НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Библїа сирѣ книгъ ветхаго и новаго завѣта, по языку словенску.

Ѿ еврéнска, въ еллиньскїи ꙗзыкъ, седми десѧтъ и двѣма, бг҃ому дрыми преводники. прежде воплощенїѧ г҃а б҃а и сп҃са нашего і҃с х҃а, т҃ н лѣта, нажелаемое повелѣнїе п҃толомеѧ филадельфа ц҃рѧ егѵпетска. преведенаго зводу съ тщанїемъ, и прилѣжанїемъ елико мощно, помощїю бж҃їею послѣдовасѧ, и исправисѧ. влѣто, по воплощенїи г҃а б҃га и сп҃са нашего і҃с х҃а.

аф п҃а.

Державна історична бібліотека УРСР
НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нꙋ́ю люблю́ємъ бж҃ѣнмъ . дапи́саніе
и҃сполнитсѧ ꙗ҆́ко нѣ́смы довлѣни
є҆́же сѡ́бѣ чт҃и добро творити , и҃ли
мы́слити . но довольство наше
сѡ́ бѡ҃а . дане похва́литсѧ всѧ́ка плоть
предъ лицемъ є҆гѡ́ . но и҃ли хвали́тсѧ , въ гдⷭ҇ѣ
дохва́литсѧ . сѡ́бꙋдетъ нꙋ́жда зача́ти
нижє дѣ́лателемъ є҆́же творити насїѣ
и҃зобрѣтохомъ . и҃бо и҃сконѧ гл҃е
мыхꙋ библі́а , и҃зво́дꙋ сего дѣ́ла
нача́льствомъ нѣ́мъ҆хомъ . дабы
на́шемꙋ и҃зволе́нію , и҃снача́льствꙋ
сего сподѣ́ванїа вѣ́семъ бы́ла добо
лна . но и҃зъвсѣ́хъ страна́хъ
ро́дꙋ на́шего ꙗ҆зы́ка слове́нскаго , ни
є҆ди́на обрѣто́сѧ съврѣшена въ всѣ́хъ
кни́гахъ бо́гохлаго дѣ́вта . тоꙗ
сѡ́бо гочестива , и҃зъправосла́вїи
и҃зра́дно сїа́телна гра́ , и҃вели́каго
кнꙁ́а , Ꙩа́нна власта́евича моисо́
сѣ́каго , и҃прочаѧ . бго и҃збра́нными
мꙋ́жемъ , мина́ломъ граба́рдою ,
писаремъ велѝкаго и҃сча́ства анто
сѣ́каго . съприлѣ́жными моле́нїемъ
и҃спро́шенꙋю , сподоби́хомсѧ прїа
ти съврѣше́нꙋю библі́ю . ꙁре́
чесѣ́ ꙗ҆́зыка , сѣ́дмь десатъ и
двѣ́ма преводни́ки , мно́жае пати
сотъ лѣ́тъ наслове́нсїи҃ преведе́нꙋю
є҆́ще завели́каго влади́мера , и҃сти
вша́го зе́млю рꙋсі́ю . тако́ и҃ны́х
библі́и мно́го и҃зобрѣто́хомъ , ра
зли́чныхъ писме́нъ , ꙗ҆́зыковъ .
и҃сихъ слѣ́дованїемъ и҃спыта́ти по
вели́хомъ . а҆́ще бо́м съгласꙋ́ютсѧ
въ всемъ бж҃тве́номъ писа́нїи . но
брѣто́сѧ мно́го разли́чно , нетоꙗ́смо
ра́зньствїа , но и҃разврще́нїа .
чесо ра́ди вели́є смꙋще́нїе прїа́хомъ .
всемꙋ́же наважде́нїемъ и҃сконни про
тивни́ка всѧ́ком добрꙋ дїа́вола ,
мно́го разори́телем , и҃хꙋлни́ковъ .
сѧ́ прослꙋ́вныа , и҃менꙁречє́ныа
вѣщи показова́шесѧ . помо́щни́ковже
и҃ндѝтелем велѝ мало . Сежє
все ꙋ́бѣ́дѣхъ и҃звѣ́стно . бꙋ́ди
вле́нїи и҃размышле́нїи бѣ́ вели́ць .
непщꙋ́ ꙗ҆́ко неꙋ́добно сїе дѣ́ло пре
е҆́тое съврѣшити́тисѧ можетъ ви́нѣ
ра́ди мнѣ́кихъ . и҃сѣ́ размышлꙗ́ѧ
вѣ́рꙋ свое́мꙋ , а҆́ще дѣлатн , и҃ли
прести́ати . посемже хꙋдо́шее ра
змышле́нїѧ мое́го бѣ́ ꙗ҆́ко хотѧ́
щꙋ . покорити и҃зволи́хъ а҆́чшемꙋ .
вѣ́дꙋи ꙗ҆́ко є҆́же ꙗ҆́сномꙋ мни́тсѧ не
вѣ́зможно . сїе бѣ́ дѣ́ло ꙋ́добно . и
дже бо хощетъ тои́ побѣжа́ютсѧ
нѣ́сте́ства чи́ноке . и҃сего несꙋмѣ́н
ною вѣ́рою , и҃моꙋмыслом мꙋжестве
нымъ е҆́мꙋшесѧ подвиго́ватн ісрѣ́пко
потщаѧ́хсѧ . гл҃а сѣ́дѣ́домъ , ꙗ҆́коль
сла́дка грѣ́тани моемꙋ словесѣ́ твоа
и҃́пче ме́да ꙋ́стомъ мои́мъ . и҃бла
нѣ́ ꙗ҆́ко ꙋ́стѣ твои́ пче тысѧ
зла́та и҃серебра . сего́ра посла́ньми
и҃писаньми свои́ми много страно
далѣ́сихъ вселе́нныа проходѧ́ .
ꙗ҆́ко римскїа предѣ́лы , ꙗ҆́ко и
кандїѝскїа ѻ҆́стровы . пачеже мно́го
монастꙑре́н грецѣ́сихъ , серѣ́бскїи ,
и҃болгарскїхъ . даже и҃досама́го а҆́ѳо
нами҃тѣ́нника . и҃вѣсѣ́ цр҃кве бо́гочныа
строе́нїю чи́но нача́лника . пречтна
ѳеремїа́ а҆рхи е҃пп҃а конста́нтина гра
да , новагорѝма , вселе́нныа патрі
а҆рха , высоко прто́лныа цр҃кве до́м
дохꙋ . требꙋ́ сѣ́тцїа́нѣмъ , и҃мо
лѐнїемъ прилѣ́жными . ꙗ҆́коже людїи
наказа́ны вѣ́писа́нїа е҃ѳ҃ы́хъ е҆ллѝ
скихъ и҃словенѣ́сѣ . и҃́коже и҃зводо́въ
добрѣ и҃спра́вленыхъ , и҃ пророка всѣ́
кого кромѣ́ сѣ́дѣтельствованыхъ .
и҃сихсѣмъ вссѣ́льнымъ бѣ́ пособꙑ
чном своеи҃ бл҃гости сподовнтнимсѧ
бл҃го и҃зво́ли . ісѝнꙋ́ бо и҃сконнꙋю
и҃́коже пре́речесѧ настоꙗ́щемꙋ дѣ́лꙋ
прести́мꙋ , подостоа́нїю и҃зобрѣто́ .
ѥ҆ни́мже кꙋпно , и҃сѣ́нѣ́мн мно́гѣ
ми наказа́ными добрѣ вѣ́писа́нїа
вѣ́тѣ́вены добѣ́лно совѣ́тꙋю́вав . и҃сть
о҆́бщимъ совѣ́тꙋ , и҃ изволе́нїемъ
е҆ди́но мы́слꙋ , зво́дѣ́нѣ́шаго пи́сма
нїа сла́вна́го , и҃тлхочи́ншаго
ꙗ҆́зыка , и҃́писма е҆ллѝнскаго . ѿ о҆́б
лѣженныхъ и҃бо мꙋ́дрыхъ пребо́д
нисобꙋ , нлоꙋ́моле́нїе желаемое кни
го рачи́тела птоломе́а фнладе́лфа
цр҃а е҆гꙋ́пе́скаа . ѿ ꙗ҆́зыка е҃вре́йска
вое́ллѝнскїи҃ преведе́нꙋю и҃звра́хъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вс̀ѣ̀мъ̀ б̀л̀а̀г̀о̀ч̀ѐс̀т̀ѝю̀ н̀ѐз̀м̀ѣ̀н̀н̀о̀ , н̀ѐп̀р̀ѐм̀ѐн̀н̀о̀ п̀о̀с̀л̀ѣ̀д̀о̀в̀а̀т̀ѝ п̀о̀б̀ѣ̀л̀ѣ̀х̀ъ̀ . н̀ѝн̀ѣ̀ ж̀ѐ б̀л̀а̀г̀о̀д̀а̀т̀ію̀ н̀щ̀ѐд̀р̀о̀т̀а̀м̀ѝ б̀а̀ в̀с̀ѐд̀р̀ъ̀т̀ѐл̀ѧ̀ с̀ъ̀в̀р̀ъ̀ш̀ѐн̀і̀ѐ с̀п̀о̀д̀о̀б̀ѝх̀ъ̀ с̀ѧ̀ б̀ѝв̀ѣ̀ш̀ѝ . ѣ̀м̀ѹ̀ж̀ѐ с̀і̀ѐ п̀р̀т̀о̀ѐ д̀в̀л̀о̀ ѐс̀т̀ъ̀ б̀л̀а̀г̀о̀д̀а̀р̀ѐн̀і̀ѥ̀м̀ъ̀ , н̀м̀о̀л̀ѐн̀і̀ѥ̀м̀ъ̀ п̀р̀ѐд̀а̀г̀а̀ю̀ , я̀к̀о̀ в̀с̀ѐв̀ѣ̀щ̀ѹ̀ , н̀ѐп̀р̀д̀ѣ̀т̀ѐл̀ю̀ ж̀ѝз̀н̀ѝ н̀а̀ш̀ѐм̀ъ̀ . П̀о̀т̀о̀м̀ѹ̀ж̀ѐ в̀а̀м̀ъ̀ б̀а̀г̀о̀ч̀ѐс̀т̀ѝв̀ы̀м̀ъ̀ , ѝп̀р̀а̀в̀о̀с̀л̀а̀в̀н̀ы̀м̀ъ̀ х̀р̀т̀і̀а̀н̀о̀м̀ъ̀ п̀о̀в̀с̀ю̀д̀ѹ̀ . ѣ̀т̀ѐ п̀р̀і̀ѣ̀м̀л̀ѝт̀ѐ , н̀ѐі̀а̀к̀о̀ в̀ѐщ̀ѝ з̀ѐм̀н̀ы̀а̀ , н̀о̀ і̀а̀к̀о̀ д̀а̀р̀о̀в̀а̀н̀і̀ѐ н̀ѐб̀н̀о̀ѐ . т̀в̀о̀р̀ѧ̀щ̀ѐ ѝх̀р̀а̀н̀а̀

ц̀ѐ в̀с̀ѧ̀ з̀а̀п̀о̀в̀ѣ̀д̀ѝ г̀с̀а̀ н̀ѐп̀о̀р̀о̀ч̀н̀ы̀

д̀а̀с̀п̀о̀д̀о̀б̀ѝс̀ѧ̀ д̀о̀с̀т̀ѝг̀н̀ѹ̀т̀ѝ п̀л̀ѣ̀д̀ѐ м̀ы̀ѣ̀

ѐг̀о̀ п̀о̀с̀о̀м̀ъ̀ н̀ѐп̀р̀ѝк̀о̀с̀н̀о̀в̀ѐн̀ъ̀ , ы̀ѧ̀ с̀л̀а̀б̀ы̀ . ѝд̀ѐж̀ѐ б̀ѹ̀д̀ѐт̀ъ̀ ж̀ѝт̀і̀ѐ в̀с̀ѣ̀м̀ъ̀ в̀ѣ̀р̀ѹ̀ ц̀ѝн̀ѝм̀ъ̀ в̀т̀ѣ̀м̀а̀ г̀а̀ б̀а̀ н̀ѐп̀с̀а̀ н̀а̀ш̀ѐг̀о̀ і̀с̀ х̀а̀ . н̀ѐв̀з̀л̀ю̀б̀ѝв̀ш̀ѝм̀ъ̀ х̀в̀а̀л̀н̀о̀ѐ я̀в̀л̀ѐн̀і̀ѐ п̀р̀ѝш̀ѐс̀т̀ъ̀ї̀а̀ ѐг̀о̀ . ѣ̀м̀ѹ̀ж̀ѐ б̀ѹ̀д̀ѝ ч̀т̀ъ̀ н̀ѐл̀а̀б̀а , ц̀р̀т̀в̀о̀ , н̀д̀р̀ъ̀ж̀а̀б̀а . н̀ѐс̀і̀а̀к̀о̀ п̀о̀с̀л̀о̀н̀ѐн̀і̀ѐ н̀а̀н̀б̀ѣ̀м̀ъ̀ н̀н̀а̀з̀ѐ м̀л̀ѝ с̀т̀в̀ѐз̀н̀а̀ч̀а̀л̀ны̀ ѐг̀о̀ ѿ̀ц̀ѣ̀м̀ъ̀ н̀п̀р̀т̀ы̀м̀ъ̀ б̀а̀г̀ы̀м̀ъ̀ н̀ж̀н̀в̀о̀ т̀в̀о̀р̀ѧ̀щ̀ѝм̀ъ̀ в̀х̀о̀м̀ъ̀ . н̀ѝн̀ѣ̀ н̀в̀с̀ѐг̀д̀а̀ в̀ѝв̀ѣ̀ѣ̀ к̀о̀н̀ѐч̀н̀ы̀а̀ в̀ѣ̀к̀ѝ , а̀м̀ѝн̀ѣ̀ .



Ѥ̀г̀д̀а̀ ѹ̀б̀о̀ї̀с̀т̀а̀ н̀ѐв̀о̀з̀м̀о̀ж̀н̀о̀ б̀ы̀в̀а̀т̀ѝ , р̀а̀д̀ѣ̀ б̀р̀а̀т̀ы̀ . н̀а̀д̀л̀ѐж̀ѝт̀ъ̀ о̀б̀ы̀ч̀а̀ѝ н̀ѐд̀о̀с̀т̀о̀ѝт̀ъ̀ в̀х̀о̀д̀ѝт̀ѝ , т̀о̀ѝс̀м̀о̀ д̀в̀ѐр̀м̀ѝ . я̀к̀о̀ н̀ѐв̀о̀з̀м̀о̀ж̀ѐ х̀о̀т̀я̀н̀ ѝн̀ѝт̀ѝ в̀с̀ѐм̀ъ̀ г̀р̀а̀д̀ъ̀ ц̀р̀ѧ̀ в̀ѐл̀ѝі̀с̀к̀а̀г̀о̀ , н̀ѐ х̀о̀т̀я̀ о̀б̀ѣ̀ц̀ь̀ п̀л̀ѐт̀ы̀р̀ѧ̀ н̀ѐц̀ѣ̀л̀а̀г̀о̀ , б̀ѣ̀т̀к̀ѐн̀а̀г̀о̀ п̀ѝс̀а̀н̀і̀ѧ̀ . ѝ д̀а̀л̀ѐч̀ѐт̀ъ̀ в̀х̀о̀д̀ѝт̀ѝ н̀ѐі̀с̀к̀ѹ̀с̀н̀о̀ с̀в̀ѣ̀т̀ѝщ̀а̀н̀і̀ѥ̀м̀ъ̀ . в̀ѝз̀ѣ̀м̀ш̀е к̀о̀г̀о̀ с̀л̀ѣ̀д̀ѐт̀ѝ с̀л̀ѣ̀д̀о̀в̀ою̀ , с̀к̀в̀о̀з̀ѣ̀ д̀в̀ѐр̀ѝ , ѐг̀о̀ п̀р̀ѐл̀ѣ̀с̀т̀н̀а̀г̀о̀ в̀ъ̀ д̀в̀ѝж̀ѐн̀і̀ѧ̀ . д̀а̀в̀н̀ѝт̀с̀ѧ̀ г̀р̀а̀ж̀д̀а̀н̀ѝн̀т̀ѝн̀ѣ̀н̀ы̀м̀ъ̀ . ѡ̀̀б̀ѣ̀ц̀ѧ̀ з̀н̀а̀ ю̀щ̀а г̀л̀а̀с̀т̀ъ̀ п̀л̀ѐт̀ы̀р̀ѧ̀ с̀в̀о̀ѐг̀о̀ .

Н̀а̀ш̀ѐ ж̀ѐ в̀х̀о̀д̀ѧ̀щ̀ѝх̀ъ̀ , в̀ѣ̀ж̀д̀ь̀ я̀к̀о̀ ѝм̀ѐн̀ѹ̀ѐт̀ъ̀ п̀ѝс̀а̀н̀і̀ѐ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ПРѢСЛОВІЄ

КЪБЛАГОВѢРНОМУ, ИПРАВОСЛАВНОМУ · ВСѢМ КАГОЧИНА, ВОРАСТАЖЕНСАНА, ЧИТАТЕЛЕВИ

Іоа е зл 31 Ѥ̀спыта́нте пісаніѧ, ꙗ̀ко вы̀ мнитѐ вни́хъ ѝмѣти живо́тъ вѣ́чныи. ѝ та́ѥ́ бо̀ть свѣ́дитель ствоу́ющиа о̀мнѣ.

Ѝпа́кы.

Мф зл 4 зл 10 Мо́гіи въмѣ́стити, дабомѣ́стити.

Ѥ̀щѐ.

Зф зл 3 зл 13 Невсѣ́къ гла́и мнѣ̀ гі, вни́дѐ въцр̀ство нб̀ное, но творя́и во́лю ѿца моего́ ѝже ѐсть на нб̀ѣсѣхъ.

Ѥ̀ꙗ трѝ корми́лца корабла́ хва о̀благочестивыи чита́телю, пу́скающеѧ на́ море нем̀ слѣ́димыа пу́чины, бѣ̀дственыхъ, ѝ̀вже свѣ́тлы о̀бое́го хва́ѣтъ пісаніи. потреба вѣмы́сленыхъ ру́кахъ о̀пасно, ѝ̀кры́ꙗко сѣдержати. ѝнебеществеными зѣ́ницами непомина́ѧ назира́ти. да кое́жѐ ѿни́хъ настоя́щее себѣ̀ строе́ніе неизмѣ́нно сѣдрѣжи́тъ. Хо́щемъ ли ѝзбѣ́гнутисѧ требѣ́дне́ніѧ проти́вныхъ вѣ́тровъ ѐре́тичествіа, само мни́тѣ́ныа пре́лести а̀нтихр̀стова дѣ́ꙗнства, нерадѣ́ніѧ же, ѝнебреже́ніѧ сѣ́оу́ны ни́ѥмъ свобо́дитисѧ самобѣ́днаго не дха. ѝ достигнѣ́ти вѣ́чнѣ́станнѣ́е го́рнаго і̀ерли́ма. моля́щесѧ прилѣ́жно мо́ремъ, ѝ̀вѣ́тры о̀бладаю́щемъ.

ѧ̀мі́нь.

Сѣдѣ́тель зако́ну, ѝ̀всѣчесѣ́кимъ твореці хе. ѥ̀ді́но сы́нъ сѣ́ѣ́щемъ ѝ̀спы́мъ дхо́мъ. сѣ́дѣ́ѧ о̀дежду́ Іоа е зл 31 Ѳеро а зл тр Ѳеро а зл тр Ѳеро а зл тр портла́ вели́чествіа на́высо́кихъ. ѝ о̀ѥ́мѣ́ѥ ѝ̀мамы ѝ̀збавле́ніе кро́вію ѥ̀го, ѝ̀о̀ставле́ніе грѣ́хомъ. ѝ̀же ѐсть о̀бразъ бг̀а нево́димаго. пе́рворо́ждь всѣ́ѣ тва́ри. ꙗ̀ко о̀ѥ́мъ сѣ́здана бы́ша всѣчесѣ́ѧ. ѝ̀же на нб̀ѣсѣ, ѝ ѝ̀же на земли́. ви́дима, ѝ̀невѝдима. ѧ̀ще пр̀тли, ѧ̀ще гдо́ствіа, ѧ̀ще нача́ла, ѧ̀ще вла́сти. всѣ́ѣ чесѣ́ѧ тѣ́мъ, ѝ̀о̀ѥ́мъ сѣ́ѣдѣ́ѧ́шасѧ. ѝ̀тъ о̀нѣ́мъ ѐсть прежде вѣ́хъ. ѝ̀всѣ́ѣ чесѣ́ѧ о̀ѥ́мъ сѣ́ѣсто́ителѧ. ѝ̀же грѣ́хъ Ісаіа нг 1 пер 6 Ва нд. 1 Іоа г 5 бл не́сѣтъ твори, ѝ̀лѣсть не о̀брѣ́тесѧ въ оу́стѣхъ ѥ̀го. Сего́ ра́ди ѝ̀пре чтна́ѧ оу́ѣ́та ре́сѣша, ѝ̀по́вѣлѣ́ша вѣ́злю́блѣ́нным чита́телю, ѝ̀спы́то ва́ти пісаніѧ, ѝ̀о̀брѣ́та́ти вне́мъ живо́тъ вѣ́чныи. ѝ̀а̀пло́мъ бо̀ бе́рхо́вныи, вѣ́сѣпомина́ѧ вѣ́рѣ, ѝ̀спѣ́ѣ́ніе, ре́че. ѝ̀о̀ѥ́мже сѣ́ѣсѣ́ніи вѣ́зыска́ша, ѝ̀спыта́ша пр̀рцы. ѝ̀о̀ѥ́мже ѝ̀скѹ́ пр̀тро дрѣ́вле́ныи пр̀ѣсть дха сѣ́тго ѝ̀спо́лнѣ, ѥ̀ѥ пребра́ѧ гла. вразѹ ѧ̀ко гі ми́лѧ, ре́че, ѝ̀спыта́ю зако́нъ тво́и. ѝ̀непро́ѣ́ѣ, ѝ̀о̀ нѣ́ѣ́хра́ню и вѣ́сь ерцемъ моѥ́мъ. Зна́мена́ѧ сѣ́ѧ сло вѣ́сѣ сѣ́ѣ́нни́ма́ніѥ́мъ, ѝ̀ѧ̀сно разѹ ми́ѣ́нѣ. ѝ̀ѿ́брѣзи оу́мъ ѧ̀ зѣ́ница сѣ́рца твоѥ́го, ѝ̀о̀ста́в. тѣ́сѣсла́кіе, ѝ̀сѣмомни́тѣ́лное мѹдрова́ніе. зѣ́но, ꙗ̀ко 5 бл дѹ́шѣ́бно, ѝ̀ѣ́сѣо́вѣ́ѣ́сѣко, ѝ̀сѣ́ѣ́выше сѣ́ѣходя́ще. ѝ̀о̀ грѣ́хѧ́ мѹдрова́ѣ́ѣ́ ю́ще, разѹ́мѣ́нѣ слове́сѣ́мъ гнѣ́ѣ́ть. ꙗ̀ко непро́сѣто чита́ти повелѣ́ѣ́ла́ѣ́ть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

испытовати . испытавшиже ,
сохранити . могущаже вѣмъ
вѣмвщати . невѣмѣсти
мнѣ цр҃кви єдиною прелагати ,
необыче заблаждати . чи
бо пременное оумрищвляєть ,
испытаніеже духовное оживляєть .
мудрствующе прельсти
ласа мнозѣ , инапасти погибели
сташа . сіеже , молю даннаго оже
ѡмрщихъ , неслышащихъ оже
стыдъ . неистѣсѣмъ бо речесѧ . но
тѣмъ кѣнеиаказаемымъ , инеоу
тверженымъ . приимъшѣ закономъ
ѳ оутро , вѣвечерѣ оучителми
затмѣсѧ изволяющѣ . неискусныже
и҃ разумныхъ , вѣпнсаніахъ
ежитныхъ , ивдородѣтелехъ ,
прилѣжно молю . дабы недостой
ныи ѡнихъ написаемъ , ѣнеправлен
въдѣ . ѣмсоже бо здравіи нетребѹю
врача , такоже ѣнескѹсніи сицевлаго вѣ
завѣщенія . но понеже невѣи неиск
сни . инже бѣи читаютъ сѣнѣпы
таніемъ , ивниманіемъ , ѡнихже
ѣзабладѣша мнозѣ . ащеоубо не
вѣрующимъ повелѣ хс испытати
писанія . обычаи ихъ безуміе
вѣдѣтъ . ѣмсо безстрасѣждѣнія
духовнаго читаютъ телѣсне , мнѣ
вѣнаніахъ живо вѣчным имѣти .
неразумѣемъте писанія животъ
ѡмышляютесѧ . глетъ бо ѣтъ єсть
свѣдительствующа ѡмнѣ . сирѣ
вѣчнѣмъ . ѣмсоже ѣнде
, ѣнстинна ,
ѣмѣй вма имати
вѣчным . ащеже они вѣбе
мнѣ обычаи писанія , неразуміе
, мнѣще животъ
ѣмышляютъ , ивѣдѣтъ животъ вѣ
. обычаемъ оучисѣмъ
. комѹ оубо
, ѣже
ѡцѹже , ѣсто
ихъ вѣсть єсѹща
ѣнѣемъ , по
ѣрію блохѹдно
єтѣварѣемъ ѣсповѣдати дрѹзѣѹтъ .
насобладнѣ неоутвержены , на
своюже погибель . ѡнѣже оубо оугле
горящь вѣоустѣ прѣемын прѣсть ,
дхъ провидѣвъ , ѣсно прѣвозвѣстн
гла . ѣсіо отроча родисѧ намъ єсть ,
ѣдастьсѧ намъ . ѣмѹже власть вы
нарамѣ его . ѣмнѣ его нѣсть пре
дѣла . ѣнарицаетсѧ имя его велик
совѣта ѧнгѣлъ . чюдень совѣтникъ .
бъ крѣпъ . власа . кнѧзь емирѣнія .
ѡцъ вѣдѹщаго вѣка . ѣмѹже єдино
рою цр҃іе дары принесоша , ѣсіо стра
шномѹ , нѣѣмлющемѹ дхѹ кѣ ,
ѣстрашномѹ паче цр҃ен земныхъ .
ѡнемже ѣвтехнщеным пречюдно до
трѣтіаго нѣсе , достовѣренъ єсть
дитель , ѣбѣжтвеных таинъ єса
затель великіи . слышавын тамо
неизреченныя глы . ѣхже нельзѣ
ѣсть чловѣ глати . сѣи оубѣрѧ ,
ноутвержѧ цр҃кве сію , ксѣтимо
дею сиѹ напися . вѣнстинну вѣра
ѣсть благочтія таина , бъ явлсѧ
вѣплоти . ѡправдасѧ вдѣ . по
казасѧ ѧнгломъ . проповѣдан бы
вѣмзыцѣхъ . вѣроваесѧ вѣмірѣ ,
вѣзнесесѧ вѣславѣ . єдіне шобою
надесѧте глемын блазнецъ , по
смотрѣнію бжію необрѣтынсѧ въ
оучіси єгда бидѣша гл . поѣмніже
днехъ , паси явлсѧ и хс , хотѧ
него оубѣрити , пачеже насъ . нрѣ
мірѣ камъ . потомѣ гла домъ ,
принесѣ прѣсть твон сѣмо . нѣи
жде рѹцѣ мон . ѣпринесѣ рѹсѹ твою
ѣложи вѣребра мо . ѣнебѹди небре
нъ , но вѣренъ . ѡнѣже ѡслабѣть
нрече въ мн , нѣтъ мн . ѣже рече
въ мн , чловѣческое єствомъ пока
ѣже рече въ мн , вѣлпѣнное єдино
єство явлѣетъ . єдінагоже того гл
нѣ ѣсповѣдѹетъ дома . гл҃бо би
дѣтелми свобождѣніемъ , бѣже
смышлѣнъ ѣ сѣвѣтрою . ѹглоѣсіи
гла , ба вѣзрысѧхъ рѹсѣма мон
ѣнепрѣлицемъ бѣхъ . почто неѡбѣ
цѧ ѣмѹ хс посѣмѹдрыхъ бло оу
мію , что мѧ глѣши ба . ниѣстіо бо
бъ , тоѣмо єдінъ ѣже нѧбѣгехъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣсть ѿнего пріемлетъ якоже єдиносущнѣй ѿцу, аще претолкнемъ єму оумъ якоже, якоиждемъ маѳѣова, блажни невидѣвшеи, и вѣровавшеи. сирѣчь якоже ты вѣрова, іисповѣда. ѻбаче православнымъ читателю, несбыше принцепленая ѿрасль, неи испытѫ писанїа. но якоже оудицѫ прелестни блеснѫтивъ, предлагаетъ слово хво. иже в'просившихъ ѥмоши ѿвѣщала. что ма глеши бга, никтоже бга токмо єдинъ бъ. неимѣть словесе мѣ, іимѣющи семѫ подобныи повреждаетъ оумы неоу тверженыхъ хотѣ оулокнути въ свою ѥдину плетенную плѣнѫ. ѻ безумїа, ѻ помраченїа, ѻ пїан ства нейстрѣзвенаго, нетокмо не разсѫждїа словесъ сихъ, но нѣсть глагола сего творитъ. тамо бо себе исповѣдающа хе пріемлетъ. здѣ же ѿрицаетъ благость. несамое ли помраченїе вытмѣ ходящихъ неразумїа. якоже бо хе ѿвѣщаваше въ рѫцѣхъ покърыт. якоже невѣрѫющимъ невѣрѫщимъ, иневерѫщимъ поневерѣнїю. сего оубо якоже чаша престамна глетъ, оучителю бгыи. хотѣ вѣдыи срце его якоже сездавыи е, не вѣденїемъ, перволюбїемъ ижеесть всемъ бгъ корень помраченъ. ѻблича его невѣденїе, инеразумїе глѣ, никтоже бгъ, токмо єдинъ бъ. домѫже якоже апла бго разумна, бга себе неповѣдающа пріемлетъ. въ дыи якоже ѿвѣща дша нѣсего, помышленїа спасенїа несмѣнною ее твърдитъ. что бо оудобїе пїатни, бга себе неповѣдающаго. паки ѿрещи бга себе глющему. ѻ иже слово нетокмо бъ, но начало вольщее его, самъ хе ѻбще твори. глетъ бо пріемшимъ таланты, неугубо ѿдавшимъ. бгыи рабе добрыи, и вѣрныи, и прочаа. вдадыте бгыи мужь милѫи, и дамъ. хе ли понеже мѫдрїю въселовеесѣхъ своихъ несть глаголѣтеся, паки они. данебѫде. хе бо истиннаа правда, глетъ. и небо и земла мимо идетъ, словеса же моа немимо идѫтъ. несїи вопиетъ нѫ ходящеи плотїю, инекдаже цеи свѣта. аще ѿца имѫщеи, и сноове аки обрѣтаемъ глаголюща. чтоже болше требовати имамы въ зысканїа, паки свѣдительства ѿ писанїи, паче прележащаго, немѫ послѣдующаго, иже дхъ стыи неи наа премѫдрость, вѣщетельствуе, иноѵбемъ завѣтъ єдинѣмъ писанїе бжтво хво якъ вѣдѫщаетъ. пророча бо словесъ апла глемаетъ, бгатїи бжїа богатно паче инѣхъ сподобившеся, жидъ оувѣряа. вѣщетельство истинное сїа прелагаа глетъ. кіенѫже рече. престолъ твои бе вѣкъ вѣка. жезлъ правости. жезлъ цртвїа твое его. възлюбилъ еси правдѫ, и возненавидѣ безаконїе. сего ради помаза тѧ бъ бъ твои елеомъ радости, паче причастникъ твоихъ. и паки, ты вначалѣ ги землю ѻснова. и дѣла рѫкъ твоею сѫть небеса погибнѫтъ, ты же пребываеши и вси якоже риза обетшаютъ, и якоже одежду свѣшиши я, и измѣнатеся. ты же тождеси, и лѣта твоа не оскудѣютъ. сицѣ ли якоже прелословесъ апла вѣщуетъ жидомъ прелагаетъ. и многи вѣпознанїе истинны наставы, небо ли борцы сѫть, и жидомъ неповѣрующимъ равни, сими противящеся, самѣ сѣ, бъ сыи истинень. ѿцѣ же, истиннѫ дхъ єдино сѫщень, оучителемъ законъ вѣпрошаа глетъ. что еа вамъ мнѣ ѻхъ чинъ есть сынъ. они якоже и нынѣшнїи бго противницы, ѿвѣщаша ѿписанїи телесне, глюще, двдвъ. хе ихъ дхомъ свѣтомъ испытуетъ, и нце бо рече имъ. како оубо двдвъ дхомъ гнетъ гла. рече бо гн моемѫ сѣ. сѧди одесную мене, [illegible] враги твоа, [illegible] ма. аще оубо дв [illegible] гла, писаное сѣ [illegible] можаше ѿвѣ [illegible] такоже и мы [illegible]

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥстьства , косѣнѣтисѧ дрꙁнꙋша . но
ѩко єдино ѻгню постоѩти , ѩко
ноги камєнь претыканїа вредѧщи .
тако ѩтїи сего гонзнꙋти могꙋщи .
нєчезнꙋть бо , ѩпогнѣвꙋть по
бразꙋ началникꙋ своихъ . ѻбаче
прежде намъ подобаєть ѩбѣгнꙋти
ѩскꙋсенымъ , вземлѣ ѩдобродѣтеле
попредании цр҃ковному . нанасть бо
нѣть внередѣвшихъ сѫщихъ сѣвыстьсѧ
ѧпльское слово , ѩже гла . ѡ подобає
нересемъ бѣдѣ быти , дабы искꙋшенїи
ѩбѣгатсѧ . Сегоради правосла́вныи
читателю . видѧще толикꙋ ѻбле
жащь ны ѻбласть рꙋгателей разли
чныихъ , ѩмного хвалꙋщихъ сѣпостата .
нєискꙋсенꙋихъже , ѩнеꙋтвержены ,
паче незлобивыихъ , милꙋющихъ
истиннꙋю вѣрꙋ ѻбрѣсти , толь бе
лико поплазнованїе . ненцевыа ради
вины сїе прелоужисѧ . понеже врачем
достоить съприлежанїемъ прила
гати плѣстырь тамо ѩдеже єсть
телєсная ꙋзва . коньможе бездѣ
зати ѻрꙋжїе , ѻполѣчатисѧ ісрѣ
писо тамо , ѩдеже єсть съпостата
врагь . строителемъже ісрабленыи
ѩскꙋсство хитрости своєа показо
вати , вѣбремѧ знмы , ѩбꙋрнаго
противленїа . Тако ѩнамъ достои
вѣ чꙋвствїа наша ѻчистивше .
ѻбле́кшесѧ вѣбрѣ ѻрꙋжїа бжїа ,
зрѣти , ѻбращѧи тамо , ѿкꙋдꙋ
дїаволъ рыскаѥ ѩсо лєвъ прихо́дитъ
ѩскꙋсити цр҃ковь бжїю растерзати , ѻ
полчатисѧ , ѩбранити мꙋжествє
нно . повинꙋющесѧ покрывьскꙋю рꙋсь
бжїю . ѩничтоже насть вредити
можетъ . Тебеже вторицею молю
непрогнѣванесѧ мои сѣвершеннꙋю ,
ненаказанын добрѣ , ѩнеꙋтвержде
ным . рече бо бжтвеныи прр҃кь .
ꙗко сладкꙗ гортанн моємꙋ словеса
твоа , ѩпаче меда ꙋстомъ моихъ .
тыже читающе сладость бжтвены
писанїи , блюди ꙋдницы снѣсти
самозаконныа прелести . многи бо
сѧ свѣсокыстїа ꙗзвни . ѩпрелѣщнꙋа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

соблазны . ѡумажа́ютъ бо
словесы свои́ма па́че е́лея и́тия е́сть
стрѣлы . но помина́и сло́во хво́ и́же
гла́л , могі́и вѣмѣстѝти дабѣмѣ
стѝтъ . нерѣ́ди́но бо дарова́ніе дха́
стаго вѣмъ да́стьсѧ , но помѣрѣ.
тыѭе е́лнко мо́жеши вѣмѣщѧи .
пло́тьскиѭе небы́сного мѫдрьствѹ.
пло́тьское бо мѫдрова́ніе смрть е́сть
а́мѫдрова́ніе дхо́вное жи́вотъ и́мнр.
е́сть бо вѣписа́ніахъ неѹ́добь ра́зѹ
мна нѣ́кыма и́же ненаѹ́чі́ни , и́нѣ
ѹ́тверждени , развращаю и́сповѣ́и
погѣбели и́мѣть . но па́че проси ѿда
ю́щаго вѣмѣть премѫ́дрость дхо́вную
и́тебѣ да́стьсѧ . тѡкмо чита́и
прилѣ́жно , ревнѹа ѹ́чі́нію . после
ѣ́ѣ филиппа и́ѡже и́ногда е́лнкому
ѣ́нуху , вѣнастабле́ніе тво́е .
Цр҃ко́внаго бл҃гочестїа , и́преда́ніа
безъѹмі́нїа кр҃ѣпко прндрѣжнсѧ
и́мѣѧе вѣ́ем добродѣтели наслѣдѹи .
начало́же всѣ́м премѫ́дрости , и́мѣи
бы́нѣ вѣ́ерци , и́же е́сть стра́хъ гнѣ
вра́зѹмѣ бл҃гѣ вѣмѣ творѧщи и́,
вне́мѣе вса́ заповѣ́ди , и́спо́лнити
мо́жеши . ѹ́чі́телемъ бо немно́ги
подобле́ть бы́ва́ти . и́сни́мъ прежде
самѣмъ твори́ти , та́же и́нѣхъ
ѹ́чі́ти заповѣ́дано . самъ бо ѹ
чі́телемъ начѧ́лнникъ рече . врачѹ
себѣ нецѣли . та́кожде , и́нестыша
теле зако́ну пра́ведни пребы́ти , но
творци зако́ну , сі́и о́правда́тсѧ .
и́пакы , бы́ва́нте творци зако́ну ,
а́нестоѹ́чію слы́шателе . сѝхъ бо то
кмо хс҃ бл҃женьствомъ почтѣ , и
слы́шати сло́во бж҃іе , и́хранѧтьѣ
прѣ́сѣже кла́сти предасть весѣхъ
ѹ́сло́нѧющнсѧ ѿзаповѣ́ден гнѣ́х ,
и́кожде и́пакы рече , вндѣхъ нерѧ́зѹ
мѣвающа , нестѧ́ха , и́ко сло́ве
твоѭхъ несъхранѝша . самѣже бл҃го
честнвын о́бра показѹ́а , и́творѧ
глѣть . вразѹмѝма , и́спытаю
законъ твои́ , и́сохранюи всѣмъ
срцемъ моѭмъ . и́пакы , мл҃тьже
гнѣ ѿвѣ́ржсѧ и́довѣ́ся наво́ѧщихсѧ
его , и́прѧ́вда его наснохъ сѣ́ѣть .
хрнна́щихъ завѣ́ты его , и́помнѧ
щихъ заповѣ́дн его , твори́ти а́.
и́кожде несамое е́стество ѹ́чі́тнтн н
и́повеле́ніе хво́ понѫ́ждаетъ . и́же
а́ще кто́ вѣсть во́лю гдна́ своего ,
и́нетво́рнтъ , бо́лшее о́сѫжде́ніе
прі́е́млетъ , нежели невѣ́дѫщїи .
ѿра́днѣе ѹ́бо бѫ́детъ , е́сть рече ,
содомлянома́мъ , и́гомо́ранома́мъ вѣдѣ
сѫ́дным , нежели непрі́е́мшн слова
бж҃їа . прі́емшнмъже , и́нестхра
шнмъ , ко́льмн па́че , нѣ́н кла ѿ
ра́да . но́сѣмъ еловесн прилежа́ніе
и́попече́ніе тщнсѧ творнти , и́же
а́пломъ верхо́вным повелѣ́ , гото́во
бы́ти прно ѿвѣ́тѹ всѣ́кому вѣ
прошю́ющому вы , слово о́бла́шемъ
ѹ́повани́н сѣкротостїю , и́страхо́ ,
совѣ́сть и́мѫще бл҃гу , и́прочая ,
мо́жешнли , а́ще ли неѹ́мнѣ́ешн ,
вѫ́дн скоро слы́шати , гла́тиже
кѡсенъ . о́бла́че ѹ́чі́нію е́лнко мо́же
ши прилежѣ , и́просн ѿдаю́щаго
премѫ́дрость , и́ѡвы́ѣть бл҃гъ .
па́че , и́нлнпаче блю́дѣсѧ сѫ́нх ,
и́неказа́ны́хъ е́тазаніи , вѣ́дын
ѣкоражда́ютъ сва́ры . рабѫже гнѣ
неподобае́тъ сварнтнсѧ , но тнхѫ
быти нсѣѣмъ , ѹ́чі́телю , и́не
зловнѫ . сѣкротостїю наказѹю́щн
противныа . Сѣ́ѣрныхже тще
глаго́ли ѿмѣтаи́сѧ , и́нлпаче бо пре
ѣпѣ́ютъ вѣнечестїе . блю́дѣсѧ
достоѧ́нн ѿтворя́щнхъ ра́спра ,
и́раздо́ры . таковѣ́ бо гѣ нашемѹ
ѣ҃ хѵ нерабо́таю , но своѣ́мѹ чре́ву .
весѣ́дже злы́хъ о́бѣ́ѣмъ хранн́ѣсѧ
понеже тла́ть о́бычаѧ бг҃ѣ . сѣ
прѣ́ѣны́ѣ бо прѣ́ѣенъ , гла́ прнкть ,
ѣстестропти́вы́мже разъ́вращенъ бѫ
дешн . весѣ́ды бо злы , растлѣва́
ютъ ча́сомъ ѹ́мы , и́нша́ютъ
нстинны . тыѭе вѫ́дн ѹ́сердненъ
напослѹшанїе бж҃твены писа́нїи .
и́сныхъ гды ѥко водою напаѧ́ѣ свою
дшѹ́ . всѣ́ко бо писа́ніе бж҃е дхнове́
нно , поле́зно е́сть ко ѹ́чі́нію , ко
о́бличе́нію , ко и́спра́вле́нію , ко на
каза́нію е́же вѣправдѹ . да соверш
шенъ вѫ́де чѣ́къ бж҃їи , и́на всѣ́ко
до́бло бла́го ѹ́гото́ванъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ́лнѣ мо́ѷмо посѣ́хъ твори́тн .
ѧ́ко бо о́бразомъ мно́га пожне́ши
лѣта , ѩ́прилоѫ́тѧтсѧ лѣта жн
вотꙋ . тѣ́мже ѩ́прѣ́кь рече , ѥ́сто ѥ́
ѵ́ѣ́кь хотѧ́н жнво́тъ , ѩ́лю́бѧн дни
ѷ́дѣтн бо́гн . оу́дрѣжн ѩ́зы свои
ѩ́зла , ѩоу́ѣ́нѣ свои́ нѣ́глатн лѣстн
оу́клонн́сѧ ѿ́зла ѩ́твори́ бо́го .
ѣ́ѣлѣ́ вѣ́ѣ́тнннꙋ о́бращенїѥ , ѩ́нзъ
мѣ́нѣнїѥ . ѩ́вѣ́чныхъ бо́гъ прно́брѣ
тенїѥ . ѩ́ще ѥ́сто оу́клонн́сѧ ѿ́зла́го
вѣ́вла́го . ѿнечѣ́стїѧ вѣ́вла́гочтїѥ ,
ѿпретрѣшенїн вѣпокала́нїѥ . о́сем
бо ѩ́мнѣ́жество а́гглъ ра́дꙋются
на́ѧ́ѣ́хъ , со́ѣ́ди́номъ вѣ́зыскающѧ
ѧ́ ѿпогѣ́бели грѣ́хо́вныѧ . ѿмѣ́рти
вѣ́чно́вѣ́ть . ѿнѣ́стѣнїѧ вѣнетле
нїѥ . ѿмно́го о́бразныхъ ѩ́мно́го
разли́чныхъ мꙋ́ѕ́ѣ́ непрестѧ́нны .
вѣнѣ́ѕ́глѧнныѧ , ѩ́прно пребывлемаѧ
вѣ́ѣдворенїѧ ра́дѣ́стн нѣ́ныѧ . ѩ́хже
о́ко нелѣ́пдѣ , ноу́хо неслы́ша , нна
рце ѵ́ѣ́кꙋ нѣкꙋ́дѣ́нде , ѩ́же оу́готова
вѣ́ люба́щимъ ѣ́го . сѣ́же вѣ́ѣ́ нщѧ
о́бра́щеши , вѣ́злюбленным чита́
телю , вѣ́прелета́щнхъ тн о́бое
го кнѣ́ѣта вѣ́ѣтвены́хъ нсни́гахъ . ѣ́же
вѣ́ѣмн твое́ю рꙋ́кꙋ творе́нїю дарꙋ́
полꙋ́чнтн , ѿ мно́го ма́тнвѣ , мо
лнмсѧ прнлѣ́жно , вѣ́ѣсо ѵ́ѣ́ко любче
бе на́шѣ . ѩ́ѣсо твое́ ѣ́сть бо́говоле
нїѥ , вѣ́ѣмн ѵ́ѣ́ѣсомъ спѣ́тнсѧ . нвѣ
позна́нїѥ твоѥ́ѧ нѣ́тнннны прїѣ́тн .

ѧ́мнно .

Вндѣ́хже мно́го разли́чно вѣ́пнсанїѧ
нно́ѧ чрѣ́ѣе нѧ́зыка . вѣнцевы́хъ
пресло́вїѧхъ , о́ѕлцностн нпожнѣ́ѣ
слова́ вѣ́тїѧ пнша́щнхъ мно́го . ѩ́ѣе
мно́го грѣ́шны́м , нѣ́ѣдостойны́м ,
его́ ѕ́лцностн нпожнтн́ , смрѣ́чь
вѣ́ѣлтїѧ нпо́ѕ́ы , нѕ́рѣщнн немогꙋ́ .
нн словно́мꙋ ѣ́ѣказа́нїю вѣ́ѣмѣ́тнт
тн нѣ́нцꙋю . ѩ́ѣсюже бо о́снова́нїѧ
нно́го нно́ѣюже положнтн мо́жѣ́тъ
па́че лежа́щаго , нже ѣ́сть їс хс .
тѣ́мже нѣ́ѣго нна́нѣ зда́нїѧ ѣ́ѣѣтлавн
тн нно́ѣюже мо́жѣ́тъ , па́че ѣ́ѣ
ѣ́ѣтлавлѧ́го , нже ѣ́сть вѣ́тѣ́ное пн
са́нїѥ , вѣнхаго забы́тна нѣ́ѣвыѧ
вѣ́ѣтн . подо́бно бо ѣ́сть мо́рю о́ѣѣ
ла́щемꙋ вселе́ннꙋю , ѿнегоже нѣ́ѣ
да́ть вѣ́ѣ мо́рѧ . ѩ́нѣ́стнѣ́ѣ́ю́тъ ра
зли́чныѧ рнѣ́ѣ ѩ́нѣ́сточнннѣ , напа́
тн ѵ́ѣ́ѣы нѣ́ѣ́ѣо́ты , нвѣ́ѣ дви́жащѧ
ѧ́ по ѕ́емлѣ́ . тѣ́ѣ́ѣо нѣ́ѣе мо́ре пꙋ́чины
нѣ́ѣ́ѣ́ѣсли́ѣ , нмыѧ́ѧ о́ѣвѣ́млет , ѩ́напа́ѧ
ѣ́ть , нетꙋ́ѣ́смо вселе́ннꙋю . но нвѣ́ѣ
пребы́спрнѧ́ѧ , ѩ́прнѣ́непо́нѧ́ѧ . тѣ́
нѣ́ѣма́го прнпа́ ѣ́ѣлнчествїѧ ѣ́ѣ́ѣ́ѣе
ѧ́ нѧ́ѣы́ѣо́йхъ , ѣ́ѣлнѣ́ѣо бѧ́говоли́тн
ѣ́ѣѣда́н нанемъ . вѣ́ѣслѧ́ѣословїе ѣ́ѣое ,
вѣ́ѣспнїѣе на́ше . ѣ́же ѣ́ѣ о́умолча́ ,
о́умъ ча́ѣь нн́ѣа́ѣ́ѣе дрꙋ́зѣ́нухти мо
жетъ . нже бо слы́ша нѣ́ѣ́хрѣ́ченыѧ
глы , ѣ́ѣ́м рече ѵ́ѣ́ѣсо сн́хъ нѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ
ѵ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ

Θεὲ πάτερ παντοκράτωρ αἰώνιε
ἄναρχε Σπαντοδύναμε . σὺ
οὖν μόνος ἀθανάτως Σφαιδρύ-
νων αἰδίως , οὐθὲν οὖν ξεντιάζων ἐν
σοὶ . σωτζάνων τὰ πάντα προτῆγδ
ἀπαρτίθαι ταυθά . καὶ ἁρμόζων τὰ
πάντα ὡσοὺν καλανένεσυλόγου προς
ἰάγμαλος . ἐδὼς δὲ καὶ συνίζων καὶ τ
καρδίας οὖν παντῶν . ὦ κὲ θεὲ ,
μνησθὴς σου τοῦ παναγίνου ὀνόμα-
τος . πρξάμην γδ τοῦ πᾶν ἐνλίμου
ἔργου σου , νῦν γδσοὶ χάριτι εὐδοκία
Σοὶ χλιρμῷ , πξίωσας μενὲ δεῖν μεδὲ
καὶ πληρόυθαι τὸ ἔργον ἐμοῦ . εὐχά
ριστῶ σου γδ τῷ παναγίω Σμεγίστῳ
ὀνόμαλι . καὶ γουπελῶν δὲ τῶ θαυ-
μασῷ θρώνῳ τῆς δόξησου . Στῆς μεγίς
τη Σαρρλίη σου δόξη . ὅτι οὖν τολ-
μησας τὸ παρὸν ἔργον προλέθηκα ,
ἐλπίζων δὲ τὴν εὐσπλαχνίαν σου .
εἰδὰ γδ σωθῆναι τὲς ἀνθρώπους δυ
χερὲσ . εἰμὴ ὧν ἐνολῶν σου φυλα
κὴ , οἷς εὐδοκησας γδ σὺ , ἵν γενεᾷ
ἀνθρώπων ἐντίθεσθαι . καὶ τὴν
μὲν ἱεράν σου καὶ θάλε γραφὴν πε-
φανῶς δ' ἀπηγῆλαι . ἠγδ νῦν εὐδό-
κησον ἐξαμαρτολῶ δούλου σοὺ τοῖς
ἀνθρώποις οὖν δέξασθαι . ὅτι δὲ τὰ
σὰ ἐκλῶν σῶν ὡς ἀληθές σοι προσφε
ρογλαι . καὶ παῦ μοι δὴ τὸ δοθέν σοι ὡς
αὐλὸς οὖν σόεσιν . νῦν δὲ ἐὰν λὶ ἀσθε-
νές πλημμελεάσμου ἐγδ τῶν ἐργά
λῶν μου σωτεσθέν λι βραχὺ , ἀ τοῦ
χηματισθέν τος πλεονασμὸς , ἐν-
παν λὶ γδ ἴσῃ εὐλογία εὐθέτησον .
ὧν πάρα ζῆ χέων ἐν αὐλοῖς οὖν
πνεμαάγιον . ἵνασοῦ τὸ ὑπέρλιμον
μεγαλόπρεπον ὄνομασύν τονος δοξα
σθῆσεσθαι . Καγὼ χωρεσαν λίνος
ἀγορευόμενος καὶ ναγίω βαπλίσμα
λι βασίλιος . χάριτι σωτῆρος ἡμῶν
θεοῦ δούξ ὁσλροβίασ , βοηβόδας
χιοβίασ καὶ πρόεδρος βολινδίασ λοῖσ
δὲ ἐκλελεγμένοις ἐνχρῳ Σπεφιλι
μένοις ἀδελφοῖς μὴ μονονχαλὰ σάρκα
ἀλ' ἐνπνὶ ἁγίω παοιοις τοῖς εὑρι -
χμένοις παν λαχῷ ἐνσλοβαϊκὴ γλῶ
σα . τοῖς χοινωνοῦσοις ἐνπάσηταξεως
οὖν ὀρθοδόξως , κατὰ λὴν ἁποσο
λικὴν τενὴ καθολικὴν ἐκκλισίαν ,

Ѓкѣ ѿцѣ всѣдрѣжи́телю . превѣ
чнымъ , превезнача́льнымъ , нѣсѣ сѝ
нымъ . є҆ди́нъ и҆мѣ́яй бесмє́ртїе ,
нєприступны́й жи́вымъ непри́ступнѣ . вседы́н
сѝй пре́жде вы́тїѧ є҆го́ . всемє́ческаѧ бо
сѝ твори́ши и҃коже хо́щеши сло́во пока
лѣнїѧ твоє́го . Ты и҃вѣнгн бе́мо́н сѝ
свѣтодви́ен є҆ди́наѧ , и҃ко вы́сокое прести́ое
и҃мѧ оу҃мы́слы и҃наѧ сїе́ пре́чтное дѣло
є҆гоже ни҃нѣ твое гомарда́ѧ бл҃говоле́ніе и҃
щедроты́ми , сподобисѧ ви́дѣти сѣвер
шенїе . Сего́ради бл҃годарю́ и҃вѣличаю
твое пре́стое и҃мѧ . и҃прославляю́ сѣлы́нѣ
мо́н рѹ́цѣ всѣдѣла , стра́ныѧ вла́сти
твоеѧ пре́ла по́ножїю . вели́чествѹже
неизрече́нныѧ сла́вы твоеѧ сїе́ дѣло пре
лага́ю . дрьзно́вѣнїе бо и҃мѣ́е оу҃повла́ мари́ѧ
твоеи҆́ . вѣды́н и҃коже неу҃добно чл҃ко́мъ
спѣтисѧ , тѡ́кмо хране́ніе за́повѣдем
твои́хъ свѣтлою . и҃хже ро́дъ чл҃ко́мъ бл҃го
и҃зволи́лъ ѥсть прелож҃ити , нѣсть
спѣтисѧ тѣлены́мъ свои́мъ , нѣсе свѣтилы
писа́нїемъ . є҆же бл҃го волѝ нѣ́ї́ пр҃їѧ
ѡ҃мене гр҃ѣшнаго , моумаленаго раба
твоего . твоѧ бо́ж҃ьствен и҃коже вы́сочи́нѣ
тебѣ принесо́ша . всѣ бо є҆же дла́ѣ мѝ
ѥсть бе́мо́н тѡ́ѥ ѥсть , и҃коже на́ѣсть .
на́ще за́немощь прегрѣшенїи мои́хъ ,
и҃мнѣ побнѹ́ющихсѧ дѣлателен недо
оу҃мѣнїе , оу҃кратисѧ , на́и прилож҃исѧ ,
на́и ѡ҃мѣнисѧ . Самъ и҃справи сво́и́мъ
бл҃говолє́нїе , дѣ́нство престо́го твоего
а҆ха . тѣ́ми о҃ны́же бо́лшѧ дарова́нїи
подосто́и́нїю своє́мѹ ѡ҃тцѣ́ сподо́бишїѧ .
дабы́ми сѣгла́сно сла́вѣисѧтвое велича
бл҃гоче́стное пре́чтное и҃мѧ . и҃сѹ́пно сѣдѣ́ино
ро́ны тѣ́и сно́мъ . и҃вѣсе сѣтымъ и҃вѣ́гнѣ
и҃жикоторы́ѧщи дхомъ твои́м , а҃мі́н .
Вѣ́мѣже о҃хѣ́ и҃збранны́ѧ прежде вѣ́кы .
попре́ оу҃вѣдѣнїю вѣ́чнаго бл҃говоле́
дѣ́ рѹ́комъ сно́мъ цр҃кве бо́спѣшємъ .
и҃вѣсѣмъ сѣгла́ѣющимсѧ ма́ныхъ ело
бе́нїемъ , и҃спѣдѣ́ѧющимсѧ тѡ́кѡде
цр҃кве пра́вославїю . вѣ́чєтскаго чина
хрисѣто и҃мени́тымъ людемъ . ѿ҆ѕ
конестантинѣ , нарече́ным҃ъ Кѵ҃ѣтомъ
кр҃щенїи бласла́ѣ . бластїю бѣ́ѣю кня
жа о҃строзѣское , боѥ́вода кѣ́евскїи , ма
шало́ земли́ болѣ́ское и҃прта . Кра́пїи
возлю́бленом҃ъ неслы́чїю ѣ҆же поплоти́ти ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ποθήνως ἀγορεύω ὅτι οὖν εὐλογία, καὶ οἰκτιρμῷ καὶ φιλανθρωπία θεὸς ἠξιώθην ἀρχὴν ποιῆσαι καὶ ἰδεῖν με οὖν τὸ τέλος ἐνεχεν τοῦ παρόντος. ὅν νῦν δὲ ὑμῖν παντα χῆ θεωρῆσθαι ὥστε οὖν τετυπωμένην παλαίαν τε καὶ νέαν διαθήκην δηλοῦσθαι. ἐν θεωφύλακτη πόλει τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ὀστροβίας ἐν βολιν δία. ἔτει ἀποκτίσεως κόσμου ἑπταχιλιοστῷ, ὀγδοηκοστῷ ἑβδόμῳ. ἔτει γονίας χιλιοστῷ, πενταχοσιοστῷ, ὀγδοηκοστῷ, πρώτῳ. ἐπὶ βρηβιωνος ἰσταμένου. οἱ δὲ λαμβάνοντες αὐτὴν κατὰ τὸ ἔργον ἀνθρώπου λαβεῖν δὲ αὐτὴν ἐκ οὖν οἷος ἄνωθεν ἀφικνεῖται δῶρον πνεῦμα ἅγιον. ὃ δὲ ὃν σωτηρίου ἡμῶν αἰτεῖσθαι. τῶδε εὐδοκοῦντι ὑμῖν γνῶναι αὐτὴν δόξαντε οὖν καὶ εὐχαριστίᾳ ἀναδιδόσθε.

Ὁ νάшемже ѝзволе́нїи. ѝ́же ва́шеля ра́ди любве́, ѝ дше́вныя по́льзы нѣ́когда пре́оу́мыслихомъ, нехощу́ да не разумѣ́ете. помнѧ́хъ бо гла́голющаго ѣ́ бо́га нашего́ ѣ́ хаѩ́же рече. ѝщи́те пре́жде цр҃тві́я бжі́я, ѝ пра́вды е́го, и́ сїѧ́ вся́ приложа́тся ва́мъ. тѣ́мже вы́желе́нїемъ жела́ пре́жде да́же не ѡ́ѝдо́ у, ва́шемъ бла́го чести́ю, нѣ́кое даро́ва́нїе дх҃о́вное ѡ́ста́вити, вне́мше цр҃тві́я бжі́я ѝ́ пра́вдоу е́го хоте́ще ѡ́брѣсти́ вы́зможете. но́ се́мъ всегда́ бо́га бла́годаря́ще па́мать творѧ́ще. вне́гда бо ви́дѣхъ цр҃кви хв҃ѣ́ чтно́ю е́го кро́вїю нѣ́сохпле́нную ѡ́кла́твы за ко́нныя, ѡ́бсѣ́дъ врагы́ противъ цр҃кмсѧ попира́емъ, ѝ́нецѣ́ными ко́лѣ́ни пришѣ́шими вмі́рь безмо́рдїѧ пожира́емъ. тѣ́мже помнѧ́хъ слове́са пре́ѡ́сїѧ, ѝ́же нѣ́когда нѣ́ нашеѩ́ хв҃ѣ́ е. жа́лость до́мъ тво́ е́го снѣ́дѣ́ше мѧ. ѩ́спо́бо е́сть ѡ́бла́го ви́рнымъ, ѝ́ горазумныхъ. е́гоже непо́ е́сть зрѧ́ще бе́хо́сть цр҃кви хв҃ѣ́ нападе́нїе клонѧ́щѣмсѧ. ѝ́ли кто́ разумѣ́ѥтсѧ, ѝ́немъ тѣ́мсѧ, видѣ́ вино́гра́дъ бго́мъ насажены́мъ, е́гоже о́бѣ́млю́тъ бе́ми́мо ходѧ́щїи пу́тїе разорѣ́нїѧ ра́ди о́плотокъ е́го, ѝ́помѧ́лѣ́ть и́ ѝ́ногда дивїи, ѝ́вепрь ѡ́лѧ́га о́зоба́ѥ́т. ѝ́ни кто́же може́ ста́ти проти́ву ѡ́прости ѝ́ е́го скврдости ра́ди дх҃о́вныя бро́ни, е́же е́сть словобжїе. ѝ́ли кто́ неоу́мѣ́ѧ сѣ́рца своего́, ѝ́не пла́чѣ́сѧ зрѧ́ще разоре́нїе цр҃кве хв҃ѣ́ ѝ́ѝспровѣ́ржену хв҃ѣ́ лу́ его. ѝ́ѩ́ко во́лци тѧ́щы нещадно расхищаю ѝ́ распужа́ю о́бчее ста́до хв҃о. разли́чныя бо ста́пости, и́ много о́бразныя лу́кавства о́бѣ́стожа́ть нѣ́ы. сего́ ра́ди не́й ра́бъ гд҃ѣ́ моего́ ста́вѣ́ворѧ́сѧ, но всесѣ́ѧ́ла десни́ца е́го спостава́ѧ. неподостоа́нїю бо моемъ ѝ́ниспо́ѧ́ть по дѣ́ла моего́, но по бла́говоле́нїю ма́рдїѧ своего́, сла́вы ра́ди прехва́лнаго своего́ и́мене, ѝ́ на́шего ради спе́нїѧ ва́ся мой хс҃ ѝ́зволи сїѧ вся́. нача́ло же нашего́ дѣ́нестка сѣ́ е́сть, произволе́нїе бо всесѣ́ѧ́наго бга. о́нѣ́же рече не́стимы свѣ́тъ вси́ѧ́ти, ѝ́же вси́ѧ́ свѣ́рцѣ́хъ нашихъ къ проче́щенїю ра́зума славы бжі́я, о́ѧ́нцѣ́ хв҃ѣ́. тѣ́мже жела́нїемъ вѣ́здревнова́ надѣ́ло сїе. ѝ́разумѣ́хъ ѩ́ко се небы ѡ́пло́ти ѝ́нѣ́ѧ́роки, ѩ́ко бпохва́лу пло́тьскую. но бга́тїю

тáкового спкрóбнице, пáче тысящь всáтéйскихъ спкрóбниць мúра сего, вúсúночнúхъ прéложúти потщáся, нúподобúся. úкоже вúластоúщее врéмя, сúм блгочестúвым кнáзь. éгоже úмя горé нúдолé, подстоúнію вúдúвстúся. úже всá бжтвенам писáнія óбóего завúта, вúсь повсюдý православнúмъ хрстúаномъ прéдаде. тáкоже úнныя кúúги, úхже напечáта, нóвúхже éщe по печéніе úмать. молúтúся бý прúлéжно достоúтъ, úкоже дáнéго úмя написано бýдетъ вúскúúга жúзни, кýпно спрéжде блгочúтно оусопшúми родúтельми, нпрародúтельми éго, тáкожде спвáбенымú úрáгельми úрода врó вúвтчное врéмя, áминь.

Сúе прéслóвúце прозрúвъ мóн господúне чúтáтелю блгочестúвым, прúéмли úкоже хóщеши. тúсмомолю, менé недостóúнаго ненлоýченїа рáди, невúзненавúдú, úм понóси. нóпáче úкоже прáвéнúсть, поúскúи мáтúю, нóвлúчú. готóвъ éсмь прúáти пáче нежелú грéшнúкъ éлéо глáвý мою мастúúцы. вúмъ оубо вúнестúнну вúмь, úкоже сúя всá превзéходáщая вéщь, требá áше крáтшúхъ глъ, множáщаразýма. úзже спвстáвúхъ éлúсо могохъ оумалéнїемъ сúмúсла, нбоо учúлúща нúколúже вúдéхъ. но поúскúи людúе молúтúся, кáменїе вопúти понýдúся. нáшеспéю болéю дрзновáтвúхъ нáсúе, безъ úзвúстенъ оубо бúлъ вúхъ. но повелéнúа блгочúтúваго кнáзá úрúцúся úнýдь невзмогохъ. óбáже снúсклá вéщь, нскýсных понýждáетъ показáтно óбразъ лýчшá. ненаказáнныхже блéгúучéнію, нерадúвúхже úсмомúнúвúхъ нúчтоже полýзует.

Словесá хвá стúнáчáлъ, вúмúвсто основáнúа прéложéннáя, úмúнúлъ сéрдцы вúнý. сúрéчь, писáнúа úспытúн. могýщúя вúмúвстúти вúмúщúи, творúти прúлéжно непрестáн. добáвúшúся оубо úмúи, úнúмúъ óбразъ блгъ показúвши. пáче éретúкомъ, нпогáномъ, óнúже вúдéвше нáша добрáя дéла вúправослáвном вúрé. снáми прослáвúт úцá нáшего нженавúдéхъ, кýпно спвдúнорóдúмъ éго сúномъ, нвсестúмъ блгúмъ нжевотворáщúм éго дхомъ, вúтрéхъ спвстáвúхъ вúвдúномже сýщестъ. úмýже бýдú блгодарéніе подостóúнію, слáва честь ндрúжáка, нúнé нвсегдá нвúвúся вúсúомъ, áминь.

Сúя прéслóвныя сказáнúя, ндвострóчное спглáсіе, мнóго грéшнымъ гера́симомъ данúлобúчемъ спстáвлено бúсь.

Всéáкаго чúна православнúмъ чúтáтелю,
Гý бý блгодарéніе вúздáнмо úкоже блгодáтелю.
Спободúлъ оубо нáсъ áще úнапослéдокъ лéтомъ,
Познáти волю свою спблгúмъ ωвúтомъ.
Вúвсеврéмя лúто úплачá достóúно,
Оужалéтся сúе зрá сéрце бго вóнно.
Úзúхъ мнóго стúпостáтъ, úзúхъ хúщны колúсовъ,
Вúсеобскúхъ навáждéнúм éретúческúхъ полúсовъ.
Бгъже положúвúсéрце блговéрна кнáзя,
Дáúмъ úзбúтú намъ дúше спсны стéзя.
Востóчныя цркве врхсúнскомъ народѣ,
Сúúжесвúтлость сúяетъ впоганскон незгóдѣ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Прозрѣ бо есть домъ сей ѡба вначалѣ,
сѣмъ чтяи дорнмлѧнъ въ чд зачалѣ.
Тѣхъ напризва, нхже преѡустави,
ѧнхже оправда снхъ прослави.
Дѣнствуѣтъ бо въ высоце самъ вѣсть,
Своимъ създанїемъ оумъ члчь несъвѣсть.
Слово бо божїе никомъ немѣнится,
Родъ правыхъ въ всемъ бабится.
Слава богатьство вдому его неоскудѣетъ,
Неповремѣнныхъ благахъ вѣчныхъ ся надѣетъ.
Блаженна бо корене благїи прозябе плодъ,
Такобо бабися ѡба православный родъ.
Прежде бо великїи владимеръ крщенїемъ просвѣтилъ,
всюземлю рускую его разумѣемъ осветилъ.
Исла послы избранны доуѣдатъ вѣръ,
всюем црскы оустабы изъбжѣем славъ.
Зразумѣютъ достойны снхъ послѣдобати,
Нналѣпславѣчным потомъствъ подати.
Сѣми высо неискусни прлѣжно вникали,
Негоразумно оубѣдѣвши послабшемъ дали.
Восточныа црскае высо днѣви начало,
Ндѣнствы его подобными нзрадно сїало.
Западныаже црскбе высо начало нощи,
Неразумѣли древо поего обощи.
Нѣже иконъстантинъ остроузское ісїа,
Егоже въ самъ нзра высо вѣрна стража.
Пращъ своихъ нзволенїю православныа вѣры,
внемъ бо ся показали бжтвенныа дары.
Намже преславно бабися всемирнаа радость,
всесвѣтлыхъ писанїи неизглаголанаа сладость.
Владимеръ бо свои наро крщенїемъ просвѣтилъ,
Конъстантинъже богоразумїа писанїемъ осветилъ.
Тогда много божїе оупразнися ндольскїа лести,
Нѣже славитсѧ бжтво единоѧ власти.
Ерославъ зданїемъ црковны ісїевѣ нчерногоръ оукрасѣ,
Костантинже единъ сборную црковь писанїемъ възвыси.
Болше осемь недоумѣю нже другаю писати,
Нлибо осемь мнозе могутъ нлучше исказати.
Пачеже польска кронника, нрускїи лѣто пѣвець,
Сѣ дителствуютъ домъ сей высо посѣдонобець.
Гдѣ блажшеся преславно ѡначала даже ндонѣ,
Снднмыхъ бо браги нневиднмыхъ низлага гредынѣ.
Вѣчным нѣсе сланым бже всемъ благы,
Своимъ мрдїемъ благоволи намъ ее дати.
Дадомъ сей богано бабитсѧ намногїе лѣта,
Ндалеоскудѣетъ слава его досконча свѣта.
Вденьже страшным одесную себе стати,
Нгласъ избранным радостным гла оуслышати.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Послѣдованіе сице рядовымъ

тимъ ѥгоже сѣдрѹжитъ кни́га библіа вѣтхаго и новаго завѣта.

а Пр҃вые кни́ги мѡ҃ѷсѣовы бытіѧ. гла́въ, н.

б Вторые кни́ги мѡ҃ѷсѣовы и҃сходъ. гла́въ, м.

г Трет҃іѧ кни́ги мѡ҃ѷсѣовы левѵ҃тъ. гла́въ, кз.

д Четвер҃тые кни́ги мѡ҃ѷсѣовы чи́сла. гла́въ, лѕ.

е Пѧ́тые кни́ги мѡ҃ѷсѣовы второ́рим законъ, гла́въ, лд.

ѕ І҃сусъ навѵ҃нъ. гла́въ, кд.

з Сѹдей і҃левы. гла́въ, ка.

и Рѹ҃ѳь. гла́въ, д.

і Пр҃вые цр҃твъ. гла́въ, ла.

ія Вторые цр҃твъ. гла́въ, кд.

іа Трет҃іе цр҃твъ. гла́въ, кв.

іб Четвер҃тые цр҃твъ. гла́въ, кѕ.

іг Пр҃вые паралипомено́нъ, нлм словесъ дне́мъ. гла́въ, кд.

ід Вторые паралипомено́нъ, нлм словесъ дне́мъ. гла́въ, лѕ.

іе Пр҃вые е҃здра. гла́въ, і.

ѕі Неемі́а. гла́въ, гі.

зі Вторые е҃здра. гла́въ, д.

ні Трет҃іе е҃здра. гла́въ, ѕі.

ѳі Тові́ѳъ. гла́въ, ді.

к Іѹди́ѳь. гла́въ, ѕі.

ка Е҃сфі́рь. гла́въ, д.

кб І҃ѡвъ. гла́въ, мѳ.

кг Ѱалты́рь. Ѱалмо́въ, рн.

кд Притчи соломо́ни. гла́въ, лл.

кѕ Е҃клесіа́стъ сирѣ҃чь цр҃ковни. гла́, бі.

кз Пѣ҃сни пѣ҃снемъ. гла́въ, м.

кѳ Премѹ́дрости соломо́ни. гла́, ді.

л І҃исусъ сирахо́въ. гла́въ, на.

лд І҃саі́а прр҃ість. гла́въ, хѕ.

ле І҃еремі́а прр҃ість. гла́въ, нѳ.

лѕ Плачь і҃еремі́евъ. гла́въ, е.

лз Варѹ́хъ прр҃ість. гла́въ, ѕ.

лѳ І҃езекіи́ль прр҃ість. гла́въ, мн.

мд Данії́лъ прр҃ість. гла́въ, ді.

ме І҃ѡсі́а прр҃ість. гла́въ, ді.

мѕ І҃ѡи́ль прр҃ість. гла́въ, г.

мз Ѳмо́съ прр҃ість. гла́въ, д.

мѳ Авді́а прр҃ість. глава́, а.

н І҃ѡна прр҃ість. гла́въ, ді.

нд Міхе́а прр҃ість. гла́въ, з.

Наѹ́мъ прр҃ість. гла́въ, г. ма

Аввакѹ́мъ прр҃ість. гла́въ, г. мк

Софо́нія прр҃ість. гла́въ, г. мг

Аггеѳ прр҃ість. гла́въ, к. мд

Захарі́а прр҃ість. гла́въ, ді. ме

Малахі́а прр҃ість. гла́въ, д. мѕ

Пр҃вые маккаве́йскіѧ. гла́въ, ѕі. мз

Вторые маккаве́йскіѧ. гла́въ, ёі. мн

Трет҃іе маккаве́йскіѧ. гла́въ, з. мѳ

Оглавле́ніе кни́гъ но́ваго завѣта.

прїи́де во҃ нетлѣ҃нна гр҃ѣ҃хъ нашихъ і҃с х҃с сѣ҃тъ нело́во бж҃іе, начина́етъ є҃ѵ҃лі҃е.

Є҃ѵ҃лі҃е отъ мѳ҃ѳ҃ея. гла кѳ. за рѕі. н

Є҃ѵ҃лі҃е отъ мр҃ка. гла ѕі. за ѳа. на

Є҃ѵ҃лі҃е отъ лѹ҃ки. гла кд. за рді. нб

Є҃ѵ҃лі҃е отъ і҃ѡа҃нна. гла ка. за ѯз. нг

дѣа҃нія апльскаѧ. гла кѳ. за на. нд

Ї҃аковле посла́ніе. гла е. за н. не

Петрово по а. гла е. за ѕ. нз

Петрово по б. гла т. за е. нз

І҃ѡа҃ново по а. гла е. за ѯ. ни

І҃ѡа҃ново по б. гла а. за ѯа. нд

І҃ѡа҃ново по г. гла а. за ѯа. хѳ

І҃ѹ́дино по. гла а. за ѯб. хѕ

Кри́ново посла́ніе. гла ѕі. за мд. хз

Кі҃ѕрі҃ посла́ніе а. гла ѕі. за мз. хѳ

Кі҃ѕрі҃ посла́ніе б. гла гі. за лб. хѳ

Гала́ѳ посла́ніе. гла ѕ. за ді. хѳ

Е҃фе́ѕ посла́ніе. гла ѕ. за ка. хѳ

Фі҃лі҃пі҃ посла́ніе. гла д. за ді. хѳ

Кі҃ссі҃ѳ посла́ніе. гла д. за гі. хѳ

Ѳесалѡ́нікі посла́ніе а. гла е. за бі. хѳ

Ѳесалѡ́нікі посла́ніе б. гла т. за е. хѳ

І҃тімо́ѳію посла́ніе а. гла ѕ. за ді. хѳ

І҃тімо́ѳію посла́ніе б. гла д. за і. хѳ

Ті҃ті҃ѹ́ посла́ніе. гла г. за ѕ. хѳ

Фі҃лимо́ну по. гла а. хѳ

Є҃вре́ѡмъ посла́ніе. гла гі. за лб. хѳ

Наконе́цъ же всѣ҃хъ сн҃ѣ҃ апо́столъ і҃ѡа҃нъ. гла, кб.

Коне́цъ о҃главле́нїа кни́гъ вѣтхаго и҃ новаго завѣта.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Прѣбѣнкнѧнѧисѡвѣтїѧ

Гла҃ а҃.

Сѣкѡнѧ сѣтвори бг҃ нб҃о и҆ зе҇млю. земл҃а же бѣ нєвиди ма и҆неѹсрѣшєна. и҆ тма бѣ҆рхѹ бєздны. и҆ дх҃ бж҃ї носѧшесѧ бѣ҆рхѹ воды. и҆ рє҆ бг҃ъ, да бѹдєтъ свѣтъ, и҆ бы҆сть свѣтъ. и҆ видѣ бг҃ъ свѣтъ ꙗко добро. и҆ раздѣли бг҃ъ мєжд҃ъ свѣтомъ и҆ мєжд҃ъ тмою. и҆ нарє҆че бг҃ъ свѣтъ дн҃ь, а҆ тмѹ нарє҆че нощь, и҆ бы҆сть вєчєръ и҆ бы҆сть ѹ҆трѡ дн҃ь є҆динъ. и҆ рє҆че бг҃ъ да бѹдєтъ твєрдь посрєдѣ воды, и҆ да бѹдєтъ раздѣлѧѧ посрєдѣ водꙑ и҆ водꙑ, и҆ бы҆сть та҆ко. и҆ сътвори бг҃ъ твєрдь. и҆ раздѣли бг҃ъ мєжд҃ъ водою, ѩ҆же бѣ подъ твєрдїю. и҆ посрєдѣ водꙑ, ѩ҆же бѣ на твєрдїю. и҆ нарє҆че бг҃ъ твєрдь нб҃о. и҆ видѣ бг҃ъ ꙗко добро. и҆ бы҆сть вєчєръ, и҆ бы҆сть ѹ҆трѡ дн҃ь вторꙑй. и҆ рє҆че бг҃ъ, да съберетсѧ водa ѩ҆же подъ нб҃сємь, въ сборъ҆ кꙋпленїе є҆дино. и҆ да ѩвитсѧ сꙋша, и҆ бы҆сть та҆ко. и҆ сътвори бг҃ъ водa ѩ҆же подъ нб҃сємь въ сборы своѧ, и҆ ѩвисѧ сꙋша. и҆ нарє҆че бг҃ъ сꙋшꙋ зе҇млю, а҆ сборъ҆ воднꙑѧ нарє҆че море и҆ видѣ бг҃ъ ꙗко добро. и҆ рече бг҃ъ, да прозлетитъ земл҃а былїе трабное, свѣющее сѣмѧ породы и҆ по подобїю, и҆ древо плодовито творѧщее плодъ, є҆мꙋже сѣмѧ є҆го въ немъ породы на зе҇мли, и҆ бы҆сть та҆ко. и҆ и҆знесе земл҃а былїе трабное, свѣющее сѣмѧ породы и҆ по подобїю, и҆ древо плодовито творѧщее плодъ, є҆мꙋже сѣмѧ є҆го въ немъ породы на зе҇мли, и҆ видѣ бг҃ъ ꙗко добро. и҆ бы҆сть вєчєръ и҆ бы҆сть ѹ҆трѡ дн҃ь трє҆тїи. и҆ рече бг҃ъ, да бѹдѹтъ свѣтилa на твєрди нб҃сѣи, и҆ осв҃ѣщѧти зе҇млю, и҆ раздѣлѧти мєжд҃ъ дн҃емъ и҆ мєжд҃ъ нощїю. и҆ да бѹдѹтъ въ знаменїѧ и҆ въ времена, и҆ въ дни и҆ въ лѣта. и҆ да бѹдѹтъ въ просвѣщєнїе на твєрди нб҃сѣи, ꙗко свѣтити по зе҇мли. и҆ бы҆сть та҆ко. и҆ сътвори бг҃ъ два свѣтилa велиⷣ свѣтилo велиⷦ, въ нача҇токъ дн҃и. свѣтиложе мєньшее, въ нача҇токъ нощи и҆ зв҃ѣзды. и҆ постави ѩ҆ бг҃ъ на твєрди нб҃сѣи, ꙗко свѣтити по зе҇мли, и҆ владѣти дн҃емъ и҆ нощїю. и҆ раздѣлѧти мєжд҃ъ свѣтомъ и҆ мєжд҃ъ тмою. и҆ видѣ бг҃ъ ꙗко добро, и҆ бы҆сть вєчєръ, и҆ бы҆сть ѹ҆трѡ дн҃ь четвєртый. и҆ рече бг҃ъ, да и҆зведѹтъ водꙑ, гадꙑ дш҃ѧ жива и҆ птицы лєтѧщѧ на зе҇мли по твєрди нб҃сѣи, и҆ бы҆сть та҆ко. и҆ сътвори бг҃ъ киты великїа, и҆ вс҃ѣ ꙗ҆ дш҃ѹ живо́тны гⷭ҇а ѩ҆же и҆зведо́ша водꙑ породы и҆хъ, и҆ вс҃ѣ птицы пернаты породы. и҆ видѣ бг҃ъ ꙗко добро. и҆ бл҃ви ѧ҆ бг҃ъ гл҃а, растите сѧ и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните водꙑ ѩ҆же въ мо́рѣхъ, и҆ птицы да ѹмно́жатсѧ на зе҇мли. и҆ бы҆сть вєчєръ и҆ бы҆сть ѹ҆трѡ дн҃ь пѧтый. и҆ рече бг҃ъ, да и҆зведе земл҃а дш҃ѹ живꙋ породы, четвєро ногꙑ и҆ гадꙑ, и҆ звѣри зе҇мны породы. и҆ бы҆сть та҆ко, и҆ сътвори бг҃ъ, звѣри зе҇мныа породы по скоты породы и҆хъ, и҆ вс҃ѣ гадꙑ земны породы и҆. и҆ видѣ бг҃ъ ꙗко добро. и҆ рече бг҃ъ, сътворимъ чл҃ка по ѻ҆бразꙋ нашемꙋ, и҆ по подобїю.

Сія Книга Бытія названа Пятокнижіемъ

Пермська Історична бібліотека

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ндлобладлѣть рыбамн морскімн,
нптнцамн нбнымн, нзвѣрьмн
нскоты, нвсею землею, нвсѣмн
гады пресмыкающимнся поземан.
Нсътворн бъ члка. Подобразѣ
бжію сътворн его. Мжа нженѣ
сътворн нхъ. Нблвн н бъ глл, ра
стнтесѧ нмножнтесѧ нналолнте
землю, нобладанте ею. Гобла
данте рыбамн морскімн нзвѣрьмн
нптнцамн нбнымн, нвсѣмн скоты, нвсею землею, нвсѣмн гады пресмыкающимнся поземан. Нре бъ, се дахъ вамъ всѧкъ траву сѣменнюю сѣющие сѣмѧ нже есть по всѣхъ земл всем. Нвсѧко дрво нже имать всѣвъ плъ сѣмене сѣменна, вамъ будетъ вънѣдь. Нвсѣмъ звремъ земны, нвсѣмъ птицамъ нбнымъ, нвсѧкомѹ гадѹ пресмыкающемѹсѧ поземан, нже имать всть дшѹ животну, нвсѧкѹ траву зелену вънѣдь, нбыстъ тако. Нвнде бъ всѧ ѥлнка сътворн, нсе добра зѣло. Нбыстъ вечерь, нбы

ѹтро днь шестын.

Глл, б.

Свершншасѧ нбо нземл, нвсе оукрашенїе нхъ. Нсвершн бъ въдь шестын дѣла своѧ нже сътворн. Нпрепочн въдню седмын отъ вс дѣлъ своихъ, нхже сътворн. Нблви бъ, дню седмын, поѣтн го, нако въстънн почн ѿвсѣхъ дѣлъ своихъ, нхже начатъ бъ творнтн. Сїа кнга бытїю небесе и земл. Егда бысть, въ нже дню сътворн гь бъ нбо нземлю, нвсѧкъ злакъ селным прежде даже быти на земл, нвсѧкѹ траву селну прежде даже прозябнути. Нн бо одождн бъ нземлю, нчлкъ незашедшн дѣлати ю. Источникъже нсхожаше нзъземл, нналаше все лице земли. Нсътвори бъ члка, персть отъзем ѿземл, нвдъхнѹ въ лице его дыханїе жизни, нбысть члкъ вдшѹ живѹ. Нсади бъ рай на востоцѣхъ въ едемѣ, нвъведе тѹ члка егоже сътвори. Нпрозябе бъ ещѐ ѿземл всѧкое древо, ено въ видѣнїе, ндобро въ ѣсть. Ндрево жизни посредѣ рая. Ндрево еже вѣдѣти разѹмно добро нзло. Рѣкаше нехождитъ нзъ едема напои рай. Тамо разлучаетсѧ четыри начала. Нма глнно ѳ сїа обходитъ все землю ефилатскѹ, тамо оубо есть злато, тоже оно земл добро. Тамо есть андракъ нкамень зеленый. Нма рѣцѣ второѧ геѳнъ, сїа обходѧщи всю землю ефіопьскѹ. Нрѣка третїа тигръ, сїа ндущи прамо ассурѣомъ. Рѣкаже четвртая ефратъ. Нпоѧтъ бъ бг члка егоже сътвори, нвъведе его в рай пѣти, дѣлати его нхранити. Нзаповѣда гь бг адмѹ глл, ѿ всѣкаго дрека нже въ раи снѣдїю сн. Ѿдребаже еже разѹмѣти добро нзло, неснѣсте ѿнего. Вонже оубо днь аще снѣсте ѿнего, смрт ѹмрете. Рече бъ гь бг, нелпо быти члку самому, сътворнмъ ему помощника подобна емѹ. Нсоздавъ ещѐ ѿземл, всѣ звѣри селныя, нвсѣ птицы нбныя, нприведе тѹ кънѣдамъ видѣти что наречетъ тѹ нвсѧко еже аще нарече адамъ дшѹ живу, се имѧ емѹ. Ннарече адам имена всѣмъ скотомъ, нвсѣмъ птицамъ нбнымъ, нвсѣмъ звѣремъ земнымъ. Адамже необрѣте помощника подобна емѹ. Нложи бъ сонъ въпадама, ѹсну. Нвзѧтъ ѥдино ѿребръ его, инспони плотїю вместо. Нсозда бъ, ребро еже взѧтъ ѿадама, жену, нприведе ю кънѣдамъ. Рече адамъ, се нне кость ѿкостей мои плоть ѿплоти моеѧ, сїа нарече сѧ жена, нако ѿмужа своего взѧта быстъ сн. Сего ради оставитъ члкъ ѿца своего нматерь, нприлѣпитъ сѧ кжене своей, нбудета обѣ въ плоть ѥдину.

Глл, г.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ста ѻба нага ѧдамъ же
ена его ѵнестыдѣлася.
ѵнже баше мудрѣйши
весь тѹзѣрїи сѹщихъ назе
мли ѵнежесътвори гь бг.
Ѵрече змїй женѣ, что мисо ре бг,
дане мете ѡвсѣкаго древа нѣвѣрни.
Ѵрече жена ѡплода древа сѹщаго,
въ рай дамы ѧ. ѡплода же древа
иже есть посредѣ рая ре бг, дане
мисте ѡнего ниже прикоснетеся емѹ
дане ѻумрете. Ѵрече змїй женѣ, не
смертїю ѻумрете, вѣдаше бо бг
мисо въньже днь аще снѣсте ѡнего,
ѡвѣрзѹтся ѻчи ваши, ѵбѹдете
мисо бги, вѣдѧщедобро ѵзло. Ѵзр
дь жена мисо добро древо вкѣдь,
и мисо оугодно очима видѣти, ѵкра
сно есть еже разѹмѣти, ѵзѣ ѣше
ѡплода его ѧде, ѵдасть и мѹжѹ
своемѹ сѹсобою ѵдоста. Ѵѡвержо
сѧ ѻчи ѻбоима, разѹмѣша мисо
нази бѣша. Ѵсѣшиста листїе
смоковное, ѵсътвориста себѣ пре
поясанїа. Ѵслышаста гла га бг
ходѧща въ раи въполѹдне, ѵскры
стася ѧдамъже ѵжена его, ѡ лица
га бг посредѣ древа раискаго. Ѵ
призва бг ѧдама, ѵрече емѹ.
ѧдаме ѧдаме, гдѣ бѣ. Ѵрече
гласа твоего слышах ходѧща въ раи
ѵбоухохся, мисонагъ есмь ѵскрыт
хся. Ѵрече емѹ бг, кто ѹвѣдѣстиг
тебѣ мисонагъ ѣси, ѡще небы ѡдре
ва егоже заповѣдахъ тебѣ, его
единаго неѣсти ѡнегоже малъ ѣси.
Ѵрече ѧдамъ, жена южеми дасте
съмною, тамъ ѵдаде ѡдрева ѵдо.
Ѵрече бг женѣ, что се сътворила
ѣси. Ѵрече жена, змїй прельсти
мѧ ѵдохъ. Ѵрече гь бг змїю, мисо
сътворилъ ѣси се, проклятъ ты
ѡвсѣхъ скотъ, ѵвсѣхъ звѣрїи
земныхъ, ѵнаперехъ твоихъ ѵчревѣ
дапреемыслѣшися, ѵзѣлюбѣи вс
дни живота своего. Ѵвражду поло
жѹ посредѣ тебе, ѵпосредѣ жены,
ѵпосредѣ сѣмене твоимъ, ѵпосредѣ
тѣм. то тебѣ блюде главѹ, ѵты
блюдеши емѹ пѧтѹ. Ѵженѣ рече.
ѹмножа ѹмножѹ печали твои,
ѵбѣдыханїа твоа, вболѣзнех
родиши чада, ѵкъмѹжѹ твоемѹ
възвращенїе твое, ѵтонѣ ѡбла
длеть. Ѵ ѧдамѹ рече, мисо послѹ
шалъ ѣси гласа жены твоея, ѵмалъ
ѣси ѡдрева егоже заповѣдахъ тебѣ
его единаго неѣсти ѡнегоже малъ
ѣси. проклята земла въ дѣлехъ
твои, вспечалехъ снѣси мѹ вс
дни живота твоего. Ѵтерніе ѵбле
четъ вѣрастит тебѣ, ѵмен тра
вѹ селнѹю, ѵвъпотѣ лица твоего
снѣси хлѣбъ твои, донелиже възвра
тишися въземлю ѡнеиже взѧтъ
бысть, мисо земла ѣси ѵвъземлю
пондеши. Ѵнарече ѧда имяжень
своен жизнь, мисо та мтн всѣмъ
живѹщимъ. Ѵсътвори гь бг ѧдамѹ
ѵженѣ его ризы кожаны, ѵобле че и.
Ѵрече бг, се ѧдамъ бысть мисо
единъ ѡнасъ, еже разѹмѣвати до
бро ѵлукаво. Ѵнынѣ даникогда про
стре рѹкѹ, ѵвъзметъ ѡдрева жи
зни неѣсть, ѵжилъ бѹдеть въ
вѣкы. Ѵзгна его гь бг ѵзрам пи
ща, дѣлати землю ѡнеиже взѧ
бысть. ѵзгнать ѧдама, ѵвселн
его прямо раю пища. Ѵпрестави
херѹвимъ ѵпламенно ѻрѹжїе, обра
щающесѧ хранити пѹть древа жи

зни. Гла, А
дамъже познА ебу женѹ
свою, ѵзачеши ро исанна.
Ѵрече, прнобрѣтохъ чаиса
гла ра. Ѵприложи родити
братѣмѹ авеля, ѳбысть
авель пастыр овцам. Каинже бѣ
дѣлам землю. Ѵбысть подне хъ,
принесе каинъ ѡплодовъ земла же
ртвѹ бгѹ. авель принесе ѵтон
ѡперворо дныхъ овецъ его, ѵѡтѹ
ковъ ѵхъ. Ѵпризрѣ гь наавеля,
ѵнадары его. наканнаже ѵнаже
его невнѧ. ѵобскорбѣ каинъ зло,
ѵнепадѣ лицее го. Рече гь бг ка
инѹ, что обскорбленъ бысть, ѵвъ
скую непадѣ лице твое. не ѹбо аще
правѣдно принесеми, правѣже не
принесеши. Съгрѣшилъ ѣси

[illegible]

[illegible] ни, гдѣ есть авель братвои. Ирече, невѣдѣ, еда стражъ брату моему есмь азъ. Ирече гь, что сътворилъ еси се, гла кровь брата твоего вѣпіетъ къ мнѣ ѿ земли, и нынѣ проклятъ ты на земли, яже разверзе уста своя приятти кровь брата твоего ѿ рукутвоею. Егда дѣлаеши землю неприложит силы своея дати тебѣ, стеня и трясыися будеши на земли. Ирече каинъ къ гу бу, вящшая вина моя еже оставитимися. Іаще изгониши мя днесь ѿ лица земли, и ѿ лица твоего сокрыюся, и буду стеня и трясыися на земли, и будет всякъ обрѣтаяй мя убіетъ мя. Ирече ему гь бъ, нетако, всякъ убивый каина седмь ѿмщеніи пріиметъ. И положи гь бъ знаменіе на каинѣ, еже неубити его всякому обрѣтающему его. Изыиде каинъ ѿ лица бжія, и вселися въ землю найдѣ, прямо едему. И позна каинъ жену свою, и зачетши роди еноха. Ібѣ ѕиждя градъ, і имена имя граду, въ имя сна своего енохъ. Родижеся еноху гаидадъ, и гаидадъ роди малелеила. И малелеилъ роди мадусала, мадусалъ же роди ламеха. И въ себѣ ламехъ двѣ женѣ, имя единои адда, і имя второи сеила. Родиже адда иовила, сеи бяше отецъ живущимъ въ селенихъ скотопитателныхъ. І имя брату его иовалъ, сеи бяше показавыи пѣвницы и гусли. Сеила же роди довела, [illegible] млато біецъ кованъ мѣди и [illegible]. Сестра же довелова [illegible]. Ирече ламеху своимъ [illegible], услышите глаголъ мой, [illegible] внушите мои [illegible] мужа убиихъ въ язву себѣ [illegible]

[illegible] десятѣ семицею [illegible] жену свою [illegible] и именова [illegible] ему [illegible] гое вмѣсто авеля, егоже убиякаинъ. Сифу же бысть сынъ, и именова имя ему еносъ. Сей упова призвати имя га бга.

Глава є.

Сія книга бытія чл[illegible] бъ, иже дни сътвори бъ Адама, по образу бжію сътвори его, мужа и жену сътвори их, и благослови имъ. И нарече имя ему Адамъ въ нже дни сътвори их. Житъ же Адамъ лѣтъ [illegible], и роди сна по видѣнію своему и по образу своему, и нарече имя ему Сифъ, бысть же дни Адамовы иже пожитъ рожь Сифа лѣтъ [illegible], и роди сны и дщеры. И бысть всѣхъ дни Адамовыхъ иже поживе лѣтъ [illegible], и л, и умрѣтъ. Поживе же Сифъ лѣтъ, се, и роди Еноса, и поживе Сифъ рожь Еноса, лѣтъ, з, [illegible] и, з, и роди сны и дщеры. Бысть же всѣхъ дни Сифовыхъ лѣтъ, [illegible] и, ві, и умрѣтъ. Поживе же Енось, лѣтъ, рч, и роди Каинана. И житъ Енось по негда родити ему Каинана, лѣтъ, з, сотъ и [illegible], и роди сны и дщеры, и бысть всѣхъ дни Еносовы, лѣтъ, д, сотъ и е, и умрѣтъ. И житъ Каинанъ, лѣтъ ро, и роди Малелеила, и поживе Каинанъ по негда родити ему Малелеила, лѣтъ, з, сотъ м, и роди сны и дщеры, и бысть всѣ дни Каинановы, лѣтъ, д сотъ и і, и умрѣтъ. И поживе Малелеилъ лѣтъ рзе, и роди Ареда. И житъ Малелеилъ роди въ Ареда, лѣтъ, з, сотъ и л, и роди сны и дщеры. И бысть всѣхъ дни Малелеиловыхъ, лѣтъ и сотъ и чє, и умрѣтъ. И поживе Ареда, лѣтъ, рзв, и роди Еноха, и житъ Ареда рожь Еноха лѣтъ, и сотъ, и роди сны и дщеры.



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝбысть всѣхъ дн҃їй а҃редовы лѣтъ ѳ҃, со и҃ з҃ѳ҃, и҃моумрѣтъ · Ѝпожи҃ве ѐноѯ҃ъ, лѣтъ, р҃ѯѳ҃, ѝроди҃ мадѹ сала · оу҃годи҃же ѐноѯ҃ъ бг҃ѹ · Ѝпожи҃ве ѐноѯ҃ъ порожє҃нїи мадѹсалови҃, лѣтъ, с҃, ѝроди҃ сны ѝдчерн · Ѝбы҃ша всѣ дн҃їе ѐноховы, лѣтъ т҃ѯе · Ноуго҃ди ѐноѯ҃ъ бг҃ѹ, ѝнео҃ бы҃ста҃шесѧ҃ хане прест҃а҃вн҃его бы҃ · Ѝжи҃тъ мадѹсала҃ъ, лѣтъ, р҃пз҃, ѝроди҃ ламе҃ха · Жи҃тїже мадѹсала҃ рожѳ҃ ламе҃ха, лѣтъ, з҃, сотъ и҃ пѳ҃, ѝроди҃ сны ѝдчеры · Ѝбы҃сть всѣхъ дн҃їй мадѹсаловыѯ҃ъ и҃же жи҃ лѣтъ, ѧ҃, со и҃ з҃ѧ҃, и҃моумрѣтъ · Ѝжи҃тъ ламе҃хъ лѣтъ, р҃пѳ҃, ѝроди҃ сна, и҃нарече и҃ма҃ ѥмѹ҃ ное, гла҃ · Сѳ҃н поѕо҃кнтъ на҃съ ѿ҃дѣла҃ нашн҃, и҃ѿ҃печа҃ла рѹ҃къ на҃шн҃, и҃ѿ҃земла҃ ѥ҃же проклѧ҃тъ бг҃ъ бы҃ · Жи҃тъ ламе҃ родивъ но҃а, лѣтъ, ѐ҃, со и҃ т҃ѳ҃, ѝроди҃ сны ѝдчеры · Ѝбы҃сть всѣхъ дн҃їй ламе҃ховыѯ҃ъ лѣтъ, з҃, сотъ оз҃ кг҃, и҃моумрѣтъ ·

Глава, ѕ҃.

Ѕѣ҃ное лѣтъ, ѐ҃, со ѝроди҃ сны трн҃, сима҃, хама҃, на҃фе҃та · Ѝбы҃сть ѓда҃ нача҃ша҃ чл҃ѣцы мно҃зн быва҃ти на҃ земли҃, ѝдчерм҃ родн҃ шасѧ҃ и҃мъ · Сн҃дѣвшеже сѧ҃ бж҃їи дще҃р҃ чл҃ча҃ и҃ко добры сѹ҃ть, и҃поѧ҃ша҃ себѣ҃ жены ѿ҃всѣхъ и҃же и҃збра҃ша · Ирече҃ бг҃ъ, не҃и҃маетъ дх҃ъ мо҃и҃ пребыва҃ти въчл҃кѣхъ сн҃хъ, зане҃ сѹ҃ть плъть · Бѹ҃дѹтъже дн҃їе и҃хъ, лѣтъ, р҃ѯ · Ѝполи҃нн҃же бѧхѹ҃ на҃земли҃ вгда҃шн҃ о҃ны · Ѝпото҃ и҃ѯ҃оже въхожа҃хѹ сн҃ѣ҃ бж҃їи къ дще҃ре҃ чл҃чскн҃, прожа҃хѹ себѣ҃ сн҃, и҃тн҃и бѧхѹ҃ и҃сполн҃ни, и҃же ѿ҃всѣ҃хъ чл҃цы и҃мени҃ти · Сн҃дѣвже бг҃ъ бг҃ъ, и҃ко оу҃мно҃жи҃шасѧ҃ злобы чл҃ко҃мъ на҃земли҃, и҃всѧ҃ко҃ кто҃ помы҃шлѧетъ въсрдцы своѥ҃ прилѣ҃жно на҃зла҃ всѧ҃ дн҃и · Ѝпомы҃сли бг҃ъ и҃ко сѹ҃твори чл҃ка на҃земли҃, и҃разм҃ысли · Ирече҃ да҃по҃вре҃лю чл҃ка ѥ҃гоже сѹ҃твори҃хъ ѿ҃земла҃, ѿ҃чл҃ка҃ да҃же и҃до҃ѯ҃ота҃, и҃ѿ҃гада҃ да҃же и҃до҃пти҃цъ нбны҃хъ, и҃ко разм҃ысли҃хъ и҃же сотвори҃хъ · Ноеже ѡ҃брѣтѐ҃ бл҃гть пре҃гм҃ѣ бг҃ѣ҃ · Сѧ҃же сы҃тїа҃ но҃ева · Ное бѣ чл҃къ пра҃ведень, и҃скорѣвшень въвсе҃ родѣ своем҃, ноуго҃ди ное бг҃ѹ · Родиже ное трисны, сима҃, хама҃, на҃фе҃та ѡ҃скверни҃вшесѧ҃ земла҃ предъ бм҃ъ, и҃напо҃лнисѧ҃ непра҃вды · Ѣвидѣ҃ тъ бъ҃ земл҃ю и҃же бы҃ ѡ҃скверне҃на, и҃ко ѡ҃скверни҃ всѧ҃ка плъть пѹ҃ть сво҃и҃ на҃земли҃ · Ирече҃ бъ҃ ною, вре҃ма҃ всѧ҃кого чл҃ка прїи҃де҃ према҃, и҃ко напо҃лнисѧ҃ земла҃ непра҃вды ѿ҃ни҃, и҃се҃ а҃зъ погублю҃ ихъ҃ и҃ земл҃ю · Сѹ҃же оу҃бо сѣ҃твори себѣ҃ ковчегъ ѿ҃древ҃ъ негнїю҃щи҃ наче҃тыри оу҃глы҃, предѣлы сѣ҃твори҃ши вы҃соче҃зѣ҃, и҃просмо҃лиши кн҃ѹтрь оу҃дѹ и҃вн҃ѣ оу҃дѹ смо҃лою, и҃тако сѣ҃верши҃ ковчегъ, т҃, ла҃ко҃ть вѣ҃долготѣ҃ ковчегъ, н҃, вѣ҃широтѣ҃, л҃, вѣ҃высо҃тѣ҃ ѥмѹ҃ · и҃ оу҃дѧ҃, сѣ҃твори҃ши ковчѣ҃ вѣ҃ведѣ҃ши ла҃ко҃ть ско҃нчаеши сѣ҃верхѹ҃ · дверн҃ ковчегъ сѣ҃твори҃ши ѿ҃стрнѹ҃, по ла҃тн҃ и҃предѣлы сѣ҃стропы сѹ҃дѹ҃бы и҃трегѹ҃бы сѣ҃твори҃ши вн҃ѣ҃ · Ісе҃ а҃зъ потопъ наведѹ҃ на҃земл҃ю погу҃бити всѧ҃кѹ плъть вн҃ѣ҃же ѐ҃сть дх҃ъ жи҃вотенъ по҃дъсе҃мъ, и҃ели҃ко ѐ҃сть на҃земли҃ и҃спрѣ҃ · Ѣпоста҃влю завѣ҃тъ мо҃и҃ кт҃ебѣ҃ · вн҃ндеши въсковчегъ ты҃, и҃сн҃ вебѣ҃ тобо҃и҃, жена тво҃а҃, и҃жены сн҃ѣ҃ твои҃хъ сто҃ бою҃ · и҃ѿ҃всѧ҃кого ѥ҃ѕо҃та, и҃ѿ҃всѣхъ га҃, и҃ѿ҃всѧ҃кого ѕвѣ҃рн҃, и҃ѿ҃всѧ҃кїа҃ плавти҃ двое҃ двое҃, ѿ҃всѣхъ введе҃ши въсковчегъ҃, и҃дапи҃та҃ши сѧ҃ сво҃бою҃, мѹ҃жескїи҃ полъ и҃же҃ньскїи҃, лавѹ҃де ѿ҃всѣхъ пти҃цъ по҃родъ · и҃ѿ҃всего ѕко҃та по҃родъ · Ѣ҃ѿ҃всѣхъ га҃дъ по҃ лзаю҃щи҃ по҃земли҃ по҃роды҃, двое҃ двое҃ ѿ҃всѣхъ сн҃, быти҃ ѿ҃ѹтн҃ мѹ҃жескїи҃ полъ и҃же҃ньскїи҃ · Сѹ҃же вѣ҃зми҃ себѣ҃ ѿ҃всѣхъ бра҃шенъ и҃же҃ имати҃ имѣ҃ти҃, и҃ сѣ҃бе҃ решн҃ късѣ҃дѣ҃ вебѣ҃ и҃ѻ҃нѣ҃мѣ҃ть бра҃шно · Сѣ҃твори҃ ное҃ всѐ ѓ҃ли҃ко за повѣ҃дѣ҃ ѥмѹ҃ бг҃ъ бы҃ · Тако сѣ҃твори҃

Глава, ѕ҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



рече́ гь бг҃ ноеви , вни́йди ты и҃ вeсь до҃мъ твои́ въ ковче́гъ , и҃сокн дѣ́хтахъ пра́вдена пре до́мною вто́ роде сем . ѿ̀ иско́ тѣже чи́стыхъ вземи́ седмери́цею седмеро , мужескїи́ полъ и҃ женескїи . ѿ̀ нечи́стыхъ же двое двое мужескїи́ полъ и҃ женескїи . ѿ̀ пти́цъ же чи́стыхъ седмь седмь мужескїи́ полъ и҃ женескїи . ѿ̀ пти́цъ же нечи́стыхъ двое двое мужескїи́ полъ и҃ женескїи , препита́ти сѣ́мя по всей земли . Е҆щ҃е бо дни́ семи́ , и҃ аз наведу́ дождь на землю м҃ дни́ , и҃ м҃ но́щїи . И҃ потреблю́ всѧ стоѧ́щаѧ , и҃же сотворих҃ъ ѿ̀ лица всея земли . Ѡ҆твори́ ное́ ѥ҆ли́ко заповѣда́ е҆му гь бг҃ъ . Ное́же бѣ лѣтъ ѕ҃ со́ , и҃ потопъ бысть на земли . И҃ вни́де ное́ , и҃ сы́нове его , и҃ жена его , и҃ же́ны сы́нъ его съ ни́ми въ ковче́гъ , воды ра́ди потопны́я . И҃ пти́цъ чи́стыхъ , и҃ ѿ̀ скоти́ нечи́стыхъ , и҃ ѿ̀ всѣ́хъ ско́тъ чи́стыхъ , и҃ ѿ̀ ско́тъ нечи́стыхъ , и҃ ѿ̀ гаде́нїй , и҃ ѿ̀ всѣ́хъ га́дъ полъ́зающихъ по земли́ двое двое , вни́доша до ноа́ въ ковче́гъ мужескїи́ полъ и҃ женескїи , ꙗ҆́коже заповѣда́ е҆му бг҃ъ . Бы́сть же по седмь дни́ , вода потопи́ла на́ землю . Сто́тное же лѣто живота́ ноева второ́го мцⷭ҇а вторы́ѧ кѕ҃ дн҃ь . Въ сей день разсѣдо́шасѧ вси и҃сточницы бе́здны , и҃ хля́би небны́я ѿ̀верзо́шасѧ , и҃ бы́сть дождь на землю м҃ дни́ и҃ м҃ но́щїи . Въ сей день вни́де ное́ , и҃ сы́нове его , жена́ , хамъ , и҃ а҆фе́тъ , и҃ же́ны сы́нъ его съ ни́ми въ ковче́гъ . Звѣ́рь поро́дъ и҃ всѧ ско́ти поро́дъ , и҃ всѧ гади́ движу́щиѧсѧ на земли́ поро́дъ . И҃ всѧ пти́цы пернаты́ѧ поро́дъ вни́доша ко ноеви въ ковче́гъ двое двое мужескїи́ полъ и҃ женескїи́ ѿ̀ всѣ́хъ плоти , въ не́йже е҆сть дхъ живо́тный . И҃ вше́дшаѧ ѿ̀ всѣ́хъ плоти́ мужескїи́ полъ и҃ женескїи́ ꙗ҆́коже заповѣда́ ное́ви бг҃ъ . И҃ затвори́ гь бг҃ъ внѣ ѹ҆́дъ ковче́гъ . Бы́сть потопъ м҃ дни́ и҃ м҃ но́щїи , и҃ возе́млѧ , и҃ ѹ҆мно́жисѧ и҃ вознесе́ сѧ ковче́гъ , и҃ вознесе́ сѧ от҃ земли́ . Ѡ҆дръжа́шеѧ вода и҃ мно́жа́шеѧ зѣ́ло на земли́ , и҃ ноша́шесѧ ко́ вчегъ верхъ воды́ , вода́же ѹ҆дръжа́шеѧ зѣ́ло на земли́ , и҃ покры́ всѧ го́ры высокїѧ , и҃же бѧ́хъ подъ се́мъ . Е҆́й , лакоть верхъ вознесе́ сѧ вода , и҃ покры́ всѧ го́ры высокїѧ . Ѹ҆мре́ вся́каплоть движу́щаѧсѧ по земли́ и҃ пти́цъ же нескоти́ , и҃ звѣре́й и҃ все движу́щееѧ по земли́ , и҃ вси́ человѣ́цы и҃ все е҆́же и҃мать дыха́нїе живо́тное , и҃ все е҆ли́ко бѣ на сухо́мъ ѹ҆мре́ . И҃ истреби́ всѧ движу́щаѧсѧ и҃же бѧ́хъ на лицы́ всея земли́ . ѿ̀ человѣ́къ до скоти́ гаже и҃ пти́цъ небны , потребѝшасѧ на земли́ . И҃ оста́ е҆ди́нъ ное́ , и҃ и҃же сни́ми въ ковче́гъ , и҃ сто́ѧше вода на земли́ ро́ дни́ .

Глава́ , и҃ .

Помяну́ бг҃ъ ноа́ , и҃ всѧ́кїй звѣ́рь , и҃ всѧ́кїй ско́тъ , и҃ всѧ́ пти́ца , и҃ всѧ́ га́ды , и҃же бѧ́хъ съ ни́ми въ ковче́гъ . И҃ наведе́ бг҃ъ вѣ́тръ на́ землю и҃ ѹ҆ста́ вода . И҃ заключи́шасѧ и҃сто́чницы бе́здны , и҃ хля́би небны́я ѹ҆́ста дождь ѿ̀ небесе́ , и҃ вознесе́ сѧ по́нде вода отъ земли́ . Начѧ́ть ма́ѥтисѧ и҃ ѹ҆бы́вативоды по ро́ дни́ . И҃ сѣ́де ковче́гъ въ мцѣ ѕ҃ , въ кѕ҃ дн҃ь , на го́рахъ а҆рара́тскихъ . Вода́же ѹ҆ хо́дѧщи ма́лѧшесѧ до сего́ мца . Въ а҃ мцѣ , въ а҃ дн҃ь мца , ѡ҆бна́шасѧ бе́рен горами́ . И҃ бы́сть по м҃ дни́ ѿ̀верзе́ ное́ ковче́гъ ѻ҆́ко це́ , и҃же сотвори́ , и҃ посла́ врана́ , и҃ и҃зы́де вра́нъ и҃ и҃зы́де ѧ҆́ще е҆́сть ѹ҆стꙋпи́ло воды́ ѿ̀ лица́ земли́ , и҃ше́дъ необрати́сѧ до́ндеже и҃зсы́ѧ вода ѿ̀ земли́ . И҃ посла́ голꙋби́цꙋ поне́мѣ , ви́дѣти ѧ҆́ще е҆́сть ѹ҆стꙋпи́ло воды́ ѿ̀ лица́ зе́мнаго , и҃ не обрѣте́ голꙋби́ца поко́ла ногама́ своима́ , и҃ въ́зврати́сѧ ко́немꙋ въ ковче́гъ , вода бо бѣ́ше на лицы́ всея земли́ , и҃ простре́ рꙋ́ку свою́ и҃ а҆́ти ю , и҃ вонесе́ ю ко себѣ въ ковче́гъ . И҃ пре́мелѣ е҆́ще , ѕ҃ дн҃ь , и҃ паки и҃спꙋсти́ голꙋби́цꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєковчєга, и҃ обратѝсѧ къ немꙋ къ вєчерꙋ, и҃ мнѣ҆ашєсѧ оу҃чєщѝ маслинчєнъ
ѥтлнєтвїємъ вто҃ꙋстѣхъ своихъ. Ѷразꙋмѣ҆ ное мѝсо ѿстꙋпѝ вода ѿ
лица земли, и҃ оудержѧ҆ть ѥщє дн҃ии другиихъ, паки непꙋстѝ голꙋ
бицꙋ, и҃ неприложѝ къ немꙋ ѹ҃обратѝ
тисѧ потомꙋ. Ѯбыстъ въ лѣ҆то
и҃ шєстьсо҃тное лѣто житїа ноєва
въ а҃ днь, а҃ го мца, и҃ сѣ҆сѧче
вода ѿ лица земли. И҃ ѿсѣ҆кры ное по
кровъ ковчєгꙋ и҃ жєстъ творѝ, и҃ вндѣ
мѝсо нєсѣ҆сѧче вода ѿ лица земли.
Ѯ въ мцѣ же второмъ, въ кз҃ днь мца
нєшєзе҃млѧ. Рєче бг҃ъ къ ноєвꙋ
глѧ, и҃ зыйди нєковчєгата ты, и҃ нєвѣ
тво҃и, жєната твоѧ, и҃ жєны снѣ҆
твоихъ сто҃бою. Вєсѧ҆кꙋ плоть
ѿпꙋщѝ нѧ҆ досѝта, вєсѧ҆кꙋ тварь
дн҃жщѧѧсѧ по земли и҃ зведи сто҃
бою, растѣтесѧ и҃ множѝтесѧ на
земли. Ѯзыйде ное нєвѣ є҃го же
нѧ҆ є҃го, и҃ жєны снѣ҆ є҃го стѣ҆нимъ.
Вєсѣ҆ звѣрїе вєсѣ҆ скоти, вєсѧ҆кꙋ пти
цѧ, вєсѧ҆ дн҃жщѧѧсѧ порода сво
ємꙋ наземли, и҃ зыйдоша нєковчєга
Ѯ ѣ҆ное трєбнѣ҆ѥ гвн, и҃ вꙁѧ҆въ
ѿ вс҃ѣхъ ѕ҃ скоти чѣ҆сты, и҃ ѿ пти
цъ чѣ҆сты и҃ вꙁнесѣ҆ все стѣ҆жѧгаѥмое
на трєбнѣ҆ѥ, и҃ обоня гъ воню бла го
ꙋханїѧ. Рєче гъ бг҃ъ, неприложꙋ
ктомꙋ проклѧ҆сти землю задѣла
ѧ҆ловѣка. Ѕане прилежѝ помышлєнїе
ѧ҆ловѣ҆ческоѥ прилѣжно назла҆ѧ ѿ ю҃ности
и҃того ради неприложꙋ ктомꙋ ѹ҃бити
вєсѣ҆ѧ плоти живыѧ, ѩже єствомъ
нѣхъ вс҃ѣ дни наземли. Сѣ҆ѧтва
и҃ жатва, зима, и҃ знои, лѣто,
ѹ҃осень, дн҃ь и҃ ночь непрестанꙋ.

Глава, д҃.

Бл҃ви бг҃ъ ноа и҃ сны ѥго,
и҃ рече, растѣтесѧ и҃ множѝ
тесѧ, и҃ наполнѝте землю
ѹ҃обладѧ҆йте ю. Ѥтрахъ
и҃ трєпєтъ вашъ дадꙋтъ
на всѣ҆хъ звѣрехъ земныхъ, и҃ на
всѣ҆хъ скотехъ земны, и҃ на всѣ҆хъ
птицахъ нєбныхъ, и҃ на всѣ҆хъ дн҃
жщихъ по земли, и҃ на всѣ҆хъ ры
бахъ морскихъ, въ рꙋцѣ вашѝ
вѣ҆дѧ҆ѧ҆. Вс҃ѣкъ ѩже ѥсть живъ,
вамъ бꙋдетъ въ снѣдь, ѩко зелїе
трава҆ное дахъ тва҆ вс҃ѣ, ѡ҃ точїю мѧса
въ кровѝ ѥго дшѧ дане снѣ҆сте, кро
вь бо вашєн дшѣ҆ вашѝ, ѿ рꙋки всѧ
кого звѣри и҃зыщꙋ, и҃ ѿ рꙋки чл҃ка
брата и҃зыщꙋ ѧ҆. Пролиѧ҆ѧн бо
кровь чл҃ча, въ нємъ же мѣ҆сто ѥго
пролиѧ҆ѥтсѧ, мѝсо бо ѡ҃бразъ бж҃ии ѥсть
творѝ чл҃ка. Вы҃же растѣтесѧ
и҃ множѝтесѧ, и҃ наполнѝте землю
и҃ множѝтесѧ нанѣ҆. Рєче бг҃ъ но
ѥвн нєно ѥго глѧ, сѣ҆ѧзъ поста҆влю
завѣ҆тъ мо҃и ко вамъ, и҃ сѣ҆мени ва҆шемꙋ
по васъ, и҃ вс҃ѣкомꙋ дшѝ живꙋщєи сѣ
вами, ѿ пти҃цъ досѝта, и҃ вс҃ѣкого
звѣри земнаго и҃ жєѥсть сѣ вами, ѿ
всѣ҆хъ и҃сшєдшихъ и҃ ковчєга, и҃ по
ставлю завѣ҆тъ мо҃и ко вамъ, и҃
нє ѹ҃мретъ вс҃ѣкаѧ плоть ксемꙋ ѿ
воды потопнаѧ, и҃ нє бꙋдетъ пото҃
ксемꙋ напогꙋблєнїе всѣ҆мъ земли.
Рєче бг҃ъ ноєви, сѐ знаменїе завѣ҆
та, ѥже ѣ҆мь даю, между мною и
вами, и҃ между вс҃ѣкою дшею живою
ѩже ѥсть сѣ вами въ родꙋ вѣ҆чныѧ.
Дꙋгꙋ мою наѡ҃блацѣхъ поста҆влю,
и҃ бꙋдетъ знаменїе завѣ҆та вѣ҆чнаго,
между мною и҃ вами и҃ землею. Ѥгда
бꙋдетъ ѥгда по҃облачꙋ ѡ҃блаки землю
и҃ ѧ҆вѧтсѧ дꙋга моѧ наѡ҃блацѣ, и҃ по
мнꙋ завѣ҆тъ мо҃и, ѥже ѥсть между
мною и҃ вами, и҃ между вс҃ѣкою дшею
живою, и҃ вс҃ѣкою плотїю. И҃ нє бꙋдѣ
посѣмъ вода въ потопъ, ѩко потре
бити вс҃ѣкꙋ плоть. И҃ бꙋдѣ дꙋга моѧ
наѡ҃блацѣ, и҃ ꙋзрю и҃ помнꙋ завѣ҆
вѣ҆чныѧ, ѩже поста҆ви между мною
и҃ между зе҃млею, и҃ между вс҃ѣкою дшею
живою, и҃ вс҃ѣкою плотїю ѩже ѥсть
наземли. Рєче бг҃ъ ноєви, сѐ зна
менїе, завѣ҆та ѩже ѥ҆мь между мною,
и҃ между вс҃ѣкою плотїю ѩже ѥсть на
земли, бы҃шаже сн҃ѣ ноєвы, и҃зы
шєше ковчєга, сн҃мъ, хамъ,
и҃ ѩфєтъ, хамъ же ѻ҃тецъ ха
наню. Сіи сꙋть трїе сн҃ѣ ноєвы,
ѿ сихъ расплодѝшасѧ по всєи землѝ,
и҃ нача҆тъ ное чл҃къ дѣла҆тель быти зе
мли и҃ наса҆ди винограда, и҃ пи ѿ вина

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оупнѣ ноуспе. Іобнажисѧ въ домѣ своемъ, и видѣ хамъ оцѣ Ханаань наготѣ оца своего, и изше вонъ повѣда обѣма братома своима, Іавѣземша снмъ и афетъ ризу и вѣзложиста ю на обѣма своима плещема своима, и поидоста вспять, и покрыста наготѣ оца своего, и лицемъ ею вспять сра, и наготы оца своего невидѣста. И стрезвивъшесѧ ное обинна, и разумѣ елико сътвори емъ снъ его юнѣйшии. И рече, проклятъ будн Ханаа, рабомъ будетъ братома своима. И рече, блъгъ гъ бгъ симовъ, и будетъ Ханаань рабъ емъ, и да распространитъ бгъ афета и да вселитсѧ въ селахъ симова, и да будетъ Ханаань рабъ его. Ное же живе потопа лѣтъ трн. и быша вси дніе ноевы лѣтъ ѳ со, и н. и оумрѣтъ.

Глава і.

И сѣ сѹть бытіа снъ ноевыхъ, сима Хама, и афета, и проидошася имъ снове потопа. Снове афетовы, гемерь, и магог и мадан, и іованъ, и елиса, и тобал, и мосо, и тирасъ. Снове гемеровы аскханазъ, и рифадъ, и дормакъ. Снове іованни, елиса и тарсисъ, критьстіи, и родостіи. Шесть раздѣлишася острови странъ всѣхъ вземли и, кождо по язы комъ и проженія, и въ страна ихъ. Снове Хамовы, хусъ, и месторанмъ, и фудъ, и ханаанъ. Снове хусовы, сава, и евила, и савата и регма, и савадаика. Снове регмановы, сава, и дада, и хусъ роди неврода, сей начатъ гигантъ быти на земли, сей бѣ исполинъ, ловецъ предъ гмъ богомъ. Сегорадн рекутъ тако невродъ исполинъ предъ гмъ. И бысть начало царства его, вавило, и орехъ, и архадъ, и халанне, на земли сенаарь. Шедшаже тома, и изыиде асуръ, и сѣдѣ ни[illegible] хаахъ, [illegible] ниневию, и ресенъ между ниневиею и между халахомъ, сіа есть гра[illegible]

ема, и пасроснимма и хазмонимма шнюдже изыиде филистимъ, и гафторимъ. Хананьже роди сидона перьноца, и хетъ, и евея сеа, и аморея, и гергесея, и евея и аркисея, и асинея, и арадиа, и самарна, и маадню, и посемъ разсѣ ашася племена ханаанеска. И бысша предѣлы ханаанетіи шсидона даже идогерара, и газы, доидуще содо и гоморъ и адама, и севоима, даже идодаса. Сн снве хамовы въ племене своихъ, и въ языцѣхъ своихъ, и въ селѣхъ своихъ, и въ странахъ своихъ. Симъ бывшу тому шцу всѣхъ снъ еверовы, брату афетову старѣишему. Снве симовы, елам, и асуръ, и арфаксадъ, и арфаксадъ роди каинана. Каинанъ же роди салю, Сала же роди евера. И проидесташа еверъ два сна, имя единому фалекъ, вседни бо его раздѣлишася земля. И имя брату его иекстанъ, иекстанже роди елмодада, и селефа и асармода, и іара, и адора, и евила, и дейла, и авимеила и сова, и офира, и евила, и овава вси сіи снве иекстановы. И бысть вселеніе и шмаси, даже идуще сѣ офира, горы вселочныа. Сіи снве симовы въ племенехъ своихъ, по язы комъ ихъ въ селехъ ихъ, и въ странахъ ихъ. Сн племена снъ ноевы, по родихъ ихъ, по языкомъ ихъ, въ селехъ и въ странахъ ихъ. Шесть раздѣлишася острови странъ, и земли потопо.

Глава аі.

И бѣ вся земля оуста единаго гласа и единъ всѣмъ. И бысть егда поитн имъ шбо стокъ, и обрѣтоша поле въ земли сенаарь, и вселишася тамъ, и рече чаекъ къ другу своемъ, пріидѣте издѣлаемъ плинѳы, и испечемъ я огнемъ, и бысть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣсѧ҃нѣ҃де себѣ҃ гра҃ нестолпъ ѥмѹ́же бѹ́детъ вѣ́рхъ донб҃сѣ҃ . Нестъворѧ҃ себѣ҃ ѩ҃мѧ , прѣ́же да́же неразы́нде мѣ́сѧ полнцѣ҃ всѣ҃мъ зе́мѧ . Нѣ҃нѣ҃де гь҃ ви́дѣти гра҃ нестолпъ , ѩ҃же҃ндаша ѥ҃ны҃е чѧ҃ти҃ . Рѣ҃че гь҃ , се́ ро́дъ е҃ди́нъ , ѩ҃мѧ́зыкъ е҃ди́нъ всѣ҃мъ , и҃ се́ начѧ́ша твори́ти . Ѩ҃непрести́нѹтъ до́ндеже сконча́ютъ . Прі҃и҃дѣте ѩ҃нзы́ѣше смѣ́шимъ ѧ҃ тѹ҃ зы́кы ѩ҃ , да҃не҃ѹ҃слы́ша҃ кѡ҃ждо дрѹ́га сво҃е҃го . Рассѣ́ѧ҃ ѡ҃тѹ́дѹ гь҃ полнцѹ҃ всѣ҃мъ зе́мл҃ѧ , ѩ҃прести́ша зи҃ждѹще гра҃ нестолпъ . Сего́ ра́ди наре́чесѧ҃ ѩ҃мѧ мѣ́стѹ томѹ҃ смѣ́шеніе , ѩ҃ко҃ тѹ҃ смѣ́шѣ гь҃ ѹ҃сѣ҃ѣ҃ всѣ҃хъ ѩ҃зы́къ . Нѡ҃ тѹ҃дѹ҃ расѣ́ѧ҃ гь҃ полнцѹ҃ всѣ҃мъ зе́мл҃ѧ .

а҃ рпкѣ҃ Сн҃ бы́тіѧ҃ сн҃мова , сн҃мъ бѣ҃ р҃ лѣ҃ , е҃гда́ ро҃ ѡ҃рфаха́да , вѣ҃ѣ҃тороѥ҃ лѣ҃то потопѣ҃ . Ѩ҃жн҃ѣ҃мъ рожѣ҃ ѡ҃рфаха́ да лѣ҃тъ , т҃ле , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѡ҃рфаха́дже жи҃тъ лѣ҃ ѧ҃ , ѩ҃роди́ каи҃нана , ѩ҃жи҃тъ ѡ҃рфа ха́дъ рожѣ҃ каи҃нана , лѣ҃тъ т҃л , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ каи҃нанъ лѣ҃тъ , р҃л , ѩ҃роди́ са́лѹ , ѩ҃ж҃н каи҃нанъ ро́ждь са́лѹ , лѣ҃тъ т҃л , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ са́ла лѣ҃тъ р҃л , ѩ҃роди́ е҃ве́ра , ѩ҃ж҃н сала ро́ждъ е҃ве́ра лѣ҃тъ т҃л , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ е҃ве́ра лѣ҃тъ , р҃л҃д , ѩ҃роди́ фале́ка , ѩ҃ж҃н е҃ве́р ро́ждьфале́ка , лѣ҃тъ т҃о , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ фале́ лѣ҃тъ р҃л , ѩ҃роди́ рага́ва , ѩ҃жи҃тъ фале́къ рожде рага́ва лѣ҃тъ е҃д , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ рага́въ , лѣ҃тъ р҃л҃б , ѩ҃роди́ е҃серѹ́ха , ѩ҃ж҃н҃тъ рага́въ ро́ждь е҃серѹ́ха лѣ҃тъ , е҃з , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ е҃серѹ́хъ лѣ҃тъ р҃л , ѩ҃роди́ нахо́ра , ѩ҃ж҃н҃тъ е҃серѹ́хъ рожде нахо́ра лѣ҃тъ и҃ , ѩ҃ роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ нахо́ръ лѣ҃тъ о҃д , ѩ҃роди́ ра́ѹ , ѩ҃ж҃н҃тъ нахо́ръ ро́ждь да́ръ лѣ҃тъ р҃л҃д , ѩ҃роди́ сны́ ѩ҃дшіе́ры , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ . Ѩ҃жи҃тъ да́ра лѣ҃тъ , ѩ҃роди́ а҃враа́ма , ѩ҃нахо́ра і҃ара́на .

Сн҃же бы́тіѧ҃ да́ры , да́ра роди́ а҃враа́ ма , ѩ҃нахо́ра ; на́ра́на . Ѳ҃ра҃не҃же ро ло́ста . Ноумре́ ара́нъ пре҃дъ да́рою ѡ҃цемъ свои́мъ , вѣ҃зе́мли вѣ҃неже҃сѧ҃ роди́ вѣ҃селе́хъ халде́ѥ҃скихъ . Ѩ҃по ѩ҃сто҃ѧ҃ а҃враа́мъ ѩ҃нахо́ръ себѣ҃ жены , ѩ҃мѧ҃ жень а҃враа́мъ сара́ . і҃ѩ҃мѧ҃ же҃ нѣ҃ нахо́ровъ мельха́ дщи а҃ра́на , се́ е҃сть ѡ҃цъ ме́лхиѵ҃ , ѩ҃ѡ҃цъ е҃хи . Бѣ҃ше҃же сара́ непло́ды , ѩ҃нерѧ҃ѧ҃ше дѣтѣ҃и҃ . Ѩ҃поѧ҃ да́ра а҃враа́ма сн҃а́ свое҃ го , ѩ҃лота́ сн҃а́ а҃ра́на , сн҃а , сн҃а́ свое҃ го не́ѧ҃ру сн҃ѵ҃ свою҃ жен҃ѹ҃ а҃враа́млю сн҃а́ свое҃го , і҃нзведе҃ѧ҃ ѩ҃зземл҃ѧ҃ ха лде́йскиѧ҃ , ѩ҃ти҃ на҃ зе́лю ханаа́нскѹ҃ , ѩ҃прі҃и҃до́ша да́же҃ ѩ҃дохары , ѩ҃бселѣ҃ шасѧ҃тъ . Бѣ҃ша҃же҃ бе҃н҃ дніе҃ да́ры вѣ҃хараа́нѣ҃ лѣ҃ , се , ѩ҃ѹ҃мрѣ҃тъ , да́ра вѣ҃хараа́нѣ҃ .

Глава , бі .

Рѣ҃че гь҃ а҃враа́мѹ҃ , ѩ҃зы́йди ѡ҃ зе́мл҃ѧ твоеѧ҃ , ѩ҃ш҃ роди́ства҃ е҃го , ѩ҃ш҃ до́мѹ҃ ѡ҃ц҃а твоего҃ , ѩ҃йди вѣ҃ зе́млю ю҃же҃ ти покажѹ҃ , нестъворю҃ тѧ҃ вѣ҃ ѩ҃зы́къ ве́лій , ѩ҃бл҃блюта҃ , ѩ҃бл҃зве личю҃ ѩ҃мѧ҃ твое҃ , ѩ҃бѹ҃деши бл҃вы , ѩ҃бл҃блю бл҃ва́щихъ тѧ҃ , ѩ҃клену҃щагѡ҃ тѧ҃ прокленѹ҃ , ѩ҃бл҃ва́тсѧ҃ ѡ҃бе҃ вѣ҃ вс҃ѧ҃ племена҃ зе́мныѧ҃ . і҃нде а҃враа́м ѩ҃ѥ҃коже гла́ ѥмѹ҃ гь҃ , ѩ҃дѧ҃ше сн҃ѧ҃ти ѩ҃ло́тъ . Ѳ҃враа́мже҃ баше҃ лѣ҃тъ о҃е , е҃гда҃ ѩ҃зы́йде ѡ҃ зе́мл҃ѧ харра́на . Ѩ҃ пѡ҃ а҃враа́мъ женѹ҃ свою҃ сарѹ҃ , ѩ҃ло́та сн҃а́ бра́та сво҃е҃го , ѩ҃всѧ҃ ѩ҃мѣ҃нїа свои҃ѧ҃ ѩ҃ли́ко прі҃и҃ма́ша , ѩ҃всѧ҃ дша҃ ѩ҃же҃ прі҃и҃ма́ша вѣ҃хараа́нѣ҃ , ѩ҃зы ѩ҃до́ша ѩ҃ти́ѧ҃ вѣ҃ зе́млю ханаа́нею . і҃ѡ҃ бы́йде а҃враа҃ зе́млю всю҃ , домѣ҃ста , сн҃хе́мска , ѩ҃сѣ҃дѣ҃ вы́сокомѹ҃ , ха наа́нѣ҃же҃ тогда҃ жи҃ва́хѹ҃ назе́лѧ҃тон . Ѩ҃явѝсѧ҃ гь҃ а҃враа́мѹ҃ , ѩ҃ре҃ ѥмѹ҃ сѣ҃ме нитво҃ ѥмѹ҃ да҃ зе́млю сію҃ . Ѩ҃сѣ҃зда҃ тѹ҃ а҃враа҃ тре҃бни҃сть гь҃ . Ѩ҃бльщемѹ҃сѧ҃ ѥмѹ҃ . Ѩ҃бѣ҃стѹпи҃ ѡ҃тѹ҃дѹ҃ вѣ҃горѹ наки҃ѣ҃ѥ҃ѡ҃ѣ҃ лнцѣ҃ пра́мо вед҃нѣ , ѩ҃по ста́ви храмъ свои҃ вѣ҃ вед҃нѣ ѥ҃мо́рю ѥ҃ѣ҃ вос҃ѣ҃ѡ҃ѣ҃ѡ҃мъ , ѩ҃сѣ҃ѣ҃дѣ҃ тѹ҃ тре҃бни҃сть гь҃ , ѩ҃помоли҃всѧ҃ ѡ҃нма҃ гл҃ . Ѩ҃бль шагосѧ҃ ѥмѹ҃ . Ѩ҃бзде҃нжесѧ҃ а҃враа҃ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩнде вѣоружїи сѧкозѣ пѹстыню, и
бысть гла наземли • Ипрїиде авра
вѣегѹптѣ, хотѧ жити тѹ, ѩко
со одолѣвать баше гла наземли •
Бысть же егда приближисѧ авра́мъ
вни́ти вѣегѹптѣ, рече авраса́рѣ
женѣсвоей, вижѹ ѧзъ ѩкодобра еси
жена вланце, бѹдеть оубо егда оубѣ
дѧтѧ егѹптѧне, и реѩѹтъ ѩко
жена еси емѹ ноубїютьсѧ ѧтебе
к понмѹ, рцыоубо ѩко сестра емѹ
есмь, да ѩмѣть добро бѹдеть тебе
ра́ди • и бѹдеть живадша моѧ тебе
ра́ди • Бысть же егда вни́нде авра́
вѣегѹптѣ, ѩвидѣше егѹптѧне
женѹ его, ѩко добра ба́ше зѣло •
Видѣша ю кнѧзи фарао́ни, и похва
лиша ю кѣфарао́ну, и вѣведоша ю
вдо́мъ фарао́новъ • авра́мѹ добрѣ
ба́ше ѣмъ дѣла • Ибыша авра́мѹ
о́бца говада нослата, рабы и ра
быни и мцата и вельблюди • Имѹчи
гѣ мѹсами велиѩними фарао́на и дом
его, сѣры дѣлажены авра́мла • Въ
сѹ́жефарао́нѣ авра́ма, и рече емѹ
что се сѣтворими, неповѣда ѩко
жена ти е́сть, почто́ли рече ѩко
сестрами е́сть, поѧ́ ю себѣ вже
нѹ • Ини се жена твоѧ претобою
поѣмъ ю ѡнди • Ипокелѣ фарао́нъ
мѹ́же авра́ма дѣла, проводи́ти его
и женѹ его, и все елико ба́ше его,
и лота сними

Гла гі

Зыиде же авра́мъ ѡегѹптѧ
сами и жена его, и все ели
ко его вѣпѹстыню, и лотъ
сними • Авра́мже ба́ше
богатъ сѹ́зѣло, скотомѣ
златомъ, и серебромъ • Ииде ѡню
дуже бѣ пришелъ, вѣпѹстыню до
беднла • домѣста идеже бѣ емѹ
хра́мина первѣе между беднлемъ,
и между аггее, вмѣстѣ трѣбища,
идеже сѣтворилъ бѣ первѣе хра́м,
и моли тѹ и́мя авра́мъ гѣ • Ило
тѹже и́же хожда́ше сѣавра́момъ
ба́ху о́бца и говада, и сѣсѣта много,
ине вмѣщаше и́хъ земла жити
вмѣстѣ, ѩко имѣнїе и́хъ ба́ше
много, и немо́гѹ ѧху жити в
бысть же свар между пас
та́ авра́мла, и между пас
та́ лотова, хананѣне же, и
тогда насе́лницы ба́ху вѣ сѣлищи
рече авра́мъ лоту, дане
свар между мною и тобою
пастухи твои́ми, и между п
моими, ѩко члка брата е́сть
Несе́ли вся земла претобою, ѡтл
чисѧ ѡмене, любо́ты на́лѣво
ѧзъ на́десно, любо́ты на́десно ѧ́ѧзъ
на́лѣво • Иквзведь лотъ о́чи свои
и видѣ весь предѣлъ и́ордане́скыѣ,
ѩко весь наводнень ба́ше водою, пре
же разсыпанїа содомска и гомо́ска,
ѩко рай бжїи, и ѩко земла егѹпет
ска, даже и до зогора • Ивзбра себѣ
лотъ весь предѣлъ и́ордане́скыѣ, и
ѡнде лотъ ѡбѣтосѧ, и разлучи
стасѧ о́ба брата ѡ себе • Авра́же
веле́сѧ вземлю ханаа́нѣскѣ •
Лотже веле́сѧ вѣгра предѣлѣскѣ,
и веле́сѧ вседо́мѣ • Злыже и́же
вседо́мѣ зли, и грѣшни пре бмѣ
зѣло • Рече же гь квавра́мѹ, ѩкоже
ѡлѹчисѧ лотъ ѡнего, вздвигни
о́чесвои и́ви́ждь, ѡмѣстѣ идѣже
тыи́нѣ е́сн, исѣвкрѹ и́сѣвѣтосѣ
и́стѣморю, ѩковею землю ѡжеты
видиши, тебѣ дамь ю, и сѣмени
ни тво емѹ вѣвѣкы, и сѣтворю сѣме
ма́ твое ѩко пѣсо́кы земныи • Ащ
е кто можетъ исчести пѣсо́кы зе́
мныи, то и сѣмѧ твое и́счте •
Вѣстава́ѣ по́бы́ди земю вѣдлвгѣ
ѣ и вѣшироть, ѩкосотебѣ дам ю,
и сѣмени твоемѹ вѣвѣкы, Ишеле́
сѧ авра́мъ, и приде и вселисѧ ѹдѹ
ба мамврїа, и́же ба́ше вхевро́нѣ,
и сѣдѧ тѹ трѣбникъ гѣ •

Гла, ді •

Бысть же вѣцѣрство марфа́ле
чрсенна́рѣска, и́арно́хъ
цр ѣлла́рѣскѣ, и ходо́лого
морь цр ѣлами́рѣскѣ, и да
ргалъ цр ѩзы́чѣскїи • Исѣ
сѣтвориша ра́ть, и сѣсѣдалисомъ црѣмъ
содомѣскимъ, и сѣтвавра́вою црѣмъ
гомо́рѣскїмъ, и сѣбѣсенна́ромъ црѣмъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧдамáньскимъ, нємновéромъ црéмъ
себоймéсимъ. Нцрéмъ балáкомъ
сéи éсть енгóръ, нвéм собщáшасѧ
надéврь лукíю, сé éсть мóре солéное
бл҃ть, работáша ходолóго мóрю.
трéтіагóже нáдесать лéта, шве
рглóшасѧ éго. Нвъ ді҃ лéто,
прíнде ходолóгъ морть, нцрн нже сн҃
нéсѣкошá гигáнты іéже вгнáста
рóдъ нвзыканáме, нáзвцы гéрвіскі
вызýпѣ снúмн. нетмнѣѧ нже вгсá
въ грáдѣ нхóррéѧ нже вългора сýнръ
éскн. дотерéминдѧ фарáона, нже
éсть въпхéтыйни. Зобратúвшесѧ
прíндóша квнéточникъ сýдномъ.
éже éсть кадúсъ, нсѣкóша кнзѣ
амалúчéскн, іáморрéѧ жúвущаѧ въ
лсѣ дамáрѣ, нзыдéже црь содóскíн
нцрь гомóрскíн, нцрь ѧдамáньскíн,
нцрь севóмéскъ, нцрь балá сúн éсть
енгóрскíн, нвъполучúшасѧ настéчю
въюдóлíн лукíн нахóдолого мóра,
црѧ елáмскá. ндаргáла црѧ нзыче
ска, іáмарфáла црѧ сúнналрскá.
áрíохъ црѧ елласáрска, четырн црн
на éю. долúнаже áлукíѧ, нмѧ
ше склáдезн вѣберны. Нповѣже црь
содомъскíн, нцрь гомóрскíн нвъпа
дóша внѣ, óстáвльшíнже бѣжáша
вългорꙋ іóдержáшаю. Нпожáшасѧ
кснѧ содóмскíн нгомóрскíн, нвсé о
рýжíе нхъ нзнúдóша. Пожáшже н
лóта снá брáта áврáмова, інмѣнíе
éго нзнúдóша. Бѣвъ въсодóмѣхъ жи
вым, прúшеже éдúнъ ѿнéсецѣвшúн
повѣдá áврáмъ прúшелцъ. óвраже
жúтъ оубýва мамврíѧ. óморéнже
брáта éсхóла, нбрáта еóунáна,
нже бѣша ротúницы áврáмовы. оу
слышáже áврáмъ, іáко плѣнúшало
та снѣца éго, нстѣбрá всѧ домоча
ца, тúн ни. нгнáша въслѣдъ нх
долóна, нналáдé нáнá нощíю, са
мóтроцы éго снúмъ. нпоразн нхъ
нгóнн нхъ дособáла, нже éсть о
шúюю дамáскá. Нвъздвратн всѧ
нконѧ содомъскá нлóта снá брáта
свóего вздвратн, нвсѧ нмѣнíя éго
нжены нлюди. Нзыдéже црь содóм
кíн въстрѣтéнíе емý, егдá бъ
ѯбратúсѧ ѿтúчá ходолого мóра н
црен сýщн снн вълýдóле сáвúнѣ,
сíе бáше поле црвó. Нмелхúседéкъ
црь салúмéскъ, нзнесé хлѣ нвúно,
бáшеже сщéнни бáвышнего. нблви
áврáма нрече, бáвен áврáмъ бу вы
шнемý, нже сътвдá нбо нземлю,
нблвенъ бъ вышнúн, нже предá вра
гн твоя врýцѣ твои, ндáсть емý
десатúнý áвра ѿвсего. Рече црь
содóмéскъ ктвáврáмý. дáжь мí мý
жа, íконѧ взмн себѣ: рече
áвра ктвцрю содóскý, вздвúгнý рý
кý мою ктвý бу вышнемý, нже сть
творн нбо нземлю, áще ѿвéрнн до
вязвýзы сапóжныя, вземý ѿвсé
твоегó, данеречéши óбогатúн áвра
ма, рáзнѣ нже сýть нзнáли óтро
цы, нчáсть мýжíн, нже сýть хо
дúли сомною, есхóлѣ геоýнáнъ ма
вре, сúн давóзмýтъ чáсти своѧ.

Гла, ёі.

Оглáнúнже сéмъ, быéсь слóво
гне ктвáврáмý вънúдѣнúн
вгнощн глѧ небóнсѧ áвра
ие áзъ слúщýтѧ мѧ мздá
тúн бýдетъ слáво многа.
Глáже áврáмъ блáко гн что мн дáсн
áзже ѿпýщýсѧ безчáда, снтъже
масéскобъ домочáдца моегѧ, сúн да
маскость елíезéръ. Рещé рече áвра,
ёлсмаже мнѣ недáсть плóда, домо
чáдецъ мой наслѣдникъ бýдетъ по
мнѣ. Іáбíе глáсть гнь быстъ ктне
мý глѧ, небýдетъ сéн наслѣдúкъ
твой, нóнже нзыдетъ нстебé,
тóн бýдетъ наслѣдúкъ тебѣ. Н
нзведé н бóнъ нре ктнемý, вѣзрн
нáнбо нéбчтúн звѣзды, áще може
шн нечестн, нрече тáко бýдетъ сѣ
мá твое. Вѣровá áврáмъ бу нвъ
мѣннсѧ емý въпрáвдý. Нрече ктв
немý áзъ ёсмь бъ нзведúнтѧ ѿ
стрáны халдѣúскíѧ, тáко дáтúбебѣ
землю сíю прíѧтн ю. Нрече блáко
гн почесомý се разумѣю, тáко прíѧ
тн ю нмáмъ. Речéже ктнемý,
вземн мн юнúцý трúлѣтнúх, тáко
бу трн лѣтнх іобéнъ трúлѣтен,
нетогранцею голýбь. Вѣзáбшýже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣмоу всѧ ѡпретеса ѧ наполы , ѡполо
жи ѧ различно прямо късебѣ , пт҃ѧ
же непретеса . ѕѣлетѣшаже пти
ца напелеса растесанам , ѡсѣдѣ съ
ними авра҃ . Захождщуже слнцу
оужасъ нападе на авра҃ма , ѡ҃се стра
темен велїи нападе нань . Ѩречено
бысть авра҃моу вѣда вѣжды , ѩ҃ко
ѡбиталаницы бѫдѫт сѣмѧтое ѣзе
мли несвоен , ѩпорабѡтаютъ ѩзи
златѣ ѩ , ѩемлѧ ѧ четырисѧ лѣ
ѩзыкѹже ѣмоуже порабѡтаютъ сѫдѫ
ѧзъ . Посемже ѩзыдѫтъ сѧѩмѣ
нѣемъ многимъ , тыже ѡ҃ндеши
къѡ҃цѣмъ твоѩмъ , жнвъ съмрѡ
вѣстаростн добрѣ . Четвертоеже
колѣно ѡбратятсѧ сѣмо . Нескѫсъ бо
сконча҃лнсѧ грѣсѣ ѧморѩвы досѣлѣ .
ѩ҃ко бысть слнце назаходѣ , пла
мы бысть ѡ҃се пещь кърѫщнсѧ , ѩ
свѣщѧ ѡ҃гнены прондоша между по
лотмн снмн . Вѣтѡи дньзавѣщѧ
съ авра҃мъ завѣтъ гл҃а , сѣмени
твоемѹ да землю сію , ѡ҃търѣкѕ ѣгѹ
пескїѧ , дотѣкѕ велнкїѧ ѣфра҃тъ ,
кенеѧ , ѩкенезеѧ , ѩкемонеѧ ѩхет
деѧ ѩферезеѧ , ѩрафанны , гѧморреѧ
ѩхананеѧ , гѣоѹвеѧ , гѣнесеѧ ,
гѣвѹсеѧ .

Гла҃ , ѕї .

Сараже жена авра҃мля , нера
ждѧше ѣмоу . Бѧшеже ра
ба оунеѧ ѣгѹптѧнынн ,
сен ѩмя агарь , речѣже сара
къавра҃моу , се заключнма
съ нераждѧтн , вънндн оубо къраб҄ѣ
моен ѩродншн ѡнеѧ . Послоушаже
авра҃мъ гланїѧ сарнна , ѩпонмшн
жена авра҃мля , агарь ѣгѹптѧны
ню рабѹ свою по і мь лѣтѣ вселенїѧ
авра҃мля въземлю ханаѧню , ѩда
ю вжены авра҃мѹ мѫжѹ своемѹ .
Ѩвънндеже къагарь ѩзачатъ . Ѩвѣ
дѣ ѩ҃ко въоутробѣ ѩмать , ѩпоноу
ѕорнзнѣ бысть гл҃а ѣ҃ предтнею .
Ѩрече сара къавра҃моу , ѡбндамн ѡ҃
тебѣ , се ѧзъ да рабѹ мою вжрѹѕѣ
твои . Ѡнаже вндѣвшн ѩ҃ко въоу
тробѣ ѩмать , въоукорнзнѣ выхѣ
ѡ҃неѧ , сѫдн бъ между мною , ѩпто
бою . Рече авра҃мъ късарѣ , се
раба твоа въжрѹѕѣ твоею , твори
ен ѩ҃коже тн ѣсть годнѣ . Ѩзнѣдноен
сътвори сара ѩпростѣже ѡ҃лнцѧ ѣ .
Ѡбрѣте ю ѧггла гл҃а , ѡ҃ѩ҃ѩ҃по
чнника воды въпѹстынн надѣ лн ,
напѹтн сѹрь . Ѩрече ен ѧггла гн҃ѣ
агарь раба сарнна ѡ҃кѹдѹ ѩдеши ѩ
камо градеши . Ѡнаже ѡ҃вѣщѧ ѡ҃
лнца сары гж҃а моеѧ , ѧзъ проѣ
глю . Рече же ѧггла гн҃ѣ , ѡбрати
ен къгжн своен , ѩпокорнсѧ порѣ
кѹ ен . Ѩрече ѧггла гн҃ѣ , множа
оумножѹ сѣмя твое , ѩнесъчтесѧ
ѡ҃множества . Ѩрече ен ѧггла гн҃ѣ ,
се ты вѣоутробѣ ѩмаши ѩроди
ши сн҃ѣ ѩнарече҃ши ѩмя ѣмѹ ѩзма
ѩлъ . Ѩ҃ко прнзрѣ гѣ насмиренїе
твое . Сен бѹдетъ полным чѣкъ ,
рѹцѣ его набѣ ѩрѹкн вѣхъ нанемъ ,
ѩпрелнцемъ всѣѧ братїѧ своеѧ въ
селнтсѧ . Ѩпрнзва агарь ѩмя гне
глѹщагѡ вънеи , ты бѣ ѧжепрнзрѣ
нямя , ѩ҃ко рекохъ се вндѣхъ пра
мо мнѣ вндѧщаго мѧ , сего ради
проѣзва кладязь тои кладязь ѩже
прениѩмн вндѣхъ се между кадн ѩме
жѹ варадѣ . Ѩроди агарь сна авра
мѹ , ѩнаречѣ авра҃мъ ѩмя снѹ сво
ѣмѹ ѩже роди ѣмѹ агарь ѩзмаилъ
авра҃мже бѣ лѣ пѕ , ѣгда роди
агарь авра҃мѹ ѩзмаила .

Гла҃ , ѕї .

Бысть же , авра҃мъ лѣ ч҃д .
Явнсѧ гѣ авра҃мѹ , ѩрече
мѹ ѧзъ ѣсмь бѣ твои , благо
ѹгоди предомною , ѩбѹди
непороченъ . Ѩположѹ завѣ
мои между мною ѩмежѹ тобою , іоѹ
множѹ тѧ сѣло . Ѩпадѣ авра҃мъ
наличы своѣ . Ѩгла ѣмѹ бѣ реѩн ,
ѧзъ ѩзавѣтъмои стобою , ѩбѹдѣ
ши ѡ҃цѣ многимъ ѩзыкомъ . Ѩне
прозовется ктомѹ ѩмя твое авра
ѩмъ бѹдетъ ѩмя твое авраамъ .
Ѩ҃ко ѡ҃цѣ многимъ ѩзыкомъ положн
тѧ , ѩплодѧщѹ тѧ сѣло сѣло ѩпо
ставлюта вънароды , ѩцѣри ѩстебѣ
ѩзыдѹтъ , ѩпоставлю завѣтъ мои
между мною ѩмежѹ тобою , ѩмежѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сѣмене мѣ твоѥ̃, потеѧть вро҃хѫть, вѣзлавѣть вѣчень • Ꙗзъдѫ тебѣ бъ, и сѣмени твоѥмѹ потебѣ, и дѫ тебѣ и сѣмени твоѥмѹ, землю въ не҃же ты ѡбитаѣши ѥи, всю землю хана҃нѣ҃скѹ, вѣ ѡдрьжа҃нїе вѣчно, и бѫдѹ имъ бъ • Ирече бъ ісѣ авра҃а мѹ, ты же завѣщаѥ мои сѣнаѕдѫ, и сѣмѧ твое сто ѡбою вѣ родѣхъ и҃хъ, ѥѥ завѣщаѥ его же сблюдеши между мною и тобою, и сѣмене мѣ твоѥ̃ потебѣ вродѣхъ и҃хъ. ѡбрѣзаѥ̃тесѧ всѧкъ мѹ҃жескыѣ полъ, ѡбрѣзаѥ̃те плъть конечнѹю вашѹ, и бѫдеть вѣзнаменїе завѣтѹ, между мною и вами: и҃младенцы ваши, вѣ и дн҃ь ѡбрѣзаѥ̃те весь мѹ҃жескїи полъ вѣродѣ ваше҃мъ • домочадець ѥ҃ѹплены҃мъ, и҃вѣсѣмъ и҃же и҃вѣтъ ѿплода твоѥго ѡбрѣзанїе҃мъ ѡбрѣзаѥ̃тесѧ, домочадець домѹ твоѥго и҃ѹплены҃мъ • и бѫдеть завѣтъ мои наплоти ва҃шен вѣзлавѣть вѣчень • Необрѣзанымъ же мѹ҃жескымъ полъ, и҃же необрѣзаѥ̃тсѧ плъти конечныѧ ѥмѹ вдн҃ь ѡсмыи погѹбитсѧ дша та ѿ рода своѥго, ꙗко завѣтъ мои разорн • Ирече бъ авра҃а мѹ сара҃жена твоѧ, не прозоветсѧ имѧ ѥи сто҃мѹ сара • но сара бѫдеть имѧ ѥи, и бла҃гословлю ю, и дамъ тебѣ ѿнеча҃до, и бла҃гословлѣ ѥ, и бѫдеть вѣ ѕыкы. и҃цр҃и ѧ҃зыкомъ и҃знего и҃зыдѫть • Падеже авра҃а мъ на лицы своѥмъ, и посмѣѧсѧ и҃помысли вѣ ѹмѣ своѥмъ глѧ. ѧ҃ще р҃ ѣтъ мѹ҃жѹ родитсѧ, ѧ҃ще же сара҃ чѣтъ сѫщи родѝ • Ирече авра҃амъ ктебѣ. и҃змалѣси даи҃вѣ҃ть претобою • Рече бъ ісѣ авра҃а мѹ вѫдѝ, и҃се сара҃ жена твоѧ родитъ тебѣ сѣнъ, и҃нареченши и҃мѧ ѥмѹ ісаа҃къ, и҃положѫ завѣтъ мои ктнемѹ, вѣзлавѣть вѣчень, бытн ѥмѹ бъ бъ, и сѣмени его поне и҃змана҃же ради, се послѹшахъ тебе. и҃блъгословлю и҃, и҃вѣзрастѫ и҃, и҃ѹмножѫ и҃зѣло. бі. ѧ҃ѕыкы родитъ. и҃сътворю и вѣ ѧ҃ѕыкы велїи. и҃завѣтъ мои постаа҃влю ктѣ ісаа҃кѹ его родитъ тебѣ сара҃, вѣ сѣмѧ и҃нѣшнее. вѣлѣто, второе, сѣ ѡнчаже бъ глѣ ктѣ авра҃а мѹ, и҃вѣзы҃де бъ ѿ авра҃а ма • и҃помѫ авра҃амъ. и҃змана҃ сна своего, и҃всѣ домочаца своѧ. и҃всѣ ѥ҃ѹпленыѧ своѧ, и҃вѣсь мѹ҃же ѥ҃ѕы полъ домѹ своего, и҃ѡбрѣза плъ конечнѹю и҃, вѣ сѣмѧ дн҃и того, ꙗкоже глѧ ѥмѹ бъ • ѡ авра҃амъ же бы лѣтъ, ѕ҃ и д҃. егда ѡбрѣза плъть конечнѹю ѥмѹ, вѣ сѣмѧ дн҃и того ѡбрѣзасѧ авра҃амъ, и҃ѕманаль сн҃ъ его, и҃всѣ мѹ҃жи домѹ его, и҃всѣ домочацы. и҃ѹпленыи, ѿ ѥ҃ѕы родовѣ. ѡбрѣзаѧ.

Глѧ, нї •

Ꙗвисѧ ѥмѹ бъ ѹ дубы ма҃ дѣ҃ гврїи, сѣдѧщемѹ предвери храмѹ его вѣ полѹ дне. вѣзрѣвъше ѡчима своима. и҃ѹзрѣ, и҃се трїе мѹ҃жи ѿ стоѧхѹ прамо ѥмѹ, и҃видѣвъ и притече вѣ сретѣнїе и҃мъ ѿ дверїи храма ѥго, и҃поклонисѧ до земла, и҃рече гн҃и аще ѡбрѣтохъ благть, прѣиди҃ѣ тебоѧ҃мъ, немини раба своего, дасѧ прин҃есетъ вода, и҃ѡмыютсѧ ноги ваша, и҃прохладитесѧ подѹбомъ. и҃прин҃есѫ хлѣбы дасте • и҃посемъ минете напѹть свои ѥго ради сѣбрастенетесѧ сѣмо ктрабѫ своемѹ. и҃рѣша тако сътворн, ꙗкоже гла: и҃поспѣщи авра҃амъ вѣ храмины ксѣ сарѣ и҃рече ѥи, ѹсѣкори вѣ ѧ҃тн три спѫды мѹкы чисты, и҃сътворн по требникы. и҃рече авра҃амъ вѣ скра вы: и҃поа҃ телець мла и҃ доброе, и҃да сты҃н рабѹ, и҃ѹсѣкори пригѣтовитн ѥ, и҃вѣза масло, и҃млеко, и҃телѣ, ѥ҃же пригѣтова, и҃поѕлавн прен҃ми и҃мдоша, самже стоаше прен҃ми. по древомъ. и҃рекоста ктнемѹ гдѣ сара жена твоѧ, ѡнже ѿвѣщавъ рече ѥ вѣ храминѣ. и҃рече се ѡбрѣщу сѧ прїидѫ ктебѣ, ѡбременн семь вѣ часѣ, и҃родитъ сѣнъ сара жена твоѧ, сара҃же ѹслы҃ша предвермн храмины сѫщи заднимъ. ѡ авра҃амже и сара стара вѣста, жѣшин дни мнотвы, и҃минѹла бѣше сара҃ женескаѧ немощь, и҃посмѣѧсѧ сара҃ глѧщи всебѣ, неѹжо бы҃ломи досель,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ҆мꙋ[illegible]ѣ҆ • [illegible]ѧмꙋ ,
что мі • посѣ[illegible]ѣ҆ глю
ци , и҆ а҆ще пра[illegible]ѣ҆ ѣ҆во сѣ
тарꙗ[illegible]ѣ҆ . [illegible]ѣ҆ шѣ҆а
вѣ҆ко слово , вѣ҆сѣврема вꙁвраща҆ѧсѧ҆
вꙁчлекꙋ . и҆бꙋдет сарꙋвенꙋ • и҆ шꙋкрꙋ
жесѧ҆ арра глющи , непоемлѣ҆ѧсѧ ,
ꙋбоа҆ вос҆ , и҆пре҆чѣ и҆нѣ нѣ поемлѣ҆ѧсѧ ,
вꙁстꙋпившиже мꙋжи шꙋтꙋдꙋ нѣ҆обра
тѣша лица своа҆ квсѣдомлѣ҆ , нѣсть
гомор҃ѣ , а҆враа҆мже и҆дѧ҆ше снимн
проводѧ҆ • речеже гѣ҆ , непотаю
и҆ꙁ шѧ҆враа҆ма раба моего , ѣ҆же а҆ꙁъ
творю , а҆враа҆же бꙋдꙋи бꙋдеи вꙋꙁы
велиꙗ , и҆многꙋ • и҆вѣ҆вастсѧ҆ оне
сѣи и҆ꙁыцы ꙁемнїи , вѣмлѣ҆ оубо ꙗко
скажетъ сѣомꙋ сѣомꙋ , и҆домꙋ
своемꙋ посѣвꙋ , дастьнабдѧ҆тѣ ꙁапо
вѣди гѧ҆ бѧ҆ творити правдꙋ нѣ҆ꙋ •
о҆ндеже сътворитъ гѣ҆ а҆враа҆мꙋ вее
лѣ҆ко глѧ҆ кнемꙋ • и҆рече гѣ҆ копль со
гомѣсїи , и҆гомо҆рскїи оумножисѧ ꙗко
лѣ҆ть , и҆грѣсїи҆хъ велицы бꙋдꙋ , съ
ше оубо дабиждꙋ , а҆ще поворлю ю҆ ,
приходѧ҆щꙋ кнемѣ҆ . ꙗкончаѧ҆сѧ҆ лан
ѣ҆ , дарасмивꙋ • и҆обратившесѧ҆
мꙋжи шꙋтꙋдꙋ , прiндоша квсодомлѣ҆
а҆враа҆мже бѧ҆ше ещесѧ҆ столпрегмѣ҆ •
и҆прнетꙋпивъ а҆враа҆мъ рече , погꙋ
бишиѧ҆ праведнаго сънечестивыми ,
и҆бꙋдетъ праведнын ꙗко нечестивын •
а҆ще ѣ҆сть , и҆ , правеныхъ вътградѣ
погꙋбишиѧ҆ , неоставишиѧ҆ всѧ҆
ѣ҆мꙋ градꙋ . и҆ . правеныхъ ради ,
а҆ще сꙋть внемѣ , книсѧ҆ожде сѣтво
ришн послобесѣ семꙋ , ѣ҆же оубити
праведнаго , сънечестивыми , и҆бꙋ
дꙋть праведнїи ꙗко нечестивїи , ни
сѧ҆ожде ты сꙋдїа ꙁемли всеѣ҆ , несть
творити сѧ҆ • и҆рече гѣ҆ а҆ще обра
щетсѧ҆ вѣсодомѣ҆хъ , и҆ . правеныхъ ,
оставлю весо предѣлъ тѣ҆хъ ради •
и҆шꙋбывшиѧ҆ а҆враа҆мъ рече , нн҃ѣ начѧ
тѧ҆ти кгдꙋ моемꙋ , а҆ꙗже ѣ҆смь ꙁе
мл҃ѧ҆ и҆пепелъ , дабще оусꙋдетъ ,
шѣ҆и , правеныхъ ѣ҆ . погꙋбишиѧ҆ ли ,
мѣ҆ , ради правеныхъ весо гра • и҆рѣ
и҆погꙋблю , а҆ще обрѧ҆щꙋ тꙋ҆ мѣ҆ •
и҆приложи ѣ҆ще глѧ҆ти кнемꙋ . и҆рѣ ,
а҆ще обрѧ҆щетсѧ҆ тꙋ҆ мѣ҆ • и҆рече ,
непогꙋблю , а҆ще обрѧ҆щꙋ сѧ҆ . м҃ .
и҆рече ѣ҆мѧ҆ гнѣвна глѧ҆ти , а҆ще обра
щетсѧ҆ л҃ • и҆рече непогꙋблю л҃
ради • и҆рече , да что ѣ҆ще глю
ги , а҆ще обрѧ҆щꙋсѧ҆ и҆ , к҃ • и҆рече
гꙋблю , к҃ ради • и҆рече , ѣ҆да гнѣва
а҆ще глю ѣ҆диною ѣ҆ще • а҆ще обрѧ҆ще
ѧ҆ тѣ҆ , і҃ • и҆рече непогꙋблю і҃ . ра
шѣ҆дежесѧ҆ , ꙗко сконча гѧ҆ ісѣвра
а҆мѣ҆ , и҆авраа҆мъ обратисѧ҆ на мѣ҆
сто свое • [illegible]гѧ҆ , дѣ҆ .



рiндоста же два а҆ггла вѣсо
домъ вечерꙋ , лотꙋже сѣ
дѧ҆ше прекрѧ҆ты содомскы
ими , негда видѣ и҆хъ ло
вѣста и҆ерꙋсалѧ҆ , и҆покло
нисѧ҆ лицемъ доземли • и҆рече ѣ҆е гдѣе
оуклонитесѧ҆ квдомꙋ раба ва҆шего ,
дапочиета нѣмыета ноꙁѣ ваши ,
о҆свѣтишаже и҆ꙁыдета напꙋть свой ,
рѣшаже ни оусо настꙋгнах , почне
вѣ҆ • и҆нꙋждѧ҆ше а҆ , и҆ѣтьзратнѣта
сѧ҆ кнемꙋ , и҆прiндоста квдомꙋ ѣ҆го ,
и҆ѣтьтворн҃ ѣмѧ҆ оучрежденїе , нѣ҆опрѣ
сноси спечены престависѧ҆ ѣмѧ҆ , и҆ѣдо
ста преспанїемъ • мꙋжїеже града
содомска обꙋдоша домъ ѣ҆го шюнот
даже и҆доста предѣ , весь наро вкупѣ
и҆ѣзꙋыдахꙋ лота и҆глахꙋ кѣнемꙋ ,
гдѣеста мꙋжа ꙗже прiндоста квтебѣ
ночїю , и҆ꙁведѣ кнамъ , дабꙋ
демъ снимн и҆ꙁшеже лотъ предвери
кѣнимъ , двернже затворн҃ засобою
и҆рече имъ , нисѧ҆ожде братїа недвн҃
те , ѣ҆сть дво мн҃ дщери двѣ , и҆же
незнаета мꙋжа и҆ꙁведꙋ кѣвамъ .
и҆вѣтворнта снима , ꙗкоже годѣесть
вѣ҆ • точїю мꙋжема снима несѣтво
рите зла , понеже прiндоста по кровѣ
домꙋ моего • и҆рѣша шѣ҆дн шселѣ ,
прнше ѣ҆сн семꙋ , оуна обнтати ,
а҆несѧ҆да ѣ҆дꙋти • и҆нѣ҆вота более
оубїемъ нежели оны • и҆насилїе тво
рахꙋ лотꙋ сѣ҆ло , и҆прнетꙋпнша да
ꙁбнютъ двери • и҆сѧ҆гша мꙋжа рꙋ
ѣ҆ма вѣсхнтнета лота кѣсебѣ въ
храмнн҃ , и҆двери храмꙋ сключнѣта
мꙋжаже ѣ҆ꙋша предвермн домꙋ пораз
ета ѣ҆лѣпотою шмала доселиса , и҆по
гнбоша и҆щꙋщен двери • рѣ҆етаже

мужа тїи кгелотх • Естали кто
здѣ твои зѧтїе , или сновь , или
дщери , или кто имѣ кградѣ . и
изведїѧ ѡмѣста сего . ибо погубля
емъ мѣсто се . понеже возвысисѧ
вопль их пре гомъ , и посла гь
потребити ѧ • Изыиде же лот и гла
кзѧтемъ своимъ , поимъшемъ
дщери его • И рече , вставѣте изыи
дѣте ѿ мѣста сего , ибо погубляе
гь гра . и мнѣша зѧтѣ его и граю
кимъ . ибоже оутро бысть тиѧхх
ѧгглы лота глще , вставѣ поимн
женх твою и двѣ дщери твои иже и
машн , да изыиди дне и ты погибне
ши въ безаконїи града , ноужасо
шасѧ • И емши ѧгглы зарукх его ,
и зарукх женх его , и зарукх двѣ дщи
ри его , понеже пощадїи гь • И бы
егда изведоша ѧ вонъ , и рѣста спа
сни не спеи дшх твою , неозирайсѧ
вспять , ни постои въ всемъ пре
дѣлѣ семъ . но въгорѣ спесѣшисѧ ,
да нѣ сїе необыиде тя • Рече же
лотъ книма , молю тѧ гн , ѣлма же
обрѣте рабъ твои благть прето бою ,
ноувели чи правду твою юже сътвори
мѣ , даже вести дша моя • Ѳзже
немогх цѣлити догоры егда пости
гне зло ноумрх , сего ли есть гра ,
боньше оубѣгаю , онже есть малъ
въстолѣ спѣсѧ , и вѣстьбо малъ ,
и жив ѣтъ дша моя тебе ради •
И рече ѧмъ се чюдисѧ лицх твоемъ ,
и слову семъ , да не погибнеть гра ,
онемже глеши • Потщисѧ оубо
дасѧ спесеши тъ . немогъбо сътво
рити дѣтели , дондеже внидеши тѧ
мо • Сего ради прозва нма града
томъ сигорь • Възыиде же слнце
на землю . лотъже вниде въсигорь .
бѣше надождилъ содомъ , и гомо ,
камы горщїи ѳгнемъ ѿ гнѣвен , и
прекрати грады и весь предѣл , и все
бещнїе вогородѣ . и всѧ живущая
въ градѣхъ , и все прозябшее ѡзе
мле • Ѡзрѣвшисѧ жена его въспѧ ,
и бысть столпъ соляны . и въста же
авраѧ зло оутра , и на вѣсть , и дошде
въ место . прегнѣ , и възрѣ къ сто домъ
и гомо рѣ и лицъ , и къ земли и ли цъ пре
дѣлнхъ , и видѣ и се вскохождѧше
пламы ѡ земле , и кыдомъ пещным •
И бысть егда превратн всѧ грады и
предѣлы • И помнухъ бъ авраама ,
и испусти лота ѡ земле , превраще
ныя , егда превратн въ грады , въни
же жит лотъ • И възыиде же лотъ
ѿ сигора и сѣде въгорѣ и дѣтн дщери
его сни , боѧшесѧ жити сигорѣ ,
и въсели сѧ въпещерѣ сѣмъ , и дщери
его сними • Рече же старѣишаѧ
къ юнѣишем , ѿц нашъ старъ ,
и нѣсть никтоже на земли , и вни
де кна по обычаю всеѧ земле • Хо
дноу бо оупоимы ѡца нашего вином ,
и ѹдемъ сним , и вместавимо ѡца
сѣма • Оупоимъ же ѡца своего ви
номъ и тую нощь , и пришеши ста
рѣишаѧ бы спѧще свои , тонощи ,
онже не разумѣ егда истрезвисѧ ,
иже бы въ снею и вместа • Бысть же
наоутрїе , и рече старѣишаѧ къ юнѣи
шем , се азъ выхъ вчера съ ѡцем
своимъ , оупоимъ оубо его вином ,
и вмести нощь и вшеши въди сним ,
и вместавимо ѡца своего сѣма •
Оупоимъ же и вином , и вшеши
юнѣишаѧ бысть спѧщем своимъ ,
и не разумѣ егда истрезвисѧ иже
въ въ снею , и вместа • И зачѣши
обѣ дщери лотовы ѡца своего , и
роди старѣишаѧ сн , и прозва имѧ
ему моавъ , рекыи ѡц моего
сни , и тои ѡц молвитомъ , и до
нынѣшнего дне • Родиже и меншаѧ
сн , и прозва имѧ ему аммань ,
рекыи сн рода моего , сни ѡц ,
аммонитомъ , до нынѣшнего дне •

Гла , к •

И поиде ѿтуду авраамъ на
землю полуденную . и вне
сѧ между кадисомъ , и
между суромъ , и обита
въ герарехъ • Рече же авраа
ам о сарре женѣ своей , сестрами ей есть .
оубоѧ босѧ рещи женами ей есть , еда
побиютъ и мужи градни ея ради •
посла же авимелехъ цр герарьскыи и
взѧ сарру , и прииде къ авимелехх

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ношію ктѣнѣ, и рече емꙋ. се ты оу
мреши жены ради сеа. юже поа, та
бо есть жила сѣмꙋжемь. авимеле
же непрікоснꙋсѧ еи, и рече гдⷭ ꙗко
невѣдꙋщїи, и праведныпогꙋбиши.
ѧ́мыслиш бывшаа сестрамнѣсть, неїа
ми рече бра́тьми ѣсть, чистымь
сердемь и праведноꙋрꙋсію сътворисе.
Рече емꙋ бг̃ъ въсѣнѣ, ѧ́зъ вѣмь
ꙗко чистымьсердемь сътворисе, и
положихь та данесъгрѣшиіспрмнѣ.
сегорадиндахꙋтиіскоснꙋтисеа.
Нынѣже въздрати женꙋмꙋжꙋ, ꙗко
прїкѣсть, и молитьсѧ тѧ и живе
ши. ащелиневъздратиши, вѣжо
ꙗко оумреши ты, и все твое. Въ
ста же рано авимеле, призва всѧ
трꙋсысвоа, и гла́мь словеса сиа въ
оушиихъ, оубоѧшасѧ вси члцы
зѣло. И призва авимеле, авра
а́ма, и рече емꙋ. что ѣси сътворилъ
намъ, ѣда что сътрѣшихо тебѣ,
дать ложи нама и нарꙋство мое грѣ
ха велїе зѣло. И дѣло ѣгоже нисто
же сътвори, ты сътвори мнѣ.
И рече авимеле ктⷭ авраа́мꙋ, что
оумысливъ сътвори се. Рече авра
а́мъ, рекохъ ѣда нѣсть боѧзни бжїа
въмѣстѣ семь, дама оубїютъ
жены ради моеа. Правобо сестрами
ѣсть оумꙋ́дрїю, и понемтрїю, и поалъ ю
себѣ вженꙋ. И бысть егда изведе
ма бг̃ъ одомꙋ оцамоего, и рѣ ѣи
праздꙋсътвори свмоюсію, въвсѣхъ
мѣстехъ вняже прїидемь, тамъ
рцы братьмиѣсть. Въже авиме
лехъ тысащꙋ дидрагмъ сребра, о
вца, и волы, рабы, и рабыни, и
даств авраа́мꙋ, и вѣзвратисаррꙋ
женꙋего. И рече авимелехъ ктⷭ авраа
мꙋ се земла предтобою, и дѣжети
ѣсть годѣ оуселисѧ. Сарръже рече.
се дахъ тысащꙋ дидрагмъ братꙋ
твоемꙋ, то дабꙋдетъ почесть лицꙋ
твоемꙋ, и вседѣ ꙗжесѫть словою,
и всеправдꙋи. Молитже авраамъва,
и исцѣлитьсѧ авимелеха, и женꙋего,
и рабыни, и начашарождати, за
ключаго заключилъ гдⷭ вѣсѣ оубꙋдꙋ
роженицꙋ. вседомꙋ авимелеха, са
рры ради жены авраа́мля.

Гла, гла.

И гдⷭ приведе сарꙋ. ꙗкоре че,
и сътвори гдⷭ сарꙋ, ꙗкоже
гла. и зачѣнши сарра. роди
авраа́мꙋ сна въстарости
вѣкрема ꙗкоже глаемꙋгдⷭ.
И нарече авраамъ има сна своемꙋ,
нжероди сарра исаа́къ. Обрѣзаже авра
а́мъ. исаа́ка вѣосмыи днь, ꙗкоже
заповѣда емꙋ бг̃ъ. Авраамъ вѣкъ
р. лѣтъ. егда бысть емꙋ исаа́къ
снъего. Рече сарра радость сътвори
мнѣ гдⷭ. и нжебо ктооуслыши обра
дꙋетсѧ сомною. И рече, ктоповѣсть
стимꙋ авраа́мꙋ, ꙗко родихъ снъ
въстарости, и ꙗко додои дѣтищь
сарра. и вскормихъ отроча, и возра
се. И сътвори авраамъ оучреженіе
велїе, въдьнь егда ѿдонесѧ исаа́къ
снъего. Видѣвшиже сарра, снаа́га
рина егꙋптанына, и нжебысть авра
а́мꙋ, играюще сѧ исаа́комъ сномъ
своимъ. И рече ктⷭ авраа́мꙋ, ѿжени
сю рабꙋсїю, и снасномъ ея, непри
частитьбосѧ снъ рабы сеа, сънсо
номꙋ моимъ исаа́комъ. Пороскоже ѩвѣ сло
во ее зѣло, предавраамомъ снаради
его и змаила. И рече бг̃ъ ктⷭ авраамꙋ,
да не будетти порочно слово ее предъ
тобою, оотроцѣ, и орабѣ. все
ели сотрече тебѣ сарра, послꙋшаи сло
весѣ ея, ꙗко вискаа́цѣ прозовется
тебѣ. снаже рабы сеа, сотвори бе
лѣи сѣмѣ сътворю и, ꙗкосѣмаатвое е.
Встаставъже авраамъ клоутра, и
взя хлѣбы, и мѣхъ воды, и далъ
агарѣ, и сдадѣже сплещи ей и о
троиць, и пꙋсти ю. Она же шеши
заблꙋдисѧ вопꙋстыни, и оуслади сѧ
слатвеного. и скончашесѧ вода изъ мѣ
ха. и повергеотрочаподеліюединою.
шедъшиже сѣдепрямоемꙋ подали.
ꙗкоже достѣлитинезлобиса. И рече да
небиждꙋ смрти дѣтища своего, и
сѣдепрямо емꙋ здалече. Вскрича
же отроча и вѣзплакасѧ. и оуслыша
бг̃ъгла отрочате, и рѣ емꙋ и дѣже
бываше. И вѣзвза аггѣлъ бжїи агарь
ѿнѣбесн, и рѣ ей, что ѣсть. Агарь.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

небо́несѧ . послу́шаетъ гласъ о́трочи
ѧ́шмѣ́ста и́дѣ́же е́сть . и́мѣ́тани
понмно́отроча , і҃мнѣ́гопорꙋ́кѣ́го ,
и҃тмы́ꙗтьбо́елѣ́ніѧ́ сѧ́творю́ и҃ , и҃ш҃
вѣ́рзе́ть о́чнѣ́ѧ , но́ꙋ́зрѣ́кладаѣ́ть бо
ды́ жѣ́ны . и҃шешинилїа́ мѣ́водꙋ́ .
и҃напо́н о́трочѧ , и҃ѧ́шеть сѧ́о́тро
чатемꙋ́ , и҃ѣ́ꙁрасте́ , и҃ѣ́ꙁелѣ́нсѧ
вѣ́пꙋ́стꙋ́ню , и҃ѣ́ꙁыть стрѣ́лецъ .
и҃жи́тъ вѣ́пꙋ́стꙋ́ини ѧ́ран . и҃пр҃нѣ
ѧ́ѣ́мꙋ́ мтнѣ́ге жен҃ꙋ́ ѡ҃гꙋ́пта . бы
же вто́ врема́ , рече́ авимелехъ , и҃
хо́лафъ дрꙋ́гъ́ѣ́го , и҃фило́хъ вое́во́да
бон , но́бластн е́го , ісъ҃ авраамꙋ́
гл҃ѧ . бъ́ сто́бо́ю е́сть вѣ́всемъ е́же
твори́ши . ни҃нѣ́ѵ́бо́клени́мнесѧ́бг҃ѡ́ ,
ѧ́неврѣдни́ши мене́ , и҃нѣ́ѕмѣ́нни мо
е́го , ни҃и́менни мое́го . но́ поправѣ́
бо́же е́сътворихъѣ́стобо́ю , е́сътворн ,
и҃сѣ́мно́ю , вѣ́ѣ́земли , ю́же ты́ обн
тѧ́наней • и҃рече́ авраа́мъ , а҃ꙁъ́кле
ну́сѧ , и҃гла́вѣ́гнѣ́ѣ́ѣ́ авраамъ а҃вн
меле́хꙋ , о҃кладе́ѣ́ водны́и , и҃ѧ́же ѡ҃
и҃ша́раби а҃вимеле́ховы . и҃рече́ е́мꙋ́
а҃вимеле́хъ . нерадꙋ́мѣ́хъ ктѡ́ е́съ
твори́ кецꙋ́ѣ́сію , ни҃тымиповѣ́да ,
и҃наꙁъ слы́шахъ а҃ѣ́ѣ́доднесѣ • и҃прн
гна́ авраамъ , о҃вца , и҃ѡнца , да
е́стьже а҃вимеле́хꙋ . и҃ꙁавѣ́щаста
о́ба ꙁавѣ́тъ́ . но́ѣ́стави авраамъ ,
ѕ҃ , а҃гнецъ наединѣ́ . и҃рече а҃виме
лехъ , авраамꙋ́ . что́ сꙋ́ть , ѕ҃ ,
сїи а҃гнецъ о́бчи́нѧ́ть , и҃ѧ́жепостави
е́дины • и҃рече авраамъ , і҃мсо , ѕ҃ ,
сию а҃гнецъ вѣ́ꙁмешно́ꙋ́мене , да́бꙋ
детьми вѣ́послꙋ́шествѣ́ . і҃мсо а҃ꙁъ
и҃скопахъ кладаѣ́ѣ́сїи • Сего́ ради
прозва́ша нма́ мѣ́стꙋ́ томꙋ́ кладѧ
кла́ѧтвены , і҃мсотꙋ́ кла́ѣ́тасѧ́ о́ба ,
и҃ꙁавѣ́щастасѧ́ о́ба ꙁавѣ́тъ́ ѡ҃ кладѣ
ꙁакла́ѧтвенаго • Вѣ́стакѣ́ѣ́же а҃ви
меле́хъ , и҃о́хо́лафъ дрꙋ́гъ́ѣ́го , и҃
фило́хъ воево́да бон но́бластн е́го ,
и҃ѣ́ѣ́ꙁратѝшасѧ вѣ́ѣ́землю филнѣ́ѣ́и
ѣ́ꙋ • и҃наса́ѣ́ авраамъ ни҃кы ѡ҃ꙋ́сла
да́ꙁакла́ѧтвенаго . и҃прнꙁбатꙋ́ нма́
гла́ва вѣ́ѵ́наго . о́бнтаже авраамъ
вземли филнетѣ́нстѣ́ѣ́и дни́мнози •

И бысть погла́нїи се́мъ , вѣ́гъ
и҃скꙋ́шаше а҃враама . и҃рече
ісѣ́немꙋ́ , а҃враамѣ , а҃враа
ме , се́и҃же рече́ се а҃ꙁъ . и҃
рече , поѧ́ми сн҃а своего́ вѣ́ѣ
ꙁлюбленнаго , е́го́ вѣ́ѣ́люби и҃сѣ́ака ,
і҃и́дн наземлю высо́кꙋ́ , и҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ведн и
тамо вѣ́ѣ́тре́бꙋ́ , на е́динꙋ́ ѡ҃тъ горꙋ́ю же
тинокажꙋ́ • Вѣ́стакѣ́ѣ́же ѕлоу́тра
а҃враамъ , о҃сѣ́дла о́слѧ́ свое , и҃поѧ́
е́тьсво́ю двꙋ́раба , і҃мсаа́ка сѧ́ сво́его ,
і҃и҃сецѣ́пи́вѣ́ дрова́ тре́бꙋ́ . и҃ѣ́ѣ́ѣ́ставѣ́
по́нде и҃прї́нде намѣ́сто , нане́же
е́мꙋ́ рекѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ , вѣ́ѣ́тре́тїи дн҃ь . и҃ѵ́
зрѣвъ а҃враамъ о́чима ѡ҃ꙋ́зрѣ́мѣ́сто
и҃здале́че , и҃рече а҃враамъ рабо́маево
и҃ма , сѣ́дѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ тꙋ́ е́тьосла́ѣ́емъ ,
а҃ꙁъ́же и҃дѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ицы до́ндекъ до́нде ,
и҃поклони́вшасѧ вѣ́ꙁвратимсѧ́ к҃ѣ́
ва́мъ • Вꙁ́же а҃враамъ дрова́ тре́бꙋ́
нма́ , и҃ꙁдѣ́ѣ́ исаа́кꙋ́ сн҃ꙋ́ своемꙋ́ •
вꙁ́же о́гнь вꙋ́ꙁꙋ́ , и҃ножь , і҃и҃до
ста о́ба вѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ . и҃рече и҃сѣ́ааѣ́ѣ́
ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ а҃враамꙋ́ ѡ҃цꙋ́ своемꙋ́ , ѡ҃́че , о́нже
рече что́ е́сть чадо . се́ о́гнь и҃дрова ,
гдѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́

йже непощадѣ сна своего, любя
маго мене ради. тѣмже благо
благлютъ, и умножа оумножѣтъ
твое, якоже звѣзды небныя, и якоже
пѣсокъ покрыющь морскый. и пріиметъ
сѣмя твое грады супостатъ, и
благословятся о сѣмени твоемъ вси
языцы земніи, яже послушалъ есть
гласа моего. И преставися авра
амъ съ рабомъ своимъ, и извѣстивше
отыдоша, и сложиша Авраама
мъ, и положенъ бысть къ
лѣнъ своимъ. Бысть же погребенъ
семъ, повѣдаша Аврааму глющи,
се родисѧ мелха и та сыи братъ тво
ему нахоръ, отъ прѣвенецъ, и ба
зу. Братъ его исамуила ѡца еврея,
нхседа, и наза, и фалдася и ѣлда
фа, и вадуила. Вадуилже роди ре
векъ. Осмь сіи сноботъ яже роди мелха
нахоръ брату аврааму. И заложни
цаго, ѥиже има ренма, роди иссу
вена, таама, и тохоза, и моха.

Гла, кг.

Бысть же житіе сарриино, лѣ
рсъ, и умре сарра въ граде ав
рукъ, иже есть въ раздо
лін, сеже есть хебронъ
въземли ханаанстѣи.
Прінде же авраамъ бити
сѧ, по
сарръ, и плакати. И
ста авраамъ ѿ мертвеца своего, и рече
сномъ хетѣоко гла, обитале
ць, прінидохъ азъ семь въ
васть, дади
теми оубо мѣсто гробъ въ
васть, да погребу мертвеца своего. ѿ
шедша сноботъ хетѣовы, къ
аврааму глю
ще, ни, господине слушаи насъ трем
ѡбла
тыйсн власть, въ
лучшихъ гробехъ
нашихъ погреби мертвеца своя.
Никтоже бо ѿ
нялъ возбранитъ гро
ба своего тебѣ, погрести мертвеца
своя вне
мъ. Въста
вже авраамъ
поклонисѧ народу селному, сномъ хе
тѣовы, и рече имъ авраамъ гла.
Ащенмате въ оумѣ сн, якоже погре
сти мертвеца мон предъ
емъ мой.
Послушайте мене, и погляте о
мнѣ,
ефронъ сохороу, да
стъ ми пеще
ръ сугубую, яже есть его. сне
напредѣлъ села его, нацѣнъ подо
бнѣ. Надастъ ми ее предъ ва
ми, въ
имѣніе гробу. ефронже сѣдяше
посредѣ сноу хетѣовъ. И
ша
ѣ ефронъ хедѣнскын исъ авраама
гла, слышащимъ сноумъ хетѣ
овомъ, вседшимъ приходящи въ
врече. Пристоупи здѣ гдне, и по
слушай мене. село и пещеру яже вне
тебѣ даю предъ сѣмн граждане мо
ми, даю тебѣ, и погреби мертвецъ
свои. И поклонисѧ авраамъ пре на
родомъ насельнымъ, и рече ефрону
въслышаніе превсѣмъ народомъ на
сельнымъ. Ѣмаже ѥсн помнь,
послушайже мене, цѣну сельную въ
зми оумене, и погреб мертве свои
тъ. Отвѣщаже ефронъ авра
аму гла, ни, гдне, слышахъ бо
у. Индрагмъ сребра. Щеждимною
нтобою. что оубо есть се, ты оу
бо погреби свои мертвецъ тамъ.
И послушя авраа, ефронаиждеемъ
сребро, ѥже гла въслухъ сноубъ хеде
овъ. у, индрагмъ, сребра чисты
хъ пѣчеиска. И бысть село ефроново.
иже въ въсгубьи пещеръ. ѥже ѣсть
исъмамрін лицѣ, село и пещера яже
въ немъ, и все садовіе еже въ все
лѣ, неже есть въпредѣле его окрѣ,
аврааму бысть въ имѣніе пресны хе
тѣобыимн, и предъвсѣми приходящи
ми въ врата. Посемже погребе авра
сарръ женусвою, въпещеръ селнѣи
сугубьи, яже есть предъ
ѣ мамрін
сен есть хебронъ въземли ханаань
стѣи. И оутверждено есть село и пе
щера яже въ немъ аврааму въ им
ніе гробу ѿ сноубъ хетѣовъ.

Гла, кѳ.

Авраамъ же бяше старецъ,
и бывъ дни многы, бже
бо бѣ авраама въ всѣ. И ре
аврааму рабу своему ста
рѣйшему домусего, обла
дающему всѣмъ его. Положи рукы
твою постегно ми, и кълену тя
гмію бога небнымъ, и земл,
да не приведеши сну моему исаакъ же
ны дщери ханаанскыѣ, съ нимиже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧзъ женѫ̀ ктънхъ , но доземлѧ̀ идѣ
ѧзъ въхъ , и̑деши доплеменн моего
и̑поймеши женѫ̀ сн̑ѹ моемѹ исаакѹ ,
ѿтѹ̀дѣ . рече рабъ кнемѹ , а̑ѣгда
неосхо́щетъ и̑тн жена вслѣдъ
мною назе́млю сію , то о́бращѹ ли
сн̑а твоего въземлю ѿнеи̑же нзы́де
ты . рече кнемѹ а̑враа́мъ , блю
ди́сѧ себе , да не обрати́ши сн̑а мое
та́мо , гъ бъ небны́н нзъ земла ,
и̑же поѧ́ма нздо́мѹ ѿца моего , и̑ѿ
земла вне́нже родисѧ , и̑же гла́ мнѣ
и̑ сла́всѧ къмнѣ , гла , тебѣ да́м
зе́млю сію , и̑ сѣме́нн твоемѹ . и̑пош
по́слетъ а̑ггла своего предъ тобою ,
и̑поймеши женѫ̀ сн̑ѹ моемѹ исаакѹ ѿ
тѹ̀дѹ , а̑ще же нехо́щетъ прі̑ити
жена стобою въземлю сію , чи́стъ
да́вѹдеши ѿ клѧтвы сего , точію
сн̑а моего не обрати́ тамо . и̑поло
жи ра́бъ ѷ̀ку свою , подъ бедро авра́а
ма гна своего , и̑сла́всѧ емѹ словесы
его . и̑пожа́рабъ , и , вземлю ѿвземлю
гна своего и̑ѿвсего добра гна своего
въ ѧ̀ свое́ю . и̑вста́ и̑де въмездо
ре́чіе , въгра нахо́ровъ . и̑постѧ́ви ве
блюды вн̑ѣ града ѹ̑клада́сѧ бо́наго
повечерѣ , гдѣ и̑сходѧ́тъ почерпа́ти
воды . и̑рече гн̑и бже гна моего авра́а
ма , ѹ̑строи предомною днесь , сотвори ма́ть , съмо́н гно́мѣ авра́а
момѣ . сеже а̑зъ стою ѹ̑клада
сѧ бо́дна́го , дщери же живѹщихъ
въградѣ , и̑зы́дѹтъ почерпати во
ды , да бѹ́дѣтъ дѣца , е̑ѥ́же а̑зъ реку
прі̑клони́ми вѣдро твое да́пію , и̑ре
четъми пі̑и ты и̑ вельблюды твоя на
пою , до́ндеже напію́тсѧ , тъ ѹ̑го
тобалъ еси рабъ твоемѹ исаакѹ , и
посе́мѣ ѹ̑вѣмѣ , я̑ко сотвори е̑си
ма́ть гн̑ѹ моемѹ а̑враа́мѹ . и̑бысть
даже неконча гла въ ѹ̑мѣ сн̑ , и̑се
ребе́ка и̑сходѧше , е̑ѥ́же роди вадѹ
ила сн̑ѣ мелхиинъ жены нахо́ровы ,
бра́та а̑враа́мля , дръжа вѣдро нара
мѹ , дѣцаже бѣ́ше добро зра́чна зѣ
ло , дѣвакаѣ́тъ и̑же мѫжа не́зна́ше ,
сошѣ́дшинже наклада́сѣ начерпе
воды вѣдро и̑ и̑де . теи̑же рабъ про
тивѹ е́и и̑рече , напоими мало воды
ѿ̑ вѣдра твоего . сн̑а́же рече пі̑и гдне
и̑потщи́ѧвсѧ сн̑а вѣдро нарѹцѣ свое ,
и̑напои́ а̑ до́ндеже напи́сѧ . и̑рече бе
блюдомъ тн вельблюдомъ , до́ндеже всн
напіютсѧ . и̑потщи́ѧвсѧ вѣлія въ
дро въпои́ло , и̑ тече па́ки накла́дѧ́ ,
почерпе водѣ и̑волія вельблюдо́ всѣ .
мѫ́жъже выро́ѕумѣва́шею , и̑помо
чевлаше дознатиѣсть , а̑ще ѹ̑
строи́лъ бъ пѹть е́мѹ , и̑ли ни .
бы́стьже я̑ко преста́ша всн вельблю
пію́ще , и̑ѧ́ мѫжъ ѹ̑серѧ́зи зла
ты , вѣсъ мѣръ драхмы , и̑ двѣ запѧ
стіи нарѹ́кѹ е́и , и̑ , и̑ мѣръ зла́та
и̑ѣ́ пра́ша́ше а̑ и̑рече , чіи́ е́си дще
повѣ́жь ми , а̑ще е̑сть ѹ̑ѿцу ти
мѣсто намъ о́бнтати . и̑рече емѹ
дщерь бадѹ́илева е̑смь мелхиина ,
е́гоже роди нахо́ръ . и̑ре е́мѹ , и̑пле
вы и̑сѣна много е̑сть ѹ̑нас , и̑ мѣ
сто о́бнтати , бл̑говоли́же мѫ́ж
и̑поклони́сѧ гѹ , и̑ре , бл̑вен бъ гдна
моего а̑враа́ма . и̑же не ѿста́ви пра́
вды и̑ истинны гдна моего а̑враа́ма ,
мене напѫ́ти ѹ̑строи гъ , и̑ вѣдо́мъ
брата гдна моего въведе . и̑текшн
дѣци повѣ́да мтри своей всн гла́голя
ревецѣже въ ѧ̀ше бра , е́мѹ же и̑ма
лава́нъ . и̑тече лава́нъ къмѫ́жѹ
ко́нь накла́дѧ́съ . и̑бы́сть е̑гда вн̑дѣ
ѹ̑серѧ́зы и̑ запѧстіи нарѹ́кѹ сестры
своея , и̑ я̑ко слы́ша словеса ѡ̑сестры
своея глю́ща , сн̑це гла къмнѣ мѫ .
и̑прі̑и́де лава́нъ къмѫ́жѹ стоя́щу ,
ѹ̑ вельблюдъ ѹ̑ клада́ѧ воды ,
и̑рече емѹ ходи и̑ввнидн , бл̑вен бъ гъ ,
почто стоиши внѣ а̑зъ ѩ̑ клѣть ѹ̑го
то́вахъ , и̑ стаи́ніе вельблюдомъ .
и̑вънидемѫ́ж вдомъ и̑ вельблюды
вѣгна , и̑да́сть плевы и̑сѣно вель
блюдомъ , и̑ во́ды ѹ̑мы́ти ноги е́мѹ
и̑мѫ́жемъ , и̑же бѧхѹ сними . и̑по
ста́ви и̑мъ хлѣбы и̑сти . и̑ре , не
до́ндеже не глю бесѣды своея . и̑рече
гли . рече рабъ а̑враа́мль е̑смь а̑ѕъ
и̑гъ бл̑вени́ е̑сть гдна моего зѣло
и̑вѣзвели́чисѧ . и̑да́лъ е́мѹ о́вцы и
вслы , зла́то , и̑ сребро , рабы и рабы
ни , вельблюды и о́слы . и̑роди са́рра
жена гдна моего сн̑а единоро́дна гдн

моемꙋ, ѿстарѣвшꙋсѧ, и дастъ
емꙋ елиѳо имѧ. и сказа мѧ гдне
мои глѧ, непоеми жены сн моемꙋ
ѿ дщерій хананѣискыхъ, въ нихже а
ѕ обитаю въ земли ихъ, но вдеши
ѿца моего и племене моего, и
поими женꙋ сн моемꙋ ѿтꙋдꙋ. рѣ
же авраꙋ гдꙋ своемꙋ, ѣда не похощетъ
жена помѣсти ити. пречеми бо бы,
емуже оугодихъ. прелицемъ его, онъже
посметъ аггла своего стобою, и оу
строитъ пꙋть твои, и поимеши
женꙋ сн моемꙋ, ѿ племене моего,
и ѿ дому ѿца моего, тогда бꙋдеши
простъ ѿ сканнанїа моего. ѣгда же
вондеши въ племя мое, и не дадꙋтъ
ти, бꙋдеши простъ ѿ сканнанїа
моего. и прише днесь на сладазь,
рекохъ, господи бже гдна моего авраама
аще оустроишн пꙋть мой, вонъже
нѣнь иду, се стахъ на сладазѣ во
дѣмь, дщерже гражданъ сего
ꙋтъ почрпати воды, и дабꙋдетъ
дѣва ѣже реку напоима воды мало,
и дарчетъ піи ты, и вельблюдомъ
твоимъ вдалю, ѣи бꙋдетъ жена ю
оуготова въ рабꙋ своемꙋ исааку, и по
семъ разꙋмѣю ѣко сътворилъ ѣсть
милть гдну моемꙋ аврааму. и бысть
даже не кончахъ въглꙋбь своемъ гла
вне сѣдꙋ ревека исхождаше, дрвка
ши въ дро нарамꙋ, и сступивши же
наслаждазь, и почрпе въ дро воды,
и рекохъ ѣи напоима, и потщасѧ
сна въ дро сесебѣ, и пречеми піи ты
и вельблюды твоа напою. и написѧ
и вельблюды моа напои, и къпрашаю
ѣа, и рекохъ, чиа ѣси дщерь. сїа
ми рѣ дщерь вадꙋлека ѣсмь, сна на
хорова, иже роди емꙋ мелха. и дахъ
ѣи оусерязь из запѧстїа нарꙋчь ѣи,
и благословихъ ѣсмь поклони хсу гу,
и блгословихъ гда ба, гдна моего авраама
иже оустрои мѧ напꙋти ѣсмь истинны, поѧти дщерь брата гдна мое
ѣмꙋ его. ащеже оубо творите милть
и правдꙋ гднꙋ моемꙋ, повѣдите ми
дасѧ обращꙋ, или на десно, или на
лѣво. ѡвѣщавше лаванъ, и вадꙋи
рекоста, ѿ га пришла сповѣдь сїа
неможемъ ѿкꙋщати зла ни блага
ѡ тебѣ ревека пред тобою поимаю ѝ ѝди,
и да бꙋдетъ жена сн гдна твоего,
ѩко же глаголетъ. бысть же егда слыша
рабъ авраамль, рѣчи сїю, поклонисѧ
до земле гу, и благословивъ раб сп бгꙋ
славы и ереврены и рци сы даетъ ревекꙋ
и дарь брату еѧ, и мтри еѧ. и да
ша и принша ѡни, и мужи иже бꙋ
снимъ. и прележавъ вечерꙋ
злоутра, рече, ѿпꙋстите мѧ, да
иду къ гдну моемꙋ. и рѣша же братїа
еѧ и мтри, да пребꙋдетъ дѣица с нами
десять дней, и посеми да идетъ.
и рекоша имъ, не дръжите мене, бг бо
оустрои пꙋть мои ѿпꙋстите мѧ,
да иду къ гдну моемꙋ. ѡни же рѣ
ша да къзовемъ дѣцꙋ, и вопросимъ
еѧ из ꙋста. и къзваше ревекꙋ рѣ
шаѧ, и дешиа сѧ мужемъ ѣи,
ѡнаже рече иду, и ѿпꙋстиша ревекꙋ
сестрꙋ свою, и имѧ ѣе сраба авра
амлимъ, и иже сни быша. и бла
гословиша ревекꙋ, и рѣшаѧ сестра нашаѧ
бꙋди въ тысꙋщи тем, и да прі
метъ сѣмѧ твое грады сѣпости.
и въста ревека и рабыни еѧ, и
въсѣдоша на вельблюды, и идоша смꙋ
жемъ, и поими рабꙋ ревекꙋ ѿ тыде.
исаакъ же ходѧше сквозѣ пꙋстыню,
оуклаждазь видѣнаго, сѣнже живꙋ
ше наземли наполꙋдне. и ѝдꙋ
исаакъ поглꙋбитисѧ на поле къвече
рꙋ. въздрѣвъ ѡчима своима ꙋзрѣ
и вельблюды идꙋщи. и въздрѣвшеже ревека ѡчима
и вдѣ исаака, и скочи сѣвельблюда.
и рекохъ раб исто е мужь ѡный, идꙋщи
по полю противꙋ на. речерабꙋ,
то господинꙋ мой сїаже кзѣши.
и взꙋ оутворены и облечесѧ. и исто
вѣда раб исаакꙋ словесѧ, иже бꙋтвори
прїдеже исаакъ вдомъ митри своеѧ,
и поѧ ревекꙋ, и бы емꙋ жена, и къ
злюбію, и оутѣшисѧ, исаакъ ѿ сме
рти, матери своеѧ. гда, ке.



приложивше авраамъ. поѧ
женꙋ ейменма хеттꙋра,
ѝ родиже емꙋ земврама,
и есбана, и мадана, и ма
дїама, и ѩвѡска, и сѡена.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Неистаниѣ жеродне севаама, и дема́на, и дедана • ¶ Сновеже дедановы́ша, рагоуилъ, и навдеиль, и асоурим, и латоуримъ, и лоомимъ, сновеже мадіамли, ефаръ, и афиръ, и енохъ, и авида, и ельдага, сіи́хже вѣша сновеже хеттоурины • ¶ Ластоже авраамъ все свое имѣніе ісаакоу сну своемоу, сномъже наложницысвоюдасть авраамъ дары, и посла сти ѡ ісаака сна своего, еще живѣ сыи, до земли востоочныа, сн ѣдин ѡ лѣ та авраамля, елико жити, лѣ, р, о, е, и скончавъ оумре авраамъ въ старости добрѣи, старець и полненъ дни, и приложисяисплоемъ своимъ • И погребоша его ісаакъ и измаилъ два сна его, впещере, ев губѣи, насели ефроновѣ сна саарова хеттеанина, еже есть прямо мамврі • ¶ Село, и пещеру, юже при тажа, авраа шесновъ хеттеовъ, тоу погребоша авраама и женоу его сарр • Бысть же по оумрътвіи авраамли, благи бъ ісаака сна его, и оу селисяісаакъ оу кладезѣ живѣющаго его • ¶ Сн же бытіа изманлясна авраамля, его же роди агарь раба сарины авраамоу • ¶ Сн и имена сновъ изманлевъ по именехъ ихъ, и родихъ ихъ первенець изманлевъ, навасоѳъ, кыдаръ, и навдеиль, масаи, масма́н, идума, имасн, и хода, деманъ, нетоуръ, и напфесъ, и кедма • Си сѣть сновеизманли, и сн и именехъ ихъ вдомѣхъ ихъ • И вѣсе лѣтъ и, бі, кнзи, вѣ и дѣцѣхъ ихъ • Лѣта же сн житіа изманля, лѣтъ, р, лѣ, и скончавъ оумре, и приложисякъ сроду своемоу • ¶ Веселижесяѡ его оулата, досѣ ра, иже есть лицъ егѹптоу, даже доходѧще сѹріи, прелицѣ братіи своемоу оуселисям • ¶ Сн же бытіа ісаакова сна авраамля, авраамъ родн исаака, баше ісаакъ, м, лѣ ѣда пожа ребекоу, дщерь ваѳоилевѣ, сурина вѣженоу себѣ • Шоля́ше жесяісаакъ ребекы ради женысвоея, ѩко неплодьствоваше • Послоушаже его бъ, зачатъ вѣ оутробѣ ребекажене его • И трасташе младенца вѣнемъ, и рече аще хощетъ сн цебыти, то что семнѣетъ • Иде же вѣпрашаи гда, и рече имъ, два ѩзыка вѣ оутробѣ твоей есть, и два он людіе, ѡ оутробеси твоея, и раздѣлятся, и люді е людіи превезмоуть, и старѣишіи да порабо таетъ меньшемоу • И скончашася дніе родити ей, сн вѣсть близна та, вѣ оутробѣ ей • И ѹзыде ѣнъ первенець чрѣменъ весь, ѩко ісожа космать, и нарече имя емоу исавъ • ¶ И посемъ изыде братъ его рѹкаже его придержася пятѣ исавле, и нарече имя емоу ісаковъ • Иса ака же имаше, ѯ, лѣтъ, ѣда родне моу ребекы, и вѣ здрастоета ѩно тѣ • И вырасте ісавъ мужь ловець норачь, ісаковъ же вы стомужь нелъ ставъ живы и вѣдомоу • И вѣзлюби ісаакъ исава, ѩко ловитва его ба ше брашно его, ребекаже люблаше ісакова • Сварнѣже себѣ ісаковъ варе ніе • И прїиде же исавъ сполам, оутру дне сь, и рече ісавъ ісакову напити ма, варе ніа сего, ѩко да ѹзрѣплю сь, сего ради прозва имя емоу едомъ. и рече ісаковъ ісаову. ѡдаи же дне прѣвенъство свое мнѣ • Рече же ісавъ се зде нда оумрѣти, вѣ сѣ ю ми первенъство се, и рече ісаковъ емоу исклени мися днь, и кля сяемоу • ¶ И ѡ даст ісавъ, ісаковы первенъство свое • Ісаковже даст ісаову хлѣбъ, и варе ніе сочевно, и ѣстьже и пи тъ, и вѣставъ ѿ ты де, и нивѣчтоже комени себѣ, ісавъ первенъство •

Гла, кѳ •

Бысть же гла на земли, по гладѣ, иже бѣ прьвѣе вѣ лѣтѣ авраамля • ѿ ты де ісаакъ кѣ авимелеху, кѣ црю филистимьскоу, вѣ гераръ • ¶ Явисяемоу гъ, и рече нехо ди вѣ е гѹпетъ, вселися вземли, вѣ не же ти реку, и обитаи вземли то и, и бѹдѹ с тобою. и благо слов тя • Тебѣ бо и сѣменитвоемоу да, землю сію, и оустановлю клѧтвѹ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ёю́же клахѣся ісаа́вра́ам҃ъ ѡ҆ц҃ꙋ твоемꙋ • Ноу́мно́жꙋ сѣ́мѧ твое, ꙗ҆́ко
зве́здꙋ нб҃ныа, и҆ да́мъ сѣ́мени твоемꙋ всю зе́млю сію • И҆ бла́гословѧтсѧ во҆́
сѣмени твое́мъ вс҃и ѩ҆зы́цы земны́и, ꙗ҆́коже послꙋша ѡ҆ц҃ъ твои́ а҆враа́мъ
гла́са мо҆е́го, и҆ сблюде всѧ заповѣ́ди мо҆ѧ́ и҆ повелѣ́нїа мо҆ѧ́, и҆ оправда́нїа мо҆ѧ́, и҆ зако́нъ мои • Вселисѧ
са ісаа́къ въ герарѣ́хъ и҆ въпраша́хꙋ е҆го́ мꙋ́жи тамо́ о҆бита́ющеи, ре́векꙋ
жены́ е҆го́ • И҆ рече сестра́ми е҆́сть, ꙋ҆́бои́ся ре́щи женами́ е҆́сть, да не
ꙋ҆́бїю́тъ е҆го́ мꙋ́жи о҆бита́телнїи, ре́векы ра́ди жены́ е҆го́, поне́же бѣ до
бро зра́чна • Бы́сть же мно́га лѣта
тꙋ́, преклони́вшесѧ а҆вимеле́хъ цр҃ь
гера́рскїи, о҆́кно́мъ, и҆ ви́дѣ ісаа́ка
и҆гра́ющꙋ съ ре́векою женою своею, и҆
зва́же а҆вимеле́хъ ісаа́ка, и҆ рече
ему́ ꙗ҆́ко женати́ е҆́сть, почто́ рече
ꙗ҆́ко е҆ѧ сестра́ми е҆́сть • Рече́же е҆мꙋ́ ісаа́къ • рѣхъ во́ да не ꙋ҆мрꙋ́ вамъ ра́ди •
Рече́же е҆мꙋ́ а҆вимеле́хъ что́ сїѧ е҆сѝ сътвори́лъ на́мъ, мало́, не́кто
ѿ ро́да мо҆е́го съ женою твое́ю, и҆ наве́лъ
жа́лъ бы нады сбла́дѣть • Заповѣ́
да́же а҆вимеле́хъ лю́демъ свои́мъ гла́,
вгнѣ́вѧ́ше прикосне́тсѧ мꙋ́жи сегѡ̀,
и҆́ли жены́ е҆го́, побїе́нь бꙋ́детъ
сме́рти • Сѣ́ѧ же ісаа́къ въ земли́
то́й, и҆ прино́брѣте въ то́мъ лѣ́тѣ сто́
кра́тныи пло́дъ ячме́ню, ꙗ҆́ко бла́гъ е҆го́
бы́ и҆ наве́лъ бы́сѧ, и҆ ꙋ҆мно́жисѧ,
да́же и҆ вели́къ бы́ти зѣ́ло • Бы́сть
же е҆мꙋ́ сі́ро́ть о҆́бчїи • И҆ сі́ро́ть гоба́
жїи, и҆ при́тча́нїа многа́ • И҆ зави́дѣша е҆мꙋ́ фїлистѝмове, и҆
вса́ кладе́зѧ, ꙗ҆́же и҆ сі́ко́па́ша раби́
ѡ҆ц҃а е҆мꙋ́ въ дни́ а҆враа́ма ѡ҆ц҃а е҆го́ • насы́па
ша́ фїлистѝмове, плѣ́ны зе́мли • Рече а҆вимеле́хъ ісаа́ку ѿ́ты́ди
ѿ на́съ • ꙗ҆́ко сїлнѣе е҆сѝ на́съ зѣ́ло • И҆ ѿты́де ѿтꙋ́дꙋ ісаа́къ, и҆ ѡ҆бита́
въ до́ли герарѣ́хъ, и҆ всели́сѧ тꙋ́ • И҆ па́ки ісаа́къ и҆скона́ кладе́зь водꙋ
ны́а, ꙗ҆́же и҆ сі́ко́па́ша раби́ а҆враа́мли ѡ҆ц҃а́ е҆мꙋ́ • ꙗ҆́же бѣ́ша насы́пали
фїлистѝмане • По ѹ҆мр҃тїи а҆враа́мли ѡ҆ц҃а́ е҆го́ • и҆ прозва́ и҆мъ и҆мена́,
ꙗ҆́коже бѣ́ прозва́лъ а҆враа́мъ ѡ҆ц҃ъ е҆го́ •
И҆ скона́ше раби́ ісаа́кови въ до́ли
гера́рѣ́хъ, и҆ ѡ҆брѣто́ша же тꙋ́ кла́
дезь водꙋ живы́ • И҆ прѧ́хꙋся па
стꙋси́ гера́рстїи, съ пласте́хꙋ ісаа́
ко́вы́ми глю́щи, наша́ е҆́сть вода́,
и҆ прозва́ и҆мѧ кладе́зю тому́ о҆бида
о҆бида́хꙋ бо́и • И҆ въста́въ ѿтꙋ́дꙋ
ісаа́къ, и҆ скона́ кладе́зь дрꙋги́и,
прѧ́хꙋся и҆ о҆́томъ, прозва́ е҆го́
мѧ е҆мꙋ́ бра́жда́ • Въста́въ же ѿтꙋ́
дꙋ, и҆ скона́же кладе́зь дрꙋги́и, и҆
не прѧ́хꙋся о҆́томъ, и҆ прозва́ и҆мѧ
е҆мꙋ́ простра́нство гла́ • Ꙗ҆́ко нн҃ѣ
ꙋ҆простра́ни гдⷭь на́мъ, и҆ въста́ви
на́съ на земли́ • И҆ взы́де ѿтꙋ́дꙋ
къ кладе́зю клѧтвено́мꙋ, и҆ и҆ви́дѣ
е҆мꙋ́ гдⷭь въ тꙋ́ но́щь, и҆ рече е҆мꙋ́, а҆́з
е҆смь бг҃ъ ѡ҆ц҃а тво́е́го а҆враа́мля,
не бо́йсѧ сто́бою бо́ е҆смь • и҆ бл҃ословлю́
ꙗ҆ ноу́мно́жꙋ сѣ́мѧ твое а҆враа́ма ра́ди
ѡ҆ц҃а тво́е́го • И҆ не́въ да́ тебѣ́ тре́вы,
и҆ призва́ и҆мѧ гне́, и҆ поста́ви тꙋ́,
кꙋ́пкой • И҆ сконапша́же тꙋ́ раби́ ісаа́
ковы кладе́зь • Ф҃авимеле́же прїи́де къ немꙋ́ ѿ гера́ръ,
но́хо́да́ дрꙋгъ е҆го́, и҆ фїхо́ла́ бо́е
вода́ люди́и е҆го́, и҆ре́ и҆мъ ісаа́кꙋ, въ
ско́ю кꙋ́пи́ прїи́до́сте, бы́во не́на
ви́дѣ́стемене́, и҆ ѿпꙋсти́нете́мѧ ѡ҆
тебе́ • О҆́ни же ре́вша ви́дѣ́вшета́ ѧ҆ꙋ
зре́хо́ ꙗ҆́ко бг҃ъ съ тобою, и҆ гла́хо́ бꙋ́ди
клѧтва́ межꙋ на́ми и҆ тобою, и҆ да́вѣ
ша́мъ межꙋ на́ми и҆ тобою • да́ни
сътвори́ши на́ми зла́, ꙗ҆́коже и҆мы
тебе не коснꙋ́хомсѧ, и҆ ꙗ҆́коже сътво
ри́хомъ тебѣ́ добро́, и҆ ѿпꙋсти́хо́
тѧ съ ми́ромъ, и҆ нн҃ѣ ты бл҃ве́нъ
ѡ҆ц҃а • И҆ сътвори́ и҆мъ гостѝнꙋ и҆ ѧ҆до́
ша и҆ пи́ша, и҆ въста́въ зарꙋ́тра
клѧ́тсѧ дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ́, и҆ ѿпꙋсти́
ѧ҆ ісаа́къ • и҆ ѿпꙋсти́ша ѿ него́ съ ми́ро́
Бы́сть же въ то́й дн҃ь при́ндо́ша раби́
ісаа́кови, и҆ повѣ́да́ша е҆мꙋ́ о҆ кла́де
зи е҆́же и҆сконапша́, и҆ре́ко́ша не́ о҆бре
то́хом водꙋ, и҆ прозва́ и҆мѧ клѧ́тва •
Сего́ ра́ди прозва́ и҆мѧ гра́ то́й, кла
да́зь клѧтвены́м, и҆ до нн҃ешнаго
дне́ • Бѧ́ше же ісавъ, мл҃ъ, и҆ пои҆
женꙋ́ ѳ҆ꙋдиѳ дщерь веѳѵ́ хе́ѳе́ѵна •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ИН КЗ

ѝвлесемѧтъ дщерь ѥлѡмлю ѥѳѳ ; ⁘ и
бышѧ ревнующи їсаѧкѡвли прѳвѣцѣ •

Гла , кѕ •

Высѣтьже ѩко стьстарѣсѧ ѝсаѧкъ , ѝѡслѣпѣста ѡчи ѥмꙋ
вꙑнекндѣнїѥ • ѝкѡсѣбѝ ѝсаѧ
ка сна своѥго стрꙋѣйшаго ,
ѝрече ѥмꙋ сѝемо́и , ѡ҃кꙋщи
ѝсаѧкнемꙋ сѥ ѧзъ , рече́же ѥмꙋ , сѣ
стьстарѣхсѧ , ѝнебѣмъ дни сконча
нїю моѥмꙋ , нн҃ѣ ѹ҃бо взми стьѣд
ѥкой тꙋлже нꙋкꙑсъ , ѝсꙑди наполе ,
ѝ ѹ҃ловѝми звѣрь , ѝ сътворѝми ѧдь
ѩкоже люблю , ѝ принесѝми дамъ ,
дабѣнитьма дша моѧ прѣжде даже
неꙋмрꙋ , ревекѝаже слꙑшавши гл҃ша
їсаѧка їсѣнꙋ своѥмꙋ ѝсаѧкꙋ , ѝнде ѝ
слъ наполе ловѝ ловꙋ ѡ҃цꙋ своѥмꙋ •
Рече́же ревекѝа їс҃ї аѧковꙋ сн҃ꙋ своѥмꙋ
меншемꙋ , сѥ ѧзъ слꙑша ѡ҃ца твоѥ
къ сѧвꙋ братꙋ твоѥмꙋ гл҃юща ,
принесѝми звѣрѝнꙋ , ѝ сътворѝми
ѧдь , да ѧдше ѝ бл҃влюта прѣвѣть
прѣжде нежели ꙋмрꙋ • Нн҃ѣ ѹ҃бо по
слꙋшѧи мене сѝемо́и , ѩкожетѝ ѧзъ
повелю . шедъ къвоца поѧми ѡ
нꙑхъ дваѩкозлища ꙋна , ѝ добра ѝсъ
творю ѧдь ѡ҃цꙋ твоѥмꙋ , ѩкоже лю
битъ , ѝ къносѥѥшѝ ѡ҃цꙋ твоѥмꙋ ѝ ꙗ҃ꙁ
детьѩстѝи , ѝ блѧвитъ тѧ ѡ҃цъ твой
прѣжде даже неꙋмрѣ • Рече́же їаковъ
рѳвекѣ мтри своѥй , братъ мой ѥсть
мꙋжь косматъ , ѧзъже мꙋжь голь
ѥгда ѡбꙑщетьма ѡ҃цъ мой , ѝ ꙗ҃ꙁ
предꙋмꙑ ѩкоѡбиднꙋ , ѝ принесꙋ
насѧ клѧтвꙋ ѧнебѣвенїѥ • Рѣже ѥмꙋ
мтри намꙑ клѧтва твоѧ чадо ,
точїю послꙋшѧй гл҃ѧса моѥго , ѝ ше
принесѝми • Шеже пошѧ ѝ принесе ма
тери , ѝ сътворѝ ѥмꙋ мтри ѧдь ,
ѩкоже люблѧше ѡ҃цъ ѥго . ѩзѣмѝ ш
ревекѝа рꙋзы ѝсаѧкѧ , сна своѥго ста
рѣйшаго їсаѧвѧ , ѩже бѧхꙋ ꙋнеѧ
домꙋ , ѡ҃блечѣ сна своѥго меншаго
їаковѧ , ѝскозлимама ѝскозлищю ѡ҃бѣ
ѥмꙋ рꙋцѣ . ѝ нагое шѧ ѥго . ѝ да
ѧдь , ѝхлѣбы ѩже сътворѝ , кꙋцъ
їаковлѧ сна своѥго • ѝ принесе ѡ҃цꙋ сво
ѥмꙋ , ѝрече ѡ҃че , сѝ́же рече сѥ ѧзъ
кто ѥсѝ ты чадо , ѝрече їаковъ ѡ҃цꙋ
ѧзъ ѥсмь ѝсаѧкъ первенецъ твой , сътво
рѝхъ ѩкоже гл҃а , въстꙋпѝвши сѧди ,
дамсѝ ловитвꙋ мою , дабѣнима дша
твоѧ • Рѣже їсаѧкъ сн҃ꙋ своѥмꙋ , что
се ѩкоскоро ѡбрѣте . сн҃ꙋ ѡ҃чадо , сѝ́же
рѣ , ѥже кда гъ бѣтꙋ предъ мо́и .
Рѣже їсаѧкъ їаковꙋ , принꙋпи чадо
комнѣ дата ѡ҃сѧжю , ѧще ты ѥсѝ
сн҃ъ мой їсаѧвѝнъ . принꙋпи їаковъ
ѝ ѡ҃ца своѥмꙋ ѝ ѡ҃ѥдѣ , ѝ ѡ҃ца ѥго гла
ѩкоглаголѣ їаковъ , рꙋцѣ ѩкорꙋцѣ
ѝсаѧковѣ , ѝ неѡзна ѥго , бѣ ѩставо
рꙋцѣ ѥго ѩкорꙋцѣ ѝсаѧковѣ брата ѥго
космата • бл҃вѝ же ѥмꙋ ѝ рѣ ты ли ѥсѝ
сн҃ъ мой ѝсаѧвѝнъ , ѡ҃нъ же рѣ ѧзъ ѥмь . ѝ рѣ
принесѝ ли дамꙑ ловитвꙋ твою ча
до , дабѣнитьма дша моѧ , ѝ при
несѣ ѥмꙋ їасть , ѝ принесѣ ѥмꙋ вино
ѝ пи • Рѣже ѥмꙋ їсаѧкъ ѡ҃цъ ѥго ,
принꙋпи къмнѣ . дамѧ ловꙑжеши
чадо , принꙋпи ѩкоѧзъ ѝ • Но
боѧ вонюрꙋкꙋ ѥго , ѝ блѧви ѥмꙋ ѝрѣ ѳ҃ѳрѣ ѧ҃
ѳ҃ѳ вѣнѧ сна моѥго , ѩкополѣ
полны , ѥмꙋже бл҃вѝ гъ , да дастъ
тебѣ гъ ѡ҃рось нбныѧ , ѝ ѡ҃бѧлагы зе
мныѧ • ꙗ҃ножество пшенѝчно ѝ вѝ
нно , ѝ да ти работаютъ ꙗ҃зꙑцы ,
ѝ да поклонѧтъ тѝнеѧ їсѵ҃ѳи , ѝ бꙋди
гдинъ братꙋ твоѥмꙋ , да тѝнеѧ по
клонѧютъ сн҃ове ѡ҃ца твоѥго , про
клинѧѩ тѧ бꙋдѣ проклѧ , ѝ бл҃вѧй
тѧ бꙋдетъ бл҃венъ • Ꙗ҃сѣ ѥсть ѩкоже
ѥсѣчѧ ѝсаѧкъ бл҃вѧ їаковѧ сна своѥго
ѝѩкоѡ ѡ҃тꙑдѣ їаковъ ѡ҃ца їсаѧка ѡ҃ца
своѥго • ѝ сѧ бꙋдетъ брат ѥго прѝнде зло
битвы , сътворѝже ѝсѣ ѧдь , ѝ при
несе ѡ҃цꙋ своѥмꙋ , ѝрече къ ѡ҃цꙋ
мо́и ѩ҃ждь ѡ҃лови ѡ҃ца своѥго ,
дабѣнитьма дша твоѧ , рече́же
ѥмꙋ їсаѧкъ ѡ҃цъ ѥго , кто ѥсѝ ты ;
ѝ сѧ къже рече ѧзъ ѥсмь сн҃ъ твой пр
вѣнецъ ѝсаѧкъ • Ꙋдѝнесѧ їсаѧкъ чю
дно бѣльми бѣло , кто ѹ҃бо ловитвꙋ
принесе ми . ѝ ѧдохъ ѡ҃нѣго , ѝ прѝпрѝше
стѣѥмъ твоѝмъ , ѝ бл҃вѝхъ ѥмꙋ ,
ѝ бл҃вѣнъ ѥсть • Бꙑстьже ѩкослꙑша
ѝсаѧкъ рѣчь їсаѧкѡвꙋ ѡ҃ца своѥго , ѝ въ
зопи глсомъ велїѥмъ , ѝ порꙑсꙑмъ
бꙑло , ѝрече бл҃ви ѝмене ѡ҃че , рече
ѥмꙋ ѝдѝ братъ твой сълестїю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣсть блженіе твое • Ирече исаакъ
поправдѣ прозва имѧ емоу іаковъ ,
вѣ кѣ прельстивъ мѧ се второицею , ѥпрь
вземьство мое взѧ , и сне взѧ блженіе
мое , рече исаакъ ѡцоу своемоу ; нѣ
ли ѡстало мнѣ ѡче блженїа . ѡвѣщѧ
вже исаакъ рече исаакъ , оуже гдна
его сотворихъ тебѣ нѣкою братїю со
творѧ рабы емоу , пшеницею и вино
оутвердѧ его , тебѣже что сотворю
чадо • Рече же исаакъ ѡцоу своемоу ,
ѣда единого есть блженіе оу тебе ѡче ,
блгви оубо мене ѡче . съмлнѧшесѧ
исаакъ , и вѣзопи гласомъ великимъ
исаакъ , и вѣзоплакасѧ . ѡвѣщавше
вѣ кѣ дѣ исаакъ ѡцѣ его рече емоу , се ѡ вдалаги
земныѧ будѧтъ вселеніе , и ѡросы
небныѧ сквышше , и мечемъ своимъ
живъ будеши , и брату своемоу дапорабо
тѧеши • Будетже чясъ егда расси
плеши , и ѡрѣшишиши иремъ его , ѡ
вѣ кѣ дѣ выѧ своѧ • Съпротивлѧшесѧ
исаакъ іакову , ѡ блженіи ѥже блгви
ѡцъ его , и рече исаакъ въ оумѣ своемъ ,
ѧще бышя приспѣли дніе емрти ѡца
моего . да убію оубіѵлъ іакова брата
своего • Въ сь вѣщенаже бышя ревекѣ
словесѣ сна еѧ старѣишаго , и посла
призва іакова сна своего юнѣишаго ,
и рече емоу се исаакъ братъ твой хощетъ
оубіити тѧ • Нынѣ оубо чадо послу
шаи гласа моего . и въставше
бѣжи вмеждорѣчіе , и сблюдаи брату
моемоу вихарановѣ , и вѣдиснимъ нѣ
колико днїи , дондеже минѣ люто вѣ
нѣ братъ твоего ѡтебе , и за
будетъ еже емоу сотворилъ есн ; и
послю и приведу тѧ ѡтудоу , дане
когда бесчадѣ вдоу обою блю вѣ дин
ѣ кѣ • Рече же ревекка исаакъ . сто
жихъ сн жизнїю своею , дщерей ради
сновъ хетеѣовъ , ѧще поиметъ
іаковъ женѣ ѡдщерей земля сеѧ ,
то вѣ сѣкѵю мнѣ есть жити .

Гла , ѵѳн .

Изваже исаакъ іакова и бла
гословѣ , и заповѣда емоу
гла , дане поимеши жены
ѡдщерїи хананѣискы , вста
вѣже ѡтиде вмеждо

рѣчїе , вѣдомъ вадѧнлевѣ ѡца ма
тере твоеѧ • ѡтудоу понми себѣ
женѣ ѡдщерий лавана брата мтр
твоеѧ , сеже вѣ мои блгвить тѧ ,
вѣ врастити тѧ , и оумножити тѧ ,
и вдадеши вѣ сообор тѧ вѣзыкомъ ,
и дастѣ тн блженіе ѡцу моѣ авра
ма , тебѣ и сѣмени твоемоу потом
вѣ , прїати землю обитанїа тво
его , ѥже дастъ вѣ авраамъ • И
сла же исаакъ іакова , и ѡтыде в
междорѣчіе сѵрьско
ѡтудоу сѣдѣ женѣ • И вѣзрѣвъ вѣ
заповѣда емоу гла , дане поими
ши жены ѡдщерїи хананѣискы , и
послуша іаковъ ѡца и мтре своеѧ ,
и ѡтыде вмеждорѣчіе сѵрьско • И
дѣ исаакъ яко злы сѵть дщери хана
анѣскы предъ исаакомъ ѡцемъ его ,
и ше исаакъ и стязмаилъ и вѣзѧ маѣле
дщерь измаила сна авраамля ,
сестрѵ навеѡдокѵ женѵ предъ жена
ми своими • И ѡтыиде іаковъ ѡтъ
дзѧ исаакъ ѥже тбенаго , и изыде вѣ
и вѣ ѡбрѣте мѣсто , и оусне тѧ , сонце
бо зайде , и взѧ ѡтъ камени мѣста
того , и положи вѣ главїе сесть , и оу
сне на мѣсѣ ѡтъ • И
лѣствица оутвръждена наземли ,
еѧ ѵсоне досязаше до небесн , и анге
лїи божїи вѣсхождахѵ , и нисхождахѵ ,
по ней , и тѣже оутвръждашесѧ на
ней , и рече азъ бъ авраамовъ ѡца
твоего , и вѣ исаакъ , небесна
земля ѥюже ты спиши нанеи , те
бѣ дамъ ю и сѣмени твоемъ , и вѣ
детъ сѣмя твое яко пѣсокъ земный ,
и распространи сѧ домора , и до
стокъ , и изапа , и до сѣвера • И бла
гословѧтсѧ ѡтебѣ вси вѣзыци зем
нїи вѣ сѣмени твоемъ • Се же азъ
с тобою , и сохраню тѧ , и вседемъ тѧ
на землю сію , яко не ѡставлю тѧ
дондеже сотворю все еже гла тебѣ •
И вѣставъ іаковъ ѿ сна своѧ

ѣ рече ѩкѡ ѣсть гь вземѣсть семь ,
ѧзѫ невѣдахъ . оубоѩвсѧ ѣ рече
ѩкѡ страшно мѣсто се ; нѣсть се
но домъ бжіи , сей врата небнаѧ .
Въста ѩковъ заоутра , и взѧ
камень иже бѣ положилъ бѣ главѣ
ѣ себѣ , и поставѣ то въ столпъ ;
и възлїа елеи верхѹ его , и прозва
ѩковъ има мѣсту томѹ до бжіи .
оубо имаашеть бѣ има граду пр
ѣ ве . и молисѧ ѩковъ мѣтвою гла ,
ѧще гь бѹдеть сѹмною и дамъ мѧ снѣдь
ѣ ризѹ одѣѧти сѣмь , и вонѣ ѧзѫ ѣ
здрастьмь хлѣбѹ ѣсти , и ѣ ризы о
блещисѧ , и възвратѧтъ мѧ сѣми
ромъ вдомъ ѿца моего . и дадѹдетъ
ми гь въвѣ , и камень сей егоже по
ставихъ въ столпъ , бѹдеть ми
вдомъ бжіи , и ѿ всего ѩже ми да
сѣ , и ѣ одесѧтьствѹю тебѣ десѧ
тинѹ .

Гла , кѳ .

Въста ѩковъ и наозъ :
и де наземлю въсточнѹю ,
и сълаванъ кадѹилевъ сѹр
ни , и събратъ ревекы мате
ре ѩковля , и несавла . оу
зрѣвше и сѣ сладазѣ на поли , и бахѹ
тѹ три стада овець почивающе
ѣ ними , и ѿтого бо склада напо
ѩхѹ стада . и каменьже велїи бѧше
надъ оустїе склада , и котьвраху
сѧ тѹ вси стада , и ѿвалахѹ ка
мень , ѿ оустїа склада , и напа
ѩху стада , и паки полагаху и камень
на оустїи склада на мѣсто свое .
рече же имъ ѩковъ братїа ѿкѹда
сте вы . сїи же рѣша ѿ харана семы
рече имъ , знаете ли лавана сна на
хорова . рѣша ему знаемъ . рече
имъ здравъ ли есть . сїи же рѣша
здравъ , и се рахиль дщи его идѧше
сѡвцами . и рече ѩковъ ещѣ день
долгъ не оуставрати часъ скота ;
напоивше овца шеше насете . сїи
рѣша неможемъ дондеже съберемсѧ
вси пастуси ѿвалити камень ѿ оу
стїа склада , данапоимъ овца .
ещѣ ему глющу сними , и рахиль
дщи лавана градѧше сѡвцами
ѿца своего , она бо пасѧше овца
ѿца своего . бысть же ако оузрѣ ѩ
ковъ рахиль дщерь лаванѹ брата
матере своеа , і овца лавана брата
материа , и приступи ѩковъ ѿва
лї камень ѿ оустїа склада , и на
пои овца лавана брата матери своеа
ицѣлова ѩковъ рахиль , и въздопи
гласомъ своимъ пропаѧсѧ , и по
вѣда рахили ако брата ѿца ея есть .
сїаже повѣда тексши ѿцѹ своемѹ
послобесемъ симъ . бысть же ако
оуслыша лаванъ има ѩкова сна се
стры своеа и тексши противѣ ему ,
и прїимъ и лобза и , и възведе и вдо
свой . и исповѣда же лаванѹ всѧ слове
са своа . и рече ему лаванъ ; ѩко
стей моихъ и ѿплоти моеа ѣси ты
и бѣ сними дни міа . и рече лаванъ
къ ѩкову , ако оубо братъ мои ѣси
ты , данетрудишисѧ мнѣ тѹне ,
повѣждь ми что оубо мзда твоа
бѹдеть . оулаванаже бѣста двѣ
дщери , има старѣишен лїа , и
маже меншен рахиль , очи же лиѣ
болѣзнивѣ , рахиль же бѣ добро о
бразна и красна вѣзорѣ . възлюбиже
ѩковъ рахиль , и рече да ти работаю
седмь лѣтъ зарахиль дщерь твою
меншюю . и рече ему лаванъ оумѣи
тебѣ дати ю нежели иному ѿдати
мужеви , то ѩсмо сомною живи . и
работа ѩковъ зарахиль седмь лѣ .
и бахѹ предними ако мало днїи ,
занеже любѧше ю . и рече ѩко къ
лаванѹ даждьми женѹ мою , понеже
съвръшишисѧ днїе съдѣлания да
вниди къ нен . и събра же лаванъ всѧ
мужа населникы , и сътвори бра
кы ими ако бысть вечери поимъ лаванъ
дщерь свою лию , и ведею къ ѩкову
и вниде къ нен ѩковъ . и дасть же
лаванъ зелфу рабу дщери своеи лиѣ
и бысть же заоутра и се бѧше лиа .
и рече ѩковъ лаванѹ что се сътвори
еси ѧзъ рахили ради работа оутебе
бѣсѣюже ѡ ним . рече лаванъ
ивѣсть ѩко сѣнашемъ ивѣсть ,
вдати меншюю прѣжде старѣишен
сѣконѧ оубо седмь днїи , и дамъ и ю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ланеже дѣ҃лешн оумене , нѣще сѣдь
лѣтъ другую , стьворѝже їа҃ко тако
некончѧ седмицѹ сію , и҆дасть лава҃
рахиль дщерь свою ємѹ бтьженѹ •
дастьже лава҃нъ рахи҃ли дщери своеи҃
ва҃лѣ рабѹ , и҆бѣ и҆де їа҃ковъ ісѣра
хи҃ли • вѣзлюбѝже рахиль паче , не
жели лію , и҆работа ємѹ сѣдмь лѣт҃ъ
дрѹгую . ви҃дѣвже гь бть ѧ҃ко нелюбѝ
ли҃и , ѿкрьзе оутробѹ ея , рахи҃льже
баше неплоды • И҆заченшн ли҃а роди҃
їа҃ковѹ сѣнъ и҆нарече и҃мѧ ємѹ рѹвн҃ ,
сѣрѣчь ѧ҃ко призрѣ гь намое смиренїе
и҆да҃ми сѣнъ , нн҃ѣ҃мѧ вѣзлюбѧ мѹ҃
мой • И҆заченшн паки ли҃а и҆роди сѣнъ
вторыи҃ їа҃ковѹ , и҆рече ѧ҃ко оуслыша
гь ѧ҃ко нелюбѝма ѧ҃мь и҆придами и҆сѣ
и҆нарече и҃мѧ ємѹ симеѡнъ , и҆заче
паки и҆роди сѣнъ и҆рече вѣнѹнѣшнее
врѣмѧ , оумене бѹдетьмѹжь мой ,
роди҃хъ бѡ ємѹ три сѣны , сего ра҃ди
нарече и҃мѧ ємѹ левгі҃и • И҆заченшн
паки , и҆роди сѣнъ , и҆рече нн҃ѣ ѣщѣ
и҆сповѣмлѧ гѹ , сего ра҃ди нарече и҃мѧ
ємѹ іѡ҃ѹда . и҆преста раждати •

Гла҃ • л҃ •

И҆дѣвшнже рахи҃ль ѧ҃ко неро
дитъ їа҃ковѹ , и҆ѡ҃звреснова
рахиль сестрѣ своеи҃ , и҆рече
їа҃ковѹ даждь ми чада . .
а҃ще ли҃и то оумрѹ ѧ҃зъ •
Разгнѣваженъ їа҃ковъ нарахиль ,
и҆рече и҃ , ѣда бѣ҃ъ ѣсмь ѧ҃зъ мь
сто . и҆ли лишн҃хтіа҃ плода оутро
бнаго • Рече же рахи҃ль къ їа҃ковѹ , се
раба моа҃ ва҃лла вѣнѝди ісѣнѣи҃ и҆да
роди҃тъ налоно моѥ , ѣстьворюже и҆
сѣнъ , ѧ҃зъ ѿнѣѧ и҆дасть ємѹ ва҃лу
рабѹ свою бтьженѹ • И҆вни҃де ісѣнѣи҃
їа҃ковъ , и҆зача҃тъ ва҃лла раба рахи҃
лина и҆роди сѣнъ їа҃ковѹ . и҆рече рахи҃
правосѹ҃ди҃ми бѣ҃ъ . и҆послѹша гласа
моего , и҆дастьми сѣнъ , сего ра҃ди
просѣ и҃мѧ ємѹ да҃нъ • И҆зача҃тъ
паки ва҃лла раба рахи҃лина , и҆роди
сѣнъ вторыи҃ їа҃ковѹ . и҆рече рахиль
подъ҃мѧ бѣ҃ъ и҆справи҃сѧ сестрою
моею и҆высмогохъ , и҆просѣ и҃мѧ е҃
нефтали҃мъ • ви҃дѣвшнже ли҃а ,
ѧ҃ко преста҃ла ѣсть раждати , поѧ
ѣлдѹ рабѹ свою , и҆дастью їа҃ковѹ
бтьженѹ , и҆зача зелфа рабали҃нна , и҆
роди҃ їа҃ковѹ сѣнъ , и҆рече ли҃а бго҃ славѧ҃сѧ
и҆нарече и҃мѧ ємѹ гадь • И҆заченшн
паки ѣлдѧ раба ли҃нна роди҃ їа҃ковѹ
сѣнъ вторыи҃ , и҆рече ли҃а блажена҃ ,
ѧ҃ко ѡ҃блажа҃тъ мѧ вси҃ жены , и҆про
сѣ и҃мѧ ємѹ а҃сиръ • И҆дѣже рѹбнм
вѣдѣ жа҃твы пшеница , и҆ѡ҃брѣте
мандрагорова҃ наполн , и҆при
несе ісѣли҃м ма҃тери своеи҃ • Рече же ра
хи҃ль ісѣсестрѣ своеи҃ли҃и , да҃ждь
ми ѿмандрагорꙋ сна҃ своего . рече же ли҃а
недоблѣ҃ли ти҃ ѧ҃ко ѿпрѣ҃сни мѹ҃жа
моего , но и҆мандрагоры сна҃ моего
ѡ҃змеши҃ • Рѣже рахиль нетѧ҃ко и҆
да҃ вѹдетьсе҃ мощи стобою , зама҃
драгоры сна҃ твоего . и҆нде їа҃ковъ
спола҃ вѣвечерь , и҆ѡ҃зыде ли҃а проти҃
вѹ ємѹ . и҆рече исѣмнѣ вѣнн҃ди дн҃есь
на҃ла҃ко тѧ҃ ѣсмь , за҃мандрагоры
сна҃ моего . Бысть же ене҃ю тои҃ нощи
и҆послѹша бъ҃ ли҃и , заченшн роди҃
їа҃ковѹ сѣнъ пѧ҃тыи҃ . и҆рече ли҃а да҃
ми бѣ҃ъ мѣздѹ мою , занеже да҃ рабѹ
мою мѹ҃жѹ моѥмѹ , и҆просѣ и҃мѧ
ємѹ и҆сахаръ , ееже ѣсть мѣзда , и҆
заченшн ли҃а роди сѣнъ шѣстыи҃ ,
їа҃ковѹ . и҆рече ли҃а дастьми бѣ҃ъ мои҃
да҃ри до҃бри вѣнѝнѣшнее врѣмѧ .
вѣзлюбѧ҃тъ мѹ҃жь мой . роди҃хъ бо
ємѹ шѣсть сѣновъ , и҆просѣ и҃мѧ
ємѹ завѹлонъ . и҆посемь роди ємѹ
дщерь , и҆просѣ и҃мѧ еи҃ дина . По
мнѹже бѣ҃ъ рахиль , и҆ѡ҃слышла ея
бѣ҃ и҆ѡ҃брѣзе ѡ҃утробѹ ея и҆заченшн
роди҃ їа҃ковѹ сѣнъ . и҆рѣ рахиль ѡ҃брѣзе
бѣ҃ ѡ҃утробѹ мою , ѡ҃ѕкорбѣнѹ мою ѡ҃
ѧ҃тъ , и҆нарече и҃мѧ ємѹ іѡ҃сифъ ,
глѧщи прида҃стьми бѣ҃ъ сѣнъ дрѹгїи҃ .
Бысть же ѧ҃ко роди рахиль іѡ҃сифа ,
рече їа҃ковъ исѣлаванѹ , пѹсти҃ мѧ ,
да҃нѹ намѣсто моѥ , и҆ѡ҃зе҃млю мою
да҃ждьми жены моа҃ и҆дѣти мои҃ ,
и҆ѫже ра҃ди . работахъ тебѣ , да҃ѡ҃
и҆дѹ , ты бо вѣси работѹ ю҃же рабо
тахъ ти҃н • Рече же лаванъ , а҃ще
ѣсмь ѡ҃брѣтълъ блгть прѣдтобою ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дасмо́трю поне́же вѣ́мі́со бо́гъ мо́й бы́ сі́й
пришествіе́мъ твои́мъ , шо́лучи
мзду́ свою́ шмене́ нда́ти . Рече́же
і҃а́ковъ ты вѣ́си е́же рабо́та тебѣ
ніколи́ко бы́ сі́соти́ твоего́ оумене́ ,
мало́бы́ твоего́ оумене́ , нъвзрасте́
вѣмно́жество • Нбо́лзи тебѣ гъ бы
пришествіе́мъ мои́мъ , нні́ оубо
да́ю́ сътворю́ себѣ домъ • Рече́
ісаа́ву лава́нъ что ти да́ . рече́же
і҃а́ковъ недаждьми ничто́же , а́ще сѣ
творі́ши се́ сло́во нпа́ки дапасу́ обца́
твои́ , нестъхраню́ . обыди́ вся́ о́
бца́ твоя́ нні́ , нразлучи́ шты́дъ
вся́къ о́бцы́ пе́стре́е́ю вѣ́обца́ нвсю́
вѣ́лу́ , нпе́строе оубо́нахъ нікозы́
дабъ́детьми мзда́ нбъ́детъ мое́ .
нпослу́ша́е́тъ мене́ пра́вда моя́ вѣ
оу́трешнїи́ дне́ , і҃мі́со е́сть мзда́
моя́ предъ тобою́ • Нвсе́ е́же непе́стро
нны́вѣ́ло вѣ́ысо́ахъ , нне́пеле́со вѣ́о́
бца́хъ шлучено́е , оубі́ра́дено дабъ́де́
мною́ • Рече́же е́мъ лава́нъ бъ́ди і҃мі́со
гла́еши , нразлучи́ вѣ́тои́ дне́ козы́
вѣ́лыа́ нпе́стрыа́ , нвса́ козы́ е́же
бъ́ вѣ́ло нпе́стро вни́хъ , нвсе́ е́же
пеле́со вѣ́о́бца́хъ , нвѣ́дасть вѣ́рх
цѣ́ сно́мъ свои́мъ , нра́спъ́сти а
три́ дни пу́ти́ между́ ни́ми нмежду́
і҃а́ковомъ • Нја́ковъже пасе́ше о́бца́
лабановы о́стабшаа́ . вза́же і҃а́ковъ
себѣ́ же́злъ стуралси́нны́ нво́рѣхов
нрепи́нень , нобѣ́ли а́ і҃а́ковъ пе
стре́нѣ́емъ вѣ́лыи́мъ свѣ́стрга́а́ кор
ѣ́ла́ше́сеа́ нажезла́хъ вѣ́ло е́же
о́бѣ́ли пе́стрыи́мъ • Нположи́ же́злы
ѣ́же о́бѣ́ли вісорытехъ по́лны водо́ы
дагдѣ́ пріи́дутъ о́бца́ пи́ти , вѣ
же́злы зра́ть . нпришедши о́бца́
пи́ти зра́ще вѣ́же́злы , нра́жа́хъ
о́бца́ вѣ́ло нпе́стро • сѣ́бныше ра
злучи́ і҃а́ковъ , нпоста́ви́ пра́мо
о́бца́мъ , о́бе́нъ вѣ́бѣ́лъ , нвесь пе
стръ вѣ́о́бца́хъ , нразлучи́ стадо
ісебѣ́ , нне́сме́сн е́нхъ сѣ́о́бца́ми
лава́но́выми • Бысте́же вѣ́врѣ́ма
вѣ́не́же о́бца́ зачина́ю́щи вѣ́чре́вѣ́ ,
положи́ і҃а́ковъ же́злы предъ о́бца́ми
вісорытехъ , дазачина́ю́тъ зра́ще
вѣ́же́злы , е́гда роди́ша о́бца́ непо
ложи́ • Нбы́ша не́зна́мены́а лабана
а́зна́мены́а і҃а́ковля́ . нразбогати́ъ
мъ́жъ зело́ зело́ , нбысте́ е́мъ ско́
мно́ги вѣ́ло́ве рабы́ нрабы́ни , нвѣ́
блюды́ нослы́ • Гла́ , ла́ •

Слы́ша́вже і҃а́ковъ рѣ́чь сно́въ
лава́новъ глюцихъ , вза́
і҃а́ковъ все́ о́ц҃а нашего́ , н
о́ц҃е́мъ на́ше́мъ , сътворі́
себѣ́ всю́ сла́ву свою́ • Ноу́
зрѣ́ і҃а́ковъ лице́ лава́не , нее́ нѣ́ма
ше́ ікънемъ́ , і҃мі́со вчера́ нтре́тіе́мъ
дни́ • Рече́же гъ́ві҃а́ковъ , вѣ́звра
ти́ся вѣ́зе́млю о́ц҃а твоего́ бро́ твои́
нбу́ду́ стобою́ • Посла́же і҃а́ковъ нвѣ
ѣ́ла́нію нра́хиль на́поле , нйдѣ́же сто
да́ ба́хъ , нрече́ нма́ вни́жду́ а́зъ
лице́ о́ц҃а ва́шего , і҃мі́со нѣ́ ікънмни́ть ,
і҃мі́со вчера́ нтре́тіе́мъ дни́ • Се́же
вѣ́ъ о́ц҃а мое́го сѣ́мною́ е́сть , нвы вѣ́
е́те і҃мі́со всею́ сно́ю рабо́тахъ о́ц҃у ва́
шему́ . о́ц҃ъ́же ва́шъ о́бни́ма́ ,
нѣ́змѣни́ бо мѣ́здъ́ мою́ десять а́гне
но недаде́ть е́мъ бъ́ о́ц҃а мое́го зла́ть
творити мнѣ́ • Чще оубо тако́ рече́
пе́стрыа́ дабъ́де́ твоя́ мзда́ родя́ вся́
о́бца́ пе́стра • а́щели речетъ та́
ко вѣ́лыа́ дабъ́детьти мзда́ . родя́
вся́ о́бца́ вѣ́ло о́ц҃а́вѣ́ весь сно́ю о́ц҃а
ва́шего , нйдасть мнѣ́ его́ • Нбы
е́гда о́бца зачина́ю́щи вѣ́чре́вѣ́ , ви́
дѣ́хъ вѣ́сне́ о́чима своима́ се́ ко́зли
гона́хъ о́бца́ нко́зы вѣ́лы нпе́стры
нразли́чны волны́ • Нрече́ми а́гглъ
бжїи́ вѣ́сне́ , і҃а́кове́ а́зъ же рѣ́хъ что
е́сть • Нрече́ вѣ́зри о́чима твои́ма
нвни́жду . ко́злы гонящи о́бца нко́лы
вѣ́лыа́ нпе́стрыа́ , нвсѣ́ разноли́чны
ны , ви́дѣ́хъ вѣ́о коли́кото́ лава́нъ
сътвори́ • а́зъ вѣ́о е́смь вѣ́тво́и і҃ви
вы́сы́а́ тебѣ́ намѣ́стѣ́ бжїи́ , е́же ви кн
помаза́тимѝ тамо́столпъ , нмоли́
сямнѣ́ тамо́ ма́тво́ю • Нннѣ́ оубо
вѣ́стани́ . ізы́ди о́ц҃е́мла́ се́я ,
ні́ди вземлю́ рожде́нїа твоего́ . нбу́
ду́ стобою́ • Нше́дшиа́вши рахиль н
лиа́ рекосте́ а́ е́мъ . нѣ́ли намлаще ча
е́тни нипрі́а́тїа вдому́ о́ц҃а нашего́
і҃мі́со чу́ждн выхомъ е́мъ • Продасо
ны нна́денїе́мъ снѣ́сть цѣ́ны нашы́ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣ богáтство íсклáвъшее wтцá твоегѡ нáшегѡ нáма бýдетъ нчáдомъ нашíмъ, нíжъ оубо глáголи тлá бýдеши творя́ти • Вставúвше íáковъ пожéны свои и дѣти свои вседú wбы́ навéлю ды, и сдрáвъ всѣ имéнїе своé, и всѧ имéнїа íяже прíтекá вземлю хананéйскую. лавáню wйдеше стрещи овéцъ своихъ, и оуíрáдѣ рахúль идолы wцá своегѡ, íáковже потáи лавáнъ сýрина, не повѣдáти емý тáкѡ wхóдитъ • wни дéже íáковъ сѣвéтъ свои, и прéнде рúкъ, и бѣзы́де нагорý галаáдъ. и неповѣдáша лавáнъ сýрину. трéтїи днь тáкѡ повѣже íáковъ, и поя́ всю врáтїю свою сѣсобою. гнáше бѣ слѣ пýтнего сéдмь днїй. и обы́де его нагорѣ галаáдъ • Прíйдеже áггль кгдлавáнъ сýрину нощїю вѣсни, и рече емý сѣблюдúсѧ самъ, дáне бѣ взглéши емý злѣ • Иповéдѣ же лавáнъ íáкова, íáковже поты́кнý шцу своею вгорѣ. лавáнже рáстá ви врáтїю свою вгорѣ галаáдъ. рéчеже лавáнъ кгдíáкову. что сéтворú, вѣсúю wнде и́дéмъ и́шведе дщéри моѧ тáко плѣнúцы оружíемъ. но áще быми повѣдá wпухстúлъ бы́хъ сѣвéсéлéмъ, сѣтимпáны и гýсльми. невы́хъ лíа подóвень цѣловáти дѣти, и дщерíю моюю • Нынѣже несмы́сленъ сѣ творú, и нѣ рýка моѧ мóжетъ врéдити. но бѣ wцá твоегѡ вчерá рече кмнѣ глá сѣхранúсѧ самъ, éгдá взглéши кгдíáковú злѣ • Нынѣ оубо и́дú, помышлéнїемъ бо помы́слилъ wйти и́дóмъ wцá твоегѡ, вѣсúюже оуíрáдѣ богы моѧ • wбрѣтé же íáковъ рече кгдлавáну, рáбо дáне wнмеши дщéри своѧ wмéне, и всѣмоѧ • И рече íáковъ оуне тоже áще обрáщеши богú твоѧ, дáне бýдетъ тúи живъ прéдъ врáтїею нáшею. сéже моé всѣ ищи и́позна ви, и чтó éсть твоегѡ оумéне бѣ змú. и́непозна оунего нчтóже, невѣдáвшѡ íáковъ тáкѡ рахúль жена

его оуíрадéѧ • Вынúдеже лавáнъ вѣсúщу лúнну и́зыскѧ и́мѣнїе ея, и́необрѣте. и́зышéдъше wтцу лúнны, и́зыскѧ кщу íáковлю. и кщу обою рабúною и́необрѣте. Прíйдеже вѣсúщу рахúлину, рахúльже вѣземúши и́долы, и́положíе подъ сѣдло бельбужé, и сѣдé врéхѹ и. Рече wцу своемý неи́мѣи сѧ тáкѡ гдне немогýбо вѣстáти прéдъ тобою тáкѡ вéщь жéньскими éсть. и́некаже лавáнъ вѣсѣéм кщу и́необрѣте и́долъ • Разнѣвáжесѧ íáкѡ. и́ебирú лавáну • И́шéдшюже íáковъ рече лавáну, чтóли прáвда моѧ, чтóли грѣ́хъ мой, тáкѡженéши вѣслѣ́ мене, и́тáкѡ и́зыскá всѧ сѣсýды мои. что обрѣте wбсего сéсýда дóму твоегѡ. Положи здѣ прéдъ врáтїею твоею, и врáтїею моею, и́да разсýдятъ между обы́ма нама сѣ, и, лѣтъ áзъ сéмь стобою обцá твоѧ тáкѡсы твоя небы́ша бесплóда. обéнъ твоихъ стáдъ нѣсемь и́зъѣлъ, звѣроúдны непринесохъ ктебѣ • áзъ напóнихтúи тлтбúны днéмъ и́нощемъ, бы́хъ дúю жегóмъ зноéмъ, и́сстýденїю вношú, и́wшохлáше сѣ wчíю моею • Сúмнѣ, и, лѣтъ, áзъ сéдхъ вдóмъ твоéмъ работáти, дí, лѣтъ, двою рáди дщерíю твоею. и́ѕ, лѣтъ звобцá твоúхъ, и́преобúдѣ мздý мою, і, áгнецъ. áще небы́ бѣ wцá моегѡ áврááма и стрáхъ íсááкъ небы́ть мнѣ, нынѣ оубо тщáбымá wпухстúлъ, наемирéнїемое и́трýдъ рýкъ моею оубúдéвъ бѣ, и́наказáмá вчерá • ѿвѣщáвже лавáнъ рече кгдíáкову, дщери дщери мои, и́снóве. снóве мои, сúкотъ, сúкотъ мои, и́всѣ елúко кúдиши мое éсть, и́дщерíю моúчтó сътворю и́ма днь и́чадомъ ел, и́же роднéти • Нынѣ оубо ходи, и́да вѣцúи хлáвѣтъ áзъ и́ты. и́бýдé вповслýшанїе между мною и́тобóю • И рече емý ев нѣтъ снами никогóже, ви́дú бѣ и́повслýхъ ев между мною и́тобóю • И́взѣмúже камень íáковъ постáвúи вѣстолпъ, рéчеже íáковъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бра́тіи своéи , сберíте кáмéніе , íсъбрáша кáмéніе íсътворíша могúлу , íмдóшаже тíи оумогúлы • рéже émу лáвáн могúла сú послý междý мнóю íтобóю днь , íпрозвá лáвáн мотúла послýшнаѧ , íáкóже прозвá мотúла послý • рéчеже лáвáнъ кúтíáкóвý , могúла сú íстолúпь , íже постáвúлъ сéсú междý мнóю íтобóю , послýхъ éсть могúла сú , íпослýхъ , íстолúпь сú послýхъ • Сегó рáди прозвá могúла послýшнаѧ , íбúдéнíе éже рéче дáвúдъ бы́ть междý мнóю íтобóю • Áще ѡбрѣтьжéбы́ дрýгъ ѡдрýга , íáще съмéншú дщéрú мóю , íпоúмéши жены нáдъ дщéрú мóю , бúдь нúвто никогóже снáма , бúдь бы́ íпослýхъ éсть междý мнóю íтобóю • Íрéче лáвáнъ íáкóвý семотúла послýхъ íстолúпъ сú , áще оубó áзъ немúнýю ктебѣ , тóíты немúни ктемúнѣ могúлы сеѧ , íстолúпа сúзлóбою , бы́ áврááмль бы́ нахорóв сúдú междý нáма , íсклáсѧ íáкóвъ побоáзни ѡцáсвóегó íсаáка • Íсть твóрú требý íáкóвъ нагорѣ . íбы́ звá брáтíю свою íдóшаже íпúша . íспáша нагорѣ • Вúстáвже лáвá злоýтра , цѣловá сúны свои́ ндщéрú свои́ íблáгíа , íпóзвратúсѧ лáвáнъ ѡнде намѣ́сто свóе •

Гла́ , лв •

Íáкóвъ íде наéвóн пýть , бѣ зрѣвъ íбúдъ полúсы бжíи бополъчúшúсѧ , íсрвтóша íггли бжíи • Рéчеже íáкóвъ égдáй бúдъ плтúкъ бжíй сú , íпрозвá íмáмѣ́вéтъ томý полúсы • Послáже íáкóвъ послы прéсобóю , къ íсáвý брáтý свóемý вúзéмлю сúрú , вúсело́ éдомъ , íзáповѣ́дáмъ гла • Тáкорéцúте гдну моéмý íсáвý , тáкоглéтъ рáбъ твóй íáкóвъ , оубáвáх ѡбúтáхъ ноумéлѣхъ досéлѣ . бúшáмúн болóве нóслы • Íдóша рабы́ íрабúна , íпослá повѣ́дáти гдну моéмý íсáвý , дабы́ óбрúвáть рабѣ твóй блаѓть предъ тобóю • Íвúзвратúшáсѧ послы́ къ íáкóвý глúше , ходúхомъ къбрáтý твоéмý íсáвý . íсáмúдéтъ протúвý тебѣ , íѹ мýжъ сúнмúть • Оубоéжесѧ íáкóвъ вúло , íвúнедоумúн бúеть , íраздлúчú чéлáдь свою гобáдú óвцы , íвелю блюды нáдва плтúка • Íрéче íáкóвъ áще прíндéтъ íсáвъ нáедúнú полúкъ , íнéсъвúчетúнú • бýдетъ вторúнъ полúкъ вúспúнíй • Рéчеже íáкóвъ бцú моегó áврááма , íбúдъ цú моегó íсаáка íгн бже éже глá. вúнú мнѣ , íдн кúзéмлю рождéнíѧ твóегó íсáгá тúѧ сúтворю , довлѣ́ éтúмú цúвсéѧ прáвдú , íцúвсéѧ íстúны , íюже свúтворú рабý своéмý . Сúзéзлóбо сúмъ прéндохъ íóрдáнъ сúй , íúдéже вúхъ вúдва полúка , íзвáкúма цúрúхъ брáтá моегó íсáвá íáкóвобоюсѧ éго , égдá пришéдъ оубú éтúмѧ , íмúтúр сúдú • ѳтúрéче дóбрѣ блáгáтѧ сúтворю , íпостáвлю сúмѧ твóе íáкóпúсóкъ морéскúй íжесѧ нéзочтéтъ цúмнóжéствá . Íспáтú тóй нощú , íвзáдарцúне гóже íмúй брúцú свóú , íпослá íсáвý брáтý своéмý , кóзъ , с , íкóзлокъ , к , óвцú , с , íцúвенъ , к , вел блюдóвъ дóйных сожреѧ тúнúхъ , л , колóвъ , м . бúеть , і íцúсáнцъ , к , жребцúхъ , і , íндлетúн крýцú рабóмъ своúмъ ко éждо стадо кромѣ • Íрéче рабóмъ своúмъ íдúтé предомнóю íмéждú сúтворúтé междý сáдомъ , íспá домъ • Íзáповѣ́дá стáрѣíшемý гла , áщелú тúѧ брáтъмóй срѣщетъ , íáще вúпрошáé тúѧ гла . чúнúéсú , íáнúкáмóндéшú , íчúéсé íже прéдъ тобóю íдетъ , рцú émу рабá твóегó íáкóва дáръ , послá гдну своéмý íсáвý , íсé самъ зáнáмú íдетъ • Íзáповѣ́дá прúвомý вторóмý íтрéтíемý íвсѣмъ прéдú íдýщúмъ íзáдúнмъ . Íрéче посемý словéсú глéте íсáвý , égдá достúнéте éвы глúнте , сé рáбъ твóй íáкóвъ íдетъ зáнáмú , вúдúцá óубó óубúро цúлúцéегó , áдáромъ мóнúть , прéíдýцúнéго íпосé óубрю лúцéегó íда прúнúметъ лúце мóé лúцéго • Íпрéíдáше дáръ прéнúмъ сáмúже лежá

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тоѭ нощи въполоущь • Въстаѧже тоѭ нощи поѧ ѡбѣщенїѥ своѥ . нѡ бѣ рабыни . нѡ лі , сѣдѣ своихъ , ипреиде бродъ ѧвоудь , ипонимѣ ѧ минѫ водотечь , ипреведе вѣе своѥ • Ѡстаже їаковъ единъ , ибораше ѧ сѧ мѫжь доуторїѧ • Видѣвше ѧго не можетъ противѣ мѹ , ипринима ѧ бьстьгна его • Ноутерпе пресѣча ета гна їакова , егда борашеѧ снимѣ • Рече ѧмѹ пѹстимѧ вь зыдеѡ сѣдѣть , сѣнже рече непощѹ тебе , ѧще неблѣнши мене . Иреч ѧмѹ їакоѡ нмаѥть , сѣнже рече ѧмѹ їаковъ • Рече ѧмѹ нисолнже непро зобетеѧ нмать твое їаковъ , нѡ їнѣ вѹдетъ нмать твое , понеже оуісрѣ пнѣ ѧ сѣгомъ , нетъчаіѕіе сѧленъ вѹдеши • Въпроша ше їаковъ Иреч , повѣждѧми нмать твое , ипре бысѫю въпраша ши нмени моего . чюдно бѣ ть • Ѡблѣнѣго тѹ , и прозва їаковъ нма мѣсть томѹ Ѡбразъ бжїи • Видѣхъ бо бѧ лицѣ ѧ кѣлицѹ , ибесѣмнѣ ѧ дша моѧ . ибъ звѣнде сѧнце егда шѣнде Ѡбра бжїи • Сѣнже похрама ѧ стьгномъ своимъ сего ради нѣмѹть ѧсти сѧбе їнѣ ле бы жилы , їѕіоже оуторпѣ въпрѣсь ченїи ѧ стьгнѣ его ндоднѣшнего дни , того ради ѩже прѣсѣчены жилы ѧ стьгна его , ноутерпѣ •

Гла , лг •

Въздрѣвь їаковъ , видѣвь ѧ сѣ їсавъ братъ его ндыи ѧ ѹ , мѫжь ѧ стнимъ • И разлучи їаковъ дѣти , лиѧ ндухиль ндвѹ рабыни , ипо ста ви Ѡбѣ рабыни ѩсныею въпрѣ ды ѧ • Лнюже ндѣтнеѧ поніже , рахильже їнѡсифа ѧ стьзади . самѫже ндыде прѣдъ ѧ ше прѣнимн ипоклонисѧ доземлѧ седминжды , дондеже при ближисѧ къбратѹ своемѹ • Ипрїи де їсавъ бѣгсорѣ противѹ ѧмѹ , и Ѡбѣѧмъ цѣловаи , иприпаде къвыи его . ипла ѧ ѧстасѧ Ѡба • Въздрѣвь же видѣ жены ндѣти , иреч что сѧ сѣть . сѣнже рече дѣти ѧмъ по милова бѣ раба твоего • Ипристѫ пистаже рабыни ндѣтнеѧ , ипо клонишасѧ • прнеступи лїѧ ндѣти еѧ , ипоклонишасѧ • посѣмже при ступи рахиль їнѡсифъ , ипоклони ѧ сѧ • Иреч что ѧ сѣть полцы сѧ бѣи їѧ жерѣтво , сѣнже ре ѧ Ѡбра ще рабъ твои благть пре тобою гдне • Рече ѧмѹ їсавъ доблѣѥмъ бра те . тыже твое сѹть съдержи • Иреч їаковъ , ѧще Ѡбрѣтохъ бла гать пре тобою , прїими дарь ѹ ку моею , сего ради видѣхъ лицѣ твое , ѩкоже видѣть кто лицѣ бжїе , по кажми любовь • Ипрїимн бла сѣнїе моѥ ѩже принесохъ тѣи , їѕіоже помн ловала бъ , имамь бѣе . Ипрнѫ дѣ его нѣза • Иреч въстасѧ ше ѧдемъ попросту • Иреч їаковъ го сподне вѣмъ , ѩко дѣти мои юны , Ѡбцаже ногова ѧ нетомлены , ѧще оубо поженѫ ѧ единъ днь , нлн два ѧзмреть бесь сѣкоть • Предн тыпо ѧди гдне мои пре рабомъ своимъ , ѧзъ оубо крѣпкою напѹти , попомо женїю года моего ѩже пре домною . ѩко ѩко да возмогѹ ѧти дѣти мои , дондеже прїидѫ ѩстьдѫ моемѹ въ сѣнрь • Иреч їсавъ Ѡставлю лн шимъ стобою ѩже сѧмною сѹть . сѣнже ре въсѫю ѣ доблѣѥмъ ѩко Ѡбрѣтъ блгть предъ тобою гдне • Въздра тинжесѧ їсавъ вто мѣ дни своимъ пѹтемъ вѣнрь , їаковже прїидѣ въ сохоть , ипостави сѣсть храминѫ ипразѣ ѩцѧ сѣкоть , ипларече ѧмѹ мѣсть томѹ сохоть , сирѣчьста ны • Прїидеже їаковъ въсалимъ три снѣмѣсѣсть ѩже ѣсть въземли хананьстѣи , егда прїиде шмеждо рѣчїѧ еѹвѣска , ѩсть прѣлнцемъ , града ѩкупи часть села , ѧгнѣмже посѣтаи хра скон тѫ шемморѧ шца еѹхемлѧ стомъ Ѡвенъ . ипостѣаи тѫ Ѡлтарь , ипомолн бѧ їнѣва •

Гла , лд •

Звѣдеже дѣтѧ дши лѣнна , ѩже роди їаковъ , познѣи дшери Ѡбытателеи • Ви дѣвѣѭ сихемъ сѣнъ ѥмморовъ . Хорѣѕѣ ѣсть , кнѣз

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тоя̀ землѧ̀, и҃поимѣ҄ю бы҃сть снѣю
немирїе҆мъ. и҃ вѣзлюбѝ дш҃ѫ дїннѫ,
дщерь і҆ѡкѡвлю, и҃ вѣзлюби дв҃ѫ
и҃гла кїѣнѣ полысѧи дв҃ца. рече же
снхе҆мъ сн҃ъ е҆ммо́рѡвъ ѡ҃ц҃ѫ свое́мꙋ
гла҆, поимѝ мѝ ѻ҃троковицꙋ сїю въ
же́нꙋ. і҆ѡкѡвле҆ же слы҃шавъ ѩ҆ко ѻ҃скве
нѝ дїнꙋ дщерь е҆гѡ сн҃ъ е҆ммо́рѡвъ,
сно́вѣже е҆гѡ бѧхꙋ стꙋ҃ско́ты на́полн҃,
премолча́вше і҆ѡкѡвъ до́ндеже прїи҃дꙋ
сі́и. и҃зы́деже слы́шъ е҆ммо́ръ ѡ҃цъ
снхе́мль кты҃ і҆ѡкѡвꙋ гла҆тн҃ кнемꙋ.
Сно́вѣже і҆ѡкѡвли прїи҃доша спо́ла,
и҃ ѩ҆коже слы́шаше смꙋтѝшасѧ мꙋ
жи, и҃ жа́лостно прѣ҆ннмн бы҃сть зѣ
ло ѩ҆ко нелѣ́по сѧтворѝ і҆нꙋю бы҃шн
сѧ дщерїю і҆ѡкѡвлю, и҃ не ꙋ҃ѣтъ сн
це. Рече же и҃мъ е҆ммо́ръ гла҆ снхе́
сн҃ъ мо́н и҃зы́ра дш҃и своен дщерь ва
шꙋ, да́йте ꙋ҃бо ю҃ въ жєнꙋ е҆мꙋ,
и҃ сва́тайтесѧ сна́ми. дщери ва́ша
да́йте сно́мъ на́шимъ, и҃ дщери
наша поимѝте сно́вомъ своимъ. и
ꙋ҃наслъ ꙋ҃сели́тесѧ, и҃ землѧ̀ про
стра́нна прѣ҆ ва́ми, ꙋ҃сели́тесѧ,
и҃ прїимлѧ́йте нане́н, и҃ вѣзди́ѧлан
те нане́н. Снхе́мъже рече ѡ҃ц҃ꙋ е҆гѡ
и҃ вра́тїи е҆гѡ гла҆, дѡ́брѧщꙋ бл҃гть
прѣ҆ ва́ми. и҃́же а҆ще рече́те да́мъ.
ꙋ҃мно́жи́те вѣ́нно ѕ҃ло, и҃ да́дитъ
бра́мъ. і҆ѩ҆коже рече́те, да́дитежеми
ѻ҃троковицꙋ сво́ю въжєнꙋ. ѡ҃бѣщ
ша сно́вѣ і҆ѡкѡвли снхе́мꙋ, и҃ е҆ммо́рꙋ
ѡ҃ц҃ꙋ е҆гѡ, налꙋка́вльствъ, и҃ гла́ша
и҃мъ ѩ҆ко ѻ҃скве́рнѣни дїнꙋ сестрꙋ
и҃хъ. Рекоста́же и҃мъ снмеѡ́нъ и҃ ле
ѵ҃ѝ бра́тъ дїннна сно́вѣ лі́и. не
вѣзмо́же́мъ сътворѝти словесѝ сего,
да́ти сестрꙋ свою́ чл҃кꙋ и҃́же и҃мать
и҃стнчнꙋю плоть необрѣза́нну, ѥ҆сть
ꙋ҃бо ѻ҃ѵ҃ѧ҆ньство намъ. Сни́мъ сподо
бимсѧ ктбꙋмъ, и҃ вселимсѧ ꙋ҃бо,
а҆ще вы҃дете ѩ҆ко и҃мы, вѣнегда ѻ҃
брѣзжете вѣсь мꙋжескїи полъ. и҃ да́
мы дщери наша ка́мъ. и҃ѫ҆ дщерїи
ва́шихъ поимемъ себѣ жены, и҃ ноу
селимсѧ ꙋ҃бле́ть и҃ вы҃демъ ѩ҆ко е҆ди́нъ
ро́, а҆ще ли непослꙋша́ете насъ,
и҃ необрѣзжетесѧ, поимꙋ́ше дщери
своѧ ѿ҃идемъ. Ноу́годи́ша словеса
е҆мъ пре е҆ммо́ромъ, и҃ пре снхе́момъ
сно́мъ е҆гѡ, и҃ не премѣли ю҃ноша, сътво
ри́ти сло́вес сего, люблѧ́шесѡ
дщерь і҆ѡкѡвлю. сѣ́же ба́ше сла́в
нѣе вс҃ѣхъ, и҃же вдомꙋ ѡ҃ц҃а е҆гѡ.
Прїидоста́же е҆ммо́ръ и҃ снхе́мъ сн҃ъ
е҆гѡ, пре вра́та гра́да и҃хъ, и҃ гла
ста къмꙋ́же гра́да своего рекꙋ́ща.
Мꙋжи си ми́рни сꙋ́ть, сѣ́ни́ми дла
ꙋ҃селѧ́ть на землѝ, и҃ да́вѣстажа
нанеи, земляже простра́нна прѣ҆ нн
ми. и҃ дщерїихъ да́поимемъ. дще
рице наша да́димъ и҃мъ. то́чїю сѝ
да́сподобѧтсѧ мꙋжи си. жи́ти сна
ми е҆же бы҃ти людемъ е҆ди́нѣмъ ѻ҃бра҆
зомъ земꙋ на, всего мꙋжескаго полꙋ,
ѩ҆коже сѝ сꙋ́ть ѻ҃брѣзани, нѣсо́ти
и҃хъ, и҃ми́нѣе и҃хъ, нена́шели бꙋ
детъ. Точїю сни́мъ сподо́бимсѧ ѿ҃
ꙋ҃селѧ́тисѧ сна́ми. Послꙋ́шашаже
е҆ммо́ра и҃ снхе́ма сн҃а е҆гѡ, и҃ вси и҃хо
да́щїи и҃ вра́тꙋ градꙋ. И҃ ѡ҃брѣ
заша плоть ѡ҃ѵ҃ѧ҆нꙋю и҃хъ, всего
мꙋжескаго полꙋ. Бы҃сть же въ тре́тїи
дн҃ь, е҆гда бѣ́хꙋ вболѣзни, и҃ вза́
стасна два і҆ѡкѡвля сн҃ма ѻ҃нꙋ, и҃ лев
ї҃ѝн, бра́тїа дѝны. кождо свои ме́
ч҃ь и҃ вы҃шедша въ градъ безъ сътрѧ́сѡнна,
и҃ сме́рт҃ствостта весь мꙋжескїи полъ, ѻ҃ни мꙋ
е҆ммо́ра же и҃ снхе́ма сн҃а е҆гѡ ꙋ҃бїсн҃х
ета ѻ҃стрїе́мъ ѻ҃рꙋжїѧ, и҃ поможта
дн҃ꙋ ѿ҃ дому҃ снхе́мля и҃ѕы́дѣста.
Сно́вѣже і҆ѡкѡвли бы҃шеше въмѧ́тве
ни разграбѝша гра́ въ немже ѻ҃скверѡ
ни́ша дн҃ꙋ сестрꙋ и҃хъ ѻ҃ц҃а и҃ гобꙋ
да́ и҃хъ, и҃ ѻ҃ѵ҃ы. и҃ вс҃е и҃же въ градѣ
и҃ вс҃е е҆же на поли къ҃ша. и҃ вс҃е сътря́
тїе и҃хъ, и҃ вс҃ѧ сосѣ́ды и҃хъ, и҃же
ны и҃хъ плѣни́ша, и҃ разграбѝша,
вс҃е е҆же бы҃ въ градѣ, и҃же бы҃ вдо
мѣхъ. Рече же і҆ѡкѡвъ къ снмеѡ́нꙋ
и҃ левї҃ѝн, не́навистна мѧ сътвори
сте, ѩ҆ко зло́ мнѣ. бы҃ти вс҃ѣмъ
жи́тꙋщимъ наземлѝ ханаанѣ́и
и҃ ферезе́и. Азѣ же е҆сть мало чи
сло́мъ. и҃ сътрѧ́бшесѧ погꙋбѧ́тъ мѧ.
и҃ поражены̀ ꙗ҆зъ и҃ дом҃ъ мои. ѻ҃ни же
рекоша, тѡлѝ ѩ҆ко блꙋ́дницꙋ и҃мꙋтъ
сестрꙋ на́шꙋ.

Гла҆ лѣ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Рече ꙗ҆кѡвъ къ, въстанѣте ѿзыди кънвсто веде́нїе жнвмъ тѫ, сътворѥ ѻлъ та́рь бгу. ¶ Бѣгающемоусѧ тебѣ, е҆гда бѣжа ѿлн ца бра́та своего́ ꙁсава. Рече ꙗ҆кѡвъ домѹ своемѹ, и҆вѣмъ и҆же снимъ, побро́сѣте вы богы чюжда́а, и҆же сѧми, и҆ѡчрѣ́вы и ѡчнсти́тесѧ, ѵ҆змѣнѝте ри́зы своѧ. и҆въстанѣ ше и҆дѣте квъведе́нїе, дасотвори тѫ ѻлта́рь бгу, и҆же послꙋша мене вдни скрꙋбѣнїа моего́, и҆же бѣ со мною, и҆сна́дѣмѧ напꙋти коньже ходнх. И҆вдаша ꙗ҆кѡвъ богы чю ждаа, и҆же бѧхѹ вторыхъ нхъ, и҆ѹ серга́зи ѹшесѣ́нхъ. и҆сторы́а, ꙗ҆кѡвъ подхвомъ, и҆же бѣсѣмѣ́, и҆погрѣ́а доднешнаго дне. И҆вѣ здви́жесѧ ꙗ҆кѡвъ ѡсѣмѣ́ма, и҆бысть стра́хъ бжїн награждѣхъ, и҆же ѻкре сть нхъ, и҆негнашесѧ бѣглѣ сно́вѣ ꙗ҆кѡвѣ. Прїндеже ꙗ҆кѡвъ блюзъ и҆же е҆сть вземли ханаа́ньстѣи, и҆же е҆сть самъ вндѣ́ль, и҆вѣмчѣ лядь и҆же бѧхѹ снимъ. И҆сздатъ ѹ҆ олта́рь, и҆прозва́ и҆ма мѣстѹ тому вндѣ́ль, ѵ҆бѣося ѣмѹ и҆ки бѣ, е҆гда бѣжа ѡлица бра́та своего́ ꙁсава. Ѹ҆мре же дебо́ра доилица ре бе́чина, и҆погребо́шаю, и҆же вндѣла, подхвомъ и҆прозва́ и҆ма ѣмѹ дѹбъ плаченъ. И҆вни́жесѧ къ ꙗ҆кѡвѹ, и҆ѣще сущѹ блюзъ, е҆гда прїи де ѡмеждорѣчїа сѹрска, и҆блви ѣмѹ бѣ. ¶ Рече ѣмѹ бъ и҆ма твоѥ не прозове́тсѧ ꙗ҆кѡвъ, но ꙗ҆ѳль бѹдетъ и҆ма твоѥ, и҆ввзва́ и҆ма ѣмѹ ꙗ҆ѳль. Рече ѣмѹ бъ, а҆зъ е҆смь бъ твои́ расти и҆мно́жисѧ, лзы́цы бо мно́ги бѹдѹтъ ѿтебе́, и҆цри ѡтре́слѣтъ тко нхъ нзы́дѹтъ. и҆землю ю҆же дахъ а҆враа́мѹ, ꙁсаа́кѹ, тебѣ даю, и сѣмени твоемѹ, потебѣ дамъ зе млю сію вѣро нхъ. Ѵ҆зы́деже бъ ѿмѣ́ста и҆дѣже гла сномъ, и҆по ста́ви ꙗ҆кѡвъ столпъ намѣ́ститъ и дѣже сно гла столпъ ка́менный, и҆прахъ нанемъ же́ртвы, ѡлїа́ ѥномъ и҆ѣлео́мъ, и҆сторы́а ꙗ҆кѡвъ и҆ма мѣ́ста тѡмѹ, и҆дѣже гла бъ сномъ вндѣ́ль. Ѵ҆ста́вѣ ꙗ҆кѡвъ ѿвндѣ́ла, и҆постави кѫщѹ своюѣ недале́че столпа гадѣ́рь. И҆бысть е҆гда приближи́сѧ харадѣи прентн доземли е҆фра́да. родиже рахи́ль, и҆ввзвѣдновѣ ростомъ. И҆бысть е҆гда болѣзнено ей роди́ти, рече ей ба́ба невонсѧ себѣ тебѣ е҆сть сно. Бысть е҆гда ѡставлаше своюдшѹ, ѹмнрашево, и҆прозва и҆ма ѣмѹ сно болѣзни моеѧ. ѠщЂже прозва и҆ма ѣмѹ веньми́нъ. ¶ Ѹ҆мре же рахи́ль. и҆кто гребо́шаю напꙋти е҆фраты, сіи́ е҆вифлеѡмъ, и҆постави ꙗ҆кѡ столпъ на гробѣ ей сни е҆сть столпъ гроба рахи́лина и҆досего́ дне. И҆бы́де же ѿтѹдꙋ и҆ѳль. постави кѫщи ѕастолпомъ гадѣ́рь. И҆бысть е҆гда ѹ҆сели́сѧ и҆ѳль вземли тои́, ¶ ше рѵбимъ и҆спа сѣбаллою, злоложницею ѡцѣ своего́, слы́шаже и҆ѳль злѣ и҆ввнсѧ прено. Бѣшаже сно́вѣ ꙗ҆кѡвли, бѣ, сно́вѣ ли́ни рѵбимъ пргьвене́цъ ꙗ҆кѡвль, си меоно́ъ, левїи. Іѹда, и҆сихарь, завулонъ. Сно́вѣже рахи́ли, но сифъ, и҆вени́минъ. сно́вѣ валли ны рабы рахи́ла да́нъ и҆недали́м. сно́вѣже зе́лфы рабы ли́ны гадъ, и҆асиръ. Си сѹть сно́вѣ ꙗ҆кѡвли е҆же бы́ша ѣмѹ вмеждорѣчїи сѹрьстѣи. Прїндеже ꙗ҆кѡвъ кѵтеса́мѹ ѡцѹ своемѹ, и҆ѣще жнвѹ сущѹ ѣмѹ вѵмамврїи, вѵградѣ по́льно, и҆сн е҆сть хе́вро́нъ, вѵземли, ханаа́нѣ стѣи. и҆дѣже ѡбита а҆враамъ ꙗ҆сса а́кѣ. Бы́ша же дніе ꙁсаа́кѡвы, и҆же жнтъ, рп, лѣтъ, и҆сконча́вѣ ѹ҆ мре. и҆приложи́сѧ къ ѡтрождѣнїю сво ѣмѹ, старецъ и҆сполнѣ днїи. и҆погре бо́стаи ꙁсавъ ꙗ҆ѳль ꙗ҆кѡвъ два сно́вѣ его.

ГЛА. ѯѕ.

Сїи бы́тїа ꙁсаа́ля, сіи е҆сть ѣдомъ, ꙁсаже пояѧ себѣ жены ѿдщерїи ханаа́ньскы, а҆да дщерь е́лѡню хеттеи, и҆ѳлвамѹ дщерь а҆на́ню. сна себегѡна е҆вю, и҆васемаѳ, дщерь и҆змаи́лю сестрѹ навео́ѳову. Родиже а҆да. ꙁсаѹ, е҆лифаса,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̑васемѣ. Родѝ рагуи́ла ѡ̑олибе́ма
родѝ ѡ̑уса, нега́ѳ, ѡ̑кореа, сіи́
сно́ве ѡ̑сла́ви е́же бы́ша е́мъ въ зе
мли́ ханаа́нстѣи́. Поа́же ісла́вь
жены своа́, и̑сны свои́ ѡ̑дѣ́ѥрн свои́
ѡ̑все стьпра́ганіе до́мъ своего́, ѡ̑все
и̑мѣ́ніе ѡ̑все сіко́, ѡ̑все ѩже при́ѩ
ѧ̑ша, ѡ̑все е́же сътвори́ въ земли́ ханаа́стѣи́
ѡ̑ш̑ѡ́де съ земла́ ханаа́скыа. Ѡ̑ша
ста́ исо́вла бра́та своего́. Ба́ше бо ѡ̑мъ
ніе ѡ̑хъ мно́го, ѡ̑не могла́ше ѧ̑ зе
мла́ ѡ̑бите́льна въмѣ́ститн ѡ̑хъ ѡ̑мно́
жества, ѡ̑мѣ́нїа ѡ̑хъ оусе́лнѣе
ісла́вь на го́рѣ сѣ́ръ. сі́и е́сть ісла́вь
ѐдо́мъ. сі́и е́сть рожені́а ісла́вла,
ѡ̑ца́ ѐдомла́, нагорѣ сѣ́ръ. Сі́и
же и̑́мена сно́вь ісла́вли. е́лифасъ,
сн҃ъ а́ды, жены ісла́вла и̑рагуи́ль
сн҃ъ васемаѳ́ жены ісла́вла. Бы
ша́же сно́ве е́лифасу, дема́нъ, ѡ̑
ма́нъ, софа́рь, гоѳо́мъ, и̑кене́
зъ, а́мналіке ба́ше заложница,
елифа́сл сна́ ісла́вла, роди́не е́лифа
съ амали́ка, сі́и сѫ́ть сно́ве, а́ды
жены ісла́вла. ѳсі́и сѫ́т сно́ве рагуи́
лебы, нахо́дъ, заре, со́ме, и̑мо
зе́н. сі́и бы́ша сно́ве васема́ѳ жены
ісла́вла. ѳсі́и бы́ша сно́ве е́либе́ма
ши дѣ́ѥрн а̑нана, сна́ себегона же
ны ісла́вла. роди́не ісла́вь е́оусл, не
гло́ма и̑кореа сі́и сно́ве сторвны́шины
сно́ве ісла́вли сно́ве е́лифа́сл. Пръ́въ
не́цъ ісла́вль сторвны́шина, дема́нъ.
сторвны́шина, ѡ̑кма́рь. сторвны́ши
на, сѳфа́рь. сторвны́шина, ісене́,
сторвны́шина, ісо́рен. сторвны́шина
гоѳе́лнъ. сторвны́шина, а̑мали́кіе.
сі́и сторвны́шины е́лифа́сл, въ зе
мли́ ѡ̑дѣ́мене́стѣ. Сі́и сно́ве а́ды́сы,
а̑сі́и сно́ве рагуи́ли. сна́ ісла́вла.
сторвны́шина, нахо́дъ. сторвны́
шина, за́ре. сторвны́шина, со́ме.
сторвны́шина, мо́зе сі́и, сторвны́ши
ны, рагуи́лебы, въ земли́ е́до́мъ.
сі́и сно́ве, а̑васема́ды жены ісла́вла.
Сі́и сно́ве, ѡ̑либема́сы жены ісла́вла
сторвны́шина е́оусъ. сторвны́шина
е́гломъ. сторвны́шина ко́рен, сі́и
же сторвны́шины, ѡ̑либема́ и̑ дѣ́
ри а̑нана́ жены и̑сла́вла, сі́и сѣ́ть сно́ве
исла́вли и̑сн сторвны́шины и̑хъ, сн҃ъ
сно́ве е́до́мли. ѳсі́и сѫ́ть сно́ве сно́ть
хорре́овы е́же и̑шла въ земли́ е́до́мли.
лотана́ть, сѣ́ѳкалъ, себегоно́ть, а́на,
ѡ̑дисо́нъ, ѡ̑ласа́рь, ѡ̑рисо́нъ. сн҃ъ сѳ
сно́ве сторвны́шїи хорре́овы, сна́ сно́
въ земли́ е́до́мъ. Бы́шаже сно́ве ло
тана́н, хо́рри, ѡ̑мана́нъ, сестра́же
лотана́, ѳ̑амна. а̑сі́иже сно́ве са
ва́ли, ѡ̑гломъ, ѡ̑мана́н, ха́дъ,
ѡ̑гевна́ль, ѡ̑софа́рь, ѡ̑ома́нь. Сі́и
сно́ве себегони, га́їе, ѡ̑она́нъ,
еі́и е́сть ѡ̑она́нъ, ѡ̑же ѡ̑бре́те ія
ми́нъ въ пусты́ни е́гда́ пасѧ́ше волы
себегона ѡ̑ца́ своего́. Сі́иже сно́ве
а̑нали́н, дисо́нъ, ѡ̑олибе́ма, дѣ́ѥрн
а̑нана. сі́иже сно́ве дисо́нъ, а̑ма́да
ѳа́ванъ, іесра́нъ, ѡ̑хара́нъ. Сі́и
сно́ве а̑са́рь, вала́мъ, ѡ̑зусамъ,
ѡ̑ѳикама́ть, ѡ̑ѳусама́ть. а̑сі́и сно́ве,
рисо́нн, ѳ̑есь, ѡ̑ара́нъ. Сі́иже сто
рвны́шинны хорре́овы, сторвны́шинна
лотана́ть, сторвны́шинна, собо́ль,
сторвны́шинна, себегоно́ть, сторвны́
шинна, а̑нали́ть, сторвны́шинна дисо́
сторвны́шинна а̑са́рь, сторвны́шинна
рисо́ть, сі́и сторвны́шинны хорре́овы
въ ѡ̑бластѣи ѡ̑хъ, въ земли́ е́до́мли.
Сі́иже ц҃рн ѩже ц҃рствоваша въ е́до́мѣ
пре́жде ц҃рствованїа ц҃рей въ ѡ̑сра́ль,
ѡ̑ц҃рствоваша въ е́до́мѣ, валаа́ікъ,
сн҃ъ вен, и̑маже гра́дъ е́го, деньна
ва. Ѳ̑у́мреже валаа́ікъ, ѡ̑ц҃рь бы
поне́мѣ, ѡ̑ова́вь, сн҃ъ за́рнинъ ѡ̑
въсо́ры. Ѳ̑у́мре́же ѡ̑ова́вь, ѡ̑ц҃рь,
бы́сть поне́мѣ, а̑со́мъ ѡ̑земла́,
дема́нонъ. Ѳ̑у́мреже а̑со́мъ е́же бы
сть дема́нонъ, ѡ̑ц҃рь бы́сть поне́мѣ
ѡ̑да́дъ сн҃ъ бараждъ, ѡ̑же ѡ̑сѣ́чѣ
мадіа́ма на́полн моа́вли, и̑маже
гра́дъ е́го сѣ́ть де́мѣ. Ѳ̑у́мреже а̑да
ѡ̑ц҃рь бы́сть поне́мѣ сама́да ѡ̑маге
ісли. Ѳ̑у́мре́же сама́да, ѡ̑ц҃рь бы
поне́мѣ, слоу́ліѣ ѥгіпетоводѣ е́же
е́сть недалече рѣ́ки. Ѳ̑у́мреже слоу
ѡ̑ц҃рь бы́сть поне́мѣ, валаѣ́нонъ,
сн҃ъ а̑ховоръ. ѳ̑у́мреже валаѣ́нонъ,
сн҃ъ а̑ховоръ, ѡ̑ц҃рь бы поне́ а̑ра сн҃ъ
бараждъ, и̑ма гра́дъ е́го фогоръ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

имѧ женѣ его метевенаѳ, ѧдомерь матранидь сна мездовѣ, сїи имена старѣишинъ исавль, вьплеменехъ ихъ, ихъ селѣхъ ихъ, ихъ ымѣхъ ихъ. старѣишина фрамна, старѣишина гола. старѣишина ѣдарь. старѣишина олибемась. старѣишина илась. старѣишина финонъ. старѣишина кенезъ. старѣишина демань. старѣишина мазарь. старѣишина медилаѳ, старѣишина зафонъ. Сїи старѣишины едомли, живущїи вземли принтажанїа ихъ, сїи іесть ѡцъ едомль. Оусели же ся іаковъ вземли иде же обита іслась ѡцъ его вземли ханаанѣ, сн бытїа іаковля.

Гла, лз.

Іосифъ же бѣше, зї, лѣт, пасыноваѧ ѡцу своего сврастїею своею, юнъ сый, съ сынъми баллы, иесынъми зелфины ѡцца своего женъ. Принесоша наіосифа злухъ хлаіскъ іилю ѡцу своему, іаковъ же любляше іосифа паче всѣхъ сновъ своихъ, мко снъ бѣ старостїи ему бысть, иетъ творн ему ризу красну. Видѣвше же братїа его мко люби ѧ его ѡцъ паче всѣхъ сновъ его, и вѣзненавидѣша, и не можаху глатн ис нимь, ни что же мирнаго. Видѣ же іосифъ сонъ, и повѣда ше братїи своей, и рече имъ. послухите сна мего сего же видѣхъ. Мы снопасѧще посредѣ поля, и се жуще снопы. и ста мои снопъ и предъ ста, и се ваши снопове окрестъ стоѧще и кланяхуся снопу моему. рѣша же ему братїа его, егда чрѣтѣша чрѣтобатн бѫдеши надними. или владыя владѣти бѫдеши надними, и при ложиша ще и ненавидѣше его сновъ радн и рѣчи его. И видѣ сонъ другїи и повѣда ше ѡцу своему, и братїи своей. и рече се видѣхъ другїи сонъ мко сльнце и мѣць, и единъ надесять звѣздъ поклонахуся мнѣ. Запрѣтн же ему ѡцъ, и рече, что есть сонъ сей, иже сн видѣлъ. еда ли приде ѧдъ и мтн тебе и съ братнею твоею. по клонимся тебѣ до земла. И вскую бнокашаже ему братїа его, ли ѡцъ его гостнадѣ словесе. И ѡнидоша братїа его пасти овецъ ѡцца своего въ сихемъ. рече іилу іосифъ, еда ли братїа твоа не пасутъ въ сихемъ, ходи да пошлю тя к нимъ. рече ему. И рече ему іилъ ше дъ и зри братїа твоа здрави ли суть овцы и повѣсми ми. И посла іосифа ѡца злом хеврона, и приде въ сихемъ, и срѣте и мужь гла. что ищеши сн рече братїа своа ищу, повѣждь ми где пасутъ. Рече же ему мужь ѡнидоша сюду слышахъ бо глющи ихъ. пойдемъ до данмъ. Иде іосифъ въслѣдъ братїа своа и обрѣте я вдоданмъ. И оузрѣша и издалече, прежде прибанженїа его к нимъ и злъ умыслиша оубити, вѣщаша бо кождо ихъ брату своему. Се сновидецъ онъ идетъ, нынѣ оубо ходите, да оубїемъ и, и вметаймъ и въ ѣдинъ ровъ, и рече мъ съвѣрлютъ сн нѣкый и есть, и да узримъ что будетъ сонъ его. Слышавъ же рувнмъ хотя и избавити его ѡруки ихъ. и рече имъ не оубїемъ его на душу. рече имъ рувнмъ не проливайте крове. но вметайте и въ ровъ сей иже есть въ пустыни. а руки не возложите на нь. и тщаше ся іаковля избавити его ѡруки ихъ. и ѡнупусти его ісъ ѡцу своему. Бысть же егда прїиде іосифъ къ братїи своей. съблекоша сн іосифа ризу красную иже нанемъ бѣ. и поимше вметаша и въ ровъ. ровъ же тъ оскуденъ бѣ воды. не вдоша ли ясти хлѣба. И подъзрѣвше очима, видѣша и се купцы измаилтяне идуще ѡгалада, и велблюдн ихъ полны дмїама. и смолы и нетлнстн идоша вегупе. Рече же іоуда къ братїи своей что по трѣбно аще брата нашего оубїемъ. и скрыемъ кровь его. но идѣте и продадимъ и измаилтяномъ симъ. а руки наши не будета на немъ. мко брать нашь и плоть наша есть. Послушашаже братїа его. и минуша жемухъ мадїанѣ искупцы. и извле

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ко́ша вонѣ їо́сифа ѡ́трока . мѡ́да́ша
мѝ . надъ́десѧти зла́тника .
и́повѣдо́ша їо́сифа въ҃ е́гу́петѣ . въ
кра́тѣ́жесѧ рѫ́кама́ коро́бъ . неоу́
кры́ їо́сифа кро́вїю . и́ра́зверзе́ризы
свои́ . и́прїи́де къ бра́тїи́ свое́и . и́ре
че , о́тро́ци́на́и́вѣ́тъ , а́зъ бо́ кла́мо
на́ѧ . вземше́ же ри́зы їо́сифовы ,
заколаша́ ко́зли́це , и́помаза́ша кро
ко́вїю . ри́зы е́го и́скра́сную ; и́посла́ша
ри́зы о́кро́вавле́ны . и́прине́со́ша къ
ѡ́ц҃у́ своему́ и́реко́ша : ри́зы сїи́ о́брѣ
тохомъ познава́и́ о́убо , а́щели ри
за́сна́ тво́е́го е́стьсе́ и́ли не . и́позна́
ѭ , и́ре , ри́зы сы́на мо́е́го е́сть е́ѕ҃ вѣ́рь
лютъ и́сѣ́ѣ́стъ его́ , сѣ́вѣ́рь вѣ́сѣ́хи
ти їо́сифа . и́растерза́ї́ако́в ри́зы
свои́ . и́ѡ́дѣ́ложи ри́зы власа́ныя на
се́ . и́сѣ́това́ сы́на своего́ дни́ мно́ги .
Сѣ́бра́ша́жесѧ вси сы́нове его́ и́дъ́ще ри
его́ при́да́ша о́утѣ́ша́ти́тѣ́го . и́не хо
та́ше о́утѣ́ша́тисѧ гла́ї́ако́в гла́сно
дъ́ї́сѣ́нъ мо́е́мъ сѣ́тъ́ѧ вѣ́ѧ́дъ . и
пла́кѧсѧ ѡ́ц҃ѣ́го . ѡ҃ладїа́не же ѡ́да
ша їо́сифа въ҃ е́гу́петъ пентефрїю
е́вну́хови фарао́нову́ вое́во́дѣ бо́не́го .

Гла҃ , лѳ҃ .

Бысть же вто́ вре́мя ѡ́и́де и
оу́да ѡ́ бра́тїи́ свое́и . и́и́де
домо́ша е́дїна́го , о́дѣлами
тина е́мѫ же и́ма и́ра́ѣ́ . и
и́ви́дѣ́въ їо́уда дщерь чи́ка
ханане́ѧнина , е́и́же и́ма е́ва . и́по
ѭ , и́вѣ́зи́и́дѣ́кше́и , и́зача́ е́ши́и родн
е́нъ . и́нарече и́ма е́мѫ и́ра́ѣ́ . и́зача́
е́ши́и паки́ и́родн е́нъ , и́нарече и́ма
е́мѫ хана́ниа́нъ . и́приложи́ѣ́ще родн
е́нъ трети́и , и́нарече и́ма е́мѫ сн
ло́мъ . сїи́же бы́ша́ хра́ѣ́ѣ́ , е́гда ро
ди́ сѧ́ . и́прине́де їо́уда же́нѫ пръ
ве́нцу́ своему́ и́ра́ѣ́ , е́и́же и́ма дама́ .
Бы́сть же и́ра́ѣ́ пръ́свене́ць їо́у́дине ,
зо́лъ предъ́ли́це́мъ гдни́мъ , и́оу́би
его́ гъ҃ . рече́же їо́уда , а́ни́а́нѫ , къ
ни́ди и́сѣ́ѣ́нѣ́ бра́та тво́е́го , и́сѣ́ѣ
вы́хъ́пи́сѧ сне́ю , и́вѣ́стѣ́ви сѣ́мѧ
бра́тѫ тво́е́му . разѫ́ме́же а́ни́а́нъ
я҃ко не е́сѣ́ѣ́ бѫ́де его́ сѣ́мѧ . и́бы́сть
е́гда вни́де и́сѣ́ѣ́нѣ́ бра́та свое́го
и́про́ли́а сѣ́мѧ на́ зе́млю , да не ѡ́да
сѣ́мени бра́та его́ , сѫ́ложе́сѧ вѣ́ѧ
пре́дъ сѣ́мъ , поне́же сѣ́ткорѝ е́е їо́у
ви́ его́ . рече́же їо́у́да и́сѣ́ѣ́ дама́ръ
невѣ́стѣ́цѣ свое́и посѣ́ти дво́ сно́
его́ , сѣ́дѝ вдо́ко́ю вдомѫ ѡ́ц҃а тво́е
до́нде же вели́и́ сѣ́ѣ́дет сѣ́ломъ сѣ́нъ
мои́ , рече́ бо вко́ѹ́мѣ́ и́ сѝ е́да ѡ́у́мре́
не́ѧ и́ма́ко бра́тїа́ его́ . и́ше́ши дама́
сѣ́ѣ́ вдомъ ѡ́ц҃а свое́го , ѡ́у́мно́ж
шаже́сѧ дни́ѣ . и́ѡ́у́мре́ сава́ жена́ їо́у́
дина́ , ѡ́у́тѣ́ши́вше́сѧ їо́у́да вы́де
и́сѣ́стри́ѫ́щи́мъ ѡ́ц҃а его́ , и́и́дет
пастыре́ сто́ѧ́ть его́ , о́дѣлами́тъ
вѣ́дами́ сни́мѫ́ть . и́повѣ́да́ша да
мари́ невѣ́стце́ его́ , гла́ѭще се свекр
твои́ вхо́ди́тъ вѣ́дами́ стрыцѝ
о́ве́цъ его́ , о́на́же сѣ́вѣ́ргши ри́зы
вдо́вѣ́ства своего́ сѣ́ѣ́ бе , и́о́бле́че
сѧ вѣ́ризы лѣ́потны́я и́о́у́красне́сѧ ,
и́сѣ́ѣ́де прекра́тѣ́ы е́ни́ани́ , и́же е́сѣ́
напу́ти́ дамини́ѣ , вѣ́ѣ́даше бо я҃ко
вели́и́ сѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ сѣ́ломъ сѣ́нъ же неда
е́мѫ е́и́ вѣ́же́нѫ . ви́дѣ́вше́ю їо́у́да
ми́ѣ́ю я҃ко любодѣ́ю сѫ́ща , покры́во
ли́це свое́ , и́не позна́ е́ѧ , сѣ́вра́ти
сѧ къ не́и́ пу́те́мъ , и́рече е́и́ . поп
ѹ́ти́ ми́и́ вни́ти къ тебѣ́ѣ́ , не разу́мѣ́
бо , я҃ко невѣ́стка е́мѫ е́сѝ . Сїа́же ре
по́ми́ дасѝ е́же вни́деши къ мнѣ́ ѡ́же
ѡ́вѣ́цы а́зъ тебѣ́ пошлю́ ко́зли́цъ
ѡ́стада своихъ . Сїа́же рече́ а́ще
дасѝ зало́ , до́нде же при́шлеши . сѣ́
же рече́ кто́и́ зало́гъ тебѣ́ дамъ .
о́на́же рече́ пръ́стѣ́нь тво́и и́гри́ку ,
и́же́злъ и́же вторѫ́ѣ́ твое́и , и́дасть
е́и , и́вѣ́ни́дѣ́сѣ́нѣ́ , и́зача́ вѣ́ѣ́у́тро́
ѣ́ѣ́ , ѡ́него . сѣ́ѣ́ѣ́та́ѣ́ше же ѡ́и́де ,
не́ѣ́ѣ́брѣ́ѣ́ ри́зы лѣ́потны́я сѣ́ѣ́ бе ,
и́о́бле́чесѧ ри́зы вдо́вѣ́ства своего́ .
Посла́же їо́у́да ко́зли́цъ ѡ́ко́зъ , рѫ
ко́ю пастыре́ свое́го о́до́ломи́тъ ,
и́вза́ти зало́гъ ѡ́жены , и́не ѡ́бре́
те е́и́ . и́сѣ́проша́же мѫ́же́и на
се́лны́хъ , и́рече и́мъ . гдѣ́ е́сть лю
бодѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ша́ѣ́ е́же бѣ́ше сѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ на
распу́ти́и . е́и́же ри́ша и́не́ть здѣ
любодѣ́и . и́сѣ́вра́тисѧ къ їо́у́дѣ ,
и́рече не ѡ́бре́тохъ , и́мѫ́же и́ селѣ́и
ри́ша , не́бы́ва́е́т здѣ любодѣ́ица .
Рече́же їо́у́да да́и́мать то́ , но е́гда

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

когда посмѣю́тныеⷭ, а҃зъ бо посла
козлищ а҃ты необрѣте • Бысте́ же
трет҃їи мцⷣ, и҃поⷱ вѣдаша їоу́дѣ
глюще, свекро́вь твоя́ плачетъ
твоя, сѐе вт҃оу́тробѣ и҃мать ѡ҃бо
да́ • рече́же їоу́да и҃зведи́те ю҃ дано́
гу҃тѣ • Сѐнже е҃гда ведо́мѣ, и҃по
ела́ ксвекро́вѣ своемѹ глюще, ѡ҃него
же чл҃ка е҃сть сѐ, ѡ҃тогоже на҃зъ и҃
мамъ вт҃оу́тробѣ, и҃рече познаи
чи́и сѐ при҃сѣ́лень и҃гри́вна и҃ же́злъ сѐи • ·
И҃позна їоу́да, и҃ре, о҃чи́стнѣе да
ма́рь паче́ мене, і҃нѣже а҃зъ неда́ еⷭ
сыно́мѹ сно́ѹ своемѹ, и҃непри́ложи по
сѐмъ прилѣпа́тисѧ е҃ⷭ • Бысте́ же
е҃гда раждаше, и҃ѣ́сте́ла близна́та
вт҃оу́тробѣ е҃ⷭ • бысте́ же вт҃рожде́
нїи е҃ⷭ, е҃ди́нъ и҃зблече́ рѹ́кѹ, вт҃ве́
шнже ба́ба наказа́ на́рѹкѹ́ его, чр҃ть
блень • глюще сей и҃зы́йдетъ пр҃ть
вѣе, і҃ако́въ блече́ рѹ́кѹ, на́ѣе и҃
зы́йде бра́тъ его • Сі҃а́же рече́ что
прерѣза́лъ тебе́ ради прегражде́ніе,
и҃прозва́ и҃мѧ е҃мѹ фаре́съ • и҃посе́мъ
и҃зы́йде бра́тъ его, е҃мѹже вѣ нарѹ
цѣ́ его чр҃тьлень, и҃прозва́ и҃мѧ е҃мѹ
за́ра • Гл҃а, л҃д •

О́сифаже приведо́ша вѣ е҃гу́
пе́, и҃кѹпи́ его пентефрі́и
е҃вну́хъ фарао́новъ кнѧзь воево́дѣ
мѹ е҃гу́петескы, мѹ́жъ кѹ и҃
змаи́тескы, и҃же приведо́
ша тамо́ • И҃вѣ гⷣь сы҃ѣосифомъ,
и҃ бѣ́ше мѹ́жь хи҃до́гъ, и҃бысть
ѹ҃гдна вдомѹ оу҃е́гу́птѣннина, вѣда
шеⷣ гⷣь е҃го і҃ако гⷣь сни҃ е҃сть, и҃ е҃
ли́ко сътворѧ, гⷣь оу҃спѣ́ѧше врѹ́кѹ
е҃го • Но́сите їосифъ благ҃ть предъ
гⷣо́мъ своимъ, и҃оу҃гожда́ше е҃мѹ
и҃ пристави́ его вдомѹ своемъ, и҃вѣ
всѣ́мъ е҃ли́ка и҃мѣше да́сть врѹцѣ
їосифовы • И҃бысть е҃гда поста́ви
его наⷭ всемъ до́момъ своимъ, и҃на
всѣмъ е҃ли́ко и҃мѣ́ше • и҃бла́ви гⷣь
до́мъ е҃гу́птѣнина, їосифа ра́ди •
И҃бысть бл҃вєніе гⷣне наⷭ всемъ и҃мѣ
нїи его, вдомѣ, и҃наⷭ селѣхъ, и҃пре
да́сть всѣ е҃ли́ка бѣ́ше его врѹцѣ їо
сифовѣ, и҃некѣ́дѣше вт҃всемъ и҃мѣнїи
ничтоже разѣ хлѣ́ба, ѩ҃же самъ
ѣ́дѧше • нѣ́ѧше їосифъ добра ѡ҃бра
зомъ и҃ лицѣ́ пр҃екра́сенъ зѣло • И҃бысть
послѣсѣ́хъ сихъ, положи жена го
сподина е҃мѹ о҃чи на їосифа, и҃рече
бѹди сѣ́мною, сѐ́нже нехотѧше •
рече женѣ гⷣна своего, і҃ако гⷣь
мой небѣ́сть мене ради ничтоже
вѣдомѹ своемъ, и҃вѣ́сте е҃ли́ко и҃мать
вдасть врѹцѣ мои, и҃нѣсть никтоже
бы́йше мене вдомѹ семъ • и҃ничто
же взѧто е҃сть ѡ҃мене, развѣ те
бе́, и҃мѣже женаесн е҃мѹ, і҃ако́же ѣ
творю дѣло злое́ сѐ, и҃ѣгрѣшѹ пре
бг҃омъ • Е҃гда́же гл҃аше днь дне
їосифу и҃непослу́шаше е҃ⷭ, лежа́ти
и҃бы́ти снею • Бы́же вт҃вре́мѧ никїи
днь прїи́де їосифъ вдо́ мѣлатїи до
лесѣ своихъ, и҃небѣ́ше вѣдомѹ до
ма́шнихъ, и҃похвати́ и҃ зарѧзы его
глюще, ла́зи сѣмною, и҃ѡста́вивъ
ри́зы своѧ вт҃рѹкѹ е҃ⷭ, и҃ѡ҃бѣжѣ,
и҃зы́йде вонъ • И҃вѣзрѣ́ кѣсѣ́вѣ и҃же
вѣхъ вѣдомѹ, и҃речемъ глюще,
вѣ́дите приве́лѣ е҃сть о҃тро́ка жи́до
вина нарѹга́тисѧ намъ, прїи́деⷭ
мнѣ гл҃а вѣ́ди сѣмною • и҃вѣзпи
гласомъ вели́кымъ • И҃егда оу҃слы́ша
і҃ако вт҃вѣ́дѣ его́хъ гласъ, и҃вѣзопи
о҃ста́вль ри́зы своѧ оу҃ мене ѡ҃бѣжѣ,
и҃зы́йде вонъ • И҃о҃ста́ви ри́зы своѧ
оу҃ мене до́ндеже прїи́детъ гⷣнь вѣ
своѧ • и҃повѣ́да е҃мѹ послове́сн сѐмь
глюще • Вт҃ы́йде кѣмнѣ о҃тро́къ
жидо́винъ, е҃го́же е҃сн вт҃вѣ́гласти́на,
порѹга́тисѧ мнѣ • речево́ мнѣ і҃ако да
бѹ́ду с тобою • е҃гда́же слы́ша, і҃ако
вт҃вѣ́дѣ и҃ гласъ своѧ, и҃вѣзопи
и҃зы́йде вонъ • о҃ста́ви ри́зы своѧ ѡ҃бѣжѣ,
и҃зы́йде вонъ • И҃бысть і҃ако оу҃слы
ша гⷣнь его гл҃ть женыскове́ глюща,
сѐ́нце сътворѣ́ мѣ о҃тро́кть твои •
И҃разгнѣ́вѣсѧ ярости́ю, и҃прїѣ́мъ го
сподинъ їосифа вт҃вѣ́рже е҃ⷭ вт҃темни
цѹ, вт҃мѣ́сто и҃дѣ́же оу҃жницы цр҃вы
дрѣ́жатъ • и҃бысть тамо вт҃темни́цѣ •
И҃бѣ́ше гⷣь сы҃ѣосифо • и҃ положи́ мати҃ю
и҃ да́сть е҃мѹ благ҃ть • преліцѣ́е стра́жа
темни́ца • и҃ да́сть е҃ⷭ старѣ́йшинѣ
стра́жѣ темни́ца вт҃врѹцѣ їосифѹ •
всѣ́мъ темны́чьникы • е҃ли́ко же и҃хъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вътемни́цы . и́вседѣ́ли́ко творахѫ́ тѫ́ творѧ́шемѫ́ . Старѣ́йшина же стража темни́ца . невѣ́дыи ни что́же , всѣ́ бо вѣ́даше вторы́хъ і҃осифовѣ . и́же бѣ́ше сѝ и́всѣ́ ѣ́ли́ко творѧ́ше бѣ́творѧ́ше вторѫ́ще его .

Гла҃ , м҃ .

Бысть же послѣсѣ́хъ сихъ , согрѣ́шиста старѣ́йшина ви́нарьскыи . и́ хлѣ́бодарь ни́ка́рьскыи . и́ разгнѣ́вася фарао́нъ на двою́ рабы́ничища своѧ́ . на старѣ́йшину ви́нарьска . и́ на старѣ́йшину жи́тарьска . и́ вложѣ́ ѧ̀ въ вътемни́цѫ . оу стража темни́ца въ оу́зы́ницы въ мѣ́сто . и́дѣ́же і҃о́сифъ бѣ́ше вѣ́рженъ бѣ́ше . тамо́же и́ сложѝ ѧ̀ старѣ́йшина темни́ца къ і҃о́сифу . и́ прѣ́стоѧ́ше ѣ́мѫ . и́ бы́ сташа́ дни́ нѣ́кыѧ въ темни́цѣ . и́ ви́дѣ́ста обѣ́ два́ сно́ви́дѣ́нїѧ въ но́щь . ви́дѣ́нїе сонное . старѣ́йшины ви́нарьска . и́ старѣ́йшины жи́тарьска . и́же бѣ́ста прѣ́ѣ́ди́ ста . и́же бѣ́ста въ темни́цѣ . Вонѣ́ндеже і҃о́сифъ сихъ злоу́тра . ви́дѣ ѧ̀ и́же бѣ́ста смѫще́нна . и́ спроси́ша ѣ́ва́хѫ , фарао́ню , и́же бѣ́ста въ темни́цѣ сихъ съ ни́мъ вскорѣ ѧ̀ шгдна́свшаго рекѫ́ще . Что́ и́ко́лица сла́ба оуны́ла днесь , о́нѣ́же ѣ́мѫ рѣ́ко ста сѧ́ сѧ́ ви́дѣ́хомъ . и́ разѫ́мѣ́ѧ́ша сѧ́ не́кто́ . Речеже ѣ́мѫ і҃о́сифъ ѣ́да не́на́ба́ належи́тъ проповѣ́да́нїе бо́ . повѣ́дѣ́йте ми оу́бо . И́повѣ́да старѣ́йшина ви́нарьскыи , і҃о́сифу сѧ́ сѧ́ сѧ́

выша, ѩже вѣнидоша въчреслѣ ѥ.
Ѿстоупѣвше фараѡнъ ѩвидѣ сонъ второ
ѥ, ѩсѣ семь кла ѩхожда ѯ хоудѣ
ѥ ѩдиного ѩзбранїѧ ѩдобры • дру
гаѧже семь кладѣ тонцы ѩстончени
вѣтромъ, ѩзинца ѯ поннѫ, ѩпо
роша семь кла тонцы ѩстончени.
семь кладѣ ѩзбранныѫ ѩплѣны.
Ѿстоупѣвше фараѡнъ ѡсна, ѩкоубы
блоудра. ѩвѣзмоутисѧ дша ѥго.
послѣвшиже сѣзва всѧ сказателѧ
ѥгоупетьскы, ѩвсѣѧ мѫдрыѧ ѩхъ.
ѩповѣдѣѧмъ фараѡнъ сонъ. но не
ѧше ѩмѣстоже сказати то фараѡ
нѹ. Ѩрече старѣишина вина рьскъ
къфараѡнѹ глѧ, грѣхъ мои помѧ
нѫхъ днесь. фараѡнъ ѥгда разгнѣ
васѧ нарабы своѧ, ѩвѣзбрьже ны въ
темницѹ, вдомѹ воєводы вои менѣ
ѩстарѣишинѹ житарьска. Ѩвидѣ
хомъ сонъ ѡбоа ѥдиноѩнощи, ѩзъ но
кождо своѥ сонъ видѣхомъ. Ѩвѧше
тамѣ снама ѡтроѥкъ, юноша жидо
винъ пентефрѣевъ. ѩповѣдахо
вѣмъ ѩказамъ. Ѩбыстьже ѩко
сказа намъ, тако ѩслучисѧ мнѣ
бытиѩвѣзвоемъ старѣишинѣвстьвъ
ѡного повѣсити. Послѣвшиже
фараѡнъ вѣзва ѩосифа ѩнзведошаѩ
вьтвердиласѧ ѩостригошаѩ. ѩнзмѣ
ниша ризы ѥмѹ, ѩпрїиде къфараѡ
нѹ. Рече же фараѡнъ ѩосифѹ. со
видѣхъ ѩжебыми къто сказалъ ѣго,
ниѣть сего, ѩзъже слышахъ ѡтте
вѣглѫща, слышавшѧ сна сны про
повѣдающа. ѿвѣщавше ѩосифъ
рече фараѡнѹ, безъ вѣгаѧ нешѣщаю
тсѧ фараѡнови спсѣныѧвѣщи. рѣже
фараѡнъ, ѩосифѹ глѧ, вѣсѣнѣ мо
ѥмъ, мнѣсѧ стоѧ надрезѣ рѣчнѣмъ
ѩкы шѣрьскы ѩсхожаше семь кравы.
ѩзбранныхъ телесы ѩдобры ѡбразѡ
ѩпасѧхусѧ побрегѹ. ѩсѣ другїѧ се
дмь кравы ѩныхъ ѩсхождахѹ вѣслѣдъ
ѩхъ, ѩзрьскы, ѩзлы недобры ѡбра
зомъ ѩхѹдыѫ телесы, ѩцѣ хѣхъже нѣ
ѥмъ видѣлъ. тацѣхъ вдеманѣ ѥгѹ
петьстѣи. ѩзъ тыѩдоша семь кра
злыѧ ѩнедобрыѧ ѡбразомъ хѹдыѧ
семь прѣвыхъ добрыхъ ѩзбранны.
Ѩбѣвидоша вѣоутробѹ ѩхъ ѩнѣдѣѧ
шасѧ. ѩко вѣвидоша вѣоутробѹ
ѩхъ, ѩобличїѧже ѩзѧ бышаѩкы
ѩспрѣва. Ѿстоупѣвъже паки лего
ѩвидѣхъ паки вѣсѣнѣ, ѩкы семь кла
ѩхождашеѩзъѥдиного стеблїѧ пѣ
ны ѩдобры. другїѧже седмь кладѣ
тонци ѩтци вѣтромъ ѩстончени,
ѩзинцаѫхѹ вѣслѣдъ ѩхъ. Ѩпокро
шасѣдмь кладѣ тци, ѩкѣтромъ
ѩстончени. седмь кладѣ добрыхъ ѩ
полныхъ, ѩповѣдахъ се сказа то
лемъ, ѩнебыстьѩсто повѣдынъ.
Рече же ѡсифъ фараѡнѹ, сонъ фа
раѡне ѥдино ѥсть, ѥлико бъ творѧ.
ѡказа фараѡнѹ седмь сїю кравъ до
брыхъ, семь лѣтъ ѥсть. Ѩсемь
кладѣ добрыхъ седмь лѣтъ ѥсть,
сонъ фараѡне ѥдино ѥсть. Семь кра
хѹдыхъ таже ѩзыдоша посѣхъ, се
дмь лѣтъ ѥсть, ѩседмь кладѣ
тци, ѩстончѣныхъ вѣтромъ.
седмь лѣтъ ѥсть, ѩбѹдѣ седмь лѣ
гладъ. Сѣже слово ѥжерѣсохъ фара
ѡнѹ ѥлико бъ творѧ ѡказа фара
ѡнѹ. Ѩсе, семь лѣтъ прїидетъ
ѡбилиость, вѣвсю землю ѥгѹпетъ
скую. Прїидетьже посѣхъ семи,
седмь лѣтъ гладъ, ѩзавѣдетьпо
всѣи земли ѥгѹпетѣстѣи сытость.
ѩпогѹбитъ гладъ землю ѩнебѹдетъ
знати, ѡбилїѧ земнаго, ѿгладъ
вѣдѫщаго посемъ, ѩвелиѣть вѣдѣтъ
зѣло. Ѡбторнѫщже сна фараѡне
ѥже двоичнобидѣ ѩко правѣ ѥсть слово
ѥсѣба, ѡуѣскоритьвъ слѣкосѣ сѣтво
рити. Нынѣ ѹбо ищи чловѣка мѫдра
немыслена, ѩпрѣстави ѥго всѣи
земли ѥгѹпетьстѣи. Ѩдаѣтьво
рить фараѡнъ старѣишинѣ повѣси
земли ѩдаѣтьвнрѫтъ всѣкыѣ плодъ
житенъ твоихъ седмьлѣтъ ѡбилны
ѥже имѹтъ быти. Ѩдаѣтьвѣ
пицѹ ѩпшеницѹ вѣрѫцѣ фараѡни,
ѩпицаѩвѣградѣхъ дасѧ стьблюдѣ,
ѩбѹдѣтьпицаѣтьблюдѣна наземан
наседмь лѣтъ гладныхъ. ѥже имѹтъ
быти вземли ѥгѹпетьстѣи данепо
гибнетъ землѧ вѣгладѣ. Ѡ ѹдѣ
вишажѣѧ словесѧ прѣфараѡномъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпреведѣ̀мѝ рабы̀ѣго • Ѝрече фарао́ѝ
всѣмъ рабо́мъ свои́мъ , неосто́ѧщѣ
ча́ѧсмѧсѧ бо́га , ѝ́же ѝ́мать дх҃ъ бо́жіи
всѣсть • Рѣчеже фарао́нъ їосифу ,
ѣлма́жетѝ посла́ бо́гъ всѣ , ѝны́хъ
ча́ѧсмѧ мудрѣ́ѝша , ѝнемыслене́ѝшагѣ
бѣ • Ты бу́ди вѣдо́мъ моѥ́мъ . ѝ҆ у҆
сты́ твои́хъ да послу́ша́ютъ всѣ лю
дїемо́ѝ , разѣ́ѣ пр҃то́ломъ а҆́зъ бо́лее
тебѣбу́ду • Рѣ́же фарао́нъ їосифу .
ѣ҆ поста́вляю тѧ́дѣ̀ вѣсѣѣ́ѝ зе́мли
ѣгу́петстѣѝ • Ѝсѣ́ѧ́ѧ́ѧ́ѧ фарао́нъ
пръстень сру́ки свое́ѧ , ѝ҆ вѣ́зложѝ ѣ҆го
їосифу на́руку . ѝ҆ о҆блече́ѝ вѣ́ѧ́ѧ́ѧ
чрѣ́бле́ны , ѝ҆ вѣ́зложѝ гри́вну зла́ту
на́выю ѣ҆го . ѝ҆ вѣсади́ ѣ҆го на́ колесни́цу
свою́ втору́ю , ѝ҆ проповѣ́да́ѧ пре́ѧ́ѧ́ѧ
проповѣ́да́телѧ́ѧ́ѧ , ѝ҆ поста́ви́ ѣ҆го
всѣ́ѧ́ѧ зе́мли ѣгу́петстѣѝ • Рѣ́же
фарао́нъ їосифу , а҆́зъ фарао́нъ бе́
тебѣ нѣ́ѧ́ѧ́ѧ́ѧ

вѣземлѧ хнаѳа́нн , нсѐ мнѣн насть
оу҃шца днесь е҃сть , а҃дрѹга́го нѣ҃сть .
рече́же и҃мть і҃осифъ сѣ҃ѣсть , е҃же ре
ко́хъ вамъ гл҃а , ꙗ҃ко прелага́тан
е҃сте , сн҃мсѧ́вѣ҃сте , тако́ мн
здра́вїѧ фарао́на , не҃вы́дете ѡ҃сю
ду , а҃ще непрїи́дет҃ь бра́тъ вашъ
мє́ншїн сѣмо • Пошлѣте ѡ҃сѣбѣ е҃ди
наго и҃поимѣте бра́та ва́ю , а҃вы
ждѣте до́нде е҃мѣть бу҃детъ гл҃ъ ва
а҃ще и҃стинъ сѣ҃ѣте на҃и нн , а
ще ли҃нт҃о тако́ми здра́вїѧ фарао́на
оу҃бо прелага́тан е҃сте , на҃дѣе҃мсѧ по
стра́жу , г҃дн • Рече́же и҃мъ вѣ҃дынь
трет҃їн сѣ҃ѣ створи́т҃е ва҃жнн бу҃де
те ва҃бсѣ а҃ѕъ вою • ѳ҃ще мн́рницы
е҃сте бра́тъ вашь да҃ѣ дрѣжи́тъ
вѣмнницы , вы҃же ше҃ше донеси́т҃е
ꙗ҃ко мг ꙗ҃ко҃нѣ҃ пшенн́цѹ . а҃бра́та ва́ю
мє́ншаго прнведѣ́т҃е ісъмнѣ́ , и҃нъ
рна бу҃детъ рѣ́чь ваша , а҃ще ли҃нн҃ то
оу҃мре́т҃е • Сѣ҃ѣвори́ша же та́ко , и҃вѣ
ща і҃ѡ҃ждо ісъ҃ѣра́тъ сво҃ѣмѹ , вътр҃ѣ
сѣ҃ѣ бо е҃сѣмь бра́та ра́ди на́шего , ꙗ҃ко
презрѣ́хомъ сѣ҃кр҃ѣвы́нїѥ дш҃а е҃го ,
е҃гда мола́шесѧ нам҃ , и҃непослѹ́ша
хомъ е҃го . сего́ ра́ди , прїи́де на́мы
всѣ҃ сѣ҃кр҃ѣвы́нїѥ , ѡ҃кѣщава́же рѹ҃кмь
ꙗ҃ко аз҃ реч҃е и҃мъ , нерѣ́ко́хлн ва́мъ гл҃а .
непрѣо́би́дѣте дѣ҃тнца . и҃непослѹ
шасте мене҃ , нсе҃ кро́вь е҃го вѣ҃зыска́
е҃тсѧ , сі҃нже невѣ҃дахѹ ꙗ҃ко і҃осифъ
разѹ́мѣ҃ѣтъ толмача́ бо небѣ́ше ме
жѹ и҃ми • ѡ҃братн́жесѧ ѡ҃нн҃хъ и҃
пропала́сѧ і҃осифъ , и҃пакн вѣ҃збра
тн́сѧ рече и҃мъ , пож҃ сн҃мсо́на ѡ҃нн҃
не҃вѣ҃зла и҃ предни́ми • И҃повѣ́ль і҃о
сифъ насы́пати сѣ҃ѣ́ды и҃хъ пшени
ца , и҃вѣ҃зкратн́ти цѣ́ну и҃мъ ,
комѹ҃ждо вѣ҃зре́т҃ице сво҃е и҃вѣ҃дастъ
бра́шно и҃мъ напу́ть , и҃вы҃сть и҃ •
Сѣ҃ѣложи́ша пшенн́цѹ на҃о́слы сво҃
и҃шѣдо́ша ѡ҃тѹ́дѹ • ѡ҃рѣшн́вже и҃хъ
е҃дінъ , вре́т҃ице сво҃е , напитѣ́ли
о҃сла́та сво҃ѣ , и҃дѣ́же ста́ша вн҃дѣ
оу҃зо́лъ сре́бра сво҃его , вѣ҃зверхѹ оу҃
сті́ѧ вре́т҃ицнаго • Рече́ бра́тїи
сво҃ѣ́й , вѣ҃збраще́номи е҃ сре́бро , нсе҃
е҃сть вѣ҃зре́т҃ицн мо҃ѣ́мъ • Ноу́жа
всѣ҃ ѥ҃рце и҃хъ и҃змѧтѣ́шасѧ глю
ще , что҃ се сѣ҃ѣтвори́ бѹ҃ мнѣ • ѡ҃
Прїи́до́шаже ісра́илевѹ ѡ҃цѹ сво҃ѣмѹ
вѣ҃землю ханаа́ню , и҃повѣ́ша
е҃мѹ всѣ҃ слы́шѣ҃ѣсѧ и҃мъ глю́ще ,
гл҃а мѹ́жь населе́нныстъ тн҃ѣ намъ
поро́ко , и҃ѣ҃звре́жены вѣ҃земи́нцѹ ,
а҃ꙗко сѣ҃ѣглада́ющє сѣ҃ѣмл҃ѣ на́ша прїи
до́сте • Гл҃ахомъ е҃мѹ мн́рницы
е҃смы , а҃нѣ҃смы прелага́тан , вѣ҃а
на҃десѧть бра́тїа е҃смы сно́ве е҃ді́на
ѡ҃ца нашего . І҃е҃ді́наго нѣ҃сть ,
а҃мнїн оу҃шца е҃сть дн́есь вѣ҃земл҃ѣ
ханаа́нн • Рече́же намъ мѹ́жь тѣ҃на
е҃ѣ́нныстъ , посе́мѹ оу҃вѣ҃мѣ ꙗ҃ко мн́
рницы е҃сте , бра́та е҃ді́наго о҃ста́
вите оу҃мене҃ , а҃цѣ҃ны ва́ша и҃пше
нн́цѹ вѣ҃зе́мше домо́мъ вашего и҃дѣ
те • Приведѣ́т҃е же бра́та ва́шего
мєншаго ісъмнѣ́ , и҃оу҃вѣ҃мѣ ꙗ҃ко
нѣ҃сть прелага́тан , но мн́рницы
е҃сте , и҃бра́та ва́шего вамъ дамъ
и҃куплю́ творите вѣ҃земл҃ѣ • Бы҃сть же
е҃гда вы҃сыпа́хѹ кре́тницы сво҃и ,
и҃ вѣ҃ше оу҃зо́лъ сре́бра вѣ҃вре́тницн ко
е҃го҃ждо • И҃ѕнѣ҃дѣвше оу҃злы сре́бра
е҃ми҃ нѣ҃щѣ и҃хъ , и҃оубоѧ́шасѧ .
И҃рече́ и҃мъ ѡ҃тецъ ѡ҃цѣ и҃хъ , мене҃
бесча́да сѣ҃ѣтвори́т҃е , і҃осифа нѣ҃тъ
снмео́на нѣ҃сть и҃вѣнїа́мина пон҃мѣ
т҃е , на҃ма҃ бы҃сть е҃ѣ всѣ҃ • Рѹ҃кже
рече ѡ҃цѣ сво҃ѣмѹ гл҃а . сна҃мо҃
оба оу҃бі́и , а҃ще непрнведѹ́ е҃го кте
бѣ , да҃жде е҃го мнѣ вѣ҃зрѹцѣ а҃ѕъ же
прнведѹ́ и҃ кте́бѣ • Сѣ҃ѣнже рече нн
дѣ҃тн сн҃ъ мой сва҃ми , ꙗ҃ко бра́тъ
е҃мѹ оу҃мре . сі҃нже е҃ді́нъ о҃ста́ ,
е҃гда́ѧ е҃мѹ лу́чнтъ зло напу́ти ,
на́нн҃же а҃ще по́и҃дете҃ , и҃прово́дите
ста́рость мою сѣ҃ѣпеча́лїю вѣ҃ѣдъ •

гл҃а , мг •

Вла́дже сѣ҃ѣ́до́лѣ на҃земл҃ѣ .
и҃бы҃сть е҃гда сѣ҃ѣча́ша пше
нн́цѹ та҃ѣ́ще , ꙗ҃же прнне
со́ша и҃зе҃гѵ́пта , рече́же
и҃м҃ ѡ҃цъ и҃хъ паки́ и҃дѣте
кѹ҃пнте на҃ пнца ма́ло • И҃рече е҃мѹ
і҃ѹ҃да гл҃а послѹ́ша́емъ оу҃кр҃ѣпи на
подкла́тбою мѹ́жь тн҃ѣ гл҃а , не
ꙗ҃кн҃ тѣмнича́ прелицемъ , а҃ще бра
та́шъ мнѣн҃ непрїи́детъ сва́ми .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

наще ли послеши брата нашего сна
ми то йдемъ ихпитти тебѣ пища
йщели непослеши брата нашего сна
ми , то немдѣ • Щтъ бо рє на гла
мв йвѣсть камъ видѣтии лица моего ,
йще братъ вашъ мнїи непрїидетъ
вамии • Йрече їиль что йисо сло сѣ
творителеми , повелѣвше мужъ
йисо есть намъ братъ . сїнже рѣша
въпрашїа вопросн насъ моу продана
шего гла , нещели щцъ вашъ жи
ѣсть . Йестьли камъ братъ повѣ
дахомъ емъ повѣпросѣ семъ , йли
вѣдахомъ йисо речетъ намъ прив
дите брата вашего , Йрече іоу
да ісїилю щцъ своемъ , пусти о
трочища сѣмною йвѣстайше дли
демъ йдажни вудемъ , йнеоу йре
мы йтцы , йвѣе имѣніе наше яже
мд йн вѣмъ его , йщрѣсѣ моею взыщи
его • Ащє непрведу его ктебѣ ,
йпоставлю й предтобою , грѣшенъ
вудъ ктебѣ вса дни . йщебо быхо
неоумедлили , вѣкратилисѧ бы
хомъ двѣжды • Речеже имъ їиль
щцъ нхъ , йще тако ѣсть , сѣ
творите възмѣте щплода земл
вѣсосуды своѣ йдонесите мужу да
емолѣ , медъ , йдмїама їнстл
кти , йтеребїнду їорѣхїю йребро
сѣтуво възмѣте врукѣ свои • Сре
бро ѣже обрѣтесѧ вѣкрѣтицихъ
башихъ , обратите вѣсвою , еда
вѣблазнь ѣсть , йбрата своего пои
мѣте ; йвѣставше йдѣте кмъ
жу бѣже мои дастъ камъ благь
пре мужемъ дашпѹстити брата
вашего ѣдинаго , йвенїамина йдъ
вѣсчадень быхъ йвѣсчадень вудъ .
въземше мужи дары , йребросу
губое вѣрукѣ свои , йвенїамина ,
йвѣставше прїидоша вѣегупе нѣл
ша преіосифомъ , видѣвже йіо
сифъ , йвенїамина брата своего
йрече строителю дому своего вѣвѣ
мужи сн вдомъ , йзаколи щѣсота
йоуготовлан , сѣмною то йсти му
жемъ сими хлѣбъ вѣполудне . Сѣ
творивше строитель , йисоже рече іо
сифъ , йвѣведе мужа вдо іосифо.
вндѣвшеже мужи , йисо вѣведоша
вдомъ іосифовъ , рѣша еребра ра
вѣзбрацѣнного вѣврѣтицихъ на
шихъ , прѣвѣе , вѣвдадены обол
гатии насъ , даны понмѹтись вѣгра
бомъ йослы наша • Пристѹпивши
кѣстроителю дому іосифова реко
шаемъ превраты двернымн глюцн .
щолнитнесѧ гдне , прїидохомъ про
вѣе купити пища , бѣстеже ѣгда
прїидохомъ настанъ , йщрѣвши хо
врѣтища своѣ , йсе еребро коегождо
вѣврѣтицихъ его . еребро наше мѣрно
ѣгоже вѣзахомъ вѣрукѣ своею вѣзвра
цїа емъ , йсе еребро другое принесохо
ѣсвсою купити пища , небѣмы бо
кто вложи еребро вѣврѣтица наша .
Речеже имъ миръ вамъ небойтесѧ
бѣ ваших , йбѣ щцъ вашего дадѣ ва
богатѣство вѣврѣтицихъ вашихъ
ереброже вашего благовлящаго имѧ
їнзведе книмъ снмеона . йпрнвесе
водѹ омыти ногѣ имъ , йдасть
сѣно ослому нхъ • Оуготовашѧ
дарь , дондеже прїидетъ іосифъ вѣ
полудне , слышашабо йисо тамо н
обѣдовати . Прїидеже іосифъ вѣ
домъ , йпринесошѧ емъ дары иже и
мѣахъ врукѣ своею вдомъ , йпо
клонишасѧ емъ ницы доземлѧ .
Йзпрашїаше ѧ здравлн ѣсте , й
рече здравлн ѣсть щцъ вашъ старѣ
ѣгоже рекосте ещели жнвъ ѣсть ,
сїнже рѣша здравъ ѣсть рабъ твои
щцъ нашъ , нещѣ жнвъ ѣсть • Йре
вѣвенъ чѧсть сїи бѹ , преклонишаже
сѧ , поклонишасѧ емъ • вѣзрѣ
вже очима іосифъ видѣ веніамина
брата своего ѣдиномаѣрна . йрече
ѣемѹ ли ѣсть братъ вашъ мѣншїи ,
ѣгоже рекосте ісѣмнѣ принести ,
речеже , бѣ помилѹетъ тѧ чадо . вѣ
смутижесѧ іосифъ , йрыдаше оу
тробѣ своего брата своего , їнскаше
плакатисѧ , вниде вѣкелѣть пла
касѧ , йоумыкъ лицѣ їнзыде ,
вѣздрѣжашесѧ , йрече положите
хлѣбъ , йположиша емъ ѣдіномѹ ,
несмѣ ообѹ , ѣгуптѧномъ ѣже
снимѣмдахѹ подлѣни , неможахѹбо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣгоуптане ѥстн хлѣба ѥвѣврѣн •
хлѣбо бо ѣгоуптаномь всѣмь пи
ѥтоухъ обычѣи • Сѣдѣше прамоѣмоу
прьвенєцъ постарѣшиныствоу сво
ѣмоу • и меншїи поменьшествоу сво
ѣмоу • и дѣвахъ хѣсѧ мужи ісплдо ість
брата своѣмоу • Взѧшаже часть ѿ
ѥвсть ѡнего вѧщшєбо быстъ часть
вениаминовѣ • пачє вѣхъ частїи •
пать кратъ ѥтоуѣѣвши ѡнѣхъ •
пишаже ноупишѧсѧ ѥнимъ •

Гла • мѳ •

Изаповѣда іосифъ домостро
итєлю своѣмоу гла • напол
ните врѣтища мужь пища
ѣлнсо могоуть вънѣдѣкигнуть
ти • вложитєже ісѣмоужде
ѥсребро врѣхоу оуѣстїа врѣтищь • и
чашоу сребрѧнюю вложите вътмѣшего
врѣтище • ищѣноу пшєничноую •
бысть же послоужѣвшоу іосифовыхъ
ѡісоже гла • здоуѣраже насвитанїи
мужи ѡпоустишѧсѧ ноѣсламта ихъ
ѥи сушєшимже имъ ѥзграда • неш
ѣдоша далече • Ихре іосифъ домоѣстро
итєлю своѣмоу гла • встаѣавь ѥди
вѣсєлѣдь мужїи • ѥпостигни ѧ • и сѣ
глѣвомь рцы имъ • Почто таісо мн
вѣздасте зло здоброо • вѣсєсоую оу
крадосте чашоу мн сребрѧноу • та є
ѣже пїѣть гдньмои самъ ѥвѣлхво
ванѣемъ волхвоуѣтьсѣмн • здѣ єсѣ
мучѣтєсѧ ѣже сътвористе • Постн
тшеже ѧ мужь речѣмъ послоужѣємъ
ѥмъ • Сїнѣ рѣша вѣсєсоую глѣть
гдньслоужєсѧ ѥи • нєбудн рабомьтво
и мъ єтъворитсєго послоужєсѣмъ •
понѣже сребро ѣже обрѣтохомъ квре
тищихъ своихъ • вѣзбратихомъ
ісѣтєбѣ ѡземлѧ ханаанѣ • ісаісо
оубо дао оукрадемъ сребро ѥдлатоу ча
шоу ѡдомоу гдна твоѥго • оунегоже
обрѧщєсѧ чаша ѡрабтвои дао умрѣ •
ѧмы бѫдѣ рабн гдна твоѥго • Сѣже
речѣи • нн ѣісоже гаѣпѣ таісо бу
дѣть • оунегожесѧ обрѧщѣть ча
ша • дабудѣть гдноу моѣмоу рабъ •
ѧбы будете чисти • Ипотщѧшѧ
сѧ стѣврѣтже іождо врѣтищєсѣоѥ • но
твористи іождо своѣврѣтище • ѥзы
скаже • ѡстарѣишаго • зачѣнѣ и
ндже прїнде домѣнѣ іаго • нєіскончѣше
обрѣтше чашоу вѣврѣтищи вениа
ни • Ирастрѣзѧша рнзы своѧ • и вѣсѣ
ложишѧ іождо врѣтище своѥ наосѣл
своѧ • и обратишѧсѧ вѣградъ •
Сѣнидѣше іоудѧ и брат їѧ ѥго ісѣіосн
фу • ѣщѣ ѥмоу сѣдѧщоу пу • и припадо
шѧ прѣдниимъ доземлѧ • Речѣ
ѥмъ іосифъ что дѣтєль сїю єтъвори
рнсте • нєвѣдѣтєли ѣісо нѣсть брат
ѥи тъ чаість ѡісоже ѧзъ • Речѣ і
оудѧ что ѡвѣщѧємъ гдну • ѥли
что ѡглємъ • ѥли чимъ ѡправдимъ
сѧ • бѣбо обрѣте зло рабоѣтвои •
нѣсємы рабн гдна нашего • и мы и оу
негожесѧ обрѣте чашѧ • Речѣ
іосифъ нєбудимн єтъворитсловесѣ
ѥи сего • мужь оунегоже обрѣтесѧ
чашєи ѧ • тои дабудѣтьми рабъ •
ѧбы дандете вѣдѣлостн ісѣщѣ сво
ѣмоу • Пристоупнвшє іоудѧ • нре
молюсѧ гдне дарєчєтъ рабъ твои пре
тобою • и нєпрогнѣвлисѧ нарабѣ тво
ѥго • ѣко тыѥси по фараонѣ вѣлисте
лнть гдне • ты вѣпроша рабътвои
гла • нєи матєли ѡцѧ и брата • и
рѣхомъ гдне • ѥстьны ѡцъ стар •
и потрочищь настароств мнѣ ѥмоу •
брат ьѣе ѥмоу умре • сѣи же ѥдинъ
ѡста оумтре своѣѧ • ѡцѣже вѣ
любн и • Тыже рече рабомъ своимъ
приведѣте ѥго ксѣмнѣ дан кнждо •
и рѣхомъ гдне неможетъ ѡставнти
отрочищь ѡца • ѧщели ѡставнтъ
ѡца • то оумретъ • Тыже ѡвъ
ца рабомъ своимъ • ѧще неприведе
те брата вашего мѣншего сѣмо • то
непрложите ктомоу видѣти лица
моѥго • Бысть же ѥгда прїндохомъ
ісѣрабѣ тъ твоѣмоу ѡцѣ нашемоу • ипо
вѣдахомъ ѣмоу рѣчь гдна • Речѣ ѣна
ѡцъ нашъ • и дѣте паки купить
намъ мало пища • мы же рекохомъ
неможемъ и ти • ѧщели братъ наш
мнїи и детисенами • то и демъ • но
можемъ видѣти лица мужа • бра
тъ мѣншемъ несѫщисенами • Речѣ
рабъ твои ѡцъ нашъ ісѣнамъ • вы
вѣсте ѣісо дѣ ли ѥсть породи жена

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѯ8 ѩ҃ зы́ндеѣ дни́ шо́мене ѩ҃ рїскосте кѣ́рь
ѩ҃ зъѣ́лъ нѣ́ есть , ѩ҃ неви́дѣхъ его́ досе́
лѣ́ . а҃ шего́ по́имете нѣ́сего ѡ҃ лнца
моего́ . неа҃ ухи́тсѧ ѣ҃ мꙋ сло́ напу́тїи
спроводи́те стáрость мою́ спеча́лїю
вїадꙋ . Ѝ҃ нѣ́ а҃ щеи́ дѣмъ оу҃ во кѣ́ра
ѣ҃ ꙋ тво́ѣмꙋ ѡ҃ цꙋ на́шемꙋ . но́ точи
ци́ на небꙋ́ дѣ́тѣснами , ѡ҃ ста́вѣ его́ сва́
ѳа́на е́сть стáршею его́ . Ѝ҃ небꙋ́ дѣ́тъ
ѩ҃ ко оу҃ зрѧ́тꙋ самъ . несꙋща́ о҃ тро
ѧ҃ ницꙋ сынами . оу҃ мрѣ́тъ , нѣ́ е҃ про
во́дꙋтъ рабѧ́тво твоѝ стáрость рабꙋ́ тво
его́ ѡ҃ цꙋ на́шего стѣ҃ волѣ҃ знїꙋ вы́дꙋ .
ра́бъ бо твоѝ ѡ҃ цъ нашь вда́ о҃ тро́ска
ѧ҃ брꙋ́ѣ мои́ . на́ѕъ реско́хꙋ а҃ ще нѣ́ при
вѣ́дꙋ его́ кто́ѣ . Ѝ҃ нѣ е҃ посла́лю его́
пре́то бою́ трꙋ́шенъ вѣ́дꙋ кто́ѣ ѡ҃ цꙋ вса́
дни́ . Ѝ҃ нѣ́ оу҃ бо вѣ́дꙋ а҃ зъ стра́ствꙋ твоꙋ
вѣ́ о҃ тро́ницꙋ мѣ́сто ра́бꙋ гдꙋ мо
ѣ҃ мꙋ . ѳ҃ о҃ тро́ницѣ дни́ дѣ́тѣ сѣ́ бра́
тїею . ка́ко бо и҃ дѣ́мъ кто́ѣ ѡ҃ цꙋ ѡ҃ тро́
ницꙋ несꙋ́щꙋ сна́ми . да не́ вни́ꙋ зла
е҃ же и҃ мать бꙋ́ти на́ѡ҃ цꙋ моего́ .

Гла́ , мѣ́ .

И҃ не мо́жа́шесѧ і҃ ѡ҃ сифъ оу҃ дрꙋ
жа́ти . сра́вѣ вꙋ́хꙋ пре́сто
а҃ щихъ ѣ҃ мꙋ . и҃ рече ѡ҃ стꙋ
пи́те ѡ҃ мѣ́ вси́ . Ѝ҃ нѣ́сто
а҃ ше никто́же пре́ і҃ ѡ҃ сифо́ .
е҃ гда́ позна́вшесѧ бра́тїи свое́и , и҃
вꙋ́здви́же гласъ сѩ҃ пла́чемъ . Слы
ша́шаже вси́ е҃ гꙋ́пта́не . но́ слы́ша
мо вы́сть вѣ҃ домꙋ́ фарао́ни . И҃ рече
і҃ ѡ҃ сифъ бра́тїи свое́и . а҃ зъ е́смь і҃ ѡ
сифъ . а҃ ще ѡ҃ цъ мои́ живъ . Не
мо́жа́хꙋ бра́тїа е҃ го ѿ҃ вѣщѧ́ти сло́ве
сѣ́ ѣ҃ мꙋ оу҃ стра́шишасѧ . Рече́же
і҃ ѡ҃ сифъ бра́тїи свое́и . при́стꙋпи́те
кмнѣ́ . и҃ при́стꙋпи́ша . ‾ И҃ рече
а҃ зъ е́смь і҃ ѡ҃ сифъ бра́тъ ва́шъ . е҃ го
же вы продасте вѣ҃ е҃ гꙋ́пе . Нѣ́ оу҃
бо не́пецꙋ́йтесѧ . и҃ не́ порои́сокы вꙋ́ди .
и҃ же продасте́ мѧ сѣ́мо . ‾ наи҃ зньо́
пꙋстни́ѧ вѣ́ть пребы́ми . е҃ го́ дѣ́ль
ти гла́дъ на земли́ . нѣ́ще пѧ́ть лѣ́ѣ
о҃ ста́ вѣ́ни́хже не́ оу҃ дет оу҃ ра́тъвы
и҃ жа́твы . Пꙋстѣ́ бо мѧ вѣ҃ ть пребы́ми
о҃ ста́нꙋ́ сѧ бами́ ѣ҃ ѡ҃ ста́вѣ́ти на зе́м
ли . и҃ при́кръ бли́ни́ѣ сѧ ѣ҃ ѡ҃ ста́вле́нїе
вели́ко . Ѝ҃ нѣ́ оу҃ бо не́вѣ посла́ѣ́ мѧ
сѣ́мо . но́ вѣ҃ ть , нѣ́ сѣ҃ творѝ мѧ фарао́нꙋ
фарао́нꙋ . и҃ бласте́ли́на всеѧ́ дꙋ́мꙋ
его́ , и҃ нача́лꙋ вси́ѧ земли́ е҃ гꙋ́пе́тѣ
стѣ́и . Потщи́ѧ́вшесѧ и҃ дѣ́те и҃ ѡ҃ цꙋ
моемꙋ , и҃ рцꙋ́те ѣ҃ мꙋ . Та́ко гла́тъ
сн҃ъ тво́и і҃ ѡ҃ сифъ . сѣ҃ твори́ мѧ вѣ҃ гдна всеѧ́ земли́ е҃ гꙋ́пе́тѣ́стѣи .
при́ндꙋ бо ѣ҃ мнѣ́ , и҃ не́ преме́дли ,
но́ оу҃ селѝшисѧ вѣ҃ зе́мли гесе́ми вѣ҃
а҃ ра́вїи . и҃ бꙋ́деши бли́зъ мнѣ́ , ты
и҃ сно́ве твои́ , и҃ сно́ве сно́вы твои́ .
но́вци твои́ . и҃ ско́ѣе твои́ , и҃ все
е҃ ли́ко́жетѣ́ е҃ сть . и҃ прекорꙋ́млю ти
тꙋ́ . Ѝ҃ щѣ бо пѧ́ть лѣ́ть гла́дъ вꙋ
дет на земли́ . и҃ да не потꙋ́нѣ́ши
ты и҃ сно́ве твои́ . и҃ вси́ и҃ мѣ́нїе́ твое́ .
и҃ вси́ о҃ чи ма́ѧ́ндꙋ́ла , і҃ о҃ чи бе́ни́ами́на
бра́та моего́ . я҃ ко оу҃ вѣ҃ ма́ѧ́ глю́ и҃ кѣ҃
побѣ́дите оу҃ бо ѡ҃ цꙋ́ моемꙋ́ вею́ сла́вꙋ
мою́ . и҃ же вѣ҃ е҃ гꙋ́пте . Нѣ́ли́ко ви́дѣ
сте . и҃ потщи́ѧ́вшесѧ , при́ведѣ́те ѡ҃ цꙋ
моего́ сѣ́мо . Ѝ҃ при́па́ на́бꙋ́ю́ве́ни́ѧ
ли́ѧ бра́та своего́ па́ѧ́сѧ о҃ не́ . и҃ вси́
ѧ҃ ми́ни́ пла́ѧ́сѧ о҃ бы́ѡ҃ выю́ его́ . и҃
цѣ́ловꙋ́ вею́ бра́тїю свою́ . и҃ пла́ѧ́сѧ
о҃ ни́хъ . и҃ посе́мъ гла́ша бра́тїа
е҃ гоѧ҃ ѣ҃ мꙋ́ . Ѝ҃ прослы́сѣ́ жѣ҃ домꙋ́
фарао́на глю́ще . при́ндо́ша бра́
тїа і҃ ѡ҃ сифова . и҃ вѣ҃ дра́добласѧ фара
о́нъ и҃ рабе́ѣ́го . Рече́же фарао́нъ кѣ҃
і҃ ѡ҃ сифꙋ́ , рцы́ бра́тїи свое́и се́ сѣ҃ твори́
ите . напо́лните свои́ вы́ѣ́ꙋды ваша , и҃
дѣ́те вземлю ханаа́ню . и҃ поимше
ѡ҃ цꙋ́ ва́шего и҃ мѣ́нїе́ ваше . и҃ при́и
дѣ́те кмнѣ́ . Ѝ҃ да́мъ вамъ ѡ҃ всего́
добра́ е҃ гꙋ́пе́тѣ́ска . и҃ да́ѧ́сте бла́го
тꙋ́ земнꙋ́ю . Сы́же заповѣ́ждꙋ и҃
да́ть вамъ кола́ ѡ҃ зема́ѧ́ е҃ гꙋ́пет
сѣи́ дѣ́темъ и҃ хъ и҃ женамъ и҃ хъ . и҃ по
и҃ мше ѡ҃ цꙋ́ своего́ , да́и при́ведꙋ́т .
непощади́тже о҃ чима ва́ша́ѣ́ꙋ́ды́ѣ́ѣ́ѣ

ѡвсего добра ѥгѹпетьска . и дѣсѧть
мтвѣсть послѣще хлѣбы напоѭ ѡцѹ
иѵхъ , и сѫпѣстнграѳіоскою . и ѡ
идоша . рече ѥмѹ негнѣванѳсѧ
напоѭи . Ѩзыдошаже ѩзъ ѥгѹп
тѣ , и пріидоша вземлю хнананю ,
кы іаковѣ ѡцѹ своемѹ , и повѣдаша
ємѹ глющи , ѩко сынъ твои іосифъ
живъ ѥсть , и владѣѥть вьсѣмь зе
мли ѥгѹпетьскыѣ . Ивъчюдисѧ
вьоумѣ сн іаковъ , невѣрова шего
имъ , глашаже ємѹ всѧ словесѧ ,
ѩже глаша имъ іосифъ , ѥлико реше
имъ . Оузрѣвъше же кола іаковъ ѩже
посла іосифъ , ѩко вьздвигнѹти и
ѡжи дхъ іаковлѣ ѡцѧ иѵхъ . Ирече
имъ велико мнѣѥтьсѧ ѧще ѥсть іосифъ
сынъ мои живъ , шедъ давиждѹ ѥго
дондеже неоумрѣ .

Гла , мѕ .

Пѣтьдѣсѧте имъ , и вѣсѣ ѥго
пріиде ісѫкладазю клѧтѣ
номѹ , и положи жертвѹ бѹ
ѡцѹ своѥго ісаака . Рече
бгъ кы имъ , вьвиждѣи
вноци гла . іаковѣ іаковѣ , сѣи же
рече что ѥсть , ѡнъ же рѣ . азъ ѥсмь
бгъ ѡцѹ твоѥ , невонсѣи ти вѣгѹ
петь , вьмызыѣ бо велїи сѫтворю
тѧ тамо , и азъ иду стобою вь
ѥгѹпетъ , азже вьзведѹтѧ доконч
ца . іосифъ вьзложитъ рѹцѣ своѥ
наочи твои . Вьстадѣже іаковъ
ѡсклададазю клѧтѣнаго , и вьзѧша
сновѣ іила ѡцѧ своѥго нетажанїе и
ижены иѵхъ насола , ѩже посла іоси
вьздвигнѹти и , и вьземше имъ
нїе своѥ , и вѣсѣ притажанїе ѥже при
тажаша вземли хнананьстѣи .
Иприидеже іаковъ вьѥгѹпетъ , и
вѣсѣ сѣмѧ ѥгосни имъ и сновѣ ѥго и сновѣ
сновъ ѥго сни , и дщери ѥго , и дщери
дщерїи ѥго и вѣсѣ сѣмѧ ѥго сни имъ вь
ни де вьѥгѹпетъ . Си имена сновъ
ізлевъ пришѣшихъ вьѥгѹпетъ съ
іаковомъ ѡцемъ иѵхъ . и иже сновѣ
ѥго . Пръвенецо іаковль рѹбимъ ,
сновеже рѹбимлан ѥноѵхъ и фалюсъ ,
асроиъ , и ахармїи , сновеже снме
они , ємѹиль , и имиимъ , и одъ ,
иахнимъ , и сларъ , и словѹль . сны
ханаанитяны . сновеже левгини ,
герсонъ , кадъ , и мерари . Сновеже
іоудины , иръ , и онанъ , сны
и фаресъ , и зара . оумрошаже иръ
и онанъ вземли хнанани . Сы
шаже сновеже фаресѣ , іесронъ , и ему
иль . Сновеже исахари , домъ ,
и фѹа , и асѹвъ , замбри . Сновеже
же завѹлони , середъ , аллонъ , и
иль , сїи сновеже лїини ѩже роди іаков
вѹ вьмеждо рѣчїи сѹрьстїмь , и дщи
иѵ дщерѣ ѥго . Вѣхъже дшь сновъ
и дщерїи , лг . Сновеже галь , и
фонъ , и аггиѣгиѣть , и еланъиѣть да
собанъ , и ждиѣть , и адиѣть , іодиѣ
и ареміѣть . Сїиже сновеже асировы ,
ємна , іесѹа , и еоѵль , и вдаїа , и
рра сестра иѵхъ . сновеже каріини ,
хоборъ , мелхиль . Сїи сновеже зи
лфины , ѩже далъ лаванъ дщери
своеи лїи , ѥже роди іаковѹ дшь ,
ѕі . сновеже рахилини жены , іако
вля , іосифъ и вениамини . Вышаже сновеже іосифли , вьземли ѥгѹпет
ети , ѩже роди ємѹ асѣнда , дщи
пентефрѣна жрьца града сонча ,
манасїю , и ефрѣма . Вышаже сновеже
манасїинны ѩже роди ємѹ заложница
сѹра , махиръ , махиръже роди га
лада , сновеже ефрѣмли , брати
манасїина , сѹталамъ , и талмъ ,
сновеже сѹталамли ѣдемъ . Сновеже
веніамини бала и хоборъ , наѳи .
Вышаже сновеже бала , гира , и ноема
и онъхимъ , и росъ , и мамѳфиимъ ,
и офимимъ . Гираже родна рада .
сїиже сновеже рахили , ѩже роди іаковѣ
вѣхъ дшь , ни . Сновеже данови ,
асомъ , и сновеже недалими , и
силь , гонїи , и салхаръ , и силлимъ .
сновеже баламмы , юже даста лавъ
рахили дщери своеи , и роди іаковѣ
вѣхъ дшь , з . Вѣхъ дшьми
пріидоша сѣ іаковомъ , вьѥгѹпет
ѩже изыдоша нечрѣсла ѥго , разѳ
же . сновъ іаковль , вѣхъ дшь ,
и ѕ , сновеже іосифли ѥже вышла
вьземли ѥгѹпетьстѣи . Вѣхъ
дшь домѹ іаковля , ѩже пріидоша

ѡ дѣа ѕ

ѡ іосіа кѳ
ѱ ар рѳ
ісаіа нѳ

ѡ мо а

ѡ мо кѳ
а парѳ д

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

снѝлъ вѣ егѵ̀петѣ , ѻ҃ • Ѳгдѹ́же
посла́ша предъ собо́ю кнѣ́зѣ іѡсифѹ́ ,
сре́тѣти , оу҃прови́тися гра́дъ земли́
рацтє́йстѣй • вѣпрѧ́гѕѣ іѡсифъ
колесни́цѹ свою́ , и҃ѕы́де противѣ
и҃сра́ила ѿца́ своего́ , кафирѡ́нѹ гра́дѹ ,
показа́жесѧ є҆мѹ́ самъ . и҃прилѧ́де
на́выю є҆го́ , и҃плакасѧ мно́го • Рече́
и҃сра́илъ кнѣ́зѣ іѡсифѹ́ , да҃ѡ́ умр҃ѹ́ посемъ ,
є҆дма́же ви́дѣхъ лице́ твое́ , є҆щебо́
тыѣ́сѧ живъ • Рече́же іѡсифъ кнѣ́зѣ
бра́тїи свое́й шестьми́ поѣ́мъ фа
раѡ́нѹ , и҃реку́ є҆мѹ́ бра́тїа моа́ , и҃
до́мъ ѿца́ моего́ , и҃же бѣ́ша вѣзе
мли́ ха́наа́нѣ . прїи́доша кѡмо́ѵ̀ .
сі́и́же сѹ́ть мѹ́жи пасты́сѣ , сі́ско
и҃нтателе́нцы . сі́ско́ѵ̀же и҃вело́ве
и҃вс҃е́ и҃хъ є҆́же и҃мѣ́ша прибе́ли сѹ́ть
съ собо́ю • Ѳ҃ще вѣзове́тѣ бы фара
о́нъ , и҃рече́тъ камъ , что́ дѣло ва́
ше є҆́сть , рцѣ́те сі́ско пита́тел
нцы є҆́смы , и҃здѣ́тѣсѧ рабѣ́ твои́
и҃досе́лѣ мы́ , и҃ѿцы наши́ . да҃вѣсе́лѧ
тесѧ́ вѣ зе́млю госе́млю вѣ ара́вїи ;
ха́ано́ бо е҆гѵ̀пта́номъ е҆́сть , па
е҃тѹ́хъ бе́жѧтъ о҃́вчїи .

Гла҃ , мз҃ •

Трише́дъше же іѡсифъ , повѣ
да фараѡ́нѹ , и҃рече . Ѿцꙋмонѝ и҃бра́тїа моа́ и҃сконѝ
и҃вело́ве и҃вс҃е́ и҃хъ прїи́доша
и҃зъземли́ ха́наа́нѣ , и҃сѣ
сѹ́ть вѣземли́ госе́мли . Ѿбратїѧ́же
своѧ́ поа҃ , е҃ , мѹ́жїи , поста́ви
пре́ фараѡ́но • И҃рече фараѡ́нъ кнѣ́зѣ бра
тїи́ іѡсифли , что́ дѣло ва́ше , сі́и
же рѣша фараѡ́нѹ , пасты́сѣ о҃́вчїи
рабѣ́ твои́ е҆́смы , мы́ , и҃ѿцы на
ши́ , ѿдѣ́тѣсѧ и҃досе́лѣ • Реко́ша
же фараѡ́нѹ , о҃́бита́ти вѣземлю
прїи́дохомы́ понеже́ сто́ю пасты́сѣ сі́ско́ѵ̀
ра́бѣ твои́хъ , сі́ско́ѵ̀ же гла́ наземли́
ха́наа́нѣ , нн҃ѣ́ оу҃́бо да҃вѣсе́лѧ
рабѣ́ твои́ , вѣзе́млю госе́млю . рече́
фараѡ́нъ іѡсифѹ́ гла́ , Ѿцꙋтвоѝ
и҃братїа твоа́ прїи́доша ктебѣ́ .
е҆́же земля́ е҆гѵ̀пе́тскаѧ пред тобою
е҆́сть . надо́брѣйше земли́ Ѿцꙋтво
е҆́го и҃бра́тїю оу҃́сели́ , и҃да живу́тъ вѣ
земли́ госе́мли • Ѳ҃щели вѣси́ и҃ако
е҃сть мѹ́жи книхъ сильнїи , то́ по
ста́ви а҆́ старѣ́йшины сі́ско́ѵ̀ мо
и҃мъ • И҃прїи́доша вѣегѵ̀пе́тѣ кнѣ
ѕѣ іѡсифѹ́ и҃а́ковъ не́йове е҆го́ , и҃сказа́
фараѡ́нъ цр҃ѹ́ е҆гѵ̀пе́тскымъ • Вѣ
ѣ́же іѡсифъ и҃а́кова ѾцА҃ своего́ , и҃
поста́ви е҆го́ предъ фараѡ́номъ ,
и҃бѣ́ви и҃а́ковъ фараѡ́на рече́же фара
о́нъ кнѣ́зѣ и҃а́кову , колѝко лѣ́тъ дни
живота́ твоего́ . рече́же и҃а́ковъ фара
о́нѹ , дни́ лѣ́тъ живота́ мое́го мнѡ
ѻ҃бита́хъ , ра҃ , лѣ́тъ , мали́ и҃зли
ѣ́ша дни́е лѣ́тъ живота́ мое́го , не
постигоша́во дни́е лѣ́тъ живота́ Ѿцꙋ́ъ
мои́хъ , и҃же дни́и ѻ҃бита́ша •
И҃сла́ви и҃а́ковъ фараѡ́на , и҃ѿи́де ѿне
го вонъ • И҃ѹ̀се́лѝ іѡсифъ ѾцА҃ и҃бра
тїю свою́ , и҃дасть и҃ѻ҃держа́нїе вѣзе
мли́ е҆гѵ̀пе́стѣи , и҃надо́брѣи земли́ ,
и҃вземли́ рамесси́нѣ . и҃ѣ́же повелѣ
фараѡ́нъ • И҃да҃ѣ́ша іѡсифъ пше
ни́цѹ Ѿцꙋ́ свое́мѹ и҃бра́тїи свое́й и҃
всемѹ́ домѹ́ ѾцА҃ своего́ коемѹ́ждо по
чнелѹ́ лицъ • Пшени́цаже не҆бѣ́ше
вѣвсе́и земли́ , сі́ско́ѵ̀ болѣва́ше зѣ́ло
наземли́ , и҃сконче́ваше сѧ земля́
е҆гѵ̀пе́тскаѧ , и҃земля́ ха́наа́ня
ѾглА҃да • Собра́же іѡсифъ вс҃е́ сре
бро , е҆́же ѻ҃брѣ́те вѣземли́ е҆гѵ̀пе́тѣ
е҃сть , и҃вземли́ ха́наа́ни , запше
ни́цѹ е҆́же кѹпова́хѹ и҃ци́на́ше и҃мъ •
И҃внесе́ іѡсифъ вс҃е́ сребро́ вѣдомъ
фараѡ́новъ , и҃исконча́сѧ вс҃е́ сребро
ѾземлА҃ е҆гѵ̀пе́тскїа и҃ха́наа́ньскїа •
Прїи́доша́же вс҃и́ е҆гѵ̀пта́не , кнѣ́ѕѣ
сі́ф҃ѹ́ гла́ще , да҃ждь намъ хлѣ́бы ,
вѣсѣ́мъ мы́ оу҃́мираемъ пре́тобою ,
и҃сконча́сѧ сребро́ на́ше • Рече́же
іѡсифъ , прине́сѣте ско́тъ свои́ ;
да҃ѧ́ камъ за ско́тъ ва́шъ хлѣ́бъ ,
а҆́ще сѧ и҃сконча́ло сребро́ . Прине́соша
ско́тъ кнѣ́ѕѣ іѡсифѹ́ , и҃дасть и҃ѻ҃ сі́ф҃
хлѣ́бы за ско́ни и҃а́ѳцꙋа , и҃ѕа гловѣ́
да , и҃ѕа ѳ҃ѣ́лы . и҃прекорми́ а҆́ хлѣ́бы
за ско́тъ и҃хъ вѣтомъ лѣ́тѣ • И҃ѕы́
де́же то́ лѣ́то , прише́шиже вѣ́ѣто
рое лѣ́то реко́ша є҆мѹ́ , є҆да погнѣ́
ѾгдА҃ нашего́ , е҃гда́бо и҃сконча́шасѧ
сребро́ и҃мѣ́нїе и҃ско́тъ кнѣ́ѕѣ гдне́ .
и҃нѣ́сть ѻ҃стало намъ предъ тобою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гдне нашь, но точїю тво ѥзыкъ наша, дноу̀мрет предъ тобою, ѥзыкъ опъстѣет, купи на, ѥзыкъ нашь хлѣбы, ѥдбудемъ мы ѥзыкъ наша работна фараонѹ, даждь намъ сѣмена, дабъствемъ ѥ живи бѹдемъ, данеоу̀мрет ѥзыкъ наша неопъстѣет. Ѥкупи всю землю ѥгѹптескую іосифъ фараонѹ, ѥпошдаша ѥгѹптане всю землю фараонѹ, свободьствоѥмъ гладъ, ѥбысть земля фараонѹ. Ѥлюди по работи ѥмѹ врабы, шкра предъ ѥгѹпетьскыѥ докра ѥѧ, развѣ земля жрецескы, тоа бо некупи іосиф дань бо дасть жрьцемъ фараонъ. ѥдаху дань юже дасть имъ фараѡ его ради нешдаша земля своѥя. Рече же іосифъ всѣмъ ѥгѹптѣномъ се купихъ васъ ѥвсю землю вашѹ фараонѹ днь. вѣземѣте сѣмена несѣите нанивахъ, аѥже бѹдѹть жита пожнъте, дадете патую часть фараонѹ, четыре части бѹдѹть вамъ, сѣмена нивамъ, ѥнапрепитаніе вамъ, ѥвсѣмъ домомъ вашимъ, ѥрекоша оживлѣ ныѣсн обрѣтохѡ благодать прето бою, господномъ нашимъ, дабудемъ раби фараонни. Ноустави ѥ ѥимъ запов ѣдь іосифъ, додне шнаго дне назеимлѣ ѥгѹпетьстѣи, патую часть дабати фараонѹ, кромѣ земля жрецескы, тако точїю неба ше фараона. Вселисѧ ѥнѣ ѥзыкъ ѥгѹпетьстѣи, назеимлѣ гесеѥмли, ѥпрїаша ю ѥрасплодишасѧ ноумножишасѧ нанѣ сѣло, живе же ѥаковъ вземлѣ ѥгѹпетьстѣи, зѣ, лѣтъ. Быстьже днїи ѥаковли лѣтъ живни его. рмѣ. Ѥпри спѣшаже днїе ѥнѣа оумрѣти. и призва іосифа сна своего, ѥрече емѹ. аще ѥсмь обрѣлъ благъ пре тобою положи рѹкѹ твою постегно мое, дастворишн сомною мл ть, ѥистинну, дане погребеши мене въ ѥгѹптѣ. но положишима свѡцы мои ми, ѥзнесеши ма ѥзѣгѹпта ѥпогребеши ма вгробѣ ѥхъ. Сѣже рече сѣтворю послове тво емѹ рече же емѹ, ѥленимися, ѥкла емѹ, ѥпоклонисѧ ѥнѣ конецъ

ЗЛА ѢГО.

Гла, мѣ.

Бысть же погнѣ семь, даша іосифу, ѥако тѣи ѥзнемогаетъ. ѥпрїе обаснна своа манасїю ѥфрема. ѥпрїиде же къ ѥаковѹ. Повѣдашаже ѥаковѹ глюще, се сн твои іосифъ прїиде истебѣ, ѥ крѣписѧ ѥнѣ несѣде надъ же ѥаковъ іосифу. бѣмонъ ѥвнсн мнѣ блазъ вземлѣ ханаанѣ, бл гословисѧ ма ѥречемн. се азъ бр зращѹ та ноумножѹ несътворюта въсобори ѥзыкомъ. ѥдамъ землю сію, несѣмени твоемѹ пот бѣ, вѣпрїатїе вѣчное. Нн бо обаснна твоа, ѥже быста близ млѣ ѥгѹпетьстѣи, прѣжде прїи ствїа моего вѣгѹпетъ истебѣ. щомъ ѥста ефрѣмъ ѥманасїа, ак рѹбнмъ ѥнемеонъ, бѹдета ми. Сны же ѥще родишн посемъ бѹдѹт тѣи вѣима братїа твоѧ, ѥпрїи бѹтсѧ ѥгѣпричащенїю онъ. ѥз бо ѥда ѥдва шмежорьчїа сурьска оумре рахиль мѣтн твоѧ, вземли ханаани близъ сущми ѥподрома, хавра да, земля ѥгда ѧхождахъ ѥ ефрады, ѥпогребохъ ю напѹтн ѥп дрома, ѥто ѥсть внфлеомъ. ѥ дѣже ѥнѣ сна іосифла ѥрече, что ѥста сїа тебѣ. рече же іосиф шѹ своемѹ снами ѥста, ѥже дан ми бъ здѣ. Рече же ѥаковъ пр веднимъ ѧ ндѣлаю ѥхъ, очнже ѥнѣ невидѣста шестарости, ѥнемог ше гладати. приведе же ѧ іосифъ нлобзаѧ, ѥпрїѧ ѧ, ѥрече ѥнѣ къ іосифу ѣе лице твое видѣхъ, ѥ показами бъ ѥсѣмя твое. шѣ де же іосифъ шіколѣнѹ его, ѥпокл нисѧ емѹ ниць дозеимлѣ. Поимъ іосифъ обаснна сна своа ефрѣма въ сни ѹ прамо лѣвицы ѥнѣа. мана сїюже клѣкѹю прамо десницы ѥнѣа ѥприведе ѧ кнемѹ. Простерѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ІАКОВЪ десни҃цѹ ѡ҃ложи҃ наглавѹ ефре҃млю, сѣ́мѣ бѣ́ше мнїи, а҃лѣ вну҃ наглавѹ манасі́инѹ премѣ́нивъ рѹцѣ, ѡ҃бла҃вїи ѡ҃ре҃че. Бг҃ъ е҃мѹ́же оу҃годи́ша ѿцы мои҃ пре҃ннмъ а҃враа́мъ, і҃саа́къ бг҃ъ и҃же́ма їсрмн҃ и҃змаа́ла и҃до҃ве́шаго дне́, на҃гнаа́ть и҃же́ма и҃збавля́етъ ѿ҃всего зла́, бл҃вн дѣ́тищаа́ сі́и. И҃да прозове́тсѧ и҃ма́ мое, и҃ма́ ѿцъ мои҃хъ. а҃враа́ма, і҃саа́ка: да́сѧ оу҃мно́житъ вѣ́мно́же ство бе́лмїко наземаи҃. рцѣ́вше іо҃сифъ мїко вѡ҃ложи҃ ѿцъ его́ десни҃цѹ свою́ наглавѹ ефре҃млю, и҃ тма́жико е҃мѹ бы́сть, и҃ пріа́ть іо҃сифъ рѹкѹ ѿца своего́ ѿ҃а́ти ѿглавы ефре҃мля наглавѹ манасі́инѹ. И҃ рече іо҃сифъ ѿцѹ своемѹ, нета́ко ѡ҃че, сего́ е҃ пе́рвенецъ, вѡ҃ложи рѹкѹ десну́ю наглавѹ его́ и҃нехота́ше. И҃ рече ѿ҃ѵ чадо вѣ́мѣ, и҃ тои҃ бѹ́детъ блю́дѧ и҃ тои҃ вѡ҃зне́сетсѧ, но бра́тъ его́ мнїи бѹ́детъ бола́н его́, и҃ сѣ́мена́ его́ бѹ́детъ вѣ́мно́жество ѿ҃зы́комъ, и҃ бла́гі҃а ѧ҃ тому́ дни гла́, вѣ́вле́ бла́гословитсѧ і҃ма́ гла́ сѧ҃створи́тъ бг҃ъ ѡ҃ мїко ефре́мѣ и҃ манасі́и. и҃ поста́ви ефре́мѧ бы́ше манасі́и. ре́же і҃ма́ іо҃сифъ. а҃зъ оу҃мира́ю. бѹ́дите бг҃ъ сва́ми, и҃ вѡ҃зврати́тъ вы ѡ҃ земла́ сеа҃ъ, на земл҃ю ѿцъ ва́шихъ, а҃вѡ́же да́стъ сни҃семъ и҃ збра́нъ и҃ зли҃ха бра тїа твоѧ҃ ю҃же взѧ҃ и҃ зрѹсн҃ аморі҃и сы, мечемъ свои҃мъ.

гла҃, м҃д.



ѡ҃звавъ і҃аковъ сны́ свои҃ рече́ и҃ съберитесѧ да повѣ́мъ ва́мъ чемъ бы́тии вѣ́вле послѣ́дняѧ дни҃, и҃ вонкупи́тесѧ и҃ послу́шайте мене́, сно́ве і҃аковле, послу́шайте ѿца ва́шего. рѹвн҃ пе́рвенецъ мои҃, ты́ кр҃тость моѧ҃ и҃ зача́ло ча́ мои҃ поро́къ бы́сть, и҃ поро́къ лю́тъ ноу҃ кормѣ́ и҃ки́ вода́ расплы́нѣшисѧ, взы́деве нало́же ѿца своего́, тогда́ ѡ҃скве́рнилъ постелю́, и҃ дѣ́вше вни́де, снмео́нъ и҃ левгі҃и бра́тїа ѕѣ́ло ча́ста о҃бнду́ волею́ своею́. непрїи҃ди дше моа вѣ́сѣ́вѣ́тлѣ́нѹхъ, и҃ вѣ́ло оу҃ста и҃хъ, да не прелепи́тсѧ вну́трьнѣа моѧ҃, ꙗ҃ко гнѣвомъ и҃знесте ча́сы и҃ помы́сломъ свои҃мъ прерѣ́засте жилы волобы. проклѧ́та лю́тостьнѹ ꙗ҃ко люта бы́ста, и҃ гнѣвъ и҃хъ, ꙗ҃ко поро́къ раздѣлю́ и҃хъ въ і҃аковѣ, и҃ разсѣю́ и҃хъ въ і҃и҃лѣ. і҃ю́до тебе похвали́тъ бра́тїа твоа҃ рѹцѣ твоѧ҃ наплещѹ́тъ братїи твои҃хъ, поклоня́тсѧ сно́ве ѿцѹ твоего́. сѣ́нъ іоу҃ да скнмет҃ъ, ѡ҃лвто расли́ сѧ҃ мои҃ въ́зыдеве, въ́зле́гъ и҃ поспа́ мїко левъ и҃ мїко скнмет҃ъ, кто вѣ́збѹди́тъ и҃. і҃ не скончаѥ́тсѧ кнзь ѡ҃тоу҃ды и҃ нестарѣ́ѥ шина ѿ҃ чреслъ его́. дондеже прїи҃де́ ѩ҃ и҃мѣ́нѣ́нїе е҃мѹ, и҃ тои҃ чаа́нїе и҃зы́ колѣ́ прика́зѧ́ѥ ѥ҃вино гра́дѹ ѻ҃слѧ́ свое, и҃ вино́мъ ѻ҃слѧ́ чищ҃ъ свои҃, и҃ сперет҃ъ ризы своѧ҃ вино́мъ, и҃ вѡ҃кро вѣ́ грозновѣ ѻ҃дежду свою́, вѣ́ѥлы ѻ҃чи е҃мѹ ѿ҃ вина, и҃ бѣ́лы зѹбы его́ паче мле́ка. Забу́лѡ на бре́гѹ мора да́сѧ вселитъ и҃ на пристани́щи ко рабле́н, и҃ продолжи́тсѧ до сндона. И҃сса́харе доброе помы́сли, почи́вѣ́ посредѣ предѣлъ. и҃ вѣ́ѥ покоѧ ꙗ҃ко добръ и҃зе́млю ꙗ҃ко бла́гъ, прекло́ни рамѣ́ свои҃ на дѣ́ло и҃ бы́сть, мѹ́ стажа́тель. да́нъ да́сѧ́дитъ лю демъ свои҃мъ ꙗ҃ко ѥ҃ди́но е҃сть племѧ вѣ́и҃лѣ, и҃ да́вѣ́ бѹ́детъ да́нъ змі҃ѧ на распѹтїи ѣ҃дѧ напѹтїи и҃ хлапля́ пѧтѹ ко́ньскѣ, и҃ спаде́тсѧ ко́нникъ въспа́ть спасе́нїа ждѣ́и҃ гдне. га́дъ вскѣ́ѥмъ и҃ скѹ́сить, тоже и҃ скѹ́сить ѩ҃здока́ти. ѿ҃ чрѣ бла́гъ его́ хлѣ́бъ сей҃ во да́сть пи҃щѹ ца҃ѕѣ. Неф҃тали ѡ҃ мїко лѣто́ расль пѹще́ придаѧ расть ци́н добротѹ ѥ҃вдо́вныа вѣ́твѣ. і҃ю́ сифъ сны́ вѡ҃зрасли сны́ вѡ҃зрасли забѣ́ѣ́ныи, сны́ мои҃ ю҃нѣ́йшїи, и҃ сомнѣ́ сѧ возкрати́ донего́же завѣщаю́ще ѻ҃болгахѹ́ и҃, и҃ непротивлахѹ́сѧ е҃мѹ господїе оу҃мѣ́тель стрвлнїа, и҃ сѣ́трошисѧ ѻ҃долѣ́нѣ́емъ лу́кнн, и҃ прасла́бнша жилы мы́шца и҃хъ. рѹ́кою сильнаго і҃аковля ѿтѹ́дѹ оу҃кѣ́рѣпи́ тѧ҃ і҃ма́ ѿ҃ца́ твоего́. и҃ помо́жетн бг҃ъмои҃, и҃ бла́гословитъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣгуптѧне ѣсти хлѣба сѣвреѣн , хлѣно бо ѣгуптѧномъ всѧкъ пастухъ ѡбчїи • Сѣдеже прамоѣмоу прѣкенѣчи постарѣшиньствоу своѣмоу , имѣншїи поменьшествоу своѣмоу , идивлѧхоусѧ мужи ісѣждо ісъ братоу своѣмоу • Взѧшаже частьи къ себѣ ѡнего вѧщшнѣо бысть частьи веніамінова , пачеже бѣхоу частїи , пать ісратъ ѣтъхѣѣншин ѡнѣхъ , пришаже поупришасѧ емоу • Гла , мд •

Азповѣда іосифъ домостроителю своѣмоу гла , напо́лните брѣтница мужѣ пища ѣлнісо могоуть взѣдержѣтн , вложите же ісъмоужде ѡеребро врѣхоу оустїи брѣтницъ , и чашоу сребрянноу вложите взмѣшего брѣтнице , ищѣноу пшеничноу • Бысть же послоужесѣхъ іосифовыхъ ѡісоже гла , злоуѣтраже наскиплнїи мужи ѡпоустишасѧ ѡ сѣлѧта ихъ ѣи сѣшешиже имъ изграда , неѡ ѡдоша далече • Ѹре іосифъ домостроителю своѣмоу гла , въстабь иди вслѣдъ мужїи , ѧпостигни ѧ и сѣ глѣвомъ рцы имъ • Почто таісо мн взѣдасте зло злодѣро , взысоую оукрадосте чашоу мн сребрянноу , та ѣ же пїѣть гдѣь мои самъ ибълхво баніемъ волхвоуѣтъ взнѣм • Злѣ ѣсо ичлѣтесѧ ѣже сътвористе • Постигшеже ѧ мужѣ речѣмъ послоужесѣмъ симъ • Сїнже рѣша късоую глѣть гдѣь словеса ѣи • небоудн рабомъ тъво имъ сътворитисего послоужесѣ сим • поиѣже сребро ѣже ѡбрѣто хомъ къ врѣтницихъ своихъ • взѣбратихомъ ісъ тѣбѣ ѡземлѧ ханаанѧ • ісако оубо дѧ оукрадемъ сребро ихлѧтъ чашѣ ѡдомъ гдна твоѣго • Оунегоже ѡбрѧщесѧ чаша ѡрабъ твои дложмре , ѧмы боудемъ рабн гдна твоѣго • Сѣже речѣ ѣи , инъ ѣисоже гласте таісо бѣ дѣть , оунегожесѧ ѡбрѧщетъ чаша • дабоудетъ гдѣь моѣмоу рабоу , ѧбы боудете чисти • Ипотщѧвшесѧ сътворъше ісождо брѣтницескоѣ , ѡтворѣтѧ ісождо своѣ брѣтнице • ѧзы ескакѣ , ѡстарѣшїаго • Зачѣть дѣ ндеже прїнде доменшїаго , ѣисончѣше ѡбрѣте чашоу въ врѣтници веніамінѣ • Ирастрезѧша рнзы своѧ , ибъ зложишѧ ісождо брѣтнице своѣ наосѣлъ своѧ , ипобратишѧсѧ въградъ • Ѣтъиндеже іоудѧ ибратїѧ ѣго ісъ іосифоу • ѣщѣ ѣмоуѣщоу тоу , иприпадошѧ прѣдънимъ доземлѧ • Речеже имъ іосифъ что дѣтельствїю ѣтъ творѣте • невѣтелн таісо нѣть бражѣнитъ чаісъ ѣісоже ѧзъ • Речеже ѣ оудѧ что ѡвѣщѧемъ гдноу , ѧли что ѡглемъ , ѧли чимъ ѡправдимсѧ • Бъбо ѡбрѣте злорабѣ твои • ѣсемы рабн гдна нашего , ѧмы ноу негожесѧ ѡбрѣте чаша • Речеже іосифъ неѣдними ѣтъ творитисловесѣи сего , мужѣ оунегоже ѡбрѣтесѧ чашасїѧ , тои дабоудетъ мн рабъ , ѧбы дандете бытъ ѣостн ісъѡцоу своѣмоу • Пристоупиѣше іоудѧ , ирѣ молосѧ гдне дарече тъ рабъ твои прѣ тобою , инепротивѣкансѧ нарабѣ твоѣго • Ѣко тыѣси пофараонѣ блисте лиѣть гдне , тыбъ прошѧ рабъ твои гла , неѣматели ѡцѧ ибрата , ирѣхомъ гдне , ѣстьны ѡцъ старъ • ноторочищ настароств мнїи ѣмоу • брат тъже ѣмоу оумрѣ , сѣнже ѣдинъ ѣстѧ оумрѣ своѣмъ , ѡцѣже бъ любнн • Зыже рече рабомъ твоимъ приведѣте ѣго ісъмнѣ дан бнждоу • ирѣхомъ гдне неможетъ ѣстабнн ѡтрочищ ѡцѧ • ѧщели ѣстабнѣ ѡцѧ , то оумретъ • Зыже ѡбъ щѧ рабомъ своимъ , ѧще неприведе те братабѧшего менше го сѣмо , то непрложите истомоу видѣтн лица моего • Бысть же ѣгда прїдохомъ ісъ рабоу твоѣмоу ѡцоу нашемоу , ипо вѣдохомъ ѣмоу рѣчь гдна • Речеѣна ѡцъ нашь • ндѣте паки купитъ намъ мало пища , мы же реісохомъ неможемъ нтн • ѧщели братъ нашмнїи ндетисънами • то нде мъ , нб можемъ видѣтн лица мужоу • братъ менше мъ несоущисънами • Речерабъ твои ѡцъ нашь ісънимъ , бы бѣте таісо дноу мн ѣсть породи жона

ѧм ѯѳ ѩнзыи дѣ единѣ ѿмене ѩреисте сѣдр
ѣ ѩстѣлѣ нѣсть , ѩнебндѣхѣ его досѣ
лѣ . ѧщесѳ помнете ѥсего ѿлнца
моего . ѥдачнтсѧ ѥмѹ злѡ напѹтн
епроѳдите старость мою спечалію
вседѣ . Нѣнѣ ѧщендемѣ оубо ѩсѣра
ѣ ѵтѣѥмѹ ѿцѹ нашемѹ . ѻбтрочн
цанебѹдетьенамн , ѿшабоего сва
ѳлна ѥстьстдшею его . Ндабдетѣ
ѣнко оубрнтъ самѣ . несѹща ѻтро
чнцаенамн . оумрѣтъ , ѥсепро
водатьрабѣтвон старостьрабатво
его ѿцнашего стьволѣзнюѵтьадѣ .
рабѣтво твон ѿцѣтнашѣ вда ѻтроіса
врѣцѣ мон . ѧдазъ реісохѵ ѧще непри
вдѹ его ѩстевѣ . ѩнепостдлю его
претобою прѣшестьбѹдѹ ѩсѣѹ всѣ
днѣ . Ѩнѣѵоубо бѹдѹ ѧстрадствон
вѣотрочнца мѣсто рабѣ гдну мо
ѥмѹ . ѳотрочнцѣ данетьсѣ стьвра
тіею . ѩдакобо ндемѣ ѩсѣѹ ѿтро
чнцѹ несѹщѹсенамн . данебѣѹ злѣ
ѥже ѩмать бытн нашѹа моего .

Гла , мѣ .

Немождшесѧ ѳоснфъ оудрж
ѧтн . срдцебѣхѣ прѣсто
ѧщнхъ ѥмѹ . ѩрече ѿстѹ
пнте ѿмене вси . Ѩнесто
ѧше никтоже прѣ ѳоснфѡ .
егда познабшесѧ братіянсѳѣн , ѩ
бѣздѣнже глась сѣплачемъ . Слы
шашаже вси егѹптане . ноуслышѧ
мо бысть вдомѹ фарѡни . Ѩрече
ѳоснфъ братіи своей . ѧзъесмь ѳо
снфъ . ѧщеліѿцъмон жнвъ . Не
можахѹ братіѧ его ѿвѣщѧтн слове
сн ѥмѹ оустрашншасѧ . рѣчеже
ѳоснфъ братіи своей . прнстѹпнте
ксмнѣ . ѩпрнстѹпншя . Ѩрече
ѧзъесмь ѳоснфъ братъ вашъ . его
же вы продасте вѣгѹпте . Нѣнѣ оу
бонепецѣтесѧ . нипорѡсовы бѹдн .
ѩже предастемѧ сѣмо . наживѣѵо
пустнмѧбъ пребамн . ѣсѳо двѣ лѣ
тѣ гладѣназемлн . нещѣ пать лѣ
ѳстѧ вѣнѹже небѹдетьорадвы
ѩнатвы . Постнсомѧбъ пребамн
остановнсѣ бамъ ѳставнтн назем
лн . ѩпрекрстмнтнвлесть ѳставленіе
велнко . Нѣнѣоубо кебы послѣлемѧ
сѣмо . нобъ , нестворнмѧ мнсѡщѧ
фарлонѣ . ѩвластелнна всемѹдомѹ
его , нкнязѧ всѣн землн егѹпетъ
стѣн . Потщѧшесѧ ндѣте ѳсѡщѹ
моемѹ , ѩрцѣте ємѹ . Тако глтѣ
сѣнъ твон ѳоснфъ . створиѧбъ
гдна всѣн землн егѹпетьстѣн .
прѣндноубо ксмнѣ , ндепремедлн ,
ноусѣлншнсѧ вѣземлн госсемлн въ
ѧравіѣн . ндѹдешн блнзъ мнѣ , тн
нсновествон , нсновесновъ твон .
ѩовцѧ твоѧ . ндолобетвон , ндсе
блнкожетнн ѣсть . ѩпрекормлютѧ
тѹ . Ѩщѣ бо пать лѣтъ гладъ бѹ
детьназемлн . ндапенотнбнешн
ты нсновествон . ндсе ѩмѣнне твое .
ндсеоун мавндла , ѳочнбенѣмнна
брата моего . мнсоуѣламожѣглю кба
повѣдитеоубо ѿцѹмоемѹ всю слабѹ
мою . ѩжевидѣсѹпѣѣ . нелнко бндѣ
сте . ѩпотщѧшесѧ , прнведѣтещѧ
моего сѣмо . Ѩприпа нкбыюбенѣѧ
лнна брата своего плакасѧ онѣ . ндс
нѣамнѣ плакасѧ обѣмъ выю его . ѩ
цѣлова всю братію свою . ѩплакасѧ
онѣхъ . ѩпосемѣ глаша братіѧ
егосѣѣмѹ . Ѩпронесесѧвѣсть додомѹ
фарлона глюще . прѣндоша бра
тіѧ ѳоснфова . ндѣвдадобнсѧ фара
онъ ѩравнего . рече фарлонъ къ
ѳоснфѹ , рцы братіи своей се сѣтво
рнте . наполните всѣдѹ ваша , ѩн
дѣте вземлю хананню . понмшеже
ѿцакашего ѩмѣнѣѥ каше . ѩрѣн
дѣте ксмнѣ . Ндамъ бамъ ѿвсего
добра егѹпетьска . ѩдаѣсте бла
гостѹземнѹю . Тыже блобѣѵдѣ ѩ
дакъѣмѹтѣ кола ѿземлѧ егѹпетъ
сѣи дѣтемъѩхѣ ѩженамъѩхѣ . ѩпо
нмше ѿцасвоего , дан прнведѣтѣ .
непощадѣтеже очнма свсѹдьскон ,
всѣбо добро егѹпетъско вамъбѹде .
Стствориншаже снове ѩплебы тако .
дастьже нмъ ѳоснфъ кола , попове
лѣнію фарлона црѣегѹпетьска ндѣ
етьнмъ брашно напѹть . нксѣмъ
длетьсѹбы рнзы . венѣамннѹѵѣ
длетьс . т , златнн ѩпѧтеры рн
зы нзмѣненыѧ , ѿцѹ своемѹ посла
тако же , нѣ , ослѣ , насѧще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ всего добрѣ гоупетиться. и дѣсять
мѣсяць послѣще хлѣбъ напоить ѡц҃ь
иѫть, и ѡпѣтинадцатїюсвою. и ѡ
идоша. рече же имъ негнѣваитеся
напоити. изыдоша же изъ гоупта,
и пріидоша вземлю хананѣю,
къ іаковоу ѡц҃ю своемоу, и повѣдаша
емоу глюще, іако сынъ твои іосифъ
живъ есть, и владѣетъ въсеи зе
мли егоупетистѣи. и ѡбѣчюдисѧ
въ оумѣ сн іаковъ, невѣроваше бо
имъ, глаше же емоу вся словеса сіѧ,
ѩже глаша имъ іосифъ, елико же рече
имъ. оузрѣвъше же кола іаковлѣ ѩже
посла іосифъ, іако въздвигноуша и
ѡжи дхъ іаковлѣ ѡц҃ѧ иъ. и рече
ізль велико мнѣетьсе ѫще ещѣ іосифъ
живъ моужи, шедъ да видѫ его
дондеже неоумрѫ.

Гл҃а, мѕ.

Потѣ же ізль, и вси его
пріидѣ къ іакѡвоу ѡц҃ю своемоу, и положи жертвоу ѿц҃ѹ своего исаака. рече
бг҃ъ къ изилю, въ видѣнїи
ночи гл҃а. іаковле іаковле, сѣи же
рече что есть, онъ же рѣ. азъ есмь
бг҃ъ. ѡц҃ь твои, не боися ити въ егоупетъ, въ изыдѫ бо въ велїи въ стопорю
тѫ тамо, и азъ иду стобою въ
егоупетъ, аже въведоуть тѧ доконца. іосифъ въложитъ рѹцѣ свои
на очи твои. въста же іаковъ
ѿ іуда 3 ѿ ісаака 28 шла ѫ ѿц҃а своего нетажанїе и
ѩ ены ихъ насыла, ѩже посла іосиф
въздвигноутити, и въземше имъ
ніе свое, и все притажанїе еже при
тажаша вземли хананѣстѣи.
ѿ іосіа 46 ѹ 50 ісаіи 46 И пріиде же іаковъ въ егоупетъ, и
все сѣмя егосни имъ и снове его и снѣве
снокъ его сни, и дщери его, и дщери
дщерїи его и все сѣмя его сни имъ въ
ѿ мо 1 ни де въ егоупетъ. си имена снѣвъ
ізлевъ пришедшихъ въ егоупетъ съ
іаковомъ ѡц҃емъ ихъ. сне сновѣ
его. ѿ мо 1 ѿ ма 2 ѿ ма 3 ѿ ма 4 ѿ ма 5 ѿ ма 6 ѿ ма 7 ѿ ма 8 ѿ ма 9 ѿ ма 10 ѿ ма 11 ѿ ма 12 ѿ ма 13 ѿ ма

снимлѧть кнегѹпетъ , ѻе • Їѻдѹже послаша предъ собою кнїѻсифа , єрвєтїи , оумромъ сїа градазємлѧ рацѣєшнїи • Вѣпражнѣже їѻсифъ колєсницѹ свою , їдзыде противѣ їлѧ ѿца своєго . кафирѡнѹградѹ , показажесѧ ємѹ самъ . Їприпадє набыю єго , їплакасѧ много • Рєчє їлль кнїѻсифѹ , дадоумрѹ посємъ , єлмаже видѣхъ лицє твоє , єщєво тыєєн жывъ • Рєчєже їѻсифъ кнб братїи своєй шєдъшим повѣмъ фарѡнѹ , Їрєкѹємѹ братїа моѧ , Їдомъ ѿца моєго , Їже бѣша кнзємлѧ хананѧнѣ . Прїндоша ісолнѣ . єїнже єсть мѹжи пастухи , єкото питателинцы . єкотъже Їволове Ївсє Їхъ єжє Їмѣша прибели єсть сособою • Ѹще взѣзоветъ вы фарѡнъ , Їрєчєтъ вамъ , что дѣло ваше єсть , рцѣте єкото питателѧнцы єсмы , Їздѣтъсѧ рабы твои Їдосѣлѣ мы , Їѻцы нашн . дабысєлѧ тєсѧ взємлю гесємлю взаравїи , хѹдобо єгѹптѧномъ єсть , пастѹхъ вемзѣ ѻвчїи .

Гла , мз •

Їдншедъше їѻсифъ , повѣда фарѡнѹ , Їрєчє . ѿцъ мои Їбратїа моѧ Їскотин Їволове Ївсє Їхъ прїндоша Їзємлѧ хананѧ , Їсе єсть взємли гесємли . ѿбратїиже своєя пѧть , є , мѹжїи , постави прє фарѡно • Їрєчє фарѡнъ кнбра тїи їѻсифли , что дѣло ваше , єи жерєша фарѡнѹ , пастѹси ѻвчїи рабы твои єсмы , мы , Їѻцы на шн , ѿдѣтъсѧ Їдосѣлѣ • Рєкоша же фарѡнѹ , ѻбитати взємлю прїндохомни нѣтъво паствы скотѹ рабъ твоихъ , єкодолѣво гла назе мли хананѧнѣ , нни оубо дабывелѧсѧ рабы твои , взємлю гесємлю . рєчє фарѡнъ їѻсифѹ гла , ѿцъ твои Їбратїа твоя прїндоша кътебѣ . землѧ єгѹпєтьскаѧ прєдтобою єсть . надобрѣйше земли ѿца тво єго Їбратїю оусели , Їдажнбѹдѣ вѣ земли гесємли • ѿщели вывєи Їскоѧ єсть мѹжи книхъ силнїи , то по стави ѧ старѣйшинны скотомъ мо Їмъ • Їприндоша кнєгѹпетъ кнїѻсифѹ їаковъ Їєговъ єго , Їелъша фарѡнъ цр̃ь єгѹпетьскын • Вѣкеже їѻсифъ їакова ѿца своєго , Їпостави єго предъ фарѡномъ , Ївлви їаковъ фарѡна рєчєже фара ѻнъ кнъ їаковѹ , колнко лѣтъ дни житїа твоєго . рєчєже їаковъ фара ѻнѹ , днїи лѣтъ житїа моєго мже ѻбитахъ , рл , лѣтъ , мали Їзли быша днїє лѣтъ житїа моєго , нє постигошаво днїє лѣтъ житїа ѿцъ моихъ , їже днїи ѻбиташа • Їдавли їаковъ фарѡна , Їѿиде ѿнє го вонь • Їоусели їѻсифъ ѿца Їбра тїю свою , Їдастьи ѻбдрьжаніе взѣ мли єгѹпєстьи , надобрѣи земли , Ївземли рамесїиньскѣ . Їможе повелѣ фарѡнъ • Їдвлаше їѻсифъ Їшє нцѹ ѿцѹ своємѹ Їбратїи своєй Ївсємѹ домѹ ѿца своєго кодмѹжде по чнелѹ лицъ • Пшєницаже невлаше вѣвсєи земли , єкодолѣвлашєво гла назеили , єкончевлашевоєм ѕємлѧ єгѹпетьскам , Їзємлѧ хананѧнѣ ѿгладда • Сѣбраже їѻсифъ всє сре бро , єже ѻбрѣтє взємли єгѹпетъ єтъ , Ївземли хананѧни , запше нцѹ єже кнповахѹ Їцѣнлше Їмъ • Ївнесє їѻсифъ всє сребро вѣдомъ фарѡновъ , Їскончасѧ всє сребро ѿземлѧ єгѹпєскїа Їхананьскїа • Прїндошаже вси єгѹптѧне , кнѣѻ сифѹ глюще , дажь намъ хлѣбъ , вчесѣю мы оумираемъ прє тобою , Їскончавосѧ сребро наше • Рєчєжѧ їѻсифъ , прінемѣте скотъ свои , дадѧ вамъ заскотъ вашъ хлѣбъ , Їщесѧ Їскончало сребро • Прінмша скотъ кнїѻсифѹ , Їдастьи їосиф хлѣбы заскоти Їзловца , Їзаговѧ да , Їзловелы . Їпрескорми ѧ хлѣбы заскотъ Їхъ втомъ лѣтѣ • Їзыдежетѣо лѣто , прншєшиже вѣвто рое лѣто рєкоша ємѹ , єдалпогинє ѿгдна нашего , єгдабо Їскончнщасѧ сребро Їмѣнїѣ Їскоѣ кътебѣ гдне . Їнѣтъ ѻстало намъ предътобою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гдне нашь, но точію тѣло ѥземлѧ наша, дабоу ремь предъ тобою, ѥземлѧ опоустѣѥть, ископи на, ѥземлю нашоу хлѣбы, ѩдавъдемъ мы ѥземлѧ наша работа фараонѣ, даждь намъ сѣмѧ, давъсѣемъ ѩ жнемъ вздемъ, данеоумремъ ѥзе млѧ неопоустѣѥть • Ископи всю зємлю ѥгоупѣскоую іосифъ фараонѣ, ѩпошьдашѧ ѥгоуптѧне всю зємлю фараонѣ, съдолѣвоѩмъ гладъ, ѩвысть землѧ фараонѣ • Людиѩ по работи ємоу врабы, шісрѧ предѣлъ ѥгоупетъскыѣ доскрѧѥ, развѣ зем лѧ жрецскыѣ, тожѧ бо нескупи іосиф даньбо дасть жрѣцемъ фараонъ. ѩдахоу даньюже дасть ѩмъ фараѡ его ради неѿдашѧ землѧ своеѧ • Рѣчеже іосифъ всѣмъ ѥгоуптѧномъ се искупихъ васъ ѩвсю зємлю вашоу фараонѣ днь • вѣземѣте сѣмена несѣите нанивахъ, ѧнѣже вздоуть жита пожнѣте, дадасте пѧтоую часть фараонѣ, четыре частѩ вз доуть вамъ, сѣмена нивамъ, ѩнапрепитанїе вамъ, ѩвсѣмъ до момъ вашимъ, ѩрѣсоша ожнивъ ныѣсѧ • обрѣтохѡ благодать прѣто бою, господномоу нашимоу, дабъдемъ рабѣ фараонѣ • Ноусто вѣнмъ заповѣдь іосифъ, додне шнаго дне наземлѧ ѥгоупѣстѣѥ, пѧтоую чась дабати фараонѣ, ѩромѣ землѧ жрецскыѣ, тако то чію небѧше фараона • Вселисѧ ѩзраиль вземлѧ ѥгоупѣстѣѥ, наземлѧ гесемлѧ, ѩприѧшаю ѩрасплодишасѧ ноумножишасѧ нанѣ сѣло, жнѣ же іаковль вземлѧ ѥгоупетъстѣѥ, зї, лѣтъ • Быѣсьже днїѣ іаковлѧ лѣтъ жизни ѥго • р̃м ѩ з • ѩпри ѥпѣшаже днѣ іилѧ оумрѣти • ѩ призва іосифа сна своѥго, ѩрече ємоу • ащеѣсмь обрѣлъ благть пре тобою положи рѹкоу твою посѣтѣно лоѥ, дастъворишь сомною мл̃ть, іѩстинноу, дане погребеши менѣ въ ѥгоупть • но положишимѧ свѿцы мои ми, іизнесеши мѧ ѩзъ ѥгоупта ѩпогребеши мѧ вгробѣ ѩхъ • Сѣ̃же рече єтъворю послоѵеѣ твоѥмоу рѣчеже ємоу, клени мисѧ, ѩклѧтсѧ ємоу, ѩпоклонисѧ іилъ конецъ же зла ѥго •

Гл̃а, мн •

Бысть же погли ѥмь, повѣ дашѧ іосифоу, ѩко ѿцъ тн ѩзнемогаѥт • ѩпоѩже ѻ̃бѣ сна своѧ манасїю ѥфре ма • ѩпрїидеже къ іаковоу • Повѣдашаже іаковоу глюще, се снъ твои іосифъ прїиде ктебѣ, ноу крѣписѧ іилъ несѣде наодрѣ • Рѣ же іаковъ іосифоу • бъ мои ѩвисѧ мнѣ блузъ вземлѧ хананѣ, бла гословисѧ мѧ ѩречемъ • се азъ въ зращоу ѩ ноумножоу ѩ сътворюѩ въсоборъ ѩзыкомъ • ѩдамъ ти землю сію, ѩсѣменн тивоѥмоу потом къ, вѣпрїатїе вѣчное • Ѩнѣ оу бо ѻ̃ба сна твоѧ, ѩже быѥта вѣзе млѧ ѥгоупетъстѣѥ, прѣжде прише ствїа моѥго вѣгоупетъ ктебѣ • щомѧ ѥста ѥфремъ ѩманасѣѧ, ѩкн рѣвѣмъ ѩнемеонъ, вздета ми • Сныѣже ащеродишн посѣмъ бздоуть тн вѣймѧ братїа твоѧ, ѩпрозо вѣтсѧ кѣпрнчащенїю онъ • ѩзъ бо ѣда ѩдѧ шмеждорѣчїа еврѣска, оумре рахиль мнѣ твоѧ, вземлѧ хананѣ близъ ехѡмъ ѩподрома, хавра да, землѧ ѥгда вхождахъ до ефрады, ѩпогребохъ ю напѹти ѩпо дрома, ѩто ѥсть внфлеомъ • ви дѣвже іилъ сна іосифлѧ ѩрече, что ѥста сїѧ тебѣ • рѣчеже іосифъ ѿцѹ своѥмоу снами ѥста, ѩже дасть ми бъ здѣ • Рѣчеже іаковъ при веднимъ мѧ ндавлю ѩхъ, очиже іилю невидѣста ѿстаростн, ѩнеможа ше гладати • прнведеже мѧ існемъ ѩлобзаѩ, ѩприѧ мѧ, ѩрече іилъ, къ іосифоу ѣ лице твое видѣхъ, ѩ показами бъ несѣмѧ твое • ѿведе же іосифъ ѿсолѣнѹ ѥго, ѩпокло нисѧ ємоу ниць доземлѧ • Поимже іосифъ ѻ̃ба сна своѧ ефрѣма въдс сницѹ прямо лебницы іилѧ • мана сїюже клѣкоую прямо десницы іилѧ ѩпринесе мѧ існемъ • Простерѣже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Іаковъ десницу ѥвъзложи наглавѹ
ефремлю, сѣтѣ бѣше мнѣи, алъ
вницу наглавѹ манасіинѹ премѣнѝ
рукѹ, ѥвлѣвъ ѥрече. бѣ ѥмѹже оу
годиша щцы мои. пренмвъ авраа,
ісаакъ бѣ ѥжема кормѝ ѥзмлада
ѝдадѣшаго дне, маглъ ѥжема
ѥзбавлѧѣтъ щвсего зла, блви дѣ
тицатїи. ѥдапрозовется има
ми, іѥма щцъ моихъ. аврама,
ісаака, дасѣ оумножитъ вземноже
ство велїко наземли. рѣдѣже іо
ифъ ѩко взложи щцъ его десницу
свою наглавѹ ефремлю, ѝтѧжко
ѥмѹ бысть, ѝприѧтъ іосифъ рукѹ
щцасвоего щѧти щглавы ефремля
наглавѹ манасіинѹ. ѥрече іосифъ
щцу своемѹ, нетѧко щче, сево е
первенецъ, възложи рукѹ деснѹю
наглавѹ его ѥнехотѧше. ѥрече въ
чадо вѣмъ, ѝтомъ вздетъ блгдть
ѝтомъ вѣзнесетсѧ, но братїе его
мнїи вздетъ болїи его, ѝсѣмѧ его
вздетъ вземножество ѩзыкомъ,
ѝблвїѧ втомъ дни глѧ, вѣлвѣ
вѧнтсѧ ѝнѣ глѧ сѣтворитъ бъ
ѩко ефремѧ ѥманасїю, ѝпостѧви
ефрѣмѧ выше манаїи. рѣже ѝнѣ
іосифъ. ѧзъ оумираю. бѹдже бъ
свами, ѝпѣзбратитъ вы ѹземлѧ
сѧ, наземлю щцъ вашн, ѧзвже
дастъ снсемъ ѝзбравъ ѝзлнха бра
тїи твоѥѧ юже взѧ ѝзрѹсн аморїи
сы, мечемъ своимъ.

гла, мд.

Ѩзвже іаковъ сны своѧ,
ре и съберитесѧ даповѣм
камъ чемъ бытн вѣбѣлѣт
спослѣдиѣѧ дни, съ
соклѹпитесѧ ѝпослѹшанте
мене, снове іаковли, послѹшанте
щцабашего. рѹвнъ первенецъ мои,
ты крѣпость моѧ ѝзначало чѧ мои
пороскъ бысть, ѝпороскъ лютъ ноу
корыкъ ѝлѣкн вода расплынѣшисѧ.
не взыдесо наложе щцѧ своего, тогдѧ
осквернилкн постелю, ѝдвже вѣни
де, снмеонъ ілевгїи братїа сѣсон
чѧтѧ обндѹ волею своею. непрїнди
дше моѧ вѣсѣлѣтсѧ, ѝнѣсъ оустѧ
ѝхъ, дънепрелепитсѧ внѹтренѣѧ
моѧ, ѩко гнѣвомъ ѝзнесета чѧкы
ѝпомыселомъ своимъ прерѣзаста
жилы волобы. проклѧта люстостьи
ѩко люта быста, ѝгнѣвъ ѝхъ,
ѩко порѣскъ раздѣлю ѝхъ вкіаковѣ,
ѝразсѣю ѝхъ вѣзраили. іѹда тебе
похвалѧтъ братїа твоѧ рѹцѣ твоѝ
наплещѣ врагъ твоихъ, поклонѧ
тсѧ снове щцѧ твоего. сѣнъ іоу
да скнмецъ, ѹлѣтво расли сѣ мои
вѣзыде, вѣзлегъ ѝпоспѧ ѩколевъ
ѝлкосскѝмецъ, істо вѣзбѹдитъ ѝ.
ѩнескончаѣсѧ кнзь щіоудынестарѣи
шина щчрѣслъ его. дендеже прїндѣ
намѣнѣнїе ѥмѹ, ѝтон чаднїе ѩзы
ковъ привазѧтъ кѹвнно градѹ ѣслѧ
свое, ѝбинничїю ѣслнчицъ свои, ѝ
еперетъ ризы своѧ виномъ, ѝвокро
ви грозновѣ ѣдежду свою, весѣлы
ѣчи ѥмѹ щвина, ѝзѣбы зѹбы его
паче мѣка. завулѹ набрегъ мора
дасѣ веленѣтъ ѝнапрнстанницн ко
рабле, ѝпродолжитсѧ досндона.
ѩсахаре доброе помысли, почнбла
посредѣ предѣлъ. ѝбндевъ покоѝ
ѩко добро ѝзѣмлю ѩко блгъ, прекло
нн рамѣ свои надѣло ѝбысть, мѹ
ститель. данъ дасѹдитъ лю
демъ своимъ ѩко ѣдиноетъ племя
вземли, ѝдабѹдетъ данъ змїѧ
нарлепѹтїи вдѣ напѹтн ѝхаплѧ
пату коньскѹ, ѝпадетсѧ коннн
вѣспѧть спѣсенїѧ ждыи гдне. гадъ
вскѣсомъ ѝскѹсентъ, тоже ѝскѹсен
тн ѝзапѧтн. чѣнръ блгъ его хлѣ
сѣи во дасть пищу кнзѣ. неффѳлн
ѩко лѣто расль пѹщѣ прндѧ растѹ
щи доброту садовныя вѣтвь. іо
сифъ сѣнъ возрасленъ сѣнъ вѣзрасленъ забн
вѣныи, сѣнъ мои юнѣншїи, ѝсомнѣ
сѧ возвратн домегоже забѣщающе
ѣболгахѹтъ ѝ, ѝспротнвлѧхусѧ
ѥмѹ господїе оумѣтель стрѣлаиїа,
ѝстърошасѧ ѣдолѣнїемъ лѹкнн,
ѝрасслабншѧ жилы мышцы ѝхъ. рѹ
кою силнаго іаковлѧ штѹдѹ оуѩсрѣ
пнтѧ ѩнѣ швѣтъ щцѧ твоего.
ѝпоможетн тѣбѣмои, ѝблвн тѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бл҃вен҃їемъ нб҃нымъ сн҃бы́ше . и̑ бл҃вен҃іе дн҃мное и̑мꙋще сн҃ бл҃вен҃їа ра́ди соцⷯ по́ꙋтровы . бл҃вен҃іе ѡ҆ц҃а твоего . и̑мтре твое́ѧ , пре сн҃бы́ бл҃вен҃їѧ го́рꙣ превыша́ющи . и̑ бл҃гобл҃вен҃їи хо́лмо́вь вѣ҆чныхъ е҃же бꙋдꙋтъ нагла́вѣ ї҆о́сифовѣ , и̑ на берсе́е́ го и̑же бы́сть старѣи́ бра́тїи . вениами́нъ , во́лкъ , восхища́ѧ ꙗ҆ ꙋ҆́тра , ѩ҆дꙋ́ть е҃ще и̑ на вечерѣ сѣ҆мы е҃ть пищꙋ . вс҃ѣ сно́ве сн҃ ї҆а́кова , бы , се гла́ и̑мъ ѡ҆ц҃ь и̑хъ , и̑ бл҃вка́ѧ ко́е́гождо и̑хъ по бл҃вен҃їю сво́е́мꙋ бл҃вен҃їа́ рече и̑мъ . ѿ҆ъ прилага́юсѧ ї҆ко́вле́мъ сво́и́мъ , погребꙋ́тем҃ѧ сн҃бы́ѡ҆ц҃ы мои́ми вы́пеще́рѣ , и̑же е҃сть вселѣ е҃фро́новѣ , хетте́а́нина вы́пе щерѣ сѣ҆гꙋ́бѣи прямо мамрі́и вꙁемли̑ ханаа́нѣи , ю҆же прикꙋпи́ а҆враа́м пеще́рꙋ , ꙋ҆е҃фро́на хетте́а́нина насѣ твореніе гробомъ , та́мо погребо́ша а҆враа́ма , и̑ сарꙋ́ жен҃ꙋ е҃го . та́мо погребо́ша ї҆саа́ка . и̑ ревекꙋ́ жен҃ꙋ е҃го нлі́ю та́може погребо́ша , и̑ вы́прикꙋ пле́н҃їемъ села и̑ пеще́ры и̑же е҃сть вы не́мъ , ꙋ҆е҃но́въ хетте́о́въ и̑хъ , и̑ ꙋ҆́мо́лча ї҆а́кова заповѣда́ѧ сно́мъ свои́мъ , и̑ вы́ложи ї҆а́ковъ но́гы на ло́дрѣ и̑ ꙋ҆́мре , и̑ приложисѧ къ лю́демъ сво́и́мъ .

дв҃ѣ з҃

Гла҃ . и҃ .

И̑ припаде ї҆о́сифъ на лицѣ ѡ҆ц҃а сво́е́го , и̑ пла́каасѧ го́ре́ по нем҃ъ , и̑ лобы́за е҃го . и̑ повелѣ ї҆о́сифъ рабомъ сво́и́мъ и̑же погрѣба́хꙋ , погрести ѡ҆ц҃а сво́е́го . погребо́ша же погреба́телѝ ї҆на́ и̑ скончася́ сѧ ѡ҆н҃ , м҃ , дн҃ї . та́ково ꙋ҆чинꙗ́ю́тсѧ дн҃ї погреба́ныа . и̑ пла́каахꙋ сѧ по нем҃ъ е҃гꙋ́пта́не , о҆ дн҃ї . и̑ ко́же мину́ша дн҃ї пла́чꙋ , рече́же ї҆о́сифъ и҃сѣ҆ве́лмо́жамъ фарао́новѣмъ гла , а҆ще е҃смь о҆брѣ́ѣлъ бл҃гꙋть предъ ва́ми гла́нте вꙋши фарао́нꙋ глюще , ѡ҆ц҃ь мо́й кла́ѧ мѧ гла прежде не жели ꙋ҆мре , и҃ вгробѣ и̑же и̑скопа́ себѣ . вꙁемли̑ ханаа́нѣи , та́мо мѧ погребн҃ . и҃ нн҃ѣ ꙋ҆бо ше́ дапогре бꙋ ѡ҆ц҃а моего , и̑ пакы́и сѧ обращꙋ

вѣ҆ мз҃

и҃ приде́ша фарао́нꙋ послове́сѣ ї҆о́сифо вѣ , и҃ рече фарао́нъ ї҆ꙋ́ї҆о́сифꙋ и҃дн҃ и̑погребн҃ ѡ҆ц҃а своего и҃ко́же кла́ла тѧ . и҃дѣ ї҆о́сифъ погрести̑ѧ ѡ҆ц҃а своего . и҃ндо́ша сними́ вс҃ѧ слꙋ ги фарао́нн҃ и҃старѣ́и҃шины до́мꙋ е҃го и҃вс҃ѣ ста́рцы земл҃ѧ е҃гꙋпе́тскїѧ и҃вс҃ѣсь до́мъ ї҆о́сифовъ , и҃бра́тїа е҃го и҃вс҃ѣсь до́мъ ѡ҆ц҃а е҃го . и҃ сердоболѧ́ е҃го ско́тѣе весь болꙋ́ и҃ѡ҆ста́ вс҃ѣ мли̑ гесе́мли̑ , и҃ дошаже сними́ ко лесни́ца и҃ко́ннницы , и҃ вы́сть по́лкъ велі́ѥ зѣ́ло . и҃ пріи҃до́ша нагꙋмно а҆та́дово е҃же е҃сть о҆бо́нꙋ странꙋ́ї҆ї҆о рда́на , и҃ пла́кашасѧ тамо понем҃ плачемъ велі́кимъ зѣ́ло , и҃ пла́каса хꙋ по ѡ҆ц҃ы е҃го , ѕ҃ дн҃ї . и҃ вид҃ѣша насе́ли̑цы земл҃ѧ ханаа́нѧ , пла́чь нагꙋмнѣ а҆та́довѣ , и҃ рѣ́ша пла́чь велі́кїй е҃сть е҃гꙋ́пта́номъ , сего ра прозва́ша и҃мѧ мѣ́стꙋ томꙋ пла́чь е҃гꙋ́пе́тскїй и҃же е҃сть о҆бо́нꙋ странꙋ ї҆ордана . и҃ сотвори́ша е҃мꙋ сно́ве е҃го та́ко и҃ко́же заповѣда́ и҃мъ . и҃ вꙁѧ́ша е҃го до земли̑ ханаа́нѣи , и҃ погребо́ша и҃ впеще́рѣ сѣ҆гꙋ́бѣи , и҃же прикꙋпи̑ а҆враа́мъ , насѣтворе́ніе гробе́мъ , пеще́рꙋ ꙋ҆е҃фро́на хетте́а́нина , прямо мамрі́и . и҃ вꙁвра ти́сѧ ї҆о́сифъ въ е҃гꙋ́пе́тъ самъ и҃ бра́тїѧ е҃го и҃же бѣ́ша шли̑ погрести̑ ѡ҆ц҃а е҃го . и҃ндѣ́кшеже бра́тїа ї҆о́сифовы и҃ко ꙋ҆́мре ѡ҆ц҃ь и҃хъ , и҃ рѣ́ша е҃дали́ко вз҃помане́тъ злобꙋ нашѧ ї҆о́сифъ . и҃ ѡ҆мщи́е́ніе ѡ҆мести́тъ на́мъ все зло е҃же сотворихомъ е҃мꙋ . и҃ пріи҃до́ша къ ї҆ꙋ́ї҆о́сифꙋ глюще , ѡ҆ц҃ь твои̑ кла́ѧ тѧ пре́жде ꙋ҆́мре́ти̑ѧ е҃го гла . и҃ та́ко рцы́те ї҆о́сифꙋ прости̑ непра́вости грѣ́ха и҃хъ , и҃ко зло сотвори́ша тебѣ , и҃ нн҃ѣ ѡ҆ста́ви̑ кри́вꙋ ра́бы бл҃гꙋ ѡ҆ц҃а твоего . и҃ пропла́каса ї҆о́сифъ е҃гда гла́хꙋ сн҃ ко́немꙋ , и҃ре́ко́ша се́ е҃смы твои̑ раби , речеже кни́мъ ї҆о́сифъ , небо́и҃тесѧ бѣ́и҃ бо е҃смь а҆́зъ , вы ста́вѣ́мсте на мѧ зла́ѧ . а҆́бѣ претворн҃ї̑ на́до бра́ѧ дабꙋ́детъ а҆́зи̑ днесь . а҆́зъ прекормлю́ вы и҃ дѣтѣ ва́ша . и҃ ѹ҆тѣши́ ихъ , и҃ глаго́ла по сердцꙋ и҃хъ .

и҃ ꙗ҆́ко ѹ҆ви́дѣ ї҆ѡ҆сифъ сн҃ы ефре́мли̑ тре́тїе ро́ждшасѧ , сн҃ы же и҃ мана́сїи ма́хирови , и҃ ѹ҆сы́новѣ ма́хировы на ко́лѣнѣ ї҆ѡ҆сифо́ве . и҃ рече ї҆ѡ҆сифъ бра́тїи своей̑ , а҆́зъ ꙋ҆́мрꙋ , и҃ бг҃ъ посѣти́тъ вы , и҃ вы́ведетъ вы и҃з҃ сеи̑ земли̑ на зе́млю , ю҆́же клѧ́сѧ а҆враа́мꙋ , и҃саа́кꙋ , и҃ ї҆а́кꙋвꙋ . и҃ закле́ ї҆ѡ҆сифъ сн҃ы и҃ли̑ , и҃ре́ко́ша , бг҃ъ посѣти́тъ вы , и҃ вы́ведетъ вы и҃з҃ сеи̑ земли̑ , и҃ вни́ сте ко́сти мои̑ ѿ҆ сегѡ̀ . и҃ ꙋ҆́мре ї҆ѡ҆сифъ сн҃ъ ста́ ѕ҃ дн҃ї , и҃ ѡ҆бложи́ша е҃го , и҃ положи́ша е҃го в҃ гро́бѣ въ е҃гꙋ́пте .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҆дéмы ваша , ѡ҆ўтѣшúшꙗ , глаⷭ
прúсердно , ѡ҆ўсели́сѧ ·ї҆ѡ́сифъ въ
ег҃ѵ́петѣ самъ и҆ бра́тїꙗ его , и҆ вс҃е
и҆мѣ́нїе ѿц҃а его · Жи҃вѣ же ї҆ѡ́сифъ
лѣ́тъ , рі , и҆ вúдѣ ї҆ѡ́сифъ , е҆фр҃ъ
мла́дѣти , дотрет҃їа́го ро́да , и҆
сно́вѣ махи́ровы , сна́ манасі́ина ,
родúшасѧ прѣ́дѣдъ ї҆ѡ́сифовъ · Рече
ї҆ѡ́сиф бра́тїи свои́мъ , глⷭ , а҆́зъ ѹ҆́ми
раю , посѣще́нїе́мъ же прⷭ свⷭ́тꙋ
бла́сть бж҃їа , и҆зведе́ вы ѿ҆ земл҃и сеѧ
въ зе́млю ю҆же ѡ҆бѣща́ ѿц҃емъ нашúмъ ,
а҆вра́аму · и҆саа́кꙋ · и҆ ї҆а́кѡвꙋ · И҆за
ꙗ ї҆ѡ́сифъ сны́ и҆зра́илевы глⷭ · посѣще
нїе́мъ и҆мѫ́же посѣ́титъ бла́сть бж҃їа ,
да и҆зне́сете и҆́зволи мо҆и҃ ѿсю́дꙋ
съ собо́ю , и҆ скончáвсѧ ї҆ѡ́сифъ
вúдѣ лѣ́тъ , рі ,
и҆ потребо́ша и҆́ бра́тїе
· е҆гѵ́петѧне́ · ѧ҃и кѣ

Конецъ , а҃ , кни́гѣ моѵ́сі́ѡвыихъ ·
и҆маю́тъ всегѡ , глⷭ , и҆ ·



Кни́гꙗ и҆мѧ́сі҃ѡвꙗ

глⷭ , а҃ ·

И҆ и҆́менà сно́мъ і҆и҃лѣ́вымъ
вы́ходѧщимъ вы́ е҆гѵ́петъ ,
сы́ꙗ́коⷤ ѡ҆́ц҃емъ ѿц҃емъ
и҆́хъ , ѥ҆ждо е҆́стество́мъ до́мꙋ
сво́имъ вни́доша · Рꙋви́нъ ,
сумеѡ́нъ , левїи́нъ , і҆ѡꙋ́да , и҆сса́харъ ,
завꙋлѡ́нъ , и҆вени́а́минъ , да́нъ ,
и҃ неѳалі́мъ , га́дъ , а҆́сиръ · І҆ѡ́сифъ же
бѣ́ше вы́ е҆гѵ́петѣ · вы́же вс҃ѣ́хъ и҆́ди
ѡ҆́ши́хъ , и҆зы́ ꙗ́кова , ѳе , ѡ҆ у҃мр҃ѣ́тъ же ї҆ѡ́сифъ , и҆ вс҃ѣ́ бра́тїа
его , и҆ вс҃ѣ́ ро́дъ ѡ҆́нъ · Сно́вѣ же
і҆и҃лѣ́вы вы́зрасто́ша , и҆ ꙋмно́жи́ша
сѧ , и҆ мно́зи вы́ша · И҆ скрѣпла́хꙋ́сѧ
зѣ́ло зѣ́ло , ѡ҆ꙋмно́жи́сѧ земл҃а
и҆ши́хъ · Въста́ вже ц҃рь и҆́нъ въ
е҆гѵ́петѣ , и҆́же незна́ше ї҆ѡ́сифа ·
Рече́ и҆́стꙋ людемъ сво́и҃мъ се наро́ сы́нъ
і҆и҃лѣ́въ и҆ зе́лѣ мно́жество ѡ҆́ꙋ скрѣ
пле́сѧ па́че насъ · Прі҃идѣте
ѡ҆́ꙋбо премꙋ́дрими и҆́хъ , да не когда́
ѡ҆́ꙋмно́жатсѧ , и҆ бы́ не когда́ а҆́ще прúслю
чится намъ бра́нь , приложа́тсѧ
и҆́тїи и҆сѵ́постáтомъ нашúмъ · и҆ по
долѣ́вше на҃ и҆́зы́дꙋтъ , и҆́зъ земл҃и
нашеѧ , и҆́прⷭтúвъ настоа́телѧ
дꙋ́ломъ , да озло́бя́тъ а҆́ вдвѣ́ле́ .
И҆ ѡ҆́ꙋзи́да́ша гра́ды твр҃ды́ , фара
ѡ́ны · пи҃ѳо , и҃рамеⷭ , і҆ѡ́нъ , сеⷭ
слн҃чꙋ гра́ · Повели́ же и҆́хъ смирѧ́
хꙋ , толи́ко мно́жа́йши бы́ваху , и҆
ѡ҆́ꙋскрѣпля́хꙋ́сѧ велúмъ зѣ́ло · И҆ гнꙋ
шаху́сѧ е҆гѵ́пта́не ѿ҆ сно́въ і҆и҃лѣ́въ ,
и҆ наслáстьбоваху е҆гѵ́пта́не сно́мъ
і҆и҃лѣ́вымъ нꙋ́жде́ю · И҆ болѣ́зненꙋ
жи́знь твори́ху и҆́мъ въ дѣлéхъ же
сто́сыихъ вре́нгемъ , и҆ плúнѳ́дами ,
и҆ вс҃ѣ́ми дѣлы е҆́же вполéхъ вставáхꙋ
и҆́хже порабощáху и҆́хъ стꙋ́жде́ю ·
Рече́ ц҃рь е҆гѵ́пе́тскїи ба́бамъ е҃вре
скúмъ , и҆́мѧ е҆́дúной сепфо́ра , и҆́мѧ
второ́мꙋ фꙋ́а , и҆ глаⷭ и҆́мъ · Е҆гда́ бы́ти
ба́бите е҃врѣ́ѧнымъ , и҆ сѣ́сти и҆́спрⷭтенїю , а҆́ще ꙋ҆́бо мꙋ́жескїи полъ бꙋ
детъ , ꙋ҆́бїи́те и҆́ , а҆́ще ли же́нскїи
сохраня́йте и҆́ . ѡ҆́ꙋбоя́шесѧ ба́бы
ба́ , и҆́не сътвори́ша , ꙗ́коже повелѣ́
и҆́мъ ц҃рь е҆гѵ́пе́тскїи , и҆́живля́хꙋ
мꙋ́жескїи полъ · Призва́же ц҃рь е҆гѵ́
пе́тскїи ба́бы , и҆ рече́ и҆́мъ , что
сѧ́ко сътвори́сте вещь сію́ , и҆ о҆́ж
живля́сте мꙋ́жескїи полъ · Реко́ша
ба́бы фарао́нꙋ , неꙗ́ко жены е҆гѵ́п
тя́нꙑ , ꙗ́ко жены е҃врѣ́ѧнꙑ сꙋ
ражда́ютъ бо прежде . е҆гда́же не́кыи
тúхъ и҆́стúнимъ ба́бамъ · И҆ражда́хꙋ
и҆́ного ра́бо благослови́ше бж҃їа ба́бамъ ·
И҆ мно́жа́хꙋ́сѧ лю́дїе и҆зра́ѧ́хꙋ́сѧ зѣ
ло ; е҆ль́ма́же бо́ѧхꙋ́сѧ ба́бы ба́ , сн҃
твори́ша сéбѣ хлѣ́вины · Заповѣ
да́же фарао́нъ всѣ́мъ лю́демъ сво́и҃мъ
глⷭ , всѣ́ мꙋ́жескїи полъ , и҆́же
ро́дúтъ е҃врѣ́ѡмъ , вскрꙋ́зи́те и҆
вры́сы́ , и҆ всѣ́ же́нскїи полъ сна́ жи
тей́ живо́ .
глⷭ , б ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гдѣ́же ѣ́дѣкъ ѡ҃цъ҆ѣ́на лѣ́вїина , ѩ́же пожтъ ѡ҃дѣ́ніе левїинныхъ , їнѣмъю • нзнача́тъ бы́чревь , прод҃ѣ мѹ́жескым полъ • вндѣ́въ шеже его добра́ плѣ́пя , ѩ́кры́ша его трѣ́мцы • Є́гдаже немо́гѧхѹ ѹ҃кры́ти его , нвза́тъ мтѣ́ его , ꙗ҆ко вче́щецъ енто́вым ѩ҃посмолѧ́ и҃сла́ѣмъ ѩ҃смолою , ѩ҃вложѝ ѻ҃тро́ча во́нь , ѝ положѝ его влѹ́цѣ , прибре́гъ рѣ́ѣкы • блюдѧ́ше сестра́ его ѝ҃здале́ча да вѣ́дитъ что бѹ́детъ є҃мѹ́ • ѝ҃зы́деже тогда́ дще́рь фарао́нова • нзмы́тисѧ бре́цѣ , ѝ҃рабы́нѧмъ • ѝ҃хожда́хѹ по́брегъ рѣ́ѣкы , ѹ҃зрѣ́вшиже ꙗ҆ковчежецъ влѹ́цѣ , посла рабы́ню ѩ҃взѧ́тъ и҃ • ѝ҃ѡбрѣ́зши вѝдѣ ѻ҃тро́ча пла́чющесѧ вꙗ҆ковчежцѣ , ѝ҃поѧ́ѣ дѣ́ѣ дще́рь фарао́на , ѝ҃рече • ѡ҃дъ тѣ́м ѣ́врѣ́ѣскыхъ е҃сть сѐ • ѝ҃рече се сестра́ его дще́рѝ фарао́новѣ , хо́ще шѝли призовѣ́ѣ́ѝ женѣ́ доѧ́ницѹ ѡ҃ ѣ́врѣ́ѣ́м , ѩ҃кърмѝтъ и҃ вꙗ҆скормѝтъ тѣ́ѝ ѻ҃тро́ча • ѝ҃рече́ѝ дще́рь фарао́нова , ѝ҃дѝ • ше́шиже ѻ҃тро́ковѝца призва́ мтѣ́рь ѻ҃тро́чате • рече и҃сне́ѝ дще́рь фарао́нова , съблюдѝмѝ ѻ҃тро́ча сѐ , ѩ҃кърмѝ мнѣ́ , ѩ҃зже да́мъ тѣ́ѝ мзду́ твою • взѧ́тже ѻ҃тро́ча жена́ , ѝ҃доѧ́ше его , вꙁмѹ́ жавшиже ѻ҃тро́чати , ѩ҃кърмѝ и҃ѡ дще́рѝ фарао́новѣ , ѩ҃бы́ѣ́тъ ѥ́ѝ вꙁ сна • ѝ҃нарече и҃мѧ́ѥ́мѹ мѡ́ѹсе́ѝ , глю́щи , ꙗ҆ко ѡ҃водꙑ взѧ́хъ его • бы́стыже вꙁдѝни многа́ ѻ҃ны́ ѣ́гда велѝ́ѣ́ѣ́ бы́ѣ́ть мѡ́ѹсе́ѝ , ѝ҃зы́деже ѡ҃ вра́тїѧмъ своѝмъ сно́мъ ѝ҃лѣвы́ , вꙁмѹ́тѣвже болѧ́зньнѫ , вѝдѣ чла́ка ѣгѹ́птѧнина , бїющꙗ нѣ́ѣкаго ѣ́врѣ́ѣ́ѧнина ѡ҃врѧ́тїѧ его сно́вы ѝ҃лѣвы • ѻ҃зрѣ́вшеѧ тѧ́мо , ѝ҃ѣ́мо , ѝ҃нѣвѝдѣ никогоже , ѝ҃ѹ҃бѝвъ ѣгѹ́птѧнина , ѝ҃скры́ѣ́ его впесцѣ́ • ѝ҃зшеже ѝ҃ѣ́ѣкторы́м дне́ , вѝдѣ два мѹ́жа ѣ́врѣ́ѧнина • прѧ́щѧѧ , ѝ҃гла́ , ѣ́сть ѻ҃бѝдѧщемѹ , что радѝ ты вїе́ши нескрѣнаго • ѻ҃нже рече и҃сто́ѧ по ета́ѧ и҃сѣ́ѧ нехо́тѧщю ѝ҃ма́мѝ , ѣ́гда ѹ҃бѝѝтѝма́ѣ́ ты хо́щеши , ѩ҃кожде ѹ҃бѝ вчера́ ѣгѹ́птѧнина , ѹ҃бо́ѧвже ѧ҃ мѡ́ѹсе́ѝ ѩ҃рече , ѩ҃ще сѝце ꙗ҆вле́нъ ѣ́хдетъ гнѣ́ѣ́ѝ • ѹ҃слы́шавже фарао́нъ рѣ́чь сію́ , ѝ҃скаша ѹ҃бѝѝти мѡ́ѹсе́ѧ • ѡ҃ндеже мѡ́ѹсе́ѝ ѡ҃лица фарао́нова , ѝ҃бы́ѣ́ели́ѧ вꙁемли ма ді́а́мъ́ѣ́тѣ́ѣ́м • Ѝ҃гдаже прише́дъ вꙁе́млю мадіа́мъ́ѣ́ѣ́ю , ѝ҃сѣ́дѣ прикла́дѧѧ • Сѝ҃ѥ́нницѣ́же мадіа́мъ́ѣ́ѣ́омѹ бы́ша , ꙁ , дще́рїи пасѹ́ще ѻ҃вца ѡ҃ц҆а своѐго , но́дора • ѝ҃пришѣ́ше черпа́хѹ до́ндеже напо́ѣ́ть ѝ҃ѣ́ѣ́ѧ ісорꙑ́ѣ́ти , напои́ѣ́ѝ ѻ҃вца ѡ҃ц҆а своѐго , но́дора , пришѣ́шеже па́сты рїѧ ѝ҃згна́ша ѧ҃ • вы́ста́вже мѡ́ѹсе́ѝ ѝ҃зба́ви и҃хъ , ѝ҃напои́ мтѣ́ , ѝ҃напои́ ѻ҃вца и҃хъ • Прїидо́ша же ісѝ҃о́дорѡ ѡ҃ц҆ꙋ своѐмѹ , сѐ́ѝже рече́ ѝ҃мъ , что ꙗ҆ко ѹ҃скорѝѣ́те прїѝти дне́ • ѻ҃ни рѣ́ѣ́оша , чла́ѣ́ѣ́ ѣгѹ́птѧнинъ ѝ҃зба ви на́ѣ́ѣ́ ѡ҃пастырем , ѝ҃начерпа́ на , ѝ҃напои́ ѻ҃вца наша • Сѐ́ѝже рече ісѝ҃ѣ́дще́ремъ своѝмъ , гдѣ́ ѣ́сть ѻ҃нъ ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́ю сѝце ѻ҃ставѝѣ́те чла́ка , ѣ́ѣ зовѣ́те ѹ҃бо́ѣ́го да́ѣ́ть хлѣ́бъ • вꙁѣ́ѣ́ели́ѧ мѡ́ѹсе́ѝ ѹ҃ чла́ка , ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́ семѣ́фо́рѣ дще́рѝ своею , мѡ́ѹсе́ю ѣ́ѣ́же мѹ́ • Зача́ѣ́ѝше ѣ́ѣ́ѹ́тро́бъ жена́ родѝ сы́на , ѝ҃нарече и҃мѧ́ѥ́мѹ мѡ́ѹсе́ѝ, гирсе́мъ гла́ , ꙗ҆ко пришле́цъ ѣ́смь ѧ҃ вꙁемлѝ чѹ́ждѣ́м • Ѝ҃пакы́ зачѧ́вшѝ родѝ дрѹ́гїим ѝ҃нарече и҃мѧ́ѥ́мѹ ѣ́лѝ ѣ́ѣ́ѣ́рь гла́ , ѣ́ѣ́ѣ́ ѡ҃ц҆а моего́ , помо щникъ мнѣ́ , ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́вѝма ѝ҃зрѹ́ѝ фарао́новы • Подѣ́ѣ́же мно́гыхъ тѣ́хъ , ѹ҃мрѣ́ѣ́ть цр҃ь ѣгѹ́пе́ѣ́ѣ́ы́м , ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́стенѧша сно́ѥ́ ѝ҃лѣвы ѡ҃дѣ́ѣ́ть , ѝ҃ѣ́ѣ́зопѝша , ѝ҃ѣ́ѣ́зы́де бо́пль и҃хъ ісѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ ѡ҃рабо́ть • Ноуслы́ша ѣ́ѣ́ѣ́ стена́ѥ́ѥ́ и҃хъ • ѝ҃помѧ́нѹ ѣ́ѣ́ѣ́ ѕа́ѣ́ѣ́ѣ́ свои́ , • ѩ҃же ісѣ́ѧ́вра́а́мѹ , ѣ́сла́ѣ́ѣ́ , ѣ́ѧ́ко́вѹ • ѝ҃ѣ́ѣ́зрѣ́ ѣ́ѣ́ ѝ҃ѣ́ѣ́ны ѝ҃лѣвы ,

ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́стиѧ ѝ҃мѣ́ • гла́ , г •

Мѡ́ѹсе́ѝже ба́ше , плы́ѝ ѻ҃б ча ѡ҃ц҆а тѣ́ста своѐго , ещенника мадіа́мска , ѝ҃гна ше ѻ҃вца ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́стыню , ѝ҃ прїи́де ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ хорѝ • Ѝ҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ ѧ҃гглъ гнѣ́ ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́

ѻгнемь ѝспѹщ҃ны, ѝвидѣ ѓко кѹ
пина горѧше ѻгнемь, ѝнесѣгора
ше. Рѣже мѡсе҃ѝ мѡмоще҃ ѝвидѣ
что видѣніе велі҃ѡе е҃ѕ, ѓко несгора
ѥтъ кѹпина. Ѝегда видѣ гдь ѓко
пристѹпаетъ видѣти, ѝпозва
его гь ѝзъ кѹпины глѧ. Іѡсе҃ѝ,
мѡсе҃ѝ, ѻнже рече е҃ѕ азъ гн. Рече
гь неприбли҃жайсѧ сѣмо, ѝзуи са
поги ѡногъ твоихъ, мѣсто бо,
на҃неже ты стои҃ши земл҃ѧ свѧта
е҃ѕ. Рече ѥмѹ, азъ е҃смь бъ ѡц҃а тво
его, бъ ѓвраа҃мовъ, бъ ісаа҃ковъ,
бъ ѓаковль. Ѡкрати҃ѧже лице свое
мѡсе҃ѝ, несмѣѧшеб҃ взрѣти пре
бл. Ѝрече гь кѣмѡсе҃ѝ, ви҃дѣ ви
дѣхъ бѣдъ, людіи монхъ ижебъ
егѹптѣ, ѝвопль ихъ оуслы҃шахъ
ѡдъ лѣтъ настоѧ҃щихъ. ѝвидѣхъ боль
зни ихъ, ѓсѣнидохъ ѝзбавѝ ихъ
ѿрыкъ егѹпетскѣ, ѝзвести ѧ҃ѝ
земл҃ѧ тоѧ҃, ѝбъвести ихъ въ зе
млю бл҃гу ѝмноту, въземлю кипѧ
щу мл҃ко ѝмедо. Къмѣсто ханаанѣ
ско, ѝхѣтѣ҃ско, ѝаморре҃ско, ѝфе
резе҃ско, ѝгергесе҃ско, ѝевѹсе҃ско.
Ниѣ бо вопль сѣкъ ізиилевы прїиде къ
мнѣ, ѝ҃ѕ ви҃дѣхъ тѹгѹ ихъ,
ижеегѹптѧне стѹжаютъ имъ.
Тыже ходи҃ дѣтѧ послю къфарао҃ну
цр҃ю егѹпетскомѹ, да҃изведеши людіи
моа, сны ізиилевы, ѿземл҃ѧ егѹпе
тскы. Рече же мѡсе҃ѝ къбгу, кто
е҃смь ѧ҃зъ, ѓко да҃ѝ къфарао҃ну
цр҃ю егѹпетскомѹ, да҃изведѹ сны
ізиилевы, ѿземл҃ѧ егѹпетскы.
Рече гь къмѡсе҃ѝ глѧ бѹдѣтобою,
сеже ти҃ знаменіе, ѓко ѧ҃зъ тѧ по
ы҃лаю, ѝзвести людіи моа. ѝзъвегѹ
пта. да҃ сѧ помолѧтъ бгу въгорѣ
сіи. Рече же мѡсе҃ѝ, кѣбгу, се ѧ҃зъ
ѝдѹ късномъ ізиилевѣ, ѝреку имъ.
бъ ѻц҃ъ нашихъ посла мѧ къвамъ.
ащеже къпрашати начнѹтъ мѧ,
какоѥмѹ е҃сть и҃мѧ, ѝчто ѿвѣщаю
имъмъ. Рече гь къмѡсе҃ѝ ѧ҃зъ
есмь ежеесмь, ѝрече тако глаголи
ши҃ѧбымъ сыи҃ мѧ посла къвамъ бъ.
Рече паки гь къмѡсе҃ѝ, тако гла
ши҃ши҃ѧбомъ. гь бъ ѻц҃ъ нашихъ
бъ, ѓвраа҃мовъ, бъ ісаа҃ковъ, бъ
ѓаковль посла мѧ къвамъ. сеи
и҃мѧ ви҃чное ѝпа҃мѧть ѿрода въро.
Пришедшиже створи старца сѧ
ізиилевъ. ѝдеи къгнимъ. гь бъ ѻц҃ъ
нашихъ явисѧ, бъ ѓвраа҃мовъ,
бъ ісаа҃ковъ, бъ ѓаковль, глѧ.
Пристѹпѣніемъ. пристѹпихъ власть,
нелѣпо слы҃шѧ вамъ, въегѹптѣ.
ѝрече ѝзведѹ вы ѿземлѧ ѝѹрабо
ѣгѹпетскѣ въземлю ханаанѣскѣ
ѝхетѳѣскѣ, ѝевѣскѣ, ѝаморрѣ
скѣ, ѝферезѣскѣ, ѝгергесѣскѣ,
ѝевѹсе҃скѣ, въземлю кипѧщу мле
комъ ѝмедомъ, ѝпослы҃шаютъ гла
са твоего. Ѝвниде҃ши ты. Ѝста
рѣ҃шины ізиилевы къфарао҃ну
цр҃ю егѹ
петскомѹ, глещиже къмнѣ. Гь
бъ ѥврѣйскїи възва насъ ѝдаи҃демъ
пѹтемъ три дни вы҃ѹдемъ
ѝположимъ требѹ гѹ бу нашемѹ.
Азъже вѣмъ ѓко неѡпѹститъ васъ
фарао҃нъ цр҃ь егѹпетскїи ити, до
деже рѹкою крѣпкою, ѝпростёрь рѹ
кѹ свою погублю егѹптяны, всѣми
чюдесы моими ижествору вними.
Посемже ѡпѹститъ вы, ѝдамъ
благть людемъ симъ предъегѹпти
ны. Ездаже ѡходите неѡходите
щіе, но даи҃спросите жена ѡсѣдѣ
вы, сосѹды сребрены ѝзлаты, ѝри
зы ноукрасите сны ваша, ѝдщери
ваша, ѝпрелестите егѹптяны.

Гла҃ѧ. ѕ.

Ѿвщавъ мѡсе҃ѝ ѝрече, ащѣ
ли неоувѣрѹютъ ми, ни по
слы҃шаютъ гласа моего,
реку҃тъ бо ѥконѣчетъ бъ.
ивиилѣвимсѧ что реку имъ.
Ѝрекъ имъ гь, что е҃ѕ въруцѣ твоемъ,
ѥмже ре҃ жезлъ. Ѝрече ѥмѹ покрыи
его наземлю, ѝбѣжен назе҃млю, ѝбы
змїи, ѝѡбратѣже мѡсе҃ѝ шего. Ѝре
гь къмѡсе҃ѝ, простёрь рѹкѹ, іимии
захвостъ, ѝпростре҃ мѡсе҃ѝ рѹкѹ ѝ
ѧтъ его ѝбысть пакы жезлъ врѣцѣ
его. Ѝрече ѥмѹ, да оувѣрѹютъ,
ѓко ѝвиидесѣ гь бъ ѻц҃ъ твоихъ
бъ ѓвраа҃мовъ, бъ ісаа҃ковъ, бъ
ѓаковль. Рече же ѥмѹ гь паки.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вложи рꙋкꙋ твою вна́дра твоа, и вложи рꙋкꙋ свою вна́дра своа, и и҃зведе ѧ҆ wна́дрꙋ свои́хъ, и҆ бысть рꙋка его прокажена́ ꙗ҆кѡ сне҃гъ. И҆ рече́ гдⷭь мꙋ, вложи рꙋкꙋ твою вна́дра твоа, и вложи́ рꙋкꙋ свою въ на́дра своа, и и҃зведе wна́дрꙋ свои́хъ, и҆ бысть плоть его́ ꙗ҆кѡ и҆ прочаѧ плоть его́. Аще ли҆ оу҆бо не оу҆вѣрꙋю́тъ тебѣ ни҆ не послꙋша́ютъ гла́са чюда́ пе́рваго, то вѣрꙋю́тъ гла́сꙋ чюда́ второ́го. Аще не вѣрꙋю́тъ тебѣ, ни҆ма́ двою́ма чюдома́, ни҆ послꙋша́ю гла́са твоего́. Да́вый ѕемли wводы рѣчны́ѧ. и҆ проле́ютъ на сꙋхо, и҆ бꙋдетъ вода́ ю҆же возмеши wтъ рѣки кровїю, на сꙋсѣ. Речеже моу҃сїи къ гдⷭу, молю́тисѧ ти, ꙗ҆кѡ не҆смь рѣчи́стъ wтъ вчера́шняго и҆ тре́тїяго дне́, ни҆ поне́лѣже нача́ти гла́тїи рабꙋ твоемꙋ хꙋдогла́сенъ, и҆ косно́ꙗзы́чен а҆зъ е҆смь. И҆ рече гдⷭь къ моу҃сїю кто́ дасть оу҆стꙋ человѣ́ку; кто́ли сътвори́тъ е҆сть нѣ́ма и҆ глꙋха́, зрѧща́ и҆ ви́дѧща. не а҆зъ ли, гдⷭь; и҆ди́ нꙋнѣ, а҆зъ бо wтве́рзꙋ оу҆стꙋ твоа, и҆ оу҆строю́тъ, е҆же ти бꙋде́ гла́ти. Речеже моу҃сїи, молю́ти ѧ ти, гдⷭи, и҆збери́ могꙋща́ и҆ного е҆гоже посли́ши. И҆ разгнѣва́сѧ ѓростїю гдⷭь на моу҃сїѧ, и҆ рече. не҆ тол҃и се братъ твои́ а҆а́ронъ левитинъ, вѣ́мъ бо ꙗ҆кѡ глаго́летъ, се́же се́и и҆зы́детъ проти́ꙋ тебе́, и҆ оу҆зрѣ́въ тѧ вꙁра́дꙋетсѧ вꙁ тебе́. И҆ речеши ѧмꙋ, и҆ вложи́ши ѧмꙋ словеса́ моа въ оу҆стꙋ его́. а҆зъ же wбрѣзꙋ оу҆стꙋ твоа, и҆ оу҆стꙋ его́, и҆ оу҆строю́ вамъ е҆же и҆мате сотвори́ти. Се́и бо глаго́летъ wтебе́ къ людемъ. и҆ се́и же оу҆бо да́вдетъ оу҆стꙋ твоꙋ, ты́ же бꙋди ѧмꙋ въ бо́ги. И҆ же́зълъ се́и и҆спровѣ́ргнисѧ въ земїю. въ земи́, въ рꙋкꙋ твою, и҆ сни́ми бо сътвори́ши чюдеса́. И҆ дерзе моу҃сїи, и҆ вꙁвратисѧ къ тесте́ю своемꙋ, и҆ рече и҆ди́ и҆ вꙁвращꙋсѧ къ сро́дствїю своемꙋ, и҆же сꙋть въ е҆гꙋптѣ, да́ви́ждꙋ, е҆щели́ живи. Речеже і҆о́ѳоръ къ моу҃сїю. и҆ди́ съ ра́вы. и҆ подне́хже они́ мно́зи, оу҆мре́ чрⷭь е҆гꙋпе́тскїи. И҆ рече гдⷭь къ моу҃сїю въ земли́ мадїа́мстѣи, ходи́, и҆ди́ въ е҆гꙋпе́тъ, и҆змро́шасѧ бо вси́ и҆щꙋщии дꙋша́ твоа. И҆ поꙗ́тъ моу҃сїи же́нꙋ свою́, и҆ сы́ны своѧ, и҆ посади́ ѧ҆ на ѕемли́ и҆ наослѣ́ми, и҆ вꙁврати́сѧ въ е҆гꙋпе́тъ. И҆ вꙁѧ́тъ моу҃сїи же́злъ и҆же и҆мѣ́ѧше бо́жїа рꙋкꙋ своею. И҆ рече гдⷭь къ моу҃сїю, и҆ди́ wбращающисѧ въ е҆гꙋпе́тъ, смотри́ всѣ́хъ чюдесъ, ѧ҆ѓ҃ и҆хъ творю́ тебѣ, да́сть творѧ́щїи предъ фарао́номъ. а҆зъ же wжесточꙋ сре́це его́, ꙗ҆кѡ не҆ испꙋсти́тъ люди́и. Ты́же глаго́леши фарао́нꙋ, сице́ глетъ гдⷭь сы́нъ е҆вре́йскїи, и҆ сы́нъ мои́ пре́вый ѩ҆ко́въ. рѣхъ же тебѣ wпꙋсти́ти людїи́ моа да мн҃ѣ тре́бꙋ положа́тъ, не хо́щеши ли wпꙋсти́ти и҆́хъ, вꙁри́ди сѐ а҆зъ оу҆бїю пре́вородѧщаго сы́на твоего́. Бы́стьже напꙋти́, на стано́вищи, сре́те ѧ҆ а҆гг҃лъ гдⷭь, и҆ска́ше его́ оу҆бити́. и҆ взе́мши семфо́ра, ка́мень ѡ҆стры́й, и҆ сѣ́кшисѧ е҆го́ wбрѣ́за коне́чнꙋю плоть, и҆ сна́ своего́. и҆ припа́дши къ гла́мъ и҆рече, бы́стьже кро́вь wбрѣзанїѧ сна моего́. Речеже гдⷭь къ а҆а́рѡнꙋ, и҆зы́ди противꙋ моу҃сїю въ пꙋсты́ню, и҆ и҆де́. И҆ шедъ ѩ҆ко́въ сѣ́тъ гдⷭень на горѣ́ бо́жїи и҆ цѣловаше́ ѧ҆. и҆ повѣда́ моу҃сїи а҆а́рѡну вся словеса́ гдⷭня, ꙗ҆же посла́ и҆ вся чюдеса́, ꙗ҆же запове́да ѧмꙋ. Шедшежеже моу҃сїи і҆ а҆а́ронъ, и҆ съвра́ста вся старца сно́въ и҆левы́хъ. и҆ гла́ а҆а́ронъ вся словеса́, ѩ҆ же гла́ гдⷭь моу҃сїю, и҆ сътвори́ чюдеса пре́дъ людьми́. И҆ вѣ́роваша и҆мъ людїе, и҆ вꙁра́довашасѧ, ꙗ҆кѡ посѣ́ти бг҃ъ сны́ и҆левы, и҆ ꙗ҆кѡ призрѣ на и҆́хъ е҆скорбѣ́нїе, и҆ прекло́нишасѧ людїе, и҆ поклони́шасѧ.

Гла, е҃.

И҆ wсемѣ́же вꙁни́де моу҃сїи, і҆ а҆а́ронъ, къ фарао́нꙋ, и҆ рекоста́ ѧмꙋ. Сице́ глетъ гдⷭь бг҃ъ и҆левъ. wпꙋсти́ людии́ моа, да тре́бꙋ положа́тъ ми въ пꙋсты́ни. Речеже фарао́нъ кто́ тои́ е҆сть е҆гоже а҆зъ послꙋшаю гла́ла, ꙗ҆кѡ wпꙋсти́ти ни҆мѣ сны́ и҆левы;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѓ невѣмъ гл҃а їнѣ҃а нешпущу. ¶ Рѣко
стаже ѣмъ. бг҃ъ є҃врѣискїѝ, по
вѣлѣ намъ, дабдемъ пѫтемъ три
дни вспѫстыню, ѝположимъ тре
бу гс҃ви бу҃нашему, дане когда слу҃чи
сѧ намъ смертоносїе ѝли рать.
Рече ѣма црь є҃гупетескїѝ, вѣскую
ѝ, моусїѝ, їа҃ронъ, обращаѣте
людиѧ мо҃ѧ шдѣлать ѝхъ, ѝдѣтаже
кождо власть надѣло свое. ѝрече фа
раонъ, се нынѣ оумножишасѧ людїе
сїи надемлѝ, неполегчимъ ѝмъ дѣ
лесы. Заповѣдаже фараонъ при
ставникомъ дѣлесъскыхъ ѝ
книгочїамъ гл҃ѧ. шселѣ немоужите
дѧтїи плѣвы людемъ ктвданїю
плинѣ домъ ѓкоже вчера ѝтретїего
дне ѝнѝ. но сами шеше дасть бирають
плѣвы, ѝзароусѧ здан҃їѧ плинѣдѣ
нагo ѓже ств҃орѧть, датборѧ
всѧ дни. Приложите, ѧне оуе
лѝните нычтоже, празныѧбо дѣ
ютъ, ѝсегоради глютъ данемъ
ѝположимъ трев҃ бу҃нашему. О
тягчите дѣла людемъ снмъ, да
сѧ ѝми пекутъ, ѝнепомыслятъ
мыслѣми своѝми сусловїѧ. Зри
хусѧ пристав҃ницы, ѝсныгочїѧ,
иглахѫ людемъ рекуще. Се глет
фараонъ, шселѣ недамъ ва плѣв
но шеше самѝ себѣ ств҃ирайте плѣ
вы, ѝдеже обращете. ѝзароусѧ
здан҃їѧ да дѣете, неоуномет бо сѧ
шзлавѣта ва҃шего, нимало же. ѝ
разыдошасѧ вси людїе повсѣм земл҃
є҃гупетьстѣи, дасть берѫтъ тро
стїе наплѣвы. Пристав҃ницыже
нуждахѫ ѝхъ, глюще, сконч҃ева҃л
те дѣла ваша кажднл набсѧкыдне
ѓкоже ѝногда плѣвы дах҃о бамъ.
ѝдаѓшеже раны існыгочїѧ народ҃ъ
сновъ ѝнѣвыхъ, ѝже бѣша прист҃а
вленїѝ ѝхъ шпрестав҃никъ фарао
выхъ глюще, почто нескончасте.
кажднл вашего плинѣдненаго ѓкоже
вчера ѝтретїего дне таѓкоже ѝдне.
Ств҃ѣшеже існыгочїѧ сновъ ѝнѣвъ,
взопиша кфарао҃нъ глюще, по
что таѓко творишн рабомъ твоѝм
плѣвелъ недадѧте рабомъ твоѝмъ
белѧтже намъ плинѣды творити.
сеже рабы твои мѫчими сѫтъ, кри
вдъ творишн людемъ своѝмъ. ѝ
рече ѝмъ ѓкоже празныѧ дѣете
празныѧ ѝглете, ѝсегоради гла
те, ѓкоже да ѝдемъ ѝположимъ тре
бу бу҃нашему. Ѝдѣ оубо дѣлан
те шеше, ѧплѣвъ недамъ вамъ,
зароусже здан҃їѧ плинѣдненаго да да
ете. Видѧхуже існыгочїѧ сновъ
ѝнѣвыхъ себе бытн бѣдѣ, глще
несть ветшетсѧ плинѣдъ зароусѧ дни.
Стрѣтостаже ѝхъ моусїѝ, їа҃ро
ѝдущѧ шфараона, ѝрѣша ѝма,
вижь вамъ бъ҃, ѝсудн вама, ѓкоже
огнусисте насъ префараономъ.
ѝпремѫжми его, дати мечь вѣрущь
оубити насъ.

Гл҃а, б.

Ѝзбратиже сѧ моусѣѝ ктвгс҃ви, ѝре. молютисѧги,
почто вредн людиѧ, вѣ
сѣхъ южемѧ посла. шнелиже
бо вѣхождѫ ктвфараону.
гл҃ати твоѝмъ ѝменемъ, ѐгѣже
вредн людиѣ твоѧ. ѝнеизбави людїи
твоѝхъ. Рече же бъ ктмоусѣю,
се оузрихн что ств҃орю фарао҃ну,
рѫкою бо крѣпкою ѝпущу ѝхъ,
ѝмыщею бысокою ѝзженетъ ѧ шзе
мли своеѧ. Гл҃аже бъ ктмоусѣю,
ѝре ѣмъ. Ѧзъ гс҃ь явленсѧ ѧврамъ,
ѝсаакъ, їа҃кову, вгъ сыи ѝхъ,
ѝмѧжеми гс҃ь, сего неявихъ ѝмъ.
Постав҃ихъже завѣтъмои сныѝмъ,
ѓкоже дати ѝмъ землю ханаа҃ньскѫ,
землю пришествїѧнхъ наненже обы
тахѫ. Ѫзъже оуслышахъ стена
нїе сновъ ѝнѣвыхъ, ѝмже єгупта
не порабощиша ѝхъ. ѝпомянѫ
завѣмои, ѝдн ѝрцы сномъ ѝнѣвы
гл҃а. Ѫзъ гс҃ь вгъ ѝздѣхъ власть шна
сплїѧ єгупетьскыа, ѝзбавлю власть
шрабощы ѝхъ, ѝшѝмѫ ка мышцею
бысокою, ѝсудомъ великимъ. ѝ
прѝмлюбы себѣ вълюдн, ѝбѫдѫ вамъ
вгъ. ѝразумѣете ѓкоже ѧ есмь гс҃ь вгъ
ваш҃ъ, ѝзведын власть шземлѧ єгу
петьскы. ѝшнасилїѧ єгупетьска.
ѝзбавлѫ власть вѣземлю нарюже

престро рꙋ́кꙋ мою дⷭ́тнꙋ́ю а҃враа́мꙋ, і҃саа́кꙋ, і҃а́кѡвꙋ, и҃да́мъ ѡ҃ бо́мъ вꙋ́ прича́стіе. а҃ꙁъ гⷭ́ь. Глаго́ле мо́ꙋсе́й та́ко сно́мъ і҃нлевы́мъ, и҃непо слꙋ́шаша мо́ꙋсе́а наслі҃а́ ра́ди дꙋ́ш и҃рабо́тꙋ жесто́кихъ. Речеⷭ́ гⷭ́ь кꙋ мо́ꙋсе́ю гла́ вꙋ́зни́ди и҃ гла́ кꙋ фарао́нꙋ цр҃ю е҃гꙋ́петскомꙋ да и҃спꙋ́ститъ сны і҃нлевы ѿ҃ земла́ своего́. Речеже мо́ꙋсе́й пре́гмъ гла́, се сно́ве і҃нлевы непослꙋ́шаша мене, ка́ко послꙋ́шатъ фарао́нꙋ мене, а҃ꙁъ же неꙋ́мне́ніемь е҃смь. Речеⷭ́ гⷭ́ь кꙋ мо́ꙋсе́ю, и҃ а҃а́рѡнꙋ, и҃дꙋ́ште и҃ зановѣ́дайте, кꙋ фарао́нꙋ цр҃ю е҃гꙋ́петскомꙋ, да ѿ҃пꙋ́ститъ сны і҃нлевы ѿ҃ земла́ е҃гꙋ́петскіа. Сі҃а́же старѣ́йшины до́мꙋ ро́дꙋ́нхъ. сно́вер҃ꙋ́мовы. пер҃ вен҃ца і҃нлева, е҃но́хъ, и҃фалꙋ́е́ль, а҃ерѡ́нъ, и҃хар҃ми, се племена́ рꙋ́ви мо во. Сно́веже сумеѡ́новы, е҃мꙋ́ила́, и҃ами́нъ, и҃аѡ́дъ, и҃ахи́н, и҃саа́ръ, и҃аѡꙋ́лъ, и҃же ѿ҃ни́мисѧ. сі҃и рожденіа сно́къ сумеѡ́новы. Сі҃и и҃мена сно́въ левіи́нымъ хъ посѣ́родъ сто́къ и҃хъ, гирсо́нъ, каа́дъ, и҃ мерар҃и. Лѣ́тъ же житіа́ левіи́на, рꙋ́ꙁ. Сі҃и же сно́ве гирсо́ни, лове́ни, и҃семе́ни. сі҃и до́мове рожденіа́ и҃хъ. Сно́вежеⷦ каа́довы, а҃мбра́мъ, и҃саа́ръ, и҃хе́вронъ, и҃оѵ҃и́ль. Лѣ́же житіа́ каа́дова, гⷯ. Сно́веже мерар҃и, моо́лъ, и҃моу́си. сі҃и до́мове ѿ҃роженіа левіи́на. посѣ́родствꙋ́ и҃. Поꙗ́тъ же а҃мбра́мъ, и҃охаве́дъ дщер҃ь бра́та ѿ҃ца́ своего́, себѣ вжено́ꙋ. роди́же е҃мꙋ́ а҃а́рона, и҃моу́сіа, и҃ мариа́мъ сестрꙋ́ и҃хъ. Лѣ́тъ же житіа́ а҃мбра́мова, рꙋ́ꙁ. Сно́веже и҃саа́ровы, ко́ре, и҃феі҃ѳ, и҃ꙁехри́. Сно́веже і҃оѵ҃и́ловы, мисаи́лъ, е҃лисафа́нъ, сегри́. Поꙗ́тъ же а҃а́ронъ, е҃лисаве́дъ, дщер҃ь а҃минада́вовꙋ сестрꙋ́ наассо́новꙋ, себѣ вжено́ꙋ. Породи́же е҃мꙋ́, нада́в, а҃виѵ҃ꙋ́да, е҃лиаза́ра, и҃фамаа́ръ. Сно́веже кореѵ҃о́вы, а҃сиръ, е҃лика́на, а҃виаса́ръ. сі҃и рожденіа́ кореѵ҃о́ва. Е҃лиаза́ръ, сно́въ а҃а́роновъ, поꙗ́тъ дщер҃ь, фꙋ́тиила, сно́вѣ вжено́ꙋ. породи́же е҃мꙋ́ финее́са. Сі҃и ста рѣ́шины племе́нъ левіи́тскаа посѣ́родъ сто́къ и҃хъ. Се а҃а́ронъ, и҃моу́сі҃й, и҃маже ре́вѣ, и҃звести сны і҃нлевы, ѿ҃ е҃гꙋ́пта вꙑкрѣ́постіи и҃хъ. Сі҃и сꙋ́тыи́же глаго́лста кꙋ фарао́нꙋ цр҃ю е҃гꙋ́петскомꙋ, ꙗ҃кѡ и҃зве́сти сны і҃нлевы ѿ҃ земла́ е҃гꙋ́петскіа. Се мо́ꙋсе́й і҃ а҃а́ронъ, вꙑ́нꙋ́же дн҃ь гла́ кꙋ мо́ꙋсе́ю вꙑ́ земли́ е҃гꙋ́петстѣи. И҃рече́ гⷭ́ь кꙋ мо́ꙋсе́ю гла́, а҃ꙁъ гⷭ́ь, гⷭ́ь кꙋ фарао́нꙋ цр҃ю е҃гꙋ́петскомꙋ. е҃лисо́же а҃ꙁъ гла́ю кꙋ тебѣ́. Речеⷭ́ мо́ꙋсе́й пре́гмъ, се а҃ꙁъ хⷭ́дорѣ́чнъ е҃смь, ка́ко послꙋ́шатъ мене и҃ма́ть фарао́нъ.

Гла҃ • ꙁ҃ •

И҃ речеⷭ́ гⷭ́ь кꙋ мо́ꙋсе́ю гла́. се да́хъ тѧ́ бо́гомъ фарао́нꙋ. бра́тъ же твои́ а҃а́ронъ, бꙋ́детъ тебѣ́ про́рокъ. Вꙑ же гла́ши вссѣ́ е҃лі҃со́ти заповѣ́дꙋ́ю. а҃а́ронъ же бра́тъ твои́, да гла́етъ кꙋ фарао́нꙋ, да ѿ҃пꙋ́ститъ сны і҃нлевы ѿ҃ земла́ е҃го. А҃ꙁъ же ѡ҃же́сточꙋ се́рдце фарао́нꙋ, и҃ оумно́жꙋ зна́менія мои́ и҃ чюдеса́ моа́ вꙑ́ земли́ е҃гꙋ́петстѣи. И҃ непослꙋ́шаетъ васъ фарао́нъ, и҃ вꙑ́ложю рꙋ́кꙋ мою́ на е҃гꙋ́петъ, и҃ изведꙋ́ сселе́нію мою́ людии́ моа́, сны і҃нлевы ѿ҃ земла́ е҃гꙋ́петскіа, сꙋ́ ѡ҃мще́ніемъ велі҃и́мъ. И҃ оу҃вѣ́даютъ кі҃и е҃гꙋ́пта́не ꙗ҃кѡ а҃ꙁъ е҃смь гⷭ́ь простира́ рꙋ́кꙋ мою́ на е҃гꙋ́петъ, и҃ изведꙋ́ сны і҃нлевы ѿ҃ среды́ и҃хъ. Сотвори́ста же мо́ꙋсе́й, і҃ а҃а́ронъ, ꙗ҃кѡже заповѣ́да и҃мъ гⷭ́ь. Мо́ꙋсе́ю же бѣ́ тогда́, п҃, лѣ́тъ. а҃а́ронъ, пг҃, лѣ́тъ. е҃гда́ гла́ста кꙋ фарао́нꙋ. И҃ речеⷭ́ гⷭ́ь кꙋ мо́ꙋсе́ю і҃ а҃а́ронꙋ гла́, а҃ще рече́тъ фарао́нъ кꙋ ва́мъ гла́, показа́нтенамъ зна́меніе и҃ли чюдо. И҃ рече́ши бра́тꙋ твоему́ а҃а́ро нꙋ, вꙁми́ же́злъ и҃ повер҃зи пре҃фа ра́ѡномъ, и҃ пре҃мꙋ́жи́тъ его, и҃ бꙋ́детъ зми́й. Вни́де́ста же мо́ꙋсе́й і҃ а҃а́ро пре҃ фарао́на и҃ пре҃мꙋ́жи́ его, и҃ сътво риста́ ка́ко повелѣ́ гⷭ́ь. Повер҃же а҃а́ронъ же́злъ пре҃ фарао́но, и҃ пре҃мꙋ́жи́ его, и҃ бꙑ́сть зми́й.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сътвориша фарао́нъ вѣсѧ мꙋдрьцы е҃гу петьскїѧ , и҃влаҳвы . е҃тьтвориша же блъхвы е҃гу петьстїи , чарова ніемь своимь такожде . и҃поверго шашѧ кождо жезлъ свои , и҃бы ша зми е . и҃пожре жезлъ а҃а́ронов҃ъ ѡ҃ниѣхъ жезлы . и҃оукрѣпи сѧ сре фарао́нъ , ани послꙋшаетъ и҃хъ , ꙗкоже гла а҃магъ . и҃рече г҃ъ кѣмоу҃сїю , ѡ҃тя гнсѧ сре фарао́нъ и҃нехо́щетъ ѿпꙋ стити людїи , и҃дн кѣфарао́нꙋ , ѩ҃ꙋтра , сѣвотон и҃ехо́дитъ на́во ды , вꙋ́дн же сретаѧ е҃го на́брезѣ рѣ чнѣмь , и҃въземи же́злъ въ рꙋкꙋ твою и҃жеѣн спровертлѣсѧ въ змїю , и҃рече́ши кънемꙋ . г҃ъ бо́гъ е҃врѣ́йскїи посла́ мѧ кътебѣ г҃ѣ , ѿпꙋсти людїи мои , дмн помо́литсѧ въпꙋсты ни , тыже непослꙋша́лъ досель . сѐ гла́етъ г҃ъ посемꙋ ꙋ́бꙋдеши , ꙗкоже е҃мь г҃ъ . сѐ а҃зъ ꙋ́дарю же́ломь , и҃же вꙋ́дѣ моей въводꙋрѣчнꙋю , и҃ спроверже́тсѧ въкро́вь , и҃рꙑбы и҃же вѣдꙋтъ и҃змрꙋтъ , и҃въземердитсѧ рѣка , и҃неѣтьсмогꙋтъ е҃гу́птѧне пи́ти воды ѿрѣки . и҃рече г҃ъ кѣмоу҃ сїю . рцы а҃а́ронꙋ братꙋтвоемꙋ . въ земи же́злътвои и҃простри рꙋкꙋтвою на́воды е҃гу́петьскїѧ . и҃нарѣки н , и҃нарѣсѧ кла́дязѣхъ , и҃наде́бри н , и҃наѣсѧ водꙑ пи́тїѧ и҃хъ , и҃даѣтъ вънкро́вь , повсѣ земли е҃гу́пе́стїи бꙋдꙋтъ дре́вяны и҃каменны . сътвористе́ѧже тако моу҃сѣи , а҃а ронъ , ꙗкоже повелѣ и҃мъ г҃ъ . и҃ въ земьже а҃а́ронъ же́злъ свои , и҃оудѧ ри въводꙋрѣчнꙋю пре́фарао́номь , и҃пребѣсѣми людии е҃го , и҃непроверже всю водꙋ рѣчнꙋю въкро́вь , и҃рꙑбы и҃же бꙑша вꙋ́дѣ и҃змро́ша . и҃ѣтъ смердѣсѧ рѣка , и҃немо́жа́хꙋ е҃гу́пта́не пи́ти воды ѿрѣки . и҃бѣ ше кро́вь , повсѣ земли е҃гу́пе́стїи . сътворишаже и҃волхвы е҃гу́пе́стїи волхвованїемь своимь такожде . и҃ѡжесте́ сре фарао́нъ , и҃непослꙋ шаше и҃хъ , ꙗкоже и҃мъ рѣ́слъ г҃ъ . ѡ҃братисѧ же́сѧ фарао́нъ . и҃прїиде въ домъ свои , неположи сердсе́го и҃ въ ꙋмꙋ . и҃ископа́шаже вси е҃гу́пта́не

пѡ́бре́гꙋрѣкѣ дапїютъ , немо́жа́ше во водꙑ рѣчныѧ пити . и҃ скончасѧ седмь дни по ѹ҃да́ренїи г҃дни врꙑ .

Гла . и .

И҃рече г҃ъ кѣмоу҃сѣю , вꙑни ди кѣфарао́нꙋ , и҃рцы емꙋ . сице гла́етъ г҃ъ , ѿпꙋсти людн мои дмн помо́литъ сѧ . ѡ҃щели не ѿпꙋсти ши , се а҃зъ повсю предѣлꙑтвои всѧ жа́бами . и҃се и҃зберже рѣка жа́бы , и҃изыдꙋтъше вꙑни дꙋтъ кътдомꙑ твои и҃вꙑкла́сти о҃дрꙑ твои҃хъ , и҃ впостела́ твои . и҃вдомꙑ рабо́ты и҃ людїи твои҃хъ , и҃вкъти́ствои , и҃вкъпе́щи твои , и҃на́тꙋ . и҃намꙋ жа́твои . и҃на люди твои вы́здꙋтъ жа́бы . и҃рече г҃ъ кѣмоу҃сею . рцы а҃а́ронꙋ братꙋтвоемꙋ . простри рꙋ кꙋтвою , и҃же́злътвои нарꙑки , и҃на и҃сточники и҃на дебри . и҃изведи жа́бы на́землю е҃гу́петьскую . Простре́тъше а҃а́ронъ рꙋкꙋ на́воды е҃гу́ петьскїѧ , и҃изгна жа́бы , и҃излѣзоша жа́бы на́землю е҃гу́петьскую , и҃покрꙑша всю зе́млю е҃гу́пе́скую . Сътворишаже сице и҃вълхвы е҃гу́пе́стїи , вълхвованїемь своимь , и҃ сгна́ша жа́бы на́землю е҃гу́пе́скую . Призва́ фарао́нъ моу҃сѣя и҃а҃а́рона , и҃рече́нма . молите г҃а зама , да ѿ̄ женетъ ѿ̄мене жа́бы , и҃ѡ҃пꙋщꙋ людїи мо и҃хъ , и҃ѡ҃пꙋщꙋ людн , да требꙋ г҃ꙋ положа́тъ . Рече́же моу҃сѣи кѣфара о́нꙋ . хвлѣщи́нестьмною кѣг҃дмолю за́тѧ , и҃здрабы твои , и҃на́людн твои , да погнбнꙋтъжа́бы ѿтебе , и҃ѡ҃ людїихъ , и҃ѡ҃домо́вѣ башн . Но то́чїю вꙑрвꙋтъ да́останꙋтъ . сегѡ́ рече ѹ҃тро и҃рече́мꙋ ко ты гла́еши бꙋдн . по да́ꙋбꙋдеши ꙗкоже нѣсть и҃ного раба́ г҃а . и҃ѡ҃женꙋтсѧ жа́бы ѿ̄ тебе , и҃ѡ҃домо́вѣ башн , и҃ѡ҃сел , и҃ѡ҃рабо́вѣ твои҃хъ . и҃ѡ҃ людн твои , точїю вꙑрвꙋтъ да́останꙋтъ . и҃изы де моу҃сѣи и҃а҃а́ронъ ѿ̄ фарао́на . и҃вз зопи моу҃сѣи къг҃ꙋ , ѹ҃зареченїи жа́вы , ꙗкоже сѣвѣщѧ съфарао́но . Сътвориже г҃ъ , ꙗкосереченїе моу҃сѣи . и҃измроша жа́бы ѿ̄домо́вѣ и҃хъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃сѣлъ и҃ , ѡ҃ннѣвъ ѣхъ , нельзѣ-
шла҆ въсѣтогн҃ нетогн҃ • Ѡ҃въсмѣ-
дѣсѧ земла҆ . вндѣвъше фарао҃нъ
ꙗ҆ко бысть покои҃ . ѻ҃жесточа҆же сѣрце
е҃го , ѧ҃непослꙋша҆ е҃ю , ꙗ҆коже рѣкалъ
гдь • Ѥрече гдь кѡмоу҃сїю , рцы а҆ро-
ну простри рꙋкою жезлъ твои҃ , ноу
дари вперетьземнꙋю , ѧ҃да бꙋдꙋтъ
сꙁнипы въчлѣцѣхъ , ѧ҃вълсѣкотѣхъ .
ѧ҃на фарао҃нѣ ѧ҃домꙋ е҃го ѧ҃рабохъ е҃го ,
ѧ҃вѣсь пѣсокъ земныи станетъ сꙁни-
пами вълсеи҃ земли҆ е҃гꙋптѣстѣи҃ ,
ѧ҃простерѣ а҆ронъ рꙋкою жезлъ ноу
дари вперетьземныи҃ , ѧ҃бысть сꙁни-
пы вълчлѣцѣхъ вълсѣотѣхъ , ѧ҃на҆ксѣ
комътъвсѣхъ земномъ бꙋѣтъ сꙁнипы ,
вълвсеи҃ земли҆ е҃гꙋптѣстѣи҃ • Ѧ҃
творѣша та҆кожде вълсѣи҃ вълхвова-
нїемъ своимъ ꙁвѣсти сꙁнипы ѧ҃не
вълмогоша . ѧ҃бꙋша сꙁнипы въ
члѣцѣхъ ѧ҃сѣкотѣхъ • Ѥрѣша болѣ
ѥкы фарао҃нъ прѣстъ бжїи҃ сѣ ѥстъ •
ѻ҃жесточа҆же сѣрце фарао҃ново , ѧ҃непо
елꙋша҆ , ꙗ҆коже ѧ҃мъ бѣ рѣкалъ гдь •
Ѥрече гдь кѡмоу҃сїю , вѣста҆ѣть злоу
тра , ста҆ни прѣфарао҃ню , сѣбе о҃нъ
ꙁыдетъ на҆воды , ѥрѣчеши ѥмꙋ ,
сн҃це глетъ гь • ѡ҃пꙋстн҃ людн моа
дамн҃ помо҆латсѧ вълпꙋстꙋинѣ .
а҆ѧ҃ще нелѡпꙋстнши людїи҃ мои҃ .
се а҆ꙁъ пꙋщꙋ на҆тѧ ѧ҃на҆рабы твоа҆ ,
ѧ҃на҆людн твоа҆ , ѧ҃на҆домы баша пе
сїѧ мꙋхи , ѧ҃наполънатсѧ домо҆ве
е҃гꙋптѧстїи пѣсїѧхъ мꙋхъ , ѧ҃ꙁе
мли҆ нанѣнже сꙋть • Ѥстворю
вто҆н дн҃ днвнꙋ зе҆млю гесемскꙋ ,
нанѣнже людїе мои҃ ста҆ша , нанѣн
жетъ небꙋдетъ пѣсїѧ мꙋхи , ѧ҃да
оу҃вѣси , ꙗ҆ко а҆ꙁъ гьстьвѧ всеи҃ зе
мли҆ • Ѧ҃положꙋ разлꙋченїе между
людьми моими҃ , ѧ҃людьми твоими҃ .
вто оу҃трѣвнѣже дабꙋдетъ знаменїе
сѣ наземли҆ • Сътвориже гь та҆ко
ѧ҃прїидо҆ша пѣсїѧ мꙋхи мно҆гы вълдо
мы фарао҃новы , ѧ҃вълдомы рабобъ
е҃го , ѧ҃вълвсю҆ зе҆млю е҃гꙋптѣскꙋ ,
ѧ҃погыбе земля҆ ѡ҃пѣсїѧ мꙋхи .
сътза҆же фарао҃нъ моусїа҆ и҃ а҆рона҆ ,
гла҆ . поидѣте , положи҃те тре
бꙋ гꙋ бгꙋ вашемꙋ вто҆н земли҆ .
ѥрѣчеже моусїи҃ немо҆жетъ сѣ тако бы
ти , хꙋлнобо сѣ е҃гꙋптѧномъ , не
положимъ требꙋ гꙋ бгꙋ нашемꙋ .
а҆ѧ҃ще бо положимъ требꙋ похꙋлѣнїю
е҃гꙋпетъскꙋ , прѣнимн҃ , камене҃мъ
побнютъмы • Но три днн҃ пꙋть
шеше вълпꙋстыню , положимъ тре
бꙋ гꙋ бгꙋ нашемꙋ , ꙗ҆коже ѥстъ ре
клъ намъ • Ѥрече фарао҃нъ , а҆ꙁъ
ѡ҃пꙋщꙋ вы , даположите требꙋ гꙋ
бгꙋ вашемꙋ вълпꙋстыни . но неда
лѣчесѧ протагнѣѣнти , молите
сѧ ѧ҃ꙁа҆ мнѧ кьбгꙋ • Ѥрече моусѣи҃ ,
ꙗ҆ко а҆ꙁъ ѧ҃ꙁыше ѡ҃тебе , молюсѧ
зата кьбгꙋ , да ѡ҃ндꙋть пѣсїѧ
мꙋхи ѡ҃фарао҃на , ѧ҃ѡ҃мужен҃ , ѧ҃ѡ
людѣ҆н е҃го оу҃тро . но неприложи҃ еще
прельстити нлвскомꙋ неѡ҃пꙋстн҃
ти людїи҃ , ѧ҃положити требꙋ гꙋ .
ꙁыше же моусѣи҃ ѡ҃фарао҃на , ѧ҃помоли
сѧ гꙋ • Сътвориже гь ꙗ҆коже рече
моусѣи҃ , ѧ҃ѡ҃гна пѣсїѧ мꙋхи ѡ҃фара
о҃на , ѧ҃ѡ҃рабобъ е҃го , ѧ҃ѡлюдѣи҃ е҃го ,
ѧ҃неоста ѧ҃недина • Ѧ҃ѡ҃тягчи҃же
сѣрце фарао҃нъ всѣе врема , ѧ҃нехотѣ
ѡ҃пꙋстити людїи҃ •

Гла҆ , а҆ •

Ѥрече гь кѡмоу҃сїю , вънидн
кѡфарао҃нꙋ , и҃рцы ѥмꙋ •
Сѝце глетъ гь бъ е҃врѣискїи҃
ѡ҃пꙋсти҃ людн моа , дамн҃
помо҆латсѧ • а҆ѧ҃ще нехо
щеши ѡ҃пꙋстити людїи҃ моихъ ,
но ѧ҃ще ѣхъ оу҃держиши , сѣрыка
гна҆ . насѣкомы твоа҆ вполахъ , и
наскона҆ , ѧ҃на҆ѣслы , ѧ҃на҆вельблюды
ѧ҃на҆говада , ѧ҃на҆ѣцы , смрть вели
кꙋ зѣло • Ѧ҃дн҃вна сътворю сѣбе а҆ѣ
вто҆н часть между сѣкоты е҃гꙋптъ
сꙁнимн҃ , ѧ҃между сѣкоты сно҆вы ѣна҆
выхъ . ѧ҃нн҃ е҃дн҃оже оу҃мретъ ѡ
всѣхъ сѣкотъ сно҆вы ѣна҆льскыхъ .
Ѧ҃да҆де гь бъ зароѣтъ гла҆ , вьоу҃тр
нїи҃ днь сътворитъ гь бъ словосе на
земли҆ • Ѧ҃сътвори гь сѣ слово на
оу҃трїи҃ , ѧ҃ꙁмре кѣсь сѣкотъ е҃гꙋпет
сѣскыи҃ , а҆ѡ҃сѣкота҆же сно҆вы ѣна҆лебѣхъ
неоу҃мре ни҃ е҃дн҃но . Ѧ҃ндѣвже фаро
ѧ҃сѣѡ҃сѣкотъ сно҆вы ѣна҆лебыхъ неоу҃мре
нн҃е҃дн҃но , о҃тяжа҆ сѣрце фарао҃нꙋ ,

НАЦІОНАЛЬНАЧСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝнеѿпусти людѥи. Ѝрече бъ ісъ моусѣю ѣаѓрону гла. Възмѣте весть полны рукы пепела пещнаго, да вьсыплетъ моусѣи, ісъ нѣбесѣ предфарао́номъ, ѝпредмужьствѣмъ его. Ѝдасть дѣтъ пра повсѣмъ земли ѣгупетьстѣи. Ѝдасть дѣтъ начѧтьцѣ ѝнаскотѣхъ, гноиныа струпы, белнсы начѧтьцѣхъ, ѝнаскотѣхъ, ѝповсѣмъ земли ѣгупетьстѣи. Ѝвзѧтъ пепелъ пещныи предфарао́номъ, ѝвсыпа моусѣи ісъ нѣбесѣ, ѝ бысть гноиныа струпы, горѧщѣи, начѧтьцѣхъ ѝнаскотѣхъ. Ѝнемо жаху болѣхвы стоѧти предмоусѣо струпость ради. Бысть бо струпы наболѣхвѣхъ, ѝнавсѣи земли ѣгупетьстѣи. Ожесточи же гь срце фарао́ново, ѝнепослухаша ѝхъ, ѩко же повелѣ гь моусѣю. Ѝрече гь ісъ моусѣю въстани зло ѹутра, стани предфарао́номъ, ѝрцы ісмѹ. Сице глетъ гь бгъ еврѣискыи. ѿпусти людь моа да мисѧ помола всѣмо тасть. Ѡзъ ѝспущѹ всѧ ѩзвы моа въсрце твое, ѝрабокъ твоихъ, ѝлюдѣи твоихъ, да оувѣси, ѩко нѣсть ѝнъ гь ѩкоже азъ повсѣи земли. Нѣ оубо пущѹ рукы моюѝповсѣмъ тѧ, ѝлюдѣ твоа ѝсморю моромъ, ѝпотребишисѧ ѿземлѧ. Ѝ кр Ѝсего ради поставихъ досѣлѣ, да покажѹ тобою ісрѣпость мою. Ѝѩко протоупсѣтьсѧ ѝмѧ моѥ повсѣи земли. Ѡще оубо ты се творишь людемъ моимъ, ѝнеѿпустиши ихъ. Се азъ ѝспущѹ втонѣ часъ оутро градъ многъ зѣло. Ѩкоже нѣсть быль въѣгуптѣ, ѿнегоже дне ѩко створисѧ ѝдодне. Нѣ оубо по тищисѧ съвратити весь скотъ свои, ѝвсе ѥжетѣ ѥго наполи. Всѣко чловѣкы ѝскотѣ, ѥжесть наполи, ѩще небудѣтъ въдомы. Падетъ жели нань градъ ѝзмрѹтъ. Оубоѧвшисѧ же словесѣ гнѧ ѿмужьи фарао́новы, вьгнаша скоты свои вдомы, ѝнѣже непрїѧша слова гнѧ въоумѣ, ѥи ѿставиша скоты своа наполи. Ѝрече гь ісъмоусѣю, простри рукы нанебо, ѝдасть дѣтъ градъ повсѣи земли ѣгупетьстѣи, начѧлкы, ѝна скоты, ѝнавсю трависмнюю. Прострѣже моусѣи рукы нанебо, гь же дасть гласа грома, ѝградъ, ѝогнь течѧше поземи. ѝнадожди гь градъ, повсѣи земли ѣгупетьстѣи. Бѣ же градъ ѝогнь горѧше въградѣ, ѝграже мно зѣло зѣло, ѩковже не бысть сицевь въѣгупть. понели ісо, ѝбоиша людѥ внемь. Ѝзбиже градъ всю землю ѣгупетьскую, ѡчѧла ѝдоскота, ѝвсе ѥже бѧше наполи, ѝвсю трависмнюю ѝзбилъ градъ. Ѝвсе древо польное, стутре градъ, развѣ земли гесемьскы, ѝдѣже бѧху снове ѩлевы несбысть градъ. Послѧже фарао́нъ, ѝпризва моусѣи, ѣаѓрона. Ѝрече имъ, сгрѣшихъ довлѣ, гь праведенъ, азъ же ѩлюдїе мои безаконни, молитесѧ замисѧ ісъгъ дабы престали громи бжїи, ѝградъ, ѝогнь наземли, ѝпущѹ вы ѩкотомъ непрложите премѣлнти. Рече ѥмъ моусѣи, ѩко ѝзыдъ изъ града, ѝвъздвигнѹ рукы нанебо ісъгъ, ѝгроми оустанѹтъ, градъ ѝдожда небудѣтъ ѩкотомъ. Ѝдаоу вѣси, ѩко гнѧ ѥсть земля. тыже ѝрабы твои, вѣмъ ѩко никогаже оубоѧтесѧ га. Ленъ ѝмѧмѣнь побитъ ѥсть, ѧчмень оубо непущаше ѩкласы, ѧленъ процвѣташе. пшеницаже ѝнѣто неѿзбысть тозьно бѧше. Ѝшедъше моусѣи ѿфарао́на ѝзграда, ѝвъздвиже рукы свои ісъгъ, ѝпресташа громове, ѝградъ, ѝдождь неоусѧнѹ наземи болѣе. Видѣвше фарао́нъ, ѩко престадождь, ѝградъ, ѝгроми, ѝпрложи сгрѣшити ещѣ, ѝоста тча срце ѥмъ. ѝмужи его, ожесточѧже срце его, ѝрабокъ его, ѝнеѿпустѣи сноки ѩлевыхъ, ѩкоже гла гь ісъмоусѣю. Гла, і.



Ѝрече гь ісъмоусѣю гла, вниди ісфарао́ну. Ѡзъ бо ѡтягчихъ срце его, ѝмужи его, да нещѣ превѣдѹтъ знаменїа сїа манихъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ꙗкѡ дабы їсповѣдали ѥсте чадомъ
своимъ вноу́шимъ, и внукѡмъ своимъ,
ели́кося нарѹгáхъ ѥгѵ́птѧномъ •
И҃знаменїа моѧ ѥ́же вни́хъ сътво
рихъ, и҃ вѣдоу́вѣсте ꙗ́кѡ г҃ъ ѥ́мь •
Вѣшѣже моу́сїй, і҃ааро́нъ предѣфара
о́на, и҃ рѣста ѥ́мꙋ, сни́це гл҃ѣтъ г҃ъ
бъ ѥ́врѣ́нскыи • докоулѣ нехо́щеши оу
ерамлѧ́тиса мене, ѿпꙋ́стиѭ людїе
моѧ, да мѧ помоли́тса • а҆́ще ли
нехо́щеши ѿпꙋ́стити людїе моѧ,
се а҆́зъ ꙋ́тра пꙋщꙋ́ прꙋги многи
на́са предѣлы твоѧ, и҃ покрыю́тъ
всѧ лицѐ земно́е, и҃ неѵ҃зможеши ви
дѣти земл҃ѧ • И҃ поѣда́тъ ѵ҃сѣ о҆
стáноукꙋ, ѩже о҆ста ѿгра́да, і҃нъ
ѣда́тъ всѧко дре́во растꙋщее и҃ꙁъ
земл҃ѧ • И҃напо́лнатса до́моуе твои
и҃ до́моуе мꙋ́жїи твои́хъ, и҃ вси́ до́мо
уе повсе́и землѝ ѥгѵ́петьстѣи •
ѥ́гоже не́сѣ ни҃когда́же ви́дѣли ѿцы
твои́ ни҃ пра́дѣдни́хъ • ѿнегоже́ дне
вы́шла на земл҃ѧ, и҃ до днешнѧгодне,
и҃ сїѧ рѣ́сши и҃ꙁыдѣ ѿфарао́на • Рѣко́
шаже мꙋ́жи фарао́новы і҃сѣмъ, до
кольѣнамъ ѐсть сїѧ мꙋ́ка, ѿпꙋ́сти
люди, да помоли́тсѧ г҃ꙋ́бг҃ꙋ своемꙋ
а҆́щелни́и, тодавѣси • ви́дѣ погы́бе
ѥгѵ́петъ • И҃ обрати́ша моу́сїѧ і҃а
а́рона, предъ фарао́на • И҃ речѐ и҃ма
фарао́нъ, и҃ дѣта молѝтсѧ г҃ꙋ бг҃ꙋ
вашемꙋ • кто́ и҃сто́ ѥсть и҃ дꙋщїи •
Речеже моу́сїи • стꙋ́нотами на́ши
ми, и҃ сꙋстарцы, да идемъ, сꙋсы
ны́ми, и҃ дщерьми, и҃ сꙋ́вцами, и҃ го
вѧдынашими • вꙋ́демъ бо велїкꙋ
вѣ г҃а бг҃а нашего • И҃ре́ и҃ма фарао́.
да вꙋ́детъ та́ко г҃ъ вами, ви́коже
пꙋщꙋ́ ѥ́стьствѧнїемъ ваши́м • ви
дѣте ꙗ́сно́ лꙋка́вьствїе о҆́брѣта
ѥ́тсѧ вамъ • нета́ко, но да идꙋ́тъ
мꙋ́жи и҃ дѣса помолѧтъ бг҃ꙋ,
сего́ бо вы ѣ́ми прóсите, и҃ ѵ҃гна́ша
и҃хъ ѿ лица фарао́нова • И҃ рече г҃ъ
моу́сїю, простри́ рꙋкꙋ твою на ꙁе́лю
ѥгѵ́петьскꙋю, и҃ да и҃ждлѣ́тъ а҆́кридина
ꙁе́млю ѥгѵ́пе́ска, и҃ да ѣстъ вѣ́дь всю
трáвꙋ земнꙋ́ю и҃ вѣсь плодъ дре́вный
ѥ́же о҆ста ѿгра́да • И҃ вꙁе́ма моу́
сїи • же́злъ на́нбо, ѥ́же на́кедѣ
бъ́тръ вѣстóчным наꙁе́млю, и҃
тои́ дне́ и҃ тои́ нощи • Бы́стьже ꙋ
ꙋ́тра вѣ́тръ вѣстóчным вдо́ша
прꙋги, и҃ наведѐ наꙁе́млю ѥгѵ́пет
ьскꙋ́, и҃ наламго́ша на́сѣ предѣлы ѥгѵ́
пе́ски многи бы́ло, прежде бо сихъ
небы́ша сицевїи прꙋ́ги на землѝ,
ниже посе́мѣ бꙋ́дꙋтъ • И҃ покрыша
лицѐ земно́е, і҃ нестáть земл҃ѧ, и҃ ѣ́
ша бо всю трáвꙋ земнꙋ́ю, и҃ вѣсь
плодъ дре́вный, ѥли́коже бѣ о҆ста́ло
ѿгра́да • И҃ нео́стѣ зелéно ничто
на́древ҃ѣхъ и҃ли трáвы ѥ́же на
дан, повсе́и землѝ ѥгѵ́петьстѣи •
Послáвъ́сѧ фарао́нъ, вꙁва́ мои́
сїѧ і҃ааро́на гл҃а, съгрѣшихъ і҃сѣхъ
бг҃ꙋ вашемꙋ и҃ вамъ, простѣте мн
грѣхъ • ѥщенѣ • да молѝте г҃а
вашего, да бы ѿнáлъ смр҃тьїю ѿ
мене • И҃ ѣшеже моу́сїи ѿ фарао́на
и҃ молѝсѧ г҃ꙋ бг҃ꙋ • и҃ прѣмѣни г҃ъ ѿмѣ
рѧ вѣтръ велѝкъ, и҃ вꙁе́мъ прꙋги
и҃ вꙁѣгна и҃хъ въ мо́ре черно́е • и҃ нео
стáни ни҃ дн҃и прꙋгъ на всю̀ земл҃ю ѥгѵ́
петьстѣи • О҆жесточи́же г҃ъ сердц
фарао́ново, и҃ не ѿпꙋ́сти сно́вꙋ и҃ѭ
вѣхъ • И҃ рече г҃ъ моу́сїю простри́
ꙋ́твою на́нбо, и҃ да бꙋ́детъ тма́
сѧжи́ма по всей землѝ ѥгѵ́пе́стьстѣи •
Простре́же моу́сїи на́нбо рꙋкꙋ́ свою,
и҃ бы́сть тма́, мгла́ и҃ ды́мъ по всей
землѝ ѥгѵ́пе́стьстѣи, три́дни •
И҃ не вид҃ѣ никто́же брата своего́,
ни҃ не ста́ никто́же ѿ одр҃а своего
три́дни • Всѣмъже сно́мъ і҃лѣ бы́мъ
бѣше свѣтъ вездѣ́хъ предѣлехъ,
ни҃хже пребыва́хꙋ • Призва́же фа
рао́нъ, моу́сїѧ, і҃ааро́на гл҃а •
И҃ да́ите помоли́тсѧ г҃ꙋ бг҃ꙋ вашемꙋ,
ра́звѣ о҆́вцы ва́шѣ и҃ говꙋ́, стѧжа́нїе
все да и҃́детъ сами • Речеже моу́сїи
ни҃ сѧ́же • но тыли на́мъ да́сть тре́
бы, и҃ все стѧже́нїе, да положи́мъ
г҃ꙋ бг҃ꙋ нашемꙋ, но да и҃́детъ на́ше
и҃ дѣтъ сами, да не о҆ста́вимъ ни҃
пыта • ѿсѣ́хже вꙁе́мше, положи́
требꙋ г҃ꙋ бг҃ꙋ нашемꙋ, и҃ мы не вѣ́мы
что́ принесе́мъ г҃ꙋ бг҃ꙋ нашемꙋ, до
и҃дѣже до́нде́ тамо • О҆жесточа́же сердц
фарао́ново, и҃ не хотѣ ѿпꙋ́сти и҃хъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣхъ • ѩрече ѥмꙋ фарао́нъ , ѡ́йди ѿмене . блюдйсѧ ктомꙋ , да неприлѡжи́ши ви́дѣти лица́ моегѡ . а́щелѝ ни , то́ ѡ́нже днь ѹ́мрещи . глаже мѡ́ѷсѣй и́сѹс глеши неи́мꙋтнсѧ предъ лицемъ • глл , ѧі •

ѩрече гс̃ ькмѡ́ѷсѣю , и́щеще е́ди бредꙋ привед ꙋ нафарао́на , и́ли е́гꙋпетꙋ , и́поселитъ ѿ ꙗ́ѹстити вы • е́гдаже ѿ ꙗ́ѹстити вы , то и́сѣкѣсть и́мѣнїемъ и́зженетъ вы • глл оу́ бѡ́тли вѣ ѹ́шли лю́демъ , да́и спро сѧтъ • оу́ѹсѣ́ѣда , и́жена оу́ѹсѣ́ѣды свои́ , и съсꙋ́ды зла́ты , и серебрены и́нды , гс̃ бо да́лъ благ лю́демъ своимъ , предъ е́гꙋ́птяны , и́даша и́мъ • ѹ́ѩстѣже мѡ́ѷсѣй велѝкъ бысть зѣло предъ е́гꙋ́птяны , и́предъ фарао́номъ , и́предъмꙋ́жми его , и́пре ѡ́нима всѣхъ людїи • ѩрече мѡ́ѷсѣй и́це глетъ гс̃ . вполꙋ́нощи а́зъ и́зи́ꙋ погрестъ е́гꙋ́пта , и́и́змретъ всѣ пръвенцы вземли е́гꙋпе́стѣй ѿпръвенца фарао́нова е́же сѣдѧ́щи напрѣстѣ , даже допръвенца рабыни а́же ѹ́жерновъ , и́допръвенца всего скота • и́ѹ́дет вели́кїй по всей земли е́гꙋпе́тѣстѣй . и́якоѣ́же небꙋ , и́нѣцевъ ктомꙋ несꙋдетъ • ѡ́вѣмсѣхъ сн̃ѣхъ и́и́лѣвѣхъ . небꙋ ѥкомлетъ и́нѣтъ и́зы́комъ своимъ ѿчи́ка . и́доскѣ́пя , дадꙋ́зрищи е́ли ко прослáвитъ гс̃ , между е́гꙋ́пта ны , и́сѣмьми и́и́лѣвы́ми . и́вѣсѣли́ кнꙋтъ всѣ ѻ́тро́цы сѧ ктемъ̀ . и́по клонѧтсѧ мнѣ глꙋще , ѡ́йди ты и́вси людїе твои́ , и́иже ты во́дищи посемже ѡ́йдꙋ • и́зшедже мѡ́ѷсѣй ѿфарао́на сѣтнѣ́вомъ • ѩрече гс̃ ькмѡ́ѷсѣю , непослꙋ́шаѣтъ власть фа рао́нъ , дадꙋ́множ знаменїѧ мнѡю дса вземли е́гꙋпе́тѣстѣй . ѡ ѹ́ѣнже и́ѩ́рао́нъ , сѣтвкорни́ша знаме нїѧ и́вси чюдеса сїи предъ фарао́номъ и́ѡжесточи гс̃ сердце фарао́ново , и́не хотѣ ѿпꙋстити сно́вꙋ и́и́лѣвѣхъ ѿземлѧ е́гꙋпе́тѣскїѧ •

глл , бі •



реч е гс̃ ькмѡ́ѷсѣю , и́ѩ́рао́нꙋ , вѣземлѝ е́гꙋпе́стѣй глѧ . мцѣсей вамъ начáломцем̀ . пръвы́м бꙋ́детъ вамъ вѣ мцехъ лѣтꙋ • рцы ькѣвсе мхсонлѣ сно́вꙋ и́и́лѣвѣглѧ . вѣ , і , мцѧ сего да прїи́метъ ко́ждо ѻ́вча на до́мъ , вѣ ѡ́чество свое . ѻ́вча на до́мъ • а́щелиже ма́ло и́хъ е́сть вѣдо́мꙋ , ѩкоже недоболномꙋбы́ти на ѻ́вча , да прїи́метъ сѣсобою сꙋсѣда бли́жнего своего , почнелꙋ дшь , ко́ждо доболное себѣ , сѣчꙋтетъ . на ѻ́вча сѣверше́но , мꙋ́жескаполꙋ , не поро́чно не́дноле́тно , ѡ́йгнецъ , и́ѡ́ѩкозланцъ прїи́метъ • и́дабꙋ́де вамъ сѣблюдено , даже до четвертаго на́десять дне мцѧсего , и́зсколю то , всеми́ожествосѣсобра сѧтъ и́и́лѣ вы́хꙋ къвечерꙋ • и́прїи́мꙋтъ ѡ́йгро вы , и́помаꙋ́тъ на́обою подобою и́на пра́гахъ , и́вѣдомѣхъ , е́гоже сѣ нѣ́дятъ вни́хъ сѣсъ нощи мяса пѣ печена́ ѻ́гнемъ . и́ѻ́прѣсноꙗсть сѣже лтанны́цею , сѣтнѣ́дятъ • и́несть нѣ́сте ѡ́нихъ сꙋ́рово , ни́жесꙋварено вѣкодѣ , но печено ѻ́гнемъ . сѣгла ю́ющи ногами , и́сѣпꙋ́тро́вою • и́не ѻ́стáвите ѡ́йгего . ничтоже надꙋ́ тра . и́ѩкоести несъкрꙋшитѣѡ́йгего , вѣпꙋ́тренже ѻ́стáвсѣ сꙋщаѡ́йгего ра́но , ѻ́гнемъ сѣжѣ́гете • и́тáко и́мѣти бꙋ́дете ѡ́йгего , чресла ва́ша препоáсана , и́сапоги ва́ши на ногах ва́шихъ , и́жезлы ва́ши въ рꙋсѣ́хъ ва́шихъ • и́ѣстнѣ́сте сѣтщáнїем сѣспѣ́ша , пáсха е́сть гс̃ • и́пронꙋ́ дꙋ землю е́гꙋпе́тѣскꙋю . сѣ нощи ѻ́ꙋ бнѝ́ма всѣ́ѩкъ пръвенецъ вѣземлѣ е́гꙋ пе́тѣстѣй , ѿчи́ка до скѣпта . и́вѣ всѣхъ бо́гѡвъхъ е́гꙋпе́тѣскихъ сѣ творю ѡ́мщенїе а́зъ гс̃ . и́дабꙋ́де кро́вь вамъ вѣзнáменїе надомо́хъ . вни́хже бы бꙋ́дете тамо , и́ѹзрѣ кро́вь поверхꙋ вы , и́не бꙋ́детъ вамъ бѣда бре́да погꙋбꙋ́ти , е́гда ѹ́бꙋю́ зе́млю е́гꙋпе́тѣскꙋю • и́дабꙋ́детъ вамъ днь сей вѣпа́мꙗ́ть , и́чтете пра́зни гс̃ вѣроды́хъ вашихъ , зако́нно и́вѣ чно , пра́знꙋйте ѕ дній ѻ́прѣсноꙗсть ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дáйсте . ѿпрѣтѣлго днѣ нѕмѣ
тѣ кѵáсть , ѿдомóвъ вашихъ .
всѧкóѵо нѧже стѧвнѣетъ кнсѣло , погн
бнетъ дшá тá ѿйнлá . ѿднѣ пéр
вагo , йдоднѣ седмáго . Пéрвыимже
днь дасѧ прослáвѣть стым , áсемы́и
днь нарóчитъ стíтъ дабýдетъ бá .
всегó дѣлáнїѧ рабóтина , данестьво
рúтеконь , рáзвѣ ѣлúкостыѧетъ ,
стьворúтсѧ всѧкон дшй , точїю
сїѧ дастьворáтсѧ вамъ . Сíвна
бдúтеже заповѣди сїѧ , всѣмъ родóмъ
нзведýсилъ вашýѿземлá ѣгýпетъ
сúѧ , йдастьворúте вúсíи днь въ
рóды ваша , закóнно нáвѣчно начúна
ющe . Въ . дѣ . днь . пéрвагомцѧ
стьвéчера дáйсте óпрѣснокы , додва
десѧтн , нéдѣнагоднéмцѧ довéчера .
седмьднúкúвáсть дасѧнѣбúтъ въдо
мѣхъ вашихъ . всѧкúй нже áщe
нéстьквáсно . погýбúтсѧ дшá та
ѿсóнма сновъ ѩлéвыхъ . йкъпрúще
лвцѣхъ землú , вúсíсого квáса дáйсте
óпрѣснокы . Сказáже моýсéй всѧ
стáрцы , ѩлéвы . прéчемъ . ше
ше понúмѣтесевъ áгнцá посрествý
вашемý , йжертвýйте пасхý . Въ
змúтъжеúсóпъ . нéсóпа óмочúвши
же вкрóвь , двéрныа помáжетепрá
тн , йóсóю подвóю ѿкрóвн йнже éсть
влúзý двéрéн . áвы данéсходúте ,
нúктоже ѿдвéрїй домýсвóегó дозлóу
трїа . Йминáтъ йзвúвáѧ егýп
тáны , ноýзрúтъ крóвь напрáзѣ ,
йнаóбою подвóю , йминéтъ гь двé
рн , йнепопýстúтъ оубúвáющемý
вúнúтн вдомы́ вáша оубúвáти .
Снабдúтежеслóво , сѣ закóннасевѣ ,
нсóмъ вáшимъ довѣка . ѵщеже
вúнúдетевъземлю ѭже дáстъ вá ,
ѩкóже глá . снабдúте слýженїе сѣ .
дабýдетъ , éгда вѣзглю́тъ вá сновѣ
вáши , что́ éсть слýженїе сѣ , тó ре
чéтенмъ , жертóвнаа пасха éсть
гý . йже поскры́ домы сновъ ѩлéвыхъ
вегýптѣ . Éгда побúѣгýптá
ны , áдомы наша йзвáви . Йпре
клóншесѧ поклонúшасѧ людїе . ше
шежесновеѩлéвы сътворúша ѩкóже
заповѣда гь момýсéю , ѩáрóну тáко
же сътворúшасїи . Бúстьже вполу
нóщи , гь йзби всѧкъ первенéцъ
вземлú егýпетьстúи , ѿпервéн
ца фарáонова . свѣдѧщагонапрúтъ
допервенцаплѣнúнча , йжевтдóлѣ .
йвсѧкъ первенéцъ скотúи . Въстá
же фарáонънощию , йвсамýженъ
йвсѣ егýптѧне , йбúстьвóпльвелúи
повсéземлú егýпетьстúи , йнебы
дóмъ внемъже невъ мертвца . Въ
звáже фарáонъ моýсїа , ѩáрóна въ
нощи , йрéче имá . встáвше ѿй
дéта ѿлюдúй мóихъ , йвы йсновс
ѩлéвы , йдúте дасѧ помóлите ,
гý бгý вашемý , ѩкóже глáсте . й
óвцы йговáда ваша понúмше , йдú
те , блáгúтеже имене . Йнýждахý
егýптѧне ѿпýстúти людú скóро ѿ
землú , рекóшавó ѩкóвсйнзмрé .
взáшаже людїе мýкýсýпрéжевтúсне
нїа тѣстúйхъ , йвъвазáвше брú
сы възложúша марáмы своѧ . йсъ
творúша ѩкóже заповѣда имъ моý
сéй . Йспросúша ѿегýптѧнъ въ
сýдьı , срéбрены , йзлáты , йри
зы , гь жедáстьблагть людемъ своúм
прéегýптѧны , йдáшаимъ , йпо
нúшалегýптѧны , вѣзбогóшасѧ
сновеѩлéвы , ѿрамéсн вúсéскóдъ
дошестúсóтъ тысýщъ , пѣшúхъ
мýжúнразвѣ чéлядú , йпрúшéлцы
же мнóзнйзындóшасѧмúи , нóвцы
йволы нéскóти мнóзнзвло . Йспе
кóшатьсто мýкýсýеже йзнесóшанѣ
егýпта , óпрѣснокы небъсúсúшса
бо . Йзгнáшажейхъ егýптѧне ,
йнемогóша пребы́ти нибрáшна сѣ
сътворúша напýть . Óбитáйже
сновъ ѩлéвыхъ , ѥже óбитáшавъ
землú егýпетьстúи , йвъземлú
хананéйстѣй , сúй , йщýцы йхъ , лѣ ,
ý , й , л . Йбúстьпочетырéхъ
стахъ , йтрúдесатилѣтúхъ ,
йзыйдевсѧсúла гнѧ ѿземлú егýпе
сúѧ , кнощи стражьбá éстьгý .
Йзвéстнйхъ ѿземлú егýпетсúѧ ,
нéїанóщь стражьбáгý , ѩкóсевсѣмъ
сномъ ѩлéвымъ , сýдетъ вгрóдѣ
йхъ . Йрéче гь кмоýсéю , ѩáрóну ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ закóнъ пáсхи. всáкъ ѝноплемéнникъ дасть ѿнемѣ, ѝвсáкого раба и҃плéнаго óбрѣщеши, ѝтогдá дасть ѿнемѣ, прíшлéцъ ѝсхплéнникъ дасть ѿнемѣ. въхрáмѣ сдѣномъ дасть ѡтцу. ѡщеже óстанéтсѧ мáсть нáутрíа, ѝнеизнóсите мáсо ѿнутрí ѝзхрáма, ѝкóсти несъкрýшите ѿнего. всѣ сóнмъ снóвъ ѝзлéвы сотворúтъ сѧ. ѡщеликтó прíидетъ прíшлéцъ ѡсквáмъ, ѝсотворúтъ пáсхꙋ гдⷭ҇ꙋ. óбрѣщеши его всáкъ мꙋжéскїй полъ, ѝтогдá дапрíидетъ сотворúтїю, ѝдабýдетъ áкѡсотúтель. всáкъ неóбрѣзáнныи дастъ ѿнемѣ. Закóнъ сдúнъ дабýде, ѝсотýжителю ѝпришéлцꙋ прíшéдшемꙋвдвá. Ѝсотворúша снóвъ ѝзлéвы, ѝкóже заповѣдá гдⷭ҇ мóсеꙗ ѝаарóнꙋ, такóсотворúша. ѝбы вонéже днь ѝзведе гдⷭ҇ сны ѝзлéвы ѿземлѧ ег҃ѵпетскїѧ свóлоꙋмъ. Глá, гдⷭ҇. рéчетъ ѝсмóсеꙗ глá, ѡсвятúтемни всѣкъ первенéперво рождéнымъ ѿверзáю бо óутрóбꙋ вбенохтѣ ѝзлéвыхъ, ѿꙋлúся досконтá, дабýдетъ мнѣ. рéчеже мóсеꙗ ѝсъ людéмъ, помúните днь сéи. вонéже ѝсходúте ѿземлѧ ег҃ѵпетскы, ѿдомꙋ рабóтнаго. рꙋкóю крѣпкóю. ѝзведе бласть гдⷭ҇ ѿтýдꙋ. ѝнеиждúте квáсна, понéже вднешнúи днь ѝсходúте вмѣсяцъ жúтъ новыхъ. ѝбýдетъ ѐгдá введетъ тѧ гдⷭ҇ бгъ твóй, вземлю хананéскꙋ, ѝхеѳéйскꙋ, ѝаморéйскꙋ, ѝеведсéйскꙋ, ѝеѳусéйскꙋ, ѝгергесéйскꙋ, ѝферезéйскꙋ, ѥжеклáтсѧ кѣтебѣ дáмлю точáщꙋю млéко ѝмéдь. Ѝсотворúши óубо слýжбꙋ сегó мцⷭ҇. шесть днїи дáсте óпрѣснóки, вседмыи днь прáздникъ гдⷭ҇. опрѣснóки дáсте сéдмь днїи, дасѧ нéвидúтъ тебѣ квáсно. ѝдабýдетъ ѝсласть вседсѣхъ предѣлéхъ твоúхъ. ѝповѣсиснꙋ твоемꙋ вдень онъ глá. сегорáди сотворúлъ мѣ гдⷭ҇ бгъ мóй ѐгдá ѝсходáхъ ѿегѵпта. ѝдабýдетъ тебѣ знáменїе нарꙋцѣ твоéи, ѝпоминáнїе прéдочúма твоúма. ѩкодабýдетъ закóнъ гдⷭ҇ вꙋстꙋ твоúхъ, рꙋкóю бо крѣпкóю ѝзведе тѧ гдⷭ҇ ѿегѵпта. Ѝсенадúши закóнъ сей. вотворúмъ подóбно. ѿдне дорóдꙋ, ѝбýдетъ ѐгдá введетъ тѧ гдⷭ҇ вземлю хананéскꙋ, ѩкоже клáлсѧ ѿцемъ твоúмъ, ѝдастью тебѣ. ѿлучúши всѣ ѿверзáющꙋ óутрóбꙋ, мꙋжéскꙋ полъ гдⷭ҇, всѣ ѿверзáющїи óутрóбꙋ, жестáдꙋ ѝѡвцемъ твоúхъ, ѝелúкоже бýдетъ мꙋжéскꙋ полъ óстúшꙋ гдⷭ҇. всѣ ѿверзáющꙋ óутрóбꙋ óслю, ѝзмѣнúши óвцею. ѡщели неизмѣнúши, то ѝсвятúтъ ѝвсáкъ первенéцъ чрѣвсноꙋ твоúхъ данѣвáвши. ѡщеже вспрашáетъ тѧ сынъ твóй посемъ глá, что сѐ ѥсть. то речéши ѝсънемꙋ, ѩкорꙋкóю крѣпкóю, ѝзведе бласть гдⷭ҇, ѿземлѧ ег҃ѵпетскꙋ. ѿдомꙋ рабóтнаго. ѐгдá бо óжесточúфараóнъ. неѿпустúти насть, ѝзби гдⷭ҇ всѧ первенцà вземлѝ ег҃ѵпетстѣи, ѿпервенцà чрѣва допервенцà скотїѧ. Сегорáди ѩзъ посылáдꙋю требꙋ гдⷭ҇. всѣ ѿверзáющꙋ óутрóбꙋ мꙋжéскꙋ полъ гдⷭ҇ давсѣ первенéцъ снóвъ моúхъ ѝзбáлю. Ѝдабýдетъ вознáменїе нарꙋцѣ твоéи, ѝнеослáблено пред҃óчúма твоúма. рꙋкóюбо крѣпкóю ѝзведе бласть гдⷭ҇ ѝзѕег҃ѵпта. ѐгдаже ѿпустúти фараóнъ людú, неведе ѝхъ гдⷭ҇ пꙋтéмъ, землѧ филистúмскꙋ, ѩкоблúзъ бѣше. Рече бо гдⷭ҇, дане когдá раскáютсѧ людíе видѣвше рáть ѝвернꙋтсѧ вег҃ѵпе. Ѝобведе гдⷭ҇ людú пꙋтéмъ, вепустынюкъчрмномꙋ морю. пáтогоже коль на ѝзыдошá снóве ѝзлéвы ѿземлѧ ег҃ѵпетскїѧ. Ѝвзя́тъ мóсеꙗ кóсти ѡсифовы сбóю, клáтвоюбо бѣ закляла ѡсифъ сны ѝзлéвы глá. веприсѣщéнїи, ѝмиже посѣтúтъ бласть гдⷭ҇ бгъ, дайзнесете ѿтýдꙋ кóсти моя сбóю. вседвигошáже сынове ѝзлéвы, ѿсокотохóда, ѝѡполучúшасѧ всѣ домú прилúпстынн. вонéже вчерáшнеи ѝхъ вседнь столпо,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃блачномъ , послѣ́ди и҃мъ пѹть. нощїюже столпомъ ѻ҃гненымъ свѣтити и҃мъ • И҃ неѡ́скѹдѣ столпъ ѻ҃блачным бы́вае , и҃ столп ѻ҃гненым нощїю , превѣ́мин людии •

Гла҃ , ді •

Рече ѓ҃ ко мѡ́ѹсєю гл҃а , рцы сно́мъ і҃левымъ , ѡ҃брати́вшеся вополча́тся пра́мо придворію , посредѣ́ мгда́лы , и҃ посредѣ́ мо́ря . прамо веельсефѡ́нъ , предни́ми ѻ҃полчи́тєся при́морь • Рече́тъ фарао́ лю́демъ свои́мъ ѡ҃сно́хѹ і҃левыхъ . блѹ́дать сѝ поземан , сотворе́но и҃хъ пѹ́тыка • Ѹ҃же ѡ҃жесточю́ сре́це фарао́ново , и҃ пожене́тъ сѣ́зади и҃хъ , и҃ прослáвлюсѧ ѡ҃ фарао́нѣ , и ѡ҃сѣ́хъ бо́ехъ є҃го , и҃ разѹмѣ́ютъ вси є҃гѹ́птяне ꙗ҃ко а҃зъ є҃смь ѓ҃ , и҃ сотво́рнымъ сѝце • Вѣзѣ́вшеноже бы чрю є҃гѹпетѣ́скомѹ , ꙗ҃ко вѣжáша лю́дїе . и҃ прекрати́сѧ сре́це фарао́но во , и҃ слѹ́гъ є҃го на́люди . и҃ рекоша , что сє сотвори́хомъ , є҃же ѿпѹсти́ти сны́ і҃левы , да не порабо́таютъ намъ • И҃ запрѧже́ фарао́нъ колесни́ца свож , и҃ вса люди свож сѣ́бра сѣсобою , и҃ поѧ́тъ , х҃ , колесни́цъ и҃збра́нныхъ , и҃ вса кона є҃гѹпе́ска , и҃ тре́таты на ни́хъ • Ожесточи́ ѓ҃ сре́це фарао́на цр҃я є҃гѹпетска , и҃ погна́ сѣ́зади сно́въ і҃левыхъ . сно́ беже і҃левы , и҃ сходя́хѹ , рѹкою высо́кою • И҃ погнаша є҃гѹпта́не вслѣ́дъ и҃хъ , и҃ обрѣто́ша и҃хъ . ѻ҃ полчи́вшисѧ при́морь . и҃ кона . и҃ колесни́ца фарао́новы , и҃ воинство є҃го конни́цы прамо придворію , проти́вѹ веель сефо́нъ . и҃ фарао́нъ приближа́шесѧ • Вѣзрѣ́вшеже сно́ве і҃левы о́чима , ви́дѣша , ꙗ҃ко є҃гѹпта́не ѻ҃полчи́шасѧ вслѣ́дъ и҃хъ , и҃ ѹ҃бо́йшасѧ зѣло • И҃ вѣзопи́ша сно́ве і҃левы кѣ ѓ҃ , и҃ рекоша кѡ мѡ́ѹсєю , зане лу́чшиа бы́ти тро́домъ нашимъ въ є҃гѹ́птѣ , и҃ зѣ́ло ѣ҃сти нас въ ѹ҃мрѣ́тви въпѹ́стыни . что сє сотвори́ ѓ҃ сѣ́ намъ , и҃ вѣ́ло вѣ́сти нас и҃ зъ є҃гѹ́пта • Несѣ́ли бо́ше глъ и҃ма рекохомъ къ



є҃гѹ́птѣ . ктебѣ глюще . ѻ҃стáви насть рабо́тати є҃гѹ́птѧномъ , лу́чше бо бѣ́ше намъ рабо́тати є҃гѹ́птѧномъ , не́жели ѹ҃мрѣ́ти въпѹ́стынѝ сѣ́й • Речеже мѡ́ѹсѣ́й кълю́дѣ дерза́йте стóнте , и҃ зрѣ́йте спасе́нїе є҃же сѡ́тъ , є҃же сътворитъ на́ днесь и҃ко ѥ҃ѹзрѣ́сте є҃гѹ́птѧны днесь , непри́ложи́те кто́мѹ ви́дѣти и҃хъ въвѣ́чное лѣ́то , ѓ҃ бо побори́тъ пона́выше ѹ҃мо́лкнѣ́те • Рече ѓ҃ кѡ мѡ́ѹсєю что въпи́ѣши кѡ мнѣ , рцы сно́мъ і҃левымъ да́сть берѹ́тсѧ . тыже въздви́ жезлъ твои , и҃ простри́ рѹкѹ твою на́ море , и҃ раздѣли́ є҃ . и҃ да́ть ви́дѣти сно́ве і҃левы посредѣ́ мо́ря по́сухѹ • Ѥ҃ ѧ́зъ ѡ҃жещѹ́ сре́це фарао́ново и҃ всѣхъ є҃гѹ́птянъ , и҃ вѣзни́дѹть вслѣ́дъ и҃хъ , и҃ прослáвлюсѧ ѡ҃ фарао́нѣ , и҃ ѡ҃ всѣхъ бо́ехъ є҃го , и ѡ҃ колесни́цахъ , и҃ ѡ҃ конѣ́хъ є҃го . да ѹ҃вѣ́дѧтъ вси є҃гѹ́птяне , ꙗ҃ко а҃зъ є҃смь ѓ҃ прославлáюсѧ ѡ҃ фарао́нѣ и҃ ѡ҃ колесни́цахъ и҃ ѡ҃ ко́нехъ є҃го • И҃ вѣздви́жесѧ а҃ггл҃ъ бж҃ии ходя́ пре́ по́ликомъ сно́въ і҃левыхъ , и҃ поиде сѣ́зади и҃хъ , вдви́жесѧ и҃ сто́лпъ ѻ҃блачным ѿ҃ лица и҃хъ и҃ста сѣ́зади и҃хъ , и҃ вѣ́тьми де посредѣ́ по́ліса є҃гѹпе́ска , и҃ посредѣ́ по́лка сно́въ і҃левы • Ѝ҃ бысть тма и҃ мгла , и҃ прїи́де нощь и҃ несѣ́вошѹ́пшасѧ дрѹ́гъ дрѹ́гѹ всю но́щь • Простре́же мѡ́ѹсѣ́й рѹ́кѹ на́ море , и҃ вѣ́згна ѓ҃ мо́ре вѣ́тромъ ю҃жнымъ и҃ жнымъ бею но́щь , и҃ сътворѝ мо́ре сѹ́шѹ , и҃ раздѣ́лишасѧ во́да , и҃ вни́доша сно́ве і҃левы посредѣ́ мо́ря по́сухѹ . и҃ вода́ и҃мъ стѣ́на бы́вше ѡ҃ дéснѹю , и҃ стѣ́на ѡ҃ шю́ю . Гна́шаже є҃гѹ́птяне и҃ вни́доша вслѣ́дъ и҃хъ , и҃ вси́ сѧ конь фарао́новъ , и҃ колесни́ца , и҃ вса́дницы посредѣ́ мо́ря . Бысть же въ стражѹ ѹ҃тренюю , и҃ воззрѣ ѓ҃ на́ полкъ є҃гѹпетскїи , и҃ вѣ́тълъ ѻ҃гнемъ и҃ ѻ҃блачномъ , и҃ смѧте по́лкъ и҃хъ , и҃ сѣ́бѧ а҃ коля колесни́ца и҃хъ . и҃ вождáше а҃ сѣ́ни́ѧ́ю и҃ рекоша є҃гѹ́птяне . бѣ́жимъ ѿ҃ лица і҃лева , ѓ҃ бо посо́бствѹ́етъ имъ и҃хъ . и҃ є҃гѹ́птяны • Ѝ҃ рече ѓ҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ісѣмоуєїю, простри рѹкѹ твою на
море, и простиглѧтсѧ, и раздѣлѧтсѧ
тєчєа вода, и да покрыєтъ єгѹптѧ
ны. и наколєсницѧхъ и вєсадникы.
Прострє же моѹсєи рѹкѹ на море, и ѡб
стрѡмисѧ вода ісходѧ на мѣсто свое.
прєдднємъ. Єгѹптѧнє же бѣжа
шѧ по водою, и сметрлѧє гс єгѹптѧ
ны посредѣ мора, и ѡбратишасѧ
вода и покрыша колєсницы и вєсадникы
всю силѹ фараѡнѹ, идѹщую въ
слѣдъ ихъ въ мор, и не ѡстасѧ ѡдинъ
ниединъ. Сновєже ізлевы прондо
ша посѣхѹ по средѣ мора. водаже и
стѣна бысть ѡдесноую, и шюю, ізбавн гс
ізлѧ въ тыи день ѡ
ізрѹкы єгѹптескы. И видѣша єно
вє ізлевы єгѹптѧны измєрша при
кран мора, и видѣвше же рѹкѹ вели
кѹю, ѩже сътворн гс єгѹптѧномъ
ноубоишесѧ людіе гѹ, и вѣровалша
бѹ, и моѹсєю оуго дникъ єго. Тогда
пѣсень сію гсѹ, и рєкоша глюще.

Глѧ, єі.

Воспоимъ гсѹ славно бо ѡпросла
кисѧ, коня и вєсадникы вер
же въ мор. Помощникъ
и покровитель бысть мнѣ въ спсєніе. Сь бъ ѡпро
славлю и, бъ ѿца моєго и вознєсѣ и, гс сокрѹшлѧ бранн, гс и
мѧ. Колєсницы фараѡновы,
и силѹ єго въ мор, избранныѧ вса
дникы тристаты, потопи
ни въ чрмнемъ мори, пѹчиною по
крыни ихъ, погрѧзоша въ глубинѣ
ко камень. Десница твоа ги про
слависѧ въ крпости. десница
рѹка ги сокрѹши враги, и мно
жествомъ
славы твоєа сотерлъ єси сопоста
ты, посла гнѣвъ свои, пои
сть ихъ ако стебліе, и духомъ ѧро
стн твоєа растѹпнесѧ вода, ѡгѹ
стѣша ако стѣна водъı, ѡгѹстѣ
ша волнъı посредѣ мора. Рєче вра
гъ: постигнѹ раздѣлю корыстъ,
и наполню дшѹ мою, оубью мечемъ
моимъ, подобладаєтъ рѹка моа.
Послалъ єси дхъ твои, покры ихъ
море. погрѧзошасѧ ако олово въ водѣ
сѣлнѣи. Кто подобенъ тебѣ въ
богѣхъ ги, кто подобенъ тебѣ,
прославлен въ свтыихъ дивенъ, въ
славѣ творѧи чюдеса. Прострлъ
десницѹ свою, пожрѣтъ и земля.
Наставилъ єси правдою твоєю людн
твоа сіи, ѩже избавн. оустроишн
єси крпостію своєю, въ обитель
стую твою. Слышашаже языцы
и прогнѣвашасѧ, болѣзни прїѧша
живущыѧ въ филистимѣ. Тогда
потщашасѧ бліи едомскіи, и сно
вн моавитстіи, прїѧтъ ихъ тр
петъ. Растлѣшасѧ вси живущи
въ хананѣ, нападе на нихъ страхъ
и трепетъ. Велчїемъ мышца
твоєа да окаменѣютсѧ. дондеже
прондоша людіе твои ги, дондеже
прондоша людіе твои сіи, ихже
стажа. Введеши насади ихъ въ горѹ
достоянїа твоего. въ готовое жи
лище твое, ѣже сдѣла ги, свты
ню ги, ѣже оуготовасте рѹцѣ твои.
Гсь црствѹетъ вѣкы, и на вѣкъ, ѣще
ако въниде конь фараѡновъ, и съ
колесницами, и всадникы въ мор, и
наведе на нихъ гс водъı морскѹю.
Сновєже ізлевы прондоша посѣхѹ по
средѣ мора. Поѧтъ моѹсєи сны
ізлевы ѿ мора чрмнаго, и ведеи
въ пѹстыню сѹр. ідохѹ три дни
въ пѹстынн, и не обретохѹ воды
пити. Прїдоша же въ мерръ, и не
можахѹ пити воды ѿ мерры, горка
бо бъ. сего ради нарецесѧ има мѣ
стѹ тому горесть, и роптахѹ лю
діе на моѹсєа глюще, что піемъ.
Въ зопи же моѹсєи гсѹ, и показа
емѹ гс древо, и вложи и въ воды, и
сладкасѧ. Тѹ бо положи емѹ ѡправ
данїа и сѹдбы, и тѹ его искѹси,
и рече. Аще слѹхомъ оуслышнши гласъ
ба твоего, и оугодна предн нимъ сътво
ришн, и внѹшнши заповѣдемъ
его, и сохранншн вса ѡправданїа
его. всѣхъ болѣзнь ѣиже наведохъ
єгѹптѧномъ, ненаведѹ на тѧ.
Азъ бо єсмь гс исцѣлѧи тѧ. И
прїдоша въ елнмъ, и въ тѹ, ві,

Бстоу́чника бо́дь , и҃ о҃ , стебліи́ фи
нико́ , и҃ополчи́шасѧ тоу́ привода́ •

Гла́ , 51 •

Мудро дѣа и ті

Зашли́же сѧ шелі́ма , и҃прїи
де вєсь сонмъ сно́вь і҃нлевь
въпоу́стыню сѝнь . и҃же
є́сть между́ елі́мь , и҃ме
ждоу́сни́ю • въпа́тынже
надесѧ́тын дн҃ь , втораго мца́ , и҃
ѯ҃шешимъ ѡ҃земла́ є҃гу́петьскыѧ .
вьзроптáша вєсь съборъ сно́вь і҃нле
выхъ , намоу́сѣ , и҃ааро́на • и҃ре
коша и҃сно́мь сно́ве і҃нлевы , оу҃не бѣ
дабы́хомь , и҃змерли оу҃ѕвѣнн ѡ҃го
ѧ земли́ є҃гу́петьскыѧ , є҃гда сѣда́
хомь тамъ , и҃ѧсто́вы мясны́ми ,
и҃ѧдя́хомь хлѣбы досы́тости , не́
жели мѝсо и҃ѕведо́сте ны въпоу́стыню
сію , оу҃морѝти сѝнмь сѐи гла́дом •
и҃рече гдь и҃смоу́сѣю , се а҃ѕъ ѻ҃дожду
ламь хлѣбъ е҃бнбсе , і҃ѕыи́дѫть
людїе , и҃дасть берýть навсѣ́кь дн҃ь
мѝсо дне́сѫшихъ , а҃ще и҃дýть въ
зако́нѣ моемь или́ нѣ • и҃бýдеть
въдн҃ь шесты́н , дво́ýготобать ,
и҃же и҃несоу́т . и҃дабýдетьсугу́бо ,
и҃же́ть берýть ѡ҃дне́н всегодне́ • ре
че́же моу́сѣи и҃ааронъ и҃сѣвсемь наро́дъ
сно́вь і҃нлевыхъ . вьвéчерь сѣ́н оу҃вѣ
сте , и҃ѧко гдь и҃ѕведы́н вы ѡ҃земла́
є҃гу́петьскыѧ , ѕло́ýтра оу҃ѕрите сла́
вугню́ , поне́же гдь оу҃слы́ша ропта́ніе
ваше на́бга , мы́ оу҃бо что́ есмы́ , да
ропщете на́ны • и҃рече моу́сѣи ,
є҃гда да́стьгьвамъ вéчерь мѧ́сти ,
и҃хлѣбы ѕло́ýтра досы́тости . поне́
же гдь слы́ша ропта́ніе ва́ше , и҃же ро́
пщете на́ны , а҃мы что́ есмы́ , нена
ны оу҃бо ропта́ніе ваше , и҃на́бга •
и҃рече моу́сѣи и҃сѧаро́нъ , гла́н и҃свсе
мъ сонмъ сно́вь і҃нлевъ , пріи́дѣте
пре́бга , оу҃слы́шабо ропта́ніе ваше •
Є҃гда́ же гла́ше а҃ароно́ть , всемъ со́нмъ
сно́вь і҃нлевь , и҃обрати́шасѧ въпоу
стыню , и҃сла́ва гдн҃я и҃ѧви́сѧ надо́бла
цѣхъ • и҃рече гдь и҃смоу́сѣю гла́ ,
слы́шахъ ропта́ніе сно́вь і҃нлевы , * вкрѣ мо
рцы́ѕвѣсни́мъ гла́ . навéчерь дади́сте
мя́са , а҃ѕло́ýтра нае́ытитесѧ хлѣ
ба . и҃дано́ýвѣсте , мѝсо а҃ѕъ е́смь гь
бг҃ъ ва́шь • бы́стьже вéчерь , и҃прїи
до́ша крестїа́не , и҃покры́ша вєсь по́
лкь . ѕло́ýтраже о҃сѧзающи рось
о҃кололо́лка , и҃се наличы́пухо́тынн ,
мѝсо сѣ́мя бѣ́ло а҃ки ледь на земли́ .
О҃ѹ́зрѣ́вшеже сно́ве і҃нлевы , рече дрѹ
кѣдрýгѹ , что́ се́ е́сть . неки́ждо
бо что́ се́ е́сть • речеже моу́сѣи и҃сни́ ,
се́ хлѣбъ , и҃же да́сть гь вамъ ѣ́сти бг҃ъ ,
и҃се́ сло́во е́же о҃вѣща́ гь , съберѣте
ѡ҃него ко́ждо , вскон гомо́рь , на
главу почи́слу дш҃ь ва́шихъ , ко́ждо
вась . съдома́шнимн сконми сѣвн
ра́нте • и҃сотвори́ша тако́ сно́ве
і҃нлевы , и҃сбра́ша о҃вы мно́го о҃вже
ма́ло , вмѣ́рѹ ко́ждо гомо́рь ско́н , и҃
не́ѩзбы́сть оу҃не́гоже мно́го , и҃недо
ста оу҃не́гоже ма́ло , ко́ждо е́ли́коже
бѣ е́мѹ сѣ́бра • и҃рече моу́сѣи и҃сни ,
никто́же да о҃ста́вить и҃ѧоу́трїа ѡ҃
него , и҃непослу́шаша моу́сѣа , но
о҃ста́вишя дрѹзїи ѡ҃него и҃ѧоу́трїа ,
и҃сѣгни́ѧсѧ чрéвми и҃вѣсмерды́сѧ .
о҃скорбѣ́жесѧ на́нь моу́сѣи , и҃ѕбра
ра́но ра́но ко́ждо достáточное е́мѹ ,
и҃дѣ́же о҃грѣ́вшесля́це , раста́ше •
бы́стьже вдн҃ь шесты́н , и҃сбра
ша достáточное сугу́бо два́ гомора
вдн҃ь , комѹ́ждо , пріи́до́шаже
вси́ кнзи сонмá , и҃повѣ́даша моу
сію • речеже моу́сѣи и҃сни́мь , се́ е́сть
сло́во е́же гла́ гь , суббота поко́н е́сть
гу́ • О҃ѹ́тро е́ли́ко а҃ще и҃спе́чете ,
пеците , и҃ели́ко а҃ще сва́рите , сва
ри́те , вся́же и҃ѕы́точное о҃ста́вите
вскро́вь , и҃ѧоу́трїа • и҃о́ста́ви
ша доѹ́трїа , и҃ко́же заповѣ́да и҃м
моу́сѣи . и҃не́кыесмерды́сѧ , и҃чер
ве́ и҃сбы́сть вне́мь . речеже и҃мъ
моу́сѣи и҃ѧдите дн҃ь . е҃сть бо суббота
поко́нище гу́ дн҃ь . не́обрящете на́по
ли . ше́стьдо дн҃ій да́сть бнра́ете ,
а҃вдесе́дмы́н дн҃ь суббота . не́обря́ще
те вне́мь • бы́стьже вдесе́дмын
дн҃ь , и҃до́ша нѣцыи́н сѣ́бнра́ти , и҃не
о҃брѣто́ша • речеже гь моу́сѣо́ви ,
до́коли́ нехо́щете послу́шати сѧ́по
вѣдей мои́хъ , и҃ѕако́на моего́ блю
сти́ . гсподь да́сть вамъ сѣ́нднь суббо́тѹ ,
сего́ ра́ди да́сть вамъ вдн҃ь шесты́н

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

хлѣба надвадинь , дасть вамъ господь вечеръ мясо ꙗсти , и заутра хлѣбомъ сытыми вами будете , и увѣсте ꙗко азъ господь богъ вашъ . Рече моусеи и аарон къ всѣмъ сынома израилевыма , приступите предъ господа , слышалъ бо ест роптаниа ваша . Ꙗко азъ что ест , ꙗко роптасте на ны ; Рече моусеи къ аарону , рци всѣмъ сынома израилевыма , приступите предъ господа , слышалъ бо ест роптаниа ваша . И бысть глаголющу аарону ко всѣмъ сынома израилевыма , и воззрѣша къ пустыни , и се слава господня явися въ облацѣ . Рече господь къ моусеи , глаголи къ сынома израилевыма , рци имъ , между двема вечерома снѣсте мясо , и заутра насытитеся хлѣба , и увѣсте ꙗко азъ господь богъ вашъ . И бысть вечеру , и възыдоша пърепели , и покрыша станъ . И заутра бѣ лежаще ока стана , и когда покры лице земли , и се на лицихъ пустыни тонко , ꙗко иней , ꙗко снѣгъ на земли . И видѣвше сынове израилеви , рекоша другъ ко другу , манъ ест , ꙗко не вѣдѣша что ест . Рече же имъ моусеи , се хлѣбъ , его же даде вамъ господь ꙗсти . Сесть глаголъ , его же заповѣда господь , наполните гоморъ манны вашихъ ради родъ вашихъ , да видятъ хлѣбъ , его же ядосте вы въ пустыни , когда изведе вы господь изъ земли египетьскиѣ . Рече моусеи къ аарону , възми сосудъ златъ единъ , и положи въ него гоморъ полонъ манны , и положи предъ господемъ , въ наслѣдиѣ родомъ вашимъ . Ꙗко заповѣда господь моусеи , и положи ю аарон предъ господемъ , въ наслѣдиѣ . Сынове израилеви ꙗдоша манну , лѣт четыредесать , дондеже придоша въ землю обитаему , манну ꙗдоша , дондеже придоша къ предѣлу земли ханаанѣ . Гоморъ же десатая ест тримѣрна .

Глава 31.

И вся сонмъ сынъ израилевъ , изыдоша изъ пустыни синь , по повелѣнию господню , и ста шатрами своими въ рапидѣхъ , и не бѣ воды пити людемъ . И ухулиша людиѣ моусеа глюще , дажь намъ воду да піемъ . Рече моусеи , что ухулисте мя , и что искушаете господа . Жаждашеть же людиѣ воды , и ропташа на моусеа глюще . Вскую ны еси изывелъ изъ египта , умрѣти насъ , и чада наша , и скоты наша жаждею . Возопи же моусеи къ господу глаголя , что сотворю людемъ симъ , еще мало и побіютъ мя каменіемъ . Рече господь къ моусеи , по ни прелюдии , и пойми съ собою отъ старецъ израилихъ , и жезлъ свой , имиже порази море , возми въ руцѣ твою , и поиди . Се азъ стану предъ тобою тамо на камени хоривѣ , и поударишь въ камень , и изыдетъ отнего вода , и піютъ людиѣ . Сотвори же тако моусеи предъ сынома израилевыма . И прозва имя мѣсту тому искусъ , и похула ради сыновъ израилевъ , и искушениа ради глаголя , аще ест господь съ нами , или ни . Прииде же амаликъ , и борашеся съ израилемъ въ рафидинѣ , рече же моусеи къ іисусу , изберн себѣ мужа сильна , и изшедъ ополчися къ амаликомъ , утро же азъ стану на верху горы , и жезлъ же божии въ руцѣ моей . И сотвори іисусъ , ꙗко рече ему моусеи , и ополчися къ амаликомъ , моусеи же , аарон , и ор , възыдоша въ верхъ горы . И бысть егда въздвизаше моусеи руцѣ , одолѣваше израиль , егда же отпущаше руцѣ , одолѣваше амаликъ . Руцѣ же моусеовы тяжко бѣша , и възѣмше камень положиша ему , и сѣдяше на немъ . Аарон же и ор , подержаста руцѣ ему , единъ сею отъ страны , и другыи отъ другыѣ страны , и быша моусеовы руцѣ утвержени , дондеже зайде солнцу , и одолѣ іисусъ амаликы , и вся люди посѣче мечемъ . Рече же господь къ моусеи , напиши се напамять въ книзѣ , и предаи въ уши іисусу , ꙗко потребою потреблю память амаликову отъ земля . И сѣда моусеи предъ олтаремъ господнимъ , и прозва имя ему господь мои , прибѣжище мое . Ꙗко рукою искренюю борется господь съ амаликы , отъ рода въ родъ .

Глава 32.

Услышаже іоѳор іерѳеи мадіамьскиѣ , тесть моусеовъ , все елико сотвори господь израилю своимъ людемъ , ꙗко изведе господь израиля изъ египта . И поѧ іоѳор , тесть моусеовъ , сепфиру жену моусеовы , отъ нея же отпусти ю , и два сына его . Имя единому , Герсамъ , глаголя , пришлецъ есмь въ земли чюждеи . Имя второму елиезеръ , глаголя , господь богъ отца моего помощникъ мои , и избави мя отъ руки фараона . И прииде іоѳор , тесть моусеовъ , и сынове его и жена его къ моусеи въ пустыню , идеже

вто́рꙋю вꙋстꙋ́пнии прилѣ́пльшїи.
Вꙋзвѣстѝшаже моу́сїю глю́ще, сі́и
ю́дорь тѣ́стьтвои́ идетъ ѡ тебѣ,
и женá твоя, и ѡбоу́дна твоя сны.
Ѿзыи́деже моу́сїи проти́ву тѣ́стю
своемꙋ, и поклони́сѧ емꙋ, и цѣлова́
и, и пыта́лъ дрꙋгъ дрꙋга здра́вїя,
и вꙋвѣдѣ и моу́сїи вꙋскꙋ́ю, і повѣ́
да моу́сїи тѣ́стю своемꙋ, все є́лико
сътвори́ гь фарао́ну, и ѣгꙋ́птяномъ
і́ламади. и вѣсь трꙋдъ и́мꙋже бы
напꙋ́тн. и ѩко и҃збави гь ѡ҃ рꙋки
фарао́на, и ѡ҃ рꙋки ѣгꙋпетѧнъ. и
ѹ҃дивисѧ і́ѳорь всѣмъ бла́гꙋмъ, и҃же
сътвори гь сты́ми, ѩко и҃збави гь
и́хъ ѡ҃ рꙋки ѣгꙋпетѧнъ и ѡ҃ рꙋки фа
рао́на. Ирече ю́дорь ѩ́вѣ́ньтъ гь
и҃же и҃збавлꙗѥ и҃зрꙋки ѣгꙋпе́сїа,
і҃зрꙋки фарао́на. Нн҃ѣ ꙋ́бо вѣ́дѣ
ѩко великъ є́сть гь, паче вс҃ѣ́хъ бо́гъ,
ѥгда́ и҃ѩко налего́шанїихъ вꙋздѣ
и́мꙋть гь. и положи́ ю́дорь тѣ́сть
моу́сїо́въ, вс҃е сѣ́сть же́нїа и҃ жє́ртвы.
Прїи́деже а҃ро́нъ, и вс҃ѣ́ старцы і҃зра
и́стїи хлѣ́бꙋ сѣ́сти тѣ́стемъ моу́сїо́
вымъ, пре́дъ гомъ. и҃сѣ́сть по́
нꙋ́тріе. и҃зыдемоу́сїи, и҃зы́дѣ
ю́дь. стоа́хꙋже премоу́сїо́мъ вс҃ѣ́м
лю́дїе, ѿ ꙋ́тра и҃ до вє́чера. ви́дѣвъ
же тѣ́сть моу́сїо́въ і҃о́ѳорь, все
є́лико сътворя́ше людемъ. Ирече что
є́сть ты сътвори́ши людемъ, почто́ ты
є́ди́нъ сѣ́ди́ши, а вс҃ѣ́ люді́е пре́стоа́
тебѣ, ѿ ꙋ́тра до вє́чера. Рече же
моу́сїи тѣ́стю, поне́же прихо́дятъ
лю́дїе и҃стѣ́мнѣ, вътрꙋдꙗю́щеисѧ
ѿ́вꙋду, ѥ́гда же бꙋ́дѣтъ и́мꙋть пра́
ви́ди и҃стѣ́мнѣ, разꙋмѣ́ваѧ ко
мꙋ́жде. и҃ наказа́ѧ, поповѣ́дѣнїю
бжїю, и҃ зако́нꙋ его. Рече же тѣ́сть
моу́сїо́въ и҃стѣ́мꙋ, непра́ведно тво
ри́ши сло́вое, сѣ́ѕо разсы́панїемъ ра
зсы́плеши ты вс҃ѣ́м лю́дїе сїи, и҃же
сто́бою. тя́жко тебѣ сло́во се, и҃не
вꙁмо́жеши твори́ти ты є́ди́нъ.
Нн҃ѣ́же послꙋ́шаи мене, да́сть бꙋ́дꙋ
тебѣ, бꙋ́дѣтъ бг҃ъ сто́бою. бꙋ́ди
ты людемъ и҃же и҃стѣ́гꙋ. и҃ донесе́ши
словеса́ и҃хъ и҃стѣ́гꙋ. и҃ вѣ́ѣ́вѣ́щаи
и҃мъ повелѣ́нїа бжїа, и҃ зако́нъ его.
и҃ поповѣ́си и҃мъ пꙋть и҃хъ, и҃ на́же по
дꙋ́ть, и҃ дѣлъса́ и҃же сътвора́ть,
а́ты ѿ всѣ́хъ сѣ́бе ѡ҃бре́ѣ́ хꙋ людіи мꙋ
жа́тыны, бга́ бо́ѩщихъся. мꙋ́жа
пра́ведны. и҃ненави́дѧща белича
нїа. Поста́виже надни́ми тысѧ
щиники и҃ сотники, и҃ пѧтьдесѧ́тьни
ки, и҃ десѧ́тники, и҃ кни́гочїа,
да сꙋ́дѧтъ ѩ́ повсѧ́ часы. а҃ре́чь ꙋ́
сна́лꙗ, донесꙋ́ть до тебе́. малыа
же сꙋ́ды да сꙋ́дѧтъ о́ни, ноу́мала
ти тр҃ꙋда. и҃ по помо́гꙋть тѣ́. а҃ще
сътвори́ши сло́во се, ꙋ́кре́пи
тѧ бг҃ъ. и҃ вѣ́ѣ́ мо́жеши слꙋ́жи́ти,
и҃ вс҃ѣ́ люді́е прїи́дꙋть въ ѣ́ѣ́ мѣ́сто
кѡ́жде смиро́мь. Послꙋ́шаже моу́
сїи гласа тѣ́ста своего, и҃ сътвори
все є́лико рѣ́емꙋ. і҃збра́ моу́сїи мꙋ́жа
сна́лны ѿ всего і҃ла. и҃ сътвори а҃ на
ни́ми тысѧщиники, и҃ сотники, и пѧ
десѧ́тники, и десѧ́тники, и кни́го
чїа, и҃ сꙋ́дѧхꙋ людемъ повсѧ́ часы.
вѣ́ю же рѣ́чь ꙋ́сна́лꙋю приношѧ́ху
моу́сїю, а҃ма́лꙋюже сами сꙋ́дѧху.
Ѿпꙋсти́же моу́сїи тѣ́ста своего,
и҃ шѣ́ и҃ де́вскою зе́млю.

Гла. ді.

Чаже тре́тіаго мѣ́сѧца и҃зше́ствїа
сно́вы і҃левы ѿ земла́ ѣгꙋ
пе́тьскїа, вѣ́и́дѣ́ въ прїи
до́ша въ пꙋ́стꙋю сина́
йскꙋю, и҃ вѣ́ѣ́дѣ́ше́ шасѧ ѿ
рафи́дина, и҃ прїи́до́ша въ пꙋ́стꙋю
сина́йскꙋю. и҃ста́ тꙋ́ і҃лꙋ пра́мо го
мо́рꙗ. Моу́сїи же бꙋзы́де на горꙋ
бжїю, и҃ вꙋзва́ и бг҃ъ ѿ горы гла. си
це глеши домꙋ і҃а́кꙋвлю, и҃ повѣ́жде
сно́мꙋ і҃левымъ. сами ви́дѣ́сте є́ли
ко сътвори́хъ ѣгꙋ́птяномъ, и҃ вꙁ
вы́ ѩко наси́лꙋ ѻ́рли, и҃ приведо́ вы
ксебѣ. Нн҃ѣ́ а҃ще послꙋ́шаніе́мъ
послꙋ́шаете гласа мо́его, и҃ сблю́
те завѣ́ты мои. бꙋ́дете ми лю́дїе
ѥ́дине ѿ всѣ́хъ і҃зы́ко́въ, мо́ѧ бо е́сть
вс҃ѧ земла. бꙋ́дете ми цр҃ь
е́ское сще́нїе, и҃ ѩзы́къ свѣ́тъ. си слове
са да́глеши сно́мꙋ і҃левымъ. При
шедъше моу́сїи, вꙁва́ вс҃ѣ́ старца
люді́ескы, и҃ рече, і҃спове́да́ ѩ́мъ
вс҃ѣ́ словеса́ сі́и, и҃же завѣ́щаи бг҃ъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃вѣща́шаже всѝ лю́дїе кꙋпно ѝреко́
ша · всѣ ѥ҆ли́корекли́ть · сътворѝ ·
ѝпослꙋша́емъ · домегѣже мѡ́ѷсѣѝ сло
веса́ѝ кгⷭ҇ꙋ · ѝрече гⷭ҇ъ кѣмѡ́ѷсѣю
ѥ҆ѯ́ѣ прїи́дꙋ кте́бѣ вгⷭ҇толѣ҇ ѡ́блакы
чнѣ · дабꙋ́слы́шатъ лю́дїе глаю́щаѝ
мѧ́кте́бѣ · ѝдатебѣ вѣрꙋ́ютъ вѣ
вѣки · повѣ́да́же мѡ́ѷсѣѝ · словеса́
лю́дїѝ кгⷭ҇ꙋ · ѝрече гⷭ҇ъ мѡ́ѷсѣю сѣ
ни́ди · вгⷭ҇дꙋвѣстиѝ людемъ · ѝдѡчи
стиѧ́ днесь ѝдꙋтрїе · ѝ́да́ѥперхꙋ́
ри́зы · ѝ́да́бꙋ́дꙋтъ гото́вы · вгⷭ҇день
трети́ѥ · вгⷭ҇третїи́ѥ бо́ дне сни́детъ
гⷭ҇ь нагорꙋ́ сѝна́йскꙋю · предѧнцемъ
всѣхꙋ́ть людїѝ · ѝдꙋстроѝшѝ лю́ди
ѡбоѝмо гла́ · вѣнемѧнте себѣ не
вы́сходи́тиѝ нагорꙋ́ ѝ́ннѣѝмѣже косну
тисѧ́ѧ · бе́зако́ бо прїсносꙋ́бы́йсѧ
гⷭ҇ꙋ смертїю ѡ́ꙋмретъ · прїе́мшаѧ
ѧ҆ ѥ҆ѯ́ рꙋ́ка ка́меніе́мъ побїе́тсѧ ·
ѝ́ли стрѣлою ѡ́ꙋстрѣлѧ́тсѧ · любо
зꙋ́бръ · любо ча́ѕъ · небꙋ́детъ жи
ѵ҆ гда́же гла́съ трꙋ́бы ѝдо́лгасѣ ѡ́ꙋзѣ
ѡ́горы · сїи́ да́ютъ бы́ндꙋтъ нагорꙋ́ ·
Ѝзы́деже мѡ́ѷсѣѝ съгоры кстꙋ́демъ
ночистїѧ́ · ѝ҆спра́ша ри́зы свои́ ·
рече́же лю́демъ · бꙋ́дите гото́ви
три дни ннеходи́тите кѣженамъ ·
бы́стьже вътретїи́ день · ѥ҆гда́ста́
нїю · ѝ́бы́ша гла́сы · ѝмо́лнїѧ · ѝ
о́блакъ мо́лїѧнъ нагорѣ́ сѝна́йстѣи
ѝгла́съ трꙋ́бны́мъ · глаша́ше сѝ́ло
бѣло · ѝꙋбоѧ́шасѧ вси́ лю́дїе вѣпо́
лцѣ · Ѝзведе́же мѡ́ѷсѣѝ · люди про
тивꙋ́ бгⷭ҇ꙋ · ѡ҃полꙋ́ѕѧ · ѝста́ша подꙋ
горою · горѧ́же сѝна́йскаѧ кꙋра́шесѧ
всѧ · схожде́нїѧ ра́ди бжїѧ на́нею ·
вѣогни · ѝсхожда́шеже дымъ ·
ѧ҆́ко дымъ пе́щны́мъ · ѝꙋжасо́шасѧ
всѝ лю́дїе зѣло · бы́шаже гла́сы
трꙋбнїѝ · сходѧ́ще крѣпцѣ зѣло ·
мѡ́ѷсѣѝ́же глаше · ѧ҆вѣ ѡ҃вѣщлабаше
ѥ҆мꙋ гласомъ · Сни́деже гⷭ҇ь нагорꙋ́
сѝна́йскꙋю · нава́ерхꙋ горы · ѝ҆звѣ
гⷭ҇ь мѡ́ѷсѣѧ навѣрхꙋ́ горы · ѝ҆звꙋзыде
мѡ́ѷсѣѝ · Рече́же бгⷭ҇ъ кнемꙋ гла́ ·
сни́ди · ѝ҆звꙋкрѣ́стиѝ людемъ · да
некогда́ прине́хꙋпа́ѧкгⷭ҇ꙋ · ѝ҆сгⷭ҇ъ
гⷭ҇ꙋ · разꙋ́мѣтиѝ · ѝ҆падꙋ́тъ ѡ҃ннихъ мно
зи · ѝжерцы́же прине́хꙋпа́ѧ кгⷭ҇ꙋ
бꙋ́ дасѧ ѡ҃станꙋ́тъ · данекогда́ нѧмѣ
нитъ ѡ҃ннихъ гⷭ҇ъ · Рече́же мѡ́ѷсѣѝ
кгⷭ҇ꙋ · невозмо́гꙋтъ людїе взы́
тиѝ нагорꙋ́ сѝна́йскꙋю · ты бо да́вы
ша́лъ ѥ҆сиѝ́ наста́ гла́ · предꙋпрѣ́тиѝ
ѹ҃горы · ѝ҆сстѧ́тиѝ · Ѝрече́ ѥ҆мꙋ
гⷭ҇ъ · ѝдѝ сни́ди · ѝвꙋзыдиѝ ты́ ·
ѧ҆а́ронъ стобою · жерцы́же ѝлю́дїе
дасѧ́ ненꙋ́дятъ вꙁы́ти кгⷭ҇ꙋ ·
данекогда́ погꙋби́тъ ѡ҃ни́ гⷭ҇ъ · сни́
деже мѡ́ѷсѣѝ · ксловꙋ́демъ ѝрече́ ѡ҃ ·

Гла́ · ѕ҃ ·

Гла́ гⷭ҇ъ всѧ́ словеса́ сѝ́ кмоꙋ́ ѕ҃ мѡ
сїю гла́ · ѧ҆́зъ ѥ҆́смь гⷭ҇ъ бг҃ъ ѵ҆ гла ѝ
твои́ · ѝзведы́ тѧ ѡ҃зе
млѧ́ ѥ҆гꙋпе́тскы · ѡ҃дому
работнаго · дане бꙋ́дꙋтъ
тебѣ бо́зи ннѝ ра́зъ мене · ннеть ѕ҃ мѡ кѵ
твои́ сѣвѣ ксꙋмѝра́ · ѝ҆всѧ́кого подо ѕ҃ мѡ ѕ҃
бїѧ · ѥ҆ѥнанѣ́сѣ горѣ́ · ѝ҆ѥлѝ́ко на́зе ѵ҆ гла ѳ҃
мли́нѝ́ꙁꙋ · ѝ҆ѥлѝ́ко вꙁводя́хъ ѝподꙋ
земле́ю · дасѧ́ непоклонѝшѝнѝмъ ·
ѝнѝда послꙋ́жѝшѝ ѝмъ · ѧ҆́зъ бо ѥ҆́смь
гⷭ҇ь бг҃ъ твои́ · бы́ревнивъ · ѡ҃дая гре
хы́ ѡ҃цъ́ начꙋ́да · дотретїѧго ѝроче
твертагорода · ненавидѧщихъ ме
нѣ · творѧ́ще мл҃ть вътысѧщаѧ҆ ннѧ лѣ
любѧщимъмѧ́ · ѝсенабдѧщимъ за ѕ҃ мѡ ѕ҃
повѣ́ди моѧ́ · Непрїе́мли́ имени гⷭ҇а ѕ҃ мѡ ѕ҃ кѳ҃
бг҃а твоего́ всꙋ́е · неоꙋ́вѣтитъ бо гⷭ҇ь · ѕ҃ мѡ ѕ҃
прилагаю́щихъ ѧ҆́мѧ́ его́ тꙋ́не · ѡ҃ мѧ ѕ҃
3 мни́ дньсꙋ́бо́ны́й · ѥ҆́сѣ́ти́ ѥ҆го́ ше́сть ѕ҃ мѡ ѕ҃
дни дѣла́ѧ ѝстворѝшѝ вѝ́ихъ всѧ ннѧ ѧ҆а
дѣла́ твоѧ́ · а҃дньсемы́й сꙋ́бота гⷭ҇ѵ҆ мѧ ѕ҃
бг҃ꙋ твоемꙋ́ · данестворѝшѝ всего
дѣла́ бо́ны́ · ты́ нетꙋ твои́ · ѝ҆дще́рь
твоѧ́ · ѝ҆раб́ь твои́ · ѝ҆рабꙋ́ твоѧ́ ·
ѝ҆во́лъ твои́ · ѝ҆ѻслꙋ́ твое́ · ѝ҆вѣ́ѧ
ѥ҆ко́мꙋ твои́ · ѝ҆пришѣ́лецъ твои́ ѻ҃
бита́ѧ ѹ҃тебе́ · Зане́ вшестїи́ днех ѕ҃ мѡ ѕ҃
сътвори́ гⷭ҇ь нбо́ ѝземлю́ · мо́ре ѝвсѧ́ ѕ҃ мѡ ѕ҃
ѓ҃же ннѝ́ · ѝ҆почи́ вдень се́мы́й · ре ѕ҃ мѡ ѕ҃
го ра́ди бла́гсл҃ гⷭ҇ь дне́ се́мы́й ѝ҆о́стїи ѕ҃ мѡ ѕ҃
4 его́ · Чти́ ѡ҃ц́а твоего́ · ѝ҆мꙋ́ть ѕ҃ мѡ ѕ҃ ѳ҃
твою́ · да благо́тѝи бꙋ́деши · ѝ҆дол го ѳ҃ ѳ҃
лѣтенъ бꙋ́деши наземлѝ бла́гѣ́ · ма
ю́же гⷭ҇ь бг҃ъ твои́ да тебѣ́ · Неоꙋ́бїи ѕ҃ мѡ
5 нелюбодѣи́ · неоꙋ́кради́ · ѝ҆непослꙋ́ще ѕ҃ мѡ ѕ҃
ствои́хъ надрꙋ́га своего́ свѣ́дтельства ѕ҃ мѡ
ло́жна · Непожела́ѝ жены́ ближнего ѕ҃ мѡ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тво҃его , непожелѧ҇н домоу бли҃жнего твоего , ни села҇ его , ни раба҇ его , ни рабыни҃ его , ни вола҇ его , ни осла҇ его , ни всего єкоста҇ его , ни всє҇ єли҇ко бли҃жнего твоего • ¶ Вєсь же людїе смотрѧ҇хоу гла҇сы ѥ҇ствѧщѧ , и҃ гласа трꙋ́бнаго , и҃ горꙋ҇ кꙋрѧщꙋ́ю , и҃ боу҇ бо҇лшасѧ вси҃ людїе стоѧ҇ша подалѣ҇ • ¶ Рекоша҇ моу҇сєю глаго҇лы сїа҇ми , да не҇ глетъ на҇ма҄ бг҃ъ да҇несогда҇ оумрє҇ • Речеже и҃мъ моу҇сѣи҃ оупова҇йте не҇бои҃ тесѧ҇ ѥ҇ствꙋ҇ющихъ ра҇ди . прїи҃де бо҃ъ ис҃ка҇ть , ѩ҇ко да҇бы дерзнꙋ҇ти страхъ҇ его въ҇ва҇сть , да҇не согрѣшѧ҇ете • Стоѧ҇хоуже вси҃ людїе подалѣ҇ • моу҇сєи҃же вни҃де въмглꙋ҇ , и҃дѣже бѣ҇ше бг҃ъ • ¶ Рече҇ бо҃ъ ис҃ъ моу҇сєю • сѐ рцы҇ домоу҇ и҃сра҇илю . ѩ҇зы҇цѣ҇тѣ сѧ҇ сномоу҇ и҃нлеѧ҇зы҇мъ . вы҇ ви҃дѣсте , ѩ҇ко сн҃ѣ҇е глаго҇лахъ ис҃ка҇ . да҇не сотворѧ҇те себѣ҇ сѧ҇ми҃ богобы҇ сре҇бреныхъ , и҃ногобы҇ зла҇тыхъ не҇ сть҇ творѧ҇те сѧ҇ми҃ себѣ҇ • Олтарь҇ сть҇ земля҇ , да҇ сотворѧ҇тесѧ҇ и҃ • и҃ положѧ҇те нань҇ ѥ҇мꙋ , всє҇ съжє҇нїѧ и҃ сп҃сє҇нїѧ ваша҇ . о҃вцы , и҃ телца҇ ваша҇ , на всѧ҇комъ мѣ҇стѣ҇ сть҇ . и҃дѣже нарє҇кꙋ и҃мѧ҇ мое҇ , тꙋ҇ и҃ прїи҃дꙋ къ҇ тебѣ҇ , и҃ сла҇ гословлю҇ тѧ҇ • ¶ Ащеже олтарь҇ ѿ҇ каме҇нїа сть҇ творишѧ҇ и҃ • дане҇ гла҇дишн҃ его сѣ҇чєнїемъ , сѣ҇чєнїе҇мъ своє҇ ащеже въ҇зложишн҃ на҇ , то҃ осквєрнѧ҇ишн҃ • дане҇ бы҇ сходишн҃ на҇стола҇ олтаря҇ моего҇ , ѩ҇ко дане҇ ѩ҇вишн҃ осквєрнє҇нїѧ своего҇ нанемъ҇ •

Гла҇ , ка҇ •

¶ Сїа҇ оправда҇нїа҇ и҃ сꙋды положи҇ пре҇ ни҃ми , ащеже прита҇жеши ра҇ ѣврѣ҇ѧнинъ , шесть҇ лѣ҇ дати҃ работа҇тъ . лѣ҇ тъ҇ седмое҇ лѣто҇ ѿпꙋстѣ҇нишн҃ его свобо҇дꙋ тꙋ҇не • ащеса҇мъ ѥ҇дінъ вни҃детъ то ѥ҇дінъ и҃ зы҇детъ , ащели҃ и҃жена҇ вни҃детъ сн҃ими҃ , то҃ и҃же на҇ѿ҃ни҃детъ сн҃ими҃ • ащели҃ господи҃н дастъ҇ ѥ҇мꙋ жен҃ꙋ , и҃ родитъ҇ ѥ҇мꙋ сн҃ы҇ и҃ли҃ дще҇ри , жена҇ и҃ дѣти҃ да҇бꙋдꙋтъ҇ господи҃нꙋ҇ его҇ , а҇самъ ѥ҇дінъ . ѿ҃ни҃детъ • ¶ Ащели҃ ѿ҃ц҃ѣ҇мавъ раб҇ъ речетъ҇ , бы҇хлюбн҃ гда҇ моего҇ и҃ же҇нꙋ мою҇ и҃ дѣти҃ мои҃ . неѿ҃хожꙋ свобо҇дєнъ • ¶ Да҃ приведе҇т҃ и҃ господи҃н его҇ предꙋ҇ди҃ще бг҃ѣ҇ . тогда҇же приведе҇т҃ его҇ пре҇ дверн҃ и҃ли҃ пре҇ дверїе҇ , и҃ да҃ проврътитъ҇ и҃ли҃ оухо҇ гдн҃ъ его҇ шилом҃ъ , и҃ да҃ работа҇етъ ѥ҇мꙋ вѣ҇къ выс҃н • ¶ Ащеже кто҇ продастъ҇ свою҇ дще҇рь҇ рабы҇ню , и҃ да҃не҇ ѿ҃ни҃детъ , ѩ҇коже ѿ҃ хо҇дятъ҇ рабы҇нѧ . ¶ Ащеже неоу҇годитъ҇ предъ҇ о҃чима҇ господи҃на своего҇ и҃же ѥ҇мꙋ по мы҇сленъ҇ ѡ҃бѣщ҃а , да҃ ѿ҃ш҃ꙋ҇ститъ҇ ю҃ . ѩ҇зы҇ку҇же чюжемꙋ҇ гдн҃ъ да҃не продастъ҇ ѥ҇ , понеже погорди҇ сѧ҇ ею҃ • ¶ Ащели҃ сн҃ꙋ своемꙋ҇ ѡ҃бѣщ҃а҇лъ ѥ҇ , по ѡ҃правле҇нїю дще҇рню да҇ сотворитъ҇ ѥ҇ . ¶ Ащели҃ ни҃ ѧ҇ поиметъ҇ себѣ҇ , и҃ потре҇бныа҇ и҃ризы҇ и҃ хлѣ҇бно ѥ҇ да҇стъ҇ ѥ҇ . неоу҇меншитъ҇ , ¶ ащели҃ сего҇ трое҇го не҇тво҇ритъ҇ ѥ҇ , да҃ ѿ҃и҃детъ҇ безцѣ҇ны҃ мѣ҇не • ¶ Ащеже кто҇ оу҇да҇ритъ҇ ноу҇ мретъ҇ , смр҃тїю҇ да҃оумре҇тъ и҃ мо҇ • ¶ Ащели҃ нехота҇ , но҃ бг҃ъ бу҇детъ пре҇ дала҇ въ҇ рꙋцѣ҇ его҇ , то҃ да҃мѣ҇сто҃ мѣ҇ сто҇ , внеже бѣжи҃тъ тамо҇ оубы҇йн • ¶ Ащели҃ кто҇ приложитъ҇ оуби҃ти҃ бли҃жнего своего҇ ѡ҃тма҇ , присъ҇ тнетъ҇ ис҃ѣ҇ олта҇рю , и҃ ѿ҃ олта҇ря҇ мо҇ его҇ възмете҇ сѧ оумр҃ѣ҇тъ и҃ • ¶ Ащеснѣ҇ ѿ҃ца своего҇ , и҃ли҃ мт҃рь . смр҃тїю҇ да оумре҇тъ , ¶ ащеже кто҇ зло҇ рѣ҇чтъ ѿ҃ц҃ꙋ и҃ли҃ мт҃ри смр҃тїю҇ да҃оумре҇тъ • ¶ Ащеже кто҇ оу҇ѥ҇го оу҇ѥ҇да҇детъ сно҇вѣ и҃нлевъ҇ , ѩ҇ко҃ бо҃ъ долѣ҇ѣтъ семꙋ продаѧ҇тъ и҃ , и҃ да҃бѣ҇тсѧ нань҇ , смр҃тїю҇ да҃ сконча҇ѥтсѧ • ¶ Ащеже сварѧ҇тсѧ два҇ мꙋжа . и҃ ноу҇да҇ритъ҇ ѥ҇дінъ друга҇ го каме҇немъ , и҃ли҃ пѧ҇стїю , и҃ не҇ оумретъ҇ , но҃ сенна҇жетъ҇ ложе҇ , ащеже вста҇вѣ мꙋжь҇ . и҃ похо҇дитъ҇ ѡ҃ зелѣ҇ , чнетъ҇ его҇ оу҇да҇ренъ҇ , то҃чїю҇ надѣ҇ланїе҇ его҇ да҃да҇стъ҇ и҃на҇ цѣ҇лꙋ • ¶ Ащеже кто҇ бѣ҇етъ раба҇ своего҇ , и҃ли҃ рабꙋ҇ свою҇ же҇ломъ҇ , и҃ оумретъ҇ ѿ҃ рꙋкы҇ его҇ , ѥ҇домъ да҇сѧ мѣ҇ститъ҇ оуби҃ти҃ . ¶ Ащели҃ пребꙋ҇де дни҃ и҃ли҃ два҇ , да҃не҇ мѣ҇ститъ҇сѧ ѥ҇мꙋ , сребро҇ бо҃ его҇ ѥ҇мꙋ҇ есть҇ • ¶ Ащеса҇ бію҇ ще два҇ мꙋжа , и҃ оу҇разитъ҇ жен҃ꙋ не҇ прѧ҇знꙋ , ѩ҇зы҇детъ младе҇не҇ ѥ҇ не҇ ѡ҃бличенъ желѣ҇дбою да҃желѣ҇детъ , ѩ҇коже за҃ре҇ мꙋжь҇ жены҇ сподо҇бою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дашдастъ цѣнѫ : ѧщелн ѡбличенъ
бѫдетъ , дадастъ дшѫ задшѫ .
ѡко вѣсчесть мѣсто . рѫкѫ врѫкѫ
мѣсто , зѫбъ взѫба мѣсто .
нога вногн мѣсто . нженїе внженїа
мѣсто . рѐ бредамѣсто , ѹзвѫ взѫ
бѫмѣсто . ѡщелн кто нестыснѣ
ѡкорабѫ своемѫ , нлн ѡкорабынн ско
ен , нѡслѣпнтъ . свободѣ дашпѫ
етнтъ ѧ̀ вѣѡка мѣсто н̀ . ѡще
зѫбъ рабѫ своемѫ , нлн зѫбъ рабы
своен , нзбнет , свобо̀ дашпѫстнт ѧ̀
вѣзѫба мѣсто нхъ . ѡще болъ
ѹбодетъ мѫжа , нлн женѫ , ноу
мретъ , камененмъ дасѧ побнетъ
болъ тон , нданеѝдѧ мѧса его .
ѧ̀господнъ болн чнстъ бѫдетъ . ѡще
болъ бодлнвъ бѫдетъ прѣжде вче
рашнего нтретн̀го дне , нгаютъ
гдн̀ѫ его , ннензгѫбнтъ его , ноу
бодетъ мѫжа нлн женѫ болъ дасѧ
погѫбнтъ . ѧгднъ его , дадоумре .
ѡщелн вино̀ задежѫтъ емѫ , дада
стъ вино̀ задшѫ свою , ѣлнко зада
жѫтъ емѫ . Нщесѧ нлн дверь
ѹбодетъ , тодосемѫже ѡпрѫблснію
дастъворѧтъ емѫ . ѡщелн рабѫ
нлн рабѫ , ѹбодетъ болъ , сребра ,
л дндрагмъ , дадастъ гдн̀ѫ нхъ ,
болъ камененмъ дасѧ побнетъ .
ѡще кто ѡкрѣзетъ кладазь , нлн
нскопастъ ѧ̀мѫ , ненокрыетъ ѧ̀
нпадастсѧ вню телѧ , нлн ослѧ ,
гдн̀ѫ нмы ѡдастъ гдн̀ѫ скотнню
цѣнѫ , лоумртшее емѫ дабѫдетъ .
ѡще чнн болъ ѹбодетъ бола подрѫ
гасвоего ноумретъ , дапродастъсѧ
болъ живын , нразделнтъ цѣнѫ его
нбола ѹмртшего дразделнтъ .
ѡщеже знаютъ бола нако бодлнвъ е
прежде вчерашнего , нтретнаго дне
нсхтъ глаан гдн̀ѫ его , нлнн невреже
нлн неѹбѣетъ его , дадастъ болъ
вѣвола мѣсто , мртвынже емѫ да
бѫдетъ . Гла , кп .



ще кто ѹкрадетъ телѧ
нлн ѡвцѫ , нзколетъ нлн
нлн продастъ пѧтеро телѧ
дабздастъ вѣтелѧте
мѣсто . ѧчетыри ѡвцы
вѣѡвцы мѣсто . ѡще вѡскопанїн
бластанетсѧ тать , нпзбенъ ѹ
мре , нвѣсѣмѫ вины кробн его . ѧще
же взсыдетъ сланце нань повнненъ е
ѹмртвнн данего . ѧщелн нейма ,
дасапродастсѧ вѣтлавымѣсто . ѡщелн ѧ̀
бѫдѣ нобрѧщетсѧ татьвы обра
вѣрѫкѫ его шѡселѧте доѡвца жнво
ехгѫвъ дашдастъ . ѧще кто непѫ
етнтъ сскотъ его , нѡспасетъ нилѫ
дрѫгаго , нлн вногрѧдъ дрѫга сво
его дадастъ цѣнѫ шнивы своемъ нш
жнтя своего . ѡще всю нивѫ непа
сетъ ѹнее нивы своемъ , ноунѣеви
нограда своего дапажнтъ . ѡще
нешедъ ѡгнь , нобрѧщетъ трте
нїе , нзапалнтъ гѫмно , нлн сто ,
нлн нивѫ , нтажн , нже вѣзгнв
цнтъ ѡгнь . ѡще же кто дастъ дрѫ
гѫсребро , нлн сосѫдъ скырыти , н
ѹкрадетсѧ , нздомѫ мѫжа того ,
нлще обрѧщетсѧ украдын , давъ
здастъ ехгѫво . ѧщелн необрѧще
ем тать . данрїндетъ гдн̀ѫ домѫ
прѐ бга дасѧ кленѐтъ , ѧще самъ
его некорыстоволать нне лжесвидѣтво
ва , навсе положенїе дрѫжне . Посе
мѫ словесн вскрывнн̀ѫ , ѡтелѧтн ,
нѡслатн , нѡвцы , нѡрнзъ , нѡ
всем погнбели еѧже нменѫетъ своею
прѣнїе ѹво дастъ прѐ бгмъ , данрїи
детъ сѫдъ ѡвою , кого сѫдїа побн
нитъ датажн ехгѫво ѹблнжнего .
ѡщеже кто дастъ дрѫгѫ ѡслѧ , нл
нтелецъ , нлн ѡвцѫ , нлн всѣкъ
скотъ , снадѣетн . ноумретъ ,
нлн погнбнетъ , нлн плѣнитъсѣ ,
ннистоже невнѣетъ , клѧтва дабѫ
детъ бжїа между нма . ѧще самъ
нѣсть слышавстволать , довсего дрѫ
жнего положенїѧ , нтаксо прїемлетъ
господнн̀ъ его . ндлнетажнтъ
гдн̀ѫ его . ѧще ѹкрадетсѧ ѿ
него , датажнтъ гдн̀ѫ . ѡще
звѣрь ѣстнвлъ , даведетъ нхъ на
звѣро ѣданнѫ , ндлнетажетъ .
ѡщеже кто непросентъ ѹдрѫга нпо
гбнетъ , нлн ѹмретъ , нлн плѣ
нитсѧ , ѧгднъ его небудетъ енн .
тое датажнтъ , ѧще гдн̀ъ его

вѹдетъ снѧть, тодинетѧжитъ. ѧщелинаѥмнѣ ѥсть, дабудетъ ємѹ
ѳ мѡ кѡ вѣмездѣѥго. ѵ ѳщеже кто прельстѣ неѡвѣщлѧнѹ дѣвицѹ, нѣвудетъ снею вѣнѡмъ давѣнитъ ѣ, нпоиметъ ѣ себѣ вѣженѹ. ѳщеже взбранѧѧ взбранитъ, нѣнехощетъ ѡцѣ ѣ дати ємѹ вѣженѹ, цѣнѹ дадѧтъ гребца ѡцѹ, ѩкоже ѥсть вѣно дѣвъ ѥкоѧ. ѵ солхатъ данежикѣ. нпотомъ всего съѥсотомъ быващи, смрътїю оубѣнета. ѵ нѣже прєвхкладѣ бгъ дапотребленѣ, но точїю гѣдѣномѹ
ѳ гмѡ дѣ нпршелца невредите, нѣнежланте ємѹ, пршелцыбо вѣсте вѣземан
ѳ вахѣ ѕ ѣгѹпетъстѣѣн. ѵ Нвсѧкомъ вдовы, нѣнроты невредите, ѧщевожлобою вредите ѧ, нтїн вѣстенѧкше бѣ зопїютъ къмнѣ, слѹхомъ оуслы шѹглѧнхъ, прадгнѣваюсьѧроѣтїю нпобїю бы мечѣмъ, нбѹдѹтъ жены ваша вдовы, нчѧда ваша сироты. ѵ ѳщеже дасн сребро вдѣмъ братѹ нѧ ѣмѹ нѧже оутебѣѣ, небѹдн тща лнѣтъ ємѹ низадежн ємѹ лнхвы бѣ залогъ, нѧщежложитъ рнзѹ дрѹ гъ твон дозахода сльнцѹ ѡдаждь ємѹ ѥсть бо ѡдежда ємѹсн, ѣдина рнза стыдѣнїѥмъ ѣго, вѣчемъ ємѹ спати, ѧщево вѣзопїетъ къмнѣ слѹхомъ оуслышѹ, мтнѣвѣсо ѣмь
ѳ дѹѧ кг богомъ дане глѣши зла. ѵ нѣнѣю людїн твонхъ нерцы зла. Начато же ѡгхмна нѣточнла твоѣго дамн
ѳ вмѡ ві ѕ лѹ ѣ вѕѣ мѧ прннесѣши. ѵ прѣвенца снокъ твон, дамн дасн. ѵ такожде стѣворѣшнш ѡтелца твоѣго, нѣѡвцы твоѣѧ, нѣѡслѧте твоѣго ѣмь днїн дабѹдѣ оумтери, ѧкъѣосмынже днь ѡдя
ѳ гмѡ кѣ ѕѣ мѧ снѧмнтъ. ѵ Людн стнн дабѹдетемнн нзъвсѣ ѡдныы дане ѣсте, ѹомъже дадастъся.

Гѧа, кг.

Ѧнепрїнмеши слышанїѧ сѧ, данепрнложншнсѧ стъстроптнвыми быти. послѹхтъ непрѧведенъ. да небѹдеши съмногнмн на злое. данепрнложншн свмножествѡ сварнтнсѧ многажды, ѩкоже прѣбратнтнн сѹдъ. нннцаго данемнлѹеши насудѣ. ѵ ѳщеже сражѣши го
ѳ мѡ кѣ ѕѣ мѧ ѣ кадо врага твоѣго, нлнослѧѣго блѹ дитъ кашедьше. ѡбратнтъ дасн ємѹ. ѳщеже оузрнши ослѧ врага твоѣго падышесѧ стъремненемвѣго, данемннѣши ѣго, но давъздвнгне шн ѣго снѧмъ. данепрѣбратнши сѹдѧ нницаго вѣсѹдѣго. ѡвсѧкого слова непрѧва дашестѹпнши. ѵ тѧ нправдннва данеоубїѣши. нѣопра вднши нечтнваго, мѣздырадн. ѵ Нданевѣзмеши мѣзды, мѣздабо
ѳ мѡ ѕ ослѣпляѣтъ ѡчн вндящнмъ, нрд снра ѣзыпѣетъ слокѣса прѣведна. прнше цѹ небражднте, нностѹжнте ємѹ, быѡвѣсте дшю пршелцю, поне же нѣы сѣсте пршелцы вѣземан ѣгѹ
ѳ мѡ ѕ ѳ мѡ петъстѣѣн, ѳ, тѣтъ дастѣши зѣ малютвѹ. нданестерѣши плодыеѧ. вѣсѣдмоеже остѧвленїе дастъторн шн, нпхѣтншню. даждатъоубо зїн нзъыска твоѣго. останокъже да ждатъ сътрѣ днїн. тлко да сѣ творншн нѣнногрдхтвоѣмѹ, нма
ѳ вы елнчїю твоѣмѹ. шѣсть днїн дастъ творншн дѣло твое, вѣсѣдмынже днь, даночнеши. даночнетъ колѣ твон, нѡсѣлѣ твон. даночнетъ сѣнъ рабытвоѣѧ, нпршлецъ. ѵ всѣ ѣлнко глахъ бамъ снабдите, нмѣн же богобѣ нѣнѣхъ непэмнянте, нн дасльшатсѧ нѣгѣѹѣтъ кашнхъ. Потрн кратъ кавѣтъ стъторнтемн
ѳ вы ѕ ѣлнкнсъ днь. ѡпрѣсноки, снабдн те, сѣдмь днїн, нмдите ѡпрѣсно ки, ѩкоже заповѣдахъ вамъ, по времени новомѣсечїѧ, вътонбо нзы доете нѣтъѣгѹптма, данемвншнсѧ
ѳ снра ѕ нн ѣ ѳ мѡ предомною тощь. ѵ Нвелнкъдньвъ прѣвыхъ, жатвы жнтъ твонхъ ѩкоже сѣѣшн нанннвъ твоѣн. Нвелнкъдньсконча нїѧ прехождѧщихъ лѣ тѹ, вѣсѣбранїедѣлѣсъ ѡннвѣтво нхъ. ѵ вътрн времена лѣтныѧ да славнтъ вса кнмѹжесъ полѣтвон прнтмтъ вгомъ твонмъ. ѣгдаже ѡ женѹ нзыскн ѡлнца твоѣго, нрадъ шнрю прздѣлы твоѣѧ, нннсто непо жадѧѣ землнтвоѣн. данеположншн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

наи҆вла́сть кро́вь и҆ з҃рѣ́тцы моеѧ, и҆ да́не долежи́тъ ты́сѧ велика́ дне́мо его наоу́трїа. Начато́ісъ пре́вы́хъ жи́тїе земла́ твоеѧ, да вмнесе́ѣши вїдо́ гда́ бга́ твоего́. Да несваре́ніши ѩ҃гнѧ́те вме́лецъ мі҃ре́его. Се́же а҆́зъ пошлю̀ а҆́гґла моего́ пре́лнцемъ твои́мъ, да ѩ҃ снабди́ напу́ти, а҆́ко да вве́детъ тѧ҃ въ҆ зе́млю, ю҆́же оу҆гото́ва́хъ тебѣ. вонми́ себѣ и҆ по слу́ша́ніе́го и҆ не҆ослу́ша́нїе́го, не҆ пре́стїтъ тѧ҃, и҆ма́мо моеѥ́сть на не́мъ. а҆́ще слу́хомъ послу́ша́ѣши гла́са моего́, и҆ сътворѝши е҆ли́ко а҆́зъ гла́голю́ тебѣ, бра́тъ бу́ду бра́гомъ твои́мъ, и҆ сътворю́ сѧ противны́ противны́мъ твои́мъ. и҆ пойдетъ во а҆́гґла́тъмон пре́тобою̀, и҆ введетъ тѧ҃ въ҆ а҆мо́рре́ѧ, и҆ хе́тте́ѧ, и҆ фере́зе́ѧ, и҆ хана́не́ѧ, и҆ гергесе́ѧ, и҆ е҆вве́ѧ, и҆ е҆вусе́ѧ, и҆ потреблю̀ а҆́ѡ҆ли́ца ва́шего. И҆ не покло́ни́тесѧ бо́гомъ и҆́хъ, и҆ не послу́ша́нте и҆́хъ. Да не сътворѝте подо́бна и҆́хъ. но о҆́тмще́нїа и҆́хъ разорѝши, и҆ сокру́ша́ѧ сокрушѝши столпы́ и҆́хъ, и҆ послу́жи́ши гу҆ бу҆ гу҆ твоемѹ̀. и҆ бла́слю хлѣ́бъ твои́, и҆ во́ду твою̀, и҆ и҆зба́влю̀ разслабле́нїа ѩ҃ти́хъ. И҆ не бу́детъ безча́дны, и҆ не҆плоды́ въ҆ земли́ твоей, и҆ число́ дне́й твои́хъ и҆сполню̀. Ревно́сть мою̀ посы́лаю̀ пред лицемъ тебе́, и҆ низложѝтъ всѧ҃ лю́ди, и҆ѥ́зы́ки, и҆ да́мъ вы́ тебѣ всѣ҃хъ враго́въ твои́хъ въ҆ бѣгство́. и҆ пошлю̀ пред лицемъ твои́мъ ѳе҃ра, и҆ и҆зженетъ хе́ѳе́ѧ, и҆ е҆вве́ѧ, и҆ хана́не́ѧ, и҆ хе́тте́ѧ, и҆ ферезе́ѧ, и҆ е҆вусе́ѧ, и҆ хе́тте́ѧ ѡ҆́тъ тебе́. не҆ вы́женѹ и҆́хъ ѡ҆́тъ тебе́ въ҆ лѣ́то е҆ди́но, да не҆ бу́детъ земла́ пу́ста. И҆ мно́зи бу́дутъ на тѧ҃ звѣ́рїе дивїи́, помалѹ̀ помалѹ̀ ѡ҆́женѹ́ тѧ҃ ѡ҆́тъ тебе́, до́ндеже вы́растеши́, и҆ прїи́меши зе́млю. и҆ положѹ̀ предѣ́лы твоѧ҃ ѡ҆́тъ мо́ре мра́чнаго мора. до мо́ре а҆́филѳи́йска, и҆ ѡ҆́пусте́ѥши до́ндеже вели́кїѧ ефра́. И҆ предамъ вра́гъ ва́шихъ въ҆ ру́цѣ ва́шѝ, и҆ ѡ҆́женеши́ѧ ѡ҆́тъ тебе́. и҆ да не смѣ́ю́тсѧ сни́ми, и҆ бого́мъ и҆́хъ да не бу́деши́ѧ. да не ѕа́вѣщаѥ́ши ѕа́вѣта, и҆ да не о҆́стану́тъ на земли́ твое́й, да те бе́ не съгрѣши́ти ісго́ мнѣ, а҆́ще работа́ѥши бого́мъ и҆́хъ, е҆́и бу́детъ тебѣ насѣ́ла́знь.

Гла҃ ка҃.

И҆ ре́че гу҆ бу҆ мѡ҃и҆се́ю, взы́ди ісаа́ръ, ты́ и҆ а҆а́ро́нъ, и҆надаа́въ, и҆ а҆вию́дъ, и҃, о҃, и҆ стаа́рецъ и҆ѕра́илевъ, и҆ да́сте поклоне́нїе и҆здалеча гу҆. И҆ прине́тъ по́ мѡ҃и҆се́и҆ е҆ди́нъ ісаа́гу҆, и҆ о҆́нїи да не прине́тъ пою́тъ, и҆ лю́дїе е҆́же сни́мъ не҆взы́дутъ. Прїи́де же мѡ҃и҆се́и҆, и҆ сповѣ́да лю́демъ вс҃ѧ слове́са бо́жїа, и҆ суды́. И҆ ѿвѣща́ша вс҃и҆ лю́дїе гла́сомъ велїко́мъ, глаго́ще, вс҃ѧ слова́ е҆́же гла́го́ гу҆ сътворю́ мы и҆ послу́ша́емъ. И҆ написа́ мѡ҃и҆се́и҆ вс҃ѧ слове́са гн҃ѧ. И҆ воста́въ мѡ҃и҆се́и҆ зау́тра, създа́ о҆́лта́рь по горо́ю, и҆ кі҃, ка́менїи, въ҃ кі҃, племе́нъ и҆ѕра́илевъ. И҆ра спусти́ ю҆ноты сно́вы и҆ѕра́илевы, и҆ прине́соша вс҃е сътоже́ена, и҆ положѝша требу́ спе́нїю гу҆ бу҆ гу҆ телца. Взѧ҃ же҃ ѕ҃ кро́вь мѡ҃и҆се́и҆ полы́ кро́ви въ҆зліа́ въ҆ ча́шы, полы́ же кро́ви въ҆зліа́ на о҆́лта́рь, и҆ взе́мъ кни́ги завѣ́тныѧ почте́ лю́демъ вс҃ю́шѝ. И҆ре́соша вс҃и҆, вс҃е́ е҆́же гла́ гу҆ сътворѝмъ и҆ послу́шаемъ. Взе́мъ же мѡ҃и҆се́и҆ кро́вь ѡ҆́кропи́ лю́ди, и҆ре́че, сія кро́вь завѣ́та е҆́же завѣща́ гу҆ и҆сѣ́вамъ, ѡ҆́ всѣ҃хъ сло́весе́хъ сихъ. И҆ взы́де мѡ҃и҆се́и҆, а҆́а́ро́нъ, и҆надаа́въ, и҆ а҆вию́дъ, и҃, о҃, шестаа́рецъ и҆ѕра́илевъ, и҆ ви́дѣша мѣ́сто и҆деже сто́ѧ бг҃ъ и҆ѕра́илевъ, и҆ подно́жа́ма его́ я҆́ко дѣ́ло ка́менни сапфи́ра, и҆ я҆́ко ви́дѣ́нїе тѣ́ла не҆бна́го свѣ́тла. и҆ѕбра́нныхъ и҆ѕра́илевъ не҆ра́згласи́ ни е҆ди́не, и҆ я҆́ко ви́дѣша мѣ́сто бж҃їе и҆ѣ́ша, и҆ пи́ша. И҆ре́че гу҆ къ мѡ҃и҆се́ю, взы́ди къ мнѣ на го́ру и҆ не҆ста́ни тѹ̀, и҆ да́мъ тебѣ ка́менныѧ, и҆ зако́нъ и҆ запо́вѣди, я҆́же пи́сахъ зако́нъ положи́ти и҆́мъ. И҆ воста́въ мѡ҃и҆се́и҆, и҆ е҆́же предвстоя́ше е҆мѹ̀, взы́ше́ же на го́ру бо́жїю, и҆ не҆ста́ре́мъ рѣ́ша. пожди́те въ҆мо́лча́нїи тѹ̀, до́ндеже въ҆зврати́мсѧ къ ва́мъ, е҆́же а҆́ро́нъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нóрь , сѣ́ми , ѧ́ще кóмꙋ сѧ́чнтсѧ пра́ , да́ндꙋтъ їснима • Ѝ҃вꙁы́де моу́сѣи нагорꙋ́ и҃поукры́ ѻ҃блакъ горѣ́ , и҃сни́де слава бжїа нагорѣ и҃сраи́лєскꙋю и҃поукры́ е҃мꙋ ѻ҃блакъ , шестъ дни́н • И҃ꙁъꙁва́ гь моу́сеѧ вꙋ́трїи седмы́н • ѡ҃среды́ ѻ҃блаки́ сѧ ѻ҃блачи́ѥже славы гнѧ́ тѣ́мнѣ ѻ҃гнь пламе́ннꙋю́ , верхꙋ́ горы́ пре́ены і҃нлевы • и҃сни́де моу́сѣи , вꙋ́ среды́ ѻ҃блака , и҃ꙁы́де тꙋ́ нагорѣ • и҃бꙋ́ тꙋ́ нагорѣ , мѝ , дни́н , и҃ мѝ , нощїи́ •

Глаⷭ , ісѣ •

Глаⷭ гь ісъмоу́сеѧ , рекїи́ , рцы́ сно́мꙋ і҃нлевымъ , да пре́несꙋтъ мѝ нача́тки ѿ всѣ́го и҃мѣ́ниѧ ꙁъꙁлю́бисѧ въ сє́рдцы и҃хъ . вꙁе́мѣте нача́тки мо́и • Сѣ́же е҃сть нача́тки , и҃же бо́змете ѿ ни́хъ зла́то , сре́бро мѣ́дь , и҃ссѣ́нъ , и҃ꙁбагра́нныѧ и҃ чрьвле́нныѧ , сꙋ́гꙋбо пра́денꙋю , и҃ бꙋ́сонъ тїса́ный , и҃ꙁлы́ѧ ко́зїи , и҃ко́жа ѻ҃вна , ѻ҃чрьмѣ́ны , и҃ко́жа ѥлнна , и҃дре́во негнїющее • Ка́мєнїе сардоны́сково , и҃ꙁлѣ́н ісъсѣ́чтилом дрїи́ѧмъ ѻ҃ма́ꙁанъ вънеле́н , въ сложе́нїе дрїи́ѧмꙋ . и҃ка́мєнїе вꙁва́нїе , е҃пми́да ѻ҃кри́ны , и҃подира • И҃ сдѣ́створи́ши мѝ ѻ҃ще́нїе , ни́ѧ блюсѧ вꙁбле́ть , и҃сдѣ́створи́ши мѝ по всѣ́мъ ѥлнко ѧ҃зъ посла́хꙋ тебѣ́ нагорѣ ѻ҃бра́ꙁъ хра́мꙋ , и҃ ѻ҃бра́ꙁъ сѣ́ сꙋ́дъ е҃го бѣ́ • сице сдѣ́створи́ши • И҃сдѣ́створи́ши існо́ть сѣ́вѣ́ниѧ ѿ дре́ негнїющихъ двою ла́ктїи , и҃поꙁлъ вꙁдлъгото́ . ла́ктиже , и҃поꙁлъ вꙁ широту́ . ла́ктиже и҃поꙁлъ вꙁвысо́тꙋ , и҃поꙁлати́шїи и҃ зла́томъ , чи́стымъ вꙁнꙋтр ꙋ́дꙋ , и҃ни́ѣ ꙋ́дꙋ позлати́шїи и҃ • И҃сдѣ́створи́ши ки́вотъ хѣ́ е҃го вѣ́нецъ , зла́томъ ѻ҃бою́дꙋ , и҃сѣ́кѣши е҃мꙋ , ѻ҃бо́ди четы́ри зла́ты , и҃ вꙁложи́ши начеты́ри ꙋ́глы е҃мꙋ дрѣ́ ѻ҃бо́ди на́дѣ́ни ꙋ́голь , дрѣ́же на вторы́и ꙋ́голь • Сѣ́твори́ши же носи́ла ѿдре́ва негнїющаѧ , и҃поꙁлати́шїи и҃ зла́томъ чи́стымъ , и҃ꙁлѣ́ви́ши носи́ла въ ѻ҃бо́ди и҃же сꙋ́ть на ꙋ́глѣхъ кно́тꙋ , да носѧ́тсѧ и҃ми́ снотъ ковчега , и҃ не ѿи́мꙋтсѧ носи́ла незы́блющисѧ , и҃ положи́ши вꙁкно́ть завѣ́сы , и҃же да́ть тебѣ́ • И҃сдѣ́створи́ши покро́въ ѻ҃цы́щенїю зла́томъ , чи́стымъ , двою́ ла́ктїи по́лъ вꙁдлъгото́ . ла́ктии , и҃поꙁлъ вꙁшироту́ . и҃сдѣ́створи́ши два́ хер҃ꙋвѝма зла́та , и҃ꙁбѣ́ма , и҃ꙁъложи́ши а҃ на́полы ꙋ́глꙋ ѻ҃бою ѻ҃цы́щенїа . да́сдѣ́твори́тсѧ хер҃ꙋвѝ ѥ́дина ѿ ꙋ́глꙋ ѥ́диного , а҃дрꙋги́м ѿ ꙋ́глꙋ второ́го ѻ҃цы́щенїю • Та́коже сдѣ́створи́ши два́ хер҃ꙋвѝма ѿ ѻ҃бою ꙋ́глꙋ . раскрыла́ющисѧ крꙋ́ꙋ ѻ҃сѣнѧ́ющε крꙋ́лы сво́ими ѻ҃цы́щенїе , лицє́ же е҃ю кссѣ́ вꙁ ѻ҃цы́щенїю , и҃ да́ть ложи́ши ѻ҃цы́щенїе , на́сно́ть крꙋ́ꙋ , вꙁсно́тꙋ же да́ложи́ши сѣ́вѣ́ниѧ , и҃же да́мъ тебѣ́ • И҃ꙁъꙁо́ вꙁ ѻ҃цы́щенїе тебѣ́ ѿтꙋ́дꙋ , и҃гли́ю тебѣ́ сѣ́ вы́ше ѻ҃цы́щенїѧ , межꙋ́ двѣ́ма хе рꙋ́вѝмома , и҃же сꙋ́ть на́сно́томъ сѣ́вѣ́ниѧ , и҃ повсемꙋ́ ѥлнко заповѣ́ дꙋ́хъ тебѣ́ ісъглаго́мъ і҃нлевымъ • Сѣ́твори́ши трапе́ꙁꙋ ѿдре́ва негни́ющꙋ двою́ ла́ктїи вꙁдлъгото́ , ла́ктиже вшироту́ , ла́ктиже и҃поꙁлъ вꙁвысо́тꙋ и҃поꙁлати́шїи зла́томъ чи́стымъ , сѣ́твори́ши ѥ́мꙋ покро́вꙋ зла́ть . ѻ҃сѧза́ющи ѻ҃бою́мо , сѣ́ твори́ши вѣ́нецъ пѧ́ди ѻ҃бою́мо , и҃ сѣ́твори́ши ѻ҃сѧза́ющꙋ ѻ҃бою́мо вѣ нца́ • Сѣ́твори́ши , и҃ , ѻ҃бо́ди зла́ты , и҃ꙁъложи́ши , и҃ , ѻ҃бо́ди на ꙋ́глы но́гъ ѥ́мъ . по ѻ҃бѣ́млющимъ вѣ́нцемъ , и҃ да́ꙋ́дꙋтъ ѻ҃бо́ди вѣ́ ѻ҃бнѧ́тїе , и҃ко́же вꙁдѣ́ꙁа́тн нѧ́ти трапе́ꙁꙋ • Сѣ́твори́ши носи́ла ѥ́мъ , ѿдре́ва негнїющꙋ , и҃поꙁлати́ши зла́томъ чи́стымъ , и҃ꙁдѣ́ви́тсѧ нѧ́ти трапе́ꙁа • Сѣ́твори́ши блю́да , и҃ дни́ѧ́мисѣ , и҃ сѣ́ сꙋ́ды тре́бныѧ , и҃ чѧ́ша бнѧ́же бли́ѧ́ши , ѿзла́та чи́та . да́сдѣ́твори́ши а҃ , и҃ положи́ши на трапе́ꙁѣ хлѣ́ бы пре́ложе́нїѧ пре́до мною́ прѣ́ • И҃ да́сдѣ́твори́ши свѣ́тилнникъ ѿзла́та чи́ста , бл҃нно сѣ́твори́ши свѣ́тилнникъ , и҃стебліе́ е҃го , вѣ́твь е҃го , и҃чѧ́ша е҃го , и҃кры́ѕѣ е҃го , и҃цвѣ́цы е҃го

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ́нѣго дабу́дутъ • шесть вѣ́твїй, ѝ́ходѧщи ѡ́транꙋ свѣтѝлнꙋю • три вѣ́твисвѣтѝлныѧ, ѡ́транꙋ є́диномꙋ, трѝжевѣ́твїи свѣтѝлныѧ ѡ́транꙋ вторы́ѧ, ѝ́три ча́ши въ о́бразѣ о́рѣха вѣедѝнонвѣ́твїи ꙗ́кꙋ́ ѝ́цкѣтецъ, та́коже пошестѝ вѣ́твїи ѝ́сходѧщихъ, ѡ́свѣтѝла • ѧ́свѣтѝлѣѥ же потрѝ ча́ши вѣо́бра о́рѣха, вѣедѝнонвѣ́твїи ꙗ́кꙋ́зѣ ѝ́ цвѣ́тцы є́го, ꙗ́кꙋ́гъ по́дъѧ́тма въ тѣ́тмѝѡ́нѣго • ѝ́ꙗ́кꙋ́гъ по́четырма вѣ́твїи ѣ́ѧ, та́коже ѝ́пошестѝ вѣ тѣ́тмѣ ѝ́сходѧщимъ ѡ́свѣтѝла, ѝ́свѣтѝлѣ четырѝ ча́ши вѣо́бра о́рѣха, вѣ́твїи ѝ́кꙋ́зѝѡ́нѣѥ, дабу́дутъ оу́бѣ́мна • ѡ́ѥдѝнаго зѣлата ѧ́ѧ • ѝ́дастъворѝши свѣтѝлꙋ сѣ́дмь, ѝ́вѣстѣ́вѝши свѣтѝла є́го, дасвѣ́тѧтъ. ѡ́ѥдѝнаго лица є́мꙋ ѝ́цицы є́го, ѝ́постаѳы є́го ѡ́зѣлата ѧ́ѧ сѣтворѝши • тала́нтꙋ́ зѣлата ѧ́ѧ, сѣтворѝши вѣ́сѣсꙋ́ды

дѣ́ла ѕїѧ ѝ́ма • "Смотрѝ, дастъворѝши по оу́ѳѣзѧ́нномꙋ тебѣ́ нагорѣ́ •

Гла́, к5 •



ра́мъѣже дастъворѝши ѡ́дежа́тїи о́понъ, ѡ́багранѝ ꙗ́ пра́дены, ѝ́ѡ́сѣннетыѝ, ѝ́ѡ́чрвленѝца пра́дены, ѝ́мно́жествомъ хербѝмъ ѳ́ломъ швенны́ѝ дастъворѝши ѧ́, вѣдолготꙋ́ о́поны є́дѝнома, к. ѝ ѝ, ла́кгтїи. ѧ́широтаѥ́ѝ, д, ла́кгтїи. ѝ́дабу́детъ о́пона є́дѝнома мѣ́ры. та́коже вѣ́тмѣ о́понамъ дабу́дѣ • Пѧ́тыѣже о́понъ, дабу́дутъ вꙋ́ѕѝтъ сѣдрыжа́щисѧ, дрꙋ́га о́дрꙋзѣ. ѝ пѧ́ть о́понъ сѣдрыжа́щисѧ дрꙋ́га о́ дрꙋзѣ • Ѝ́сътворѝши пе́тлѣ сѣмнетыѝ, оу́ѕрѧ́ма о́поны є́дѝнаго ꙗ́конца вѣ́сложенїе, ѝ́ницеже сѣтворѝши на кра́н о́поны бы́шнеѧ, ꙗ́сѣсложе́нїю второ́мꙋ, ѝ́ же сѣ́творѝши пе́тлеѝ, є́дѝнон о́поны, ѝ́. пе́тлен дасѣтворѝши ѡ́ѕрѧ́ма о́поны, посложе́нїю второ́мꙋ ланцꙋ́ кълицꙋ́ сѣстоѧ́щаѧсѧ ѕее́ѕѣ ꙗ́кѧѕдо • Ѝ́сътворѝши, ѝ́. крꙋчѝсовъ кълатыхъ, ѝ́сътвоꙗ́ꙋпѝши о́поны дрꙋ́гъ ꙗ́кодрꙋ́зѣ ꙗ́крючѝкѧми, ѝ́бꙋ́дѣтъ хра́мъ є́дѝнъ • Ѝ́сътворѝ ши о́поны, ѧ́ї, ѡ́вѣ́лны вѣ́покро́вѣ хра́мꙋ, дльгота́ о́поны є́дѝнома, дабу́дѣтъ, ѝ́, ла́кѡ́ть, д же ла́ кгти широта́ о́поны є́дѝнола, ѝ́кѡ́ѥдѝ нꙋ мѝ́ꙋ, та́ко дабу́дѣтъ, ѧ́ї, о́ по́нъ • Ѝ́сътвоꙗ́ꙋпѝши, ѥ́, о́по́нъ вѣ́ꙗ́ꙋпѣ, ѝ́шѣ́ѣтъ о́по́нъ вѣ́ꙗ́ꙋпѣ, ѝ́пригнѣ́ши о́по́нꙋ шестꙋ́ю вѣ́ꙗ́ꙋпѣ хра́ма • Ѝ́дастъворѝши пе́тлен. ѝ́, ѝ́ꙗ́кра́н о́по́ны є́дѝнома, сре́дня посложе́нїю, ѝ́ дастъворѝши пе́тлеѝ ꙗ́кра́н о́по́ны посъвоꙗ́ꙋпле́нїю вто рыѧ • Ѝ́та́ко сѣ́твориши ꙗ́крючѝ́ѡ́мъ дѧ́ ѝ́, сѣ́твоꙗ́ꙋпѝши ꙗ́крючѝ́ѕнепе́ѣлами вѣ́рхнѝми, ѝ́дасовъꙗ́ꙋпѝши. о́по́ны, ѝ́бꙋ́дѣтъ є́дѝно • Ѝ́даположѝши ѝ́ ѕбывающее о́по́нъ хра́мныхъ, ѕѧ ꙗ́крытїи ѕѣ́дняѧ хра́мꙋ, ла́кгти є́дѝ наго ѡ́всего ла́кгтиже ѡ́дрꙋго́го, ѡ́ѝ ѕбывающихъ вдолготꙋ́ о́по́нъ хра́ мныхъ, ѝ́дабу́дѣтъ покрыва́ѧ сѣ странꙋ́ хра́ма, ѡ́сюдꙋ́ ѝ́ѡ́нꙋ́дꙋ, дапокры́ѣтъ • Ѝ́дастъворѝши по ꙗ́кровъ хра́мꙋ, ꙗ́кожами о́вна́ми, черблены́ми, ѝ́сѣ́вѣрхꙋ покро́въ ꙗ́кожа ми сѝна́ми • Ѝ́дастъворѝши сто лпы хра́мꙋ, ѡ́дрѣ́въ негнющихъ, ѝ́, ла́кгтїи вѣ́вы́сотꙋ́ сто́лпъ є́дѝнъ, ла́кгтиже є́дѝнаго ѝ́по́лъ. вѣ́шѝри нꙋ́ сто́лпꙋ́ є́дѝномꙋ. два ла́кгти сто лпа є́дѝнаго, ѡ́тпицꙋ́ѧцꙋ́ дрꙋгъ ѡ́ дрꙋга, та́ко сѣтворѝ вѣ́тмѣ сто лпо́мъ хра́мныѝ • Ѝ́дастъворѝши сто́лпы хра́мꙋ, ѕ, ѡ́ꙋгласѣ́вѣрна. ѧ́, же сто́ѧлъ ѝ́мъ сре́бранъ дасѣ творѝши дв҃ѣ́ма десатма сто́лпо́ дв҃ѣ́ сто́ѧлъ є́дѝномꙋ сто́лпꙋ, нало́ бою ꙗ́концꙋ́ є́мꙋ. ѝ́дв҃ѣ́ сто́ѧлъ є́дѝно мꙋ сто́лпꙋ́ нало́бою ꙗ́концꙋ́ вѣ́ꙋ́глѣ вторѣ́мъ, ꙗ́сѣсѣкерꙋ́, ѕ, сто́лпо, ѧ́. же сто́ѧлъ ѝ́мъ сре́бреныхъ, дв҃ѣ́ сто́ѧлъ сто́лпꙋ́ є́дѝномꙋ, нало́ бою ꙗ́концꙋ́ є́мꙋ, дв҃ѣ́же сто́ѧлъ є́дѝномꙋ нало́бою ꙗ́концꙋ́ є́мꙋ • Ѝ́сѣ́ѕ҃а́ хра́мꙋ постранѣ́ ѩ́же ꙗ́сѣмо́рю, да сѣтворѝши ше́сть сто́лпо́въ • два сто́лпа сѣтворѝши вѣ́ꙋ́глꙋ хра́ма ѡ́ѕа́пада, ѝ́дабу́дутъ ра́бна, ѡ́ до́лꙋ ѝ́доверхꙋ́, вѣ́ѕсо́ѧтꙋ́ є́дѝнъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тáко сътворúшн ѻбѣмá оу҃глома рáвна длáбудѣтъ • Й҃збудетъ, и҃ • столпóвъ, йстоáлá йхъ срéбрáна, бі, дáбѣстоáлѣ столпу̀ ѣдіномý, йдáбѣ стоáлѣ столпу̀ ѣдіномý. на ѻбоюкóлцѣ ѣмý • Й҃дастворúшн разбóры, ѿдрéбесть негнющихъ, ѣ, разбóръ столпу̀ ѣдіномý, ѿѣдíномь страны хрáма, ѣ же разбóръ столпу̀ второмý оу҃глу хрáма, ѣ же разбóръ столпу̀ злáднемý оу҃глу хрáма, йже къмóрю • Срéдняаже межи столпы, дáва прохóдять ѿѣдíнаго оу҃гла, въдругíй оу҃гол • Столпы́же, дапозлатúшн злáтомъ, ѻ҃бóдиже сътворúшн злáты, вни вложúшн разбóры. позлатúшн, и разбóры злáтомъ, йстъстáвишн хрáмъ поѻ҃бразу показáнномý тебѣ нагорѣ • Сътворúшн завѣсу ѿсмнеты́, йпорфúры, йчервленúца йбнéсонъ прáденаго дѣломъ тúсаномъ блачéно. дастъворúшнéй, херувúмъ, йраспрострéшн начетырéхъ столпъ негнющихъ, йпозлащеныхъ злáтомъ йверхú йхъ злáты, йстоáлайхъ, д҃. срéбрена, йповѣсúшн завѣсу настолпъ́хъ • Внесéшн тúу внутрь завѣсы кивóту свѣдéнїа, йдараздѣлáетъзавѣса междусты мá, ймéждустáмасты́хъ. йзакрыéшн завѣсою, кивóтъ свѣдéнїа въстáмасты́хъ • Йпостáвишн трапéзу внѣ оу҃ду завѣсы, йсвятúло прáмо трапéзы, настранѣ хрáма йже къюгу. трапéзуже постáвишн настранѣхрáму, йже късвéверу • дастъворúшн заслóнъ въ двéрехъ, ѿсмнеты́, йпорфúры, йчервленúца сънпрáдены, йбнéсонъ тúсаного, дѣломъ пестрáщаго • Йдастъворúшн завѣсѣ пáть столпъ ѿдрéкъ негнющи, йпозлатúшн йхъ злáто, йверхú и злáты, йдастъвлáеши и҃, ѣ столóмъ мѣдянымъ.

Глá, кз҃ •

Й҃дастворúшн олтáрь ѿдрéнегнющихъ, ѣ, лáкотъ въдолготу̀, ѣ желáкотъ вшироту̀, на д҃, оу҃глы, дабудетъ олтáрь, ѣ, лáктн высотá его. Й҃дастъворúшн рогн, начетырéхъ оу҃глéхъ, йзнегò дабудутъ рогн, йпокрыéшн ѣ мѣдíю. Й҃дастъворúшн вѣнéцъ олтарý, йпокрóвъ его, йпáнвицá его, йвúлицы его, йкадúлницы его, йвсѣ сътвуды его, дастъворúшн ѣмý мѣдяны • Й҃дастворúшн ѻ҃гнице въподóвїе мрéжи, йстъворúшн ѻ҃гницу, д҃, ѻ҃бодимѣдяны, на д҃ оу҃глы, йподложúшн поѻ҃гнице олтарь, ниже. йбудетъ ѻ҃гнице до срéды олтарá • Й҃дастворúшн олтарю носúла, постранѣ, ѿдрéвестънегнющихъ, йокувéшн и мѣдíю. йвложúшн носúла въѻ҃бóды, йдабудутъ носúла олтарю, на дву̀ странáхъ подержáтн его, йстъворúшн его внутрь оу҃ду тóщъ съдóсúсть по оу҃казáнномý тебѣ нагорѣ, тáко сътворúшн и • Й҃дастъворúшнпритвóръхрáмуйзоу҃глы, йже набустóкъ, късвéверу, йдабудутъ опóны притворý сътвéсонý тúсаного. долготá, сто лáкотъ, оу҃глу ѣдíному, йстолпóвъ йхъ, к҃, йстоáлъ йхъ, к҃. мѣдянымъ крючúкъ йхъ, йободúи срéбренѣ • Сúцеже въоу҃глѣ къюгу опóны, р҃. лáкотъ въдолготу̀, йстолпóвъ ѣмý, к҃, йстоáлаѣмý, к҃. мѣдяны. ѻ҃бодúйверхú столпнїи, йвсѣ столá посрéбрена срéбромъ • шúротá же притвóръ йже ѣстъ къморю опóны, и҃, лáкотъ. столпóвъ ѣго і҃, йстоáлайхъ, і҃ • Й҃ ѣ лáкотъ высотá опóнъ оу҃глуѣдíному, столпы́йхъ, г҃, йстоáлайхъ, г҃. оу҃глужевторóму опóнъ, ѣ҃, лáкоть, высотá, столпы́йхъ, г҃. йстоáлайхъ, г҃, братомъпритворным завѣса, к҃, лáкотъ высотá, ѿсмнеты́, йпорфúры, йчервленúца, йбнéсонъ прáденаго, пестрéнїемъ швéнным. столпы ѣ҃, д҃. стоáлаѣ҃, д҃, вси столпы притворные ѻ҃бóмо ѻ҃кóванo срéбромъ, йверхú йхъ срéбренн, йстоáлайхъ мѣдяны, долготáже притвóръ, р҃ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

до , р , широта́же , и . до , и , высота́же , е , лакоть шбнесо́нъ пра́деного , стоа́ла́же и́хъ мѣда́ны и́всѣм оу́тварь и́бѣи сѣсо́ды и́соли́ и́ противоръ мѣда́ны , и́сътвори́ши рѣзы , съ́нметь , и́порфи́ры , и́черблени́цы , и́да слу́жи́ши ви́ихъ вла́стыни • Гыѣже заповѣ́ждь сно́ю і́левымъ да́вать ма́сти́ть себѣ і́елеи́ шмаслнїа , чисто съмлено вчесно́е ви́ла , и́да свѣтити́ть въхра́мѣ сво́ дѣни́а . всегда́ вни́ оу́ды заве́сы , и́же вни́сить оу́завѣта моего́ да́вать жизлеть е́л , а́ро́нъ , и́ сно́ве его́ ставечерадозаоу́тріа прѣ́дъ гдъ́ кон҃ь вѣ́чным , вѣ́ роды ка́ша оу́сно́въ і́левъ • Гла , кн •



Ы́же приведи́ ксебѣ , а́ро́на бра́та твоего́ и́сны его , шсно́въ і́левъ , жрѣти мнѣ , а́ро́на , надава́ , и́ави́ оу́да , елеаза́ра , и фама́ра , сны а́ро́на • И́да стви́ши рѣзы сты́ , а́ро́нъ бра́тъ чко́ мъ начесть и́ела́въ • Гыѣже гмъ кв всѣмъ премудрымъ оу́мнымъ , а́ напо́лнихъ дха мудрости , и́смы шле́нїа , и́да сътво́ра́ рѣзы сты́ , а́ро́нъ вѣ́ни́хже вѣстомить да́ржетъ мнѣ • Сни́же рѣзы да́сътвора́ть наперси́ ей рѣзъ вѣ́рхнюю , и́долгую рѣзъ , и́рѣзъ тресновитъ . и́нагла́ вѣе , и́поясъ . и́да́сътворя́т рѣзы сты́ а́ро́нъ , и́сно́мъ его́ , жрѣти мнѣ • Сѣ́же да́бо́змѣть зла́то , и́ежнетъ , и́порфи́ръ и́черблени́цъ , и́бнесо́нъ . и́да́сътворя́ть рѣзъ вѣ́рхнюю шбнесо́нъ сътпра́деного дѣло шве́нно пестря́ще . двѣ рѣзы вѣ́рхнїа да́бу́дета . сѣдержащисѧ , дрѣга дрѣзѣ . наболочѣ́нїе́же рѣзъ вѣ́рхни е́же е́сть нанѣ́й постьторенїюсѧ , да́бу́дет шзла́та чиста , и́шонные тыи , и́бла́гра́нница , и́черблени́ца , сътка́ныа , и́бнесо́нъ пра́деного • И́вѣ́змеши ка́мени два ка́мена змара́гда , і́ни́сѣ́ши нанѣ́х и́мена сно́вы і́левъ . б , и́мень наска́мени е́дино́мъ , б же и́мень , наска́мени дрѣго́мъ . поро́дѣ и́ дѣло ка́менныа хи́тростїи , ва́нїе зна́менїа о́ба ка́мена и́мене́мъ сно́вы і́левъ • И́положи́ши о́ба ка́мена , наво́ръ ра́мѣ ра́минхъ рѣзъ ка́мена , въ па́ламать сно́вы і́левъ . и́къ́здви́гнете а́ро́нъ , и́мена сно́вы і́лев прегмъ , наво́ръ ра́мѣ свои́ въпа́мать шни́хъ • И́да́сътворя́ши два щита́ , шзла́та чиста , и́да сътворя́ши два́ тресно́вица шзла́та чиста , стъ́мѣше́нїе цвѣтъ , дѣло плѣте́нїа , и́положи́ши тресновица плете́нїи нащи́тъ , нара́мъ и́ сѣпра́же • И́да́сътворя́ши сло́во сѣ́дное , дѣло пестря́щаго , постьста́вѣ рѣзы , сътворя́ши се шзла́та , и́ежнетъ и́бгранница , и́черблени́ца сътпра́дены , и́бнесо́нъ тка́наго . сътворя́ши же начетыр оу́глы , да́бу́детъ сѣ́дѣть . па́дн вѣдолготъ , па́дн вшироту́ • И́нашиешин нанѣ́й шбѣ́ пока́мени , четырми ра́ды , ра́дъ ка́менїи да́бу́детъ , сардїи топазїо́нъ змара́гдъ , ра́дъ е́дінъ . ра́дъ же вторы́н , а́ндра́ксъ , и́елнфирь и́ла́списъ . ра́дже тре́тїи лигирно́нъ и́ахати́съ , и́ аметистъ • Ра́дже ѣ , хрисолидъ́съ и́вирилліо́нъ , и́о́нихно́нъ , о́бѣ́тта зла́то́мъ , и́сѣ плетена́ вѣзла́тѣ , да́бу́детъ по́ ра́дъ и́хъ • Ка́менниже да́бу́дутъ шни́мени , вї , сно́вы і́левъ , пре гмъ надъ ра́мѣ е́го , вї , поимене́ и́хъ , и́породѣхъ и́хъ , вѣзва́нїи зна́менїи , кожде и́мене́мъ да́бу́дутъ вї , племенъ , и́да́сътворя́ши вѣ сло́вѣ тре́сны плете́ны , и́обли́чїе́мъ вѣрижнымъ шзла́та чиста • И́вѣ зметъ а́ро́нъ и́мена сно́вы і́левъ , наслобъ сѣдинѣмъ напереехъ входя́ще , вѣсѣще́нїе сто́е , напа́мать пребмъ • И́да́положи́ши наслобесъ сѣ́дінѣмъ тресны плѣте́нїа , наво́ръ оу́гла словесна́ вѣзложи́ши . и́о́ва щита́ вѣзложи́ши наво́ръ ра́мѣ , рѣзъ сътпра́женїа , вѣзложи́ши на сло́во сѣ́дное , проповѣ́данїе , і́нстїи . и́да́бу́детъ напересехъ а́ро́нъ , е́гда́ вни́детъ вѣстое предъвѣ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сіе єсть єже сътворишн҃ и҃ ѡ҃стишн҃ а҃ тако творити имъ • да ѡ҃нмеши телєцъ ѓ м҃ єдинъ ѡ҃гова́дь, ѡ҃вна́ два чиста, и҃ хлѣбы пръсны смѣшены смасломъ древаны. ѡ҃пръснокы помазаны єго́мъ. смоукы пшенични сътворишн҃ а҃. и҃ дадѣ въложишн҃ а҃ висо́шть єдинъ, понесе́ши, и҃ ѡ҃несе́ши ее висо́ши телє́цъ, ѡ҃ба ѡ҃вна. фарона́же ѡ҃ба сна его приведе́ши а҃ предъверн храмъ свѣдѣнїа, и҃ змыєши а҃ водо́ю, и҃ облечє́ши фарона брата твоего, и҃ доземли ризо́ю ри́зоу оу́трєнею, и҃ єлѣво сѣво кѫпиши ємоу, слово ихоу́трєнїи ри́зѣ. и҃ вѣ въложишн҃ наглавѣ его кло боукъ, и҃ вѣ въложишн҃ досекъ ѡ҃сѣщєнїа клоу́бъсло, и҃ дадѣ бо́смеши ѡ҃шєлємъ помазанного, и҃ дадѣ вълаїеши наглавѣ его, и҃ ма́жеши и҃. и҃ сны его приве де́ши, и҃ ѡ҃блече́ши а҃ въри́зы, и҃ ѡ҃ пояшеши а҃ по́ясы, и҃ вѣ въложишн҃ има клобоука, и҃ дадѣ бодетъ има жрє ти мнѣ вѣ вѣкы. и҃ сѣ вершишн҃ рѫцѣ фарони ржцѣ сно́бѣ его. • и҃ да вѣ ѓ м҃ веде́ши телє́цъ, предъверн храмъ свѣдѣнїа, и҃ вѣ въложитъ фарони и҃ сно́бе его ржцѣ свои наглавѣ телцъ, прє гнтъ оу́дверїи храма свѣдѣнїа. и҃ дазаколеши телецъ предъгнтъ оу́ дверїи храма свѣдѣнїа • и҃ дабо́зме шн ѡ҃кровн телча, и҃ положишн на глава́хъ о҃лтарю, и҃ прѣстомъ твои ѡ҃стано́кстже кро́вн пролне́ши, оу ѓ м҃ стоа́ла о҃лтарю. • и҃ дабозмешн кесь тыкъ, и҃же наоу́троубѣ и҃покра́ѕть и҃трєнїи, и҃ обѣ нетесе́ть, и҃ тыкъ и҃же нанею, и҃ вѣ въложишн наолтарь маслаже телча, и҃ сокы, и҃ мотыла дастьжеши наогни. вѣнѣ поліса грѣхъ бо е́сть. о҃бенже дапо́нмеши є҃дінъ, и҃ дабѣ въложитъ фаронъ, и҃ сно́бе его ржцѣ наглавѣ о҃вню, и҃ за колетъ и҃. и҃ вѣ въземи кро́вь пролне́ши предъо҃лтаремъ о҃бою́дѣ, о҃бенже дарасплаще́ши наоу́ды. и҃ змыєши оу́трооу, и҃ ноги и҃ кишкы. и҃ вложе ши оу́ды и҃главѣ. и҃ вѣ въложишн҃ весь

и҃дасть фаронъ, сѫды сно́бѣ и҃лѣвы напересѣчь прелице́мъ тѣмъ всегда • и҃ дастьсворишн҃ ри́зоу оу́трь нюю дземлѧ сію, и҃ дабудетъ оу́стіе посредѣ, по́жрелїе ѡ҃него, о҃метомъ и҃мѣя обою́дѣ о҃жрелїѧ дѣ ло шбе́нно, сътатабъ шбе́нѣ ѡ҃него да нерасскрыма́ется. и҃ дастьсворишн҃ нао́мѣтъ ри́зныѣмъ до́лѣ, ѧкы шн пса цвѣтѫща, пѫ́бница с тьнне́бою и҃ багра́нцею, и҃ чрвленицею стьпра́ дено́ю и҃ вѣссо́ноу тіканаго нао́мѣтъ ри зы обоюдѣ. стонже о҃бра́ пѫ́бнчь ным, и҃ златы звонца, межѫ́ сми ѡ҃бо юдѣ, и҃ припѫ́бницы златы звоне́цъ, и҃ цвѣтъ нао́мѣтъ ри́зныѣмъ, ѡ҃бо ѓ м҃ ѧло. и҃ дабудетъ фаронъ, єгда слѫ житъ. оу́слы́шитса гласъ его вхо дѧщи вѣщєнїе прѣгнтъ, і҃ нехо дѧщи дане оу́мретъ. и҃ дастьсворишн҃ до ско злато чисто, и҃ дастьсворишн҃ нем ѡ҃бразъ зна́менїа ѡ҃сѣщєнїа тна. и҃ дабъложишн҃ ѣ҃ наснѣ ѣ҃ стьпражены. и҃ дабудетъ наоубѣ сать, стьпредн оубѣсела дабудетіа. и҃ дабудетъ начелѣ фаронъ, и҃ дашн҃ и҃мѣтъ фаронъ стьгрѣшєнїа и҃хъ, ѣлнкоже даостатъ сно́бе і҃лѣвы всего дѣлнїа стыхъ. и҃ дабудетъ начелѣ фаронъ всегда, прїа́то имъ предъгнтъ. тресновн ри́зѣ, ѡ҃черь вленица, и҃ дастьсворишн҃ клобоукъ черле́нъ, и҃ по́жесть дастьсворишн҃ дѣла пестрѧщаго. и҃ сно́мъ фарово бымъ, дастьсворишн҃ ри́зы, и҃ по́ѧ сы, и҃ клобоукы, дастьсворишн҃ и҃ бысче нела́бъ. о҃блецыже бнѫ фарона брата твоего, и҃ сны его сними́, и҃ помаже шн а҃, і҃ наполнишн҃ рѫцѣ и҃хъ, но ѡ҃стишн҃ а҃, дамн жертвоютъ. и҃ дастьсворишн҃ имъ надра́гы поло тнѧны, покрыватн стыдѣнїа плю тн и҃хъ, ѡ҃бе́дръ даже достегнъ и҃ дан҃ имать фаронъ, и҃ сно́бе его, єгда вьхо́дать вьхра́ свѣдѣнїа. і҃ гда прихо́дать слѫжитн, ісѣже ртвенникъ стынн. да не въложа́тъ наса грѣха да не оу́мрѫтъ. вѣчаісно́ нѣ вѣчным ємъ, дабудетъ ее и҃ сно́ менн его понемъ. і҃ гл҃ • сѫ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃вна ѡлтарь , вгьвсе стьжє́нїе бж҃
вгьобонанїе бл҃го оу҃хан҃їа жє́ртва
гд҃ є҃сть • Ндапо́нмеши вторы́м ѡ
вє́нь , ижгьложи́тъ а҃ро́нъ нє́нове
є҃го , рѹцѣ наглавѹ ѡ́вню , ндзако́ле
ши и҃ , ибѡ́змеши ѡ҃кро́ви є҃го , вгь
ложи́ши наслѣхъ , оу҃шесѣ а҃ро́на
десна́го , инаконе́цъ рѹки́ десны́а ,
инаконе́цъ ноги́ десны́а , инаслѣхъ
оу҃шесѣ сно́вь є҃го десню́ю , инаконе́цъ
рѹкѹ и҃хъ десню́ю , инаконе́цъ ногѹ и҃
десню́ю • Ндабозмеши ѡ҃кро́ве и҃же
на ѡлтари , и҃ѡшєлє́м помазанаго ,
и҃да вгьскропи́ши на а҃ро́на , и҃нари
зѣ є҃го и҃наси́ны є҃го , и҃нарѝзы сно́вь
є҃го стьни́мъ , и҃ ѡстѝтисѧ са́мъ , и
рѝзы є҃го , и҃сны є҃го и҃рѝзы сно́вь є҃го
стьни́мъ . кро́вьже ѡ́вню дапроли́еши
оу҃ѡлтаря ѡ́вою́дѹ • Ндабозмеши
ѡ́вна тѹкъ є҃го , и҃тѹкъ и҃же на
оу҃тро́бѣ е҃мѹ , и҃побразѣ и҃тренѝн ,
но́вь и҃сте́сѣ и҃тѹкъ , и҃же нанѝхъ
пра́мо десное . є́сть бо стьверше́нїе
то • Ихлѣбъ є҃ди́нъ ма́сличень ,
и҃ ѡпрѣснокъ є҃ди́нъ ѡ҃кошя , ѡпрѣ
снокобь . положе́ныхъ предъгмѣ ,
и҃гьложи́ши всѣ нарѹцѣ а҃ро́нѣ , и
нарѹцѣ сно́вь є҃го , и҃нарече́ши а҃ на
роѣ́съ предъгмѣ , и҃положи́ши всѣ на
рѹцѣ а҃ро́новы • Посѣ́мже возмеши
ѡ҃рѣ́хѹ и҃х , и҃гьложи́ши на ѡлта́рь .
вгьвсе стьжє́нїе предъгмѣ , вгьвонѹ
бл҃го оу҃хан҃їа жє́ртва є́сть гд҃ • Н
дабозмеши грѹди ѡ҃вна стьверше
наго , і҃же є҃сть а҃ро́нѹ . и҃нарече́
ши е҃мѹ нарокъ предъгмѣ , ндабѹ
детъ тебѣ вгьча́сть • Ндостѝши
грѹди ѡ҃сѣще́нны , и҃рамъ ѡлѹче́нїа
нарече́тсѧ , и҃же ѡлѹчи́сѧ ѡ҃вна
стьверше́наго , ѡ҃а҃ро́на и҃ѡе́новъ є҃го
дабѹ́детъ а҃ро́нѹ и҃е́номъ є҃го , дако
вѣчнымъ , ѡ҃сно́вь і҃лѣвъ • Є́сть
оу҃бо ѡлѹче́нїе ре , и҃нарече́нїе дабѹ́де
ѡ҃сно́вь і҃лѣвыхъ , ѡ҃тревъ е҃псе́ны
ѡлѹче́нїе гд҃ • рѝзыже посѣ́щены ,
и҃же є҃сть а҃ро́новы , дабѹ́дѹ е҃мѹ
є҃го понемь . пома́затисѧ и҃мъ вь
ни́хъ , и҃стьверши́ти рѹцѣ и҃хъ ,
седмь дни́н , дасѧ ѡ҃блачи́тъ вна
і҃ерѣ́н белни́ѣи , и҃же є҃сть вне́го мь
сто ѡ҃сно́вь є҃го , и҃же вьни́детъ вь
хра́мъ стьдє́нїа слѹжи́ти , вьстѣы
ни • Ѡ҃вє́нь стьверше́нь дабозме
ши , ндасбарни́ши ма́са вьмѣ́стѣ
сти́ , ндамда́ть а҃ро́нъ , нє́нове
є҃го , ма́са ѡ҃вна , и҃хлѣбъ и҃же вѣсо
ши́н , оу҃дєрїи́ храма́ стьдє́нїа ндабѹ
сїи́ , и҃мнѣсѧ ѡ҃стѝши вни́хъ , сь
вершѝти рѹцѣ и҃хъ , ѡ҃стѝти а҃
и҃ноплеме́нникъ дане́сѣ ѡ҃нни́хъ ,
е҃тѣсо е҃сть • Ѡ҃щеже ѡ҃стане́тъ ѡ҃
ма́са трє́бнаго . стьверше́нїа и҃ѡхлѣ
бобъ наоу҃трїе дастьжє́ши ѡ҃стано
ѡгне́мъ , данесѣ́тьсѧ , ѡ҃сѣще́нїе бо
є҃сть • Стьтвори́шиже а҃ро́нъ , и
сно́мъ є҃го та́ко повсемѹ є҃ли́ко запо
вѣда́хъ тебѣ , седмь днїи́ стьверши́
ши рѹцѣ и҃хъ • Телецѣже трѣхъ ра .
дастьтвори́ши вѣочищє́нїе . ндало
чнѣ́ши ѡлта́рь вънегда ѡ҃сѣща́еши
нанє́мъ , и҃пома́жеши є҃го дабѹ́детъ
посѣще́нъ . седмь днїи́ ѡ҃чи́стиши ѡ
лта́рь и҃ѡ́стиши є҃го и҃бѹ́дє ѡлта́рь
е҃тма е҃тыхъ • всякъ прикоснѹвыи
сѧ ѡлтарю ѡ҃ститсѧ . сежє́ е҃сть
є҃же стьтвори́ши на ѡлта́рѣ а҃гнѣца
ѥ҃ди́ноле́тьна дна , чистанлвсякъ днь
жертвѣ́ши пр҃но . а҃гнецъ є҃ди́нъ да
стьтвори́ши рано , вторы́иже а҃гнецъ
дастьтвори́ши вѣвє́черь , ндесѧ́тую
ча́сть мѹки́ пшенѝчны вмасли́
вмѣшє́ны вмѣ́рѣ четве́ртую ча́сть
и҃на , и҃проли́а́нїе четве́ртую ча́сть
и҃на . вина є҃ди́номѹ ѡ҃вну • а҃гнецъ
же вторы́и дастьтвори́ши ѡ҃вє́чера ,
и҃ѡ́же ѡ҃утренюю треѣ , и҃проли́а́нїе
є҃го , стьтвори́ши вѣѡбона́нїе бл҃го
оу҃хан҃їа треѣ гд҃ . всегда вѣпослѣ
ша́нїа , и҃вро́ды ваша , предъвермь
храмъ стьдє́нїа предъгмѣ , вънѝ
же и҃млю́сѧ тебѣ тѹ , и҃ѡ́же глати
тебѣ • Ндзавещаю тѹ сно́мъ і҃лѣ
выимъ , и҃ѡ́щѹ а҃ вьсла́вѣ моє́и , и
ѡ҃сѣщѹ храмъ стьдє́нїа , и҃ѡлта́рь ,
а҃ро́на , и҃е́ны є҃го , ѡ҃сѣщѹ жрѣти
мнѣ • Ипрозовѹ́сѧ вѣсно́хъ і҃лѣ
выхъ , и҃бѹ́дѹ и҃мъ бъ , и҃ѡ́убѣ́дѧ
и҃ѡ́ѡ́ѧ́ѣ́ сѧ е҃смь гь бъ и҃хъ , ндзведыи
а҃ ѡ҃ѡземлѧ е҃гѹпетьски , проѣ́ка́ти
сѧ и҃мъ , и҃бы́ти и҃мъ бъ • Гла , л •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



дасть творишн мн олтарь кадлен, днмїамъ, ѡ древа негнїющ. Стьто ришн и лакти вдолготу, лактиже ѝтъшироту, на ѝ, оуглы дабудетъ, дкоюже лакти вътысоту, ѡсамого дабудутъ роги емъ. ѝпозлатишн златомъ чистымъ, огнище емъ, ѝстѣнь его около ѝроги его. ѝдасть творишн ем вѣнецъ златъ около, ѝподобь ободи злата чиста, дасть творишн ем, повѣнцемъ его около надобою оуглу, дасть творишн ем, подобь ма страна ма, ѝбудутъ носила ѝ вервм ѝсоже держати ѝма. ѝдасть творишн носила ѡдрева негнїющ ѝпозлатишн а златомъ, ѝдапо ложишн а прамо завѣсъ, ѝже есть оукнота свѣдѣнїа, внихже ѩвлю ем тебѣ ѡтъдъ. ѝдаскднтъ на нимъ ааронъ днмїамомъ сложено благовонномъ рано рано, егда потворает свѣтнла кадити оунего, егда въжигает ааронъ. свѣтнла свечера, даскади оунего, днмїамъ всегда прно предъгмть вродъ ихъ. ѝданепринесется кнемъ днмїамъ нн. прнносъ, ѝтреба ѝпролнва
свргш ѧ нїа. данепроліешн нань. ѝдаочн етнтъ оунего ааронъ, оурогобъ его единою лѣтомъ, ѡкробн оцыщенїа грѣхъ оумоленїа единою лѣта, очистнтн е вродъ н, стаа стыхъ есть гъ. ѝгла гъ ксмоусю рекшн,
ѧ дмо ѧ ще вънемлешн смышлен сновъ ѩзлевъ, вьпрнсвщен ихъ, ѝда дать кождо ѝзбавлен бывшн ихъ гъ, ѝнебудет паден между ѝмн вповещен ихъ. Сеже есть елнко дадать ихъ, егда прнходать, вьпрнсвщен полъ дндрагмъ, еже
ем мо кд есть дндрагмъ стомъ, ік, ча полъ дндрагма дань гъ, всякъ въ дмо г мо ходящ вьпрнсвщен ѡ, ік, лѣтъ нбышше дадутъ дань гъ. бога тын данеприложнтъ, ѝннщнн да неоумнит, ѡполъ дндрагмы. Егда дают дань гъ ѡсновъ ѩзлевыхъ, оумолен ѡдшахъ вашн, ѝдавозмеши сребро дани ѡсновъ ѩзлевыхъ, дасже наслъдлан храмъ свѣдѣнїа, ѝдавудетъ сномъ ѩзлевымъ памать предъгмть, оумолен ѡдшахъ вашихъ. Ѝрече гъ мосю гла, стьворн оумывалницъ мѣдянъ, ѝстомла ем мѣдяна, ѝсоже оумыватнся. ѝдапостабнши ю между храмомъ свѣдѣнїа, олтаремъ, ѝдалїеши вню водъ, оумываетъ ааронъ, ѝсно ве его, рукн свои, ѝноги, егда хо дать вътхрамъ свѣдѣнїа, дася омываютъ водою, ѝнеоумрутъ. ѝлн егда прнходат ксолтарю служнти, ѝпрнносатъ тресы гъ, оумыютъ рукы ѝнозъ водою. егда входать втхрамъ свѣдѣнїа дане оумрутъ, ѝдавудетъ ем се вътъ закон вѣчным, ѝсномъ его вродъ ихъ понем. Ѝрече гъ ксмоусю гла, тыже взьми вонѧ, цвѣ тамнрра ѝзбранна, пать со снклѣ ѝцыномонъ благовонна полъ его, с, ѝ н, маты благовонны, с н ѝерео, пать со снклевъ. стго ма сла древанаго ѝн створнши се мълен помазанїе стъ воню, хнтростн бараштаго вонѧ мелен, стое помазанїе будетъ. ѝдапомажеши ѡ него храмъ свѣдѣнїа, нкїотъ свѣдѣнїа, ѝвса его стьуды нквъ цнность ѝвса стьуды его, ѝолтарь кадилным, ѝолтарь все стьженїа ѝвса его стьуды, ѝтрапезъ ѝвса ея стьуды, ѝоумывалницу ѝвса стомла ея. Іостнши ѝвъдятъ стъ стыхъ, ѝвсякъ прнсосну бывса, остнтся. ааронаже и сны его помажеши, ѝостнши ѧ, жрѣтн мнѣ. Ѝсномъ ѩзлевымъ дагаеши рекшн. елен масть помазанїа стго дабудетъ се вамъ, вродъ ваша. плоть чласа дася не помажетъ нмъ, ѝподобразъ сего, данестьворнте сами себѣ нного сн це. стго есть, нсто будеть ѡ. ѡщеже кто снце стьворнтъ, ѝли ще кто дастъ ѡсего, ѝно племенникъ дапотресется ѡлюдн свои.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Рече гь кмоусїю , възми себѣ коня , паστи , ѡнѡниха , ѝхлабу , багобонна ѝбыла , ѝдимїамъ чистыи . всѣтокрабиумѣрх дабудѣ ѝдастворивши дмнамъ , вонноздо барящаго коня , смѣшено дѣло чисто нѣто , нѣздробивши тонко ѡ сего , ѝположивши прямо свѣдѣнїю , вскрамѣ свѣдѣнїа ѡнждуже ѩвлю ти тебѣ , ѡтждух стлаа стоихъ ѝ бѫдетъ камъ дмїамъ сеи • По сложенїюже семх , дамесьтворите себѣ сами , вѣдосщенїе бо дабудетъ вамъ гх . ѧщеже кто сьтворитъ сице ѡбонебати ѡнего , погибнетъ душа та ѡлюдїи своихъ .

Гла , лѧ •

Рече гь кмоусїю гла , се нарекохъ , именемъ , всесленаа ѣже естьоурн сна ѡроба , сплемене іоудина • Ѩнаполнихъ ѝ духа бжїа , ѝпремудрости ѝмышленїа , ѝоумѣнїа . вьвсѣкомъ дѣлѣ , начатїи древодѣлъствомъ дѣлати • Злато ѝсребро ѝмѣдь , ѝнемъ , ѝбагрянцх , ѝчервленицх сьпрадену , ѝбисонъ тканым , ѝкаменное дѣло , ѝразличное древо дѣлъство вьвсѣхъ дѣлехъ • ѡзъ бо дахъ ємх єлїава ахисамахова , ѡплемене данова . ѝсемъ смыслено сръце , дахъ ѝсмыслѣ ѝда дѣлаютъ ѝтворѧтъ всѣ єлико заповѣдахъ тебѣ • Храмъ свѣдѣнїа , ѝскїотъ славѣта ѝочищенїе ѣже вьрхъ его , оутварь храма , ѝ потребникы ѝтрапезх , ѝвсѣ сьсѣды его , ѝсвѣтилникъ чистым , ѝ всѣ сьсѣды его . ѝоумывалницх ѝсто мла ѣмъ . ѝризы жречьскїа , ааронѣ ѝризы сновѣ его жрѣтим мнѣ . ѝмало помазанїа , ѝдмїамъ сложенїа вьсѣмъ ѣлико повелѣхъ тебѣ сьтворѧтъ • Рече гь кмоусїю гла , ты же глн сномъ ілѣвымъ , рекїи смотрите , нѣдѣ ты можетнабудите , ѣсть бо знаменїе между мною ѝвами , вѣродых ваша , дабудете ѩвлѣ гь , ѳвщаа вы • Ѝдѣи ѝдите сѫботх , ѩко ѣсть гѣ ѝвамъ . ѡскьвернѧвын бо смрътїю оумретъ • Іже сьтворитъ вню дѣло , потребится душа та ѿ среды людїи своихъ , ѕ , днїи дастворите дѣлеса , вьдньже се дмын сѫбота . покои естъ гѣ , всѧ іже сьтворитъ дѣло , вьседмын днь , смрътїю оумретъ • Ѝдастеня бдѧт сноше ілѣвы сѫботы , держа тїи вѣродых ихъ , вѣзавѣтъ вѣчен вьмнѣ , ѝвьсноихъ ілѣвыихъ . знаменїе ѣсть вѣчное . ѩко вь ѕ , днѣ сьтворѝ гь нбо ѝземлю , вьседмын же днь прести ѝпочи • Дастьже бъ моусїю егда прести гла ємх , наговрь сннанствїи двѣ досцѣ свѣдѣнїа досцѣ камѣнныѣ напьсанѣ , прьсто бжїимъ •

Гла , лв •

Ндѣвшеже людїе ѩко оумедли моусїи сниити сьгоры , вьсташа людїе на ааронa , ѝглашаа ємх , вьстанн нсвтвори намъ бги , ижепон дхнтъ преднами . моусїи бо сїи чалвнже ѝзведе нас ѿгупта невѣмы что ємх бысть • Рече же ѝмъ ааронѣ ѝзмѣте оусерязы златыа , ѝзвоушїю женъ вашихъ ѝдщерїи , ѝпринесѣте кмнѣ • Ѩзнимашаже вси людїе , оусерязы златы , ѩже вьоушесѣхъ женъ ихъ ѝдщерїи , ѝпринесоша , кѣаарону • Ѩвзя ѿ рукъ ихъ , исѣлїавъ ѡбразъ , исътворн ѝмъ телецъ лїанъ . ѝрекоша сибогы твои ілю , ѩже та ѩвведоша ѩзземлѧ ѥгупетьскы • Видѣвже ааронъ сѣзда ѡлтарь прямо ємх , ѝпроповѣда ааронъ гла велѝ днь гнѣ , оутрь • Ноѣутрнѣ на оутрїа , ѝвъзнесе сѣжеженїа , ѝ принесе требы спсенїа исѣдоша людїе ѣсти ѝпити , ѝвъсташа игратн • Рече гь кмоусїю гла , сьни дисоро ѿшеюдх , бездаконнша бо людїе твои , ихже ѩвѣлъ еси ѿзѣмлѧ ѥгупетьскы • Престѫпиша епѫти скоро , ѩже заповѣдалъ еси имъ , исътворишася себѣ телецъ , ѝпоклонишася ємх , ѝжертвоваша глюще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сн бо́жствоѝ їнлю ѝже ѝзведо́шатѣ ѝзземлѧ ѐгу́петскїѧ • Ны́нѣже недо́лго мнѣ , дабы́ разгнѣвѧ́сѧ гнѣ́вомъ на нѧ̀ потребле́ю ѧ̀ , ѝ сътворю́ тѧ̀ въ лзы́къ вели́къ • Ѝмоли́сѧ прегнтъ бо́гъ свои́мъ моу́сеи́ , ѝ рече́ къ немоу́ , разгнѣ́вѧсѧ гнѣ́вомъ налюдн твоѧ̀ ѝхже ѝзведе́ѣ сн ѝзземлѧ̀ ѐгу́петъскїѧ . крѣпостїю вели́кою , ѝ мы́шцею твое́ю высо́кою • ѹ даниско́гда реку́тъ ѐгу́птѧне глюще , налу́кавѣтъ ѝзведе́ ѧ̀ погубѝти вгорѧ́хъ , сътре́бити ѧ̀ ѿ земл҃ѧ̀ . оу́стави гнѣвъ ѩростн твоеѧ , ѝ ме́лостивъ бу́ди до зло́бы людн твои́хъ , ѹ помнну́въ ѧ̀враа́мѧ , їсаа́кѧ , ѝ їа́кова , твоѧ̀ рабы́ , ѝмѣ́ѣсѧ сн кля́лъ собо́ю , ре́кълъ ѩзы́ки мъ гл҃ѧ . бѣ́ло бы́ мно́жъ сѣ́мѧ ва́ше , ꙗ́коже звѣ́зды нѣ́бныѧ мно́жествомъ , ѝ всю́ сію́ землю ю̀ рече , да́ти ю̀ сѣ́менн ѝ , ѝ да́рїи мѹ́дрыю̀ въ́вѣсы . ѝ́очи́стнтъ зло́ бу́ ю̀же рече творѝти лю́демъ сн • Ѩзы́нде моу́сеи́ согоры , ѝ дъ́ръ до́сѣ сѣ́дѣнїѧ врѹ́кѹ е́го . до́сѣ ѩзы́кѣ напи́сѧны о́бы́ странѣ́ ею , сюдѣ , ѝ о́нудѣ . бѣ́ша напи́сѧны , ѝ до́сѣ бжїедѣ́ло бѣ́ста , ѝ напне́нїе . пн сѧ́нїѧ бжїѧ , ѩ́вѣѧ́но вѣдо́сѧхъ • О҃ слы́шавже їс҃ъ гласъ людн їскрнча́цнхъ . ѝ рече къ моу́сею , гласъ враны́н въполѝ́цѣ . рече́же моу́сеи́ , нѣ́сть гласъ начина́ющнхъ ѥ́нлою , ни гла побѣ́ждѐ́мыхъ о́долѣ́нѣемъ . но гласъ напнва́ющнсѧ вино́ ѧ̀зъ слы́шѹ • Ѥ́гдаже прнближа́шесѧ їсто́кѹ , ѝ о҃узрѣ́ телецъ ѝ плѧ́сы , ѝ ѩ́рѣ́сѧ гнѣ́вомъ моу́сеи́ , повръ́же ѝ́рѹкѹ своею́ о́бъ до́сѣ . ѝ́стыдѹшн ѧ̀ подъгорою́ • ѝ́зѣмъ телецъ , ѝже сътворѝша . сѣ́же́ же на́о́гнн , ѝ́стрѣ́ по́тонкѹ , ѝ ражегнпа ѝ побо́дѣ , ѝ напои́ ею́ сны їнлевы . ѝ рече моу́сеи́ къ ѧ̀ро́нѹ . что́ сътворѝша людїе тебѣ , ѧ̀пр҃нведе́ ѝ́ма грѣ́хъ вели́кыѧ • рече́же ѧ̀ро́нъ къ моу́сею негнѣ́вѧсѧ гдне , ты́ бо вѣ́сн людн снхъ ѝ́рабы , гла́шевомн , сътвори́ на́мъ бо́гн , ѝже по́ндутъ предъ на́ми . моу́сеи́сво сѣ́нчѧ́хъ ѝже ѝзведе́ны ѿ ѥгу́нта , невѣ́мы что́ ѥ́мѹ бысть рекохже ѝ́мъ ѝже ѝ́мате́ зла́то ѝ сни́вте , ѩ́нзя́ша , ѝ да́ша ѧ̀ мнѣ ѝ́звергохъ ѝ въ о́гнь , ѝ ѹ́лѣ́ѧсѧ телецъ сѣ́н • сн́дѣвже моу́сеи́ людн ꙗ́ко разгнѣвѧ́шасѧ , разгнѣвн бо́ѝхъ ѧ̀ро́нъ , въпора́доваѝе сѧпостато́ ѝхъ • ста́вже моу́сеи́ вврата́хъ полѝ́ , ѝ рече . ѧ̀ще кто́ е́сть гнѣ , да́ндетъ къмнѣ , ѝ снндо́шасѧ вси сно́ве лѣ́вкн , ѝ рече ѝмъ . Се гла́тъ гъ бъ їнлевъ , препоѧ́шнтесѧ ко́ждо сконмъ мечемъ побе́дрѣ , ѝ по́н дѣте , ѝ въ́зкратнтесѧ , ѿврати́ добрати́ сѣ́кодъ полѣ́ , ѹ҃бѣ́йте ко́ждо брата сво́е́го , ѝ́ко́ждо дрѹга сво́е́го , ѝ́ко́ждо е́сѣдѧ сво́е́го • ѝ́сть творѝша сно́ве лѣ́вѝнѣ , ѝ́ко́же гла ѝ́й моу́сеи́ , ѝ́падѐ ѿлюдн , въ́тѣ́н дне́ до́трехъ тысѧщъ мѹ́жн • ѝ рече ѝмъ моу́сеи́ , посто́нте рѹ́ки ва́ша дне́сь гъ ко́ждо въ сно́ѥмъ ѝ́сътъвра́тѣ сво́ѥмъ , ѝ да́стьсѧ на вы бла́вѐнїе • ѝ́бысть нло́ѹ́трїе , рече моу́сеи́ къ людемъ , вы сътре́ тѣ́сте грѣ́хъ вели́къ . нн́ѣже въ́зы́ду къ гъ̀ . да́ѣ́нцѹ о́гнѣ́вѣ ва́шемъ • ѝ́сътъвратѝсѧ моу́сеи́ къ гъ̀ , ѝ рече молю́тнсѧ тн , сътре́ шн́ша людїе сѝи грѣ́хъ вели́къ , сътворѝвше сами́ себѣ́ , бо́ги зла́ты . нн́ѣ ѧ̀ще о́ста́вѝши ѝ́мъ грѣ́ ѝхъ , то́ о́ста́ви , ѧ̀ще ли́ ни , ѝ зложи́ мѧ ѝ́зкнигъ ѩ́же въпнса́ . рече́же гъ къмоу́сеи́ , ѝже кто́ сътре́шнлъ къмнѣ , ѝ́звергъ ѝ ѿскни е́во́ѝхъ . нн́ѣже ѝдѝ ѩ́зыдн , ѝ въ́ зведн людн намѣ́сто е́же е́смь рекъ тебѣ . се а҃гг҃лъ мои́ прѝ́детъ пре лнцѣ́мъ твои́мъ , во́ѝнѣдь прнсѣщѹ ѝ , ѝ въ́зложѹ на́нѧ грѣ́хъ ѝ́хъ • ѝ поби́ гъ людн , сътворе́ннѧ ради телча , ѝже сътвори ѧ̀ро́нъ •

Гл҃а , лг •

Рече гъ къмоу́сеи́ю , ѝдѝ ѝ́звы́дн ѿсю́ду ты , ѝ́людн твоѧ̀ , ѝхже ѝзведе́ ѿземл҃ѧ̀ ѐгу́петъскїѧ , на́зе́лю ѥ́ю́же кля́хсѧ їсаа́вра́аму , їа́кову , їмоисе́ѣ , сѣ́менн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кг твоемꙋ, дамь ю. Ѝпослю ѧггла
гѣ моегѡ предꙋтвоꙋ, ѝзженеши ха
наней, ѧморреѧ, ѝхеѳеѧ, ѝфере
зеѧ, ѝгергесеѧ, ѥвеѧ, ѥвѵсеѧ.
ѝвведꙋ тѧ вꙋземлю текꙋщꙋю
млекомь, ѝмедомь. Ѝсѧмже непо
бꙋ стоꙋ, ѩкоже людіе жестоковыи
ѥсть, дабы ѹбію тебе напꙋстити.
Ѹслышавшеже людіе слово се, бо
зѣно вꙋскорбѣша, ѝвѣзꙋжиша.
Ѝрече гь ісмоꙋсіи, глн сномь їмѣе
вымть, вы людіе жестоковыи вво
дѧтеся, дабы не предꙋть дрꙋгіи вꙋдо
жꙋ набы, ѝпотреблю вы, ѝнныѣ ѹ
сѣмѣте ризы славы вашеѧ, и
ѹтварь, ѝпоискажꙋ еже створю
тебѣ. Ѳщѧша сновѣ їлевы ѹ
тварь ѝхть, ѝризы ѡгоры хорѣва.
вѣземже моисіи, свои храмь, по
тчѣмь, вѣѳполкѣ, ѝподалѣѡполкѣ,
ѝпрозвѣсѧ храмь свѣдѣніѧ. Ѝвы
вѣлсть вѣзыщи гл, ѝзыде вѣхра
ѩже вѣѳ полкѣ. Ѥгдаже ѝсхожда
ше моисіи ѡполкѣ, стоѧхꙋ вси лю
діе смотрѧще кождо предвермн хра
мꙋ своегѡ, ѝразꙋмѣваху ѡходѧщꙋ
моисію, ѩкоже вынти емꙋ вѣхра.
Ѩкоже вѣхождѧше моисіи вѣхрамь,
снидеже столпь ѡблачным, ѝста
предвермн храма, ѝгла гь моисію.
Видяхꙋже вси людіе, столпь ѡбла
чным стоѧщь предвермн храмꙋ.
ѝставше вси людіе поклонншасѧ ко
ждо сн, вдверін храма своегѡ. Ѝ
глаше гь ісмоисію, лицемь ісьлн
цꙋ, ѩкоже кто вѣзглетть, дрꙋгь
кдрꙋгꙋ своемꙋ, ѝпосылѧше ѝ вь
полкь. слꙋгаже їсꙋ сынъ навинꙋюно
ша, неѝсхождѧше ѝзхрама. Рече
моисіи ісъсꙋ, се ты мнѣ глеши,
ѝзведи людн сіѧ, тыже неповѣдѧ
мнѣ, кого посылѧеши свмною, ты
мнѣ рече квѣдѧ тѧ, пѧче всѣхъ,
ѝблгть ѝмаши ѡмене, ѩщеже ѡ
брѣтохъ блгть предꙋтвоꙋ, ѩви
мнѣ самь, ѩвѣ ѝразꙋмно давн
ждꙋ тѧ. ѩкоже ѡбрѣтохъ блгть
предꙋтвоꙋ даподнлю, ѩколюдіе
твои, ѩзыкъ сін. Ѝрече емꙋ гь,
ѧзъ самь пойдꙋ предꙋтвоꙋ, поꙋ
ставлю тѧ. Рече ісмꙋ, ѧщеже
самь ты неидеши снѧми. то нѣ
кто ли вѣсть ѡюдꙋ, ѩколи ѩвѣ вѣ
детть ѝстинною ѩкоѡбрѣтохъ блгть
предꙋтвоꙋ, ѧзъ ѝлюдіе твои.
но ѝдн ты снѧми, ѝпрославленъ
бꙋдꙋ ѧзъ ѝлюдіе твои, паче всѣхъ
ѝзыкъ ѥлико наземлн ѥсть. Ѝрече
гь ісмоисіи, се слово еже вѣщѧхъ
тебѣ, ѝстворю. Ѡбрѣтꙋ бо ѥси
блгть предомною, ѝвѣмть тѧ паче
всѣхъ. Рече покажи ми славꙋ
твою. Ѝрече гь ісмоисіи, ѧзъ ѝ
дꙋ предтвоꙋ всѣславою моею, и
прозовꙋ ѝма мое предтвоею гь.
ѝпомилꙋю, ѥгоже ѧщеже помилꙋю, и
ѹщедрю, ѥгоже ѧщеже ѹщедрю. Ѝ
рече, невѣзможеши видѣти лица
моегѡ. нѣсть бо, ѧщевидитть чло
вѣче мое, живъ быти. Ѝрече гь се
мѣсто ѹмене, ѝстанеши ѹпсѧме
не, ѥгдаже прїидетть слава моѧ,
ѝпоставлю тѧ ѹпещеры кѧменны.
ѝпокрыю рꙋкою моею надтвоею,
дондеже минꙋ. ѝзѧмꙋ рꙋкꙋ мою,
тогдѧ ѹзрнши задняѧ моѧ. лице
мое неимѣтитьсѧ.

Гла, лѕ.

Ѝрече гь ісмоисію, ѝстеши
себѣ двѣ доскы кѧменны,
ѩцѣже вѣсѣта ѝпервѣе, и
вѣзыдн ісмнѣ нагорꙋ.
дамь тн ѩпишꙋ словесѧ надоскы,
ѩже вѣша напервꙋю доскы, ѩже ѥси
стырхшнлъ. Вꙋдже готовъ зловꙋ
тра, дамь вѣзыдеши нагорꙋ снна
йскꙋю, ѝстанеши тѧ, наверсѣ горы.
ѝданнктоже вѣзыдетть стобою,
нидасѧ ѩвнть ктоо всеи горѣ, ѝо
вца ѝгобадꙋ, дасѧ непасꙋтть,
близь горы тоѧ. їместесѧ двѣ до
сцѣ кѧменны, ѩцѣже ѝпрвѣхъ, и
ѹраннмоисіи зловꙋтра, ѝвѣзыде
нагорꙋ снна йскꙋю, ѩкоже завѣща
емꙋ гь. ѝвѣзѧтть моисіи свсобою
двѣ досцѣ кѧменны. Ѝсшнде гь
вѣоблацѣ, ѝстанѧ преднмь тꙋ.
ѝмнꙋ ѝвѣзва ѝменемь гнмь. ѝмнꙋ
гь предъѣлнцемь его. Ѝпрнзва гл, ѹло
гь гь щедръ, ѝмлтнвъ, терпелн

ѡ̑ вѣстинѣнѣ, правдꙋ снабдѣ҃ѥ ѥ̑ ѥгѡ
ѥ̑ мо рѧ̑ мѧ̑ть бꙋтꙋсѧщихъ, ѡ̑мꙋчала
ѡ̑ бе҃словнѣ҃ѧ ѥ̑непрѧ̑вды, ѥ̑гдѣхѡ, ѥ̑
непотребꙋ̀тсѧ вина̀ ѥ̑го, вꙁлагала
грѣхи ѡ̑ц҃ь начѧ̀да, ѥ̑наслѣ҃ы сно҃вѣ
до трето҃ѥ҃го ѥ̑до четвертаго ро҃да.
ѥ̑потщавсѧ моу҃сїи, преклонѣсѧ до
землѧ̀, ѥ̑поклонѣсѧ бꙋ̀, ѥ̑рече.
а҃ще ѡ̑брѣто̀хъ бл҃гть предъ тобою
молю҃тсѧ гн҃и да҃дѣши снѧ̀ми, лю
дїе бо жестоковы҃и сꙋ̀ть, да҃ста҃вѣ
ши грѣхи ѥ̑непрѧ̑вости наша, ѥ̑да
бꙋ̀демъ тво҃и. ѥ̑рече гь҃ кѣмоу҃сїю,
се̑ а҃зъ полага҃ю тебѣ завѣтъ, пре
ѣсѣмн҃ людмн҃ твои҃мн҃, сътво
рю҃ бе҃лнкаѧ ѥ̑слꙋ̀внаѧ, ꙗкова̀же не
бꙋ̀ша повсе҃ѣ землн҃. ѥ̑н҃ не бꙋдетъ
страна̀хъ, ѥ̑н҃ не бꙋдетъ ꙗ̑зы҃цѣхъ,
ѥ̑ꙋ҃зрѧтъ вс҃ѣ лю҃дїе вн҃ижѣ сꙋ̀ть
дꙋ̀ла гн҃ѧ, ꙗ̑коже чꙋ҃дна сꙋ̀ть, ѥ̑же
сътворю҃ а҃зъ тебѣ. вн҃имжѣ ты
вс҃ѣ, ѣлнко а҃зъ завѡ҃вѣдаю тебѣ.
се̑ а҃зъ ѡ̑жен҃ꙋ предъ лицемъ ва҃шн҃,
а҃морре҃ѧ, ѥ̑хананѣ҃ѧ, ѥ̑хетѣ҃ѧ ѥ̑
ферезе҃ѧ, евѣ҃ѧ, ѥ̑гергесе҃ѧ, евꙋ҃
се҃ѧ. вонмн҃ себѣ самъ, да не ко
гда завѣщѧ҃ѥши завѣтъ сѣдѧщн҃
на земли҃. вн҃юже вн҃идеши, да не
бꙋ̀детъ сѣблазнъ бѣдѣ҃ѧ. ѡ̑лтарѧ
ѥ̑хъ разсыплете, ѥ̑сꙋмнрꙋ҃ы҃
да҃стꙋпꙋ҃шите, ѥ̑кꙋдꙋ ѥ̑хъ да҃сѣ҃ы
чете ѥ̑вала҃ѥ҃ва бо҃гъ ва҃ш҃, да҃ста҃жете
нало҃гн҃и. да҃ не поклонн҃ите бо҃гꙋ ѥ̑
номꙋ, гь҃ бо҃ ревно҃ѥ҃мъ. бо҃ ревно҃
ѥ̑ѥ҃ть, да не когда завѣщѧ҃ѥши завѣ҃
сѣдѧщимъ на земли҃, не̑сѣвратѣсѧ
вѣслѣдъ бо҃гобъ ѥ̑хъ, ѥ̑тревꙋ поло
жѧтъ бо҃гомъ ѥ̑хъ, ѥ̑ꙁыко҃вꙋтъ
тѧ, ѣ҃ѥ҃ди трево҃ ѥ̑хъ. ѥ̑понмеши
дщер҃н ѥ̑хъ сно҃мъ твои҃мъ, ѥ̑дще
рн твоѧ, да҃ѥ҃ди сно҃мъ ѥ̑хъ, не̑съ
вратѧтсѧ дщер҃н твоѧ вѣслѣдъ
бо҃гобъ ѥ̑хъ, не҃ноке твои҃ сѣвратѧ
сѧ вѣслѣдъ бо҃гобъ ѥ̑хъ. ѥ̑бо҃гъ
сѣлѧ҃нъ да не̑сътворн҃ши себѣ, пра
здннкъ ѡ̑прѣсно҃чныи҃ снабдн҃ши.
ѕ҃, дн҃н да҃ѥ҃ди ѡ̑прѣсноксы, ꙗ̑коже
тн҃ завѡ҃вѣдахъ вс҃ѣ лѣта вно҃вы҃и
мц҃ь, вы҃мц҃ь бо новы҃и. ѥ̑ꙁшѣлъ
вс҃ѣ ѡ̑ꙁемлѧ̀ ѥ̑гꙋпетскы҃. всѧкъ
ѡ̑вер҃зѧ҃н ложесна҃ мн҃ѣ мꙋ҃жеска по
лѧ̀ да҃вдетъ первенецъ телца, ѥ̑
первенецъ ѧ҃гнца, первенецъ ѡ̑сля̀
те ѥ̑змѣнн҃ши ѡ̑вцею, ѧ҃ще нѣ
змѣнн҃ши, то цѣнꙋ̀ его да҃ст҃. ѥ̑
всѧкъ первенецъ сно҃вѣ твои҃хъ ѥ̑
змѣнн҃ши, да҃ст҃ нѣ҃вн҃ши предо
мною то҃щъ. вшестꙋ днн҃ дѣла
ѣши. вседмы҃нже дн҃ь да҃почѣеши,
сѣ҃ѧтвы, ѥ̑жѧтвы престанеши.
ѥ̑вели҃сѣ дн҃ь недѣлентъ да҃створи
ши мн҃ѣ, начала҃ жѧтвъ пшенн҃ца.
ѥ̑вели҃сѣ дн҃ь сѣвокꙋплен҃ѧ посредꙋ
лѣта. сѣтри҃ времена лѣтꙋ҃, да҃ѥ҃вѣнтъ вс҃ѣкъ мꙋ҃жескъ полъ
твои҃, предъ гм҃ъ бм҃ъ ва҃ш҃имъ.
ѥ҃гда бо ѡ̑женꙋ҃ ѧ҃зы҃кы ѡ̑лнца твоѥ҃,
ѥ̑разшнрю предѣлы твоѧ, нѣ҃ть
бо помы҃слнтн нн҃комꙋ҃же назе҃млю
твою. ѥ҃гда҃же ѧ҃ще прн҃ндеши ѧ҃вн҃
тнсѧ предъ гм҃ъ бм҃ъ твои҃мъ, въ
тр҃н времена лѣта, да не҃ѕа҃колеши
сѣ҃ѣсѣдмнѣ кро҃вн҃ требы моеѧ, ѥ̑да
не прележнтъ нло҃ꙋтрїа, ѕа҃колен҃ѧ
велнка҃ дни҃ плеха. начала҃ жнтъ
землѧ твоеѧ, да не҃сеши вѣдомъ
гн҃ѣ ба҃ твоѥ҃го, да не҃сварнши ѧ҃гнца
вѣмле҃цъ ма҃тере его. ѥ̑рече гь҃ къ
моу҃сїю, пнши себѣ словеса҃ сн҃, въ
словесѣхъ бо сн҃хъ полага҃ю тебѣ за
вѣтъ ѥ̑лю. ѥ̑бъ тамо моу҃сѣи
предъ гм҃ъ, м҃, днн҃, ѥ̑ м҃, но
щн҃, хлѣба не҃ѣдꙋи҃ ни҃ воды пїѧ,
ѥ̑вѣтопнса моу҃сѣи вѣдо҃сꙋ словеса҃ сн҃
завѣта, ѳ҃, словесъ. сходѧщꙋ
моу҃сѣю съгоры сннанскы҃, ѥ̑бы҃ до
сꙋ̀ть вꙋ҃рꙋхꙋ вѣсѣта моу҃сѣинꙋ. схо
дѧщꙋже ѥ̑мꙋ съгоры, моу҃сѣинже не
вѣдѧше, ꙗ̑ко прослави҃сѧ ѡ̑блнчїе
плоти лнца҃ его, ѥ҃гда глаше сн҃ѣ.
ѣꙋ҃зрѣ ѧ҃ронъ, ѥ̑вѣсн сно҃ве ѥ̑ѕлобы
моу҃сѣѧ, бѧ҃ше бо прослави҃лено ѡ̑бли
чїе плоти лнца҃ его. ноу҃бо҃ѩшасѧ
прнстꙋпнти кѡнемꙋ҃, ѥ̑вѣ҃ѕвѣ҃ѧ҃
моу҃сѣи, ѥ̑вѣ҃ѕвратншасѧ кнемꙋ҃,
ѧ҃ронъ, ѥ̑вѣсн кнадн сѡнма. ѥ̑гла
моу҃сѣи кнѣмъ, ѥ̑посемъ прн҃ндо
ша кнемꙋ҃ вс҃н сно҃ве ѥ̑ѕлобы, ѥ̑ запо
вѣда ѥ̑мъ вс҃ѣ ѣлнко гла кнемꙋ҃ гь҃
нагорѣ сннанстѣи. ѥ҃гда҃же пресѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гїа исннмѣ , вѣзложи налнце свое
писровѣ . ѣгда́же вѣхождя́ше мѡ́ѵсїи
предъ гда гла́тн исмѣ , снима́ше
писро́вѣ , до́ндеже ѣхожда́ше . И
сѣ́вшешнже гла́ше исѣвѣщѣмъ сно́мъ
ѵзлевы́мъ ѣлнко заповѣ́да ѥ́мѹ гь .
Ндѣ́ша сно́ве ѵзлевы , ѵ́ако просла́
вн ли́це мѡ́ѵсїо́во . Ндѣ́ложи
мѡ́ѵсїи покро́вѣ налнце свое , до́ндеже
прїи́детъ гла́тн исннмѣ .

Гла , ле .

Ѵ́ствра мѡ́ѵсїи вѣсь со́нм сно́в
ѵзлевъ , ѵ́рече исннмъ , сн
словесн ѵ́же гла гь сотвори́тн
ѧ . шѣ́сть дне́н дѣлай ,
а́вѣ́ дне́ седмы́н почіе́ши .
сѣ́та сѣ́вѡта покое́м гу , всѧкъ тво
ѧ́н дѣло бы́ю да́ѹмретъ . да́неви
сожже́тните о́гнѧ , вѣсѣ́хъ домѣ́
ва́шнхъ . вѣ дне сѣ́вѡтны , а́зъ
гь . Ре́че мѡ́ѵсїи исѣвѣмѹ сонмѹ
сно́вь ѵзлевъ , гла́ сѐ сло́во , е́же за
вѣща́ гь гла́ , вѣзмѣ́ште ѡ́ всѣвѣ сѣ́
ѧн оучастїе гу , всѧкъ пово́ли сръца
свое́го . да́да́стъ на́ оучастїе гу ,
зла́то ѥ́ребро , ѧ́мѣдь , ѧ́сннетъ ,
ѧ́вагранницѹ , ѧ́черблени́цѹ , сѹ́ровѣ
ѧ́праде́нѹ , ѧ́вносо́нѹ тнсанаго , ѧ́
козлїю волнѹ , ѧ́сно́жа о́вна черле́
ны , ѧ́сно́жа сна , ѧ́древесѣ негни
ѧщна , ѧ́ка́мены сарда́нсскы . ѧ́сѣ́
мены вѣвлаѧ́нїе рнзъ , ве́рхнен , ѧ́на
дѹземлѧ́ . ѧ́всѧкъ премѹ́дрый оу́мо́
вѣкла́етъ , прншедъ да́дѣла́етъ ,
всѣ́ ѣлнко заповѣ́да гь . Хра́мъ о́по́
ны , ѧ́покровы , ѧ́разво́ры , ѧ́злтво́
ры , ѧ́столпы . ѧ́сїо́нтъ свѣ́дѣнїѧ
ѧ́носнлаѣго ѧ́поцѣщенїе его , ѧ́кавѣ
ѹ . ѧ́опо́ну прнтвора , ѧ́столпы
его , ѧ́ка́мены ѧ́смарагдовы . Ѧ́дн
мнѧ́ ѧ́ма́сло дре́вное пома́занное
ѧ́ма́сло свѣтнлное , ѧ́ариматы най
ѣлѣ́н пома́занїѧ , ѧ́дмнїа́мъ слѹже́
нїѧ . Ѧ́трапе́зѹ , ѧ́всѧ сѣ́сѹды его
ѧ́свѣщнникъ свѣщенїѧ , ѧ́всѧ сѣ́сѹ
ды его , ѧ́дмнїа́мъ слѹже́нїѧ , ѧ́о
ны́ѹ оудверн храмѹ . ѧ́о́лтарь ,
ѧ́всѧ сѣ́сѹды его ѧ́рнзы свѣтыѧ ла́ро
на сердца , ѧ́рнзы бнихже слѹжа́тъ
вѣсвѣтынн , ѧ́рнзы сно́мъ ла́рно́вы́
ѥ́ре́ческїѧ . Ѧ́зыдеже весь со́нмъ
сно́вь ѵзлевъ , ѡ́мѡ́ѵсѣ́ѧ , ѧ́прннесо́
ша ко́ждо ѧ́хъ , ѧ́ѵ́ако се́рце ѧ́хъ о́бю
бн , ѧ́ѵ́ако же помы́сли дша́ его , на
ро́ѵ ѧ́прннесо́ша оучастїе гу . на
все дѣло храмѹ свѣ́дѣнїѧ , ѧ́нлавсѧ
свѣ́сѹды его , ѧ́нлавсѧ рнзы свтыѧ .
прннесо́ша же не́ѵочїю мѹ́жн по ѧ́же
ны , ѧ́сожде , ѧ́ѵ́ако же помы́слн оу́мо .
Прннесо́ша пе́чати , ѧ́оусе́рязѣ ,
ѧ́перстени пленнца , ѧ́монн́ста , ѧ́
всѧкъ кѹ́знь зла́тѹ . всѧ ѣлнко прн
несо́ша оучастїе гу . Ѧ́всѧ́къ оу
него́же сѧ́ ѡ́брѣте́ть внсо́нть , ѧ́всѧ́кѣ
оу́него́же сѧ́ ѡ́брѣте́ть ко́жи о́вни чер
вле́ны , ѧ́сно́жа сна . Всѣже оучѧ
щѧѧ оучастїе , сребро ѧ́мѣдь . прн
несо́ша оучастїе гу , ѧ́вни́хже сѧ́
ѡ́брѣто́ша древеса́ негнющѧ , ѧ́вс
свѣдѣлованїе свѣсдо́къ прнесо́ша .
ѧ́всѧ́кса жена́ мѹ́дра оу́мо́мъ , ѧ́рѹ́ка
ма пряде , прнесо́ша пра́дѣнїе сннн
тѹ , ѧ́вагранницѹ , ѧ́черблени́цѹ ,
ѧ́вносо́нъ , ѧ́всѧ жены , ѧ́мже любовь
вло́ѹмѣ ѧ́хъ , хи́тростїю , сѣпря
до́ша во́лнѹ ісо́злїю . Кнѧ́зи́же прн
несо́ша ка́мени ѧ́смара́гдовы , ѧ́ка́
мени насовершенїе . рнзѣ врѣхнен ,
ѧ́наслово ѧ́сложе́нїѧ , ѧ́дре́вано ма́
сло пома́занїѧ , ѧ́сложе́нїѧ дним
ѧ́ма . Ѧ́всѧ́къ мѹ́жъ ѧ́жена , ѧ́мже
разѹмѣва́ше оу́мъ ѧ́хъ . вѣше́дше
творнтн всѧ дѣлеса , ѣлнко заповѣ
да гь мѡ́ѵсїомѹ , ѧ́прннесо́ша сно́ве
ѵзлевы оучастїе гу . Рече́же мѡ́ѵсїи
сномъ ѵзлевымъ , се нарече́ бъ ѧ́ме
немъ , веселе́нла оурїнна сна о́рока
шплемене́ ѵо́удина , ѧ́напо́лни ѧ́ дхо
вжїа . премѹ́дростн , ѧ́ра́зѹма ,
оу́мѣнїа всего́ древа дѣланїа . вѣвсѣ
дѣлесѣхъ древодѣлны́хъ творнтн
зла́то , ѧ́ребро , ѧ́мѣдь , ѧ́вла́тн ,
ка́мены , ѧ́дѣлатн дре́во , ѧ́творн
тн повсемѹ дѣлу премѹ́дростн .
Ѧ́прнложнтнже , вѣоу́мѣ дастъ се
мѹ , ѣелна́ѵ ѧ́хнсама́хову , ѡ́плю
менн да́нова , ѧ́напо́лнн ѧ́ премѹ́дро
стн , ѧ́ра́зѹма , оу́мо́мъ всѧ разѹ́
мѣтн . Творнтн дѣло сты́нн тса́нїѧ
ѧ́пребестре́нїѧ , ѧ́тнска́тн черблени́цѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ̀багра́ницѣ , ѣ̀вне́сонъ , твори́ти
всѐ дѣло дре́водѣлан хꙋдо́жна •

Гла́ , л҃ѳ •

Сътвори́лъ бесе́лена́лъ , їелиа́въ , ѣ̀всѧ́кꙋ мꙋ́дрын оу̀ мо́мъ , є̀мꙋ́же дана̀ ѐсть премꙋ́дрость , ѣ̀хи́трость разꙋмѣ́ти . твори́ти вс҃а дѣлесѧ̀ лѣпотна , ѥ̀же сты́нн повсе мꙋ̀ є̀лнко̀ заповѣда гъ̀ • Ѣ̀ста́вн моу̀сѣ́н бесе́лена́ , їелиа́ва , ѣ̀всѧ́ ѣ̀ мꙋ́дрост́н . ѣ̀мже дасть гъ̀ рѧ́зꙋмъ ѣ̀хи́трость сътворе́нїа , ѣ̀ всѧ́ болею прихождꙋ́ща ѥ̀здѣлесѣ̀ , ѥ̀мсо̀ сътвершнти ѥ̀ • Ѣ̀сказа́ша ѡ̀моу̀ сїа́ всѧ́ принесе́нїа , ѥ̀же принесо́ша сно́ве ї̀лѣвы навсѐ дѣло сты́нн творнти ѧ̀ , сне́же прїе́мꙋ́хꙋ . посе́мъ бо́лее всѧ́ принося́мꙋ , ѡ̀принося́ цнхъ злоу̀тра , злоу̀тра • Ѣ̀прихождꙋ́ще вс҃н мꙋ́дрнн , ѥ̀же творꙋ́хꙋ дѣлесѧ̀ сты́нн , їѥ̀жде посвое́мꙋ дѣлꙋ́ самн дѣлахꙋ́ . ѣ̀прекоша моу̀сѣ́ю , ѥ̀мсо мно́го принося́сть лю́дїе всѧ́ дѣлесѧ̀ , є̀лнсоже заповѣда гъ̀ сътворнти • Ѣ̀повелѣ моу̀сѣ́н проповѣда́ти въ̀полцѣ гла́ , мꙋ́жъ ѥ̀жена́ , нсто мꙋ́ непринося́сть , въ̀прино́сть сты́нн ; ѣ̀прекоста́ша лю́дїе посе́мъ прнносѧ́ти . дѣлесѧ́же бѧхꙋ́ ѥ̀мнв мно́га , насытворе́нїе творнти , ѥ̀мсо́ ча́ша • Ѣ̀сътворѝ вс҃ѧ̀ премꙋ́дрын , ѥ̀вѣдѣлꙋ́ющихъ рѧ́зы сты́ѧ , ѥ̀́же сꙋ́ть а̀ро́нꙋ жерцꙋ́ , ѥ̀мсоже заповѣ да гъ̀ моу̀сѣ́ю • Сътворнша́же рѧ́зꙋ ве́рхнюю , ѡ̀зла́та , ѥ̀сннетꙑ , ѥ̀ ѣ̀багранн́ца , ѥ̀червленнца сътпра́дены , ѥ̀вѣсо́нꙋ тѣсна́го . ѥ̀радѣлн́ ша зла́то побла́сꙋ , ѥ̀мсоже сътшнтн сънсннетою , ѥ̀сътъ̀багранн́цею , ѥ̀сътъ червленнцею пра́деною , ѥ̀сътъ̀вѣсо́но̀ дѣло сътве́ршѥ́ное сътворнша бн̀ • рѧ́зꙋже ве́рхнюю сътдрьжа́щꙋсѧ , съ ѡ̀бою страно̀ , дѣло шве́нно ѥ̀сѣ̀ѣ̀ сътплете́но , са́мн ѡ̀сѣ́бѣ̀ сътворнша , поѣ́го тѣ́арн ѡ̀зла́та , ѡ̀сннетꙑ , ѣ̀багранн́ца , ѣ̀червленнца сътпра́дены , ѣ̀вѣсо́нꙋ тѣсна́го , ѥ̀мсоже за повѣда гъ̀ моу̀сѣ́ю • Сътворнша ѡ̀ба ка́менн ѣ̀змара́гдова сътъ̀вѣ́гана

сво́рою , ѣ̀ѡ̀бложена зла́то̀ ѡ̀ . ѣ̀ но ѣ̀бла́нїемъ знамена̀ , ѡ̀ сно́ве ї̀лѣвы , ѣ̀вѣложнша н рамѣ рѧ́зы ве́рхнѧ . ка́менѐ мѧ́ть ѐсть сно́ве ї̀лѣвы , ѥ̀мсо заповѣда гъ̀ моу̀сѣ́ю • Ѥ̀сътворн ша сло́во дѣло шве́нно пестрото дѣло рѧ́зы ве́рхнѧ , ѡ̀зла́та сенне ты , ѣ̀багранн́ца , ѣ̀червленнца сътпра́дены , ѣ̀вѣсо́нꙋ тѣсна́го четве ро оу̀гольноже , сꙋгꙋ́бо сътворнша сло́ бо . пѧ́дн вдолготꙋ , пѧ́дн же вшнро тꙋ сꙋгꙋ́бъ • Ѥ̀сътшнста бн̀ шбе нїемн потрн ка́менн четырмн рѧ́ ды , рѧ́дъ ка́менїн сардїо́нъ , то пазїо́нъ , ѣ̀змара́гдъ , сѣмн ѐдїн рѧ́дъ . рѧ́дже вторын а̀нѳъ дра́кꙋсъ ѣ̀ сапфнръ їа́спнсъ . рѧ́дже трє́тїн , лнгнрїо́нъ , їа́хаѳ́въ , їа́мединсто̀ , рѧ́дже четве́ртым хрнсолн́дъ , ѣ̀ѳн рнлїо́нъ їо́нихїо́н . ѡ̀скованѐ ѡ̀сколо зла́томъ , їосаже́но бъ̀зла́тѣ • Ка́менняже бѧхꙋ́ , ѡ̀нме́нъ сно́ве ї̀лѣвъ , вї҃ , поименемъ ѣ̀хъ ѣ̀сва̀ но знамена̀ їсо́же сво́нмъ нме́нѐ , въ҃ , вї҃ . племе́нъ • Ѥ̀сътворнша ѡ̀сколо . слова трє́сны сѣплете́ны , дѣло плетенн́чно ѡ̀зла́та чнста . Ѥ̀сътворнша два̀ цнта̀ зла́та , ѣ̀ дѣ̀ѣ ѡ̀́бодѣ зла́тѣ , ѣ̀вѣложнша на̀ѡ̀ба конца̀ слова • Ѣ̀ложнша пле тенн́ца зла́ты въ̀ѡ̀бѣ ѡ̀́бодѣ , съ ѡ̀́бою концꙋ́ слова . въ̀ѡ̀бѣ сложе́нїн дѣ̀ѣ плетенн́ца . ѣ̀вѣзложнша на ѡ̀́ба цнта̀ , ѣ̀вѣложнша наѡ̀́бѣ рамѣ рѧ́зы ве́рхнѧ , съпротнвѣ лнцемъ ѥ̀го • Ѥ̀сътворнша дѣ̀ѣ ѡ̀́бо дѣ зла́тѣ , ѣ̀вѣложнша наѡ̀́ба оу̀гла слова доконца сѣдн рѧ́зѣ , внꙋтрь оу̀дꙋ рѧ́зѣ ве́рхнен • Ѥ̀сътворнша дѣ̀ѣ ѡ̀́бодѣ зла́тѣ , ѣ̀по ложнша въ̀ѡ̀бѣ рамѣ рѧ́зѣ ве́рхнен нн́же налнцы погвставле́нїю , выше сѣстава рѧ́знаго , ѣ̀стагнꙋ́ша сло бо ѡ̀́бодмн , ѥ̀же нанемъ . въ̀ѡ́бо дѣ рѧ́зныа сѣдрьжа́щнсѧ , сннс тою сътпра́дены , въшкенїн рѧ́зѣ , данеспаде́тъ сло́во ѡ̀рѧ́зы , ѥ̀мсоже за повѣда гъ̀ моу̀сѣ́ю • Ѥ̀сътворнша подо́лнꙋю рѧ́зꙋ ѥ̀же подъ̀ве́рхнюю •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣло шве́но плете́но всѐ сме́шето́ю • О́жерелїе́же вну́трен(н)ее ри́зъ , нарече́ное шве́нно , сплете́но . О́ме́ты , и́мѹщи о́коло о́жерелїе́ перла́ѹче́но . Сотвори́ша о́ме́ты , ри́зъ о́ѹтрене́м дѣлъ ꙗ́ко процвѣта́ющаа шипка пу́гвы , ѿсме́ты , и́багря́ница . и́червленица , сплпра́дены , и́бѣлесо́ ѹ тка́наго • Сотвори́ша звонца̀ зла́ты , и́вложи́ша звонца̀ мно́ги ме́ты ри́зы вну́трнюю , о́крт̀ между пу́гвами , звонца̀ зла́ты . та́же пу́гвы мно́ме́тахъ ри́зы о́крт̀ вокрѹ́гъ служа́хѹ , ꙗ́коже повелѣ̀ гд̀ моѵсе́ю • Сотвори́ша ри́зы сѣмѣ сно́ѹ дѣло тка́но а҃рно́ѹ , и́сно́мѣ его , и́сплобы́сѣ сѣмесо́ѹ , и́оу́бра́сло сѣмесо́ѹ , и́надра́ты сѣмесо́ѹ тка́ного и́по́ѧсы и́ сѣмесо́ѹ , и́сѣмѣ́ты и́багря́ница , и́червленица дѣло пе страшнаго , ꙗ́коже заповѣда̀ гд̀ моѵсе́ю • Сотвори́ша до́скѝ зла́ты̀ вѣ о́сще́нїѐ стыѝ . ѿзла́та чи́ста . и́вѣпнса́ша имена́ пнсмена̀ вѣ дна́ныѣ зна́менїа о́сще́нїе гд̀ . и́ вѣложи́ша ю̀ напо́ме́тѣ сѣнь , ꙗ́коже лежа́ти , наѹ́бра́сль вер хѹ́вы ше ꙗ́коже заповѣда̀ гд̀ моѵсе́ю вн • Сотвори́ша храмъ̀ , і҃ , о́пона̀ , к҃ . и́ , и́ . лакоть̀ долгота̀ е́дінаа о́поны , сѣмѣже вѣша вѣ́ , четыре́же лакъ̀ широта̀ кождо̀ о́поны • Сотвори́ша заѣсѣ ѿсѣмѣты и́ба грани́ца , и́червленица сплпра́дены , и́бѣлесо́ѹ тка́наго , дѣло шве́нно на заѣсѣхъ херѹвимѣ , шве́нїе́м̀ набла ченъ херѹвимѣ • Сотвори́ша ю̀ на к҃ , столпы̀ негнющаа позлащены зла́тома . и́верхи и́хъ зла́ты . и́ сто́ѧла и́хъ . д҃ , сре́бряны , и́сотворѝша двере́м̀ запо́ѹ храмъ̀ сѣмѣ дѣнїа , ѿсѣмѣты и́багря́ница . и́ червленица сплпра́дены . и́бѣлесо́ѹ тка́наго , дѣло шве́нно херѹвимѣ и́столпы̀ е́ѧ пѧть . и́ѻбоди и́хъ , и́разъборы и́хъ , и́верхи и́хъ позла тиша зла́тома , и́сто́ѧла и́хъ , е́ мѣдяна . и́сотворѝша притворъ̀ исѣвостокѹ і҃ѹгъ . проспра́нство при твора сѣмесо́ѹ тка́наго , р҃ . до р҃ и́столпы и́хъ , ік҃ , и́сто́ѧла и́х , ік мѣдяна , і҃ѹгомъ̀ исѣвъ̀ вер҃ , р҃ до р҃ и́столпы и́хъ , ік҃ , и́сто́ѧла и́х . ік мѣдяны . і҃ѹгомъ̀ исѣвъ̀ , р҃ до р҃ столпы е́го . ік҃ , и́сто́ѧла и́хъ . ік мѣдяны , і҃ѹгомъ̀ исмо́рю , попе́ны , и́ , ла́кстїи , столпы е́го , і҃ , и́сто́ѧла и́хъ , і҃ , і҃ѹгомъ̀ исѣвосто́ кѹ , и́ , ла́кстїи . о́по́ны . и́ , ла́ кстїи исѣюгѹ . столпы е́го три . и́ сто́ѧла и́хъ три . и́наврóмъ оѵюга ѿюдѹ и́ѻбѣдѹ . оѵдверїи притворѹ о́по́ны , е҃і , ла́кстїи . и́столпы и́х три , и́сто́ѧла и́хъ три , вѣ́же о́по́ны храмѹ сѣмесо́ѹ тка́наго . и́ сто́ѧла столпо́вѣ и́хъ мѣдяны и́ кра́ѧ и́хъ сре́бряны . и́верхи и́хъ по сре́брены сре́бромъ , и́столпы и́хъ посре́брены сре́бромъ . вѣ́м столпы̀ притворѹ , и́поизрывало двере́ѝ при творѹ , дѣло шве́нно ѿсѣмѣты и́пор фи́ры и́червленица пра́дены , и́бѣлесо́ ѹ тка́наго . к҃ , ла́кстїи долгота̀ и́высота̀ . широта́же пать ла́кстїи ра́вны о́по́намъ притворѹ . и́столь пы и́хъ , д҃ . и́сто́ѧла и́хъ . д҃ , мѣдяны , и́сра́ѧ и́хъ сре́брены , и́ верхи и́хъ посре́брены сре́бромъ , и́ вѣм колиси притворѹ о́коло мѣдя ны . и́сїе сви́женїе храмѹ сѣвѣдѣнїа ꙗ́коже заповѣда̀ гд̀ моѵсе́ю вѣслужѐ нїе быти левитомъ . чрезъ и́дама́ра сна́ а́арона жерца̀ , и́вееленла оѵ рїнна ѿплемене і҃ѹдина сѣтворе́но вѣ ꙗ́коже заповѣда̀ гд̀ моѵсе́ю . е҃лм а́ва а́хнсама́хова ѿплемене да́нова , ꙗ́же сѣвнда́ше тка́ныѧ вѣщи и́шкѐ ныѧ пестра̀ червленицы и́бѣлесо́ѹ •

Гла , лѕ •

Сотворѝ веселѣлѣ ісїо́ѵ • и́позла́ти и́ зла́томъ чи́ сты̀ , вну́трь о́ѹдо́ и́бѣ́ѣ о́ѹдо́ . сѣтворѝ е́мѹ злати о́бо́ѹдо́ о́бо́ю́дѹ , и́сѣтворѝ е́мѹ , д҃ о́бо́ды зла́ты , на , д҃ , е҃бра ны е́го дба е҃дінома́ѹ о́ѹглѹ , и́дба дрѹго́мѹ о́ѹглѹ широ́ки носилы ꙗ́ко носи́тѣго и́ми . и́сотворѝ о́цыще нїе надъ̀ сїо́томъ ѿзла́та чиста . и́дба херѹвѣ́има зла́ты , херѹвѣ́ѣ е҃ди́ нъ ѿѹгла е҃дінаа о́цыще́нїа . и́хе рѹвѣ́ дрѹгїи ѿ̀ѣ́ора о́ѹгла о́цыще́нїа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻ́ѕвнѧющε ісрылами нхъ нлѻцыцε
нїεмъ . нεѣтвори трапέѕу прεло
жεнїа ѿзлата чиста . нεѣтвори
ѥ́й , в , ѻ́ѕоды златы , двѣ ѻ́ѕоды
ѥдїномѹ ѹ́глѹ , ндвѣ ѻ́ѕоды ѹ́глѹ
второмѹ широіси мѣсо подносити но
силами ѥѧ . нносила ісѹѻтъ нтра
пέѕѣ позлатн злато . нεѣтвори
свсѹды трапέѕѣ блюда , нднмїанниѣ
нчаша златы , вниχже пролїанїε
квлїатн . нεѣтвори свѣтилънникъ
ѩ́же свѣтити златым ісрѣвїсїн їн
ετέблїε поѻбою страны его . нѿлέ
блїн его вѣтвн нсχождахѹ , трн ѿε
дїном . нтрн ѿвторыѧ страны ра
бны ісѹпно . нεѣтнла нхъ ѩ́же на
вεрχѹ нхъ квѻбразъ ѻрѣχла ѿнних ,
нцвѣцы ѿних , нкрѹзн нхъ , н
двѣдѣсѧть свѣтнла нанн . нкрѹгъ
седмын накрлю свѣтнла , навεрχѹ
ісрѣвїсїн вεсь златъ , нседмь свѣ
тнлъ нанεмъ златыχъ , нцнпцы
его златын . постабы его златы ,
внцеже погребри столпы , нεѣтвори
сѣолпомъ ѻ́ѕоды златы . нсѣвершн
нпозлатн разѻ́ры златомъ . нпо
сребрн столпы злавѣсе златым .
нεѣтвори лѹѕоты златы . Сни
ε ετвори ѻ́ѕоды храма златы , но
ѻ́ѕоды ѻ́понъ , но ѻ́ѕоды нароспростре
нїε ѻ́поны свεрχѹ мѣдяны . тако
ετвори чаши срεбрены храма ,
нвεрхн мѣдяны двεрїи храма , н
двεрїи прнѣкора . нлѹѕоты ετвори
срεбряны нсѣолпы , сниε погребрнн
ѯ́ѩсже ετвори нѩсѹѕы храма нѩсѹѕн
прнѣкора мѣдяны . глл , лн



ниε ετвори ѻлтарь мѣдя
нѻгнище мѣдяно ѩ́же бы
лю дрεвѣложнмъ сѻнницы
кореѻвл , нтако ѥвтвори
лεн свсѹды ѻлтаря нεложла
его , нѻгнище его нчаши , нвн
лицы его . сниεстѣворн ѻлтарю , ѻ́кре
ετи положенїε дѣло , мрεжы ѻгни
ще , подни дорεдыего . нположи на
немъ , д , ѻ́ѕоды ѿчетырехъ ѥра
положенїа ѻлтаря мѣдяны широкы
носилами носити ѻлтарь нанних .
ениεже ετвори нелεн помазанїа
ετын нложенїε димїама дѣло чи
стое благоѹханїа . Сниε ετвори
нѻѹмывалницѹ мѣдяны нетолεа
мѣдяно смотренїа постѫщнхъ
постнщалсѧ ѹдвεрїн храма свѣдъ
нїа , вонже днь поставнн . нεѣтвори
ѻѹмывалницѹ ѩ́же ѻѹмываѵхѹсѧ ѿ
нεѧ , моѵсїн нааронъ нсновε его ,
рѹцѣ нхъ нногъ входѫщимъ нмъ
вънхрамъ свѣдънїа . нлнкогда прн
хождахѹ нсѣолтарю служити ѻмы
ваѵхсѧ ѿнεго , ѩ́коже заповѣда
гъ моѵсїю . вεѩ́коже злато ѥже
дѣлано быеть вдвѣ повεлѣкомѹ дѣ
ланїю первѣчεтыа , ετыхъ . бѫше
злата первεнствѣа . ікд , тала́нъ
товъ , нεѣмь сотъ . н ік , снслεвъ
посилю ετомѹ . нребра ѹ́чεтнаго
ѿмотренїа людїн сонмѹ , р , та
ла́нтовъ . н ѧ , нεѣмьсо , нεѣмь
десѧть нпать снслεвъ , драхма
ѥдина наглавѣ полвснсла , посилю
ετомѹ . нвсѣкъ прнходѧн нсѣпрнѣ
щенїю . ѿ іс лѣтъ . нвышшен ,
на ѯ́ тεмь , нна ѵ пать сотъ ,
н н нвыша р тала́нтъ срεбра ,
наслѣвршенїε р дѣсεтъ храмѹ . нѿ
εкн злавѣтныа , р дѣсεтъ р тала́
нтъ . нтала́нтъ дѣсεтъ . ѧтыса
цѹ ѣмьсо́тъ , н ѻ́ε снслε , сто́бо
рнша нлѹѕоты сѣолпныа . нпозла
тнша дѣсεн нхъ нѻѹкрасншалѧ .
ѽмѣдь ѹ́чεстнла , о , тала́нтъ ,
н ѧ н ѹ снслεвъ . нεѣтворнша
ѿнεго ετоѧла двεрнаа храмѹ свѣ
дънїа , нετолла храмъ ѻ́крѣтъ .
нετолла двεрїи прнтворѹ . нколεсы
храмѹ нколεсы прнтворѹ ѻ́крѣтъ , н
ѻвложенїε мѣдяно ѻ́крѣтъ ѻлтаря
нѣεм ετεсѹды храмѹ свѣдънїа . н
ετворнша снове їнлεвн , ѩ́коже
заповѣда гъ моѵсεю , тако ετво
рнша . нзбывающнмже златомъ
ѹ́частїа ετворншастεсѹды , слѫ
жнтн енмъ прεгнѣ . глл , лд



ензбывающаажε снпεцы ,
нбагрянца нчервленца
нвнссонъ ετворнша ри
зы служебныа ааронѹ .
ѩ́коже служнтнвнмъ бы
ετынн . нпринεсоша ризы ісплоѵ
тїю . нхрамъ нѣεм ετεсѹды его .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧразборы его ѧстолпы ѧстолла его. ѧкнотъ заклѣтва, ѧпопоръ его. ѧолтарь ѧвсѣ сосѹды его, ѧелеи помазанїа, ѧдїимамъ сложенїа, свѣтило чтое. ѧсвѣтила вожга нїа, ѧмасло свѣщенїа. ѧтрапеза предложенїа ѧвсѣ сосѹды ея, ѧхлѣбъ преложеныи, ѧризы стыа иже служитъ ааронъ, ѧризы сновъ его въ пречество. ѧопоны притворъ ѧ столпы ѧстолла его, ѧзаклѣса двери храмѹ, ѧдверїи притворъ. ѧвсѣ сосѹды храма, ѧвсѣ двора его, ѧсо кы овца очервлены ѧпокровы кожа нна. ѧсѣхъ опонъ, ѧсолтысовъ ѧвсѣдѣла наслѣдованїе храма свѣдѣнїи, елѡисоже заповѣда гь моусеїю, тако сътворишасѧ сновъ іна бѣ ложенїе. ѧкѡ дѣ моусеи всѣ дѣла яже сътворишасѧ, ѡисоже заповѣда гь моусеїю, тако сътворишасѧ, ѧвраам ѧ моусеи.

Гла, мѳ.

Рече гь ісмоусеїю гла. въ первыи день мца перваго по стабнша храм свѣдѣнїа, ѧдаположиши ковчегъ свѣ дѣнїа. ѧдапокрыеши ковчегъ заклѣсою, ѧдапринесеши трапезѹ, ѧпреложиши преложенїе ея. ѧдавне сеши свѣтилникы, ѧдазѣжѣгши свѣтила его. ѧзложиши олтарь златыи вкаѳдѣнїе пред ковчегомъ свѣдѣнїа, ѧдаположиши заслонѹ заклѣсы, ѹдверїи храма свѣдѣнїа ѧолтарь приношенїа, поставиши ѹдверїи храма свѣдѣнїа. ѧдапоста виши храмъ ѧвсѣ еже внемъ, ѧда ѡстиши и ѡкрыетъ. ѧвозмеши ма ѧло помазанїа, ѧдапомажеши хра ѧвсѣ еже внемъ, ѧѡстиши и, ѧ всѣ сосѹды его, ѧдавѹдетъ стъ. ѧдапомажеши олтарь, приноше нїи, ѧвсѣ сосѹды его, ѧѡстиши олтарь, ѧдавѹдетъ олтарь стыа стыхъ. ѧдаприведе ши ааро на, нены его, предвери храмѹ свѣ дѣнїа ѧдамѣсмыеши ѧ водою, ѧда облееши ааронa, ризы стыа, ѧпомажеши и ѧѡстиши и, ѧдаже мнѣ нены его даприведе ши и, облеѳши ѧ ризы, ѧдапомажеши ѧ, такоже помазаша ѡца имъ, ѧдажѹтъ мнѣ, ѧдавѹтъ, такоже бытии имъ помазанїе жречестку вовыкы ро ѧхъ. ѧсътвори моусеи все елико заповѣда емѹ гь сице сътвори. ѧ бысть вопрвыи мцѣ второе лѣто ѧсходѧщимъ имъ ѡегѹпта, въ первыи день мца стаго храмѣ. ѧпо стави моусеи храмъ, ѧположи до ски, ѧвъверзе разборы, ѧпостави столпы, ѧпросѣре опоны около хра ма, ѧвъзложи опоны храма нань горѣ, такоже заповѣда гь моусеїю. ѧвзѣмъ свѣдѣнїа вложи ковчегъ, ѧпостави ноги покоютъ, ѧвнесе кїотъ вхрамъ ѧположи покровъ, ѧзаклѣсы ѧкадилы ковчегъ свѣдѣнїа такоже заповѣда гь моусеїю. ѧпоста ви трапезѹ вхрамъ свѣдѣнїа, вложи наѹгол храмѹ свѣдѣнїа, ѧже ковчегъ, вонѣ ѹдѹ заклѣсы храмѹ, ѧвъзложи на ню хлѣбы преложеныи пред гмъ, такоже заповѣда гь моусеїю. ѧпостави свѣтило вхрамъ свѣдѣнїа ѧнаѹгол храмѹ ѧже ковчегѹ, ѧвъзстави свѣтила его пред гмъ, такоже заповѣда емѹ гь. ѧпостави олтарь златыи вхрамъ свѣдѣнїа противъ заклѣсы, ѧкади и дїимамомъ сложенымъ, такоже заповѣда гь моусеїю, ѧпол тарь приношенїа постави ѹдверїи храмѹ свѣдѣнїа ѧположи опонъ ѡкрестъ храма ѧолтаря, ѧсконча моусеи все дѣло. ѧпокры облакъ храмъ свѣдѣнїа, ѧслава гнѧ на полнесѧхра. ѧнеможаше внити моусеи, вхра свѣдѣнїа, такоже облакъ ѧше ѧ облакъ, ѧслава гнѧ напо лнесѧ храмъ. ѥгдаже ѹбо вѣсть плаше облакъ вхрамъ вседѧше хѵесѧ сновъ іна ѧвраамъ сътвореніе свое. ѧщеже ѡ небѣсть ѹпалъ облакъ нѣкъ здѣ гнѧлывысѧ ѧжѣ додне, вонже вѣсть ѹпалъ облакъ. облакъ бо баше нахра мо вѣдѣ, огнь баше нанн ми вноши прекѣсмъ іналемъ, въ всѣхъ пошествїи нхъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Тестїнкнїгїисїсьцкгъ

гла, а.

Рекъ҃ бъ҃ моусїи҃ прече҃ мꙋ҃ нехра҃ма свѣдѣнїа҃ гла҃, глн҃ сномъ҃ їнлебꙋ҃, прцы҃ снимъ҃. чкъ҃ ѡ҃власть аще принесе҃ дарꙋ҃ гꙋ҃ ѡ҃скота҃, ѡ҃ѡговꙋ҃ ѡ҃ѡбе҃, дапринесе҃тедары ба҃ша҃. а҃щеже съжженїа҃ дарꙋ҃ его ѡ҃гова҃, мꙋ҃жескъ по непороченъ҃, дапринесе҃тъ предверн҃ храма҃ свѣдѣнїа҃, ѡ҃дапринесе҃ прїа҃тно пре҃ гмꙋ҃, ѡ҃дастложи҃ рꙋкꙋ҃ наглавꙋ҃ принесе҃нїю, прїа҃то ем҃ молитисѧ ѡ҃не҃. ѡ҃дазаколю҃ юнецъ҃ пре҃ гмъ҃, ѡ҃дапри несꙋтъ сноне҃ ааро҃нови҃, жрцы҃ кровь ѡ҃дапролїю҃ кровь наолта҃рь ѡ҃кропꙋ҃, ѥже оубе҃рїн҃ храма҃ свѣдѣнїа҃. ѡ҃ дра҃бши҃ все съжженїе҃, даразброва҃ е҃ наоꙋ҃ды҃. ѡ҃дастложа҃ сноне҃ ааро҃ни жрцы҃ ѡ҃гнь наолта҃рь, ѡ҃дастъ сисладꙋтъ҃ дрова наогнь҃, ѡ҃дастъсисла дꙋтъ҃ сноне҃ ааро҃ни жрцы҃, раздроблѐ ное҃, ѡ҃главꙋ҃ ѡ҃тꙋ҃кстъ҃, надрова горѧ҃ща҃ ѥже наолта҃ри҃. ѡ҃утроꙋ҃же ѡ҃ ногы҃ дазмыютъ҃ водою҃, ѡ҃дастъ зложи҃тъ҃ прецꙋ҃ всѧ҃ наолта҃рь, принощенїа҃ жрътва҃ ѥсть҃ бонѧ҃ бго҃ оуханїа҃ гꙋ҃. а҃щелиже҃ ѡ҃вецъ҃ дар свои҃ гѣи҃ принесе҃тъ҃ ѡ҃агнецъ҃, ѡ҃ли ѡ҃ѡкозлицъ҃, ѡ҃всесожженїе҃, мꙋ҃же ескъ полъ҃ чистъ҃ дапринесе҃тъ҃ и҃, ѡ҃дастъзложи҃тъ рꙋкꙋ҃ наглавꙋ҃ его҃. ѡ҃дазаколю҃тъ҃ е҃ вьстранѣ҃ олта҃ря҃ істочьнꙋ҃ пре҃ гмъ҃. ѡ҃дапролїю҃тъ сноне҃ ааро҃ни жрцы҃ кровь его҃ оуолтꙋ ларя҃. ѡ҃дараздроба҃тъ его наоꙋ҃ды҃, ѡ҃главꙋ҃, ѡ҃тꙋ҃кстъ его҃ дастъсисладꙋ҃ жрвцы наолта҃рь надрова҃ ѥже наогни҃. оутроꙋ҃же ѡ҃ногы҃ ѡ҃змыютъ҃ водою҃. ѡ҃принесе҃тъ҃ прецꙋ҃ всѐ, ѡ҃дастъзложи҃тъ҃ наолта҃рь, принесе҃ ное҃ е҃ жрътва҃ бонѧ҃ бго҃ оуханїа҃ гꙋ҃. а҃щели҃ ѡ҃вца҃ дарꙋ҃ принесе҃тъ҃ гꙋ҃, ѡ҃принесе҃тъ҃ ѡ҃горлицъ҃ ѡ҃ли ѡ҃ голꙋбокъ҃, дарꙋ свои҃. ѡ҃дапринесе҃ прецꙋ҃ ксъолта҃рю, ѡ҃дапрогне҃тъ главꙋ҃ его҃, ѡ҃дастъзложи҃тъ҃ прецꙋ҃ наолта҃рь. ѡ҃тсецѣ҃ дитъ҃ кровь оуѣ҃ зла҃ олта҃ря҃. ѡ҃дашлꙋ҃чи҃ гортань спрїе҃мъ҃. ѡ҃дазнесе҃тъ҃ ѡ҃олта҃ря҃ навостокъ҃, намѣсто попела҃, ѡ҃да ѡ҃зломитъ҃ его ѡ҃крилꙋ҃ ѡ҃дане раздѣ литъ҃. ѡ҃дастъзложи҃тъ҃ ѥ҃ прецꙋ҃ наолта҃рь, надрова горѧ҃щиа҃, при несеное ѥ҃ѣ҃ жрътва бонѧ҃ бго҃ оухаи҃ гꙋ҃.

гла, б.

А҃щели҃ безъ дша҃ принесе҃тъ҃ дарꙋ҃ гꙋ҃, мꙋка҃ пшенична҃ дабꙋдетъ҃ дарꙋ его҃. ѡ҃да стъзлїе҃тъ҃ наню҃ ѥлеи҃, ѡ҃да стъзложи҃тъ҃ наню҃ дїмїа҃ мъ҃ бѣлын҃ жрътва҃ ѥ҃ѣ҃, ѡ҃данесе҃тъ҃ ю҃ ксъно҃мъ҃ ааро҃нимъ҃ жерцемъ҃. ѡ҃въ зметъ҃ ѡ҃нѣ҃ полнꙋ҃ горсть҃ мꙋки҃ пшенични҃ съѣлео҃мъ҃, ѡ҃бесе дїмїа҃ съѣлын҃ ѥ҃, ѡ҃дастъзложи҃тъ҃ прецꙋ҃ въпа҃мать҃ его наолта҃рь, жрътва бонѧ҃ бго҃ коніа҃ гꙋ҃. ѡ҃останок҃ ѡ҃жрѣтъ҃ въаро҃нꙋ҃ ѝ҃но҃мъ҃ его, ѥ҃ стлѧ҃ ѥтыхъ҃, ѡ҃жертвъ҃ гнь҃. а҃щеже҃ принесе҃ дарꙋ҃ требꙋ҃ пече҃нꙋ҃ въпещи҃ ѡ҃мꙋки҃ пшенични҃, жрътвꙋ҃ хлѣ бы прѣсны спражены҃ съѣлео҃ ѡ҃помѣ сноки҃, помазанны҃ ѥлео҃. а҃щели҃ требꙋ҃ ісокрана҃ дарꙋ твои҃, мꙋка҃ пшенична҃ спражена҃ съѣлео҃мъ҃ прѣ сна дабꙋдетъ҃. ѡ҃дасламлешиѭ҃ на ѡ҃ѕрꙋхи҃, ѡ҃дастъзлїе҃тъ҃ нанѧ҃ ѥлеи҃. жрътва ѥ҃ сть҃ гꙋ҃. а҃щели҃ жрътвꙋ҃ ѡ҃гничнꙋю҃ съткори҃ ѡ҃мꙋки҃ пшени ничы҃ съѣлео҃мъ҃ дасѧ҃ съткорить҃, ѡ҃ дапринесе҃тъ҃ требꙋ҃ ѭже҃ аще твори ѡ҃снѣ҃ гꙋ҃. ѡ҃дапринесе҃тъ҃ ісжерцꙋ҃, ѡ҃прнетъ҃пить҃ ісолта҃рю҃ ѡ҃дашимъ҃ трѣ҃ цꙋ҃ ѡ҃требы҃ памать҃ ѥ҃. ѡ҃да стъзложи҃тъ҃ трѣцꙋ҃ наолта҃рь, прн ность҃ въбонѧ҃ бго҃ коніа҃ гꙋ҃. ѡ҃ста҃ ноискъже ѡ҃требы҃ ааро҃нꙋ҃ ѝ҃но҃мъ҃ его ѥтлѧ҃ ѥтыхъ҃, ѡ҃прноскъ҃ гꙋ҃. вею требꙋ҃ ѭже҃ аще принесите҃ гꙋ҃,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣсна несѣ творитъ кѹсна, весь кровь
кѹсть всѣмъ мѣ, даже принесе́тся
ѡнего принось гдⷭ. Точїю дарь на
чатковъ да принесе́те гдⷭ. На олтⷯ
же да принесе́тся вѣсною благо во
нїа гдⷭ. Всѣмъ дарь требъ вашихъ
солію дасолитсѧ, и да не ѡстане́тся
соль завѣта гнⷭ ѡтъ требъ вашихъ,
въсѣкомъ дарѣ, дасѧ принесе́тъ
соль. Ащелн принесе́ши требу на
чатковъ жнтⷯ твоⷯ гдⷭ, ново спрѧ
жены класы истлачены гдⷭ, и при
несе́ши требу начатковъ, и да въ
лїе́ши маслѡ елеи, и да въложи́ши маслѡ въ
лѣнъ дѣмїа́мъ, треба е́сть. И да
принесе́ жрецъ памать ея, ѡспра
жены хъ съ елеомъ, и весь дѣмїамъ
съ лѣнъ ея принось е́сть гдⷭ.

гла, г.

Ащелн жрѣтва спсе́нїа бѹдетъ
дарь его гдⷭ. Аще оубо ѡтъ
скотъ принесе́, аще мѹже
сѣ поль или женескѣ, чисто
и да принесе́тъ е пре гⷭ. И въз
ложитъ рѹцѣ свою наглавѣ дарѹ.
и да заколютъ и. оубдерїи хра
ма свѣдѣнїа, и да възліютъ сновѣ ааро
ни жерцы кровь на олтⷯ окрⷭтъ,
и да принесѹтъ ѡтъ требы спсе́нїа при
носъ гдⷭ. И тѹже потрошащїи оу
тробѹ, и весь тѹкъ ѡтъ нея на
нею, и неже наслегнѧхъ, и ѡбразъ
ѡтъ ренїи, и съ нетесами да ѡнмесѧ.
и да принесѹтъ сн. и сновѣ ааронн жер
цы кърⷭолтⷯ, и въвее съ жене на
дрова горѧщаѧ на олтⷯ, принось
вонѧ благо воннѧ гдⷭ. Ащелн ѡ сѣ
дарь его треба спнѧ гдⷭ, мѹжескъ по
ложенескѣ, непорочена да принесе́ е.
Ащелн агнеца принесе́тъ дарь его,
да принесе́тъ и пре гⷭ, и да въложи
рѹкѹ наглавѹ дара его, и да заколетъ
его оубдерїи храма, и свѣдѣнїа и да про
лїе́ сновѣ ааронн жерцы кровь окрⷭтъ
олтⷯ, и да принесѹтъ ѡтъ требы
спсе́нїа принось гдⷭ. Тѹже и чресла
чисто ѡхребта да ѡдлѹчнн, и весь
тѹкъ потрошащїи оутробѹ, и весь
тѹкъ иже въ оутробѣ, и сѣ
нтѹкъ иженанн, ѥиже наслегна,
и по образъ ѡтъ ренїи, съ нетесеми да
ѡдлѹчитъ. Да принесе́тъ жрецъ кѹ
олтарю, въсѣкою благо воннѧ гдⷭ при
носъ гвн. Ащелн ѡкозелъ дарь
его гдⷭ, и да принесе́тъ предъ гⷭ
и въложитъ рѹкѹ наглавѣ его, и да
заколютъ е пре гⷭ, оубдерїи хра
ма свѣдѣнїа и да пролїе сновѣ ааронн
жерцы кровь окола олтⷯ, и да при
несѹтъ ѡнего принось гдⷭ, тѹкъ
иже на оутробѣ, и весь тѹкъ иже въ
оутробѣ, и сѣ тѹкъ иже въ
нтѹкъ иженанн, ѥиже наслегна,
и по образъ ѡтъ ренїи, съ нетесеми да
ѡдлѹчитъ. Да принесе́тъ жрецъ кѹ
олтарю, въсѣкою благо воннѧ гдⷭ при
носъ гвн. Ащелн ѡкозелъ дарь
его гдⷭ, и да принесе́тъ предъ гⷭ
и въложитъ рѹкѹ наглавѣ его, и да
заколютъ е пре гⷭ, оубдерїи хра
ма свѣдѣнїа и да пролїе сновѣ ааронн
жерцы кровь окола олтⷯ, и да при
несѹтъ ѡнего принось гдⷭ, тѹкъ
иже на оутробѣ, и весь тѹкъ иже въ
оутробѣ, и сѣ тѹкъ иженанн, ѥиже наслегна,
и по образъ ѡтъ ренїи, съ нетесеми да
ѡдлѹчитъ. Да принесе́тъ жрецъ кѹ
олтарю, въсѣкою благо воннѧ гдⷭ при
носъ гвн. Ащелн ѡкозелъ дарь
его гдⷭ, и да принесе́тъ предъ гⷭ
и въложитъ рѹкѹ наглавѣ его, и да
заколютъ е пре гⷭ, оубдерїи хра
ма свѣдѣнїа и да пролїе сновѣ ааронн
жерцы кровь окола олтⷯ, и да при
несѹтъ ѡнего принось гдⷭ, тѹкъ

гла, д.

И рече гⷭ ко мѡсеѡвѣ глѧ, глн
истѣномъ їнлевомъ, рекїи
дша аще сть грѣшитъ по пред
гⷭ, нехотѧщи ѡ всѣхъ
повелѣнїи гнхъ, и хже
нелѣпо творити, и сътворитъ ѡ
нмхъ ѥдино что. Ащелн оубо архї
ерей помазанный съгрѣшитъ,
ѥже людїе грѣшатъ. и да принесе́
грѣха ради своего, ѥже е́сть съгрѣ
шилъ, юнецъ ѡколо непороче гвн,
грѣха ради и да принесе́ юнецъ къ двере
храма свѣдѣнїа пре гⷭ, и да въло
житъ рѹкѹ свою наглавѹ юнцу,
и да заколетъ юнца пре гⷭ. И въ
земъ жрецъ помазаный емѹже сть
врѣшенїе рѹцѣ, ѡскроби юнца, да
принесе́тъ ю въ храмъ свѣдѣнїа, и
да помочитъ жрецъ перстъ въ кроби
и да ѡскропитъ кровїю семиждꙑ, пе
стомъ пред гⷭ, оу завѣсы стыни.
и да въложитъ жрецъ ѡскроби юнча
на оуглы олтⷯ дѣмїама слож
наго ѥже пред гⷭ. ѥже е́сть, въ
храмѣ свѣдѣнїа. Всю кровь юнчю
да пролїе́тъ, оустоѧла олтⷯ
принось наго, ѥже е́сть оубдерїи хра
ма свѣдѣнїа. И весь тѹкъ юнца
грѣховнаго, да въземе ѡнего тѹкъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥже нлоу́тро́сть • Вєсь тыкъ
ѥже вчоу́тро́сть , ѻ́бѣтъ нєтєєи ѻ
тыкъ ѥже нанихъ , їѧже єсть нлєте
нїа , ѻ́покразъ ѿтрєнїи сѣ́нєбєсєма
дабъзмєтє , їѧкоже вгъзмєтє
моу́юнца трє́вы спєнїа • Ѝдабъдло
житъ жрєцъ нлоу́тар҃ь прино́сным
кожѹ́юнчѹ ѝвсє є́го тѣло съглавою ,
ѝногама́ , ѝтъчоу́тро́бою , ѝсвы́былы
ѝдазнєсѹ́тъ всєго́ юнца ѝпо́лиса
намѣ́вєтє чѝсто , ѝдабже ѝсєвы́пыка
ютъ ѿпо́пєлы • ѝдастьжѹ́тъ дро́вы
нлоу́тнѧ , намѣ́вєтє просыпанїа по́
пєла дасѧ съжє́тъ • ѳщєлн нєхо
тѧщи вєсь со́нмъ сѣ́новь їнѣ́вы съ
грѣшѝ ѝоу́тан҃тсѧ слово́ ѿлнца со́н
ма , ѝєтъ҃творѧ́тъ є́дїнѹ ѿвєсѣхъ
кѧ́повѣдїй гдⷭ҃нхъ , ѐѧжєнѣ́тъ́ль
по҃творнтн , ѝєтъгрѣшѧ́тъ , ѝѧ́вн
тсѧ ѝмъ грѣхїѣ їѧже съгрѣшѝша
внємъ • Ѝдапрнвєдє́тъ со́нмъ , ю
нєцъ ѿколо́вѣ чѝстъ грѣха ра́ди ,
ѝпрнвєдѹ́тъ́ѝ прєдъєри храма сѣ́вдѣ
нїа . ѝдабъзложѧ́тъ старцн со́нма
рѹ́кн своѧ нагла́вѹ юнца прє гмѣ ,
ѝдазксо́лю́тъ юнца прє гмѣ . ѝда
вынєсє́тъ жрєцъ помаза́нын , ѿ
кро́вн юнца въхра́мъ сѣ́вдѣнїа • Ѝ
даомо́чнтъ жрєцъ пє́рстъ свои́ въ
кро́вн юнчн ѝдапокропѝ́тъ сєдмн́жды
прє гмѣ , прєдъвѣсою сто́нн • Ѝѿ
кро́вн дабъзложѝ́тъ жрєцъ нлоу́глы
о́лтарѧ , днмїѧма сложє́наго ѝже
є́сть прє гмѣ , ѝже є́сть въхра́мѣ
сѣ́вдѣнїа • Вєюже кровь дапролїє́тъ
оу́стоѧла о́лтарѧ прино́сного , ѝ
же є́сть оу́двєрїи храма сѣ́вдѣнїа •
Ѝвсєсь тыкъ є́го дабъзмєтъ ѿнєго
ѝдабъложѝ́тъ нао́лтар҃ь , ѝєтъво
рѝтъ ю́нцу семѹ , їѧкоже сътворн
ю́нцу є́же о́грѣвсь , такоже сътворнтъ .
ѝдапомо́лнтсѧ о́нихъ жрєцъ , ѝѳ
сти́вятсѧ ѝмъ грѣхн • Ѝдаѝзне
сѹ́тъ юнца всєго вънѣ полиса , ѝдабъ
жгѹ́тъ ю́нца , їѧкоже сожго́ша ю́нца
пє́рваго о́грѣвсь грѣхъ бо сонма є́сть .
ѳщєлн кнѧзь съгрѣшѝтъ , ѝєтъво
рѝтъ є́дїнѹ ѿвєсѣхъ кѧ́повѣдїй гⷭа
бⷭа своєго нєхотѧ є́же нѣ́вєсть лѣпо
творнтн ѝєтъ҃творѝ , ѝоу́вѣвсѣтьсѧ
ємѹ грѣхъ , ѝмїже съгрѣшѝ внє́мъ ,
дапрннєсє́тъ дарь свои́ , козѣ́лъ ,
ѿ ко́зъ мужєсєскъ полъ чѝстъ грѣха
ра́ди • Ѝвзложѝ́тъ рѹ́кѹ свою на
главѹ́ козла́ , ѝдазкслю́тъ ѝ намѣ́
вєтъ , ѝдабже кѧсклю́тъ всєсъж
жєнїа грѣха ра́ди прєгмѣ , ѳ́грѣвсь
бо ѐсть • Ѝдабъзмєтъ жрєцъ ѿ
кро́вн ѐже о́грѣвсь пєрєломъ нлоу́глы
о́лтарѧ , всєго съжєнїа , вєюже
кро́вь є́го дапролїє́тъ оу́стоѧла о́л
тарѧ вє́ съжєныхъ • Ѝвєсь тык
ѹ́ є́го вызложѝ́тъ нао́лтар҃ь , їѧко
же ѝмъкъ трє́вы спєнїа • Ѝдапо
молѝ́тсѧ о́немъ жрєцъ грѣхъ є́го
ра́ди , ѝѳ́ставѝтсѧ ємѹ • ѳщєлн
дша є́дїна прєзрѣ́вѣ съгрѣшѝтъ
ѿлюдїи ѝзземлѧ сѧ , ѝєтъ҃творн
є́дїнѹ ѿзапо́вѣдєи вєсѣхъ гⷭ҃нхъ ,
ѐже нєлѣпо творнтн , ѝєтъгрѣшн ,
ѝоу́вѣвсѣтьсѧ ємѹ грѣхъ , ѝже съгрѣшѝ
внє́мъ • дапрннєсє́тъ дарь свои
козѹ́ ѿкозъ жєнєсъскъ полъ нєпоро́
чнъ , дапрннєсє́тъ грѣха ра́ди сво
є́го ѝмѣже съгрѣшѝ • дабъзложѝ
рѹ́кѹ свою нагла́вѹ козѣ́ , ѝзкслю́лєт
ѣ , їѧже грѣха ра́ди , намѣ́вєтъ ,
намѣ́же кѧсклю́тъ всє съжєнїа •
Ѝдабъзмєтъ жрєцъ ѿкро́вн ѐѧ пє
рстомъ ѝдабъзложѝ́тъ нлоу́глы
о́лтарѧ , всє съжєнїа , ѝвсюже
кро́вь ѐѧ пролїє́тъ о́ѕкрѣтъ стоѧла
олтарѧ всє съжєнїа • Ѝвєсь
тыкъ дашѝмѣ́тъ ѝ їѧкоже ѿмлєтъ
тыкъ ѿтрєбы спнїа , ѝдабъзло
житъ жрєцъ нао́лтар҃ь , въконю
благовонїа гⷭ҃у , ѝдапомолѝ́тсѧ жрєц
о́немъ ѝѳ́ставѝтсѧ ємѹ • ѳщєлн
о́вцѹ прннєсє́тъ дарь свои́ грѣха
ра́ди жєнєсъскъ по҃ , непороченъ дапри
нєсє́тъ ю • Ѝдабъзложѝ́тъ рѹ́кѹ
свою нагла́вѹ ѐже о́грѣвсь , ѝдазкслю
лютъ ю грѣха ра́ди , намѣ́вєтє на
мѣ́же кѧсклю́тъ вєсє съжєнїа
намѣ́вєтъ сто́нн . ѝвзємъ жрєцъ ѿ
кро́вн ѐже о́грѣвсь пєрєломъ свои́мъ
ѝдабъзложѝ́тъ нлоу́глы о́лтарѧ
всє съжєныхъ , ѝвсю кро́вь ѐѧ да
пролїє́тъ оу́стоѧла о́лтарѧ всє
съжєнїа , ѝвєсь тыкъ ѐѧ дашлѹ́чн ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҆ѥ҃же ѡ҆мле҃тъ тѹ҆кы҆ ѻ҆вцы҆ ѿпре
бы ѥпи҃ѧ. и҆ да҆вѣ҆ зложи҃тъ жре҆цъ
на҆лта҆рь на҆вс҃е сѣ҆ожже҆нїе гне҃,
и҆ да҆помо҆литсѧ ѻ҆не҆мъ жре҆цъ, ѻ҆гре҆
шивъ е҆го҆ нѣ҆же сѣгре҆шѝ, и҆ ѻ҆ста҆вится
ѥ҆мꙋ҃ гла҃, ѕ҃.

Аще дꙋ҆ша сѣгре҆шитъ.
слы҆шащи гла҃ кла҆твенымъ
и҆ послꙋ҆хъ е҆го҆ бꙋ҆дꙋ҆ще, а҆ще
е҆сть ви҆дѣ҆ль, и҆ли҃ сове҆дѣ҆тель,
и҆ а҆ще не повѣ҆сть, прїи҃метъ
грѣ҆хъ. и҆ли҃ дꙋ҆ша ѥ҆же а҆ще прикосне
сѧ нечистѣ҆йшемꙋ҃ звѣ҆ри нечистꙋ҆, и҆ли҃
мертвечи҃ну, и҆ли҃ скоте҆ senи҃ нечи
стꙋ҆, и҆ли҃ мертвечи҃нѣхъ и҆ли҃ гнꙋсе
нечистыхъ и҆ли҃ мертвечины ско҆ нечи
сты҆, и҆ мертвечине гадъ нечисты҆
и҆ забꙋдетъ и҆хъ ѻ҆скве҆рнитсѧ, и҆ли҃ при
коснетсѧ нечистотꙋ҆ чл҆вчи҃, ѿ всѣ҆кое
нечистоты҆ е҆го҆, ѥ҆же прикоснꙋ҆вс҃ѧ
ѻ҆скве҆рнитсѧ, и҆ забꙋдетъ. посемже
ꙋ҆вѣ҆сть повине҆ грѣ҆хꙋ҆. дꙋ҆ша ѥ҆же а҆ще
ѻ҆бѣщаетъ ꙋ҆стнама҆ своима҆ зло҆ и҆ли҃
до҆бро҆ сътвори҃ти, повсемꙋ҆ е҆ли҃ко
нама҆нитъ чл҆вкъ сказа҆тїю, и҆ зане
ꙋ҆детъ, а҆потомъ ꙋ҆вѣ҆сть ѥ҆же
сѣгре҆шитъ е҆ди҃но ѿ сихъ, и҆спо҆вѣ
сть грѣ҆хъ, е҆гоже дѣлма сѣгре҆шѝ
е҆сть внемъ. и҆ да҆принесе҆тъ гꙋ҆ ѻ҆
грѣ҆хѣ ѥ҆мже сѣгре҆шѝ, же҆нескы҆ по
ѻ҆вца҆, а҆гнцꙋ҆, и҆ли҃ козꙋ҆ ѿ ско҆
грѣ҆хꙋ҆ ра҆ди҃, и҆ да҆помо҆литсѧ ѻ҆не҆
грѣ҆цъ грѣ҆хꙋ҆ ра҆ди҃ ѥ҆мже сѣгре҆шѝ
и҆ ѻ҆ста҆вится ѥ҆мꙋ҃. а҆ще немо҆же
рꙋ҆ка е҆го҆ спости҃гнꙋти сѣ ѻ҆вцꙋ҆, да
принесе҆тъ грѣ҆хꙋ҆ ра҆ди҃ своего҆ ѥ҆мже
сѣгре҆шѝ, двѣ҆ горли҃цы и҆ли҃ два҆ пе
ꙋа҆ голꙋ҆бина҆ гꙋ҆, е҆ди҃нъ грѣ҆хꙋ҆ ра҆
ди҃ и҆ны҆ѧ, а҆ вторы҆ѧ всесожже҆нїе. и҆ да҆прине
се҆тъ а҆ сто҆жерцꙋ҆, и҆ возме҆тъ жре҆цъ
е҆же загрѣ҆хꙋ҆ пре҆же. и҆ да҆ ꙋ҆рѣ҆жетъ
жре҆цъ главꙋ҆ е҆го҆, и҆ сѣ҆жда҆ не до҆ коне
перерѣ҆жетъ, и҆ да҆ поскропитъ ѿ кро҆
ви҃ нѣ҆же загрѣ҆хъ, на стѣ҆нꙋ҆ ѻ҆лта҆ря҆.
ѻ҆стано҆ѧтсѧ кро҆ви҃ да҆ецѣ҆дитъ
ꙋ҆стопа҆ла ѻ҆лта҆ря҆, ѻ҆гре҆вѣ҆ бо
е҆сть, вторы҆мже да҆сть сътворитъ
всѣ сѣ҆ожже҆нїе, ѥ҆ѥ҃же е҆сть. и҆ да
помо҆литсѧ ѻ҆не҆мъ жре҆цъ, грѣ҆хꙋ҆
ра҆ди҃ нѣ҆же сѣгре҆шѝ ѻ҆ста҆вится
е҆мꙋ҃. а҆ще ли҃ необре҆ще҆тъ рꙋ҆ка
е҆го҆ сꙋ҆прꙋ҆га горли҃цъ, и҆ли҃ двою го
лꙋ҆бинцꙋ҆, да принесе҆тъ да҆ръ свои҃
загрѣ҆хъ, десѧ҆тꙋю ча҆сть ми҆ры
е҆фи҃мꙋ҆ки пшени҃чны загрѣ҆хъ,
и҆ да не въ҆ли҃ѥ҆тъ ма҆ню҆ е҆ле҆а҆, и҆ли҃
да҆въ҆ложи҃тъ ма҆ню҆ дѷмѷ҆ма҆ бы҆
лаго, понеже ѻ҆гре҆вѣ҆ е҆сть, и҆ да҆ при
несе҆тъ ю҆ сто҆жерцꙋ҆, и҆ да҆ въ҆зме҆тъ
жре҆цъ ѿне҆мъ полны҆ горсть бли҆ма҆ты
е҆го҆, и҆ да въ҆ложи҃тъ на тре҆бни҃кы
всесожже҆нїѧ гна҃, ѻ҆гре҆вѣ҆ бо е҆сть.
и҆ да помо҆литсѧ ѻ҆не҆ жре҆цъ, грѣ҆хъ
ра҆ди҃ и҆мже сѣгре҆шѝ ѿ сихъ
ѻ҆ста҆вится ѥ҆мꙋ҃, ѻ҆стано҆ѧтсѧ
бꙋ҆детъ жерцꙋ҆, ѥ҆ѥ҃же тре҆ба мꙋ҆ки
пшени҃чны. и҆ речетъ гъ҆ мо҆ѷсе҆ю҆ гла҃
дꙋ҆ша а҆ще заблꙋ҆дитсѧ заблꙋ҆дѣ҆нїемъ,
и҆ сѣгре҆шитъ нехотѧ҆ ѿ тѣ҆хъ вещи гне҃,
и҆ да принесе҆тъ ѻ҆престу҆пле҆нїи҃ свое҆
гу҆, ѻ҆вне҆ непороченъ ѿ ѻ҆вецъ,
ѥ҆мже цѣ҆на҆ е҆ребра҆ сикле҆въ два҆,
по сиклемъ сто҆имъ, ѻ҆ни҃хже сѣгре҆
шѝ, ѿ ты҆хъ да҆ждетъ, и҆ пя҆
тꙋю ча҆сть приложи҃тъ на҆нь, и҆ да
е҆ жерцꙋ҆. жре҆цъ же да помо҆литсѧ ѻ҆
не҆мъ пре҆гмѣ҆ъ пре҆стꙋпле҆нїѧ е҆го҆,
и҆ ѻ҆ста҆вится ѥ҆мꙋ҃. и҆ дꙋ҆ша а҆ще
а҆ще сѣгре҆шитъ нево҆лѣ҆ѧ ѿ тво҆ри҃ е҆ди҃
ѿ ѻ҆вето҆въ҆ зла҆повѣ҆дїй гна҃, и҆ сѧ
ще не ѣ҆сть творѝ, и҆ ѻ҆ставѣ҆, сѣ
гре҆шѝ, и҆ ꙋ҆вѣ҆сть грѣ҆хъ свои҃.
да҆принесе҆тъ ѻ҆вне҆ непороченъ ѿ
ѻ҆вецъ цѣ҆ною҆ е҆ребра҆, грѣ҆хꙋ҆ ра҆ди҃
ѥ҆мже сѣгре҆шѝ. и҆ да помо҆литсѧ ѻ҆не҆мъ
жре҆цъ ѻ҆не҆ вѣ҆дѣ҆нїи҃ е҆го҆ е҆гоже невѣ҆дѣ
ѻ҆ста҆вится ѥ҆мꙋ҃, и҆ сѣ҆мъ бо невѣ҆
да҆ше, сѣтворѝ бо зло҆вѣ҆нїемъ грѣ҆
пре҆гмѣ҆ъ. гла҃, ѕ҃.

Пре҆ре҆ гъ҆ мо҆ѷсе҆ю гла҃, дꙋ҆ша
а҆ще сѣгре҆шитъ, и҆ пре
зрѣ҆въ презри҃ти зло҆вѣ҆дї
гна҃, и҆ не҆вла҆же҆тъ къ дрꙋ҆гꙋ҆
ѻ҆вда҆нїи҃, и҆ли҃ ѻ҆ве҆щинѣ҆,
и҆ли҃ ѻ҆хище҆нїи҃, и҆ли҃ преѻ҆би҆дѣ҆лъ чи҃
дрꙋ҆га, и҆ли҃ ѻ҆брѣ҆лъ что погꙋбле҆на
не҆вла҆же҆тъ ѻ҆не҆мъ, и҆ кле҆не҆тсѧ въ
непра҆вдꙋ҆, ѥ҆ди҃ната ра҆ди ѻ҆вѣ҆хъ,
ѡ҆ни҃хже а҆ще сѣтворитъ чл҆вкъ,
ѥ҆ли҃ко сѣгре҆шенїе ви҃нѧ, и҆ бꙋ҆детъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣгда̀ сѣгрѣши́тъ и̂престꙋ́питъ ,
и̂ wдаси́тъ wна́тїе е́же е́стъ wна́ ,
и̂ли о́бидꙋ є́юже преобидѣ́ , и̂ли вда́
нїе е́мꙋже е́сть вдано̀ , и̂ли погꙋ́бшее
и̂же а̂ще о́брѣлъ wкаꙗ́хъ ве́щїи
е́гоже ра́ди клама́ѣ бѣнепра́вдꙋ , да
wдаси́тъ самое́ то̀ и̂е́тое , и̂па́тꙋю
ча́сть свою̀ приложи́тъ ктомꙋ ,
е́гоже е́стъ томꙋ̀ дашдаси́тъ • во
нъже днь wбли́чится , о̂прѣстꙋпле
нїи своемъ , дапринесе́тъ гдⷭ̀ о̂бе́нъ
wбе́цъ непорочень , цѣны̀ порасс
жде́нїю прѣстꙋпле́нїа , и̂дапомо́лится
жре́цъ о̂немъ прегмь , и̂оста́вится
е́мꙋ всѣ́сть грѣхъ е́гоже сѣтвори
престꙋпле́нїемъ • Ꙗ̂рече гⷭ̀ ктмоу
сїю гла , заповѣ́ждь а̂ро́нꙋ и̂номꙋ
его рекїи сїѝ законъ все сважє́нїа •
Сїе все свже́нїе его , оуо́лара всю
мо́щь дослоу́тра о́гнь о̂лтара да
горитъ оу́него и̂неоу́гаса́етъ , и̂да
о̂блече́тсѧ жре́цъ вѣсрачицꙋ лна́
ꙋ , и̂надра́ги лна́ны дабѣзблече́тъ
намѣ́ло свое • и̂дапожнесетъ прино
и̂же а̂ще и̂жже́тъ о́гнь . всего сважє
нїа , wо́лта́ра , и̂дапоста́витъ
подлѣ о̂лта́ра • и̂да сѣблече́тъ
ри́зы свои , и̂да о̂блече́тсѧ ризы
и́ны , и̂дапожнесе́тъ прино́сѣ внѣ
полїа намѣ́сто чисто • ф̂о́гньоу
о̂лта́ра дагори́тъ нане́мъ и̂неоу́га
а́етъ , и̂дапожже́тъ оу́него жре́цъ
дрова̀ повса оу́тра , и̂дабѣсклада́е́тъ
на́нь , всесважє́нїе , и̂дабѣзложи́тъ
нана тꙋ́кть о́мирь , о́гньже повсѣ̀
часы̀ дагори́тъ и̂не оу́гаса́етъ
наолтарн • Ꙗ̂сїи законъ тре́бы ю̀
же принесꙋ́тъ ѐа сно́ве а̂ро́нни жре́цы
прямо о̂лта́ра пре́гмь • и̂дабѣ
зметъ жре́цъ горѣсть мꙋки пше
нични , wо́лта́ра , сѣлео́мъ нетъ
дїмїа́момъ сѣбѣлымъ ѐа сꙋщимъ
сѣтрѣвою , дапринесе́тъ ктѣо́лта́рꙋ
принесетъ сѣвсною бла́го воня́ , сѣпа
ма́ль ѐа гⷭ̀ • и̂шнзбы́тка ѐа да
а́стъ а̂ро́нъ и̂сно́ве е́го , прѣсна
да́ждатсѧ сѣмѣ́сѣтъ сѣтъ , сѣпри
творѣ́ храма свѣ́дѣнїа да́ждатъ а̀ ,
дане́испече́тсѧ ісква́сна , даснеча́стъ
ѐа дллѣ е́мꙋ и̂мъ wприно́сѣ гⷭ̀ ,
сѣтлво̀ сѣтыхъ е́стъ • ꙗ̂коже грѣ
ха ради , тако и̂прѣстꙋпле́нїа всѧ
мꙋ́жескꙋ по жре́ческꙋ да́стъ а̀ ,
законно вѣчно сѣроды ва́шѧ . и̂wприно́сѣ гⷭ̀ , всѧкꙋ и̂же а̂ще прико
снетсѧ и̂хъ о̂стѣтсѧ • Ꙗ̂рече гⷭ̀
ісмꙋсе́ю гла , сїе даровани́е а̂ро́нꙋ
и̂номꙋ его , и̂же принесетъ гⷭ̀ .
вѣдь вѣнже а̂ще пома́жеши и̂хъ ,
десатꙋю ча́сть мѣры е̂фи мꙋки
пшенични сѣтрѣбꙋ всегда̀ , пол ѐа
злоу́тра , полъже ѐа wве́чера , жи
сѣсовради сѣлелею дастворитсѧ ,
сѣпра́женꙋ дапринесе́тъ ю̀ , требꙋ
wбꙋкрꙋхꙋ , требꙋ сѣсною бла́гонїа
гⷭ̀ • Жре́цъ пома́занын и̂неве́нчнего
мѣсто wно́вѣ его , дастворитъ ю̀
законно вѣчно , всегда̀ дастверши
ѧ • Всѧка же́ртва жре́ческа ,
все свже́нїа дабꙋ́дꙋтъ , и̂данеи́ст
ѧ • Ꙗ̂рече гⷭ̀ ісмоу́сю гла , гла
а̂ро́нꙋ и̂номꙋ его , и̂сїи законъ сѣ
грѣше́нїа , намѣ́стѣ , нанемже
заклаю́тъ все свже́нїа • дабѣ
клаю́тъ и̂же грѣха ради прегмь
сѣтлво̀ сѣтыхъ е́стъ • жре́цъ же прино
ѧ́й ю̀ дастъ ю̀ , сѣмѣ́сѣтъ сѣтъ ,
дастъ , сѣпринтворѣ храма свѣ
дѣнїа , всѧкъ присасѧ́нсѧ мясе
ѧ̀ о̂стѣтсѧ • е̂мꙋжесѧ сѣсѣкропи
шкропи ѐа нарѣ́ꙋ , е̂мꙋжесѧ а̂ще
сѣсѣкропитъ нанꙋ даса и̂неперетъ
намѣ́стѣ сѣтъ . и̂всѧкъ сѣсѣдъ
глинанъ снемжесѧ варн дарасѣ
е́тсѧ . а̂щели сѣмѣдянъ сѣсѣдъсѧ
сварѣтъ , дан пожже и̂омоетъ
водою . всѧкъ мꙋжескъ полъ сѣже
рцѣхъ дастъ ю̀ сѣтлво̀ сѣтыхъ е̂
гⷭ̀ • Приношенїа же е́же грѣха ради
wнегоже кровь вно́сѣтсѧ сѣхрамъ
свѣдѣнїа , ісѣочищенїю сѣстыни
дасанеѣ́сѣ но наогнн дасвжесѧ •

гла • ѕ̄ •

Се законъ гнѣ о̂прѣстꙋпле
нїи , и̂же́сѣтъ сѣтлесты • на
мѣ́стѣ нане́мже заклала́
ютъ все свже́нїе , дасла
ю́лютъ о̂бе́нъ и̂же прѣстꙋ
пленїа ради прегмь , а̂ісро́вь дапро
лнютъ о̂кроу́гъ стоа́ла о̂лта́ра ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧвесь тѹкъ его да принесетъ ѿнего .
ѧчресла ѧтѹкъ покрыкающїи оутро
бѣ • ѧвесь тѹкъ ѧже вътроубѣ ѧ
обѣ нетѣсѣ ѧтѹкъ ѧже камею ,
ѣѧже настегнѹ . ѧпобразѣ тѣренїи сѣ
нетѣсѣма да ѿнеметъ ѧ , ѧпринесе
ѧ жрѣцъ къ олтарю , прикость бѣ
воню благовонїа гѣ . престѹпленїа ро
ди ѣсть • всѣкъ мѹжескъ полъ
ѿжрѣцъ да ѣстъ ѧ камѣстѣ сѣтъ
да да стъ ю понежебо сѣ ластны е •
ѯкоже грѣха ради , тако ѧпрѣбѹ
пленїа ради закономъ , ѣдѣнъ ѧмать ,
жрѣцъ ѧже молитсѧ онемъ , ѣмѹ
дабѹдетъ • ѯжрѣцъ прикосѧ всѧ
съжженїа чрѣва , кожа бее съжже
нїа , ѣже прикоснетъ онъ ѣмѹ дабѹ
детъ • ѧвсѧка треба ѧже сътвори
тсѧ впещи , ѧвсѧка еже творитсѧ
наогнищи , ѧли вътысковрадѣ , жер
цѹ ѧже прикосню , томѹ дабѹдѣ .
ѧвсѧ треба съпражена съѣлеомъ ,
ѧже несъпражена , всѣмъ сномъ
ѧаронимъ ісомѹжо рабно дабѹдѣ •
Сїи закономъ требы мирны , ѧже при
несѹтъ гѣ . ѧще оубо похваленїа ра
принесѹтъ ю . ѧдапринесетъ съ тре
бою похваленїа хлѣбы , ѿмѹсѣи пше
ничны пражены вълелею , ѧопрѣсно
ки помазаны ѣлеомъ . ѧмѹсѣ пше
ничнѹ съпраженѹ съѣлеомъ сѣхлѣ
бы прѣсными . дапринесе даръ его ,
съ тревою требы похваленїа спсѣннаго
ѧдапринесетъ ѿнего ѣдѣнъ ѿвсѣхъ
даръ свой оучастїе гѣ , жрѣцѹ въ
кланяющемѹ ісробъ жертвы спсѣныѧ
томѹ дабѹдетъ , ѧмѧса требы по
хваленїи мирныхъ томѹ дабѹдѣ .
вонеже день принесетсѧ , да зъѣстъ
сѧ , дане остане ѿнего наоутрїа .
ѧщелн мѧтвѹ болнѹю даръ свой при
несетъ , вонже день жертвѹ свою при
несетъ въто ѧ дасѧ ѧстѧмстъ ѧна
оутрїе , ѧостабшее мѧ олтарѧ ны
дондѣ третїаго наогни дасѣжесѧ .
ѧщелн ѧдыи ѣсть ѿмѧсѣ , ѧтдне
третїи непрїѧмесѧ приносѧщемѹ ю ,
неѣдѣмѣнитсѧ ѣмѹ , ѣсѣсерненїе бо
ѣсть . ѧдша ѧже ѧще ѣсть ѿнн грѣ
прїѧметъ , ѧмѧса ѧже ѧщесѧ при
тиснѹтъ ѣстьвсѣмѹ нечистѹ , дасѧ
нѣдѧ , ѧо наогни дастьгѹтсѧ ,
ѧвсѧкъ чистым данеѣстъ мѧса .
ѧдша ѧже ѧще ѣсть ѿмѧса требы
спсѣныѧ ѧже ѣсть гѹ , ѧнечистота
его нанемъ , погѹбитсѧ дша она
ѿлюдїи своихъ • ѯдша ѧже ѧще при
тиснесѧ ѣтвсѧкомъ вѣщи нечистѣн .
ѧли ѿнечистоты чла , ѧли ѿчѣ
ро ногихъ нечистыѧ , ѧвсѧкомъ ѣскве
рнѣнѣн нечистотѣ , ѧѣсть ѿмѧса
требы спсѣнїѧ ѧже ѣсть гѣѧ , по гѹ
бѣтсѧ дша та ѿлюдїевсон • ѯрече
гъ къмоѵсѣюгла , рцы сномъ ѯлевы
рескїи , всѣготѹкъса говѧжа , ѧовча ,
ѧкозїа , данеѣсте , ѧтѹкъ мертве
чѣненъ ѧбѣдро ѧдным дастьгорнеѧ
навсе дѣло , вѣмдѣнїихъже дасѧне
ѣсть . всѣкъ ѧдыи тѹкъ ѿскоты ,
ѧже принесете ѿнн даръ гѹ , погѹ
бѣтсѧ дша та ѿлюдїевсон , ѧвсѧ
ісробы данеѣсте , вѣвсѣхъ селенїи
вашихъ , ѧнѿскота ѧѿптицъ . ѧ
всѧ дша ѧще ѣсть ісробъ погѹбитсѧ
дша та ѿлюдїи своѧ • ѯрече гъ къ
моѵсѣю гла , дарѣши сномъ ѯлевы
рескїи . принесѧ требы спсѣнїа гѹ ,
дапринесетъ дарьсвои гѹ , ѿтребы
спсѣнїѧ • рѹцьже его да принесета
принесетъ гѹ , тѹкъ ѧже нагрѹдехъ ,
ѧпобразѣ тѣренїи , дапринесе ѧ ,
ѣкоже вѣзложи ѧ прегь . ѧдавѣзло
житъ жрецъ тѹкъ ѧже нагрѹдехъ ,
налолтарь , ѧгрѹди давѹдѹ ѧаронѹ
ѧномъ его , ѧрамодесное дасѧ дастъ
оучастїе жрецъ , ѿтребъ спсѣнїи
вашихъ . ѧприносѧщемѹже ісробъ
спсѣнѹю ѧтѹкъ , ѿсномъ ѧаронокы
томѹ дабѹдетъ рамо десное оуча
стїе . грѹди вѣзложенїѧ , раможе
оучастїѧ взѧхъ ѿсномъ ѯлевы ,
ѿтребъ спсѣныхъ вашихъ , ѧдахъ
ѧ ѧаронѹ жрецъ ѧномъ его вѣзако
вѣчным , ѿсномъ ѯлевъ • Сїе пома
занїе ѧаронѹ , ѧпомазанїе сномъ
его ѿприносъ гѣѧ , вонже день приве
детъ ѧ жрѣтн гѹ , ѣкоже заповѣ
да съ , дати ѧмъ • вонъже день по
мазаѧ ѿсномъ ѯлевъ , закономъ вѣ
чным вѣродыѧхъ • Сѣн закономъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣ сожжены ѝ трєбы заграхѫ . ѝли
запрестѫпленіе , ѝли єтъвершенію
трєбы єпсенїа , ꙗкоже заповѣда гъ
моусєю , нагорѣ сннайстѣи . Вонъ
же днь заповѣда сномѣ їнлвымъ ,
прнносити дары своа прє гѣ , вънѫ
стыни сннайстѣи .

Гла , ѝ .

Речє гъ ісмоусєю гла , по
ими ааронa ѝсны его ѝ рызы
его , ѝ єлеи помазанїа .
ѝ юнецъ ѝже загрѣхъ ѝдва
ова , ѝ козлицѫ опрѣсно
чнѫю . ѝ весь сонмъ ꙗкы ѝже вънѣ
прѣ двєри храма свѣдѣнїа , ѝ свѣтво
ри моусєи ꙗкоже повелѣ емѫ гъ , ѝ
сѣде сонмъ прѣ двєри храма свѣдѣнїа
Прѣ моусєи ісѣсмѫ , се єсть слово ѝже
заповѣда гъ ꙗкорити . ѝ прнведе мо
уси ааронa ѝсны его , їнзмы а водою
ѝ облечє его , вънсрачицѫ , ѝ опоѧса
его поѧсомъ ѝ облечє и брызѫ , ѝ въ
зложи нань верхнюю ризѫ , ѝ опоѧ
са его поѧсомъ ефѫдимъ ѝ тканиною
его въ нѣ . ѝ възложи нань слово , ѝ въ
зложи наслово проповѣданіе ѝстинны
ѝ възложи оубрусло наглавѫ его , ѝ
възложи наоубрусло противъ лица
его , дыскъ златую освщную стым
ꙗкоже повелѣ гъ моусєю . ѝ взѧ
моусєи ѡлеа помазанїа , ѝ въскро
пи ѡнего наолтарь седмижды , ѝ
помаза олтарь ѝ вси ѝ вѣсѣло
ѹды его , ноумывалницѫ , ѝ сто
лѣ а , и сѣни а . ѝ помаза храмъ
ѝ всѣ сѣдалы его ѝ сѣни а . ѝ въ
лїа моусєи єлеи помазанїа наглавѫ
ааронѫ , ѝ помаза и ѝ сѣни и . ѝ
прнведе моусєи сны ааронa ѝ облече
а въсрачица , ѝ опоѧса а поѧсы ,
ѝ възложи нана клобукы , ꙗкоже
повелѣ гъ моусєю . ѝ прнведе мо
уси телєцъ ѝже загрѣхъ , ѝ възло
жиша ааронъ ѝ сны его рукы нагла
вѫ телцѫ ѝже загрѣхъ , ѝзакла его
моусєи . ѝ взѧ ѡкровн , пєрстомъ
его , ѝ възложи наоуглы олтарѧ , ѝ
ѡцысти олтарь , ѝ кровь
проліа оустомла олтарѧ , ѝ сѣни
и еже молитисѧ оунего . ѝ взѧ
моусєи весь тѹкъ ѝже въоутробѣ
ѝ покрывъ ѝтрєнїи , ѝ обѣ нестєси ,
ѝ тѹкъ ѝженанею , ѝ принесе моусєи
ѡ олтарю . ѿтелєцъ ѝ кожѫ его ,
ѝ мѧса его ѝ мовылы его , сѣ же на
огни вънѣ поліа , ꙗкоже повелѣ , гъ
моусєю . ѝ прнведе моусєи овенъ ,
ѝже въкѹе сѣ же . ѝ възложи
ааронъ ѝ сны его рѹцѣ свои наглавѫ
овню . ѝ закла моусєи овенъ , ѝ про
лїа моусєи кровь ѡкрестъ олтаря ,
овенъ раздроби наоудылы его . ѝ въ
зѧ моусєи главѫ ѝ оудылы ѝ тѹкъ ,
ѝ оутробѫ ѝ ногы їнзмы а водою .
ѝ възложи моусєи весь овенъ наол
тарь въсѣе сѣже , ѝже єсть
вонѧ благо воніа , прнкость єсть гѹ
ꙗкоже заповѣда гъ моусєю . ѝ прн
ведѣ моусєи овенъ второы , овенъ
сѣверщенїа . ѝ възложи ааронъ и
сны его рѹцѣ свои наглавѫ овню ,
ѝ закла и . ѝ взѧ моусєи ѡкрови
его ѝ възложи наоухѹе оухѧ ааронѧ
десна , ѝ на сны его десны ,
ѝ на конецъ ноги его десны . ѝ прн
ведѣ моусєи сны ааронѧ , ѝ възложи
моусєи ѡкрови наоухѹе оушесѫ и
десную , ѝ на конецъ рѹкы ихъ десную
ѝ на конецъ ногъ ихъ десную . ѝ про
лїа моусєи кровь ѡкрестъ олтаря .
ѝ взѧ моусєи тѹкъ ѝ чресла ѝ тѹкъ
ѝже наоутробѣ , ѝ покрывъ ѝтрєнїи
ѝ обѣ нестєси ѝ тѹкъ ѝженанею , ѝ
рамо десное ѡкошницы сѣверщенію
ѝже єсть прє гмїе . ѝ взѧ хлѣбъ
ѣдинъ прѣсенъ , ѝ хлѣбъ єлеенъ ѣдинъ
ѝ опрѣсноскы ѣдины , ѝ възложи на
тѹкъ , ѝ рамо десное . ѝ възложи
всѣ нарѹцѣ ааронѣ , ѝ нарѹцѣ сномъ
его , ѝ прнведе а оучастіе прє гъ . ѝ
взѧ моусєи ѡрѹкы ѝ , ѝ прнесе а
ѡ олтарю ѡ всѣе сѣже сѣверщ
шенїа , єже єсть вонѧ благо воніа ,
прнослво єсть гѹ . ѝ взѧ моусєи
грудн ѡлухи а положенїа прє гмїе .
ѡбна сѣверщенїа , ѝ бысть моусєю
оучастіе , ꙗкоже повелѣ гъ моусєю
ѝ взѧ моусєи ѡлеа помазанїа .
ѝ ѡкрови ѝже на олтарѹ . ѝ въскро
пи на ааронa ѝ на рызы его , ѝ на сны его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡнадрѣзы снѡвъ его снимѣ • И
ѡстиг аарѡна , ѡнѣзы его , ѡснѡвіего
ѡнѣзы снѡвъ его снимѣ • Ирече мо҃
сѣи аарѡнѹ ѡсномъ его . сварите ма
сла оу҃дверем храма свѣдѣнїа . вамъ
сть сть , ѡтамо данъ стѧстеа ,
ѡхлѣбы ѡже выкошинцы сверше́нїа
дѧдѧтъ а , аарѡнъ ѡснѡве его ,
ѡкоже заповѣда мнѣ гь гла . ѡ
станокъ мясъ ѡхлѣбовъ наогнѣ
дастѣжете ѡдверїи храма свѣдѣ
нїа , дамнѣ ѡходите . 5 , днїи , до
ньдеже ѡсконча́тесѧ днѣ дне свъверше
нїа вашего • Всесѣмь бо днїи дасть
вершите рѹцѣ ваши , ѡкоже сотвори
вседньсїи , вонже заповѣда гь тво
рити , ѡсомолѧтисѧ обласъ • Ида
оу҃дверїи храма свѣдѣнїа , сѣдите
ѣдмь днїи , днь инощь , ѡстьхра
ните повелѣнїа гнѧ , данеоумрете
ѡкоѳомин повелѣ гь • Ѡстьтворѣ а
ронъ ѡснѡве его , всѧ еловеса , ѡко
повелѣ гь моѵсїю • Гла , ѳ •

Въ осьмыи днь , ѡпри
зва моѵсїи аарѡна ѡсны его
ѡстарцы ѡнлвы • Ирече мо҃
сѣи ѡаарѡну . поѧми сестъ
телецъ шгова , грѣха ра
ди повелѣ непорочен въвсе стѧжение
ѡпринесѧ пре гѣ • Ѡстарцемъ
ѡнлевымъ . речеши гла , дабъ
змѹтъ козелъ шкозъ єдинъ грѣха
ради , ѡбелѣ ѡтелецъ ѡагнецъ
єдиноле́тныи , непорочныи , кѣпри
носы • Ѡтелецъ шгова́дѧтъ , ѡбелѣ
нажертвѹ спасенїа пре гѣ , ѧмѹкѹ
пшеничнѹ спражену стволеомъ
ѣлеи днь гѣ табитесѧ въвласъ , ѡпь
лша ѡкоже заповѣда моѵсїи пре
храмомъ свѣдѣнїа • Ѡпрїиде весь
сонмъ ѡстадо пред мъ • Ирече
моѵсїи , се слово ѡже , рече гь сътво
рите , ѧвитесѧ въвласъ слава гнѧ •
Ирече моѵсїи аарѡнѹ , приступи ісъ
олтарь . ѡстьтвори грѣха ради сво
его все стѧжение свое , ѡпомолисѧ
обесъ , ѡдомѹ твоемъ . ѡстьтво
ри дарь людскїи , ѡпомолисѧ онѣхъ
ѡкоже заповѣда гь • Ѡприступи
аарѡнъ ісъолтарь , ѧзсла телецъ
ѡже грѣха ради его • Ѡпринесоша
сновє аарѡни кровь ксемѹ , ѡмочи
пръсть свои вкрѡвь , ѡмазложи
на оугли олтара , акровь проли оу
стомала олтара • Зѹкѣже ѡобъ
ѡстесн , ѡпобразъ ѡатренїи ѡже
грѣха ради , вѣзложи на олтарь ,
ѡкоже заповѣда гь моѵсїю • Шасо
же ѡсожѹ стѣжѣ на огни вѣсь полка
заклаже вѣвсе стѣжено , ѡпринѣ
соша снове аарѡни кровь ксемѹ . ѡ
проли окрѣстъ олтара , ѡвсе сть
жение принесоша ксемѹ , ѡоуды
ѡны ѡглавѹ , ѡвѣзложи на олтарь
ѡнзмы оутробѹ ѡногы водою , ѡвъ
зложи вѣвсе сжение на олтарь •
Принесеже ѡдарь людскїи , ѡкозла
ѡжегрѣха ради люска , ѡзсла
ѡ , ѡоцыстивъ ѡкоже первыи , ѡпри
несе все стѧжениѣ ѡстьтвори ѡкоже
достоитъ • Принесеже ѡтребѹ ѡна
полни рѹцѣ ѡнеѧ , ѡвѣзложи на
олтарь , кромѣ стѧжѣнїа зоутре
него • Заклаже телецъ ѡобенъ
требы спасенїа людска . ѡпринесоша
снове аарѡни кровь ксемѹ , ѡпроли
окрѣстъ олтара • Зѹкѣже телчїи
ѡовнїи ѡчресла , ѡтыкъ поверыва
щїи оутробу : ѡобѣ ѡтесн , ѡтыкъ
же нанею , ѡпобразъ ѡатренїи , ѡ
вѣзложи тыкы нагрѹди • Ѡпринесе
тыкы на олтарь , грѹдиже ѡдесно
е . раздѣли аарѡнъ оучалїе пре
гѣмъ , ѡкоже повелѣ моѵсїи • Ѵѣ
здвигъ аарѡнъ рѹцѣ ѡлюдѣ ѡблѣсна
ѡсенѣнде створиѡ принесенїе грѣ
ха ради , ѡвсе стѧжение , ѡеже о
спасенїи • Ѡвшедъ моѵсїи ѡаарѡна
въхрамъ свѣдѣнїа , ѡзшеше блго
сти всѧ людн , ѡявисѧ слава гнѧ
всѣмъ людемъ • ѡзыиде огнь шт
гѣ , ѡстьжеже еже на олтари , ѡвсе
сжение ѡнѹ , ѡвидѣша всѧ людїе
ѡоуклсошасѧ , ѡпадоша налица •

Гла , і •

Взѧста оба сна аарѡнова
надавъ , ѡавиоудъ , ѡко
ждо свою ксадилницу , ѡвъ
ложиста вѣма огнь .
ѡвѣзложиста на но ѳїмїа ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпрннесо́ста пре гдⷭ̃ѡ́гнь чюжь є́гоже
неповелѣ́ ѝма гⷭ̃ь • Ѝзы́йдеже о́гнь
ѿгдⷭ̃а ѝпотре́би а , ѝоу́мроста пре
гдⷭ̃ь • Ѝрече моу́сїи кѣ ааро́нꙋ се
е́сть ѝже рече гⷭ̃ь глⷭ̃а . вьпрнближа́
ѭщихъсѧ мнѣ ѡ́свѧтсѧ , ѝ пред всем
сонмⷨ прославлюсѧ • Оу́бо ѧ́тесѧ
ааро́нъ но́печа́лисѧ ѝ къ кѣ моу́сїи
мнса́ила , ѝ елнсафа́на . сны о́дни
левы , сны бра́та о́ца ааро́на , пре
ѝма прнстꙋпи́ста ѝ вьзмѧ́ста бра́та
свои ѿмѣ́ста ста вне́по́лса • Ѝ
прнстꙋпи́ша ѝ вьзя́ша ѝхъ ри́зы
свои , ѝнесо́ша вне́ по́лса ѩ́коже
рече моу́сїи • Ѝрече моу́сїи кѣ ааро́нꙋ
ѝ елеа́зарꙋ ѝ дама́рꙋ , сно́ма є́го о
ста́вшима . гла́вь вашихъ не
ѡкрыва́йте , ѝ ри́зы вашихъ нераздр
ра́йте , да не о́умрете , ѝ на всѣ сн
нмъ вꙋ́детъ гнѣ́въ • Бра́тїа же
ваша всь до́мъ ѝлѣ́вь да са пла́чютъ
запале́нїа , ѝ́мже запали́ша ѡ
гⷭ̃а , ѝ на две́рїи хра́ма свѣдѣ́нїа не и
сходи́те , да не о́умрете • Ѕле́нбо
пома́занїа є́же е́сть ѡгⷭ̃а на ва́сть
е́сть ѝ сотвори́ша послоусн моу́сї
о́вꙋ • Ѝ гла гⷭ̃ь кѣ ааро́нꙋ реѩ́н ,
вина ѝ не ѩкера ѩпїи ты ѝ сно́ве твои
стобою • Є́гда вьхо́дите вхра́мъ
свѣдѣ́нїа . ѝ́ли прнстꙋпа́ющимъ
вамъ кѣ о́лтарю , да не о́умрете ,
ѝ вꙋ́детъ е́ вѣ вѣ́ка кѣ вѣ́чным вро́
дѣхъ ва́шихъ • Ѡтлꙋчи́те между
вещьми сты́ми , ѝ между сквернѣ́вы
ми , ѝ между не́чⷭ̃тыми , ѝ ме
жду чⷭ̃тыми . ѝ да оу́чтро́нте сно́
ѝлевы все законное е́же гла гⷭ̃ь кни́мь
рꙋко́ю моу́сїо́вою • Ѝрече моу́сїи кѣ
ааро́нꙋ , ѝ елеа́зарꙋ , ѝ дамарꙋ сно
ма́ е́го о́ста́вшима . вьзмѣ́йте
тре́вꙋ о́ста́вленꙋю ѿпрнно́сть гнѣ ,
ѝ да́йте о́прѣ́сноки оу о́лтаря́ ,
ꙗ́ко ста́ва ст ы́хъ е́сть , ѝ да́йте
а вмѣ́сте ѥ́сть • Законно бо́ вѣ́вь
е́сть , ѝ закономно сно́ма твои́ма , ѐ
ѿпрнно́сь гнѣ . сице бо́ми заповѣда́
гⷭ̃ь • Ѝгрꙋ́ди оу́частїа , ѝ ра́мо оу
частїа . да да́йте вмѣ́сть сты
ны ѝ сно́ве твои ѝ до́мъ твои , сто
бою • Закономно тебѣ ѝ закономно
сно́ма твои́ма , да́ сѣсѧ ѝѿ тре́вы
спсенныа сно́вь ѩ́лѣвь • Ра́мо оу
частїа ѝ грꙋди оучастїа , вьпрнно
сехъ тꙋчныхъ да прнне́сꙋтъ , оучѧ
стїа ѩ́же прино́сатъ пре гⷭ̃ь • Ѝда
вꙋ́детъ тебѣ сно́мъ твои́мъ ,
ѝ дщере́мъ твои́мъ стобою , вьвѣ
конъ вѣ́чным , ꙗ́коже повелѣ гⷭ̃ь моу
сїю • Посемже моу́сїи вьзыска́ вьзыска ꙗ́ко
вьзыска ꙗ́ко́за , ѩ́же грѣ́хѧ ра́ди ,
е́мже сожже́нь ба́ше • Ѝразгнѣ
вася моу́сїи на елеа́зара , ѝ да мара
сны ааро́на о́ставшима , глⷭ̃а • Почто
не́сте вмѣ́вете е́сть , е́же грѣ́хѧ
ра́ди . ꙗ́ко ста́ва ст ы́хъ е́сть • Се
да́стьсѧ вамъ ѣ́сти . да вберегѣ́те
грѣхъ ст ы́мъ , ѝ помолитесѧ о ни
пре гⷭ̃ѣ • Не вне се вѣ́ся ѿкро́ви е́го
вьтре́ѭе . на́лнце вну́трь да́сте е́ ,
вьмѣ́вете е́сть , ꙗ́коже повелѣ мнѣ
гⷭ̃ь • Ѝрече ааро́нъ кѣ моу́сїю глⷭ̃а ,
а́ще дне прнне́сꙋтъ грѣхъ ра́ди ,
ѝ вѣ́се сожже́нїе ѝхъ пре гⷭ̃а • Ѝлꙋчи
тьмнсѧ тако́ , ѝ́мъ е́же грѣхъ
ра́ди дне . вꙋ́детли го́де гⷭ̃ь . ѝ сло
ша моу́сїи ѝ оу́годно ѥ́мꙋ вы́сть •

Гла , аі •

Ѝрече гⷭ̃ь кѣ моу́сїю ааро́нꙋ
глⷭ̃а , гла́нте сно́мъ ѩ́лѣвы
реѩ́ще • сїи е́ко́ты ѩ́же
ѥ́сте ѿ всѣхъ е́ко́тъ ѩ́же
на земли́ • Всѣ́кь е́ко́ть
надвое дѣла́ па́зноготь , ѝ ко́пыта
копыта на́двое , ѿрыжа́н жва́нїе ,
вьсе́ко́тѣхъ сїѧ да́йте • Ра́звѣ
ѿсе́ нъ да не́сте , ѩ́же не ѿрыжꙋтъ
жва́нїе • ѩ́же на́двое дѣла́ть па́
зногти , а не ко́пыта́ть . вельвлꙋ
да , ꙗ́ко ѝзно́ситъ жва́нїа но па́зно
гти не дѣла́ть на́двое , нечⷭ̃тъ
сїи ва́мъ • Хиротри́ль ꙗ́ко не́зно́сн
жва́нїа ѝ па́зногти не дѣла́ть нечⷭ̃
тъ сїи ва́мъ • Ѕла́нць ѩ́же ѿрыѥ
жетъ жва́нїе , но па́зногти не дѣла
на́двое , нечⷭ̃тъ сїи ва́мъ • Ѝ сви
нїа ꙗ́ко сѣ дѣла́ть па́зногти на́двое ,
ѝ ко́пыта копыта́ть , но не ѿрыже
жва́нїа , нечⷭ̃та сїа ва́мъ • Ѿма
ета ѝхъ да не́сте , ѝ мертвечи́не ѝ
да не прнсаде́тесѧ нечⷭ̃та сїа ва́ ;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

57

ніи дасте всѣхъ иже вводахъ · вси́мъ и́мже е́сть пера́ и́чешуа́ въ водахъ и́вълморихъ , и́вълзерехъ . сіи́ дасте · и́всѣмъ и́мже нѣсть пера́ и́чешуа́ . въводахъ и́вълморихъ и́вълзере , всѣхъ и́хъ иже и́зно́сятъ воды · и́всѣ́ка дша́ живу́щая въводѣ . сѣсве́рна е́сть , и́сѣсве́рна да бу́дутъ вамъ ѡмра́тъ и́хъ да не́сте , и́мертвечи́ны и́хъ гнуша́йтеся · и́всѣмъ и́мже нѣ́сть пера́ и́чешуа́ и́же въвода́хъ сѣсве́рна сіи́ е́сть вамъ , и́снхъ гнуша́йтеся · ѡптини́цъ , и́данеда́сте и́хъ гнуси́ть . о́рла и́ного , и́морбсіа́го о́ра и́неѣбіи , и́кстима , и́неѣсси подо́бна . враа́ , и́врана , и́совы и́подо́бная и́мъ . и́выпелица , и́сухо́лпая · и́иже и́мѣ подо́бная , и́а́ треба и́же подо́бно сему , и́врана нщнаго , и́лани́са и́кѣнна и́порфу́рона . пелиса́на , и́бородона , и́харадриона , и́еже подо́бна сими , и́вдода и́но́щна нетопыра́ , и́всѣ́ гады пти́чіа , и́же хо́дятъ наче тырехъ сѣсве́рны вамъ да бу́дутъ . и́сіа́же да́сте , ѡвсѣхъ гадъ пти́чныхъ и́же хо́дятъ четверо но́ и́же и́мутъ го́лени выше пле́сну и́хъ скакати́ и́ми ѡземла́ · и́сіа да не́сте , ѡснхъ , оу́сенница и́еже подобно е́сть е́м . сверчекъ и́еже подо́бно сему , и́пругн и́же подо́бно ски́ и́ сему́ противля́ющагося змиа́ , и́еже подобно сему · и́всѣ́ гада ѡптицъ и́мже е́сть четырино́гы . сѣсверна́ко вамъ е́сть , и́всѣ́хъ даже о́сѣсверна внтеся , и́всѣ́хъ и́же прикаса́ема мертвечи́ны и́хъ нечи́стъ бу́детъ до́вечера · и́всѣ́хъ нося́и мертвечи́ну и́хъ да не́сте и́нечи́стъ бу́детъ до́вечера · всѣхъ скотѣхъ , и́мже дѣлится на́двое пазного́тъ , и́сопыто копыти́тъ и́жвани́а не́жу́етъ нечи́сти да бу́дутъ вамъ . всѣ́хъ прикаса́ема мертвечи́ны и́хъ нечи́стъ бу́детъ и́всѣ́ и́же хо́дятъ на лапахъ . всѣхъ всѣхъ ползу́щихъ по земли́ иже хо́дятъ на четырехъ нечи́сто е́сть вамъ · всѣ́хъ прикаса́ема мертвечи́ны и́хъ нечи́стъ бу́детъ до́вечера , и́нося́и мертвечи́ну и́хъ да не́сте и́нечи́стъ бу́детъ до́вечера , нечи́ста сіи́ бу́дутъ вамъ · и́сіи вамъ не чи́ста ѡгада плѣзу́щихъ по земли́ . ла́сица , черепа́ха , и́мы́шь , корсо да́лъ земны́й , пиа́вица е́же ми гали́ , хамалео́нъ , вѣ́лка , и́кала вотне́ть , и́а́щеръ , и́скротори́а · сіи́ нечи́сти вамъ , ѡвсѣхъ га́дъ плѣзу́щихся по земли́ . всѣ́хъ прикаса́ема мертвечи́ны и́хъ , нечи́стъ бу́детъ до́вечера · и́всѣ́хъ и́же а́ще впаде́тъ ѡни́хъ внѣчто , ѡмретъ твечи́ны и́хъ нечи́сто бу́детъ · вѣвсѣ́хъ сѣсу́дъ дре́вянъ , и́ли въ ри́зѣ , и́ли вѣмѣхъ , и́ли кѣвре́тище и́ли вѣвсѣ́кіи сосу́дъ вне́мже твори́тся дѣло . вѣводѣ да́и смо́чится , и́нечи́стъ бу́детъ до́вечера , и́тако чи́стъ бу́детъ · и́всѣ́хъ сѣсу́дъ гли́няны бонеже а́ще впаде́тъ ѡни́ вну́трь а́е́же е́сть вне́мъ . нечи́сто бу́детъ , и́сосу́дъ да разбне́тся , и́всѣ́хъ ѣ́ды юже ѣ́сте . на нюже а́ще вѣзане́тся вода , и́впаде́тъ ѡме ртвечи́ны и́хъ нечи́сто бу́детъ ва и́всѣ́ питіе е́же піе́те вѣвсѣ́комъ со суду , нечи́сто бу́детъ вамъ , и́ всѣ́ е́же а́ще вѣпаде́тъ вне ѡмертве чи́ны и́хъ нечи́сто бу́детъ · пе́ци о́гнищи да́ска крушатся нечи́стыво е́сть , и́нечи́сты да бу́дутъ вамъ разѣ́ источники бодны́хъ , и́пото не́мъ водны , да бу́дутъ чи́сты · о́и́же прикаса́ется мертвечи́нами и́хъ нечи́стъ бу́детъ , и́а́ще впаде́ ѡмертвечи́ны и́хъ на всѣ́ сѣ́мена сѣ маннае е́же сѣ́ется чи́сто бу́детъ , а́ще ли козли́ется вода на всѣ́сѣ́мена , и́вѣпаде́тъ ѡмертвечи́ны и́ нане , нечи́сто бу́детъ вамъ , а́ще ли о́у мретъ ѡскота́ , и́же вамъ ѣ́сти , и́прикаса́ема мертвечи́ны е́го , нечи́ стъ бу́детъ до́вечера . и́ядыи ѡ мертвечи́ны и́хъ , да не́сперетъ ри́зы свои́ , нечи́стъ бу́детъ до́вечера . и́нося́и мертвечи́ну и́хъ , да не́змы е́тъ ри́зы свои́ нечи́стъ бу́детъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

довечера • Ѥсѧ гдѣ плѣжѹщїисѧ
поземлѝ , сѣсѣрнáко кáмѣ ѣсть сѣ
дасанеѧсть • всѧкїсть ходѧи чрéво
ѥсѧкїсѣ ходѧи начѣтвéрехъ , ѥсѧкїсо
много ножное , вѣвсѣхъ гадѣхъ ,
ѥже плѣжѹтъ поземлѝ . дáнеѧ́тѣ
ѝхъ , ѓáко сѣсѣрнáко кáмѣ ѣсть , ѝ
дáнеѡсѣсѣрнáвнте дшѣ вашихъ •
вѣвсѣхъ гадѣхъ плѣжѹщихсѧ на
землѝ , дáнеѡсѣсѣрнáвнтесѧ вних
ѝдáнеѣ́дете нечѣстѣ вних . ѓáко áзъ
ѣсмь гъ бъ вáшъ , ѝдáѡстнтесѧ
ѝѣ́дете сѣти , ѓáко сѣтъ ѣсмь áзъ
гъ бъ вашъ • Ѝдáне ѡсѣсѣрнáвнте
дшѣ вашихъ вѣвсѣхъ гадѣхъ ,
движѹщихсѧ поземлѝ , ѓáко áзъ
ѣсмь гъ , ѝзвéдыѧвласѣ ѝземлѧ ѣгѹ
пéсѣсїѧ дáвдѹ вáмѣ бъ , ѝѣ́дете
сѣти , ѓáко áзъ ѣсмь сѣтъ • Сѣ зáко
ѡскоѳѣхъ , ѝѡптѝцáхъ ѝѥсѧкїсо
дшѝ движѹщемсѧ вѣводáхъ , ѝѥсѧ
кїсо дшѝ движѹщемсѧ поземлѝ • ра
злѹчѝти мéждѹ нечѣтыми ѝмéждѹ
чѣстыми . ѥдиноѹчéнїю сѣнóвъ їнáвы
мéждѹ ѡжидлáющими , ѓадомыми
ѝмéждѹ ѡжидлáющими немáдо
мыми •

Гла , бі •

Рече гъ ѥдмоѹсѣїю гла . гли
сѣномъ їнáвымъ , ѝречеши
їсникмъ гла . жена ѝже
áще зáчнѣ ѝродѝти мѹже
сѣсѣ полъ нечѣста бѹдетъ
5 днїи , ѝпо днéхъ ѣстествéнáго
разлѹчéнїѧ сѣсѣрны ѣѧ нечѣтá бѹдѣ .
Ѝвъ дéнь ѓсмым длóбрѣжетъ плóть
конéчнѹю ѣго , ѝдáсѣдѝть , л , ѝ
г дни , вѣскрóви ѡчищéнїѣѧ , ѝѥсѧ
кїсо вéщи сѣтѣи дáнеприкасáѣтсѧ ,
ѝвъсѣтилище дáнеѣхóдитъ , дóнь
деже сѣкончáѥтсѧ днїѣ ѡчищéнїю ѣѧ .
áщелн жéнесѣсѣ полъ родѝтъ . нечѝ
ста бѹдéтъ ді днїи . поѣстествé
нѣи сѣсѣрнѣ ѣѧ , ѯ , ѝ з днїи дáсѣ
дѝтъ вѣысрóви нечѣстоты ѣѧ • Ѝ
ѓгдáѧ сѣкончáѥтъ днїѣ ѡчищéнїѧ
ѣѧ . ѡсмѹ ѝлѝ дшéрн дáрѝнесѣтъ
áгнецъ непорóченъ ѣдíно лѣтéнь ,
вѣсѣсѣ сѣвжéнїѣ . Ѝголѹбѝница ,
ѝлѝ горлѝчица грѣхá рá , прéдсѣѐрн
храмасѣвѣдѣнїѧ ѥсѣерцѹ , ѝдáрѝнно
ѣстъ ѣ прѣ гъ . ѝпомолѝтсѧ ѡнéн
жрéцъ , ѝдлóчѣстнтъ ю шѡкрéда
кровн ѣѧ • Сѣн зáкóнъ рáзлѧющем
мѹжесѣсѣ полъ ѝжéнесѣсѣ , áщелмне
постѝгнетъ рѹкá ѣѧ сѣáгнецá , ѝ
дáвтъ сѣметъ двѣ горлицѣ ѝлѝ два
голѹбѝнцѝа • Ѳдíнъ нáвсѣ сѣтжé
нїе áдрѹгїи грѣха рáди , ѝпомóли
тсѧ ѡнéн жрéцъ , ѝѡцысѣтнтсѧ •

Гла , гі •

Рече гъ ѥмоѹсѣїю їáрѡну
реѥїи . члкѹéмѹже áщедѹ
детъ нáсѡжи плѡти ѣго стрѹ
знáменїѧ , ѝлѝ нáчáло про
кажéнїю , ѝѣ́дéтъ нáсѡжи
плотни ѣго блéсѣѣ прокажéнїѧ . дáпрї
ведетсѧ їсѣááрѡнѹ жрѣцѹ , ѝлѝ їсъ
ѣдíномѹ шѣнобъ ѣго жрѣцѹ , ѝоузрѝ
жрéцъ блéсѣсѣ нáсѡжи плотни ѣго , ѝ
блáсѣ бѣлéсѣѣ ѝзмѣнѝлсѧ бѹдетъ
вѣвѣло • ѝвзóрѣ блéсѣѣ ѡумалáѣсѧ
шѡсожа плотныа ѣго . блéсѣсѣ проса
жéнїѧ ѣстъ ѝоузрѝтъ жрéцъ , ѝѡ
сѣсѣрнáвнтсѧ ѝ • áщелн прокажéнїѣ
вѣвѣло ѣстъ нáсѡжи плотнѣи ѣго , ѝне
хýдѣе бѹдетъ взóрѣ плотни ѣго шѡ
кожа плóтныа , ѝблáсѣ ѣго нѣѣѣсѧ
ѝзмѣнѝлъ вѣвѣло , ѝсїѣ ѣстъ чеменѣ
ѝшлучѝтъ жрéцъ блéсѣсѣ на з днїи
ѝоузрѝтъ жрéцъ блéсѣсѣ вѣдне сѣдмым • ѝсѣ блéсѣсѣ прѣсывлѣѣтъ пре
нямъ , ѝнѣзмѣнѝсѧ блéсѣсѣ вісожи
ѝшлучѝтъ ѣго жрéцъ надрѹгѹю з ,
днїи , ѝоузрѝтъ ѣго жрéцъ вѣедмым
днѣ вторнцею , ѝсѣ блéсѣсѣ пѣлемнѣ
ѝнѣзмѣнѝлѣсѧ блéсѣсѣ вісожи , ѝ
ѡчѣстнтъ ѣго жрéцъ знáменїѣ бо
ѣстъ . ѝспрáвѣ рнзы своѧ чѣстъ
бѹдетъ • áщелн ѝзмѣнѧющи ѝз
мѣнѝтсѧ знáменїѣ вісожи . побнд
нїи ѣго жрéцѹ ѝоцысѣтнтъ ѣго , ѝѝ
вѝтсѧ вторóе жрѣцѹ . ѝоузрѝтъ
ѣго жрéцъ , ѝѣѣ ѝзмѣнѝсѧ знáменїѣ
вісожи , ѝдлóсѣсѣрнáвнтъ ѝ жрéцъ
прокажéнїѣ бóѣстъ • Ѝблéсѣ прокажé
нїѧ áщедѹ бѹдетъ начáлѹ , ѝпрїнде
їсѣжерцѹ ѝоузрѝ ѝ жрéцъ ѝѣѣ стрýпъ
вѣвѣлъ нáсѡжи . сїнже ѝзмѣнѝлъвѹ
детъ влáсы вѣвѣлы • Ѝшѯдрáвїѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

плоти живыя въстрѣтъ проказѣнїа, вѣтхо есть въ кожи плоти его, и осквернавитъ и жрецъ нѡлучитъ и яко нечистъ есть • Ащелиже процвѣтъ процвѣтетъ проказѣніе въ кожи, и покрыетъ проказѣніе всю кожу власомъ, ѡглавы доногу его, повсемъ взорѣ жрецовѣ • Ноузритъ жрецъ • Ише покрыло проказѣніе всю кожу плоти его, и далѡцыститъ жрецъ власъ • Ако весь измѣненъ есть въ вѣло, чистъ есть • Ако же день аще лабитса внемъ плоть кыда осквернитса, ноузритъ жрецъ плоть цѣлу, носквернавитъ и плоть здрава нечиста есть, проказѣніе есть • Ащели ставитса плоть здрава, измѣнитса въ вѣло, и придетъ къ жрецу • ноузритъ жрецъ, ише измѣнилъса власъ въ вѣло, и да ѡцыститъ жрецъ власъ чистъ есть • И вѣло ащели будетъ на кожи его болячка гнойна, и исцѣлѣетъ, и будетъ на мѣстѣ болячки струпъ бѣлъ, или проказѣніе бѣлѣса или рдѣса и лабитса жрецу • ноузритъ жрецъ ише взоръ худѣе кожи, и власъ его измѣнилъса въ вѣло, носквернавитъ жрецъ власъ проказѣніа есть, наболячки процвѣлъ • Ащели видитъ жрецъ, ише мѣсто вне власъ бѣлъ и нехудѣи есть кожа плотныа, и сіже есть темень, и ѡглячитъ его жрецъ на з • днїи • Ащели разыпаніемъ разсыплетса власи кожи да осквернавитъ и жрецъ власъ проказѣніа есть, въгнои процвѣлъ • Ащели вѣло пребываетъ проказѣніе и не разсыплетса, струпъ болячки есть, далѡцыститъ и жрецъ • И плоть аще будетъ въ кожи его и жженіе огнено, и будетъ въ кожи его немощь нецѣлѣвши, и жженіе власъ проказѣніа въ вѣло и червлено, или провѣлѣетса ноузритъ и жрецъ ише премѣнилъса есть власъ въ власа и зраніе, и взоръ его худѣе кожа • проказѣніе есть, въ жженію процвѣло, и далѡсквернитъ и жрецъ, власъ проказѣніа есть • Ащели оубидитъ и жрецъ • ише не вѣсть въ власъ бѣлъ и нехудѣи есть кожа плотныа, и сіже темно • далѡлячитъ и жрецъ на з днїи, ноузритъ и жрецъ въ день седмыи • Аще разсыпаніемъ разсыплетса въ кожи • далѡсквернавитъ и жрецъ власъ проказѣніа есть, свгноемъ процвѣлъ • Ащели въ вѣлъ пребудетъ власъ, и не разсыпа етса въ кожи • сіже темно есть, струпъ въжженіа есть • далѡцыститъ и жрецъ, ѡбразъ въ въжженіа есть • Жена же или жень, емуже аще будетъ въ нихъ власъ проказѣніа, наглавѣ, или набрадѣ • Ноузритъ жрецъ власъ • ише ѡбличіе его худѣе кожа, въ немже власъ желтъ и тонокъ, носквернавитъ и жрецъ вредъ есть, проказѣніе главы, или проказѣніе брады есть • Ащели оубидитъ жрецъ власъ вредным ише не будетъ ѡбличіе худѣе кожа, и власъ желтъ не будетъ въ немъ, и далѡлячитъ жрецъ власъ вредным на з днїи • Ноузритъ жрецъ власъ въ день седмыи, и не разсыпасъ вредъ, и власъ въ желтъ не есть въ не, ноѡбличіе вредно не есть худѣе кожа, ноострижетъ кожу • Аврѣдъ дасъ не проснетъ, далѡлячитъ жрецъ врѣна з днїи второе, ноузритъ жрѣ вредъ въ день седмыи, ише не разсы пасъ врѣ въ кожи поѡбросненію его, ноѡбличіе вредна не есть худѣе кожа, и далѡцыститъ и жрецъ, и испрабъ ринсы чистъ будетъ • Ащели разсы паніемъ разсыплетса вредъ въ кожи поѡцыщенію его • ноузритъ и жрѣ ише разсыпасъ вредъ въ кожи, дане пречтщаетъ жрецъ ѡбласъ желтъ ющемса, нечистъ есть • Ащели пребудетъ въ вѣле вредъ, и власъ чѣрнъ лабитса внемъ, и исцѣлѣ вречистъ есть, ноцыститъ и жрецъ • Жена или женъ емуже аще будетъ на кожи плоти его блещаніа блещаса бѣлающееса, ноубидитъ жрецъ • ише на кожи плотиего блещись, и власъ цѣласъ бѣлаетса, бѣла есть •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

процвѣла кожа плоти его чиста є .
ѡчесомоу ѡползе глава плѣшива есть
чиста есть . ѡчелн ли въпреди ѡползе
глава бѣзлыста ѥсть , чиста ѥсть .
ѡчелн бѹдетъ наплѣшивъ его , нлн
набѣзлыснивъ его , блѣсить бѣлъ , н
лнчерблена сѧ , проказенїе процвѣ
тающе наплѣшивъ его , нлнабѣзлыс
нивъ его . Ноубндитъ н жрецъ нсе о
бличїе блѣска бѣла , нлнчерблена ,
наплѣшивъ его , нлн набѣзлысниве его
паче обличїе проказенїа наскозн пло
тн его . Ѹлнсть проказенть ѥсть , о
свверненїемъ осскверна бнтъ жрецъ
наглавѣ его блѣсить ѥсть . Нпроказ
женть нанемже ѥсть блѣсить , рнзы
его да бѹдѹтъ взяты , нглава его
непокробена , ноколо оуетъ его да
бѣѥтсѧ , нечистъ прозовѣтсѧ .
всяднн днже бѹдетъ днемъ блѣсить
нечистъ ѥсть , нечистъ бѹдетъ
шлученъ кромѣ дасѣднтъ внѣ по
лнща да бѹдетъ емѹ пребыванїе .
Нрнза ѧще бѹдетъ нанен блѣсить про
казенїа , нарнзѣ сукнанѣ , нлнна
нзгребнѣ нлн напрадень , нлн на
скозѣхъ , нлнналнѣхъ , нлн набол
нѣ , нлн наскожн , нлн набѣлнсон ко
жн скашенѣ . Нѧбнтсѧ блѣсить зе
ленъ нлнчерблена сѧ наскожн , нлн
нарнзѣ , нлн напрадененхъ , нлн на
скозѣхъ , нлнабѣмъ свѣдѣ скашенѣ
блѣсить проказенїа ѥсть . Нпоказ
жрецъ , ноубндитъ жрецъ блѣсить
да шлученъ жрецъ блѣсить на 5 , днїн
ндаоубндитъ жрецъ блѣсить въдень
седмын . ѧчесѧ разсыпалъ блѣсить
порнзѣ , нпопраденѣ нлн посклозѣ
нлн покожн . побѣемъ ѣлнсо твори
тсѧ кожа скашенїемъ . проказено
ѥсто ѥсть , блѣсить нечистъ ѥсть .
дасѣжѣтъ рнзѣ нпраденїа , нсло
скн , нлн наболнѣ , нлн налнѣ , нлн
набѣлсомъ сосѹдъ скожнѣ . нанеже
ѧще бѹдетъ проказенїе , понеже про
казенїе ѥсто ѥсть наогнн дасожѣ
тсѧ . ѳчелн оузрнтъ жрецъ , н
нерасыплетсѧ блѣсить порнзѣ , нлн
попраденѣ , нпоскло , нлн побѣ
комѣ сосѹдъ скожнѣ даповелнтъ жре
дансперетъ , нанемже бѹдетъ бле
сить , дашлучнтъ жрецъ блѣсить на
друзую седмь днїн , ндабндн жре
понспранїн его блѣсить . Нѧчемебѹ
детъ блѣсить нзмѣвнилъ лнца своего
нблѣсить нерасыпалсѧ нечистъ
ѥсть , наогнн дасесѣжѣтъ , нлн
нарнзѣ , нлн напраденѣ . Нлн на
скозѣхъ , нбндѣтъ жрецъ . нбѹде
темнѣе блѣсить понепранїн его , да
шверзетъ ѥ шрнзы , нлн шпраденъ
нлн шскожа , нлн шскозѣ . Нѧчесѧ
оубндитъ ѣще нарнзѣ , нлн напра
денѣ , нлн наскозѣхъ , нлн набѣсѧ
комъ сѣсѹдъ скожанѣ . проказенїе
процвѣтала , наогнн дасе сожетъ
нанемже ѥсть блѣсить . арнза нпра
дено нсложн , нбѣлѣсть сосѹдъ скожа
нже нсперетсѧ , ндашндетъ шего
блѣсить , инсперетсѧ второе , нчи
сть бѹдетъ . Сїн ѥсть закононъ
блѣсиѣ , проказенїа рнзъ сукнанѣ
нлн згребнѣ , нлн праденѣ , нсложо
нбѣсѧкомѹ съсѹдѹ скожанѣ наоцыще
нїе емѹ , нлн ненаоцыщенїе .

Гла . ді .

Речетъ ксмоусю гла , ѣ
закононъ проказеномѹ , кон
же днь ѧще оцыѣнтсѧ , н
рнведетсѧ ксжерцѹ . да
нзындетъ жрецъ вонъ по
лка , ноузрнтъ жрецъ , нсе нецѣлъ
блѣсить проказенїа шпроказеннаго .
нповелнтъ жрецъ дасѧ возметъ о
цыщеному двѣ ксрѧтн жнвѣ чисте
ндрево кедрово , нсосканъ черблениць
ннесопъ . Нповелнтъ жрецъ . да
закольютъ ксрѧ ѣдно вѣтое , вѣсо
сѹдъ глнняно , наводою жнвою жнво
ѣже ксрѧ давпзмѣетъ ндрево кедрово
нсоскано черблениць ннесопъ , ндало
мочнтъ нхъ ксрѧ жнвое въкровн
закланаго ксрѧти , ѣсѧ закла
наводою жнвою , ндавъсспронтъ на
оцыстнвшагосѧ шпроказенїа , се
мнжды , нчистъ бѹдетъ . Ндашпъ
стнтсѧ ксрѧ жнвое наполе , ндан
сперетъ оцыстнвынсѧ рнзы свои
ндаоброснетъ всѧ власы его , ндан
нзмыетсѧ водою , нчистъ бѹдетъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡпосѣмѣ дамнѝдетъ вѣполѣсть , ѝда
хѡдитъ вполучицѣ , ѕ҃ , днѣи , ісро
мѣ дѡмꙋ своѥго , ѝвꙋдетъ вѣдиь
сѣдмыи , дасбросꙋтсѧ вѣи власы
ѥго главꙋ ѥго , ѝбрадꙋ , ѝбровн , ѝ
вежѣсть власть ѥго дасбросѣтсѧ , ѝ
дасперетъ рнзы своѧ , ѝдасѡмыѥ
тсѧ плотью ѥго водою , ѝчнетъ вꙋдѣ
вѣдиьже ѡсмыи дасъѕмѣтъ два
ѧгньца ѣдино лѣтна непорѡчна , ѝѡ
вцꙋ ѣдинꙋ ѣдино лѣтнꙋ непорѡчнꙋ .
ѝтрндесѧте чѧсти мꙋки пшенѧчны
вѣтрѣбꙋ сѣпраженꙋ сѣѣлеѡмъ , ѝ
чашꙋ ѥлеѧ ѣдинꙋ . ѝдапостабнтъ
жрецъ ѡцыщаѧ чѧсти ѡцыщаѥмаѧ .
ѥже прегнтъ оꙋдвѣрнн храма свѣдꙋ
нн . ѝдасъѕмѣтъ жрецъ , ѧгнецъ
ѣдинъ . ѝдапрнкедетъ ѥго престꙋ
плѣнїѧ радн нчашꙋ ѥлеѧ , ѝда шлꙋ
чнтъ ѥго жрецъ шлꙋчѣнїе прегнтъ .
ѝзаколютъ ѧгнецъ намѣстъ , ѝ
дѣже заколаютъ вѣе ѣѕжѣнїе ,
ѥже грѣха ради намѣстъ стнъ , ѣво
ѥже грѣха ради мсоже ѝпрестꙋпле
нїѧ ради дасꙋдетъ жрецъ , ѣтлѧ
ѣтыхъ ѣсть , ѝвъѕмѣтъ жрецъ
шсробн мжепрестꙋплѣнїѧ ради . ѝ
вѣзложнтъ жрецъ наобꙋшїе ѡꙋха
деснаго ѡцыщаѥмаго , ѝналсонецъ
рꙋкн ѥго десныѧ , ѝналсонецъ ногн ѥго
десныѧ . ѝвъземъ жрецъ шчашн
ѥлеѧ , дасъзлїетъ жрецъ нарꙋкꙋ
лѣвꙋю свою , ѝдалѡмочнтъ жрецъ
прстъ свон десныи , вѣѣлѥн ѥже ѥсть
вѣрхꙋ ѥго лѣвѣи . ѝдасъскропнтъ
шѣлеѧ прстомъ , ѕ҃ жды , пре гнтъ
ѝзбышее ѥлеѧ ѥже ѥсть вѣрхꙋ ѥго
дасъзложнтъ жрецъ , наобꙋшїе
ꙋха , ѡцыщаѥмаго десное , ѝналсо
нецъ рꙋкн ѥго десныѧ , ѝналсонецъ
ногн ѥго десныѧ , ѝнамѣсто ісрови
ѥже престꙋплѣнїѧ . ѡстабшее ѥже
ѥлеѧ , ѥжевѣрхꙋ жрецꙋ дасъзлїетъ
жрецъ наглавꙋ ѡцыщеномꙋ , ѝдапо
молтсѧ ѡнемъ жрецъ прегнтъ , ѝ
дастворнтъ жрецъ ѥже грѣха ра
ѝдаѡцыстнтъ жрецъ ѡцыщающа
гося шгрѣха ѥго . Посѣмже заколѣ
жрецъ вее ѣѕжѣнїе , ѝдавзнесетъ
жрецъ вее сожѣнїе , ѝнтрѣбꙋ на
ѡлтарь прегнтъ . дапомолѣтсѧ ѡнѣ
жрецъ , ѝѡцыстнтсѧ , ѧщелн оꙋ
богъ ѣсть нрꙋка ѥго непостнгнетъ
дапонметъ ѧгнецъ ѣдино лѣтенъ
ѣдинъ , вонже ѣсть престꙋпнлъ на
шлꙋчѣнїе , нсо ѡцыстнлнсѧ ѡнѣ .
ѝдесѧть чѧстїн мꙋкн пшенѧчны
епражены сѣѣлеѡ вѣврѣбꙋ , ѝчашꙋ
ѥлеѧ ѣдинꙋ , ѝдва горлнчнца , ѝлн
два голꙋбнчнца , нсо постнгнетъ
рꙋка ѥго , ѝдавꙋдетъ ѣдинъ грѣха
ради , ѧдрꙋгїн вѣвсе ѣѕжѣнїе . ѝ
дапрнкедетъ вѣдиь ѡсмыи , вѣ
ѥже ѡцыстнти ѥго квѣрьцꙋ , пре
двери храма свѣдꙋнїѧ прегь , ѝда
понметъ жрецъ ѧгньца ѥже престꙋ
плѣнїѧ ради , ѝчашꙋ ѥлеѧ вѣзложн
ѧ , нсо вѣзложѣнїе прегнтъ , ѝза
колетъ ѧгньца престꙋплѣнїѧ , ѝда
вѣземъ жрецъ шсрови престꙋпле
нїѧ . ѝдавѣзложнтъ наобꙋшїе
ѡꙋха ѡцыщаѥмаго десное , ѝналсонѣ
рꙋкн ѥго десныѧ , ѝналсонецъ ногн ѥго
десныѧ . ѝшѣлеѧ вѣзлїетъ жрецъ
нарꙋкꙋ своюлѣвꙋю , ѝдавѣскропнтъ
прстомъ своимъ деснымъ шѣлеѧ
ѥже вѣрхꙋ ѥго лѣвѣи , седмнжды
прегнтъ . ѝшѣлеѧ сꙋшаго вѣрхꙋ
жрецꙋ , дасъзложнтъ наобꙋшїе
ꙋха ѡцыщаѥмаго десное , ѝналсонѣ
рꙋкн ѥго десныѧ , ѝналсонецъ ногн ѥго
десныѧ намѣстъ ісрови ѥже престꙋ
плѣнїѧ . ѡстабшиже шѣлеѧ ѥже
ѣсть вѣрхꙋ жрецꙋ . дасъзлїетъ
наглавꙋ ѡцыстнвшемꙋся , ѝдапо
молтсѧ ѡнемъ жрецъ прегнтъ .
ѝдастворнтъ ѣдинꙋ шгорлнцꙋ ,
нлн голꙋбнчнцꙋ , нсоже постнгнꙋла
рꙋка ѥго , ѣдинъ грѣха ра , ѧдрꙋгїн
вѣвсе ѣѕжѣнїе сѣтрѣбою , ѝдапо
молтсѧ жрецъ ѡѡцыщаѥмѣмъ
прегнтъ , ѥнѕлсонъ вѣнѣмже ѣсть
блѣсѣсь происхѣнїѧ , ѝнеобрѣтающе
рꙋсою ѡцнщенїѧ своѥго . ѝрече гс
ѥмоѵсею глаѓонꙋ глм , нсо ѧщѧ
внндете вѣземлю хананѣескꙋ мже
ѧзъ даю вамъ вѣпрнтажанїе , ѝ
дамъ блѣсѣсть происхѣнїѧ вѣдомꙋ вѣ
вехъ землахъ прнтажанныхъвѣ
ѝпрїндетъ ісѣсотѡромꙋ домꙋ н ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝповѣсть жрєцꙋ гл҃а ѩснѣлєєскъ
бѣлѧ́єтсѧ въдомꙋмоємъ , ѝдавелѝ
жрєцъ ѝспразнити сосѣды домꙋ •
Прєжє вни́тїа ѝвнидѣнїа жрєцꙋ бле́
єска ѝ́ще неневꙋдєть , нечнѣ́ѣ є́сть
всѐ є́же вꙋдомꙋ • Повє́мже вни́детъ
жрєцъ съгладáти домъ , ѝоꙋзрѝ
жрєцъ блєєскъ , ѝєєблєєскъ настѣнꙋ
домꙋ , оꙋдолѝ ѩ́ко зєленꙋющаѧсѧ ,
ѝлѝ чєрвленꙋющаѧсѧ , ѝ́бличїѥ́нхъ
хꙋдѣ́е стѣнꙋ • Ѩзы́мдеже жрєцъ
ѝзъдомꙋ ѩскъдвє́ремъ домꙋ , дашлꙋчѝ
жрєцъ домъ на ѕ҃ , дн҃ѝ , дабо́бра
титсѧ жрєцъ вꙋ ѕ҃ дн҃ь , ѝоꙋзрѝтъ
домъ , ѝ́ѥ разсы́палсѧ блєєскъ по
стѣна́хъ домꙋ , ѝдапобелѝтъ жрє
дан҃змꙋтъ ѩ́камыєи нанѝхтоже є́сть
блєєскъ , ѝдан҃знесꙋтъ вонъ ѩ́града
намѣ́сто нечѝсто • Ѝдапострꙋжꙋ
ѩ́зънꙋтрѝ домъ ѻ́бскрꙋ , ѝдапросы
плютъ прѣ́сть посострогáнꙋю внѣ
грáда намѣ́стъ нечѝсть • Ѝдавъ
змꙋтъ ѩ́камыєи ѝны ѻ́строганы ,
ѝдаложа́тъ ѩ́ вмѣсто ѩ́камыєь мѣ́сто
ѝ́персть ѝны дабꙋзмꙋтъ , данѣ́бре
вѧ́тъ домъ • Ѧщели па́кы нанде́тъ
блєєскъ , ѝ́явѝтсѧ вдомꙋ , пон҃зне
сє́нїю ѩ́камыєь , ѝпостроганїю домꙋ
ѝпонѣ́пребленїи , ѝ́явни́детъ жрєцъ ,
ѝоꙋзрѝтъ ѧ́щеразсы́палсѧ вꙋдетъ
блєєскъ по домꙋ , вѣпроказѝтє́прєвы
клєтъ вдомꙋ , нечѝстъ є́сть ,
ѝдаразорѝтъ домъ , ѝдрєвла́ѣго ѝска́
менїе є́го , ѝ́вєю пєрѣ́ь домꙋ ѝзнесꙋ
вни́ъграда намѣ́сто нечѝсто , ѝ́вхо
дѧ́ѝ вдомъ вєѧ дн҃ѝ , внѧ́же є́сть
шлꙋчє́нъ нечѝѣ вꙋдетъ довечера •
Ѧлежа́ѝ вдомꙋ данѝсперє́тъ рѝзы
своѧ , ѝнечѝстъ вꙋдетъ довечера ,
ѝ́ѝдыѝ вдомꙋ , данѝсперє́тъ рѝзы
своѧ , ѝнечѝстъ вꙋдетъ довечера ,
ѧ́щеля пришедыѝ вни́детъ жрєцъ ,
ѝ́вни́дѣтъ , ѝ́ѥ разсы́панїемъ нерас
сы́палсѧ є́сть блєєскъ вдомꙋ • По
построганїи домꙋ , дасѻцы́стѝтъ
жрєцъ домъ , ѩ́ко ѝсцѣ́лѣ є́ѣ блєєскъ
ѝдавꙁмє́тъ ѻ́цы́стѝти домъ два
кꙋра́тѝ жѝвꙋ чѝстꙋ • Ѝдрєво кє
дрово ѝ́ѥсла́нꙋ чєрвленицꙋ , ѝ́сопъ
ѝдаслѝ́лєтъ кꙋра́ѓлю , ѕ҃вѣсꙋдѣ
глинянꙋ нáводꙋ жѝвꙋю • Ѝдакъ
мє́тъ дрєво кє́дрово , ѝ́ѥтысанїе чєр
вле́ное , ѝ́сопъ , ѝ́кꙋражѝвое , ѝда
ѻ́мо́чѝтъ ѧ́ вы́сроть ѕ҃акоѓлє́наго кꙋ
ра́тъ нáводꙋ жѝвꙋю , ѝдаѻ́кропѝтъ
ѝ́ми вдомꙋ ѕ҃ жды , ѝ́ѻчѝстѝтъ
домъ кровꙋю кꙋра́чїю , ѝ́водꙋ жѝ
вꙋю , ѝ́кꙋра́темъ жѝвы́мъ , ѝдрє́во
кє́дровомъ ѝ́сопомъ ѝ́ѥсла́нꙋю чє
рвленицею , ѝдашѝхтѝтъ кꙋра
жѝвое конь ѝ́ѕъграда на́поле ѻ́чѝсти
ѻ́домꙋ ѝ́чѝстъ вꙋдетъ , сїѝзако́н
ѻ́бъѥ́мъ блєєскꙋ проказѐнїѧ • Ѝпро
казѐнїѧ рѝзы ѝдомꙋ ѝ́ѕвы ѕ҃на
менїѧ блещѝщагосѧ , ѝ́сповѣ́дѧѝ
боньже дн҃ь нечѝѣ ѝ́боньже дн҃ь ѻ́цы
стѝтъ , сїѝ ѕ҃аконъ проказѐнїѧ •

Гл҃а , ѥ҃і •

Рече́ гꙋ ѩ́кмоу́сїю ѩ́а҃ро́нꙋ
гл҃а , гл҃и сно́мъ ѩ́лвы́мъ
ѝ́речѐши ѩ́нѝмъ , мꙋжꙋ
мꙋжꙋ ѥ́мꙋже ѧ́ще вꙋдетъ
ѝзлїа́нїе ѿ́пѣлѣ́го , ѝдлѣ
а́нїе є́го нечѝѣ є́сть • Сїѝ ѥзако́
нечѝстоты є́сть ѝзлѝва́ѝ сѣ́мꙋ ѿ́
тѣла є́го , ѿ́ѝзлїа́нїѧ ѝ́мже свѣта́
блено є́ѣ тѣ́ло є́го , вѣѝзлїа́нїе •
Сїѧ нечѝстота є́го є́сть , всѧ́дѝѝ
ѝзлїа́нїе тѣла є́го , ѝ́мже свѣта́
блено є́сть тѣ́ло є́го вѣѝзлїа́нїѣ є́го
нечѝѣота є́го є́сть , всѝсложе на
немже ѧ́ще ла́жѣ́ѣ ѝзлѝва́ѝ сѣ́мꙋ
нечѝсто вꙋдетъ , ѝ́вса́ѝсть сосꙋдъ
нанѐмже ѧ́ще сѧ́детъ вѐрхъ є́го ѝз
лѝва́ѝ сѣ́мꙋ , нечѝѣ вꙋдетъ •
Ѝчѝсть ѝ́же ѧ́ще прикоснетсѧ ло́жа
є́го , данѝсперє́тъ рѝзы своѧ , ѝдаѻ́
мꙋетъ тѣ́ло свое водою , ѝнечѝ
вꙋдетъ довечера , ѝ́сѣдѧ́ѝ насꙋдъ
нанѐмже ѧ́ще сѧ́детъ вѐрхъ є́го ѝ
ѕ҃лѝва́ѝ сѣ́мꙋ , данѝсперє́тъ рѝзы
своѧ , ѝдаѻ́мꙋетсѧ водою , ѝнечѝ
вꙋдетъ довечера , ѝ́прикоснꙋ
вынсѧ ѩ́сѣплоти ѝ́ѕлѝва́ющагосѣ́мꙋ
данѝсперє́тъ рѝзы своѧ , ѝдаѻ́мꙋе
тсѧ водою ѝнечѝстъ вꙋдетъ довє
чера , ѧ́ще прикоснѐтсѧ ѝ́ѕлѝва́ѝ
сѣ́мꙋ ѩ́чѝстомꙋ данѝсперє́тъ рѝзы
своѧ , ѝдан҃змꙋетсѧ водою ѝнечѝ
стъ вꙋдетъ довечера • Ѝ́нѣсѧ́ѩ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сѣдло ѻслѣ нанѣже а҃ще всѧдетъ, ѝзлѣвлѧѥ сѣмѧ, нечистъ бꙋдетъ
довечера, ѝ всѣмѣсть прикоснꙋвшимсѧ
шѣсѣдъ ѩже сꙋть поняти, ѝнечи
стъ бꙋдетъ довечера. ѩже бꙋдетъ
дѣнетъ ѧ, дѧнеперетъ ризы свои
ѝ помꙋетсѧ водою, ѝнечистъ бꙋде
довечера. ѩжесѧ прикоснетъ ѝзли
влѧнꙋ сѣмѧ, ѝрꙋсть своѩ хꙋ неомꙋ
водою, дѧнеперетъ ризы своѧ ѝ по
мꙋетъ ѥи тѣло водою, ѝнечистъ
бꙋдетъ довечера. ѝсосꙋдъ глинꙗ
ѥмуже а҃ще прикоснетсѧ ѝзлѧвлѧнꙋ
сѣмѧ, да разбиетсѧ ѧсосꙋдъ древ
ѧнъ да ѡмꙋетъ водою, ѝнечистъ
бꙋдетъ. а҃щели ѡчистисѧ ѝзли
влѧнꙋ сѣмѧ, ѡ҃ ѡчищенїи своегѡ,
да сочтетъ себѣ сѣдмь днїй ѝ ѡбꙋ
щенїе его, ѝ дѧнеперетъ ризы своѧ,
ѝ да ѡмꙋетъ тѣло свое водою живою
ѝ нечистъ бꙋдетъ. ѝ въ дснь ѡсмыи
да возметъ два горлицы, ѝли
два голꙋбицы, ѝ да принесетъ ѧ
пре г҃ѣ, ѥ҃ѣ двере храма свѣдѣнїѧ
ѝ да стъ ѧ трецꙋ, ѝ да сотворитъ ѧ
трецъ, ѥдинъ грѣха ради, а҆ другїи
вовсе сѣжженїе. ѝ да помолитсѧ
ѡ҃ нем трецъ пре г҃мъ, ѡ҃ ѡчищенїи
его. ѝ чистъ ѥмуже а҃ще ѝзыидетъ
ѡ҃ ложесна его сѣмѧ, ѝ да ѡмꙋетъ водою
всѣмтѣлосвое, ѝнечистъ бꙋдетъ до
вечера, ѝ всѣка риза, ѝ всѣка кожа
ниѩже а҃ще бꙋдетъ ложе сѣмѧнное,
дѧнеперетсѧ водою, ѝнечистъ бꙋде
довечера. ѝ а҃ще лѧжетъ мꙋжь съ
женою своею ложа сѣмени, да ѡмꙋ
ютсѧ ѡба водою ѝнечисты бꙋдꙋтъ
довечера, ѝ жена а҃ще бꙋдетъ кровь
точащи, ѝ бꙋдетъ теченїе ѥѧ въ
тѣлесѣ ѥѧ ѕ҃ днїй, да бꙋдетъ въ
нечистѣ ѥѧ. ѝ всѣкъ прикасаѧйсѧ
ѝ нечистъ бꙋдетъ довечера, ѝ всѣ
нанѣже а҃ще сѣдитъ въ теченїю ѥѧ
нечисто бꙋдетъ, ѝ всѣко нанѣже
а҃ще присѣдетъ ѡна нечиста бꙋде
ѝ всѣкъ ѩже а҃ще прикоснетсѧ ложа
ѥѧ да перетъ ризы своѧ ѝ да ѡмы
ютъ водою тѣло свое, ѝнечистъ
бꙋдетъ довечера. ѝ всѣкъ прика
саѧйсѧ всѣкомꙋ сѣдѣнꙋ, нанѣже
а҃ще сѣдитъ, да перетъ ризы
свои, ѝ да помꙋетсѧ водою, ѝнечи
стъ бꙋдетъ довечера. а҃щеже ѝ
наложи сꙋщи ѥи, ѝли насѣдꙋтъ на
нѣже а҃ще сѣдитъ ѡна, ѥвмаже
прикоснетсѧ ѥи, нечистъ бꙋдетъ
довечера, а҃ще ли кто бꙋде наложи
снею ѝ бꙋдетъ нечистота ѥѧ нанѣ
нечистъ бꙋдетъ ѕ҃ днїй, ѝ всѣко
ложе нанѣже а҃ще лѧжетъ нечистъ
бꙋдетъ. ѝ жена а҃щетечетъ, ти
ченїе кровѝ, дни многи невременꙋ
сѣверны ѥѧ, ѝли течетъ посѣвер
ненїи ѥѧ, всѣ дни теченїѧ нечисто
ты ѥѧ. ѩкоже въ дни сѣверны ѥѧ,
нечиста бꙋдетъ. ѝ всѣко ложе
нанѣже а҃ще лежитъ всѣ дни теченїѧ
ѥѧ ѩкоже сѣверны естъ, ѝ всѣкъ сѣ
дꙋ ѝ нанѣже сѧдетъ нечистъ бꙋ
детъ. ѡ҃ нечистотѣ сѣверны ѥѧ,
ѝ всѣкъ прикасаѧйсѧ ѥи нечистъ
бꙋдетъ, дѧнеперетъ ризы своѧ,
ѝ ѡмꙋетъ водою тѣло свое, ѝнечи
стъ бꙋдетъ довечера, а҃ще ли ѡчи
ститсѧ ѡ҃ теченїѧ ѥѧ, да сочтетъ
себѣ ѕ҃ днїй, ѝ посѣ да ѡчиститсѧ.
ѝ въ осмыи дснь да возметъ два го
ланицꙋ, ѝли два пѣнца голꙋбина
ѝ принесетъ ѧ къ трецꙋ, ѥ҃ѣ двере
храма свѣдѣнїѧ, ѝ да сотворитъ
трецъ ѥдинъ грѣха ради, а҆ другїи
вовсе сѣжженїе, ѝ да помолитсѧ ѡ҃
нем трецъ пре г҃мъ, ѡ҃ теченїи нечи
стоты ѥѧ, ѝ бꙋдетъ ѡ҃ ложесна его
ѝ чистъ. ѡ҃ нечистотѣ ѝ
да не ѡ҃мрꙋтъ нечистоты ради ѝ҃
ѥгда ѡ҃скверними ѝмъ храмꙋ
свѣдѣнїѧ собою. сїи законъ ѝзли
вающемꙋ сѣмѧ, а҃ще комꙋ ѝзыидетъ
ѝзнего ложе сѣмѣнное, ѩкоже ѡ҃скве
нѧтисѧ вне, ѩкоже а҃щен кровь въ
сѣверны ѥѧ. ѝ зливаѧ сѣмѧ ѝзли
ѩемъ своѝ мꙋжескꙋ полꙋ ѝ женьскꙋ,
ѝмꙋ ѩже а҃ще бꙋде сѣсѣверна ѥвою.

Гла҃. ѕ҃і.

Глаголѣ г҃ъ ісмоусїю подꙋмꙋрѣть
твоѝ двꙋ аарониховꙋ сновꙋ,
ѥгда приносѧтъ ѡгнь
чюждь пре г҃ѣ, ѝ скончаласѧ
рече г҃ъ ісмоусїю. глаголи

ааро́нꙋ бра́тꙋ твоє́мꙋ, ⁘ да невни́де
покры́ва часы́ кꙋстое, внꙋтрь завѣ
сы, прелнце о҃цыще́нїю, ѥ́же е҃сть
прѣсно́томь свѣдѣнїа да не ꙋмре́,
вто́блацѣ́во бо явлюсѧ ꙋ о҃цыще́нїа,
сни́цевинидетъ ааро́нъ кꙋстое, съ
телце́мъ ѡ҃гобадь грѣха ра́ди, а
о҃бе́нъ вѣбсе съжже́нїе, и҃вѣрнꙋ
плати́нꙋю о҃свѧщенꙋ дасѧ о҃блече •
Надра́ги платина́ны да бꙋдꙋтъ на
тѣло е҃го, и҃поѧсе́мъ платина́нымъ
дасѧ о҃поѧшетъ, и҃слобꙋкъ пла
тина́нъ да вѣзложитъ, ри́зы е҃сты
ꙋтъ, и҃да о҃мы́етъ водо́ю вес тѣло
свое, и҃да о҃блече́тсѧ вни́, и҃ѡ҃сонома
сно́въ і҃нѣвъ, да вѣзмѣ́тъ два і҃зла
ѡ҃зо́ѕъ грѣха ра́ди, но́вен̃ъ е҃ди́нъ
вѣбсе съжже́нїе • и҃да прнведе́тъ
ааро́нъ теле́ ѥ́же грѣха ра́ди свое́го
и҃да помо́литсѧ о҃себѣ, но́до́мꙋ сво
ѥ́мъ, и҃да вѣзмѣ́тъ два і҃зла, и
постабитъ а҃ пре́гнтъ, ꙋ дверїи
хра́ма свѣдѣнїа, и҃да вѣзложитъ
ааро́нъ нало́ва і҃зла жре́вїа, жре́вїи
е҃ди́нъ гнѣ, а҃жре́вїи дрꙋгїи ѡ҃пꙋще́
нїю, и҃да прнведе́тъ ааро́нъ і҃зла
нанѣ́мже па́лъ е҃сть жре́вїи гѣ, и҃да
прнесе́тъ грѣха ра́ди • а҃і҃зла на
нѣ́мже па́лъ е҃сть жре́вїи ѡ҃пꙋще́нїа
да постабитъ и҃ пре́гнтъ жива,
и҃сопомолнтсѧ о҃немъ и҃ѧсо ѡ҃пꙋ
стнтн е҃го вѣѡ҃пꙋще́нїе • и҃да пꙋ
стнтъ е҃го вѣпꙋстыню, и҃да вѣз
метъ і҃зе́лъ на́сѧ безако́нїа и҃хъ
вѣзе́млю непроходнмꙋ, и҃да прнведе
ааро́нъ телца и҃жегрѣха ра́ди свое́го
и҃да помо́литсѧ о҃себѣ но́до́мꙋ свое́,
и҃да зако́летъ телца и҃жегрѣха ра́ди
свое́го, и҃да вѣзмѣ́тъ і҃садлнницѣ
по́лнъ ꙋ́гля о҃гнена ѡ҃лтара
и҃же пре́гнтъ, и҃да напо́лнитъ рꙋцѣ
дмїа́ма сложе́наго чнѣла • и҃да прн
несе́тъ кнꙋтрь ꙋ́дꙋ завѣсы, и҃да
вѣзложитъ дмїа́ма на ѻ҃гнь пре
гнтъ, и҃поѕрѣетъ ды́мъ дмнамъ
ны́н о҃цыще́нїа е҃же е҃сть на свѣдѣ
нїи и҃хъ, и҃да не ꙋмретъ, и҃да вѣз
метъ ѡ҃кровн телца, и҃да вѣскропн
пе́рстомъ на о҃цыще́нїю на вѣскро
пленїемъ о҃цыще́нїю, да вѣскропн
седми́жды, ѡ҃кровн пе́рстомъ свои́м̃ •
и҃да закола́етъ козе́лъ и҃жегрѣха ра́ди
е҃же за́ людн пре́гнтъ, и҃да внесетъ
ѡ҃кровн е҃го кнꙋтрь завѣсы, и҃да сте
творитъ кро́вь е҃го, ѩ́коже сотворн
кро́вн телчн, и҃да вѣскропн кро́вїю
е҃го на о҃лта́рь пре́лнце о҃чще́нїю •
и҃да о҃цы́стнтъ ѡ҃стыхъ сто́е, ѡ҃
нечнсто́тъ сно́въ і҃нѣвъ, и҃ѡ҃непра
вды и҃хъ, о҃свѣ́хъ грѣвѣхъ и҃хъ,
и҃та́ко сотворн хра́мꙋ свѣдѣнїа •
Сотворе́нꙋ вни́хъ посредѣ нечисто
ты и҃хъ, и҃вемѣсть чѧ́сѣ да не ꙋмретъ
вхра́мѣ свѣдѣнїа, е҃гда вхо́дн
моли́тисѧ вѣстое • донде́же и҃зы
детъ, и҃да помо́литсѧ о҃себѣ, и
о҃до́мꙋ свое́мꙋ и҃ о҃всемъ сно́мъ сно́въ
і҃нѣвъ • і҃зы́детъ ісѣо́лтарю,
и҃же е҃сть пре́гнтъ, и҃да помо́литсѧ
о҃немъ, и҃да вѣзмѣ́тъ ѡ҃кровн телца
и҃ѡ҃кровн козла, и҃да вѣзложитъ на
ꙋ́глы о҃лта́ра о҃кроу́тъ, и҃да вѣскро
пи́тъ прьстомъ свои́мъ нань седь
мнжды, ѡ҃кровн, и҃ о҃чи́стнтъ и,
и҃ о҃стнтъ ѡ҃нечнстоты сно́въ і҃нѣвъ,
и҃сѣвершитъ о҃цыща́нїа сто́е и҃хъ,
и҃хра́мъ свѣдѣнїа, и҃ о҃лта́рь, и҃ о҃
жерцѣхъ о҃цы́стнтъ • и҃да прнведе
козла жива́го, и҃да вѣзложитъ а҃
ааро́нъ о҃бѣ рꙋцѣ свои́, и҃ наглабꙋ козла
жива́го, и҃да и҃сповѣсть нанѣ́м̃ вса
безако́нїа сно́въ і҃нѣвъ, и҃вса непра
вды и҃хъ, и҃вса грѣхи и҃хъ, и҃вѣз
ложитъ а҃ наглабꙋ козла жива́го,
и҃да ѡ҃пꙋстнтъ рꙋко́ю чѣка о҃гото́
ванна́го, вѣпꙋстыню и҃вѣзметъ
козе́лъ на́сѧ непра́вды и҃, вѣзе́млю
непроходнмꙋ, и҃да ѡ҃пꙋстнтъ козла
жива́го вѣпꙋстыню, и҃да вни́детъ
ааро́нъ вѣхра́мъ свѣдѣнїа, и҃да свле́че́тъ ри́зы платина́ны вни́же о
болчѣ́нъ вѣходѧщꙋ е҃мꙋ вѣстое,
да положитъ а҃ тамъ, да о҃мы́етъ
тѣло свое́ водо́ю нанѣ́стѣ е҃сть, и
да о҃блече́тсѧ ри́зы свои́ і҃зы́детъ
да сотворитъ все съжже́нїе свое́ и
людекое, и҃да помо́литсѧ о҃себѣ но
до́мꙋ свое́мъ, но людехъ и҃ѩ́коже но
жерцѣхъ • ѡ҃тꙋ́дитъ и҃жегрѣха ра́ди
да вѣзложи на о҃лта́рь, ѡ҃пꙋстнвыи же

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

козла̀ ѿпущє́наго , вѣ҃ѿпущє́нїе , да́нсперє́ ри́зы свои́̀ , и҆ да ѡ҆мы́етъ плоть свою́ водо́ю , и҆ по сем̀ да́нде́тъ вѣ҃полы́ . ¶ И҆ тє́лца и҆̀же гр҃ѣ́хѧ ра́ди и҆̀ сожда́ и҆̀же гр҃ѣ́хѧ ра́ди , и҆̀хже кро́вь вни́есе́сѧ ѡ҆чи́стити вѣ҃мѣ́сто̀ сто́е да и҆́зне́сѫтъ а҆̀ вни́ поли́ска , и҆ да сѣ́дѧтъ тѫ́тъ а҆̀ нало́гни , и҆ сожгу́тъ и҆̀хъ и҆̀ мѧ́сса и҆̀хъ , и҆ мотыла и҆̀хъ . И҆ жрѣ́й и҆̀же жре́тъ да́нсперє́тъ ри́зы свои́̀ , и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло сво́е водо́ю , и҆ по сем̀ да вни́де́тъ вполи́сть , и҆ да сѣ́дитъ сѣ́ма́мъ зако́нъ вѣ҃чны́й , ѩ҃ вѣ҃мцѣ́ ѕ҃ и҆ вѣ҃ і҃ , дне́ мца , поко́рите дша́ ва́ша , и҆ всѧ́ка́ дѣла́ да́не сѣ́твори́те и҆̀ тѫ́зе́мецъ и҆̀ни́ прише́ле́ прилежа́н вѣ҃ васъ . ¶ вѣ҃ то́нъ бо́ дне́ молитсѧ ѡ҆ васъ , и҆̀ѡ҆чи́ститсѧ вы ѿ грѣ́хъ ва́шихъ , пре гм҃ъ , и҆̀ чи́стни вѣ҃ дне́ . Сѫ́бота сѣ́бо́тъ поко́й да бу́детъ сїѧ̀ ва́мъ , поко́рите дша́ ва́ша , зако́нъ вѣ҃чны́й . И҆ да помо́нитсѧ жена́ жре́цъ , е҃гоже а҆̀ще по мажу́тъ и҆̀мъ , е҆мѹ́же сконча́ютсѧ ру́цѣ е҃го , жре́тни е҆мѹ́ по ѿ҆цы́ свое́ , и҆ да ѡ҆блече́тсѧ ври́зы платина́ные , ри́зы сты́ , и҆ да ѡ҆чи́сти сто́е сто́го и҆̀хра́мъ сѣ҃вѧще́нїѧ , и҆̀ѡ҆лта́рь да ѡ҆чи́ститъ , и҆̀ѡ҆жре́цѣ и҆̀ѡ҆ всѣ́мъ снимъ̀ да ѡ҆чи́ститъ , и҆ да сѣ́дитъ сѣ́ ва́мъ зако́нъ вѣ҃чны́мъ . Цѣлова́тисѧ ѡ҆ни́ и҆̀хъ і҃лѣ́выхъ , ѡ҆бле́кѫтъ гр҃ѣ́хъ и҆̀хъ , е҆ди́ною вѣ҃лѣ́то да сѣ́твори́те и҆̀сожде́ запове́да гс҃ь мѡ́ѷсе́ю .

гл҃а , ѕ҃і .

Рече́тъ гс҃ь мѡ́ѷсе́ю гл҃а , гл҃и а҆̀ро́ну и҆̀ сы́номъ е҃го , и҆̀сѷ́ѕсѣ сно́мъ і҃лѣ́кы́мъ , и҆ рече́ши и҆̀мъ . бе́сло́ко́е́же зако́нъ вѣ҃да гс҃ь гл҃а , чл҃ко́ъ бо́же́нъ і҃лѣ́вѣ , и҆̀ли ѡ҆тприше́лецъ и҆̀же прилежа́тъ вѣ҃ васъ . И҆̀же а҆̀ще зако́лѣ́ телецъ , и҆̀ли ѻ҆́вцѹ и҆̀ли ко́зѹ , вѣ҃ полкѹ . И҆̀же зако́лѣ́тъ вни́ поли́ска , и҆̀ предвери́ хра́ма сѣ҃вѧще́нїѧ да́не при́несе́тъ , и҆̀ сожде сѣ҃твори́тъ е҃́ вѣ҃ все сѣ҃вѧще́нїе , и҆̀ли спе́сенїе гс҃ѹ прїа́тно вѣ҃ сво́ю бла́го во́лю . И҆̀же а҆̀ще зако́лѣ́тъ вни́ и҆̀ пре́ дверь хра́ма сѣ҃вѧще́нїѧ да не́ при́несе́тъ е҃го , и҆̀ сопри́несе́тъ да́ры гс҃ѹ , пре́хра́мъ сѣ҃вѧще́нїѧ . Кро́вь вѣ҃мѣ́нитсѧ чл҃ко́ѹмъ кро́вь проли́ѧ , да потре́бите́сѧ дша́ о҆на́ ѡ҆ люді́и сво́и́хъ , и҆̀ сѷ́ѕда́прине́сѫ сно́ве і҃лѣ́вы тре́бы свои́̀ . Е҆ли́сожде а҆̀ще сїи́ заклада́ютъ на́полн и҆̀да́прине́сѫтъ е҃́ и҆ст҃ дверемъ̀ хра́ма сѣ҃вѧще́нїѧ и҆ст҃ерцѹ , и҆ положа́тъ тре́бы спе́сенїѧ гс҃ѹ , и҆̀да вѣ҃зле́тъ жре́цъ кро́вь на олта́рь ѡ҆́кро́тъ , пре гм҃ъ , ѹ҆ дверїи́ хра́ма сѣ҃вѧще́нїѧ . И҆̀да вѣ҃сѣ́ несе́тъ тѹ́къ , вѣ҃ вою́ бла́го во́лю гс҃ѹ , и҆ по сем̀ и҆̀ да не́ полага́ютъ тре́е сво́и́хъ , сѣ҃тны́мъ . И҆̀мже са́ми и҆̀зы́ндѫтъ вѣ҃ сле́дъ и҆̀хъ , зако́нъ вѣ҃чны́м вѣ҃ дутъ ва́мъ броже́нїи́хъ ва́ши́хъ , и҆̀ да ре́чеши и҆̀ни́мъ . Чл҃къ ѿ҆ сѣ́мѧ і҃лѣ́вѣ , и҆̀ѿ сѣ́мѧ прише́лецъ и҆̀же прилежи́тъ вѣ҃ васъ , и҆̀же а҆̀ще е҃́ твори́тъ все сѣ҃вѧще́нїе , и҆̀ли пре́ вѣ҃ и҆ст҃ дверемъ̀ хра́ма сѣ҃вѧще́нїѧ , да не́ при́несе́тъ сѣ҃твори́ти е҃́ гс҃ѹ . по тре́бите́сѧ дша́ та́ ѡ҆ люді́и сво́и́хъ . И҆ чл҃къ ѿ҆ сѣ́мѧ і҃лѣ́вѣ , и҆̀ли ѡ҆тприше́лецъ прилежа́щихъ вѣ҃ васъ , и҆̀же а҆̀ще и҆́стъ всѧ́кѹю кро́вь , то ѻ҆́брѫ́ лицѣ́ мое́ на дѹ́шѹ и҆̀дѹ́щи кро́вь , и҆̀ по тѫ́блю ю҆ ѡ҆ люді́и сво́и́хъ . ¶ Зане́же дша́ всѧ́кїѧ плоти кро́вь е҃́го е҃́сть , а҆́зъ же дахъ ю҆ вамъ ѹ҆ олта́рѧ ѻ҆чи́ща́ти ѻ҆ дша́хъ ва́ши́хъ , кро́вьсо́ нхъ вѣ҃ дши мѣ́сто ѡ҆́чи́ща́е́тсѧ . Сего́ ра́ди рекохъ сно́мъ і҃лѣ́вымъ , всѧ́ка дша ѿ҆ васъ не́сть кро́вь , и҆̀ли прише́лецъ прилежа́щїй вѣ҃ васъ не́сть кро́вь . И҆ чл҃къ ѿ҆ сѣ́мѧ і҃лѣ́вѣ и҆̀ли ѡ҆тприше́лецъ прилежа́щихъ вѣ҃ васъ , и҆̀же а҆̀ще ѹ҆ловѝтъ звѣ́рь , и҆̀ли пти́цѹ , е҃́же мо́жетъ , и҆ проліе́тъ кро́вь е҃́ и҆ покры́ютъ ю҆ землею́ . дша́ бо всѧ́кїѧ плоти кро́вь е҃́ сть . и҆ре́кохъ сно́мъ і҃лѣ́вымъ кро́ви всѧ́кїѧ плоти да не́сте́те , зане́ дша всѧ́кїѧ плоти кро́вь е҃́ сть , всѧ́кїй и҆̀дѧ́ю потре́бите́сѧ . И҆ всѧ́ка дша́ и҆̀же и҆́стъ мертвечи́ны и҆̀ли зве́ро ѻ҆́дра́нѹ ѿ҆ то́ѧ зе́мецъ , и҆̀ли ѡ҆тприше́лецъ , да́нсперє́тъ ри́зы свои́̀ , и҆ да ѡ҆мы́етъ тѣ́ло во́до́ю , и҆ нечи́ст бу́детъ до вечера , и҆ сесмѣ́е чи́ст

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

БЎДЕТЪ • ЧЎЖЕЛАНЕ НЕ ПЕРЕТЪРПЪ ЖЕНЪ СВОЇХЪ, НО МЫЇТЪ ТЫЛА ВОДОЮ, ТО ПРЇИМЕТЪ БЕЗАКОНЇЕ СВОЕ •

ГЛА, НІ •

Рече гь къмоуЇю гла, гли снѣмъ їнѣвымъ, прцы къ нимъ, аз гь бъ вашъ • Потвареніемъ земла его петъкїа вне же обита сте данестворите. потваренїе земла хананѣскїа вню же азъ веду вы тамъ данестворите, по закону ихъ данехоните • Суды моа дастворите, и повелѣнїа моа снабдите, дахоните внхъ, азъ гь бъ вашъ • Снабдите вса повелѣнїа моа, и вса суды моа дастворите а, дастворивым а чловѣкъ жнть бѹдетъ внхъ, азъ гь бъ вашъ • Улѣсть своемѹ блнжнемѹ данепрестѹпить ѡкрыетн стыдѣнїе, азъ гь • Стыдѣнїе ѡца твоего, и стыдѣнїе матери твоеа данеѡкрыешн, мтн бо твоа есть, данеѡкрыешн стыдѣнїа ея • Стыдѣнїа жены ѡца твоего данеѡкрыешн, стыдѣнїе бо ѡца твоего есть • Стыдѣнїе сестры твоеа иже ѡца твоего и матери твоеа рожено ѡнныхъ, и дн рожено бнѣ, данеѡкрыешн стыдѣнїа и • Стыдѣнїа дщери сна твоего, и дн дщери дщери твоеа данеѡкрыешн стыдѣнїа ихъ, мсо твое стыдѣнїе есть • Стыдѣнїа дщери жены ѡца твоего, неѡкрыешн единако рожены ѡца твоего, сестра бо тн есть, данеѡкрыешн стыдѣнїа ея • Стыдѣнїа сестры ѡца твоего данеѡкрыешн, и здмѹ бо ѡца твоего есть • Стыдѣнїа сестры матери твоеа данеѡкрыешн, оу жнса бо матери тн есть • Стыдѣнїа брата ѡца твоего данеѡкрыешн нстъженїе его данебнѹдешн, сродни бо тн есть • Стыдѣнїа невѣстнсн твоея данеѡкрыешн, жена бо сна твоего есть, данеѡкрын стыдѣнїа ея • Стыдѣнїа жены брата твоего данеѡкрыешн, стыдѣнїе брата твое есть, стыдѣнїе жены и дщери ея данеѡкрыешн, дщери сна ея и дщери дщери ея данепонмешн ѡкрыти стыдѣнїа ихъ ближнїй бо тнсѹть, бесчестїе есть • Жены сестры ея, непривод на нанѹ, ревно стн, ѡкрыти стыдѣнїе ея прежю еже жнвъ сѹщнѣ • Нстъженїе ѡлѹ чѣнон вънечнстотъ ея, данебнѹдешн ѡкрыти стыдѣнїа ея • Нже женъ дрѹга своего данедасн ложа сѣ менн твоего ѡсквернитнсяктнѣн. и ѡсквернитнсяктнѣн. и ѡсквернитнсяктнѣн. и

непослѣ́дуйте и̑дола́мъ , и̑ бо́гъ е́ть
ли́тыхъ не сотворите себѣ . а́зъ гь е́ть
вашъ , и̑ аще положите же́ртвꙋ
спасе́нїа гу̀ , прїа́тную ва́шꙋ доволо
жите . в҃о́нже дне́ аще положите
вчто́нде дне́ сѣдѧ́т҃ а̀ , и̑ нало́ꙋ
трїа . и̑ аще о҃ста́нетсѧ до тре́
тїаго дне́ , на о҃гнь да сожже́тсѧ .
а̑ще ли и̑ мене́мь снѣ́сть сѧ вдне
третїй нетре́бно е́сть , и̑ непрїи́мет
сѧ , и̑ мерзость а̀ грѣ́хъ прїи́мет .
и̑ мсти́тъ а̀ гнѣ́вомъ о҃ сквернꙋ , и̑ потребꙋ
тсѧ душа и̑ та́ꙋщаа̀ лю́дїи свои́ .
ꙋ҃пожинающимъ вамъ жа́твꙋ нивъ
вашихъ , и̑ да не сконче́ваете жа́твы
ва́шея , ни́вы тво́ея пожнинїа́ ,
и̑ ѡ҃пада́ющихъ кла́съ жа́твы ва́шея ,
да не собира́ете . и̑ виногра́да тво́его
да не о҃бира́ете , и̑ зе́рно виногра́да тво
его да не събира́ете , ни́щемꙋ и̑ прих
шелцꙋ да о҃ста́вите . а̑зъ гь е́ть
вашъ , да не ꙋкра́дете , ни слъжете
и̑ не о҃болже́те кїждо подрꙋга , и̑ не
кленитесѧ и̑менемь мои́мь ло́жно
и̑ да не о҃скверните и̑мене
сто́го ва́шего . а̑зъ гь е́ть вашъ .
да не о҃бидиши бли́жнаго , и̑ да не ѡ҃
и̑меши , и̑ да не прележитъ мьзда
ка́ниниса твоего ꙋ тебе́ до ꙋтрїа
кладанереченїа глухо́мꙋ , и̑ прес
пымъ да не положиши препо́ны , и̑ да
ꙋбои́шисѧ гь ба́гвоего . а̑зъ гь е́ть
ва́шъ . и̑ да не сотворите неправды
въсѹдѣ . непре́зри лица́ ни́щаго ,
и̑ не зри лица́ могꙋщаго , по пра́вдѣ
да сꙋдиши бли́жнемꙋ твоемꙋ , да не
ходиши ле́стїю въ своемь лю́дьми ,
и̑ не вы стани на кро́вь бли́жнаго тво
е́ . а̑зъ гь е́ть ва́шъ . да не възненави
диши бра́та своего вто́ꙋмѣ своемь ,
о҃бличе́нїемь да о҃блични́ши бли́жнего
твоего , да не прїи́меши е̑ради грѣ́ха
да не ѡ҃мести́тъ сѧ рꙋка , и̑ да не
дрꙋжи́ши люте́сти до сыно́въ людїи
своихъ , но люби́ше бли́жнаго сво е́го
а̑ко сама́ть себе . а̑зъ гь е́ть ва́шъ .
закони́ мои́ съхраните , и̑ скота
твоего да не спрежеши съ ины́мь ро
мо́мь , и̑ нивы́ града твоего да не сѣ
ени́ши разли́чь , и̑ ризы́ и̑ тка́ни
разно ли́чны неодежи́сѧ вню . а̑ще 62
кто бꙋдетъ съ женою , ло́же сѣме
нь , сирѣча снасѣнїа чла́ку ,
сни́же цѣною да не зѣ́блена е́сть ,
и̑ли свобода не дана е́сть ей , да бы
бꙋдꙋть , а не ꙋмрꙋтъ , зане несвобо
до́ писа . и̑ да приведе́тъ ба́ранъ
пле́нїе свое гу̀ къ дверїи храма съвѣ
нїа , о҃бе́нъ прести́ пле́нїа , и̑ да по
мо́литсѧ о҃не́мь пре́щь , въ обнь
прести́ пле́нїа прегрѣ́шь , грѣ́ха ра́ди
и̑мже съгрѣши , но о҃ставле́нсе́мꙋ грѣ́х
его и̑же съ твори е̑гда бы́дете
въ зе́млю , ю̀же гь е́ть ва́шъ да сть ва
и̑ насади́те всѣ́ко дре́во сне́дное , но
чи́стите нечистоты́ его , плодъ его
трилѣта нечи́сть да бꙋдетъ ва́мъ
да не ѣ́стьсѧ , бл҃тоже , да е всѧ
плодъ его е́ть и̑похва́ленъ гу̀ .
бл҃тоже пѧ́тое да сте плодъ его ,
при́бытокъ ва́мъ плодъ его , а̑зъ гь
е́ть ва́шъ . не ѣ́дите сѣ́кровїю сѣ́сота
и̑ не ходи́те на́горы , и̑ не вражи́те ,
и̑ не ма́щи смотри́те ѡ҃пти́цъ , и̑
да не сътворите стрижє́нїа бла́сть
гла́въ ва́шихъ , и̑ ни жебри́те бра́ды 113
ва́шихъ , ни́ро е́нїа на дши да не сте
творите , и̑ тѣ́тїи ва́шемь ,
и̑ а̑зъ бы настрѣ́сканны да не сътворите
въ ва́сть , а̑зъ гь е́ть ва́шъ . да не
о҃скверните дще́рь тво е̑ а̀ прослꙋди ти
ю , и̑ да не прелюбы дѣ́етъ земла̀ ,
и̑ напо́лнитсѧ земла̀ безако́нїа .
Сꙋбо́ты мои́ да сть храните , и̑ ѡ҃
стыхъ мои́хъ ꙋбои́тесѧ , а̑зъ гь .
да не послѣ́дуйте ꙋ́тробнымъ ба́сне
и̑ сть волхво́мъ не прїи́дите и̑ не о҃сква 119 118
рни́тесѧ въ ни́хъ , а̑зъ гь е́ть ва́шъ .
прелнцемь сѣ́даго въста́ни , и̑ по
чти́ лице́ старче , и̑ да бои́шисѧ га
ба́га твоего , а̑зъ гь е́ть ва́шъ . и̑ а̑ще
кто прїи́детъ искамъ пришелецъ въ
зе́млю ва́шꙋ да не стꙋ́жите е́мꙋ ,
ако́ꙋ зе́мецъ бꙋдетъ въ васть .
Пришелецъ и̑же прїи́детъ искамъ , 3 Ѣ мо ѣѣ
да люби́шисѧ и̑ ако́сѧ себе , и̑ако́вы
пришелцы въ земли е̑гу́петѣ
е́сте , а̑зъ гь е́ть ва́шъ , да не сть
творите непра́вды въсѹдѣ , въмѣ
ри́лехъ , и̑ въ тѣ́ло а̑лехъ и̑ въ преваѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прно правдны́вы мѣры , несудѧ правед
ень дабу́детъ вѣвласть . А́зъ е́смь
гь бг҃ъ ва́шъ , и҃сходи́вы ѿ земл҃а
е́гу́петскїа , снабдѝте же свѣдѣнїа
мо́а и҃ вѣсѧ повелѣ
нїа мо́а сътворѝте , и҃ко а́зъ гь бг҃ъ •

гла́ , к҃ •

Рече гь к҃ мо́усе́ю гл҃а , рцы
сно́мъ і҃нѣвымъ гл҃а . а҃ще
кто ѿ жено́въ і҃нѣвъ , и҃ли про
дѝвшихсѧ при́шелецъ въ
і҃нѣхъ • и҃же а҃ще кто да́сть
сѣмени сво́его ко́ѝ҃ю и҃дол҃у , сме́рт҃ію
да́ѹмретъ , лю́дїе земл҃а , да́по
бію́тъ и҃ ка́менїе́мъ . а҃зъ же ѻ҆прѹ
лице́ мое́ нача́лсѧтого и҃ погѹблю́ и҃ ѿ
людїи́ е́го , и҃ко сѣмени сво́его да́сть
ко́ѝ҃ю и҃дол҃у . да ѻ҆скве́рни́тъ сты́нѣ
мо́а , и҃ да ѻ҆скве́рни́тъ и҃мѧ ѻ҆ще́нѣ
мо́е • ѹ҆ще́ли презрѣ́нїе́мъ пре́зрѧ
тъ зе́мцы земл҃а ѻ҆ни́ма сво́има ,
и҃же ѿ́чѧла того́ вѣнегда́ да́ти е́мѹ
ѿ сѣмени ко́ѝ҃ю и҃дол҃у , е́же не ѹ҆
би́ти е́го . и҃ ѻ҆прѹ́ лице́ мое́ нача́лсѧ
того́ , и҃ на сро́дникѝ е́ , и҃ погѹблю́ и҃
вѣсѝ емыслѧющїи е́дини́ко сни́мать ,
и҃ко же съблѹжа́тисѧ и҃мъ ко́ѝ҃ю и҃дол҃у ѿ
людїи́ и҃хъ . и҃ дша́ и҃же а҃ще после́дѹ
е́тъ ѹ҆ тро́бнымъ ба́снемъ , и҃ли
ко́ѝ҃ю волъхво́ваны , и҃ко ѻ҆бра́тѝнсѧ
вѣслѣдъ и҃ . ѻ҆прѹ́ лице́ мое́ на́дш҃ѹ
тѹ , и҃ погѹблю́ ю҃ ѿ людїи́ е́го . и҃ да
бу́дете сты́ , и҃ко а́зъ е́смь гь бг҃ъ
ва́шъ • Снабдѝте же повелѣ́нїа
мо́а и҃ сътворѝте а҃ , и҃ко а́зъ гь ѻ҆
ѿ́щлам҃ вы • Ѹ҆ ́лсть ѹ҆ ́лсть и҃же а҃ще
зло рѣ́чи , ѻ҆ц҃ѹ́ своемѹ , и҃ли мтри
своей́ сме́рт҃ію да́ѹмре́ , ѻ҆ц҃а сво́его
и҃ мтрь свою́ зло рѣ́чнвъ повинѐнъ
бу́детъ . Ѹ҆ ́лсть ѹ҆ ́лсть и҃же а҃ще пре
лювы дѣ́етъ смѹ́жеско́ю же́ною , и҃ли
кто́ прелювы дѣ́етъ сѣ́жено́ю по́дрѹга
сво́его , сме́рт҃ію да́ѹмре́ла , прелюво
дѣ́и и҃ прелюводѣ́ница • і҃же а҃ще
кто бу́детъ съ́жено́ю ѻ҆ц҃а сво́его ,
сты́дѣнїе ѻ҆ц҃а сво́его ѿкры́лъ е́сть ,
сме́рт҃ію да́ѹмре́ла ѻ҆ба́ повѣ́нна сѹ́ть .
И҃ а҃ще кто бу́детъ снвѣ́стикою сво́ею
сме́рт҃ію ѹ҆ мре́тло́ба , безче́ство
вѣста , повѣ́нна сѹ́ть • И҃ а҃ще кто
бу́детъ смѹ́жескимъ по́ломъ ло́же
женьско гнѹ́ѣтъ съ́творѝ ли́ ѻ҆ба , съ
мерт҃ію да́ѹмрета , повѣ́нна сѹ́ть •
і҃же а҃ще по́ймет҃ъ жен҃ѹ и҃ мтрь е́ѧ
безако́нїе е́сть вѣ́ѻгни да сжгѹ́тъ е́го
і҃ мхъ , и҃ да не бу́детъ безако́нїе вѣ
вла́сть • і҃же а҃ще да́стъ ло́же свое́
четверо ножно́мѹ сме́рт҃ію да́ѹмрета
четверо ножно́же да́поїе́ма . и҃же
а҃ще при́стѹпи́тъ ко ѣ҆вемѹ сво́ѧ
вы́пи сни́мъ , да́по́ю́тъ жен҃ѹ ,
и҃ско́тъ сме́рт҃ію да́ѹмретъ , повѣ
нна сѹ́ть • і҃же а҃ще кто по́ймет҃ъ
сестрѹ́ свою́ ѿ́ц҃а сво́его и҃ли ѻ҆́тр҃и
сво́е́ѧ , и҃ ѹ҆ви́дитъ сты́дѣ́нїе е́ѧ ,
и҃ о́на ѹ҆ви́дитъ сты́дѣ́нїе́ е́го , ѹ҆
ѕорѝ́знаво́ е́мѹ е́сть , да́потребѣ́ѧ
пре́сны́ рода и҃хъ , сты́дѣ́нїе сестры
сво́е́ѧ ѿкры́лъ грѣ́хъ сво́ѧ прїе́млю .
и҃ мѹ́жъ и҃же ѹ҆ви́дет҃ сѣ́жено́ю сквернѹ
вою и҃ ѿкры́ет҃ъ сты́дѣ́нїе е́ѧ , то
чѐнїе е́ѧ ѿкры , и҃ о́на ѿкры́ теченїе
кро́ви сво́ѧ , да́потребѣ́тѧ ѻ҆ба
ро́да и҃хъ • Сты́дѣ́нїа же сестры
ѿ́ц҃а твоего́ , и҃ сестры́ мтри твое́ѧ
да́не ѿкры́ѣши , ѹ҆ ́жнчьство во́ѿкры
грѣ́хъ ѿнесѐтъ . и҃же а҃ще ѹ҆ви́дет҃
сѣ́сродницею сво́е́ю , сты́дѣ́нїе сро́ѣ́ства
е́ѧ ѿкры , безчадъ да́нзмрѹ́тъ .
Ѹ҆ чи́въ и҃же а҃ще по́ймет҃ жен҃ѹ бра́та
сво́его нечи́ст҃ е́ѣ́ть , сты́дѣ́нїе бра́та
сво́его ѿкры́лъ е́сть бесча́ и҃змрѹ́тъ .
И҃ снабдѝте вѣ́сѧ повелѣ́нїа мо́а ,
и҃ вѣсѧ ѹ҆ ́дбы мо́ѧ , и҃ сътворѝте а҃ .
И҃ а҃щелѝ ѝ҃ , да не ѻ҆печа́лѝтсѧ ва́ми
земл҃а , ѥ҆ниже а҃зъ вѣведѹ́ вы ,
та́мо вселѧтсѧ на́мѐ́ , и҃ да не хо
ди́те вѣ́зако́ны стра́ньскїа и҃хже а҃
ѿгоню́ ѿ ва́ст҃ , и҃ко ѥ҆ѝ҃ вѣсѧ сътво
ри́ша , и҃ гнѹ́ѣ́н бы́ша мно́ю . и҃ рѣ́хъ
и҃ сѣва́мъ вы́наслѣ́дите зе́млю и҃хъ ,
а҃зъ да ѿ́ вамъ е́ѧ вѣ́ пристажа́ніе •
Земл҃а и҃зне́ѧ́же тече́ ме́дъ и҃ мле́ко ,
а҃зъ гь бг҃ъ ва́шъ , ѿлѹ́чи вы и҃ вѣ́сѣ
ѿ́сѣ́х҃ стра́нъ • И҃ да ѿлѹ́чи́те себе
межи скотѡ́мъ чи́стымъ , и҃ межи
нечи́стымъ , и҃ межи пти́цами и҃
стыми и҃ нечи́стыми • И҃ да не ѻ҆скве
рни́те дш҃ь ва́шихъ , вѣскотѡ́хъ
и҃ вѣ пти́цѣхъ , и҃ вѣ всѣ́хъ гадѣ́хъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

земли, иже аще раздѣлитъ ѧ вне чистоты, и да будетъ семи днии, якоже есть есмь гь быти ваши. И же очистивъ себѣ нечистыи быти хощетъ, и умретъ жена, иже аще будетъ внихъ въоутробѣ плоди, и да будетъ нечистъ седмь днии, и всѣ одежды, на нихъ будутъ, и всѣ сосуды, ихъ же коснется, и всѣ, иже аще будутъ на нихъ, и да будетъ нечистъ до вечера, и не снѣсть ничтоже отъ священныхъ, но да умиетъ водою тѣло свое. И да будетъ чистъ по заходѣ солнца, и тогда снѣсть отъ священныхъ, яко хлѣбы его суть. Мертвое и звѣрми растерзанное да не снѣсть, да не осквернится имъ, азъ гь. И да сохранятъ заповѣди моя, и не умрутъ грѣха ради, и да осквернятъ ѧ, азъ гь освящаяй ѧ. И не снѣсть всякъ чуждии священныхъ, ни пришлецъ священника, ни наемникъ его не снѣсть священныхъ. Священникъ же купленъ душею купли своея, и сей снѣсть отъ нихъ, и рожденныи въ домѣ его снѣсть отъ хлѣбъ его. И дщерь священника, аще будетъ за мужемъ за чуждимъ, отъ священныхъ жертвъ не снѣсть. Дщерь же священника, аще будетъ вдова, или отвержена, и сѣмене не имѣетъ, и возвратится въ домъ отца своего, якоже въ юности своей, отъ хлѣбъ отца своего снѣсть, всякъ же чуждии да не снѣсть отъ нихъ. Аще же снѣсть кто священныхъ не вѣдый, и приложитъ пятую часть къ нимъ, и дастъ священнику священныя. И священники да не осквернятъ священныхъ сыновъ израилевыхъ, ихъ же возносятъ гу, и да не возложатъ на нихъ грѣха, снѣдающе священныя ихъ, азъ гь освящаяй ихъ.

Глава, кѳ.

Рече гь ко моусеи глаголи, рцы ко аарону и сыномъ его, и да отлучатся отъ священныхъ сыновъ израилевыхъ, и да не осквернятъ имене святаго моего, ихъ же азъ освящаю ми, азъ гь. Рцы имъ, и ко всякому племени вашему, и ко всякому сѣмени вашему, иже аще приступитъ ко всѣмъ священнымъ, ихъ же освящаютъ сынове израилеви гу, и нечистота его на немъ, и потребится душа его отъ лица моего, азъ гь. И аще сѣмени аароня прокаженъ или истекаетъ сѣменемъ, отъ священныхъ не снѣсть, дондеже очистится, и прикасаяйся всякому нечистому души или человѣку, отъ нихъ же аще изыдетъ

ѡ̑ того ло́жа е́смь , ѩ́же а́ще кто́ при
коснетсѧ всѣ́мсоу҃ мр҃ѣ нечи́стоу ѻ̑
скверни́тсѧ . и҃ли ѡ̑чи́ска и҃же е́сть
ѻ̑скверне́ныи̯ повсю́ѹ нечи́стоту е́го
дш҃а и҃же а́ще прико́снетсѧ и҃хъ ,
нечи́ста бѹ́детъ до вечера , дне́й ле́тъ
ѿ̑ме́тыхъ . а́ще ѻ̑мы́етъ пло́ть свою̑
водо́ю , и҃ зане́детъ сѣ́ще чи́ста бѹ
детъ , и҃ тогда́ да́йметъ ѿ̑ме́тыхъ ,
ꙗ̀коже хлѣ́бъ е́го е́сть , мерт҃вечны
и҃ зъ сѣ́ребра и҃ли́ны дне́йметъ , ѻ̑скверна́
бѹдетъ сѧ бы́вшихъ . а́зъ гс҃ь , и҃дасна
ѥ́ди́те свѣдѣ́нїа моѧ̀ дне́пр҃їи́мѹтъ
сѧ́хъ ра́ди гр҃ѣха́ , и҃ смр҃ѹ́тсѧ зане́
а́ще ѻ̑скверна́тсѧ и҃хъ . а́зъ гс҃ь ѻ̑
ещала́ и҃хъ , и҃ вса́къ и҃ноплеме́нникъ
дне́йметъ сѧ́хъ , и҃ се́лникъ и҃ли
нае́мникъ ре́бръ дне́йметъ сѧ́ты .
а́ще же ре́цѹтъ прита́житъ дш҃ѹ ,
притажа́нїе́мъ ре́бра , сїѧ̀ да́йметъ
хлѣ́бъ е́го , и҃ домоча́дцы е́го да́й
етъ хлѣ́бъ е́го . и҃ а́ще и҃ чи́ста жрѣца
а́ще посѧ́гнетъ кѣмѹ́жь и҃ноплеме
нникъ , сїѧ̀ ѿ̑прино́сть сѧ́тыхъ дне
́йметъ . и҃ а́ще жрѣца а́ще бѹ́детъ
вдова́ и҃ли ѿ̑пѹще́на , и҃ плода́ небѹде
ѿ̑не́ѧ , и҃ же́ребъ братни́тсѧ въ до́мъ
ѻ̑ц҃а е́ѧ , въ ю̑ности е́ѧ , ѻ̑хлѣ́бъ
ѻ̑чь да́йметъ , и҃ вса́къ и҃ноплеме́нникъ
дне́йметъ ѻ̑нн҃ѹ . и҃ чи́ста и҃же а́ще
йстъ сѧ̀ нераздѹмѣ́въ , и҃ да́прило
житъ па́тую е́го ча́сть къ не́й ѻ̑бомѹ
и҃ да́стъ е́ѥ жрѣцѹ сѧ́тое . и҃ да́нео
скверна́ѥтъ прино́сть сѧ́тыхъ е́же
ѡ̑сно́вѹ и҃зы́дѹтъ , и҃же ѻ̑ни прино́сѧтъ
гс҃ѹ , и҃ да́пр҃ивѣдѹтъ и҃ны́хъ бе́зза
ко́нїе пре́стѹпле́нїа , въ не́гда и҃ ѣ́ сѧ
сты́на́м҃ , ꙗ̀ко а́зъ гс҃ь ѻ̑свѧ́щаю̑ и҃хъ .
Рече́ гс҃ь къмѡ́ѹсе́ю гл҃а , гл҃и а҃ро́нѹ
и҃ сы́номъ е́го , и҃ всѣ́мъ сы́номъ и҃зы́
и҃ рече́ши и҃сты́мъ . человѣ́къ человѣ́къ ѿ̑ сѣ́мене
и҃зы́ , и҃ли ѿ̑прише́лецъ прилежащи
ѥ̀ мѝ гі
ира ло
въ вы́и҃ны , и҃же а́ще прине́сетъ
да́рь , повсе́мъ не́повѣ́данїю и҃хъ ,
и҃ли повсе́мъ и҃зволе́нїю и҃хъ , е́ли́ко
а́ще прине́сѹтъ гс҃ѹ , и҃ вскре сѣ́жже́нїе
въ прїа́тїе ѻ̑бла́сть мѫ́жескъ по́лъ не
порочен҃ъ , ѿ̑стада́ волѡ́къ и҃ли ѻ̑ве́цъ ,
и҃ли ѩ̑зо́къ . всѣ́ко и҃же а́ще
и҃ма́ть поро́къ на себѣ́ , дне́пр҃и
но́сите гс҃ѹ , поне́же не пр҃ія́то бѹ́дет
ѻ̑ба́сть . и҃ чи́ста е́ли́ко а́ще прине́сетъ
тре́бѹ е҃вхаристи́ѧ гс҃ѹ , ра́злѹчи́ моло́къ
поизбра́нїю и҃ли въпра́зни́ци ба́ша ,
и҃ли ѿ̑стада́ волѡ́къ и҃ли ѻ̑ве́цъ , не
порочно да́бѹдетъ въпрїа́тїе , дне
бѹдетъ ни́коего поро́ка не́мъ ,
слѣ́по и҃ли сты́кѹше́но , и҃ли ѩ̑зве́но
и҃ли черви́во , и҃ли кра́ставо , и҃ли ли
шаво , дне прино́сите тѣ́хъ гс҃ѹ ,
и҃ вътре сѣ́жже́нїе да не да́стсѧ ѻ̑нн҃
на олта́рь гс҃ѹ . телецъже и҃ли ѻ̑вцѹ
и҃ли ко́зла и҃ ѹ̑ды и҃мѣ́ѧ , въ законолѣ́нїа
сѣ́творе́ши поизволе́нїю , въ молѵ҃же
тво́ю дне́пр҃ивѣ́деся . ѹ҃ще́наже
и҃ требенна́го , и҃ вре́жена , и҃ скопца ,
дне́пр҃инесе́те сѧ́хъ гс҃ѹ , и҃ въ земли
ва́шен да не сѣ́творите . ѿ̑ рѹки́же
и҃ноплеменникъ дне́пр҃инесе́те дароⷦ
бг҃ѹ ва́шему ѿ̑ всѣ́хъ сѧ́хъ , ꙗ̀ко вре
же́нїа е́сть на нихъ и҃ поро́къ на нихъ
непрїи́метсѧ сїѧ̀ ѻ̑ба́сть . Рече́ гс҃ь
къмѡ́ѹсе́ю гл҃а , телцѧ̀ и҃ли ѻ̑вцѧ̀
и҃ли ко́зла е́гда́ра́дится , да бѹ́детъ
се́дмь дне́й по мтрїю свое́ю , а҃ѡ́дне
ѻ̑смаго и҃да́лен прине́сетсѧ въ да́ръ
прино́сть гс҃ѹ . телцѧ̀же и҃ ѻ̑вчѧ́те ,
въ ѹ̑стѣ́ сѣ́мтрїю да не зако́лете въ
е́дїнъ дн҃ь , а҃ще ли положи́ши тре́бѹ
ма҃тѹ́ра́дова́нїа гс҃ѹ , въ прїа́тїе
ва́мъ да положи́те ю̑ . сїѧ̀ въ дн҃ь
тои̯ да́йзы́детсѧ , да не ѻ̑ста́нетъ
ѡ̑мѧ́сть нало́ѹтрїа . а́зъ гс҃ь , и҃да
снабди́те за́повѣ́дмо́ѧ , и҃ сътво
ри́те ѧ̀ . а́зъ и҃ не ѻ̑скверни́те и҃мене
сто́го ѻ̑бщѹ́ема посредѣ сы́нъ и҃зра́
а́зъ гс҃ь ѻ̑свѧ́щаю̑ и҃зведы́и вы́и҃зе́ла
е́гъ петтїсїѧ̀ ꙗ̀коже бы́ти ва́мъ бг҃ѹ



а́зъ гс҃ь гл҃а , къ
Рече́ гс҃ь къмѡ́ѹсе́ю гл҃а , гл҃и
сы́номъ и҃зра́евымъ , и҃ рече́ши
и҃сты́мъ , пра́зни́ци гс҃а ,
ꙗ̀ко́же прозове́тесѧ ѩ̑ма́рены
сты́мъ , сестъ пра́зни́цы мои̯ , ѕ҃
дне́й да сътворѧ́тъ дѣла . ѕ҃ дне́
мы́и дн҃ь сѹббо́ты покоⷨ
ма́рены сты́мъ гс҃ѹ , всѣ́кого дѣла да не сътвори́те
сѹббо́та е́сть гс҃ѹ . въ всѣ́хъ ѻ̑бита
ни́ихъ ва́шемъ , сїи̯ пра́зни́цы гс҃ѹ ма́ре
ны сты , ꙗ̀коже ма́рете сїѧ̀
ѥ̀ мѝ гі
ѥ̀ мѝ гі
ѥврѣ ло

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣ вѣ времена̀ и҃хъ · ⁘ вѣ а҃ . мцѣ , дн҃ , и҃ нѣ мца , между вечерными пасха гѵ̀ · И҃ма ей҃ , днь , мца а҃ го , пра̀ зникъ опрѣснокъ гѵ̀ · Седмь днїй даи҃сте опрѣсноки , пр҃тѣ́выже днь нарече́нъ сти҃ъ бу́детъ ва́мъ . всѧ́кого дѣла̀ слу́жна̀ да не творите , и҃ да принесе́сте все съ҃же́нїе гѵ̀ , ѕ҃ , днїй , седмы́же днь нарече́нъ сти҃ъ бу́детъ ва́мъ , всѧ́кого дѣла̀ слу́жна̀ да не творите · И҃рече гъ҃ къ мои҃ї҃ гл҃а , гл҃и сно́мъ і҃лѣ́вымъ , и҃ рцы́ имъ , е҃гда вни́дете въ зе́млю ю҃же а҃зъ даю̀ ва́мъ , и҃ пожнете жа́тву е҃а̀ , и҃ да принесе́сте пе́рвыѧ снопы жа́твы ва́шеѧ , къ҃ жерцу̀ , и҃ принесе́тъ снопъ пре гъ҃ прїѧ́тенъ вамъ · Нау́трїе пе́рваго дн҃я сѵ̀ сты , да вы҃несе́тъ и҃ жрецъ , и҃ да творите въ дн҃ь ѡ҃ный ю҃же а҃ще прине́сте снопъ , ѻ҃вча̀ непоро́чно е҃ди́но лѣ́тно , въ҃ всесъ҃же́нїе гѵ̀ , и҃ тре́бы его , два̀ деса́тые ча́сти мы́ки пшени́чны , спра́жены ма́слею , тре́бы гѵ̀ къ ѡ҃ную бла́го воню̀ гѵ̀ , и҃ возлїа́нїе его четвертую ча́сть и҃на̀ , хлѣ́бже и҃ спра́жены и҃зы́ды но́вы да не ѣ́сте , да́ж до того́ дн҃и само́ , дондеже прине́сете вы҃ дары гѵ̀ ва́шему , зако́нъ вѣ́чныи҃ броже́нїа ва́ша въ всѣ́хъ селе́нїи ва́шихъ , ѣ҃сти , пр҃тѣ е҃сть , ѡ҃ нало́у трїа суббо́ты до́не ѡ҃ныже а҃ще прине́сете снопы , возложе́нїа се́мь неде́ль цѣ́лы · Даже до нало́у трїа послѣ́дняѧ не дѣли , да сочте́те , и҃ , днїи ⁘ и҃да прине́сете тре́бу но́ву гѵ̀ . ѡ҃ селе́нїа ва́шего , да принесе́сте хлѣ́бы · въ҃ ложе́нїа , ѕ҃ , хлѣ́ба , двѣ҃ десѧ́тыихъ ча́стей мы́ки пшени́чны , да бу́детъ хлѣ́бъ е҃ди́нъ и҃зба́шеный · двѣ҃ и҃ не́вскыихъ пе́рвыхъ жи́твъ гѵ̀ , и҃ да принесе́сте къ҃ хлѣ́бы ѕ҃ , а҃гнецъ , непоро́ченъ е҃ди́но лѣ́тныихъ , и҃ ѻ҃вна̀ два̀ непоро́чна , и҃ теле́ е҃ди́нъ ѿ҃ста , и҃ да вы҃дадѫ́тъ въ всесъ҃же́нїе гѵ̀ , и҃ тре́бы и҃хъ и҃ возлїа́нїа и҃ , тре́ба бона̀ бла́го воню̀ гѵ̀ · И҃ да сотворите козе́лъ ѿ҃ козъ е҃ди́нъ тр҃хъ ра́ди и҃ два̀ а҃гнца е҃ди́но лѣ́тна въ҃ тре́бу

сти҃ѧ съ҃ хлѣ́бы пре́бы ѫ҃ , и҃ да закола жи҃ а҃гнцы̀ · съ҃ хлѣ́бы пе́рвыѫ҃ , въ҃ зложе́нїе пре гмть , съ҃ ѻ҃бѣ́ма а҃гнцы̀ цема · сти҃а бу́дѫ гѵ̀ и҃ жрецу̀ и҃ жеприно́сн а҃ го мѹ̀ да бу́дѫ · И҃ прозове́те сїи҃ днь , на ро́ч сти҃ъ да бу́детъ ва҃ , всѧ́кого дѣла̀ слу́жна̀ да не творите вонь · Зако́нъ вѣ́чным броже́нїа ва́ша , въ҃ всѣ́хъ селе́нїи ва́шихъ , е҃гда пожнете жа́тву земла̀ ва́шеа , да не потре́бите ѻ҃стани́ла жа́твы своеа̀ , и҃ не́гда пожнете , и҃ ѿ҃падающаа жа́твы ва́шеа , да не подбира́ете , ни́щемѹ̀ и҃ чюжемѹ̀ и҃ пришельцу̀ да ѻ҃ста́вите а҃ѣ гъ҃ бг҃ ва́шъ · И҃рече гъ҃ къ мои҃ї҃ сїю гл҃а , гл҃и сно́мъ і҃лѣ́вымъ , реки҃ и҃ мца седмаго , въ҃ а҃ , днь мца да́вѫ бу́детъ ва́мъ поко́н , па́мать тре́бъ нарече́на ста гѵ̀ , всѧ́кого дѣла̀ слу́жна̀ да не творите , и҃ да принесе́сте все съ҃же́нїе гѵ̀ · И҃рече гъ҃ къ мои҃ї҃ сїю гл҃а , въ҃ і҃ н , днь , ѕ҃ мца сего́ днь ѻ҃чище́нїа , нарече́нъ е҃сть , да бу́детъ ва́мъ · И҃ да покори́те дш҃а ва́ша , и҃ да принесе́сте все съ҃же́нїе гѵ̀ , всѧ́кого дѣла̀ да не творите всѣ́и҃ днь , е҃сть бо днь ѻ҃чище́нїа сїи҃ ва҃ ѻ҃чи́стити ѻ҃ ва́съ , пре гмть ва҃ бг҃ ва́шимъ , всѧ́каа бо дш҃а и҃же не покорится въ тъ҃и҃ днь , да потреби́тсѧ ѿ҃ люді҃и свои҃хъ , и҃ всѧ́каа дш҃а и҃же сотворитъ дѣло всѣ́и҃ днь , погибнетъ дш҃а та ѿ҃ люді҃и свои҃хъ · Всѧ́кого дѣла̀ да не творите , зако́нъ вѣ́чным броже́нїа ва́ша , въ҃ всѣ́хъ селе́нїи ва́шихъ , пра́зникъ пра́зниковъ да бу́детъ ва́мъ , и҃ да покори́те дш҃а ва́ша , ѿ҃ д го , дне мца , ѿ҃ вечера̀ даже до деса́таго дне мца до вечера пра́здните пра́зникъ ва́шъ · И҃рече гъ҃ къ мои҃ї҃ сїю гл҃а , гл҃и сно́мъ і҃лѣ́вымъ реки҃ , въ҃ ѣ҃ , днь , мца ѕ҃ го сего , пра́зникъ кѹ҃щным , ѕ҃ , днїи гѵ̀ , и҃ первыи҃ днь нарече́нъ е҃сть да бу́детъ всѧ́кого дѣла̀ слу́жна̀ да не творите ѕ҃ , днїи да принесе́сте всесъ҃же́нїа гѵ̀ , ѻ҃смы́же днь нарече́нъ е҃сть да бу́детъ ва́мъ , да принесе́сте все съ҃ жже́нїе гѵ̀ , не хо́дно е҃сть , всѧ́кого дѣла̀ слу́жна̀ да не творите ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣпра́здницы гнн ѩже наречѣте нарочиты
еты , ѩкоже принесѣте прино́сть гу́ ,
ѩвсѣ сѣдѣ́нїа , ѩпребы́хъ , ѩвъ
сла́нїа ѩхъ ѿдне до́дне , ра́зъвѣ
сѹ́ботъ гнѣ , ѩра́зъвѣ да́ръ ва́шихъ
ѩра́зъвѣ всѣхъ моле́нїй ва́шихъ , ѩ
разъвѣ ва́го волны́хъ ва́шихъ , ѩ́же
да́сте гу́ , въ ѣ́ , днь мца , з̃ го
его , ѣгда́ сконча́сте жи́тїа зе́мла ,
вапра́зднѹ́сте гу́ , з̃ , дне́ї , въ́дь
пе́рвыи поко́и , ѝдь н̃ , поко́и , ѝ
ѩдлакъ́зме́те себѣ въ́дь а̃ , плодъ
дре́ва кра́сенъ , ѩвѣтвь финнчески́ю
ѩвѣтви дре́ва ча́стаго ли́стїа , ѩ
бе́рви ѿвладѣ́ючи , ѩвъ́звеселѧ́тесѧ
пре́дъ гнмъ вы́ ва́шимъ , з̃ , дне́ї въ
лѣтъ зако́нъ вѣ́чным , кроже́нїа
баша , вѣмцѣ , ѕ̃ . пра́зднѹ́йте , ѩ
вы́сѹщахъ , запребу́дете , з̃ , дне́ї
вса́кѹю зе́мецъ вы́йдѹ́т , запре
сѹ́дѣтъ вы́сѹщахъ ѩкоже́ дастъ кро
жени́ баша , ѩ́со вы́сѹщахъ всели
сны ѩлвы . ѐгда́ ѩзбожѹ́ ѧ ѩхъ ,
ѩзземла́ ѐгѹ́петьскїа . ѧзъ гь бъ
ва́шъ , ѩсповѣда́ мо́ѷсѣи всѧ пра
зни́ки гнѧ сно́мъ ѩлвымъ .

гла , кд .

Речѣ гь къмо́ѷсѣю гла , гл
повѣ́ждь сно́мъ ѩлвымъ ,
заприне́сѹ ѩ́ви ѐлен ѿдре́ка
чнета , ѩцѣжена вѣсвѣтѣ
нїе . дагорнтъ свѣтнло
всегда . внѣ́ѹдѹ́ завѣсы въхра́мѣ
свѣдѣнїа , ѩдажгѹтъ́ѣ , а́ро́нъ
нсно́ве его , ѿ́вечера до ѹ́тра пре
дъ гнмъ , непреста́ющее зако́нъ вѣ́чным
кроже́нїа ва́ша , наве́тнлъ чнете́
дажетъ вѣсвѣтнлъ пре́дъ гнмъ до
зао́ѹтра , ѩдлакъ́зме́те мѹ́ки пше
нчны , ѩдлсѣтворнте ѿне́ , вї
хлѣ́вовъ . двѹ́ десатнны дваѹ́дес
хлѣ́вы ѐдѣнъ , ѩвъложнте ѩхъ на
два положе́нїа . по ѕ̃ , хлѣ́вовъ
напрапе́хъ чнетъ пре́дъ гнмъ . ѩдлакъ
ложнте нале́дно положе́нїе дннма
чнетъ нсо́ль , ѩдлакъ́дѹтъ хлѣ́вы
вѣпамать прележа́щїи пре́дъ гнмъ ,
вѣ́дь сѹ́боты , запрележнтъ пре
дъ гнмъ всегда ѿсно́вы ѩлвы , завѣтъ
вѣчным , ѩдлакъ́дет а́ро́нъ нсно́м
его , ѩдлаѧдатъ ѧ вѣмѣвстъ сты
сѹ́тьбо́ сты ѧ сты́хъ . сѣ м̃ ѿтре́бы
гу́ зако́ вѣчным . ѩзыдетъ жены
ѩлвстески , ѩсежевѣ́ѧше сны ѐгѹ́п
танна вѣсно́ѣхъ ѩлвы́х , ѩкото
ро́ѣшесѧ вѣполѹнцы , ѩ́же ѿ́ѩлвте
ныѧ мѹ́жъ ѩлвстанинъ нарѣ́ютсѧ
жены ѩлвѣ́ѧныни ѩ́ма гне проса́ .
ѩпривѣдо́ша ѧ къмо́ѷсѣю , ѩ́ма́же
мтрнѣго соломн́дъ . дщи даврѣ́нна
ѿплемени да́нова , ѩвъвергоша ѧ въ
темни́цѹ о́сѹ́дити ѧ повелѣ́нїемъ
гнмъ . ѩрече гь къмо́ѷсѣю гла .
ѩзведи́те скла́вшаго вне́полѹнца ,
ѩдлавъложа́ вси слы́шавшїи рѹцѣ
свои наглавѹ́ его , ѩдаповнютъ ѧ ка
менѣмъ вѣсь со́нмъ . ѩно́мъ ѩлвы
гла , ѩрече́ши нн́мъ , гла́съ гнте
ѩ́же а́ще просклене́тъ ба свое́го гре́х
прнмете́тъ . клены́ѩже ѩ́ма гне ,
смр̃тїю да́ѹмретъ ка́менѣмъ да
повнютъ ѧ вѣсь со́нмъ , а́щели зе
мецъ ѩ́ли прише́лецъ , внегда́ про
клене́тъ , ѩ́ма гне да́ѹмретъ .
ѩ́гласъ ѩ́же а́ще оу́бїетъ вса́кѹю ду́ш
чла́ смр̃тїю да́ѹмретъ , ѩ́же а́ще
кто оу́бїетъ говада́ ѡ́ѹмретъ , да
тажетъ дш́ѹ вдш́н мѣсто , ѩ́ще
кто сътворнтъ порокъ бли́жнемѹ ,
ѩ́коже сътворнѣ́ мѹ́ ѩ́коже ѩ́мѹ сѣ
твора́тъ , ѩзломле́нїе вѣзломле́
нїа мѣсто , о́ко вѣо́ка мѣсто ,
зѹбъ вѣзѹ́ба мѣсто . ѩ́коже сътво
рнлъ порокъ чла́ ѩ́коже сътворѧ
ѩ́мѹ , ѩ́же а́ще кто оу́дарнтъ чла
ѡ́ѹмретъ ѩ́тмъ смр̃тїю да́ѹмре .
о́правле́нїе е́дино е́сть , прнше́лцѹ
ѩнасе́лнныѹ , ѩ́ко а́зъ гь бъ ва́шъ ,
ѩгла мо́ѷсѣи кѣсно́мъ ѩлвымъ ,
ѩзведо́ша скла́вшаго вне́ полѹнца
ѩпобнша ѩ ка́менѣмъ вѣсь со́нмъ
сно́вы ѩлвы , сътворнша ѐже заповѣда
гь мо́ѷсѣю .

гла , кѐ .

Гла гь къмо́ѷсѣю нагорѣсн
нане́тѣн реѣнн , гла сно́мъ
ѩлвымъ , ѩрече́ши кѣнн
вънегда́ вннде́те вѣзе́лю
ѩ́же а́сть даю ва́мъ , запо
чѣетъ зе́мла ѩ́же а́сть даю ва́мъ
сѹ́боты гу́ , ѕ̃ , лѣтъ дасѣши

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нивѣ твою , и ѕ , лѣ , да рѣжеши
виноградъ твои и собереши плодъ
его . сѣя ѕ е лѣто , суббота поко
да будетъ земли , суббота гдⷭ ,
нивы своея не сѣеши , виногра да свое
да не рѣжеши , и нищихъ осѣвъ
нивы твоея да не снеши , и вино
града ѡ лученїа твоего да не собе
реши , лѣто покоа будетъ земли .
и будетъ суббота земли и дыть тебѣ
и дѣтищу твоему , и рабу твоему
и рабынѣ твоей , и наемнику твоему
и вонтаринну прилежащему тебѣ
и скоту твоему , и звѣри сущему
въземли твоей , да будетъ весь
плодъ его въ ѣдь . и сочтеши ѕ ,
лѣтъ покою сіе есть ѕ , лѣтъ седь
мицы , и будутъ тебѣ , ѕ , лѣ
мхъ покою , мѳ лѣтъ , и да расто
вете трубнымъ гласомъ въ всей
земли вашей . ѱща ѕ го , i го дня
мца , въ день очищенїа , да расто
вете трубою въ всей земли вашей
и да о стите сіе лѣто , лѣто ѳ е ,
и да прославите остабленїе всѣмъ
живущимъ нанем , лѣто остабле
нїа , знаменїе се будетъ вами ,
и да ѡ йдетъ исо ждо власть въ прита
жанїе свое , и исо ждо въ ѡ чество свое ѡ
йдетъ . и остабленїе , знаменїа
да будетъ се вами , лѣто , ѳ е ,
лѣто буди вами , да не сѣете ѳ м
ните еже само изнисиветъ нанем
и да не собе млеши остабленыхъ , на
нем , ибо знаменїе есть , остабле
нїа сего да будетъ вами . ѡ нивы
да сте жита ея , и въ лѣто ѡста
вленїа знаменїа ихъ , да прїидетъ
по ждо въ притажанїе свое , аще ѡ
дасиснусплю ближнему твоему аще
и при тажеши ѡ ближнаго твоего
да не о сорбле тъ чясть ближнаго .
почнеши лѣтъ по знаменїю да при
тажитъ ѡ ближнаго почнеши лѣ
житъ да дастити , ибоже аще бо
лїи лѣтъ , умно житъ притажа
нїе его , ибоже мнѣе лѣтъ , умей
шитъ притажанїа его . ибо сочи
ло житъ да тиѡ да сть , да не о сео
рбитъ чясть ближнаго , и да оубои
шисѧ га ва своего , и будете въ ва
и да сть творите всѣ оправда нїа моа
и всѣ судьi моа , сна дите и въ тво
рите а , и вселитеся на земли , оу
повающе . и да стъ земля плодъ
свои , и сте вы тость , и всели
теся нанем оупова ющем , аще гла
голете что ны ибо ядимъ будетъ , въ
седмое лѣто , аще не сѣемъ , и не
вберемъ житъ своихъ , повелю бго
словенїе мое вамъ , в лѣто ѕ е ,
и сотворитъ жита ея , въ г лѣта
да сѣете долѣта осмаго , и да сте
ѡ житъ ветхо да же долѣта д го ,
до ндеже принесѣютъ жита ея , да
сте ветхая ветхихъ , земля же
не предасте въ о сѣсвермене , моа бо
есть земля , ибо пришелцы и обы
татели вы есте предомною повсем
земли одръжанїа вашего , и сухъ
дадете земли , аще ли ни щудете
брата твоего и же с тобою , и ѡ дастъ
ѡ одръжанїа своего да прїидетъ ,
оужикъ ближнiй ему и да и сцупитъ
продана брата своего , аще ли не
будетъ ему оужикъ , и въ змо жетъ
рука его постигнути доволным и сцу
его , и да свчтятся лѣта исплн его
и да въздастъ еже имать чясть ему же
должень бы , и въ скрати тся въ одръ
жанїе его . аще ли не постигнетъ
рука его доволное ибоже ѡ дати ему
да будетъ притажанїе продавшему
его , до лѣта остабленїа . егда
и сыйдетъ лѣто остабленїа и прїидет
въ одръжанїе его , аще ли исто прода
етъ домъ веселенїа огражденїа въ
граде , да будетъ неисупленїе его ,
до ндеже исочтаются лѣта дни . и да въ
де неисупленїе его , аще ли не исупи
до ндеже исочнутъ тся лѣто все , да
одръжитъ до сущiй въ граде , ему
щему ограженїе , и твердь притаа
жавшему е , и кроженїа его , и дане
въ звратисятъ въ остабленїе . до мыне
и женамъ елех имже нѣсть осолохъ о
граженїа , исъ села земли даса прило
жа , и сцупего всегда да будутъ ,
и въ остабленїе даса въ звратятъ
ся . Гра дыне левитьстiи и до мо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡдрѣжанїа нескупи дабѹдеть, прно
лебнтолть • Нно иже истѡлщеи несѹ
пить шлебнить данѕыиденть про
данїе дворобть границхъ ѡдрежанїа
нхъ, вѣсѡставленїе, мсо дворобе
градъ лебнтьскихъ. ѡдрѣжанїа
нхъ посредн снбъ інлвть, несла наре
ченїа вѣградехъ нхъ, дасм непро
дадѹть мсоодрѣжанїе нхъ вѣчное
есть, ѧщелнже ннщѹеть братъ
твон, иже стобою нзнемоеть
оутебе рѹкамн, подѣмнн его. мсо
пришелца нобнтавнника • дапожн
вѣть братъ твон стобою невѣдѣ
меши шнего лнвѹ, нижесѹгѹбнны
нобонншеся бѣ тбоего, ѧзъ гь,
дапожнвѣте братъ твон стобою.
сребра твоего недасн емѹ вѣлнхвѹ •
нпща твоеѧ недасн емѹ вѣсѹгѹ
бнну, ѧзъ гь бѣ ваш, нзведѹнвы
нзъ земла егѹпетскїа, дати
вамъ землю хнанѣискѹ. мсобытн
мнѣ бѹвашемѹ • Ѧщеобѹбожѣе
братъ твон оутебе. нпродастьсѧ
тебѣ, данеработаетть тебѣ рабо
ты рабїа, ѧснналѣмнніскъ, нѣлн на
селнискъ дабѹдетьтн долѣта обща
вленїа, дадѹблаетъ оутебе, нда
нзыиденть шттебе нѣлѣтн его снним
вѣлѣто ѡставленїа, нданденть
брожените свое, нвѣодрѣжанїе шче
ствла его данденть • Понеже рабн
сѹть сннлюн, ннже нзведохъ нзъ
земла егѹпетьскн, дасм непродаетъ
продаиемъ рабѣем, данестѹжнши
емѹ трѹдомъ, длобонншеся гѣба
твоего, рабъже твон нрабѹ нже
ѧще бѹдеть оутебе шнѣзыскъ, нже
ѡкрѣтъ тебе сѹть шттнхъ, данри
тажнтсѧ рабъ нрабыни, ншенвѣ
населныхъ нже сѹть вѣбласть шснхъ
данрнтажите, нзволенїа нхъ,
ѣлнцы нже ѧще бѹдѹтъ вземлн
вашен дабѹдетъ вамъ вѣодрѣжанїе
ндарадѣлнтесѧ дѣтемъ вашнмъ
покасть, ндабѹдетъ вамъ воодрѣ
жанїе вѣкнсн, братїаже вашеѧ
снвъ інлвть исножде братъ своего,
данестѹжнтть трѹдомъ, ѧщепо
стнгнерѹка пришелцѹ нобнтавнникѹ
нже оутебе, нобубожалъ братъ
твон нпродастьсѧ квпришѣцѹ, нлн
кѹобнталнникѹ нжеоутебе, нлн
родньшемѹсѧмѹ пришѣлцѹ попрода
нїн снемѹ, нескупть дабѹдетъемѹ,
ѣдномѹ шбратїа данескупнть его
братъ шцѣлего, нлнснн братъ шца
его, данескупнть его нлн шсконѣсне
ныѧ плотнродѣлего, нескупнть его,
ѧщелн бозможетъ рѹкѣлего нескупнтн
себѣ дастьтѣтесѧ свпрнтажѣвшн
его, шлѣта ѣже вдасѧемѹ, дажде
долѣта остабленїа • Ндасѹдетъ
сребро продаиїа его, ѧснднно нлѣмъ
нискѹ, шлѣта долѣта дабѹдетъ
снимъ, ѧщелн комѹ болѣнлѣ есть,
протнтомѹ шдастъ нескупть свон •
шсребра продана, ѧщелн мало о
станется шлѣтъ, долѣтъ обща
вленїа, ндастьтѣтетъ емѹ полѣто
его, ндашдастъ нескупть его, ѧкн
налѣмнніскъ шгода догода, дабѹдетъ
снимъ • данестѹжнши емѹ трѹдо
претобою, ѧщелн нснскупнтсѧ,
посѣмъ данѕыиденть вѣлѣто ѡста
вленїа, самъ ндѣтн его снимъ,
мсомон рабн сноже інлвы, рабн мон
енсѹть, нхже нзведохъ нзземлѧ
егѹпескїа • Гла, кѕ •

Несотворнте себѣ ѡбраза
рѹкотворена, ниженачерта
ныхъ, нижестолпа постав
нте себѣ, нкепостабнте
себѣ болванъ нкамень нѣ
скантъ вѣземлн вашей, нкепоклонн
тесѧнмъ, ѧзъгьбъ ваш,
сѹботымоѧ снабдите, ншестыхъ
монхъ ѹбонтесѧ ѧзъ есмь гь •
Ѧще вѣповелѣнїнхъ монхъ ходите
нзаповѣдмоѧ снабдите нетво
рнтеѧ, ндамъ дождь во вѣвремѧ
свое, нземлѧ дасть плодъ свон,
ндревесаселнаѧ дадѹтъ ѡбощь свон,
непостнгнетъ васть малачение жнт
інманїе вина, нманїеже вина посѣн
гнетъ времасѣванїа, нѣсте хлѣбъ
ваш вобытость, нвселитесѧ без
страха наземан вашен ндрать не
прндетъ свозъ землю вашѹ, ндамнръ вземлн вашен, ноусните,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣсѣдете оустрашлѧй власть , нпо
гублю звѣри лютыѧ ѡзелѧ ваша
нрль ѣсѣкоуть земля ваша непрондѐ
нпоженете врагы ваша , нпадѫтть
прѣвами оубоемь . Нпоженѫтть ѡ
власть ѣр , ар , власть пожене́т тмѫ
нпадѫтть врази ваши прѣвами ме
чемь . Нпрѣзрю наваѣть нблгвлю
власть , нвозвращѫ власть поумножѫ
власть , нпоставлю завѣтъ мои ѣвами .
нѣсте вѣтхаѧ , нвѣтхаѧ вѣтхѫ
нѣтхаѧ шланца новыхъ нзнесете
нпоставлю завѣтъ мои въ васть н
нпоходѧтть дшамоѫ васть . Нпо
ходѫ въ васть , нбѫдѫ вами бъ ,
ваы будете мои вллюдн . Ѳзъ бъ бъ
ѣшть , нзведы ваы нзземля ѣгѵ
ипьскїѧ сѫщимъ вами рабомь ,
нскрѫшихъ оузы ѥрма вашего ,
нзведохъ ваы свободнѫ . Ѳщели
нпослѫшаете мене нне сътворите
вѣхъ мои сихъ , нсхротни
тесѧ мнѣ , нсѫдомъ моимъ не
угодите дшѧ ваша , ѣ ѳже несть
творити вами всѣхъ заповѣдїи
мои хъ , нѣ ѳо разсыпати завѣтъ
мои , нѧзъ сътворю сице вами , н
приставлю ваы неплѣнїе , нрани
ѳспасты , врѣжѫщи ѳчи ваши ,
нѫшѫ ваши сѫщи , нвсѣете бе
ще сѣмена ваша , нзтлѣдѧтъ вое
вопостаты ваша . нопрѫтиче мое
наваѣ , нпадете прѣвраги вашими ,
нпоженѫтть ваы ненавидѧщїи васть ,
нпровѣгнете негонѧми нѣсѣмже .
Нѧще досего непослѫшаете мене , н
приложѫ наслѧтити ваы вредь з . за
грѣхи ваша , нсѣкрѫшѫ оусорнѫ
прѣзора вашего , нположѫ нбо вами
ѧкѣтельзно нземлю ваша ѧкѣмѣ
вамъ . Нсѫдете въпще ігрѣпоѣть
ваша , нне дасть земля ваша сѣ
мени своего , ндрева села вашего не
дадѫтъ плода своего . Нѧще поѣмъ
соблѫдите настраны , ннензволите
послѫшати мене , приложю наваы
врѣдь ѣдмь погрѣхомъ вашимъ .
Нѝнпѫщѫ наваы звѣри лютыѧ ѣмѣ
ныѧ , ѣнзтлѣдѧтъ ваы , нпотребѧ
ѣкотъ ваши , нмалн сътворю ваы ,
нпусты вѫдѫтъ пѫтїе ваши , ѣаще
ѣмъ неналѧжетесѧ , нопондете ѣ
мнѣ внепрадвь , нпойдѫ нази про
тивѫ вами вомростни моѣм стрѣмѣ
нпогублю ваы ази ѣдминжды грѣхъ
ради вашихъ . Ннаведѫ навы мечь
мьстѧн съдѧ завѣтнаго , нвъсвѣ
гнителн въграды ваша , пѫщѫ навы
смрть , нвъпадете въруцѣ врагъ
вашихъ . Ѣгнегда ѣскорѣѣтн вамъ
пѝща хлѣбовъ . тогда нпекѫтть
десѧть женъ хлѣбы ваша , въѣдѧ
мои пѣщи , нѝждадѧтъ хлѣбы ваша
въмѣрѫ , нѧсте нненасытитесѧ .
Ѳщеже нѣмъ непослѫшаете мене ,
нпондете ѣмѣнѣ странѣю нази
пойдѫ противѫ вами въмростни съ
рѣнѣемъ нналажѫ ваы ази ѣдминжды
грѣхъ ради вашихъ . Нѧсти вѫ
дете плоти сѣвъ вашихъ , нплоти
дшерен вашихъ ѣсте . Нѣстворю
пѫсты ѣкапища ваша , нпоѣрѣвлю
древемѧ рѧѣствореніѧ ваша , нпо
ложѫ трупы ваша натрупіе ѣмѝ
вашихъ , нвъненавидѧ васть дша
моѧ . Нсотворю грады ваша пѫсты
нразсыплю стлѧваша , ннеобонѧю
конѧ трѣсть ваших . Нѣстворю
пѫсть ази ѣемлю вашѫ , нвъздн
вашѣ онѣи врази ваши жнвѫщен
нанѣи , нразсыплю ваы въязыки н
потребѧтъ ваы прихождн мечемъ ,
нвѫдетъ земля ваша пѫста , н
грады ваши вѫдѫтть пѫсты . Нваы
вѫдете вѣземлн врагъ вашихъ ,
нтогда празнуетъ земля , нвла го
волнтть празникіѣѧ , вѣсѣ дни о
пѫстенїѧ ѣѧ , празнуетъ ѣже не
празнова въпразницѣхъ вашихъ ,
ѣгда жнвѣсте нанѣи . Но тавлъшн
ѡвласть вложѫ страхъ въсрцѧ нхъ ,
вѣземли врагъ нхъ , нпожен тивн
глась листа летѧща нпровѣгнѫтъ
ѣкоѣѣжѧщїи ѡрати , нпадѫтть
нѣсѣмже гонѧми . нпрѣзритть бра
брата ѧкинарати нѣсѣмже гонѧми
ннебъзможете сѫпроливнѣнѣ врагъ
вашимъ . Нпогибнете вѣзранѣ ,
нѣствребнтъ ваы земля вра ваши .
Нѡставшїи ѡваѣ нестлѣю сѣрдцѣхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝзгрѣхѝ ѿцѣ ѝхъ, вѣземанѣ бра
ѝхъ нєправдивоуть. Їнєповѣдаѣть
грѣхѝ своѧ ѝгрѣхѝ ѿцѣ своѥ, ѩкѡ
прєстоупиша ѝпрєзрѣшіамѧ, ѝѩкѡ
ходиша прєдомною внєпрѧвдѣ, ѝѧз
поидоу протиѫ ѝмъ взаимѣвъ вѣмъ
ростиѫ страноу ѝвъведоу ѧ вѣземанѣ
врагъ ѝхъ. тогда смирѝтсѧ єрце
ѝхъ непокорнѣое, ѝтогда познаю
трѣхъ ѝхъ, ѝвъзпомаѫ бл҃вѣ
їѩкѡвле, ѝзавѣтъ їєѩкѡвъ, ѝза
вѣтъ ѧвраамле помаѫ, ѝземлю
помаѫ. Землѧѫе ѡстанетсѧ
ѿнѝхъ, тогда прїѧметъ землѧ
празднікѡ своѧ, вѣнегда ѡпоу҃лѣтѝ
ѥѝ ѝхъ рад҃ѝ, ѝѡнѝ прїѧмоуть своѧ
безаконїѧ, сєго рад҃ѝ ѩкѐ прєзрѣша
оудоу мо҃ѧ, ѝповєлѣнїѝ моѝхъ вѣз
негодова дшаѧ. Ѝѩкѡ небѧхѡѧ
вѣземанѣ врагъ своѝхъ ѝнєпрѝзрѣх
ѝхъ, ѝѩкѐ взнегодовахъ ѝхъ,
ѩкѡпотребѝтиѧ, ѝразсыпати за
вѣтъмон ѩкѐ снѝмѝ, ѧзъ гдь бѣхъ ѝх.
ѝпомаѫхъ назавѣтъ мо҃ѝ прѣвыи,
ѩкѡ ѝзведохѝѥ ѝхъ ѝзъземлѧ ѥгоупе
тьскїѧ, ѡдомъ работы прє стра
нами ѥже быхъ ѝмъ ѥмъ ѧзъ гь.
Сєѧдоу, ѝповєлѣнїѧ ѝзлаѡ, ѩкѐ
далъ гь, междоу собою, ѝмежоу сєны
їѩлѵвы вѣгорѣ сѝнаѝтьскѣ, рѹсїѡ
моусєсєвою.

Гла҃, ѯз҃.

Рєчє гь ѿцоу моусєѡвоу глаг҃, гла
сѝмъ їѩлѵвымъ, ѝрєчєшѝ
їстѣѝ глаг҃, чл҃ѣцѣ ѩкѐ ащє
молитсѧ молвою, завѣтъ
мѣнѹ дшаѧ своѥѧ гѹ, дабѹ
дѹтъ цѣна мѹжєѝска полѹ, ѡ, ік҃,
лѣтъ, до ѯ, лѣтъ, дабѹдетъ
цѣнаѥго, н҃, днраґмъ сребра мѣ
роюстою. ѳжєньска полѹ дабѹдетъ
цѣна, л҃, днраґмъ. ащеже ѡ ѥ
лѣтъ, до ік҃, лѣтъ. дабѹдетъ
цѣна мѹжєѝскѹ полѹ ік҃, днраґмъ,
жєньскѹже полѹ ї, днраґмъ. ѡ
мцаже ѥдїнаго до, ѥ, лѣтъ. дабѹ
детъ цѣна мѹжєѝска полѹ ѥ, днра
ґмъ сребра. ажєньскаполѹ, г҃, дн
раґмы сребра, ащєлѝ ѡ ѯ, лѣтъ
нѣыше, ащєлѝ єстъ мѹжєѝскъ полъ
дабѹдетъ цѣна єго, ѥ, днраґмъ
сребра, ажєньска полѹ ї, днраґ.
ѳщєлѝ оубогъ єстъ цѣною єго дабѹ
нетъ прєжерцємъ, ѝдаоцѣнѝтъ
єго жрєцъ ѩкѡже можєтъ рѹка ѻбѣ
щавшагоѧ, тако ѻцѣнѝтъ єго
жрєцъ. ѳщєлѝ ѡѥкоупѝ, приноѥ
магоѡнѝ даръ гѹ, ѩже ащє дастъ
ѡѥнѝхъ гѹ, вѹдетъ єѥо. дажєѥ
мѣнѝшѝ добра казлоу, ѧнѕзлѧ за
добро, ащєлѝ ѝзмѣнѧѧ ѝзмѣнѝшѝ
єєѥкоупѣ єѥкоупомъ, дабѹдетъ ѝтоѝ
ѝзмѣнѣнїє єгѡ. ѳщєлѝ вєѩкѣ єѥ
нєчѝстъ єстъ, ѡнѝхже непрѝнѡѥ
тєдаръ гѹ. дапостабѝтъ єѥкоупъ
прєжрьцємъ, ѝѡцѣнѝтъѧ жрєцъ
междоу добрымъ ѝмєждоу злымъ,
ѩкѡже ѡцѣнѝтъ жрєцъ тако дабѹ
детъ. ѳщєлѝ ѝєѥкоупѧѧ ѝєѥкоупѝ ѧ
даприлож҃ѝ пѧтоую чѧсть ѝстьцѣнѣ
єго. ѧчѧѣсть ащє стѝтъ домъ своѝ
єтынєю гѹ, дасцѣнѝтъѧ жрєцъ
междоу добрымъ ѝмєждоу злымъ,
ѩкѡже ѡцѣнѝтъѧ жрєцъ, тако да
станетъ. ѳщєлѝ ѡсщаѧ єго ѝєѥкоу
питъ храмъ своѝ, даприлож҃ѝтъ
нанє пѧтоую чѧсть сребра цѣны єго
ѝдабѹдетъ ємѹ. ащєлѝ ѡнѝѣтъ ѡ
дрѣжанїѧ єго, ѡстѝнѣтъ чѧѣсть гѹ,
ѝдабѹдетъ цѣна єго посѣдѧнїю єго,
єпѹдьѧчмєню ѧ, днраґмъ сребра
ащєлѝ ѡлѣта ѡставлєнїѧ, ѡстѝ
нѣбѹєсвою, поцѣнѣѥѧ дастанетъ.
ѳщєлѝ послѣдѝ ѡѥставлєнїѧ ѡстѝѝ
нѣбѹєго, дастѹтъѥ ємѹ сребро жрєц҃
ѯ, лѣтъ ѡѥставшѧ долѣта ѡѥста
влєнїѧ, ѝдаоумєѥтъ ѡцѣны єго.
Ѝащє ѝєѥкоупѝтъ нѣбѹ своюѧ ѡѥщаѧ
даприлож҃ѝ, пѧтоую чѧсть сребра,
ѝстьцѣнѣ єго ѝдабѹдетъ ємѹ. ѳщє
лѝ ѧєѥкоупѝтъ нѣбы даѡдастъ нѣбѹ
ѝномѹ чѧѣсѹ посѣѧ дамѧѣсѥкоупѝтъ ѧ.
Нодабѹдетъ нѣба мнѣѹвшѧго ѡѥста
влєнїѧ, єгда ѝхвалѧѧ гѹ, ѧѣкѕзѣлѧ
ѡлѣчєнѧѧ жрѣцѹ, дабѹдетъ вѣѡ
дрѣжанїє єго. ѳщєлѝ ѡнѝѣы прилѧ
жетъ, ѩже нѣвѣтъ ѡѥєлѧ ѡдрѣжа
нїѧ єго ѡстѝнѣтъ гѹ, дастѹтѣтъ
ємѹ жрѣ єтѣврѣшєнїє цѣны, ѡлѣта
ѡставлєнїѧ, ѝдаѡдастъѥ цѣнѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

67

вѣтхомъ днѣ вѣстыню гѫ · Ѩвѣлѣто
ѡставленїа дасѧ ѿдастъ нѣкаѧ чл҃ка
ѿнегоже ѥсть пр҃инѧлъ тѭ , ѥгоже
вѣ ѡдрѣзанїе земное · Ѩвсѣкаѧ
цѣна да бѫдетъ вѣмѣрѣ сто ї҃ ,
мѣрѣ да бѫдетъ ѧндрагѡ · Всѣкїи
пр҃вѣнѣ нѫже ѧще родѧтсѧ вѣсѣкотъ
твоемѣ да бѫдетъ гѫ , ѧданесѣтнтъ
его нѣкѣтоже , ѧще телѐ ѧще ѡбѣча
гѫѣсть · ѡщелн ѿчетвероножныхъ
нечистыхъ да смѣнѧтъ поцѣнѣ
его , ѧдапр҃ложитъ ѥ ю чѧсть его
всемѹ , ѧдабѫдетъ ємѹ · ѡщелн
неѣскѹпитсѧ . дасѧ продастъ поцѣнѣ
его · всѣкоже ѡбѣтъ нѫже ѧще ѡбѣ
щѧетъ чл҃ка гѫ , ѿвсего ѣлнѣко ємѹ
ѥсть ѿчл҃ка досѣкота , нѣнѣнѣтъ ѡдрѣ
занїѧ его , неѿдастъ нѫже неѣскѹпи
всѣкаго ѡбѣта стаѧ стыхъ бѫдетъ
гѫ · Ѩѿвсѣкаго ѡбѣта нѫже ѧще
ѡбѣщѧетъ чл҃ка , неѣскѹпитсѧ ,
смр҃тїю да ѹмретъ · всѣкаѧ десѧ
тина земнѧѧ ѿсѣмене земнаго и
ѿплода дрѣвна , гѫѥсть , сто гѫ ·
ѡщелн неѣскѹпѧ неѣскѹпитъ чл҃ка де
сатинѹ ѥго ѥ ю чѧстьѣго да прилѡжитъ
кнемѹ , ѧдабѫдетъ ємѹ · Ѩвсѣкаѧ
десатина волѡвъ ѡвѣцъ , ѧвсѣко
ѥже ѧще прїидетъ вѣчисло ѡпожѧлѣ
десѧтое да бѫдетъ сто гѫ · Неѕ
мѣнн добраго злыимъ ѧнн добрыимъ
злаго , ѧщелн ѧзмѣненїемъ ѧѕ
мѣнншне тогда то ѧнѕмѣне
нїе ѥго бѫдетъ сто , дасѧ
неѣскѹпитъ · Сесѫть
заповѣдн , ѩже запо
вѣда гъ моѵсѣю ѡсть
сномъ ѡнѧ горѣ сннанстѣи ·

Конецъ кнѧгамъ третнмъ моѵсѣ
ѡбымъ · ѩматъ всесть гѧл , кз ·

Сестыкнѧгѧ сѣвтсѧ

гѧл , а ·

Гѧл гъ ѣсъмоѵсѣю , вѣпѹстыи
нн сннанстѣи , вѣхрамѣ
свѣдѣнїѧ , вѣ а днь , мца
вторагѡ , вторагѡ лѣта ,
поизшествїи ѡземлѧ
ѡгупетьскїѧ · Гѧл вѣзмѣте сѣ
чтенїе всего сонма сновъ ѡнѧкъ поро
женїѧ ѡхъ , ѡподомомъ ѡчѣстѣа
ѡхъ , ѡпочислѹ ѡменѣ ѡхъ , всѣкъ
мѹжескъ полъ , поглавамъ ѡхъ ·
ѿдвою десѧти лѣтъ ѡбыше , всѣ
ѡдыи съсилою ѡнѧбою , сѣгладатин
ѡхъ посиле ѡхъ , тыи , ѡаронъ ,
сѣзнранїе ѡхъ · Ѩскамн да бѫдѹтъ
посиле ѡхъ ѩждо ѡхъ · ѩждо попле
менн , ѩкаждого ѿкѣнѣи , подомомъ
ѿчѣстѣа да бѫдетъ · Ѩѣѧ ѡмена
мѹжен , ѡже станѹтъ сѣами · ѿ
рѹбнма , ѣлнезѹръ , сѣнъ седнѹроѵ ·
Ѩѿшенмеона , сламмнѧль , сѣнъ сѹри
ѣдан · Ѩѿѩюды , наассонъ , сѣнъ
ѧмннадавль · Ѩѿнсахаръ , надана
нль , сѣнъ согаровъ · Ѩѿзавѹлона ,
ѣлнѧ , сѣнъ хелонь · ѿенѡкъ ноенфль

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃ ефрѣмль , ѣлисамѣ , сн҃ъ семи
ѻ҃довъ • Ѡ҃манасі҃а гамалі҃илъ ,
сн҃ъ фадасоуровъ • ѡ҃вєньями́на ,
авидаѳ҃ъ , сн҃ъ гадеѻ́но • Ѡ҃дана
ахєзеръ сн҃ъ ам҃миседае • ѡ҃ласира ,
фагіи́лъ , сн҃ъ ѣхранови҃ъ • ѡ҃гада
ѣлисафъ , сн҃ъ рагоу́иловъ • Ѡ҃не
дами́ма , ахирє́н сн҃ъ ѣна́нь • Сі҃и
нареч҃ени҃и соньма , кн҃зи ѡ҃племе́нъ ,
поѡ҃чьствахъ ихъ , тысѫщинцы
і҃илѣвы сѫть • Ѡ҃пошѧ моу́сі҃и і҃аарѡнъ
мѫжіе́ нареч҃еныа и҃менемъ •
вєсьже соньмъ єгѹвраша въ а҃дь҃мца ,
вторáго , вторáго лѣта • Исчтла
дашѧ порожє́нїахъ ихъ , и҃поѡ҃чь
ствахъ ихъ , и҃почисли҃ и҃мени ихъ
ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше , всѣкъ мѫжескъ
полъ поглави́мъ ихъ . Ѩкожеповелѣ
гъ моу́сі҃ю , єгѹгладѧша сі҃и вьпѫ
єтыни сниа́нстѣи • Нбыша сѡбе
рѹни́ли прѣвєнца , і҃иі҃ава , порожє́
нїю ихъ , и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃подо
мо́мъ ѡ҃чьствахъ , и҃почисли҃ и҃мє
ихъ , и҃попогла́вїю ихъ , всѣкъ мѫ
жескъ полъ ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше ,
всѣкъ и҃дыи єгѹсли́ю єгѹгладѧніѧ и
ѡ҃племе́ни рѹни́мля • м҃ , ѕ҃ , н҃є ,
сѻ́тъ • Сн҃овъгже снмеѻ́новыихъ ,
порожє́нїю ихъ и҃посєньмо́мъ ихъ ,
и҃подомо́мъ ѡ҃чьствахъ , и҃почисли҃
и҃менихъ , и҃попогла́вїю ихъ , всѣкъ
мѫжескъ полъ ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше ,
всѣкъ и҃дыи єгѹсли́ю єгѹгладѧніе и
ѡ҃племе́ни снмеѻ́на • н҃ , ѧ҃ , и҃
т҃ • Сн҃овъ і҃ѹдины ихъ порожє́нїю
ихъ , и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃подомо
ѡ҃чьствахъ , и҃почисли҃ и҃менихъ ,
и҃попогла́вїю ихъ , всѣкъ мѫжескъ
полъ , ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше , всѣкъ
и҃дыи єгѹсли́ю , єгѹгладѧніѧ ихъ ,
ѡ҃племе́ни і҃ѹдина ѻ҃ , ѧ҃ , и҃ х҃ • Ѡ҃
сн҃овъ и҃сахарóвъ , порожє́нїю и ,
и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃подомо́мъ ѡ҃чь
ствахъ , и҃почисли҃ и҃менихъ , и҃
попогла́вїю ихъ , всѣкъ мѫжескъ
полъ , ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше , всѣкъ
и҃дыи єгѹсли́ю , єгѹгладѧніе ихъ ѡ҃
племе́ни и҃сахарова , н҃ , и҃ѧ , и҃ѵ҃ •
Ѡ҃сн҃овъ заѵ҃лонь порожє́нїю ихъ ,
и҃посєньмо́мъ и҃х , и҃подомо ѡ҃чьствахъ
почисли҃ и҃менихъ , и҃попогла́вїю
ихъ , всѣкъ мѫжескъ полъ , ѡ҃ к҃ ,
лѣтъ нбыше , всѣкъ и҃дыи єгѹсли́ю
єгѹгладѧніе ихъ , ѡ҃племе́ни ѕ҃лоу
лона , н҃ , и҃ѕ , и҃ѵ҃ • Ѡ҃сн҃овъ и
ѻ҃сифле , и҃сыновъ ефрѣмль , поро
женїю ихъ , и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃по
домо́мъ ѡ҃чьствахъ ихъ , и҃почисли҃ и
мени ихъ , и҃попогла́вїю ихъ всѣкъ
мѫжескъ полъ , ѡ҃ к҃ , лѣтъ нбыше
всѣкъ и҃дыи єгѹсли́ю єгѹгладѧніе и ,
ѡ҃племе́нъ ефрѣмль , м҃ , и҃ є҃ ѕ҃ •
Ѡ҃сн҃овъ манасі҃инъ порожє́нїю и ,
и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃подомо́мъ ѡ҃чь
ствахъ ихъ , и҃почисли҃ и҃менихъ ,
и҃попогла́вїю ихъ всѣкъ мѫжескъ по
ихъ , ѡ҃ к҃ , лѣтъ нбыше , всѣкъ
и҃дыи єгѹсли́ю єгѹгладѧніе ихъ ѡ҃пле
мени манасі҃ина , л҃ , и҃ , в҃ , и҃ г҃ •
Ѡ҃сн҃овъ веньями́нъ , порожє́нїю и
посєньмо́мъ ихъ , подомо́м ѻ҃чьства
ихъ почисли҃ и҃менихъ ихъ , попогла
вїю ихъ , всѣкъ мѫжескъ полъ и ,
ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше , всѣкъ и҃дыи єв
сли́ю , єгѹгладѧніе ихъ ѡ҃племени
веньями́на , л҃ , и҃є҃ и҃ѵ҃ • Ѡ҃сн҃овъ
гадовъ порожє́нїю ихъ , посєньмо́мъ
ихъ , и҃подомо́мъ ѡ҃чьствахъ ихъ ,
и҃почисли҃ и҃менихъ ихъ , и҃попогла́вїю
ихъ , всѣкъ мѫжескїи полъ ихъ ,
ѡ҃ к҃ , лѣтъ , нбышем , всѣкъ и
дыи єгѹсли́ю єгѹгладѧніе ихъ ѡ҃пле
мени гадова , м҃ , є҃ , и҃х , и҃н •
Ѡ҃сн҃овъ дановъ порожє́нїю ихъ , и
посєньмо́мъ ихъ , и҃подомо́мъ ѻ҃чь
ствахъ и҃хъ , почисли҃ и҃менихъ ихъ , и
попогла́вїю ихъ , всѣкъ мѫжескъ
полъ и҃хъ , ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше , всѣ
и҃дыи єгѹсли́ю , єгѹгладѧніе ихъ , ѡ҃
племени дановa , ѕ҃ , и҃ к҃ , и҃ з҃ ѕ҃ •
Ѡ҃сн҃овъ асирóвъ порожє́нїю ихъ ,
и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃подомо́мъ ѡ҃чь
ствахъ и҃хъ , и҃почисли҃ и҃менихъ ихъ ,
попогла́вїю ихъ , всѣкъ мѫжескъ
полъ и҃хъ ѡ҃ к҃ лѣтъ нбыше , всѣ
и҃дыи єгѹсли́ю єгѹгладѧніе ихъ , ѡ҃
племени а҃сірова м҃ , и҃ѧ , и҃є ѕ҃ •
Ѡ҃сн҃овъ нефалимль порожє́нїю ихъ
и҃посєньмо́мъ ихъ , и҃подомо́мъ ѡ҃чь
ствахъ и҃хъ , и҃почисли҃ и҃менихъ ихъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧпотгла́вїю и҃хъ, вса́кїй мꙋ́жескїй
пола́ и҃хъ ѿ к҃ лѣ́тъ и҃ вы́ше, вса́кїй
и҃дый въ сто́лꙋ сто́ꙗти́ще и҃хъ, ѿ
племе́нн недалѝмыѧ, и҃, и҃ г҃, и҃
ѵ҃. Сі́и сто́ꙗти́нїа е҃же гла́дѧша
мои҃сі́и сто́ꙗро́номъ, и҃ сни́зи і҃нѣ́вы,
вї мꙋ́жи. Мꙋ́жъ е҃ди́нъ ѿ племе́нн
е҃ди́наго, ѿ племе́нн до́мꙋ ѿ́цествъ
и҃хъ. И҃мѣ́ютъ всего сто́ꙗти́нїа,
сѣ́ть і҃нѣ́вы, въ сто́лꙋ и҃хъ, ѿ к҃ лѣ́ть
вы́ше, вса́кїй и҃сходи́ть въ полкꙋ
сто́ꙗ вы́нѣвы, х҃, тысꙋ́щь и҃ г҃,
и҃ е҃сть, и҃ и҃. Левѝтиже отъ
племе́нн о҃ѿ́цествъ и҃хъ, не сто́ꙗгла́д
шасѧ въ сно́хъ і҃нѣ́выхъ. Рече́ гс҃
мои҃се́ю вве́сти племѧ левгі́нно,
да сто́ꙗгла́дѧтъ е҃, и҃ нача́ла и҃хъ да́не
прїи́мѣши сре́дѣ сно́въ і҃нѣ́вы.
Сꙋ́ще приста́вы левѝты ісъ хра́мꙋ
сво́ѥ́мꙋ, ѝсъ вс҃ѣ́мъ сто́ꙗ домꙋ́ его
всѣ́мъ е҃ли́сѡе е҃сть вне́мѣ. Да
сохрани́тъ сі́и хра́мъ, и҃ всѣ́мъ
дꙋ́мъ его, и҃ дѣлꙋ́жатъ вне́мѣ, и
сохрани́тъ хра́ма дасѧ въ полꙋ́ча́ти. И҃
и҃ни́гда въ сдви́гнꙋти хра́мъ, да
и҃зꙋ́ша́тъ левѝты, и҃ и҃ни́гда по
ста́вити хра́мъ дапостѣ́ка́ютъ, а
и҃ племе́нн присасѧ́жа дꙋ́мꙋ.
И҃ дастъ полꙋ́ча́тсѧ сно́ве і҃нѣ́вы, мꙋ́ж
всѣ́ко́ѥ́мꙋ чи́нꙋ, и҃ мꙋ́жъ всѣ́ко́ѥ́мꙋ
стрѣ́жи́ши вѣ́тствъ, сто́ꙗ сло́ю сво́ею.
Левѝтиже дасѧ въ полꙋ́ча́ти сто́ꙗпро
ти́въ о҃ѿ́крт хра́ма сствдѣ́нїа, и҃ да
и҃зꙋ́дѣтъ сто́ꙗрѣ́шенїа въ сно́хъ
і҃нѣ́выхъ, и҃ дасѧ сохрани́тъ левѝти
ци́и, сохрани́нїе хра́ма сствдѣ́нїа.
И҃ сътвори́ша сно́ве і҃нѣ́вы повсе́мꙋ,
ци́и́коже заповѣ́да гс҃ мои҃се́ю, та́ко
сътвори́ша.

Гла, в҃.

Рече гс҃ къ мои҃се́ю і҃ѧро́нꙋ
гла, чи́сть дрꙋ́жа́сѧ по
чи́нꙋ сво́ѥ́мꙋ, и҃ зна́менїю,
и҃ подомо́мъ ѿ́цествъ и҃хъ,
дасѧ въ полꙋ́ча́ютъ сно́ве і҃нѣ́вы
трегі́мъ, о҃ѿ́крт хра́ма сствдѣ́нїа,
дасѧ въ полꙋ́ча́ютъ сно́ве і҃нѣ́вы. Въ
полꙋ́ча́ющїисѧ пе́рвїи, и҃ма́ѧй сто́ꙗ
чи́на поли́ка і҃ꙋдина, сто́ꙗ сло́ю и҃хъ,
и҃ и҃ко́зѣ сно́вомъ і҃ꙋдинъ на́ѧсо́нъ, сно́въ
а҃мминада́вль, сна́ла е҃го сто́ꙗгла́да
на́ѧ, ѳ҃, и҃ѳ҃, и҃ х҃. И҃ въ сто
ꙗ́чи́тсѧ сни́мъ племѧ нелхаро́во,
існ҃зѣ сно́вомъ нелхаро́вомъ на́да́нъ
сно́въ согаро́вомъ, сна́ла е҃го сто́ꙗгла́да
на́ѧ, н҃, и҃ н҃, и҃ ѵ҃. И҃ въ сто
ꙗ́чи́тсѧ племѧ хлоꙋ́ло́не, існ҃зѣ
сно́вомъ хлоꙋ́ло́нь, е҃ліа́въ сно́въ хело́нь
сна́ла́го сто́ꙗгла́да́на́ѧ, ѯ҃, и҃ ѵ҃.
Всѣ́хъже сто́ꙗ́тенїи ѿполкꙋ і҃ꙋдина,
р҃, тысꙋ́щь, п҃, ѕ҃, и҃ ѵ҃, сто́ꙗ
сло́ю и҃хъ. Пре́вы́ндапостава́ютъ
чи́ны поли́ка, рꙋ́вимъ існ҃ꙋ сто́ꙗсло́ю
е҃го, існ҃зѣже сно́вомъ рꙋ́вимль, е҃лисꙋ́р
сно́въ седнꙋ́ровомъ, сна́ла́го, сто́ꙗгла́да
на́ѧ́ѧ, н҃, ѕ҃, и҃ ѕ҃ ѳ҃. И҃ въ полчи́
тсѧ сни́мъ, племѧ сни́ме́оне існ҃ѣ
же сно́вомъ сни́ме́онь салами́иль, сно́въ
сꙋ́рисада́ннꙋ, и҃сна́ла е҃го сто́ꙗчи́та
на́ѧ, м҃, и҃, и҃ѳ҃, и҃ т҃. И҃ въ сто
ꙗ́чи́тсѧ племѧ га́дово існ҃зѣже сно́вомъ
га́довомъ, е҃лиса́фъ, сно́вомъ рагꙋи́ль,
сна́ла́го сто́ꙗгла́да́на́ѧ́ѧ, и҃, и҃ѕ҃, и҃
и҃ х҃. Всѣ́хъже сто́ꙗ́тенїи поли́ка рꙋ́ви
мля, р҃, и҃, и҃ѳ҃, и҃ ѵ҃, и҃ и҃, сто
сно́лою и҃хъ. Вторы́ндапостава́ля
ю́тъ чи́ны поли́ка, и҃дꙋ́тъ здви́нꙋ
е҃тсѧ хра́мъ сствдѣ́нїа, сто́ꙗполкомъ
левѝтскимъ сре́дѣ поли́сово́въ, и҃ и҃сходе
въ полꙋ́ча́ютсѧ, та́ѥ и҃дꙋ́тъ ста́ю
ісо́нждо держа́сѧ почи́нꙋ сво́ѥ́мꙋ по
зна́менїе́мъ чи́на сво́ѥ́мъ. Зна́ме
нїе́же поли́ка е҃фрѣ́млѧ, подлемо́рѧ
сто́ꙗсло́ю и҃, існ҃зѣже сно́вомъ е҃фрѣ́мль,
е҃лисама́ сно́въ а҃мїю́довъ, сна́ла́ го съ
чела́нла́ м҃, и҃ е҃ ѳ҃. И҃ въ полчи́тсѧ
сни́мъ племѧ манасі́ино існ҃зѣже
сно́вомъ манасі́инъ, гамалі́илъ сно́въ
фадасꙋ́ровъ, сна́ла́го, сто́ꙗгла́да
на́ѧ, л҃, и҃ к҃, и҃ е҃. И҃ въ по
ꙗ́чи́тсѧ и҃жедрѣ́жа́тсѧ племѧ вени
а҃мино́во існ҃зѣже сно́вомъ веньа҃мино́
а҃вида́нъ сно́въ гадео́нинъ, сна́ла́го
сто́ꙗчета́на́ѧ́ѧ, ѯ҃, и҃ ѵ҃, . Всѣ́хъже
сто́ꙗ́тенїи поли́ка е҃фрѣ́мля́р, и҃ н҃,
и҃ р҃, сто́ꙗсло́ю и҃хъ. Трети́и дапо
става́ля́ютъ чи́ны поли́ка, да́нъ,
істо́ѥ́вѣ́ръ сто́ꙗсло́ю и҃хъ існ҃зѣже сно́вомъ
да́новомъ, а҃хие́зе́ръ сно́въ а҃мисада́и,
сна́ла́го сто́ꙗгла́да́на́ѧ х҃, тысꙋ́щь,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ б , ѧ ѕ со • Ѥ҃полчитѣсѧ ѩже
дрѣмлѧтсѧ его снимѣ племѧ ѧсиро
во , кнзѣже племени ѧсирова фа
тѳма , снъ ѥхранов , сила его ѥ҃гла
дала м , ѧ а , ѧ є со • Ѥ҃вполчи
тсѧ племѧ недалимле , кнзѣже
сновъ недалимль , ѧхирѳм снъ ѥнань
сила его ѥ҃гладала , ѧ , ѧ г ,
ѧ у • Ѥ҃вхжеѣтъ ѵенїи полка данова
р тысѧщь , ѧ и , ѧ з , ѧ х , ѥ҃ѧсми
лою ѧхъ . послѣдніи дапоставлаю
чины полка познамєнїю ѧхъ • Сїе
ѥ҃чинтанїе сновъ їлѣвъ , подомо
щѣства ѧхъ вѣм ѥ҃гладанїѧ по
лковъ ѥ҃вениаминѧхъ , х , тысѧщь ,
ѧ г , ѧ є со , ѧ и • Левитиже несъ
гладѧшасѧ , средн сновъ їлѣвъ ,
їкоже заповѣда гь моусєю • Ѥсть
творѧшѧ сновє їлѣвы вѣ ѥлнко за
повѣда гь моусєю • Тако вѣполча
хѹсѧ починехъ ѧхъ , нтако вѣста
вахѹ ѣдінын конждо н дрѣжащесѧ
посоньмѹ н , ѧподомощѹщѣствы •

гла , г •

Сїаже рождєнїа моусїа їа
рона , вѣдень вонже гла гь
моусєю нагорѣ синаиѣстѣи •
Сїаже ѧмена сновъ ааронь
первенєць , надавъ , ѧвѵ
ѹдъ , ѥлнзарь , ѧдамарь • Сїи
ѧмена сновъ ааронь жерць помаза
ныа , ѧмже ѥ҃вершишасѧ рѹцѣ н
жрѣтн , ѧнскончасѧ надавъ , їа
ѵи ѹдъ , прегмѣ , принослщи ѧмъ
огнь чюждь прегмѣ , вѣпѹстыни
синаистѣи , чадъже оуннхъ небы
ѥ҃ть ѧмъ ѧжрѣчестводахѹ , ѥлнзѳ
ѧдамарь , ѥ҃вааронѧмъ оцємъи •
Ѥ҃гла гь кмоусєю гла , понми
племѧ левнно , ѧпоставїѧ предъ
ааронѧмъ жерцємъ , ѧдслѹжатъ
ємѹ • Ѧдастрегутъ стражбы его
ѧстражбы сновъ їлѣвъ предъ храмо
свѣдѣнїа , слѹжнти слѹжбѹ храм
ную • Ѧдаснабдѧ вѣм сосѹды храма
свѣдѣнїа , ѧстражбы сновъ їлѣвъ
повсѣмъ дѣломъ храма , ѧдадасн
левиты ааронѹ братѹ твоємѹ , ѧ
сномъ ѥ҃го жерцємъ дани , дани бо
ѥ҃сть ємѹ сїи щновъ їлѣвъ • ааронѧ
ѧсньіѥ҃го , ѧпристави вѣхрамъ свѣдѣ
нїѧ ѧдаснабдѧтъ жречество ѧхъ .
ѧбѣе ѥ҃же оуолтарѧ ѧвнутренѧѧ
завѣсы , ѧноплеменникъже приближа
ѧсѧ даоумретъ • Ѧрече гь кмоу
сєю гла , се ѧзъ вѣзахъ левиты ,
щередн сновъ їлѣвъ , вмѣсто всего
прѣвенца , щвратѣзающаго оутробѹ
щеновъ їлѣвъ , ѧдавѣдѹтъ мнѣ
левиты • Шнѣво бѣѧхъ прѣвенецъ
вонже день побихъ бѣѧхъ прѣвенецъ
вѣземлѣ ѥгупѣтьстѣи , ѧосвнхъ
сесть бѣѧхъ первенецъ вѣїилн , щ
чаѧ доесота мнѣ дабѹдѹтъ , ѧзъ
гь • Ѧрече гь кмоусєю вѣпѹстыни
синаистѣи гла , ѥ҃гладан сновъ
левинны подомомъ щѣства ѧхъ ,
ѧпосоньмѹ ѧхъ , ѧпорождєнїю ѧхъ ,
бѣѧхъ мѹжескъ полъ щмца ѣдінаго
ѧвышше , ѥ҃гладѣши ѧхъ • Ѧвѣ
чтѣ ѧхъ моусєи повелѣнїемъ гнимъ
їкоже повелѣ ємѹ гь • Вѣѧхъже
сїи сновє левинни щнмєнъ ѧхъ , гє
сонъ , кладъ , ѧмерарн • Сїнже
ѧмена сновъ гертсонь посоньмѹ ѧхъ
лобенїи симєн • Сновеже кладобы
поплемєнн ѧхъ , ѧмѵврамъ , нса
гарь , ѧхебро , ѧозїнль • Сновеже
мерарины поплемєнн ѧхъ , мѹлн ,
ѧмѹсинлъ , сїи сѹть сонъми левѵвн
етїи , подомомъ щчѣства ѧхъ .
щгерсона сонъмъ лобенїинъ , ѧсоньм
симєнно , сїи сѹть сонми герсоновы
ѥ҃гладанїѥ ѧхъ почнслѹ всего мѹ
жескаполѹ , щмца ѣдінаго ѧвышше ,
ѥ҃гладанїѧ ѧхъ , з тысѧщь ,
ѧ є со • Сновеже гертсоновы захра
момъ давѵполчаютсѧ ісѵморю .
кнѣжже домѹ щчѣства ѧхъ сонъма
гертсона , ѥлнсафъ снъ дантъ .
Стражбаже сновъ гертсоновъ , вѵ
храмѣ свѣдѣнїѧ , храмѣ ѧпокровѹ
его , ѧпокровѹ двєрїи храма свѣдѣ
нїа , ѧопоны двєрныа , ѧдавѣся
двєрнаа принтвора , ѧже ѥсть оу
храма , ѧвсѧ дѵлѧего • Шсла да
сонъмъ ѧмѵвралѣдінъ , ѧсонъмъ
ѧсаарова ѣдінъ , ѧсонъмъ хеброня ,
ѣдінъ ѧсонъмъ озїеля ѣдінъ , сїи
сѹть сонми кладобы почнслѹ , вѣѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣмужескѣ по, ѡмца ѣдина ѧбыше
и тысѧщь, и х, ѥтрегѫщїи, ѥра
жбы етыхъ. Сонмми сновѣ кла́дов
дабъполучаютсѧ постранѣ храма
кнюгъ. кнѣзьже домъ ѡчьствахъ
сонмма кла́дова, ѣлисафа́нъ, сно
зи́ль. Стра́жбаже ихъ, ісовчегъ
итрапе́за, неѣ҃тило, ѻлтарь
несѣ҃ды сто, ѣлиѕю вни́хже слу́жа
ѧпокровъ, всѣм дѣла́м. Кнѣзьже
наѕнѕм левитскимм, ѣлїазарь,
сѣнъ а҃а́рона жерца, стрегѫщїи стра
жбы етыхъ. ѡмера́раже сонмъ му
жинъ, неонмъ мужеїнлинъ, сїи сѣ҃т
сонмми мера́ринм, неѣглада́нїе ихъ,
почнелъ всѣкѣсть мужескѣ полъ, ѡ
мца ѣдинаго ѧбыше, ѕ, и ѣ.
Кнѣзьже домъ ѡчьствахъ ихъ, пле
мени мера́ринна, неурїи́ль, сѣнъ авн
хо́вѣ, ѡстранѣ храма, дасѧвъ
получаютъ исѣвѣрх. Стѣгладанїе
стра́жбы сновѣ мера́ринъ, дѣсѣн
хама, ѧроѕбо́ры его, нетолпы его
нетожла ихъ, всѣм етъсѣ́ды его,
всѣм дѣ́ла́его, нетолпы принтворъ
ныѧ, ѧже о҃кр҃тъ, нетожла ихъ,
ѧколнѣсѧ ихъ, ѧвѣ́рви ихъ въполта́
ѧщисѧ етъпредм храма наѣтъѣ́ѳисѧ.
ѡчѣсїиже а҃а́ронъ нѣ҃новее его, стре
гѫще стра́жбы сто. вѣстра́жбахъ
сновѣ ѣнлѣвъ, а҃нноплеме́нникъ при
кѣснѣбышесѧ да́о҃умретъ. Всѣ ѣтъгла
дание левитъѣско, ѣаже ѣтъгладда
мѣсїи, а҃а́ронъ повелѣнїемъ тнмъ
поплеме́ни ихъ. всѣкѣсть мужескѣ
полъ, ѡмца ѣдинаго ѧбыше, кѕ,
и ѧ҃. Ирече тъ ісмѣсїю глаѣтъгла
данѣсѧ первенца мужескѣ полъ снѣв
ѣнлѣвъ ѡмца ѣдинаго ѧбыше, ѧвъ
змн число ихъ поѧмени ихъ, ѧда
поѧмеши мнѣ левиты забсѧ пербе
нцы сновѣ ѣнлѣвъ, азъ тъ. Ѣсѣбы
ихъ забсѧ первенцы бъѣсотѣхъ
сновѣ ѣнлѣвъ шлучѣши мнѣ. Съ
гладаже мосѣїи, ѣкоже заповѣда
емъ тъ, всѣкѣсть первенецъ бъсѣнѣхъ
ѣнлѣвыхъ, ѧбыша всн первенцы мъ
жескаго полъ, почнелъ имен ѡмца
ѣдинаго, ѧбыше ѡсъгладанїѧ ихъ
к, тысѧщь и ѯ, и ѣ, и оѓ. Ире
тъ ісъмосѣїю тѧ, поѧми лебиты
забсѧ первенцы снѣв ѣнлѣвъ, ѧскобы
лебитъѣскы бъѣсотѣ мѣсто ихъ,
ѧбудутъ мнѣ лебиты, ѧзъ тъ.
Ѣскупъже ѡдавсѣть, ог, ѡнѣзбы
баѫщихъ прьвенцъ снѣвъ ѣнлѣвъ на
лебиты давѣ змеши по ѣ, сѣкыслъна
главѣ, посѣкыслюстомъ, ѧдавѣдетъ
ѣ, пѣнязем сѣкысль. Ѧдасѣ сребро
ѧарону, ѧсѣномъ его, ѣскупъ ѡнѣ
быбаѫщихъ надънихъ. Ѧбсѧ
мосѣїи сребро, ѣскупное ѡнѣзбыба
ѫщи нанихъ, наѣскупъ левитѣ.
ѡпервенецъже снѣвъ ѣнлѣвъ, всѧ
сребро, а, тѫже сѣкылевъ, посѣкыслю
стомъ. Ѧдаде мосѣїи ѻскупное
сребро, ѧзбышихъ ааронъ нѣномъ
его повелѣнїемъ тнмъ, ѧкоже
заповѣда тъ мосѣїю.

Гла, д.

Ирече тъ ісъмосѣїю ааронъ
гла, поѧми старѣишинъ
сто сѣнъ исла́довъ ѡреды
снѣвъ левїнъ посонмомъ,
ѧподомомъ ѡчьствахъ,
ѡ ік, и ѣ, лѣтъ ѧбыше, да́же до
н, лѣтъ, всѣкѣсть вхождан служи
ѣтъкорнти всѣ дѣла, вьхра́мѣ
свѣдѣнїѧ. Сїѧже дѣлеса снѣвъ
кла́довъ, ѡреды снѣвъ левїнъ,
посонмомъ ихъ, ѧподомо́мъ ѡчьствах
ихъ, вьхра́мѣ свѣдѣнїѧ сто
етыхъ. Ѧдавънидутъ а҃а́ронъ
нѣны его, егда вьздвигнетъсѧ
по́лкъ, ѧдастънмутъ завѣсъ ѻсѣ
нающю, ѧдаобовьютъ вѣю ковчегъ
свѣдѣнїѧ, ѧдапокрыютъ его покро
вомъ кожанымъ сннимъ, ѧдавъ
ложатъ нань ѻдежду вею синетъ
ную ѣтъверхъ, ѧдаположатъ носила.
Натрапе́зѣже прелоѕенїѧ даполо
жатъ нанѣ, ѻдежу вею багра́нюю
ѧблюда ѧкадлинница ѧчаша, ѧнзлн
ванница ѧминже вьзливаютъ, ѧхлѣ
нанѣ вѣсегда давъдутъ. Ѧдавъ
ложатъ нанюю ѻдежу червленъ,
ѧдапокрыютъ ѣ покровомъ ісожаны
сннимъ, ѧдавъложа носила ѣ.
Ѧдавъѕмутъ ѻдежу багра́ну, и
покрыютъ свѣтило свѣтлщее,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєвѣщи ѥго , нщипцы ѥго ,
нѡцыщлаѧ ѥго нбсѧ сѣсѹды маслá
ѥго , нмнже слѹжатъ ємѹ • Нда
бѣложáтъ н нбсѧ сѣсѹды ѥго , бѣ
покрóвъ кожáнъ снмн , ндабѣзло
жáтъ ѥго наносúла • Наѡлтарьже
злáтын даположáтъ , ѡдéжѹ ба
грáнѹ , ндапокрыю́тъ ѥго покрóвомъ
кожáнным снмнмъ , ндабѣложáтъ
носúлн ѥго • Ндабѣзмѹтъ всѧ со
сѹды слѹжéбныѧ . бнмже слѹжатъ
вѣстыхъ , нбѣложáтъ вѣѡдéжѹ
багрáнѹю , ндапокрыю́тъ нхъ по
крóвомъ кожáнымъ снмнмъ , нда
возложáтъ наносúла • Нпокрóвъ
дабѣзложáтъ наѡлтарь , нпо
крыю́тъ ѥго ѡдéжею всéю багрáною ,
ндабѣзложáтъ нáнь всѧ сосѹды ѥго
мже слѹжáтъ вѣнмх , нсадилнницы
нбнлнцы , нчáша , нпокрóвъ , нбсѧ
сосѹды ѡлтарѧ , ндабѣзложáтъ
жáнѧ покрóвъ кожáнъ снмь , ндабѣ
кожáтъ носúла ѥго • Ндабѣзмѹт
ѡдéжѹ багрáнѹ , ндапокрыю́тъ
ѹмывáлницѹ нстожáлаѧ , ндабѣ
ложáтью вповолóкѹ кожáнѹ снмю ,
ндабѣзложáтъ наносúла • Негдá
свершáтъ ааронъ нсновє ѥго , покры
вáющи стлáм , нбсѧ сосѹды стáм ,
нбѣнегдá вѣстáетъ полúсть • То
гдáже дабнидѹтъ снóкє клáдобы
бѣздвúгнѹти , дасѧ непрúсновѹт
стыхъ , даневѹмрѹтъ , нсе ѥстъ
слѹжéнїе снѣ клáдобы , вѣхрáмѣ
свѣдѣнїѧ • Смотрúтельже ѥлїа
зáръ снъ ааронá жерцá , нелéн свѣ
тúлнын , ндемїáмъ сложéным ,
нтрéбѹ ѓже всѧ дни , нелéн пома
зáнїѧ смотрéнїе всегѡ хрáма , їелн
кожѐ ѥстъ внемѣ вѣстомѣ , нѣвѣ
всѣхъ дѣлехъ • Нрече гс ісмоѷсїю
ааронѹ глм , данепогребúте сонмá
племéнн клáдова , шсредѣ левúтѡ •
Сежé дасѣповорúте нмѣ , нжúлн бѹ
дутъ нневѹмрѹтъ , прнходáщим
нмъ , ісѣстúмъ стыхъ , ааронъ
нсновє ѥго , дабнидѹтъ , ндаѹ
стронтъ нхъ , ісобѣгождо поношенїю
ѥго данебнидѹтъ внезапѹ внидетн
стое невѹмрѹтъ • Нрече гс ісмоѷ
сїю глм . помúн старѣшúнствѣ
сновъ гертсóнь , їнже подомóмъ
ѡчѣствá нхъ , нпосоньмомъ нхъ ,
нпоплемéнемъ нхъ , ш їс , нé ль
нбышє , дáже до н , лѣтъ , свѣгла
дáнтє а , всúсть вхождн слѹжúн
слѹжбѹ нтворúтн дѣлесѧ вѣхрáмѣ
свѣдѣнїѧ • Сїѧ слѹжба сонмá
герсóнова , слѹжúтн нвѣздвúгати
давѣздвúгнѹтъ ѡпóны хрáма , н
хрáма свѣдѣнїѧ , нпокрóвъ ѥго ,
нпоскрóвъ кожъ снмь сѹщн свéрхѹ ,
нѡпонѹ двéри оухрáма свѣдѣнїѧ ,
нѡпóнѹ прнтворнѹю , нзавѣсѹ вра
прнтворныхъ , ѣлнсóже оухрáма
свѣдѣнїѧ , їнже ѡскрúт ѡлтарѧ
нвéрдн нхъ , нбсѧ сосѹды слѹжéнїа
нбсѧ ѣлнса слѹжатъ бнмхъ • да
сѣтворáтъ послóвѹ ааронá нсновъ
ѥго , ндабѹдетъ всѧ слѹжба снѣ
герсóновыхъ , повелѣмъ слѹжбам
нхъ , нповелѣмъ дѣлесемъ нхъ ,
ндастъгладáешн нхъ понмéнемъ
всѧ дѣлеса їáже бнм • Сїѧ слѹжба
сонмá снóвъ герсóновъ , вѣхрáмѣ
свѣдѣнїѧ , нестрáжба нхъ вѣрхѹ
дамáра , снѧ ааронá жерцá • Сно
вéже мерáрїны поплемéнн нхъ ,
нподомóмъ ѡчѣствá нхъ стгла
дáнтє нхъ ш їс , нé , лѣтъ нбышє
дáже до н , лѣтъ , нетъгладáнтєн ,
всúсть вхождн слѹжúтн , вѣдѣла
хрáма свѣдѣнїѧ • Сїѧ снабдѣнїѧ
вѣздвúженыхъ нмн , повелѣмъ дѣ
лесемъ н , вѣхрáмѣ свѣдѣнїѧ •
дѣсєн хрáмныѧ нзавóры ѥго , нсто
лпы ѥго , нстоáла ѥго , нзапóнье
двéрїн хрáма , нпокрóвъ ѥго • Сто
лпыже прнтворныѧ нстоáла н , н
столпы сдвѣнныѧ врáтъ прнтвóра
нстоáла нхъ , нсúлєн нхъ нвéрдн
нхъ , нбсѧ сѣсѹды нхъ , нбсѧ слѹ
жба нхъ , понмéнемъ нхъ , стгла
дáнтє нхъ , нбсѧ всѣсѹды стрáжбы
вѣздвúженыхъ нмн • Сїѧ слѹжба
племéнн снѣ мерáрнны вѣвсѣхъ
дѣлесѣхъ нхъ , вѣхрáмѣ свѣдѣнїѧ
вѣрхѹ дамáра , снѧ ааронá жерцá
нстъгладá моусїн ааронъ , нснн
ѹлúцы , снóы клáдобы поплемéнн н ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Речеⷭ гⷭ къмоусеи глⷯ, по
вели сномъ їлѵвымъ, и
давыгонѧтъ неполіа всѧ
прокаⷭныа, ѥвсѧ проли
вающіа свма, всѧ нечи
стыа дшею, шмѫжеіса полѫ до
женьска, и дазгонѧтъ вонъ поліа
дане оскверніѫтъ полість своіхъ,
ниіхже азъ выкаю. Исътворишa
сновѣ їлѵвы тако. Изгнаша ихъ
вонъ поліа, іакоже гла гⷭ моусеію,
тако сътворишa сновѣ їлѵвы. И
рече гⷭ ксмоусеію глⷯ, глн сномъ
їлѵвымъ рекіи мѫжъ, ижлн жена,
ижена ѧще сътворіитъ, всѣхъ г҃м҃ѧ
грѣхъ чловѣ, ипрезрѣвъ прѣзрѣнтъ
вогⷭ, ипрестѫпитъ дшата.
даіпоявѣетъ грѣ ижесътворіша.
идашдастъ престѫпленіе главное,
ипатую чⷭть его, дапрложитъ
кнемѹ, идашдастъ емѹже съ
грѣшн. Ащенѣтъ чловѣ оужикы
іако шдати емѹ престѫпленіе, да
шдастъ престѫпленіе гⷭ, прест
пленіеже шдаемое гⷭ, жерцѹ дабѹ
детъ, разѣ обна очищенїа,
иже помолитсѧ онемъ грѣха его
ради. Исѣкісъ начатоісь, ивсѧка
ещлема вчсѣхъ, їлѵвѣхъ,
елнко ащепринесатъ гⷭ жерцѹ да
бѹдетъ. Икоегождо обещеніе,
томѹ дабѹдетъ, имѫжъ ащеда
етъ жерцѹ томѹ дабѹдетъ. И
рече гⷭ ксмоусеію глⷯ, глн сномъ
їлѵвымъ, ирцы кснимъ. мѫжъ
ащепрестѫпитъ жена его, ипре
зрѧѧ прѣзритъ его, ибѹдетъ
ктоенею ложе сѣменн, ноутаитъ
шочію мѫжа своего, ноукрыетсѧ,
ононаже бѹдетъ оскверѧена, ипо
елухи небѹдетъ нанѣ, неіи ѣсть
ѣтта. Ипріидетъ нанего дхъ ре
внованіа, ивъзревнуетъ женѣ
своеи, ононаже бѹдетъ оскверѧена,
илн пріидетъ емѹ дхъ ревнованію
дазъзревнуетъ женѣ своеи, ононаже
бѹдетъ неоскверѧена. Идаприве
детъ мѫжъ жену свою ксвжерцѹ,
идапринесетъ даръ єдну, десѧтую
чⷭть мѣры ефи мѫки ѧчныа.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧподомомъ шчьства, ѡ ѯ҃ѣ, лѣ
ѧвышe дажедо, н҃, лѣтъ, всѧкъ
вхождн слѫжити ѧсътворити
дѣлеса, вхрамѣ свѣдѣнїа. И
бысть съгладанїе ихъ, поплеме
немъ ихъ, в҃ѣ, ѕ҃, сотъ и н҃. Сее
вчтенїе сномъ, ісладова, всѣхъ
слѫжащихъ вхрамѣ свѣдѣнїа,
іакоже съгладаша моусеи іѧарономъ,
повелѣнїемъ гнимъ, вѣрѹцѣ мо
усеи. Съгладанїеже сновъ терть
сновъ, поплеменемъ ихъ, ѧподо
момъ шчьства ихъ, ѡ ѯ҃ѣ, и҃ѣ,
лѣтъ ѧвышe, дажедо н҃, лѣтъ,
всѧ вхождн слѫжити ѧтворити
дѣлеса вхрамѣ свѣдѣнїа. Исбы
ть съгладанїе ихъ, посомомъ
ихъ, подомомъ шчьства ихъ,
в҃ тысѣщи, и҃ х҃, и҃ л҃. Сїи съ
гладанїа, сомъ сновъ терть сновъ,
всѣхъ слѫжащихъ вхрамѣ свѣдѣ
нїа, іакоже съгладаша моусеи іѧаро
повелѣ гнію. Съгладанїеже сновъ
мерарины, поплеменемъ ихъ, и
подомомъ шчьства ихъ, ѡ ѯ҃ѣ, и҃ѣ
лѣтъ ѧвышe, дажедо н҃ лѣтъ,
всѧкъ вхождн слѫжити наслѫженїе
храма свѣдѣнїа. Ибысть съчте
нїе ихъ поплеменемъ ихъ, посом
момъ ихъ, ѧподомомъ шчьства
ихъ, г҃. и҃ѣ. Сїи числа сомъ
нѣвъ мерарины, іакоже съгладаша моу
сеи іѧарономъ, повелѣ гнію. Всѣхже
съгладанїи левитовъ іакоже съгладаша
моусеи іѧарономъ, иисусомъ сновъ їлѵвѣ
посомомъ ихъ, ѧподомомъ шчьства
ихъ, ѡ ѯ҃ѣ, и҃ѣ, лѣтъ, ѧвышe,
дажедо н҃, лѣтъ, всѧкъ ждымъ
надѣло дѣлати, подѣлесѣхъ вѣ
дженїа, вхрамѣ свѣдѣнїа.
Бышаже съгладанїа и҃, н҃, ѣ҃ со,
и҃ п҃, повелѣнїемъ гнимъ. Исъ
гладаша ихъ рѹсою моусеевою,
мѫжа послѫженїи его, подѣлеемъ
его, иѣже вѣздвизахъ сїи, исъ
гладани сѹть, іакоже повелѣ гⷭ
моусеію.
Гла, ѣ҃.

ѡдлнекаѣетъ на́нюю ѣлѣ́а ниже дабъ
зложи́тъ на́нюю свѣ́лаго дни́ѣ́ма.
трѣ́бабо ребнова́нїа е́стъ, трѣ́бапа́
мати, помина́ющи грѣхъ. Ѡда
приведе́тъ ю́ крѣ́цъ, ѡпоста́витъ ю́
пре́дъ гмъ. ѡдабо́зметъ крѣцъ
водꙋ жнвꙋ чистꙋ въсосꙋдъ гли́нанъ
ѡперети землѧ сꙋщїа оу́хра́ма
свѣдѣнїа, ѡдабо́зметъ крѣ́цъ
дабъсыплетъ въводꙋ, ѡдапоста́
витъ крѣцъ женꙋ пре́дъ гмъ, ѡ
дакры́етъ главꙋ женѣ, ѡдадастъ
врꙋцѣ трѣбꙋ па́мати, трѣбꙋ ребно
ва́нїа, авꙋцѣ жерцꙋ дабꙋдетъ
водꙋ ѡбличе́нїа, ѣленомаа́ сѧ. ѡ
дазаклене́тъ ю́ крѣ́цъ, ѡрече́тъ
женѣ, ѧще небысть никтоже сто
бою, ѡнѣсмаи прелюбы́ла оскверъ
нитиса́ мꙋжа своего́, небы́нна
бꙋди ѡводы ѡбличе́нїа сеѧ. ѡще
ли прелюбы́ла е́сн мꙋ
жата сꙋщи ѡли ѡскверне́на е́сн, ѡ
дастъ кто тебѣ ложе свое, развѣ
мꙋжатвоего. ѡдазаклене́тъ крѣ́цъ
женꙋ клѧтвами клѧтвы своеѧ,
ѡдарече́тъ крѣцъ женѣ, дадастъ
тѧ въклѧтвꙋ, ѡпроклѧтїе
средѣ людїи твои, вънегда дастъ
гъ ногꙋди стегно твое ѿпи́дше,
ѡчре́во твое ѿпа́дше, ѡтече́ше.
ѡдакни́детъ водꙋ клено́маа́ сѧ,
въчре́во твое, ѡнадꙋше́тъ ти оу́
тробꙋ, ѡнѿпадетъ стегно твое.
ѡнѿвѣщаетъ жена тѧ. бꙋди то
бꙋди. ѡдапи́шетъ крѣцъ
клѧтвы сїа квънигы, ѡдаомо́читъ
въводꙋ ѡбличе́нїа клено́мыа, да
напои́тъ женꙋ водою ѡбличе́нїа,
ѡприслѧтїа ѡдавни́детъ бїю водꙋ
клѧтаа ѡбличе́нїа. ѡдабо́зметъ
крѣцъ ѿрꙋсн женьскы требꙋ ребно
ва́нїа. ѡдабо́зложи́тъ требꙋ пре
гмъ, ѡдапринесе́тъ ю́ ксъолтарю.
ѡдавъзметъ крѣ горстетїю требы
па́мати́ѣа, ѡдапринесе́тъ ю́ кре
налта́рь, посе́мже напои́тъ водою
женꙋ тꙋ. ѡвꙋдетъ ѧще е́стъ о
скверне́на, ѧще тѧ́тою, оу́тан
лесѧ е́стъ мꙋжа своего́, ѡдавни́де
бїю водꙋ клѧтаа ѡбличе́нїа,
ѡданадме́тъ чре́во ѣ́, ѡдаспадѣ
стегно ѣ́а, ѡдавꙋдетъ жена въпро
клѧтїе въслю́дехъ своихъ. ѡщели
небꙋдетъ ѡскверне́на жена, ѡчта
е́стъ, ѡнебы́нна бꙋдетъ, ѡдапрїи
метъ въчре́вѣ ѡсѣ́мѧ.
Сїи закѡнъ ребнова́нїа е́стъ ѣже
ѧще прелюбы́литъ жена мꙋжата
сꙋщи, ѡскверни́тисѧ. ѡли чи́ть
ѣмꙋже ѧще нанде́тъ на́нь дхъ ребно
ва́нїа, ѡвъзревнꙋе́тъ женѣ своѣи
дапоста́витъ женꙋ свою прегмъ.
ѡдастъ творитъ ѣи крѣцъ весь закѡ
сїи, ѡчтъ бꙋдетъ чи́сть ѿгрѣха.
женаже та въ́зметъ грѣхъ свои.

Гла. 5.

Рече гъ кмоу́сеїю гла, гла
ѣномꙋ їзра́вымъ, ѡрече́ши
къни́мъ, мꙋжъ ѡли жена
ѣже ѧще ѡбеща́ется обло
молбою къгꙋ. дабы́чистити
сѧ чистотою, ѡвъздержи́тисѧ
ѿвина ѡцѣ́ра, ѡцта вина, ѡ
цта ѡлобина, данепїетъ, ѡ
ѣлнкоже сѣдѣ́лается ѿгроздъ вин
ныхъ данепїетъ. ѡвина свѣжаго
ѡцхаго данѣ́метъ, въсѣ́мъ дни мо
литвы его, ѡвсего ѣже бꙋдетъ ѿ
винничины ѡвина, ѡкостн ѡдоскорь
лупы данепїете, ниже ѣсте ѿ
всего. ѡвъсѣ́мъ дни молвы ѡцыще
нїа́ его, брнчь данебудꙋдетъ нагла
вꙋ его, дондеже скончаются дніе,
ѣлнкоже ѡбѣщалъ ѣстъ гъ, сты
бꙋдетъ расти́ вла́сы главы своеѧ.
ѡвъсѣ́мъ дни молвы его гꙋ. на всю
дшею скончавшюсѧ, данехо́дитъ.
ѡдапо́щи, ѡнамитра, ѡнабрата ѡ
насестрꙋ, дасянеоскверни́тисѧ ѿни
оумершимъ ѡнмъ. такомольба бла́го
наглавѣ́ его, всѣмъ дни молвы его,
ѣстъ ѣсть гꙋ. ащели кто смертїю
внезапꙋ оумретъ оу него ѡбїе, дао
скверни́тсѧ глава молвы его, дао
брѣетъ вла́сы главы своеѧ. вонъже
дньѡчи́стится, въдне 3. дабобро
ни́тсѧ, авъдне, ѡ, данринесе́тъ
два горли́чища ѡли два голꙋбнчища,
късѣрдцꙋ пре двери хра́ма свѣдѣнїа.
ѡдастъ творитъ крѣцъ ѣдинꙋ грѣха

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ради, ѡ дроугую бывшее сожженіе, и
дапомолитсѧ жрецъ ѡнемъ сътворь
шенїа ради ѡдиш, и дѡстигнетъ
главу его. Въ тои день конже ѡстин
тсѧ гъ въ дни молбы его, и дапри
ведетъ агнецъ единоу лѣтенъ въ
преступленіе, днеже прежнїи,
данеѹдутъ емѹ въчисло, понеже
ѡскверниласѧ глава молбы его.
Сїнже закономъ моленїа, вънже день
скончаетъ, дни молбы своеа, да
принесетъ самъ къ дверемъ храма
свѣдѣнїа. И дапринесетъ дарь
гу гъ, агнецъ единоу лѣтенъ,
единъ непорочень въвсе съжженїе,
и агнецъ единоу лѣтнѹ непорочнѹ
грѣха ради, ѡвенъ единъ непоро
чень спсенїа. И ископитъ ѡпрѣсно
чным хлѣбовъ ѡмѹсѧ пшеничны,
вымѣшены съ елеомъ ѡпрѣсноки
помазаны елеомъ и требы ихъ въ
злїанїе ихъ. И дапринесетъ жре
цъ гъ, и дастъворитъ еже грѣха
ради его, и всесъжженїе его. Овен
же дастъворитъ требу спсенную
гу на кошницѣ ѡпрѣсночнѣй, и да
створиттъ жрецъ требу, и възлїанїе его. И дасѣдетъ
шабынь, предверми храма свѣдѣ
нїа глава молбы его, и давъложи
власы на огнь, ихже есть ѹ требы
спсенныа. И давъземлѣ жрецъ рамо
варено ѡвна, и хлѣбъ единъ при
несенъ ѡ кошницы, ѡпрѣсноки
единъ, и давъложитъ наруцѣ ѡ
бѣщавшемѹсѧ, по обросновенїи
главы его. И дапринесетъ жре,
въложенїе предъ гъ. Есть дабъ
детъ жрецѹ истрѹдемъ въложенїа
и хлѣбомъ ѹчастїа, посемже ѡпь
шабынсѧ, дапїетъ вино. Сїи закѡ
ѡбѣщавшемѹсѧ, ихже аще ѡбѣща
етъ дарь гу ѡмолбѣ своеи, ихже
аще обрѣщетъ рѹкаа его, посилѣ
молбы его, ѹже аще ѡбѣщаетъ,
ведапринесетъ позаконѹ ѡбѣщенїа
его. И рече гъ къмоусеи глѣ, глѣ
аронѹ неколмъ его реси сице.
Благите сны ізлвы глцїи имъ, и
въложите имѧ моеа на сны ізлвы.
Азъ гъ благословлю ихъ, глющи имъ,
неблѣнитѣсѧ гъ, и ненавидитъ тѧ
и просвѣтитъ гъ лице свое на тѧ,
и помилуетъ тѧ. Създанитъ
гъ лице свое на тѧ, и дастъ тѧ мирѣ
и давъложатъ имѧ моеа на сны
ізлвы аз гъ, благословлю а.

Гла, з.

И бысть въдень конже ѡскончаа
моусеи, мѣсоже поставивъ
храмъ и помазавъ, и ѡстин
и, и всѣ сосѹды его, ѡлтарь, и всѣ сосѹды его,
и помазавъ ихъ ѡстина. И принесоша
кнзи ізлтыстїи, бѣ, кнзи домѹ
ѡчьствалихъ, сїи кнзи кое гождо
племени, сїинже предстоатъ надъ
съглданїи. И принесоша дары
своа предъ гмъ 6, колесницъ,
цръскыхъ, и бѣ, волобъ, и кол
енница единаа ѡдвою кнзю, и телецъ
кождо ихъ, и принесоша предъ хра.
Рече гъ къмоусеи глѣ. Възми ѡ
нихъ, и давъдѹтъ надъ дѣла слѹже
бнаа храма свѣдѣнїа, и дажде а
левитомъ кождо ихъ, подѣлѹ и.
И поимъ моусеи колесницы и волы,
и дастъ а левитомъ. Двѣ кол
енницы, и д, волы, дастъ сномъ
гершонимъ послѹжбамъ ихъ, че
тырнже колесницы, и м волобъ,
дастъ сномъ мерарнимъ, послѹж
бамъ ихъ и пор ихъ дамара сна а
арона жерца. Сномже кааѳовымъ
недастъ, мѣсослѹжбы его имъ
ахѹ, нарамѹ ихъ давъздаижѹтъ.
И принесоша кнзи наосщенїе ѡлъ
тара, въдень конже помаза его,
и принесоша кнзи дары своа предъ ѡлъ
тарь. Рече гъ къмоусеи кнзѹ единѹ
на день, и кнзѹ въдень дрѹгїи, дапри
несетъ дары своа, наосщенїе ѡлъ
тара. Глѹщеже принесай дары
своа, въ а день наесѡ, сиръ амина
давль, кнзѹ племени іюдина. И
принесе дарь свои блюдо сребрно
едино, амъ брего, р, и л, сикль,
и чашѹ единѹ сребрнѹ, о, сикль, по
сиклю стомѹ, ѡбое полны мѹки
пшеничны, спражены съ елеомъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

натрéбѣ • Ѝдмиѝáмнинѣ ѐдíнъ ї злáтинѣ полны кадéнїа • Ѝтелéцъ á, ѿболóвъ, нóвенъ á, нáгнецъ á, ѐдíно лѣ́тенъ, вѣ́вѣе стѣ́жéнїе • Ѝкозéлъ ѿкóзъ á, грѣ́хъ рáди • Натрéбѣже спсéнѹю, юнца б, нóвенъ ѐ, ѝкозéлъ ѐ, áгнецъ ѐдíно лѣ́тенъ ѐ, сíм дáръ на áссона сна áминодáвла • Ѝвъ в, днь принесѐ наданáилъ снъ согáровъ кнзъ, племéни ѝсахáра, ѝпринесѐ дáръ свóй блю́до срéбрно á, áмѣра éго р, ѝ л смúсль, ѝчáшѹ ѐдíнѹ срéбрнѹ ѻ смúсль, посмúслю стóмѹ, óбое пóлны мѹ́ки пшенúчны, спрáжены стѣлéомъ натрéбѣ • Ѝдмиѝáмнинѣ ѐдíнъ, ї, злáтинѣ, пóлнъ кадéнїа • Ѝтелéцъ á ѿболóвъ нóвенъ á, нáгнецъ á, ѐдино лѣ́тенъ вѣ́вѣе стѣ́жéнїе • Ѝкозéлъ ѿкозъ á грѣ́хъ рáди • Натрéбѣже спсéнѹю юнца б, нóвенъ ѐ, ѝкозéлъ ѐ, áгнецъ ѐдинолѣ́тенъ ѐ, сíм дáръ наданáилѣ снá согóрова • Ѝвъ г днь кнзъ снóвъ завýлонь елíáвъ снъ хелóновъ, дáръ éго блю́до срéбрно, á, мѣ́ра éго р ѝ л смúсль ѝчáшѹ ѐдíнѹ срéбрнѹ ѻ, смúсль, посмúслю стóмѹ óбое пóлно мѹ́ки пшенúчны спрáжены стѣлéо натрéбѣ • Ѝдѝмиѝáмнинѣ ѐдн, ї, злáтинѣ пóлнъ кадéнїа, Ѝтелéцъ, á, ѿболо нóвенъ, á, нáгнецъ á ѐдино лѣ́тенъ вѣ́вѣе стѣ́жéнїе • Ѝкозéлъ ѿкóзъ á грѣ́хъ рáди • Натрéбѣже спсéнѹю юнца б, нóвенъ ѐ, ѝкозéлъ ѐ, áгнецъ ѐдинолѣ́тенъ ѐ, сíм дáръ елиáвль снá хелóнова • Ѝвъ д, днь, кнзъ снóвъ рѹвимль ѐлмесхрúъ, снъ сеѹдúровъ • дáръ éго блю́до срéбрно • á, мѣ́ра éго • р, ѝ л, смúсль, ѝчáшѹ ѐдíнѹ срéбрнѹ • ѻ, смúсль, посмúслю стóмѹ, óбое пóлны мѹ́ки пшенúчны, спрáжены стѣлéомъ натрéбѣ • Ѝдмиѝáмнинѣ ѐдíнъ • ї, злáтинѣ, пóлнъ кадéнїа • Ѝтелéцъ á ѿболо, нóвенъ á, нáгнецъ á, ѐдино лѣ́тенъ, вѣ́вѣе стѣ́жéнїе • Ѝкозéлъ ѿкóзъ á грѣ́хъ рáди • Натрéбѣже спсéнѹю юнца, б, нóвенъ, ѐ, ѝкозéлъ, ѐ, ѝнóзелъ • ѐ, нáгнецъ ѐдинолѣ́тенъ, ѐ, сíм дáръ елмесáфль снá рагѹúлева • Ѝвъ ѕ, днь, кнзъ снóвъ ѐфрѣмль, ѐлмесáмалиѝнъ семнóѹдовъ • дáръ éго, блю́до срéбрно • á, мѣ́ра éго • р, ѝ л смúсль, ѝчáшѹ ѐдíнѹ срéбрнѹ • ѻ, смúсль, посмúслю стóмѹ, óбое пóлны мѹ́ки пшенúчны, спрáжены стѣлéомъ натрéбѣ • Ѝдмиѝáмнинѣ ѐдíнъ • ї, злáтинѣ, пóлнъ кадéнїа • Ѝтелéцъ á ѿболóвъ, нóвенъ á, нáгнецъ á ѐдинолѣ́тенъ, вѣ́вѣе стѣ́жéнїе • Ѝкозéлъ ѿкóзъ á грѣ́хъ рáди • Натрéбѣже спсéнѹю юнца б, нóвенъ ѐ, ѝкозéлъ ѐ, нáгнецъ ѐдинолѣ́тенъ ѐ, сíм дáръ елмесаманóвъ • сна семнóѹдова • Ѝвъ ѝ, днь, кнзъ снъ манасíинъ, гамалиíлъ, снъ фадаесýровъ • дáръ éго блю́до срéбрно • á, мѣ́ра éго •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ї, и҃ а҃ смы́сль. и҃чáшу ѥ́дину сре́бра
ну. о҃, смы́сль, посмы́слю сто́му, о҃бо́е
по́лны муки́ пшени́чны. съпражены
стѣле́ому натре́бу. и҃дмїа́мни
ѥ́дину. і, зла́тницу, по́лну ка
дѣнїа. и҃теле́цу а҃ ѡволо́бу, и҃
о҃бе́ну а҃, на́гнецу а҃ ѥ́дноле́тце,
вѣ́бее стѣ́жѣнїе. и҃скозе́лу ѡ́ско́зу
а҃ трѣхра́ди. на́тре́бѹже спе́сѣнѹю
ю́нца б҃, ю́бе́ну е҃, и҃скозе́лу е҃,
на́гнецу ѥ́дноле́тцену е҃. сїи да́ру
гамалии́лю. сна фаде́ро́ва. и҃бу
д҃, дн҃ь, кнзь сно́ву бенїа́минь,
авиданъ сну́ гадеони́ну. да́ру его,
блюдо сребрано. а҃, мѣ́ра его. р҃,
и҃ л҃. смы́сль, и҃чáшу ѥ́дину сре́бряну
ю, смы́сль, посмы́слю сто́му, о҃бо́е по
лны муки́ пшени́чны. съпражены
стѣле́ому натре́бу. и҃дмїа́мни
ѥ́дину. і, зла́тницу, по́лну ка
дѣнїа. и҃теле́цу, а҃, ѡволо́, ю́бе
ну а҃, на́гнецу а҃ ѥ́дноле́тцену
вѣ́бее стѣ́жѣнїе. и҃скозе́лу ѡ́ско́зу
а҃, трѣхра́ди. на́тре́бѹже спе́се
нѹю. ю́нца б҃, ю́бе́ну е҃, и҃скозе́лу
е҃, на́гнецу ѥ́дноле́тцену. е҃, сїи
да́ру а҃вида́нову сна гадеони́нна.
и҃бу. і, дн҃ь кнзь сно́ву дано́ву,
а҃хее́зе́ру, сну́ а҃мисада́ни. да́ру его
блюдо сре́брано, а҃. мѣ́ра его.
і, и҃ л҃, смы́сль. и҃чáшу ѥ́дину сре
бряну. о҃, смы́сль, посмы́слю сто́му,
о҃бо́е полны муки́ пшени́чны съпра
жены стѣле́ому натре́бу. и҃дмї
а́мнисту ѥ́дину. і, зла́тницу,
полну кадѣнїа. и҃теле́цу а҃ ѡво
ло́бу, ю́бе́ну а҃, на́гнецу а҃, ѥ́дн
ноле́тцену вѣ́бее стѣ́жѣнїе. и҃ско
зе́лу ѡ́ско́зу а҃ трѣхра́ди. на́тре́
бѹже спе́сѣнѹю. ю́нца б҃, ю́бе́ну е҃
и҃скозе́лу е҃, на́гнецу ѥ́дноле́тцену
е҃. сїи да́ру а҃хее́зе́ро́ву сна мисада́ни
на. и҃бу а҃і, дн҃ь кнзь сно́ву а҃сн
ро́ву, фаге́лю сну́ е҃хра́ню. да́ру его
блюдо сре́брано а҃, мѣ́ра его. р҃, и҃ л҃
смы́сль, и҃чáшу ѥ́дину сре́бряну. о҃,
смы́сль, посмы́слю сто́му, о҃бо́е полны
муки́ пшени́чны, съпражены стѣле́
о҃ натре́бу. и҃дмїа́мнисту ѥ́ди
і, зла́тницу, по́лну кадѣнїа.
и҃теле́цу а҃ ѡволо́бу, ю́бе́ну а҃,
на́гнецу, а҃, ѥ́дноле́тце, вѣ́бее ст
ѣ́жѣнїе. и҃скозе́лу ѡ́ско́зу, а҃, трѣхра
ди. на́тре́бѹже спе́сѣнѹю. ю́нца
б҃, ю́бе́ну е҃, и҃скозе́лу е҃, на́гнецу
ѥ́дноле́тцену е҃, сїи да́ру ахи́ро́ву, сну́ е҃на́ну. сѣ́ ѡ́бѣщенїе
о́лтарѧ. вѣ́ньше дн҃ь помазанїа,
ѡ́скѹсен сно́ву и҃ма́ша, блю сре́бряны
бі, и҃чáшь сре́бряны бі, и҃дмїа
мнисту зла́ты бі, по р҃, и҃ л҃ смы́сле
вѣ́сое́мѣ домѣ блюдь и҃по о҃ смы́сле
чáши ѥ́дїном, вѣ́бее ѣхѣже стѣ́ѹдѣ
сребра а҃, ѹ҃, смы́слебѣ посмы́слемѣ
стымѣ. и҃дмїа́мнисту зла́ты
бі, по́лны кадѣнїа, по і зла́тницѣ
вѣ́сое́мѣ до дмїа́мнисѹ, всего́же
зла́та вѣ́дмїа́мнице, р҃, и҃ к҃,
зла́тницу. всѣ́хѣже гобла́дь вѣ
вѣ́естѣ́жѣнїе. теле́цу бі, о́бе́ну
бі, а́гнецу ѥ́дїноле́тцену бі, тре
боиҳѣ. и҃скозе́лу ѡ́ско́зу бі, трѣ
хѣ ра́ди. всѣ́же волу́, на́тре́бѹ
спе́сѣнѹю, ю́не́цу кд҃, ю́бе́ну ѯ̈, и҃ско
зе́лу ѥ́дно лѣ́тну ѯ̈, на́гнецу
ѥ́дно лѣ́тну непоро́чны, ѯ̈. сѣ́
о́бѣщенїе о́лтарѧ поне́поламе́нїю ры́сть
и҃хѣ, и҃поломазанїи его. ¶ внегда́ ѱ҃ мо і
вѣ́хождаше моу́сѣи вѣ́хра́мъ свѣ́дѣ
нїа, гла́тн ѥ́мѹ. ноу́слы́ша гне
гла́ть, гла́щу и҃сты́немѹ, сѣ́вы́ше
о́цѣ́щенїа. е҃же е҃сть о҃у́сово́ чѣ́га свѣ́
дѣнїа. ме҃жѹ дѣ́ма́ херѹви́мома,
и҃глаго́лемѹ.

гла҃, и҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Глаⷀ гⷭь къмоу̑сїю глⷭ , глⷭ
аⷭро҇нъ рекїи їснемъ . е҆гда
въста҆вшим свѣтила пора
ду , ста҆прѣдь свѣтила
дасвѣтлⷭ . ѕ , свѣщнⷭ .
Нетъ творⷭ та҆ко аⷭро҇нъ , шедⷭнова
страны , ста҆прѣдь свѣтила , бо҆же
свѣщнⷭ е҆го , ꙗ҆коже повелѣ гⷭь моу̑сїю .
Сеже творе҆нїе свѣтⷭнлное . свѣлїа҆но
зла҆то нетебле҆е е҆го , нцвѣтцⷭ е҆го
свѣлїа҆ны вс҃н , поо҆бразъ , ꙗ҆коже показа
гⷭь моу̑сїю , та҆ко ста҆творⷭ свѣщнⷭ .
Рече гⷭь къмоу̑сїю глⷭ . понⷭмⷭ левⷭ
ты шпоⷭрⷭ сно҆въ їнлевъ , нда҆ощⷭ
стнⷭшⷭ . Сⷭцеже да҆ста҆творⷭшⷭ
нⷭмъ , о҆цⷭще҆нїе да҆поскропⷭши нанⷭ
водꙋ о҆цⷭще҆нїа , нда҆взⷭндетъ
брⷭчь нвсѣ тѣло нхъ , їнеперхⷭтъ
рⷭзы свои , нчⷭсты бꙋдⷭтъ .
Нда҆понⷭмⷭтъ е҆дⷭнъ шволо҆къ , н
трⷭбꙋ мⷭки пшенⷭчны ста҆пражены
съвле҆омъ , нтеле҆цъ второⷭи е҆дино
лⷭтенъ , да҆понⷭмеши грⷭха҆ ра҆ди .
Нда҆прⷭведе҆ши левⷭты прⷭхра҆мъ
свѣтⷭнїа . нда҆исъбере҆ши всѣ сонмъ
сно҆въ їнлевъ . Нпрⷭведе҆ши левⷭты
прⷭе҆гъ , нда҆вꙁложа҆т сно҆ве їнлⷭстїи ,
рⷭкы свои налевⷭты , нда҆шлахⷭнтъ
аⷭро҇нъ левⷭты шда҆нїе прⷭе҆гъ шсно҆въ
їнлевъ , нда҆слꙋжа҆тъ слꙋжбꙋ гⷭи .
Левⷭтыже да҆вꙁложа҆тъ рⷭкы на
главы телцемъ , нда҆ста҆творⷭши
е҆дⷭнъ грⷭха ра҆ди . я҆вторⷭи вꙁвсе
ста҆жⷭнїе гⷭи , о҆тⷭнⷭтⷭти о҆нⷭхъ .
Поста҆вⷭшиже левⷭты прелаⷭро҇номъ
нпресⷭтⷭми е҆го . нда҆шда҆сн҃а шда҆
нїе гⷭи . Нда҆шлꙋчⷭши левⷭты ,
шедⷭны сно҆въ їнлевъ , нда҆ꙁбꙋдⷭтъ
мⷭнъ . Посе҆мⷭже да҆вⷭнⷭдꙋ левⷭты
слꙋжⷭтⷭти слꙋжбꙋ , въхра҆мⷭ свѣтⷭнїа , нда҆очⷭстⷭшⷭи ⷭ , нда҆шда҆сн҃а
шда҆нїе прⷭе҆гъ . ꙗ҆коша҆нїа шда҆ны
сⷭи мⷭнъ сꙋть , шедⷭны сно҆въ їнлевъ .
въшверзⷭющихъ мⷭвсто , вс҃ⷭса ло
жесна первене҆цъ всѣ шсно҆въ їнлевъ ,
прⷭⷣ҆хъ а҆ сѣбѣ . Ꙗ҆комⷭнѣ е҆сть весь
первене҆цъ шсно҆въ їнлевъ . шчⷭста до
сⷭкота , ѿтⷣнѣ бо҆же повⷭнⷭхъ весь пе
рвене҆цъ , вземлⷭ е҆гꙋпе҆тⷭстⷭи ,
о҆стⷭхъ а҆ сѣбѣ . Нпо҆ⷣхъ левⷭты
въмⷭсто вс҃ⷭса прⷭвенца сно҆въ
їнлевъ . шда҆хже левⷭты шда҆нїе .
аⷭро҇нъ нсномъ е҆го , шереды сно҆въ
їнлевъ , слꙋжⷭтⷭти слꙋжбꙋ сѣбѣ їнлевъ
въхра҆мⷭ свѣтⷭнїа . нда҆мола҆тсѧ
о҆нⷭхъ їнлевⷭхъ . ꙗ҆ко данебꙋдетъ
гнѣвъ насⷭнⷭхъ їнлевⷭхъ . е҆гда при
ста҆пⷭти нⷭмъ ісъстымъ . Нетъ
творⷭ моу̑сїи нааро҇нъ нквсь сонмъ
сно҆въ їнлевъ , левⷭтомъ ꙗ҆коже бл
повѣда гⷭь моу̑сїю о҆левⷭтⷭ . та҆ко
ста҆творⷭша нмъ сѣбѣ їнлевⷭ . Ночⷭ
стнⷭшася левⷭти . їнепра҆шаⷭ рⷭзы
свои , ншда҆стьа҆ аⷭро҇нъ шда҆нїе
прⷭемⷭть . нпомолⷭсѧ о҆нⷭхъ аⷭро҇нъ
о҆чⷭще҆нїа ра҆ди нхъ . Посе҆мⷭ вни
до҆ша левⷭти . слꙋжⷭтⷭти слꙋжбы н
въхра҆мⷭ свѣтⷭнїа . пре҆аⷭро҇номъ
нпресⷭтⷭемъ е҆го . ꙗ҆коже повелѣ гⷭь моу̑сїю
о҆левⷭтехъ та҆ко ста҆творⷭша . Н
ре҆четъ къмоу̑сїю глⷭ , се҆ е҆сть о҆левⷭ
техъ , ѡ҃ , ꙁ҃ , лⷭтъ нбы҃ⷭше .
давнⷭдꙋтъ слꙋжⷭтⷭти слꙋже҆нїе , въ
хра҆мⷭ свѣтⷭнїа . ѡ҃ нже лⷭтъ
дво҆ста҆нꙋтъ слꙋже҆нїа , нда҆неслꙋ
жатъ посе҆мⷭ . Нда҆слꙋжатъ бра
тїи е҆го , въхра҆мⷭ свѣтⷭнїа ста҆рⷭ
цⷭ стражбꙋ . а҆дѣла данедѣла҆ю .
та҆ко ста҆творⷭ левⷭто въстра҆сѣ .

Глⷭ , ѧ҃ .

Глаⷀ гⷭь къмоу̑сїю въпꙋстⷭ
нⷭ снна҆нетьⷭ , въторое
лⷭто , нзшⷭшⷭмъ нмъ
нꙁемлⷭ е҆гⷭпе҆тⷭстⷭи , а ,
мца глⷭ . рцы дастъто
ра҆тъ сно҆ве їнлⷭстїи па҆сху въврема
е҆ѧ . въ дⷭ , днь , мца , а , ꙁ҃ствече
рⷭ . нестворⷭши ю҆ въврема е҆ѧ ,
по҆ꙁако҇ну е҆ѧ , нпосⷭдⷭ е҆ѧ ста҆творⷭ
шⷭ а҆ . Нремоу̑сїи сномъ їнлⷭсⷭи ,
ста҆творⷭте па҆сху . Нестворⷭша
па҆сху , начнⷭающꙋюсѧ , а , мцⷭ ,
въ дⷭ днь . въпꙋстынⷭ снна҆нⷭстⷭи ,
ꙗ҆коже повелѣ гⷭь моу̑сїю , та҆ко ста
творⷭша сно҆ве їнлⷭ . Нпрⷭндо҆ша
мⷭжⷭ нже бⷭхꙋ нечⷭстⷭ о҆дⷭшⷭ чꙋчⷭ ,
ⷭнемо҇жахꙋ ста҆творⷭти па҆схи , въ
то҆мⷭ днь . Нпрⷭндо҆ша пре҆моу̑сїа нда҆
ро҇на въто҆мⷭ днь , нрⷭсо҆ша їснемꙋ ,
мы нечⷭсты е҆смⷭ о҆дⷭшⷭ чꙋчⷭ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

усерди́ем ѧмѣ не достои́тъ принесе́ти
да́ръ гдⷭ́ви въ вре́мѧ его́, посредѣ сы́нъ
и́лвъ. рече́же мⷪ́сеи́ ко нимъ сло́
ви́те мⷪ́, да слы́шитъ гдⷭ́ь обѣ что по
ве́лѣ мⷪ́. и рече́ гдⷭ́ь къ мⷪ́се́ю гл҃а,
глⷭ́ни сно́мъ и́лвымъ реки́и. ѹ́лкъ
ча́ѧй ѩже а́ще бу́детъ нечи́стъ о́дѣ
ча́ѧн. и́ли на пу́ти да́лече, и́ли въ
ва́съ, и́ли въ роже́нїи ва́шемъ, и́да
сотвори́тъ па́сху гдⷭ́ви. въ мⷱ́цѣ
второ́мъ. въ ді҃ день мⷱ́ца ко вечеру́,
да сотворя́тъ ю҃, съ опрѣ́сноки
и горчи́цами, да ѣ́дя́тъ ю҃. Не
оста́вятъ же́ше ѿ нея́ ни́чтоже до ѹ́тра́, и́
кости да не сокрꙋша́тъ ѿ нея́, по
всѣмъ зако́нꙋ па́схи да сотворя́ю҃.
ѹ́лкъ же и́же ли́це чи́стъ бу́детъ и не
пу́ти да́лече не́сть, и ѻ́ста́нетъ
сотвори́ти па́сху, потреби́тсѧ
ду́ша та ѿ лю́дїи сво́ихъ, и́бо да́ра
гдⷭ́ня не при́несе́тъ въ вре́мѧ его́, грѣ́хъ
сво́и прїи́метъ ѹ́лкъ то́и. и а́ще
прїи́детъ кѣ ва́мъ прише́лецъ въ зе́млю
ва́шꙋ, и сотвори́тъ па́сху гдⷭ́ви, по
зако́нꙋ па́схи, и по чи́нꙋ е́ѧ, та́ко
сотвори́тъ е́ѧ. Зако́нъ е́ди́нъ
да бу́детъ ва́мъ, и прише́лцꙋ и́ тꙋ
зе́мцꙋ. И въ де́нь ꙗ́же поста́ви́сѧ
хра́мъ, покры́ѧ ѻ́блакъ хра́мъ,
и́мо́ть ски́ни свѣ́дѣ́нїа, ѿ вече́ра же бы́ше
на хра́мѣ а́ки ви́дѣ́нїе ѻ́гнено до ѹ́
тра́. та́ко бы́сть всегда́, ѻ́блакъ
покры́ваше его́ вдне́, а́ви́дѣ́нїе ѻ́гнено
нощїю. Егда́же ѿ стꙋпа́ше ѻ́бла́
ко́ хра́ма, посе́къ въ сы́нѣхъ и́левыхъ
сно́ве и́хъ по ста́нꙋ́хъ, и́ тамо въ ста́нѣ
хꙋ́ютъ сно́ве и́лвы. Попове́лѣ́нїю гдⷭ́ню
да́ютъ сно́ве и́лвы. и попове́лѣ
нїе́мъ гдⷭ́нимъ ста́нꙋ́тъ въ вся́кꙋ́ нн҃,
и́ли́же ѻ́сѣ́ня́етъ ѻ́блакъ на хра́мѣ
да въ ѻ́лчаю́сь сно́ве и́лвы. Егда́же
премедли́тъ ѻ́блакъ на хра́мѣ дни
многи, да сна́бдя́тъ сно́ве и́лвы по ста́нꙋ
сна́бдѣ́нїе гдⷭ́не, и́ да не въ ста́ю́тъ.
И бꙋ́детъ егда́ покры́етъ ѻ́блакъ
дни чте́ны́а на хра́мѣ, гло́мъ гдⷭ́нимъ
ста́ю́тъ, и попове́лѣ́нїе́мъ гдⷭ́нимъ
и́ наподи́жꙋ́тсѧ. Бꙋ́детъже егда́
бꙋ́детъ ѻ́блакъ ѿ вече́ра до ѹ́тра́,
и́ ѩ́ше бы́ѕдви́гнетсѧ ѻ́блакъ ѕа́ѻ́у
тра́, да бы́ѕдви́гнꙋ́тсѧ днїю, и и́ли
нощїю. и́ а́ще подви́гнетсѧ ѻ́блакъ
и́ да по́ндꙋ. И́ли дво́, и́ли мцⷱ́,
и́ли дней оумно́житъ ѻ́блакъ ѻ́сѣня́
ю́щꙋ на нем҃ь. да ста́нꙋ́тъ сно́ве
и́лвы, и́ да не въ ѕы́ва́ю́тсѧ. въ
ше́ствїе́нїи его́, въ ѕы́ва́ю́щесѧ.
Ѹ́сно́же попове́лѣ́нїе́мъ гдⷭ́нимъ въ полꙋча́
ю́тсѧ, и́ попове́лѣ́нїе́мъ гдⷭ́нимъ да́ю́
и́ꙋ́тъ, сна́бдѣ́нїе гдⷭ́не да сна́бдя́ю́ша
попове́лѣ́нїи гдⷭ́нимъ, ро́ку́ мⷪ́сеи́нымъ.

Гл҃а, і.

Рече́ гдⷭ́ь къ мⷪ́се́ю гл҃а. съ
твори́ себѣ́ два́ трꙋбы сре
бра́ны ко́ва́ны сотвори́ши а́
да бꙋ́дета́ ти́ на ста́ніе
сно́мъ, и́ въ ста́вла́ти по
ли́сн. И да трꙋбя́тъ има́, и да́сть
сѧ ѕе́ло́ ѕи́ство́ весь сно́мъ предъ вер́ми
хра́ма свѣ́дѣ́нїа. А́ще ли е́ди́ною
трꙋбо́ю въ трꙋба́ютъ, да прїи́ндꙋ́тъ
кѣ тебѣ́ вси кнѧ́зи и́ты́сꙋщники и́лѵ
тестїи. И да трꙋбя́тъ въ зна́ме
нїе. и да въ ѕдви́гнꙋ́тсѧ полцы въ по
ла́ю́щїи́ся на въ стоки. И да въ
трꙋбя́тъ въ зна́менїе второе, и да
въ ѕдви́гнꙋ́тсѧ полцы, въ полꙋча́ю́щїи́ся
ю́га. И да въ трꙋбя́тъ въ зна́ме
нїе тре́тїе, и да сѧ въ ѕдви́гнꙋ́тъ
полцы, въ полꙋча́ю́щїи́ся ѕа́мо́ра.
И да въ трꙋбя́тъ въ зна́менїе четве́
ртое, и въ ѕдви́гнꙋ́тсѧ полцы въ по
ла́ю́щїи́ся ѕа́ѕа́пада. зна́менїа же
да въ трꙋба́тъ въ ѕо́здви́женїе и́. и
Егда́же сѧ въ сере́те сно́мъ, да въ тр
бя́тъ не въ зна́менїе. сно́ве же а́ро́нѡ
жерцы да трꙋба́тъ трꙋба́ми, и да
бꙋ́детъ ва́мъ ѕа́ко́нъ вѣ́чный въ ро́
нїа ва́ша. А́ще ли и́ды́детѣ на
бра́нь въ земли ва́шей къ врагꙋ́ по ста́то
сѵ́ противꙋ́ющимсѧ ва́мъ, и́ въ тр
бя́тъ, и́ не въ зна́менꙋ́ютсѧ трꙋба́
ми, и́ въ помина́тесѧ пре́дъ
и́ѕба́вятсѧ ѿ враг҃ъ ва́шихъ.
Въ дни же весе́лїа ва́шего и́ въ пра́здни
ки ва́ши́хъ, и́ въ ново́мѣ́сѧ́чїи ва́
ши́хъ, да въ трꙋбя́тъ трꙋба́ми.
и на всѣ сѧ́жде́нїе и́ на тре́бы
спасе́нїи
ва́ши, и да бꙋ́дꙋ ва́мъ въ помина́нїе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

трєбѧтъ ва҃ши , ѧзꙑкъ бꙋдетъ ваш҃ь • Нєдѣ҃ле вꙋсѣмъ вꙋсторо҃е лѣто вꙋсторѡ҃ѧ мцѧ , вꙋ і҃ мцѧ . вꙋзнесе҃ш҃а ѻбла҃ко хра҃ма сѵ҃вѣдѣнїѧ . нѣкꙋ҃ѕ҃ѣ бнгѡшасѧ кнѡже ѩлевн , сѵ҃сѣ҃ньмы своѥ҃ми шѫ҃ сѵ҃тꙑѩ сннагѡгїѧ , ѥ҃сть ѻ҃бласть вꙋ пꙋстꙋ҃ѩ фараѡнѫ • Нѣкꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгнꙋ шасѧ перꙑѩ сѵ҃глаго҃мъ гнмъ , рꙋкою моу҃сѣ҃ѣвою . нѣкꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгѡша знамєнїе поліса сѵ҃нꙋ нюдннъ , пѣрвым сѵ҃вѣ҃шасѧ своею , насѧлюѫ҃ѥ҃ нааѯ҃ѡ҃нъ , сѵ҃нъ ѧмннода҃вль • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ мсахарꙋ҃ нададаѥлъ , сѵ҃нъ согаро҃вꙋ • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ завꙋлѡнь , єлїа҃вꙋ сѵ҃нъ хелѡнь • Ндаслагаѧтъ хра҃мъ нѣкꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгѡша сѧ сѵ҃бѣ герсѡнн , нсѵ҃бѣ мерарнн҃ъ , носѧщнм храмъ • Нѣкꙋ҃ѕ҃ѣдѣнѥ҃сѧ знамєнїе поліса рꙋбнмла , сѵ҃сѣлою своею , насѧлюже ѥ҃го ѥ҃лмеꙋ҃рꙋ сѵ҃нъ седнѡ҃ꙋровъ • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ сномеѡ҃нъ сламїнлъ сѵ҃нъ сꙋрн ѕаде҃вꙋ • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ гадо҃вꙋ , єлнса҃фъ сѵ҃нъ рагꙋнлеꙋ҃ • Ндавтꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгнꙋтсѧ сѵ҃бѣ єсла҃доꙋ , вꙋ҃ѕ҃ѣдѣнѕ҃ающїѧ сѵ҃тлѧ , ндапоста҃ѧ бантъ храмъ дондеже сїи прїндꙋ • Ндавтꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгнетсѧ знамєнїе поліса ефрѣмлѧ сѵ҃сѣлою своею , насѧлюже ѥ҃го єлнса҃ма сѵ҃нъ семнѡ҃ꙋдовъ • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ манассїннъ гамалнлъ сѵ҃нъ фадаѕꙋ҃ровъ • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ бенїа҃мннꙋ ѧвндаѧнъ сѵ҃нъ гадеѡ҃нꙋ • Ндавтꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгнетсѧ знамєнїе поліса сѵ҃нꙋ҃ дано вꙑхъ , послѣ҃днїм вєвꙑхъ поліств вꙋ сѵ҃нлою своею , насѧлюже н ахнє҃ѕ҃еръ сѵ҃нъ ѧмнсада҃вль • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ ѧсирь фагее҃ , сѵ҃нъ хра҃нь • Насѧлюже племѧ҃нн сѵ҃нꙋ҃ нефалнмлъ , ахнръ сѵ҃нъ єна҃нь • Сїи поліси сѵ҃нꙋ҃ ѩлѣ҃ть , сѵ҃сѣлою нхъ нтлѧсо вꙋ҃ѕ҃ѣдѣнгѡшасѧ • Рече҃же моу҃сѣѩ нѡвлѣ҃ꙋ сѵ҃нꙋ рагꙋнлеꙋ҃ мадїа҃ннꙋ , гѳ҃сѣтю моу҃сѣѩѡ҃ꙋ , вꙋсѣтлѣ҃мъ мы намѣ҃сто ѻ҃нѣ҃мже гъ рєсїѩ . дамъ ѥ҃ камѣ҃ , по ндѣ сна҃мн сѵ҃творнмъ тебѣ҃ добро , ѩ҃ко гъ до҃брѣ гла ѻ҃ѩлн • Ѡ҃твѣща кнемꙋ нендꙋ , но вꙋ҃ѕ҃ѣмлю мою , н брожєнїе моѥ҃ ндꙋ • Нѵ҃ѣ , неѻ҃станн насть понежєбѣ҃ сна҃мн вѣпꙋ҃стꙑнн , нѣꙋ҃ѕ҃ѣдеш кна҃ старецъ • Ндꙋ҃ѕ҃ѣдетъ ѧще нѣдеш сна҃мн , ѡ҃бѫга сего ѥ҃ть гъ намъ сѵ҃творнтъ , бѫго сѵ҃тво рнмъ нтебѣ҃ • Ѡ҃ндѡшаже ѡ҃горы гнѧ вѣпꙋ҃ть трнднн . нѣкобꙋ҃ѕ҃ѣсѧ ка вѣста гнѧ предн ндѧше прє҃нмн вꙋ пꙋ҃ть трнднн сгладдатн нстана • Нѣꙑсть ѥ҃гда вꙋ҃ѕ҃ѣдѣнсѧхꙋ ковчє҃гъ , рече моу҃сѣ҃ѣй , вꙋсѣпанн гн , дарасѣꙑ плютсѧ враги твои , нѣсн ненавн дащїн тебѣ҃ дапобѣгнꙋть ѡ҃лнца҃ твоѥ҃го • Нѣгпосѣтавленїн ковчє҃га рече • Вꙋ҃ѕ҃ѣращан гн тысꙋща тѣ҃ вꙑнлн . ѻ҃бласть же гнѣ бꙑсть нами вꙋ҃ѕ҃ѣдѣ҃ѣгда вꙋ҃ѕ҃ѣдѣнзахꙋ҃ѕ҃ѣ споліса •

гла҃ , аі •

Ѩвꙑша людїе ропщꙋще злѧ҃ прє҃тъ . нслꙑша гъ нраз гнѣвасѧ гнѣвомъ , нраго рѣсѧ҃ вни ѻ҃гнь ѡ҃тъ , нпо трѣвнчѣ҃ть ѣдинꙋ ѡ҃поіса • Вꙋ҃ѕ҃ѣопнша҃же людїе ксмоу҃сѣю , нпо молѣ҃сѧ моу҃сѣн ксгꙋ , ноу҃стѧвнсѧ ѻ҃гнь . нпрожѣласѧ нма мѣ҃ꙋ томꙋ запалѣ҃нїе , нкоразгорѣ҃сѧ вни ѻ҃гнь ѡ҃тъ • Прїндошаже нже вни , пожа дша похотѣ҃нїе • Нѣ҃ѣдше плака хꙋ҃ѕ҃ѣ сно҃ве ѩлѣ҃в . нрекоша , кто ны напитлѣ҃ть мя҃сть • Помнꙋ҃хо во рꙑбы ѩже ндохомъ вꙋ҃ѕ҃ѣман егу пѣ҃стъ , тꙋ҃ѣ • Немо҃кꙑ ндꙑнн , лꙋ҃кн , нчерблѣ҃ным лꙋ҃кн , нчесно • чнннъ дша наша нсхла , нничтоже точію манна прєо҃чима нашнма • Манна же бѧше ѩкн сѵ҃мя кориандро во ѥ҃сть , ѻ҃блнчїе ѥ҃го мко ѻ҃блнчїе бдлїа чнста • Нсхождахꙋ людїе , н сѵ҃бнраху , нмелюхꙋ вѣ҃рномна , н толцахꙋ вѣ҃ступахъ , нварюхꙋ вѣ҃ горшїцахъ , нтворюхꙋ ѥю҃ потре бнники , нбѧше вкꙋшенїе ѥ҃го , ѩко вкꙋшенїе мꙋсн сѵ҃вѣлеом • Єгдаже ехождаше роса наполіть ношїю , ехо ждаше же манна нама • Ноу҃слꙑша моу҃сѣѩ плачющихсѧ нхъ вѣсѣномѣ ѥ҃вон , кождо н прѣсѣномн дверн , нразгнѣвасѧ гъ гнѣвомъ зѣло , нпрємоу҃сѣю ѻ҃ѕ҃ѣше зло • Рємоу҃сѣѩ ксгꙋ , вꙋсскꙋю задлн рабꙋ сво҃ємꙋ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

почто́ необрѣто́ бла́гти пре́тобо́ю ,
е́же въложи́ти напа́сть людїи́ сихъ
на́ма • Е́да а́зъ е́смь въоу́тробѣ
качáлъ всѧ́ люди́ сїѧ , и́ли а́зъ е́смь
роди́лъ а̀ , ꙗ́ко глаго́леши мѝ въземи́
и́хъ нарáмѣ твоею , ꙗ́коже доно́сить
мѝсть дои́мыѧ , въземлю е́юже
кла́сѧ ѡ̑цемъ и́хъ • ѠскудѢ мнѣ
мя́са да́ти всѣмъ лю́демъ симъ ,
ꙗ́ко плáчутъ на́ма глю́ще , да́жь
ны мя́са да́мы • Немогу́ а́зъ е́динъ
вести́ люди́и сихъ , ꙗ́ко тяжча́йши
мене́ е́сть • Ѡ̑щелѝ тáко творѝши
мнѣ , побїи́ма побїе́нїемъ , а̑щелѝ
е́смь ѡбрѣ́лъ бла́гть пре́тобо́ю , да не
вижу́ зазлѣ́нїѧ моего́ • Рече́ гⷭ
кмоу́сїю , ст҃ы́берѝ мѝ , о҃ , мужь
ѡ̑старе́цъ и́лѣвъ , и́ли́ ты́ ѧ́ вѣси́ ,
ꙗ́коти́и сѫ́ть старцы́ людстїи́ , и́ли́ни
чїѧ́ и́хъ . И̑да́ приведе́ши а̀ въ хра́м
сн҃ѣ́дѣнїѧ , и̑ да стáнѫтъ тáмо сто
бою • Сни́ду́ , и́глю тáмо стобою
но́ѹмъ ѡ̑дха́ нѫже прите́чѣть , и́ли
зложу́ на́ма да подомнѫтъ стобою ,
наслаждѧ́ѥ людїе тїи , да не во́дни
ты е́дины • Людемъ же рече́ши о҃чи
стите́сѧ до зло́ѹтрїа да́сте мя́са ,
ꙗ́ко плáкастесѧ пре́гмѣ , глю́ще ,
кто́ мы напита́етъ мясть , ꙗ́ко до
бре́ мы бы́сть въ е́гу́птѣ , и̑ да́сть
гⷭ ва́мъ мя́са ꙗ́сти , и́ сте мя́са •
Не е́дины́ дн҃ь да́сте и̑ да́ва , и́ни е ,
дни́ , и́ни і дни́ , и́ни ік҃ дн҃ь • Но
всѣ́мь мцⷣ ꙗ́сте , до́ндеже и̑зы́детъ
и̑зно́здрїи ва́шихъ , и̑ бу́детъ ва
вмерзость , ꙗ́ко непоко́рнетесѧ гⷭ ,
и́же е́сть въ ва́съ . и́ пла́кастесѧ пре́ни
глю́ще , вскую́ сѧ́ намъ и̑зы́ити
и̑ з е́гу́пта • рече́же моу́сїи , х҃ ,
тысѧщъ людїи́ сихъ , вни́хже а́зъ
е́смь , тыѧ́же рече́ши и́мъ да́мъ ,
да́да́мъ мцⷣ дни́и • Е́да о҃бчáтъ ,
и́ли болѣ́е , и̑ско́лютсѧ и́мъ , да́и
достáнетъ . и́ли всѧ рыбы морскїѧ ,
сѧ́берѫтсѧ и́мъ и̑ достáнетъ и́мъ .
Рече́ гⷭ кмоу́сїю . е́да рꙋ́ка гн҃а не
постигнетъ ѥ̀ , и́ни́же въразꙋмѣ
ѥ̀ши а̑ще постиѓнетъ сло́во мое и́ли
и́ни . Ѩзы́инде моу́сїи , и̑ гла́ лю́де
сѧ́вѣсѧ гн҃а . и̑ събра́ , о҃ , мⷭ́ѫ́ста́
рецъ лю́сѣ хъ . и̑ поста́ви а̀ о҃кр҃тъ
хра́ма • Не́ сни́де гⷭ въ о҃блацѣ и̑ гла
кнемꙋ́ . но́ѹмъ ѡ̑дха и̑же нанемѣ ,
и̑ въложи на ѻ̀ старецъ , ꙗ́коже пре
почи́ѣ́хъ нанѣ и̑ прїѧ́ко́ваша , и̑ посе
непреста́ша • Ѩ̑ста́ста два мꙋ
жа въполцѣ , и́мя е́дино́мꙋ е́лда́дъ ,
и́мя второ́мꙋ моада́дъ , и̑ препочи на
ни́хъ , и̑ сїѧ́же бѣ́ста ѡ̑бписаны ,
но непрїи́доста къ хра́мꙋ , и̑ прїѧ́ко́ва
ша въполцѣ • И̑ прибѣ́же ю̑ноша
и̑сповѣ́да моу́сїю , и̑ рече . гла́ е́лда́
и́модаѧ́дъ прїѧ́кꙋютъ въполцѣ́хъ •
Ѡ̑ѿвѣщѧ́ нѣ́кто на́бинъ пре́стожи́
моу́сїю и̑збра́нным е́мꙋ , и̑ре́ гн҃и мо́и
моу́сїю запрети́ и́мъ • Рече́же е́мꙋ
моу́сїи . е́да ревнꙋ́ешиля ты мене́
ра́ди , то́ кто́ бы да́лъ всѣ́мъ лю́де
прїѧ́кы , е́да да́ѥтъ бѫ́дъ сво́и на́ма •
Ѩ̀де моу́сїи е́и́мъ въполѣ́хъ , и̑ста́р
цы ꙗ́ѣльтестїи , и̑ дѫ́хъ и̑зы́инде ѡ̑тга
е́мо вы
ѹ̑ло оз
и ра
мꙋдрꙋ ѧ
ѣ́ сѣ́бе и̑ кладе́ли и̑ мо́ря , и́ наведе
напо́лисѧ дн҃ь хо́дꙋ ѡ̑сю́ду , и̑ дн҃ь хо́дꙋ
ѡ̑ѡбꙋ́дꙋ о҃кр҃тъ полка , ꙗ́ко два ла
кти ѡ̑земла̀ • И̑ вста́вше лю́дїе
вѣ́сь дн҃ь и̑ вею но́щь , и̑ вѣ́сь дн҃ь нало́ѹ
трїа , и̑ сѣ́бра́ша кра́стели , и́же
ма́ло сѣ́бра кто́ і , спꙋ́ды . і́нѣ́сѫ
ши́ша́сѣ́ вѣ́ сѫ́шанна о҃кр҃тъ по́ле́ • ѧ
И́ мя́са бѧ́хꙋ и́мъ е́ще въ зꙋбѣ́хъ и̑х ,
прежде о҃ѣ́сѣ́дѣ́нїѧ , и̑ гнѣ́ва́ сѧ гⷭ
сѣ́ло на́ люди , и̑ порази́ гⷭ люди бре́
домъ бели́сни́мъ сѣ́ло • и̑ прозва́сѧ
мѣ́сто́ то́ гро́бъ похоти́вѣ́нїѧ , ꙗ́ко
тꙋ́ погребо́ша люди похоти́вшѧ • ѧ
И̑ въздвиго́шасѧ люди ѡ̑ гробъ похо
тѣ́нїѧ въ а̑серо́дѣ , и̑ бы́ша́ люди́е
въ а̑серо́дѣ •

Гла҃ , бі҃ •

Въгласта мариа́ аа́ро́нь .
на моу́сїа жены ра́ди мꙋ́р
нина́ю́же по́ѧ моусїи́ , за
не́го́ жену́ по́ѧ мꙋ́рнинїю ,
и̑ рекосета , е́да ли́ моу́сїю
е́дино́мꙋ гла гⷭ • Ѹ̑слы́ша гⷭ • ѧ́ко
е́сть , моу́слы́ша гⷭ • ѧ́ко е́сть моу
сїи кро́тость е́сть сѣ́ло , паче всѣ́х
ч҃лкъ сꙋ́щихъ на земли́ • И̑ рече гⷭ
внезапꙋ кмоу́сїю и̑ аа́ро́ню , и̑ кмі
ріа́ми и̑ зы́дите вы три́е въ хра́м

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

свѣдѣнїѧ, ѝ҃ѕ҃ыи҃дѹ трїе вхра
свѣдѣнїѧ. Ѡ҃ставѧтъ вѣстополїе
ѻ҃блачнѣ, ѝ҃дѣ ѹ҃дебрѣ́ хра́ма свѣдѣ
нїѧ, ѝ҃вѣзва҃ а҃а҃рона ѝ҃ мариа́мъ,
ѝ҃ѕыдо́ста ѻ҃ба. Ѡ҃ре҃ ѝ҃мъ послу
шанїе словє́сть мои҃хъ. а҃ще бу́детъ
вѣ҃ва҃ прр҃ість гн҃ь вѣ҃ ви҃дѣнїи ѐмѹ по
зна́юсѧ, ѝ҃вѣсѣ҃ вѣ҃ѕ҃ѕрѣ́лю ѐмѹ.
ѳне та́ко та́ко рабѹ моє́мѹ моу҃сєю.
вѣсѣмъ домѣ҃ моє́мъ вѣ҃рент҃ъ є҃сть.
Ѝ҃ѹ҃сты істо҃ѹ҃сто́мъ гла́ю ѐмѹ. бѣ
ви҃дѣнїи, а҃не гада́нїемъ, ѝ҃сла́ѹ
гнею ви҃дѣ. Ѝ҃почто́же не҃ѹ҃боа́стесѧ
гла́ти нараба҃ моє́го моу҃сєа, ѝ҃гнѣ҃ѣ
ѝ҃ро́стїи гнѣ҃ѧ бы́сть нань҃ ѝ҃ѿ҃ни҃де. Ѝ҃ѻ
бла҃ ѿ҃стѹпи ѿ҃ хра́ма. ѳ҃ѥ҃же маріа҃
проса́жена бѣ҃ше та́ко снѣ́гъ, ѝ҃вѣ
зрѣ҃ а҃а҃ронъ намаріа́мъ. ѝ҃ѳ҃е проса
жена́. Ѝ҃рече а҃а҃ронъ ісѣмоу҃сєю,
молю́ѧ гн҃а, небѣ҃зазла́н на́ны грѣ҃
ха҃, поне́же небѣ҃дрхомъ єѣгрѣ҃шихомъ.
Дане бѹ́детъ сїѧ та́ко мр҃тва
та́ко ѝ҃ѕбрѣ҃тъ ѥ҃же ѝ҃ѕбе́ретъ ѝ҃злю
жє́нъ мр҃тву, ѕ҃е ѹ҃же по҃ѧдє́ полъ
пло́ти ѐѧ. Ѝ҃вѣзопи моу҃сєи ісѣ҃гѹ
гла҃. ѕ҃е молю́тисѧ ѝ҃цѣлѧи ю҃.
Ѝ҃рече гн҃ь ісѣмоу҃сєю, а҃ще ѿ҃цъ ѐѧ
плю́а запле́ютъ вѣлицѣ ѐѧ, ѝ҃не
срами́тсѧ ѕ҃ дн҃ь дша҃лучи́тсѧ вн҃ѣ
поліса́, ѝ҃посмѣ́хъ дабни́детъ. Ѝ҃ѻ
лучи́сѧ маріа́мъ вн҃ѣ поліса́ ѕ҃ дн҃ї.
Людїе́же небѣ҃здвиго́шасѧ до́ндеже
о҃чи́стисѧ маріа́мъ.

Гла҃, гі.

Посемъ вѣ҃здвиго́шасѧ лю
дїе ѿ҃ѕ҃ѵ҃ро́да. ѝ҃вѣ҃ѹполчи
шасѧ вѣ҃пѹ҃стыни дара́
нѣ. Ѝ҃рече гн҃ь ісѣмоу҃сєю
гла҃. послѣ ѿ҃сєбе мѹ́жи,
дасѣ҃глада́ютъ зе́млю ханаа́ньскѹ,
ю҃же а҃ѕъ даю́ сномъ їл҃вомъ вѣ҃дрв
жа́бѹ, мѹ́жа є҃ди́наго ѿ҃племе́ни,
посо҃ньмо ѿ҃чє҃вда҃ѧ. дапослѣши ѿ҃ѧ
вса҃ сла҃рѣ҃йшины ѧ҃. ” Ѝ҃посла҃ а҃ моу҃
сєи. ѿ҃пѹ҃стыка дара́на, гло́мъ
гн҃ѣ. вси мѹ́жи ста҃рѣ҃йшины сѝ҃ѻбъ
їл҃ѣ сѣ́и. Ѡ҃сїа ѝ҃мена ѧ҃. ѿ҃племе́ни
рѹвѝ҃ма самїи́лъ сѝ҃ѣ ѕ҃аісхѹсовъ.
ѿ҃племе́нн сїмео́на, сафа́тъ сѝ҃ѣ
ѹ҃рѝ҃нь. ѿ҃племе́нн їѹ́дина, халє́,
сѝ҃ѣ ѝ҃ефо́ннинъ. ѿ҃племе́нн ѝ҃саха́
ра ѝ҃га сѝ҃ѣ їѡ҃сифль. ѿ҃племе́нн
є҃фрѣ҃ма а҃вене́ѣ сѝ҃ѣ на́вннъ.
ѿ҃племе́нн вень҃а́минна фалтіи́ сѝ҃ѣ
рафѹи́левъ. ѿ҃племе́нн завѹло́на,
гѹдіи́ль сѝ҃ѣ сѹдіи́. ѿ҃племе́нн їѡ́
сифла сѝ҃овъ манасі҃и́нъ, гади́ сѝ҃ѣ
сѹси́нъ. ѿ҃племе́нн да́нова а҃мїи́ль
сѝ҃ѣ гама́ли. ѿ҃племе́нн а҃ѥ҃рова,
садѹ́ръ, сѝ҃ѣ мнха́ль. ѿ҃племе́нн
нефда́лима. на́вѣи, сѝ҃ѣ сѐви.
ѿ҃племе́нн га́дова гѹдіи́ль, сѝ҃ѣ ма
хіи́ль. Сі҃ѧже и҃мена мѹ́жь, а҃же
посла́ моу҃сєи, єѣгляда́ти зе́млѧ
ханаа́ньскѹю. Ѝ҃проз҃ва моу҃сєи а҃ѕіа
сина́вина ісѹ́сть. Ѝ҃посла҃ а҃ моу҃сєи
ѿ҃пѹ҃стыни а҃а҃рона єѣгляда́ти зе
мл҃ѧ ханаа́ньскїѧ. Ѝ҃рече існи́мъ
вѕы́дите пѹ҃стынею сею, ѝ҃да вѕы́
дите нагорѹ. Ѝ҃сѣгляда́йте зе
млю. ісаіскова е҃сть, ѝ҃люди сѣ҃дѧ
шѧ нане́н, сѝ҃лнніи сѹ́ть, ѝ҃ли не
мощни. ма́лоли ѝ҃хъ е҃сть, ѝ҃ли
много. Ѝ҃ли ісаіскова е҃сть зе́млѧ,
нане́нже сїи сѣ҃да́ютъ, добра́ ли е҃сть
ѝ҃ли зла. ѝ҃сіаіскови гра́ди вни҃хъже
живѹ́ть сїи, о҃гражде́нніи сѹ́ть
ѝ҃ли неогражде́нни. ѝ҃сіаіскова зе́млѧ
ѝ҃зоо҃бніи́ла, ѝ҃ли не҃ѕоо҃бніла,
єѹ́тьли нане́н сажє́нни садо́вїе, ѝ҃ли
не҃сѹ́ть, ѝ҃ѹ҃кр҃тѣпи́вшеся, вѣ҃зми
те ѿ҃плода́ зе́мли, дн҃ѣже дне́н лѣ
нихъ пр҃е҃ спе҃ва́ющимъ я҃годамъ.
Ѝ҃шедше сѣ҃гляда́ша зе́млѧ, ѿ҃пѹ
стына́ сѝ҃нь, да́же до҃ро́въ, дн҃ь
схо́дницъ ѐма́ѧть. ѝ҃вѣ҃ѕы́доша вѣ҃
пѹ҃стына́, ѝ҃прїи҃до́ша до хеврѡ́на, и҃
та́мо живѣ́ше а҃хима́нъ ѝ҃сеѳі́и, ѝ
дела́ми, рожде́нїа ѐнаіскова, хе
вро́нѣе. бѣ҃ѣлисѧ се҃мь лѣ҃тъ пре҃жде
тани́немъ гра́домъ е҃гѹ҃пе҃тскіи.
ѝ҃прїи҃до́ша до ѳе҃ври гро҃здныа, и҃ѣть
гладѣ́ша ю҃, ноу҃рѣ҃зша ѿ҃тѹ҃дѹ
ви҃нничнѹ сѣ҃гре҃зновє́нїемъ є҃ди́ну ѿ
ни҃хъ, ѝ҃вѣ҃ѕдвиго́ша ю҃ на жєрдь,
ѝ҃ѿ҃ши҃поюсть ѝ҃ѿ҃смоіскобъ. ѝ҃на҃бѣ
ша ѝ҃ мѣ҃сто ѻ҃но дє҃връ гре҃зновна҃
гре҃зна҃ дла҃ ѝ҃же оу҃рѣ҃зша ѿ҃тѹ҃дѹ
сѝ҃ѻве ѝ҃мѣ҃стєстїи. ѝ҃вѣ҃ѕбрати
шасѧ ѿ҃тѹ҃дѹ. сѣ҃гляда́ше зе́млю.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ть м̑ днїи • Ꙗ҆хо́дѣ́ше прїидо́ша
къмоу́сїю и҃спа́ронъ , и҃спъвсемъ со́
нмъ сно́вь і҃нлвь , въпу́стыню да
ра́ню въсади́ть . и҃ шо́повѣ́даша и҃мъ
сла́во и҃вемъ сонмъ , и҃показа́шаи҃м
пло́дъ зе́мны́м • Ꙗ҆повѣ́даша и҃м ,
и҃рекоша . ходихо́мъ на́зе́млю нанюже
ны посылаете , земла́же та́ и҃спа́
ши мле́ко́мъ и҃ме́до́м , и҃сепло́ѣ́ . •
Но́ сильнилюди и҃же нанен-жнвъ , и
гра́ди оу҃тверже́ни граждє́нїемъ , и
великцы зѣ́ло . и҃рожє́нїе а҃на́ково ,
ви́дѣхомъ та́мо • Ꙗ҆ма́лики́ть та́
мо жи́вѣ́ть въземли ѡ҃ю́га . и҃хет
деи , и҃ве́ве́и , и҃ве́хусе́и , и҃а҃мо́рѣ́и жи
вѣ́ть въгора́хъ , а҃ха́нане́и жи́вѣ́ть
ѡ҃мо́ра подо́лгъ рѣ́кы і҃о́рда́на • И
пристаи́ви хале́вь людн премоу́сїю́мъ
и҃рекошемъ , и҃ни́сли́коже но възба́ви
дне́мъ , и҃прїи́мемъ ю҃ . я҃ко сни́лни
мы стопро́тивбитисѧ и҃мъ • Ꙗ҆чю́цы
худшїи сни́мъ рекоша . не́ндемъ ,
я҃ко немо́жемъ и҃зыти проти́вѣ́ хъ ,
я҃ко крѣпцы сѹ́ть паче насъ зѣ́ло •
Ꙗ҆снесоша оу҃жасова́нїе на́зе́млю ,
и҃же ѣ҃гладаша ю҃ , и҃съне́мъ і҃нлкы
ги́ще . зе́млю ю҃же прондо́хомъ ѣ҃въ
гладающе , земла́ ѣ҃сть пожда́ющи
живущїа нанен , и҃вснлюди и҃хже ви
дѣхо́мъ нанен , мужи́ высо́цы сѹщїи •
Ꙗ҆тамо ви́дѣхомъ ч҃ю́ды . сны ѣна
кы , и҃вѣхо́ пре́ними я҃ко прѹ́ѣ́н ,
и҃я҃ко прендо́хомъ пре́ними •

гла , ді •

Понѧ́тъ весь сонмъ да́стъ
гла́съ , и҃пла́каху́ся людїе
вѣ́ю но́щь т҃ѹ́ • Ꙗ҆ропта́ху
на́моу́сїа , на́а҃рона , вси
сно́вѣ і҃нлвѣ́стїи , и҃рекоша
имъ весь сонмъ . оу҃нее бы оу҃мрѣ́тин
намъ въземли ѣ҃гу́пе́стѣи , не́желн
въпу́стыни сен • ѵ҃вѣсїю́ въведе
на́съ възе́млю т҃ѹ́ , па́сти мече́ ,
жены́е наша и҃дѣ́ти наша въ҃дуть
въразграбле́нїе . и҃нни оу҃бо оу҃нее ѣ
намъ възбрати́тисѧ въѣ́гу́пе́ •
Ꙗ҆рече другъ ісъдругъ . посто́лбимъ
главу старѣ́шину , да сѡ́братимъ
сѧ въѣ́гу́петъ • Ꙗ҆падѣ́ста моу́сїи и
а҃а́рінъ ниць предъсмыть сонмомъ сн҃ѣ́ъ
і҃нлевъ • Ꙗ҆исѹ́съ же сн҃ъ на́ѹ́нъ , и
ха́левъ сн҃ъ ие́фонинъ , ѿ҃стьгла
давшихъ зе́млю , растерзаста ри
зы свои́ • Ꙗ҆рекоста ісъвсемъ сонмъ
сно́вь і҃нлвь , глюще . зе́млю ю҃же
ѣ҃гладахо́ , ѣ҃гла́ѣ́сть зѣ́ло зѣ́ло .
а҃ще люби́тъ на́съ гь , въведе́тъ на́
възе́млю т҃ѹ́ , и҃да́стъ ю҃ намъ .
зе́млаже ѣ҃сть ки҃пѧ́щи ме́до́ и҃мле́
ком • разкыѡ́гаи҃ невѹ́дите ѡ҃стѹ
пницы , кыже неоу҃бо́ятсѧ людей
земла́ тоа҃ , понеже я҃ко въхлѣ́щѹ
на́ ѣ҃сть , ѡ҃стѹпи́ло бо бре́мя ѡ҃нн ,
гыже сна́ми , небоятсѧ и҃хъ • Ꙗ҆рѣ
вѣ́сь сонмъ да́повїемъ и҃ камені́емъ •
Сла́вѧже гна я҃вѣ́нсѧ въо҃блацѣ́ въ
хра́мѣ сѣ҃ѣ́дѣнїа , въвсѣ́хъ сн҃ѣ́хъ
і҃нлвыхъ • Ꙗ҆рече гь къмоу́сїю , до
ко́лѣ разгнѣ́вляютъ мѧ люди́е сїи ,
и҃доко́лѣ невѣ́рую́тъ мнѣ , въвсѣ́х
чюдесѣ́хъ , и҃же сътвори́хъ ви́ •
Поражю́ и҃хъ смертїю и҃погублю и ,
и҃сътворю́ та́ и҃домъ ѡ҃ц҃а твоего въ
люди велїки и҃многи па́ и҃желн сїа •
Ꙗ҆рече моу́сїи ісъгу , ѹ҃слы́шатъ
е҃гу́пта́не , я҃ко възведе́ крѣ́постїю
своею люди твоа҃ сїа ѡ҃нних . ѵ҃вси
живущїи назе́мли сен . слы́шаша
я҃ко ты́ е҃сть въмла́тин сы́и . и҃же о҃чи
ма пре́о҃чима я҃вла́ешисѧ ги , но
блакъ твои ста́ нанми , и҃столо́по
о҃блачны́мъ и҃деши ты пре́ними въ
дн҃ь . и҃столо́помъ о҃гнено́ вно́щи •
Ѣ҃гдаже и҃потребѝши людн сїа , я҃ки
е҃дина́го чла́ка . и҃рекъ вси страны ,
и҃же слы́шаша и҃мя твое глюще .
Зане́ немо́же гь людн свои́ въвести
възе́млю , они́же кла́тсѧ и҃мъ .
и҃погубн и҃хъ въпу́стыни . ѵ҃нныѣ
дасѧ възнесе́ть рѹ́ка твоа҃ гн ,
я҃коже гла́ла́ѣ́си рекы́и • Ѣ҃терпѣ́ли ,
и҃много ма́тинкъ , и҃стинне . ѡ҃мща
безако́нїе , и҃грѣхи , и҃непра́вды ,
и҃о҃чищє́нїемъ нео҃чи́стить побі́и
наго . ѵ҃здаа҃ грѣхи ѡ҃ча́ нача́да ,
дотрє́тїаго и҃четверта́го ро́да •
О҃стави грѣхи людемъ сни́мъ , пове
лѣ́нцем ма́тин твоем , я҃ко ма́тинкъ
вѣ́нмъ въѣ́гу́птѣ и҃доселѣ • Ꙗ҆рѣ гь
къмоу́сїю . ма́тинъ и҃мъ ѣ҃сть ,

* спра́ мѕ
а҃ ма́ б

* б мо лв

* в мо гв

* г мо ѣ

* д мо ѣ

* е мо ѕ
ѕрѣ́ ѕв

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Посл. 1 и 2 Царств Дн.

словесѣ твоемоу • Но жнвоу азъ и
прно жнвѣтъ имамое . инаполнитъ
слава гнаа всю землю • Ꙗко вси мо
жи видѧщїи славоу мою , иже оустворихъ въ египтѣ , ибо
пустыни сеи , неслоужишамаа ѣ дѣла
тое , инепослоушаша гласъ монхъ •
Ꙗ мо а
еврео г
Ждане оузритъ земла ѥюже клаасѧ
щемъ нхъ . но чадомъ нхъ , иже
суть сѣмною сн , иже невѣдатъ
добра ндла • всѧ юноша невѣдыи
снмъ дамъ землю , вси же разгнѣ
ваѳшїи мана оузрѧѣа • Рабъ же
ев на ди
а ма в
вдн а
мои халевъ . ꙗко бысть дхъ инъ
принемъ , ибысль довамнѣ • въ
ведухн въземлю внюже вхождн тамо ,
инплемѧ его пріиметъ ю , инамалнкя
нхананеа живущихъ въоудолїи •
оутрѣ възбратитесѧ иподвигне
тесѧ въпустыню путемъ морскрь
мнаго • Ирече гъ истмоусїю ааронъ
гла • Доколѣ сонмъ сїи злыи , ро
пщутъ протнвумнѣ , ропотанїѣ
сно въ ѣ инѣвъ инже въ ропта ша оба
слышахъ • Рцы имъ , живу азъ
глетъ гъ , ꙗкоже глаете въоушн
мои , тако створю вамъ • въ
пустыни сеи падутъ телеса ваша ,
ивсн съчтеныи
ваши , ѿ к , лѣтъ ивыше , вси иже
ропта ша домене • Аще внидете
въземлю . нанюже прострохъ рукумою , вселити васъ нанеи , разнѣ
халевъ сынъ ефоннинъ , иесусъ сынъ
набунъ • Удадежвашн нхжерѣете
въразграблениихбыти , въведу ѧ
въземлю ипрнимутъ землю , ѿне
же аже вы нне ѿвергостесѧ • Телеса
же ваша падутъ въпустыни сеи •
Сновежевашн будутъ пасущесѧ въ
пустыни сеи , м лѣтъ , инѿнмъ
блаженїевваше , дондеже потребѧтъ
телеса ваша въпустыни • Почи
слу днїи вниже съгладаете землю
м днїи , днилѣта единаго понесете
грѣхи ваша м , лѣтъ , иоувѣете
ярость гнѣва моего • Аз гъ глахъ
вамъ , тако створю сонмусемуз
лому , въстабшемунамѧ , въ
пустыни сеи , потребѧтъ , ипу-
ѧтъмрутъ • Мужи же ихже посыла
моусеи съгладатн землю , инходи
вшен , сропташа они исъсонмуи
ипаша словеса зла они • Изомро
шамужи глаголвшїи озеландо зло вре
прегмъ • Исусъже сынъ навунъ ,
инхалевъ сынъ ефоннинъ , живабыша
ѿмужъ тѣхъ ходившн съгладати
землю • Ипла моусеи словеса си ,
ихъвсѣмъ сномъ ѵилевымъ , ибъ
скорбѣша людїе зѣло • Ивъсташе
зарутра . възыдоша наверхъ горы
глюще . семы давъзындемъ намѣ
сто , еже рѣ гъ , ꙗко съгрѣшихомъ .
Ире моусеи късихъ вы преступаете
слово гне , неугодитесѧ вамъ .
Невъсходите , нѣстьбо съвами ,
ипадете предлицемъ братъ вашихъ .
Зане амалнкнсѧ инхананеи тамо пре
вами , ипадете мечемъ . инже оубо
обратилесѧ , непокаряющїисѧ гу ,
сегорадн нѣстъ съвами • Ихождѧ
щїи възындоша наверхъ горы , ко
вчегъже завѣтъ гнъ , имоусеи не
прнетупаше ѿсредыполкъ • Ненн
деамалнкнсѧ инхананеи , съдаи вгоръ
тои , ипесторошаинхъ , ипесѣкошан
даже доерма , ибъзбратишасѧ въ
полкъ •
Гла , ѣї •
Ирече гъ истмоусеи гла , гли
сномъ ѵилевымъ , реси исъ
чнмъ . Егда вънидете въ
землю вселенїа вашего ,
юже азъ даю вамъ • Ида
створите прнность гу , въсе стъ
женїе , илнтрево , илн велнко моло
гу , илн благовольно , илнвъпразни
ки ваша гвоною благословенїа гу • Аще
оубо ѿволокъ , илн ѿобецъ , ида
принесете приносѧи даръ свонгу .
дапринесетъ ипрево мукн пшени
чны десятую часть ефи , мѣры ,
вмѣшены въелею четвертые части
ины мѣры • Вина же налѣлїанїа
четвертую часть ины мѣры , дасть
творите въсе стъжение , илн въ
треву агнецъ одинома дастворите
телцо , прино вонн благовонїа гу •
Ꙗ ѵ
Ꙗ ѵ
Ꙗ ѵ

нли вътрéвх • дастьтворите трé
вхмúсн пшенúчны, іс, чáстїи вмвшаны хтвлéю трéтїю чáсть нны
мúры • винáже навтзлїáнїе, трé
тїю чáсть нны мúры дапринесéте
вгвоню блговонїáтх • Áщелн тво
рúте шволóкть вгвсе стяжéнїе, нли
вътрéвх, нли вззвелнчéнїе молвы,
нли вгвпéснюю тх • Ндапринесéте
стглецéмть прино мúсн пшенúчны
я, частн вмвшáны хвелéн, по нны
мúры • винáже навтзлїáнїе, по
нны мúры прино́сть вгвоню блговонїа
тх • Тáко дастьтворúте, телцх
единому • нли óвнх единому, нли
агнцх единому, нли óбцть нли ко
зть • Почнслх нхже стьтворúте.
тáкоже дастьтворúте единому почн
слхнхть • Ндсмкть то зéмецть дасть
творúть тáко. снцева прнносúтн
прнношéнїа, хвоню блговонїатх •
Áщелн прншéлецть вгвáсть пребхдетъ
вземан вáшен, нли áще пребхдетъ
гввáсть крожéнїн вáшнхть, ндасть
творúть прнно́сть вгвоню блговонїа
тх, тáкоже творúте вы тáкоже да
стьтворúть нсéн тх • Зáконъ édнн
вамъ, нпршéлцемъ прнлежáщнм
вгвáсть, зáконъ вéчным, вгвроже
нїа ваша, тáкоже вы тáко нпршéлé
дабхдетъ прегмть • Зáконъ édнн
дабхдетъ, нóправлéнїе édно дабх
детъ вáмъ, нпршéлцх прнлежá
щемх вгвáсть • Ирече гь кгмоусéю
глм. глн сномъ нлéвымъ, нрцы
кнн, вгнегдá вндете взéмлю,
внюже вы áзъ введх тáмо. Ндá
хдетъ égда áсте шхлéбовь земли
тсá, дáшложúте оучáстїе гх.
Вéрхъ тúвста вашего, хлéбъ да
шáхнúте. поучáстїе его, тáкоже
оучáстїе шгхмна, тáкоже дáшлх
чúте емх хлéбъ. Шверхá тúвста
вашего, ндáсте гх оучáстїе вроже
нúл ваша. Égдáже стьгрéшúте,
ннестьтворúте зáповéдей всéхъ,
нхже глагмоусéю • Тúкоже повелé
гь éмъ кгмъ. рúкою моусéевою,
шдúн шнегоже повелé гь кгмъ, нн
потомъ крожéнїя ваша • Égдáли
áще преочúма сóнмъ вздетъ нехо
тáщен стьгрéшн, ндáстьтворúть
вéсь сóнмъ телéцъ édннъ, непороче
шволóкть вгвсе стяжéнїе, вгвоню
блговонїатх. нтрéвх его нводлїáнїе
его, попобелéнїю его. нкозéлъ édн
шúскозъ грéхъ рáди • Ндапомолúтсѧ
жрéцъ óвсемъ сонмъ енóвъ інлевъ.
ндлóстáвитсѧ нмъ, тáко нехотъ
нїе éсть • Сїнже принесóша дáръ
свóн принесéнїе гх, грéхъ рáди свóн
прéдъ, нехотéнїи рáди нхъ •
Ндóстáвитсѧ всемх сóнмх, снóвъ
інлевъ, нпршелцх прнлежáвшемх
вгвáсть, тáкоже всéхъ людéй нехо
тéнїю • Áщелндша édна нехотя
щее стьгрéшнтн. дапринесéтъ козх
édно лéтнх грéха рáди • Ндапо
мóлитсѧ жрéцъ, óдшн нехотвв
шен, нестьгрéшшем нехотéнїемъ
прегмть, ндапомóлитсѧ óнем, н
óстáвитсѧ ем • Ннасéлнмх зéмлѧ
снóвъ інлевъ, нпршéлцх прнлежá
вшемх вгвáсть, зáконъ édнъ дабх
детъ вгвáсть, нже áще стьтворúть
нехотящн • Ндша áще áще стьво
рúтъ рúкою гóрдостн што зéмецъ,
нли шпршéлéц, бласфнмúе,
ндапóгребнсѧ дшáтма шлюдéй свои •
Якоже слóбогне óболта, нзáповéдне го
рáсыпа, естьгрéнїемъ дастьтрéтсѧ
дшáтма, нгрьéмъ нменем • Нвыáхх
снóве інлевн вгпустыни, нóбрь
тóша мужа стьбирáющна дрокá, вгв
день сxвóтным • Нпрнведóша его
нже óбрьтóста берущна дрокá кгмо
усéю, нááрóну, нстквсемх сóнмх
снóвъ інлевъ, нстьвергóшан вгвте
мúнцх. несть квщáшабо что стьтво
рáтъ емх • Ирече гь кгмоусéю глм
емертїю дабхмретъ чáсть сéн, да
повéетъ нкáменїемъ вéсь сóнмъ внъ
полúса • Нвыведóша его вéсь сóнмъ
внъ полúца нпобúша его кáменїемъ
вéсь сóнмъ внъ полúца, тáкожегла
гмоусéю • Ирече гь кгмоусéю глм.
глн сномъ інлевымъ нрцы нмъ, да
стьтворáтъ естъ побразúси нлоу
глехъ ризъ свóн крожéнїн своúхъ.
ндлвъложа наклáм оуглé рн свóн,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прѧдєнїе сѝнее • Ндлєвѹдєтъ вамъ
ѥмоу ка ма кг
накрадєхъ , ѩгда оубрнте нхъ ,
нвъспомнанєте всѧ заповѣди гдн ,
нсътворнте ѧ • Нневъсплѣдѹнте
въслѣдъ срцъ своихъ , нвъслѣдъ
очїю вашею , нмже вы свблѹдєте
въслѣдъ нхъ • Ѩко дапомнанєте
нсътворнте всѧ заповѣди мои , н
сѹдите сѝи бу вашемѹ • Азъ гъ
бъ вашъ . Нзведшн вы нзземлѧ
єгѹпетъскы бытн вамъ бъ азъ гъ
бъ вашъ •

гла , 51 •



глѧ корен снъ ѧсафаровъ ,
ѧнн по снра ме ндн а
снъ калдовъ , снъ левїннъ
ндафанъ , гавронъ снове
елнаман гавнань снъ фале
ховъ , снове рвїмль •
Нвъсташа пре моусєємъ . нмѫжи
снове ѩлевъ с , н н , парѣшнны
сонмѹ , причастницы совѣтѹ , н
мѫжи нменнти • Нвъсташа на
моусїа ндарона нрекоста книма ,
оустановсѧ квба ѩкоже бѣ сонми
бѣ сѝи нвнихъ гъ , то что ради
вѣстаете насонмъ гнѣ • Нслышѧ
моусѣи паде нцъ . нгла корею , н
ксѣвсемѹ сонмѹ его реснѣ , съглада
нпозна гъ сѫщн его , нстыхъ нхже
прнведе ксебѣ . нхже неизбра себѣ
снхъ ннепрнведе ксебѣ • сїе свѣво
рнте , вѣзмнте себѣ самн кадна
нисы . корен нвесь сонмъ твои .
нвложнте огнь внѫ , нложнте
внѫ дмнамъ пре гнѣ оутрѣ .
Нбудетъ мѫжь егоже ѩще нзбереть
гъ , сѣи сть , дадовлѣютъ вамъ
снове левїны • Нрече моусѣи доко
ре , послѹшанте мене снове левї
ны . ѣда се мало вамъ есть , ѩко
шлѹчн блсть бъ всонъма нлева , н
прнведе блсть ксебѣ слѹжнти слѹбы
вѣхрамѣ свѣдѣнїа , нстомнти пре
сонмомъ гнимъ , нслѹжнти емѹ .
Нприведетъ нвею брати твою ,
сны левїны стобою , нпросните жр
твнснце • Сего радн ты нвесь сонмъ
твои собранын сове щасте ксбѣ , ааронъ
же ксто есть , ѩко пороптасте нань .
Нпосла моусѣи прнзвати дафана ,
навнрона , сны елнавла , нрекоста
небзыдем • Немало нсего , ѩко
нзведе ны , ѡземлѧ кипящую мло
комъ нмедомъ , еже погубнти на
вѣпустынн , нѩко владѣеши нами
князо сен • Нты ли вземлю кипя
щую медомъ нмлекомъ вѣведены .
ндалъ сн намъ часть села нвнно
града , ночи часкъ ты нзѣткнулъ
сн , неизыдем • Нотлаза моу
сѣи гнѣвомъ сѧ зло , нрече кѣгу . не
прнимн трсвъ нхъ , ннединого бо
похотѣнїа онихъ прѧхъ , нниже
зазнхъ ннединомѹже нхъ . Нре моусѣи кысоутю . остн сонмъ твои нсѹдете тобою прегнѣ , ты ндаро нонн оутро • Нвъзмнте кождо кадилннки своѧ нвъзложнте на нихъ дмнамъ , нпрннесите пре гъ , кождо бо кадилннкъ свои , с , н н , кадилнникъ . ты ндаро свои кождо бо кадилнн • нвзѧша кождо свои кадилнникъ нбложнша нань огнь , нбложнша нань дмнамъ , нпоставнша пре двермн храма свѣдѣнїа , моусѣи ндарон • Нвъсташа нань корен нвесь сонмъ его , пре двермнхрама свѣдѣнїа , н явнсѧ слава гнѧ всемѹ сонмѹ • Нрече гъ ксмоусѣю ндарону глѧ , оступнте кождо бо среды сонма того , нпотреблю ѧ единицею . Нприпадоста нцъ нрекоста , бе бе оцѣ , нвсѣкоѧ плоти • Ѩще чловѣкъ единъ съгрѣшн , ннавесьли сонмъ гнѣвъ гнѣ • Нрече гъ ксмоу сѣю глѧ . рцы сонмѹ глѧ , оступн те окрестъ шесма кореева , ндафа на , навнрона • Нвъставъ моусѣи нде ксдафану навнрону , нндоша снимъ вси старцы ілвтестѣи • Нгла ксонмѹ реснѣ , оступнте шскѹпъ часкъ непокорныхъ снхъ , нне прнкоснетеся ксѣвсемъ елнкоже есте нхъ данепогнбнете вѣвсемъ грѣсѣ нхъ • Нстоупнша окрестъ скѹпъ кореа , ндафана , навнрона окрестъ • дафанъже , навнронъ , нзлѣзоста нестаста пре двери хра ма скѹпъ своихъ . нжены нхъ ндѣ тн н , нмѣнїем • Нрече моусѣи ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ́семь дауѣ́вете ѩ́ко гь посла́ мѧ ств҃ори́ти всѧ дѣ́леса сїѧ ѩ́ко неѡ́сть а҆́зъ твори́ сїѧ . а҆́ще сме́рті́ю всѣ́хъ люді́и ѡ҆́мрутъ сі́и . и҆́ а҆́ще попрещє́нію всѣ́хъ чл҃ки́ть , прещє́нїе бу́детъ и҆ , то и҃ вѣ́сть гь посла́ мене́ . но́ а҆́ще вты́валенїи покла́жетъ гь . и҆́ ѡ҆́бр҃тъзши зе́мл҃а ѹ҆́стта сво́а и҆́пожретъ а҆́ , и҆́домы и҃ и҆́ны́ша и҆́хъ , и҆́ вса҆ е҆́лиса су́ть и҆́хъ и҆́ны́ни́дѹтъ жи́вы вты́дъ . и҆́да ѹ҆ вѣ́дастъ ѩ́коразгнѣ́ваша чл҃цы сі́и гл҃а . и҆́бы́сть ѩ́ко преста́ гл҃а сло вса҆ сі́и , и҆́разсѣ́деса зе́мл҃а по́ногы́ни и҆́хъ и҆́ѡ҆́бр҃тъзеса зе́мл҃а и҆́пожре а҆́ , и҆́домы и҃ , вса҆ лю́ди сѹ́ща҆ сво́ѧ ре́мы́ , и҆́ скоты́ и҆́хъ , сни́до́ша нѣ́ї҃н и҆́вса҆ е҆́лиса ба́ше и҆́хъ , жи́вы вса҆ , и҆́мо́ры и҆́хъ зе́мл҃а , и҆́погнѣ́ша ѿ среды́ поли́са . и҆́вссь і҆́нъ і҆́нѣ о҆́кр҃ъ и҆́хъ ѿвы́гоша ѿво́пла и҆́хъ , глне́ ре́кѡша глю́ще , да не́жретъ на́съ зе́мл҃а . о҆́гнь же и҆́зы́де ѿ́гн҃а , і҆́н вдете , с҃ , и҃ и҃ , мѫ́жъ , принє́сть шма дни́а́м҃ . и҆́рече гь къмоѵ́сі́ю . ре́цы е҆лїаза́рѹ , сн҃ѹ а҆́а҆ро́новѹ же́рцѹ . да соберетъ кади́лницы мѣ́дены́а ѿ среды́ и҆́згорѣ́вшихъ , и҆́ о҆́гнь чю́ждїи и҃ расси́пантє тамо . ꙗ́ко ѡ҆́сти шася кади́лницы грѣ́шны́хъ и҃ сихъ дѹ́шахъ и҆́хъ . и҃ сътво́рите а҆́ напа́мѧть ѡ҆́кова́ны , ѡ҆́бложе́нїе ѹ҆́о҆́лта́ра и҆́знесо́ша пра́гъ и҆́ѡ҆́стнщасѧ , ѩ́вы́сть вы́зна́менїе сно́мъ і҆́нлѣ́вы́ . и҆́ взѧ е҆лїаза́рь сн҃ъ а҆́а҆ро́на же́рца кадѧ́ницы мѣ́дены́а , е҆ли́ка принесо́ша и҆́згорѣ́вшїи , и҆́ѡ҆́бложи́ша вы́ ложе́нїе ѡ҆́лта́рѧ . вы́пи́мать сно́ і҆́нлѣ́вы́мъ , ꙗ́коданепрїи́де никто́ и҆́ниплеме́нникъ , и҆́же не вѣ́сть ѿпло́да а҆́а҆ро́на , е҆́же вы́ложи́ти дни́а́м҃ пре́гм҃ . и҆́данебу́детъ ꙗ́ко и҆́сорен , и҆́сохо́тницы е҆́го , ꙗ́коже гл҃а е҆́мѹ гь моѵ́сі́ѡмъ . и҆́вы́зропташа сно ве і҆́нлѣ́вестїи , на ѡ҆́утрїе на моѵ́сі́ѧ и҆́а҆а҆ро́на глю́ще , вы и҆́збисте люди гл҃а . и҆́бысть е҆гда вы́зкратисѧ полкъ на моѵ́сі́ѧ и҆́а҆ро́на и҆́вы́ѡ́ржи шася къ хра́мѹ ств҃ы́дѣнїа . хра́мъже покры́ ѡ҆́блакъ , и҆́ явисѧ слава гл҃а . и҆́явисѧ моѵ́сі́ю і҆́а҆ро́нъ е҆тъпредѣ хра́ма ств҃ы́дѣнїа . и҆́рече гь къмоѵ́сі́ю і҆́а҆ро́ну гл҃а , ѹ҆́стѹпи́те ѿ среды́ сего́ и҆́потреблю́ а҆́ е҆ди́нцею и҆́на́доста́нца . и҆́рече моѵ́сі́ю къ а҆́а҆ро́ну вѣ́змн кади́лницѹ и҆́вложи́же вонь ѻ́гнь ѿ́олта́рѧ , и҆́вы́ложи́ на́нь дни́а́м҃ , и҆́несн ско́ро вы́полкъ и҆́помоли́сѧ о҆́нн҃ъ , е҆тъшелъво́ е҆́сть гнѣ́въ ѿ́лнца гн҃а , и҆́нача гѹ́бнти людн . и҆́вза а҆́а҆ро́нъ ꙗ́коже гл҃а е҆́мѹ моѵ́сі́ю , и҆́тече́ вы́сонмъ . ѹ҆́же бо пришла́ ба́ше па́гѹба на́людн . а҆́вѣ вложи́ дни́а́м҃ и҆́помоли́сѧ о҆́люде́ . и҆́ста между мр҃твы́ми и҃жны́ми , и҆́пректа па́гѹба . и҆́бысть ѹ҆́мре́в шнхъ вы́па́гѹбе дн и҃ зо́ , и҆́кромѣ ѹ҆́мер́шнхъ и҆́корея́ради . и҆́вы́зра тѝсѧ а҆́а҆ро́нъ къмоѵ́сі́ю , и҆́сѣдерем хра́ма ств҃ы́дѣнїа , и҆́ѹ҆́ста па́гѹба .

гла҃ , зі .

И҆рече гь къмоѵ́сі́ю гл҃а . гл҃н сно́мъ і҆́нлѣ́вы́мъ , и҆́вѣзмн ѿ́нн҃ъ по҆́ді́номѹ же́злѹ же́злъ , же́злъ ѿ́вѣ́сть и҆́сѣ́нъ и҆́хъ , подомо́мъ ѿ́чѣ е҆тва и҆́хъ вї же́зла , и҆́ма҆же и҆́сѣ́го ждонапи́шн на же́злѣ е҆́го . и҆́ма҆же а҆́а҆ро́не напи́шн на же́злѣ лево́нни́ , е҆́сть бо же́злъ е҆ди́нъ по҆племе́ни и҆́хъ до́мѹ ѿ́чѣ́ства и҆́хъ . и҆́да положи́шн и҃ вы́хра́мъ ств҃ы́дѣнїа пра́мо ств҃ы́дѣнїю , вни́же я҆́вле́юсѧ тебѣ́ тѹ́ . и҆́да бу́детъ чл҃кть е҆́гоже а҆́ще и҆́збе́рѹ же́злъ е҆́го прозѣ́бнетъ , и҆́ѡ҆́бр҃тѹ ѿ́тебе́ ропта́нїе сно́въ і҆́нлѣ́выхъ , е҆ли́ко сі́и ропщѹ́тъ на́вы . и҆́гла моѵ́сі́ю сно́мъ і҆́нлѣ́вы́ . и҆́да́ша е҆́мѹ вси кнзи и҆́хъ же́злъ , кнзь е҆ди́но мѹ же́злъ , кнзь по́до́мъ ѿ́чѣ́ства и҆́хъ . вї , же́злъ́въ , и҃ же́злъ а҆́а҆ро́нь посредѣ же́злъ и҃ . и҆́положи моѵ́сі́и же́злы пре́гм҃ъ , вы́хра́мъ ств҃ы́дѣ нїа . и҆́бы́сть на ѹ҆́трїе и҆́ни́де моѵ́ сі́и а҆́а҆ро́нъ , вы́хра́мъ ств҃ы́дѣнїа , и҆́зе прозѣ́бе же́злъ а҆́а҆ро́нь , вѣ́домѹ лево́нни́ , и҆́зрасти́ вѣ́твїю , и҆́про цвѣ́тте цвѣ́тте , і҆́и҃зрасти́ ѻ́рѣ́хи . і҆́и҃знесе́ моѵ́сі́и вса же́злы ѿ́лнца гн҃а къвѣ́сѣ́мъ сно́мъ і҆́нлѣ́вы́мъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧвнд҃ша, ѧ҃зꙗкꙋ҆жде҆ꙁлꙋ҆ꙁебѣ.
Ѡ҃ вса҃ц҃ Ꙗ҃ Ѩ҃рече гдь ꙗкꙋмоꙋсїю, положи҆ жꙁлꙋ
ѧарѡнь пре҆свѧщенїе҃, вꙁсохранѥнїе,
ѧ҃ꙁнамѧнїе, ѩ҃кѣ ѡ҆слꙋшалѧбы,
ѧ҃дло҆ѳстанѥ роптанїе҃ и҃ ѿмене҃, ѧ҃
незмр҃ꙋ. Ѩ҃сътвори҆ моꙋсѣи҆ ѩ҃ѧарѡ,
ѣлнко повелѣ гдь моꙋсѣю тако свѧтво
рѝша. Ѩ҃рекошасѧ ѩ҃ноѥ ѩ҃левнꙗ҆моꙋ
сѣю глюще, се҆ потребѫхомсѧ, ѩ҃по
гнбохо҆ѩ҃нетезохо҆. Всѧ҃ прнѣзлѧ҃
ѩ҃ꙁхрамꙋ свѧщенїѧ гнѧ҃ ѡ҆ꙋмретъ ѧ҃
доконца҆ѧ҃ ѡ҆ꙋмирающе погнбнѥ.

Гл҃а҃, нї.

Ѩ҃рече гдь ѩ҃ꙁѧарѡнꙋ гл҃ѧ, ты
ѧ҃ноѥ твоѧ҃ ѧ҃дѡ ѿца твоѥго
стоѭ, дабѡзмете҆ пѣ
вньестваѧ҃ грѣхꙋ стыхъ. ты
же ѧ҃ноѥ твоѧ҃ дапрїѧ
мете грѣхи жречества ва҃шего.
Ѩ҃сра҃ѩ҃ю твою племѧ левꙋ҃нно сѡнь
ма ѿца своѥго, ѧ҃прнвѣди ѩ҃ꙁвѣсть,
ѧ҃да҆ пре҆станꙋть тебѣ, ѧ҃да҆ послꙋ
жатъ тебѣ, ѧ҃тебѣ ѧ҃ноѥмь твоѧ҃
стоѭ пре҆ храмомь свѣдѣнїѧ.
Ѧ҃да҆ блюдꙋть стражбы твоѧ, ѧ҃
стражбы храма. рѧзвь ѩ҃ꙁвсѣхъдомь
стымь ѩ҃ꙁолтарю данепрнстꙋплю,
данекꙁмрꙋть, ѧ҃ѣнн, ѧ҃бы. Ѧ҃
прилѡжатсѧ ѩ҃ꙁтебѣ, ѧ҃да҆ блюдꙋть
стражбы храма свѣдѣнїѧ, ѧ҃всѧ҃
слꙋжбы храма. ѧ҃ѣнно племѧннись
данепрнстꙋпѧетъ ѩ҃ꙁвѣмѣ, ѧ҃да
ѩ҃ꙁблюдѣте стражбы стыхъ, ѧ҃
стражбы ѡ҆лтарѧ҃, ѧ҃небꙋдетъ ѩ҃сто
Ѡ҃ вса҃ц҃ Ꙗ҃ мꙋ гнѣвꙋ насѣѩ҃хꙋ ѩ҃левы. Ѡ҃ѕѣ
бо взѧхъ братїю ва҃шꙋ левꙋ҃ты,
ѿсредꙋ сѧ҃ ѩ҃ꙁвлѣ҃ ѩ҃левь, вѧ҃мъ вдарь
вданым, гдь слꙋжнтн слꙋжбы хра
ма свѣдѣнїѧ. Ѳыже ѧ҃ноѥ твоѧ҃
стоѭ, ѩ҃ꙁхранѝте жречество ва҃
ше, повсемь дѣлꙋ ѡ҆лтарѧ҃, ѧ҃ѩ҃ѧ
трьнѧ҃ завѣсы. ѧ҃дослꙋжѝте слꙋ
бы вданїѧ дахть ва҃ жречество ва҃ше,
ѧ҃ноплеменнисѣже прнстꙋпѧ҃ѧ длꙋ
мретъ. Ѩ҃рече гдь ѩ҃ꙁѧарѡнꙋ, се
ѧ҃зъ дѧ҃ вамъ снѣдѣнїѥ прнносъ мо
ѧ҃хъ, ѧ҃ѿвсѣхъ ѩ҃ꙁсѣнныхъ мнѣ,
ѿноѥ ѩ҃левь, тебѣ дахъ ѧ҃ѩ҃ ѩ҃ꙁ
старѣншнѧѥтво, ѧ҃ноѥмь твоѧ҃мь
потѣвь ꙁаконь вѣчным. Ѡ҃ всѣ҃ц҃ Ꙗ҃ Ѩ҃сѣѥ
дасꙋдетъ ва҃, ѿвсѧ҃кого ѩ҃ꙁсѣнна҃
стыхъ. ѿвсѣхъ дарꙋ҃ ѧ҃хъ, ѧ҃ѿ
всѣхъ требъ ѧ҃, ѧ҃ѿвсѧ҃кагопрестꙋ пле
нїѧ҃, ѧ҃ѿвсѣхъ грѣхъ ѧ҃, ѣлнкѧ ѿдаю
мнѣ ѿвсѣхъ стыхъ. тебѣ дасꙋ
дꙋтъ ѧ҃ноѥмь твоѧ҃. вѣтомь
стыхъ дѣстѣ ѧ҃. всѣ҃ мꙋжескъ
полъ дѣстѣ ѧ҃, ты ѧ҃ноѥ твоѧ҃
стѧ дасꙋдꙋтъ тебѣ. Сѣѥ дасꙋ
детъ вамъ ѿначѧкадѧнїѧ ѧ҃хъ, ѿ
всѣхъ возложенїѧ҃ сѧ҃ноѥ ѩ҃левь,
тебѣ дахъ ѧ҃ ѧ҃ноѥмь твоѧ҃, ѧ҃дще
ремь твоѧ҃ стоѭ, ꙁаконь вѣчно.
вѣ҃ѕкъ чѧстым вѣдомъ твоѧ҃мъ да
ѧ҃тѣтѣ ѧ҃. всѣ҃ начѧтокъ ѣлѧ҃ным,
ѧ҃всѣ҃къ начѧтокъ вѧ҃ным, ѧ҃пше
нѧ҃ным, начѧтѥмъ ѧ҃хъ, ѣлнкоѧ҃ще
ѿдадꙋ гꙋ тебѣ дахъ ѧ҃. Первороꙋ
нажѣлнка вꙁемлѧ҃нхъ, ѣлнкоѧ҃ще
прнносꙋтъ гꙋ тебѣ дасꙋдѣ, вѣ҃ѕкъ
чѧстъ вдомъ твоѧ҃мъ дѧ҃стѣ ѧ҃.
всѣ҃ко нарочное вѧ҃сѣѧ҃хъ ѩ҃левы,
тебѣ дасꙋдетъ. Ѧ҃всѣ҃къ ѿкрь
зѧ҃ѧ ѧ҃всѣ҃ка ложесна ѿвсѣ҃ плоти,
ѣлнко прнносѧтъ гꙋ, ѿчѧда доско
тѧ, тебѣ дасꙋдетъ. но нскꙋпле
нїемъ нскꙋпѧтсѧ, сѧ҃новечѧтїи, ѧ҃
првенцы скота нечнстаго дѧ҃нсѧ
пѧдемъ. Нскꙋпѧтъ женѧхъ ѡ҆дннаго
мѧца, ѩ҃же естьѡценѥнїе҃, ѥ҃, снкль, посн
кꙋ сѧ҃ноѥмꙋ, к҃, мѣ҃дницъ ѥстъ. ра
звѣ пѣрвенецъ телѧтъ, ѧ҃пѣрвенѣцъ
ѻвцꙋ҃хъ, ѧ҃пѣрвенѣцъ, козꙋ҃хъ да
нѣ҃скꙋпѧтсѧ, ѥ҃стнно сꙋть, ѧ҃скробь
ѧ҃хъ пролѣеши ѡ҆ѡлтарѧ҃, ѧ҃лой при
нѣсѣши прнносъ вѣконю влго ѣлнѧ҃
гꙋ. ѡ҆мѧси тебѣ дасꙋдꙋ, ѣкоже
ѩ҃грꙋди вѣзложенїѧ, ѧ҃рамо десное
тебѣ дасꙋдꙋтъ. вѣ҃ѕко оученте
стыхъ, ѣлнкоже ѧ҃ще шлꙋчꙋ сѧ҃ноѥ
ѩ҃лѣтѣѥтїи гꙋ, тебѣ дѧтъ ѣѥмо, ѧ҃
сѧ҃ноѥмь твоѧ҃мь стоѭ, ѧ҃дщеремь
твоѧ҃мь. ꙁаконь вѣчным, завѣт
солн людскъ вѣчным прелѧ҃тъ тебѣ
ѥстъ, ѧ҃племѧни твоѧ҃мъ потѣ
вь. Ѩ҃рече гдь ѩ҃ꙁѧарѡнꙋ вꙁемлѧ҃
ѧ҃хъ, данепрнчастнши, чѧсти
тебѣ дане бꙋдетъ ѧ҃ныхъ. Ѩ҃ѣ
ѧ҃зъ чѧсть ѣѥмо твоѧ҃, ѧ҃прнчѧстїе
твоѥ, среди сѧ҃ноѥ ѩ҃левь, сѧ҃ѣмже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

левѹнѡмъ, сѐ дадѣ ѥсмь вамъ десѧтинѹ вѣ ізра́ильстѣи вѣ прича́стіе вѣ слѹжбѹ мѣсто шхъ. ѥлнісо слѹжа́т сіи слѹжбѣ, вѣ храмѣ свѣдѣнїа. Ѝдане прістѹпа́ютъ посемъ, сно́ве ізра́ль тестїи къ храмѹ свѣдѣнїа, прїѧ́ти грѣха́ смертнаго. Но да слѹжа́тъ левѹ́ти сами слѹжбѹ храма свѣдѣнїа, сіи возмѹ́тъ грѣхъ шхъ, вѣ зако́нѣ вѣчным броженїа шхъ, ѝ средѣ сно́вь ізра́ель дане прича́стїа прича́стіѧ. Ꙗко десѧтинѹ сно́вь ізра́ель, ѥлнісо а́ще wлꙋча́ютъ гдⷭ, оучастіе дадѣ ѥсмь левѹ́тѡ вѣ прича́стіе, сего ра́ди реко́хъ средѣ сно́ ізра́ель, дане прича́стіа прича́стіа. Ре́че гдⷭ къ мѡѵе́ю гла́ левѹ́тѡмъ дагле́шн реклъ ісмъ, а́ще возмете десѧтинѹ, wсно́вь ізра́ель, ѩже дахъ ва́мъ wтъ нихъ вѣ прича́стіе, дадо́ѹ ѩмете вы шнеѧ оучастіе гдⷭ десѧтинѹ, wдесѧтины ѥѧ. Дадо́ѹмнѣ ѥ вамъ оучастіе ваше. Ꙗко пшеницѧ wтъ гумна, ѝ Ꙗко оучастіе wтъ точила. Ꙗко дадо́ѹмнѣте ѝ вы wбѣсѣ оучастіѣ гдⷭ, wбѣсѣкїа десѧтины своеѧ ѥлнісо а́ще возмете wсно́вь ізра́ель, ѝ дадите wнмъ оучастіе гдⷭ ааро́нѹ жерцѹ. wбѣсѣхъ да́нїй вашихъ, ѝ дадо́ѹмнѣте оучастіе гдⷭ, wбѣсѣхъ нача́ісокъ о́бещёныхъ wнего. Ѝмꙋы ісмъ ѣда оумнете прямо wнм, ѝпремѣнісѧ левѹ́тѡ, ѩкѡ жито wтъ гумна, ѝ ѩкоо́участіе wтъ точила. Ѝ да ѩсте та вѣсѣ мѣстѣ, вы ѩ сно́ве ва́ши, ѝ дом ве ва́ши ꙗко мзда ѥ́н ва́шаѥ вѣслꙋже́нь мѣсто ва́ши, ѩже вѣ храмѣ свѣдѣнїа. Ѝ не прїи́мете ѝ ради прѣха, ꙗко wлꙋчи́нте тѝхъ ѥ́м wнмъ. но сты сно́вь ізра́ѣ да не о́скверна́ите, ѝ да не о́умре́те. гла, ѳ.

Ре́че гдⷭ къ мѡѵе́ю ѝ ааро́нѹ гла. се разлꙋче́нїе закѡна ѥлнісо заповѣда гдⷭ гла, гла́н сномъ ізра́елемъ, ѝ да прїведо́хъ істе́ѧ ю́нцꙋ рыжꙋ непоро́чнꙋ, ѩже не и́мать нава ѣ порока, ѝ на не́мже не мѣлъ было ѩга. Ѝ да сю істе́ѧ на́зарѣ жерцѹ ѝ да вѣзведѹ ю вѣнѣ почнца на мѣсто чисто, ѝ да зако́лю́тъ ю пре нимъ. Ѝ да вокме ѥлеа́зарь wкро́вн ѥѧ, ѝ да вѣскропи́тъ сѧ пред храма свѣдѣнїа wкро́вн ѥѧ семи́жды. Ѝ да сожгꙋтъ ю пре́нимъ, нісо́хъ ѥѧ, ѝ мѧса ѥѧ, ѝ кро́вь ѥѧ смо́тылы ѥѧ да со гꙋтъ. Ѝ да возметъ жре́цъ дре́во кедро́во ѝ ісо́пъ. ѝ о́сканїе черве́ное ѝ да ложи́т средѣ сожже́ныа ю́нцы. Ѝ да не́пере ри́зы своѧ жре́цъ, ѝ да о́мы́етъ тѣло свое водо́ю, ѝ потомъ да вни́детъ вѣ полкъ, ѝ нечи́стъ бꙋ́детъ жре́цъ до вечера. Сѝ же сожже́тъ ѥѧ да не́пере ри́зы его. ѝ да о́мы́етъ тѣло его водо́ю, ѝ не чи́стъ бꙋ́детъ до вечера, ѝ да сопе́ре чи́сть по́пелъ чи́стъ ю́нцы, ѝ да ѝзнесе́тъ внѣ по́лчнца, ѝ да мѣсто чи́сто. ѝ да вꙋ́детъ сно́мъ сно́вь ізра́ель вѣ сна́дѣнїе, вода о́скропле́нїа о́чище́нїе е́сть. Ѝ сообира́ѧй по́пелъ ю́нцы, да не́пере ри́зы его, ѝ нечи́стъ бꙋ́детъ до вечера. ѝ да бꙋ́детъ сно́мъ ізра́ельмъ, ѝ при шедшемъ прилежа́щи посредѣ вла, за конно вѣчно. Ѝ прикасазѧ мꙋ мертвомꙋ всѧкїѧ дꙋши чл҃чи, нечи́стъ бꙋ́детъ ѕ дни. Сѝ да о́чи́стите сѧ сею водо́ю вѣ днь г, ѝ вѣ днь ѕ, чи́сть бꙋ́детъ. Ѡ́чи же не о́чи́стите сѧ вѣ днь г, ѝ вѣ днь ѕ, нечи́стъ бꙋ́детъ. Всѧкїѧ прикасаѧсѧ мертвомꙋ wтъ всѧкїѧ дꙋши чл҃чи. Ѡ́ще оу́мре́тъ, не о́чи́тасѧ сѧ хр҃ъ гнѣ о́сквернѧ́ѧтъ, ѝ потреби́тсѧ дꙋша та wтъ ізра́ля, ꙗко вода о́скропле́нїа не вѣскропи́сѧ на нѧ нечи́стъ е́сть, ꙗко ѝ на потомъ не чи́стота его на не́мъ бꙋ́детъ. Сѝ законъ, чл҃вкъ а́ще оу́мре́тъ вѣ храмѣ, всѧкїѧ входѧи къ храмѣ. нечи́ста бꙋ́детъ ѕ дни. Ѝ всѣ сосꙋ непокро́вены, ѥлнісо а́ще покры ва́ла не́мать на себѣ, нечистъ е́. Ѝ всѧкїѧ ѩже а́ще прикасѧ́тсѧ кѣ нцꙋ о́тро́чати ѥтрꙋпи́ла ѝ́ли мр҃тва, ѝ́ли ко́сти чл҃чи, ѝ́ли гро́бꙋ ѕ дни. нечи́стъ бꙋ́детъ. Ѝ да ко́змꙋтъ нечи́стомꙋ wпо́пела вѣ сожже́нїа.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̑цыщенїа , ѝ дабозлїю нань водꙋ
жнвꙋ вьсесꙋ . ѝ дабозмѣ несопть ,
ѡ̑мочитьи вьводꙋ мужь чнетть ,
ѝ дасропнить нахра , ѝнасесꙋды ,
ѝнадшїа ѡ̑же а̑ще сꙋть тꙋ . ѝпрнсна
тшн ꙗсти чачїн , ѝлн стрꙋпанкꙋ
ѝлн мр҃твечнне , ѝлн гробꙋ . дань
скропн чнстын нанечнстаго , вьдань
г҃ . ѝвьдань з҃ , ѡ̑чнстнтсѧ семаго
дна , ѝдансперѣ рнзы своа , ѝдно
мыетть тѣло его водою , ѝнечнстть
бꙋдетть довечера , ѝвьвечерть чнстъ
бꙋдетть . ѝчаіскть ѡ̑же а̑ще ѡ̑скверть
нисѧ . ѝнеѡ̑чнстн себѣ потребнсѧ
дша та̑ шередꙋ сонъма , ꙗко стіаа
гна ѡ̑скверна вн , ꙗко вода ѡ̑скропле
нїа невꙋскропнсѧ нань , нечнстъ е̑ .
ѝдасꙋдетть вамть закѡ̑нть вѣчнын .
ѡ̑скропнвшаа водою ѡ̑скропленїа . дан
сперѣ рнзы своа , ѝпрнсножнвшаа водꙋ
ѡ̑скропленїа , нечнстть бꙋдетть довечера .
ѝвсѣмꙋ ѣмꙋжесѧ прнсоснѣ
нечнстын нечнсто бꙋдетть , ѝдша
прнсаслюшнласѧ нечнста е̑ довечера .

гла҃ . к҃ .

Прїндоша снове їнѣвтеглїн
весь сонъмть , вьпꙋстынꙋ
снн , вьмнцъ , а҃ , ѝпри
быша людїе вьсадноть ,
ѝскончасѧ тꙋ марїамть ѝ
погребесѧ тꙋ . ѝнебашеводы сон
мꙋ . ѝсвьвращасѧ намоусїа , їаарѡ
нл . ѝ хвалахꙋ людн намоусїа глю
ще , оуннее бы было намъ дабы хом
нзмерли вьпогнбели браіа нашеа
прегмть , вьсесꙋю вьведосте сонъмть
гнь вьпꙋстынꙋ сію , погꙋбнти нын
ѝскоты наша . вьсесꙋюжть нын нзве
досте нзъегꙋпта , ѝпрїндосте въ
мѣсто се злое , мѣсто внемже не
сѣетсѧ нмемоскн . ни виногада ,
ниже шипоскть , ниже водꙋ ѣсть пи
тн . ѝпрншеа моусїн їаарѡнъ шли
ца сонъмꙋ . предвѣри храмꙋ свѣдѣ
нїа , ѝпадоша нн , нвънсѧ слава
гна нанею . ѝрече гь ксмоусїю
гла , вьзмн жезлъ свои ѝсвьзови
сонъмть ты , їаарѡнъ братъ твои ,
ѝглета ксѧменю пренмн , ѝда
водꙋ свою . ѝнзведешн ѝмть водꙋ
ѝскамени , ѝнапоѧта сонмъ ѝ
сѡ̑ты нхъ . ѝвзѧ моусїн жезлъ
еже прегмть , ꙗкоже повелѣ гь .
ѝсѣкша моусїн їаарѡнъ сонмъ пре
камень . ѝрече кснмть , послꙋшан
те мене , непоскорнвїи , ѣдаліи ѡ̑
ѕамени сего , ѝзведемъ ва водꙋ .
ѝвьздвигть моусїн рꙋкꙋ свою . ноу
дари вьскамень жезломъ двьжды ,
ѝнзыде вода многа ѝнаписѧ сонмъ
весь , ѝскоты нхъ . ѝрече гь ксть
моусїю їаарѡнꙋ гла . ꙗконевѣровала
ета ѡ̑стнтнмѧ прескыми їнльте
скимн , сего ради невъведета вы сонъ
мсего вземлю юже дахть нмть . Сн
вода соперлѧ . ꙗко похвалнша снове
їнльтесгїн прегмть , ѝ ѡ̑стнсѧ
кнн . ѝпосла моусїн послы шса
дноть ісцрю ѣдомьскомꙋ гла , тла
ко рече братъ твои їнль , ты вѣси
весь трꙋдъ дошешїи насъ . ѝсни
дошя ѡ̑цы наши вѣгꙋптѣ . ѝжн
хомъ вѣгꙋптѣ дни многи , ѝсть
злнша намъ егꙋптане , ѝшѣцемъ
наших . ѝвъзопхомъ кгꙋ . ѝуслышa
гъ глась нашъ , ѝпославъ аггла
їнзведе ны нзъегꙋпта , ѝнны
семы вьсадноть градъ , наконецъ пре
дѣлъ твоихъ . дапрендемъ сквозѣ
землю твою , непрондемъ сквозѣ
села , ни сквозѣ виногады , ни пїе
воды , вьпотоцѣхъ твоихъ . ѡ̑
пꙋтемъ црескнмъ прондемъ , не
свратнмсѧ , ни надесно , ни на
лѣво . дондеже прондемъ предѣлы
твоя . ѝрече ксннмъ ѣдомъ непрон
деши сквозѣ мѧ , ѧщемн нн то ра
тїю нзыдемъ противꙋ тебе . ре
сѡ̑шаже кснмть снове їнлевн , погу
рою мнемть , нѧще шводы твоеа
пїемъ мы нѣсоты наша дамы цѣ
ны тебѣ , ѝнего нѣсть нисоѣгоже
дѣла , погорою дамнемъ . Сенже
рече , немннѣши сквозѣ мѧ . їнзы
де противꙋ нмть ѣдомъ слародомъ
тажскым , ѝрѵсою кріпкою . Нне
вѣсхотѣ ѣдомъ мннꙋтн їнлю по
средѣ предѣлъ своихъ , ѝ оуслонисѧ
їнль шнего . ѝвъздвигошасѧ шса
дноть , ѝпрїндоша снове їнльтесгїн

весь сонмъ, вы́йдетъ го́рѣ • И́речетъ гдь
ісмотре́нїю а́ароно́ву вы́йдетъ горѣ оу́пре
дѣлъ земли́ є́домли гла́ • дасть
приложи́ аро́нъ ісплюще́ свои́, ꙗ́коже
невиндѣте вы́зе́млю ю́же да́ сно́мъ
и́хъ вы́нослѣдїе. понеже раз
гнѣвасте ме́ оу́бодьі похвале́нїа •
Возми́ а́арона бра́та твоего́, и́елеа
зара сна́ его́, и́вы́зведи а́ наго́рѣ
горѣ пре ве́сь сонмъ • И́сцвлечи
а́арона ри́зы его́, и́облечи е́лиа́зара сна
его́, а́ароне́ прише́дша да́оумре
тъ • И́сотвори моу́сїи ꙗ́коже пове
ле́ гдь. и́вы́зведе а́ наго́рѣ горѣ,
пре ве́сь сонмъ • И́сцвлече
а́арона ри́зы его́, и́облече сна е́лиа
зара, сна́ его́. • И́оумре а́аронъ
тамо на вы́сотѣ горы. и́сниде моу́сїи
и́елиа́зарь, сь горы. • И́видѣ ве́сь
сонмъ ꙗ́коже оумре а́аронъ, и́плака
шася лю́дїе на а́ароно́мъ л дни́и
и́весь до́мъ и́сраи́левъ •

Гла, кѣ •

Оуслы́шавше ха́наа́нъ цр̃ь, а
радовъ, живы́й прише́дъ
ни ісраи́левъ ꙗ́коже прише́лъ
е́сть и́нѣ, пу́темъ а́да
рі́скимъ, и́бися сь и́нѣ,
и́плѣни́ша ѿ́ни плѣнни́цы. • И́обѣ
ща́ и́нѣ о́бѣтомъ гу. • И́рече,
щемиръ предаси лю́ди сіа, поручни
ро́дъ и́хъ и́градьі и́хъ. • И́оу
слыша гь молитвѹ и́нѣвѣ, и́преда ха
наа́на поручницы е́мѹ, и́о́пустоши
ихъ, и́градьі е́го. и́прозва и́ма мѣ
стомъ пу́стошь. • И́вы́здвиго
ша ѿ́ора горы пу́темъ и́же істо́
ну чермно́му. • И́обындо́ша землю
е́домлю, и́изнемого́ша лю́дїе ѿ́пу
ти. • И́роптаху лю́дїе на бга и́на моу
сѣи́ре́кше, вы́сюю и́зведе́ вы́ сть
и́гупта, оу́бити на вы́пусты́ни,
ꙗ́коже нѣсть хлѣба ни́водьі, ни́душа
на на́ша оу́стаетъ о́хлѣбѣ семъ ти́ще.
И́послѣ гь на́людїи змі́а оумора́ющаа,
и́оумора́хѹ люді́и. • И́оумо́ли мно
жество и́нѣвѣ. • И́прише́ше лю
ди́е істо́моу́сѣо́ви и́гла́ша. сътворивъ
хомъ ꙗ́коже ропта́хомъ на́га и́на́та,
и́змѣни оу́бо ісъ, да́ѿжене́тъ
ѿна́ змі́а, и́моли моу́сѣи о́люде •
И́рече гь істо́моу́сѣю. сътворн себѣ
змі́ю мѣ́дяну, и́положи́ю вы́зна
менїе, и́вседетъ а́ще оу́ѿтетъ змі́а
ча́ка, и́вземъ оу́ѿдѣным вндѣвъ ю
о́живе́тъ • И́сътвори моу́сѣи змі́ю
мѣ́дяну, и́поста́ви ю назна́менїи.
И́бысть е́гда оу́ѿдя́ше змі́а ча́ка и
вы́зираше на змі́ю мѣ́дяну и́о́жи
ва́ше • И́вы́здвигнѹвшеся сно́ве
и́нѣвѣ, и́ополчи́шася вы́е́ди. • И́вы
здвигшеся ѿ́е́да. вы́полчи́шася
вы́а́хелѣ́м о́вы́о́но́м е́граны пу́сты
ня, ꙗ́же е́сть пре́лнцемъ моа́вли
ескимъ, на вы́сто́ исъ е́лнца. • И́ѿтѹ
ду вы́здвигшеся и́вы́полчи́шася вы
е́ври заре́дъ. • И́ѿтѹду вы́здвиг
шеся вы́полчи́шася о́вону страну
а́рнона вы́пусты́ни, ꙗ́же и́сходитъ
ѿпредѣла а́мореи́скыхъ, е́сть бо
а́рнонъ предѣла моа́вль, между мо
а́вомъ, и́между а́мореомъ. Сего
ра́ди гла́тся вы́сни́кнѣ ра́ти гнѣ,
ꙗ́ко сътворн вы́морѣ чермно́, ꙗ́ко
сътворн, и́вводотечи а́рнони, о́сти
населити и́ръ, и́прилежитъ пре
дѣлѣхъ моа́вли́хъ • И́ѿтѹду́же
вы́здвигошася ісыкладязь. Сїи́же
е́сть ыкладязь и́же рече гь ісмоу́сѣю.
сѣбери люди и́дам и́мъ пити водѹ •
Тогда вы́спѣ и́нѣ пѣснь сію оу́кла
дязь. начни́нте е́мѹ кладязь,
ісопашасо и́ исна́ди, и́преде́лнша и́
цр̃іе и́зыческіи вы́цр̃твіихъ, вы́не
гда о́бладати и́ми • Ісыкладязь
вы́здвигошася вы́мать. дана́ль
Ісъмандана́ла вы́на́дѣнль, и́ѿна
а́дїна вы́вамо́ѳ. Ісъвамо́ѳа вы
на́пнать. е́же е́сть на́поли моа́вли,
ѿверха просѣче́наго зрѣ́щаго пре́лнце
пу́стына. И́посла моу́сѣи послы,
істы́сїо́нъ црю а́мореи́скѹ. словеса ми
рны гла • дапро́ндемъ ескозь зе
млю твою пу́темъ про́ндемъ. неоу
клонимся и́нивселя, и́ни ѧвиноградьі,
ни́же пїемъ водьі ѿскладязь твои́.
пу́темъ цр̃ьскимъ пондемъ дондеже
прондемъ предѣлы твоа. И́недастъ
сно́нъ и́нѣю минѹти ескозь предѣлы
своа, и́сѣбра сїо́нъ весь лю́дїи е́го,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩзы́нде свѧщисѧ сѣпѣлемъ бпоуєтыю , и҃прїи́де вьѣ҃ва́лъ и҃вьѣполчи́шасѧ ісраи́лю • ¶ И҃зби́ѧ и҃ль свѣченїе ме́чны҃, и҃сѣкладѣша земле́ю є҃го , ѿ а҃рно́на до а҃вво́ка , досто́вь а҃ммо́нь , и҃́ко а҃зы́ръ предѣлъ сно́вь а҃мѣмо́нь сѹ́ть • И҃прїѧ и҃ль всѧ тїи гра́ды є҃и҃ . и҃вселѝсѧ и҃ль вьсѣхъ гра́дѣхъ а҃морє́йскихъ , вьѣ҃сево́нѣ , и҃вьѣвѣ вла́стехъ сѹ́щихъ вни҃ • Е҃сть бо є҃сево́нь гра́дь сїо́на цр҃а а҃морє́йска , и҃же́ѝце повое́ва́ша пр҃вое҃цр҃а мова́ва , и҃вза҃ всю зе́млю є҃го ѿа́рно́ра , и҃до а҃рно́на • Сего́ ра́ди рекѹ́тъ прито́чницы прїи́дите вьѣ҃сево́нь • да́сть гра́дъ и҃спра́вится и҃сѣпра́вится гра́ сїо́нь • и҃́ко о҃́гнь и҃зы́нде ѿ҃є҃сево́на и҃пла́мено ѿгра́да сїо́на • и҃попали́ домова́ , и҃пожре́ столпы́ , а҃рно́на • ¶ Лю́тъ тебѣ́ мо́аве , погы́бните лю́дїе хамо́совы • ѿда́шасѧ сно́ве є҃го снаста́ нѣ ра́ди и҃дѣ҃ржи є҃го , плѣ́нница цр҃ю а҃морє́йскꙋ сїо́нꙋ • И҃сѣ́мѧ и҃хъ • погибне́тъ є҃сево́нь да́же до девво́на , и҃же́ны и҃хъ е҃ще́ разожго́ша о҃́гнь на мо́ава • И҃вселѝжесѧ и҃ль вьѣ҃вѣ гра́ды а҃морє́йскы • и҃посла́ мѡ҃ѷсе́ѝ сѣгляда́тн на́зира , и҃вза́шасѧ , и҃сѣла́ є҃го , и҃зго́наша а҃морє́а сѹ́щаго тꙋ́ • ¶ И҃вьѣзбрати́шасѧ прїи́дѣша пѹтемъ вьѣ҃васа́нь , и҃зы́нде но́гъ цр҃ь васа́ньскїи противꙋ и҃мъ , и҃вы́ѝ лю́дїе є҃го на́бранъ вьѣ҃дра́нны • И҃ре҃ гъ ісѣмо҃ѷсе́ю небои́сѧ є҃го и҃́ко вры́ѷ твои́ преда́хъ и҃ , и҃вы́ѝ лю́дїе є҃го , и҃вы́ю зе́млюе҃го , и҃сѣтворѝшемꙋ , и҃́коже сѣтвори́ сїо́нꙋ цр҃ю а҃морє́йскꙋ , и҃же́ жи́лъ вое҃сево́нѣ • И҃ѹби́ша є҃го , и҃сны́ є҃го и҃вса́ лю́ди є҃го . да́жде неоста́ вни҃хъ живы́н . и҃прїа́ша зе́млю и҃хъ •

гла , кв •

И҃вьѣдо́ѝгнѹшасѧ сно́ве и҃ль тестїи , и҃вьѣполчи́шасѧ на за́паде , мова́ѷ ѹ҃ і҃ѻрда́на , ісѣ҃рнхо́нꙋ • И҃вндѣвъ ва́лаѧ сны҃ е҃фо́ровь все́ е҃лиѳо сѣтворѝ и҃ль а҃морє́ю • И҃ѹбоа́сѧ мова́ѵ ѿлюдїи сѣло́ и҃́ко мно́зи ба́хꙋ , и҃́ѳскорѣ мова́ѵ ѿлица сно́вь и҃ль е҃вь • И҃рече мова́ѵ вѣ҃рце́ маді҃а́лнны҃ сѣтреба́ со́нм сїи всѧ и҃же о҃́крꙋ на , ѩкоже сѣтребле́ телецъ злы́хъ на́полн • Валаа́мъ же сны҃ сепфоровь , ба́лацъ цр҃ь мова́вль вѣсто вре́мѧ • И҃по ела́ѧ вьѣ҃ва́лаа́мꙋ сны҃ боо́ровꙋ фаѳꙋ́ра и҃же е҃сть ꙋ҃рекы земла́ лю́дїи є҃го , вьѣзва́ти є҃го гла́ • Се́ лю́дїе и҃зы́доша и҃зьѣ҃гꙋ́пта . и҃́се покры́ша лице́ земли́ , и҃сїи сѣдѧ пр҃ѡдержа́нїи мое́мъ • И҃нъ ꙋ҃́бо пр҃їи́ди и҃проклени́ мнѣ лю́ди сїѧ , и҃́ко кр҃ѣпльѣ́йшїи сѹ́ть паче на́ , а҃́ще вьѣзмо́же сны҃ и҃зби́тн , ѡда́ и҃зженꙋ́ и҃ззе мла́ • И҃́ко вѣ́дѣ . и҃хже а҃́ще бла́ви́ш бла́вѧ , и҃хже а҃́ще проклене́ши то проклѧ́тсѧ • Ѿидо́ша старцы моа́вли и҃старцы мадїа́мли , и҃вли хвокла́нїа вы҃ѧ́ша и҃хъ , и҃прїи́доша ісѣваллаа́мꙋ , и҃гла́ша е҃мꙋ словесѧ ба ла́ѩова • И҃рече и҃сн҃ прилежи́тетѣ ноще́ сїю , и҃ѿвѣщаю вам дѣ҃ла́нїа , и҃же а҃́ще гле́пъ гъ комнѣ , и҃прили́жаша існ҃ѕи мова́ли ѹ҃́бваллаа́ма • И҃прїи́де гъ ісѣваллаа́мꙋ , и҃рече е҃мꙋ . что сѹ́ть чл҃цы сїи ѹ҃́тебе • Рече́ валаа́мъ ісѣ҃ . балаа́цъ сны҃ сепфоровь , цр҃ь мова́вль , послалъ а҃ е҃сть комнѣ рекїи • Се́ лю́дїе и҃зше́дшїи сѹ́ть и҃зьѣ҃гꙋ́пта , и҃покры́ша лице́ земли́ , и҃сѣ сѣдѧ́ть пр҃ѡдержа́нїи мое́мъ • И҃нѣже пр҃їи́ди и҃проклени́ми и҃хъ . а҃́ще кла́твою возмо́гꙋ и҃зби́тн и҃хъ , и҃ѿгна́тимꙋ ѿземла́ • И҃рече гъ ісѣваллаа́мꙋ дане и҃деши сни́ми , ниже кленеши людїи . сѹ́ть бо бла́вены • И҃встала́валлаа́мъ за ѹ҃́утра , рече сн҃ѣмъ валаа́совы . вѣ҃ вьѣратѣ́сѧ існ҃ѣ своемꙋ , необа́ви ми бъ и҃тн свами́ • И҃встала́ше існ҃ѕи мова́ли пр҃їи́доша ісѣваллаа́сѧ • И҃рекоша е҃мꙋ , нехощетъ валаа́мъ пр҃їи́тн сна́ми • И҃пр҃иложи́ валаа́съ посла́тн існ҃ѕи множа́ша и҃чтнѣ́ша сѧ • И҃прїи́доша ісѣваллаа́мꙋ , и҃гла́ша е҃мꙋ се гле́тъ валаа́съ сны҃ сепфо́ровь , молѧ́тсѧ необа́ленїемъ пр҃їи́тн комнѣ • Ѹ҃тнѣ́ бо та́ почтꙋ́ повемꙋ е҃лиѳа а҃́ще рече́шнми сѣтворю́тн , но пр҃їи́дѣ и҃проклени́ми

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

людн сїѧ • Н҃ѡвѣщи валаа́мъ
речет҃ъ емъ валаковымъ, ащемн
дастъ валакъ полнъ храмъ его зла
та и сребра, немогѫ престѫпити
слова гда бг҃а нстьворити онимало
или велнко бразѹмъ своемъ • Нн҃нѣ бы
потрѣбнте нощь сїю, дондеже
что приложитъ гъ глатн комнѣ •
Нпринде бъ къ валаа́мѹ вонсъ но́щїю
речеемъ • аще зовѫщен҃ѧ пришли
сѫть чѣмъ сїн встати идн вземъ
нхъ, но слово нже аще глю тебѣ,
то дастворн • Нвстаде валаа҃
зоутра, осѣдла ослѧ свое, нде
съ кнзн моавли • Нразгнѣвасѧ гро
стїю бжїѧ нсо идеже сїн нснемъ • нстѣла
аггла бжїн насопротивлен҃е емъ на
пѹтн • сїнже сѣдѧше наослати
своемъ, идва раба его сн҃ • Нѹ
зрѣ ослѧ аггла бжїѧ сѫпротивъ
столпа напѹтн, нмечь нзвлечен҃
врѫжіе емъ, и҃ нстьвратисѧ осѣлъ спѹ
тн идше наполе, нсн҃ вь валаа́мъ
ослѧ жезломь, еже направнтїе на
пѹть • Нстопа аггла бжїн, на
стезѣ винограныхъ, ограждение
шюдѣ, граженїе нобѣдѣ • Нѹзрѣ
ослѧ аггла бжїѧ, прилож себе къ
ограде нстыкрѫшн ногѹ валаа́мѹ о
ограду, нприложн ещѐ множае би
тнѣ • Нприше аггла бжїн, нше
престѧ бъмѣстн оубѫдь, внемже
небѣше оуклонн҃тисѧ нн надесно нн
налево • Нѹзрѣ ослѧ аггла бжїѧ,
нлѧже побалаамомъ, нразгнѣвасѧ
валаа́мъ нбїѧше ослѧ жезломь •
Нѡвердзе бъ оустѣ ослѧти • нрече
валаа́мѹ, что тн есмь сътворилъ
тако се третїе бїеши мѧ • Нрече ба
лаа҃ ослати • тако нарѹгамисѧ есн,
даще бы мечь нмѣлъ врѫкѣ моею
прободъ тѧ бы́хъ • Нрече ослѧ ба
лаа́мѹ • несели азъ ослѧ твое, на
немже ты ѣздеши, ѡ҃ юности своѣ,
ждинешнаго дн҃ѧ, есмь ли прѣзоромъ
прѣсѣдѣлъ сътворити тебѣ сїе, сей
же рече нн҃ • Ѡбрѣзже бъ ѡчи балаа́
мѹ, нѹзрѣ аггла бжїѧ прѣстолща
напѹтн, нмечь нзвлечен҃ врѫжіе
его, нприклонн҃вь поклонисѧ емѹ
лнце҃ • Рече емѹ аггълъ бжїн • по
что бїеши ослѧ свое сїе трет҃їе,
сеже азъ пріндо напогѹбленїе твое
тако непрїатенъ пѹть твон предо
мною • Нѹзрѣвши ослѧ съвра
тисѧ се третїе • аще бы неоуклонн
ѧ҃шмене, нн҃ѣ тѧ оубо оубн бы,
аеїю ожнвнлъ быхъ • Рече балаа҃
къ аггълѹ гню, съгрѣшн неувѣдѣ
во, тако ты мнѣ прѣстаѧ протн
вѹ мнѣ напѹтн, нн҃нѣ ащете тн нѣ
годъ обращусѧ • Рече аггълъ бжїн
къ валаа́мѹ • идн ты съчѧтсн обаче
слово, еже ащерекѹ тебѣ, сїе сна
дн глати, нде валаа́мъ стыкнѣ
валаковы • Нуслышавъ валакъ
тако прихождн валаа́мъ, нзыде про
тнвѹ емѹ вогра моавль • нже есть
въпредѣлехъ арнонѣхъ, нже есть
награни предѣлъ • Рече же балакъ
къ валаа́мѹ, непослахъ ли прежде
звати тебе • почто непрїнде ко
мнѣ, нли небѣзмогохъ почтити
тебе • Рече валаа́мъ къ балаку •
се прихожѹ къ тебѣ, нн҃нѣ можеть
вѹдѹ глати нѣкое слово, еже ащe
вложитъ гъ въѹстамоѧ сїе рекѹ •
Нде валаа́мъ съ балаковъ, нбнидо
ша въградъ селнын • Нстьвра балакъ
тельца, нѡвца, нпосла валаа́мѹ
нскѣемъ, нже снн҃мъ • Нбысть
зоутра, нпоа балакъ балаама н
въздѣе его наст҃олпъ балавовъ, нпо
каза емѹ ѿтѹдѹ ча нѣкую людн •

Гла, кг •

Рече валаа́мъ къ балаку •
съградн мнѣ, з, тое
вницъ, ѹгтовокан мнѣ
з, телецъ, н з овенъ •
Нстьвори балакъ тако же по
белъ емъ валаа́мъ, нвъзложн те
лецъ нобенъ натребнице • Рече ва
лаа́мъ къ балаку стани оутребы ско
ѣа, идандѹ ащемисѧ нѣкнтъ бъ
въстрѣтенїе, нслово ежемн оуслыше
непобѣдѣтн • Нстя балакъ оутре
бы своем. балаамъже иде въпрост
тн ба, нде же прамо • Нѣвнсѧ бъ
валаа́мѹ • нрече кнемѹ валаа́мъ •
з, тревницъ стготобн, нвъзложн

Готас. тр1л

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

телецъ , ѡбенъ натребница •
Ѡложи бъ слово , вбоуста балаамъ
нре , бъзбратисѧ ісъбалаискъ и тако
гла • Ѡтъзбратисѧ існемъ , сеже
стоѧше оубсе съвженїи своихъ , и
вси ісиси молбы снимѣ • Ѡбыстъ
ахъбжїи наномъ . ѡтъперїи притча
его ѩрече имъ , шмежурвчїа прибе
дѣма , балаискъ црь моавль , шгорь
бъсточныхъ гла , ходи дами про
клени ѩкова , и ходи дами проскле
нещи ізла • Что проскленѹ егоже
неклене бъ . и что злобю егоже
неозлоби бъ • Ѩко шберхъ горъ ви
жю его , и шхолмъ прозираю его .
асе людїе едины вополчаютсѧ , и
істы изысомъ непримѣшаютсѧ .
Кто исчитаѣ есть племѧ ѩкове ,
или кто изочтете сомы ізла ,
доумретъ дша моѧ бъдшахъ пра
ведныхъ , и бѹди племѧ мое ѩкоже
племѧ ихъ • Ѩрече балаискъ ісъба
лаамѹ что сътвори ми , наслатїе
братїе мои бъзбахтѣ , нее блви а
блвенїемъ • Ѩрече балаамъ ісъбала
искъ . се елиско ложи бъ слово , вбоу
ста моѧ снабжѹ глати • Ѩрече
існемѹ балаискъ , пондѣ еще сомною
намѣсто ино , шнюдже оузриши и
штѹдѹ , но часть ихъ оузриши ,
авсѣхъ неоузриши , и проскленеши и
мнѣ тамо • Ѩпоѧ его настраѣбы
селныѧ . наберхѹ нетеѣсанъ нетьгра
тѹ , з̃ . требницѣ , и бъзложи те
лца ѡбна натребнице • Ѩрече ба
лаамъ ісъбалаискъ . стани оутребы
своеѧ , ѧзже ѣдѹ бъпрашати ба .
Ѩкрыте бъ балаама . и ложи слово
вбоуста емѹ , ѩрече бъзбратисѧ
ісъбалаискъ ѣдаглеши сїаже • Ѡтъз
братисѧ існемѹ , сенже стоѧше оу
все съвженїи своихъ . и вси ісиси
молбы снимѣ , ѩрече емѹ балаискъ
что гла гь • Ѡтъперїемъ притчи
его ѩрече , встани балаче и послу
шаи , и вслышѝ сн сѣдѣтельство
емѹ сепфорокъ • Нелиско чаискъ пре
ставлѣть бъ . нижс ліско сынъ чло
вѣчїи ѣзменѣетъ . егда глаше но не
сътвори ли ѡбещаѣый недѣбъ ли
се блвити а почахъ бабю инебъзѣ
вращѹсѧ • Небудете трѹда бъіа
кобъ нижс оузритсѧ болѣзнь въ
ізли , гь бо бъ ихъ сними , нелава
црьскаѧ наних • Бъ ѣзбедын ѣх
изъегѹпта . ѩко сила единорога
бнихъ • Нѣсть бо ражбы въ ізли ако
въ , нижс въхвованїа , въ ізли ,
въврема нарецетсѧ ізаковъ ізлю
что съвръшн бъ • Се людїе ѩко
львичищи въстанѹтъ . ѩко лѣвъ
възнесетсѧ , нелажетъ дондеже
ѣсть пицѹ и скробь свченыхъ , и кръ
пѣетъ • Ѩрече балаискъ ісбалаамѹ .
ни клатвами мнѣ сленн ихъ ,
нижс блвенїемъ бабн ихъ • Шбы
щаже балаамъ рече ісъбалаискъ , не
глахъли тнреїи , слово еже ащс
глетъ бъ то сътворю • Ѩрече ба
лаискъ ісъбалаамѹ ѣдн понмѹ та
намѣсто ино . ащс тодъ бѹдетъ
бѹ , и проскленеши мн их штѹдѣ .
и поѧ балаискъ балаама . набрѣхъ
фогора приходѧщего въпѹстынѣ .
Ѩрече балаамъ ісъбалаискъ , сътра
ми здѣ , з̃ . требницѣ , и оутото
бан ми здѣ , з̃ , телецъ , и з̃ ,
обенъ • Сътвори балаискъ ѩкоже
рече емѹ балаамъ . и възложи те
лецъ , и обенъ наолтарь •

Гла , ікѧ •

Ѩвидѣвъ балаамъ ѩко добро
ѣсть предъгмѣ . блвити
ізла , неиде по законѹ его
и въверѣтенїе блъхвованїе ,
и възбратн лице свое въпѹ
стынѣ • Ѡтъзведе балаамъ очи
свои и оузрѣ ізла въполчающасѧ
сѣплеменемъ , и бысть дхъ божїи
нанемъ • Ѡтъперїемъ притча его
ѩрече . глетъ балаамъ снъ воо
глетъ чаискъ истинны , глетъ слы
хавн словеса іскрѣпсихъ вндн елиско
видѣ , видѣнїе божїе въсне шісрове
не очи его • Коль добрѣ домове
твои іакове . писѧща твоа ізлю •
Ѩко раздолы осѣнающесѧ . и ако
сади прирѣкшихъ , и ако кѹща ѩже
потисну гь , аки кедры подлѣтъ во
ды • Изыдетъ чаискъ и племенн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

твоего • Ѩсть владѣѣтъ странами
многими, и вознесется гогъ царьство
его, и возрастетъ • Бгъ изве
де̃ нхъ изъ Єгупта • якы слы
рогъ его, и изъѣсть страны
враги своихъ • и костьми нхъ и
стрѣлами своими за
стрѣлитъ врага • Ѩсть легъ почи
лъ якъ левъ и якъ левиць, кто
вста̃ть и • блага̃щыи тѧ благени, а
клены̃щыи тѧ проклѧти • И рати
вася валаамъ на валаама, и плѣнилъ
ѹсама своима • И рече валаамъ къ
балаку, клѧти тѧ врага моего
призвахъ, и се же блага̃ благши и
трети̃е • Нын ѹбо бѣжи на мѣсто
свое, рекохъ чтию тебе почтова
ти, нын же не дастъ тебе чти •
И рече валаамъ къ балаку, непослы ли
тебѣ, нхже посла къ мнѣ
ангелъ • Сѣмени дастъ валаакъ хра
ма полну сребра и злата • немогу
преступити слова бжіа, не сътво
рити ему зло или добро отъ себе, ели
ще рече мн бгъ то глю • И
нын же домове̃та своего. ходи да
тя съвѣщаю что сътворитъ лю
дьми сими людемъ твоимъ, въ послѣ
дьнѧ дни • Ѩсть изъ зрѣнъ притчи свои
ѧ. глетъ валаамъ, сынъ веорове
вещь чакъ истинны • видѣ и
слышавъ словеса бжіа. оумѣлъ оу
мѣнїе вышняго, и видѣнїе бжіе
видѣ въ сънѣ широковѣни очи его • По
кыемъ и мнѣ оубожъ, и не при
кыемъ, въсѣлѣетъ во звѣзда ѿ
якова, и въстанетъ чакъ ѿ изра
ила, и сътреть кнѧзы моавля, и плѣ
нитъ вса сыны сидовы • И будетъ
едомъ наслѣдїе, и будетъ наслѣ
дїе неприятель братъ его, израиль сътво
ритъ крѣпость • И въстанетъ
якова, и погубитъ спасемыхъ
города • И видѣвъ амалика. и про
немъ притчи свои рече • начало
языковъ амалика исѣмя нхъ до
конецъ • И видѣ кенеона, и про
притчи его рече, силно оусилїе твое,
и аще положиши на камени гнѣздо
твое • Аще будетъ бедръ кыца
кобартьстка. асурїи плѣнитъ тѧ •
И видѣ ѹгъ и въсприимъ притчи е
рече горе горе нсто жити будетъ
егда положитъ бъ сѣмя • Изыдетъ † данн. ал.
изъ рѣкъ китенеискыхъ. и съзлитъ
асура, и съзлитъ евреомъ, и тѣи
въскупѣ погибнутъ • И въстанетъ
валаамъ ѿиде, и въздрати̃ся на
мѣсто свое, и вала ѿиде и кемъ •

Глла, ісе •

Ижитъ ильѣ въсатъгиме, * а кри і
и ѹскверниша людїе бо
женїемъ, и сѣдѣрми. мо
ави • И въсзваша ѧ въ бра
бы кумиры своихъ, и ѣша
людїе требы нхъ. и поклонишася
кумиромъ нхъ • И послужи ильѣ
веельфегору, и разгнѣвася ярости
ю бъ наильа • Рече бъ къ моусеѣ,
поими кнѧзи людски и обличи ѧ бу * е мо д
прямо слнцу, и ѿвратится гнѣвъ ису на кв
ярости гнѧ ѿильа • Рече моусеѣ
къ племенемъ ильскымъ и избіите
кожде оужика своего служившаго
веельфегору • И се чакъ ѿведоша
ильѣвъ приде и привѣде брата своего
съмадіанитыню предъ моусеѣ. и пре
весь сонмъ сыновъ ильевъ, сѣдше
плакахуся предъ дверми храма свѣдѣ
нїа • И видѣ финеесъ, сынъ елїазаровъ * ѵ гл г
ровъ внукъ аарона жерца, и въста
и изъ среды сонма, и взе̃мъ сулицу
свою въ руцѣ • И вниде въслѣдъ чака
ильтанина въ пещеру, и проколе обо
чака ильтанина, и женъ мадіани
тыню сквозѣ ложесна ея, и оустави
вредъ ѿсыновъ ильѣвъ • И бышаше * а кри і
оумроша вредомъ тѣи, к. и д. •
Рече бъ къ моусеѣ глл, финеесъ
сынъ елїазаровъ. внукъ аарона жерц
а оустави гнѣвъ мои ѿсыновъ
ильѣвъ, егда ревзревнова ревзревно
ваніе мое внихъ, и не потребихъ
сыновъ ильѣвъ, ревзревніи своемъ •
Тако рѣхъ, се азъ даю ему завѣтъ * сирѣ мо
мои мирныи • И будетъ ему и ма в
менн его понемъ, завѣтъ вѣчныи
ства вѣчныи • понеже ревзревнова
по бѣ своемъ, и оумилостива сы
ильѣвы • И мнаше чакъ ильтанинъ,

ѥгоже оу҃бѝ сѣмадїа́нѧтынею, съ҃ мрїи́сѧ сѧ са́лонь кнѕ҃ домоу҃ ѡ҃тєчєства сѧ́новъ снмеѡ́нь. Ѝма женѣ мадїа́нѧтынѧ, прободе́ном. Хабѵ́ръ, дѹ́ѧ сѹ́рова кнѕ҃а страны сомо́довы домоу҃ ѡ҃тєчєства є҃сть мадїа́мла. Ѝрече гдь҃ ісѣмоу҃сїю гл҃а. Гнѣ сѧ́мсть і҃нѣ҃вымъ рєѥ́мъ, сѣ҃враждѹ́нте ма дїа́нѧтомъ, ѝсїи́нте а҃. Занесѣ враждова́ша ва́мъ сїи́ лѹка́вєствы є҃лѵ́ко лѹка́вєствѹ́ютъ ва́мн фєгоро҃, ѝхаѕе́вѣю дщєрїю кнѕ҃а мадїа́мла, сестрою ѝхъ прободе́ною, вгедѣ ѡ҃ѕѣ́ныи фогора́ди.

Гл҃а, к҃ѕ҃.

Сбы́сть по оу҃бнтїи. Ѝрече гдь҃ ісѣмоу҃сїю нєлїа́ѕа́рѹ же рцѹ́ гл҃а. Поѧ́мѣ́те нача́ла всѣго́ сѧ́нма сѧ́новъ і҃нѣ҃вѣ ѡ҃ к҃, лѣ́тъ ѝ҃вы́ше, подо мо́ютъ ѡ҃тъ́ѥства ѝхъ, вѣ́сь ѝдыи къ ѻ҃рѹ́жи́тїю сѣ́ѧтъ. Ѝгла моу҃сѣи нєлїа́ѕа́рѹ же́рцѹ́ ісѣ́нѧтъ вѣ҃ра́мо дѣ́ моа́вли, прїѡ҃да́нн оу҃ѥ́рнха гл҃а ѡ҃ к҃, лѣ́тъ. ѝ҃вы́ше, вочтѣте, ѩ҃коже повелѣ́ гдь҃ моу҃сѣю. Сѧ́новѣже і҃нѣ҃вѣстѣ́ѧ ѝдѹ́шѣ́ѧ ѝзъѣгѹ́птла. рѹ́вѧ́мъ пръвенє́цъ і҃нѣ҃вѣ ѩ҃сѧ́новѣ рѹ́ вѧ́мли сѧ́ноухъ. ѩ҃сѣ́ньмъ сѧ́ноховъ, фа́лѹ́ѧ, ѩ҃сѣ́ньмъ фалѹ́ѧвъ а҃сѣ́рѡ́нѣ, ѩ҃сѣ́ньмъ а҃сѣ́рѡ́новъ хармѧ, ѩ҃сѣ́ньмъ хармї́ѧнъ. Сїи́ сѣ́ньмн рѹ́вѧ́мли, ѝбы́сть сѣ́ѹглаждѧ́нїе ѝхъ. м҃. г҃. ѝ х҃. ѝ л҃. Сѧ́новѣже фа́лѹ́, є҃лїа́въ ѩ҃сѧ́новѣ є҃лїа́вли, намѹ́нлъ, ѝдлфа́ѝ ѝ҃вѧ́мрѡ́нъ, сїи́ нарочи́тїи сѣ́нмъ. Сїи́ сѹ́ть вѣ҃сѣ́та́вше намоу҃сѣ́ѧ ѣ҃ла рѧ́на, вѣ҃сѣ́ѧмъ ісѣ́рѣ́нъ вѣ҃ра́стомъ нїи́ пре́гмъ. Ѝ҃ѡ҃вѣ́рѕ҃шн ѕємлѧ́ ѹ҃сѣ́та сво́ѧ пожре́ ѝхъ. ѩ҃сѣ́рѣ́н вѣ҃ смр҃ти сѣ́нмъ ѣ҃го, ѣ҃гда попла́ѝ о҃гнь. є҃ ѝ҃ ѝ҃, ѝбы́ша вѣ҃ѧ́мѧ́нїе.

Сѧ́новѣже ісѣ́рѣ́нни нєѧ́мро́ша. Ѝ҃сѧ́вѣ сѧ́мсѣ́ѡ́нн, сѣ́ньмъ́же сѧ́мсѣ́ѡ́нь, на мѹ́хнлъ, ѩ҃сѣ́ньмъ намѹ́хлєкъ. Ѝ҃на́ мѧ́нь, ѩ҃сѣ́ньмъ ѝ҃ма́нь. А҃хѧ́нь. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃хѧ́нь сара, ѩ҃сѣ́ньмъ сара́ ѝнъ. сѣ́ѹлъ, сѣ́ньмъ сѣ́ѹлъ. сїи́ сѣ́ньмн сѧ́мсѣ́ѡ́нн ѡ҃сѣ́ѹглаждѧ́нїѧ ѝхъ. ѕ҃в҃, ѝ є҃. Сѧ́новѣже ѳо҃ѹ́дѧ́нни

ѝ҃нъ, ѝ҃ма́нъ, ѩ҃сѧ́нло́мъ, ѝ҃фа́рєєтъ ѝ҃сара. Ѝ҃ѳо҃ѹ́мре ѝ҃нъ. ѝ҃ма́нъ, вѣ҃ ѕємлѝ хамаа́нни. Ѝ҃бы́ша сѧ́новѣ і҃нѣ҃ нни. посѣ́ньмомъ ѝхъ. сѧ́нло́мъ, сѣ́ньмъ сѧ́нло́мль. фа́рєєтъ, ѩ҃сѣ́ньмъ фа́рєсовъ. сара, ѩ҃сѣ́ньмъ сара́нн. Ѝбы́ша сѧ́новѣ фа́рєсовы а҃сро́мъ. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃сро́мль, ѝ҃ма́мѹ́лъ, ѩ҃сѣ́ньмъ ѝ҃ма́мѹ́ль. Сїи́ сѣ́ньмн і҃ѹ́дѧ́нны. по всѣ́глаждѧ́нїю ѝхъ. ѳ҃. ѕ҃, ѝ є҃ с҃. Ѝсахаро́въ посѣ́ньмомъ ѝхъ, до́ла, ѩ҃сѣ́ньмъ дола́н, фѹ́а, ѩ҃сѣ́ньмъ фѹ́а́ль, ѝ҃лєѵ́вѣ, ѩ҃сѣ́ньмъ ѝ҃лєѵ́вли, ѝ҃ма́мь́вра́мль, ѩ҃сѣ́ньмъ ѝ҃ма́мь́вра́мль. Сїи́ сѣ́ньмн ѩ҃сахаро́вы посѣ́глаждѧ́нїю ѝхъ. ѕ҃, ѝ҃ѳ҃, ѝ ѵ҃. Ѩ҃сѧ́новѣ зво́ѹлонн посѣ́ньмомъ ѝхъ, сарє́дъ. ѩ҃сѣ́ньмъ сарє́довъ, а҃ллѡ́нъ. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃ллѡ́нь, а҃ллн́лъ, ѩ҃сѣ́ньмъ а҃ллн́ль. Сїи́ сѣ́ньмн. зво́ѹло́нн. посѣ́глажда́ нїю ѝхъ. ѕ҃. ѝ є҃. с҃. Ѩ҃сѧ́новѣже сѧ́дѡвн. посѣ́ньмомъ ѝхъ. сафѡ́нъ ѩ҃сѣ́ньмъ сафѡ́ннѝ. а҃ггнн́ѧ, ѩ҃сѣ́ньмъ а҃ггнн́ѧ. сѹ́нн. ѩ҃сѣ́ньмъ сѹ́нн́ѧ. а҃ѕѣ́нн. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃ѕѣ́нє́ѧ. а҃ддн. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃ддїа́ѧ. а҃роа́дн. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃роа́дн́ѧ. а҃рїа́лъ. ѩ҃сѣ́ньмъ а҃рїа́ль, сїи́ сѣ́ньмн га́дѡвъ. Посѣ́глажда́нїю ѝхъ. м҃. н҃, ѝ є҃, с҃. Ѩ҃сѧ́новѣ а҃ѥ́ровн. посѣ́ньмомъ ѝхъ, ѝ҃ма́нь, ѩ҃сѣ́ньмъ а҃ма́нь. ѝ҃ѣ́ѵн. ѩ҃сѣ́ньмъ ѝ҃ѣ́ѵнь. ва́рїа́. ѩ҃сѣ́ньмъ ва́рїа́нн. хєве́ръ, ѩ҃сѣ́ньмъ хєве́ровъ. мелхѝ́лъ. ѩ҃сѣ́ньмъ мельхї́ль. ѝ҃мѧ́же дщєрн а҃сѣ́ровн сара, сїи́ сѣ́ньмн а҃сѣ́ровн посѣ́глажда́нїю и҃ м҃. г҃, ѝ ѵ҃. Ѩ҃сѣ́новѣ ѩ҃сѣ́нфа́лн. посѣ́ньмомъ ѝхъ. манасѣ́ѩ нєфѳ́ѵмъ. ѩ҃сѣ́новѣ манасѝ́ нни, махнр́ъ, ѩ҃сѣ́ньмъ махнр́ннь. ѝ҃махнр́ъ ро́дъ галаа́да. ѝ҃галаа́дъ сѣ́ньмъ галаа́дѩ. Сѣ́нмъ сѧ́новѣ галаа́дѩ ѣ҃хїе́зе́ръ, ѩ҃сѣ́ньмъ ѣ҃хнезе́рокъ, хе лекъ, ѩ҃сѣ́ньмъ хелєѵ́ковъ. ѣ҃срїи́лъ ѩ҃сѣ́ньмъ ѣ҃срїи́ль. снхе́мъ, ѩ҃сѣ́ньмъ снхе́мль. снмаѣ́ръ ѩ҃сѣ́ньмъ снмаѣ́рн. ѡ҃фе́ръ, ѩ҃сѣ́ньмъ ѡ҃фе́ровъ. салѵ́ пади́хѣ сѧ́нъ ѡ҃фе́ровъ. нєбы́сть сѧ́нъ ѡ҃ дщєрн, є҃ѩ҃же ѝ҃мена́ дщєре́мъ, галаа́довымъ. мала́а, ѝ҃ѧ́, ѝ҃гла́, ѝ҃мельха, ѝ҃фе́рса. сїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѓомим манасїи посогладанїю ихъ, ѕ, ѯ, ѱ. и Х. Исїи сновє ефрѵ
мовы, ѕ, ѯдала, несмь сѵдаланнть
станахъ. Несмѣ станахїинѣ,
сїи сновє твои едєнѣ, сомѣ едє
винѣ. сїи сомми ефрѵмлн. посо
гладанїю ихъ. л, ѯ, ѳ, ѐ со. и
сїи сомми сновь іосифль посомѵ
ихъ. Несновє бенямининн, посомѵ
ихъ. вале, несомѣ балєнѣ.
вимѵрь, несомѣ асвимровъ. ахи
рань, несомѣ ахираннѣ. софанѣ,
несомѣ софаннѣ. Исѣша сновє
вале адерь, иноєманъ, адерѵ и
нѣмъ адєрянѣ. иноєманѵ несомѣ
наєманнѣ. сїи сновє бенїамининн.
пѣнѣмѵ ихъ ипосогладанїи ихъ,
и, ѐ. и Х. Исновє данови,
нѣмѵ ихъ. сале, сомѣ са
мѣнѣ. сїи сомми данови. посомѵ
ихъ. Всн сомми самѣнѣи, посогла
дїю ихъ. ѕ, ѯ, ѱ, и ѵ. Несновє
нѣлѣмлн посомѵ ихъ. асїиль. со
мѣ асїилевъ. гомми, несмѣ
ѓомнѣ, несри, несмѣ нєєрѣновъ
нѣмъ, несмѣ селѣмль, сїи сомми
нѣлѣмлн посогладанїи ихъ, ѯ,
ѱ, и ѵ. сїи сѣгладанїа сновъ іи
сѣвъ. Х, и ѯ. и Х. и л. Рече
кѣмоусїю глѧ, снѣмъ даса раз
дѣлѣтъ землѧ. прічастѣнтинєсѧ
нинєсѵ имєнѣ ихъ. Гѵногнмъ оу
мѣншин прічастїе. ималымъ
умалн прічастїе ихъ. Коємѵжо
ашке єсть сѣгладанни дасадастъ
прічастїе и, пожребїю. дасярадѣ
лѣтъ землѧ ихъ. наймена племе
нѣмъ шчествїа и. дапрічастѧ.
ожребїи, даразділѣнши прічастїе
ихъ. между многими, ималымн
сїи сѣть сѣгладанїа левѵи. Неновє
левѵинн. посомѵ ихъ. герошъ,
несомѣ герсоновъ. кааѳъ, несомѣ
кааѳовъ. мерари, несомѣ мерарн
сїи сомми сновъ левѵинѣ. несомѣ
левѵинѣ, несомѣ хевронннѣ. нсо
мѣ мѵси, несомѣ кориинѣ. ниса
ѳѣ же родн, амврама, іимя же
ѳ амврамли нохавед. дщи левѵи
на, сїиже родисѧ левѵеви въегупте
родиже амврамѵ. аарона, имоусїа
имаріамъ, сестрѵ и. Иродижесѧ
ааронѵ надавъ. авиноудъ, елеа
заръ, ѝдамаръ. Воумре нада,
авиноудъ, егда принесоста огнь
нѣнъ прегѣшь, въпустыни синаи
стѣи. Ибышаже шсогладанїи и,
ѯ, г, весь мужескъ полъ шедїнаго
міца, ивышше, несогладашабосѧ
ѣзены іналебыми, мѣсо недастьсѧ
имъ жребїи, шередьі сновъ іналъ.
Сїе сѣгладанїе моусїнно, нелїаза
рово, жрѣцово, иже сѣгладаша
сны іналбы, въарводѣ, моавли
ноудордана, прнернхонѣ. Исни
хъ небѧше шсогладаныхъ прежде моу
сїомъ ааарономъ иже сѣгладаша
сны іналбы, въпустыни синаистѣи.
Рекоже рече и гь, смрттїю нзмрѵ,
въпустыни. инеосета шнихъ, ни
единъ, развѣ халева сна ефоннина,
іисуса, сна навѵна.

Гла, ѯѕ.

Прїндоша дщери салпаадо
вы сна офорова. сна галаа
дова, сна махирова, сонь
ма манасїина, сновъ іо
сифль. Исїиже имена и.
малаа, инуа, негла, имелха,
иферса. Исташа премоусїомъ,
ипреелеазаромъ жрцемъ. ипреісна
зи, ипребесѣмъ сонмомъ, оудкерїи
храма свѣдѣнїа, въпїющи. шцъ
нашъ оумре въпустыни. исен не
бѣ средѣ сонма сѣстабльшагосѧ на
ѓа. вьсонмѣ ісорѣовѣ, мѣсо грѣха
ради своего оумре, сновеже небыша
емѵ. данепогинетъ имя шца
нашего, шередьі сонма его. мѣсо нѣ
есть сновъ емѵ, дадѣте ны часть
средѣ братїи шца нашего. Ипри
несе моусѣи расѵждение ихъ прегь.
Ирекѣ гь кѣмоусїю глѧ, правѣ глаша
дщери салпадовы. данїе дадасни
нодержанїе прічастїа средѣ братїа
шца ихъ, ндавъложиши жребїи
шца ихъ нама. Існомъже іналебы
дарече глѧ. Часть аще оумре,
инебудетъ сна емѵ. давъложите
прічастїе его надшерь его. ашелѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дшєри неБ҃дєте ємоу . дадáсте
чáсть єго брáтоу єго . ѡщєлѝ неБ҃
дєть брáтъ ємоу , дадáсте чáсть
брáтоу ѡц҃á єго . ѡщєлѝ неБ҃дєть
брáта ѡц҃á єго , дадáсте чáсть оу
жницы єго . нáи блúжнємоу єго ѿпле
мéнн єго прúчастúтїѧ , нда бу҃дє сє
сномоу їнлéвымъ ѻпрáвлéнїе сúдà ,
ѥмо лв йсоже заповѣдá гь моУсєю . Ѡгрè гь
ѥмо лв ктмоУсєю бзыди нагорѣ , йже óбо
нУ странУ горы , набáнн . нбúжде
зéмлю хананáню , юже áзъ дáю сномоу
їнлéвы , бъѻдержáнїе . Ѡоугрúю ,
йпрúложúшисѧ ктблюдемъ сномъ
йты . йсоже прúложúсѧ , йááрóнъ
ѥмо лб братъ твóй нагорѣ óрн . + Понéже
прéстоупúсте слóво мое бъпсты йнн
вúнъ . бънегдá сопротúвитúсѧ сонь
мУ óстúтúмъ мѧ , йнеóстúсте ме
нè оубóдъ прéнмú , сè єсть вод.
сопротúвнаѧ кладúсь , бъпсты йнн
вúнъ . Ѡрече моУсєй ктбу . дáйздє
рéтъ гь бз дхà всéм плóти чл҃н ,
бъсóмъ сéмь . йже áщы дéтъ прè
нúмú , йсто вúдéтъ прéлúцемъ
йхъ , йсто ѧ йзбéдетъ йсто ѧ
бъвéдетъ . нда небу҃дутъ сомъ
тнь , ꙗко óбща нéмоущи пáстырѧ .
Ѡрече гь ктмоУсєю глà , поймú сто
бою йсУса снà навúна . чл҃ка йже
ймать всéбѣ дхъ , нда бзложúшú
рУцѣ свóю нáнь . нда постáвúшú и
прè éлúазáромъ жерцéмъ . нда запо
бúстє ємоу , прéбудетъ сомъ , нда
заповѣдá óнемъ прéнмú .
Ѡда дáсѧ слáвУ свою нань . йсо дапо
слоУшаютъ єго всú сновє їнлéви .
Прè éлúазáромъ жерцѣ , дастáнѣ .
нда бъпрашаютъ єго сúдà , бáленїѣ
прéмúть , реченїемъ єго дáнздúдУ ,
йрéченїемъ єго дáвни дУхъ , самъ
йсновє їнлéвы , нбесь сомъ бúсУпъ .
Ѡ ктворú моУсєй , йсоже повелѣ
ємоу гь бы . йпоймъ йсУса , йпоста
ви єго , прééлúазáромъ жерцемъ ,
йпрéбудетъ сомъ . Ѡбзложú
рУцѣ свóю нань . йоУстáви и йсоже
повелѣ гь моУсєю .

Глà ,
кн .

Рече гь ктмоУсєю глà , бз
повѣждь сномъ їнлéвым ,
йглú кнúмъ рєсúн . дарóве
мóн йдáнїа моѧ , йприно
мóн , бъвóню бгоговóнїа ,
дасна бúте прúносúти мнѣ набсѧ
прáзднúсн моѧ . Ѡда рéшú кнú ,
сїа дáры йже прúносúте гу , ягнцъ
éдїонолѣтнúи непорóчны два надú .
бъвсе стъжéнїе бынУ . Ѡгнецъ
éдúнъ дастъворúте рáно . нагнецъ
вторúн дастъворúшú вечерѣ .
Ѡда ствóрúте десáтую чáсть éфи
мѣры , мУкú пшенúчны натрéбУ ,
смѣшéну бълéю . четвéртую чá
сть мѣры нúн , все стъжéнїе бынУ ,
ꙗкоже бысть бъгорѣ снúнестúи . бъ
вóню бгоговóнїа гу . Ѡбзлúáнїе єго
четвéртую чáсть мѣры нúнъ . ягнц
Уéдúномоу , бъстомъ . дабзлúé
шú бъзлúáнїе снкéрУ гу . Ягнцъ
второмоу стъкорúшú квечерУ потре
бѣ єго . йповзлúáнúю єго дастъво
рúшú , бъвóню бгоговóнїа гу . Ѡбз
дúнь вУбóтъ , дапрúведете два ягнц
а éдúнолѣтнúна , непорóчна , нда
десатúны мУкú пшенúчны бъсее съ
жéнїе , смѣшены бъвéлею , йбз
злúáнїа єго , всє стъжéнїѧ сУбóты
сУботамъ набсесъжéнїе всегдáшнее
йбзлúáнїа єго . Ѡбзначáлехъ
мцемъ дапрúнесéте бъвсе съжéнїе
гу , телцà два ѿгобúдъ . нóбенъ
éдúнъ , нагнецъ éдúнолѣтнúнхъ з
непорóчны . Ѿрн десатúны мУкú
пшенúчны смѣшены бъвéлею , те
лцУ éдúномоу , нда бъ десáтúны мУкú
пшенúчны смѣшены бъвéлею óбнУ
éдúномоу . ѠдесатúнУ éдúнУ мУкú
пшенúчны смѣшены бъвéлею , ягнц
Уéдúномоу , натрéбУ бвóню бгоговó
нїа . Прúносúтъже гу , бъзлúáнїе
йхъ полъ мѣры нúнъ , да бу҃детъ
телцУ éдúномоу . йтрéтїѧ чáсть
мѣры нúнъ дабу҃дé óбнУ éдúномоу .
Ѡчетвéртúаѧ чáсть мѣры нúнъ , да
бу҃детъ ягнцУ éдúномоу , ѡбúннúсѐ
бъбсе съжéнїе , ѡмúца домúца бъ
мцы лѣтúа . Ѡкозéлъ éдúнъ ѡкоз
грéхà рáди , гу набсе съжéнїе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

приносе, да сотворите жертвоу свою. и
вознесите а, въ дь день мца, па
сха гу. И въ еи день мца сего,
праздникъ. ѕ. днии опрѣснокы да
сте. И день нарочитъ есть да
будетъ вамъ. всего дѣла служна
да несете сотворите. И да принесете
все стяжения принесть гу. телца
wволовъ два, овенъ единъ. на
гнецъ единолѣтнихъ ѕ, непорочны
да будутъ вамъ. И трѣбы ихъ
муки пшеничны, вмѣшены въ елею
три десятины телцу единому, и
два десятины овну единому, да
сотворите. десятину десяти
ны сотворита агнцу единому, и
мни агнцемъ. И козла единаго
wкозъ грѣха ради, очистити об
разъ всего стяжения. еже всегда е
утренего, еже есть треба всегда
шная, сотворите ея. Посемъ
да сотворите дню. За ѕ днии да
все стяжения въ вонѣ благонія гу,
кое стяжение принесе
ное сотворишн
въ знаніе его. И дне же семын на
чинать есть да будетъ вам. всего
дѣла служна да несете сотворите вонѣ.
И день новыхъ пло недѣльныхъ егда
принесете трбу новъ гу, нарочитъ
есть да будетъ вамъ, всего дѣла
служна да несете сотворите. И да при
несете всѣ стяжения въ вонѣ бла
гонія гу. телецъ wволовъ два,
овенъ единъ, агнецъ единолѣтни
ѕ непорочны. Треба и мука пше
нична вмѣшена въ елеи. три де
сятины телцу единому. и два де
сятины овну единому. и десяти
на десятины агнцу единому, все
ми агнцемъ. И козла единаго w
козъ грѣха ради, очистити об
разъ. Разъ все стяжения новомѣсячнаго
треба и все стяжение всегдашнее
жертвъ ихъ сотворите мнѣ. не
порочны да будутъ вамъ, и въ знія
ніи ихъ. Гла, кд.



семому мцу, а, день мца
нарочитъ, есть да будетъ
вамъ. всего дѣла служна
да несете сотворите. день зна
менію да будетъ вамъ.
И да сотворите все стяжения, въ
вонѣ благонія гу. Телецъ wволо
единъ. овенъ единъ, агнецъ
единолѣтнихъ, ѕ, непорочны.
И трѣбы ихъ, муки пшеничны вмѣ
шены въ елеи. три десятины те
лцу единому. и два десятины ов
ну единому. и десятина десятины
агнцу единому. и семи агнцемъ.
И козла wкозъ единаго грѣха ради
очистити область. Разъ всего
стяжения. новомѣсячнаго и трѣбы и
и въ знія ихъ. И все стяжение
всегдашнее. и трѣбы и въ знія ихъ,
порасхденію ихъ въ вонѣ благонія
гу. И десятый день мца сего нарочи
есть да будетъ ва. и да облобите
души ваши, и всего дѣла служна да
несете сотворите. И да принесете все
стяжение въ вонѣ благонія гу, при
ность. Телецъ единъ wкокадъ,
овенъ единъ, агнецъ единолѣтни
ѕ непорочны, да будетъ вамъ.
И трѣба ихъ муки пшеничны. вмѣ
шены въ елеи, три десятины, те
лцу единому, и два десятины ов
ну единому. И десятина десятины
агнцу единому, и ѕ ми, овномъ.
И козла единаго wкозъ грѣха ради
очистити ова. Разъ егда грѣха
ради очищение, и все стяжение все
гдашнее, и треба ея и въ знаніе ея,
порасхденію ея, въ вонѣ благонія,
приность гу. И ея день, ѕ го, мца
сего нарочитъ есть да будетъ ва.
всего дѣла служна да несете сотворите,
и праздну ите вонѣ праздниковъ гви ѕ
днии. И принесете все стяжения
приность въ вонѣ благонія гу. въ
а, дне, телецъ wволодъ, гі, и
овна два. агнецъ единолѣтнихъ.
ді, непорочни да будутъ вамъ.
Требыже ихъ муки пшеничны вмѣ
шены въ елеи. три десятины телцу
единому, такоже и гі, телцу.
И два десятины овну единому такоже
и второму овну. И десятина де
сятины агнцу единому, такоже
и ді агнцемъ. И козла единаго
wкозъ грѣха ради. разъ все стяж
жения всегдашнаго. требы ихъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ̀ѣ҃зліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь вторы҃нтелецъ бі, ѡ҃бна е҃, а҃гнецъ е҃дїнолѣтнихъ ді, непорочны. Трéбаѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ, телецéмъѡ҃бномъ, на́гнцемъ почнелѹ̀ѧ, порази҃ждéнїю ѧ̀хъ. Ѝкозла҃ е҃дінаго ѡ҃ісо́ѣ грѣха́ ради. Ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго, трéбы ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь г҃, телéцъ а҃і, ѡ҃бна дѣа. на́гнецъ е҃дїнолѣтнихъ, ві, непороч҃ныхъ. Трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ, телецѡ҃бномъ, на́гнцемъ почнелѹ̀ ѧ̀хъ порази҃ждéнїю ѧ̀хъ. Ѝкозла҃ ѡ҃ісо́е҃дінаго грѣха́ ради, ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго. трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь д҃, телéцъ і҃. ѡ҃бна дѣа. а҃гнецъ е҃дїнолѣтнихъ ді, непороч҃ны. Трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ, телецéмъ ѡ҃бномъ. на́гнцемъ почнелѹ̀ ѧ̀. ѧ̀порази҃ждéнїю ѧ̀хъ. Ѝкозла҃ ѡ҃ісо́е҃дінаго грѣха́ ради. ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго. трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь е҃, телецъ ѳ҃. ѡ҃бна дѣа, а҃гнецъ е҃дїнолѣтнихъ ді, непороч҃ныхъ. Трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ, телецéмъ ѡ҃бномъ. на́гнцемъ почнелѹ̀ ѧ̀хъ. ѧ̀порази҃ждéнїю ѧ̀хъ. Ѝкозла҃ ѡ҃ісо́е҃дінаго грѣха́ ради. ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго. трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь ѕ҃. телецъ і҃. ѡ҃бна дѣа. а҃гнецъ е҃дїнолѣтнихъ, ві. непороч҃ныхъ. Трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. телецéмъ ѡ҃бномъ, на́гнцемъ. почнелѹ̀ ѧ̀хъ, ѧ̀порази҃ждéнїю ѧ̀хъ. Ѝкозла҃ ѡ҃ісо́е҃дінаго грѣха́ ради. ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго, трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь з҃, телецъ з҃. ѡ҃бна дѣа, а҃гнецъ е҃дїнолѣтнихъ ді, непороч҃ны. Трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. телецéмъ ѡ҃бномъ ѧ̀гнцемъ, ѧ̀почнелѹ̀ ѧ̀хъ. ѧ̀порази҃ждéнїю ѧ̀, Ѝкозла҃ ѡ҃ісо́ѣ е҃дінаго грѣха́ ради. ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго. трéбы ѧ̀хъ ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. ѧ̀ѣдѣ҃нь ѧ̀, нехо́дны́м да бу́детъ ва́мъ, всего́ дѣла́ слу́жна да не сътворите

вонь. ѧ̀да принесе́те въ́се въ́жены́ въ́воню бл҃говонїя г҃ѹ, телецъ е҃ди́нъ, о́венъ е҃ди́нъ, а҃гнецъ е҃дїнолѣтнихъ з҃, непороч҃ны. Трéбы ѧ̀хъ, ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ, телецéмъ, ѡ҃бномъ, на́гнцемъ, почнелѹ̀ ѧ̀хъ ѧ̀порази҃ждéнїю ѧ̀. Ѝкозла҃ ѡ҃ісо́ѣ е҃дінаго грѣха́ ради. ра́зѣ҃ѣ҃ всеѧ̀ѣ҃жéнїѧ всегдашнаго. трéбы ѧ̀, ѧ̀ѣзліа́нїѧ ѧ̀хъ. Сїѧ да́створи́те г҃ѹ, въпра́здники ва́ша. Ра́зѣ҃ѣ҃ о҃бѣщани҃ѧ ва́ша, ѡ҃бно́выхъ ва́шихъ, ѧ̀всѣ҃ съ҃жены́хъ ва́шихъ. ѧ̀тре҃бъ ва́ши, ѧ̀ въ҃здаѧ́нїѧ ва́ша, ѧ̀спе҃ны ва́шихъ.

Гла҃, л҃.

Рла́ мо҃ѹсе́ѧ сно́мъ і҃и́лєвымъ повсе́мъ е҃ли́ко за́повѣ́да г҃ъ мо҃ѹсе́ю. ѧ̀гла́ мо҃ѹсе́ѧ кнѧзе́ племе́нъ сно́въ і҃и́лєвыхъ гла҃, се́ сло́во е҃же повеле́ г҃ъ. ѹ҃ліе҃ чліе҃ѧ̀же а҃ще помо́лѧ́ѧ о҃бѣщани҃е г҃ѹ, ѧ̀ли заклене́тсѧ кля́твою. ѧ̀ли нарече́тъ наро́ѣ҃ѣ҃ѣ҃

надѣ́ю свою́ да не превы́дет. ꙗ́коже
мужь бо́ вразумлѧ́ет ѡ́троча. и гнѣ
ѡ́чистит ю́. Ѡ́бычь
ѧ́тщенница. е́лнсо а́ще ѡ́бещаетъ
надѣ́ю свою́ да преви́дет и́мъ.
ѡ́щен вдомѣ мужа своего, ѡ́бычь
ем нарокъ, и́же надѣ́ю бо́ стыдла
тию. Ѡ́услы́шитъ мужь бо́,
и́помолчи ѥ́м, не вразумитъ ѥ́м.
дастану́тъ вси ѡ́бычьи бо́, вся
нареченїа бо́, ꙗ́же нарекла́ е́сть на
дѣ́ю свою́ дастану́тъ ѥ́м. ѡ́щен
молча́ молча́ мужь бо́, вонъже
дне ѹ́слы́шитъ. все е́лнсо а́ще и́зо
шло́ е́сть, и́зы́ѹ́стъ бо́, подобь
тимъ бо́, и́понареченїемъ бо́, е́же
надѣ́ю бо́, непреви́дет ѥ́м, мужь
бо́ молчанат е́сть. и́гъ ѡ́чистит
ѧ́. вемсть ѡ́бычьи вся́ка кла
тва со́ѹза забли́ дши. и́мужь бо́
станет ѥ́м, и́мужь бо́ молча́. ѡ́щен молча́ помо́чнитъ ѥ́м, ѡ́дне
дне дастану́тъ ѥ́м вся ѡ́бычьи
ѧ́. вся нареченїа и́же донесѧ́,
станутъ ѥ́м, ꙗ́ко молча́лъ ѥ́м е́сть
ѧ́ дне вонъже слы́ша. ѡ́щен молча́
и молча́ мужь бо́. подо́и вонъже
слы́шалъ е́сть, и́прїи́метъ весь
грѣхъ бо́. Сїи ѹ́правленїа е́лнсо
заповѣ́да гь моу́сїю, между мужемъ
и между женою его. и́между ѻ́цемъ
и дщерїю вы́ношенїи бо́ вдомѣ ѻ́чи.

Гла́, ла́.

Рече гь кмоу́сїю гла́,
мсти́ мсте ѻ́сно́вы и́нле,
ѹ́мадїа́ни́тобь. и́потомъ
приложи́ся кълюдемъ свои́.
Рече моу́сїи кълюдемъ гла́,
ѡ́поръжитеся набра́нь, и́въполчи́
теся пре гмїь намадїа́ма, ѡ́дати
ѹ́мще́нїе ѻ́гъ мадїа́мы. Тысѧщу
ѻ́племе́нн. и́тысѧща ѻ́племе́нн,
ѻ́племе́хъ племе́нъ, сно́вы и́нле́вы.
послите въполчи́тесѧ и́сочто́ша ѻ́
тысѧщъ и́нле́вы. тысѧщу ѻ́племе́
ни, и́бысте бо́ тысѧщъ, кълорѹ
женыхъ набра́нь. И́посла́ бо́ моу́сїи
тысѧщу ѻ́племе́нн, и́тысѧща ѻ́
племени, сты́слою и́хъ. и́фїнеесъ
сынъ е́лїазарову, сна́ а́ро́на́ жрецъ

и́сосу́ды стыа, и́трубы зна́менны
брыкѹ́ его. И́зъполчи́шасѧ намадї
а́ма. ꙗ́коже повелѣ гь моу́сїю,
и́збиша весь мужескъ по. И́цра
мадїа́мла и́оубиша бы́кѹпъ сы́зве
ными и. и́неѵина, и́роскома и́сѹръ.
и́оудра, и́ребока, и́весѣхъ чрем мадї
а́мли. и́балаа́ма сна́ боо́рова оубн
ша ѻ́ржїе́мъ сы́звеными и. И́плен
нша жены мадїа́мла, и́имѵе́нїа и
и́скоты и́хъ и́всѧ и́притежа́нїа и́хъ
и́сна́ду и́хъ пленнша. И́всѧ грады
и́хъ. и́же въѻ́бита́нїи и́хъ, и́дво
ры и́хъ, пожгоша ѻ́гне. И́поѧща
вѣ́сь плѣнъ и́хъ и́всѧ и́притажа́нїа
и́хъ, ѡ́часта досыта. И́приведо
ша домоу́сїа и́елїазара жрца, и́ко
вемъ сно́мъ и́нлевы, плѣнъ и́ко
ре́сти и́имѵе́нїе и́хъ въполчище. въ
а́раа́во моа́вль и́же е́сть оу́ѻ́рдана
и́прѣмхо́нь. И́зыде моу́сїи и́елї
а́заръ жрецъ, и́всѣ и́сны сонма про
тивѹ́ и́мъ, вни́ полчища. И́ра́гнѣ
вася моу́сїи настроителя силы сы́
ѹ́щинныя и́сотнныя, пре́полкы хо
дѧщая. И́рече́ моу́сїи въсю́
живнете женесъ полъ весь. Тїи
бо бы́ша сно́мъ и́нлевымъ, послове
и́ валаа́млю. ѡ́стѹпле́нїе и́презръ
нїе словъ гню. вельфегора ради, и́бы
бре́ бы́соно́мъ гни. И́нѣ́же и́збинте
вемсть мужескъ полъ въвсемъ сѣвъ
шенїи. и́всѧкѹ жену́ и́же позна
ложе мужеско побѣ́ите. всѧко ра́ду
ченїе женеско. а́ѡе незна́ет мужъ
ска полъ живите ю. Сы́же сты́ни
те вни́ полчища 3 дни, всякъ оу
бивы́и душу и́присѧгїи оубїе́ному,
дабочнетисѧ, въ 3 дне, и́въ 3 дне
семыи. вы и́плѣнъ ваш. И́всѧ
о́дежда, и́всякъ сосудъ кожане,
и́всѣ сдѣланое ѡ́козли́чины, и́всѧ
сосу́ дрѣвянь дабочнетисте. И́рече
е́лїазаръ жрецъ, кътемъ же силы,
прихождшимъ сѣчи ра́тныя. се
о́правле́нїе закона е́же заповѣда гь
моу́сїю. Разнь сребра и́злата,
и́медн и́желѣза, и́ѻ́сентера, и́оло
ва. вся́ка вещь и́же пронде сквозѣ
о́гнь о́гнемъ и́искѹ́сится, но ѡ́ воцѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻ҃чищенїе ѻ҃цы҃йтесѧ • И҃всѣ ѣ҃же не
прои҃детъ єсѳѳдъ о҃гнь, дапрои҃де
єсѳѳдъ водѫ • І҃неперете рнзы ваш
вѣдань семым и҃дѣѻ҃цы҃естнтесѧ, и҃по
то҃ дабни҃детъ вѣполчнще • И҃рече
гъ ісъмоу҃сїю глѧ, возмѣте нача
тоісъ ѿ҃скорыестн плѣ҃ннаго ѿ҃чѣлѣка до
єсота • ты҃ ѣлїа҃заръ жре҃, и҃сѣдн
племе҃нъ сѣнма • И҃дараздѣлнте
корыестн между воннны ходнвшимк
насѣчь, и҃между всѣмъ сѣнмомъ •
И҃дѣѻ҃лучнте дань гу҃, ѻ҃людїн вои҃
ходнвшнхъ насѣчь • ѣдїнѫ дш҃ѫ,
ѻ҃пать єотъ чѣлъсть а҃ѳєсота, и҃во
левъ, ѿ҃ѻ҃вєцъ и҃ѿ҃єслать • И҃ѿ
полови҃ныже и҃хъ дабо҃зметє и҃дада
дите ѣлїа҃заръ жертъѫ • дань гу҃ •
И҃ѿполови҃ны сѣовъ і҃нлѣ, дабо҃мешн
ѣдїно ѻ҃, и҃, чѣлъ, и҃ѿволо҃, и҃ѻ҃вє,
и҃ѿ҃єлать, и҃всего сѣота, даде л҃
левѵ҃томъ, и҃же стрегѵ҃тъ стражы
въхра҃мъ гнн • И҃сѣтворн моусїн,
ѣлїа҃заръ жрецъ, ѣ҃ісоже повелѣ гъ
моусїю • И҃бысть мно҃жество поло
нѫ, и҃же полони҃ша мѫжи воннъстїн
ѿ҃ѻ҃вє, х҃ ѳ҃ тысѧщь • волове,
ѳ҃ѳ тысѧщи • ѻ҃сложе ѯ҃ тысѧща •
дш҃тъже чѣлъсть ѻ҃же҃нъсѧ по҃лѫ а҃неска
ше прилѣпнна мѫжѣхъ, всѣ дш҃ть,
лѳ тысѧщи • И҃бысть полови҃нная
часть ходнвшнхъ насѣчь • ѻ҃чнсла
ѻ҃бна, тлѳ тысѧщь, и҃пать со҃ •
И҃бысть дань гу҃ ѿ҃ѻ҃вєцъ, х҃ о҃ и҃ е҃.
и҃волобъ, л҃ и҃ ѕ, дань же гу҃, о҃ и҃ в.
и҃ѻ҃слобъ, л҃ пать со҃, дань же гу҃
ѕл҃. дш҃тъже чѣтъ ѕі, дань же ѿ҃сн
гу҃ лв дш҃н • И҃дадемоусїн дань гу҃
оучастїе бу҃, ѣлїа҃заръ жрецъ, ѣ҃ісо
повелѣ гу҃моусїю • ѻ҃полови҃ныже сѣов
і҃нлѣвъ, ѣ҃же раздѣлн моусїн. ѻ҃мѫ
жен воннсѣн • И҃бысть полови҃на ѻ҃сѣо
нма, ѻ҃вецъ, т҃ и҃л҃ ѕ҃ и҃пать со҃.
и҃волобже л҃ ѕ҃. и҃ѻ҃слеть л҃ и҃пать со҃.
и҃чѧчнхъ дш҃ть ѕі. • И҃поа моусїн
ѻ҃полови҃ны сѣовъ і҃нлѣвъ ѣдїнъ ѿ҃ и
ѻ҃чѧлса и҃ѳсота. и҃дасть а҃ левѵ҃то,
стрегѵ҃щи стражы въхра҃мъ гнн,
ѣ҃ісоже повелѣ гъ моусїю • И҃прїндо
ша ісъмоу҃сїю всн поставлєнїи на ты
ѯ҃щами снлы. и҃ѳотнницы снлы •
И҃рекоша къмоу҃сїю ѻ҃троцы҃ твои҃ взя
ша сочтє҃нїе ѿ҃мѫжь воннсѣи и҃же с҃
тобоу҃на, и҃ниспоже непогнбе ѿ҃нн.
Сѣ҃же прннесо҃хо҃ дарть гу҃. ѣ҃же кто
ѻ҃брѣлъ ѣсть сосѵ҃ злат҃ть, ѻ҃брѵ҃чн
и҃грнвны, прѣ҃вьнн моусе҃рязи и҃чѣпн
златы, ѻ҃цы҃естнти она пре҃гмь •
И҃бѣ҃ моусїн ѣлїа҃заръ, злато ѿ҃
нн҃хъ весь сосѵ҃дъ єтъдѣла҃нъ • И҃бы
всего злата, оучастїе ѣ҃же ѿ҃лучн
ша гу҃, бі тысѧщь и҃ х҃ и҃ и҃, єнсль,
ѿтысѧщнникъ и҃ѿсотнникъ. мѫжи
вонетїи плѣ҃нн҃ша ісѫждо себѣ •
И҃бѣ҃ моусїн ѣлїа҃заръ жрецъ зла
то, ѿтысѧщникъ, и҃сотнникъ.
и҃внесоша и҃ въхра҃мъ свѣдѣнїа,
па҃мать сѣовъ і҃нлѣвъ пре҃гмь •

Гла, лв •



єсота мно҃жество баше,
сѣомъ рѵ҃бнмлнмъ. и҃сѣом
га҃доко҃ много бѣло, и҃вндѣ
ша село, и҃азнрово, и҃село
галаа҃дово. и҃бѧше мѣсто
мѣсто, єсо҃тное. И҃прїндо҃ша сѣовъ
рѵ҃бнмлн. и҃сѣовъ гадовы реѳошл къ
моусїю, и҃ѳъѣлїа҃заръ жрецъ. и҃ѳъ
ісъѣемъѕо҃нма глюще • Ѳтаро҃дъ,
и҃двво҃нъ, и҃азнръ, и҃наммра и҃ѳсе
во҃нъ, и҃елеа҃лн, и҃севама, и҃нвка,
и҃вла҃ганъ • Зе҃млю ѭже преда҃лъ е҃
гъ пре҃сны і҃нлѣвы. земл҃же єсото
пи҃шна ѣсть, рабо҃мже твои҃ сѳот
ѣесть • И҃глахъ ѧще ѣемы о҃брѣлн
вла҃ть претобою. дадасте намъ
зе҃млю т҃ѵ рабо҃мъ твои҃, въодрь
жанїе. и҃непреводн на чресъ і҃ордѣ.
И҃рече моусїн сѣомъ га҃доѵ҃томъ и҃сѣо
рѵ҃бнмлнмъ. бра҃тїа ва҃ша пойдѫ
насѣчь, и҃вы҃ лн сѣдите т҃ѵ. въ
єсѵ҃ю разбраща҃сте єрце сѣовъ і҃нлѣв
непрѣнтн назе҃млю ѭже да҃ть гъ и҃м •
Нетаісолн єтъворн҃ша ѿ҃цы ва҃ши.
ѣгда посла а҃ ѿ҃єкладнса варни єтъгла
дати зе҃млю • И҃вѕыйдоша додѣвр
тризновїю, и҃єогладаша землю, и
ѿкрати҃ша єрце сѣовъ і҃нлѣвъ, ѣ҃ісо
неѵ҃нити въземлю ѭже да҃ть ѣсть
гъ и҃мъ. И҃разгнѣвасѧ҃ гъ
къдань о҃нъ, и҃ѳла҃тса глѧ. ѧще
оу҃зрать чѣцы ѣи҃ • и҃ѳшедъше

ѥгѵптa, ѿ кѣ, ѩкыше. вѣ
дущей добро ѩзло • Землѧ ѥюже
кляхсѧ, авраамѹ, їсаакѹ, їѩкѡ
вѹ. невсѣхѣдобаша бо вьсѣхъ мене.
развѣ халевѣ снѣ ѥфонинѣ, ѡлѹ
ченыи. їисѹсъ снъ навѹнѣ, їисо
вьсѣхъдобаша вьсѣхъ гл • Ѩрагнѣ
васѧ ѩростїю гь наѩнлѧ. ѩпотомѡ
ѧвьпѹстыни, ѩ лѣтъ, дондеже
потребисѧ все рожениѥ творяще зло
прѣдъ гмь • Сѐ вьсташасте вьмѣсто
ѻцъ своихъ свѣгрѣшениѥ чловѣ злы,
приложити ѥще. ісѵѵроести, гнѣва
гѡ наѩнлѧ • ѩсѡ ѿвратите ѿне
приложити ѥще. ѻставити его въ
пѹстыни, ѩсѣвезаконѹете вьсемѹ
нимъ семъ • Ѩпришеше кнемѹ ѩ
глша, ѻградыѡвца ѧсоградѣ здѣ
сѡто сконѣ. ѩѡградыѡ ѩмѣниемъ на
шѣ. ѧмы вѣворѹжени пондѣ наѣградѹ
провѣи, енѡмъ їѩлѣвымъ. дондеже
вьведемъ ѧ вмѣсто ѡ. ѩдавселасѧ
ѩмѣниѧ наша вьградыѡ оутвержены
насели ра землѧ • Ѩнеѡбратисѧ
вьдомы наша дондеже раздѣласѧ
снове їѩлѣтестїи. ісѫдо вьпричѧ
тїе свое. щы оубо дане причастисѧ
вниихъ, ѻбонѹ странѹ їордана. ѩ
дѧлен, їисо прїѧхомъ причастїе на
ше сїю ѣранѹ їордана навостоисѫ.
Ѩречесѫмъ мовсїи. ѧще сътвори
те послѹшесѫ семѹ. ѧще вѣворѹжи
тесѧ прѣдъ гмь наврань • Ѩпренде
всѣкъсъ оружниксъ вашъ їорданъ,
прѣдъ гмь, наѣчь. дондеже потребѫ
сѧвра его. ѡлнца его. Ѩсѵобладае
землею прѣдъ гмь. ѩпосемъ ѻбрати
тесѧ, ѩбѹдете безгѣвны, предъ
гмь, ѩщѣнѧ. ѩбѹдете землѧ
всѣмъ вамъ, вьѻдрьжанїе предъ
гмь. ѧщелн несътворите тако,
согрѣшите прѣдъ гмь. ѩоубѣсте грѣ
хомъ его гда вы постигнетъ зло, да
сограднте вы себѣ ѻградыѡ ѩмѣнїю
вашемѹ. ѩѡградыѡ сѡтомѡ вашѣ,
ѩсѣвьщенїе ѩзѣѵѹстъ вашихъ дасѣ
творите • Ѩреѩсѡша снове рѹбнмли
ѩснове гадовы ѩстмовсїю глюще, ра
бы твои съѣтворѧтъ їисо гь нашъ
повелѣвъ есть • Ѩмѣнїе наше ѩжены
наша. ѩвесь сѡтъ нашъ, да
вѹдѹтъ вьградѣхъ галладовыхъ.
ѩрабѣте твои мнѹтъ бен въ
оружїи, ѩоуѣтобани прѣдъ набра
їисоже глетъ гь • Ѩпристабнѡ мо
сеи, елїазара жерца, їисѹса нав
на. ѩкнѩѧ ѡчьестъ племенѣ снов
їлѣвъ • Ѩрече ісѡ мовсеи, ѧщелн
прендѹтъ снове рѹбнмли ѩснове га
довы. свами чресъ їордань ѩвсѣхъ
вьоружѣ набранъ прѣдъ гмь, ѩсъобла
дѣете землею пресобою. тогда да
дите ѡ землю галладовѹ. вьодрь
жанїе • ѧщелн непрендѹ вьоружени
свами набранъ прѣдъ гмь дапрепѹстѧ
те ѡмѣнїе ѩхъ. ѩжены ѩхъ, ѩдѣсо
ты ѩхъ. прежде васъ наземлю ха
наню. ѩдапричастѧсѧ свами на
землѣ хананѣи • Ѩшьвщашаже
снове рѹбнмли ѩснове гадовы глще,
елїсо глетъ гь рабомъ своимъ та
ко сътворѡ мы, прендемъ вьоръ
жени прѣдъ гмь. вземлю хананю.
ѩдасте на вьодрьжанїе странѹсею
їордана • Ѩдастъ ѡ мовсеи снѡмъ
гадовомъ. ѩсѡмъ рѹбнмлемъ. ѩ
полѹ племени манасїинѹ, снѡвъ їо
снфль, црство сїона црѧ ѧмморейска
ѩцрство ѡгово, црѧ васана, зелю
ѩградыѡ. ѩсътпредѣлы ѣѧ. ѩградыѡ
ѻсрътныѧ землѧ • Ѩсътградиша
снове гадовы, дабѡдъ, ѩлестаро,
ѩарѡнрть, ѩсътфанъ, ѩазнрть ѩвъ
знесоша ѩхъ, ѩнаѧмъвърама, ѩве
дарана градыѡ твѣрды, ѩѡградыѡ ѡ
вцамъ • Снове же рѹбнмли, вьгра
диша всевона ѩелеалн, ѩнсаарнѧема
ѩнавона, ѩвеельмеона ѡградиша ѡ
ѩсрть, ѩсѣкама • Ѩпрозваша поѩ
менемъ своѡ, ѩмена градомъ ѩже въ
градиша • Ѩше ѡурь снъ махнро,
внѹкъ манасїевъ вьгалладѣ, ѩвзѧ
его ѩпогѹвѩ аммореѧ живѹщаго
внемъ • Ѩдастъ мовсеи галладѣ
махнрѹ, снѹ манасїинѹ ѩвселисѧ
тѹ • Ѩаѣрть снъ манасїевъ, ѩде
ѩпрїѧ села ѩхъ, ѩпрозваша ѧ села
ѩаѣрова • Ѩнавань же прїѧ кана
да, ѩсела его, ѩменова ѧ навань
ѿѩменн своего • гла, лг •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сїи станове сѫть їлѵвъ . ѥ҆же ѵ҆зыдо́ша ѵ҆зземлѧ̀ ѥгу́петескїѧ , съ вои́лою и҆ рꙋкою моу́сїо́вою , їлѵро́нею . ¶ И҆ вꙁпи́са моу́сїи въ кни́гѫ и҆хъ . и҆сто́ки ѵ҆хъ , по словесѣ гню . Сїѥ же ста́нове ше
*в мі бі ствїѧ пꙋти ѵ҆хъ . ¶ И҆вꙁдвигоша ѧ҆ ѡ҆ рамѣ́ссы . въ мцѣ , а҃ . въ ѣі҃ . днь , а҃ . мца , на оу́трїа па́схи и҆ ѵ҆зыдоша сно́ве їлѵвлестїи , рꙋкою вы соко́ю пре́вѣсѣми ѥгу́птяны . Ѥгу́птяне же погрѣбаху оу҆ме́ршаѧ ѡ҆ нихъ вс҃ѣ , ѥ҆же и҆зби҃ гъ весь первенецъ вземли ѥгу́петстѣи , и҆ вꙁвѣ ствѣхъ и҆хъ , створи́ ѡ҆ мще́нїе гъ . И҆вꙁдвигшесѧ сно́ве їлѵви ѡ҆ рамѣ́ссы , и҆ста́вшисѧ въ сохо́дѣ .
*в мі гі И҆вꙁдвигоша ѧ҆ ѡ҆ сохо́да и҆ста́вшисѧ въ вꙋ́дѧнѣ , ѥ҆же е҆сть ча́сть нѣ́сѧма пꙋстыня . И҆вꙁдвигоша ѧ҆ ѡ҆ вꙋ́дѧна . и҆ста́вшисѧ вꙋ́ сто́ї ро́дѣ , ѥ҆же е҆сть пра́мо вее́лсе фо́нꙋ . И҆ста́вшисѧ пра́мо магда́лꙋ . И҆вꙁдвигоша ѧ҆ пра́мо хиро́дꙋ , и҆ прои́до́ша средѣ мора въ пꙋстыню . їдо́ша пꙋте́ трѣ дни , и҆ въ пꙋстыни то́н и҆ста́вшисѧ въ горїсостехъ . И҆вꙁдвигоша ѧ҆ ѡ҆
*в мі бі горїсостѣи , и҆ прїи́до́ша въ ели́мъ . въ ели́мѣ же бѣста . бі , и҆сточни ꙗ . бодѣ . и҆ ѳ , ѡ҆расан фи́никѣ , и҆ста́вшисѧ оу҆ вода́ тамо . И҆ вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ели́ма , и҆ста́вша ѧ҆ оу҆ мо́ра чрмнаго . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ мо́ра чрмнаго . и҆ста́вшисѧ
*в мі бі въ пꙋстыни сни́нъ . И҆ вꙁдвигшесѧ ѡ҆ пꙋстыни сни́нъ , и҆ста́вшисѧ въ рафаи́ка . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ рафаи́ка , и҆ста́вшисѧ въ ели́ѵ .
*в мі гі и҆ста́вшисѧ вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ели́ѵа . и҆ста́вшисѧ въ рафидни́нъ , и҆ нѣ́вы́сть та́ вода людемъ пи́тїи . И҆вꙁдвигъ
*в мі ді шесѧ ѡ҆ рафидни́на . и҆ста́вшисѧ
*в мі ді въ пꙋстыни сни́нъ . и҆ вꙁдвигшесѧ ѡ҆ пꙋстыни сни́нъ , въ ста́вшисѧ въ гро́бѣхъ похо́тѣнїа . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ гро́ похо́тѣнїа , и҆ста́вшисѧ въ ѳсенро́дѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ѳсенро́да . и҆ста́вшисѧ въ гра да́мѣ . И҆ вꙁдвигшесѧ ѡ҆ гра да́ма и҆ста́вшисѧ въ ребонѣ фарре́сѧ . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ ребонѣ фарре́сѧ , въ ста́вшисѧ вле́мво́нѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ лемво́на . въ ста́вшисѧ въ ребе́сса́нѣ . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ ребе́сса́на . въ ста́вшисѧ вмаксело́дѣ . И҆вꙁдвигнꙋвшесѧ ѡ҆ максело́да , въ ста́вшисѧ въ ѣрѣ ѳлафа́дѣ . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ ѣрѣ ѳлафа́дѣ горы , и҆ста́вшисѧ въ харада́дѣ . И҆вꙁдвигнꙋшесѧ ѡ҆ харада́да , и҆ста́вшисѧ въ макседо́дѣ . И҆вꙁдвигнꙋша ѡ҆ макседо́да , и҆ста́вшисѧ въ ѕкатала́дѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ѕкатала́да . и҆ста́вшисѧ въ ѳара́дѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ра́да , и҆ста́вшисѧ въ ма́дѳѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ма́дѳа . и҆ста́вшисѧ въ ѳселѣ мо́нѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ѳселмо́на и҆ста́вшисѧ въ масхро́дѣ . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ масхро́да , и҆ста́вшисѧ въ наиса́не . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ наиса́на , и҆ста́вшисѧ въ гор гада́дове . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ горы гада́довы , и҆ста́вшисѧ въ ѣте ба́де . И҆вꙁдвигошасѧ ѡ҆ ѣтева́да и҆ста́вшисѧ въ ѣмѳрво́нѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ ѣмѳрво́на , и҆ста́вшисѧ въ геддаѣо́нѣ габе́рѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ геддаѣо́нѣ габера , и҆ста́вшисѧ въ пꙋстыни сни́нъ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ пꙋстыни сни́нъ , и҆ста́вшисѧ въ пꙋстыни фарани́нъ
*в ві ѥ҆же е҆сть кади́ . ¶ И҆вꙁдвигошасѧ
*в ві ѡ҆ кади́са , и҆ста́вшисѧ въ горѣ
*в ві і мі ѡ́рѣ блнзъ земли ѥдо́мли . ¶ И҆вꙁы
*в ві і мі де ааро́нъ жре́цъ нагорꙋ ѡ́рѣ , побе
*в ві і мі лѣнїемъ гнимъ , и҆ оу҆мре тꙋ , въ
*в ві і мі м҃ , лѣтъ , и҆ вшествїи сно́вꙋ їлѵвъ , и҆ вꙁземлѧ ѥгу́петески , мца ѥ҆го , въ а҃ днь , мца . ¶ ааро́не
*в ві і мі бѧ́ше р , іѕ , т , лѣтъ . ѥгда оу҆
*в ві і мі мре въ горѣ ѡ́рѣ . ¶ И҆ оу҆слы́шавъ ха
*в ві і мі наней цр҃ь ара́дове , сїи́не живѧ́ше вземли ханаа́нѣ . ѥгда вхождахꙋ сно́ве їлѵвы . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ горы ѡ́ры . и҆ста́вшисѧ вселмо́нѣ . И҆вꙁдвигшесѧ ѡ҆ селмо́на , и҆ста́вшисѧ въ фи́но́нѣ . ¶ И҆вꙁдвигшесѧ
*в ві

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡфни́ма , и҃ вземо́лчи́шасѧ вѣ́ѳо
ве́ . и҃ вѣ́здви́гшежесѧ ѡ҃ѳо́ѳо
ве́ . и҃вземо́лчи́шасѧ вѣ́гаи҃ ѳ҃во́ну
стра́ну предѣ́лъ моа́вль • и҃ вѣ́здви
гшежесѧ ѡ҃гаи́на , и҃вземо́лчи́ша
сѧ въ ве́ѳо́нѣ гра́дѣ • и҃ вѣ́здви́гше
сѧ ѡ҃дево́награ́да , вѣ́земо́лчи́шасѧ вѣ
гаи́нѣ дебладе́мѣ • и҃ вѣ́здви́г
шесѧ ѡ҃гелмо́на дебладе́ма , и҃вѣ
земо́лчи́шасѧ вгорахъ а҃вариммахъ
пра́мо нава́ѳ • и҃ вѣ́здви́гшесѧ ѡ҃
гнѣ а҃варимъ , и҃вземо́лчи́шасѧ на
запади моа́вли ѳ҃ѵ҃ ѳ҃рда́ни пре́ѣрнхо́
ну • и҃ вѣ́здви́гошасѧ ѡ҃ запада моа́
вли , и҃вземо́лчи́шасѧ ѳ҃ѵ҃ ѳ҃рда́на межу
гаи́нофо довесадима на запады моа́ва
ѵ҃ гаѣ́ гы́ стмоуе́сію вѣ́ западѣ моа́ва ,
ѵ҃ ѳ҃рда́ни , пре́ѣрнхо́ну реѣ́сѣи • гда́
гла́ѧ и҃ма́ѣ вы́ѣ и҃ма́ѣ пре́чѣ́ши и҃сни́мъ .
ѣи҃ прехо́дите ѳ҃рда́нъ , вѣ́ землю
ха́наа́ню • и҃ да погу́бите всѧ́ жи́ву
шѧ на земли ѡ҃лнца ва́шего . и҃ра
зорѫ́шите стра́жбы и҃ . и҃вса́ и҃долы
ли́тыѧ и҃ изва́ѧнїѧ и҃ѵ҃ погу́бите . и҃
вса́ капища и҃ разорѫ́ши́те , ‘ и҃ по
гу́бите всѧ́ жи́вущѧ наземли́ • и҃
всели́тесѧ вню , ва́мъ бо да́лъ семи
землю и҃хъ , ѡ҃ки́рти пожре́бїю ѳ҃бои́
мите зе́млю и҃хъ вѣ́ ѳ҃держа́нїе , по
племенемъ ва́шимъ . мно́гимъ оу҃
мно́жите ѳ҃держа́нїе и҃хъ , и҃ма́лы
оу҃ма́лите ѳ҃держа́нїе и҃хъ . вне́нже
и҃зы́детъ жре́бїи е҃го , тамо́ да бу
детъ е҃го , поплеменемъ ѡ҃чествїи
ва́шихъ прича́стите • а҃щели́ непо
гу́бите живу́щихъ наземли́ ѡ҃лнца
ва́шего . и҃ бу́детъ и҃́же ѳ҃стабите
и҃хъ , ѳ҃стѣни вѣ́ о҃чїю ва́шею .
и҃́хже бы вре́бра́хъ ва́ши́хъ . и҃ вѣ́бра
зѣ́ютъ ва́мъ наземли́ нане́нже все
ли́тесѧ • и҃ бу́детъ и҃́ко́же помы
ли́хъ сътвори́тти ѳ҃нѣ́мъ , то сѣ
творю́ ва́мъ •

гла́ , гла́ •

Рече́ гъ кмо́уе́ію гла́ . за
повѣ́жь е҃но́мъ и҃зра́евы ,
пре́чѣ́ши и҃сни́мъ • вы́ вхо́
дите вѣ́ землю ханаа́ню .
сїѧ́же бу́детъ ва́мъ , вѣ́
причаще́нїе землѧ́ ханаа́нѣ . сѣ пре
дѣ́лы е҃ѧ́ • и҃да бу́детъ ва́мъ и҃ѵ҃ на ѣ҃
ѳ҃гола́ . и҃́же ѡ҃лнца́на ѡ҃пусте́ыни
сни́ѣ даже до е҃до́ма . и҃да бу́дутъ ва́
пре́дѣ́лы даже долнца́на . ѡ҃сѣ́ма
мо́ра сли́чнаго ѡ҃вѣ́сто́кѣ • и҃да
ѳ҃бои́ндутъ ва́ пре́дѣ́лы . ѡ҃лнца́на
довѣ́шествїи и҃́сре́бнна , и҃да про
детъ до е҃на́ѣ́ , и҃да бу́детъ ѳ҃ходъ
и҃сѳ҃ходъ е҃го наолнца́нѣ , кладе́ѣ́ва́рїи .
и҃да и҃зы́детъ насело́ а҃рада́во . и҃
да про́идетъ доселмо́на , и҃да ѳ҃бои́
детъ пре́дѣ́лы ѡ҃селмо́на , водо́тече
е҃гѵ҃ пе́тескѵ҃ . и҃да бу́детъ и҃сѳ҃ мо́ре
вели́кое • и҃предѣ́лы мо́ре́тїи да бу
дутъ ва́ . мо́ре вели́кое да оу҃ла́ѵ҃ни .
се да бу́детъ ва́ пре́дѣ́лъ мо́ре́сїи •
и҃се да бу́детъ ва́ пре́дѣ́лъ ке́вѣ́рѣ
ѡ҃мо́ра вели́каго . и҃змѣ́рите сами
себѣ ѡ҃горы , горою • и҃змѣ́рите
сами себѣ . вѣ́хо́дѧщен вѣ́ема́ѳъ ,
и҃да бу́дутъ прехо́дѣ́ е҃го пре́дѣ́лы
а҃ема́да . и҃да и҃дутъ пре́дѣ́лы зе
ефро́на • и҃да бу́детъ и҃схо́дъ е҃го а҃р
сени́нъ , се да бу́дутъ пре́дѣ́лы
ѡ҃сѣ́вери • и҃змѣ́рите же сами себѣ
и҃пре́дѣ́лы вѣ́сто́чныа . ѡ҃а́рсенаи́на
досепфа́ма . и҃да сени́дутъ пре́дѣ́лы
ѡ҃сепфа́ма рѣ́вила ѡ҃вѣ́сто́кѣ най
сто́чнѣи́ши . и҃да сени́дутъ пре́дѣ́лы
ви́лы , и҃да про́идутъ на́море хене
ре́ѳь , ѡ҃вѣ́сто́кѣ • и҃да сени́дутъ
пре́дѣ́лы на ѳ҃рда́нъ . и҃да бу́детъ
пре́дѣ́лъ е҃го мо́ре сланое . та бу́детъ
земла́ ва́ . и҃предѣ́лы е҃ѧ́ ѡ҃кре́тъ •
и҃заповѣ́да мо́уе́ію е҃но́мъ и҃зра́евымъ
гла́ , ‘ сѝ земла́ ю҃же прїи́мете сѣ ‘ и҃ѵ҃ на ѣ҃ да
причаще́нїе́мъ пожре́бїю : и҃́ко́же по ѳ҃ гы
ве́ле гъ , да́ти е҃ѧ́ . девѧ́ти племе́.
и҃ полу҃ племе́нн манасси́ину . и҃́ко́же
вза́ша племя́ сно́вѣ рукнмль ; и҃пле
мя́ сно́вѣ га́довѣ . и҃ подомо́ ѡ҃чествѣ
и҃хъ . и҃ полу҃ племе́нн манасси́ина ;
вза́ша причастїа своѧ́ . два́ пле
мени и҃ полу҃ племени прїа́ша причи
стїа своѧ оу҃ѳ҃рда́на , пре́ѣрнхо́ну
ѡ҃полу҃ дне́ навстто́кѣ . и҃ рече гъ
кмо́уе́ію гла́ , ‘ сѝ и҃мена́ мужь и҃́же
раздѣли́тти ва́мъ землю . е҃леа́зарь
жре́цъ и҃сѵ҃съ на́вуни́ . и҃ сѝ ѳ҃ѣ́
наго ѡ҃племени дапо́нмїе раздѣлити

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вамъ зе́млю • Сїи́же и́мена мужемъ племе́нн їюдина • Хале́въ сы́нъ Іеффо́ннинъ • Вплеме́нн симеѡ́на, саламі́илъ сы́нъ семноу́довъ • Вплеме́нн вениами́на, е́льдадъ сы́нъ Хаслъло́новъ • Вплеме́нн да́нова їсы́съ вуысеро́въ, сы́нъ е́склиннинъ • Вси́новъ ноемфль, племе́нн сно́въ манаси́инь • їсы́съ а́нїи́ль, сы́нъ суфи́довъ • Вплеме́нн сно́въ е́фрѵ́мль • їсы́съ камуи́ль, сы́нъ сафта́новъ • Вплеме́нн заоулоно́ва їсы́съ е́лисафа́нъ сы́нъ харѵна́ховъ • Вплеме́нн сно́въ нефхарово́въ, їсы́съ фанті́иль, сы́нъ о́зинь • Вплеме́нн сно́въ е́рнѵ́въ, їсы́съ а́хноріъ сы́нъ селеми́н • Вплеме́нн сно́въ недали́мль • їсы́съ фадіи́, сы́нъ на́мноу́довъ • Сіи́ и́мяже заповѣда́ гь • пречестнтнскѡ и́лѣвы • въземли́ хананѣ́ • Гла́, ле́ •

Речетъ їсмоусе́ю назапади моа́ва, оу́тѡ́рдана прнѣ́рн хоне гла • Заповѣжды сно́мъ їи́лѣвымъ • и́дада левѵ́тѡ ѡ́пречестїи о́дрѵжа́ннла и́х • гра́ды вселѧ́тнсѧ, и́хлъ вины • града о́кр̃тъ и́хъ да́дѧтъ левѵ́томъ • дабѵ́дѵтъ гради и́хъ вселѧ́тнсѧ, ноу́частїа и́хъ дабѵ́дѵтъ єісо́томъ и, и́вемѵ четверо но́жномѵ и́хъ • Но́бдержа́нїе гра́до и́хже да́сте левѵ́томъ ѡ́стены гра да вны́, дѣ́ тысѧщи лаісо́ о́кр̃т • Ида и́змѣ́рнши стрнѵ́ вны́ гра́да, и́же набосто́нсъ • двою тысѧщѵ ла ісо́т • Нстрана́ и́же їсъсѣ́вер̃ двою тысѧщѵ лаісо́тъ • Нстрана́ и́же квмо́рю двою тысѧщѵ лаісо́тъ • Нстрана́ и́же коза́падѵ двою тысѧщѵ лаісо́тъ • Игра́дыже посредѣ сего́ дабѵ́дѵтъ вамъ, нестдрьжа́нїа гра́дов • Игра́ды и́же да́сте левѵ́тѡ ѕ, гра дабѵ́дѵтъ оубѣ́жны • и́же да́сте бѣгати вна́ оубѣ́нш̃имъ • и́стъемже, м и̃ ѕ, грады • сѣ́мъ гра́довъ и́хже да́сте левѵ́тѡ м и̃ и̃ гра́до • и́хлѣбнны́м • Сіи́же игра́ды и́же да́сте и̃, ѡ́тдрьжа́нїа сно́въ и́лѣ ѡ́многнхъ мно́го, ѡ́мало́хъ ма́ло, кождо попрнча́стїю своемѵ́, є́же пре часта́тъ, да́дѧтъ ѡ́гра левѵ́томъ • Рече гь їсмоусе́ю гла • тн сно́мъ їи́лѣвымъ рецѣ́м їсъ нн̃ • вы мнѵ́сте їо́рда́нъ въземлю хана́ню • и́разлучнте са́ми себѣ́ грады ноу́бѣжені́а дабѵ́дѵтъ ва́мъ • оубѣ жа́ли вна́ оубо́нныс̃ъ, всѧ́ оубнвы́й дшю нехота́ • Ида́бѵ́дѵтъ вамъ гра́ди оубѣжа́нїа, ѡ́шердо бо́лныа крови • даже оумретъ оубнвы́м • до и́деже ста́нетъ пре сонмо́м насѵ́дъ • Игра́ды и́же да́сте, ѕ, гра оубѣ́ж ныхъ дабѵ́дѵтъ ва́ • г, грады, да́сте обо́нх странѵ́ їо́рда́на • Игра́ды да́сте въземли хана́нн, оубѣ́жнще дабѵ́дѣ • Сно́мъ їи́лѣвы и́прише́лцѣ, но́вни́анныс̃ъ, и́же въ ва́сѣ • дабѵ́дѵтъ гра́ди сїи́ въоубѣ жа́нїе оубѣгати та́мо вса́ком̃ѵ, оубнва́ющемѵ дшѵ́ нехотѣ́нїемъ, а́шели сосѵ́домъ желѣ́зны оубїе́тъ и́ ноумре́ • оубі́нца е́сть, смр̃тїю да оумретъ оубі́нца • а́шели ка́мемъ и́зрѵ́кн, оубїе́тъ и́, и́же оумретн ѡ́него, ноумретъ, оубі́нца е́сть, смр̃тїю да́оумре́ оубі́нца • а́шели сосѵ́домъ дрѣ́вяны́мъ, и́зрѵ́ки е́гоже ради оумретн, и́тѵ́мъ оубїе́тъ и́ ноумре́, оубі́нца е́сть, смр̃тїю да́оумретъ оубі́нца • Оу́жнсть нскрови тоа́ даоубі́етъ оубнвшаго, е́гда оубива́етъ и́ тогда оубїе́тъ и́ • а́ще бражды ради кры жетъ на́нь, вса́кть сосѵ́дъ сухнтро стїю ноумретъ • И́ли стѣнѣ́вомъ оубна́ть и́ рыкою ноумретъ, смр̃тїю да́оумретъ оубнвы́м, оубі́нца бо е́сть • смр̃тїю да́оумре́ оубнва́ и̃ • Оу́жнсь нскрови, даоубі́етъ, оубі́н цѧ, е́гда стрѣ́тнтсѧ ни́ • а́ще и́ внезапу́ и́небражды ради, вре́же на́нь вса́кть сосѵ́, и́нестьбра́ждою • И́ли вса́кнмъ нсмы́сломъ и́мже кры жетъ нетъ́дын и́па́детъ нанего ноу́ мретн, сі̃и́же братъ е́го нетъ, ни́же хотя́н зла́ е́мѵ творнти • Ида́сѵ да́ соньмъ между оубнва́ющимъ, и́ме жи оубі́нсою нскрови, порѧ́дженїю о́номѵ • да́ зава́нтъ соньмъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оубѣшаго и, ѡо оужиса кровь. и
двоусто(и)ви сонмъ въградѣ оубѣжищѣ
коньже оубѣжи, даже(и)вет(ъ) тѫ.
донде же оумрет(ъ) жрецъ великіи.
егоже помазаша елеомъ стымъ.
ѡ(ш)ель(и) исходомъ изыиде оубѣгын,
вѣсь предѣлъ града коньже оубѣглъ
тамо, и(и)обращет(ъ) и оужиса кро
вь, вѣсь предѣлъ града оубѣжища
тѣмъ, оубїет(ъ) оужикъ кровь.
оубѣшаго, нѣсть повинен(ъ). въ
градѣ бо оубѣжанїа даже(и)вет(ъ), до
нде же оумрет(ъ) жрецъ великіи. по
оумр(ъ)твїи жерца великаго дасѧ обра
тит(ъ) оубѣгын, въ зе(и)млю ѡдрьжа
нїа своего. (и)дабѫдет(ъ) бе камъ
въпрабленіе сѫда, брожен(и)а ваша,
въвесь селенїихъ ваших. всѣкаго
оубѣшаго дшѫ, сѫдїа послобесе(и)мъ
пре послухов(ъ) двоубїет(ъ) оубѣшѧ.
послухже единъ данепослѣшествуе
на смр(ъ)ть дшѫ. (и)данебозмете и
кѫпа надшѫ, ѡоубѣшаго. повин
ноуѭщѫ емѫ оубїенїю смр(ъ)тїю оубо
двоумрет(ъ). (и)дане возмете неко
па, задѫшѫ ѡоубѣшаго кинна
щаго злоубїенїе, смр(ъ)тїю бо двоу
мрет(ъ). (и)данебозмет(ъ) некупа,
злоубѣженїе богра оубѣженїа, да
паки живет(ъ) наземлѧ, дондеже
оумрет(ъ) жрецъ великіи. (и)дане
погнѣвѣ землѧ оубїенїемъ нанен(ъ)же
вы обитаете. кровь бо сїа повїет(ъ)
зе(и)млю, инеочистит(ъ)ся землѧ ѡ
кровѣ пролїянныа нанем, толико ѡ
кровѣ проливаю(ш)аго. дане осквер(ъ)
нит(ъ) землѧ, нанен(ъ)же живете.
нанен(ъ)же азъ вселѧюсѧ посредѣ ва,
азъ бо есмь гь, вселѧяйсѧ средь
сновъ їилевъ.

гла, лѕ. ✕

Прїидоша їсноси ѡчьестве,
сны галаадовы, сна махи
рова, сна манасїина, ѡ(ш)пле
менисновъ їосифле. и(и)гла
ша пре моусїомъ и(и)пред елї
азаромъ жерцѣ, и(и)пред їсноси домовъ
ѡчьестка, сновъ їилевы. и(и)реко(ш)а
гѫ нашемѫ, повелѣ гь ѡдати зе
млю, причастїа пожребни неномъ
їилевымъ. нгѫ нашемѫ заповѣда гь. дати причастїе, салпаадовы бра
тма нашего дшѣремъ его. (и)дадѫ
им единому, ѡ(ш)племени сновъ їилев
ниа племени вжены, ѡ(ш)лучисѧ
причастїе ихъ, ѡодрьжанїа ѡ(ш)ць
нашихъ. и(и)приложисѧ къ причастїю
племенн, имже будѫ вжены, ѡ(ш)
жребїа причастїа нашего ѡ(ш)лучисѧ.
аще будѫт оу(ш)атїе сновъ їилев,
и(и)приложисѧ причастїе ихъ, къ причас
тїю племене. имже аще будѫт
вжены. ѡ(ш)причастїа племени ѡчь
ства вашего, ѡ(ш)лучисѧ причастїа
ихъ. (и)заповѣда моусїи сномъ
їилевы повелѣнїю гню гла, сице
племени сномъ іосифле глющи сице
но. Се слово еже заповѣда гь дше
ре салпаадовы глющи, (и)дайте ащеже
годѣ имъ дабѫдѫ вжены, раздѣ ѡ(ш)сома
ѡчьества своего дабѫдѫ вжены.
(и)дане изменится причастїе сновъ
їилевъ, ѡ(ш)племене въплемѧ ино.
всѣко(и) кождо въ причастїи племенн ѡчь
ства свое. дасѧ женѧ сновеїилеви.
(и)всѣкаса дшѧ оужиса сѫщи дрьжащи
причастїе ѡ(ш)племени сновъ їилевъ.
единому ѡ(ш)сьмаго ѡчьства еѧ дабѫдѫ
женѧ, даоужичествуютъ сновеї
илевъ, кождо причастїе ѡ(ш)ца свое.
(и)данеизменисѧ причастїе ѡ(ш)племе
нн, въплемѧ ино. но кождо въпри
чащенїе свое дасѧ поемлю сновеїиле
ви, якоже повелѣ гь моусїю, тако
ство(ри)ша дшери салпаадовы. (и)бы
ша маала, ноферѳа, негла, мелха,
ноа, дшери салпаадовы, братнин
ѣно ѡ(ш)сомъ манасїина, сновъ їосиф
ле быша жены, и(и)бысть причастїе
ихъ въплемени сомма ѡ(ш)ца и. Сїи
заповѣди иоправленїа исудьи.
иже заповѣда гь рукою моусїе
ю, назападѣ моава, на
їорданѣ оуѳрихона.

Конецъ, четвертымъ книгамъ моу
сїовы. (и)мать всѣхъ гла, лѕ.

Отца имѣй въ совѣсти и матеръ не забывай:

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ПЯТОКНИГИЇ МОУСЇЕВЫ ВТОРЫЯ

Глава, а.

Сїи словеса ѥ҆хже глаголаше моусїи всемоу ї҆и҃лю, ѡ҆бонѹ странѹ ї҆ордана. въ пѹстыни на запады, бли҃з чрьмнаго мо҃ра между фарановомь и҆ тофоломь, и҆ лаво҃номь и҆ авлоно҃мь, и҆ далманиѳомь. Є҆дина надесать днии҃ ѡ҆хорива пѹть горы сиира. даждь доскадневарни. И҆ бысть въ м҃е лѣто, въ а҃і҃ мцѣ. въ а҃ днь мца. глаголаше моусїи ісѹсѣ ѥ҆номѹ и҆и҃лѣвы, повелѣ҃мѹ ѥ҆мѹ҆ сѹ҆ко заповѣда ѥ҆мѹ гдь҃ сни҃. Поѹбїѥнїи сїѡна цра҃ а҃мморрѣ҃иска, жи҃вшаго въ҃ есевоне. и҆ѡга цра҃ васа҃ньска, жи҃вшаго въ҃ астародѣ, и҆ въ҃ едреи҃. Сѡ҃бонѹже странѹ ї҆ордана въземли҃ моавли҃, нача моусїи проповѣдати законъ сїи҃ глаго҃. Гдь҃ бг҃ъ нашь҃ глаголаше намъ въ҃ хоривѣ глаго҃, доволѣ҃ть ва҃ жити въ҃ горѣ сеи҃. Сѡ҃братитеся, и҆ пѹть здѣнгнетеся вы, и҆ внидѣте въ҃ гоурѹ а҃мморрѣ҃иску. и҆ сѣдѣвшемѹ на селѣнисѣ҃, а҃рабы въ҃ гоурѹ и҆ полѣ҃ѹ, и҆на востоцѣ, дѹбрабы, и҆ подолгъ мо҃ра земли҃ хананѣиски. и҆ ѹ҆ хотѧщѹ дѹбрабы дорьзи҃ велиѥ҃а ѥ҆вфра҃тъ. И҆ се преда҃ пред҃ вами҃ зе҃млю вшеше ѡ҆дрѣзнѣте ю҆, ѥ҆же клѧ҃сѧ ѡ҆ц҃емь вашимъ, а҃враа҃мѹ, и҆саа҃кѹ, и҆ ѳа҃ѵѹ, дати҃ ю҆ и҆м҃ и҆ сѣмени҃ и҆хъ по҃сли҃. И҆ рѣсѣ҃хъ и҆сѹсѹ҃ вобремѧ ѡ҆но҃ глаго҃. не могѹ҃ азъ ѥ҆динъ водити ва҃. Гдь҃ бг҃ъ ваш҃ъ ѹ҆мно҃жилъ ва҃ и҆ се ѥ҆сте днє҃, ѩ҆ко звѣзды нє҃бныа мно҃жество҃. Гдь҃ бг҃ъ ѡ҆ц҃ь ваш҃ихъ прилож҃и ва҃мъ, ѩ҆ко ѥ҆сте тысѹща кратъ ѹ҆мно҃же ни и҆ бл҃ви҃ вась҃, ѩ҆коже глаголъ ѥ҆сть ва҃. Како могѹ҃ самъ носити трѹ҃дь ваша, и҆ тѧ҃готы ваша и҆ пра҃ ваша, и҆ зберѣте себѣ҃ мѹжа мѹдры҃ ѹ҆мѣ҃телѧ и҆ немыслены҃, въ племе҃нехъ ваш҃. и҆ дапоставлю и҆хъ на ва҃ми старѣ҃шины ва҃мъ. И҆ ѿвѣщ҃ъ цѧ҃стѣмни и҆ рѣсѣ҃сте добро҃ слово ѥ҆же глаголъ еси҃ сътворити. И҆ поѧ҃ ѿца҃ мѹжи мѹ҃дры, и҆ ѹ҆мѣ҃телны и҆ немы слены҃. и҆ поставихъ и҆хъ владѣти на ва҃ми тысѧщиники, и҆ сотники и҆ пѧть десѧ҃тники, и҆ десѧ҃тники, и҆ книгочѣа, сѹ҆дїа҃мъ ваш҃ъ. И҆ за повѣдахъ сѹ҆дїа҃мъ вашимъ въ҃ врема глаго҃ раздѣлѧ҃йте между бра҃тїею своѥ҃ю, и҆ сѹ҆дите поправѣ҃ межи мѹжемъ и҆ межи бра҃томъ его҃, и҆ме жи҃ пришѣлцемъ. Незрите лица҃ въ҃ сѹдѣ҃, помалѹ и҆ повелика сѹ҆дите несѹмнѧ҃ся лица҃ чада сѹдите бо҃ѥ҃ѥсть. и҆ рѣчь и҆же҃ лице҃ жестока ѡ҆ будетъ ѹ҆бласть, принесите домовь҃ и҆ разслышю҃ ю҆. И҆ заповѣдахъ ва҃мъ въ҃ врема ѡ҆но҃ всѧ҃ слова҃ ѩ҆же сътворите. И҆ воздвигшеся ѡ҆хорива прои҃до҃хо҃ всю пѹстыню велиѥ҃ю, и҆ страшнѹю ѡ҆ну҃. ѩ҆же видѣсте. въ҃ тѝ горы а҃мморрѣ҃иски, ѩ҆ко заповѣ҃ да намъ гдь҃ бг҃ъ нашь҃, и҆ прїидохо҃м҃ до скадневарнїи҃. И҆ рѣсохъ ва҃, прїи҃ дѣте до горы а҃мморрѣ҃иски, ѩ҆же гдь҃ бг҃ъ нашь҃ даетъ ва҃ видите, преда҃ ѥ҆сть гдь҃ бг҃ъ ваш҃ъ, прѣидѣ҃мъ ваш҃ зе҃млю, вшеше прїи҃мѣте. ѩ҆коже глаго҃ гдь҃ бг҃ъ ѡ҆ц҃ь ва҃шихъ ва҃мъ, не боитеся ни ѹ҆ѫ҆васа҃йтеся. И҆ прїи҃ досте ко мнѣ҃ вси҃ и҆ рѣсосте ми҃ни. да послемъ мѹжа пре҃ ними҃ да согладѧ҃ зе҃млю. и҆ повѣ҃дятъ ны ѡ҆ бѣ҃тѣ и҆ пѹть и҆мже доидемъ ѩ҆, и҆ гра҃ды ва҃же ны ѥ҆сть внити҃. И҆ ѹ҆годно бысть слово ѥ҆ предомно҃ю. и҆ поѧ҃хъ ѡ҆ба҃, ѥ҆, и҆ мѹжа. мѹжа ѥ҆дина҃го ѡ҆ колѣ҃ѥ҃го племе҃ни. И҆ ѡ҆бращ҃шеся ѩ҆ въ҃зыдоша на҃ горѹ҃, и҆ прїидоша до ѳе҃рн҃ трезно҃бныа, и҆ согладѧ҃ша ю҆. И҆ взѧ҃ша крѹ҃ць свои҃ ѡ҆ плода҃ зе҃мли҃, и҆ принесо҃ша ісѹ҃. и҆ глаголаста҃ ва҃ма҃ зе҃мля҃ ѩ҆же гдь҃ бг҃ъ даетъ ва҃ бг҃ъ на҃. И҆ не въ҃ хотѣ҃сте внити҃, ни҆ послоухасте҃ гла҃ гда҃ ва҃шего҃. И҆ въ҃зроптасте҃ въ҃ шатрѣхъ своихъ҃ и҆ рѣсосте, ненавидѣ҃ти ны гдь҃ и҆ зе҃мля҃ ѥгѵ҃петїска, преда҃ти насъ крѹцѣ҃ а҃м҃ морѣ҃ѥмъ, потребити на҃. Ка҃ мо҃ мы въ҃зыдем҃, бра҃тїа҃ же наша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡврати́ша се́рца наша глаго́ще . ꙗ҆́зы
мно́гы нѝспрѣпя́ни́ша на́съ , ѝ҆гра́ди
ли́цы ѹ҆стро́ѥны до́нелѣ . но́ и
ны́нѣ гнѣва́ѥтовы ви́дѣхо́ та́мо .
и҆гла́хъ кѹ҆́ва неѹ҆жасаѥ́тесѧ ѝнебо́нѣ
сѣ́нныхъ • гдⷭ҇ь бг҃ъ на́шъ пре҆ѯ҆ходи́
пре҆тѧ́нцемъ ва́шимъ то́и повоюе́тъ
ѝхъ ѥ҆ва́ми , повсемѹ́ ѥ҆ли́ко ство́ри
ѥ҆мъ , въ҆ѥ́мли́ е҆гѹ́петѣ́тѣи пре҆
ѡ҆чима ва́шима • ѝ҆вѣпѹ́стыни се́и
ѥ́же ви́дѣ́ѥте ꙗ҆́ко вы́спита́ тебе́ гдⷭ҇ь
бг҃ъ твои́ , ꙗ҆́коже нѝвы́сѝи чл҃ко́ пѧта́
ѧ҆́ти своего́ , повсемѹ́ пѹ́ти бо́ньже
ѯ҆ди́сте . до́ндеже прі҆и́до́сте до́мъ
ѳта́ сего́ , но вы́словесѣ́сѝ се́мѣ нево́
ѥ́сте гдⷭ҇и бг҃ѹ ва́шемѹ . и҆́же пре҆ѯ҆хо
ди́ть пре҆ ва́ми въ҆пѹ́ть , ѝ҆збра́ти
ѥ҆мъ мѣ́сто . во́дѫ ѝ҆ма́ть о҆́гнемъ
ѝ҆щѹ́ , ѡ҆́блакомъ ва́ пѹ́ть ѝ҆́мже
и҆́ти понемъ . но́ѡ҆́блакомъ днію .
ѓ҆ѹ҆слы́ша гдⷭ҇ь бг҃ъ гла́ сло́весъ ва́ши́хъ .
ѓ҆́згнѣ́вѧ́сѧ ѝскля́тѣ́ѥ гла́ . а҆́ще
ѹ҆зрѧ́тъ ѥ҆́сто́ѡ҆́мѹ́жь сѝ́хъ зе́млю
до́брую сію . ѥ҆́юже ѧ҆́хъ кля́хсѧ ѡ҆́цѣ́
ѥ҆́мъ : ра҃зѣ́ хале́ва сы́на ефѳо́нина
то́ ѹ҆ѹ҆́зрѧ́тъ ю҆ . сѣ́мѹ́же да́ зе́млю
и҆́мѣ́же вострѹ́пи́лъ е҆́сть , ѝ҆ сы́номъ
е҆гѡ́ , понеже прилежа́ гдⷭ҇и бг҃ѹ . ѵ҆ ѝ҆на́ма
ра́згнѣ́вася́ гдⷭ҇ь бг҃ъ на́ ра́ди ре́сѣ́и , ѝ҆́же
не ѹ҆́ви́деши та́мо . но́ ѥ҆сѹ́съ е҆́сть
ѓ҆ѹ҆́ношь ѝ҆́же е҆́ѳо́нитъ пре҆́то́бою , сі́и
ѝ҆́йдетъ та́мо ви́ю , сего́ ѹ҆́чи́ститъ
ѡ҆́ко сі́и пре҆́ча́стѝ ю҆ ѝ҆на́ю . но́ѳро
ча́та ва́ши ѝ҆́хъ же гла́сте въ҆пле́ненія
ѓ҆ѹ҆́хѹтъ , ѝ҆ не́сѝ́ко о҆́троча́ мла́до е҆́же
не вѣ́сть дне́ добра́ ѝ҆зна́ , сі́и ви́йдѹ
та́мо , ѝ҆ сѝ́мъ да́мъ ю҆ нѣ́сѝ пре҆ча
ста́ть ю҆ . вы́же о҆́бра́тѝ́вшисѧ
ѳ҆ополчи́тесѧ въ҆пѹ́стыню пѹ́тѣ́
ч҃ермно́мѹ мо́рю . ѵ҆ ѝ҆гласте́ ре́сѣ́
ще гдⷭ҇и бг҃ѹ ѥ҆́сто́ грѣ́шѝ́хомъ , пре҆ гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шимъ мы . ѿ́ше́ дасте́ сѧ
ѓ҆́мъ , повсемѹ́ ѥ҆ли́ко заповѣ́да гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шъ на́ . ѝ҆ѧ́тъземъ ѝскождо ѻ҆́ружі
ѥ́мъ ра́тным , ѝ҆́ѕобра́шесѧ ѧ҆́зындо́
сте нагорѹ́ . ѝ҆́рече гдⷭ҇ь ко мнѣ́ рцы ѝ
ѧ҆́лѥ́вы ходя́тъ ни́же сѣ́сѹ́тесѧ , ни
ѹ҆́мъ бо ѥ҆ни́мъ . ѝ҆́дане просѣ́гнѹ́тъ
пре҆́ѣ́ратѝ ва́шими • ѝ҆гла́хъ ѝскова́
ѝ҆́спослѹ́шасте мене́ , ѝ҆пре҆стѹ́пи́сте
сло́во гдⷭ҇не . ѝ҆́ѧ́зынзы́ди́шесѧ въ҆́зыи
до́сте нагорѹ́ • ѝ҆́сѣ́ше а҆́ѳморе́ѧ жи
ѥ́мъ нагорѣ́ то́и проти́вѹ ва́мъ ,
ѝ҆прогна́ вы ꙗ҆́ко пчелы́ творя́тъ ,
ѝ҆́зѕи́ша вы ѿсе́ѥ́ра до́ермы , тогда
въ҆́зврати́тесѧ . ѝ҆́сѣ́дше пла́ка
сте пре҆́ гдⷭ҇ь ѝ҆́непослѹ́ша гдⷭ҇ь гла́са
ва́шего , ѝ҆́не́вни́ ва́мъ . ѝ҆́сѣ́дѣ
сте ѧ҆́сѣ́дѧ́сѧ дни́ мно́ги ѥ҆ли́ко дніи

тогда́ сѣ́дѣ́сте .

гла҃ , в҃ .

Ѧ҆́ въ҆́зврати́вшесѧ въ҆́здаго́
хомсѧ въ҆пѹ́стыню пѹ́тѣ́
мо́ре чермно́го , ꙗ҆́коже гла́
гдⷭ҇ь ко мнѣ́ : но́ѳы ходи́хомъ
го́рѹ , сѣ́и́рь , дни́ мно́ги .
ѝ҆́рече гдⷭ҇ь ко мнѣ́ , доволѣ́етъ ва́ѳы
ходя́ти го́рѹ сію́ , возврати́тесѧ
ѹ҆́бо ѥ҆ѕѣ́ѳвѣ́рѹ . ѝ҆́лю́демъ заповѣ́
жь гла́ , вы прои́дѣ́сте попредѣ́ло́
бра́тіи ва́шея сно́вы ѝ҆сѣ́вовыхъ жи
вѹ́щихъ въ҆сѣ́и́рѣ . ѝ҆́ѹ҆бо́ѧтсѧ ва́ ,
ѹ҆́ѧ́сѧ́ѹ́тсѧ зѣ́ло . ѝ҆́сте́створи́те
ѥ҆ни́ми ра́ти , ѝ҆́да́хъ бо ва́мъ ѿзе́
мла́ ѝ҆́хъ , ни́же сто́пы ноги , ꙗ҆́ко
въ҆́прича́стіе да́хъ сно́мъ ꙗ҆́сѣ́вовы
го́рѹ сѣ́и́рь . Сребромъ пи́щѹ ѝскѹ́пи
те сѣ́сть ѹ҆́ѕни́хъ ѝ҆́йдѣ́те , бо
ды въ҆́мѣ́рѣ ко́зме́те ѡ҆́ѕни́хъ , наце
нѣ́ дапіете́ . гдⷭ҇ь бо бг҃ъ твои́ бла́гы
е́сть тебе́ въ҆всѣ́ дѣ́ло рѹ́къ твое́ю .
ра҃зѣ́зна́ ꙗ҆́ко́ про́йде пѹ́стыню вели́
ко́ю ѝ҆́стра́шно́ю сію́ : сѣ́ м҃ , лѣ́тъ
гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́ сто́бою ; ни́чесо́ сѧ
ѓ҆ѹ҆́ношь ѝ҆́же гла́сте въ҆́пле́ненія
ѓ҆ѹ҆́хѹтъ , ѝ҆́не́сѝ́ко о҆́троча́ мла́до е҆́же
не вѣ́сть дне́ добра́ ѝ҆зна́ , сі́и ви́йдѹ
та́мо , ѝ҆́сѝ́мъ да́мъ ю҆ нѣ́сѝ пре҆ча
ста́ть ю҆ . вы́же о҆́бра́тѝ́вшисѧ
ѳ҆ополчи́тесѧ въ҆пѹ́стыню пѹ́тѣ́
ч҃ермно́мѹ мо́рю . ѵ҆ ѝ҆гласте́ ре́сѣ́
ще гдⷭ҇и бг҃ѹ ѥ҆́сто́ грѣ́шѝ́хомъ , пре҆ гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шимъ мы . ѿ́ше́ дасте́ сѧ
ѓ҆́мъ , повсемѹ́ ѥ҆ли́ко заповѣ́да гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шъ на́ . ѝ҆ѧ́тъземъ ѝскождо ѻ҆́ружі
ѥ́мъ ра́тным , ѝ҆́ѕобра́шесѧ ѧ҆́зындо́
сте нагорѹ́ . ѝ҆́рече гдⷭ҇ь ко мнѣ́ рцы ѝ
ѧ҆́лѥ́вы ходя́тъ ни́же сѣ́сѹ́тесѧ , ни
ѹ҆́мъ бо ѥ҆ни́мъ . ѝ҆́дане просѣ́гнѹ́тъ
пре҆́ѣ́ратѝ ва́шими • ѝ҆гла́хъ ѝскова́
ѝ҆́спослѹ́шасте мене́ , ѝ҆пре҆стѹ́пи́сте
сло́во гдⷭ҇не . ѝ҆́ѧ́зынзы́ди́шесѧ въ҆́зыи
до́сте нагорѹ́ • ѝ҆́сѣ́ше а҆́ѳморе́ѧ жи
ѥ́мъ нагорѣ́ то́и проти́вѹ ва́мъ ,
ѝ҆прогна́ вы ꙗ҆́ко пчелы́ творя́тъ ,
ѝ҆́зѕи́ша вы ѿсе́ѥ́ра до́ермы , тогда
въ҆́зврати́тесѧ . ѝ҆́сѣ́дше пла́ка
сте пре҆́ гдⷭ҇ь ѝ҆́непослѹ́ша гдⷭ҇ь гла́са
ва́шего , ѝ҆́не́вни́ ва́мъ . ѝ҆́сѣ́дѣ
сте ѧ҆́сѣ́дѧ́сѧ дни́ мно́ги ѥ҆ли́ко дніи

тогда́ сѣ́дѣ́сте .

гла҃ , в҃ .

Ѧ҆́ въ҆́зврати́вшесѧ въ҆́здаго́
хомсѧ въ҆пѹ́стыню пѹ́тѣ́
мо́ре чермно́го , ꙗ҆́коже гла́
гдⷭ҇ь ко мнѣ́ : но́ѳы ходи́хомъ
го́рѹ , сѣ́и́рь , дни́ мно́ги .
ѝ҆́рече гдⷭ҇ь ко мнѣ́ , доволѣ́етъ ва́ѳы
ходя́ти го́рѹ сію́ , возврати́тесѧ
ѹ҆́бо ѥ҆ѕѣ́ѳвѣ́рѹ . ѝ҆́лю́демъ заповѣ́
жь гла́ , вы прои́дѣ́сте попредѣ́ло́
бра́тіи ва́шея сно́вы ѝ҆сѣ́вовыхъ жи
вѹ́щихъ въ҆сѣ́и́рѣ . ѝ҆́ѹ҆бо́ѧтсѧ ва́ ,
ѹ҆́ѧ́сѧ́ѹ́тсѧ зѣ́ло . ѝ҆́сте́створи́те
ѥ҆ни́ми ра́ти , ѝ҆́да́хъ бо ва́мъ ѿзе́
мла́ ѝ҆́хъ , ни́же сто́пы ноги , ꙗ҆́ко
въ҆́прича́стіе да́хъ сно́мъ ꙗ҆́сѣ́вовы
го́рѹ сѣ́и́рь . Сребромъ пи́щѹ ѝскѹ́пи
те сѣ́сть ѹ҆́ѕни́хъ ѝ҆́йдѣ́те , бо
ды въ҆́мѣ́рѣ ко́зме́те ѡ҆́ѕни́хъ , наце
нѣ́ дапіете́ . гдⷭ҇ь бо бг҃ъ твои́ бла́гы
е́сть тебе́ въ҆всѣ́ дѣ́ло рѹ́къ твое́ю .
ра҃зѣ́зна́ ꙗ҆́ко́ про́йде пѹ́стыню вели́
ко́ю ѝ҆́стра́шно́ю сію́ : сѣ́ м҃ , лѣ́тъ
гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́ сто́бою ; ни́чесо́ сѧ

ѓ҆ѹ҆́ношь ѝ҆́же гла́сте въ҆́пле́ненія
ѓ҆ѹ҆́хѹтъ , ѝ҆́не́сѝ́ко о҆́троча́ мла́до е҆́же
не вѣ́сть дне́ добра́ ѝ҆зна́ , сі́и ви́йдѹ
та́мо , ѝ҆́сѝ́мъ да́мъ ю҆ нѣ́сѝ пре҆ча
ста́ть ю҆ . вы́же о҆́бра́тѝ́вшисѧ
ѳ҆ополчи́тесѧ въ҆пѹ́стыню пѹ́тѣ́
ч҃ермно́мѹ мо́рю . ѵ҆ ѝ҆гласте́ ре́сѣ́
ще гдⷭ҇и бг҃ѹ ѥ҆́сто́ грѣ́шѝ́хомъ , пре҆ гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шимъ мы . ѿ́ше́ дасте́ сѧ
ѓ҆́мъ , повсемѹ́ ѥ҆ли́ко заповѣ́да гдⷭ҇ь
бг҃ъ на́шъ на́ . ѝ҆ѧ́тъземъ ѝскождо ѻ҆́ружі
ѥ́мъ ра́тным , ѝ҆́ѕобра́шесѧ ѧ҆́зындо́
сте нагорѹ́ . ѝ҆́рече гдⷭ҇ь ко мнѣ́ рцы ѝ
ѧ҆́лѥ́вы ходя́тъ ни́же сѣ́сѹ́тесѧ , ни
ѹ҆́мъ бо ѥ҆ни́мъ . ѝ҆́дане просѣ́гнѹ́тъ
пре҆́ѣ́ратѝ ва́шими • ѝ҆гла́хъ ѝскова́
ѝ҆́спослѹ́шасте мене́ , ѝ҆пре҆стѹ́пи́сте
сло́во гдⷭ҇не . ѝ҆́ѧ́зынзы́ди́шесѧ въ҆́зыи
до́сте нагорѹ́ • ѝ҆́сѣ́ше а҆́ѳморе́ѧ жи
ѥ́мъ нагорѣ́ то́и проти́вѹ ва́мъ ,
ѝ҆прогна́ вы ꙗ҆́ко пчелы́ творя́тъ ,
ѝ҆́зѕи́ша вы ѿсе́ѥ́ра до́ермы , тогда
въ҆́зврати́тесѧ . ѝ҆́сѣ́дше пла́ка
сте пре҆́ гдⷭ҇ь ѝ҆́непослѹ́ша гдⷭ҇ь гла́са
ва́шего , ѝ҆́не́вни́ ва́мъ . ѝ҆́сѣ́дѣ
сте ѧ҆́сѣ́дѧ́сѧ дни́ мно́ги ѥ҆ли́ко дніи

тогда́ сѣ́дѣ́сте .

гла҃ , в҃ .

Ѧ҆́ въ҆́зврати́вшесѧ въ҆́здаго́
хомсѧ въ҆пѹ́стыню пѹ́тѣ́
мо́ре чермно́го , ꙗ҆́коже гла́
гдⷭ҇ь ко мнѣ́ : но́ѳы ходи́хомъ
го́рѹ , сѣ́и́рь , дни́ мно́ги .
ѝ҆́рече гдⷭ҇ь ко мнѣ́ , доволѣ́етъ ва́ѳы
ходя́ти го́рѹ сію́ , возврати́тесѧ
ѹ҆́бо ѥ҆ѕѣ́ѳвѣ́рѹ . ѝ҆́лю́демъ заповѣ́
жь гла́ , вы прои́дѣ́сте попредѣ́ло́
бра́тіи ва́шея сно́вы ѝ҆сѣ́вовыхъ жи
вѹ́щихъ въ҆сѣ́и́рѣ . ѝ҆́ѹ҆бо́ѧтсѧ ва́ ,
ѹ҆́ѧ́сѧ́ѹ́тсѧ зѣ́ло . ѝ҆́сте́створи́те
ѥ҆ни́ми ра́ти , ѝ҆́да́хъ бо ва́мъ ѿзе́
мла́ ѝ҆́хъ , ни́же сто́пы ноги , ꙗ҆́ко
въ҆́прича́стіе да́хъ сно́мъ ꙗ҆́сѣ́вовы
го́рѹ сѣ́и́рь . Сребромъ пи́щѹ ѝскѹ́пи
те сѣ́сть ѹ҆́ѕни́хъ ѝ҆́йдѣ́те , бо
ды въ҆́мѣ́рѣ ко́зме́те ѡ҆́ѕни́хъ , наце
нѣ́ дапіете́ . гдⷭ҇ь бо бг҃ъ твои́ бла́гы
е́сть тебе́ въ҆всѣ́ дѣ́ло рѹ́къ твое́ю .
ра҃зѣ́зна́ ꙗ҆́ко́ про́йде пѹ́стыню вели́
ко́ю ѝ҆́стра́шно́ю сію́ : сѣ́ м҃ , лѣ́тъ
гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́ сто́бою ; ни́чесо́ сѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

потребиша ѧ, і неисоренишася ѧ, шли
ша населишася вънхъ мѣста. и
мже образомъ сътвори і҃ль назе
мли причастїа его, іаже далъ естъ
гс҃ь имъ. Нынѣ оубо вы вставьните
ся въздвигнитеся, и проидете де
бръ зарефовъ. Ини же шидохом
шисадисвариїи дондеже прендохомъ
дебръ зарефовъ, л҃ѣ҃т҃, лѣт҃. дон
деже паде все рождение мужь воискы
шполиса. якоже кльтсѧ имъ гс҃ь.
И рукы бѣша бѣше нанихъ, погубя
тин ѧ шполиса. дондеже падоша.
И сыетъ вънегда падоша вси мужи
воинствїи оумирающе шереди людїи.
И рече гс҃ь къмънѣ гл҃ѧ. ты прендеши
днесже предѣлы моавлими,
и аронровыми. Приидеше близу сновъ
аммановыхъ несвраждоуитеся и,
инесътворите сними рати, неда
во тебѣ шземлѧ сновъ аммоновыхъ
вопричастїе. якоже сномъ лотовымъ
да вопричѣстїе. Земля рафаинѣ
именоуется. рафаины вонанеи пре
жде живахоу, аммонитанеже прозы
ваютъ ихъ зомины. языкъ велн
мнотъ и крѣпокъ. якоже немакимы,
и погуби ѧ гс҃ь шлнца ихъ, и прїѧша
причастїа и вселишася вънхъ мѣ
сто, и досего дня. Якоже сътво
ри сномъ ісавовы живущи всенрѣ.
иже образъ побребиша хорем шлнца
свое. и причастишася ими и вселиша
ся въ мѣсто, и досегодне. И евеи
живущїа, въ аровдѣ дога зы, и капа
докїи шедше изъ кападокїи, побреби
ша ѧ, и вселишася вонхъ мѣсто.
Нынѣ оубо вставьните вы въздви
гнитеся и проидѣте вы дебръ арно
ню, се преда врукъ твои сїона цр҃а
есевона, и аммориискаго. и шземлю его
начни причащати. сътвори сними
рати днешнїи день. Нынѣ начну да
ти трепетъ и страхъ твои пред лице
всѣмъ странамъ іаже сутъ по всей
сонмъ слышавшемъ имя твое въздв
матутся. и вользно прїимутъ
шлнца твоего. Апослахъ послы
шдъ кедемодъ къ сїонѣ црю
есевоню, словесы мирны гл҃ѧ.
да проидоу скозь шземлю твою попъ
ти проидоу инесвращуся ни надесно
ни налѣво. Пищу наценъ даны
дасн, и пимъ. и водоу наценъ дасн
нїю, разве точїю ногама моима
проидоу. Якоже сътвориша ми сынове
есавови живущи вьсенрѣ, и моавли
ти живущи въ порѣ. дондеже про
идоу іордань на шземлю иже гс҃ь бг҃ь
нашъ даетъ на. И невъсхоте сн
онъ црь есевонь дамине скозь ю,
якоже ожесточи гс҃ь бг҃ь нашъ дхъ его,
и укрѣпи сръце его дапредастъ вр
ку твои вдънешнїи день. И рече
гс҃ь къмънѣ се начахъ, предамъ пре
ланемъ твоимъ сїона цр҃а есевона
и аммориискаго и шземлю его, и начни
ни причащати шземлю его. И
зыде сїонъ црь есевонь противу на
симъ и всѣ люде его набрань, въ
іасѣ. И предалъ и гс҃ь бг҃ь нашъ пре
ланемъ нашимъ въруки наши, и
оубихомъ его и сыны его, и всѣ люди его.
И одрѣжахомъ всѣ грады его вонно
время, и погибохомъ всѣ грады и но
гда и жены ихъ и дѣти и неоста
вихомъ живы. Разве скотъ пле
нихомъ себѣ и имѣнїа градны взѧхомъ.
Шаронора. иже есть оустїе водотечи
арнонь и градъ иже есть вребри, и до
горы галадовы. и не бысть градъ оуже
лѣбын нас, всѣ преда гс҃ь бг҃ь нашъ
врукъ наши. Разве вшземли
сновъ аммановыхъ, неприступахо,
и всѣ съдрѣжащаяся сводотечею на
ваковою, и грады иже въгора. якоже
повелѣ гс҃ь бг҃ь нашъ.

Гл҃а, г҃.

Обративъшеся вшзыдохом
путемъ иже ісвласа. и
изыде, и ополъ црь васань
противу намъ, самъ и вси
людїе его сними на брань въ
адранну. И рече гс҃ь къмънѣ не боися
его якоже въруки твои преда его и всѣ
людїе его и всю шземлю его. И сътво
ри имъ якоже сътвори сїону црю
аммориискому, иже жи въ есевонѣ.
И преда и гс҃ь бг҃ь нашъ въруки наши,
и оубихомъ его и сыны его и всѣ людїе его
и не оста имъ спасенъ. и всѣ грады его
взѧхомъ въ то время. не бысть градъ
иже не предахомъ имъ. шдесять
градовъ всю страну аргову царства
ваасанска. и всѣ сїи грады ограждени
высокими стѣнами, врата и затворы
имѣюще. и безъ числа веси. и всѣ
предахомъ и погубихомъ, якоже сътво
рихомъ сонму сїонову есевонскому,
погубивше всѣ грады и жены и
дѣти. и всю скотъ и имѣнїа
взѧхомъ себѣ. и шземлю ихъ
взѧхомъ въ то время. шдъ
реки арнонскы даже до горы
ермоня. и всѣ аравы по ону
страну іордана на востокъ даже
до моря мертваго подъ
сенными горами фасги.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

и҃зы́хѡ его́ до́ндеже неѡ́стѧ ѡ҃ни
племѧ • И҃зы́хомъ всѧ гра́ды и҃хъ
вы҃вре́мѧ о҃но • и҃небы́сть гра́да его́же
не взѧ́хомъ ѡ҃нихъ , ѯ҃ , гра́дъ .
и҃хъ предѣ́лы а҃ргобы цр҃ѧ о҃гова ,
вы҃ва́нъ • Всѧ гра́ды твёрды гра
жде́ніемъ высо́кимъ , бра́та и҃зла
зы́вы , ра́звѣ гра́ды ферезе́и мно́ги
зѣ́ло • И҃потребѝхомъ и҃хъ , ꙗ҆коже
сотворѝхомъ сі҃о́нꙋ цр҃ю е҃се́вону .
И҃потребѝхомъ всѧ гра́ды и҃ вы҃сѣ́кше
жены и҃ чада • Всѧ же ско́ты и ,
ѡ҃кры́сти гра́ныѧ плѣнѝхѡ себѣ •
И҃зы́хомъ вы҃вре́мѧ зе́млю ѡ҃ръ҃и҃ꙋ
двою цр҃ю а҃ммо́ррейскꙋ . и҃же бы́ша о҃
сю́ стра́нꙋ и҃ѻрда́на . ѡ҃ вое́ръ
е҃рмо́на до́горы а҃ермо́ни • фи҃ни́кіи
же . прозы́ваютъ е҃рмо́на сани́ръ •
а҃ммо́ррѣи́не прозы́каю и҃сани́ръ •
вс҃ѣ гра́ды мисо́ровы и҃всего галлаа́да ,
и҃всего васа́на , да́жде доѣ́лхи • И҃до
и҃ордана́ всѧ гра́ды цр҃тви́а о҃гова вы҃
васа́нѣ • ꙗ҆ко то́чію и҃о́гъ гра цр҃ь
васа́нь о҃ста ѡ҃рафаи́мма . се о҃́дръ его́
о҃́дръ желѣ́зенъ , се́тонъ е҃сть наи҃кра
сне́йшь а҃ммано́вы , д҃ , ла́ѧ́хтъ дла́ть
гото́лѣго , и҃ д҃ , ла́ѧ́хти широта́ его́ .
ла́ѧ́темъ мужє́ски́имъ • И҃зе́млю
тꙋ пріѧ́хомъ вы҃вре́мѧ ѡ҃ро́нра .
и҃же е҃сть о҃ꙋ҃ѹ҃стїа водотє́чїа а҃рнона ,
и҃полъ горы галлаа́довы , и҃ гра́ды и҃хъ
дахъ рꙋ́бимъ , и҃ гадѵ́ • И҃остáвшее
галлаа́дꙋ всего́ цр҃тва васа́на и҃ѻ́гова
дахъ полꙋ племе́ни манасі́инꙋ . и҃
всѧ сёла ѡ҃́кргтъ а҃ргова , вёсь васа́нь
и҃хъ земли́ рафаи́ни прими́ѣ́нитсѧ .
И҃а́ирѣ же е҃сть манасі́инъ вс҃ѣ всѧ пре
дѣ́лы а҃ргобы , допредѣ́лъ гаргаси́
е҃хъ • И҃махедеи́ прозва́ и҃ , и҃а
и҃ръ поименѝ своемꙋ васа́нъ на́во́ѳъ ,
досего́ дни́ • Цахиробже дахъ га
лаа́дꙋ . рꙋ́бимꙋ и҃ гадовы́и дахъ ѡ҃ги
лаа́да даже доводотє́чи а҃рнона , ере
водотє́чи предѣ́лъ . и҃ доѣ́лаво́ска водо
тє́чи предѣ́лъ сно́въ а҃ммани́ихъ •
И҃ра́вже и҃ѻрда́нъ предѣ́лъ ѡ҃махе
реда́ домо́ра а҃ра́вѣ́ска́го . и҃море
гла́наго доѣ́си доха фа́ги ѡ҃востоиса .
И҃повелѣ́хъ вамъ вы҃вре́мѧ о҃но гла́
гъ бъ ва́шъ далъ е҃сть ва́мъ зе́млю
сію вы҃прича́стїе . вы҃ѻружи́ни по́и
дите прелицемъ бра́тїа ва́шеа
сно́въ и҃лѣ́въ , всѣ́хъ могі́и нара́ть .
Зо́чію же́ны ва́ша и҃дѣ́тни ва́ша и҃
скоти́ни ва́ша . вѣ́дѣ . ꙗ҆ко скоти́ть мно́
е҃сть ва́мъ да́пребꙋ́дꙋть вы҃гра́дѣ́хъ
ва́шихъ , и҃же да́хъ ва́мъ . до́нъ
деже ꙋ҃поіскоѧ́тъ гъ бъ нашъ бра́тію
ва́шꙋ . ꙗ҆ко и҃вла́сть . и҃да причла́ст҃ѧ
и҃е́ѣ зе́млю , ю҃же гъ бъ ваш да́сть
и҃мъ . о҃бо́ну стра́нꙋ и҃ѻрда́на . но́
бра́тѧтесѧ ісо́ждо ва́ вы҃прича́стїе
свое́ е҃же да́хъ ва́мъ . ꙗ҆сть запо
вѣ́дахъ вы҃вре́мѧ о҃но гла́ , ꙗ҆ꙗ ва́
ши ви́дѣша всѧ е҃ли́ко сотвори́ гъ
бъ ва́шъ , о҃ бѣ́хма чрема сѝма .
та́ко сотвори́ гъ бъ нашъ всѣ́мъ
цр҃тво́мъ сѣ́кшимъ на ты́ проидеши
та́мо . да́нео ꙋ҃бо́ѣсѧ ѡ҃нихъ ꙗ҆ко гъ
бъ ва́шъ са́мъ побореть повла́сть •
И҃молихсѧ гн҃ бъ о҃но вре́мѧ гла́ .
гн҃ гн҃ ты́ нача́ показа́ти твоему́
рабꙋ́ кр҃тпость твою́ и҃сильную́ твою́ .
и҃ рꙋ́кꙋ кр҃тпы́ку и҃мы́шцꙋ высо́кꙋю ,
и҃сто бо е҃сть бъ на нб҃сѣ и҃ на земли́ ,
и҃ли́ и҃сто сотвори́тъ ꙗ҆коже сѣ́твори
ты́ и҃кр҃тпость твоѧ . Цнни́ бы
ꙋ҃́бо да́ви́ѫ зе́млю бл҃гꙋю сію .
и҃же о҃бо́ну стра́нꙋ и҃ѻрда́на горꙋ сію
бл҃гꙋ и҃красну́ лива́ву . И҃презрѣ ѧ҃ вы҃ ѧ҃ ни
ма́ гъ бъ ва́ш ра́ди и҃не послꙋ́ша мене .
и҃рече гъ ко мнѣ доволи́ѣ́тъ тѝ , не
приложи́ ксемꙋ глаго́ти словесе́ сего́ .
вы҃ѣзы́ди на вёрхъ горы́ сѣ́чены́а и
вы҃зри о҃чи́ма свои́ма ісмо́рю и҃ е҃ѣ́ве
ру́ и҃ю́гꙋ и҃ а҃вло́стоиса . И҃ вы҃ви́ждь о҃чи́
ма свои́ма ꙗ҆ко и҃ѣ́ѣ́сть тѝ мнꙋ́ти
ѻрда́на сего́ . И҃ заповѣ́ждь ісꙋ́ѣ
ꙋ҃ѹ҃кр҃тпи́ е҃го ꙋ҃ѹ҃тѣ́ши е҃го ꙗ҆ко се
мꙋ́ е҃сть мнꙋ́ти прелицемъ людїи
сі́и . и҃сѣ́и дараздѣли́тъ и҃мъ вс҃ю
зе́млю , ю҃же е҃сѝ ви́дѣ́лъ . И҃ пребы́
хо надебри́ близь до́му фого́рова .

Гл҃а . д҃ .

И҃нѣ́ ѵ҃ ѳ҃ ѧ҃ ѳ҃ ѧ҃ ѳ҃ ѧ

наслѣдїе • ⁂ Да не приложите истъло
вѣсѣ ѣже азъ заповѣдаю вамъ . ниже
да отнимете отнь , снабдите запо-
вѣди гдѣ бга вашего , ѣже заповѣ-
даю вамъ азъ днесь . ⁂ Очи ваши
видѣста вся елиса съторивъ гь бъ
нашь въ ельфе горѣ • Якоже вси
чисть ѣже послужи ельфе горѣ , по
губи его гь бъ нашь область • вы
прилежащїи гви бу нашему живѣте
вси доднесь • Видѣсте якоже оучиха
вами опрадениа іудины , якоже за-
повѣда гь бъ мой творити . сице
бы наземли внюже бы идете тамо
наслѣдити ю • ⁂ Снабдите же ида
съторите . якоже сїа премудрость
ваша немышлеными предѣми стра-
нами . елицы аще оуслышатъ вся
опрадениа сїа , рекоутъ . сїи лю-
дїе премудри ноумѣтели . племя
велико се • Кто бо азыкъ таков
велїи емуже ести гь бъ , приба-
жаса его . якоже гь бъ нашь , въ
всемъ онемже аще помолимъ его
съторити . якое племя велико
емуже сути оупрадениа іудины .
прави повсемъ закону сему . ѣже а
даю предами днесь • Вонми себѣ ,
ненабди душу свою сѣло , инезабу
ди всѣхъ словесъ ихже видѣста очи
твои • Идане шеступати сердца
твоего вся дни живота твоего .
идаластавиши еныи свои . инаучи
свои данезабудеши • ⁂ Вѣдѣ бо-
же стоасте предъ гмъ бмъ вашимъ
хоривъ , вѣдѣ сдавїа егда рече
гь истьми . съвери истьми людии ,
идаслышатъ словеса моа . даноу
чатса бояти са мене вся дни ,
ихже сии живутъ наземли . Исны
свои даноучатъ • Иприидосте
истасте погорою , горажде палашe
огнемъ донебесе , тма , имгла ,
идыми , игла велиство . Игла гь
истьвами натори посредѣ огна . гла
словесъ его вы слышасте , ⁂ Ообраза
невидосте , но гла • Изаповѣда ва
завѣтъ его . ѣже заповѣда вамъ ,
творити , і , словесъ . двѣнаса надвою
десяти каменъ • ⁂ Имъ заповѣда гь
въ время оно наоучити вы опрале
ниа исуды творити вамъ а насе
ли , вниже бы идете , тамо
причастити са • Идасна бдите
душа своа сѣло ихсо невидосте вса
кого ообраза , въдѣнь воньже гла гь
истьвамъ , огорѣ хорива изъ среды
огна • Небезаконнуите данеиство
рите себѣ сами ообраза вакина -
вса якаго оболчїа мужеска полу или
женьска • Ообраза всякого скота ,
иже ести наземли . ообраза всякїа
птица иже понебесемъ паращїа •
ообраза всякого гада иже плъжетъ
поземи . ообраза всякїа рыбы и
въводахъ подъ землею • Ида
некогда возрѣвъ нанебо видѣвъ
слнце и луну и звѣзды , и всю тва
неную прельстившеся поклонишн
са имъ и послужишн имъ , ихже съ
творилъ гь бъ твои всѣмъ стра
намъ . ихже понебесемъ • Вас
васъ гь бъ ізведе васъ ошещи
желѣзны изъ ѣгупта даб удете
ему людїе и прияслетїе . якоже есть
въ днешнїи днь • Ибо гь бъ разгнѣва
са нама о словесѣхъ вашихъ , и
кляса данеминуу іордана его , ида
непренду до земли юже гь бъ дастъ
вамъ въ причастїе • Азъ убо умру
въ сей земли , ане перенду іордана
на сего • Вы минуете и приимете
землю благую сию • Вонмите вы
данезабудете завѣта гда бга вашего
ихже завѣща истьвамъ . идане сътво
рите сами себѣ ообраза изваянна
всѣхъ ихже заповѣда гь бъ твои .
Якоже гь бъ твои , огнь потребляа
ести , бъ ревнивъ • Ощеже роди
ши сны и внуси , и оумедлите наже
ли , и необезаконнуете . и сътворя
те изваянъ ообразъ всякъ , и сътво
рите злое предъ гмъ бмъ вашимъ
раздражните его . Извѣстую вамъ
днесь небесемъ идемлею , якоже паду
бою погибнете въ земли . нанюже
вы минуете чрезъ іордань тамо
наслѣдити ю , и не пребудете много
дни нанем . но потребленїемъ потре
битеса • Да сътворитъ вы гь

вѣ́ки ѩзы́цѣ. ѩ́бѹдете ма́лѡ чи́сло
вмѣ́сто ѩзы́цѣхъ . ѩ́ка́же вѣ́дѣ́е бы гъ
тва́ѡ . ѪПослу́ша́йте та́мъ со
тво́ѧ ѩ́нѣмъ , дѣ́лъ рѹ́къ чл҃ве́къ
дре́въ , ѩ́ка́менїю и҃ли нео҃у́зра́ть ,
и҃ли҃ у҃слы́ша́ть . ѩ́ни҃да́ть , ѩ́ни о҃
сна́ть . ѪИ҃зы́щете ті҃ гда бо
ва́шего , ѩ́ни҃де́те́й . ѪЕ҃гда вѣ҃зы
щи́те е҃го о҃ѿ всего ва́шего се́рца и҃ѡ
ва́шего . ѪИ҃вѣ́сѡ́рвѣ́ твою
ско́нчаютъ ті҃ вся сі҃ слове́са вѣ
ѕако́нѣ́ сна́ дни , ѩ҃бра́ти́шеся ість
го́ гъ ѿ твое́мѹ , ѩ҃у҃слы́шишть гла
го́ . ѩ҃ко́ бъ ще́дръ ѩ́милосе́рдъ
гъ бъ твои . ѪНео҃ста́вить тебе́
ни҃же потребѧ́ть тебѣ́ , незабѹ́де́т
завѣта о҃ц҃ь твои҃хъ , ѩ́мже и҃сла
ѧ́мъ . Ѫвѣпраша́йте дне́и пре
жде бы́вшихъ пре́жде ва́ , и҃же
ни҃же сътворѝ бъ чл҃ка на земли́ .
ѿ конца́ не҃бу до конца́ не҃бу , а҃ще бы
ло подо́бно бе́лицѣмѹ се́мѹ . а҃ще е҃ст҃ь
слы́шано сі҃це . ѪІ҃ли҃ кое́ пле́мѧ
слы́ша гла бо́ жива глю́ща сре́ди о҃
гнѧ́ ѩ́же о҃бра́зомъ слы́ша ты и
ли҃ бы́сть . а҃ще неи҃скѹ́с҃ен когда́ бы
не҃взя́тъ себѣ́ ѩ҃зы́къ и҃зъ среды́ ѩ҃зы
ка́ сомъ , и҃знаме́нїи , и҃чюдесы ,
и҃ ра́тїю , и҃ рѹ́кою сильною и҃ мы́шцею
высо́кою , и҃ ви́дѣ́нїи вели́кими . по
всѣмъ е҃ли́ко сътвори҃ гъ бъ на́шъ
во҃ е҃гу́птѣ пре́дъ тобою . свѣ́дущи
тебѣ . ѩ҃ко́же да́ра́зумѣ́ешн ты
ко гъ бъ твои сей бъ твои е҃ст҃ь
на҃не́бе ра́зу́мѣе его . Ѿнѣсѣ слы
шати сътвори҃ти тебѣ гла своѧ
наказа́ти та́и҃ на земли́ и҃ поисказа́ти
тебѣ о҃гнь свои вели́кїи , и҃ гла́нїа
ево слы́ша и҃зъ среды́ о҃гнѧ . Сего
ра́ди ѩ҃ко́ вѣ҃злюбѝ ѾцЂ твои . и҃ва
ра́ѧ сѣ́мѧ и҃хъ послѣ и҃хъ ва , и҃
изведе́ тебе́ си́лою своею́ , вели́ко́ю
и҃ сто́ю сто́ю . ѪПотребѧ страны
ни҃кто́же и҃скорѣ́ни́шѧ тебе́ сѣ́ланца
твоего , вѣ҃вести́ тѧ , и҃ дати́ те
бѣ зе́млю и҃хъ причасти́е ѩ҃ко́же и҃
ма́ши дне́сь . Ноу҃вѣ́ѣн дне́сь и҃о
кре́пи́шеся о҃у́мо́мъ , ѩ҃ко́ гъ бъ
твои е҃ст҃ь сей бъ на҃не́бе́ горѣ и҃ на
земли́ до́лѣ и҃ни҃ѣ́ть ра́зу́мъ е҃го .

Ида́ снабдѝши о҃правле́нїѧ не҃ду́ѣ е
ли́коже ти҃ѧ҃ зановѣ́даю дне́сь ,
да́ти ва́го бу́дете́ть , не҃мо́ть твои҃
потеѣ́ть . да бу́дете мно́ги дни на
зе́мли и҃же гъ бъ твои҃ да́е тебѣ вѣ҃ѧ
дни . ѪТогда разлѣ́ли́ мо҃ѷсѣи три
гра́ды о҃бо́ну страну́ і҃о́рда́на , на
восто́ко́ сълнца . Ѫвѣвѣгати та́
мо оу҃бі҃нцы . и҃же а҃ще оу҃бі҃ѣть по
дру́гане́вѣдыи . еже не҃ненави́дѧ е҃го
нивчера́ нитретїемъ дни . и҃да бѣ
вѣгнетъ вѣ҃ѣдѝнѣ гра́ е҃ни҃хъ и҃ живъ
бу́дет҃ь . Ѫвѣсо́рѣ вѣпу́стыни вѣ
земли́ е҃ли́нем , рѹ́бимъ и҃рафомо́ѧ
вѣгалаа́ѧ гадыи , и҃ глоу҃ло́мъ вѣ
васа́нѣ манассїю . Сі҃и зако́нъ сіка́ѧ
мо҃ѷсѣи пре́е҃ны і҃нѣ́лтеѣскими . Сі҃и
свѣ́дѣ́нїѧ и҃о҃правле́нїѧ , не҃ду́ѣ ,
и҃же гла мо҃ѷсѣи сно́мъ і҃нѣ́лѣбымъ вѣ
пу́стыни , и҃сшѣшимъ и҃ и҃зъ земли́
е҃гу́петъскїѧ . О҃е҃ю страну́ і҃о́рда
на вѣ҃ѣ́ѣри вли́зъ до́мѹ фого́рова .
вѣземли сі҃о́на цр҃а а҃ммо́рре́ѣска . и҃
живе вѣ҃ѧсі҃о́нѣ . е҃гоже и҃зѣи мо҃ѷсѣи
не҃ново і҃нѣ́ѣми и҃сшѣшимъ и҃ и҃зѣ́ѣла
е҃гу́петъскїи , и҃прїѧ́ша зе́млю е҃го ,
и҃зе́млю о҃гова́ цр҃а васа́на дво́ю цр҃ю
а҃ммо́рре́ѣскѹ и҃же вѣ҃ста о҃е҃ю страну́
і҃о́рда́на набосто́ко́ сълнца . Ѿвѣро
и҃ра е҃же е҃ст҃ь вѣоу҃ѣтїи водоте́чи а҃
рно́на . и҃оу҃тогы сі҃о́на и҃же е҃ст҃ь
а҃хермо́ . Вѣсю а҃равїю о҃бо́ну страну́
і҃о́рда́на . набѣ҃ѣто́ сълнца ѾлЂндо́да
те҃сана́го . гла , е҃ .

И гла мо҃ѷсѣи веему і҃нѣ́ю
и҃прече іс҃тнѝмъ . послѹ́ша́м
і҃нѣ́ю о҃правле́нїѧ не҃ду́ѣ ,
е҃ли́ко а҃зъ глю вѣоу҃ша ва
ша вѣ҃ѣ́нешнїи дне́ь , дасѧ
наоу҃чи́те и҃ ненавѝдѣте творѝтїѧ .
гъ бъ ва́шъ сла́вѣща ва́мъ сла́вѣ
вѣхорѝвъ , неодно́имъ ѾцЂмъ ва́
шимъ сла́вѣща сла́вѣть сен , но и҃
ва́мъ , бы́же оу҃бо здѣ вси жи́вы
дне́сь . Лицемъ іс҃тинцѣ гла гъ іс҃ть
ва́мъ , нагорѣ и҃зъ среды́ о҃гнѧ , а҃же
сто́ѧхъ между гмѣ и҃ва́ми . вѣвре
мѧ о҃но и҃звѣ́ѣсти́ти ва́мъ глть гнѣ
ва́ѧ оу҃бо́ѧ́тесѧ ѾлЂнца о҃гню , и҃не
вѣзыи́дете нагорѣ гла́м . ѪЕсме

тъ бъ твои ѝзведыи тѧ ѝзземлѧ
ѣгоупетиѣи ѡдому работы . Ѝдѧ
несъдѫтъ тебѣ богы ѡни , прѣлѫ
цемъ моимъ . дѧнесъ творишѝ себѣ
бажїѧ , ѝнѣиѣсоѣгоже ѡбраза , ѣлиѣко
нанебеѣи горѣ ѝелиѣко наземанѝ долу ,
ѣлиѣко въводѣ подземлею . дасѧ не
поклонишѝ имъ , ѝданепослужишѝ
имъ , ꙗко ѧзъ ѣесмь гъ бъ твои .
бъ ревинивъ , ѡдѧѧ грѣхы ѡцевы
надѣтѝ , дотретїѧго ѝчѣвертаго
рода , ненавидѧщимъ мене . ѝ
творѧ мл҃ть вѣысѣщахъ родобъ
любѧщимъ мене , ѝсполнѧщимъ
повелѣнїе моѣ . дѧнепрїимеши
ѝменн гѣ бѧ твоѣго въсѹе . неочи
ститъ бо гъ бъ твои прилагающа
имѧ ѣго ѣсѹемъ . снабдите
дѣнь съботныи ѡсщанте его , ꙗко
заповѣда тебѣ гъ бъ твои . ѕ ,
дѣнь дадѣлеши ѝдастворишѝ всѧ
дѣла твоѧ . ѧдѣнь ѕ , събота гѹ
бу твоемѹ . дѧнесътворишѝ вонь
всего дѣла , ты ѝсѣнъ твои , ѝдще
твоѧ , ѝрабъ твои ѝрабѣ твоѧ ,
волъ твои ѝосѣлъ твои , ѝвсѧкъ
скотъ твои . ѝпришелецъ иже пре
врати твоими . дапочїетъ рабъ
твои , ѝрабѣ твоѧ ѝосѣлъ твои
ꙗкоже ѝны . ѝдапомянеши .
ꙗко ѝны рабъ бѣлъ вземли ѣгупе
стѣи . ѝзведе тѧ гъ бъ шѫду .
рѫкою крѣпкою ѝмышцею высокою ,
сегорадн повелѣ тебѣ гъ бъ твои ,
ꙗко снабдѣти тебѣ дѣнь съботныи
ѝосщати его . чти ѡца твоего
ѝмтрь твою , ꙗкоже ѡувѣдѣ тебѣ
гъ бъ твои дабого тебѣ будетъ .
сего радн многа лѣта бѹдеши на зе
мли , иже гъ бъ дастъ тебѣ .
Неѡубїи . Нелюбодѣи . Неѡукра .
Непослушествуи наближнаго своего
лжа . Непомыслн нажены подружа
твоего . непомыслн надомъ подру
га твоего , ни насело его , ни ра
ба его , ни рабы его . ни вола его ,
ни ослѧ его , ни навсѧкаго ско
та его , ни ничсе ѣлиѣкоже ближнѧ
твоѣ . Сїи словесѣ гла гъ къвсе
мѹ сонмѹ вашемѹ нагорѣ , средн
ѡгнѧ , тма ѝмгла дымъ , гласъ
велиѣкїи ѝнепрестѫ . Ѝвъписа ѣ въ
дѣвъ досцѣ камены , ѝдадемни .
Ѝбыстѣ ꙗко слышасте , гда ѝзсре
ѡгнѧ . горѧѧе горѧше ѡгнемъ ,
ѝпрїидосте къмнѣ всѧ старѣшини
ны поплеменемъ вашѝ ѝстарцы
ваша . Ѝрѣсте ѣе посласа намъ
гъ бъ нашъ славу свою , и гла его
слышахомъ ѝзередыѡгнѧ . вдне
шнїи дѣнь видѣхомъ ꙗко глетъ бъ
чл҃къ ѝживъ будетъ . Ѝнни дане
ѝзмремъ , ꙗко потребн на ѡгнь
велиѣкїи еи . ѧще приложимъ мы
слышатн гла гѣ бѧ нашего , всемъ
данзмрѣ . Кѧ плоть ѣстъ ꙗже
слыша гла бѧ жива глющѧ ѝзередыѡгнѧ ꙗкоже мы ѝживѣ . Пристѫ
пи ты ѝпослушан все ѣлиѣко истебѣ
речетъ гъ бъ нашъ , ститворимъ
ѝпослушлемъ . Ѝпослуша гъ гла
словесѣ вашего , глющи ѧ къмнѣ
ѝрече гъ комнѣ слышахъ гла слове
людїи сихъ ѣлиѣко глаша истебѣ
право глаша всѣ . Кто дастъ срце
ѝхъ быти внихъ ꙗкоже бо҃ѧтисѧ
мене , ѝсполнѣти всѧ заповѣди
моѧ . ѝвъвсѧ дни дабло будетъ
ѝмъ , ѝсномъ и вывѣки . Гради
крцы ѝмъ , ѡбратитесѧ бы вседо
мы свои . Ты же стани сомною ,
да глю истебѣ всѧ заповѣди ѡпра
вленїѧ ѝсудыѣ . ѣлиѣкоже заповѣн
ѝмъ ѝдастворѧтъ сице вземли
юже ѧзъ даю ѝмъ вспричастїе .
Ѝдаснабдите творити , ꙗкоже за
повѣда гъ бъ твои , ѝданесъвра
тишесѧ ни надесно ни налѣво .
Повсемъ пути ѣлиѣко заповѣда те
бѣ гъ бъ твои ходити вонь , дата
поисонтъ ѝблготи вудетъ , ѝмноги
дни будете наземанюже прїимете .

гла , ѕ .

Ѡже заповѣди ѝнеправленїѧ
ѝсудыѣ , ѣлиѣко заповѣда гъ
бъ вашъ . наоучити васъ
творити тако . наземан
ню же вы входите тамо
причасти ѣѧ . дасѧ вонте гласа
своего , ѝсполнѣте всѧ ѡправленїѧ е

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѕ҃ а҃повѣ́ди его́ , ꙗ́же а́зъ заповѣ́мъ
дне́сь тебѣ́ дне́ . ты́ и҃ сы́нове твои́
и҃ внуцы́ твои́ , всѣ́ дни́ жи́вота тво-
его́ , да мно́зи дни́ пребу́дете • и҃
послу́шаи҃ гла́ , и҃ сотвори́ши
да бла́го ти бу́детъ . и҃ да оумно́жи-
тися ѕѣ́ло ꙗ́коже гла́ гь бг҃ъ ѻ҃цъ
бла́ш , да́ти тебѣ́ зе́млю кипя́щу
млеко́мъ и҃ меда́мъ • Сі҃а́же о҃пра-
вле́нїа и҃хъ́ , е҃ли́ко заповѣ́да гь
бг҃ъ и҃хъ́ и҃лѣ́вымъ въпу́стыни .
и҃шедшимъ и҃мъ и҃зе́мли е҃гу́петскїи .
Слы́ши и҃лю гь бг҃ъ твои́ гь е҃ди́нъ
е҃сть • и҃ да люби́ши гла бг҃а твоего́ ,
ѿ всего́ се́рца твоего́ , и҃ ѿ всея́ дша-
и҃ твоея́ , и҃ ѿ всея́ си́лы твоея́ • и҃ да
бу́дутъ сїи́ слове́са сі́и , ꙗ́же а́зъ за-
повѣ́даю тебѣ́ дне́сь . въ се́рцы твое́мъ ,
и҃ въ души́ твое́и • и҃ да наказа́еши и҃ми
сы́ны твои́ , и҃ да глаеши́ и҃хъ ѣ҃ сѣ́дя
въ до́мѣ , и҃ и҃дя́ и҃ пу́темъ , и҃ ле́жа ,
и҃ въста́я • и҃ свѣ́жеши а҃ въ рукѹ́ме
не́ на рукѹ́ твою . и҃ да бу́детъ некъ
по челѣ́ма пре́до о҃чи́ма твои́ма •
и҃ да напи́шеши а҃ на пра́зѣхъ хра́-
мины свое́я , и҃ на вра́тѣхъ свои́ •
и҃ да бу́детъ е҃гда вы́ведетъ тя гь
бг҃ъ твои́ въ зе́млю е҃ю́же кля́тесѧ ѿ҃цемъ
твои́мъ , а҃враа́мѹ , и҃саа́кѹ , и҃
и҃кѡвѹ да́ти тебѣ́ гра́ды вели́ки , и҃ до-
бры , и҃хъ́же ни҃вѣ́ сѣ҃гради́лъ ты • и҃
до́мы полны́ всего́ бла́га , и҃хъ́же ни҃вѣ́
и҃спо́лнилъ . и҃ по́ти и҃ски́опаны ,
и҃хъ́же ни҃вѣ́ и҃скопа́лъ , и҃ ви́нны гра́ды ,
и҃ма́слины и҃хъ́же ни҃вѣ́ наса́дилъ , и҃
и҃ дыи҃ и҃ пасыти́ши всѧ • Сомни́ себѣ
да не разши́ри́тсѧ се́рце твое́ , и҃ за
бу́детъ гла бг҃а твоего́ , и҃ изведшаго
тебе́ и҃з земли́ е҃гу́петскїи , ѿ до́мѹ
рабо́тнаго . гла бг҃а твоего́ бои́сѧ ,
и҃ тому́ є҃ди́ному да послу́жиши . и҃ е҃мѹ
прилепи́шисѧ , и҃ и҃менемъ е҃го клене́-
шисѧ • да не хо́диши въслѣ́дъ бо́го
и҃ны́хъ , и҃зъ бо́гъ стра́нъ и҃хъ́же о҃кру́ст
бласа • Ре́вникъ бо гь бг҃ъ твои́ бг҃ъ
посредѣ́ тебе́ . да не разгнѣ́вается
гнѣ́вомъ гь бг҃ъ твои́ на тѧ , и҃ потре
бите тѧ съ лица́ всего́ зе́мнаго • Да
не и҃спы́таеши гла бг҃а своего́ и҃ко же и
и҃спы́тасте въ и҃скоу́шенїи • Сна́бди
да сна́бди́ши заповѣ́ди гла бг҃а своего́ и
не́вѣдѣнїа его́ , и҃ оправле́нїа его́ ,
е҃ли́ко заповѣ́да тебѣ́ • и҃ да сотво-
ри́ши оу҃годное и҃ бла́гое предъ́ бг҃омъ
твои́мъ , да бла́го бу́детъ тебѣ́ •
и҃ вни́деши и҃ прїи́меши зе́млю бла́гую ,
е҃юже кля́тесѧ ѿ҃цемъ на́шимъ •
ѿ҃гна́ти всѧ сѹпоста́ты твоя́ спле-
ча́ твоего́ , ꙗ́коже е҃сть гла гь •
и҃ бу́детъ е҃гда вопра́шлетѧ тѧ сы́нъ
твои́ ѻ҃утрїе гла . кі҃и сѹть сѣдѣ-
нїа и҃ оправле́нїа и҃хъ́ и҃ли е҃ли́ко запо-
вѣда́лъ е҃сть гь бг҃ъ нашъ на́мъ • и҃
рече́ши сы́нѹ своему́ , рабы́ бѣ́хомъ
фарао́нѹ въ е҃гу́птѣ и҃ и҃зведе на́съ гь
бг҃ъ ѿ҃ тѹ́ды . рукою́ и҃скрѣ́пкою , и҃ мы́-
шцею высо́кою • и҃ да́стъ гь бг҃ъ зна́-
менїа и҃ чюдеса́ велика́ и҃ зла́а въ е҃гу́-
птѣ ѻ҃уфарао́на , и҃ въ всемъ до́мѹ е҃го́ и҃ въ
сѣ́мени е҃го́ пре́нами • и҃ на́съ изведе́ гь
бг҃ъ ѿ҃ тѹ́ды , да вѣ́ведетъ на́съ да́ти
намъ зе́млю сію́ . е҃юже кля́тесѧ гь
бг҃ъ на́шимъ ѿ҃цемъ на́шимъ да́ти ю
намъ • и҃ заповѣ́да намъ гь сотвори́-
ти , всѣ́ оправле́нїа сїа́ бои́тисѧ
гла бг҃а на́шего бла́го да бу́детъ намъ ,
всѣ́ дни́ да живе́мъ , ꙗ́коже и҃ дне́ •
и҃ милосе́рдїе да бу́детъ намъ , а҃ще
снабди́мъ сотвори́ти всѧ сѧ заповѣ́ди
сего́ закона́ сего́ , пре́дъ бг҃ъ на́шимъ ,
ꙗ́коже заповѣ́да намъ •

Гла , з҃ •

Е҃гда́ бу́детъ е҃гда вы́ведетъ тѧ гь бг҃ъ твои́ въ зе́млю вню́же
вхо́диши тамо́ прїи́мѣю .
и҃ ѿгна́ти стра́ны вели́кїа и҃ мно́гїа
и҃ мно́гїа е҃ли́ца твоего́ . хе-
ве́а , и҃ гергесе́а , и҃ а҃ммо́рреа , и҃ха-
нане́а , и҃ ферезе́а , и҃ е҃вѵсе́а , и҃ іе-
ве́а . з҃ , стра́нъ вели́кихъ и҃ мно́гихъ ,
и҃ сильне́йша бо́ • и҃ предаетъ и҃хъ гь
бг҃ъ твои́ въ рѹцѣ́ твои́ , и҃ зы́еши а҃ .
порази́ши и҃хъ́ , да не поща́диши и҃хъ́ ,
ни́ да не послу́жиши и҃мъ • Ниже сва́тьствa съ
творишисѧ и҃ми , дще́ре своея́ не да́си
сы́нѹ его́ . ни́же дще́рь его́ да не пои́меши
сы́нѹ своему́ • ѿ҃вра́тити бо
сна́ твоего́ ѿ҃ мене́ . и҃ послу́житъ бо
тѣ́мъ и҃ны́мъ , и҃ разгнѣ́вается гь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тнѣ́мъ на́бы , и̑потребѝтъ тѧ̀ вы́сокѡ • Но̀ сицѐ дадѣ́тѣ воро́нте н̑. трє́бища и̑ расы́плете , и̑столпы и̑хъ дадѣ́сѣкоу́шите . и̑дъбра́вы и̑хъ дапожже́те и̑ба́нїа бо́гъ и̑хъ дапожже́те на̀ о́гни • ¶ Ꙗ̀ко лю́дїе сѣ́ты вы е́сте тѣ́мъ бо́у твоє́моу , и̑тебѐ и̑збра́лъ е́сть гдь бг̃ъ твои̑ . и̑да бу́дете е̑мъ лю́дїе и̑зба́нныи , па́че всѣ́хъ стра́нъ е̑ли́ко е́сть набсе́мъ земли̑ • Не́мнѣже мно́зи е́сте па́че всѣ́хъ стра́нъ и̑хъ да̀ гдь , і̑зба́ра да̀ гдь • вы̑ бо̀ е́сте ме́ншеи ѡ̑ всѣ́хъ стра́нъ • Но̀ и̑же вдзлюби̑ гдь да̀ , и̑ сблюдѐ клѧ́твоу е̑же кля́тсѧ ѡ̑цємъ ва́шимъ . і̑зведе гдь да̀ рꙋ́кою кр҃пкою и̑мы́шцею высо́кою , і̑ зба́вилъ тѧ̀ ѡ̑ дому́ ра бо́ты , и̑ѡ̑ рꙋки̑ фарао́на цр҃а е̑гу́пе́ска • ¶ Да̀ оу́вѣ́сѣ́ѧ ꙗ̀ко гдь бг̃ъ твои̑ , сѐи бг̃ъ . бг̃ъ вѣ́рныи , сблюда́и̑ за вѣ́тъ свои̑ , и̑мѧ́тъ любѧ́щи е̑го . и̑сблюда́щимъ заповѣ́ди̑ е̑го вѣ́ры̑ сѧ̀щъ рожде́нїи̑ • ¶ Ѡ̑да́ю сблюда́щимъ е̑го вѣ́ры̑ сѧ̀щъ потребѝтъ ѧ̀ • и̑же оу́ме́дѧтъ сблюда́щимъ вѣ́ры̑ сѧ̀щъ ѡ̑да́ти и̑мъ • дасблюдѝшѧ̀ запо вѣ́ди , и̑ѡ̑правле́нїа и̑хъ ды̑ е̑го̀ : е̑ли́ко а̑зъ̀ заповѣ́даю тебѣ̀ е̑тъво ри̑ тѝдне́сь • ¶ Бу́дете е̑гда̀ послѣ шлете́ всѧ̀ ѡ̑правле́нїа̀ сѧ̀ и̑сблюдѝте е̑тъворѝти ѧ̀ : ¶ и̑сблюдѝтъ гдь бг̃ъ твои̑ и̑тебѐ , заѣ̀ и̑мѧ́тъ ꙗ̑ко же кля́сѧ ѡ̑цємъ ка́шимъ • ¶ Вдзлю́битъ тѧ̀ и̑бла́витъ тѧ̀ , и̑оу́мно́житъ тѧ̀ . и̑бла́витъ пло́дъ чре́ва твоє́го , и̑пло́дъ земли̑ твоє́ѧ : и̑ пшени́цꙋ твою́ , и̑вино̀ твоє̀ и̑ле́и̑ твои̑ , и̑стадо́ воло́къ твои̑хъ : и̑пло́тъ ѡ̑ве́цъ твои̑хъ на земли̑ е̑ю́же кля́сѧ ѡ̑цємъ и̑ дати тебѣ̀ • ¶ И̑бла́вены бу́деши па́че всѣ́хъ ꙗ̑зы̑ , и̑не бу́дет бе́здѣ́тна бесплеме́нныи , ниже непло́ды бе́сѣ́ме́нныи̑ твои̑х̑ • ¶ Ѡ̑и̑мѣ́тъ гдь бг̃ъ твои̑ ѡ̑тебе́ все ра слабле́нїе . и̑всю и̑хꙋ е̑гу́пе́тскꙋю бо́лꙋю , ю́же вы̑дѣ́сте . и̑ли́ко сѣ́вѣ́сѣ не̑къложи̑ на тѧ̀ , но вѣ́зложи̑ ѧ̀ на̀ вы́ ненави́дѧщѧ̀ тебе́ • ¶ И̑мѣ́сти бу́деши всѣ́ пле́мена стра́нъ , и̑же гдь бг̃ъ да́етъ тебѣ̀ дапепощади̑ ѡ̑чи твои̑ ѡ̑нихъ , и̑ дапепослꙋ́шиши бо гомъ и̑х̑ , ꙗ̑ко кре́дъ тебѣ̀ е̑сть е̑е • ¶ Ѡ̑щелѝ гла́еши вво́умѣ́ сѝ ꙗ̑ко страна̀ сѝ многа́йши па чемене • ꙗ̑ко вдзмо гꙋ́ ѧ̀ть потребѝти ѧ̀ , небѣ́здо́мъ и̑х̑ • ¶ Па́мѧтію дапомяне́ши е̑ли́ко е̑тъворѝ гдь бг̃ъ твои̑ фарао́нꙋ и̑ѡ̑ е̑гу́пта́нѡмъ • ¶ Бѣ́ды велїѝ ꙗ̑же ви̑дѣ́ста о́чи твои̑ : зна́менїа о́на и̑чюдеса̀ велїѝ . и̑рꙋкою кр҃пкою , и̑мы́шцею высо́кою , ꙗ̑ко и̑зведе́тѧ гдь бг̃ъ твои̑ : ꙗ̑ко е̑тъворѝ гдь бг̃ъ ва́шъ , всѣ́мъ стра́намъ и̑хже ты бои̑шисѧ ѡ̑лица̀ и̑хъ • ¶ И̑ше́ршии̑ посла́тъ гдь бг̃ъ твои̑ на ни̑хъ до́нде погребѐтсѧ ѡ̑ставле́нїи̑ нетыкро́ве нїи̑ ѡ̑тебе́ • ¶ Не̑бре́дни̑шисѧ ѡ̑лица̀ и̑хъ : ꙗ̑ко гдь бг̃ъ твои̑ вдтебѣ̀ , бг̃ъ велїѝи̑ и̑ стрѣ́пїи̑ • ¶ И̑погꙋбѝ гдь бг̃ъ твои̑ ѧ̀зы̑ки сѐа , е̑ли̑ца̀ тво е̑го помалꙋ́ дома́ла ; не возмо́жеши погꙋбѝти и̑хъ вдтебѣ̀ скорѣ̀ дане вꙋ́детъ земла̀ пꙋ́ста ; дасо вои̑ сѧ̀тсѧ на̀ро мно́жасѧ звѣ́рїе дне́и̑ на́ша • ¶ И̑пре да́стъ е̑ гдь бг̃ъ твои̑ крꙋ́цѣ твои̑ и̑по гꙋбѝ и̑хъ , погꙋбле́нїемъ велїѝ , до́ндеже и̑скорѐнѝши и̑ • ¶ И̑преда́стъ цр҃и̑ и̑хъ крꙋ́цѣ твои̑ . и̑погꙋбѝте и̑мена̀ и̑хъ ѡ̑ми̑ве́та сего̀ . и̑не постои̑ ни̑же е̑ди̑нъ пре́ ли̑цѐ твоє̀ , до́ндеже погꙋбѝши и̑хъ • ¶ И̑бога́ѡ богѡ̀ и̑ нѫ̀же́ши на о́гни̑ , дапепохо́щеши зла́та и̑ сребра̀ взя́ти себѣ̀ ѡ̑него , дане когда̀ свѣ́тѧ́шиши того ради . ꙗ̑ко хꙋ́дно е̑сть гдⷭ̀ бг̃ꙋ твоє́мꙋ • Не̑носи̑ похꙋ́лы вдсво̀и̑ до́мъ , и̑про клѧ́ вꙋ́деши ꙗ̑ко и̑ѡ̑ ; но прокля́ тїе́мъ проклене́ши о̑но , и̑похꙋле́нїе похꙋ́лиши е̑ꙗ̑ко проклѧ́та •

Гла́ , и̑ •

Е̑ сѧ̀ заповѣ́ди̑ и̑жѐ заповѣ́ дꙋ тебѣ̀ да̀ бг̃ъ дне́ , дасблюдѝ твои̑ рѝти и̑ даживе́те , и̑оу́мно́житесѧ , и̑вни́дѣ́те и̑прі и̑мѣ́те землю̀ бла́гꙋю . ю́же кля́тсѧ гдь бг̃ъ ѡ̑цємъ ва́шимъ • ¶ И̑дапомяне́ши весь пꙋ́ть , и̑миже провѣ́лъ тебѐ гдь бг̃ъ твои̑ , бпꙋсты ни . да̀ и̑спы̑та́ тѧ̀ и̑зазна́ти тѧ̀ , и̑оу глꙋбѝтъ сѧ̀ е̑же вдсерцы твоє́мъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧщи слабе́йшихъ зако́новъ є҆гѡ и҆ли́ нѣ. и҆ зда́лѣ тебе́, и҆ гна́домитъ тѧ, и҆ сѣ́ сѣ́ли тѧ ма́нною, є҆же ты не у҃вѣ́дѣ нѝ ѻ҃цы твои́, и҆ да и҆зсѣ́четъ тебе́. ꙗ҆́ко не о҆хлѣ́ютъ є҆ди́не́ сло́вомъ и҆́здѣлїе, но о҆бсѣ́кнутъ сло́вомъ и҆́зходѧщи и҆́зъ ѹ҆стъ бж҃їихъ. и҆ жи́ть бу́детъ ꙗ҆́ко и҆ жи́ть бу́детъ ꙗ҆́зыкъ. Ѡ҆ри́зы твоѧ не и҆зодра́шасѧ на тебе́, и҆ но́гы твои́ не и҆знемого́шасѧ, се́ мнѣ́ лѣ́тъ. и҆ сего́ ра́ди разумѣ́ѣши є҆рцемъ твои́мъ ꙗ҆́ко кто́ ꙗ҆́зыкъ наказу́етъ сы́нъ свои́. Та́ко гдь бг҃ъ твои́ наказу́етъ тѧ. и҆ да сохрани́ши зако́новъ гдⷭ҇а бг҃а твоего́, ходи́ти по путе́мъ є҆гѡ и҆ бои́тисѧ є҆го. гдь бо бг҃ъ твои́ вы́ведетъ тѧ въ зе́млю до́брую, землю рѣ́къ, и҆ исто́чникъ, и҆ безда́нныхъ, и҆схо́дѧщихъ по поло́мъ и҆ го́ра. Зе́млю пшени́цы, и҆ ячме́ня, и҆ виногра́дъ, и҆ смоко́вницы, и҆ ѡ҆ли́вы, и҆ ме́да. Зе́млю, въ не́йже не ѹ҆бо́гѣеши въ не́й ничто́же, зе́млю, ка́менїе желѣ́зно, и҆ ѿ горы́ и҆хъ и҆́щеши ѡ҆ мѣ́дѣ. И҆ снѣ́си и҆ насы́тишисѧ, и҆ бл҃гословиши гдⷭ҇а бг҃а твоего́, на зе́мли до́брѣ, ю҆́же е҆́сть да́лъ тебѣ. Бо́йсѧ себѣ́ не забу́ди гдⷭ҇а бг҃а своего́, не сохрани́ти зако́новъ его́, и҆ суди́ть ѡ҆правда́нїй его́. ꙗ҆́ко а҆́зъ зако́новъ дне́сь тебѣ́ дн҃ь, да и҆ко́гда а҆́ще и҆ды́ши на ѹ҆тро́бѣхъ и҆хра́мы до́бры и҆ сгради́въ, и҆ сѣ́лишисѧ, и҆ ста́до твое́ и҆ ѻ҆вча́ твои́ ѹ҆мно́жатсѧ тебѣ́, и҆ сре́бро и҆ зла́то ѹ҆мно́житсѧ тебѣ́. и҆ всѣ́ е҆ли́ка и҆́мѣ́ти е҆́сть ѹ҆мно́житсѧ тебѣ́. И҆ и҆спы́шетъ сердце́ твое́, и҆ забу́дѣши гдⷭ҇а бг҃а твоего́. и҆ вы́ведшаго тѧ и҆з земли́ е҆гѵ́пе́тскїѧ ѿ до́мꙋ рабо́ты. Поводи́вшаго тѧ сквозѣ́ пу́стыню вели́кую, и҆ стра́шную о҆́ну. ѕмі́ѧ хватаю́щїѧ и҆ скорпі́ѧ, и҆ жа́жа, и҆ не́тъ и҆́мѣ́ющи воды́, и҆же и҆зведе́ тебѣ́ и҆ска́мыка и҆ кре́мене. и҆ сне́сти тебѣ́ и҆ска́мыка и҆ кре́мене. и҆ ѿ ѻ҆ли́вы. И҆ пи́тїемъ тѧ ма́нною въ пу́стыни. е҆гоже не вѣ́дѣ ты и҆ни́же ѻ҆тцы́ твои́, да зазна́ти тѧ и҆ да и҆спыта́ти тѧ и҆ бла́го тѝ е҆́сть. и҆ да поми́ти напосле́докъ твои́. да не речѐши въ сердцы́ твое́мъ кре́пость моя́ и҆ крѣ́пость ру́кы мое́я сотвори́ мнѣ́ сі́лу вели́кꙋю сію́. да помина́ти гдⷭ҇а бг҃а твоего́. ꙗ҆́ко то́нъ дастъ тебѣ́ кре́пость и҆спра́вити сі́лу, и҆ да ѹ҆ста́витъ сло́во свое́. и҆́мже кля́сѧ ѻ҆тцемъ твои́мъ до́нынѣ. И҆ а҆́ще забы́вый забу́деши гдⷭ҇а бг҃а твоего́, и҆ пои́деши въ слѣ́дъ бг҃ѡвъ и҆ны́хъ, и҆ послꙋ́жиши и҆́мъ и҆ поклони́шисѧ и҆́мъ, сло́во свидѣтельствꙋю вамъ дне́сь не́семъ и҆́зъ земли́ ꙗ҆́ко па́губою погибне́те. Ꙗ҆́коже и҆ про́чіи ѕы́ки, и҆́же гдь бг҃ъ погꙋбля́етъ ѻ҆́лнца ва́шего. Та́коже погибне́те и҆́хже ра́ди непослꙋша́сте гла́са гдⷭ҇а бг҃а ва́шего.

Гла́, а҃.



елꙋша́и и҆́лю ты мнѧ́ е҆́ши и҆ѻрда́нъ дне́сь. вни́ти прі́ѧти страны́ вели́кіѧ и҆ крѣпча́йша паче́ ка́сть. гра́ды вели́ки и҆ ѹ҆гражде́ны до нб҃се. Лю́дїе вели́ки и҆ мно́ги и҆ про́лжены, е҆ны́ и҆ма́кове и҆́же ты вѣ́си. и҆ слы́шалъ е҆́си. кто́ противꙋ́ста́нетъ сно́мъ е҆ма́ковымъ. Ноу́ вѣ́си дне́сь ꙗ҆́ко гь бг҃ъ твои́ сі́и пред тобо́ю пои́детъ пре́тобо́ю. О҆́гнь бо попа́лѧй е҆́сть сі́и потребитъ а҆́, и҆ сі́и ѹ҆ѕло́нитъ и҆́хъ ѻ҆́лнца ка́шего и҆по́ требитъ а҆́ вы́сокоре, ꙗ҆́коже ре́кохъ е҆́сть тебѣ́ гь. Не҆рцы́ вы́ сердцы́ свое́ егда́ потреби́ гь бг҃ъ твои́ страны́ е҆́ѧ ѻ҆́лнца твоего́ гла́ пра́вдꙋ ра́ди мои́хъ вы́веде мѧ гь прича́стити зе́млю бл҃гꙋю сію́, но безче́стїѧ ра́ди стра́нъ сихъ гь потреби́ а҆́ ѻ҆́лнца твоего́. ѡ҆ непра́вды ра́ди твоеѧ, ни́же преподо́бїѧ ра́ди е҆рца твоего́, ты ѹ҆ходи́ши прі́ѧти зе́млю и҆ . но нечестїѧ ра́ди стра́нъ сихъ, гь ѻ҆́лнца твоего́ по требꙋ́ а҆́. да ѹ҆ста́витъ сло́во и҆́мже кля́тсѧ гь ѻ҆́цемъ ва́шимъ, а҆враа́мꙋ и҆саа́кꙋ и҆ ꙗ҆́кѡвꙋ. Да вѣ́си дне́сь ꙗ҆́ко непра́вды ра́ди твоеѧ, гь бг҃ъ да́етъ тебѣ́ зе́млю бл҃гꙋю сію́ прі́ѧти, ꙗ҆́ко лю́дїе жестоцы́ е҆́сте. поми́ни не забу́ди ꙗ҆́коликѡ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рагнѣвасте гда ба своего вопустыни
шнегоже дне изыдосте изземлѧ
егупетьскы, даже вынидосте вмѣ
сто сїе. Непокорѧщесѧ отвръшн
сте прегмѣ. Изпокорнѣ рагнѣ
васте гда. Ирагнѣвасѧ гь навы,
потребити вѧ. Вшходѧщу мнѣ
нагорѹ, взѧти двою дскы каменѹ
йдѣлцѣ камень законъ, ниже за
вѣщѧ гь исповѣдати. Ипребых вгорѣ
м, днїи, и м, нощїи хлѣба не
ѣдохъ ниже воды пихъ. Идасть
мнѣ гь двѣ дскы каменны напьсано
прстомь божїимь. Вних же бѧхѹ
напьсана вся словеса ижe гла гь ко
вамь вгорѣ. Вшредѣ огнѧ вдне
собранїа. Ибысть по м днїи,
ипо м нощїи. Идасть мнѣ гь двѣ
дскы каменны, дскы законъ.
Ирече гь исмнѣ вставлѧи инзыди
скоро шсюдѹ. Ижe безаконовѣша
людїе твои, ижe изведе изземлѧ
егупетьскы, свстѹпиша скоро спѹ
тїи. Ижe заповѣдахъ имъ. Сотво
рища себѣ солѧнїа. Ирече гь
исмнѣ, глахъ тебѣ единою идва
жды, гла. Видѣхъ людїе сїѧ,
се людїе жестоковыи сѹть. Оста
ви мѧ да ѧ потреблю ипогублю,
имѧ ихъ поневсемь, исотворю тѧ
вмѧзыкъ великъ икрѣпокъ, имно
паче сихъ. Обративсѧ снидохъ
сгоры нагора исѹмѧшесѧ огнѣ идвѣ
двѣсте свѣдѣнїа вывою рѹкою моею.
Идидѣхъ ижe сгорѣвшисте прегмѣ
бгмъ нашимъ, несотвористе себѣ
телецъ сплѧнъ, несвстѹписте
спѹти скоро, ижe заповѣда гь вѧ
творити. И обѣдвѣ двѣсте поверто и
рѹкою моею исторгшй ихъ прѣвами.
Имолихсѧ прегмѣ второе, ижeже
впервое, м, днїи. и м, нощїи,
хлѣба неѣдохъ иводы непихъ. Всѣх
ради грѣхъ вашихъ, ижe сторѣвши
сте творѧще злое прегмѣ вгомѣ
вашимъ, разгнѣвающи его. Изв
боѧхсѧ вѣхъ гнѣваради ижестости,
ижe разгнѣвасѧ гь навы, дапотре
бити васъ. Ипослуша мене гь,
ивсто врема. Ивлѧрона разгнѣ
васѧ гь зѣло еже потрѹбити его. И
молихсѧ зѧлѧрона вовремѧ оно.
Игрѣхъ вашь ниже створисте те
лецъ вѧ его исѣкшего ихъ наогни,
ингбихъ и исѣпрохъ зѣло, даже
бысть дробень, ибысть ижe прахъ
ипросыпахъ прахъ вповодо течь схо
дѧщую сгоры. Ивповапленїи,
неслушенїи, ивгробѣхъ похоть
нѣа рагнѣвали высте гда ба вашего.
Ведавы, пѹтинъ шкадневарнїи
гла, вызыдите, ипрїимите зе
млю юже ѧхъ даю вамъ исѣпротивн
ствсѧ глоть гда ба вашего, инекы
робисте емѹ, инепослѹшисте словесе
его. Инепокорѧщесѧ вѣсте гѹ ш
дне коньже ѣвнсѧ вамъ. Имолисѧ
прегмѣ, м, днїи. и м, нощїи,
ижe молихсѧ, рече бо гь погубити
васъ. Имолихсѧ тѣи ипросѣхъ,
ти, ти, чрю стракамъ непогубн
людїи своихъ ипричастїа своего еже
изведи крѣпостїю твоею великою
ижe изведе изземлѧ егупетьскы
крѣпостїю твоею келикою ирѹкою си
лною имышцею своею высокою. По
мани рабы своѧ аврамѧ, исаака,
иѣкова, имижесѧ клѧ собою, непри
зрѣи нажесточество людїи сихъ,
инибесчестїе ихъ, инагрѣхи и,
данекогда реку живущїи наземи,
шнюдуже изведе наста глющи. Не
могїи гь ввести ихъ взе млю юже
имъ обѣщѧ, иненавидѣ ихъ гь
изведе ипогуби ихъ вапустыни.
Сїиже людїе твои ипричастїе твое.
Ихже изведе изземлѧ егупетьскы
крѣпостїю своею великою, имышцею
высокою.

Гла, і.

Вонорема рече гь кмнѣ.
Истеши себѣ двѣ двѣсте ка
менны якоже ипервыи, и
вшыди кмнѣ нагорѹ и
дастворишн себѣ кивотъ
древянъ, ивступиши надскы слове
сѧ. Ежe написа и бѣ напервыи дскахъ,
ихже сторѹши, идаложиши ѧ вѣ
кивотъ. Истворихъ кивотъ
ѿдревъ негнющихъ. Ивтесахъ двѣ

десять каменныхъ яцыже и первыи . и
взыдохъ нагорѹ , ѻбыже десять
вещбю рѹкѹ мою • и дастъ мнѣ
ѥѧ господь по исланію первомѹ , і , словесъ ,
яже гл҃а гь къ мнѣ , нагорѣ середы
огнѧ , и вдасть мѧ гь мнѣ • и обра
тивсѧ снидохъ съ горы , и положихъ
десять заковъ ихъ , яже сътвори гь
мнѣ ѕѣста тѹ , якоже повелѣ мнѣ гь •
Сновѣже ѩлеви въ здвигошасѧ шѣкн
ида , сновь на сима , мисадан •
тѹ ѹмре ааронъ , и погребенъ бы
тѹ , и бысть трецъ елиазаръ сынъ аа
рѡнь вмѣсто цѧ • шттѹдуже въ
здвигошасѧ въ гагадъ , и шгагада
дометавада земли водотечь водъ •
вѣсоно врема , шлучи гь племя ле
вуино , носити ковчегъ завѣта
гнѧ . и предстоѧти предъ лицемъ слѹжи
ти , и молити и блъгословити имѧ его ,
до днешнаго дне • Сего ради нѣсть
и вѹтомъ частии и наслѣдіа въ братіи
ихъ , гь бо самъ причастіе ихъ ,
якоже есть реклъ имъ • ѻзъже стоѧ
нагорѣ , м҃ , днїи . и м҃ , ночїи ,
и послуша гь мене вре мена , и нехтѣ
хотѣ гь погубити васъ • и рече гь
имъ иди градъ въ здвигнисѧ предъ лю
ми сими , и да вни дѹтъ и прічастѧ
землю ею же клѧхсѧ шцемъ и дати
имъ • и нѣтъ ѩлю что проситъ
гь бг҃ъ твои ѹ тебе , точїю дасѧ бо
ѩти гл҃а бг҃а твоего , и ходити въ всѣхъ
пѹтехъ его и любити его , и служити
гдв҃ѹ твоемѹ , въ всего срцатвоего ,
и въ всѣхъ дша твоѥѧ • Снабдѣти
заповѣди гл҃а бг҃а твоего , и оправленїа
его , елико азъ заповѣдаю дне дати
блго будѥ • Се гл҃а бг҃а твоего нбо ,
и нбо нбесъ , земля и всѧ елико ѥсть
нанемъ • обаче шцы ваша пожа преже
гь любити ѧ . и избра племя их
пакы ихъ власть , паче всѣхъ странъ
якоже днешнаго дне • и да пресѣчете
крайность срцъ вашихъ , и выю вашѹ
не жесточите посе • гь бо бг҃ъ ваш
кнъ бг҃ъ сильныхъ , и гь гдь • бг҃ъ вели
кїи и крѣпкїи и страшныи , иже не зри
ца , ни возметъ дара • творѧи
вдовѣ , пришелцѹ , и нищетѣ и вдо
вицѣ • и любити пришелца дати
емѹ хлѣбъ , и ризѹ • и любите
пришелца , пришелцы бо бѣсте въ
земли ѥгѹптстѣи • гл҃а бг҃а твоего
бойсѧ , и томѹ да служиши , и сто
мѹ прилѣписѧ , и именемъ его кле
нисѧ • и тои хвала твоѧ , и тои
бъ твои , иже сътвори тебѣ велїа
и нелѣпая сїа , ѩже видѣста ѻчи
твои • о , и ѥю , дшѣ вниде ша
шцы твои въ ѥгѹптѣ , и нынѣже сѣ
творилъ тя ѥсть гь бъ твои , якоже
звѣзды нбныя множествомъ •

Гл҃а , аі •

Да любиши гл҃а бг҃а твоего , и
нестражи снабдѣнїа его , и оправленїа его , и за по
вѣди его , и сѹды его всѧ
дни • и да оувѣсте днесь
якоже не дѣтемъ вашимъ глю ѩже не
вѣдѣша ни видѣша наказанїа гл҃а
бг҃а твоего , и велиячествіа его , и рѹкѹ
сильнѹю , и мышцѹ высокѹю • и
знамена его , и чюдеса его , елика
сътвори посредѣ ѥгѹпта фараонѹ
цю ѥгѹпетьскѹ и всѣ земли его •
и елико сътвори силе ѥгѹпетьстѣи
колѣсѣ и ихъ , и сонм их . и како
потопи вода чермнаго мора прелище
их женѹщимъ имъ побѣсть , и по
губи их гь бг҃ъ до днешнаго дне •
и елико сътвори вамъ въ пустыни
дондеже пріидосте на мѣсто сїе •
и елико сътвори , дафанѹ и авирону
сѣнома елїавлема сна рувима . ѩже
шкрыжи земля ѹстма своѧ посре
и домы их , и всѧ имѣнїе сни их среди всего ізра
ильска • ѻко ѻчи ваши видѣста . всѧ дѣла
гл҃а , велика , елико сътвори ва
днесь • и да снабдите всѧ заповѣди
его елико азъ заповѣдаю вамъ дне .
да живѣте и оумножитесѧ , и вѣтни
дѣте и пріимѣте землю , нанюже
вы минѹете чрезіордань тамо при
частити ю • да многи дни будете
на земли , ею же клѧтсѧ гь шцемъ
вашимъ . дати имъ и сѣмени и
потом . землю кипящѹ млекомъ
и медомъ • Земля бо ѥсть нанюже вы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

идете тамо причастити сѧ . Не
вѣсь земля сгоупетьсѧ есть , шню
дуже шхождите тамо , егда свѣють
свѣмя , инапалѧють и поемѣть ,
вѣсь ограды бельную . Землѧже
вню же вы вхождите тамо причасти
тисѧ , земля горна прабна , шдо
ждѧ немного напалѧете . Земля
юже гь бъ твои снабдитъ всегда .
очи гла бга твоего наней бъ начало лѣ
тъ , идоконца лѣтъ . Ащеже слу
хомъ послушаете всѣхъ заповѣдем
его , елико азъ заповѣдаю тебѣ дне .
любити гла бга твоего , и послужити
емоу швсего срца твоего , и швсеѧ
дша твоеѧ . Идасть дождь земли
твоеи повременна раннын и позднын .
и събереши житатвоѧ . и вино твое
и елеи твои . Идасн пищу насѣлѣх
всего томѣ твоимъ , и дъвже инасы
тишисѧ . Блюди себе , дане разве
ничастсѧ срце твое . и пристоупи
еще послужите богомъ инѣмъ , и
поклонитесѧ имъ . И разстиѭ ра
зитьвлетсѧ гь набы , и затворитъ
небо . и небудетъ дождь и земля не
дастъ плода своего , и погинете въ
скорѣ съземля блгїа юже гь дастъ
вамъ . Идаположите словеса сиѧ въ
срца ваша и въдши ваши . идавъзло
жите ѧ възнамение нарукѹ вашу да
будутъ начелѣхъ между очима ва
шима . и даиаоучите чада своѧ
глати сиѧ сѣдяще въдому , и идуще
въпуть , лежаще и въставающе .
и въпиши ѧ напрагѣхъ храма
своего , и наврагѣхъ своихъ . да
умножатсѧ дни ваши , идни сновъ
вашихъ . наземли юже клѧтсѧ
гь шцемъ вашимъ датию мѣсто днѣ
небу наземли . и будетъ ащеже слу
хомъ послушаете всѣхъ заповѣдем
ихъ , ихже ѧ заповѣдаю вамъ дне
творити . любити гла ва вашего ,
ходити въвсѣ заповѣди его и прила
плѧтисѧ имъ . Тогда шжене
гь страны сиа шлица вашего , и одр
жите страны великиа и крѣпкиа сило
паче васть . всѧ мѣсто нанюже
станетъ стопа ногъ вашихъ , ва
будетъ , шпустыня , и шдувра ,
и шрѣки великиа ефратъ , и домора ,
еже назапади будутъ предвами вашн .
Нестанетъ никтоже прельщемъ ва
шимъ , и трепетъ вашъ и страхъ
вашъ въложитъ гь бъ вашъ нали
це всеѧ земля нанюже ащеи взыдете
якоже гла гь ыствамъ . Се азъ даю
предами дне , благословеніе и клатвы .
благословеніе ащеи послушаете заповѣдии
га ва вашего , еликоже азъ заповѣ
даю вамъ дне . Клатвыже ащеи не
послушаете заповѣдии га ва вашего ,
и же заповѣдахъ вамъ дне . Идете
врати тесѧ спѣти и же заповѣдахъ
вамъ , и дуще послужити богомъ
инѣмъ и хже невѣсте . И будетъ
егдавведетъ тебе гь бъ твои ,
въземлю вню же минуете тамо
причастити сѧ . Идадасн благо
словеніе нагорѣ гаризиню , и клатвы нагорѣ
гевалю . еже есть обою страну іор
дана запади сѧ же назапади солнца
въземли хананѣстеи , обитающи
назапади солнца вангѣ голгола высо
кого . Вы во минуете іордань въ
шеше прїати землю , юже гь бъ
ваш даетъ вамъ въпричастіе всѣ
дни , и прїимете ю и вселитесѧ вню .
Идасте схраните творити всѧ запо
вѣди его , неуды его иже азъ даю
вамъ дне .

Гла , бг .

Аще заповѣди неуды иже
снабдите творити назелѣ
юже гь бъ шцъ вашихъ да
вамъ въпричастіе всѣ дни
иже вы живете наземли .
Пагубою погубите всѧ мѣста , въ
нихже служиша тѹ страны богоми
своими , иже вы прїимете нагорахъ
высокихъ и холмехъ , и подребомъ
сѣнны . Идасте олтари треб ища
ихъ , и сокрушите столпы ихъ ,
и дубы ихъ сѣчете , и дѣланіа бого
ихъ изожжете наогни , и погибе
имена ихъ шмѣста того . Да нете
творите тако гу бу вашему . но
нимѣсть идите и вберете гь бъ
нашъ , вѣмъ племенемъ вашемъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

призва́ти и҃мѧ є҃го тꙋ҃ . и҆ взы́щете
и҆ вопроси́те та́мо • и҆ принесе́те
тꙋ҃ все́ сътѧже́нїѧ ва́ша и҆ тре́бы ва́ша
и҆ прино́шенїѧ ва́ша . и҆ма́твы ва́ша
и҆ волы́ ва́ша . и҆ спо́вѣди ва́ша ,
и҆ пе́рвенцы воло́къ ва́шихъ , и҆ о҃вца́
ва́шихъ • и҆ да́сте та́мо пре҃гмѣ
бмъ ва́шимъ . и҆ вы́сокоумитесѧ
о҃вре́мъ , нане́же вы́ложите рꙋ́кы
ва́ша вы҃ и҆ до́мове ва́ши , ꙗ҆́коже
бла́гословѣ гс҃ь бг҃ъ твои́ • да́несь
твори́те тꙋ҃ по всемꙋ҃ є҃ли́коже твори
те́здѣ дне́сь , ꙗ҆́коже о҃гоно́ пресо́бою •
и҆ве́сте бо́ пришє́лъ до́нныхъ вы҃ поиско́и .
вы҃прича́стїе є҃же гс҃ь бг҃ъ ва́шъ да́сть
ва́мъ • но́ є҃гда́ пре́ндете і҃ордано́мъ
и҆ве́лите́сѧ на҆земли́ ꙗ҆́же гс҃ь бг҃ъ ва́шъ
причасти́тъ ва́мъ , и҆ поиско́нтъ ва́
шихъ вра́тъ ва́шихъ и҆́же о҃ста́вѣ ва́ ,
и҆ве́лите́сѧ без҃ъ вы́ѧзна • и҆ бꙋ́дѣ
ме́сто и҆́дѣже и҆збере́тъ гс҃ь бг҃ъ ва́шъ
призва́ти и҃мѧ є҃го тꙋ҃ . тꙋ҃ прине
сёте все́ є҃ли́ко а҆́зъ заповѣ́дꙋю ва́мъ
дне́сь . все́ сътѧже́нїѧ ва́ша , и҆ тре́бы
ва́ша . и҆ десꙗтины ва́ша , и҆ нача́лїѧ
рꙋ́къ ва́шихъ , и҆ве́лїѧ и҆ зра́нъ дарꙋ́ ва
шихъ . є҃ли́ко о҃бѣщѧ́сте гс҃ви бг҃ꙋ ва́
шемꙋ҃ • и҆ вы́сокоумитесѧ пре҃гмѣ
бмъ ва́шимъ , вы҃ и҆ не́мобе ва́ши ,
и҆дꙋ́ери ва́ши , и҆ра́вы , и҆ра́выни ва
ша , и҆ левꙋ́ти и҆́же о҃ бра́тѣхъ ва́шихъ ,
вы҃сокоумѣ́тый ча́сти и҆ нижре́бїи с҃ ва́ми •
блюди́ себе́ са́мъ не҆прино́си все́ сътво́
ре́нїѧ своего́ вы҃ве́лїкомꙋ ми́ре́тъ є҃гоже
а҆́ще вы҃люби́ши • но́ ми́ре́сте є҃же
и҆збере́тъ гс҃ь бг҃ъ твои́ во ѥ҆ди́номъ гра
тво́ихъ . тꙋ҃ да́прине́сеши все́ сътѧже́
нїе́твое , и҆ тꙋ҃ сътво́ри́ши все́ є҃ли́ко
а҆́зъ заповѣ́дꙋю тебѣ́ дне́сь • но́ вы҃
хотѣ́нїемъ дꙋ́ша твоего́ . да҆́ жертвꙋ́
еши и҆́мже мя́са , поклоне́нїю гс҃ви ба
твоего́ и҆́же да́де тебѣ́ вы҃ве́сть гра́дѣхъ
твои́хъ , нечи́стыи и҆́ тебѣ́ , и҆ чи
стыи вы҃кꙋ́пь да́стъ а҆́ , ꙗ҆́ко се́рнꙋ
и҆ е҃ле́нь . ѧ҆́зъ кро́ви да не҆́сте ,
на҆землю́ пролива́нте ю҃ а҆́ки во́дꙋ .
не҆ вы҃ мо́жеши и҆́сти вы҃ гра́дѣхъ свои́хъ
десꙗтины , пшени́цы твоего́ и҆ви́на
твоего́ , и҆ е҃ле́а твоего́ . первенца
воло́къ свои́хъ и҆ о҃вца́ свои́хъ , и҆ вся́

о҃бѣты е҃же о҃бѣща́еши , і҃ и҆ спове́дꙋ
ѥ҆ши ба́ша , и҆ принесе́ши рꙋ́кы ба́шихъ •
но́ пре҃гмѣ бмъ свои́мъ да́си а҆
вы́ме́сте и҆́дѣже и҆збере́тъ гс҃ь бг҃ъ твои́
себѣ́ • тꙋ҃ и҆ сы́нъ твои́ и҆ дще́ри твоѧ
ра́бъ твои́ и҆ ра́ба твоѧ , и҆ левꙋ́ти́нъ ,
и҆ прише́лецъ , и҆́же вы҃ гра́дѣхъ твои́хъ ,
и҆ вы҃ве́селѧ́щасѧ пре҃гмѣ бмъ твои́мъ
о҃бе́ и҆ нане́же вы҃ложи́ши рꙋ́кꙋ твою́ •
блюди́ себе́ са́мъ да не҆ о҃ста́вла́еши
левꙋ́тинна вы҃ все́ вре́мѧ до́ндеже
е҃сми́ жи́въ на҆земли́ • а҆́ще ра́зꙋмъ
ри́тъ гс҃ь бг҃ъ предѣ́лы твоѧ , ꙗ҆́коже
тѝ е҃сть гла́ ре́че́ши да́ми҃ мя́са .
а҆́ще вы҃хо́щетъ дꙋ́ша твоѧ да́ти мя́
са . вы҃вее́мъ похоти́нїю дꙋ́ша
твоѧ да́си мя́са • а҆́ще по да́ле
ме́сто и҆́мѣ е҃же и҆збере́тъ гс҃ь бг҃ъ
твои́ , призва́ти и҃мѧ є҃го тꙋ҃ •
и҆ тре́бꙋ положи́ши ѡ҆ волы́ свои́хъ ,
и҆ ѡ҆ о҃вца́хъ свои́хъ , и҆́же да́стъ тебѣ́
бг҃ъ твои́ . ꙗ҆́коже заповѣ́да тебѣ́ ,
да́си вы҃ гра́дѣхъ твои́хъ по похоти́
нїю дꙋ́ша твоего́ • ꙗ҆́коже ѥ҆́лень и҆ се́
рна и҆ е҃ле́нь . та́коже да́си а҆ , нечи
стыи тебѣ́ и҆ чи́стыи та́коже да да́ста́ть • вонми́ кро́вїце да не҆́си
кро́ви , кро́вь бо́ е҃сть дꙋ́ша е҃го . да не
ѧ҆́си дꙋ́ша смѧ́сы • да не҆́сте ѧ҆ ,
но́ на҆землю́ пролива́нте а҆́ ꙗ҆́ко во́дꙋ ,
да не҆́си ю҃ . да бла́го тебѣ́ вꙋ́детъ
и҆ сы́номъ твои́мъ по тебѣ́ вы҃ вѣ́ки • и҆
а҆́ще сътво́ри́ши се́ , е҃же добро́ и҆ ꙋгод
но́ е҃сть пре҃гмѣ бмъ твои́мъ •
ра́зꙋмъ стлѧ́ твоѧ и҆́же вы҃ де́ тебѣ́ ,
и҆ о҃бѣты твоѧ вы҃ве́мъ да прїи́деши
на ме́сто , и҆́дѣже и҆збере́тъ гс҃ь бг҃ъ
твои́ оно́ себѣ́ , призва́ти и҃мѧ є҃го
тꙋ҃ • и҆ да́сть твори́ши все́ сътѧже́
нїѧ твоѧ , ма́ѧзе и҆́сконь вы҃ве́
се́ши на҆ о҆лта́рь гс҃ви бг҃ꙋ твоего́ .
и҆ скро́вище тре́бъ твои́хъ . да пролїе́ши
пре҃стопе́нїи о҆лта́ря бг҃ꙋ твоего́ ,
а҆ мя́са да́си • снабди́ и҆ послꙋ́шаи
и҆ да́лъ твори́ши все́ слове́са и҆́же а҆́зъ
заповѣ́дꙋю тебѣ́ дне́сь . да бла́го ти́ бꙋ
де́нетъ твои́мъ по тебѣ́ вы҃ вѣ́ки • и҆
а҆́ще сътво́ри́ши добро́ и҆ ꙋгодно пре
пре҃гмѣ твои́мъ • а҆́ще же потре́би бг҃ъ
стра́ны , вна́же бхо́дишиты та́мо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пр҃и́мши зе́млю и҃хъ ѡ҃лица твоего́, и҃прїи́меши ю҃ и҃ вселѝши ся въ зе́млю и҃хъ • блюди́ себѣ са́мъ невъзыщи въ сла́ды и҃ны и҃хъ, по потребле́нїю и҃хъ ѡ҃лица твоего́. невъзыщи бо́гъ и҃хъ гл҃а. ꙗ́ко творя́тъ страны́ сїа богомъ свои́мъ, сътворю́ и҃ • и҃ вамъ сътворѝвши гу҃ бу҃ своему́ ꙗ́ко, похва́лено бо е́сть е҃гѡже гъ ненави́дѣ. сътворѝша бо́гомъ свои́мъ. и҃ ꙗ́ко сы́ны свои́ и҃ дщери свои́ жгу́тъ о҃гнемъ бо́гомъ и҃мъ • всѣ сло́во е҃же а҃зъ заповѣ́дую тебѣ дне́сь, сїе снабди́ твори́ти. и҃ вамъ не прило́жѝши всѣмъ и҃ми ѹ҃ни́меши ѡ҃ него́.

гл҃а, гі҃ •

Аще бы́тане бу́детъ въ тебѣ пр҃ро́къ и҃ли вида́ сно́въ, и҃ да́стъ тебѣ зна́менїа и҃ чюде́са • и҃ прїи́детъ зна́менїе и҃ли чюдо́ е҃же бу́детъ гла́ти рекі́и, и҃ и҃демъ да послу́жимъ бо́гомъ и҃ны́мъ, и҃хже не вѣ́сте • и҃ да не послу́шаете гла́ть пр҃ро́ка того́, и҃ли вида́ща сно́ви то́и. ꙗ́ко иску́шаетъ гъ бъ ва́съ ѹ҃вѣ́дѣти а҃ще лю́бите га ба ва́ше всѣ́мъ сре́мъ ва́шимъ и҃ всею́ ду́шею ва́шею • по гъ бу҃ ва́шемъ, да хо́дите и҃ того́ бои́теся, и҃ зао́повѣди е҃го снабди́те. и҃ гла́са е҃го да послу́шаете и҃ тому́ послу́жите, и҃ снему́ прилепи́теся • и҃ пр҃ро́къ то́и и҃ли сно́ви да́ю́мре • гл҃а́лъ бо́ е́сть пре лъ́сти́ти тя ѡ҃т га ба твоего́ и҃зве́шаго тя и҃ зе́млѧ е҃гу́пе́ска и҃ и҃зба́вльшаго тя и҃ зъ рабо́ты • хотя́ще сврати́ти тя спу́ти, и҃же заповѣ́да тебѣ гъ бъ твои́ ходи́ти вонь. сего́ ра́ди по губи́те самѝ зло́е ѡ҃ бласть • а҃ще же молѝтва бра твои́ сы́ть мтри твое́й и҃ли сна́ твои́ и҃ли дщи́ твоя́, и҃ли жена́ лона твоего́, и҃ли дрѹ́гъ твои́ то́чень ду́ши твое́и, ѡ҃тай гл҃а. и҃ да́емъ и҃ послу́жимъ бо́гомъ и҃ны́мъ, и҃хже невѣ́сте ты и҃ ѡ҃цы твои́ • ѡ҃ бо́гово́въ страны́ и҃же о҃кру́тъ васъ, приближа́ющихся тебѣ, и҃ли да́ли ѡ҃ тебе́, ѡ҃ сонца земли́ до сонца земли́ • невосхоще́ши и҃ти сна́, и҃ же послу́шаи его́. и҃ да не пощади́тъ о҃ко твое нанего́, и҃ не въ зложи́ши его́ и҃ да не прикры́еши его́ • возведе́ща да возмѣ́ стиши о҃немъ. и҃ рѹ́ка твоя́ да бу́детъ нанемъ въ пр҃ьвыхъ повѣ́сти́и, и҃ рѹ́ки всѣхъ люді́и послѣ́дь • и҃ побіе́ те его́ ка́менїе́мъ и҃ ѹ҃мре́тъ, ꙗ́ко взыска́лъ е́сть ѡ҃ братити тебе́ ѡ҃т гa бa твоего́, и҃ зведе́ша го́ тя и҃зъ земля́ е҃гу́пе́ска ѡ҃ до́му рабо́ты • и҃ вѣ́сть и҃ль оу҃слы́шавъ оу҃бои́тся и҃ не прилож̀итеся посемъ сътвори́ти по словесе́ семѹ́ зло́мѹ и҃же въ тебѣ • а҃ще и҃ оу҃слы́шиши въ еди́номъ ѡ҃гра́ и҃же гъ бъ да́етъ тебѣ всели́тисѧ тѹ́ глю́щихъ • и҃зыдо́ша мѹ́жи безъ закони́и ѡ҃на́, и҃ ѡ҃братѝша жи вѹ́щая въ гра́дѣхъ и҃хъ глю́ще • и҃ демъ да послу́жимъ богомъ и҃ны́мъ, и҃хже невѣ́сте • и҃ да взыщеши и҃ вопраша́ши ѡ҃ бы́щеши сло́во. и҃ се и҃ ли и҃стинно сло́во бы́сть и҃ска́нно, и҃ по хуле́нїе е́сть въ ва́съ • се́ оу҃бива́ оу҃бїе́ши всѣ́ жи вѹ́щая въ гра́дѣ о҃но оу҃бои́мъ ме́чны́мъ. и҃ въ зложе́нїе́мъ да въ зложѝши и҃хъ и҃ всѧ и҃же въ нихъ • и҃ всѣ́хъ пла́ны его́ събере́ши и҃ кра́спѹ ти́хъ его́. и҃ да запали́ши гра о҃гне́мъ и҃ всею́ ѕорь́е́стїю его́ всесѣ́чесѣ́ пре гнѣ́вомъ бо́жїимъ твои́мъ. и҃ не бѹ́детъ пѹ́стъ въ тебѣ́си, и҃ не въ зра́дитсѧ посемъ • да не прилож̀нетсѧ ничто́же ѡ҃ положе́нїѧ бра́цѣ твои́. да ѡ҃братѝтъ бъ ѡ҃ро́сти гнѣ́въ свои́хъ, и҃ да́стъ тѝ ми́лость и҃ поми́лѹетъ тя и҃ оумно́житъ тя ꙗ́ко е́сть гла́ тебѣ, и҃ ꙗ́ко сложе́ся е́сть ѡ҃ тебе́ ѡ҃ ѡ҃цемъ ва́шихъ. а҃ще послу́шаете гласа га ба твоего́, и҃ сблюсти́ вся заповѣ́ди его́, и҃же а҃зъ заповѣ́дую тебѣ дне́сь. творити до́бро и҃ оу҃го́но пре гнѣ́вомъ бо́жїимъ твои́мъ •

гл҃а, гі҃ •

Любе́зно бы́ гa бa ва́шего да не рѣ́жетеся, и҃ не возложи́те плѣ́шии межи́ о҃чи́ма ва́шима на ме́ртвемъ • ꙗ́ко лю́дїе сти́и е́сте гѣ́ бу́ ва́шемъ. тебе́ бо и҃збра́лъ е́сть гъ бъ твои́ бы́ти е҃мѹ́ себѣ́ лю́демъ препо добны́ ѡ҃ всѣ́хъ стра́нъ и҃же на лицы́ земли́. да не ѣ́сте всего́ е҃вермя́ва •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

95

ѡ̀ вы́кости́хъ да́сте, теле́цъ ѡ̀ гла́дѣ а́гнецъ ѡ̀во́е, ѝ́сохе́лъ ѡ̀ѝ́сѡ. ѓлѧ́нъ ѝ́серны́х ѝ́ зубро́ болцъ, ѝ́лѧ́нъ, зубръ, ѝ́ѡнагръ, ѝ ва́нта́ѝсъ, ѝ́всѣ́ сѝкостъ на́двое дво́ла па́зно́тми, ѝ́ѝсо пыто на́двое ѝсопы́та. ѝ́ вы́зно́сѧ́ жва́нїе вселе́нны сїѧ́ да́сте. ѝ́сѝ да́же не́сте ѡ̀вы́зно́сѧщихъ жва́нїе, ѝ́ѡ̀дво́ла́щихъ па́зно́тми на́двое, ѝ́ѝсопы́та не́сопы́тѧщихъ, ве́лвлю́да ѝ́ зайца ѝ́ѝсо вы́зно́сѧ́ жва́нїа сѝ́хъ ѝ́сопы́та не́сопы́тать нечи́сто сѝ вамъ. ѝ́ свѝнїа ѝ́ѝсо на́двое дво́ла па́зно́тми, ѝ́сопы́та ѝсопы́тъ сїѧ́же жва́нїа не жу́етъ нечи́ста сѝ вамъ. всѣ́ѧ ѡ̀мы́ѧ́ ѝ́хъ да́не́сте ѝ́мѣ́тве чи́не ѝ́хъ да́не прикласа́етесѧ. ѝ́сїѧ́ да́сте ѡ̀вса́хъ ѝ́же вы́водѧ́тъ, ѐмѫ́же е́сть пе́рїе нечи́сто ѐмѫ́ же е́сть пе́рїе нечи́ста ѐмѫ́ вамъ. всѣ́мъ ѐмѫ́же нѣ́сть пе́рїа нечи́стѧ да́не́сте нечи́ста. ѝ́всюпи́цѫ ѝ́ѝ́ да́сте. ѝ́сѥ́же да́не́сте ѡ̀ни орла, ѝ́ ногъ, ѝ́ѡрла мо́рскаго, ѝ́не вы́пи; ѝ́стина ѝ́подо́бныа сѝ. ѝ́врана, ѝ́врабїа. ѝ́вы́пе́лица. ѝ́сѫ́ ѓлапла ѝ́ѝстреба ѝ́подо́бныа сѝ, ѝ́врана ѡ̀щнаго, ѝ́лѧ́ника, ѝ́ѝподо́ныа сѝ́ѝ́. ѝ́ерода́ѡна, ѝ́ла́бе́дь ѝ́ѐ́ѝ́, ѝ́сѝ́тара́ѝста, ѝ́вдода. ѝ́ѡ̀щнаго не́топы́ра, ѝ́сыча, ѝ́тѳ́ лоноса, ѝ́хараде́ѡна ѝ́подо́бныа сѝ, ѝ́порфѝ́ѡна. ѝ́всѧ́ ѓлады пти́че ѓїа нечи́ста сїѧ́ вамъ, да́не́сте ѡ̀ни. вса́хъ пти́цъ чи́стъ да́сте. всѣ́ѧ́же мр҃тве́чны да́не́сте ѡ̀ѝ́сталѧ́ѝ́мъ ѝ́же въ гра́дѣхъ да́да́сте ѝ́да́ѥ́сть, ѝ́ли да́ѡ̀да́сте стра́нни ку, ѝ́ѝсо лю́дїе сто́ѝ е́сте тво́и бу ва́шемъ, да не сва́рѝшисѧ ма́тери его. десѧти́ны да́ѝсѧ ѡ̀всего́ пло́да сѣ́менѝ своего́, пло́ ни твоѝ́хъ ѡ̀го́да до́года. да́ѥ́сѧ пре́гмть бо́ѝ́ свои́мъ ѝ́намѣ́стникъ ѝ́ вы́же ѝ́зберетъ гь бъ твои, при ѕы́ватѝ ѝ́ма́его тмъ. та́мо да́прѝ не́ѥ́шѝ десѧти́ны пшени́ца твоѥ́ѧ ѝ́нна твоего, ѥ́ле́а твоего, ѝ́прь ви́ноцъ воло́къ твои ѝ́ѡ̀вца́ твои, да́ѥ́сѧ научи́шѝ во́ѧтисѧ гу ба твоему всѧ дни. ѓщелѝ да́лѣче бу́де пу́тїе ѡ̀тебе́ ѝ́не возмо́ѥ́шѝ донести́ ѝ́хъ, ѝ́ѝсо да́лѣче ѝ́тебе́ ѡ̀тебе́, ѥ́же ѝ́зберетъ гь бъ твои, при зы ва́тѝ ѝ́ма́его тмъ, ѝ́ѝсо бо́ѝ́ тво́ѧ гь бъ твои. тогда ѡ̀дѣ́ни сїе́ на цѣ́нѣ ѝ́ѡ̀возмеши цѣ́нѣ вре́мѧ свою, ѝ́да́ни́деши въ мѣ́сто ѥ́же ѝ́зберетъ гь бъ твои ѥ́вы. ѝ́да́ѥ́ни цѣ́нѫ на всѣ́ ѝ́наже́ѥ́тѝ помы́сли ду́ша твоѧ ѝ́ѝ́ наболы ѝ́ѡ́вцы ѝ́ѝ́ѝ́ ѝ́ѝ́ѝ́ наво́ѝ́ ѝ́ѝ́ѝ́ ѝ́ѝ́ѝ́ ѡ̀ло́вѣнну ѝ́ѝ́ѝ́ ѝ́ѝ́ѝ́ ѝ́ѝ́ѝ́

твоемъ бѫдетъ тебѣ недостаточе, вѣдѣномить гра твои вземли юже гь бъ твои далетъ тебѣ . дане ѡ братишн ерца твоего , инеѣмми рыси твоемъ пре братомъ твоимъ просѫщимъ • Прострѣнѣемъ простри рысь твою емѹ . нѣзанмть да дасн емѹ елнко проен . нелнко емѹ недостанетъ • блюди себе сѧ дане бѫдетъ слово тайно вѣсрдцы твоемъ безаконїа глѧ . прнеплетъ семое лѣто , ѡпѹщенїа . Нѣзлобнтъ ѡко твое братъ твоемъ просѫщемъ , инедасн емѹ , нѣзопѣетъ натн къгбн , нѣбѫдетьтн грѣхъ велн • даніемть дасн емѹ , нзанатїемть занмешн емѹ , елнкоже ѧще просн оутебе , нестьжалнсн вѣсрдцы своемъ , даюштн емѹ • ѩко сего ради слова бабнтьтѧ гь бъ твои вѣвсѣхъ дѣлехъ твоихъ , инабсе нанеже бъ зложнши рысь твою • ѩко неосыхъ дѣе недостаточе вземли твоен , сего ради а заповѣдаю слово се глѧ . ѡбрѣзаи ѡбѣрзи рѫцѣ свои братъ твоемъ нищемъ , нпросѫщемъ на земли твоем • ѡщелн продасѣѧ истебѣ бра твои еврѣанинъ нлн еврѣанына дати работалетъ 6 лѣтъ . вѣсемоеже дашпѹстнши его свободна ѡсвѣбѣ • ѡщеже пѹстнши его свободна ѡсвѣбѣ , дане ѡпѹстнши его тща . пламатное емѹ дадѹ готобнши ѡо вѣцѣ своихъ нѡпшенница своеа нѡ вина твоего , ѩкоже тѧ бласн гь бъ твои нда дасн емѹ • Ѱпомани ѩко раб нты бъ , вземли егупетен нсвободи тѧ гь бъ твои ѡтѹдѹ • Сего ради нази заповѣдаю тебѣ творнти слово се • ѡщеже глетъ істе бъ неѡндѹштебе ѩко вѣзлюби тѧ нда твои . нѧкоолюво емѹ естъ оутебе • дарїнме шнло , нпрокрвтнши емѹ оухо предвермн оутепенн . нѣбѫдетн раб вѣвѣкы , нрасть своен дѣвѣбо ринш таѩкоже • Ндане бѫде жестоса претобою ѡпѹщаемы ѡтебе свободно . ѩко нетяжкенѹю мздѹ работѧ тн естъ , 6 , лѣтъ . нсблнтѧ гь бъ твои вѣвсе еже творнши •

Ндесѧтъ первенецъ рожденным ѡволо твоихъ нобѣцѣ твои . мужескъ по лостнши гви бѹ твоемъ , ндане дѣлешн первенцемъ ѡюнцевъ , н данестрижешн первенца вѣобцахъ твоихъ • Пре гмть бмть твоимъ дамен а ѡлѣта долѣта , вѣмѣсте ндѣже нзбереть гь бъ твои , ты ндомѣ твои • ѡщелн нанемъ бѫде пореченїе , храмота , нлн слѣпота нвсе пореченїе злое дане положнши н трѣвы гѹ бѹ твоемъ • Вѣгрѣдѣхъ твои дамен а , нечнетыи нчнетын оутебе . такожде дамете ѩко несрнъ нелена , рабъ нсрови денеѩсн , наземлю пролнвал н ѩкводѹ •

Гла , 51 •

Набди мцѣ новыхъ , нда твориши пасхѹ гви бѹ твоемъ . ѩко вѣмцѣ новын нзведын тѧ нзегѵпта нощїю • Ндажрѣвѣ ѣши пасхѹ гви бѹ твоемъ . ѡбцинтобада , вѣмѣсте еже нзбереть гь бъ твои себѣ прндыбати нмя его тѹ • данеѩсн вню ква . з , днїи . дамен вина ѡпрѣснокн хлѣбъ злобным ѩко сѣтцанѣемъ нзындосте нзвегупта да помнналете дне нехода вашего . ѡземлѧ егупетскы , всѧ дни житїа вашего . да нембнтсѧ тебѣ квасно вѣвсѣхъ предѣлѣхъ твоихъ . з . днїи . н да необѣвечерѣетъ ѡмясть ѧже пожрете квѣвечерѹ . вѣ а . дне . доѹ трїа • Невозможеши требовати пасхи нн вѣведіномѣже градѣ твои ѧже гь бъ твои далетъ тебѣ • Но вѣмѣсте еже нзберет гь бъ твои прндыбати нмя его тѹ . тѹ требѣши пасхѹ вѣвечерѣ дозахода слнца , вѣврема внеже нзындосте нзземѧ егупетскы , нетьварнши нспечѣши нмясн намѣсте ндѣже нзберетъ гь бъ твои себѣ , нвпѣ братишнсѧ злоутра нндеши вѣдо свои • 6 днїи дамен ѡпрѣснокн , вѣседмыинже дне неходнын праздн гви бѹ твоемъ , да несътворнши внѧ всѧкаго дѣла • н з , недѣло

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

96

ѕ̀ѕ̀ѕ̀

ѥ́же рѣ́сѹ́тъ тебѣ̀ сътвори́ти дасѧ̀ неоу́клонѥ́нъшѹ сѣ́рдцемъ ѥ́же и҃зъѧ́ти ѧ̀ тебѣ̀ ѩ҃ и҃ли на́десно и҃ли на́лѣво • ꙗ҆́кѡ҆ бѹ́детъ ѥ́же сътвори́тъ презрѣ́нїѥ непослѹ́шати жерца̀ ѩ҃ престоѧ́щаго слѹ́жи́ти тамѡ́ ѩ҃ гдⷭ҇ѹ бг҃ѹ твоѥ́го и҃ли сѫ́дїѧ ѥ́же бѹ́дѹтъ въ днѝ сѝ • и҃ да оумре́тъ человѣ́къ то́и • и҃ да и҃зъбере́ши зло́е сѡ̀ и҃зра̀ѧ • и҃ всѝ лю́дїе оу҃слы́шавше оу҃ бою́тсѧ и҃ не бѹдѹ́тъ посѣ́мъ • ꙗ҆́кѡже вни́деши въ зе́млю ю́же гдⷭ҇ бг҃ъ да́етъ тебѣ̀ въ наслѣ́дїе и҃ пріи́меши ю҆ • и҃ всели́шисѧ на́немъ • и҃ рече́ши поста́влю ца́рѧ себѣ̀ ꙗ҆́кѡ и҃ны́и стра́ны • и҃же о҃́крꙋтъ на́съ • по́ста́вѧ да поста́вивши себѣ̀ ца́рѧ ѥ́гоже и҃зберетъ гдⷭ҇ бг҃ъ твоѝ сѡ̀ бра́тїи твоеѧ̀ да поста́вивши себѣ̀ ца́рѧ • да не въ́можеши себѣ̀ поста́вити ца́рѧ чюжда́го • ѥ́же не є҆́сть бра́тъ твоѝ • и҃ да неоу́мно́житъ себѣ̀ ко́ни и҃ да не въ́зврати́тъ людїи въ ѥ́гу́петъ • ꙗ҆́кѡ да не оу҃мно́жи́ши себѣ̀ ко́нь • гдⷭ҇ бо̀ рече́ вамъ̀ не прило́жи́те въ́зврати́тисѧ въ сїѧ́ пꙋ́ть по семꙋ́ • и҃ да неоу́мно́житъ себѣ̀ же да не свратитсѧ сре́це его̀ • ни сребра̀ и҃ зла́та неоу́мно́житъ себѣ̀ зѣ́ло • и҃ бу́детъ е҆гда̀ сѧ́детъ на престо́лѣ вла́сти своеѧ̀ • да напи́шетъ себѣ̀ зако́нъ сей въ кни́зѣ сѣ́ сѫ́щихъ ѡ҃жре́цъ и҃ ѡ҃ле́вы • и҃ да бѹ́детъ е҆мꙋ̀ и҃ да чтетъ̀ по всѧ днѝ жи́тїѧ своего̀ да сѧ̀ нꙋ́читъ бои́тисѧ гдⷭ҇ бг҃а своего̀ • и҃ да сблюдетъ̀ вса̀ сло́ва сегѡ̀ и҃ сїѧ̀ ѡ҃повѣ́дь сїѧ̀ и҃ сотвори́тъ ѧ̀ • и҃ да не въ́зно́ситъ сре́це его̀ ѡ҃ бра́тїи своеѧ̀ и҃ да не ѡ҃ступи́тъ ѡ҃ заповѣ́ди сїѧ̀ нѝ на́десно нѝ на́лѣво да́бы до́лгѡ лѣта̀ бы́ти на своем̀ цр҃ствїи • сꙋ́щꙋ и҃ сы́нѡвомъ его̀ посредѣ̀ сыно́въ и҃зра̀илевыхъ •

Гла҃ • мі҃ •

И҆ не бѹ́детъ жерцемъ̀ ѡ҃ле́вꙋ томꙋ̀ всѣмъ̀ племе́немъ • ча́сти ни́же жре́бїѧ е҆вы́нелемъ̀ • прїи́мꙋ бо̀ гнѣ́въ ча́сть и҃ хꙋ́ дадѧ́тъ ѧ̀ • жре́бїе же да не бѹ́детъ е҆мꙋ̀ въ бра́тїи его̀ • гдⷭ҇ бо̀ наслѣ́дїе его̀ • ꙗ҆́кѡже гла́голъ и҃ • сѐ же сѫ́дъ жре́чества҆ ѡ҃ лю́дїи ѡ҃ сла

дꙋ́щихъ тре́бꙋ • а҆́ще теле́цъ • а҆́ще ѻ҃вца̀ да́дастъ жерцꙋ̀ • ра́мо и҃ лю́стїи но́ѹ́тробꙋ̀ • начата́кꙑ пшени́цы твоеѧ̀ и҃ вина̀ твоего̀ и҃ е҆ле́а твоего̀ • и҃ нача́токъ стрижє́нїѧ ѻ҃ве́цъ твои́хъ да́ждеши е҆мꙋ̀ • ꙗ҆́кѡ того̀ и҃зра́лъ е҆́сть гдⷭ҇ бг҃ъ твоѝ ѡ҃ всего̀ племе́нѥ твоего̀ • престоя́ти пре҆дъ гдⷭ҇мъ бг҃мъ твои́мъ • слꙋ́жити и҃ бла́вити и҃мꙗ гдⷭ҇не • тоѝ не́нѡве его̀ въ́вѣкъ днѝ • а҆́ще же прїи́детъ ле́вѵ́тинъ ѡ҃ ѥ́дино́го гра́да твои́хъ • ѡ҃ всемъ̀ сно́въ і҃лѣ́вѣ • и҃ да́стъ ѥ́гда̀ хо́щетъ дꙋ́шѧ его̀ и҃ всѝ е҆́сть ѡ҃бита́лъ • ꙗ҆́кѡ пох

заповѣ́дую ѥ́мꙋ · ѹ́слы́шете тои́ ѩ́же
и҃сполнꙋ́шаетъ сло́весть ѥ́го , ѥ́лѝ и҃соже
глаго́летъ прⷬ́къ къ҃ и҃мѧ моѥ́ , а҆́зъ
мщ҃ꙋ ѿ́него · ра́зъвѣ ѥ́же прⷬ́къ ѥ́лѝ
ко , а҆́ще бесче́стꙋетъ глаго́лати въ
и҃мѧ моѥ́ сло́во , ѥ́гоже непоѕвелѣ́хъ
ѥ́мꙋ глаго́лати , і҃нѣ́же а҆́ще въ҃глаго́летъ
въ и҃мѧ бо́гꙋ и҃ны́хъ , да ѹ́мретъ
прⷬ́къ тои́ · ѹ́щеже рече́ши въ се́рдцы
твое́мъ , ка́ко позна́емъ сло́во ѥ́гоже
не҃ѕвѣ́тъ глаго́лати гⷭ҃ь · ѥ́лѝ́соже а҆́ще глаго́
прⷬ́къ въ и҃мѧ гⷭ҃не . и҃ не҃ѹ́слы́шитъ
сло́во сѐ ѥ́гоже не҃ѕвѣ́тъ глаго́лати гⷭ҃ь , въ
ви҃сче́тїе глаго́ла прⷬ́ка тоѝ не҃попꙋ́ще
ти жи҃вота ѥ́мꙋ , но да ѹ́бїе́тъ ѥ́го ·

Глаго́лѧ , дⷣ ·

Ѓ негда́же погꙋби́тъ гⷭ҃ь бⷭ҃ъ
твои́ страны́ и҃́же гⷭ҃ь бⷭ҃ъ
твои́ да́етъ тебѣ́ зе́млю
и҃́хъ . и҃ прича́стиши ю҆ ,
и҃ вселиши́ся въ҃ гра́ды и҃́хъ
и҃ въ҃ домы́ и҃́хъ · ѳ҃ри гра́ды да҃ждь
и҃ши себѣ́ сре́дѣ зе́млѝ своеѧ́ , ю҆
ю҆ бⷭ҃ъ твои́ да́етъ тебѣ́ въ҃прича
сти́ѥ , ѹ҆гото́ви себѣ́ пꙋ́ть , и҃ раз
дѣли́ трⷢ́ раздѣ́лы предѣ́лы зе́млѝ твоеѧ́ ,
ѥ́ю раздѣли́тъ тебѣ́ гⷭ҃ь бⷭ҃ъ твои́ ,
и҃ да бꙋ́детъ ѹ҆бꙋ́ва́юще та́мо вса́ко
го ѹ҆бꙋ́йцы · сѐ же да бꙋ́детъ за
повѣ́данїе ѹ҆бꙋ́йцы , и҃́же а҆́ще ѹ҆бꙋ́
и҃тъ та́мо и҃́жѝ бꙋ́детъ . и҃́же
а҆́ще ѹ҆бїе́ бли́жнаго своего́ нехотѧ́ ,
и҃́же не҃нена́ви́дѣ́ѥго пре́же вчера́шнѧ
дни и҃ трⷱ́тїаго · і҃́же а҆́ще по́нде
ѹ҆дрꙋ́житъ ѥ́го бⷭ҃ъ́тѣ́ сѣ́бира́ти
дрова́ , и҃ поло́жи́тъ рꙋ́ка ѥ́мꙋ сѣ
сѝ́ꙋ сѣ́сѫщи дрова́ , и҃ спа́ сѣ́сѝ́ра
сто́рицꙋ а҆́ꙁъ́ чи́тъ по́дрꙋга ѥ́го и҃ ꙋ́
мрѣ́тъ · ѹ҆ѥ́и́ дл ѹ҆бѣ́жи́тъ въ
ѥ́ди́нъ ѿ́гра́дъ и҃ жи҃ва бꙋ́детъ · да
не҃гони́тъ ѹ҆́жи́ка и҃́кро́ви вѣ́слѣ́
ꙋбѣ́ꙉшаго , и҃́ко ра́горѣ́ся е҆́рце ѥ́мꙋ
и҃ пости́гнетъ и҃ · а҆́ще бꙋ́детъ на
дазъ пꙋ́тьѣ́го и҃ꙋбїе́дшꙋ и҃ꙋмре́ ·
сѐ же и҃мѣ́ сꙋ́дъ смр҃тны́м , поне́же
не҃ѕвѣ́ нена́ви́дѣ́ѥго пре́же вчера́шнѧго
и҃ трⷱ́тїаго дни · сего́ ра́ди за́по
вѣ́даю а҆́ꙁъ тебѣ́ сло́во сѐ гл҃а , три
гра́ды да҃ждь и҃ши себѣ́ · а҆́щелѝ
ра́зши́ритъ гⷭ҃ь бⷭ҃ъ предѣ́лы твои́хъ ,

и҃́коже кля́сѧ ѿ́цемъ твои́мъ , и҃
да́стъ тебѣ́ гⷭ҃ь всю зе́млю ю҆́же рѣ́сѣ
ѿ́цемъ твои́мъ да́ти · а҆́ще повелѧ
ша́ѥши твори́ти всѧ́ заповѣ́ди сѧ́ ,
и҃́же а҆́ꙁъ заповѣ́дую тебѣ́ дне́сь ,
люби́ти гⷭ҃а бⷭ҃а своего́ , и҃ ходи́ти въ
всѧ́ пꙋ́ти ѥ́го всѧ́ дни · и҃ да приложи́ши себѣ́ ѥ́ще три гра́ды и҃сѣ́ трїе́
гра́домъ . и҃ да не пролїе́тсѧ кро́вь бе
зи́нна въ҃ зе́млѝ твоеи́ . ю҆́же гⷭ҃ь бⷭ҃ъ
твои́ да́етъ тебѣ́ въ҃ прича́стїе .
и҃ да не бꙋ́детъ на тебѣ́ кро́ви повѝ́н
ны · ѹ҆́щеже бꙋ́детъ ꙋ́лкъ ненави́
да по́дрꙋга своего́ . и҃ посѧ́дꙋ ѥ́го въ
ри на́нь , и҃ въ҃станетъ на́нь и҃ ꙋбїе́
дшꙋ ѥ́го и҃ꙋмретъ , и҃ въ҃бѣжитъ
въ҃ѣ́ди́нъ гра́дъ сихъ · да посла́ютъ
ста́рцы гра́да того́ , и҃ да пои́ма́ютъ
ѥ́го и҃́ѿ́ꙋдꙋ́ , и҃ да предаю́тъ ѥ́го
бꙋ́ю ѹ҆́жицы кро́ви , и҃ да ꙋ́мре́ ·
да не пощади́тъ ѹ҆́бо́ ѥ́го ѹ҆́ко́ стое́ ,
и҃ да ѹ҆́чи́стиши кровь безꙋ́мнꙋю ѿ҆
и҃ли́ , и҃ ва́мъ бꙋ́детъ тебѣ́ · и҃ да
не прелꙋ́ка́ши предѣ́лъ по́дрꙋга своего́ ,
и҃́же поста́ви́ша ѿ҆́цы твои́ въ҃прича
сти́и твоеи́ . и҃́мже прича́стиле
ѥ́си въ҃ зе́млѝ ю҆́же гⷭ҃ь бⷭ҃ъ да́етъ тебѣ́
въ҃прича́стїе твое́ · и҃ да не прѣ́вꙋ́де
по́слꙋ́хъ ѥ́ди́нъ въ҃послꙋ́шество на
ча́ла повѣ́ꙁа́ѥ ѹ҆́ѕи́де и҃ повѣ́ꙁа́ѥмꙋ
грѣ́хꙋ , и҃́же а҆́ще въ҃грѣ́шѝ́тъ . но
при ѹ҆́стꙋ́хъ двою свѣ́дѣ́тель и҃ли
трїе́хъ , да ста́нетъ всѧ́ко сло́во .
а҆́ще ли ста́нетъ по́слꙋ́хъ непра́вдне
нача́ла гл҃а домо́ѵ бе́зче́стїе · да
ста́нета ѹ҆́ѕа́ча́ла и҃́маже е҆́сть пра
пре́гмъ , и҃ прежерцы , и҃ пре҆́ѕдїи́ми
и҃́же бꙋ́дꙋтъ въ҃тыи́ дни · и҃ да и҃спы
та́ю́тъ и҃́хъ сꙋ́дїи́ прилѣ́жно . сѐ же
по́слꙋ́хъ непра́ведень послꙋ́шество
ва́ше непра́вдꙋ не҃ѹ́противла́йсѧ на
бра́та своего́ . а҆́ще творите ѥ́мꙋ
и҃́коже но́ѵ ѹ҆́мы́сли сѧ противи́ть на
бра́та своего́ , да ѿ҆връ́же́те зло́е ѿ҆ва
самѣ́хъ , да и҃ прочїи́ ѹ҆́слы́шавше
ѹ҆́бою́тсѧ , и҃ не прилага́ютъ къ҃ сѣ́мꙋ
творити сло́весѣ зла́го сего́ въ҃ва́ ·
да не пощади́тъ и҃ ѹ҆́ко́ стое́ , но дꙋ́ша
въ҃дꙋ́ши мѣ́сто , ѹ҆́ко́ ва́ѹ́ка мѣ́сто ,
зꙋ́бъ въ҃зꙋ́ба мѣ́сто , рꙋ́ка въ҃рꙋ́ки

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мѣсто, ногѣ вѣногѡ мѣсто. по всѣмъ ижѣ аще кто дастъ порокъ на ѻдрѹга своего, сицѣ вѣздастсѧ ѥмѹ.

Гла. ік.

Аще ѡйдеши на брань ѡ врагѡмъ твоимъ, и видѣ коня и всадника и людѣ многа боѧщисѧ тебѣ даже ѹбоишисѧ ихъ. Ѩко гь бг твои сѡ тобою, изведыи тѧ изземлѧ егѵптѣскиѧ. Вздетъ егда при ближнишисѧ кратїи. и пристѹпивъ жрецъ да глетъ клюдемъ рекѡи къ нимъ. Послѹшаи ізрлю, вы вхо дите днесь на рат ѡ врагѡмъ ва шимъ. да не ослабѣетъ срце ва ше и ѹбоитесѧ, и ижѣ ѹстрашите ѧ, и не ѹклонитесѧ ѡлица ихъ. Ѩко гь бг ваш идыи предами сѡ вами сотворитъ набрати ваши непр

а мѣ г ели. Да глютъ книгочїи ізрлю демъ рекѹще, егда кто ѥсть чловѣкъ създа вшихъ храмину новѹ и не посвѧтилъ ѧ, да идетъ и да вѣзвра титисѧ вѣ домъ свои, да не ѹмретъ на ратїи, и чловѣкъ инъ да не ѡбновитъ ѧ. Егда чловѣкъ иже насади лозѹ вѣ виногра дѣ и не вѣсѧ веселилъ ѡнего, да идетъ и вѣзвратитисѧ вѣ домъ свои, да не ѹмретъ на ратїи. и чловѣкъ инъ вѣзвеселитсѧ ѡнего. Егда чловѣкъ иже ѡбручилъ ѥсть женѹ и не посвѧтилъ ѧ, да идетъ и вѣзвратитисѧ вѣ домъ свои и да не ѹ мретъ на ратїи. ѩко инъ чловѣкъ поимѣ ю. Да прилож ат книгочїи глати къ

ѳ ѹдѧи ѕ людемъ и да вѣрѹютъ. и егда кто чловѣкъ стрѣлилъ ѥсть стрѣлою и ла вѣ срцемъ, да идетъ и вѣзвратитисѧ вѣ домъ свои, да не ѹстрѣлитъ срца брата своего ако и срце свое. Вздетъ егда ѹмолѣкнѹтъ книгочїи глюще къ людемъ, и да поставѣлютъ вождѣ людемъ, и пребожда боемъ. Аще прїидеши ізрлю вѣ градѣ воевати на нѣ, и вѣзовеши ѧ смиромъ. Аще ѹбо мирное ѡвѣщаютъ тѣ, и ѡтворѧтъ тебѣ градъ и вси людїе ѡбрѣтшисѧ вѣ градѣ, да вздѹтъ тѣ да нь дающи, и послѹшающїи тебе. Аще ли не покорѧтъ тебѣ, и вѣсть воѧ ратъ сто бою ратъ, и ѡбсѣдеши ѧ. и егда предастъ ѧ гь бг твои вѣ рѹцѣ твои. да изсѣчеши вса кыи мѹжескыи полъ ихъ, бнемъ ѹбїенїемъ мечнымъ. развѣ женъ и мѣнен вѣсѣхъ, и скотъ и вѣсего ели ко же ѥсть вѣ градѣхъ и, и вси плѣнъ да плѣнишисѧ себѣ, и да ѣси весь плѣнъ враговъ ихъ, ихже гь бг да тебѣ. Тако да сотворишисѧ всѣмъ врагѡмъ ижѣ сѹть далече ѡтъ тебе зѣло, ижѣ не сѹть ѡ сихъ градъ сихъ. Но и ѡ градъ, ихже гь бг да тъ тебѣ прїати землю ихъ, ѡни бо да не ѡживите всѧкаго дыханїа, но и проклѧтїемъ проклените ихъ хет ѳа, и амморрѳа, и хананѳа, и да резѳа. и евѳа, и евѹсѳа, и гергесѳа ѩко ти ѥсть заповѣда гь бг твои. да не ло ѹча сотворити ва вам ѣа нечестивы ихъ, ѥже твори ша сотомъ своимъ, и не творишите прегрѣшенїа ѥмъ своѥ. Ащеже ѡбсѣдеши градъ дни мнози воюѧнїѧ вѣзпри ѧтїе его, да не посѣчеши садовїѧ его, вѣзложивъ желѣзо на нь. но да ѣси плодъ ѡнихъ, всѣмого да не посѣчеши. Егда чловѣкъ древо ѥже вѣ дерѧвѣ ени ти ѡлица твоего вѣзъ брала. но древо вѣсе иже вѣси ѣсо не вѣстьсѧ плодъ его сѣ потребѣ и не посѣ чи. и не створи лѣствица награды. иже створаютъ на тѧ рать донде тисѧ вѣздадѧтъ.

Гла. кѣ.

Аще ли сѣврѣщетъ ѹбїе ѳ лежа на полѣ. вѣзѣмъ ѹже гь бг да тъ тебѣ прия ти и не вѣдатъ иже его ѹбилъ. и да прїидѹтъ старцы иѳдѣи твои. и да измѣрятъ до градъ ѡкрестъ ѹбїенаго. и вѣдѣ градъ приближѧѥсѧ ѹбїеному. и да имѹтъ старцы града того юнци ѡ говядь, ѥюже недѣлано и вѣ ярмъ нетежа. и да ѹведѹтъ старцы града того юнцѹ вѣ дебрь ѩхъ. и не ѥсть ѡрано ниже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ма́тѣ́ю, и҃да пре́стꙋ́питъ жи́лы
и҃нца́ бра́тни. и҃да пристꙋ́пить
жи́ры и҃ле́вꙋ́ти, и҃ли́ство тїи҃ и҃зве́ргꙋ́тъ
ѥ҆ѩ҆ вонъ, и҃ пре́стоа́ти е҆мꙋ́, и҃
бл҃гословити въ и҃мѧ҆ его, и҃ тъ вꙋ́ѣтъхъ
и҃хъ да бꙋ́дꙋ́ вса҆ гла́нїа, и҃ всѣ́ка
пра́. и҃ кѣ́мже стꙋ́пицы гра́да того
и҃же прибли́жа́ютсѧ оу҆бїе́номꙋ да
оу҆мы́ютъ рꙋ́цѣ въ кро́ви ю҃нница е҆́мже
преще́ны ѥ҆сть жи́лы въ бра́тни.
и҃ ѿвѣщавше да рекꙋ́тъ старцы́ на́ши
пролїа́ша кро́ви сеѧ҆ но́чи на́ши
не и҃зыдо́ша ѥ҆ѧ҆. ма́тѣ́ръ бꙋ́ди лю́де
свои́мъ, и҃ли́ю, и҃хже и҃зведе́ ги҃ и҃
земли́ ѥ҆гꙋ́петскїѧ, и҃ не́кознозложи
кро́ви непови́нныѧ средѣ́ люде́й твои́х
и҃ли́ по и҃зба́ви и҃хъ ѿ кро́ви тоѧ҆
и҃ли́ко ѿи҃меши кро́вь непови́нныѧ ѿ
среды́ себе́, а҆́ще сотворѝши до́брое
и҃гꙋ́дное пре́дъ гмъ бо́мъ твои́мъ.
а҆́ще изы́деши на́ брань проти́ву вра
гꙋ́ твои́мъ и҃ предаси́тъ а҆́ гь бг҃ъ
твои́ въ рꙋ́цѣ твои́, и҃ плѣни́ши плѣ́нъ
и҃хъ. и҃ оу҆зрѝши въ плѣне́нїи же́нꙋ до́бру
ви́дѣнїе, и҃ вожделю́биши ѥ҆ѧ҆, и҃ поиме́
ши ю҃ себѣ́ въ жены́. тогда введе́
ши ю҃ въ до́мъ свои́, и҃ да обре́жетъ
главꙋ́ ѥ҆ѧ҆ и҃ да брѣ́жетъ но́гти ѥ҆ѧ҆,
и҃ да совлече́тъ ри́зы плѣ́нныѧ ѥ҆ѧ҆
отъ ѧ҆. и҃ да сѣ́детъ въ до́мꙋ твое́мъ
и҃ да плачетъ ѻ҆ц҃а своего́ и҃ ма́
тер҃ь свою́ мцы҃ дни́. и҃ по сихъ бꙋ́
дета́ и҃ вни́деши къ не́й и҃ поꙋ́миши ѧ҆ и҃
бꙋ́детъ тебѣ́ жена́. и҃ бꙋ́детъ а҆́ще
не восхо́щеши ѥ҆ѧ҆ да ѿпꙋ́стиши ю҃
свобо́дꙋ, продаю́ще да не продаси́
ѧ҆ сребрѣ́нъ, и҃ да не ѡ҆ста́виши ѧ҆
ни́же ѡ҆бидѣ́ть ю҃ е҆ѧ҆. а҆́ще кто́
бꙋ́детъ мꙋ́жъ двꙋ́ женъ, е҆ди́на е҆мꙋ́
люба́ а҆ дрꙋга́ нелюба́, и҃ породя́тъ
е҆мꙋ́ люба́ и҃ нелюба́, и҃ бꙋ́детъ сы́нъ
пе́рвѣе рожде́нъ ѿ нелюби́мыѧ.
бꙋ́детъ коньже́ днь раздѣ́литъ сно́мъ
своѧ҆́мъ, и҃мѣ́нїе свое́. и҃ да не бо́мо
жетъ прьвенца́ бы́ти сы́нъ люби́мыѧ
презрѣ́въ нелюби́мыѧ прьвенца́.
но сна́ нелюби́мыѧ вспрьвенецъ при
и҃мѣ́тъ, и҃ да́стъ е҆мꙋ́ сꙋгꙋ́бо ѿ всего́
е҆́же ѡ҆бря́щетсѧ е҆мꙋ́, и҃ли́ко е҆́мꙋ сѧ҆
нача́ло та́ его, и҃ е҆мꙋ́ достои́тъ пре
вѣ́нство. а҆́ще е҆́мꙋ бꙋ́детъ
сы́нъ непослꙋ́шливъ, и҃ гꙋби́тель непосл
ꙋша́нїѧ гла́са ѻ҆ц҃а своего́ и҃ гла́са мтре
своѧ҆́ и҃ наказа́нїѧ его́, и҃ непослꙋша́
ютъ и҃хъ. да поимꙋ́тъ его́ ѻ҆ц҃ъ его́ и
мтн его́, и҃ да и҃зведꙋ́тъ его́ пре старцы
града своего́, и҃ пре врата мѣ
ста своего́. и҃ да рекꙋ́тъ къмꙋ́жꙋ
града своего́, сы́нъ на́шъ сїи́ непосло
ви́вый е҆сть и҃ гꙋби́тель и҃ непослꙋша́
ѧ҆ гла́са на́шего, вѣтꙋ́ѧ пїа́нствꙋ́е.
и҃ да побїю́тъ и҃ мꙋ́жи града его́ ка
мені́емъ и҃ да ѹ҆мретъ. да и҃змѣ́те
зло́е ѿ себе́ сами́, да дрꙋ́гїи слы́ша
вше оу҆бои́тсѧ. а҆́ще и҃ бꙋ́детъ
висо́мъ грѣ́хъ сꙋ́дꙋ смр҃тныи҃ и҃ оу҆
мр҃твїе и҃ повѣ́ситїе на́древѣ. да
не пребꙋ́детъ тѣло́ его́ на́древѣ,
но въ тро́вѣ погребе́ніе и҃ вѣтоо́ниже
дне́. и҃ко проклꙋ́тъ е҆сть ѿ бга҆ всѣ́къ • глава́ ѳ
висѧ҆́ на́древѣ, да не ѡ҆скве́рнитъ
земли́ юже гь бг҃ъ твои́ даетъ те
бѣ въ прича́стїе.

Глава, кѳ.

• а҃ мр҃ъ

А҆́ще ви́дѣши телца́ бра́та
своего́, и҃ли ѻ҆ц҃ꙋ́ его́ слꙋ
ба́щꙋ напꙋ́тн немнѧ́ и҃,
но ѡ҆бращенїе́мъ, ѡ҆бра́ти
и҃хъ бра́тꙋ своемꙋ́. а҆́ще
не бѣ́детъ бли́зъ тебе́ бра́ твои́,
и҃ не оу҆вѣ́си его́, зави́ми его́ внꙋтрь
до́мꙋ твоего́, и҃ да бꙋ́детъ оу҆ тебе́
до́нде же взы́щетъ и҃ бра́тъ твои́,
и҃ ѡ҆да́си и҃ е҆мꙋ́. та́кождде сотвори́
ши ѻ҆слꙋ́зи его́, и҃ ри́зы его́, и҃ тако
да сотвори́ши всемꙋ́ погꙋбле́номꙋ
бра́та твоего́, ба́нскоже и҃ сотвори́тъ
е҆мꙋ́. не ѡ҆бри́щеши ѧ҆, да не возмо
жеши минꙋ́ти ѧ҆. и҃ не́же презри
ѡ҆слꙋ́ти бра́та своего́. и҃ли телца́
его́ па́дшаго сѧ҆ на пꙋ́ти да не мине́ши
его́, въста́вꙋ ѧ҆ да въста́вивши ени́
да не бꙋ́детъ оу҆ тварь мꙋ́жескаѧ на
же́нѣ. ни да ѡ҆блачи́тсѧ мꙋ́жь въ
ри́зꙋ же́нескꙋ, и҃ли́ко гнꙋсе́нъ е҆сть сѧ
бг҃ꙋ твоемꙋ́, всѣ́кыи творѧ́и сїѧ.
а҆́ще и҃ гнѣ́здо пти́чїе
пре́дъ очи́ма твои́ма напꙋ́тн и҃ли на́дре
вѣ́ни́сое, и҃ли на земли́, и҃ли́ пти́ца
и҃ли ма́нца и҃мꙋ́ще сѧ҆ пло́дѣ и҃ли

ОБРАЗЕЦ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѿи́ндѣхъ, да не бо́змеши ма́тере съ
пте́нцы. Но ѿпоу́стомъ ѿпоу́стиши ма́терь, а пте́нца бо́змеши себѣ, да ти бла́го бу́детъ. и мно́ги дни бу́деши. а́ще ли сътворишн хра́мъ бо́гу, да сътворишн ѻ́граждє́нїе хра́мовн своемоу. и да не сътворишн оубо́ю вездомъ твоемъ, а́ще па де́тъ падыи ѿнего. и да не съ́ешн вино гра́да твоего разли́чь, дасм неостинтъ пло́. не́мма е́же насъ е́шн съплодомъ вни́номъ. и да не ѻре́шн юнце́мъ ѻслѧ́темъ бтыкъ пъ. и дасм не ѻблече́шн вторни́къ ра нолични́ къ, волнъ и́волны бы́къпъ тса́ нъ. ¶ и поврази́ши да сътворишн себѣ наче тырехъ израе́хъ ѻдежа своего, бнюже а́ще ѻблече́шнсм. и а́ще кто по́нметъ женъ и бу́детъ снею, и бтъзненави́дитъ ѣ. и прилож и́ ѣ бинна словесм, и бозложитъ на́ню и́мя зло́е. и бтъзгле́тъ, женъ сію пожхъ, и прише кнѣи необрѣто ю дѣцею. и бтъземши ѿцъ дѣцы и́мтрн да́нзнесу́тъ дєвичество ѻ́тро ковица, пре старца ісъ врато. и рече ѿцъ ѻ́тро ковица ісъстарце, дщерь мою сію дахъ мужу сему бъ женъ. и ненавидитъ ѣ. и прилага́летъ ѣи бинна словесм глѧ, необрѣто́хъ дщери твоей дѣвою. а́ се дѣвьство дщери моей, и да ра стнъ ризы пре старцы гра да ѻ́ного. и да поимутъ старцы града ѻ́ного мужа того и наказу́тъ и. и да ѻбинна́тъ и, и, ѥ́мсль, и да да ѿцу ѻ́тро ковица, и́ко пронесе́тъ ѣ и́мя зло на дѣцу и́зльтесіу, и па́ки да бу́детъ ему жена, и не возмо́же ѿпустити ѣ, повелѣ лѣта. а́ще ли бу́детъ истинну слово се. и не обрѣтесм дѣвьство ѻ́тро ковица. да изведу́тъ дѣвицу пре врата хра ма ѿца ѣ, и да повію ю исъмеше́мъ, мужи гра́дстїи, и да у́мре. и́ко сътворн безу́мїе въ ни́зрнлъ и́зрнлевы. проклѧ́ти домъ ѿца своего, и́зми те зло́е ѿ себе сами. ¶ а́ще ли мужъ ¶ до́пустится лежа́ти съ женою мужа тою, да у́бію́тъ ѻ́ба, мужа́тую и лежа́щаго сне́ю, да ѿнмутъ зло́е ѿ и́зрнлѧ. а́ще бу́детъ дѣва съ вещана́ мужу и оуласкаетъ ю мужь другїи въ граде и бу́детъ снею. да изведе́те ѻ́ба пре врата грана, и да по бїе́те ѻ́бласме́нїе, и оумрѹ. ѻ́тро ковицу, поне́же не бѣ пила въ градѣ мужа поне́же е́сть ѻ́бидлъ женъ подруга своего, и ѿнмите зло́е ѿ себе сами. а́ще на поли понасилитъ мужь дѣу съвещану, и нужде ю ѻ́бидѣ ю да оубіе́те мужа бывшаго снею. ѻ́тро ковицы не сътворите нинто́же, нѣсть бо дѣвѣи грѣха смртнаго. и́ко и́сто въста́нетъ на подруга своего и оубіе́тъ душу его. и́ко же е́сть ѻ́се дѣло, не́гда и́сто на́поли понасили ю, въ поли ѻ́тро ковица съвещанна, и не бы́сть и́сто помога́и ей. а́ще и́сто посли дѣу и́же нѣсть съвещана, и нужею бу́детъ снею, и ѻблича́ем. ¶ да да мужь тои ѿцу ѻ́тро ковицы, и, и да драхмы сребра и́тому бу́детъ жена, поне́же ѻбидлъ ю е́сть, и не возможе ѿпустити ю въ все вре́ма. и да не поемлетъ чловѣкъ жены ѿца своего, и да не ѿкрыетъ покрове́нїа ѿца своего.

Гла, кг.

И да не въходитъ исаженнымъ. и́ко пе́цъ. въ сонмъ гнь. и́же да бу́детъ блудо рожным въ сонмъ гнь до деся таго племени. да не бни детъ амонитинъ, и моавитинъ въ сонмъ гнь. и да есаіа таго племени да не въходи́тъ въ сонмъ гнь да́же и до ве́ка. поне́же не срѣтоша они васъ съ хлѣбы и водою напути, не ходящимъ вамъ изземлѧ егупе́тскы. и́ссемъ нажа на тм валаа́ма сна веѻ́рова, ѿ сред о рѣчїа да тм проклене́тъ. и не бъ хотѣ гъ бъ твои, слы́шати валаа́ма, и бъзвратн гъ бъ твои исла́твы въ бла́ве́нїе, и́ко възлюбн тм гъ бъ твои. да не съ́щете мира и́стинна́го и́поспѣшнаго ѿнмъ не дни всѧ дни въ вѣки. да не гнѣ шлешнсм и думе́нномъ, и́ко сра

твои́ е҆́сть да҆нетнꙋ́шае́шнеѧ е҆гѡ̀ пти́нна , ꙗ҆́ко ѡ҃бнта́лецъ бы́лъ ѥ҆́мꙋ вꙋзе́млѝ и҆́хъ . Сно́ве а҆́ще ро́дитсѧ и҆́мꙋ пле́мѧ тре́тіе да бꙋ́детъ вꙋсо́нмъ гнѣ . а҆́ще же и҆ зы́дꙋтъ вꙋполꙋчи́тисѧ наврагѝ твоѧ́ да҆́ждь снагдѣ́нши ѡ҃всѣ́го бла҆гла҆гова́ . Аще бꙋ́детъ вꙋтебѣ́ чла́къ нечи́стъ ѡ҃нощта́нїѧ ноще́ю , да҆́ждь ꙑ́детъ вонъ̀ полꙋчи́ща и҆́да не вꙋхо́дитъ вꙋ полꙋчи́ще . нѣ́гда бꙋ́детъ ꙁа́вечерꙋ , да ѡ҃мꙑ́етъ тѣ́ло сво́е водо́ю , и҆́ ꙁайдетъ сл҃нце да҆ вечери́детъ вꙋполꙋчи́ще . И҆́мѣ́сто тебѣ́ да бꙋ́детъ вонъ̀ полꙋчи́ща , и҆́да и҆́ꙁы́деши та́мо вонъ̀ . Рыле́цъ же да бꙋ́детъ ꙁа҆́по и҆́мѣ твои́мъ , и҆ бꙋ́детъ е҆гда̀ ꙁа́деши вонъ̀ , да вы́скопле́ши и҆́мъ ѧ҆́мꙋ и҆́ посе́мши наврати́вши да҆покры́еши стꙑдѣ́нїе сво́е вне́ѧ . ꙗ҆́ко гдь бг҃ъ твои́ прехо́дитъ вꙋполꙋ́нщи твое́ . ѡ҃здравлѧ́ти тѧ҆ , и҆ преда́ти врагѝ твоѧ̀ , вꙋ́ршꙋ твои́ прѣ́лицемъ твои́мъ и҆́да бꙋ́детъ полꙋ́нще твое́ чи́сто , и҆́да не ѡ҃бра́титсѧ ѹ҆́тебе́ сты́дѣнїѧ вѣ́щи , и҆ ѡ҃бра́титсѧ ѿтебе́ . да не предае́ши раба́ гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ́ его́ , и҆́же прїи́детъ ѡ҃тебѣ́ ѿ гнѣ́ва своего́ . Сто́ю да҆ве́лѣ́ти вꙋвсе́мъ мѣ́стѣ и҆́дѣже го́дъ бꙋ́детъ е҆́мꙋ , да не сты́дꙋ вꙋ́ши его́ . И҆́да не бꙋ́детъ блꙋ́дница ѡ҃ дре́вен і҆и҃лѣ́въ , и҆́да не бꙋ́детъ блꙋда́ ѧ҆ ѡ҃ сы́нохъ і҆и҃лѣ́въ . да не да҆́сте мꙁды́ блꙋ́дницы , ни҆́же и҆́змене́нїѧ ꙋ҆ бг҃ꙋ́ твоего́ вовсѧ́кꙋ мо́литвꙋ ꙗ҆́ко гнꙋше́нїе сꙋ́ть гнѣ бг҃ꙋ твое́мꙋ ѡ҃бо́и . да не растѧ́нши бра́тꙋ твое́мꙋ ли́хвы сребре́ныѧ и҆́ли ли́хвы пѧ́щныѧ и҆́ли ли́хвы всѧ́кїѧ ве́щи ꙗ҆́же а҆́ще вꙁа́имъ да҆́сть . Ꙗ҆ꙁы́ку мꙋ да растѧ́нши ли́хвꙋ , бра́тꙋ же твое́мꙋ да не растѧ́нши . да бл҃гⷭ҇ви́тъ тѧ҆ гдь бг҃ъ твои́ вовсѣ́хъ дѣлесѣ́хъ твои́хъ вовсе́мъ вню́же и҆́деши та́мо прїѧ́ти ѧ҆̀ . А҆́ще ѡ҃бѣщѧ́ѥши ѡ҃бѣща́нїе гнѣ бг҃ꙋ твое́мꙋ . да не оꙋмедли́ши вꙁда́ти е҆́го , ꙗ҆́ко вꙁы́щетъ гнѣ бг҃ъ твои́ ѿтебе́ , и҆ бꙋ́детъ натебѣ́ грѣ́хъ . А҆́ще ли не хо́щеши ѡ҃бѣща́тисѧ мнѣ́сте тѝ грѣ́хъ . И҆сходѧ́щаѧ и҆́зволꙋ́етъ твои́хъ снагдѝ и҆́створѝ . и҆́мже ѡ҃бра́зомъ ѡ҃бѣщѧ́ гнѣ бг҃ъ твое́мꙋ да е҆́же е҆́сть гла́лъ ꙋ҆́стнами твои́ми . А҆́ще вни́деши нанивꙋ́ по́дрꙋга своего́ и҆́да бꙋ́детъ вере́ши кꙋ́пъ свои́ кла́сы , а҆́серпа не да҆́сть нанивꙋ́ по́дрꙋга своего́ . А҆́ще вни́деши вви́ноградъ по́дрꙋга своего́ да ѡ҃бле́ши вино́ , е҆́ли ꙗ҆́ко насы́тишисѧ дꙋ́шꙋ свою́ , а҆́ вонъ̀ не вложи́ши .

Гла҃ , ѕ҃д .

А҆́ще ктò по́метъ жено́ и҆́ вжене́тсѧ е҆́ю . и҆ бꙋ́детъ а҆́ще не ѡ҃бря́щетъ бла́гость прѣ́ннмъ нѣ́коего ра́ди сра́мна дѣла да напи́шетъ е҆́й кни́ги ѡ҃пꙋще́нїѧ и҆ да́стъ вꙋ́ршꙋ е҆́й . и҆ да ѡ҃пꙋститъ ю҆ и҆́здомꙋ своего́ . и҆ ѡ҃шедши да бꙋ́детъ жена́ мꙋжꙋ и҆́номꙋ . Е҆́гда возненави́дитъ ю҆ мꙋ́жъ второ́ѥ , и҆ напи́шетъ е҆́й кни́гꙋ ѡ҃пꙋще́нїѧ и҆ да́стъ е҆́й вꙋ́ршꙋ ѧ҆̀ , и҆ ѡ҃пꙋститъ ю҆ и҆́здомꙋ своего́ . И҆́ли оꙋмре́тъ мꙋ́жъ ѧ҆̀ второ́ѥ и҆ е҆́ю ю҆ поꙗ́лъ себѣ́ вжено́ , и҆ не зможе́тъ мꙋ́жъ пе́рвыи ѡ҃пꙋсти́ти ю҆ . ѡ҃брати́тисѧ и҆ поꙗ́ти ю҆ себѣ́ вжено́ , по ѡ҃скверне́нїи ѧ҆̀ ꙗ҆́ко гнꙋ́сно е҆́сть пре́дъ бг҃ꙋ твои́мъ да не ѡ҃скверни́ши землѧ́ ю҆́же гдь бг҃ъ ва́шъ да҆́етъ ва́мъ вдѣ́лъ наслѣ́дїе . И҆́ а҆́ще ктò бꙋ́детъ жено́ поꙗ́лъ вновꙋ́ да не и҆́детъ на́врань , и҆́да не зада́ѥтсѧ е҆́мꙋ ни҆какова́ѧ вѣ́щь , и҆ безви́нны е҆́сть . И҆да бꙋ́детъ вдо́мꙋ своемꙋ лѣ́то е҆ди́но , и҆ да вселѧ́тсѧ жено́ свою́ ю҆́же е҆́сть поꙗ́лъ . И҆да не вземе́тъ вдо́ла жёрнова и҆́ жёрновицы , ꙗ҆́ко дꙋ́шꙋ свою́ да҆́етъ вдо́ла . А҆́ще ктò ѡ҃брѣте́нсѧ ꙋ҆́ликъ крадꙑ́й дꙋ́шꙋ ѡ҃бра́тїѧ своего́ и҆ сно́вꙋ і҆и҃лѣ́въ , и҆ на ньѧ́ е҆́мꙋ и҆ продае́тъ ю҆ , да ꙋмре́тъ та́тъ та́коꙑй , и҆ ѡ҃ни́мете зло́ ѿсе́бе са́ми . Блюди́ себе́ са́мъ , вѣ́лѣ́сѣ прокля́тїѧ . не ненави́дѣ бы́ло твори́ти повсе́мꙋ ꙁако́нꙋ , и҆́же повелѧ́тъ тебѣ́ жре́цы ле́вѡ́ты ꙗ҆́коже е҆́мь ꙁаповѣ́да и҆́м снагдѣ́тисѧ и҆ сотвори́ти . по́мните ко́лико сотвори́

ѓ҃ мо дн
тоѵїа д
снра лд

ѓ҃ мо кг

ѓ҃ мо дн
а парко
ѳѵїа ни

ѓ҃ мо дн
а крн
тн
снра
ма
ма
лѵ

ѓ҃ мо
кг

ѓ҃ мо дн
а крн
тн
снра
ма
ма
лѵ

ѓ҃ мо
кг

ѓ҃ мо
кг

ѓ҃ мо
кг

правы́, и̂правѣдно дадѹ́детъ тебѣ
и̂стѣра рабна і̂стѣнна бѹ́деⷮ тебѣ ·
дни́ѳги дни́ бѹ́деши наземлѝ ю̑же
гⷣь бⷭ твои́ дае́тъ тебѣ вѣпричá
стіе · Ꙗ̑ко гнѣ́венъ е̂сть гⷣь бⷭ
твоⷬ, веліⷭ твораⷨ сіѧ · всѣ
твораⷨ непрáвдѹ · Помнѝ колѝко
гнѣ́ваго твори́ ѧ̑ммалѝкъ напѹ́тиⷨ ,
и̂сходѧщѹ тебѣ и̂зъе̂гѹ́пта · Ка́ко
сопрети́вшасѧ напѹ́тиⷨ тебѣ · і̂сѣ
ѣ̀ тебѣ стра́жѹ стрегѹ́щѹю бо́
гъ · тыѣ ѧ̑лченъ бы́ваше и̂тр҃дѣ
и̂ вѣзложи́ⷨ бⷭ · И̂ бѹ́детъ е̂гда
покои́тъ тебѣ гⷣь бⷭ твои́ ѿ всѣхъ
вра́гъ твои́хъ , и̂же о̑коло тебѐ бѣ
земли́ ю̑же гⷣь бⷭ дае́тъ тебѣ вѣ
прича́стіе , веселѝшисѧ нанéм · да
сотвори́ши и̂мѧ ѧ̑ммалѝково и̂же по
мѧнѹ́ⷨ , и̂дане забѹ́деши ·

Гла́ , кѕ ·

Бѹ́детъ е̂гда вни́деши въ
зе́млю ю̑же гⷣь бⷭ твои́ да
е́тъ тебѣ вѣпричáстіе ,
и̂ вселѝшисѧ вънéм · И̂да
бо́змеши начáтки ѿ всѣхъ
плодо́въ , и̂же гⷣь бⷭ твои́ да́ тебѣ
по́дрѹжа́нїе , дабложи́ши вы́сошни
ѧ · и̂ дани́деши вземѣ́сто и̂дѹ́же и
зре́ тебѣ гⷣь бⷭ твои́ принесы́вати
и̂мѧ его́ тⷨ · И̂ дапріи́деши къ
сщⷭ́ю и̂же бѹ́деⷨ вты́ дни , и̂ре́чеши
и̂мѹ́ , и̂сповѣ́даюсѧ дне́сь гⷣеви бⷭ
твоемѹ́ . і̂ако внидо́хомъ възе́млю ,
ю̑же кля́тсѧ гⷣь ѿцемъ нашимъ
дати́ намъ . И̂ дастъ намъ зе́млю кипѣ́щѹ млéко
и̂ мéдомъ · И̂ принесо́хъ начáтки ѿплодо́въ
земли́ моеѧ ю̑же да́лъ е̂си мнѣ гⷣи · И̂ ѡ
ста́вивши е̂ пре́дъ бⷨ твои́мъ ,
и̂ поклони́шисѧ тⷨ предъ бⷨ
твои́мъ · И̂ веселѝшисѧ ѡ̑ всѣхъ
бла́гостехъ и̂же да́лъ е̂сть тебѣ гⷣь
бⷭ твои́ , и̂ домⷪ твоемⷪ , и̂ левⷪ
тинⷪ и̂ пришéлцⷨ и̂же оу̑ тебѐ ·
Е̂гда́же сконе́рши ѡ̑десѧтѝнѹ
всю десѧтѝнѹ кнтнюю земли́ твоеѧ
вълѣто тре́тіе , вълѣто внеже де
сѧтствѹ́ютъ десятѝнѹ · и̂да даси
левⷪтинѣ и̂ пришéлцѹ и̂ сиро́тѣ и̂ вдо
вѣ да́ да́ютъ вънетрадѣ́хъ твои́хъ ,
и̂ и̂сытятсѧ · И̂ речеши предъ
бⷨ твои́мъ ѡ̑чи́сти сѧ̀ мѧ̀ дⷭ
мⷪ моегѡ , и̂ да́хъ ѧ̀ левⷪтѹ и̂ при
шéлцѹ и̂ сиро́тѣ , и̂ вдовѣ , повелѣ́
зáповѣдемъ твои́хъ и̂хже запове́да
мнѣ · Непрестѹпи́хъ зáповѣди
твоеѧ , и̂ не забы́хъ · И̂ не ѣ́дохъ
вънемощи́ моюѣ ѿ нихъ , и̂ не да́хъ
ѿ нихъ вънечестіе , и̂ не да́ ѿ нихъ
ѹ̑мершемѹ · Послѹша́хъ гла́са гⷣа
бⷭа моегѡ . сотвори́хъ по всемѹ
же запове́да мнѣ · Призри́же сънбсн ѿ + ісаіа кг
хра́ма стогѡ твоегѡ , и̂ бла́ви лю вар б
ство́ⷨ і̂сра́ⷭ , и̂ зе́млю ю̑же е̂си да́лъ нⷨ ,
я̑коже ѧ̑ се́ клѧ́лъ ѿцемъ нашимъ
дати нáмъ зе́млю кипя́щѹ мле́ко
и̂ мéдомъ · Вънтои́ дне́ заповѣ́да
тебѣ гⷣь бⷭ твои́ , сотвори́ти всѧ
о̑правле́нїѧ сіѧ , и̂ сѹды · И̂ да сна
бдите и̂ сотвори́те ѿ всего́ сръца
вашего , и̂ ѿ всеѧ дш̑и вашеѧ · Гⷣа
и̂звра́лъ е̂си днесь быти тебѣ бⷭ̀ .
и̂ ходи́ти вънбсѣ пѹти́ его , и̂ сна
бдѣти всѧ о̑правле́нїѧ его и̂ повеле́
нїѧ и̂сѹды его и̂ послѹша́ти гла́са
его · И̂ гⷣь и̂звра́ дне́сь , да́вⷭ + вы
дете ѥмⷪ люди прⷭбнїи , я̑коже ти и
е̂сть реѣ́лъ сна́вдѣти всѧ зáповѣ
ди его . И̂ да́вⷭ дѣ́ши вы́ше на́бесѣ́хъ
стра́нами , и̂ мже сотвори́тъ тѧ
и̂ме́нна , и̂ хва́лна , и̂ сла́вна . бы́ти
лю́дⷣ е̂ты́ гⷣ бⷭ̀ ва́шемⷪ я̑ко гла ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гла҃, кз •

И заповѣда моуѣїн старцемъ сно҃вомъ їи҃левомъ гл҃а, сма
дѣите всѧ заповѣди сїѧ, ѥ҆ликоже а҆зъ заповѣдаю ва҃
днѣ • Бѹдетъ бо҃нже дн҃ь
прѣндете їо҃рдан҃ъ вземлю юже г҃ь
б҃ъ дастъ вамъ вънрнчастїе, да
постав҃ивши себѣ камыкы велїкы,
и҆ дломивши а҆ мивломъ • И҆дѣв
пшеши наскамыцехъ всѧ словеса
закона сего, ѥ҆ликоже прѣндете їорда
нвнидете вземлю юже г҃ь б҃ъ твои
дастъ тебѣ, землю кипѧщюю
медомъ и҆млѣкомъ, ѥ҆ликоже ѥсть ре
кль г҃ь б҃ъ ѻ҆цъ твои тебѣ • Бѹ
детъ ѥ҆лико прѣндете їордан҃ъ, дапо
постав҃ивше камыкы си и҆же а҆зъ пове
лѣваю вамъ дне вънорѣ лѣвалѣ, и
помвлшши имвло • И҆дасъградиши
тѹ олтарь г҃ви б҃ѹ твоемѹ • Олта
ѻ҆ скамена, даневъзложиши нань
желѣза • Каменїе цѣлы дасъградѧ
ши о҆тарь г҃ви б҃ѹ твоемѹ • И҆дасъволо
жиши нань всѣ съжженїе г҃ви б҃ѹ тво
емѹ, и҆положиши тре б҃ѹ спасенїа, да
ѣси насытишисѧ тѹ, и҆ вобвеселиши
сѧпре г҃мь б҃мъ твои, и҆ввпиши на сѧ
мыцѣ сн всѣ зако сїи сѧ словесѣ • И
гла моуѣїн жерцемъ и҆левѹтомъ и҆ въ
семѹ їи҃лю рекшїи молча послѹшан
їи҃лю, вънь бо сїи бысть вълюди
г҃ви б҃ѹ твоемѹ • И҆дапослѹшаеши
гласа г҃а б҃а своего, и҆дасътвориши
всѧ заповѣдн его и҆ оправлења его,
ѥ҆же а҆зъ заповѣдаю тебѣ днесь •
И҆ заповѣда моуѣїн людемъ въ тои҃
дн҃ь гл҃а • сїи дастанѹтъ бла҃вити
люди нагорѣ гаризнѣ, прешеши
їордан҃ъ симеѡнъ, левїи, їюда,
и҆ссахарь • їосифъ, и҆вениаминъ •
Сїи недастанѹтъ оу҆клѧтвы на го
рѣ гевалѣ, рѹбимъ, и҆га дерь,
злохлонъ, дан҃ъ, и҆ неффалимъ •
И҆ вѣщавше дарекшїи левѹтїи все
мѹ їи҃лю гласомъ велїкимъ • Про
клѧтъ чловѣкъ ѥ҆же сътворн изваѧ
нїа, и҆ли ѡлїанїа сквѣрно г҃ви • и҆ въ
ло рѹчное и҆ хитраго и҆положитъ а҆
въпокровѣ • И҆ да ѿвѣщавше всѣ
людїе рекѹтъ вѹдн то • Проклѧ
ѧже злорѣчитъ ѻ҆ца своего и҆ли ма
тери своен, и҆рекѹтъ всѣ людїе въ
дн • Проклятъ ѧже претворѧетъ
предѣлы подруга своего и҆дарекѹтъ всѣ
людїе вѹдн • Проклѧ прельщаѧн сѣ
пагобвпѹтїи, и҆рекѹтъ всѣ людїе вѹ
дн • Проклѧ ѧже оуклонн сѧ дрнше
цѹ непроѣ и҆ вдовѣ и҆рекѹтъ всѣ людїе вѹ
дн • Проклѧ лежаи съженою ѻ҆ца свое
го ѥ҆ко ѻ҆скры ѥсть ѻ҆скровенїе ѻ҆ца сво
его, и҆рекѹтъ всѣ людїе вѹдн • Проклѧ
лежаи съ невѣсткою своею и҆ рекѹтъ всѣ
людїе вѹдн • Проклѧ лежаи съ
сестрою своею дщерїю ѻ҆ца своего,
и҆ли дщерїю матери своен, и҆рекѹтъ
всѣ людн вѹдн • Проклятъ лежаи
стѣщїю своею, и҆рекѹтъ всѣ людїе
вѹдн • Проклятъ ѧже вїетъ подру
га сѣлестїю, и҆дарекѹтъ всѣ людн
вѹдн • Проклятъ ѧже возметъ
мѕдѹ • наоубон дша кроки невинныа
и҆рекѹтъ всѣ людїе вѹдн • Проклѧ гли
всѣкыи чловѣкъ ѧже непребѹдетъ въ
всѣхъ словесѣхъ закона сего ѣже
творити а҆, и҆рекѹтъ всѣ людн
вѹдн • И҆ бѹдетъ ѥгда прѣндете
їордан҃ъ, вземлю юже г҃ь б҃ъ ва
дастъ вамъ • гла҃, кн •

Аще слухомъ послушаете гли
гласа г҃а б҃а вашего, и҆ сна
дѣите творити всѧ заповѣ
днего, ѧже а҆ заповѣдаю
тин днь, и҆дастъ тин г҃ь б҃ъ
твои навсѣмн странами земла •
И҆ прїндѹтъ на тѧ всѧ блвенїа сїѧ, и҆
обрѧщѹтъ тѧ • Аще слухомъ по
слушаеши словесъ г҃а б҃а твоего,
блвенъ ты въградѣ блвенъ ты на
селѣ • Блвена племена оутробы
твоеѧ и҆ пло земла твоеа, нетѧда
лобокъ твоихъ, и҆ пластвнны обецѣ
твои • Блвены гумна твои и҆ про
чаа твоѧ • Блвена кошница твоа
и҆ постанцы твои, блвенъ ты ѥгда
въходнши, и҆ блвенъ ты ѥгда исхо
днши • Предастъ бо г҃ь б҃ъ враги
твоа сѹпротивѧщаѧсѧ тебѣ, съ
крушены пре лице твоимъ пѹтемъ
ѥдинемъ прїндѹ ктебѣ, и҆ семїю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

101

пути́и просвѣтнутъ со́лнца твоего́ •
Да́сть тѣ гдь на́тма бла́гіе въдомѣ
твоемъ, и́наѣсѣ нана́же въложи́
ши рукы́ твою наземли́, тако́же тѣ бѣ
твои́м да́сть тебѣ • вѣстоя́ти тъ
ма тѣ бѣ твои́м себѣ лю́ сть, и́ко
да ѣтькла́ющемъ твои́м. а́ще послу
шаеши гласа́ гда бга твоего́, и схо́дниши
вопути́и его́ • Ноубра́таѣсѣ стра
ны́земныя, и́ко и́ма гла́ бга твоего́ при
зыва́тма, ноубоя́сѣ тебѣ • И
умно́жи тма тѣ бѣ твои́м въбла́го.
оплоденѣ́хъ оутро́бы твоея́, но
плодѣ ско́т твои́м, но́плодѣ земли́
твоея́ наземли́. я́же кла́сѣ гь ѡцу
твои́м дати ю тебѣ • ѡкры́етъ
тебѣ тѣ сокро́вище свое́ бла́гое. нбо
да́сть дождь земли́ твоея́ вѣвре́ма
свои́, бласло́вити всѣ дѣлеса́ рукъ тво
ихъ. и́взаи́ми въземе́ть стра́намъ
мно́гимъ тыже не́одолѣ́ешисѣ •
Ѡбладѣ́еши ты мно́гими страна́
ми, тобою́же не́обладаю́ • И по
ста́витъ тма тѣ бѣ твои́м вѣнача́ле
вѣвъконцы. а́ще послу́шаеши
гласа́ гда бга своего́ е́лнико а́зъ за
повѣ́даю тебѣ дне́сь снабдѣ́ти и́ твои
ми • И да́не прести́ну́ши ѡ́всѣхъ
ихже а́зъ запове́даю тебѣ дне́сь,
да́ждутъ на́ тебѣ клѧ́твы сїа́, и́ поста́нутъ
тма, и́ проклѧ́нетъ тебѣ • Про
клятъ ты въгра́
дѣ, и́ проклятъ ты и́населѣ • Про
клятъ ты умна́ твоя́, и́ прочаа́ твоа́ •
Прикла́та племе́на оутро́бы тво
ея́, и́ плода́ земли́ твоея́, и́ стада́
ялтво́ихъ, и́ пла́ствы ове́цъ твои́х •
И́ прикла́ ты вѣгда́ вхо́дниши, и́ про
клятъ ты вънегда́ и́сходниши • И после
тъ бѣ не́доспѣ́ло, на́лкне́ніе, и́ по
ту́ганіе, наве́сѣнанѣ́же возложи́ши
рукы́ свою́, е́лнико а́ще сотвори́ши до
ни́же потреби́тъ тма, и́ доне́же
погуби́ тма бъскоро́ • слы́ ради́ дѣ
твои́х, поне́же ѡста́ви́ тебѣ • При
ле́пи́тъ гь кте́бѣ смерть до́нде́же
потребитъ тма ѡ́земли́, ю́же ты
вхо́диши тамо прія́ти ю • Побіе́
тма гь нетлѣ́нїемъ и́моланїею и́зне
мо́ю, и́ вѣ́ромъ. и́ поубое́мъ и́бѣтры
тлѣ́нными, и́ вѣлѣдостїю и́пожене
тъ до́нде́же погубитма • И́ бѫдѣ не́бо
на́ главою твое́ю мѣ́дно. и́ земля́
потобою желѣ́зна • да́сть гь до
жды земли́ твоея́ пра. и́ прьсть съ
нбесе́ни́дѣ на́тма, до́нде́же вы́крушитъ
тма, и́ доне́же погубитма • да́сть
тма гь на́несѣ́чѣ́ніе прѣ́краги твои́ми.
пу́тѣ е́ди́не и́зы́индеши ки́м, а́семїю
да́провѣ́гнеши ѡ́лнца́. и́ бѫдѣши
врассыпа́ніе вѣвсѣ цр҃тва земны́.
И́ бѫдѫ мр҃твецы ваши́ пи́ща пти
ца́ небны́мъ, и́ звѣремъ земны́
и́некто́ же ѡгоня́щаго • Побіе́тма
бре́до́ е́гѵпетскимъ вѣседа́лехъ,
и́ сра́стами дивїи́ми, и́ гнои́. и́ко
немощи́ тебѣ и́цѣлѣ́ешисѣ • Побіе́
тма гь нетобе́ствомъ сматеніе́
е́рца, и́ невѣдѣнїемъ ноу́мле́ніе
ра́зума • И́ да́бу́деши о́сѣза́ем въ
полу́дни и́ко́же о́сѣзаетъ слѣпы́й
вътьмѣ, и́ не́оу́спѣ́ши пу́тїи сво
и́х. и́ бѫдеши тогда́ о́бидѧ́, и́ грабле
ма́емъ вѣвсѣ дни́. и́ не́кто́ же
мага́ тебѣ • Жену́ о́бручи́ши и́ни
мужь по́ме́ю. домъ сътогради́ши
и́не́пожи́вѣ́ши вънемъ. вино́гра́да
ради́ши и́не́о́бъѣ́мле́ши его́. во́лъ
твои́ заколе́нъ пре́ тобою́, и́не́мо
ѡнего́ но́сла твое ѡ́тто ѡтебе́,
и́ не́вѣ́звраті́тсѧ ктебѣ. о́вца
твоя́ ѡда́ны вѣ́дутъ врагѡ твои́м.
и́ не́вѣ́дѣтъ тебѣ помага́ющаго •
Сы́новѣ твои́ и́дще́ри твоя́ ѡда́ны
вѣ́дутъ ѿ́ языкъ и́ному́ и́очи твои́
зра́ще и́зы́дутъ вни́ма, и́ не́вомо́ще
рукы́ твоя́ • Возрѣ́стетъ земля́ твоя́,
и́ксѣ́стъ трѫ твои́, и́зъѣстъ е́гра
на е́ѧже невѣ́си. и́ бѫдеши о́бидѧ
и́ сътыркуше́ вѣвсѣ дни́ • И́ бѫдеши
и́сполне́ печа́ли, видѣ́нїа ради о́чїю
твое́ю, я́же оу́зриши • Побіе́тъ
тма гь бре́до́ злы́мъ и́колѣ́нохъ и́ на
голе́нехъ, и́ко не́мощно и́цѣлѣ́ти

тебѣ , ѿстопы ногу твоєю даже
до верху главы твоєя • И ѿведетъ
гь мимо тя твоѧ ѩже постáвиши се
бѣ • въ странѹ ѩже невѣдаше ты
ниже ѿцы твои , и послужиши тá
мо богѹ инѣмъ древу и камéнію •
И вздѣши тáмо въпозорѣ и въпри
чю , и повѣсть всѣмъ странáмъ ,
внáже въведетъ гь бг тáмо •
Сѣмá много изнесéши наполá ,
и мáло внесéши . мясо помдáть а
трудъ • И вино грáды наслáдиши ,
и водвлáеши , и вина непіéши , ине
възвеселѧтъ ѿнего , мясо поѧтъ
а чрвь • Шáлостны бýдутъ тебѣ
въвсѣхъ предълéхъ твоихъ , єлéже
непомажешися . мако истечетъ ма
слица твоя • Сны и дщéри родиши
и невýдутъ пре тобою , ѿидутъ бо
въплѣнъ • Всá древа твоя и
всѧ жита землѧ твоєя , потребѧ
рка • Пришéлець иже єсть оу тя
бе , възыдетъ нáтя выше выше ,
ты же съступишися низу низу .
Той възáймъ дастъ тебѣ , ты же
емý не займéши въдеши . И сéй бýдет
вглавá , а ты бýдеши на концы .
И придýтъ нáтя всѧ клáтвы сія .
и поженýтъ тя , и постигнýтъ тя .
дондеже потребѧтъ тя , и дондеже по
гýбѧтъ тя , мако непослýша гласа гá
бг своего . снабдѣти заповѣди его ,
и оправлéнія его , єлúсоже єсть за
повѣдá тебѣ • И вздýтъ тебѣ
знáменія и чюдеса , и вплемéнѣхъ твоє
довúдѧтся • Понеже непослýжи гь бг
твоемý , съвеселíемъ и блгостéрцем
мнóжествá рáди всѣхъ блгихъ но
послýжиши врагу твоим ѩже послетъ
гь бг твои нáтя , съглáдомъ и жá
жею и нагóтою , и несъсýдьнѣемъ
всѣмъ . и възложи жрéмъ желѣзе
на выю твою , дондеже съкрýшитъ тя •
И наведе гь нáтя , страны изда
лéча ѿкрáя землѧ áки бóрзѣ єго
орлá страны єлéже неразумѣеши
гла • страны бесрáма лицемъ , ни же
непогрáмится лица старца , ни юна не
помúлúетъ • И поѧтъ плóды скотъ
твоихъ , и жита землѧ твоєя ,
ѩже неоставѧтъ тебѣ пшенúца , ни
вина ни єлéа . и стáда волóвъ твои
и пастúрскыны овцы твои , дондеже
потребитъ тя • И погýбитъ тя въвсѣ
грáдѣхъ твои • дондеже и скорéмыся
стѣны твои великіе и крѣпкіе , въ
нихже ты оуповáеши , въвсей зе
мли твоей . и казнúтъ тя въвсѣхъ
грáдѣхъ твоихъ , ѩже єсть далъ те
бѣ гь бг твои • И снéсть племя
оутрóбы своєя , плóть сúновъ и дщé
рей твои , ихже далъ тебѣ гь бг
твои въ тýзѣ твоей , и въскорбú
нии , ѩже стýжа тебѣ врáзи твои .
Юныи въвáсть и младыи въло , въ
зрѣвшúѧ óко свое брáту своемý ,
и женѣ ѩже болúзѣ его , и оставшú ча
да , ѩже ащé оставúтъ ему • Мясо да
ти единому и сплóти ча своя , ѩже
ѩсти , понеже нѣ оставало ему ничто
въ тýзѣ и въскорбúнии твое . ѩже
стýжа тебѣ врáзи твои , въвсѣх гра
дѣхъ твоихъ • И снáже въвá жена и мла
да и нѣжна , єиженѣтъ обыкла нога
ея ступáти поземли юности ради и
младости . и зазри óкомъ своим мýжу своє
му и сыну своему , ѩже родúтъ ея ,
и срамá ея єже породи изъ
стъ а оутро отáи всего недостатка
ради своего . и въскорбú и въскорбú
нии своемъ , и мнѣ стýжи тебѣ
врáзи твои , въвсѣх градѣхъ твоихъ . Аще
непослýшаете творúти всѣхъ словесъ
закóна сего , напúсанна сего въсúгла
сúхъ , боятися имени сего чюдна
сна гá бг твоего • И сотвóрит
гь язвы твоя , и язвы племе
твоего язвы великúя и дивныя и зло
зни злыи невѣдены • И възвратú
нáтя всю болѣзнь єгупетскую злую ,
ея же ты боишеся шлицаѧ , и прилю
пятся тебѣ • И всѣ раслабленіе
нѣсю нѣсу ненапúсанную , и всю пи
санную въсúгла закóна сего . напу
стúт гь нáтя , дондеже потребитъ тя •
И остáнетъ ся въ числó мáло .
вместо ѩже бѣсте ѩко звѣ
зды небныя мнóжествомъ , мако непо
слýшасте гласа гá бг вáшего •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѧ́ꙗ ·

Ѧ́ꙗ ·

Ѧ́ꙗ ·

гъ имѧ єго шпо нєныхть . Ꙗш лоучитъ єго гъ нлъло , швєвхть єнобъ їнлєвть . повєлѣмть клѧтвамть за вѣта взпнсанаго взыснити закона єго . Ꙗрєчєтъ дроугїи родъ єнобє влъшн повласть выбающїи . їнноплємєнницы ѧжєпрїндоутъ ѧздалєча нєгда оузрѧтъ врє землѧ твоѧ . ѧнзѧ єѧ , юже посла гъ наню . Камыкъ . жоупєлъ нсоль єстъже всю земли єго , ненасѣєтсѧ ѧнпрозѧбнєтъ , ѧнво зимсѧ нанєи всѣкыи злаки , ѧкоже нєтъпроврѣже содома нгомора , ѧдама ѧсєвоима , ѧже ѧпровръже гъ взѣроєти гнѣвъ своєго . Ꙗрєкоутъ всѣ стрѧны , почто єстъвори гъ сицє ; земли сєи , клѧ Ꙗрость гнѣвъ велнкаго сего . Ꙗрєкоутъ ꙗкоже оставнша завѣтъ гда бѫ шцъ своихъ , ижє завѣща шцємъ ѧ , єгда ѧзведє ѧ шземлѧ єгупєтьскы . Ꙗшєше слоужнша богомъ ѧнѣмъ , ѧпокло нншасѧ ѧмъ , ѫхже нєвѣдахъ , ѧ недѧлєтъ ѧмъ нчтоже ни єдинъ . Ꙗразгнѣвасѧ гъ нàземлю тоу . ѧнаведєнаню повєлѣмть клѧтвамть . за вѣта пнсанаго вскнигѣ закона єго . Ꙗпотрєбн ѧ гъ шземлѧ ѧ Ꙗросттїю гнѣва , ѧпрогнѣваніємъ велнкымъ взѣло . їнзгнаи ѧ взземлю нну ѧдо нинѣ . Ꙗанналѧ гвн бу нашємоу , ѧвленна ижє намъ нчадомъ нашнмъ взвѣсти . творити всѧ словєса закона сего .

Гла , л .

Ꙗвдєтъ ꙗкоже прїндоу нѧта всѧ словєса сн блговєнїє нслѧ тѣа , юже дахъ прєлнцемъ твоимъ . Ꙗприємєшн є взсєрцы своємъ взвєсь єтра нахъ . внѧже тѧ разсыплєтъ гъ бъ твои тамо . ѫбратишнсѧ ксу бу твоємоу ѧпослоушлєшн гласа єго , повсємоу єлнко ѧзъ заповѣдаю тєбѣ днь , ты нєнъ твои , швсєго єрца твоєго , ѧшвсєѧ дша твоєѧ . ѫчнстн гъ грѣхи твоѧ , ѧпомнлоуєтъ тѧ , ѧпѧсн єсъберєтъ тѧ . швѣсть странъ , внѧже разсыпа тѧ гъ бъ твои тамо . ѫщє ѡбдєтъ разсы панїє твоє , шкрѧ нєнаго доукрѧ нєсн . Ꙗштѫдѧтъ єсъберєтъ тѧ гъ бъ твои , ѧштѫдѧ взпрїємєтъ тѧ . Ꙗвъвєдє тѧ назємлю юже прїѧша ѫцы твои . ѧпрїємєшн ю , ѧблго тн єсътворитъ . ноумножн тѧ па ѫцъ твоихъ . ѫчнстн гъ єрцє твоє ѥрцє племєнн твоєго . любнти гда бга твоєго всєго єрца твоєго , ѧ швсєѧ дша твоєѧ , дажнвєшнты . Ꙗдастъ гъ бъ твои сїѧ клѧтвы на враги твоѧ , ѧнанєнавидащнѧ тє бє , ѧжєтѧшгнаша . Ꙋыже обра тншнсѧ ѧпослоушлєшн гласа гда бга твоєго . нєтъворишн заповѣди єго , єлнко ѧ заповѣдаю тєбѣдынь . ноумножн тѧ гъ бъ твои , въвсѣ дѣлє рукъ твоєю , ѧвъплодѣхть оу троубы твоєѧ , ѧвъплодѣхъ скотъ твои . ѧвъжнтєхъ землѧ твоєѧ . Ꙗко ѡбратитсѧ гъ бъ твои , ѧвъ взвєсєлнтсѧ ѡтебѣ блгостїю , ѧкоже взвзвєсєлнтсѧ ѡшцємъ твоихъ . ѫщє послоушлєшн гласа гда бга твоєго . снабдѣти ѧтворити всѧ заповѣди єго , ѧоправлєнїѧ , нєзды єго , на пнсаныє вскнигѣ закона єго . ѫщє ѡбратишнсѧ ксу бу твоємоу ѧзъ всєго єрца твоєго , ѧзъвсєѧ дша твоєѧ . Ꙗко заповѣди сїѧ ѧжєлѣ заповѣдаю тєбѣ днє . нєсъкрыты сѫтъ ѡнндалєчє єсть ѡтъ тебє . Ннѣбѣ нанѣбн , даречєшн ктоо взыдєѣ ѧна нанѣо , ѧпрнвєсєтъ ю намъ . нєлы шлавше ю єсътворимъ . Ннѣобонѫ стрѧнѫ моря єсть даглєшн ктоо прн нєсєтъ ю намъ ѡтъдѣ , нєлышлавше ю єсътворимъ . Блн тебѣ єсть словоѥ вѣло , взоустѣхъ твои . ѧвъєрцы твоє , ѧвъръкѣ твоєю творитн є . Сє дахъ прєлнцемъ твоимъ днесь , жнзнь нємрть , блго ѧзло . ѫщє послоушлєшн заповѣди гда бга твоєго . юже ѧзъ заповѣдаю тєбѣ днесь лю бнти гда бга твоєго , ѧходити взѣсѣ пѫти єго , ѧхранити всѧ ѡправлє нїѧ ѧзаповѣди єго , нєзды єго . Ꙗожнвєшн ноумножншнсѧ , нблкн тѧ гъ бъ твои назємлн , внюже вн ндєшн прїѧти єѧ тамо . ѫщєли

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

обрати́тсѧ е҆рце твоє҆ , и҆ не послу́
шаеши , и҆ вла́дѧщи поклонишисѧ
бо́гомъ чюждмъ , и҆ послу́жишни и҆мъ .
Заповѣ́даю ва́мъ дне́ , ѩ҆́ко погибе́
нію погибнете . и҆ не оумно́жите дніи
нади́ма́н ю҆же гдь бг҃ъ да́етъ тебѣ ,
прѣ҆же и҆́деши чре҃ѣ іорда́нъ та́мо прі́а
ти ѥ҆́ . Свѣдѣтель поста́вла́ю
на́ба дне́сь , не́бо и҆ зе́млю . жи́вотъ
и҆ сме́рть , да́лъ е҆́смь прє҆ло́женіе ва́
шимъ , бла́гоє҆ и҆ зла́тыѧ . Прі́и
мите себѣ жи́вотъ да́же́беши ты
и҆ сѣме́ни твоє҆ , люби́ти гда́ бг҃а твоє҆го
послу́шати гла́са є҆го , и҆ прильпѣ́
тисѧ къ нему́ . То́и бо є҆́сть жи́во
тъ твои , и҆ долгота́ дніи твои жи́ти
нади́ма́н , ю҆же кла́сѧ гдь бг҃ъ ѿцє҆́мъ
твои́мъ а҃враа́му , и҃саа́ку , и҃а́кову да
ти и҆́мъ .

гла́ , ла́ .

Ше́мо оу҃слы́ши гла́ , вса́ слове́са
сі́и , ѥ҆́же глаго́лахъ сно́мъ и҆зра́и
лю . Пре҃кы́ни , р҃ , и҆ и҃ , ла́ ,
а҆́зъ днесь днесь , и҆ не бу́детъ
гу҃ мо́и всѣ́мъ вы́ходи́ти , и҆ и҃схо
ди́ти , ѥ҆́же гла́ голе́мъ , и҆ непре́нде
ши іорда́на сего́ . Гдь бг҃ъ твои и҆же
и҆ пре́ндетъ прє҆ло́женіе твоє҆ . и҆ то́и
потребе́ стра́ны сі́и ѡ҆́лица твоє҆го .
и҆ прича́стиши и҆́хъ . ѥ҆́сѣньже и҆́дѣ
прє҆ло́женіе твоє҆́мъ , и҆́ѩ҆́коже гла́ голе
тъ гдь . Не твори́ти и҆́мъ гдь ,
и҆́ѩ҆́коже сотво́ри сі́ѡ́ну и҆ ѡ҆́гу дво́ема
цр҃ема а҆́ммо́рреі́скима : и҆́же ѥ҆́сте
ѡ҆́бѣ́ма и҆ма́ іорда́на . и҆ зе́мли и҆ .
и҆́ѩ҆́ко потребе́ и҆́хъ , и҆ предастъ а҆́ гдь
бг҃ъ твои́ . и҆ да́стъ твори́тѣ и҆́мъ
и҆́ѩ҆́коже заповѣ́дахъ вамъ . Въ́змо
жи́ши ѡ҆́ оу҃крѣпи́сѧ , и҆ не бои́сѧ и҆ не оу҃жа
сайсѧ , и҆ не оу҃клони́сѧ ѿ лица́ и҆́хъ .
я҆́ко гдь бг҃ъ твои сі́и прє҆́детъ вамъ ,
и҆ не ѡ҆ста́витъ ѿ тебѣ́ , ни́же ѡ҆ста́
ви́тъ тѧ . И҆ призва́ моі́сі́и і҃сса ,
рє҆́мъ прє҆́дъ всѣ́мъ и҆зра́илемъ , въ́змо
жи́ ѡ҆ оу҃крѣпи́сѧ . ты бо вни́деши
прє҆ло́житъ людіи сі́хъ , въ́ зе́млю
ѥ҆́юже кла́сѧ гдь бг҃ъ ѿцє҆́мъ ва́шимъ да́ти ѧ҆
и҆́мъ . и҆ ты ѧ҆ прича́стиши и҆́мъ .
гдь бг҃ъ и҆́дѧи сто́ю не ѡ҆ста́витъ
тѧ , и҆ не ѡ҆ста́витъ ѿ тебѣ́ . не бо́
и҆́сѧ и҆ не оу҃жасе́мсѧ . И҆ въ́пи́сѧ моі́
сі́и вса́ слове́са зако́на сего́ въ кни́ги ,
и҆ въ́да́стъ и҆ жерцє҆́мъ сно́мъ лево́ѵ́ни́но ,
въ́зе́млю́щимъ ковче́гъ завѣ́та
гдн҃а . и҆ ѿ всѣ́хъ старє҆́йшинъ
и҆зра́илевы́хъ . И҆ заповѣ́да и҆́мъ моі́сі́и въ то́и дне́
гла́ . посе́ми лѣ́тъ въ́ кре́ма лѣта
ѡ҆ста́вле́нія , въ пра́зѣ́ни кущиныя .
въ́ не́гда сни́дутсѧ вси́ и҆зра́илевы ,
ви́
дѣ́ти прє҆́дъ бг҃ъ твои́мъ , въ
ни́ѥ҆́же и҆зберє҆́тъ гдь бг҃ъ твои́мъ , въ
ни́ѥ҆́сте є҆́же и҆ зберє҆́ гдь . почи́тайте
зако́нъ сі́и , прє҆ве́семъ и҆́ле́мъ въ
оу҃ши и . Сни́зови́те лю́ди , мужа
и҆ же́ны и҆ дѣ́ти и҆ пришє́лца твоє҆го ,
и҆́же въ гра́дѣ́хъ ва́шихъ . да слы́ши
и҆ нау҃чи́тсѧ боа́ти́сѧ и҆́мене гдь бг҃а
ва́шего , и҆ послу́шаютъ творити
вса́ слове́са зако́на сего́ . И҆ сно́вє́и
и҆́же не вѣ́дѧти оу҃слы́шатъ , и҆ нау҃чи
сѧ боа́ти́сѧ гдь бг҃а ва́шего . въ́ вса́
дни́ є҆́лі́коже а҆́ще бу́дутъ жи́ви на зе́мли ,
ни́ю́же вы́ живе́те іорда́нъ тѹ́
причасти́ти ю . Рє҆́ гдь къ моі́сі́ю
се прибли́жишасѧ дніе́ смє҆рти твоє҆́ѧ .
призови́ і҃сса и҆ста́нета предъ́ вермі
хра́ма свѣдѣ́нія , и҆ заповѣ́ ѥ҆́мъ .
и҆ зиде моі́сі́и і҃с оу҃ бы́ хра́мъ свѣдѣ
нія . и҆ста́ста предъ́ вермі хра́ма свѣ
дѣ́нія . И҆ сни́де гдь въ столпѣ́ ѡ҆́бла
чнѣ . и҆ста столпъ ѡ҆́блачный оу҃дре
ві́и хра́ма свѣдѣ́нія . Рє҆́ гдь къ моу҃
сі́ю . се ты почи́ешисѧ ѿцы́ твои́мъ .
и҆ въ́ста́вше лю́діе сі́и ста́нутъ
въ слѣ́дъ бо́гъ чю́ждихъ , въ зе́мли
ни́юже по́йдутъ сі́и та́мо . и҆ ѡ҆ста́
вятъ мѧ , и҆ раздо́ѵ́ѧтъ сі́и за́вѣ́тъ
мо́и , и҆́же завѣщаю́хъ и҆́мъ . И҆ра́з
гнѣ́вле́юсѧ ѿ ро́стію на́ня́ въ́ то́и дне́ ,
и҆ ѡ҆ста́влю ѧ҆ и҆ ѡ҆́вра́щу лицє҆́ мое́ ѿ ни́хъ .
и҆ бу́дутъ въ и҆ сна́дє́ніе , и҆ ѡ҆бря́щу ѧ҆
зла́ мно́га и҆ ско́рби . и҆ рє҆́ютъ въ то́и
дне́ , не сего́ ли ради и҆́же не бѣ́стъ гдь бг҃ъ
въ нѧ҆ , постигну́ша мѧ зла́ сі́и . А҆́
ѵ́ тѣ́же ѡ҆́вращє́ніемъ ѿ вра́щу лицє҆́
мое́ ѿ ни́хъ въ то́и дне́ , зло́бы ради
бе́ѣ́хъ и҆́же сотво́ри́ша . и҆́ѩ҆́ко ѡ҆́бра
тѝ́шисѧ къ бо́гомъ чю́ждимъ . И҆ нн҃ѣ
къ́пи́ши́те слове́са пі́сни сі́ѧ . и҆ на
оу҃чи́те ѧ҆ сны́ и҆зра́илевы . и҆ да вложи́т
те ю въ оу҃ста и҆́хъ . да ѵ́ бу́детъ ми

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пѣ́снь сѝ въ̀послу́шествѣ въсѣ́мѣхъ
і҃нлеѣхъ · вѣ́вѣдꙋ́бо а҆́ възе́млю
бл҃гую , ею́же сла́хъ ѡ҆́цемъ и҃ , да́ти и҃мъ зе́млю іспла́щꙋ мле́комъ
и҃ме́домъ . и҃да́ютъ , и҃ наслы́ти-
вшеся възвы́ютъ · и҃ ѡ҆́братя́тъ
са́ къ бо́гомъ чю́ждимъ , и҃ послꙋ́жа́тъ
и҃мъ и҃ разгнѣ́ваютъ мѧ́ . и҃ рассы́
плютъ завѣ́тъ мо́и , и҃же завѣща́
и҃мъ · тогда́ же на́йдетъ на́нь зло́
ба разли́чна и҃ скорбь , и҃ свѣ́противитъ
са́ и҃ пѣ́снь сі́а противꙋ́ лица́ и҃хъ .
вѣ́вѣвѣ́детъ бо и҃хъ вѣ́ствꙋющи и҃хъ
несла́бы́тьсѧ ѡ҆́ꙋ́тъ племе́нни и҃хъ .
занѣ́же бо а҆́зъ вѣ́дѣ зло́бы и҃хъ , ели́
ко творя́тъ дне́сь пре́дъ . пре́вѣ
вѣ́ведо́ша и҃хъ вѣ́ зе́млю бл҃гую ,
ею́же сла́ ѡ҆́цемъ и҃хъ . и҃ свѣ́писа
мо́ꙋсѣи пѣ́снь сію́ вѣ́тъ́ жь дне́ь , и҃ на
ꙋ́чи́ сы́ны і҃нлеѣвы · и҃ заповѣ́да гдⷭ҇ь
і҃ісꙋ́сꙋ сы́ꙋ навꙋ́нꙋ . и҃ре́ мѝ . вѣ́змꙋ
жа́й ꙋ́ісрѣ́пи́сѧ , тꙋ́ю вѣ́веде́ши
сы́ны і҃нлеѣвы вѣ́зе́млю ею́же сла́хъсѧ
и҃мъ , и҃ а҆́ꙋ́дꙋ́ сто́ю . и҃ѣгда́же
ісконча́ мо́ꙋсѣи пи́ша́ , вѣ́ сло́весѧ за
ісо́на сего́ вѣ́ сѣ́и́гни даже доісонца . и҃
заповѣ́да левꙋ́ томꙋ , вѣ́зывѣ́жꙋ
щимъ ковче́гъ завѣ́та гдⷭ҇а гла́ .
вѣ́зе́мше кни́ги зако́на сего́ . поло
жи́те а҆́ вѣ́стра́нꙋ ковче́гꙋ завѣ́та
гдⷭ҇а ба́шего , и҃ да́бꙋ́детъ тꙋ́ тамѣ
вѣ́свѣ́дѣ́тельствꙋ́ю ба́ и҃ вѣ́емъ и҃ѕе́лею .
вѣ́вѣдꙋ́ бо и҃хъ познова́нїи моѥ́мъ ве
зако́нїемъ свѣ́безако́нныи́те . и҃ скажи́
тесѧ ѥ҆ꙋ́тѝ , и҃же а҆́зъ заповѣ́дахъ
вамъ · ѡ҆́бращетъ бы зло́ вѣ́про
ѥлѣ́дняѧ дни , и҃ко сътворѝте
зло́ прѣ́дъ бг҃мъ разгнѣ́вати его
вѣ́свѣ́дѣхъ дѣ́лехъ рꙋ́кꙋ ва́шею · и҃
гла́ мо́ꙋсѣи вѣ́ꙋ́шѝ всемꙋ со́нмꙋ
вс҃ѣ сло́весѧ пѣ́снѣ сеѧ да́ и҃доконца .

гла́ , лѣ .

Ꙗ҆́ко́ми нбо , и҃ вѣ́зглю , и҃
да слы́шитъ земла́ гла́ы
ꙋ́ꙋстъ мои́хъ · да́чѧ́тъ
я҆́ко дождь просвѣщенїе мое
и҃ снидꙋ́ я҆́ко роса́ гла́ мои́ .
я҆́ко ти́хла на́троескотъ , я҆́ко и҃нем
насѣ́нно . я҆́ко и҃ма́ гне прѣзкахъ ,
дади́те велича́ѧ бу́ на́шемꙋ · бг҃ъ
и҃стинна дѣ́ла его́ , и҃бо вс҃и пꙋ́тїе его́
сꙋ́дъ , бъ вѣ́ренъ , и҃ нѣ́сть непра́
вды вънемъ . пра́ведень и҃ прⷭ҇пень
гъ . сътрѣбшиша нетого ча́да по
рочна́ . родъ строптива́ть и҃ развра
щенъ . сїа́ли гѣ́ вѣ́здае́те
сїи лю́дїе бу́и , и҃немꙋ́дри . несѧ́ ли
е҆́ѥ ѡ҆́цъ твои́ , сташа́ тѧ и҃ сътво
ри тѧ , и҃ сѣ́дѣ тѧ · помя
ни́те дни вѣ́чныа . разꙋмѣ́йте же
лѣта ро́да ро́до . вѣ́прос ѡ҆́ца твоего́
и҃ вѣ́ѣ́вѣститъ тебѣ , старца́ твоа
и҃ рекꙋ́тъ тебѣ · е҆́гда раздѣла́а
ше вы́шнїи на́ыси я҆́коже разсѣ́а
сы́ны а҆́дамовы . положи́ предѣлы ꙗ҆́зы
комъ , почесла́ а҆́гг҃лъ вжи́хъ .
и҃бы́сть ча́сть гнѣ , лю́дїе его́ ,
і҃а́ковъ . ча́сть наслѣ́дїа е҆́го і҃нлѣ .
ѡ҆́ꙋ́дѣ́оли е҆́го вѣ́пꙋстыни безво́дне .
вѣ́жа́жди сно́а ѡ҆́бы́нде его́ и҃ни́скала
е҆́го . и҃ сѣ́храни е҆́го я҆́ко зѣ́ницꙋ ѡ҆́ка .
я҆́ко о҆́ре́лъ поскрꙋ́ти гнѣ́здо свое́ ,
и҃ на птѣ́нца своа́ вѣ́жделѣ . просте́
крꙋ́лѣ свои , и҃ прїа́тъ и҃ , и҃ поа́ть
и҃хъ нара́мꙋ своею́ . гъ є҆́дінъ вѣ́
жда́ше и҃хъ , и҃ не́вѣ́ сни́ми вѣ́ чю
жь · вѣ́свѣ́де а҆́ насла́ землѝ ,
наслы́ти и҃хъ жи́тъ е҆́ла́ныхъ . ѣ́ть
е҆́ла́ша ме́дъ и҃ска́мене , и҃ е҆́лѣ́н ѡ҆́
тве́рда ска́мене · щаа́ло кра́вїе ,
и҃ мале́ко о҆́бчее , е҆́тꙋ́комъ а҆́гньчи́
и҃ ѡ҆́бнимъ , е҆́ыно́въ ю҆́нчихъ и҃ со́лм҃
е҆́тꙋ́комъ пшени́чномъ . и҃ кро́вь
гро́здовꙋ́ пїа́хꙋ вино́ . и҃ ѣ́де і҃а́ковъ
и҃ наслы́тисѧ . и҃ ѡ҆́жире́ѣсѧ вѣ́зле́ю́бле
нным , ѡ҆́тꙋ́сты ѡ҆́толстѣ́ть , и҃ра́зши
рѣ . и҃ ѡ҆́ста́ви ба́ сътвори́шаго и҃ ,
и҃ ѡ҆́тстꙋпи ѡ҆́ба́ е҆́пса своего́ . прогнѣ́
ваша мѧ ѡ҆́ю́ждиⷯ , вѣ́мерзосте
сво́и҃хъ прегорчи́ша мѧ . пожро́ша
вѣ́ѣ́вѣ́ѡмъ а҆́нѣ́ѣ́ . бо́гомъ , и҃ѯже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

невѣ́дѧша · новїи́ е́е кра́тъ , прїи́
дѹша , и́хже невѣ́дѧша ѿцы́ и́хъ ·
бга рождшаго тѧ о́стависѧ , и́зда
бы́ бга питаю́щаго тѧ · и́кнѹ
тъ , и́зъ ѵ́мъ · и́развражи́сѧ ,
загнѣ́вѣ сно́вѣ и́ ѧщерїи́ · и́рече ,
ѿвращѹ́ лице́ мое́ ѿ ни́хъ , и́поіѹ
ка́ѧ что́ бѹ́детъ и́мъ напосле́ дои́сть
и́бо ро́дъ развраще́нїе е́сть . сы́нове
и́хже нѣ́сть вѣ́ры въ ни́хъ · тїи́
развражи́ша мѧ неѡ́бы́ , прогнѣ́
ваша мѧ въ и́дола́хъ свои́хъ , а́зъ
разражѹ́ и́хъ неѡ́дыцѣ ѡ́дыцѣ́же
неразѹ́мнѣ́ прогнѣ́ваю и́ · и́ѧко
о́гнь вы́гори́тсѧ ѿ́ гнѣвѹ моемъ ,
и́ разжже́тсѧ до́нда прене́по́днаго .
снѣ́сть зе́млю , и́ жи́тїа е́ѧ , попа́
литъ о́снова́нїѧ гора́мъ . Стѣ́ры
и́ни́хъ зла́ , и́стрѣ́лы мои́ сконча́ю
въ ни́хъ · Глаѹ́ща гла́домъ .
и́снѣ́дь пти́цъ , и́ гры́зть нечи́стїѧ́ .
зѣ́ры звѣ́рїи посла́ю вы́ѧ , съ ѧро́стїю
ползѹ́щихсѧ по земли́ · ѿ
ме́чь вѣ́ѹ́детъ и́хъ ме́чь , и́ ѿ хра́
ни́тъ стра́хъ . ю́ноша съ дѣ́вою . съ
сѣдѣ́ѧ . съ мла́денцемъ старцемъ .
сѣ́тъ , разсѣ́ю и́хъ , ѹ́ста́ю́же
ѡ́ставъ па́мать и́хъ · Толсмо бы
не́вѣ́ть вра́гъ , ѧ́кода не долго ли́вѣть
ста́вѧ́ютъ , и́да не ѡ́ставѧ́тъ сѹ́по
ста́ты . да не рекѹ́тъ , рѹ́ка на́ша
высо́ка . и́ не́гъ сътвори́ сїѧ́ вс̃а .
Ѧ́ко ѧ́зыкъ погѹ́бленъ совѣ́тъ е́сть
и́ нѣ́сть въ ни́хъ хѹ́дожѣ́ства . не
ѹмѣ́ѧша разѹ́мѣ́ти , сїѧ́ вс̃а .
да прїи́мѹ́тъ въ тра́дѹщее вре́ма .
ѧ́ко пожене́тъ е́ди́нъ ты́сѧщѹ .
и́ два́ двигнета тмы́ . а́ще нѣ́сть
ѡ́да́лъ и́хъ и́ гъ преда́лъ и́хъ .
Нѣ́сть бо бо́гъ и́хъ ѧ́ко бъ на́шъ
ра́зѹ́мнѣ́ѧ́ша на́ши нераз ѹ́мнѣ́ѧ́ша · ѿ
ви́ноградъ бо содо́мскихъ ви́нограда
и́хъ , и́лозѣ и́хъ ѿ гоморы · гро́здїе
и́хъ , гро́здїе желчи , гро́здїе горе
сти́ни́хъ · Ярость зми́и , вино и
нерость а́спидъ нечи́стїѧ́на · Не
сїѧ́ли вс̃а събрашасѧ ѹ́ мене́ , и́зда
печа́тѧ́шасѧ въ сокро́вищи́хъ мои́хъ
въ дни ѿмще́нїѧ въ здѧ́мъ , въ вре
мѧ вонегда съблазни́тсѧ нога и́хъ
ѧ́ко бли́зъ дне́ погы́бели и́хъ , и́ при
стѹ́паша гото́ваѧ ба́мъ · ѦЯкосѹди
тъ лю́демъ свои́мъ , и́ о рабе́хъ сво
и́хъ ѹ́молѧ́тъ ѹ́дѹ́детъ . видѣ́ бо и
разслабле́ны , и́ нестѹ́жа́вша вѣ́врема
и́ зне́могоша · и́рече гъ гдъ е́ѧ́ть
бо́ги и́хъ , и́же ѹ́поваша нанѧ́ .
и́хже тѹ́къ жрѣ́твы и́хъ ѧ́даста́ше ,
и́пїѧ́сте вино́ трево́ и́ · да въстанѹ́тъ
и́ помо́гѹ́тъ ва́мъ и́ бѹ́дѹ́тъ ва́мъ покрове́ле .
ви́дите ви́дите , ѧ́ко а́зъ е́смь ,
и́ нѣ́сть съ рѧ́зѣ́ мене́ . а́зъ ѹ́бїю
и́ жи́тїи сътворю́ . пораже́ , и́ зцѣ́лю . и́ нѣ́сть и́же и́зме́ ѿ рѹки́ мое́ю · Ѧ́ко вѕдви́гнѹ на́нбо рѹ́ки
мою , и́ кленѹ́сѧ десни́цею мое́ю . и́ре
кѹ́ , жи́въ а́зъ вѣ́вѣ́кы · Ѧ́ко по
о́стрю ѧ́ко мо́лнїю ме́чь мои́ , и́ прїи́
метъ сѹ́дъ рѹки́ моѧ́ . и́ воздаю́ мъ
ме́сть врагомъ , и́ненави́дѧщи́мѧ
возда́мъ · Ѹ́пою стрѣ́лы мои́ ѿ
кро́ви , и́ ме́чь мои́ снѣ́сть мя́са .
ѿ кро́ве ѹ́бїе́нныхъ и́ плѣне́нїѧ , ѿ гла́
вы́ вра́жїихъ ѧ́зы́ческихъ · Въсвеселитесѧ
нб̃са кѹ́пно ени́ , и́ да поклоня́тсѧ е́мѹ
вси́ а́нгли бжїи́ · Свѣсвеселитесѧ
ѧ́зы́цы съ лю́ми е́го , и́ да ѹ́крѣпѧ́тсѧ
е́мѹ вси́ сы́нове бжїи́ · Ѧ́ко кро́вь сы́
сво́и́хъ мщи́тъ , и́ ѿмсти́тъ и́ко
воздаста́ мсти́ врагомъ , и́ненави́
дѧщи́ е́го вѣ́здаста́ · и́ о́чи́ститъ
гъ зе́млю люді́и свои́хъ · Ѹ́слы́шите
моѵ̃сїи́ пѣ́снь сію́ вѣ́ сто́й днь , и́на
ѹ́чи́ ею сны́ и́зра . и́ вонзи́де моѵ̃сїи
и́стлю́де ѵ́ . и́гла вс̃а словеса́ зако́на
его́ въ ѹ́ши лю́демъ , са́ и́зы́детъ на
вы́нъ · И́ сконча́ моѵ̃сїи гла́ слове
са́ сїи́ всемъ и́зра́ю · И́рече кни́мъ
вы́не́мѧ́нте сре́цемъ ва́шимъ вс̃а слове
са́ сїи́ , и́же а́зъ и́сповѣ́мъ ва́мъ дне́ .
Ѧ́же да́ заповѣ́сте сно́мъ свои́мъ . сна
бдѣ́ти и́ сътвори́ти вс̃а словеса́ зако́
на его́ · Ѧ́ко нѣ́сть сло́во е́е ѹ́е́ ва́
мо́ и́зы́нѣ ваша , и́ него́ра́ди сло́ва сло
ги дни вы́де́те наземли́ . нами́же
вы минѹ́ете и́ордано́мъ та́мо прича
сти́ю · И́рече гъ ісмоѵ̃сїю вта́дно
сїи́ гла́ . възыди́ на горы́ а́вари́ , го
ра́ наваріо́ѵ ѧ́же е́сть въземли́ моа́
ва́ прямо е́ри́хѹ́ . и́ вонзи́де зе́млю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

хана́ню , ю́же а́зъ да́ю сно́мъ їнѣ
бымъ вѣ҃ѡдрѣжа́нїе • И҃сконча́мсѧ
тамо нагорѣ нанюже вѣ҃хо́дишн ,
ѵ҃ мо к и҃прилоꙗ́сѧ ісѣлюдемъ свои́м . ꙗ҃ко
н лг оу҃мре а҃ро́нъ бра́тїй твои́н нагорѣ
о҃рѣ , и҃прилоꙗ́сѧ клюдемъ свои́м •
ѵ҃ мо к Поне́же непокорне́стесѧ сло́вꙋ мое́мꙋ
н кз вѣ҃сни́хъ їнѣ́выхъ о҃у҃водꙋ сѫпротни
в мо зі ны́ꙗ кладне́ть , вѣпꙋстыни сни́н .
и҃поне́же неосте́ните мене́ вѣ҃сни́хъ
їнѣ́выхъ • Ꙗ҃ко сѣпрꙗ́ма во́зрѣшн
зе́млю . но тамо невѣнидешн ,
е҃ѩже да́ю сно́мъ їнѣ́выимъ .

Гла , лг .

ѕ сна г Сѐже вѣ҃вени́емъ и҃же вѣ҃вни мо
ѵ҃сѣи́н чѣ́сть бжїи́н сны їнѣ
выпреждеⷭ҃ісо́чанїа свое́го .
И҃рече , гь ѡ҃ѕ҃ѣ́ꙗ прїи́нде ,
и҃зъ ѳ҃ѕ҃ѣ́ꙗ ѡ҃ѕ҃ѣ́нра намъ и҃прн
спѣ ѡ҃горы фарана́ и҃прїи́нде сѡ҃тма
ми е҃тыхъ о҃десную его́ о҃гнь заісо
ну́имъ • И҃поща́дѣ людн своя ,
ѕ мвр г и҃вси сѣ҃тїи вѣ҃рꙋка́ его́ сꙋ́ть , и҃прн
ста́вшїи ногамъ его́ прїа́ша ѳ҃ѕ҃ловѣ́сѣ
его́ • Заісо́нъ , и҃же заповѣ́дамъ намъ
моѵ҃сѣи́н . и҃прича́тїе со́нма їа́ісовля .
И҃вѣ́дѣтъ правѣ́наго цр҃ь вѣ҃негда́ собн
рахꙋ́сѧ існа́зи люстїи́н вѣ҃ыꙋпе и҃пле
мена́ сно́вѣ їнѣ́выхъ • да́ижвѣ́тъ
рꙋбни́мъ , да́не о҃у́мретъ , и҃вѣ́дѣтъ
вѣ҃мало чнсло́ . немео́нъ да́вѣдетъ
мно́гъ чнсло́ • ф҃ѕ҃ѣ́ ію́дѣ . и҃рече по
слꙋша́й гн гла́са ію́дина и҃вѣ҃ꙗюдн его
вѣ҃ѣдн , рꙋка́ его́ о҃вна́на ѣ҃мꙋ , и҃по
мо́щнни́къ навраги́ его́ да́вꙋдешн •
И҃левꙋ́н рече́ , да́дите левꙋ́н стра
шлн́выꙗ́ его́ , і҃нстнннꙋ́ его́ мꙋ́жꙋ
пре́внꙋ , е҃гоже и҃скꙋсн вонсꙋшенїи
и҃обалгаше́й о҃у҃водꙋ сѫпро҃тнвныꙗ .
Гла́й ѡ҃ц҃ꙋ своемꙋ и҃мтри своем , не
вндꙋ́хъ тебе́ . и҃братїа́ своеⷯ҃
непозна́ . и҃сно́вѣ своѣ́хъ неоꙋ́вндѣ .
сна́вдѣ словесѧ твоя́ и҃зави́ твои́м
сна́вдѣ • Повѣ́дятъ о҃правле́нїа
твоя́ їа́ісовꙋ и҃заісо́нъ твои́м їнлю .
вѣ҃зложа́тъ дни́а́мъ вѣ҃тнвѣ́ѣ
твоемъ прнно́сꙋ на о҃лта́рь твои́м .
Бла́гн гн ісрѣ҃поесть его́ , и҃дѣ́ла рꙋкꙋ́
его́ прїи́мн . побїи́ чресла́ вѣ҃стала́вшн
на́нѣ враго́въ его́ , и҃нена́вндящнх его́ ,
да́не вѣ҃ѣскнꙋтъ • И҃вениа́мнну ре
вѣ҃злюбленныи́гмъ оꙋ҃поваи́ всеи́н
сѧ внемъ нѣ҃ѣ о҃крнлнтъ его́ , вса
дни́н . и҃посредѣ ра́мень его́ почі҃е .
Іѡ҃сифовн ре сѣ҃вла́гоѵ҃е́мъ гн҃нмнѣ
земля́ его́ , ѡ҃ѕ҃ высоты́ нѣ҃ныа́ росы ,
и҃ѿ вѣ҃зны́ нсто́чнникн нн́зꙋ • И҃вн
врема́ жнтна со́лнечны пременѐнїи ,
и҃ѿ сне́мъ мѣ҃сѧ́чныхъ • И҃ѿ вѣ҃рха
горъ нача́ло . и҃ѿ вѣ҃рха холмовъ ле́на
о҃нѣсн́хъ • И҃поврѣменн земля́ его́
вершѐнїа . и҃прїа́тенъ і҃вн́вшемꙋ
вѣ҃ыꙋпи́нъ . да́прїи́дꙋтъ наславꙋ
но́сифꙋ . и҃нвѣ́рхъ , да́прослáвнсѧ
вѣ҃бра́тїи его́ • Ꙗ҃ко первороднаго те
лца́ доброта́ его́ . и҃Ꙗ҃ко рогъ и҃норога
ро́дн его́ . тѣ́ми стра́ны прободе́тъ
вѣ҃ыꙋпѣ́ до кра́ꙗ земля́ . е҃ѩ сѣ҃мы
е҃фрѣ҃мовы . нсѩ тысꙋща манасі
и҃на • И҃зало́ꙋло́нꙋ ре . вѣ҃звесе́лѣемсѧ
злоꙋ́лонꙋ вѣ҃нехо́дѣ твоемъ . нсл
ха́рѣ вѣ҃домѣ́хъ его́ . Стра́ны на
горѣ , и҃прнзо́вꙋтъ , и҃положа́ тꙋ́
требꙋ́ пра́вдѣ . и҃вогатство морскоѣ
вѣ҃здо́ѩтъ . и҃прїи́мꙋтъ сѣ҃кровнща
сѣ҃кровѣ́нныа вѣ҃песцѣ • И҃га́дъ ре
вѣ҃бе́нть разшнра́ѧйсѧ га́ . ꙗ҃ко ле́въ
почі҃ѣ сѣ҃ыскꙋ́шнвын мы́шцꙋ кнѕ҃а .
И҃оꙋ҃бнѧ́дѣ нача́тнкы своѣ́ ꙗ҃ко та́мо
раздѣлѧ́йсѧ земля́ , кнѕ҃ен сѣ҃бра́ны
вѣ҃ыꙋпѣ́ вѣ҃нача́ло земля́н люсі҃ѣ .
пра́вдꙋ сѣ҃твори́нтъ гн҃ , и҃вѣ҃дѣ свои́м
сѣ҃ы҃нле́мъ • И҃да́нꙋ ре да́нъ лвн́чнцѣ
сі҃о́чнтъ ѡ҃власа́на • И҃нефалн́мꙋ ре .
нефалн́мъ насыще́нїе прїа́тно . и҃на
сытнтсѧ вѣ҃бе́нїа ѡ҃га . мо́ре и҃ю́гъ
насле́дѧтъ • И҃а́сн́ръ ре , вѣ҃бе́нть
ѡ҃ча́дѣ а́сн́ръ . и҃вѣ҃дѣтъ прїа́тенъ
бра́тїи своеи́м . о҃мо́чнтъ вѣ҃ѣле́н но
гꙋ́ свою́ • Желѣ́зо и҃мѣ́дь сапо́гъ
его́ вѣ҃дѣтъ . и҃а́кн дни́ твои́м нсрѣпо́сть
твоя́ • Нѣ҃стꙋ́ево ꙗ҃ко вѣ҃ѣ любе́нлаго .
вѣ҃ѣхо́дѧи нанѣ́ помощь тебѣ́ . и҃вѣ
ликолѣ́пныи вѣ҃ѣтвердилъ • И҃поскры
тїа вѣ҃жѣ́е начало . и҃поскрѣ҃пости́ю мы
шца́ прно сѣ҃ущныа , ѡ҃жене́ ѡ҃лнца
твоего́ враги́ . гла́ погꙋблю́ • И҃вее
нтсѧ і҃нлѣ оꙋ҃поваи́ ѣ҃дінѣ наземлн
їа́ісовли . вино́мъ и҃пшенни́цею . и
нѣ҃о ѣ҃мꙋ о҃бла́чно росою • Бла́женъѣсн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

і҃лю . істо́ подо́бенъ ва́мъ . лю́дїе сті҃и҃ѧ҃гѡ . ці҃ть по́мощь твоѧ . и҃ о҃ружі́е хва́лы твоеѧ . не́гл҃ютъ тебѣ вра́зи твои . ты́же на́выю и҃ наст҃у́пиши .

гл҃а . л҃д .

Вы́де мѡ́ѵсѣи ѡ҃́ро́вода мо́а́ва . нагорѹ́ мо́а́ву , на вѣ́рхъ дре́ва , е҃́же е҃́сть пра́мо е҃́рихѹ . и҃ показа́ е҃́мѹ гь̃ всю҆ зе́млю галаа́ска до́дана . и҃ всю҆ зе́млю не́фѳалимо́ву . и҃ манасі́инѹ . и҃ всю҆ зе́млю і҃ѹ́дину до мо́ра послѣ́дняго . и҃ пу́стыню по́кр҃тиа҃ села́ . е҃́рихѡ на гра́да фі҃ни́чьскаго , до сего́ра . и҃ рече́ гь̃ къ мѡ́ѵсѣи . сі́а зе́мля е҃́юже кля́сѧ , а҃враа́мѹ , і҃саа́кѹ , і҃а́ковѹ гл҃а . племени ва́шемѹ да́мъ ю҆ . и҃ показа́ю о҃чи́ма твои́ма , но та́мо не вни́деши . и҃ сконча́сѧ тѹ́ мѡ́ѵсѣи раб̃ гнѣ вт҃ зе́мли мо́а́вли сло́вомъ гн̃и . и҃ погребо́ша е҃́го вт҃ зе́мли мо́а́вли , близъ до́мѹ дого́ра . и҃ не вѣ́сть ни҃кто́же погребе́нїа е҃́го , да́же и҃ до дне́ .

щѹ́ю҆ю́же бы́ , р҃ , и҃ к҃ , лѣ́тъ , в҃ не́гда сконча́сѧ . и҃ не҃ѡтемне́ѣ ѡ҃́чи е҃́мѹ ни҃ не҃стлѣ́ста вѣ́жди е҃́го . и҃ плака́шесѧ сы́нове і҃и҃левы мѡ́ѵсѣа вт҃ равода́ мо́а́вли ѡ҃́ю҆рда́на близъ е҃рихо́на . л҃ , дне́й . и҃ сконча́шасѧ дне́е пла́ча желѣ́нїа мѡ́ѵсѣина . і҃ и҃сѹ́съ е҃́сть и҃спо́лненъ ду́ха премѹ́дрости на́ . вт҃ложи́ бо мѡ́ѵсѣи ру́цѣ свои́ на́нь . и҃ послу́шаша е҃́го сы́нове і҃и҃левы , и҃ сотвори́ша ѩ҃́коже заповѣ́да гь̃ мѡ́ѵсѣю . и҃ не҃ бы́сть а҃ пророко́вавъ и҃ще́ ѩ҃́коже мѡ́ѵсѣи . е҃́гоже позна́ гь̃ лицемъ къ лицѹ́ . вт҃ всѣ́хъ зна́мені́хъ и҃ чюдесе́хъ , и҃́же посла́ е҃́го гь̃ сотвори́ти а҃ вт҃ е҃гѵ́пте́стѣи . фараѡ́ну и҃ слу́гамъ е҃́го . и҃ зе́мли е҃́го чюдеса́ вели́ка . ру́кою кр҃тко́ю и҃ мы́шцею высо́кою , е҃́же сотвори́ мѡ́ѵсѣи предъ̀ всѣ́мъ і҃и҃лемъ .

Коне́цъ пѧ́тыѧ кни́гамъ мѡ́ѵсѣѡвы́ѧ . и҃ма́ютъ всѣ́бы гла҃ , л҃д .

кни́га і҃сѹ́са сы́на навы́нова

Бы́сть по скончани́и мѡ́ѵсѣ ѡ҃́бы раба́ гн̃а . и҃ рече́ гь̃ і҃сѹ́сѹ сы́ѹ навы́нѹ рабу́ мо́ѵсѣѡ́вѹ гл҃а . щѹ́ю҆сѣ́и ра́б̃ мо́й сконча́сѧ . нн҃ѣ ѹ҃́бо вста́вь прѣ́ндн і҃ѻрда́нъ ты́ и҃ вси́ лю́дїе сі҃и вт҃ зе́млю ю҆́же а҃́зъ да́ю ва́м̃ . всѣ́ мѣ́сто понемѹ́же пре́ндете сто́пою но́гъ ва́шихъ ва́мъ да́ю ѩ҃́коже гл҃ахъ мѡ́ѵсѣю . ѿ҆ пу́стыни а҃ и҃ лива́на сегѡ́ и҃ до ре́ки ве́лїи е҃́ѵфра́та , и҃ до мо́ря послѣ́дняго . и҃ же ѿ҆ запа́да сонца да́бѹдѹ предѣ́лы ва́ши . не҃ѕ҆прот҃и́вится ва́мъ чл҃вкъ пре́ва́ми , вся́ дни́ живота́ ва́шего . і҃ ѩ҃́коже бы́хъ съ мѡ́ѵсѣѡмо , та́коже бѹ́дѹ не҃то́бою . не҃ѡста́влю тебе́ и҃ не҃прѣ́зрю тѧ . ѹ҃́крепи́ѧсѧ и҃ бѹди́ смѣ́ленъ ты́ бо раздѣли́ши лю́демъ сі҃мъ зе́млю , е҃́юже кля́хъ ѿ҆цемъ и҃хъ да́ти ю҆́м̃ . то́лько ѹ҃́крепи́сѧ и҃ бѹди́ мѹ́жествен зѣ́ло , снабдѣ́ти и҃ сотвори́ти , ѩ҃́коже тебѣ́ заповѣ́да мѡ́ѵсѣи ра́б̃ мо́й . и҃ не҃ сврати́сѧ ѿ҆́нюдѹ ни҃ а҃́десно и҃ не҃ѕ҆прот҃и́ву дѹбра́вѣ , да́же дорекѣ́ ве́лїи е҃́ѵфра́та , и҃ до мо́ря послѣ́дняго . и҃ же ѿ҆́ запа́да сонца да́бѹдѹ предѣ́лы ва́ши . не҃ѕ҆прот҃и́вится ва́мъ чл҃вкъ пре́ва́ми , вся́ дни́ живота́ ва́шего . і҃ ѩ҃́коже бы́хъ съ мѡ́ѵсѣѡмо , та́коже бѹ́дѹ не҃то́бою . не҃ѡста́влю тебе́ и҃ не҃прѣ́зрю тѧ . ѹ҃́крепи́ѧсѧ и҃ бѹди́ смѣ́ленъ ты́ бо раздѣли́ши лю́демъ сі҃мъ зе́млю , е҃́юже кля́хъ ѿ҆цемъ и҃хъ да́ти ю҆́м̃ . то́лько ѹ҃́крепи́сѧ и҃ бѹди́ мѹ́жествен зѣ́ло , снабдѣ́ти и҃ сотвори́ти , ѩ҃́коже тебѣ́ заповѣ́да мѡ́ѵсѣи ра́б̃ мо́й . и҃ не҃ сврати́сѧ ѿ҆́нюдѹ ни҃ а҃́десно и҃ не҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

на́лѣво , да смы́сленши въвсе́мъ о́
нихже а́ще дѣе́шн . Ѿ да не́шетъ
пать кнігы закона сего ѡ́ставить
твои́хъ , но да поу́ча́ешисѧ ни́х
дн҃ь и҃ноу . да смы́сленши сътвори́тн
все́ пи́санное . тогда́ оу́годи́тисѧ
ноу́годнши пу́тн своа́ и҃тогда́ смы́
сленши , ѣ҃ заповѣ́даю тебѣ . Оу
крѣпи́сѧ и҃возмужа́н неоу́жасѧ́сѧ
ни҃ возбо́исѧ . и҃ско сто́бою а҃вг҃ъ бг҃ъ
твои́ , и҃мо́же а́ще по́ндеши . Ѵ҃зва
повѣ́да і҃сусъ кни́гочіа́мъ лю́дскым
гла́. вни́дѣте посредѣ́ полчкща́ лю
дска , и҃заповѣ́данте лю́де глю́ще .
оу҃гото́ва́нте бра́шна , и҃ско ѣ҃ще три́
дни дамни́те іѡрда́нъ сі́и . и҃вше
ше прі́и́мѣте зе́млю , и҃же гъ бъ
ѡ҃ц҃ъ ба́шнхъ да́стъ ка́мъ ю въпри
ча́стіе . Рѹ́кы́мже и҃гла́ , и҃полъ
племе́нн манасі́инъ . ре́ і҃сусъ гла́
помани́те сло́во , ѣ҃же заповѣ́да ба́
моу́сі́и ра́бъ гнь , гла́ . гъ бъ ба́ш
поіко́н ба́ , и҃да́стъ ба́ зе́млю сі́ю .
Же́ны ваша и҃ма́ти ваша , и҃неко́ти
ваши дажнѹ́тъ въземли́ ю́же да́
стъ ка́мъ моу́сі́и оу҃іѡрда́на . вы
да́прѣ́ндете въоружѣнн пре́ бра́тіею
ба́шею вса́кыѧ кржпо́кыѧ и҃пособре́те
поннхъ . до́ндеже поіко́нитъ гъ бъ
ба́шъ бра́тію ба́шу , и҃ско́же и҃ка́сѣ
да́прі́и́мѹ́тъ и҃ѣ́и зе́млю ю́же гъ бъ
ба́шъ да́стъ и҃мъ . и҃тогда́ ѡ҃ц҃ѣ
ѥ҃ждо въпри́ча́стіе свое́ и҃же да́стъ
ба́мъ моу́сі́и , о҃бо́ну стра́ну і҃ѡрда́
на , ѡ҃востѹ́ка сли́цу . Ѿ҃шъвща́
ше і҃сусѣ ре́ша вссе́ ели́ко заповѣ́да
на́ да́въ творѣ́ въвсе́ мѣ́сто . а҃мо́же
пѹ́стнши наста́ и҃дѣмъ . Повсемѹ́
ели́ко послу́шахомъ моу́сі́и , и҃тебѣ́
послу́шаемъ . толи́ко да бѹ́дѣ́тъ гъ
бъ на́шъ стобою , и҃ско́же бы́сть съ
моу́сі́ѣ́мъ . Ѵ҃ слы́сте и҃же непослу́шаетъ
тебѣ и҃непослу́шаетъ словесе́ твои́х ,
и҃ско́же заповѣ́да и҃мъ . да оу҃мре́тъ
толи́ко оу҃крѣпи́сѧ и҃въмужа́н .

Гла́ , в҃ ·

Посла́ і҃сусъ ѥ҃ѣ́ наѵ́нъ ѡ҃
сатина́ два́ ю́ноши съгла́
да́тн вътаи́н гла́ , вѣзы
дѣ́те съгладда́нте зе́млю

і҃ерихо́нъ . и҃шеша́ два́ ю́ноши прі́и
до́сте въі҃ерихо́нъ . и҃вни́до́ша до́
ма́ жены , ѥ҃ѣ́же и҃ма́ рала́ть ,
и҃ обнтаста́ тѹ́ . Ѵ҃повѣ́да́ша цр҃ю
і҃ерихо́ескомѹ́ глюще . се мѹ́жа вни́до
сте сѣ́мо всі́ю но́щь ѡ҃ско́къ і҃и́лѣвъ
съгладда́ти земла́ . Ѵ҃посла́ цр҃ь
і҃ерихо́ньскъ ісправа́вши гла́ , и҃зведи
мѹ́жа вшеша́ша ко́ ѡ҃бо́ю но́щію ,
съгладда́ти бо земла́ прі́и́до́сте .
Пѡ́имшиже жена́ мѹ́жи сты́ры а҃ ,
пречи́ст҃ѣ́ глюще . прі́и́до́сте істо́ннъ
мѹ́жа но невѣ́мъ ѡ҃ска́ду бы́ша .
Ѵ҃ско́же вра́тнша за́творы́ ѡ҃ска́ду , мѹ́
жа и҃зыи́до́ста и҃невѣ́да́ ка́мо и҃
до́ста . женѣ́те сі́ю́ро въсе́лѣ и҃хъ и҃
постигнете́ а҃ . Сни́же възведе́ а҃
на́хра́ и҃ска́ры а҃ въпа́здере и҃на́ни́ѣ
и҃же ба́ше съвоскѹ́пленоу҃не́а . ѡ҃ш҃ъ
жиже гна́ша въсе́лѣ и҃ пѹ́тіе ісі҃ѡрда́
на́ прнхо́домъ , кра́таже затвори
ша́ . Ѵ҃бы́ѣ́ть и҃ско и҃зыи́до́ша женѹ́
щіи въсе́лѣ и҃хъ , сна́же пра́во лежа́
нїа́ и҃ма́ . о҃на́же въшеша́ ни́ни́ма
на́хра́мъ , ре́ і҃сни́ма . Въ҃вѣ́дѣ́ и҃ско
преда́лъ е҃ѣ́ть гъ зе́млю сі́ю ба́мъ .
напа́лъ бо е҃ѣ́ть стра́ ба́шъ на́ны и҃
всемѹ́ оу҃жасо́шасѧ вси́ обнтаю́щіи
всем земли́ ѡ҃ц҃а ба́шего . Слы
шахомъ бо и҃ско посу́ши гъ бъ мо́ре
чермно́е пре́ланцемъ ба́шнмъ , ѥ҃гда
и҃сходасте и҃зъе҃гу́пта , и҃ е҃ли́ко
сътвористе двѣма́цѣ́ма а҃мо́ррен
скима , и҃же сѣ́ста о҃бо́ну стра́ну
і҃ѡрда́на сі́ю́ну , і҃но́гу . и҃же потре
бнста́ нхъ . Ѥ҃лышахомъ се ноу́
жасну́хомсѧ въсе́рцы свое́ , ни́кто́
ѥ҃ѣ́ть и҃стомѹ́ дши́ ни́ въсе́дѣ́номъ ни́ста ѡ҃ц҃а
ба́шего . и҃ско гъ бъ ба́шъ , бъ
на́нбсн горѣ́ и҃на земли́ долѣ . Ѵ҃ни́ъ
ісленѣ́тамисѧ гнѣ́ бѣ́ть ба́шнмъ ,
и҃ско а҃зъ творю́ ма́ть ба́ма . да́ть
творѣ́те нѣ́ѕы ма́ть вдомѹ́ ѡ҃ц҃а мо
его́ , и҃да́дѣте ми знаменїе ѥ҃ѣ́ѕнно .
Ѵ҃ско жнвѣ́те до ѡ҃ц҃а моего́ и҃ мтре
мою́ , бра́тію мою́ и҃ сестры мо́ѧ и҃
все́ ели́ко е҃ѣ́ть бнѣ́ . и҃ѡ҃и҃мете дшѹ
на́шѹ ѡ҃смрт҃и . Ѵ҃ре́кошѧ ѥ҃и҃ мѹ́жа
дши́ наю́ вѣ҃ѣ́ мѣ́сто насмр҃ть да
дна́мъ а҃ще́нніе необѣ́ть ѥ҃ѣ́ни на ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

106

бѫдетъ мѝсо предáсть нáмъ гⷭ҇ь трéбы сътворѝ сто́бою мáтерь їѝстиннѹю • Ѝсѣвшю ѫ҆ сѣкомѣ прéчемѹ шѝдѣста вѣгорѣ данесрáщѹтъ влю́щїи • Ѝскрѣшталсѧ тáмо трѝ днѝ дóндеже о҆брáтѧтсѧ вѣслѣ́ влю́бившѝ, потóже дáйдете напѫть свóй • Ѝрéкоста їсѣнемѹжѝ чѣста їсѫ҆ клáтвы сеѫ҆ твоéѧ ѥ҆ю́же заклáлѧ • Сѣмы ѥ҆гдá вѝйдѣ вѣгорѧ сѣ́ѝ, ѝдапостáвѝшѝ знáменїе берѣ́ чербленѹ, нóвлѧжешѝ оу҆ѻ҆кнá, ѝмѫже ѝпѹстѝ ны посредѣ, ѿцáже твоéго ѝмѣтѝ твою, ѝбрáтїю твою ѝвесь дóмъ ѿцá твоéго дастьвоѩ҆ѹ́пѝшѝ кѹсебѣ вдо́ свóй • Ѝбѫдетъ всѧ́кѡже áще ѝзыдетъ ѝздвéрїи дóмъ твоéго конѣ́, сáмъ себѣ грѣшенъ бѫдетъ, áмы чѣсти бѫдемъ клáтвы сеѫ҆ твоéѧ • Ѝелѝцы áще сто́ю бѫдѫтъ вдомѣ твоéмъ, мы бѫдемъ грѣшни áще рѫцѣ бѫдѫтъ ѝзнѝхъ • Ѥ҆гдáже слóвесѧ сѣ ѝнáша обы́кѡвшѝ, бѫдѣ чѣсти їсклáтвы сеѫ҆ твоéѧ ѥ҆ю́же заклáлѧ • Ѝрéчемъ послóвѣ влю́ мѝсо бѫдѝ • Ѝнсѣ́ѝлѧ ѝшѝдóста ноу҆бáзѣ́ вербѣ червéнѹ оу҆ѻ҆кнá • Ѝшѝдóста, ѝпрѝѝдóста вѣгорѣ, ѝпребы́ста тѝ трѝ днѝ дóндеже вѣзвратѝшѧсѧ гнáвшѝѩ, гнáвшїѫ́же понею́ ѝзыскáша повѣ́сть пѫтемъ, ѝнеобрѣтóша, ѝвѣзвратѝстасѧсѣ • Два кѡношѝ сѣнóдста ѿгоры прѣндóста їо́рдáнъ їсѣсѣ́ сѣ́ нáвѹнѹ ѝповѣ́дáста ѥ҆мѹ́ вс҃е слꙋчѝвшеесѧ ѝма • Ѝрéкоста їсѣ́сѣ, мѝсо предá гⷭ҇ь бⷭ҇ъ нашъ врѫцѣ нáшѝ вею́ зéмлю • оу҆бо́ѩ҆шѧсѧ вс҃ѣ́ жѝвѫщѝѩ назéмлѝ тóѩ҆ ѿнáсть •

Гла҃ • г҃ •

Ѡ҆бѫтрѣ́вѣ злоу́тра їсѣсѣ́ ѝвѣздвѝгóшѧсѧ ѿшéнтѝмъ прїѝдóша дѡ їо́рдáна, тóѩ҆ нóсѧ сѣ́ѻ҆бе їнлéвы • Ѝпѣ́ѩ҆ша тѫ́ прéжде нéжелѝ прѣндóша • Ѝбы́сть потрéхъ днéхъ • прѣндóша їсѝнгочїа ѥ҆сѣ́ѻ҆бѣ полѫ҆чце • Ѝзаповѣ́дáша людéмъ глю́ще, ѥ҆гдá ѡ҆узрѝте їсѝо́ть забѣ́ты гⷭ҇а бⷭ҇а нáшего • ѝжерцѣ́ наша, ѝлéвѹ́ты бѣ здвѝзáющеѧ́ • ѝдавъздвѝгнѣ́сѧ нóги ѡ҆мѣ́ютъ сѣ́ѻ҆нхъ, ѝдапо́ндѣ́ѧ вѣсѣ́лѣ́ ѥ҆го • Но́ подалѣ́ дабѫ́детъ мéждѹ нáмѝ нóнѣхъ дво́ю ты́сѧщїю лáкоть стáнете • ѝнепрѝбли жѝтесѧ ѝснемѹ́, дáлѹ́бѣ́те пѫ́ть понемѹ́же пóйдете, неходѝ́сте бо пѫ́тѣ́ тѣ́мъ нѝ вчерá, нѝ трéтѝлаго днѣ́ • Ѝрéїсѣсѣ ѝстáюдемъ, ѡ҆чѝ стѝтесѧ нáлѹ́трїе • мѝсо ѡ҆́утро ѥ҆сть твóрѝть вѣ́ѩ҆ гⷭ҇ь чюдесá • Ѝрéче їсѣсѣ ѝстéрцемъ гⷭ҇а • вѣздвѝгнѣ те ковчéгъ забѣ́ты гⷭ҇а, ѝпóйдѣте прелю́ѝ • ѝбѫ́ѩ҆ша жерцы ковчегъ забѣ́ты гⷭ҇а, ѝпóйдóша прелю́ѝ • Ѝрéгⷭ҇ь ѝсѝсѣсѣ, всѣ́м днь начѝна́ѧ вѣзвышáѝти тѧ прéвсѣ́ѝ сѣ́ѝ ѝнлéвыѝ • дáлѹ́бѣ́дáть мѝсоже бѣ ѥ҆мѹ́ѵ҆ѕ҃ѣ́ѻ҆ тáѝсоже сѣ́дѫ сто́бою • Тыѫ́же заповѣ́дь жрѣцемъ вѣздвѝзáющѝ ковчéгъ забѣ́ты гⷭ҇а • мѝсо вѝйдете начáсть водꙑ їо́рдáна, ѝвъїо́рдáнѣ стáнéте • Ѝрéїсѣсѣ сѣ́ѝмъ ѝнлéвыѝмъ, рѣ́ктѹ́ѝте сѣ́ѝмо дáлѣ́ѝшѝте слóко гⷭ҇а бⷭ҇а кáшего • Посемѹ́ сѹ́кѣ́сте мѝсо гⷭ҇ь жѝвѣ́ бѣ́ѩ҆, ѝпотрéбѧ́ѧ потрéбѝ ѡ҆́лѝца бáшѐ • хананéѧ, ѝхеттéѧ, ѝфереѕéѧ, ѝєвéѧ, ѝгергесéѧ, ѝаммóрреѧ, ѝєѹ́сéѧ • Сѣ́ѥ́ ковчéгъ забѣ́ты гⷭ҇а, гⷭ҇а всѣ́м землѧ́ прехóдѝтъ їо́рдáнъ • Сѣ́бѣ́рѝтежесѣбѣ, ѕ҃і • мужъ ѡ҆ѿсѣ́ ѝнлéвъ, ѥ҆дѝнъ мѝсоѥ҆го́дѣ племéни • Ѝбѫ́детъ мѝсо почѣ́ета нóгъ жрéчестѣѝ вѣздвѝзáющѝхъ ковчéгъ забѣ́ты, гⷭ҇а всѣ́м землѧ́ вводѣ́ їо́рдáнь • тогдá вода їо́рдáнѧ ѡ҆ѿсѫ́дѣ́ вода́же текѫ́щїѧ стáнетъ • Ѝбы ѯ҃ѳ҃ гⷭ҇ь мѝсо вѣздвѝгнѫшѧсѧ людїе ѡ҆кѹсѝть сво́ихъ, прѣнѣ́ти їо́рдáнь, жрѣцы дв҃ѣ вѣздвѝгóша ковчéгъ забѣ́ты гⷭ҇а прéдъ людѝ • Ѥ҆гдáже вѝйдóша жрѣцы вѣздвѝжѫ́ще ковчéгъ забѣ́ты гⷭ҇а вѣїо́рдáнѣ, ѝнóги жрéчестѣѝ вѣздвѝзáющѝ ковчéгъ забѣ́ты гⷭ҇а, ѡ҆мочѝшѧсѧ вмáлѣ водꙑ їо́рдáна • їо́рдáнъ бо наполнáшесѧ вѣсѣ́ѩ҆ кра́ѧ ѥ҆мѹ́, мѝсо бы́сть вѣдни жáтвы • Ѝстáша бо́ды текѫ́щїѧ сѣгорꙑ, ѝ стá пѹ́стѝна ѥ҆дѝна ѡ҆лучѝвшѧсѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

подалѣче бѣло бѣло ѡ҃ѣдами, дажде
доубравы исарандѣлрима, нтесѫщи,
ѩже нѣсте бѣ море ѧрабѣтьско, бѣ море
волнцное, додеже доконца оубѣдѣ.
людіе же стоахѫ прамо ерихѡнѫ.
Ѵ҃ѧлло гл҃ Ѵстаѧша жрѣцы бѣздвизающи ковчегъ завѣта гн҃а нарѣдѣ среди іордана. ѡбѣси снове ілѣвьи прехождахѫ посѫхѫ. дондеже сконча́ша, вси людіе преходѧще іордань.

Гла҃, д҃.

Ѩгда сконча́ша вси людіе преходѧ іордань рѣ гъ къ ісусѣ гл҃а. Поими мѣ два на десѧте мѫжа ѿ людій мѫ жа ѣдіна ѿ сегожде племе ни. Повелѣ же гл҃а взѧти ѿ среды іордана ѿ мѣста идѣже стаѧша ноги жрецѣ, бі, камыкъ. ізнесте сѣ собою, ѩ да поставите сѧ въ полѫщи ваше мѣ. Ѩ идѣже станете нощь, ѩ призва ісусъ бі мѫжа ѩхже ѩзбра ѿ сѣ новъ ілѣвь, ѣдінъ ѿ сегожде племени. Ѩ рече имъ ѩ идѣте пре ѣ сѣ томѣ гнимъ посредѣ іордана. ѩ ѩзе мѣ бѣзложи ѿ тѫ ждо камы ѣдінъ кождо нарамѣ сво. почелѫ племень сновь ілѣвьихъ. да бѫдѫть сіи бѣзнамені посредѣ власть лежащее всегда. да ѣгда вѣпра шаетъ тебе ѫ́тро сынъ твои гл҃ь, что ѣсть камені сіе вамъ. Вы же повѣсте сновь твоемѫ гл҃у, ѩко посѣ хнѫ іордань рѣка ѿ лнца ковчега завѣта, гда вся земля ѣгда прехо ждаше ѩ иѣхноша водѣ іордановы, ѩ бѫдѫть ва камыкъ сь памать вѣ снѣхъ ілѣвьихъ даждь довѣка. Ѩ створиша ѩко снове ілѣвьи, ѩкоже заповѣда гъ ісусѫ. ѩ взѧ ѩ земѫ шн, бі, камыкъ ѿ среды іордана, ѩкоже заповѣда гъ ісусѫ, почелѫ племень сновь ілѣвь. ѩ принесо шаѧ сѣ собою въ полѫще намѣ сто, ѩ положиша ѩхъ тѫ. Поставиже ісусъ ѩ другіѧ, бі, камыкъ посре дѣ іордана намѣсте ѩ идѣже стоа сте ноги жрецы, бѣздвизающи ковчегъ завѣта гн҃а, ѩсть та мо да же ѩ дондѣ. Стоахѫ же ѩжрѣцы бѣздвизающи ковчегъ завѣта гн҃а ѿ среды іордана. Додеже скоча ісусъ все ѣже заповѣда гъ ісусѫ повѣдѣти людемъ, ѩ постиша́шесѧ людіе прондоша. Ѩ бысть ѩко сконча́ша вси людіе пре ходѧще іордань. прѣндеже ковче завѣта гн҃а ѩ сѧмыкъ прѣнними. Ѩ прѣндоша сновь рѫбѣмлн, ѩсновь гадобы ѩ полѣ племени манасіина. оуѩ страшени пре сны ілѣвьими. ѩко заповѣда имъ моусіи. м҃. боорѫже ни нарать прѣндоша пре гнѣ набін, ѩ бѣгра дѫ ерихѡньскѫ. Вѣ тои дынь бѣзвелнчи гъ ісуса пре всѣмъ наро домъ ілѣвьимъ. Ѩ боѧхусѧ его ѩко боѧхусѧ моусіѧ, елнкоже бѣ жи. Ѩ рече гъ ісусъ гл҃а заповѣждь же чемъ бѣздвизающи ковчегъ завѣ та свѣдѣнія, ѩ взыпити ѿ іорда на. Ѩ заповѣда ісусъ жрѣцемъ гл҃а, ѩ сыде сѣ ѿ іордана. Ѩ бысть ѩко ѩзыдоша жрѣцы бѣздвизаю щи ковчегъ завѣта гн҃а, среды іордана. ѩ поставѣта ноги нѧсѫ, ѩ потече вода іордановa намѣсто. ѩ по нде ѩко вчера ѩ трет ѣмь дни по всемъ днѫ. Людіе бѣзындоша ѿ іордана, бѣ і день, прѣбаго мца. ѩ ополчишасѧ сновь ілѣвьи вгалгалѣхъ, наврань ѩже набосто слнца ѿ ернхона, бі же камыка сѣ ѩже взѧша ѿ іордана постави ісусъ бѣгалгалѣхъ, прѣ ізнесомъ ілѣвьи гл҃а. Ѩгда бѣпрашаютъ ва сновь ваши глюще что сѫть камені сѣ, то бѣзвѣстите сномъ вашн. ѩко посѣхѫ сѣ есть мнноу ѣ ілѣ іордань сем. несѫщи бо гъ бѣ ва водѫ іорда ню прѣнними дондеже прендоша, ѩкоже сѣтворн гъ бѣ ва ш нчтьмно му морю, ѥгоже ѩсѣхѫ прѣнами, дондеже прендохомъ. да оубѣдѧ вся страны земныа. ѩко рѫка гн҃а ізрѣпка сѣть, ѩ да чтете вы гъ ва ша шего какосе врема.

Гла҃, е҃.

Ѩ бысть ѩко слышаша цр҃іе ѧмморінстіи, ѩже бѫхѫ ѡбонѹ странѫ іордана. ѩ цр҃и ханаанн, ѩже бѫхѫ близ моря. ѩко посѫшн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ бѣ їѻрдан҃ь рѣкы҃ , прѣсны їнѣ
выимь прехѡда нхъ рад҃н • Нѹїсло
нашлас҃ мыслн нхъ нѹжасѡшласѧ .
Нмѣѧше вѣнн҃хъ смышлен҃їа нн
їдінаго ѿлнца сновь їнѣлевъ • Вѣ
ѻнѣже врем҃а рече ѣ ісѹсѹ , створн
себѣ ножа кам҃ены ѿсамыіса тврда
нсѣдь ѻбрѣзн сны їнѣлевы , вторае .
Нстворн ісѹсъ себѣ ножа кам҃ены
остры . нѻбрѣза сны їнѣлевы нам҃ѣ
стѣ нареченѡм могнла ѻбрѣзан҃їа .
Нѣ тѣрад҃н вины ѻбрѣза ісѹсъ сны
їнѣлевы , вси людіе нже нсыдѡша
нзъ єгѹпта мѫжескаѧ пола людіе ра
нн҃ , нзмѡрѡша въпѹстын҃н напѫ
тн҃ . Нѻбрѣзанн бышасѧ вси людіе
нзшешін҃ нзъ єгѹпта • Нѻ вси лю
діе нже родншласѧ въпѹстын҃н напѫ
тн҃ , єгда нсыдѡша нзъ єгѹпта ,
нѻбрѣзанн бѣхѫ , всѣмъ сімъ ісѹсъ
ѻбрѣза • м҃ѣ ѡ лѣтѣхъ ѻбхождаше
їлѣ въпѹстын҃н дондеже сконча сѧ
всѣ рожь нзшешін҃ нзъ земл҃ѧ єгѹпе
тскы҃ , непослѹшавшін҃ заповѣдн гн҃а
нже нарече ѣ невнднтын҃ѣ земл҃ѧ
іже клѧтсѧ ѣ ѿцемь нхъ дати
нам҃ земл҃ю кипѧщѹ млекѡ нмедѡ .
Вонмже мѣсто постави сны нхъ ,
нже ісѹсъ ѻбрѣза . ѩко сконча выхъ
плотн бѣхѫ нмѣ . понеже напѹтн
нѻбрѣзанн бышасѧ • Ѻбрѣзавшеже
сѧ нмѣ молчан҃іе нмѣхѫ тр҃ѣ сѣдм҃
ше въполѹнцн . дондеже нцѣлн
шасѧ • Нрече ѣ кѹїєсѹ въдне
шнін҃ дн҃ь , ѿрнн҃хъ ѹсѹсорнзнѹ єгѹ
пт҃ьскѹ ѿкасть . нпрозва мѣсто
то галгала даже досего дне . Нѣла
ша сновь їнѣлевы въгалгалѣхѣ . нсъ
творнша пасхѫ въчетвертын҃ нам҃е
сѧц҃ дн҃ь мцасего свѣчера нказпа
ѣрнхонѹ напол҃н • Нѣдоша ѿпше
нн҃ца земл҃ѧ ѻнаѧ ѻпрѣснокы҃ , нно
вам҃ вѣ ѻнже дн҃ь • Нѻсѣкѹдь мана
нно пѫдоша ѿпшенн҃ца земл҃ѧ . нпо
семь нсбысть сномъ їнѣлевы манны
не пѫдоша ѿплодовъ земл҃н ханаан҃е
скіа вѣ лѣто . Нсбысть єгда бѫ
ше ісѹсъ ѹ єрнхона . нвъзрѣвъ ѻ
чнма своима , нвнд҃ѣ чл҃ка стоѧща
прѣнмь , нмѣчь єго ѻбнажен҃ь въ
рѹцѣ єго . нпрнметѹпнвъ ісѹсъ рече
кнемѹ нашь лн єси нан҃ ѿсопостат
нашнхъ • Сенже рече ємѹ ѧзъ во
єводa снлы гн҃а нн҃ѣ прнндо сѣмо .
Ісѹсъже падъ нн҃цъ наземлю нпо
клонисѧ ємѹ . нрече гн҃чтѡ велѣшн
рабѹ твоемѹ • Рече же воєвода гн҃ь
кѹїсѹсѹ нзѹн сапогъ сногѹ твоею
мѣсто ѻ нанемже ты стоншн сто
єсть , нстворн ісѹсъ тако • Єрн
хонѣже заключенъ нѻгражденъ нкто
нѫзнего неисхождаше нн҃ вънъ
хождаще .

Гл҃а , ѕ҃ .

Рече ѣ кѹїєсѹ , єс҃ѧ
предаю тебѣ въ рѹцѣ єрн
хонъ , нцра єго , нсѹщала
внемъ снлы крѣпостію .
Вы҃же ѻбходите градъ ѻбрѣ
вѣм мѫжи крѣпкіѧ єдіною нам҃ѣ .
нтако сътворите седмь днін҃ .
Седмыже жрецы да възмѹтъ седмь
трѹбъ рожаных҃ъ прекіѻтомъ . н
седмаго днѧ ѻбыіндете градъ седми
жды , жрецыже да трѹбят҃ вътрѹ
бы . Нвздетъ тако вътрѹбят҃ъ
трѹбою превлачан҃ѧ , да вѣсѣкан҃іскѹ
вѣн людіе гласомъ велѣнмъ . нтако
вѣсѣкан҃іскѹтъ плодѹтсѧ самн стѣ
ны градa , нвнндѹтъ вѣн людіе
прямо себѣ кождо вѣгра . Нвнндѣ
ісѹсъ сѣтъ навѹнн҃ъ кнѣжерем҃ сномъ
їнѣлевымъ , нрече нмъ гл҃а . въ
зм҃ѣте кіѡ славѣта гн҃а . седмыже
жрецы да възмѹтъ сѣдмь трѹбъ
стыхъ . Посемже рече людемъ ,
нд҃ѣте нѻбыіндѣте градъ , воннже
дан҃ѣ въѻрѹжени прекіѻтомъ гнѣм .
Єгда же сїа рече ісѹсъ , тогда седмь
жрецы възмѹша сѣдмь трѹбъ прѣнд҃ѣ
ще , нвѣтрѹбнша добро гласно .
Нсковчегъ славѣта гн҃а вѣсѣдѣ по
нихъ дан҃ѣтъ . Воннже въѻрѫ
жени нд҃ѣхѫ прежерцы трѹбящнмн
вѣтрѹбы нвсн людіе нд҃ѣхѫ вѣслѣдъ
ковчега , завѣта гн҃а . Нн҃дѫще
трѹбнша трѹбамн • Людемъже за
повѣда ісѹсъ гл҃а неволнте нн҃ да
неслы҃шн҃ нкто҃же гл҃а вашн дондѣ
вонже повелю вамъ клнкнѹтн .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тогда̀ кли́кнете • Ѡбнови́ша кїѡ̀ сла́вета бжїа , ѻ҃крꙋ́тꙋ гра́да е҆ди́ною а҃бїе и҆де́ вы́полчище и҆сто́ма тꙋ́ • вы́сторы́нже дне́ вы́стꙋпи́ша їе҃сꙋ́сꙋ ѓа ѻ҃ꙋ́тра , и҆ѡбъ́ходи́ша же́рцы ковче́г сла́вета гн҃а • Же́рцыже се́мь и҆́же но҃сѧ́хꙋ се́дмь тꙋ́бъ пре҆и҆да́хꙋ пре҆и҆сто́мꙋ гн҃и́мꙋ , и҆́тꙋбꙋ́ши тꙋбꙋ́ми , лꙋ́дїеже всѝ во́ини вы́ѻ рꙋже́нии и҆да́хꙋ пре҆нн҃и́ми • Прочїи́же лꙋ́дїе вы́слѣдꙋ ковче́га сла́вета гн҃а и҆да́хꙋ , е҆гда̀ и҆да́хꙋ тꙋбꙋ́ши ро жа́нымии тꙋбꙋ́ми • Ѡбы́ндоша гра́дъ вы́дн҃ь , вторы́и , е҆ди́ною , і҆ндо́ша па́ки вы́полчище , и҆́цеже сты́вори́ша . до҃ ѕ҃ дне́и • Бы́сть же въ҃ ѕ҃ дн҃ь , вы́стꙋпи́ша вы́ѻсто́ко нїе ѻ҃ꙋтрне́е , ѻ҃бы́ндоша гра́ вы́ѻи дн҃ь седми́жды • И҆бы́сть вы́ѻбхо жде́нїи се́мо́мꙋ вы́стрꙋбꙋ́ши жре цы тꙋбꙋ́ми . и҆́рече їе҃сꙋ́съ и҆сно́мꙋ і҆нле́евомꙋ ки҃кнꙋ́вте пре́да бо̀ е҆́сть гъ на́мъ гра́дъ • И҆зы́детъ гра́ сїи прослꙋ́хать , вре́же е҆же вне́мъ гн҃ь сно́ль • ра҃зѣ́ ра҃вѣ слꙋ́дницꙋ сна́ вдо́вѣ ю҃ и҆ѡѕ҃е е҆же е҆́сть кромѣ̀ е҃ѧ ,

вы мѣ́со сты́ри прела́гала́ и҆́же посыла́хꙋ вы́же сна́бдѣтесѧ ѿкла́твы , и҆да́ нѣкогда̀ помы́слите вы҃ вꙁѣ́ти ѿ кла́твы • нѣсты́ворите полꙋ́чище ѿ сно́вꙋ і҆нле́вꙋ кла́тва , и҆потре́би те ны • Зла́тоже всѐ и҆́ереѵ́ мѣ́дь и҆́желѣ́зо е҆́сто да́бꙋдетъ гн҃ь , вы́сто кровѝнице гне́ дасѧ́ внесе́тъ • И҆зъ сты́вори́ша жре́цы тꙋбꙋ́ми и҆́коже ѵ҃слы́шаша лꙋ́дїе гла́ тꙋбꙋ́ныи , кли́кнꙋша вс҃и лꙋ́дїе гла́сомъ вели́ кимъ и҆́ена́нымъ . и҆́падо́ша гра́дꙋ вы́сѣны ѻ҃́крꙋтъ , и҆́бы́ндоша вс҃и лю дїе вы́ѣра́ і҃сѫ́ждо про́тивꙋ се́бе , и҆́при и҆́ша гра́ • И҆́прослꙋ́ша и҆ їе҃сꙋ́съ , вс҃е е҆́лико сла́ше вы́ѣра́дѣ ѿмꙋ́жества по лꙋ́ и҆до́женьства . ѿю́ноша и҆́достарца и҆́ѿтца̀ до́вѣцы , и҆́до́сла́ти вс҃е по́мечь • дѣ́вма́те ю҃ношама е҃ѣ гла́дава́шема зе́млю • речѐ їе҃сꙋ́съ кни́дѣте вѣ́до́мъ жены́ слꙋ́дница і҆ѕ҃вѣдѣ́ште и҆ ѿтꙋ́дꙋ , и҆́вс҃е е҆же е҃ѣ́ гѫ и҆́коже сла́стесѧ и҆́и • И҆́бы́ндо ша два̀ ю҃ноши е҃ѣгла́дава́шїи гра́дъ вѣ́до́мъ жены́ • и҆́ѕ҃вѣдо́ста ра́вѣ слꙋ́дницꙋ ѿ́ца̀ е҃ѧ , и҆́мѧ́ тръ е҃ѧ , и҆́ерапі́ю е҃ѧ . и҆́вс҃е е҆же е҃ѧ бы́сть , и҆́вс҃е рожде́нїе е҃ѧ и҆ѕ҃вѣдо́ста , и҆́по ста́вишаа҃ и҆́ вѣ́ѣ по́лꙋчища і҆нле́ева • Гра́же запали́ша ѻ҃гнемъ сты́вы́мъ е҆же бы́ вне́мъ . ра́зѣ́ зла́та и҆ сре бра̀ мѣ́дн и҆́желѣ́за , ѿда́ша вѣ́до́ гн҃ь внести́ гн҃и • ра́вѣ́же слꙋ́дни цꙋ и҆́вс҃ь до́мъ е҃ѧ ѿ́чесїи ѻ҃ста́ви и҆́жи́ви и҆ їе҃сꙋ́съ • И҆ѡбнита́ти сты́во рꙋ вы́і҃и́ли , а҆́ѣ и҆до́вѣшнаго дн҃и поне́же сты́ры прела́гата́ла и҆́же по ела̀ їе҃сꙋ́съ сты́гла́да́ти і҃ерихо́на • И҆́прослꙋ́ла їе҃сꙋ́съ кты́ѻи дн҃ь гла́ , прослꙋ́ти чи́сла пре́тмь и҆́же посте́ пи́ти нестꙋпа́ти гра́ сїи і҃ерихо́нъ напрꙑ́вѣнцы своемꙋ , ѻ҃сно́ве́ти и҆ и҆́наме́нше́мъ своемꙋ посла́ви́ти вра́та его̀ • И҆сѣ́це сты́вори а҃ѕа́ѣ и҆́же ѿкѣдна́ , нала́вирона́ прꙑ́вѣнца его̀ ѻ҃сно́ва и҆ • и҆́наме́нше́мъ е҃пѣ́сномъ посла́ви вра́та его̀ •

Гла҃ , ѕ҃ •

Вы́ше гъ сты́їсо́мъ , и҆́ѣ и҆́мѧ̀ его̀ повѣ́ѣ́ѣ земли́ . и҆ пре́стꙋпи́ша сно́ве і҆нле́вы пре́стꙋпле́нїемъ вели́кимъ , но ѹ҃лꙋ́чи́ша ѿкла́твы , вс҃ѣ̀ бо а҃ха́ры сно́ сѣ́ хармі́нны сна̀ за мврі́нна , сна̀ ѕа́рі́нна , ѿпламе́ни ѹ҃дна ѿкла́вы , и҆́разгнѣ́вася гъ и҆́ростїю на́сны і҆нле́вы • Посла́же їе҃сꙋ́съ мꙋ́жа ѿ і҃ерихо́на вы́ган , и҆́же е҆́сть против҃ꙋ кнд҃а́нъ навостокъ вѣ́дна́ , и҆́рече и҆́мъ гла́ . ше́ше се гла́дѣ́нте зе́млю . і҆ндо́ша мꙋ́жи и҆́стгла́да́ша га́н • И҆́ѣ́ѕбрати́ шасѧ кпі҃сꙋ́сꙋ и҆́рекоша емꙋ́ , да́ѣ и҆́дꙋ́тъ вс҃и лю́ди . но̀ і҃сѡ̀ два̀ ты сѧ́щи на́н три́ ты́сѧща мꙋ́жи да и҆́дꙋ́тъ , и҆́да бою́ютъ га́н . да́ѣе́ве де́ши та́мо всѣ́хъ людїи , ма́ло бо е҆́сть и҆́хъ та́мо • і҆ндо́ша ѿлюдїи та́мо а҃існ три́ ты́сѧща мꙋ́жъ , и҆́простѣ́гнꙋша ѿлнца мꙋ́жи́ ганскы́ Ноꙋ́би́ша ѿни́хъ мꙋ́жи га́н , і҃сѡ̀ а҃ , и҆ ѕ҃ , мꙋ́жъ . и҆́ѿгна́ша и҆́хъ ѿвра̀ . до́ндеже сты́крꙋши́ша а҃ѣ доса тафарѵ́ѣа , и҆́ѹ҃стрсе́ся сре́це людїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧвѣ́етъ ꙗ́ко вода́ • Ѵ́ Пристерега́ ІЄ҃ѕ҃ ре́ѕы свои́ , и́ пад҃е назе́мѧ на лицѣ свое́ прегнѣ́ть • а́ѕъ довечера́ сѧ́мъ и́старцы ꙁ҃ле́вы , всы́паша пры́сть нагалвы́ свои́ • Ѵ́ Рече ІЄ҃ѕ҃ъ моля́ сѧ , гн҃и гн҃е вѣ́сѣ́ю пребеде́ ра́бъ твои́ людіе́ѧ чрезъ ІЄ҃рда́нъ , пре да́тїѧ а҃ммо́рре́омъ напогу́бленіе • а́ще бы́хомъ пребы́лѧ веселѧ́лсѧ бы́хомъ подолгъ ІЄ҃рда́на • Гн҃и по ре́нъ е҃лмаже и҃зме́нѧ ꙁ҃ле́ вы́ю свою́ пребрати́ свои́ми • Ѳ҃ слы́шавшиже ха́нѧне и҃вѣ́и жи́вущіи назе́мли о҃бы́ндутъ , потребля́тъ насъ и҃ зе́мл҃ѧ • что́же сѣ́творѧ́ши и҃ме́ни твое́мꙋ вели́сомꙋ • Ѵ́ Рече гн҃ъ ІЄ҃ѕ҃ вѣ́стѧ́ни вѣ́сѣ́ю се́ о҃у́ныло е́сть лице́ твое́ сѣ́грѣ́шѧ́ша лю́дїе , и́ прест҃у́пѧ́ша завѣ́тъ мои́ е҃же за́ вѣщѧ́хъ ꙗ́ко и҃ни́мать , но҃у́ кра́ше ѡ҃клѧ́ вы́ нескры́ша вѣ́сосу́дѣхъ свои́хъ • Сего́ ра́ди не мо́гутъ сно́ве ꙁ҃ле́ вы́ сѧ́тѧ́ти пре́лицемъ бра́гъ свои́м҃ • но҃ хре́бетъ о҃бра́тѧ́т҃ пре́бра́гн҃ свои́м҃ , ꙗ́ко кла́твою сташа , и҃не приложи́ ѥ҃сему́ бы́ти сва́мъ , а́ще не҃ѕмете́ кла́твы ѡ҃себе́ са́мъ • вѣ́стѧ́ти о҃́чи́сти лю́ди , и҃рцы о҃чи́ стите́сѧ до о҃у́тра , ꙗ́ко се́ глетъ гъ҃ бъ҃ ꙁ҃ле́вы • кла́тва е́сть вѣ́ѣ́ не҃вы́ змо́жете ста́ти пре́бра́гн҃ ва́шими , до́нде же не҃ѕмете ѡ҃себе́ са́ми кла́твы • да́сть берете́сѧ бе́н до у҃́тра , поплеменомъ ва́шимъ вы́ждетъ пле́мѧ е҃же поса́жетъ гъ҃ • да́прибедете́ досо́мꙋ , сомъ же и҃же поса́жетъ гъ҃ • да́прибедете подомо́ мѧ́же и҃же поса́жетъ гъ҃ • да́прибе дете́ помужемъ • ꙗ҃ѕ҃ѕесѧ о҃бличи́ да́ѕгори́тъ о҃гне́мъ сѧ́мъ и҃вѣ́е ꙗ҃ни́соже е́сть е҃го , ꙗ́ко прест҃у́пи́ завѣ́тъ гн҃ѣ • и҃сте́творѧ безаконіе вели́ѧ́ • Ѵ́ Обу́трѣ ІЄ҃ѕ҃ъ до у҃́тра и҃́прибедѣ́ лю́ поплеме́ни , і҃о́бличи́сѧ племѧ і҃ѵ́дино • Ѵ́ и҃́прибедесѧ посо́ мо́мъ , и҃о́бличи́сѧ сонмъ ха́ра́нн҃ • и҃́прибедесѧ со́мъ ꙁа́ра́нн҃ъ подо́мꙋ о҃бличи́сѧ до́мъ замврі́и • Ѵ́ и҃́прибедесѧ до́мъ е҃го по́мужемъ , и҃о́бли ничесѧ а҃ха́ръ сно́ъ харми́нный , сна ꙁа́ брі́нна , сна ха́ра́нѧ , ѡ҃племе́ни і҃ѵ́дина • Ѵ́ Рече ІЄ҃ѕ҃ъ а҃ха́рꙋ сно́ мои́ да́ждь сла́вꙋ дне́ , гн҃и бо́ і҃зра́ и́ли • и́ да́ждь е́мꙋ и҃спов҃ да́нїе , и҃спо вѣ́ждь ми́ что́ е҃сѧ сѣ́творѧ́ла и҃не́по тан҃ сѣ́мене • Ѵ́ ѡ҃ѿвѣщѧ а҃ха́р ІЄ҃ѕ҃ъ и́ рече по҃и́стинн҃ѣ сѣ́грѣ́шихъ • пре гнѣ́ бо́ гн҃ъ і҃зра́илемъ , сице́ и҃сице́ сѣ́творѧ́хъ • ви́дѣхъ вѣ́плѣ́нь рѧ́зъ • краснꙋ́ до́бръ , и҃ е҃ дна́ гнѣ́ сребра́ и҃сто́ѣдъ е҃ди́нъ зла́тъ • и҃ • дна́ гнѣ́ , помы́слихъ на́мъ и҃ вземлѧ́хъ , и҃вѣ́е то́ сты́кры́хъ вземлѧ вы́ѕущи мое́м҃ , сребро́ сты́кры́хъ по ни́мъ • Ѵ́ послѧ́ ІЄ҃ѕ҃ъ послы́ и҃́шеше вы́ѕущѣ вѣ́ѣ́полчище • сїе́же ба́ше сты́кровѣ́нно вы́ѕущи , и҃ перебро́ поні́ мъ • ꙗ҃ѕ҃ѕнесо́ша и҃ и҃́ѕѣ́ущѧ и҃́прине е́ша ісѣ҃ѣ҃ѕ҃ъ и҃́ѕѣ́тѧ́рцемъ і҃ѣ҃ле́вы и҃́положи́ша а҃ пре́гнѣ́ • Ѵ́ послѧ ІЄ҃ѕ҃ а҃ха́ра сна ꙁа́ра́нѧ . перебро́ и҃́рѧ́ и҃ сѣ́ѣ́хдѣ зла́тын вѣ́ѕведе и҃ вѣ́дебрь ісѣ҃а҃ха́рѣ҃ и҃сны́ е҃го и҃дшѣ́ри е҃го , и҃го ва́да е҃го и҃́посла́ша е҃го и҃вѣ́и о҃вца́ е҃го и҃ѕущѣ е҃го , и҃вѣ́е и҃мѣ́нїе е҃го • и҃вѣсь і҃ѣ҃ле́ поне́мъ , и҃вѣ́ѕведе а҃ сѣ́ вѣ́ѣ́мъ вѣ́ѣ́мѣ́ѕахо́рѣ҃ • Ѵ́ Рече ІЄ҃ѕ҃ъ а҃ха́рꙋ почто́ потребѣ́ насъ . потре бита́ гъ҃ дне́сь и҃́побѣ́ша и҃ кла́мѣ́нїе весь і҃ѣ҃ле́ . и҃спѧ́гоша е҃го вѣ́е о҃гне́ , и҃наметаша кла́мѣ́нїемъ • Ѵ́ несы́па ша нане́мъ моги́лꙋ кла́мѣ́нїемъ вели́ ки́ . но҃у́стѧ́ви гъ҃ и҃ро́сть гнѣ́ва сво е҃го . сего́ ра́ди прозва́сѧ и҃́мѧ мѣ́ сту́ томꙋ е҃мекахо́рѣ҃ , да́жь и҃до сего́ дне́ •

гла҃ , и҃ •

Ѵ́ Рече гн҃ъ ІЄ҃ѕ҃ъ ІЄ҃ѕ҃ꙋ небо́нсѧ и҃ноу́ жасѧ́нсѧ по и҃́мѧ свсобою́ вѣ́ѧ мужа́ вонесѧ́ , вѣ́стѧ́вже вѣ́ѕвы́дѧ вѣ́гаѧ́ни • се́ даю́ вꙋ ру́цѣ твои́ цра́ гана́нска и҃́ѕѣ́ млю е҃го , и҃ люди е҃го и҃прада́ть е҃го • Ѵ́ дастѣ́творѧ́ши гаю́ и҃црю е҃го , ꙗ́ко же е҃сѣ́творѧ ІЄ҃рихо́нꙋ и҃црю е҃го . поло́же и҃сісо́ты е҃го да́плѣ́нѧ́ши сесѣ́ , оу́ строи́ше сесѣ́ по́сладу гра́да ѕлесово́ю • Ѵ́ вѣ́стѧ́вѣ ІЄ҃ѕ҃ѣ҃ вѣ́ѣ́ мужи вонне е҃ѣ́ї , да́вѣ́ѧ́ни́дутъ вѣ́гаѧ́ни • і҃н ꙁра́ ІЄ҃ѕ҃ѣ҃ , л҃ • тысѧ́щъ мужѣ́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вонитскы сильны крѣпостію, и посла
нощію • И заповѣда имъ глаг, вы
стокрыитесѧ загра домъ • да небу
дете далече града сего • и да будете
вси готовы • аже вси людіе ниже
сѣмною • пристухпимъ къ граду,
и да будетъ егда изыидутъ жите
щіи въграи, въстрыпѣніе намъ
якоже и прежде • Повѣгнемъ солнца
ихъ и якоже изыидутъ въслѣдъ на
, да обымемъ ѳграда, и прескутъ
бывшіи сіи солнца нашего якоже и
прежде • Выше въставше шкроба
дабнидете въградъ, и предастъ и
гь богъ нашъ врукѣ нашѣ • Аще
и якоже возметъ гра да запалите и
огнемъ послѣдсѣи гнюсътворите,
се заповѣдаю • И посла къ іесусу,
индоша възлестабы несѣдоша межу
ведилемъ, и межу гаи, моря
гаиска • И обутрѣвъ іесусъ злоу
тра съгладда люди • и изыиде самъ
нетарцы ильтестіи прелюдми въ
гаи • И вси людіе вонестіи сняти
възыидоша, и индуши прындоша съ
противъ града выестоіса • и поони
шася выѣвера въгаи, и бысть дебр
межу ними и межу гаемъ • и взя
якоже, е, мужіи, и положи ихъ на
посадѣ между ведилемъ и гаемъ
ѳзападда града • И приближишася
людіе весь полкъ выѣвера града, до
статыскы его моря града, и поиде
іесусъ нощи оноя посредѣ дебри •
И бысть якоже виде чрь гаискіи, по
тиася злоутра и зыти и мужи гра
стіи противу ними прямо • И бы
егда оувиде се чрь гаискіи, аріе въ
ставь рано, и изыдоша мужіе гаи
скіи набрань, самъ и вси людіе его •
въвремя прелице застабы, сіи же
невѣдяша якоже посадаесть загра до
его • И оубидъвъ же іесусъ ѳиде и
весь людь солнца ихъ, и бѣгоша пу
темь въпустыню • И премогъше
весь людь гнати пони, и прельсти
шася • и погнаша въслѣдъ сноу
іилевы, и выстухпиша ѳграда • И
неостася никтоже въгаи, и ведилъ,
но гнаша вси въслѣдъ іилѣ. и остася
виша граду ѳберетъ, и гнаша въ
слѣдъ іилѣ • Рече гь іисусу про
стри рыку своею и копіе иже въ рыцѣ твоеи
на граду, яко рыку твою предаи •
И простре іесусъ рыку свою и копіе на
градъ, и застабы въсташа скоро
ѳмѣста своего • и зыидоша егда
простре рыку и възыидоша въградъ и
взяша и • и поспѣшивъшася запали
ша его огнемъ • И озрѣвъшесѧ оба
тели насѣнницы ганестіи въспяти
ихъ оузрѣша дымъ въсходяще ѳ
града донесе • и посемъ нимѣша
камо побѣгнути ни несмо ни обамо.
людіеже ѳвѣгшіи въпустыню въ
братишася нагонители • іесусове
вѣсь ильвидѣвше, яко взяша за
ставы градъ • и яко въсходитъ
дымъ градный донесе, обратн
вшеся • и изыидоша мужи ганскіи •
Сіиже изыидоша изграда противу
ими, и обѣгаша ихъ ѳвсюду ильи
тане • сіи ѳсею страну, аніи обо
ну страну, и изыидоша а. доидеже
неостася ниединыѳнихъ цѣлъ ниоу
бѣжа • Цраже ганиска яша жива и
приведоша и къ іесусу • И бысть яко
преста снове ильѣви сѣкущи нале
ниісь ганскихъ. и наполехъ въгорѣ
донесхода. и наемъше ихъ гонища
идуже падоша вси остріе меча •
И обрати ся весь ильвъ ган и посѣче
мечемъ • И бысша вси пажіи къ тому
дню ѳмужески полъ и доженьски, ві
тысящь, всѣхъ живущи въган •
іесусове же необрати рыку яже простер
копіемъ на землю. доидеже проскл
всѣхъ обитающи въган • Разъ
скотъ ихъ и имѣніа ихже въградѣ оно
плениша себѣ снове ильѣви, по повѣ
лѣнію гню якоже повелѣ іесусу • И
запали градъ іесусъ огнемъ, и есть
безоуселеніа въсѣ, есть опу
стѣніемъ даже и досего дне • Цра
же ганиска повѣси на древѣ, и взаше
на древѣ довечера • заходящуже
солнцу, повелѣ іесусъ. и снята тѣ
лесе его сдрева и повергоша и въпото
цѣ, и превратыграда, и несыпа нани
могилу велику камение и досего дне •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Тогда сградн ісвсть олтарь, гдн
вгінлевъ вигоръ ганвалъ • Якоже
сть заповѣда моусѣи рабъ гнь сномъ
ізлевымъ • якоже пишетъ вьса
конѣ моусѣовъ • олтарь шкаменїи
нетесаныхъ • наниҳъже нвѣтьсм
вьложило желѣзо, нвьзнесе тѫ
все стажените гдн требу спсенїа •
Ювьпнса ісвсть наксмыцѣхъ, вто
рын законъ, законъ моусѣовъ •
ижснапнса пресны ізлевыми • весь
же ізль нстарцы нхъ сѫдїи и нсннго
ча, преходахѫ осполы свтранѫ
кнчега • прежрцы нлевѫтн вьзви
ганцими ковчегъ забыпа гнѣ •
пришелецтже нпѫземецъ нже бахѫ
полъ нхъ блнзъ горы гавалъ, и пол
нхъ блнзъ горы евалъ • якоже вѣ
пьвѣда моусѣи рабъ гнь • блвщие
инди ізлевы квпервы • Посемѫже
якоже почтѣ всѧ словеса законнаго,
вбенїа нслатвы • повсемѫписанїю
вьзаконѣ моусѣовѣ • Ювнебысть
словесн овсть нже заповѣда моусѣи •
ісоже непочтѣ ісвсть вьвоушн всемѫ
ізльмѫ сноѣ ізлевъ, мужѣ жены
ндѣтемъ, и пришелцемъ, ходѧ
цимъ посредѣ нхъ •

Гла ѧ •

Бысть якоже оуслышаша вси
цри амморрейстїи, иже
овонѫ странѫ іордана:
ізнже вьзорешѣи ізнже вьра
внѣи, ізнже подолгъ моря
великаго • ізнже вьсѫпротивнѣи дх
вравь, нхетѣан, намморрен, и
ферезен, и хананен, и ферезен, и
евен, и еоусен • Снидошася вьсѣ
пи свщнся свісусомъ нестьізлемъ
ѣдно мысленно • Ювнвщимъже
вьхолтмъ вьгавалонѣ. слышаша
ялко створи гь нернхонѫ, и гаи •
Створиша же и сн сталъ славство •
пришѣше оусо нсть дѣлаша себѣ по
слы, вьзѣмше врѣтища вѣтха на
слы свои, и мѣхи вѣтхи вины,
и разсѣдшася заклзны • И сн
пхи вехи, и зашлачены нанѣхи •
и нзы повѣтшины нанѣх, и хлѣбн
брашна нхъ сѣша пресхи сѫдробени

нестьплесенѣли • Ипрїидоша кісусѣ
вьполчище ізлево вьгалгалѣ • и ре
коша емѫ и всемѫ ізлю ѿземлѧ дал
ниа прїидохомъ, ннн завѣщанте
намъ завѣтъ • и рекоша сноѣ
ізлевн ксть хорею • вьдѣ тко ты посре
дѣ насвеши, ялко завѣщаютсѧ
завѣтъ • и рекоша ксусѣ раби
семы твои. нре ксти ісвсть ѿкѫ
дсте, нли ѿкѫдѣ ходите • и ре
коша ксусѣ ѿдалнчѧ земля вьло
прїидохомъ раби твои, вѣмы гь
гь твоего • слышахомъ бо имѧ его
и всѣ елико свтвори вьегупту •
и всѣ елико свтвори двѣма црема ам
морреискома. иже вьхѫ овонѫ стра
нѫ іордана, сїонѫ црю себонскѫ • ѣмо на
ізногѫ црю василѣскѫ, иже живѧше
вьастародѣ, и вьдранѣ • Рекоша
кнамъ старцы наши, и всн жи
вущїи наземли нашен глюще • вь
зьмѣте себѣ врашно напутъ, іздѣ
те противѫ имъ, и рцѣте ксти
рабн есмы ваши, нынѣ завѣщанте
намъ завѣтъ • Сїи хлѣбы нашн
теплыа вьзахомъ ѿдомовъ нашн •
вонъже день изыдохомъ прінти ксть
вамъ, нынѣже пресхоша и вьшя и вѣ
щенн • Исїи мѣхи винны новы иже
налїахомъ, нсн рассѣдошася • и
ризы наша и обувница наша ов
шяша, ѿдолга пѫтн вьло • и
взяша кнзи врашно нхъ, и гаа небъ
прашяша • и нстьтвори ісвсть сннми
мирь, и поустави ксти завѣ
ради снклвенїа нхъ • и слышашася и
кнзи соньма • и вьсѣ потребнѣх
позавѣщанїи ксти завѣта • и
слышяша якоже блн нхъ сѫть, и тко
посредѣ и живѫтъ • и вьстяшже
сноѣ ізлевн вьзыдоша вьградѣх,
вьтретїи день • градже нхъ вахѫ
гаваонъ, и кефира, и вирон градъ
и ариѳмъ • и не стьтвориша сынми
рати ісвсть и сноѣ ізлевн • якоже слы
шаша и имъ кнзи соньма тѫ гмъ
ізлевымъ, и проптахѫ весь сонмъ
ізлевъ докнзех • и рекоша вси кнзи
всемѫ соньмѫ, мы клхомсѧ имъ
гмъ гмъ ізлевомъ • нынѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

немо́же коснꙋ́тисѧ и҃хъ • Сѐ да́сть
тебѣ да а҃ жи́кимъ коꙋстро́ити а҃
не вꙋ́детъ нама́ гнѣ́въ кла́твы ра
ꙋ́ю кла́хомсѧ и҃мъ • Ꙗ҆кѡ́шасѧ и҃
кнѧ́зи да́же вꙋ́тъ ѥ҆и , нѣ́вꙋ́тъ дре
вонося҆ци нѣводоно́сцы всемꙋ́ сонмꙋ́ ,
и҃сѣтворѝ вѣсь сонмъ и҃́коже реко́ша
и҃мъ кнѧ́зи • Ꙗ҆сѣ́вѣ и҃хъ і҃сꙋсъ и҃ре
и҃мъ гла́ , почто́ прельсти́сте насъ
гла́ще • и҃́кода́лече ѥ҆сми ѡ҆тебе́вѣ́ло ,
вы́же насе́лницы ѥ҆сте́ жи́вꙋщи́ нама́ •
И҃ны́ѣ просла́ти вы , и҃не́ о҆сꙋ́дꙋетъ
ѡ҆́власть рабꙋ́ древонося҆цꙋ нѣводоносе́цꙋ
мно́ѣ , нѣ́ви моемꙋ́ • И҃ѡ́вѣщи́ша
і҃сꙋсъ гла́ще , понеже вѣ́зывѣ́стисѧ
намъ рабо́мъ твои́мъ , ѣ́лико о҆́бѣща
тъ вѣ́тъвои́ моꙋ́ сꙋ́ю рабꙋ́ своемꙋ́ да́ти
бамъ всю сю́ зе́млю . и҃потре́бити
насъ , нѣ́ѧ жи́вꙋща и҃нея ѡ҆́лнца
ва́шего . сего́ ра́ди но́ꙋ́бѣ́хомсѧ бѣ́ло
о҆́дѣ́ахꙋ нашихъ ѡ҆́лнца ва́шего сѣ́
творихомъ дѣ́ло сѐ • И҃ны́ѣ сѐ мы
вꙋ́ꙗꙋ твоеи́ , и҃́коже бы́ѣ́сть годѣ
и҃́мсѧ бами́ мнѣ́ти творѝти нам
ѣ́тъворѝ • И҃сѣтворѝша имъ сне́це ,
и҃́зѣ́вѣ́ѧ а҃ і҃сꙋсъ вѣ́тъ́ѡ́ днь ѡ҆́рꙋ́ꙗ
ѥ҆́новꙋ и҃́нѣ́вꙋ , и҃же неꙋ́бѣ́шаи҃хꙋ •
И҃посла́ѣ а҃ і҃сꙋсъ вѣ́тъ́ѡ́ днь древо
носца нѣводоносца , всемꙋ́ сонмꙋ́ но́ѣ
тарю бжїю . сего́ра бы́ша жи́вꙋще ,
вѣ́гла́во́нꙋ древо́носи , нѣводоносы
о҆́лтарю бжїю и҃до́ нешнѧго дне , на
мѣ́сте ѥ҆же и҃зберетъ гь •

Гла , і •

Сѐмъ и҃́коже ꙋ҆слы́ша а҃до
нивезе́кисъ ц҃ре і҃ерли́мъ́ѣ́сісѣ
и҃́ко взѧ і҃сꙋсъ гла́н , и҃побре
ѕи́ ѥ҆го и҃́коже сѣ́тъворѝ і҃ерм
хо́нꙋ и҃ц҃рю ѥ҆го . тѣ́ѣ́ко сѣ́тво
рѝ иглаю , и҃ц҃рю ѥ҆го • И҃́ко сѝ́ми
сꙋ́ѣ́вѣ́дѧлсѧ жи́вꙋщи́ вѣ́гла́во́нѣ́
кꙋ́сѣ́ѣ́ꙋ і҃́сѣ́і҃ꙋ , нѣ́бы́ша вѣ́нн •
Ꙋ҆́бо́ѩ́шасѧ сѝ́ми вѣ́сѣ́ѣ́ ѕѣ́ло , вѣ́
дахꙋ во и҃́коже гра́дꙋ ба́ше белни́ѣ́ гѣ
вло́нꙋ . и҃́ко ѥ҆ди́нꙋ ѡ҆́белни́сихъ гра ,
нѣ́ви мꙋ́жи и҃же вѣ́нѣ́мꙋ і҃скрѣ́пцы •
И҃посла́ а҃донни́везе́кисъ ц҃рь і҃ерли́мъ́ѣ́сѣ ,
і҃сѣ́ѣ́ла́мꙋ ц҃рю хевро́нѣ́сѣ́ , и҃́сѣ́фера
ѳи́ꙋ ц҃рю и҃ермꙋ́ѳѣ́сѣ́ , и҃́сѣ́ѣ́ла́ѳїю
ц҃рю лахи́ѣ́сѣ , и҃́сѣ́ѣ́дѣ́ве́рꙋ ц҃рю ѡ҆́дола
ѣ́сѣ́ꙋ гла́ще • вѣ́зывѝдѣ́ѣ́те і҃сѣ́мнѣ
и҃́помозѣ́те ми́ дановою гѣ́ѣ́ло́нъ .
вдалѣ́бо́сѧ сꙋ́ть сѝ́ми і҃сѣ́ѣ́сꙋ́ , и҃́ки
сно́мъ і҃нѣ́ѣ́бы́мъ • Ꙗ҆сѣ́вѣ́ра́шасѧ и҃
вѣ́зывѝдо́ша , ѥ҆ , ц҃ре́ вѣ́ѣ́ѣ́ѣ́сѣ́ ,
и҃ц҃рь і҃ерли́мъ́ѣ́сѣ́ , и҃ц҃рь хевро́нѣ́сѣ́ ,
и҃ц҃рь ѥ҆рмꙋ́ѳѣ́сѣ́ , и҃ц҃рь лахи́ѣ́ , и
ц҃рь а҃глѡ́нъ́ѣ́сѣ́ • сїи сѝ́ми и҃вѣ́ни лю́дїе
и҃́хъ , и҃ѡ́бѣ́ѣ́сѣ́ѣ́дше гѣ́ѣ́ло́нъ , и҃вѣ́
ѣ́ахꙋ на́нь • И҃посла́ша жи́вꙋщи́и
вѣ́гѣ́ѣ́ло́нѣ́ і҃сѣ́ѣ́сꙋ вѣ́тъ́ѡ́чи́це ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́
вѣ́галга́лꙋ гла́ще , нестꙋ́пѣ́шасѧ рꙋ́кꙋ
свою ѡ҆́ра́вѣ́ свои́хъ . вѣ́ѕѣ́ывѝдѧ і҃сѣ́ѣ́
сѐро , и҃́помози на́мъ , и҃ѡ́и҃ми́ѣ́ѣ́ ,
и҃́ко сѣ́ѣ́бра́ныесѧ вꙋ́тъ на́ны вси ц҃ри а҃ммо
ре́ѣ́ѣ́и҃и҃ жи́вꙋщи вѣ́тъ́ѡ́ре́ѣ́и҃и҃ • И
вѣ́ѕывѝдѣ і҃сѣ́ѣ́сѣ ѡ҆́галга́лѣ́ сѣ́мъ и҃вѣ́и
лю́дїе бо́и҃ѣ́ѣ́и҃и҃ сни́мъ , и҃вѣ́ѣ́сь мꙋ́ж
ски́ныи и҃сѣ́ѣ́ѣ́и҃и҃ • И҃ре гь і҃сѣ́ѣ́сꙋ
нѣ́бо́несѧ и҃́ко вре́ꙋ́ѣ́ твои́ преда́ а҃ .
и҃неѡ́стани́ѣ́ѣ́ ѡ҆́нн́ѣ́ и҃нѣ́дѣ́ѣ́ пре
ва́ми • И҃прїи́де нанн́ѣ́ і҃сѣ́ѣ́ѣ́ вне
ка́пъ . всю́бо но́щь и҃де ѡ҆́галга́лѣ́ .
Ноꙋ́жасѧ а҃ гь ѡ҆́лнца і҃нѣ́ѣ́ва , и҃ѣ́ѣ́
и҃сре́ꙋ́ши а҃ ѣ́ѣ́ыре́ꙋ́ше́ниѥ́мъ ѣ́ѣ́ликимъ
вѣ́гѣ́ѣ́ло́нѣ́ . и҃́прогна́ша а҃ пꙋ́тѣ́м
вѣ́ѣ́хо́да вн́доро́ньѣ́ѣ́ѣ́ , и҃ѣ́ѣ́ѣ́ахꙋ и҃́хъ
даже до а҃ѕи́ѣ́ѣ́ , и҃домаи́сѧда • вѣ́
негда́же вѣ́ѣ́ѣ́ахꙋ сѝ́и ѡ҆́лнца ѣ́новꙋ
ѣ́нѣ́ѣ́ѣ́ , до вѣ́ѣ́ѣ́хо́да вездоро́ньѣ́ѣ́ѣ́ .
и҃́гѣ́ просы́па на́нѧ ка́мѣ́ніе вели́кое гѣ
нѣ́ѣ́ѣ́ даже до а҃ѕи́ѣ́ѣ́ , и҃бы́ѣ́сть мно́жа
ниже ꙋ҆́мѣ́ршихъ ѡ҆́гра́да ка́мѣ́нна ,
нѣ́же ꙋ҆́бѣ́ѣ́ныхъ , ѡ҆́ѣ́ноꙋ́ѣ́ і҃нѣ́ѣ́ѣ́ыхъ
мече́мъ насѣ́ѣ́ч • Ꙗ҆гда́ гла і҃сѣ́ѣ́ѣ́
кп҃ гь ꙋ҆́бо́нже́дѣ́ѣ́ преда́ гь вѣ́ѣ́ а҃ммо́рѣ́а
по́рꙋ́ѣ́ і҃нѣ́а , бо́ньже вѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ши́ а҃ вѣ́
гѣ́ѣ́ѣ́ло́нѣ́ . и҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ши́шасѧ ѡ҆́лнца
і҃нѣ́ѣ́ва , и҃ре і҃сѣ́ѣ́ѣ́ . ста́ѣ́ сне́це
пра́мо гѣ́ѣ́ло́нꙋ́ . и҃́мѣ́ць пра́мо де́бри
а҃лно́нъ • Ѥ҆ста́ сне́це , и҃́мѣ́ць
ста́ дондеже лю́дїе і҃нѣ́ѣ́вы ѡ҆́мѣ́ти́ша
врагомъ своимъ , несе́ли ѥ҆сть пи́сла
но вѣ́ѣ́ни́гахъ пра́вѣ́днаго . ѥ҆ста́
сне́це средѣ́ нѣ́бесѣ́и , и҃не́ѣ́сѣ́и҃ и҃ти на
за́па вѣ́ѣ́ѣ́ѣ́вершенїе дни ѥ҆ди́наго . и
нѣ́бы́сть днь таки́и , ниже прежде
и҃ниже потомъ . да послꙋ́ша гь гла
са́ чѣ́ла , и҃́ко гь поборѝ по
і҃нѣ́ю • И҃ѡ́вѣ́ратисѧ і҃сѣ́ѣ́ѣ́ нѣ́ѣ́ѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѷнѣ ѥнѧть вѳполчище галгалъ .
Ѡбѣтѳвѡша ѩ , ѥ , цр҃ен сѧ нетыкрыша
сѧ вънещерѣ ѩже въмаискѧдѣ .
Ѡзвѣщаша ісѹсѹ глюще . Ѡбрѣт
шесѧ , пѧть , цр҃ь , сѣкрыс
кошасѧ вънещерѣ маискда .
Ѡпрече ісѹсъ кавалѧнте кѧменїемъ
вѣлїемъ ѹѹстїе пещерѣ , ѡпрнеста
вите . нарѧмѡи мѹжа стрещи ѡхъ .
вѣже неостабѧнте женѹщи възлѣ
брагы вѧшихъ . Неечѣте ѡстанѡ
ѡхъ , ѡнедадѧнте вънѧтїи ѡмъ въ
грады ѡхъ . преда бо ѧ гъ бг҃ъ нашь
вручитъ нашѡ . Ѡбыстѣ ѩко пре
ста ісѹсъ , ѡбѣи сѡобе ѡнѣлѣвы сѣсѣ
щи ѡхъ сѣчѣнїемъ велѡмъ сѣлѣ ,
дѣть ѡдоконца , ѹѹцѣлѣвшїиже ѿ
ѡхъ , ѡвнидѡша въградыцѣрды .
Ѡбѣзвѣстишасѧ вси людїе въпѹти
ісѹсѣ въмаискда здравы ѡне
дѣтѣхѣ ништоже ѡхъ наспы ѡнѣле
ѡзыкомъ сѡомъ . Ѡпрече ісѹсъ
кавыѣните ѹѹстїе пещерѣ , ѡзведи
тѣмънѣ сѣѧ , ѥ . цр҃ен . ѡнепеще
ры . Нестворишасѣѧ , ѡнзведѡша
сѡмъ , ѥ , цр҃ен . ѡнепещеры цр҃ь
ерѡмскаѧ , цр҃ь хеврѡнѣскаѧ , цр҃ь
ѧрмѹѳѣскаѧ , ѡцр҃ь лахїскаѧ , ѡ
цр҃ь ѧглѡнѣскаѧ . Ѡбыстѣ ѩко ѡзве
дѡша ѡхъ ѿтъ ісѹсѹ . Неѣзвѣ ісѹсъ .
кавъ ѡнѣ , ѡнстарѣѵшины бѡжскїѧ
ѹдѧщаѧ стѣнѧмъ глѧ ѿтънѧмъ .
ѡнестѹпѣте ѡѣстѹпѧте ногѧми
ѡнѣми навыѧ цр҃ен сѧхъ . ѡпрнестѹ
кавше вѣстѹпѡша ногѧми сѡомѡ
навыѧ ѡхъ . Ѡпрече ѿтънѧмъ ісѹсъ
ѡбѡнтесѧ ѡхъ , ѡн ѹѹжасѧмгтесѧ .
ѡ вѣзмѹжѧйте , ѡкрѣпѡнтесѧ .
ѩко сѡнце стѹворѝ гъ всѣмъ врагомъ
вашимъ ѡхже бы повоюете . Ноу
ѧ ѧ ісѹсъ ѡпобѣсѡ ѧ , на ѥ древе
вѣша вѣчерѧ дѡвечера . Ѡбыстѣ
ѡзаходѣ сѧнцю , повелѣ ісѹсъ ѡѣнѧ
ша ѧ сѣдреветъ ѡѣтъвергоша ѧ впе
щерѹ вѡюсѧ вѣша сѣкрыли , тѧмо
ѡхъ кавалѧша кѧменїемъ велѡмъ
ѡ сѣѣѧ пещеры , доднешнѧго дне .
вѣзѧшаже ѡлѧискдѧнъ вѣтѡи дѣнь .
ѡвѣсѡ ѻрѹжїемъ , ѡпотребѝша цр҃ѧ
его , ѡвсе дышѹщее вѣмѣть . ѡнео
стѧ ѡнѣстѡже вѣмѣть цѣлъ . Ѡтъѣво
рѝша цр҃ю маседѧнскѹ ѩкоже сѹтво
рѝша црю ѥрнхѡнтскѹ . ѡнде ісѹсъ
ѡвесь ѡнъ сѡи , ѿмаседѧна вѣлѣнѹ
ѡоблегоша ѧ . Ѡпреда гъ ѡнѣхъ
врѹцѣ ѡнѣю ѡцр҃ѧ его . ноубѝша его
ѻстрїемъ меча , ѡвсе дышѹщее въ
немъ . ѡнеостѧ цѣло вѣмѣть ѡн
ѣдѡно . Неѣтворѝ црю его , ѩкоже сѣ
творѝ црю ѥрнхѡнскѹ . ѡнде ісѹсъ
ѡвесь ѡнъ сѡи ѿлѣбна , вѣлахѣнѣ ,
ѡоблеже ѧ , ѡвоевѡша нань . ѡпре
дастъ гъ лахѣнѣ , врѹцѣ ѡнѣлѣвы
ѡвѧ его вѣдню ѻ , ѡнзвѣ его ѻстрїе
ѿ меча , ѡвсе дышѹщее вѣмѣть , ѡпо
требѝ его , ѩкоже сѣтворѝ ѡлѣбнѣ .
Тогда вѣзыде ѻра̄ цр҃ь газерескъ ,
помагаѧлахѣсѧ . ноубѝ его ісѹсъ
ѻстрїемъ меча ѡлюдѝ его , дѡндеже
неостаѧ ни ѣдинъ ѡн оубѣгнѹвъ .
ѡшѡнде ісѹсъ , ѡвесь ѡнъ сѡи ѿлѧ
хѣнѣ , вѣглѡнъ . ѡблеже ѧ ѡвоева
ша нанѧ . ѡпредаѧ гъ врѹцѣ ѡнѣю
ѡвѧ ѧ вѣтѡи днь ѡнзвѣ ѧ ѻстрїе
ѿ меча , ѡвсе дышѹщее ѣлѡко внѣмѣть
оубѝ , неѣтворѝ ѣмѹ ѩкожде ѩко
ѡлахѣсѹ . ѡшѡнде ісѹсъ ѡвесь ѡнъ
сѡи вѣхеврѡнъ , ѡобѣвдѣ ѧ . ѡвзѧ
его ѡнзвѣ его ѻстрїемъ меча , ѡвсѣ
градыего ѡвсе дышѹщее ѣлѡкоже вѣ
ше вѣмѣть . ѡнеостѧ ни ѣдинъ тѧ
ко ѣтъворѝ ѩкоже ѡглѡну , потре
бѝша ѧ ѣлѡкоже вѣ ѿше . ѡобра
тисѧ ісѹсъ ѡвесь ѡнъ сѡи , вдавѝ .
ѡобѣвшеѧ вза̄ша ѧ ѡцр҃ѧ его ѡвсѧ
градыего ѡнзвѣши ѧ мече , ѡпотреби
ша ѧ ѡвсе дышѹщее вѣ ѿ . ѡнеоста
вѝша ѧ ѡнѣдѡнаго оуцѣлѣвша . ѩко
сѣтворѝша хеврѡнѹ ѡцрю его , ѩкоже
сѣтворѝша вавѡрѹ ѡцрю его . ѡнѩко сѣ
творѝша ѡлѣвнѹ ѡцрю его . ѡнзвѣ
ісѹсъ всю землю горѣскую , ѡнагев ,
ѡравнѹю , ѡсендодѧ ѡвсѧ цр҃ѧ ѡхъ .
ѡнеостѧ вниѹ ни ѣдинъ оуцѣлѣвъ
ѡвсе дышѹщее потребѝша ѩкоже
заповѣдѧ гъ бг҃ъ ѡнѣю . ѡнзвѣ ѡхъ
ісѹсъ ѿ кадисварни , даже догазы
ѡвсю землю гесе ѿ догавлѡна . ѡвсѧ
цр҃ѧ ѣѧ , ѡземлю взѧ ісѹсъ ѣдиною
ѩко гъ бг҃ъ ѡнѣлѣ помагѧше ѡнѣю .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡвзвратисѧ ісѹсъ, ѡвѣсь їлѣвнискъ
вѣполчище вѣгалгалъ.

Гла. ѧі.

Ісоже оусловиша ѡвинити цр҃ь
асорскъ. посла ісъ ѡлаву
црю мадонѣскоу, ѡ ісъ црю
семеронскоу, ѡ ісъ црю ахи
афѣскоу, ѡ ісъ цремъ иже
вендѡнѣ великисомъ ѡвъгорѣстѣи. вѣ
раваѳ прамо хенереѳу, ѡнаполѧнѣ
ѡвънафедоре ѡ ісъ предѣлехъ дорискъ
ѡзапада. хананеѧнѣ ѡвъ ѳстоіскъ
ѡзапада, ѡвъ амморреа, ѡхѣѳеа.
ѡферезѣа. ѡеѹсеа иже вѣгорѣ,
ѡевѣа иже полермономъ, вѣземли
масифа. ѡзыдоша сѧ ѡцри ѡхъ
сними людми мнозѣ. ѩко пѣсокъ иже
подолгъ краа морьска множествомъ,
коніниже ѡружіа многобло. ѡсни
дошласѧ вси цри сіи ѡпріидоша вѣсѣ
пѣ. ѡ ста ша подолгъ водъ морскіа
боѣватн наіѣлѧ. ѡре гь ісъ ісѹсѹ
неѹбоисѧ шанца ѡхъ, ѩко ѹтро
всѣи часъ ѳдъ предамъ ѧ вѣстрѹпъ
пресны їлѣвы. ѡконемъ ѡхъ жилы
пресѣчѣши, ѡружіе и дастъжѣши
огнемъ. ѡпріиде ісъ ѡвсн люди
бонетіи сними нанѡхъ ісѣводѣ ми
роновстѣи внезапѹ, ѡнападоша на
на вѣгорѣстѣи. ѡпредастъ ѧ гь
порѹцѣ їлѣви. ѡсѣкѹщіи ѡхъ про
гнаша ѡхъ досндона велискаго. ѡдо
масрефоѳѳ манмъ, ѡдополь масн
фѣскъ навѣстоіски. ѡсѣкоша ѡхъ
дондеже неѹцѣлѣ внѡхъ ѡнѣдінъ
ѡноуствжлвъ. ѡсътворн ісъ
ѩкоже заповѣда ѣмѹ гь, конемъ и
жилы пресѣчѣ, ѡружіе ѡхъ нагни
стъже. ѡобратисѧ ісъ вѣто
врема ѡпріѧ асорѣ ѡцра ѣгоѹби ме
чемъ. асорѣ бо бѣ прежде ѡбладѧ
ющін всѣми цртвы сими. ѡпзбн
всѣ дышѹщее, ѣже внѣмъ бысть
остріемъ меча ѡпотребнша всѣ,
ѡнеостѧ внемъ вѣкість дышѹщін.
ѡасорѣ запалнша огнемъ. ѡвсѧ
грады црн ѡхъ, ѡвсн цри ѡхъ пож
ѣсть. ѡпзбн ѧ мечемъ, ѡпотребн
ѡхъ, ѩкоже повелѣ ѣмъ моѹсіи раб
бжін. свѣже грады крѣпіси неза
пилн їлѣ. рабѣе асорѣ ѣдинъ точію
запалн ісъ. свѣже ісорыстн ѡхъ
ѡвсн сікоты ѡхъ плѣнніша себѣ сновѣ
їлѣви. людіѣже всн побнша мечѣ
ѡпогѹбнша ѧ дондеже пѣребнша ѧ.
ѡнеостѧвнша шнѡхъ ѡнѣдінаго ды
шѹщаго. ѩкоже повелѣ гь моѹсіи
рабѹ своѣмѹ, тако моѹсіи заповѣда
ісъ, ѡтако сътвори ісъ. ѡне
престѹпн ѡнѣдінагоже шѡвѣхъ иже
заповѣда гь моѹсіи. ѡпріѧ ісъ
всю землю горѣскую ѡвсю землю на
гедъ ѡвсю землю госомѣскъ, ѡра
внѹю ѡ иже назападъ ѡгорѣ їлѣвъ
ѡполѧ. иже шгоры ахирѣ ѡсне
же вѣсходитъ сінръ, даждь давал
гада. ѡполедъ вѣравы погорою ѣрмо,
ѡвсѧ цра ѡхъ вѣѧ ізбн. ѡмно
жнша днн сътвори ісъ сѣцри сими
врани. ѡневоість ѡнѣдінъ градъ
его же непреда гь сномъ їлѣвы рабъ
хнѣи обитлющихъ вѣгавлонѣ всѣ
вѣсѣкоша мечемъ. ѩко гмть сътво
рена бысть сіи, оусрѣпнти срце ѡхъ
спротивнтисѧ нарати ізбнлю.
дапотребѧтъ ѡхъ, несътворивше
мѣтн, но дасѧ потребѧтъ, ѩко
гла гь ізмоѹсіи. ѡпріиде ісъ
вѣпо врема, ѡпотребн всѧ еѧкнми
шгорсіи шхеврона ѡшдавнра ѡшѧно
ва, ѡшвсѣѧ горы їлѣвы, ѡшвсѣѧ
горы іѹдины. сѣградыѧ потресн ѧ
ісъ. ѡнеостѧ ѡнѣдінъ ѣнакимъ
вѣземли сновѣ їлѣвыхъ. разѣѧ
точію вѣгазѣнке ѡвѣгедъ, ѡвѣсь
дондъ остѧвнша. ѡвсѧ ісъ
всю землю ѩкоже заповѣда гь моѹ
сіи. ѡдасть ю вѣпрнчастіе їлю,
жребіемъ поплемѣнн ѡхъ ѡпрестѧ

Землѧ боюема.

Гла. ѡі.

И сѹть цріе землѧ иже ѡзѧ
вншя сновѣ їлѣвы. ѡпри
частнша землю ѧ, ѡвонѣ
етранѹ іѹрдана, шѡвостока
солнцѹ, ѡдевря ѧроньскіи
догоры ѣрмонъ ѡвсю землю. ѧравѣ
шѡвостокъ. сіѡна цра ѧммореѣнска
иже жилше вѣесевонѣ. ѡбладын
шѧроѳ иже есть вѣдевря ѧроностѣи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ерезеи деверы • ѡпо земли галаада до
лавика, идѣ предѣлъ сынъ аммонь •
шаравате домора хенереѳъ навысо
ки, даже домора арава, мора соли
ного • навыстоисъ путемь ковнен
мидѣ ѡподеманѣ, іаже посподда
ема • Предѣлаже ѡгда цра васанъ
ска, остабшіи ѡщудобъ іже оби
тѣ въ астаро́ѳѣ, и въ іорданѣ • о
владѣвше ѡгоры аермонъ и шелха,
йсѣи землю васанъ допредѣлъ гесу
рянь и маха́ѳи, и полъ галаада, и
же предѣлъ сіона цра есевоньска •
щуюсіи рабъ гнь исповѣ іилевы, и
зыша • и даетъ ю моусіи рабъ
ѣи во́дрѣжаніе рубимъ и гадоки
полъ племени манасіинъ • Сіе
ра амморреинстіи іже изъ іесуть
ѣ іилевы, обонъ страну іо
дана • подолгъ мора валеадова,
полы дубравы догоры алоіе еже идѣ
инрѣ, и даетъ ю іесуть племеномъ
ивомъ, причастіе погребіи его •
горѣ инаполи, и въ врави, и въ
ѳаѳѣ, и въ пустыни и въ гедѣ
ѳѣ • и амморрѣи • и хананеи •
ферезеи, и евеи, и еоусеи • Цра
нхоньска, и цра ганна іже есть
ѣсть ведани • Цра іерлимъска,
ра хеброньска • Цра ермуфеска,
ра лахисъ • Цра еглоньска,
ра газерска • Цра дабирѣска,
ра гадерска • Цра ермъска, и
ра адерѣска • Цра левна, и цра
одемъска • Цра масѣда • и цра
ѳила • Цра аптуф, и цра офе
ска • Цра афеска • и цра херѣса
ньска • Цра самъвронѣ, и цра
ѳга • Цра маронъска • и цра ахѵ
ѳаѳ • Цра данахѣска, и цра ма
ѳдонъска • Цра кедронъска, и цра
ѳкинаѳъска ермила • Цра адорѣ
ма, и федорѣ • и цра гоѳѣска •
ѳвагеила • Цра дерса, сихѵ всѣх
црен, лѳ • Гла, гі •



ехѣте ѣтестарѣѣса прешѣ
дни • Ире гь исіісусу, ты
ѣтестарѣѣса днѣми • аѳела
остѣ многа въпричаще
ніе • Сіе земла остѣ
вленая предѣлы филистимли • ѿге
ехри ихананеи • ѿрѣѣи сихра
іже идѣ ѿлица егуптова • даже
допредѣлъ аскаронѣска исѣвѣру
лу чей, наимѣнитеся паѳь ѳбла
етіи филистимлѣска • газеѵ иѳзо
тію иѳскалонитѵ, игедодею иѳкѣ
каронитѵ • неѵею ѿдеманъ • ѿ
югаже всѣ земла хананѣска прѧмо
ѿгазы • иендонъ даже долфеска,
допредѣлъ амморрѣнеска • Всею зе
млю гаѳѣвли, филистимлю • и
всѣ ливана ѿвѣтоюсѣ елица, ѿга
галѣ погорою аермонъ довхода ема •
Вкси ѳбитающіи вгорѣѣтѣи ѿлн
вана идомареѳодъ маима • всѣ
ендонскіи апотреблю ѿлица ипла •
толи коразда требѣемъ іилю вопри
частіе, якоже заповѣда тебѣ •
Иниѣ раздѣли землю сію всприча
стіе • а тѣи, племенемъ иѳо пле
мени манасіинѵ • ѳполъ племени
которомѵ даде моусіи частъ, ствнѣ
ми рубими игадобыми ѳбонѵ стра
нѵ іордана навѣстоюсѣ елица •
Якоже даст имъ моусіи рабъ гнь,
ѿрорѣ иѣже есть ѿѵстіи водотечи
арнонска • игра иже между дерею,
ивсю рабнюю ѿмадавана • всѣ тра
ды сіона цра амморрѣнеска, иже
цртвова вхесевонѣ, даже допредѣ
енобъ аммоню • Игалаадъ, ипре
дѣлы гесурн • имагадн всю горѵ
аермону, ивсю васанитіскѵ доеха •
всѣ цртво ногово вбасанитіѣи иже
цртвова, вастаро́ѳѣ ивъедани •
сіи ости єдинъ ѿщудобъ, ноубн
его моусіи, ипотребн и • Но непо
требиша сновѣ іилевы гесурн • има
хади ихананеобъ • зенеже живетъ
црь гесурн имаха́ѳи • вселенѣхъ
іилевыхъ, досегодне • Рабъ пло
мени левуинѵ недастся причастіе •
гь бо іилевъ самъ причастіе енхъ,
якоже ре имъ гь • Всѣе раздѣленіе
еже раздѣли моусіи сномъ іилевымъ
поплеменемъ ихъ • Въ ара́ѳѣ •
ивъмоавѣ обонѵ странѵ іордана оѵ
ерихона • идастъ моусіи племени
сновъ рубимлимъ посномъ ихъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝсыша́нѣ́ть предѣ́лъ ѿрлоѝнъ, ѝже
прибре́гъ дебри а́рнѡнтескїѧ. ѝгра́дъ
ѝже е́сть въ дебри а́рнѡнстѣѣ, ѝвою
зе́млю мисо́реѣ. ѲЕвео́нъ всѧ
ды ѝже е́сѣть въ мисо́рѣ ѝдеѵ
мо́дъ. ваа́ль, ѝдомы велмо
ѝлесса ѝседнмо́да, ѝмнфаа́дъ.
ѝскарїа́демъ ѝсе́вама ѝсардо́вы ѝсѣ
о́вобы, въпредѣ́ле е́наѧка ѝведѣфа
го́ра. ѝа́ндофа́сга, ѝвнеѧмѫ́да.
ѝвсѣ грады мисо́вобы. ѝвсе цр҃тїе
сїо́на цр҃а а҃ммо́рреѣска, е́гоже оубѝ
моѵсѣ́ѧ самого нестарѣ́ѧшины мадѧ
а́маѧ. ѧ҃вѣ́ѧ ѧ҃роскома́ ѝе́ѵра ѝоу́ра
ѝробека. Кѝдѧ сїо́на ѝже ѡ҃бѣтїа
хр҃а наземлѧ́нтѡѧ. ѝвааа́ма: бе҃о́вова
болхка оубѝша мечемъ сѣ́ѡве їѧ́лебы
въплѧ́ѣнѣ. Бы́шаже предѣ́лъ рубѝ
нѣ ѝо́рда́нь предѣ́лъ. Сїе́ прича
стїе́ сѣ́ѡвъ рубѝмовъ посѣ́нмомъ ѣ,
ѝгра́ѝхъ ѝселаѝхъ. дадѣ́же моѵсѣ́ѧ
ѝсѣ́ѡмъ гадовоимъ посѣ́нмомъ ѝхъ.
ѝвы́шаже ѝмъ предѣ́лъ ѝазѝра бѣ
градѣ галаа́дѧ. ѝполъ зе́мля сѣ́ѡвъ
а́мо́нь даа́ронра ѝже е́сть прелѧцемъ
раббада. ѝѡ҃ѣсевона дорамо́да,
помаа́сфе ѝвъѣ́ѧтаѧѧмъ. ѝѡ҃мана
ѝма, допредѣ́лъ даѧбро́въ. ѝвъ
ѣсемѣ́хъ вндара́мъ, ѝвиднаа́мъ. ѝ
вы́хода ѝсафо́на, ѝо҃ѣстаѧо́съ цр҃ѣ
стѣа сїо́на ѝцр҃а ѣсевоѧьска. їо́рда
ѝѣже наѧѧмъ даѧдь доѧѣсти ѝморе
хенере́дъ о҃бо́ѧ страѧ їо́рдана ѡ҃ѣ
сто́ѧсть. Сїе́ прича́стїе сѣ́ѡвъ гладо
посоньмо́мъ ѝхъ, ѝпоградо́хъ ѝхъ
ѝпосе́ла ѝхъ. ѝдадѣ моѵсѣ́ѧ ѝполѵ
племе́ѧни м҃ѣсѣ́ѧѧ, посоньмо́ѡ ѝѧ҃.
ѝвы́ша пре҃ѣ́ли ѝхъ ѡ҃маѝа́ѧма,
ѝвсе цр҃тво васа́ново, ѝвсе цр҃тво ѝ
о҃гово цр҃а васа́ньска. ѝвсѧ́ вѣсѧ ѝа
пра ѝже е́сѣть въ васаѧѧнтиди шесте
десѧ́ть гра́довъ. ѝполъ галаа́да
ѝвъѣ́ѧстаро́дъ, ѝѧ҃ѣмадра́ѧнъ.
гра́ды цр҃тва о҃гова въ васаѧѧнтиди.
ндаша́ѧ сѣ́ѡмъ махѝро́вы́мъ, ѝсѣ́ѧ
маѧасѣ́ѧѧ ѝполѵ сѣ́ѡмъ махѝро́вы́.
посоньмо́мъ ѝхъ. Сїа́же сѣ́сть ѝже
раздѣ́ли моѵсѣ́ѧ о҃бо́ѧ страѧ їо́рда
на въараводе прѧмо їерихо́на навъ
сто́ѧ. Племе́ѧни же левѵѧѧ недаде
моѵсѣ́ѧ прича́стїѧ. поне́же ѣ҃мъ гъ
бъ їѧ́левъ прича́стѧ его́ е́сть ѩ҃коже
гла́ѧ. Гла́, дї.

Ѝже прича́стїѧ сѣ́ѡвъ їѧ́ле
въ въ зе́млѧ ханаа́ньстѣѣ,
ѝѧ҃же раздели́ша ѧ҃лїаза
жре. їѧ҃сѣ́сть сѣ́нъ навѵ́нѣ,
ѝкнаѧѧ ѡ҃чествъ племе́ѧ
сѣ́ѡвъ їѧ́левъ. Пожре́бїемъ прича
стїѧ своѧ́ въ́зѧша. ѩ҃коже заповѣ
да гъ моѵсѣ́ѧ да́ти, ѧ҃ѣ, племе
ѧ҃ѣ племе́ѧни манасїѧ́ѧ. ѝдадѣ бо
моѵсѣ́ѧ двема племе́ѧ ѝполъ племе́ѧ
прича́стїе, о҃бо́ѧ страѧ їо́рдана.
левѵ́ѣ́ѧже недаде прича́стїѧ ѧ҃ѣ,
ѧ҃ѣже бѣ́ѧхъ сѣ́ѡве їо́сифли. два
племе́ѧни манасїѧ, нефремля. нсего
ради недаѧѣ́ѧ ча́сти земли левѵ́ѣ́ѧ
но погради́мъ вселе́ѧїа, ѝпре гра́дїа
сїсто́ѧхъ. ѩ҃коже заповѣ́да гъ,
моѵсѣ́ѧ. тако́ сѣ́творѧша сѣ́ѡве
їѧ́левѣ, ѝразделѧ́ша зе́млю. ѝпрїѧ
до́ша сѣ́ѡве їоѵ́дини ісѣ́ѣсѣ, ѩ҃ѣ
гла́ѧ. пре́ кнемъ хале́въ, нефо́ни,
ісенезе́ѧ, тѣ́ѣ сѣ́ѣвѣ́сѣ сло́во, е҃же гла
гъ ісѣ́моѵсѣ́ѧ чла́ѣ бжїю, о҃мнѣ но
тевѣ въ ѩ҃ѣсадне́ѣа́рнїѧ. м҃, бо лѣ́тъ
вѣ́ѣхъ е҃гда посла́ мѧ моѵсѣ́ѧ ра́бъ
гнѣ, ѡ҃ѣсадне́ѣа́рнїѧ сѣ́гладѧ́ти зе
млю. ѝѡ҃вѣ́ѣщаѧхъ ѥмѹ словесѣ́ѧ повсе
мѹ́ е҃же бы́сѣть въ сердцы моемъ. бра
тїѧже моѧ ходи́вшїѧ со мною, пре
врати́ша срце людїѧ. ѧ҃зже прелож
ѧ́ѣ въ сѣ́бѣ гѣ бъ моемъ. ѝскла́ѧ
моѵсѣ́ѧ въ то́ѧ днь гла. Земля на
нюже ѣ҃сѣ въ́зше́ла тебѣ бѹ́детъ
въ прича́стїе, ѝча́до твоѧ въ вѣ́ѣ.
тѣ́со прилож҃ѝ сле́ѣдити погѣ́ѣ бъ
моемъ. ѝнѣ́ѣ прекорѧ́ѝ мѧ е́сть
гъ, тѣ́соже е́сть реѣ́лъ ѣе, м҃, ѝ҃ѣ,
лѣ́тъ ѡ҃ѣнелѧже гла гъ се е́локо кмоѵ
сїю. тѣ́со е́ще ходѧ́ѧше їѧ́ль въ пѹ
стынѧ, ѧ҃нѣ́ѣ се мѧ днь, п҃, ѝ҃ѣ,
лѣ́тъ. ѝта́ко е́сѣмь дне могїѧ тѣ́со
не́гда посла́мѧ м҃ѣ҃ѣ. тако́ ѧ҃нѣ́ѣ
могѣ́ ѣходѧ́ѧше пѧбранѣ їѣ́сходѧ́ѧше.
ѧ҃нѣ́ѣ прошѣ́ оу́тебе горы сѣ́ѧ, тѣ́со
ре́ гъ ѣ́ѣдѣ́нь о҃нѣ. тѣ́со ты слы́ша
е́лово́е е҃ѣдѣ́нь о҃нѣ, въ́ѣѣ́ѧсли́ѣѣе
тамо е́сѣть гра́ды твердыни ѝвели́цы,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

лѧще бѣ҆ѣ҆ть ѿ сомно҆ю потребле҆ю҆ѝ ,
бы҆сѣже ѣ҆сть ре҆кла҆ть ѓѣ • Ѝ҆бѣ҆ви ѣ҆го
ІЄВСЪ , ѝ҆дѣ҆ть Хевро҆на , Хале҆ву҆ сн҃ѹ
Ѝ҆ефдоне҆ѧнну҆ , сн҃ѹ Хенезе҆нну҆ , въ
прича҆стїе • Сего҆ради бы҆ѣ҆ть Хевро҆
Хале҆ву҆ не҆до҆мъ Хенезе҆нну҆ , въпри
ча҆стїе до҆не҆шнѧго дн҃а , поне҆же
бѣ҆ѣ҆до҆ва повелѣ҆нїю гн҃а бг҃а їи҃ле҆ва •
Ѝ҆нѧже Хевро҆нъ пе҆рвое бы҆ѣ҆ть їсра҆и
ле҆ва , а҆рва҆ во҆ мѫ҃жь ве҆лїи҃ сре҆дѣ҃
ѧнакѡмъ бы҆ѣ҆ть , ѝ҆пре҆ста҆ земла҆
ѿбра҆ни •

Гла҆ , ѣ҆і •

Бы҆ѣ҆ть жре҆бїи҃ сно҆вь їѹ҆дѣ҃
посо҆ньмомъ ѝ҆хъ , ѿпре҆дѣ҃
ѝ҆дѹмене҆хъ ѿпѹ҆ще҆ѣ҆на сн҃ѹ
їсраи҃ла҆ню҆ , да҆жде доса҆дѣ҃
їсѹ҆ю҆ѓѹ : ѝ҆бы҆ша пре҆дѣ҃лы и҆
ѡ҆ста҆ѣ҆ѣ҆ѣ

ѧмамъ нсемѣ ѧдемаама ѧмодада
ѧсарѳсѫ • ѧсеръ гадалъ ѧсемо
ѧбадфеле • ѧсареѵла ѧвнрсавїи
ѣвезѵдїа , нсела ѧхъ ѧдворы ѧ •
ваалана нѣвѫ ѧсемъ • ѧельдода
ѧхесн ѣрма • ѧенкнлеѳтъ ѧмаха
рѧлъ , нсеѣѧлсѧ • ѧламодъ нсе
иселенъ ѧанѧ ѣрмонъ , всѣхъ
гра , їѧ д , нсела ѧ • нараѣннже
ѣедаолъ ѧеларалсѧ ѧазра • ѧрамѧ
ѧзано , ѧгоѧнѧѧмъ дафѣфѵнѣ їѧ
ѧанѧъ • ѧермѵдъ нодолѧмъ ,
ѧнемра нсохо ѧазѧкса • ѧсаранѧъ
ѧдѧгедаѧмъ ѧпадара , селѣѧ .
ѧгра , ѳї , ѧвѣсѧ ѧ • Сеналь ѧдаса
ѧмаагада • ѧдалаль ѧмасѧда ,
ѣехдаѣль , ѧлахѧсѣ ѧвласѧдъ ѧа
глолѣ • ѧхаѣвань ѧлаѧаѣсѣ ѧха
даѧѧсѣ • ѧгадрѡдъ ѧвѧдъ да
гонь ѧнаѧма ѧмаѧсѧда , гра , ѵї ,
ѧвѣсѧ ѧхъ • Ѣдѣрь лена ѧаласарѧ .
їнѣфда ѧасѣѧна ѧселаѧ ѧѣесѧда •
ѧахѧ ѧмарѧса ѧмало гра , д , ѧвѣ
сѧ ѧхъ • ѳѳѵсарѡнь ѧсѣлаѧ ѧселенїаѧ .
ѡлѵсерѡнь ѧамаѧ , ѧвѣсѧ ѧжесѵтъ
влѧ ѧздодъ , ѧвѣсѧ ѧхъ ѧселенїа ѧ .
Газа ѧвѣсѧ ѣѫ ѧсела ѣа , доводотте
чѧ ѣгѵпѣскѧ , ѧморѣвелѧѵсое ѧпредѣ •
ѧвѣгорѣтѵѧ ѣлфѧрь ѧѣдѣрь ѧсохо ѧ
ѣдена • ѧгра пѧменѣ , сѧѧ ѣсть
дабѣрь • ѧанабъ ѧгѣсте ѧанѣ •
ѧгѣсомъ ѧхналѵонъ ѧенлонъ , гра
ѣдѵнъѧдесѧть ѧвѣсѧ ѧхъ • ѧѣреѣв
ѧрѵма ѧлѣсѧнь • ѧанѵмъ ѧвнлапъ
фѵдъ ѧафѧѵа • ѧѣмата ѧсарїа
тѧрба , сѧѧ ѣсть хеврѡнь , ѧсїѡръ ,
градъ . д , ѧсела ѧхъ • малѡнъ
ѧхнрмѣль ѧхнѧдъ , ѣеттѧѧ • ѧѕѵ
рѣль ѧѣкдаѧмъ ѧзано • ѧлѧсѧмъ
ѣедѧѧ ѧгабаѧ ѧфѧмна , гра , і .
ѧвѣсѧ ѧхъ • Ѣлѵлагъ ѧвнаеѵръ ѧхѣ
дѵръ • ѧмаѧродъ ѧвналанодъ ѧ
ѣадеѧѣѧнъ , градъ , ѕ . ѧвѣсѧ ѧ •
дѣсо ѣедрада , сѣ ѣсть внаѣѣѧмъ ,
ѧдагоръ ѣѣттѧѧмъ ѧсѵлѡмъ ѧттата
мѧ ѣестѧрѣсѣ ѧкаремъ ѧгаліѧмъ ѧвѧ
днрѣ ѧмановѡ , гра , лї . ѧвѣсѧ ѧ •
Каріадъ балатъ , сѧѧ градъ їарѧмъ
ѧарѵва ѣѵрѧмовнде , градъ . ѣ .
ѧсела ѣѫ • ѧвнаарава ѧмадона ѧѡ

хоханъ • ѧнефѳѣсѧмъ , ѧградъ
слѧчные , їѧмъ гадѧ градъ , ѕ . ѧ
ѣѣсѧ ѧхъ • ѧѣѵѵсѧ ѧже обѧтѧющѧ
вѣѣрлѧмъ . небѣѕмогоша сѧовѣ ѧ
оудны ѧѕгнѧти . ѧвселѧсѧ ѣѵѵсѧ
ѣѣсѣѣѣмѧ їоудныѧмѧ вѣѣрлѧмъ , до

дѣѣшнѧго дне •

Гла , ѵї •

Авыѣсть жѣвїѧ сѧовѣ їосѧ
фль ѡїѡрдѧна ѧже вѣѣрнхо
нъ . доводѣ ѣрнхонвѣскнхъ
набостоѳсѣ вѣпѵѣстыню ,
ѣсходѧщѵю ѡѣрнхона вѣгорскѵю вѣ
ведѧль • їѣходнтъ ѡведѧлѧ вѣ
люѕ . ѧдапрїѧдѣтъ ѣсѣпредѣломъ
ѧрхѧ ѧтародъ • ѧдѧѧдѣтъ ѣсѣмо
рю ѣѣпредѣломъ ведѣлѧмъѣсомъ ,
допредѣлъ ведороно нѣжнаго , ѧда
бѵдѣтъ ѣеходъ ѧхъ ѣѣморю • ѧ
тѧко прїѧша прнчаѣтїѧ сѧов , сѧѧ
ѡѳнфлн ѣефремлн ѧманасїнн .
ѧѣѣыша предѣлн сѧовѣ ѣфремль посѧ
момъ ѧхъ • ѧѣѣыша предѣлн прн
чаѣтїѧ ѧхъ ѡвостоѳсѣ , ѧтародъ
ѧадарь доведарона вѣшнаго ѧглѧ
ры , ѧпрехождтъ предѣлн сїн ѣѣмо
рю вѣмахъ дъ ѡѣѣѣера . ѧнѵѣтъ
набѣѣѣтоѳсѣ ѧвѣдѧнадъ сѧломъ ,
ѧда прѧнѵѣтъ ѡвѣѣѣтоѳса вѣѧнодъ
ѡвонѧнодъже ѧде вѣѧтародъ ѧѣѣ
нарада , ѧпрнходнтъ ѣсѣгернхонъ ,
ѧнѣходнтъ ѣѣїѡрдѧнъ • ѧшадѧ
фѵдъ , дапонѵѣтъ предѣлн ѣѣмо
рю ѣѣводотѣчн ѣѧна • ѧдабѵдѣтъ
ѣеходъ ѧхъ ѣѣморю , сїе прнчаѣтїѧ
сѧовѣ ѣфремль племенемъ ѧхъ •
Градыже ѡлучѧныѧ сѧомъ ѣфремъ
посредѣ прнчаѣтїѧ сѧов манасїнн ,
вѣн грады ѧвѣсѧ ѧхъ • Но неѕгна
ша ханаана жнкѵщаго вѣгазере .
ѡобнтѧше хананѣн средѣ ѣфрема
дѵюще ѣмѵ дѧни дондѣшнаго дне .
вондеже вѣзыде фараонъ црь ѣгѵпѣ
ѣсїн , ѧвѣжѧ градъ ѧзапалн ѣго о
гнемъ . ѧхананѣѧ , ѧферезѣѧ ѧхн
вѵшѧѧ вѣгазерѣ , ѧдѧсть ѧ фара
онъ вѣвѣѣно дшерн своѣй •

Гла , ѵї •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Бы́ша жре́бїи сно́вѣ манасі́ю́ ꙗ́коже сі́и пре́вене́цъ но́снфу́ махі́рови пре́венцу́ манасі́и́ну́, ѡ҆ц҃у́ галаа́дову́. се́и бо бы́сть мужь хра́бръ, и҆ бы́сть пре́ча́стїе его́ галаа́дъ и҆ вла́ся. И҆ бы́сть вторы́мъ сно́мъ манасі́и́нымъ ѡ҆ста́вшимъ посно́мо́мъ и҆, пре́ча́стїе сно́мъ а҆хїе́зе́ровымъ, сно́мъ халеі́совымъ, сно́мъ е҆ври́левымъ, сно́мъ е҆хе́мовымъ, и҆ сно́мъ е҆фе́ровымъ, сно́мъ семера́ ꙗ́ловымъ, сі́и сꙋ́ть сно́ве манасі́ини сна но́снфла мужевѣ́ сть по́лъ по племе́немъ сво́и́мъ. Сала́да́же сну́ е҆фе́ровꙋ сна галаа́дова сна махи́рова сна манасі́ина нево́ѧше сно́вѣ но дще́ри. Си́же и҆́мена дще́ре́мъ сала́да́довымъ, мала́а, и҆́ноа, и҆ ѳи́рса, и҆ мела́ха, и҆ ѳе́рса. Они́же ста́ша пре́ е҆леа́зо́ромъ жрѣце́мъ и҆ пре́несе́ромъ сно́мъ на́вуни́мымъ, и҆ пре́ісꙋ́сомъ глюще. Бы́сть заповѣ́да рꙋ́кою мойсі́и́нею, да́ти и҆́мъ пре́ча́стїе посре́дѣ бра́тїа ма́шеа. И҆ да́ша и҆́мъ пре́ча́стїе поколѣ́нїа ра́ди сна́ жре́бїи вѣбра́тїи ѡ҆ц҃а и҆́хъ. И҆́паде́ жре́бїи манасі́ю поле галаа́дово и҆ землѧ галаа́дову. И҆ласа́нъ и҆́же е҆́сть о҆́бо́ну страну́ і҆ѻрда́на. Сно́вѣ манасі́ини, дще́ри бо пре́ча́стїе сно́ми́ша пре́ча́стїе сре́дѣ бра́тїа и҆ землѧ́же галаа́дова бы́сть кто́рымъ сно́мъ манасі́и́нымъ о҆ста́вшимъ. И҆ бы́ша предѣ́лы сно́вѣ манасі́и́ни ѿ а҆сі́ра махѳо́ѳъ и҆да́на́ѳъ, и҆́же е҆́сть пре́лицемъ снхе́мовымъ. І҆́де къпредѣ́ломъ на́мино́вымъ на́сно́мо вымъ. И҆ бы́шен ꙗ҆ко́ сточнихъ да ѳо́ѳъ. Манасі́ю́же да́е́тьсѧ жре́ѧ и҆да́ѳо́ва са́мѣ да́ѳо́ѳъ за предѣ́ломъ манасі́и́нымъ сно́мъ е҆фре́манмъ. И҆ѿтꙋ́да и҆́де сі́и пре дѣлъ ꙗ҆ко́ѳе́ри ꙗ҆ко́не. наю́ть дѣ́ери на́и҆ри́ни. терекни́ѳъ. Гра́ди сі́и е҆фре́ма сꙋ́ть сре́дѣ градовъ мана сі́и́нъ. предѣ́ланже манасі́и́нъ ꙗ҆ко́ѣ вы́ дово́дотечи, и҆́бы́ша не́хо́ди и҆ ꙗ҆ко́мо́рю. Кою́гꙋже е҆фре́мови, и҆ ꙗ҆ко́ѣвѣ́ръ манасі́ю. И҆́бы́сть море предѣлъ и҆́мъ, и҆ѻ҆ѳа́сна́ръ дасово́ѧ па́ть и҆ ѿ ѳевѣ́ра, и҆ѻ҆ѳѣнсаха́ръ ѿ бостоі́ѧ. И҆́бы́сть манасі́ю вела́ ре́ и҆ко́а́сна́ръ. и҆́ндса́не и҆́бе́сн и҆, и҆́жи вꙋ́ша́м вѣ́до́ръ и҆́бе́сн е́го. и҆́ѧкꙋ́ша́м вѣ́тпана́це и҆́бе́сн е҆́м, и҆́ѧкꙋ́ша́м вѣ́мага́ѣдде и҆́бе́сн е҆́м, тре́тїю ча́ нефе́да и҆́бе́сн е҆́м, три стра́ны. и҆́не ꙗ҆ко́ѣзмогоша сно́ве манасі́ини потре би́ти градовъ сихъ, ꙗ҆́ко оу҆годно бы́сть ха́наа́нꙋ жити вѣземлѣ сей И҆́бы́сть е҆гда оу҆крѣпи́ша́сѧ сно́ве і҆и҆левы, не́ѣтвориша ха́наа́на по слꙋ́шны. потребленїемже непотре би́ша и҆́хъ. И҆ѿвѣщаша сно́ве но́ снфли і҆е́ѵ҃ꙋ глюще, почто́ пре́ча е́тн на́сть жре́бїемъ е҆ді́немъ, и҆́мѣ рою е҆ді́ною ѣ҆́сть лю́ мно́гъ е́сме, и҆ бла́гословѣ́ сѣ́ дажде доселѣ. И҆́рече и҆́мъ і҆е́ѵ҃сть, а҆ще лю́дъ мно́гъ е́сн вы́ди вѣ́дꙋбра́вꙋ но́треви есвѣ тамо́ мѣсто вѣземлѣ ферези́нѣ и҆ѻ҆ѳо́ѳъ, а҆ще тѣ оу҆тесня́етъ гора́ е҆фре́мля. И҆́рѣша сно́ве но́ снфли. недоболно намъ горы е҆фре́ мля, и҆́соньпре́нзбра́нныи ніколесни желѣ́зныихъ вѣвсѣхъ ханаа́нѣ жи́ѵ҃ цихъ сѣна́ми вѣ́ѣфѳсе́мѣ и҆́вѣ́ке е́хъ е҆м, и҆́вѣразде́лени́хъ і҆и҆левы. И҆́рече і҆е́ѵ҃сть ісѣсномъ і҆ѻснфлнмъ глющи, е҆фре́мꙋ и҆́манасі́ю глюще. а҆ще лю́ мно́гъ е́сн, и҆сна́ѵ҃ велнсѵ́ и҆́машн, неѵ҃дете́ тѣи жре́бїи е҆ді́и его́ ра́ди гора́ твоа́ да́ѵ҃дете́, и҆ сі́а дꙋбра́ва е́сть тебѣ да́ю. И҆ѕ҃ сѣче́ши и҆́сконцы е҆м тебѣ да́ѵ҃дꙋ́т, е҆гда потребѣ́ши ханаа́на. а҆ще же и҆́соно́ пре́нзбра́нныи е́сть е҆́мꙋ и҆сна́ е҆́нленъ, ты бо пресѣ́лнши его.

Гла҃ ні҃.

И҆ сте́рѣ́ся вѣ́сь со́нмъ сно́вѣ і҆и҆левѣ вселе́ѣ́ѣ, и҆ поста́вишꙋ та́мо хра́ѣ свѣ́дѣнїа. е҆гда землѧ оу҆держа́сѧ ѿ нихъ. И҆ѻ҆ста́ша сно́вѣ і҆и҆левѣ з҃ нже непричастн́ша пре́ча́ стїа своего́ седмь племе́нъ. И҆́рече і҆е́ѵ҃сть сно́мъ і҆и҆левымъ, доколе вы разслабля́етесѧ. нехо́дѧще пре́ча стн́ти зе́млю ю҆́же да́де вам҃ гь бг҃ъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡцѣ бѧшихъ • дѧтте ѡсебѣ по
тр҃и мѫжа ѡплеменн нпошлю н҃ , н
вместѧше нда прондѫтъ землю ,
нда препишѫ ю҃ , ꙗкоже ѥсть лѣпо
раздѣлити ю҃ . нпрїндѫтъ къмнѣ
нраздѣлю имъ попрнчастїю нхъ
наседмь частїи • їоу да допостѧвн
предѣлъ свой ѡлвана . нѣноже но
снфли допостѧвлтъ предѣлъ свой
ѡсѣверa • вы же раздѣлите землю
наседмь частїи . нпринесете къмнѣ
сѣмо , нзнесу вы жребїи прегмъ
бмъ вашимъ • нѣсть бо части
оубасѣ сномъ левунномъ , занеже
жречество гне частъ имъ . гадже
нрубнмъ , нполъ племенн манасїи
на . взѧша прнчастїе свое обонх
страну їордана накостоки , ижде
даде имъ моусеи рабъ гнь • нѣсть
стѧша мѫжи ндоша нзаповѣда
їсусъ мѫжемъ ндущем обходнтн
землю гню . ндѣте нобходите зе
млю нпрепишѣте ѥ , нпрїндѣте
къмнѣ , нзнесу камъ жребїи пре
гмъ венломъ • їндоша мѫжи нй
еходнша землю , съглѧдѧша ю н
препнѧша ю . съградьı ѥ наседмь
частїи вписнгн , нпринесоша къ
їсусу вснломъ • нрьже имъ їсусъ
жребїи прегмъ вснломъ • нрадѣлн
тамо землю їсусъ сномъ їнлевымъ
пожребїю нхъ • їнзыде жребїи пле
менн сномъ венїаминовыхъ , прькын
посонмомъ нхъ . їнзыдоша предѣ
лн жребїю нхъ , средѣ сномъ іюдн
нпосредѣ снвъ іоснфль • нвышапре
дѣлн нсѣверa ѡіордана . нвнзы
дупредѣлнюжную страну їерихона
ꙗкъсѣверъ ндавзыде къгорѣ кморю ,
нвыстьнсходъ его вмармарнты бе
данйны • нда прондѫтъ ѡтюдъ
предѣлн блюзъ ѡстраны люзы къ
югу , ндеснидѫтъ предѣлн сїи ѡл
тарода , ѣддарь горестивн ꙗже ѥсть
кголнванъ , вестерони нижнен • н
дапрендѫтъ предѣлн нобындѫтъ
къстрань зрѧцин кморю ѡлнвы ,
нѣгоры прелицемъ ведороне лнвано
вы • ндабудетъ нсходъ его вмыса
рѣадъ , сн ѥсть кариѳїарнмъ гра
снокъ їудинъ . се ѥсть часть ꙗже
къморю • нчастъ ꙗжекъливанѹ ,
ѡчастн кариадвааль . ндапрондѫ
предѣлн морскїѧ вънанкъ , нанесто
чнкъ воды надоновы • ндеснидѫ
предѣлн настранѹ горы ѥже ѥсть
прелицемъ напи , сна еномлѧ ѥже
ѥсть ѡчастн емѣсть . рафанйнъ ѡсѣ
вера , ндеснидетъ къгеному наюг
нѣбувх , деснидѫтъ ѡюга найсто
чнкъ рогиль • дапрондѫтъ нанѣло
чнкъ самесовъ . ндапрондѫтъ на
галнломъ , ꙗже ѥсть прямо въше
ствїю ѣдодимонѹ , деснидѫтъ на
камень блана , сна рувнмлѧ • да
прондѫтъ нажную страну вита
рабы , ндеснидетъ къюгу бидаглы
ѡсѣверa • ндабудетъ нсходъ пре
дѣлъ нахалъминицы морѧ солицнаго
ѡсѣверa , въстранѹ їорданову шлм
вы , сїа предѣлнюныѧ • їорданже
предѣлѧетъ ѧ ѡстраны въстока .
сїе прнчастїе сномъ венїаминовъ ,
предѣлн ѣѧ ѡкрътъ посонмомъ нх҃ .
нвышапрадн племенн сномъ венїа
минь , посонмомъ нхъ . нерихо н
внфагла , намеїсленсть • нвнфа
рава нсемрнмъ нведнать • фѣдн
нѹмъ нофра нададада неларемъ •
нсадфраминъ нафони нгавла •
градъ , бі . нвесннхъ . Гавлонъ
нетнснонъ нрамадъ квнродъ •
нсворфодъ нмадда нхедмра нмоса •
рекемъ нерфанль нферала нсерлеѳъ
кела елефъ • неоусеѳ , сїа ѥсть
іерлимъ . нгавладъ , нградъ нарн
ман • градъ . бі , нвесннхъ . сїе
прнчастїе сномъ венїаминь посонмо
нхъ •

гда , ді •

Ізыде второмъ жребїи симе
онь , нплеменн сномъ симе
онь . нвыстьпрнчастїе н
средѣ прнчастїа сномъ іудинь • нвыстьпрнчастїемъ
внреавїа нелвеа нмолада • насер
сѹаль нвалдоуль нвола . насонъ не
рма нсеѳола нведѳмарѳ нхавоѳъ
насерехла • нвнблава дъ градовъ
гі , нвесннхъ . анань нсеремонь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вождь ѳлеанъ , градꙑ д , ѥвесинхъ
ѥвиѳеин • тѫже оѥрꙋтить граꙁꙑхъ ,
даждь девалеѳъ врамоѳа , ѧдущин
наѧмеѳь долвꙑ . ѥи ѥсть прича
стїи племенъ снмеоневъ посонмоѥ н •
вторꙋѥѧ їоꙋдина причастїа племени
снмеоневъ . їѥко бꙑсть чаⷭть
снмеоневъ їѳдинъ болшн сн . ѧприча
стиша снове снмеонн , средѣ причаⷭ
стїа нхъ • їѳзꙑде жребїн , г , ѧ
снмеовъ злоꙋлонь посонмомъ нхъ .
ѥбꙑша предѣлн причастїа нхъ , до
горнда • ѥвѳзꙑде предѣлъ нхъ ко
западꙋ мараладѳ , ѧдонде истдавѳа
ветъ , ѥвъдѣвръ ѭже ѥсть истьлицꙋ
ѥѭкмы • ѥвѳкращаѥтсѧ ѿсарн
дасꙋпротивъ востоѥкъ . напредѣлы
адселлодовы , ѧфаворовы . ѧпрондꙋ
кѳдаврадꙋ , ндавѳзыде въѣтафїю •
ѿтꙋдже дановꙑдꙋть сꙋпротивъ
ѥвестоѥки , нагодлеѳдовы въграѥка
ѧмъ . ѧдапрондетть нареммона
снмадавна друнѳанньска • Посе
ѿ
ѥ
ѭже предѣ ѧде ѿсѣвервъѣнавъго .
дасꙋдетть ѧсхон нагаю ѧефдаѧль
ꙋ ѧкатѳадꙋ ѧналодꙋ ѧсемронъ
ѭдала ѧвндалее гра , ѣ , ѧвесин •
Сѐесть причастїе снѳовъ злоꙋлонь
ѧплеменн ѧпосонмомъ нхъ • ѳсл
ѳрже неномъ его породꙋ ѧзꙑде
ребїн дн . ѧбꙑша предѣлъ ѧхъ
ѥлъ , ѧѳаселодꙋ ѧсꙋнимъ • ѧ
ѳрарн ѧснанъ ѧренадꙋ ѧрабдодꙋ •
ѥѳсѣонъ ѧѧѥме ѧрамаѧ • їѧнъга
нмъ їѧнада ѧбефдасн • їѧзꙑнде
ѧа предѣлъ надавѳрть . ѧнасасѧма
ѥмюрю , ѧведъѳемаѥсъ , дасꙋдетть
ꙋходъ предѣлъ ѧхъ їѳрданъ , гра
ѕ . ѧсела ѧхъ • Сѐесть причастїе
снѳовъ ѧсахаро поплеменн ѧпосонмꙋ
ѧхъ • їѧзꙑнде жребїн , ѐ н , ѧасн
ѧвъ посонмомъ ѧхъ • ѧбꙑша пре
дѣлъ ѧхъ , хелтыкадꙋ ѧолн ѧбатне
ѧсафъ • ѧалнмелеѳъ ѧамадꙋ ѧ
ѧкадꙋ , їѧзꙑнде вѳкармнатъ ісꙋ
ѥмюрю ѧенозоробн ѧлавнадꙋ • ѧда
ѳратѧѧ навѳстоѥкъ слнца , ѧ
ѧмдагонь • ѧдонде ѳѳзлоꙋлонꙋ ѧ
ѳкатаю ѧѣдаль , ѧдандетть подонее
ѧѳѳѣрꙋ ндесꙋѣрꙋ вѳѳсꙋпе • дабнн
детть вѳпредѣлы сафдана вндаѣмѐ ,
ѧдандетть подолнне аніѧла , дапро
ндетть вѳхаболѳ налѣво ѧахрана
ѧроова ѧаммона ѧсаналн , досндоны
велнкїа • дабѳѣвратн предѣлы
вѳрамадꙋ дограда тѳерда , тнрн
оне . дабѳѣвратнтть предѣлы до
сѳсви , ѧдабꙋдетть ѧсходꙋ его море
ѿмѣры ахѳѣнфла • ѧѳсемꙋ ѧмѳ
ма , ѧадекѳ ѧроѳвѳ , градꙑ , ѣ ,
ѧ б , ѧвесин • Сѐ ѥсть причастїе
племенн снѳовъ асѧровъ посонмомъ н
градꙑ ѧхъ ѧвесинхъ • ѧнефдалн
мже ѧѳзꙑнде жребїн , ѕ н • ѧбꙑ
предѣлъ ѧхъ меелефѳ ѧмнломѣ ѧве
сенаннмѳ ѧарме ѧнабѐкѳ їѧабнн ,
дажѳ долнсконѳ • ѧбꙑша ѧсходн
ѧхъ їѳрданѳ • дабѳѣвратнтть
предѣлъ сїн назапа . ѧзанодѣ да
ворѳ . ѧдапрондѣ ѿтꙋдꙋ вѳѧнскок •
ѧдапрнтыкне ісѳѳлоꙋлонꙋ ѿюга ,
ѧаенръ дасѣвѳыкѧпнтть ісѳморю , ѧ
ісѳїоꙋде наїѳрданѣ ѿкѣсто слнца •
Градже ѳграждени сꙋть тнронь
естїн . ѧсѳѣсндѧ тнроѳсъ ѧѧммадѳ
ѧреѥкскадѳ ѧханередѳ • ѧѣдамн ѧ
рама ѧасорѳ • ѧѳсѣдѐсѣ ѧѣдран , їѧ
естоѧнность ѧсороѳъ • ѧреонѳ ѧма
гдалїѧлѳ ѧоранѳ ѧвндана дѳ ѧда
емꙋѐть , градовѳ , дї . ѧвесин •
Сѧ ѐсть причастїе снѳомѳ нефдалн
мль , порождѐнїемѣъ ѧ • данонже
ѧѳзꙑнде жребїн , ѕ н . ѧбꙑша пре
дѣлн ѧхъ сара ѧѐсдалоль , ѧградѳ
самѐсѣ • ѧѳсалабнѣ ѧкало ѧѐдла •
ѧѐлонь ѧдамна ѧаѳсаронь • ѧѐлдѐсѣ
ѧгабадонѳ ѧвалалодѳ • їѧоꙋдѳ ѧ
ванвбарасѣ ѧгедремѣмонѳ • ѧѿ
мора ѧѐралсоньска предѣлъ блнзъ ѧ
опны , гра , ѣї • ѧѕдѳ недонде въ
ѳгабершенїе предѣлъ снѳомъ данобꙑ •
ѧсего ради ѧѳзꙑндоша снове данобн ,
ѧвоѐваша налесемѳ ѧвѳѧшалего , їѧ
ѕбнша ѐ мечемѳ ѧвселнша сѧ бне •
ѧпросѳаша ѧ лесенѳ данѳ понменн
дана ѿцѧ своего . Сѐ ѐсть причастїѣ
снѳовѳ данобꙑхъ , поплеменемъ н .
ѐн градꙑ ѧвѐсинхъ • ѧтако сконча
ѳша делнтн ѕемлю вѳпредѣлѐ ѣ .
ѧдаша снѳове їѧлѣвы причастїе їсѳсꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сн҃у навѹ҃нну повелѣ҃нїемъ гн҃имъ
средѣ себе. И҃дѣша е҃му гра҃е гоже
просѝ тамна҃дѣ сарана҃ иже е҃сть вгорѣ
ефраи҃мли, и҃сть градѝ градъ и҃веленъ
бо҃не. Сн҃ сѹ҃ть причастїѧ и҃же ра
зд҃ѣлиша. Елеа҃зарѣ жрецъ, і҃исѹ҃
навѹ҃нну, и҃кѝзи ѡ҃чествїе вѣпле
менехъ і҃лѝихъ пожребїемъ всѣломе
прегмѣ ѹ҃дверїи храма свѣ҃дѣнїѧ.
и҃сконча҃ста дѣлѝти зе҃мл҃ѧ.

Гл҃а, к҃.

Рече гь҃ кѣ і҃исѹ҃ гл҃а, гл҃и
сно҃мъ і҃лѣвымъ рекїи.
да҃ди҃те гра҃ды ѹ҃бѣжѐнїѧ
и҃же реко́хъ кѣ вамъ мѡ҃сеи
о҃мъ. да ѹ҃бѣжи҃тъ та҃
мо ѹ҃би҃вшїи дш҃ѹ невѣ҃дѧ, и҃ да҃бы
дѹ҃тъ вамъ гра҃ди ѹ҃бѣжища. и҃
да҃нео҃умретъ ѹ҃бі҃йца ѡ҃тъискѝ
ю҃щаго и҃сро́ве, до҃ндеже поста҃вити
пред҃сѐнмомъ наро҃дѹ. И҃ще кто
вѣвѣгнетъ вѣдѝнъ гра҃нѣхъ, и҃
да ста҃нетъ вѣвра҃тѣхъ гра҃да е҃го
і҃спов҃вѣетъ вѣоу҃шѝ ста҃рцѣ гра҃да
того словесѐ своѧ, и҃прїи҃мѹ҃тъ е҃го
вѣ гра҃дъ кѣсебѣ, и҃да҃ѧ҃тъ е҃мѹ
мѣсто жити сни҃ми. И҃ѹко при҃дѣ
же вѣслѣ҃дъ вѣзыска҃ѧ и҃сро́ве е҃го.
да не да҃ѹ҃тъ ѹ҃бѝвшаго вѣруцѣ е҃го
и҃ѹко невѣ҃дѣи ѹ҃бѝ҃ѣ бли҃жнѧго е҃го,
и҃ не ненави҃дѣ е҃го ѡ҃вчера и҃ тре҃тїаго
дн҃и. И҃ да вселѝтсѧ вѣ тѣ҃и гра҃ до҃м
деже ста҃нетъ пред҃ѣлнцемъ сонмища
наро҃дѹ. и҃ли до҃ндеже ѹ҃мретъ жре
белѝсїи, и҃же бѹ҃детъ вѣ тѣ҃и дни.
тогда́ да҃сѧ ѡ҃врати҃тъ ѹ҃бі҃йца,
и҃ прїи҃ндетъ вѣ гра҃ свои҃ и҃ вѣ до҃м свои҃
и҃ вѣ гра҃ ѡ҃нѹ҃дѹже е҃сть и҃зы҃ѣха та
ѡ҃ѹ҃жнїи и҃сро́ве. И҃ѡлѹчѝста на
сѣкедѐсѣ, вѣ галѝлеи, вѣ горѣ неда
лѝмли. И҃ сенхе́мъ вѣ горѣ ефре҃ѵли
и҃ гра҃ а҃рво́ль, сїи҃ е҃сть хевро́нь вѣ горѣ
і҃ѹ҃динѣ. И҃ ѡ҃бо́нъ е҃фра҃нъ і҃ерихо́на
і҃ѹ҃рда́на навоста́ѳкъ. да҃ша восо́рѣ
вѣ пѹ҃стыни бра҃вни ѡ҃ племе́ни рѹ҃вн
мл҃ѧ. и҃ рамѡ́ѳъ вѣ галаа҃дѣ ѡ҃ племе́
ни га҃дова. и҃ гавла́нь вѣ васанѝдѣ
ѡ҃ племе́ни манасі҃ина. Сїи҃ гра҃ди
и҃ зба́ранїи бы҃ша ко҃нмъ сно҃мъ і҃ѹ҃ле
вымъ. И҃ пришѣлцѹ҃ прилежа҃щѹ҃
е҃мѹ вѣ нихъ, ѹ҃ бі҃ѣ҃ва́нїе тамо бе
мѹ҃ ѹ҃бивающемѹ҃ дш҃ѹ невѣ҃дѧ.
дане ѹ҃мретъ ѡ҃рхі҃ѣ ѹ҃ѓнцѣ і҃сро́ви
до́ндеже ста́не пре҃сѹ҃дѹ наро҃ду.

Гл҃а, кі҃.

Прїи҃до́ша ста́рѣ́ѣшины ѡ҃
чествъ сно҃вѣ левѹ҃ни, і҃
е҃леа҃зарѹ҃ жерцѹ҃, и҃кѝсі҃ѣсѹ҃
сн҃у навѹ҃нну, и҃ кѣ ста́рѣ́ѣ
шинамъ племе́нъ ѡ҃чествъ
сно҃вѣ і҃ѹ҃левъ. И҃ рѣша і҃сѣнмъ
вѣ сенло́мѣ вѣ зе҃мли ха҃наа҃нѣ сѝи
гл҃юще. Запове́да гь҃ рѹ҃кою мѡ҃сѣ
сво́ею да҃ти намъ гра҃ды і҃спребыва
нїю, и҃ ѡ҃ѓнища҃ихъ пре҃гра҃дїѧ
е҃сто́мѣ на́шимъ. И҃ да҃ша сно҃вѣ
і҃ѹ҃левѣ левѹ҃томъ ѡ҃ прича҃стїи сно҃м
повелѣ҃нїемъ гн҃имъ гра҃ды и҃ѡ҃ѓнища
ны пре҃гра҃дїѧ и҃хъ. І҃ зы҃де жре
бїи і҃сѣномъ і҃сѣ҃довъ, и҃ вы҃ѣсть сно
а҃а҃ро́немъ жрѣцемъ левѹ҃томъ ѡ҃
племе́не і҃ѹ҃дина, и҃ ѡ҃ племе́не сїмео́
на, и҃ ѡ҃ племе́не вен҃а҃мина. жре́бїе
гра҃. гі҃. Сно́мъже кла҃до́вымъ
ѡ҃ста́вшїи ѡ҃ племе́не е҃фре́мова, и҃ ѡ҃
племе́не да́нова и҃ ѡ҃ полѹ҃ племе́не ма
насі҃ина, бы҃ жре́бїе гра҃. і҃. Сно́м
же геро́нѣ ѡ҃ племе́не и҃саха́рова, и҃ ѡ҃
племе́нн а҃сі҃рова и҃ ѡ҃ племе́не не́да
лм҃а, и҃ ѡ҃ полѹ҃ племе́не манаі҃ина е
вѣвасаніе, бы҃ жре́бїе гра҃, гі҃. Сѣно
мъ мера́рино ѡ҃ сно́мъ ѡ҃ ѡ҃ племе́не рѹ҃
вїина, и҃ ѡ҃ племе́не га҃дова, и҃ ѡ҃ пле
ме́не завѹ҃лѡна гра҃ бі҃. И҃ да́ша
сно́вѣ і҃ѹ҃левѣ, левѹ҃томъ гра҃ды, и҃
да҃ли ѡ҃ѓнища҃ныя и҃хъ. ѣ҃ко заповѣ
да гь҃ мѡ҃сі҃ѣѡвѣ пожре́бїю. И҃ да́ша
ѡ҃ племе́не сно́вѣ і҃ѹ҃динѣ, и҃ ѡ҃ пле
ме́не сно́вѣ, сїмео́нѣ, и҃ ѡ҃ пле
ме́не сно́вѣ вен҃а҃мини гра҃ды е҃ѧ и҃же
зо҃ве нарі҃сѡша. И҃ бы҃сть сно́мъ
а҃а҃ро́новымъ ѡ҃ племе́нн кла҃до́ва сно́вѣ
левѹ҃нни. ѣ҃ко сѝмъ бы҃сть жре́бїй
пре҃вы҃м. И҃ да́ша и҃мъ а҃сарі҃а҃ да҃ръ
ѡ҃ца е҃ни҃кова ста́рѣ́ѣи гра҃ сѝи е҃сть хе
вро́нъ. вѣ горѣ і҃ѹ҃динѣ, и҃ ѡ҃ѓнища҃ныя
дѣли е҃го. И҃ весла гра҃да сего, и҃ве
сѝ е҃го да́ша хале́вѹ сн҃у и҃ефо́ниину
вѣ ѡ҃держа́нїе е҃го. Сно́мъже а҃ро́на
жерца да́ша гра҃ ѹ҃бі҃ѣ҃ѥныи ѹ҃бі҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шїимъ хевро́нъ, и҃шлучє́нїе є҃го • Іа҃ѵна, и҃шлучє́нїе є҃го • Іефе́ръ, и҃шлучє́нїе є҃го • Є҃фемѵ́ѳъ, и҃шлучє́нїе є҃го • Іѳла́нъ, и҃шлучє́нїе є҃го • Іда́иръ, и҃шлучє́нїе є҃го • Іѳна́нъ, и҃шлучє́нїе є҃го • Іе҃тѳѵ́нна, и҃шлучє́нїе є҃го • Ѳѳедѳѳсамѵ́ѳъ, и҃шлучє́нїе є҃го, гра҃ • д҃, ѡ҃дво́ю сє́ю племе́ни племене вениа́мѵнѵ, гаваѡ́нъ, и҃шлучє́нїе є҃го • Ѵга и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵна́нъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵма́на и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го, гра҃ • д҃ • Ѳвѳе́ра сно́вѣ а҃а́рона же́рца • гра҃ • д҃, и҃ѻ́їскрътная дѣла́нїе • Племе́ни же́ сѵ́ѵ кла́дѣ левѵ́томъ ѻ҃ста́вль шїимъ сно́вѣ кла́дѣ • бы́ша гра҃ же́ре́ни племене ефре́мова • Ѵда́ша гра҃ ѻ҃ѵбы́вшїе ѻ҃ѵбы́вшемѵ сѵ́хе, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѳѳѳгорѳ́ ефре́мѵ нагаѳ́рѳ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѳѳелеа́нѵ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵ ѳафѳро́нѣ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го, гра҃ і҃ • ѿ племе́не да́нова ѳльфеѳка, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • нгавефо́нъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵ гелѳо́нъ и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • нгедремо́нъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го гра҃ • д҃ • Ѵ ѿполѵ племе́ни манасси́ѵнна на҃а, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • ведѳсѳ́, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го, гра҃ в҃ • Ѵ ѳсѳѣже́ сѵ́ гра҃ і҃, и҃ѻ́їскрътныа нѣ, посо́нмо сно́вѣ кла́фобъ ѻ҃ста́вшїи • Ѵ сно́ герсо́нѵ левѵ́тѣ ѿполѵ племе́ни манасси́ѵнна, гра́ды прекле́ныа ѻ҃ѵбы́вшїи гола́нъ въ ѳасанѵ́ѳе, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵ є҃ѳдра, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го, гра҃ в҃ • ѿ племе́не неахаро́ва исѳсіо́нъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵда́ѳва́дъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Іѳрѣмо́ѳъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Іѳесто́чнїкъ пи́ѳѳнъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го гра҃ д҃ • ѿ племе́не асѵ́рова масла́, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • нава́ѳнъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵхелыса́ѳъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • нро́а, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го гра҃ д҃ • Ѵ ѿ племе́не нефѳалѵ́мова, гра́ды нарече́ныа ѻ҃ѵбы́вшемѵ, иѳеде́ галаа́лѵ́нѵ и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѳѳе́ѳдо • и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵ но́ѳѳмо и҃шлучє́нїе є҃го нїсарда, и҃шлуче́нїе є҃го, гра́ды, г҃ • Ѳсѣхъ гра҃, ѓе́ сѳно́вы хѵ́ѓ посо́нмо и҃хъ, гра҃ гі҃, и҃ шлучє́нїѣ и҃хъ • Ѵ ѿгонѵ́ сно́вѣ мерарі́ѵнѣ, левѵ́томъ ѻ҃ста́вшїи, ѿ племене сно́вѣ злоѵ́ло́нѣ, і҃сна́а, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • нїсарда́нѣ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵда́мна, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵдало́ѳ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го гра́ды д҃ • Ѵ ѻ҃сѳ́ нухѣ гра́нѵ і҃ѻрда́на исъ ѥ҃ри́хонѵ, ѡ҃ племе́ннѵѵ ѵ҃ѳѵ́нновѣ, да гра́ды ѻ҃ѵбѣже́нїа ѻ҃ѵбы́вшемѵ • косѳ́ръ въпѵ́стынѵ мисѳро́ве, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Іа҃ѧ́зѣръ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵг҃ѳ сѳ́нъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го, и҃маафа и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го гра́ды д҃ • Ѵ ѿ племе́нн гадова, гра́ды ѻ҃ѵбѣже́нїа ѻ҃ѵбы́вшемѵ • рамо́ѳъ въ галаа́дѣ • и҃ ѻ҃їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѵманаи́нъ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Ѳесѳво́, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го • Іа҃ѧ́зѣръ, и҃ѻ́їскрътныа дѣла́н є҃го гра́ды д҃ • Ѳсѣ гра҃ сно́ мерарі́ѵнно • посо́нмо и҃ • ѻ҃ста́вшїи ѿ племе́нн левѵ́нна • Ѵ ѳы́ша и҃ гра҃, ѳі҃ • Ѳсѣ гра́ды левѵ́тскїа посредѣ ѻ҃дръжа́нїа сно́вѣ і҃ѳіле́вѣ • м҃, и҃ н҃, гра҃ • Ѵ ѳы́ша гра́дн сі́и і҃сѳжде́ ѻ҃сѣ́сть, и҃на рече́нїа и҃хъ, ѻ҃їскрътьи, и҃ѻ́їскрътьи і҃сѳе́гѳжде гра́да ѿгра́до́вѣ сѵ́хъ • Ѵ і҃сконча і҃сѵ́сть раздѣля́ѳти зе́млю, въпредѣле́ и҃хъ • Ѵда́ша сно́ве і҃ѳіле́вы ча́сть і҃ѳѵ́сѵ, повелѣнїе́мъ гнн҃, да́ша ѥ҃мѵ гра҃ є҃гоже проси́ тамна́ѳъ сарае́ и҃же є҃сть въпредѣле́ ефре́мове • Ѵ сѳзда́ і҃сѵ́сть гра҃, є҃гоже проси́ и҃ѵ҃ѳ селнеа́ вне́мъ • и҃ѵ҃ѳъ а҃ і҃сѵ́сть пожи́ кѵ́менныа, и҃ мнѵ́же ѻ҃бре́ѕова сно́ѵ і҃ѳіле́ѵы, бы́вшихъ напѵ́ти въпѵ́стынѵ • Ѵ ѵ҃сѳ нео҃бре́ѕобѵ́вшесѧ въпѵ́стынѵ • и҃ѳложи́ѧ, въѳтамна́ѳъ сарае́ • Ѵ та́ко да́ѳе гь҃ і҃ѳілю всю зе́млю є҃ю́же кля́сѧ да́ти ѡ҃цемъ и҃хъ • Ѵ прича́стнша ю҃, и҃ѳселѵ́ шїеся въне́ѵ • Ѵ ѻ҃ѵпоко́ѵ гь҃ и҃хъ ѻ҃кр҃ѣсть повсемѵ́, ѵ҃ѳсѳже кля́сѧ ѡ҃цемъ и҃хъ • и҃ не въста́ нѵ́ѳтоже проти́ѵ и҃ма́ ѡ҃ всѣхъ вра́гъ и҃хъ • Ѵ сѣсть вра́гобъ и҃хъ преда́ гь҃ въ рѵ́цѣ и҃хъ • и҃ не ѻ҃ѵбоѥ́сѧ сло́во ѻ҃ всѣ́ѳѵно ѡ҃ всѣхъ глаго́ла бл҃гихъ, и҃хже рече́ гь҃ ко́мѵ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѷнлевымъ. но всѣ отвышлсѧ.

Гл҃а, кв҃.

Тогда сѣзва іегѵет сновъ рувимовы. нсновъ гадовы. ѷполъ племени манасиина пречє имъ вы снабдѣєте всѣ єлнсо заповѣда моѷ єіи рабъ гнь ѷпослѵшасте рѣчи мо ѣ, повсемѵ єлнсо заповѣдахъ ба. ѷнєостабнете братіѣ вашєѧ єіѧ дни ѷмножѧнши доднѣшнаго дне. снабдѣєте стрѣбѵ заповѣди гѣ ба нашего. ѷнѣже покои гь въ вашѣ братіею вашѵ, ѩкоже речє имъ. ѷнѣ ѷбо вѣзвратившесѧ ѿидете въдо мы ваша. ѷтъѣземлѧ одрьжанїѧ вашего, ѥже дадє ба моѷсіи рабъ гнь. обоимѵ странѵ іордана. но храните зѣло творити заповѣди ѩзакона, єгоже заповѣда ба моѷсіи рабъ гнь. дадюбите гѣ ба вашего, ходити въсѣмъ пѵтїего, снабдѣти заповѣди єго ѷпрнлежатїи имъ. ѷ слѵжити емѵ ѿвсего сръца вашего, ѷѿвсѣмъ дша вашєѧ. ѷдѣлѧ ѧ іегѵет, ѷѿпѵсти ѧ. ѷѿшдоша въ домы своѧ. ѷполъ племени манасиинѵ вѣдаде моѷсіи одержанїе въ васанѣ. ѷѣторомѵ полъ племени даде іегѵет стьратїею ѷхъ, оѵіордана на істочѣ. ѷѣ ѿшдѣти іегѵет въдомы ѷхъ, ѷдѣлѧ ѷхъ. ѷрече кънимъ гл҃а, стѣмѣнѣемъ многѿ възвратившесѧ въдомы своѧ. ѷ єіѵотъ много зѣло, серебро ѷзлато ѷмѣдь ѷжелѣзо, ѷризы много зѣло. раздѣлите плѣнъ братъ вашихъ стьратїею вашею. ѷтъзвративъшесѧ ѿшдоша сновє рувимли, ѷ новє гадови, ѷполъ племени манасиинѣ, ѿсновє іѷдовы. ѿсномъ ѣже въземлѣ ханаанѣстѣй, данѵ въземлю галаадовѵ въземлю прїатїа своего, ѩже прнчастиша повелѣнїе гнѣмъ въруцѣ моѷсіинѣ. прїидоша въгалилоѳ іордањескъ, ѩже ѣсть въземлѣ ханаанѣ. ѷстьгради шатѵ сновє рувимли, ѷсновє гадови ѷполъ племени манасиинѣ олтарь, оѵіордана олтарь велїи видѣнїе.

ѷуслышлша ѣ сновє ѷлевы, глю щи, ѣ стьградиша сновє рувимли. ѷсны гадовы, ѷполъ племени манасиинѣ олтарь, прямо землѧ ханаанѣ, въгалилоѳ оѵіордана, обоимѵ странѵ новъ ѷлевъ. ѷстъ въскѵпишасѧ вѣмъ новє ѷлевѣмъ вельѣ, ѩкоже възшеше воевати нанѣ. ѷпослша новє ѷлевы, ісъсновъ рувимовъ, ѷсъсновъ гадовъ, ѷполѵ племени манасиинѵ, въземлю галаадовѵ. финеесъ сна ѣлеазарова, сна ааронa жрѣца. ѷї. ісѵсовы. ісѵсъ єдинъ ѿдомѵ ѿчьства, ѿвѣ племень новъ ѷлевъ. мѵжи ѷсѵси домовъ ѿчьствъ ѷхъ, ѷже сѵть тысѧщиницы ѷлевы. ѷприидоша ісъсновъ рувимлимъ, ѷсъсновъ гадовымъ, ѷполѵ племени манасиинѵ, въземлю галаадовѵ. ѷглашаша ісъсними глюще. тако глѣть весь сонмъ гнь. что ѣ прегрѣшенїе ѷже отъгрѣшисте прѣ гмъ ѷлевомъ. ѿвратитисѧ днесь ѿгѧ ба ѷлева, стьградисте себѣ олтарь трєбище, ѿстѵпницовъ ба быти днесь ѿгѧ. ѣда малъ вамъ грѣхъ фогорова, ѷсо неочистихсѧ ѿнего досего дне, ѷбысть брѣдъ въсонмѣ гнѣ. ѷбы ѿвратитесѧ днесь ѿгѧ. ѷвудетъ ѣгда ѿстѵпите днесь ѿгѧ, ѷѵтро навсемъ ѷлаю вѵдетъ гнѣвъ гнь. ѷнѣнѣ ащє мала землѧ прїатїа вашего, прїидѣте въземлю прїатїа гнѧ. ѷдѣже пребывлетъ храмъ гнь, ѷпричастите середѣ на, ѷнебѵдете ѿстѵпницы ѿгѧ. ѷнѿна несѣстѵ пите. отъграждающе себѣ олтарь кромѣ олтаря гѣ ба нашего. не ѣли ахарь сынъ зарановъ, прегрѣше нїе прегрѣши ѿпроклатїи, ѷбысть навесь сонмъ ѷлевъ гнѣвъ. ащє ѷ єдинъ єго въѣше, но несамъ ѵмре грѣхомъ своимъ. ѷѿвѣщаша сновє рувимли, ѷновє гадови, ѷпо племени манасиинѣ, ѷглаша тысѧ цинкомъ ѷлевымъ. бъ богомъ гь ѣсть, ѷбъ богомъ гь самъ вѣсть, ѷнаѣ самъ познлетъ свѣтъ. ащє вѣшстѵпленїе прегрѣшихъ прегнѣ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дни сбавн на бъ въдне́шнїй дне́ •
кїе ст҃ради́хомъ сесть о҃лта́рь ,
ни шестꙋпи́ти на ѡ҃ца ба́шего .
ни кꙋдести намъ на́нь тре́бꙋ въ
всѣ стрже́нїи • нли їѡсоже сътвори
тїи нанемь тре́бꙋ спсе́нїи , самъ гь
ѣсыщетъ : но бл҃гочестїи гл҃ть ради
сътворихомъ гл҃юще • дне́рекꙋ
ꙋтро чада ваша чадомъ нашимъ
гл҃юще • ѹто на нгвн бꙋ їнлевꙋ .
Свидѣлы бо поста́ви гь между ва́ми
нами , сно́ве рꙋвнли не́ново га́доки
їорда́на , нмѣеть вамъ ча́сти гнѣ
ка́ковѣрꙋтъ сно́ве ва́ши сно́вѣ на́ши
сы́номъ гл҃ • Сего ра́ди реко́хомъ
сотворѝти сѝце . сограже́нїе о҃лта
ра , непринесе́нїи ради , нже тре́
бы • но да́бꙋдетъ свѣдѣ́нїе ѣ
между ва́ми нами , нмеждꙋрожде́
ны на́шими нва́шими , понѣ́ сл҃
жи́ти слꙋжбꙋ гн҃ѣ пре́ними . въпри
несе́нїихъ на́шихъ , нвътре́бахъ
мирны́хъ на́шихъ . въ тре́бахъ
всѣ́хъ нашихъ , дне́рекꙋтъ чада
ша ꙋ́тро ча́домъ нашꝫ . нѣсть
намъ ча́сти гнѣ • Ирекохѡ́ ѫще ѣ
ѹдетъ ѣгда бꙋдꙋтъ істы́нами ,
ны рожде́нїемъ на́шимъ ꙋ́тро .
чемъ зрите насѣ подо́бїе о҃лта
ря гнѣ , ѩже сътвориша ѡ҃цы на
ши . непринесе́нїи ра́ди нже тре́
бы , но въсвѣдѣ́нїе ѣсть между
ами , нмеждꙋ ва́ми , нмеждꙋ сны
шними • Нне́вѣди ꙋ́бо на́мъ ѡ
ступи́ти ѡ҃ца , їѡсоже ѡ҃вратѝти
ся въдне́шнїй дне́ ѡ҃ца їѡсоже сте́бо
ѓти намъ о҃лта́рь принесе́нїемъ ,
тре́бы стрже́нїа , ра́зꙋ о҃лтаря гн҃
ба нашего , нже ѣсть прехра́момъ
его • Ноꙋслы́ша финеесъ жре́цъ ,
ѣ́ки кнѧзи сонма сы́нїщнїи їнлевы
нже сꙋ́ша сними слове́са ѩже гл҃аша
сно́ве рꙋвнмли , нѣ́ново га́доки , нпо
племени манасси́инна , нгодꙋ нмъ
ѣсть ѣ́е • Ирече финеесъ жре́цъ
сномъ рꙋвнмлимъ , нѣ́номъ га́до
кимъ , нполꙋ племени манасси́инꙋ .
ѣ́ки познахомъ їѡсоже сна́ми ѣсть гь :
нже непогрѣшисте прегнѣ́ гнѣ прегрѣ
шенїа , нно днесь нсбависте сны

їнлевы ѡ҃рꙋки гн҃ѣ • Нвъзврати
ся финеесъ жре́цъ , нѡснзи ѡ҃чевѣ
ѡ҃сновꙋ рꙋвнмль , нѡ҃сновꙋ га́довъ
нѡполꙋ племени манасси́инна , ѡ҃зе
мли галаа́довы . въземлю ханаа́нꙋ
ісъсномъ їнлевомъ , нѡ҃вѣща́ша
имъ словеса́ сн҃ . Нгодꙋ бы́ѣть слово
се сномъ їнлевомъ . нбавиша бо
сно́ве їнлевы , нпереко́ша ісъсемꙋ
данеизы́демъ ісъннмъ ра́тїю , по
требити зе́млю сно́вѣ рꙋвнмль ,
нсно́вѣ га́довъ , нполꙋ племе́не ма
насси́инна , нже веслишася нане́н •
Нпрозва́ша сно́ве рꙋвнмли , нсно́ве
гадовы , нполꙋ племе́не манасси́инна
о҃лта́рь сїи свѣдѣ́нїе ѣсть между
на́ми , ѩко гь тои́ сами ѣсть бъ •

Гл҃а , кг҃ •

Бы́ѣсть подне́хꙋ мно́гъ ѩко
ꙋпоко́и гь бъ їнлѣ ѡ҃вѣсъ
кругꙋ нхъ нже ѡ҃стꙋпи́ть .
їсꙋсъже стестарѣ́ся преше́
дни • Нзвва їсꙋсъ всѣ
ны їнлевы , нстарцанхъ . нисндѣ
нхъ , нсꙋдїа нхъ , нисначе́лїа нхъ ,
нрече ісъннмъ , се а҃зъ стестарѣ́хся
нпрендо́хъ дни • Вы́же видѣсте
вее ѣлико сътвори гь бъ ва́шь всѣ
стра́намъ сни́мъ , ѡ҃лица ва́шего .
Зане гь бъ на́шь нже поможе
на́мъ . Видѣсте ѩве ѩко раздѣ
лихъ ва́мъ страны , ѡ҃ставшая
сїа въ҃ прича́стїе племе́нѣ вашнмъ .
ѡ҃ї ѡ҃рдана набсѣ страны ѩже побре
бнхъ ѩзы́ки , ѡ҃мо́рѣ велнкаго ѡ҃ха
ада сънца • Гѣже бъ ва́шь тои
потребитъ нхъ ѡ҃лнца ва́шего ,
до́ндеже погибнꙋть . нда́ѣтнтъ
нама́ звѣри лю́ты , до́ндеже побре
бнтъ а҃ , нцра́нхъ , ѡ҃лнца ва́
шего . нпрнчастнте зе́млю нхъ .
ѩко же гл҃а ва́мъ гь бъ ва́шь •
Оꙋкрѣпнтеся ꙋ́бо зѣ́ло , снабдѣ
ти нтворити всѣ писа́нїа въ҃снга
зако́на моѵсе́ова . дне́ оꙋклонн́тв
ся ѡ҃него на́десно нналѣ́во . Ꙗко
да невни́дете въстра́ны ѡ҃ста́вшая
сїа . нмена́ бого́въ нне́менꙋю́т
ся въ҃ва , ни́же дасклене́тесся нми ,
дане служи́тесь , ни́же поклони́тесся

имѣть • Но гу бу вашему приль
пѣтесѧ, ꙗкоже творите досего
дне • Сего ради потребит гь шлица
вашего, страны беликіи немалы •
ꙗко никтоже въста въпротивѣ вамъ досего дне • Единъ шба про
тива тысѧща, ꙗко гь бъ вашъ бь
поборѣ для шба, ꙗкоже гла ва •
Ѹтвако дерзнавдите сльло любити
га бга вашего • Ащебо обратите
сѧ ѡприложитесѧ ісѣ остабшимъ
странамъ симъ тѣже сбами • нераіси
свтворите сними, ѡженитесѧ сни
ми, ѡходити вудете іспимъ ноши
ісѣбами • вѣдавбудите, ꙗко не
приложи ісемъ гь, потребити пра
сихъ шлица вашего, но будутъ ва
вѣсѣть ѡвѣзаконіе • ѡгвоздіа бо
патахъ вашихъ, ѡтроніемъ въ
очію вашею • дондеже погибнете
шземлѧ бгіи сіѧ, юже далъ ва гь
бъ ва • Ащже дне шходу вупхть
ꙗкоже ѡбѣсн ѡже наземіи, быже
вѣсте вѣмъ ерцемъ вашимъ ѡвсею
душею вашею. ꙗко нетпаде слово
ѡнедіно шбѣсть слобесть бгіть, ѡнже
рече гь бъ вашъ ісѣбамъ, все пре
бываетъ нава ѡнеоста шиихъ ни
единого слова • Но посемъ будетъ ꙗко
ѡнже образомъ пріиде навасть вса
словеса добраѧже гла гь бъ навы •
Такоже приведе гь навы, вса слове
са зваѧ • дондеже потребит вы шзе
млѧ бгіи сіѧ, юже ѣсть далъ ва
гь бъ ваш • Ѡбънегда преступи
те завѣтъ гня га вашего, ѡже за
повѣда вамъ • ѡшеше послужите
богомъ ѡнѣмъ, ѡпоклонитесѧ ѡ.
ѡгнѣвается ꙗростію гь навы,
ѡпогибнете сіоро шземлѧ бгіи
сіѧ юже дастъ гь ва •

гла, ісд •

Исѣвда іѣхсе всѧ племена
ѡнлѣва вѣсенхемъ • ѡтъзва
старца ѡнлѣвы, ѡнсиавам
ѡсудіѧ ѡхъ, ѡснигочіи и,
ѡстаѧша предъ гмть бмть •
Ирече ісѣхсе ісѣвѣсѣмъ людемъ гла,
се глаетъ гь бъ ѡнлѣвъ • обонѹ стра
ну рѣки жиша шцы ваши ѡспрьва,
дара шцъ авраамль, ѡшцъ нахарь
ѡслужиша богу ѡнѣмъ • Ѡпоѧ шца
вашего авраама шомола страны пре
ѡсѣ, ѡпреведо ѡ чре всю землю ханаа
ню, ѡумножи племѧ его. ѡда емѹ
ісаака, ісаакѹже да ѡакова ѡнеа
ва. ѡда ѡсавѹ горѹ сѣи вселити вню.
ѡаковже, ѡсовье его снидоша въ ег
пе • Ѡвысть тамо въ ꙁыскъ вели
ѡскрѣпокъ ѡмно. ѡꙁаблиша ѡ егѹп
ты • Ѡпосламоусѣи іларона, ѡпо
би егупе възнаменіи, ѡнже свтво
рѣ вни. ѡпосе ѡзведо власть ѡ ꙁъ ег
пта • ѡꙁведо шцы ваши ѡ ꙁъ ег
пта, ѡвнидосте въморе чрмное.
ѡпогнаша егуптане въслѣдъ шцъ
ваши воружіи ѡконе вморе чрмное •
Ѡкꙁопихо ісѣгѹ, ѡдасть обласъ
ѡмглу между нами, ѡмежду егѹп
тяны, ѡнаведе нама море ѡпокры
ѧ. ѡвидѣсте очи наши елико сѣ
творихъ гь земли егупестѣи, ѡвъ
сте въпѹстыни дни многи • Ѡпри
ведохъ вы въземлю ѡмморренескую,
живущихъ обонѹ страну іордана.
ѡвъполчишасѧ набы, ѡпредахъ ѧ
рукѣ ваши, ѡпрочастисте землю
ѡхъ. ѡпотребихъ ѧ шлица вашего.
Посемъ вѣсте балаікъ сепфоровъ
црь моавль, ѡвъполчисѧ противъ
ѡлю. ѡпославъ призва балаама сна
воороваѧлаѧтии власть • Ѡневсхотѣ
послухати балаама. ѡблагословѣмъ
блгы вы, ѡшиихъ власть шрѹкѹего.
Посемъ прендосте іордань, ѡпріи
досте вѣіерихонъ. ѡбишасѧ сбами
живущіи вѣіерихонѣ, ѡферезеи ха
наней хеѳеи ѡмморрей гергесеи
евеи, меѹсеи. ѡпредахъ ѧ въ
рукѣ ваши. Ѡпосла первѣе шерше
ни, ѡшгнаша шлица вашего два
цра ѡмморрейска. неоружіе твое,
ниже лукомъ твоимъ. Ѡдахъ вамъ
землю онѣмже нетрудисѧ наней.
ѡграды ѡхже неесградисте, ѡпре
бысте вних • Ѡвиноградыѡмаслич
іе, ѡхъже неесѣсте насладнли бы
вамъ. Ѡнѣхъ оубоитесѧ га ѡслѹ
жите емѹ правдою ѡистиннною. ѡш
вредните богичюжда ѡмъже слѹжиша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ц҃ы ваши, ѡбо́нѹ страны реки. и
живу́тъ, нелѹжите гдв. ꙗ҆ще
живу́тъ ли вы слѹжити гдв, избере
те самн себѣ днесь кого́мѹ слѹжити.
ліше богомъ тѣмъ имаже слѹжиша
ц҃ы ваши, ижде бы́ша ѡбо́нѹ стра
нѹ реки. или богомъ аммо́рреи́ска
го́ижде вы живе́те на земли и҃х.
Ꙗ҆зъ же и҃домъ мои слѹжити бѹде
гдв, ѩко есть ѥсть. ѿвѣщаша
вси людіе и҃рѣша, небѹди намъ
ѡста́вити га. ѩкоже слѹжити бо
гомъ и҃ны́мъ. гъ бо бг нашъ сей бъ
сть сей изведе насъ и҃цы наша
зе́мли є҃гу́петскіа. ѡдомъ ра
зли́таго ижде сътворн пре́ѡчима на
ши́ма чюдеса вели́а. и҃сплодѣ на
всемъ пути́ по́нже и҃до́хомъ, и
ижидо́хъ страна́хъ сѣсозе́мнаже ми
ро́мъ ради его. ѿгна гъ всѣ
хъ языкы. аморре́а живѹщаго въ зе
мли ѡ҃ница нашего. но и҃мы слѹ
жимъ гдв, сей бо ѥсть бг нашъ.
рече ісвсъ ісплюдемъ невозмо́же
те слѹжити гдв бг ѩко бг сть
сть. и҃гнѣвенъ ѥсть, неѡста́вн
ши грѣхъ вашихъ и҃ беззако́нїи
шихъ. Ꙗ҆гда́же ѡста́вите га
слѹжите богомъ чюждимъ, и
ли́ше сокрѹшитъ и҃потребитъ ва,
по сла́вши и҃мже бла́го сътворн ва.
рѣша вси людіе ісвсу, ни. но
гдви слѹжимъ. рече ісвсъ ісплю
демъ послѹхи бы самн насъ, ѩко и
зволи́сте бы слѹжити гдв самому.
рѣша послѹхи мы. и҃нн ѿвр
гните бо́ги чюждаа и҃же сѹть въ
средѣ вашеи и҃ наклони́те сръца ваша ісвсѹ бг и҃зра
ле́в. рѣша вси людіе ісвсу.
гдв бг нашему послѹжимъ и҃ гласа
го послѹшаемъ. ѿзлагаше ісвсъ
завѣтъ ісплюдемъ въ дни о҃ны.
и҃ здесь и҃мъ о҃правда́нїа и҃ суды бо
жіе́ме прехра́момъ гаа и҃ны́ева.
и҃ написа ісвсъ словеса сн въ кни́зѣ
закона бжіа. и҃ взя камень веліи,
и҃ постави его въ теребинѳе, ѥже
есть прегмъ. и҃рече ісплюдемъ
къ камень сей да бѹдетъ вамъ въ свѣ
дѣніе. ѩко сей слы́ша все глаголы

ѿ гда елицо гла ісплюдемъ днесь, и҃ми
да бѹдетъ въ свѣдѣтелство доконча́ны
дни́ и҃, ѩко да несо́ложите гдв бг ва
шемъ. ѿпѹсти ісвсъ людн ко ѻ҃дѣн в
его́ждо въ мѣсто свое. и҃ слѹжи
и҃ль гдв, въ вси дни ісвсовы и҃ въ
всѣ дни старецъ, и҃же пребы́ша
врема по ісвсѣ. и҃же ви́дѣша всѣ
дѣла гна елицо сътвори въ и҃зра́ли.
и҃ бы́сть посли́хъ, ѹ҃спе ісвсъ сы́нъ
навѹи́ня гны, живъ лѣ, р, и҃ і.
и҃ погребо́ша его въ предѣлехъ прича
стїа его въ дамнасахаре въ горѣ
е҃фремли. ѿ сѣвера горы гла́совы.
и҃ положи́ша та́мо сними въ гро́въ.
въ не́мже погребо́ша его, ножа ка́
меныа и҃мже обрѣза сны и҃зра́левы
въ галга́лѣхъ ісвсу. Ꙗ҆гда и҃зведе
и҃хъ и҃зъ е҃гу́пта ѩкоже повелѣ гъ.
и҃ сѹтъ сѹтъ да́жде до днесь. и҃ сѣдѣ ѻ҃мо и
ѡсифовы и҃знесо́ша сно́ве и҃зра́ли и҃з
е҃гу́пта. и҃ въсели́ша и҃хъ вен хе́мъ
въ части села, и҃же приложа и҃ако ѻ҃мо кг
ѡа́ммо́ррѣи живѹщїи вен хе́мъ и҃хъ. дѣл з
ѹ҃, и҃ сни́слевъ ере́бра, и҃ бы́ша сно́мъ
ѡсифлимъ причастїе́мъ. и҃ бы
посе́мъ ѣлеаза́ра сны аа́рона жрецъ
сконча́ся. и҃ погребо́ша его въ гава́ѳѣ
фине́еса сна своего, и҃же да́нъ бы
е҃мѹ въ горѣ е҃фре́мовѣ. въ сто́нъ дань
въ зе́мши сно́ве и҃зра́ли ковче́гъ бжіи
ѻ҃бноша́хѹ съ собою, и҃ фине́есъ же
чествова. въ елеаза́ра мѣсто ѡца
своего до́ндеже ѹ҃мре, и҃ погребе́ся
въ галаа́ѳѣ своемъ. сно́веже и҃и
левы ѿи́доша кождо въ мѣсто свое
и҃ въ сво́и гра. и҃ чтаху сно́ве и҃зра
вы. астартиса, и҃ наста́роща,
богобъ страньскіи и҃же ѻ҃кр҃тъ и҃хъ.
и҃ предасть а҃ гъ въ рѹцѣ е҃хломовы
цр҃ моавла. и҃ сто́владаше и҃ми
лѣтъ, ни.
Коне́цъ кни́гы, ісвса сна навѹи́ня.
и҃ма́ть всѣхъ. гла, кд.



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА СУДЕНІИ ЛВЫХЪ ГЛАВА · А҃ :

И бысть поскончаніи Іисусовѣ, въпрошахꙋ сн҃ове Іилеви егда гл҃юще. кто взыидетъ съ нами кхананею въ еводою сѣщися с ними. И рече гь, Іюда взыидетъ, се дахъ землю врꙋцѣ его. И рече Іюда къ симеонꙋ братꙋ своемꙋ. взыди со мною свобождати жребіи мои, да сѣчемся съ хананеомъ. да назъ поидꙋ стобою свобождати жребіи твои. Іиде с нимъ симеонъ. И взыиде Іюда и дасть гь ханаана, и ферезея врꙋцѣ его, Іизбиша въ везецъ. І, ты сꙋщъ мꙋжъ. Іобрѣтоша адонивезека въ везецѣ и сѣкошася с ними. Іизбиша хананея и ферезея. И ѿбѣже адонивезекъ. и гнаша въ слѣдъ его и постигнꙋша и. и ѿсѣкоша пясти рꙋкꙋ его, и плеснѣ ногꙋ его. И рече адонивезекъ, седми десяти цр҃емъ обсекохъ рꙋцѣ и нозѣ. И быша собирающе ѿкрꙋпи подъ трапезою моею. якоже оубо сотворихъ такожъ и ѿда ми бгъ. и приведоша и въ Іерлимъ, и оумре тꙋ. И воеваша сн҃ове Іюдини на Іерлимъ, и взяша и. и погꙋбиша и мечемъ. и градъ запалиша огнемъ. Посемже снидоша ся сн҃ове Іюдини, воевати на хананея, живꙋщаго в горстѣи коюгꙋ, и вравнѣи. Іиде Іюда на ханаана живꙋщаго в хевронѣ. Имяже бѣ хевронꙋ преже карїаѳаръ въ сеферъ. и оубиша сесина, и ахимана. И ѳоломія. родъ енаковъ. И възыидоша ѿтꙋдꙋ къ живꙋщимъ в давирѣ. Имяже давирꙋ бѣ преже градъ писменныи. И рече халевъ иже кто избіетъ грады писменныи, и возметъ его. дамъ емꙋ асхань дщерь мою въ женꙋ. И взя его годоніилъ сн҃ъ кенезовъ братъ халевовъ мніи. И дасть емꙋ халевъ асхань дщерь свою въ женꙋ. И бысть внегда ѿхождаше, и подвиже ю годоніилъ, просити оу ѿца своего села. и въздыхаше сѣдящи на ослятѣ. и възопи на ослятѣ, на землю южескꙋ ѿдалъ мя еси. И рече ей халевъ что ти есть. И рече емꙋ асхань, даждьми бл҃веніе яко на землю южескꙋ ѿдаеши мя. да мы даси и исходища водная. и дасть ей халевъ посрдцꙋ ея. исходища вышнихъ, и исходища нижнихъ. Сн҃ове же киневи зятя моусіова, взыидоша ѿграда финическа, къ сн҃омъ Іюдиномъ въ пꙋстыню сꙋщꙋю на югъ. къ исходꙋ аредовꙋ. и доша и вселишася съ людми. Іиде Іюда съ симеономъ братомъ своимъ. Іизби хананея живꙋщаго в сефедѣ. и потребиша и. и прозваша имя градꙋ потребленіе. Посемъ взя Іюда газꙋ и окрстныя его. и аскалона. и окрстныя его. и акаронъ, и предѣлы его. и азатонъ, и предѣлы его. И бяше гь со Іюдою. и пріятъ горꙋ, но не възмогоша пріяти живꙋщихъ в раздоліи, занерихавъ раздѣли ю колесницы желѣзны имѣяше. И даша халевꙋ хевронъ, якоже гл҃а моусіи. и причасти тꙋ три грады сн҃овъ енаковъ. Іизгна ѿтꙋдꙋ три сн҃ы енаковы. Ноевꙋ сея живꙋщаго въ Іерлимѣ, не изгнаша сн҃ове веніаминови. и живяхꙋ и евꙋсеи, съ сн҃ѣми веніамини въ Іерлимѣ и до сего дне. И взыидоша сн҃ове Іосифли, и сіи въведиль и гь бяше с ними. И соглядали быша сн҃ове Іосифовы ведиль. Имяже бѣ преже градꙋ люза. И видѣша стрегꙋщіи мꙋжа сходящаго изграда. и яша и и рекоша емꙋ покажи ны входъ въ градъ, и сътворишь стобою мл҃ть. И показа имъ входъ градныи, и посѣкоша градъ ихъ мечемъ, а мꙋжа и сородство его, ѿпꙋстиша, и ѿиде мꙋжъ сіи въ землю гедиимскꙋ. и съзижде тꙋ градъ, и прозва имя емꙋ люза, се имя емꙋ до дне. Но не изгна манасисъ. вефсань еже есть скиѳонскъ градъ, и окрстныхъ предѣлъ его. ниже екданахъ.

Іисꙋ на сі

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

идолы ихъ предъ его . и не жи-
вущи въ нихъ . и не ожи-
дающе ѡ нихъ . и не жи-
вущаа въ нихъ , и идолы его . и не жи-
вущаа въ немъ . и не дающе ѡ идолы его , и
не живуще въ нихъ . и не любви ханаа жити на земли
сей . и бысть егда ѡ укрепи сѧ їнль , и не
отверже хананея данника изгнаніе же не
изгна его . и ефремъ не изгна хананея
живущаго въ газери . и не жи-
вущаа ханаа средѣ и въ газери . и бысть
ханаа данникъ . и злоумыслиша не-
живущіи въ хедронѣ , и не
живущіи въ маанѣ . и не живущаа
средѣ нихъ , и бысть имъ данникъ .
и не изгна не живущаа въ ихъ сто-
ли , и не живущаа въ дорѣ . и не
живущаа в ендоннихъ , и не живущаа
в маддѣ . и не в ахазіи . и не в ѳаке ,
и не в аддесѣ . и не в роодѣ . и не живу-
ща в лехеѳ средѣ хананея живущаго
в земли той . хане не могоша
изгнати его . и не дадоша немъ
не живущіи хведесамысѣ . и не
живущіи хведанахъ . и не живу-
ща в данѣ , средѣ ханаана живущаго
в земли сей , живущіи же в ведеѳ
мысѣ . и не в данахъ , и быша имъ
данницы . и не изгна аморея сыны
данова вгорѣ . ибо не попусти имъ
снити на равнину . и не любви амо-
рея жити в горѣ висамень . в мерен
онѣ , и не в алавине , и потомъ рыса
амъ іосифля на морѳа . и бысть
имъ данникъ . предѣ ли же аморе-
ю нестіи и думеосѣ бысше ѡ исхода
израилева ѡ самыя выше .

Гла , в .

И быде ангелъ гнь ѡ галга,
к всединою . к дому їнлеву.
и рече к ним . сице глетъ
гь и вседи бых вас и изведу
вы . и введи вы в землю
ею же клясѧ іс ѡцемъ вашимъ да-
ти вамъ . и рече не разсыплю завѣ
та моего и же с вами в вѣки .
вы же не завѣщайте завѣта с сими
живущими на земли сей , и же бо-
гомъ их поклонитеся , но изломайте
их . ѡлтарь их
разсыпите . и не послушасте
моего . и се створисте . что
не приложу изгнати их ѡ лица ва-
шего и будут вами тернїемъ .
и бози их будут вам в весоблазнь
и высть ико гла ангелъ гнь словеся
сим ісѣ всѣмъ сномъ їнлевымъ . и въз
дахнувше людіе гла свои , и въсплака
ша . и сего ради прозвася имя
мѣсту тому плачь . и положиша
ту требу гви . и ѿпусти іс людіе .
и шедоша снове їнлевы іскождо
в домы свои . искождо въпричастіе
свое , причастити землю ту .
и работаша людіе гви въвсѣ дни
ісусовы , и въвсѣ дни старѣешины , ели
ицеже их пожиша многи дни по ісу
сѣ . нелиже их разумѣша дѣло
гне великое . еже створи їнлю .
и скончася іс раб гнь сынъ навуи
нъ , жт , р . и і . лѣтъ . и погре
боша и в предѣлех причастіа его
в даминѣ дарес вгорѣ ефремли ,
ѿ северна горы гаада . и сѣ весь ро
онъ приложишася ісѣ ѡцемъ их .
и въста ро другіи по них и не непо
зна га , и дѣла ихже сотвори в израи.
и сътвориша снове їнлеви зло пре
гнѣвити . ихже послужиша ваалу . и ѡ
ставиша га ба ѡцы своих . и зве
шаго их изземля егупетскыя .
и идоша в следы богъ иных . ѿ
богъ страныхъ ихже ограстъ их .
и поклонишася им . и раздражиша
га . и ѡставиша га . и послужи
ша ваалу . и астартови . и раз-
ласѧ яростію гь на израиля , и пре да
и , в руцѣ плѣнающего ѧ . и плѣни
ша ѧ и ѿдаст ѧ в руцѣ враг их
ихже ограстъ их . и не въмогоша
стати предъ лицемъ врагъ своих .
и в весь их же прохождаше рыса
гнѣ баше им на зло . ико же гла
гь , и ико клясѧ им гь зѣло .
и посѣмже в стави им гь судіа ,
и избавляху их , и з руки плѣни
щих ѧ . обаче не будут непослу
шаша но соблудиша в следы богъ
иных . и поклонишася им и раз-
гнѣваша га . и склонишася спу ти
скоро , в оньже ходиша ѡцы их .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

послоушатн заповѣдїи гнь неєть творнша такоже . їакоже вѣщавн имъ гь єудеѣ . и вѣ-ше гь єтьсудїєю . и єпєсе а ѡурыскн врагть ихъ , вѣвсѣ дни єудїи , якоже оумнлнсѧ гь вѣсудыханїа ихъ , ѡлнца боюцнхъ нана , и врежающнхъ а . и бысть якоже оумре єудїи , и ѡвращахусѧ . и паки расыпахусѧ паче ѡщъ своихъ идуще вѣслѣдъ богъ нныхъ . служнтн имъ , и поклонятнсѧ имъ . и ѡстабнша тварем своихъ , и не ѡстухнша ѡтъ путн своего жестокаго и разгнѣвасѧ яростїю гь наилѣ . и рече , понеже остабн до сїи завѣтмои . иже заповѣдахъ ѡцемъ и , и непослушаша гласа моего . и азъ непрложу ѡгнатн всего ѡлнца ихъ ѡ-нхъ родовъ яже остабн іисусъ навуинъ наземан и оумрѣть . да нскушѣ имн ілѣ . аще сблюдатъ путь гнь ходнтн вонь якоже сна-дѣша ѡцы ихъ . или нн . и остабн гь страны сїѧ неспѣшатн ихъ вѣскорѣ . и нже предасть ихъ рукѹ іисусовѣ .

гла , г .

И же страны яже остабн гь . да нскушенїй имн ілѣ всѣ невѣдущнм ратн , хананѣйскн . якоже да оувѣсть сѣ насльднкнсть сновъ ілѣвъ , и да оучнтъ а ратн . о вачє иже прежде его неоувѣдаше . пять воєвод филистнмскнхъ , и князь всего хананѣа , и ендонна неоувѣа жнвущаго вланѣ , ѡгоры валѣ ермона . да лавѣвемада . и бысть якоже нскуси имн ілѣ . да оувѣются послушаютъ ли да повѣдь гню , яже заповѣда ѡцемъ ихъ рукою моусѣйною . и вселнша сѧ сновъ ілѣвъ средѣ хананѣа . и хетѳа . іаморрѳа . и фереѕа . евва . и гергесѳа , неоусѳа . и поняша дщери ихъ себѣ вѣжены , и дщери своа даша сномъ ихъ . и послужнша богомъ ихъ . и сотворнша сновъ ілѣвъ зло предъ гмъ и забыша га бга своего . и послужнша ваалъ и алсъ . и разгнѣвасѧ яростїю гь наилѣ , и предасть а врукѹ хусарсадемѹ црю сурескѹ вмездорѣчїѣ и работаша емѹ , лѣтъ и . и возопнша сновъ ілѣвъ кгѹ . и вѣста бн гь спсенїе ілю . и спсе а годонн илъ , сынъ кенезовъ братнъ халевмнїн , и бысть нанемъ дхъ гнь и судн ілѣ . и ѡзыде нарать кгѹ хусарсадемѹ црю и преда гь врукѹ его црѧ сурескаго , и оукрѣпнсѧ рукн его нахусарсадемо сурескнмъ . и бысть вѣпокон земл , м , лѣтъ . и по семъ оумре годоннйлъ сынъ кенезо . и прнложнша сновъ ілѣвн сотворнтн зло предъ гмъ . и оукрѣпн гь еглома црѧ моавлн наилѣ занеже сѣ творн зло предъ гмъ . и собра ксе сѣ всѣ сны амонѣ , и амалнковы , и нде и поби ілѣ , и прїа грады дни чесн . и работаша сновъ ілѣвн еглому црю моавлю , лѣтъ , н . и возопнша сновъ ілѣвн кгѹ . и вѣста имъ гь спсенїе аода сна тарѣа , сна емїнна мужа еже на владѣ десницею . и послаша сновъ ілѣвн дары рукою его , еглому црю моавлю . и сотвори себѣ аодъ на обоюдѹ остр , и напасть едину до лгтя его . и опасласѧ нзъ поведрь десною своею . и нде и принесе дары еглому црю моавлю . еглом же мужъ ослабле вѣсма . и бысть якоже скончатн аодъ принося дары . и бысласлъ носящнхъ дары . и еглом ѡбратнсѧ ѡтъ долъ нже вѣгалгалѣхъ . и рече аодъ слово мнѣ естъ кгѣ тайно црю , и рече еглом всѣмъ престо ящнмъ предн мъ . и дазыдѹтъ вонъ , и ѕыдоша вси престоящїи его . аодъ же внде кнемъ . сенже сндаше навосходнцы лѣтнїи едїи и рече аодъ слово божїе мнѣ кгѣ тебѣ црю . и вѣста еглом стѣпола и прїа де кнемъ . и бысть егда вѣста агїе , простре аодъ рукъ лѣвою сн и взлече ножъ нже на стегномъ его десномъ , и конзе бочрево егломово . и потнсну и чре поисохъ , и кат творн гноу стѣ , и не изблече ножа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡтреваєтсѧ нѡ изыдє лѣнно • їнзыдє ѡдѣ вопѧ́ертъ • ѝзатворѝ двєри вхо́дницы го́рнєю єго́ , ѝзаключѝ єго́ вєгда сїи ѝзыдє прїи́до́ша рабы́ єго́ ѹзрѣ́ша , ѝсє двєри вєсхо́дницы затво́рєны • ѝрѣ́ша , є́да взѧ́дѣ вєдѧ ѹгодна́ сєбѣ творѧ́ шєдѣ ѡ́ложа • ѝпрєжда́ше оумо́лѝше • ѝсє нєвы́сть ѿврѣзаѧ́ щи двєри вєсхо́нницы , ѝвзємѝше їсключѧ ѿврѣзо́ша , ѝсє господи́нъ ѝхъ лєжи́тъ назє́мѝ лѝтъ • ѳо́дже оубѣжа́ дондєже обозрѣ́ша , ѝмянѹ́въ їдолы вни́де вътро́ • ѝвы́сть є́гда прїи́де ѳ҃ѡ взємлю́ їнлє́вѹ , ѝвъстрѣ́вы рого́ вътрѣ єфрємлѧ́ нѧ , ѝсни́до́ша снѝлѝть вътро́ры сновє їнлє́вы , сєи́нже прєни́ми • ѝрєчє їсни́мъ , ѝдѣ́тє въсєлѝ мѧ́ , ꙗ́ко предастъ гь бъ врагы́ ва́ша мо́ѵблане врѹцѣ на́шѝ • їѝ дѹша въсєлѣ́ вшѧ єго́ , ѝпрєвза́ша прєхо́ды оуго́рдїа́на ѝмоа́вла́ , ѝнє да́ша нѝкомѹ́жє минѹ́тѝ • їнзы́ шла моа́вл вто́ врє́мѧ ꙗ́ко , ї , тысщ мѹ́жь вся́ вонны , ѝже вни́хъ , ѝ ѝсцѣ́лѣ мѹ́жь сѝлєнъ ѝнєоу́бѣжє ѝни́дѣнъ • ѝпрємѣни́сѧ моа́вь втѡ́н дєнь порѹ́кѹ їнлє́вѹ , ѝвы́сть вспокоѝ зємлѧ́ , п , лѣ́тъ нєѹдѣ ѝмѣ ѳ҃ѡ дондєжеоу́мрє • Понѣ́мжє вѣстѧ́ самєгарѣ сѣнъ ѧна́фовъ , сєи́ нзы́ ѝноплємєнникъ , ѯ , мѹ́жь , радли цєю пахѹ́жною ѝспєсє ѝсєи́ їнлѧ́ •

Гла , д • Лисиц

ѝ приложѝша сновє їнлє́вы сѣ творѝтѝ зло́ прє́дъ гмъ ѣгда́ ѳ҃ѡ оумрє • ¨ Ѝѡдастъ ѧ́ гь врѹцѣ ѝ́авинѹ́ црю хана́ о́ню , ѝжецрѣ́твова вѣ́асо́рѣ • ѝвєво́да є́го сѝ́лнымъ вы́сть сисара́ • Сѝ жи́вѧ́ше вѣ́асаро́вѣ стрѧ́нєтсѧ • ѝвъзопѝша сно́вє їнлє́вы їсрѣ́ѵ • ꙗ́ко д , сотъ колєсни́цъ желѣ́зны́ вѣ́ашє ѧ́мѹ , ѝсїи стѹ́жѧ́мѧть їнлє́вы вы́ло • лѣ́тъ , їс • дѣвѡ́рдже прорѡ́чица , жєна́ лафѝдо́ова • сїа сѹ́дѧ їнлє́вы вто́ врє́мѧ • ѝєѧ́ жи́вѧ́ше подѹ́ ни́сомѣ девѡрнѡмѹ , между рамѡ́ • ѝ́ мєждѹ вєдѧлємъ вѣтрь єфрємовь • ѝвъсхожа́ѵ сно́вє їнлє́вы , їсни́ тѧ́мо насѹ́д • ѝпосла́вше дєво́ра , прнзва́ бараѝса сна́ ѧвинѡ́ема , ѡ́шлє мєнн нєдалѝ́мока • ѝрє їснємѹ́ не ꙁаповѣ́дал тєбѣ гь бъ їнлє́вы , дан́дєши вѣтро́ръ фаво́ровѹ • ѝдѧ по ѝмє́ши сѣсобо́ю , і , тысщь мѹ́ жєн • ѡ́нѡвы нєдалѝ́мы ѝ́шєнѡвѹ ꙁлоѵло́нѹ • ѳ҃ѕыжє прибєдѹ́ їстє́вы вводотє́чь , їсно́нъ , снсарѹ́ воєво́ду сѝлы ѧ́вѝнѧ • ѝколєсни́ца єго́ ѝмно́ жєство вон єго́ , ѝпрєда́мъ ѝ врѹ́сѹ тво́ю • ѝрє їснѝ́ бараѝсъ , ѧ́ще ѝ́дєши сомно́ю , то ѝ́дѹ , ѧ́ще ли нєѝдєши сомно́ю , то нєѝ́дѹ • ѝрє дєвора́ їснємѹ́ , ѝ́дѹщи ѝ́дѹ сто́вою • ѡ́бѣ вѣ́ждѹ ꙗ́ко нєвѹ́дєтъ ѿ сѣсла́вою пѹтьєи́ вонъже ѝ́дєши • понѣ́же въ рѹ́сѣ жєньскѹ́ предастъ гь снсарѹ́ • ѝвъстѧ́вши дєвора́ ѝ́дє сбараѝсомъ доѝсаднѣ́сѧ • ѝвъзва́ бараѝсъ ѕлоѵло́ ѧ , ѝнєдалѝ́мма • ѝповєлѣ́ вѣ́ьлѣ вєбѣ ѝтѣ́ , ї тѣ , тысщи мѹ́жє́ ѝ́дє сѝ́ѝмѝ дєвора • Блѝжнѣ́йже їсѝ нєн • ѡлучѝлсѧ бы́сть ѡ́кєны ́ѝже бы́сть ѡєнѡвъ нѡ́авлѧковы ꙁѧтѧ мо́ѵсѣ́ова : ѝпотыкѹ́ ѕщѹ́ свою́ , подѹ́бомъ почнвлющимъ ; ꙗ́же вѣ ладѝ́сѧ • ѝвъзвѣстѝ́ша снсарѣ ꙗ́ко вѣ́ѣдынде бараѝсъ сѣтъ ѧ́винѡ́емль , нагорѹ́ дабо́рѣ • ѝсѣ́зва снсара́ вєсь колєсни́ца своѧ́ • д , ѕо колєсни́цъ желѣ́ѕны́ : ѝвсѧ людн ѝ́же сѝ́нмѣ • ѡ́ѣрнсо́да стрѧ́ньскѧ • вѣ́вводотє́чь їсно́нѣ • ѝрє дєво́ра їсѣ́вараѝсѹ́ • вѣ́ стѧ́нн ꙗ́ѕсєи́н днь • вонъже предастъ гь снсарѹ́ врѹ́сѹ тво́ю • ѕанє гь ѝзы́ де прє́товою • ѝсѝнде бараѝсъ єгоры́ дабо́рѣ • ѝ ї , тысщѣ мѹ́жь вѣ́ ельѣ́ вѣ́ єго́ ѝсѣтрѣ гь снсарѹ́ • ѝвєе ѹ́ѵѣ пѣ ѳ҃рѹ́жїє єго́ • ѝвєсь по́лкъ єго́ ѳ҃стрїе́ мєча́ прєвараѝсомъ • ѝсѝнде снсара́ сѣсколєсни́цы своє́ѧ , ѝпровѣ́жє пѣ • ѳбараѝсъ женын вѣ́ельѣ́ колєсни́цѣ єго́ , ѝвѣ́ьлѣ́ по́лиса • да́же дода́ брава́ вѣтрáньскн • ѝпадє вєсь по́лкъ снсарѝ́нѣ ѳ҃стрїе́мъ мєча́ , неѳ́стѧ жєѝнє́дінъ • ѳснсара́ оубѣ́жє пѣшѹ вѣ́ыхщѹ ѝ́авинлю • хєвєра́ кєнє́нна • ꙗ́ко мнръ вѣ́ашє межѹ ѝ́авинємъ црє́ лєрово́ • ѝмє́ждѹ домо́ хабє́ровомъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сенéннómъ • Ѝнъзы́нде на́нльпро
тúвъ сесáрѣ , ѝрéче ісúемъ , сѣвра
тúсѧ господúне мóи сѣвратúсѧ ко
мúнъ небóсѧ . ѝсѣвратúсѧ ісúнéм
вьсущъ . ѝпокры́ѝ одéждéю своéю .
Ѝрé сесáра ісúнéм . надóнма мáло бо
лы , ѩкоже бжáдасѧ . ѝшóрѣшѝ мѣ
млéчным ѝнапóи его , ѝпáѩсѝ покры
его • Ѝрé ісúнéм сесáра стáнѝ вдéрѝ
кущи . ѝдáвýдетъ áще кто прѝúдé
ктебѣ ѝвъпрашлéтъ тá рекýщи .
éстьлѝ здѣ кто , ѝдáреченш нéсть .
Ѝвзѧ нáнль жени хеберова колъ кýщ
ным . ѝвзá млáтъ врúкýсвою . ѝ
вни де ісúнéмý тúхо . ѝприложѝ колъ
вьсóчье главúе го ѝýдáрѝ млáтóм .
ѝпробѝ дажедоземлѧ . сенже оýтрý
ждьсѧ спáше . ѝнъдѣше • Ѝсе ва
рáкъ женúн сесáрý . ѝнъзы́нде нáнль
протúвýéмý , ѝрééмý ходѝ дапокса
жýтѝ мýжа егóжéты ѝщеши . ѝвъ
нúдесúен , ѝсе сесáра лежáщемѝртвъ .
áколъ вьсóчьем главúе го . Ѝпоісо
рѝ гь вь втóм днь . ѝзавúна цра ха
нáнѧ , прéсны ѝнлéвúмн . Ѝпом
дерúкѧ сѝовъ ѝнлéвъ . ѝоýкорѣнúсѧ
стýжáющѝм . нанáвúна цра ханаа
óнѧ . дондеже нестревúша ѝ •

Гла , ѣ •

Ѝвъзóпѝ дебóра ѝварáкъ сѝнъ
áвúнеémовъ . втóм днь .
ѝрвéста • Снегдаже ѿда
стъ ѿмщéнїе óбúдящѝ
ѝнлѧ , вьзболéнїе людé .
блáгите гá • Слы́шите црѝ ѝбнý
шúте ісúнѕи , áзъгъбн вьспою . ѝвъ
схлáю бá ѝнлéва • Гн вьѩéхóдъ
твоéмъ ѿсѣѝрá . вьнегда вьздрú
ѧшесѧ ѿзелá édомова . землѧсѧ
потрéсé , ѝнбо вьзмýтúсѧ . ѝбѣ
влацы проскапáша водý , гóры подбú
áшасѧ ѿлúца гнá . ѝгорá сіóнъ
ѿлúца гá бá ѝнлéва • Вгдúни самегá
ровы , сна снáдова , вьдúни ѝнлéвы .
óсѣдѣша пýтіе ѝнъдоша бéчнúй .
ѝдоша впýтѝ крúвы • óсѣдѣша
жúвýщѝм вьпúан . óсѣдѣша дóнде
же вьстáлáтъ дебóра мáтѝн вьпúан •
Сгда ѝзволúша богѝ нóвы , ѩсо хлáт
мéнъ . тогда ѝмьáше бранѝ бп.
брáтѣхъ ѝвъгебéваша грáды ѝхъ , ѝ
немлáшесѧ прáщи , áнúсопїе .
въ м . тысящѝхъ вьпúан • Сруе
мóв кьзаповѣданымъ ѝнлéвн . сн
áнымъ блюде блúте гá • óсѣдá
щѝм ниóслáтахъ вьéлыхъ ѝнласъдъ
нýщѝй совьéта . провѣщáйте .
Гла плетýщѝм средъ веселáщúсѧ .
тамо дададáтъ прáвдý гн правé
нїи злоýкрѣпúшн вьпúан . нúнъ да
разы́дýсѧ вьграды своѧ людіе гни .
Вьстáнѝ вьстáни дебóра , вьстáни
вьстáни гúм сѣпѣсенїю . вьстáни
ѝбарáкý . ѝплéни плéнь твóи сúнъ
áвúнеéнь • Нúнъ вьздéлúчúтсѧ
óстáвшїи вьвельмóжа людїи . гь
смúрн нáмъ ісрѣпúльшла нá . люди
éфрéмлѧ оýтомúшаѝхъ вдолúне .
Брúтѝ твóи вениамúнъ послѣдніи
влюдéхъ своѝхъ . бы́сть ѿмéне ма
кúрь сни́де вызысклющїй тебé . ѝѿ
злоýлóна оýкорѣплящїйсѧ вызыск
петре оýклоняющé писáнїе • Нача
лúи вьйсахарѣ сѣдéворою ѝбарúсѣ .
тáкоже ѝбарúсѣ ѿпухтѝ пѣшца
своѧ вполúнý . простре ногáмасвоѝ
ма оýраздéленїа рýбнмова . велúка
ѝспытанїа срца • Ѝбарúсѣ вызысклю
мн сѣ́сти средъ мосредéмá . послѣ
шáѧ збнзáнїе вьстáвляющи пронѣ
вьрýбїю велїа . ѝспытанїа срца •
Гласдъ óбонý странý ѝордáна .
весéлúсѧ ндáнъ . вызысклю óбитáéши
вьлмногúхъ . аскрь óбитá вномó
рїихъ морéскихъ . ѝблузѣхъ своѝх
весéлúсѧ злоýлóнъ . людіе оýкорúша
дшý его наемрть . ѝнедалúмъ на
высотѣ села • Ѝприндоша донего
цри , ѝвъполчúшасѧ , тогда боéва
шацрѝханаáнн вьданалáхъ , оýводы
магедóвы . ѝмножествá сребрá не
бсáша • ѿнúмн боéваша сьвьзды
ѿчнúй ѝхъ . боéваша сънемéарою •
Вьводотечїи ісúссоо . ѝзгна ѧ водо
тéчь , кадмúнъ , вьводотéчь ки
сóнъ . паперетъ ѧ дшáмоѧ сúлно •
Тогда ѿстыскоша ісопы́та конькси ,
ноýмысчéны ѿтоптáнїа сúлныхъ
éго • Прославúте мазóра . ре
áггáтъ гнá , прославїемъ ісленúтво

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡтъ чюдесъ вне҃нихъ . ѩко непрїи҃до́ша бо
мощь гню҃ . ѿ помо́щь гню҃ насла
сѧ . Бѣ́вена бѣ́женахъ ІНЛЕВЫ ,
сѣ́на хаверова кнѧ́жѧ ѡ҃же бѣ́гущи ,
сѣ́на бѣ́дѧ . Воды проѣ ѹ҃не҃ , ,
да́стъ тѣ҃мъ мле́ко вѣ́чашѧ сна́ны .
ѹ҃мнѣ́е ма́сло . Рꙋ́кꙋ свою́ лѣ́вꙋю
простре́ , простре́ десни́цꙋ свою́ домла́
тѣ҃мъ работѧющихъ . ѻ҃ꙋбѣ́ сна́рꙋ .
ѹ҃бѣ́е главꙋ́ его́ , и҃шлꙋ́чи че́люсть
его́ , ѻ҃ꙋбѣ́ ме́жꙋ ногама́ е҃ѧ , пре
сѣ́кнꙋ́въ , паде́ѧ ѹ҃трꙋ́жде́нъ ѻ҃ꙋ
ногѣ посредѣ ногъ ею и҃ тꙋ҃ паде́ нече
сти́вые . ѻ҃сѣ́нцꙋ́ прѣзнра́ше ма́ти
сѷсѣ́рина . ѻ҃сѣ́номъ средѣ ре́шѳтки .
Ѡ҃ко премедли́ колесни́ца его́ пріи҃ти
сѣ́дѣ́ю ѹ҃медлѣ́ша стопы́ ѻ҃рꙋ́жїа
его́ . Ѿ҃дворы́ начале́ствꙋ́ѧ҃ , ѿ҃
ѡ҃кна́ши ѥ҃и҃ . Ѩ҃сама́ ѿ҃кры́вала́ше
ѡ҃кна своѧ҃ ѩ҃сѣ́вѣ . Неѻ҃бра́щꙋ́въ
ѡ҃ра́дꙋ́вѧ҃щѧ корне́ть , дрꙋ́жа́
сѣ́ѧ наглавѣ́ мꙋ́жи сна́на ѩ҃корне́ть ,
сы́ раѕнолѧ́чныѧ҃ сне́ргъ ѩ҃корне́ть .
Ѡ҃кнчнарнѣ́ть ѹ҃ѳира́шенныхъ . Ѡ҃ра
нчнаѧ҃ швенѣ́ѧ҃ набы́и его́ . Ꙗ҃ко
ѡ҃ногнѣ́вꙋ́ть бѣ́и бра́ѕи тво́и гн҃и .
ѡ҃бра́щїи его́ ѩ҃ко вѣ́ѕтоѩ҃сть сла́нца
сна́ла своѥ҃и . Ѩ҃вѣ́сть вѣ́пѡ́ко́и зе
мла́ , м҃ , лѣ́тъ .

Гла́ , ѕ҃ .



ѣ́створи́ша сно́ве ІНЛЕВѢ
зло́е пре́гнѣ́ть . Ѡ҃пре́да́сть
а҃ гъ вѣ́рꙋ́ѧ҃ мадїа́млю ,
ѕ҃ , лѣ́тъ . Ѡ҃ꙋ҃кре́пи́ша
рꙋ́кꙋ мадїа́мла на҃ІНла .
Сѣ́творишасѣ́сѧ сно́ве ІНЛЕВИ ѡ҃лнца
мадїа́мла ѻ҃гра́ды вѣ́грахъ вѣ́пещера́
ѣ́ствердехъ . Ѡ҃бы́сть е҃гда сѣ́
ѧ҃ше чѧ́ѩть ІНЛЕВѣ , ѡ҃бы́хождѧ́ше ,
мадїа́мъ , ѡ҃малѧ́и́сѧ҃ нѣ́кобе бѣ
ѣ́ть . ѡ҃бы́хождѧ́хꙋ на́на . Ѡ҃
ѣ́ѩлчѧ́хꙋсѧ҃ на́на . Ѡ҃прасѣ́ѕповѧ́хꙋ
плоды́ ѕе́мныѧ҃ , до́ндеже кни́ѩ҃ти вѣ
гаѕа́нѣ . Ѡ҃нѣ́ѻ҃ставлѧ́хꙋ бы́ѩ҃тїа жи
вѣ́ннаго вѣ́ѡ҃на́н . Ѡ҃нестадꙋ́ телецꙋ́
ѡ҃вслѧ́ѩть . Ꙗ҃ко сѧ́ми нѣ́ѩ҃оть и
вле҃хождѧ́хꙋ . Ѩ҃сѣ́щи и҃ принесо́ша ,
и҃ прі҃и҃до́ша ѩ҃ко прѣ́зи мно́ѻ҃ество҃ .
Гдⷭ҃ь же ѡ҃бѣ́ѧ҃ѣ́ю домъ ѡ҃хъ не
бѣ́ше числа . Ѡ҃прихождѧ́хꙋ бо на́зв
малю ІНЛЕВꙋ рѧ́ссыпати ю . Ѡ҃ꙋ҃
бо҃ть ІНЛѣ сѣ́ло ѡ҃лнца мадїа́мла .
Ѡ҃ѩѕопи́ша сно́ве ІНЛЕВи ѩ҃ѕѣ́ꙋ .
Ѡ҃бы́сть е҃гда ѩ҃ѕопи́ша сно́ве ІНЛЕВи
ѩ҃ѕѣ́ꙋ . мадїа́ма ра́ди . Ѡ҃посла́ гⷭ҃ь
мꙋ́жа пре́рѣка сѣ́мꙋ҃ ІНЛЕВомъ . Ѡ҃пре
и҃мъ сѣ҃ глⷭ҃ть гⷭ҃ь бѣ́ ІНЛЕВѣ . Ѧ҃ѣсмь
ѡ҃звѣдыи́ вѧ҃ ѩ҃ѕвѣ́ꙋпта . ІНѕвѣдо́
вѧ҃сѣ ѡ҃ѕдомъ работы . ѡ҃ѕвѧ́ви вѧ
ѡ҃рꙋ́ѥи е҃ꙋпе́ѣскїа . Ѡ҃ѡ҃рꙋ́ѥи вѣ́ѩ҃ть
ѣ́тꙋ́жа́ющихъ вѧ҃мъ , Ѡ҃прогна́ ѧ҃
ѡ҃лнца ва́шего . Ѡ҃да вѧ҃мъ ѕе́млю
ѡ҃хъ . Ѡ҃прѣсо́хъ вѧ҃мъ ѧ҃ѕъ е҃смь гⷭ҃ь
бо҃ть ва́шь . Неѹ҃бонтесѧ҃ бо҃гъ а҃ммо
ѓре́мѣсѧ҃ть . Вниѫ҃же живете́ вѣ́ѕемли
ихъ . Ѡ҃ноепослꙋ́шасте гла́са моего́ .
Ѡ҃пріи҃де а҃гглъ гⷭ҃ь , Ѩ҃сѣ҃дѣ подꙋ́бъ ,
и҃же е҃сть вѣ́ѕдра́де ѩ҃жебы́сть ѻ҃ба́ѧ
ѡ҃ца́ е҃рѡ҃мова . Ѡ҃гедео́нъ сѣ́нъ его́
мла́ча́ше пшеницꙋ нагꙋмнѣ́ его́ .
Дабѣ́жа́ть сне́ю ѡ҃лнца мадїа́мла .
Ѡ҃бнсѧ҃ ѥ҃мꙋ҃ а҃гглъ гⷭ҃ь , ѓре гⷭ҃ь сто
бою мꙋ́жꙋ сѣ́ныи . Ѡ҃пре ѩ҃кнемꙋ҃ геде
о́нъ . гⷭ҃и мо́и , а҃ще е҃сть гⷭ҃ь вна́сѣ .
то вѣ́скꙋю ны ѡ҃брѣ́тѡша всѧ҃ зла́
е҃и . и҃гдѣ сꙋть всѧ҃ чюдеса́ его́ . е҃ли
ко повѣ́дала на҃ѡ҃цы наши глюще .
неѩ҃зѣ́е҃гꙋ́пталн ѡ҃ѕведе насъ гⷭ҃ь ,
и҃нн҃ѣ ѡ҃бре́ѣе на҃ гⷭ҃ь . Ѡ҃предасть на
рꙋ́кꙋ мадїа́млю . Ѡ҃ѩѕрѣ́ѣть на́не ѧ҃ѣ҃ро бѣ
а҃гглъ гⷭ҃ь ѓре ѥ҃мꙋ҃ . Ѡ҃дн бы́крѣ́пости
своеи҃ сѣ́и . Ѡ҃пеѣ́ше и҃ІІла ѡ҃рꙋ́кꙋ ма
дїа́млю , и҃ѣе́ пошлю тѧ҃ . Ѡ҃пре ѩ҃кнемꙋ҃
немꙋ҃ гедео́нъ . гⷭ҃и . чⷭ҃ сп҃ꙋ҃ ІНЛа .
ѣе тысѧщамѧ҃ хꙋдѣ́ша ѩ҃ма́нлеи҃и .
на́ѕъ мнѣ́и вдомꙋ҃ ѡ҃ца моего́ . Ѡ҃пре
ѩ҃кнемꙋ҃ гⷭ҃ь поне́же а҃ѕъ бꙋдꙋ́ стобою .
ІНѕбѣ́еши мадїа́ма ѩ҃ко е҃ди́наго мꙋ
жа . Ѡ҃пре ѩ҃кнемꙋ҃ гедео́нъ . а҃ще е҃смь
ѡ҃брѣ́лъ бла́ть пре́ѡ҃чима твоима .
да ѣ҃твори́ши мн҃ѣ зна́менїе , ѩ҃ко
ты е҃си ѩ҃же гла́еши сомною . Непо
ѣ҃тꙋпи ѡ҃ѕюдꙋ́ до́ндеже прїи҃дꙋ́ к҃ѣсть ,
и҃ принесꙋ́ трⷱ҃ꙋ свою́ и҃ положꙋ́ прѣто
бою , ѓре а҃ѕъ премедлю́ до́ндеже ѡ҃бра
тн҃ши́ся . Гедео́нъ же , вниде и
ѣ҃твори́ ко҃ѕлище ѡ҃ѩ҃ѕъ , и҃ чѣтве
рть е҃фи мꙋ́ки ѡ҃прѣ́сноѩ҃ѕовъ , и҃вложи
сма́сомъ вѣ́кро́шницꙋ , и҃ю҃хꙋ вла́
вѣ́горне́цъ , ІНѕнесе ѩ҃кнемꙋ҃ подꙋ́бъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡпостáвн • Ѝрече кнемꙋ áггалъ гдⷭ̃ь
вꙁмѝ мáсо ѡхлѣбы прѣснаꙗ , ѝ
положѝ ѹсѝáмене ѻного , ѝ ѡцѣ
пролѝй , ѝсътворѝ тáко • Ѝпро
стре áггалъ гдⷭ̃ь конецъ жезлá ѝже
рꙋцѣ его , ѝприкоснꙋсѧ мáсѣхъ ѝ
хлѣбѣхъ прѣсныхъ , ѝвꙁгорѣсѧ
ѻгнь ѡсѝáмене , ѝсътѫжѐ мáсо ѡ
прѣснокы , áггалъже гдⷭ̃ь ѿѝдѐ ѡчію
его • Ѝвидѣ гедеѡнъ , ꙗкѡ áггалъ
ѣстъ гдⷭ̃ь , ѝрече гедеѡ , сѻгн гдⷭ̃и его
ѧ ради видѣхъ áггла гдⷭ̃а лицемъ
кълицѣ • Ѝрече емꙋ гдⷭ̃ь , миръ тебѣ
небойсѧ , неꙋмрешѝ • Ѝсътгради
тáмо гедеѡнъ ѻлтáрь гдⷭ̃ви , ѝпро
клѧтѝ мирꙋ гдⷭ̃ню досегѡдне , ѝщеⷭ̃ сущѣ
емꙋ вѣедрáдѣ ѿцá еѕрѣйска • Ѝбы
вѣ ѫщь ѝре емꙋ гдⷭ̃ь , понмѝ телéцъ
ѹпитáнный ѿскѡтъ ѿцá твоегѡ ,
телéцъ ѝдрꙋгѝй , вⷮ҃ѣ , лѣтъ ,
ѝразорѝ ѻлтáрь бáалъ , ѝже ѣстъ
ѿцá твоегѡ , ѝсáдь ѝже ѹнегѡ да
посѣчешѝ • Ѝдлѣградишѝ ѻлтáрь
гдⷭ̃ви вꙋ твоемꙋ , ѩвившꙋсѧ емꙋ
наверхꙋ горы сеѩ , въпрѣчнѝю ,
ѝ да понмешѝ телéцъ вторыѝ ѝвꙁ
несéшѝ вꙁвсѣ сѣѫжéніе , ѝ дрѣвъ
садáѝже посѣчéшѝ • Ѝпоѩ гедеѡнъ
і , мѫжь ѿрáзꙋ своѝхъ , ѝсътворѝ
ꙗкѡже ѯаповѣда емꙋ гдⷭ̃ь , ѝбыѣсть
ꙗкѡсѧ оубоѩ домꙋ ѿцáскаго , ѝмꙋ
грáдыхъ , сѣтворѝтѝ сего вⷮ҃дне ,
ѝсътворѝ нощїю • Ѻбꙋтрѣвшеже
мꙋжѝ градскѝи сѫꙋтра , вѝдѣша
ѝ се раскопанъ ѻлтáрь бáалъ , ѝсѧ
ѝже ѹнегѡ посѣчéнъ , ѝ телéцъ оу
питáнъ вꙁнесéнъ набсѣ сѣѫжéніе
наѻлтáрь новѡ сѣграждéнымъ •
Ѝрекошá дрꙋгъ кдрꙋгꙋ ктоⷭ̃ сотворѝ
вещь сїю ѝвꙁпрашáхꙋ ѩскáхꙋ ,
ѝрекошá ꙗкѡ гедеѡнъ сѣнъ ѝсовъ сѣ
творилъ ѣстъ вещь сїю • Ѝрекошá
мꙋжѝ градскѝи ксѝнѻáсꙋ ѝзведѝ сѣнъ
твоѝ , ѝда оумретъ , ꙗкѡ раскопа
ѻлтáрь бáалъ , ѝꙗкѡ посѣчѐ сáдъ
ѝже ѹнегѡ • Ѝре нѻáсъ ксмꙋжемъ
вѣстáвшимъ нань , кыи нѝнѣ прю
гáѥте ѿбáала , ѝвы ѧ нѐго спѣете ,
нѻ ѫще ктѡ сѣтворилъ емꙋ ѣстъ ꙗри
вѣнꙋ , да оумретъ досꙋтрїѧ ,
ѫще бⷭ̃ъ ѣстъ да метѝтъ вꙋ себѣ ктѡ ра
скопа ѣго ѻлтáрь • Ѝпрозвáшѧ
вꙋтонденьпрѣтелъ бáала рекꙋще да
ѿмéстѝтъ нанемъ бáалъ , ктѡ ра
скопа ѻлтáрь ѣго • Тогдá вѣсь
мадіáмъ ѝнамалѝкъ , ѝ ѩвовѣвѣтѣ
сѝндошáсѧ вкупѣ , ѝпренДошá рекꙋ
ѝстáша вдолинѣ ѩнѣль • Дхꙋже
бжїи бы ѣсть оукрѣплá гедеѡна ѝвꙋ
стрꙋбн рогомъ , ѝсътꙁпѝ áвїезéръ
вѣслѣдъ ѣго • Послаже послы къ
всемꙋ манасїю , ѝсътꙁвáсѧ ѝсѣм вꙋ
слѣдъ ѣго , посемъ посла послы вꙋ
áсиръ , ѝвꙁлоꙋлѡнъ , ѝсътнефда
лѝмъ , ѝвꙁындошá сꙋпротивꙋѝсѧ
ѝмъ • Ѝре гедеѡнъ кътвⷭ̃ , áщеⷭ̃
ѝстинно спасéши рꙋкоюмоею ѩнѣль ,
ꙗкѡже глá • Се áзъ положꙋ рꙋно
волнꙗно натокѝ , ѝáщеросá бꙋдетъ
нарꙋнѣтокѝю , ѝповсѣмъ зéмлѝ сущ
тѡ оувѝдꙋ ꙗкѡ спасéши рꙋкоюмоею
ѩнѣль , ꙗкѡже глá • Ѝбыстꙋтáкѡ ,
ѝобꙋтрѣвъ гедеѡнъ наоꙋтрїѧ ,
ѝзвѣ рꙋно ѩсцѣди ѝзрꙋнаросá , ѝна
полни чáшꙋ водꙑ • Ѝре гедеѡнъ
кътвⷭ̃ , да неразгнѣвáетсѧ ѿроестъ
твоѧ нáма , даглю ещѐ ѣдиною ,
ѩсцѣꙋщꙋ ещѐ ѣдиною , врꙋнѣ сѣмъ ,
дабꙋдетъ врꙋнъ точїю сущ , ѝповсѣ
мземлѝ росá бꙋдетъ • Ѝсъ
творѝ сѣ бⷭ̃ънощь тáко , ѝбыстъ
сꙋхо нарꙋнѣ точїю , ѝповсѣмъ землѝ
сáсы : росá •

В гл҃а , з҃ •

Ѻбꙋтрѣ роволáль , сѐ ѣстъ
гедеѡнъ • ѝвсѝ людѝ ѩже
сѝнѝ , ѝвполчѝшасѧ оусто
чѝнѝсѧ ѝрé • полѣстѫже мадіа
мль нѝнамалѝкѡвъ бѣáше емꙋ
сѣвѣвера нахóлмѣ мосв гаваѳвѣ ,
ѝмморреѡвы вдолинѣ • Ѝрече гⷭ̃ь кгедеѡнꙋ • мнѡзи людіе ѩже стобою .
его рáди непредамъ мадіáма врꙋкꙋ ѝ .
данекогдá похвáлитсѧ ѩнѣль нáма
глá , рꙋкамоя спасемá • Ѝчтѐ гⷭ̃ь
ꙋтѡ вꙋшѝ людéмъ реѥсыи . ктѡ
боѩзливъ , ноꙋжастѝ даѻбратѝ
сѧ . ѝвзлоꙋтра ѝдѝ ѿгорꙑ галаáдо
вы . ѝобратѝшасѧ шлюдїи . ѯѕ .
ѧ і тысѧ ѻстá • Ѝре гⷭ̃ь кгедеѡнꙋ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣщѣ людіе мнозіи сѹть сѣ мнѣ на
видѣ дати ѧ їскѹшѣ тѧ . ѝдѣ вѹдѣ
їтоже ѧщенареіѕѧ тебѣ . сеи дан
тобою . ѣтоже ѧще менареіѕѧ дане
ѝдетъ стобою • ѝскеде людіи на
видѣ • ѝрече гѣ ісѵгедеѡнѹ вем ѝже
хочетъ ѩзыіскомъ своимъ ѡводы .
ѝиже хочетъ пѣсть . дапобѣдишіи ѝ
ѡдіноу . ѝвесь ѝже наісолѣѣнѹ падет
ѝпіетъ водѹ ѡлучи ѝ ѡдіноу • ѝсѣи
число вторетехъ лоіѕабшіи ѩзыіскѡ .
ѝ мужѣ , ѝвеніже ѡставшіи людіе
прікланшіѧсѧ наісолѣѣнѹ ѝхъ пѧти
видѹ . ѝрече гѣ ісѵгедеѡнѹ , тре
мнетъі мужѣ лоіѕабшіими водѹ еіскѹ
ѣи , ѝпредѣ мадіама врѹіскѹ твою .
ѝѣіи людіе данду намѣстіа своѧ .
ѹѣзѧша себѣ брашно ѡлюдіи врѹіск
ихъ . рогы своѧ вегоже їилѧ ѡпх
ѝ въхрамы своѧ . ѧ ѝ , мужѹ
дпака . полѣствже мадіамль свше
ѝмѣі его вдолине . бѣіетъ вѣхъ но
ще инемѹ гѣ . вѣстабѣ ѝенндѝ ѡ
ѡдѣ сіюро , вполіств ѩіко преда ѝхъ
врѹіскѹ твою • ѡщелнеѧ тъі боишн
ѣнти , тоенндѝ тъі ѝдара рабѣ
твои вполіств • ѝпослѹшан да
что вѣзглюпіть , ѝпоеѣмъ оѹіскрѣ
ѣвою рѹцѣ твои ѝенидешн вполіѣ ,
ѝенндѝ самъ , ѝдара рабѣ его
ѹіаѣтъ . ѝ , тинісовѣ вполіств .
ѡдіамже ѝамаліѣ ѝвѣи сновѣ ,
ѣастоіств етолхѹ вполиніъ . ѩіко прѹ
ѣи множествомъ . ѝвельблю домъ и
ѝвѣѣаше чіела . ѝо сѣхѹ ѩіко пѣсо
какрам морстѣмъ мнозествомъ .
ѝѣиндѣ тамо гедеоніъ . ѝсе ѣдіиъ
повѣдаше со подрхгѹ своѣмѹ . ѝрече
тіи сонъ ѣтоже видѣхъ . ѝсе тѣсто
хлѣба ѩчна , балаіѣсѧ вполіств ма
діамль . ѝпрівалісѧ ісѣкѹщи мадї
амъ . ѝповіію , ѝпребратіію . ѝпадѣ
ша кѹща • ѝѡвѣщіа подрхгъ его
ѝрече . нѣсть то тѣсто ѝо ісопіѣ ге
дѡнево , сна ѝосова мужа їилева .
предастъ гѣ врѹіскѹ его младіама , ѝ
всѣ полѣ • ѝвѣіетъ ѩіко оѹслъіша
гедеоніъ повѣданіе сна ѝразѣхѹденіе
его . поклонішесѧ гѣи ѝобратішесѧ въ
полиніъ їилевъ . ѝрече вѣстаніѣте
ѩіко предаѣ гѣ врѹцѣ нашн полѣ мадї
амль • ѝразделѧ , ті , мужѣ на
трн начатіскы . ѝвдасть рогы врѹцѣ
всѣмъ . ѝводо носы ескѹделны тѣши ,
ѝсѣѣщіа средѣ водо носовъ • ѝрече
ѝмъ мене смотрѣте ѩіко ѧ творю ,
тако же ѝвы сътворѣте , ѣгда ѧзъ
вніидѹ въчасть полиса . ѝдасѣ
ѩіко же ѧще сътворю , тако же дасѣ
творѣте . ѝѣгда ѧзъ вѣстрѹблю
рогом , ѝвси ніже сомною дабстрѹ
бите ѝвы рогы ѡкрѣтъ полиса . ѝда
речете ісопіе бѹ ѝгедеѡнѹ . ѝвни
де гедеоніъ , ѝ р , мужѣ ніже сни .
вчасть полиса вначасть ії стражи
среднее , ноѹбужѣніемъ вѣставшіа
стрежащихъ , ѝвѣстрѹбиша рогы ,
ѝсѣкрѹшиша водо носы ніже врѹіскѣ
ѝхъ . ѝвострѹбиша вѣтри начаіски
рогы сокрѹшающе водо носы , ѝвѣ
зѧша влѣвою рѹкѹ свѣщи , ѝвѣде
ніем рѹцѣ ихъ рогы вкаже трѹби
ша . ѝвѣзопиша ісопіе гѣи ѝгеде
ѡнѹ • ѝстаіша ісопіе до ѡсесъ ѡкре * ѵлѳ ѣ
ется полиса . ѝсматесѧ весь полѣ
ноужасошасѧ ѝповѣгоша • Сіже
трѹбиша , въ , т , ро . ѝположи
гѣ нама мечь ісождо подрхгъ сво
его вѣвеѣмъ полѣцѣ , ѝпросѣже
полѣ довндлесепы . ѝдаже довѣель
малоула ніставндѹ • ѝсозбашасѧ
мужи ілѣстіи ѡнедалима , ѝшѧ
сира , ѝшвсего манассіи . ѝпогнаша
вѣслѣ мадіама • ѝпосла послы ге
деоѣ вѣвесь предѣлъ ефремль гѧ ,
сніидѣте вѣзретѣніе мадіамѹ . ѝ
варитеѝ водѹ доведнра ердана • ѝсо
збашасѧ вси мужіе ефремовы , ѝпре
ѡнялн водѹ , доведнри , ердана .
ѝѧша , б , ісѣкоша мадіамля . ѡри * ѵлѳ пѧ
вѹ , ѩзвѹ , ноѹбиша ориба вехъ , ікаіа ї
ѧзвѹ оѹбиша вѣекевѣ . ѝпогнаша
мадіама . ѝглавѹ оривовѹ , ѝзвво
вѹ . ѝпнесоша квгедеоніъ ѡ ѡноѧ
страны ердана . Гла , ѝ .



рекоша квемѹ мужи ефрѣ
млн что се сътворн намъ
ѩіко неподбѣ на ѣгда поидѣ
боебати намадіама . ѝ
прихѹсѧ снимъ сиано •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Рече кнн гедеонъ, не ѣ́ко ли сѣ́дво
рихъ нн҃ѣ ѣ́коже нн҃ы. нелу́чшее ли
собранїе послѣ́нее ефре́мле, нежели
собранїе вина́ а҃вїезе́рова • сре́ди
ва́шу, преда́ гь кнн҃зѣ́ мадїа́млм҃.
о́рива, нзи́ва. ѝчтоже а҃зъ могу
сътвори́тн ѣ́коже вы. тогда́ по
чи́ѧхъ и҃ шнего, вънегда́ гла́ нсло́во
се́ • Ѝприи́де гедео́ нсаѳорвда́нъ. и
пре́нде сѧ ѝнже снн, тр҃, му́жнни и
оу́трѫжде́нн гоня́ще • Ѝре́ мужесо
ісхо́дсы. да́нле оубо мужѣ хлѣбы
ѝне сомною ѣ́ко а҃чнн сѧ. а҃бо женъ вь
сѣ́ зевеѣ, нсалмона цр҃а мадїа́млм҃.
Ѝреіо́ша кнн҃зи стыхо́дѣнсіи е҃гда
глава́ зевеѣ нсалмо́на нн҃ѣ вѣрху́ть
твое́н, ѣ́ко да́дамы вое́мъ твои́мъ
хлѣбы • Ѝре́ гедео́нъ нета́ко ноубо
негда́ предастъ гь зевеѣ нсалмо́на
вѣрху́ мою. а҃зъ сотру́ плоти ва́ша тернѣе́мъ вътху́ынн ѝпобы́лью.
Ѝвъзыде со́тоу́дъ вѣвладнну́лъ, и
гла кнн҃ посе́муже. ѝ҃ѡвѣщаша е҃мъ
му́жи дану́нли, ѣ́коже ѡ҃кѣщаша
е҃мъ мужіе соісхо́дсіи. Ѝре́ геде
о́нъ му́жемъ дану́льсіи реіхще,
внегда́ о҃бращу́ сѧ смиромъ. расско
па́ю столпъ сѐи • Зевенже нсалмо,
ныша бісарісарь ѝполкъ и сннми,
до е҃ї, тысящъ мужен о҃стабшн
ѡ҃всего по́лка сно́вь вьсточныхъ.
а҃оумерши вѣ́ше, р҃, ѝ к҃ тысящь
мужь дръжащи ісо́пїе • Ѝвъзыде
гедео́нъ пу́темъ живу́щихъ вы́ сцахъ. ѡ҃востоко́ѣ а҃наваѳ пра́мо
на́вы. ісиѕи по́лкъ. по́лкъше бѣ
а́ше оупобаю́щь. Ѝпробѣгнусте́та
зевеѣ, нсалмо́на. и҃гна вѣзе́лѣ ѝхъ
на о҃бѣ цр҃а мадїа́млм҃. зевеѣ, и
салмо́на. ѝвесь по́лкъ ею расе́ыпа.
Ѝобратнсѧ гедео́нъ сн҃ъ ѡ҃а́совъ
ѡ҃ра́тн, пре́жде вьсхо́да сл҃нца.
Ѝма́ отро́чищь ѡ҃мужен стыхо́дъ,
ѝвъпраша́ е҃го. ѝвъпнсѧ ѡ҃него кнн҃
зѧ соісхо́дсіи. нестарца ѝхъ, о҃,
нсемь мужь. Ѝприи́де гедео́нъ къ
мужемъ соісхо́дъ. Ѝре́ нмь се зевеѣ
нсалмо́нъ, нхже радн оу́ісорнѣ́ема
глюще. е҃да глава зевеѣ нсалмо́на,
Ѝнн҃ѣ вѣрху́ть твое́н. да́дадн мужемъ твои́мъ. ѡ҃оутрѫжду́шимсѧ
хлѣбы • Ѝпожи кнн҃зи нѣ́ларца гра
ныа, ѝтерніе, ѡ҃пу́стынн нмаіса
зи́мъ мужа соісхо́дсіи. ѝстолпъ
дану́ль раскопа. Ѝнзѣи мужа гра
ныа • Ѝре́ ісъзевею нсалмо́ну.
ѣ́ко вы мужи ѣ́же нзбнсте вѣ́да́во
рѣ. ѝрѣша ѣ́ко ты ѣ́коѣи о҃нн. по
до́бен тыесн нмть. ісождо бо и обра
зомъ ѣ́ко сно́ве цр҃ескн. Ѝре́ гедео
бра́тїа моа нсно́ве мтре моеа́ сѫ.
жнвъ гь а҃ще вы́сте жнвнли ѝхъ.
неубнлъ вы́хъ ва́сть. Ѝре́ е҃дер
пръвенцъ своему вьстава́ убіи н,
ѝнензвлече о҃тро́чищь меча своего,
оубожесѧ мла́ бо вѣ́ше. Ѝре́ зевеа
нсалмо́на. вьстани оубо ты нсть
противнсѧ на́ю, ѣ́ко къ бо мужь
ѣ́ко ѝсила его. ѝвыстава́ гедео
убн зевеа нсалмо́на. ѝвзя́ мо́хры
ѣ́же на вы́ахъ вельблюдомъ ѝхъ.
Ѝреіо́ша мужи ѝзраилтѣи къ гедео́ну.
владѣи тыи кнн҃ нсно́ве сно́ву твои́м,
ѣ́ко ты спсе на ѡ҃рѣ́ку мадїа́млю.
Ѝре́ кнн҃ гедео́нъ невладѣю а҃зъ
вами. ни возвладѣе́тъ сн҃ъ мои
ва́ми. но гь владѣе́тъ ва́ми.
Ѝре́ кнн гедео́ прошу оубласть е҃дино
вещи. дани дасть мужь оусе́рязе
ѡ҃полона своего, ѣ́ко оусе́рязи зла
ты мно́зи бахъ нмть. занеже нзи
малтане бахъ. Ѝреіо́ша дающе
да́мы ѝпростроша ризу. ѝвъзверго́
ша́ тъ мужи оусе́рязь зла́ полона
своего. Ѝбысть мѣра оусе́рязе
златыхъ, ѝхже оупроси тыесящи,
ѡ҃ со, снсклъ злата разлнѣе пле́нн,
ѡ҃дѣнн е҃мъ до́бовы. ѝрнзи багря
ныхъ ѣ́же нарнхъ мадїа́млнхъ.
разлнѣе грнвенъ златыхъ, ѣ́же на
вы́ахъ вельблюжихъ. Ѝсътвори
ѡ҃нихъ гедеонъ ѣ́коризу тре́ческу,
ѝпоставн ю въграде своемъ ефрада
нестьблядн весь ізиль вьслѣдъ его тамо
ѝвысть гедеонъ ивсему его дому въ
соблазнь • Ѝпремѣнисѧ мадїа́мъ
пре́ны ізилевы. ѝнепрнложнша къ
здвнгнути главы своея, ѝвысть
въпокои земля, м҃, лѣ. вгдни
гедео́новы • ізиде е҃воа́ль сн҃ъ иоа́сь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣ́вдѣ вдомѹ своемъ • Гедео́нѹже
ѹмре́ше, о҃, сно́вѣ, нзшѣ́шїн ѿчре́
сно́вѣ его. ѩко жены бѣ́хѹ мно́гы е́мѹ •
Нналожни́ца его́ ѩ́же вонсни́мѣ нѣ́н
ме́н е́мѹ сно́вѣ. нна́рече и́мѧ е́мѹ а҃вн
ме́лехъ • Нѹ́мре гедео́нъ сно́вѣ но́
ро́шенъ. вѣ́старо́стн бла́зѣ. нпо
гребе́нъ вѣ́горѣ їоа́ссо ѿца́ его́ вѣ́вѣ
е́здрїе́вѣ. Нбы́сть
ѩкѡ ѹмре гедео́нъ, сѣ́вратнѣ́шасѧ
сно́вѣ їнлевн, нетѣ́вѣдѣ́ша вѣ́слѣдѣ
ба́лнма • нсѣ́творнша себѣ́ ба́ало
вѣ́нда вѣ́за́вѣ́тъ, да́нмъ бѹ́дет
ѹ҃ • Нневспомануша е́но їнлевн
гѣ́дѣ своего́, нзбла́вшаго а҃ нзр҃
ны всѣ́хъ вра́гъ нхъ ѻ҃крѹ́тны́хъ •
Нсѣ́творнша мнлости сѣ́домо́мѣ
ерѹ́ллвы, сїн е́сть гедео́нъ повсе́м
мтн его́ ѩ́же сѣ́творн сѣ́їнлемъ •

Гла҃, д҃

Ндѣ а҃вимелехъ е́нъ ге́рово
а́мль вѣ́снѣ́мъ, нсѣ́бра́
тїн мтре своей • нрече
нн́мъ нсѣ́вѣсемѹ племе́нн
домѹ ѿца мтрн своей глю
ще • Глнте се вво́ѹшн вѣ́мъ мѹ́же
сни́сни́мъ, что́ бла́жѣе вамъ се лн
ѩ́же вла́дѣ́тн ва́мн, о҃, мѹ́жь вѣ́м
сно́вѣ ге́рово́а́мли, нлн вла́дѣ́тн ва́
мѹ́жь е́дно́мѹ. нпомане́тѣ ѩ́ко ко́
сть ва́ша нпло́ть ва́ша е́смь а́зъ •
Нгла́ша бра́тїа мтрн е́го о́немъ,
вво́ѹшн вѣ́хъ мѹ́же сни́се́мѣ́сѧ
вѣ́м словеса́ сн • но́ѹсло́нн́сѧ е́рце нх
вѣ́слѣ́ а҃вимеле́ха, рекѹ́ша бо ѩ́ко
бра́тъ на́шъ е́сть • Нда́ша е́мѹ
о҃, сребренны́сть ѿдо́мѹ ба́ала, ферн
да. нна́ нми а҃вимеле́хъ мѹ́жевѣ
ма́лы́хъ нлѣ́нвы́хъ. нхожда́хѹ вѣ́
та́ его́ • Нпрнн́де вдо́ ѿца своего́
вѣ́дра́дѹ, нн́зви бра́тїю свою́ сно
ге́рово́а́лвы, о҃, мѹ́жь нако́ме́нн
ва́номъ. толнсо́ е́ста їо́а́да́мъ
сно́ їо́рово́аль мнѣ́н стекры́босѧ •
Нсѣ́бра́шасѧ вѣ́сн мѹ́жн сни́се́мѣ́сѧ
нѣ́сень до́мъ ма́лово́въ. нше́ше нпо
ста́вншса а҃вимеле́ха цре́мъ, оу́ба
ма́нн ста́нѹ нѣ́же вонсни́мехъ • Нпо
е́здша се́ но́а́да́мѹ. нше́ е́ста на
ре́хъ горы́ газарнн • нвъздвнже

гла́е́ть свон нѣ́вѣздѣ́ рече нмъ. послѹ
ша́нте мене́ мѹ́жн сни́сни́мѣ́сѧ, да
нѣ́вле́ть оу́ѣлы́шнтъ е́ѳъ • Нслѹша ѳ҃ ѳ҃ ѳ҃
нда́ша дре́ва нн́збра́тн сѣ́бѣ́ цр҃а.
нре́ша масли́чнны́ бѹ́дн на́ цр҃ь •
Нрече нмъ масли́чнна: нлн о҃ста́ви
вшн сы́тость свою́, ѣ́же вѣ́мнѣ́ про
сла́вн е́ѳъ нчлцы, да́нда́ вла́дѣ́тн
древа́ми • Нрекоша древа́ смоквѣ,
прїндн нцр҃твѹн нама́ми • Нрече
смо́квѣ, о҃ста́вншн свою́ сла́дость
нпло́ свою́ бла́гын, да́нда́ вла́дѣ́тн
древа́ми • Нрекоша древа́ ѵ҃нногра́
да́. прїндн нбѹ́дн на́ цр҃ь • Нрече
ѵ҃нногра́ о҃ста́вншн лн ѵ҃но своего́ нѣ́е ѵ҃ло ѵ҃е
сла́ѣ чл҃ѣко • да́нда́ вла́дѣ́тн древа́
ми • Нпрѣ́е рекоша всн древа́ тер
нню • прїндн нбѹ́дн нам҃ цр҃ь • Нр҃е
тернѣ́ нѣ́древа́ • а҃ще пои́стннну
нѣ́звра́сте себѣ́ цр҃а мене́. то прїн
дѣ́те нвнїн́дѣ́те посѣ́нь мою́. а҃ще
лнже нн то нѣ́зы́де о́гнь нѣ́зтернѣ́
нпопалн́ всѧ кедры ливанскаѧ •
Нннѣ́ а҃ще пои́стннну нпоставѣ́ше
нїю творнте, поставля́юще а҃вимеле́ха цремъ. нл҃ще е́сте добро сѣ́бѣ
рнлн сѣ́ѣ́ороволмо́ нѣ́здомомъ его́.
нл҃ще по҃здра́нїн рѹкы́ его́ сѣ́твори́сте
е́мѹ • Поне́же боева́ ѿцъ мо́н пода́
нда́вше дшѹ свою́ протнвѹ. нн҃зва́
вн ба́ ѿрѹкы́сн мадїа́мля • вы́не вѣ́
ста́сте надомъ ѿца моего́ днесь,
нзбне́те сно́ве его́. о҃, мѹ́жь наеди́
номъ кáменн, нпоста́вне́те цре́м
а҃вимеле́ха, сна рабы́ его́ на́мѹ́жн
сни́сни́мсѧ ѩ́ко бра́тъ ва́шъ е́сть •
Ѩ́ще пои́стннну сѣ́ нпосовершенїн
сѣ́твори́сте, сѣ́ѣ́ороволмъ нѣ́домо́
его́ днесь, вѣ́вени бы бѹ́дете нѣ́есе
лн, о҃а҃вимеле́сѣ нтон о҃вле́сть •
ѳ҃ще лнже нн да́нѣ́ынде о́гнь нѣ́зѣ́ан
мелеха нпопалнтъ мѹ́жа сникнскн,
нѣ́домъ ма́ало́нь нпосе́м да нѣ́зынде
о́гнь ѿмѹ́жъ сни́сни́мсѧ, нѿдомъ
моа́ло́нь, нпопалн а҃вимеле́ха •
Нѿнѣ́де но́а́да́мъ нпростѣ́же, нн҃де
вѣ́бнрѹ, нѣ́селнсѧ тѹ́, ѿнца а҃вн
мелеха бра́та своего́ • Но́вла́да
а҃вимеле́хъ вѣ́нїнл, г҃ лѣта •
Нпосла́ вѣ́дхъ бо́ межѹ а҃вимеле́хо́ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

имежду мужи сихимскими . и много
дьша мужи сихимьстіи авимеле
хомь . исходя вызидеть ѡмище
ніе . о , сноубь нероковаль . и кроки и
дабызложать наавимелеха врата
ихъ , ихже оубить ихъ . и намужа
сихимски ихже оусрѣпиша рущѣего .
оубити братію свою . и простави
ша нань мужи сихимстіи посады .
набрѣсѣхъ горѣхъ . и разграбляхъ
всѧ идущая ихнимь напути . и по
вѣдахъ се авимелеху . и посемь
прінде гаалъ сынъ авѣдовь и братіа
его . и пріндоша всихимь . и оупова
ша нань мужи сихимстіи . изы
доша насело . и обьимаша винограды своѧ . и изгнетахъ и створиша
лиси . и ходиша вхрамь богобь
своихъ . и ѣша и пиша , и кленуще
авимелеха . и рече гаалъ сынъ авѣ
довь . что есть авимелехъ . и ли
что есть сынъ сухемовь , ищо да рабо
таемь ему . и вѣстьли сего сынъ неро
валь , изеоуль . и же есть ѣстра его да
служимъ лучше мужь емора ѡца сухе
мля . и почто имамы работати ему .
и стоже се дасть дабудуть люди
сіи вруцѣ моею . и престалю авимелеха , и рече , иставимелеху оу
множи сила твою , изыиди . и оу
слыша се зеоуль исинь града , сло
веса гаала сына авѣдова . и разгнѣва
сѧ ѩростію . и посла послы иставимелеху стлестію тма . се гаалъ сынъ
авѣдовь , и братіа его пріндоша всем
кимь . и сіи вьстављаютъ на тя
гра . и нынѣ встани нощію ты ,
и всі люди твои стобою . и посѣди
дозлоутріа оуселе . и егда вудетъ
дано , ищо обызиде слнце , обутрѣи
ипротагнѣся истьграду . и аще тои
самь и люди иже сни изыдуть ис ве
бе . то створиши ему якоже аще
возможе рукя твоя . и вѣста авимелеи всі люди иже сними нощію .
и посѣдоша всихимь , на д , чатыри .
и бысть зоутра изыде гаалъ сынъ
авѣдовь . и ста предвратты града .
и вѣста авимелехъ и люди иже сни
ѿ посады . и вниде гаалъ сынъ авѣдо
люди . и рече кзеоулю . се народ люди
исходять сьверхъ горѣхъ . и рече
кнему зеоуль , сниною дубравы ты
видиши якомужа . и прилож
ещѣ глаголати . и рече се люди и
исходять ѿбысоты земля . и поскь
единь идеть ѿпути дубравѣска ви
дящимь . и рече кнему зеоуль
где есть нынѣ оуста твоя глаша
что есть авимелехъ даработалемь
ему . несели сть людіе яже ты
оуничи . изыди оубо нынѣ и вьполни
сѧ противу ему . изыде гаалъ
премужи сихимски , и ста противу
авимелеху . и прогна и авимелех ,
ѻнже простѣгнуѧ ѡлица его . и паде
ша язвенѣи мнози добрать граны .
и обита авимелехъ въарумѣ . зе
оульже изгна гаала и братію его да
неживуть всихемь . и бысть на
оутріа изыдоша людіе наполе . и
повѣдаша авимелеху . и пож лю
діе праздьни натри части изаста
ви посадъ насель и ви де . и се людіе
исхождаху изграда . и вьста нама
изви нихъ . и авимележе истарѣи
шины яже сними протагошася ,
и ста оубрати града . и бѣ ча
сти пролиашася навса яже насель
изви ѧ . и авимелехже добыкаше
града весь дньтои , и взѧ градъ
люди ихже вне . и зби празорища
градъ и посѣ вне соль . и оу
слышаша се всі мужи столпа снхе
мля и вниде вьтвердь дому бога
веднь верид . и повѣдаша авимелеху , ищо стебрашася тамо всі
мужи столпа сихимска . и взыде
авимелехъ вгоръ елмонову . и самъ
и всі людіе иже сними . и взѧ авимелехъ сѣкиру свою и оусѣче
еноупъ вьтвоіи ѿдрева . и возьдиже
и и положи нарамы свою . и рече людемь
иже сними . что видѣсте ма
творяща . стьтворите и вы скоро
якоже іазъ . и оусѣкоша всі лю
діе вьтвои , и взяша и поидоша
вследь авимелеха . и вьзложиша
натвердиль . и запалиша ѻнихъ
твердиль огнемь . и змроша всі

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ндѣ столпа снѣсѣ мѣіса до ,ѧ. мѫ
жей ѩкеть · Ѩпосѣмѣть ѥдѣ авнме
лехъ вьдѣвѣ , ѩобсѣдѣ его ѩбзѧ
ги · Столпѣже бѣ твердь средѣ
граді ѩбьѣгнѫша тѫ всѣ мѫжа и
жены , ѩвсѣ старьѣшины града ·
ѩбсаначѫшасѧ самѣже ѩбзыдоша
навзграждѣніе столпа · Ѩпрїѣдѣ
авнмелехъ достолпа . ѩсѣпротивѣ
ѥмѹ . ѩпрѣстѫпѣ авнмелехъ
дабрать столпъ , запалѣтѣ его хо
тѧ огнемъ · Ѩвѣрже жена ѥдіна
вьзломъ жернобным , наглавѣ авнме
лехѹ . ѩсѣкрѫшѣ ѣмѹ тѣма . Ѩ
вьзпѣ скоро авнмелехъ ісѣкѣ отроіскѹ
носящемѹ сосѫды его . Ѩрече ѣмѹ
извлѣцѣ мечь твои ѩоубѣнма . да
нерекѫтъ мѣіско жена оубѣ его . ѩпросо
дѣ отроіскъ его , ѩоумре тѫ . Ѩ
ѹдѣша мѫжи ізлѣсти мѣіско оубже
умре авнмеле . ѩшѣдѣ ісѣдѣ на
свое мѣсто · Ѩшѣда бѣ зло авнме
лехѹ ѩже сѣтворѣ шѣцѹ своемѹ ,
иже оубѣнъ , о . братїа своѣа ·
сѣдесѣ ѩбсѣ злобы мѫжїи снхемль ,
тогда бѣ наглавѣ ѩхъ . ѩбзыдѣ
на нѧ клѧтва . ѩоѧдѣма , сѣна
вребала ·

Гла , і · Мочѣсѣ Аві
мелехъ

Ѩвѣсѣта поавнмелеѣсѣ сѣтѣ
сны ізлѣѧ . дола сѣтъ дѹа
сѣтъ врата шѣча ѣмѹ , мѫж
шѣсахара . сѣнже живѧше
всемарѣ вгорѣ ефремовѣ ·
Ѩсходѣ ізлѣвѣ . лѣ , ісг . ѩоумре ,
ѩпогребѣнъ бысть всемарѣ · Ѩбъ
ша понемѣ наѩрѣ галаадѣскынъ .
Ѩсходѣ ізлѣвѣ . лѣ , ісѕ · Ѩбысть
ѣмѹ сновъ , л , ѣздѧщихъ . на , л
ослехъ . градѣже ѩмъ . л , ѩже
призывахѹ ѧ наѩровы даже додне ,
иже сѹть вземлѣ галаадовѣ · Ѩоу
мре наѩрѣ . ѩпогребѣнъ бысть въ
камонѣ · Ѩприложѣша сѣнове ізлѣвѣ
творѣѩ злое прѣдѣ гѣ . ѩпослѫжѣ
ша ваалѣмѹ наастародѹ ѩбогомъ
сирскымъ . ѩбогомъ сидоньскымъ .
ѩбогомъ моавьскымъ . ѩбогомъ
сынъ ѣммонь , ѩбого ѩноплеменѣ .
ѩоставѣша га , ѩнерабѣташа ѣмѹ ·

Ѩразгнѣвасѧ гѣ ѩроствїю ныізлѧ .
ѩпредасть ѧ врѫкѹ филистѣмѹ . ѩ
врѫкѹ сновъ ѣммонь · Ѩзабѣ
ша . ѩопечалѣша сѣны ізлѣвы вто
врѣма . ѩі , лѣтъ . всѣхъ сновъ
ізлѣвыхъ ѩже обонѹ странѹ іордѧ
на вземлѣ ѣморреѣстѣи , ѩже вгала
адъ · Ѩпосѣ прондоша сѣнове ѣмъ
монѣ іердань , вобѣатїи наіюдѹ ѩбе
нїѣмѣна . ѩнадомъ ефремѣ . ѩбъ
сікорѣша сѣнове ізлѣвы зѣло · Ѩбъ
зопѣша сѣнове ізлѣвы ікъгѹ глюще .
сѣгрѣшѣхомъ ікъсѣ , ѩіко оставѣ
внхомъ гда нашего , ѩработахомъ
ваалѣмѹ · Ѩрече гѣ ікъсѣномъ ізлѣвы
неѣгѹпталѣ . ѩѣѣаморреѧ ѩѣсѣноѵ
ѣммонь . ѩѣдланѣтѣма · Ѩѣсѣ
донанъ . ѩѣѣамалѣкѣса , ѩѣмадіѣма
ѩже стужѣша вамъ . ѩіако вызопѣ
сте ікъмнѣ , ѩспасохъ вы ѿрѫкѣсѣ .
выже остабѣсте менѣ ѩработасте
богомъ ѩнымъ . сего ради неприложѹ
спѣти васъ · Ѩдѣте ѩвызопѣѣте
ікъбогомъ ѩже ѩзбрасте себѣ . ѩ
тїи даспѣсѹтъ вы вовремѧ сікорѣ
вашеѧ · Ѩрѣша сѣнове ізлѣвы ікъ
гѹ . сѣгрѣшѣхомъ сътворѣ тобы на
повсемѹ ѣлѣкѣ годѣ бысть преочѣма
твоѣма . точїю ѩзбави насть всѣѣ
дѣнь · Ізвергоша богы чюждаа ѿ
средѣ себе ѩпослѫжѣша гѣ ѥдіномѹ
ѩсѣжалѣсѧ дша его . трѫжденїа
ізлѣва ѩпомиловаѩ · Ѩсѣбрашасѧ
сѣнове ѣммонѣ , ѩставша вгалаадѣ
сѣбрашасѧ таѣкожде ѩсѣнове ізлѣвы
ѩвыполчѣшасѧ вовстражѣ · Ѩрѣ
ша ікъсѣ людїи галаадьскыхъ , ѣко
жде другъ другѹ . кожде мѫжь ѩже
начнетъ бытисѧ сѣсѣѣмѣ ѣммоно
выми . тѣи будетъ ікъсѣ всѣмъ
жителѫщимъ вгалаадѣ ·

Гла , аі ·

Ѩбысть ѥда галаадьскїи мѫ
вонѣ . ѩсѣнлывымъ ісѣрѣѣтрѣлїю ,
сѣнже бы сѣнъ жены блудни
ца , ѩже роди галаадѹ , іе
фѳѧ . Ѩроднже ѩжена гала
адова сновъ ѣмѹ . ѩгда вызмужа
ша сѣнове жены . ѩзгнаша ѥфѳѧ .
Ѩрѣсѣша ѣмѹ непрічастѣ нѣшисѧ вдомѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѿца нашего . мясо жены блудныя
есть ты • И ѿйде ефан ѿлнца бра
тїа своего • и вселисѧ въ землѣ то
вовъ . и сотвориша истязанїе мнѣ
простї , и хождахѫ снимъ • И бы
вдне хъ снхъ воеваша сновѣ аммо
нѧне наиѣзда • И внегда воеваша сновѣ
аммонѧне наиѣзда . и дошла старцы
галаадовы полѫтни ефан ѿземлѧ
тововы • И рекоша истязаевѣ . прїи
ди даны будеши старѣишинна . да
съ вополчимъ насны аммонѧне • И
рече ефан старцемъ галаадьскимъ .
небыли оубо взненавидѣсте мѧ .
изгнастема издому ѿца моего ,
и ѿпустистема ѿсебе . то почто
прїидосте истъмнѣ нынѣ , внегда пе
чални есте • И рекоша старцы га
лаадстїи истязаевѣ . сего ради нынѣ
прїидохомъ истебѣ . да идеши сна
ми и да вополчимсѧ насны аммонѧне
и будеши намъ исѣдь всѣмъ живу
щимъ вгалаадѣ • И рече ефан ист
старцѣ галаадовымъ аще обращѧ
ети мѧ вополчитисѧ насны аммонѧ
и предастьѧ мѣ гь предомною , будуи
азъ вамъ исѣдь • И рекоша старцы
галаадьскїи истязаевѣ . гь дасть де
послухъ между тобою и нами . ащe
словомъ твоимъ тако несотворимъ •
Ѩйде ефан сстарцы галаадьскими
и постависа и людїе старѣишину
насобою божда нисѣмъ . и гла ефан
всѧ словеса своѧ предъ вмасфѣ •
Посѣ посла ефан послы истърю сновѣ
аммонѣ , гла что мнѣ и тебѣ ,
мясо прїидеш истъмнѣ вополчитисѧ на
земли моей • И рече црь сновѣ аммонь
истъпослома ефаемъ . что ради взѧ
ѩмонѣа ѩиѣ землю мою , внегда изыде и
египта ѿрнона , даже доиордана
ндоердана , и нынѣ вазвратиѭ смн
ромъ нѿйдѫ , и вазвратишасѧ по
слы истязаю • И приложи ещe ефан
и посла послы истърю сновѣ аммонь •
И рекоша имъ тако глеть ефан .
невзѧлъ иѣль землю моавлю , ниже
землю сновѣ аммонь • Но егда и
сходѧхѫ изъземлѧ егупетьскїѧ .
и ѩдеиѣль поидеши домора чрьмна
и прїиде доказдниѣсь • И посла иѣль по
слы истърю ефомитескѣ гла дамни и
ти сквозѣ землю твою , и непослу
шацрь ефомитескѣ . такожде посыла и
истърю моавскѣ и неволѣхотѣ . и сѣ
де иѣль вказдниѣсь • Посемь йде пу
стынею . и обыйде землю ефомлю
и землю моавлю . и прїиде наковстоѭ
слнцу , дземли моавли . и вополчисѧ
инесѧ обоихъ странъ арнонь . но не
вниде впредѣлы моавлѧ . мясо арнонь
ѩмѣ
бѧше предѣлъ моавль • И посла
иѣль послы истъсноихъ црю аморреиск
ѩцрю есевоньскѣ и рече ісемъ иѣль ,
дамиинемъ поземи твоей домѣста
моего • И невъхотѣ сионъ иѣлѧ
пропустити попредѣлу своему . но
собра сво всѧ людн своѧ , и вопочи
сѧ сиѣлю доиасы и воева наиѣзда •
И предасть гь бъ врукѣ иѣлю сионя ,
и всѧ люди его , изби ѧ . и прїи
иѣль всю землю , аморреѧ живущаго
наземи тои и взѧша весь предѣлъ
аморреискь • ѿарнона , даже до
авоска . и ѿпустынѧ доиордана •
И нынѣ гь бъ иѣлеть изгна аморреѧ
ѿлнца людїи своихъ иѣлѧ . чьто хощe
ши причастити ю себѣ • И , но
ели со причастиши тебѣ хамось бгъ
твои . сїѧ дапричастишн , и всѧ
ѩже изгна гь бъ нашь ѿлнца на
шего , то мы причастимъ • Но
нынѣ лучшїи ли есн ты балака сна
сепфорова цра моавлѧ . непрепира
лнсѧ сыиѣлемъ . или неволюѧ воева
нама • внегда веселисѧ иѣль вовсе
воньс , и вопредѣлехъ его и вопарорре
и вопредѣлехъ его и вовсехъ градe
ихже вопредѣлехъ арнонн . т . ль ,
почто нензвадисте нхъ вовремя
то • Чзже несотворишихъ тебѣ .
аты творишн сомною зло воюющe
нама . дасѫдитъ гь нѣне сѫдн днесь
между сны иѣлевыми , и между сны
аммонн • И непослуша црь сновѣ
аммонь словесъ ефаевыхъ нхже по
сыла ісемъ • И бысть наефан дхъ гь
нь . и минну галаада и манасїю , и
стражь галаадову . и ѿстражы
галаадовы йде наонъ страну сновѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

аммѡнь · Ѡмолисѧ нѣ дан маттвою
сѹдѣи рече · гн аще предаи҃емъ
предаи҃ сны аммѡнꙗ врѣхѹ мою ·
дочто нѣ сы҃нѣсть нѣзбратъ домѹ
моего , простивх мнѣ , егда обра
щѹсѧ смирѡмъ шеновъ аммѡнь .
даб҃ѹдетъ се гѣн . нлн вꙁнесѹ н
вссе стьжи҃нїе · Ипрїиде едан ісѣ
сѣмꙗ аммѡнемъ вѣполчи҃тисѧ на
ꙗ . нпредастъ а гь врѣхѹ его ·
їндѣи а шароирда , дондеже прїитъ
вѣсемиихдѣ . к , градъ даже ндо
вѣя . нвнеградомъ вредомъ велн
кыимъ сѣло . нпоисорени сѹть сѣобе
аммѡнн прелицемъ сѣобъ їнлевъ .
Ипрїиде нѣ дан вѣмасидѹ вдомъ
свои . нсе дши его нсхождаше про
тивѹ его стьпи҃паны нлнсн . снже
ѡдиначала сѹщи емѹ нвꙁлюблена .
ѡнесѣ емѹ сна нн дрѹгїа дщере ,
мусѣ ем · Ибысть егда видѣ ю
самъ , растерꙁа ризы своа насебѣ .
нпреѡдщи моа смѹщающе емѹтн
ꙗ . нтвы нн вѣжестопѣ бысть
прочима моима . ѧзъ бо шврѣзохъ
чѹта моа ісѣхъ , нневꙁмогѹ вѣ
спѧть обратитн . Ирече існемѹ
дщи шче аще шврѣзалъ есн оустѣ
ма ісѣхъ . стьтвори мнѣ мсоже н
сѹнде , нꙁъѹстъ твои . длнеже
стьтвори гь месть врагомъ твои ,
шноѣ аммѡнѣ . Ирече ісѣщѹ сн
стьтвори шче мои се слово . остави
ма два мца , да йдѹ нвзындѹ на
горы . ндапла҃чѹсѧ дѣтьства моего
сѣнѣдругнна моа . Ирече ей идн
поптвстн ю на , в мца , нидесама
вдругнна ем . нпла҃исѧ дѣтьства
своего нагора . Ибысть наконецъ
двою мцу , вꙁвратисѧ ісѣщѹ
своему . нстьтвори ей едан подо
бающїю своему , еюжесѧ обещѧ .
нже мсо быѣть незнающи мужа .
Ибысть се вдасонъ вѣ їнан шгода
дагода . нстьхождахѹ дщери їнлевы
плачѹтъ дщери ради едлевы гала
адитнна . д , дни вѣлѣте .

Гла ,
бі .

Сстебрашесѧ мужи ефремли
нпрїидоша вѣсефинѹ . нрѣ
шаисѣ вдекн , почто ходи
вѣполчитисѧ насны аммо
нѧ . нна непозва нтн сѣ
собою . домъ твои стобою сѣтьжемъ
огнемъ . Ирече існимъ едан нмъ
прю велїю , нлюдїе мои сѣснѣмн
аммоновымн поосворѣшѧ мене нлю
дїе мои сѣло , ѧзже вѣзвахъ васъ
ннензбавнете мене шрѹхѹ нхъ .
Ивндѣхъ тѣсо небѣше еспасающаго . н
положихъ дшу свою вторѹхѹ мою .
їндохъ існемъ аммоннмъ . нпре
дастъ а гь врѣхѹ мою . вѣсѹюже
прїидосте існмнъ дне , вѣполчитн
лнсѧ нама . їнзвра нѣ дан сѣн мѹ
жа галлаадѣсѧнн , нвполчнсѧ нефре
ма . їнзѣнша мужи галлаадѣсѣтїи
ефрема . понеже глахѹ тѣсо бегунн
се ефремовн , вы галла средъ ефре
ма нередъ манассїа . Ꙁаседе га
лаадъ прохождысн оуѣердана ефремо
вн , нбысть егда рѣша оуцѣлѣвшїи
шефрема дамннемъ . нрѣсоша нмъ
мужи галлаадѣсѣтїи . едан шефре
мавы . нрѣша нѣемы . Ирѣша н
рцѣсте кабъ нне оуправнша глатн
снце , онн же нмахѹ нхъ нꙁа
калахѹ оупрехождь їерданнхъ . И
падоша вто врема шефрема . м ,
ндвѣ тысящи . Ихдн їедан їнле
вн , лѣ , ѕ . нпоеме оумре нѣ
дан галлаадитнинъ . нпогребенъ бы
вѣградѣ своемъ вгалаадѣ . Ихдн
понемъ їнлевн , евво швндлеома .
Сен имаше , л , сновъ , н л , дше
рїи тже шдалъ шеебѣ мужеме , л
л , женъ . нпрнведе сномъ своимъ
нꙁвнѹ . Ихдн їнлевн , з , лѣ .
Посеме оумре еевонъ , нпогребенъ
бысть вѣвндлеомѣ · Ихдн поне
їнлевн еллонъ завулонѣескїи . і , лѣ
ноумре еллонъ завулонѣескїи нпогре
бенъ вѣвелиме вземлн завулонн .
Ихдн понемъ їнлевн , абдонъ сынъ
елиеховъ фарадоннтинъ . Сен и
маше , м , сновъ . а л , внѹсовъ
нже тѣздаше . на ѳ , оселъ . нсдн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ґнáвли . й , лѣтѣ • Посѣ оумре
áвдóнъ сúнъ ѣлнéховъ , фарадóнúтúнъ
úпогребéнъ бúсть въ градáхъ въ зе
мли ефремли , вгорѣ амалúкóвѣ •

Глл , гі •

Прúложúша ещѐ сновѣ ґнáвли
творúти злó прегнѣ , úпре
да ѧ крúвѣ фúлúстúмскѣ ,
м , лѣ • Нбѣше мужь
въ ѵарѣ шплемéни дáновѣ
úмѧже емѹ мáное . úжена емѹ бá
ше неплóды úнеражáлше • Úвúлся
áггл гнѣ къженѣ , úрече úсмéн .
се оубо ты неплóды úнероди , ѣе бо
зачнéши úроднúши сúнъ • Úнúнъ сна
вли оубо . непúи вúна úи сúкéра ,
úнеúжѣ нечúстаннчтоже • Úúсо се
ты въоутрóбѣ прúимеши úпороди
ши сúнъ , úжелѣзо нагáлавѹ его небѣ
зúндетъ , úúсо назúрéи бúи бѹдѣ
ѣе , отрóча шчрéва . нсéи начнетъ
спúти úлáя нзрúли úноплемéнникъ •
Нбúнде жена úрече мужевú своемѹ
глюще , чáсть бжúи прúинде ксмнѣ
и мѣ з нóбразъ его úúсо óбразъ áггла бжúа
стрáшенъ бúзло , нвпрашáхъ ѣго
шкѹдѹѣси , úмéнú своѣго неповѣда
мú • Úрече úи се ты въоутрóбѣ
зачнéши , úроднúши сúнъ . úнúнъ
непúи вúна úноловúны úнеúжѣ úи
чтоже нечúста . úúсо назúрéонъ
бъ бѹдетъ отрóчúцъ , шоутро
бы додне смрти ѣго • Úпомолúся
мáное кътвú . úрече шгн . чáсть
бжúи ѣгоже посла дапрúндетъ кстúна
úнлáжетъ нúы что сътворúмъ отро
чáти рождающемѹся • Úпослúша
бъ мáтвы мáноевы , úприндепáúси
áггл бжúи кженѣ . сúже свждúще
насѣлъ , мáноеже мужѣ ѣа небѣше
снею • Úпотúчáся жена úтéкши
сúбро повѣда мужу своемѹ , úрече
úсемѹ . се úвúлся úи мужь , úже
прúходú вчерúнъ отú кстúнѣ • Нвъ
сталъ úдеманое вúсѣлъ жены своѣя
úприндекмужу , úрече ѣмѹ . ты úи
ѣси мужь главúи кстúнѣ моúн ,
úрече áггл áзъ ѣемь • Úрече ма
ное нúнѣ оубо дапрúндетъ слово твое
что ѣсть сѹдъ отрочáте , úчто
ѣсть творéнúѣ ѣго • Úрече áггл
гнѣ кманоéви . шсего ѣже гла женѣ
дѣтьхранúтúся шсего • Úшсего
úже úсходúтъ úзвúноградá данеúсть
úвúна úсúкéра данепúётъ , úвсего
нечúста данеúсть , úвсе елúко запо
вѣдахъ ѣе даснабдúтъ • Úрече
маное кѣáггл бжúю , дáтú понѹ
дúмъ , неѣтворúмъ претобою ко
зланце шкозъ • Úрече áггл бжúи
кманоéви , áщемú нудúши úнеúмъ
хлѣбатвоѣго , но áще ѣетворúши
всеѣетъжéнúѣ гви , то взнесúѣ .
неѣдашебо маноéúако áггл гнѣ .
Úрекманое кѣáггл гню чтотúѣсть
имáтвое дѣгда сѣбѹдѣем слободúсѣ
прослáвúтúм • Úрекму áггл гнь
почто ссе вѣпрашáеши úменú моѣго
сеже ѣсть чюдно • Úвзá маное кз
ланцѣ шкозъ úтребѣ , úвзнесе
накáмень гви . неѣтворú чюдно .
Гдано́же úжена ѣго глеѣдѣста . Úи
бы ѣгда плáмы взúнде вúше олта
рá донбсе . úвзúнде áггл гнь вѣ
плáменú олтарá маноéже úжена ѣго
смотрѣста , úпадоѣлúцъ назéмь .
Úнеприложú ксемѹ áггл гнь маноúви
маноéви úжень ѣго , тогдаоубѣдú
маноú úúсо áггл гнь ѣсть • Úрече
маноú ксѣжень своéи , смрти оу
мрешь , úúсо бавидéховѣ • Úрече
ему жена ѣго , áще бы хотѣлъ бъ
оумртвúти нáю то небы взáлъ шрú
ски нáю всѣ сѣвжéнúя úтребы , и
небы послáлъ нáма сего всего •
Úнебы слúшано ссе сѣтворúлъ нáмъ
нзача жена úродú сúнъ úнареченмá
ему самсóнъ , úвзмóже отрóча
úвлви ѣ бъ • Úначáтúе дхъ гнь
ходúтúи снúмúть , úвъполцѣ данобѣ
вредѣ сарáúса , úродѣ вседóла •

Глл , ді •

Всемъ úдесамсóнъ вѣда
нáда , úвúдѣ женѹ вѣда
úнадѣ шдмерúи фúлúстú
сúи , úгодѣбысть прéми •
Úвзúнде повѣда шчѹ сво
ему úмтри своéи , úрече , женѹ ви
дѣхъ вѣдамнадѣ шдмерúи фúлú
стúмль , úнúнъ поúмúте úи мнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣтиⷯ . Ѩрече емѹ ѿцъ его имѣти его да мѣстъ дщерь ѡбратїѧ своеѧ мужьствомъ людїи монхъ жены , якоже ты хощеши поꙗти женѹ ѡдщерїи иноплеменныⷯ необрѣзанныхъ . и рече самѹилъ къ ѡцѹ своемѹ , ты ми повѣмы . якоже тамо оуродна есть предъ очима моима . ѡцъ же его и мати его неразумѣша якоже ее ѿгласить , якоже вины вземлетъ ѡдмщенїе отъ филистимлянъ . вътое время владѣхѹ израилемъ сыны їнлевыми . Ѩсенн же самѹилъ ѡцъ его имати его въ раминѳѳа . Ѩприндоша добиногради раминѳѳы , ѩсе лькичищи ребѹи простиⷯ емѹ . Ѩсенн же нань дхъ гнь ѩсхити лѣвѣ ѩристерзѣ и , якоже козлища . иничтоже неимѣаше рукы своею . инеповѣда ѡцѹ ни матери своеи ежеⷭ створи . Ѩпосемъ же ѩгла сѹженою . оугодно предо очима самѹилъ . Ѩвзкратисѧ по дѣхъ поꙗти ю . исповратисѧ ни дѣти трѹпъ лѣвѣкъ . ѩсе рои пчелъ имѹѣтѣхѹ лѣвѣкыхъ имедъ . їи зѣ и ѡѹѣстѣ лѣвѣкъ нарѹкѹ свою , индои ндѣше имдои . їнде ѿдаⷭ ѡцѹ своемѹ матери своеи . ндасть има тѣста . но неповѣда има якоже ѡ трѹпа лѣвѣка взѣ сїи медъ . Ѩсенн же ѡцъ его ѩсповѣсте , ѩсплъвори самѹилъ тамо пиръ . з . днїи . якоже такоже творѧтъ юноты . Ѩвы ꙗвѣ наѹѣша боꙗтисѧ его , приставиша ѩсемѹ . л , дроугобъ . ѩвлѧхѹ сномъ . Ѩрече и самѹилъ , дакы прложѹ вамъ гадан̃е . нѣще ѡгадаите споповѣдите мнѣ . въ з . днїи пирѹ сего . то дамъ вы , л . понѧкъ ѩ , рцѣте ѩсмѣйны . Ѩщели ли не имѣете ѩсповѣдѧти мнѣ . то да стеⷭ вы мнѣ , л , понѧкъ . и л , рцѣте ѩсмѣйны . Ѩрекоша емѹ предъ гадан̃е твое даслышимъ и . ꙗвѣ имѣ ѡтъ дмерѣго гадомле ѩзыи ѩ . ѩшествѣскаго ѩзыи де слꙗкоⷭть , ни имѣюша ѩсповѣдати гадан̃ѧ , ни рѣхѹ дѣи . Ѩбыⷭть въ дьнь чⷭтыи . ѩбыⷭть егда приближѧше ѡ дне седмыи , рекоша женѣ самѹ-

ноⷦ . прельсти оубо мужа своего дѧи повѣⷭть гадан̃е ее хощеши ли дасⷭть ѣжемѣтѣ ндомъ ѡцѧ тко его . оуувожатии ли ѩзвасте ны зде . Ѩплакасѧ жена самѹилова ксамѹилу мужу своемѹ . Ѩрече почто ненавидиши мене . ѩневолюбилъ есн мене якоже гадан̃е еже есн предложи сномъ людїи монхъ . ѩнеповѣда его мнѣ . Ѩрече ей самѹилъ ее ѡцѹ своемѹ и мтри своеи неповѣдахъ его . ѧтесѣи имамъ повѣдати . Ѩплакасѧ кнемѹ , з , днїи вни женѣ имъ пиръ . ѩбыⷭть въ дьнь з , ѩповѣда ей якоже стужи емѹ вельми . сиже скоро повѣда сномъ людїи своⷯ Ѩрекоша емѹ мужи градⷭтїи въ дьнь седмыи . прежде зашестїѧ слнцѹ что слаще меда , что ли крѣпчи льва . Ѩрече имъ самѹилъ . ѧще не быⷭте пронудили юница моеѧ , то не бысте оувѣдали гадан̃ѧ моего . Ѩпаде нань дхъ гнь . ѩсенн же въ сколонѹ . їндѣи тамо . л , мужь ѩвзѧ рызы ихъ . ѩдасть и повѣда вшимъ гадан̃е . Ѩразгнѣвасѧ яростїю самѹилъ , ѩвзыде вдо ѡцѧ своего . Женѧже самѹилова ѩде за инымъ мужь ѩже бысть единъ ѡдрь его пирныхъ .

Гла , еі .

Ѩбысть подне хъ въ дьни жатвы пшенича . ѩпрнесѣтии самѹилъ женѣ своею , несыи козлище ѡкозѣ . Ѩрече да вниду кженѣ моеи въ хранилища емѹ ѡцъ ея внѣтри . Ѩрече ѡцъ ея гла рѣхъ якоже ненавидѧи ненавидиши ея . ѩшедѧхъ ю едиными ѡдрьⷭ твоихъ . несея сестра ея меншая добрѣишн ея есть да ѣдетъ тебѣ нынѣ вмѣсто . Ѩрече емѹ самѹилъ чⷭтъ ѣдѹ нынѣ ѡдинестимлянъ . ѧще не построю язъ сними зло . їнде самѹилъ ѩ т , лисицъ . ѩвзѧ , т , ексцъ . ѩсвязѧ всѣхъ вкупе злошисн . оу строи единъ ексцъ между двѣма ѡшиюма . Ѩражѣ ѡгнь вексцы ѩпусти и вни вы динестимлянъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩзапали нивы долгомѣнъ ѩдоконогра
ѩмислнчїа • Ѩреко́ша ѩноплеме́нни
цы , істо́лн сѣтворн сїѧ ѩреко́ша
самѣ́ѵонъ бѣ́ть дамнадїе́вѣ ,
ѩісо ѿда женѣ́ его е́дїномѹ ѿдрѹ́ его :
ѩбзындо́ша ѩноплеме́ннницы ѥпалн
ша женѹ ѩщца ѥн ѻгне́мь • Ѩре
ѥмсамѵо́нъ , ѩще ѥтворнете вы
тако́ ѥ́й , то́ е ѧ́зъ неблго ѩзболю
но ѿмщенїе мое́ е́дїномѹ комѹждо
бде́ сѣтворю . ѩпосе́мь почїю •
ѩзбн ѧ мы́шцею пастегно́ ѿзвою
бе́лїею . ѥнндѣ ѩбселнсѧ оубодоте́
чн бпещере́ кѧ́мене ѩтѧ́мь • ѩн
зындо́ша фнлнстннн , ѩбтьполчн
шасѧ бтыдѣ́н . ѩнзбергошасѧ бъ
лахнѣ́ть • Ѩрече ѩмъ бесь мѹ́жь
ѩдинъ . почто́ прѣндосте нѧ́ны .
ѩреко́шасѧ сѣ сбязѧ́ти самѵо́на прѣй
дохомъ , ѥтъторнти ѥмѹ ѩкоже
сѣтворѣ нѧ́мь • Ѩсниндоша трн
тысѧщи мѹ́жь ѿтюды нстъпещере́
кѧ́менн ѩтѧ́млѧ . Ѩреко́шанстѧ́ѵо
нѹ . невѣ́сѣнѧ ѩко́ владѣ́ю нѧ́ми
фнлнстннн . бтесѣю сїѧ сѣтворн
нѧ́мь . Ѩрече ѩмъ самѵо́нъ ѩкоже
ѧ́ сѣтворнша тако́ нѧ́дь сѣтво
рнхъ нѧ́мъ . Ѩреко́ша ѥмѹ сбязѧ́
ти тебе́ прѣндохомъ , ѩпредѧ́ти
тѧ́ врѹцѣ́ нно племе́ннникомъ .
Ѩре ѩмъ самѵо́нъ кленнтемнсѧ да
неѹбїе́те мѧ́ вы . Ѩреко́ша ѥмѹ
глюще неѹбїемъ тѧ́ . но сѣоу́зо
сбя́жемъ тѧ́ . ѩпредадѧ́мъ врѹцѣ́
ѩхъ . смрттїюже неѹмо́рнмъ тебе́
ѩбязѧ́шанѣ́ двема о́ужн новы́ ѩн
зведошанѣ ѿ шнсѧ́менн того́ . Ѩпри
ведошанѣ ѩ дочелюстн . ѩноплеме́ннн
цыже нскѧ́нсѧшанѣ ѩстекошапротнвѹ
ѥмѹ . ѩбзынде нѧ́нь дхъ гнѣ . ѩбы
ша о́ужа нарѹ́сѹ ѥго́ ѩсо ѩзгребн ,
ѥгдѧ прежнгѧ́ѥть о́гнь , ѩрѧ́зсыпа
шасѧ о́узы ѿрѹ́сѹ ѥго́ • Ѩобрѣ́тѣ
чѣлюсть о́слю поврѣженѹ . ѩпростѣ́р
рѹсѹ ѩбзѧ́ѣ . ѩнзбн ѥю́ тысѧщѹ
мѹ́жь . Ѩрече самѵо́нъ чѣлюстїю
о́слю потребѧ́ѧ потребнхъ ѩхъ ,
ѩчѣлюстїю о́слю ѩзбнхъ тысѧщѹ
мѹ́жь • Ѩбысть ѩсо престѹпѣ́ѧ ,
повѣ́сте чѣлюсть ѿрѹ́кн своѥ́ѧ .
ѩпрозва мѣ́сто то ѩзбон чѣлюстный .
Ѩжаждасѧ бѣ́ло . ѩбпзотн ісѣ́вн
нре . тыблгоболн врѹцѣ́ раба твоего
бпсе́нїе велнкое сїе . нннѣ оумнрѧ́ю
жа́ждею ѩпадѹ врѹкн необрѣ́заны .
Ѩѿвръже бѣ́ѣ ѩзбѹ нача́люсти ѩнзыи
де ѩзнеѧ́ вода ѩпн . ѩвъзвратнсѧ
дхъ его́ ѩѿдыхѧ , сего́ рѧ́ди прозва
ѥ́ѧ ѩмѧ́ ѥ́й ѩсточнн прнзывлющаго
ѩже е́сть вчелюстн ѩдосего дне .
Нсѹдн ѩнлѣвн вѣдѧ́н фнлнстнмлнн
ѥ́ , лѣ́ть •

Гла , 61 •

Ідесамѵо́нъ вгазѹ , ѩвндѣ
тѹ́ женѹблѧ́ннцѹ , ѩпрїндеѕ
кнем • Ѩповѣ́дашагазѣ́
глюще прїндесамѵо́нъ сѣ
мо . ѩѻбындо́шанѣ , ѩповѣ
до́шаѥмѹ всю нощь оубра́гранѣ .
ѩпотанѝшасѧ всю нощь глюще , дон
деже о́бсѣчемъ оу́тро оубїемъ его́ .
Ѩспасамѵо́нъ дополу́нощи . ѩвъсти
полу́нощи ѩзахнтн две́ри оубра́тъ
гра́да сѣобѣ́ѣмн побо́ема . ѩвъзвн
же́ѧ сѣзабо́рою ѩбъложи ѧ нарѧ́лѣ
сво́н . ѩвъзнесе́ ѧ навръхъ горы ѩже
прелнце́мъ хевро́немь , ѩположн ѧ
тѹ́ . Ѩбысть посе́мь ѩвъзлюбн
женѹ ѿводотечн сорнховы , нмяже
ѥ́й дали́да . Ѩвъзындо́шаѕкнѣ́нскѧ
бн ѩноплеме́ннницъ . Ѩреко́шаѥ́й пре
лъсти ѩбнѧ́жь , бче́мь ѥмѹ́ е́сть крѣ
постьего́ тако́ велнкаѧ . ѩчнмнть бъ
змо́жемъ нѧ́нь , ѩебя́жемъ его́ ѩсо
смнрнтн его́ . нмыте́вѣ дадѹ́ , ѧ ,
ѩ р , сребра • Ѩрече далнда ісѣламъ
ѵо́нѹ . повѣ́жь мн оубо́ вче́мь тн
крѣпостьсїѧ тако́ велнкаѧ . нчѧ
ебя́жешисѧ немнрншисѧ • Ѩре ѥ́й
самѵо́нъ . ѩще сбя́жѹтьмѧ ѥмїю
тятнвы мо́крымн ѩнепстлѣвшн
мн , ѩнзнемо́гѹ , ѩбѹдѹ ѩсо́дїнъ
ѿчлѣ́сь • Ѩтъзнесо́ша ѥ́й ісѣ́вн ѿ
ѩноплеме́ннницъ ѥ́мѣ тятнвы мо
крыхъ ѩнепстлѣвшнхъ , ѩебзѧ́
ѥго́ нмн , прнсѣдѧ́хъже посѧ́женїи
вѣхрамѣ́ • Ѩре ѥмѹ . ѥ́ѣ ѩноплеме
ѩнницы нѧ́тѧ самѣ́ѵоне . ѩрѧ́зсыпа
тятнвы , ѩѕсо істо́ претѹ́ргнетъсѧ
сбя́нїе ѩзгребн , ѥгдѧ прежнгаѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡтнѣ, ѩнеоувѣдѣсѧ ісрѣпость его • Ирече далида ісѣсамѱѡнѹ. ѣе прель ститѧ мѧ, гла ісѣмнѣ лжѹ, ннѣ оувы повѣжмѣи чнмѣ свѧжешисѧ • Ирече ісмен сѧѱѡнѣ. ѧще оувѧжѹтъ мѧ оужи новыми. ѩженедѣлано ѣми, ѩзнемогѹ ѩбѹдѹ ѣко єдинъ ѿчѣлѣть • Ѩбѣ далида оужа новы ѩвѧза ѩми самѱѡна, ирѣ емѹ. ѣе ѩноплеменнницы нѧтѧ самѱѡне. по сѣдаже сндѧше вѣхрамѣ. ѩпозорѣа ѧ шрѣкѹ его ѣко врѣмѣ • Ирѣ далида ісѣсамѱѡнѹ даже довнѣ прельстн мѧ гла ісѣмнѣ лжѹ. повѣжѣмн оувы чнмѣ свѧжешисѧ. ирѣ ен ѧще сплетешн, з, пленницъ вла главы мнѧ ѣпрѧдѣніе ѩвѣтѣешн наколѣ ѿтнѣнѹ, ѩбѹдѹ немощенъ ѣко єдинъ ѿчѣлѣть • Ѩбысть внегда оу спѧ далида его средн ісолвнѹѣѧ. ѩпо ставанію вѧж далида, з, пленнцъ да главы его, ѩсплете ѣпрѧдѣніе ѩвѣе наколѣ вѣтѣхнѹ, ирѣ. ѣе ѩноплеменнницы нѧтѧ сѧѱѡне, ѩбѹзбнѹ ѿнлѧвѣго, ѣнетѡрже ісѡ сплете ѣнѣствѣны, ѩнеоувѣдѣсѧ ісрѣпость его • Ирече ісмемѹ далида. ісѧко глѣши вѣзлюбнхъ мѧ, ѣсрце твое нѣсть сомною. ѣетрѣтіе прельстн мѧ, ѩнеповѣдамн вчемъ ісрѣпость твоѧ вѣлнсѧ. Ѩбысть внегда ѧкѡн ѣмѹ словесы своѩми вобседнн ѩстѹжѣнїемъ ѣѧ вѣлїнѣмѹ оумѡже ѧ доумрѣтвїѧ • Ѩповѣда ен вѣе срце свое, ирече ісмен ниѣбы вѧзышла брытва нанлавѹ мою. ѣко назирен семь ѧѕ гѹ, шоутробы мтрн своѣѧ ѧще оувы обросѹсѧ шстѹпнтъ ѿ мене ісрѣпость моѧ, ѩзнемогѹ, ѩбѹдѹ ѣкоже ѩвѣн чѧцы • Ѩвндѣ далида ѣко повѣда ен вѣе срце свое. посла ѩвѧза ісѹѧ ѩноплемени глю ще. взыдѣте єдіною, ѣе ѣко по вѣдѧмн вѣе срце свое. ѩвѧзындѡша ѩмн вѣн ісѹѧи ѩноплеменнницы, ѩ принесѡша сребро врѹкѹ своею • Ноу спѧ далида самѱѡна налонѣ свое, ѩвѧза стнрнача. ѩобросѹ, з, плнницъ власть главы его. ѩнача ѩмѣнтнсѧ. ѩшстѹпн ісрѣпость его шнего • Ирѣ далнда ісѣсамѱѡнѹ ѣе ѩноплеменнницы нѧтѧ самѱѡне, ноувѹдисѧ шена своѣго. ѩрѣ дань дѹ ѣко ѩнегда ѩстрѣгнѹсѧ, ѩнера зумѣ. ѣко гѣ шстѹпн шнего. глаша его ѩноплеменнницы ѩнздодѡша емѹ ѡчн. ѩвъведѡша ѩ вѧзѹ, ѩсковлаша ѩ пѹты мѣдяны. ѩвѣше мелѧ ѣхрамѣ темннца • Ѩначаша власы главы его расти, ѣко ѡбросѹлн • Кнѧзнже ѩноплемѣкѣнніѣ сѣбрашасѧ положнти требѹ блнсѹ, дагонѹ богѹ ѩвеселнтисѧ. ѩреісѡша предалъ ѣсть бѡгъ нашъ врѹсѹ нашѹ сѧѱѡна врага нашего. Ѩвндѣша его людіе ѩпохвалнша бога ѩхъ ѣко рѣша предалъ ѣсть бѡгъ нашъ врѹсѹ нашѹ врага нашего, ѩсекдн вшаго зємлю нашѹ, ѩже оумножн ѣзбѣеныа нашя. ѩбысть ѣгда вѣзблажа срце ѩ. ѩреісѡша привединте самѱѡна ѩзхрама темнчнаго. да ѩграѣтъ прѣнамн. ѩпрнзбашасѧ самѱѡна ѩзхрама темнчнаго, ѩграшасѧ снм. ѩпоставнша ѩ межи столпы • Ирече сѧѱѡнъ ісѣюношн дрѣжащемѹ его ѕарѹсѹ ѩнедѣи мене дло сажѹ столпы дѣа, наниже храѣн оутвержѣнъ ѣсть, дасѧ прнслоню нанѧ, ѩношаже сѣтворн ѣко • Храмъте бѧше полнъ мѹжїи ѩжѣ. тѹже ѩбѣн існѧзи ѩноплеменнницъ. вѣхрамѣже томъ дотрн тысящь мѹжь ѩжѣ. ѩпозорѹющесѧ ирѹгающесѧ самѱѡнѹ. ѩвѣзвѣ самѱѡнъ ісѣѣ, ирече. ѡдонан гн гн снлъ помани мѧ ннѣ ноукрѣпн мѧ, ѩ ѣще ѣе єдіною бѣ, дашдамъ мщенїе єдіною бмѣсто двѹ шочїю моею на фнлнстнны. ѩобѣма сѧѱѡнъ ѡба столпа срѣдѣма, нанеюже храмнна бѧше оутвержена. ѩстоляше дрѣжа єдінѣ рѹкою десною, ѩдрѹгїн лѣвою. Ирѣ самѱѡнъ дноумретъ дша моя сѣѩноплеменнисн снмн. ѩпреклонисѧ ісрѣпостїю ѩпадесѧ храмина, нансна ѩнавѣн люди нже снмн. ѩбыша мртвыхъ нже ноумрн самѱѡнъ вѣсмртн своѣн, мнжанше ѣже оумрн вѣкнвѣ свое.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥсѣкнд́ша бра́тїа є҃го ѥ҃вель до ѡ҃ц҃а
є҃го • ѥ҃взя́ша и҃ ѥ҃взыдо́ша ѥ҃погребо́
ша и҃ между сара́ѧ и҃ между о҃дола́ѵ
въгробѣ мано́ѫ ѡ҃ц҃а є҃го • сѣ́же сѫ́дн
ѩ҃лѣвн , лѣ́тъ , к҃ • ѤѢ́сти́ а҃ посѧ
ѱо́не є҃мега́рь сѣ́нь є҃нанѣ • но́ѹбн
ѡ҃ноплеме́ннникъ мѫ́жїи вѣ́ѣ сѣсо́та
ѥ҃сѣ́е но́нъ ѩ҃лѧ́ѧ •

Гла́ , зі •

Бѣ́сть мѫ́жь ѡ҃горы є҃фрѣ
мля́нѧ є҃мѹ мнха • Ѥ҃ре
мѣ́ри своє́и • Лы́сѧщѹ оубо
и҃ р҃ , сребренникъ и҃же҃ зѣ́ѣ
оу҃тебе́и҃проклина́ешн , нелы
ша́йте • и҃ре́ вѣоу́шн мои́ • и҃же́ сребро́
оу҃мене҃ а҃взѧ́ѧ • и҃ре́ матне́го бѣвен
ѣ́нъ мои́ гѣи • Ѩ҃ѡдѧ́сть тысѧщѧ
и҃ р҃ , сребре́ннисокъ мѣ́ри своє́и • ре́
мѣ́ри е҃го ѻ҃сѣщѧ́юще ѻ҃стнхъ сребро́
гѣи ѡ҃рѫ́кы мое́ѧ тебе́ сно́ви мое́мѹ
ѣ́тъворнти ѻ҃бразъ и҃здѣлѧ́нъ нели
жнѣ , и҃нѣ́ѣ ѡ҃дѧ́ть е҃ тебѣ́ • Ѩ҃ѡ
дѧ́сть сребро мѣ́ри своє́и • и҃взя
мѣ́ѣ е҃го , е҃ , сребренникъ и҃дѧ́стьи
зла́тарю • и҃ѣ́тъворн и҃мъ ѻ҃бразъ
и҃здѣлѧ́нъ нелїа́нъ • и҃бысть се́ вдо
мѹ мнхи • Ѝдо́мъ мнхїнъ є҃мѹ
домъ бл • и҃ѣ́тъворн рнзѹ же́чески
и҃дерадѧ́ма • и҃напо́лни рѫкѹ є҃ди́но
мѹ ѡ҃сно́вь своихъ , и҃бысть є҃мѹ
въжре́чество • Ѝ҃бѣ́ы дни небѣ́ѧше
цр҃а вѣ́ѣ́ѩ҃лѣ́ѧ • но є҃мѹже́ѧ видѣ́правое
пре́о҃чима є҃го творѧ́ше • Ѝ҃бы ю́но
ша ѡ҃ѣидлео́ма і҃удина , и҃ѡро́да и
племени і҃удина • сѣ́нже ю́ноша бы
левѹ́тинъ но́вита́ше тѣ́х • Ѩ҃поже́
и҃де сѣ́н мѫ́жь ѡ҃гра́да вндлео́ма і҃ю
дина • о҃бита́ти и҃дѣже о҃бря́щетъ
мѣ́сто • и҃прїи́де догоры є҃фрѣмля
и҃до́мъ мнхїнна сходѧ́ще вѣпхъть
своѝ • Ѥ҃ре́ є҃мѹ мнха ѡ҃ткѹдѹ и҃дѣ
ши • и҃ре́ є҃мѹ левѹ́тинъ а҃зь є҃мь
ѡ҃ѣидлео́ма і҃ѹдина и҃дѫ́же о҃бита́
ти и҃дѣ́же о҃бря́щѫ мѣ́сто • Ѥ҃ре
є҃мѹ мнха сѣ́ди со мно́ю • и҃бѹди мн
ѡ҃цѣ́ѣ и҃же́речь , а҃бѣ́ѣти да́мъ сребре
ни́сокъ , і , бго , и҃дѣ́ое рнзы і҃ѣ́же
нажи́тїе тебѣ́ . і҃ѣ́де левгѹ́ бѣ
ѣ́ѣ є҃го • Ѝначѣ о҃бита́ти о҃у҃мѫ́жа
и҃бысть ю́ноша ꙗ҃ко є҃ди́нь ѡ҃сно́вь
є҃го • Ѝнапо́лни мнха рѹкѹ левѹ́тин
мѹ • и҃бысть є҃мѹ ю́ноша же́рець вдо
мѹ є҃го • Ѥ҃ре́ мнха нѣ́нѣ оу҃вѣ́дѣ
ꙗ҃ко бла́го сотвори́тъ бѣ́ъ мнѣ , ꙗ҃ко
бысть мнѣ левѹ́тинъ же́рець •

Гла , мі •

Ѵ тыи́ дни небѣ́ѧше цр҃а вѣ
ѩ҃лѣ́ѧ • и҃вѣ́тыи дни племѧ
да́ноко прошла́ше себѣ оу҃чѧ
е҃тїа всеѧ́нтисѧ • ꙗ҃ко непа
де́ є҃мѹ прича́стїе дотыихъ
дне́и , сред҃ѣ племе́не сно́вь ѩ҃лѣ • ·
Ѝпосла́ша сно́ве да́новы ѡ҃сно́вь свои
е҃ , мѫ́жь ѡ҃чѧ́сти мѫ́жїе сильны ѡсе
ра́ѧся , и҃е҃ѣ́дѫ́ола • е҃ѣ́тлада́ти зе
млю ѩ҃сходи́ти ю • Ѥ҃ре́сошаѩ҃мъ ,
и҃дете ѩ҃сходи́те зе́млю • и҃прїи́до
ша догоры є҃фрѣмля домо́мъ мнхїи
на нетѧ́ша тѫ́ • Ѥ҃гдаже бѧ́хѫ нь
далече́ домѹ мнхїина • Ѝпозна́ша
гла́съ ю́ношн левѹ́тина • и҃ѣ́тврати́
шасѧ та́мо и҃ре́сошаѣ́мѹ • ѥ҃ѣ́тѣ
прнведе́ѣ́мо , ѣ́тоже творнши бмъ
ѣ́те сѣ́мъ и҃ѣ́толи тн ѣ́сть здѣ́ • ·
Ѥ҃ре́че и҃мъ е҃нце҃ нѣ́нце , ѣ́тъворнмн
мнха , и҃нѧ́ мѧ , и҃бы́хъ є҃мѹ же́
Ѥ҃ре́сошаѣ́мѹ вѣ́прашѧ́ша о҃у҃бо о҃бѣ́ѣ
ндло у҃бѣ́мы • ѧ҃ще бла́го годи́тсѧ
пѫ́ть на́шь , коньже мы и҃демъ •
Ѥ҃ре́че и҃мъ же́рець и҃дѣ́те сми́рѣ , пре
гмѣ́ пѫ́ть ва́шь коньже и҃дѣ́те •
і҃ндо́ша вѣпхъть , е҃ , мѫ́жи • и҃прїи́до
ша вла́нѣ́ѣ • и҃вндѣ́ша лю́ди жнвѹ
щѧ вѣ́нѣ́м , и҃сндѧ́щи своу҃повáніе
и҃порази́ѣ́нію , ѣ́тмолчáніемъ и҃на
дежю , и҃немогу́ще гла́ти сло́ва •
Зане́ далéко бѣ́хѫ ѡ҃сндо́нань , и
ксемѹ не́и҃мѣ́хѫ словесн зни́ко́и҃мъ
жде чáкомъ • Ѝприи́до́ша , е҃ ,
мѫ́жь кѣ́врáтїи своє́и вѣ́дарáѵ •
и҃ѣ́ѣ́сто́до́ль • Ѥ҃ре́сошаи҃мъ бра́тїа
и҃хъ , что кы • вѣ́ѣ́стáнѣ́те і҃нде
нанѧ́ • Зане́же вндѣ́хомъ зе́млю •
и҃бе́ бла́га зѣ́ло , а҃вы празнѣ́ете ,
нелéнни́тесѧ и҃ти и҃ прнчастни́ти зе
млѧ́ • і҃ѣ́гда прїи́дете и҃бни́дѣ́те
клю́дн жнвѹщѧ́ѧ ѣ́соу҃повáніемъ •
а҃землѧ́ прѣ́стрáнна надѣ́лáніе ꙗ҃ко
предáѣ́ѣ́ю ѣ҃ѣ́ бъ врѫкн наша мнѣ
ѣ́сто нанéмже и҃вѣ́ѣ́ѣ́ сѫ́дость вѣ́ѣ́ѣ́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥже наземлѝ • Ѝ сташа сѹдѧ
щиѧ ѿ сплеменѝ дановѧ , шестиѧ
десѧтолѣ , Х , мѹжь . Ѡ поимѣнѝ
вторѹжїе вземполѹченное • Вземзыи
ша ѝземполѹчишасѧ , вземсаріадерѝ
же вземѹдь • сего радѝ прозвасѧ
мѣстото полкь дановь . ѝ досего
дне . се бѹдѝ ісаріадерима • Ѝми
ѧшасѧ ѿтѹдѹ вторѹ ефремлю . ѝпрїи
ша домѹ михѹина • Ѝ ѿшедша
ше , е , мѹжи ходившїи сзглядѧ
ти земла • Ѝрекоша ізвратїи ебо
ѝи . разумѣсте ли , ліко ѥсть вдомѹ
семь ризa жреческа ѝ дерафимь .
ѝзвлѧно неволїѧно . тобѝ ѹбо
дѣте что сзтворите • Ѝзвратѝ
шасѧ тамо . ѝ вшидоша вдомь ѭно
ши левѹтина вдомь михѹинь . ѝ
вопрашаша его вмире • Ѝ Х ,
мѹжь препоѧсанѝ вторѹжїе полче
ніе . сїи стоахѹ ѹдверїи братны
ѧже ѿ новь дановь • Ѝвзыидоша
і , мѹжь ходившїи сзглядати зе
мла ѝшеше тамо ѝвзѧша ѝзва
ѧно ѝрѣзь жреческь , ѝдерафимь
неволїѧно . жрецьже стоя ѹдверїи
братны , ѝ Х , мѹжь препоѧсанѝ
вторѹжїе воннѣческо . ѝсїи вшидоша
вдомь михѹинь . ѝвзѧшаризь жре
ческь ѝдерафѝ волїѧно ѝзвлѧно .
Ѝрече існнлть жрець что бы сзтво
ристе • Ѝрѣша емѹ ѹмолчѝ , ѝпо
ложи рѹкѹ наѹстѣхь сѝ . пойдѝ
сами ѝсѹди намь ѿць ѝжрець .
да ѹне ѥсть тебѣ бытѝ жрець ,
единаго мѹжа домь . нежели бытѝ
жрець племени ѝдомь ѥѹонѡма ізле
ва • Ѝзвеселѧѣть сердце жреческо . ѝ
взѧвшѹ жреческѹю ѝдерафима ѝз
влѧно ѝволїѧно . ѝвшиде посредь
людей • Ѝзъвратишасѧ ѝшидо
ша ѝпустиша преѳобою чада ѝсроѝ
ѡпрѣтѹжанїе его чтное . Ѥгда же
ѹдалѝвшимсѧ ѝмѣть ѿдомѹ михїи
на , мѹжи ѝже вдомѣмь михїинѡмь
бѣша сзвбрашася ѝпостигоша сѣны
дановы • Ѝзвѣпиша ізъѣномѣ дано
вѣмь . сѝже ѡбратишѧ лица своѧ
ѝмѣть , ѝрѣша ізѣмихаевѣ что ѥ
ѥѣѣѣ ѝже сзвбрасѧ тако • Ѝрече
мѝха ѥѣко ѝзбравное мое ѥже сотво
рихъ взѧсте ѝжрѣца ѿведосте
ѝчто ми ѥ ещѐ глете . ѝчто ѥ ре
ісосте ізѣмѣть чтотѝ ѥсть • Ѝре
ісошаемѹ сѝже данови дасѧ неслы
шѣть глѧтькомь взѣлѣ насть . дане
вѣстанѹть набы мѹжи люттою
дшею . ѝпреложѝши дшѹ свою . ѝ
дшѹ домѹ своего • Ѝздошасѝже да
новѣ взѣпѹть свой . ѝвидѣ мѝха
ѥѣко сильнѣши сѹть паче ѝхъ , но
братнѣсѧ вдомѣ свой • Сѝже
дановѣ взѧша , ѥлѝкоже сзтвори
мѝха . ѝжрѣца ѝже бысте вмего ,
ѝпрїидоша влѹсѹ ісюдѣ молчащи ,
ноѹповающимъ надеждею . ѝзсѣ
ша ѝ орѹжїемъ , ѝградъ спалиша
огнемъ • Ѝнебысте ѝхъ ѡнимыи
ктто . ѥѣко далече бѣхѹ ѿсидонѧнъ .
рѣчнѣ небѧше имъ сѣчѧѣи . сеже
градъ бысте взѹдолїи ѝже ѥсть неда
лече домѹ роавла . ѝсѣградиша тѹ
градъ ѝселиишасѧ внемь . Ѝпрозва
ша градѹ имѧ дань взѣима дановѣ
ѡца ѝхъ , ѝжесѧ роди ізлевѣ . бѧ
шеже прѣже ѝма градѹ ланесь .
Ѝпоставиши себѣ сновѣ дановѣ ѝ
сѣѧно . ѝонаданьже ѝсновѣ его
бѧхѹ жрѣцы , племени дановѹ до
дне преселенїѧ земла • Ѝпоставѝ
шасебѣ ѝзѣано ѝжесѣтворѝ мѝха
ѝсто взѣсѧ дни ѣлѝко бѧше домъ
бжїи вселомѣ .

Гла , ѧі .

Бысть взѣты дни небѣше
црѧ взѣизлѧ , ѝбысте мѹж
левѹтинъ живыи взѣстра
не горы ефрѣмовы , ѝпоѧ
себѣ женѹ положницѹ ѿвѣ
дѣома іюдина • Ѝразгнѣвасѧ
нань подложница его . ѝшидеѿнего
вздомь ѿцасвоего . ѝвѣзвидѣоль
іюдинъ . ѝбѣ тамо , в , мцы .
Ѝвѣсѣта мѹжь ѥѧ , ѝидевѣсѣлѣть
ѥѧ , глѧтинвѣрце ѥѧ . данамѡвѣ ѥѣ
себѣ , ѝдапривѣдетьѥѧ пасѝ ізѣсѣ
бѣ . ѝотроцькѣ его сниимъ бысте ,
ѝдвое ослѧтъ . сѝже взѣведе ѝ вдо
ѿца своего . ѝвидѣ его ѿць ѡтреко
вницы ѝзыидесзбесѣлїемъ взѣрѣтѣнїѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

его • Ноудрьжа и тесть его wщь
отроковица , пребысть сномь , ,
дни нѧша ипиша . ипрележатѫ •
Ибысть вьдь , д , обутрѣвши
заутра ибыста , иєйи понти .
ире wщь отроковица кзлю своемѹ ,
оуткрьди срце твое оуломьсями
хлѣба . иповемь идете • Ноньше
оба иѧста бысть иписта . ипрече
wщь отроковица смѹжѹ . идн нинь
ипресп , икобльжаетъ срце твое •
Ибыста мѹжь понти ндрьжа его
тесть его , ипрележа тамо •
Ибестала рано . кь , ѣ , днь , да
идеть . ирекль wщь отроковица
оумоцни оубо срце твое хлѣбомь ,
ипотомь данъдешь . ипако здрь
жа его дойдеже преклонѣса днь ипи
ипили оба • Ноустала мѹжь да
йдеть сѧмь ижеммѧ его сномь и
отроковицю его . ире емѹ тесть его wщь
отроковица . се нинь сконьчаѣтсѧ
днь набечерь ипрележи здѣ . ибудь
блжаетъ срце твое . поспѣшите
оутро вьпусть ваш , ишидѣши
вьхрамь свои . Инеизволи мѹжь
прележати . ибестакь wидe . и
пріиде даждь прямо ебусу , иєси е
ерамить . исммь двое ослать сѣ
бремены . ижемма его сномь .
Ибьда пріидоша идоебусу днькже пре
клонисѧ ісьвечерь сѣло , ире отроко
ісгосподину своемѹ . ходи оубо дасѧ
свратимь вьгра сеи небусь дапре
лежимь тѹ . Ирекшемѹ госпоудину
его . несьвратимсѧ вьгра чюжь ,
иже нѣсть wсновь ималекь . но да
минемь догабаона . Ире ісьотро
кусѧ . ходи даприсѣпимь ісѣдѣ
ному wмѣста габаоньскаго . да
прележимь вгабаонѣ или врамѣ .
Имнѹша и пріидоша , идандe
елице елиць габаона , иже есть бе
ниаминь . Ибьвратишасѧ тамо
вьнесть прележати вгабаонѣ .
Ибьшеше сѣдесте настегна . инебыѣть
мѹжа вьводѧщаго ихъ вдомь пре
лежати . Ире мѹжь старь идыиде
сьдѣла своего wполѧ вьвечерь , и
сей мѹжь wгоры ефремлѧ . обѣсто
вашеже вьгабаонѣ . мѹжие гра
стіи сноке бенїамини • Ибьсѣ
очиевои видѣ мѹжа пѹтьника наста
гнахъ граны , ире мѹжу старець
камо идеши wидѧ или градеши .
Ире icнемѹ пріидохомь wбидлеома
іюдина ідемь даже доконецъ горы
ефремлѧ wидѧ ѧзъ есмь . идохь
добидлеома іюдина . иньнѣ идѹ вдо
свои , иньѣсть никсто же введиньма
вдомь . фплевы ипица ослато
нашимь ѣсть . имньхлѣбъ икинно
ѣсть . иотроковицы иотроку , и
рабомь ньѣсть сѣдно никоемѹ вещи .
Ире сѣи мѹжу старь , миръ тебѣ .
инедостатокь твои намь . оба
настегнахъ нелѧзи . ивведи и вдо
свои ипреложи ослатомвего пищу .
нем оумы ноздь . ивдоша ипиша .
Ибда вьсвеселисѧ срце ихъ . исе
мѹжи градстіи сноке безаконникъ ,
обыидоша дворъ иблюще вьдвери .
ирѣша господину домавладарцу глюще
изведи мѹжа иже вниде вдо твои ,
дапознаемь его . Ибыиде існим
господинь домѹ ире имь . ин брат
мои несьтворите зла . вьшеших
мѹжу сему вдомь мои . инеесьтво
рите безумїа сего . Се дщи моа
дво , иженима его дамь вьведу обь
нобидьте ѧ . несьторите има
побльстви очію вашею . амѹжу несь
творите никакоже безумїа сего .
Инезволиша мѹжи послѹшати
его . нем мѹжь женимую его ізве
де ю існ иподнали ю . ибыша сно
всю нощь досвѣта . ипустиша ю
ебда вьсходи денница . Ипріиде
женима ісьдоутрїю . ипадеоубе
рїи врат ныхъ , дворъ мѹжа идеже
вашемѹжь ѣѧ . ибьста господи
ѣѧ заутра wкрьзе двери храмь ,
ізыиде понти вьпусть свои , исе
женима его лежаше , ирць ѣѧ на
предвереію . Ире існем вставани да
йдемь , иньшьдѣша емѹ вашего
мако мрьтва , ивьзложи ю наосла ,
ибьста мѹ ипиде намѣсто свое .
Ипріиде вдо свои , ивзѧ ножь нем
женимую свою , ирази ю по костем

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ на , бі , часті́и , и посла́ ю́ бг
ѣ племена їнла́ • и быша́ вси ви
дѣнїе́ю , и реко́ша , я́ко не́сть было
и́нѣдне́ сне́це , ѡ́дне шествїа́ сно́в
и́ныѧ ѡ́земла́ е́гу́петскы , да́же
дне́сь , и сповѣ́да мѹ́жемъ нже
посла́ глаго́ли сне́це гла́нте ісѹ́вемѹ
и́ною вени́мите себѣ́ се о́ѹстоа́вите
вы́ами о́вемъ совѣ́тъ и́ гла́нте •

гла́ , к̃ •

Ізы́ндо́ша вси сно́ве їнлевы ,
и сѣ́брашасѧ вѣ́сь со́нмъ
я́ко е́ди́нъ мѹ́жъ . ѡ́дана
и́дове́рсавїа , и земла́ га
лаасова ісѹ́вѣи о́ѹмасѧде •
Нестоа́ша старе́йшины вс҃ѣхъ людїи
и́зѣ племена́ їнлѣ́ва вс҃о́нмъ людїи
бо́йи . ѹ̃ , тысѧщы мѹ́жъ пѣ́шїи
взѧдержа́щихъ о́ру́жїа • и сѣлы
шаша сно́ве вени́ами́нины , я́ко и́зы́и
дѹ́ша сно́ве їнлевы вѣмлѣ́ндѣ , и ре
ко́ша сно́ве їнлевы гла́нте гдѣ́ бы́сть
сїа́ сква́ • и ѡ́вѣща мѹ́жъ левѹ
ни́нъ , мѹ́жъ жены́ ѹ́мо́реныа гла́,
вгававо́нѣ вени́ами́нѣ . прїи́до́хъ
и́сть и́женѣма моа́ прележа́ти •
и́вста́ша на́ мѧ мѹ́жи гававо́стїи.
ко́вы́ндо́ша мѧ вѣ́двор҃ѣ но́щїю .
и́ркѣ́ша мѧ ѹ́бити и́женѣмѹю
мою́ о́бѣ́дша , и о́бру́гаша но́ѹмре •
и́вза́ женѹ свою́ и́ раздробѣ́хъ ю́ .
и посла́ ю́ вѣ́всѣ́ предѣ́лы прича́стїа
їнлѣ́ва , я́ко сѣ́твори́ша безу́мїе
вы́ї́лѣ . се́ вси вы сно́ве їнлевы
дадѣ́те и́мъ сло́во и совѣ́тъ • и́вста
ша́ вси лю́дїе я́ко е́ди́нъ мѹ́жъ
глаго́ли . не ѡ́и́дет҃ъ мѹ́жъ вѣ́хра́мъ
свои́ . и́ не ѹ́клоннем҃ѧ вѣ́до́ма́шн҃ • и
ны́нѣ сло́во се сѣ́твори́мъ гававо́ну .
да́бы́ндемъ на́ню́ пожре́бїю , и́да
поне́мет҃ъ по , і̃ , мѹ́жъ , ѡ̃ р̃ ,
вы́сѣ́хъ племе́нехъ їнлѣ́вы , и́ р̃ ,
ѡ́тъ́сѧщи . и́ а̃ . ѡ́тмы́ . и́тѣ
на́ и́дѹ́тъ вѣ́зати бра́шно людемъ
на́сѣ́твр҃шенїе́ и́сходѧщимъ . вѣ́гва
вѣю вени́ами́ню . и́сѣ́твора́тъ е́мѹ
пове́семѹ сѣ́твр҃шенїю и́же сѣ́твори
вы́ї́лѣ • и́сѣ́бра́шасѧ вс҃ѣ мѹ́жи
їнлѣ́вы ісѣ́гра́ду , я́ко е́ди́нъ мѹ́жъ
ѡ́тра́ и́сходѧще • и́распѹстиша
племена́ їнлѣ́вы , мѹ́жи вѣ́вс҃ѣ пло
мя́ вени́ами́не . глающе что́ е́сть
сло́ва сѣ́ вы́бы́вшаа вѣ́вас҃ѣ • и́ны́ѣ
да́дите мѹ́жи вс҃ѣ́ко́нни и́же вѣ́га
вѣи сно́вѣ велїа́лобыхъ , и́да ѹ́мо́ри́м
и́хъ , но́чистнимъ сло ѡ́ї́лѧ . и
нен҃зболиша сно́ве вени́ами́нии послѹ
шати глаа бра́тїи свое́я сно́вѣ
їнлѣ́вѣ • но сѣ́бра́шасѧ сно́ве вени́а
ми́нии ѡ́градовѣ и́хъ вгаваю , и́зы́и
ти напо́лѣ́ сно́вы їнлѣ́вѣ • и́сѣ́
что́шасѧ сно́ве вени́ами́нии ѡ́гради
вто́и дне́ . к̃ , и̃ е̃ , тысѧщь мѹ́жъ
вѣ́ѣ́дѣ́нѹщихъ о́ру́жїа и́ромѣ́ жи
вѹщихъ вгавале • и́же сѣ́чтѣ́сѧ ,
з̃ , со̃ , и̃ к̃ , мѹ́жъ и́сѣ́бранны ѡ́вѣ́сѣ
люде́н • о́вое́мѹ хѹ́дожни ея́ вс҃ѣ
пра́щницы ме́щѹще ка́менїе ісѣ́ка
ея́ и́не́тре́шающе • и́вѣ́сѣ мѹ́жи
їнлѣ́вѣ сѣ́чтѣ́сѧ ра́зѣ́ сно́вѣ вени́а
ми́новы . ѹ̃ , тысѧщь мѹ́жъ вѣ́ѣ́дѣ́
ка́ющихъ о́ру́жїе , и́вс҃ѣ сїи мѹ́жи
вонни • и́вѣ́сѣ́ша вѣ́зы́ндо́ша
вѣ́ве́дѣ́ль и́вѣ́пра́ша́ша о́ѹ́ба . и́реко́
ша сно́ве їнлѣ́вѣ , кто́ ѡ́на вѣ́зы́ндѣ
вѣ́ѣ́мет҃ъ пре́вое , вѣ́ѣ́ва́ти сѣ́сѣ́ми
вени́ами́новыми . и́ре́ гъ і̃ю́да да́вѣ
зы́ндет҃ъ вѣ́нача́тоѕѣ • и́вѣ́сѣ́
ша́ сно́ве їнлѣ́вѣ слѹ́ѹтра , и́вѣ́по́ч
шасѧ вгававо́на • їнзы́ндѣ вс҃ѣ мѹ́
їнлѣ́вѣ на́бранѣ сѣ́вени́ами́номѣ .
но́полчи́шасѧ на вени́ами́на мѹ́жи
їнлѣ́вы на́бранѣ вѣ́гаваю • и́зы́ндо́
ша сно́ве вени́ами́новѣ , и́гававо́на .
їнѕѣ́ни́ша вы́ї́лѣ вто́и дне́ . к̃к̃ ,
мѹ́жи на́земли • но́ѹ́скрѣ́пи́сѧ вс҃ѣ́ѣ́
мѹ́жъ їнлѣ́вѣ . и́приложи́ша сни́ти
ѣ́ѧ вло́ѕѣ́ на́мѣ́сто и́дѣ́же сни́до́шасѧ
вѣ́дне́прѣ́выи • и́вѣ́зы́ндо́ша сно́ве
їнлѣ́вы , и́пла́кашасѧ пре́гмѣ́ до́вѣ
чера . и́вѣ́пра́ша́ша́ гла́ющѣ . а́ще
прило́жнимъ е́ще́ пристѹ́пи́ти вло́ѕѣ
ісѣ́ною вени́ами́нѣ бра́та на́шего .
и́ре́ гъ вѣ́зы́ндѣ́те и́сѣ́нимъ • и́прїи́
до́ша сно́ве їнлѣ́вы ісѣ́ною вени́ами́
немъ , вѣ́дне , к̃ . їнѕѣ́ни́до́ша
сно́ве вени́ами́нии проти́ну́ нимъ , ѡ̃
гававо́на вѣ́дне , к̃ . їнѕѣ́ни́ша е́ще
ѡ́сѣ́но́ѕѣ їнлѣ́вѣ . и̃ , мѹ́ назва́ .
сїи вс҃ѣ вѣ́ѣ́дѣ́нѕлюще о́ру́жїе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѡбꙑндо́ша вс҃и сно́ве і҃нлѣви ѡбс҃и лю
дїе вѣ́вединль ѡпла́кашасѧ , ѡ҃сѣдо
ша пре́гмѣ , ѡпостѝшасѧ вто́н
дн҃ь даже кѹ́вечерꙋ . ѡ҃вѣзнесо́ша вс҃е
стѧже́нїе спсе́нїѧ вто́н дн҃ь пре́гмѣ
ѡ҃тꙋ кобчегѣ забѣта гн҃а . вты
дн҃и , ѡ҃дни́ссѣ сн҃ъ є҃лїа́зарювъ ,
сна а҃а́рона , престо́ѧ пре́нними вты
дн҃и . ѡ҃вѣпраша́ше сно́ве і҃нлѣвы
гл҃юще . а҃ще прило́жимъ кꙁынти
е҃ще напо́лнѣ кѣсно́мѣ бенїа́мѝне .
брата на́шего . ѡ҃ли о҃ста́вимъ .
Ѡ҃рече гь кꙁынди́ѣте , ѩ҃ко ꙋ҃тро дла
брꙋ́кн ва́ша . Ѡ҃постá́вѝша сно́ве
і҃нлѣвы посáдх о҃́кр҃тъ габао́на .
Ѡ҃вꙁындо́ша сно́ве і҃нлѣвнѣ кѣсно́мѣ ве
нїа́мѝнемъ вт҃ꙋ́ дн҃ь тре́тїн ѡ҃вѣпо
чи́шасѧ на габао́на ѩ҃ко е҃ди́ною , и҃
е҃ди́ною . Ꙁындо́ша сно́ве бенїа́мѝ
нн протѝвꙋ лю́де , ѡ҃протагѡ́шасѧ
ѡ҃зграда́ . ѡ҃начаша ꙋ҃бѝва́ти лю
дїи ꙋ҃и҃зблéныхъ . ѩ҃ко пр҃вое ѡ҃́бло
рое напꙋ́тѝ , ѩ҃же е҃сть е҃ди́н схода́н
вѣ́вединль , а҃дрꙋгїи вѣгабаи́ . ѩ҃ко
л҃ , мѫ́жь вѣ́ни́лѧ . Ѡ҃рекóша сно́ве
бенїа́мѝнѝи , па́дающе пре́нами
ѩ҃ко ѡ҃пре́жде . сно́вежде і҃нлѣви рекó
ша . побѣ́гнемъ да҃ѧ ѡ҃зведе́мъ
ѡ҃зграда напꙋ́тѝ . Ѡ҃вѣтворѝша
ѩ҃ко вс҃и мꙋ́жи і҃нлѣви вѣ́стáша
ѿмѣ́ста сво́его . ѡ҃ставѝ́ша вѣ
балладамáрь . посáдаже і҃нлѣва ѝ
зꙑнде ѿмѣ́ста сво́его . ѿзáпадда
габаи́ . ѡ҃прѝнде протѝвꙋ габае́ ,
і҃ , тꙑсѧщь мꙋ́жь ѡ҃збра́нныхъ ѿ
всего і҃нлѧ , ѡ҃поли́сѣ ꙋ҃сѝленъ . сн
неразмѣ́ша ѩ҃ко постѝзлетъ а҃ѧ
зло . Ѡ҃повѣ́ гь бенїа́мѝна пре́сны
і҃нлѣвыми , ѡ҃расси́паша сно́ве і҃нлѣви
ѿбенїа́мѝна вто́н дн҃ь ѯ҃е , и҃ р҃ ,
мꙋ́жь нсѣ́ѝ вс҃и кодбнзáющѣ ѻ҃рꙋ́жїе .
Ѡ҃вѣ́дѣша сно́ве бенїа́мѝнѝи , ѩ҃ко и҃
зꙁѧша и҃хъ . и҃дáша мѣ́сто сно́ве
і҃нлѣви бенїа́мѝнꙋ . ѩ҃ко ꙋ҃повáша
посáдамъ ѩ҃же посадѝша ꙋ҃габаи́ .
Ѡ҃подвнѣ́сѧ посѣ́дꙋ і҃нзꙁынде вгабаю
нначаша трꙋбѝти і҃нзбѝша весь
гра́ ѡ҃стрі҃е́мъ меча́ . і҃нѣ́станеже
и҃мѣ́хꙋ зна́менїе сопосѣ́домъ е҃гда
зáжгꙋ́тъ гра́ мꙋ́жже прѝнесе́ть мéче
кѣпосáде . назна́менїе , ѩ҃запáлѧ
и҃дꙑ́мъ дло́ꙋмно́житсѧ ѡ҃зграда́ .
Е҃гда́ бо бꙑ́ бра́тисѧ і҃нль вѣпра́ть .
бенїа́мѝнже нача́ ꙋ҃бнва́ти ѿзве
нны вѣ́ни́лѧ , до , л҃ , мꙋ́ж ѩ҃ко рекó
ша , ѩ҃кы падéнїемъ падꙋ́тъ пре
на́ми . ѩ҃коже ѡ҃прѣ́вꙑм по́лкъ .
Е҃гда́же ѩ҃вѝсѧ о҃́гнь ѡ҃схода́ ѿграда
нестóлпъ дꙑме́нь , ѡ҃зрѣ́сѧ бенї
а́мѝ заса , нсе́ вꙁындо́ сѣчáнїе гра
дꙋ до́нбсн . Ꙗꙋ́же і҃нлѣвъ возвра
тѝсѧ . ѡ҃разбегóшасѧ сно́ве бенїа́мѝ
нн . ви́дѣша бо ѩ҃ко возвращáшесѧ
нанего зло . Ѡ҃ѿбѣгóша пре́сны
і҃нлѣвымѝ напꙋ́тѝ пꙋ́стꙑна , по́ѩ
подвнгнꙋ́тсѧ на́ма . і҃нже ѿграда
ві́ахꙋ а҃ средѣ себе́ . Ѡ҃побнва́хꙋ
бенїа́мѝна , ѡ҃гна́ша зана́ть е҃мꙋ
догава́а , безъѿпочѝва́нїа , ѡ҃пото
пта́ша и҃хъ даже протѝвꙋ габао́на
набостóкѣ сл҃нцꙋ . Ѡ҃пада́ша ѿве
нїа́мѝна , нї , мꙋ́ж . нсѣ́ вс҃и ѡ҃мꙋ́жи
сна́нн . Ѡ҃зрѣ́вшесѧ о҃ста́вше ѝ
ѡ҃прокꙋ́гоша кѣпꙋ́стꙑню кѣкамы́
кꙋ реммóню . ѡ҃собнра́хꙋ ѡ҃хъ ѩ҃ко о҃
ста́вшее ѿвнна постеса , ѕ҃ , мꙋ
ѡ҃гна́ша вѣселѣ ѡ҃хъ догабала́да . і҃н
зѝша ѿнн , к҃ , мꙋ́ж . Ѡ҃бꙑсть
всѣхъ мꙋ́жь па́шнхъ ѿбенїа́мѝна
вѣ́тон дн҃ь , ѯ҃е , мꙋ́жен кѣздвнгá
ющѝ о҃рꙋ́жїе , всѝ сѝ мꙋ́жи сна́нїи .
Ѡ҃зрѣ́вшесѧ о҃ста́вшїи , ѡ҃кꙋпѣ́го
ша кѣпꙋ́стꙑню кѣкамы́кꙋ реммóню ,
х҃ , мꙋ́ . ѡ҃сѣ́дѣша кѣкамы́цѣ ремо́
нн , д҃ , мцѣ . Сно́вежде і҃нлѣви бо
братѝшасѧ кѣсно́мѣ бенїа́мѝне .
і҃нзꙁѝша а҃ о҃рꙋ́жїемъ ѿграда бне .
ѡ҃сѣ́кнть ѡ҃́бсе е҃же о҃́брѣтесѧ кѣвсѣ
гра́дехъ , ѝграда́вс҃а о҃́брѣ́шаѩсѧ
ѡ҃ꙁжгóша о҃́гнемъ .

гла , кѣ .

Сно́вежде і҃нлѣви кла́шасѧ
кѣмасн́дѣ гл҃юще , мꙋ́жь
ѿна́ данедáсть бенїа́мѝну
ѿцере сво́ѧ вженꙋ . Ѡ҃прі҃и
зоша лю́дн вѣ́вединль . нсѣ
дѣша и҃х҃ до́вечера пре́гмѣ . ѡ҃ꙁꙁ
дигóша гла сво́н , ѝна́ѩсѧ пла
чемъ вели́мъ . Рекóша кѣсѣкꙋ
гн бе і҃нлѣвѣ , бꙑсть сн́це днесь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѳтцѣ́мъ . ѥ́же ѿлꙋ́чисѧ ѿѳѩ́лѧ пле
мѧ́ ѥ́дино . Ѥ́сть нарꙋ́трїа о
ѳꙋ́трѣша лю́дїе . нестꙋгра́дша тꙋ
о́лтарь . ѳ́вѳзнесо́ша вс́е стѣ́жѥ
нїе спсе́нїа . Ѯ́рекѡ́ша сно́ве ѩ́лѳви
кто́ е́сть нѣ́же небꙋдꙋ́щѣлъ взсоборꙋ
ѿвсѣ́хъ племе́нъ ѩ́лѣ́вꙋ . ꙗ́ко
вели́ка кла́тва ба́ше , небꙋ́щешимъ
кто́ꙋ вземе́ндѣ , глꙋ́ще да́нзмр̑ꙋ
смр̑тїю . Ѯ́жалѣ́ша сно́ве ѩ́лѣ́ви
ѳвенїа́минѣ бра́тѣ свое́ . ѯ́рекѡ́ша
ѡ́ставле́но дне́ ѥ́дино племѧ́ ѿѳѩ́лѧ .
что́ сѣтворимъ ѳста́вшихъ ѡ́же
нахъ . а́мы кла́хомсѧ гдⷭ́ , неда́
тимъ и́мъ ѿдщере́ѩ на́шихъ вжены .
Ѯ́рекѡ́ша кто́ е́сть е́динъ ѿплеме́нн
ѩ́лѣвъ , нѣ́же невзы́де кꙋ гдⷭ́ вѣма
ѱ́ѳ . нсе́ непрїи́де нѣ́дѣ́нъ вполкѣ
ѿ́вѣнесть галаа́довыхъ весо́ньмъ . Ѯ
тогда́ша людїѧ́ нсе́ небла́ше тꙋ
мужа , ѿжнбꙋщихъ вѣ́вѣнесѣ галаа́
дѣвъ . Ѯ́посла́ша тꙋ́да со́ньмъ
дв̑ѣ́ мꙋ́жѣ сѝлы . Ѯ́заповѣ́дша и́мъ
глюще , и́дѣте ѩ́зсѣ́ѩ́ѣ жнбꙋщая
ѩ́вѣнесѣ галаа́довѣ , ѡ́ржѣ́емъ
жены ѝнароди . Сѥ́же сѣтворѝте
имъ мꙋ́жескꙋ по́лꙋ , нвсѣ́ѧ жены
позна́вшѧ ло́же мꙋ́жеско , повсѣ́ѩ́ѣ .
дв̑ѣ́ѣ жнвѝте нѣсѣтворѝша та́ко .
Ѡ́брѣто́ша ѿжнбꙋщихъ вѣ́ѩ́ѣвѝсе
галаа́довѣ . ꙋ , дв̑ѣ́ѣ дв̑ою , ѩ́же
непозна́ша ложа мꙋ́жеска . Ѯ́прнвѣ
де́ша а́ вполчнце вениа́минѣ , нѣже
ѥ́сть вземлѝ ханаа́нѣ . Ѯ́посла́
вѣсь со́нмъ . Ѯ́гла́ша кѣсѣно́мꙋ вени
а́минову . нѣже вкамы́цѣ ремо́нѝ .
Ѯ́призва́ша и́ сѣмѝро́мъ . Ѯ́обра
тѝсѧ вениа́минѣ кѣсѣно́мꙋ ѩ́лѣ́вꙋ
вто́ вре́мя , и́да́ша и́ сно́ве ѩ́лѣ́ви
жены ѩ́же жи́во сохра́нше ѿдщере́ѩ
а́вѣнесть галаа́дова . но́ꙋгодѝшасѧ
та́ко , ѩ́люде́же оумиласѧ ѡ́ве
ниа́минѣ . ꙗ́ко сѣтворѝ гⷭ̑ разлꙋ́че
нїе вплеме́нехъ ѩ́лѣ́вы́хъ . Ѯ́рекѡ́
ша старцы со́нма что́ сѣтворимъ
ѡ́ставшимъ ѡ́жена́хъ . ꙗ́ко поги́бе
ѿвениа́минова жена . Ѝ́ка́ко бꙋ́детъ
причастїе оꙋчꙋвшихъ ѿвени
а́минова . да не погѝбнетъ племѧ ѿ
ѩ́лѣ́ѧ . а́мы нево́зможемъ да́ти и́
жены ѿдщере́ѩ на́шѝ ꙗ́ко кла́сѧсѧ
сно́ве ѩ́лѣ́ви глюще , прокла́тъ
да́ жены вениа́минѣ . Ѯ́рекѡ́ша се
пра́здникъ гⷭ̑ вено́мъ ѡ́дніи въ
дн̑ь . нѣже е́сть ѿсѣ́вера кѣвеѳи́лю ,
на́вѣсто́къ сли́цꙋ оꙋпꙋ́тн вѣсходя́
щаго , ѿвеѳи́ля венхе́мъ , нѣ́ѡꙋгла
лево́мꙋ . Ѝ́заповѣ́дша сно́мъ вени
а́минемъ глюще . и́дѣте и́пре
сѣ́дѝте вѣвѝно гра́дѣхъ . Ѯ́смо
тр̑ѝте а́ще и́зы́дꙋтъ дщере́ри жнвꙋ
щихъ венло́мъ , плеща́тн вѣли́ски
да́нзы́дете ѩ́звѝногра́да и́да вѣсехѝ
тѝте мꙋ́жъ женꙋ сесѣ́ѣ ѿдщере́ѩ сн
ло́мль . да́ѡ́и́дете на́землю вени́а
мѝню . Ѯ́егда бꙋ́детъ прїи́дꙋтъ
ѿцы и́хъ нбра́тїа и́хъ прѣ́тѝсѧ
кна́мъ . и́речемъ и́ помѝлꙋ́йте а́ .
ꙗ́ко нѣ́сте мꙋ́жъ поꙗ́лъ жены своеѧ
вполце , ꙗ́ко мы нѣ́семы да́ли и́мъ
жены . ꙗ́ко нестꙋгрѣ́шисте . Ѯ́сѣ
творѝша та́ко сно́ве вениа́мѝни . и́
положѝша жены почнелꙋ и ѿпла́шꙋщи
ѩ́же вѣсехѝтѝша ѡ́и́до́ша , и́вѣзбра
тѝшисѧ вѣвѝпричастїе свое . нестꙋгра
ша гра́ды , нвселѝшасѧ вни́хъ .
Ѡ́и́до́ша ѿтꙋ́дꙋ сно́ве ѩ́лѣ́ви вто
вре́мя , и́мꙋ́жъ вѣплеме́ни свое и́бро
сѝша ѩ́зы́де ѿтꙋ́дꙋ мꙋ́жъ вѣпри
частїе свое . Ѝ́стꙋ дни небѣ
ше цр̑ꙗ вѣѩ́лѝи , и́мꙋ́жъ
ѥ́же оꙋго́дно пре́ѡчима
творя́ше .

Коне́цъ , кнѝгѣ , сꙋ́дѣ ѩ́лѣ́вы .
и́мать всѣ́въ , гла , кѣ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Книга Руѳь глава первая

И бысть внегда судяху судїя, бысть гладъ на земли. Иде мужъ ѿ видѣлеома Іюдина, обитати всела моавля, сам и жена его и два сна его. Имяже мужеви Елимелехъ, имяже женѣ его Ноеммин. Имя двѣма снома его. Маалонъ. Ихелеонъ. Едраденска иже ѿ видѣлеома Іюдина. И прїидоша всело моавле, и бѣша ту. И оумре Елимелехъ мужъ Ноеммин. Носта она и оба сна ея, и поя ста себѣ жены, моавитѣстїи. Имя единои орда. Имя вторѣи Руѳь. Ижиша тамо до і, лѣтъ. И оумроста оба сна ея. Меалонъ. Ихелеонъ. И оста жена по мужу своемъ. И по обою сну ея. И въста она и обѣ снохи ея. И възвратишася съ села моавля. Зане обиташа въ селехъ моавлихъ, яко присѣти гь людїи своихъ дати имъ хлѣбы. И ѿиде ѿ мѣста иже бѣ тамо она и обѣ сносѣ ея снею. И дяху впуть възвратитися въ землю Іюдину. И рече Ноеммин обѣма снохама своима. Идѣта оубо и възвратитася каждо вдо ѿца своего. Да сътвори бъ свама млть якоже сътвориста съ оумершими и съ мною. Да дасть гь бъ вама обрѣсти покои, коаждо въ дому мужа своего и цѣлова я, они же въздвигоша гласы своя и плакаша ся. И рекоста ей снохи ни, но идева с тобою влюди твоя. И рече Ноеммин обратитеся оубо дщери мои, въ скую идете съ мною. Или еще сна моя въ оутробѣ моеи, да будета вама мужа. Възвратитеся оубо дщери мои, и идѣте, яко състарѣхся азъ, и не буду мужу. Егда и глала быхъ. Яко оумене есть имѣнїе. Да буду мужу, и рожду сны. Сыли пождета ихъ, да въ зрастутъ. Да я поимета, а не будета иному мужу. Ни дщери мои яко съжалися мнѣ паче ваю. Яко изыиде на мя рука гня. И възъдвигше гласы своя, и плакаста паки. И цѣловавше орда свекровъ свою, и обратися въ люди своя. Руѳже иде въ слѣдъ свекры своея. И рече Ноеммин къ Руѳе се обратися ятрь твоя къ людемъ своимъ и ко богомъ своимъ. Обратися оубо и ты въ слѣдъ ятрове своея. И рече Руѳь не сряши мене то, еже оставити тебе, еже и обратитимися ѿ тебе. Но идѣже идеши ты, и я поиду, и идѣже будеши ты буду и азъ. Людїе твои и людїе мои. И бъ твой бъ мой. Идѣже аще оумреши ты, ту и азъ, идѣже погребешися ты. Ту и азъ погребуся, тако да сътвори ми гь. Се да приложитъ, яко смрть разлучитъ между мною и тобою. Видѣвши Ноеммин яко оукрѣпися и ти снею, и оумлѣче глати къ неи к сему. И достаже обѣ дондеже прїидоста въ видѣлеом, и бысть егда прїидоста они, и възгласи весь град они, и рекоша или се есть Ноеммин. И рече к нимъ не зовѣте оубо мене Ноеммин, но зовѣте мене горка. Яко исполни мнѣ горести вседрѣжитель зѣло. Азъ бо исполнь ѿидохъ, и нынѣ тщу мя възврати гь. Да въ скую мя наречете Ноеммин. Гь смири мя и недостатокъ съзли мнѣ. И възвратися Ноеммин, и Руѳа моавитины сноха ея снею, обращающися съ села моавля. И прїидоста въ видѣлеом, вначало жатвы ячменя.

Глава, в.

Обѣ мужъ оужика мужу Ноемминю. Мужъ же силенъ ѿрода Елимелехова, имя ему воозъ. И рече Руѳь моавитини къ Ноеммини. Да иду оубо на ниву и съберу класы въ слѣдствующи. Идѣ аще обрящу

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

130

вратъ пре҆о҆чима чл҃ка . рече же е҆й
нѣмѵ́нь , и҆дѣ дщи моѧ . і҆нде и҆
пр҃инде съвнра́ти нанѣ҃ъ , вѣселѣдъ
ствѫ́щим жа́теле . и҃ѣвпаде невѣ҃да
бѣ́дѣи нѣбоѵ́зовы и҃же бы́сть ѡ҃пле
мѣни і҆нмелеховa . и҆ѣе бо́ѕъ прiи
ма ѡ҃вндлео́ма , и҆рече жнѫщимъ гѣ
лема , и҆рѣша е҆мѹ жнѫщiи , да
бла́гословитъ тѧ гь . и҆рече бо́ѕъ о҃тро
ко́ѵ своемѹ сто́ящемѹ заѧ́телю ,
и҆сте́ сть о҃троковѵ́ца пѫ́л . и҃ѡвѣ
щѧ е҆мѹ мо́лвитнии е҃ , прише
шла сноемѹдрѵ́ною , ѡ҃сѣла мо́а
ва . и҆рече мѵ́ дасъвѣрѹ́ вено́пы
тѣ҃ѹ жнѫщихъ . и҃ѣ́ко прiи́нде
ѣта ѡ҃ѵ́тра и҆до́вера , и҃непочи́ва
нанѣ҃ъ нимала . и҆рече бо́ѕъ кѣ
ру́ѳи , слы́ши дщи . неходи съвнра́
ти нанѹ́ , и҃нешхо́дящи ѡ҃сюдѹ ,
и҆ждѹ́ пристаѧ́нн ісъо҃троковѵ́цамъ
нимѣ҃ъ . и҆о́чи твои дабѹ́дета на
сѣ҃ъ и҆дѣже жнѫ́тъ , и҆дахо́дящи
послѣ и҃хъ . и҃ѣе заповѣ́даю о҃троко
ѵ́ѡмъ непрiѧщи ѡ҃тебѣ҃ъ . е҆гда
жа́ждаеши да́и де́ши ѡ҃тсесѹ́домъ .
и҃пiе́ши ѡ҃цѹ́дѹже черплю жа́телн .
и҆паде о҃троковѵ́ца ни́ць , и҃поклони
сѧ е҆мѹ дозе́мла рекѫщи е҆мѹ . что
сѧго сѣ҃ъторихъ пре҆о́чима твои́ма
да́ма позна , а҆зже е҃смь стра́нна .
и҆ѿвѣщa бо́ѕъ рече и҆сне́и . вѣдѣ҃ъ
щенiемъ вѣздѣ҃ствшала́ѵ́ , и҃же сѣ
творѵ́ла е҆сн сѣ҃ъсвекро́вью своею , по
сме́рти҃ѣи мѹ́жа твоего . и҃ѣ́ко о҃
ста́ви ѡ҃ца своего и҆ мт҃рь свою , и҆дѣ
мою рожде́нiа своего . и҆ прiи́нде вѣлю
ди и҃хъ невѣ҃да . ѡ҃бчера и҆но́мѣ
дни , дабѣ҃здѣлетъ гь дѣло твое .
и҆ѡ́дн мѵ́да твоа и҃сполнь ѡ҃гда ба
ла́ѳа . и҆сне́мѹже прiи́нде оу҃по́ѵ́ати
пѣсно́пѣнiа его . сне рече о҃брѣто
ва́ѣтъ пре҆о́чима твои́ма гне́мои ,
и҃ѣ́ко оу҃тѣшнм мѧ и҆гла вѣ҃ърце рабы
твоѣ҃ . и҃ѣе а҆зъ вѣ҃ъ и҃ѣ́ко е҆ди́на ѡ҃
рабѣ҃ъ твои́хъ . и҆рече е҆й бо́ѕъ ,
часть бо е҃сть и҃ѣстн , приближнеѧ
оубо сѣмо дѣлаеи хлѣ҃ъ мои́ . но
мои́ сн оу҃сѣ́рдѣхъ твои́ вѣ҃ъцете ,
вѣлѣе рѣ҃ъ ѡ҃стра́ны жа́тель и҃по
да́и бо́ѕъ прѧ́жмо . и҆ѣ҃ъсть и҆на
сѣ҃ътнеѧ , но́ста . и҆ѣ҃ъсте сѣ҃ъбн
ра́ти . и҆ѕаповѣ́да бо́ѳъ о҃троко
ѵ́ѡмъ свои́мъ гла́и средѣ сноповъ дасѣ҃ъ
ра́ети , и҃незасрами́те ѣ҃ѧ . и҆носѧ
щи но́ентъ . и҆да́ѭще да́йте е҆й ѡ҃
сѣкла́деныхъ , и҃недѣ́йте ѣ҃ѧ сѣ҃ъбнра́
ти и҃ѣ́сти , и҃небѣ҃ъзбрани́те е҆й . и҆
сѣ҃ъбнра́ довечера нанѣ҃ъ , і҆ѣ҃змлѣи
е҆же сѣ҃ъбра . и҃бысть сѣ҃ъбра́нное я҃ко
вмѣ҃ъ двою епѳ҃ ѧчмене́ю . и҆ѣ҃ъзѧ
прiи́нде бо́гра . и҃ѣи́дѣ свѣ҃ъкры е҆ѧ е҆же
сѣ҃ъбра . і҆ѣземѣши рѣ҃ъд ѡ҃на́дрѣ свои́
и҆дѣсть свѣ҃ъкро́ви своеи́ . е҆же бѣ҃ъ о҃бла́
вила , и҃ѡннхже насы́тнѧ . и҆рѣ
кнем свѣ҃ъкры е҆ѧ , гдѣ҃ъ е҃сн сѣ҃ъвнрала
дне́ . и҆гдѣ҃ъ рабо́тнше , дабѹ́детъ
бла́венъ позна́вынтѧ . і҆неповѣ́да
рѹ́дѣ свѣ҃ъкро́ви своеи́ гдѣ҃ъ бы́сть , и҃
рече и҃мѧ мѹ́жѹ бо́ѕъ , оу҃негоже
бы дне . рече же ноемминь сноѣ҃ъ
своеи́ . бла́венъ е҃сть гь я҃ко неоста́
дѣ ма́ти своеѧ , сѣ҃ъжнвы́ми нетво́ѵ́
мрѣшнмн . и҆рече е҆й ноемми́нь . оу҃
жнкла е҃сть намъ мѹ́жъ тои́ , и҃ѣ҃ъсть
ѡ҃ѹ́жнсѣ на́шнхъ . и҆рече рѹ́дѣ
ісъвекро́ви своеи́ , и҃мнѣ оубо рече
ісъо҃троковѵ́цамъ мои́ . прнета́йте .
до́ндеже сіскончлю́ть бе́ю жа́твѹ́же
е҃сть мнѣ . и҆рѣ ноемми́нь ісрѹ́дн
сноѣ҃ъ своеи́ , бла́го дщи я҃ко ходи́
ти и҃маши , сѣ҃ъо҃троковѵ́цами его .
и҃неоста́вншя тебе вѣ҃ъчѹ́же сѣло .
и҆прнета рѹ́дѣ о҃троковѵ́ца бо́ѳо
вымъ . сѣ҃ъбнра́ющe ісла́ѣы до́ндеже
сіскончла́сѧ жа́тва я҃чме́нѧ и҃пшенн́цѣ
и҃ѣ҃ъдѣ сѣ҃ъвекро́вію своею .

Гла҃ . г҃ .

Рече же е҆й ноемминь свекры
е҆ѧ , дщи моѧ непоищѹ́ лн то
бѣ҃ъ поко́ѧ , да́бло тн бѹ
дет҃ъ . и҆нн҃ъ оубо боѳ҃ъ
неоужнкѣ лн е҃сть на́мъ .
и҆дѣже сѣ҃ъо҃троковѵ́цами его е҃сн бы
ла . и҃ѣе нн҃ъ тои́ свѣ҃ъва́ет҃ъ нагѹ
мнѣ҃ъ ячме́нь е҆й но́щи . тыже ѡ҃зн
мы́нсѧ и҃помасти лнце свое , но́
блецы́сѧ ври́зы твои сѣ҃ътлѣвшнѧ .
да́йдеши нагѹ́мно , и҃неѣа́нсѧ е҆мѹ
до́ндеже сіскончла́ет҃ъ ѣ҃ъсти и҃пи́ти .
и҆сѹ́дет҃ъ е҆гда лещи е҆мѹ . да́лзѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мѣеши мѣсто гдѣ лѧжеть тѣло
дѹбиѹдеши . ѡшкрыеши оуногѹ
его . ѡлѧжеши тѣло , ѡтоѩ побѣ
сть тѩ їѧже ѡмаши творити .
Ѩрече рѹдь имен . все елико речеши
къмнѣ то сътворю . їдѣ вѣдѹмно
ѥсть творѧ повсемѹ елико заповѣда
свекрыеѧ . їмаеть бо ѡпѧть . ѡть
звлажѧеть сердце его . ѡпредѣлище въ бра
нѣ складе . сѧже прѣиде вѣ ѧн , ѡшкры
оуногѹ его ѡлѧже . ѡвыеть въполѹ
нощи оужасеѧ мѹжь ѡвзмате
ѧ . ѡсѣ жена лежить оуногѹ его .
Ѩрече ей бо҃зь кто ѥси ты . сѧже
рече ѧзъ ѥсмь рѹдь раба твоѧ . да
возложиши крило свое нарабѹ твою .
ѩко оужникъ ты ѥси мнѣ . Ѩрече бо
҃зь блѣвена ты гѣн бѹ дщи моѧ .
ѩко разблажа мѧть свою послѣдиюю
пачє прѣвыа . ѩкоже оуже нѣсть
тебѣ въсѣдѣ ѭнѹть , ѧще оубогѹ
ѧще богатѹ . Ѭнѣ дщи небоим
но все елико рече сътворю тебѣ . вѣ
сть бо все плеѧ людии моихъ , ѩко
жена силы ты ѥси . Ѭнѣ нѣсть инъ ѥ
ѩко оужникъ ѥсмь ѧзъ . но ѥще ѥсть
оужи блиѭшии мене . Оумене пере ле
жи сѣѭнощь . ѡбѹдеть заоутра ѧще
пріиметь тѧ то блго , дапоимѣть .
ѧще ли нехощеть поѧти тебѣ ,
то поимѹ тѧ ѧзъ . живъ гь преле
жи здѣ дозаоутріѧ , ѡлежа оуногъ
его дозаоутріѧ . ѡпосемъ вѣсти за
оутра дѧже неоумѣти подрѹгъ его .
Ѩрече ей бо҃зь , дане ѡбишисѧ ѩко
приходилаѥси нагѹмно . Ѩрече ей
принеси препрѹгъ ѩже натебѣ , и
держи его , сѧже держащѧ , ѡмалѣ
ри ей , ѕ . мѣръ ѩчменѧ , ѡсади
ей . сѧже ѩде вѣградъ . Ѩприиде
рѹдь ксвекрови своеи . Ѩрече ей све
кры что ѥсть дщи . ѡповѣда ей ,
елико сътвори ей мѹжь . Ѩповѣда
ей , ѕ мѣръ ѩчменѧ , ѥи дасть мн ,
тѧ бо къмнѣ , дане ѡдеши пѹста къ
свекрови своеи . Сѧже рече свекр
дщи . дондеже оубѹдеи ѩко оуѧже
слово , неоумлѣчи бо мѹжь , дондѣ
сътворѣшить слово дне

Гѧѧ , д .

Ѩ ѡбѹже прѣиде кѹпратто
нѣдѣ тѹ . всѣ оужика ми
нобаше , ѥгоже нарече бо҃ .
Ѩрече ѥмѹ бо҃зь . сѹпра
тисѧ нѣкыи здрь . ѡнъже
сътратисѧ нѣдѣ . Ѩпожь бо҃зь
ї , мѹжь ѡстарець градѹ . Ѩрече
ѥмѹ вѣте здѣ нѣдоиша . Посемь ре
бо҃зь оужикѹ . чадь села тѧже е
врата нашего ѣлимелеха . Ѩже ѡдѧ
ѥсть ноѥмине , ѡнѧже набратисѧ
днѣсь ѡселѣ молвѣ . ѡзъже рекѹ
въѹмѣ ѥи дамвлюти ѥсѣ въѹхо ѣ
глѧ , приимѧи ѥи предѣдѧщими
предстарцы людии мои , ѩще оужи
стѹеши , то оужистѹи . ѩщели
неоужистѹеши , то повѣжи ми
дакыдаю . ѩко нѣсть рѧдѣи тебѣ
оужистобѹти блиѭшии ѩмѧзъ ѥсмь
потебѣ . сѧже рече ѧзъ ѥсмь оужи
стѹю . Ѩре бо҃зь кидни бо҃же
приимѧеши село ѡрѹкы ноеминѧ ,
то прѹдь моавитанѹ , женѹ оумр
шаго , къпричастїе его , поимеши
себѣ , ѩтѹ достоити поѧти дать
стѹбнши ѩмѧ оумрѣшаго къприча
стїи его . Ѩре оужникъ бо҃зь . не
вѣзмогѹ оужистобѹти себѣ . да
быхъ нерассыпалъ причастїѧ моего .
оужистѹи себѣ ты , оужисто
мое , ѧзъ бо невѣзмогѹ оужисто
вѹти . Сѧже оуправленїе бысть
прѣже вѣиѩн . ѡоужистобанїю ,
ѡпремененїю . ѣже оусыновленїѧ
ради всѣкаго словесѧ , ѩзыцѣхъ
мѹжь сапогъ своихъ . ѩдѧше подрѹ
гѹ своемѹ оужистѹющи оужисто
его , ѩже бѧше свѣдѣтелство въ
ѩѧн . Ѩре оужи бо҃зь . приимѧи се
вѣ оужисто мое . ѩзѹвѣть сапогы
своихъ дастьемѹ . Ѩре вѹо҃зь вѣрце
ѩвсѣмъ людемъ . посвѣдѣте вы дне .
ѩко приимѧхъ днѣсь всѣ елико вы
ѣлимелеховомъ , ѩсе елико ѥсть хеме
они , ѩвѧлонѣ ѡрѹкы ноеминѧ .
Ѩсѣмѹже рѹдь молвитинниюже
ѭ маалонѭ , поемлю себѣ вженѹ ,
въстабити ѩмѧ оумрѣшаго . въ
причастїи его , данепогибнеть
ѩмѧ оумрѣшаго ѡбратїѧ его ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̑племе́не е̑го · посло́уси вы дне́сь
ста · И̑ ѡ̑ставѣ́ща́ша вс҃и лю́дїе е̑же
бы́ша о҃у҃бра́ть не́стара́цы · посло́уси
ѣ҃мы да́вѣ гь҃ же́нѣ е̑и̑ вы҃ходѧ́
щи вдо́ мно́ю · и҃ѩ́коже рахи́ль и҃ ли́ѩ
и҃ же прите́ѧжа́ста о҃бѣ до́мы
и҃зра҃ле́вы · и҃ сотво́ри сѝлу въ е̑фра́ѳѣ ·
и҃ прозва́стсѧ и҃ме́немъ тво́е̑ въ и҃зри́лее́мѣ ·
И҃ бу́ди до́мъ тво́и · и҃ѩ́коже до́мъ
фаре́совъ · е̑го́же ро́ди ѳама́рь
и҃ѹдѣ · ѡ̑племе́не тво́е̑го · е̑же да́стъ
тебѣ гь҃ ѿ сѣ́мене сего́ ѿро́ча́ти
ѿ сея́ · И҃ сотвори́ста вода́ · и҃ поѧ́ во
ѡ҃бъ ру́ѳь · и҃ бы́сть е̑мꙋ жена́ ·
и҃ вни́де къ ни́ма · и҃ да́стъ е̑и̑ гь҃ зача́тїе ·
и҃ ро́ди сы́на · И҃ рекоша́ же́ны и҃сто́е̑мꙋ
мꙋжу · бла́ве́нъ гь҃ бы́тво́и и҃же не оста́
ви́ла ѡ҃у҃жи́ства тво́е̑го дне́сь · и҃ да́стъ
назва́ти и҃ме́нѣ е̑го въ и҃зра҃и́ли · и҃ бу́ди
тебѣ въ ѡ҃бража́ю́щаго дꙋ́шꙋ · и҃ бы́ть
ѹ҃тѣше́нїе ста́рости тво́е̑и · и҃ѩ́коже
сно́ха твоа́ въ лю́бѧщаѧ тебѣ ро́ди
сы́нъ · и҃же е̑сть бл҃же́нны́и̑ши тебе́ ·
па́че се́ми сно́вы · И҃ взѧ́ ноеми́нь
ѿ́рочѧ · и҃ положи́ и҃ на лонѣ́ свое́мꙋ ·
и҃ бы́сть е̑мꙋ доила́ца · И҃ прокла́ша
сосѣ́дѣ и҃ма́ е̑го · глю́ще ро́дисѧ сы́нъ
ноеми́нѣ · и҃ нарекоша́ и҃ма́ е̑мꙋ ѡ҃
ви́дъ · се́ е̑сть ѿ́цъ и҃е́ссе́вы ѿ́ца
дава́ · И҃ сі́и ро́ждє́нїа фаре́сова ·
фа́ресъ ро́ди е҃сро́ма · е҃сро́мъ же ро́ди р҃ а парав
и҃ра́ма · и҃ра́мъ же ро́ди а҃мина́дава · ма а
а҃мина́давъ же ро́ди наа́ссо́на · на
а҃ссо́нъ же ро́ди салмо́на · салмо́нъ же
ро́ди воо́за · воо́зъ же ро́ди
ѡ҃ви́да · ѡ҃ви́дъ же ро́ди
і҃ессе́а · і҃ссе́й же ро́ди
да́да ·

Коне́цъ · кни́зе · рꙋ́ѳь · И҃мать
всего́ · гла́в҃ · д҃ ·



Пе́рвыѧ кни́ги ца́рствъ · а҃

Бы́сть чл҃вкъ ѡ҃ѳъ ра́маѳе
мли́мъ ѿ горы̀ е҃фре́
ма · и҃ма́ е̑мꙋ е҃лика́на ·
сы́нъ и҃ере́мі́ль сы́на е҃лі́и̑на ·
сы́на ѳоа́ сы́на сꙋфо́ва е҃фра́ѳе́ани́на ·
И҃ сы́на е҃лика́на · и҃ сы́на а҃нна ·
и҃ сы́на ѳоа́ма · и҃ сы́на е҃лі́и̑ла · и҃ сы́на
іе́роама · и҃ сы́на ѳоа́ма · и҃ сы́на
сꙋфо́ва · и҃ сы́на е҃лика́на · и҃ сы́на
іе́ссе́а · и҃ сы́на ѳоа́ · и҃ сы́на
а҃ссо́на · и҃ сы́на а҃ссо́на · и҃ сы́на
а҃мина́дава · И҃ сы́на а҃рамо́на · и҃ сы́на
а҃ра́на · и҃ сы́на ноеми́на · и҃ сы́на
а҃мина́дава · И҃ сы́на ѳоа́на · и҃ сы́на
сꙋфа́ · и҃ сы́на е҃лика́на · и҃ сы́на
іе́ро́ама · и҃ сы́на ѳоа́ма · и҃ сы́на
е҃лі́и̑ла · и҃ сы́на ѳоа́ · и҃ сы́на
сꙋфа́ · и҃ сы́на е҃лика́на · и҃ сы́на
маѳѳаѳі́и̑ · и҃ сы́на левіи́ · И҃ сы́на
и҃зра҃и́лѧ · и҃ сы́на а҃ва́ддо́ · и҃ сы́на
а҃ссо́на · и҃ сы́на а҃ра́ма · И҃ сы́на
е҃лика́на · и҃ сы́на ѳоа́на · и҃ сы́на
ѳаа́ · и҃ сы́на а҃ссі́и̑ра · и҃ сы́на
а҃вїаса́ра · и҃ сы́на ма́ѳѳаѳі́и̑ · и҃ сы́на
и҃зра҃и́лѧ · И҃ сы́на сꙋ́ · и҃ сы́на
е҃лі́ѳа · и҃ сы́на іе́ро́ама · и҃ сы́на
е҃лика́на · и҃ сы́на ма́ѳѳаѳі́и̑ · и҃ сы́на
софо́ніи̑ · и҃ сы́на а҃ѳа́и̑ · и҃ сы́на
а҃зі́и̑ла · И҃ сы́на саламі́и̑ла · и҃ сы́на
сі́ссе́ · и҃ сы́на а҃сі́и̑ра · и҃ сы́на
е҃ліа́ва · и҃ сы́на е҃лика́на · и҃ сы́на
а҃ссі́и̑ра · и҃ сы́на ѳаа́ѳа · и҃ сы́на
сꙋ́ · И҃ сы́на е҃лика́на · и҃ сы́на
іе́ро́ама · и҃ сы́на ноеми́на · и҃ сы́на
сафо́ніи̑ · И҃ сы́на а҃ѳа́и̑ · и҃ сы́на
а҃зі́и̑ла · и҃ сы́на саламі́и̑ла · и҃ сы́на
сі́ссе́ · И

жрѣцъ сѣдѧше напрѣтлъ, припразе двери храмагнѣ. И тѣ оумилѣною дшею поклонисѧ гѣ. Иплачюцин пропласа. Помолисѧ матѣрою ісѣ гѣ глюще Адонаи гѣ ѣлло савлодѣ. Ащепризрѣ призришн, насмиренїе рабы твоеѧ. Ипоманѣшимѧ Идасн рабѣ твоеи сѣмѧ мужеско. тодаи претобою вдарѣ, додни смѣртн его. Винаипїанѣтва непнѣ. Ижелѣзо не взыйде наглавѣ его. Ибысть егда оумножи молѧщисѧ прегмѣ. Ижи жрѣцъ вѣзнрѣше клоустаѧ. И тѣ глаше вѣ рцы своеи. толнко оусѣнѣ ѣи дндѣлѣсѧ. Ѧгли ѣ ѧ неслышашесѧ. Ѣмнѧше ю Ижи пїанѣ сѧщѣ. Иреѣи Ижи. доколѣ пїана ѣси ѡ йми вино твое ѣйди ѡмѣтн гнѣ. И ѡвѣщѧ Анна, Ире. ни господине мон но жена вжестоість днь, Ѧзъ ѣсмь винаипїанѣтва непнхъ. но Ижлїахъ прегмъ дшѹ мою. Недѹ рабы твоеѧ дшеремѣ порѹганїѧ. мнсо ѡмножества оуныннѣ моего, иѡмножества свѣтованїѧ моего етожхъ даже досель. И ѡвѣщѧ Ижи Иреѣисиен, идн свмиромъ гѣ ѣмлекъ даждь тн всѣко прошеніе твое. ѣгоже просишн ѡнего. Иреанна дловращеи раба твоѧ влагть прочнма твонма. ѣйде жена пѹ темѣ своѣмѣ. Ианнде въобнтель свою. Ищасть свмужемъ своѣмъ иппи лнце ѣѧ неѣспаде истомѹ. Иоѹ тренекаше злоутра. Ипоклонншаѧ гѣ ѣйдоша пѹтемѣ своѣмъ. И вниде ѣлисана вдомъ свои, взѣзарѣ маденѣ. Ирязумѣ ѣлисана женѹ свою Анну. Ипоманѹ ю гѣ, Изача. Ибысть вѣкремя днѣи. Ироди Анна снъ. Инарече имя емѹ самонль. И рече ѣко ѡгѧ ѣѧ савлодѧ спросин. Ивзыйде ѵлисъ еѣи ѣлисана. Ивесь домъ его. вѣенломъ пожрѣти жрѣ тѹ днсвную. Имѧтвы своеѧ. И всѧ десятины вдалѣ землѧ своеѧ Аннаже жена его невзыйде снимъ. ѣко рече мужеви своемѹ, дондеже взыйдѣть ѡтрочѧ. Ащеѡдою ѣ. Ипбнтсѧ лицѹ гнѣ. Ипревѹдетъ тѹ довѣка. Иреѣи елисана мужъ ѣѧ. твори благое преочима твоима сѣдн дондеже ащеѡдпшнѣ. Ида постависѣ гѣ словотвое, Изшеше Ижъ оусть твонхъ, Ивѣдѣ жена. Идомше сѣ своѣ дондеже ѡдоитъ Ѧ. Ивзыйде снимъ ѣко ѡдоѣ, естремн телцы. Иетхлѣвы ефн мѹки пшеннчны. Ипнѣхъ вина. И вынидоша вдомъ гнѣ веледомъ. По трочѧ снимн. Ипринесе Ѧ прегѧ. Ипожре ѡцъ его жрѣтвѹ еже творѧше, ѡдне Ижъдѣ гѣи. Ипринесоша отрочѧ ксѣмли. Ивзакла юнѣ. Иреѣи Анна отнѣ жнва дша моя. Ѧзъ ѣсмь жена ѣже ѣсемъ стависѣ претобою помолитисѧ гѣ. ѡотрочати семъ молнхсѧ. Ида сть гѣ прошеніе мое ѣгоже просихъ ѡнего. Ѣзже даю Ѧ гѣи вѣсѧ дни жнвота его. Напомазаніе гѣи. Ипоклонисѧ тѹ гѣи.

Гѧ, ѣ.

Помолисѧ Анна Ирече, оу твердисѧ сердце мое ѡгѣ. вѣзнесесѧ рогъ мон ѡбѣ моемъ. разшнрншасѧ оу стѧ мои набраги мои. вѣскеселнхсѧ ѡспсеніи твоемъ. Ѣко нѣсть стъ ѣко гѣ, Ининсть праведенъ ѣко ѣѣ нашъ, Ининсть снленъ паче тебе гѣи. Нехвалитесѧ Инегланте высокаѧ вѣтордыни, Ида неизыйдетъ велерѣчіе изоусть вашнхъ. Ѣко ѣѣ разумовомъ гѣ, Ибѣ оуготовѧ начинанїѧ своѧ. Лукъ силныхъ Ижне може. Инемощнїи препоясашесѧ силою. Непольнешїи хлѣба лишишасѧ. Ималчущенке прндоша назелю ѣко неплодьі роди седмь, Имногаѧ вѣчадѣхъ Ижнеможе. Гѣ мертвн Ижнвитъ. низводитъ водъ Ивъ зводитъ. Гѣ оубожитъ Ибогатитъ, смирѧетъ Ивыситъ. Вѣздвнзаѧ ѡземлѧ оубога. Ищнонша вѣзводитъ нища. посадн его Ивмотѹщнмн людьмн. Ипрто славы наслѣдитъ емѹ. дѧ мо литвѹ молѧщемусѧ, Иблвн ѣсть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥдѣта пра҃веднаго . ѩ҆ко неоу҃кр҃ть
сѧ҆дѣтсѧ сѝленъ мѫ́жъ кр҃тво҃стію
свое҆ю . гл҃ѣ немощна сътвори́тъ сѧ҆
пристѫпи́вшу ѥ҆мꙋ , гл҃ сти҃ . данехва́
литсѧ премꙋ́дрыи премꙋ́дростію
свое҆ю . и҆данехва́литсѧ сѝлнын сѝ
лою своє҆ю . и҆данехва́литсѧ бога́тыи
богатьствомъ своі́мъ . но о҃сѐ
и҆хва́литсѧ хвала́йсѧ ѥ҃же разꙋ́
мѣ́ти и҆зна́ти гд҃а . и҆твори́ти
сꙋ́дъ и҆пра́вдꙋ посредѣ зе́млѧ . гл҃
кто́ѥ́ждо нанесе́ѧ и҆спꙋзгреми́ть , и҆тои́
сѣ́дитъ ко́нцемъ зе́млѧ пра́веденъ
сѣ́ѥ . и҆дастъ кр҃тво҃тво҃цю на́шемꙋ
и҆знесе́тъ ро́гъ хр҃а своє҆го . но
ѩ҆ко и҆ тꙋ҆ ѥ҆лиса́на прѣгрѣ́шѝ и҆нде
кни҃гохрани́телю вдо́мꙋ своі́мъ . о҃тро
ча́же бѣ҆ слꙋ́жа́щꙋ гн҃ю . прѣлнцѣ҆
и҆ли́ѧ прѣ҆ца҃ . сно́вѣже и҆ли́нын
кр҃тцо́вы бы́ша . ѥ҃но́вѣ безако́нїѧ
и҆зы́ска́ꙋще гд҃а . ни҆пра́вды жре́чєскы
и҆спꙋдми всѣ́ми тр҃ꙋдными . ѥ҃не
гд҃а бо кто́ приноша́ше жр҃твꙋ
прихожда́ше о҃тро́ жре́чєскїѧ до́ндеже
и҆зра́стѧ ма́сѧ . но́ꙋдица трѣ́зꙋ
ѥ҆ма́ бра́ꙋ ѥ҆го . и҆злага́ше ю҆ ѩ҆ко
и҆бы́ть вели́кїи . и҆ли́ вгнѣ́вдавын со
ꙋдъ и҆ли́ бла́тꙋ и҆ всѐ ѥ҃же вꙋзмо́ѕѧ
на́ꙋдицꙋ вꙋзнима́ше ѥ҆ сѣ́бѣ жрецъ
и҆ тако́ твора́ше всѣ́мꙋ и҆зра́илю .
прихожда́щемꙋ пожр҃тви́ гн҃ви всѣ́ло .
и҆пре́же пожре́нїѧ тꙋ́ка , прихожда́
ше о҃тро́кы жре́чєскы , и҆ гла́ше мꙋ́
жемꙋ кладꙋ́щемꙋ , да́ждь ма́ѕа ѥ҆ба́
ти́ жр҃цꙋ , и҆ неприи́мꙋ ѿтѣ́ѕа
томꙋ ма́ѕа ѿ҆ко́нова . а҆́ще же
ре́чєтъ мꙋ́жъ кра́и , да́поѕла́дѧѕа
пре́вое , ѩ҆коже оу҃стáвꙋ тꙋ́ка , и҆
тогда́ во́змеши сѣ́бѣ ѿ҆вѣ́сѣго ,
ѥ҃же хо́щетъ дꙋ́ша твоѧ́ , сі́и́же ре
ѕи́ , но а҆́ще и҆ны́ недасѝ , вꙋзмꙋ́
и҆ли́ю . и҆бы́ прѣгрѣ́ѕѣ гр҃ѣ о҃тро́кꙋ
вели́и бѣ҆ло , ѩ҆ко ѿмы́тꙋха́ꙋ жр҃тꙋ
тꙋ́ю . и҆сама́ндлѣже бѣ҆ слꙋ́жа́
прѣгрѣ́шѣ , о҃тро́чищѣ сѣ́ще о҃тро́ма́
ѕнзꙋ́ жре́чєскꙋ ѩ҆ли́ѧꙋ . и҆ бо́дѣжꙋ
сѣ́бѣ́ꙋ сътвори́ ѥ҆мꙋ ма́тн ѥ҆го , и҆
приноша́ше ѥ҆мꙋ , ѿ҆ дни и҆ дни ,
ѥ҆гда вѣ҆схо́ждше сѫ́жемъ своі́мъ
пожр҃тви́ жр҃твꙋ кты́ дни .

и҆ вѣ҆ бы́ и҆ли́ѩ ѥ҆лиса́на , и҆ жены́ ѥ҆го гл҃а
дабѣзда́сть тꙋ́ гд҃ѣ сѣ́мꙋ ѿ҆жены
тоѧ́ , зада́рь ни҃же дарова́ гн҃ь , и
ѿ҆и́де чл҃ѣ кты́мѣ вѣ҆сто свое҆ . и҆ посѣ
ти́ гд҃ь бг҃ь а҆́ннꙋ ѩ҆ко зача́ , и҆ роди́
ѥ҆ще три́ сны́ , и҆ дще́ри двѣ́ . и҆ вꙋ
звели́ча о҃тро́кꙋ самоиль пре҃гмѣ
вгдѣ́ни о҃ны . и҆ли́ же сестарѣ́вшесѧ
бѣ́ло , и҆ оу҃слы́ша и҆́же творѧ́ста
сны́ ѥ҆го всѣ́мꙋ сно́мꙋ и҆ли́ѣвымъ ,
и҆ѩ҆ко быкáхꙋ сожены́ми , сꙋ́щими
нама́ткѣ оу҃дѣ́рїи хра́ма гн҃я .
и҆ рече́ и҆ма почто́ творѝта погла́
вемꙋ , и҆же а҆́ꙁъ слы́шꙋ и҆спо́ꙋ́стѣ
всѣ́хъ людїи о҃бласть . нѣ́сна моѧ́
ѣ́сте ѩ҆ко нелѣ́го бо слы́шанїе а҆́ꙁъ
слы́шꙋ о҃бласть , ѩ҆ко вѣгрѣ́хъ вгнѣ́в
дите лю́ди гн҃я , а҆́ще бо сѣгрѣ́шѧ́
сѣгрѣ́шѝтъ мꙋ́жъ мꙋ́жевн и҆помо́
литсѧ бг҃ꙋ дань , и҆ли а҆́ще гн҃ь сѣ
грѣ́шѝ , кто́ помо́литсѧ за́нь , о҃на
непослꙋ́шлета гла́ѕа ѿ҆ца́ своє҆го ,
ѩ҆ко хотѧ́ вѣ҆схо́ти гд҃ь погꙋбѝти ѧ҆
о҃тро́це самоиль послꙋ́шаше , и҆
вѣ҆здвелича́шесѧ , и҆ бы́ бо́гъ предъ
гн҃ь и҆ чл҃ѣы . и҆прїи́де чл҃ѣ бж҃їи
істи́ли́и , и҆ рече́ ѥ҆мꙋ , ѩ҆ко гл҃ѣть
гд҃ь е҆да́ ли я҆вле́ѧ́ нѣ́зѣмѣнихсѧ до
мови ѿ҆ца́ твоє҆го , и҆же бы́ сни́мъ
вѣ҆земан е҆гꙋ́петѣстѣи , ра́бы вдо
мꙋ́ фарао́ню . и҆ѩ҆збрáхъ домы́
ѿ҆ца́ твоє҆го ѿ҆всѣ́хъ домовъ и҆зра́и
мли́ слꙋ́жѝти вѣ҆схожда́ще кѡ́лѣта
рю моє҆мꙋ и҆ѩ҆ди́ти кадѝломъ , и҆
кзáхъ е҆фꙋ́дъ , и҆да́хъ домꙋ ѿ҆ца́
твоє҆го , всѣ́ ѻ҆гнева́ жр҃твенаѧ
сно́вы и҆зра́илевы вѣ҆сѣ́дѣ . почто́же
ты призрѣ́ на да́ры́ мои́ , и҆на
жр҃твꙋ мою́ и҆ѩ҆кáвымъ ѻ҆́комъ ,
и҆прослáви сна́ свои́ паче́ мене́ .
е҆́же бáбити и҆сперва́ , всѣ́мꙋ жр҃
твꙋ вы́и҆ли́ , предомною́ . сего́
ради сне́це рече́ гд҃ь бг҃ь и҆зра́илевъ гла
ре́сѣхъ домꙋ́ твои́ , и҆ домꙋ ѿ҆ца́
твоє҆го , пре́ндетъ предомною́ добѣ́
кла , но ны́нѣ рече́ гд҃ь ны́кола́ѕѣже небꙋдѝ
тꙋ́ вѣ҆мѝ́ть ѩ҆ко́же прослáвлáющаго
мѧ прослáвлю , и҆ оу҃ничижа́и мѧ
безче́сти бꙋдетъ . се дни и҆дꙋ́
и҆потреблю́ всѣ́мꙋ твоє҆ , и҆племѧ́

домꙋ ѿца твоегѡ , и не ѹдетъ старца вдомꙋ твоемъ , ноузриш противницꙋ твоегѡ въ храмѣ своемъ въ всѣхъ благостехъ ізлекыхъ • И старца не ѹдетъ вдомꙋ твоемъ въ всѣ дни живота его • Ижены тебе нетъ олтаря моегѡ • ноу̀ничиженіе ѡчію его сътворю • и разболитъ дша его , и всѣ прочіи домꙋ твоегѡ падꙋтъ ѡружіемъ мꙋжескымъ • И сіе тебѣ знаменіе еже пріидетъ , на оба сна твоа сіа , на офиніюи финикоса , въ день единъ ѹмрета ѡружіемъ высѣчь • И въ здвигнꙋ въ нею мысленно жрца вѣрна иже все яже въ сердцы моемъ , и яже въ дши моей сътворитъ , и ставрю ему домъ вѣренъ , и прейдетъ предъ монмъ всѣ дни • И будетъ ѡставыи въ домꙋ твоемъ , прииде на поклоненіе ему , проса сребра и ѹсѣрзха хлѣба , речетъ пріими мя ісъ единомꙋ служенію твоемꙋ • снѣсти хлѣба гнѣ •

Гла , г •

Строницеже самоилъ бысть служа гви предъ илиемъ іереемъ . и глагъ гнь бѣ честенъ , ктоы дни , нестъ видѣніе посыла емо • И бысть въ дни тыи ілиіи сѣдяше на мѣстѣ своемъ , ночи его начаста тѣснѣ бысти . и не можаше зрѣти • И прежде даже ѹгасе свѣтилникъ божіи . самоилъ спаше въ цркви гни , идѣже кіотъ божіи • И въсва гь гла , самоиле , самоиле , и рече се азъ • И тече ісъ ілиію , и рче се азъ ибо звах мя еси . и рече ілиі не въсвах тебе , възвратисѧ поспи и не възвратисѧ и спа • И приложи гь еще призвати самоила , и въсва , самоилъ , самоилъ , и въста самоилъ , и иде ісъ ілиі вторицею и рече , се азъ ибо въсвах мя еси . и рче , не звахъ тебе чадо . възвратисѧ поспи • И самоилъ же ѡто время еще не вѣдѣ гда . прежде ѡкровенъ ему гласа сіа • И приложи гь призвати самоила третицею . и въста и иде ісъ ілиі , и рече , се азъ ибо звах мя еси . и разумѣ илиі ибо гь призываетъ ѿрочица • И рче възвратисѧ поспи чадо , и ѹдетъ аще възоветъ тя зовыи , и речеши . гли гн , ибо слышитъ раб твои . и иде самоилъ и спа на мѣстѣ своемъ • И прииде гь иста , и въсва его ибо же прьвое , и второе , и рче , самоилъ , самоилъ , гли гн , ибо слышитъ рабъ твои . И рче гь ісъ самоилꙋ . се азъ творю глы моа въ ізраили , ибо же всѣмъ слышащи сіа . пошꙋмѣта ѹши его • И въ день тои въздвигнꙋ на илиі , все елико глахъ домꙋ его . на чнꙋ и скончаю • И вѣзвѣстиі емꙋ , ибо ѡмщю азъ надомъ его до вѣка , и не прагнадахъ сноу его ибо вѣдѣ . ибо зло словеста бо снове его , и не наказа ею • Сего ради кляся домꙋ илиінꙋ , ибо неочистится непра вда домꙋ илиінꙋ . и сѣдяше на жрть твахъ его до вѣка • И спа самоилъ до ѹтра , и ѹтренева зало ѹтра и ѿвръзе двери храма гнѧ . самоилъ же бояся повѣдати видѣніе илиі . И въсва илиі самоила рче . самоиле чадо , рче се азъ • И рече илиі . что глъ глаголъ ктебѣ . нестыкрыи ѹбо ѡмене гла , ѡбѣсихъ словесъ глаголъ ктебѣ . молю тя неоуталі предомною . сіа сътворитъ тебѣ гь , и сіа приложитъ аще оуталиши ѡмене ѡбѣсъ глъ , глаголъ ктебѣ . и не повѣда самоилъ илиі всѧ словеса . и неоуталі ѡнего нединаго гла . И рче илиі , гь самъ естъ ибо годъ боіесѧ емꙋ и ибо дастворитъ • И въсва илиі самоила . и въ ѹтрѣ снимѣ и не паде ѡвѣсихъ словесъ его на земли и не дінѣ гла • И разумѣша вси ізраильтяни ѡдана , даже и добирсавіа , ибо вѣренъ самоилъ гꙋ въ пророцѣхъ • И приложи гь въздвигнꙋти и сѧ вѣнца , и бысть гь самоилꙋ , и въ пророцѣхъ самоилъ ісъ гꙋ въ всемъ ізраили , ѡ сонца до сонца земли , и илиі съ старѣсѧ зѣло , и не ѣ его ходꙋ ще хожаста лꙋкавіи пꙋтіе ихъ предъ гмъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гла҃ , ѕ҃ •

Бысть бо́дни ты стѣ́рающи сѧ и҃нопле́мѣ́нницы проти́ вꙋ і҃и́лѧ . і҃и҃зы́де і҃и́ль въ срѣ́тѣніе е҃мꙋ҃ нава́рнь . и҃ въполчи́шасѧ вънево́зе́ре . и҃нопле́мѣ́нницы вполчи́шасѧ въ ла́фе́це • И҃дѣ́шасѧ и҃нопле́мѣ́нницы ѣ҃ і҃и́льтаны . и҃ преклоне́шасѧ вра́нь . и҃ паде́ша мꙋ́жи і҃и́лѣ҃ пре́ и҃нопле́мѣ́нницы . ноубѣ́ша въ бранѝ насе́лѣ , ѧ҃ • мꙋ́жь • И҃прїи́до́ша лю́дїе вполи́сть , и҃ре́ша ца́рцы і҃и́лѣ́ви . почто́ порази́ мы́ сѧ дне́ , пре́ и҃нопле́мѣ́нницы . въ сѣ́мъ кїо́мъ ѣ҃ на́шего ѿ҃ньма́. і҃и҃зы́де посре́дѣ́ на́сть , и҃ сѣ́сѣ́сть мы ѿ҃ружи́ра́ть на́шихъ • И҃посла́ша лю́дїе вонема́ть , и҃ вза́ша ѿ҃тꙋ́дꙋ кї ѿ҃тъ гнѣ , ѣ҃ дѧ́ша́го на́хе́рѣ́вни́мь . И҃дѣ́ша тѣ́мо ѻ҃бласѣ́ і҃и́лѣ́ва , ѣ҃кї ѿ҃то́ бо́жѣ́ни́мь ѻ҃фꙋ́нїи , и҃ дне́ось . И҃бы́сть мѧ́со прїи́де кїо́мъ гнѣ́ въ плѣ́сть . и҃ вѣ́зопи бѣ́сь і҃и́ль гла́сомь сла́вны́мь , и҃ возшꙋ́мѣ́ земла́ • И҃ꙋслы́шаша и҃нопле́мѣ́нницы гла́ бо́пл . и҃ре́ша что́ се бо́пль велѝкїи въполоу́ѣ҃ е҃вре́нетъ . и҃ разꙋмѣ́вша ѩ҃кѣ́ кно́мъ гнѣ́ е҃сть въполоу́ѣ҃ . и҃ ꙋбоя́шасѧ и҃нопле́мѣ́нницы , и҃ре́ша и҃ бо́ и҃ прїи́шлан ѣ҃хꙋ́ть въполи́сѣ кни́ . пре́ нами́ть . и҃ꙁмо́ни́ вы гн҃ дне́ , ѩ҃кѣ́ не бы́сть та́кѣ́ вчера́ но́но́мѣ́ дни́ . пре́ на́мѣ́ кто́ вы и҃зме́тъ ѿ҃ръкѣ́ни́ ѣ҃ , ѹ҃тве́рѫ́ща́ющихъ ѧ҃ . ѣ҃и҃ сѣ́хꙋ́ть бо́ и҃ поби́вши ѣ҃гꙋ́пти вса́кїи́ми и҃зла́ми , и҃ вскꙋ́пѣ́сть и҃ни́ми • О҃ꙋкрꙋ́ пи́тесѧ . и҃ вꙁдо́ре вмꙋ́жи и҃нопле́мѣ́ нницы ѩ҃кѣ́ дане́ порабо́таѣ́тте и҃ѣ҃кре́ѡ҃ . ѩ҃кѣ́ порабо́таша на́мъ , и҃ вꙁдо́ете вимꙋ́жество . и҃ повѣ́и҃тесѧ сни́ми . И҃дѣ́шасѧ сни́ми , и҃ паде́ша мꙋ́жи і҃и́лѣ́ви пре́ и҃нопле́мѣ́нницы . и҃ повꙋ́ кождо́ насе́ло свое́ , и҃ вбы́сть мꙋ́жа вели́ка зѣ́ло . и҃ паде́ ѿ҃и҃ма́ ѧ҃ , и҃ни́ноу́ть . Ѩ҃кно́мъ бо́жѣ́ни́ вꙁмть бы́сть , и҃ноба сна́ і҃и́ѣ́ина ѹ҃мро́бѣ́ла . ѣ҃фꙋ́нїи , и҃ дне́ось • И҃тече́ мꙋ́ ѿ҃вра́ни и҃мене́мъ ѣ҃мени́ , и҃прїи́де вта́ндꙋ ѻ҃нꙋ́ и҃ꙁдꙋ́ ѻ҃нꙋ́ и҃ꙁы сколра тре́зѣ́ . и҃ пере́сть бѣ́ наглавѣ́ его .

И҃прїи́де , и҃ сѣ́ і҃и́ль , сѣ́ дѧ́ше напре́ бо́ль его́ ѹ҃дꙋ́вѣ́рїи помы́шля́а пꙋ́ть мѧ́со бѣ́ сре́це его́ вполоу́ѣ҃ сѧ велѝць , ѻ҃кїо́мъ бо́жїи . и҃ чꙋ́ѣ҃сть кни́де бо́гра вꙁвы́ша́а , и҃ возопи́ вѣ́сь гра́ гла́сомь велѝкѣ́ни́мь • И҃слы́ша і҃и́ль гла́сть бо́ пла́ , и҃ре́че что́ е҃сть гла́сть бо́пла́ его́ . и҃ чꙋ́ѣ҃сть потщи́ла́сѧ кни́де , и҃ и҃спове́дда і҃и́ль • И҃дѣ́ і҃и́ль , чи , ѧ҃ ночи́ его́ бы́ста и҃знемо́гли , и҃ неки́ дѧ́ше • И҃ре́че і҃и́ль мꙋ́жемъ . пре́ стоѧ́щимъ ѹ҃ него́ , что́ е҃сть гла́ бо́пла́ его́ . и҃ мꙋ́жь потщи́ла́сѧ кни́ де кѣ́пѣ́ію , и҃ре́че е҃мꙋ҃ , ѧ҃зъ е҃смь прише́дыи ѿ҃поли́ся . и҃ ѧ҃зъ прибѣ́жа ѿ҃бон дне́ , и҃ре́че і҃и́ль . что́ бы́вшїи гла́ чѧ́до • И҃ѿ҃кры́ша а҃ѻ҃тро́нницъ и҃ре́ повы́ша́ша мꙋ́жи і҃и́ль , ѿ҃лица́ и҃нопле́мѣ́нникъ , и҃ꙁва́ вели́а бѣ́ въ лю́дехъ , и҃ обласѣ́ шко́л ѹ҃мро́сти́л , и҃сно́мъ бо́жїи вꙁѧ́ е҃сть • И҃ бы́сть мѧ́со помѧ́нꙋ́ о҃но́мъ бо́жїи , и҃спаде́ сѧ і҃и́ль сѣ́прее́стола вꙁна́ість , и҃ дꙋ́ сѣ́дѧ́ше придѣ́ерехъ . и҃ сѣ́крꙋ́шисѧ хребе́тъ его́ , и҃ ноумре́ тꙋ́ , мѧ́со сѣ́ бѣ́ чѧ́сть и҃тѧ́жекїи , и҃ тои́ сѣ́дѣ і҃и́лѣ́ви , ѧ҃ , лѣ́тъ . И҃ жена́ дне́ о҃соба зача́ла́ роди́ти , и҃ слы́ша бы́ сть мѧ́со вꙁѧ́сѧ кно́мъ бо́жїи , и҃ мѧ́со ѹ҃мре́ сѣ́кѣ́ко́рь ѣ҃ , и҃ мꙋ́жь е҃ѧ҃ и҃пла́ ласѧ го́рѣ́ , и҃ роди́ . мѧ́со вꙁбра́ти́ шасѧ нане́ѡ҃ болѣ́зни е҃ѧ҃ • И҃ бы́сть ре́мѧ вънегда́ ѹ҃мира́ше , и҃ре́ша ен жены́ и҃ре́ стоѧ́щаѧ е҃и́ , небои́сѧ мѧ́со сна́ родила́ е҃сн и҃не́ѡ҃ша́а , и҃не разꙋмѣ́ сре́це е҃ѧ҃ • И҃наре́че о҃тро́чи́ ѧ҃рхаѵ҃гге́ль . глюще , пренесе́сѧ сла́ ва гна́ ѿ҃и҃ла́ понеже вꙁѧ́ бы́сть , кїо́мъ бо́жїи . и҃ о҃бсѣ́кѣ́сть е҃ѧ҃ но́мꙋ́жи е҃ѧ҃ • И҃ре́че погы́бе сла́ва і҃и́лѣ́ва , мѧ́со вꙁѧ́тъ бы́сть кїо́мъ бо́жїи •

Гла҃ , е҃ •

И҃ вза́ша́же и҃нопле́мѣ́нницы кїо́мъ бо́жїи , і҃и҃знесо́ша его́ ѿ҃ваѳенезе́ра вказа́то • И҃ прїе́мши и҃нопле́мѣ́нницы кїно́мъ гнѣ , и҃ вознесо́ша и҃ въхра́мъ дагѡ́нь , и҃ постѧ́кнѣ́ша и҃ ѹ҃ дагона • И҃ обꙋ́тренево́бше ѧ҃зо́ ты наꙋ́трїе , и҃ вни́доша въхра́мъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дагонь, и оубиваша ихъ дагонъ бы спадаеться назему на лице свое предъ ѡтомъ ковчегомъ, и отсѣкоша дагона, и поставиша и на месте его. И паки восташа заутра и оубиваша ихъ дагонъ лежаше лице наземи предъ ѡтомъ ковчегомъ, главы же дагонова и обе длани рукъ его отсѣкошася напрягу, толико хребетъ дагоновъ остася на месте своемъ. Сего ради не ступаше жерцы дагоновы, и вси входящии въ храмъ дагоновъ, напрагъ дагоновъ, въ сотъ даже до нынѣ. И отягчи рука гнѣвъ на азотъ, и мучи и и погуби и въ селехъ азотѣхъ, и предѣлы ихъ, и посреди земля и оумножишася мухы, и бысть смущение смерти велико въ градѣ. И видѣша мужи азотстии, яко тако бысть, и глаша, яко да не пребудетъ ковчегъ богъ израилевъ съ нами, яко люта рука его, на ны и на дагона бога нашего. И послаше и събраша вся воеводы иноплеменныя азотстии къ себѣ, и глаша что сотворимъ ковчегу богу израилеву, и рѣша гефеи, да прендетъ ковчегъ богъ израилевъ сюда къ мнѣ, и прия де ковчегъ богъ израилевъ въ гефе. И бысть по пришествии его, и бысть рука гнѣвна наградѣ имѣ велия зѣло бысть и поразн мужи града, отмала до велика, и поразиша ихъ. И сотвориша гефеи себѣ сѣдѣния златы и пусти ковчегъ божии въ аскалонъ, и бысть яко вниде ковчегъ богъ израилевъ въ аскалонъ, и возопиша аскалонитяне глюще, почто къ намъ сте обратисте ковчегъ богъ израилевъ сюда, оуморити ны, и люди наша. И послаша и събраша вся вои иноплеменныя, и рѣша послете ковчегъ богъ израилевъ, и да постоитъ на месте своемъ, и да не оумретъ насъ и люди наши, яко бысть мятежъ смерти въ всѣхъ градѣхъ тяжокъ зѣло, яко вниде ковчегъ богъ израилевъ тъ. И живущии и неоумрѣвшии, оуязвишася на сѣдѣлѣхъ, и вѣзыиде вопль градный до небесъ. Гла, 5.

И бысть ковчегъ гнѣвъ въ селехъ иноплеменныхъ, и мыши, и вѣсемердѣся земля мухами. И призваша иноплеменницы, жерца и волхвы и обаянныя ихъ глюще, что сотворимъ ковчегу богу, сложите на, и послемъ и въ место его. Сонмже рѣшася, аще отпущаете ковчегъ богъ израилевъ, то да не послете его тща, но отдающе отдадите ему замѣны дары, и тогда постанетъ вами исцѣлите ся, да не отъимется рука его отъ васъ. И глаша что ему замѣны отдамы, рѣша имъ. по числу воевъ иноплеменныхъ, е, сѣдѣнии златы, и пять мухъ златыхъ, яко пре грѣшения всѣхъ, и пяти сихъ нашихъ и всѣхъ вашихъ. И тако сотворите подобие сѣдании вашихъ, и подобие мухъ вашихъ, растачшии землю, и вѣздадите славу богу израилеву, яко да облегчитъ рукъ свою отъ васъ, и отъ боговъ вашихъ и отъ земли вашея. И почто отягчаете сердца ваша, якоже отягчи египетъ и фараонъ сердца своя, дондеже погуби ихъ тогда отпусти ихъ, и шедоша. И нынѣ возмите и сотворите колесницу нову едину и двѣ кравы первородны, имѣюща телята, нанихже не бѣ ше ярмо. И въпрягите кравы въ колесницу, а телята въ затворите въ храмъ въ домъ. И возмете ковчегъ гнѣвъ и поставите и на колесницу, и сосуды златыя отдадите ему замѣны, и положите въ оболожение въ странѣ оучастие ему и отпустите и да идетъ. Посемже оузрите аще будетъ напутии предѣла своего, въведетъ самъ то сие сотвори намъ злѣ велику сию, а не, то оуразумѣемъ яко не сть рука его приключение сие бысть намъ. И сотвориша иноплеменницы тако. и поемша двѣ кравы первородны. и въпрягоша я въ колесницу. и телята ею затворишя въ храмъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гла҃ 3 ·



Пр҃їндо́ша мужѝ карїа́дїарі҃мѝ сті҃ѝ, и҃ взя́ша кїо́тъ за вѣта гн҃а, и҃ вне́соша и҃ въ хра́мъ а҃мина́дави҃ль, и҃же нахо́лмѣ є҃лиа́зара сна́е҃го, и҃ посто́ища насъхране́нїе кїо́та за вѣта гн҃а. И҃ бы́сть во҃не́же дни бы́ кїо́тъ вкарїа́дїарі҃мѝ, и҃ мно́жишасѧ днѝе, и҃ бы́сть, їс҃, лѣ҃, и҃ призрѣ́ша вес҃ь до́мъ їи҃лє́въ вслѣ́дъ гн҃а. И҃ рс҃ѣ̀ самои҃лъ къвсе́мъ до́мъ їи҃лє́въ гл҃а, а҃ще вы́мъ є҃рцемъ ка́шнимъ о҃бра́титесѧ къг҃у, и҃ сі҃ѝ мѣ́ште во́ги чюжа́ѧ ѡ҃среды ва́сть, и҃ гл҃а, и҃ оу҃гото́бите сръца́ ва́ша къг҃у, и҃ поработа́йте ємѹ̀ є҃ди́номѹ, и҃ изба́вит вы̀ ѡ҃рѹ́жиы и҃ноплеме́нныѧ. И҃ ѡ҃ста́виша сно́ве їи҃лє́ви ка́лѧнма, и҃ гл҃а, а҃старо́ды, и҃ поработаю́ща гн҃у є҃ди́номѹ. И҃ рс҃ѣ̀ самои҃лъ съвере́те кѣмнь всего̀ їи҃ля̀ вмасса́дѹ, и҃ помолю́сѧ о҃ба́сть къг҃у. И҃ сѣтова́шасѧ лю́дїе вс҃ѝ вмасса́дѹ, и҃ почерпа́ху водѹ̀, и҃ пролива́ху пр҃е́дъ гн҃е҃мъ на̀ зе́млю. и҃ постѝшасѧ въ́нь де́нь, и҃ рс҃ѣ̀ша съгрѣ́шихомъ пр҃е́дъ гн҃е҃мъ, и҃ о҃правда́ самои҃лъ сны̀ їи҃лє́вы вмасса́дѹ. И҃ слы́шаша и҃ноплеме́нницы ꙗ҆́ко съ҆бра́шасѧ сно́ве їи҃лє́ви вмасса́дѹ. и҃ взы́ндоша бо́е́во́ды и҃ноплеме́ннїи на҃и҃ла́ѧ, и҃ оу҃слы́шаша сно́ве їи҃лє́ви, и҃ оу҃бо́ѧшасѧ ѡ҃лица и҃ноплеме́ннїи. И҃ рс҃ѣ̀ша сно́ве їи҃лє́ви късамои҃лу, непремо́лчи о҃на къ҆ пр҃їа́ ісъг҃ъ бг҃ъ на́шемѹ̀, да҃нзба́ви вы̀ ѡ҃рѹ́жиы и҃ноплеме́ннїи. И҃ рс҃ѣ̀ че самои҃лъ неб҃ѹ́ди сі҃е ѥ҆же ѡ҃ставѝти ѡ҃га҃ бга҃ моего̀, и҃ не не бы́ пѝти о҃ба́сть ѥ҆гмоле́нїемъ. И҃ взѧ̀ самои҃лъ агнца̀ є҃ди́но ссу́ща е҃щѐ, и҃ прине́се и҃ на́вѣе сѣ́жже́нїе, сѣ́вѣ́ми лю́ми, гн҃и, и҃ вопи самои҃лъ къг҃у о҃и҃ли, и҃ послу́ша е҃го гь. И҃ е҃гда̀ самои҃лъ вы̀зносѧ вс҃е сѣ́жже́нїа, їи҃ноплеме́нницы приближа́хусѧ на́бранѣ ісъ їи҃лю, и҃ вы̀згремѣ гь гла́сомъ вели҃ѝ вь҃ де́нь о҃нь наи҃ноплеме́ннїсы, и҃ смѧ́тошасѧ и҃ пада́ша пре҃и҃лемъ. И҃ взы́ндоша мужѝ їи҃лєви ѡ҃мли́ндада

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

*сирѣ мѣ ѩпогна́ша ѩно племе́нныисы , ѩбѣ
шѧ ѫ доподо́лїа вехо́рѧ • ѩзе́мше
само́нлъ ка́мень ѥди́нъ , ѩпоста́ви и
межи масци́домь , ѩмежи вехи́ ,
ѩнарече́ ѩмѧ ѥ́мѹ ѳвенезе́ръ , рекше
ка́мень помощи , ѩре́ дождь помо́же
намъ гь • ѩсмирѧ́гѫ ѩноплеме́нныисы . ѩнеприложи́ша ктомѹ ѩти́ вѣ
предѣ́лы їи́лѣвы . ѩбоѣ́сте рѹка гнѣ
ѧ́шно племе́нныицѣхѫ , вѣ́вшѧ дѣ́ти
само́иловы • ѩпредѣ́шасѧ гра́ды ,
ѩхже взѧ́ша ѩноплеме́нныцы ѡ́ноѥ
їи́лѣвъ . ѩпредѣ́ша ѩхъ їи́лѣви , ѡ
а́ѳїсарона даже догеда́ . ѩпредѣ́лы
їи́лѣ свобо́дишасѧ , ѡ́рѹжїѥ ѩноплеменныисъ , ѩбѣ́ мнр̃ъ межи їи́лѣ́мъ ,
ѩмежи а́ммо́рр̃ѣ́мъ • ѩсѣ́ди само́нлъ їи́лю всѧ дѣ́ти жѣ́ноты свое́го ,
ѩпрохожда́ше сѣ́вовъ ѧ́шгода дого́да , ѩо́йстѣ бѣ́дѧ ѩгалга́лы ,
ѩмасци́ды , ѩсѣ́ждѧ́ше їи́лѣ вѣ́вѣ
сѣ́ѳеныхъ ѥ́нхъ • ба́шеже ѥ́мѹ вѣ
зра́щенїе вѣ́ѳарма́ѳе́мѹ я́ко ѿ́ѥ́мѹ
до́мъ вѣ , ѩтѹ́ сѣ́ждѧ́ше їи́лю , нѣ́
зда́ѳѹ о́лтарь гѣ́ви •

Гла́ , и •

Ѳбы́сть я́ко сѣ́ста́рѣ́сѧ са
мо́нлъ , ѩпоста́ви сны́ сво́и
сѣ́ди́ти їи́лѣви • ѩсїѧ́ ѩме
на сно́ма ѥ́го , первенцъ
ѩмѧ ѩо́ѩль , ѳ́второ́мѹ
ѩмѧ а́вїѧ , ѩжебы́ша сѣ́ди́ѧ вѣ́вирса
ве́и • ѩо́ неходи́ста сны́ ѥ́го пѹте́м
ѥ́го , ѩо́ѹклонѣ́стасѧ вѣ́спа́ть на
конто́чи́нѹ погибе́ли , ѩпрїѧ́маста
мзду́ , ѩразвра́тиста пра́ве́мѧ •
ѩсѣ́бра́шасѧ мѫжи їи́лѣви , ѩпрїѧ
до́ста ѩтѣ́самонлъ вѣ́ссармадѣ́мъ •
ѩрѣ́шѧ ѥ́мѹ , сѣ́ ты о́ѹже сѣ́ста́рѣ́сѧ
сно́ѣже твои нехо́ди́ста попѹ́ти тво
*їсїа гѣ ѥ́мъ . ѡ́ то поста́ви нѣ́мъ нади́ми
дѣ́ гѣ цр̃а , да́ны сѣ́ди́ть , ѩ́коже ѩпро
чїи ѩ́зы́цы • ѩбы́сть лѹка́вны гла
пре́о́чима само́иловыма , ѥ́гда рѣ́ша
да́нже на́мъ цр̃а да́ны сѣ́ди́ть , ѩ
помоли́сѧ само́нлъ ѩ́гѣ́ • ѩрече гь
само́нлъ , послѹша́и гла́са людїи ,
ѩ́коже гл̃ю́тъ ктебѣ , ѩ́ко нетебѣ
о́ѹничи́ша , но мнѣ , нецр̃тво
ва́тии ми на́ними • ѩсѣ́ творе́нїа
ѩ́же сѣ́твори́хъ , ѡ́него́же дне вѣ
зведо́хъ ѩхъ , ѩ́ѹземлѧ ѥ́гѹпе́ски
до́нешнягодне • ѡ́ставлъшема ,
послѹ́ша́ша богомъ ѩнѣ́мъ , тѧ́ко
ѩтебѣ тѧ́ѩ тво́рѧтъ • ѩнѣ́ѣ по
слѹ́шаи гла́сѧ́хъ , ѡ́бачѣ засвѣ́дѣ
телствѹ́ѧ , засвѣ́дѣтелствѹ́ѥ́ши
ѩмъ , ѩ́ѹзвѣ́стиши ѩмъ пра́вдѹ
ц̃ре́вѹ , ѩ́же цр̃твова́ѧ сѹ́дѣ́ть на
нимъ • ѩрече само́нлъ всѧ слобесѧ
гнѧ клю́демъ , просѧщимъ ѡ́него
цр̃а • ѩгла́нмъ , ѥ́ѥ́ ѥ́сть ѡ́пра
да́нїе црекво , ѩ́же цр̃твѹ́ѥ́ть набо
ми сны́ ба́ша бо́зме́ть . ѩполо́жи ѧ́
вѣ́ѻрѫжїе ѥ́го , ѩ́наисо́ни вѣ́сѣ́дѧ́ и ,
ѩпрѣ́тѣ́кѹшѧ прѣ́колѣ́сни́цамне́го •
ѩпоста́ви́ть тысѫщи́ныисы себѣ́ ,
нео́тни́ки , ѩ́жа́телми жа́твы сво
ѣ́ѧ : ѩо́бы́мѹ́ть ѡ́бы́мани́ѥ́мъ
гроздїа о́ѹ́ѥ́го . ѩ́сѣ́твори́ти ѥ́тѣ́сѹ́дѧ
побѣ́ды свое́ѧ , ѩ́сѣ́сѹ́ды колесни́ѹть
свои́хъ • ѩ́ѧцѣ́ри ба́ши бо́зме́ть
творити водѣ́ , ѩдрѹгїѧ сѣ́твори́
побарїи • їи́ны сѣ́твори́ть печи
хлѣ́бы • ѩсѣ́ла ба́ша ѩ́ѥ́ногра́ды
ба́ша , ѩмаслѝчны́ ба́ша , ѩ́ѥ́гла
ба́ша бо́зме́ть , ѩдаѣ́ть рабо́мъ
свои́мъ • ѩсѣ́мена ба́ша , ѩ́ѥ́нно
ба́ше ѡ́десатери́ть ѩдаѣ́ть сѣ́ко́нце
свои́мъ , ѩрабо́мъ свои́мъ • ѩра
бы́же́ба́ша , ѩрабы́ня ѩ́сѣ́да ба́ша
ба́гїѧ , ѩ́ѡ́слы ба́ша ѡ́ѩметь . ѩ
о́ѹ́десатери́ть надѣ́ло свое́ • ѩпа́
стѣ́ны ба́ша ѡ́десатери́ть . ѩ́бы
сѹ́дете ѥ́мѹ вѣ́раби • ѩ́вѣ́зопѣ́сте
ѡ́лнца цр̃ва́ше́го вѣ́рдѣ́нѡ́нь . ѥ́гоже
ѩ́збра́сте себѣ́ . ѩ́неоѹ́слы́шитъ ба
гъ вѣ́рдѣнь о́нь , ѩ́ѥ́ко бы ѥ́ми ѩ́збра́
сте себѣ́ цр̃а • ѩ́нѣ́кто́схотѣ́ша лю
дїе оѹ́слы́шати само́нла , ѩрѣ́ша
ѥ́мѹ́ѩ . ѩ́ѡ́цр̃ь да́вѹ́дѣ́ть нанами •
ѩ́вѹ́дѣ́мъ ѩ́мы ѩ́ѥ́ко ѩ́вѣ́ѩ ѩ́зы́цы , ѩ
да сѹ́дитъ намъ цр̃ъ на́шъ . їи́зы́и
дѣ́ть пренами . ѩ́повѣ́дитель , поборе
нїемъ пона • ѩ́слы́ша самонлъ всѧ
гла́ы людїи , їи́гла́ѧ вѣ́ѹ́шигѣ́ви •
ѩрѣ́гь ѩ́тѣ́самонлъ . послѹ́ша́и гла́са
ѩхъ . ѩ́поста́ви ѩ́мъ цр̃а . ѩрече са
мо́нлъ ѩ́тѣ́кю́демъ їи́лѣ́вымъ , да́йдѣ́
ѩ́ѡ́ждо бла́сть вѣ́сво́и гра́дъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гла҃ ѳ҃ •

Бѣ мѫжь ѡ҆ сновѣ веніамінь ; мѫже имѧ кнѣгы , сны ѥвє илєвь , сна наредова , сна ахиѵова , сна афєсова , сна мѫжа нємнєова . мѫ сѣнѣ нєкрѣпкоєсѣ • Нєємѹ бѣ сны , имѧ ємѹ словѹть , добро величєнь мѫжь нєбгы . Инєвѣ вѣсѣнѣхѫ іилє выхѫ бгы паче єго , и҆преподобнѣи надовѣми , и҆бышїи всєм҃ земл҃ . И҆потнѳша ѳслѧта кнєсова , ѡц҃а смѹлова . и҆рече кнѣгы кѣслоѹлѹ снѹ своємѹ . возми сѣсобою ѥдінаго ѡ҆ѳ троскы , и҆вѣстѧвше идѣста и҆по нємѣте ѳслѧть . И҆проше єсвозѣ гѹдєфѣмлю , и҆проше єсвозѣ зємлю селєа , инєобрѣтоста . и҆проше єсвозѣ зємлю сєгалѧмлю , инє обрѣтоста . и҆проше єсвозѣ зємлю сѣлю ѧнкню , инєобрѣтоста • Ипришєдшимь имь вѣзємлю снфанову , и҆рече словѹть кѣѳтроскы своємѹ нѫже сѣмыть . пріиди и҆вѣзбратникѣсѧ . крадѣть бо ѡ҆ц҃ы мои ѳ҆ѳслѧтєхїѣ семышлѧѧ , но паче ѳнаю • И҆рє кѣ ѳтроскы єго . сє здѣ чл҃кы бжїи втградѣ сємь , и҆чл҃кы слѧвєнь . ѡ҆сѣ єже ѧщє что речєть приходѧщи ємѹ бѹдєть имѣть . и҆нніѣ оубо и҆дѣ тѧмо , данєлѧ єсказєть на҃ нѹть нашь , и҆мѫже пондємы • И҆рече словѹть ѳ҆троскы нѫже сни҃ . сє пондєвѣ нчто внєсєвѣ кѣчл҃кы бжїю ѡ҆ко хлѣбы ѳскѹдѣша ѡ҆бретницѧ вѧю , и҆нничтоже нѣвєть оуѧнаю : єже єнєсти кчл҃кы бжїю ѡ҆нмѣнїѧ нѧю • И҆прилож ѳ҆троскы ѡ҆кѣщѧтн словѹ лѹ и҆рече . несєли ѳ҆брѣтѧєтєсѧ брѹ цѣ моєн , четвертѧѧ чѧсть єнслѧ гребра , дадѧєн чл҃кы бжїю , и҆вѣзвѣ стнть нѧмь пѫть нѧю • Прежде бо воінѧн єнце глѧше , ісождо єгда кто ндѧше вѣпрашѧтн бѧ . градн дндєвѣ кѣтпрозорлнвцѫ , ѩко нніѣ людїѣ нарицѧхѫ прріса пѳ прежде про зорлнвєцъ звѧнь . И҆рече словѹть ѳтроскы своємѹ . бѧвєнь глѣ тѳѧ градн дндєвѣ , іидѣста вѳградѣ , ндѣже бѣ чл҃кы бжїн • И҆нлже вѣ ходѧщєма вѣхѳ гранын . нєє єѧ ѳбрѣтѳста дв҃цѣ . ишлн бо вѧхѫ водѣ почерпѣсти , и҆гласта ємѹ . єсть лн гдѣ здѣ прозорлнвєцъ • Ишѣдшєста ємѹ дв҃цѣ , глѫще ємѹ єсть здѣ прѳѳнвѫ лнцѣ вѣю . нн҃ѣже потщнтасѧ , ѩко дни ради прїнде вогра . ѩко жрѣтвѣ дне сывѧєтсѣ людємъ вѣвамъ • И҆ѩко вни҃дєта вогра , ѩко ѡ҆бращєтаи҆ вѣградѣ прежде даже невѣзыдєть вѣвамѫ нанѣдь , ѩко немѫть ѣѣсти людїє . дондеже невни҃дєть єѣи , ѩко тои҃ блвнть жєртвѫ . и҆поснхть ѣадѧть нєстраннїи , ѧннѣ вѣзыдѣста ѩко дне радн ѡ҆бращєѣи • И҆вѣзыдоста вѣградѣ , ємѧже вѣходѧщи среди градѣ . нєє самѡнлъ ѡ҆зыдє имь насрѣ тенїє . єже вѣзынти вѣвамѫ • Ѹгъ прѣвн прежє самѡнлѫ . дн҃ємъ ѳ҆ дѣѧ ѓ҃ ѥдінѣмь , прежє пришєствїѧ ісмѫ словѹлѧ гл҃ѧ . ѩко вѣврємѧ єє , ѡ҆утро послѣ ісѣвѣ мѫжа ѡ҆плємѐ нн веніамінова , и҆дапомѧєши и҆ нацрѣво людємъ моімъ ілю , и҆ єпєсєть людн моя ѡ҆рѹсн и҆ноплємѐ ннѣсѣ , ѩко призрѣхъ нлобнденїє людїи моихъ . и҆ѩко вѣзыде вопль и҆ сѣмнѣ • И҆вни҃дѣ самѡнлъ словѹла , и҆гъ рече ісмѣмѫ . єи҃ чл҃кы ѳнѣмже рѣкохъ тн , єи҃ начнєть вѣлюдєхъ ілєвыхъ цртвобатн • И҆прнсли жнсѧ словѹль ісѣсамѡнлѫ посрєдѣ трѧ да , и҆рече вѣзвѣстнми которын дѡ҃ вндѧщаго . И҆ѡ҆кѣщѧ самѡнлъ сл оуѹлѧ , и҆рече ѧзъ ємь ѣємь . вѣзыдн предомною вѣвамъ . и҆ѩжѣ со мною днь , и҆пѫщѫ тѧ заѹутра . и҆ѣѣѧ и҆ѩже вѣверци тѳѣмѣ вѣзвѣщѫ тн • И҆ѳѳслѧтєхъ и҆зтнѣшн тн , дне трєтїи днь . непомышлѧи҃ вѣ срцы єи҃ ѳнн҃хъ . ѩко ѳбрѣтѳшасѧ , и҆нѣкѧѧ ѩже єсть крѣпкѧѧ ілєва . и҆нѣтєѣь токмо но и҆дѳмѫ ѡ҆ц҃а тко єго • И҆ѡ҆кѣщѧ словѹлъ и҆рече . ѧѣ єѣмь , єи҃ немѫжѧлн нємнєова , мнїшѧго єісн҃петра плємени ілєва ніколѣѧ мєншаго , ѡ҆ѣсєго єісн҃петра веннѧмінова . и҆ѳтечєствѳмое мє шн па ѣєѣь ѳтечєствѣ веніѧмінови .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥвтескоую гла іскмнѣ ѡглъ семъ •
Ипожитъ самоилъ слоужла ноторіса
его , ѥвтвведе ѧ вкѡбщталанще . и
да ѩма мѣсто вперкы звлны . мѩсо
всемъ десѧ мужекъ • Ипрече самои
кѵхарѵ , даземъ чѧсть , ѥже дахъ
тои ѡненже рѣхъ тои положити ю оу
себе • Ивза кѵхарь жрѣтвенкла .
ипреложи ѧ слоужлоби , ипрече самои
слоужлоби се ѩзбыткоу . преложи
пресл , ѥгдѣ мѩсо тебе ради се ѡгла
бнша . ѡлюдѩи приклоннеса , ѩдѣть
слоужлъ стесамоилоумъ втои днь •
Ѥсклде ѡкамы бога , ипослашаса
оулоби назданїи непа • Ивысть
ѣгда приближлшесѧ оутро . взвза
самоилъ слоужла ѡгорнжа постелн и
рече , вѣсѣлнки ѡпѫщѵ тѫ . ѩвъ
ста слоужлъ ѩзыйде самоилъ сними
вои • Дѣмаже ѩсходѧщема вчѣсть
града . ипрече самоилъ ісѣвоужлоби
рцы юношн дапре ндетъ пренами .
ѩты пребѵди тѵ мало . поуслышн
тнсѧ глъ бжїи •

Гла , г •

ѥтземъ самоилъ сосѵдъ ево
ѣлеомъ . ѩвъзлїѧ нагла
бѵ ево , ѩлобызан . ипрече
помазла ли тебе гь нацрство
людемъ своимъ нже вѣнлн .
ѩты пребыи бѵдеши вслюдегнн ,
ѩсѣсеши ѧ ѡрызи кратъ и ѡкрѣть .
Сѣтн знамение мѩсо помазатѧ гь
надостолнее свое вѣсныѧ . ѩмѩсо
ѡнѣдеши днь ѡмене , ѩображеши
два мужа пригровѣхъ рахнлнны .
оупредѣлехъ веніамнин . веломъ
вѣбласладе положени велнси , ипре
чета тн , обрѣтеть ѩослата , нже
ходнста нскати . нее ѡщъ твои
ѡбратѧсѧ гломъ ослатъ . ѩвъ
спыта область гла . что ѣтворю
осну своемъ • Ишѣдеши ѡтѵдѵ ,
ипотехъ пріндеши додѵла фавора ,
ѩображеши тѵ три мужа вѣсходѧ
ща ісѣ вѣведнль . ѩдінаго водѧ
ща трое козлатъ . ѧдругаго носѧ
ща три врѣтнца хлѣба . ѧтретіи
носѧще мѣхъ вина • Ивстрослатъ
тѧ ѩже ѡмирь , ѩдлдатн ти два
начлалнаѧ хлѣба , ѩприѩми ѡрызъ
ѩхъ • Ипосндя взыдеши нахламъ
бжїи . ѩдеже ѣсть ставранїе ипопле
менникъ , ѩмсо тѵ ѣсть житіе н .
ѩвѵдетъ ѣгда взыдеши тѵ бога ,
ѩсрѧщеши лнсть пррскъ ѩсходѧщъ
ѡвамы ѩпренимн свнрнлн , тимпа
ны , ѩсопѣлн , ѩгѵслн . ѩтіи пропо
вѣдающе • Ісснидетъ нала дхъ
гнь , ипрречествѵешн сними . ѩобра
тншисѧ вѣмужа ѩного • Ивздѣ
ѣгда прїндѵтъ знамснїѧ сн нама ,
твори все ѣлнко ащѣ ображетъ ру
ка твоа , ѩмсо бъ ѣсть стобою .
Ісснидеши прѣждемене вѣгалгалъ .
ѩсе ѧзъ снидѵ ктебѣ взнестн все
ѣсжженыхъ , ипожрѣти жрѣтвѣ
мирнѵ , з , днїи . пождеши дондеже
прїидѵ ктебѣ , ипоказжѵ тн что
ѣстворнши • Ивысть ѣгда взвра
тнсѧ слоужѵ ѡсвоюсѵплснїа , разыи
тнсѧ ѣсѣсамоилоумъ . ипреложи емѵ
бъ ерце нанно , ипрїидоша вси зна
менїа сїа вдньѡнъ • Ивзыдетъ
ѡтѵдѵ нахолмъ . ѩсе лнсть пррче
еіси протнвѣ емѵ , ѩвзыде нань дхъ
бжїи , ипрорнцлше средѣ н • Ивы
ша вси видѣвшен его вчера иономъ
дни , ѩвндѵша ѩсе той посредѣ про
роісъ прорнцлѧ • Ирѣша людїе ко
ждо ісвоисрепемъ своемъ , что сѣ бы
шее снѵ кисовѵ , ѣда ѩслоужлъ ѣсть
вѣпрррцехъ • Ишѣквща нѣкто ѩхъ
ипрече , ктоѡщѣ емѵ неіснеть ли ,
его ради бысть вѣпрнтчю ,
ащѣ ѩслоужлъ вѣпрррцехъ • Ісконча
пррчествѵа , ипрїидетъ нахолмъ •
Ипрече оун его ікнемъ , нкѣотрочи
цѵ его ісамо ндѣша , ипрѣша ослъ
ѩсіскатн , ѩвѣдѣвъ , ѩмсо нѣсть ѩ ,
ѩвѣходнхомъ ісѣсамоилѵ • Ипрече
оун слоужлобъ вѣзвѣстнти ми нн
чтоти рече самоилъ • Ипрече слоу
жебн своемъ , вѣвѣстію вѣзвѣстн
ми ѩмсо ѡбрѣтошлсѧ ослата . гла
же црісаго нѣвъзвѣстн емѵ , ѥже ре
самоилъ • Ивзановѣда самоилъ всѣ
людемъ прїнтн ікѣѵ вмаси дъ .
Ипрече самоилъ ісѣномѣ ілѣвымъ ,
снце рече- гь бъ ілѣвъ гла ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣмь ѝзведы́н ѿ҃ца ва́ша сны
ѡвы ѿ҃земля е҃гу́пе́ская . ѝнъ а҃
ѿ҃хи фарао́на цра е҃гу́пе́ска ,
ѣхъ црь ѡскрѣбла́ющи бы •
дни дне ѹ́нничижета ба ва́шего .
тѣй е҃сть епса́мъ бы ѿ҃всего бла
шего нескрѣбн , прѣсте ни . но
дапестабн нана́ми • ѝнн҃ъ
ѣ҃ бы са́ми прегмѣ похорѹгва
шимъ , ѝпоплеме́немъ ваш҃ ,
ѣ҃сящами ва́шими • ѝпрнведе
мѣ҃ колѣна ѝлѣва . ѝпладе
рѣйн нахорѹгвн веніа́мѝнн • ѝвъ
ссе хорѹговъ веніа́мѝню вѝколѣна .
ѡбрѹча колѣномъ ма́терїнномъ ,
рязи́ша помѹ́жехъ . ѝѡбрѹчен
сметь слоу́лъ снъ існевъ , ѝнсаха
ѣ҃ ѝневрѣта́шеся • ѝвъпраша́ше
мѣ҃ ѐще гл҃ гл҃ , а҃ще прїи́де
ѣ҃ мѹ́жъ ѐще , ѐгоже мѝ гъ наре .
рѣ҃ гъ сс сѣ́н стьскроёнтъ ѐсть бысо
ѣ҃ • ѝтекъ самѡ́нлъ прнведе н
ѿ҃ѹдх , ѝпоста́вн н посредѣ людїи
ѝпознёсеся на́вѣсѣми люми . пачс
ѣ҃ ѝбѣ́ ѝбышше • ѝрече самѡ́нлъ
ѣ҃ сѣмъ людемъ бн́дите ѝн ёгоже
ѣ҃ гъ . ѩко нѣ́сть нне́дннъ ѿ҃ва
ѣ҃ сенъ ёмѹ . ѝрадовашася вс҃н
ѣ҃ дїе ѝрѣша , ѹ҃ дажнбе́тнтъ црь •
ѣ҃ рече самѡ́нлъ ісѣлюде́мъ ѡ҃правда́
ѣ҃ цртвїа , ѝнапнсалъ кннгу ѝпо
ѣ҃ ѩ прегмѣ . ѝѿ҃пхе́тн самѡ́н вс҃
ѣ҃ ди , ѝнде́ша ісѡжде вгеско́н сн , н
ѣ҃ ѹ́ша ѝде кдо́ сво́н , вгоглаво́ны .
ѣ҃ де́ша снн҃мъ сно́вс сна́ны , ѝѫже
ѣ҃ ѡ҃чнстн срца ѣ҃сла́ѹ́ло • ѹ҃ сно́ке
ѣ҃ ѩ҃нни рѣша . что е҃сть на́то́м
ѣ҃ ѣ҃ществова́ша н , ѝнензнесо́ша
ѐмѹ да́ровъ •

Гл҃ , а҃і •

Бысть ѩ҃ко помѡцы , ѝвъбы
ѝде нала́сть ѧманнтанннъ .
ѝѡполчнся на́вѣся галаа́
скаго . ѝрѣша вс҃н мѹ́жн
ѧвнтвстїи , ісѣнала́сѹ ѧма
нтанннѹ , положн на́мъ клѧвъ
ѧвѣ҃та́емъ тїи . ѝре́існнмъ нала́сть
ѧманнтанннъ . сїи клѧвъ поло
жѹ́ вамъ , да́нъ бережѹ́ исмѹ́ж до бласть
ѡ҃ко дсно́е , ѝположѹ́ поношс́нїе вс҃в
мѹ́ ѝнлю • ѝрѣша ѐмѹ́ мѹ́жн ѧвнта
галаа́дскаго . ѡ҃ста́вн на́мъ , з҃ ,
дн да́послемъ вѣ҃стнннкн вгвсѧ пре
дѣ́лы ѝлѣвы , ѝна́ще небу́дстъ е҃сла
ющего насъ . то ѝзы́ндемъ ісѣ҃ •
ѝпрїндо́ша вѣ҃стницы вгаблоно́ъ ісѣ
слоу́лѹ́ . ѝповѣ́даша словеса́ сн , бъ
ѡ҃ушн всѣ҃хъ люді́н . ѝвъздвнгнѹ́ша
вс҃н людїе гла́ сво́н , ѝпласкашася •
ѝсе слоу́лъ прнше́ слоу́тра сѣ҃сла
слышавъ рѣ҃чь . ѝрече слоу́лъ что се
пла́чстъ людѣ . ѝсказа́ша ѐмѹ́ гѣы
мѹ́жъ ѧвнтѣ҃сскнхъ . ѝсннде́хъ
гнѣ҃ насло́ула , ѩ҃ко ѡ҃слы́шася сїа . ѝ
разгнѣ҃ася на́на зѣ́ло • ѝпонмъ
двѣ҃ гова́дѣ ѝраздроби ѧ҃ нало́ѹды .
ѝпосла вѣ҃сѣ҃ предѣ́лы ѝлѣвы , рѣ
ка́ми вѣ҃стнникъ гла҃ . ѝже небу́де
ѝдын вѣ҃сѣлѣ́дѣ слоу́ла , ѝвѣ҃слѣ́дѣ
самѡ́нла . то́сїе сѣ҃тво́ра́ гова́дома
ѐго . ѝсннде́ ѡ҃ружіе́ѣ҃ни наіѣ́лѣ҃ты .
ѝнзынду́ша ѩ҃ко ѐдннъ мѹ́жъ . ѝсть
чтѣ ѝхъ слоу́лъ , ѝбысть вс҃ѣхъ мѹ
жѝн ѝнлѣ҃тскнхъ , ѵ҃ . ѝмѹ́жен ію́
дннхъ , л҃ . ѝрече вѣ҃стнникомъ
пришѣшнмъ . ѩ҃ко повѣ́дите мѹ
же́мъ ѧвнскнмъ галаа́ды , ѡ҃утро
бу́дете ва́мъ е҃сенїе вѣ҃схо́дящѹ
слнцѹ́ . ѝпрїндо́ша вѣ҃стницы въ
гра́ , ѝвъзвѣ҃стнша мѹ́же́мъ ѧвн
скнмъ , ѝвъзра́довашася • ѝтъ
шла мѹ́жн ѧвнтстїи ісѣнала́сѹ ѧмма
нн҃тяннѹ • ѡ҃утро ѝзы́ндѣ́ ісѣ҃ ,
ѝстворнте намъ блгое пребы́нма
ва́шнма • ѝбысть ѡ҃утро , ѝсе сла
ѡ҃улъ раздѣли́ бо́м на , т҃ , по́лкн .
ѝвнндо́ша посредѣ́ по́лсовъ , вѣ҃стра
жѹ ѡ҃утреннюю . ѝнзбнша сны ѧмма
нн҃тѣ҃ски , дондеже разогрѣ҃ся днь .
ѝнже ѡ҃стася ѿ҃ѡн , разбѣ҃гошася .
ѝнеѡ҃ста́шася ннда́ѿ҃нн бысѹ́пь .
ѝрѣша людїе ісѣсамо́нлѹ , істо́ е҃сть
реісѝн , ѩ҃ко да слоу́лъ нецртвѹ́ет
надна́ми . дадѣте чадь тѹ намъ
ѝнзбїемъ ю • ѝрече слоу́лъ данеѡ́ѹ
мретъ ѝннедінъ вѣ҃дне́шнїи днь .
ѩ҃ко днесь сѣ҃творн гъ спнѣе вѣ҃нлн .
ѝрече самѡ́нлъ ісѣлюде́мъ гла҃ . прїи
дѣ́те дн́дсмъ вѣ҃галга́лы ѡ҃бновн
тѹ́ цртво • ѝндо́ша вс҃н людїе

вгалгалы . ѡпомазатѫ самоилъ са
оулана цр҃тво , прегмть вгалгалъ .
ѡпетроша тѫ жрьтвы мирны пре
гмть . ѡбъвеселисѧ тѫ слоуть и
всѣ мѫжи ізраилевы доконца .

Гла , бі .

Рече самоилъ къвсѣмъ лю
демъ ізраилевымъ , се слышѫ
глась вашь ѡвсѣхъ ѥликѡ
ми рѣсте . ѡпоставихъ
надвами цр҃ . Ісе нынѣ
цр҃ преходитъ предвами . азъже сть
старѣхъсѧ несвѣдь . несѡбе мои сѫ
мною . нази бо преходихъ предвами ,
ѡюностїи моеѧ доднешняго дне .
Исе азъ вѣщанїемъ прегмть , ѡпре
хмть его : еда оуѥкогобо телца взѧ ,
или ѡслѧ . или кого власть насилствомъ
вахъ , или ѡкого власть взѧхъ что .
или ѡрѫжїе нѣкого ѡбласть пріахъ
мздѫ , или тайне взѧ . кѣщанте
нама , и ѡбращѫ вамъ . Речѣ
ша късамоилу , нѣсмь насть ничже
обидѣлъ нилисилствовалъ васъ нани .
ниже разграбилъ васъ насть . нимздѣ
взѧлъ есмь ѡнѣ насть . ниже взѧлъ ѡрѫ
жїе ничтоже ничтоже . Речѣ само
илъ къ людемъ . свѣдѣтель ѥсть гь
надвасть . несвѣдѣтель ѥсть хс его ,
въдне шнїи дне ѡкоже нѣсте ѡбрѣли
въ рѫкѫ моею ничтоже . рѣша лю
дїе свѣдѣтель . Речѣ самоилъ паки
къ людемъ . гла , свѣдѣтель ѥсть
гь , и сотворивыи моѵсеа и аарона ,
и изведыи ѡземлѧ егѵпетскїа ѡцѫ
наша . нынѣ престанѣте . и сѫдѫ
щю вамъ прегмть . и въсправлѫ ва
всю правдѫ гню , ѡже сотвори вамъ
и ѡцемъ вашимъ . Егда бо бѣше
гл҃ѧ ѡвсѣ его въегѵпетѣ , и
смирише ихъ слѣпо егѵптѧне . и въ
зопиша ѡцы наши къгѫ . и посла
гь моѵсеа и аарона , и изведоша ѡца
наша изъегѵпта , и въселиста и
намѣстѣ семь , но забыша гла бо
своего . и предасть ѧ врѫцѣ енеарѣ
архистратигѫ , и вавилѡнскомѫ цр҃ю асорѣю .
и върѫкы иноплеменникъ , и въврѫцѣ
цр҃ молѧщиска . и поволѣжахѫ ѧ .
И възопиша къгѫ и рѣша сьгрѣшихомъ
ѡ ѥликѡ ѡставихомъ га , и порабо
тахомъ вааломъ и астарѡѳомъ .
нынѣ изми ны ѡрѫжїе враг наша ,
и порабоатаемъ тѣ . И посла гь ие
ровеала и вараика , и ѥфѳа , и самѹ
ила , и изѧ вы изрѫкы врагъ ваших ,
и ѡкрѣсты ны обитасте оуповающе ,
и рѣсте ѥсмь царь сѣдѧ надвами
грѣнде наш . и рѣсте ми , ни , но
цр҃ , да цр҃твѹетъ надвами . вѣсть
гь бг҃ь твои цр҃тво ваше . и сѣнѣ
цр҃ его же избрасте , негоже проси
сте , исе дасть гь надвами цр҃ .
Ѡще оубоитесѧ га , и порабо таете
емѹ и послѹшасте гласа его , и не
врѣтетесѧ оустѣнѣ гню . и бѹдете
вами цр҃ цр҃твѹѧ надвами и вы бѹде
те вьслѣдъ га ходѧще , рѫка гня
небѹдетъ надвами . Ѡщели непо
слѹшасте гласа гня . и пречете про
тивѹ оустомъ гнимъ , вѹдетъ
рѫка гня надасть , и надвами ваше .
и потребитъ васъ . нынѣ сташете
и видите славѹ сѣи великїи , ѥже сѫ
творитъ гь предочима вашима .
Нѣсть ли жатва пшеницы , днесь
призовѹ га , и дастъ громи и дѫждь .
и вѣдасте и видите оубидите , яко
зло ба ваша велико , ѥже сотвори
сте предъ гмть просѧще себѣ цр҃ . И
призва самоилъ га и да гь громъ и до
ждь вто ин дне . и оубоашасѧ вси лю
дїе слѣпо га , и самоила . И рѣша
вси людїе късамоилу . помолисѧ ора
вѣхъ своихъ , гѹ бу своемѹ , да не
оумремъ . яко приложихомъ къвсѣмъ
грѣхомъ нашимъ злобу нашю . про
сѧще себѣ цр҃ . Речѣ самоилъ къ
людемъ , небойтесѧ вы сотвористе
всю злобу сїю . токмо неоуклонитѣ
сѧ ѡзадних гню . и порабо таите
гу всѣмъ срцемъ вашимъ . И не
преступите вьслѣдъ , ничтоже сѫ
щихъ . ѥже непособьствѹетъ вамъ , и
неспасѹтъ ѧ . яко ничтоже сѫть .
Понеже неоставитъ гь людисвоѥ ,
имени радисвоего великого . яко изво
лисъ гь . пріимет бы себѣ вами .
Далекоотстоитъ ѡмене сего истомѹ не
сьгрѣшати гу . нѣже истомѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

немлѧтнєм плⷭ҇и ѻ҃бⷣ҇ѣтⷭ҇. но рабо
тающ҃ємоу. ѩ҆коспѣшитⷭ҇ѧ пⷭ҇ть бж҃ⷭ҇
ѧгⷣⷭ҇ѧ • ѩ҆кмо бо҃ятⷭ҇ѧ бⷣ҇. и
забⷭ҇тантє ємоу понєтⷭ҇ннⷱ҇ вⷭ҇ѣмъ
рцⷣⷭ҇ємъ ва҃шимъ плⷭ҇и свⷭ҇ѣстє. ѩ҆кже
вдинкамⷭ҇створи гⷭ҇ь сва҃мн • ѩ҆ще
ба҃створи́тє тобы ѩ҆цⷣь ва҃шь сі҃и
погибнєтъ •

Гла҃, гі •

Ѻдбꙋ́же лⷭ҇тєхъ цⷣ҇тва сєго
ѥ҆го. плⷭ҇ко нача цⷣ҇твовáтн
вⷭ҇ѣмн ѩ҆зра҃ свєбѣ слоу́лъ
г҃, мꙋ́жⷭ҇. ѿмоу. іи҃лѣвъ
ѩ҆бⷭ҇ѣста свєлоу́ломⷱ҇, в҃.
вⷭ҇махмáсє ѩ҆бⷭ҇горⷱ҇ бєдмáн. ѩ҆бы
ѧшѧ вⷭ҇ѣма свⷭ҇ноо҆надáномъ.
вⷭ҇ѵглáвн. вєнїáмⷱ҇новⷭ҇. іи҃ныѧ
вⷭ҇и лю́ди ѿпⷭ҇тⷭ҇и ісⷭ҇ѵ҆гоⷭ҇дꙗ вⷭ҇ѣсмоу
сі́лы • ѩ҆пра҃зⷭ҇ни и҆ оа҆надⷣ҇. лєнⷣ҇а
ѧ҆ноплеменⷩ҇ника ѩ҆же нахолмⷱ҇. ноу
ꙗ҆ша҃ша сⷭ҇є ѩ҆ноплеменⷩ҇ницы. ѩ҆сла
ꙋдⷣ҇ вⷭ҇ѣтрⷭ҇ѵ҆ трⷭ҇бо́ю ѩ҆проповⷭ҇
дáть вⷭ҇ѣвсю зⷭ҇млю гⷭ҇ла. слоу́слы
шатⷭ҇ ⷭ҇врє́и • ѩ҆слы́ша вⷭ҇ѣсь іи҃лⷭ҇
тⷭ҇лющⷭ҇. плⷭ҇ко ннⷩ҇ложⷭ҇ни слоу́л
ѧ҆нⷣа ѧ҆ноплеменⷩ҇ника. ноⷭ҇ⷩ҇ничⷭ҇ж҃
сⷭ҇ѣтⷭ҇ іи҃лⷭ҇ вⷭ҇ѣо́чїю ѩ҆ноплеменⷩ҇ницⷭ҇
ѩ҆бра́шасⷭ҇ вⷭ҇ѣи лю́ди вⷭ҇ѣслⷭ҇ слоу́ла
сагалга́лⷭ҇хⷭ҇ • іи҃ноплеменⷩ҇ницы же
ѩ҆бра́хⷭ҇ѧ набра́нь каи҃ла, л҃. ѻ҆
ꙗ҆жⷩ҇ницⷭ҇. и҆ ѕ҃, ісⷭ҇ѡнницⷭ҇. ѻ҆бщи
хъ людⷭ҇и мⷩ҇жⷭ҇ество ба́ше. плⷭ҇ко
ѡ҆бⷭ҇ѣсⷭ҇ѣ мо́рскⷭ҇ѣи. ѩ҆шⷭ҇ѣше вполчи́ша
ѧ҆ вⷭ҇махмáсє проти́вꙋ бєдоро́ну
вⷭ҇ѣсⷭ҇то • ѩ҆вⷭ҇и́дꙗще мⷭ҇жи іи҃лⷭ҇вⷭ҇
плⷭ҇ко немогоша проти́вꙋ стⷭ҇а́ти. и҆
ѩ҆бⷭ҇крⷭ҇ы́шасⷭ҇ лю́дїе вⷭ҇ѣвⷭ҇рⷭ҇тⷭ҇е́хⷭ҇ть. и҆
вⷭ҇тогра́хⷭ҇ть. и҆вⷭ҇каме́нїахⷭ҇ть. и҆вⷭ҇тⷭ҇про́
пластⷭ҇ѣхⷭ҇ ѩ҆вⷭ҇ѣма́хⷭ҇ • дрⷭ҇зⷱ҇же
вⷭ҇ѣкꙗша ѩ҆прⷭ҇вⷭ҇ѣгоша їѻрда́нъ. вⷭ҇ѣ
зⷭ҇млю гⷣо́вꙋ. и҆галаа́сⷭ҇кꙋ. слоу́лже
ба́ше ѥ҆ще вгалга́лⷭ҇хⷭ҇ъ. и҆вⷭ҇и людⷭ҇е
ꙋ҆слⷭ҇ѡшасⷭ҇ѧ ѩ҆же ба́хⷭ҇ снⷩ҇мⷭ҇ть •
и҆ꙗ́ше, з҃. дⷩ҇нⷱ҇ добрⷭ҇мени. плⷭ҇ко
пи́сáлⷭ҇ ѥ҆мꙋ самои́лⷭ҇ть. ѩ҆непрⷱ҇инде са
мои́лⷭ҇ вⷭ҇ѣгалга́лы. ѩ҆ѿⷭ҇хожⷣа́хⷭ҇ лю
дⷭ҇е ѥ҆гѡ ѿнегѡ • и҆ре́че слоу́лⷭ҇ прⷭ҇ве
дⷭ҇ѵ҆тⷭ҇е плⷭ҇ко дастⷭ҇ꙋпꙋ вⷭ҇ѣе стⷭ҇ѧжⷭ҇ѥ́нїа
ѩ҆ннⷩ҇ѥ. и҆вⷭ҇знесⷭ҇е вⷭ҇ѣе стⷭ҇ѧжⷭ҇ѥ́нїа ѧ҆ •
и҆бⷭ҇ѣсⷭ҇ть ѥ҆гда сі́ючⷭ҇ вⷭ҇ѣзносⷭ҇ѧ вⷭ҇ѣе
стⷭ҇ѧжⷭ҇ѥ́нїа ѧ҆. и҆ѥ҆е самои́лⷭ҇ть прⷭ҇и́нде ѧ҆.
слоу́лⷭ҇ и҆зⷭ҇ы́нде насрⷭ҇ѣтⷭ҇е́нїе ѥ҆мꙋ
вⷭ҇ѣвⷭ҇и́тⷭ҇ѧ ѩ҆мⷭ҇ть • и҆ре́че самои́лⷭ҇ть
что ѥ҆е стⷭ҇ѣтвори. и҆ре́че слоу́лⷭ҇ть би
дⷭ҇вⷭ҇ѣхⷭ҇ть плⷭ҇ко ѿхожⷣа́хⷭ҇ людⷭ҇е ѿмене.
и҆тⷭ҇ы непрⷱ҇инде. плⷭ҇коже запов҃ⷣа ѧ҆ вⷭ҇
врема дⷩ҇нⷱ҇. ѩ҆ноплеменⷩ҇ницыже ѥ҆ⷭ҇
бра́шасⷭ҇ вⷭ҇махмáсⷭ҇ • и҆рⷭ҇вхⷭ҇ ѩ҆но
племе́ннⷩ҇цы нⷩ҇ѣ ѥ҆тⷭ҇ⷭ҇ѣшесⷭ҇ѧ ѥ҆тⷭ҇мⷩ҇ѣ
вⷭ҇ѣгалга́лы. и҆лнца гⷭ҇ѧ неоу҃молⷩ҇.
ѩ҆небⷭ҇ѣздрⷭ҇тⷭ҇вⷭ҇ѧ вⷭ҇ѣзнесо́хъ вⷭ҇ѣма ѥ҆ⷭ҇
жⷭ҇е́нам • и҆ре́че самои́лⷭ҇ть ісⷭ҇ѣлоу́лⷭ҇
вⷭ҇ѣсⷭ҇ѣ ѥ҆ⷭ҇стⷭ҇ⷭ҇ти сⷭ҇ѥ, поне́же несⷭ҇ⷭ҇хра
ни запов҃ⷣи гⷭ҇ь ба҃ твоⷭ҇ѥ́го, ѩ҆же за
повⷭ҇ⷣа ти́ ѩ҆ще бы несⷭ҇ⷭ҇твори ѥ҆ⷭ҇и
сⷭ҇ѥ́го, то ннⷩ҇ѣ бы оу҃сⷭ҇рⷭ҇ѣпи́лⷭ҇ть гⷭ҇ь
цⷣ҇тво́ твое наи҃ла́ дⷮ҇ⷭ҇ѣ. и҆ннⷩ҇ѣ
цⷣ҇тво твое несⷭ҇та́нетⷭ҇ть. плⷭ҇ко ѡ҆бр҃
тⷭ҇ѣ гⷭ҇ь чл҃ка посрⷱ҇цⷭ҇ своⷭ҇ѥ́мꙋ. ѩ҆по
вⷭ҇ѣлⷭ҇ ѥ҆мꙋ гⷭ҇ь власⷭ҇телⷱ҇на бы́ти на
людⷭ҇и ѥ҆го. плⷭ҇ко несⷭ҇ⷭ҇хранⷩ҇ запов҃ⷣ
ди ѥ҆лⷭ҇ко запов҃ⷣа ти́ гⷭ҇ь. и҆вⷭ҇ⷭ҇
ста́вⷭ҇ самои́лⷭ҇ть и҆нде ѿ҃галга́лы пⷭ҇
те́мⷭ҇ своⷭ҇и́мⷭ҇. ноⷭ҇ста́ноⷭ҇ⷭ҇ людⷭ҇и
ѩ҆дⷣо́ша вⷭ҇ѣслⷭ҇ⷣⷭ҇ слоу́ла. насрⷭ҇ѣтⷭ҇е́
нїе люде́мⷭ҇ ра́тными. тⷭ҇вмⷭ҇же
прⷭ҇ихожⷣа́щимⷭ҇ ѿ҃галга́лы вⷭ҇ѣста́нⷭ҇
вєнїáмⷱ҇новⷭ҇. несⷭ҇ⷭ҇гледа́ слоу́лⷭ҇ть
людⷭ҇и ѡ҆бр҃ⷭ҇тшасⷭ҇ѧ снⷩ҇мⷭ҇ть плⷭ҇ко ѯ҃,
мꙋ́жⷭ҇ • Слоу́лже ноа҆надⷣа́нⷭ҇ⷭ҇ снⷭ҇
ѥ́го людⷭ҇и ѡ҆бр҃ⷭ҇тшасⷭ҇ѧ снⷩ҇ми,
сⷭ҇ѣдо́ша вⷭ҇ѣсⷭ҇ѣ вєнїáмⷱ҇новⷭ҇ ѩ҆пла
кашасⷭ҇ѧ, іи҃ноплеменⷩ҇ницы ѡ҆полчи
шасⷭ҇ вⷭ҇махмáсє • іи҃зⷭ҇ыдо́ша
тⷩ҇ по́лⷭ҇ки ѩ҆ноплеменⷩ҇никⷭ҇ гⷭ҇бⷭ҇ще
сⷭ҇ѣла. по́лⷭ҇кⷭ҇ѣже прⷭ҇вое по́нде пⷭ҇тⷭ҇ⷩ҇
годⷭ҇ѣры на́зⷭ҇млю сⷭ҇вала́ю • ѩ҆по́лⷭ҇кⷭ҇
вⷭ҇торⷱ҇и по́нде пⷭ҇тⷭ҇ⷩ҇ вⷭ҇дорⷭ҇ѣсⷭ҇ѝ.
ѩ҆по́лⷭ҇кⷭ҇ трⷭ҇ті́и по́нде пⷭ҇тⷭ҇ⷩ҇ гⷣа
вⷭ҇нⷭ҇ⷭ҇ѣйскⷩ҇ оу҃мⷭ҇ⷭ҇тⷭ҇ѧющⷩ҇мⷭ҇ѧ нлоу҃дⷭ҇
о҆рнⷱ҇и вⷭ҇пⷭ҇стⷭ҇ⷩ҇ню, нⷩ҇нⷭ҇ⷭ҇тⷭ҇очⷩ҇нⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ ⷭ҇а
вⷭ҇ѣмⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ • зⷭ҇вореⷩ҇ѥ́же желⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇зⷩ҇ное не
ѡ҆бр҃ⷭ҇тⷭ҇а́шесⷭ҇ѧ. вⷭ҇ѣвⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ зⷭ҇мли іи҃лⷭ҇вⷭ҇
плⷭ҇ко рⷭ҇ѣша ѩ҆ноплеменⷩ҇ницы. дⷩ҇нⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇
твⷭ҇ⷣа́тⷭ҇ ⷭ҇врⷭ҇ѣи ѡ҆рⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ꙗ ѩ҆ісⷭ҇пⷭ҇ѣа •
и҆хожⷣа́хⷭ҇ вⷭ҇ѣи сⷭ҇ноке іи҃лⷭ҇вⷭ҇ дⷣо́мно
племе́ннⷩ҇ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇. ісⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇

въ врема жатвы . сѣкиры . и серпы . исправленіаже има небысть • И бысть въ дни брани махмамескіа. необрѣтесѧ оружіе никопіа брыка вѣхъ людіи , иже ствоулоумлъ . и стыоанаданомъ . кромѣ толкісоу, слоуги іоанадана сна его . нобратии ѧ слоуглъ . ноанадань сны его . ізындоша изообласти иноплеменныхъ . въпреходъ махеметскіи .

Гла ді •

И бысть въ единъ день иреченоанадань сны слоуловъ отрочицъ своемоу могѫщемоу оружіе его градѣ ипріи девѣ въмесабу иноплеменныхъ иже налонон страны . ѿцоу же своемоу невъзвѣстно его • И слоуглъ седѧше посѣнію наверхоу хома иже вмагдалинѣ . исѧше снимъ тако , х . мужъ • фхіаже сны а хитокъ . брата ноабиндова . сна денеосова . сна наінна ѣерея бжіа въсиломе носа рнзу жреческу , и людіе невѣдахоу тако ѿнде ноанадань • Посредѣ миноваигѧ , идѣже хотѧше ноанадань миноути въстаны иноплеменныхъ , бысть камень ѿсюду . ноѿнуду пѫтѣ . има ѣдиномоу моснсть . адругомоу синна : камењже ѣдинѣ стоѧше ѿсѣвера проѣвъ махемы . камень второи ѿюга противъ гавѣи • Иреченоанадань ісъотрочицъ но сѧщемоу оружіе его , градѣ ипріи девѣ въмеса . необрѣженоую сію , и ѣда гъ побоюетъ она . тако нѣсть гоу ствдрѣтѧщіисѧ , сптии или въ мноѕѣ или въмалѣ • Ирече емоу носи оружіе его , творн все еже тн ерце мыслитъ , ѣдѧхъ стобою ѣсмь . тако ерце твое , тако нерце мое • Иреченоанадань ѣсмы прен девѣ ісмѫжемъ , нѣвимыса нм • фщеже рекоутъ існалъ помедлита тъ дондеже въздѣстимъ бама , то постонва сама намѣсте свое . инепондевѣ існими • фщели намъ сице рекоутъ прендѣта існалъ , то ипрендевѣ . тако предастъ ѧ гъ врыки наша , нс нама знаменіе дабудетъ • И бнародіа оба бисхъ въмесабу иноплеменныхъ . и глаша иноплеменницы . ее ѣврен и ехоудатъ изъраспалнныхъ камены . идѣжесѧ бѫше стырьли • И шедъ шаша мужи месабли , ксъноана дану инсносѧщемоу оружіе его , прѣша възындета снамъ . инавимъ вамъ рѣчи . ирече ноанадань ксносѧщемоу оружіе его , градѣ помнѣ тако предастъ ѧ гъ врыцъ ілевъ . И възынденоанадань прегнувъши ся нарыкахъ инаногахъ своихъ . иносѧи оружіе его занимъ . ноузрѣвше иноплеменницы лице ноанадане . и падоша предни отрооже его побивѧше нхъ • И бысть ее изба прьвам юже побѣди ноанада иносѧи оружіе его тако к мужъ на полѣстраны села юже два болы въ дно ѣзорати можета • И бысть оужасть вполцѣхъ иноплеменныхъ , населѣхъ . и вси людіе иже вмесѣ ли . и вон его оужасншисѧ . тн бо тако небожщисѧ бѣша . и встре петѧсѧ земда . иже бысть имъ оужасть ѿга • И бысть въ ѣтъ ся оуловн въстанъ веніамини . тако полцн разгнани бѣша съмо ноанамо • Ирече слоуглъ людемъ сѫщ сними стычитантесѧ нѣнъ ндозрѣте . ѣда гдѣ ксто ѣсть ѿшедъ ѿ нась . нестычтошисѧ . нее необрѣтесѧ сними ноанадань . иносѧи оружіе его • Ирече слоуглъ ксѣхіи приведѣтеми носѧщаго рнзы крѣчески . тако бѣ ксѣотъ бжіи . бтыдни съсѣтъми ілевыми . и бысть егда глаше слоуглъ ксѣѣрею . нее шѫмъ бысть вполцѣ иноплеменни ходѧщдѧще имножашеса . и пре слоу ксѣѣрею . пригни рѫцѣ сн • Ізы де слоуглъ ибси людіе сними . ізы доша досѣчища . нее бысть оружіе ксѣѣгождо блнжнего своего оубиваше и бысть мастѣкъ велнкъ зѣло • Но ѣврен иже бѣша воиноплеменныхъ ксѣ вчера и третіи дн кшешіи бѣха ти поиноплеменныхъ ѣобратишисѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧнтіи҃ , ѧбы́ша сты҃ѧ҆ѣ́лты ѧ҆тъ҆сло́у
жи́ть . ѧ҆тъ҆ѧ҆ѻ҆ѧна́да́номъ . ѧ҆бсѣ́м
ѧ҆ѣ́лты стѣкры́вшаса҆ вътворѣ ѣфре́
ман . слы́шавше ꙗ҆́ко ѡ҆бы́тѡша ѧ҆но
племе́нницы . ѧ҆тъ҆вра́вшеса҆ ѧ҆нтіи҃
ѧпогна́вше вели҃ ѧ҆хъ . стъвра́нію .
ѧ҆нтіа́ко спе҃е гъ вътто́и҃ дно҃ ꙗ҆ѣ́лты
ѡ҆рꙋ́жꙋ ѧ҆ноплеме́нниѥ . бра́ньже е҆и҃
расши́рисса҆ даже до҆кама́на . ѧ҆бсѣ́м
лю́дїе бѧ́хꙋ стъсло́ꙋломъ . бѧ́шеже
ꙗ҆́ко і҆ мꙋ́жъ . ѧ҆бѣ́ всего́ гра́да то҆
вра́нь расы́плшаса҆ . ѧ҆ѡ҆бѣ́же вгорꙋ
ѣфре́малю , ѧ҆ꙁаклѧ́ сло́ꙋлъ лю́дн
кла́твою ве́лїемъ вто́и҃ дно҃ . ѧ҆бре҆ рцѣ
те лю́демъ . проскла́тыи҃ чл҃ѣ́къ ѧ҆же
ѥ҆́сть хлѣ́бъ вто́и҃ дно҃ до҆бе́чера .
до҆ндеже ѡ҆мще҆ꙋ врагомъ мои҃мъ .
ѧ҆нев҃кꙋси́ша лю́дїе вѣ́сь хлѣ́бъ . ѧ҆
ѡ҆братѝшасѧ҆ лю́дїе всѧ҆ земла҆ въ
лꙋ́гъ . ѧ҆бе҆ лꙋ́гъ бѧ́ше по́лнъ пче́л
ѡ҆вше҆хъ се́лъ ѻ҆пꙋстѣвшѝ . ѧ҆кни
ши всѧ҆ лю́дїе влꙋ́гъ пче́лнымъ . ѧ҆бе҆
зла́хꙋ лю́дїе ꙗ҆́ко ѧ҆ститче҆ мѣ҆ , ѧ҆ѻне
бы҃ вꙁвраща́ющаго рꙋ́кы свое҆ѧ҆ ѥ҆
ѹ҆стомѣ́ своѥ҆мꙋ . ꙗ҆́ко бо́ѧшесѧ҆ лю
дїе ѩ҆клѧ́твы . Сегоже і҆ѡа҆на́да҆на
ѥ҆лы́ша ѥ҆гда҆ ꙁаклина́ше ѡ҆ц҃ꙋ е҆го
лю́дн . ѧ҆простерꙋ́ѧсѧ҆ хорꙋгꙋ́ свое҆ѧ҆
ѩже врꙋ́кѣ ѥ҆мꙋ҆ . ѧ҆ѻмо́чи҃ѥ҆ ѥ҆ко́нецъ
вмѣ́ѕѣ ѧ҆ѣ́ѕѣ , ѧ҆ѣ҆ꙁврати҃ рꙋ́кꙋ свою
вꙋꙋ́ста свои҃ , ѧ҆просвѣ҆тѝ҆сѧ҆ѣ҆ сѧ҆
о҆чи҃ ѥ҆гѡ . ѧ҆ре҆че ѥ҆ди́нъ ѡ҆лю́дїи гл҃а҆.
клены҃и҃ проскла҆ ѡ҆ц҃ꙋ твои҃ лю́дн гл҃а҆
проскла́тыи҃ чл҃ѣ́къ ѧ҆же ѥ҆́сть хлѣ́бъ
вѣ́дѣ сѣ́и҃ , і҆ꙁнемо́гоша лю́дїе .
і҆ѡа҆на́да҆нъже ра҃ꙁꙋмѣ́въ ѧ҆ре҆че .
смꙋ́ти ѡ҆ц҃ꙋ мои҃ лю́дн наземлѝ ,
ви́дите ꙗ҆́ко просвѣ҆тѝшасѧ҆ о҆чи҃ мои҃
ѥ҆гда҆ вꙁꙋсѣ́нꙋхъ ма́ло ѡ҆мѣ́дꙋ сего́ .
Ѣда҆ нелꙋ́чшее ѧ҆ѣ҆ сы҃ѥ҆ть ѧ҆ще бы лю
дн ѧ҆ѣ҆ дно҃ кормѣ́ть врагꙋ свои҃хъ
ѥ҆же ѡ҆брѣ҆тѡша . ѧ҆мно́жа́ншасѧ҆ бы
ша҃ ѧ҆ѕва сыла҆ вѣ҆ноплеме́нницѣ .
ѧ҆посѣ҆дѝша вѣ҆дно҃ тои҃ ѧ҆ноплеме́н
нцы мно́жа́ншн нежели҃ ѣ҆ма́ма́се ,
ѧ҆ѹ҆стрꙋдѝшасѧ҆ лю́дїе сы҃ло . ѧ҆ѻбра
тѝшасѧ҆ лю́дїе наго́рѣ҆ѣ҆ . ѧ҆поже́ша
лю́дїе ста́да , ѧ҆ѣ҆ꙁѧ҆́волы ѧ҆посла́да .
і҆ꙁѧ҆скаѧ҆хꙋ наземлѝ . ѧ҆ѣ҆до́ша лю
дїе стыкровїю . ѧ҆тъ҆ꙁвѣ҆ща́ша ѥ҆ѣ҆
сло́ꙋлꙋ гл҃юще . вѣ҆тръгѝшѝша лю́дїе
ѥ҆гѡ , ѣ҆дꙋ́ща стыкровїю . ѧ҆ре҆че сло
ꙋ́лъ ѥ҆гѡ҆ ѧ҆ѣ҆ѕѣ҆ѣ҆домъ прибли́ѧ҆ѣ҆ мѧ҆ сѧ҆
мо ка́мень ве́лїи҃ . ѧ҆ѣ҆ꙁы҆ре҆че сло
ꙋ҆ше҆ ѥ҆люде҆мъ рцѣ҆ѣ҆ ѧ҆мъ . дапри
несе҆ѣ҆ть ѥ҆ѣ҆ждо свое҆ тела҆ , ѧ҆ѣ҆ѕѣ҆ѣ҆до
ѻ҆ц҃ꙋ свою҆ . ѧ҆дазꙁѧ҆ѣ҆ѕѣ҆ѻлю҆т ѻ҆ꙋ҆ка́менн
его҆ . ѧ҆дазда́ѧ҆ѣ҆ть ѧ҆ѣ҆ѣ҆ѕѣ҆ѣ҆тръгѝша҆ѣ҆ѣ҆
гъ ѥ҆же ѣ҆дꙋще стыкровїю . ѧ҆ѣ҆ѣ҆ѣ

наѣ҆ѡ҆на҃да҃на҃ жребїи • Ѩрече слоу҆ кѣ ѡ҆на҃да҃ну҃ снꙋ҆ своемꙋ ѩзвѣщ҃ивъ что҆ е҆сть сътворилъ . ѩнꙁвѣстии е҆мꙋ ѡ҆на҃да҃нъ . Ѩрече вꙁыша҃ вꙁыскем мало медꙋ ѡмочи҃въ конецъ копїа҃ иже въ рꙋкꙋ моею • Ѩрече е҆мꙋ слоу҆ тако сътворимъ бꙋ҆ , сѣе приложи҃ ми , дасмертїю ѡ҆умреши днесь • Ѩтъиша всѣ людїе кѣслоу҆лꙋ , е҆да҃ ли ѡ҆умрети имать ѡ҆на҃да҃нъ . сътво рѝвꙑи днь спсе҃ніе велико҆е ѩлю • Несꙋдно жи҃вꙑ гъ . а҆ще ѩпадет ѩкласѣ главы наземлю , ꙗко матїю бжїею сътворивъ днь сїи . ѩпомоли шасѧ людїе . ѡ҆ѡ҆на҃да҃нъ вꙁдвнь тои҆ ѩнеꙋ҆мретъ • Ѩнегна҃ слоу҆лъ вꙁвслѣдъ ѩноплеме҃ннїѧ . ѩнноплеме҃ннице ѡ҆ндѡша҃ кмѣсто свое • Ѩслоу҆лъ ꙋ҆скрѣпи҃сѧ чрѣвобатїи вꙁ ѩлїи . ѩпобѣдѝ ꙋ҆скрѣпи҃ всѧ врагы своѧ вꙁмоли҃ , ѩвꙁѣмѣхꙋ а҆ммони҃ ѩвꙁѣмѣхꙋ е҆домли҃хꙋ ѩвꙁвефоре , ѩвꙁчрѣвїи сꙋвани , ѩвꙁѩноплеме҃ннице . ѩѩможе а҆ще ѡ҆бращаше сѧ то спѣшесѧ • Ѩстѣбра҃ сна҃ , ѩ побѣдѝ а҆малиѯа . ѩнꙁвали ѩмѣты ѩзрꙋки побѣжающи҃ѧ , ѩпобѣша е҆ѩ вслоу҆лѣ . ѡ҆на҃да҃ , несꙋ҆ , ѩмелехнезе . ѩмена҃же двою дщерїю е҆го ѩма҃ пръвородне҃м ѡ҆тросовицы меро҆ва . ѩма҃ второ҆м мелехола . ѩма҃ женѣ е҆го , а҆хїѡнома , дщи҃ а҆хима а҆ѳова . ѩма҃ старѣншинꙋ вои҃ е҆го а҆вениръ , снъ ниро҆вль , ѡ҆ꙋ҆ слоу҆ лобль • Кнѣзь бо ѡ҆цъ слоу҆лобль , а҆ниръ ѡ҆цъ венировль бꙑша е҆ѩвенла҃ • Ѩвꙁ бра҃нь кръпи҃сѧ наѩно племе҃ннꙑѧ , вꙁвсѧ днѣ слоу҆лобꙑ . ѩкого ви҃дѧше вꙁмꙋ҆жеꙋ снама ѩкръпи҃сѧ сѣвирать кѣсѣбѣ •

Гла҃ , ѣі •

Ѩрече самоилъ кѣслоу҆лꙋ . послала҃ гъ помазати҃ та҃ нацр҃тво , блюдехꙋ его вꙁ ѩлю . ѩнн҃ѣ послꙋша҃ гла҃ ва словесъ гнѩхъ • Сѩце рече гъ слабо҆дꙋ . нн҃ѣ ѡ҆ѡцꙋ , ѩже сътворѝ а҆малиѯъ ѩлю , ѩже сразите ѩ напꙋсти҃ , вꙁсходѧщимъ ѩмъ ѡ҆ е҆гꙋпта • Ѩнн҃ѣ тꙑ ѩди , ѩпобѣдѝ а҆малиѯа , ѩарима . ѩвсѧ ѩже сꙋть е҆го . ѩнежи҃вꙑ ѡ҆нѩхъ ничтоже , ѩн ескорени҃ши ѩхъ . ѩпроклене҃ши ѩ ѩ всѣхъ сꙋщихъ е҆го , нещадꙋстиши ѩѯ . ѩдаѩꙋбїеши ѡ҆мꙋжеска полꙋ , ѩдожены҃ска . ѡ҆ѡношь , ѩдоссꙋщи малѣко . ѩѡговѧдꙋ доовѣцъ . ѩѡвелвлюдъ , доослѧтъ • Ѩсльвра людиславꙋлъ ѩвчтеѧ , вгалгалѣ . чнело҆мъже бꙋ҆ ѩхъ , ѕ . пѣшихъ . ѩ҃ѯ . ѡ҆ѡенобъ ѡ҆ꙋдиныхъ • Ѩпрїиде слоу҆лъ дограда а҆малиѯова , ноꙋта ѩсѧ въпото҆цѣхъ • Ѩрече слоу҆лъ кѣскнѣѡбм , ѩдн ѩпростѣгни среди а҆малиѯовъ , ѩскни҃мъ непрѩближи҃ сѧ данепогꙋблю тѧ стѣни҃ми , тыбо бꙋ҆ сътворилъ мл҃ть свѣны ѩлѣвы ми , ѩгда ѩнехожѧхꙋ ѩзъѣгꙋпта . Ѩоꙋклонисѧ кнѣзь ѡ҆ерѣды а҆мали ѩковъ , ѩпобѝ слоу҆лъ а҆малиѯа , ѡ ефѳѵла҃да , даже ндосꙋда прѣлнцемъ ѣгꙋпта҃нъ • Ѩ҃ѧтъ а҆гага цр҃ а҆малиѯова жи҃ва . ѩвсѧ люди а҆ми на , ѩзѣ ѡ҆ружїемъ нѣрима ѡꙋбѣ мечемъ , ѩвꙁѧ слоу҆лъ ѩѣ҃ людїе , а҆гага цр҃ жи҃ва , ѩсагѧ сѣда и пастѣнны , ѩсꙋ҆ноленца , ѩодежа ѩнно грады , ѩвсѣ благое , ѩнехотѧ хꙋ всего того ѩѣсоренѝти , толиѯо хꙋ ждꙋшее , ѩоꙋничнѣ҃ное разꙁѣрѣ ѳоша • Ѩвꙑсть сѣтъ гнѣ ѩсѣ҃ѣмо҆нлъ глѧ ласѧ а҆ѳѧ , ꙗко помазахъ сѧ ѡ҆ула нацр҃тво , поне҃же ѡбратисѧ ѡмене҃ , нелобе҃сѣмо҆нѣ҃ хꙋ несѣблюде , ѩсѣ҃жалисѧ самоилъ ѩѣꙁѣпи҃ ѩсѣ҃ѣ бею ноще҃ • Ноꙋрани҃ самоилъ , ѩ дѧше нарѣтеніе ѩѣльтомиѣ слоу҆ тра , ѩѣꙁѣвѣстиша самоилъ , глюще , приближа҃тесѧ слоу҆лъ вѣ кармилъ , нее҃ ѡ҆же ѡ҆слабѣ҃мꙋ рꙋ҆ѩ , ѩѣꙁбратисѧ съѡрꙋ҆жїемъ вѣ галга лы • Ѩпрїиде самоилъ ѩсѣслоу҆лъ , нее҃ тонесамъ вѣꙁносѧ ѩ всѣ сѣ҃жѣніе гъ , прѣвые ісорꙋ҆сти҃ ѩже бѧ҃ а҆малиѣхꙋ • Ѩпрїиде самоилъ ѩсѣсѧ ѡ҆ꙋлъ ѩрече ѣмꙋ слоу҆лъ , бѣ҃ѣнѣ тꙑ гъ , сътворихъ бо всѣ ѣлико ми гла гъ • Ѩрече самоилъ чтѡ҆ е҆сть гласъ стадъ сихъ вѣꙋ҆шїю моею , и гласъ говѧ ѣже ѧзъ слышꙋ • Ѩрече слоу҆

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡмаѧлиѧ ѧ пригнѧхомъ , ѩже
створиша людіе силнѣишаѧ пѧстви
ны , ѩколѣвъ , ѩко пожрѣти ѧ гу
гу своемѹ , ѧпрочаѧ ѩзбиѧхъ .
Ѩрече самоилъ ксаолѹлу , пожди бъ
ѕовѹщѹтиѩ ѩже глатъ ктъмиѣ вестю
мнѣ . Ѩрече емѹ саолѹлъ гди , ѩре
самоилъ ксаолѹлу , ѣда немалъ бы
тестремимъ , ѩневаластелиѧлантиѧ
пастыри хрѹгви , исолѣиѧ ѩлѣва ,
ѩпомазаѧ гъ нацрътво ѩлѣво .
Ѹпослаѧ тѧ гъ пѹтемъ , ѩрецетиѩ
ждѣ ѩскорени ѧммалиѧ , ѩнепомѧ
ни ѥгорѣшишихъ предомною . ѩпо
ѣдисѧ снѧми досконѧниѧ ѩхъ .
Ѹслѹто непослѹша глаѧса гнѧ , по
ѥмлѣлиско глатиѩ , но оустремисѧ
плѣнѹ , ѩсътвори
ѕлѣвое прѣгнѣ . Ѩрече саолѹлъ къ
самоилѹ , послѹшаѧхъ глаѧса гнѧ ,
ѩдѣхъ пѹтемъ ѩмиже послаѧ мѧ гъ ,
приведохъ ѧгага црѧ ѧммалиѧкова ,
ѧммалиѧ ѩскорени ѩхъ . Ѩвзѧша
людіе корысти стадіѧ , ѩвѣволы ,
отрѧнѧ корысти напожрѣніе гу ба
шего благалѣхъ . Ѩрече самоилъ
ксаолѹлу ѣдѧ лн бышаѧ ноу годны гу
ѩсѣтѣженіѧ ѩкрытвы , но лѹчшин
ѣ послѹшати глаѧса гнѧ , ѩноуне
ѣ жрътвы блги послѹшаніе , ѩ
ѣ вѣкаѧ обна . Ѩко оубо грѣхъ
ѣ чарованіе , тако грѣхъ ѣсть
тивленіе , ѩко грѣхъ ѣсть идоло
клоненіе , тако грѣхъ ѣсть пре
ѕлатиѩ сповѣдн гнѧ , ѩко оуни
жилъ ѣси глы гнѧ , ѩоуничижитъ
тѧ , небыти тебѣ црю взѣилн .
Ѩрече саолѹлъ ксамоилѹ сътворшихъ
ѧ престѹпихъ слово гне , ѩгла
тѣхъ , оубоѧхъ сѧ людіи , ѩпо
слѹшахъ глаѧса ѩхъ . Ѩнынѣ вѣдь
ѕгрѣхъ моемъ , ѩвозвратисѧ съ
мною да поклонюсѧ гу бу . Ѩрече
самоилъ ксаолѹлу , невозвращѹсѧ
стобою . ѩко оуничижилъ ѣси глъ
гне . ѩоуничижитъ тѧ гъ небыти
тебѣ црю взѣилн . Ѩобратилнце
ѥсѣ самоилъ , ѻйти хотѧ ѻнего .
Ѩдрѣ саолѹлъ саврѣзрылѣ рнѧ его ,
ѩздра ѩхъ , Ѩрече емѹ самоилъ ,
ѻжѧ гъ цртво ѩлѣво ѻрѹзѣ тобою
днесь , ѩдастъ е ближнемѹ тво
ѩблажнѣшѹ тебѣ . Ѩпоздитель
ствую дѣхъ ѩлѣвыхъ неѽстѹпитъ ,
ѩнесобратитсѧ ниже поклесѧ стын
ѩлѣвъ , ѩко нечлѣкъ ѣ поклатисѧ .
тон бо запретитъ ѩнепревѹдѣтъ .
Ѩрече слаолѹлъ съгрѣшихъ гн . но про
слави мѧ престарцы ѩлѣвы , ѩпре
людми моими , ѩвозвратисѧ съ
мною , ѩпоклонюсѧ гу бу твоемѹ .
Ѩвозвратисѧ самоилъ вследѣ слѧ
оулѧ , ѩпоклонисѧ гу . Ѩрече самои
приведѣте мнѣ сѣмо ѧгага црѧ ѧмма
лиѧкова . ѩпрїиде кнемѹ ѧгагъ тре
пещѧ . Ѩрече ѧгагъ ѽгорько смрть .
Ѩрече самоилъ ѧгагѹ , ѩкоже беща
ствоба жены ѻрѹжіе твое , тако бе
щадитсѧ вженѧхъ матн твоѧ .
Ѩсѣкла самоилъ ѧгага прѣгнѣ въ
галгалѣхъ . Ѩшиде самоилъ въсѧ
рмадемъ . ѩсаолъ ѽиде вдомъ свои
вгабаѵ . Ѩнеприложи самоилъ
истомѹ видѣти саолѧ , ѩдодне
смрти его . но плакаше самоилъ по
слолѹлѣ , зане кланшесѧ гъ ѩко
цртвова саолѹлъ вѣилн .
гла , бг .

Ѩрече гъ ксамоилѹ , доколѣ
ты плачеши послолѹлѣ . ѧзъ
оуничижи нецѣтвовати въ
ѩилн емѹ . Ѩрече ѩсполни
рогъ їелѣю . ѩпрїиди послю
тѧ ксїессею вѣвиѳлеомъ . ѩко оу
зрѣхъ въсынъхъ его себѣ црѧ . Ѩре
самоилъ ѩкако пойдѹ ноулышитъ
саолѹлъ ноубіетъ мѧ . Ѩрече гъ юни
цѹ ѽволобъ , прїими врѹцѣ сн . Ѩре
чеши пожрѣти гви прїиде . Ѩпри
зовеши їессеѧ , ѩсны его ножрѣбцѹ .
ѩказѣ тн поисажѹ ѩже сътворіши .
ѩпомажеши мн его же тн реку .
Ѩсътвори самоилъ вѣсѧ ѣлѩко рече емѹ
гъ : ѩпрїиде вѣвиѳлеомъ . Ноужа
сошласѧ старцы града , ѩнѕвыдоша
вострѣтенїе его . Ѩрѣша мнрѣ вхо
дѹ твоемѹ , ѽпрозорливче . Ѩрече
вземирѣ пожрѣти гу прїидохъ .
ѽстнтесѧ ѩвъсвеселнтесѧ днесь
сомною . ѩости їессеѧ ѩсны его .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡпрѣзѣ ѧ натрѣтѣ. Ѩбысть
егда вѣдѣ ѧ ѡнѣдѣ ѣліѵа. Ѡрече
ѧще снѣ есть прегѣ цр҃ь его. Ѡрече
гь самоилъ кедрѣ налнце его, кнна
обычан величества его. якѡ оумнчи
жнхъ и понѣже бо нетакѡ зрѣ чл҃къ.
якѡ зрѣть бг҃ь, якѡ чл҃къ видить
налнце. ѧвѣ видить насрце.
Ѡпрѣзѣ іессѣ ѧмнинадава, ѡпре
стави и прелнцемь самоила. Ѡрече
самоилъ. ѡнсего ѡздра гь. Ѡпрѣве
де іессѣ саммаѧ, Ѡрече ѡнсего нѣй
здра гь. Ѡпрѣведѣ іессѣ всю, з҃
сновъ своѧхъ прѣсамоила. Ѡрече са
моилъ кѣіессею, нѣздра гь всѣхъ
сн. Ѡрече паісы самоилъ кѣіессею,
недостали оуже дѣтѣи. Ѡрече іессѣ
ѣще есть ѣдинъ малъ, ѡсѣй пасе
напажити. Ѡрече самоилъ кѣіессею.
посли ѡпрѣведи ѧ, якѡ неѧмамъ
ѡзнити, ѧще тѣи непрѣнде сѣмо,
ѡпосла ѧвѣведе ѧ. бѣ бо сѣй чрѣме
добрыма очима, ѧблгъ вѣзоро.
Ѡрече гь кѣсамоилъ. вѣстани ѡпо
мажи дда якѡ тѣи бг҃ь есть.
Ѡпрїѧти самоилъ рогъ єлѣлео
ѡпомаза ѧ посредѣ братїѧ его. ѧно
шѧшесѧ дх҃ъ гнь надѣдомь, ѿто
го дне ѡпотомь. Ѡвѣста самои
ѿйде вѣсармадемѵ. ѧдх҃ъ гнь ѿ
ступи ѿ саоула, ѡдавлѧшеѧ дх҃ъ
лкѣавын ѿга. Ѡрѣша ѿтроцы са
оулови кнемѵ. се нынѣ дх҃ъ лкѣавын
ѿга дабититѣа. дадх҃ть рабѣ
твои нынѣ прѣтобою ѧвѣзыщѵть
господинѵ нашемѵ мѵжа знающа
вѣгѵсли пѣти. ѧвѣнегдаже бѵдѣ
дх҃ъ лкѣавын, натебѣ. ѡтогда
дапоѣть вѣгѵсли своѧ. ѧблгѣ тн
бѵдеть ѡпоѣнитѣа. Ѡрече са
оулъ кѣотроѣсомъ своимъ. видѣ
стели коли мѵжа добрѣ поюща.
ѣзыщите ѧвѣведите ѧ комнѣ.
ѡѿвѣщѧа емѵ ѣдинъ ѿотроѣсѣ его,
Ѡрече. сѣнѵѣ видѣхъ сна іессѣова
ѣзѵмѣна лѣома. ѡтонъ вѣдыи пѣтїе
ѡмѵжѣ разѵмѣнъ, ѡчѧко борецъ
ѡмѵдрѣ вѣслованѣ. ѡмѵжѣ блгъ
видѣнїемъ, ѡгь снимъ. Ѡпосла
саоулъ вѣстинкки кѣіессею гл҃а.

ѣстѣ комнѣ дда сна своего, ѡже
есть оустада твоего. ѧвѣземъ
ѣссѣи врема халѣбовъ ѡмѣхъ вина,
якѡзлѧ ѿкозъ ѣдино ѡпосла кѣсаоу
лѧ рѵкою дадовою сна своего. Ѧвѣ
нидѣ дда кѣсаоулъ, ѡпрѣстапрѣ
нимъ. ѧвѣзлюви и сѣло саоулъ,
быѣвъ ѣмѵ носѧи оружїе его. Ѡпосла
саоулъ кѣіессѣови гл҃а. недѣи дда
дапребѵдетъ оумене, якѡ обрѣте
блгть прѣочима моима. ѧвѣысть
ѣгда быти дх҃ѵ нечистѵ вѣсаоу
лѣ. ѡпрїимъ дда рѵсѧма своима
гѵсли, ѡпожше и ѡшдохнѵ саоулъ
ѧблго ѣмѵ бысть ѡшестѵпи ѿнего
дх҃ъ нечистын.

Гл҃а, кѳ.

Собнрашасѧ ѡнополеменни
ци, вѣполкы своѧ набранѣ
на бѣрашасѧ всякѡдѣ іѵ
деистемъ. ѡстѧша средѣ
сякѡда. вѣертѣди ѧзыка
вѣафездомине. Ѩсаоулъ ѡмѵжи
ѡлѣвѣи сѣбрашасѧ. ѧвнидоша вѣ
оудолѣ теревинѣѣ. строѧхѵтосѧ
набранѣ ѡзыки кѣѡнополеменнико.
ѡнополеменницы стоѧхѵ нагорѣ ѡ
сѣве. ѡнѣ вѣожше ѣсобе. оудолже
между ѡми бѧхѵ. ѡнзыде мѵжъ
сѧленъ. ѡнополкъ ѡнополеменнисть.
ѡмя ѣмѵ голѧѣдъ, ѿмегѣда.
быевстаже его бѧше ѕ, лкѣостъ
ѡпѧдь. Ѡшлемъ мѣданъ нагла
вѣ его. ѡброня якѡ оужа ѧзбиты
бѧже ѣболчѣнъ бѧше. ѡчисло
брони его, ѕ҃. сѧкли, мѣры мѣдн
ѡжелѣза. Ѡпоножи мѣданы вѣрхѵ
голенїю его. ѡщитъ мѣданъ на
плещѣ его. Ѩкопїе врѣкѣ его якѡ
вода ѡщищено блещѧщесѧ. ѧсѣлн
ца его, ѯ. сѧкль мѣры желѣза
бнѣ. ѡносѧ оружїе его преди ѧдѧ
ше пренимъ. Ѡстѧвъ ѧвѣзопи
прѣполкы ѡнѣлѣвыма, Ѡрече ѡмъ.
почто ѡзыдосте вѣполчитисѧ ѧ
набранѣ противѣ намъ. ѡвѣсмь ли
ѧзъ ѡнополеменнисть ѧвы ѣврѣи. сѣ
слоулому пришешїи. ѡзберите
себѣ мѵжа дасни дебѣсѧ, ѡпосѣ
рѣтесѧ сомною. Ѩѧще вѣзможетъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

соминѡ бра́тиса̀ ѡ̑дол҃бѣ́етъ мѝн .
что бу́детъ ба́лъ рабъ̀ . ч҃ще лѝ
а҃зъ вѣзмо́гъ ѡ̑долѣ́ти и҃ . бу́дете
вы̀ на́мъ рабы̀ . и҃пораволя́тесѧ .
Ирече и҃ноплеме́ннистъ . се а҃зъ дне
куплю́нахъ поли́сть і҃нѣ́лехъ , вседне
шнѧ́ дн҃ь реко́ть дадѧ́те мѝн мужа
и҃же побо́ретъ соминою е҃ди́нъ . и҃
слы́шавъ слоу́лъ , и҃ссѣ і҃нъ глы́ и҃но
племе́нница , и҃ оу҃жасе́шасѧ , и҃ оу҃
сра́мишасѧ сѣ́ло . дадо́ша е҃фра́де
ѣ҃ви . сѝи бѣ ѡ̑бы́дленома і҃ю́дина ,
и҃мѧ́же ѡ̑ц҃ѣ́ его і҃ессе́и , е҃мѹ́же бѣ
ша , сно́вы . вѣ́дѧ́ше бо слоу́лобы бѣ
мужь то́и , сокла́рѣсѧ вѣмужѣ́хъ
сѣ́ло . і҃ндо́ша трѝ сны і҃ессе́ѡвы
старѣ́йшѝи на́брань сѣ́слоу́ломъ ,
и҃мѧ́ше сно́вы его́ пошѣ́шихъ на
брань , е҃лїа́въ , пе́рворо́дныи его́ ,
вторы́и а҃мина́да́въ . и҃тре́тїи
на́ѳа́на . да́дѣше бѣ ю҃нѣ́йшїи ,
и҃хъ старѣ́йшїи его́ , и҃до́ша въ
сѣ́дъ слоу́ла . да́дѣше вѣ́звратѝ
шасѧ ѡ̑слоу́ла ѡ̑нде па́сти ѻ҃вца
ѡ̑ц҃а своего́ вѣ́вѝ да́леко́мъ . и҃прихо
ждѧ́ше и҃ноплеме́ннистъ оу҃тро и҃ вы
чере́ръ , ѡ҃бла́жающесѧ пре́ і҃нѣ́лемъ ,
и҃ дн҃ѝ . Ирече і҃ессе́и да́вѹ сы́
ноемѹ́ , вѣ́зми́ оу҃бо бра́тома́ тво
има́ мѣ́ры е҃фи́ мѹ́ки , и҃ десѧ́ть
хлѣ́бъ сны́хъ і҃нѣ́ѝ вполи́вѣ , и҃ да́жѣдь
бра́тома́ твои́ма . и҃ десѧ́ть сы́ро
ѹ҃ми́леса сего́ и҃ да́жѣдь тысѧ́щнико́ .
вра́тїю свою́ посети́ши вѣмѝре́ .
вѣ́ма́ко а҃ще тре́бѹю́тъ оу҃бѣ́ен .
празднобатнѧ́же бѹ́деши соминою .
слоу́же и҃ѣ́ѝ лю́дїе вѣ́хъ вѣ́оу́до
ѝ҃ дноси . ратѹ́ющесѧ сѣ́и҃ноплеме́
нники . И҃вѣ́стѝ да́вѣ ѡ̑оу́тра ,
ѡ҃бцаже ѡ̑стѧ́ви сѣстра́жею , и҃ вѣ́зва
ѵ҃ше заповѣ́да е҃мѹ́ ѡ̑ц҃ѣ́ его і҃ессе́и
тѹ́нде . и҃прише́ намѣ́сто и҃дѣ́же и
схождахѹ́ сѧ́нїи на́брань . и҃ кѣ́тѝи
ѧ҃хѹ́ боволцехѹ́ . зане́же бѣ́оружа́
шасѧ і҃нѣ́ протѝвъ и҃ноплеме́ннисо
і҃ноплеме́ннїцы вѣ́оружа́хѹ́сѧ про
тѝвъ і҃нѣ́лѧ . и҃положѝ да́вѣ вре́мѧ
свое́ кра́сна стра́жа . и҃ тече́ вѣ́бѣ́гъ
и҃дрише́ вѣ́прося́ бра́тїю свою́ вѣ́мѝ
и҃ . глющѹ́же е҃мѹ́ сѣ́нѝми . и҃ссе
мѹ́жъ а҃мессе́нскїи е҃мѹ́же и҃мѧ́ голи
а҃ѳъ ф҃илисте́ѧнинъ ѡ̑ге́ды ,
прише́ ѡ̑бли́сокъ и҃ноплеме́ннически
и҃гла послове́сесмь о҃ны́мъ . и҃ слы́шѧ
да́вѣ . сѣ́же мѹ́жи і҃нѣ́леви е҃гда
ви́дѣша мѹ́жа . пробегнѹ́ша ѡ̑ц҃а
его́ , оу҃бо́ѩшабосѧ сѣ́ло . И҃рѣша
мѹ́жи і҃нѣ́льтесѣ́и , ви́дѣсте лѝ мѹ́
жа сего́ вѣ́сходѧ́ша . и҃ѩсо поно́ѧ́ти
і҃нѣ́ѧ прѝнде . и҃ѧ́ше бѹ́детъ мѹ́жъ
и҃же оу҃бїе́тъ его́ . ѡ҃богати́тъ его́
ц҃рь богате́ствомъ вели́имъ . и҃ дще
свою́ да́стъ е҃мѹ́ , и҃ дому́ ѡ̑ц҃а его
сътворитъ свобо́денъ вѣ́и҃ѧ́ли . .
И҃рѣ да́вѣ ісѣмѹ́же сто́ѧщимъ сни
гла . что сътворитъ мѹ́жѹ , и҃же
оу҃бїе́тъ и҃ноплеме́ннїка его́ . и҃ѡ́н
метъ поно́ѧ ѡ̑і҃нѣ́ѧ . ѩсо істо́ е҃сть
и҃ноплеме́ннистъ необрѣ́занын сѣ́н .
и҃же поно́ситъ по́лкѹ ба́ жива́го .
И҃рекѡ́ша е҃мѹ́ лю́дїе послове́сѣ пре́жне
глюще , ѩсо сътворитсѧ мѹ́жѹ
и҃же оу҃бїе́тъ его́ . И҃слы́шавъ е҃ли
а҃въ бра́тъ его́ старѣ́йшїи . вѣ́сне
гда глати е҃мѹ́ ісмѹ́жемъ , и҃ разъ
гнѣ́васѧ и҃ростїю е҃ліа́въ надѣ́да ,
и҃рече почто́ сѣ́ прише́лъ е҃сѝ . и҃ сомѹ́
ѡ̑ста́ви малыа́ ѻ҃вца ѻ҃ны́ вѣ́пѹ́сты
ни , кѣ́дѣ́бо а҃зъ го́рдость твою́ ,
и҃ зло́бу сѣ́рца твоего́ , ѩсо ви́дѣ́хъ
ради́ бра́ни прише́лъ е҃сѝ сѣ́мо . И
рече да́вѣ , что сътворихъ нн҃ѣ .
нѣ́сть лѝ рѣ́чь , и҃ѡ́вратисѧ ѡ̑него
протѝвъ и҃ному́ . и҃рече послове́сѝ се
мѹ́ . и҃ѡ́бещаша е҃мѹ́ лю́дїе послове
сѝ пре́жнемѹ́ . И҃слы́шаны бы́ша
глы́ , и҃хже гла да́вѣ . и҃ѣ́звести
ша пресловѹ́ломъ , и҃поя́ша его́ лю
дїе и҃прибе́доша пре́словѹ́ла . и҃рече
да́вѣ ісѣсловѹ́лѹ́ дано оу҃жасе́тесѧ
сѣ́рце господи́нѹ моемѹ́ ѡ̑сѣ́мъ . и҃да
и҃дѣ́тъ ра́бъ твои́ . и҃побо́ретсѧ сѣ
и҃ноплеме́ннисомъ сѧ́мъ . и҃рече
слоу́лъ ісѣда́вѹ немо́жеши и҃ти́и ,
ісѣи҃ноплеме́ннисѹ сѣ́мѹ , и҃поборѧ
тисѧ сѧ́мъ . ѩсо ты дѣ́тинецъ
е҃сѝ . а҃се мѹ́жъ боре́цъ е҃сть ѡ̑ю́но
сти свое́ѧ . и҃рече да́вѣ ісѣсловѹ́лѹ .
послѹ́шаи глы раба твоего́ . е҃да
пасѧ́хъ а҃зъ ѡ̑ц҃а своего́ стада́ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥгда прихождаше лѣто илн медѣ
дница , ѥтъсѣщиваше шєлдѣ ѻбцѹ
единѹ . Ѩзѣ вѣселѣдѣ его ѥхо
ждахѫ ѩпоражахѫ ѧ . ѩзѣтъторга
ѩзѣѹѯетъ єго взѧтое , нѧще въ
епротивлѧшемисѧ . то ємѫ зл
горѧнь єго ѩразбивахѫ , ѩѹмрѣ
шбѧхѫ ѩхѫ рабъ твои . Ѩѧще
бѹдетъ ѩноплеменникъ сѣи бесто
мощи . ѩкоже ѩзбѣрѣ ѻни , то
нейдѹ ли ѩпоражѹ ѧ ѩшѩмѹ днесь
поношєнїе їнѣво . понеже непоко
рныи сѣи ѩноплеменникъ , ѹмнчи
жи повелѣнїе бѫ жидо . Ѩрече дѣт
ъ ѩкоже ѩзѧтъ мѧ шѹѯетъ львѹ
ѩшѹрѣскѣ медѣдницѧ . сїнже гъ и
зми мѧ шѹрѣскѹ ѩноплеменника сего
непокорнаго . ѩрече слоѹлъ ісѣдѣдѹ .
ѩди ѩбѹди съ стобою . ѻблечє
слоѹлъ дѣда ѻдєжею ѩшлемъ мѣ
дянъ вѣзложи наглавѹ єго . ѩпре
поѧсѧ ѧ ѻрѹжїемъ єго верхѹ ѻдєжи
єго . Ѩдѣдъ похожа вѣѻрѹжи
сѣмо ѻбѣмо , ѩѹстрѹдисѧ . бѣ
бо мнѻжество ѻрѹжїа нанемъ , и
рече дѣдъ слоѹлѹ , немогѹ ѩти бѣ
ѻрѹжїи семь , ѩкоже ѩвѣмъ ѻбычаи
єго , ѩвзѧша шнего ѻрѹжїе . Ѩ
взѧ пѧлицѹ своюѧ вѣрѹскѹ , їнѣбра
себѣ пѧть кѧменїи добрѣ шпѡтоиса
ѩложи ѧ вѣтобѡлецъ пастырєскїи ,
ѩже ношѧше , ѩпрѧщѹ ѩмѹи врѹскѹ
своєю , їнде ѣмѹжєвѣ ѩноплеменни
кѹ . Їнѧше ѩноплеменникъ , и
дѹи напобѣдѹ ісѣдѣдѹ , ѩвѣсѧ ѻ
ружїе єго преднимъ ѧдѧше . Ѩкн
дѣ голїѧдъ ѩноплеменникъ дѣда
ѻбезѣчествобѧше и , клнедѣтви
цѣ бѣ ѩчермєнѣ клѣпъ ѻчима .
Ѩрече ѩноплеменникъ ісѣдѣдѹ ,
тѧкоже ли єсмь ѧзъ ѩкоже пєсъ , да
ѩдеши протнвѹ мнѣ свпалицею
тоѣсмо ѩкѧменїемъ , ѩпроклѧтъ
ѩноплеменникъ дѣда богн своими
ѩрече ѩноплеменникъ ісѣдѣдѹ ѩди
нѧмѧ , ѩдамъ плѡть твою птн
цамъ нєбнымъ , ѩзѣвѣрѣ зємны .
Ѩрече дѣдъ ѩноплеменникѹ , ты и
деши нѧмѧ вѣѻрѹжїи ѩбѣѣронѧхѣ
ѩтецнтомъ , ѧзѣже ѩдѹ нѧтѧ вѣ
ѩмѧ гѧславлѡдѧ , бѣ- , нѧстѧвника
їнѣєва ѩгоже ты оѹнничнжи днесь .
Ѩпредѧтн тѧ ѩмать бѣ днесь вѣ
рѹцѣ мои ѩоѹсїю тѧ , ѩшѩмѹ
главѹ твою штебє , ѩдамъ тѣло
твоє , ѩтелеса полка твоєго ѩно
племєннича вездѣ сїи птнцамъ
нєбнымъ , ѩзѣвѣремъ зємнымъ ,
ѩразѹмѣѣтъ всѧ земля , ѩкоже єсть
гъ бъ вѣнїлн . Ѩразѹмѣѣтъ весь
єзборъ сѣи , ѩкоже ѩнорѹжїемъ ни
бронмн епєлетъ гъ , ѩкоже гнѧ єсть
брань сн , ѩпредѧсть вы гъ врѹски
нѧша . Ѩвѣстѧвѣ ѩноплеменникъ
ѩдѧше скоро нагрѣтенїе дѣдѹ , и
ѹсѣсюрн дѣдъ ѩтечєсполка нагрѣте
нїе ѩноплеменникѹ . Ѩпростре рѹ
кѹ свою втобѡлецъ , ѩзѧ ѩзнего
камень единъ ѩкложи вѣпрѧще ,
врѣже камене ѩоѹразн ѩноплеменни
ка вчело , ѩоѹнтѣже камень пошле
момъ єго вчело его , ѩпадѣ голїѧдъ
налицы своємъ наземлн . ѩоѹсрѣ
пнсѧ дѣдъ на ѩноплеменникомъ ,
ѩоѹмртвнн и прѧщею нсѧменє . ѩоѹ
бнн , ѩорѹжїѧ неѣ врѣцѣ его . И
тече скоро дѣдъ нетѧ нанимъ , ѩпрї
ємъ ѻрѹжїе єго їнѣзлече и шѧдрѹ єго
ѹмертвн и , ѩшєчє ѩмъ главѹ
єго , ѩвндѣвше ѩноплеменницы ,
ѩкоже ѹже ѹмре снлным ѩхѫ ѩбѣжѧ
ша . Ѩвѣстѧвше мѫжи їнѣєви ,
гоѹдинны , ѩвѣсклнсѫвше ѩгнѧша
сѧзадн , домѣстн мегедова , и
добрѧтъ лєсколонскнхъ , ѩпадоша
ѩзѣжми мнѡзн ѩноплеменницы по
пѹтн добра мегеда нєсколона .
Ѩвѣзбратншасѧ мѫжи їнѣєви гна
вшїисѧ вѣсѣлъ ѩноплеменникъ їн
зѣкѧше полєи ѩхѫ . Ѩкзѧ дѣдъ
главѹ ѩноплеменничѹ , ѩвнесе ю
вѣтєрлїмъ . ѻрѹжїе єго положн бѣ
хрѧмѣ , ѩгда видѣ слоѹлъ дѣда
нехождѧща , вѣстрѣтенїе ѩноплє
менникѹ , рече ісѣлѣвенирѹ ісмѣю
снлы , чїи есть сн ѭноша сѣи ѧбе
нире ѩрече ѧбениръ дажнѣетъ дша
твоѧ црю , ѩкоже невндѣ . Ѩрече
црь , вѣпросн ѹсѣ ѿты чїи есть сн
ѭношанєи . Ѩѩкоже вѣзбратисѧ дѣдъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

141

нꙋбїенїй ѝноплеменнꙑѧ. пожѣ его
лвенїѧ ѝпрнведѣ его прѣслоꙋла. гла
ѣше ѝноплеменнꙑнча сѣ врꙋцѣ его.
Ѝрече кнемꙋ слоꙋлъ, чїнесн сѧ юно
ше, ѝрече дв҃дъ, сѧ раба твоего
їессѣѧ, ѡвнд҃леома.

Гла, нї.

Ибысть ѣгда престѧ глатн
ісꙋсаꙋлꙋ. ѝдша ноанад҃а
на стадшею дв҃довою сѣ
пражѣсѧ. ѝвꙋзлюбн его
ноанад҃анъ ѡдша своѣѧ.
Ѝпоѧтъ его слоꙋлъ вꙋдни оны,
ниеда же ѣмꙋ вꙋзкратитнсѧ вꙋдо
шꙋа его. Ѝзлювша ноанад҃анъ
стадомъ завѣтъ, занеже вꙋзлю
бнего ѡдшасвоѣѧ. Ѝсѣблечесѧ н
ноанад҃анъ стрнзы своѣѧ. ѝда ю
дв҃дни, ѝнны ѡдежи своѧ даже до
ѡрꙋжїѧ своего, ѝдолꙋкса своего, н
дпоѧса своего. ѝнсхождаше дв҃дъ
сѣвсѣхъ пꙋтѣхъ, ѝдвѣже ащепо
шлаше его слоꙋлъ, постабнже его
слоꙋлъ намꙋжн бонсннмн, ноꙋго
днтъ вꙋ прѣочнма всѣхъ людѣн,
ѝпрѣслꙋгамн слоꙋлокымн. Ѝвы,
нигда входнтн нмъ, втнегда вꙋ
здратнсѧ дв҃дъ ѡповѣжденїѧ ѝно
племѣнннсть, ѝнзындоша двы лнсо
твꙋющїн насрѣтенїе слоꙋла цр҃я,
ѡбсѣхъ градъ ѝнлѣвыхъ поюще нска
ющне, втꙋмꙋпанѣхъ стградостїю
нстꙋсьмн. Ѝхождахꙋ жены лн
ꙋющне ѝглюще, повѣдн слоꙋлъ сѣ
тысящамн дв҃дъ сѣтмамн, ѝра
гнѣвласѧ слоꙋлъ зѣло лѵсѧ двыво шан
шасѧ главы прѣочнма слоꙋловыма о
лвѣсѣ семъ, ѝрече слоꙋлъ, дв҃дви
дашатмы, ѧмнѣ дашалысящна,
ѝтꙋже ѣмꙋ небы толнсо цр҃тво.
Ѝсѣ пострѣсѧемѣ слоꙋлъ дв҃домъ
ѡтого дне ѝпотомъ. Ѝбысть ѡ
ꙋтрѣшнего дне, ѝнападе дѧхъ лꙋ
кавын ѡгла наслоꙋла, ѝпрорнцаше
передѣ домꙋ своего, ѝдв҃дъ пожше
вѣгѣлн нѧсоже ѝповсѧдни, ісопѣже
крꙋгъ слоꙋлю. Ѝвземъ слоꙋлъ ісо
пѣѣ ѝрече поражꙋ дв҃да ісѣстьнѣ, ѝ
ꙋклонѣсѧ дв҃дъ ѡлнца его двацин.
Ѝꙋбоѧсѧ слоꙋлъ ѡлнца дв҃да, нѧсо
гѣ сѣ снимъ, ѧѡслоꙋла ѡстꙋпн.
Ѝѡстабн его слоꙋлъ ѡсѣбе, ѝпоста
бн его вꙋоблаетн своѣн тысѧщннка
ѝнсхожаше, ѝвсѣхожаше прелюмн.
Ѝсѣ дв҃дъ вѣкѣсѣхъ пꙋтѣхъ своихъ
емыслѧ нгѣ сѣ снимъ. Ивндѣ слоꙋ
нѧсо тон емыслнтъ сѣвѣло, неѵмнѧ
шесѧ ѡлнца его. Вѣсьже ѝмѣлъ, ѝн
оꙋда любляхꙋ дв҃да. нѧсо сен вѣхо
ждаше ѝнсхождаше, прелнцемъ всѣ
людѝн. Ѝрече слоꙋлъ ісѣдв҃дꙋ, се
дшнмо҃ большлм мероѵъ, сѣю тебѣ
дамъ вженꙋ, тоѝсмо вꙋдн мн вѣсна
снлы, ѝпоборан бранн гнн, слоꙋлъ
бо рече данесѣдѣетъ рꙋкѧ моѧ нане,
но дв҃дъ дерꙋкѧ ѝноплеменнническа.
Ѝрече дв҃дъ ісѣслоꙋлꙋ істо ѧкъ ѣсмь,
нженкотъ ѡцꙋа моего вѣѝлн, нѧкода
вꙋдꙋ сѧть цр҃кїй. Ѝбысть вѣврѣ
мѧ ѣгда дати ѣмꙋ меровъ дщерь са
оꙋловꙋ дв҃довн, сїѧже дасѧ есроналю
молад҃нтъѣсомꙋ вженꙋ. ѝвѣзлю
бнже мельхола дщи слоꙋлова дв҃да.
ѝвѣзвѣстнша сѣ слоꙋлꙋ ноꙋгодно
бысть прѣочнма его слово то. Ѝре
слоꙋлъ дамъ ѣмꙋ нбꙋдетъ ѣмꙋ на
ставлазнъ. нбꙋдетъ бо нанемъ рꙋ
ѧ ѝноплеменнича. ѝрече слоꙋлъ ісѣ
дв҃дꙋ. снльградн бꙋдеши мн сѧть
днесь. Ѝзаповѣда слоꙋлъ ѡтроѧ
своимъ глѧ. рцѣте бы тѧнно дв҃дꙋ
глюще. сѣ цр҃ь хощетъ дати сѧть
дщерь свою, нѣсн ѡтроцы любать
тѧ, ѝтвы бꙋдн сѧть цр҃ю. Ѝгла
ша ѡтроцы слоꙋловы, своꙋшн дв҃дꙋ
главы еѧ. ѝре дв҃дъ ащепрабосѣесть
прѣочнма вашнма, ѝже бытн мн
сѧтемъ цр҃ю ѧсть бо семꙋмꙋжъ емн
ренть ѝнеславенть. Ѝвѣзвѣстнша
ѡтроцы слоꙋлꙋ снловеса, ѩже гла
дв҃дъ. Ѝрече слоꙋлъ, снце рцѣте
дв҃дви. нехоще цр҃ь сѧ богатестнко
зѧтѧ но сѧстомъ нрае необрѣзанꙑ
ѝноплеменническнхъ. ѡмстнтн
врагомъ цр҃евымъ. слоꙋлъ бо мы
шлаше, вѣдати дв҃да врꙋцѣ ѝно
племѣннѕомъ. Ивѣзвѣстнша
ѡтроцы слоꙋловы главы сїѧ дв҃дви.
ноꙋгодна бышя слокеса сн прѣочнма
дв҃довыма, ѣже бытн вѕѧтѧ цр҃ви,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

инеполномо́щьхъ дне́хъ . Ибъвстáвъ
дв҃дъ и҃де самъ , и мужи́ его сни́м.
ноубиша ѡ҃нѡ племе́нникъ , е҃ ,
мужь , и҃принесо́шакрáе необрѣза
нїе и҃хъ цр҃ю . и҃бъда ёмꙋ и҃бысть
зáтъ цр҃ю . и҃бъдастъ ёмꙋ цр҃ь мель
хóлꙋ дщерь свою вжены . и҃бндъ
слоу́лъ мáсо гдⷭ҃ъ ёсть сн҃ъ дв҃домъ . и҃бесь
и҃нъ любитъ н҃ . и҃прилоⷢ слоу́лъ
ѡ҃тилъ пáче боя́тисѧ дв҃да . и҃бысть
дв҃дъ ненабн́димъ слоу́ло вс҃ѧ дни .
и҃нзыи́доша исн҃и и҃неплеме́нническ ,
и҃бысть послѣ́нїи нехо́и҃хъ . дв҃дже
ра́зумен҃ъ бѣ́ пáче всѣхъ слꙋгъ са
оу́ловы . и҃почте́сѧ и҃мѧ его сла́вно .

Гла , ді .

Гла слоу́лъ існ҃ъ ноа́надáнꙋ
сн҃ꙋ своемꙋ нісвѣсѣмъ ѡ҃тро
комъ своимъ . да оу́мрꙋтъ
тбмъ дв҃да . но ноа́надáнъже сн҃ъ слоу́лю , оу́го
дитъ сáше дв҃дъ сла́вно . и҃бъзвѣ
стиⷭ҃ ноа́надáнъ дв҃дꙋ гла . щитъ
мóи слоу́лъ и҃щетѣ́тѧ оуби́ти ,
сѣхранисѧ оу́бо ѹ҃тро , заоу́тра
исрыисѧ , и҃сидн сѣсѣсро́вници .
Нáзъ и҃зыи́дꙋ и҃стáнꙋ молю́сѧ щцꙋ
своемꙋ насе́лъ и҃дѣже а҃ще е҃сти ты .
нáзъ гла щцꙋ своемꙋ ѡ҃тцꙋ , да
и҃дѣже бꙋдеши сѣзвѣщꙋ́ти . и҃
гла ноа́надáнъ ѡ҃дв҃дъ блага исѣла
оу́лꙋ щцꙋ своемꙋ и҃рече кнемꙋ . ѣда
сѣгрѣшн сщ҃ю рáбъ твои дв҃дъ но
мною мáсо несѣгрѣшн ничимьже ,
и҃дѣла бо его багалꙋтъ сла́вно . и҃по
ложн дшꙋ свою врꙋкꙋ его и҃поⷠдн и҃но
племе́ннисѧ . и҃сѣтворн сѣ спасе́нїе
велúсо всемꙋ и҃лю . тогже ви́дѣ и҃
пора́довасѧ . и҃почто сѣгрѣшѧешн
вѣсро́вь неповúнну , оу́бити вел҃ѧ
дв҃да вѣсꙋ́е . и҃послꙋша слоу́лъ гла
ноа́надáнъ нисл҃ѧсѧ и҃гла , жи́вѣ гⷭ҃ь
мáсо неоу́мретъ дв҃дъ . и҃прндза
ноа́надáнъ дв҃да и҃звѣсти ёмꙋ
всѧ глы сїѧ . и҃бъдеⷭ҃ ноа́надáнъ
дв҃да исѣслоу́лъ , и҃бѣ прен҃ѧ мáсо
и҃прéжде . и҃прилоⷢсѧ брáни бы́ти
наслоу́ла . ноу́крѣпи́сѧ дв҃дъ и҃по
сѣди и҃неплеме́ннисѣ . и҃нзѣи и҃зѣою
велúсею сла́вно . и҃сѣкáша ѡ҃лица
его . и҃бысть дꙋ́хъ лꙋкáвъ насл
оу́лъ . и҃тóи кдомꙋ своемꙋ почнбáше ,
и҃ксопѣе врꙋцѣ его . и҃дв҃дъ пожше въ
гꙋ́лн своѧ . и҃нскáше слоу́лъ ѻ҃рꙋ
жїемъ разбити дв҃да . и҃ѡстꙋпи́
дв҃дъ ѡ҃лица слоу́ла . и҃естꙋпи́
оу́лъ ѻ҃рꙋжїе ѻ҃стрѣмꙋ , и҃дв҃дъ ѡ҃ше
спѣ́сѧ бноще тꙋ . и҃послá слоу́лъ
вѣстники вдомъ дв҃да стрещи его
длоу́бїютъ н҃ . и҃посовѣтꙋ́ вѣзвѣ
сти дв҃дꙋ мелхóла жена́ его глющи .
а҃ще неспѣ́ешн дшá своѧ бноще сїю
тꙋ оу́тро ра́но оу́мреши . и҃сѣвѣ
мелхóла дв҃да ѻ҃концемъ , и҃дѣ , и
сѣ́жа и҃спѣ́сѧ . и҃прїа́тъ мелхóла
новопотребáлнаѧ , и҃положн нáо́дрѣ ,
и҃пла́ и҃же полага́ше ёмꙋ наглавѣ ,
и҃покрыⷭ҃ ризами . и҃посла́ слоу́лъ
слꙋги да́мꙋтъ дв҃да . и҃глáше и҃мо
болéнъ ёсть . и҃посла́ слоу́лъ второе
доглядáютъ дв҃да гла . принесѣ
тѣ́ и҃ нáо́дрѣ ісмнѣ , доумрыцвлю
и҃ аз҃ъ . и҃прїи́доша слꙋги , и҃сѣ ново
потребáлнаѧ нáо́дрѣ . ноу́бꙋрꙋ́ѣ ни
же бѣ́ наглавѣ его . и҃рече слоу́лъ
ісмелхóлѣ . что сѣ помы́слилаѧ ёси ,
и҃шпхѵстúлаѧ ёси врагамоего , и҃гонзв
менѣ . и҃рѣ мелхóла слоу́лови . са́ми
рече шпхѵстúмѧ . а҃ще и҃нни то по
гꙋблю тѧ . и҃дв҃дъ сѣжа́ спѣ́сѧ .
и҃нде исѣсмо́ила сѣсармадéмъ . и҃н
спокѣ́дабъ ёмꙋ вѣѧ , е҃лúсо сѣтворн
ёмꙋ слоу́лъ . и҃ндоста дв҃дъ нелмо́
и҃лъ . и҃сѣдоста насꙋ́дищи врáмѣ .
и҃бъзвѣстúсѧ сѣ слоу́лъ . и҃посла́
слꙋги слоу́лъ и҃ти дв҃да . и҃нзи́доша
сѣборъ прáсъ . и҃самóилъ стоя́ше
всúсо надни́ми . и҃бысть дꙋ́хъ бжїи
наслꙋга́хъ слоу́лнхъ . и҃начáша про
рицáти . сѣзвѣстúша слоу́лꙋ ,
и҃посла́ дрꙋгıѧ слꙋги , и҃прорицáти
начáша и҃тїи . и҃прилоⷢ слоу́лъ по
слáти слꙋги трéтїи , и҃начáша и
тїи прорицáти . и҃разгнѣвасѧ
гнѣвомъ велúсмъ слоу́лъ . и҃нде
ёмъ сѣсармадéмъ . и҃прїи́де доскá
дмъ велúсого , и҃же ёсть сеѳúнъ .
и҃вѣпроси слоу́лъ рече гдѣ ёсть самои
и҃дв҃дъ . и҃рѣша ёсть сѣнадéдъ ,
врáмѣ . и҃нде внадóды , и҃же врáмѣ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣсть ѥмлтомъ дхъ бжїн . їи
дѣше ѥдѣн прорнцлѣ , дондеже прїи
тїи ѥмъ ѥнадѣ дхъ тже врамѣ . Нсть
ключѣѥ стрнсть своихъ . ѥпрорнцлаше
прдвстѣмн ѥмн вѣсь дньтн , ѥвсю
нщетъ . того радн глахъ , ѧще
ѥлоулѣ ѥсть вѣпрщтѣхъ .

Глл , к .

Шдѣ же дѣдъ шнлвѣдл въ
рамъ . ѥпрнде ісѣнѡанл
дань . прѣ чтѡ стѣторн .
чтѡ непрвда моѧ . ѥчтѡ
стрѣшн прѣщѣмѣ твон
дпщетъ дша моѣѧ . Нрече ѥмъ
ѡанадань ѥнісѣѡже оубо неймашн
умрѣтн . сѣ бо неймать стѣторн
тн шцъмон глл белнсанмалл , ѥне
покрѣстъ оуха моѣго . ѥчтѡ ѥіко
прѣстъ шцъ мой глъ сѣм шмене .
нѣдн сѣ . Ншдѣщл дѣдъ ѡанл
дань нре . вѣсть свѣдѣн шцъ твон
бо обрѣтохъ блгтъ прѣочнмл
тнмл , нтлко глѣтъ невѣзвѣ
дѣ сего ѡанадань , чтѡ ѣе оумы
лн , но жнвъ гь ѥнжвл дша твоѧ ,
ѡѣже бо рѣсохъ ѥнполнтсѧ межи
нн ѥмежи шцѣмъ твон смрть .
Нрече пакн ѡанадань ісѣдѣдъ ,
чтѡ хощетъ дша твоѧ дластворю
тн . Нрече дѣдъ ісѣѡанадань ,
оубо новомѣсячїѣ ѥсть оутро нлзѣ
дѣн несдѣ стѣрѣмъ ѥсти , ѥпо
шнмѧ ѥскрыюсѧ нполи довечера
третїаго . Ндѣще стѣзрлѧ стѣзрн
шцъ твон , нрѣчеши просмѣ просн
мѣне дѣдъ , шнтн вѣвн длеомъ
градъ свон , ѥіко жрѣтвл дне тамо
шнмъ племѣнн . ѳщелн сѣрѣ блго
мнрѣ рабъ твоѣмъ , ѧщелн люто
швѣщлѣтъ тѣн , разумѣй ѥіко ѥвъ
врншнтсѧ слова шнего . Нтлко
стѣторнши мтть стрвомъ твон ,
ѥіко дластѣмъ гнѣмъ вѣвѣлъ ѣсн
рвъ своего ісѣѣсѣ , ндѣще ѣсть не
правда врабъ твоѣмъ , повінмѧ
ты ѥмъ , ѥістшцъ твоѣмъ почто
мѧ ѥймаши воднтн . Нрече ѡанл
дань нісѣѡже невѣдн сѣ , ѣгдѣ бо
разумѣлъ вразумѣю , ѥіко ѣще
нескончѧсѧ слова шцл моѣго , ѣже
пріѧтн натебѣ , то ѥвъградѣхъ
твоихъ тебѣ вѣзвѣщх . Нрече
дѣдъ ісѣѡанадань , ктѡ вѣзлѣ
стнтъмн , ѧще швѣщлѣетъ шцъ
твон блъ . Нрече ѡанадань ісѣ
дѣдъ ндн ѥпребѣдн нполи , їнде
ста обланполе . Нре ѡанадань ,
ісѣдѣдъ , гь бъ ілѣвъ вѣсть ѥіко
ѥскѣшх шцл моѣго . ѥіко ѧще неоже
сточнтсѧ злоутрнлн дотрѣтїаго
дне . ѥсе блго бѣде отвѣсть дѣдъ .
ѥнеймамъ послатнкствѣ нполе .
Ндѣзвѣстнтн ѥѧ влоушн твон .
реже дластворнтъ гь ѡанадань ,
ѥѧ дапрложнтъ . Ндѣщелнже вѣсхо
щетъ шцъ мой стѣторнтн злл
тебѣ . то ѣее шкрыю оухъ твоѣмъ .
ѥпослю тѧ , їндеши вѣмнръ , ндѣ
детъ гь стобою . ѥікожебѣсть шцѣмъ
моѥмъ . Ндѣще нѣще жнвъ ѣхцъ
мн . дластворнши стѣмною мтть
тню . Ндѣще смртїю оумрѣ , данеш
ѥмешн мтти твоѣѧ шдомъ моѣго
добыса . Ндѣще ѥшнмѣетъ бъ врагн
дѣдвы , когождо шнца землн . да
обрѧщетсѧ ѥмѧ ѡанадане вдомъ
дѣдвъ . Нстворн завѣтъ ѡан
надань стадомомъ дѣдвымъ глѧ .
їнзыщетъ гь врагн дѣдвы . Нпрн
ложн ѡанадань клтнсѧ дѣдви .
ѥіко вѣзлюбн дшн любѧщюю его .
Нрече ѡанадань ісѣнемъ . оутро
ѣсть ново мѣсячїе , нвѣзломане
шнемъ ѥіко празно вѣдетъ свѣдѣнїе
твоѣ . Здѣже премелншн три дни .
ѥпребѣдешн намѣстѣ твоѣ ндѣже
стѣкрыѣшнсѧ вѣдне дѣлалѣѧ . нсѧ
дешн прнорглвъ ѡномъ . Ндѣть
третїаго дне ндзындѣ стрѣлѧюч
стрѣлами , нстрѣлю домагтѣ
рїѧ . Нпосемъ послю ѡтрока глѧ ,
ндн нобрѧщн мн стрѣлъ , ндѣще
рѣсѣ ѡтрокъ влнзъ ѣсть стрела шпе
бе , ндѣ бозмню нтты ндн ісѣмнѣ
бѣдн разумѣвлѧ , ѥіко мнрть тебѣ ,
нн ѣсть тн лѵсавно , жнвъ гь .
ѳщеже тѧ ѥіко рѣсѣ юноши подалеч пре
ла шпебе , нпотѣхъ то , ндн ѥіко
послатѧ тъ , нглы ѥже ѧзъ глахъ
нтты , сѣ гь свѣдѣтель ѥсть межи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тобою и мною добыся • Не сърыси
дъть насели • Иприинде новомисмїе.
Иприинде цре натрапезу мести • И
свѣде цре наследалници своемъ исоже
Ипрно , наследалници приствнть .
Ипреже варн Иоанадана • Неѣде
авенирь ошьзглавница слоужа • И
празно бысть мѣсто дѣдо • Ине
гла слоужать иничтоже втои дни • по
мысли бо всесть ихсо сего ради сна-
ми несѧде поне же нечистъ есть изане
неочистисѧ • Ибысть наутріи
мца , вѣдь , в , таюжде празно
бысть мѣсто дѣдо , Ирече слоужать
ісѣ Иоанадану снү своемү . что се
непрїинде єсть ѣссеовъ инвчера индне
натрапезу • Ирече Иоанадань ісѣ
слоужу , просисѧ оумене дѣдь взьви
дѣломь градь свои Ипи • Ирече
пүтнїа иніь вѣви дѣломь ихсо жрьтва
колѣна нашего вьградѣ есть . зало
вѣдаша во ми братїа моѧ . иніь
обрѣтохь ли благь прѣочима тво
има дандү ніь , поүзрю братїю
мою . сего ради непрїинде натрапезу
цревү • Иразгнѣвасѧ гнѣвомь са
оүлъ наиоанадана зѣло . Ире емү
сне митрїи само ослабленыхъ . не
вѣдѣли бо ихсо причастниксте снү ѣ
ѣссеовъ єси . вьрамотү твою , ибъ
естьдѣ ошровенїа митри твоѣ .
Ихсо вьвсѣ дни осанныи , єсть ѣссе
обь еже жити имать наземан . не
оүкрѣпишисѧ ты иницрство твое .
ніь оүво послабь помни ісмнь ,
ихсо єсть емрти єсть єи . ишьвьщѧ
Иоанадань слоужү ошү своемү , Ире
зачто оумираетть что сътвори .
ибзаль слоужь оружїе наиоана
дана даи оумрьтвить , Иразумѣ
Иоанадань , ихсо оуже сѣкрьшисѧ
зловa ошѧ его , даоумрьтвить
дѣда • Исполчи Иоанадань съ
гнѣвомь гнѣвасѧ ошранезы .
Инеметь хлѣба вьдѣнь вторыи мца ,
ихсо жалова подѣдь . ихсо сѣкрьшиі
зловү онемь ошіь его • Ибысть
зоүтра . Ишьинде Иоанадань на
село , иже запов ѣда осв ѣдѣвїи
дѣдь . Иотроись мала сними •
Ирече отрокови , итечи Иобрѧщи
ми стрелы иже ѧзь стрѣлаю . но
троись тече , принести ю , Иоиь
стрелѧи стрелою , занего . Иприинде
отроись домѣсти стрелы Идѣже
стрелилъ Иоанадань . Ивьзопи
Иоанадань вьслѣдь отроисвоего .
Ишрече тамо стрела ошъсе • Ипа
ки вьзопи Иоанадань вьслѣдь
отроиса своего . Ирече потщисѧ сіо
ро инезамедли . Иеньда отроись и
оанадану стрѣлы , Ипринесе ѧ ісѣ
господину своемү • Иотроись несвѣ
дѧше ничтоже . разнь Иоанадань
идѣдь , свѣдѧше глы • Ишда и
оанада оружїе свое отроиу своемү .
Ире отроиу ѣи , иди ишнеси вогра .
Ихсоже идѣ отроись , идѣдь взьсла
шергава . Ипа наземлю поклонисѧ
емү трижды . Иобловызлатасѧ ісо
жде . Иплакасѧ ісожде поисхренемь
ѣи , досконча нїѧ велиса • Ирече
Иоанадань дѣдү , иди смиромь .
ихсожесла ховѣсѧ мы оба имепемь
гнимь глюе , гь ѣсть свѣдѣтель
между мною итобою , имежду съ
менемь твоимь имежду съменем
моимь довѣка • Ивьстаѣ дѣдь
ишьинде , Иоанадань вниде вогра •

Гла , ка •

Прїинде дѣдь вьцрковь ки
авимелеху ерею . ѣнзыи
де авимелех въвръсте ѣмү . Ирече емү что ее ты
ѣдинь ѣси , иниѣсть никого
етобою • Ирече дѣдь ерею би зра
повѣдами гла днесь , Ирече ки
мнь , никтоже данеразумѣет гла
ѣгоже ѧзь ради пүщаю тѧ . Ионе
же ѧзь заповѣдаю ти Иотроиси о
стабнух . намѣсте глемемь ѣмь
моимь • Иниѣсть ли гдѣ оү
тебе , ѣ хлѣбь дажде ми ѣлико и
маши • Ишьвьщѧ ерей дѣдви Ире
ниѣсть хлѣбы простыи оумене . но
єсть хлѣбь оумене ещени . Храни
ми тѣмь , иже чисти єсть ошже
итїи ядѧть ѧ • Ишьвьщѧ дѣдь
ерею рече . Имы ѣсмы чисти ош
жень . ошретїаго дне , идоине .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шнелѣже ѡзындо́хомъ напу́тїе . и
сѧть ѻ́троцы вси чи́сти , ѧ́ пу́тїе
сего́ есть чи́стїе . сдѣ́ ѻ́статесѧ
дне́сь сѣ́сдѣть ра́ди мо́ихъ : ѡ́дастъ
ѥмꙋ ге́рен а́вимелеѫ́хъ хлѣ́бы прело
же́ныѧ , ꙗ́коже не́сть тꙋ́ ѡ́ного хлѣба
тїи́ бо бѣ́хꙋ е́дїни хлѣбы принесени
ѫ́же вдѧ́ша прелще́мъ гнѝмъ .
ѡ́тонъ да́сть а́ ѥмꙋ вто́н дне́ . ѡ́ бѣ
ше́дѣ́шїи ѻ́троїсте слоу́ловъ вто́рыѧ
ѻ́нь , держа́нїе ю́ное стꙋ́до пре́гнѣ́ть ,
и́мать ѥмꙋ ѡ́доѥ́сть сꙋ́рина . стꙋ́рѣи
шина ѿпа́стырь слоу́ловоихъ . ѡ́сѣ́м
пасѧ́ мѣ́сѣ́хъ слоу́ловы . ѡ́ре́че дре́вле
ѥ́ѧ́вимелеѫ́хꙋ . ви́ждѣ́ а́ще е́сть здѣ́
ꙋ́тесѣ́ ко́пїе ѡ́щнить ꙗ́ко ко́пїе
мо́его ноѻ́ржїа моего́ нево́ѧ́хъ съ
ре́ною . ꙗ́ко цр́ско повеле́нїе напра́сно
ѡ́ѧ́ть . ѡ́ре́че ге́рен . се́ ко́пїе голи
ѳа́ ѡ́ноплеме́нниѧ е́гоже ты ꙋ́бѣ
слоу́до́лїи , ѡ́нто бра́хꙋ ѻ́бви́тое сто
ѧ́ть ча́стою трапе́зою . ѡ́нто бѣ
зми́ а́ще ти́ е́сть напотре́бꙋ ,
ѡ́стꙋпѣ́ ѡ́ного здѣ́ ісро́мѣ́е́го . ѡ́ре
дре́вле ꙗ́ко не́сть ѡ́но ѻ́бла́че да́жде
ми́ е́ . ѡ́да́сть ѥмꙋ е́ . ѡ́вста́вль
дре́вле вто́н дне́ , бѣ́жа́ ѿлнца слоу́
жебѧ . ѡ́прїи́нде дре́вле ісѣ́ѧ́сѣ́хꙋ ц́рю
ѻ́дскꙋ , ѡ́рѣ́ша ѻ́троцы а́сѣ́хꙋ́ѳови
ѥмꙋ ѡ́ѕ́сть ѧ́ли се́и дре́вле бы́бын
црь вѣ́скове́и земли́ , ѡ́ѳнесемꙋ ѧ́ли ѡ́
сы́ндо́ша проти́вꙋ же́ны лѣ́сѣ́ю́ще
гла́ . повѣ́дѣ́ слоу́ сотꙋ́сѣ́щами
сво́ѧ́ми , а́дре́вле сѣ́тмѧ́ми сво́ѧ́ми ,
ѡ́положѣ́ дре́вле гласъ е́ѧ́ ѡ́лерцы свое́
ѡ́ꙋ́бо́ѧ́сѧ бѣ́ло , а́сѣ́хꙋ́сѣ цр́ѧ ге́дꙋ
сѧ . ѡ́ѕмѣ́ѧ́нѣ́сѧ ѧ́нце́ ѥмꙋ пре́дѣ́ѧ́
ѿꙋ́жѣ́стїи . ѡ́прѣ́тво́рѣ́сѧ вѣ́дѣ́ѧ́
то́ѧ́ . ѡ́ѣ́ѧ́ше ѻ́ꙋ́бра́тꙗ гра́дꙋ ꙗ́ко
вѣ́ѧ́ѧ́нпа́нѣ , ѡ́прѣ́сѧ́ше рꙋ́сѣ́ма
сво́ѧ́ми , ѡ́падѣ́ ѻ́ꙋ́бра́тъ гра́дꙋ .
ѡ́ѣ́ѧ́ны е́го тече́ше побра́дѣ́ е́го .
ѡ́ре́че а́сѣ́хъ ѣ́сть ѻ́троїсо́мъ сво́ѧ́мъ
се́ ви́дѣ́сте мꙋ́жа сѣ́сѣ́дна ра́зꙋмо́м
почто́ и вседо́сте ѣ́сѣ́мѧ́ть . е́гда
нѣ́мѣ́хъ ѧ́ли а́зъ тако́го мꙋ́жа то
го ли ра́ди вседо́сте и , да́вѣ́сѧ
е́тесѧ предомно́ю , а́ще тако́ дане
ѳходи́ть вседо́мъ мо́и ѡ́ѡ́ѧ́ѧ́ дре́вле
ѿтꙋ́дꙋ нѣ́сѣ́сесѧ . гла́ , ісѣ́ .

Прїи́нде вѣ́сѣ́ре́ꙋ ѡ́ѧ́дала́мъ
сѣ́сѣ́ , нелы́шавше бра́тїа
е́го ѡ́домъ ѿцꙋ́ е́го , прїи
до́ша кнемꙋ та́мо . ѥ́сть
вра́шасѧ кнемꙋ вси сѫщи
вѣ́ѣ́вдѧ́хъ , ѡ́вси ѡ́же вѣ́ѣ́ль , ѡ́вси
ѡ́же впе́чале́ , ѡ́вѣ́ѣ́ ѡ́ми ѻ́бладѧ́ми
ѡ́вѧ́ше сни́мъ ꙗ́ко , ꙋ , мꙋ́жъ .
ѡ́ѿ́ѿ́де дре́вле ѿтꙋ́дꙋ вмасндѧ́дѣ́
мо́ѧ́вѣ́тсѣ́ѣ́ . ѡ́рече дре́вле ісѣ́црю
мо́ѧ́вѣ́тсѣ́ѣ́ , да́вѣ́дѣ́ть мои́ ѿцѣ́ ,
ѡ́мо́ли мо́ѧ́ꙋ́тебе здѣ́ , до́ндеже
ви́ѣ́ѣ́ что ѥ́тво́ри́ть мнѣ́ вѣ́ . ѡ́
ѡ́ꙋмоли́сѧ црю мо́ѧ́вѣ́тсѣ́ѣ́ , ѡ́пре вы
ва́хꙋ ѡ́ꙋнего повѣ́сѧ дни е́ꙋщи дре́вле
ѻ́бласти тои́ . ѡ́рече гадь прѣ́ѣ́ть
ісѣ́дре́вле . несѣ́дѣ́ вѣ́ѻ́бласти е́ѣ́ ,
повѣ́ста́вѣ́ ѡ́дѣ́ вѣ́ѻ́бласть ꙋ́ꙋдѣ́ннꙋ
ѡ́нде дре́вле . ѡ́прише́ нѣ́сѣ́дре вѣ́гра
дѣ́ѣ́рѣ́хъ . ѡ́ѣ́лы́ша слоу́ль . ꙗ́ко
ѧ́вѣ́сѧ дре́вле нмꙋ́жи ѡ́же сѣ́нмѣ́ ,
ѡ́слоу́ль сѣ́дѧ́ше нахо́лмѣ́ настоле́ѣ́
бра́мѣ́ , ѡ́ѣ́ѕ́ѣ́ ѣ́рꙋ́хꙋ е́го , ѡ́вѣ́ѣ́м
ѻ́троцы е́го пре́сто́ѧ́хꙋ е́мꙋ . ѡ́ре
слоу́ль ѣ́сѣ́ѻ́троїсо́мъ сво́ѧ́мъ пре
сто́ѧ́щнмъ е́мꙋ слы́шѣ́ѣ́ѣ́ нѣ́ѣ́ сѣ́ѣ́
вѣ́нїа́ми́новы а́ще вѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ннꙋ вѣ́ѣ́
вамъ . да́сть сѣ́ѣ́ ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѡ́вѣ́ ; сѣ́ла
ѡ́ѣ́ѣ́ноградꙋ , ѡ́постѧ́вѣ́ть вы вѣ́ѣ́
со́ѧ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ , ѡ́ѣ́ы́ѕ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ . ѡ́ѕ́ѣ́ѕ
вѣ́ѣ́ сѣ́ѣ́гласѣ́ѣ́ѣ́ѣ́сѧ на́мѧ ѡ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́сто́же
власть неповѣ́дѣ́ѣ́ть мѣ́ ѻ́немъ ѣ́ѣ́
что́же положѣ́ ѕавѣ́ѣ́ть сѣ́ѣ́ть мои
сѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ть ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѡ́вѣ́ѣ́ , ѡ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́
ѿ́ѕ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ

гдн гне. Рече емꙋ плакн слоꙋлъ что помыслн нама ты нєнть тєссе. Обѣ, мко вда емꙋ хлѣбъ нсполѣ. Нѣтъпросндѣть єсн бг ради єго. поломнтн єго нама врага доднєшнаго дне. Рече авнмелєхъ црю, то кто єсть вѣсѣхъ рабєхъ твоихъ вѣрє мкоже двдъ нзлто цревъ. мкнзѣ всѣмъ заповѣдемъ твоимъ, нелн вемъ вдомꙋ твоємꙋ. Нлн мнѣшн днєсь начѣнщамъ молитнсм онемꙋ къбꙋ, нн оубо даневзложнши црю нарлбл своєго словєсъ снхъ. нлавєсь домъ ѡца моєго мко невѣдє рабъ твои сего словєсє нмала нквелнка, Рече црь слоꙋлъ вемртію даꙋмрешн авнмелєхъ ты, нвєсь домъ ѡца твоєго. Рече црь рыцꙋщнпрєнмъ. Нпрестолщи прѣнн прнведѣте нзѣи те герєм гнм. мко рꙋка н сѣдѣдомнссемꙋ разꙋмѣвше мко бѣжнть двдъ. нневѣзвѣстнша вѣоꙋшїю мою, нн нехотмхꙋ ѡтроцы цревы вѣзложнти рꙋкѣ своихъ насопротнв герѡомъ бѣнмть. Рече црь до нсѡвн вѣзвратнсм ты нерящи герм. нобратнсм домнсѣ сꙋрнинъ, нꙋбн герєм гнм втои дне, н, н ємꙋ. нвсм посѣщлм єфꙋдъ. нновати градꙋ герєнскїи, потꙋбн ѡчесы ѡрꙋжїм. ѡмꙋжєсса полꙋ нджєньєса, ѡотроіскѣ нджєсѣщнхъ нтелѧть, нѡсѣль нѡбчѧть. Нгонзѣ єдінъ снъ авнмелєховъ, сна ахнтова, нмм ємꙋ авїаѳарꙋ нєпѣжа вѣсалъ двда. Нѣтъзвѣстнн авїаѳарꙋ двдꙋ, мко оубн слоꙋлъ всм герєм гнм. Рече двдъ къвїаѳарꙋ ѳндѣхъ вѣдно тои, мко тамо єсть доніскѣ сꙋрнинъ. мко вѣ звѣщлл вѣзвѣстнн слоꙋлокн. лзѣ єсмь вннєнъ ѡдшахъ домꙋ ѡца твоєго. Сѣдн здѣ сомною нєвои гм. мко ндѣже ащє нщꙋ дшн своєи мѣста. вѣзнщꙋ ндшн твоєи. мко єтхранѣ бꙋдєши днє сомною.

Гла, кг.

Нвѣзвѣстнша двдꙋ глющє се нноплеменницы ѡблегѡ шл кенль, нрасхнтаютъ плѣнꙋ, нпопераютъ плѣ ды. Нѣтъпровн двдъ гѣ гла, ащє шє нзбїю нноплеменнн кы сїм, рече гс нди нповѣдншн н ноплеменнницы сїм, нєпєсешн кенль. Нрѣшл мꙋжи двдовн кнемꙋ, єсмы здѣ вѣюꙋдєн бонмсм, кмко бꙋдє ащє нідемъ вѣсєнль вѣчребесѣ нно племєннкомъ вни демъ. Нприлѧжн єщє двдъ вѣпроснтн гѣ. нѡвѣщл ємꙋ гс нрече. вѣстанн нєнди всєнль, мко ащъ ннъ предаю нноплеменнкн крꙋцѣ твоєм. Нн де двдъ нмꙋжи єго снимъ всєнль. н врашлса вѣнноплеменнкн. Нєвѣ жлша нноплеменницы ѡлнца двда нпоѧтъ сксѡты нхъ, нпоразн н мꙋзвою велнкою, нєпсе двдъ жнвꙋ щлм вѣсєнль. Нбысть єгда свѣ жа авнаѳаръ снъ авнмелєховъ нсѣ двдꙋ. нснн де нсєн снимъ всєнлъ нмыи єфꙋдъ врꙋцѣсвоѧ. Нѣтъ звѣстнсм слоꙋлъ, мко прїнде двдъ всєнлъ. нрече слоꙋлъ, мко предалн бъ врꙋцѣ мои, мко заповѣрнсм вше вѣградъ врѧты нверїимн. Нзаповѣда слоꙋлъ всѣмъ людемъ набрано снѧти всєнлъ ѿтнн двда нмꙋжи єго. Ноубѣдѣсть сѣ двдъ мко блъ ѡумыслн ѡнемъ слоꙋлъ, нрече двдъ нсѣавїаѳарꙋ жрцꙋ, прнносн єфꙋдъ гнм. Рече двдъ гн бѣ ілѣвъ, слышл ѡуслышлалъ єсть рабъ твои. мко нщетнъ слоꙋ прїнтн наєсенлъ, растлантн градмене ради. Предадꙋтъ лн менѣ жнвꙋщїи всєнлъ врꙋцѣ слоꙋловн. н ннѣ ащє снидетъ слоꙋлъ мкоже слышлалъ єсть рабъ твои, гн бже ілѣвъ вѣзвѣстн рабꙋ ѣи. Рече гс предадꙋтъ тм. Нѣтъстлвъ двдъ нмꙋжи єго снимъ мко, х, нзыдошл нєсенлы. ілѣхꙋ лможе хотмхꙋ, нѣтъзвѣстнша слоꙋлъ мко єдєсм двдъ нєсенлы. ноусти внсл єщє ннензыйде. Нєгде двдъ вѣпѫстынн емлсермъ вѣоꙋзнтъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣнѣде вѣпустыни вѣгорѣ зифорѣ
вгорѣ темнѣ вѣземлѧ мглѣнѣ .
Ѩнѣкаше его слоуѫлъ вѣвсѣ днѝ , и
напрѣдѣсть его бѣ врѫцѣ слоуѫлъ .
Ѩнѣдѣ дѣдъ ѩкѡ ѩсхѡдитъ слоуѫлъ
искати его , нѣ́ѧше дѣдъ вѣзѣлѧ
мглѣнѣ . ѩбновлѣніе зндовѣ .
Ѩвѣсть ѩѡ́нападѧ́нѣ сѣнъ слоуѫлевъ
ѩдѣ кѣдѣ́ вѣ́ѡбновлѣніе . ѩвѣзѣ
дѣ́же рѫцѣ своѧ ѩкѣ́вѣ . Ѩрече існе
мѹ небѣснѣ ѩкѡ неѩмать ѡ́брѣсти
тебѣ рѹкѣ́ѡ́ща моегѡ слоуѫла . ѩ́ты
ѩмаши цр҃твова́ти вѣмѣ́сто . ѩ́наѕъ
вѣдѹ пѣ́вѣсть другїѧ . ѩслоуѫлъ ѡ́ѡщѣ
мѝ вѣдѣ та́ко . Ѩположиста ѡ́ба
завѣтъ прѣ́гмѣ , ѩ́ндѧ́ше дѣдъ
вѣ́ѡбновлѣніи , ѩ́ѡ́нападѧ́ть вни́де
вѣ́ѧть свѣ́ѡ́ . Ѩ́нзындо́ша зндѣи
ѡ́йгленыѧ землѧ́ ісслоуѫлъ глѧ́ще
кѹ́ѧмъ . Вѣсѣи ѧ́ли ѩ́ко дѣ́дъ ісрь
ѩ́ко вла́сть вмахѣ́рѣ вѣѡ́узнахъ
вѣ́вѣи , нахо́лмѣ хелѧ́тѣсть ,
ѡ́бснѹю ѩ́ссемѣ́на . Ѩ́нѝѣ ѣ́ліко
гдѝи ѹ́рекъ ѣ́сть , дасни́дѣть
кѹ́ѧмъ затворе́нѣ бѡ ѣ́сть , и ѩ́ко
мѧ ѩ́ко врѫцѣ ти́ ѣ́сть . Ѩрече
слоуѫлъ вѣвѣи бы гдѝ ѩ́ко повѡлѣ
ѩ́те мѡ́ною , ѩ́дѣте мнѣ ѹ́гото
ѩ́те и , ѩ́стомъ разѹмѣ́йте мѣ
то ѣ́го , ѩ́дѣже ѣ́сть ста́нѣ ѣ́го ,
та́мѡ ѹ́бо ѩ́дѣте , ѣ́да ісѩ́ко слу
ѫ́ѣть . Но бы вѣдѣ́сте ѩразѹмѣ́ѧ
ти ѡ́бѣ́хъ мѣ́ѣть , ѩ́дѣѣсѧ ісрь
ѩ́ть ѩ́ѣзвратитѣсѧ ѩ́стмѝнѣ , да
ѩ́готѡ́во ѩ́дѹ сва́ми ѧ́ще ѣ́сть ѩ́по
землѣ́ѡ ѩ́ѣзыска́ти ѩ́мамѣ его , и
ѩ́ѣбѣ́хѫ тѣ́ѣщихъ ѣ́ѹдѧ́ннахъ .
Ѩ́ѣбѣ́тѧ́вше зндѣ ѡ́мѓленыѧ ѩ́дѧ́
хѫ прѣ́слоуѫломъ , дѣ́дѣже ѩ́мѫжи
тѣ ба́хѫ вѣпуѣтыни внѹтренѣи ,
привѣчерѣ ѡ́дѣсную ѩ́ѣссемѡ́на . Ѩ́и
дѣслоуѫлъ ѩ́мѫжи ѣ́го ѩ́ѣскати дѣдѧ
ѩ́ѣѣзвѣ́стѝша ѣ́е дѣ́дъ , ѩ́ѣнѝдѣ
ѣ́ѣмы ѩ́же бѣ вѣпуѣтыни , ѩ́ѣслы́ша
слоуѫлъ , ѩ́гнѧ вѣѣлѣ́ дѣдѧ вѣпѹ
ѣтыню внѹтренюю . Ѩ́ндѧ́ше слоуѫ
ѩ́мѫжи ѣ́го вчѧ́ѣть горы тѡ́ѧ , ѩ́бѣ
дѣ́дъ ѩ́мѫжи ѣ́го крыѧ́ѧ ѡ́ѡлнца ѣ́а
ѹ́лъ , слоуѫже ѩ́мѫжи ѣ́го нападо́
ша надѣдѧ , ѩ́хотѣша ѩ́ѧти ѩ́ . Ѩ́прїѝдѣ ѩ́ггѣлъ кѣслоуѫлѹ гдѧ , по
тщи́ѧсѧ ѩ́прїѝдѝ , ѩ́ѩко прїѝдо́ша
вземлю твою ѩ́ноплеме́нницы .
Ѩ́ѣзвратѝ́сѧ слоуѫлъ , ѩ́ѩко ктомѹ
негѡѝ дѣ́дѧ , ѩ́ѝдѣ насрѣтѣ́нїѣ ѩ́но
племе́ннѝкомѣ , сегѡ ра́ди нарече́ѧ
мѣ́сто тѡ ѩ́кмы раздѣ́лный , ѩ́ѣѣ
вта́ дѣдъ ѡ́ѡтѹдѹ ѩ́ѣсѣдѣ вѣѡ́узнма
вгдѧ́ѝ .

Гдѧ , ѩ́ц҃ .

Ѩ́бысть ѣ́гда вѣѣзвратѝ́сѧ
слоуѫлъ вѣѣпѧ́ть ѡ́ѝноплѧ
ме́ннѝсъ . Ѩ́ѣѣзвѣ́стѝша
ѣ́мѹ глѧ́ще , сѣ дѣ́дъ ѣ́ѣ вѣ
пуѣтыни гдѣ́ѣть . ѩ́поѧ
слоуѫлъ ѣ́ѣсобою , т҃ , мѫжъ , ѩ́ѣзбра
нны ѡ́ѣсего ѩ́ѩлѧ . ѩ́ѝдѣ ѩ́ѣскѧ́ти дѧ
быда ѩ́мѫжь ѣ́го вѣмѣ́сто сѧдѣ́ѣмъ
вѣгорѫ ѣ́лео́ню . Ѩ́прїѝдо́ша достѧ
пасо́мы пѹтѣ́мъ . ѩ́ѣѣ тѫ вертѣ́пъ
ѩ́слоуѫлъ вни́де дапочїѣ тѫ . дѣдѣ́же
ѩ́мѫжи ѣ́го внѹтренѫ вретѣ́пѣхъ
ѣ́ѣдѧ́хѫ . Ѩ́рѣша мѫжи дѣдни існе
мѫ . сѣ днь тѡ́й ѩ́же рече гь тебѣ
преда́ти врагы твоѧ врѫцѣ твою .
ѩ́ѣѣтворѝши ѩ́мъ ѩ́ако бла́го пре́ѡ́чѝ
ма твоѧ́ма . Ѩ́ѣѣста́вѣ дѣдъ .
ѩ́ѡжа́тъ вѣѣскрнлїѣ прно́дѣѣала слоу
ѫлѧ ѡ́та́н . Ѩ́ѣысть посѧ́хъ ѩ́ѣѣѣо
пта́ дѣдъ ѣ́рце свое : ѩ́ако ѡ́жа́тъ вѣ
ѣскрнлїѣ прно́дѣѣала слоуѫла . Ѩ́рече
дѣдъ ісѣмѫжемъ своѝ неѣѫдѧ мнѣ
нѧтѡ́же ѡ́ѡта . ѧ́ще ѣ́ѣтворю глѧ́ѣ
сѣ господѝнъ ѣ́ѧ хѫ гнѣ́ю , ѩ́же бѣ
здѧ́гнѫти рѹкѣ́ мою на́нь ; ѩ́ако хс
гнѣ́ ѣ́ѣсть сѣ́ѧ . Ѩ́ѡ́ѹкротѧ́ дѣдъ мѫ
жа своѧ словесы . ѩ́недаѣ́ть ѩ́мѣ
ѹѣѧ́ти слоуѫла . ѩ́ѣѣста́ слоуѫлъ ѩ́
сни́де напѫть свѡ́ѧ . Ѩ́нзыде дѣдъ
ѣ́ѣслѣдѣ́ ѣ́го ѩ́ѣзвертѣпа . ѩ́ѣѣзопѧ
дѣдъ занѧ́мъ глѧ . гн҃ крю . Ѩ́ѡзрѣ
ѧ слоуѫлъ ѣ́ѣслѣ́ ѣ́го . ѩ́прѣсло́нѣсѧ
дѣдъ дѡземлѧ́ лицѣ́мъ ѩ́поклонѝ́сѧ
ѣ́мѫ . Ѩ́рече дѣдъ кѣслоуѫлѹ почто
послѫша́ѣи словесѣ́ людїѧ глѧ́ще .
ѩ́ако сѣ дѣдъ ѩ́щетъ дша твоѣ́ѧ .
Сѣбѡ́ днь ви́дѣѣта ѡ́чи твои . ѩ́ако
предалъ тѧ ба́ше гь врѫцѣ мнѣ вѣ
вертепѣ . ѩ́ѣепомы́слнхъ ѹ́ѣѣѣнти
тѣѣѣ , ѩ́ѣпомнлоблахъ тѧ . ѩ́ѣѣхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

непрестрѣ рѹкѝ моеѧ нагѣ моегѡ , ꙗко помазáннникъ ѥ̀сть гдⷭ сѐй • Ꙗкнѝжде вѣскрилѣ ѻ̀дѣжда своегѡвъ рѹцѣ моѥ́й . áзъ ѿáхъ вѣскрылѣ ѻ̀дѣжда твоегѡ , ѝнéуб нхъ тебѣ . Ꙗразмѣй Ꙗкнѝжде дне ꙗко нѣсть злобы вѣрѹцѣ моѥ́й , ѝнѣсéчéстїѧ иннéкáбнсти , ѝнѣже сѣтрѣшнхъ кѣтебѣ . áгы йцѣшн дша моеѧ ѝ зáтїю • дасѣдн гь между мною ѝтобою . ѝдлопрáвдитъмѧ гь ѿ тебѐ , рѹкá бо моѧ нѣсть нáтѧ • Ꙗкоже глѣтъ прнтча прѣвлѧ , ѿбе зáконнникъ ; нзыдетъ прéстѹплéнїе , но рѹкá моѧ нѣсть нáтѧ • Ꙗнѝкъ црю ннлéвъ вѣслáвдѣ кого ты хóдншн , нлн покомъ гонншн бг елѣвдѣ лн ѷл оумрѣша , нлн вѣлелѣ блохы ѥ̀дінóѧ • дасѣдет гь ѥ̀вдїѧ ѝѡвѣстникѣ , мéждꙋ мною ѝтобою вѣждѣ гн нсѣдн ѥ̀вдомъ мн , ѝѡѕѣ дн мѧ ѿрѹкѝ твоеѧ • Нвысѣ ѥ̀гда ѥкончѧ дѣдъ глы сїѧ , глѧ нспелоу лѹ . ѝрече слоу́лъ твóн лн ѥ̀сть сѐ глáсъ чáдо дѣде ; нвъздвнже слоу́л глá свóн , нвъсплáкся • ѝрече дѣдъ прáведенѣѥн ты надомною . ꙗко ты вѣздáмн блгáѧ , áзже тебѣ вѣздáхъ злáѧ • ѝты вѣзвѣстн мн днь , ѝже сѣтворн мн блгáѧ . ѥ̀гда бо предалъ мѧ́ѥ́сть гь бѣ ннлéвъ бг рѹкѣ твоéю , ѝнѣѧн менѐ оубнлъ • Ꙗкоже áще кто обрáщетъ врагá своегѡ вѣпéчáлн нзведе н вѣпѹтъ блгъ . ѝгъ вѣздастъ ѣмѹ блгоихъ ꙗкоже ты сѣтворнѣѥн днь • Ннѝкъ ѐ áзъ бнднъ ꙗко црю црѣтвовáтн ѝмáшн . нстáтн ѝмать вѣрѹцѣ твоѝ црѣтво ннлéво . ннѝкъ поколенн мнеѧ гнѣ , ꙗко нѣѥ́сторенншн ѣ̀ѣмен моегѡ помнѣ . ѝнепогубнши ѝме нн моегѡ ѿдóмꙋ ѿцá моегѡ . Нслáтѣѧ дѣдъ слоу́лобн . нн́де слоу́лъ намѣѣтоѧ своѐ . дѣдъже ѝмжи ѥ̀го вѣзыдóша вѣсрѣдꙋ тѣсноты •

Гл́а , ісѐ •



оумре самóнлъ , нсъврáѧ вѣсь ннлѣ . ѝплáкшасѧ ѥ̀го ѝпогребóша ѝ вдомꙋ ѥ̀го вѣ сарѣмадѣмѣ . нвъстáвъ дѣдъ снн́де вѣпѹстынюма

ню вѣнꙋтрéнюю • Нбѣ чáсть вѣ маáнѣ . нстáдаѣмꙋ своѧ нáкармн лѣ , нчáсть ѐн белнсть бѣло , нсего ѻ̀бецть бѣ , г , áкѡзтѧ . нбысть ѥ̀гда стрнжще стáда своѧ нáкáмн лѣ • Нмáѥ чáсꙋ нáбáнъ , ннмѧ женѣ ѥ̀го нáвнгѣѧ , нбѧше жена ѥ̀го блгá нѣмыслéна , нвъзорóмъ бн дѣтн бѣло добрá , áмꙋжъ ѐѧ чáсъ тврнлъ , нлꙋкáвъ прнвѣѣмъ , ѝнѣ ѻ̀бщнвъ • Нслы́ша дѣдъ вѣпѹстын , ꙗко стрнжетъ нáбáнъ нáкарꙋ мнлѣ стáдаѣвоѧ • Нпосла дѣдъ , г , ѻ̀трокобъ , нрече ѻ̀трокомъ вѣ зыдѣте нáкармнлѣ , нндѣте ннка бáнꙋ нвъпроснтѣ н ѿмене смнрꙋ • Нѣгли здрáвъ ѥ̀сн ндóмъ твóн , н всѧ твоѧ здрáва лн сѹть • Ннѝкъ оу́ бо слы́шꙋ ꙗко стрнгꙋтъ пастꙋстын твоѝ ; нѣже вѣша снáмн вѣпѹстын , ннебѣзбранн хомъ нмѣ , нѣсѣ творн́хомъ нмчѣѣже вѣвсѧ дни , ѥ̀гда вѣша нáкармнáѣ • Вѣпросн ѻ̀трокн своѧ , нвъзвѣстáѣтн , нѻ̀брѣтошасѧ ѻ̀трокы твоѝ стра достїю прѣѻ̀чнмá твоѝма . ꙗко вѣ днь блгъ прнндохѡ , тодáѣе нмъ снѣѧн твоѝмꙋ дѣдꙋ , ѥ̀же áщѐ хощѐшн • Нпрнндóша ѻ̀трокы дѣдовн н глáша словесá ѐн ісѣнабáнꙋ . нбѧ глы сїѧ нмене дѣдовы • Нвѣсѣочн на бá ѡ̀бѣщáѧ ѻ̀трокꙋ дѣдовы рекъ . чтоѐ дать нлн чтоѐ вѣзьмѣтъ ісѣсѣо . днь оу́ множéнн сѹтьрáвн , ѡ̀хождáщѐ ісѣкѡ ѡ̀лнца господнна своегѡ , нвъзмꙋ хлѣба нвнна нзлáкáнїѧ моѧ́ѣе за ісла ѐрнгꙋщнмѧ ѻ̀бца . тотá лн дмѧ́же ннже нѣвдѣ ѡ̀нскꙋдꙋ сѹтъ • Нвъзвратншасѧ ѻ̀трокы дѣдовн пѹ тéмъ своѝмъ . нвъзвращшесѧ прнн дóша нвъзвѣстнша дѣдꙋ поглꙋ сѐмꙋ • ѝрече дѣдъ мꙋжемъ своѝмъ , ѻ̀поѧшнсѧ ікѡждо бá ѻ̀рꙋжїемъ своѝмъ нндóша вѣслѣ дѣдъ . ꙗко ѹ , мꙋ . ѧ́ с ѝхъ ѻ̀стá оусосѹдобъ • Нбн гівѝ женѣ набáновѣ побѣдá ѐдінъ ѻ̀трокъ глѧ . ѐ принесúла дѣдъ по елы ѡ̀пѹстынѧ блвнти господнна нáшего , нѻ̀нъ оубратнсѧ ѡ̀нн • Сѝн же мꙋжн блáги бѣша нáмъ бѣло , нневѣзбранáхꙋ нáмъ бѣло ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

145

ѝ нѣсть творѧ́шїа ны́нѣ вла́ ничто́же вѣ́дѣ́ѧ
дѝн вни́де сѣ́хъ сни́ми . Ѝсхо́дѧ́ще
ѝ́ же , ѥ́гда сте́пны вы́шла о́на , вы́но
ша ѝ́ вѣ́дѧ́ни повсѣ́дни сѫ́щи сни́ми ,
насе́лѣ пасу́ще стада . Ѳ́ннѣ ра
зумѣ́ѧ ѝ́вѝ́дѣ́ ты́ что сътво́ри́ши
вы́ сътвори́мъ всѣ́ зло́ба господи́на
на́шего , ѝ́ на́дмо́ѵ́ его . Ѝ́семѹ́ гла́ѧ
ѥ́́ѵ́ , нѣ́зѣ́ глати ѥ́мѹ́ . Ѝ́по
ѵ́ѵ́ѣ́рѣ́сѧ ѝ́вѵ́ѵ́ѣ́ѧ . Ѝ́вза́ , ѕ́ , хлѣ́бы
ѝ́дѣ́ кори́ѵ́ѧ́ вина , ѝ́ ѕ́ , о́вены ,
ѝ́ , хлѣ́бы сми́дале́ны чи́сте , ѝ́ко
шницѹ́ гро́здїа , ѝ́ ѕ́ , ка́занницы
сно́вѣ́н , ѝ́вѣ́зложи́ ѝ́ло́сла́та .
Ѵ́ѵ́рече́ѧ́ѕ́ѣ́ о́тро́ѥ́сомъ . свои́ пои́дѣ́те
предо́мно́ю , ѝ́се а́зъ вы́сла́ ва́нда́ .
мѹ́жѹ́ своемѹ́ сѝ не́вѣ́звѣ́сти .
Ѵ́ѵ́ы́сть е́и вѣ́сѣ́дше ѝ́ло́сла . ѝ́ѥ́хо
дѧ́щу вы́чѧ́сть горы́ . ѝ́се дѣ́вѣ́ѧ́ ѝ́мѹ́
ѥ́го ѝ́дѹ́ще сѵ́прото́ѵ́ѣ́ е́и , ѝ́ти
ѵ́ѵ́ѣ́ѧ́ . Ѵ́ѵ́рече́ дѣ́вѣ́ѧ́ до́вре́ сѣ́сѣ́
ѵ́ѵ́ра́вѣ́нника . а́зъ бо всѣ́ сѣ́храни
ва́ѧ́ѵ́ вы́пѹ́стѣ́ны́ни . ѝ́не́помы́сли
ты́сти ничто́же ѿ́всего е́мѹ́ . ѝ́вѣ́ѧ
здѣ́сть мѝ зла́ѧ вѵ́зда́ѧ . Сѣ́же
сътвори́ вѣ́ дѣ́вѣ́ни не́и прило́жи . а́ще
о́ста́не́тъ нѣ́что ѿ́всего ва́ѧ́ѵ́ѧ́ .
а́ѵ́ѵ́е́и́до́ѵ́тра о́ѵ́бѝ́ди ѝ́же́полѹ́чи .
Ѵ́ѵ́бѹ́дѣ́ а́вѵ́ѵ́ѣ́ѧ дѣ́да . ѝ́потща
шѧ́сѧ ско́чи сѣ́о́сла́те . ѝ́падѣ́ пре
дѣ́да́ , ѝ́поклони́сѧ е́мѹ́ дозе́мла́ .
ѝ́посе́мъ паде́ пре́ногама́ е́го . ѝ́ре́ ,
ламѣ́ѧ́ вина́ѧ́ господи́не , мо́ѧ́ е́сть
непра́вда . а́ще вели́ши да́гле́тъ ра
ба́ твоѧ́ вы́ѹ́ши твои́ , ѝ́послѹ́шаи
любе́сть рабы́ твое́ма . Ѝ́еположи́ го
споди́не на́сърцы сво́е́мъ ничесо́же ,
ѧ́ко́ сего́ ра́ди гла́сти́вѹ́ющаго . я́ко
е́ѝ́мѧ́ е́мѹ́ . ти́ѧ́ко е́́сть ва́ва́лъ бо
е́сть ѝ́мѧ́ е́мѹ́ ѝ́нѣ́сть смы́славне́ ,
а́ѕ́е раба́ твоѧ́ не́вѣ́дѣ́ а́ о́тро́ твои́
господи́на моего́ ты́же е́ѕ́и посла́ .
Ѝ́ныѣ́ господи́не мои́ жи́въ го́ ѝ́жи́ва
ѧ́шатво́ѧ́ , ѧ́ко вы́ѕ́бра́нѝ ти́ го́ .
а́ѵ́ѵ́рїи́дешѝ на́сърдо́ не́повѝ́нну́ю , ѝ́
сѣ́сѣ́ рѹ́кѹ́ свою́ сама́ . ѝ́ныѣ́ дава́дѹ́
ѧ́ко ѝ́ва́ва́ѣ́ вра́ѧ́ѵ́ твои́ ѝ́щѹ́ще го
споди́ну́ моему́ зла́ . Ѝ́ныѣ́ возми́
принесе́ни́е сѐ е́же вы́ принесла́ раба́
твоѧ́ господи́ну́ своему́ . ѝ́даждь о́тро́ѥ́сѣ́
прѣ́сто́ѧ́щимъ господи́ну́ моему́ .
ѿ́ни́ми ныѣ́ непра́вдѹ́ рабы́ твое́ма .
ѧ́ко́ твора́ сътворитъ гъ дому́ вѣ́
ренъ господи́на моего́ . ѧ́ко бра́нїю го
споди́на моего́ гъ побо́ретъ , ѝ́зло́ба
не́обра́щетѣ́ѧ́ вѵ́ тебѣ́ ни́ко́ли́же .
а́ще́же ѝ́вста́нетъ чло́къ гона́ти тѧ , ѝ́
ща́ дша́ твоя́ . ѝ́́есть дша́ госпо
дина́ моего́ прива́зана прноу́зомѣ́
живы́мъ ѿ́га́ бо , ѝ́дша́ врага́ свое́
о́ѵ́ра́зѝ́ши пра́щею . Ѝ́вѹ́детъ е́гда
сътворитъ гъ господи́ну́ моему́ вся́
е́ли́ко гла́ бла́го тебѣ́ . Ѝ́сѣ́ѵ́рѣ́ѕ́ши
тѧ́ гъ навлчество вѣ́ѝ́ли́ . ѝ́нево́
детъ се намѣ́рзо́ѣ́ѕ́ ѝ́на́сообла́знь е́рцу́
господи́на моего́ , е́же ѝ́злїа́ти ѥ́ро́во
неповѝ́нну́ѧ́ безу́мна . Ѝ́спѣ́н рѹ́кѹ́ свою́
господи́ну́ моему́ . ѝ́да́ѵ́ѵ́ѣ́ла́житъ
гъ господи́на моего́ . ѝ́помя́не́ши ра
бу́ свою́ о́ѵ́ѵ́ѣ́ла́жѝ́тѝ́ю . Ѵ́ѵ́ре́ дѣ́вѣ́ ѥ́ѕ́ѣ́
а́вѵ́ѵ́ѣ́ѧ́ . вла́вѣ́ гъ бы́ ѝ́ѝ́лѣ́вѣ́ , ѝ́же по
сла́ тѧ́ днь на́сы́ѣ́тѣ́ни́ѥ́ мѝ . ѝ́вла́вѣ́
совѣ́тъ твои́ . ѝ́вла́вѣ́на́ ты ѵ́ѵ́уста
вле́ши мя́ вѣ́дни е́ѝ́ . во́ньже непрїи
ти мѝ напролѝ́тїе ѥ́ро́вѝ́ , не́ѿ́тѝ́мѝ
рѹ́кѹ́ свою́ . со́ва́че жи гъ бы́ ѝ́ѝ́ла́ ,
ѝ́же вы́ѕ́бра́нѝ́мѝ дни́ зла́ не́сетво
ри́ти . а́ще бо бы́ не́ѿ́тща́лсѧ на́сы́
тенїе мѝ . тогда́ ры́хъ , а́ще́ѝ́сто
о́ѕ́ѣ́ѵ́ѣ́ѕ́ѣ́тъ мѝ ѿ́на́ва́на . ѵ́ѵ́утро до
свѣ́тта полѹ́чѝ́та ви́днмое́ . Ѝ́прїа
дѣ́дь ѿ́рѹ́кѹ́ е́ѧ всѧ́ ѩ́же́ принесе́ е́мѹ́
ѵ́ѵ́рече́ е́ѝ́ ѝ́дѝ́ смѝ́ромъ вдомъ свои́ ,
ѧ́ко́ послѹ́шахъ гла́са твоего́ , ѝ́вѣ́
злюбѝ́хъ лице́ твое́ . Ѝ́нде а́вѵ́ѵ́ѣ́ѧ́
ѝ́стѣ́на́ва́ну́ , ѝ́сеи́ ѝ́мѣ́ѧ́ше пѝ́ръ вдо
мѹ́ своемъ , ѧ́ко́ пѝ́ръ ѵ́ѵ́ребѣ́ , ѝ́е́рце
ва́на́ово весе́ла́ѧ́ сѧ́ вне́мѣ́ , пїа́
бо ба́ше зѣ́ло . ѝ́не́вѣ́звѣ́сти а́вѵ́ѵ́ѣ́ѧ́
на́ва́ну́ гла́ ни́ е́ли́ка ѝ́нима́ла ,
до́сѣ́вѣ́та ѹ́ѵ́ѵ́тренѧ́го . Ѝ́сѣ́ѕ́ѣ́ ѕа
ѹ́ѵ́ѵ́тра ѧ́ко́ ѝ́стрезви́ѧ́ ва́ва́нъ ѿ́ѕ́ѝ
ни́ ѝ́по́ѕ́ѣ́да́ е́мѹ́ жена́ его́ вся́ глы
е́ѝ́ , ѝ́ѹ́мре е́рце́ его́ вне́ , ѝ́ѧ́ѵ́ѝ́ѧ́ са
бы́сть ѧ́ко́ ка́мень . Ѝ́ѧ́ко́ бы́сть
де́сять днь , поразѝ́ гъ на́ва́на ѝ́ѹ́
мре . Ѝ́слы́шавъ дѣ́да́ ѝ́ѵ́ѵ́ре , бла́вѣ́
гъ е́же сѣ́дѝ сѣ́дѣ́ поношѐ́ѝ́а мо́е́го
ѿ́рѹ́кѹ́ на́ва́на , ѝ́ рабу́ своего́ вѣ́здръ
жа ѿ́зла́ , ѝ́ѕло́сѣ́ на́ва́ну́ вѣ́ѕ́бра́ѧ́

гѣ нагла́вѹ его́ . и҃посла́ дв҃дъ гла́ исъа́вигѣѣ́ , да поимѹ́тъ и҃ себѣ вѣжѣ́нѹ • и҃прїи́доша о҃тро́цы дв҃ни исъа́вигѣѣ́ вѣскарми́лати , и҃ рѣшла́ ѣ́й глюще , дв҃дъ посла́ ны́ кнезѣ́ дати́ ѣ́ поимѣ́ти себѣ вѣжѣ́нѹ • и҃ѣтста́вши поклони́сѧ дозе́мла́ , лицѣ́мѣ , и҃ рѣче́ се раба́ твоа́ , ѩ҆́ко и҃ рабы́ и҃же ѹ҃мы́ваѣтъ ноги́ о҃тро́комъ твои́мъ • и҃ѣтста́ вигѣѣ́ , и҃ѣтсѣ́дъ наосла́ и҃ е҃ , дв҃цы и҃ дв҃ѣ́ше вѣсѣ́дѣ́ше ѣ҃ і҃и дв҃ѣ́ше вѣсѣ́дѣ́ше о҃тро́ицѣ дв҃дыхъ , и҃ѣ́ѣстѣ ѣ́мѹ вѣжѣ́нѹ авигѣѣ́ • и҃по ѣ́мѣ и҃наѳѳина́мѹ по́мѣ дв҃дъ ѿ і҃и́ла . и҃ѣ́ѣста ѣ́мѹ да́ѣ женѣ́ . ѣ҃ ѹ҃ла́ѣе да́ѣ мелѳхо́лѹ дщѣ́рь свою́ женѹ́ дв҃дѹ , да́лтіи́ сы́ѹ лми́шѹ , и҃же ѿро́мма •

гла́ , кѕ •

Прїи́доша зи҃ѳѣ́и , ѿ҃мгле́ным кѣсело́ѹлѹ нахо́мъ гла́ще . несе́и́ ли дв҃дъ стыры́ са́ѣстъ ѹ҃на́сть нахо́лмѹ , и҃же вѣѣ́хала́ дѣ́ противѹ и҃ ѣ́сѣмо́нѹ • и҃ѣтста́вѣ сло́ѹлѣ и҃ѣнн де вѣпѹ́стыню зи҃дѣ́ѣскѹю . и҃ѣнн , г҃ , мѹ́жѣ и҃зра́нны ѿі҃и́ла и҃зы́и до́ша и҃ѣска́ти дв҃да вѣпѹ́стыню зи҃ ѣ́ѣскѹю • и҃ѣста сло́ѹлѹ о҃и́ѣрѣ́ѣ холма́ хелла́ѣса и҃же противѹ и҃ѣѣсемо́нѹ при пѹ́ти . и҃ дв҃дъ ѣ́ѣда́ѣе вѣпѹ́стыни и҃ѣна́ѣ дв҃дъ ѩ҆́ко приближи́ѣсѧ сло́ѹлъ вѣсѣ́ѣѣ́ его́ вѣпѹ́стыню • и҃посла́ дв҃дъ ѣ́ѣзнра́телѣ . и҃ра́зы́ѣѣ́ , ѩ҆́ко при ближа́ѣтсѧ сло́ѹлъ вѣсѣ́ѣѣ́ его́ , вы́ѣе ласа́ѣ́ • и҃ѣтста́ дв҃дъ та́м . и҃ѣ́ ни́де вмѣ́ѣто и҃ дв҃ѣе почива́ѣе сло́ѹ и҃ѣ́ѣ вѣ́ѣше и҃ѣѣенни́рѣ ѣ́нъ ни́ровѣ , ѣтарѣ́и́ ко́ѣво́дѣ́ его́ . и҃ѣсло́ѹлъ епа́ѣе вѣѣѣ́ѣѣ́ѣѣ́и , и҃ люді́и по́лы́ѣи о҃и́ѣре ѣ́ѣтъ его́ . и҃ ѿ҃вѣща́ дв҃дъ и҃ рече́ ѣ́ѣ авимеле́ѣѹ хеттѣ́ѣнн́ѹ . и҃ѣ́ѣ ѣ́ѣ ѣ́ѣ ѣ́нъ сарѹ́о́ѣѹ бра́тъ і҃оа́вле . реѣі́и ѣ́ѣто ѣ́ни́дѣ́ѣ ѣ́ѣмною ѣ́ѣѣело́ѹлѹ вѣ по́лы́ѣь . и҃ рече́ ѣ́ѣ ѣ́ѣ ѣ́ѣ ѣ́ѣ ѣ́ни́дѹ ѣ́ѣто бою́ • и҃ѣни́дѣ́ѣта дв҃дъ и҃ѣ́ѣ ѣ́ѣ , вѣѣ́ѣ́ѣ нѣ́щію . и҃ѣ́ѣ сло́ѹлъ ѣ́ѣ спа́ вѣѣѣ́ѣѣ́ѣѣ́ѣѣ́ . и҃ѣ́ѣпіа́ его́ вѣдрѹ́жѣна ба́ѣѹ вѣѣѣ́млю ѿѣѣѣѣѣѣ́ѣѣ́ѣ́ѣ́

вгнать чужднмть • Йкнѣ дане пд
дѣть кровь моя на̀ землю, прелнцѣ
гнѣть, ѩко нзынде цр҃ь їнлев, їн
цртвѣ дша моѣ, йгонн ѣсмь ѩко
тщнным врань ескобъ горы • Йрече
глоуать ѣвгрѣвшнхъ, въ̀збратнсѧ
чадо дбдѣ ѩко нстомѫ несвторю тѣн
нуте бла. Зане оу̀гото̀вана ѣстъ
дша моѧ прѐ о̀чнма твонма вседнѣ
ѩко оу̀жѣнъ бѣхъ • йнеразумѣхъ
лнѣги бѣло • Йшѣвцѣ дбдъ йрече
сѣкнѣте древо, йдаприндетъ о̀тро̀
гднть нѣзмѣ о̀ружїе • Йгъ о̀бра
тнть нсего̀жде по о̀правданїемъ ѣго
нѣсвѣрѣѣго, ѩкоже преда̀ тѧ гъ днь
вгдѣ мнѣ. йнерачнхъ вѣзложнтн
дши моѣм нада гнѣ • Нѣсѣ ѩко бъ
звелнчнсѧ дша твоа̀ днѣ, о̀сенхъ
сѣнїю моею тако да̀звелнчнсѧ
дша моа̀ прегнть, йпоєрыѣтмѧ,
нзведѣтмѧ швсѣѧ печали • Йрече
глоуать нсѣдбдѣ, бавенъ ты чадо й
сѣрдн̀н ѣвторнши, ймногнм вѣз
мѣшн, йшѣдѣ дбдъ пѫтемъ
нмть, йелоуать вѣзвратнсѧ
вмѣсто свое.

Гла, їз.

Йрече дбдъ вѣсердцы своѣмъ
гла, нѣнъ прнложнмнсѧ
быти вседнѣ ѣдінъ врѣхъ
слоулю. йнебудетъ мн
бго. Аще нейдѫ вземлю
нноплеменнчу, йтѫ йзбудѫ его,
нщепо̀слетъ слоулъ нскати мене
нѣсѧ предѣлы їнлѧ, йспѣхел йз
рнн его. Йвѣсѣтлѧть дбдъ, й х
мужъ йже снимѣ, їнде нсѣлѧхѫсѧ
гнѫ ѧмо̀хов҃ црю гедѣсск. Йпре
бысть оунего самъ ймужн его сни
йдомѣ его., йобъ женѣ его. Аухн
нмн їнѣвтанынн. Йабнгѣѧ йже
сѣ жена набана кармнльскаго. Й
вѣзвѣстнша слоулу ѩко шѣвже
дбдъ вседы. йнеприложн нстомѫ
слоулъ нскати дбда. Йрече дбдъ
нсѣлѧхѫсѧ Аще о̀брѣтѣ рабъ твои
ндѣсть прегочнма твоима. дада
тн мн мѣсто ѣдіно о̀градннѣсто насе
дѣ, йсѣдѫ тѫ. Аѣтескню седнтъ
рабъ твои вѣградѣ, цртвующн
стобою • Йда ѣмѫ вѣдѣнь тон енісе
лагъ, сего ра̀ди бысть цртвѫ їоу
денскѫ енісела̀гъ, доднѐшнаго дне.
Йбысть чнсло̀ днен, внѧже свѣде
дбдъ населѣ йноплеменнчн четырн
мцы • Йѣтьсхождѧше дбдъ ймужн
его, нападѫхѫ нѧвсѣ геѳѵры, йна
ѧммалнѣскн ты. Йсѣ сн землѧ прн
лежа̀ше шламосѵ̀ра. Йдоземлѧ ѣгѵ̀
петтьскн • Йповѣдѧша землю
тѫ. йнежнбѣше мужескѧ полу̀ й
женьскѧ. поймахѫ стада йвѣнбо
лнцы, ослѧта вельблюды йрнзы.
йвѣзвращающасѧ прнхождахѫ,
нсѣлѧхѫсѧ. Йрече лскхѵ̀сѣтьнсѣдбдѫ
кѧмо боѣтсѧ мнѣ. Йрече дбдъ
нсѣлѧхѫсѧ. нлюгъ їоудеѧ йнлюгъ
нѣзмѣгн. йнлюгъ ксенезїѧ. Йн
мужескѧ полу̀ йженьскѧ нежнвнхомъ
ѩко невѣвестн вгедьі гла, ѣгда
кѧко вѣзвѣстѧтъ вгедьі нѧны глю
ще. ѩко сѣ дбдъ творнтъ. сесть
оправдан҃ѣ его, всѧ днн. внѧже
сѣдѣ дбдъ населѣ йноплеменнычн.
Йоу̀бѣрнсѧ дбдъ лскхѵ̀сови бѣло
гла. оубнрѣпнсѧ нсрѣпѣѧ блюдехѫ
своихъ їнлн. йвудетъ мн рабъ
вѣвѣкн.

Гла, їѳн.

Бысть вѣдѣнн тьі йсѣвѣра
шася йноплеменнцы впо
нсн своѧ, йзыкнн йвратн
сѧ сѣ їнльтьі. Йре лскхѵ̀сѣ
нсѣдбдѫ. разумѣѧ разу
мѣн, ѩко сомною йсходнши набра
нь, тьі ймужн твон • Йрече дбдъ
нсѣлскхѵ̀сѣ шнмъ даразумѣешн ѩко
сѣторнтъ рабъ твои. Йрече лскъ
хѵ̀сѣ нсѣдбдѫ. тѣмже началнннка
боемъ, йхранн̀теля поставлю
тѧ вѣвсѧ днн. Йсламон оумерлъ
бѣ йрыдаше понемъ весь їнль. йпо
гребоша н всармадемъ вѣградѣ его
йслоулъ йзвн волхвы, йразумнн
сн землѧ своѣѧ • Йѣтьерабшесѧ
йноплеменнцы пришеше ста̀ша
велномѣ. йсѣвѣра слоулъ вса мужн
їнлѧ, йпришеше ста̀ша вгелевн.
Йвндѣ слоулъ полѣсн йноплеменнчн
оубоѧсѧ йоужлесѧ срце его бѣло.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝ ѓ҃ пра҃ і

Ѝ ѓ҃ мо҃ и
ѐ мо҃ ни

Ѝ ѓ҃ пра҃ ѕ

Ѝ ѓ҃

нѣ́глаша ѥ́мꙋ вꙁвратѝ мꙋ́жа , и҃пꙋ
ѥ́тѝ намѣ́сто свое́ . и҃дѣ́же посто́
ꙗ́ть ѥ́ѧ тꙋ́мо , да не дꙋ́ть сна́
ми набра́ны , да не вꙁдре́ть разбра
ще́нїе вполꙋѣ́хꙋ . и҃что ра́ди ѡ҃лꙋ
чи́ла ѥ́сѝ господи́на своѥ́го неглаго́
ми ѧ҃нмꙋ́жь тѣ́хъ . Несе́ ѧ҃ѝ ѥ́ѣ
дѣ́ть ѥ́мꙋ́же же́ны и҃зꙑнде́ша лиⷭ
ще́ нѣ́глꙋще . повѣ́дꙋ сло́ꙋ́лъ ѥ́тѣ́ы
ѧщами свои́ми и҃дѣ́ть ѥ́ѣ́тма́ми
свои́ми . и҃прнзва́ ѧ҃ⷭхꙋѣ́ть дѣ́да ,
и҃рече́ жѣ́ть гꙋ . ѩко́ добрꙋ́ ѥ́сѝ и҃бла
пре́ѡ́чнма мои́ма . и҃вхо́дꙋ твои
и҃зхо́дꙋ твои́ сомно́ю ѥ́ѣ́сть вполцѣ
ѩко́ не́обрѣто́хъ вѣ́ѣ́ѣ зло́бы ѡ҃
нелѣ́же ѥ́сѝ прише́лъ ѥ́стꙑ́нѣ до́не
ше́лаго дне . но пре́ѡ́чнма боѥ́во́дꙋ
нѣ́ѣ́ть ѥ́ѧ тꙑ . и҃нѣ́ть вꙁвра́щꙋ
ѧ тꙑ , и҃дꙋ ѥ́мнромъ . и҃нѣ́мащи
ѥ́творѝтн зла́ , пре́ѡ́чнма боѥ́во
и҃племе́ннничъ . и҃рече́ дѣ́ть ѥ́ѣ́
ѧ҃ⷭхꙋѣ́ что ѥ́творнхъ тн . и҃что
ѡ҃брѣ́тѣ зло́бы бра́вѣ своѥ́мъ , ѩко
ѩко́ дн҃ѝ бы́хъ пре́тово́ю , и҃нѣ́ѣ
творнхъ до́не ѥ́ѣ́го нничто́же . то
что ра́дѣма не́дꙋ́ на́браны бра́гомъ
господи́на своѥ́го ц҃рⷭ . и҃ѡ҃ꙁвѣща
ѧ҃ⷭхꙋѣ́ дѣ́дꙋ́ , ви́дѣ ѩко́ бла́гъ ѥ́сѝ
пре́ѡ́чнма мои́ма . но боѥ́во́ды и҃но
племе́ннничъ глю́тъ . да не хо́дитъ
сна́ми на́браны . и҃нѣ́ть ꙋ҃ра́ны за
ꙋ҃тра тꙑ , и҃ѡ́троцы твои́ сꙋ́щїи
тобою , и҃дѣ́ть намѣ́сто и҃дѣ́же
посто́бнлъ ѥ́ѣмьсто́мо . и҃нѣ́мѣ́и
те печа́ли нас҃ѣцы своѥ́мъ нисоѥ́
же , ѩко́ бла́гъ ѥ́сѝ тꙑ предомно́ю .
и҃ꙋ҃ра́ннте вѣ́ѣпꙋ́ть ѥ́гда бꙋ́дете
вамъ свѣ́ть и҃дѣ́ть . и҃ꙋ҃ра́нн
дѣ́ть са́мъ и҃мꙋ́же́го и҃ндо́ша стре
щи земла́ и҃нноплеме́ннича . ѧ҃нно
племе́ннцы вꙁындо́ша на́браны ѩ҃ⷭ
и҃нльтомль .

Гла́ , л҃ .

Бы́ѣть ѡ҃ше́шꙋ дѣ́дꙋ и҃мꙋ
же́мъ ѥ́го ѡ҃сне́села́га . и҃бѣ
дн҃ь тре́тїи . и҃ма́лнѝсѧ
на́нде нао́ꙋ́жнꙋю стра́нꙋ
и҃нас҃не́села́ть . и҃по́бра́ша
мꙋ́же́н сне́села́ть ѣ҃ысн҃ть . и҃гра́дꙋ за
жго́ша о҃гнемъ . Же́нꙑже нѣ́ѣ
ѣ́ꙋщам намѣ́ѣ́ть то́мъ . ѡ҃ма́ла
и҃дове́лнѝса побра́ша и҃не́ꙋ́бнша ѡ҃
нн҃ хн мꙋ́жа нн҃же́ны . но плени́ша
и҃ма́хꙋ пꙋ́тѐмъ свои́мъ . и҃прїи
де дѣ́дъ и҃мꙋ́жи ѥ́го вѣ́ѣгра́дъ , и҃ѣ́ть
же́ны ба́ше о҃гне́мъ гра́ . и҃же́ны
и҃хъ не́ѣ́нове и҃хъ и҃дщѐрн и҃хъ ба́хꙋ
полоне́нни . и҃ѣ́ѣздви́же дѣ́дъ и҃мꙋ
жи ѥ́го гла́сть свои́ . и҃пла́кашасѧ до
же́ начаша́ немощи пла́кати́сѧ .
и҃же́ны ѥ́го о҃бѣ́ вѣ́ша пле́не́нни . ѧ҃
хнамїи , и҃нльтаны́ни . і҃авн҃ѣ́ѧ
бы́вшїѧ жена , нава́ла кармн́лꙗ́ка
го . и҃ѡ́скорѣ́ть дѣ́дъ сы́ло , ѩко́ сѣ
вѣщи́ша́сѧ лю́дїе ка́мене́ѣ́ пови́тни
ѥ́го , ѩко́ о҃зло́блена ба́ше дꙋ́ша вѣ́ѣ
людїи , комꙋ́жде сно́вѣ свои́ ра́ди
и҃дщѐрїи . но ꙋ҃ѕкрѣ́тни́сѧ дѣ́дъ о҃гнь
вѣ́ѣ ѥ́го . и҃рече́ дѣ́дъ ѣ҃ѣ́ѣвндарꙋ
ѣ҃ерею сн҃ꙋ а҃вимелехову . принесн
ѥ́фꙋ́дъ и҃принесе́ а҃вндаръ ѥ́фꙋ́дъ ѣ҃ѣ
дѣ́дꙋ . и҃вѣ́ѣпросн дѣ́дъ гꙋ гла́ .
а҃ще жен҃ꙋ вѣ́ѣелѣ́дѣ бо́н сн҃ѣ́ѣ а҃ще
посто́нгнꙋ а҃ и҃посѣ́жꙋ а҃н а҃ . и҃рече
гъ женн , ѩко́ посто́нгнꙋ́а посто́н
гнешн . і҃нзелва́н нзва́вити и҃ма
шн своа людн . і҃нде дѣ́дъ са́мъ
и҃ х҃ , мꙋ́жь сни́мъ . и҃прїндо́ша
даже допото́ѣ́ѣ вѣ́ѣсо́рѣ́ѣ́ѣ . а҃прочїи
о҃ста́ша , и҃гна́вь ѣ́ѣ д҃ мн сто́ѣ
мꙋ́жь , ѥ́ бо и҃ѣ́ѣ о҃ста́ша , и҃ѣ́ѣ
да́хꙋ о҃бонѣ́ по потѐ́ѣ́ѣ вѣ́ѣсо́рѣ́ѣ́ѣ .
и҃о҃брѣ́то́ша тꙋ́ мꙋ́жа ѣ҃гꙋ́птанни
на насе́лѣ́ . и҃пожа́ша и҃ . и҃прнвѣдо́
ша и҃ ѣ҃ѣ́ѣдѣ́дꙋ . и҃да́ша ѥ́мꙋ хлѣ́ѣ́ѣ
ѣ́ѣсти , и҃напонша и҃ водꙑ . и҃да́
ша ѥ́мꙋ ꙋ҃ѕкрꙋ́хъ сы́ра , и҃ѣ́ѣсть . и҃
ета́ да́хъ ѥ́го внемь , ѩко́ ба́ше
нема́ть хлѣ́ѣ́ѣа , нипи́ть водꙑ , г҃ .
дни , и г҃ нощи . и҃рече дѣ́дъ ѡ҃ѕкꙋ
дꙋ ѣ́ѣсн , и҃чїм ѣ́ѣсн тꙑ . и҃рече ѥ́мꙋ
о҃тро́ѣ́ѣ́ть . ѣ҃гꙋ́птанннъ ѣ́ѣсмь а҃ѣ́ѣъ
и҃ра́ѣ́ѣъ мꙋ́жа а҃ммали́сова , и҃о҃ста́
вннма господи́нъ мон , ѩко́ разбо
лѣ́хсѧ днесь ꙋ҃же тре́тїи дн҃ь . и҃
мы ѣ́ѣ вхо́дн́хомъ наю́ть дохелефи
и҃наго́ꙋ́деѣ́ѣ́ѣа стра́ны . и҃нагелвꙋ́ѣ
и҃сне́села́ , зажго́хомъ о҃гне́мъ .
и҃рече ѥ́мꙋ дѣ́дъ . ѣ́ѣсти ли ма и҃
маши добон тн҃ , о҃нже ре́ кнемꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

клени́ мѝ сѧ бы́ть ꙗ́ко неоу́біе́шимѧ , ѝнепредасѝ мене́ бр҃ꙋ́ть госпо
ди́нꙋ моє́мꙋ ѝдовед҃ꙋ́тъ наво́ѧ сѝ • ѝсклаѧ́тсѧ є́мꙋ дв҃ть . ѝбе́дѣ ѝ та́
мо : ѝсѣ тїи бо́ѧхꙋ разошли́сѧ по
всем земли́ . ѝбаѧхꙋ ѝдꙋще ѝпїꙋ́ще
ѝпразднꙋ́ющеѡ́бсѣ́нкорыстїи тѡ́н
бели́цен . ѝ́же бо́ѧхꙋ взѧ́ли ѝ́зе́ли
ѝноплеме́ннычи , ѝназемли́ їоу́ди
нѣ • ѝпрїи́де на́ѧ дв҃ть , ѝбн҃ѧ
ѡ́ꙋтра ѝдовечера . ѝнаоу́трїѧ
ѝзбн҃ѧ . ѝннедѣ́нѣ́же о́ста́ѡ́
ни́хъ мꙋ́жъ . ра́звы́ ꙋ́ ѻ́троѝсть
вседше навелвлюды оубѣ́жа́ша •
ѝвза́ть дв҃ть всѧ е́лѝко бѣ́ша
взѧли́ ѧ́ммали́кѧты . ѝо́бы́ жены
свои́ поѧ́ть • ѝнеѡ́ста́ тꙋ́ нѧтꙋ
ѡ́мѧ́ла ѝдовели́ѧ , ѝ́ѡ́скоры́сти до
сно́вы ѝдше́рїи ѝбсѧ ѝ́же бѣ́ша взѧ́
ли , вѣзѣвратѝ ѧ́ дв҃ть вѣсѧть
всѧ́ • ѝпоѧ́ дв҃ть всѧ ста́да ѝпѧ́
стѣнны , ѝженѧ́ше ѧ́ прелѣ́номꙋ
ѝпле́нѣ нарицѧ́шесѧ пле́нѣ дв҃ть •
ѝпрїи́де дв҃ть ѣ́здвѣ́ма сто́ма мꙋ́
ѡ́ста́вшихъ , ѝтѣ́ѝ вѣсле́дѣ́ть дв҃ть
ѝ́же повелѣ́ша ѡ́ста́тїи напотоу́ть
вѣсѣ́ѻ́ртѣ́сть . ѝнѕыи́до́ша наерѣ́тѣ́
нїе дв҃ть , ѝнаерѣ́тѣ́нїе лю́дѣ́ , ѝ́же
сни́мѣ . ѝпрїи́де дв҃ть долюдїѣ́ . ѝ
вѣпрасни́ша его́ ѡ́мѝрныхъ • ѝ́ѡ́ѧ
щѧ́ша бсѣ мꙋ́жи гнѣ́влнвыи ѝлꙋ́ка
вный , ѡ́мꙋ́же бо́рцен сходѧ́щихъ
свѣдѣ́домѣ . ѝрѣ́ша ꙗ́ко негонѝша
сна́ми . недѧ́мы ѝмѣ ѡ́плѣ́ѝа , ѝ́же ѣ́смы поѧ́ли . ѝ́о́тоѝсмо ꙗ́ждо ѡ́
жены своѧ́ ѝчѧ́да своѧ́ дабозмꙋ́ть
ѝбѣзерѧ́тѧ́тсѧ • ѝрече дв҃ть нѣ́во
ри́те бра́тїѧ моѧ́ тѧ́ко . преда́нїѧ
ради гнѧ́ ѝснабдѣ́нїѧ ѝ́мже ѣ́схра
ни́ нѧтъ . ѝпредаѧ́сть гѣ́ бо́ѧ́ прише
шла на́ны брꙋ́ѝ на́ша • ѝ́ѝсто по
слꙋ́шаѣ́тъ ба́шего словесѣ́ . ꙗ́ко не
на́шн ѧ́н сꙋ́ть . поне́же ꙗ́ко почѧ́ѣ́ти
ѣ́сѣ́шѣшаго на́врань . тѧ́ко ѣ́сть чѧ
ѣ́ть сѣдѧ́щаго ѻ́ꙋрѣ́шины , ѣ́стѣ́мѝ
то́чно дразделѧ́ѝтсѧ • ѝвы́ѣ́сть
ѡ́дне́ того ѝбы́ше , ѝвы́ѣ́сть вѣповеле́нїе ѝнаопрѧ́вдѧ́нїе , дедне́ его́
ѣ́ѧ́ю • ѝпрїи́де дв҃ть всѣ́ѝселѧ́ть ѝ
посла́ ѣ́ѣ́тѧ́рцемъ їоу́дѝномꙋ
ѡ́плѣ́ѝа , ѣ́ѝскрени́мъ его́ гл҃ѧ́ѣ́ ѡ҃
бѣвенїе . ѡ́плѣ́ѝнѝкъ ѝ́же бѣ́ша
плѣ́ѝнѧ́ли бра́вн гѝн • ѝ́же ѡ́кедѣ
ꙋра ѣ́ѝже ѡ́ранѡ́ма наюго́ . ѡ́ѡ́ѣ́нде
дера . ѣ́ѝже ѡ́ароѝра . ѣ́ѝже ѡ́ѧма
ѳа́ ѣ́ѝже ѡ́сладїа . ѣ́ѝже ѡ́ѣ́ѳдїа ѣ́ѝ
же ѡ́геда ѣ́ѝже ѡ́ѝсѝна́на . ѣ́ѝже
ѡ́сафе́ха . ѣ́ѝже ѡ́дмадїа . ѣ́ѝже
ѡ́ѝкармѝла • ѣ́ѝже ѡ́гра́дъ ѝ́реемѣ́
лѣ . ѣ́ѝже ѡ́гра́дъ ѣ́ѝнеѕїѝнъ . ѣ́ѝ
же ѡ́рнмꙋда ѣ́ѝже ѡ́вирсавїа . ѣ́ѝ
же ѡ́номъвѣ́ѧ • ѣ́ѝже ѡ́хеврѡ́на .
ѝвъвѣ́ѧ мѣ́ста . ѧ́мо́же ходи́лъ
дв҃ть тꙋ́ ѝмꙋ́жи его́ снѝмъ •

Гла҃ , лѧ҃ •



ѝноплеме́ннницы бѣ́ѧ́хꙋ́ то
гда наи́ѝлѧ ѝбѣжа́ша мꙋ́
жи їѝлѣвн . ѡ́лнца ѝноплеме́ннѝкъ . ѝпа́дахꙋ ѝ́зво
нн бъгоръ гелвꙋ́ѝнѣ • ѝ
ѝнндо́шлсѧ ѝноплеме́ннницы сѣсловꙋ́
ло ѝ́ѣвенѣмн его́ , ноꙋ́бѝша ѝноплеме́
ницы ѝ́о́ѧнадда́на . ѝмнноада́ва , ѝмѣ́
хеѕѧ , сны словꙋ́ла • ѝ́о́тагчѝсѧ
бра́нь наслоу́ла . ѝпрїи́до́ша на́ѧ
бесѝсопе́ннницы мꙋ́жи стрѣлацы , ѝна
зкѝша словꙋ́ла вдевѣ́лов мѣ́сто •
ѝрече словꙋ́ ѝсносѧщемꙋ ѻ́рꙋ́жїе нѣ́
ни ѻ́рꙋ́жїе свое́ прободи́ мѧ и данепри
ше́ше неѻ́брѣзанїи сїи ѝзбодꙋ́ мѧ
ѝпорꙋгаю́тсѧ мною . ѝнехотѧ́ше
того ѣ́тъворѝти носѧ́ѝ ѡ́рꙋ́жїе его́
ѧ́ко боѧ́шесѧ бѣ́ла , ѝвзѧ́ть сѧ
оулъ ѻ́рꙋ́жїе свое , ѝнападѣ́ѧ сѧ́ѝ
нане • ѝкѝдъ носѧ́ѝ ѻ́рꙋ́жїе его́ ,
ꙗ́ко оумре словꙋ́лъ , ѝпадѣ́ ѝ́тѡ́ѝ сѧ
на ѻ́рꙋ́жїе его́ , ноꙋ́мре сни́мъ .
ноꙋ́мре словꙋ́ , ѝ́трїе сно́ве его́ , ѝ
носѧ́ѝ ѻ́рꙋ́жїе его́ , ѝбѣѝ мꙋ́жи его́
вѣдѣ́ тѡ́ѝ сни́мъ . ѝбѝдѣ́вше
мꙋ́жїе їѝлѣ́ѣ́тїи , ѝ́же ѻ́бо́нъ по́лъ
ноꙋ́до́лїа , їѝже ѻ́бо́нъ по́лъ їо́рда
на , ꙗ́ко́же вѣ́жа́ша мꙋ́жи їѝлѣ́ѣ́тїи
ѝ́ꙗ́ко ѡ́умре словꙋ́лъ ѝ́сно́ве его́ , ѝо́
ста́вльше гра́ды свои́ ѝбѣжа́ша ,
ѝпрїи́до́ша ѝноплеме́ннницы ѝпребы́
ша вни́хъ • ѝвы́ѣ́сть наоу́трїе ,
ѝпрїи́до́ша ѝноплеме́ннницы ѣ́вѣлачѝ
тѝ мртвѣ́цѣ , ѝо́брѣ́то́ша словꙋ́
ла мртва ѣ́ꙋща ѝ́тр҃и сны его́ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧдша вѣгорѣ , ѥ҃же ѩмѧ гелвѹ
ѩн • Ѩснѧша ѻрѹжїе ѥго нѡсѣ
кше главѹ ѥго , ѩпослѧша вѣзѣлю
ѩпылаю́мѣнныѧсѣ , ѻ҃бѣрѣть вѣзвѣ
щающе ѧдоломѣ ѩ , ѩлюдемѣ ѩ •
Ѩполѫжѩша ѻрѹжїе ѩхѣ оу҃власти́рѣ
ша , ѧтѣ́ло ѩхѣ вѣтѣкнѹ́ша на
стѣнѣ вездѣсѧ́мѧн • Ѩслы́шѧша
жѧвѹщїи вѣлѧ́нѣсѣ галѧ́тѣстѣмѣ,
ѩ҃же сѣтворѩша слоу́лоби ѩнопле
мѧ́нницы • Ѩвѣстѧ́бше бе́ мно́же
ство сѩлныхѣ мѹжѣ , ѩ҃ндо́ша бе́ю
но́щь , ѩвзѧ́ша тѣ́ло слоу́лово ,
ѩ҃онадѧ́ново сѩна ѥго , сѣстѣ́ны бе
сѧ́мгвѣсѩ , ѩ҃прѩнесо́ша ѧ҃ вѣлѧ́ви •
ѩ҃сѣѣжѣго́ша ѧ҃ тѹ́ • Ѩвзѧ́
ша ко́сти ѩхѣ , ѩ҃погре
бо́ша ѧ҃ поѕсомѧ́рою ,
ѩ҃же вѣлѧ́нѣсѣ ,
ѩ҃постѩ́шѧсѧ
сѣмь дн҃їи •

Конецъ а҃ кни́гѣ цртвъ • ѩмать
всѣвъ гла , ла •



Кто́ѩкнѩцѧ́ѣвъ глѧ́ва а҃

Бы́стьѣ ѥ҃гда ѻ҃у́мре слоу́лъ ,
ѩ҃дадѣ вѣзбрати́сѧ повѣ
жда́ѧмѧлѩ́кѧ , ѩ҃сѣдѣ да
бы́дѣ вѣсѣлѧ́ѕѣ дн҃ѩ два •
Ѩбы́сть вѣтре́тїи дн҃ь ,
ѩ҃же мѹжь прѩ́нде ѿполѩ́ка людѩ́н слоу́
лѣвъ • рызыѣ ѥго ба́хѹ раздра́ны
ѩ҃прѣ́сть нагла́вѣ ѣмѹ́ • Ѩбы́стьѣ ѥ҃гда
вѩ́нде ѩ҃сѣдѣ́ѧ ѻ҃́троѩсѣ , ѩ҃пѧ́назе
мѩ́ поѩслоннѩ́сѧ ѣмѹ́ • Ѩрече ѣ́мѹ
дѣ́дѣ ѿ҃кѹ́дѹ ты прѩ́нде • Ѩрече ѣ́мѹ
ѿпѣ́тыѩса ѩ҃нѣ́ѣва , тоѩсмо ѧ҃ѕъ ѥ́смь
е҃ди́нѣ оу҃гонѣ́ѕѣлѣ • Ѩрече ѣ́мѹ дѣ́дѣ
что ѥ́сть слово сѥ́ вѣ́ѕѵѣстѩ мѩ́н •
Ѩсѣ́ѩ рече ѩ҃́ѩсо повѣ́дѣго́ша людѩ ѿ҃бра́
ѩн , ѩ҃падо́ша мно́ѕѣ ѿ҃людѩ́ѩ ѩ҃ѩзѣ
мро́ша • Ѩслоу́лъ ѩ҃о҃надѧ́нѣ сѩ́нъ
ѥго ѻ҃у́мре • Ѩрече дѣ́дѣ ѻ҃́троѩсѣ кѣ
вѣѩщенш҃ѣмѹ́ ѣмѹ́ ; ѩ҃ѩсо ви́дѣ ѩ҃ѩсо
ѻ҃у́мре слоу́лъ ѩ҃о҃надѧ́нѣ сѩ́нъ ѥго •
Ѩрече ѻ҃́троѩсѣ вѣзвѣщѧ́ѧ ѣмѹ́ сѣ́жа
прѩ́ндо́хѣ вѣгорѹ́ гелвѹ́ѩсѣкѹ́ю • Ѩ҃сѣе
слоу́лъ напѫжа́шесѧ наѻ́рѹжїе свое
Ѩ҃сѣе колесни́цѧ ѩвѣльмо́жа сѣбра́
шасѧ на́нь • Ѩ҃озрѣ́вѣсѧ слоу́лъ ѩ
ви́дѣ́ѧ ѩ҃прѩзкавѣмѧ ѩ҃рече мѩ́н ,
ѩ҃сто тыѥ́сѩ • Ѩ҃рѣ́хъ ѧ҃ѧ́ѧмалѩ́ѩсѩтъ
ѥ́смь ѧ҃ѕъ • Ѩ҃рече мѩ́н прѩ́ѩнди оу҃́бо
оу҃бїи мѧ́ ѩ҃ѩсо обѣкѧ́ѧ мѧ оу҃́же тмѧ
лю́тѧѧ • Ѩ҃ѩсѣѕемѹ́ ѻ҃у́же дша́ моля
ѩ́вѣсть вѣмѩ́нѣ • Ѩ҃прѩстѹ́пѩхъ ѩ҃сне
мѹ оу҃бѩ́хъ ѩ҃ • ви́дѣхъ бо ѩ҃ѩсо нѣ́бѣ
ѣмѹ́ ѫ́вота . понападѣ́нїю ѥго , ѩ҃ѕ
ѧхъ вѣнѣ́цъ цр҃ѣ́ѩсѩн , ѩ҃же бѣ на
главѣ́ ѥго . ѩ҃о́ѩскрѩлъ ѥ́же бѣ́ напле́
цѫ ѥго , ѩ҃прѩнесохъ сѧ́мъ ѻ҃бо́е ѩ҃сѣго
сподѩ́нѹ моѥ́мѹ • Ѩ҃ѧ́бїе дѣ́дѣ ѣ́мѣсѧ
зарѩ́ѕы своѧ́ , ѩ҃раздра́ѧ • ѩ҃вѣсѧ мѹ
жи раздра́ша ѩ҃ризы своѧ́ ѩ҃же сѩ́нѩ •
Ѩ҃сѣ́ншасѧ ѩ҃плѧ́ѩсѣшасѧ , ѩ҃поѣ́ншѧ
до́вечера послоу́лѣ , ѩ҃поѩ҃о҃надѣ́ сѩ́нъ
ѥго ѩ҃полюде ѩ҃оу҃дѩ́ма , ѩ҃подомѹ ѩ҃ѩлѣ
вѣ ѩ҃ѩсо ѩ҃ѕѣѥ́нѩ бы́ша сѣ́ло • Ѩрече
дѣ́дѣ ѻ҃́троѩсѣ кѣвѣѣщѩшемѹ́ ѣмѹ́ ,
ѿ҃кѹ́дѹ тыѥ́сѩ • Ѩрече сѩ́нъ мѹжа ѿ
до́мѹ ѧ҃ѧ́ѧмалѩ́ѩсока ѥ́смь ѧ҃ѕъ • Ѩрѣ
ѣмѹ́ дѣ́дѣ . тоѩсѩ́ѩсо неоу҃бо́ѩсѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Плач Давидов Ионафан

вѣздвигнути рѹсь свою нахлгнѣ. Прѣзвѣ дѣдѹ ѥдинаго ѡбѡтроѥть своихъ, йрече нѣи оубіи ѥго, йше оубиѥ, йоумре. Йрече ѥмѹ дѣдѹ кровь твоѧ нагланѣ твоѥи. ѩко оубіѥта твоѧ нѧта вѣзкѣщѧша глще ѩко ѣдѣ оубихъ хлгнѣ. Йплакѧ сѧ дѣдѹ плачемъ сномъ послоуль, йпоіѡанадановѣ сны ѥго. Йрече ѥже надоучити сны іоудины вѣрелнїѧ. ѩко пнсанно ѥсть вѣкнигѣ нстинны. Йрече оутвердисѧ їнлю оумрѣшин ради нарысоискнъ йзвенн. нсаіѩ пад ѡша снлнїи данебѣ звщѧнте вѣтвѣ ды. йн повѣданте нансходищихъ ѧсѡломнхъ. данебѣ звеселѧсѧ дше ри нноплеменнича. нндавѣзрадѹю сѧ дшери необрѣзаныхъ. Нагорѣ галаѵнскїѧ данеснидеть роса. ндо ждь дасниденть нлнѧ. ниже села началъ житныхъ данзносать. ѩко рассыпасѧ оружїе снлныхъ. й оружїе слоуле небысть помазано ѥлеомъ. Но кровію ѩзбеныхъ, ѿтѹѵса снлныхъ. лѹкъ іѡанадано. данеѵзбратисѧ тще вѣспѧть. йоружїе слоулово небозбратисѧ зѹма. Слоулѣше іѡанадань вѣ злюблениѧ йкрасилѧ. небѣѣтна ра злучающасѧ вѣжнвоть своемъ, йвѣсмѣрти своѥи неразлучистасѧ. пѧче орлъ легчае, йлѧва крѣпльши. Плачите послоулѣ дшери їнлѣвы. йже бы облачаше вѣчрѣвленнца сѣ крѹшеніемъ вашимъ. вѣзлагаю щаго оукрашеніе злато нарнзы ва ша. Ѩко падоша снлнїи посредн врани. іѡанадань звѣденъ бысть досмрти, йлысоискнъ твои ѩзвѣ. Зѣмже болю потебѣ врате мои, іѡанадане красным мои зѣло. оу стремилабосѧ ваше любы твоѧ на мѧ, пѧче любы женьскїѧ. Ѩко ѥи падоша снлнїи, йпогѹбишя оружїѧ врання. Глл, б.



ысть посихъ вѣпроси дѣдъ а глл. вниджли поне вѣ дінть градъ іоудинъ. Йре гѣ ісмѹ вниди. Йре дѣдъ вісторын вниджу. Йрече гѣ вѣхеврѡнъ. Йде дѣдъ вѣхеврѡнъ йобѣ женѣ ѥго. ахонимїи їнльта ныни. йавигѣѧ бывшїѧ жена, на вана камильскаго. Ймѹжи ѥгоже снимісѣ вѣша кожда йхъ, йдомовѣ йхъ сними. йначаша жити вогра дѣ хевроньстемъ. Йпрїндоша мѹ жи ѡіоудеи. йпомазаша тѹ дѣва дацртвѹѥть на домомъ іоудины. йвѣсѣвѣстиша дѣдѹ глюще. ѩко мѹжи ависандыстїи, йгалаатстїи погребоша слоула. Йпосла дѣдъ по елы костартѣшинамъ, вѣсѣвѣсть сїи ѩсїи йрече исномъ дѣдъ. сѣвѣни бы бѹ ѩко свтористе млть сію ѡгосподинѣ своемъ слоулѣ, хѣ сни йже погребостемъ. іѡанадана сна ѥго. Йнѣ дасѣтворитъ тѣ млть їнстинну свами, ѩзъ свторю сїа блгла. поне же свтористе глть ѥи. Йнѣ дослоужребѧтсѧ рѹсь ваша, йдабѹдете снѡве снлнїи, ѩко оумре господинъ ваш слоулъ. менеже помазя домъ іоудинъ, цртвобѣ мїи нанмн. Йавенирь сѣ нирь, йже бѣ вѣребода слоуль. вѣ небостемъ сна слоула. йпознесе ѥго й сполісѧ вѣманаемъ. Йцртвова сни нагладнѣіею. йнадасн, йна імлѣ, йна ефрѣмомъ, йна венѣамнномъ, йнадовѣсемъ їнлемъ. Четырь десѧть, лѣтъ, небостею бѣ снх са оулобх, ѥгда нача цртвобатн на їнлемъ, йдвѣ лѣтъ цртвова. то лнко до іоудинъ бысть задѣдо. Йбысть вѣдни вниже нача цртво вати дѣдъ вхеврѡнѣ на домомъ іоудиномъ, з, лѣтъ. й б, мцъ. Їйзыде авенирь сѣ нирь йотроцы небостеобы сна слоула. ѥгда нача цртвобатн манаймомъ вѣгабаате. Йоавь сѣ сархевь, йотроцы дѣдни йзындоша ѡхевро на. нетрѣтившимсѧ нмъ, оупо тоіса габлона вѣкѹвѣ. йсѣдоша тїи напотоцъ ѡсюдѹ, їнтїи ѿтѹ дѹ. Йрече авенирь ісѣіоавѹ. дабо етанхт нни ѡтроцы, йдапонграю прѣнами. Йрече іоавь дабостанѹ. Йвѣтѣваше прїндоша ѡтроцы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вениа́минѡ чи҃сло҃ , бі . нє҃волестѣ́л сна́ слоу́лѣ , бі . нѡ́тро́ дво́бы , бі . дрѣ҃тѧщіе́ѡ҃ждо рѹ́сіоюшлѣ́ нє҃кре ѧ́го своє́го , нмѣ́чи нхъ нарє́брѣхъ кнмѹжде́н , нпадо́ша вє́н бѣ́сѹпѣ́ , нпарє́тєсѧ нмѧ мѣ́стѹ томѹ́ чл҃ѣ хо҃тѣнїа́ нже є҃сть бѣ҃гаво́нъ . Нбы́сть бра́нь лю́та , доконца́ вѣ́ки , нпаде́ а҃вєнн҃рь нмѹжи́ нѣ́лѣти пре҃стро́кы дво́бы . Нбы́ша тѹ́ три́ сно́вє сарѹ́нѧ , ѳо́лѣ́ , а҃вєса́ , нса́нѣ́ль . нса́нѣ́льже бѣ́ лего́кь нога́ ма́ гво́нма , нѣ́со є҃ді́на сє́рна сѣ́кѹ чи́ насе́лѣ́ . Нгна́ а҃сани́ль бѣ҃слѣ́дъ а҃вєнн҃ра , нне́оуклони́сѧ нѣ́и надє́сно нѣ́и нлѣ́во , но бѣ҃слѣ́дъ а҃вєнн҃ра . Ѡ҃зрѣ́вса́ а҃вєнн҃рь назадъ себе́ рє́ , ще́ ты є҃сѝ са́мъ сани́ль , нрече́ а҃зъ є҃смь . Нрече́ є҃мѹ а҃вєнн҃рь . оу҃кло́ни ты лю́бо дє́сны́мъ лю́бо шю́и , нѣ́ѣни до́тро́ска , нѣ́ѡ҃зме́ши сѣ́сть ѻр҃ѹ́жїе́ нхъ . нне́хотѧ́ше а҃сани́ль оу҃ правнтнсѧ ѡ҃не́го нкнсі́ѡ҃же . Нпри́ѣ҃ѣ́ще а҃вєнн҃рь гл҃ати кѣ҃а҃сани́лѹ нѣ́ндѣ ѡ҃мене́ дате́бе нєразбію ѻ҃зе́ мѧ . нѣ́сі́ѡ҃ посе́мь тѧ҃блю лнце своє́ сѣ҃сѣ́ѡ҃лѣ́х бра́тъ тво́ємъ . Нне́хо тѧ́ше о҃ста́ти . но́ѹ да́рн҃ а҃вєнн҃ кі́пѣ́ємъ єѣ҃зади́ бла́дѣ́їм . нпрон́де кі́пїѣ́ сквозѣ́ нѣ́ , нпа́ нздѣ́ше пре́нн҃ . нбы́сть вє́ліѣ́ нрихожда́м домѣ́ѣ҃тѧ ндѣ́же падє́ся а҃сани́ль . но́ѹмре о҃бла́ кенъ . Нгонн́ста ѳо́лѣ́ нѣ́а҃бе́ѣ́ по҃а҃вєнн҃рѣ . нє҃ли́це заходя́ше . нѣ́ тѣ́ прїндо́ста дохо́лма є҃мма́това , нже́ є҃сть пре҃ланцемъ гл҃ан пѹ́ста́ , пѹ́стынн гававо́нѣ . Нєѣ҃бра́шлсѧ нѣ́кое бенїа́минѡ́ви за҃а҃вєнн҃ромъ . нбы́ша вѣ҃ѣнѧ́тїн є҃ді́но҃ . нпоста́ви шанаве́рѣ҃ хо́мъ є҃дннаго . Нпризва́ а҃вєнн҃рь ѳо́а҃ва , нрече , є҃да напо҃ѣ҃ дѹ҃ѣзмѣ́ ѻр҃ѹ́жїе . нѣ́лн нєбѣ҃ѣ́н нѣ́со го ка́єсть посліѣ́же . ндоско́лѣ нєнѣ́маш рѣщн лю́дѣ́ о҃ста́тн єѣ҃зади бра́та на́ шего . Нре́ ѳо́а҃вѣ жнгъ поне́жебы мн гл҃а́тодѣ , прѣ́же оу҃тр҃нны́бы лю́ дїе́мн прє҃ла́ша гона́ще ісѡ҃ждо вєлѣ́ѣ҃ бра́та своєго . нѣ҃ѣ҃рѣ́вн ѳо́а҃вѣ тр҃ѣ́ бію . нста́ша вє́н людїе́ , ннегна́ ша вѣ҃слѣ́дъ ѳо́нѣ́льтанъ . нне́прило жи́ша пото́мъ поѣ҃дитисѧ . ч҃ѣ нн҃рѣже нмѹжи́ є҃го ндоша́ назапа́дѣ вєю но́щѣ тѹ́ . нпрендо́ша ѳо́рда́нъ нпрешє́ше вєю стра́ну тѹ́ , нпрїндо́ ша въполѣ́сть . Нѻ҃а́ѣ́же въ҃збратн́ ѧ́ѧ вѣ҃спа́ѣ́ть гонѧщи ѿ҃а҃вєнн҃ра , нєѣ҃ѣ́ра вся́ люди , нпосѣ҃тнща ѻ҃ тро́ісѣ҃ дво́ѣ҃ѣ́х па́шнхъ , нѣ҃ѣ́сть нхъ , ді , мѹ́жѣ҃ , нса́нѣ́ль . со҃ троцѣ́же дво́ѣ҃ѣ́ оу҃бнша сно́вѣ҃ вєнн҃ а҃ми́нь . нмѹжѣ҃ а҃вєнн҃ровъ нже́ бѣ҃ ша сннмѣ҃ , т҃ , н҃ з҃ , мѹ́жѣ҃ . Нвза́ша а҃сани́ла нпогребо́ша н҃ вѣ҃ гробѣ҃ ѿ҃ца́ є҃го , вѣ҃ѣ҃вдлео́мѣ҃ . ін҃ де ѻ҃а́ѣ҃ нмѹжи́ є҃го сни́мѣ҃ всю но ѻ҃сѣ҃ѣ҃то́ша вѣ҃хевро́нѣ҃ .

Гла , г҃ .

Бы́сть бра́нь намно́го ме жѣ҃ домо́ѿ҃ слоу́лемъ . нме жи домо́ѿ҃ дво́ѣ҃ѣ́мъ . домже дво́ѣ҃ѣ́ вѣ҃ѣ҃бы́ша́шесѧ н҃ крѣ҃пла́ше́сѧ . нѣ҃ѻ҃ слоу́ль нда́ше і҃знемога́ше . Ꙗ҃ Ꙗ҃ пара́г҃ Ꙗ҃ Ꙗ҃ Ꙗ

жены сеѧ рад̃и днесь • Сн҃же дасть
творит҃ъ бг҃ъ аврах҃ам҃у . иѕн дарꙋ
жи е҃мꙋ , ꙗкоже бо клат҃сѧ г҃ъ двꙋ
тако сътворю е҃мꙋ вс҃ю дн҃ь • Ипри
ити чр҃тво w҃домꙋ слоꙋлъ • иѣтъзв
двигнꙋти прстолъ двдъ взнаи .
инаꙋдꙋ , w҃дана даже доверѣвїѧ .
Инекъзможе истомꙋ гевꙋстен w҃бъ
цѣти аврах҃ам҃у словесн҃ w҃бразни
его • Ипосла аврах҃амъ ктдвдꙋ по
слы въделат҃ хевронысиѭ . идѣже
бѣ аꙋїѧ гл҃ѧ . положи дабетъ свои
сомною , иже рꙋка моѧ стобою . въ
збратити мѧ ктебѣ весь їнъ • Ирече
двдъ добрѣ ѧзъ положꙋ сто
бою дабетъ . но тоисмо словесе ѣдї
наго прошꙋ оꙋтебе гл҃ѧ . неимѣши
видѣти лица моего . ѧще неприне
дешн мельхолы дщери слоꙋлѧ . при
ходѧщꙋти видѣти лице мое • И
посла двдъ ктгевостею сн҃ꙋ слоꙋлю
гл҃ѧ . пꙋсти женꙋ мою мельхолꙋ ,
юже бѣхъ пр҃ѣлъ w҃брѣзанїѧ дѣла
крал҃ иноплемен҃ныѣ • Ипꙋсти ѧгге
востен , ипоѧтъ ю w҃мꙋжа е҃ѧ ,
w҃данпїнла сн҃а селмонѧ • Ида
ше мꙋжъ е҃ѧ снею плачѧся даже до
барима . Ирече пнемꙋ аврах҃амъ , и
дн иѣтъзвратисѧ • Ирече ктстарꙋ
цемꙋ їнлебымъ гл҃ѧ . вчера нонѣ
дни искасте двда цр҃твобати навѣ
ми • Ининъ сътворите ꙗкоже г҃ъ
гл҃ѧ одбдъ гл҃ѧ . брꙋцъ рава моего
двда спѣхꙋ люди моѧ їнлѧ , wрꙋжи
иноплемен҃ныѣ . иwрꙋжи брагъ и •
Ирла аврах҃амъ , въꙋши бенїѧминꙋ
їнде аврах҃амъ гл҃ати въꙋши двдъ
въхеронъ . вса ꙗже оꙋгодна въ
ша преѡчима їнлебыма . ипреѡчи
ма всего домꙋ бенїѧминѧ • Ипрїи
де аврах҃амъ ктдвдꙋ вхеронъ . и
ѥнимъ , ѯ , мꙋжъ . иестъворидъ
пиръ аврах҃амꙋ имꙋжемъ его ижесни •
Ирече аврах҃амъ ктдвдꙋ . вставлѣв
нъ їндекъ . идастъберꙋтсѧ ктво
ерднꙋю сн҃ꙋ црн весь їнъ . иположꙋ
стобою дабетъ иѣтъбобати имѧ
ши всѣми , ихже желаетъ дшати
ипогрѣ двдъ аврах҃амъ , їнде смр҃ъ .
Исѣ wтроцы двдовы , иwлѣтъ идахꙋ
wнехѡда . ихворыстъ мног҃ꙋ несѧхꙋ
ествою . иавениръ оꙋже небꙋ ств
двомъ вхеронѣ . ꙗкоже wселанъ
бѧше иwпꙋщенъ смиромъ • Ѡѣ
же ивсе воинъство его прїнде . иѣтъ
звѣстишла иwлѣхꙋ глаще . прихожн
аврах҃амъ сн҃ъ нировъ ктдвдꙋ , ипо
сла и wнѣнде смиромъ • Ивѣнинде
їѡлѣтъ ктдвдꙋ , ирече что се ѣси сѣ
творилъ . се бо приходн аврах҃амъ
ктебѣ , ипочто пꙋстилъ ѥси его
wнѣнде смиромъ • Иан невѣси сло
вы аврах҃амꙋ сна нирока . ꙗкоже ствꙋ
клаѣбобам҃ ктебѣ идѧше . разꙋмѣ
ти хотѧ нехѡ твои иѣтъхѡ твои , и
оꙋѣтъдѣтти всѧ ꙗже творишн ты •
Иѣтъзбратисѧ wлѣтъ wдвда , ипо
сла послы въселѣдꙋ аврах҃амꙋ , иѣтъ
братиша и҃ , wсладазасердꙋсѧ
идвдꙋ невѣдаше • Ивѣтъзбратисѧ
аврах҃амъ вхеронъ . иоꙋбратн wлѣ
тъ странными братвы . гл҃ати
кнемꙋ лꙋкавно . иоꙋдрн и посрце
иоꙋмре вꙑсровн , авнсанан , брата
wлѣла • Ислꙑша двдъ поснхъ
ирече чнетъ ѣсмь ѧзъ нцр҃тво мое
wгѣ . иwнинъ идобꙑсѧ , wскробе а
венирѧ сна нирока • дасниделъ
наглавꙋ wлѣлю , инавѣсь домъ
wцѣ его , данеоскꙋдѣетъ wдомꙋ
wлѣла , изланбаан свма ипрока
женым • Идержан цнтъ , идапа
даютъ оружїемъ оꙋмалѣным хал
ба дабудетъ ем҃ꙋ • Їѡлѣже їаѳѳа
братъ его оꙋбнша аврах҃амъ , поне
оꙋбн асланла брата нхъ вгаблони
набранн • Ирече двдъ ктьwлѣхꙋ и
ктвсѣмъ людемъ его раздерѣте
рнзы ваша , ипрепоѧшитесѧ бре
тнцн , ирыданте оаврах҃амъ , ѧже
цр҃ь двдъ идѧше вѣселѣдъ одра •
Ипогребоша аврах҃амъ вхеронѣ ,
иѣтъздбиже цр҃ь гласъ свои , ипла
ксасѧ натробомъ его , ивси людїе
плаксашасѧ полавенирѣ • Ипласасѧ
цр҃ь аврах҃амъ , ирече ѧще посмерти
ѧбалан оꙋспе аврах҃амъ • То рꙋцъ
твои несвѧжетасѧ , нинобꙋ твои
неспнетасѧ , но ꙗкоже падаютъ
пред҃ снѣми непрадꙑ такоже паде •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

150

ѡприложи́ша вси людїе плакатисѧ
ѡ нем. Ѡприїдо́ша вси лю́дїе вече́
рять . сѣдѣ́ти имѣти хлѣбъ .
ещѐ сущу дни и҃ сла́тсѧ дѣдъ гла
сѣ дасть створитъ ми гъ , ѥнѣнце да
приложитъ . ꙗко а҃ще нездѣнетъ
ѥ́нце, нѣмамъ въсѣсти хлѣба ,
ни много чего • Ноуто́дно бы́сть
хлѣбо сѣ превѣсми , всѧ ѥ́лико сѣтво
ри цр҃ь прелюдїи • Ѡразумѣша
вси людїе , ѩвесь їи҃лѣ втои́ дн҃ь .
ꙗко небы́сть ѡцр҃ѧ ѹбїе́нства а҃вє
нирꙋ сн҃ꙋ нѡвоу • Рече цр҃ь ѻ҃тро
ковицѣ своимъ . невѣсте ли ꙗко кла
стѣнинъ велїи́сть паде́ всѣи дн҃ь въ
їи҃л . ꙗко а҃зъ ѥ́смь стѣобѣщинъ
дне́сь ѩвъ тавленъ нацр҃ѧ . мѫжиже
сѧ сно́ве сархи́лъ , ѕла́ми ѥ́сть .
дасть гъ творѧщимъ лꙋка
вьства , подло́бь ѩхъ . †

Гла҃ , д҃ .

Слы́ша гевоѕте́ев сн҃ъ слоу́ль .
ꙗко оумре а҃вєниръ сн҃ъ ни
ровъ въхевро́нъ . Ѡразрѣ
шистасѧ рѫцѣ его . ѩвсѣ
мѫжи їи҃лєви подвиго́шасѧ
ѩмъ • Ѩдва мѫжа вельмо́жа разбра
ѥнника гевоѕте́ѡвы сн҃а слоу́ла .
шадѣ́номꙋ ваа́ѧ . а҃дрꙋго́мꙋ ри
ѳа́вь . сна ремѡ́на , виродѣ́нскаго
ѡ҃ноѵь вениа́минь . ꙗко виро́дъ
имѧть ва́ше сно́мъ вениа́минѣ .
Ѡ҃ндо́ша виродѣи́ вѣгедемь . и
бѣша та́мо живꙋще ѡ҃дне́шняго
дне • Ѩоа́надана сна слоу́ла .
имъ бѣ хромъ на́ногꙋ ꙗко е҃ лѣтъ
ѣмъ бы́сть ѣгда прїи́де вѣсѣ́щєнїе
ѻ҃слоу́ль , ѡо́аѧдаѧнꙋ сн҃ꙋ его , ѡ
їи҃лѣ . ѩвсѣ́мъ его пѣстꙋ́ница его
бѣѣ́ша . ѩвы́сть тща́щинсѧ ѣ҃и на
ѡ҃ше́ствїе , па́ши но́хромь . и҃мѧ
бѣ ѣмꙋ мемь дивостен • Ѵпондо́
ша сно́ве ремѡ́ни виродѣ́нскаго ри
ха́вь . ѩвааа́и ѩвиндо́ша вѣлѣ́пыи
дн҃ь вседо́мь гевоѕте́ѡвь . и҃тѡи по
чи́наше наѡ́дрѣ вѣполꙋ́дне . ѩвра
ѳа́нисть до́мꙋ , ѻ҃чища́ше пшеницꙋ
ѡ҃ндрѣмѧ́всѧ спа́ше . Рихавже
ѩдаѧть , ѻ҃ба бра́та ли́шїисѧ вни
дѣста вдо . гевоѕтенже почива́ше
наѡ́дрѣ его . вѣложи́нцинего ѡ҃ноѵь
ста его ѩвзя́ша главꙋ его . ѡ҃ндо́
ша пꙋтемь иже наѕа́дѣ вею но •
Ѵпринесо́ста главꙋ гевоѕте́ѡвꙋ , къ
дѣдꙋ вѣхевро́нъ . Ѵрѣста ктцр҃ю .
ѥ́е глава гевоѕте́ѡва сна слоу́ла вра
га твоего , и҃же и҃скаше дша твоем
ѡ҃дасть гъ господи́нꙋ на́шемꙋ ѡ҃цр҃ю
ѿмще́нїе врагомь его . дне́шняго
дне . слоу́ла врагꙋ его , ѩвѣмени
его . Ѡ҃ѿкѣщи дѣдъ рихавꙋ ѩвааа́
нꙋ брато́ꙋ его сно́мъ ремѡ́на вро
дѣ́нскаго . Ѵрече и҃ма жи҃въ гъ и҃же
ѡ҃зва́ви дша́ мою ѿвсѣ́кою ско́
рбь . Ѩзо первѣи вѣзвѣсти ми : ✠ вф҃ а
ꙗко оумре слоу́ль ѡ҃ноѵь ада́мъ , и
тои́ мнѧше ꙗко бла́го вѣвестꙋа́ти
предомною , ѡ҃ѕъ ꙗхъ и , ѡ҃ноѵь и
вениси́ль . мнѧше бо дада́мъ ѣмꙋ
да́рь . Но и҃нѣ мѫжи лꙋка́вы , оу
бѣша мѫжа пра́ведна вдомꙋ его на
о҃дрѣ его . и҃нѣ вдыщꙋ ѥ҃роке его ѿ
рꙋжꙋ ба́шꙋ . їи҃скорени вы ѿзе́лѣ .
Ѩзаповѣда дѣдъ о҃троковицѣ своѥ .
ѡ҃ноѵбѣша ѧ҃ , ѡ҃ноѵствїсоша рѫцѣ и҃ма
и҃ноѕъ , и҃повѣ́сѣша ѧ҃ наслѣдꙋ вѣхе
вро́нѣ . и҃главꙋ гевоѕте́ѡвꙋ погребе́
ша вѣгровѣ а҃вєнирѣ , сна ни́рова .

Гла҃ , ѣ҃ .

Ѡ҃ндо́ша вси племе́на їи҃ле
ви ктдѣдꙋ вѣхевро́нъ и҃гла
шале́мꙋ . ѣ҃е ѥ́сти твоѧ
и҃плоть твоѧ мы ѥ́смы •
Ѩчера но́номъ дн҃и . слоу
лꙋ сꙋщꙋ цр҃ю на на́ми . ты бы́сть
вѣводи́и ѩвводи́и їи҃лѧ . Рече гъ
ктебѣ . ты дапасе́ши людѝ мо
їи҃лѧ , и҃ты дадꙋдеши во́жде людє
моимъ їи҃лю . и҃прїи́доша вси ста́р
цы їи҃лєви ктцр҃ю вѣхевро́нъ . и҃поло
жи и҃мъ цр҃ь дѣдъ завѣтъ , вѣхевро
нѣ пре гмѣ , и҃помаза́ша дѣда на
цр҃тво нависемь їи҃лемь . ✠ Бѣ дѣдъ ✠ гѫ҃ а
лѣти , лѣтъ , внѧже цр҃твовати
ѣмꙋ . и҃цр҃твова , м҃ , лѣтъ . Ѩна
їоу́дою . цр҃твова вхевро́нѣ , з҃ лѣ ,
и҃мцех , ѕ҃ . цр҃твова вѣіерлимѣ ,
лг҃ , лѣта , на їи҃лемь їоу́дѣею .
Ѡ҃ндѣ дѣдъ и҃вси мѫжи иже сни́мѣ
вѣіерлимѣ ктвеѵеволомь , живꙋщи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тогда̀ назема̀ли то́й . пре́ша дв҃дъ
невъходи́ свѣмо́ е҆щѐ . ѩ҆́ко вѣ́сташа
хромі́и не́лѣпіи гл҃аще , ѩ҆́ко небни́де
дв҃дъ сѣмо́ • И҆прі́и дв҃дъ всѣ̀ вои
ны́ сїѡ́на . се́ е҆́сть гра̀ дв҃дъ • Пре
дв҃дъ вѣдѣ́нь то́й всѣ́мъ дло́у҃бнѣ
е҆́вѵ҃е҆ѵ҃ѣ́нна мече́ . слѣпы́а и҆́хромы́а
и҆́ненави́дящихъ дш҃а дв҃двы . сего̀
ра̀ди рѣ́ша слѣпі́и и҆́хромі́и невни́дѵ҃
вѣдо́мъ гнѣ́ • И҆сѣ́де дв҃дъ вѣ́стра
нѣ̀ , и҆́наречесѧ сі́и гра̀ дв҃дъ . и҆́сть
зда̀ е҆́го гра̀ вѣ҃о́коло . и҆́домъ е҆во́н
шкра́а . і҆нді́ше дв҃дъ , и҆́дыи и҆́ве
ничае́мъ , и҆́гѣ вседръжи́тель сни́ •
И҆́древа ісе́рдова , и҆́древо дѣ́лѧ . и҆́ска
менію дѣла́телѧ и҆́воздаша до́ дв҃дъ •
И҆́посла хра̀ цр҃ь тирскі́и послы̀ ісд҃ѣ
а̀ парà ді и҆́разхми́ дв҃дъ , ѩ҆́ко оу҃гото́ви и҆
парà г гѣ́ нацр҃тво вѣ҃ї́лѧ . ѩ҆́ко вѧ́зе҆ сѧ цр҃ь
е҆́тво е҆́го людї́и е҆́го ра́ди і҆ї́лѧ • И҆по
и҆́мѣ дв҃дъ е҆́ще же́ны . и҆́поло́жницы
шї҃е҆рли́ма поприше́ствїи е҆́го ѿхевро
а̀ парà е на . и҆́бы́ша е҆́мѹ҃ сно́ве и҆́дщери •
И҆сѣ́ѧ и҆́мена̀ поро҃ѣ́дшимсѧ е҆́мѹ҃ вѣ҃
іе҆рли́мѣ . самѹ҃́ѣль , нѣ҃вѵ҃ѵ҃ѣ́ѳвїи , и҆́на
да́нъ , и҆соломо́нъ • И҆ве́а҃ръ , не́
лису́е , нѣ҃на́фисъ , не́фіе́ • і҆ѳелм
са́ма . и҆́елида́е , и҆́елъѳфалла́дѣ , и҆́ел
ма́е , и҆́есенба́дѣ , и҆́надда́нъ , и҆́гало
ма́нъ , и҆́ваа҃ръ , денду҃е́ѣль фала
и҆́наѳе́дѣ . и҆́нафеіе́ѣ , и҆́ѳонада́нъ ,
б а̀ парà ді бооалима́дѣ , е҆́лифала́дѣ • И҆слы́ша
и ші ша и҆́ноплеме́ннницы , ѩ҆́ко пома́зесѧ
дв҃дъ нацр҃тво вѣ҃іе҆рли́мѣ . и҆́вѕы́до
ша и҆́ноплеме́ннницы и҆ѹ҃щѐ дв҃да .
и҆́слы́шавъ дв҃дъ и҆́де вѣ҃стра́ны • И
ноплеме́ннницыже прише́ше , и҆спа́ше
вѣ҃оу҃до́лїи тинта́ньестїи • И҆вѣ҃про
сѣ́ дв҃дъ гл҃а гл҃а • а҆́ще вѣ҃зы́идѹ҃ ѣ҃ств
и҆́ноплеме́ннѣмъ , предасѧ̀ лѝ а҆̀
вѣ҃рѹ҃цѣ́ мо́и • И҆рече гѣ́ вѣ҃зы́ди .
ѩ҆́ко преда́а҆ преда́мъ и҆́ноплеме́нники
в ісїа ѩи вѣ҃рѹ҃цѣ́ твои́ . И҆прїи́де дв҃дъ свы́
шнмл страны̀ . и҆́ѳѕѣ и҆́ноплеме́ннни
ски́ѧ . и҆́рече дв҃дъ и҆́сѣ́чѣ гѣ́ врагы̀
мо̀а и҆́ноплеме́ннники предомно́ю .
ѩ҆́ко же пресѣ́кае҆тъ бо́дъ . сего̀ ра́ди
нарече́сѧ и҆́мѧ мѣ́сту҃ тому҃ свы́ше
сѣ́кїи • И҆ѡста́вѣша и҆́ноплеме́ннни
цы бо́гы своѝ . и҆́вза҃тъ а҆̀ дв҃дъ и҆
мѫ́жи е҆́го . и҆́ре сте́пещи а҆̀ ко́гнь •
И҆́прилоѫ҆́ша па́ки прїѧ́ти и҆́ноплеме́
ннницы . и҆́ста́ша па́ки нарѹ҃до́лїи
тинта́ньестїи • И҆вѣ҃тпроси́ дв҃дъ гл҃
а҆́ще вѣ҃зы́идѹ҃ ѣ҃ств и҆́ноплеме́ннѣмъ
и҆́предасѧ̀ лѝ а҆̀ вѣ҃рѹ҃цѣ́ мо́и , и҆́ре
е҆́мѹ҃ гѣ́ , невѣ҃хо́ди нагрѣ҃тенїе́мъ ,
но оу҃клоннесѧ ѿнѣ́ѹ҃ , и҆́пождѣ ма́ло
бли́зѹ҃ оу҃до́лїи плача • И҆вѹ҃́дѣ́ть
е҆́гда оу҃слы́шиши гла҃ тро́сла а҆̀ѵ҃ѣ́на
тогда̀ сни́деши ѣ҃нѣ́мъ . ѩ҆́ко тогда̀
и҆́зы́детъ гѣ́ пре́ тобою́ , сѣ́чи на
бранѣ и҆́ноплеме́ннѣмъ • И҆сѣ҃твори́
дв҃дъ ѩ҆́коже заповѣ́да̀ е҆́мѹ҃ гѣ́ . і҆́зѣ
бѣ и҆́ноплеме́ннѣмъ ѿгабло́ма , даже
и҆́доземлѝ газе́ры •

Гла҃ , ѕ҃ •

Сѣ́дѣра дв҃дъ е҆́ще всѣ́мъ ю҃но
шѵ҃ ші҃и҃ла҃ , ѩ҆́ко з҃ , сотъ
ты́сѧщь • И҆вѣ҃ста́вѣ ї҆́н
де дв҃дъ , и҆́бѣ́ люді́е и҆́же
сни́мѣ . и҆́ѡіскаѕѣ ѣ҃оу҃ди́ ,
наѣ҃ѣхо́ хо́лмны́и . ѩ҆́ко вѣ҃знестїи
ѿтѹ҃дѹ҃ ісїо́тъ вжи҃и . а҆́внемѣ́же на
нарцаѣ́тсѧ и҆́мѧ гѣ́ сна́наго , сѣ
дѧщаго нахерѹ҃вни́мъ • И҆вѕза́ша
ісїо́тъ гнѣ́ . наісолѣ́хъ но́выхъ , и
ѿвезоша и҆̀ ѿдомѹ҃ а҆́миноді́ва ехо́
мѹ҃ . о҃зїѧ́же и҆́вра́тъ его̀ сно́ве а҆́мин
одаво́ . вѕа́хѹ҃ ісола́ стысїо́томъ
гнимъ и҆́вра́їи его̀ и҆дѧ́хѹ҃ пресно́томъ
вжи҃и . И҆дв҃дъ и҆́сно́ве і҆́нѣ́ѣмъ и҆дѧ́хѹ҃
пре гмѣ́ть играю́ще вѣ҃о́ргано́мы о҃у҃стро́е
ны́ вѣ҃ысрѣ́пѣѣ́ли и҆́пѣ́нїи и҆́вѣ҃тѹ҃́ѣле , и҆́вѣ҃
е҆вирнае́ и҆́вѣ҃тпи́лаѣ҃ и҆́вѣ҃ѣ҃ѵ҃ба́лъ • И
прїи́доша доа́лоно́ма нахо́реіса . и҆́про
вре о҃зі́а рѹ҃ѣ҃ свою́ наісіо́ вжи҃и при
дръжа́тїи . и҆́мѣ́ть зане́ , ѩ҆́ко превра
ща́ше е҆́го те́лець • И҆разгнѣ́васа
гнѣ́вомъ гѣ́ на о҃зі́ю . и҆́поразѝ и҆́ѣ҃
гѣ́ , и҆́оумре́ и҆́ѣ҃ ѿсїо́та гнѣ́ пред҃ъ
гмѣ́ть • И҆вѣ҃спечало́ва дв҃дъ , поне
поразѝ гѣ́ пораже́нїемъ о҃зі́ю . и҆́на
речесѧ мѣ́сто то́ пораже́нїе і҆о҃зі́инно
и҆́доселе́ дне́ • И҆оу҃боѧ́сѧ гѣ́ дв҃дъ
вѣ҃дѣ́нь то́й , гла҃ ѩ҆́ко сни́детъ ѣ҃ко
мнѣ ісїо́тъ гнѣ́ . и҆́нехотѧ́ше дв҃ъ
даскѹ҃де́ть оу҃не́го ісїо́тъ забы́ти
вжи҃и вѣ҃гра́дѣ дв҃дѣ , но̀ заѣ҃творі́и
дв҃дъ вѣ҃домѹ҃ а҆̀ведарі́инѣ гедде •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥста кіѡ҃тъ гн҃ь въ дмоу҃ авєдарі҃ѥвѣ , мцѣ , пѧтъ . ѥлєи гл҃ѣ гѣдє , мцѣ , пѧтъ . ѥлєи гл҃ѣ домъ авєдарі҃ннъ ѥвсѧ єго . ⁘ Ѥвъ звѣстиша цр҃ю дв҃ду глюще . єлєи гл҃ѣ домъ авєдарі҃ннъ , ѥвсѧ єго кіѡ҃ тадѧ ради гн҃ѣ . їдє дв҃дъ ѥвзѧ кіѡ҃ вжі҃н , ѥздомъ авєдарі҃нна . ѥкогда дв҃дъ въсєлѧѥ . Ѥсѣша снѧ҃ть несѫще кіѡ҃тъ гн҃ь , сѣмь полѣ҃ъ на ѹдѣ . ѩгрѣтва тѣлєсѣ ѥнагнѧ҃ѣ . Ѥдв҃дъ бі҃ѧше кѣворѧны оустроєны прѣгн҃ѣ , ѻболочєнъ бысть дв҃дъ кѣводєжду бѣлу , ѩдв҃дъ ѥвсь до їлєвъ . несѧхѹ кіѡ҃тъ гн҃ь . стѣбо плємъ ѥстъглясомъ трѹбнымъ . Ѥбысть кіѡ҃ту прінослмѹ кѣградѹ дв҃ду . ѩмєльхо҃ла дщи слоуѹлка при хрѧше ѻкѡнцѣ . ѥкѧдъ цр҃ь дв҃да скаѹща ѩгрѧющє прє кіѡ҃то гнємъ ѻуничижи҃ ѩ въсрцы своє . ⁘ ѩнесѣ ша кіѡ҃тъ гн҃ь , ѩпостѧвнша єго ѥмѣстѣ єго . посрєдѣ полѧ҃ты южє ѥздѣ дв҃дъ . ѥвъзнєсє дв҃дъ жрѣ твъ прєгѧ , ѩмѵрнлѧ . ⁘ Ѥсъвєрши дв҃дъ възносѧ҃ѣ всѧ стѧжєнїѧ ѩмѵрнлѧ . ѥлєи людн ѻѵменн гн҃ѣ снл҃ нагѡ . ѩраздѣлѧ҃ѣ всѧ людн ѩна всѣ снл҃ їлєвъ . ѿдѧна даже ѩдо жрєвїѧ , ѩѿмѫжѣ даже ѩдожєнѣ кѫждо поѹкрѫхъ хлѣва . ѩскова рѧнн манны ѩзелїѧ , ѿкрѫшєнницѧ , їдѫша всн людїє ѥжѣ вдомы своя . ⁘ Ѥвъзвратнсѧ дв҃дъ блъгословнтн домъ ѥлєго . ⁘ їзыдє мєльхо҃ла дщи слоуѹлѧ на срѣтєнїє дв҃дѹ . ѥлєи єго ѩрє нѣто прослѧвнсѧ днь цр҃ю їлєвъ . ꙗкоже ѿкрыѥтсѧ днь прѣѻчнма рабъ ѥвнѫ . ꙗкожє ѿкрывлѥтсѧ , ѿкры влєшнсѧ ѩграющнмъ . ⁘ Ѥрєчє дв҃дъ къмєльхолѣ . ѧ҆зъ прє гн҃ѣ ѩграхъ . ѥлєвнтъ тѣ , ѩжє ѩзбра мѧ пѧ҃ща твоєго . ѩпачє всєго домъ єго . ꙗкоже ѩпостѧвн мѧ влаєтєлнна нарюдмн єго їдлємъ , ѩ ради ѩграю ѩпла ѿ прєгн҃ѣ . ⁘ ѿкрывюсѧ єщє снце , ѥбѫдѹ неподобєнъ прєѻчнма твоѥма ѥвъюнотѧмн снмнѫже рєчємн непро ѥвѣнсѧ . ⁘ ѹмєльхо҃лы дщн слоуѹлн ѥвысѣть дѣтнца додѣ смєртн ѥѧ .

ѧ҆н рмг

Ѥ бы єгда сѣдє цр҃ь вдомѣ своє ѩ҆ парл з҃ѧ
тъ оумыслѣдн н надоѣть мн брагн єго з҃ ⁘ Ѥрєчє ц҃ѣ ѩ҆ снм м҃з
ѳнѳ надѧнѹ прроку . сѣ ѧ҆зъ живу вполатахъ кєдрѣна ѥкѡнтъ бжі҃н посрєдѣ дастоѧтъ . ⁘ Ѥрєчє надѧнъ кѣцрю . всє єлнко ѧ҆ще єсть нагрцы твоємъ , ходн ѩтво рн ꙗко гь єсть стобою . ⁘ Ѥбысть вноцн тоѧ гла гн҃ѣ кѣнадѧнѹ гл҃ѧ . ⁘ Ѥдн ѩрцы рабъ моємѹ дв҃ду , снце ѩ҆ г цр҃ и
глєтъ гь . неѧмашн ты сътворн тн домъ напребыванїє мнѣ . ⁘ Ѥкѡ необнтѧхъ вдомѣ ѿнняже днїн ѩзведохъ сны їлєвы : ѩзземлѧ ѥтѹпєтьскн додѣ єго . но тоѧмо бѣхъ прєбывѧ къобнтєлнщнхъ ѩлєѣнн . ⁘ Ѥвъвсємъ ѩдѣже ѧ҆ще ѫхожѧхъ вѣвсємъ їлѧн . ѧ҆ще гл҃ѧ глѧхъ кѣдѣномѹ колѣнѹ , ємѹже заповѣдѧхъ пѧсти людн моя їлѧ гл҃ѧ почто нестздѧствмн домъ кѣ дрена . ⁘ Ѳ нн҃ѣ сн дрєчєшн рабѹ моємѹ дв҃ду . снце глєтъ гь вєдє ржнтєль . поѧхъ тѧ ѿпѧжнтн ѩ҆ чр҃ ві
ѻбчѧ нѧвлѧстєльство людємъ мо ѩмъ їлю . ⁘ Ннн҃ѣ єсмь стобою ѹ҆ѵ҃ ѳв
вздѣ ѧ҆можє ѩдєшн , їнскорєнншъ брагн твоѧ ѿлнца твоєго . ѩтъкорнхъ тѧ ѩмєнншта понѧмєнн велнсн ѩжє єсть наземлѧ . ⁘ ѩположѹ мѣ ѩ҆ чр҃ кѧ
сто людє моємъ їлю . ѩнасажѹ в пара лг
ѩхъ , ѩвселѧтсѧ вєвѣ сѧмн , ѩнє вьсколбнтъ нкогда , ѩнєприложн ѥтъ непрѧвды обндѣтн єго , ꙗкоже нєпрѣва . ⁘ Ѥсѣ ѿднѣн вняже поста вняхъ сѫдїѧ вѣлѧн вьлюдехъ мон ѩпоскю тѧ ѿвєсѣхъ врагъ твон , ѩвъзвѣстнтъ тн гь ꙗкоєтзнждє шн домъ ємъ . ⁘ Ѥсѫдетъ єгда ѩ҆ г цр҃ к
єсконча҃ютсѧ днѣє твон , ноуснѣшн єтѿцы твоѩмн . ⁘ ѩвъсѣ҆ѵлю сѣмѧ ѹ҆ѵ рѧ
твоє потємъ , ѩже єсть ѿчрєва дѣ҆ѵ б
твоєго , ноуготовлю цр҃тво єго . ⁘ в пара кѳ
ѩ҆ г цр҃ б
Тмѣн єзнждетъ до ѩмєни моємѹ , ѩ бы
ноупрѧвлю прѣтлъ єго довѣка . ⁘ ѳ҆ѕ ѳ҆ цр҃ и
ѣдѹ ємѹ вѣ҆ѿцъ , ѩтмѣн ѣдє мн ѳврѣо а
вѣсть . ѧ҆ще прїндетъ непрѧвда ѹ҆ѵ҃ пн
єго , ѩ҆зъ ѻбличѹ ѩ пѧлцємъ мѫжа ѧ҆ пара ѕ҃ѧ
ннстлавлєнїѧ єномъ чловѣскнмъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ꙗ

Имѧтѣ моѥѧ неостáвлю ѡнего, їꙗкоже ѡстꙋпи́хъ ѥгда ѡстꙋпи́ша ѡ нца моегѡ • Ивы́вратити и́мать домꙋ́ вегѡ , и́цр҃тво ѥгѡ до́быꙗ предо мною , и́прꙋтъ ѥгѡ бꙋдетъ и́спра вле́нъ до́быꙗ • Ипобѣдихъ словесе́нхъ . и́побѣдимꙋ бнднію се́мѣ , таꙗко гла надáть ісѣдáꙋ • Ивни де цр҃ь дáдѣ , и́сѣдѣ прегмѣ , и́рече сто ѥмъ ѧзъ гн мо́и гн , и́лнчто до́мъ мои , їꙗко вꙁлюбн мѧ досего • Исѣгрѣшихъ прѣтобою мно́го гн мо́и гн , и́гла домꙋ ра́ди раба своегѡ и́здалеча , сни́деже ꙁа́конъ чл҃къ гн мой гн • Ичто прилꙋжи́тъ дáдѣ ѥще глатн ктебѣ , и́нн҃ ты вѣси гн мой гн раба своего • Ираба своѥ ради сътворн , и́посрцꙋ своемꙋ , сꙋ творн все велнчество ѥе , познáти раба своего • Велнчїѧ ради твоего гн мой гн , нѣсть бо и́нъ їꙗкоже ты , и́нѣсть бо разꙋмѣвшегѡ тебе вꙋслꙋ шѧже слы́шахомъ ꙋ́шнма на́шнма • Ихсто їꙗкоже лю́дїе твои і́лѣ . їꙁы́нть наѥмлн . їꙗкоже наста́вн и́хъ бꙋ ѥже и́ꙁбáвнти себѣ людїи . неже положи́тн себѣ и́мѧ . и́неже сътворн́ти велнчїе . и́просвѣще́нїе ѥже при їꙗтн и́хъ ѡлнца людїи сни́хъ . и́хже и́ꙁбáвнхъ себѣ ѡегꙋпта . їꙁыскн и́ссанцꙋ • Ноугото́ва себѣ . людн своѧ і́лѣвъ людн на́вѣсть . и́тты гн бꙋди и́мъ бъ҃ть • Инн҃ гн мой гн . гáть и́же гла о́рлꙋ своемꙋ ѡ́домꙋ ѥго ꙋбꙋ́вши добы́ся . їꙗкоже гла сътворн • Инн҃ дабꙋзвелнчи тсѧ и́мѧ твое добы́ся . гла • Гѣ вседержи́тель бъ҃ на і́лѣмъ . и́домꙋ раба твоего дáда . дабꙋдетъ и́спра вле́нъ прѣтобою • Їꙗко ты гѣ все держитель бъ҃ і́лѣвъ . ѡверзе ꙋ́хо рабꙋ твоемꙋ гла домꙋ ѥзндаю ти сего ради ѡбрѣте рабъ твои срце свое ѥже помолнтнсѧ тебѣ мл҃твою сею • Инн҃ гн мон гн ты ѥси бъ҃ . и́челове ка твоѧ бꙋдꙋть и́стнннa . и́гла раба ради твоего бл҃гла сїѧ • И и́нн҃ начни и́бдѣн домъ раба ѥн • їꙗко бꙋ́ти ѥмꙋ бъ҃бꙋсн прѣтобою • їꙗко ты гн мой гн . гла ѡбдѣнїѧ твоего . дабдѣнтсѧ домъ раба твоего прѣтобою •

Гла , и •

И́бꙋсть посн́хъ и́побѣдн дáдѣ и́неплеменнн́ки . и смнри и́хъ . и́прнѧтъ дáдѣ ѡлꙋче́нїе ѡрхїсн и́неплеме́ннн҃сть • Ноубн дáдѣ мо ѧка , и́раздѣлн ѧ начáлстн и́положн ѧ наѕемлн . и́бꙋ́ста дáдѣ чáсти нлꙋ́мрѣщнве́нїе и́нанаполне́нїе тре́тен чáсти . и́бꙋ́шна моѧбланне дáбн рабн дáющне ѥмꙋ дáнь • Ноубн дáдѣ а́дразáра , сна раáбла цр҃ѧ сꙋ́бскѧ . и́дꙋщꙋ ѥмꙋ настáбнти предѣлъ нарецѣ ѥфратꙋ́скнѧ • Ипрезвѧ дáдѣ ѥже ѡ́его , и , колесницъ . и́ꙁ ноннисовъ , и́ їс мꙋжъ пѣшꙋ цовъ . и́раздрꙋши дáдѣ всѧ о́рꙋжїа и́бстн ѥмꙋ ѡнихъ . р колесни́цъ • і́нде бесꙋ́рїю дамáскосовꙋ , напомощь а́дразáрꙋ црю сꙋ́бскꙋ . ноубн дáдѣ ѡсꙋ́рїѧ , їсв , мꙋжъ • Ипостáвн тꙋ дáдѣ блюсни́тела бесꙋ́рїн , и́же подамáскосомъ . и́бꙋ́сть сꙋ́рїѧ дáбн рабꙋ́ю дáюще дáнь , и́неспе́ше гѣ дáдѣ а́може и́дѧше • Ипрїи́мть дáдѣ по́часы зла́тыѧ и́же бѣша на о́трочѣхъ а́дразáрнхъ цр҃ѧ сꙋ́бскꙋ . и́принесе ѧ вѣ҃ерлі́мъ • Ивзѧ ѧ сꙋ́бскнмъ цр҃ь ѥгꙋпе́тѣскъ , ѥгда прнходн вѣ҃ерлі́мъ вѣдни роволма сна соломонѧ . и́ѡмстебáкса . и́ѡ и́ꙁборныхъ градъ а́дразáровъ . и вза дáдѣ мѣдь мно́гꙋ сѣло • Зою бо мѣдїю сътворн мо́ре мѣдꙗ но соломо́нъ . и́столпы и́бáнѧ и́вѣѧ сосꙋ́ды , и́слы́ша сѣвн цр҃ь и́мѧ , їꙗко и́ꙁби дáдѣ всю сни́лꙋ а́дразáрю. Ипосла дꙋ́ꙋ нѣдꙋрáма сна своего ість црю дáдѣ . въпроснти и и́же о́мн рѣ . и́обáбнти и и́поне́же побѣдн а́дразáра . ноубн и зане сътротнв блáжса бъ҃ а́дразáрꙋ . и́брꙋсꙋ ѥго бо́ше сосꙋ́ды сре́бренны и́злáты , и сосꙋ́ды мѣдꙗны • Исїѧ бáбн цр҃ь дáдѣ гѣ сегребро́мъ и́злáтомъ . и́же о́стн ѡбсѣѧ бранн • И́же на ѥнлока ѡндꙋмéа и́ѡмоáба , и́ѡсно а́ммо́нь . и́ѡи́нно племе́ннн҃сть ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧтыи шомлаинска . нѡскорыстн ѧдразѧ
нухъ сна родѧла цр҃ѧ сѹвѣска . Нѣв
творн дѣдъ себѣ слѧвѹ егда вѣзъ
братнсѧ постѫдѣ нѧдмею . бгелѐ
мъ , ств҃ѣ мі . Нпостѧвн вѣнѧдѹ
мѣн дѣдъ блюстителѧ , нбыша
вѣн нѧмѣн рабн дѣдѹ . нспсе гъ
дѣдъ вездѣ ѧможе ѧще нѧдѧше .
Жртвова дѣдъ на інѣлѣмѣ . нвѣ
дѣдъ творѧн сѹдъ нпрѧвдѹ , надо
всѣмн людьмн его . Іоѧвъ сѣнъ ел
кѹнѣ набоннѣствїн его . іѣлсафѧ
сна ахнловов взпамѣто писанїн .
Ѹзрѧдѣнъ сѣнъ ѧхнтовъ , нѧвнмелѐ
сѣнъ авїѧдарѣ жрцы . нсаѧн кнн
жникъ . Нвланѣѧсѣ сѣнъ нѡдѧнѣ
въ свѣтнник , нѡхелѐдѣ , нѡдѐ ,
нѧше дѣдви полѧтамѣ стронтеле
бѣша .

Гѧѧ , д҃ .

Рече дѣдъ ѧще ѣсть гдъ
ѣще ѡстѧнокъ домѹ слоу
лѧ . нсѣтворю снимн мн
лость іѡнаддана ради .
Нѡдомѹ слоулѧ бѣ ѡтроков
мѣ ѣмѹ снва . нпризвѧша н ісъ
дѣ . Рече ісмѣѹ дѣдъ цр҃ь . ты
нѣсн снва ѡтроко . Рече снва л
нѣ твон . Рече цр҃ь ѡсталнсѧ
нѡдомѹ слоулѧ гдѣ мѹжъ . н
творю снимъ мѧтъ бжїю . Рече
ісъ цр҃ю . ѣще ѣсть снъ нѡѧна
ѧнь , хромъ ногамн . Рече цр҃ь
гдѣ ѣсть . Рече снва ісъ цр҃ю . сѣ
щмѹ махѣровъ сна ѧмїнлѧ шлода
цры . Нпосла цр҃ь дѣдъ нпожѧтъ н
щомѹ махѣрова , сна ѧмїнлѧ шло
дѧдры . Нпрїнде мемѧвостѣн
сѣнъ нѡанаддань сна слоулова ісъ цр҃ю
дѣдѹ . нпадъ налнцы своемъ , нпо
клнлсѧ ѣмѹ . Рече ѣмѹ дѣдъ мѣ
дѧвостею нрече ѣе рабъ твон . Н
рече ѣмѹ дѣдъ , небонсѧ якоже творѧ
сѣтворю стобою мѧтъ , нѡанаддѧ
на ради щѹа тїн . ндамъ тн всѧ
кѧ слоулѧ дѣдѧ твоего . ѧтыжѧ
хлѣбъ натрапезъ моѣн всегда .
Нпклонѧсѧ ѣмѹ мемѧвостѣн . н
рече істо ѣсмь ѧзъ рабъ твон нже
призвѣ нѹѧ оумерша намене .
Нпризва цр҃ь снѣѹ ѡтрочнца слоу
лѧ . нрече ѣмѹ всѣ ѣлнко ѣсть слоу
ле . весь домъ его дѧхъ снѹ госпо
дина тїн . дадѣлѣшн зѣмлю .
ты нѣнове твон , нрабн твон .
нда прнносншн снѹ господина твоего
хлѣбы дѧѧсть . нмемѧдвовѣн снъ
господина тїн дѧѧсть хлѣбы всегда
натрапезъ моѣн . ноучнвы бѧше
ѣї сновъ , н ік рабъ . Нрече снва
ісъцрю ѡвѣхъ нхже заповѣда .
дастьмн господинъ нцрь . тако да
ствѣворю рабъ твон . нмемѧдвовѣн
ѧдѧше натрапезъ дѣдвъ . ѧко
ѣдннъ шснокъ црьскнхъ . нмемъ
двоѧлъ снъ бѣ мѧлъ . нма ѣмѹ
мнха . нвсѧко нмѣнїе домѹ сновна
рабн бѧхѹ мемѧвостѣокы . Н
мемѧвостѣн жнвѧше бѣтѣрлїмъ .
нпатрапезъ цревѣ ѧдѧше всегда
нтон бѧше хромъ ѡбѣма ногама
своима .

Гѧѧ , і .

Вѣсть посѣхъ оумре цр҃ь ² ѧ пара ѧс
снокъ ѧнамонн . нцртво
ва снъ его ѧнокъ внего мѣ
сто . Нрече дѣдъ дасть
творю мѧтъ сѣѧнаномъ
сномъ ѧсобымъ ѧмошнмъ . нмже
ѡбразомъ сѣтворн шцѣ его мѧтъ
сомною . нпосла дѣдъ послы нлоу
тѣшенїе рабы своѧ ѡшцы его . н
прндоша ѡтроцы дѣдвы вземлю
снокъ ѧммонихъ . Нрѣша старѣй
шины ѧммони ісъѧноиѹ господнѹ
своемѹ . непрослављенїѧ ради шцѧ
твоего , пѹстнлъ ѣсть дѣдъ істе
вѣ оутѣшнтеля . но дѧѣпытаю
градъ нѣсъгладаю его . того ради
пѹстн дѣдъ рабы своѧ істевѣ .
Нпоѧтъ ѧноиъ ѡтроки дѣдвы нѡ
стрнже брады нмъ . ншѹрѣза ѡдѣ
нѧтїѧ нхъ взверѣди допоѧса , нѡпѫ
стн ѧ . Нвзвѣстнша дѣдѹ глю
ще ѡмѹжѣхъ . нпосла противѹ н .
якоже вѣша мѹжи ты чтомы бѣло .
нрече цр҃ь сѣдите взѣрнхонѣ , дондѐ
взрастѹтъ брады ваша . нто
гдаѧ взвратите . Нкндѣша
сновь ѧммони якоже посрамлѣни бѣша

мужи дв҃вы. и҃послаша сн҃ове а҃ммо
ни и҃наѧша сѵ҃рїю вндромовꙋ .
и҃ сѵ҃рїю соѳовꙋ . и҃робоѳовꙋ , к҃ , пѣ
шца . и҃цр҃ѧ а҃ммалнѵсова малаχи ,
а҃ , мужь . і҃нстоѵѣскнχъ мужь
к҃і . Нелыша дв҃дъ . и҃посла і҃оава
нвсю снлꙋ снлныχъ . і҃нзындоша
сн҃ове а҃ммонн . и҃оустроншa бра́нь
прекра́ты гра́да . и҃сѵ҃ра́не сѵ҃кїи
нїнровъ , і҃нстовъ . на҃ммалнѵскпты
е҃дінн ста́ша насе́ль . Ндвндѣ но
а҃вѣ ꙗ҃ко бы́тн нмѣть снмн блнце
бра́нн . ѿлнца́ протнвныχъ нзъ
за́дꙋ нзбра́ ѿсѣχъ ю҃ношь і҃нлѣть
ноустро́н а҃ протнвꙋ сѵ҃ра́нѣ .
і҃нзбы́тоѵсть людїн да́сть брꙋцѣ бра́
тꙋ своемꙋ а҃вѣсѣ . ноустро́н а҃ про
тнвꙋ сномѣ а҃ммо́немъ . Нрече
но́лѣть ктѣ́вѣсѣ . а҃ще оу҃держнтъ
сѵ҃рїя пачс мене , то бꙋдн мн на
спсенїе . сн҃овеже а҃ммо́нн . а҃ще о҃
держа́тъ па́че тебе , то бꙋдеве
спе́лꙋюще тебе . і҃оꙋкрѣпнмсѧ ,
н мꙋжа́нмсѧ о҃людехъ нлю , но́гра
дѣ бо нашего . нѣ сѣтворн бл҃го
пре҃о́чнма своѣма . и҃прїнде но́лѣ
нлюдн его снн́мѣ набранье нсѵ҃рїю .
нсѣжа ѿлнца нхъ . Ндндѣвше
сн҃овс а҃ммонн . ꙗ҃ко сѣжаша сѵ҃ра́
не . нтѣн сѣжа́ша ѿлнца а҃вѣсы ,
і҃ндо́ша ктѣгра , нѣзбратнсѧ но́а
ѿсновъ а҃ммонь . и҃прїнде сѣгѣрѣ .
Ндндѣвше сѵ҃ра́не . ꙗ҃ко немогоша
противнтнсѧ і҃нлѣтомѣ . нестбра́
шасѧ бтыкꙋпѣ , и҃посла а҃дразарѣ .
и҃прнведе сѵ҃рїане нже о҃бонѣ полѣ
рѣкн халама́ка . и҃прїндоша сѣ҃о
ла́мѣ нестваѣсѣ . старѣншнна сѣ
снлы а҃дразаровы пренмнн . Нкѣ
сказа́ша дв҃дꙋ . нестбра́ весь і҃нлѣ
и҃пре́нде і҃орда́нъ . и҃прїнде сѣ҃ла́ .
Ноустроншасѧ сѵ҃ра́не надв҃да , н
бра́шасѧ снн́мѣ . Нсѣжа́ша сѵ҃ра́
не ѿлнца і҃нлѣтанѣ . нвза́ дв҃дъ
ѿсѵ҃рїя , з҃ , сотъ колесннцъ ,
н м҃ . конныхъ . нестваѣка старѣѣ
шнну его оу҃бн , ноу҃лнретнѵ . Нвн
дѣша вен ѥ҃рн . прнвн а҃дразарн ,
ꙗ҃ко пала́ша пре҃і҃ленѣ . и҃побнну
шасѧ і҃нлѣ . и҃порабо́таша нмъ .
ноу҃бо́ншасѧ сѵ҃ра́не . ꙗ҃ко неоу҃мѣ
лѣтнн ктомѵ сномъ а҃ммо́немъ .

Гла҃ , а҃і .

Бы́сть повѣзбранїенїн лѣ
тнта того . бѣзрѣма нсхо
жде́нїа ѥ҃ремъ набранье . н
посла дв҃дъ і҃оа́ва , но́тро
кн его снн . нвсего і҃нлѧ .
нрнстоѵн сн҃ы а҃ммонѧ . но́бнѣсѣдо
ша о҃кр҃тъ рабба́да . нвдвдъ свѣде бѣ
ерса́нмѣ . Нсы́сть прнвѣчерѣ , н
встава́ дв҃дъ слож҃а своего . нхо
жда́ше по҃полла́тъ ктдомꙋ своемъ ,
нкндѣ женꙋ сполаты мышцѵем .
нѣсть жена взо́рꙋ добра велнн . Нпо
сла дв҃дъ нѣзыскажены нрече . нѣсть
лн се вересавїн дчн е҃лиа́вла , жена
оу҃рїа хетте́а . Нпосла дв҃дъ слꙋ
ги своѧ нпрнведо́ша ю . і҃нбнндѣ
кнем , нлѧже снею . нпа́вѣ о҃чнѣн
ласѧ ѿнечнстоты своѥ . нѣѣстя́
вшн ктвзбратнсѧ вдо́мъ свон . Н
зача́тъ жена вѣчревѣ нпосла́вшн
ктвзвѣстнн дв҃дꙋ нрече . се а҃зъ вѣ
чревѣ зачахъ . Нпосла дв҃дъ кѣ
но́лѣꙋ , гла҃ . посли ксмнѣ оу҃рїю
хетте́а . нпосла но́лѣть оу҃рїю кѣ
дв҃дꙋ . Нпрїнде оу҃рїа ктдв҃дꙋ . н
вѣпросн его дв҃дъ оздра́вїн но́лѣа ,
но́здра́вїн людїн , номнрꙋ но́бра
нн , нрече дв҃дъ ктоу҃рїн дондн вдо
свон оумыи ногѣ свон . нде оу҃рїа
нздомꙋ ѥ҃ребя . і҃нде вѣслѣдъ его
слꙋга ѥ҃ребь . Нспа оу҃рїа прекра́
ты домꙋ ѥ҃ребя , сорабы господнна
своего , анеходн вдомъ свон . нѣть
звѣстнша дв҃дꙋ глюще ꙗ҃ко неходн
оу҃рїа вдомъ свон , нрече дв҃дъ кѣ
оу҃рїн . нѣсн лн ты спѫтн прншелѣ
по҃ что ѳе нѣсн вдо свон прншѣ .
Нрече оу҃рїа . ковотъ бжїн і҃нлѣ ,
ноу҃дѣе пребываютъ вѣскровѣхъ ,
агоподнны мон і҃оа́вѣ , нрабн го
подна моего , налнцы всѣхъ сель
пребываютъ , то ꙗ҃ко а҃зъ внндѣ
вдомъ свон ꙗ҃сти нпнтн нлн спа
ти сѣжено своею , жнва бѣдетъ
дша моа , а҃ще сѣтворю а҃ глы сїа .
Нрече дв҃дъ ктоу҃рїн , посѣдн здѣ
днесь ноутро , нлн трет҃ьяго дне

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҆ѹ҆ꙋ҆тїѧ . ѝпребы́сть о҆ꙋ́рїѧ въ
ѣ҆рамѣ вы́тѡи дво́ ѝвъдрꙋгы́и :•
ѝпрѣ́вы дв҃дь о҆ꙋ́рїю . ѝо҆бы́длъ
ѥ҆ммѣ ѝпѧть , ноу҆пѧ́сѧ , ѝи҃де бе
чрьт спа́ти нало́же свое , стрѣвы́ го
спо́дина своѥ́го , ѧ҆вѡ́ свои́ нѣ́дѣ .
ѝбы́сть о҆ꙋ́тро ѝнапѧ́сѧ дв҃дь існ҃ги
сто́ѵ҆ѣ , ѝпѫ́тѣ рѹ́кою о҆ꙋ́рїѝною .
Ѝнапѧ́сѧ вꙑ́сѣи гла́хꙋ гл҃ѧ . пꙋ́сти
о҆ꙋ́рїю противꙋ́ врагѣ́ лꙋ́чшен . ѝвы́
зрѧ́титесѧ вꙑ́спѣ́ть ѡ҆́него да́и҃ѕ
вѣ́сть о҆ꙋ́мретъ . Ѝбы́сть ѥ҆гда́ хра
на́ поѧ́ти о҆ꙋгра́да . ѝпоста́ви ноу
рїю нами́тость . ѡ҆́нꙋдꙋже вѣ́дѧ́ше
мꙋ́жа сꙋ́ща сѝлы́ тѹ҃ . ѝи҃зыдо́ша
мꙋ́жи ѝзгра́да , ѝвїѧ́хꙋсѧ стѡо́ко́
кладо́ша мно́ги ѡ҆́людїи . ѝѡ҆гра́бꙋ
дв҃дь . о҆ꙋ́мре́же ноу́рїѧ хетте́ѧнинъ
ѝпосла́ ко́ѵ҆ѣ ѝвъдви́гнꙋти та́вви
ѥ҆́ѵ҆ѣчи и҃же о҆бра́ни гл҃ѧ . Ѝзапо
вѣ́да ко́ѵ҆ѣ посла́ гл҃ѧ , ѥ҆гда вси́ѡ
ꙗ҆́шн всѧ́ рѣчи , и҃же о҆бра́ни ісъ
хр҃ѹ гл҃ѧ . ѧ҆́ще па́че разгнѣ́вается
гдь҃ ѝречетъ́ти . то́ почто́ прибли
жи́тесѧ ко вгра́ду на́бранъ . невѣ́сте
ли ꙗ҆́ко стрѣлѧ́ютъ съ сте́нꙑ .
Ѝкто́ е҆́сть о҆ꙋби́лъ а҆вимеле́ха сна́ нѣ́
ро́вомлѧ , сна́ ни́рова . нежена́ ли е
вре́ла́нань о҆ꙋломѝсо́мъ жѣ́рновы съ
сте́нꙑ , ноу҆разѝ е҆́го ноумре́ вѣ́дѧ
ме́сть . то́ почто́ приста́сте ко
сте́нѣ . ѝречеши нѣ́ко пра́вѣ твои́
о҆ꙋ́рїѧ хетте́ѧнинъ , о҆ꙋбїе́нъ бы́сть
ноумре . ѝи҃де посо́лъ но́ѵ҆ѣль ісъцрю
вїерли́мѣ . ѝпрїи́де ѝвъзвѣ́сти
дв҃дꙋ все́ ели́ко гла́ѥ́мꙋ но́ѵ҆ѣль всѧ
глы́ бра́нн . Ѝразгнѣ́васѧ дв҃дь на
но́ѵ҆ѣля . ѝрече дв҃дь ісъпосла́ . по
что́ е҆́сте приближи́лисѧ ісъгра́ду
би́тисѧ . Невѣ́дасте́ли ꙗ҆́ко ѝзбе
ще́ю е҆́сть мно́гꙋ быти сѣ́стѣны .
кто́ о҆ꙋби́ а҆вимеле́ха сна́ нѣ́робоа́мля
нежена́ ли е҆́сть кврѣ́ла ка́мень жерно
ва сѣ́стѣны . ноумре́ въ дамѣ́сть ,
ѝпочто́ бо приближи́тесѧ ісѣ́стѣ
нѣ́ . Ѝрече посо́лъ ісъдв҃дꙋ , ꙗ҆́ко о҆ꙋ
крꙑшасѧ на́ны мꙋ́жи ѝи҃зыдо́ша на
ны наси́ло . ѝгонѝхомъ а҆́ добра́ти
гра́да . Ѝстрѣлꙗ́ша стрѣ́лцы съ
стѣны́ кы́ , ноу҆стрѣлиша ѡ҆́тро
цр҃ьскихъ . ноурїю хетте́ѧнина о҆ꙋби
ша • Ѝрече дв҃дь ісъпослꙋ́ сѝце .
да́речеши ісъѝо́ѵ҆ѣвꙋ , дане сꙋ́дѣтъ
печа́ль пре́о҆чима́ слове́се . ꙗ҆́ко о҆́во
гда сѝце о҆́вогда о҆на́ко бысла́ сѣ́чь ,
ноу҆сѣ́кнѣ бра́нь твою́ награ́ , ꙗ҆́ко
па́нь • Ѝслы́ша жена́ о҆ꙋрїѧ́нина ꙗ҆́ко
о҆ꙋбїе́нъ бы́сть мꙋ́жь е҆́ѧ , ꙑ́ды́ше
помꙋ́жи своѥ́мъ , ѝпла́касѧ . ѝи҃спо
жа́ше гла́сть пла́ча е҆́ѧ . ѝпосла́ вь
дв҃дь приведе́ю вдомъ свои́ нѣ́бы́сть
е҆́мꙋ жена́ . ѝроди́ е҆́мꙋ сы́нъ , ѝнарѝка́ ве
ѧ҆́ѵ҆ѣсѧ гл҃ть . ѝже сотвори дв҃дь пре
о҆́чима гнѣ́ва .

Гла҃ , бі •

Ѝпосла́ тъ надѧ́ѧна прѣ́ка ісъ
дв҃дꙋ . ѧ҆́ко ѝи҃де ісѣ́мꙋ , ѝ
рече е҆́мꙋ ѡ҆́ковѧ́ѧнинъ мѝ црю
ни́нѣ сꙋ́дъ ѝрече е҆́мꙋ . два
мꙋ́жа бы́ста въ гра́дѣ́ѝномъ
градѣ . е҆́дѣ́нъ бога́тъ а҆́дрꙋгїи о҆ꙋ
бо́гъ • Ноубога́таго ста́да бѧ́ху
нѣ́ꙋ҆́ѵ҆ѣболи мно́ги сѣ́ло . ѳоу҆ꙋбо́гаго
нѣ́вь ничто́же . но то́кмо а҆́гница
е҆́дина ма́ла , ю҆́же стѧ́жа ноу҆строи
ю , ѝвъскорми́ю ѝвъзрасте́ сни́мь ,
ѣ҆стьсно́мъ е҆́го вкꙋ́шь . ѡ҆хлѣ́вле́го
ѣ҆да́ше , ѝѡ҆́чашн его пїѧ́ше . ѝна
лонѣ́ е҆́го почива́ше . ѝбѣ́ѣ е҆́мꙋ ꙗ҆́ко
дщи́ . Ѝпрїи́де нѣ́кто стꙋ́пи ісъ
мꙋ́жꙋ богатомꙋ . ѝнеѣ́хотѣ по
ѧ́ти ѡ҆́вета свои́хъ ѝѡ҆́вꙋ́коляти
свои́хъ настꙋворе́нїе о҆́вѣ́дꙋ , пꙋ
тнику́ пришѣ́шꙋ ісъмꙋ , но пожа́лѣ
а҆́гницꙋ о҆ꙋ́богаго . ѣ҆створн о҆́вѣ́дꙋ
мꙋ́жꙋ пришѣ́шꙋ ісъмꙋ . Ѝразгнѣ
вась гнѣ́вомъ сѣ́ло дв҃дь намꙋ́жа
того . ѝрече дв҃дь ісънаба́нꙋ , жи
въ ꙗ҆́ко достоѝнъ е҆́сть мꙋ́жь тои́
емꙋ́рти сътворѝвыи то́ . ѝа҆́гницꙋ * е҃мѡ҃ка
вꙑ́здратитъ сꙋ́дъ е҆́мꙋ , ѕа
понеже е҆́сть сътворѝлъ сѝце . но́не
же нѣ́вѣ́хотѣ́ . Ѝрече наба́нъ ісъ
дв҃дꙋ . тꙑ е҆́сн чѧ́сть сътворѝвыи се ,
сежетѝ гле́тъ вѣ́ вѣ́ ѝнѣ́вѣ́ , а҆́зъ
е҆́смь помаза́ тѧ нацр҃ство вѣ́ѝнѣ́лн .
а҆́зъ ѝзбавѝхъ тѧ ѝзрꙋ́ки саꙋ́ло
вы • Ѝдахъ ти до́мъ гѹ҃ твоѥ́го
ѝжены господи́на твоѥ́го вло́но твое
ѝда́хъ ти до́мъ ѝзра́ѣвь ꙗ҆́ꙋдинь ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧлнтїи мало то ѣсть дати прилоⷠ
кенїмь нѣцѣ • Ичто ꙗко обѣсквернї
слово гне , ѣже сътвори лꙋкавострѣ
очимаѣго . оурїю бо хетѳеѧнꙋ оубї
оружїемь жєнꙋ ѣго пожитї себѣ въ
женꙋ . нтого оурїю оубї сѣчь ѧмонь
оружїемь • Ннѣ дане шестꙋпнїт
оружїе шдомꙋ твоѣго дꙋбыка . зане
оуннчитн мѧ нпожитї женꙋ оурїѧ
хетѳеѧнꙋ вжєнꙋ себѣ • Сѣце гле
гь се ѧзъ вѣставлю зло шдомꙋ тво
ѣго . нраздѧмь жены твоѧ прѣочї
ма твоима . ндамь ближнїи твои
лагꙋтъ соженѧмї твоїмї предꙋ
слнцемь сїмь • ꙗко ты сътвори
вътаннѣ . нѧзь сътворю глѣ сѣи
прѣвѣмь ѣлемь , нпрєслнцемь
ѣнмь . Ирече дꙋдь ихнаданю . съ
грѣшихъ ꙗко ѣꙋ моемꙋ , ирече надꙋ
ѣздꙋдꙋ . гь шѣтитъ съгрѣшенїѣ
твое штебѣ неумѧши оумрети .
Гоѣмо ꙗко острѧ нѕвострю крлгы
твоѧ глѧсомъ сїмь . нѣѣ сѣть твоѣ
рожденїѧ штебѣ , смрттїю оумрѣ .
Ишнде надѧнъ вдомь свои . нстїрꙋ
шн гь дѣтницѣ , нжеродн жена оу
рїнна дꙋдꙋ нразволѣѧ • Нѕысканꙋ
дꙋдь гь одѣтницѣ . нпостнѧ дꙋдь
постомъ . нобленѣѧ вѣкрѣтнице
лежѧше нн наземан • Нѣнндошлѣе
мꙋ старцы домꙋѣго . взздвнгнꙋтн
ншземлѧ хотѧше нпехотѧше въ
стѧтн . нвекꙋсн снїмн хлѣба .
Ннѣко сѣсть днь , з . ноумре отро
ча . нвѣзволѣшѧ равн дꙋдн по
вѣдатн ємꙋ ꙗко оумре отрочѧ . рѣ
шѧ бо ѣще бѧше отрочѧ жнво , н
непослꙋша глѧса нашего . тоѣкако
ннѣ речемь кнемꙋ . ꙗко оумре отро
ча , нсътворитъ зло . нразꙋмѣ
дꙋдь ꙗко отроцы ѣго сѣсрбѧхꙋ .
ноувѣда ꙗко оумре отрочѧ . ирече
дꙋдь отроцѣмъ своимъ , оумре ли
отрочѧ . нрѣша оумре . нвѣстꙋ
дꙋдь шземлѧ ноумыѣся . ннзлѣ
нн ризы своѧ . нвнндевдомь бжїн
нпоѣлонн ѣсѧ ємꙋ . нвѣзвраѣѧ вдо
кн . нпросн ѣѣстн хлѣба . нпре
ложнша ємꙋ ѣѣстн хлѣбы . нрѣш
отроцы ѣго кнемꙋ . что сътвори
отрочѧтн рѧди . ꙗко ѣще сѣщꙋ
отрочѧтн жнвꙋ . постѧшесѧ н
плѧкѣшесѧ нвдѧше , нꙗко оумре
отрочѧ . нтты вѣстѧвнвдѧ хлѣ
нпитъ . Ирече дꙋдь ѣгда сѣ отро
ча жнво , постнхѣсѧ нплѧкахсѧ ,
ꙗко рѣхъ ксто вѣсть помнлꙋетъ
мѧгь , нжнво сꙋдетъ отрочѧ .
Ннѣ оуже оумре , дапочто мнѣ
оуже постнтисѧ . ѣдамогꙋ вѣсть
врашнтн нстомꙋ . ѧзъ бо нмамꙋ
нтн кнемꙋ , ѧнцн невꙁвратитсѧ
кмнѣ . Нпрнзва дꙋдь внрсавїю
женꙋ свою . нвнінде снею блоⷠжницꙋ
свою , нлѧже снею , нзачѧтъ вѣчре
вѣ внрсавїѧ , нродн сна нмареченъ
мѧѣмꙋ соломонь нгѣ вѣзлюбнн .
Нпѣстн рꙋкою надѧна прка нмарѣ
нмѧѣмꙋ нѣддедн . понеже прїѧтъ
слово гне • Нпосѣдн ноѵвъ вѣра
вдѧде сны ѧммонѧ , нпрїѧтъ гра
цртва • Нпосла ноѵвъ послы кѣ
дꙋдꙋ , нрече посѣднхсѧ орквдꙋ
ншнхъ водꙋ градꙋ . Ннѣ стекоⷭ
пн останокісь людїи , нпрїндн кѣ
градꙋ , нпрїмнн ѣго дане ѣсть прн
мꙋ гра , ннареченсѧ нмѧмое вне .
Исобра дꙋдь всѧ люди нде вправкѣ
нвѣполчнсѧ нань нпрїѧтн . Нвзѣ
внецъ молхомъ црнхъ стеглавыѣ
его , талантъ златѧ мѣра его ,
шкаменїѧ драга , нмаглавъ дꙋдь
ѣѣ прно , нскорысть нзнесе нзграда
того многꙋ сѣло . Нлюдн сущѧ
кнемъ нзведе , нпрнстѧви кѣпнлѧ
нстѣпн зꙋбомъ желѣзны нмнже
шѣкаютъ камснїе , нстворѧщн
желѣзо , нстѣворѧщнмъ пнндꙋ
прекождѧше , нтакѣ сътвори всѣ
градомъ сновѣ ѧммонь , нвѣзвра
тисѧ дꙋдь нвѣсь ѣнѣ вѣѣрлн .

Гѧа , гї .

Исѣсть поснхъ ноувѣвеголѣ
маѧ сна дꙋдова . сѣ сестрѧ
взорѣ добра сѣло . нмѧже
сѣ ен дамарь . нвѣзлюбн
ю ѧммонъ сынъ дꙋдовъ .
Нтакѣ скорвѧше ѧммонъ . ꙗко н
разволѣѧ сѣло сестры ѣго рѧди да
мары ꙗко двою бѧше сїа . нсѣшѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

154
2

прінесе прѣ҆чима а҃ммо҆нема хотѧ
ма пїѥтѣ пи҃ть ю҃ • Ибъ а҃ммо
нъ бра҃тъ чарь . Ѥма ѥмꙋ , їѡа҆на
бра҃тъ сы҃нъ самаѧ҆ нъ , бра҃та дв҃да .
ѡа҆надаа҆бъ бѣ мꙋ҃жь мꙋ҃дръ зѣло .
Ѩрече ѥмꙋ їѡа҆надаа҆бъ что҆ тѣ҆ ѩко
ѩко҆ болѣши сы҃нъ цр҃ькъ , невѣзбъ
щаѥши мѣ҆ оу҆тро оу҆тро • Ѩрече
ѥмꙋ а҃ммо҆нъ дамаръ сестрꙋ а҆беса
ломꙋ бра҃та своѥго а҆зъ люблю •
Ѩрече ѥмꙋ їѡа҆надаа҆бъ . лѧзи напо
стелѣ своѥѩ ѩразболѣсѧ . ибнидетъ
ѡцъ видѣти тебѣ . Ѩрече҆ши ікне
мꙋ дапрїидетъ оу҆бо дамаръ сестра
моѧ . ндмѣи дасть ѩсти . ѩдасть
створитъ прѣ҆чима моима ѩдь . и
давѣдѣбъ негли мощи начнꙋ бисѣ
ти ѡрꙋкїѧ ѥѧ • Ибо҆тлѣже а҃ммо
ѩзболѣвсѧ . ибнидѣ цр҃ь видѣти
его . Ѩрече а҃ммо҆нъ ікцрю . дапрїи
дитъ оу҆бо дамаръ сестра моѧ ікъ
нимъ , ндаѩпечетъ мѣ҆ двѣ чаѣпи
мѧсенъ прѣ҆чима моима . дабы҆хъ
ѣлъ ѡрꙋкїѧ ѥѧ҆ • Ѩпосла дв҃дъ ікъ
дамаръ вдомъ глѧ . ѩдѣ нѣ҆ вдо
ѡмиона бра҃та своѥго , ѥстъворѣ
ѥмꙋ ѩдь . їѣде дамаръ вдомъ а҃м
мѣ бра҃та своѥго . и҃тѣ҆ лежа҆ше
ѩзѧтъ тꙋ҃сть . ѩпотщиа҆бши оу҆
трѣ҆ прѣ҆чима ѥго , ѥспече о҆бъ
ѣсти мѧсенъ въсѣ҆сбрадъ . їѣзло
жѣ҆ наблюдо прѣнѣго , ѩнебъсхо҆бъ
ѣсти . Ѩрече а҃ммо҆нъ ѩждѣнѣте
ѥѧ мꙋ҃жа . ѩже сꙋть нама҆ прѣ
шли . їѣзгна҆ша вс҃а мꙋ҃жа , ѩже
сѣша пришли надо҆нь • Ѩрече а҃мо
кь дамаръ . внесѣ мѣ҆ ѩдь внꙋтре
нюю ікѣть , ѩѣмъ ѡрꙋкїѧ твоѥю .
ѩзѧтъ дамаръ ча҃сть врꙋкїѧ , ю҆
бѣ ѩспѣ҆ша . ѩвнесе а҃ммо҆нꙋ бра҃ꙋ
сѣ внꙋтренюю ікѣть . Ѩпредѣ
стаѧ ѥмꙋ дасть . їѣмъ ю҃ рече
ѩѣ лѧзи сомною сестро моѧ . Ѩрѣ
ѥмꙋ дамаръ . ѩѣ братѣ мои҆ ѩнепо
тѣбѣ мене . поне҆же несътвори҆тъ
ѧнце бъ҆ѩѣлѧ . несътвори҆ безꙋмїѧ
сего . Ѩлзи ікамо дѣлꙋ безчестїе
мое , ѩѣ҆ бы҆ сꙋдеши съ безꙋмными
бъ҆ѩѣлѧ . ѩнѣ҆ꙋже глѧ ікъцрю ,
дане҆ѡлꙋчитъ мене ѡ҆тебе . ѩнебъ
схотѣ҆ а҃ммо҆нъ послꙋ҆шати глаѧ
ѥѧ . їѣмъ ю҃ лѧ҆же снею . ибъзне
набѣдѣ ю҃ ѡ҆тоѧ҆ а҃ммо҆нъ . нена
вистїю велїкою зѣло . ѩко велѣемъ
възненавѣдѣнїемъ възненавѣдѣ ю҃
пачѣ любвѣ ѥюже люблѧ҆ше ю҃ . Ѩре
ѣй а҃ммо҆нъ , въстани ѩѡйди •
Ѩрече ѥмꙋ дамаръ . ѩѣ братїе ѩко
зло҆ба болѣши ѥсть послѣ҆дняѧ пачѣ
прѣбыла . ѩже ѥѣ҆тъвори сомною ,
ѥже ѡ҆пꙋстити мене , ѩнехотѧ҆ше
а҃ммо҆нъ слы҆шатъ глаѧ ѥѧ҆ • Прн
звѣ ѻ҆трока своѥго , дрѣжа҆щаго до
ѥго , Ѩрече ѥмꙋ ѩспꙋсти оу҆бо вонъ
ѥю ѡ҆мене , ѩзаключи двѣри , да
небнидетъ • Ибъ ризананѣ дꙋгна
та , ѩѣкоѧ҆кь ризꙋ ношаѧ҆хꙋ дщѣри
цр҃ѧ , сѣщаѧ дѣвица , ѩтакїѧ о҆
сѣрилы ношаѧ҆хꙋ , їѣзгна҆ ю вонъ
слꙋгѣ ѥго , ѩзатвори двѣри занею.
Ибзѣмши дамаръ попелъ насыпа
наглавꙋ ѣи , ѩодѣждꙋ дꙋгнатꙋ ,
ѩюже ношаше сверже ссебѣ , ѩвъ
зложи рꙋцѣ свои҆ наглавꙋ свою , и
рѣющисѧ ѩдѧ҆ше , ѩвъпїѧ҆ше .
Ѩрече ікнѣи ѧвесало҆мъ брать ѣѧ ,
ѣда а҃ммо҆нъ бра҃тъ твои҆ бысть
стобою , то ѩнѣ҆ сестро оу҆молчи
ѩко бра҃тъ ѥсть , ѩнеполагаи ѣи
наѣрцы ѩко глати словесѧ ѣи , ибъ
дѣ дамаръ вдовꙋющи ѩмолчащи вдо
мꙋ ѧвесало҆ма бра҃та своѥго • Ислы
ша дв҃дъ цр҃ь словесѧ ѣи ѩразгнѣва
ѧ сѧ зѣло • Ѩнепоискорбѣ дꙋшею о҆
а҃ммо҆нѣ сны҆ своемꙋ , поне҆же любля
ше ѥго ѩко прьбѣнецъ бѣ ѥмꙋ , ѩне
глѧ ѧвесало҆мъ ѡ҆толе стьа҃ммо҆ном
ѩнѡ҆добрѣ ѩнѡ҆злѣ , поне҆же възне
навидѣ ѧвесало҆мъ а҃ммо҆на , того
ра҆ди поне҆же бѧ҆ше дамаръ сестрꙋ
ѥго нарꙋгаль • Ибысть мѩмо ше
шимъ дѣмъ многимъ , ѩсѣ҆ша
стригꙋще о҆вцы ѧвесало҆мовы рабѣ ,
ѣвелесорѣ въ҆ѡблѧсти ѣфре҆ман , ѩпри
звѣ ѧвесало҆мъ всѣ сны цр҃ѧ . И
прїѧнде ѧвесало҆мъ ікъцрю , ѩрече ѥ
ѩѣ҆ стригꙋтъ рабѣ твои҆ , то҆да
бы шелъ цр҃ь ѻ҆троцы ѥго снѧмѣ
ікъмѣ рабꙋ своемꙋ • Ѩрече цр҃ь
ікъѧвесало҆мꙋ сну своемꙋ , ѩѣ сну

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мо́н не́мдемъ бе́н , да́ти несть́бо
ри́мъ та́кыа , и́мъжда́ше и́ , и́не
хоте́ше гдь и́ти , и́бѣ́ги и́ • И
рече а́бесоломъ , то́ да́детъ поне
а́ммо́нъ бра́тъ мо́н , и́рече е́мꙋ
гдь то́ да́почто́ и́детъ сто́бою а́м
мо́нъ • И́мъжа́ше и́ а́бесоло́мъ ,
и́пꙋсти́ сни́мъ а́ммо́на , и́вса́ сны
гдⷭ • И́сътвори́ а́бесоло́мъ пи́ръ
ꙗ́коже тво́ритъ пи́ръ гдь , и́запо
вѣ́да а́бесоло́мъ о́тро́комъ сво́и́мъ
гла́ , ви́дите е́гда вꙋзвлажа́летъ
се́рце а́ммо́не и́рекꙋ ва́мъ оу́бі́нте
а́ммо́на досме́рти , и́не оу́бо́нтеся
а́зъ бо́ повелѣ́ваю ва́ , мꙋжа́нтеся
и́бꙋдете бꙋ́йны сѝлны • И́сътво
ри́ша о́тро́цы а́бесоло́мли а́ммо́нꙋ ,
ꙗ́коже заповѣ́да и́мъ а́бесоло́мъ и
оу́би́ша и́ , и́вꙋста́ша сно́ве гдⷭ и
всѣ́де ѥ́ко́же намща́ сво́е и́бѣ́жаша •
И́сы́сте сꙋ́щемъ и́мъ напꙋ́ти ,
слꙋ́хъ до́нде дѣ́да гла́ , и́зви а́бе
соломъ всѧ́ сны гдⷭ , и́не и́звы
шни́хъ ни́ді́нже • И́вꙋзва́въ дѣ́ꙋ
гдь сверѣ́ри́зы сво́и́ на́лѣ́же ни́цъ
назе́мли́ , и́вси́ о́тро́цы престо́и́
ша́ и́мꙋ сверго́ша ри́зы сво́и́ • И
рече и́о́на́надаво́ сны́ сама́ни́ъ , бра
та́ дѣ́да , и́рече да́не́речетъ госпо
ди́нъ мо́н гдь , ꙗ́ко всѧ́ о́тро́ки и́
сны гдⷭ оу́би́ша , но а́ммо́нъ е́ді́нъ
е́ді́нъ оу́бі́ентъ , ꙗ́ко то́и́ и́зъоу́ста
а́бесоло́мꙋ не́нехо́ждаше , ѡ́нелѣ́же
о́бругъ сестрꙋ́ его́ дама́рꙋ • И́нѣ́
да́не́полага́летъ сѧ и́агрцы господи́н
мо́н гдь словесе́ сего́ гла́ , ꙗ́ко всѧ
гдⷭ сно́ве не́избі́ени бꙋ́ша , но то́
кмо а́ммо́нъ е́сть е́ді́нъ оу́бі́ентъ •
И́сѣ́жа а́бесоло́мъ и́вни́дѣ о́тро́ки
слꙋ́жа́и прело́чима его́ , и́се людіи
мно́жество и́дꙋ́ще пꙋ́темъ и́о́ра́мъ
сѣ́кмъ сѣ́за́ди его́ сѣстрани́ы го́ръ
ѣ́ки вы́нехо́дѣ • ѓи́де слꙋ́га и́ѣ́ъ
звѣ́стѣ́ гдⷭ , и́рече е́мꙋ мꙋ́жа вы́жꙋ
напꙋ́ти ѓо́рда́нꙋ́стемъ , сѣстрани́ы
го́ръ сходѧ́ , и́рече и́о́на́надаво́ къгдⷭ
сно́ве гдⷭ прихо́дать , пословесѣ
ра́бꙋ тво́е́го та́ко бꙋ́сть • И́сы́сте
е́гда сѣ́конча́ гла́ , и́сѣ́ѣ́ви гдⷭ прѣ́и
до́ша , и́вꙋзда́ви́го́ша гла́сть сво́и́ и
пла́ка́шасѧ и́еа́мъ гдⷭ и́вси́ о́тро
цы е́го и́пла́ка́шасѧ пла́чемъ вели́
ки́мъ зѣ́ло • И́а́бесоломъ вѣ́ста
бѣ́жа́ , ѓи́де ѥ́гдо́ли сн҃ъ е́мио́ню
гдⷭ тедь сѣ́ръ , къземлю гла́сꙋ , и
пла́ка́сѧ да́дъ гдⷭ посн҃ꙋ сво́ѥ́мꙋ вса́
дни́ • И́а́бесоломъ вѣ́жа ѓи́де вге
сѣ́ръ , и́вы́ тꙋ , ѓ лѣ́та • И́помы
сли́ гдⷭ и́зыи́ти вѣ́слѣ́ъ а́бесоло́ма ,
ꙗ́ко не́ва́шесѧ оу́тѣ́шити о́а́ммо́
нѣ , ꙗ́ко оу́бі́ени ба́ше •

Гла , ді •

Разумѣ́въ и́о́а́въ сн҃ъ са
рви́ни ꙗ́ко сре́це гдⷭ́ево прекло
ни́сѧ къа́бесоло́мꙋ • И́по
сла́ и́о́а́въ вѣ́дѣ́ко́ю и́по
ѡ́тꙋ́дꙋ жен҃ꙋ мꙋ́дрꙋ , и́ре
кни́ѣ́й . сѣ́тꙋ́ни́ и́о́блецыся вѣ́ри
зы сѣ́това́ни́ѧ . и́не помаза́нсѧ не
ле́о́мъ . и́вꙋ́дѣ́ши ꙗ́ко и́жена́ дни
мно́ги сѣ́тꙋ́ющи пооу́мрѣ́цѣ́ви́ • ѡ
И́вни́дѣ́ши къгдⷭ , и́глѣ́ши кнемꙋ
поглꙋ́семꙋ . и́положи и́о́а́въ словесѣ́
ѣ́и вꙋоу́стѣ́хъ ѣ́ѧ • И́прїи́де жена
и́дѣ́коне́сѧ къгдⷭ , и́паде на́лицы
сво́ѥ́мъ назе́мли́ . и́поклони́сѧ е́мꙋ
и́рече спѣ́сни́ѧ гдⷭ спѣ́сни́ѧ • И́рѣ́ѣ́и
гдь что́тѣ́и е́сть . и́рече ѡ́дꙋ́вна кдо
ва жена́ а́зъ е́смь . оу́мре́во мꙋ́жъ
мо́н . не́ста ра́бꙋ́ тѣ́и два сна́ . и́вн
стасѧ сама́ насе́лѣ́ . и́не́вы́сть кто
вы ею разлꙋ́чи́лъ . и́нападе е́ді́нъ
ею набра́та ноу́ви и́ • И́се вее ѡ́чѣ
ство́ вѣ́ста нарабꙋ́ твою́ . и́рѣ́ши
да́и оу́бі́вшаго бра́та сво́ѥ́го , и́по
бїе́мъ вѣ́дꙋ́ша мꙋ́вѣ́сто , бра́та е́гоже
оу́би́ . и́погꙋбити хота́тъ насль
дни́ка на́ю . и́оу́гаса́тъ свѣ́щꙋ́мою
о́ста́вшꙋю . ꙗ́ко не́оста́вити мꙋ
жа моего́ наслѣ́дни́ка . ѓи́менн нали
цы земла́ • И́рече гдь къжен҃ѣ́ .
и́дн здра́ва вдо́мъ свои́ , и́а́зъ за́по
вѣ́даю о́тебѣ́ • И́рече жена́ дескон
тѣ́ныни къцрю . камо́нѣ вседи́ко́нѣ́
ги мо́н црю , и́на до́мꙋ ѡ́ца моего́ .
црѣ́же и́пра́тать его́ бе́здны • И́рече
црь кто́ се́е́сть гла́ать кте́бѣ́ , да́и
приведе́ши кмнѣ́ . и́не́прило́житъ
ктомꙋ коснꙋ́тисѧ тебѣ́ . И́рече
жена́ да́вѣ́помане́тесть оу́бо гдь

НАЦІОНАЛЬНАІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥтъ ѹ ѥговоѥмѹ . вчегда оумножѝ
прилѣжѝѧ кровь , ѝ прастлѝтѝ . ѝ
вѣмѹть погѹбѝтѝ сѧ моѥго . ѝ
цѣлѣѥть гь , ѧще ѝбласть шпадѐть
сѧ твоѥмѹ сѣглавы наземлѝ сѐй .
Ѝрече жена дскоѝтанѹѝна къцрю .
дасѣѣ нѣщѐ ѧзъ рабатвоѧ поглала
къцрю господѝнѹмоѥмѹ слово . оѡнже
рѣче гл . Ѝрече жена почто помы
слѝсѐ такѡ олюдехѣ бжїѝхъ . ѝлѝ
ѝкѡ шѹѥсть црѣвыхъ ѥсть слово сѝ
цѣво . ѝкѡ престѹпленїѐ , ѥже вчѣ
чѧтѝтѝ црю , шгнѧнаго шнѐго .
ѣѝ бо оумѝраѭще оумѝраѥмъ . ѝ
ѝкѡ вода прѝходѧщаѧ наземлю не
собѐрѣтсѧ ѝвозметъ сѧ дша по
мышлѧѧ сѣтѝ хотѧ , шнего шрѝ
нѣбѣнїѧ . Ѝннѣ прѝндохѣ глатѝ
къцрю господѝнѹ моѥмѹ глѣ сѐй .
ѝкѡ ѹбѝѧтъ мѧ людїѐ ѝрече раба
твоѧ даглѐть оубо ѥгѡ господѝнѹ
моѥмѹ црю . дасѣ творѝтъ црь рѣчь
рабѣ своѐй . ѝкѡ слышѝтъ црь
ѯмѣтъ рабѣ свою ѝдрѹкѣ мѹжѣ хо
тѧщѝхъ взѣхнѝтѝ мѧ . ѝсѣкѝ
моѥго шучѣстїѧ бжїѧ . Ѝрѣчѐтъ
рабѣ твоѧ дабѹдѐть словѡ нѣнѣ гѣ
моѥго ѝцрѧ нажрѣтвѹ . ѝкѡже бо
ѣсѣлъ бжїѝ , такѡ гь мой црь послѹ
шѧ блгнѝхъ . ѝлѹкавы небрегїѝ ,
его ради гь бѣ твоѝ дабѹдѐть сто
бою . Ѝшѣдшѧ црь , ѝрѣ кѣженѣ .
ѝнѝкѡже данепоставѝшѝ предомнѡю
гл , ѡнѣмѣже ѧзъ вѣпрошѹѣтѧ .
Ѝрече жена , даглѐть гь мой црь .
Ѝрече црь ѣда рѹка ѝѡвлѧ ѡбсѣмъ
ѣмѣть стобою ѐсть . Ѝрече жена кѣ
црю дажѝвѐ дша твоѧ гѝ мой црю ,
ѧще ѐсть ѡдесньѹю ѝѡшѹюю ѝѡвсѣхъ
ѝже гѧ господѝнъ мой црь , ѝкѡ рабъ
твой ѝѡвлѣ . тѡ ѝѝ бѧповѣда ѝ
тѡ ѝблажѝ вѣоуѥста рабъ твоѥѝ сло
весѧ ѣѝ . дондеже прѝѧтѝ наличѐ
гѧ семѹ . ѝже ѥѣтворѝ рабъ твой
ѝѡвлѣ лѐсть сѣю . Ѝѡ господѝнѣ мой
црь мѹдръ бѧть , ѝкѡже мѹдрость
ѧггла бжїѧ , разѹмѣѧ всѐ ѥже на
землѝ . Ѝрече црь кѣѝѡвлѣ . ѐ
ннѣ ѥѣтворѝ тѝ послѡвесѝ твоѥмѹ .
но ѝдѝ ѝвѣзкратѝ ѡтроѝса ѧвесало
ма . Ѝпадѐ наличѣ своѥмъ ѝѡвлѣ
наземлѝ ѝпоклонѝсѧ , ѝблагѡ црю ,
ѝрече ѝѡвлѣ днесь разѹмѣхъ , рабъ
твой ѥѝкѡ ѡбрѣтѣ благѣть прѐѡчѝма
твоѝма гѝ мой црю , ѥѝкѡ послѹша
црь мой ѝгосподѝнѣ , словесѐсть раба
своѐго . Ѝвѣѣстѧкъ ѝѡвлѣ , ѝнде
вгесѹдѣ , ѝпрѝведѐ ѧвесалѡма вѣ
ѥрлѝмѣ . Ѝрече црь вѣзкратѝ ѝ
вдомъ ѐго , ѝличѧ моѐго данебѝдѝ .
ѝвѣзкратѝсѧ ѧвесалѡмъ вдѡ свой ,
ѝличѧ цревна невѝдѣ . Ѝѥкѡже бѣ
ѧвесалѡмъ , небѣ такѡва мѹжа вѣ
ѥрлѝмѣ ѝнѧ , хвалень вѣло , шпѧ
ты ногѹ ѝдоверхѧ ѐго небѣ внемъ
порѡка . Ѝѐгда стрѝцѝ ѐмѹ главѹ
свою . ѝбысть ѐмѹ шначѧла дѝѝ ѝдѡ
дѝѝ , внѧже стрѝкѧшесѧ . ѥѝкѡ
тѧжѝко бѧше ѐмѹ шѝѝ . ѝстрѝгсѧ
ѝвѣѣвнѧше блѧсы главы своѧ , ѣ ,
сѝклы мѣры вмѣрѹ црѝскую . Ѝродѝ
шлсѧ ѧвесалѡмѹ , ѣ , сны ѝдшѐрь
ѐдѝна , ѝнѝмѧѐѝ дамарь . сїѧже бѣ
вѣло добрѧ вѣзорѡмъ . Ѝѣѣдѣ ѧвв
есалѡмъ вѣѝерлѝмѣ , ѣ лѣта , дѝѝ
ѝличѧ цревна невѝдѣ . Ѝпосла ѧвесало
лѡмъ кѣѝѡвлѹ дасы пѹстѝлъ ѝ кѣ
црю , ѝневѣзхотѣ прѝѧтѝ кнемѹ .
ѝпосла ѧвесалѡмъ вторѡе , кѣѝѡвлѹ
ѝневѣзхотѣ прѝѧтѝ кнемѹ . Ѝрече
ѧвесалѡмъ кѣѡтрѡсѡмъ своѝмъ .
вѣѣте бы странѹ села ѝѡвлѧ дрѣ
жѧщагосѧ мѧ , ѝтого тѹ ѐчѝмѣнь ,
ѝдѣте ѝзапалѝтѐ ѝ огнемъ . ѝшѣ
ше запалѝша рабѝ ѧвесалѡмли , бра
нѹ ѝѡвлѣю ѡгнѐмъ . Ѝприндѡша
рабѝ ѝѡвлѧ кѣѝѡвлѹ . раздрѧбше
рѝзы своѧ , ѝрѣша кнемѹ . вѣжго
ша рабѝ ѧвесалѡмли странѹ твою
ѡгнемъ . Ѝвѣѣстѧвъ ѝѡвлѣ прѝѧ
де кѣѧвесалѡмѹ вдомъ ѐго , ѝрече
кнемѹ . почто сѣть рабѝ твоѝ бра
нѹ моюѧ зажглѧ ѡгнемъ . Ѝрече
ѧвесалѡмъ кѣѝѡвлѹ . сѐ посылахъ
кѣтебѣ гѧ , ѐдѝною ѝдвѧждыѝдѝ
ѣмо ѝпослю тѧ кцрю гѧ , почто
прѝндохъ ѝзгесѹра . оуне бѣ бытѝ
мнѣ ѐщѐ тѧмо . ѝннѣ что сѐ личѧ
цревна невѝжѹ . ѧщели бы ѐсть вѣ
мнѣ непрѧвда , то дасѹѥѝмѧ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

И́ннѣ́ же по́ля́ кѡ́ црю́ и́ взѣ́ кѣ́ сти ѥ́мꙋ . и́ призва́ а́ве соло́ма . и́ прїи́де кѡ́ црю́ . и́ поклони́сѧ ѥ́мꙋ , и́ па́ лицѣ́ на земли́ , пре́ лице́мъ цре́вымъ . и́ по́ слобы́ сѧ црь а́ве соло́ма .

Гла́ , ѥ́і .

И́ бы́сть посѣ́ хъ , и́ сътво́ри себѣ́ а́ве соло́мъ колесни́цꙋ и́ по́ ру́ жіе и́ коне́ сѣ́ дра , и́ ѵ мꙋ́ жъ тєкꙋ́ щихъ пре́ нн̃ . И́ ꙋ́ рани́ а́ве соло́мъ и́ ста́ на нача́ лѣ́ нїемъ пꙋ́ ти́ бра́ тъ и́ бы́сть всѧ́ кїсъ мꙋ́ жъ , о́ не́ мже бы́сть пра́ прїи́де пре́ цра́ на сꙋ́ дъ . и́ взо́ пи́ ѥ́мꙋ а́ве соло́мъ . и́ рече́ ѥ́мꙋ ѡ́ко є́го гра́ да ты є́сн . и́ рече́ ѥ́мꙋ мꙋ́ жъ , ѡ́ ди́ наго колѣ́ на їи́ лева́ а́зъ ра́ бъ тво́ н . И́ рече́ ѥ́мꙋ а́ве соло́мъ , є́ сло́ вєса́ тво́ ѧ бла́ га́ и добра́ . и́ послꙋ́ шаи́ и́ хъ не́ сть ти́ ѡ́ цра́ . И́ рє́ а́ве соло́мъ , кто́ мѧ́ поста́ ви́ тъ сꙋ́ дїю взе́ мли на їи́ лѣ́ мъ , и́ же ко мнѣ́ прїи́детъ всѧ́ кїсъ мꙋ́ жъ їи́ лѣ́ , и́ мѣ́ ѧ́ н прю́ и́ лн̃ е сꙋ́ дъ . то и́ о́ пра́ вда́ ю́ ѧ́ . И́ бы́сть ѥ́гда́ прибли́жи́тисѧ ѥ́мꙋ мꙋ́ жъ напокло́ нє́нїе , и́ простє́ рꙋ́ ръкꙋ́ свою́ прїѧ́ тн̃ и́ , и́ цѣ́ ло ва́ и́ ѧ́ . И́ сътво́ри та́ко а́ве соло́мъ по всемꙋ́ гла́ ꙋ семꙋ́ всемꙋ́ їи́ лю́ , прихо́ дѧ́ щи́ нас ꙋ кѡ́ црю́ , и́ присвои́ сти́ ѧ́ ны съ тво́ри ср̑ца сно́ къ їи́ лѣ́ вѣ́ . И́ бы́сть ѡ́ сьмца́ , м̑ лѣ́ тъ , и́ рече́ а́ве соло́м̑ кѣ́ ѡ́ цꙋ́ свое́ мꙋ́ и́ дꙋ́ нн̃ѣ , їи́ спо́ лню ма́ твы мо ѧ́ , и́ мн̃и́ же моли́хсѧ гⷭ̀ъ въ хевро́ нѣ́ . И́ мн̃и́ же ма́ тка́ ми мо лю́ сѧ ра́ бъ тво́ н сы́ н вге́ ссꙋ́ рі́ ѥ́ꙋ рнетемъ гла́ , а́ще възвраща́ ѧ́ вѣ́ зврати́ тъ ма́ гⷭ̀ъ въ і́ ерли́ мѣ и́ послꙋ́ жꙋ́ гⷭ̀ꙋ . И́ рече́ ѥ́мꙋ црь и́ ди́ сми́ро , и́ ѣ́ ста́ вѣ́ їи́ де ꙋ́ хевро́ нѣ . И́ посла́ а́ве соло́мъ посла́ вѣ́ въ всѧ́ кїсъ колѣ́ но їи́ лѣ́ во гла́ , ѥ́гда́ ꙋ́ слы́ шите тр̑ꙋ́ бы ро́ ваны , то ре́ ѣ́ те ꙗ́ко ꙋ́ же црь ста́ хѵ́ е́тъ а́ве соло́мъ въ хевро́ нѣ . И́ и́ дꙋ́ ша ста́ а́ве соло́ мо́ мъ , ѥ́ , мꙋ́ жъ мно́ гочи́ ты ѡ́ і́ е́ра́ нма , їи́ дꙋ́ хꙋ вѣ́ простра́ нѣ́ стан ѧ́ своє́ мъ , и́ не́ разꙋ́ мѣ́ ꙋ́ хꙋ всѧ́ кїсъ го гла́ . И́ посла́ а́ве со ло́ мъ , и́ призва́ а́ хито фе́ ла глаа́ мо нѣ́ нскаго совѣ́ тни́ка дв̑да́ . ѡ́ гра́ да́ ѥ́мꙋ своє́ го соло́ мы , внегда́ крꙋ ты свои́ жра́ ше , и́ бы́сть смяте́ нїе кр̑пко , бѣ́ ше бо мно́ жество люді́ и́ , и́ дꙋ́ щихъ сѣ́ а́ве соло́ мо́ мъ . И́ прїи́де не́ кто вѣ́ зва́ ѣ́ща́ а́ дв̑ду и́ гла́ , ꙋ́ же бы́ сть ср̑це всѣ́ хъ мꙋ́ жі́ и́ їи́ лѣ́ въ , сѣ́ а́ве соло́ мо́ сно́ мъ тво́ н . И́ рече́ дв̑дъ всѣ́ ѡ́ троко́ свои́ сꙋ́ щи́ вѣ́ ерли́ мѣ , вста́ нѣ́ те и́ бѣ́ жи́ мо не́ сть на́ мъ спе́ сні́ а́ ѡ́ лица́ а́ве соло́ мля , и́ поꙋ́ скорите́ дви́ дѣ́ мъ , ꙗ́ не бласта́ вѣ́ на́ сть и́ зꙋ́ ѣ́ тъ ны , и́ ки́ ѣ́ зы́ щетъ на на́ сть зло́ бы , и́ зꙋ́ ѣ́ гра́ мечемъ . И́ рѣ́ ша ѡ́ троцы кѣ́ црю , все ѣ́ лнко́ запове́ ѣ́ да гⷭ̀ъ на́ мъ и́ црь на́ шъ , се мы ѡ́ троцы тво́ н . їи́ зы́ де црь и́ вѣ́ сь до́ мъ є́го ногі́ ма сво́ ни , и́ по ста́ ви црь , і , же́ нъ поло́ жи́нницꙋ храни́ти до . їи́ зы́ де црь и́ вѣ́ сн̑ ѡ́ троцы є́го пѣ́ ши , и́ ста́ ша ѡ́ дома́ далє́ че . И́ вѣ́ сн̑ ѡ́ троцы є́ го стрегꙋ́ щеи́ дꙋ́ хꙋ , и́ вѣ́ сн̑ ѡ́ ража́ ющїи и́ вѣ́ сн̑ ѡ́ ꙋ́ бꙋ́ ша́ ющїи и́ дꙋ́ хꙋ сни́ и́ вѣ́ сн̑ ге́ дѣ́ и́ , х , мꙋ́ жꙋ́ ше́ ѣ́ ше пѣ́ ши ѡ́ геда́ пре́ и́ дꙋ́ хꙋ пре́ лице́ цре́ вы .

И́ рє́ црь кѵ́ е́ дн̃ е́ дѣ́ нн̃ꙋ , по то́ тын̃ де ши сни́ ма́ , вѣ́ зврати́ сѧ и́ бꙋ́ деши сѣ́ цре́ мъ ꙗ́ко чꙋ́ жъ є́сн̑ ты , и́ ꙗ́ко при́ шелъ є́сн̑ ты ѡ́ сво́ е́ а́ земл ѧ́ вче́ ра , и́ дн̃ь и́ н̃ е́ хо́ дни сна́ мн̑ . И́ а́ зъ бо и́ дꙋ́ а́ мо́ же и́ дꙋ́ и́ ты вѣ́ зврати́ сѧ їи́ ди́ , и́ вѣ́ зврати́ бра́ тїю свою́ сѣ́ со бо́ ю , и́ да гⷭ̀ъ сѣ́ сътво́ ри сто́ бо́ ю мл̑ть їи́ стинн̑ꙋ . И́ ѿвѣ́ ща́ е́ дн̃ сѣ́ црю́ , и́ рече́ , жи́ въ гⷭ̀ъ , и́ жи́ въ госпо ди́ нъ мо́ и црь , ꙗ́ко бне́ мже бꙋ́ де господи́ мо́ и црь , лю́ бо вѣ́ смр̑ти , лю́ бо вѣ́ жи́ зни , тꙋ́ и́ а́ зъ є́ смь ра́ бъ тво́ н сто́ бо́ ю . И́ рече́ црь кѵ́ е́ дн̃ , гра́ дни и́ прїи́ди сомно́ ю , и́ прїи́де е́ дн̃ ге́ дн̑ и́ црь и́ вѣ́ сн̑ ѡ́ троцы є́ го сни́ мъ и́ вѣ́ сь наро́ и́ же сни́ мъ . Вс̑ѧ́ же земл ѧ́ пла́ кашасѧ гла́ сомъ вели́ кимъ , и́ вѣ́ сн̑ лю́ дїе и́ дꙋ́ щїи , пре́ и́ де црь чре́ потокъ кі́ е́ дро́ нскы́ и , и́ вѣ́ сн̑ лю́ дїе пре́ лице́ мъ цре́ вымъ , и́ дꙋ́ хꙋ пꙋ́ тем пꙋ́ стын̑ны́ мъ . И́ сѣ́ поне́ мъ по́ и́ де сади́ сѧ і́ е́ рє́ и , и́ вѣ́ сн̑ лєвꙋ́ ти́ сни́ м , носа́ ще кі́ ѡ́ тъ зако́ на гⷭ̀а ѡ́ же ба́ ры , и́ посто́ ѧ́ шѧ кі́ ѡ́ тъ бж̑ї и́ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

наваддарь взыде ѿ ста дондеже
престаша людїе йдущи йзградa .
Рече црь къ садоку . возвратисѧ
отъ бжїа въграда , ндастанетъ на
мѣстѣ своемъ . Йще ѡбрѣтѣтъ бгъ
дать предъ очима гнима . йзъзбра
титъмѧ йпоказетъ мѣ его йлъ
потъ свою . Йще тако речетъ не
вселюбихъ тебе . се азъ есмь съ
творитъмѧ поблгомъ предъ очима
гнима . Рече црь садоку ѥрею .
ѥсты возвратишисѧ въград смѣро
йзнимасѧ сынъ твои , ѡнаддань
сынъ авнаддаровъ , йдва сна ваша
сами . Видѣтеже тако азъ вселю
ся въ раводнѣ пустынныи . дондеже
придетъ мѣ вѣсть ѿ ва , сказаи
мѣ ѡбсемъ . Йвъзвратисѧ садокъ и
авнаддарь ісѡтъ бжїи въ ѥрлимѣ ,
йпристабншаи тѹ , йдвдоша въсхо
дѧше въсходѡ нагорѹ елеѡньскую .
йплакасѧ покрывъше главѹ свою , ѡн
дѧше босыма ногама . йвсн людїе
иже снимъ покровенными главама
въсходѧще въсходѡ плакахусѧ .
Йзъвѣстишa дв глюще . ахи
тофель спсмятенїемъ съ авесоло
момъ , йсѣмужи иже бѣша снимъ
шани . йре црь даразрушитъ совѣ
ахитофелевъ гь бг мои . Йзѣ да
выдетъ гождыи искроса , йдѣже послю
нисѧ бѹ тѹ . йсе насрѣтѣнїе емѹ
йзыде хусїи старецъ . растерзавъ
ризы своѧ , йпосыпавъ главѹ свою .
Йре емѹ дв . Йще минеши сомною
нѣ дешни мѣ наоутѣхѹ . Йще бо
придвозвратишисѧ , йречеши авесо
ломѹ . минѹша братїа твоѧ , йцрь
замною минѹ ѡцъ твои , йнѣнѣ ра
бн твои есмы црю . пощади мѧжи
ва сыти рабъ есмь былъ ѡца тво
тогда . йнѣнѣ азъ есмь твои рабъ
разрушишимѣ совѣ ахитофело .
Йсестою тамо садокъ навїаддарь
ѥреи . йвидѣвъ всякъ гласъ , йякъ
слышиши йзъоустъ црѣвыхъ , йвска
жеши садокъ навїаддарь ѥреема .
Йтамо снима два сна ею , амнохъ
снъ садокъ . йѡнаддавъ сынъ авїадa
рабъ , пѹтите брыкахъ ею ксѣмнѣ
всѣкъ глть , йже аще оуслышите .
Йбнинде хусїи другъ двдвъ
въградъ , авесоломъ тогда вхожда
ше въ ерлимъ , йахитофелевыи .

Глл , зі .

Йвнегда двдъ прѣнде мало
шрѹся , йсе прїнде сила ѻ
троѧ мемѳивостеовъ
насрѣтѣнїе емѹ . йсъпрягъ
ѻслатъ ѻсѣдланыхъ ,
нианею , с . хлѣбъ . йзюшница гро
здїа винна . йлѣтра смоквен , й
мѣхъ винъ . йсто финикъ . Йре црь
ксенкъ что сѹть си . Йрече сна съ
пражеиа наснѣдѣнїе оутомбана
ѣста црю , йхлѣби йфиникъ наснѣ
дѣнїе ѻтроскомъ , йвино питн . ѻ
слабѣвшимъ въпустыни . Йрече
црь то гдѣ ѣсть сынъ господина тн .
Йрече сна ксцрю , се сѣдитъ въ
ерлимѣ , яко рече днесь възвратѧ
мн весь домъ ізлѣвъ , црство ѡца
моего . Йрече црь ксенкъ . се те
бѣ все елико ѣсть мендвостеово .
Йрече сна поклоньсѧ . ѻбрѣтохъ
блгть предъ очима твоима гн мои
црю . Йприинде двдъ црь добаддири
ма . йсе ѡтудѹ мужъ нехождаше
ѡ рода домѹ слоуля , ймѧ емѹ си
мен , сынъ гиробль . йзыиндеже нехо
дан проклинаа . Йсѧменїемъ ме
ща надбда йнавсѧ ѻтроскы црѧ да
выдобы йнавсѧ людн иже бѣша сни
йнавсѧ сиными ѻдесную йѡшюю
црѧ . Йтако рече симен проклинаа
его , йзыинди йзыинди мужу кровн .
ймужу безаконень . Съзвратн
натѧ гь всю кровь домѹ слоуля ,
понеже цртвова въ его место . йда
гь цртво врѹцъ авесоломѹ сну тво
ему , йсе ты въ злобѣ своен , яко
мужъ кровн ѣси ты . Йрече авеса
сынъ сарунинъ ксцрю . почто проскли
наетъ песъ сен мертвыи господи
на моего црѧ . се нѣнѣ прише , йѡсѣ
кы главѹ ему . Йрече црь ксавесѣ
что мнѣ йвама сну сарунинъ . ѻста
ви его . да проклинаетъ , яко гь ре
ему проклинати двда . йсто рече
кнемѹ , что се съторн тако .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Рече дв҃дъ къ҃авесе҃ви҃ сътъвесе҃ отро
комъ своимъ , се сѣмъ мои҃ изше́дъ
изъ рева҃ моего , и҃щетъ дша моея
исѣ҃нѣ҃ сѣмъ ѣмънѣветь остави́тие
его , проклина́тимѧ , ꙗко рече
емꙋ гь . Неглѝ ви́дитъ мѧ гь бг҃ъ
смире́нїи моего . и҃ воздастъ ми
бла́гаѧ . въпроклинанїѧ сего мнѣ́сто
въдне́шнїи дне́ . Ѩдо́ше дв҃дъ и
вси мꙋжи его пꙋтемъ , исмерѣ́ и
дѡше блзꙋ посре́дѣ горы проклина́ѧ
ꙗсамени́емъ места постра́нѣ себѣ ,
и҃ пере́сть сыпа́ѧ навсѣ҃ . Ѩпрїи́де
цр҃ь и҃всѣ҃ людїе и҃же сѣ҃ми , оу҃тр
жѣ́ни и҃преточи́ша тꙋ . Авесело́же
и҃всѣ҃ мꙋжїе ѩ҃лѣвѣ . вни́доша въ
е҃рлѣ́мъ , и҃ахитофе́ль сѣ҃ми . И
бы́сть е҃гда прїи́де хꙋсїи́ старын
дрꙋгъ дв҃дъ . къ҃авесело́мꙋ , и҃рече
хꙋсїи́ къ҃авесело́мꙋ , да҃вѣ҃ цр҃ь .
Рече а҃весело́мъ кхꙋсїи́ , сѣлн мати
твоѧ спо́дрꙋгомъ твои́мъ почто
ни́всѣ҃ шелъ спо́дрꙋгомъ твои́мъ .
Рече хꙋсїи́ къ҃авесело́мꙋ , ни , но
въселѣ́дъ и҃до́хъ е҃гоже и҃збра́ гь и҃лю
дїе сѣ҃ , и҃всѣ҃ мꙋжи ѩ҃лѣвѣ . того
е҃мъ и҃стѣ́мъ бꙋдꙋ . ѩ҃номꙋжо
ѹ҃зъ нерабо́таю , но пре́сномꙋ е҃го ,
ꙗкоже рабо́тахъ пр҃е ѡ҃ц҃ѣмъ твои́мъ ,
тако́ бꙋдꙋ и҃пре́тобою . Рече а҃ве
соломъ къ҃ахитофе́лꙋ да́дѣ́ите со
вѣ́тъ . что сътъвори́мъ . Рече
а҃хитофе́ль къ҃авесело́мꙋ , вни́ди
къполо́жницамъ ѡ҃ц҃а твоего , и҃же
о҃стави́ стре́щи до́мъ его . и҃оу҃слы
шатъ вси ѩ҃лѣ҃тѧне ꙗко посрами́
вси ѡ҃ц҃а своего . и҃вѣзмогꙋтъ рꙋки
всѣхъ сꙋщихъ стобою . Ѩпоста́
вишѧ а҃весело́мꙋ поло́гъ наполя́тѣ .
и҃ вни́де а҃весело́мъ къполо́жницꙋ ѡ҃ц҃а
своего , преточи́ма всѣ҃ ѩ҃лѣ҃тѧ .
Нсовѣ́тъ а҃хитофе́ловъ , и҃же бы
сътъвѣщалъ въ҃дни прѣ́бы́ѧ . мꙋдмъ
же о҃бразомъ въпросѝ кто о҃слове
сѣ҃ вжи́н . Тако́вѣ весь совѣ́тъ а҃хи
тофе́ловъ , и҃же надъ҃да , ѩ҃ко
на҃авесело́ма .

Рече а҃хитофе́ль къ҃авесело́
мꙋ . да҃ дамъ въ҃ сътовою ,
ѣі , мꙋжъ . и҃ вѣ҃стѣ́ѧше
пожене́мъ въселѣ́дъ дв҃да
но́щїю . Ѩ҃ни́дꙋмъ на́нѧ
и҃ нѣ҃мъ оу҃трꙋжде́номъ сꙋщемъ ,
и҃ослабе́нымъ рꙋка́ми . и҃оу҃стра́шꙋ
ѧ҃ и҃ посѣ҃ка́ть всѣ҃ людїе и҃же сни́м ,
и҃ оу҃бїю цр҃ѧ е҃дина́го . Ѩ҃вѣздрѣщꙋ
всѣ҃м людѣ́ ктебѣ́ . ѩ҃цѣ҃мѣ́ште о҃бра
зомъ о҃бращѣ́ѧся невѣ́ста кмꙋ́жевѣ
своемꙋ . ты бо то́кмо дꙋша е҃дина́го
мꙋ́жа и҃щеши . и҃вѣ҃мъ мꙋже́мъ
бꙋ́детъ ми́ръ . Ѩ҃вїе сло́во бы́сть
пре҃о́чима а҃весело́мля҃ма оу҃го́дно .
и҃ пре҃о́чима а҃весѣ́хъ стареце ѩ҃лѣвѣ .
Рече а҃весело́мъ призовѣ́ите ми́ хꙋ
сїю а҃рахѧ́нина . и҃ слы́шимъ что и҃ сть
оу҃стъ его . Ѩ҃вни́де хꙋсїи́ къ҃авесе
ломꙋ . и҃рече а҃весело́мъ къхꙋсїи́ .
гла́ погла́ семꙋ и҃же гла́ а҃хитофе́ль .
сътъвори́мъ ли послове́сѣ семꙋ , а҃ще
ли́ни топы́ гла́ . Рече хꙋсїи́ къ҃авесе
соломꙋ не҃благъ е҃сть совѣ́тъ сїи е҃же
совѣщи́ а҃хитофе́ль сѣ҃це . Рече
па́ки хꙋсїи́ . ты вѣ҃мъ ѡ҃ц҃а своего
и҃мꙋжи его ꙗко сѣ҃ми сꙋть зѣ́ло . и҃
гнѣвли́ви дꙋшами своими . ꙗко ме
вѣ҃дицы вберлозѣ́ ра҃ганѣ́ще . и҃ли ꙗко
серна́ бо́рзи на́полѣ . и҃ѡ҃ц҃ь твои́ мꙋ́
боре́ть , и҃ не҃ гꙋбя́тъ людїи . Се
бо тои́ самъ нѣ҃нѣ съкрыѣ́лсѧ е҃сть на
нѣ҃кото́ромъ хо́лмѣ . и҃ли на нѣ҃ко
то́ромъ мѣ́стѣ . и҃ бꙋдетъ внегда
нападе́тъ на́нѧ внача́ло . и҃оу҃слы
шатъ стра́жїе бо́ннѣ́стїи , въсѣ́кли
чꙋтъ , и҃ бꙋдетъ съкрꙋше́нїе нал о
де́хъ за́дними , и҃же за҃авесело́мо́ .
И҃ е҃сть то́и самъ мꙋ́жь сѣ҃ленъ . е҃мꙋже
сре́це , ꙗко и҃ сре́це левꙋ . та́кождꙋ тако
ꙗко совѣ́сть вѣ́сь ѩ҃лѣ҃ . ꙗко сѣ҃ленъ
ѡ҃ц҃ѣ҃мъ твои́мъ . и҃ сно́ве сѣ҃лныхъ вси сꙋть
сними . Тако́ совѣ́тꙋ а҃хъ и҃ко
вѣ҃това́хъ . и҃ сѣ҃вѣра́ѧ съберѣ́тсѧ
ктебѣ́ вѣ́сь ѩ҃лѣ҃ ѡ҃дана доволѣ́ѧ .
ꙗко пѣ́сокъ и҃же помо́рю бѣ҃лино́жѣ́ство
ѩ҃лнце твое и҃дꙋи посредѣ́ и҃ . Ѩ҃прїи
демъ кнемꙋ наѣ́дѣно мѣ́сто . ѩ҃ндѣ́же
о҃бря́щемъ его . тамо и҃ вскопо́лнимъ
на҃ѧ . и҃ꙗко спладѣ́етъ роса́ на҃землю

тако нападе́мъ на́нь, и́неостáвимъ
вне́мъ, нижде́иногоже мужа, и́же
сни́мать • И́дущемъ въгра́дъ сверху́,
то́йдастъберетъ весь і́лль іскъградъ
толпу́жа, и́тъвлечéмъ и̂ допото́
ка: и́ндеже неостáнетъ вне́мъ
никомужисть • И́рече а̂весоло́мъ и̂всѣм
мужемъ і́лльстіи́м, бо́лши совѣтъ
хусіи̂ а̂рхіи́нна, паче совѣта а̂хи
тофе́ла, и́тъ заповѣда разорити
совѣтъ а̂хитофе́ль, бо́гъ и̂́мсо да
наведе́тъ на а̂весоло́ма зла́а всѣ •
И́рече хусіи̂ а̂рахіи́нъ, іскъсадо́къ и̂
а̂ха́да́ръ іере́ома тако, и́тако со
вѣтова́ а̂хитофе́ль ста̂а̂весоло́мо̂,
и̂стари́цы і̂и̂лéвы, на́зъ тако и̂
тако совѣщáхъ • Ны́нѣ пъсти́та
сúре, и̂́вѣдѣвстите дв҃ду гл҃юще,
и́спрéзди нано́щь сію бра́водрѣ пу
стыни́мъ, но мни́тин потщи
тéся ѣда и̂́ліко скрѣ́тѣ́ть цр҃ь и̂всѣ́ лю
ди сни́мать • і̂ноа́на́да́нъ на́хима
стáста настоу́дéнцы роухли, и̂
шéшин рабыни повѣ́да́нима́ се, и́тъи̂
шéшин въ́звѣ́стнéста дв҃ду цр҃ю,
и́ліко немогóста а̂́вѣ́нтися а̂́вѣ́нти
вúгра • И́нѝдѣвать а̂ отрóчищъ,
и́повѣ́да а̂весоло́му, і̂нде́ста ѡ́мъ
та о́ба сúро, и̂прїи́нде́ста вдо́мъ
и̂́ліко́го мужа ва́рїи́мъ, и́тъ́ бѣ
ѣ́ша надво́рѣ, и̂́вѣ́лѣ́ста тѣ́х •
На́земши жена положи поúровъ нало́у
тїи́ рóна, и̂́почи нанéмъ арабе́дъ,
и̂нера́зумѣ́ста гл҃а • И̂прїи́нде́ша
о́троцы а̂весоло́мли іскъжéнъ вдо́,
и̂ръ́ша ѣ́нгдѣ́ е́сть а̂́хима́сть і̂ноа́на
да́нъ, и̂́рече и̂́мъ жена́ прендо́ша на
о́нъ пáкъ рúкъ • і̂носкáхъ ѣ́ю и̂́не
о́брѣ́то́ша • и̂́вѣ́зкратúшáсѧ къ
гра́ни́мъ • Бúстóже по́ѡ́шééткїи
нухъ • и̂́злѣ́зо́ста и̂́зро́ва, і̂и̂до́ста
и̂́вѣ́звѣ́стнúша дв҃ду цр҃ю • и̂́гла́ста
е́мъ • вѣ́стáнúте и̂́прендúй сúро́ бо́дъ
и́ліко сни́це совѣщáна́вы а̂́хитофе́ль •
И̂́тъ́ста дв҃дъ и̂́вѣ́сь лю́дїе и̂́же сни́̀.
и̂прендо́ша но́рда́нъ, до́сѣ́ста за
о́утра • і̂ни́нéдíнúже неóста и̂́же
и̂непрендé но́рда́нъ • И̂́а́хитофе́ль
ви́дѣ́ и́ліко нéсть бúстьсѧ совѣ́тъ́ѣ́го.
о́сѣ́дла о́сла́. сво́е. и̂́вѣ́тъ́ста и̂́де
вдо́мъ сво́и, и̂́вѣ́тъградъ сво́и. и̂́за
повѣ́да до́мусвоéмъ, но́у́дáви́сѧ и
о́умре. и̂́погребе́нъ бúсть въ́гро́бѣ̀
о́ц҃а своéго • И̂́дáдъ про́нде вмана
и́мъ. и̂́а̂весоломъ пренде но́рда́нъ
са́мъ и̂́всѣ́м мужи і̂и̂лъстіи́м сни́мъ •
И̂́а́мессѣ́а постáви а̂весоло́мъ въ́ѡ́
а́вла мѣ́сто оу́сéбѣ́ на́воéво́дами и̂́а̂
меса бúсть сúнъ мужа и́ме́ѥ́го е́мужѣ
и́ма́ бѣ́ не́феръ і̂и̂лъта́ни́нъ. сúн
вни́де іскъ а̂́вигѣ́ѣ́ дщери́ на́ѣ́сúнúѣ. се
естры сарúны митре но́а́вла́ • И̂́про́
нде а̂весоло́мъ и̂́вѣ́сь і̂и̂лъ въ́землю га
лаа́скую • И̂́бúсть и̂́ко вни́де дв҃дъ въ́ мана́и́мъ, и̂́ѣ́сѣ́ї́н сúнъ на
ва́сокъ. ѡ́кра́вáда сúна а̂́ммо́на,
и̂́махúръ сúнъ а̂́мїи́лъ. и̂́же кладя
ва́рзъ. и̂́ферзелїи́н, галаа́скїи́н. и̂́же
іскърогелúма • внесо́ша, і҃, по
сте́ль оу́строéныхъ. и̂́ско́но́бъ, і҃.
и̂́стесу́ды зда́ны́н, и̂́пшенúцу. и̂
ячме́нь и̂́мухъ, и̂́духнúсъ и̂́сочúво.
и̂́лящу • И̂́ме́дъ и̂́ма́сло, но́вцы
и̂́ѣ́дúно́ю́на. и̂́мле́ко говя́же, и̂́при
несо́ша дв҃у и̂́людéй и̂́же сни́мъ мести
и̂́мъ бѣ́ша бо́ люди гла́ни и̂́скýдни,
и̂́жа́ни ѡ́пúстúни •

Гл҃а, нї •

И̂́сплáда́ дв҃дъ бе́ѣ́хъ лю
дїи́ сущихъ сни́мъ. и̂́по
ста́ви́ вних тúсящники
и̂́со́тинники • И̂́послá дв҃дъ
г҃ю ча́сть людїи́ крúцъ їо
а́вли. и̂́ т҃ю ча́сть крúцъ а̂́вéсъ
е́нъ сарúнъ, и̂́вра́та но́а́вла.
и̂́ т҃ю ча́сть е́дúнúх, геде́о́нъ. и̂́
рече дв҃дъ ісклюдемъ. шéше и̂́зúнúдъ
те на́къ сва́ми • И̂́сéи людїе рѣша
не́изúнúди и́ліко а̂́ще, повѣ́гнемъ. не
положа́тъ нана́сь сúрце. на́ще оу́
мретъ по́лъ наст неположатъ на
на́сь сúрца, и̂́сла́ша е́мъ ты бо е́сн
вдна́сь, и̂́нúнѣ лу́чше и́ліко о́ста́не
ши въ́гра́дѣ напомощь на́мъ •
И̂́рече и̂́мъ цр҃ь е́же оу́го́дное пре́ва́ми
е́ствборю, нестá цр҃ь пре́вра́ты. и̂
вси́ люди́е и̂́ехождáхъ сторúцами.
и̂́тысящами • И̂́заповѣ́да цр҃ь но́
а́вх на́вестѣ́ не́дééси гл҃а. пощади́
теми о́трока моего́ а̂весоло́ма.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩ҃сн людіе слы́шаша за́повѣдь цр҃ѧ
е́гда заповѣда́ всѣмъ кнѧземъ а҃вве
соломо́ню́ • ѩ҃зыдо́ша бо́н людіе
вдоубра́вѣ , сѫпротивѣ їи҃лю • и҃бы
бра́нь вдоубра́вѣ е҃фре́мли • Ѡпадо́
ша тѫ҃ люди їи҃лѣвы прео҃троіски да
бы́добы • и҃бысть стьрꙋше́нїе вели́
ко вто́м днь • ꙗ҃ко падо́ша тѫ҃ ѕ҃ ,
мѫ́жь • и҃бысте тѫ҃ рассы́пана
бра́нь полнцѫ всего́ лѫга • и҃оумно́
жисѧ лѫгъ напоще́нїе ѿлюдіи .
пла́че не́же посѣче ме́чь вто́м днь •
Ѡпобѣжа а҃вессоло́мь прео҃троіски да
бы́добы . всѣ́дѣ намица́ свое . и҃бѣ
же сни́ мица́ вча́щѫ лѫга велі́каго .
и҃обѣ́тесѧ е́мѫ гла́вы бла́сы дꙋбъ
и҃поконсе ме́жду не́бомъ и҃земле́ю .
мица́же подни́мъ прѡнде • и҃кнѧдь и
мѫ́жь е҃ди́нъ . и҃ѩ҃звѣсти но́а́вѣ
ѡ҃вре . се кнѧдѣхъ бѣ́сѣща а҃вессоло́
ма на́дꙋсѣ • Ѡвре но́а́вѣ мѫ́жевѣ
ѩ҃звѣсти́вшемꙋ е́мꙋ . сего́ ли е҃сн
кнѧдѣлъ то́ почто́ нѣсн е҃го ѹ҃бѣ́лъ
тѫ҃ наземлѧ́ , на́зъ да́лъ тѣ́н бы́хъ
и҃ сѣ́кль сребра́ и҃поля́сть е҃ди́нъ • И
ѡвре мѫ́жь но́а́вѣ . а҃ще ты́ вложи
ши кры́цѣ мои́ . а҃ сѣ́кль сребра́ .
то́ нѣ́вѣложѣ ры́цѣ мое́ѧ наси́ѧ цр҃е
ва , слы́шахомъ бо́ ꙗ҃ко заповѣда́
цр҃ь вѣоꙋ́ши тебѣ и҃а́вѣ́сть , не́дѣ́ви
тлѧ . стѣблюдѣте ми ѻ҃трочѧ́те
а҃вессоло́ма • Нестѣворѣте дꙋ́шѣ его
непра́вѣдна . поне́же вса́ка ве́щь пре
цр҃ѣмѣ неоꙋ́тѣ́нтсѧ . а҃ты стоѣ́ши
сѫпроти́вѣ е́мꙋ • Ѡвре но́а́вѣ ѣ҃
а҃ начнꙋ . а҃нѣпребѫдѣ пре҃тобою . и
вѣзе́мѣ но́а́вѣ ї стрѣ́лы кры́цѣ
свои́ . и҃конзѣ а҃ вѣтворе а҃вессоло́мꙋ .
сѫщꙋ е́мꙋ ѣ҃ще жи́вꙋ на́дꙋсѣ . Ѩ҃ѳ
стꙋпи́ша , і ѻ҃трои́ста носѧщіи ѻ
ры́жіѣ но́а́вле , и҃оꙋбѣ́ша а҃вессоло́ма
и҃оумо́рѣша и҃ • и҃вѣтрꙋбѣ́ но́а́вѣ
трꙋбою . и҃вѣзвратѣ́шасѧ людіе
негна́ти вѣслѣ́дѣ їи҃лѧ , ꙗ҃ко запре
ти́ но́а́вѣ людемъ • и҃вѣзе́мѣ но́
а́вѣ а҃вессоло́ма . вѣвѣ́рже и҃ вѣпропа
вели́сѣ , и҃ѣскаа҃ нанимѣ ісх҃ѵ ісх҃ѵ а҃ме
нїѧ вели́сѣ , и҃вѣсн їи҃лѣтѧ́не вѣжа́
ша насе́ла свои́ • а҃вессоло́мѣ пре
ѫде жи́ вѣ́ѣн постáвѣлъ вѣ҃ стопѣ
сѣть , вѣоꙋ́долїи цр҃ствїи вне́ѣже по
гибе . рече́ бо нѣ́вѣсть ми сѧ напа
мать , и҃менн моего́ . и҃нарече сто́
лпъ и҃менемѣ свои́мѣ . и҃нарече его́
рꙋкою а҃вессоло́млею е҃сть и҃здонеш на го
дне • Ѡ҃хнмаѣ́сть сѣнъ садо́кобѣ рече
ісх҃но́а́вѣ . текꙋ́ли и҃вѣзвѣщꙋ цр҃ю
ꙗ҃ко сѫдн сами́ гѣ ѿрꙋки́ кра́гѣ его .
Ѡвре но́а́вѣ недобро мѫ́жѣ вѣзвѣ
сти́ти днесь . но вѣзвѣсти́ши вѣ
дно дрꙋгїи . а҃вѣдне́шнїи дно недо
бро вѣзвѣще́нїе . поне́же сѣнъ цр҃вѣ
ѹ҃ме́рлъ е҃сть • Ѡвре но́а́вѣ хꙋ҃ѣи
ше́ повѣ́жѣ цр҃ю е҃ли́ко вндѣ . и҃по
кло́ньсѧ хꙋ҃ѣи но́а́вѣ і҃нде • Ѡпри
ложи́ не́ще а҃хнма сѣнъ садо́кобѣ ре
цн ісх҃но́а́вѣ . то что стою , но
дни́азъ текꙋ вѣслѣ́дѣ хꙋ҃ѣи́ . Ѡвре
но́а́вѣ почто́ ты хо́щеши тещи
сне мои́ . гржди́ но нѣ́вѣсть добро вѣ
звѣще́нїе нѣвѣчто́же , хо́щеши ты
и҃ти́ • Ѡвре а҃хнма то что ми вѣ
дется а҃ще текꙋ , Ѡвре е́мꙋ но́а́вѣ
тецы . и҃течѧ́ше а҃хнма пѫтемъ
просты́мъ . і҃нзмиѣ хꙋ҃ѣію •
Нѣвѣдѣ седѣ посредѣ двою бра́тѣ .
і҃ндѧше стра́жѣ , впола́тꙋ две́рїю
кѣтемѣ , и҃кѣздвиги́ѣ о҃чи свои́
вндѣ и҃ѣе мѫ́жѣ текꙋ́ѣи е҃ди́нъ прѣни́ .
и҃кѣзопи́ стра́жѣ и҃сказа́ цр҃ѣви . Ѡвре
цр҃ь а҃ще е҃ди́нъ е҃сть вѣ́дется вѣзвѣ
щенїе вѣоꙋ́стѣ́ѣ его . і҃ндѧше и҃дꙋи
и҃приближа́шасѧ • и҃кндѣ стра́жѣ
мѫ́жа дрꙋга́го текꙋща . и҃кѣзопи
ісх҃вѣ́ѣремѣ Ѡвре . се мѫ́жѣ дрꙋгыи
текꙋи е҃ди́нъ . Ѡвре цр҃ь и҃стои е҃сть
вѣзвѣща́ • Ѡвре стра́жѣ , а҃зъ
вндѣхъ теченїе пръвааго . ꙗ҃ко тече́
нїе а҃хнма́ѣ сна садо́кова . Ѡвре цр҃ь ,
мѫ́жь бла́гъ ѣ҃ѣ сѣвѣща́етъ бла́гыню
прихожда́щꙋю • и҃кѣзопи а҃хнма́ѣ
ре ісх҃ꙋю мнр҃ѣ ти . и҃поісконнѣ́ѣ цр҃ю
пре́лицемѣ его́ доземла́ . Ѡвре бла́ѣ
гѣ бѣ тво́и , ни́же сѫтвори мѫ́жа
вѣѣдвиже́щꙋа рꙋки и҃хѣ нагосподи́на
своего́ цр҃а • Ѡвре цр҃ь мнр҃ѣ ѻ҃тро
чищꙋ мое́мꙋ а҃вессоло́мꙋ , а҃ще жи́вѣ
ѣ҃сть . Ѡвре а҃хнмаѣ́сть вндѣхъ мно
жество вели́ко весела́щѣѧ . внегда
ѿхꙋща́ше мѧ но́а́вѣ ра́вѣ цр҃ѣвѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣй твоего, ѥногоже неразумѣхъ
ничтоже. Рече цр҃ь къ возвратисѧ
и отпаи здѣ. Ѡнъ же възвратисѧ ста,
и се Хусіи вселѣ его пр҃иде, и пре цр҃ю
въступаѥтъ господиноу моемоу цр҃ю
Давиду и ѣдѣше ѿ руки всѣ вселѧющи
и пиша. Рече цр҃ь къ Хусіи ми ли ѿтро
чищу моемоу Авессаломоу ѩще жи есть
отроча Хусіи, дабы дѣ ѩко отрочищ
брань господина моего цр҃а небе ели
ки вредиша нань зълобою. Ѥсма
тако цр҃ь, и возыде на полаты дворскыю
и плакаше горько по Авессаломѣ, и тако
глаголаше горько по сынѣ своемь сынѣ мои Авессаломе.
сынѣ мои сынѣ мои Авессаломе. кто ми
дастъ умрѣти вмѣсто тебе мнѣ сто, дабы азъ
умрѣлъ вмѣсто тебе, Авессаломе сынѣ мои
сынѣ мои сынѣ мои Авессаломе.

Гла҃ дї.

И повѣдаша Іоавоу глюще,
се цр҃ь плаче и рыдаѥтъ по
Авессаломѣ. И бысть спасе
ніе въ тои дьнь въ рыданіе всѣмъ
людемъ, оуслышаша бо
людіе въ тои дьнь гла глюще, ѩко пе
чаленъ ѥсть цр҃ь ѡбинѣ своемь. И оу
крадахѫсѧ людіе въ тои дьнь въходя
ще въ граа, ѩкоже крадѫщесѧ людіе
срамленіи, ѩвнегда бѣгати имать
ѡ брани. И цр҃ь скры лице свое,
и възопи цр҃ь гласомь великимь гла
голѧ сынѣ мои Авессаломе, Авессаломе сынѣ
мои. И вниде Іоавъ къ цр҃ю вдо,
и рече посрамилъ ѥси дньсь лице рабъ
твоихъ всѣхъ, иземшихъ дньсь дшѫ
твою ѡсмрти, и дшѫ сноухъ твоихъ
и дщерій твоихъ, и дшѫ женъ твоихъ
и наложницъ твоихъ всѣхъ. Ѩко лю
бити ненавидѧщая тебе, и мена
видѣти любѧщая тѧ, и явилъ бо
ми дньсь ѩко несеть ти кнѧзь ни же
отроцы но разумѣхъ дньсь, ѩко ѩще
бы Авессаломъ живъ былъ, то мы
вси дньсь мрътвы быхомъ были, ѩко
сіа ли право ѥсть предъ очима твоима.
И нынѣ встани изыди, и гли къ сердцу
рабомь своимь, ѩко ѡтъ кляхся,
ѩко ѩще неизыдеши дньсь, неоста
не ни единъ мужь стобою вноще сего
и разумѣи всѣмъ ѩко зло ти есть се
паче всего зла, ѩже придоша ѡнѣ по
ни твоемь донынѣ. И въставъ цр҃ь
сѣдѣ напольѣ придерехъ, и вѣсть
звѣстиша се всѣмъ людемъ глюще.
се цр҃ь сѣдитъ въ дверѣ, и вниидоша
вси людіе предъ лице цр҃ево предверіи,
а мужи Ізиилевы бѣжаша насела своа.
И прахѫ вси людіе въ всѣхъ колѣнѣхъ
Ізиилевыхъ, глюще цр҃ь избави
ны ѿ всѣхъ враагъ нашихъ. Сесе изба
ливъ ѿ руки иноплеменникъ, и нынѣ
бѣжа ѿ земля, ѿ цр҃ства своего
ѿ Авессалома. Авессаломъ же его
помазахомъ намъ на цр҃ство. Нооу
мре въ брани. И нынѣ что вы ѡслуша
ѣтеся, ѥже не вземъ възвратитисѧ къ
цр҃ю. И глѣ всего Ізиилѧ пр҃иидетъ
къ цр҃ю. И цр҃ь дасть пѫсти къ Садоку
и къ Авіаѳару жерѣомъ глѧ. рцѣте
тако старцемъ Іоудиимъ глюще
почто вы сте послѣдніи, ѥже въ въ
братити цр҃а вдомъ его. слово же
всего Ізиилѧ пр҃иде въ домъ его. Бра
тіа моа ѥсте. ѩкости моа ѥсте.
и плоть моа вы ѥсте, то почто вы
сте послѣдніи. ѥже въ възвратити
цр҃а вдомъ его. И Авессаю рцѣте
мнѣ ли кость моа и плоть моа ты
ѥси. и нынѣ семи дастъ творитъ бг҃ъ:
и се да приложитъ ащеже неблюдеши
кнѧзь силы, предомною, повсѣ дни
вы ѡбѣма мнѣ сто. И тако преклони
е сердца всѣхъ мужи, Іоудины, ѩко
мужа. единаго. и послаша къ цр҃ю
глюще. дабы възвратисѧ ты и
всѣ раби твои. И възвратисѧ цр҃ь, г цр҃ в
и пр҃иде до Іордана. и мужи Іоуди
ны пр҃идоша въ галгалу, извынти
насрѣтеніе цр҃ю. превести цр҃а чресъ
Іордань. И оукори семеи сынъ ги
рамль сна Іемеова. иже ѡблоурѣ
ма. и вниде съ мужьми Іоудиными,
насрѣтеніе цр҃ю дв҃ду, и а, мужь
ениимь, ѡвеніаминя сна ѡтроко
домъ саоулъ. и ѣ, и сноукъ его сни,
и к, рабъ его сниимь, и оупрѣдиша
на Іордань пѫть прецрѣмь. И по
служиша служеніемь ѡпреведеніи
цр҃ева, и пр҃ендоша мужи дапренесъ
домъ цр҃ева, и сътвориті правое

пре҆о҆чима́ его, и҆семе́н сѧть гнра́м,
паде́ на́лицы свои́мъ пре҆цре́мъ, въ
бы 51 негда́ прехожда́ше і҆о́рданъ. И҆ре́
кѣ цр҃ю да́вы непомы́шлѧ́ѧ господи́н
мо́нъ бе҃зако́нїѧ, и҆непомѧ́нн е҆ли́ко
сѧ гро́бн ра́бъ твои́мъ, вѣда́нь о҆ны́, бо
нъ́же господи́нъ мо́нъ цр҃ь сѧ хожда́ше
и҆зъ і҆ерусали́ма, и҆ нестерпѣ́ти сего́ въ
е҆ре́цы свои́мъ. И҆разу́мѣ ра́бъ твои́
ꙗ҆́ко а҆́зъ сѧ согрѣши́хъ, и҆́се а҆́зъ при́и
до́хъ дне́сь, пе́рвїе всего́ і҆ѡ҃сифа́, до́мъ
і҆ѡсифле́въ, е҆́же сни́ти мн҃ и҆ наста́вите
нїе господи́ну моему́ цр҃ю. И҆ѿвѣща
а҆́вессаѳ сѧть сару́нинъ, и҆рече́ сего́ ли ра́ди
не оумр҃тви́тсѧ семе́н, ꙗ҆́ко проклѧ
ха́гнѧ. И҆рече́ дв҃дъ что мнѣ и҃ и҃ сно́ве сару́нины, ꙗ҆́ко бы́сте мнѣ дне́сь
въ́нидѣте, дне́сь не оумр҃тви́тсѧ
мѫ́жъ ѿи҆и́лѧ, ꙗ҆́ко не вѣ́дали дне́сь
ѝ҆же цр҃тво́вати и҆́мамъ и҆́лѝ на
и҆и́лемѣ. И҆рече́ цр҃ь і҆ссемею́, не оу
мре́ши, и҆скла́тсѧ е҆мꙋ цр҃ь. И҆се
ме́ѳ҆ѳ҆ивосте́и сѧть но҆́ѳ҆ѳ҆а́ѳ҆ѳ҆ь, сѧ
слоу́лѧ, сни́де наста́вленїе цр҃ю, и҆
не омы́въ ногу́ свое́ю, и҆не обрѣзо́ка
но́готь ры́сь свое́ю, и҆́же оу́тѣвари
бра́ды свое́ѧ, и҆ри́зъ свои́хъ не пра,
ѿ҆и҆́де того́ бо́ле́е и҆зы́йде цр҃ь, до҆и҆́де
бо́ле́е въ҃зы́йде е҆мро́мъ въ і҆ерѝ҆и҃ѧ.
И҆бы́сть егда́ въ҃и҆́нде въ і҆ерѝ҆и҃ѧ на
сре҆тѣ́нїе цр҃ю, и҆рече́ е҆мꙋ цр҃ь, что
се ꙗ҆́ко не́де съ҃мною мем҃ѳ҆ивосте́и.
И҆рече́ кнемꙋ мем҃ѳ҆ивосте́и, гн҃и҃мон
цр҃ю, не́бреже́ мене́ ра́бъ мо́нъ, ꙗ҆́ко
рече́ ра́бъ твои́ е҆мꙋ, о҆сѣдла́н мн҃
о҆сли́ и҆́бо҃ѣдъ нане́ і҆ꙗ҆́ дв҃ѣ сѣдѣ́мъ,
ꙗ҆́ко хро́мъ е҆́смь а҆́зъ ра́бъ твои́.
бы 52 И҆́оболга раба твоего́ кѣ господи́нꙋ
мо́емꙋ цр҃ю, и҆господи́нъ мо́нъ цр҃ь,
ꙗ҆́ко а҆́гг҃лъ бж҃їи сѧть творн бла́гое пре҆о
чи́ма твои́ма. ꙗ҆́ко не́бѣ вѣ́сь до́мъ
ѿ҆ца́ мое́го, ра́зѣ мѫ́жи вини́ные
смр҃тни господи́ну мо́ему цр҃ю, и҆́посла
ꙗ҆́ти е҆сн раба твоего́ сѧ҃ѣдѧщими на
трапе́зѣ твое́и, ѿ҆чи́ем ра́зи бы́ѣмн
е҆ще о҆правле́нїе, и҆́бозопи́тн мн҃ е҆ще
кѣ цр҃ю. И҆ре́ е҆мꙋ цр҃ь. почто́ гла́ѳ҆ѳ҆ешн
бы 53 е҆ще слове́са твои́. рѣ҃хъ тн҃ и҆сно
разд҃ѣли́те себѣ́ села. И҆рече́ ме҆́ѳ҆ѳ҆и
вости́н кѣ цр҃ю то́ оу҃же все́ да́прїи́ме
поне́же прїи́нде господи́нъ мо́нъ цр҃ь въ
ми́ре въ до́мъ свои́. По҆сѣ́мже верзе
ли́н и҆́же ѿ҆галади́ты сни́де, ѿ҆е́сто
голи́ма, и҆́прѣнде сѧ цр҃емъ но҆́рда,
е҆́же пребе́сти его́ черезъ но҆́рданъ.
И҆́берзелїи́ мѫ́жъ сѧ старъ бѣ́ло ꙗ҆́ко
п҃, лѣ́тъ, и҆́тъ́он напита́ цр҃я,
вънегда́ жива́ше въ маная́мѣ.
ꙗ҆́ко и҆́мѫ́жъ бѣ́ велїи зѣ́ло. И҆рече
бы 54 кѣ берзелїю, ты мине́ши съ
мно́ю и҆прекормлю́ стаpость твою.
съ собо́ю въ і҆ерали́мъ. И҆рече берзелїи́
кѣ цр҃ю. колѝ҆ко дн҃и живота́ моего́
ꙗ҆́ко да́вы зы́йду съ цр҃емъ въ і҆ерли́м.
оу҃же сы́н о҆́сми десѧ́ть лѣ́тъ а҆́зъ
дне́сь е҆́смь. неразумѣ́ю а҆́зъ по́сре
дѣ бла́га и҆посредѣ́ лука́ва, и҆ли́ ра
зумѣ́етъ е҆́ще ра́бъ твои́ е҆́же ꙗ҆́м
и҆ли́ е҆́же пію. и҆ли́ оу҃слы́шу гла́съ
е҆́ще поющихъ, и҆ли́ въсп҃ѣва́ющи,
да́бы ска́ю ти́ бу́дѣ е҆́ще ра́бъ твои́
въ тѧ́жести господи́ну мо́ему цр҃ю.
Ѯа́ло прѣнде ра́бъ твои́ і҆ѡрда́на съ
цр҃емъ. и҆почто́ въздае́тъ ми́ цр҃ь
въздаи́нїе е҆́е. да възвра́титсѧ
ни҆́нь ра́бъ твои́, и҆оумр҃ꙋ ни҆́нь въ гра
дѣ мое́мъ, оу҃ гроба ѿ҆ца́ мо́его и҆
ма́тере мое́я, и҆́се ра́бъ твои́ сѧть
мои́ хама́ѧмъ, прѣндетъ сѧ съ гр҃тъ
мои́мъ цр҃емъ. И҆сътворѝ҆ши е҆мꙋ
бла́гое пре҆о҆чи́ма твои́ма. и҆рече́ цр҃ь
кнемꙋ сомно́ю дапрѣ́ндетъ хама́ѧмъ
а҆́зъ сътворю́ е҆мꙋ бла́гое пре҆о҆чи́ма
мои́ма. и҆́бе҃ е҆ли́ко и҆́зберетъ себѣ
оу҃мене́ сътворю́ е҆мꙋ. И҆прендо́ша
вси́ людїе і҆ордан҃ъ. и҆цр҃ь прендѣ и҆
цѣлова́ берзелїю. и҆́блъ́ви его́ и҆́ѡ҃пꙋ
сти́ его́ въ до́мъ его́. И҆прїи́нде цр҃ь
галга́лъ и҆хама́ѧмъ прїи́нде сни́мъ,
и҆́бе҃ людн і҆оу́дини прехожда́ху съ
цр҃емъ, и҆́се по́лъ людїи́ и҃лѣ́вы.
И҆́се вси́ людїе и҃лѣ́вы прїи́до́ша кѣ
цр҃ю, и҆рѣ́ша кнемꙋ, что́ се оу҃́кра
до́ша тебе́ бра́тїѧ на́ша мѫ́жи і҆оу
дины, и҆преведо́ша цр҃ѧ и҆до́мъ его́
чресъ і҆о́рданъ, и҆́бе҃ мѫ́жи дв҃ы
сни́мъ. И҆ѿвѣща́ша вси́ мѫ́жи
і҆оу́дины, кѣмѫ́жемъ и҃лѣ́вомъ,
и҆рѣ́ша зане́ прибли́жесѧ кнамъ цр҃ь
почто́мꙋ гнѣ́влете о҆́словесн се́мъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҆ дн҃ѣ мѫ҂жѣ ѡ҆ц҃ра , нл҃н ѡ҆дн҃ѣѥ
ѥ҆ст҃ѣ на҃мъ , нл҃н мѫ҂жєскъ по҆лъ
ѥ҆ст҃ѣ ѡ҆на҃гѡ • Н҃ѡвѣщ҃а҆ша мѫ҂жи
ѥ҆вре҃ѣи кл҃ѫ҂чємъ і҆ѹ҆дн҃ны́мъ ,
ѓ҆рѣша , і҆ , рꙗ҆къ мы ѹ҆ц҃ра́ нѣ҆гда
ѧ҆вдѣ́ѥми па҆че тебѣ , нпервенецъ
ѓ҆зра́и҃лѣ ѥ҆сѝ , нл҃н ты • да҆почто
ѹ҆кра́дѣ́ши мл҃а , нневѣ҆мѣ́нн҃ѣ сло
ѹ҆ мене і҆ѹ҆дѣ ѻ҆бра́и҃тн
ѹ҆ мнѣ , нѻ҃тмщ҃а҆ слѡ́во мѫ҂жн҃
і҆ѹ҆дн҃ны , па҆че слове́сть мѫ҂ і҆нл҃ѣ́ • ГЛ҃А , і҃ •

Мѫ҂ нарнца́ѥмъ сн҃ъ безл҃ко
ны́мъ , нмл҃ѥмѹ́ сѧ́вѣ́н . сн҃ъ
ѥ҆ст҃ѣхоровъ . мѫ҂жъ нѣ́мнѣ́
ѻ҆ны́ . нѣ҆ъстрѹ́бн҃ трѹ́бою
нрече нѣ҆сть намъ ч҃а́сти
ѹ҆ѻ҆ѓдѣмлѣ , нн҃же достоѧ́нїѧ на́мъ
ѹ҆ѻ҆ѓна і҆ѻсн҃ѣва . вѣ҆зврати́тесѧ
мѫ҂жи вс҃ѣла вл҃а́ша і҆нл҃ѣ́тесѧ́ла • Н҃ѡ
ѹ҆ѻ҆ѓпша вс҃ѣн мѫ҂жи і҆нл҃ѣ́ви ѡ҆ѓдва
ѹ҆ѻ҆ѓбѣ́н . сн҃а вѣ҆хо́рова . мѫ҂жи́не
ѹ҆ѻ҆ѓдны́ прилѣпи́шасѧ і҆сц҃ѣ́рю сво
ю҃ ѡ҆ѻ҆ѓрдана даже нд҃оѓерли́ма •
ѹ҆ѻ҆ѓи́нде дѣ́ть вѣ҆ѓдо́мъ сво́и́ вѣ҆ѓерли́м
ѹ҆ѻ҆ѓмѧ́ть ц҃рь , і҆ . подло́жницъ сво́и
ѹ҆ѻ҆ѓже бѣ҆ ѻ҆ста́вилъ стрещи́ до́мъ
ѹ҆ѻ҆ѓи ѡ҆до́мъ стра́жбы нпрекорми́ л҃а
ѹ҆ѻ҆ѓтолѣ́ нево҃и́нде і҆сни́мъ . нѣ҆ѣша
ѹ҆ѻ҆ѓна́ѧсѧ до́нде сме́рти е҆гѡ́ . вдо́в
ѹ҆ѻ҆ѓи́ѧ жи҃вѫщи . Н҃рече ц҃рь і҆сѣ҆ме́сан
ѹ҆ѻ҆ѓвн҃ мѫ҂жа і҆ѹ҆дн҃ы трем҃и дн҃ьми
ѹ҆ѻ҆ѓны бѫди сни́ми • і҆нде ѧ҆ме́сан сѣ
ѹ҆ѻ҆ѓмѝ мѫ҂жъ і҆ѹ҆дн҃ы . нѹ҆ме́дли
ѹ҆ѻ҆ѓвре́мене . ꙗ҆коже повелѣ́ е҆мѹ́ дѣ́ть
ѹ҆ѻ҆ѓрече дѣ́ть і҆сѣ҆вѣ́сть . нн҃ѣ сло́ сѣ
ѹ҆ѻ҆ѓтвори́т҃ на҆ сакѣ́н сн҃ъ вехо́рь па҆че
ѹ҆ѻ҆ѓвелѣ́ома • Н҃нн҃ѣ ты́ пони́мн сѣ́сѣ
ѹ҆ѻ҆ѓсн҃ ѻ҆тро́ськ господи́на сво́е́го . нже
ѹ҆ѻ҆ѓи вѣ҆ѓелѣ́дѣ е҆го́ . е҆да́ і҆сѣ҆ко ѻ҆бра́ще
ѹ҆ѻ҆ѓнѣ́ѣ гра́ды твѣ́рды , нзлостѣ́нн҃ѣсѧ
ѹ҆ѻ҆ѓмо҃чію на́шею • і҆нзы́ндо́ша вѣ҆ѓелѣ́ѣ
ѹ҆ѻ҆ѓго ѧ҆ме́сан нмѫ́жи но́ѧвлан . но́хере
ѹ҆ѻ҆ѓфелеѓдѣ́ѣ́ли́м . нвсн сѝлнїи і҆нзы
ѹ҆ѻ҆ѓдша нѣ҆ѣ҆ѓерли́ма . гна́ти вѣ҆ѓелѣ́ѣ
ѹ҆ѻ҆ѓвѣ́ѣ , сн҃а вохорі́ева . і҆ѓда́ бѫ́хѹ
ѹ҆ѻ҆ѓкѫ́мени велѝкаго нже вѣ҆ѓгабло́нѣ
ѹ҆ѻ҆ѓмесан нзы́нде пре́нѧ́ми . но́ѧвѣ
ѹ҆ѻ҆ѓпрепоѧ́сан҃ ри́зами ѻ҆дѣ́ѧнїѧ сво́е́го
ѹ҆ѻ҆ѓверхѹ́ того препоѧ́сан҃ мече́мъ .
прнпра́женымъ прнчре́слѣхъ е҆го́ .
вѣ҆ѓноѫ́жнахъ е҆го́ нѣ҆гда ѡ҆́нде . нмечь
нзѣ҆ѓсѫ́нѹ́сѧ нпе́ладе . Н҃рече но́ѧвѣ
ѧ҆месаю . здра́въ ли е҆сѝ бра́те .
нпрїѧ́тъ і҆ѻ́ѧвъ ры́сою де́ѣною забра
дѫ ѧ҆месаѣ́вѫ лобзати́ и҆ хотѧ́ .
ч҆ѧ҆месан́е небре́жесѧ мечá нже при
бе́дрѫ но́ѧвлю . нвпадѐ на́нь ѡ҆но́ѧ
ва ме́чь вѣ҆ѓре́сла е҆го́ і҆нзлїѧ́сѧ чрево
е҆го́ на́землю . нне повто́рн е҆го́ но́ѹ́
мре тѫ́ ѧ҆месан́ . но́ѧвѣ нѧ́вѣ́сѧ
бра́тъ е҆го́ гна́ста вѣ҆ѓелѣ́дѣ сѧвѣ́ѧ
сн҃а вохо́ра • Нмѫ́жъ сѣ́ѧ надни́
ми нѣ҆ѣ҆ѓто ѡ҆ѻ҆ѓтроськ но́ѧвль нре́че
і҆сто хотя́н бы́ти дѣ́дѣ вѣ҆ѓелѣ́дѣ
но́ѧва нѧвѣ́сѧ дадѣ́ѣть • ч҆ѧ҆месан
ме́ртвѣ валля́шесѧ вѣ҆ѓсро́ви посредѣ́
пѫ́ти . нвни́дѣвъ мѫ́жъ ꙗ҆́ко стоѧ́
вѣ́н лю́дїе . нѣ҆ѣ҆ѓврати́ ѧ҆месаѧ́ спѫ
ти́ насе́лѐ . нѣ҆ъзложа́ше на́нь ри́зы
ви́дѧще вс҃ѣ́ѧ прихожда́шѧ на́нѣго
нѣ҆ста́ющи • Н҃ѣ҆ыѣ́ть е҆́гда́ принесо́
ша ѡ҆ѻ҆ѓпѫ́ти . нпрїи́до́ша вс҃ѣ́н мѫ́жи
і҆нл҃ѣ́ви вѣ҆ѓелѣ́дѣ но́ѧва е҆же гна́ти
вѣ҆ѓелѣ́дѣ сѧвѣ́ѧ сн҃а вохо́ра • Носѣ́н
ѻ҆́быше вс҃ѣ́ѧ і҆сѣ҆ѣ́на і҆нл҃ѣ́ва . нпрїи́де
вѣ҆ѓвѣ́ѣ́ль нвгѣ́ѣдѣмахо́рѫ , нвсн вѣ҆
хархѝ . нвсн гра́ды сѣ҆ѓра́шасѧ ,
і҆ндо́ша вѣ҆ѓелѣ́дѣ е҆го́ • Нпришѣ́ше
нѣ҆ъполѧ́чншасѧ на́нь ѻ҆́коло , нко́ѣвѣ́
лѣ́ . нѣ҆ѣ҆ѓдармахѫ́ . нѣ҆ѣ҆ѓе́мше чи
сло́ расы́пашасѧ ꙗ҆́ко нпере́ть награ
нстоѧ́ше ѹ҆́прѣвыѧ сти́ны гра́да .
нвсн лю́дїе нѫ́же сѣ҆ѓно́ѧвомъ дѫ́ма
ю҃ще і҆сѧ́ко бы шли́ нннзложи́ли сти́
ны гра́ныѧ • Н҃рече жена́ мѫ́дра сѣ҆
гра́да . нрече слы́шите мл҃а слы́ш
те . і҆нрцѣ́те но́ѧвѫ дапрнближи́
сѧ дождѣ́ нгла́ю і҆сне́мѫ́ • Нпрнбли
жи́сѧ нсни́ѣ но́ѧвѣ нре́жена́ ты́ла́н ѣсн
но́ѧ о҆нже ре́ѧзъ • Н҃рѣ́ ѥмѫ́жена по
слѫ́шан слове́ рабы́ сво́ѧ . нре́ѣ́н но́ѧ
послѫ́шлю • Н҃рѣ́ѣ сло́во гла́ѫ глю́щи
ю҃ѣстарѣ́ншина́ бопраша́ема бопросн
вѣ́ѣ́ѣ́ла , нкѣ́ѣ́ндани́ѣ . ѧ҆ще ѡ҆́скѹдѣ
ша́ѣ́же положи́ша вѣ҆рнїи і҆нл҃ѣ́ѣн . бо
прлша́ющие вѣ҆спро́ся вѣ́ѣ́ѣла , нпа́
ко рече ѧ҆ще ѡ҆́скѹдѣша • ч҆ѧ҆ъ ѣ́сѝть
вѣ҆мнрѣ , ноѹ҆тверже́нїе і҆нл҃ѣ́ѣо .
ты́же нщ҃ешн ѹ҆́морнти гра́дъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

имáтере грáдъ їнлéвъ . ипочтóты потоплáеши достоáнїе гне • Ищ вѣщá нóáвъ рече мáтивым мáтивым áще поблóплю . нáще разрѣшу • Нетáко слóво . áко мужъ согоры ефрѣмлѧ . сáвен ѥнъ вохóрь имѧ ємý . тóн взáт рýкý свою нацрѧ дбдл . дадúте мн тóкмо того ѣдúнаго . ищúндемъ кромѣ шгрáда . ирече жена кънóáвý . сѣ глáва éго свéрзéлѧ кстéвъ стѣблéны грáныѧ • Ищúнде жена кстéвсѣмъ людемъ . игла кстéвсемý грáдý мýдростїю своéю . ищúсѣкошя глáвý сáвéнну ѥнá вохóрѧ . нетéвергошаю кънóáвý . їнóáвъ вѣстрýбн бтрýбý . ирáзын дошлѧ мýжи шгрáда вóи насéла своѧ . áнóáвъ взбрáнлѧ вѣтéрлъ кънцрю • Бѣ бо нóáвъ надóвсѣми ѥнáными їнлéвыми . ибáнѣѧ ѥнъ нóдлéвъ . нахéрїю . инавеледíею • Фдонирáмъже надáньми . инсафá ѥнъ áхнлýдъ . восполинáл , несéрá книгочíн , псадóхъ . наквíдаръ тéрем • Генрл . нóáнръ бысть жрéдбдвъ •

Гла , кѧ •

Тбысть глáдъ наземлú въ дни дбдвъ , г , лѣта , лѣто подле лѣта . ибъзы кá дбдъ лнца гнá . рече гс слóула ради ипролúтїа крóве домý éго óбиди óбидасѣ éсть понéже оýмертвúи гавлóнúты • Ипризвá црь гавлóнúты , ирече кнúмъ . игавлóнúтане . несýть ѥнобе їнлéви . но шсѣмене áмморéйна , но ѥнобе їнлéви кслáшася кнúмúсо небоéвáти нáма . Слоýлже бз зыска попрáтїа забúдлще úмъ ѥнобе їнлéвм їноýдины • Ирече дбдъ кставлóнúтаномъ . что сътворю вáмъ . úсáкосо бы оýмолю . дабáвúте достоáнїе гне • Ирúвша ємý гавлóнúти нúвéть нáмъ общенїѧ óбретéть нзлáтúв , сѣслоýломъ úвéть домо éго . инúвéть намъ мýжа оýморúти шбсего їнлѧ . ирече úмъ что вы глéете нетворю вамъ • Ирúвша кънцрю . мы скончлúвым ны ипогнáбын ны . ипомышлáше потребúти ны . въпротúвúмсѧ ємý данебýдетъ въвсéхъ предълéхъ їнлéвыхъ . дадúте на , з , мýжи шсéновъ его , úмéстúмъ úхъ сгн. нахóлмѣ слоýли нзбранномý тý . ирече црь áзъ дамъ вáмъ • Ипрúшадъ црь мемдúвостéѧ . ѥнá їо ѧнадáнѧ . ѥнá слоýлѧ , клáтвы рáди гнѧ • Їнже посредѣ úхъ посредѣ дбдомъ ипосредѣ їоáнадáно сномъ слоýлúмъ • Ипомáтъ црь дбдъ ѥнá ирéсды дцéри áнѧ , подлóжницы слоýлѧ . úже роди слоýлý , úрмонíа , úмемдúвостéѧ , úѣ , сновъ мелáховы , дцéре слоýлѧ , úже роди ѣздрíнлíю , сну берзенлю млоýладú • Ндáстъ ѧ врýки гавлóнúтомъ . нетъведошлѧ ѧ нагорý прегмѣ . ипадошлúтý , з , вúкýпъ . тúнже оýмрóша водúнжáтвы . вътрéвое начáло жáтвы úчменá . Ивъземúши рéсда дцúлúкéва взѧ врéтнце ипостúла его сесть сама наúсáменн въначáло жáтвеное úчменя . дóндеже снúдоша нáня вóды вжíа ѥнбее . инедадáше птúцамъ нéнымъ днúю . нн звѣремъ зéмнымъ нóщю почúтúнанúхъ • Иповѣдáша дбдý всѧ ѥлúко сътворú рéсда дцúлúáня полóжница слоýлѧ • Ишé дбдъ нбзѧ кóсти слоýлѧ . úкóсти їоáнадáня ѥнá слоýлѧ , шмýжъ úбúсть гласúхъ . úже вѣша оýкрáли сосúть ны ведúсúня . повѣсúвшемъ ѧ тý úноплемéннúсомъ . въдúнь бóнже побúша úноплемéннúцы слоýла вѣгелвúн • Ивзнесе дбдъ кóсти слоýлѧ штýдý . úкóсти їоáнадáня ѥнá слоýлѧ . нетъбрáвъ кóсти нзбúвшúхъ • Ипогребóша кóсти слоýлѧ . úкóсти нóáнадáня ѥнá ѥго , úкóсти всéхъ нзбúвшúхъ . въземлú бенїáминовъ . вѣскрáн гробá úсéова шцá ѥго . нетъворúша всѧ ѥлúко заповѣда црь , ипослýша бг землѧ посн • Ибысть пáсн брáнь вънноплемéннúцéхъ сѣнáвты • ненúде дбдъ нóтроцы ѥго снúмъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

160

ѧ мѣшался сѣ҃нопле́мѣ́нники оу҃тр҃ѹ
сѧ дв҃дѣ . ꙗ҆ꙁы́нѣ и҃же бѣ ѡ҃вн҃ыѧ
рафанновыхъ оу҃негоже бѣ бага ко
лѣ́нѣ его , т҃ , смыслъ мѣ́ры мѣ́дяны
ѧ҆ко бѣ препоѧсалъ ѻ҃р҃ѹжі́емъ свои҃м
ѹ҃тр҃ѣ побѣ́ди дв҃да . и҃збѣ́жа и
ꙁбѣ́сѧ сѣ҃ сарꙋ́нѣ . і҃ꙁбавѝ дв҃да
ѕбѣ́сѧ . и҃поразѝ и҃нопле́мѣ́нники ноу҃
мирѝ . и҃тогда́ кла́шасѧ мѫ́жи
дв҃дови глю́ще . невни́дѣши ктомꙋ
ѡ҃бразы снѧ́ми , дане́ оу҃гасѝши свѣ
тѣ́ннаго і҃ѡ́ѳава . и҃бы́сть посѣ́хъ
бра́нь вѣ́не́дѣ , сѣ҃нопле́мѣ́нники .
тогда́ поразѝ сѧ҆бохѣ́ѝ , и҃же ѡ҃ста́ѳ
собранныѧ вну́ки гигѧ́нтовы . и҃бы́
сѧ бра́нь ктороу҃ сѣ҃нопле́мѣ́нники
поразѝ ѥ҆лѣ́ѧнъ сѣ҃ѣ҆ѳлѣ́ѧнтъ бѝдле
мскаго . голіа́да и҃же ѡ҃гѣ́дѣ́ѧ .
дре́вко копі́ѧ его бы́ѣ́ть вели́ко ꙗ҆ко
и҃мѣ́сть пасѝ бра́нь ктогѣ́дѣ . и҃бѣ
мѫ́жъ ѡ҃мада́нѧ . и҃прѣ́сты рꙋ́кꙋ его
ѧ҆ко́жѣ его по , ѕ , прѣ́стъ , кои҃ждо
ꙋ҃ѹ҃ѣ и҃мѣ́ть , чесло́мъ , іѕ , и҃ ѳ҃ .
и҃мѣ́ѧ родѝсѧ ѡ҃ра́ды . и҃ѓда́ оу҃бѝ
мѫ́жи і҃ѳлѧ , тогда́ оу҃бѝ и҃ ѡ҃ѳлана
дѧ́ть и҃мѣ́ть сафа́ѣ́въ бра́та дв҃да .
ѹ҃тр҃ы́ сѝи родѝшасѧ ѡ҃вн҃ыѧ гѝ
гѧ́нтовыхъ радѣ́ѧ . ѕ҃ѓдѣ́ , и҃
ѣ́ша ѡ҃р҃ѹжіѧ дв҃да , и҃ ѡ҃р҃ѹжіѧ
рабъ его .

Гла , кв .

Глa дв҃дъ кѣ҃гꙋ словесѧ пѣ
сни сеѧ : водѣ вонѫ́же и҃ꙁба
ви́ѣ́ гь и҃ꙁр҃ѹіѧ всѣ́хъ бра
его , і҃ꙁр҃ѹіѧ сабꙋ́ловы .
Рече гь ка́мень мои҃ , оу҃
тверженіе моѥ , и҃спѧ́сѧтель мои҃ бѣ
мои҃ , храни́тель бы́ѣ́ть мои҃ . оу҃по
ва́ѧ вѫ҃ду на́тѫ . ѕ҃ащи́нникъ мои҃
ро́гъ спасе́нія моего . ѕ҃ластꙋ́пникъ
мои҃ прибѣ́жище спасе́нію моемꙋ и҃ѡ҃
и҃спра́вды спасе́ши мѧ . хвалѧ́и
призовꙋ́ га , и҃ѡ҃бра́ѧ мои҃хъ спасꙋ
ся . ꙗ҆ко ѡ҃дръжа́ша мѧ бо́лѣꙁни
смр҃тныѧ , и҃потопы безаконі́ѧ смꙋ
ти́ша мѧ . и҃болѣ́ꙁни а҃довы ѡ҃бы
до́ша мѧ . карѝша мѧ сѣти смерꙋ
ныѧ . и҃вѣ́сѧ скорбь мою призвáхъ
га , и҃ спасꙋ́ моемꙋ возва́хъ . и҃ оу҃
слы́ша мѧ ѿ҃ тѣ́ма цр҃кви своеѧ гла
мои҃ . и҃ вопль мои҃ прии҃мѣ́ ви҃дѣ́ти
бо оу҃ши его . и҃подвизѧ́сѧ и҃ потрепе́
на бы́сть земля . и҃ ѡ҃сновані́ѧ го́ръ
смяте́шасѧ , и҃подвизѧ́шасѧ и҃ потре
пе́тѝна бы́сть и҃ прогнѣ́васѧ на́на
гь и҃ѧ́хѣ . ѕ҃ꙁы́де дымъ гнѣ́вомъ
его . и҃ ѻ҃гнь ѿ҃лнца его воспаля́ѥ́сѧ .
и҃ оу҃гліе возгорѣ́шасѧ ѿ҃не́го . Пре
клонь нб҃а и҃сни́де , и҃примра́ѣ́ть поно
гама его . и҃ взѣ́сѣ́ѣ́ нахерꙋви́мъ ,
и҃ле́тѣ и҃ мѣ́вѝсѧ и҃ѧ́кр҃ы́лѣ́ вѣ́тр҃тѣ́нюю .
и҃ положѝ тмꙋ́ сѣ҃кро́въ свои҃ . и҃ ѡ҃кре
стѣ́ его скро́ѣ́ть его . тѣ́мна водá во
о҃блацѣ́хъ а҃ѣ́рныхъ . ѿ҃ сіѧ́нія пре
ѡ҃ра́зорѣ́шасѧ оу҃гліе ѡ҃гнє́нїи .
и҃ возгремѣ́ сѣ҃нѣ́се гь , и҃ вы́шнїи да
гласѣ́ свои҃ . и҃пꙋ́сти стрѣ́лы и҃ра
сточи а҃ . и҃ блесну́ мо́лнїѧ и҃ оу҃стра
ши а҃ . и҃ мѣ́вѝшасѧ и҃сто́чницы мо
сті́и . и҃ѡ҃кры́шасѧ ѡ҃сновані́ѧ вселе́
ныѧ , ѿ҃ запрѣще́нїѧ гѧ . и҃ѡ҃ дыха
вені́ѧ дха гнѣ́ва твоего . Посла
свы́ше и҃прїѧ́ти мѧ и҃ поѧ́ти мѧ ѡ҃
водѣ мно́гѣ́ . і҃ꙁбавѝ мѧ ѿ҃ кра́гъ
мои҃хъ сильны́хъ , и҃ѡ҃ ненавидѧщи
мѧ . ꙗ҆ко оу҃тверди́шасѧ паче ме
не . сарѝша мѧ водѣ́ печа́ли моеѧ
и҃бы́сть гь по́ѧ́тель мои҃ . и҃ вы́ꙁве
де мѧ нашироту҃ и҃ꙁбавѝ мѧ , ꙗ҆ко
воѕхоті́ мѧ . и҃ воздаѧ́сть мѝ гь по
правдѣ моеи҃ и҃ по чистотѣ рꙋ́кꙋ моею
вѣ҃здаѧ́сть мѝ . ꙗ҆ко сохранихъ пꙋ
ти гнѧ . и҃ не нечествовáхъ ѡ҃тъ
моего . ꙗ҆ко вси сꙋ́дѝ его предо мною
сꙋть и҃ правдáнїѧ его не ѿ҃ступи́ѝ
ѿ҃ мене . и҃ бꙋдꙋ непороченъ сѝи ,
и҃ сохранюсѧ ѿ҃ безаконі́ѧ моего .
и҃ воздаѧ́сть мѝ гь по правдѣ моеи҃ ,
и҃ по чистотѣ рꙋ́кꙋ моею предо ѡ҃чима
его . Съ҃ст҃ы́ми ст҃ы́мъ бꙋдеши
и҃ст҃ꙋ́жемъ непоки́нымъ и҃ непоби́не
бꙋдеши . и҃ сѣ҃ꙁбра́нными и҃ꙁбра
бꙋдеши . и҃ сестропти́вымъ разбра
ти́шисѧ . Людѥ́ же смире́ныѧ спа
се́ши . и҃ ѡ҃чи гордыхъ смири́ши .
ꙗ҆ко ты просвѣщáеши свѣ҃тильникъ
мои҃ гь , бе мои҃ просвѣщáеши тмꙋ
мою . ꙗ҆ко тобою и҃ꙁбавлюсѧ ѿ҃ на
паде́ни . и҃ бо́гъ моѥ́ прелъ́ть сѣ҃ны .
Кр҃ѣ́пкіи и҃ непороченъ пꙋ́ть его .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гдь гнь рáжте, защитникъ есть всѣхъ
оуповáющихъ нáмъ. Якоже кто богъ разъ
гнъ нашего. Или кто творе разъ гнъ
нашего. Крѣпостью бъ обдержимъ мя
силою, и положи непороче путь мой.
Полагáя ноздѣ мои якоже елени. И на
высокихъ поставлáя мя. Наоучáя рукѣ
мои набрань. Полагáя лукъ мѣдянъ
мышцы моей. И далъ мнѣ есть защище
нїе спнїе. И правоизволенїе твое испрáви
мя. И наоучи мя доисконца. Расшири
ши стопы моя подомною. И не поколебле
тасѧ голени мои. Иследую враги
моя и постигнухъ я. И не возвращюсѧ
дондеже сконча́юсѧ. Сокрушихъ я и не
имуть постояти, и падуть подо нога́ма
моима. Препоясáлъ мя еси силою набра
нъ въспрѣ есть всѣ востáвшыя нáма по
мя. И враги мои далъ мнѣ еси хрестѣ. И не
навидящыя мя оумрътвилъ еси.
Возвáпиша и нѣсть спасáющаго, къ гу
кого, и не оуслышанъ. И сѣтовáхъ яко
прáзе́мныи, яко грязь оулицъ потрухъ
хъ мя. Избáви мя отпрерыка́нїя людїи
моихъ. И поставишимя въглавы языкъ
и людїе ихже не знáхъ работáшами мнѣ.
Въ слухъ оуха оуслышáша мя. Сынове
жидїи солгáшами мнѣ, сынове жидїи оба
шася похромоша отъ стезь своихъ. Жи
въ гнъ и благо бъ. И вознесеся бъ моего спа
моего крѣпкїи гь. Дáи ми есть мщенїе
и приводя людїи подо мя. И избавля мя отъ враг
моихъ. И наотсѣкáющыхъ на мя возне сеши
ма и отъмужа непрáведна избáви мя.
Сего ра испов҃ѣмъ тя въ языцѣхъ гнѣ. И
мени твоемъ воспою. Возвеличаю
спнїе црвъ его, и творя милость хъ своему
дв҃ду, и сѣмени его до вѣка.

Гла҃, ісг҃.

Сїи словеса дв҃да послѣдняя,
вѣрен дв҃дъ сынъ іессеовъ. И вѣрен
мужъ, его востáви ха отъ
іаковля и благолѣпе ѱалмникъ
израилевъ. И дахъ гнь вомнѣ гла
голово его и языкъ мои. Глетъ бъ
израилевъ мнѣ. Гла хранитель израилевъ
прочь рекши вслѣдъ хъ якоже оудрѣжите
стра бжїи и повоеватъ бжїи злоутра
и вземъ сѣкуще оутро и не померче шеи
нїа. Якоже горы пажитныя земля.
нетлѣно бо до мон спокрѣпостїю. Забы
бо бѣчным положи ми, оуготовáнъ бо
всякого врéмя сохране. Якоже все спасéнїе
мое. И все хотенїе мое отъ. Якоже не
имать прозябнути безаконыи. Якоже
терн изостре, и всѣ ихъ. Якоже невъ
стрегýся рукáми ниже мужъ прикоснется
имъ. И наполнится желѣза и древа щепïа
отъ огне погóрятся, и попалáтся срамо
тою своею. Сïи имена силны дв҃довы
тевосфей хананеани кнзъ третиихъ. И
надинонеo, иссей обнажи копïе свое,
на и, со кои и побѣди въ высоте. И по
не елиазаръ сынъ шуи брата его въ тре
силны сѣи въ ст҃ѣмъ дв҃домъ вѣдане внегда
поношени и наплемéнникъ. Ихъ наплеме
нницы собрáшася тъ набрань. Ихъ
зынд҃ша мужи ихъ ѣлвн противу лицу
ихъ. И тои востá. И бѣ инаплеме
никъ, дондеже оутрудися рукá его,
и прильпе рукá его къмечу. И твори гь
спнїе велико въ тои дне. И людїе
обрáтишася вслѣдъ его, токмо собла
чати. И поне самаи сынъ асаилинъ ар
кïевскаго. Ихъ наплеменницы собрáшася
въ дрїю. И въ тъ частъ села исполнь
лящи. И людїе въжáша шлица и на
племéнникъ. И ста брáшася посредѣ
части, и браниша его. И бѣ и наплеме
нникы. И сътвори гь спасенїе велико
въ тои дне. И снидóша три отъ
десятикнзéи, и прїидóша въ жатвѣ.
къ дв҃дови въ пещеру. И ополчéнїе филистимское
бѣ въ долинѣ раѳаимстѣи. И
дв҃дъ тогда
бѣ въ обдержанїи, и стан бѣ на
племéнническое въ вандалéомъ. И
жáжда дв҃дови, и рече кто ма имать
напоити школодязя хлѣба, иже въ вандале
омъ прибратъхъ. И стáнъ же бѣ
тогда наплеменническое въ вандалéо
ме, и прозгнáша силнии трïе, и
чение наплеменникъ, и почерпшя
воды шрока вандалеóскаго еже оубра,
и въземше прúидóша къ дв҃дови, и не
хотя́ше пити ея, и помолися гу.
Рече мати мои гь сотвори сïю,
кровь ли сих мужь шедши въ душа ихъ
пити имать? Азъ, и не хотя́ше
пити ея, и сотвориша три силнии

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мужи • Нависа братъ іоавль сила
варина , сей бѣ князь натретиею
частію , сѣнже възвдиже оружіе
свое на т , мужь оумазвити , нто
мужима есть бытрехъ • Нътрїи
тѣхъ славным , нбысть имъ вла
стельство , нно дотрїе сихъ дотри
ядынедонде • Иванва сынъ нѡдае ,
мужи мног бѣдѣле ѡкавасанла ,
нтои побн два сна арїила моавскаго
нтои сни де нпоѣн лѣва посредъ роба
вдѣ снѣже • Нтои побн мужа ег
станина мужа красна врукуже егѵ
станина бѣ скопіе мясо столпъ , нсни
декнемъ спанцею , інсторже іскопіе
йрукуегѵстанина , ноубн нору-
вѣмѣ его • Сїа сътворн банеаст
сынъ іодаѣвъ , нтомъ имя бытре
сланыхъ • Нбысть на оны , а ,
славныхъ , но ктремъ непрїинде ,
нпоставн дѣдъ на стражу послуша
нѣго • Імена сланы дѣда цра ,
исаиль братъ іоавль , сїи бытрехъ
десятихъ елеаманъ сынъ ѡца брата
своего ѡкндаеома • Семовъ аро
динянъ , хелнстъ ѡелододнысїи •
трасынъ ѡкнса , а дѣсонтыскаго , а
шереръ анадодесїи , славухѣн нже
шасѣдиты , елоонъ алонитыскїи .
мовѣн нже ѡи даѣтодниты • Ели
сынъ валнь , нже ѡнетофадянтъ .
ѣдан , сынъ арнванъ ѡгавалоны сно
вениамины • Валеаст , фаладонн
скїи оурїи , ѡнлалангеа • Урїи ,
сынъ авархдовъ . азаворъ , варсамн
скїи • Елїаса , сынъ лавонисскїи .
ванѣи , гонитыскїи . іоадданъ •
Сынъ самана аророитыскаго . ахїанъ
сынъ аретанинъ . арадхргыскаго •
Еанфалладъ , сынъ малахіавль •
Елїавъ , сынъ ахнтофель гелоонн
скаго . асарѣи , кармилыскїи . ту
урѣмъ , сынъ ѣевы • Нгала , сынъ
нафа . нвалан сынъ , агарїинъ . ели
аманнитыскїи • Хелорѣи бнродїи
скїи носан орѫжіе іоавле , сна сарх
нна • Нраст ѣдадерыскїи . гарнвъ
ферѣнскїи . ноурїа , ѡгедѣнскїи .
всѣхъ , а , всѣмъ •

Гла , кд •

Приложи гнѣвъ гь , разго
рѣтисѧ вгнѣвн . нподви
же бнихъ дѣда гла . ше
сочтн інла іоудѫ • Нре
дѣдъ ктіоавѫ , кнзю
старѣшемѫ нже снимъ . ндн ннѣ
вѣвсѣ колѣна інлѣва іноудина .
ѡдана даже ндоверсавїа . нсочтн
люди . ндлоувѣмъ чнсло людемъ .
Нрече іоавъ ктцрю даприложитъ
гь бъ твои , кнлюдемъ твоимъ .
ѩкожесѧ имъ сторицею сухѫбъ оу
множити . ноч господина моего
цра видѣти , нгосподинъ мои црь
почто помышлаетъ ѡсловесн се •
Ноукрѣпн слово црь ктіоавѫ , нкъ
кнземъ снлы . інзыде іоавъ ,
нкнзн крѣпостн пре цра , сочестн
люди інлевы • Нпрндоша іордан ,
нвнндоша вїароиръ , стодесную
града , нже посредѣ дебри гадїи , н
елїезеръ • Нпрїндоша вгалладѫ ,
нкъземлю дамасонъ . нвндоша .
нвндасѫ . нвнндоста вданндань .
нобндоста досндона • Нпотомъ
прїндоста вемаѫатиръ , нкъвсѣ
грады геѳянны . нвханананяны .
індоста наюгъ іоудны , нвтвирса
вїю • Нобындоста всю землю ,
нпрїндоста вкіерлнмъ . скончавше
ю , мцы , нѣ мадній • Ндасть
іоавъ число сочтеныхъ людїи црю .
нбысть інла числомъ . н . сотъ ты
сящъ мужъ снлныхъ держащихъ
оружіе . нмужъ іоудиныхъ . пать
сотъ тысящъ мужъ береть .
Іоувоисердце дѣдо . почнелъ людїи
нрече дѣдъ ктгу сътрѣшнхъ зѣло
сътворнхъ гла сѣи . Нинѣ гн ѡн
мн злобу рабасвоего нко ѡсѹетихъ
зѣло . Нбысть дѣдъ зауутра н
слово гне бысть ктгадѫ прркъ бъ
сынъ гла • Ш дѣдъ гли ктдѣдѫ та
ко глеть гь . трое азъ реку тебѣ
інзбереши себѣ единѡ ѡ нхъ . нест
творю тн • Нвнндегадъ ктдѣдѫ
інеповѣда емѫ гла . нзбере самъ
себѣ бытн что хощеши . прїндутъ
т , лѣта гладъ наземлю твою нли
т , мцы сѣгати пребраги твоими

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ҃ бѹдѹтъ гонѧще тѧ ѧ҆ли г҃, дн҃и
смє́рти вѣдєли твоєи бѹти. нн҃ѣ
ѹ҆бо разѹмѣи ѧ҆вѡ҆ѵдѹ что ѿвѣщѧю
послѧвшемѹ мѧ. ѩрече дв҃дъ къ
гдв҃. тво́ено мн҃ ѿвєсюдѹ є҃сть трое
ѳ҆ стрѣ҃ б҃ є҃. дабпадѹ вторѹ́цѣ гн҃и. ꙗко
мно́ги сѹть щедроты є҃го зѣло.
врѹцѣте чл҃ки данєвпадѹ. ꙇзбра
вєбѣ дв҃дъ са́мъ смє́рть. и҃дн҃іѣ жа́
твенїи пшенн҃цы. и҃дѣ гь смє́рть
вты́ѧли. ѿ҆ѹтра дочѧса ѻ҆бѣдн҃его
н҃ачѧса ѩ҃зва быти вѣлюдехъ
ѧ҆ѹмро́ша ѿлюдїи гн҃ихъ ѿдана и
доверелїѧ, ѳ҃, мѫжъ. ѩпрострѣ
ѧ҆ггл҃ъ бж҃їи рѹкѹ свою вѣерли́мъ
расточи́тиѧ, и҃непрекло́нн҃ гь на
зло́бѹ. ѩрече ѧ҆ггл҃ѹ расточа́ющемѹ
лю́ди. довлѣ́етъ ти́н н҃ѣнѣ ѿ҆ны́ми рѹ
кѹ твою. и҃ѧ҆ггл҃ъ гн҃ь бж҃ь стоѧ҆ пре
ѳ҆ ѧ҆здра з҃ гѹмно́мъ ѻ҆рнѣѧ і҃евѵсѣева. ѩрече
дв҃дъ къгѹ внегда́ бѝдѣ ѧ҆ггла би
ющѧ лю́ди. ѩрече а҆зъ е҃смь сътерь
шибын. ѧ҆зъ е҃смь па́стырь зло е҃го
творе́вын. а҆сїѧ ѻ҆́вца что сотвори́
ша. бѹди н҃ѣнѣ рѹкѧ твоѧ намн҃ѣ,
и҃наго́мъ ѿца моє́го. ѩпрїи́де гд҃
ѳ҆ ѧ҆плра къ ѧ҆плра г҃ кдв҃дѹ вседн҃ь тѣ́н. ѩрече ѥ҃мѹ къ
зынди. и҃постѧви б҃ѹ ѻ҆лта́рь вѣгѹ
мн҃ѣ ѻ҆рнѣѧ і҃евѵсѣева. ѩвъзынде
дв҃дъ погл҃ѹ гл҃а пр҃ска. и҃мпже
ѻ҆бра́зѡ̀ заповѣда ѥ҃мѹ гь. ѩпре
клонєсѧ ѻ҆рнїи и҃ви́дѣ ц҃ра и҃ѡ҆троки
є҃го вѣсходѧща бы́ше є҃го. ꙇзъзынде
ѻ҆рна. и҃поклонн҃ѣсѧ ц҃рю па́нцы
своє́мъ наземи́. ѩрече ѻ҆рна. ѯѹ
є҃ ꙗко прїи́де господи́нъ мо́нъ ц҃рь къ
рабѹ своє́мѹ. ѩрече ѥ҃мѹ дв҃дъ кѹпи́
ти ѹ҆ тебе гумно́ прїи́дохъ. вѣсо
зда́нїе ѻ҆лтаря бж҃їа. да и҃прести́
нетъ ѩ҃зва ѡ҆люди́и. ѩрече ѻ҆рна
къдв҃дѹ. да прїи́метъ и҃вознесе́тъ
господи́нъ мо́нъ ц҃рь. гь бѹ҆ бл҃гое пре
ѻ҆чи́ма своима. се волове вѣсѣ сѣ
жига́емаѧ. и҃ колеса и҃ сѹдн҃. воло
надрова. всѣ да́сть ѻ҆рна ц҃рю.
ѩрече ѻ҆рна къцр҃ю, гь бъ твои да
бл҃вит҃ъ тѧ. ѩрече ц҃рь вопремъ
нє́нїи вѣзнесѹ гь бѹ҆ моємѹ. и҃нево
зне́сѹ все сожига́емыхъ тѹнѣ.
и҃кѹпи дв҃дъ гумно и҃коло́ѣ. да и҃
сѣкль сребра. и҃созижде дв҃дъ ѻ҆лта
бѹ нагумнѣ. и҃вознесе всѣ сожига
ѥмаѧ. и҃мирнаѧ. и҃послуша гь зе
млѧ, и҃ѡ҆ѵмѣтъ и҃зкѹ ѿ҆ѵлѧ.

Коне́цъ в҃ кни́гъ цр҃ствъ. и҃мѧтъ
всѣсть, гл҃а, кд҃.

Трє́тиєкни́цѧвѣ́тлѧа·а

Ц҃рь дв҃дъ бѣ́шетъ состарѣ́въ
ся. и҃прешє́ дни́ своѧ. и҃
ѻ҆дѣ́ваѧхѹ и҃ ризами мно́ги
ми. и҃не́смогрѣва́шесѧ.
и҃рѣша ѻ҆́троцы ѥ҃мѹ дапо
и҃щемъ господи́нѹ своє́мѹ ц҃рю. дв҃н
ца ѹ҆́ныя и҃прести́нетъ ц҃реви. и҃бѹ
детъ грѣ́ющи его, и҃длежи́тъ
ѥнни́мъ, и҃согрѣ́етъ господи́на на
шего ц҃ра. и҃взыскѧша ѹ҆́ношка
до́бры вовсемъ предѣ́лѣхъ і҃зра́
ѡ҆́брѣтоша а҆вне́ѹ сѹнамѳа́нѹ
ню. и҃приведо́ша а҆ къцр҃ю. и҃бѣ
ѹ҆́ношка добра вѣлѣ́пѣемъ зѣло.
и҃бы́сть грѣ́ющи ц҃ра, и҃слѹжа́щи
ємѹ. ц҃рь же непозна́ше ѥ҃. и҃рече
ѧ҆дѡ́нїа сы́нъ а҆ггі҃ довлѣ́ѣше́мъ гл҃а
а҆зъ и҃мамъ цр҃ствова́ти. и҃сготво
ри себѣ колесни́ца и҃ко́ни, и҃ н҃,
мѫжїи и҃же хожда́хѹ пре́ними.
и҃не́остави его ѿцъ его никогда́же
гл҃а почто́ се ты та́ко твориши.
и҃бѣ тои́ и҃красенъ зѣло зѣло.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧтого родѝлъ полвесоломѧ • Ѝсъ
шѧ совѣтѡмъ его стѣѡбломъ сномъ
служлсовымъ • неѣкѣѧдаромъ їере
ѡмъ • ѧпомагахѫ бъѣслѣ ѧдонїѧ •
Садоцже їерей • ѧванѣѧ сѣнъ ѡѳана
данїннъ • ѧнадаѧнъ пррѣкъ • ѧсеме
нѣ ѧрнеїи ѧсновѣ снлнїи • двдъ
нѣбъша полдонїи • Ѝгражше ѧдо
нїѧ ѡвца ѧтѣлца ѧгнеца • прнка
менн зоѣлѣдъ • ѧже ѡблежаше оу
стїе кладѧбю рогнлѧ • ѧпризва
бю брѧтїю свою • сны цревы • ѧ
всѣ мужа їоудовы ѡтроцки цревы •
надаѧже пррѣка ѧванѣѧ • ѧвсѣѧ сн
лнїи • ѧсоломона брѧта своего не
звѧ • Ѝрече надаѧнъ ѣтъвнрелвїи
мѧтери соломони глѧ • Слышала
дѧ ѧѳесн ѩко цртвѹѣтъ ѧдонїѧ • сѣнъ
ѧгнды • господннъ нашъ двдъ
нѣкѣдѣ • ѧнѣнъ прїндн совѣщаютн
пѣѣтъ , їнзбавнши дшѹ свою н
дшѹ сна своего соломона • Прїндн
ѧванѣдн къцрю двдѹ • ѧрѣчешн ѣсне
жѹ глющн , нѣѣсн лн гн мон црю
кѧлѣся рабѣ своен прѣгнѣтъ бнтн
глѧ • ѩко соломонъ сѣнъ твон цртвѹ
ѣтъ помнѣ • ѧтон сѧдетъ напре
столѣ моемъ • Ѹто сѐ ѣесть да
цртвѹѣтъ ѧдонїѧ , ѧѣсе бѹдетъ
глюще тебѣ съцремъ , ѧзъ внн
дѹ вьслѣдъ тебѣ ѧскончаю глъ
твон • Ѝванѣдѣ внрелвїѧ къцрю
въложеннцѹ , ѧцрь состарѣѧся бѧ
ше оуже бѣло , ѧавнся сѹмнѧтѧѧ
нынн бѧше служащн црю • Ѝпри
клонышеся внрелвїѧ , поклонѧся
цревн • ѧрече црь что тн ѣесть •
онѧже рече гн мон црю • ты клѧся
прѣгнѣтъ бнтъ твоимъ рабѣ твоен •
ѩко цртвѹѣтъ сѣнъ твон соломонъ
помнѣ , ѧтон сѧдетъ напрѣлѣ
моемъ • Всѣ нынѣ ѧдонїѧ цртвѹѣтъ ,
ѧты господнне мон црю неѣѣн •
Ѝпожерлъ ѣсть телца ѧгнеца •
новца множество • ѧсозва всѣѧ сны
цревы • ѧавїѧдара жерца ѧѳѣва •
кнѧзѧ снлныхъ • соломонаже раба
твоего непризва • Ты же гн мон
црю ѡчн всего їнѧѧ ѣстевъ возпрлю
дабъ звѣстнши ѧмъ ѣто сѧдетъ
напрѣтѣ господнна моего ѧцрѧ •
Ѝвѹдетъ ѩко оусѣнѣетъ господн мон
црь съѡцы своимн • ѧвѹдевъ ѧзъ
нсмь мон соломонъ грѣшнн • Ѝвы
еще ен глющн ѣцремъ ѧнадаѧнъ
пррѣкъ прїнде • Ѝвозвѣѣнша црю
глюще ѣе надаѧнъ пррѣкъ ѧванде пре
лнце црево • ѧпоклоннся црю прѣлн
цемъ его доземлѧ • Ѝрече надаѧнъ
гн мон црю • тылн рече ѧдонїн да
цртвѹѣтъ помнѣ • ѧда сѧдетъ
напрѣлѣ моемъ • Ѩко снн де днь
ѧзѣкла телца , ѧгнѧта • новца
вѣмножествко • ѧсозва всѧ сны цревы
ѧкнѧзѧ снлны • ѧавїѧдара ѧерея ,
ѧѣе сѹть ѧдѹщн ѧпїющн прѣнн •
ѧрѣша даженѣтъ црь ѧдонїѧ •
Ѧмене самого раба твоего • ѧсадока
їерея • ѧванѣѧ сна ѡдѣва • соло
мона раба твоего незва • ѿгоспо
дннали црь моего бысть глъ сен •
несказа бо рабѹ своемѹ , ѣто сѧдѣ
напрѣлѣ господнна моего црѧ поне •
Ѝѿвѣщѧ црь двдъ , ѧрече зовн мн
внрелвїю • ѧванде внрелвїѧ , ѧстѣ
прѣдъ прѣгнѣтъ • Ѝклѧтнся црь ѧрече ,
жнвъ гь ѧже ѧзбавн дшѹ мою ѿ
всѣѧ печалн , ѩкоже клѧтнся прѣ
гнѣтъ бнтъ їнлевнмъ глѧ ѩко соло
монъ сѣнъ твон , сен цртвѹѣтъ по
мнѣ • ѧтон сѧдетъ напрѣлѣ моѐ
вѣмене мѣѣто • ѩко тако сътворю
емѹ вѣдне́шнїи днь • Ѝпреклоннся
внрелвїѧ лицемъ нѧземлю , ѧпокло
нннся цревн • ѧрече даженѣтъ госпо
дннъ мон црь двдъ вѣкѣѣки • ѧрече
двдъ црь , призовн мн садока жеца
ѧнадаѧна пррѣка • ѧванѣѧ сна ѡдѣ
ѣка • ѧвѣшѣше стѧша прѣдъ прѣгнѣтъ •
Ѝрече ѧмъ црь , понмѣѣте сѣсобою
рабы господнна своего • ѧвсаднте
сна моего соломона намцѧ моѐ • ѧве
дѣте ѧ наолтарь • Ѝдапомѧжетъ
его тѫ садокъ їерей ѧнадаѧнъ пррѣк.
ѧнаѣртво вѣнѧлн їнѡудѣ • ѧвѣѣетрѹ
бнте рогомъ • ѧрѣчете жнвѣетъ црь
соломонъ • Їзындѣте ѧвы вѣслѣ
его • ѧванде ѧсѧдетъ напрѣлѣ
моемъ • ѩко тон цртвѹѣтъ вѣмое
мѣѣто • ѧѣзъ заповѣдахъ двдѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

властелинъ, надъ їнѣмъ їноу
дою. Ѡвѣщавъ ѵванъя сынъ
ѻданадавевъ, црю рече. дабудетъ
тако вѣренъ гъ бгъ гдъ еи господи
на моего цра. Ѡкоже есть гъ съ
господиномъ моимъ цремь. тако
дабудетъ несоломономъ. и да
вѣ звеличитъ престолъ его паче престола
господина моего двда. Ѡ нинде са
докъ їерей, и нанадавъ прркъ. и ва
наѣя сынъ ѻдавевъ. и херефеи и ѻфе
леи. и всадиша соломона на мули
цра двда. и извведоша и на олтарь.
И зать садокъ їерей рогъ елеа
ѡскуніа. и помаза соломона, и вз
трубиша рогомъ, и рѣша вси лю
дїе, живетъ црь соломонъ. И всѣ
зыидоша вси людїе вследъ его. и
ликоваху вличѣхъ, и веселяхуся
веселїемъ великимъ, и растѣдеся
земля ѿгласа ихъ. И слыша ади
нія и вси изванніи его, и тіи вси
хъ скончаля оуже ядуще, и слыша
іоавъ гласъ рожнъ, и рече чи гла
есть градъ шумящихъ. И се ему
ещѐ глющу. и се іонадавъ сынъ
авіадаръ їерея прїиде. и рече ади
нія, вниди ибо мужъ силенъ ты
еси. и благая возвещаеши. И ѿ
вѣщавъ іонадавъ рече, извѣстно
господинъ нашъ црь двдъ поставилъ
соломона цря. И посла сними црь
садока їерея, и нафана пррка. и ва
наѣя сына ѻдавева. и херефея, и фе
леи, и всадиша и на мули црево.
И помазаста и садокъ їерей, и нафа
прркъ на цртво на олтари. и взыдо
ша ѿтуду веселящеся, и тонтіи
есть былъ шумъ града. и гласъ
иже слышасте. И сѣдѐ соломонъ
на прстѣ цртвіа. И вниде ра
ви цревы благити господина нашего
цра двда глюще. да оублажитъ
гъ да оублажитъ имя соломоне сына
твоего, паче именн твоего, и да
возвеличитъ престолъ его. паче
престола твоего. и поклонися црь ізл
одру его. И рече црь. благъ
гъ бгъ їлевъ. иже дастъ днесь
ѻсѣдмене моего, напрстѣ моемъ.
и очи мои се видѣста. И оужасо
шася оужасомъ, и вси сташа вси
изванніи адоніевы. и ядоху кождо
путемъ своимъ. И адонія оубо
ася ѿлтаря соломона. и вси ста
ша и нинде. иде же дарогъ олтарь,
и извѣстиша соломону глюще.
се адонія оубоися ѿлтаря цря соло
мона, и держится дарогъ олтаря
глм. да кленетъ ми ся црь днесь
яко да не оубіетъ раба своего оружи
емъ. Иреч соломонъ, аще будѐ
сынъ силныхъ по никлость главы
его оупадѐ на землю. а еще злоба
обрящется вне по то, тодлоумре
тъ. И посла црь соломо, и ведоша
и ѿ олтаря, и поклонисящю соломо
ну, рече ему соломонъ иди вдомъ твой.

Глава, в.

Приближишася двдовы дніе
оумрѣти. и заповѣда со
ломону сыну ему глм. азъ
ѿхожду вшедъ всея зе
мля. тыже крѣпися, и
буди мужъ сокрыщіе. И сохрани хра
нящіе глм бга твоего ходити вобѣсѣ
путіи его. и сохрани заповѣди его и
оправданіа его и судбы и свѣдѣнія его по
санныя вобаконѣ моисѣовѣ. да
зумѣеши иже сотворишн ѻбѣщь,
еликоже заповѣда тебѣ. да постоя
витъ гъ слово его. иже глаше мн
глм, аще сохранятъ сынове твои
путіи его, яко ходити предомною
боястинно вьсѣмъ ерцемъ ихъ. и всею
душею ихъ, глм несоженетъ тебѣ
мужъ сѣпрстола їлева. Се боты
вѣси еликосотвори ми іоавъ сынъ
руинъ воинъ изванніи ѻбѣма ста
рѣшинома силы їлевы. авенирх
сынъ нировъ, и амесіи сынъ ѣдеровъ
воевода іоудинъ оубіи а. и вылія
кровь бранн мирная и да сть кро
ви невинныхъ. и ѻпоясалніе чресломъ
его и поногъ его положи его. И сть
творишн помудрости своей. и несве
дѣшн сотворишн сѣдину его шмирна во аду.
И сномъ вердоволенномъ галатьско
сотворишн мзду. и да вудутъ сть
ядущими трапезу твою. яко тако

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

163

приближишася мнѣ. и вънегда
бѣжати ми ѡлнца авесоломля бра
та твоего. и се будеть стобою се
миѧ снъ гриѧнъ снъ нюминеинъ
ѡбадарима. и ѡтой кля мя кля
твою немощною вѣдѣнь вонже исхо
жахъ столиси. и ѡтой сниде насрѣте
ѧти ми наѡрдань. и склахъся емъ
отъ гля. неоубію тя оружіемь,
и нетогубиши его. и оубівси что
сътворишиемъ ѩко мужь мудрь
есн. и вѣдеши створѣть его свікровію
свою. и будеть. и оусопе дѣдь, и погребен
бысть оу ѡцѣ своихъ. и вцградѣ да
выдовъ. и бысть днїи вонаже
царьствова дѣдь вгиѧли, м, лѣтъ.
вхевронъ царьствова, ѯ, лѣтъ, а
вгерамимъ, лг, лѣта. и голо
минъ сѣде напрестолѣ дѣда ѡцѧ сво
его, сын, ві, лѣтъ. и оучестисѧ
отвсе его бѣло. и вонидеадонїа
снъ агиѳовъ. и сквирсавїи матери со
ломони и поклонисѧ ей. она же рѣ,
мирь входиль твоемъ. и рече адонїа
мирь. и пакы рече. рѣчь ми ѣсть
къ тебѣ. и рече емъ вирсавїа глн.
и рече ей ты кѣси. ѩко бъ мое цр
ство. и кь мнѣ бѣ оуже весь ізиль о
братилъ лице свое, ѩко цр тво
тимнѣ книхть. и ѡбратисѧ цр тво
мое ѡмене, и бысть набратїе мое,
ѩко отъ бысть тако. и нынѣ про
шенїа ѥдиного мала прошь ѡтебе,
по неѡбрати лица своего. и рѣ емъ
вирсавїа прси. и рече ісей адонїа
рцы ісесоломонъ црю гля. ѩко не
имать ѡбратити лица своего ѡте
бе, и дабы ми дали авесанъ сунам
таныню вжену. и рече вирсавїа до
брази ма глати ѡтебе къцрю.
и вонидепре црь вирсавїа глати емъ
адонїи. и вста црь насрѣтенїе ей
и поклонисѧ ей и сѣде напрестолъ свое.
и поставиша престолъ другїи матери
цревїи. и сѣде одесную сна. и ре
че къ своемъ прошенїа мала ѥдиного
прошь оутебе и неѡбрати лица тко
его ѡмене. и рѣ ісей црь проси мтри
моѧ, ѩко неѡбращусѧ ѡтебе. и
рече дайъ авесанъ сунамтанынюю
адонїю братъ своемъ вжену.
и ѡбѣщаца црь соломонъ мтери своей
и рече. вчесую ты просиши ависаны
сунамтанынѣ вжену емъ, то и
проси оуже емъ и црство. ѩко то е
бра мои старѣи надомною. того
бѣ авїаѳара іереи, и того іоавъ снъ
сарунинъ воевода другын. и склѧся
црь соломонъ пре гмъ гля. сн дастъ
творитъ ми бъ, и сн даприложи ми
ѩко ѡдиши своей гля адонїа слово.
и нынѣ живъ гь, иже оуготова мѧ,
и посади мѧ напрестолѣ ѡцѧ моего
дѣда. и той сътвори ми домъ,
ѩкоже гля гь. ѩкодва дни оумре адо
нїа. и посла црь соломонъ рѫкою
ванѣовою сна ѡдлева, и оуби и.
и оумре адонїа втой днь. и авн
аѳаръ іерею рече црь соломонъ. теци
ты воинададь насело свое. ѩко мъ
смрти ести вградѣшнїи днь, дане оу
мрьщвлю тебе ѩко носилъ ести ісѡ
завѣтъ гля предѡцемъ моимъ дѣдо.
и бысть емъ ѩко ѡзлобисѧ ѡвесемь.
и мже ѡзлобисѧ ѡцѣ мои. ізгна
соломонъ авїаѳара, небыти іерею
гню. ѩкоже собысти слобеси гню
еже гля вдому или-веломіе. и слъ
донде сїи долоава сна сарунина ѩко
іоавъ послѣдова адонїи. и бѣ
ѣлъ соломонъ неоуклонисѧ, и бѣжа
іоавъ вскрокоу гню, и ѩся порогъ
олтаря гля. и вонзвѣстиша
соломонъ глѩще. ѩко ствжа іоавъ
вскрокоу гню, и дръжитисѧ порогъ
олтаря, и посла црь соломонъ ісъ
іоавъ гля. что ти ѣсть дасѣжа
ѣси вколтарь гню, и рече іоавъ
ѩко оубомсѧ ѡцѣ твоего, и бъ
жахъ ісъ тъ. и посла соломонъ ва
нею сна ѡдлева гля. идиоубіи
іоава и погребни. и прїиде ванѣа
снъ ѡдли ісъ іоавъ убыскроу гню свъ
дѣнїа. и рече емъ се глетъ ти црь
изыди. и рече іоавъ неизыду,
но дазде оумрѫ. и вѣзвратисѧ ва
нѣа снъ ѡдлевъ. и рече цреви
гля, ѣи гля іоа, и сн ѡбѣщалми.
и рече емъ црь иди и сътвори емъ та
ко ѩкоже ти ѣсмь рекль. оубіи

ѡпогребен ѧ ѡшими днь кровь ѭже
безꙋмна пролїа їѡа ѡмене . ѡшдо
мꙋ ѡца моего . Ѡбоздратн гь днь
кровь непрабдꙋ его наглавꙋ его , ꙗко
ѡно ѹбн два мꙋжа правена , ѧ
блженше паче его ѡноубнѧ ѻрꙋжїе ,
ѡщꙋ мон дбдь неразꙋмнтъ кровн
* в чр г тол . ѡвеннра сна ннрова . воево
* с чр к дыпнлева , ѡмессїа сна нездннрова вое
воды ꙋдинна . Ѡбоздратнсѧ кровь
его наглавꙋ его . ѡнаглавꙋ ствменн
его вокнси . двдуже нствменн его ѧ
домꙋ его . ѡпрꙋголꙋ его мнрꙋ двдде
довнка ѡца . Ѡтъзыде вланѣ сна
ѡдалекъ . ѡобрѣте їолка ноубнѧ
ѡпогребе ѧ вдомꙋ его вꙋпустыни .
Ѡкостави чрь солѡмонъ вланѣ сна
ѡдалека . воїолка мѣсто влагосте
лѧ . ѡцрство ѡправнсѧ вꙋїерлнмѣ
ездоіка їерем дасть солѡмонъ чрь
* в парѧ прьвого . ѡтъпѧ дара мѣсто . Ѡсо
лѡмонъ сн дбдь вꙋцрнсѧ вꙋїерл
мѣ ѡпѧ їꙋдою вꙋїелнмѣ . ѡдасть гь
смыслъ солѡмонꙋ ѡмꙋдрость многꙋ
зѣло . ѡшнротꙋ срцемъ ѡпѣсокъ
ѡже вкморн . ѡпспѣшнсѧ смыла
солѡмѡ зѣло , паче смысла бѣ сноб
ствнши ѡпѧ всѣмꙋдры егꙋпетскн .

гѧ , г .

* кн з

Ѡпомѧтъ солѡмонъ дщерь фа
раона црѧ ѣгꙋпетска себѣ
вѣженꙋ ѡпрнведе ю вꙋграда
дбдь дондеже ѕконча себѣ
здати домъ свои ѡдѡ гнь
пѣрвое ѡстѣнꙋ їерлнмовꙋ ѡкрꙋгъ .
Засемь лѣтъ , створн ѡскончѧ .
Ѡсмѣше ѹсолѡмона , ѳ , мꙋжъ , но
смѧшнхъ брѣмена . дѣлающнхъ кѧ
менїе . ѡ , ѯ , сѣкꙋщнхъ вꙋгорѣ
дрѣво . ѡстъствори солѡмонъ мѡре ноу
кровпленїа , ѡбанѧ велнкїѧ ѡстолъ
пы , ноуглы дворныѧ ѡморе мѣдѧ
ное , ѡсоздѧ крапнала ѡпредпала ѣго .
ѡпразн гра двдь . тако дшн фара
онѧ прендеше ѡграда двдва , вдомъ
свои ѣже создѧ ѣн . ѡтогда создѧ
ѡлтарь ѡсолѡмонъ возношѧше три
жды лѣтомъ жрътвꙋ . ѡминрнѧ
нао лтарь ѡже создѧ гѣн . ѡтражше
пре гмъ , ѡскончѧ домъ . ѡсїн ста
рѣшнны прнтелѣлѣнын ѡдѣломъ
црѧ солѡмона , г , ѡ х , прнстабнн
залюми дѣлающнми дѣло . ѡсо
здѧ лсѣръ , ѡмагседонъ , ѡгазѣръ ,
ѡвѣтꙋръ . ѡбышнїн ѡвелѧдъ . то
може посбданїн домꙋ гнѧ , ѡстъ
ны їерлнмъскїѧ ѡкрꙋтъ . Ѭже
потомъ создѧ грады сїѧ . вънегдѧ
ѣщѣ ѣкще двдь жнвꙋ , заповѣдѧ со
лѡмонꙋ глѧ . Сѣн дѧсть стобою
семѣн снъ гнрѧнинъ , снъ семѣне нѣ
менна ѡхеврона . Ѡсѣ клѧтъ
мѧ клятвою ѹскорнзненою . вгдѣ
вонже ѡдѧхꙋ сполкн . тыже снидь
вѣсрѣтенїе мн наѡрдѧнъ . нклѧсѧ
ємꙋ рмъ гѧ . ꙗко неꙋмрѣщвлю
тебе ѻрꙋжїемъ . ѡнинъ неклѧнсѧ
ємꙋ ꙗко мꙋжъ смыслень ѣси ты .
ѡразꙋмѣн ѭже створиши ємꙋ . ѡ
сведеши старостѣ его сокровїю вол .
Ѡпосла чрь солѡмонъ , ѡпрнзва се
мѧ , снѧ гнрѧша , ѡпрече ємꙋ .
содѧждн себѣ дѡ вꙋїерлнмѣ , нѣдн
ꙋ ѡнеходн ѡтъдꙋ нисамо . Ѡбдде
вдень нсходлвого , ѡпрендеши по
кнкедровскїѧ . ѡразꙋмѣѧ разꙋмѣн ,
ꙗко смрттїю ѹꙋмрешн . нскровь твоѧ
бꙋде наглавѣствоѣн . ѡзклѧѧ чрь
вдньтвои . ѡпрече семѣн ісвѣрю . бдть
гдь ѡже гѧ гн мои црꙋтꙗко дасть
творн рабꙋ ткои , нѣсвде семѣн вꙋ
їерлнмѣ , г , лѣта . ѡбысть потре
лѣте . ѡстѣклѧ двѣ раба семѣнна
кодѣсхꙋев снꙋ малѧхнинꙋ , црю гедꙋ
ескꙋ . ѡбоздѣстнша семею глюще ,
ее ѣста раба твоѧ вѣгедꙋть , ѡбѣ
стѧ семѣн . ѡсѣдла ослѧ свое , ѡдѣ
вгедꙋ кодѣсхꙋев взыскѧ рабꙋ своею ,
ѡнде семѣн ѡтъїерлнма . ѡпрнведе
раба своѧ ѡгедꙋ . ѡбоздѣстнша со
лѡмонꙋ глюще . ꙗко семѣн ходн ѡзъ
їерлнма вѣгедꙋ , ѡбоздратн раба
своѧ . Ѡпосла чрь ѡпрнзва семѣѧ ,
ѡпрече чрь ксмꙋ . неслѧхѣлнтнсѧ
гнѣ ѡзлѣсть дѣтельствобѧхъ тн
гѧ , вонже ѧще днь ѡзыдеши ѡзъ
ерѧнма . ѡнзыдеши надесно , ѡлн
нашꙋе , разꙋмѣѧ разꙋмѣн , ꙗко
смрттїю ѹꙋмрешн . Ѡпрече мн бдть
гдь ѭже слышѧ . что ꙗко несохрани

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

164

слы҃твы тѣ҃мъ , и҆ зановѣдн и҃же
вѣхъ тѣ҃н заповѣдалъ . и҆ рече цр҃ь
къ семе҆ю , ты вѣси всю злобу свою
и҃же вѣсть сре҆це твое , и҃ иже сътво
ри҃лъ моемъ ѡ҃цу . и҆ воздастъ гс҃ь
злобу твою на главу твою . и҃ цр҃ь со
ломо҃нъ есть славенъ . и҃ прѣлсть дѣвъ
есть готовъ пре҆бы҃ти бо҃гъ , и҆зя
тъ дщи цр҃ь соломо҃нъ баниѭ сн҃ъ іо
а҃вовъ , ниже оу҃ѕи семе҆а , иоу҃ре
и҃менъ . и҆бѣ цр҃ь соломо҃нъ смыслѣ
вело и҃мѣдрѣ . іоу҃даже іи҃лъ мнѡги
вѣхъ вело , ꙗко пѣсноскъ и҃же прямо
ри҃ , вѣмно҃жествѣ и҆дѫще и҃пію
ще и҃вселѧ҆ющесѧ . ¶ и҆соломо҃ вѣ ѡбладѧ
вѣми цр҃твы , ѡ҃рѣсть и҆зземлѧ҆
дмастиѣскїѧ , даже допредѣлъ е҃гу
петьскъ , и҆вѣхѫ приносѧще да҃ры
и҆ чтѧщие соломо҃нѫ вокса҆ дни жи
вота҆го . и҆соломо҃нъ нача разкры
ва҃ти сни҃ѧмъ ливано҃ва , и҃ тѡи҃ сѧ
иде҆ дермїю вѣпѫстыни . и҃ѣ
и҆ѕдѣ бываше соломо҃нѫ , иже и҃ѕ по
ѧ҃ніѧ соломо҃нова вѣдѣнъ е҆ди҃нъ ,
ѧ҃ мѣръ смидале҃ныѧ мѫкѣ , и҃ ѯ҃ ,
и҃ѕ разли҃чныхъ , и҃ і҃ телецъ и҃ѕ
бранныхъ , и҃ к҃ , гоѧ҆ тучныхъ ,
ѡ҃ѕ , обно҃ , развѣ е҆ленїи , и҃ серны
и҃ сѫ҆ндолово҃в . и҃ѣсѧ потрѣбна бѣ҆ѣ҃ше
ѡ҃ѕкрѧтъ тучныхъ и҃ѕбра҃ны ,
ѡ҃всѣкаго птица҃ иже напотрѣбѫ ,
мнѡгое мно҃жество . и҆бѣ҆ше соло
мо҃нъ ѡбладѧ҆ѧ вѣсѣми стра҃нами ,
ѡ҃бо҃нъ полъ рѣкы҃ . и҃ѡ҃дарадъ
дарѕы , и҃вѣсѣми цр҃твы , ѡ҃бо҃нъ
полъ рѣкы҃ , и҃бѣ е҃мѹ мирно ѡ҃ковъ
стра҃нъ ѡ҃ѕкрѣтъ е҃го . и҃жи҃ѣхѫ
іудеи҃ і҃нѣлтѧне безъстрашно іѣдо
вѣдомѫ своемъ , и҃ѡбиногра҃домъ
свои҃мъ , и҃ѡ҃вермоѣскы҃ницами своѣ҃ми
и҆дѫще и҃пію
ще , и҃лнѣѫ
ще , и҃ѡ҃
дана и҆дкирсе
ѧ҃ вѣвсѧ дни соломо
ня . и҃ѣе старѣ҃шины вѣхъ соло
мо҃ня , а҆ѕорѣѧ е҃нъ садоѣ҃ѣ , і҃ерѣ҆
и҃ѣрнїи сн҃ъ і҃а҃ві҃а҆да҃рь , и҃же бѣ
старѣ҃шинна прѣстоѧ҆щимъ , и҃ѣса
ра҃нъ и҃же на҆до҃мо е҃го ѣа , кни҃гочїѧ
и҃ѣара сн҃ъ и҃ѡ҃ара боѣ҃ѡды , и҃ахима҃
сн҃ъ карѣконь , гаѳареи҃на , и҃ванѣ҆ѧ
сн҃ъ и҃ѡдае , нааѳухїею , навоѕда҃

нїи ба҃ше , и҃елїхѵѣ сн҃ъ нада҃нь ,
и҃же вѣсѣѣ҃ше , и҃ба҃ше оу҃соломона҃
и҃ , іоа҃нїи и҃збра҃нныхъ соколесни
цами , ві҃ , іоннисъ , и҃бѣ ѡ҃бла
да҃ѧ вѣсѣми цр҃твы , и҃ѡ҃рѣсть и҃до
земле҆ѧ и҃ноплеме҃ннисъ и҃допредѣлъ
е҃гу҃пта . ¶ и҆соломо҃нъ сн҃ъ дѣдовъ ,
цр҃твова на҃ і҃ерѣмѣ҆ , и҃на іоу҃дою
вѣі҃ерѣ҃нмъ тѡкмо . людїеже то
гда ба҃хѫ жрѫще навыкнѫхъ ,
ꙗконевѣсть создѧ҆ть домъ и҃менн гню
да҃же и҆дошїи о҃ного . и҆вѣзлюбн
соломо҃нь гл҃ . ходити вилоу҃ченїи
дѣдовыхъ ѡ҃цѣ своего , тѡкмо нахо
мѣхъ жра҃ше и҃кадя҃ше . и҃вѣѣ҆ѣ
соломо҃нъ и҃де вгабао҃нъ пожрѣти
тѹ , ꙗко тамо бѣ высота велїа
и҃тысѧщѹ жрѣтвъ вѣзнесе , на
жрѣтвеницѣ вгабао҃нѣ . ¶ и҃ѣвнесѧ
ѣ҃ соломо҃нъ вѣсѣнѣ нощїю , и҃рече
е҃мѹ просн что хощеши и҆да҃мъ тѣ҃ .
и҃рече соломо҃нъ , ты е҃сн сътвори
сора҃бомъ твои҃мъ дѣдомъ ѡ҃цемъ
мои҃мъ мѫ҆ть велїю , ꙗкоже е҃сть
ходи҃лъ прѣдъ тобою , и҃стинною и҃пра
вдою , и҃правыми сре҆цемъ стобою
и҃сохрани е҃мѹ мѫ҆ть велиѭю , не
да҃ти сѣокы е҃го сѣ҆сти напрѣлъ е҃го
ꙗко и҃днесь ѣѧ҆ть . и҃нн тн бже
мои҃ ты сътворилъ е҃сн раба своего
цр҃емъ вѣ҆дѣда мѣсто ѡ҃цѣ моего ,
на҃ѧ҆ть е҃смь о҃трочищъ ма҃лъ , и҃не
вѣдѣ и҃схода своего и҃входа . ра҃же
твои посредѣ людїи твои҃хъ . и҃же
и҃збра҃ людн мно҃ги , ꙗко пѣсоскъ
и҃же при҃морѣ , е҃гоже нн҃ѣ҃же не҃изо
чтетъ ѡ҃мно҃жествѣ . ¶ сего ради
даждь рабѹ своемѹ сре҆це смыслено .
напослѹша҃нїе и҃сѹ҃же҃нїе людемъ твои҃м
вѣпра҆вдѣ и҃же разумѣѧ҆ти посреди
добра и҃ѕла , ꙗкоесть мо҃жетъ сѹ
дити людемъ твои҃мъ тѧ҃жнмъ
сн҃мъ . и҃ѹгодно бысть слоко се
пре҆гмъ бн҃ъ . ꙗко и҃просн соломо҃н
гл҃ть сѐн . и҃рече гс҃ь и҃немѹ занѐже
просн ѡ҃мене гл҃ть сѐн . и҃непросн
ѡ҃мене дни҃ мно҃го , и҃непросн бога
ства , и҃же просн дша враг҃ъ твои҃
но и҃просн себѣ мѹ҆дрости и҃ разѹма ,
да послѹшлеши сѹда .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

погла́ твоемꙋ . се да́хъ тѝи сре
смы́слено , и҃мꙋ ꙗ҆ростѣ . ꙗ҆коже
нѣсть была́ мꙋ́жь пре́тобою и҃по
тебѣ невостáне подо́бенъ тебѣ .
Мдр 3 и҃ссемꙋ и҃хже непрослы́ша́хъ тѝи ,
и҃богáтество и҃сплы́ꙋ . ꙗ҆ко нѣсть
была́ нне́дѣнъ мꙋ́жь подо́бенъ тѝи
въ̀цре́хъ побѣ́дъ дни твои́хъ .
И҃́ще хо́дящи попꙋ́тїи моемꙋ , ꙗ҆ко
хранѧщи за́повѣди моя́ и҃повеле́нїа
моя́ . ꙗ҆коже ходи́ и҃дꙋ́хъ ѿ҆цъ̀ твои́х
ꙋ҆мно́жꙋ дни́ твои́хъ . И҃ззы́бнꙋ со
ломо́нъ и҃́сѣ вѣ́ сѣмени́ . и҃́костáвъ
и҃́де вѣ́ерли́мъ , и҃спа́ пре́лицемъ
жре́тебниихъ пре́лицемъ кїѳа́ꙋ за
вѣ́та гнѣ́ вѣсїо́нѣ . и҃возненесе жре
тво́ , и҃спѣтвори мирна́ . и҃спѣтво
ри́ пирꙋ́ вели́и сѣвѣ и҃́сѣмъ ѻ҆́трокꙋ
сво́имъ . Тогда́ преста́сте дво́
же́нѣ блꙋ́дницы пре́ чре́мъ , и҃спо́ма
сте пре́нимъ . И҃рече же́на е҆ди́на ,
вѣмо́нѣ е҆сть вѣ́да гн҃и́ мои́ . а҆́зъ и҃́сн
по́дрꙋгами , и҃́жи вѣ́ дво́мѣ е҆ди́но
и҃́породи́хомъ вѣ́ домѣ́ . И҃́бысть по
третїе́мъ дни́ рожени́а моего́ . и҃́роди
и҃́жена сїа́ , и҃́бѣ хо́ронъ са́ми ме́жду
собою . и҃́нѣ́кто же и҃́ныхъ ѿ҆ разъ
на́ вдо́мѣ на́ю . И҃ꙋ́мре сы́нъ жены
се́я но́щи , ꙗ҆́ко лежа́ на не́мъ . И҃во
ста́вши полꙋ́ но́щїю взѧ́ ѻ҆́трока́ мое
и҃́зрꙋ́хъ мое́ю . и҃ꙋ́спи на лонѣ́ свое́ ,
и҃ꙋ́мрꙋ́шее ѻ҆́трока́ свое́ положи́ла
бѣ́ше ꙋ҆мене́ . И҃́ста́ꙋтра
накарми́ти ѻ҆́трочáти . и҃́обрѣ́то е҆
мрꙋ́тво . и҃́кнегда́ сотщи́хїемъ зра́
зло́ꙋтра . и҃́се нѣсть сы́нъ мои́ е҆гоже
е҆сть а҆́зъ родила́ . И҃рѣ́ дрꙋга́я жена́
ѝи , но се е҆́сть сы́нъ мо́и жи́вы́и , а҆́се
е҆сть сы́нъ твои́ ꙋ҆мры́и . и҃́пра́ста
ся пре́ чре́мъ . И҃рече́ и҃́ма цр҃ь . ты
гла́еши тако́ се е҆́сть сы́нъ мо́и жи́вы́и
а҆́сы́нъ се́я мр҃твы́и се́ . и҃́ты гла́еши
ѝи , но жи́вы́и е҆́сть сы́нъ мо́и , а҆́тко́и
сы́нъ ꙋ҆мрꙋ́шїи . Принесите ѝи ме
и҃́принесо́ша мечь пре́ чре́мъ . И҃рече
цр҃ь разсѣцыте ѻ҆́трока́ сꙋ́щее жи́во
на дво́е , и҃да́дите е҆́и полы́ , а҆́ѻно́и
дрꙋ́гꙋю полы́ . И҃ѿвѣщꙋ́ꙗ жена́ е҆́и же
вѣ́ сы́нъ жи́вы́и къ̀црю . понеже сма
тесѧ ꙋ҆́троба е҆́я ѻ҆́сы́ꙋ е҆́я и҃́ре́ вомꙋ
е҆́сть вѣ́да господи́не мо́и . да́дите
е҆́и ѻ҆́трока́ и҃́жи́во , смр҃тїю́же неꙋ
морите́ его́ . и҃́на́ рече́ ꙗ҆́неꙋ́дѣть
ни́ни́ни ни́ тебѣ , но пресѣцыте́ . И҃ѿвѣща
ца́ цр҃ь рече́ , да́дите дѣ́тѝи
жи́вы́и жен҃ѣ рекше́и да́дите се́я́ ,
а҆́смр҃тїю неꙋ́морите́ его́ , сїа́ е҆́сть
ма́тн҃е его́ . Ꙗ҆́слышавъ весь і҃и́лꙗ съ
е҆́и , и҃́мже сꙋ́дѝи цр҃ь , и҃ꙋ́бо́ꙗшасѧ
цр҃ꙗ , разꙋмѣ́вша бо ꙗ҆́ко
смы́слъ бж҃ї́и вѣ́ вне́мъ сотвори́ти
и҃́правда́нїа .

Гла҃ , в҃ .

Вѣ́ цр҃ь соломо́нъ цр҃твꙋ́ꙗ
на і҃и́лемѣ . И҃сїи старѣ́и
шины и҃́же бѣ́ша сни́мъ ,
а҆́заріа́ сы́нъ садо́ка жерца́
жрецъ . И҃елїа́ а҆́хїа́евы
сносы кни́гочїи , и҃ѻа́сада́тъ , сы́нъ
а҆́хили́довъ , повѣ́да́ ѻ҆́всемъ .
И҃ва́нѣ́а сы́нъ и҃ѻда́евъ надъсѣ́и
лы́ими , и҃сада́ꙗ , и҃́ваїа́да́ръ
і҃ерѣ́а . И҃а҆́заріа́ сы́нъ нада́ве на
престоѧщими . и҃завꙋ́ сы́нъ нада́ве
бли́жнїи цр҃ꙗ . И҃а҆́хисаръ вѣ́ стро
и҃́тель . нелїа́въ сы́нъ сафа́товъ на
ѿ҆́чествомъ . и҃а́доннра́мъ сы́нъ а҆́до
и҃́ръ надани́ю . И҃ꙋ́соломона вѣ́ста
вѣ , приста́вникъ , надъсѣ́ і҃и́лемъ
строѧщаца́ цр҃ꙗ и҃́домъ его́ помощꙋ́ ,
вѣ́лѣто быкающи е҆́ди́нъ . И҃сїа́нме
на и҃́хъ бѣ́ша . вено́рѣ ѿ҆́предѣ́лъ
е҆́фремль е҆́ди́нъ . Сы́нъ дакарь , и҃́ж
вмахема́те . и҃́вениафеллами́мѣ .
и҃́вседсами́нее , нело́мѣ , и҃́ко́е҆́дана́не
е҆́ди́нъ . Сы́нъ ге́дѣровъ вооседарако́дѣ ,
вѣ́ѳфуго́де , всѧ́ земля́ ѻ҆́фе́рова .
Сы́нъ а҆́миннадава , и҃́всѧ́ нефдадо́
рїа́ . и҃́тефа́дѣ́же дщи́ соломо́на
бѣ́ е҆́мꙋ бж҃ену́ . вѣ́ваа́нѣ сы́нъ а҆́хи
лꙋ́до , вѣ́ддаа́нахꙋ , и҃магедо́ , и҃́весь
до́мъ сани́ы , и҃́же ѻ҆́весоль сареда́нѣ ,
поними́же і҃и́лѣ . и҃ѿвиндса́на , и҃́доса
белма́ѻ҆́ума . и҃́дове́мерани́ла ѿма́
ла е҆́ди́н . Сы́нъ на́веровъ , вѣ́раведѣ
галаа́ситомъ . се ѻ҆́бласть вѣ́ерга́вѣ ,
и҃́же бѣ́ вѣ́вавсѣ , ѯ҃ , гра́ве́ни́сихъ
порꙋ́кою е҆́го . и҃кратта́ мѣ́дана́ ва́
хꙋ́ и҃мѣ . ѳхнданаа́вѣ́же сы́нъ са
доковъ , вмаани́мѣ . ѳхима́ѧсъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

АП ГІБ
765

вседа́нимъ • и҃сеи́ пожѧ̀ васема́дѧ ,
и҃же соломо́ню вѣ҃жеⷩ себѣ • са
ви́нъ сы́нъ хусі́ин , и҃же вѣ҃сы́рѣ ,
ваало́дѣ • ѳеладѧ̀ сы́нъ дарѹа́нъ .
и҃ѳанаѳахарі́ин • Семеѡ́же сы́нъ и҃ла ,
и҃же ѡ҃венїа́мина • Кѡладі́ана , гаве
сы́нъ гадаи́нъ вѣ҃земли галаа́дѣ ,
вѣ҃земли ѥ҃ѡно́вѣ ц҃рѧ весаве́ска , и҃
ѡ҃га ц҃рѧ васа́нѣска • И҃наси́фъ ста
рѣ́шина вѣ҃земли і҃ѹдо́вѣ . и҃ѳаіско
стїѧ́хъ пристаа́вницы ц҃рѧ соло́мона
и҃сѣ́мъ потре́бнаѧ дла́хъ и҃ѳтрапе́зѣ
ц҃рѣ́въ . и҃сѣ́мъ приходѧ́щимъ къ
трапе́зѣ̀ его́ , ѥ҃ждо своего́ мца не
премѣ́нѧшеи҃ слова́ • да́ющеѥ ѥ҃чмень
и҃ѳмета́ и҃ѳлѣ́вы ме́скомъ ѥ҃ждо и҃ѳко
заповѣ́дано бы́сть е҃мꙋ • И҃ѳрѹжїа
ѹшїа́хъ намѣ́сто , а҃мо́же а҃ще и҃дѧ́
ше ц҃рь . и҃ѳсѣ́домъ повелѣ́мъ чи́нъ .
И҃дасть г҃ь е҃мы́слъ и҃мꙋ́дрость соло́
мѡнꙋ , мно́го зѣ́ло и҃ѳразли́тїе срца
и҃ѳпе́сокъ и҃же и҃ѳмори́ • И҃ѳразпро
стра́нѣся мꙋ́дрость соло́мѡнꙋ зѣ́ло
паче е҃мы́сла всѣ́хъ ста́рыхъ ча́ѣть ,
паче е҃мы́слены всѣ́хъ е҃гꙋпта́нъ .
И҃ѳмꙋ́дрѣ паче всѣ́хъ ча́ѣть . и҃ѳу
мꙋ́дрѣ паче геда́ны і҃ѳлѣтанина .
е҃ѳмана , и҃ халга́да , и҃дарды сы́на ма
ха́ѳова и҃ѳпрослáвѣся и҃мѧ́ его́ вокрѣ́
стра́нахъ о҃́крꙋть • И҃гла соло́мѡ ,
г҃ , при́тчен , и҃ѳныша́ пѣ́сни , ѣ҃ .
И҃гла о҃дре́вѣ и҃же ѡ҃ке́дрѣ лива́нѣ́ски
даи҃́ссопа . и҃дꙋ́щаго и҃ѳзъ стѣ́ны .
и҃гла о҃ѕіо́тѣ но҃птицѧ́хъ , и҃ѳгадѣ́
и҃ѳрыбѣ́хъ • И҃прі́идо́ша вѣ́м людіе́
слы́шати премꙋ́дрость соло́мѡню ,
и҃ѳприма́ше дары ѡ҃ѳсѣ́хъ ц҃рь зе́мны
и҃же слы́шахꙋ премꙋ́дрость е҃го́ .

Гла , ѣ҃ .

Посла́ хрма́ть ц҃рь тѷ́рескъ
о҃́троиси свола помазáнїа ра҃
соломони слы́ша бо и҃́ако по
ма́зашаго е҃го́ нацр҃тво вдда
мѣ́сто ѡ҃ца́ е҃го́ . и҃́ако любꙋ́
ше вѣ҃ хра́ вдда вѣ҃ дни • И҃ѳпосла́
соломо́нъ къ хрма́ глѧ́ • Ты вѣ́сн
ѡ҃ца́ моего́ вдда , и҃́ако небозмо́же со
зда́ти домꙋ́ и҃мени г҃ꙋ бꙋ́моемꙋ ,
ѡ҃ цнца́ противны́хъ , о҃́кр҃тны́ его́ ,
до́ндеже дасть а҃ е҃мꙋ г҃ь по́ножїе но
гама́ его́ • И҃нн҃ѣ ѹ҃поко́и г҃ь бг҃ъ мо́и
мнѣ о҃́кр҃тъ . нѣ́сть врага́ , ни́же
сопротивлѧ́ющагосѧ лꙋка́вно • Нѣ́е
а҃́зъ глю́ создáти домъ и҃мени бг҃
моего́ . ѩ҃́коже гла г҃ь къ вдꙋ ѡ҃ц҃ꙋ
моемꙋ глѧ́ . е҃ сы́нъ твои́ е҃гоже да́
вытебѣ́ мѣ́сто напр҃толъ тко́н ,
той создиждетъ хра́ и҃́мени моемꙋ .
И҃нн҃ѣ заповѣ́ждь да́ждꙋтъ ми
ке́дрова древа ѡ҃лива́на . и҃сѣ́ра́бы
мои́ страбы́ твои́ми , и҃нае́мъ по́
мощи твое́и дамъ ти́ , повсемꙋ
е҃лі́ко речеши . ты вѣ́си ѩ҃́ко нѣ́сть
мнѣ вѣ҃да́нїа дре́ва сѣ́чи , ѩ҃́коже
ендо́нове • И҃бысть ѩ҃́ко слы́ша хра́
слово соло́мне , вѣ҃зра́довасѧ зѣ́ло
и҃ѳпре́ве ба́кѣ́нъ бг҃ъ днь . и҃же дасть
дв҃ду сна́ разꙋ́мна , на́ лю́ми сми
многими • И҃посла́ хра́мъ къ соло́
мону глѧ́ . слы́шахъ о҃́бсѣ́хъ е҃гоже
ради посла́ комнѣ , на́ сть тебрю́ всѣ
хотѣ́нїе твое . и҃дамъ ѹ҃́стѣ́кнꙋти
древа ке́дрова , и҃ пе́вгова • Слꙋ́ги
мои́ и҃знесꙋтъ а҃ ѡ҃лива́на вмо́ре ,
на́ сть положꙋ́ а҃ вѣ҃ысладе́нїе намѣ́
сто , и҃дѣ́же возвѣ́стиши мнѣ ,
довезꙋтъ а҃ . и҃тамо́ возмеши а҃
и҃сотворѝши хлѣ́бнїе мое , и҃же да́ти
крѣмлю домꙋ́ моемꙋ • И҃сть хра́
да́ соломо́нꙋ , ке́дры смере́чи , и҃всѣ́
хотѣ́нїе е҃го́ сотвори • И҃дасть соло́
мѡнꙋ , к҃ , мѣ́ръ пшеницы и҃пищꙋ
домꙋ́ е҃го́ • И҃ к҃ , корчи́ и҃ле́ю чи́ста
посемꙋ даваше хра́мꙋ набꙋ́ѣ́жа
лѣ́то , и҃́сть дасть соло́мѡнꙋ премꙋ́
дрость . ѩ҃́коже гла е҃мꙋ , и҃сть ми́ръ
ме́жду хра́мо́ , и҃ме́жду соло́мо́но́ ,
и҃положиша завѣ́тъ ме́жду собою .
И҃приведе́ ц҃рь выбранїе ѡ҃всего́ і҃зра́
ля , л҃ , тысѧщъ мꙋ́жъ • И҃посла́ а҃
ва́нѣ́ви́ , і҃ , на́мцы вѣ҃премѣ́нꙋ ,
мцы бывше ва́нѣ́ви́ , а҃́два мца ,
вдомꙋ своемъ . и҃сла́ше а҃доннра́мъ ,
на́ выбранїе • И҃сла́ше соло́мѡнꙋ ,
носѧщихъ времена́ . и҃ п҃ , свыхꙋщи
вытворѣ • Кро́мѣ старѣ́йшинъ и҃пр҃н
ста́вни , и҃же бѣ́хꙋ на дѣ́ломъ соло́
мони , г҃ , и҃ х҃ , пристáвни дѣлаю
щи дѣло , и҃готовáша дре́вани́сла́мо
нїа , г҃ , лѣта • Гла , ѕ҃ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

И бысть вʼчетыр десѧтное вчетвертое сотное лѣто, ѝсхода сновъ ізрлевы шегѹ пта. вльто, четвертое вльмцѣ вторым. цртвѹ ющѹ црю соломонѹ на ізрлемъ, созда храмъ гдн. Исе храегоже созда соломонъ црь гдн. бѧше, м, лакоть долгота его. ѝ к, лакоть широта его. ѝ кѣ, лакоть высота его. Ѝкомара ѩже бѣ прѣлцемь его, к, лакоть долгота его. толикоже лкоть бѣ высенѹ дома. вширинѹ, і лакоть. Комара бысть ѝсѣмь прѣлцѣ храмѹ. ѝсоздѧ храмъ ѝсконча. ѝсотвори храмѹ окна преклонены, сѣкровены окрыть стѣны храмныѧ, прѣтворы около цркви всѣмь. сотвори оудабра, ѝсотвори заскровы около. Заскровъ ѝнижнѣи странѣ, ѣ, лакоть ширинна бѣ. ѝередней, ѕ, лакоть ширинна, ѝтрѣтен, з, лакоть ширинна его, понеже оутвръжение храмѹ сотвори, окрыть бѣ оудъ храма ізкоды непрѣимаюсѧ стѣнъ храма. Ѝхрамѹ бнждемѹ сѣцѣ каменіемь несѣченымъ ѣдинацѣмь ізко прино шѧшесѧ, мламъже, ѝтесаница, ѝвсѣхъ дѣлны желѣзъ неслышасѧ въхрамѣ егда здѧша. ѝндверь заскровъ сотвори, ѩже сѣть ѝнѣмѧ страны храма здесныѧ, ѝнѣзѣѣным баше восхо, вѣсеренѣм, ѝшередина ѣ, части баше вѣхо. Ѝсоздѧ храѝсоверши его, ѝостѧви около всего храма дощиками. ѝсорѣ ісдріемь несотвори базанѣѧ окрыть всего храма, ѣ, лакоть вѣвысотѹ его ѝсѣмь базанѣе, дребомъ ісдровы. Ѝсбысть слово гдне кѣсоломонѹ глѧ. Хрѧмъ сѣи ѣсть ѩже ты бнждеши. ѧще ходиши вѣзаповѣдехъ мо ихъ ісдѣбы моѧ сотвориши. ѝсте хранишѝ всѣ повелѣнѣѧмоѧ, обращающисѧ вѣнихъ, оустаблю слово мое істевъ, ѣже глахъ дадѹ ѡцѹ твоемѹ. ѝвселюсѧ посредѣ сновъ ізрлевъ, ѝнеостављю людіи мои ізрлѧ. Ѝсоздѧ соломонъ храмъ ѝсконча. Ѝсоздѧ стѣны храмъ внѹтрь древомъ кедровомъ ѡземлѧ достѣны ѝшелѣны доверхѣ вѣкоколо остѧви ізко стрѣтѧти древомъ внѹтрь оудъ храмъ, поу кровлѧти внѹтрь страны пѣвгіе. Ѝсоздѧ, к, лакоть ѡсѣнца стѣны странѹ ѣдіну ѡземлѧ доверхѣ, ѝсотвори внѹтрь. ѡолтарь дестѧ сѣтыхъ., м, лакоть, бѣ цркви прѣлцѣ олтарь. Посредѣ храма внѹтрь, тѹже бѧше лѣпо поставлѧти кѣотагнѧ, ѝбѧше к, лакоть долгота, ѝ к, лакоть вширота. ѝ кѣ, лакоть высота его, ѝобѣлѧ златомъ поутвръди. Ѝсотворѝ олтарь кедровый противѹ олтаря обѣлѧтѣѝ златомъ ѝвесь храмъ обѣлѧтъ злато досконча всемѹ храмѹ. Ѝсотвори вѣолтарю, два херѹвима древомъ кипарисно, і, лакоть мѣрою величество, і, лакоть кождо осебь. Пѧть лакоть крыле бѧста херѹвимѹ единомѹ. ѝ ѣ, лакоть крыле херѹвимѹ второмѹ. і, лакошкрила доврилаемѹ. Такоже мѣра бѣ херѹвима второго тѹже мѣрѹ ѝтакоже совръшены мѣры оба. Ѝбысота бѣ херѹвима кегождо бѣ, і, лакоть. Такоже ѝвторомѹ, ѝоба херѹвима вѣста посредѣ храма внѹтрьнаго, ѝпростирахѹ крилѧ, досязѧше крило ѣдіно достѣны ѣдіноѧ храмѹ, ѝкрило другаго херѹвима досязѧше достѣны второѧ, ѝкрилаѣѧ ѩже посредѣ храма ксязѧшесѧ крило стькрыло. Ѝобѣлѧпи бѣста херѹвима златомь. ѝвсѧ стѣны храма окола, ѝзѣваѧнна писа подобна херѹвимома, ѝфѹнникомъ внѹтрь оудъ, ѝвнѣ оудъ. Ѝпомостѣ ѝзвнѹ ѝвнѣ обѣлѣ златомъ. Ѝдверь олтарю сотвори древомъ лѣпымъ, праги патерцею, ѝдвѣма двери древомъ пѣговы ѝзваѧнна нанихъ подобїѧ херѹвимома древомъ фѹнникобымъ, ѝпозлотою оустрои, ѝсконца златонѧшесѧ златоо устроено дохерѹвимовъ, ѝдофѹни. Ѝтакоже сотвори ѝвратомъ цркви ѝпраги древомъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

166

ѧ҆ѳ҆ы҃ начетыр҃н ѹ҆глы • Нѣсѧ
двери дрѣвомъ кедровымъ оу҆краси.
Здвоенныи двери первыѧ, нѡ҆вращѧ-
ющѧ ихъ сѧ. нѣторыѧ двери бѣ
шѣ ихъ ісѣсѣдъ • нѣторыѧ двери бѣ
шѣ шврщ҃ающѧ ісѣсѣдъ • На
нихъже сотвори нѣзлаѧнии херѹвимы
и финики оу҆ѣ҆строены бѣхѹ позлатою
напримѣнены златомъ, исѣкшены долу.
Ѿ҆сѣда дворецъ внѹтренїи, тремѧ
стѣнами нетесаными дрѣвомъ.
Ѣдина стѣна тесана древа кедрѣ
ска вѣ҆ѡ҆коло • Ѡ҆сѣда дворецъ
дому господню, нѣтьнѹтрѣшѧ. и
комара. ѩже бѣ противѹ храмѹ.
Ѡ҆ставѣ цр҃ь соломонъ. вѣтврѣ
прѣдѣ храма шѹтра, сна жены
вдовица. нѣтомъ бѣ шѡсолѣна недѣ
лнмѧ, нѡщѣ его бѣ мѹжъ тирн.
сѣнъ мѣдь. нѣсполнъ хѹдожества
премѹдрости нѣвѣдѣнїѧ еже дѣлати
всако дѣло мѣдяное. нѣпрнведѡшѧ сѧ
кѹ цр҃ю соломѡнѹ • Ѡ҆створи всѧ
дѣла, нколїѧ два столпа комаръ
ѡ҆кроугленїи, нѣ ѳ. лакоть высота
столпа. нѡ҆кр҃тъ мѣрѧ его, нѣ ,
лакоть. нтолстота столпѹ ѕ҃ ,
пѧсты. такоже бѣ нѣторым
столпъ. нѣдѣ главѣ сотвори ,
ѩже вѡзложити навеpхъ столпѡвъ.
солїѧны ѡ҆мѣѣни , ѳ , лакоть вѣвы
шѹ , вѡзложенїе ѣдино. и ѳ ,
лакоть вѣвысотѹ накозложенїе
цѣпомъ. Ѡ҆сотвори двѣ мрежи.
имаже покрыти главы возложенїѧ
нѣдѣ мрежи сѣтвори ѩже покрыти
возложенїе столповъ • Нмрежѹ
возложенїѧ ѣдинаго, нмрежѹ возло
женїѧ второго. нѣдѣло вывешенно
двѣ строкы солїѧнныхъ. мѣдяны
нмрежены, дѣло вывешено строкѧ
настрокою, такоже сѣтвори возло
женїю второмѹ • Нвозложенїѧ
нанѣлѣпѣ, подобна кринокѹ цвѣтѹ
якоже нѣвысомаре • Нпостави столп
пѣвысомаре црѡсобнѣи. нпостави
столпъ ѣдн. ннаре нмѧ ѣмѹ іакѹ,
нпостави столпъ второи, ннаре
нмя ѣмѹ валозъ. ннаглавѣ столь
пома, дѣло кринова цвѣтѹ. нсѣко
ѧ дѣло столповъ, нсоже наѕомá
рою ѧ лактъ, нпоставѣкн подо
столпа, нсовыше страны возложе
нїе бѣ. поставѣкн нколїѧнны строе
ѣ, ѡ҆коло наглавѣ второѧ толсто
ты • Нсотвори море лїѧно, ѣ.
лакѡ, шкраѧ докраѧ его, кругло
ѡ҆коло его, ѣ, лакоть высота его.
нѡ҆коло его, л҃. лактен, нпопоры
ѣмѹ бѧхѹ нподн вѣ҆ѡ҆коло, і.
лакоть, нсотстоѧ море ѡ҆коло вѣ,
волобъ помѣремъ, г҃, зрѧщи нанѣ
верть. и г҃, зрѧщи нанюгъ, и г҃.
нназападъ, г҃ же, набостокъ.
нвсѣмъ бѧхѹ созади исѣсѣдъ нморе
бѧше верхѹ нх҃. ноустїе его бѧше
якѡ оустїе потирн прозябающаго
крина, нтолстота его велнка •
Нсотвори і мѣхонодъ мѣдяны,
ѣ, лакоть мѣхонодъ ѣдинъ. и ѕ҃
лактн широта его, и ѕ҃ лакоть
высота его, нсе дѣло мѣхонодовъ
нспоѣнїе нхъ, нспоѣнїе еврѣи нсхо
дящихъ. нвспоѣнїе нхъ бѧхѹ
посредѣ нсходящихъ. подобїе лво
нволовъ нхерѹвимѡ. такоже бѧхѹ
нвнѣ содержащихъсѧ, нсвышен
понлвы нповолми оу҆тверженїѧ.
дѣло сохожденїа, и ѕ҃ кола мѣдяны
мѣхонодъ кѣмихъдо. нпрѣдержа
нїѧ мѣдяна, и ѕ҃ части нхъ,
врамян пооумывалницею. рамаже
солїѧныѧ кѡбѣѡнх҃ страну,
мѹжа прилежаще, поустѧ его вѣ
главы, нвыше ѣдинаго лактѧ,
поустїе его кругло наѡсемь лакоть,
нповустїю его мѣхонодъ, нмѣхо
нодъ его четверо оуглены, анекрѹ
глы, и ѕ҃ колеса помѣхонодами,
нрѹцѣ восколесѣхъ, вомѣхонодѣ,
нвысота ѣдинаго кола лакоть нпо.
ндѣло кола возовыхъ, рѹцѣ нхъ
нхрнсты нхъ нвсѧ вещи н лїѧны
четырн рама начетырехъ оуглехъ
мехонодъ ѣдиноѧ, нсѣмѣхонодъ
рама нхъ. ннаглавѣ мѣхонодъ
полъ лактѧ величество нхъ,
кругложе ѡ҆крѹгъ главы мехонодовы,
ннача́ла рѹкъ его. нспоенїѧ его.
Нѡ҆вращьзѧшесѧ вначалѣ рѹкъ его
нспоенїѧ его • Подобїѧ херѹвимѡ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧльво́въ . ѧ дѹ҃ни́сово҃ъ стоѧщи
ѥ҆дрѣтѧ́щимсѧ . ѥ҆ѥ́. о протнвѹ
лнца ѥ҆го . внѹтрь о҃кр҃тнть . По
томѹ́же сѣтвори , і . мѣхоно́дъ
почнѹ́ ѥ҆ди́номѹ , ѧпомо́ре ѥ҆ди́ном
вѣвсѣхъ . ѧ сѣтвори і лїа́ныхъ
столпово҃ъ мѣдяныхъ . м , мѣръ
вѣмещаѧщи ѥ҆ождо сто́пе . ѹ҃сло
д҃ лѧ́сти столпъ ѥ҆ди́нъ . намѣхо
но́дъ ѥ҆ди́номѹ . ѧпостѧ́ви і мѣхо
но́дово҃ъ , ѥ҆ подѕе́мномъ странѣ вѣхра́
мѣ , нависто́ѧсѧ . ѧ ѥ҆ полѣвом
странѣ вѣхра́мѣ . ѧмо́ре водрѹ́гѹю
странѹ́ хра́ма о҃дє́сную навсто́ѧси .
вѕоу́гль полѹ́денно҃ . сѣтьтвори хра́
ѥ҆новы , ѧтепли́ца г҃ , ѧдїа́лы .
ѧ҆ѕконча хра́мъ вс҃а дѣла́ твора́ .
ѩ҆же твора́ше цр҃ѣви соломо́нѹ .
вѣхра́мѣ гн҃ни столпа́ два . ѧ҆о҃вѣ
кнтїѧ столпово҃ъ нагла́вныхъ два
мре́жи дв҃ѣ , ѥ҆же покрыва́ти о҃ба
о҃бнтїа , нѕкла́ныхъ . ѩ҆же на
столпѣхъ сѹ́ть . шн҃пково҃ъ мѣда́
ныхъ , ѱ҃ . о҃бѣма́ мре́жема дв҃ѣ
строцѣ шн҃пково҃ъ мре́жи ѥ҆ди́ной ,
покрнва́ти о҃ба о҃бнтїа , нао҃вѣ
столпѣхъ , ѧмѣхоно́дъ і лїа́ныхъ
со́пле пра́зныхъ і , намѣхоно́дъ .
ѧмо́ре ѥ҆ди́но , ѧволо́ вї , ѧспо́ подъ
мо́ре мѣсмо́в , ѧтепли́цы г҃ , ѧдїа́лы
ѧ҆всѧ сосѹ́ды , ѩ҆же сѣтвори хра́м
цр҃ю соломо́нѹ вѣхра́мѣ гн҃ѣ , ѧспо
повѣ м҃ ѧ҆ н҃ , домѹ цр҃ѣвѹ , ѧдомѹ
гн҃ю , вс҃а дѣла́ цр҃ѣва , ѩ҆же сѣтвори
хра́мѹ мѣдяна соліа́на . ѧмноже
сѣтѹ́ мѣдономѹ невѣ́ чнсла . ѧ҆мже
твори вс҃а дѣла́ ѧ҆н мно́га зѣло ,
невѣ́ кончѧ чнслѹ́ мѣди , ѩ҆же сѣ
твори прнно́вленїю і҃ордѧна .
ѧелїа́нѹ цр҃ь вѣтолѣстотѣ зѣла́
ѧмежи кохо́дѣтно҃ , ѧмежи гер҃ама .
ѧдасть цр҃ь соломо́нѣ вс҃а сосѹ́ды ,
ѩ҆же сѣтвори вѣхра́мѣ гн҃ѣ , ѧолта́
зла́тын ѧтрапе́ѕѹ , нанѣ́же хлѣбы
прнносні́н , ѧзла́ты свѣ́щнсн , ѳ҃ ,
о҃дє́сную , ѳ҃ , ѡшю́ю прѣлнцемъ
дѧвнра , сто́ѧ сты́хъ зла́томъ
сто́ены , нєвѣ́тнла нєвѣ́ща , ѧ҆вс҃а
цвѣта́ зла́та , ѧпредвє́рїе ѧ҆гко́здїе ,
ѧдїа́лы , ѧлю́да , ѧкладѧ́нницы
зла́ты , сто́ѣнїи . ѧдвє́рца двє́ри
хра́мѹ вѣнѹтрѣнемѹ , сто́ѧ сты ,
ѧдвє́ри хра́мѹ цр҃ко́вномѹ зла́ты .
ѧ҆ско́нчасѧ вс҃е дѣло , ѩ҆же сѣтвори
соломо́нъ вѣхра́мѣ гн҃ни . ѧ҆внесе
соломо́нъ сто́ѧ дѧда ѡц҃а сво́его
ѧвс҃а сто́ѧ соломо́нова сребро́ ѧзла́
то ѧ҆сосѹ́ды , насокро́вницѣ да́сть
вѣхра́мѣ гн҃ѣ .

Гла́ , з҃ .

Дому́ свои́ сѕи́да соломо́нъ
трєми на́ і лѣты ѧ҆сокры
ши соломо́нъ весь до́мъ свои́ .
ѧ҆сѕи́да та́кожде до́мъ дре́во
лнванѣскомъ , р҃ лѧ́сти
вдолготѹ ѥ҆го , н҃ л лѧ́коть вѣвы
сотѹ ѥ҆го . н҃ н҃ , лѧ́коть вшироть
ѥ҆го . н҃ д҃ , рѧ́ды дре́ва кѣдрова . ѧ҆кра́
ма кѣдрова столѣтнѧа . ѧпобнла
дшцами кѣдровыми домъ ѡгоры
вострану столпово҃ъ . ѧчнсло столпо
м҃ , н҃ ѳ҃ . н҃ ѳ҃ , рѧ́дово҃ , ѧ҆о́кна , г҃ .
ѧ҆сомѧ́ра на҃ сомѧ́рою трнжды , ѧ҆всѧ
о҃кна ѧ҆сомѧ́ры на҃ ѧ҆ ѹ҃глы прнтворе
нн ѧ҆ѡво́ѥ до҃ вє҃ , ѧ҆н трое́ко . Ѡтьвни
ѩ҆же нас столпѣ , н҃ , лѧ́ко ѧдолготѹ ,
н҃ л҃ , вшнроть . Ѡтѣ҃ѧ сѣни бахѹ на
столпѣ прѣ́лнцѣ до́мѹ . ѡтстолпн
хожденїѧ прѣлнцѣ́ѥ҆ . Сѣтвори
полатѹ нанѣнже сто́ѧще пѡтолѣ ѥ҆го
нанѣ́же сѣдѧ́ше пѣ҃ . ѡ҃бнн ѧ҆ сверха
даже дозе́млѧ дшцами кѣдровыми
нпо҃слышашесѧ ѥ҆комара сѣдѧ́нмѧ .
ѧдомы вне́мѣже жнлѧ́ше . ѧ҆дворецъ
ѥ҆ди́нъ ѧ҆ѕвра́ подѣлѹ́ семѹ сѣтвори
ѧ҆дворъ дщере фарао́ни . ѩ҆же бѧше
ѕаѥ҆соломо́номъ прнкомарѣ тои́ сѻ
ѭдє . Вс҃е вс҃а бахѹ ка́менемъ
много цѣнны ѹ҃кра́шена . ѡ҃ростомѧ́
нѭ внѹтрь ѹ҃дѹ . н҃ѡ҃сно́ванїѧ
докро́ва . нѣ́нь ѹ҃дѹ ѧ҆дворъ велнцѣ .
о҃сно́ванїе́же бысть ка́менїемъ дра́гы
нвелнкнмнть ка́менїемъ , і , лѧко ,
ннно́е , н҃ н҃ , лѧ́сотъ . Нєтьверхѹ
та́кожде чтного ка́менїѧ , почнсѧ
четкеро ѹ҃гольно . нкє́дри о҃бїено .
Но́ѥ҆ртъ двора́ велнкого , г҃ , рѧ́ды
ѡ҃каменїѧ тесаного . нє́дінъ рѧ́дъ
тесаны́мъ ѥ҆дрїе́мъ . нєтьвритнн
соломо́ весь до́мъ свои́ . Гла́ , н҃ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Бысть егда совръшн соломо
нсждан домъ гнь, и домъ
свои, по к, лѣтѣ. Тогда собра црь соломонъ всѧ
старѣшины ізлѵвы воєводы
ізлѵвьдѣнгнѵтъ кіотъ завѣта
гнѧ, ѿграда двдова. то єсть ѡсі
она. Ѡбрѣшасѧ кцрю соломонѵ
вси людіе ізлѵвы вгмцы, ѧдамн.
напразднѣ, сіи бо єсть мцы семын.
Ипріидоша всѧ старѣшины ізлѵвы
ізсѧша іереи кіотъ, и сѣнь завѣ
тнѧго, ізбсѧ сосѵды стыѧ. Ижє
вѣша всѣмн свѧщенїѧ. Ізнесоша
іереи ізлевѵтіи црькже ізбсѣ ізлѵ
ѧдше прѣкіотомъ. жрѧхѵ ѻвцы
ізволы бесчислѣ. Внесоша кіотъ
іереи вмѣсто єго вкѡлтарь вѣхра
тѣ вчстѵѧ стыхъ. по крыла хе
рѵвимова. Херѵвима бо свѣста ра
спнанѧла крылѣ свои на мѣстѣ кіота
и покрыста херѵвима на кіотом.
и ѵдолы мн его сверхѵ. Ѡбдержа
ша ісѣнїѧ. и принмчаста главы
ихъ нымы. Ѡстыхъ прѣлнце ѻлв
тарѧ, внѣвлѧхѵсѧ вны. Ижє бѣ
нкѣтоже вызіѡтъ токмо двѣ сскри
жали ісѧменны, сскрижали завѣта
ижє положи тѵ моѵсѣи вхорнвѣ.
ижезавѣщѧ гь между снгмн ізлѣ
вы, квгда ізыти ѝ ѡземлѧ єгѵ
птѣвскїѧ. Ізбысть ѩко ізыдоша
іереи ѿстѵпанца, ѝ ѻблѧ непълни
хрѧмъ гнь. Ізнеможѧхѵ іереи ста
ти слѵжѧщи преднцемъ ѻблака.
ѩко испълни слава гнѧ хра. Ирече
соломонъ, гн, ижє ѻбѣщѧ пребыка
ти вомглѣ. Зижда созижджхъ
хрѧмъ жилнща твоѣ. Ѝ ѻбрати
црь лнце свое. и бласи црь всего ізлѧ
ізбсь соборъ ізлѣвъ ижє стожше
тѧмо. Ирє црь блвѣнъ гь бгъ ізлѣвъ
дво. ижє гла ѹстны своѧми двдѵ
ѿцѵ моемѵ, ізбсѧ ємѵ непълнн
гла. Вѣдно коньже ізбѣдо людн
мл ізлѧ ѿєгѵпта. неѕбрахъ
града ѿвсѣхъ племенъ вызіѧн.
наздан̃іе храмѵ, ізнапребыван̃іе
имени моемѵ тѵ. Ѝ ізбрахъ въ
ерѧимѣ бысти имени моемѵ. ізѕъ
брахъ двда бысти ємѵ влластелнна
на людми моими ізлемъ. Ізбысть
насрцы ѿцѵ моемѵ двдѵ. єже созда
ти храмъ имени га ба ізлѣва.
Ирече гь кдвдѵ ѿцѵ моемѵ. поне
вызыде насрце твое, єже создати
храмъ имени моемѵ. добрѣ сътво
рѣсн, ѩко бысть ти насрцы. Ты
несозижджеши храма. но снъ твои
иже ізыдетъ ізтъчресль твоихъ.
тои созижджетъ храмъ именн моемѵ.
Ізпостави гь глы свои иже гла. ізво
стакн вътвдва мѣсто ѿцѧ моего
мене, ізсѣдохъ напрестолѣ ізлѣвѣ,
ѩкоже гла гь. ізсозижджохъ храмъ
имени га ба ізлѣва. Ізпостакхъ
тамѣстѣ тн кіотъ, вземже за
вѣтъ гнь. иже завѣщи гь сѧ ѿцы
нашими, вонзвожєніѣмъ ізѕемлѧ
єгѵпетскїѧ. Ізста соломонъ пре
ланцемъ ѻлтарѧ гнѧ. прѣ всѣмъ
соборомъ ізлѣскомъ, ізвздкиже рѵ
цѣ свои нанбо. Ирє. гн бе ізлѣвъ
нѣсть ба рдѣвъ тебѣ нанбсн горѣ,
ннзземлн низѵ. сохранн завѣтъ
имѣтъ даже рабѵ твоемѵ ходѧще
мѵ прѣтобою, всѣмъ ерцемъ его.
Ѩкоже сохранн двдѵ рабѵ своемѵ,
ѿцѵ моемѵ. ѩкоже ємѵ ѻбѣщѧ.
ізлла ѹстны своими, и рѵкою своею
сверъшн, іздонѣшнаго дне.
Ізнынѣ гн бе ізлѣвъ сохранн раба свое
двда ѿцѧ моего, ѩкоже рє ємѵ гла
неоскѵдѣетъ мѵжъ ѿлнца моего,
сѣдѧн напрестолѣ ізлѣвѣ. токмо
ѧще сохранѧтъ чада твоѧ пѵтн
моѧ, поннже ходнти предомною.
ѩкоже ходнѣсн предомною. Ізнынѣ
тн бе ізлѣвъ. дложѵвѣрнтсѧ глъ
твои, єже ѻбѣщѧ двдѵ ѿцѵ моемѵ.
Ѩко ѧще нстнно пребывлетъ бъ
ѣтчлкы наземлн. ѧще бо нбо нбси
недовлѣютъ тн. нетокмо храмъ
сей, иже создахъ имени твоемѵ.
Ндапрнзрнши намлтвѵ мою гь бъ
ізлѣвъ. послѵшати молѣнїѧ ізмо
лнтвы. єюжесѧ моли рабъ твои
прѣтобою дне. Ндлсѵдѣтъ ѻчи
твои ѿвръстыи нахрамъ сей днь
ізнощь намѣсто ѻнемъже рече.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мко бытн имени моемȣ тїх напослȣ
шанїе матвы . ёюже помо́литсѧ
ра́бъ твои́ намѣ́стъ се́мъ дньнно .
Ноуслы́шн матвꙋ мою раба своё .
людїи своихъ їнлѧ , ёгда помо́лѧ
тсѧ намѣстнтъ сѣ . нтвы оуслы́шн
намѣстнтъ обнтлнща своего на́бѣ
ноуслы́шнмъ нпомнлѣ́шн . ёлнко
а́ще стгрѣшнтъ блнжнн ктнсктъ
немȣ своемȣ . на́ще прнимѣтъ шнн
кла́твꙋ кла́тїе . нпрнндетъ нспо
вѣ́сть пре́ лнцемъ о́лтара́ твоего ,
втхра́мѣ се́мъ . нтвы оуслы́шн
шнбе́сѣ нстъторн сꙋдъ людемъ своꙋ
їнлю . нвлѧ́ѧ безаконова́тн безза
конїѧ да́тн пꙋть его наглавꙋ его .
їнзба́нтн пра́вѣнаго , нда́тн ёмꙋ
попра́вдѣ его . ёда стгрѣшнтъ
людемъ твои́ їнлю . пре́ врагы́ его
мко стгрѣша́тн , нвозвратѧ́тсѧ .
нсповѣда́тьтсѧ нмени твоемȣ ,
нмо́лятсѧ . нбызглю́тъ мо́лтвꙋ
ктебѣ втхра́мѣ семъ . нтвы оу
слы́шнши сѣнбе́сѣ , нмлтн вꙋдеши
ёгрѣхѣ людїи своихъ їнлѧ ;
нвозвратнши а́ вземлю нже да́лъ
ёсн ѡцемъ нхъ . снегда затнгнꙋ
тсѧ нбо́ , мко небыти до́ждꙋ .
мко стгрѣшатъ тн нпомо́лятсѧ
намѣ́стъ се́мъ . їнсповѣда́тсѧ
нмени твоемȣ . нѡгрѣхꙋ нхъ гда
звратѧ́тсѧ ёгда смнрнши а́ . ноу
слы́шнши сѣнбе́сѣ . нмлтн вꙋдеши
ёгрѣхꙋ рабꙋ своихъ людїи своихъ
їнлѧ . мко возвѣ́стнши нмъ пꙋть
бла́гын ходнтн понемȣ . нда́сн нмъ
до́ждь наземлю , ёже да́лъ ёсн люде́
своемъ вдосто́ннѣ . Гла́дъ а́ще
бꙋдетъ нлн смрть наземлѝ . на́ще
бꙋдетъ , мко бра́женїе тлённица ,
нхрꙋщебе , на́ще ѡсквръ́нѧ́ а́ бра́зн н
нлн вѣдінемъ ѡгра́нхъ всѣ протн
вное всѧ́ка боле́знь нвсѧ́ка ра́ва .
всѧ́ка мо́лтва , всѧ́ко прнноше́нїе
а́ще бꙋдетъ всѧ́комȣ чла́ку людїи
їнлѣвыихъ . ёлнко оу́разумнвѣ́ кождо
болезнь сердца своего . нвоздвнгнѣ
рꙋцѣ своꙋ втхра́мѣ семъ . нтвы
оуслы́шн сѣнбе́сѣ , ѡготовлаго жнлнща
твои́ , нмлтн вꙋдеши . нсотворнши
ндасн мꙋжевн по всѣмъ путемъ его . мко бо
сокѣсн сердце его . мко ты сн токмо
сокѣсн всѣхъ сердца сновъ чловѣ . да
бо́ятсѧ тебе всѧ дни , внжѣ́тн
жнвꙋтъ наземлѝ . ёже далъ ёсн
ѡцемъ нашнмъ . нчюждннтъ ,
нже несꙋтъ ѡлюдїи твоихъ їнлѧ
а́ще прїндꙋтъ нменн ради твоего
нпомо́лятсѧ намѣстнтъ се́мъ .
нтвы оуслы́шнши сѣнбе́сѣ , ѡготова
жнлнща твои́ . нсотворнши покемȣ
ёлнко а́ще прнзовет тѧсн чюжн .
мко да разумѣ́ютъ всн людїе зе́мн
нмя твое . поубо́ятсѧ тебе .
мкоже нлюдїе твои́ їнлъ . прославлю
мко нмя твое нарецетсѧ нахра́мѣ
се́мъ нже созда́хъ . мко нзыдꙋт
людїе твои набрань набрагы своѧ ,
пꙋтемъ нже возвратнши а́ . нпомо
лѧсѧ нмене тнмъ . пꙋтемъ граны
нже нзбра себѣ . нстхра́мꙋ нже а́зъ
созда́хъ нменн твоемȣ . нтвы
оуслы́шнши сѣнбе́сѣ мо́лтвꙋ нхъ ,
нмоле́нїа нхъ . нсотворнши опра
вданїѧ . нвнегда согрѣша́тн .
мко нѣсть чла́ка , нже неогрѣшн .
нразгнѣ́вѣшисѧ на нѧ , нпредасн
а́ пре́ врагы нхъ . нпоплѣнѧ́тъ н
плѣнѧщїн землю далече нлнзѣ .
ноубратя́тъ сердца вземлю ндѣже
пресели́шисѧ . тꙋ нвозвртя́тсѧ
нпомо́лятсѧ вземлн пресели́вшнн
тлще . согрѣшнхо нбезаконова́хо
нне́оправдн́хомъ . нобратнтесѧ
ктебѣ , всемъ сердцемъ своимъ , н
всею дшею своею : взземлн врагы н
ндѣже возведе́а́ . нпомо́лятсѧ
ктебѣ напꙋтехъ земла своеѧ́ , ёже
далъ ёсн ѡцемъ н , нкъграда́ ёгоже
нзбра . нстхра́мꙋ нже создахъ нменн
твоемȣ . ноуслы́шн ѡнбе́сѣ , ѡгтво
бла́го жнлнща твоего . матвꙋ нмоле
нїе нхъ нстъторнши нмъ сꙋдъ .
нмлтнтъ вꙋдеши нанепра́вѣныхъ ,
нминже согрѣшнша тн . нпобе́сѣхъ
ѡмѣтанїн нхъ нминже ѡбрѣтꙋсѧ
тебѣ . дадасн нмъ вещедроты ,
пре́ всѣмн плѣнꙋшнмнсѧ а́ . ноуще
дрятъ а́ . мсолюдїе твои сꙋть
наслѣдїе твое . нже нзведе нзъ зе́мѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѳ ѳ ѳ

ѥмꙋ кд
ѳвріѳ ка

ѳвы
ѳ
в пра ѥ

ѳвпи

ѳвми
ма

ѥпо

поклонятсѧ имъ. Ізрилꙋ ілѵ
изземлѧ юже дахъ имъ. ихрамъ
ѥго ѥгоже ѻстилхъ именемоимꙋ,
ѡврꙋгꙋ шлнца моего. ибꙋде ілѵ
въизриновеніе. ибъгланіе вездѣ
людемъ. Идомъ высокіи сѣн всѣ
иже прідетъ вонь оужаснетсѧ.
ибъзмятетсѧ. Ірече чесо
ради створи гь тако земли сѣн
ихрамꙋ семꙋ. Ірекꙋтъ понеже
оставиша га ба их. иже изведе
ѡцы и изъегупта. ѡдомꙋ рабона
иприѧша богы чюжыа. ипоклони
шасѧ имъ. иупрасташа имъ.
сегорадн наведе на на гь злоубꙋсію.
Ибысть въ к лѣтъ бнѧже созда
соломонъ два домы. храмъ гнь
идомъ црекъ. хнрамъ цр турскіи
помагаше соломонꙋ древы кедрьскы
ми. идревы пегиновыми. излатѣ
ихсѣмъ хотѣніемъ ѥго. тогда
дасть соломонъ хрмꙋ, ік градо
въземли галилеистѣи. ишѣ хра
ѡтꙋра. идѧше вгалилею. вндѣ
ти хотѧ градꙋ, имже ѣмꙋ даде
соломонъ. ибндѣ инебыша ѣмꙋ
годни. Ірече что ми сꙋть градꙋ
сі. имже ми далъ есн брате, ина
рече ѧ землѧ хабꙋль доднешнаго
дне. Ипринесе хрмꙋ соломонꙋ,
р, и ік. талантъ злата. ѥиже
ѣсть вина данїе имже оустави цр
соломонъ. дасозиждетъ храмъ гнь
ихрамъ свои. имилолонъ. нѣлѣнꙋ
ѥрлимтескꙋ, иасѣрꙋ имагдалꙋ иго
зерꙋ. фараонъже цр ѥгупетскіи
изыиде ибзѧ газерꙋ. истьже и
огнемъ, ихананона живꙋщаго въ
градѣ томъ погубн, идасть градꙋ
вапридное дщери своеи женѣ соло
мони. Истьградн соломонъ газерꙋ
ибездроно. нижнін. иблалатъ.
ипалмирꙋ вземан пꙋстон. Ивсн
градꙋ иже бѧхꙋ житницы ѥго.
ивсн градꙋ идеже бѣхꙋ колесницы
иконницы ѥго ивсе ѥже быѣ оугодно
црю соломонꙋ створи въ ѥрлимѣ
иливанѣ, ипъвсеи земли цртва
своего. Людіе же остависшін шамо
реи. ихетѳеи. ифереѳеи, невеи.
невусеи, онижене несꙋть ѡсновъ
ілевъ. Сновеихъ ниже осташа
понихъ наземан, ихже невозмого
ша сновеілевы истощити ѡсредъ
себе, црь соломонъ поработи ихъ,
идакхꙋ дани даже доднесь.
ѡсновже ілевыхъ недасть надъ
соломонъ ѧкоти бѧхꙋ мужи хра
брін его ноотроцы его инкнзи ивое
ды его ивластелнни колесницъ ико
нен его. Ибѧхꙋ старѣшины при
ставленым надъвлы цра соломона.
ивысть ихъ, фн. заповѣдающе
дѣлающимъ. дщерже фараона
пренесесѧ изграда давдва. вдомъ
свои, иже созижде ѥи соломо. Ипосѣ
созижде мильонъ. ипрноша соломонъ трижды вгодꙋ все стяже
нїа. имирнымъ жрътвы иолтаре
ѥгоже созижде гꙋ. ихладѧше дими
амъ благовоннын прегнѣ, иставꙋ
ши храмъ. Истворн црь соломо
корабль вѣергазѣ глаберскомъ. иже
придѣладе. прноустіи моря послѣ
днего. вземан ѣдомстѣи. Ипо
ѧла храмъ ивыкон ѡотроцъ свои
мужа. кормычіи направлятн сѣ
дꙋшихъ море стотроцн соломони,
ипріидоша кофирꙋ, ивзѧша ѡтꙋ
дꙋ злата ꙋ, и ік талантъ ипри
несоша црю соломонꙋ.

Гла, і.

Ірца сѵвскаѧ слышавше
имѧ соломоне. іимѧгне.
ипріинде искусити ѥго при
чамн. ипріинде вѣерлимъ
стьснлою тѧжкою зѣло.
инаверблюдѣ принесоша сладкости
зелен, излато много зѣло. ика
мень драгін, ибнинде ксоломонꙋ
ихлѧ ѣмꙋ. все ѣдинако имъ насрцы
сн. Ибъзвѣстн ѥи соломонъ всѣ
глы ѣѧ. инеѣсть слова нидинаго,
ѥже гонзе црь нѣгоже невъзвѣстн
ѥи. Ибндѣ цра сѵвскаѧ, весь смы
слъ соломонь, идомъ ихже созижде
имѧденіѧ соломона иствданіе ѡотро
ѥго. ипрестоимніе служащихъ ѣмꙋ
ибблаченіе ихъ, ивиночерпцы ѥго
ивсѣм сожженіѧм ѥго имже приношаше

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

169

ѹкрàлѧтъ тѣ̀ . Ꙗ҆вѣсѣ бы́вше рѣ
чи́монѫ цр҃ѣ . нѣ́сть и҆ны́ма сѫ́ть сло
ва́ ѥ҆́же слы́шахъ вземлѝ моеѩ
ѡ҆слы́шѣхъ тво́ихъ , но҆ смы́слѣ
тво́емъ . и҆ненáхъ вѣ́ры глю́щи
мѝ , дóндеже и҆дѫ́ дохъ сѣ́мо ,
и҆ны́хъ ѹ҆́же о҆́чима свои́ма . нѣ́с
нѣсть нѝ́что́ того́ ѥ҆́же мѝ пока́заша
и҆́стры приложи́лъ е҆сѝ бла́гаѧ и҆зе́лѝ
па́че вели́каго слу́ха и҆́же слы́шахъ
вземлѝ моеѩ сѫ́щи . блаже́ны жены
твои́ , и҆блаже́нни о҆́троцы твои́ сі́и ,
и҆́стѣи пре́стоѧ пре́стоѭ , всегда̀
слы́шащи смы́слъ твои́ . Ꙗ҆́буди
гь бг҃ъ твои́ бл҃гсви́тъ , и҆́же вмѣхотѣ
тѧ̀ да́ти напрáвлѧтъ і҆зра́илѣвъ , за́ко
бы́ гню́ и҆́же на і҆зра́илѣ́мъ поста́ви
вѣ́чныѧ , и҆постáвлѧѧ цр҃ꙗ на́нними
тво́ити сѫ́дъ и҆спрáвлѧѧ . всу́дѣ
ѥ҆́ , и҆да́сть соломо́нѡ҆ , р҃ , и҃ к҃ ,
тала́нтъ зла́та , и҆ с҃лѝкосви́ мно́ги
ѕѣ́ло , и҆ска́менїе драго́е , непрїи́де
ѥ҆ще́ тѣкова́ сла́дкость и҆ пѝ́ко
мно́жество ѥ҃ѫ̀ и҆́ко сла́дкости сі́ѧ
мно́жествомъ и҆́же да́сть цр҃ца сѣ́
ма , цр҃ю соломо́нѡ҆ . и҆ корáбль хи
ра́мль , приносѧщи и҆зла́ѳ ѡ҆фи́ра
дре́ва мно́га ѕѣ́ло принесе́ нетéса
ѥ҆́ , и҆ска́менїе драго́е . и҆сотворѝ
цр҃ь дре́вомъ недѣ́ланомъ подъпоры
хра́мѹ гню́ , и҆ до́мѹ цр҃ѣ́вѹ , и҆ сопѣ́ли
ѥ҆ѕѣ́ли пѣ́вцомъ , непри́шло́ посе́
тѣкова́го дре́ва недѣ́лана наземлѝ
и҆́же ви́дѣно бы́сть нигдѣ́же и҆дáже
дóнесь . и҆ цр҃ь соломо́нъ да́сть
цр҃цы сáвоскїи всѧ̀ є҆ли́ко вмѣхотѣ
вегѡ́же проси́ ѹ҆́него ѡ҆́ всего́ и҆́же да́
рѣ́ха́ма свои́ма соломо́нѣ цр҃ѣ ,
и҆ѡ҆звра́ѣшисѧ и҆́де вземлю́ свою́ ,
та́сама и҆́ѳсн ѡ҆́троцы ѥ҃ѫ̀ . Ꙗ҆́сть
ми́ло принесе́наго зла́та соломо́нѡ҆
є҆ди́наго лѣ́та , Ѯ , и҆ ѯ , и҆ ѕ ,
тала́нтъ зла́та ра́зъ вѣ́ дáнїи при
тѧ́ныхъ ѡ҆́ѯѵпцо́выхъ , и҆ѡ҆ всѣ́хъ
цр҃ь стра́нныхъ , и҆ѡ҆ всего́ зе́мны .
и҆сотворѝ цр҃ь соломо́нъ , т҃ и҃ сопі́и
зла́тыхъ и҆збра́нныхъ , по т҃ ,
зла́тыхъ вмѣдѝ́ сопі́ю бы́ла .
Ꙗ҆ т҃ , о҆рѫ́жїи и҆збра́нныхъ зла́ты
потрéмъ фѵ҆́томъ зла́та бѧ́ше
наісоéмъ до о҆рѫ́жїи , и҆да́сть ѫ҆ цр҃ь
вмхрáмѣ . и҆́же бы́ зда́лань ѡ҆́дре́ва
ліва́нскаго . и҆сотворѝ цр҃ь пре́стъ
ѡ҆́сóстїи слоно́выхъ велѝ́кїи , и҆по
зла́тѝ и҆ зла́томъ неѯѵ҆́шены́мъ .
ѕ , степенѝ̀ пре́стъ . и҆на́врѣхъ є҆́го
бы́сть о҆́кругло́сть созáди . прѵ҆́хъ
сю́дѹ нeю́дѹ напрáвлѧѧ и҆́дѣ́же сѣ́сти
и҆́дѣ́ льва стоѧ́щи ѹ҆́дрѹ́хъ , и҆ бі ,
льва стоѧ́щи вмѣ́ста ѹ҆́ѣ́ле́пенїи
сю́дѹ нeю́дѹ . и҆́неви́ тáко ни́бы́сóже
цр҃тво . и҆́вѣ́сн сосу́ди и҆́же бѧ́ше
принцр҃и соломо́нѣ зла́тѝ вѣ́ша .
но҆ѹмы́вáлница зла́ты . и҆́вѣ́сн сосу́ди
хра́ма дре́ва ліва́нскаѧ , зла́томъ
чи́стымъ сни́мано , безсрéбра .
зáнѵ҆тѡ́же бо́ вѣ́ сребро́ вѣ́гдѣ́ни соло́
мона , ѥ҆гóрабль бо́ дарсѣ́ѩ и҆́мѣѧ
цр҃ь соломо́нъ , вмѣ́ѩ сѣ́сы хра́мо
вы́ми , є҆ди́ною , вмѣ́трéхъ лѣ́тéхъ
прихожда́ше цр҃ѣ ѡ҆́дарéнса и҆́при
ношáше зла́та и҆́ребра . зѵ҆́бы
слоно́вы и҆́пи́фѡ҆ки и҆́пáвы , и҆ска́менїе
дѣ́лано и҆́недѣ́лано . сі́ѧ вѣ́ вѣ́щь
кóрыстѝ ѩ҆́же принéсѣ́ цр҃ь соломо́нѣ
насозда́нїе хрáмѹ гню́ . и҆ дóмѹ
цр҃ѣ́вѹ , и҆ пѣ́снѣ́ и҆ гѣ́рли́цестѣ́мъ .
и҆сѣ́ннѣ́ѩ о҆́градѝ стѣ́нѣ́ю гра́да
дѣ́вѣ́ . Ꙗ҆ сѣ́ду , и҆ магда́лъ . и҆́же
зерѣ́ , и҆́же дерѣ́ вы́шнюю . нѣ́дерма
и҆́сѣ́ гра́ды . и҆́вни́же вѣ́ша о҆́р
жницы . и҆́вѣ́ѩ гра́ды вни́хже бѧ́хѫ
бе҃ззако́нницы и҆́ѯѵ҆зни соломо́ни ,
и҆́ниже зижда́ше вѣ́гдѣ́ли́мъ и҆́вѣ́
всѣ́ѩ землѝ и҆́ѯѵ҆ нeмѫ́щїи ѥ҃мѫ̀ всѣ́хъ
люді́и . и҆ѡ҆́стáвлены и҆́же ѡ҆́хета
и҆ѡ҆́амарїи , и҆ дерезѝ́и҆ ѡ҆́хананеи
и҆ѡ҆́евѣ́ѣ́и . и҆ѡ҆́евѵ҆́сеи , и҆ѡ҆́гергесеи ,
и҆́же небы́ша ѡ҆́сны́ѣ҆ і҆зра́илѣ́вѣ . и҆́чада
и҆́хъ о҆́стáвиша сни́ми наземлѝ ,
и҆́же небо҃ѕмогóша сно́ве і҆зра́илѣвы нѣ́ѣ
щи́ти и҆́хъ , і҆зра́илѣвъ же соломо́нѣ
вѣ́да́нныѧ да́же дóнесь , ѡ҆́сно́вѣ
і҆зра́илѣ́вѣ недáсть надѣ́ло соло́монѣ ,
и҆́ѯѵ҆ тїи бѧ́хѫ мѫ́жи хра́бри и҆ о҆́про
цы е҆́го и҆ вое́во́ды тріе́ е҆́го , и҆ вое́во́ды
о҆рѫ́жи́ницъ е҆́го , и҆ѯѵ҆́ѡ҆ницъ е҆́го .
Ꙗ҆ вѡ҆зве́лѝчи́ѧ соломо́нъ па́че вѣ́хъ
цр҃ь зе́мны́хъ . и҆ вогáтствомъ и҆
немы́слѡ́мъ . Ꙗ҆ сѝ цр҃ь зе́мстїи .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ сказ҃ хѫ вѣдѣти лицѐ его̀ . ѧ слышатїи смыслъ его̀ , ѧ же дастъ ѥмꙋ гь̀ вѣрцы его̀ . ѧ тїѝ принесо́ша хѫ кождо дары своѝ . ѧ сосꙋды зла́ты ѧ серебрены , ѧ ри́зы ѧ оружїа ѧ слаасо сти . ѧ сона ѧ мѫщꙋ́ ста , ѧ васькꙋю ѕ в̀ парѣ̀ вѣщь лѣто полѣтꙋ . ѧ бѣша оусоло́мона , ѧ̃ , стлѣ́ ѕ сонныхъ вѣсоле́ снѭца . ѧ бѣ , сонѕ̀ѕнѭць . ѧ носта́ вѧ̀ вѣграде́хꙋ соколесницами . ѧ дрꙋзїи вахѫ оу҆цр҃ѧ вѣ ерли́мѣ . ѧ сѣ блистелнїи вѣмѣ цре́мѣ . ѡ҆рꙋжїи ѧ дозема̀ ѧ ѧ ноплеме́нныѧ . ѕ в̀ парѣ̀ ѧ ѧ допредѣлъ ѥгꙋпта . ѧ сложи цр҃ь злато ѧ серебро вѣ ерли́мѣ . ѧ ѧ ко ка́менїе ѧ кедръ сложи . ѧ ѧ ко ѧ чернїїе ѥже на́полн ѡ҃мно́жества . ѧ прибо ждахꙋ соломонꙋ ѧ сонм ѡ҃гꙋпта . ѧ ѡ҃дескꙋ ѧ скꙋпцы цр҃ствїи ꙗꙋдова хѫ ѧ ѡ҃дескѣ ѧ змѣ́ною . ѧ прихождаше ѧ сонм соколесницами ѡ҃гꙋпта , ѕа х҃ , сре́бренныѧ . ѧ сонм за рн̀ сре́ бренныѧ . та́ѧ же ѧ вѣсѣмь цр҃твѣ хнд҃ѧмѣсомь , ѧ сꙋрїѧсомь ѧ сохо ждаше .

Гла , аї .

ѕ в̀ мѣ ѕї

Цр҃ь соло́мо́нь бѣ любѣ жены зѣло , ѧ поꙗтъ жены чꙋ ждам . ѧ дщерь фарао́ню , моавитанына , ѧ аммо нитанына , ѧ сꙋрѧнына ѧ домѣанына , ѧ хедеонына . ѧ ѕ в̀ мѣ ѳ҃ меденына . ѡ҃тъзыѧ , ѧ ѧ ко же ѕа повѣда гь̀ сно́мъ ꙁлѣбымъ невхо дити вна̀ . ѧ тїѝ да не хѡ́дать вѣбласть . ѧ да не ѡ҃вратѧтъ дꙋшь ва́шихъ , вѣслѣдъ ѧ дол҃ ѧ хъ . ѧ тъ̀ прилож҃ѧ соло́мо люби́ти . ѧ бы́ста ѥмꙋ жены начаа́лны . ѕ҃ со . ѧ ѧ ѧ

пришдоша кфарао́нꙋ црю ег҃ꙋпетꙋ
сѣмꙋ . и҃вниде а҃дарꙋ кфарао́нꙋ .
и҃ повѣсть ѥмꙋ црь домъ ноурѡ т҃ѡи .
ѡтпꙋсти ѥмꙋ . и҃ обрѣте а҃дар
ѡбрѣсть прѣ҃очи́ма фарао́нима бѣ҃ло .
и҃ повѣсть ѥмꙋ женꙋ сестрꙋ жены своѥ
сестрꙋ декемі́ны стар҃ѣйшꙋю .
и҃ рѣша ѥмꙋ сестра декемі́нна ѥи҃
а҃дарꙋ ганаа́да . и҃ вꙑскорми́ и҃ дѣке
мина посредѣ сно́вꙑ фарао́ня . и҃ бꙑ
ганаа́дꙋ посредѣ сно́вꙑ фарао́ни .
и҃ а҃дарꙋ слꙑша кꙑегꙋпетѣ ꙗко оу҃спѣ
дѣ , и҃ стѣ҃ѡцы свои́ми . ꙗ҃ко оу҃мре
и҃ рѣша вое́вода стар҃ѣйшинамъ .
и҃ рече а҃дарꙋ кѣ фарао́нꙋ . пꙋстѣ҃ма
ма вꙁвращꙋ вꙁе́млю свою .
и҃ рѣша а҃дарови фарао́нъ . что́ недо
ста́нетъ ѥси оу҃мене . и҃ сѣ тꙑ проси
шисѧ вꙁе́млю свою . и҃ рече ѥмꙋ а҃да
ръ ѡ҃ставꙗ́ѧ ѡ҃пꙋстѣ҃ши мѧ .
и҃ вꙁвратисѧ а҃даръ вꙁе́млю свою .
и҃ сѣдоба и҃же сътворѝ а҃дарꙋ . ѡ҃тꙋ
ста́нѣйша . и҃ цртвоваже вꙁемли
ѥдо́мстѣи . и҃ ѣровола́мъ сꙑнъ наваа́то
ѵ҃ ра́ди , и҃же ѡ҃сарѝра . сꙑнъ женꙑ
ѥѳіѡпцы рабꙑ соломони . и҃сѣи вꙁдо
ѕѣ рꙋцѣ нацра соломона . и҃сѣи
ѥи҃ и҃же вꙁдо́ѕѣ рꙋцѣ нацра ,
ѥгда́ црь соломонъ создаа́ше бѣ
ѳа́ны , и҃ сокрꙑ́ша пло́ѳъ . вꙑградꙋ
дому ѡ҃ца своѥго . и҃ча́ше бꙑ ѣроволъ
крѣпокъ сѝлою . и҃ вѣдѣ соломо́нъ ꙗ҃ко
мꙋжъ о҃трокъ надо́бло е҃сть , и҃ по
ста́ви и҃ надо́бсѣмъ строе́нїи до́мꙋ
ѵ҃сифова . и҃ бꙑсть вокрѣмѧ́ѳо .
ѣроволамъ и҃зꙁыде и҃зꙑегѣ́рима . и҃ о҃
брѣте́ѣ , а҃хїа сѝленнїтанинъ прорꙋкъ
нарꙋ́ѳи , и҃ сокрꙑ́ѳи и҃ споди́ . и҃ бѣ
а҃хїа о҃болчень бри́зꙋ но́вꙋ . и҃ бѣ҃ѣ́ша
оба е҃ди́на на́полѣ . и҃ вꙁя́ а҃хїа
ри́зꙋ свою но́вꙋю и҃же бѣ на нем҃ .
и҃ раздра́ѧ , на бѣ , жре́бїѧ . и҃ рече
ѣровола́мꙋ , пріи́ми себѣ , і҃ , жребїи
ꙗ҃ко та́ко гла́етъ гь҃ ї҃сраи́левъ , се а҃зъ
ѳмꙋ́ю цртво и҃зꙑ́ѧти соломона , и҃ да
ѳмъ хорꙋгѣи , і҃ . ѳ҃дѣсѧ хорꙋгви
о҃ставлю ѥмꙋ , раба́ ра́ди моего́ да
ви́да , ї҃ерлима ради града моего́ ,
и҃же и҃збрахъ себѣ вꙁ всѣхъ колѣнъ
и҃сраи́левъ . занѣже о҃ставиша мѧ ,
и҃ поклонишасѧ а҃стартꙋ скврьномꙋ
сидо́нскꙋ , и҃ хамо́сꙋ кꙑмирꙋ моа́вли
и҃ црю и҃хъ нарамленїе сномъ а҃ммо
нимъ . и҃ не ходи́ша по оу҃ставомъ мои́м ,
ѣ҃же творити оу҃годна предомною ,
ꙗ҃коже и҃ дв҃дъ ѡ҃цъ ѥго . сего́ра́ди
прилага́ѧ приложꙋ всѧ дни́ живота́
ѥго , и҃ нѣ҃ѡнмъ цртва всего́ ѡ҃рꙋжꙋ
ѥго дв҃да ра́ди раба́ моего́ , ѥго́же и҃збра .
и҃ ѡ҃нмꙋ цртво ѡ҃рꙋжꙋ сна́ ѥго , и҃ да
ѳмъ , і҃ хорꙋгви . сно́вни же ѥго дамъ
дв҃ѣ хорꙋгвѣ , ꙗ҃коже завѣща́ рабꙋ
моемꙋ дв҃ду . вокрѣ́сѣ дни предомною
вꙑ ї҃ерли́мѣ градѣ . ѥго́же и҃збрахъ
наположе́нїе и҃менн моемꙋ тꙋ .
и҃ тꙋ прїи́мꙋ и҃ цртвꙋ́ѥши , о҃нѣже
жадле́ѳи дꙋша . и҃ тꙑ бꙋдеши црь
на ї҃сраи́лемъ . и҃ бꙋдетъ а҃ще съхра
ни́ши все е҃ли́ко запов҃ѣ́даю́ти . и҃да
ходи́ши пꙋтемъ мои́м и҃ сътвори́ши
оу҃годна предомною . хранѝти за
повѣди мои́ и҃ повелѣ́нїѧ мои́ ꙗ҃коже
сътвори дв҃дъ рабъ мои́ , и҃ бꙋдꙋ
стобою . и҃ создижꙋ ѳмꙋ домъ вѣ́ре .
ꙗ҃коже созда́ дв҃дꙋ и҃ дамъ ѳмꙋ і҃ерли́ма .
и҃ наказа́ю родъ дв҃довъ ради сего́ но
не́кобсѣ дни . ї҃ѡсаа́ше соломонъ
оуби́ѳи и҃ерово́ама . и҃ воста́вꙋ и҃еро
воа́мъ бѣжа́ и҃ вѣ҃ѣ́ша и҃сѣсъ
е҃ли́кмꙋ црю ег҃ꙋпетьскꙋ . и҃ бѣ бꙑ
ег҃ꙋпетѣ , до́ндеже соломонъ оу҃мре .
и҃ прочи́ма словесъ соломоннихъ , и҃ вѣсѣ
е҃ли́ко сътвори . и҃ вѣсь смꙑслъ его .
не҃ѣ́ли писа́на бꙑша кнѵ҃зе глемой
соломонъ . и҃ бѣ днїи бнаже цртво
ва соломонъ вꙑ҃ерли́мѣ надо́всѣмъ
і҃лемъ , м҃ , лѣтъ . оу҃спѣ соломо
сѣ҃ѡцы свои́ми . и҃ погребо́ша и҃ вꙑ
градѣ дв҃да ѡ҃ца ѥго . и҃ бꙑсть ѥгда
оу҃слꙑша и҃еровоа́мъ сꙑнъ наваа́товъ ,
ѥмꙋже ѣ҃ще сꙋщꙋ вꙑ҃ег҃ꙋпте . ꙗ҃ко
оу҃слꙑша ѡ҃цца соломона и҃пребыка
ше ег҃ꙋпетѣ . и҃ бѣста прїи́нде бо́гда
ѥго вꙁе́млю сарирани́ню , и҃же вꙑпредꙋ
ле ефре́мли . црь же соломонъ оу҃спѣ
сѣ҃ѡцы свои́ми . и҃ цртвова роволо́мъ
сꙑнъ ѥго вмѣсто .

Гла , бѣ .

а парал.

Дѣше цр҃ь рово҃ѵ̀ вѣсѣнѣмѵ̀. мѣсо вѣсѣнѣмѣ пр҃їнде весь їл҃ь вѣ цр҃тѵ̀нѣи. Ꙗкоы ѣгда ѹ҃слы́ша нр҃оволмѣ сѣ нѣвлто҃ нѣтомѵ̀ ѣще сѵ̀ цѵ̀ вѣѣгѵ̀пѣтѣ. мѣсо ѹ҃бѣжа ѡ҃лнца соломѡна. нпребы́ваше вѣѣгѵ̀пѣ. Ѣвстава́ѣше нпр҃їнде вѣградѣ свои вѣзе́млю сарнратѣскѵ̀. вѣпредѣлы ефрѣмля, нглаша людїе ѣтцю роволмѵ̀ глюще. ѡ҃цѣ твои ѡ҃тягчи нр҃емѣ нашѣ. поне́ ты нѣѣ ѡ҃блегчи рабо҃тѵ̀ ѡ҃ца твоего блы́ю нѡ҃нр҃ема его тѧ́жѣсаго. нже вѣзложи на́ны, нпрлбо҃тлемѣ тѣи. Нрече ѣнѣмѣ нд҃ѣте нпребѵ́дѣте дотрє́тїѧго дне. нпа́ѣи вѣзвратѣтесѧ ѣтьмѣнѣ їнд҃оша. Нло зѣвѣстѣ роволмѣ цр҃ь ста́рцемѣ. нже вѣша прєстоѧ́щѣе прєсоломоно҃мѣ ѡ҃ц҃емѣ его, ѣгда́ ѣще жнвѵ̀ ѣмѵ̀ ѣхцѵ̀. гл҃а ѣа́ко вы мыслнте. да ѡ҃вѣщлю людемѣ сѣ҃ слово. Нр҃ѣша ѣмѵ̀ глюще. ѣще вѣдне́шнѣи дне вѵ́дѣши ра́сть людемѣ сѣмѣ. нпора вѣтлѣши нмѣ. нглѣши нм҃ словесѧ бла. нвѵ̀дѵ̀тѣ тѣи раби вѣѣсѣ дни. Нневр҃ѣ́ѣше совѣта ста́рѣ нже совѣщлша снмѵ̀. нсѣѣщлша ѣѣо҃троѣи нже вѣша вѣѣсо҃рмленнесѣи нѣѣпр҃естоѧщнма пр҃еочнма его. Нр҃ечѣ҃ ѣто вы совѣщлвлѣте. нѣто ѡ҃вѣщлю людемѣ сѣмѣ, нже р҃ѣша ѣтьмѣнѣ глюще. ѡ҃блегчлн нѣѣтр҃ѣмѣ нже вѣзложи ѡ҃ц҃ѣ твои на́ны. Нглаша ѣѣмѵ̀ ѡ҃троцы нже вѣхѵ̀ вѣ ѣѣсо҃мленн сѣи҃. нр҃ѣшаѣмѵ̀. ѣнце да гл҃ѣши людѣ сѣмѵ̀, нже р҃ѣша ѣстесѣ глще҃ мѣсо, ѡ҃тягчѣ ѡ҃ц҃ѣ твои тр҃ѣмѣ на нѣ҃ты ѡ҃блегчѣ ѡ҃на, сѣ҃ дарече́ши нѣмѣ. ю҃ность моѧ толстѣѣшѣи ѣесть, чре́слѣ ѡ҃ц҃а моего. Нпоне́ ѣесть ѡ҃ц҃ѣ мои на́ѣы тр҃ѣмѣ тѧ́же налоѣѣлѣ. на́ѣѣ прилож҃ѵ̀ ѣѣтр҃ѣмѵ̀ ва́шемѵ̀. ѡ҃ц҃ѣ мои наѣсаза́ѣ вы ра́нами. на́ѣѣ наѣса́ѣѣ вы расточе́нїемѣ. Нѣепослы́ша цр҃ь людїи. мѣсо бѣ разврашенїе ѡ҃гла. мѣсоже ѹ҃ста́вѣѣти гл҃ѣ свои. мѣсоже гл҃а рѵ́ѣою а҃хїѧ сѣлонѣтѣскаго. ѣѣтѣроволмѵ̀ сѣ҃ нава́товѵ̀. Нвнд҃ѣ весь їл҃ь мѣсо нѣепослы́ша цр҃ь глаѣа нѣхѣ, нѡ҃вѣщлша людїе црю глюще. ѣлл҃ намѣ часѣ вѣдѣдѣ. нѣѣѣсть намѣ наслѣдїѧ вѣсѣнѣ їессе́нѣѣ, разындѣтесѧ сѣнове їл҃ѣстїѣ вѣыкро́вы свои. нѣѣ пасѣ домѣ твои дѣде. нѡ҃нд҃е їл҃ь вѣыкро́вы свои. Нсѣнѣѣмнже їл҃ѣвы мн нже жнвлхѵ̀ вѣградехѣ їоѹ́дн ныхѣ цр҃ѣтвова роволмѵ̀ сѣ҃ соломоно. Нпосла цр҃ь ѡ҃доннрама. нже надлнною нпоѣи его ѣкменїемѣ весь їл҃ь ноумре. нцр҃ь роволмѣ, потщлся на колесенницѣ вѣжа нвнд҃е вѣгерлнм. Нѣстомѵ̀ непрнстѵпн їл҃ь ѣдомѵ̀ дѣдвѵ̀ дже доднесь. Нвѣѣсть мѣсо слы́ша їл҃ь. мѣсо вѣзвратѣсѧ ѣеровоамѣ ѡ҃ѣгѵ̀пта. нпослѣвше понего нпризва́ша нѧ насоборѣ. нпостлвнша цр҃ѧ на їл҃ем҃. нневѣша подо́мѵ̀ дѣдвѣ. тѣсмо нже вла́хѵ̀ ехорѵгоѣїю їноѹ́днною, нвенїа́мінею. Нроволмѣ вни́де вѣѣера́нмѣ. нѣсобра соборѣ їоѹ́дннѣ. нхорѵгви венїа́минѧ. ѧ, нѧ ю҃ношѣ нтво рѧтн бра́но набра́нь домѵ̀ їл҃ева, возвратѣти цр҃тво роволмѵ̀ сѣ҃ соломоню. Нвѣѣсть сло́во гн҃е ѣѣ семю чл҃ѣ бжїю гл҃а. Рцы ѣѣ роволмѵ̀ сѣ҃ соло́моню црю ѹ҃оудннѵ̀, нѣѣѣсемѵ̀ домѵ̀ ѹ҃оудннѵ̀, нвенн ѧминовѣ, нѣѣпрочнмѣ людемѣ гл҃а. Тѧ́ко гл҃ѣтѣ гь. невзындѣте нпобѣдѣтесѧ свѣра́тїею своею свѣтьмн їл҃ѣвыми, но возвратѣтесѧ ѣѣжде вдомы́ свои, мѣсо ѡ҃мнне вѣѣсть гл҃ѣ сѣ҃. Нпослѵ̀шаша словесѣ гне, нѹ҃слабнша́ѧ нпейдо́ша потлѵ̀ гню. Нцр҃ь соломѡ

а парал.

ста҆ше ста҃цы свои҆ми , и҆положе́нъ
бы҃сть въ гра́дѣ дв҃дѣ . цр҃тво́ка́же
и҆зы́де сы́нъ его́ внего́ мѣсто́ въ
ерл҃и́мѣ сы́нъ ѕ҃і лѣтъ , е҆гда́ цр҃ь
бы҃сть . и҆ ѕ҃і лѣтъ цр҃тво́ва въ
въ ерл҃и́мѣ , и҃мя́ бѣ҆ мтри҃ его́ на
а҆ма́на дщи҆ а҆но́на сна́ нааса́ цр҃а
сы́ны а҃ммо́ны . Нестъ́ори́ лу́каво́е
пред҃ъ , и҆неначатъ ходи́ти попъ
тѣмъ дв҃да ѿ҆ца́ его́ . бѣ҆же ча́ісъ
сн҃ ѿпредѣлъ е҆фре́мль ра҃ соломо́нь,
и҃мя́ е҃мъ і҆еровоа́мъ . і҆нма́ мтри҃ е҆
сарои҆ра жена́ блу́дница , и҆ да́лъ его́
соломо́нъ вы́сна́жда́ сіи́хомъ . въ
о҆дѣжа́нїю до́ма и҆оси́фова . и҆созда́
соломо́нъ сарои҆ръ . въпредѣле́ е҆фре́ли
и҆бѣ́ша е҃мъ , ѿ҃ , исолесни́ц и҆конен.
сн҃ изда́ а҆ки҃ръ . вѣ҆о́держа́нїе до́мъ
вѣ҆ѳре́мова . сѣ́н собра́ша гра҃ дв҃дѣ
вс҃ѣ подноси́мсѧ нача́ртво . и҆ѕы́ска
соломо́нъ оу҆би́ти его́ : и҆оу҆бо́ѧсѧ
и҆ро́вѣ́же досѣ́лсѧ́ки́ма цр҃а е҆гу́пе́тска
ро́вѣ сн҃ѣ до́ндеже оу҆мре́ соломо́нъ .
вдо́ша і҆еровоа́мъ вѣ҆е́гу́пте и҆́ско
умре́ соломо́нъ , и҆гла́ вѣ҆оу́ши сѧ
сѧкимъ цр҃ю е҆гу́пе́тскꙋ гл҃а . ѿ҆пꙋ
ститма́ и҃мѣ́нꙋ вѣ҆зе́млю мою́ .
рече́ е҃мꙋ сѹ́сакимъ . просѣ́ нѣ́кое
прошѣ́нїе и҆да́мъ ти҃ . сѹ́сакимже
да́сть і҆еровоа́мꙋ а҆ни҃ сестрꙋ дѣсо́
мину , старѣ́йшꙋю жены́ свое́ѧ
и҃мꙋ вѣ҆женꙋ . и҆сїѧ́ бѣ҆ велика́ вѣ҆
ще́рехъ цр҃ісихъ . и҆роди́ и҆еровоа́мꙋ
сїѧ́ сна́ его́ . рече́ і҆еровоа́мъ ісѣ҆
сакимꙋ сѹ́ще ѿ҆пѹстима́ , и҃мѣ́нꙋ
и҆зы́нде і҆еровоа́мъ ѿ҆е҆гу́пта .
и҆зы́нде вѣ҆зе́млю сарои҆ру вѣ҆предѣлы
е҆фре́мля . и҆сообра́сѧ тꙋ вс҃ѧ хоръ
гви е҆фре́мля ісѣ҆і҆еровоа́мꙋ . и҆созда́
тꙋ і҆еровоа́мъ о҆гра́ду . и҆разболѣ́сѧ
дѣтищ его́ бо́лѣзнїю кр҃вѣ́пскою бѣло
и҆зы́де і҆еровоа́мъ вѣпроси́ти о҆дѣти
ꙋх . рече́ а҆не́ женѣ́ свое́й , вѣ҆зе́ли
и҆зы́й . вѣпроси́ вѣ҆ о҆дѣтищꙋ а҆ще
жи́въ бꙋдетъ , ѿ҆болѣзни его́ .
бѣ҆же ча́ісъ вѣсе́ло́ме и҃мѧ́ е҃мꙋ а҆ҳїа́
ро́ сы́нъ ѯ҃ лѣтъ , и҆гла́ сѧ́ї́и бѣ҆
сѧ́ймъ . рече́ і҆еровоа́мъ ісложе́нъ
свои́м . вѣстаа́ни и҆возми́ вр҃хꙋ ѣ҃вои
ѣ҃ѣ сѧ́ї́ю хлѣбы , и҆опрѣ́сноки
дѣтемъ его́ , и҆гро́здїе , и҆несѧ́ждъ
ме́дꙋ . и҆вѣстꙋ́ жена́ и҆ѕ҃ѧ́ вр҃хꙋ
е҃ѧ́ хлѣбы и҆да́ѧ о҆прѣ́сноки , и҆гро́
здїѧ́ и҆несѧ́ждъ ме́дꙋ , а҆ҳїа́ . ча́ісъже
стари́ѣ бѣ҆ . и҆о́чи его́ о҆мрачи́стасѧ
невидѣти , и҆вѣсти́ ѿ҆ сарои҆ра і҆и҆де
и҆бы́сть вхожда́щи е҃и вѣ҆гра́дъ кѣ
а҆ҳїю сило́нитскомꙋ , и҆рече́ а҆ҳїа́
о҆тро́кꙋ свое́мꙋ . и҆зыи҆ди́ оу҆́бо вѣ҆
срѣтѣ́нїе а҆ны́ жены́ і҆еровоа́мли и҆ре
чѣ́ши існе́и . вни́ди и҆нѣ́кто́и , ѩ҃ісосїа
гла́ть гѣ҃ , жестоко́ а҆ послю́ на́тꙗ
и҆вни́де а҆на́ ксѣ́чїѧ́ вѣ҆ѭ , и҆рече́ е҃и
а҆ҳїа́ вѣсѣ́кꙋю принесе́ ми҃ хлѣбы но́
прѣ́сноки и҆ гро́здїе и҆несѧ́ждъ ме́дꙋ .
сїѧ́ гла́ть гѣ҃ , се́ ты ѿ҆и҆деши ѿ҆
мене́ . и҆вѣдетъ вѣ҆ходя́щꙋ тебѣ
вѣ҆гра́дъ сарои҆ръ . и҆дѣ́вицы твои҆
и҆зы́ндꙋтъ наслѣдїе́ тебѣ , и҆ре
кꙋтъ ти҃ , ѩ҃ісо дѣтищъ оу҆ме́рть е҆
ѩ҃ісо сїѧ́ гла́ть гѣ҃ . се́ а҆ѕъ и҆скорени́ю
і҆еровоа́мова мочя́щаго кѣ҆стѣнѣ́ .
и҆вѣдетъ оу҆ме́ршаго і҆еровоа́мова
вѣ҆граде и҆зъѣдя́тъ ѱи҃ и҆оу҆ме́ршаго
насели́ и҆зъѣдя́тъ пти҃цы небны́я .
и҆дѣтищи рыда́ютсѧ ѻ҆ни҃ , ѩ҃ісо
о҆брѣтесѧ вне́мъ гѣ҃ добръ о҆ни҃ .
И҆ѿ҆и́де жена́ ѩ҃ісо слы́ша , и҆вы́сть
е҆гда вни́де вѣсе́ли́ро́ . и҆дѣтищъ
оу҆мре́ и҆зы́нде во́пль вѣсрѣтѣ́нїе
е҃ѧ и҆и҆де і҆еровоа́мъ вѣсѣ́нѣ́мꙋ и҃же
вѣпредѣле́ е҆фре́ли . и҆сообра́ тꙋ
колѣ́на і҆и҆лѣ́ва : и҆вѣзы́нде тꙋ рово
а́мъ сѣ́нъ соломо́нь и҆е́лово гне́ вы́сть
кѣсамі́ю е҆ламѣ́тѣ́нѣ́ гл҃а . вѣ҆
зми́ себѣ рн҃ зо́въ но́въ . ѩ҃же небни́де
вѣ҆во́ду . и҆раздри́ю на ѕ҃і ча́сти́и .
и҆дѣ́ти і҆еровоа́мъ и҆рече́ши існе́мъ ,
сїѧ́ гла́ть гѣ҃ вѣ҆зми́ себѣ і҆ ча́сѣ́ѣ
е҆же покры́ти ти҃ а҆ни҃ѕъ і҆еровоа́мъ .
и҆рече́ самѣ́ѧ сїѧ́ гла́ть гѣ҃ се́ а҆ѕъ
разделю́ цр҃тво соломоно́во . и҆да́ти
і҆ , ѕ҃кꙋ́петровъ . и҆да́ѧ ѕ҃кꙋ́петра
вꙋ́дꙋтъ роово́мꙋ сн҃ꙋ соломо́ню .
И҆бы́сть пооу҆мре́ткїи цр҃а соломо́на
вѣцр҃ѕѧ сн҃ѣ его́ роово́мъ внего́ мѣ
сто . и҆рекоша́ лю́дїе ісроово́мꙋ
ѿ҆цъ твои҆ о҆тагчи́ и҃рмо́ свое́ и҃на́
и҆о҆тагчи́ и҆дѣ́нїѧ трапе́зы свое́ѧ
и҃нѣ о҆блегчи́ нам҃ , и҆послꙋ́жи ти҃ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Иже рече роваламъ къглюдемъ . еще по трехъ днехъ , ѡкъвщаю вамъ рѣчь иже рече роваламъ , приведѣте ми пре вънтеры , необрѣтую снимии что ѡкъвщаю людемъ рѣчь вседнь третiи . и гда роваламъ въушин ихъ . Тако послаша людiе кнемъ , и рекоша старцы людiи тако тако глаша къгеватъ людiе , да глеши къглюдемъ . Иразори роваламъ совѣтъ ихъ . иже оугодно бѣ пренимъ , и посла , и въ беде въспитанныхъ снимъ , и гда имъ сiа несiа . послаша людiе къ минѣ , и рѣша въспитанiи снимъ тако гда къглюдемъ . юность моа толстѣишин паче чресла ѡца моего . ѡцъ мои бiаше васъ бичемъ иже начнѣ васъ бити стресточенiемъ оугодень бѣ гда преровоамомъ . и ѡкъвща людемъ якоже совѣщаша емъ въспитанiи снимъ ѡтроцы , и рекоша людiе тако мужъ единъ , кождо банжнемъ своемъ , и къзопи ша вси глюще . нивесть части на вседе . ниже наслѣдiа въсiи ѣссеовѣ . кождо вседомы свои iнаю дандетъ тако частъ сен , неесть въ началнiса , ниже вседома иразыи дошлеся всенлюдiе ѡсiнсима , и ѡ иде кождо вседомъ свои . и низдержа роваламъ , и ѡнде и къзынде наколе сниць свою и ѡнде бiерламъ , iи зынде кьслѣдiа его весь сiкипетръ оудинъ , и весь сiкипетръ венiаминю и бысть бъстоинiи единого лѣта . и собра роваламъ всѣ мужи оудины и венiамини . и къзынде братiсѧ стiеровоамомъ бъсiнимъ , и бысть гла гнь кслемею чако божiю гла , рцы роваму црю оудину , и ктвее му домъ оудинъ , и венiаминю , и ктвеемъ прочiимъ людемъ гла сiа глеть гь , невосходите ниже бiтесѧ събратiею вашею сны iи лебыми ѡвратитесѧ кождо до ѡ свои зане ѡмене бысть гла сен , и по слухша гла гнѣ , и непоидоша погла гню . и созда iеровоамъ сн имъ въпредѣлехъ ефремлнихъ . и веселiсѧ внемъ , и iзыде ѡтсюда и созда данилъ . и иже iеровоамъ въсердцы своемъ . се нынѣ вязъ братiтсѧ цртво домъ давдь . аще взыидутъ людiе сiи возне сти жрътвы въхрамъ гнь вiерлм и ѡвратитсѧ сердце людiи къгу ихъ господину и роваму црю оудину . и ѹбiютъ мѧ , и немышлъ сице црь и сътвори двѣ юнцы злати . и рекъ людемъ довлѣетъ вамъ ходити вiерлмъ . се бги твои iлю изведшiи тѧ изземлѧ егупетскы . и постави единъ въведнли . адру тую постави вданъ . и бысть слово се насогрѣшенiе домъ иеровоамлю . и дахъ людiе прелицемъ юнца единого додана . и создави ша храмъ гнь . и сътвори клапща набысоснхъ . и сътвори жрцы чласть ѡлюдiи . иже небѣша ѡсновы левгинны . и сътвори иеровоамъ праздникъ въ и мцѣ . въ еи днь мца . поправзникъ , иже вседемли бъ оудинѣ . и взыиде въолтарь , иже сътвори въведнли . пожрети юнцамъ , ихже бѣ сътворилъ , и поставилъ въведнли жрцовъ на высоснхъ накемское мѣсто еже сътвори . и взыиде въолтарь иже бѣ сътворилъ , въ и мцѣ , въ еи днь мца . въпразникъ иже сивста ви ѡсебѣ самъ , и сътвори праздникъ сномъ iилевомъ . и взыиде наолтарь еже пожрѣти .

Гла , гi .

Се чакъ божiи прiиде . ѡи оуды пословесѣ гню въбе дилъ , и иеровоамъ бѣ стоя въолтари своемъ жрѣти хотя . и взопи къолта рю словомъ гнимъ ирече олтарю олтарю сице глеть гь . се снесъ ражлеть домъ давдовъ . и ѡгiи имъ емъ . и пожрѣтъ жрцы жрущаи нынѣ натебе . и костии чаческiа сѣ жжетъ бтебѣ . и далеть ѡдинъ того чюдо гла . се гль иже гла гь гла . се олтарь разсѣдесѧ . iизлѣ ютсѧ сыпи иже сѣть внемъ . и бысть егда оуслыша црь иеровоа .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

лово чл҃ка бж҃їа въсопи́вшаго ісъ
о҃лтарю̀ въведи́ль . и҃простре́ть
чр҃ку свою̀ ѡ҃лтарѧ̀ гл҃а . и҃мѣ
тій , и҃се оу҃ѕе рѹка̀ его , ю҃же про
стре́ на́мь . и҃неможа́ше възвратѝ
тій ю҃ е҃сть . Ѡ҃лта́рь рассѣдесѧ
и҃здѣлїѧ насы́ще́нїе ѡ҃лтарѧ̀ ,
повелѣ́вшаго е҃же рече чл҃ѣкъ бж҃їи посло
вїи тѣ҃ю . и҃рече ѥ҃рово́ам҃ъ цр҃ь
чл҃ку бж҃їю . помоли́сѧ пре́лщемъ
гн҃а твоего́ . да́бы́сѧ преклони́ла
рѹка̀ моѧ̀ къмнѣ . и҃помоли́сѧ
чл҃ѣкъ бж҃їи пре́лщемъ гн҃имъ . и҃пре
клони́сѧ рѹка̀ цр҃ѧ къне́мѹ . и҃бы́сть
и҃мѣже и҃пре́жде . и҃гла́ цр҃ь ісъчл҃ку
бж҃їю . вни́ди сомною̀ въдомъ и҃ ѡ҃бы
дѣнь , и҃да́мъ тѝ да́рь . и҃рече
чл҃ѣкъ бж҃їи ісъцр҃ю . а҃ще да́си мн
по́лъ и҃мѣнїѧ твоего́ . не бѹдѹ
тѣмъ҃ю ниже и҃мамъ хлѣба . ниже пїю
воды̀ на́мѣ́сте се́мъ . ꙗ҃ко та́ко
мн҃ѣ заповѣ́да гь словомъ гл҃а . ни
и҃мѣ хлѣба ни пїи воды̀ , ниже въз
вратѝсѧ пѹте́мъ тѣмже . а҃ново
звратѝсѧ пѹте́мъ и҃ны́мъ . а҃нѣи́де
пѹте́мъ и҃мже бѣ прише́лъ въ вет
ѳиль . и҃пр҃ѣкъ е҃ди́нъ ста́рь жива́
ше въ ветѳиди́ль . и҃прїидо́ша сно́ве его́
и҃сповѣ́да́ша ѥ҃мѹ вс҃ѧ дѣла̀ . и҃мже
отвори чл҃ѣкъ бж҃їи въ ѡ҃ны́ дн҃ь . и҃ре́чи
повѣ́да́ша ѡ҃цѹ своемѹ̀ . и҃гла́ кнѧ
ѕь̀ и҃хъ гл҃а . кѹ́нмъ пѹте́мъ
и҃де . и҃показа́ша ѥ҃мѹ сно́ве его
пѹть и҃мже и҃де чл҃ѣкъ бж҃їи . и҃ѕ҃ше
дши ѡ҃ноѹ́ды . и҃рече сно́мъ своимъ
сѣдла́йте мн҃ ѻ҃сла̀ . ѡ҃сѣдла́ша
ѥ҃мѹ ѻ҃сла̀ и҃сѣдо́ша . і҃де бѣ
чл҃ка бж҃їа . ѡ҃бр҃ѣте и҃ сѣдѧщѧ сн
да́ша , и҃ре ѥ҃мѹ ты́ли ѥ҃сн чл҃ѣкъ бж҃їи
пришедыи ѡ҃ноѹ́ды . и҃ре а҃зъ . и҃ре
ѥ҃мѹ и҃прїи́ди сомною̀ снѣ́ди хлѣба . и҃
ре ѥ҃мѹ немогѹ̀ възвратѝтисѧ ѥ҃ловою
ниже и҃мамъ хлѣба . ни пїю ѡ҃ воды ѡ҃
мѣ́ста сего . ꙗ҃ко заповѣ́да́ мн҃ гь
словесе́мъ гл҃а . не и҃мѣ́ти хлѣба . ни
пїи воды тѹ҃ , и҃ не възвратѝшисѧ
пѹте́мъ тѣ҃ , и҃мже и҃деши та́мо .
и҃рече існе́мѹ , и҃ѧ́ пр҃ѣкъ е҃смь и҃ ѩ҃
ны , и҃ гла́ ісъмни́ гл҃а словесе́м
гнилъ гл҃а , възвратѝ и҃ . и҃сѣдъ
вдомъ свои дасѣдесѧ хлѣба и҃пѣ́сѧ
воды . и҃сплага́ ѥ҃мѹ и҃ѩ҃ѕвратѝ и҃ .
и҃мѣ́сть хлѣбъ и҃пѣ́сѧ и҃ѕ҃ дѹ́ вдомъ
его . и҃бы́сть и҃мѣ сѣдѧщимъ
на трапезѣ . и҃бы́сть сло́во гн҃е ісъ
пр҃ркѹ възвращшемѹ его . и҃рече
ісъчл҃ѣкѹ бж҃їю прише́шемѹ ѡ҃ноѹ́ды .
сн҃це гл҃ѣ́тъ гь . поне́же преста́пи
гл҃ъ гн҃ѣ . и҃не́съхрани за́повѣди ,
ю҃же заповѣ́да тѝ гь бг҃ъ твои . и҃
възвратѝсѧ и҃мѣ́лъ е҃си хлѣбъ .
и҃пи́лъ е҃си воды̀ на́мѣ́стѣ се́мъ .
и҃же реѣ́лъ ісъ́тевѣ гл҃а . да не́йдеи
хлѣба и҃не́пе́ши воды̀ . то́ты и҃ѕ҃ѣ
пи́тъ . да́бѹ́же не и҃мѣ́ши погребе́
бы́ти съ ѡ҃цы́ свои́ми . и҃бы́сть
поидѣ́нїи хлѣба и҃пи́тїи воды̀ . но
сѣдла́ша ѥ҃мѹ ѻ҃сла̀ пр҃ѣкъ . и҃ѣзъ
вра́щесѧ и҃ѡ҃и́де . и҃ѣрѣте́ и҃ лѣ́въ
напѹти́ , поразѝ и҃ ноѹ́мре . и҃бы́
тѣло е҃го разсѣ́я́но напѹти́ . но́сѣлъ
стоя́ше надними́ . и҃лѣ́въ стоя́ше
бли́зъ телесе́ его . и҃сѣ мѹжи и҃дѹ
ци и҃ви́дѣша мр҃тва разсѣ́я́на на
пѹти́ . и҃льва́ стоя́ща близъ тѣла
мр҃твааго . и҃пришѣ́ше повѣ́да́ша
въ гра́дѣ вне́мже жива́ше пр҃ѣкъ
ста́рь . и҃ѹ҃слы́шавъ сѣ пр҃ѣкъ
възвратѝвыи его спѹти́ . и҃рече
ꙗ҃ко чл҃ѣкъ бж҃їи сѣ е҃сть . и҃же пре
ста́пи гл҃ъ бж҃їи . и҃преда́ е҃го гь
львѹ и҃ѕ҃ѣкрѹши его . и҃ѹ҃мори его .
по гл҃ѹ гн҃ю и҃же рече ѥ҃мѹ . и҃повелѣ
сно́мъ своимъ гл҃а сѣдла́йте мн҃
ѻ҃сла̀ и҃сѣдла́ша . і҃де и҃ѡ҃бр҃ѣте
тѣло его напѹти́ . и҃сѣ́лъ лѣ́въ
стоѧ́ста на тѣ́хломъ . и҃не ꙗ҃ше а҃
телесе́ лѣ́въ чл҃ка бж҃їа . и҃не ꙗ҃ше
разсѣ́я́ти ѻ҃сла̀ . и҃взѧ́ти пр҃ѣкъ
тѣло чл҃ка бж҃їа , и҃възложи́ и҃ на
ѻ҃сѣ́лъ , и҃възврати́ и҃ пр҃ѣкъ и҃прїи́де
въ гра́дъ напогребе́нїе . и҃положи́ и
въ гра́дѣ своемъ . и҃рыдаста́сѧ по
немъ ѥ҃ гѹ́ре бра́тѣ мои . и҃бы́сть
повѣ́нїе поне́мъ , и҃рече ісъсно́мъ
своимъ гл҃а , а҃ще оу҃мрѹ̀ тѹ҃ поло
жи́теи́ мѧ въгробѣ сѣ́мъ , и҃дѣже
чл҃ѣкъ бж҃їи погребе́ е҃сть , прикоснѣ
ѥ҃го положи́те мѧ , да сохрани́тсѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ісостьмоѧ єкостьмин єго. Ꙗко прєвъ
дєтъ гдⷭ ѥже гла слобєєємъ гнѣм
ѡлтарѣ ѥже въвєдѣлъ, ѥдо́мъ
высокихъ ѥже вєамарїи. Ѵпогли
сѣмъ невъзбратисѧ їєроволмъ ѿ
злобы своєѧ ѥвъзбратисѧ, ѥсть
творѧ ѿчаѧнїѧ єдиномꙋ людїи. їєрєѧ
высокїѧ єже помыслитѡ невъзбрѣшн
рꙋсою, ѥбысть їєрєи въвысокихъ.
Ѵбысть глⷭть сѣи въпрєгрѣшєнїє
вдомѣ їєроволмли ѥпровєрженїє,
ѥнщєзновєнїє ѿлнца земли.

Гла, дї.

1. Ꙗвєрємѧ ѻно раболѣсѧ авїѧ
2. сѣ їєроволмль. Ꙗрє їєровоа
жєнѣ своєи, востани. їн
мѣнии рѣзы своѧ данєпознаю
тѧмѣсоты жена їєроволмова
їндѣ вєнло, єєбо тамо ѧхїа прⷪ
тои гла ѡмнѣ, єже цртвобатии на
3. люми сѝми. Ѵбозми крꙋцѣ твои
чалкѣ бѣїю халѣвы ѻпрѣвєноски ѥгро
здїє, ѵєсодъ мєдъ. їндѣ ісємъ,
ѵтои бодѣвстии тѝи что бꙋдєть
4. сѣ ѡтрочатємъ сѝмъ. Ѥсть творѧ
тако жена їєроволмля. ѵбостабѣ
ѩдє вєнломъ, ѵбонидє бдѡ ѧхїиѧ,
ѧхїѧже єтарѣ бысть ночи єго ѡмра
5. чистисѧ невидѣти. Ꙗрєчє гⷭь къ
ѧхїи, єєвходи кѣтєбѣ жена їєробо
амова вопрашати тѧ ѡснꙋєѧ мѣсо
бользнꙋєть, ѵпосємꙋ дагѣшн кнєи
внєгда бо входити имать ѩвитисѧ
6. їною. Ѵбысть єгда оусльша ѧхїа
стꙋпанїѣ ногъєѧ, вѣходѧщи єи
ѩобрато. Ꙗрє вниди жено їєровомова,
почто ꙗрѣшисѧ, ѧзъ бо ємь по
7. ельанникъ кѣтєбѣ лютъ. Єобра
тисѧ ѵвозвѣсти їєроволмꙋ. тако
глєть гⷭь бⷭ ѵсраилєвъ, понєже вазне
сохъ тѧ ѡсрєды людїи, ѵдахъ тѧ
8. вождь людємъ моимъ ѵсраилю. ѵдахъ
цртво ѿдомꙋ двдва. ѵдахъ є тєбѣ
тыже небысть якоже рабъ мои двдъ
ѻнже сохрани заповѣди моѧ. ѵходи
вслѣдъ мене всѣмъ срцємъ творѧщє
сѧ єже оугодно бысть предомною.
9. Тыже золъ ѵзлаа творѧ паче всѣх
ѩже прєтвою быша, якоже ѻнди ѵво
твори себѣ богы чюжди солїанны.

10. вѣ прогнѣваніѣ миѣ, ѵѡвратихъмѧ
созади себѣ. Сегоради се ѧзъ на
вождꙋ злаа надомъ їєроволмовѣ,
ѵпотреблю їєроволма мочащаго ко
стєнь. ѿкѣржена бєсчєстина въ
їндѣ, ѥсоберꙋ їєроволмаякоже собирлєѧ
гноѧ дондеже совершити. їѣтощꙋ
11. ѻстанкы їєроволмовы. Ꙋмєршꙋ
їєроволмова ѵвградѣ ѩзѣдѧтъ
ѱи. ѵполꙋмршаго населѣ ѩзѣдѧ
птицы ѵбѣныѧ, єнцє гла гⷭь бⷭ.
12. Тыже востабѣ ѩдѝ вдомъ твои.
ѵвнєгда входити ногама твоима
13. вграѣ. Ꙋмретъ дѣтищь. Ѵбъ
сплачєтсѧ понємъ весь їндь ѵпогре
бꙋтъ є. тои бо толкѣ єдинъ погре
бєнъ бꙋдєть ѿроду їєроволмля,
якоже ѻбрѣтєсѧ внємъ гла бⷭть ѻгѣ
бⷭь їндєвъ въдомѣ їєроволмли.
14. ѵбостабѝ себѣ гⷭь цря на їндємъ,
ѥже ѵскорєнитъ домъ їєроволмовъ
15. втои дни. Ѵдасѧже гⷭь бⷭть їндѧ,
ѵпоколѣбле ими, якоже колѣблєѧ
трость въводѣ. їѳорѣвѣ
їндѧ ѿбысоты земли блгїѧ сїѧ,
юже дасть ѿцємъ ѡ, ѵпроженѣѧ
ѿобонꙋ странꙋ. понеже сотворишѧ
себѣ капищи прогнѣвающе гⷭа.
16. Сегоради предасть гⷭь їндѧ грѣхꙋ
ради їєроволмля ѥже согрѣши, ѵмиже
17. грѣшити приведє їндѧ. ѵбостаѧ
жена їєроволмля. їндє, ѵпрїиде
въсармѵ, ѵбысть єгда вниде вопре
двєрїе домꙋ, ѵдѣтищь ꙋмре.
18. Ѵпогребошасѧ, ѵплакасѧ поне весь
їндь послєбєєи гнѣю єже гла рꙋсою
19. рабꙋ своєго ѧхїа прⷪ. ѻбѣлѣѥже
слобꙋ їєроволмовыхъ єлѣкосътворѧ,
нєлѣкосцртвобꙋ єсїѧ напнєана бⷭ
книгѣ глть днєи црєи їндєвыихъ.
20. Ѵдѣлє вниѥже цртвобꙋ їєроволмъ,
быша лѣтъ, кв. ноуспе спѣцы
своимъ. ѵцъцрєсѧ ѧданъ сынъ єго,
внєго мѣсто. Їєроволмже сынъ соло
монь цртвобꙋ на їꙋдою ѵбысть ємꙋ
м, нєдѣлю лѣто. єгда нача цртво
вати. ѵ зї, лѣ цртвобꙋ вытєрли
мъ гладъ єже ѩзєра гⷭь внє положи
ти имѧсвое тѝ ѿвсѣкого колѣна
їндєва. ѵмѧбѣ мтрь єго нама

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

22. ѧманіт̃аныкин • Ісътворн робоѧ
дѹкѣвсе прѣгнѣ, придражнн обѣсь
ѥже сътворнша wцы н. Огрѣшѣхѫ
ѩхѫ нлиже сътрѣвшша • Ісъгра
23. дша сѣн себѣ высокам. Нетопы н
кѣпнца навсѣкѹю хлѣбнѣ высоцѣмь
нповсѣщѣ древо смоковнничылить •
24. Исплетеніе бѣ зло вьзємлн ѩхѫ •
нсътворнша wбсѣхѫ мрѣсѣкн мзы,
ѥже непроврѣтже гѣ wлнца сновь
25. нлѣв • Ивысѣ вла̃тво, ѣ е, цртвѹ
нцн роволмѹ • Вѹдѣ сѹсѣкн црь его
26. пѣсѣкн наіерлм • Нвзѧ всѧ сокрѣвн
щадемѹ гнѧ нсокровнща вдомѣ цре
вѣ • Норѫжїа злата лѥже бѣ взлѧ
дѣвнзрѣкн отро ѧдразара црѧ сѹв
скаго нвнесль ѧ бѣ вьіерлнмѣ всѧ
*ѳ ѵ 27. взѧже нщнта златам, ѥже бѣ
сътворнлъ соломонъ нвнесе ѧ вьіегѹ
петь • Ісътворн црь робоѧ орѫжїѧ
мѣдѣнам вмѣсто мѣсто. Нпостакн
нарнмъ власт̃ела. wпрѣрнцѫцн
прѣнмъ нже хранѧхѫ врата домѹ
црева • Нбысть внегда вьіходнтн
28. нама црь вдомъ гнѣ носѧхѫ ѧ прѣрн
цѫцн. Нпакн возвращахѫ восокро
нцре • Прочѣнже глть роволмь нвсѧ
29. ѥже сотворн. несе лн сѹть пнсана
сказанн сло днн цртвъ іѹдннл •
30. Нбранъ бѣ между роволмо. нмежду
31. іеровомомъ вьвсѧ днн тьі • Ноу
мре роволмъ, нпогребенъ бысть съ
wцы своимн, вогради дѣдѣ. нцрь
ствова ѧвїѧ снъ его вмѣсто его •

Гла, ѣі •

Ѳ̃ѳемое надесате, лѣто
цртва іеровомова сна на
бата̃ова. нача цртвовати
ѧвїѧ снъ роволмль, надъ
іѹдою • Нтрн лѣта црь
ствова вьіерлнмѣ. нмя мтрн его
мала дцн ѧвесаломля • Нхожда
ше вьвсѣхъ градѣхъ іѹдннхъ wцѧ своего
ѥже сътворн прежнмь. нмѣвъ ерце
его сокрашено сътѣмъ бнтн его ѩко
бѣ двѹ ерце wцѧ его. Но двара обѣ
днн гѣ бѣ остано коіерлмѣ. дако
стабла̃ма постакн поне чада его оу
тверждаѧ іерлнм • Ѩкоже сътворн
дѣдъ оуговное прегнѣ. нне оуклонн
сѧ wбсего еже заповѣда ємѹ всѧ днн
живота его. кромѣ єдннаго слока
оурїѧ хетѳеискаго • Ибранъ бѣ ме̃ ѵ в цр ѧі
ждѹ роволмомъ, нмеждѹ іеровомо и вь
вьвсѧ днн живота его • Нпрочаѧ
словесть ѧвїнны нвсѧ ѥже сътворн
неселнсїѧ напнсана вьіскнгахъ сло
бытїѧ црем іѹдннхъ. нбранъ бѣ
между ѧвїемъ нмеждѹ іеровомо •
Ноумре ѧвїн нположенъ бысть съ ѵ в пасѣ гі
wцы своимн. вь їѕ е лѣто іерово в пара ѧі
ама, нпогребошан съwцы его во
градѣ дѣдѣ. нцртвова ѧса снъ его
вмѣсто его • Ивълѣто, їѕ е,
іеровома црѧ ізлева, цртвовашa
ѧса на іѹдею • Ѝ м н ѧ, лѣто,
цртвова вьіерлмѣ. нмяже мтрн
его ѧнадцн ѧвесаломля • Исотворн
ѧса оугоное прѣгнѣ ѩкоже нддѣ
wцъ его • Ѝwѧтнх сквернаѧ wзе
мля. ізнскорени всѧ нзбаннаѧ
ѥже сътворнша wцы его • Ѝанѹ ѵ в пара ѐі
мтрь свою остабн ѩко небладѣтн
ен. ѩко сотвори соборъ окапницѣ ем
нwсѣче ѧса ган ем. неожже огнем
впотоцѣ кедрѣстѣмь. Высокнже
неискорени ерцеже ѧсѣнно бѣ сътвр
шенно прѣгнѣ вовсѧ днн его. Ивъ
несе сосѹды стыѧ wцѧ своего нетла
скоѧ внесе вьхрамь гнѣ, сребрены
нзлатьі сосѹдь • Ибранъ бѣ межи
ѧсїею. нмежи. балѣ црем ізлевы
вьвсѧ днн ѩхъ • Ивзыде бласа
црь ізлевъ наіоудѹ. несоздѧ рамѹ
ѩко небьіти навохожденїе ізнсхож
нїе ѧсть црю іѹдннѹ • Ивзѧ ѧса
все ереброе нзлато, нобрѣтьшесѧ
вьвсокровнцнхъ домѹ гнѧ. нвсокро
вницахъ домѹ црева. ндасть ѧ вь
рѫцѣ отроіств своихъ. нпосла ѧ црь
ѧса ізвенѹ ѧдеровѹ, тлвїнѹ вьера
манъ, ізвенѹ ѧзенлеву, црѧ ѧсѹ
рїнскаго жнвѫщаго вдамасцѣ гѧм •
Положн завѣтъ между мною нтобою
нмежи wцемъ моимъ нwцемъ твоимъ. сѣ
послатн дары ереброе нзлато. прїн
дн нрадрухшн завѣтъ свонмъ ѥже свлашесѧ
црем ізлевьімъ. дайзы детъ
wмене • Ипослѹша снъ ѧдаровъ
црѧ ѧсы. нпосла боеводъ силы его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

награ́ды їи́лєвы. и́ поставѣ́ и́ннá, и́ да́ть. и́ва́лѣ́а домꙋ махі́ннá, и́вєсь хенере́ѣ дове́а земла́ неда́ли́мла. И́бысть мі́со оу́слы́шавъ вала́са. и́ оста́ви сѧ́ жда́рамꙋ, и́ бѣ́ жратине́а вѣ дере́ѣ. Ицрь а́са ца́рь вѣ́да всемꙋ і́оу́дꙋ вѣнаи́сѧ́мъ. и́ вꙁѣ́ста ка́мєнїє ѡ́рамы и́древо́а, и́мже сѧ́ ѻ́снова́ть вала́са. И́сѣ́да вни цр҃ь а́са вса́ѣ́ хлѣ́мъ вени́аминꙋ и́стра́жища. И́прочаа словесá а́ннá и́вєю сна́ѣ́ его и́вса и́же сътворн, и́ грады и́же созда. И́се сѫ́ть писана вꙑскни́ꙁѣ словесть дни́ѣ цр҃ь і́оу́дины, вꙑвре́маже старости своеа́ начáть болѣ́ти ногы́ его. И́оу́мре а́са, и́ погребо́ша сѧ́ ѿцы́ его вогра́дѣ дави́довѣ. И́цртвова и́осафа снъ его вмѣ́сто его. Надава́лъже сѧ́ і́еровоа́мль нача́ цртвова́ти на і́илѣ вꙑвторое лѣ́то а́сы цр҃а і́оу́динаи́ цртвова на і́ерли́момъ двѣ́ лѣ́тѣ. Иста́ворн лꙋка́вное пре́гмѣ. и́хожда́ше пꙋтемъ ѻ́ца своего́. и́ поставѣ́ хо́мъ его и́мнже сѣ́ставѣ вꙑи́ли. И́обы́вѣ́ сѧ́ вала́са сна́ѣ́ а́хи́ннꙋ вдомꙋ веланіи́ сна́ а́хи́нна. и́оу́бнша его вгавао́нъ и́ноплеме́нникъ. и́нада́ во и́вєсь і́илѣ ѻ́бы́сѣ́доша а́гавадо. І́ꙁѣ́ла вала́са вꙑвѣ́то, г҃ е, а́сы цр҃а і́оу́дина. и́цртвова внего мѣ́сто. И́бысть мі́со цртвова. и́поби весь домъ і́еровоа́мль, и́не ѡ́стави нꙋтоже ѡ́всего дыха́нїа і́еровоа́ла до́нде́же и́скорени и́хъ по гла́ гню. и́же гла рꙋ́кою раба своего́ а́хі́а сило́нискаго. Грѣ́хъ ра́ди і́еровоа́мли и́мнже сѣ́грѣ́шн, и́мнже і́илъ вꙑгрѣ́хъ вѣ́вѣдѣ. и́ꙁѣ́прогнѣ́ванїи его́ и́мже прогнѣ́ва гл҃а ва́ і́илѣ́ва. И́прочаа словесá надава́. и́вєе и́же сѣ́творн. и́сѣ́ли сѫ́ть всѣ́ писана вꙑскни́ꙁѣ словесъ дни́ѣ цр҃ь і́илѣ́вꙑ. И́бы́ брань между а́сою цр҃е́мъ і́оу́динымъ и́ва́сою цр҃е́мъ і́илѣ́вы вовсѣ́ дни́и. И́вꙑтрѣ́тїе лѣ́то а́сы цр҃а і́оу́дина. цртвова вала́са сѧ́ть а́хи́ннꙋ надовсѣ́ цртвомъ і́илѣ́вымъ вѣ́дере́ѣ. к҃, и́ д҃ лѣ́тѣ. И́сѣ́творн лꙋка́вное пре́гмѣ, і́и́де пꙋтемъ і́еровоа́мли́мъ сна́ ѵа́ва́това. и́вогрѣ́вєсѧ́хъ его́ и́же вꙑсогрѣ́шенїе приведе́ і́илѣ.

Гла́ , 51 .



бысть сло́во гне рꙋ́кою сна́ а́нáнина ковала́се гла́. По не́те возмесѣ́ тѧ наземли́. и́да́ тѧ вала́стела на людѣ́ моѣ́мъ і́илѣ́мъ. и́ хо́диши пꙋтемъ і́еровоа́ли́мъ. и́вꙑведе вꙑгрѣ́хъ люди моа і́илѣ. ѣ́же прогнѣ́ватиме сѧ́ сѣ́тными и́. Сѣ́зѣ ѿвръгꙋ насле́дїе вала́са. и́наслѣ́дїе до́мꙋ твоего́ и́сѣ́творю домꙋ твоꙋ и́ко до і́еровоа́мль, сна́ ва́ва́това. Оу́мрꙋшего ко́лсова во́граде сѣ́дѧ́ ѵ҃и. и́оу́мрꙋшего на́поли сѣ́дѧ́тъ пти́ца не́ныа. И́прочаа словесá вала́сѣ́ и́все ѣ́же сотворн. и́сѣ́ли а́ѣ́ его. и́сѣ́ли сѫ́ть писана вꙑскни́ꙁѣ словесъ дни́и цр҃ь і́илѣ́вꙑ. И́оу́мре ва́ а́са и́погребе́ бысть сѣ́ѿцы своими вдави́дѣ. и́цртвова и́ла сѣ́ть его внего́ мѣ́сто. И́вꙁѣ́ꙋѣ сна́ а́нáнїа пре́ꙗ гла́ гѣ на вала́сѣ и́на до́мъ его всю словꙋ ѣ́же сътворн пре́гмѣ ѣ́же прогнѣ́ва тн҃ дѣ́ломъ рꙋ́кѣ́ его. бꙑти ѣ́мꙋ и́коже до́мꙋ і́еровоа́млю. и́то́мѣ ѣ́же ѣ́мꙋ поражє́нꙋ бꙑти. вѣ́вѣто кѣ́ е, а́сы цр҃а і́оу́дина цртвова́ и́ла сѣ́ть вала́сѣ́ на і́илѣ́мъ вѣ́дере́ѣ, в҃, лѣ́тѣ. и́вꙁѣ́дѣ́ же гѣ на́нь о́тро́ки его замврїи́ сѣ́кла́ѣ́ половинꙋ колѣ́ницъ. Сѣ́и сѣ́ вѣ́дере́ѣ оу́пи́вѣ́ѣ́ и́пїа́нѣ́ꙋи вдо́мѣ́ а́сы, бѣ́строе́ше вѣ́дере́ѣ. И́вни́де замврїи́, и́оу́бни и́оу́мрꙋтвн. вѣ́вѣто, кѣ́ е а́сы цр҃а і́оу́дина. и́цртвова внего́ мѣ́сто. И́бысть цртвꙋющꙋ ѣ́мꙋ, ѣ́гда сѣ́стн ѣ́мꙋ напрѣ́столѣ́ его, и́ꙁѣ́би весь до́мъ вала́сѣ́нъ поглꙋ́тню. и́же гла надо́мъ вала́сѣ́нъ. и́сѣ́ѣ́хꙋ прїсꙋ ѻ́бсѣ́хꙋ грѣ́вѣ́хꙋ вала́сѣ́нхꙋ, і́илѣ сѣ́ꙋ́ его́ и́же сѣ́тръгши вꙑи́ли, ѣ́же разгнѣ́ватн гла ва і́илѣ́ва сѣ́тными своими. сѣ́бѣ́сѣ́хѣ́же прочихъ словесъ ѣ́лы и́ѻ́вѣ́сѣ́хъ и́же сътворн. и́сѣ́ли пи́сана вꙑскни́гахъ словесъ дни́и цр҃ь і́илѣ́вꙑ. вѣ́вѣто, кѣ́ е, цр҃а і́оу́дина цртвова замврїи́ сѣ́мь дни́и вѣ́дере́ѣ. и́бы́ полисть і́илѣ́ва

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нагавдо́нъ ѝноплеме́нничествѣмъ •
Ѝслы́шаша лю́дїе сѫщїи къ по́луцѣ глѣ
ши прѣвра́нѣмъ за́вр҃ѣи нападе́ нацѣ́м
ноу́бѣи, ѝпоста́виша цр҃е́мъ воєвра́
мѣ замъвр҃їа блаєтїа́нна, ѝже на
вели́ки вѣ́ѝнѣ водѝи о́ны вполуцѣ •
Ѝпзы́де а́мвр҃їи ѝвесь ѝнъ сни́мъ
шагавдо́на. ѝосѣ́де дре́сѵ • Ѝсы́ѣть
ѩко бѫдѣ замвр҃ѣи ѩко пре ѝма́етъ
тра́. ѩкѡнде вѣстра́нѵ до́мѵ цр҃а,
ѝдѫже до́мъ цр҃ебъ верхѵ себе •
Ѝ҃умре загрѣхи свои́ ѩже сѣтвори
сѣтвре́нїа ра́ди лѵсѵ́ва́го пр҃е́гнѣ,
ѩже ходи́ пѫтїе ї҃еровоа́мле сно́мнава
тїѧ. ѝвѣгрѣ́вѣхѫ сконѫ ѩже сѣтвр҃ѣ
ша, ѝѩже вобе́де вогрѣ ѝнъла • Ѝпро
чаа́ словесе́ зав҃рїинѣ, ѝвѣгзавщенїи
ѣго ѩже ѩзавща. несе́ли сѫть пи́
сана вѣсни́гѣ сло́вѣ дн҃ѣи цр҃ѣ ѝнъла́вѣ •
Тогда́ раздѣли́шасѧ лю́дїи ѝнъла́ѣ́ѣ́ѣ,
нъла́ лю́дїи бы́сть задан҃ѣ́мъ сно́м
на́дѣвшимъ ѣже дацр҃ѣ́вѣ́ть о́нѣ,
ѡ҃стать лю́дїи бы́сть поа́мвр҃ѣ́рїю •
Ѝдѣже сѫщїи поа́мвр҃ѣ́рїю ѡ҃ѵдр҃ѣжа
ша лю́ди, бы́вшаѧ подамнїю сно́
на́дѣвѣ. ѝѡ҃умре́тъ дамнїи, и
ѡ҃ѧ́ть бра́тъ ѣго. вѣвре́мѧ о́но.
ро҃вова а́мвр҃їи подамънїю. къ
нелѣто а́сы цр҃ѧ ї҃ѡѵ́дѧнна • бѣ́ѣто
ѥ҃ а́сы цр҃ѧ ї҃ѡѵ́дѧнна ро҃вова а́мъ
рїи вѣ́ѝнѣ, ѕ҃і, лѣ. вѣдре́вѣѣже
ѕ҃, лѣ́тъ ро҃вова • Ѝсѵпи́ а́мъ
рїи горѣ семе́рѡсѣ, всемѝ́ра дѣ́вма
пла́нтома сребра, ѝѡ҃зда́ горѣ. и
ѥ҃ре́че ѝма́ горѣ ѩже ѡ҃зда́ вѣ́ѝма
ѝмѝра, поѝменѝ семе́ра господѝна
горы о́нѣм гора семѝрѣ • Ѝсѣтъворѝ
а́мвр҃їи лѵсѵ́ва́ѣе пре́гнѣ, ѝпрелѵ́сѵ́
ва. пра́че всѣ́хъ бы́вшихъ пр҃ѣжѝ
Ѝхъ. Ѝдѣ́ше повел҃ѣ́мъ пѫтїе, ї҃еровоа́
ма́мъ сна́ наба́това. ѝвобезако́нїи
ѣго ѝмѧже сѣтвр҃ѣ́шѝ вѣ́ѝнѣ. ѝже
разгнѣ́ваѣи га́ ба ѝнъла́ѣва, вѣсѣ́ѣны
ѣго. Ѝпрочаа́ словесе́ а́мвр҃ї́ѣѣвыѣ́ѣ
ѝвсѣ́ѣ́ѣнѣ́ѣ сѣтвори ѝѥ҃ѧ сѧла ѣго.
несе́ли сѫть пи́сана вѣ́ѝнѣ́ѣ сло́вѣ дн҃ѣи
цр҃ѣ ї҃нъла́ѣ. • Ѝѡ҃умре а́мвр҃ї́ѣ, и
погребе́нъ бы́сть сѣ҃ѝ҃ѫ́ѣы свои́ми
всамарї́ѣ. ѝнача́ ро҃вова́ѣи а́ха́а
вѣ́ѣ ѣго вѣ́ѣго лѣ́ѣто • ѡ҃ха́ѣ́ѣѣже
сѣ́ѣ а́мвр҃ї́ѣвѣ́ѣ ро҃вова на ї҃нъле́мѣ,
вѣ́ѣто, лѣ е. а́сы цр҃ѧ ї҃ѡѵ́дѧнна •
ро҃вова́ѣже а́ха́а́ѣѣ, сѣ́ѣ а́мвр҃ї́ѣвѣ́ѣ
на ї҃нъле́мѣ всамарї́ѣ, лѣ́ѣто, кѳ •
ѝѣѣ а҃і, лѣ́ѣто, а́мвр҃ї́ѣно ро҃вова́
ѣи начатѣ ї҃ѡсафа́ѣѣ сѣ́ѣ а́сѝѝ
лѣ́ѣто, лѣ, вѣ́ро҃вова́ѣ́ѣ́ѣ

ѡ̀новдѝ н҃. и҃наѕегѹ́бѣ ю҃нѣ́йшемѹ своемѹ. ѡ҃ѹстрѡ́и дверѝ его погл҃ѹ гнею є҃же гл҃а рꙋ́сѡю їе́ѕел сѝа на кабꙋ́ и҃на.

Гл҃а, зі.

ѕ сирѣ́ми

Пр҃їи́де и҃ліа́ прр҃ѣ ѿ дебвіа галлаа́дскїа кт҃ахаа́бѹ, и҃рече, жи́вѣ гс҃ь бг҃ъ їи́лѣвъ и҃же пре́стою предни́мь. а҃ще бꙋ́детъ бл҃ѣ́то сѝа роса́ и҃лѝ дождь, то́лїи ѿꙋ́ѹстѣ слове́сѝ моего́. и҃бы́сть гл҃ъ гс҃ень кт҃ахаа́ви, и҃ди ѿсю́дꙋ набостѝ́сѧ. и҃скрꙑи́сѧ вполоцѣ́ хора́да пра́мо лицꙋ́ їорда́новꙋ. и҃сходе́ши пи́ти ѿпотока́ водꙋ́ и҃вра́номъ заповѣ́дахъ препи́та́ти тѧ́ тꙋ́. и҃ѣ́тъворѝ и҃лі҃а́ погл҃ѹ гнею, и҃сѣ́дъ припотоцѣ́ хо́ра́ди пра́мо лицꙋ́ їорда́новꙋ. и҃вра́нове приношаа́хꙋ е҃мꙋ хлѣ́бы за ꙋ́ѹтра, и҃ мя́са квечерꙋ́, и҃ ѿпобо́ися пи́ѧше водꙋ́. и҃бы́сть подне́хъ и҃ссѣ́ и҃сточи́нѣ. и҃ѩко не́вѣ дожда́ на́землю. и҃бы́сть гл҃ъ гс҃ь кт҃ъ и҃лі҃ѣ гл҃а. ѿ҃стꙋпи́ и҃ѡ́ди вѣсаре́ѳ сидо́нскꙋю и҃пребꙋ́ди та́мо. сѐво заповѣ́дахъ тѣ́ женѣ вдови́це пре пита́ти тѧ́. и҃ѣ́стꙋпи́въ и҃де въ саре́ѳ сидо́нскꙋю. и҃прїи́де кт҃ъ вра́тѣхъ гра́да, и҃ссе́ тꙋ́ жена́ вдови́ца съвира́ющи дрѣ́вца, и҃вѣзопи́ къ ѡ҃ни́мъ и҃ рече и҃мъ. принеси́ ѹ҃́бо мала́ воды́ въсо́ѕдꙋ и҃да́тїю. и҃ идѐ взѣ́ти и҃вѣзопи́ къ не́й и҃лі҃а́. и҃рече прїи́ми ѹ҃́бо ꙋ́сѣрдꙋ́хъ хлѣ́ба вꙋ́зѣ своеи́ и҃да́ѩ. и҃рече жена́, жи́вѣ гс҃ь бг҃ъ мо́и а҃ще е҃сть вѣсосѣ́рдницы моемѹ́ что́. но то́кмо пригорщи́ мꙋ́ки вѣводоно́сѣ, и҃ма́ло ма́сла вѣчва́ницѣ. и҃ссе́ а҃зъ съвира́ю два́ полѣ́нцы, и҃ вни́дꙋ и҃ сътворю́ себѣ и҃ дѣтемъ свои́мъ и҃ и҃́мы ноу́мре́. и҃рече кней и҃лі҃а. потщи́сѧ вни́ди и҃сътвори́ гл҃ѩ́ное рече. и҃сътвори́ми ѿтꙋ́дꙋ о҃прѣ́сѣнокъ ма́лъ пре́жде принеси́ мн҃. себѣ́же и҃ча́домъ свои́мъ сътвори́ши послѣ́дже. ꙗ҃́ко та́ко гл҃етъ гс҃ь бг҃ъ и҃и҃лѣвъ водоно́сѣ мꙋ́ки не́сѣ́сꙗдѣ́тъ, и҃ вла́нецъ ма́сла не ꙋ́малитсѧ. до́ндеже дастъ гс҃ь дождь на́землю. и҃ идѐ жена́ и҃сътвори́, погл҃ѹ и҃лі҃и́ѣ и҃да́сть ѥ҃мꙋ, и҃́сть сѧ, и҃ та́ и҃ча́да ѥ҃ѧ. и҃ѣ́сѣдꙋ мꙋ́чныи не́сѣ́сꙗдѣ. и҃ чва́нецъ ма́сла не ꙋ́малѝсѧ погл҃ѹ гнею и҃же гл҃а рꙋ́кою и҃лі҃и́ною. бы́сть посе́мъ и҃ разболѣ́сѧ сы́нъ господи́на до́мꙋ. и҃ болѣ́знь е҃го бѣ́ крѣпка́ зѣ́ло, до́ндеже и҃ѕы́йде ѿ не́го дꙋ́хъ е҃го. и҃ рече кт҃ъ и҃лі҃ю что́ мн҃ѣ и҃ тебѣ́ чл҃че бж҃їи, вни́де кт҃ъ мн҃е вѣспомѧ́нꙋти непра́вдꙋ мою́, ноумори́ти сы́на моего́. и҃ рече и҃лі҃а кт҃ъ же́нѣ, да́ждь мн҃ѣ сы́на твоего́, и҃ вза́тъ е҃го ѡ҃тꙋ́лѝна е҃ѧ и҃ вѣзнесе́ѝ вгорницꙋ́, и҃ дѣ́же е҃мꙋ тꙋ́ почива́ше, и҃ положѝ и҃ на ѡ҃дрѣ своемѹ. и҃ вѣзопи́ и҃лі҃а кт҃ъ рече, ѹ҃́выми́нѣ гс҃и вѣ дѣтелю вдовы ꙋ́не́йже мн҃ѣ а҃зъ пребы́ваю, ты́ ѡ҃злоби́ѝ е҃же ꙋ́мори́ти сы́на е҃ѧ. и҃ дꙋ́хъ и҃ѡ́трочище трижды, и҃ призва́ гс҃а рече, гс҃и бж҃е мои́ да вѣзвря́ти́тсѧ ꙋ́ѹсо дꙋ́ша ѿтро́чища сего́ вонь. и҃ бы́сть та́ко. и҃ вѣзопи ѿтро́чищѣ. и҃ сѣдѐ и҃ сѣ горницы вдомꙋ и҃ да́стъ и҃ матери́ его. рече и҃лі҃а ви́ждь ѩ҃́ко жи́вѣ е҃сть сы́нъ твои́. рече жена́ кт҃ъ и҃лі҃и, се́ а҃зъ разꙋ́мѣхъ ѩ҃́ко чл҃вѣ бж҃їи е҃сть ты́, и҃ гл҃ъ гс҃ь вѣꙋ́стѣхъ твои́хъ и҃стинѣ́нь.

Гл҃а, нѣ.

И҃бы́сть подне́хъ мно́зѣхъ гл҃ъ гс҃ь кт҃ъ и҃лі҃и́ѣ вльѣто, г҃е, гл҃а. ше́дъ и҃ явѝсѧ а҃хаа́вѹ, да́мь бо до́ждь на лицы́ земли́. и҃ идѐ и҃лі҃а кт҃ахаа́ву явѝтсѧ. и҃ бѣ́ гл҃а крѣпо́ вѣсамаріи́. и҃ призва́ а҃хаа́въ а҃вдіа́ проѝтелѧ до́мꙋ. и҃ а҃вдіа́нъ вѣ́ боѩ́сѧ гс҃а зѣ́ло. и҃ бы́сть е҃гда́ нача́ ѡ҃ни́ѣ и҃зсѣ́кѣ́ль прр҃ѣки гс҃ни. и҃ поѧ́ а҃вдіа́нъ сто́ прр҃ѣкъ. и҃ скры́ѧ по́ѧ, вседвою́ вдесѧ́тѣ, и҃ кормѧ́ше и҃хъ хлѣ́бомъ и҃ водо́ю. и҃ рече а҃хаа́въ кѹ а҃вдіа́ну поиди́ по проидевъ на́землю на и҃сто́чныѧ водныѧ, и҃ наи́деши потоки́сть, и҃ да́негли ѩ҃́ко ѡ҃бра́щевъ бы́лїе, и҃ прекормѧ́тъ ко́ни на́ша, и҃ да не ѡ҃скꙋ́дѣѥ́тсѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ивѣ пѫть ѝтїи ѝмѣ . ѧхáвъ ѝдѣ
пѫтїе ѥдинъ . ѝвдїи ѝдѣ пѫтемъ дрꙋ
гимъ ѥдинъ . ѝбѣ ѧвдїи ѥдинъ
напѫтїи . ѝпрїѧде ѝлїѧ нарѣтéнїе
ѥмꙋ . ѝвдїи пощáвсѧ , поклонисѧ
илицы своемꙋ ѝпадé . ѝрече ѧще
ты ѥси здѣ сáмъ гн мои ѝлїѧ .
Ирече ѝлїѧ ѩвдїю се ѧзъ ѥсмь
ѝдѝ ѝповѣдáти господи́нꙋ своемꙋ
гдⷭ , сѧ ѝлїѧ . ѝрече ѧвдїѧ что
согрѣшихъ ѧзъ ѩко предалéши мѧ
дла твоегѡ врꙋцѣ ѧхáвли наꙋмре
ти мѣ . Живъ гⷭ бⷭ твои . ѧще
ѥсть ѩзы где поꙗтъ твой ѥго . кáмо
нѣсть пѫщáлъ господи́н мои ѝскáти
тебѣ . нѣгдѣ рѣша нѣтъ , ѝзыскáла
ѝзыскáсти тебѣ въвсéмъ чрⷭтивїи
ѥсмь , ѝвъвсихъ землáхъ своихъ
ѝнѣ обрѣтóша тебѣ . ѝнн ты
ѩвишисѧ , ѝдн вꙁвѣсти господи́нꙋ
твоемꙋ ѩрцы сѧ ѝлїѧ . Ивждетъ
ѩда ѧзъ ѿидꙋ ѿтебѣ ѝдхтъ гнⷭ
ѩзметъ тѧ . ѝвземлю нѣбскую
ѩже невѣдѣ , ѝвни́дꙋ вꙁвѣ
стити ѧхáвꙋ ѝнеобрѣщетъ тебѣ
ꙋбїéтъ мѧ . ѩрáсть твои ѥсмь
ѿнсѧ гⷭ ѿюности моеѧ . ѝдн
ꙗвѣ вꙁвѣстилъ гн мои ѩже
стотвори́хъ . ѥгдажотѣ ѝзбити
ѩзвѣль ѩрьки гнѧ . ѝвзѧ ѿѩрьсть
тѣ , р , мужъ . ѝскрыхъ мѧ втебѣ
пещѣ по н , ѝкормихъ мѧ хлѣбомъ
кидою . ѝнн ты глеши ѝдн ѝспо
вѣдꙋ господи́нꙋ сеⷭ здѣ ѝлїѧ ꙋбїéт
мѧ . Ирече ѝлїѧ живъ гⷭ сильꙗ
ѩже престою предни́мъ ѩко дне
покажꙋсѧ ѥмꙋ . ѩдѣ ѧвдїѧ про
тивꙋ ѧхáвꙋ ѝвꙁвѣстити ѥмꙋ ,
ѩꙋслыша ѧхáвъ ѝдѣ нарѣтéнїе
ѝлїи . ѝбысть ѥгда оꙋзрѣ ѧхáвъ
ѝлїю . ѝрече ѧхáвъ ѩкъ ѝлїи , ѧще
тꙑ ѝн есѝ развращáѧ ѩлѧ . Ире
ѝлїѧ неразвращáю ѧзъ ѩлѧ но ты
ѝдомъ ѿцꙋ твоегѡ внегда ѡстави
сте вы гⷭ бⷭ ваше ѝндóсте вьслѣдъ ба
ала . ѝнн пѫсти нѣсъбери ѩсмнѣ
всѣ ѩлѧ , нагорꙋ кармильскꙋю ,
ѝпрьски безстꙋдныѧ . баалóвы .
ꙋ ѫ н , ѝпрьсть , ' мéрескихъ ꙋ ;
ни . ѧдꙋщи трапéꙁꙋ ѥзавелиню .

ѝпосла ѧхáвъ вьвсѣ сѩлѧ ѝпривéдѣ
всѧ прьси нагорꙋ кармильскꙋю .
ѝпрѝведе ѩсъвѣсмить ѝмѣ плїю . ѝре
ѩмѣ плїѧ доколѣ вы храмлете на
ѡбѣ плéсну ва́шею . ѧще ѥсть гⷭ бⷭ
ндѣте вслѣдъ ѥго . ѧщели ваалъ
ѥсть то ндѣте глѣмить ѩнеѩвѣ
щáша людїе . ѝрече плїѧ клюдемъ
ѧзъ ѥсмь ѡстáхъ прьсть гнѣ ѥдинъ
ѝпрьцы ваалóвы , ꙋ н ѝ , мужъ .
Ирече плїѧ дадѝте нꙑ два ѩнца
ндѝ ꙁберете себѣ ѥдинъ ндарасте
шꙋтить ѝ наꙋдꙑ , ѝвпꙁложатъ
надрова ѝдне пригнѣтáтъ ѡгнѧ
ѝдꙁ растешꙋ ѩнецъ дрꙋгїи . ѝѡ
гнѧ непригнещи . Ндпризовете
ѝмена бога ва́шихъ , ѝдꙁ призокꙋ
ѝмѧ гⷭ бⷭ моегѡ , ѝтои ѥсть бⷭ
ѩже ѧще послꙋшѣетъ ѡгнемъ то
ѥсть бⷭ . ѝѿвѣщáша вси людїе
рѣша добрꙋ глть , ѩже гла , дабꙋдѣ
тáко . Ирече плїѧ прьсомь всѣсꙋ
нымъ ѝꙁберѣте себѣ ѩнецъ ѥдинъ .
ѝпрьвꙑи творите вы прѣже , ѩко вы ѥ
мнóжаише . ѝпризовѣте ѝмена бо
ва́шихъ . ѝѡгнѧ непригнѣщи́тѣ .
Ипоѩша ѩнецъ , ѝпрьтвориша тáко
ѝпризывáхꙋ ѝмѧ ваалóво ѿꙋтра
ндополꙋ дне . ѝрѣша послꙋшаи на
ваалѣ послꙋшаи нась . ѝнебꙋ глáсѧ
ниипослꙋшáиѧ . ѝристáхꙋ ѡкрⷭ
твéнницѣхъ ѩже стотвориша . ѝбы
вполꙋ дне , ѝпорꙋгáсѧ ѝмъ плїѧ
дезбитиннѣ , ѝрече зовите глáсо
велѝки ѩко непразнꙋетъ ѥмꙋ ѥсть .
ѥдали что ѝно строн ѝлиꙋсхлъ бꙋдѣ
ндаобꙋдите ѝ . ѝзовáхꙋ глáсо
велѝсмь . ѝкрáмхꙋсѧ подобꙑчаю
своемꙋ нѡжи . ѝмнозѣ бѝшесѧ ѥю
бичми допролитїѧ крови своеѧ .
Ибысть дошедшерїѧ ѝпрорицáхꙋ
дондеже бꙑсть врѣмѧ ѩзыти жрⷮ
твꙑ ѝнебꙋ глáсѧ . Ирече плїѧ
дезбитиннѣ пророкомъ бестꙋдныѧ
глѧ остáнете шѫнѣ ѩлꙁ стотворю
жрⷮтвꙋ мою , ноꙋстáша ноꙋмлт
кóша . Ирече плїѧ ксюдемъ при
стꙋпите ксмнѣ . пристꙋпиша
вси людїе кнемꙋ ѝпрїѩтъ , бі ,
кáменїи почислꙋ колѣнъ ѩлѣвъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗ҆ко же гла҆ ісе҃мꙋ гс҃ь гла҆ ѷ҆ди҆ть бꙋдеⷭ
и҃ма твоѥ . І҃спꙁда о҆лта́рь бꙋ
и҃ма гне҃ вѣщꙋа́н о҆лта́рь гнь расіѻ
па́нным і҃спꙋтворѝ мо́ре вꙑмꙋщꙋа
ю҆ще дꙋ҃ мꙋ҃рк сѣмене о҆́бр҃ѣтⷭ
о҆лта́рꙗ . И҃вꙑскладе дрова́ на҆ста
и҃же сꙋтворѝ . и҃растеⷭа́ наꙋ́ды
всѧ сꙋжига́емаѧ , и҃вꙁложи на́
дрова́ . И҃рече и҃лі҃а҆ прі҃имꙋ́ⷣте ми
а҆ водоно́сы воды . и҃вꙁлїа́нте
на҆бсе сꙋжёнаѧ и҃дрова́ . і҃спꙋтворѝ
ша та́ко . И҃рече оу҆дво́и́те ноу́дво
и҃ша . И҃рече оу҆тро́и́те ноу́тро́и́ша
и҃прохожа́ше вода о҆́бр҃ѣтⷭ о҆лта́рꙗ
и҃мо́ре и҃спо́лнь воды . И҃вꙁопи
и҃лі҃а҆ на́и҃во́ рече . гі҃и бо́же а҆враа́мо
и҃сааа́кꙋ і҃и҃сꙋвль послꙋша́и мене гі҃и
послꙋша́и мене дне́сь о҆гнѥ́мь . да
дне́сь разꙋмѣю́тⷭ вс҃и лю́дїе сі҃и я҆́ко
ты е҃сѝ гс҃ь бо́ъ є҃ді́нъ і҃и҃лѣ́вль на́зꙋ
ра́бъ твои҃ и҃тебе́ ра́ди сꙋтворѝхъ
дѣла́ сі҃и . Послꙋша́и́ма гі҃и послꙋ
ша́и мене о҆гнѥ́мь , и҃дразꙋмѣю́тⷭ
вс҃и лю́дїе сі҃и я҆́ко ты е҃сѝ є҃ді́нъ гс҃ь бо́ъ
и҃ты о҆бра́тилъ е҃сѝ ср҃дца лю́дїи сно́ꙋ
вꙑспѣ́дꙋ . І҃спаⷣе о҆гнь ѿ҃ гі҃а҆ снѣ́се
и҃вꙁлиза́емаѧ и҃дрова́ и҃сѧме́нїе и҃пе́рⷭть , и҃во́дꙋ и҃же бѣ
вмо́рнвсѧ полнза́ о҆́гнь . И҃падо́ша
вс҃и лю́дїе ни́цы и҃рѣша́ вꙑнестинну́
гс҃ь то́и҃ є҃сть бо́ъ . И҃рѣ и҃лі҃а҆ клю́де
поними́нте пр҃ороки ва́ловы да́нне́ді
скрꙑе́теⷭа ѿ҃нн . и҃прі҃и́ша и҃вседе́
и҃лі҃а҆ напо́тоⷭть і҃сно́вь , и҃зꙁкла и
тꙋ҃ . Ирече и҃лі҃а҆ і҃сха́ꙋ взꙑи҃ди
и҃ꙗть и҃пїи . и҃ако гла҆ є҃сть дождє́вна
и҃схожде́нїа . И҃вꙁꙑи҃де а҆́хавъ
и҃ѣсти и҃пи́ти і҃и҃лі҃а҆ взꙑи҃де на́ꙁарь
мнѧ́ть и҃прекло́нⷭа на҆́землю и҃поло
жи́ лице́ свое́ между колѣ́нома сво
и҃ма . Ирече о҆тро́чицꙋ своѥ́мꙋ
взꙑи҃ди , и҃вꙁри пꙋтѣ́мь мо́рⷭкимъ .
и҃вꙁꙑи҃де и҃вꙁри о҆тро́чицꙋ и҃рече
и҃вѣ́ⷭть ни҃что́же . Ирече и҃лі҃а҆ то́ ты
о҆бра́тиⷭа седми́жды . И҃вꙑⷭть
я҆́ко о҆бра́тиⷭа сеⷣмо́е . и҃сѥ о҆́блак
мнѧ́ть я҆́ко ногама́ мꙋ́жескима вꙑ
зносѧ́ во́ды ѿ҃мо́ра . Ирече взꙑи҃ди
и҃ре́ы а҆́хавови вꙑпрѧжи колесни́цꙋ
твою . и҃сни́ди да́ⷣе не҃о́бꙑи҃деть
дождь . И҃сꙑвть до́ждь и҃дождь ,
и҃нѣ́о примрачи́ⷭа о҆́блаки и҃дхомъ .
и҃бꙑⷭть дождь ве́лїи . и҃плачаⷭа
и҃дѣ а҆́хавъ доі҃ха́ . Иꙗ҆зы́ка гнѧ бы
наліи҃ . и҃стꙋ́гꙋ чре́сла своѧ и҃тече
прѣ а҆́хавомъ доі҃ха́ .

Гла҆ , ⷣі҃ .

Ко́ꙁꙑвѣⷭти а҆́хавъ нѣ́ꙁавела
женѣ своеи҃ всѣ . е҃ліи҃со сꙋ
творѝ і҃лїа҆ . и҃ако и҃ꙁби про
роки о҆рꙋжїе́мь . И҃посла
ꙁавѣ́ль кѣ и҃наи҃ни и҃рече , ты
лнѣ́ен и҃лі҃а҆ , а҆́зже нѣ́ꙁавѣль . сі҃а
дасѧ сꙋтворѧтъ мн бо́ги . и҃сн дапри
ложатъ ми҃ я҆́ко всѥ и҃же ча́сть о҆́утро
положꙋ дꙋ҃ твою и҃ако дꙋ҃ є҃ді́но
ѿ҃ни҃хъ . Ноу́бои́ⷭа и҃лі҃а҆ . и҃вѣ́ⷭта
и҃дѣ дꙋ҃ша ради своеѧ . и҃прі҃инде вѣвнр
савїю земле́ю і҃оу́дины . И҃ѻ́стави
о҆́трочица своего́ тꙋ҃ . И҃тѣ́и҃ е҃и҃дѣ
вѣпꙋ́стꙋю дн҃ь и҃прише́ сѣде подꙋ
смерчїе́мъ , и҃проси дꙋ҃ши своеи҃ смрти
и҃рече , доволѣ́ⷭть ми . возми о҆́бꙋ
и҃ни ѿ҃мене дꙋ҃шꙋ мою гі҃и . я҆́ко и҃нѣ́ⷣь
а҆́зъ лꙋ́чшїи ѿ҃цѣ моихъ . Иля҆же
ноу́сте́ поса́ⷣѣ , и҃сѥ а҃гг҃лъ гнѣ́и҃сконꙋ́ⷭа
е҃мꙋ . и҃рече е҃мꙋ востани́ и҃ꙗⷣь . и
и҃вꙁрѣвⷭть и҃лі҃а҆ , и҃сѥ оу҆́гле́ а҆́ е҃го
о҆́прѣсноⷭть пырѧ́нь , и҃чва́не́ воды .
и҃вꙁстава́ⷭть и҃стѣ и҃пи́ть , и҃воꙁвра
ти́ⷭа оу҆́сте . И҃ѻ́братиⷭа а҃гг҃лъ
гнь вторицею и҃косну́ⷭа е҃мꙋ и҃рече е҃мꙋ
вꙑстава́ⷭть и҃ⷣѣ я҆́ко далеко́ти҃ є҃сть
пꙋть . И҃востава́ и҃ⷣе и҃пи́ть ,
і҃и҃дѣ вꙑкрѣпости и҃ⷣѣ хлѣ , и҃ дни
и҃ м , но́щїи , догоры́ бж҃їа хорнвы .
И҃вни́де тꙋ҃ ковертеть , и҃ѻ́бита
тꙋ҃ . и҃сѥ а҃гг҃лъ гнь прїинде і҃сно́мꙋ .
и҃рече чтоты здѣ и҃лі҃а҆ . Ире́ и҃лі҃а҆
ребнꙋ́ порѣвнова́хъ по҃ть всѣ дрꙋ́жи
телн . я҆́ко о҆ста́вншаⷭа та сно́ве
і҃и҃лѣи҃ . и҃о҆лтара́ твоя́ раскопа́ша .
и҃пр҃роки твоя и҃ꙁби́ша оꙋжїе́мь ,
и҃ѻ́стах҃ъ а҆́зъ є҃ді́нъ . і҃и҃щꙋтⷭ дꙋ҃ша
моеѧ и҃ѧтинꙋ . Ирече и҃ꙁыди оу
тро и҃стани пре гмть вꙑгорѣ се го
ли́мо хо́дитⷭ гь . и҃сѥ дꙋ҃хъ велїи́ⷭть
кр҃вѣ́по раста́ла горы и҃сѣкрꙋша́ла ка
менїе вгорѣ пре гмть . но не҃ дх҃ъ гь
и҃подꙋ́бѣ тр҃ꙋ . и҃не вꙑтрꙋ́бѣ гь

176

Настоуѕѣ ѻ҃гнь . и҃неѣ҇ѣ ѻ҃гнн гѣ .
ѻ҃гнн гла҆сть свѣта тѡ҃ица .
сто҃у гѣ . и҃вы҆сть ѩ҆ко оу҆слы҆ша
мѧ҆ . и҃поокры҆ лнце свое҆ мнлостїю
свою҆ . и҃ше ста҆ пре҆брѣте҆помыть .
ѩ҆ко кнемѹ быеть гла҆ и҃рече что҃ ты
вѣ҆дѣ нла҆ . и҃рече нла҆ ревнѹ҆ по
гдѣ҆ хъ погѣ҆ вседрѣжи҆тел . ѩ҆ко
ѡ҆ста҆вншла҆ завѣ҆ тво҆н сн҆ве ї҆лѣевн .
и҃ѡлтарѧ҆ твоѧ҆ разрѹшн҆ша . и҃про
ро҆ки твоѧ҆ и҃звнша ѻ҃рѹжі҆емь , и҃ѡ
стахъ а҆зъ е҆ди҆нъ . ї҆нцѹ҆тъ дша
мо҆ѧ҆ и҃зѧ҆тн ю҆ . и҃рече гѣ кнемѹ ,
возвратн҆сѧ и҃дн пѹтемъ своі҆мъ .
ѩ҆ко и҃здѣшн напѹ҆ть пѹстыни дама҆
скы҆вы . и҃помя҆неши а҆завла нацр҃тво
сврі҆йско . ї҆ноу҆ѧ сн҆а а҆масі҆инна по
мажеши нацр҃тво на ї҆нле҆ . ї҆елнсе҆а
сн҆а а҆сафа҆това , ѡ҃вели҆чаоу҆лы по
мажеши пр҃роки всеѣ҆ мѣ҆сто . и҃вѹ
дѣть спѣ҆лемаго , ѡ҃ружі҆ѧ а҆завла
ѩ҆ко оу҆бі҆ютъ и҃ноу҆ѧ . и҃спѣ҆наго
ѻ҃ружі҆ѧ и҃ноу҆ѧ , оу҆бнѣ ї҆елнсе҆н .
и҃ сохрани҆ ѻ҃стано҆сть вты҆ѧ , ѕ ,
лѣ҆ть . всѧ коль҆ѣ҆ѧ ѩ҆же непрекло҆нь
шѧ , ва҆а҆лѹ . и҃вса҆ка оу҆ста҆ ѩ҆же
и҃мѧ҆шасѧ ѣ҆мѹ . ї҆ндѣ ѡ҃тѹдѹ
ѡ҃бр҃ѣте ї҆елнеѣ҆ сн҆а а҆сафа҆това .
и҃ѩ҆ѕи҆ѣ ѻ҃раше дѣ҆сма на҆десѧ҆тьма ех҃
трѹ҆ма волѡ҆въ пренмъ . и҃тѡ҆н са
мдрою на҆десѧ҆ть ех҃трѹгъ . и҃прі҆нде
ѩ҆ко҆ кнемѹ . и҃ѣвер҃жетъ мнлоть
ю҆ѧ҆ на҆нь . и҃ѡстѧ҆ви ї҆елнсе҆н волы
ѩ҆тче вѣслѣ҆ нлі҆ѧ҆ . и҃рече молю тѧ҆
ѡ҃бл҃обыжѹ ѡ҃ц҃а моего и҃мѣ҆рь мою
и҃дѹ вслѣ҆ тебе҆ . и҃рече ѣ҆мѹ и҃дн .
и҃возвратн҆сѧ ѩ҆ко ни҆ѣ҆ть тѣ҆ѧ оу҆же
сдѣла҆ . и҃возвратн҆сѧ ѡ҃тнего и҃поѧ
ѩ҆ѧ҆ хѹгы волѡ҆ , и҃зсѣкла҆ . ї҆нспе҆че҆ѣ҆ со
хѹды волѡ҆выми , и҃дѣ҆ѣ҆ людемъ и҃дѣ҆
ша . и҃вста҆ и҃дѣ҆ вслѣ҆ нлі҆ѧ҆ и҃слѹжа҆
ше ѣ҆мѹ . гла҆ , ѕ ·

сн҆ъ а҆дѣ҆рові҆ць цр҃ь сѹ҃рѣ҆сі҆ѣ҆ѧ
ба҆ше собра҆ всю сн҆лу свою҆ .
и҃вы҆ше ѡ҃бсѣ҆дѣ самарі҆ю ,
ненмъ , лк , цр҃ѧ . и҃всн
ѩ҆конницы и҃ѡрѹжницы . и҃бше
ше ѡ҃бсѣ҆дѣша самарі҆ю . и҃пребы҆ѧ҆
хѹ҆ѣ҆ ѡ҃ню҆ . и҃посла҆ ѩ҆ѣ҆хаха҆ѣ҆ цр҃ю
ї҆лѣевѹ бо҃гъ а҆ . и҃рече кнемѹ . сн҆це
гле҆тъ сн҆ъ а҆дѣ҆рові҆ць . сре҆бро твое҆ и҃
зла҆то твое҆ мое҆ е҆сть . и҃жены твоѧ҆
нча҆да твоѧ҆ и҃дѣ҆ѣ҆ мо҆ѧ҆ сѹть .
и҃ѡ҃ѩ҆вѣщи цр҃ь ї҆лѣевъ и҃рече . ѩ҆коже
гла҆ гн҆ мо҆н цр҃ю твоѥ҆ѣ҆ѣ҆ мь а҆зъ ,
и҃вс҆ѣ҆ е҆же и҃мѣ҆ . и҃пла҆ки вторі҆цею
прі҆ндо҆ша послы҆ ѩ҆ѣ҆хаха҆ѣ҆ и҃рѣша .
сн҆це гле҆тъ сн҆ъ а҆дѣ҆рѡ҆ . а҆зъ посыла҆
ѩ҆ѣ҆ѣ҆ гла҆ сре҆бро твое҆ и҃злі҆то твое҆
и҃жены твоѧ҆ и҃чада твоѧ҆ да҆ѣ҆мнѣ҆ .
ѩ҆ко всѣ҆мже ча҆сомъ оу҆тро пѹщѹ҆ рабы
мо҆ѧ҆ ктебѣ҆ . ї҆нзыщѹтъ до҆мъ тво҆н
и҃дѡ҆мъ ѻ҃тро҆кы твоі҆хъ , и҃бѹ҆дѹтъ
помышля҆емаѧ҆ ѻ҃чію и҃хъ . нанже
а҆ще возло҆жатъ рѹ҆кы своѧ҆ то҆ дабѡ҆
змѹтъ . и҃прнзва цр҃ь ї҆лѣевъ всѣ҆
ста҆рца земл҆ѧ . и҃рѣ҆ что҃ мы҆слнте
нн҆ѣ҆ вн҆дите ѩ҆ко тоі҆и бл҆ѣ҆ прос҆н .
посыла҆ѧ бо комнѣ҆ гле҆тъ , ѡ҃жена
мои҆хъ , и҃ѡсн҆ѣ҆хъ мои҆ , и҃ѡдцере
мои҆хъ . и҃ѡсребрѣ҆ моѣ҆мъ и҃златѣ҆
моѣ҆мъ и҃неѣ҆ѣ҆взбранн҆емѹ . и҃рѣша
ѣ҆мѹ ста҆рцы и҃люди всн непослѹшан
нивосхощи да҆тн . и҃сего ра҆ди рече
посло сн҆а а҆дѣ҆рова рцѣ҆те господнн҆
ба҆шемѹ . всего ѣ҆лнкоже дѣ҆льма по
сыла҆лъ ѣ҆сн кѹ҆рабѹ своѣ҆мѹ преже того
ста҆творю . а҆сего гла҆са немо҆гѹ тн҆
ста҆творі҆ти . и҃прі҆нмѹша ѡ҃бѣ҆сть
мѹ҆жа а҆дѣ҆рова бо҃братн҆шасѧ свѣ҆сми
слокѣ҆сы . и҃пла҆ки посла҆ кнемѹ сн҆ъ
а҆дѣ҆ровъ гла҆ . ѣ҆ дасть творя҆ть мн҆
бо҃ѣн . и҃сн прложи҆ть мн҆ . а҆ще не
ста҆творн҆ть дан҆прѣ҆сть самарі҆нска
не҆бѹ҆дѣть всѣ҆мъ люде҆мъ пѣ҆шн҆ .
и҃ѡ҃ѩ҆вѣщи цр҃ь ї҆лѣевъ и҃рѣ҆ . дане҆хѹ҆
лнсѧ доволно слѹ҆жбы , ѩ҆ко и҃просты .
и҃бы҆сть ѣ҆гда ѡ҃ѩ҆вѣщасѧ ѣ҆мѹ слово сѣ҆ .
и҃бѹ҆ть и҃спнвалъ сама҆ тоі҆н . и҃цр҃н и҃же
сѣ҆ѣ҆ сн҆ѣ҆ босн҆мѣ҆хъ . и҃рече ѻ҃тро҆ко
свои҆ ста҆творн҆те лѣ҆ствнца , и҃пре
ста҆вн҆те градь . и҃сѣ҆прі҆сть ѣ҆дннъ
прі҆нде ѩ҆ѣ҆хаха҆ѣ҆ цр҃ю ї҆лѣевѹ . и҃рече
сі҆н гле҆тъ гѣ и҃же ви҆дншн вѣсь наро
сѣ҆н велнкі҆н . и҃сѣ҆ а҆зъ да҆мъ и҃хъ дн҆ь
кр҃ѹ҆ть твоі҆н . и҃празднѣ҆ешн ѩ҆ко а҆
ѣ҆смь гѣ . и҃рече а҆хаа҆въ ѩ҆ѣ҆мъ ,
и҃рече . сн҆це гле҆тъ гѣ ѩ҆ѣ҆ѻ҃трощѣ҆хъ
и҃спнва҆ѣ҆ѣ҆ земл҆ѧ . и҃рече а҆хаа҆въ
кто соберѣ бра҆нь . и҃рѣ҆ты . и҃возвѣ҆

ѧхавъ отрокъ кнѧзь землѧ тоѧ. ѥбысть имъ, ѩко слышѧ людѥ всѧ, ѩвѣ сѧ кнѧзь сильны, ѕ. Ѵ нѣзыдѥ вполудне, ѥнѣ ѧдѣро пѣшь бѣ было въсѣхъ хотѣ. самъ нарѣ, ѩже снимъ, лв, црѧ. помощника ѥмъ. Ѵ нѣдоша отроцы воѥводъ землѧ тоѧ въпѣрвыхъ, сѣѥже ѩже послѧ сѣть ѧдѣровъ вѣсѣвѣстиша црю сурьскъ глѣще, мужи сутъ ѩзышли ѿ самарѣѧ. Ѩрече имъ ѧще нами ѩзышли сутъ то поимѣте ѧ живы ѩще ли набрань сутъ ѩзышли то живо ѧ поимѣте, дондеже выша нѣ ѩхъ ѡ града. Ѵ тѣи ѩзыдоша ѿ града отроцы воѥводъ страны тоѧ, ѥнѣла въѧлъ ѩхъ. Ѩбѣша ісѫдо противникыса себѣ, ѩбѣжа лсѣрѣѧ, ѩпогна Ѵ нѣлъ, ѩгонзе тѣ смо сѣть ѧдѣровъ црь сурьскѣи наконѧ прѣсѣдала. Ѵ нѣзынде црь Ѵ нѣлевъ, ѩпоѧ всѧ коня ѩколесница, ѩпобѣдиѧ ѩзвою великою въсурѣи. Ѩ прѣинде прѣкъ ісцрю Ѵ нѣлевѣ, ѩрече крѣпимсѧ ѩразумѣи, ѩнѣждь что сотворишѧ ѩко прѣходѧщѣ лѣтѣ семѣ, сѣть ѧдѣро црь лсѣрѣискѣи прѣинде нанѧ. Ѿтроцы црѧ лсѣрѣиска рѣшѧ ѥмъ, ѥть горѣ ѥть Ѵ нѣлѣ, ѧнеѥть оудолиѣи, сего ради оукрѣпимсѧ паче насъ но ѧщели побѣдимъсѧ сними наполи оукрѣпимсѧ нанѧ поглѣже семѣ сѣ творн, ѩраспѣсти црь ісогождо намъ сто свое, ѩпостѧви книхъ мѣсто воѥводы Ѵ нѣзмѣнѣ Ѵ нѣ снѣ, посла Ѵ шлѧшѣи Ѵ тебе, ѩкона вконь мѣсто, ѩ Ѵ ружїѧ въ Ѵ ружїѧ мѣсто, ѩпобѣдимъсѧ сними оудобѣ, ѩоу крѣпнимсѧ паченхъ. Ѩ послѣша глѧса ѩхъ ѩсѣтворн тако, ѩбысть минѣвшимѣтѣ томѣ, сочтѣ сѣть ѧдѣровъ сурїю, ѩкъ Ѵ зыде въсадѣкѣ набрань наѩла. Ѩ сѣнобе Ѵ нѣлеви сѣгладѣвшесѧ ѩдѧхѣ насрѣтенїе ѥмъ, ѩвполучишасѧ Ѵ нѣлѣтѧне про тивѣ ѩмъ, ѩ ѩко дѣѣ стадѣ ісѫзѣ, ѩсурѧни ѩсполнишаземлю. Ѵ прїи де чѣсть бжїи, ѩрече ісцрю Ѵ нѣлевѣ, сице глѣетъ гь, понѣже рече сурїи ѣть горѣ, гь ѣть Ѵ нѣлевъ, ѩнеѣть оу дольнїи, дамъ сиѧ великую сїю врѫщѣ твои, ѩразумѣѣши ѩко гь ѥсмь ѧзъ. Ѩ ополучишасѧ тїи про тивѣ ѩмъ семь днїи, ѩбысть въ дньсемыи приближишасѧ побѣдѣ, ѩпобѣдиша Ѵ нѣлѣтѧне сурѧи, рѣс, пѣщѣ, къ ѧдню. Ѩбѣжѧшѧ ѡсташа шїи водѣкъ гра, ѩпадѣ сѣтѣна, на ѕѓ, мѵ збывши, сѣѥже ѧдѣро бѣ жа ѩбиѣде въхра ложѣныи внѫтрѣнїи. Ѵ рѣша кнемъ отроцы его, ѥ ннѣ бѣмы ѩко црь домъ Ѵ нѣлева мѣтивы сѣть. дабозложимъ нѣѣ врѣтница начрѣсла наша ноужа на быѧ наша. Ѵ нѣзыдѣ ісцрю Ѵ нѣлевъ данегли жи дша наша. Ѵ препоѩсашасѧ къврѣтница потрѣсло свои ѩвозложиша оужа набыѧ свои. ѩ прїидоша ісцрю Ѵ нѣлевъ ѵрѣша, рѣ тѣи сѣть ѧдѣровъ глѣть даживѣ дша мои. нсїи рѣ, ѧще ѥсть ѥще жи вѣ братъ мїи ѥсть. Ѩмужиноу кротишасѧ ноутѣша, прїѣше елово ѡоуѥстъ его. ѵрѣша братъ тїи ѥсть сѣть ѧдѣровъ. ѩрече ѩдѣте ѵпрѣведѣте ѩ. Ѵ нѣзыде кнемъ сѣть ѧдѣровъ. ѩкъзвѣдоша ѩ кнемъ ѩко лесницѣ. Ноѥ кнемъ, градыѩже бѣ прїѧлъ ѡщь мои, ѡоца тѣѥго ѡдамъ тїи. ѩнаѩхо сотворишѧ ѧ сѣвѣ вдамѧцѣ. ѩкоже положѣ ѡщь мои всамарїи. ѩназъ взавѣтѣ пѫ шѫтѣѧ. ѩположи ѥмъ завѣтъ ѩ ѡпухѣстѣ ѩ. Ѵ чѧкъ ѥдинъ ѡсѣновѣ прѣчь рече ісѣближнемѫсѣ пословесѣ гнюпобїи мѧ оубо. ѩнехотѧше по бѣти ѥго чѧкъ. Ѵ рѣ кнемъ поне же непослѫша глѧса гнѧ. ѥ тѣи нѣѣ ѡндѣши ѡмене ѵразухти тѣ лѣвъ ѩѡндѣ ѡнего. ѩобрѣте ѧ лѣвъ ѩпо разнѣ. Ѩобрѣте чѧка ѩного ѵрѣ побїи мѧ нѣѣ. ѩпобѣ ѧ чѧкъ ѩпобѣ выи, сосѣкшѣ ѧ. Ѵ нѣдѣ прѣкъ ѣстѣ оуцрѧ Ѵ нѣлева напухти Ѵ нѣзмѣнисѧ посыпакъ ѡчи свои прахо. Ѩбысть ѩко ѧдѧше црь ѥѣ вопїѧше ісцрю ѵрѣ, рѣ тѣи ѩзыде навонныѧ врѧни. ѩѥмъ привѣде комнѣ мужа. ѵрѣ комнѣ сохрани мужасего. ѧщели ѡре шисѧ ѡскочи ѩвѣдѣтѣ дша твоѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

заимствого. ѝли талáнтъ ѿдасть
мнѣ. ѝбысть ѩко призрѣ рáбъ
твóй нáзде. нáзде нѣсего небысть
рече кнéмъ цр҃ь їл҃евъ сéе éсть схóдъ
твóй ѩже сáмъ óсѣдѣ. ѝсéй пот
щáвся ѿмстити прáхъ ѿ óчію своéю.
ѝпрозна́й цр҃ь їл҃евъ ѩко ѿпрíстъ сéи
ѥсть. ¶ Рече кнéмъ, тáко глéтъ
гь̃ понéже взялъ ты мýжа сегрíи
ѡгрепíша ѿрýкъ твоéю. ѝ дáсть
дшá твоя вмéсто éго мéсто. нлю
тéи вглýдѣ éго мéсто. їнде цр҃ь
їл҃евъ вдомѣ свóмъ разслáбленъ ѝпе
чáленъ.

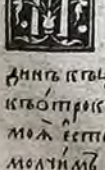
Глá, кл҃а.

Бысть погрéбе сéхъ. вино
грáдъ нáвуфéевъ їзлéтъ
нина прягумнѣ áхáвли,
цр҃и самарíтстѣ. Рече
áхáвъ кнавуфéю глá.
дáждь мí винограда твóй. нбуфетъ
мí óгрáда зéлíю, ѩко блúзъ éсть дому
мóегó, ѝ дáмъ тí винограда нéжли пáче
гó. ѝлúбо бýдетъ неоýгóдно пре
тéбою. то дáмъ тí срéбро ѝзмѣну
винограду твоéму, нбуфетъ мí
винограда зéлíю. Рече нáвуфéй къ
áхáву. днесбуфетъ мí сé ѡгá бо
мóего дáти наслéдíе ѡцъ моéхъ
тебѣ. ѝприйде áхáвъ вдомъ свóй
замýщенъ ѝ óбезгрóблень óсловесѣ
же глá кнéмъ навуфéй їзлéтъ
нéже рече недá наслéдíя ѡцъ мо
тебѣ. ѝбысть дхъ áхáвль смýщé
ѝ успé наóдрѣ свóе, ѝ покры лúце
твóе, ѝ нéсть хлѣба. ѝ бнúде нé
завель женá éго кнéмъ, ѝ рé кнéмъ
что сé дхъ твóй éсть смýщенъ,
нéсмь ты хлѣба. Рече кнем нáхá
ѩко глá навуфéю їзлéтъ глá.
дáждь мí винограда твóй насрéбрѣ,
лúце хóщеши дáмъ тí винограда нéть
нéго мѣсто, ѝ рече мí недáмъ на
слéдíя ѡцъ моéхъ. Рече кнéмъ
нéзавель женá éго. ты лú нéть тбó
ришь тáко цр҃ю їл҃евъ. но востáвь
éсть хлѣбъ ѝ молча бýди, áзъ дáмъ
тí винограда навуфéе їзлéтъ.
ѝ напúсавшú кнúгу нáмá áхáбле
ѝ запечатлѣ печáтію éго. ѝ посла
кнúгу къ старцемъ невоéнымъ,
жúвущимъ снавуфéемъ. ѝ напúсано
бѣше вкнúгѣ тáко. постúтесá
постомъ, ѝ посадúте навуфéа бы
ше всѣхъ людíй. ѝ прúведѣте
предонь два мýжа сúна зло́но преѣ
пныхъ. ѝ тá свѣдѣтельствýета
нáнь глúюще. ѩко неблúзъ бы нцр҃а.
їзведше éго ѝ побúйте и кáменíемъ.
ѝ да умрéтъ. Сотворúша тáко
мýжи грáда éго старéйши. ѝ свобо
ницы жúвущíи вградѣ éго. ѩкоже
посла кнúгу нéзавель, ѩко пúсано
бáше вкнúгѣ, ѝже пóстúсь кнúгу.
Ѝ нарекóша пóстъ ѝ посадúша навуфéа
начелѣ людíй. ѝ прíйдоста
два мýжа сúна зло́но преступны.
ѝ сѣдоста подлѣ éго, ѝ свѣдѣтель
ствовáста нáнь мýжи востáвшá
нанавуфéа прéдъ всéми лю
сéй неблúзъ бы нцр҃а. ѝ
вóнъ ѝзградá. ѝ побúшá и
ѝ умре. ѝ послáша кнѣзавéлю
глúюще. побíенъ бысть навуфéй ѝ
мрéтъ. ¶ Бысть ѩко óслы́шá и
ѣзавéль, глúющихъ ѩко побíенъ на
вуфéй ѝ умре. Рече áхáвъ, восте
нúн наслéдухú винограда навуфéева їзлѣ
тúнина, ѝже невзáтъ тí срéбра.
ѝбýже мѣсть навуфéй жúвъ, но óу
мре. ¶ Бысть ѩко óслы́шá áхáвъ
ѩко óубíенъ бысть навуфéй їзлéтъ
нúнъ. ѝ свéрже рúзы своя ѝ óблечéся
вѣрúтúще. ѝ бысть посúхъ ѝ
стáвъ їдé áхáвъ вѣ винограда навуфéа
їзлѣтúнина насл҃дúти. ¶
Рече гь̃ ковлíи дезвúтúнину глá,
вúстáвь ѝсúнúдú насрѣтéíе áхáву
цр҃ю їл҃евý, ѝже всамарíи. се бо сéй
вѣ виноградѣ навуфéевѣ, ѩко сни де
тú прíáти éго. Рече ѝ емý глá
сúце глéтъ гь̃. понéже ты óубúлъ на
вуфéа. ѝ прíáлъ винограда éго. сего
ради глéтъ гь̃. намѣстѣ ѝдúвше
полúзáша ѱи ісрóвы éго тý полúжу
ѝкрóвь твою. ѝ блúдницы ѝзмы́ю
вúкрóви твоéй. ¶ Рé áхáвъ ісѣлíи
óбрѣтéли мá бráже мон. рé нлúа
óбрѣтóхъ понéже ты всуé разúжде
жéся. нсѣтворú лúсáвое прéглúть.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

а ч г а вѣ разгнѣвлѧтиѧ. ¶ Сице глетъ гь се азъ наведу на тѧ зла. и попалю задняѧ твоѧ. и разточу всѧ ахаовла оубращшагосѧ wмене кромѣ. б ѕ и нетъ дрѣжимыѧ, и wставшаѧ въ ѥ ѕ ѳ ѳ инлѣ. ¶ и предамъ домъ твои якоже домъ неровоама сна навасова. в ѕ и ѳ і и якоже домъ баасинъ сна ахаина ѳпрогнѣвлениихъ, имиже мѧ прогнѣва. и сътворивъ въинлѣ. ¶ Иезавель речѐ глетъ гь ѹи снѣдатью г ѕ ѳ ѳ вѐ первое падение въинлѣ. ¶ оумрѣ шихъ ахавлихъ на градѣ снѣдѧтъ ѹи. ¶ оумрѣшаѧ его наполи снѣдѧ птица нѣныѧ. ¶ Весѣтъ ты еси ахавъ. поне же начатъ творити лукавое предъ мною. якоже превратитъ и ѳзавель жена его. ¶ Ѡмразисѧ бѣло вмерзесихъ, повесемъ яже въ творишѧ веламарiи. иже нестощи гь wлнца снова инлѣвъ. ¶ Авнегда слыша ахавъ словеса сиа. исклонисѧ предъ нимъ, индѣше плачасѧ, и неберже ризы своѧ и препоѧсасѧ вретищемъ постлу своемъ и постисѧ и въ ѳблечѐ въвретище wдни боне же оубо навуфеи инлѣтанина. ¶ Ихождаше скорбенъ и бысть глъ гнѣ рыскою раба его на ихъ ѳахавъ. ¶ Рече гь видѣхъ якоже склонисѧ ахавъ предомною. сего ради не наведу злобы в ч ѳ его вонни его. но вонни сна его наведу злобу надомъ его.

Гла. ікв.



ріинде веламарiю не въде, г, лѣта. и не въ бранни между сурiею, и между инлемъ. ¶ а парал ні И бысть вторѣмъ третiе, и ненинде иосафатъ црь іоудинъ къ црю инлевъ. ¶ Рече црь инлевъ къ іосафатъ сотрисомъ своимъ. вѣстели якоже моѧ есть рамадѧ галаадска, и мы молчимъ ріѧти ю шрыси црѧ сурiи ска. ¶ Рече црь инлевъ къ іосафатъ ѧще взыидеши сними набрань въ рамадѧ галаадскую, и рече іосафатъ якоже на зъ такоже ты, якоже людiе мои такоже людiе твои, якоже кони мои такоже кони твои. ¶ Рече иосафа црь іоудинъ къ црю инлевъ. вопросимъ оубо дне га. ¶ И собра црь инлевъ всѧ прроки, якоу, мужъ. ¶ Рече црь имъ ѧще идѹ врема дъ галаскiи, или оставлю. ¶ Рѣша вы иди да подасть тн гь врукѣ твои цра. ¶ Рече іосафа къ црю инлевъ. нѣсть ли здѣ пррока га, и вопросимъ быхо га имъ. ¶ Рече црь инлевъ къ іосафатъ ѧще есть единъ мужъ навопрошенiе га на зъ възненавидѣ мъ. якоже неглетъ омнѣ добрѣ но злѣ. мнхiа сна немвлаань. ¶ Рече црь іосафатъ іоудинъ негли црю такоже. ¶ Призва црь инлевъ скопца единого, и рече скоро ни помнхiа сна емвлиина. ¶ И црь инлевъ іосафатъ црь іоудинъ. сѣдѧше кождо напртлѣ своемъ во ѳружiи привратехъ самарiи вси прроцы прорицахъ преними. ¶ Сѣ творн себѣ седекiа сна хаанаань рога желѣзна и рече, такоже глетъ гь сима рогома сурiю сконча еши. дондеже сконча юсѧ. ¶ Вси прроцы прорицахъ такоже глюще. вьзыиди врема дъ га галаскiи. и благо ва и ни дасть тн гь врукѣ цра. ¶ Посо ше призва мнхiа. и рече емъ гл, се вси прроцы оусты едиными нѣ глютъ добрѣ оцю, будь и ты въ словесехъ сихъ. и послове се сн и глн добрѣ. ¶ Рече мнхiа живъ гь. якоже ѧще что речетъ гь мнѣ сн глю. ¶ И прiинде къ црю и рече емъ црь, мнхiа взыдоша врема дъ галаскую набрань или оставлю. и рече еи взыиди и на ета вить тѧ гь и вдасть тн врукѣ цра. ¶ Рече емъ црь еще двадцы ажъ кленъ тѧ якоже дасѧ ши нѣ нну предъ тобою. ¶ Рече мнхiа видѣхъ весь инлѣ разсѣ ана въ горахъ якоже стада немже нѣсть пастыра. и рече гь, негь сни сть въ. дво сбратитъ сѧ кождо вдомъ своемъ смиромъ. ¶ Рече црь инлевъ къ іосафатъ црю іоудинъ не рихъ ли тебѣ якоже непрорiчетъ мнѣ сен добрѣ, но злѣ. ¶ Рече мнхiа нетлако бо на зъ слыша глъ гнѣ не тлако. видѣ га ба инлева сѣдѧша напртлѣ свое. и вое воинство небе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

178

предѣстоѧ́ше ємꙋ , ѻдесноую его нѻ
шюю его . Ꙗрече гъ кто прельстит
ахава цра їнлева . Ꙗвзыде Ꙗпадет
вламадь галаадьскиѧ , Ꙗре сей тако
сей рече тако . Їнзыде дхъ Ꙗста
прет мь . Ꙗрече азъ прельщꙋ Ꙗ . Ꙗре
кземꙋ гъ како . Ꙗре Ꙗзындꙋ Ꙗдꙋхъ
дхъ лжа вооꙋстихъ всѣхъ прркъ
гѡ , Ꙗре прельстиши Ꙗ . ноꙋбо мо
вши Ꙗзынди , Ꙗсътвори тако .
Ѳ се нн дасть гъ дхъ лжа вооꙋста
стихъ прркъ твоихъ сихъ . Ꙗгъ гла
голѧ злаа . Ꙗпрїиде седекїа сынъ
хаанль , Ꙗпразни мхїа вльце .
Ꙗре кїи дхъ ѥсть гнь глаголи ктебѣ
Ꙗреч мхїа ѥ ты ѻꙋзрищи вгдѣ
ѡнѣ ѥгда вни деши вткровищи сѧ
кровища своего скрꙋтисѧ тꙋ . Ꙗре
ць їнлевъ поꙗмѣте мхеа Ꙗвзꙋ
тите Ꙗ и ставѧмонꙋ кнзю града ,
и їѡасу сну цревꙋ дмꙋ посадѧтъ
стемницы . Ꙗдмꙋ кормать хлѣбо
тѣсноты , Ꙗводою печалною дондеже
возвращꙋсѧ кмирь . Ꙗрече мхїа
ще возвращѧ возвратишисѧ вь
мирь . то дабѣсн їако нѣсть глалъ
ми мною . Ꙗрече слышите людіе всн .
Ꙗзыде црь їнлевъ їѡсафа црю ꙋдиꙋ
имꙋ , Ꙗворема ду галаадскꙋю . Ꙗре
ць їнлевъ кю їѡсафатꙋ црю їꙋдиꙋ
прикрыи мѧ Ꙗвзынду всѣчь . Ѧтꙋы
облецисѧ вѣрнꙋю мою . Ꙗприкрысѧ
ць їнлевъ , Ꙗвзынде всѣчь . Црь бо
гоносїи заповѣда кнзѣ ѻрꙋжнико
ихъмъ , л , Ꙗдкѣма гла . неповѣ
дитесѧ ни свелисимъ ни свмалы .
ѡ томо Ꙗщѣте цра їнлева ѥдиного .
Ꙗвысть їако ꙋзрѣша воеводы ѻрꙋ
жникы їѡсафата цра їꙋдина . и
рѣшасѐ ѥсть црь їнлевъ , ѻбѣсть
пиша Ꙗпобѣдишасѧ сними . Ꙗвозо
пи їѡсафа . Ꙗвысть їако ꙋзрѣша
воеводы ѻрꙋжныѧ їако нѣсть црь
їнлевъ тои , Ꙗвобратишасѧ ѿнего .
Ѡмазѣ лꙋкъ ѥдинъ мужь ємꙋже
ѩма ѥбостоть ꙋѥстрѣлн цра їнлева
между воздухомъ подлѣ щи . Ꙗрече
црь скопцꙋ своемꙋ возвраснисѧ їнзне
ма ѿбранн сѧ їако їзвѣнъ ѥсмь .
Ноꙋмножисѧ брань втон днь . Ꙗцрь
бѣ стоѧ соколесницею противꙋ сурꙋ
ѿ оутра довечера . Ꙗиспѣсокоста кро
ви полни надрꙋ его Ꙗ ѹзвы ноумре
довечера . Ꙗехожаше кровь Ꙗзвенма
шинадрꙋ поколесницы . Ꙗвопїа про
повѣдникъ озападꙋ слнца глѧ .
ѥгождо власть даидетъ вѣвсѣ грады и
вѣсвою зелю їако ꙋмре црь . Ꙗпрїи
доша всамарїю . Ꙗпогребоша вѣса
марїи цра . Ꙗраздѣлисѧ кровь повсе
мꙋ цвѣтꙋ самарѣискꙋ . Ꙗполизаша
свинн Ꙗ кровь его . Ꙗблꙋдницы Ꙗ
мꙋшисѧ вѣкрови его погласꙋ гню Ꙗже вои ка
гла . Ꙗпрочая словесѣ ахавовы Ꙗвсѧ
Ꙗже сътвори . Ꙗхра слоновыи Ꙗже
сътвори Ꙗвсѧ града Ꙗже сътвори .
нѣсѣ ли бышя пѩсана вкнигахъ слове
водни црь їнлевъ . Ꙗумре ахавъ
Ꙗположенъ бысть сѿцꙋ своимъ .
Ꙗцртвова ѻхозїа сынъ его вместо мѣ
сто . їѡсафа сынъ асїинъ цртвова
на їꙋдею , вльто , дѣ , ахава цра
їнлева . Цртвоваже їѡсафатъ сынъ
асїинъ . вѣтїермѣ лѣтъ , лѣ .
внегда нача цртвовати . ѕѣ , лѣ
цртвова вѣтїермѣ . Ѩма мтри
его бѣ азꙋба дщи салаилѧ . Ѩхо
ждаше повсѣмъ пꙋтѣмъ асїинома
ѿца своего . Ꙗнеꙋклонисѧ ѿнего ,
ѥже творити ꙋгодно предочима гнима .
Тоѣмо высокы неразорн ѣщѣ
людіе заѣлаахꙋ Ꙗжраахꙋ Ꙗкысоѣхъ .
Ноумирисѧ їѡсафа сѣцремъ їнлевы .
Ꙗпрочая словесѣ їѡсафатовѣ Ꙗсѣлы его
Ꙗже сътвори . нѣсѣ ли пѩсана сꙋть
вкнизѣ словесѣ вѣдне цремъ їꙋдинѣ .
Ноумре їѡсафа сѿцы своимъ . Ꙗпо
гребенъ бысть ꙋѿцѣхъ своихъ вградѣ
дадовѣ ѿца своего . Ꙗцртвова ноа
сынъ его вместо мѣсто . Ноохозїасынъ
ахавовъ цртвова на їнлемѣ всамарїи
вльто , зі , їѡсафатꙗ цра їꙋдина .
Ꙗцртвова на їнлѣ всамарїи , лѣ в .
Нестворн лꙋкавное предгнѣвь . Ꙗнача
ходити попꙋтѣ ѿца своего ахава .
Ꙗпопꙋтїѣзавѣленными мтри своѣ
Ꙗвогрѣвѣ домꙋ їеровоамля сна наба
това . Ꙗже согрѣши воїнли . Ꙗпорабо
та валлу Ꙗпоклонисѧ емꙋ . Ꙗпрогнѣ
ва гла ба їнлѣева по чевсѣхъ бывшихъ
прежде его .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ЧСТЕ КНИГЫ ЦРЕЙ ГЛВ · А

И ѡстухи моавль ѡйнлм по оумрътвїи ахавли . и похо зіаже впаде ѡ окна . и же вгорницы его въсамарїи . и разболѣлсѧ зѣло . и посла послы и рече имъ идѣте и вопросите оубаала сквернаго бога акаронскыхъ аще жи вхдѹ ѡболѣзни моеѧ сеѧ . ѩидоша въпрашати его ради . и а҃гг҃лъ гнь рече ѳсвїлїи дезвитанину гла . вставь ѩди насрѣтѣнїе посломъ ѡхозїа цра самарїиска . и глеши имъ или нѣсть ба въ ізраилѣ ѩко градете въпрашати баала сквернаго бога бкаронь . сего ради сице глетъ гь , наодрь наньже вошелъ еси тѹ немаши слѣзъ снего ѩко тѹ имаши смрътїю оумрѣти . ѩди или , рече имъ . и обратишася послы имъ . и же рече имъ что ѩко возвратистеся . и рѣша имъ мѹжь възыиде въсрѣтѣнїе намь , и рече нам҃ь , возвратитеся идѣте ѳсцю посла вшемъ бы и глѣте имъ , сице глетъ гь или нѣсть ба въ ізраилѣ дакы градете въпрашати баала сквернаго бога бкаронь . сего ради наодрь нанеже ты лежиши немаши слѣзъ снего , но тѹ имаши смрътїю оумрѣти . и рече имъ црь гла . ѩкоибо ба ше мѹжь тои въшедыи въсрѣтѣнїе вами и главыи ба словеса сн . и рѣша имъ мѹжь ѩсмаѧть , и повель оуманѹть охрестьхъ его . и рече црь , или дезвитанинъ сѣи есть . и посла имъ старѣишинѹ пѧтьдесѧтиника . и и҃ , мѹжь его и вшеше прїидоша имъ . и се или въ сѣдѣ въхѹ горы . и гла пать десѧтникъ имъ . и рече зобе тѧ црь чтье бжїи сниди . и ѡбѣщѧ или и рече имъ пать десѧтникъ . аще боль чтье бжїи . то дасниде ѻгнь снесе и снѣсть тѧ , и и҃ тво стобою . и сниде ѻгнь снесе и снѣсть и҃ , и и҃ мѹжь сниметь . и прилоши црь послати кнему другаго пать десѧтника , и и҃ мѹжь сни и вше и гла пать десѧтникъ имъ и рече чтье бжїи . сице глетъ црь потщи сѧ сниди . и ѡбѣщѧлъ и лїа гла имъ и рече . аще чтье бжїи ѥсть то дасниде ѻгнь снесе и да снѣсть тѧ , и и҃ мѹжь стобою . и сниде ѻгнь снесе и снѣсть и҃ . и и҃ мѹжь его . и прилоши црь ещѐ послати третїаго старѣишину . пать десѧтника , и и҃ . мѹжь сни . и прїиде имъ пать десѧтникъ третїи . и поклонисѧ наколѣнѹ своею прѣдлїею , и молѝ его и гла имъ , и рече чтье бжїи се готова ѥсть дша моѧ претобою . и дша рабъ твоихъ снхъ и . пре очима твонма . се бо сниде ѻгнь снесе и пожрѣть ова пать десѧтника старѣишина , съ и ею . нъне оусо готова ѥсть дша рабъ твоихъ пре очима твонма . и гла а҃гг҃лъ бжїи ісъвлїи и рече . сниди сними неоу бонсѧ ѡлнци ихъ , и въсѣда или и сниде сними ісъцю и гла имъ и рече , сице глетъ гь понеже посла послы въпрашати баала сквернаго бога акаронь . ѩко даневыти бѹ въ ізраилѣ ѥгоже словесѣ можаше въпрашати , сего ради наодрь нанеже ты лежиши тѹ ниѣ немаши слѣзъ снего но смрътїю оумрѣши . и оумре погла гнію , ѥже гла рѹкою илїнною . и прочаѧ словесъ охозїи ѥлико съткворн . несѣ ли писана въ існи гахъ словесъ днїи црь ізлѣвъ . и црътвова норамъ въмѣсто его на ізлемъ , камарїи . блѣто , ѣ е , норама сна носафатова цра іѹдина понеже немъ сна охозїа . и прочаѧ словесъ охозїинъ ѥлико съ творн , несѣ ли писана въсингахъ днїи црь ізлѣвъ .

гла , ѣ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Бысть вмигда взáти гдⷭ
ілію вгбнхрⷭ мсенúбо.
ідáше ілíа ѣлисéй ѡгá
глать • Йрече ілíа кѳéли
сéбѣи сѣди оубо здѣ мко
гⷭ посла мá довéдилá. Йрече ѣли
сéй живъ гⷭ и живá дшá твоá áще
ѡстáвлю тá: йпрíидоста довéди
ма. Йпрíидоша сúны прркúсíа
ѣ вифилеéмстúи къ ѣлисéю йрéша кнемý
рзумúѣеши ли, мко взимáетъ
гⷭ господúна твоегѡ вéрхꙋ главы
твоегѡ ѡтсебé, йрече ѣлисéй нáзть
рзумúхъ молчúте. Йрече émý
ілíа, сáди оубо здѣ мко гⷭ посла
мá вверхонъ. Йрече ѣлисéй живъ
гⷭ, и живá дшá твоá мко неостá
вúтá. йпрíидоста довéрхóма.
Йприближúшасѧ сúнове прркú йже
вверхонѣ къ ѣлисéю, йрéша émý
рзумúѣеши ли мко днéсь взéмлет
гⷭ господúна твоегѡ свúше главы
твоéя ѡтсебé. Йрече нáзть
рзумúхъ молчúте. Рече же ілíа
кѣлисéю сѣди здѣ мко гⷭ посла
мá дордáна. Йрече ѣлисéй живъ
гⷭ и живá дшá твоá мко неостáнꙋ
тебé. йпíидоста óба. И и мужí
сúновъ прркú, йстáша противꙋ
издалéча, йсúи óба стáста при
ордáнѣ. Йприéмъ ілíа милоть
свою свúтую ноудáри и вѣводꙋ йра
зстúпися водá сюдꙋ нсюдꙋ, йпри
éста óба посухꙋ. Йбысть пре
шéдшима имá, йрече ілíа къ ѣлисéю
сéбѣи, проси что створю тú.
прéжде даждé невзáтъ будꙋ ѡтсебé,
йрече ѣлисéй дабýдетъ убо дхъ
йже вкѣтебé сугубъ вмúнѣ. Йре
ілíа ѡтéстилъ éсм просúти. Йрече
áще оузрúши мá вспрúемлема ѡ
тебé бýдетъ тú мко. áще ли не
оузрúши немóжеши быти. Йбы
имá йдꙋ цéма йдéста йглáста.
Йсе колесúница óгненаа нúсонú óгне
нúи. йразлѣлúша междꙋ óбема.
взáть бысть ілíа вúхромъ мко
нанéбо. ѣлисéй зрáше йвъпúáше
ѡчесé колесúница ілíева нúсонúцы
ѧ, йневúдѣ éго кто. Йпрúма
ѣлисéй дарúзы своя йрастерзáѧ,
вѣдвѣ растерзáнїи. Йбзáть
милоть ілíинꙋ ѣлисéй пáшю нанѣ
йвъзврáтисѧ ѣлисéй ста накéрезѣ
іордановѣ. Йприúмъ ѣлисéй ми
лоть ілíинꙋ áже паде наверхꙋ éго
ноудáри вѣводꙋ йнерастꙋпúсѧ вода
йрече где бъ ілíинъ. ноудáри ѣли
сéй вторúцею йрастꙋпúсѧ водá сюдꙋ
нсюдꙋ. ѣлисéй прóнде посухꙋ.
Йвúдѣша и сúнове прркú йже йвъвéр
хонѣ противѣ. йрéша éе почúваетъ
дхъ ілíинъ наѣлисéю. йпрíидоша
насрѣтúнїе émý. йпоклонúшасѧ
émý дозéмлѧ. Йрéша кнемý éе
нúмъ сúновъ твоúми, и
мужи сúновъ сúлныхъ. йдалúше
взыщúхъ господúна твоегѡ, éда
мко дхъ гⷭ взéмлетъ положúлъ и
наóрдáнѣ наверхꙋ горы. йлú на
вéрхꙋ хóлма. Йрече ѣлисéй непосы
лáйте. Йпринꙋдúша и дóндеже
оусрѣпúшасѧ. Йрече пошлúте йпо
слáша, и. мужи íнсúслáша г дни
йнеобрѣтóша éго. Йвъзвратúшасѧ кнемý. йтúон бѣ сѣдáѧ въ
ерихóнѣ. Йрече ѣлисéй кнúмъ не
глáхъ ли ква непосылáйте, йрéша
мужíе грáда кѣлисéю. Сéжи
тíе грáда блгó мкоже ты господúне
вúдúши но вóды злы, йземлѧ не
плóдна. Йрече ѣлисéй принесúте
мú водоносúцу нóвъ йвсыплéте вóнь
соль. йвзéмше йпринесóша кнемý.
Йзыйде ѣлисéй нанехóдища водúлѧ
йвсыпа тý соль, йрече сице глетъ
гⷭ йсцѣлúхъ вóды еѧ. ноужé небý
детъ ѡтнéжь ктомý смéрти йнепло
дства. Йсцѣлúшасѧ вóды дóндеже
его, погóлý ѣлисééвý йже глá.
Йвъзыйде ѡтудý вúведúлъ. йдохо
дѧщу émý путéмъ нéдѣти мáлы
йзыйдóша изгрáда йругáхусѧ émý
йрéша émý грáдн плáшивое грáдн
Йозрúвсѧ вúслúдѣть себé йвúдѣть ѧ,
йпроклáтъ ѧ йменемъ гнúмъ.
йзе йзыйдóстъ двѣ медвѣдúцы ѡ
лугá йрастерглá и ѡнúхъ, мб,
óтрочúца • Йзйде ѡтудý вѣгорꙋ
кармúльскую, йѡтудý вѣзвратú
сѧ вѣсмарúю. Глá, г •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѡрамъ сѣтъ ахавъ цр҃твова надъ ізра҃илемъ въ самаріи. лѣто ѕ҃ѝ ѡсафата цр҃а іоудина. и҃ цр҃твова ахавъ лѣтъ кв҃ѝ. и҃ сътвори ахавъ идолское прѣо҃чима гнѣва. нежели шоудѣ и҃мѣти его и҃ разрѹши капища ваала ба҃ла иже бѣ сътворилъ шоудѣ его. но токмо въ грѣсѣхъ іеровоама сна наватова иже согрѣши въ ізра҃илѣ. при лѣпися и҃ не шоуступи шоудѣ. и҃ моси цр҃ь моавль бѣ пригонаа на исходѣ цр҃ева ізра҃илева, р҃ ѕ҃ тысѧ агнѧтъ, р҃ тысѧщь овнокъ нестрѹнесы нхъ. и҃ сбысть по сѹмрѣ ахавли. и҃ шоувратѣсѧ цр҃ь моавль цр҃а ізра҃илева. и҃ зыиде цр҃ь ѡрамъ въ сь҃ мь҃ ѡны шомаріи. и҃ сть глда ізра҃ла. и҃ дѣ и҃ посла къ ѡсафатѹ цр҃ю іоудинѹ гла. цр҃ь моавль шоувръжесѧ мене ѩще и҃ дешн сомною на брань на моава. и҃ рече въ зыиду сице мнѣ ꙗко же и҃ тебѣ. и҃ ꙗко же людіе мои, ꙗко людіе твои. ꙗко кони мои, ꙗко кони твои. и҃ рь конми пѹтемъ възыидемъ, и҃ рече пѹтемъ пѹстыни ѣдомьскіи. и҃ дѣ цр҃ь ізра҃илевъ, и҃ цр҃ь іоудинъ, и҃ цр҃ь ѣдомль. и҃ ндоша пѹтемь ѣдмь дній, и҃ не бѣ полкъ воды, и҃ скотѹ его пити. и҃ рече ѡтроскомъ свои цр҃ь ізра҃илевъ сѳ ꙗко затвори гь г҃, сіи цр҃ и҃ дѹщаа предати врѹцѣ моавли. и҃ рече ѡсафатъ кнемѹ цр҃ь іоудинъ. ѩще не ходитъ прика гнева. и҃ вопросимъ гнѣ. и҃ шовѣщаѧ ѣдинъ ѡтроскъ цр҃а ізра҃илева. зд҃ѣ ѥлисѣи сѣтъ ѡсафатовъ. и҃же въ злѣ водѹ нарѹчѣ и҃лиинѣ. и҃ цр҃ь ѡсафатъ ѣсть натомъ глѣ гнѣ, и҃ сниде кнемѹ цр҃ь ізра҃илевъ ѡсафатъ цр҃ь іоудинъ, и҃ цр҃ь ѣдомескъ. и҃ рече ѥлисѣи къ цр҃ю ізра҃илевѹ. что мнѣ и҃ тебѣ прѣи дн нѣ къ пророкомъ шоца твоего, и҃ къ пророкомъ матре своѣ. и҃ рече емѹ цр҃ь ізра҃илевъ сего ли ради сьбра гь ѕ҃ сихъ цр҃евъ предати и҃хъ врѹцѣ моавли. и҃ рече ѥлисѣи жив гь сила, и҃же предстою предн нмь ꙗко не ли цѣ ѡсафатова стыжѹся. и҃ ли вѣзрѣвъ на та оусѹмнюся. но се бнжды придѣ мн пѣвецъ. и҃ сбысть егда пѣваше пѣвецъ. и҃ сбысть рѹка гня наня. и҃ рече тако глетъ гь сътворите потоки сіи глѹбокіи. ꙗко тако глетъ гь не предстанетъ дхъ и҃ не предстане дождь. и҃ потоцы сіи наполнатсѧ воды и҃ піете бы, и҃ скотіе ваша и скоты ваша. и҃ легкое сѣ будетъ прѣо҃чима гнѣва. и҃ предамъ моава врѹцѣ ваши. и҃ поразѣните всѣкъ градъ твердъ. и҃ всѣ древа блага низложите, и҃ всѣкъ источникъ воды разградите. и҃ всѣкъ часть блгъ разсѣете камені емъ и҃ сбысть зовѹтра ꙗко взыхождахѹ ісѣчени тѣ. се воды идахѹ пѹтемъ едо ескимъ. и҃ наполнисѧ воды землѧ. и҃ вси моавитѧне слышаша ꙗко бо взыидоша три цр҃и поразити нѧкѣ. и҃ не вѣдрашасѧ сѣ шоноть и҃же при поисахѹсѧ оружіи и҃ бышеше ста шѧ оупредѣла. и҃ оутрѣнишѧ злоу тра и҃ сѣще взсіа на воды. и҃ вндѣ моавъ противѣ нихъ воды ꙗко лѹча кровавы. и҃ рече кровь сѣ есть шо оружіа бишася бсѧ сѹть оуже цр҃и и҃ оубилъ есть мужъ и҃скренаго своего и҃ сѣнны градѣтъ и҃ сторѣть моавлю и҃ пѣставше вндоша въ полкъ ізра҃илевъ и҃ ізра҃илтѧне въставше и҃ збишя моавлны, и҃ побѣгоша предними. и҃ вшедше взѣмаю нхъ грады разби ша. и҃ всѣкъ часть блгъ навергоша мужи камені. и҃ наполнишя всѣкъ источникъ воды разградиша и҃ всѣко древо блго посѣкоша и҃до ста шѧ стѣны камены хъ не разсѣяны. и҃ обстѹпиша праницы и҃ разбишася. и҃ вндѣ цр҃ь моавль ꙗко оукрѣписѧ наними бранѣ, и҃ по ѩтъ со сотъ мѹжъ держа щихъ оружіа хотѧ сити на цр҃а ѣдомля, и҃ не возмогоша. и҃ пол сна своего прѣвенца иже цр҃твова ти и҃ мѣ ѧша внего мѣсто, и҃ сътвори жрътвѹ, и҃ вънесе всесъженіа на стѣнѣ нихъ. и҃ сбысть мтежь вѣлій на ізра҃ила, и҃ вѣзратишася

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шиньхъ , и҃прѣи҆до҃ша вземлю свою •

Гл҃а , а҃ •

Женѣ бѣ є҆ди҃на шенобь проро҃чь . и҃возопи҃ ко҃ѣлисе҃ѣи глюще . раб҃ъ твои҃ , а҃мо҃н мужь о҃умре , а҃ты вѣси҃ шко раб҃ъ бѣ бо҃ѧсѧ г҃а . и҃ зе҃мнискь нѣкіи҃н прїиде . взѧти҃ и҃ма҃ мо҃ѧ о҃ба себѣ врабо҃ту • и҃рече ко҃ѣлисе҃и что҃ да҃створиюти҃ повѣ҃ми . что҃ и҃маши и҃ѣ вдо҃му • о҃на҃ рече нѣсть оу҃рабы твоеѧ ничтоже вдо҃му . но то҃кмо ма҃ло ко҃ѣлеѧ вссу҃дь , и҃рѣ ісе҃и прїиди . і҃ испроси себѣ вонъ шсѣдъ ѯ҃ вссѣдь твои҃хъ сосу҃ды пра҃зны и҃неоу҃ма҃ли . и҃вшеши за творши҃ двери о҃себѣ , и҃ сы҃ноу҃твоеи҃ и҃ливеши шіе҃леѧ ѯ҃ твоего вобеѧ сосу҃ды и҃ѧ и҃наполне҃ное возмеши • і҃ иде҃ шного и҃ѣтвори҃ тако . и҃затвори҃ о҃сѣдь двери и҃ сы҃ноу҃ своею . и҃тѣа при҃ближишесѧ ісе҃и и҃ливѧ҃ста сиею • Егда҃ и҃сполни҃шесѧ вссѧ сосу҃ды . рече сѣома своима , приближи҃та ми҃ ещѣ сосу҃дъ . и҃рѣста е҃и҃ , нѣсть ѥщѣ сосу҃да , и҃ста ко҃ѣлеи҃ • и҃прише҃ ѿ҃ѣ҃ѣи чл҃ѣкъ бж҃їю . и҃рече ко҃ѣлисе҃и и҃ди҃ и҃продаждь еи҃ ко҃ѣлеи҃ . и҃зплати҃ и҃шѣвнисомъ свои҃ . и҃ты и҃спи҃та твоѧ кнѧ҃ги҃ вѣдета ѿ҃ѣ҃ста҃вшаго ко҃ѣлеѧ • Нѣбыстѣ вѣдѣ҃ть дн҃ь и҃ми҃но и҃де ісе҃и всѣмо҃ать . и҃ тъ жена҃ вели҃ѧ , ноу҃дръжа҃ѧ сѧѣсти҃ хлѣбъ , нѣбыстѣ ѣмъ вѣходи҃ти . і҃ѣхо҃ди҃ти множи҃ чею ноу҃сло҃ѧ҃шесѧ тамо҃ ѣ҃ѣ҃ти хлѣ҃ь . и҃рече жена҃ кмужь своемоу . се оу҃бо оу҃слы҃шахъ тѣсо чл҃ѣкъ бж҃ии҃ сѣи҃ . иже ми҃мо хо҃ди҃ сквозѣ нѣы҃ прѣсно • Нечтворѝ оу҃бо ѣмъ пола҃тъ мѣсто ма҃ло . и҃ постѧ҃вимъ ѣмъ о҃дрѣ и҃ тра҃пезъ , и҃ прѣтлѣ҃ть нечѣщи҃ниѣ . нѣ҃ѣдѣ бнегда҃ ѣходи҃ти ѣмъ кнѧ҃мѣ ноу҃сло҃ ни҃тѣсѧ тамо • Нѣбыстѣ вобдѣ҃ть дн҃ь и҃ни҃де тъ , ноу҃сло҃ни҃сѧ вѣгорѣ҃ пищ҃ь нѣпа҃тъ • и҃рече ісгнозїю о҃трочищ҃ь своемоу . призови҃ ми҃ ѣ҃ мантаны҃ню сію҃ . и҃прѣзвалю҃ , нѣсла҃ пѣнимѣ • и҃рече ѣмъ рцы оу҃бо ѣи҃ . се оу҃дибла҃ѣи и҃ на҃ вссѣ дн҃ѣвное сіе . что҃ подобаетъ ми҃ творити҃ ти҃ . ѧ҃ще ѣсть ти҃ слово кцр҃ю , и҃ли҃ кто кнѧ҃зю ели҃ѣ . о҃на҃же рече нѣвѣ҃сть , посредѣ людіи҃ свои҃ ѧ҃ѣсмь живу҃щи҃ • и҃рече къгнозїю что҃ подобаетъ ѣ҃ѣ творити҃ ѣи҃ . и҃рѣ гнозїи҃ о҃трочище҃ его дѣвола҃ ѣна҃ нѣсть оу҃ѣнѣ . а҃мужь ѣ҃ старъ • и҃рѣ призови҃ю . и҃призвалю҃ нѣста҃ придѣ҃рехъ • и҃рече ісе҃и ѣи҃ . вокрема҃ сѣ нѣбѣчалсѧ ѣи҃ бу҃дешиѧ жива҃ . ты҃ зачѣеши ѣна҃ о҃на҃ рече и҃ми҃ гі҃ несолъжи҃ рабъ своеи҃ • Взача҃ть бѣчере҃ѣ жена҃ ѣи҃ѣ и҃роди҃ вокрема҃ сѣ нѣбѣчалсѧ сіи҃ , ѣкоже гл҃а ісе҃и ісе҃ліе҃и • Ѿлеста҃ше о҃трочи҃ . и҃бысть ѣгда҃ и҃зы҃иде о҃тро҃ къ ѿ҃цю своемоу къжнущи҃м • и҃рече къ ѿ҃цю своемоу глава҃ми болитъ . и҃рече къ о҃трокоу несѣи҃ и҃ кма҃тери҃ его и҃несѣ и҃ къ ма҃тери҃ его . и҃лежа҃ше наколѣ҃ни҃ ѣ҃ дополу҃дни҃ ноумре • о҃на҃же возне сѣи҃ и҃положи҃ на о҃дрѣ чл҃ѣка бж҃їа . и҃ затвори҃ о҃не҃ и҃ѧзы҃иде • И҃призва҃ мужа҃ своего и҃рече ѣмъ посли ми оу҃бо ѣдіного ѿ҃отрокъ и҃ѣдіного ѿ҃осла҃ , и҃тѣкъ дочи҃ка бж҃їа и҃возвращу҃ѧ҃ • и҃рече что҃ тѣсо и҃дешиѧ кнемоу нѣ҃ѣ дн҃ь нено҃вь мц҃ь , ни҃же сѵ҃бота . о҃на҃же рече ми҃рь • Но҃сѣдла о҃сла҃ свое и҃рѣ ісъо҃трочищ҃ь своемоу ведѣ и҃ходи҃ не оу҃дръжи҃ мене҃ , дасе҃дь тѣсоже реку҃ ти҃ • і҃ иде҃ и҃прїиде дочи҃ка бж҃їа къ го҃рѣ кармильскоую • и҃бысть тѣсо ви҃дѣ ѣ҃ ко҃ѣлисе҃и градущу҃ю . и҃рече къ гнозїю о҃трочищ҃ь своемоу . се оу҃бо ѣмаи҃тлиныи҃ градѣ҃тъ • Зецы оу҃бо въерѣ҃тенїѣ ѣи҃ , и҃рцы ѣи҃ ми҃рь тебѣ҃ . и҃тече воерѣ҃тенїѣ ѣи҃ , и҃рече ѣи҃ ми҃рь тебѣ҃ , ми҃рь мужу҃ твоѣмоу , ми҃рь о҃трочищ҃ь . о҃на҃же рече ми҃рь • и҃прїиде ісъко҃ѣлисе҃ю въгорѣ҃ нѣ҃мсѧ зано҃ствѣ҃ его и҃прибли҃жисѧ гі҃ о҃зїи҃ ѧ҃хотѣ҃ ѿ҃ри҃нути҃ю . и҃рѣ ко҃ѣлисе҃и , о҃ста҃ви҃ ѣ҃ тѣсо дша҃ ѣ҃ прѣсно бна҃ѣ҃ть ни҃ѣ . и҃гъ оу҃тѧи҃ ѿ҃мене҃ и҃ нѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ти ми҃ѣ . и҃рече жена҃ ѣда҃ проси҃хъ ѣна҃ оу҃гда моего , тѣсо реко҃хъ нѣпрелѣи҃ мене҃ • и҃рѣ ко҃ѣлисе҃и ісъгнозїю , препоѧ҃ши чресла҃ своѧ҃ и҃возми҃ жезлъ мои҃ въруцѣ своѣ҃ , и҃ди҃ . и҃ тѣсо а҃ще о҃бре҃ѧщеши мужа҃ ѯ҃ и҃ а҃ще ѣсть ти҃ слово кцр҃ю , и҃ли҃ кто кнѧ҃зю ели҃ѣ . о҃на҃же рече нѣвѣ҃сть , посредѣ людіи҃ свои҃ ѧ҃ѣсмь живу҃щи҃ • и҃рече къгнозїю что҃ подобаетъ ѣ҃ѣ творити҃ ѣи҃ . и҃рѣ гнозїи҃ о҃трочище҃ его дѣвола҃ ѣна҃ нѣсть оу҃ѣнѣ . а҃мужь ѣ҃ старъ • и҃рѣ призови҃ю . и҃призвалю҃ нѣста҃ придѣ҃рехъ • и҃рече ісе҃и ѣи҃ . вокрема҃ сѣ нѣбѣчалсѧ сіи҃ бу҃дешиѧ жива҃ . ты҃ зачѣеши ѣна҃ о҃на҃ рече и҃ми҃ гі҃ несолъжи҃ рабъ своеи҃ • Взача҃ть бѣчере҃ѣ жена҃ ѣи҃ѣ и҃роди҃ вокрема҃ сѣ нѣбѣчалсѧ сіи҃ , ѣкоже гл҃а ісе҃и ісе҃ліе҃и • Ѿлеста҃ше о҃трочи҃ . и҃бысть ѣгда҃ и҃зы҃иде о҃тро҃ къ ѿ҃цю своемоу къжнущи҃м • и҃рече къ ѿ҃цю своемоу глава҃ми болитъ . и҃рече къ о҃трокоу несѣи҃ и҃ кма҃тери҃ его и҃несѣ и҃ къ ма҃тери҃ его . и҃лежа҃ше наколѣ҃ни҃ ѣ҃ дополу҃дни҃ ноумре • о҃на҃же возне сѣи҃ и҃положи҃ на о҃дрѣ чл҃ѣка бж҃їа . и҃ затвори҃ о҃не҃ и҃ѧзы҃иде • И҃призва҃ мужа҃ своего и҃рече ѣмъ посли ми оу҃бо ѣдіного ѿ҃отрокъ и҃ѣдіного ѿ҃осла҃ , и҃тѣкъ дочи҃ка бж҃їа и҃возвращу҃ѧ҃ • и҃рече что҃ тѣсо и҃дешиѧ кнемоу нѣ҃ѣ дн҃ь нено҃вь мц҃ь , ни҃же сѵ҃бота . о҃на҃же рече ми҃рь • Но҃сѣдла о҃сла҃ свое и҃рѣ ісъо҃трочищ҃ь своемоу ведѣ и҃ходи҃ не оу҃дръжи҃ мене҃ , дасе҃дь тѣсоже реку҃ ти҃ • і҃ иде҃ и҃прїиде дочи҃ка бж҃їа къ го҃рѣ кармильскоую • и҃бысть тѣсо ви҃дѣ ѣ҃ ко҃ѣлисе҃и градущу҃ю . и҃рече къ гнозїю о҃трочищ҃ь своемоу . се оу҃бо ѣмаи҃тлиныи҃ градѣ҃тъ • Зецы оу҃бо ѣвъерѣ҃тенїѣ ѣи҃ , и҃рцы ѣи҃ ми҃рь тебѣ҃ . и҃тече воерѣ҃тенїѣ ѣи҃ , и҃рече ѣи҃ ми҃рь тебѣ҃ , ми҃рь мужу҃ твоѣмоу , ми҃рь о҃трочищ҃ь . о҃на҃же рече ми҃рь • и҃прїиде ісъко҃ѣлисе҃ю въгорѣ҃ нѣ҃мсѧ зано҃ствѣ҃ его и҃прибли҃жисѧ гі҃ о҃зїи҃ ѧ҃хотѣ҃ ѿ҃ри҃нути҃ю . и҃рѣ ко҃ѣлисе҃и , о҃ста҃ви҃ ѣ҃ тѣсо дша҃ ѣ҃ прѣсно бна҃ѣ҃ть ни҃ѣ . и҃гъ оу҃тѧи҃ ѿ҃мене҃ и҃ нѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ти ми҃ѣ . и҃рече жена҃ ѣда҃ проси҃хъ ѣна҃ оу҃гда моего , тѣсо реко҃хъ нѣпрелѣи҃ мене҃ • и҃рѣ ко҃ѣлисе҃и ісъгнозїю , препоѧ҃ши чресла҃ своѧ҃ и҃возми҃ жезлъ мои҃ въруцѣ своѣ҃ , и҃ди҃ . и҃ тѣсо а҃ще о҃бре҃ѧщеши мужа҃ ѯ҃ и҃ а҃ще ѣсть ти҃ слово кцр҃ю , и҃ли҃ кто кнѧ҃зю ели҃ѣ . о҃на҃же рече нѣвѣ҃сть , посредѣ людіи҃ свои҃ ѧ҃ѣсмь живу҃щи҃ • и҃рече къгнозїю что҃ подобаетъ ѣ҃ѣ творити҃ ѣи҃ . и҃рѣ гнозїи҃ о҃трочище҃ его дѣвола҃ ѣна҃ нѣсть оу҃ѣнѣ . а҃мужь ѣ҃ старъ • и҃рѣ призови҃ю . и҃призвалю҃ нѣста҃ придѣ҃рехъ • и҃рече ісе҃и ѣи҃ . вокрема҃ сѣ нѣбѣчалсѧ ѣи҃ бу҃дешиѧ жива҃ . ты҃ зачѣеши ѣна҃ о҃на҃ рече и҃ми҃ гі҃ несолъжи҃ рабъ своеи҃ • Взача҃ть бѣчере҃ѣ жена҃ ѣи҃ѣ и҃роди҃ вокрема҃ сѣ нѣбѣчалсѧ сіи҃ , ѣкоже гл҃а ісе҃и ісе҃ліе҃и • Ѿлеста҃ше о҃трочи҃ . и҃бысть ѣгда҃ и҃зы҃иде о҃тро҃ къ ѿ҃цю своемоу къжнущи҃м • и҃рече къ ѿ҃цю своемоу глава҃ми болитъ . и҃рече къ о҃трокоу несѣи҃ и҃ кма҃тери҃ его и҃несѣ и҃ къ ма҃тери҃ его . и҃лежа҃ше наколѣ҃ни҃ ѣ҃ дополу҃дни҃ ноумре • о҃на҃же возне сѣи҃ и҃положи҃ на о҃дрѣ чл҃ѣка бж҃їа . и҃ затвори҃ о҃не҃ и҃ѧзы҃иде • И҃призва҃ мужа҃ своего и҃рече ѣмъ посли ми оу҃бо ѣдіного ѿ҃отрокъ и҃ѣдіного ѿ҃осла҃ , и҃тѣкъ дочи҃ка бж҃їа и҃возвращу҃ѧ҃ • и҃рече что҃ тѣсо и҃дешиѧ кнемоу нѣ҃ѣ дн҃ь нено҃вь мц҃ь , ни҃же сѵ҃бота . о҃на҃же рече ми҃рь • Но҃сѣдла о҃сла҃ свое и҃рѣ ісъо҃трочищ҃ь своемоу ведѣ и҃ходи҃ не оу҃дръжи҃ мене҃ , дасе҃дь тѣсоже реку҃ ти҃ • і҃ иде҃ и҃прїиде дочи҃ка бж҃їа къ го҃рѣ кармильскоую • и҃бысть тѣсо ви҃дѣ ѣ҃ ко҃ѣлисе҃и градущу҃ю . и҃рече къ гнозїю о҃трочищ҃ь своемоу . се оу҃бо ѣмаи҃тлиныи҃ градѣ҃тъ • Зецы оу҃бо ѣвъерѣ҃тенїѣ ѣи҃ , и҃рцы ѣи҃ ми҃рь тебѣ҃ . и҃тече воерѣ҃тенїѣ ѣи҃ , и҃рече ѣи҃ ми҃рь тебѣ҃ , ми҃рь мужу҃ твоѣмоу , ми҃рь о҃трочищ҃ь . о҃на҃же рече ми҃рь • и҃прїиде ісъко҃ѣлисе҃ю въгорѣ҃ нѣ҃мсѧ зано҃ствѣ҃ его и҃прибли҃жисѧ гі҃ о҃зїи҃ ѧ҃хотѣ҃ ѿ҃ри҃нути҃ю . и҃рѣ ко҃ѣлисе҃и , о҃ста҃ви҃ ѣ҃ тѣсо дша҃ ѣ҃ прѣсно бна҃ѣ҃ть ни҃ѣ . и҃гъ оу҃тѧи҃ ѿ҃мене҃ и҃ нѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ти ми҃ѣ . и҃рече жена҃ ѣда҃ проси҃хъ ѣна҃ оу҃гда моего , тѣсо реко҃хъ нѣпрелѣи҃ мене҃ • и҃рѣ ко҃ѣлисе҃и ісъгнозїю , препоѧ҃ши чресла҃ своѧ҃ и҃возми҃ жезлъ мои҃ въруцѣ своѣ҃ , и҃ди҃ . и҃ тѣсо а҃ще о҃бре҃ѧщеши мужа҃ ѯ҃ и҃ а҃ще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

неблаг его. Аще блаженъ мужъ невѣщаи емѹ, вложи жезлъ мои наличе отрочицѹ. И рече мати отрочица женѣ его нижа дшалвоа аще останоу тебе невѣста ѣлнеен иде вселитъ ея. Гнозиите оупредити вложи жезлъ наличе отрочицѹ. И несть гласа ни послоушаниа. Нѣсть забрати ея вѣрѣтиѣе его и повѣда емѹ глм, невѣста отрочицѹ. И ниде ѣлнеен вѣхрамъ, и се отрочицѹ оумрыи положенъ бѣ на одрѣ его. И ниде ѣлнеен вдомъ. И затвори двери собою самою. И помоли сѧ гѹ, и вызыде на же отрочи ци. И положи оустна своа на оустѣ его. И очи свои на очи его. И рѹцѣ свои на рѹцѣ его, и плесны свои на плесноу его. И дуну на ны иде онемѣ и разъгрѣ сѧ плоть отрочицѹ.

И обрати сѧ и сходи вхрамъ сюдоу и тоудоу. И вызыде и приклони сѧ на отрочица семи жды. И wбрѣзе отрочицѹ очи свои. И воззва ѣлнеен изгнозиѣ, и рече. призови ми ея маѳѳаниною еею. И вызва и ниде и сѧ емѹ. И рече ѣлнеен приими сѧ твои. И ниде жена и паде на ногоу его и поклони сѧ емѹ доземлѧ, и по тѣ сѧ своего изыде. ѣлнеен, возврати сѧ галгалы. И бѣ гладъ вземли тои. И сынове прочи сѣдѧхоу предъ нимъ. И рече ѣлнеен отрочицѹ своемѹ, наставь коноть великъ, и свари варение сынѹ пророчи. Изыде ѣдинъ wтъ нихъ насело собрати зелиа дивиа и обрѣте винограда насельа, и набра отъ нихъ плодова дивиаго, полноу ризоу свою, и всыпа и сосѣкъ наскареніе. Ибо неразумѣша. И принесе мужеви божиа. И вкуси отъ нихъ и умре. И несе возопи и рѣша и смрть въ коноть сущи, немогоша ясти. И рече возмите муки и всыпите въ коноть. И рече ѣлнеен къ гнозиѣ отрочицѹ своемѹ, и изнеси людемъ да ѣдѧ. И не бысть ктомѹ лукавого гласа въ коноть. И мужъ приде wвѣдарылисы, и принесе къ ѳлисѣ бжиѣ пръвоо родьнын хлѣбъ тунын. И немоысвы. И рече дайте людемъ да ѣдѧтъ. И рече отрокъ его недоумѣетъ се предъ стомъ мужи. И рече людемъ да ядѧтъ и ѣдѧтъ. Ибо сице глетъ гь да ѣдѧтъ и останѣ имъ. И ѣдоша и осташа по гласоу гнѣ же гла ѣлнеен.

Гла, е.

Неемань кнѧзь сланыхъ арѣурiи бѣ мужь велiи предъ господиномъ своимъ, и дивенъ бляше. Ибо его ради дасть гь спасеніе сурiи. И сiи мужь бѣ велiи и неленъ, но зѣло бѣ прокаженъ. И wсурiи изыдоша воини малы. И плѣниша юноту мала wземли iлевы, иже предъ женою неемановою служа. И рече господи своей полезно бы господину моему было аще бы былъ оупрѣма бжiи иже въ самарiи. той бо очистить wпрокази его. И шедши возвѣсти господинѹ своемѹ рече. тако, и тако гла юноту ѧ иже есть wземля iлевы. Рече же црь сурiискiи къ неманѹ, пiиди и ниди, и пошлю книгу къ црю iлевоу, и иде и взѧ рукоу свою, і, таланты сребра. и ѕ, златницы, и і, ризъ изми красны. И несе книгу къ црю iлеву гла. се нынѣ яко пiиде книга сiа къ тебѣ се посла тебѣ неемана раба моего, да очистиши и wпрокази его. И бысть яко прочте книгу црь iлевъ раздра ризы своа рече. еда азъ бо есмь оумрътвити и живо творити, яко сей посла къ мнѣ да очищу мужа wпрокази его, но прочее разумѣите и видите яко се ищетъ винѣ къ мнѣ. И бысть яко оуслыша ѣлнеен яко раздра рызы своа црь iлевъ. и посла къ црю iлеву гла. почто раздра рызы своа. да пiиде къ мнѣ нееманъ и да разумѣе яко есть пророкъ въ iлѣ. И пiиде нееманъ на конехъ и на колесницахъ. И ста предъ врата дому ѣлнеева. И посла ѣлнеен посла къ немѹ гла. ше и змыи седмицею въ iорданѣ. и очистится плоть очистится.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѡтвратѣвшiйся неемáнъ ѿ нéго, и
ꙋбо глáхъ йзыдетъ комнѣ
йстанетъ йпризовéтъ йменемъ
бá своегó. йвзложитъ рꙋкý свою
намѣстó, йчиститъ прокáзу.
Рéкше лй оу҃не йвáна йфарфáна
рѣки дамáскова паче їорда́на, й
всѣ водꙑ їзрáилевы. то нем мамъ лй
ше йзмы́тъсѧ внйхъ, йчйцꙋсѧ
йнукло́нйсѧ гнѣвенъ їйдé. Йприй
дóшйсѧ ѻ҃тро́цы его йрéшꙋ емꙋ
глáголꙗ. áще бы велїе слóво глáлъ
тебѣ пророкъ нéвы лй сътворилъ бы
йсѧ еси, сйце рече кто́вѣ йзмы́йсѧ
йчйстйшисѧ. Йсшéдше неемáнъ
йпогрꙋзйсѧ въ їорда́нъ семерицею.
погáꙋ глголемъ. йобратйсѧ плоть
его ꙗко плоть ѻ҃трочáте мáлада йо
цйстйсѧ. Йвозвратйсѧ пáйсй къ
человѣкꙋ тóй сáмъ, йвсе ѻ҃полчéнїе
его. йприйде стá прéдймъ. йрече,
ꙁрѣ нйнѣ разумѣхъ ꙗко нѣсть бо
гъ въсей землй. нó тóйсмо въ їйлй.
то́ се оу҃же прїйми блáженїе ѿ рабá
своегó. Йрече їелйсéй жйвъ гь ѥ҃же
предстою прéдмн. áще прїймꙋ чтó,
йнýждáше й взяти йнепослꙋшá его
йвзá. Йрече неемáнъ áщелй,
нехощеши взя́ти тó дáждь мй ра
бу твоемꙋ врéмя єдꙋгóма мщи
ма. ѿземлá сéя чрéменыма, ꙗко
несътворитъ ѿсéлѣ рáбъ твóй все
всесожженїа йнрꙋгꙑ бого йнѣмъ,
йнѣ҆ѣдйномꙋ. со҃глýже сѐ йелóвѣсй
емъ дáпꙋститъ гь рáбꙋ твоемꙋ, внегдá вни́детъ господи́нъ
мóй вдомъ рéммáновъ напоклонéнїе
емꙋ, йтáмо почíетъ врꙋкý моéю,
йпоклонюсѧ вдомꙋ рéммáнн, єгдá
клáнáтисѧ емꙋ вдомꙋ рéммáнн.
йдалочéститъ оу҃бо гь рáбꙋ твоегó
ѻ҃слóвѣсй семъ. Йрече їелйсéй къ
неемáнꙋ. йдй смйро. йшéдше ѿнегó
въхаврáньскꙋ зéмлю. Йрé гнóзїй
ѻ҃трочицъ їелйсéовъ. се господи́нъ
мóй. ѿрáди неемáнꙋ сꙋрáннꙋ
емꙋ. невзя́ти ѿрꙋкúсѣ его йже при
несé. жйвъ гь ꙗко ймамъ тещи
вслѣдъ его йвозмꙋ ѿнегó нѣчтó.
Йрече гнóзїй вслѣдъ неемáновъ.
йвидѣ его неемáнъ текꙋща вслѣдъ
его. йвпѣзбратúсѧ стыколесни́ца на
ерѣтéнїе емꙋ. йрече гнóзїй мúръ
тй, сїйже рече мúръ. Господи́нъ
мóй посла́мѧ глá. се нйнѣ прїйдó
стá комнѣ два ѻ҃трóчица ѿгóры
ефрéмлѧ ѿнéмъ пророчъ, дáждь
оу҃бо рече ею ради талáнтъ еребра,
йдвѣ йзмѣнѣ ризъ. Йрече неемá
возмй нйнѣ два талáнта еребра.
йвзá два талáнта бодвá мѣшца
йдвѣ йзмѣнѣ ризъ. йвлзложи на
два ѻ҃трóчица своѧ. їйдóша пренй
йприйдóша кумрáйскй. йвзя́тъ ѿ
рꙋкꙋ ею несокрꙑ въхрáмѣ, йѿпꙋсти
мужа. Неемúтъ вше прéсти господи
нýсвоемꙋ, йрече кнемꙋ їелйсéй
ѿкýдꙋ прййде гнóзїй. Йрé гнóзїй
нелѣсходилъ рáбъ твóй никáможе.
Йрé кнемꙋ їелйсéй нѣсть лй ходилъ
ерце моé стобóю, йвидѣ ꙗко возвра
щáлъсѧ мужъ стыколесни́ца его вслѣд
тебѣ. йнйнѣ прїйéсй еребро
йризы взялъ есй себѣ. даскупйшй
занйхъ вертоградꙑ, ймаслúны й
винограды, йовцы йволы. йслугы
йслугúни. Йпрокáза неемá
нова даприльнетъ напесѣ, йприлѣ
пенйтвое болѣзнь. їйзыдé ѿлúца
его прокáженъ ꙗко снѣгъ.

Глá. ѕ҃.

Йрéшá снóве пéрвй къ їелйсéю
се оу҃бо мѣсто йдéже мы
жúвемъ протúвꙋ тебé.
тѣсно ѥсть намъ. Дода
йдемъ нйнѣ дóїорда́на.
йдаво́земъ ѿтýдꙋ мужъ побер
вúхъ ѥдйномꙋ, йдасътворúмъ себѣ
тý обúтелницꙋ пребывáтй тý.
йсйнрече йдѣте. Йрече ѐдйнъ гра
несемъ сотрáвы своúми, йсйй рече й
йдý. їйдѐ енйми йдошéше. дóїо
рда́на сѣсѣкша дрéво. Нѐгда ѐдйнъ
ѿсѣкáше бéрвно, йсé желѣзо спадѐ
стопорúщанвпадé вводý. йвзопй
йрече сѡ господúне мон йсй ѐзлáх.
Йрече чловѣкъ сúмн гдѣ пáдé, йпокáза
емꙋ мѣсто. ѻ҃нꙑже вломú дрéво
йвбéрженй тý. йвзсплы желѣзо.
Йрече бозмй сáмъ, йсйй простéрт

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рѫкѹ своюѭ ѥзѣ. ѥ. Ѭцрь сѹрскїй
бѣ воюѫ наѩлѫ, ѥсовѣщѧ сѧ
троѥмъ своѥмъ глѫ. намѣсто нѣсое
ѩлмоне прендѹ. Ѭпосла ѩлисѣй
кцрю ѩлевѣ глѫ сѧхранѝ непрѣнѝ
намѣсто се. ѩко тѹ сѹрѫне бѫла
тѹша. Ѭпосла црь ѩлевѣ намѣсто
онѣмже рѣ ємѹ ѩлисѣй, соблюдесѧ
ѿтѹдѹ нѣдѣноюѭ нидѣѫдры.
Ѭсмѹтисѧ срце црю сѹрскѹ ѻсловѣкъ
семь. ѭпризва ѻтроѥмъ своѫ рече
кнѝмъ, невозвѣщѧѥте мѝ кто
предаѥтъ мѫ врѫцѣ црю ѩлевѣ.
Ѭрече ѥдѝнъ ѿтроѥмъ ѥго. ѝнъ го
сподине мои црю, ѩко прѣсѣтъ ѩлисѣй
ѫже въ ѩлѝи возвѣщѧѥтъ црю ѩлевѣ
всѫ словесѣ ѭже ѫще глеши въ сокро
вищи лѫжница своѥмъ. Ѭрече ѝдѣ
те поѹвѣдѣте гдѣ ѥсть се. ѭпо
слѫ ѹзрѣ ѩвозвѣѣщѧ ємѹ
глѫще се ѥсть боѥкодлѝме. Ѭпо
слѫ тѫмо кѡнѫ ѩколесница ѩсѩлѹ
тѫжкѹ, ѭпрѝндѣша ночїю ѻбѣ
ѩша градъ. Ѭ ѹтрѧнѝ злоѹтра ра
ѩлисѣѻвѣ, ѩвъсталъ ѩзѣнде,
ѥсе сѩла ѻбѣсѣхѹпѝ гра ѩкѡнѝ ѩколе
сѩнѫца, ѩрече ѻтроѥсъ ѥго кнемѹ
сѻ господине что сѣтворѝмъ.
Ѭрече ѩлисѣй небоѥсѧ ѩко болѣѝ ѥсть
сонѧми, пѫче неже ѭже сѣнѝми.
Ѭ молѝсѧ ѩлисѣй ѭрече, гн ѿвѣрзѣ
зѝ нѣнъ ѻчи ѻтроѥка своѥго ноѹзрѝ,
ѥѿвѣрзѣ ѻчи ѻтрочѫца ѩвѝдѣ ѥсе
гора ѥполнѣ кѡнь ѩколесѣница ѻгньна
ѻкрѣстъ ѩлисѣѧ. Ѭсѣнидѡша кнемѹ
ѩпомолѝсѧ ѩлисѣй кцѣ. ѭрече,
порази ѹбо ѩзѣѥкъ сѣй невидѣнїемъ
ѩпоразѣ ѭхъ невидѣнїемъ погла
ѩлисѣѣвѹ. Ѭрече кнѝмъ ѩлисѣй,
несѣ пѹтъ ѩнесѣ градъ. гражѝте
помѣнъ ѩвѣдѹ бы кѣмѹжебѣ ѥгоже
ѝщете бы. ѩведѣ ѫ ѣсамарїю.
Ѭбысть ѥгда внидѡша всамарїю,
рече ѩлисѣй ѿвръзѣ ѹбо ѩмъ гн
ѻчи ѭхъ ѩдавѝдатъ. ѥѿвръзѣ гѣ
ѻчи ѭхъ ѩвѝдѣша. ѥсе бѫхѹ по
средѣ самарїѫ. Ѭрече црь ѩлѝѥвъ
кцѣ ѩлисѣю ѩко ѝдѣ ѫ ѫще поражѹ ѫ
пораженїемъ ѿцѣ. Ѭрече ѩлисѣй
непоразѝши. ѥ. по тѡмо ѥже ѥсѣ плѣнѝ
ѻрѫжїемъ снѝмъ, ѩлѹсомъ сѣѩлѝтъ
ѭзѣѣѣши. предложѝ ѩмъ хлѣбы
ѩводѹ дадѫдѫтъ. ѩдапїютъ.
ѩдаѝдѹтъ кѣгосподинѹ своѥмѹ.
Ѭпрѣложѝ ѩмъ предложенїе вели
ѩшѧ ѩпѝшѧ. ѥѿпѹщѣѝ ѫ ѩндѡша
кѣгосподинѹ своѥмѹ, ѩнепрѝложѝша
кстомѹ прихождѝти ѥсѹрїѫ вѣѹзѣлю
ѩлевѹ. Ѭбысть посѣхъ. ѥсѣвра
ѥнъ ѫдѣровъ црь ѫсѹрїѥскїй, всѣ
ѻполученїе свое. ѩвшедъ ѻбѣсѣдѣ
самарїю. Ѭбысть гладъ велѝкъ
вѣсамарїѝ, ѥсе ѻбѣсѣдѡша ю.
дондеже бысть глава ѻслова зл ѝ,
сѝкль сребра, ѩчетвертаѧ часть
мѣры гноѭ голѹбѝнаго. зл ѥ сѝкль
сребра. Ѭбысть црь ѩлѝѥвъ ходѫ
постѣнѫмъ. ѩжена нѣкаѧ возопѝ
кнемѹ глющи, спѣн мѫ господине
мои црю. Ѭрече ѥй ѫще тебе неспѫ
ѣ, кѫсо ѫхъ спѣхтѫ. ѣда ѿгъ
мѧ ѩлѝ ѿточѝла. Ѭрече ѥй црь
что тѝ ѥсть, ѻнаже ѿвѣщѧ,
ѩрече, сїѧ жена кѣмѝнѣ рече дѫждь
мѝ ѥнъ твои да ѩнѫдѝмъ ѩ днесь.
ѩѹтро моѥго ѥна зѫдѝмъ. ѩспе
кохомъ сѝна моѥго ѩнзѫдохомъ ѩ.
ѩрѣхъ кѡнѥм вградь вгорѝи. дажде
сѝна твоѥго ѩнзѫдѝмъ ѩ, ѥсѣкрыѣ
сѝна своѥго. Ѭбысть ѩко слышаѧ црь
ѩлѝѥвъ словесѣ жены. ѩраздра рѝзы
своѧ. ѩхождѧше постѣнѣ. ѩвѝдѣ
ша людїе крѣпцѣ напловтѝ ѥго
внѹтрь. Ѭрече црь сїѧ дастъко
рѝтъ мѝ бъ нѣнѝ дапрѝложѝтъ мѝ
ѫще бѹдетъ ѩлисѣй съглавою своѥю
днесь. ѩлисѣйже сѣдѧше кдомѹ
своѥмъ. ѩстарцы сндѫхѹ снѝмъ,
ѩпосла црь мѫжа прѣлцемъ своѥ
ѩпреже дѫже прїѩтъ послѫвшемѹ
кнемѹ. ѩтѡнъ рече кстестарцемъ.
невѣсте лѝ ѩко посла сѝнъ оубѝнцѫ
его, да ѿсѣчетъ главѹ мою. ѩвѝ
дите дондеже прѝндетъ посѣлъ.
оутвердѝте двери ѩпечална сѣтво
рѝте ѝ оудвѣрїѝ. нелѡптъ лѝ ногѹ
господина его вѣслѣдъ его. Ѭ
ѣще ємѹ глющѹ снѝми. ѥсе посѣл
снѝде кнемѹ, ѩпостѝже ѝ црь нрѣ,
ѣе сѝ злоба ѿцѧ. ѡ потрепѣлѝ

ГЛА , З .



рече ЄЛНСЄ́И слы́шите сло́во гне́ . сѝце гл҃етъ гдⷭ҇ь ꙗ̀ко вчасть сі́и ѹ́тро . мѣ́ра мꙋ́кѝ пшени́чны бꙋ́детъ ѕасни́сль є́дїн , ѝдвѣ мѣ́рꙑ ячме́ню ѕасни́сль є́дїнъ , вꙁвраща́тъ самарі́а . ѝ҆ѿвѣщꙋ́ тре́стꙋ́тъ , ѝ҆ꙗ́кѡже цр҃ь вꙁпочива́ше рꙋцѣ́ свои́ . ѡ҆ре́че ѡ҆ТЄЛНСЄЄ́И . сѐ а҆́ще ѿтвори́тъ гдⷭ҇ь ѝ҆хла́вы нєбны́а . то́ ꙗ҆вꙋ́детъ гл҃а сѐи . ЄЛНСЄ́И ре́че сѐ ты ѹ҆ꙁрѝши о҆́чма свои́ма . ѝ҆ѿ тꙋ́дꙋ нєи́маши ѣ̀сти . ѝ҆вы́хꙋ ѝ҆ мꙋ́жи прїꙗ́телѣхъ гра́да ре́че мꙋ́жⷣ ѡ҆ТЄЛНСЄРЕНЕМꙋ́ сѝ что́ мы сѣ́димъ здѣ́ дондеже ѹ́мрꙋ́ . а҆́ще рече́мъ вни́демъ во́градꙋ́ . то гла́дъ є́сть во́градѣ . ѝ҆ ѹ́мремъ тꙋ́но . а҆́ще ѝ҆ сѣ́димъ здѣ́ то ѝ҆́мꙋ ѹ́мремъ . нн҃ѣ ѝ҆демъ , ѝ҆ вни́демъ вꙑполи́сть сꙋ́рїнскїѧ ; а҆́ще жⷭ҇вꙋ́ мы жⷭ҇вы бꙋ́демъ . а҆́ще ли ѹ҆мрꙋ́тъвѧ́тъ мы , то ѹ҆мрꙋ́ . ѡ҆ста́вше тꙋ́мою вни́доша вполѝ сꙋ́рїнскїѧ . ѝ҆вни́доша сре́дѣ поли́ска сꙋ́рїнска . и҆́сте нѣ́сть мꙋ́жа тꙋ́ . ни҆ѣ́дѣ ѡ҆ткры́то ѡ҆ткры́ша поли́сѣ сꙋ́рїнскꙋ . гла́сть о҆рꙋ́жїа . ѝ҆гла́сть ѡ҆ко́нь ѝ҆гла́вы вели́ки . ѡ҆ре́че мꙋ́жⷣ ѡ҆ТЄЛНСЄЄ́И сѣ́мꙋ сѐ нн҃ѣ нама́ль є́сть нана́сть цр҃ь ѝ҆и҃лев цр҃ь хє́тⷮ҇ь дѣ́неска ѝ҆ цр҃ь ꙗ҆ꙁꙋпе́тска прїѧ́ти нана́сть . ѝ҆ вста́вше вночи бѣ́жа́ша ѡ҆ста́вша сѣ́ни свои́ ѝ҆ ѡ҆ко́ни ѝ҆ ѡ҆слы́ свои́ ꙗ҆́кѡже є́сть вполѝ ѝ҆ ꙗ҆́кѡже бѣ́хꙋ вни́зѣ бѣ́жа́ша дꙋ́ша ра́ди свое́ѧ . ѝ҆вни́доша прїꙗ́телѣ сѝ дорєдѝ поли́ска ѝ҆вни́доша вєсь є́дїнꙋ , ни҆́ша ѝ҆ пи́ша , ѝ҆вꙁа́ша ѿтꙋ́дꙋ сре́бро ѝ҆ зла́то , ѝ҆ одє́жда . ше́дше сокры́ша ѝ҆ пакы ѡ҆бвратѝвшесѧ ѝ҆вни́доша вдрꙋ́гꙋю сѣ́нь ѝ҆ꙁа́ша ѿтꙋ́дꙋ ѝ҆ сокры́ша . ѡ҆ре́че мꙋ́жⷣ ѡ҆ко́ждо ѡ҆ТЄЛНСЄРЕНЕМꙋ́ СВОЕМꙋ́ . нєблг҃о мы тво́римо дне́сь , дн҃ь бо сі́и дн҃ь блг҃овѣще́нїѧ є́сть . а҆́мы молчѝ ни҆́ще прєвꙋ́мъ досы́тꙋ ѹ҆ тꙋ́тъ , ѡ҆бря́щетъ на́съ безако́нїе , нн҃ѣ прїи́демъ ѝ҆ вни́демъ ѝ҆ ѡ҆бꙁвѣсти́мъ вдомꙋ́ цр҃ѣвь . ѝ҆ вни́доша ѝ҆ꙁовопи́ша ко вра́томъ гра́да . ѝ҆ ѡ҆бꙁвѣсти́ша и҆̀ глю́ще . вни́дохомъ вполѝ сꙋ́рїнскїѧ сѐ нєбы́сть тꙋ́ мꙋ́жа ни҆гла́са чꙋ́ча . но то́кмо ко́ни привѧ́зани , ѝ҆ осла́та нєвни ѝ҆ хꙋ́ ѝ҆ ша́тры ѡ҆ста́вша нетꙋ́ . ѝ҆ вра́тѝнцы ѝ҆ꙁопи́ша ѝ҆ꙁвѣсти́ша вдомꙋ́ цр҃ѣвь внꙋ́трь . ѝ҆ вꙁста́вꙋ нощїю цр҃ь . ѡ҆ре́че ѡ҆ТЄЛНСЄ́И ко своѝ́мъ ꙁовꙋ́щꙋ ѹ҆ꙁо ка́мо нн҃ѣ ѝ҆́же ѡ҆ста́вѝша на сꙋ́ре́не . ра҃зꙋ мѣ́ша ꙗ҆́ко гла́дни є́смы ѝ҆ꙁыдо́ша нєста́нꙋ , нєскры́шасѧ насе́ль гла́ще ꙗ҆́ко ѝ҆ꙁыдꙋ́тъ ѝ҆ꙁ гра́да ѝ҆ зи́мемъ ѧ̀ живы . ѝ҆ во́градъ вни́демъ . ѝ҆ѿ вѣщꙋ́вавъ є́дїнъ ѿ ѡ҆ТЄЛНСЄ́И его́ ре́че . да ѡ҆нмꙋ́тъ нн҃ѣ є̀ ѡ҆ко́нь ѡ҆ста́вша ѝ҆́же сꙋ́ть ѡ҆ста́ли здѣ́ . ѥ҆ѣ́ бо сꙋ́ть толи́ко вєсѣ́хъ ѹ҆́мно́жєнныхъ ѝ҆хъ́ , ѡ҆ста́вльшихсѧ . ѝ҆ пославѣ́мъ тꙋ́мо ѝ҆ ѹ҆ꙁрѝмъ . ѝ҆ поꙗ́ша два вса́нника ѝ҆ посла́ цр҃ь ѝ҆и҃лев вслѣ́дъ цр҃а сꙋ́рєска , гл҃а ѧ̀мъ гра́дѣте , ѝ҆ вни́дѣте . ѝ҆ꙁыдо́ша понѐ дои́ѻрда́на . ѝ҆ сѐ пꙋ́ть вꙗ́ше вєсь нєполнꙋ ѡ҆дє́жда ѝ҆ѻрꙋ́жїѧ ѝ҆́же повергѡ́ша сꙋ́рѧне , внегда́ ѹ҆стрꙋ́шитисѧ и҆̀ . ѝ҆возвратѝшасѧ послы́ ѝ҆возвѣсти́ша сѐ цр҃ю . ѝ҆ꙁыдо́ша лю́дїе ѝ҆ра́зграбѝша всѧ̀ станы́ сꙋ́рєскы . и҆́бы мѣ́ра мꙋ́кѝ пшени́чны ѕасни́сль є́дн҃ , ѝ҆ двѣ мѣ́рꙑ ячме́ню ѕасни́сль по гла́ тꙋ . ѝ҆ цр҃ь прїста́ви трєста́та нанє́мже цр҃ь ѡ҆почива́ше рꙋ́сама́ его ѹ҆бра́ти . ѝ҆ попра́ша его́ лю́дїе прїꙗ́телѣхъ . ѝ҆ ноу́мре ꙗ҆́ко гла́ чⷭ҇ь бжⷭ҇їи ѝ҆́же гла́ є́гда посла́ть прїи́де ісѥ́мꙋ . ѝ҆ бꙑ́сть ꙗ҆́кѡже гла́ чⷭ҇ь бжⷭ҇їи гла́ ісⷮ҇ꙋ рю́ дн҃ь мѣ́рꙑ ячме́ню ѕасни́сль є́дн҃ь . ѝ҆ мѣ́ра мꙋ́кѝ пшени́ны ѕасни́сль . бꙋ́детъ бо ре́че ꙗ҆́кѡвлѣвсен чⷭ҇ть ѹ҆́тро вобра́тѣхъ самарі́а . ѝ҆ѿвѣщавше трєста́ ѥ҆ѣ́лнсе́ю . ѡ҆ре́ ще гⷣь ѡ҆ткры́ти хла́вы нєбны́а . ѝ҆ небꙋ́детъ гл҃а сѐи . ѡ҆ре́че ѥ҆ѣ́лнсе́и сѐ ѹ҆ꙁрѝши о҆́чма свои́ма а҆̀ѿтꙋ́дꙋ нєи́маши ѣ̀сти . ѝ҆ бꙑ́сть ꙗ҆́ко ѝ҆попра́шаⷭ҇ лю́дїе ѹ҆́бра ноу́мре .

ГЛА , И .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



посемъ гла ѣлисе́й къжень
е́ниже въскрѣси сна гла. въ
стани ты, и дóмы твои.
ѥнди. и пребысти и дѣже
аще мóжеши. ѩко нарече
гь глади на землю. нсе оубо прѩнде
наседмь лѣтъ. и въставлъши жена
створи то погла ѣлисе́ю. ѥнде
та сама и до ѥа. и бе сели́ся въземлю
иноплеме́нныхъ, з, лѣтъ. и бы
посконча́ни, з мин лѣтъ въздра
тися жена ѿ иноплеме́нныхъ вогра
и прѩнде возопити къцрю ѻдомъ
своемъ и ѻсе́лехъ своихъ, и гла црь
къгнозію ѻтроку ѣлисе́ю чли
бжію гла. неповѣждь ми нѣ бели
кая ѩже створи ѣлисе́й. и бы
емъ неповѣдающу црекы, ѩко жи
ва створи сна оумрьшаго нсе жена
ѥнѩже въскрѣси ѣлисе́й сна ѥа въпи
ющи црекы ѻдомъ своемъ ѻсе́лехъ
своихъ, и рече гнозію господи́не црю
сѩ есть жена нсѩ сны ѥа ѥгоже
жи́ва створи ѣлисе́й. и въпроси
црь жены неповѣда емъ. и даст ѥи
црь сѩ́пца е́диного гла, возврати
ѥи ѩже ѥа вся сть. и вся плоды
села ѥа. ѿдаша того бо́ньше ѻста
ви землю и до сего́. и прѩнде ѣлисе́й
вдамáскы, ѥгда бѣ адеровъ црь сурь
скѩи разболѣлся бѣше. и возвѣсти
ста ему глюще, прѩнде члкъ бжіи
дондѣ. и рече црь къ азаи́лю прѩ
ми брýсы твою дарь иди въступи
ніе члку бжію. и вопроси гаи́м гла
аще ми жи́въ быти ѿболѣзни сеѩ.
и де азаи́ль насрѣтѣніе ему вѣзше
да́рь брýсы своею. и вся бѣ гладь дама
скова ѩко можáхъ носити м. вель
блюдъ и прнше ста преднимь, и ре
къ ѣлисе́ю сны твои сны адеровъ
црь сурскъ. посла мя къ тебѣ гла,
бýдули жи въ ѿболѣзни сеѩ. и ре
кнему ѣлисе́ю, иди нрцы ему жи
ва жи́веши. но показа ми гь ѩко
смрти́ю оумрети. и посе́мъ пред
ста́ лице свое и возложи рýсы за
крыва́ся и плáкася члкъ бжіи.
и рече азаи́ль что ѩко господи́не
мои плáчеши. ѻнже рече ѩко съ
твори́ши зло еномъ и́лѣевымъ.
гра́ды ихъ и́дежеши ѻгне и́збра
ныа ихъ и́збіеши ѻружіе, и́мла
де́нца ихъ и́збіеши, и́ноже вочревы
и́мѣютъ и́здрѣши. и рече азаи́ль
что есть е́дли азъ рабъ твои пе
ѩко сътвори́тъ гла сія. и рече
ѣлисе́й показа ми гь цртвý
ющa сурíею. и шиде ѿѣлисе́я
и́дни де къгосподну своему, и рече
ему црь что ти рече ѣлисе́й. ѿвѣ
ща рече ми ѣлисе́й жива живе́ши.
и бысть поутрїа и прїа махáму
и намочи воводý и возложи малице его
ноумре. и цртвова азаи́ль вмсто
его вмсто. ѥ ѥ. и ора́ма
сна ахáвля цря и́лѣва. нача цртво
ва́ти норя сны ѻсафáтовы црь іоу
дины, сын, л и́дбою лѣтъ. въ
на́же цртвова́ти ему. и и лѣ
цртвова въіерли́мѣ. и ходи въпу
ти црь и́лѣевы, ѩкоже сътвори до
ахáвль бѣ бо дщи ахáвля жена ему
и сътвори лу́кавное прегмь. и не
хотя́ше гь разсточи́ти іоудовы дому ра
ра своего. ѩкоже рече дáти ему
свѣти́лнникъ сномъ его въсѣмъ дни.
и въ дни́же его ѿвръгéся е́домъ ѿ
порýсы іоудины. и цртвова сáмъ
ѻсебѣ, и и́зыи́де норя́мъ въсно.
и вся колесни́ца сни́мъ. и бы емъ
въста́вшу и́зъ е́домѣ. въста
вшихъ нáня кнзя колесни́цъ.
и бѣжа́ша людіе въсвоя́сроевицѣ свое.
и та́ко ѿстýпи е́домъ и по сихъ
порýсы іоудины дондѣ сего. тогда
ѿвръгéся лóвна въ врема то.
и прочихъ словесъ нора́мля и вся
ѣмко сътвори. несе ли пи́сана въ
кни́гахъ словесъ дни црь іоудин.
ноумре норя́мъ и погребе́нъ бысть
съ ѿцы своими въградѣ дадѣ.
и цртвова охозіа сны его вмсто
его вмсто. лѣто, кі. норя́ма сна
ахáвля цря и́лѣева. цртвова́ти
нача охозіа сны норя́мля. и кв,
лѣта бысть охозіи егда нача цр
ствова́ти. и лѣто е́дино цртвова
въіерли́мѣ. и́ма бы матри его
гоѳолія дщи завріина цря и́лѣва.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѭкождаше попꙋтє́мъ домꙋ а҃хаа҃ва
ѥ҃ліꙗ҃ сотворѧ лꙋкавое прегрѣшєніѥ , ꙗкоже
ѡ҃тыдє а҃хаа҃вль зѧтъ бо҃гъ домꙋ
а҃хаа҃ва . ѩ҃дє ѡ҃рамъ сн҃ъ а҃хаа҃вль
набранъ назнамена҃ сра҃ ѩ҃ноплемє҃нника
ѡ҃рамѣ҃ва галаа҃дскіѧ . ѩ҃збѣжа
сꙋраѧне ѡ҃рама . ѩ҃взвратисѧ
ѡ҃рамъ цр҃ствꙋѧ вꙑ҃ѩ҃лѣ ѡ҃ѡ҃збѣ
ѩ҃мнѣ ѩ҃звѣжа҃ѧ ѡ҃тромоа҃дѣ . ѥ҃гда
бра҃нисѧ ст҃ваза҃нлемъ сра҃ємъ сꙋрскі҃м
ѥ҃го ра҃ди хозіа҃ сн҃ъ ѡ҃рама҃ль сра҃
ꙋдинъ сн҃ѣ ѡ҃ѡ҃ви҃дѣти ѡ҃рама сна
а҃хаа҃ва вꙑ҃ѩ҃лѣ ꙗкоже болѧ҃ше сє҃н .

Гла҃ , ѳ҃ .

Ѥ҃лисє҃й прр҃ісъ призва҃ є҃дінаго
ѡ҃ѳ҃ѥнова прр҃ка , ѩ҃рече є҃мꙋ
препоѧ҃ѕи чре҃сла своѧ҃ , ѩ҃бо
зми҃ѧ ро҃ть свои҃ ст҃ѣлє҃ѡ҃мъ
брꙋкꙋ твои҃ . ѩ҃дѝ брамо
галаа҃дскіѧ҃ . ѩ҃вни҃дєши тꙋ҃мо
ѡ҃ꙁрѝши ноу҃а сна҃ ѡ҃сафа҃та сна҃
ѩ҃мєссе҃ва . ѩ҃вни҃дєши існе҃мꙋ . ѩ҃
вседѣши҃ѧ ѡ҃ср҃ѣдꙋ бра҃тіѧ҃ є҃го .
ѩ҃вседѣши҃ѧ кнꙋтрєню ісѣ҃ть . ѩ҃прн
и҃мъ ѣ҃лє҃й ѡ҃рота ѩ҃вѕліи҃ наглавꙋ є҃
ѩ҃рцы сн҃це глетъ гс҃ь помаѧ҃хꙋть тꙋа
нацр҃ство сни҃ѣ҃ю ѩ҃посемъ ѡ҃вратєзѣши
двѣри ѩ҃да вꙑ҃ѩ҃ди҃ши , ѩ҃непребꙋдꙋ
тꙋ҃мо . ѩ҃дѐ ѡ҃тро҃чищъ прр҃ісъ
стра҃ма҃дꙋ галаа҃дскꙋю ѩ҃вни҃дє нє҃є
сна҃ѣ сна҃ныхъ сѣ҃дѧхꙋ , ѩ҃рє҃ слово
мо҃є҃ть ѩ҃стєвъ с҃ѡ кна҃же . ѩ҃рече
ноу҃є ісѣ҃скомꙋ ѡ҃ѳ҃сѣ҃хъ насть , ѩ҃рече
ѩ҃стєвъ кна҃же . ѩ҃вꙑ҃ѣ҃лавъ ѩ҃дє сни҃
вдинъ , ѩ҃вѕліѧ҃ ѣ҃лє҃й наглавꙋ є҃го
ѩ҃рече є҃мꙋ , сн҃це глетъ гс҃ь вꙑ҃ ѩ҃лавъ
помаѧ҃хъ тꙋа нацр҃ство людє҃м гни҃м
сѣ҃ѩ҃лѝ . ѩ҃да потребѝши домъ
а҃хаа҃вль господнѧ своє҃го ѡ҃лнца҃ моє҃
ѩ҃ѡ҃мєстѝши ікро҃вь ра҃вꙋ моѧ҃хъ прр҃ісъ
ікро҃вле всѣ҃хъ рабъ гнѣ ѡ҃рꙋкꙋ і҃ѣзе
вє҃лнꙑ , ѩ҃ѡ҃рꙋкꙋ всє҃го домꙋ а҃хаа҃ва
ѩ҃потребѝша домъ а҃хаа҃вовъ надъ
ѩ҃щасѧ нлетѣ҃ны . ѩ҃сѣдр҃ѕа҃щасѧ
ѩ҃оусѣ҃вшасѧ вꙑ҃ѩ҃лѣ . ѩ҃преда҃мъ
домъ а҃хаа҃вль . ѩ҃ꙗкоже домъ і҃єрово҃
а҃мль сна҃ наваа҃това . ѩ҃ꙗкоже ѩ҃домъ
ваа҃сѣ҃нинъ сна҃ а҃хі҃ина . і҃єзаве҃ль сн҃ъ
а҃ѳ҃ъ ꙋ҃ѩ҃ кча҃ѣ҃ти ѩ҃лє҃въ . ѩ҃невꙋ҃дѣ
погрѣба҃ющаго є҃ѧ . ѩ҃посѣ ѡ҃вратѕе
вкѣ҃ри , ѩ҃оуꙁрѣ҃ѣ҃ша . ѩ҃оуѥ҃же ѩ҃кꙑ҃нде
ікѣ҃ѡ҃трокѡ҃ господнѧ своє҃го , ѩ҃рѣша
є҃мꙋ мн҃ръ . что҃ ꙗкоѕ вꙑ҃ходѧ҃ прнкъ
тнникъ сє҃н ікѣ҃ѣ҃ть . ѩ҃рече ѩ҃мть вы
вѣ҃сте мꙋ҃жа ѩ҃лє҃сть є҃го . ѩ҃рѣша
непра҃ведно є҃ѣ҃ть ѩ҃ще невꙑ҃ѕвѣ҃стѝши
намъ . вꙑ҃ѕвѣ҃сти ꙋ҃бо на҃ . ѩ҃рече
ноу҃є існнмъ . тꙗ҃ко ѩ҃тꙗ҃ко рече ікъ
мнѣ҃ гл҃а , сн҃це глетъ гѣ помаѕа҃
тꙋа нацр҃ство ѩ҃лє҃во . ѩ҃сѣ҃н слꙑ҃ша
вше текѡ҃ша спѣ҃шни ѩ҃ѕа҃ ікѡ҃жд
рѧѕы своѧ҃ . ѩ҃положѝша подни҃мъ .
понеже нае҃ді҃но ѡ҃степе҃нѣ҃н сѣ҃дѧхꙋ
ѩ҃вѕстрꙋбѝша врѡ҃ты ѩ҃рѣша цр҃ю вы
ноу҃є . ѩ҃взвратисѧ ноу҃є сн҃ъ ѡ҃
елфа҃товъ сна҃ ѧ҃мессе҃ва . ікѡ҃ѻра҃мꙋ
ѡ҃рама҃ъ са҃мъ стрежа҃ше рамо҃да
галаа҃дскаго . тѡ҃н самъ ѩ҃вѕсь і҃ѣль
ѡ҃лнца҃ ѩ҃ѕаи҃ла цр҃ю а҃сꙋр҃інскꙋ .
ѩ҃взвратисѧ ѡ҃ра҃ цр҃ь цѣлѧ҃шесѧ
вꙑ҃ѩ҃лѣ , ѡ҃ѡ҃ѕбѣ҃ѧ҃ мнѣ҃ ѡꙋ҃ѕвѣ҃ѧ҃ѧ҃
ꙋ҃ѩ҃ране на҃бранн . ѥ҃гда бра҃сѧ ст҃ваза҃
нлемъ сра҃ємъ а҃сꙋр҃інскнмъ . ѩ҃рече
ноу҃є ѧ҃ще ѥ҃сть дꙋша ка҃ша сомною .
что҃ нѣ҃зыи҃дѣте ѡ҃гра҃да , ѩ҃дѧнебꙋ
мнѣ҃ , ѩ҃вѕзвѣ҃сти҃ти вꙑ҃ѩ҃лѝ .
ѩ҃потщѧ҃вса҃ ѩ҃по҃нде ноу҃є ѣ҃нн҃де бѣ
ѩ҃лѣ , ꙗкоже ѡ҃рама҃ъ цр҃ь і҃ѩ҃лѣ҃въ цѣлѧ҃
шесѧ вꙑ҃ѩ҃лѝ ѡ҃стрѣлѣ҃нїѣ҃ мнѣ҃
ꙋ҃ѕстрѣлѣ҃нша҃ѧ рама ѩ҃вѕрама҃дꙋ ,
ѥ҃гда поѣ҃ха҃сѧ , ст҃ваза҃нлемъ сра҃ємъ
сꙋрскнмъ . ꙗкоже тѡ҃н бѣ҃ сѝленъ ѩ҃
мꙋ҃жѣ҃ сѝлныхъ ꙋ҃сѣ҃пѣ҃ тꙋ҃ . ѡ҃ѡ҃хоѕїа
цр҃ь ꙋ҃дѣ҃ї пр҃їнде ви҃дѣти ѡ҃рама .
ѩ҃стра҃жѣ҃ ѩ҃ѕꙑ҃нде нале҃ѣ҃лѣ вꙑ҃ѩ҃лѧ
ѩ҃ви҃дѣ пра҃хъ ноу҃євъ ѥ҃гда ѩ҃тѣ҃ ѥ҃мꙋ
ѩ҃рече пра҃хъ а҃ѕъ ви҃жꙋ . ѩ҃рече ѡ҃ра҃
веадѧ҃ мꙋ҃жа наісо҃нь ѩ҃пошла҃ прѣ҃ѣ҃ꙋ
ѩ҃мъ ѩ҃рцы ѩ҃мъ мн҃ръ . і҃ѣзе веанн
ісо҃ннын нае҃рвтѣ҃нїе ѥ҃мꙋ . ѩ҃рече тꙗ҃ко
гл҃ѣ҃ть цр҃ь ѧ҃ще мн҃ръ . ѩ҃рече ноу҃є ,
что҃ ты ѥ҃сн ѩ҃мн҃ръ твои҃ , ѡ҃бра҃тн
сѧ вспѣ҃ѣ҃ дѣ҃ мене . ѩ҃вѣ҃ѣ҃ѕвѣ҃стѝ
стра҃жѣ҃ гл҃а , прїнде посѣ҃ѣ҃ дон҃ѣго
ѩ҃невꙑ҃ѕвратисѧ . ѩ҃посла҃ всѧ҃нника
іконнаго вторáго . ѩ҃прїнде існе҃мꙋ
ѩ҃рече . тꙗ҃ко рече цр҃ь мн҃ръ ѧ҃н ѥ҃сть
ѩ҃рече ноу҃є , что҃ ты ѩ҃мн҃ръ твои҃
вꙑ҃ѕбратисѧ вспѣ҃ѣ҃ дѣ҃ мене . ѩ҃рече
стра҃ прїнде дон҃ѣго ѩ҃невꙑ҃ѕбратисѧ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



посемъ гла ѳелнсе҃и їсѭнѣ
ѥ҆ньже вѣсѣкрѣси сна гла. бъ
станни ты, и҆домъ твои.
їнди. ѡпребыва҆и и҆дѣже
а҆ще мо҃жеши. ꙗко нарече
гь гла҆дъ на҆землю. ѡсе оубо прїиде
наседмь лѣтъ. ѡставльшии жена
сътвори то погла ѳелнсе҃ву. їнде
тма сама ѡдо҃ѣ. ѡбелнсѧ вземлю
ѡноплеме҃ннїкъ, з҃, лѣтъ. ѡбы
поскончанїи, з҃ ми лѣтъ вѣзбра
тисѧ жена ѡноплеме҃ннїкъ бога
ѡприиде возопити кѣцрю одомъ
своемъ ѡосѣлехъ своихъ, ѡгла цр҃ь
кѣгнозїю отроку ѳелнсе҃ву чліку
бжїю гла. ѥсповѣждь мн нѣ велн
кыѧ ѩже сътвори ѳелнсе҃и. ѡбыѣсть
емъ ѡсповѣдающу цр҃кви, ꙗко жива
сътвори сна оумрѣшаго ѡсе жена
ѥ҆ньже вѣсѣкрѣси ѳелнсе҃и сна ѥ҃ вѣпи
ющи цр҃кви одому своемъ ѡосѣлехъ
своихъ, ѡрече гнозїи господи҃не црю
сїи ѥсть жена ѥсїи сны ѥ҃ ѥгоже
жива сътвори ѳелнсе҃и. ѡвѣпроси
цр҃ь женѣ ѥсповѣда емъ. и҆дѣсть ѥи
цр҃ь сѵскопца ѥ҆диного гла, возврати
ѥи ѩже ѥ҃ вся сѹть. ѡвсѧ плоды
села ѥ҃. ѡдна того боньше ости
би зе҃млю ѡдосѣлъ. ѡприиде ѳелнсе҃и
вдамаскъ, ѥи҃нъ а҆деровъ цр҃ь сѵрь
скїи разболѣлсѧ бѧше. ѡвозвѣсти
ста ему гглюще, прїиде члікъ бжїи
дозвѣ. ѡрече цр҃ь кѣзаи҆лю прїи
ми врукъ твою дарь їнди вѣсрѣте
нїе чліку бжїю. ѡвопроси ганѡ гла
а҆ще ми жива быти ѡболѣзни сѧ.
їнде аза҆иль насрѣтѣнїе ему вѣеше
дарь врукъ своею. ѡвсѧ блага дама
сскова ꙗко можахѹ носити м҃. вель
блюдь ѡприше ста предниимь, ѡре
кѣ ѳелнсе҃ю сны твои сны а҆дерову
цр҃ь сѵрскъ. посла ма҃ кстебѣ гла,
вѣдуи ли жива ѡболѣзни сѧ. ѡре
кнему ѳелнсе҃и, и҆ди ѡрцы ему жи
вѧ живеши. но показа мн гь ꙗко
емрѣтїю оумреть. ѡпосѣмъ предъ
ста лице свое ѡставлъ рукъ за
крыва҆сѧ ѡплаксѧ члікъ бжїи.
ѡрече аза҆иль что ꙗко господи҃не
мои плачеши. ѡнже рече ꙗко сѣ
творѭ зло сномъ їлѣевымъ.
гра҆ды ѡгнь ѡждежеши ѡгне҃ ѡзбра
ныа ѡгнь ѡзбїеши ѡружїе, ѡмла
денца ѡгнь ѡзбїеши, ѡнѧже вочреве
ѡмѣютъ ѡздакнши. ѡре аза҆иль
что ѥсть ѥда҆и ази рабъ твои пе
ꙗко сътворитъ гль сїи. ѡрече
ѳелнсе҃и показа мн тма гь цр҃кву
ющи сурїею. ѡшѣдше ѳелнсе҃и
вѣнѣдше къгосподнѹ своему, ѡрече
емѹ цр҃ь что тн рече ѳелнсе҃и. ѡвѣ
щѧ рече мн ѳелнсе҃и жива живеши.
ѡбыѣсть поѹтрїа ѡприа махаму
ѡнамочи вободъ ѡвозложи малнце его
поумре. ѡцр҃твова аза҆иль вмего
мѣсто. ✕ вѣлѣто, ѕ҃ ѕ҃. ѡорама
сна ахавлова цр҃ь їлѣва. нача цр҃тво
ва҆тнѡра снъѡсафатовъ цр҃ь їоу
дины, сын, л҃ ѡдвою лѣтъ. бъ
вна҆же цр҃твова҆ти емѹ. и҆ и҃ лѣ
цр҃твова вѣерли҃мѣ. ѡходи вѣпѹ
тн цр҃ь їлѣевъ, ꙗкоже сътвори до
ахавль бѣ бодши ахавла жена емѹ
нечтворн лѹкавное прегнѣ. ѡне
хотѧше горасточити їоудѣ дадара
раба своего. ꙗкоже рече дати емѹ
сѣтѣнанникъ сномъ его вѣсѣм дни.
ѡвѣдѣнже его ѡвратѣсѧ ѥдомъ ѡ
порѹкѹ їоудинѹ. ѡцр҃твова сама
ѳсебѣ, їнзѣнде ѡорамъ вѣсенро҃.
ѡвсѧ колесни҃ца сними. ѡбыѣсть емѹ
вѣстака҆шѹ ѡзбн ѥдомъ. вѣста҆
вшихъ нана кнѧ колесни҃цъ.
ѡбѣжа҆ша людїе вѣсокробице своѳ.
ѡтако ѡстѹпи ѥдомъ ѡпобнѹсѧ
порѹкѹ їоудинѹ дондѣ сего. тогда
ѡвратѣсѧ лобна вѣврема то.
ѡпрочихъ словесъ ѡорама. ѡвсѧ
ѣнко сътвори. несѣ ли пнсана вѣ
искнгахъ словесъ днїи цр҃ь їоудинѣ.
ѡумре ѡорамъ ѡпогребенъ бысть
вѣградѣ дадовѣ. ѡцр҃твова охозїа сны его вмего мѣ
сто. вѣлѣто, вї. ѡорама сна
ахавла цр҃ь їлѣева. цр҃твова҆ти
нача охозїа сны ѡорамль. ѡкѣ,
лѣта бысть охозїи егда нача цр҃ь
ствова҆ти. и҆ лѣто ѥдино цр҃твова
вѣерли҃мѣ. имя бѣ мтрн его
содолїа дщи завріина цр҃ь їлѣва.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ихождаше попутемъ домовъ Ахавлъ
нестворилъ лукавое предъ
Господемъ, якоже
домъ Ахавль зятъ бо бѣ домовъ
Ахавлъ. Иде норамовъ сѣтъ Ахавль
набранъ назалъ цра иноплеменнича
врамедѣтъ галаадѣскіи. Избиша
сурѣне норама. Изъзратисѧ
норамъ цѣлитисѧ вѣ Іилѣ шизвѣ
имже избиша вѣ ромоадѣ. Егда
бранисѧ свазалемъ цремъ сурѣскимъ
ѣгоже ради Хозіи сѣтъ норамль црь
іудинъ сѣнде видѣти норама сна
Ахавлъ вѣ Іилѣ якоже болѣше сѣи.

Гла. д.

Елисѣи прісъ призва єдиного
шеновъ прорчь, рече емъ
препоѧши чресла своѧ, нво
зми ротъ свои сѣлелѣомъ
врѫцѣ твоѣ. Иди врамо
галаадѣскіи. Ѣвниде ши тамо
поузрищи поуа сна носафата сна
намесіева. Ивниде ши кнемъ. Іи
звиде ши шсредѣ братіѧ его.
Ѣвведе ши ѧ внутреню кѣлѣть. Ипри
имъ ѣлеи рога ѣвъзліи наглавѣ е
рцы сице глетъ гь помазахъ тѧ
нацрътво Іилю иносемъ шврѣзеши
двери ѣда вѣжиши, инепребуди
тамо. Іиде отрочищь прісъ
вврамадѣ галаадѣскую ѣвниде ѣе
кнадъ силныхъ сѣдахъ, ѣре слово
мнѣсть ктебѣ къ княже. Ирече
поуе ктькомъ шкѣсѣхъ насть, ирече
ктебѣ княже. Ѣвъѣлѣвъ ѣде сни
вдомь, ѣвъзліѧ ѣлеи наглавѣ его
рече емъ, сице глетъ гь бъ Іилѣвъ
помазахъ тѧ нацрътво людемъ гнимъ
вѣ Іилѣ. Ида потребиши домъ
Ахавль господина своего шлица моего
ищместиши ікровь рабъ моихъ прісъ
ікровѣ всѣхъ рабъ гнѣ шрѫкиѣ Іезавелины, ищрѫкиѣ всего дома Ахавлѧ
ипотребиша домъ Ахавовъ надъ
ищласѧ настѣпны. Ѣетьдрѫжащасѧ
поуѣельшаѧсѧ вѣ Іилѣ. Ипредамъ
домъ Ахавль. якоже домъ іерово
амвь сна набатова. якоже ѣдомъ
ваасѣинь сна Ахіина. Іезавель сѣ
дѣтъ ѫ кчлѣти Іилѣвѣ. ѣневждѣ
погрѣбающаго ѣ. Ипосѣ шврѣзе
двери, ноуствжа. Ноуеже ѣзыиде
ктькоторюко господина своего, прѣша
емъ миръ. что якоже вѣходи прибѣ
тиниѣ сѣи ктебѣ. Ирече имъ вы
вѣсте мѫжа налесть его. Ирѣша
неправедно ѣесть ащене невѣзвѣстиши
намъ. вѣзвѣсти оубо на. Ирече
поуе книмъ. тако ѣтако рече ктъ
минѣ гла, сице глетъ гь помазатѣ
нацрътво Іилево. Ѣсіи слыша
вше текоша сшѣшини ѣвъ ікождо
ризы своѧ. Ѣположиша подъ имъ.
понеже наледіно шстепенін сѣдахъ
ѣвъстрѣбиша врогъ. Ирѣша црь вы
поуе. Ѣвъзратисѧ поуе сѣтъ но
елфатовъ сна амесіева. ікоторамъ
норамъ самъ стрежаше рамоѳа
галаадѣскаго. тонсамъ ѣвесь Іилѣ
шлица ѣзамлѧ црь ѣсурінска.
Ѣкозратисѧ нора црь цѣлитисѧ
вѣ Іилѣ, шизвѣ имже оуизвиша ѧ
сурѣне наврани. Егда врасѧ сѣазалемъ црем сурѣскимъ. Ирече
поуе ащеѣесть дша ваша сомною.
то неизыидѣте шграда, ндамебъ
жите, ѣвъзвѣстити вѣ Іилѣ.
Ипотщакасѧ ипонде поуе ненинде бъ
Іилѣ, якоже норамъ црь Іилѣвъ цѣла
шесѧ вѣ Іилѣ шстрѣленін имже
оустрѣлишаѧ рама ѣвврамадѣ,
егда повѣдисѧ, сѣазалемъ црем
сурѣскимъ. якоже тои бѣ силенъ и
мѫжъ силныхъ оусѣпѣ тѣ. Похожіа
црь іудинъ прінде видѣти норама.
Истражъ изыиде налолпъ вѣ Іилѣ
ѣвидѣ прахъ поуѣевъ егда ѣти емъ
Ирече прахъ ѣзъ вижу. Ирече норамъ
веди мѫжа наконь ипошли пред
имъ ѣрцы имъ миръ. Іиде веанни
конныи наврѣтіе емъ. Ирече тако
глетъ црь ащемиръ. Ирече поуе,
что ты ѣен имиръ твои, ѣбратиѧ
ся вслѣдъ мене. Ѣвъзвѣсти
стражъ гла, прінде посѣлъ донего
ѣневъзратисѧ. Ипосла веанника
конна го втораго. Ипрінде кнемъ
Ирече. тако рече црь миръ ли ѣсто
Ирече поуе, что ты имиръ твои
вѣзратисѧ вслѣдъ мене. Ирече
стра прінде донего ѣневъзратисѧ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩ҃вожть вседѧ́ше їоу҃а сна ѧ҃мессїина
мѵ́со вѣпремѣ́нѣ бы́ѣть . ѩ҃рече но
ра́мъ въпрази́тте ѧ҃въпрагоша ко
лесни́цѣ . їнзы́нде ѩ҃ора́ цр҃ь їѳ́лѣвъ
ѩ҃похо́зїа цр҃ь їоу́динъ . ѩ҃мужи́ ѩ҃хъ
свѡрѫ́жїемъ сконмъ . їнзы́ндоша
насрѣтѣ́нїе ѩ҃оу҃а ѩ҃обрѣтоша́ѧ на
ча́сти нахѵдо́нѣ́ѧ їѳ́лѣтанина . ѩ҃бы́ѣть
мѵ́со ви́дѣ ѩ҃ора́мъ ѩ҃оу҃а . ѩ҃рече ѧ҃ще мнѣ ѩ҃оу҃е . ѩ҃рече ѩ҃оу҃е
что ты ѧ҃мнѣ тѣ́кмъ донделе́ ѣ҃ще
блѧ́дныѧ ѣ҃зѳвеле ма́тере твоеѧ́ ,
ѧ҃чарове ѣ҃ма́ногїа . ѩ҃оубратнесѧ
ѩ҃ора́мъ нарѣ́жа́нїе . ѩ҃рече кѳ́хо
зїю лесть ѳ҃хозїе . ѩ҃взѧ́тъ ѩ҃оу҃е
врѫ́цѣ свои́ стрѣлѵ . ѩ҃оу҃стрѣлѧ́ ѩ҃о
ра́мъ посрѣ́дѣ плещу҃ е҃го . їнзы́нде
стрѣлѧ́ по срѣ́це е҃го . ѩ҃прекло́нисѧ на
колѣ́на своѧ́ ѩ҃оумре . ѩ҃рече ѩ҃оу҃е
кѳвадеса́рѣ҃ѵ прѣстѧ́вниѵ своѣ́мѵ
возмѣ́ни . вѣвѣрзѣ́ е҃го вѣ́чѣсти нахѵ
до́нѣ́ѧ їѳ́лѣтанина . мѵ́со помню́ ѧ҃зъ
ѩ҃ты , вѣсѣдшїи нарѵ́жѣ҃ѵ ѩ҃дохо́м
вѣсѣ́дѣ ѧ҃хаа҃ ѿ҃ца е҃го . ѩ҃гѣ гла
*г҃ц҃ ка ѳ҃немъ гласе́мъ сѣ́мъ гла҃ . Сокро
ко́вїю нахѵдо́нѣ́ѧ ѩ҃кро́вїю сѣ́новѣ е҃го
ѩ҃же ви́дѣ́хѣ , вчера́ рече́ гѣ҃ вѣ́здѧ҃
е҃мѵ вѣ́чѣсти сѣ́н рече́ гѣ҃ ѩ҃нѣ́мъ ѵ҃сво
вѣ́земъ вѣвѣрзѣ́ѧ нача́сти сѣ́н по
глѧ́ гнѣ . ѩ҃хозїѧ́ цр҃ь їоу́динъ
ви́дѣвъ ѩ҃повѣ́же пѫ҃ть ведѣ́ѧ҃ѧ҃ .
ѩ҃гна́ понѣ́мъ ѩ҃оу҃е , ѩ҃рече всѣ́вѣ не
ѩ҃мамъ ѳ҃ста́вити е҃го , ѩ҃оу҃да́рѧ҃ѧ
ѳ҃рѫ́жїемъ . ѣ҃гда вхождѧ́щѵ е҃мѵ ісѵ
гла́ѧ҃ ѣ҃же е҃сть нѣвлаа҃мъ . ѩ҃оу҃сѣ́кѧ
вѣмаке́дони , ѩ҃оумре́тѵ҃ . ѩ҃вѣ
зложи́шаѧ ѳ҃троцы е҃го наколе́нницѣ
ѩ҃безо́шаѧ вѣтѣ́рлѧ́ѧ҃ . ѩ҃погребо́шаѧ
вѣгробѣ́ е҃го вѣградѣ́ дѣ́дѣ́ . вѣ
ѧ҃і , лѣ́тѣ їероова́ма цр҃а їѳ́лѣва .
Цр҃това́ ѳ҃хозїа на їоу́дею . ѩ҃прїи
де ѩ҃оу҃е дозрѣ́лѧ градѧ . нѣ́завѣль
ѳ҃слы́шавши намаза́ лнце свое ѩ҃оу҃
краси́ главѵ́ свою́ , ѩ҃прииниса́ше ѳ҃
ісѡ́мъ . їѩ҃оу҃е ѣ҃хождѧ́ше вѣградѣ
*г҃ц҃ вї ѩ҃рече ѧ҃ще е҃сть мнѣ́ , замѣ́рїю оу
бѣ́нца господина своѣ́го . ѩ҃взрѣ
лнцемъ своѧ́мъ наѳ́скѡ ѩ҃вндѣ́ѭ .
ѩ҃рече кто ты е҃сн сни́дн сѣ́мо . ѩ҃
прекло́нѣ́тасѧ ісѣ́мѵ дѣ́ва еѳ҃пца .
ѩ҃рече ѩ҃оу҃е проводѣ́тѧ҃ѭ . ѩ҃провѡ́дѡ
шѧ҃ѭ . ѩ҃окропи́шасѧ кро́вїю ѧ҃
стѣ́ны , ѩ҃попра́шаѧ҃ѭ ісѡ́ни . ѩ҃ни
де ѩ҃оу҃е ѩ҃ма́сть ѩ҃пи́тъ . ѩ҃рече ѩ҃оу҃е
стхрани́те нѣ́нъ прослѧ́тѵю сїю ,
ѩ҃погребе́те ѭ҃ мѵ́со дѡ́ш цр҃ѧ е҃сть .
їѩ҃до́ша погрести́ѧ҃ ѩ҃неѳ҃брѣто́ша
ѧ҃ мнѵ́тоже нѣ́но . но тѳ҃ысмо ло́сть
е҃ди́нъ , ѩ҃дѧ́ли рѫ́кѵ ѩ҃ного́ . нѣ́взѧ
вра́щшесѧ вѣзвѣ́стиша ѣ҃мѵ сѣ́ .
ѩ҃рече ѩ҃оу҃е , сесло́во гнѣ́ е҃сть , ѣ҃же
сѧ҃ рѫ́кою раба́ своѣ́го ѩ҃лїи́ дезви́
тѧнина гла҃ . вѣ҃чѣ́стїи нѣ́зрѣ́ла .
ѩ҃зтѣ́ма́ть ѵ҃ плоть нѣ́зако́нныѵ .
Сѣ́е е҃сть знаменїе , оумѣ́ршн нѣ́за
ко́нн , ѩ҃ко ѩ҃гнѳ́нъ нѧ́лнцы се́ла вчѣ́сти
нѣ́зрѣ́лѣвъ . ѩ҃ко нерещн ісѣ́мѵ сѣ
е҃сть нѣ́зако́нь .

Гла҃ і .

Ахаа҃ вѣ́ша ѳ҃ сно́вѣ вѣсѣ
марїи́ . ѩ҃напнса́ кни́гѵ
ѩ҃оу҃е . ѩ҃посла́ вѣсѣмарїю
ісѣкнѧ́земъ самарїѧнскомѵ
нѣ́стѣмарцемъ , нѣ́стоу́го
дныѵ ѧ҃хаа҃нѵ всѣ́мъ гла҃ .
ѩ҃нѣ́нъ мѵ́со прїи́детъ кни́га сїѧ҃ ісѣ
ва́мъ , стѣва́ми бо сно́ве господина
ва́ше́ . нѣ́стѣ́ми колесни́ца нѣ́сни .
нѣ́гра́ды тѣ́рды ѩ҃оружїѧ . ѩ҃оу҃
зрите бла́гаго ѩ҃пра́ваго вѣсѣ́нѣ́хъ
господина ва́шего . ѩ҃постѧ́вѣте е҃го
напрѣ́тлѣ ѿ҃ца е҃го . нѣ́ѭ́ете ѳ҃до́м
господина ва́шего . ѩ҃оубо́ѧшасѧ
вѣ́ло . ѩ҃рѣ́ша ѣ҃ дѣ́ва цр҃ѧ невѣ́змо
го́ста ста́ти протнѵ́ лнцу҃ е҃го .
тѣ́ѣ́ко мы ста́немъ . ѩ҃посла́ша
ѩ҃же на́домомъ ѩ҃же награ́домъ . ѩ
ѣ҃ла́рцы ѩ҃оу҃годнницы ісѣ́ѭ́е цр҃ю гла҃це
ѳ҃троцы мы твои́ ѣ҃смы . нѣ́лнко
ѧ҃ще рече́ѩ҃ існа́мъ тѣ́ѳ сѣ́творѝмъ
не ѵ҃ вѣ́чѣ́ртвнмъ мѵ́жа . но благов
преѳ҃чнма твонма сѣ́творѝмъ .
ѩ҃напнса́ кни́мъ ѩ҃оу҃е кни́гѵ вторѵ́ю
гла҃ ѧ҃ще е҃сте вы мон ѩ҃глаа҃ моего
вы послѵ́шаете , ѿ҃шѣдѣ́ите главы
сно́мъ господина ва́шего . ѩ҃прнне
ре́тесѧ҃ ісѣ́мнѣ всенѫ҃ же ча́ѵ ѵ҃тро до
вѣ́зрѣла , нѣ́вѣ сно́вѣ цревы́хъ ѳ҃ мѵ́ж
сне́ мѵ́жи гра́да вѣсѣормѝша нѫ҃ .
ѩ҃бы́ѣть мѵ́со прїи́нде кни́мъ кни́га .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩ́ша сны ц҃ревы і҃сіслáша а҃ вѣсть
с҃, мужь, ѩ́бтложи́ша глáвы ѩ́хъ
ѩ́ко́шницы, ѩ́посла́ша ѩ́хъ кнемý
і҃ерли́мь, ѩ́прїи́де послать ѩ́бъзвѣ҃ти
глáвы глá. Принесóша глáвы сно́въ
ц҃ю. ѩ́рече положи́те а҃ хо́лмамѣи
двѣма прибра́тѣхъ града дозлоу
тра. Ѩ́бысть злоу́тра. ѩ́ше́дъ
ста вы́брáтѣхъ града. ѩ́рече ѩ́оу҃е
ѩ́звѣсти́мъ людемъ, пра́ведни вы
сýть ѣ́сте. се бо а҃зъ ѣ́смь ѩ́бъзбра
ня́тася нагосподина моего ѩ́оу҃ѣнь и
ѩ́же всѣ́кѣсто поразн. о҃бáче вы
ви́дѣсте і҃ако не́падéть мнѣсто́же
сýть словесе гнá наземлѝ. і҃ако
гнá гь надо́мъ а҃хáвль. сего́ гь съ
творѝ ѣ́лнѣко гла рꙋ́кою раба́ своего́
і҃ѣѝи. і҃нзви ѩ́оу҃е всѣ́ о҃стáвшася
вдо́мъ а҃хáвли вы́ѩ́ли ѩ́всѣ́ вельмо́
жи́ его, ѩ́знáемыа ѣ́го, ѩ́жрѣцы
его, і҃ако не́о҃стáти вни о҃стáѣсь.
Ѩ́дѣстáвъ ѩ́дѣ вѣсамарїю ѣ́ѩ́мъ.
сѣдѣ́дѣсáль па́ѣстырѣскїи прилꙋ́ти.
ѩ́обрѣ́тѣ гла́мо бра́тїю о҃хозѝнꙋ
сы і҃ꙋ́дина, ѩ́рече і҃сто вы ѣ́сте.
ѩ́рѣша бра́тїа о҃хозѝнна мы ѣ́смы.
ѩ́зни́до́хомъ поздравити сны ц҃ревы
ны сна́ныхъ. ѩ́рече поѩ́мѣ́ѣте а҃
вы і҃звѣсти́ѣте а҃ вѣѣведѣ́сáлъ,
ѣ́, мужа. ѩ́нео́стáѣ ѡ҃ни мужа
ѩ́дѣ́ного. і҃ѩ́дѣ ѡ҃тꙋ́дꙋ но́ѡбрѣ
ѣ́ѩ́ѣонадáва сна рнхáвла напꙋ́ти
ѡ҃брѣтѣ́нїе ѣ́мꙋ. нѣлѣбнѝ. ѩ́рече
емꙋ ѩ́оу҃е. а҃ще ѣ́сть ѣ́рце твоѐ
ѣ́рцемъ мо́нмъ пра́во і҃ако́же нѣ́рце
ни лю́бою, ѩ́рече ѩ́онадáвъ ѣ́сть.
ѩ́рече ѩ́оу҃е а҃ще ѣ́ѣсть то да́ждь мѝ
рꙋ́кꙋ твою, ѩ́да́въ ѣ́мꙋ рꙋ́кꙋ свою
ѩ́взведе́ѝ ѩ́ѣколѣѣнѝцꙋ свою. ѩ́рѣ
ѩ́ѣмꙋ понди́ ѣ́мною, ѩ́бѣ́ѩ́ждꙋ і҃ако
ѩ́рїѣ́ѣнóбáхъ по́тѣ́ ѣ́вало́дѣ. ѩ́поса
да́ѝ ѩ́ѣколѣѣнѝцꙋ свою. Ѩ́бѣ́ѩ́де
вѣсамарїю. і҃нзви всѣ́ о҃стáвшася
а҃хáвлѣ вѣсамарїи. і҃ако не́о҃стáти
ѩ́ѣмꙋже погáꙋ гню. ѩ́же гла ѣ́сть
ѩ́ѣтїи. Ѩ́ѣсѣ́ра ѩ́оу҃е всѣ́ лю́ди ѩ́рече
ѩ́ѣмъ. а҃хáвль порабо́та лю́ди ва
ꙋ́ мáло. і҃ѩ́оу҃е порабо́тáѝи ѩ́мать
мно́го. Ѩ́всѣ́ проро́цы ваáловы ѩ́всѣ́
ѩ́ѣы́ ѣ́го, ѩ́жрѣцꙋ ѣ́го призовѣ́ѣте
ѣ́ѣтѣмѝѣ, да не́ѣпо́тáѝѣтся ѩ́нѣдѝнъ
мꙋ́жъ ѩ́нигде́же, і҃ако́ жрѣ́твꙋ хощꙋ
сътвори́ти вели́кꙋ ваáлꙋ. ѩ́бѣсѣ́ѣь
ѩ́же поѩ́тáѝѣтся не́бꙋдетъ жѝвъ.
ѩ́ѣѣе ѩ́оу҃е ц҃рь сътвори́ лѣ́ѣть, хотѧ́
погꙋбѝти слꙋжа́щихъ ваáлꙋ. ѩ́рѣ
ѩ́оу҃е сто́ите жрѣ́твꙋ ваáлꙋ. ѩ́ѣлꙋ
женѣ́е ѣ́го. ѩ́ѣпроповѣ́дáша. Ѩ́по
гла́ ѩ́оу҃е вѣ́вѣсѣ і҃ѩ́ль. ѩ́рече гла.
ѩ́ѣѣѣ́ вѣ́ѣ сътвори́тѣсѧ́ раби ваáловы
ѩ́вѣ́ѣ жрѣцы́ ѣ́го ѩ́вѣ́ѣ пр҃рцы ѣ́го.
данѣ́ѣто́же о҃стáѣетъ і҃ако́ жрѣ́твꙋ
велѝкꙋ тво́рю ваáлꙋ. і҃ѣже о҃стáѣе
не́ѣмать жѝвъ бꙋ́ти. ѩ́ѣпрїи́до́ша
раби ваáловы. ѩ́вѣ́ѣ жрѣцы́ ѣ́го.
ѩ́вѣ́ѣ проро́цы ѣ́го. ѩ́нео́ѣта нѣ́дѝѣ
мꙋ́жъ ѩ́же непрїи́де. ѩ́ѣнѝдо́ша въ
хра́мъ ваáловъ. ѩ́ѣнапо́лѣѣѧ хра́мъ
ваáловъ ѡ҃ѣ́ра́ѣ до ѣ́ра́ѣ. Ѩ́рече
ѩ́оу҃е ѩ́же бѧ́хꙋ на о҃дѣ́ждѣ, ѩ́зне
ѣ́ѣте о҃дѣ́ждꙋ рабомъ вѣ́ѣмъ ваáло
вымъ. і҃ѩ́знесе́ ѩ҃ ри́зы. Ѩ́ѣѣѝде
ѩ́оу҃е ѩ́о҃надáвъ ѣ́нъ рнхáвль въ хра
мѣ́ѣ ваáловъ. ѩ́рече рабо́мъ ваáло
вымъ, по́ѣщѣ́ѣте не́ѣъгледа́ѣте
ѣ́да ѣ́ѣсть гдѣ́ рáвъ гнѣ въ вáлъ.
ѩ́вы́ѣлѣте вѣ́ѣхъ рабо́въ гнѣхъ
о҃брѣ́ѣтѣ́ѣѣся ти́х. Ѩ́бысть ѣ́ако
і҃ако́же гла ѩ́оу҃е. ѩ́ѣѣако не́ѣъ рáвъ
гнь. но то́ѣкмо ѣ́ди́ни раби ваáловы.
Ѩ́ѣѣѝде ѣ́ѣтворѝти жрѣ́твꙋ ѩ́вѣ́ѣ
ѣ́ѣѣжѣ́нїа. і҃ѩ́оу҃е ѣ́нъ хра́ма по
ѣ́тáви ѣ́ѣбѣ, и, мужь ѣ́ѣоѝхъ ѣ́ѣъ
о҃рꙋжїе́мъ. ѩ́рече ѩ́мъ ѩ́оу҃е а҃ще бы
нѣ́ди́нъ мꙋ́жъ гонзе́тъ ѡ҃мꙋжь ѣ́н
ѩ́хже а҃зъ ѩ́звѣдо́хъ врꙋцѣ ва́шѣ.
то дꙋ́шꙋ ва́шꙋ положꙋ задꙋ́шꙋ ѣ́го.
Ѩ́бысть і҃ако ѣ́ѣконча́ ѣ́творѧ́ше вѣ́ѣ ѣ́ъ
жѣ́нїа. ѩ́рече ѩ́оу҃е прѣ́рнцꙋющимъ
ѩ́трнѣта́томъ, бꙋ́ѣте ѩ́звѣ́нте ѣ́
ѩ́данѣ́ди́нъ мꙋ́жъ ѩ́звꙋдетъ ѡ҃ни
ѩ́нзвѣ́ѣша а҃ о҃рꙋжїе́. ѩ́ѣобрѣтоша а҃
прѣтѣ́ѣкꙋщаа бо́нни ѩ́трнѣта́ты.
ѩ́нѣ́до́ша да́же до́домъ ваáлова. і҃ѩ́
знесо́ша о҃дѣ́ждꙋ ваáловꙋ ѣ́ѣъжго
шаю. ѣ́ѣъбѝша тѣ́ло ваáлово ѣ́ѣъ
крꙋ́ѣѝша вѣ́ѣпра́хъ до́нѝ его.
Ѩ́погꙋбѝ ѩ́оу҃е хра́мъ ваáловъ ѡ҃ѩ́ѣа.
Но то́ѣкмо грѣ́ховъ і҃ерово́ама сна на
ва́ѣтова, ѩ́мнѣже ѣ́ъблазнѝ грѣшнти

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ІНАѦ. НЕШЕСТВІЕ НОУЕ ѠПОСЛѢДНИ
ИХЪ КЛАНАѠЩЕСѧ ѠНИЦАМЪ ЗЛАТЫ
ѢЖЕ ВЪВЕДЕНАН НѢСЬДАНЬ. ИРЕЧЕ
ГЪ ИСЪНОУЕВИ ПОНЕЖЕ ЇАКО ОУБАЖИ НЕСЬ
ТВОРИТИ ОУГОДНАѦ МНѢ ПРЕОЧИМА
МОИМА. НВСѦ ЇЖЕ СЪТВОРИ ПОСРЕЧЪ
МОЕМЪ СЪТВОРИЛЪ ЄСИ ДОМЪ АХАВЛЮ
ЕГО РАДИ ДАЖЕ ДОЧЕТВЕРТАГО РОДУ
ТВОЕГО СѦДУТЪ НАПРѢТЛѢ ВЪІНАН.
НОУЕ НЕСПХРАНИ ХОДИТИ ПОѢМЕНИ
ГА БА ІНАѢВА ВСѢМЪ ЕРЦЕМЪ СВОИМ.
НЕШБРАТИСѧ ѠГРѢХЪ ІЕРОВОАМА СНА
НАВАТОВА, ѢЖЕ ВЪГРѢХИ ВЪВЕДЕ
ІНАѦ. ВЪДНИЖЕ ѠНЫ НАЧА ГЪ ПЪ
ЩАТИ НАІНАѦ, ІНЗБИ Ѧ АЗАНЬ
ВЪВЕСѢХЪ ПРЕДѢЛЕХЪ ІНАѢВЫІХЪ.
ѠІѠРДАНА НАВЫСТОІХЪ САНЦА ВСЮ
ЗЕМАЮ ГАЛААДІТЕСКУЮ, НГАДІИНЫ,
НРѢВНМОВЫ. НМНАСЇННЫ ѠАРОНРА.
ДАЖЕ ДОУСТІѦ АРНОНЬСКА, НГАЛАА
СКА НВАСАНЬСКА. НПРОЧАѦ СЛОВЕСЬ
НОУЕВЫІХЪ ВСѦ ЇЖЕ СЪТВОРИ. НВСѦ
СНАА ЕГО НСЪВРАНІЕ ЕГО ЄЖЕ СЪТВОРА
ТО НЕСЕЛИ НАПИСАНА ВЪКНИЗѢ СЛОВЕ
ДНІИ ЦРЕ ІНАѢВЫ. НОУМРЕ НОУЕ
НПОГРЕБЕНЪ БЫСТЬ СЪѠЦЫ СВОИМИ
ВЪСАМАРІИ. НЦРТВОВА НАХАЗ ВМЕСТО
СНѢ ЕГО. НВЪДНИ ВНАЖЕ
НОУЕ ЦРТВОВА ВЪСАМАРІИ ВЫСТЬ,

ІСН, АѢТЪ.

ГЛА, АІ.



Б ПАРА КБ

ГОДОЛІА МТИН НОХОЗІННА,
ВИДѢВШИ ЇАКО ОУМРЕТЪ СНѢ
ЕѦ, НВОСТА НПОГУБИ ВСѦ СЕ
МА ЦРЕВО. ИОСЛѢЖЕ
ДШИ ЦРА НОРИМА СЕСТРѦ Ѡ
ХОЗІННА ПОЖ НОЛСА СНА БРАТА СВОЕ.
НОУКРАДЕИ СРЕДЪ СНОВЪ ЦРЕВЫ НЗБІЕ
НЫХЪ, ТОГО НДОНЛИЦѢ ЕГО СЪКРЫИ
БЫСЛѢВТИ ПОСТЕЛЬНИЦ ТВЕРДѢ, НОУ
ТАИ ѠЛИЦА ГОДОЛІННА, НИЕОУМРЪ
ТВШИЛА ЕГО. НВЪ СНЕЮ ІРЫЕМЪ ВЪ
ДОМЪ ГНИ, Б, ЛѢТЪ. НГОДОЛІА
Б ПАРА КГ ВЪ ЦРТВУЮЩИ ВЗЕМЛИ ТОЙ. НВЪ
СЕМОЕ ЛѢТО ПОСЛА НОДАИ ЖРЕЦЪ. И
ПОЛТЪ ТЫСЯЩИНІСКИ. ХОРИМА НРА
СНМА НВЪЗВЕДЕ Ѧ КВЕВЕВЪ ВЪДО ГНѢ.
НЗАВѢЩА НМЪ ЗАВѢТЪ ГНѢ. НЗА
КЛАТЪ НХЪ ПРЕ ГНѢ, НПОСЛАЗА НМЪ
НАДОМ СНА ЦРЕСКА. НЗАПОВѢДА
НМЪ ГЛА СЕ СЛОВО ДЕСЯТВОРИТЕ ТРЕ
ТІѦ ЧАСТЬ ѠВА ДЕСНИДЕ ВСЕВОТЪ.
НДАСТРЕЖЕТЕ СТРАЖЪ ДОМЪ ЦРВА.
НТРЕТІѦ ЧАСТЬ ОУБРАТЪ ОУДВЕРІИ
ПУТИ. НТРЕТІѦ ЧАСТЬ ОУБРАТЪ СО
ЗАДИ ПРОТЕКУЩИ, НОУСТРЕЖЕ СТРА
ЖЪ ДОМЪ. НДВА НАЧАЛНИКА ѠБЛЕСТЬ
ВСѢМЪ НСХОДАН ВСЕВОТЪ. НДАХРАНѢ
СТРАЖЪ ДОМЪ ГНѦ СПѢРЕ. НОБЪ
ПИТЕ ЦРА ОКОЛО, КОЖДО ОРЪЖІЕ СВОЕ
НМЫН ВРУКЪ, ІНЕХОДАН ВЪПРЕ ОГРА
ДІЕ ДАОУМРЕТЪ. НВУДЕТЕ СЪЦРЕМЪ
ЕГДА ВЪХОДИТИ ЕМУ ІНЕХОДИТИ.
НСТВОРИША СОТНИКЫ ВСѦ ЕЛИКА ЗА
ПОВѢДА НОДАИ СМЫСЛЕНЫН. НПОЖ КО
ЖДО МУЖА СВОЖ ЇЖЕ НМѢѦШЕ ВХОДИ
ТИ ВЪСУБОТЪ. СЪТЫМИ ЇЖЕ НМЪ
ЇАХЪ ѠХОДИТИ ВСУБОТЪ. НВНИДОША
ІСПОДАЮ ЖРЕЦЪ. НДАСТЬ ЖРЕЦЪ СО
НИСОМЪ ПРЕХОДЯЩАА, НКОПІА ЦРА
ДВДА. ЇЖЕ БЫША ВДОМЪ ГНИ. НВЪ
ШЕДША ВРУКА БОЕВО НПРЕХОДЯЩИ НЕСЬТВО
РНША СОТНИКИ, Н ПРЕХОДЯЩІИ ПОВСЕ
МУ ЕЛИКО ЗАПОВѢДА НЖРЕЦЪ. НСОБРА
ЖРЕЦЪ ГНѢ ВСѦ ЛЮДИ ЗЕМЛА ВОДОМЪ
ГНѢ. НСТАША ПРЕ НИЩУЮЩІИ КОЖДО Н
ОРЪЖІЕ НМЫН ВРУЦѢ СВОЕМ. ѠСТРА
НЫ ДОМУ ДЕСНОѦ. ДАЖЕ ДОСТРАНЫ
ДОМУ ШУЕѦ ЖРТВЕНОЫѦ. НПОДОМУ
ЦРА ОКОЛО. ІНЗБЕДЕ СНА ЦРЕВА.
НВОЗЛОЖИ НАНЬ ВЕНЕЦЪ ЦРЬСКЫН. Н
СВѢДѢНІЕ. НВЪЦРІЕ ЕГО НПОМАЗАЕ
НПЛЕСКАЛИ РУКАМА. НРѢША ДАЖЕ
ЦРЬ. НСЛЫША ГОДОЛІА ГЛА ПРЕДЪ
ТЕКУЩИХЪ ЛЮДЕИ. НВНИДЕ КСНАРОДУ
ВДОМЪ ГНѢ. НВНИДЕ НСЕ ЦРЬ СТОЛЫ
НАСТОЛПЪ ПОСѢДУ. НВАХУ ПРЕ ЦРЕМ
ПѢСНИ НТРУБЫ. НВСН ЛЮДІЕ РАДУЮ
ЩЕСѧ, НТРУБЯЩЕ ВЪТРУБЫ. НРА
ЗДРА ГОДОЛІА РИЗЫ СВОИ. НВЪЗПИ
НРЕЧЕ, ЗРАДА ЗРАДА. НЗАПОВѢДА
НОДАИ ЖРЕЦЪ ТЫСЯЩИНІСКОМЪ, НВЛА
ЄТЕЛЕМЪ СИЛЫ, НРЕЧЕ ІСНИМЪ ИЗВЕ
ДЕТЕЮ ВОНЪ ѠПРИГРАДЫ, ІЖЕ АЩЕ
КТО НЗЫДЕТЪ ПОНЕИ СМРТІЮ ДАОУ
МРЕТЪ ѠОРЪЖІА, ПОНЕЖЕ РЕЧЕ ЖРЕ,
НЕОУМРЪТВИТЕ ЕѦ ВДОМУ ГНИ.
НВЗЛОЖИША НАНЮ РУЦѢ, ІНЗБЕДЕ
ШЕЮ СКОПЦЫ ПУТЕМЪ НСХОДА ІСНИ
ДОМУ ЦРЕВА НОУМРЕТУ. НЗАВѢЩА

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃да́н ѕлы́ѣть ме́жду гмⷭ҇ть и҃ ме́жду
це́рковь, и҃ ме́жду лю́ми, ꙗ҆́ко бы́ти
и҃мъ вла́дꙋ гдⷭ҇ни. ¶ И҃ вни́де́ша вси
зе́мли вдо́мъ ваа́ловъ, и҃ ра
зо́ма́ша, и҃ рвⷱ҇тве́нникъ е҃го, и҃ ѡ҃бра
зы́ е҃го сокрꙋши́ша до́брѣ. и҃ мадиа́на
жре́ца ваа́лова оу҃би́ша пре́ ли́цемъ
жрⷱ҇тве́нника. и҃ поста́ви жре́цъ ва́а
ловла́ вдо́мъ гдⷭ҇нѣ. ¶ И҃ прїѧ́ша сосꙋ́
ды́ки, хо́рима и҃ расы́ма, и҃ вса́ люди
земли. и҃ зведе́ цр҃а ѡ҃ дому́ гдⷭ҇нѧ.
и҃ вни́доша пꙋтемъ кра́тъ пре́тесꙋ
щихъ до́мꙋ цр҃ева и҃ посади́ша и҃ на
пе́рвыи цр҃евѣ. ¶ И҃ вѣ́зрадова́шасѧ
вси лю́ди земли́ то́м. и҃ гра́ оу҃млъ
ча́, и҃ ѡ҃ мечи́ оу҃мрⷱ҇твиша ѻ҃ружїе
вдо́мъ цр҃евѣ. ¶ Цр҃ь же бѣ ѡ҃да́ся,
вы́ми, лѣ́тъ хѣ́ е҃гда нача́ цр҃тво
ва́ти.

Гла́, бї.

Глаго́лѧто се́мое, ѡ҃ꙋ́м. цр҃ь
стрⷭ҇ова ѡ҃да́ть. и҃ м҃, лѣ́т,
цр҃твова вїерли́мѣ. и҃ма
бѣ ма́тери е҃го а҃вїа́. вирса
бїа́. ¶ И҃ сотвори́ ѡ҃да́ть пре
ѻ҃тма гдⷭ҇ня оу҃гола́, вѣ́сѣ дн҃и
и҃мѣ́же просвѣ́тити е҃го ѡ҃да́н ѓе́рен.
¶ Ѡ҃ко высо́ки непрестꙋпи́ша. ѡ҃ꙋ́
щѐ ѡ҃ста́вѣхꙋ и҃ жрⷭ҇а́хꙋ лю́дїе на высо́
ки́хъ. ¶ Рече́ ѡ҃да́ть ко сѣ́рдцѣ всѣ́ сре́бро
и҃ зла́то внесе́ное вдо́мъ гдⷭ҇нь. и҃ сребро со
ꙋдно́ мꙋ́жа. и҃ вса́ко сребро е҃же а҃ще
вꙁы́деⷮ҇ на сердце мꙋ́жꙋ внесе́ни вдо́мъ
гдⷭ҇нь. ¶ И҃ да́прїи́мꙋтъ е҃мⷭ҇ жрⷱ҇цы
и҃мꙋ́жъ ѿ предани́ѧ своего́. и҃ ѿ тѣ́хъ да
строѧ́тъ ве́дїсѧ вѣ́сѣмъ. и҃ а҃ще
а҃ще ѡ҃брѧщѣ́ѧсѧ сокрꙋше́ное ве́дїсѧ.
¶ И҃ бы́сть въ їг҃е, лѣ́то цр҃ю ѡ҃да́ю,
и҃ не оу҃строи́ша жрⷱ҇цы ве́дїсѧ хра́ма.
¶ И҃ призва́ цр҃ь ѡ҃да́н жерца́ и҃ старца
рече́ и҃мъ. что́ се ꙗ҆́ко не построи́
сте ве́дїсѧ хра́мꙋ. и҃ нн҃ѣ оу҃же не
прїи́мите сребра́, ѡ҃ но́ продаждь ва
шегѡ. ꙗ҆́ко ѡ҃ вседи́сѧ хра́мꙋ да́сте́ѧ.
¶ И҃ бы́сть вѣ́щавшꙋ жрⷱ҇цы непрїѧ́ти сре
бра́ ѿ люде́й, и҃ постро́ѥнїе ве́дїсѧ хра
му́. ¶ И҃ сѣ́ѧ ѡ҃да́н жрⷱ҇ць їѡ́ѓда
ни. и҃ сосꙋди́ла їѡвче́жецъ дщерїа́ми
а҃мⷭ҇ѧ, и҃ да́сть е҃го не́зеѳи́н вдо́мъ
ѻ҃ꙋ́жа до́мꙋ гдⷭ҇нѧ. ¶ И҃ да́ша жрⷱ҇цы хра
на́щїи число́ всего́ сребра́, е҃же ѡ҃брѣ
тесѧ вдо́мъ гдⷭ҇нѧ. ¶ И҃ бы́сть ꙗ҆́ко ви
дѣ́ша и҃же мно́го е҃сть сре́бра вы́сове
бѣ. и҃ вꙁы́нде писчїи цр҃ева, и҃ рѣ
лїи́ни и҃ счисленникъ. и҃ ѡ҃сы́паша и҃
счето́ша сре́бро ѡ҃брѣтшее вдо́мъ
гдⷭ҇нѧ. ¶ И҃ да́ша сре́бро оу҃гото́ванное
дрⷭ҇ꙋ творѧ́щемꙋ насо́ꙋды до́мꙋ
гдⷭ҇ню. и҃ да́ша и҃ дре́во дѣла́мъ и҃ дѣ́ла
телемъ сижⷣ́ꙋщимъ вдо́мъ гдⷭ҇нѧ.
¶ И҃ ѕоло́ющимъ и҃ хⷭ҇дожникомъ. и҃ ѥ҃ть
ꙁыщꙋ́щимъ ка́мєнїа наꙁꙋпле́нїе дре́вꙋ.
и҃ ка́мєнїа те́сана́го настрое́нїе веде́
ѥ҃ся хра́мꙋ гдⷭ҇ню. ¶ Ѡ҃ ни́хъже е҃ли́ко ра
здержа́ти хра́мꙋ наꙋ́тварꙗ́нїе.
¶ Ѡ҃ ѕлы́ко не творѧ́шасѧ хра́мꙋ гдⷭ҇ню дво
ри сре́бренѣ, гвоздїе фїа́лы. и҃ тре
бы, и҃ вса́ сосꙋды зла́ты, и҃ ѿ сосꙋ́ды
сре́бренѣ ѿ сре́бра принесе́наго вдо́мъ
гдⷭ҇нь. ¶ Но творѧ́щимъ дѣ́ла да́ша́,
и҃ ѥ҃ю оу҃твердиша́ и҃ми до́мъ гдⷭ҇нь.
¶ И҃ не сочи́тахꙋ, и҃ мⷭ҇же да́хꙋ сре́бро
врⷭ҇ѣ́мъ. да́ти творѧ́щимъ дѣ́ло.
зане́ вѣ́рно твори́ти. ¶ И҃ сре́бро за
грⷭ҇ѣхи, и҃ сребро ѕапрестꙋпле́нїе.
понеже внесе́но бы́сть вдо́мъ гдⷭ҇нь да
бꙋ́детъ тверⷣ́емъ. ¶ Тогда́ вꙁы́де
а҃ѕаи́лъ цр҃ь е҃вре́йскїи. и҃ воева́ на гра́ды
и҃ прїѧ́ть и҃ а҃ѕаи́лъ и҃ра́зи и҃, и҃ ѡ҃бра
ти а҃ѕаи́лъ лице́ свое́, и҃ вꙁы́де ѿ хо
ти и҃ерли́мъ. ¶ И҃ вꙁа́ста ѡ҃да́ть
цр҃ь їѡ́ꙋдинъ вса́ сты́ѧ. и҃же о҃ста́ви
ѡ҃да́ть ѡ҃ца́ ѳ҃ѧ ѡ҃хоꙁі́а҃ꙋ́ѧ
е҃го цр҃и їѡ́ꙋдини. ¶ И҃ сотвори́ е҃го и҃ вся
зла́то ѡ҃брѣтшееся въ хра́мѣ гдⷭ҇нѣ,
и҃ въ сокро́вницѣхъ до́мꙋ цр҃ѧ. и҃ посла
а҃ѕаи́лю цр҃ю е҃врⷭ҇ску. ¶ И҃ прочи́ѧ сло
весть ѡ҃да́ннѣ, и҃ вса́ е҃ли́ко сотвори́.
не́ѳе ли́ писа́на бы́ша въ кни́зѣ слове́с
дн҃ѣ́мъ цр҃ь їѡ́ꙋдинъ. ¶ И҃ вонста́ша ѻ҃троцы
его́. и҃ сокова́ша совѣ́тъ бѣ́лъ
ѡ҃ꙋби́ша ѡ҃да́ѧ въ хра́мѣ махаи́нѣхъ
и҃же въ сла́ѧ, и҃ не́зеха́ра е҃го емⷭ҇ѧ́хъ
ба. ¶ И҃ не́зеве́да сна́ не́кто́ра. рабы и
ѧ҃зи́ша и҃хъ ноумро́ша, и҃ погребо́
ша и҃хъ въ сѣ́ньцы и҃хъ въ вїтра́ѳи дв҃дѣ.
и҃ цр҃твова а҃маси́ѧ сы́нъ е҃го вмѣсто
мнѣ́ѥто.

Гла́, гі.

Рьлѣто, кѳ, є, ѡ҃ѳ҆а҃сѧ сн҃а а҃хозїина цр҃а і҃ѹ҃дина, цр҃ь сѳтвова ѡ҃ѳ҆ахазъ сн҃ъ ноуѥ вѣмарїи, зі, лѣтъ. Сотвори ѯ҃ѵ҃ а҃хаавое пре҃ѳ҃чима гнма. Начѧ ходити попѹщемъ ѳ҃роволамлнмъ сна набатова, иже стрѣшити вобедѣ і҃илѧ. Иѳ҃остасѧ сѧ злобы тоѧ. Ѡ҃разгнѣвасѧ гь гнѣвомъ наі҃илѧ. Ѡ҃ѥдасть ѧхъ врѫцѣ а҃заилю црю а҃сѵ҃рьскѵ, ѡ҃врѫцѣ сна ѧдероваго сна а҃заилева вовсѧ дни. Ѡ҃помолисѧ ѡ҃ѳ҆ахазъ лицю гнѭ, и҃ оуслы҃шанъ гь ѩко видѣ скорбь і҃илѣвъ. Ѥ҃ѭже ѳ҃скорбн цр҃ь сѵ҃рїискїи. Ѡ҃дастьже имъ спсенїе гь. І҃зъ выша ѿ҃рѫкъ а҃сѵ҃рьскѵ. Ѡ҃вселѣшасѧ сн҃ове і҃илѣви вселѧ своѧ ѩкоже ѡ҃преже. Но токмо неѿстѫпиша ѿ҃грѣ домъ ѳ҃роволамль сна набатова иже стрѣшити вьвѣдѣ і҃илѧ. Понѣ ходѧхѫ ѡ҃принесоша кѵ҃мирь, иже бѣ въ вѳсамарїи. Ѩко неѳ҃стѧвшисѧ а҃хазъ людїе. но токмо, н҃, коннисць. и҃ і҃, колесничь, и҃ л҃ пѣшець. Ѩко ѡ҃ѕѵ҃бнлъ бѧше ихъ цр҃ь сѵ҃рїискїи. Ѡ҃положи ѧ҃ ѩко прахъ напопранїе. Ѡ҃прочаѧ словесъ ѡ҃ѳ҆ахазовыхъ ѵ҃всѧ елнко сътворн, ѵ҃всѧ сндла его. Несе ли пн҃сана быша вкнигъ словесъ днїи цр҃ь і҃илѣвъ. Ноумре ѡ҃ѳ҆ахазъ ѡ҃погребенъ бысть спѫщы своимн вѣсамарїи. Ѡ҃цртвова ѡ҃ѳ҆асть сн҃ъ его внего мѣсто. Сѣлѣто, кѳ, є, ѡ҃ѳ҆аси цр҃а і҃ѹ҃дина цртвова ѡ҃ѳ҆асть сн҃ъ а҃хазовъ на і҃илемъ вѣсамарїи, зі, лѣтъ. Нечтвори ѯ҃ѵ҃ а҃хаавое пре҃ѳ҃гнѣ ѡ҃нешѳ҃тѫпи ѿ҃грѣхъ вѣсъ ѳ҃роволамль сна набатова иже стрѣшити вобедѣ і҃илѧ. потщѣмьже ѧ҃тн҃и хождше. Ѡ҃прочаѧ словесъ ѡ҃ѳ҆асовы ѵ҃всѧ елнка сътвори, ѵ҃всѧ сндла его ѩжесътвори сѣѧмлсѣ цремъ і҃ѹ҃дн ныимъ. то несе ли сїѧ пнсана быша вкнигъ словесъ днїи цр҃ь і҃илѣвъ. Ноумрѣтъ ѡ҃ѳ҆асть ѡ҃погребенъ быѣть спѫщы своимн вѣсамарїи сѣнтомн і҃илѣвыимн. ѳ҃роволже сн҃ъ его ѩжесѣтвори сѣѧмлсѣ цремъ і҃ѹ҃дн ныимъ. то несе ли сїѧ пнсана быша вкнигъ словесъ днїи цр҃ь і҃илѣвъ. Ноумрет

ѡ҃ · ѧ҃ѣ цртвова вѣ іерлм҃ѣ · ѧ҃мѧ
бѣ матерь его іоѵдиѳа ѡ҃іерлмма ·
и҃сдѣлаѳ · оугодное пре очима гн҃има
и҃ сотвори ѡ҃ѣ по всѣмъ путемъ
отца своего ѡ҃ѣ его · и҃ не
оуклонисѧ ни на десно ни на
шоуе · и҃ сотвори ѡ҃ѣ его · и҃ не
взѣ высокихъ не разрѣшиша ѥ҃ще людіе
жрѧхѫ и҃ кадѧхѫ на высокихъ · и҃ сѣ
сотвори цр҃ь ѧ҃зарія · и҃ сѣ
ѡ҃ѣ его брѣкѣ его · ѩ҃
ѕѣ рабы своѧ · оубиѥшаго ѡ҃ца его ·
и҃ны оубіѥ тѣ не҃ѕѣ · ѩ҃коже писа
ни҃ѣ въ книзѣ закона моѷсіина · ѩ҃же за
повѣда гл҃а · дане оумрію ѡ҃цы
за҃ны · и҃ сынове не оумрію за ѡ҃цы ·
но кождо за свои грѣ҃хъ оумрѣ҃ · · Сѩ҃же
ѷбіѥ домъ вѣгмелѣ · ѕ҃і · и҃ѕѧ ка
мены ѡ҃бранн · и҃ нарѣ҃ма ѥ҃мѹ не҃дон
ѣ до҃нешнѣ дни · Тогда посла ѧ҃ме
сіа послы ко іасѹ сн҃ѹ іоѵдеѵ црю ѩ҃лѣѵ
гл҃а · пріѣди дасѧ ви҃дѣ ѧ҃ницѣ · ѩ҃по
и҃ной цр҃ь ѩ҃лѣ и҃сѣ ѧ҃мессію црю іоѵдѣ
ѵ гл҃а · тѣ҃рнъ и҃же ѧ҃нѧнь посла
и҃сѣдрѣи сѫщемѹ ѧ҃нѧнь гл҃а ·
мѣдь дщерѣсвою сн҃ѹ моѥ҃мѹ ѣ҃жеѵ
поршешин сѧѣрѣе ѧ҃ѫжнїи и҃же ѧ҃нка
нѣ, и҃поправша тѣ҃рнѣе · Побѣдѣ
ѩ҃ сѧ и҃ дѹмѣ҃ · и҃ѧ҃ѣзнесесѧ сре҃це твое
и҃ѧ҃бѣ҃шисѧ ѣ҃домъ сѣдѧ своѥ҃мѹ ·
дѹмѣ҃ велича҃ешисѧ сло҃вою своею ·
и҃ѧ҃дѣши ты іоѵда сто҃вою · и҃не
послѹша ѧ҃мессіа · и҃ѧ҃ѕыйде ѡ҃лесть
цр҃ь ѩ҃лѣѵ, и҃ки҃дѣтасѧ лицемѣ
ши҃ · и҃ѧ҃мессіа цр҃ь іоѵдиныѣ, ѧ҃ѣвѣдѣ
ѩ҃ме іоѵдиныѣ · Ѩ҃тадѣ іоѵда предѣ
лицемѣ ѩ҃лѣѵы · и҃ѧ҃ѣжа҃ша мѫжи
и҃ѕдо ѧ҃ѣдомы своѧ · и҃ ѧ҃мессію сн҃а
іо҃сова · сн҃а о҃хозїина цр҃а іоѵдина
и҃ѣ ѡ҃лесть сн҃ѣ ѧ҃хазовѣ цр҃ь ѩ҃лѣѵ
ѧ҃ѣвадѣсемнѣе, и҃поѩ҃ѣде ѧ҃ѣѣрли ·
и҃пръше разѣи стѣнѹ іерлм҃ѹ ѡ҃ѣвра
тѣ҃мль добра҃ѣ оугольныхъ · ѹ҃ ·
ѧ҃ѣсотѣ · Ѩ҃ѧзаѣ сребро и҃ злато
и҃ѧ҃ѣ сосѹды о҃брѣтеныѧ ѣ҃домѹ гн҃и
и҃ѣ҃ѣсокровищихъ ѣ҃домѹ цр҃ева · и҃ны
сн҃ѣ҃ѣшиша҃ѧ и҃ѣ҃ѣзбратисѧ ѣ҃сама
рїю · Ѩ҃прочаѧ словѣ҃ ѡ҃лесовыхъ ·
ѩ҃лико сотвори вѣсилѣ ѣ҃го · ѩ҃коже
брѣ҃ѧ сѧ ѧ҃мессіемъ цремъ іоѵдиныѣ ·
несе҃ѧ сѧ напи҃сана вѣ кни҃зѣ слове
дн҃ѣи цр҃ь ѩ҃лѣвыхъ · Ѩ҃оумре ѡ҃лесть
ѣ҃ѣщы своѥ҃ми · Ѩ҃положенъ бысть
вѣ҃самарїи съ цр҃и ѩ҃лѣвы · Ѩ҃цртвова
іеровоа҃мъ сн҃ъ его внего҃ мѣсто ·
Ѩ҃житъ ѧ҃мессіа сн҃ъ ѡ҃лесовъ цр҃ь іоѵ
диныѣ · поѵ҃мрѣтвїи ѡ҃лесѣ сн҃а ѧ҃ха
зова цр҃а ѩ҃лѣва, ѥ҃і, лѣ҃ · Ѩ҃про
чаѧ словѣ҃ ѧ҃мессіовыхъ и҃ѣсѧ ѣ҃лика
сѣ҃твори · несе҃ѧ сѧ напи҃сана вѣ
кни҃зѣ слове дн҃ѣи цр҃ь іоѵдиныхъ ·
Ѩ҃воздрати҃шасѧ плнего вѣ҃іерлм҃ ·
и҃ѣ҃ѣжа сирѣи · и҃послаша вѣ҃слѣ
его влахѣи, ноѵ҃биша и҃ѣ҃ѣ · Ѩ҃въ
зѧша и҃ наконн и҃погребенъ бысть
сѣ҃ѣщы своѥ҃ми вѣ҃іерлм҃ѣ вѣ҃градѣ
дв҃дѣ · Ѩ҃поѧ҃ша вси҃ люди҃е іоѵдѣ
нн, ѧ҃зарїю · и҃ѣ҃ѣй҃ вѣ҃, ѕі, лѣ҃ · вѣ҃марѣ кѡ
и҃ѣ҃ѣстѧ҃ша и҃ѣ҃ѣ цремъ вѣ҃ѣщѧ его мѣ нн ѕі
сто ѧ҃мессіа · Ѩ҃тѣже собда ѣ҃лодѧ ·
и҃ѣ҃ѣзбратиѣ іоѵдѣ, поѵ҃мрѣтвїи
цр҃а ѡ҃ца его · ѧ҃ѣѣто, ѥ҃і, ѧ҃мессіа
сн҃а ѡ҃лесова цр҃а іоѵдина, цртвова
іеровоа҃мъ сн҃ъ ѡ҃лесовъ на ѩ҃лѣмѣ
всамарїи, мѳ҃, лѣ҃то · Ѩ҃сътвори
лѹкаваое пре гл҃ѣ҃, неоста҃ви бо ни ѣ҃ди
ного грѣха іеровоа҃ма сн҃а набатова,
и҃же сътрѣшити вѣ҃веде ѩ҃лѧ · Ѩ҃
тои҃ прибра҃ѣ предѣ ѩ҃лѣвъ ѡ҃бѣ҃ходѧ
ема҃дова даже домора҃ арабитскаго,
поглѹ гл҃а бг҃ъ ѩ҃лѣва, и҃же гл҃а рѹкою
раба своего ѡ҃ѣа҃ сн҃а ѧ҃маѳїина
пророка · и҃же ѡ҃тѣда хоферова · Ѩ҃ко
ви҃дѣ гь҃ смирѣнїе ѩ҃лѣво горько бы҃ва
ѧ҃ше҃ бы҃ѣ о҃брѣ҃ѣнныхъ · и҃ѣ҃ѣхи
тѧ҃емыхъ · и҃ѣ҃ѣсхорм҃лены · и҃не бы҃ѣ
помагающаго ѩ҃лю · Ѩ҃негда гь҃
и҃ѣскорѣнити сѣ҃мене ѩ҃лѣва побесѣ
нною · и҃ѣпесе҃ѧ рѹкою іеровоа҃млею
сн҃а ѡ҃лесовыимъ · Ѩ҃прочаѧ словѣ҃
іеровоа҃мовыхъ и҃ѣсѧ ѣ҃лика сѣ҃твори
и҃ѣмала҃ ѣ҃го ѣ҃лика повоѣва҃, и҃ѣлико
о҃брати҃ ѧ҃маси҃ѹ · іема҃ѣ іоѵдѣ
вѣ҃ѩ҃лѧ · несе҃ѧ сѧ ѹ҃то҃ напи҃сана вѣ
кни҃зѣ слове дн҃ѣи цр҃ь ѩ҃лѣвыхъ ·
Ѩ҃оумретъ іеровоа҃, Ѩ҃положе бысть
сѣ҃ѣщы своѥ҃ми соцр҃и ѩ҃лѣвыими ·
и҃цртвова ѧ҃зарїа сн҃ъ ѧ҃мессіи вѣ҃ѣщѧ
своего мѣсто · Гл҃а, ѥ҃і ·



ѣ҃то, ѕз҃ · іеровоа҃ма цр҃а ѩ҃лѣва · цртвова ѧ҃зарїа сн҃ъ ѧ҃мессіинъ цр҃ь іоѵдѣ · ѕі, лѣ҃то бы҃ѣ егда нача

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

цртвовáти . и нб лѣтъ , цртвова
въіерли́мѣ . и́ма бѣ мтри его
ѣхелі́а , ѡіерли́ма . Нетьтворѝ
блгое прео́чима гнима , повсемѹ
ѣлни́со етьтворѝ ѡцъ его а́мессі́а .
Тоі́смо высоі́сихъ неразорѝ , нѣще
людіе колѧхѹ и жрѧхѹ набысоки́хъ .
Ипѣстѝ гъ гнѣвъ нача́ра и́бысть
проклѧтіе досмр̃тни своѥ́м . и цртвова
вдомѹ а́пфѹсовѣ , но́ѣдѧмъ ѥ́сть
цр̃ь . бѣ надо́момъ сѹдіа людемъ
землѧ тоа . Ипрочаѧ словесѣ
а́зарі́а . и́вса ѣлни́са етьтворѝ несѣ ли
ѥ́ѧ напи́сана вкни́зѣ словъ дньи́хъ
цр̃ь іоу́дныхъ . Ноумре а́зарі́а
и́погребошаѧ етьѡцы его вградѣ
дв́дѣ . и цртвова но́ѣдѧмъ ѥ́сть в
внего мѣсто . вльто , кз . а́за
рі́а цр̃ь іоу́дина , цртвова а́зарі́а
ѥ́сть і́ероволмь вѣі́и́лѣ . и́всамарі́и
ѕ , мцъ . Нетьтворѝ лѹка́вое пред
о́чима гнима , ѩкоже етьтворѝша
ѡцы его . нетъшѹпи ѡвсѣхъ грѣх
і́еровоа́мль ѥ́на нава́това , и́же ет
грѣшѝти вѣведе ї́ѣлѧ . Ивѣсета
на́нь селѵмъ ѥ́сть на́вни́сова , і́ѣвда
а́мъ и́вонь и́хъ оубѝшаѧ и́ноумре .
и́селѵмъ цртвова внего мѣсто .
Ипрочаѧ словъ а́зарі́евы , се ѣ́сльнапи
сана вкни́зѣ гл҃ть дньи́хъ цр̃ь і́ѣлѣвы .
Сеѥ́же слово гнѣ ѥ́же гла кѵноуѥ́ рекіи
сно́ве четвертіи сѧдѹтъ напрлѣ
і́ѣлѣвѣ , ѩбысть та́ко . Иселѵмъ
ѥ́сть на́вни́сова цртвова вѣі́и́лѣ вѣ
лѣто ѧд҃е , а́зарі́а цр̃ь іоу́дина .
цртвова́же селѵмъ мцъ дньи́ вѣса
марі́и . Ивъзѣинде манаѧмъ ѥ́сть
гадіи́нъ , ѡдеревелы . и́прі́инде вса
марі́ю ноубѝ селѵма ѥ́на на́вни́сова
вѣсамарі́и , ноумр̃тви и́ . неѧмъ
цртвова вмѣсто его . Ипрочаѧ
словѣсѣ селѵмовыхъ . но́вращенїе е
и́мже о́бращаѧсѧ ѣ́е сѹтъ пи́сана въ
кни́зѣ гл҃ть дньи́хъ цр̃ь іоу́дины . Тода
разѣи манаѧмъ дерѣ , и́всѣ ѥ́же бѣ
внеи́ , и́предѣлъ его ѡдерсила . по
неже нетъвратѝ́ша ѥ́мѹ , и́разѣи и́х
и́вса и́же вни́ , и́ѣщаѧ непразны
тогда и́зѣи . вльто ѧд҃е . а́зарі́а
цр̃ь іоу́дина . цртвова манаѧмъ

ѥ́сть гадіи́нъ вѣі́и́лѣ , і҃ , лѣтъ
вѣсамарі́и . Нетьтворѝ лѹка́вое
прео́чима гнима . вѣвсѣ дни своѧ
и́неѡвратѝсѧ ѡвсѣхъ грѣхъ і́еро
а́ма ѥ́на нава́това . и́же етьтвѹшїи
вѣведе і́ѣлѧ . Ктѣдніже его взыйде
фѹла цр̃ь а́ссѵрі́искіи на́зелю і́ѣлѣвъ ,
и́манаи́мъ да́сть фѹлѣ тысѧщѹ
тала́нтъ сребра да́ѹдетъ рѹка его
ени́мъ . Ивъзложи манаи́м да́нь
на і́ѣлѧ . ѡвсѣхъ ѥ́нлыхъ , да́ти
цр̃ю сѵрескѹ . и , ѥ́ни́сль сребра мѹж
ское́мѹждо . и́ѣтъзвратѝсѧ цр̃ь сѵр
ѥ́сть . и́нестолѣ тѹ вѣземли тои́ .
Ипрочаѧ сло́вѣ манаи́мовыхъ и́всѧ
ѣлни́са етьтворѝ . несѣли ѥ́ѧ напи́
сана вкни́зѣ словъ цр̃ен і́ѣлѣвы .
Ноумре манаи́мъ и́погребе́нъ бы
етьѡцы свои́ми . и цртвова факе́ѧвъ
ѥ́сть его внего мѣсто . вльто , и
а́зарі́а цр̃ь іоу́дина , цртвова́же
факе́ѧвъ ѥ́сть манаи́мль вѣі́и́лѣ вѣ
самарі́и , лѣтъ , в҃ . Нетьтворѝ
лѹка́вое прео́чима гнима ; и́неѡ
етъѹпи ѡвсѣхъ грѣхъ і́еровоа́мль
ѥ́на нава́това , и́же етьтвѹшїи́ти
вѣведе і́ѣлѧ . Ивъзвраѧтисѧ мань
факе́и ѥ́сть ромелі́инъ тирестаѧтъ
его . ноубѝ и́ вѣмарі́и вли́зь домъ
цр̃ева . етьтаргавомъ нетьтарі́емъ .
ненима . и , мѹжъ ѡгалади́товъ
ноубѝшаѧ и́цртвова внего мѣсто .
Ипрочаѧ словъ факе́сео́вы , и́всѧ
ѣлни́са етьтворѝ сѣ сѹтъ пи́сана въ
кни́зѣ гл҃ть цр̃ен і́ѣлѣвы . вльто
и́бе , а́зарі́а цр̃ь іоу́дина . цртвова
даке́и ѥ́сть ромелі́инъ вѣі́и́лѣ вѣса
марі́и , к҃ , лѣтъ . Нетьтворѝ лѹ
ка́вое прео́чима гнима . и́неѡетъ
пи ѡвсѣхъ грѣхъ і́еровоа́мль ѥ́на
нава́това и́же етьтвѹшїи́ти вѣведе
і́ѣлѧ . Ктѣдніже даке́ѧ цр̃ь і́ѣлѣва
прїинде ваглафалласа́ръ цр̃ь а́ссѵрі́и
скіи . и́всѧ а́гіи , и́завелѣведа
и́маа́хъ и́ѣо́ха . и́ѣсенѣзѵ , и́ѣсо́ра
и́галаа́дъ и́галилею , и́всю землю
неѳалимлю . и́повседѣ а́ссѵрі́и .
Ивѣсета о҃е́а ѥ́сть и́лаи́нъ . надѧ
ке́ѧ ѥ́на ромелі́ина , и́поразѝ и́ноу
мртьтви и́ . и цртвова внего мѣсто

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кть к е , лѣто • нохама сна охо
зиина • Ипрочая словесы фаѳенны •
иже самыхо сътвори се сїа напесана
вкнигѣхъ словесъ црем іюдиных •
Ѳ в лѣто • к е , факеа сна ромe
линна црь ізраилев • цртвова но
адамъ сна охозіинъ црь іоудѣ •
Сым , кѣ , лѣ • егда нача цртво
вати • и ѕі , лѣтъ цртвова въ
іерусалимѣ • имяше матерь его іерусa
лимлянка садокова • Исътвори оугодное
предъ очима гнима повсемъ ѥже съ
твори ѡцъ его азарїа • Токмо
высокихъ неразори • нѣще людїе ко
лахъ и жрахъ въ высокихъ • Тои
создалъ двери храму гню и вышнама
и прочая словесы иодадамовы , иже
самыхо сътвори • несеѣли сїа напесана
вкнигѣхъ царь іюдиных • Въ
тыдни они начатъ посылати
на іюдѣ росина црь сурска • и факеа
сна ромелиина • Іоумре иодадамъ
и почиве съ отцы своими
въградѣ дадѣ ѡца своего • и цртво
ва ахазъ сынъ его вмѣсто его •

гда , ѕі •

Лѣто , зі , факеа сна ро
мелиина • цртвова ахазъ
сынъ иодадама црь іюда
на • Сым • к , лѣтъ •
ахазъ егда нача цртвова
ти , и зі лѣ въ іерусалимѣ цртвова
и несътвори оугодное предъ очима га
га своего • вѣрнотакоже дадѣ ѡцъ е •
Иходи въ пути героваама сна наваа
това црь ізраилева , и весемъ несна свое
ести огнемъ помрѣзостяхъ языкъ
ковъ , и яже ѡдъ гъ ѡсѣновъ ізраилѣ •
И пожрѣтъ и кадяше на высокихъ
и на холмѣхъ и подъ всемъ древомъ
частымъ • Тогда взыиде разѣонъ
црь сурскїй , и факеа сынъ ромелиинъ
црь ізраилевъ въ іерусалимъ на брань • и
многу подѣ ахазомъ стяхазъ • и не
можаху емъ что сътворити • Въ
время оно възвратисѧ црь сурскїй
разѣонъ , въ іелатъ сурїю • изгна
іюдеи изъ елата , и идумеи и прiи
доша въ елатъ , и поселишасѧ тамъ
по сїе время • И посла ахазъ послы
ко ѳеглафалласару црю ассурїйскому
глм , раб твои и сынъ твои азъ
есмь , взыиди • и изми мя отруки
црь сурска и отруки црь ізраиля ,
востающа на мя • И прiиматъ
ахазъ злато и сребро обретшееся
въ сокровищихъ дому гня • и въ со
кровищи дому цря • и посла црю
дары • И послуша и црь ассурїйскїй
изыиде црь ассурїйскїй вдамаскъ ,
и прiятъ его изведе его • и раасона
црa уби • Иде црь ахазъ нагрѣ
тиѣ ѳеглафалласару црю ассурїйскому
вдамаскѣ • и видѣ жрътвенникъ
иже вдамаскѣ , и посла црь ахазъ
іерею подобїе жрътвенника •
и число на всѣ подобїе емъ • И сътвори
оурїа іерей жрътвенникъ по всемъ
ихже посла црь ахазъ отдамаска •
и видѣ црь жрътвенникъ • и възыиде
на нь • и поклади все сложеніе его ,
и жрътву его , и опелъ его , и про
лїя кровь мирную на жрътвенникъ •
олтарiе же медяныи , иже предъ
лицемъ дому гня , и отъ
дасть отъ лица дому гня , и отъ
да жрътвенника , и отъ страны дому
гня • и постави и одинъ отъ страны
жрътвенника иже на западѣ • И за
повѣда црь ахазъ оурїи іерею гня
вжертвенникъ велицѣ принощати все
сложенїа утреняа • и жрътву вечер
нюю и всѣ сложенїа црева , и жертву его
и всѣ сложенїа всѣхъ людїи , и жрътву
людїи • и опелъ и , и всѣ яса кровь все
сложены • и всѣ кровь жрътвенную
и възлїяти на нѣ • и олтарь медянъ • и да
будемъ на мнѣ зло утра • И сотво
ри оурїа іерей повсемъ елико заповѣ
да емъ ахазъ • Іисусе же ахазъ црь строенїа
постава и вонего баню и море •
и низложи ѡволовѣ медяны иже бѣша
подъ ни , и да стави и хожденїе камено •
И сноба́нїе подне иже въ здано бы
вдому гня • и выходъ цреву иже вонѣ
възвратиѣ вдому гня , ѡлтаря цря
ассурїйска • И прочая словесы ахазо
выхъ иже сътвори , несеѣли сїа на
писана вкнигѣхъ црем іюдиных •
И усну ахазъ съ ѡцы своими • и по
гребенъ бысть съ ѡцы своими

вѣ҃градѣ дв҃дѣвѣ . и҆ цр҃твова҆ ѣзекі́ѧ
ѥ́нѣ є҆го вмѣ́сто мі́вѣсте .

Гла҃ , зі҃ .

Лѣ́тѡ , бі҃ , а҆ха́за цр҃ь і҆ѹ́дина , цр҃твова҆ о҆сі́ѧ
и҆лани́нъ вѣсамарі́и наи҆ма́ѣмъ
д҃ , лѣ́тъ . Нѣ҆створѝ лу
ка́вое пре҃о́чима гнѣ́вна .
но нета́ко ѩ҆́ко цр҃ь і҆и҃лѣ́вѣ . и҆же
вѣ҃ша пре́жде є҆го . Ѡ҆ѿ сы́нде на́нь
галамана́сарь цр҃ь а҆сѵ́рі́йскъ . и҆ вы́
ѣ́мѹ о҆сі́ѧ ра́ , и҆ да́ша ѣ́мѹ да́нь .
Ѡ҆бря́ще цр҃ь а҆сѵ́рі́йскъ вѣ҆о҆сі́и не
пра́вдѹ ѕане́же посла҆ послы́ къ сѣнсо́рѹ
цр҃ю ѣгѵ́петскѹ . и҆ не҆прине́сѣ да́нь
цр҃ю а҆сѵ́рі́йскѹ лѣ́та того . и҆ по́и҃ма
ѣго цр҃ь а҆сѵ́рі́йскъ вѣ҆халъде́и , и҆ за
творѝ ѣго вѣ҆хра́мѣ темни́чнѣ .
И҆прі́йде цр҃ь а҆сѵ́рі́йскъ вѣ҆зе́млю ѣго ,
и҆прі́йде всамарі́ю . и҆ воева́ѣ три
лѣ́та . Ѳ҆ лѣ́тѣ , д҃ ѥ , о҆сі́ѣво
прі́и҃ѧтъ цр҃ь а҆сѵ́рьскі́и самарі́ю .
и҆ зави́ѣени бы́ша и҆и҃лѣ́тѧне вѣ҆а҆сѵ́
рі́ю . и҆ посади́ша и҆хъ вѣ҆ела́н , и҆на
ко́ре ре́цѣ гоза́нѣ вѣ҆спредѣ́ѣхъ
ми́дійскихъ . Ѥ҆́же бы́сть и҆же сѣ҆гре
ши́ша сно́ве и҆и҃лѣ́вѣ и҆сѣ҃ѵ бо́ѵ сво́ѥ́мѹ
и҆ѕвѣ́шемѹ и҆хъ и҆ѕ҆землѧ́ ѣгѵ́петѣ
ѥ́сі́ѧ ѡ҃рькі́ѧ фарао́на цр҃ѧ ѣгѵ́пе́ска
по҆ѹ҆бо́и҃шасѧ бо́ и҃ны́хъ . И҆ходи́ти
нача́ша попреда́нїѥ ѩ҆зы́ѣ́сѣ , и҆́хже
и҆стре́бѣ гь ѡ҃лнца сно́вѣ и҆и҃лѣ́вѣ
и҆цѣ́н и҆и҃лѣ́вѣ ѣ́ли́ко сѣ҆твори́ша .
ѣ́ли́ко преме́ни́ша сно́ве и҆и҃лѣ́вѣ ело
ве́сы . нета́ко ѩ҆́ко по҆тѣ́ бо́ѵ и҆́хъ ,
и҆сѣ҆зда́ша сѣ҆бѣ́ вы́ѣ́сѣ́ѧ вѣ҆ѣ́ѣ́хъ
гра́дѣхъ сво́и҃хъ ѡ҃ѣто́пы стрегѵ́
щи́хъ . и҆ до гра́дѹ тверьдо́и҃хъ .
И҆ поста́ви́ша сѣ҆бѣ́ кѵ́миры . и҆ мерь
ѥ́сѧ бл҃́ше наве́ц҃ѣ хо́лмѣ вы́сощѣ ,
и҆по вели́сѣмъ дре́вомъ ча҆́стымъ .
И҆ сѧ́жаху́ тѹ́ вѣ҆ѣ́хѹ наѣы́сѣ́и҃хъ ѩ҆́ко же
и҆ны́ѧ́цы . и҆́же ѹ҆́дали гь ѡ҃лнца и҆ ,
и҆сѣ҆твори́ша о҆́бѣща зла́бы , и҆ начаша
протнѣ́ватн гь , и҆ послу́жи́ша и҆до́ло
ѩ҆́же рѣ́чѣ и҆́мъ гь . нѣ҆сѣ҆твори́тѣ гла҃
сѣго тѣ́н . И҆ѕлѣзѣ́дѣтѣлсѣтвова гь
вѣ҆и҃лѣ́и҃ нѣ҆тыѹ́дѣ . рѵ́сами вѣ҆ѣ́хъ
пр҃рі́сть є҆го , и҆ вѣ҆сѣ́мъ ви́дѧ́цѣмъ є҆го
гла҃ . О҆бра́ти́тесѧ ѡ҃пѵ́тїи ва́ши
лу́ка́вы́хъ . и҆ сѣхрани́тѣ за́повѣ́ди
мо́а и҆́правда́нїѧ моа . и҆́вѣсь за́ко
и҃же заповѣ́дахъ ѡ҃цѣ́мъ ва́шимъ ,
и҆ѣ́ли́коже послахъ рѵ́сама ра́бы мо҆и҃
пр҃рі́сть . и҆не послу́шаша но҆ жестѝ
выю свою , и҆́ѩ҆ко и҃ны́цы и҆хъ и҃же невѣ
ровяша гь вѣ҆ сво́ѥ́мъ . И҆ пого́рдѣша
за́повѣ́дїю є҆го , и҆ завѣ́тѣ́мъ є҆го .
и҃мѣ́же завѣ́ща ѡ҃цѣ́мъ и҆хъ и҆сѣ҆твѣ́дѣ
тельства є҆го ѥ́ли́коже засѣ́вѣ́дѣтель
ствова и҃мъ и҆сѣ҆хранѝша . и҆ндо́ша
вѣ҆слѣ́дъ сѣ҆́тны́хъ . и҆ѡ҃сѣ҆́тнѝшасѧ
пачѣ ма҆́ѣ́ы́сѣ сѣ҆ци́хъ ѡ҃́ѣ́ѣрѣ́тѣ и҆хъ ,
о҆ни́хъже заповѣ́да гь ѩ҆́же нѣ҆сѣ҆твори́
посемѹ . И҆ѡ҃ста́вѝша за́повѣ́ди
гь бг҃а сво́ѥ́го . и҆ сѣ҆твори́ша сѣбѣ́ дв҃ѣ
и҃нны́цы сѧ́ты . и҆сѣ҆твори́ша кѵ́миры
и҆послони́шасѧ всѣ́м тва́ри и҃же нанѣ
сѣсть , и҆послу́жи́ша ва҆а҆́лѹ . И҆прѣ
вождахѹ сны́ сво́ѧ и҆ дще́ри сво́ѧ чрѣ҆ Кѹпина
о҃гнь . и҆ѕлъ҆ѣ́шва҆ахѹ вѣ҆лъ҆ѣ́ѕва́нїе́мъ Дѹхо
и҆вражахѹ . и҆ разѣ́нѣ҆ахѹсѧ ѩ҆́же сѣ҆
твори́ти лу́ка́вѣ҆ствѣ , прѣ҆о́чима
гнѣ́вна ѩ҆́же протнѣ́ватн ѥ́го . И҆ разѣ
гнѣ́вѣсѧ гь на҆и҃лѧ зѣ́ѣло и҆ѡ҃ри́нѵ и҆
ѡ҃лнца сво́ѥ́ . и҆не҆о́ста ти́ѣмо ѡ҃ колѣно
і҆ѹ́дино . і҆на҆ѹ́да та́ѥ́же не҆сѣхра
ни пѵ́тн гь бг҃а сво́ѥ́го . и҆ хо҆ждахѹ по
преда́нїе́мъ и҃и҃лѣ́ѣ́ѣ́ѣ и҃же сѣ҆твори́ша
и҆ѡ҃врѣ҆то́шасѧ гь . И҆ разгнѣ́ѣ́ѣсѧ
гь на҆ѥ́ѣ́ѣ ѥ́ѣ́ѣльно и҃и҃лѣ́ѣ́ѣ и҆ѣ́мѵ́тн ѧ҆ .
и҆дѣ́сть ѧ҆ бра́ѣ́ѣ́и҃ рѣ́ѣ́хнща́ющн ѧ҆ . до
же ѡ҃врѣ҆ѣ́ѣ ѧ҆ ѡ҃лнца сво́ѥ́го . И҆́ѩ҆ко
ѡ҃ѣторже́сѧ и҃и҃лъ ѡ҃дѣ́мъ дв҃ѣва и҆по
ста́вѝша сѣбѣ́ чрѣ҆тво́ватн і҆ѥ́рово́а́м
ска́ на҆ба́това . и҆ѡ҃ри́нѵ і҆ѥ́рово́а́мѣ
и҃и҃лѧ ѡ҃гѧ , и҆сѣ҆ѕлазни́ѧ и҆хъ сѣ҆твѣ́ршѝ
тн грѣ҆хѡ́ вели́ки́м . И҆ходи́ахѹ сно́ве Гц҃ѣ и
и҃и҃лѣ́вѣ по҆сѣ́мѹ грѣ҆хѹ і҆ѥ́рово́а́млю .
и҃же сѣ҆твори , и҆не҆ѡ҃ѣ҆ѣ́ѣ́ѣпнша ѡ҃ни́ .
до́ндеже ѡ҃врѣ҆ѣ́ѣ гь и҃и҃лѧ ѡ҃лнца ска
ѥ́го . ѩ҆́ко гла҃ рѵ́сію вѣ҆ѣ́ѣ ра҆́вѣ сво́и҃ про Мцѣ к
ро́ . і҆и҃зведе́ вы́ѣ́ѣ́ѣ и҃и҃лъ ѡ҃ѣсѣ́м земла҆
сво́ѥ́м вѣ҆а҆сѵ́рі́йскы до́нѣ́е сего . И҆ѣ҆ѣ
вѣ́ѣе цр҃ь а҆сѵ́рі́йскїи людн ѡ҃вавило́на
и҃же ѡ҃ѣ҆ѣда , и҆ѡ҃ѵа́и҃ѧ . и҆ѡ҃ѳема́да ,
и҆ѥ́дарѵ́ема . и҆вселѝни бы́ша вогра́дѣ
самарі́йскѣ , вѣ҆ѣ́ѣ́ѣ́ѣ мі́вѣсте и҃и҃лѣ́ѣ́ѣ
и҆наслѣ́дѝша самарі́ю . и҆ѡ҃ѵселѝшасѧ
вѣ҆ѣ́ѣ́ѣградѣхъ ѥ́ѧ . И҆ сѣсть вѣ҆пр҃ѣ́ѣ́ѣ

вѣдѣте ѩхъ неоубо́ишлеса бо҃. ѩпо
стн наа҃ гь лвы . ѩбаѫхъ оубиваю
щи а҃ . Ѩтвшла црю а҃сѵрїискоу глще
мзыкѡ нже прибеде ѩпосади а҃ вогда
дѣхѫ самарїискихъ , неразоумѣша
сда бжїа земли . ѩпосла бнихъ гь
лвы , нее бышло оубивающе ѩхъ ꙗко
неразоумѣша сѣда бжїа земли .
Ѩзаповѣда црь а҃сѵрїискїи глаа҃ wбеди
те тамо единаго жерца wпленены
да идѫтъ ѝдлвселаса тамо . ѝда
прибѫдѣтъ ѩхъ сѣдо бжїи земли .
Ѩдведоша единаго жерца его пожша
wсамарїа . ѝсѣде въведнлъ . ѝвъ
прибщаа трецъ н҃ . ꙗко дволвоа
сѣ гда . Ѩтвшла творѧще мзыцы
сѣ ѧ҃ . ѩпоставншаа въхрамѣ
вышнихъ , ѩхже сътворншса сама
ра҃ мзыцы вградѣхъ ѩх҃ . ѣбнже
вша жнвщен првые мжи бавило
нстїи . сътворншса соскодъ . ѝвенн
анжи хѵдеевы сътворншса тигель .
анжи семадовн сътворншса ѧнима .
ѵвеи сътворншса балазеръ . ѝда
мрѣ , нсепдорн ѝдѣже сѣжегахѫ
ни своа ѻгнемъ . анѣдрамесехъ .
нимелехъ богомъ . сепфарѵ , ѣмѣ
имъ . Ѩбаѫхъ боящеса бо҃ , ѩбее
ншла мересїа своа въхрамы на
внсинхъ , ѩхже сътворншса въса
марїи мзыкѣ коегождо града . внѣже
живше коегождо ѩхъ . Ѩтвшла бо
ящеса гда . нсътворншса бнн жерца
вѣвысокихъ . ѝсътворншса себѣ въ
храмѣхъ высокїи , ѩгда болѣзнса .
цѣломъ служаахѵ . посѵдѵ мзыкѡ ,
нже ѩгнаша wтъдѵ даже додне сего
тїи творѧхѫ посѵдѵ ѝ небоѧхъса
гнѣтворѧхѫ пооправданїемъ ѝ ,
ѩпосѵдѵ ѝ ѩпозаконѵ . ѩпозаповѣдн
ѩже заповѣда еномъ їаковлимъ .
ѝдѣже ѩнарече имаемѵ їлѣ . Ѩпо
ложнгъ сѣнилн завѣтъ . ѝзаповѣда
имъ гда . неоубоитеса богъ ѩнѣ .
ѩнепоклонѧтеса ѩмъ . ѩнепослѵжн
теѩмъ , ѩнепожрѣтеѩ . Но тоѩмо
тѣи , ѩже ѩсведе вы ѩзземлѧ егѵ
пта крѣпостїю велнкою ѩмышцею
высокою . того оубоитеса ѩтомѵ
поклонѧтеса . ѩтомѵ пожрѣте , ѩ
оправданїа его нсѵдвы его ѩзаконъ
его , ѩзаповѣдн ѩже напнса вамъ
хранити , творити а҃ повелѣ днн ,
ѩзавѣтъ ѩже завѣщаа свами неза
выбѧнте ѩнеоубоитеса богъ ѩны .
ѩнеоубоитеса богъ чѵждихъ . Но
тоѩмо гда бо҃ вашего оубоитеса ,
ѩтои ѩзметъ вы wвсѣхъ врагъ ва
шихъ . ѩнепослѵшаша сего , ѩхо
дншаа вѣвезаконїи первомъ . ѝбаѫхъ
мзыцы сїи боящеса гда , ѩзбаваны
своимъ слѵжаахѵ , тако же ѩны н .
ѩсѣнове сновы н . тако же сътворншса
wцы н , тако творѧ ѝдосегодне .

о гла , ні .

Высть бысть , г҃ е . їосн
ево сна ѝдаанна црѧ їѵдева .
црѣтвова ѣзекїа сѣнъ ахазо ѵ парр҃ кд
ва црѧ їѵдина . сыи кѣ , лѣ
тъ , ѣгда начаа црѣтвовати ,
н ѕ҃ , лѣтъ црѣтвова въіерѵалимѣ .
имаа бѣ мтри его абѵда дщи заха
рїина . Ѩсен сѣтвори оугодное предъ
очима гнима , повелѣ ꙗкоже сѣ
твори wцъ его дв҃ . Тои бо ра
дрѵши высокаа . нсѣкрѵши всѣка
пища їскорени кѵмиры ѩзмїю мѣ
дѧнѵю , ѩже сътвори моусїи . ꙗко ѵ ѧмо ка
ѩдодѣ тѣхъ сѣнове їлѣеви бѣхѫ
кадѧщеѣи . нарѵаже имаа его неѣ
стаѣ . Оги бо бѣ їлѣевъ оупова
ѩпонемъ небыѣть подобна емѵ въ
црѣхъ їѵдиныхъ . ѝбѣ бывшихъ
прежде его . Ѩприлѣпнса тѣи нне
wстѵпи wнего . нсхрани заповѣ
его елико заповѣда моусїи . Ѩбѣ
бо сни имъ ниааса ѩже твори прнзн
раше . нсопротивнса црю а҃сѵрїи
скому . ѩнеработа емѵ . Ѩтои
побѣди ѩноплемены догазы . ѝдо
предѣлъ еа҃ . wстолпа стражинцъ
нато , ѝдогра твердыхъ . Ѩбыѣсть
въ крема , а҃ е црѧ нехекїа . сїеже
лѣто семое нодѣвн сну ниаанѵ црю
їлѣеву , възыиде салламанасарь црь
а҃сѵрїискїи наемаарїю . ѩповѣдн
многа онем . Ѩприѧтъ ѝ оуконца ѵ вн зѣ
трехъ лѣтъ . въ ѕ҃ е , лѣто ѝдезе
кїево . нсїеже бѣ лѣто ѝдезево црѧ
їлѣва , побребнса самарїа . їзведе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

цр҃ь а҆сср҃ійскїй самара́не въ а҆сср҃ію.
и҃посла́нъ а҆ въ а҆лла́н и҃ въ а҆вво́рь при҃ть
цр҃ь глзо́нь. и҃ вънегредъ́ше мнскн.
Понеже непослу́шаша гла́са гⷭ҇а бг҃а
своего. и҃ прест҃у́пиша завѣ́тъ его
всѣ е҆ли́ко запове́да и҃мъ мойсе́й раб҃ъ
гⷭ҇нь. и҃ непослу́шаша и҃ не сотворишѧ.
5 в҃ пара́ лв҃ нсѧта лѣ́т сира́ мн
Вѣ́ дї, лѣто, цр҃ѧ е҃зекі́ѧ вн
зы́нде сенахири́мъ цр҃ь а҆сср҃ійскїй
наде́ сѧ гра́ды іоу́дины твр҃ды́ѧ, и҃
и҃ взѧ́тн ѧ. и҃ посла́ е҃зекі́ѧ цр҃ь іоу́
динъ послы́ къ цр҃ю а҆сср҃ійскоу блахи
гла́ѧ. съгрѣ́шнх вспрати́сѧ ѡ҃мене.
а҆́ще мн́ велнши оу҃́же что́ да́ждн,
то оу҃́же да́ютн. и҃ вложи́ цр҃ь а҆сср҃
ійскїй да́нь велнкоу на е҃зекі́ѧ цр҃ѧ
іоу́дина. да́ждь, т҃, тала́нть
сребра. и҃ л҃, тала́товъ зла́та.
И҃ да́сть е҃зекі́ѧ всѣ́ сребро́ ѡ҃брѣ́тъ
шееся въ до́мѣ гн҃н. и҃ вънегосро́вище
до́мѣ цр҃ева. Вспремя́же о҃но съ҃чте
е҃зекі́ѧ цр҃ь іоу́динъ двє́ри хра́ма
гн҃а и҃ оу҃твр҃дѣ́нїѧ и҃́же бѣ҃ поздла́н
е҃зекі́ѧ цр҃ь іоу́динъ. и҃ да́сть и҃́хъ
цр҃ю а҆сср҃ійскоу. Посла́ цр҃ь а҆сср҃ій
скъ да́рдана прнсла́ны. и҃ нравлѧ́ѧ
ѡ҃лахи́сѧ, вы́ѣ́здн къ цр҃ю е҃зекі́ю
стѣ́нною та́жкого зѣ́ла. и҃ вы́зндо́ша
и҃ прі́ндоша ко е҆ре́нмоу и҃ста́ша оу҃́
сточнн́ска кѹ́пели. свы́ше, ѣ҃же ѣ҃сть
напу́тн села́ чевни́чнаго. И҃ вы́зопи
ша къ е҃зекі́ю. и҃ вы́зндо́ша къ ни́мъ е҆лі
а́кнмъ сн́ъ селкі́ннъ стратн́гъ и҃ сомна́ѧ
кни́гочі́н. и҃ да́ждь сн́ъ і҃ѡсафа́товъ
къ пе́помнна́ѧ. Ре́че кни́мъ раф҃ѳ.
и҃ да́йте ни́мъ къ е҃зекі́ю, и҃ рцѣ́йте.
сн́це гла́ть цр҃ь велнкі́н цр҃ь а҆сср҃ій
скі́н. что́ ѣ҃сть оу҃пова́нїе сіе́ и҃́же
оу҃пова́ешн. Гла́ешн толнко́ сло́во
оу҃стнама́ насо́вѣтъ и҃ сн́ла на́брань.
подосла́ть то́ нн́ѣ оу҃́же нкако́го на
дѣ́ѧсѧ ѡ҃брѣ́тати ѣ҃сн мене. Нн́ѣ
вн́дѣ надѣ́ешнсѧ ты́ нажезлъ тро
стяны́н сло́мленын е҆гу́петскі́н.
е҆гда́ а҆́ще подо́претсѧ мужь ею вни
детъ въ рукѹ́ е҃го, и҃ зазнетъ ю.
та́ко и҃ фарао́нъ цр҃ь е҆гу́петскъ бѣ҃
надѣ́ющнмсѧ нань сотворн́ть.
И҃ а҆́ще мн́ рече́те на́ша бг҃а надѣ́емсѧ
но нѣ́сть ли сіе та́ко ѡ҃стоу́пн ѡ҃взе
кі́ѧ вы́сокаѧ его и҃ жрътвенннкн его.
Ре́че іоу́дѣ і҆ерли́мъ поклони́тесѧ
пре҃жрътвенннкомъ сн́мъ вы́нѧ.
Нн́нѣ по҃ѡнтесѧ и҃ тн́ѧ кгоспо́дннѹ
моемоу цр҃ю а҆сср҃ійскоу. и҃ да́сть тн́,
к҃, коне́. а҆́ще мо́жеши мнѣ́ти ко
нникн на́нѧ. И҃ка́ко ѡ҃врати́ши лнце
по́не е҆пархѹ́ е҆ди́ному ра́б҃ъ господи́на
моего́ ме́ншихъ. Но оу҃́вѣрнлсѧ е҃сн сн́мъ
е҆гу́птоу, наоружї́ѧ нко́нѧ. Нн́ѣ
оу҃́бо небезъ господи́на кзы́ндохомъ
намѣ́сто сего́ и҃стощнтн́, ре́че бо
господи́нъ кмн́ѣ вы́зндн на́землю
сію́ и҃ пасточн́ю. Ре́че е҆леа́кнмъ сн́ъ
хелкі́ннъ, и҃ сомна́ѧсѧ. Но́ѧсь,
кгра́ѹ́ка. гл҃н нн́ѣ кгоспо́трокомъ
сн́мъ а҆сср҃ійскнмъ, ꙗ҃ко слы́шнмъ
мы. а҆негли́ кнамъ іоу́дейскїй, въ
оу҃́шн людей сн́хъ и҃́же нас҃тѣ́нъ.
Ре́че книмъ раф҃ѳ, е҆да́ кгоспо
ди́нъ твоемоу и҃ли кте́бѣ посла́ѣ
мѧ́ѣ господи́нъ мо́н гл҃ати сло
веса́ сі́а. и҃ не кмоу́жемъ сѣ҆да́щн
нас҃тѣ́нъ. ꙗ҃ко ѣ҃сти и҃мъ гнои свои
и҃спи́тн и҃ е҆ссть свою́ е҆сва́ма вкупѣ.
Ре́че раф҃ѳ. и҃ вы́зопи гла́сомъ
вели́комъ іоу́дейскїй, гл҃а. Ре́че
слы́шите словесе́ велнко́го цр҃ѧ а҆сср҃ій
ска. Сн́це гл҃етъ цр҃ь да́нь сла́нѧе
бласъ цр҃ь е҃зекі́ѧ. ꙗ҃ко не безмо́же
бласъ нзати и҃зрѹ́ки моѧ. И҃ да́не
оу҃́вѣрнтъ бласъ е҃зекі́ѧ наго́ гл҃а,
и҃земла́ѧ и҃ зме́и бы́ѣ. и҃ не и҃мать
преда́тнсѧ гра́ сн́ врѹ́къ цр҃ю а҆сср҃ій
скѹ. Непослу́шанте е҃зекі́ѧ. ꙗ҃ко
сн́це гл҃ть цр҃ь а҆сср҃ійскъ сътвори со
мною сла́вѣніе и҃ вы́зндѣте кмн́ѣ.
и҃ да́пїетъ мужь ѡ҃кнноградасвоего́.
и҃ мужъ вскусн́тъ ѡ҃смоко́вкъ свои́.
и҃ да́пїетъ во́дѹ ѡ҃ рыкѣ́нїѧ своего́.
дондеже прнше́ понмѹ́вы вземлю
такѹ. ꙗ҃коже е҆сть земла́ ва́ша,
земла́ пшени́ца и҃ вннна земла́ и҃хлѣ
бомъ, и҃ккнноградокъ. земла́ ма
слннамъ и҃ меле́мъ, и҃ пчела́. и҃ жнвн
бѹ́дете и҃ не оу҃мре́те. и҃ не послу́шан
те е҃зекі́ѧ, ꙗ҃ко прельщи́тетъ вы
гл҃а гⷭ҇ь вы и҃ вы́бавитъ. Е҆да́ нѣкто
бла́жще и҃збавнша бо́ги. и҃зы́дѣте
ко́ждо и҃ вѣ́сковою стра́нѹ и҃ зрѹ́кн цр҃ѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ассурїнска. Гдѣ ѥсть бгъ ѥмаѳ. и арфадовъ. гдѣ ѥсть богъ сепарфа ваимъ. и ѧнна, и ава. ѥда изба вѣ самарїа. изрыкъ моею стьвои ми богами ѧхъ. Ѥгда избыша земли шрыки моѧ, писано изме ть ерана изрыкъ моѧ. ноумолкоша людїе, и не шьвѣщаша ѥмъ слова бысть заповѣда ѧмъ црь гла. не шьвѣщайте ѥмъ ничтоже. Ѧвни де ѧлеѧкимъ ѥсть хелекїинъ строитель. исъмыслъ книгочїи. ноѧсть ѥсть и ѳсафатовъ, вътеспомина ѧ исъ ѧѣзеки раздравше ризы своѧ, и въсъвъ тиша ѥмъ словеса рафаисова.

Гла. дї.

Вѣсть ѩсло оуслыша црь ѧѣзекїа. раздра ризы своѧ, и облечеся въ вретище и ви де въ домъ гнь. И посла ѧлеѧкима строителѧ, сна и книгочїа. и старца и ѥца облечены въ вретище исъ ѩсаїи проро ку сну ѧмосову. И рѣша ѥмъ тако глетъ ѧѣзекїа день сь скорби и о казненїю. и прогнѣванїю дни сїѧ. ако пріидоша сны до немощи, и сь лости и нѣсть ражающїи. Ѥда исло слышалъ гь бъ твои всѣхъ словесъ рафаисовыхъ, ѥгоже посла црь ассурїнскїи, гнъ ѥго поносити бу живо му. и хвалити словесы, ѥгоже слыша гь бъ твои. и пріими молитву ѳ ѧ ну ѳбрѣтъшемсѧ. И пріидоша ѳ троцы црѧ ѧѣзекїа исъ ѧсаїи. И рѣ ѧсаїа. сему рцѣте господи ну вашему. тако глетъ гь. не оубоисѧ ѿ лица словесъ ѥгоже слыша ѩже хулиша мѧ ѳтроцы црѧ ассурїнска. Се ѧзъ даю ѥмъ дхъ, и оуслышитъ вѣсть вѣщенїе, и въсъвратитсѧ въ землю свою. и низложу ѥго оружїе въ земли ѥго. и въсъвратитсѧ рафа. ѳбрѣте црѧ ассурїнска побѣжда ща сло ну. оуслыша бо ѥ шьлахъ ѧ. Ѵслыша ѳдарикъ црь ѳфіопьстемъ глы. се ѧзыде по ти ѧ тнемъ хотѧ стобою. и въсъвра тисѧ и посла посълы ко ѧѣзекїю гла. Тако рцѣте ѧѣзекїю црю іоудейску

датебе непозносити гь бъ твои, на нъже ты надѣешисѧ гла. не имать предань быти ерли мъ въ рукы црѧ ассурїнска. Се ты слы шалъ ѥси все ѥлико сътвориша црн ассурїстїи всѣмъ земла мъ ако проклѧтии. и тыли изсѣкоша. Ако не изсѣкоша изсѣкленїемъ ѧхъ бо ги языкъ. и хже работиша ѿцы мои газону, и харану, и дарееву. и сны ѧдоня и же въ далассармѣ. Гдѣ ѥсть црь ема дова, и црь арфа дова. и гдѣ ѥсть црь гра ассафаръ и мала ны, и ана. И пріѧтъ црь и ѧѣзекїа книги шрыки посла. и прочь тѣ ѧ и ви де въ хра мъ гны и по плева ѧхъ ѧѣзекїа пре гнтъ. И молисѧ ѧѣзекїа пре гнтъ. и рѣ ги бе ілевъ ѥ сѣдѧи на херувимѣ. ты ѥси бъ ѥдї въ всѣхъ цртвїихъ земли, ты сътвори нбо и землю. Приклони ги оухо твое и оуслыши мѧ. ѿвезри ги очи твои и виждь. и оуслыши словеса сенахирима ѩже посла поноша ти бѣ бу живу. Ако поности ги ѧсаѕниша црн ассурїстїи языки. И даша бози ѧхъ на огнь ако небози вѣша, но дѣла рукъ члчъ. древа и камена и потрѣбиша ѧ. И нынѣ ги бе спси ны изрыкы ѧхъ, и разумѣю всѧ цртва земли ако ты ѥси гь бъ ѥдинъ. И посла іеѧїа сынъ амосо ісъ ѧѣзекїи гла. тако глетъ гь бъ ѥмли бъ ілевъ. слыша они хже молисѧ ісъ мнѣ ѳсенахирим црю ассурїскъ. И се слово ѥже гла гь о нем. о уничижи тѧ и поруга тисѧ дѣце дщи сїона, и по сме ѧ главою сни де въслѣдъ тебе дщи ерли мля. Кому поносн и кого похули, и на кого вознесе глясъ свои. нбо здвиже на высоту очи свои на стаго ілева. рукама повелѣ твои хъ поносмля ѥси гу. и рекъ ѥси сь множествомъ ко лесницъ моихъ, вѣзыиду азъ на вышиюю часть горы ливанскїѧ. и оусѣкы величество кѷпарисъ ѥѧ. и шеоборныхъ ісѷпарисѧ ѥѧ. и пріиде вѣчасть кончины его, вчаща кормле сїѧ. азъ сохрани и пїѧ водою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нескázнхъ стопáми ногъ монхъ .
всá рúки взвóколо . Ѕдá неслúша
сéи ѡдáнаго ю естествóрнхъ . ѡднúи
прéвыхъ созддхтéю и принесóхтю .
нбúсть навзатíе , плетражéнíе
вóющихъ . грáды тврдúды нжнвщíи
бнúхъ . Изнемогóша рúсою
óбитáющíи нóуподóша непостúдъ
шáсѧ . нбúша мúсо трáва сéлнаѧ и
мúсо злáчна пáжить нли мúсо злáкость
домовúи . нпопрáнíѧ противъ сто
щúмть . Нсѣдéнíе твоé інсходúть
твóи , нвхо твóи разумúхъ нгнúть
твóи нмже разгнѣвáсѧ намú . и
строптúвость твоѧ бнúде воóушимон . нволожю óудúцу мою вмóздри
твоѧ . и нразды взвóустнà твоѧ .
нвозврáщю тѧ попáти нмже прíи
дешúи . Нсегó знáменíе . дáть
сéе лéто прозябáющаѧ сáма жúт
нвторóе , прозябáющаѧ
сáмо . нвлéто трéтíе , сѣúте сѣ
мена нжнúте . садúте винограды ,
и дáмсте плóды . Иприлóжúть
спсáемúмть дому іудóвѣ , óстáвúши нúсóрень дóлъ , нетворú плóдъ
горъ . Мúсо нзúдéт нзúнде óстáтокъ нспсáемúм ѡгорúсгóна , рéвность гдь сúлы творúть сé . Сегорá
тáкоглéтть гь сúнацрь âсурíйска
неймать вúнúти вúгра сéи . нне
úмать óстрелúти нанé стрéлы , ни
úмать положúти нанé щúта . нне
úмать óбдáти его прилóто . Нопу
тé úмже прúиде тúже нвозвратúтсѧ
нвúгра неймать сéи бнúти глé гь .
Чзъ бо зáщицу óградúти сé , нспéх
его мене рáди и дáдарáба моéго . И
бúсть вно óну , вснúде âгглъ гнúоу
бúшóйска âсурíйскаго , р̃ п̃ , н̃е . и
вúстáше óутро нсé óбрúтоша всѧ
трупíа мрúтвá . Нвостáвть нш
úде взврáщúтсѧ , нвзвратúтсѧ
сенахирúм црь âсурíйскúй , нвселúсѧ
бнúневгúю . Нбúстьсéму кланáю
щусѧ , нвъхрáмъ месарáха бóга его
âдремелéхъ , исарлéзарь сúновé его óу
бúстаú мечéмь . сáмúже свúжéста
вúрмéнíю . и вúцрúнсѧ âсордáнсúнъ
éго внúго мúсто . Гл̃а , к .

Мвúдéхъ óнúхъ рáболúсѧ
нéзекíа црь досмúрти . и
бнúде кнемý íсаíа прóрúкъ
сúнъ âмúосóвъ . Úре кнему
тáко глéтть гь , ѕаповúж
дому своемý , óумрéши вú ты . нне
вúдеши жúвъ . Нобрáти нéзекíа
лúце своé кстéнú и помолúсѧ кгу
гл̃а . Помúлуй мá гн̃и , мúсо óугó
нéтленною ходúх прéтобóю нерцемъ
съвръшéнном , и неугóдная прéтобою
створúх . и плáкасѧ нéзекíа плáчем
велúкúмть . Нбúсть íсаíа éщé вú
дворъ велúць . нбúсть слóво гнé ісъ
нему гл̃а . Взврати
сѧ úрцы и
éзекíю вóждю людéй моúхъ . тáко
глéтть гь вúдéвúть ѡцá твоегó . оу
слúшахъ мóлитвы твоѧ нúнде вúхъ слé
зы твоѧ . нéе áзъ óставлю тебé .
нвúдéшь , г̃ , нвúзúдеши вдóмъ гнь .
Úприложу íслúтомъ твóмъ . лѣ , е̃і .
нѡрúсю црь âсурíйска нзбáвлю тѧ
и грáдсéм защúщу , грáдсéй мене ра
úдúвúдра рабá моегó . Úрече íсаíа да
возмýтть перевáсло смоквéй , и прú
несóша смоквú . и прúложúша набре
íнецвль . Úрече нéзекíа ісаíю
что сé знáменíе , мúсо нцвлáметть
мáть . нвзúндý вдóмъ гнь вúдéй
трéтíй . Úрече íсаíа сé знáменíе
ѡгá мúсо естúворú гь слóво éже гл̃а .
Хóщеши лú дапондетть естúнь , і̃ ,
степенúн . нлú возвратúтсѧ , і̃ ,
степенúн . Úрече нéзекíа óудóбіе
естúни нзúйтú , і̃ , степенúн . неже
лú возвратúтсѧ , і̃ , степенúн ,
воспáть . Нвúдоú íсаíа ісгу .
нвозвратúсѧ естúнь почúслý назадъ
і̃ , степенúн . Úвúремя óно послá
мародúхъ балáдáнъ сúнъ балáдáновъ
црь вавúлоúскúй , ісúнги ндáрыість
нéзекíю . слúша бо мúсо разболéсѧ
црь нéзекíа . Úпорáдовасѧ црь нé
зекíа óнúхъ . и показá нмть весь
домъ нéсокровúще своé , сребрá нзлáтá
нáрамáты , нéлеи блгóи . и сосýды
хрáма , и вúсúко óбрúтéсѧ вúсокро
вúщихъ éго . нúсть мúвéтща éгоже
непоказá нмть нéзекíа вдомý своé ,
и вúвсéи óблúсти своéи . Úнúде

тúвúа â
сúра мúн
íсаíа лз
â мá
â
и
íі

íсаíа

ісаїа прїсть кънѣзєсїю црю . Ѩрече кнезь . что глаша мужи сїи къ тебѣ придоша істе . Ѩрече нѣзекїа ѿземла далеча придоша ісмнѣ ѿ вавѵлона . Ѩре что видѣша въ домѣ твоемь . Ѩрече нѣзекїа всѧ елика вдомѣ моемь видѣша . ѩнѣсть вдомѣ моемь , єгоже имь непоказа но нѣже єсть въсокрокницѣхъ мои ѩимь видѣша . Ѩрече ісаїа кънѣзе кїю , слыши слово гне . се днїе грядѵть рече гь , взѧта бѵдѵть всѧ иже вдомѣ твоемь , ѩбса иже сбра ша ѿцы твои додне сего . ѿнидѵ вавѵлонь , ѩнеостанетъ ничто рече гь . Ѩсны твоа иже родатса ѿтебе возмѵтса , ѩвздѵть скопцы вдомѣ цра вавѵлонескаго . Ѩре нѣзекїа ісаїи . блго слово гне иже глаша бѵдетъ мирь водни мѣ . Ѩпрочая словесѣ єзекїевыхъ , ѩбса дѣла его , нелико сътвори . вседолѣ книгѣ ѩпрѵгы , ѩповедѣ водѵ когда . ѩсе ли сїа напїсана вкнигѣ глѣ црем іѵдиныхъ . Ѩумре нѣзекїа ѩпогребенъ бысть сѣцы своимь вградѣ дв҃дѣ . ѩцртвова манасїа сынъ его вмсто мѣсто .

гла , кѳ .

Манасїа же бѣ , бі , лѣтъ , єгда нача цртвовати . ѩ нѣ , лѣ цртвова воіерлимѣ . имѧ мтри его офовїа . Нечтвори лѵкавое прѣ очима гнима . ѩхождаше вслѣдъ мрзкихъ ѩзычєскихъ , ѩхже ѩскорени гь ѿнѣмь ізлѣвь . Ѩобрати сѧ ѩсздѣ высокїа ѩже бѣ разорилъ ѩцъ его нѣзекїа , ѩвздвиже жрѣтвенники ваалѵвы . Нечтвори кѵмиры ѩкоже сътвори ахавъ црь ізлѣвь . ѩпокла нѣсѧ всѣмь тварем нбснымь ѩпорабо тать имъ . Ѩсоздѧ олтари вдомѣ гни ѩкоже рече гь вїерлимѣ положѹ имѧ мое . Ѩсотвори олтари всѣмь тварем нбснымь , надвѣ двора храмѵ гню . Ѩосвещаше сны своа вогни , ѩврашаше ѩблашенїа творяше , Нечтвори волшвенїа творяше , Нечтвори волшвы мрзкость . Ноумно жи мбно творити лѵкавое прѣ очима гнима ѩпрогнѣвати и . Ѩположи ѩзваныа мрзкыа боты , въ храмѣ ѿнемь нѣже рече гь кдвдѣ , ѩ къ соломонѹ сну его , въ храмѣ сѣмъ вїерлимѣ єгоже ѩзбрахъ ѿвсѣхъ колѣнъ ізлѣвь . положѹ имѧ мое навыки . Ѩнеприложѹ подвигнѹтса ноги ізлѣвы ѿземла ѩже дахъ ѿцемь ихъ . ѣще тїи сблюдѹтъ елико заповѣдахъ имъ , повсемѣ заповѣди нѣже заповѣда рабъ мои моисѣи . Ѩнеослѹшаша , ѩпрельсти и манасїа . нѣже сътвори лѵкавое прѣ очима гнима , паче языкъ ѩже оу разни гь ѿлица сновъ ізлѣвь . Ѩгла гь рѵкама рабъ своихъ глѧ . Понеже елико сътвори манасїа црь іѵдинъ мрзкыа сїа ѩлѵкавыа , паче всѣхъ ѩже сътворишѧ ѧммореи ѩже прежде его быша прельстивше іѵдѹ вгрѣхомирѣхъ своихъ мрзкыми сими . Сице глтъ гь бъ ізлѣвь се азъ наведѹ злаа наіерлимь ѩна іѵдѹ , ѩкоже всѣмь слышащимъ пошумита обѣ ѹши его . Ѩвздвигнѹ наіерлимь мѣрѹ самарїнѹ ѩпре вѣсы домѹ ахавля ѩотреблю іерлима якоже потребляетса ѧлавастръ ѿмываемыи . ѩобратитса блнцѣ свое . ізѵведѹ останкы достоанїа моего , ѩпредамь ихъ врѹки врагъ ихъ . ибѹдѹтъ вграбленїе ѩкъ плѣнь всѣмь врагомъ и . Понеже сътворишѧ лѵкавое прѣ очима моима , ѩбыша прогнѣвающи ма , ѿдне бонѣе ѩсведо ѿцы ихъ ѿземла єгѵпетескїа ѩдодне сего . Ѩкровь неповинну пролї манасїа многу збло донеже наполнисѧ іерлимъ досыти доѵсть разгнѣвля имже сътвори грѣхи ѩже сътвори шити коведе іѵдѹ , творяще лѵкавое прѣ очима гнима . Ѩпрочая словесъ манасїины ибса ѣлика сътвори ѩже сътвориша . нѣсѣ ли сїа напїсана вкнигѣ глѣ црем іѵдиныхъ . Ноумре манасїи , сѣцы своими , ѩпогребенъ бысть вбертоградѣ дмѹ своего вбертоградѣ ѹзїа . ѩцрь сътвори вмсто сна его книгѣ мѣсто . Сын , кѳ , лѣтъ бѣ ѧммонъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

внегда́ нача́ц҃ртвобо́ати. и҃дѣ҃ть, лѣ҃тъ ц҃ртвова́ вѣ҃ерли́мѣ. и҃ма́ мт҃рн҃ его́ месоллаа́мъ дщи҃ а҃рх҃о́ва, ѡ҃тлава́а. Ѡ҃ставѣ҃ сѧ҃ творѝ лѫка́вое пре҃ о҃чи́ма гн҃и́ма, и҃ѩкоже сѧ҃творѝ ма насі҃и ѡ҃ц҃ъ е҃го. И҃ходѝ повсемѫ҃ пѫ҃ти и҃мже ходи ѡ҃ц҃ъ его. и҃пораво́та ісхмі́ромъ и҃мже порабо́та ѡ҃ц҃ъ е҃го, и҃поклонѝсѧ и҃мъ. Ѡ҃ста́ви гд҃ъ ба҃ ѡ҃ц҃ъ свои́хъ, и҃неходи́ пѫ҃тѣ҃ гн҃и́мъ. И҃ѧ҃ростаа́ша о҃́троци а҃ммо́новы на́нъ, ѡ҃умр҃тв҃и́ша ц҃ра҃ вѣ҃домѫ҃ его. Лю҃дїѣ҃же земл҃а҃ тоа҃ и҃зби́ша вс҃ѣ҃хъ вос҃та́вшихъ нацр҃а҃ а҃ммо́на и҃вѣ҃цр҃и́ша лю҃дїѣ҃ зел҃а҃ тоа҃ ї҃о́сі҃ю сн҃а҃ его́ внего́ мѣ҃сто. И҃про́чаа҃ сло́вєсъ а҃ммо́новы и҃же сътвори́. несѣ҃ѧ҃н сі҃а҃ напи́сана вѣ҃кни́зѣ҃ гл҃ть ц҃рем ї҃ѹ́дины. И҃погребо́ша и҃ вѣ҃гро́вѣ҃ его́ вѣ҃вертогра́дѣ ѻ҃зі҃нѣ҃. и҃ ц҃ртвова ї҃о́сі҃а сн҃ъ его́ внего́ мѣ҃сто.

Гл҃а, ісъ.

* в҃ пара҃ лд

Бѣ҃же, и҃, лѣ҃тъ, ї҃о́сі҃а҃ его́да нача́ ц҃ртвова́ти. и҃ лѣ҃, лѣ҃то, ц҃ртвова вѣ҃ ї҃ерли́мѣ҃. и҃ма́ мт҃рн҃ его́ и҃ѣдї҃е҃ дщи҃ е҃дѣ҃ва ѡ҃восеро́да. И҃сътвори сі҃и҃ пра́вое пре҃ о҃чи́ма гн҃и́ма. и҃ходи́ вовсѧ҃ пѫ҃ти дѣ҃а ѡ҃ц҃а своѣ҃го. и҃неѡ҃врати́сѧ и҃и наде҃ сно и҃и нашу́҃е. И҃бы́сть вѣ҃ и҃і лѣ҃то ц҃рт҃ва ї҃о́сі҃инна, вѣ҃ ѕ҃, мц҃ь, посла́ ц҃рь сапфона сн҃а҃ кселі́ина сн҃а҃ мосола́ма кни́гочїа҃ вдомѫ҃ гн҃и́ гл҃а҃. вѣ҃

* снр҃а҃ мѣ҃

зы́нди ісхелкі́ѧ҃ жрѣ҃цѫ҃ вели́сомѫ҃, и҃ѕапеча́тлѣ҃ни сребро́ внесе́ное вдомѣ҃ гн҃ѣ҃. ѣ҃же собра́ша стрегу́щіи чисто́ ѡ҃лю́дїи. И҃ддадо́хѫ҃ е҃ врѣ҃сы при ста́вникомъ и҃же на дѣ҃лесы хра́мѣ҃ гн҃и́ дани́ѧ҃ дада́ѧ҃ е҃ твора́щи҃м дѣ҃ла вдомѫ҃ гн҃и́ е҃же по кр҃тѣ҃плѧ҃ти прикро́ хра́мѫ҃ дре҃вода́ѣ҃лами, и҃ѕнѫ҃ждѫщи҃м ка́менїе҃мъ. и҃пр҃итлѧ҃ющи҃м древо́, и҃ка́менїе҃ тє҃сло́е нало́ѹ҃тр҃вѣ҃нїе по кро́вы хра́ма. Ноне҃пр҃їнмахѫ҃ числа҃ ѡ҃сребра́ да́нного и҃ма́, и҃ѩкоже вѣ҃рно тѣ҃и҃ твораху́. Ирече хелкі́ѧ҃ жрѣ҃цъ ве ли́кіи. ко сапфа́ну кни́гочїи. кни́гу зако́на бѣ҃ѣ҃и҃ ѡ҃бр҃ѣ҃то́хъ вдомѫ҃ гн҃и́. и҃да́сть хелкі́ѧ҃ сапфа́ну кни́гочїи кни́гу и҃прочетѣ҃ ю҃. и҃прине҃сѣ҃ кѣ҃ цр҃ю ї҃о́сі҃и. и҃возвѣ҃сти цр҃ю сло́во и҃рече. нѣ҃сочи́ сѧ҃ть раби́ твои҃ сребро́ ѡ҃бр҃ѣ҃тшеѣ҃сѧ вдомѫ҃ гн҃и́. и҃да́шаи҃ пр҃нстаа́вникомъ бр҃ѹ҃́сѣ҃ твора́щи҃м дѣ҃ло вѣ҃хра́мѣ҃ гн҃и́. и҃р҃ѣ҃ сапфа кни́гочїа кѣ҃цр҃ю гл҃а҃. кни́гу зако́на да́ѣ҃мн҃и хелкі́ѧ҃ трецъ. и҃прочетѣ҃ю҃ сапфа́ пр҃ѣ҃ цр҃ѣ҃мъ. И҃ѩ҃́сть ѩ҃́ко ѹ҃слы́ша цр҃ь словесѣ҃ кни́ги закѡ́нныѧ҃. и҃раз дра́ ри́зы свои҃ и҃заповѣ҃да цр҃ю хелкі́ю жрѣ҃цѹ҃, и҃а҃хни́кѹ҃ сн҃ѹ҃ сапфа́ню, и҃а҃хово́ру сн҃ѹ҃ мнхі҃нну҃, и҃сапфа́ну кни́гочїю. и҃а҃са́ню раб҃ѹ҃ цр҃ѣ҃ву гл҃а҃. Пр҃їи҃дѣ҃те помолите҃ бг҃а҃ о҃мнѣ҃, и҃ ѡ҃бс҃ѣ҃хъ люде҃хъ. и҃ѡ҃всемъ ї҃ѹ҃дѣ҃, ѡ҃словесѣ҃ кни҃жнѣ҃мъ ѡ҃бр҃ѣ҃тшимсѧ сѣ҃мъ. ѩ҃́ко велі́къ гн҃ѣ҃въ гн҃ѣ҃ разде́ женым вт҃ни́ас҃ть. поне҃же неслы́шаша ѻ҃цы на́ши словесъ кни҃гы сі҃и҃ хѣ҃ ти҃ворити повсемѫ҃ пнса́нію о҃на҃. і҃нде҃ хелкі́ѧ҃ трецъ на҃хни́ка҃мъ, на҃хово́ра, исаи҃сапфа́нъ на҃са́на҃ас҃. ісѣ҃ѡ́дань пр҃ѣ҃ницы жѣ҃нъ селли́ман, сн҃а҃ декѣ҃ва сна а҃ростѣ҃ѣ҃ви ри́зѣ хранн҃ителника. и҃сїа҃ бѫ҃ше вѣ҃ї҃ерли́мѣ҃ чтна҃ е҃ди́на. и҃глаша кснѣ҃ повсемѫ҃. Ирече и҃мъ сн҃це гл҃ѣ҃ть гъ҃ бъ҃ і҃нлѣ҃вѣ҃ъ. рцѣ҃те мѫ҃жєви посла́вшемѫ҃ вы ксмнѣ҃ Т҃а҃ко гл҃ѣ҃ть гъ҃. се҃ а҃зъ наведѫ҃ зла҃ а҃ми҃ѣ҃то сѐ, и҃на҃жнвѫ҃щаа҃ вне҃мъ вс҃а҃ словесѣ҃ кни҃жна҃а҃. и҃ѩ҃же прочте цр҃ь ї҃ѹ҃дни҃. Поне҃же ѡ҃ста́вишаа҃ а҃ѓра҃хѫ҃ богомъ дрѹ҃ги҃мъ. ѩ҃́ко да прогнѣ҃вл҃ѧ҃ютъ ма҃ дѣ҃лесы ры́вы свои҃. и҃ражжес҃а҃ и҃ростьмоа҃ на҃мѣ҃то сѐ, и҃не҃ѡ҃гасне҃тъ. И҃дѣ҃те вцр҃ю ї҃ѹ҃ дни҃ѫ҃ посла́вшемѫ҃ вас҃ъ и҃сканти гд҃а҃. сн҃це рцѣ҃те ѣ҃мѫ҃, та҃ко гл҃ѣ҃ть гъ҃ бъ҃ і҃нлѣ҃къ. Словесѣ҃ и҃же слы́шалѣ҃ сн҃. поне҃же и҃ѩ҃́ко ра҃шири́сѧ сръце твое҃ и҃ смири́сѧ пре҃ лицемъ гн҃и́мъ. ѹ҃ слы́шавше сли́ко гл҃ахъ на҃мѣ҃сто сѐ и҃на҃жнвѫ҃щаа҃ вне҃мъ бы́ти вѣ҃ пусто́ чє҃нїи, и҃вѣ҃проскля҃тїе. и҃же раздра́ сн҃ ри́зы свои҃ и҃пла́кася предо мною и҃а҃ зѣ҃ ѹ҃слы́ша гл҃ѣ҃ гъ҃. Сего ра́ди а҃ приложѫ҃ тѧ҃ ісѿи҃ѣ҃мѣ҃ твои҃ и҃ѣ҃ сберешисѧ вмгро́вѣ҃ твои҃ вми́рѣ҃. и҃неѹ҃зрѧтъ ѻ҃чи́ма свои́ма вс҃ѣ҃ зло

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

йже ѣзъ имамъ навести намъ вместо
ѣ, инаковящая мнемъ •

Гла, кг •

Сѣзъвѣщиша сіа глы цр҃ви
ипосла цр҃ь, необра всѣвъ
всѧ старца, іоудины.
ерлимляны. Ивниде цр҃ь
вдомъ гнь, вси мужи
іоудины. вси жителіи ерлимъ
инпы. ипрѣцы ипрѣцы. вси люе
шмаа идовелника. ипрочтоша пре
мини словесѣ книжная завѣта о
брѣтшагося вдомѣ гни. Ивста
цр҃ь оупрѣла своего, иположи завѣ
тъ предъ ними ходити вьслѣдъ га, ихра
нити заповѣди его, исвѣдѣнїа его
иоправданїа его, повесемъ срдцъ
ихвсей дши, вьставити словесѣ
завѣта сего писанаго вькнизѣ сей
ихташа вси людіе взавѣтъ гни.
Изловѣдъ цр҃ь хелкїю жрцъ вели
кому, ижрцемъ вторымъ, ихра
щимъ чисто изнести ѡхрама
гва всѣ сосуды сътворенїа ваалу
иасеи тваринѣ нбнеи, иогнѣ же ѧ вн
ерлима вседамодь кедрьскыи.
низъ прахъ ихъ взведило.
Истже хомаримы иже создаша
цр҃и іоудины ихсажахъ вьвысокихъ
ивъградѣхъ іоудиныхъ иокрестъ
ерлима. исадящи ваалу исльнцъ
имцю. имазѣродѣ ивсеи тварь
нбнѣи. Изнесе кумиръ исхрама
гва изъерлима наполе кедрьскыи
истѣжеи вполе кедрьскыи ира
сточи вьпрахъ. ивъвергъше прахъ
ихъ вьгробы сновъ людьскихъ.
Ирастрѣвши храмъ каснимовъ
иже бѣ вьхрамѣ гни. идѣже жены
прадахѫ ризы кумиры. Ипреведе
всѧ жрьца ѡградъ іоудинъ, ио
сквернї высокаа идѣже кадахѫ
жрьцы, ѡдана доверелвїа. Ирази
друшн храмъ врат иже бѣ придеже
рехъ братныхъ иосїи книза гра
нагo, иже ошуюю вхождащи двемн
оукрашеныими. Но неихождахѫ
жрьцы навысокїа кѣолтарю бжїю
вьерлимѣ, но тоисло тѣми имъ
опрѣсноки посредѣ врат своихъ.
Иосквернї тафеда иже вградѣ
снокъ еномаиахъ, ежене привести
мужу сна своего имужу дщери своея
вогни сожещи молохъ. Иоже
кона иже даша цр҃и іоудинни слнцу
вьисходѣ храмъ гна. наблага
лище надани древъ скопцъ. вера
фанимъ, иколесницу слнчную сожже
наогни. Иолтаря иже наполатъ
вьгорницы ахазовѣ иже створиша
цр҃и іоудины. иолтаря иже созда
манасїи, вьдвою двору храму гна
раскопа ѡтудъ цр҃ь ивсыпа прахъ
ихъ впотокъ кедрьскыи. Ихрамъ
прелнцемъ ерлимъ одесную горы
мостьда добы иже созда соломонъ цр҃ь
инлевъ астарду идолу мерзости
сѹдоньскїа, ихамосови идолу скве
ны моавлм. Имолхолу мерзости
сновъ аммонь, сїе вее оскверни
цр҃ь. Истькрушн столпы. ииско
рени тни. инаплатни мѣста ихъ
костьми чловѣчскими. Иолтарь иже
вьведилъ высокїи иже сътвори ѥро
воамъ сн навато, иже стгрѣ
шити вьведе ізлѣ. Иолтарь той
велікїи раскопа истькрушн камение
его. иразсыпа вьпрахъ, истьже
кумиры. Ивъвсклонисѧ иосїа и
видѣ гробы сущая вградѣ ту и
посла извѧ кости ѡгробъ. иосже
наолтари иосквернн и погуби гню,
иже тла чловѣкъ бжїи, егда стоѧ
ѥроволмъ вьпразникъ преолтаре.
Иобращеся вьзвѣ очи свои нагробъ
чловѣка бжїа глабшаго словесѣ сн.
ирече что могила она есть юже а
видѣ. иреша емъ мужи града,
гробъ ее чловѣка бжїа есть иже прінде
ѡіоудеи ипрогла словесѣ сн иже сътво
рилъ есн олтарь бедилевъ.
Ирече неразсете его кнтоже. да
неподвижетъ инедінъ мужъ костїи
его. иостависа костїи его сскверни
прѣческими пришедшаго ѡсамарїа
тькоже. Ивсѧ храмы высокїа сущая
всамарїи иже сътвориша цр҃и ізлѣви
прогнѣвающе га ѡвратже иосїа нетъ
творн ивсѧ дѣла иже сотвори вавве
лне. Ізсѣкла всѧ жрьца вьвысокїи.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ кладѧнницы ѡбсѧ сосѹды мѣдѧныѧ
бнѧхѫ слѹжахѹ . взѧша ѥвѣцы
ѡфїалы златы ѧ сере҃бреныѧ взѧ
архїмахиръ столпа два . ѡморе
ѥдино ѡпостависи ѩже ѥ҃створи соло
монъ храмѹ гдню , ѡмѣсть числа мѣ
дн , всѣхъ сосѹдъ . ѡ ни лако бы҃сть
вѣсѹ столпа ѥдиного . ѡглавѣ
мѣдѧна настоѧпѹ . ѡвысота гла
вѣ , г҃ , лакоть . ѡнаглавь мрежа
ѡшипки окр҃тъ всѧ мѣдѧны посемѹ
ѥстоѧпа вторыѧ ѡшипкисно окр҃тъ .
ѡпослѣ архїмахиръ сарѵина жрѣца
старѣйшаго , ѡдѧвнїю сна втораго
ѡ ѥ , прѣстависникъ стрегѹщи число
мѣдн . ѡ҆ѿградѝ взѧ ѥпископа ѥдѵ
ного . ѩже бѣ прѣстависникъ на мѹ
жи борющимсѧ , ѡ ѥ , мѹжь пре
стоѧщи прѣлицемъ цр҃квы . ѡбрѣ
тшисѧ тѹ вторадь , ѡкнѵгочїю
кнѧзей снлныхъ ѩже строѧше людн
земли тоѧ . ѡ ѕ҃ , мѹжь людїи се
мли тоѧ . ѡбрѣтшисѧ вторадь .
ѡпослѣ ѡ҆ слоѹжлнвъ ѡрхима
хиръ ѡприведе ѧ къцр҃ю вавѹлонь ско
мѹ , вѣдевладѹ . ѡпразнѝ цр҃ь ва
вѹлонь скїи ноѹморѧ вѣдевладѹ въ
земли нѣмѣмадобь . ѡпресели сѧ
ноѹда свыше земли своеѧ . ѡлюдїе
ѡстабшїи ѡ҆ земли ноѹдовы ѩже
ѡстави навходоносоръ цр҃ь вавѹлонь
ски , ѡпостави наѵмин годолїю сна
ахнсамли сна сафанѧ . ѡслышѧ
ша вси кнѧзи , сѵлнїи его ѡмѹжи
его . ѩко ѡстави цр҃ь вавѹлонь скїи ѡн
годолїю , ѡприндоша къгдлїи въ
масифѳ ѡзмаилъ сна наѳанинь ,
ѡ҆ноѧнъ сна карѵновъ , ѡсарѣи сна
данамадобь нетофафитескїи .
ѡ҆ѳзонїѧ сна лахаѳандобь самѳ тїи
ѡмѹжи ѡхъ прїндоша . ѡклѧтсѧ
ѡмъ годолїѧ ѡмѹжемъ ѡхъ . ѡрече
ѡмъ небоитесѧ пришествїѧ халъ
дѣм . сѣдите наземан ѡрабѣтаи
те цр҃ю вавѹлоньскомѹ , ѡдобро бѹ
детъ вамъ . ѡбысть вмцо , ѡ ,
прїнде ѡзмаилъ сна наѳанинь ,
сна ѣлисамлѧ ѡ҆ стѣменн цр҃ьска . ѡ҆ї
мѹжи сѵнмъ , ѡ҆ поби годолїю ноѹ
мре . ноѹдѣнже ѡхѳдѣи ѩже сѵи вахѹ
вѣмасиѳадь . ѡкостѧша бѣи лю
дїе , ѡмѧла ѡдовелѣсѧ . ѡкнѧзѧ
сѵлныѧ , ѡ҆ѵнидоша вѣгѹпетъ .
ѩко оубоѧшасѧ ѡлицѧ халдѣйска .
ѡбысть вѣлѣто , лѕ҃ , прѣселенїѧ
ѡ҆ѣсмѧ цр҃ѧ ноѹдина , вѣ і мцѣ .
вѣ кѕ҃ , днь мца , вѣзнесе ѣвїлъ
мародахъ , цр҃ь вавѹлоньскъ , вѣ
лѣто цр҃тва своего . глакъ ѡ҆ѣсмо
ѹ цр҃ѧ ноѹдина ѡ҆ѕведе его ѡ҆здомѹ
темницѧ . ѡгла сѵнмъ глво , ѡ
дастъ прѣлъ ѣмѹ : свыше прѣлъ
цр҃ь ѩже бѧше сѵнмъ вѣвавѹловѣ .
ѡ҆ѕмѣнѵ ризы его темничныѧ .
ѡ҆ѣдѧше халѣбъ сѵнмъ быѵ ,
вѣвсѧ днн жвотѧ своего .
ѡпнцѧ ѣго ѡдомѹ цр҃ьска ,
дѧвана быѵ , ѡ҆ѣсе ѡзоб
лїе вѣдѵи ѣго . вѣвсѧ
днн жвотѧ
ѣго .

Конецъ , д , кнѵгъ , цр҃твъ .
ѵмать всѣсъ главъ , кѣ .

Книга вельми удобна

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Пе́рвыѧ кни́ги а҃мѡ҃сѡ҃ва. а҃

Ада́мъ, сн҃ѳ҃ъ, е҃но́съ, каи҃на́нъ, малелеи́лъ, ї҃аре́дъ. е҃но́хъ, маѳѹса́илъ, ламе́хъ. ное́, сн҃, ха́мъ, ѩ҃фе́ѳъ. ¶ Сно҃вже ѩ҃фе́ѳовы. гемерѳ́, ѩ҃магѡгіи, мадаи́, ѳ҃ѳа́нъ. е҃лми́а, ѩ҃дова. ѩ҃мосо́хъ, дирле́съ. Сно҃вже гемеро́вы, ѩ҃сханаи́зъ, ѩ҃рифа́ѳъ, ѩ҃ѳормагъ. Сно҃вже ѳ҃ѳа́нни, е҃лми́а, ѩ҃дарне́съ, ѩ҃хеѳѳи́мъ, ѩ҃ферра́нинъ. Сно҃вже хамо́вы, хѹ́съ, ѩ҃мессраи́мъ, фѹ́ѳъ. ѩ҃хаанъ. Сно҃вже хѹ́совы, саваѳа́, ѷе҃вла, ѩ҃сваѳа́. ѩ҃регѳма́, ѩ҃сваддаи́ска. Сно҃вже регма́новы, сваа҃ ѩ҃ддаи́нъ. ¶ Хѹ́сже роди́ нево́рда, е҃же нача́ бы́ти сн҃ле́нъ лове́цъ на земли́. Ѿ сего́ же ѩ҃ма́ше роди́ лю́дїима, ѥ҃номи́ма, ѩ҃лаѵѹ́ѧма, ѩ҃нефдорее́мы. ѩ҃фадерони́мы, ѩ҃персоѧ́нимы, ѱхасло́нимы. ѿ ни́хже и҃зы́ндѡша фи́ѳстими́, ѩ҃сафдорїи́ми. Хана́анѣ же роди́ сидона́ пе҃рво́ро́жда своего́ ѩ҃хеѳде́а. ѩ҃евѹсе́а, ѩ҃ама́ѳоре́а, ѩ҃ргесе́а. ѩ҃евее́а, ѩ҃ару́кее́а, ѩ҃сенне́а. ї҃аради́а, ѩ҃самаре́а, ѩ҃ема́ѳеа. ¶ Сно҃вже сн҃мовы, е҃ла҃ ма́ссѹрт, ѩ҃рфаза́дъ, ѩ҃лю́дъ, ѩ҃ра́мъ, ноѹ́зъ, ѩ҃лѹ́дъ, ѩ҃ра҃. Хе́ттѣ же роди́ ісе́ма́на, ѩ҃ево́ѹлъ, ѩ҃ѳе́ръ, ѩ҃мосо́хъ. ѩ҃рфаза́дъ же роди́ сала́ѳ. ѩ҃сала́ роди́ е҃вера. е҃вер же роди́ша сна҃ два. ѩ҃ма҃ е҃ди́номѹ фалеи́съ. ѩ҃ко во дни́ его́ раздѣле́на бы́сть земля́. і҃ма҃ бра́тъ его́ ѩ҃ктаи́нъ. ¶ е҃ктаи́нже роди́ е҃лмода́да, ѩ҃сала́ефъ. ѩ҃ѳермо́да, і҃ѳа́дера. ѩ҃ѳадора́ма, ноѹ́зала́, ѩ҃дикла́, ѩ҃га҃ма҃ла. ѩ҃ѳвнемѣ́ла, ѩ҃сава́. ноѹ́фира, ѩ҃евнала́ѳа, ї҃ова́ва. вс҃н е҃ѝн сно҃вже е҃ктаи́новы. ¶ Сно҃вже сн҃мовы ѩ҃рфаза́дъ, каи҃на́нъ, сила. ¶ е҃вер же фалеи́съ, ро҃дѹ́ѹ. ¶ Серу́хъ, нахо́ра. Ѳа́ра. Авра҃а́мъ сѹ́ть а҃вра҃а́мли. ¶ Сно҃вже а҃вра҃а́мли. ісаа́къ, і҃ѡзма́нъ. Сі҃и́же роди́ша. ¶ прове́нецъ ѡ҃зма́нловъ навео́ѳъ, псендарь, ѩ҃вдіи́лъ. ѩ҃мавса́мъ. ѩ҃масе́ма, і҃ѳдѹма. ѩ҃маи́сей. ѩ҃ддадъ, ѩ҃дема҃ ѱѣтіѵрь, ѩ҃наф҃неи́съ, ѩ҃кседьма. сі҃и сѹ́ть сно҃вже ѡ҃зма́нли. ¶ Сно҃вже хе҃ттѵ́ры положи́нцы а҃вра́ѧмовы роди́не ѥ҃мѹ земра́ма. ѩ҃ефро́на, ѩ҃мадама, ѩ҃мадїа́ма, ѣ҃вокса ѩ҃сѹ́ѣ. сно҃вже ѣ҃ва́нн, сава, ѩ҃дедо́нъ. Сно҃вже дедо́новы, рагѹи́лъ, ѩ҃наведе́лъ, ѩ҃сѹѣли́мъ, ѩ҃ллатеси́мъ, ѩ҃лѳо́ми҃м. ¶ сно҃вже мадїи́ма. гефа́ръ, ѩ҃офе́нохъ, ѩ҃навїа́да, ѩ҃елда́ѳ. всѣже сі҃и сно҃вже хе҃ттѵ́рини. ¶ Роди́не а҃вра҃а́ма, исаа́ка, сно҃вже і҃саа́ковы, ѩ҃сава҃ і҃ли҃. ¶ сно҃вже ѩ҃сановы, ѩ҃елифа́, ѩ҃рагѹи́лъ, ѩ҃ѣѵ́лъ, ѩ҃гломъ, ѩ҃кореи́. Сно҃вже е҃лифа́ровы, дема́, і҃ѳома́ръ, ѩ҃сфа́ръ, ѩ҃года. ѩ҃кене́, да҃и҃наже подложи́нца е҃лифа́зова, роди́ ѥ҃мѹ а҃мадїа́ка. Сно҃вже рагѹ́ илевы, нахе́дъ, ѩ҃зара. ѩ҃сам҃ме, ѩ҃мазе́и. Сно҃вже сі҃и́ровы, лотѳа́ сѹ́валь, ѩ҃севе́гонъ, ѩ҃на҃нъ. ѩ҃дн сі҃о́нъ, ѩ҃саа́ръ, ѩ҃рисо́нъ. Сно҃вже лотѳа́ни, хорри, і҃ма҃нъ. сестра́ лотѳа́на, ѳ҃ма. Сно҃вже сѹ́валя а҃дѹ́ара, ѩ҃маналаѳъ, ноѹ́валь, ѩ҃сафи, ѩ҃она́нъ. сно҃вже себего́ны а҃гла, ѩ҃на҃нъ. Сно҃вже а҃нани, дисо́, ѩ҃ліа҃ма дѹи҃ а҃нана҃ второ́а҃, сно҃вже дисо́новы, а҃мада́нъ, ѩ҃ссе ва́нъ. ѩ҃ѳра́нъ, ѩ҃хаа҃ра́нъ. сно҃вже а҃саръ, балаа҃, ѩ҃ка҃на́нъ, ѩ҃лика҃. ѩ҃сно҃вже дисо́ни, ѡ҃усъ, ара́нъ. Сі҃и́и сѹ́ть цр҃и і҃ли҃же цр҃ствова́ша вѣ҃ зе҃мли ѣ҃до́мли, прежде нежели́ бы́сть цр҃ь на ены і҃ли҃вы. ¶ Балаа҃къ сн҃ъ ѳ҃ фо́рокъ, і҃ма҃ гра́дъ его́ дена́ва. ¶ Ѡ҃умре же балаа҃къ, и҃цр҃ствова вѣ҃го мѣ҃сто ѡ҃ова́къ, сн҃ъ зарѳ҃ ѿ восоѵ́ры. ¶ Ѣ҃гда ѡ҃умре ѡ҃ова́къ, и҃цр҃ствова вѣ҃го мѣ҃сто хѹ́сам҃ ѿ земли́ а҃ма́нови. ¶ Ноѹ҃мре а҃сомъ. и҃цр҃ствова вѣ҃го мѣ҃сто, а҃ддадъ сн҃ъ балада́. и҃же порази́ мадїа́ма вѣ҃ле́ въ моа́вли. і҃ма҃ гра́дъ его́ е҃ѳѳ҃. ¶ Ноѹ҃мре балда́

а҃мѡ҃ бг
а҃мѡ҃ кѳ
а҃мѡ҃ кѳ
а҃мѡ҃ кѳ
а҃мѡ҃ ка
а҃мѡ҃ лѳ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нцртковa бтьего мѣсто семáа. шме
сернка • Поумре самáа, нцртковa
бтьего мѣсто слоултъ шровóдa, нже
блнзъ рѣкн • Оумреже слоултъ.
нцртковa бтьего мѣсто балленóнъ
снтъ áхоборобъ • Поумре балленó.
нцртковa бтьего мѣсто áдá, вáрá,
ѣгоже грáдъ нмáтъ флоуáл. інмá
женѣ его мѣлабель дцн мвзáдова.
Поумре áдá, нначáша бытн кнзн
ѣдомли зцрн боедóмъ. кнзь демáн
кнзь áлуá кнзь нѣдафъ. Кнзь анве
мáкнзь нáлла. кнзь фнно. Кнзь
крѣезъ. кнзь демáнъ. кнзь ба
манáль. кнзь гамеснáль. кнзь
áрерамáнъ сін бышa кнзи нѣдомъ
стін •

Гáл, б •

Сно ѣже інлѣвн сін сутъ рувнмъ, снмеóнъ, левін, іоудá. нсахáрь, зелоулóн данъ, іноснфъ, бенямнн. недланмъ, гá. нáснрь • Сноѣже іоудинны, нрть, нáнанль, нсломъ. сін трїе родн шлсá ємý шдцéрн сурсáны хана нитанынн. бысетьже нрть прѣвéнѣ іоудинъ лúсáвъ прегмъ, поубн его • Оламáрже невѣстúлсá ѣго родн ємý фарéса, нзáра. всѣхъ снхъ сновъ іоудинъ пáпь • Сноѣже фарéсовы, ѣсромъ, нáмухáль • Сноѣже зáрины замврїн, індáмъ нéманъ, нкáхадъ, ндиралéн всѣ снхъ, ѣ • Сноѣже харамúнны. áхáрь, нже емýтін інлá нже словсá бтьпроклáтїе • Нсноѣ ндáлан, áхарїáсъ • Сноѣже ѣсромовы нже родншлсá ємý нѣременáль, нóрáмъ, нхалóвїи • Срáмже родн áминадáва. áминодáвже родн нáссóна кнзь домý іоудинý • Нассóнже родн салмóна • нсалмонъ родн воозъ • Нвоóзъ родн óвнда. нóвúдъ родн іессéй • Іессéнже рождшаго сновѣ елúáва, нвтораго áминадáва, нтрéтїаго салмáа • Нучетвертаго надананáл. нпáтъ рейáл • Ншéстаго áсáфа. нсéмúго дáвда • Нестры нхъ бышa трудня нáкигéа • Сноѣже сарýнны áвé, нóáвъ, нáсанáль трїе сін • Ѳвн геже родн áмасáю. ѣгоже шцъ бысть нéдéрь інлúстанúнъ • Ѳхалобже óубо сúть ѣромовъ прїáтъ женý именемъ áзувý. нерióдý, нсін сновѣ ѣа нáсáрь, нсувáвъ, нáвдóмъ • Нѣгда оумре áзува. нвзáтъ себѣ халéвъ женý ефрáдý нже родн ємý оура • Оурже родн оурїю поурїн родн веселенáл • Посéмже винде ѣронъ ісподцéри махúровъ шцá галлáдова нсем прїáтъ áсын вталѣтехъ, ѯ тнхъ нродн ємý гесувá • Гесувже родн нáнра. нбѣшa ємý, кг, грáды, впзелн галлáдъстен • Прїáтже гесурь нáрáмъ вéси нáнровы • Нсанáдъ нсéла ѣго. ѯ, грáдовъ. вснтын сновѣ махúровы шцá галлáдова • Нпооумрътвїн ѣсерона. вшéлѣ ѣсть халéвъ ктѣфрáдъ. жена ѣсеромлá áвїá. родн ємý áедома шцá декý ева • Нѣбѣшa сновѣ ерамéелы. прьвенца ѣсеромлá. рáмъ прьвéцъ ѣго, нкалана. нарáмъ, нáсо брáѣго. Нѣвъ жена ннаерамéелý нменемъ áтарн. нже бысть мúтн оунáмлá. Нѣбѣшa сновѣ арáмлн прѣьбороженн нерамéнлю бышa малсть. інáвн, нáсорь • Нѣбѣшa сны оунáсáмúмъ нéдьдáю. семéн, нладáнъ. сновѣ самúменлабáбовы, надá нáвнсхрь. інмá женѣ áвнсхрь áвнгéа, нже родн ємý áсбáа, нмодадїá. сновѣ надáбовы салáдъ, нафтфухнъ. поумре салáдъ неемын чадъ • Нсенъ оубо áфтфéновъ нéсúн. нсенъ нéсѣвъ сосáнъ. нсноке сосáнн., дадéн • Сноѣже дадéнны брáта семéеа, нéдéрь, нонадáнъ, но нéдéрь оумрь неемын чадъ. Сноѣже нонадáнн, фалéдъ, нзáза, тін бышa сновѣ нéроманн • Сосáмже неемъ сновѣ по дцéрн. інмúъ áше сосамúть раба ѣгуптáнина именелъ нéралн • Ндасть ємý апúсý дцéрь свою въженý. нже ро ємý ѣдъдéа • Нéддéже родн надáнн ннадá родн забáдъ • Забáже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рдн̃ ѳфлла. нѳфлллѣже родн̃ ѳбндл
Новндѣ родн̃ їоуѳ. їоуе родн̃ ѧсѧ
ѵѵ. ѳвдрїѣже родн̃ хелллнса; н
хелллнеть родн̃ елеаса. Нелеаса родн̃
сисмѵнѵ, нсосламѵнѵть родн̃ сллл
ма. Сллѵмѣже родн̃ нѣсомїю;
нѣсомїя родн̃ елнсѵма. Снѳвеже
халѳва ерѳпа нѣрамелла, мѣса;
прѳвенецъ его. тѳн ѣсть ѿцъ зндѳ
нѣвоѵ марнсѵнїн ѿца хевронова.
Снѳвеже хевронн. корем; нлафѵн
нерѳмѵ, нсѵмма. Сѵммѣже
родн̃ рѣема ѿца нерслѵнова. Нѣрѳ
вллѵ родн̃ самлаю. Снѣже сѵм
лѵнѵ мѳлѵ, нмлѳ ѿцъ ведѣ
хурвѵ. Гефаже подложнлца халѳ
фва родн̃ ѵрама, нмлѣѵ нгазѳра
пнсѵмъ ѵранъ родн̃ нѣзѣмъ. снѳвеже
ѵфедны, рѣнма, нѳѵддѵмъ. н
тнхѵмъ, нфллѣтъ, нгѣфа, нсе
тъсъ. Нподложнлца халѣвова мѳ
охл, родн̃ снвѣра, нлдрхѵна.
Родѣже сефа ѿца мѵдмннлева нсл
ллѵѿца мадѣвнна. нѿца ѵгевдл
ел. нлѿн. бубѳ халѣвова лехл.
Сін ехх снѳве халѣвови снѳве гурн
прѳвенца ефрѵда. собѵлъ ѿцъ ісл
лдїѵрнмовъ. Нсолмнѵ ѿцъ
нделемовъ, нмарнлъ ѿцъ ведѣ
пѵмовъ. Бышаже снѳве собѵль
ѿцъ кѵрїѵдѵрнмлю. ѵрѵл, нѣсн,
нммѵннлъ, ноумасфѵе, нісарн
ѵдѵрнмъ, нмнлнлнмъ, нсѵма
лнмъ, нсѵмарѳнмъ. ѿтнхъ
ѵзыдошл. сарѵнлѣн, нѣслдголѣн.
Снѳвеже солмѵнн ѿца ведлеѣмѵ.
нпѳтофѵтн, нѵтѵродѵ, домх
ноѵвова. нполовнна поісон сарѵн.
тнчествѵже пнсарен ѳбнтѵющнхъ
вѣѵнсе поющн. нвѣзглѵшѵющн, н
ѵвжнѵющнхъ жнвущн. сін сѵть
кнѳн. нже прнндошл ѿтеплоты
ѿѵдомх ремѣѵсѵвова.

Гѵл, г.

Нѳже бышл снѳве лллвы нѳже
родншлесѧ ємх ѵтъ хевронѣ.
первородѳнын ѵмнонѣ. ѿ
ехнѵмы нѳлѣтѵнынн.
вторынже дѵнѵлъ ѿвнгѳн
кармнльскїѵ. трѳтїн ѵвесѵлѳмъ
сѣть моѵхн дшѳре долонтѳн цр̃ гесѳр
ска. четвѳртын ѵдонїѵ сѣть ѵѳгн.
Пѵтын ѵфѵтїѵ ѿѵвнтѵлн. шѳ
стын ѳдрѵгѵмъ ѿѳлгѵн жены ѳго.
шѳѳсть бо родншлесѧ ємх ѵтъ хевронѣ.
ндѣже цртвова з, лѣтъ, н ѕ,
мцъ. нл, н глѣтѵ цртвова ѵтъ
ѳрлнмѣ. Нсѣн снѳве ѵтъ ѳрлнмѣ
родншлесѧ ємх. самѵѵ, нсоѵвѵть
нндѵѵнъ, нсолѳмонъ. четырѳ ѿ
внрсавѣн дцн ѵмѣнловы. Нѳвѵрѣо
нѣлнсѵма, нѣлндѵлѳѣтъ. Нѵл
гѳсть, нѵлфѳтъ, нѵфѣѳ. Нѣлнсѳ
ма, нѣлнѵдѵлѳѣть, нѣлнфѵлѳтъ.
д, всѣхъ снѳвъ двдвохъ кромѣ
снѳвъ подложницъ, ндѵмѵры се
стры нхъ. Снѣже солѳмони робоѵ
нѵвѣѵ снѣ ѳго нѵсѵ снѣ ѳго. нѳсѵфѵ
снѣ ѳго. Нѳрѵмъ снѣ ѳго, нхозѣѵ
снѣ ѳго, нѵмлсѣѵ снѣ ѳго, ѳзѣѵ
снѣ ѳго. Нѳѵддѵмъ снѣ ѳго. ѵхѵ
снѣ ѳго, ѣзекїѵ снѣ ѳго. ѳмѵнлсѵ
снѣ ѳго. ѳмѳнъ снѣ ѳго, нѳсѣѵ
снѣ ѳго. Снѳвеже нѳсѣѵнны перве
нецъ нѳхѵнѵнъ. вторын нѳлѵскъ.
трѳтїн седенсїѵ. четвѳртын селъ
хумъ. Снѳвеже ѿнѳлѵскновы н
ехонїѵ снѣ ѳго, неседекїѵ снѣ ѳго.
Снѳвеже нѣхонѣсвы ѵсънръ, нсѵлѵдї
нль снѣ ѳго, мелхнрѵмъ, фѵдѳѳл
нѵнгсѵрѣ, нѣзекїѵ, ѳѵмонъ. н
сѵвѵдїѵ. Снѣже фѵдѣѳвы сѵть
зоровавѳль, нсѳммен. Снѳвеже
зоровавѳлевы мосоллѵмъ, ѵнѵнїѵ,
нсѵллѵмѵнъ сестрѵ ѳго. Нѵсѵвѳѵ,
нѳѳлъ, нвѵрѵхїѵ, нѵсѵдїѵ, нѳ
ѳвѳдъ. ѳ, снхъ. Снѣже ѵнѵнїн
ны фѵлтїѵсть. ѳсѳне снѣ ѳго, ро
фѵѵ снѣ ѳго, томѵже снѣ ѵрнѵвъ,
ѿнетоже родншѳѵ ѵвдїѵ. ємѵже снѣ
бѣѣтъ сѳхенїѵ. Нснѣ сѳхенїѵнъ,
ѳмѳѵ, ємѵже снѳве лѵтѳѵѣть, н
ѳѳнѵль, нвѳрїѵ, нноѵдїѵ, нсѵфѵ.
шѳѳсть снхъ. Нсны ноѵрїѵ, ѳлн
ѳнѳм, нѣзекїѵ, нѣзрнсѵмъ, трїѳ
снхъ. Снѳвѣ ѳлноѳѳвы, ѳѵѵдїѵ
нелнѵсѳвѣнъ, нфѵдѳѵ, нѵсѵлоѵ,
ноноѵнъ, ндѵлеѵ ѵнѵнѵнъ седмь
снхъ.

Гѵл, д.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сѣнове ѥоудины фарѣсъ , ѥромъ ѫхармїи . ѻрть , нєѵваль • Ѥсадан сѣть сѵ каль роди нєда нєдъ родн ѫхнмєѫ ѫлада . сїѫже роды ѫрадїины • Ѥсїи сѣны єтановы ѫранлъ нєсманъ , нєвданъ . ѫмѫже сєстрьѭхъ єсїѫ • десфонъ , ѫфалоунатъ ѿцъ гадонъ нєзєръ ѿцъ ѻсѣнн . сїѫже сѣнове ѻробы первенца єфрадаѿца вєдлеомлѫ • ѳсєѵрѫже ѿцѵ тєсѵбєвѵ бѣхѵ дрѣвѣны халла , ѫмалра • родѫже ємѵ малра , ѫхаѵ , нєдєра , ѫдемана , ѫаѩсѫнра. тїи сѵть кєи сѣнове ноорасовы • Ѫ сѣнове хєллаєреда , нєоорь , нєгъ данъ • Хѵєвжеродн єноѵа нєосѣва . нрожєнїе брата рнхавлѫ , сна ѫрнмова . бысѣтьже ѫавнєсъ чєстнѣи шїи братїѫ своєѫ . ѫмати єго на рече ѫмѫ єго ѫавнлъ глюши , бысо родихъ єго вѣтволѣзни • Сїи оубо ѫвн вѣзва блѣнлєва глюши . ѫще блѫѫ бѫкашн мене ѫразпространншн пре дѣлы мол , нєѵдєтъ рѵса твоѫ со мною , нєѣтворншимѫ вразѵмѣнїѣ єже нєсмнрнтнмѫ , нѣъздасть ємѵ бъ всѫ єлнсо просилъ єсть • Ка лєфъже ѿцъ ѫхань родн махнра , сєн ѿцъ бысѣть ѫсадоносъ • Ѫсадонъ родн садрєфѵ , нфєссїа , нданѵ ѿца града налєсова брата селомлѫ ісене зїанхазова , сїнєѵтъ мѵжи рифы • Сѣнове ісенєзины , годонїнль , ѩсаранѫ , сѣнове годонїнлєвы ѫда дъ • Шана данже роди гофрѵ , ѩса ранласть роди нѻрама ѿца гнсларїнѫ хане хѵдожницы блхѵ • Сѣнове халєбовы сна нєфоннрова , нралан , нналамъ , сѣнове нлы ісенєѕъ • Сѣ вєже ѫмелимгьлан зифъ , ѩзефа н фнрїѫ нєсєрнль • Сѣнове єворы , нєдєръ , нморадив , ѻфєръ , ѫа монѣъже роди нєдєда , марона , нєв маюєсва ѿца гедорова , нѫбєра ѿца єтхоннна , нєхдїнлѫ ѿца хлонѫ , сїнже сѣнове бедаїєвы дцєро фралоно вы юже пожѣть морнлъ • Ѩсѣнове жены ѩдхмїѫныни сєстры хаѫони ѩдалїѫ ѿцъ їнла нєнмеонъ ѿцъ ѩ ѻмамовъ • Ѩсѣнове нємовы ѿца існ нлова , гармїєва , нєсдемоєва , ѩже бысть ѿмахадн • Сѣнове снмеони , ѫмнонъ , ѩрамнонъ , сѣнъ ѫнанъ , єдмнонъ • Ѩсѣнове єзохадовы , нєѣнове зохадовы . Сѣнове єломлн сна їоудина ѩръ . ѿцъ анкасовъ . нлада ѿцъ марн сань , ѩплема домѵ дѣлателїи , лснаныхъ вѣдомѵ клатвєнємъ . їѫже статн сѣтворн сѫце . мѵжи лжнвїи ѩвѣзъ бомзненїи ѩдронн . ѩже кнѧзн быша вѣмоавѣ . їѫже ѻбратн ѩхъ ѫведнѵ вѣмадѵсєн . сїѫже словєса вѣтха . Сїѫже сѵть сѣѵдєлницы ѻбнтающїи вѣсадѣхъ ѩоплотьѭхъ пре цремь . ѩоцртвѣ єго ѻѵкрѣпншасѧ вѣдѣлехъ єго , жнвахѵтѵ • Сѣнове снмеони , намѵнль , ѩѩмннъ , ѩарнвъ , зарє, єлоѵль • Салемъ сѣнъ єго , масанъ сѣнъ єго . мастьма сѣнъ єго . єлвѵдъ сѣнъ єго , ѣама сѣнъ єго . заісѫхѵрѫ селїи сѣнъ єго • Сѣнове семмейны бі , ѩдцєрєн , б , ѩбратїѫже єго нєвѣша сѣновь многн . ѩбєє племя ѩхъ нєвозможе поровнатнсѧ множе ствѵ сѣномъ їоудинымъ • Ѩобн тахѵ вѣвнрсавїи , ѩсавадъ , ѩмо надє , ѩвѣъєсєрєхалъ • Ѩвѣвалъ , ѩвѣъѫсеме , ѩвѣдоладе • Ѩвѣвалѵ ѫлє , ѩвѣъєрмъ . ѩвѣєнєселан • Ѩво вєєхархаводъ • ѩвомнєхєсеосенны . ѩвдомѵ вархєсѻримлн . сїѫ градын дѫже доцрѫ дѣда • Ѩсєлан , нтта, ѩѩєнъ . рамонъ , годъханъ . ѩ ѫсалнъ градовъ пѧть • Ѩвсн дворы ѩхъ поѻкрытъ градо тѣмъ . дѫже довалала . сїѣ єсть ѻбнтанїе ѩхъ . нєѣдѣнїѣ раздѣлєнїе . Ѭсовавѫже ѩѫмледѣ ѩосїѫ сѣнъ ѫмасїєвъ . їѩонль , ѩєвуѣ сѣнъ ѩасавїєвъ , сна єарлєва сна ѫсїѫлєва . ѩєлмона , їѫ ѩнсава , їнєсѵнѫ , ѩасєѫ , ѩднгель, ѩєснмель , ѩвананѫ • Ѯѵда сѣнъ єафѣѩвъ сна ѫмонѫ , сна нєдїнна сна семвнѫна , сна семенѫ • Їѫн єѵть ѩменованн кнѧзн , вѣплемє нехъ своѫ , ѩвѣдомохъ блнжнхъ своихъ , ѳумножншасѧ бѣло •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ихо́дѝша дави́ни дѹ́хѹ вт҃ор҃а́ра да
же наста́вѣтсѧ сла́нца доу́бра. вѣзы
ѧ́ще па́стѹть стадомъ своѥ́мъ.
обрѣто́шаже па́стыры о́бнаны сѫ́
бѫ́ти. нѣмлю простра́нѣшѹ пре
ни́ми нѣкоѥ́нны нѣмолча́нивѣ хана́не пре
вде о́бита́хѹ школѣ́на хамо́латѹ.
сїи оубо прїи́до́ша нѣхже бы́ше о́пи
сахомъ и́менемъ вт҃ѳдни е҃зекїа́ ц҃ра
і҃ѹдина. нѣобѝша жи́тель нѣхъ,
нѣобита́нїе нѣже о҃брѣто́ша тѹ́, і҃и
скорени́ша нѣхъ даже до дне сего. и
вселѝшасѧ сами вмѣсто нѣхъ мѣсо
о́бита́нїа па́стыры тѹ́ о҃брѣто́ша
скотомъ. ѡсн҃хже сно́вѣ сниме
о́нѣ. и҃до́ша вгорѹ сеи́рю мѹ́жїи.
пѧтьсо́. нѣже и҃мѣ́вхѹ кнѳзи да́ліа
и҃наді́а и҃рафаи́а. нѣо́ц҃ѣлѣ сно́вѣ.
нѣсы старѣ́йшинны нѣхъ. нѣобѝша
о́бита́нїа нѣже о҃ста́ша ѡамалѣ́ки ѧ.
нѣвселѝшасѧ пѣх даже до дне сего.

гла҃ ѣ҃.

Нове же рѹвѝмовы пр҃вѣнца
і҃и́лѣва мѣсто́н бы́сть пр҃
вѣнецъ е҃го. ѡ҃негда́ѥмѹ
вт҃зыити наложе ѡц҃а́ е҃го.
да́но бы́сть пр҃вѣ́нтьство е҃го
сно́мъ і҃ѡсифовы́мъ сна́ і҃и́лѣва.
нѣмѣ́сть то́н бли́зѣ вѣ́рвѣ́йство.
мѣсо́ гоѹда́ сѣ́лень бы́сть кр҃вѣпобі́ю
вѣвра́тѝн свое́н. нѣо́ждь бли́зѣ́нсѧ
ѡнего́ нѣзрасте́ пр҃вѣ́нтьство нѣо́сн
фово. сно́вѣ бо рѹвѝмовы пр҃вѣ́нца
і҃и́лѣва, е҃но́хъ, нѣфамѹ́сть, а҃ро́,
нѣхарми. сно́вѣ нѣо́нлевы, семе́н,
нѣвлѣ́нѣ сѣ́нъ е҃го. сно́вѣ го́говы сна́
семе́н, сѣ́нъ е҃го. ѡ҃ниха сѣ́нъ е҃го.
рамѣ́нинъ сѣ́нъ е҃го вѣ́кра сѣ́нъ е҃го. ве́ра
сѣ́нъ е҃го, е҃гоже пл҃ѣнена нѣзведе да
глафала́саръ ц҃рь а҃сѹ́рїнскїй. сѐи
бы́сть кнѧ́зь вѣсолѣ́нѣ рѹвѝмовѣ.
е҃гда́же сочета́хѹсѧ бра́тїа́же е҃го
нѣве племѧ е҃го посемѣ́ѧ́ти сно́мъ
нѣпоро́дѹ нѣхъ, и҃мѣ́вхѹ ѡбра́тїа е҃го
кнѧ́зь. нѣо́нла нѣзахарїю. нѣбала́
сѣ́нъ а҃зѹ́ровы сѣ́нъ самы́, сѣ́нъ нѣо́
нлева то́н о́бита́ вт҃ларѣ́нѣ даже
домаба́на, нѣвѣ́маѳа́на. и҃проѳи́вѣ
вт҃сто́чныѧ страны́ о́бита́ даже
нѣхо́дѹ пѹ́стыни нѣрѣки е҃фра́та.
мно́го бо чесло́ сѣ́ша держа́хѹ вѫ́зе́ли
галаа́дѣстѣи. сѣ҃дѣ́ниже слоу́ла
вѣзбедѣ́ша бра́нь протѝвы а҃гаря́нѣ
нѣобѝша нѣхъ. нѣобита́ша кѫ́ли
цихъ нѣхъ вѣвсе́м стра́нѣ пр҃ѣлѫ́це
вѣсто́кѹ галаа́дїскомѹ. сн҃вѣже
га́довы ѡстраны нѣхъ о҃бита́ша
вѣземлѝ васа́ни досе́лѧ. нѣо́нле
главою бы́сть нѣсафа́мъ вторы́н.
нѣа́нїи існ҃нжнисть васа́нѣскїи. нѣвра
тїа́ нѣхъ подомо́мъ нѣпле́ме́немъ
сво́и́мъ. нѣхаи́ль мосоллаѳ́, нѣсове́,
нѣо́ра. нѣо́хаѳъ, нѣо́вїа, нѣо́бѝдъ
е́дмь. сїи сно́вѣ а҃вѝхаи́левы.
сно́вѣ рѹвѝнны, нѣага́ди, сно́вѣ гала
а́довы, сно́вѣ маханаи́левы, сно́вѣ
і҃ессе́и, сно́вѣ нѣ́дан, сна ѧ҃зо́ва.
бра́тїа сны́ а҃вді́и́лева, сна гѹни́на
бы́ша кнѧ́зи домѹ ѡ҃тчества нѣ́х.
нѣо́бита́ша вт҃галаа́дѣ нѣвѣвеѳа́нѣ
нѣвмѣ́ста нѣхъ, нѣвѣвѣхъ погра
ны́хъ ѳаре́ньскихъ даже до предѣ́ла.
сѣ́и сїи сочтены́ бы́ша вт҃дни нѣо
а́дама ц҃ра і҃ѹдина, нѣвт҃дни і҃еро
во́ама ц҃ра і҃и́лева. Сно́вѣже рѹви
мовы, нѣгадовы, нѣпо́лѣ племени
манасі́ина. бы́ша сно́вѣ сна́ни
нѣмѹ́жїе носа́ще и҃мены нѣмѣ́чи, нѣна
пра́зднющи лѹ́ки. оу҃чѣ́ниже істо́по
лученїе́мъ, нѣбы́сть н҃, м҃, нѣ́д,
нѣ́з. со́ть, нѣ́ з҃. нѣже нѣсхожда́хѹ
ісѣвра́нн. вра́нѝшасѧ протѝвѣ
а҃гаря́номъ. нѣ́дхро́мъ. нѣнафѳе́.
нѣнавлѳо́номъ. нѣоукрѣпѝшасѧ на
нѝми, нѣпреда́шасѧ крѹцѣ нѣхъ а҃га
ря́не. нѣвсѧ о҃бита́нїа нѣхъ. ѕане
та вѣзба́ша е҃гда о҃плѣчѧ́хѹсѧ.
нѣоуслы́ша м҃. ѕане оу҃пова́хѹ на́нь.
нѣпленѝша ісорыстн нѣхъ. белеблю
довъ. н҃, нѣо́вецъ. с҃, нѣ́ н҃. нѣо
слокъ. к҃. нѣдшѣ чѣ́ческихъ. м҃.
ра́ненїиже мнѳи падо́ша. ѕане
бы́сть ѡ҃га́ бра́нь. нѣвѣмѣстїю нѣхъ
даже допресе́ленїа. Сно́вѣже поліѣ
пле́мени манасі́ева веелѝшасѧ вт҃
ѯе́лїан ѡвасе́ана даже доваа́л е҃рмо́на
нѣелѝгъ. нѣгорѹ а҃ермо́нскѹ. нѣсїи
вѣлнѣ́ванѣ оумно́жѝшасѧ. нѣтїи
бы́ша кнѧ́зи домѹ племе́нн нѣхъ. го
вер҃ь нѣ́сн, нѣелѝнѣль, нѣгазрі́ель,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ґереміа҃ ѡ҃дохіа҃. ѡ҃едіе́ль, мѹ́жи сна́ми вткрі҃вшіи. ѡ҃мѹ́жи и҃мени тѹ҃ вт домѹ҃ ѿцѹ҃ свои҃хъ. ѿста́ви шаѳ҃ ба ѿцѹ҃ свои҃хъ. и҃поплѣзнѹ́ шасѳ҃ побѣ́гъ҃ люсі҃и земла҃ о҃нола. и҃хже бы́сть поп҃ребле́нъ гс҃ пре҃ними. И҃вѣ҃зви́же ѿ҃ти҃ле́вѣ дх҃ъ фѹлла҃ца҃ асѵ҃ріи́ска. и҃дхъ дегладафалласа́рѣ ца҃ асѵ҃ріи́ска. и҃плѣни́ рѹ́бима и҃га҃ да и҃поле́ племе́ни манасі҃и́на. и҃вѣ҃ ведо́хъ вѣ҃а҃ла́ни҃ и҃вѣ҃ а҃ворѣ҃ и҃а҃ри́м. и҃ мари́ѣ҃ гонза́ню да҃же до҃не́ его.

Гла҃. ѕ҃.

Сно́вее левіи́н, ґерсо́нъ, ка҃а҃ѳ҃ъ, и҃мера́ри. сно́вее ка҃а҃ѳо́вы, а҃мра́мъ и҃сха́рь, и҃хевро́нъ, ѡ҃зіи́ль. Сно́вее а҃мра́мли. а҃а́ро, моѵ҃сі҃и́, и҃марі҃а́мъ. сно́вее а҃а́ро новы на҃да́въ, и҃а҃вноу́дъ, е҃ле҃а́зарь и҃дама́рь. И҃ле҃а́зарь роди́ фине́еса и҃фине́есъ роди́ а҃вноу́да. И҃а҃вноу́дъ роди́ ке҃вои́хе́а, и҃ке҃вохе́и́ роди́ ѻ҃зи. ѻ҃зи́же роди́ сарѣ́а, и҃сарѣ́а роди́ мерно́ѳа. Ґерно́ѳъ же роди́ а҃марі҃а, и҃а҃марі҃а роди́ а҃хито́ва. Ѳ҃хито́же роди́ садо́ка, и҃садо́ роди́ а҃хима́аса. Ѳ҃хима́асъ же роди́ а҃за́рію. и҃а҃за́рі҃а роди́ но́на́са. но́на́съ роди́ а҃за́рію. то́и́ е҃сть а҃за́рі҃а и҃же сщ҃е́нѣ́ство е҃ть твори́лъ е҃сть, вдо́мѣ҃ же сѣ҃зда́ со ло́моне́мъ вѣ҃ іерли́мѣ҃. Роди́же а҃за́рі҃а а҃марі҃ю. и҃а҃марі҃а роди́ а҃хито́ва. Ѳ҃хито́вѣ҃же роди́ садо́ка. и҃садо́къ роди́ селлѹ́ма. И҃селлѹ́мъ роди́ е҃лькі́ю. и҃е҃лькі́а҃ роди́ а҃за́рію. и҃а҃за́рі҃а роди́ сарема́. и҃сарѣ́а роди́ но́се́ка. Но́седе́кже и҃шо́ле́ е҃сть, е҃гда́ пребеде́ гс҃ іоу́да҃ і҃ерли́мъ рѹ́кою наво́доносора вѣ҃ вавѵ҃ло́нѣ҃.

в҃ мо҃ б҃

Сно́вее левѵ҃и́ны, гедео́нъ, ка҃а҃ѳ҃ъ, и҃мера́ри, и҃сі҃а҃ и҃мена́ сно́вѣ҃ гедео́нь, лѵ҃вени́, и҃семе́и́. Сно́вее ка҃а҃ѳо́вы, а҃мра́мъ, и҃сха́рь, и҃хевро́нъ, но́зі҃и́ль. Сно́вее мерарі҃и́ны, мо҃ли́, и҃мѵ҃сі҃и́. сі҃е е҃сть рожде́ніе левѵ҃. по҃тѣ́чествіа́мъ и҃, гедео́новы, лѵ҃вани́и сн҃ъ е҃го, на҃ді сн҃ъ е҃го, семна сн҃ъ е҃го. Ѡ҃ла е҃нъ е҃го, а҃ддо сн҃ъ е҃го, зара сн҃ъ е҃го, и҃е҃дрѵ́нъ сн҃ъ е҃го. Сно́вее ка҃а҃ѳо́вѣ҃. и҃сса́рь сн҃ъ е҃го, а҃мина́да́въ сн҃ъ е҃го, коре́и сн҃ъ е҃го, а҃сно́ръ сн҃ъ е҃го. Е҃лька́на сн҃ъ е҃го. а҃виса́фъ сн҃ъ е҃го, а҃сно́ръ сн҃ъ е҃го. Ка҃а҃ѳъ сн҃ъ е҃го, ѵ҃ріи́лъ сн҃ъ е҃го, ѻ҃зі҃а сн҃ъ е҃го, саѹ҃лъ сн҃ъ е҃го. Сно́вее е҃лька́на, а҃маси́и сн҃ъ е҃го, а҃мно́ѳъ сн҃ъ е҃го. е҃лька́на сн҃ъ е҃го, сѹ҃фі́и сн҃ъ е҃го, нала́ѳъ сн҃ъ е҃го. Е҃лі҃а́въ сн҃ъ е҃го. Неремеи́лъ сн҃ъ е҃го, е҃лька́на сн҃ъ е҃го, самѹ́илъ сн҃ъ е҃го. Сно́вее самоила́, пе҃рвенецъ е҃го, но́вилъ. и҃вторы́и е҃гові. Сно́вее мерарі, моо́ли сн҃ъ е҃го, лове́ни сн҃ъ е҃го, семе́и сн҃ъ е҃го, ѻ҃зі҃а сн҃ъ е҃го. Самъ ма҃а сн҃ъ е҃го, а҃нна́ніи́ сн҃ъ е҃го. а҃сафъ сн҃ъ е҃го. Сі҃же е҃сть и҃хже по ста́ви дѣ҃ді напе҃вцы до́мѹ҃ гн҃а. и҃де́же поста́ви кѹ҃о́тъ. И҃сѹ҃жа́ хѹ҃ пре҃сѣ́нію до́ма заве́та пою҃ще, до́ндеже сѣ҃зда́ соломо́нъ до́мъ гн҃ь вѣ҃ і҃ерли́мѣ҃, и҃сто́ѧхѹ почи́ну́ свое́мѹ вселѹ҃же́нію и҃хъ. Сі҃же е҃сть пре е҃тоі҃мі҃и́и сны́ и҃хъ ѡ҃сно́вѣ҃ ка҃а҃ѳо́к. е҃мано́ъ пе҃вецъ сн҃ъ и҃ѻи́ѳѵ҃ь, сна́ самѹ́илева. Сна́ е҃лька́нова, сна́ е҃ремеи́лева, сна́ и҃елиа́вова, сна́ на а҃до́ва. Сна́ сѹ҃фі́ина, сна́ е҃лька́на́ е҃ва, сна́ а҃мно́дова, сно́ве а҃маси́и на. Сна́ но́и́лева, сна́ а҃за́рі҃ева, сна́ сафаніева. Сна́ мала́дова, сна́ а҃сирова, сна́ а҃вна́фова е҃лька́нова сна́ а҃сно́рова, сна́ кроѵ҃е́ова. Сна́ а҃ма́ми на҃да́бова сна́ а҃сирова, сна́ ка҃а҃ѳо́ва, сна́ левѵ҃и́на, сна́ і҃ма́лева. Сна́ да а҃до́ва, и҃вра́ѳъ е҃го а҃сафъ, и҃же сто́ше ѻ҃десну́ю е҃го, а҃сафъже бы́ сн҃ъ пара́хі҃и́н, сна́ самаа́лева. Сна́ мнха́елева, сна́ миналева, сна́ ме а҃хіева. Сна́ а҃да́ніева, сна́ зара е҃ва, сна́ а҃даа́ла, сна́ а҃дамо́ва, сна́ земми́на, сна́ семеи́ева. Сна́ на҃до́ва, сна́ ведео́нова, сна́ левѵ҃и́на. Сно́вее мерарі́ны бра҃тіа҃ и҃ е҃тоі҃ма́сіа ѻ҃шю́ю е҃да́мъ, сн҃ъ хѹ҃сіе́, сна́ а҃вдіи́на, сна́ малохова. Сна́ савіе́ва, сна́ а҃маси́ева, сна́ хелкі́е́ва. Сна́ а҃маса́ева, сна́ ваніи́на, сна́ е҃зми́рова. Сна́ моо́ліе́ва,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

196

снА мУёвА , снА мерАрїннА , снА ле
вУннА . брАтїАже и подомУ шУче
сткА ихъ дАны левУтомъ вЪвсЁ слУ
женїе сюнУнїи домУ гнА . ИААрони
нйовЁ его кадАхУ нАолтарЁмъ всего
всесожЁнїА , инАолтарь димїАма
вЪвсЁмсо дёло стыхъ стымъ , иДа
мОлитсА зАнймА повсемУ йже пове
лЁ мОйсЁю рАбъ бжїи . Сйже сУть
сйновЁ АарОни , ёлнАзАръ снъ его , фи
нЁесъ снъ его , АвиоУдъ снъ его .
бозИ снъ его , ОзИ снъ его , сареЁсъ
снъ его , мерЇОдъ снъ его , АвАрїА
снъ его , АхитОвъ снъ его . САдО
къ снъ его , АхїАмАсъ снъ его . Иеїм
ОвнтАнїА ихъ , пооУлицАмъ и ;
иАпередвЁлехъ снОвомъ , ААрОннмъ
племени кААдовУ , тмЁмъбо вЪжре
бїи первЁе слУчисА . ИДАша имъ ге
вИнъ вземАнїоУдине иПоградїА ихъ
иОскрУтъ . Иесёла градА , иДворы
дша халЁвУ снУ нефонїйнУ . Сно
тААрОнни дАша градЫ , ихъоУбЪжА
ни хеврОна , иПоградїАего , иАлОвнУ
иПоградїА его , иАлОмъ , иОсколнее
прдА его . Ихелóмъ иПоградїА его ,
кисАнь иПоградїА его , иВсЁдЪсомО
иПоградїи ихъ , иВсЁдЪсорт иПогра
дА его . шсолЪнАже бенїАминова
тивлОнъ , иПоградїА его , иАнАдОдъ
иПоградїА его , иЕламвен иПоградїА
ни , всЪхъже градовъ , гї , стопгра
ды своими , поплемЁнемъ ихъ .
Йкомъже кААдовымъ Осташимъ
шплемЁне рода , шпОль племене ма
нАсиева дАша вторжанїе градО ,
ї . Исномъ гедсоннмъ поплемЁне
ихъ шсолЪна иенрова , иШсолЪна
Асирова . иШсолЪна недАлимова .
шсолЪна манАсиева вЪвлсАнъ ,
градЫ , гї . Исномъ мерАрїнномъ
поплемЁнемъ ихъ , шсолЪна рУви
мова . иШсолЪна гАдова , иШсолъ
на злоУлонА . дАша вЪжребїи гра
довъ , бї . дАшаже сновЁ іилЁви
квУтомъ грАдЫ , иПоградїА ихъ .
дАшаженхъ пожребїю шсолЪна сновъ
іУдин . иШсолЪна сновъ симеОнь .
шсолЪна сновъ бенїАминь . градЫ
сИи ихъже нАзвАша имЁны своими .

Гїже бЖхъ шплемЁне сновъ кААдо .
бЫшАже грАдЫ вторедЁлехъ ихъ
шсолЪна ефремова . дАша вонимъ
грАдЫ нАоубЪжАнїе , снхЁмъ стопо
грАдїАми его . бгоръ ефремовъ ига
зёра споградїАми его . Иесмаанъ
спограженымъ его . иВедоронъ иПо
грАдїе его . Ихелонъ спограженымъ
его . игедремонъ споградїемъ его .
Шполовины колЪна манАсиина инер
иПоградиАмъ его , иВеллАамъ иПогра
дниАмъ его : сИе племени сномъ ихАха
довымъ Остабшимъ . Сномже
гедсоннмъ шплемени полъ племенн
манАсиева . дАша нАоулонъ вЪвлсА
нъ , иПоградиАмъ его . иАстародъ
стопогражаны его . Ишсолъна иса
хАрова кедесъ стопогражаныего . ина
фаръ стопогражаньми его . ирамОдъ
иПоградиАмъ его . иЕнанъ спограже
ми его . Ишсолъна Асирова масЇю
спограженьмъ его . ирАвОдъ , иПо
грАдїе его . ИАсолЁкъ иПоградїе
его . Ироовъ спограженными его .
Ишсолъна недАлимА , кАдиетъ
вгалилЕи , иПоградиАмъ его . хАмОдъ
стопогражаньми его , иКсиАдемъ и
поградиАмъ его . Исномъ мерАрїнно
Остабши дАша шсолъна злоУлонА
реммона иПоградиАмъ его . иКсАдиетъ
иремонъ стопогражаными его . иза
іОрданомъ ерихонъ противУ вЪстою
іорданова . шсолъна рУвимова .
иВЪсоръ вПУстыни стопогражаными
его . иЕсса стопогражаными его .
Ихеадимодъ иПоградиАмъ его . имо
ФАдъ стопогражными его . Ишсо
лъна гАдова . рамАдъ вгалилАдъ
иПоградиАмъ его , инаймъ спогражА
ными его . Иесебонъ стопогражаны
его . іиАзеръ стопогражаны его .

Гла , з .

Сйн сновЁ исахАровы . тОлА
дола , иФУА . иАсУвъ ,
иАсомъврАмъ четы́ре .
Сновеже дОлы . ОзИ , ира
фаёлъ . іиАрУиль , иАмиИ
иАфАмъ , иеламУиль , сйи бЫша
кнАзи подомОхъ племенъ своихъ .
йже шсолъна дола мУжїи крЪчАнши

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сочтéнии сýть вт҃ди двáдцы , ѕ҃ . и҃ , и҃ ѕ҃ сто . Сновéже óзíимы иснóве нéзры нéзра . мнхаíлъ , нáвдíиль , íшóиль , нóсíáсть . пáмть всéхъ князéй . Íеммми породóмъ íхъ íподомóмъ óчéствá íхъ . прéпомéлми íсилки кт҃ополчéнію нá брань , л҃ , и҃ ѕ҃ , мнóзи бо íмѣшá жéны íсны . Брáтíаже íхъ тáкожде повсемýдъ плéмени íсахáровъ мýжíе, кървпчáншн кт҃брáни , п҃ , и҃ ѕ҃ . сочтéнíе íхъ . Сновéже вентáмн новы , éвлаи , íхоборъ , íедíнáль трíе . Сновéже éвлéевы . всевóнъ íозíáсть , íозíнáль íермúдъ ноýдáм , пáмть князéй домý óчéствá íхъ , íстъбрáнемъ кървпчáншн . íсочтéнíе и҃ , ѕ҃ , и҃ в҃ . и҃ л҃ , и҃ д҃ . Сновéже хоборовы , самарíáсть , íн óáвъ , нéлíезéрь , нéлíáна , нáмарíм , íермóдъ , нáвíи , íданадóд нéлмедé . вси сíи сновé хоборовы . Сочтéнíéже íхъ порожéнію íхъ . князéй плéменъ óчéствъ íхъ мýжíи кт҃брáни кървпчáншнхъ , ѕ҃ . и҃ с҃ . Сновéже íедíнéевы балáам áнéóсть . íвевтамúнъ , нáóд . нáхамáнъ . íнóдáнъ íдарéнесъ , нáелúрь . сси сíи сновé , нéдíнéевы князи плéменемъ свóи кървпчáншн мýжи , зí , и҃ с҃ , кт҃ополчéнію схо дящíи . Íсафáнже , нáфáнъ . сновé нéрмúдовы . éсýдъ сúть éго , недалúмъ сúть éго , нéсíнъ íгóнни íнéсéрь . íселáн , сновé , балалáа . Сновéже манлéíе , éзрíнъ . éгоже родú налóжница éго сúра , íродú íмахúра óща галаáдова . цахúже поúмъ жéнý áфúрý . нáфúнý íнмá сестрú éго мааха . íмáже вторóн салдáдъ , роднúшасесм салдáде дщéри . Íпородú маáха жéна ма хирова сúна , íнареченмá éго фáре íнмá брáтý éго соóрь . нéнъ éго оýлáмъ . íсновé éго нлáм , нраíм . Сновéже нáмовы , балалáмъ , сíи сýть сновé галаáдовы сúна махúрова сúна манлéíева . Сестрáже éго мелхéдъ . родúже нéсýда . нáвн éзéра . íмалалáда . Бýхже сновé семúра . íнмъ , íснхéмъ , íдочíи нéнíáмъ . Сновéже éфрéмли дý галáмъ . íрáмъ сúны éго , íдáмъ сúнъ éго . íéлалáдъ сúнъ éго . íдалáд сúнъ éго . Назавáдъ сúнъ éго , всý дáла сúнъ éго . нéзéрь , нéзлáда . оýбúшаже íхъ мýжи гéдъ íже родúшасесм вúземли тóи зáнé íзыи дóша взáти óдержáíе íх . Íсúнъ бáше éфрéмъ óщъ íхъ многи дни íприíдóша брáтíи éго дабýтúша éго . Потомъ бúиде íжéнъ своéи íзачá íродú сúна , íнареíмá éго ба рíе сегó рáди íже бýзлы домý éго рожéнъ éсть . дщúже éго бúсть сарáа вúбóныхъ прочíихъ нéíм создá бедóро кúнжíи нбúшíи , всáдру . рафáиже сúнъ éго весеáть . íдалан , сúнъ éго . íданаáнъ сúнъ éго . Нлалáданъ сúнъ éго . íáммúнýдъ сúнъ éго . éлнсáма сúнъ éго . Рýвъ сúнъ éго нóéíе сúнъ éго . Íдрúгáнíе íхъ нóбúтáнíе бедúль , нвéсн , противý востóка нóарáна . íстъза пáнéи стрáнъ газéра íвéси íхъ . íсíхéмъ съпрúлежáщими éмý . íгáган съпрúлежáщими éмý даже дóгорь . Íмагеддóнъ íпрúлежá щíи éмý , дорь прúлежáщíе éмý . вт҃бýхъ вселúшасесм сновé нóсíфовы сúна íнлéва . Сновé áсíровы , íáна нéсýдъ , нéсýе , íкарíа . íсарéа сестра íхъ . Сновéже барíéвы íхеберь . íмелхíúль сúн бúсть зáвéдовъ . Íехоберъже родú на флéма . íсомúрь íходáна , всýа сестрý íхъ . Íсновé íáфлéтовы флсéхъ , íáмамалáдъ íасолдъ , сíи сновé íáфлéтовы . Сновéже сомúровы . íхноýрь , рангóм , íáва , íарáмъ . Сновéже áсýдо вы брáтíи éго сýфа . íáмна . íи éлúмъ . íáламъ . Сновéже сúн фовы áрíафéрь , íсýанъ , íборúнъ ижéже вт҃брáвасаре . Íнюдъ íламма íселúмъвáнъ , íндрáн , íéфонн íфлсфа , íарéн . Сновéже оóнн áнíúль . íрасíа . Вси сíи сновé áсýровы , вси князи племéнъ íшчéствъ íзбрáнн . íсрéпíсн сновю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кнѧзи воево́дамъ • сочте́нїеже на҃ѵ
вгвре́мѧ вдвнн навополче́нїе , ѯ҃с ,
н҃ѕ , мѫжїи •

Гла҃ , и҃ •

Сы́нїи́мнне́же родѝ ва́ла пр҃вне́нца своего́ , на҃асанла́ , вторáго , на҃їе́ра , а҃ре́да, трет҃їа́го • Н҃нагу́нла , четвертаго , нра́фѫ , пѧ
таго • Бы́шаже сно́ве ва́ле • на҃сафа́нъ , на҃хранъ , їно́а́нъ • Сѳи сѫ́ть сы́не́же нна́ванъ на҃хїа́ • Сїи сѫ́ть сно́ве а҃года́ гны́ры , навноу́дъ , на҃вн
ѵе , на҃лаи́м , нсїи́ сны а҃оди , гнра҃
гапфа́нъ , на҃рѵа́мъ . сїи сѫ́ть кнѧзи племенемъ о҃бита́ющаа вг҃
гавли́ . на҃хже прессели́ша вг҃ѣмануа́д
на҃лама́нъ , нлкїа , їнра́мъ тѡи
прнведе на҃хъ , на҃роди гнра , а҃ла́нъ
на҃ѵа • Нсеѡрнмъ родѝвъ вг҃ѣстра
нѣ моа́вли , пѡѡпѵщє́нїи е҃го , но҃
снмане́мъ на҃вала же́ны своа́ • Роди҃
ѡвалы жены своа́ на҃ова́ва , нсамїю
а҃мнсѵ а҃мелхо́ма • їно҃а́сн нсехїю
а҃мармїю . сїи сѫ́ть сно́ве е҃го кнѧзи
ѡчествъ свои́хъ • ѡе҃нъсни́мыже
роди а҃мнтова • нелнфала́да • сно́ве
елнфадо́вы • е҃ве́ръ , а҃мнсоа́мъ .
нсамнна́ль , тѡи созда а҃но́нъ . на҃
а҃на а҃доры е҃го . нео́дъ дворы е҃го •
Вараже нсамасе́и кнѧзи племенемъ
кнѧ҃щнмъ вг҃а҃нла́мъ , а҃тїи а҃зъ
тнаша жнв҃щнхъ вг҃ге́ѵ • а҃бра
тїа а҃хъ сосна́ль , нермо́дъ • Изва
вдїа а҃ара́ . на҃вадъ • Ѯмсоламже
нсафа , нѣзїа , сно́ве ка́рїа • Изва
вдїи , а҃мсесома́ни . нѣзекїи , на
верь • їна҃сїевы , а҃марїи , їнѣзе
кїа , но҃ва́въ . сно́ве елнфа́лам .
а҃мкнм , нхезрїи , нзе́вди • їн
анои́нан , нсалладїи , нѣлнна́ль .
а҃да́на , нваре́а , нсамарадъ ,
сно́ве семенсо́вы • а҃ѣсфанъ , на҃ве
нѣна́ль • а҃да́рїа , на҃вдо́нъ , нзе́
хри , на҃нана́нъ • а҃нанїа , їнхам
нвалдаїа • а҃ѣфадїа , нфанѵна́ль
сно́ве нсалсо́вы • Нсамо́ль , нсаре́а
нѣдиїа • а҃ѣрсна́ль , їна҃а , нзе
хїа , сно́ве же а҃ѣремо́нмгвли сїи
патрїа́рхи сїи вы́ша племене́ свои́м
нача́лнницы , сїи о҃бита́ша вг҃ѣерли́
мѣ • Вг҃ѣгавло́нѣже вселе́нсѧ їна҃ль
ѡ҃цъ е҃гавао́нь , їнма же́нъ е҃го ма
а́хл • Сы́не́же е҃го пр҃вене́цъ , а҃вдо
нсѵ́ръ , нісне́ль , нвалѣ́ль . нна҃да •
Нни́ръ , геддо́ръ , на҃ноу́м , нѳра
тїа́же е҃го , зао́ѵръ • Нмахаело́ѳ
нже родѝ сама́л . сїи́же о҃бита́ша
побра́тїи свое́м вг҃ѣерли́мѣ сг҃ѣра
тїе́ю свое́ю • Нирже родѝ існа́ , нісне́ль родѝ слоу́ла , слоу́лтъже родѝ
но҃нада́на , нмелхнсѵ́е , на҃мнна
да́ва , нѣзвала́л • Сы́не́же но҃нада́
новъ , мемъфнва́лме́н . нмемъѳм
вости́н , нмемъфнва́лже , роди
мнхѵ • Сно́вежеже мнха , фнло́ѳъ
нмало́хъ • на҃дарее́ть , нхана́ль •
Нхала́ѣ́же родѝ но́да , но́да роди
елеме́да , на҃смо́да , нзамврїи ,
замврїи́же родѝ мо́сѵ • Нмо́са родѝ
лана́нъ , е҃мѵ́же сѫ́ть вы́сть а҃рла ,
ѡ҃ара́н , рожень е҃сть е҃лѣла́са , нѣже
родѝ а҃сана́л • Ѳсе́ѣ́ю вѣ́ша пр҃в
не́нцъ е҃го . ѕ҃ сно́вѣ . сїи́же нмена
нхъ , е҃зрнка́мъ , їнзма́ль . нза
рїа , а҃вдїа , нсарла , на҃ана́нъ ,
вси́же тїи сно́ве а҃ѣлѣвы • Сно́ве
ѣе́ха вратта е҃го , ноу́ла́мъ пр҃вене
е҃го , нѣсѵ́ѣть вторы́м , нѣлнфлеѣ ,
трет҃їи • Бы́шаже сно́ве ноу́дѧли
мѫжи кр҃вепча́нши́и велнкою кр҃вепо
стїю напразѵ́ющє лѵ́кѣ . нмногн
нмѣ́ющє сно́ве . нсны сно́вѣ , рн .
всн сїи ѡ҃сно́вѣ вени́амнннхъ •

Гла҃ , а҃ •

Вссѣже їна҃ль сочте́нѣ е҃сть
попле́мененмъ нхъ , нсе
сѫ́ть пнсаны вскнѳ́ѣ ч҃рем
їна҃левы́хъ , їно҃у́дневы́хъ .
попресселе́нїи вг҃ѣавѵло́нѣ
ради безаконїа́ нхъ • Нмже безза
конова́ша . їнже о҃бита́ша первы́и
вѣ҃о҃держа́нїихъ , нвѣ҃градѣхъ сво
їна҃ль , нещенннцы нлевѵ́ѳы , нпри
да́нїи • Нже о҃ста́ша вг҃ѣерли́мѣ
сѣ҃ѣнѣмн їо҃удневыми ѡ҃сно́вѣ вени
а҃мнно , нѡ҃сно́вѣ е҃фрѣ́мль нмана
сїнн • о҃дни сѫ́ть а҃мноу́дѣ́ѣ сна
е҃мврїи́на . сно́ве ѡ҃сно́вѣ фаре́ѳ сно́вѣ
їо҃уда • Нѡ҃сно́ма а҃сана́ пр҃вене҃ц

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

его Исново его . Ѡсновъже Зара , Еѳ
мль Ибратїа ихъ , Йже бысть ,
Х , и ч • Ѡсновъ Хенїамино слхѡ
снть всеолламовъ . сна Одуиева сна
елиѡова • Иевиа снть Іеровоамовъ
Иславъ , Исїи сны Озню , Исново
махеровы , Имосоллламовы сна сафа
тїева , сна рагуилева . сна Йавани
братїаже ихъ порождениамъ ихъ
Д готъ , и к и 5 , вси сїи мужи
князи племенемъ подомомъ Ѡцъ
своихъ • Ѡсщенницыже Одлїа
Одарнимъ , Одаконимъ • Йазарїа
снъ Хелкіевъ сна мосоллламова .
сна садуикова . сна мараріодъ ,
сна Ахитова Архіереа домъ бжїа •
Йадіамъ снъ Іероамль сна Азорѳ
сна мелхіилева имаасїа , снъ Адн
иль , сна Азѣра , сна мосоламла .
сна семеинмодова сна Еммарова •
Братїаже ихъ исиаѕи подомомъ
Ѡчествъ своихъ , а , и з готъ ,
и з , сильнѣиши ісрвостїю ісслужбо
ренїю дьла служенїа вдому бжїи •
Ѡлевѵтыже самеїа снъ Ахъзоръ
сна Азрикамова , сна савїева , сна
вымераріинъ • Ваквакаре , Йарн
Игареа , Имедаиасъ снъ минхае •
сна Зехри сна Алефова • Йавдїа
снъ самеа . сна голила , сна Ендну
на , Йвараха снъ Аеы , сна Еалика
нова Йже обита вградорѣхъ нето
фадовыхъ • Двернцыже селлумъ
Йаѕумъ , Йтелмонъ , Йеммианъ
Ибратъ ихъ , селлумъже бысть
исиаѕъ , даже того времени вградъ
тѣхъ црви ісслужбостїю вздержахъ
посилахъ своихъ вчсиѣхъ левѵиины •
Йселлумъ снъ ісслреовъ сна Авїаса
фобова сна кореова . Ибратїа его
подомомъ Ѡцъ ихъ . сїи сѵть
зрителн надьлы служенїа стрегѵ
ще стражбы , искуиїи , Ѡцъ ихъ
напоакомъ гнимъ . стрегѵще вгъ
хода • Ониеесъже снъ елеѕарово
бысть вождь ихъ прегмъ • Йпосе
Заихарїа снъ мосоллламіевъ двернн
братъ искуиїи свѣдѣнїа • Сїи всн
Йзбранніи вздверницѣхъ Йже вычи
валъ , е , и бі , сїи вселиѣхъ ѣ то
племенемъ Йхъ сочтено , Йсихъ по
етавн дбдъ Исламонлъ вндащїи въ
вѣрѣ своем • Йтлісо тїи Исново ихъ
быша вздвѣрехъ дому гна . вдомъ
искуиїи стрещи , повсѣ дни • По
четыремъ вѣтромъ быша двернницы
стрегѵщен . Йже ісквостокъ Нікіза
падъ , Ністьевѣръ , Ністьюгъ • Бра
тїаже и Йже жнбахъ вселлевом ,
Йприхождахъ вчесѵбота свои Ѡвре
мени даже довремени напремѣнъ
тъ • Четырѣ бо двернисо стартьи
шн вгрѵчено бысть левѵтъ . Йсѣхъ
стрегѵще соборобъ Йскровницъ домъ
гна • Поокртыже црвси гна жи
бахъ вчестражьбахъ свои . даегда
время бысть тін , ноутръ Ѡтворяю
двери црвси • Ѡтогоже рода бахъ
Йна сосѵды служенїа . почнелъ бо вно
шахъ сосѵды , Йзношахъ . Ѡтъ
же Йже врученна имѣахъ рѵхла
етительствомъ . такоже иладъ
мѵкою пшенничною Йвиномъ Йелео
Йдмїамъ Ѡнароматы • Сновеже
ещенницовъ мастн Ѡраматтъ сѣдь
лахъ • Иматтадїасъ левѵтъ .
сей прьвенецъ селлумъ ікрылошанни
прьвын бысть , емуже оукѣрени же
тъы . Йже нисковрадъ пражахъся
велнісого жерца • Паисѡ сновъ ісалдо
вы братїам бахъ на хлѣбы преложе
нїа вчесѵботы Йесѵботы Йже оугото
вати • Исїи быша исиаѕи пьвце
посемтѣхъ левѵтъсисихъ Йже бысть
бранію постабленн , повсе днебное ,
мсода днь Йночь всегда свое служе
ніе Ѡслужнвлютъ • Сїи главы Ѡче
етомъ левѵтомъ поплемѣнемъ и
начальницыже сїи всн пребыбахъ вгъ
Іерлимѣ • Йвигабаоніъже остан
Ѡцъ габаонь Іенелевъ . Имажень
его малха • Исиъ прьвенецъ его
Абдоиъ , Йаехріъ , Йсиеръ , Йвалъ ,
Йниріъ , Йнадабъ , Йгедоріъ • Йвра
тїа Йхъ . Йатіоуиіъ , Йзехріа •
Имиселлодъ Йже родн семаа . Йсїи
велнішаеа средн братїи своихъ вгъ
Іерлимѣ собратїамн своими • Инрже
родн ісиса . Йсиеръ родн слоула . Йеа
оулъ родн Іоонадда . Имелхиса ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧмиинадáва , ѝсваéлѧ • Сны́же
ѻванадáнн мемфивалáлъ . ѝмемъ
фивалáлъ рождáше сúхъ • Сно́бежде мúхл
фалáдъ , ѝмелхúлъ , ѝдарлá , ѝ
азарéй • Ѝхазáзъже родú нóдъ ,
ѝнóда родú алéфа , ѝазмóда , ѝзá
рéмъ , замврúже родú масалá •
Ѝлагже родú балáна , éгоже сúнъ ра
фаúлъ éласа сúнъ éго , асалúлъ сúнъ éго •
Ѹсасалúлже бѣ , ѕ , сновъ , ѝсúлъ
ѝменá ѝхъ . ѝезрúкл прьвéнецъ éго
ѳмеманéй , ѝазарúлъ , ѝавдúлъ , ѝа
манъ , сúмъ сновé асалúлевы •

Глл , і •

Ѯ ѝнлестúнже боéвáша про
тúвъ ѝúлю . ѝбѣжáша мужú ѳúлевы ѿлнца ѝноплеме́
нúческа , ѝпадóша рáменú
сегоръ гелвúй . Єгдаже
приближúшасѧ ѝноплемéнницы по
гúбающи слоýла нéновъ éго . ѝоýби
ша ѳонадáва ѝáминадáва ѝмель
хúдé снóвъ слоýловы • Ѝотмщáсѧ
сúлы противú слоýла . ѝобрѣтóш
ѳо стрéлцы ѝáзвúша éго стрéлáми
ѝбезсúлъе ѿстрéленúѧ • Ѝрéче са
ýлъ ѡсновсѧщемý óрýжіе éго . ѝзв
лецы мéчь твóй ѝпроводúмаѧмь .
дабы потомý прúндýтъ необрѣзáнúи
ѳи ѝпосмѣю́тсѧ мнѣ . ѝнехотѣ́же
ѧ óрýжіе éго тáкоже бóбоѧсѧ бѣло .
взехúтнже слоýлъ мéчь ѝнападé
ѧ сúлы • Ѝгдаже бúдé носúл óрýжіе
éго , тáкоже мрътвы бúсть слоýлъ .
нападéже ѝонъ намé своѝ ѝоýмре •
Ѝоýмре слоýлъ ѝтри сны́ éго вездѣ
ѡнú , ѝвéсь домъ éго тáкоже паде •
Ѝгда бúдéша мужú ѳúлевы ѝже бѣ
ша въполé . тáкоже бѣжáша , ѧслоýла
ѧ сúлы его оýмерша . ѝоставúша гра
ды своѧ ѝпобѣжáша : ѝпрúдóшаже
ѝноплемéнницы ѝвселúшасѧ внúхъ •
Ѝáнúи оýтренего прúндóша ѝноплеме
нúницы сволачúти пáшн ісорнéсти
ѝобрѣтóша слоýла нéновъ éго лежá
щихъ въгорѣ гелвúе . ѝсѣклéсоша
его ѝоýсѣкнýша глáвъ éго . ѝорýжіе
éго взáша . ѝповлáша ѝноплемéнни
цы ввземлю свою дабонóсúтсѧ ѝпо
ѧтúтсѧ ѝдолúть цр҃кáмъ ѧлúдé •

óрýжіе éго положúша ввцр҃кви бо
éвóе́го , ѝглавý потúкнýша ввцр҃кви
дагóна • Ѯгдаоýслы́шаша мужú
ѝáвéта галлáдúскаго всѧ . ѝже фи
лнестúми сътворúша слоýлу нéновú
éго ѳúлю . востáкше ѿгалáда всú
мужú ѝскрѣпúти . ѝпрúндóша ѝвзá
ша трýпъ слоýловъ ѝтрýпы сновъ
éго . ѝпринесóша ѝхъ вгнáбúть , ѝ
погребóша кóстúи ѝ подýбомъ ѝже
бѣ вгнáбúть . ѝпостúшасѧ , ѕ ,
днúи • Ѝтáко оýмре слоýлъ ради
безакóнúи своúхъ . ѝмже престýпú
гбѣ послóвесú тúю éгоже несъхрани .
ѝскúсемý вопросú слоýлъ вослы́шке
нúи éже вызы́скати . ѝ҃ѡвѣщаéмý
самóнлъ прúсть , ѝнекопросú гл . ѝ
его ради оýсú éго . ѝ҃ѡдастъ цр҃тво
éго дáдý сúнý ѳосúнну •

Глл , аі •

Ѯ враженсѧ оýбо бéсъ ѳúлевскъ
дáдý , въхевронѣ глю́щи ,
сéкостъ твоѧéмы ѝплодъ
твоѧ • Вчераже ѝпрежде
трéтіѧго . єгдаéщe цр҃тво
ваше слоýлъ . ты бúваше ѝже ѝзво
дúше ѝзвождúше ѳúлю . ѝптебѣ ре
чѣ бъ твóй . ты оýпасéши людú
моѧ ѳúлю . ѝпты бýдеши кнáзь на
людú монúм ѳúлемъ • Ѯпрúндóша
всú стáрцы ѳúлевы ісвцрю вхевро́ .
ѝоýтвръдú дáдъ сúнúмú мúръ пре
глúть . ѝпомáзáша éго цр҃емъ надъ
ѳúлé послóвесú гбю , ѧже гл вгрк
ꙗсамóнла . ѳúдé цр҃ь дáдъ ѝвéсь ѳúль
вѣрлú . нсѣѧ éсть éвéйскъ . гр҃ь
бéхъ éвусéй жúтель землú . рúсо
шаже , ѝже óбнтáша вѣéвýсúе ісъ
дáдý небнúдешиздѣ . ѝвзя предú
дáдъ óбстрѣлцééсѧ сíона ѧже
éсть гра дáдвúй . Гéже дáдъ всúлсь
ѝже оýбúéтъ éвусéя ввпрéкы хъ бу
дéтъ кнáзь ѝбоéвода . ѝвзѣúнде
нáнь прежде ѳоáвль сúнъ сарувúéвъ .
ѝбы́сть кнáземъ • Óбнтáшеже
дáдъ вгбóбстрѣлянúи éе . Нсего ра
ѧменованъ éсть гра дáдвúй • Созда
гра вгбóскрýгъ оýглýблéнúѧ даже до
óскрýженúѧ . ѳоáвлѧже прочее грáда
сътвóрú , ѝбоéва ѝвзя грáдъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Преспѣва́ше ѥдѣ́ть і дѫщи ѩра́ѣлѭщи
* б чр кг ѩгѡ̀ всѣдрѣжи́тель бѣ́ сѣнѝ • Сѝнже
кна́зи мѫ́жїи сѝлныхъ дѣ́бры́хъ ,
ѩ́же помага́хѫ ѥ̂мѹ̀ дацѣ́ вѣ́дѣть на
всѣ́мъ ѩ̂племѣ́мъ , послове́сѣ гнѣ́ю ѩ́же
тла́ кты́ѩ́лю • Ѩ̂сїе сочтѣ́нїе кръвѣ́пъ
кѝмъ дѣ́бры́мъ . ѥ̂вала́лъ сѣ́нъ а̂ха
ма́нъ , нача́лнѝ ме́жду три десѧ́тн .
то́й вѣ́здвизлше сѧ́лнцѹ̀ свою̀ , на
тре́тїа . ѩ̂пѡ́вн ѥ̂ди́но кра́тъ •
Ѩ̂понемъ ѥ̂леа́заръ сѣ́нъ додана́ , о̂
хахїе́ва , сѣ́н бѣ́ по́середѣ тре́ сѝлны .
Сѣ́н бы́сть сѣ́дѣдомъ вѳфасадомѝне
ѩ̂дѣ́же ѩ̂ноплеме́нницы сѣ́вра́ны бы́ша
кмѝвѣ́хѹ̀ томѹ̀ наѡ́почѣнїе . ѩ̂бѣ́ по́ле
страны то́м по́лно ѧ̀чмѣ́нн . посѣ́
го́шаже лю́дїе ѡ̀лнца ѩ̂ноплеме́нникъ •
* с чр кг Сѝнже ста́ша посре́дѣ по́ля , ѩ̂ѡщи
ти́шале́го , ѩ̂збѝша ѩ̂ноплеме́нни
ѩ̂дласть гѣ̀ спсе́нїе ве́лїе лю́дѣ́ своѝ •
Сѝнже трїе ѡ̀тридеся́тн кна́зѣ
сѣ́нъдо́ша ѩ̂сыка́мению кѣ́дѣдѹ̀ вѣ́пе
цѣ́рѣ о̂до́лла́млю . ѩ̂ноплеме́нницы
бы́ша о̂бѣ́столо́ще вдо́лѹ̀ гиганто̀ .
дѣ́бры́же бѣ́ вѣ́о̂бле́женїи па́ѩсѣ . ѥ̂ра
жѣ́нноплеме́ннѹ̀ческа вобндлее́ме •
Ѩ̂вѣ́ржа́ѩдѣ дѣ́дь нр̀е . Ѡ̀ кто да́сть
мнѣ́ во́дѹ ѡ̀сла́дзя ѩ́же вѣ́вндлїе́
мъ ѩ̂же е́сть вѣ́вра́тъ • Ѩ̂трїе́сѣ
прѡндо́ша по́середѣ о̂бѣ́стоа́нїѧ ѩ̂но
племе́ннѹ̀ческа . ѩ̂почрѣ́пъше во́дѹ
ѡ̀сла́дзя ѩ́же вѣ́вндлїе́мѣ , ѩ́же
бѣ́ вобрати́ . ѩ̂прнесо́ша кѣ́дѣдѹ̀
дапїе́тъ . ѩ̂нехота́ше дѣ́дь пи́тн
ѥ̂ѧ ѩ̂возлїа́ѧ гѣ̀ . Ѩ̂ресохрани́ ма
гн дане́свторю̀ гла́ сѣ́н , а̀ще кровь
мѫ́жїи тѣ́ пїю . ѩ́же вѣ́вѣ́дѣ́ дѣ́шѣ
свои́хъ принесошлю̀ . нѣ́ѧ ра́ вѣ́цѣи
нехо́тѣ пи́тнеѧ̀ . сїе́ сѣ́творнша
трїе кръвѣ́пча́нше • ф̀вѣ́са ѩ́жевра́
ѡ̀ла́вовѣ то́й бѣ́ пре́вы́м вѣ́трїе́хъ .
ѩ̂то́й вѣ́здвизла́ше сѧ́лнцѹ̀ свою̀ про
ти́вѣ , трїю со́тъ мѫ́жїи , вѣ́вдн
ча́сть ѡ̀ѹ̀бн ѩ̀х . ѩ̂то́й бѣ́ по́середѣ
трехъ ѩ̂мѣ́ннтъшїи • ѡ̀трїе́хъ
ме́жду дѣ́ѣма пресла́вны́м , бѣ́ бо ѩ
начаннсѣ . о̂бче даже вѣ́трѣмъ
пре́вы́мъ непрншелъ . Ѩ̂вла́нѣ сѣ́нъ
ѡ̀до́ле́вѣ мѫ́жа кръвѣ́писа́го ѩ́же мно́га
дѣ́ла сѣ́творн ѡ̀бле́нла́ то́н оу̀бн
дво́ю , а̀рїѝлево мо́а́вѣ́скнхъ . ѩ̂то́й
сѣ́нъде ѡ̀ѹ̀бн лѣ́ва оу̀сла́дзѧ вѣ́вре
мя сѣ́нѣга • Ѩ̂то́й оу̀бн мѫ́жа е́гѹ̀
пїанница ѥ̂мѹ̀же во́зрастъ бѣ́ , е́ ,
лѣ́сотъ . ѩ̂мѣ́ѧ́ше сѧ́лнцѹ̀ е́гѹ̀пта
нинъ сѣ́н ѩ̀ко братнно тнсѧ́щнхъ .
сѣ́нъде оу̀бо кѣ́мѹ̀ бланѣ́ѧ сѣ́ѕе́здо
ѩ̂вѣ́сѣхнти ра́тнще е́же ношла́ше вѣ́
рѫцѣ́ . ѡ̀ѹ̀бн е́го ра́тнщемъ е́го .
Сїе́ сѣ́творн бланѣ́ѧ сѣ́нъ ѡ̀до́лѣ́въ ,
нѣ́вѣ́ ѩ̂мѣ́ннтъ по́середѣ трехъ кръвѣ́
ча́ншнхъ • Посредѣ́ тридеся́тн
пръвы́хъ сѣ́нхъ ѩ̂мѣ́ннтъшїи . о̂бче
кѣ́тронмъ непрїи́де . положи́же е́го
дѣ́дь кѣ́ѡ̀чествѹ̀ е́го . Па́ѩсн кръв
пча́нши мѫ́жи вѣ́вбо́йнѣ́ . а̂сана́лъ
бра́ ѡ̀ла́вѣ . нѣ́леа́нанъ сѣ́нъ додїе́въ
ѡ̀ѹ̀бндлее́ма • Сам̀мо́ѣ́ддн́та
нинъ , хелкїи́ѧфело́нн • о̂ре́и сѣ́нъ
ѡ̀ѕкнса́ декѫ́нскїи́ . нѣ́вїе́зеръ , а̂на
до́ѳѣ́скїи́ • Сохова́н , а̂сафїи́ , нли
о̂ла́хо́н , воо́ра́н сѣ́нъ нетофа́дїе́въ ,
е́лїа́ѳъ сѣ́нъ ванна́ѧсовъ , неофа́ди •
Ѩ̂ра́н сѣ́нъ ѓнва́н , ѡ̀горы́ вени́ами
на́ . вениса́ѣ́ сѣ́нъ фарадоніе́ •
Ѳ̀ѹ̀рїи́ , ѡ̀шеа́ли , галѳѣ́ва́ла́ѣ
ѩ́же ѡ̀ларабе́ѳи • ф̀зѣ мо́ѳѣ , а̀рса
мїе́въ , е́лна́ва салаво́нїе́къ , ѩ̂рла́ѣ
тоѳнн , і̂ѡна́ѳа́нъ сѣ́нъ сагїе́въ ,
о̂ра́рн , а̂хнса́ма́ѣ , сѣ́нъ сахаро́въ ,
а̂ра́рїи . Знфала́ѣ сѣ́нъ сороѳъ , а̂фе
мехра́ѳн , а̂хїа , а̂фелонїи , а̂зра́н
о̂мармела́н , ноо́ра́н , сѣ́нъ а̂вдїе́въ ,
нѡ́ѳлъ , вра́ѣ́ нада́новѣ , нкарѣ
сѣ́нъ тана́е́въ . сего́ лнѕѣ́ а̂ммо́нн ,
нала́ра́н , ѡ̀вндро́ѳн , ѩ́же носнлѣ́ о̂р
жїе і̂а́вово , сѣ́на рѫ́нѣ́ва , нра́ѣ́ , н
ѳе́рн , гарн́ѳѣ , ѳерїи́ , о̂ѹ̀рїа хет
ѳенсѣ́кїи́ , ваза́ѳѣ , сѣ́нъ о̂о́лїе́въ ,
а̂ѳнна , са́ха , робнмовѣ кна́зѣ .
нѡ́ѹ̀не́го , л , а̂нѡ́нѣ сѣ́нъ мала́хе́въ
нсафа́тѣ . фаѳа́нн , о̂зїи , а̂ѣда
ро́ѳе , сам̀ма , нѣ́о́ль . сѣ́ны хода́нн
а̂ра́рїи , нѣ́ѳїнлъ , сѣ́нъ самерн , і̂н
о̂зле́ бра́тъ е́го . ѳосаи́ , е́лїнлъ ,
мало́нѣ , на́рнка . нѡ́соі̂а сѣ́нъ е́го
нѣ́нала́ѣ , нѣ́ѳе́ма , мо́а́вѣ́тъскїи́ ,
а̂лїи́лъ , нѣ́авндъ , нѣ́есїи́лъ , месо

фїа̀ •

Гла , бі •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѩинже прїндоша ісраи́ль въ
еписелан ѣгда ѣще бѣгаше
слоуга сна́ кнсова , нѣїн бѣ
хѵ́ристїа́нши помага́юще
їзбранныїи бонцы • На
праздю́ще лѵ́кы . нобѣю́же рѵ́кѵ
прашами ка́менїе метаю́ще . ноу
прабля́юще стрѣлы . нбыша ѡбра
тїи слоуловыхъ , ѡколѣна беніамин
на . Кнзь нхъ ахїезе́рь . їно
ахъ сны самаа , гаваднта , на
ѕїиль . нфалиѳь снове замодь . и
вараха́н , їноуа нанадоднтиѣ .
Самаи́асѣже гаваонни́тинъ сильнѣи
шїи посредѣ трндесатн . нна́три
десати . їереміа їнѣзекиль їноа
нна́нъ , їнзава́дъ гаднрадднтїи .
Ѣлнодаи , їнѣрмѵ́ѳъ , нбаа́лїа ,
семарїа , нсадатїа , арѳфѵтїи .
Ѩкана , нѣсїа , їнѣлїи́ль . їнѣза
рь , нѣзкама́рь , ѡшарѣнма . Н
оила , нзавадїа , снове нроа́мъ
ѡхедора • Ѩшгадн прнбѣго́ша ісь
дѵ́ дѵ , ѣгда та́шесѧ вѣпѵ́стыни
мужїе крѣпчи́аншн нбонцы каронни
держа́щїи цнтъ , нкопїе . лицаже
нхъ , ѩкоа лица лвокова . нскорои ѩко
кзы вѣгорахъ • ѳзе́рь вѣперкы
вдїа вторыи , а́лїадь тре́тїи .
їѡманъ четвертыи , нѣрмїа пя́
тыи . нѣдфїа шестыи . ѣлїи́ль
семыи . Ѡнаиъ , и . ѣльзебе́ль ,
ѳ . Нѣремїа , і . махавенан ,
ія . Сїи бѣша ѡсѣновѣ гадовѣ кна́
зи бонесїе послѣ́днїи нме́ншїи , р .
нволшн надѣѩсѧщїю . Сїи сѵ́ть
иже прендоша їо́рданъ мца перваго
пѣсн наполне́нъ , вѣвсеи сна́ѣ ѣго .
їнгнаша всѣхъ нже живи́хѵ вдолѣ
кѣвѣточныи странѣ нзападнѣи .
Прїндо́шаже ѡбенїа́минна нѡїоу́ды
напомощь дѵ́ дѵ • їнѣ́ще дѵ́ дѣ сѵ
притнвъ нмъ . нрече нмъ , ѩще
мирно прїндо́сте ісѣмнѣ . дабѵ́дѣ
рце мое посемѵ́же ісѣвамъ . на́ще
предатн ма́ сѵ́постатомъ монмъ
ѣгда́нѣ безаконїа врѵ́кахъ монхъ
немамъ . давнднтъ вѣ ѡщѣ на
шихъ нсѵ́днтъ . Нѡблече дхъ гнѣ
амасїю кнѧзя натрндесатїю нрѣ .
нднвдѣ сны нессе́овѣ плюдѣтевн
вѣмирѣ . миръ тебѣ . нмирѣ по
мощнникомъ твоимъ . тесть бо по
магаетъ бѣ твон . нѣъспрїимъ н
дѵ́дъ нположи нхъ кнѧзен сна́лы .
Нпа́кн ѡманасїи́ прнбѣго́ша ісь
дѵ́ дѵ , ѣгда нда́ше сѣнноплеме́нни
кн насловула на́врань нне помо́же нмъ
дѵ́ дѵ • Ѩкоже совѣтова́вше ѡтосла́
шїа его кнѧзн нноплеме́ннчестїи ,
глюще . съглава́мн на́шими ѡбра
тнсѧ ісъ господнну своемѵ слоулѵ .
Ѩгда бо вѣзбратнсѧ вѣвнсела́ѣ .
прнбѣго́ша кнемѵ ѡманасїи́ , ѣдѣ
нан . нѡдава́дъ , нѣдїи́ль , нмн
хаи́лъ . нѡсафа́дъ нѣлноу́ , нсала́
дн . кнѧзн тысѵщнникомъ сѵ́ть оу
манасїю • Сїи вѣздаша по́мощь
дѵ́ дѵ нраздѣонничнкомъ вси во тїи
мужїи крѣпчи́аншн . нвѣша крѣпкн
начаа́лницы вѣвонна́хъ . Зане ко
ждо дн прнхожда́хѵ ісь дѵ́ дѵ . напо
собле́нїе его . да́же сѣтворнѧ вели́
сѣчте́нїе ѩко вон бжїи . Ѡже е́сть
вѣчте́нїе кнѧземъ бонескмъ нжепрїи
до́ша кѣ дѵ́ дѵ вѣхевронѣ давѣдѣра
та́тъ цртво слоуло кнемѵ посло
весн гню • Сново їоудини носѧщїи
цнтъ нкопїе , ѕ , н н , сотъ .
оупрабле́ны кѣополче́нїю . нѡсно́вѣ
снмеоньмужи́н снлнѣншнхъ ісъ
ра́нн . з , н р • Нѡсно́вѣ левѵ́нн .
д . н х • їѡдаже кнѧзь ѡколѣна
а́арона . нсннмъ , г , н ѕ сотъ .
Нсладкїи ѡтроскъ нзбра́нъ прессѣва
ющїи , нда́мъ ѡщѣ ѣго кнѧзи , кѳ .
Ѡсно́вже беніами́нѣ бра́тїи слоула .
г . нѣще болшїа́ частьи вѣслѣдо
ваше до́мъ слоулю • Нпа́кн ѡсно́вѣ
ефрѣмль . ѕ , н н , сотъ . крѣпча́
шнн храбростїю мужи нменова́нїи
поплеме́немъ ѡчестѣхъ нхъ . Нѡ
полѵ племе́нн манасїина , н . кожо
поѩменемъ своимъ прїндоша . да
постава́тъ чрт дѵ́ дѣ • Нѡсно́вѣ
нелхарѣ мужи оучени нжепознава́хѵ
вѣвременна размышле́нїю что ес
творнтн нмать їнль . вѣначаа́ла
нхъ , ѳ , нбрата́ан снмн • Пя́кн
ѡзлоу́лона прїндо́ша ісъополче́нїю ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бра́нии , съ всѣ́ми ѡ́рꙋжїи бра́нными ми . и . въ помощь дв҃ꙋ несъпра́зными рꙋка́ми . И҃ ѡ҃недали́ма кнѧ́зи . л . и҃ сими ꙋ́ченицы , и҃ сꙋ́лицами , л , и҃ з . И҃ ѡ҃да́на ꙋ́готованни кь ѡ҃полченію . к , и҃ м и҃ х . и҃ ѡ҃ста́ша сходи́ша помощи къ бра́нии . м . И҃ сто́ныя страны ї҃ѻрда́на ѡ҃ста́ша рꙋ́ки свои́ кь рꙋ́ганию , и҃ ѡ҃полꙋ племени манасі́ина . на ꙋ́ченіи ѡ́рꙋжїи бра́нии . р , и҃ к . Вси сіи мꙋ́жи бра́нїи ꙋ́правле́ни кь ѡ҃полче́нію ерꙋсали́мь съврешеномꙋ . прїидо́ша въ хевро́нъ . да постаю́тъ цр҃а дв҃да на всѣ́мь ї҃сраи́лемь . но и҃ вси прочїи ѡ҃ї҃ли́ца е҃ди́но сердце бѣ́ху да цр҃ь бꙋ́детъ дв҃дъ . Бы́ша же тꙋ съ дв҃до́мъ трїе дни , ꙗ́дꙋще , и҃ пїю́ще . ꙋ́гото́вала бо и҃мъ бра́тїя и҃хъ . Но и҃же бли́зъ и҃хъ бѣ́ху до и҃сахара . и҃ злоꙋ́лена и҃недалима . принесо́ша и҃мъ хлѣбы на ѻ҃сля́хъ и҃ вельбꙋ́дѣхъ и҃ мы́сѣхъ и҃ во́лѣхъ и҃ на́дѣніе мꙋ́ки перевѣ́сла смо́кви и҃ гроздїе сꙋ́хо вино , е҃ле́и . и҃ волы и҃ о҃вцы . и҃зобиле́ мꙋ мно́жествꙋ . ра́дость бо бы́сть въ ꙁ҃ы́лѣхъ .

Гла́ , ѳі .

Рекоста́ же собѣ дв҃дъ съ кнѧ́зи , и҃ тысꙋ́щники . и҃ сотники и҃ всѣ́ми нача́лники . И҃ рече́ дв҃дъ къ всѣ́мꙋ съ҃бранію ї҃лева . а҃ще ꙋ́годно бꙋ́детъ , и҃ ѡ҃тъ бо на́шего ꙋ́слы́шитъ . да посла́емъ къ бра́тїямъ на́шимъ , прочи́мъ въ всѣ́хъ странѣ́хъ ї҃левѣ съ҃ще́нныхъ и҃ левꙋ́тами , и҃же жи́вꙋ́тъ по гра́дыхъ гра́да . да съберꙋ́тся къ на́мъ . И҃ вознесе́мъ кїо́тъ бо нашего къ на́мъ , и҃ не и҃спы́хомъ бо́го его въ дни слоꙋ́ла . И҃ ѡ҃вѣща́ все съ҃бра́ніе да та́ко бꙋ́детъ , зане́ ꙋ́годно бы́сть сло́во сіе́ всѣ́мъ лю́демъ . И҃ собра́ ꙋ́бо дв҃дъ всего и҃ли́ма , ѿпредѣ́лъ е҃гꙋпе́тскихъ , да́же до и҃схо́да и҃ма́фова , е҃же вне́сти кїо́тъ бжїи ѿ гра́да на ѵ҃а́рима . И҃ сни́де дв҃дъ и҃ вси мꙋ́жи ї҃левы въ зы́нде въ гра́ дв҃дъ , и҃же е҃сть въ ї҃ꙋдѣ , принести ѿтꙋ́дꙋ кїо́тъ г҃а бо сѣ́дя ща на хе́рꙋвимѣхъ , и҃ дꙋ́же назва́но е҃сть и҃мя е҃го . Положи́ша же кїо́тъ бжїи на колесни́цꙋ но́вꙋ и҃ зне́сошаѧ домꙋ а҃мини́дава , ѻ҃заже и҃ бра́тїа е҃го бѣ́ста колесни́цꙋ . дв҃дъ же и҃ вѣ́сь ї҃лль и҃гра́ху пре́дъ мїю всею сло́ею и҃ во пѣ́снехъ и҃ въ гꙋсе́ли , и҃ ꙋ҃а́лтыри , и҃ въ ни́мпаны́хъ , и҃ въ кꙋ́мвалѣхъ , и҃ въ трꙋ́бы . И҃ прїидо́ша къ ха́мну хи́дню и҃ простре́ ѻ҃за́нъ рꙋ́ки свою́ , да въздержитъ кїо́тъ , ꙗ́ко нетꙋ́ тѣ́сно по ни́сѣ́мъ и҃ма́ло ꙋ́клонии его . И҃ прогнѣ́вася го́спь на ѻ҃за́на , и҃ порази́ его тꙋ́ того ради , и҃же простре рꙋ́ки и҃ прикосну́ся кїо́тꙋ , и҃ ꙋ҃мре тꙋ́ тре́мъ . Прискорбѣ́ же бы́сть дв҃дъ того ради , и҃же разлꙋчи го ѻ҃за́на , и҃ нарече́же мѣ́сто то разлꙋче́нїе ѻ҃за́не да́же и҃ до сего дне . И҃ ꙋ҃бои́ся дв҃дъ г҃а въ то вре́мя глю́щи , ка́ко могꙋ́ къ мнѣ въ҃звести кїо́ бжїи . И҃ не хотя́ вѣ́щи не вне́сть въ сведе́ его къ себѣ́ , то е҃сть въ гра́дъ дв҃дъ , но въ҃зврати́ и҃ въ до́мъ ѻ҃ва́дарѵ́ гедѳе́нна . Пребы́ваше кїо́тъ въ домꙋ ѻ҃ва́дарѵ́ три́ мцы , и҃ бл҃ви го́ домъ а҃вѣда́рѵ и҃ вся , и҃же и҃мѣ́ше .

Гла́ , кі .

Посла́же хира́мъ цр҃ь тꙋ́рьскїи посла́ы къ дв҃дꙋ и҃ древа кедро́ва , ꙁ҃ꙋмо дѣ́лники стѣнамъ и҃ дре́во дѣла́ . да созижꙋ́ ему́ до́мъ . И҃ позна́ дв҃дъ , ꙗ́ко ꙋ҃твержи его го́ цр҃емъ на ї҃лѣ . и҃ и҃же въ҃здви́жено е҃сть цр҃ство его на лю́дехъ его ї҃лѣ . Поя́тъ же дв҃дъ и҃ны́я же́ны и҃ сы́ны . родисѧ е҃ще сы́ны и҃ дще́ри . Сїи́ и҃мена и҃хъ , и҃же родѝшася въ і҃ерли́мѣ . самаꙋ́ , сово́ва , и҃ на́ѳанъ , и҃ ѕало́монъ . и҃ е҃вае́ть , и҃елисꙋ́ , и҃елифа́лѳть . и҃ нафа́гъ , и҃елисама́ , и҃вали́ да , и҃ельфалетъ . Слы́шавше же и҃ноплеме́нницы , и҃же помаза́нъ бы́сть дв҃дъ въ цр҃а на всѣ́мъ ї҃лемъ . ї҃зыдо́ша вси и҃ноплеме́нницы да въ҃зыщꙋ́тъ дв҃да . и҃ гда слы́ша дв҃дъ и҃зы́де противꙋ и҃хъ . И҃ноплеме́нницыже гра́дꙋщїи разлїя́шася въ до́лꙋ гига́нтовꙋ . И҃ вопроси́ дв҃дъ г҃а гла́ . а҃ще сни́ꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧнѡплеме́нникы. ѧ́ще предасть и
вторѣ́ю мою. ѧре́ѥ́мѹть, сни́дѹ ѧдꙋ
ѧхъ вторѣ́ю твою. Ꙁзы́ѧдеть вѣдала
фараѡнъ. ѧпоразѧ́хъ тѣ дѣдъ,
ѧре дѣдъ раздѣлѧ́ѧ бы врагѡ мои по
рѣ́ю мою. ꙗ́ко раздѣлѧ́ѧются во́ды
ѡнегѡ ра́ди нарече́но бы́сть ѧ́мѧ мѣ
стꙋ тѡмꙋ, ра́зсѣче́ніе фараѧ́мѧ.
Ѡставѡ́шимꙋ бо́гѡ свои́ѧ ѡнѡплеме́
нникы, ѧхже дѣдъ повелѣ́ сожещи,
ѡпрложѡ́шѧ е́щѐ ѡнѡплеме́нникы, и
ѡтѡ́шѧ е́щѐ вѣꙋ́долѧ гигѧ́нтовъ.
Ѡспросѝ ꙗ́кѡ дѣдъ бѧ, ѧре́че е́мꙋ
тъ нѐ ѡходи зѧнѧ́мѡ ѡбрѧ́тѧ́сѧ ѡнѝ
ѡпрѝдѐши протѝвꙋ ѧ́мъ ѡ́ꙋ протѝ
трꙋ́шѐн. Е́гдѧ́же ѡ́ꙋслы́шѝши ѡ́ꙋ
вы́сѣхъ грꙋ́шѐн, тогдѧ́ ѡ́зы́ѧдеши
вѣдрѧ́ни. ꙗ́ко ѡ́зы́ѧдетъ бѧ предъ
тобо́ю дапоразѝть полѝки ѡнѡплеме́
нникы. Ѡ́стъ творѝ дѣдъ ꙗ́ко по
вѣ́мꙋ бѣ. ѡпоразѝ полѝки фѝлѝ
стѡ́мѡ ѡ́гладо́на даже догаѕѝра. И
прослабѣ́ѧ ѧ́мѧ дѣдъ вы́вѣсть стра
хи, нѣ́ дастра́ его набе́ть ѕзоѝцѣ.

Гла́, ѣі.

Ѡ́ставѡрѝже себѣ́ дѡ вѣтрѧ́дъ
дѣдъ. ѡ́сѣдѧ́ мѣ́сто ꙗ́ко
ѡтꙋ бжію. ѡ́стъ творѝ е́мꙋ
жѧ́нице. Тогдѧ́ ре́ дѣдъ.
нѐподо́бно е́сть дѡ́ꙋбсѧ́кѡго
ѡ́ставѝтѝся ꙗ́ко́тꙋ бжію тѡ́смѡ ѡ́ле
ꙋ́ѥть, ѧхже ѡ́збра́ тѣ кѡнѡше́нію
ѡ́ста́ его, ѡ́ставлꙋ́женію себѣ́ дѧ́ж
бы вѣ́дѣ́ѧ. Сображе дѣдъ весь ꙗ́ѵлъ
вѣ́ерлѧ́ѝмъ, дабнесе́тъсѧ ꙗ́ко́тъ
бжіи вѣмѣ́сто свое́ ѧ́же ѡ́ꙋгото́ва
ѧ́мꙋ. Ѡ́сѡбра́ дѣдъ сно́вь ѧ́ро́новъ
лѣ́вꙋты. Ѡ́ставѡ́вь кла́дѐть, ѡ́ꙋ
ѓѣль нача́лникъ бы́е́ть ѡбра́тїѧ его,
ѓѣ, ѡ́ставѡ́вь мерарѝнъ. ѧ́саїѧ на
чални ѡбра́тїѧ его, ѕѝ, ѡ́ставѡ́ гер҃о
ни́ѡнь нача́лни ѡбра́тїѧ его, ѕѣ.
Ѡ́ставѡ́ е́лнсафа́ семеі́ѧ нача́лни ѡбра
тїѧ его, ѕ҃. Ѡ́ставѡ́вь хеброма́.
ѧ́ѵиль нача́лникъ, ѡбра́тїѧ его п҃.
Ѡ́ставѡ́вь ѡ́зїи́левь, ѧ́мнна́дась,
нача́лникъ ѡбра́тїѧ его, рѧі. Ѡ́пря
дѣ дѣдъ садо́ки ѧ́ѧвїа́дара сщенни
кы, лѣ́вꙋты. ѡ́ꙋрїи́лѧ, ѧ́саїа́нъ
нодь, семе́ѧ́нъ, нѐлїи́ль, ѧ́ми
надаба. Ѡ́ре́чески́мъ. бы́сте
нача́лницы ѡби́телемъ левꙋ́тскїи,
ѡ́стѝтесѧ бы собра́тїею ва́шею.
ѡ́прѝнесе́те кїо́тъ гѧ бѧ ꙗ́ѵлева.
намѣ́сто ѧ́же ѡ́ꙋгото́вано е́сть
е́мꙋ. Ꙗ́ко вспребое бы невѣ́сте го
товы. раздѣлѧ́ нась гь. вгнала
ꙗ́ко невꙁыскахо́ его поразꙋ́мѣнію.
Ѡ́спѝшѝлсѧ сщѐнникы ѧ́левꙋ́ти.
дабнесꙋ́ть кїо́тъ гѧ бѧ ꙗ́ѵлева.
Ѡ́бꙁѧ́ша сно́ве левꙋ́тскїе кїо́тъ
бжіи. ꙗ́ко повелѣ́ моꙋ́сіи послове́сѣ
нтю, позаконꙋ́ рамѐны своѝми на
носѧ́лахъ. Рече́же дѣдъ нача́лникꙋ
левꙋ́томъ. дапоста́вѧ́ ѡбра́тїи
своѝхъ пѣ́вцовъ вѣ́ворѧ́нѣхъ, пѣ
снехъ мꙋсикі́йскихъ. ѱалтырехъ.
вѣ́ꙋсѧ́ла. ѝсꙋ́мбалы. дабꙁгласѧ
вѣ́вы́шнихъ гла́ вселе́ѧ. Поста́
вѝшѧже левꙋ́ти е́ммана сна ѡ́ѡ́ле
ва. ѡ́ѡбра́тїѧ его́ ѧ́сафа сна варахѝ
ѝна. ѡ́ѡсно́вь мерарѝ ѡ́ѡбра́тїи ѝ,
е́да́на сна кисе́ѡва. Ꙗсно́ми бра
тїѧ́хъ, вѣ́второ́ чи́нꙋ Захарїѧ.
ѓе́ѝнль, ѡ́семерамо́ѳъ. ѡ́ꙁїи́ дде
ѓницы. Пѣ́ѥ́ки пѣ́вцы, е́ммане,
ѧ́сафъ, нема́ѳъ. вѣ́сꙋ́мбалы мѣ
ѳаны вѣ́ꙁглашающи вѣ́слꙋша́нїе.
Захарїѧ́же ѡ́ꙁїи́ль. ѡ́семирамо,
ѓе́ѝнль, ѧ́ѝанїѧ, нѐлїа́въ. ѝмасе́ѝ
ѧ́ѥ́ть, ѝмаксенїѧ. ѥ́ѱалтетырѧ́ми
тихо́ гла́сно пѣ́хꙋ. Пѣ́ѥ́ки мѧда
ѳїѧ́ть, нѐлнфа́лꙋ, ѝмаксенїѧ, на
вре́домъ, ѓе́ѝнль. ѡ́ꙁїѧ́ бранницы,
ѱалмопѣ́вци. е́ма́наса. нѣ́да,
вѣ́сꙋ́мбалы мѣ́ѳаны ѳасѣ́творѝ
слы́шано. Захарїѧ, ѡ́ꙁїи́ль,
ѡ́семирамо́ѳъ, нѐнль, ѧ́ѝанѝ, ѝ
ѓелїа́въ, ѧ́мосїѧ, ѡ́ѕанаїѧ, вѣ́ѱѧ
тырѝ, тихо́ гла́сно. ѝмадаѳїѧ
е́лнфалеа́сть, ѝмаксенїѧ, ѧ́ѧведе́ѡ,
ѓе́нѐль, ѡ́ꙁїѧ, вѣ́сѝнѝры шѝмаще
по́твердѝти. ѳхонїѧ́же нача́лни
левꙋ́томъ існа́ѕъ пѣ́вающихъ гла
ѓсѝмъ гла́сѡ, бы́сть бо вѣ́ло мꙋ́дръ
ѝваракїѧ, нѐлкѧ́на, дверницы кїо́
та. Пѣ́ѥ́ки савенїѧ, ѓосафатъ
ѝнаѳанаѝль, ѝмасїѧ, ѝѕахарїѧ
ѝвѧни́ѝ. нѐлїѧ́кареъ сщѐнницы тру
бꙗ́ꙋ трꙋ́ба́ми пре́ѥ́кїотомъ бжіи,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

йдедо́мъ , їєїа , вѣхѹ дверницы
кїо́та гдⷭ. • дв҃дѣше бѣ йбсн ета
рѣ́шїн їйлевн йтыєхѹщнкси . йдх
щїн ковношенїю кїо́та забѣта
гдⷭ , ѿдомѹ , йвдонѫ ствеселїе • .
Йбыстъ ѣгда помагáше бѣ левѹто
йже ношахѹ кїо́тъ забѣта гдⷭ .
йпрахѹ , з҃ , юнецъ . и҃ , о҃вень .
дв҃дѣше бáше одѣ́ѧ рѧзою синею .
йбсн левѹтйн йже ношахѹ кїо́тъ за
вѣта гдⷭ . пѣвцыже їйхонеїа на
началникъ пѣснен поющнхъ . на
дв҃дѣже бѣ ефѹдъ лнаным • весьже
їйлъ йзвожáхѹ кїо́тъ забѣта гдⷭ
стъвесланїанїмъ йшумомъ дйвны ,
йтрѹбнымъ . псалмбалы йбетхлн
глашающи • Йгда прїйде кїо́тъ
забѣта гдⷭ даже доградá дв҃дова .
ймелъхола дщи слоѹла смотряше
бодйсно , йвндѣ црⷣ дв҃да скачѹща
йграющла . йпоносн его въсрдцн сво
ємѹ •

гл҃а . бі .

*бцр б

Рннесошаже ѹбо кїо́тъ
бжїн йпостáвншa его по
средѣ жнлнща йже въздѣ
ємѹ дв҃дъ . йпрннесошакѣе
стажéнїа ймнрнлм предъ
гмъ . *бцр в Йстворшн дв҃дъ вездающи
все стажéнїа ймнрнлм , йбелн лю
вѣнма тнѣ • Йразделн всѣмъ
передномѹ ѿмѹжн даже доженъ
хлѣбъ ѣдннъ . нчашь печéна мáса
болóва , йпражéна олéѧ снмндá •
Поставнше прескотомъ гнимъ ѿ
левѹтъ , йже слѹжнтн йпомнна
дéла его їйсповѣдатн йхвалнтн
гⷭа бⷭа їйлева • Асафже началнкъ
йдрѹгїн пенемъ захарїа паснъ їенлъ
йсамнрамóдъ . пл҃їнль . ймладдн
áсъ , йелїáвъ , йванéѧ , йвдедо ,
їйнль сїн вторганы йѹалтырн нгъ
елн йграша , áсафже вѣсн мбалехъ
вѣзглашáѧ • Йванїа , йозїйль
ещенницы трѹбнша выну вѣтрѹбъ
прескотомъ забѣта гдⷭ . втон
дéнь оутрон дв҃дъ вѣначáлѣ áсафа
йсповѣдатн гⷭу йратїю его . *гл҃ а гдⷭа ѹ Испо
вѣдáйтесѧ гⷭу , йпризывáйте
йма его , знáемы сътворнте гⷭы
творенїн его • Пóйте емѹ нѣспо́н
йте емѹ . йповѣждйте всѣ чюдеса его
йже сътворн гъ • Хвалúте йма
стóе его . да взвеселúтесѧ срце
йщущнхъ бговоленїа его • Взы
щѣте гⷭа ноукрѣпúтесѧ . взыщúте
лнца его выну • Помянúте чюдеса
его йже сътворн , знáменїа нѣдвы
оустъ его • Сѣмá їйлéвораби его
янове їáковлн йзбранныїн его . тон
гъ бъ нашъ вѣсѣмн земли сѹдбы
его • Помянéмъ вѣкы́въ завѣ его
словесá его йже повелѣ вътысящи
ро́дъ • Йже завѣщá сѣ авраáмо .
йклáтвы его сѣ исаáкомъ • Йпо
стáвн е їáковѹ вѣповелéнїе , їйлю
вѣзавѣтъ вѣчень • Глющи ,
тебѣ дáмь землю ханаáню , жре
бїй достомнѧ вáшего • Ѣгда бы
тн вáмъ мáломъ числомъ , донде
бы́ша йнвѹщїн его йпреселншасѧ
вню • Йпрендóша ѿмбы́ша вѣцзы
йнѹдрствїа клюдемъ йнымъ • Не
остáвн нчсомѹже обндѣтн йхъ .
йзапрѣтн прохъ црн • Неприка
сáйтесѧ хрстомъ моймъ , йвѣпро
рóцехъ мойхъ нелѹкáвнѹйте •
Пойте гⷭу всѧ землѧ , взвѣстнй
те ѿдне надéнь спсенїе его . *гл҃ а гдⷭа ѹ
звѣстúте вѣцзыцехъ слáвѹ его .
йвѣсѣхъ людехъ чюдеса его •
Йсо велúнъ гⷭь йхвалéнъ зѣло . йстра
шенъ ѣсть йвсѣмн богн • Вси бо
бóзн людéстїн йдоли . гⷭь же нбса
сътворн , слáва йвелнчество прéнн
йскрѣпость йпохвáла вѣмѣстъ ѣго
стомъ • Принесúте гⷭу ѿчествїѧ
вѣзыкомъ . принесúте гⷭу слáвѹ
йскрѣпость • Дадúте гⷭу слáвѹ
йменн его . вѣздвигнúте жрътвѹ
йпрїйдúте прéлнце его , йпоклонй
тесѧ гⷭу вѣдворѣ стѣмъ его .
дрожѹбойтесѧ ѿлнца его всѧ землѧ .
йдаенправúтсѧ землѧ , йдаенпо
двнжúтсѧ • Дабеселúтсѧ нбса йрá
дуéтсѧ землѧ , йдарекѹтъ вѣ
вѣзыцехъ гъ црствуéтъ . дабезв
глашн море їйсполненїе его . йдребя
полéсяся нбсѧ йже нанйхъ сѹтъ .
Тогдá вѣсхвáлѧ древа дубравнаѧ

201

2 пра́нцемъ гни́мъ. ѩко прїи́детъ
кла́сти земл҃и. и҃споведа́нїемъ
тво́и҃мъ бо́гъ, ѩко вы́ведыи́ма́ть
его. и҃спи́те спи́ны бже спасе́лею
вашего. и҃сповѣ́дите, ѩко бла́гъ
бы́сть. дохва́лимъ и҃ма́ стое
тво́е, предъи́демъ въ хвале́нїихъ
тво́и҃хъ. бо́гъ бо́гъ ѩ҃ле́въ,
ѩ҃вле́сѧ даже и҃до вѣка. и҃зре́кутъ
вси҃ люде́и а҃мнь, и҃ воспѣ́ша гл҃а.
Ѡ҃ста́виша тѫ҃ прїи҃ѡто́ забы́ша
гл҃а а҃зла҆ фа и҃зра́и́тїю его. да слу́жа
прїи҃ѡто́мъ бы́ша по́бла дни.
и҃зведо́ша и҃зра́и́тїа его, зѣ҃.
и҃зведо́ша сѧ и҃ до́мовъ. ѻ҃сѧ.
поста́виша две́рницы. Садо́каже
сѣ́нника и҃зра́и́тїа его сѣ́нными сами
прежнѧщемъ гни́мъ въ вы́шнихъ
же́въ въгла́до́нѣ. да въздаю
вс҃ѣ́мъ сложе́нїа сво́и҃мъ, ѩ҃ко а҃лта́ри вс҃ѣ
сложе́нїа бы́ша оу҃тро и҃ве́черъ. по
всѣ́хъ и҃же пи́сана сѫ́ть въ зако́нѣ
гн҃а, и҃же повелѣ́ сво́и҃мъ и҃зра́е́ли
ра́бу мо҃ѵсе́и раба бжїа. И҃ пономѣ́
ма́нѣ и҃ндѵ́мъ и҃ прочи́и҃ и҃збра́нїи
сѣ́ли кождо зва́нїе́мъ сво́и҃мъ къ
и҃спове́да́нїю гѵ҃, ѩ҃ко вы́ведыи́ма́ть
его. И҃ сѣ́ннымъ трѵ҃бе́нцы и҃ пѣ́ю́щи
тѵ҃мва́лы и҃ вс҃а мѵ҃зы́кі́а а҃рга́номъ
пѣ́нїю бжїю, сно́вѣже и҃ндѵ́мъ
въра́ще сто́я́хѫ. Ѡ҃бра́ти́ша́ѥсѧ
сѧ людіе́ вдомы сво҃а, и҃ вдва́ дѣ҃ ѻ҃бра
тисѧ да вла́дѣ́ютъ до́мъ сво҃и҃.

Гл҃а, зі.

Гда́же ѻ҃бита́ше дв҃дъ въ
до́мѣ сво҃ём҃ъ, рече и҃сѵ҃а
да́ну прр҃ку, се а҃зъ живу
вдо́мѣ и҃ кедро́вѣ. и҃ковчеже
завѣ́та гн҃а подъ ѩ҃ко́жами
е́сть. Рече на́да́ну къ дв҃ду.
всѧ́ и҃же сѫ́ть въ сердцы́ твое́мъ и҃дѣ
твори, гь҃ бо́ стобою е́сть. Сего
жде́ нощи тоа҃ бы́сть сло́во гне къ
на́да́ну гл҃ющи. Поиди и҃ гла́ дв҃ду
рабу мо҃ему҃, сїа҆ рече гь҃. несть
ѩ҃ко́же и҃ждеши ты мнѣ до́му на҃обита́ніе.
Непребы́хъ бо въ до́мѣ ѻ҃ного времени
отнеже и҃зведо́хъ и҃зра́и́ла. ѻ҃ зе́мли
е҃гу́петскіа҆ даже до дне сего. но
бы́хъ всегда премѣня́ющи мѣ́ста
жили́ща. и҃ вѣ҃шатрѣ́хъ пребыва́
ющи. и҃дѣже ходи́хъ съ всѣ́ми
и҃зра́е́ли. а҃ще гла́хъ кое́мѫ сѫ́дїи
колѣ́нѹ и҃зра́е́ву и҃мже повелѣ́хъ. да
пасѫ́тъ люди́ мо҃а гл҃ющи. что ра
несъзи́ждеши мнѣ до́му кедро́ва.
Нн҃ѣ бо ѩ҃ко́ гл҃еши рабу мо҃ему҃ дв҃ду
сїа҆ рече гь҃ вседрѫ́житель. а҃зъ и҃зя҆
тѫ҃ е҃гда вза́ятъ вземъ до́кала́ есмь
стада́. да бы́ла́ е́сѧ вождь людемъ
мои́мъ и҃зра́ю. И҃ бы́хъ стобою
вдеже когда́ походи́ла́ е́сѧ. и҃ потре
би́хъ всѧ́ враги́ твоа҃ претобою.
сътворю́ хъ же тебѣ и҃мени́та ѩ҃ко
е́ди́наго велїко́мѫ, и҃же и҃менѹ́ю́тсѧ
наземли́. Ѡ҃дахъ мѣ́сто людемъ
мои́мъ и҃зра́ю. и҃ наса́дихъ сѧ҃ и҃ оби
та́ютъ вне́мъ. и҃ да не вѣ҃сколе́бле́тъ сѧ
ктомѹ҃. ни сно́ве безако́нїа прило
жа́тъ попра́ти и҃хъ ѩ҃ко сна́чала.
И҃ сѫ́дїи и҃мже да́хъ сѫ́дїи людемъ
мои́мъ и҃зра́ю, смири́хъ всѧ́ враги
тво҃а. и҃ вѣ҃звѣщаю ти ѩ҃ко сѣ́зи́
ждетъ ти гь҃ домъ. Е҃гда́же
испо́лнѧтсѧ дни́ тво҃а да́ждеши къ
ѻ҃ц҃емъ твои́мъ. вѣ҃здви́гнѹ сѣ́мѧ
твое́ по тебѣ́ и҃же бѫ́детъ ѿ҃ чре́ва
твоего́ и҃ вѣ҃ста́влю цр҃тво его.
Не́ сѣ́зи́ждетъ мнѣ до́мъ, на́з
оу҃кре́плю пре́столъ его́ да́же до вѣ́ка.
а҃зъ бѫ́ду е́мѹ҃ въ ѻ҃ц҃а и҃ то́нъ бѫ́детъ
мнѣ въ сы́на. и҃ма́ть мою́ не ѿ҃и́мѹ҃
ѿ҃него. ѩ҃ко ѿ҃ сѣ́го и҃же пре́жде
тебе́ бы́сть. И҃ оу҃ста́ви́ю его́ вдому
моем҃ъ. и҃ вѣ҃ цр҃тві́и моем҃ъ да́же
до вѣ́ка. и҃ престо́лъ его́ бѫ́детъ и҃спра
вле́нъ въ вѣ́ки. По всѣ́мъ словесе́х҃
сихъ. и҃ по всемѹ҃ ви́дѣнію семѹ҃.
ѩ҃ко гл҃а́ть е́сть на́да́ну къ дв҃ду.
И҃ прїи҃де цр҃ь дв҃дъ, и҃ сѣ́де прет҃ѣ́мъ
пре́че. и҃сто а҃зъ е́смь гн҃ бже мо́и҃,
и҃что до́мъ мо́и҃ ѩ҃ко́ сподо́би́ мѧ
въ сы́ны, да подаси́ мнѣ ѩ҃ко́ва́.
но и҃ что ма́ло ви́дѣно бы́сть претобою
бже. и҃ гла́ е́си на до́мъ раба твое́го
е҃ще въ вѣ҃здалече́е, и҃ сего́ творя́ть мѧ
е҃ди́н честна́ го́ сѣ́ми чи́ни, гн҃ бже
мо́и҃. Что бо́лѣе приложи́тъ дв҃ъ
гл҃ати тебѣ. е҃гда́ ѩ҃ко́ прослави́
ши раба твое́го и҃ познае́ши е҃го.

Стоно
нерек
нашла
сѣмъ
двѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ГН рава твоего ради посрцх твоемх
сътворилъ есн всѣ велнчествіа сіа.
Нзнаема бышн сътворилъ есн всѣ
велнчіа твоа • Гн нѣсть подобе
тебѣ, нн нѣсть бг разнх тебе по
всѣхъ нже слышахомъ оушнма
нашнма • Нн нѣсть лкоже людіе твон
нлн языкъ единъ наземли, егоже
ради пронде бъ дивзавнтъ нсть
творнтъ людн себѣ, нвелнчествѡ
скомнтъ нстрашнымнтъ нзгони роды
ѡлнца людіи нже нзбави ѡегѵпта.
Нположилъ есн людн твоа нлъ
тебѣ блюдн даже довыся, нты гн
бысть бъ нхъ • Нннѣ гн слове
нмѣте глалть есн рабх твоемх,
нна домнт его, злоубѣрнсѧ въ выся
нстъворн лкоже глалть есн. Ноубх
рнтсѧ нвзвелнчнтсѧ нма твое
даже въ выся, глющнхъ гн гн всѣ
дрѣжнтелю бъ нлевъ, ндомъ раба
его дабдѣ нспрабленъ претобою.
Зыбо гн вже мои ѡвръзлъ есн оухо
раба твоего, спздатн емх домъ,
нсего ради ѡбрѣте рабъ твон оухъ
рѣніе, дамолнтсѧ прелнце твоѡ.
Нннѣ гн ты есн сама бъ нглалъ
есн нсправх твоемх. толнся добро
творенія сіа. Нннѣ начни блвнти
домъ раба твоего дабдѣ въ выся
претобою. лкоже ты гн блвнлъ есн
нблвенъ вудетъ въ выся.

Гла, нѳ.

Бысть же посемъ поразн дбъ
нноплеменникнся нсмирн н.
нвзѧ гедъ нпредѣлы его
ѡрбхх нноплеменникъ.
Нпразн дбдъ молва, н
вдхх молвнтн рабн дбдх прносѧ
ще емх данъ. Нпразн дбдъ еще
адразара црѧ сѹвскя страны емждѣ
когда пронде даресространн црство
свое даже дорыся ефрата. Нпрнѧ
ѡнего дбдъ тысящх колесницъ.
н ѕ, конникъ. н іѕ, мужен пѣ
шецъ. нразви дбдъ всѣ колесница
ѡставнше ѡнихъ. р колесниць,
нхже въздержа себѣ. Нпрнде
асѵръ ѡдамаска дапомощь въздѣ
адразару црю сѹвскх. нпразн дбдъ
нсѵровыхъ, кѕ, н ѯ, мужъ.
Нпоставн тысящникн въ сѵрнн нже
близъ дамаска, нбдхх дбдъ въ
рабы приносѧще данн, нпоможе
дбдъ гѣ въ всѣхъ нанеже нзынде.
Прнѧтже дбдъ тълы златы нже
нмѣша рабн адразаровы, нпринесе
х вн ерлнмъ. Такоже ѡметавѣ
нзбранныхъ градовъ адразаровыхъ
мѣдн множество взѧ, нзнежѧ
сътворн соломонъ море мѣдяно,
нстолпы нсъсѹды мѣдеными.
Егда слыша деоун црь емаѳскнн
лкоже поразн дбдъ всѧ вон адразара
црѧ сѹвскя. Нпосла адорама сна
своего кцрю дбдх, дабы просптъ
нже ѡмнрѣ, нблвнтн его, сегора
нже сътворн адразарю нпразн его.
ѹпротнвнникъ бо бысть деоун адра
зарь. нпрнесе всѧ сосѹды златыя
серебреныя нмѣдяныя нѡсти х
дбдъ црь гх спересбромъ нзлатомъ
нже взѧ ѡвезхъ іазыкъ, ѡнбдх
межу нмолва, нсноѵ амнонь нѡ
нноплеменнн нммалнка. ѡбнсан
же снъ сархнѣвъ поразн ндумѣяне
въ оудолъ нноплеменникъ, нѳ.
Нпостави въ едомѣ началникн въ
едомы нѣсь всѣ ндумѣяне рабн
дбдх. нѣсте гѣ дбдъ въ всѣхъ нанеже
нзынде. Цртвова же дбдъ надъ
нлемъ. нбѣ творя сѹдъ нправдѹ
всѣмъ людемъ своимъ. Нодакже
снъ сархнѣвъ бысть навон. нносафатъ
снъ алхнлѹдовъ памето
писца. Нсадокъже снъ ахнтовъ
навнмелехъ снъ авіаѳарь священницы
іесуса книгочіи. Нванѣже снъ
іодалевъ, наспѣвнникамн, нналдъ
стрелцамн. сновеже дбдовы прѣкіи
ѡрбхх црѧ.

Гла, дѳ.

Нбысть потомъ оумре нал
црь сновъ амонь, нцртвова
ванантъ снъ его внего мѣсто.
Рече же дбдъ сотворю милть
ствана номѣ снома нагсо
быма. лкоже сътворн мнѣ ѡцъ
его милть. Посла же дбдъ послы
наоутѣшеніе емх смрти ра ѡцѣ его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

202

Пріидоша отроцы дв҃довы възе́млю
сновъ а҃ммо́нь , да оу҃тѣшита а҃мона .
Пристоша начальници сновъ а҃ммо́нь
къ а҃мо́ну . немни ѥ҃же дв҃дъ честь
вьздаѧ ѡ҃цу твоє́мў прѣ҃тобою .
посла оу҃тѣшити тебе ѩ҃ко даѥ́пы
тамо́ть ѩ҃зъвѣдаютъ ѩ҃согледа́ть
землѧ твою́ пріидоша къ тебѣ
отроцы его . Ѩ҃поима́ть а҃нанъ
сы́на дв҃довыхъ ѩ҃остри́же ѩ҃хъ ѩ҃по
брѣ́ѧ . ѩ҃прерѣза́ ри́зы ѩ҃хъ ѡ҃лѧ
двѣ́ даже доно́сть ѩ҃ѡпоусти́ ѩ҃хъ .
Пріидоша въ҃звѣсти́ти дв҃ду ѩ҃по
ма́ вѣ҃сприсмѣ́ніе ѩ҃хъ . велѥ́кую бо
ѕ҃ло́мо҃ть претерпѣ́вша . Ѩ҃повелѣ́
цр҃ь дапребы́ть въ҃ерихо́нѣ до́нде
возрастѫ́тъ бра́ды ѩ҃хъ . ѩ҃тогда́
възврати́тесѧ . Ви҃дѣвшаже сѩ҃ве
а҃ммони . ѩ҃же безчестїе сѩ҃творѝша
ѩ҃демъ дв҃довымъ . ѩ҃посла а҃нанъ
сы́ны а҃ммони . тысѧщы талаа́нть
сре́бра да҃нѧмъ҃ти ѣ҃мъ ѡ҃ѥ҃сѣ́ни ме
сопота́мьски ѩ҃ѡсѹ́ріи маа́ха . ѩ҃ѡ
ѵ҃вы колесни́ца ѩ҃сѻ́ннѧки . Ѩ҃на
ѩ҃шѧ́мъ҃ . л҃ , ѩ҃ . к҃ , колесни́цъ :
ѩ҃ра маа́ха сглюдѧ́нъ е҃го . ѩ҃пріѝ
дѣ́ша : ѩ҃ополчѝшасѧ ѡ҃противъ
страны́ мидѣ́ѩнски : сновеже а҃мони
сѕ҃бра́шасѧ ѡ҃гра́дѣ сво́ѥ҃ . пріѝ
дѣ́ша късра́ни . Ѩ҃гда́же оу҃слы́
ша дв҃дъ посла́ ѩ҃ѡа́ва ѩ҃сѧ бо́і
мужѥ́ сильныхъ . ѩ҃зы́ндо́ша сновѣ
а҃ммо́ни оу҃пра́вѩшасѧ на́брань при
врата́хъ гра́дныхъ . ц҃рѥ́же ѩ҃же
напомощь е҃го пріѝндо́ша разлу́чени
сѣ́сѣ на́полн ста́ша . Ѩ҃разумѣ́
ѩ҃ша ѩ҃ѡа́въ ѩ҃ѕ҃ко бра́нь ѡ҃ѣ҃хъ противъ
ѩ҃ца , ѩ҃зади сѧ҃творѝсѧ воева́ти
ѩ҃мъ , ѩ҃ѿзра мужѝ кръпча́ѩшихъ
всѣ́го ѩ҃ѡа́ва . ѩ҃вѣсполчѝсѧ противъ
сра . Прочу́ѥ҃же часть людїи да
порѹ́кѣ а҃весѣ́ѧ бра́та сво́его . ѩ҃въ
полчѝшасѧ проти́въ сновъ а҃ммо́нь .
Ѩ҃рече а҃ще ѻ҃долѣ́ѥ҃тъ мѧ сѹ́ръ по́
мощь вѣ҃дѣши мнѣ . а҃ще же премо́
гѫ́тъ тебе сновѣ а҃ммо́ни : вѣ҃дѫ
тебѣ въ҃помоществле́ніѥ҃ . Оу҃кръпѣ́имсѧ
нестѣ́ѧ́ѥ҃мъ мужествѣ́ніѥ҃ѧ҃ллѡ́ди
нашѧ . ѩ҃здагра́ды ба҃ нашего . сѣ҃ѥ҃
ѩ҃же предъ ѡ҃чи́ма бла́го е҃сть , да сѣ҃твори́ .

Пѡ́ндеже ѩ҃ѡа́въ ѩ҃вѣ́сѧ ѩ҃ни людїе ѩ҃же сѫ҃
хъ протѝ сѹ́ра къ ѩ҃ополче́нїю . ѩ҃ѡпо
гѡ́ша ѡ҃ного . Сѩ҃вѣже а҃мо́ни ѩ҃вѣ́дѣше
ѩ҃ко побѣгѡ́ша сѹ́ра́не ѩ҃ѡпобѣгѡ́ша
ѩ҃ѡни ѡ҃лнца а҃весѣ́ѧ ѩ҃ѡлнца ѩ҃ѡа́ва
бра́та е҃го , ѩ҃вни́доша въ҃гра́ . ѩ҃ѡа́же
въ҃звратѝсѧ въ҃ ерлѧ́мъ҃ . Ви҃дѧ
шеже сѹ́ръ ѩ҃же паде́ пре҃ѩ҃ѧлемъ҃ ,
посла́ послы ѩ҃звѣде́ сѹ́ра ѩ҃же бѣ за
рѣ́кою . а҃софа́ке нача́лни тысѧ҃щ
никомъ҃ а҃дразарѝмъ҃ бѣ воево́да́ .
Ѩ҃бъзвѣщено бы́сть е҃ дв҃дѹ . ѩ҃сть
бра́ всѣ́сь ѩ҃ѡа́въ ѩ҃прѣ́нде ѩ҃рда́нъ .
ѩ҃прѣ́нде нанѝ ѩ҃вѣ́сполчѝсѧ противѣ
ѩ҃хъ , ѩ҃вѣ́сполчѝвшесѧ дв҃ѣ пробѣ
сѹ́ра на́брань ѩ҃ѡо́бѣ нанѝхъ . Ѩ҃ѡ
бѣ́же сѹ́ръ ѡ҃лнца ѥ҃рлѧмлѧнъ ,
ѩ҃ѡу́бѝ дв҃дъ ѡ҃сѹ́ръ , з҃ , ѩ҃колесни́цъ
м҃ , пѣ́шецъ , ѩ҃елвѹ́ка вое́мъ на
ча́лника оу҃бѝ . Ви҃дѣшаже рабѝ
а҃дразаро́ви ѩ҃же побїѣнѝ ѡ҃ѩ҃ѧ́ ѩ҃ѡ
доле́ѣнны ѩ҃прѣ́свѣгѡ́ша къ дв҃дѹ ѩ҃елѵ
жа́хѫ ѣ҃мъ . нехотѣ́же болѣе сѹ́рїѧ
помощи въ҃здѧ́ти сновъ а҃ммо́нѝ .

Гла , ѵ҃ .

Бѣ чр
н е

Бѣ́сть же полѣ́тѣ въ҃вре́мѧ
сходѧ́щѣ цр҃ѝ ѩ҃ѡбра́ни .
сра ѥ҃ѡа́въ всѧ҃ко ѩ҃сно
ѥ҃ѧ тысѧ҃щѧ́ѧ : ѩ҃ѡпу
ть землѧ́ сновъ а҃ммо́ню
пріидо́шаже ѩ҃ѡбсѣ́до́ша рамма́ .
дв҃дъже пребыва́ше въ҃ ерлѧ́мѣ ѩ҃ѡ
ста́вѣже побѝ рамма́ ѩ҃разорѝ е҃го .
Взѧ́же дв҃дъ вѣ҃нецъ молхо́новъ
цр҃ѧ ѩ҃хъ ѡ҃главы́ е҃го , ѩ҃ѡбрѣ́тесѧ
вѣ҃немъ҃ зла́та вѣ҃съ талаа́нть
ѩ҃вне́мъ҃ ка҃мене драги́ѧ . ѩ҃бъ нагла
бъ дв҃дъ . плѣ́ныже гра҃ѧ мно́ги
вьзѧ́ . Лю́дїеже ѩ҃же бѣ҃хѫ вне́мъ҃
ѩ҃звѣде́ ѩ҃растѧ́ргаѧ въ҃пластѝзда́нїе
сосѣ́ды желѣ́зными вѣ҃сѣ́кращѐнїе ,
тѫ́ѥ҃ сѧ҃твори дв҃дъ всѣ́мъ҃ рабо́мъ
сновъ а҃ммо́нь , ѩ҃ѡъзвратѝсѧ съ
всѣ́ми людьми сво́ими въ҃ ерлѧ́мъ҃ .

Бѣ чр ка

Ѩ҃бы́сть посемъ҃ нача́тсѧ бра́нь
ещѐ въ҃ газе́рѣ сѩ҃ѩ҃ноплеме́ннѧкы .
тогда́ поразѝ сова́ха ноусѧдѧ́ѧ .
елфѣ́ѧ ; ѡ҃сновъ ѡ҃ѣ҃хъ ѣ҃мнрѝ
ѩ҃хъ . Ѩ҃наѩ҃же брань сѧ҃творе́нна
е҃сть проти́въ ѩ҃ноплеме́ннѧкы .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шенїе оубѣ ѥлеѡнѡ сѣть нѧнрть ла
ѡмїа брата голїа дова хедѣнескаго
ѥмуже ратнице древѧное бышесѧ тѣко
братило тѣхущихъ • Ноннлм слу
чисѧ брань вгедѣ внеже бышесѧ чл҃къ
должаншїи , шесть имѣющи про
стоть , иже ѥсть вкупѣ , кд ,
иже тѡн вѣ шѡсолѣѡна гиганѡова •
Ипоносѧ їѡлм , ипоражѧ ѥго ноадѣ
ѥть самлевѣ брата дѣдва • Сїи
родишасѧ рафаю , гиганѡтѹ вгедѣ
ѧвсѣхъ ихъ вѣ , д , гиганѡты .
иже падоша брѹцѣ дѣдѹ ѧврѹкѣ
работить ѥго •

Гл҃а , кл҃ •

кд

Посташе дїаволъ наїлм .
раздражи дѣдва дасочтетъ
нлм • Ирече цр҃ь дѣдъ къ
їѡавѣ , ѡстанначлнисомъ
нлы . ѧдѣте ѡсчѹтите
їѡлм , ѡберемѣни додѧка , ѧпринне
ѥте мнѣ число дазнаю ѥ • ѡвъ
цаже їѡавъ . дадумножѧ гь людн
своѧ сторицею неже сѹть . ѡчи
господина моего цр҃а вндатъ . ѧне
вѣмли господинѹ моемѹ црю рабн ѥѹ
прочто ѧщетъ сего гь мои . дане
въмѣнѧтсѧ вѣгрѣхъ їѡлю . Но
ѡбаче слово цр҃ево преможе їѡава .
поидеже їѡавъ нобыиде весь їѡлв .
ѡбратисѧ къ їерлмѹ . дасть їѡа
дѣдѹ сочтенїе ѧхже обыиде . ѡбрѣ
тесѧ всѣ сочтенїе їѡлм , тысѧща
тысѧщъ , кр , мужен , носящихъ
оружїа . шюудыже бысть , ѵ ,
ѧ҃о , бранникъ • Левѹнже ѧвенїа
мина непочтѣ среди ѧхъ . того ра
йже насленъ послѣдокаше цр҃евымъ
повелѣнїемъ • Неоугодиже бѹ что
повелено бысть ѧпоби їѡлм • Реже
дѣдъ бѹ , сѣгрѣшихъ сѣло їисоѣ
творихъ вещь сїю . ѧнинѣ молю ѡ
ѧмн безаконїа раба твоего , ѧже
безумнѣ сѣтворихъ сѣло • Ѧгла
гь къгадѣ прѣхѹ дѣдвѹ глл • Ѧдн
ѧгли къдѣдѹ ѧрцн ѥмѹ . сїа рече гь
три тебѣ ѧдерлїа даю . ѣдино кое
хощеши ѧзбери себѣ дастворю те
бѣ . Ѥгдаже прїиде гадъ къдѣдѹ ,
рече ѥмѹ . сїа рече гь , ѧзбери себѣ

ѥть хощеши • Ѧнн три лѣта гла .
ѧл три мцѣ бѣгатн тебѣ ѡлнца
вр҃ гь твои . ѧорѹжїе врагъ твои
ѧмн тѧ тїа . ѧан три дни мечь гнѣ
ѧвом рѣть наземлю . ѧаггла гнѣ оубн
тн бывшемѹ наслѣдїи їѡлвѣ . ннѣ
оубо размотрн что ѡвѣщаю ѧже по
сла мя • Ирече дѣдъ къгадѹ же
стоѧмн ѧвсѧ тромѣѧ . ѡлучше
мн ѥсть давъпасти вврѹцѣ гнн .
зане многи сѹть щедроты ѥго сѣло
вврѹцѣже тѣкомъ дане вѣпадѹ .
Ипосла гь смрть вїлѣль ѧпадоша
ѡїнѧ , ѳ , мужен • Послаже гь
ѧггла вѣерлимъ даповѣстить ѥго .
ѥгдаже повѣаше вндѣ гь оумардисѧ
навелнчество сѣобы , ѧрече ѧггл҃у
ѧже повѣаше . довлѣетъ тн ѡнмн
рѹкѹ твою , ѧггл҃уже гнѣ стѣ бли
гѹмна ѻрнана ѥоусѣѧннна • Ѧкъ
здѣнже дѣлъ очн свои , ѧвндѣ ѧггла
гнѧ стоѧща междѹ землею ѧнбомъ
ѧнзблечемъ мечь вврѹцѣ ѥго . ѧпро
стрелъ нѧерлимъ . ѧпадѣ дѣдъ ѧ
стѧрцы їѡлевн ѻблечены вѣблаѧ
ницы , малицасвоѧ • Ирече дѣдъ
къѣѹ . неазъ лн ѥсмь ѧже повелѣхъ
дапочтѹ людн . ѧзъ ѥсмь ѧже сѣ
грѣшихъ . ѧѣло сѣтворнхъ . ѧсїе
стѧдо что сѣтвори . гн бе мои да
ѹдетъ рѹка твоѧ намѧ . ѧнадо
щѧ моего . людїеже твои дане оубї
ютсѧ напогубленїе • Ѳггл҃уже гнѣ
рече гадѹ ѥже глѧти къдѣдѹ . да
вѣзыидетъ ѧеозиждетъ ѡлтарь
гѹ бѹ нагумнѣ ѻрнани ѥоусѣѧннна •
Вѣзыидеже дѣдъ пословѣсн гадовѹ
ѥже глѧлъ ѥмѹ ѡнмени гнн • Ѧобра
тисѧ ѻрнанъ ѧвндѣ цр҃ѧ ѧчетыри
ены ѥго сни свыроблени . ѧорнанже сѣ
вѣ врема тра нагумнѣ пшеницѣ .
Ипрїиде дѣдъ кѻрнану , ѧобратн
сѧ оузрѣ ѥго ѻрнанъ ѧпоиде ѧсрѣмѹ
противѹ ѡгумна . ѧпоклонисѧ ѥмѹ
ницъ наземлн • Рече же ѥмѹ дѣдъ
дан мнѣ мѣсто гумна твоего , да
созиждѹ нанемъ ѡлтарь гѹ . вѣ
сребрѣ достоннѣ данмн ѥ ѧдастане
рана ѡлюдїн • Рече же ѻрнанъ къ
дѣдѹ . боѕмн себѣ ѧдастворнтъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гнѣвáнїе мóе чрⷭ ѣлнкáже емꙋ оу
трá • нó нболóве дáмь набсѣ сожже
нїя , ѝплꙋтъ надробѣ нпшенúцꙋ въ
жертвꙋ . всѣ добро вóлно въздáю •
Речеѣмꙋ чрⷭ двдъ , нетáко бꙋде
нó сребро ѝскꙋплю ѝсолúка достóйнѣ .
нбо ѿтебѣ взáтн нмá . нтáко
прúнести гбн всѣ сожжéнїа дáръ •
Ндáсть двдъ óрнáну кáмѣсто по
тóмкѣ злáтыпрáвѣнúшею тáгостїю
к . Ндсоздáтꙋ óлтáрь гбн . нвъ
дрéвѣ всѣ сожжéнїа , нмúрныа •
Нвознвá ꙗкъгꙋ нóуслышáеговъотнй
ѿнбсн нáолтáрь всѣ сожжéнїа , н
потребн всѣ сожжéнїа • Нрече гъ
áгглꙋ , взврáтнти мéчь свой въ
нжúнцы бóврéмя óно • Ѥгда вúдѣ
двдъ мúсоуслышá ѥго гъ нагумнѣ
орнáнн ѣвусéннѣ , пожретꙋ жертꙋ
тбы • Нскꙋнію гню нжесътворй
моусѣй въпꙋстынн , нóлтáрь всѣ
сожжéнїа воврéмя óно бысть въ
вышнемъ вгабаóнѣ • Нневóмо
ти двдъ нтн ѩтóлтарю вдмъ по
мóлитъсѧ . ѕѣло бо бысть оустра
шенъ вúдѣвши мéчь áггла гнá •

Гла , кв •

Речеже двдъ сѐ ѥсть дóмъ
бжíн . всѐ óлтáрь набсѐ со
жжéнїа ѩлю • Ѝзапóвѣ
да дасоберꙋтсѧ всн прúше
цы ѿземлѧ ѩлѣвы , нда
постáвн ѿнн кáменно свѣчецъ ѩтъ
чéнїю кáменїа оукрашéнїа дасозн
ждется дóмъ бжíн • Желѣзоже
много нагвóздн двéремъ нбрáтомъ
наспѣнїе , оуготóва двдъ . нмѣдн
тáкоже много безчúсла • Ндрéвѣже
кѣдровомъ несть чúсла . тáкосндонн
птꙋри прúнесóша дрéвѣ кѣдровыхъ
много двдъ • Нрече двдъ . соломо
нъ мóн мáлъ . дóлгѣже ѥже естзн
дáти гбн вѣвелúчествó бысóко , н
вúмя , нвъселáвꙋ вѣсвю зéмлю ,
оуготовлю ѥмꙋ . нвсѐ мнóжествó
оуготóва двдъ прежде скончáнїа своегó
гбн • Возвáже соломона сна своегó .
Ѩзаповѣдáѣмꙋ дасознждетъ дóмъ
гꙋ бꙋ ѩлѣвꙋ • Рече же двдъ ѩтъсо
лмонꙋ , снꙋ мóн . болѧ моя бысть
дасознждꙋ ѿо ѝменн гá бмóего •
Но бысть слово гнѐ кѣмнѣ глꙋщи .
мнóгы кровн пролїáлъ ѥсн . нмнóги
брáнн сътворнлъ ѥсн . немóжеши со
зндáти дóмꙋ ѝменн моегó . ꙗко
мнóги пролїáлъ кровн предомнóю •
Се сынъ нжеродúтсѧ тебѣ , сéн бꙋдѐ
мꙋжъ покóенъ . нóупокою ѥго ѿвсѣх
врáгъ ѥго повсю ду . зане соломонъ
ѝмáѣго нарéчется . нмúръ нпокóи
дáть ѥмꙋ вънн всѧ днн ѥго .
Тóй сознждѐ дóмъ ѝменн моемꙋ . б чр з
нтóй бꙋдетъ мнѣ вънсна , нáзъ г чр з
бꙋдꙋ ѥмꙋ вънщꙋ . ѩспрáвлю прто евр а
чрⷭтвáѣго нáвнки вънвúсн . Ннѣ
óубо снꙋ мóй бꙋдетъ гъ стобою ,
нпрéспѣвáй нсознждй дóмъ гꙋ бꙋ
твоемꙋ . ꙗкоглáлъ ѥсть отебѣ .
дастьже тебѣ рáзꙋмъ нóумъ гъ ,
дловуплсти мóжеши ѩзлѧ . нсъхра
нн творúти зáконъ гá батвоѐго .
Тогдá бо прéспѣвáти мóжеши .
áщесъхрáнúши зáповѣди нсудбы
нхже повелѣ гъ моусéови дловучúти
ѩзлѣ , оукрѣпúсѧ нмужествен ѣ сътвóри . нневꙋбóйсѧ нестрашúсѧ .
Сѐ áзъ вгоуложествѣ моемъ оуго
тóвы дóмꙋ гню . злáта , талáнтъ .
жр . нсребрá тысящи тúсящъ талáнтъ . мѣдзнже нжелѣзꙋ нвесть
взвѣшéнїа , повѣдúша бо чúсло
велúчествомъ . ндрéва нсáменїа
оуготóва нссúмъ дапрúложúши .
Нестóю гъ . нпрúложúши ѩзмнóже
ствꙋ творáщихъ дѣла , хдóжъ
ницы , нвесь расходы . оумодѣлни
цы . кáменно свѣчецъ , нрꙋкодѣлни
цы дрéвомъ , нвсѣхъ оумѣлыхъ ,
ѩсотворéнїю дѣла , разумнѣúши .
взлáтѣ нсребрѣ . вмѣдн нже
лѣзѣ . нмже нвесть чúсла . вѣстá
нн бо нсътворй . нбꙋдетъ гъ сто
бою • Нповелѣже двдъ всѣмъ на
чалнúкомъ ѩлѣвымъ , дапомагáю
соломонꙋ снꙋ его • Вúдите глꙋще
дáетъ гъ вы вáшъ свáми , ндасть
вамъ покóй повсю ду . зане дастъ
всѣ врáгы вáша врꙋкú вáша . нпо
вúнна сꙋдетъ землѧ прегнтъ . н
прелюми его • Ннѣ óубо дáйте сéрца

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ваша идша ваша . дабъзыщете
ѥ бг вашего . иностанните исодн
дание стительство гу бу вашему
дабъведесѧ ісотъ завѣта гнѧ .
исосуды освященны домоу бжіѧ ише
содержатсѧ именн гню •

Гла , кг •

Двдъ старъ исполнь днін ,
нцремь поставн соломона
сна своего на іудеи . исо
бра всѣхъ кназеи ізлевы ,
исщенникобъ илевутобъ .
Почтенне сутъ левути , отъ трн
десѧти лѣт навышше . иобретена
сутъ поглавахъ ихъ , л , и ,
мужен . отцехъ изврани сутъ ,
изразделени вьслужбу домоу гнѧ .
к , и . иснижни , неудем , б .
и . двернико . и , пѣвцевъ
понощнхъ гвн , вьрганы ижесть
творн ісхвалению гню . изразумн
ихъ двдъ навсе днебную службу ,
сномъ левунномъ . гедеонъ , иса
ядъ , имерари . сноше гедеони ,
леадань , исемен . сноше леадани
началникн , іуиль , изедодъ , ти
они трее . сноше семеовы ,
салами , иазаиль , иарамъ трее ,
тін началницы отчествомъ леада
нимъ . исномъ семеовы , недъ ,
изизан , іуодъ , иберіѧ . тін
сноше семеовы четыре . бъше недъ
перкын . изиза вторын . іуодъ ,
иберіѧ , неимѣша многихъ сновъ ,
итого ради вѣдінъ обитель нъ
едінъ день почтенн сутъ . сноше
каадовы , амрамъ іасарь ихевро ,
озіиль четыре . сноше амрамли
ароно , имоусін . шлученже есть
ароно даслужнтъ вьстѣмъ свтыхъ
тон несноше его вѣвысн , идласади
демиамо гвн починъ своемъ , ивлѣи
имя его вьвысн . щоусіиже чада
бжіѧ сноше его почтенн сутъ вьско
лѣно левунно . сноше моусіовы
гирсамъ , ілізеръ . сноше гирв
самли сувалиль првын . бышаже
сноше елізерх рабіѧ првын . ине
вѣша елізерх сноше нніи . сноше
рабінны оумноженн сутъ зѣло .
сноше исаарн , саллумодъ првын .
сноше хевроман , ілізеѧ првын .
амарія вторын , ізезіиль третін
ізекіѧ четвертын . сноже
озіиль , миха првын , ісіиа вто
рын . сноше мерарины , мооли ,
имужен , сноше моолієвы елеазарь ,
ісисъ . оумреже елеазарь . ине
вьхъ емоу сноше но дщери . полша
ихъ сноше ксисовы . братіи ихъ .
сноше мусіины , мооли , ідеръ ,
нарнмо трее . сіи сноше левунны ,
вьплеменехъ ообителехъ своихъ .
началницы отчествъ ихъ , посьгле
данію ихъ , ичисла именъ ихъ ,
иподглавахъ ихъ , иже творахъ
дела служенія дому гнѧ . одва
десѧти лѣтъ навышше . рече бо
двдъ , покои дасть гъ бг іилю
людемъ своимъ , иселисѧ вьіерлимъ
даже добысѧ . инъсть чину левумъ
томъ да далѣи носатъ скуніи .
ибса сосуды его ксслужению ея .
Поповелению бо двдову послѣднему
почитаетсѧ число сноюмъ левун
номъ . от к , лѣтъ навышше .
Нъ ісо подасть порухи сномъ ароно
вьслужбу дому гнѧ вьпринтворѣхъ
иотъсобрѣ иотъмѣста числена всѣ
стыню , иотъвсѣхъ дѣле служенія
чрісви гнѧ . Иотъначалнисн надъ
хлѣбы преложенія , имуки пшени
ныя жртвы , ипозелію , існо
прѣснокомъ инлесообрадна истъпече
нію инавсею тагостію имѣрою .
Неже стати оутро еже хвалити
іиспокъдати пѣнія гнѧ тасоже
истъвечерѣ . Инавзношенѣе все
служенія гнѧ иже вьзвотахъ ,
иотъномовѣсячін ипразницѣхъ по
числу . ичиномъ ѣм вѣнъ гвн .
Идахранатъ стражбы скуніи свѣ
дѣнія ичинъ стльства истражбы
сноюмъ ароннхъ братіи и даслужа
вдому гнѧ .

Гла , кд •

Сномъ ароннмъ оучастіе
сноюмъ ароннхъ . надавъ ,
навноудъ . ілнадарь идамарь . оумрошаже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

204

ма́дѧть , и҃ вы҃ноу́дѧть предъ ѡ҃цемъ
свои́мъ . и҃ не́кое не́вѧхѹ и҃мъ . сщ҃е́н
ствова́же не́лиѧза́рь и҃ дама́рь сно́ве
ца́рю . И҃ рази҃де́лиⷭ и҃хъ дв҃ѣ . са
дѧть бо вы҃сте ѡ҃цо́вть не́лиѧза́ровы .
маѳмелеѳ҃ ѡ҃цо́вть и҃ дама́рь посо
бе́нію и҃хъ . и҃ послѹ́же́нію и҃хъ , и҃по
мо́лиⷭ ѡ҃чествіа и҃хъ . И҃ обрѣто́
шасѧ сно́ве мно́жаишихъ е҃лиѧза́рь нача́
лныхъ мѹ́жей . неже сно́въ дама́рь .
и҃ зарѣ́вшихъ , вы҃начаа́лнѣиⷭ вы҃ домы
ѡ҃чества , ѕі . и҃ сно́вомъ и҃ дама́рь
по́бѣдолеѳ҃ и҃ домо́хъ и҃хъ , и҃ .
раздѣли́же и҃хъ пожре́бію проме́жѣ
ѧхъ начаа́лницы ста́тельства ,
и҃наа́лницы до́мъ бж҃їа ѡ҃цо́вть е҃лиа
зарь и҃ѡцо́вть дама́рь . ѿпѹсти́же
сно́ сема́їа сно́ наѳанаи́ль писарь
левѵ́томъ пре҃дъ царе́мъ . и҃ сно́зїи , и҃ са
доко́вщенниⷭ , и҃ахимелеха сна́ве
ца́рь и҃наа́лницы обите́лей сщ҃е́н
ствомъ и҃левѵ́томъ до́мъ ѡ҃чества ,
и҃же прочїи пре́же бы́ е҃лиа́зарь е҃ди́нъ .
ны́нѣ до и҃же посо́бою и҃мать прочїи
дама́рь е҃ди́нъ . Іѕы́нде́же пре҃вы́и
пе́рвын и҃ѳарѵ́мовть , ста́нѣдѣю .
вторы́н харѵ́вовть , тре́тїи сеѳ҃ри́ ,
четвертын мельхїи́ . пѧ́тын ве
ѵ́ѳаѵ́нть . ше́стын е҃ко́въ , ма́ма .
седмы́н а҃ріе́вть . ѳ҃мы́н е҃не́хе́вть .
дева́тын сеха́нїа . деса́тын е҃лиоу́
нать и҃ѳакѵ́мовть . дванаа́цатын ѳ҃фа
ѳе́вть . гі , несваа́лѡвъ . ді . блета́ .
ві , е҃мѵ́ть . ѕі , е҃ѳа́ди . ѕі , а҃фе
ѳе́вть . ні , феѳаи́ѳевть . ді , и҃е́зїи
ѳе́вть . к҃ , а҃хѵ́нь . к҃а , и҃гамѵ́и .
кв , далеи́а . к҃г , и҃е́ѵли . к҃д , ма
ѳіа́вть . Сїе ста́гладаніе и҃хъ послѹ
же́нїемъ и҃хъ . вхо́дѧтїи вдомъ гн҃ь .
и҃ноѵ́чи́ѵсвоемѹ , порѵ́кѹ а҃ро́ню ѡ҃ца
и҃хъ . ѳ҃ѵсо повелѣ гь҃ бы́ і҃ѵдѣвть .
Нѳ҃но́же левѵ́ѵ́номъ проѵ́чїимъ ѡ҃цо́
мъ ста́вилѣ сно́мъ ста́вилѣ́ ,
вадаи́а старооѳ҃їею нача́лнникъ , и҃а
ѵ́ри сно́ сало́мо́ѳь . сно́мъже сало
мѵ́ѳмъ , и҃а́ѳь . Сны́же е҃ді́оу́ю
ама́дїа вторы́н а҃ѕі́ль . тре́тїи ,
ѕахарі́ѧ . четвертын сно́ о҃ѕі́ль
ми́хѧ . сны́ ми́хѧ сами́ръ . бра́тъ
ми́хѧ , и҃сїи́ . сны́ и҃сїи́ны . ѕа́хѧ
рїа . Сно́ве Захаріи́ны моо́ли и҃мѹ
сн҃ . сно́ , о҃ѕі́и сны́ вонно́вы . Сы
ны́же мерѵ́ри . о҃ѕі́ѣли , сны́ его́ не́со
и҃ма и҃ѕаѵ́хѵ́ріи . по́вѣди моо́лію е҃ле
а҃ѕа́рѹ . и҃ дама́рѹ невѣ́ща сны́ и҃м҃ .
Сно́ о҃сиѳ҃ь , не́рамени́ль . Сно́ве
мѵ́ѳи . моо́ли , не́дерь , не́рмно́ѳ .
тїи сно́ве левѵ́ины подомо́мъ о҃бите
лїи свои́ . Пріи́шаже и҃ттїи пре́вїи ,
ѣ҃ісоже и҃бра́тїа и҃хъ , сно́ве а҃а́рони
предъ до́мъ цре́мъ , и҃сада́хомъ . и҃
а҃химелеха́мъ . и҃наа́лнніи ѡ҃чествъ
сщ҃е́ннѵ́чесіихъ , и҃левѵ́ттесіихъ .
патрїа́рхи а҃а́ронтъ , ѣ҃ісоже и҃бра́тїа
его́ ю҃нѣ́ншїи .

Гла , ісе .

Вы҃стаа́вть дв҃ѣ и҃сѣѕи сн҃
ные . и҃ѡлѹчи́ша вы҃слѹ́ж
бу сно́вть а҃сафо́вть не́маню́ ,
и҃ндѵ́мъ , и҃же прокѣщаа́хѹ
ста́гу́сльми , и҃ѵалтырми ,
и҃сѵ́мъваалами , и҃бы́сть число́ и҃хъ
поглаба́хъ мѹ́жесіихъ тво́ра́щихъ
вы҃дѣлехъ и҃хъ . ѡ҃цо́вть а҃сафовть
заха́рь , ѡ҃сиѳ҃ь . и҃наддаи́ась ,
и҃а́сіила , сно́ве а҃сафовы держа́щеⷭ
а҃сафа пре҃ꙗ́ша бла́гъ цра , ста́ндѵ́
момъ . Сно́вже и҃ндѵ́мъ , годо
лїи́ , не́хри , и҃сеа́сть , и҃а́вна́сеи́ ,
и҃маддаїи́ , ше́сть по́рѵ́къ ѡ҃ца сво
его́ и҃ндѵ́ма , вы҃гѹ́сли бре́цающе ,
и҃спо́вѣ́дающе и҃хвала́ще бга ста́ѣ́ммя
номъ . Сно́ве е҃ммани́ болїи́а , и҃
маданїи́а , и҃озїи́ль , и҃еѵ́ваи́ль , и҃
ермнѵ́дѵ́ , и҃ананїи́а , а҃нани́ , и҃ели
а҃да , годолаи́ , и҃роме́ѳ҃ди и҃е́зе́рь ,
и҃сваѵ́хъ , а҃ллалмаѳ҃їи́ , о҃ди́рь ,
и҃мела́ѕо́ѳь . Всѣ́ тїи сно́ве е҃ммани ,
вы҃сехвала́ющеⷭ цра , вы҃слове́сіе́хъ
бжїихъ дабы́знесе́ся ро́гъ . да́бы́же
бы́ е҃ммани́ сно́въ , ді , и҃ г дщ҃ери .
Вѣ́нсїи порѵ́кою ѡ҃цо́ свое́го вы҃стѣ́ваа
ющїи вы҃цѣ́рсіи гн҃и , вы҃слѹ́ѵ́мвалехъ
и҃ѵалтыра́хъ , и҃ста́гѹ́слехъ , вы҃
слѹ́же́ніе до́мѹ гн҃а бла́гъ цра , и҃а́са
фа , и҃ндѵ́ма , и҃е́мана . Сы́же
число́ и҃хъ сѵ́вратїею и҃хъ нлоѵ́чен
ны́нїю гн҃ю , и҃бѣ́хъ ра́зѵ́мѣю́щи
ны́нїа , о҃смь со́ , и҃осмь деся́ и҃ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѣ҆ша́же жре́бїи свои́, вѣ҃вѣ҆ дни́ помала́мѣ, и҆ноплеме́нникомѣ, посѣ҆ще́нномѣ, и҆неоу҆че́номѣ. І҆и҃зы́нде жре́бїи пе́рвыи а҆ле́афовы и҆же бѣ҃ но́сифъ, и҆сно́вѣ его́ и҆ерати́и его́, и҆а҆саро́вѣ, но́сифовѣ, годоли́ѣвѣ. Второ́ю а҃нїа, исно́вѣ его́ и҆ерати́и его́, бі. Трети́и сами́хѵръ, исно́ его́ и҆ерати́и его́, бі. Четве́ртыи е҆зри́ сно́вѣ его́ и҆ерати́и его́, бі. Пя́тыи надавъ сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Ше́стыи вакки́а, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Седмы́и и҆ереми́ль сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. О҆́смыи но́сіа сно́ и҆ерати́и его́, бі. Девя́тыи мадаѳа́нїа сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Десѧ́тыи мадаѳа́нїа сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Е҆дина́десѧтыи а҆зри́ль, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Второ́и на́десѧть а҆ссе́вїа, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. І҆ѳ҃ гі, сѵва́ли, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Д҃і, матаѳі́а, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. І҆ѳ҃ е҆і, и҆ермиѵ́ѳъ, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. І҆ѳ҃ ѕі, а҆на́нїа, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. З҃і а҆ссава́кїи, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Н҃і, а҆нани́и, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. Д҃і, мелаѳи́, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. К҃, а҆лїаѳа́, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. кА, и҆ѳмо́ѳъ, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. кБ, гедела́ѳи, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. кГ, маѳама́ѳъ, сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі. кД, ромемі́езе́ръ, Сно́вѣ и҆ерати́и его́, бі.

Гла҃, кѕ.

Е҆здѵвле́нїеже дверни́совѣ. сно́ы кореѡ́вы моселе́лмїа. сно́ъ кореѡ́вѣ, ѿно́вѣ а҆ле́афовы. Сно́вѣже моселе́лмїа, заха́рїа пе́рвене́цъ, на́дїи́ль, вѣ҃. заваді́а, г҃. на́да наль, д҃. о҆ла́мъ, е҃. но́ана да́нъ, ѕ҃. е҆ланоні́а, ѕ҃. а҆ѳдеді́ѡ, и҃. а҆ѳдедомѹ́же сно́ы, семме́а, пре́вы́и. но́ѳнадаѳъ второ́и. но́да тре́тїи. Халаді́ѳъ четве́ртыи, рамѵи́лъ пя́тыи. ф҃мїи́лъ ше́стыи, и҆саха́рь се́мыи, фаладі́а. о҆́смыи, и҆́мсо вла́ви его́ бѣ. Семе́нже сно́ъ его́ рожени́ сѵ́ть, сно́вѣ пе́рвенца его́. вѣхѵ́ѳо мѹ́жїе кре́пча́нши. Сно́вѣ семе́нѣвы. о҆́дїе, и҆радани́ль, но́ѳ҃ и҆ѣ́ль, ѕа́кадъ, на́хїа. сно́ы сна́ны, е҆леоу́н, и҆савохі́а, и҆сѵвахо́мъ. вѣ҃ тыи ѿсно́вѣ е҆дедома́и, сі҃и сно́вѣ его́, и҆ерати́и хѵ҃ кревпна́нши кисслѵже́нїю вѣ҃ дѣ́ль, хѵ҃. е҆ѵа́вѣ́д домомъ. ѿмоселлами́а, сно́вѣ и҆ ерати́и хѵ҃ кревпна́нши. н҃і. ф҃сеже и҆же е҆сть ѿсно́вѣ мерарі́инѣ, сно́ы его́ стра́жбы. а҆ще и҆не́бы́сть пе́рвене́цъ. поста́ви ѿцѣ́ его́ вначаа́нника, разлѵче́нїа второ́го. Хелькі́а, вѣ҃. таввлі́а, г҃. заха́рїа, д҃. вси сі҃и сно́вѣ и҆ерати́и. а҆́сно́ы гі҃. І҆и҃ раздѣле́нїи сѵ́ть вѣ҃ дверни́цы, дверѣ́ѵѣть вѣ҃сегда́ нача́лницы стра́жемъ, и҆́мсо и҆ерати́и и҆хъ слѵ́жити вдомѹ гнѣ. Поста́вленны бо сѵ́ть жре́бїи ісѵ́ждо и҆хъ, малы́хъ и҆ вели́кихъ, посемѣ́ѵѣть своѝхъ. на́ѣдіны коѝждо бра́тїа. Падеже жре́бїи вѣ҃сточны́м селемі́ю. заха́рїюже сно́ъ его́ мѹ́жъ премѹдрѣ́йшїи. паде жре́бїи страны́ сѣ҃верны́а. ф҃ведомѹже не́сномъ его́ ісѣ҃ю҃ѵ противѣ домѹ себнма второ́го. Се дно́мѹ на́саю, ісѣ҃ѵападѹ, близе бра́тїѣ и҆же веде́тъ ісѵ́тїи вѣ҃ехожени́а, стра́жа противѣ стра́жи. Кѣ҃востоі́сѵ҃ по ѕ҃, на́дѣ. и҆сѣ҃ѵѣ вер҃ѵ, д҃ надѣ, и҆сполѵдни́ѣ҃ісоже надѣ, д҃. И҆гдѣ бѣ҃ собѣ҃ѵѣть, два, надва, ѹ҃ченї, но́са, ісѣ҃ѵападѹ, сѣ҃вратыі среднимн по́три надѣ, стражѣ́ противѣ стра́вы кѣ҃востоі́сомъ а҆́ерныѣ҃. по ѕ҃, надѣ, и҆наслѣ҃вер҃ѵ по д҃, и҆сѣ҃ю҃ѵ д҃. и҆сѣ҃весебнмѹ б҃. пременя́ющесѧ братинцыже два пременя́ющесѧ надѣ ісѣ҃ѵападѹ. сі҃и сѵ́ть раздѣле́нїа дверни́сомъ сно́мъ кореѡ́вы, не́сномъ мерарі́инномъ. Левѵ́тыже братїа и҆хъ бѣ҃ша надтворо́вницѣ домѹ гнѣ, и҆надъ сосѣ́ды сѣ҃ныхъ. Сно́вѣ да́нн, не́сновѣ гереѡ́нн, ѿ да́наже нача́лницы ѿчество́. ладда́ и҆герсо́нни, и҆е́нлн. Сно́вѣ и҆е́нан земе́дѣ, но́ѳа́ѵ, и҆ерати́и его́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥдѧ сокровищемъ домꙋ гнѣ • Ѳмрамѡ, и҃ѳесаарѡ, хевронѡ҃ѵи, и҃озиилѡ҃ѵи • Сꙋвалѡ же сн҃ъ гнр҃ѧ сн҃ови, моусеи престатель сѣ сокровищемъ • Братꙋ же его елеезерꙋ сꙋжде сн҃ъ наавна иего сн҃ъ ioсиа иного сн҃ъ ioра, егоже сн҃ъ зехри • иного сн҃ъ саломодь • Ѳ҃он саломо, и҃ерати его надъ всѣми сокровищи стыми • иже ѡ҃сти дѣдъ цр҃ь • иначалницы ѡ҃чествъ, тысѧщьныѧ. и҃ѳотницы и҃воды боемъ • иже плѣниша • ѡ҃полученіемъ, и҃хже ѡ҃сти напособленіе здан҃іа црьскыѧ. и҃надѣвса стлм бж҃іа и҃же ѡ҃сти самонаѧ періѳ • и҃слоужать сн҃ъ кнзю, и҃авеннрѣ сн҃ъ мировѣ • и҃ѡлавь сн҃ъ сарꙋнескъ • все и҃же ѡ҃стиша подрꙋсы саламодовы и҃ерати его • и҃ѳсаарипахоненіи, и҃сно дѣго надѣла книѣюдꙋ далн҃ѣише на и҃ѥлемъ • ꙗкъ оученію и҃ѳженіюихъ • Дакн҃ѡхевронѵтѣ асафиа и҃ерати ѥгомужѣи крьпчаиши • а҃ • и҃ зѣлѣ присезираніе • и҃ѥлм • заиордано пртивѣ запада • ѵтвездѣла гнѣ и҃ѳслужбꙋ цр҃кꙋ • Хевронѵтомже началнникъ бысть, и҃ꙋріа породы ихъ, и҃поѡчествы ихъ • ѵтъ м҃ѳ, мсто цр҃тва дѣдва почтенн ехѵтъ, и҃обрѣтенн ехѵтъ мужи крьпчаиши синхъ • ѵтвезерѣ галаадьскомъ • Братіи же ихъ храбрѣиши, ѕ҃ • и҃ з҃, сѣтъ, началнникъ ѡ҃чествъ престабже ихъ дѣдъ цр҃ь наркы мимъ и҃гаддомъ, и҃наполовину колѣна манасіина • ѵ҃всѣ повелніе гнѣ и҃ѳлобо слꙋжбы цр҃ькы •

Гла҃ • к҃з •

Ꙗ҃ѳбеже ѵ҃ѥлеви почнеша ихъ началницы ѡ҃чествъ • тысѧщьници, и҃ѳотници, и҃ сотницы, и҃ иногочіа, и҃же слꙋжахꙋ сѣлюми ѵтъвсѣ дѣло цр҃ю, по разлꙋченію ихъ • ѵтходѧщи ѵ҃ѥходѧщи, мць ѡ҃ц҃а • повсѣ мцехъ ѵтъ раздѣленіе ѥдино • к҃д • тысѧщи, и҃ѵтъ пр҃ькое разлꙋченіе • ѵтъ пр҃ькыи мць бысть, и҃сколзъ сн҃ъ ваднѣлевъ. на раздѣленіемъ его • к҃д • тысѧщи • ѡ҃сновъ дареовы. началнникъ всѣмъ ѕнабѣ ѵтвенꙋ мца пр҃ькаго • и҃ѵтъторыи мць, додаи, ехотескіи. на полкомъ его. и҃поними максельодь. бо҃ть бо҃нно и҃раздѣленіе его • к҃д • тысѧщи • Началнникъ сн҃ы полка трет҃іаго, ѵтъмць трет҃іи. бысть банѣа сн҃ъ и҃одлевъ сщенникъ началнаго • и҃раздѣленіе его • к҃д • тысѧщи • Сіи банѣа ісрѣпчаиши промеждꙋ л҃ • и҃на полкомъ его задавъ сн҃ъ его • и҃четвертыи началн҃ мца четвертаго, бысть азаиль бра҃ ioавль • и҃завадіа сн҃ъ его понемь • и҃ерати его на полкы его • к҃д • тысѧща • Патыи началнникъ мца пятаго, самаодь сн҃ъ и҃езріевъ и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ и҃ • Шестыи началнникъ мца шестаго, бысть адѵна сн҃ъ ксеовъ • ѡ҃десон • и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ • и҃ • Семыи началнникъ мца седмаго хельи • ѡ҃фалѵса • ѡ҃сновъ ефремль • и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ • и҃ • Осмыи началнникъ мца осмаго, совѵтвѣха исадасіи ѡ҃сколѣна зарѧ и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ • и҃ • Девѧтыи началнникъ мца девѧтаго авіезерь ѡ҃анодода ѡ҃новъ веніамининъ • и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ • и҃ • Десятыи началнникъ мца десятаго нерѧи. и҃тон ѡ҃нетофадиса ѡ҃сколѣна зарѧ и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ • и҃ • Пр҃выи надесятъ началнникъ мца пр҃ваго надесятъ, банаіа ѡ҃фарадона • ѡ҃сновъ ефремль. и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ и҃ • Вторыи надесятъ началн мца второго надесятъ. холдіи, ѡ҃нетофадиса. ѡ҃сколѣна годоніле ва. и҃ѵтъполкꙋ его • к҃ • и҃ • и҃надъ племенемъ и҃раилевымъ ѡ҃рꙋкнмъ божь елиезерь. сн҃ъ зехріевъ, и҃ ѡ҃снмиона божь сафатіа. сн҃ъ мааха • ѡ҃левуи асавіа сн҃ъ исамꙋи левъ. ѡ҃аарѡнасадо • ѡ҃нѡ ꙋдыелиа братіи дѣдвы и҃ѡасахаратн амри сн҃ъ михаилевъ. ѡ҃клоꙋлона. сама и҃лесъ, сн҃ъ авдиевъ, ѡ҃недалима, и҃ермодъ сн҃ъ озіилъ • ѡ҃ефрема, ѡ҃ен сн҃ъ озаіе ѡ҃полобины колѣна

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

манасѣ́ина. Ѡ҃нъ́ль є҃сть фрадѣ́евъ. Ѡ҃нъ́ полоѳи́ны колѣ́на масѣ́ина вѣзе
мли галлаа́ѳѣем. И҃ддан сть ха́ба
ди́нѣ сѣ́митѣ́вени́а́мининмъ. Ѡ҃ас
ни́ль, сть а҃вени́ровъ. Данъ а҃ха́рн
и́ль сть по́ра́мовъ. Сїи бы́ша нача
нницы сть ни́лѣ́мъ. Нехотѣ́вше дв҃ду
вѣ҃чествіи хъ: ѿ҃ к҃. лѣ́тъ. и҃ннѣе.
ѕанерекль гь оумно́жити їнѣ́ѧ. Ѩко
звѣ́здꙑ нѣ́бныа. Їоа́въ сть сарꙋ
нѣ́къ нача́ почита́ти людн, и҃несть
кртъши. его ра́ди и҃же бы́сть и҃ро́гъ
бжїа вꙑ́ѩли. Нѣ́сего ра́ди чисе́лѣ
небы́сть разлꙋче́но вѣлѣ́то пи́сци
сло́въ цр҃а дв҃да. На́ сокрови́ще
цр҃ьскѣ бы́сть а҃ѳмодꙋ сть о҃дѣ́нѣвъ
и҃на́ сокро́вищемъ и҃же сѣ́хꙋ попо
садомъ, и҃ѕсостре́хъ и҃на́ пола́та
ми. Їонада́въ сть о҃зїевъ. И҃на
дѣ́лателн землѧ, и҃же настоѧхꙋ
рабо́тающе е҃зра́н сть хелꙋ́вѣ. о҃
И҃на́ сѣ́лы семе́н а҃рмаде́нскїи. И҃на́
сокро́вищами ви́нными завдїа́ сть
сефамїе́вѣ. На́ маслинна́мнже, и҃
на́ чрьвинчѣ́мѣ и҃же вѣ́хꙋ наполехъ.
валани́нѣ е҃дорїе́вѣ. и҃на́ сокро́вищи
о҃ле́а їоа́леѣ. На́ сѣ́котыже и҃же па́
сахꙋсѧ вѣпластви́на. Прѣста́тель
бы́сть сатирїа́ сть сарани́тинъ.
и҃на́ во́лы и҃же вездо́рехъ: софа́ѳѣ
сть а҃да́нинъ. На́ вельблюдꙋ́же,
оꙋвїа́сѧ и҃змали́тѣ́нинъ, и҃надꙋ
о҃сли, и҃да́а ѿмерадо́на. И҃на́
о҃вца́мже їоа́сѣ а҃гарѣ́тинъ всѣ
мїи начальницы, о҃ꙋказа́нїа бы́ша
цр҃а дв҃да. И҃онада́вже о҃ꙋи дв҃ꙋ
бы́сть совѣ́тникъ, мꙋ́жъ мꙋ́дръ
и҃скꙋ́женъ сы́н, їони́ль сть а҃хама
нѣ́вѣ вѣ҃ сѣ́нены цр҃е́вы. А҃хитофе́ль
е҃ще совѣ́тникъ цр҃е́вѣ, и҃хꙋсѣ́и.
перве́йшїи дрꙋгъ цр҃е́вѣ. И҃поне́
а҃хитофе́ль бы́сть поле и҃о́да сна
ва́нина. и҃ави́а́да́рь, їоа́вѣ, на
ча́лники во́иномъ цр҃е́вы́мъ.

Гла, кѳ.

Ѡбраже́ дв҃ду всѣ́ начаа́лницы
їи́лѣвы. начаа́лникомъ сꙋдїи
и҃сполѣ́нъ. и҃вѣ́хъ престо́
телїи по́лкомъ, и҃же слꙋжа́
хꙋ повелѣ́ нн е҃ре́гꙋще цр҃а
и҃на́ча́нникомъ тꙑсѧщемъ, и҃сотнико́
и҃постелникомъ. їи҃же на сꙋдѣ́ниѣ
его и҃на́ вѣсѣ́мъ вѣ҃здрьжа́нїемъ цр҃е
вы́мъ. И҃сно́къ свои́хъ соѣ́вну́хъ а҃ма
нена́нꙑхъ, и҃храбрѣ́йшн, вѣ҃вонно
вѣ҃ерлнмъ. Востаа́же дв҃дъ цр҃ь
и҃рече. слꙑ́шнтемѣ́ мн бра́тїа мо́а,
и҃людїе́ мои́. помы́слнхъ на сердꙋ мое́
дателзно́кдꙋ до́мъ. вѣ҃не́мже поко
и҃тсѧ кївотъ завѣта гн҃а. и҃по но
жѣ́ногамъ гн҃а ба́нашего. и҃ѕготовахъ потре́бнаѧ.
Ѡ҃тъ́же рече́ мнѣ. Несозн́ждеши до
мꙋ и҃менова́ти и҃мени моего́ вне́мъ.
Зане́ е҃сн мꙋ́жъ бра́нникъ, и҃кро́ви
проліа́лъ е҃сн. Но и҃збра́ гь ѿ҃ ѿ҃ їи҃ле
мене́ ѿ҃всего́ до́мꙋ ѿ҃ца моего́. да
бꙋ́дꙋ цр҃ь на їи҃ле́мъ вовѣ́къ. и҃ѿ҃о́у
ды и҃збра́ начаа́лника до́ ѿ҃ца моего́.
и҃ѿ҃сно́къ ѿ҃ца моего́ о҃ꙋгоди́ ѣмꙋ да
ма́и҃ѕбере цр҃а надовѣ́мъ їи҃ле́мъ.
ѿ҃сно́ѣ́же мои́хъ всѣ́хъ. сны́ бо
мнѣ мно́ги да́сть гь. и҃ѕбра́ соло́
мона сна́ моего́. даст҃ѣ́сѣть напре
столѣ́ цр҃тва гн҃а на їи҃ле́мѣ. Ре
же́мнѣ бг҃ъ. соломонъ сть тво́н со
бнжде́ть домъ мо́н, и҃дворъ мо́н.
Зане́ того и҃збра́ мнѣ вѣ҃сна бы́ти,
и҃ѧзъ ѣ҃хдѣ́мъ вѣ҃ѿ҃ца. Ѡ҃ꙋ́ѕкрѣ
плю цр҃тво́ его́ даже́ до вѣ́ка. а҃ще оу
ѕкрѣпи́тсѧ сѣ҃храни́ти за́повѣ́ди моа
и҃сходы моа. ѩко нынѣ. И҃нн́ѣ оу
во́ прелнцемъ всего́ сѣ҃бра́нїа гн҃а,
вѣ҃оу́ши ба́ нашего. сѣ҃хра́нните
и҃вѣ҃ѕыщите всѧ́ за́повѣ́ди гн҃а ба́ на
ше́го. да́нае́ѣ́дите зе́млю бл҃гꙋ,
и҃достаа́вите а҃ сно́мъ ба́шнмъ пова
даже до́вѣ́ка. И҃нн́ѣ соломоне сѣ́
мои́. да́зна́ешн ба́ ѿ҃ца твои́хъ:
и҃слꙋжи ѣмꙋ срцемъ сѣ҃кро́вѣ́нымъ,
и҃дшевною во́лею. вѣ҃сѣхъ бо срцꙋ вѣ
зыска́тель гь. и҃вѣсѣхъ оумне́нїи
помышле́нїа разꙋмѣ́етъ. а҃ще
вѣ҃ѕыщеши его́ обра́щетѣтсѧ.
а҃ще же о҃ста́вншн его́, о҃ста́вн
тъ тѧ вовѣ́къ. И҃нѣ оу́во вн́ждь,
и҃же и҃збра́ тѧ гь, да́сѣ вн́ждеши
ѣмꙋ до сѣ҃вн́ѣтества. ѕкрѣпи́сѧ и҃сть
кртъши. да́стѣже дв҃дъ соломонꙋ сно
ѣмꙋ. о҃пи́санїа пртвора́ и҃ѕрїле

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

самáрь нгорницъ, нполагáлищь
внутрéннихъ, ндомъ очищéнїа.
сущ нбсѣ подобїа нже помы́сли
хомъ его дворомъ дóмъ гнá нкоѡ
мара поокрытъ вѣсокровищи дóмъ
гнá, нвѣколагáлища сѣтыихъ.
раздѣлéнїаже повсѣ дни сщéнъ
ствомъ, нлевúтоѡ, вѣвсѣ дѣла
служéнїа дóмъ гнá. нвсѣхъ кладе
нецъ, несосудовъ служебныхъ цр҃кви
гнá. нмивр҃ѣ мáгостни златыихъ,
нсребреныхъ набсѣ сосуды сщéнныя
дле ёмѣ, нналсѣ сосудꙑ сщéнныя
дле ёмѣ подóбнꙑ багу трапéзы пре
ложенїа. ісѫжде трапéза злáта
дѣсть. нлоýдицы срéбренꙑ, нна
взлїáнницы. нмафїáлы злáтые
ѣлжéнїе злáтыхъ, нсрéбреныхъ.
вкадíлницъ, нподобїе ісѫжде подъ
багу. нжртвенникъ дмїáнымъ
ѡзлáта пречúста багу ѡказúмꙋ
подобїе вѣорýжéнїа. херувúмомъ
гнтирáющимъ крилы, нобѣмá
щемъ кивотъ завѣта гнá. всѣм
пилнýмъ рýкою гнею дáсть дáвидъ
соломóну повы́шемꙋ кѣнемꙋ рáзу
мꙋ подлꙋ ѡбражéнїа. нрече дáвидъ
соломóну сн҃ꙋ своемꙋ. мýжествéнъ
твóри, нóуѣрѣпéйсѧ нестрáшисѧ.
небóйсѧ нестрáшисѧ. гъ бо бг҃ъ
мóй стобóю бýдетъ. ннеѡставúтъ
ѡтебé. нн ѡстáвитъ тебé. дóнъ
деже сѣвершúши ты всѣ дѣло слу
женїа дóмꙋ гнá, сé подобїе цр҃кви
ндóмꙋ его, нсамáрь его, нгорницъ
нположенїи внутрéннихъ, ндóмꙋ
ѡчищéнїа, нподобїе дóмꙋ гнá.
сé раздѣлéнїе повсѣ дни сщéннико,
нслꙋжéнїе повсѣ слꙋжéнїе дóмꙋ
гнá. нзá прéстоитъ тебѣ,
нвсѣмýдрїи любáзни мýдрость, повсѣ
хýдожествꙋзáни, нисклзи нвси
людїе вѣвсѣ словесá твоемъ.

Гла҃ ісд҃.

Ѯзáтьже ёсть дáть цр҃ь ісвсѣсен
цр҃кви. соломóнъ снъ мóнъ
егóже нзбрá гъ ёще ѡтрочá
темъ млáдымъ. нвелúко
велúко ёсть зане небо чл҃кꙋ
ѡгóтовитсѧ ѡбитáнїе. но гъ.
а бо вѣсѣмнесмнмонúми. оугото
вахъ росхо. рáди дóмꙋ гá бá моегó.
злáто, серебро. мѣдь, желѣзо.
древа, кáменїе, мрмóръ, нмно
жество кáменїй многоцѣнныхъ нра
зли́чныхъ, нвсѣхъ чтныхъ кáме
нїй, нкáменїй пáрноусовы много,
нѣще вѣже благоволúхъ вѣдóмъ гнѣ,
ёсть оýмене ёже пригото́вахъ, зла
то, серебро, всѣ дáхъ вѣдóмъ бá
моегó вѣвысотꙋ, разлы́ѡныхъ нже
оугото́вахꙋ вѣхрáмъ гнѣ, ѯ҃, та
лáнтъ злáта ѡзлáта ёѳфирскá.
нз҃, талáнтъ срéбра нскꙋшéнъ
шá ісѣпозлащéнїю стѣнъ цр҃кви,
нгдꙑ ѡсóгдаже дѣлоёсть злáто ѡзла
та, нгдꙑ ёгдаже дѣло ёсть срéбро
ѡсребрá, нвѣвсѣ дѣла нже бꙋдꙋтъ
порýкꙋ оумодѣлúнисомъ, нйщеісто
благоволéнїе, неполнитн рýкꙋ свою,
днéсь, ндáсть что хóщетъ гъ,
нобѣщáша начáлницы ѡбúтелѐ,
нкнзи колѣнъ ілéвлѣ, нтысящни
ки, нсотúники, нначáлницы дѣ,
ілѣсономы цр҃евы, дáшаже надѣла
дóмꙋ гнá злáта талáнтъ пáть
тысящъ, нзлáтыихъ десятъ ты
сящъ, нсрéбра талáнтъ ѯ҃, ты
сящъ. нмивдн талáнтъ, н҃і,
тысящъ, желѣзаже, ѓ, тысящъ
талáнтъ, нкаменницы нже ѡбрѣ
тошá кáменїе, вздáша вѣположе
нїе дóмꙋ гнá, порýкꙋ ілá, гедо
нúнна, вѣзвеселúшажесѧ людїе
егдá мóлтвы волею ѡбѣщáша, сре
бо всѣмъ принóшахꙋ тá гу, но н
дѣдъ цр҃ь вѣзвеселисѧ рáдостїю вели
кою, нблгн дѣдъ цр҃ь гá прéвсѣмъ
мнóжествомъ, нрече, блвенъ ёси
гн҃е ілéвлѣ ѡцъ нáшъ ѡвѣкы вѣ
вѣкы, твоёсть гн҃ величество нсúлá, нслáва, нóдолѣнїе, неповѣ
дáнїе нскрывóсть мúсо ты всѣмъ нже
нáнбсѣхъ, нназемлн владúеши, ѡ
лнца твоегó гн҃ неправúтсѧ бéлúсо
цр҃тво нвсѣмúсѣ нзы́ѡсть, тебѣ гн҃ бо
гáтство, нтебѣ цр҃тво, нвелúче
ство вѣвсѣ, нвѣвсѣмúсо начáло,
ѡтебé богáтство нслáва. Ты
всѣхъ нача́ло, гн҃, начáло всѣмúсого

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мочáла . йвлáсть , йрýкý твоéю
велúчество , йцр҃тво всѣхъ , йкъ
рýкý твою мóщь , йвсе дръжúтель
ство вт҃звелúчити , йвзрастúти
всѣ , йнѣ оубо гн҃и нашь , йспов҃ѣда
ємсѧ тебѣ , йхвáлимть имѧ твоé
прослáвное , ѥгó ѹбо ѥсть , йсто
людіе твои , ѩкоже вт҃змогохомъ їѧ
тебѣ всѧ блговолне обѣщáти ,
твоѧ бо сýть всѧ , йнѣже ѿрýкý тво
éю прїáхомъ , дахомъ тебѣ ѿ пý
тницы бо ѥсмы прѣстóю , йприше
лцы , ѩкоже ѿцы наши , днїе наши
ѩко сѣнь наземлѝ , йнѣсть тр҃пѣ
нїѧ , гн҃и бе нашь , ѥгдѣже мнóже
ствý семý йже оуготóвахомъ дасть
зи҃ждется дóмъ имени стóмý тво
ємý , ѿрýкý твоéю ѥсть , йтвоѧ
сýть всѧ , вседéржитель гн҃ь , ѩкоже ты
ѥси испы҃тлъ срца йправдý любиши ,
въ прáвости бо срца моегó произволи
сїлвсѧ , йнѣнѣ людіе твои нѣзрѣ ,
обрѣтóшася ви҃дѣхъ ст҃вленúкою ра
достїю тебѣ произволúша вѣздáти
дáры . гн҃и бе áвраáмле , ісаáкóвъ ,
їл҃ѧ ѿцъ нáшихъ стохрáни вѣвѣкы
сею болéю срца йхъ . їспрáвь срца и
ктебѣ , соломóнѣже сн҃ý моемý дáн
срце ст҃вршéно дахрáнити зáповѣ
твоѧ , нсвѣдѣнїѧ твоѧ , йповелé
нїѧ твоѧ , нѣсть ст҃вршéнїю прибе
ги҃ зда҃нїе дóму твоегó . йповелѣже
дв҃дъ всемý собóрý людій • блви́те
гд҃ý бг҃ý нашемý . йблвúте вéсь соборъ
гд҃ý бг҃ý ѿцъ свойхъ . йпреклонúша
колѣнá йпоклонúшасѧ гд҃ý , йпáкы
црю . йпожре дв҃дъ жрт҃вý гд҃ý . й
вт҃знесѐ всѐ ст҃вженїѧ бг҃ý нлоýтрїи
прт҃вагó днй телéцъ , тысящý ,
óвновъ тысящý • ѳгнецъ тыся
щи . йвт҃злїанїѧ йхъ . йжрт҃твы
мнóжествá вс҃его їл҃éва . йпр҃дóша
йпúша прегмть вѣдньтóн , ст҃вленй
кнмъ весéлїемъ • йпостáвúша
цр҃емъ , вт҃орóе соломóнѧ дв҃да .
йпомáзáша ѥгó гд҃ý вт҃цр҃ѧ . йсадóка
вт҃архїерéа . ст҃вдеже соломóнъ на
прт҃лѣ гн҃ни вцр҃ѧ йвмѣсто дв҃да ѿца
своегó , йоугодúсѧ йпокорúсѧ ємý
всѣсїль . їнѕи йсилнїи , йвси сновє
цр҃ѧ дв҃ла ѿца ѥгó , послýшáша ѥгó .
Йвт҃звелúчи оубóгó соломóна навсѣ
їл҃емѣ . йдалсть ємý слáвý цр҃тва ,
ѥ҃ѧже нѣдíнъ ймѣ прéже ѥгó . ѡ того
рáди йдалсть снѣ йосїевѣ цр҃твовáти
навсѣмъ їл҃емѣ , м҃ , лѣтъ . вт҃хе
вронѣ цр҃твовá , з҃ , лѣтъ . йвъ
їерлúмѣ , лѣтъ , л҃г . Йоумре въ
старóсти блáгѣ . йспóлнь днїи въ
богáтствѣ йслáвѣ . йцр҃твовá со
ломóнъ снѣ́го внегó мѣсто . прочíи
же словесá цр҃ѧ дв҃да , пéрвїи йпослѣ
нїи , напúсаны сýть . вт҃словесáхъ
самóила вúдящаго . йвъпрóрцѣ на
дáна прóрка . йвъсловесéхъ дави́да
щаго . óбсéмъ цр҃твѣ́ его . крѣ
постни́ его , йврéмена йже пром
дóша подни́мъ , йлн вѣ
їл҃н . йлн вѣвсѣхъ
цр҃твáхъ зéмны •

Конéцъ пéрвыихъ кни́гъ парали́помéнонъ . йматѣ всѣсѣ , гл҃а , к҃д .

Примѣчан. Есми в сих трех Сентомоя[ка] Кралишь Сие Прислѣдства[ка] не обрѣтохомъ:

а мѣрь в

Вторникъ Недѣли Мясопустной. Л

Почюстѣвшисѧ соломонъ сынъ дв҃дѣвъ вцрьство своѥ. и҃гъ ѥго бѣ снимъ. и҃вꙁведи чи ѥго вꙁвышиню. повелѣ соломонъ всемꙋ їлꙋ, тысѧщникомъ и҃сотникомъ, и҃воѥмъ и҃хъдїамъ. и҃вс҃ѣмъ началникомъ прѣ їлемъ, и҃началникомъ ѡ҃тчествъ. їнде соломонъ ставѣ множество. вꙁвышнїи гаваѡнъ, и҃дѣже бѣ ѥкꙋнїа, свѧщенїа гн҃а. и҃же сътвори моусѣи рабъ бжїи впꙋстынѣ. кіѳ ѥгда принесе дв҃дъ. ѡ҃градѣ кариѳарима вꙁмѣсто и҃же ꙋготова имъ. гдѣ постависе жилище. то ѥсть вꙁїерлимѣ. ѻ҃лтарьже мѣдѧ и҃же сътвори веселеилъ сынъ ꙋрїевъ сна ꙋрова. тꙋ бѣ сть прѣжнемꙋ стнимъ. и҃вꙁыскѧ его соломонъ, и҃всѧ цр҃ковь. сънесе же тꙋ соломонъ на ѻ҃лтарь мѣдѧномъ прѣдъ скиниѭ сввѣщенїа, и҃принесе ємꙋ тысѧщꙋ приношенїи. ¶ и҃вꙋже нощь, ꙗвисѧ гс҃ соломонꙋ рече ємꙋ. проси что хощеши дадꙋ тебѣ. рече же соломонъ кгдꙋ. ты сътворилъ есн҃ сн҃ꙋ дв҃ꙋ дому ѡ҃цемꙋ моемꙋ мнѡгꙋ мл҃рдїе велїе. и҃поставилъ мѧ ѥси цр҃ꙗ вмѣсто ѡ҃тца моего. нынѣ ѹ҃бо гн҃и бе дв҃нопомнисѧ слово твое ѥже ѡ҃бѣщаѥ сн҃ꙋ дв҃ꙋ ѡ҃цꙋ моемꙋ. ты бо менѣ сътворилъ цр҃ꙗ на людехъ твоихъ многихъ, ꙗкоже прахъ земныи. нынѣже дани мнѣ премꙋдрость и҃вꙁыдꙋ прѣ людехъ твоихъ сихъ. кто бо можетъ сїи людихъ твоихъ достоино сꙋдити. рече же кгдсоломонꙋ. и҃же то и҃напаче ѹ҃годилъ срцꙋ твоемꙋ. и҃непросилъ ѥси богатства, нижє потребныхъ, ни славы. и҃нижє дшꙋ, и҃же тѧ ѡ҃бидѧщаѧ. но и҃дани вꙁыскѧ животѣ многа. но просилъ ѥси премꙋдрости. и҃вꙁма дасꙋдити можеши людимоѧ. и҃ктворыми постависе тѧ цр҃ꙗ. премꙋдрость и҃вꙁмѣ дана ѥсть тебѣ. богатство же и҃потребна. и҃славꙋ дамъ тебѣ. тако дани ѥдиныи вцрѣхъ. и҃нипрѣже тебѣ и҃нъ не бꙋдетъ. бꙋдеподобенъ тебѣ. Пришедже соломонъ ѿвысшнаго гаваѡна вꙁїерлимъ. прежи лищемъ сѣдѣнїа. и҃цр҃това на їлемъ. ¶ Сотвори соломо҃ колесницы и҃конныѧ. и҃бы ша ємꙋ ѧ҃ ѧ҃ ѹ҃ колесницъ, и҃ вї҃ конныхъ. и҃сотвори и бысти напоса дехъ колесничныхъ. и҃люди ѥсѧ цр҃ꙗ вꙁїерлимѣ. вꙁдастьже цр҃ь сребро, и҃злато їерлимꙋ. ꙗко камєнїе, и҃кедри, вꙁѳудєи, ꙗко черничїе. и҃же растꙋтъ вполехъ множество велико. ¶ Исхожєнїе коней соломоновыхъ и҃ꙁъегꙋпта, цѣною кꙋпцꙋ цр҃іскѣ. и҃сходахꙋ бо и҃скупобахꙋ, и҃вꙁносихꙋ ѿегꙋпта. орꙋжїе злато, сребренныхъ. и҃коньза р҃ ѧ҃ н҃, сребренныхъ. тако же и҃ѿвсѣхъ цртвъ хетдѣнскихъ. и҃ѿцр҃ен сурїискихъ рꙋсѣма и҃хъ приношена бываху.

Гл҃а, в҃.

¶ Повелѣже соломонъ создати домъ и҃менни гню. и҃послатꙋ себѣ. и҃сообра цр҃ь соломонъ, ѡ҃, мꙋжєи носѧщи времена. и҃ п҃, иже сѣкꙋ камень вѣгора. предѣстабленыѧже дохъ, г҃, и҃ х҃. ¶ Послаже соломо҃ кѣхрамꙋ цр҃ю тꙋрьскꙋ гл҃а. ꙗко сътворилъ ѥси сн҃ꙋ дв҃ꙋ домъ, ѡ҃цемъ моимъ, и҃послалъ ѥси ємꙋ дребїе дрова дасоби ждетъ себѣ домъ. внемже бы ємꙋ ѡ҃битати. всеꙁъ сн҃ъ ѥго. создаю домъ и҃менни гл҃а моего, дадоещаю ѥго ємꙋ, ꙗкоже ꙗзаконїю демїима прѣнимъ, и҃сади ти и҃ароматы. и҃стъпредложенїю хлѣба вѣчнома. и҃стъвсе сожженїю ꙋтро и҃стъвечерꙋ, и҃вѣсꙋботы и҃новыхъ лꙋнъ. и҃празникомъ гн҃а нашего вѣвѣки и҃же повелѣна сꙋть їлевѣ. и҃домъ и҃же создаю велико ѥсть. велик҃ь бо ѥсть бъ нашъ надвсѣми бо҃ги. и҃кто возможетъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дасовнѫдетъ ємѹ достоѷнъ домъ. аще бо нѣкто нѣсмь пріѧтии немогѹтъ славы его. кто ли азъ єсмь дамогѹ создатии ємѹ домъ. но токмо дасожжетсѧ дѡнѣмъ предъ нимъ. нынѣ оубо пошли мнѣ мѹжа оучена, иже вѣсть дѣла творити, възлатъ, черевьи, ѡмѣди, железѣ, порфирѣ нѣсчервленїѧ, иссиняго. иже знаетъ ризати рѣзь. съ тѣми оумо дѣлныхъ іюдейскыихъ, ихже предасмотрилъ дѣдъ мой. и хотѧщю дѣлати домъ господеви богѹ моемѹ, по заповѣди господни. и се будѹтъ рабы мои съ рабы твоими, и доуготовлю тебѣ работникы по всѣкомѹ, ихже аще восхощеши. мы бо вѣмы, яко не умѣютъ сѣщи древа ливанска. и се

притыкающимся стѣнáмъ дóму. И крилá крыло имѣющи, ѕ҃, ласт҃, прикасающимся другóмУ херувúмУ крилá. крилúже óбоюю херувúмУ сею простéрти бáхУ, подóбнотъ їс, тúже столáхУ воздвúжéнъ нанóбхУ, íнца íхъ бáхУ óбращéнИ нáдалемУ дóмУ. ¶ стѣнé́же за пóяс ѿженнетъ íвагранницы, чрт҃ вленницы, íвнéсона. íсотúся канéм подобíм херувúмомъ. прé́ двéрми пáки цр҃кви двá столпá стѣ́творн, íже ѓ҃, ласт҃ имѣáхУ высотУ. пáки главы íхъ, ѕ҃, ласт҃ъ. ѵ҆ѣщемúсо мрéжи вѣ́тмъ стыхъ, íнделожи íхъ главы столпóмъ. и шúпосъ стѣ́творн, р҃, íхже намрéжи íнложúлъ. тúже столпы постáви прéднцемъ цр҃кви. ѣ́дíнаго óдесную íдУгаго óшУюю. тóйже óдесную óбъ. прозвá имá его íправлéнїе. íже óлѣвУю прозвá имá его искрѣпо ѥ́тъ.

Глá҃ а҃.

Стѣ́творúже нóлтарь мѣ́дян҃ ї҃, ласт҃ъ вълúготУ, и҃ ї҃, ласт҃ъ вѣ́шúротУ, и҃ ї҃, ласт҃ъ вѣ́высотУ, мóре пáки мѣ́дяно сѣлїáно стѣ́творн, ї҃, ласт҃ъ. ѿгрѣ́бы до грѣ́бы. крýгло поóкрѣтъ. и҃ ѕ҃, ласт҃ъ íмѣющее вѣ́высотУ, íвéрвица íже íтъ íзвнѣ́ѣ, л҃, ласт҃ѣн, íже óбъ́мáше óкрѣтъ его подóбїеже болóво ѣ́ѣтъ пóнимъ. и҃ ї҃, ласт҃ъ нѣ́ѕо тридесѧ, íзнýтрь рѣ́занїа. óбъ мрáщи óумывáлницѣ. íѕко óдѣ́ѣ стрáнѣ грѣ́бы мóрскїа óбхождхУ. болóвѣе бáхУ лїáны. íтто мóре, на бúхъ болѣ́хъ настáвлéно бѣ́. íже трú смотрáхУ íсточѣ́верУ, íни трú ѕ҃ападУ. пáки трїе íгъ полУдню, íтрú íсточстоúсУ. íнѣ́ѣ мóре настáвлéно. ѕ҃ѣмл болó бáхУ внУтрú пóмóремъ, íтолщство тáго, íмáше мѣ́рУ длáнУю, и҃ грѣ́ба его бѣ́, íѕко огрѣ́ба потрУ íгѣ́ба. íлúна íѕко ѿрáсли крúна вѣ́мѣщáю íже, ѓ҃. мѣ́рѣ, íстѣ́рѣшú. Стѣ́творúже óмывáлницѣ, ї҃, íпостáвн, ѥ́, надéснон. и҃ ѥ́, нáлѣво. óмывáютъ вúнхъ всѣ, íже вѣ́вссе стѣ́жéнїа прúносúма бáхУ. íночúсти, íморе дóмывáюсѧ ещé нúнцы внéмъ. стѣ́творúже íподѣ́ѣ свѣщúнúсѣ злáтыхъ. ї҃. порáзвсжéнїю íхъ íпостáвúлъ вѣ́дéсно. и҃ ѥ́, óдесную. и҃ ѥ́, óлѣвУю. íсть творú столóвѣ́, ї҃, íпостáкúлъ вѣ́ цр҃кви. ѥ́, óдесную. и҃ ѥ́, óлѣвУю. и҃дúжéлѣже злáтыхъ, стѣ́творн, ѥ́. íсть стѣ́творн, пáки двóрѣ ещéннúсо. íдкорѣ велúкúн, íдвéри двора. и óкóнца íхъ, помѣ́дена мѣ́дїю. пáки мóре постáви ѿдесныя страны протúвУ востóкУ ісѣ́полУдни. Стѣ́творúже хúрам, оудúцы маены íкседúлыцыѣсобрадУ жрѣ́тѣкенУю, íвсѣ сосУды его. ¶ Исѣ́вршúи хúрам твори́ти всѐ дѣ́ло, íже начáтворúти соломóнъ цр҃ь вѣ́домУ бжíи столпá два. íпáсо строúси солúáны двѣ́ на главáхъ столпóвѣ́, íмрéжица двѣ́ íже покрывáти главы нá строúсáми главнымú. íзвóнúсовѣ́ малыúхъ злáтыхъ, ѵ҃, вѣ́дѣ́ мрéжи. íшúпúсовѣ́ злáтыхъ, ѵ҃, подвáчнúы намрéжи ѣ́дúнон, íже защúщáти двѣ́ строúси. íже нáглавáми столпóвѣ́. íпостáвúвúси пáски стѣ́творн, íсорѣ́ита мѣ́дяны стѣ́творн нáподвстáвúсáми, íморе ѣ́дíно. íколóвѣ́, бї҃, помóре íсотáѣ́, óудúцъ намáсо. ¶ Всѣ́м сосУды íже стѣ́творú хúрам, íпринесе́ солóмо нУ вѣ́домъ гнѣ́, ѿмѣ́дн чистúшїа. вѣ́стрáнѣ ïордáна слúлъ íхъ цр҃ь, вѣ́глúнúнн земли. вѣ́домУ сосхóдокѣ. íсарúдадáлѣвѣ́. íсѣ́тко рú солóмонъ всѣ́м сосУды, безъчúслены бѣ́ло. тáсо дúнеѣ́вѣ́тьсѧ тáго ѥ́тъ мѣ́дн. Стѣ́творúже солóмонъ всѣ́м сосУды дóмУ бжíи, íолтáрь злáтъ, íстолы. íнúнúхъ хлѣ́вы прелóжéнїа. íпосвѣщúнúсте сосѣ́ѣ тúлнúсн своúмú двѣ́вѣ́тáтъ прѣ́ стáмъ стыхъ. почúнУ ѿслáта чи стѣ́ншн. íсѣ́вѣ́тлѣнїа нúѕсоторого íсѣ́вѣ́тúлнúсн íхъ, íфїáлы, íскадúлницы. íсклѣщúцъ злáтыхъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣ ѡзлáта чистѣ́йша сотвóрлана
сýть. И вóвери цр҃кви внýтренѣѧ,
ѩже блистáѧ сúтыхъ. И вóвери цр҃ков
ныѧ пѣзлáта. Исправлéно éсть
всѣ дѣло, ѩже сотворѝ соломóнъ
вѣдомý гн҃и.

Гл҃а, ѕ҃.

Тогдá снесé оубо соломóнъ всѧ
стáѧ дóма ѻц҃á своегó. И
сребро и злáто, и всѣ сосýды. и постáви въсокрóви
ци домý гн҃ю. Посемже
собра̀ болшеронíи íлíѧ, и всѣхъ на
чáлникъ колѣнъ. и нáчáлникъ ѻц҃овъ
сновъ íлéвлихъ, въ íерли́мъ, дáвъ
хвалýтъ кíотъ завѣта гн҃ѧ. ѿ
грáда дáвлá, ѩже éсть въсíóнъ.
и прíидóша оубо кнзíе всѣ мýжи
íлéвы. вѣдмѣ прáздным, сúнéсть
мцá семáго. и прíидóша всѣ стáрцы
íлéвы. и взáша левúти кíотъ,
и внесóша его, и скúнíю свѣдѣнíѧ,
и всѣ сосýды стáѧ. ѩже бáхý въ
скúнíи. И внесóша и́хъ сщ҃éнницы
и левúты. Цр҃ь же соломóнъ, и всѣ
мнóжество сновъ íлéвль, и всѣ вол
щúнсѧ, ѩже бáхý съ нúми прéдъ
томъ. пожрáхý óвнíи и волóвы,
безчúслéно. и не прáзумѣвáемо.
И внесóша сщ҃éнницы кíотъ завѣ
та гн҃ѧ въ мѣстó его, въ слóво
мáтвéнникý цр҃кви стáѧ сты́ѧ. подъ
крилí херувúмо, и бáхý херувúми про
стирáюще крилí свои, и покрывáхý
кíотъ и жéрди его свéрху. И вы
тáщúша жéрди, и явúшасѧ главы
жéрдéй предъ сúнтымъ мѣстомъ
мáтвéнникý, и не явúшасѧ вонъ.
и тáмо éсть до сегó днé. Ни
чтóже бѣ въ кíотѣ, точмо
двѣ скрижáли, ѩже положи мойсéй
въ хорúвѣ, éгда зáконъ дáстъ гн҃ь
сновъ íлéвлихъ, исходѧщимъ
ѿ землí éгúпта. И бысть исхо
дѧщимъ сщ҃éнникомъ ѿ свтыхъ,
всѣ бо сщ҃éнницы ѩже тý ѡбрéтошасѧ
ся, ѡсщ҃éнни сúтъ, нéсте бо врéмѧ, и вѣ
дне́вную слýжбý чúнúти
промéжý íхъ небѣ раздѣлéнъ, ли
бý тóкмо пѣвцы сúнми асáфовыми
и хáнны, и íсеемáновы, и íедúтúновы,
íхъ сúнове и брáтíѧ íхъ, ѡблечéны
крúзы лнáны, и въсумвáлы, и ѱáл
тыри, и гýслí, сúглашáхý стоѧ
ще прéдъ олтáремъ, и сúнúми жерцóвъ
рс҃ь, трýбѧще трýбáми. И бысть
éдúнъ глáсъ въ трýблéнíи, и пѣснí
мíи, и въ хвалéнíи, глáсъ
éдúнъ, ѩже хвалúти, íи сповѣда
тисѧ гн҃ю, нéгда благоúгóша глáсъ
въ трýбáхъ, и кúмвáлéхъ, и óргá
нéхъ въспѣвáющихъ. И нáчаша
глáти, íсповѣдáнтесѧ гн҃ю íкó
блг҃ъ íкó въ вѣкы мáтъ его. И испол
нúсѧ домъ бжíи óблáка, немогóша
сщ҃éнницы стáти, и слýжúти ра
дúлы, наполнúвсѧ слáвагн҃ѧ домý
бжíи.

Гл҃а, ѳ҃.

Тогдá соломóнъ рéче, гн҃ь обѣ
щáлъ éсть дабúтáéтъ
въмглѣ, áзъ же создáхъ
домъ и́менн его сегомý,
дабúтáéтъ тý вовѣкы. И
ѡбрáтúвъ цр҃ь лúце свое и благ҃ослóви всѣ мно
жéство íлíѧ, прéстá íре, благóсло
вѧ гн҃ь íлéвль, ѩже глáлъ éсть оусты
своúми ко дáдý ѻц҃ý моемý, и рукáмú
его сконéрши глю́щи, ѡдне больше
íзведóхъ людú моѧ ѿ землí егýпет
скíѧ, и не избрáхъ грáда. ѡбы́чѣхъ
колѣнъ íлéвлихъ, дабы́ зúждется
внéмъ домъ и́менн моемý тý, и не
избрáхъ никогóраго íнаго мýжа бы
тú кнáзь людéхъ моúхъ íлíѧ,
но избрáхъ íерли́мъ дабы́дется и́мѧ
мое внéмъ. И избрáхъ же дабы быти
надлюдú моúми íлéмъ, и сúгдаже
болѧ бы́сть дабы ѻц҃á моегó, дабы
зúждетъ домъ и́менн гн҃ѧ бг҃а íлíѧ.
рéче гн҃ь кнемý, ѩже сúѧ бы́сть болѧ
твоѧ дабы зúждеши домъ и́менн
моемý, добрó бо сотворúлъ éси,
тако́вý и́мѣти болю, но неты сы
зúждеши мнѣ домъ, но сúнъ твои
ѩже изúйдетъ ѿ чрéсл твоúхъ, тóй
созúждетъ домъ и́менн моемý.
испéрши бо гн҃ь слóво свое ѩже глá, ѝ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вшествіе́хъ вмѣ́сто дв҃да ѻ҃ц҃а моего́, и҆ вѣ́хъ напи́сати є҆го́ и҃мене́ гд҃а бг҃а и҆зра́илева, и҆ помоли́хъ вне́мати кїо́тъ вне́мже е҆́сть зазва́ти тѧ́, и҆же за вели́ча е҆ре́сы и҃нопле́менныя, и҆ста́ти пре́ѻлтаремъ гд҃нимъ. ѻ҃гнупротивъ всего́ мно́жества и҃зра́ил҃. и҆простре́ рѹ́цѣ свои́. Сотвори́въ бо соломо́нъ столо́ мѣдя́но, и҆поста́ви є҆го́ посреди́ дв҃ра́стаго, и҆ма́ющи, ѣ҆, лакто́ дол гото́, и҆ ѣ҆ ши́рино́, и҃ г҃, и҆ мо́сти вы́сото́. и҆ста́ и҆ нане́мъ преклони́ колѣ́нѣ проти́въ всего́ мно́жества и҃зра́ил҃. и҆ воздѣ́ни на́нбо въ҃здѣ́ги, и҆ пре́че. гн҃ѣ и҃зра́илев҃, нѣ́сть подо́бенъ тебѣ́ бг҃ъ на́нбсѣ, и҆ на земли́, сохраня́ѧ чи́нъ и҆ ми́лость сто́рабы твои́ми. и҆же ходя́тъ предтобо́ю всѣ́мъ сердцемъ свои́мъ. и҆же подала́ъ е҆си́ ра бѹ́твоему́ дв҃ду, ѻ҃ц҃ѹ моему́. е҆ли́ка же гла́ кнему́ гла́. и҆ гла́ ѹ҆стъ твои́ми. и҆ дѣ́ломъ сконе́рши́лъ е҆си́, я҆́ко и҆ нынѣ́шнее вре́мя. и҆ нн҃ѣ гд҃и бг҃ъ и҃зра́илев҃, и҆сполни́ рабу́ твоему́ дв҃ду, ѻ҃ц҃ѹ моему́ дв҃ду. е҆ли́ка же ре́кла́ъ е҆си́ кнему́ глаго́лѧ, и҆ гла́ла́ъ е҆си́ ѹ҆стъ твои́ми, и҆сполни́ ѹ҆стъ твои́ми. я҆́ко вонь сѐи гла́. не ѡ҃скудѣ́етъ ѻ҃тебе́ мѹ́ предомно́ю сѣ́ди на престо́лѣ дв҃дѣ. то́кмо а҆́ще сохрани́тъ сно́ве твои́ пѹ́тьмои́. ходи́ти възако́нѣмое́мъ, я҆́коже и҆ты ходи́лъ е҆си́ предомно́ю, и҆ нн҃ѣ гд҃и бе́ и҃зра́илевъ ѹ҆тверди́сѧ сло́вотвое́е е҆́же гла́ е҆си́ рабу́ твоему́ дв҃ду. Я҆́коже а҆́ще истинно́ бг҃ъ ѡ҃бита́етъ сто́чаки на земли́. а҆́ще не́бо и҆ не́бо нёбсѣ не́ вмѣ́стѧтъ тѧ́. колѣ́ко на́ипаче до́мъ сѐи е҆го́же сззда́хъ, но то́кмо възри́ на моле́ніе раба твоего́, и҆ мо́литвы. гд҃и бе́ мои́, и҆же ѹ҆слы́шати мо́литвымо́л. и҆же и҆зліѧ́ра́ъ твой предтобо́ю дне́. да ѿвердѣ́ютъ ѻ҃чи твои́ на до́мъ сѐи но́щь. на мѣ́сто сѐмъ, я҆́коже рекла́ъ е҆си́ ѡ҃бещала́сѧ е҆си́. да призове́ши и҆ мо́литвое́. и҆ ѹ҆слы́шиши моли́тву е҆го́же ра́ба твои́ молѧщасѧ́не́, и҆ ѹ҆слы́ши прошє́ніе раба твоего́ и҆ лю́ди твои́хъ и҃зра́ил҃. и҆же а҆́ще поло́ лѧтсѧ на мѣ́сто сѐмъ, и҆ты ѹ҆слы́ши ѿ жили́ща твоего́ и҆же е҆́сть ѻ҃нбсѣ. и҆ ѹ҆слы́ши, и҆ ми́лостивъ бѹ́ди. а҆́ще согрѣши́тъ мѹ́жъ кто́й сокренемѹ́ своему́, и҆ прїи́метъ кля́ твѹ́ его́ ра́ди, и҆ же кля́нъ его́ и҆прїи́де и҆ прокленне́тъ пре́ѻлтаремъ вдому́ сѐмъ, и҆ты ѹ҆слы́ши ѻ҃нбсѣ. и҆ сотвори́ сѹ́дъ рабо́мъ твои́мъ. и҆же въздаю́ти безако́нному грѣ́хъ его́ наглавѣ́ его́, и҆ стїнну́ю. и҆ мести́ши пра́веднаго. въздаю́ци кождо́ попра́вдѣ его́ а҆́ще ѡ҃долѣ́етъ бѹ́детъ лю́дїе твои́ и҃зра́ил҃ ѻ҃враго́ть. а҆́ще сгрѣшѧ́тъ тебѣ́. и҆ ѡ҃братѧ́тсѧ ста дѹша́ютъ покая́нїе. и҆ помолѧ́тсѧ и҆ мени́ твоего́, и҆ вѣ́дѹтъ ѹ҆моли́ти тебѣ́ на мѣ́сто сѐмъ. и҆ты ѹ҆слы́ши ѻ҃нбсѣ, и҆ ми́лостивъ бѹ́ди грѣхомъ лю́дїи твои́хъ и҃зра́ил҃. и҆ зведи́хъ ихъ възе́млю ю҆же да́лъ е҆си́ и҃м҃, и҆ ѻ҃щеме́ть и҆хъ. а҆́ще заключи́ши нбо́ дожда́ не҆зли́ти грѣ́хъ ра́ди лю́дїи твои́хъ. и҆ ѹ҆моля́тъ тебе́ бы́ть е҆́сть то́мъ. и҆ испове́дѧютсѧ и҆ мени́ твое́му, и҆ ѡ҃братѧ́тсѧ ѻ҃тъ грѣ́хъ свои́хъ, е҆гда́ и҆хъ смири́ши. и҆ты ѹ҆слы́ши сѣ́нбсѣ ги, и҆ ми́лостивъ бѹ́ди грѣхомъ ра́бъ твои́хъ, и҆ люде́мъ твои́мъ і҃и́лю. и҆ наѹ́чи и҆хъ пѹ́ти бла́гу понемѹ́же бы́ша́ютъ. и҆ дождь земли́ ю҆же да́лъ е҆си́ людемъ твои́мъ наслѣ́дѕтвіе. Гла́дъ а҆́ще бы́детъ, а҆́ще бы́детъ мо́ръ, а҆́ще бы́детъ ѹ҆ще́рбъ, а҆́ще бы́детъ ѕно́бъ, а҆́ще бы́детъ ѕно́бъ, а҆́ще бы́детъ ѕно́б

всѧ дни вѣка же живѣть на лицы земли. Юже далъ есѝ ѡцемъ нашимъ, йвсѧ́сть чюждїи йже нѣсть шлюдїи твоихъ їныѧ, йаще прїидеть ѡзе мли далечнша ради имени твоего великаго ради рукы твоеѧ сильныѧ ймышцы твоеѧ высокїа, йприидѣ йпомолитсѧ намѣстѣ семь • Й ты ѹслышиш ѡнѣе ѡготованаго жилища твоего, йсътворишь побсемѹ йже взовѣть тѧ нѹтнникъ дабы ѹвѣдѧть вси людїе земли имѧ твое. Йбоѧтсѧ тебе якоже людїе твои їныи, йпознаютъ якоже имѧ твое призвано есть надомъ сем, еже сездахъ • Ащеже йсходѧщь будеть полкъ твои на враги противѹ съпостата своихъ, поѹти имже послеши и, йпомолѧтсѧ тебѣ поѹти градасего еже избралъ есѝ, йдому еже сездахъ имени твоему, дабы ѹслышиши ѡнѣе молитвы йхъ ймолѣнїе йхъ, йсътвориши оправлѣнїе йхъ зане съгрѣшѧтъ тебѣ, нѣсть бо естьчловѣкъ йже несъгрѣшитъ, йгнѣвенъ бѹдеши имъ, йпредаси йхъ врагомъ йхъ, йплѣнѧтъ йхъ, плѣнѧющїи, вземлю врагъ, въ землю дальнюю йли блиску, йобратѧтъ сердце свое вземлю йхъ, на нѣнже племени быша, йтамо обратѧтсѧ, йсътворѧтъ покаланїе, йпомолѧтсѧ тебѣ наземли плѣненїи йхъ глюще съгрѣшихомъ, безаконїе сътворихомъ, непрадѣ съдѣлахомъ, обратѧтсѧ ктебѣ всѣмъ сердцемъ своимъ, йвсею дшею своею. Взземли плѣнишихъ йхъ, йдеже плѣниша йхъ. йпомолѧтсѧ тебѣ противъ пѹти земли своеѧ, юже далъ есѝ ѡцемъ йхъ • Йграда юже йзбралъ есѝ. йдому еже сездахъ имени твоему • Йуслышиши ѡнѣе ѡготованаго жилища твоего мольбу йхъ, ймолѣнїе и • Йсътвори сѹдъ, ймилѹй бѹди людемъ твоимъ, съгрѣшшимъ ти • Йнынѣ ги да бѹдѹтъ ѡкрытїи ѡчи твои йѹшитїи книгы бѹдѹ къмолѣнїю, йже сътворитсѧ на мѣстѣ семъ • Йнынѣ ѹбо встани ги бе въ покоитвои. ты йкїѡтъ крѣпости твоеѧ. йещенницы твои ги бе ѡблекѹтсѧ въ спсенїе, йпрп̃вныи твои възвеселѧтсѧ въ благихъ • ги бе мои не ѡвратиши лица хрта твоего. помани щедроты двда раба твоего •

Гла, 3 •

Тогда съвръшивъ соломонъ молѧщисѧ. йогнь снидесь небесн, йпожре всесътъжѐнїе, йжрътвы, йсла̀ва ги напълни домъ. йне можа́ху сщенницы внити въ црковь ги, въ врема ѡно • Тогда́ ви́дѣ вси сны ізра́илевы, йсла́ву ги на дому́. Йпадоша ницы на землю напомо́стѣ простерть камени́емъ, поклони́шасѧ йпохвалиша ги їако бл҃гъ їако въ вѣки ми́лть его • Црь же йвсѣ людїе пожроша жрътвы предъ ги. йпожре црь соломонъ жрътвы, волъ • ѯ, й҃ѧ. ѡвенъ тучны, ѯ, й҃ѧ, йпресѣща весь домъ божїи црь йвсѣ людїе. сщенницыже стоѧху въ чинѣ своихъ йлевїты въ орга́ны пѣсни ги. йже сътвори дв҃дъ црь копохвалѣнїю гу. їако благъ їако въ вѣки милть его. пѣсни дв҃двы пѣюще чинми своими. пасыще ницы похѧху трубами, предь ними же весь ізиль стоѧше, ѡстиже соломонъ среднее двора предъ рыковью ги. принесе бо тѹ все сожженїа йтукы, йвсе съжженїа мирныа. їако олтарь медянъ йже сътворѣ соломонъ неможа́ше прїати все сожженїа йжрътвы, йтукы мирныхъ • Сътвори соломо́ праздникъ въ врема ѡно, з҃ днїи, йвесь ізиль сънмъ. собранїа велика зѣло ѿ йсхода е҃мма́ѳ даже до потока е҃гп҃тска. сътвори же въ дьнь, й҃. въсеславленїе, того ради что пре ѣ́ша ѡлтарь, сътвори праздникъ з҃, днїи. йвъ дьнь, кг҃, мца. з҃. ѿпусти людиѯ въ жилищемъ своимъ веселѧщисѧ йрадѹющисѧ. наблго-

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

чтъ ѥ̑створи гс̑ дв̑ду и̑ соломонꙋ
сн҃ꙋ свои҂мꙋ, и̑ дѣлѣть своимꙋ. Собра
ше соломонъ домъ гнь, и̑ домъ
цр҃ѧ, и̑же вꙑсхотѣ вѣрнꙋ своемꙋ
соломонꙋ творити вдомꙋ гнѣ,
и̑ вдомꙋ своемꙋ, прест҃ꙑпѣ́ло ѥ̑сть,
и̑ вста гс̑ соломонꙋ нощїю, и̑ рече
емꙋ, слы́шахъ молѣнїе твое. и̑зꙁ
рѣхъ мѣсто то мнѣ вдомꙋ жрꙑ
тво. а̑ще заключꙋ нб҃о и̑ дождь не
и̑дѣѥ̑тъ, и̑ а̑ще пошлю, и̑ повелю
кобꙑлицамъ пожрѣти зе́млю,
и̑ а̑ще пошлю гꙋбительство на людꙑ
мои. и̑ а̑ще о҆́скрꙑбле́нни бꙋдꙋть
люди мои, нарицаѥ̑мыи имене
мое҃го на нихъ, и̑ помолятсѧ, и̑ взыщꙋ
лица моего. и̑ обратя́тсѧ ѡ̑тъ пꙋтїи
своихъ строптивꙑихъ. и̑ азъ оу
слы́шꙋ ѡ̑тъ нб҃се. и̑ милости́въ бꙋдꙋ гре
хомъ и̑хъ и̑ исцѣлю зе́млю и̑хъ.
нн҃ѣ о҆́чи мои бꙋдꙋть ѡ̑ткрꙑты.
и̑ ꙋши мои бꙋдꙋть послꙋшни къ
мл҃нїю мѣста сего. и̑нн҃ѣ и̑збра́хъ
и̑ и̑ст҃ихъ домъ сей да бꙋдетъ и̑мꙗ
мое҃ тамо вовѣки, и̑ бꙋдꙋть о҆́чи
мои, и сердце мое҃ тамо всѣ дни. ты
же а̑ще ходиши предомною ꙗ̑коже ходи
дв̑дъ ѡ̑цъ твои҂. и̑ сотвориши
по всемꙋ и̑же повелѣхъ тебѣ. и̑ по
велѣнїѧ моѧ, и̑ сꙋды моѧ сотвори
ши. и̑ воздвигнꙋ престолъ цр҃ст
ва твоего, ꙗ̑коже о҆́бѣщахсѧ
дв̑ду ѡ̑цꙋ твоемꙋ глаго́лѧ, не и̑ст҃ребитсѧ
и̑ сѣмене твоего мꙋжа, и̑же небꙋдѣ
начальника на и̑лиа́на, а̑ще же сꙋпоста́ти
бꙋдете и̑ ѡ̑ставите заповѣди и̑ по
велѣнїѧ моѧ, и̑же предста́вихъ ва.
и̑ ѡ̑ходѧще служите богомъ чюждꙋ
и̑ поклонитесѧ и̑мъ, и̑ сотрꙋ вас
ѡ̑тъ земли моеѧ, ю҆́юже да́хъ ва,
и̑ и̑мѧ сего, е҆́же о҆́свѧтихъ, ѡ̑вергꙋ
ѡ̑тъ лица моего. и̑ предамъ е҆́го въпри
тчу и̑ въ ѡ҆́бразъ всѣмъ людемъ.
и̑ домъ сей бꙋдетъ въпритчю всѣмъ
приходѧщимъ. и̑ ре́кꙋтъ ꙋжасѧ
щесѧ, почто сотвори гс̑ та́ко
земли сей, и̑ домꙋ семꙋ, ѡ̑кааннѣ
и̑мже. и̑же о҆́ставиша га ба
ѡ̑тц҃ свои҂хъ, и̑же и̑зведе и̑хъ ѿ зе
мли и̑ꙋпетскїѧ и̑прїѧша бг҃ы чю
ждїи поклонишасѧ и̑мъ, и̑ празно
ваша и̑мъ сего ради прїидоша на нихъ
всѧ сїѧ зла.

Гла҃ а̑.

И̑сполнишисѧ же, к тн҃ лѣтомъ. посозда́нїю соло
монꙋ дома гнѧ, и̑ дома
своего. грады ю҆́же дасть
хирамъ соломонꙋ созда́ѧ соломонъ
и̑ всели́ тꙋ сыномъ и̑левымъ. прїиде же
вѣ́ема дѣсꙋва, и̑ ѡ҆́бразъ его.
и̑ сѣдѧ дебо́ръ вѣ́пхѣ́ѵины, и̑ вс҃ѣ
грады ѕащитительныѧ, ѥ̑же
зда вѣ́емадь, ѥ̑ластро́нже ведеро́нъ
вы́шнїй, и̑ ведеронъ ни́жнїй. гра
ды стѣна́ты, и̑ мѣющи врата,
и̑ зало́ры, и̑ замѣ́ки, балла́ды па́ки
и̑ всѣхъ посадокъ и҆́ерѣ́ха́нширъ,
и̑же бꙋша соломони. всѣхъже посадо
колесни́чныхъ, и̑ посадокъ конни́ческъ
всѣ́мъ е҆́лика же вожделѣ ѡ̑ставити
соло́монъ. и̑ра́смотри, сѣ́зда вѣ
и҆ерли́мѣ, и̑лива́нѣ, и̑ ѕемли
тѣи земли своеѧ, весь по́лкъ и̑же
ѡ̑ставленъ бꙋсть, ѡ̑ сѣ́ддеѧ, и̑ а
мморе́ѧ и̑ферезе́ѧ, е҆́вее́ѧ, и̑ е҆́вꙋ
се́ѧ, и̑же не бѧхꙋ ѿ племени и̑лева
но бꙋша ѡ̑стовки и̑хъ послѣдних
которꙑихъ неꙋбиша сы́нове и̑левы.
подни́зи соломонъ вѣ́даннѣйши даже
до дне сего. па́ки ѡ̑стовки и̑левы
непостави дослꙋжатъ двою҆ цр҃ковꙋ
тїю бо бѧхꙋ мꙋжи бра́нницы, и̑ кни
е҆́воды пр҃ковны и̑ начальницы колесни
цамъ, и̑ сонникомъ е҆́го. сїи же на
чальницы вое҆ цр҃ѧ соломона бꙋша,
и̑ е҆́ми, приставни дѣла людми.
дщерꙑ же фараѡ́ню преведе соломонъ
ѿ града дв̑да вдомъ е҆́гоже сѣ́зда
е҆́мꙋ. рече бо цр҃ь да не обитаѥ̑ жена
моя вдомꙋ дв̑да цр҃ѧ и̑лева. того
ради и̑же ѡ҆́свѧтенъ есть, вше бо е҆́сть
кіѡ́тъ гнь бо́гъ, тогда принесе со
ломонъ все сложе́нїѧ гн҃и наѡ́лтарь
и̑же сестро́нъ гн҃и прехра́момъ. посло
вѣсн ѡ̑дни дни носити кнемꙋ по
повелѣнїю моисѣ́ову въ сѹ́боты и̑ въ
ново мѣсѧчїѧ, и̑ въпра́здники дни
трїими лѣтомъ, и̑же есть въ ве
ликїи пра́здънникъ ѡ̑прѣснокъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ̀ѣпра́здниⷭ неде́ль , ѣ̀ѣпра́здни кѹщен ѣ̀постѷ́ѳи порабѹже́нїю дѵ́ха ѿца̀ своего́ , ѣ̀правила ещенниⷦ́ . Ѣ̀слѹже́нїа и , ѣ̀левѵ́ты вѣ̀ѣ̀рабы ѣ̀хъ . дахва́лаⷮ ѣ̀слѹжаⷮ пре ещенниⷦ́ . почи́нѹ е́дїного ко́ждо дни́ . ѣ̀двє́рницы бра́здне́нїихъ своѣ̀хъ . Побратомѣ ѣ̀бра́томѣ . та́ко бо повелѣ́ дре́вле бо́гъ ѣ̀зра́илтѣ́ѣ̀ѣ̀ѣ̀ѣ̀ непрестѹпа́ли сѹ́ть ѿзапове́дїи цр҃е́выхъ . ѻ́ще́нниⷰ́ѣ̀ѣ̀ѣ̀ѣ̀

ниже вѣхожа́ше кѣ прѣ́тлѣ позла
ще́нїи зла́томъ , и́мы́щницы дѣ́ть
тѣ́мъ нѣ́кїи . и́напрѣ́тломъ сѣ́дали
ца́ , и́дѣ́а лѣ́ва стоя́ща бли́зъ мы́
щицѣ , но́нныхъ . бі , лѣ́вичницъ
стоя́ще , на ѕ ступне́хъ , ѿ̀о
бѣ́ю́же стра́нѣ́ . и́небы́сте тако́вѣ
прѣ́ть кѣ́мѣ́хъ чрѣ́тѣ́хъ . вели́же
ѥ́ѵдѣ́ чрѣ́вы бѣ́хѫ зла́та , и́всѣ́
ѧ́ дому ѿ̀зла́та чистѣ́йшаго .
чрѣ́зъ ѿ̀ бѣ́дне́хъ тѣ́хъ низачто
же мня́шесѧ , зане́ кора́бль чре
ѕ хожда́ше вѣ́ дарси́съ страбы́ хи
ра́мовыми е́диницею вѣ́ѣ́ша три ,
и́прихожда́ше кора́бль ѿ̀ дарси́са ,
и́ме́ть зла́та , и́серебра , и́зѫ
бѣ́ѣ слоно́выхъ , и́обе́зья́нѣ .
ѵ̀зда́ѧ́нїемъ соломо́нѣ на вѣ́сь чрь
земны́мь . богатѣ́йшимъ и́мѫдро
стїю . вѣ́сь чрь земѣ́стїи желя́хѫ
ѵ̀ѵ̀дѣ́ти лицѣ́ соломоне , и́слы́шати
премѫ́дрость его . ѩ́же вложи́ бгъ
въ сердце его . и́принесо́шахѫ е́мѹ́ кождо
до́ры , сосѫ́ды сребрѧ́ны , и́зла́ты ,
одѣ́ѧ́нїа , и́ста́ктѫ , и́конфекты
ты , и́ѻ̀ружїа , и́ара́ма́ты , ко́ни
и́ѡ̀мѣ́сѣ́ки по́ѣ́дина лѣ́та . и́вѣ́хѫ́же
ѻ̀ко соломо́нѣ . мі , кобы́лѣ́ вѣ́ѣ́ста
дѣ́ть . и́ , ко́нникъ . и́поста́вѣ́же
ѫ̀ть вѣ́ѣ́градѣ кѡ̀лесни́чныхъ , и́
сто́рѣ́мѣ́ вѣ́ѣ́ерли́мѣ́ . и́бы́сте бо
вѣ́мѣ́ нарѣ́ѣ́хъ чрѣ́тѣ́хъ . ѻ̀рѣ́ѣ́ки е́фра
та , даже дозе́млѧ́ и́ноплеме́нни .
и́даже допредѣ́лъ е́гѹ́петѣ́ѣ́скихъ .
тако́же мно́жество вѣ́ѣ́здѣ́ лѣ́ѣ́ѣ́
чрѣ́ѣ́ ѥ́ерли́мѹ́ я́ко ка́мѣ́нїа , и́ке
дрѣ́ѣ́ толи́ко мно́жества я́ко черѣ́ѣ́ни
ѧ́ и́же ражаю́тѣ́ѣ́ѣ́

роваѳмъ совѣтъ старцѣ . глаголаше
есть поношеніемъ коли . ѡцъ мои
тяжело камы наложилъ ѥго . что
азъ тяжѣлѣе сътворю . ѡцъ мои
билъ бя плетьми . азъ бо вѣю бы
скорпіоны . рече ему роваѳмъ .
якоже премѣненіе ѡба глаша . дасть
шимъся словомъ ѥго ѥже глаша русиою ѧзыкъ
хлоноимитескаго . ѥроваѳмъ сынъ на
батовъ повѣсѣ ѩлію занепослуша цр
м . ѩшьбщаша людіе ісходю глщи .
нѣсть намъ чясть въ давидѣ ниже
стоянія въ сынѣ іоссѣовѣ . ѡбрати
ся въ жилища твоя ѩлѣ . тыже
паси домъ твои давидѣ . ѩдѣ весь
ѩлѣ вжилища своя . имужи ѩлѣви
ніе ѡбитаху въ градѣхъ іоудины ,
въцртвоваша нанимъ ѥроваѳма .
ѩпосла же црь роваѳмъ книмъ . ада
нирама ніе настоящее данемъ , и
камѣнїемъ побиша ѥго сновѣ ѩлѣвы
ноумре . ѩслыша црь роваѳмъ ,
потщася възимѣти николесницу .
ѩвѣжа въ ѥрлмъ . ѩшьвратися ѩль
ѡдомъ давда даже до дне сего .

Гла , аі .

Тріндеже роваѳмъ въ ѥрлмъ .
нѣсть ба домъ весь іоудинъ ,
ѩвенїаминь ѕ . п . избра
ныхъ , ѩбранящихъ да
боюетъ противъ ѩлѣ ,
ѩроваѳма дабратиі ісѣсть цртво
свое . ѡбыстьже слово гне ісѣземею
чясу бжїю глюще . глн ісроваѳмъ
сну соломоню црю іоудинъ , ѩстѣкше
мъ ѩлію . ниже есть въ іоудѣ , ѩве
нїамининѣ . сїаре гь . невзыходите
ниже ополчайтеся противъ братїа
вашея . ѡбратитеся ѥдинъ ісъждо
домъ свой . бланѣ моею то сдѣлано
есть волею . ниже егда слышаше сло
во гне , въздратишася . непондо
ша противъ ѥроваѳмъ . ѡбитаже
роваѳмъ въ ѥрлмѣ . ѩсѣда грады
стѣнѧты въ іоудѣи . ѩстрониже
видѣемъ нѣдамъ , ѩдеисѣ , ниже
дсѣръ , нетыхохъ , ѩодолантъ , и
гедъ , ѩмарсаръ , ѧзифъ . ѩо ма
дхраѳмъ , ѩлахисъ , ѩдзисъ , ѩсе
лю . ѩелонъ , ѩхевронъ , ниже есть
въ іоудѣи . ѩвъвенїаминѣ градъ ѡ
правленѣиши . егдаже бяше въ
ѩхѣ стѣнами . положи книхъ нача
лники . ѩпищамъ оустаѳы . ѩолѣи
ѩвино . погради оружницы ищитъ ,
ѩсопѣемъ оусрѣвнже ѩхъ вельми
сѣло . ищртвова наіоудѣ ѩвенїами
нѣ . сщенницыже ѩлекѹты . ниже
бѧхѫ въ всемъ ѩлѣми . прїидоша кне
мъ ѡвсѣхъ предѣлъ ѩхъ . остя
ляющи погрдїа . подрѣзанїа
своа . ѩпондоша ісъ іоудѣ въ ѥрлмъ
того рдѣ ежеи ѕгнанѣхъ , ѥроваѳма ,
ясны ѩхъ , ѥже нещенъство
бати гни . ѩпоставиесѣ жрцы ,
навысокыхъ , ндоломъ . нехѣтины ,
ѩтѣлцемъ , ѩхже сътвори ѥроваѳмъ .
исъкратѣ ѡвсѣхъ колѣны ѩлѣвы
ісъѩдоломъ ниже въ дасталрце свое
давъзыщутъ гл ба ѩлѣва , ѩпри
хождахъ пожрѣти жрѣтвы своѩхъ
прѣгмѣ бмъ ѡцъ своѩхъ . ѩоусп
лахъ цртво іоудино . поусрѣпися
роваѳмъ сну соломонь затрилѣта .
ходишабо въпути два , исоломона
ѡца его . лѣта только три . пре
вдеже роваѳмъ жну моолядѣ .
дщерь нѣрнмядѣ , сновѣ двдовы .
ѩвигенльже , дщерь ѥлїавлю сновѣ
нѣсаи . ниже породи ему сны . ехѹса ,
исаѳморїа , ѩзаѳлись . посняше
полѣ себѣ малахъ дщерь авесало
млю , ниже роди ему авїа , нѣдаїа ,
ѩзиза , иселломода . ѩвъзлюбиже
роваѳмъ малахъ , дщерь авесаломлю
навсѣми женами своими , ѩполо
ниць , якоже жены , ни , имъ , ѩпо
ложницъ , ѯ . ироди , ікн , сновѣ .
и ѯ , дщерїи . ѩпостави въначя
ниса роваѳмъ . авїа сна малаха ,
ѩсна азема навсею братїею своею .
того бо ѩцрѣмъ сътвориши помы
шляше , ниже раздѣлъ навсею братїю
ѥго , ѩнавсѣми сны іоудины , ѩве
нїаминовыми , ѩвъвсѣхъ градѣхъ
іоудѣ , ѩвенїаминѣ . ѩвъвсѣхъ
градѣхъ стѣнаты . ѩвъздастьже
имъ пищами многи . ѩмногихъ проси

жены .

Гла , бі .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гдаже оутвержено бысть цртво роваомово . ноусрть плено . Остави законъ гнь , иже с ималь . бысть же вставъ , е е , цртва роваомла даже ставшиа гу . взыиде сусаким цр егупе скій взъерлим , стысящію , и осмь сотъ коленнуть . и , ты ашть , конниць . иметь числа на рду , иже приндеснимь шегупта . левуане , итрогалдите , ефіопи безаша грады запасны иже баху вуден . и приндоша даже доерлима . Самеиаже прись вънинде къ рвамъ , иъначалницомъ іудиным . иже ставранни баху взерлим , тоица сусаким , рече існим , ва рече гь , вы остависте ма . васт оставлю ба врукъ сусаким , убашаеса началницы ималевы , ирь , ирсоша . праведе есть гь . гдаже видѣ гь важе смирены быша , бысть сло гне ісъ семю глющи , ако смирени сут неразорю и даже имъ вмалѣ спнѣ , и не ускапле ирость ма на ерлим , обаче будуть вслу ти да познаютъ работы моа , и работы цртва земам , и взыиде сусаким цр егупескій , взъерлим , и обра ставрониша , иже вградомъ тин , и домъ црева всѣ бъжать , и щиты златыа иже ставториль со ломонъ . бин мѣсто ставори роваа цр мдяны , и постави нанимъ сусаким , цр егупетскій , нача аниковъ прехождщихъ , иже стре баху двор полаты . и бысть егда вхождин црю въ домъ бжій , бхо жахуистрегущій и прехождщій . и обращающеса емуставожаху проти ву прехождщій своружницы своен . и бнегда смирисѧ , обращена есть гнѣва гроть гна и ничиже осворбле . и бѣ ивъ іудѣ бахуславеся бга . Оусрепи жеса цр роваа взерлим цртвова . иже , ѣдіно лѣто бысть егда цртвова ати нача , и ні , лѣтъ , цртвова взерлим градъ иже избра . дали менуѣтеса имя его тіхъ шоковъ колѣнъ ималевыхъ . и маже митри его нам , ам мани та . ставториже лукаво , и не спра вн срца своего дабы ыщетъ га . сло весаже роваомова первам и послѣдняа несеи сут писана ставословесѣхъ са мѣиа прка , надо видящаго , ина столнѣшемъ сказаніи . Ополча хъжесѧ протибу себѣ роваомъ , не роваомъ всѧ дни . ноуспе роваомъ ставщы своими . погребенъже есть , взъраде двдѣ . и цртвова авіа снъ его вмего мѣсто .

Глава , гі .

Ателѣто , ні . цр иероваома , цртвова авіа наіудѣн . и г , лѣта цртвова взерлим . и маже митри его мааха дщи оурілева шглавона , ибъ брань межи авіею , и ероваомъ . ибъполчишеса . авіаже имѣваше бранныхъ мужен избранныхъ , м . и ероваомъ ставстрои ставпротибу его брань , п . мужен , иже и ин избранни быша . и ставранемъ ирѣпчанши . Стаже авіа на горѣ сомори иже въ предле ефремли ирече . слышите ероваомъ и весь ималь . и ли некѣете мко гъ въ ималевъ . взъдалъ цртво двдѣ на ин взъбысѣ , и сноимъ его , завѣ вѣчень . Ибыста иероваомъ сынъ набатовъ рабъ соломоновъ сна двд . и шбержесѧ шгосподина своего , и ста брашаесѧ кнему мужи сухетни ши сноне законопреступніи и спротивишасяпролбухроваома снасоломона роваоме же бъ юнѣши и срцемъ страшли , и не може противитисѧ им . и нъ оубо вы глете дасопро тивитисѧ можете цртву гну иже взъдержимъ посноихъ двдовъ и матеже велико людіи множество и телца златыа иже ставори ва роваомъ взъбоги . и менезвергосте ли ещенниковъ гну хъ сновъ ларонъ и левитовъ , и ставори сте себѣ жре цы шлюдіи всѣа земла . и дыи прінде ть , и на полнитъ рукусвою штелцовъ , ѕ , и обнѣхъ , з хъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѿступи́ся вѣ́рнꙋ҆ю несꙋщемꙋ
бо́гꙋ . на́шегѡ гⷭ҃а бⷭ҃а е́сть е́гоже
неѡста́вихомꙋ , ещ҃е́нницыже е́го
слꙋжа́тъ гⷭ҃ꙋ ѡ҃ц҃е́новъ а҃а́ронꙋ . и҃ле
бꙋ́тии сꙋ́ть вчи́нѣхꙋ свои́хъ трꙋ́бе
гⷭ҃ꙋ , всѣ сѣ́ни́жє́нїа , ꙋ́тро и҃предъ
ве́черомъ , и҃ дни́а́мъ сложе́нїа по
всѣ́мъ дн҃и́ прино́сатъ гⷭ҃ꙋ , и҃прела́га
ю҃тсѧ хлѣ́бы наста́вленїа чистѣ́йшє҃.
е́стьже подни́ми посѣ́щенникъ зла́
ты́и , и҃ сѣ́ни́ла́нїи е́го дабже́гꙋ́сѧ
всегда́ квечеру́ . мы́ бо хранѧ́тъ
повелѣ́нїа гⷭ҃а бⷭ҃а ѡ҃ц҃ꙋ́ нашихъ ,
е́гоже вы ѡ҃ста́вистє . того ра́ди
кивоте́ нашегѡ бⷭ҃а е́сть . ещ҃е́нницы
е́го вꙁвꙋча́тъ трꙋ́ба́ми и҃ вꙑ́йдꙋ
ма́тъ проти́ву ва́мъ . сно́ве и҃ѩ́вы
нехоще́те брани́ти проти́ву гⷭ҃ꙋ бⷭ҃ꙋ
ѡ҃ц҃ꙋ ва́шихъ , и҃же и҃вѣ́сть ва́мъ
подо́бно . сїѧ́ томꙋ глⷣ҃ꙋ , і҃ерово
а́мъ вꙁврати́ти посла́ꙋ прі҃и́ти ѥ́и҃.
вꙁа́дꙋ нани́хъ . и҃бы́сть ѡ҃сꙋпроти́
бꙋ і҃ꙋда́ы ѩ́мъ . и҃посѣ́да сѣ́зда́и .
И҃звратѝшасѧ і҃ꙋде́и , и҃сѣ ви
дѣ́ша бра́ни . ѡ҃сꙋпроти́вꙑ и҃ѣ́зо
и҃вꙑ́зопи́ша кⷭ҃гⷭ҃ꙋ . и҃ещ҃е́нницы трꙋ
ба́ми пѣ́ти нача́ша . всѣ́же мꙋ́жи
і҃ꙋ́дины вꙁгласи́ша . и҃сѣ́ тѣ́мъ
вꙑпїю́щимъ . Ноу́страши́ бⷭ҃ъ
і҃еровоа́ма . і҃нѣ́а . и҃же сто́а́хꙋ ѡ҃
е҃хпроти́ву а҃ві́а і҃ноу́ды . вѣ́жа́ше
сно́ве і҃нѣ́евы ѡ҃і҃ꙋ́ды . и҃предаⷭ҃ть
и҃хъ бⷭ҃ъ вр҃ꙋ́кꙋ и҃хъ . и҃поразѝ ꙋ́бо
и҃хъ а҃ві́а и҃ лю́ди е́го и҃ꙁвою вели́кою
и҃пада́ша ра́ненїи ѡ҃і҃нѣ́а , є҃ сто́ть
мꙋ́жє́й кр҃ѣпки́хъ . Ѯ҆смири́шасѧ
сно́вемѣ́евы вѣ́врема то́ . И҃вели́и
ꙋ҆кр҃ѣпи́шасѧ сно́ве і҃ꙋ́дины . Того
ра́ди и҃же ꙋ҆пова́ша нага́ бⷭ҃а ѡ҃ц҃ꙋ
сво́и́хъ . Погна́шаже а҃ві́а вѣ́слѣ
і҃еровоа́ма , и҃ꙁѧ́ гра́ды е́го . и҃ви
дѣ́ль , и҃ѡкр҃тныѧ́ села́ е́го , и҃ѳфра
ни́ сѣ́сла́ми е́го , і҃еврѡ́нъ и҃села́ е́го
Ѯ҆немо́же сѣ́хпроти́вити́сѧ і҃еровоа́м
вѣ́вѣ́сѧ дн҃и́ а҃ві́а , ѥ҃ю́же поразѝ ꙋ́
мре . а҃ві́аже ꙋ҆кр҃ѣпи́сѧ , и҃поѧ́т
же́ , дⷣ҃і . и҃роди , і҃сѵ҃ , сно́вꙋ . и҃
и҃ б҃ дцⷣ҃ери . прочаѧ́же слове́сѧ а҃ві́а
и҃дѣ́ѧ́нїи е́го , и҃ѯловесѧ́ е́го . пи́сана
сѣ́ть ши́рши бы́ки́нъ а҃ддо пр҃ро́ка .

Гла́ , ді .



ꙋ҆спе́же а҃ві́а сѣ́ѡ҃ц҃ы сво
и҃ми , и҃погребо́ша е́го вѣ́
гра́дѣ дв҃дѣ́ . и҃рѣ́вобаже
а҃сса сы́нъ е́го бнего мѣ́сто
вѣ́дѣ́ниже а҃ссы почѣ́ земла́
і҃ꙋ́дина . лѣ́тъ , і҃ . и҃сетвори
а҃сса . бо́го и҃ꙋго́дно бы́сть пре́смѣ
бⷭ҃ꙋ е́го , и҃прекрати́ ѡ҃лтари́ чꙋ
ждла́ , и҃слꙋжбы́ вы́шнѧ́а , и҃сѣкрꙋ
ши́ и҃до́лы . и҃дре́вѧ́же посѣ́че . и҃по
вели́ і҃ꙋ́дꙋ дав҃зы́щетиⷭ҃ гⷭ҃а бⷭ҃а ѡ҃ц҃ꙋ
сво́и́хъ . и҃дастꙋвори́тиⷭ҃ зако́ е́го
и҃ꙁа́повѣ́дн . и҃сѣкрꙋши́ша ѡ҃вѣ́вхъ
гра́до́вѣ і҃ꙋ́дины ѡ҃лтари́ , і҃и҃до́лы
и҃ꙁрꙋбова́ вмире́ кр҃ѣпце́ , вѣ́гра́дѣ
і҃ꙋ́дины́хъ . смири́вбсѧ земла́ .
сѣ́зда́же и҃посла́ды запа́сенстны вѣ
і҃ꙋде́и . и҃же покѡ́нно бы́сть ,
и҃ни ѥ҃ди́на вѣ́вѣ́врема тꙑ́ бра́нь вѣ
сѣ́та , ми́ръ бо гⷭ҃ꙋ вѣ́зда́ю҃ще ѩ́мꙋ .
рече́же і҃ꙋда́ сѣ́зи́ждемъ гра́ды сїѧ́
ѡ҃гра́дими́ сте́ны , и҃ѡ҃кр҃ѣпи́мъ
сто́лпы , и҃вра́та , и҃ꙁа́мѣ́ки . вне́м҃
земли́ господе́ствꙋе́мъ . мы́ко вꙁы
ска́хомъ гⷭ҃а бⷭ҃а ѡ҃ц҃ꙋ́ нашихъ . и҃вꙁы
ска́на , и҃вꙑ́здасть на́мъ ми́ръ
по҃ѡкр҃ꙋ́ть . сѣ҆покоѧ́шесѧ́. того
ра́ди сѣ́зда́ша , и҃ни́ѥ́ди́но вѣ́свѣтро
е́нїи помѣ́шани́е́ бы́сть . И҃мѣ́же
а҃ссѧ , бо́н . вѣ́ꙋ҆ржи́н сконхъ , но
ѧ́шихъ щи́ты . и҃ѣ́зопи́ ѡ҃і҃ꙋ́ды ,
т҃ . ѡ҃вѣ́е́нѣ́ми́на щи́тныѧ́сѣ́ть .
нетрѣ́вцꙋе́вѣ́ . т҃ . всѣ́же сі́и мꙋ́жи
на́бранѣ кр҃ѣпчанши . ¶ И҃ꙁы́нде же
проти́ву и҃хъ ха́ран е҃дноплани́и ,
вѣ́вѣ́о́н сконми́ деса́тїю со тми́ами .
и҃ѣ́соле́ни́цъ . т҃ , и҃прїи́нде даⷭ҃же до
мари́ѧ , и҃а́ссѧ , и҃ꙁы́нде проти́ву
ѩ́мꙋ . и҃ѡ҃ꙋ́строни́ша брань ꙋ҆́дебри на
сѣ́вѣ́ръ мари́ѧ , и҃вꙁва́ а҃ссѧ гⷭ҃а бⷭ҃а и҃
ре́ . помо́ѕи на́мъ гⷭ҃и бе́ на́шъ , зане́
наⷭ҃ма ꙋ҆́пова́емъ , и҃вꙑ́тѣ́кое и҃ма
и҃мѣ́ющи неѡ҃бы́новенїе . прїи́до́хомъ
сѣ́проти́ву того́ мно́жества . гⷭ҃и
бе́же нашъ ты́ е҃си́ непремо́жетъ
проти́ву тебѣ́ чл҃ѣ́къ . и҃ѡ҃ꙋстрашѝ
гⷭ҃ъ е҃фно́пы , прѣ́а҃ссою і҃ноу́дою .
И҃звѣ́жа́шеже е҃фїо́пы и҃гна́ и҃хъ а҃ссѧ
и҃лю́дїе и҃же сни́мꙋ даже догедо́ра ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нападоша ефіопы даже допоглѣнїа
сѧ гу бїющїѧ сѧ крѣпшїшасѧ . напре
бїн его ополчающесѧ . нвзѧша
племенїѧ многа , напоразїша грады
ѧхъ поѡкрыть гедора . велнкъ бо
страхъ гнѣ обтѣкаше ѧхъ . Ѡра
зорнша грады , ѧмно плѣнъ нзне
сошѧ . но нсѫщнѡ ѡбцамъ , нѧма
зоновъ нзсѣкошѧ . нвзѧша скотѫ
бнчнслено мнѡжество нвельблю . н
взвратншасѧ вѣ іерлнмъ .

Гла , ѳї .

ЗарїѧЖе снъ ѧдадовъ ,
быстъ внемъ дхъ сжїн ,
нзбнде вѣ ѹтрѣтенїе ѧсѣы ,
гоудеовъ , нвенїамнна ,
нрекмъ . Ѹслышнтемѫ
ѧсса . нвсѣ іоудѣ , нвенїамннъ .
гъ сѧми , ѩко бысте снмнъ . ѧще
взыщете его , ѡбрѧщетсѧ вамъ .
ѧщеже ѡстѧвнте его , ѡстѧвнтъ
васъ . мнѡги дни вѣшлн безбжїѧ
нстннны , нбезцѣрковнѫ , нбез
ѹчнтельже , нбезаконѫ . Егдаже
нѡбратнтсѧ нхъ вѣпечалехъ своѧ .
нвзопїютъ ісгу бу нлевѣ , ѡбрѧ
щетсѧ нмъ . вѣврѣмаѡно небудѣ
мнрв нсходѧщемѫ , ѩко ѧростьгнѫ
навсѣхъ ѡбнтающн наземан .
Ѡполчнтьбосѧ нзыкъ наизыкъ ,
нгра противу градѫ , ѩко гъ смѹтнт
нхъ вѣвсѧкомъ печалн . нвы ѹбо ѹ
крѣпнтесѧ . ннеѡбѧжѹтсѧ рѹкн
ваши . бѹдетъ бо мздѧ дѣла ва
шего . Ѩже егда слышѧ ѧсса словесѧ
сїѧ , нпрорчество азарїѧ прорка . ѹ
крѣпнсѧ нщѧтъ ндолы , ѿвсеѧ
землѧ іоудвы нвенїамнна , нѿгра
ѧхъже ѹсѣкрѣпн нероволмъ вѣгорѣ
ефремлн . Ѡтѣцѧ ѡлтарь гнѣ нже
бѣ препрнтъ воромъ гнмъ . сѣзражѐ
всего іоудѫ , нвенїамнна . нпрнше
цы ѡбнтающїн снмн ѿефрема ,
нманассїѧ , нѿснмеона . мнѡзн бо
нмемъ прнбѣгошѧ ѿнѣлѧ , вндѧщн
ѩко гъ бъ его быстьснмъ . егдаже
прїндоша вѣіерлнмъ . вѣмцъ , г .
вѣсто , ѳї . чрътва ѧссы . Нпо
вроша гу вѣдѣть тон ѿскорнтн , н
плѣненїн ѥже возведоша волѣ , ѕ со
нѡвень , ѕ . тысѧщ нбнн де ѿзя
кона нлоукрѣвленїе мнра дазыцѣ
габлѧщъ своѧхъ , нвсѣмтерцем ,
нвсею дшею нхъ . нвсѧкъ нже рече ,
невзыскатн габаглевы длоумре ,
ѿменьшаго даже доволшаго . ѿмѫ
жа даже дожены , заклѧшажесѧ
гу гласомъ велнкнмъ , вѣвосклцанїн . нвѣзвукъ трѹбномъ . всюже
іоудѣн вѣзрадовашесѧ ѡклѧтвѣ .
всѣмъ сердцемъ свонмъ нклѧшасѧ ,
нвѣсѣи волн взыскѧша его , нобрѣ
тесѧ нмъ . Подастьже нмъ го
поснон поѡкрыть . Но нмаахъ матре
своюнзмѣннлъ ѥже небыти вѣслѹж
бѣ астартн ндола , нетыкрѹшн его ,
высѣкъ раздроби , нсожже вѣпотоцѣ
кедрьстѣмъ , разбѣ бышнла ѡ
ставн зане бѣ вѣіоудѣн нвѣїнлн .
Но нсрце ѧссы бѣ свершено вѣвсѣхъ
днехъ его . Нвнесе стлѧ двда ѿца
своего , нстлѧ вдомъ бжїн , нсребро
нзлато , свсѹды нграны небыстьсѣ
нмъ , даже до , л ѣ го , лѣта

чрътва ѧссина .

Гла , ѕї .

Вѣлѣто , л н е , чрътва
его , взынде блаеа цр
їнлевъ , вѣіоудѣ , нетъ
нѫ обѣѧше рамѫ , дабы
ѣдннъ вѣбожзни можѧше
нзынтн , нвнїнтн вѣцрьство ѧссино
нвѣзятьже ѧссаеребро нзлато ѿсо
кровнщѣ домъ гнѧ , нѿсокровнщѣ
црьскнхъ . Нпосла кънебедадвѫ
црю сурьскѫ , нже обнташе вдамѣ
сцѣ глющи , прїмнмнръ промежн
менѣ нтебѣ , нмежн ѿцемъ мон ,
нѿцемъ твонмъ , нмѣша сѣгла
шенїе , того ради посла хъ тебѣ сре
бро нзлато , прїнди даразбїемъ ѿ
менѣ балѣсомъ цр їнлева , нѿнде
ѿменѣ , нелыша снъ адѣровъ цр
ѧссѫ , нпосла началанншн воемъ свон ,
ісъградомъ їнлевымъ , нпоразншѧ
ѧгнона , ндана , навелманнъ ,
нвсн посады недалнмлн стѣнѧта ,
нже егда слышѧ балеа цр їнлевъ
остави сѣзндатн рамаю ностави
дѣло свое . Ѹсѣаже цр прїѧть всѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

іоудею, и҃ вꙁа́ша ка́мєнїе ѡ҆рама́
и҃ли́вєть и҃же наста́вле́нїе оу҆гото́ва
а҃сса · Сꙁда́же бѣ́ахѫ гра́ди, и҃
ме́сѳ, и҃ вѣ́ꙗ кре́мако́но прїи́де а҃на
нїа́ прⷪ́ісѫ, ісцѣ́лѣ́вѣ цр҃ю іоудиню ·
Рече́ бо е҃мꙋ є҃же и҃мѣ́ахѫ сѣ́ сѵ҃рєхѫ, а҃нєіста́ѵ вѣ҃ твоє́мꙋ ·
Тогора́ди оу҆шли́ цр҃а сѵ҃рє́йска́го во́и
ѡ҆рꙁі́сѵ твоє́ю · Нєефѳопіа́ня, и҃ли
вѣ́ѣ вѣ҃ахѫ тебѣ вꙁнелю́бствꙋ и҃ вѣ҃ѣ
дрꙋзѣ́ѣсть · колєсни́цѣ нїсо́нничѣ ·
и҃ мно́жєство зѣ́ло · И҃ вопи́негда ісцѣ҃
ѵ҃ вѣ҃ѣ́робала́ѣ сѣ́, и҃ пре́да и҃хъ вѣ҃ръ
ісѵ҃ тво́ю · Ѡ҆чи́ бо гн҃и сѵ҃зира́ющи
всю ꙁе́млю · и҃ вѣ҃здаю́тъ ісрⷭ҇вѣ́ѣсть
тѣ́мѣ, и҃же срⷣцемъ сѣ҃вратишѣ́номꙋ
вѣ҃ру́ютъ во́нь · вхѣ́ бо сѣ҃твори́лъ
ѣ́сѣ, нѣ́сегора́ди то́ ѣ҆ще́ наста́ѫщаго
вре́мени на́тѫ бра́нь вѣ҃стане́тъ ·
Разгнѣ́вавшесѧ а҃сса на вни́дѫщаго ·
побѣ́лѣ́ ѣ́го вслади́ти вогражда́нницѣ ·
зѣ́ло бо сегора́ди прогнѣ́вася но́ѵ҃ѣ
ѡ҆лю́дїи вобрема́ то́ мно́ги · дѣ́лаже
а҃ссы прⷪ́ѣ́ла и҃посла́вдима, пи́сана
вѣ҃ть вы́сни́ѣ цр҃ем іоудинымъ і҃ма́ ·
Разболѣ́вшесѧ а҃сса вѣ҃лѣ́то, и҃ѳ ·
цр҃твасво́его · во́лѣ́знїю зелнѣ́йшею
и҃ногы, и҃ни҃вне́мощи свое́и, вѣ҃зы
ска́ѣ гд҃а, но врачева́ · Но҃успе́же ѣ҃го
ѡ҆ц҃ысвои́ми, но҃умре́вѣ́та, ми́го,
цр҃твасво́его · и҃погребо́ша ѣ҃го вѣ҃гробѣ́
ѣ́го · и҃же и҃сцопа вѣ҃градѣ́ дадѣ́ѣ ·
положи́шаже ѣ҃го напосте́лѣ и҃напо́
ви́ша а҃рама́ты, и҃ро́ды ми́ра о҆у҃ха́
мага, и҃ сѣ҃твори́ша е҃мꙋ погребѣ́ ве
ли́кѣ зѣ́ло ·

Гла҃ · кѳ҃ ·

И҃ рⷪ́вова́же но҃сафа́тъ сѣ҃нъ
ѣ́го вмѣ́сто мивѣ́то, и҃ пре́мо
гла́ше проти́вѣ і҃ма́ · но҃
сафа́тъ · поста́вѣ́ѣ ты́
сѫщнѣ́ѣ число́мъ вѣ҃вѣ́хъ
гра́дѣ́хъ іоудинымъ · и҃же вѣ҃ахѫ о҆гра
же́нѣ сѣ҃тьна́ми · посовле́нїе́же ра́смо
три́ вземли́ іоудинѣ · и҃ вѣ҃ гра́дѣ́хъ
е҃фрⷣѵ́мовы и҃хъже побра́ а҃сса ѡ҆ц҃ъ
ѣ́го · и҃бѣ́ѣсть гъ сѣ҃но́сафа́томъ ·
и҃ѣ́ко ходи́ти вѣ҃пѵ҃тѣ́хъ дⷣа́ ѡ҆ц҃а
своѣ́го пⷬ́ы́хъ · и҃ неѡ҆пова́ на́и҃долы
но на́ва ѡ҆ц҃а своѣ́го, и҃ пре́ѣ вѣ҃покоѣ́
ми҃н ѡ҆ц҃ѣ́сво́его · а҃непотрⷭ҇хо і҃ма́вы ·
Оу҆кр҃ѣпи́же гъ цр҃тво врꙋ́ку́ ѣ́го · и҃да́
ша вса́ іоудеѣ́ да́ры но҃сафа́тꙋ ·
и҃бѣ́ѣсть е҃мꙋ богатѣ́ства, и҃ мно́га
сла́ва · и҃ вѣ҃знесе́сѧ срⷣце́ ѣ́го вѣ҃пꙋ́ть
гнь · и҃ пакы́ вы́соки́а и҃до́лы и҃ лꙋ́ги
ѡ҆ѳ҃ іоу́ды и҃зꙗ́ть · Вѣ҃тре́тїе́же
лѣ́то цр҃тва сво́его · посла́ нача́лни
свои́хъ, и҃ неѡ҆вокъ сѝлны́хъ, и҃ вадїю
и҃ захарїю, и҃ наѳанаи́ла, и҃ михе́а ·
дабу́чати вѣ҃гра́дѣ́хъ іоудины ·
и҃ е҃ннми́ левѵ҃ти самꙋи́ла, и҃ наѳана
нїа́, и҃ вадїа́, и҃ асаи́ла, и҃ сѣ҃мира
мо́да, і҃ѳонаѳа́на, и҃ адонїю, и҃ то
вїю левѵ҃ты і҃же сни́ми е҃лмеса́мъ,
и҃ѳора́ма жрⷣца́ · оу҆чи́ахѫже лю́ди вѣ҃
іоудеи́, и҃мѣ́ющи кни́гꙋ закѡ́на гнⷭ҇а
но҃бходи́ахѫ вс҃и гра́ды іоудины оу҆чи́
ахѫ лю́ди · Тогора́ди сѣ҃твори́ѣ бы
стра́хъ гнⷭ҇ь на вс҃ѣ́хъ цр҃тва́хъ зе́мь
ски́хъ · и҃же ва́хѫ по҃кр҃ъ іоудеи́.
несмѣ́ахѫ бра́нити проти́вѣ но҃са
фа́тꙋ · но и҃ѡ҃ноплеме́нники но҃са
фа́тꙋ да́ры приношаа́хѫ · сребро́ и҃да
ры · а҃равѣ́же прибожа́хѫ ѡ҆вен҃ъ но҃бе
з҃, и҃ ѕ҃ сотъ · и҃козе́ толи́ко́же,
вѣ҃зрастеже но҃сафа́тъ и҃ вѣ҃збога
чисѧ да́же добы́шинхъ · и҃ сѣ҃зда вѣ҃
іоудеи́ до́мы и҃ѡ҃ко столпы́ · и҃ мно́га
дѣ́ла оу҆гото́ва вѣ҃посла́ѣ́хъ іоудины
и҃ мѫ́жѣ́же бра́нницы и҃кр҃ѣпцы вѣ҃ѫ
вѣ҃ѣ҃рлимѣ, и҃мѫщеѣ́ число́ подомо́,
но҃бителїи и҃хъ е҃ди́ныхъ · вѣ҃ іоу
дѣ́ начѣ́лницы коемѣ е҃дꙁна́ѣ́ бѣ́ѣ ·
и҃ѣ́нмъ ісрⷭ҇вѣ́чѣ́ша мѫ́жи, т҃, и҃
потомѣ́ но҃а҃ннанъ нача́лницѣ, и҃
е҃ннмъ, с҃, и҃ п҃, потомѣ́же а҃масїа
сѣ҃нъ захарїевъ пресщенъ гⷭ҇ь, и҃ѣ́нм,
п҃, мѫ́жѣ́и сѝлны́хъ, томꙋ́ послѣ
добаше хра́бры ісѵ҃бра́нѣмъ · ѡ҃бе
и҃ѣ́ми́на, е҃лїа́да, и҃ѣ́нмъ дрⷭ҇жа
щихъ лꙋ́кꙋ и҃щнїтїе, и҃, сѝлны ·
Потомѣ́ пакы́ но҃здавъ, и҃ѣ́нмъ
р҃, и҃ п҃, сѝлнм ісѵ҃бра́нн, тїи́ вс҃и
ва́хѫ вѣ҃ рꙋ́сѣ цр҃ево́, і҃ромѣ́ и҃ны́хъ что
поставѣ цр҃ь напосадѣ́хъ сѣ҃тьна
тыихъ, вѣ҃вс҃ѣ́и іоудеи́ ·

Гла҃ · н҃і ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



бы́сть ѡ҃сафа́ѳу богати́ть
ство́, и҃ сла́вами мно́гы, и҃ по
а҃женѣ дому́ а҃хаво́ле,
и҃племенни сложе́нъ е́сть а҃ха
во́лю, и҃ сѣ́тиндеже поло́вите
кнемѹ сѣ́вертшіе́не вѣ́самаріи́ю, и
е҃гоприше́ствію, оу҃бѣ а҃хаво́въ о҃бны,
ѣ́волы мно́ги, тому́ и҃людемъ и҃же
при́доша снимать, помоли́же сѧ то
мѹ, да́взы́идетъ вѣ́врамо́ѳъ гала
дѝтскїи. Рѣ́че а҃хаво́ть цр҃ь і҃и́лев҃ь,
кѡ҃сафа́ѳу цр҃ю іоу́дину, при́ндѣ
стѣмною вѣ́врамо́ѳъ галаа́дѝтскїи.
кнемѹ то́мѡ ѡ҃вѣщаѧ, ѩ҃ко а҃зъ и҃ты,
ѩ҃ко лю́дїе твои́ та́ко и҃лю́дїе мои́,
стобою́же вѣ́демъ вѣ́врани. И҃ре
кѡ҃сафа́ѳъ цр҃ю і҃и́лев҃ю, совѣщаѧсѧ
молю́ѧ, пре́стоѧщимъ словесе́м
тѹ, не́сѣ́вра́ѣ цр҃ь і҃и́лев҃ь пр҃ьсѣ́ть,
ѹ҃ мѹ́жен, и҃рече и҃стеня́мъ, а҃ще
вѣ́врамо́ѳъ галаа́дскїи ѣ́ѣ́врани по́йти
и҃ли́мы, и҃ли поѣ́ѡ́тнемъ, и҃ тѣ́и
рѣ́ша, вѣ́зы́иди, и҃ предастъ бг҃ъ вѣ́
рѹ́кѹ цр҃ева́. Рече́же кѡ҃сафа́ѳъ ни
ни́нѣть тѹ́ пр҃ьсѣ́ тѣ́м, е҃ще да́ѡ
того́ па́ѣи вѣ́просимъ, и҃рече цр҃ь
і҃и́лев҃ь ѣ́сѣ́кѡ҃сафа́ѳу, е́сть мѹ́жь
е҃ди́нъ и҃ма́же мо́жетъ вѣ́просити гда,
и҃ѩ҃зъ ненави́жѹ е́го, и҃же непрорица
е́тъ мнѣ бл҃га, но зло. бѣ́вѣе вре́мя
е́го, сѣ́и мнхе́а сы́нъ ѥ҃мла. Рѣ́че
кѡ҃сафа́ѳъ негли́ цр҃ю тѣ́мѣ́ѣ о҃бы
чаемъ. И҃вѣ́зва́ цр҃ь і҃и́лев҃ь е҃ди́ного
ѿ҃ѣ́нѣ́хъ, и҃рече ѥ҃мѹ, зови́ вѣ́врзъ
мнхе́а сы́на ѥ҃мла, па́ѣи цр҃ь і҃и́лев҃ь,
кѡ҃сафа́ѳу цр҃ю іоу́дину, о҃бла сѣ́да
ѵ҃ на́прѣтлѣ, кождо ѡ҃блече́ни кра
е́тою цр҃ьскою, сѣ́да́ѵ҃же напро
тѵ́ра́нетъ вли́ вра́ѳъ самарі́тскїи,
вѣ́нѣ́же пр҃ѣцы пр҃ѣ́чтвоваѵ҃ пре́нни́ми,
седе́кїа́ѡ́ сы́нъ ха́на́ни́ла, сотъборѝ ѥ҃мѹ
рога́ желѣ́зна, и҃рече. Сі́а рѣ́ гдь,
тѣ́ми попере́ши сѵ́рїю, дондеже е҃ѳ
кѹ́шишиѧ, вѣ́нѣ́же пр҃ѣцы та́ѣсѣ́же
прорица́ѵ҃, и҃гла́ѵ҃, вѣ́зы́иди вѣ́вра
мо́ѳъ галаа́ѳъ и҃пресп҃ѣ́ва́еши, и҃пре
а́стетъ ѩ҃хъ вѣ́рѹ́кѹ цр҃ева́, повели́ѣе
и҃дектѣ́ванїю мнхе́а, рече́ ѥ҃мѹ, е҃
словесе́ всѣ́хъ пр҃ьсть е҃ди́нѣ́ми оу҃стѣ
бл҃га цр҃ева вѣ́ѹ҃ѣ́вѣ́ща́ютъ. прошѵ҃
оу҃бѣ и҃тебѣ́ дасло́во тебе́ е҃го́ не́оу҃да
литсѧ. гла́же бл҃гаѣ́мѹ, и҃ѡ҃вѣ́ща
мнхе́а. жи́вѣ́тъ гь и҃же что е҃ли́сѣ
речетъ мнѣ вѣ́тъ мо́нсе гла́ю. при́ндѣ́бо
кѣ́цр҃ю. ѥ҃мѹ́же цр҃ь рече, мнхе́а.
и҃тнли́ и҃мамъ вѣ́врамо́ѳъ галаа́ѳъ
кѣ́вѣ́ране́нїю, и҃ли поѣ́ѡ́нтн. Кне
мѹ́же то́н ѡ҃вѣ́ща, и҃ѹ҃ы́идете вѣ́сѧ
бо пресп҃ѣ́ва́нїѧ при́ндѹ́тѣ́тн, и҃пре
да́дѹ́тсѧ врагн врѹ́кн ва́ша. рѣ́же
цр҃ь ѥ҃мѹ па́ѣи. мно́жи́цею тебе́ зл
ѣ́лнна́ѥ҃. да́мнѣ́ негле́ши то́ѣ́мо,
что́ и҃стинно́е́сть вѣ́нмагне. и҃то́н
рече. вѣ́дѣ́хъ вѣ́сь і҃и́лѣ́ рассто́ѣ́ни
вѣ́горѣ́хъ ѩ҃ко о҃вца вѣ́ѣ́пастыра.
И҃рече гь, нѣ́мѹ́ть сїи господина,
да́ѡ́братн́тсѧ ѥ҃ди́нъ кождо вдо́мъ
свои́м вѣ́ми́рѣ. И҃рече цр҃ь і҃и́лев҃ь кѣ
кѡ҃сафа́ѳу. нѣ́ли рѣ́хъ тебѣ́ ѩ҃ко
непрорица́е́ѣ́и мнѣ нѣ́чтоже бл҃га,
но зло. и҃рече мнхе́а, нетаѩ́ѡ
слы́шите оу҃бѣ сло́во гне. вѣ́дѣ́хъ гда
сѣ́да́ѵ҃ща напрѣтлѣ е́го, и҃вѣ́сѣ́и вои́
нѣ́бныа престо́ѵ҃щи ѥ҃мѹ о҃десную кѡ́
шюю. И҃рече гь кто́ прельсти́нтъ
а҃хаво́ла цр҃а і҃и́лѣ́ва, да́взы́идетъ и́
падетъ вѣ́врамо́ѳъ галаа́ѣ́скомъ.
и҃ глаше е҃ди́нъ та́ѣсѣ́, і҃ни́мъ ре́та́ѣсѣ́.
и҃ѹ҃ы́идѣ́ѧ́хъ и҃ста пре́гмѣ́ и҃рече. А
прельщѹ́ е́го, ѥ҃мѹ́же гь ѣ́чемъ рече
прельсти́ши. и҃тѡ́н ѡ҃вѣ́ща. ѡ҃и
ѧ҃ и҃ѹ҃ы́ѧ́хъ ла́жи́вь вѣ́оу҃стахъ вѣ́сѣ́
пр҃ѣ́ѣ́сомъ е́го. Рече́же гь прельсти́
ши́ли и҃пре́мо́жеши́ли, и҃ѹ҃ы́ди и҃сѵ
творн та́ѣсѣ́. И҃ни́ѣ́ оу҃бѣ се́е гь да́дѣ́
а҃хъ ла́жи́вь вѣ́оу҃стахъ вѣ́сѣ́мъ пр҃ьсѣ́м
твои́мъ сни́мъ. и҃гь гла́ль е́сть
о҃тебѣ́ зло. и҃прнетѹпи́же седе́кїа
сы́нъ ха́на́ни́ла. и҃ѹ҃да́рминхе́ю вла́ни
тѹ. и҃рече ѥ҃мѹ кони́мъ пѧ́тѣ́ пронде
а҃хъ гнѣ ѡ҃мене е́же глати тебѣ.
Рече́же мнхе́а. тыто́ оу҃зрнши вѣ
дне́ о́нѣ. когда́ входа́ѧ́щъ вѣ́деши
ісѣ́ложницѣ. ѡ҃ложница дло́у҃кры́е
шнсѧ. повелѣ́же цр҃ь і҃и́лѣ́ть глющи
вѣ́зми́те мнхе́ю и҃вѣ́дите е́го кѣ
ммнру́ начаа́ннкѹ гра́да. и҃ кѣ
кѣ́ю сы́ну цр҃ева. и҃ глите сїа гѣ́ть
цр҃ь. постави́те того́ вѣ́темни́цѣ.
и҃ да́ди́те ѥ҃мѹ хлѣ́ба ма́ло, и҃ во́ды

поискуду дондеже обращуся вмирь
рече мнѣ. Аще обратишися
вмирь. вѣсть гь глало мнѣ,
рече. Слышите вси людіе. того
ради взыиде црь ізлевь, иосафа
црь іудинь вирамоѳ, иглалаѳ.
Рече црь ізлевь ксиосафатоу.
премени нама ризы твоа. ита
ксиополученію иду. тыжеоблецися
ризы моа. премениже црь ізлевь
ризы иде ксиравни. Црьже сирьскіи
побѣлѣ божѣ ксонмиссь свои глюци.
неополучитеся противу меншаго,
или противу большаго. токмо про
тивоу самого црà ізлева. вѣсть
егда видѣша начальницы конмиско ио
сафата, глаша црь ізлевь е сеи.
иобыидошае его боюще. іосафаже
вьзопи ксогу. иго послушае его но
вратии ихъ шнего. вѣсть егда бо
видѣша воеводы конмиско ись вѣсть
црь ізлевь. оставишае его. слухи
жесà дадѣ ша шлюдіи стрѣлу невѣ
дущи неспустии ипорази црà ізлева
промежу вездыханіа, и плацыра
ноть почашемоу своемоу рече. обра
ти руку твою ізведи ма шбрани
ись поражень есмь. нескончано есть
ополченіе вдно тои, ищрь ізлевь бѣ
гоа вколесницы своен. противу ерію
да довечера ноуре захождщу слнцу.

Гла, дї.

Ѹзбратишеся иосафатъ
црь іудинь вседомъ свои
мирно вѣ ерусалимь. егоже
срѣте ѣуи ѣнаніинь.
видящаго рече кнемоу.
нечестивоу ли дале ши помощь. или
ненавидимаго шгда дружбу створиши
ешн. Рече емоу іуе, сего ради
невысть нама гнѣвъ гнь. ись
ина блга дѣла обрѣтена сѫть вте
бѣ. зане шмѣтъ еси кумиры шзела
іудины. ѭнеправилъ еси срце твое
взыскати гда бга шцà твоиѫ.
Ѹселися оубо иосафа вѣерусалимѣ.
паки же изыиде кладемъ шбиреваіи
даже догоры ефремля. и ѣзвративъ
ихъ ксогу бу шцà своихъ. Ѭпо
ставиже судіи земли вѣсѣхъ гра
дѣхъ іудиныхъ запасенетыхъ
поисѣмъждо местъ. и повелѣ сѫдіа
видите рече что творите. небо
человѣческіи створите сѫдъ, но гнь.
и что елико аще сѫдите, вѣдасть пре
изѣдетъ. и да будетъ страхъ
гнь вами прено. исѣлюблениемъ
всà творите. Ньсть бо прегрѣ
ниа нашимъ безаконіе. ниже ли
ценіа лицъ. ниприѣми мзды.
вѣерусалимѣже постави иосафатъ
левиты иещенницы, и началники
обителемъ шцà. даседѣ вѣщ
гнь сѫдатъ жителемъ вѣерусалимѣ
повелѣже имъ глюци. тако да
лаите вѣстрасѣ гни, невѣрнѣ,
нерцемъ свѣрѣшеными. всакоу
вещь иже прииндетъ ксамъ братіи
вашихъ. иже обитаютъ вѣгра
дѣхъ ихъ. промежу ісровію ісровь
гдѣ колиже вѣпрошеніе будетъ шзаконна шзаповѣди. шчиновъ шо
правданіи поискажите имъ данесть
прѣшаютъ гни. и неприиндетъ
ярость набасть инаврагіею вашу.
тако бо дѣлающе несогрѣшите.
амаріаже сщенникъ архіерен вашъ.
еиже ксоу престоатии престане.
Ѭпаки завадіа сѫть ишмаель. иже
есть божь вседомъ іудинь, иже
ксыурвеу чину престоимъ. иски
жници левиты пребами, оукрѣ
питесà ндѣлаите любящи, нех
детъ гь сами вѣблгихъ.

Гла, ке.

Посихже приндоша сноове мо
авли, и сновове аммони,
и сними шлаимониты, ісь
иосафатоу наополченіе,
приндошаже послы. исказа
ша иосафатоу глюци. ндѣтъ про
тивоу тебе велико множество шты
мѣсетіи иже заморіа сѫть ишеу
ріа. и се сместѣшатеся вѣсаиндà
мари иже есть енгаддн. иоса
фатъже страхомъ оустрашенъ
всего себе вѣдасть ксмолению га.
и проповѣда посту вѣвсеи іудеи.
Ѭсобрашеся есть іуда ксмолению
га. по нѣсн шпоследокъ своихъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пріндо́шасвоу́молéнію е҃го. Є҃гда́же
ста́ше и҃осафа́тъ вътвереди наро́да
і҃оу́ды вътерли́мѣ вдомѣ гн҃и предъ
дверо́мъ сікѵ́нїи, и҃рече. Гн҃ бже
о҃ц҃ъ нашихъ, нетыли е҃сн бг҃ъ
нанёсн горѣ. и҃власто́вѣши ке҃ѳнми
чр҃твы и҃зыскъ. и҃врѹкѹ твою е҃сть
крѣпость и҃ е҃мла. нижто́же тебѣ
можетъ сѫ҃противи҃тисѧ, нижитыи
е҃сн бъ нашъ и҃скорени́вымъ бе҃ѧ жи
вущимъ вземли сёи, предтвоими
твои́ми і҃мёмъ. и҃дала е҃сн ёмѹ
сѣмени а҃вра́млю вълюбленомѹ
твоёмѹ вътвыскъ. и҃вселѝшажесѧ
нанёи, и҃оустро́ишѧ внёи сѫ҃нтилъ
ство и҃мени твоёмѹ глющи. ѳ҃ще
нападѫтъ на́ны зла́ѧ. мечь нсѹ́д
и҃губителъство и҃гла́дъ, станемъ
предтвоимъ домомъ симъ предтобою, и҃ако
вълюбле́но е҃сть и҃мѧ твое вдомѣ сёмъ
и҃вълзопіемъ істе́бѣ. ѿскорбемъ на
шихъ, и҃оуслы́шиш нспён насъ.
И҃ нынѣ оу҃бо се сно́ве а҃ммо́ни, и҃мо
а҃вли, и҃горѧ сеи́рѣ, ісвоѕенѧ́же
и҃мъ вълнти е҃сн і҃мёю дапрондѫтъ,
когда́ нсхожа́хѹ ѿ҃ е҃гѵ́пта, но оу҃
клонѝшасѧ и҃ны́хъ, и҃ нсоу҃би́ша и
и҃хъ сіи ѿ҃ сехпротивѣ дѣлаю́тъ,
и҃ наслѫ́ютсѧ и҃згони́ти насъ ѿ҃
достоѧ́нїѧ нашего е҃же преда́лъ е҃сн
намъ бже нашъ. Сего ра́ди несѫ
дѝши и҃хъ, вълнсъ бо и҃вѣсть то
лѝса крѣпость, дамо́жемъ семѹ
мно́жествѹ сѣпротивѣти. е҃же на
паде́ ны́нѣ, но и҃нѣвѣмы что сѣдѣ
ла́ти, и҃мамы и҃мъ, но о҃чи нашн
оу҃правля́емъ істе́бѣ, и҃вса і҃оу́дея
стоя́ше прегѣмъ, и҃ чада и҃хъ, и҃же
ны и҃хъ. Бѣже но́зѣнль сѣтъ дахѧ
рѣнъ, сно́вѣ вани́ѧ, сно́вѣ е҃гѣнль
сно́вѣ мадаи́ѧ левѹ́тина, ѿ҃сно́вѣ
а҃сафовъ, нане́мже бы́сть дх҃ъ гн҃ь
вълредн наро́да и҃рече, вънмѣте
весь і҃оу́да, і҃ѩже о҃бнлѣете вътерли́
мѣ. нтыцр҃ь і҃осафа́тъ. Сїа
рече гн҃ь ва́мъ, нехо́щѧ небо́нтесѧ
нноу҃жаса́нтесѧ сего мно́жества на
рода. и҃вѣсть бо ба́ше о҃плъче́нїе но
е҃ѩ҃. злоутра и҃дѣте противѣ и҃,
и҃сходя́щи бо сѫ҃ть поцѣлн и҃менем
а҃вѣнсъ, и҃обря́щете и҃хъ навер҃хъ
пото́ка и҃же е҃сть противѣ пѹ́стыни
і҃ерѹи́ль. нево́ будетъ ва́мъ и҃же
боева́ти, но тоѣмо ста́ти и҃ видѣти
спасе́ніе ѿ҃ гн҃а, и҃оузрѣте помощь гн҃ю
на вас҃ъ. і҃оу́да і҃ерли́мъ небонтесѧ
ноу҃жаса́нтесѧ, злоутра и҃зыдѣте
противѣ и҃хъ, и҃гъ сва́ми. И҃оса
фа́тъ оу҃бо і҃оу́да и҃вѣсн о҃бнтаю́щен
вътерли́мѣ пада́ша простёрти на
землю прегѣмъ и҃поклонѝшасѧ гн҃и.
Паѣн левѹ́тии ѿ҃сно́вѣ исаа́довѣ вѣ
ста́ша, и҃ѿсно́вѣ ікорре́овѣ хвали́
ти гн҃а бг҃а і҃илёва гла́сомъ велнѣомъ
вълысо́тѹ. и҃оутрѣ вътста́ша ра́но
і҃зыдо́ша вълѹ́стыню дскѹ́е. и҃вѣ
негда и҃сходи́ти и҃мъ, ста́вѣ и҃о
сафа́тъ посредѣ и҃хъ и҃вълзопи и҃ре.
оу҃слы́шите ма́ мѫжи і҃оу́дины,
и҃вѣсн о҃бнтаю́щїи вътерли́мѣ. вѣ
рѹ́нте вългда ба вашего, и҃оувѣри́
тесѧ, вѣрѹ́нте пр҃ѣсмо́ е҃го, и҃вѣсѧ
прїндѹтъ преспѣва́ющи, и҃сп҃ѣвѣ
това́ сѫ҃людни, и҃поста́ви ѱа́лмо
пѣвцы, и҃хвала́щихъ и҃сповѣда́
тисѧ и҃хвали́ти, е҃гда, вълнѣтда
и҃зыити противѣ сѝлы. И҃гда́хѹ
и҃сповѣда́ютсѧ гн҃ь и҃ако благъ и҃ако
вълѣкы мл҃ть е҃го. Є҃гда́же нача́ша
хвале́нїѧ і҃и҃сповѣда́нїѧ, о҃братн
гь ко́евѣ сно́комъ а҃ммо́нимъ
намо́ава и҃горѣ сеи́рѣ. и҃зъѣшихъ
до́полча́ютсѧ противѣ і҃оу́ды,
и҃пораже́ни сѫ҃ть. и҃же сно́ве а҃ммо́ни
и҃мо́ави вътста́ша сѫ҃противѣ о҃бн
та́ющи вългорѣ сеи́рѣ, до́повсю и҃хъ
и҃стъкрѹша, и҃ѩко сіконча́ша нло́бн
та́ющи вълсеи́рѣ. Паѣн о҃бращени
проме́жѹ собою и҃ѣвчахѹ сѧ ранами.
і҃оу́даже прїнде нагозрѣнїе ѿ҃пѹсты
ни, и҃вълзрѣ и҃вѣдѣ мно́жество,
и҃сѣ вѣн мертвы па́дше на́землю.
нижѣ бы́ти істо́го и҃же смерти мо́гль
оу҃и҃ти. і҃зыинде и҃осафа́тъ и҃вѣн
людн снимъ ісъизнатїю и҃стъкла́че
нїю мертвы́хъ. о҃брѣто́шаже
сіста́ мно́го но́дежа, и҃скорѣсти,
и҃стъсѫ́ды предража́нша, и҃вгъхити
ша вънихъ. И҃бы́ша стьбирающе
скорѣсти, потрн дни, и҃ѩко многи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѣхѹ. дондеже чевертаго собрахѹся
вторѹдольвленїѧ. нво тѹ вѣбиша
га. Сего ради прозваша мѣсто
то оудоль вѣвенїа, даже досего дне,
обратишасѧ вси мѹжи іоудины,
вторіалимь. нософатъ вожь нхъ
свѣселіемъ великимъ. Тогоради
что дастъ имъ гь радость шбратьнхъ
нвниидошаже вторіалимь ствѹлатвы
рами нгѹслми нтрѹбами вздомъ
гнь. нвыстъ стрнхъ гнь навсѣхъ
цртва земскаѧ, егда слышати имъ
ако опльчисѧ гь сопротивъ врагомъ
ихъ. Оупокоисѧ цртво
нософатово. нвъздастъ емѹ гь
мирь поокрсть. нцртвова нософа
натоудинъ сынъ. лѣтъ, егда цр
ствоваше. И сѣ, лѣ, цртвова
вторіалимь. имя матери его
азѹва дчи селаиина. нхождаше
вьпѹти шца своего асы. Инеѹ
клонисѧ шнего творѧше ако оугодна
бѣхѹ прегмъ. обаче вышнаѧ не
изялъ, нще людіе неоуправиша
срца своего кгѹ бѹшцъ своихъ.
Нпрочаже дѣанїа нософатова
првыѧ нпослѣднаѧ, сѣ писана
сѹть вѣсловесіе іоуа сна ананиина,
иже написа книгѹ црем ихъ.
Нпосемъ нача прїятельство нося
фатъ, црь іоудинъ. свохозіею
црема ихъ. нонъ безаконова.
его ради, ѣже сътворн шнти
немѹ, дастворѧтъ корабли иже
идѹть вдарисъ. нствориша
вонско-морское вазіонъ габерь.
Прречестова же елиезеръ снъ додіа
шмаресна нанософата глющи,
иже имѣлъ есн любовь свохозіею
поразн гь людн твоѧ. нстькрѹши
корабля твоѧ. инеможаше пойти
вдарисъ.

Гла, ка.

Оусне іосафа свшцы своим
ми, нпогребенъ сѹть сни
ми вградѣ дв҃дѣ. цртво
же іорамъ снъ его вместо
мѣсто. иже имъ братію
сны іосафатовы шца своего, в҃.
азарію, іиіла, азахарію, нмхаи
лію, имнхаила, нсафатію. Вси
сіи сны іосафатовы цра іоудина
ндесятьже имъ шцъ и многи дары,
сребра исзлата. нворжіа ствграды
запасистыми вѣоудеи. нцртвоже
предаде іорамѹ, того ради иже сѣи
бысть первенецъ. нвостаже іора
кацртво его. ноусрѣписѧ изби всю
братію свою мечемъ. инѣкоихъ
шначалникъ іоудиныхъ. Три десѧ
ндвою лѣтъ сынъ іорамль. егда на
ча цртковати. носемь лѣ цртвова
вторіалимь, нходиже вьпѹтѣхъ
цртва іилѣва, ако ствдѣла домъ
ахавль. дчи бо ахавля бысть жена
его, нетворн злое прегмъ, нже
хотѣше гь несоренити домѹ двдва
ради завѣта иже завѣщасѧ сдвдѹ,
нмысоже дадасть емѹ свѣтилникъ,
несномъ его вевсѣ врема. Вгдне
онѣхъ шбрѣтесѧ едомъ небыти
порученъ іоудѣ, нпостави себѣ
цра, егдаже проиде іорамъ стначаль
никы своими всѣми іоніаны иже
бѣхѹ сны, нвоста нощію нпоразн
едомъ иже обыиде обрѣтъ его. Нна
чалникъ колесничныхъ его, нбѣжь
гоша людіе веселеніа ихъ, нбѣжа
же едомъ, даневзде побластію
іоудиною, даже додне сего. Тогоже
времени нлобна шнде даневздеи
порѹкѹ его, зане остави гь ба шцы
своихъ. нонаипаче сѣи бышаше
дѣлалъ естъ вградѣхъ іоудиныхъ.
нвлудити створн обитающи вѣ
вторіалимь. Нпрельсти іоудѹ, нпрїи
де кнемѹ писаніе шнлїи пррка гла.
еіа рече гь бѣ двдва шца твоего.
ако неходнлъ есн впѹти іосафата
шца твоего, нвъпѹтехъ асы цра
іоудина. но ходнлъ есн впѹтехъ
црем ихъ. нблудити створн
рилтеси іоудѹ. нобитающихъ
вторіалимь, ако ствлудн домъ
ахавовъ. нбратію твою до шцѹ тво
его, лѹчши тебе побилъ есн. Се
гь порази тѧ язвою велікою въ
людехъ твоихъ. Жены твоихъ,
нчедъ твоихъ. нвсѧ оусѣченїа
твоѧ. тыже нзнеможеніи

стрѣлѝною болѣзнїю чрева. дондеже
ѝзыдѫтъ внѫтрьнѧѧтвомъ ѡдънїи
дънїи, ѝвъздвиже гдь сѫпротивѫ на
ѥрама ѝноплеменникы ѝарабовъ,
ѝмѫрины, ѡсфїопїа. ѝвъзыидо
ша въземлю ѥѹдинѫ ѝпремогоша
ѧ, ѝстрѣгошаже всѣ стѧжѡкница
ѩже ѡбрѣтѡша въдомѫ цр҃ковъ. най
паче сновъ его, ѝдщерь его ѝжены
его. ѝнеоставѧ емѫ сн҃ъ тѡмо ѳохѳ
зїи сновъ его, ѝнакѡвми сн҃ми
порѧдн его гь. чрева болѣзнїю нея
цѣлною. ѥгдаже ѡдънїи въдънь, ѝ
ѥгда прїѣде чѧ днїи. два днїи ѥзы
де чрево его съболѣзнїю, ѝѹмре въ
разслабленїи лютомъ. ѝнесътво
ришаѧмъ людїи подобычаю сожженїѧ
службы ѩко творахѫ больши своѝ,
ѝлѣ, лѣтъ бысть егда цр҃твовати
нача. ѝѝ, лѣтъ цр҃твова въіерли
мѣ. ходяше непрѧво ѝпогребоша его
въградѣ дв҃довѣ. ѡбаче небѣгробѣ
цр҃сомъ.

Гла, ікв.

Востѧвше ѡбнлющїи іерлі
мѫ ѳхозїю сн҃а его меншаго
цр҃ѧ внего мѣсто. всѣ бо
болше роніи ѩже прежде его
вѣхѫ оубиша разбоннцы
ѧрабскїи ѩже нападѧхѫ градѣ цр҃тво
ва ѳхозїа сн҃ъ іорамовъ цр҃ь іѹдиѝ,
мѣ, лѣтъ. бысть ѳхозїа егда
цр҃твовати нача. ѝѣдино лѣто цр҃ь
ствова въіерлимѣ. ѝмѧ матери
его годолїа дщи маріа. ѝѡнсеи хо
дѧлъ есть попѹти домъ ѧхавлѧ.
мтри бо его бѣ совѣщлющи дагрѣшѝ
ѝспѣтворѝ лѹкавое прегмъ, ѩко
домъ ѧхавовъ. сїи бо быша емѫ со
вѣтницы. Посмрѣтиже ѡцѣ его въ
пагубленїе его. ходи бо ѝсовѣтенѝ.
ѝтиде сѫ іорамомъ сномъ ѧхавовымъ
цр҃емъ ізлвы наврань. противу азаи лю
цр҃ѧ сѹрьска въ крамѡѳ галаадскїи.
ѝзрѧнишя стрѣльцы іорамовы.
ѝвъзвратисѧ ѡрамѣ да ѩцѣлѣтсѧ
въіерѣлѣ шрани. ѝ иже ранишаѧ
сѹрѧне крамѡѳ. внегда врати сѧ
емѫ сѫ азаиаемъ цр҃емъ сѹрьскїи.
ѳхозїаже сн҃ъ іорамль цр҃ь іѹдиѝ.
сни де дапосѣтитъ іорама сна ѧха
азова въіерѣлѣль разболѣвсѧ. болѧ
бо бысть бжїа противу ѳхозїи.
дапрїиде къіорамѹ. ѝегда ѝзыѝти
емѫ, ѝзыиде сни мѣ іорѧ противѫ
іоуѧ сна ѧмессїина. ѥгоже пома
за гь вдомъ ѧхавовъ. ѝбысть
мѩсо ѡмѣстѝ іоуе домъ ѧхавлю,
ѝобрѣте началнникы іѹдины. ѝсно
ѝбратїю ѳхозїинѫ, ѩслѫжащихъ ѳ
хозїи ноубиѝ. ѝоубѝ іоуе норѧ
маньбѣжа ѳхозїа. прече іоуе, ѥже
ѧ възыскѧти ѳхозїю, ѝмѧшя его вра
чѫющасѧ всамарїи. ѝпрѝведоша его
ісѣіоуеви, ѝоубѝ его, ѝпогребоша
его, рѣша бо. ѩко сн҃ъ іосафѧтовъ
ѥсть. ѩже взыскѧ гь всѣмъ срцемъ
его. ѝнебысть вдомѫ ѳхозїинѥ кѣ
посѣти ѳцртве ѥже цр҃емъ быти ко
емѫ. ѝгоголїа мтри ѳхозїинна ви
дѣ ѩко мр҃твъ бысть сн҃ъ ем҃. іѣ҃ъ
гнѣ сѣмѧ цр҃ьско вдомѫ іѹдине.
ѝѳславѣдѣше дщи цр҃ева въстѧвшѝ
тѧѝ, ѝоуѩкрадѐ іоѧсса сна ѳхозїи
на ѡсреди сновъ цр҃ьскихъ егда оу
бивахѫ ѝнхъ. ѝзѣкры его скормилѧ
цею его бхрамѣ постелѣ. ѳ ѝѳславѣ
ѝжесѣкры его бѣ дщи цр҃ѧ норѧмѧ.
Сестра ѳхозїинна, женаже іодаѧ
архїерѣа. ѝтого ради годолїа неоу
бѝ его. ѝбысть сниѝми вдомѫ бжїи
сѣкрыть, ѕ, лѣтъ. ѝцртвова
годолїа низемлѝ вѣлѣта тїѝ.

Гла, ікг.

Вѣлѣтоже семое, оуѩкрѣпѝ
сѧ іодаѝ. прїѧть сотниѕ
ѝазарїю ѩже ѥсть сн҃ъ іоро
амль, ізмаѣлѧ сна іо
наѧ, ѝазарїю сна обѝдо
ва, ѝмасѣю сна ѧдаѝева, ѩелнеа
фана сна захарїина, ѝвзѝиде сниѝ
вдомъ гнѣ. Иже ѳбходяще іоудею
собрахѫ левѹты ѡвсѣхъ градѣхъ ѝ
оудиныхъ, ѝначалницы обителей
ізлевы. ѝпрїидоша въіерлѝ, ѝза
вѣщаша всѣм сѣмѣ ѧвраамлѣ, ѕаковлѣ
цр҃ьскїи, вдомѫ бжїи ѝпоказа ѧмѣ
цр҃ь, рече же існиѧ іодаѝ, ѳ сн҃ѣ
цр҃ѣ. дабѫ цр҃ствѣ. ѩко гаѧлъ ѥсть
гь надомъ дв҃довѣ. ѝѥе ѥсть слово

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣже естьворите имъ . третїа часть
ѡбласть данъ имѣть въ сѵѳотѣ ещѐ
инъ исовъ илевѵтовъ имъ въ врата вхо
ныа . и третїа часть ис домѣ цр
вѣ , и третїа часть ис врата томъ
ерениимъ . и вси прочїи людїе дахѵ
въ дворѣхъ домѣ гнѣ . и ничтоже
имъ дахнѵдетъ въ домѣ гнѣ . то
кмо сщенницы илевѵтїи ижде слѵжа
ѡлевѵтъ . тїи токмо вниду тъ
якоже ѡсщенни сѵть , и вси прочїи лю
дїе въздржа стражѵ гню . левѵ
тиже ѡбындѵтъ цр , и имѣющи
единъ ис кождо ѻрѫжїа свое в прѵсѵ сво
ею . и ащеи кто въходящь бѵдетъ
црковь злоѵбїется . сѵдѵтъже съ
цремъ въходящен ижеходящен имъ
ѣтворѝша бо левѵти и весь іѹда .
повсѣ иже повелѣ іѡан жрець . и
прїѧша ис кождо мѫжы иже подъ ними
бѣхѵ . ѿ начала сѵботы , и до исхо
да сѵботы . зане неразорн ѡдае жре
слѫжбы повсѣ днн оучинѣное . да
сть іѡдае сщенниись сотнникомъ ,
почнѵ постабленымъ , мечи и щи
ты , и врона цр дда иже ѡсщи
вдомѵ гнѣ . и постабиже вси люди
дрвжащїи мечи остры ѿ десныа страны
црквн ѡлтара и домѵ цр ѡкрѫтъ .
ѿзведоша ена цр . и наложиша
емѵ дїадимѵ и свѣдѣтельство закѡ
нѵ и постабиша его цр и помаза его
іѡан жрець , и с нимъ его и ѡзопи
шаемѵ и рекоша . живи црю . иже
егда оуслыша голїа гласъ людїи те
кщи и сповѣдающи и хвалящи хѵ
цр . и вни де кѵрю въ црковь гню .
егда же виде цра стоаща на степени
его восхода , и началницыже и народи
ѡкрѫтъ его . вси людїе земїи радо
щисѧ и звѵчаху трѵбы . и поющи въ
органы мѵзикїю и хвалящи хвалѵ .
растерза ризы свои голїа и вопїи
и рече . лови лове . и зыде же
іѡан архїерей исповѣдникомъ и нача
дникомъ воиномъ рече . и зведѣ
тею воиъ црковь и зындѣте въ сѣ
ѣ , и дополѵчїется и мечемъ .
повелѣ бо сщенникъ дане оумрети
вдомѵ гнѣ . и дашаемъ покомъ нама
до деже вшедоша въ врата коньни
домѵ цр . и оубиша ема . и за
вѣщаа іѡан завѣтъ проме его
всѣхъ людїи и цр . да бы были людїе
гнѣ . и шедоша вси людїе зе
мли вдомъ ваалѵвъ и разорища его ,
и олтари его и долы его сѵкрѵшиша
и мат дане жерца ваалова оубиша
пред олтаремъ его . и нача іѡан
жрець ставлять вдомѵ гнѣ . и поруча
щенникомъ илевѵтовъ . и поставѝ
повсѣ днев ное служеніе жрецемъ ,
илевѵтомъ . и же раздѣли давъ
вдомѵ гнѣ , и сем принесе всм
стяженіа гнѣ . якоже писанно естьвъ
законѣ моисеовѣ . въ радости и
пѣнїи , поразмотренїю давдѵ . и по
ставиша двернники въ врата въ
домѵ гнѣ . и да ни де вню нечи
стъ въ вещи . и прїѧша сотн
ники и кр ки мѫжа , и начальники
людїи , и вси людїе земли . и ведо
ша и сниша црю ѿ домѵ гнѣ . и въ
шедше посредѣ врать внѵтрь шних
вдомъ цревъ . и посадиша его на
прѣстолѣ црьствѣ . и возвеселя
шасѧ вси людїе земстїи . и гра
оупокоисѧ . и го долїа оубїена естъ
мечемъ .

Гла , кд .

Семь лѣтъ бѣ іѡас егда
цртвовати нача . и лѣ ,
цртвова въ ерали . и ма
тїи его савїа ѿ вирсавїи .
ѣтвори же іѡас оугодно
пред гмъ , всм днїи іѡда сщенника .
и поя же себѣ іѡан жены двѣ . ѿ
нихже роди сны и дщери . и посемъ
бысть ево сердце іѡас злоѵкрасенъ
домъ гнѣ . и собра сщенникы и левѵ
ты , и рече имъ . идѣте ис градъ
іѹдиным . и соберите ѿ всего ила
еребренніи исъобновленію црковь ва
шего , ѡлѣта долѣта . поспѣ
шите же сего ѣтворите . левѵтиже
непоспѣшаша . и звавше цр
іѡда начальника и рече емѵ . почто
непринѵдѣши левѵтовъ ѣже принес
ти ѿ іѹды и ѿ ерима , иже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

поста́вленно ѣ҃ ѿмоу́сѣ раба́ гн҃а , ꙗ҆́коже
повелѣ́ ѥ҆мꙋ вле́скꙋнїю свѧще́нїа . І҆ѡ
а҆́ще бы́ нечестивла́ ѧ҆ ненаро́че ѣ҃ра
ѡ҆ставѝша до́мъ бж҃їи . ѧ҆́ковѣхъ ѧ҆же
сотвори́на бы́ша цр҃ко́вь бж҃їа , ѡ҆у҆и́дѣвъ
ѧ҆́ми кꙋми́ра . І҆ наповѣ́ дꙋбо́ цр҃ь да
сотворя́тъ ковче́гъ блага́нїе сре́бра
ѥ҆гѡ́дїи . ѧ҆да́постависта́тъ бо́ги бра
тїи́ ѧ҆зы́кы . ѧ҆да́ковѣ́дꙋютъ въ
ꙋдеѣ́ ѧ҆ꙋ҆ іерли́мѣ . ѧ҆да́прине́сꙋтъ
ѧ҆ꙗ҆́коже постави́ моѵ́ѣ́й ра́бы бж҃їи ,
ѧ҆ꙗ҆́коже і҆ли́ѣмъ въпꙋсти́ни .
Ѧ҆́ша́ша бо́ѧ начали́ницы , ѧ҆́ко́ люді́е .
ѧ҆́коже ѧ҆ꙗ҆́ко́ ѧ҆ѵ҆ла́гаѵ҆ъ вы́соꙋ́ѣ́ѥ́ ѧ҆же
повелѣ́ цр҃ь поста́ви́ти гд҃ꙋ , до́ндеже
сотвори́ша . І҆ꙁы́ ѣ҃гда́ принесо́ша
ковчегъ , і҆сповелѣ́ныѧ́ цр҃е́вы́ѧ́
ѧ҆ꙁа́ма левꙋ́тскыѧ́. І҆ꙗ҆́ко ѧ҆ꙁѣ́ вы́
ѧ҆же напо́лнисѧ сре́бра ковчегъ ,
ѧ҆ѡ҆хожда́ше пи́сарь цр҃евъ і҆ поста́
ви́ѳы́ велмо́жїи жрецъ , і҆ вы́сыпа́ли
ковчега сребренни́ки . Па́ки ковче
гы́ша́хѵ҆ і҆сѧ́ѣ́ствѣ́ ѣ҃го , та́коже
сотвори́хѵ҆ ѡ҆дни́ дрꙋ́гїи , і҆ собра́ни ѣ҃ѵ҆
бы́ша́ны сребренни́ки , і҆ ѡ҆здѣ́ла ѧ҆
цр҃ю҆ да́ѧ жрецъ тѣ́мъ , ѧ҆́же сотвора́хѵ҆ дѣ
ѧ҆ домꙋ гн҃а , і҆ наѧ́ма́хѵ҆ ка́мено
сѣ́цы , і҆ дре́во дѣ́ла , і҆ ѡ҆у҆строю́
до́мꙋ гн҃ꙋ , і҆ ѡ҆ковачи́ желѣ́зꙋ і҆ мѣ́ди
ѧ҆ѡ҆у҆крѣпи́ти до́мъ гн҃ꙋ , і҆ сотвори́
ѧ҆ сотворя́щїи дѣ́ла ра́зꙋмно . І҆ ѡ҆
здра́хѵ҆ѣ́ стѣ́ны мно́гостїю дѣ́ла
сотрꙋ́ша́хѵ҆ , і҆ сотро́ниша до́мъ гн҃ꙋ
і҆стоꙗ́ніе пре́жнее ѣ҃го , і҆ скрѣпи́ша
ѧ҆ сотвори́ти ѥ҆тво́рѝша . Є҆гда́ же
сверши́ша вс҃ѧ дѣ́ла , принесо́ша
сре́дꙋ цр҃ю і҆ ѡ҆даю́ прочꙋю́ ча́сть сре
бренны́сть , ѡ҆ни́хже ѥ҆тво́рени бы́ша
сꙋды́ цр҃ко́вныѧ , сосꙋды́ кѣ́слꙋже
і҆ вс҃ѣ сожже́нїа , і҆ кладѧ́ницы і҆ про
чаѧ сосꙋды́ зла́ты і҆ сребра́ны .
І҆ сотвори́ша́хѵ҆ вс҃ѣ сожже́нїа вдо́мъ
гн҃ꙋ безпрестанѝ вс҃ѧ дни́ ѡ҆до́ѧ .
І҆сполня́ѣ́жесѧ ѡ҆до́ѧ по́лнꙋ дни́ѥ ,
ꙋмре́ сы́нъ , ѓа , лѣ́тъ , принесо́нча́
ни́ ѣ҃го . і҆ погребо́ша ѣ҃го въградѣ́
дꙋдѣ́ стѣ́ѥ . того́ ра́ди что ѥ҆сть́во
ѡ҆ бо́зѣ сотвори́ти і҆сѣ́ѣ́ домꙋ і҆ѣ́ го .
І҆ сполнѣ́ ѥ҆ сконча́нїю ѡ҆до́ѧ і҆ вы́доша
начали́ницы і҆ꙋ́дины . і҆ поклони́шасѧ
цр҃ю і҆ послꙋ́ша́ша , ѡ҆ни́ꙋ́стиша
цр҃ю҆ ковъ гд҃а ба́ѿцъ своі́хъ . і҆ слꙋ́жа́хѵ҆
а҆старѳ́мъ і҆ѳтоскꙋ́ѧнны́мъ . І҆сполѣ́
прости́ гн҃ъ проті́ѵ҆ і҆ꙋ́ды і҆ерли́мля
ра́ди того́ грѣ́ха ѥ҆гѡ́ , і҆ѳда́ же і҆сѣ́ѣ́ни́ ѥ҆ пре́ѳы́ дво́брата́тсѧ къ
гд҃ꙋ , і҆ не послꙋ́ша́ша , і҆ѕлѣ́ѣ́дитѣ
ѥ҆тѣ́коваѵ҆ъ і҆ми́ъ , і҆ не послꙋ́ша́ша ,
і҆дѣ́ть бж҃їи ѡ҆блече́ а҆ѕаре́ю сѣ́ѧ́ѡ́да́
ѣ҃ва сщ҃е́нника , і҆ста́ пре́ людьми́ пре
і҆мꙋ , і҆ сі́ѧ рече́ ѣ҃ , почто́ престꙋпа́
ѥ҆те повеле́нїа гн҃а , і҆ не бꙋдетѣ
сполня́ти сѧ , і҆́ко ѡ҆ста́висте гд҃а , і҆ѡ҆ста́
вити вла́сть , і҆ ѡ҆ста́ви́ша́сѧ ѥ҆ѵ҆прот҃и
ѣ҃ꙋ ѥ҆мꙋ і҆ повѣ́ша́ и҆ ка́менїе́мъ по по
веле́нїю цр҃ꙗ . Є҆ѵ҆а́гдрѣ до́мꙋ
гн҃а , і҆ не вы́сполнѝ ѡ҆ѳ́ѣ́ ѣ҃го , і҆ѡ҆ѳ́ѣ́ ѧ҆ѕа́ѣ́
ѡ҆ꙋ҆мна́ше і҆ре́че , да́вѝдитъ не́ѣ́ди
тъ . І҆сполнѣ́ ѥ҆ сконча́нїю лѣ́та .
вы́ѣ́ста́ста́ проті́ѵ҆ ѣ҃го́ вон҃ъ ѵ҆рѣ́кїи ,
і҆ прїѣ́ндо́ша вы́ і҆ꙋ́дею і҆ і҆ерли́мъ ,
і҆ ѡ҆ꙋ҆би́ша вс҃ѧ нача́лники лю́дїи въ
цр҃кви , і҆ вс҃ѣ сѧ́ѣ́ пло́ть і҆хъ послꙋ́ша́ цр҃ю
вы́дама́ѣ́ть . ѯа́ѳе бы́ло ма́ло прїѣ́нде
чи́сло сꙋрі́йско . і҆ѣ́ть предасть вр҃ꙋ́ѣ́
і҆хъ безъ́чи́сленое мно́жество сѣ́ла
бы́ло . сего́ра́ди і҆же ѡ҆ста́вѝша гд҃а
ба́ѿцъ своі́хъ . І҆на́ѡ́ѳсѧже ѥ҆ѵ҆
творисѧ́ѣ́ . і҆ѡ҆ндꙋ́ѧ ѡ҆ста́вѝша
ѣ҃го вы́ѣ́болѣ́ѧ́ни велицѣ , вы́ѣ́ста́ша́же
проті́ѵ҆ ѥ҆мꙋ҆ раба́ ѣ҃го́ на мще́нїе кро́ви
а҆ѕаріи́ны сн҃а ѡ҆до́ѧ сщ҃е́нника . і
ꙋ҆ѵ҆би́ша ѣ҃го́ і҆ наповѣ́ли ѣ҃го́ і҆ѡ҆ꙋ҆мре́ .
і҆ погребо́ша ѣ҃го́ вы́ѣ́градѣ дꙋдѣ́ , но
не вы́ѣ́гробѣ́хъ цр҃е́ѕѣ́хъ . Є҆ѵ҆прот҃и
вы́ѣ́ша́ѣ́ѧ́ѣ́ѧ́ѣ́ѧ

И сотворивше ему благопрестоимство, оба чене въ трьи стьрѣшенье. И бысть егда оу творѣди себѣ чрътво, и оумерть тѣми рабы его, иже погубиша цра ѡца его. Сноубѣжение ихъ неподоби, ꙗко писано есть въ книгѣ закона моусеова, идѣже повелѣ гь глющи, не оубиютеся ѡцы законь, ни же чр ди снове, ѡца, но един кождо въ грѣсѣ своемь оумре. Иеровра амасиа домь іоудинь, и постави ихъ по обителемъ ихъ въ тысѫщиникы и сотникы, и собра іоудею и веніамина и почте ихъ ѡ ѕ, лѣтъ и вышше, и обрѣте же и ,л, юноша иже изыти на ополченіе силныхъ, иже дрьжать копіа и щиты. Еще же и заима шѣмь ,ѱ, храбрыхъ въ силѣ, за ,р, талантъ сребра. И приндеже чловѣкъ божій къ немоу гла. Цре дане сходитъ с тобою сила израилева, и вѣсть бо гь съ израилемь. И вземи сы ефремлины, дабы ты оубо мнишн оубѣдивши сѧ сими, премощи тебе сътворитъ гь врагомь, въ бо есть и помощи и въ бѣжание обратити, рече амасиа къ чловѣкоу божію, что оубо сътворю ѡ тѣхъ талантѣхъ иже дахъ воиномь израилевы. И рѣче мужь божій къ немоу. имать гь дати тебѣ дати можетъ множае тѣхъ. и послуша оубо амасиа воиньже придоша къ немоу ѡ ефрема. и възвратишасѧ въ мѣсто и. и тии противоу іоудеи разгнѣвашасѧ зѣло и възвратиша восторгноу свою въ гнѣвѣ въ іерусли. Амасиа оубо поущи воиньже людии своа, и идѣ въ оудолъ солинь, и порази тѹ сновъ сѹнъ ,і, и ,і, мужии живо понимаша сновъ іоудинь. и приведоша нащвлю и высоторыа его ны. сътворьгошаже и ѡ высоты стремотычь иже всѣ расѣдошасѧ. и вои иже шла амасиа даневдѹть сними набрань. и разындошасѧ въ грады іоудины ѡ самаріа даже до бетъ орона. и оубиша ѡ них ,г. и плѣниша плѣнь великь. И бысть въ възвратисѧ амасиа по изсланіи иду мемь, и приниесе себѣ богобъ сновъ сѹнъ, и постави и жить въ бо гы себѣ и поклонѧшесѧ имъ, и имъ кадѧше демиамъ. И бысть гнѣвъ гнь на амасию. и посла к немоу пріса иже глаемоу. почто поклонилсѧ еси богомъ иже не избавиша людии своа ѡ руки моею. И бысть егда то глаше к немоу, ѡбѣщи емоу еда совѣтникъ цребъ еси, боньми данепробію тѧ, и оумолче пріясть. и иже рече что промыслиль гь оубити тѧ иже сътворилъ еси се зло, и не послоушаеши совѣта моего. И совѣщи амасиа црь іоудинь. и посла къ іоасоу сну іоахазову сну іоуину, црю израилеву глющи пріиди да видимсѧ промежи собою въ лице. и іоасъ посла посемь глющи к амасиу црю іоудину, терн иже ливанѣ. посла к кедрь ливанскы глющи дай дщерь твою сну моему женѹ. и се придоша звѣрїе иже въ ливанстѣи. и прондоша звѣрїе и потопташа кардость, глеши сего ради и дменея гедома. и въздвизаетсѧ срце твое въ гордыню, съдиже въ дому твое, почто ищеши зло противу тебе прогнѣваеши, падеши ты, и іоудя с тобою. Нехотѣ послоушати амасиа, зане сна бысть воля. да предастьсѧ врысы іоасу ради боговъ ѡцъ идменея сихъ. И възыиде іоасъ црь израилевь. и проме ежу собою въздаша престоаніе. ѳ амасиа же црь іоудинь въведе амесе иже есть іоудинь. падеже іоуда предъ израилемь, и бѣжа кождо въ жилище свое. И амасию црь іоудина сна іоасова сна охозова. имать іоасъ црь израилевь въведе амесе, и въведе и въ іерл. И разориша стѣны его ѡ врата ефремля даже до оугла, ѵ, лакоть. всѣже злато и серебро и всѣ сосоуды иже обрѣте вдомоу гни и въ сокровищѣ дому цреа. и сноубѣ раны и зѣ въ самарію. Жилъже амасиа сна іоасова црь іоудин. по оумрѣвши іоасъ сна іоахазова црь израилева ей, лѣтъ. и прочаже словеса амасиа на, не сана и писана сѹтъ въ книгѣ црѣтъ іоудины и израилевы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝ вторѣма ѓдѫ ѧмасїа ѿстѫпи
ѿ ѓга , ѝ вꙁложисѧ нанего вꙁложе
нїе сѫпротивно , ѝ посъ҃же ѿїерѡнима
вилахиста , ѝ посла҆ша вслѣдъ его бла
хиста , ѝ оубиша его тѫ . ѿнесоша
его наконе́хъ , ѝ погребоша его сѫ
ѿцы его вградѣ дв҃дѣ .

Гла҃ , кѕ .

ЗѦша҆же всѝ людїе іоудины
сна его ѻ҃зїю , ѻ҃нже бѣ
лѣтъ , ѕі . ѝ постависа
его цр҃ь вмѣстѣ ѧмасїа
ѿца его , тои создѫ ѓла .
ѝ҃ѕи вꙁвратѝ его власти іоудинѣ
по҃оупе́нїи цр҃ь сѫ ѿцы его , ѕі ти
лѣтъ бысть іо҃зїа , ѓдѫ цр҃тво
вѧти нача . ѝ нв҃ , лѣтъ цр҃твова
вїерѧмиѣ . ѝ҃ма мт҃ри его ,
ѩхолиа , ѿїерѧма , сѫтвори по
бысть прѧмо вѣо҃чїю гн҃и . повсѧ
ѩже сѫтвори ѧмасїа ѿцѣ его . нвѣ
взыскѧ гл҃а гн҃ѣ ѕахарїа рдⷭ
мо҃ющагося вѣстрасѣ гн҃и , ѩкѣдни
его взыскѧ гл҃а , испрѧви его вѣсѣ
мъ . ꙁыйде ѝ҃ополчисѧ протиⷭ
ѝноплеме́нникомъ ѝразори стѣнꙋ
гадскꙋ . ѩстѣнꙋ ѝ҃авнискѣ ѩстѣнꙋ
ѕѡта . ѝ҃сѣзда҆же грады вѣꙁѡ
тѣ ѩвнноплеме́ннице , ѝпомо́же
ѧмꙋ бг҃ протиⷭ ѝноплеме́нникомъ
ѝпротиⷭ ѧра҃вомъ , ѩже ѻ҃бита́хꙋ
вѣсѣла́хѫ , ѝпротиⷭ миде́ѡмъ ,
да҆ша минѣи да҃нь ѻ҃зїѣви . ѝпро
гласѝ ѝма҃ его да҃же дохо́да его пе
ска́го , поне́же оукрѣпи́сѧ добꙋ
ситы , сѣзда҆же ѻ҃зїа ѓолпы вѣїерлѝ
мѣ ѝнѧвраты оу҃гла . ѝнѧвраты
дли́нѝи . ѝпрочїи вто́и стѣнѣ
страны оукрѣпи ѝхть поустро́и
столпы вѣпꙋстыни . ꙗ҃ѣскопа ісла
ꙁи мнѡги . тѡго ра́ди бѣ҃же ѝма҃ше
мнѡги сѣсоты , толи́ко вполе́хъ ѩ҃ко
ѝпѣпꙋстыни . ѣ҃ноградыже ѝмѣ
ѣ҃ноградни́ки натора ѝвѣꙁармиѣ ,
бѣ бо ꙗ҃ѣсть полѣ҃жа́тельствомъ вд҃ѣ .
бѣстьже ѻ҃зїи сила творѧщїа
бра́нь , ѩже пехожа́хꙋ кѣѻ҃плавленїю
ѝзбрань . ѝѣхожда҆ѝ починꙋ вѣчи
гѧ҃ . ѝсѣ҃ чисто ѝхть пѣрꙋхъ ꙗ҃ила
вїерѧ ѝмала́ѣва сꙋдїи , ѝпѣрꙋхъ
ѝмани́и . ѝже бѣ ѿвоевѡдꙋ ꙗ҃ребꙋ ,
всѣ́же чисто начала́нникомъ поо҃бителѣ
сво҃имъ мꙋжѣ ꙗ҃рѣпи́нхъ на́бранѣ
мѣ , ѯ҃ . ѝподни́ми всѣхъ во́нъ тѣ .
ѕ҃ . и҃ е́сть . Сїи твораху
бра́нь вѣсѣле ꙗ҃рѣпцѣ . ѿцѣ прѣпѣ
сѫпостаа҆ть воѣвахꙋ . оу҃готова́же
ѝмъ ѻ҃зїа всѣи силе , цѝты , ѝко
пїа , ѝшле́мы ѝброня , лꙋкѝже
ѝпра́щи наметаніе ка́мені҃а , ѩсть
створи вѣїерли́мѣ разли́чныа ви́ды
хꙋдожествꙋ оухꙋдожественны .
ѣ҃же бысти вѣстолпѣхъ , ѝбѣгоу҃глѣ
стѣна́мъ дамѣщꙋть стрѣлы ,
ѝка́мені҃а велїа . ѝслы́шано бысть
хꙋдожество его додале́че . ꙁане оу҃
дивисѧ помага́ти ѣ҃мꙋ гь҃ дондеже
оукрѣпи́сѧ , ѩ҃гда оукрѣпи́сѧ вꙁꙋ
дви́жесѧ сре҃це его , ѝпогꙋбле́ніе его
ѻ҃бидѣ гл҃а бг҃а своего , ѝвни́дѣ вѣ
цр҃ковь гню посла́ѣти хотѧ надъ
ѻ҃лта́ре ѳимїа́ма . ѝвни́де по
ѕахарїа ещенни́къ , ѝсти ещенницы
гн҃и , ѯ҃ , мꙋжи кр҃вочи́нши .
ѣ҃супротивишасѧ цр҃еви ѻ҃зїѣви ѝре
ко́ша ѣ҃мꙋ , нѣсть твоѣчи́ти іо҃зїе
да҃сладѝши ѳїїа́момъ гн҃и , но
ещенницомъ то ѣ҃сть сно́бомъ ѧро́
нимъ ѩже ѻ҃ещени ѣ҃сть ктомꙋ ѻ҃бы
чаю слꙋже́нїа да҃слада́ти . ѝзыйди
ѿ ещенства ꙗ҃ко ѿстꙋпи́лъ еси
ѿца , ѩже небѣ҃ни́тсѧ тебѣ въ
сла́ꙋ то ѿца бг҃а . прогнѣ́вавсѧ
іо҃зїа , ѝдержа́щи врꙋсѣ его кадѝло
да҃сладѝти вѣхра́мѣ , ѝвѣнегда ра
ꙁгнѣвсѧ о́нъ нажрѣцы гн҃а до́мꙋ .
ѝ҃ви́ѣ ꙁвошла проѣсказа начеле его .
прѣсщенницы вдо́мꙋ гн҃и , ѝкоѓѧри
демїа́нномъ . ѝегда́же оꙋꙁрѣ его
ѕахарїа а҃рхїере́н . ѝвѣ҃ прочїи ещѣ
ницы ви́дѣша нѣе проѣсажѣ́ни на
чеѣ его . ѝꙁгна́ша его ѿтꙋдꙋ ,
но ѝ҃тои оубо тщи́сѧ ѝзыйти .
ꙗ҃ко ѻ҃бличи его гь҃ . бысть же ѻ҃зїа
цр҃ь проѣсажѣ́ни да҃же додне́ смр҃ти его
ѝ҃ѕбита́ше вдо́мꙋ ѿлꙋче́нь по́лнѣ
проѣсажѣ́нїа вчѣ́мъ ꙁгна́ти бысть
ѿдо́мꙋ гн҃а . ѝ҃ноѻ҃да́мъ сн҃ъ его
держа цр҃тво его сꙋдѧ людѝ ѕ҃ѣстїи
ѝпрочаѧ слове́сѧ ѻ҃зїи пе́рвыа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпослѣнмл , напѝсаны оу҃сла҃а сна
а҃мо́сова пе҃рка . оу҃спе́же ѝо҃зі́а сть
ѡ҃цы своѝмн , ѝнепогребо́ша е҃го въ
полѣ ц҃рскнхъ гробо́въ , того ра́ди
ѝже бы́сть прослаженъ . ѝц҃рствова
ѝо҃а́дамъ сны́ е҃го внего мѝ҃сто •

гла҃ , кз •

*а҃ ч҃ ѳ҃ ВА́десе́ть ѝпа́тн лѣтъ
бы́сть ѝо҃а́дамъ е҃гда
ц҃рствова́тн нача́ , ѝ ѳ҃ , лѣтъ ц҃рствова въ і҃ерали́мѣ
и҃ма́ мтри е҃го ѥ҃руса́ дцн
садо́кова , ѝетъ творѝже что пра́во
е҃сть пре҃дъ́ѝ́мъ повсѣ́ ѝже сътвори
ѝо҃зі́а ѡ҃цъ е҃го . ра́знь что́ нѣкнн
де въ ц҃рко́вь тню . ѝе҃щѣ́ лю́діе сть
тре҃бша́хъ . то́ѝ сѣ́здѣ бра́тна до́мъ
тню высо́ка , ѝвъсто́ѝнѣ́ е҃го положи
о҃ружі́а . ѝграды́же сѣ́здѣ наго
ра́хъ іоу́дныхъ , ѝнаѣ́ѣсехъ дворы
ѝе҃ѳолпы́ . ѝто́ѝ о҃полчи́ся про́тнвъ
ц҃ра сно́въ а҃ммо́нь . ѝо҃до́лѣ е҃го .
ѝдаваху́ е҃мъ сно́ве а҃ммо́ни наѣ́дѣ́но
лѣто по ҃р та́лан҃тъ сре́бра . ѝ҃і . .
ісоры мѣ́ры пшени́цы , ѝ҃то́лнсоже
мѣ́рѣ ѧ҃чме́ня сі́ѧ е҃мъ принѡша́ше
ц҃рь сно́въ а҃ммо́нь нале́то , въ а҃ е
лѣто , ѝ҃ в҃ е , ѝ҃ г҃ е • ѝоу҃сѣ́рѣпѣ́же
е҃сть ѝо҃а́дамъ , тогора́ди что́ оу҃
правля́ше пу҃тн сво́ѧ пре҃дъ́ѝ́мъ бмгъ
своѝмъ . ѝпро́чаѧже словеса́ ѝо҃а́на
да́на ѝвѣ́хъ о҃полче́нїи е҃го ѝдѣ́ла
пнсана́ сѫ́ть въ кни́гы ц҃рс іоу́дны
ѝнлѣ́вы́хъ , кѳ҃ , лѣтъ бы́сть ,
е҃гда ц҃рствова́тн нача́ , ѝ ѳ҃ , лѣ́ ц҃рствова́ въ і҃ерали́мѣ , оу҃спе́же ѝо҃
а҃да́мъ сѣ́ѡ҃цы своѝми . ѝпогребо́
ша е҃го въ гра́дѣ дадѣ́въ . ѝц҃рствова
а҃ха́зъ сны́ е҃го внего мѣ́сто •

гла҃ , кѳ҃ •

*а҃ ч҃ ѳ҃ ВА́десе́тн ѝ҃ е҃ тн лѣтъ
бѣ а҃ха́зъ е҃гда ц҃рствова́ѝи
нача́ . ѝ ѳ҃ лѣ́ ц҃рствова́
въ і҃ерали́мѣ . ѝе҃сътворѝ
пра́во пре҃дъ́ѝ́мъ , ѣ҃ко́ дадѣ́ѝ
ѡ҃цъ е҃го . ѝо҃ ходѝ въ пу҃тн ц҃рен
ѝнлѣ́вы́хъ . ѝо҃ ѝо҃бразы́ ѝ҃зва́ны
сътвори , ѝ҃ѝ доломѣ́ ѝ҃хъ пожре́ .
въземли́ е҃до́мли , ѝпроведе́ сно́въ
сво́ѝхъ сѣсово́ѣ о҃гнь поме́рзостн́хъ
ѣ҃ко́ѣ́ѣ ѝ҃хже оу҃бн г҃ѣ въпрнше́ствѝи
сно́въ ѝнлѣ́вѣ . о҃сѣ́ще́же дмнїа́мъ
ѝе҃сѣ́жнга́ше на́ѣ́ѣсо́кн ѝнахо́мѣ́х .
ѝ҃ѝповеѧ́кнмъ дре́вомъ лнетвы́ны .
ѝпреда́стьже е҃го г҃ѣ́ѣ е҃го врѣ́кѣ ц҃ра
е҃ѵ҃рска . ѝже поразн е҃го , велнкже
плѣнѣ́ ѣ҃зѧ́ѡ҃е҃го ц҃рствѣ . ѝпрнведе
вдама́сѣ́ , ѝвъ́рѣ́кн ц҃ра ѝнлѣ́ѣ
пре҃да е҃го , ѝпоражѣ́нъ ѣ҃зѣ́ѣю вели́
кою , ѝпленнша е҃го . ѝо҃ѵ҃бнже
факе́е сны́ ромелі́евъ ц҃рь ѝнлѣ́вѣ ѡ҃
іоу́ды , ѳ , вгра́дѣ е҃дінъ вѣ́хъ
мѫ́жѣ́н бранны́ковъ . тогора́ди ѝже
о҃ставнша г҃ѣ б҃а ѡ҃цъ́ своѝхъ •
Тогоже бре́мени оу҃бн ѕ҃ехрн мѫ́жъ
е҃нлень ѡ҃ефрема а҃мазі́ю сна ц҃рева
ѝе҃ѵ҃рнса́ма во́е́во́ду до́мъ́ е҃го , ѝе҃лнса́
наже второ́раго ѡ҃ца́ • Пленѝ́ша́же
сно́ве ѝнлѣ́ѣн ѡ҃бра́тнн своѝхъ о҃сма
со́тъ же́нъ , о҃тро́нсъ ѝдѣ́нцъ .
плѣнъ мно́гъ принедо́ша ѡ҃ннхъ
вламарі́ю , вътобрема́ бѣ́ тѫ́ прѣ́
гнѣ ѝменемъ о҃дндъ ѝже ѝ҃ѕѣ́ынде
въ҃ѣ́рѣ́тѣ́нїе во́е́мъ гра́дѫ́цнмъ въ
ламарі́ю , ѝрече́ѝмъ . се́ гнѣ́въ г҃ѣ
б҃а ѡ҃ ц҃ѣ́на́ѣ́ѣхъ , протнвъ іоу́ды ,
пре́да ѝ҃хъ врѣ́кѣ ва́ша , ѝо҃ѵ҃бн
сте ѝ҃хъ немла́рдно . тако́ дадонѣ́ѣ
достѣ́гнѫ́ , ва́ше немрдїе , ѝннѣ
сно́ве іоу́дннн ѣ҃рлнмобы хоще́тѣ
вамъ ѣ҃ѣ́нн҃знтн въ҃рабы́ нрабы́ня
несе́ли а҃зъ е҃мъ сва́ми , свѣ́дѣ́тѣ́
е҃тво́ва́тн г҃ѣ б҃ѣ ва́шемъ . но слы
шнте совѣ́тъ мо́н , ѝѡ҃ведѣ́нте
плѣне́ныхъ ѝ҃хже ѝ҃зведо́сте ѡ҃бра́
тїя ва́шея , ѣ҃ко́ велнка́ ѝ҃ростъ
гнѣ наста́не ва́мъ , ѝвѣ́ста́ша́ бо́
мѫ́жн ѡ҃нача́лнннсть сно́въ е҃фрѣ́млѣ
а҃за́рі́а сны́ ѝо҃ѣ́нна́нь . ѝварахі́а
сны́ васа́лламо́ѳ , е҃зекі́а сны́ селлу́
мовъ , ѝа҃масі́а сны́ е҃ла́а́н , про
тнвъ тѣ́мъ ѝже пра́ѕѣ́нъ ѡ҃ѡ҃пъ
че́нїа , ѝре́кѡ́ша ѝмъ невъ҃зведѣ́
ѕѣ́ плѣне́нїа ѣ҃ѣ́ва́мъ зане сътвр
шнхомъ , г҃ѣ . почто́ бы хо́щете
приложнтн ѣ҃ѣ́тръ҃хомъ на́шнмъ •
ѝвѣ́тхая сѣ́вѣ́ѣсѫ́пнтн ѣ҃ѣ́зако́нїа
наша , велнкъ бо́ грѣ́хъ нашъ
ѝгнѣ́ѣвъ ѝ҃ростъ гнѣ наѝна́ . ѝо́
ста́вншаже мѫ́жн ѝнлѣ́ѣы ѝ҃ѣ́ранцы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧдѣть ѩбсѧ ѩже бѣ҃ша предъ на
тѧнніи ѩпрѣвсѣмъ мно҃жествомъ
ѩстѧшаже мѫжи ѩженѧсѣ҃шасѧ
ѥтѣмѫ тѣ҃не • Ѩбѣ҃ремлюще плѣнены
ѩбѣи ѩже нѧ҃зи бѧхѫ ѻблекѡша ѿ
корыстен , ѥгдѧ҃же ѻдѣѧхѫ ѩхъ ,
ѡбѣша ѩчесъ творѧхѫ срѧмномѹ
ѩпанѳѣмѣ , ѩпомазѧшаже ради
тоудѧ , ѩвъздѧшамъ по҃ѓренніи
всѣдѣ ѩже ходѧщіи немогѡша , и
вѣша слѧвы ѣломѹ , въложиша
ѩхъ насѣ҃тѣ ѩѿведѡша въ ерихѡнъ
градъ фиѧ҃ческіи ісъвратіи ѩхъ .
ѩвъзвратиша вѣмарію . въвремѧ
ѻно послѧлъ цр҃ь ѧхаѕъ ісъцр҃ю ѧсѵ
рійскѹ , просѧщи помощи ѥмѹ , и
своѧмѹ смѧтѥнію съпротивѣ
шасѧ ѩдумѣѧне , ѩпоразиша мно҃ги
ѿтоуды . ѩвзѧша плѣнъ велі҃къ ,
ѩнаплѣѧ҃нницы прилож҃ишасѧ по граді҃ѡ
пѣскимъ ѩсъполѹдни іоудѣи .
Ѩбзѧша бдесмнѣсъ , ѩѧже вдомѹ
ѥгѡ , ѩѧже вдомѹ цр҃ісомъ , ѩсна
вѣи . ѩдѧша цр҃ю ѧнаѳѡ҃ѳъ . ѩградіро
ѳѣсѣхъ , ѩбсѧ ѩѧже ѻ҃ѕрѣтъ ѥгѡ .
ѩмамзан съпоселѥніи ѥгѡ . ѩдмнѹ
съпрілѣщіимн посѧдами ѥгѡ ,
ѩселішасѧ тѹ҃ , ѩ҃ісо смирѝ гѣ іоу
дею рѧди ѧхаѕа цр҃ѧ іоудина . того
рѧди ѩже ѻбнажнѣсѧ ѥгѡ помощи .
ѩвѡ҃ѵнчѫжѥніи ѩмѧ҃ше гѣ . Ѩзбе
деже противѣ ѥмѹ дѣглаѳѳадѳала
сара цр҃ѧ ѧсѵ҃рійскіѧ ѩже ѻблѡсѝ ѥгѡ .
ѩпресели ѩже бѧхѫ вѣдамаскѣ въ
мадіѧмы . ѩѿсѵ҃рійи пресели вѣдѧ
масѣсъ превыва҃ти . Ѩдѣіно сѵпро
тивѧщи ѿпѫститі . сего рѧди бѣѧ
ѧхаѕъ сѵ҃щѧ вѣдомѹ гнѝ ѩвдомѹ
цр҃ісомъ ѩѵ҃начѧлніісовъ . ѩдасть
цр҃ю ѧсѵ҃рійскѹ , ѩнебѣ҃сть напомощь
ѥмѹ . но нѧ҃паче ісъпечѧлѧ ѥгѡ .
Ѩприложѝ ѿстѫпѝти ѿгѣ , рече бо
цр҃ь ѧхаѕъ вѣдыщѫ богѡвъ дама
скѡвыхъ бїющи мѧ , ѩрече , бо҃ѕи
цр҃ѧ ѧсѵ҃рійскіѧ пособл҃аютъ ѩмъ , ѩѧ
пожр҃ѫ нѧ҃зъ что , ѩбѫдѫтъ ѩи вѣ
помощь сїи . но сїи бѣша ісъпладе
нїи ѥгѡ ѩвсего ѩ҃ізра҃ля . Ѩбѣ҃ставилъ
ѧхаѕъ всѣ҃ сосѫды домѹ бжїѧ . Ѩсѣ
кѹшѝ и ѧ҃зъпвердѝлъ врата домѹ
бжїѧ . Ѩсѣтворѝ сесѣ҃ трѣ҃бницы
вѣвсѣхъ оу҃глѣхъ іерли҃ма . ѩвѣ
всѣхъ градѣхъ іоудиныхъ . сѣ
творѝ ѻлтарѝ набысѡкихъ наѣтѫжѐ
нїе демі҃ама , ѩрагнѣвѧ гѣ бѫ҃щѹ
своихъ . Ѩпрочаѧже словесъ ѥгѡ
ѩбсѣхъ дѣлъ ѥгѡ пѣрвыхъ ѩпослѣд
нихъ . сѐ пи҃сана сѵ҃ть въкни҃зѣ
цр҃твъ іоуды . ѩ҃ізра҃ля . Ноуспѐже ѧхаѕъ ісаіи дѣ
ѧхаѕъ съ҃щы своими . Ѩпогребѡша
ѥгѡ вѣградѣ дѣдѣ , нѐбо прине
сѡша вѣгробѣхъ цр҃ь ѩ҃ізрѣвыхъ .
цр҃твобл҃аже ѩезекіи сн҃ъ ѥгѡ вмѣ
ѥтѣ .

Гла҃ , ісд҃ .

Ѩезекіи ѥгда цр҃твова҃ти и ѧ цр҃ мѣ
нача , ісе , лѣтъ бѣ҃сть ,
и ісд҃ , лѣтъ цр҃твова҃ вѣ
ерли҃мѣ . имѧ҃ мт҃ри ѥгѡ
лвїа дщи захарїи . сѣтво
рѝже оу҃годно прегѣ҃мъ , повсѣ ѩже
творѧ҃ше дѣдъ ѿцъ ѥгѡ . Ѩбѣ҃сть
ѥгда сѣ҃та нацр҃тиѧ ѥгѡ , вѣмѫ҃цѣ пр҃ѣ
вын , ѿвр҃тѕе двѣри домѹ гнѧ . Ѩѡ
бновѝ ѩхъ ѩвъведе сщ҃ѣ҃нники и ле
вѹ҃ты . и҃сѣвра ѩхъ наплощ҃ѧ҃ни вѣ
сто҃чнѣи . ѩрече ісмѝлъ . оу҃слы
шите мѧ левѹ҃ти ѻ҃стѫпѣсѧ҃нѣ
ѩѻ҃чистите домъ гѣ бѣ ѿцъ на
шихъ . і҃ѕнесите всю нечистоту
ѿ҃стѫпѣльства . Ѩ҃ісо съгрѣшиш
ѿцы нѧ҃ши , и҃сътворѝша лѫ҃кавѡ
предъгѣ҃мъ бѫ҃ть нѧ҃шимъ . ѻ҃ста
вѝша ѥгѡ , ѩѿвратѝша лицѐ своѐ
ѿжилѝща гѣ бѣ нѧ҃шего . ѩвѕдѧ҃ш
хребѐ , ѩзатворѝша врата хрѧмѹ ,
ѩпогасѝша свѣтѝлники . ѩдыми
ѧмаже невожгѡша , ѩвсесто҃жѐнїѧ
непринесѡша сто҃мѹ бѹ҃ ізра҃левѹ .
Соподвигѡшаже гнѣвъ гнѣ наіоу
дею ѩнаіерли҃мъ , ѩпредѧ҃сть ѩхъ
вподвиженїе ѩпогѹбленїе , ѩназви
ждѧ҃нїе . ѩ҃ісо вы ви҃дите ѻчи҃ма ва
шима , ѩѥ҃се падѡша ѿцы нѧ҃ши ме
чемъ , и҃ѥнѡке нѧ҃ши ѩдщери нѧ҃ши
и҃ѥпругы нашы плѣнени вѐдени
сѵ҃ть въземлю нескою , ѩнн҃ѣ оу҃бо
сѵ҃ть внѣи • Ѩчнѣ оу҃бо положѝте
нсрца вѧ҃ша дапостѧвѝте завѣ҃т
ѥтъмъ бѫ҃ть ізра҃левымъ . ѩѿвратѝ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡпа́сть гнѣвъ ѿ̀ гро́бы свое́я • И҃ны нелиша́ющесѧ и҃ко ба҃ и҃зба́ви гь дре́во и҃ны́е пре́дніи , и҃слу́жите е҃мꙋ и҃ бꙋдꙋ е҃мꙋ слꙋжа́щее и҃ка́дѧще • И҃ вꙋзе́ша левꙋ́ты ма́ѳаѳъ и҃ сы́нъ а҃маси́ѳ и҃ѡна́ѳанъ сы́нъ ѕахарі́е ѡ҃сно́въ и҃ сла́дъдовы и҃ѡсно́въ мерарі́ины . и҃ сы́нъ а҃вдіе́въ , и҃ѕарі́а сы́нъ и҃лаи́левъ . и҃ѡсно́вже геро́на . и҃ѡда́ сы́нъ ке́мина . и҃ѡа́дамъ , сі́и сы́ны и҃ѡа́хан , ѡ҃сно́въ е҃лисафа́мъ . сама́ри . и҃наль • И҃ѡсно́вже а҃сафовыхъ . ѕахарі́а , и҃маддаі́а . и҃е́ще ѡ҃сно́въ а҃мѳма́но и҃наль , и҃се ме́н . но и҃ѡсно́въ и҃ддꙋмль . сама́дія , и҃ѡзі́иль • Сѣвра́шаже бра́тію свою́ , и҃ѡсти́шасѧ , и҃вниде́ѡ ѡ҃ пѡзако́ноу́ѕдн цр҃ко́вь и҃по повеле́нію гню да҃ѡчи́стѧ до҃ бжіи́ сщ҃е́нницы вниде́ша вꙋ́тръ цр҃кви гня да҃ѡчи́стѧ ю и҃несо́ша всю нечи́стость и҃же вꙋ́тръ до́мꙋ гня наи́де́ша , и҃ вне́дворіе до́мꙋ гня . е҃же вꙁа́ша левꙋ́ты и҃зне́ сѡша кпото́кꙋ кедре́скꙋ вонѣ , и҃на ча́шаже вь а҃ дні́ мца́ но́ваго а҃ го ѡ҃чища́ти . и҃ вь де́нь и҃ тогѡ́ж мца́ вниде́ша вь притво́рь до́мꙋ цр҃кви гня , ѡ҃чи́стиша цр҃ковь гню вь дні́ и҃ , и҃ вь дні́ бі , мца́ тогѡ́же и҃же нача́ша сѣвръшиша . и҃ вниде́ша вꙋ́тръ и҃зе́кі́ин цр҃ю и҃реко́ша кнемꙋ ѡ҃чи́стихомь всь до́мь бжіи́ но҃лта́рь все сѣжже́нія и҃ сосꙋ́ды е҃го и҃ стꙋ́ пре́дложе́нія сѣ҃вѣ́ми сѣсꙋ́ды е҃го и҃ всѧ сосꙋ́ды цр҃кви и҃же ѡ҃скверни цр҃ь а҃ха́ѕ вь ца́рьстве свое́ вь ѡ҃ступ плені́и свое́мь • И҃се ꙋ҃гото́вана сꙋть но҃чище́на всѧ пре҃олтаре́мь гнимь • И҃ вста́вже ѕа́вло ра́но і҃ѕе́кі́а цр҃ь и҃ сѣвра́ всѧ нача́лники гра́да и҃ вꙁы́нде вдо́мь гня . и҃ принесе́ ю́нець . ѕ҃ , и҃ѡвень , ѕ҃ , а҃гнець ѕ҃ , и҃ко́зль ѡ҃ко́зъ ѕагрꙋ́хи , ѕа цр҃ , ѕасщ҃е́ніе , и҃ꙁаи́ла . рече́же сщ҃е́ннико́мь сно́мь а҃ро́нимь , и҃да вꙁы́ндꙋть на҃олта́рь гня́ жре́нія те́лча , ꙋ҃бе́ша бо ю́нець и҃ вꙁа́ша и҃кро́вь сщ҃е́ннцы , и҃ꙁлі́а́ша тꙋ́ на ѡ҃лта́рь , и҃ ꙋ҃бе́ша е҃ще ѡ҃вѣ́ и҃кро́вь на҃олта́рь вꙁлі́а́хꙋ . и҃ принесо́ша а҃гнець и҃ вꙁлі́а́ша на҃ѡлта́рь и҃кро́вь и҃ принесо́ша ко҃зе́лъ ѕагрꙋ́хи пре҃цр҃ю и҃ю́дскꙋ , и҃ вꙁложи́ша рꙋ́кы сво́и на нь , и҃ пожро́ша и҃ сщ҃е́ннцы и҃ покропи́ша кро́вію и҃ пре҃олта́ре но҃чи́стиша ѕагрꙋ́хи всего и҃зра́. ѕане́ ѕа всего и҃зра́. повелѣ́ цр҃ь всесожже́ніе ѕагрꙋ́хи пожре́сти . посла́вше левꙋ́ты вдо́мꙋ гни , сꙋ́кнба́лы , и҃ꙋалтырми , и҃ гꙋсльми по ѕапове́ди да҃ цр҃ и҃ гада ви́дѧща и҃ наса́на пр҃рка сꙋ́це . и҃ко гне́ повеле́ніе бы рꙋка́ма пр҃ркъ е҃го . сташа́же левꙋ́ты держа́щи о҃рга́ны да҃ко́вы , и҃ сщ҃е́ннцы тру́бы . и҃ повеле́ і҃е́зекі́а да принесꙋ́тъ все сожже́нія на҃олта́рь не́гдаже принесо́ша хвꙋ́ всѧ сѣжже́нія нача́ша хвалы́ пѣ́ти гви . и҃ вꙁꙋча́ти тру́ба́ми , и҃ вро́зныа о҃рга́ны и҃же да҃ꙋ цр҃ и҃зра́. ꙋ҃гото́ва . и҃ пѣ́вцы и҃ти́и҃ и҃же держа́хꙋ тру́бы сѣша кꙋ҃ѕтроє́нію своє́мꙋ поꙋ́ще , до́ндеже сѣвръши́шасѧ все сѣжже́нія . е҃гда́же сконча́но бы́сть принесе́ніе , прекло́нисѧ цр҃ь и҃ вси и҃же бы́ша ску́пѣ поклони́шасѧ гви . повелѣ́же і҃е́зекі́а цр҃ и҃ сн҃ꙋ левꙋ́тьстіи да҃ пѣ́хꙋ хвалы́ гви слове́сы да҃дыми и҃зра́ля . и҃ принесо́ша и҃ поклони́шасѧ гви • і҃е́зекі́а же и҃ки сі́а приложи́ , рече́ не́полнѣ́ нынѣ рꙋки ва́ша гꙋ , и҃ принесѣ́нте и҃ принесѣ́нте жре́твы и҃ хвалы́ вдо́мꙋ гни . и҃ принесе́ все́ множество жре́твы и҃ хвалы́ кѣдо́мь гнь . и҃ всѣ́ки и҃же бл҃говоли́ сре́цемь все сѣжже́нія на҃ бы́сть число́ все сѣжже́ній и҃же при несе́ сѣвра́нїе ю́нець , о҃ , о҃вень р҃ , а҃гнець , и҃ сто́ть . всѧ сі́а гви но҃ѡчище́нїи те́лцовъ , х҃ . но҃вець ѕ҃ • но сщ҃е́ннцы ꙋ҃бо немно́ги бѧхꙋ , и҃неможа́хꙋ о҃дра́ти ко́жъ все сожже́нія гдѣ и҃ левꙋ́ти и҃бра́тіа и҃хъ помого́ша и҃мъ , до́ндеже не́по́лнѣ дѣ́ло . и҃ до́ндеже о҃ста́шасѧ сщ҃е́нцы . левꙋ́ти бо ле́гча́шимъ чи́номь о҃ста́шасѧ не҃же сщ҃е́ннцы ѕане́ бы́ша все сѣвръше́нїа мно́га ту́ѕа сѣвръше́нїа спасе́нїа , и҃ жре́твы все сѣжже́нія • и҃ сѣвръше́на е҃ слꙋжба до́мꙋ гня , и҃ вꙁвесели́шасѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣзекїа ѡбѣн людїе. ѡтого рáди ѣже
служéніе гдне бысть ѡполнено. вне
запꙋ бо сотвори́ти бы́ти ѡꙋгóдно
бысть.

гла. л.

Посла́же ісаѵесемꙋ їлю їноу
дѣ, написáже ѡпосла́нїа
ісаѳрі́емꙋ ѡманасїи. да
бы пришли́ ісдомꙋ гню
вавїе́рлимѣ несътвори́ли па́
сху гꙋ бꙋ їлéвꙋ, нача́ совы́ть
црь етначáлнїи всего́ мно́жества
їерли́ма ѡне позволи́ша, повелѣ́ша
дасътвори́ти па́сху мцá вторáго
не́бо поспѣ́ша етъвори́ти вавре́ма
свое. ѡ́ко ещенны́цы неможáхꙋ оу́до
бны ѡбщéнни небы́ша бѣн,
ѡлюдїе неоу етбра́шася вїе́рлим.
ꙋгóдноже сло́во цре́вн, ѡксемꙋ мно́
жествꙋ, ѡпобелѣ́ша дапо́слеть
писмы вавéсь їлль ѡвнреавїи даже
до дана дабы́ пришли́ несътвори́ли
па́сху гꙋ бꙋ їлéвꙋ вавїе́рлимѣ,
мнозн бо несътвори́ша. ѡ́ко вза
коне́ напи́сано е́сть пои́доша гонцы́
посла́нїами ѡцр́скаго повеле́нїа ѡ
нача́лнности его́, вавéсь їлль їноу
дю, пвломꙋ что црь ба́ше повелѣ́
проповѣда́ющи, снове їлéвн ѡбра
титеся ісъгꙋ бꙋ а́враа́лю ісаа́кꙋ
їса́кꙋ, ѡ́братѝтеся кѣбо́стáнїю
ѡне ѡсты́ша рꙋки цр́ы а́сꙋрїнска.
несътвори́ти їа́коже ѡ́цы ба́шн ѡсра
тїа, ѡне ѡи́доша га ба ѡ́цъ ско
ѡхъ. ѡпреда́сть ѡхъ вапотꙋбле́нїе
я́ко сїе зна́ете неожесто́ити вы́а
ба́ша я́ко ѡ́цы ба́шн. дадѣ́те рꙋки
ба́ша гꙋ. ѡпрїи́дѣте ісъстѝтель
ствꙋ его́ ѥже о́стн вавѣкы, слꙋ
жи́те гꙋ бꙋ ба́шемꙋ. ѡ́ѡбратѝся
ѡ́бласть гнѣвъ ѥ́ростн его. а́ще бо
вы ѡбраще́ни вадете ісъгꙋ то бра
тїа ваша не́ноже ба́шн ѡбраще́ꙋт
мнть прѣтмть ѡхъ. ѡ́ѡже ведо́ша
плѣне́ны. ѡ́ѡбратѝтеся вземлю
сію. бо́гъ бо ѡмно́гнвъ е́сть гъ бъ
ва́шъ. ѡне ѡ́ѡбратѝть лица́ своего́
ѡ́бласть. а́ще ѡбратѝтеся кнемꙋ,
ѡ́ѡхꙋ гонцы́ ходя́ще ісворѣ́ѡше ѡ
гра́да въгра́дъ. поземан ѣфрѣмли
ѡманасїинъ, даже ѡдоклоу́лона.
ѡ́бысть ѐгда посмѣю́щимся ѡпорꙋ
гаю́щимся ѡмъ, ѡ́ноѣцыи мѫ́жи
ѡ́ласꙋра ѡманасїа ѡзлоу́лона оу́ѵсла
на́ющи совѣ́тъ. прїи́доша вавїе́рлѡ
ѡ́ѡꙋдéа; ѡ́бо бысть рꙋка гнá да
дасть ѡ́ срце е́дино. дасътвора́
поповеле́нїю цр́ево́ ѡ́ѡскѧдїи сло́во гне
етъвра́нняе е́сть вавїе́рлимъ люди
мнозн. дасътвора́ть пра́здникъ
ѡпрѣснокꙋ вѣмцы вторы́и вѣсоньмъ
мно́гомъ ѕѣло, ѡ́вастáша ѡ́ражо
рнша ѡ́лтарь ѡ́не бѣ вавїе́рлимѣ
ѡ́бсѣ бѣ́нхже ѡ́доломъ кладшеся
дмїа́мъ непробе́ртоша. ѡ́поврьгоша
ѡхъ вапото́цѣ іседрьстѣмъ. ѡ́по
крошаже пасхꙋ. ѳі, дня, мца
вторáго. ещенницыже ѡлевꙋ́ти
тогда ѡ́ещени, ѡ́принесо́ша все е́сть
жéніе вдо гнѣ. ѡ́стáшаже вѣнн
своемъ порлемо́трéнію ѡхъ ѡзако́нꙋ
моусеа, чáска бжїа. ѡ́ещенницы
прїемлáхꙋ ѡзлїáннꙋю кро́вь ѡ́рꙋсь
левꙋ́тьскꙋ, того́ рáди что мно́гъ
наро́дъ ѡ́ещенъ небысть. ѡ́того
рáди покро́ша левꙋ́ти пáсхꙋ тѣмъ
ѡ́же неможáщеся ѡ́ещáти гꙋ. бе
лúска па́ски ча́сто людїи ѡ́ефрéма ѡ
манасїа ѡ́ісахара ѡзлоу́лона ѡ́же
ѡ́ещенна небысть їа́сть па́сху, не
по́еже пи́сано е́сть, ѡ́помолúся за
нúхъ їе́зекїа глаю́щи. гн бже
бáтцы ѡ́цыести всѣмъ, ѡ́же всѣмъ
сръцемъ взы́щꙋтъ гꙋ ба ѡ́цъ свои
ѡ́ дамемнтся ѡ́мъ неѡ́ещенными
сѫщимъ что ме́нѣши ѡ́хже оусла́ш
тъ. ноу́тѣшенъ е́сть людмн. сътворшаже снове їлéвн ѡ́бре
тенн сꙋть вавїе́рлимѣ, пра́здникъ
ѡ́прѣснокъ. ѕ. днїи вавесе́лїи ве
лúцѣ хвала́ще гꙋ по́едины дни.
левꙋ́тиже ѡ́ещенницы поо́рга́номъ
гнимъ ѡ́же свои чинъ етъверша́хꙋ.
ѡ́глаллъ е́сть їе́зекїа ісъсерꙋ всѣмъ
левꙋ́томъ. ѡ́же ѡмѣхꙋ ра́зꙋмъ
бáгъ нага. ѡ́исконча́ша, ѕ. днїи
пра́здника. жрꙋще жертвы мирныа,
ѡ́хвала́ще га ба ѡ́цъ своѡ́хъ.
ѡ́совѣтъ сътворѝ соборъ творúти
ѡ́нꙋ, се́дмь, днїи пра́здника,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣстворѝша ѝнꙋю , ѕ҃ . дн҃ѝи пра
вдꙋ́ющε . Стра́достїю бо нача
ѣзекі́а цр҃ε ст҃ыѹ́дою , и҆́дѣсть а҆́ ,
ѭнецъ , и҃ , ѕ҃ . обе́цъ . и҆начални
цыѣ дꙋша людемъ ѭнецъ , а҆́ , но
бе́цъ , і҃ . ѻ҆сщέнно бо є҆́сть сщέнни
ковъ мно́го мно́жество , и҆ра́достїю
и҆зліа́нъ весь наро́дъ ꙋдинъ .
тїмсѣже нещέнныхъ нлевꙋ́тинъ нѣсѣ
мно́жество и҃же прїи҆́до́ша ѿ҆и҆́лѣ .
и҆прише́лцы ѿземлѣ҆ и҆ѣлевы , но
ви҆та́ющи вꙋдеи́ . Бы́стьже ве
ли́ко пра́здньство вꙋеруса́лимѣ ꙗкоже
небы́сть ѿ҆дн҃ѝи соломо́на сна дави́ва
цр҃а и҆ѣлѣва вꙋмѣ гра́дѣ . И҆вы
ста́шаже сщέнницы нлевꙋ́тїи бла́г
ше бо . Ꙗ҆́ꙁыкъ слы́шанъ є҆́сть гла́съ и҆
и҆прїи҆́нде моле́нїε бж҃ни́це є҆́го сто́ѵ
не́ное .

Гла҃ , лѣ҃ .

Сегда́же сі́а всѣсвершена́ .
и҆зше́лъ є҆́сть весь и҆и҆́лъ и҃же
ѻ҆брѣте́нъ бы́сть вꙋгра́дѣхъ
ꙋдиныхъ . и҆сторгоша́ѧ ѻ҆бразы , и҆посѣкоша́ гн҃и .
и҆разори́ли сꙋть вы́шнѧѧ и҆ѻлтари
разорѝша ѿсѣ́ѧ ꙋдеи́ и҆вени́ами́на
и҆ѿ҆ефре́маже и҆манассі́и , до́ндеже
всѧ непроверго́ша . И҆ѻбрати́шасѧ
вси́ сно́ве и҆и҆́лѣвы . вꙋѻ҆брѣтѧ́нїи и҆
и҆гра́ды и҃хъ . Ꙁезекі́аже поста́ви
наи҆сто́до чи́ны сщέннїчєскїи нлевꙋ́т
скїи , поразді́лєнїи и҆ѐди́наго ꙗ҆́коже
послꙋже́нїю є҆́го вꙋстроє́нїε и҃сти
и҃ное сщέннїсомꙋ нлевꙋ́томꙋ вꙋвсѣ
сожже́нїε и҆мѵ́рнаѧ . дабы слꙋжи́ли
и҆неповсю́дꙋсѧ , и҆пѣлиже вꙋбра́ть
до́мꙋ гн҃а . Ча́стыѧ цр҃ева бы́сть
ѿ҆и҆́стинна́го є҆́го и҆мѣнїѧ дарꙗ́носи
ѧ всесожже́нїε ꙋ́тр҃ε всегда́ вечέ ,
вꙋсꙋботы́хъ сно́во мисѧ́цїи и҆пра
зни́цѣхъ проч҃и . ꙗ҆́коже пи́сано є҆́сть
вꙋꙁако́нѣ гн҃и . И҆ꙁаповѣ́да па́ки
людемъ и҃жнбꙋщимъ вꙋе҆рали́мѣ .
дабы дали ча́сти сщέннїсомꙋ нле
вꙋ́томъ . да мо́гꙋтъ наста́ти
ꙁако́нꙋ гн҃ю . И҃же є҆гда́ погласова́ѧ
вꙋѹ́ши мно́жествꙋ . мно́ги сно́ве
и҆и҆́лѣви принесо́ша пшени́цы , и҆вина
ѣле́ѧ . и҆мѣдꙋ и҆всѧ и҃жеро́дитъ
земла́ , и҆де́сатины принесо́ша всѧ
вы́ло мно́го . Сно́вежε и҆и҆́лѣви и҆ꙋ
дины и҃же ѻ҆бита́хꙋ вꙋпоса́дѣхъ ꙋ
дины́хъ , и҆принесо́ша и҃ты́м десѧ
тины ѿволовъ , но́вецъ . и҆де́сѧт
ны́ѧ ѿ҆ѡ́ко , и҆постѝи и҃ гн҃ꙋ вꙋсво́ем .
И҆всѧ новоѧ́щи сѵ́творѝша кꙋ́пы мно́
ги . ме҆ца тре́тїаго почаша́ кꙋ́помъ
кла́сти ѻ҆снова́нїѧ . и҆́мца , ѕ҃ го ,
ствершиша́ нхъ . Є҆гдаже входа́
ѧщи вы́ша . ѣзекі́а и҆началники́ его ,
и҆ви́дѣша кꙋ́пы . и҆благосло́виша га и҆лю́ди
и҆и҆́лѣвы . Вспросѝже ѣзекі́а сщέнни
ковъ и҆левꙋтовъ , ѻ҆чемъ тако лε
жахꙋ кꙋ́пы . ѿвѣща томꙋ ѧ҆зарі́а
сщέннѣйшїи пре́вымъ , ѿколѣ́на садохо
ва глю́щи , ѿнелѣ́же нача́ша прино
сѝти прѣвѣ́ншїѧ вдо́мъ гн҃ь . и҆до
хомъ и҆́ндѣвшихсѧ доволно . доста
комъ и҆ѕбы́шїи сі́а мно́га , тогоѧ
и҃же бл҃гсви гь людемъ своѧ . и҆прочаѧ
є҆́сть мно́жества сі́а и҃же ви҆дѣши .
И҆повелѣ́ ѣзекі́а дꙋ́готобꙋ́ютъ
жи́тницы вдо́мъ гн҃и . и҃же є҆гда́
сѵ́творѝша внесо́ша прѣвѣ́ншїѧ и҆де
сѧтины . и҆ели́саже дѣша вѣрнѣ́
ше . Бѣ́же старѣ́йшинна и҆ хонені́а ле
вꙋ́тинъ . и҆семе́и бра́тъ его вторы́й .
Посѣ́же и҆и҆́лъ , но́хозі́а , и҆кене́ ,
и҆ѕаи́лъ , и҆ермодъ , но́ѕавади́ .
и҆ѣли́лъ но́самахі́а , и҆маѳі́ѧ , и҆ва
наі́ась , и҆сны́ его приставле́ны порꙋ
кꙋ хонені́и и҆семе́и бра́та его ѿповѣ
лѣ́нїа ѣзекі́а цр҃а . и҆ѧ́зарі́а а҆рхі́ерѣа
домꙋ гн҃а . Кѵ́ннмъже всѧ пре
столꙋ , и҆кори́ѣ сы́нъ и҆́мна левꙋ́тъ
и҆двє́рникъ вꙋсточныхъ кра́тъ при
ставленникъ бы́тѣмъ и҃же во́лею при
ношаху гу . прѣвѣ́ншїѧ и҆прещέн
ныхъ вꙋстѣлѧ сты . И҆подлстоя́
нїε его ѐди́нъ , и҆вени́ами́нъ , ѣсꙋе ,
и҆семе́и , и҆маріа́же , и҆хоні́и вѣ
рꙋхꙋ сщέннїсомꙋ . давѣрѣ́ншїѧ ра
здѣля́ютъ бра́тїи своеи́ послꙋже́
нїю наи҆сто́до дн҃ь , ча́сти бо́лшимъ
и҆меншимъ . Прочихъ мꙋ́жєска
полꙋ ѿлꙋчи́ть трею и҆бы́ше бе́мъ
и҃же вхожда́хꙋ вцр҃ковь гн҃ю . и҆что
гобо́ѧ дни вꙁводи́хꙋ сіѧ постано́в
нїѧ вѣслꙋжи́вꙋ и҆вѣздержа́нїи .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

праздѣленїихъ своихъ сщенникомъ по семьмъ̀мъ . ѩлевѹтомъ ѡ҃ікѡ пѣ , дѣт , ѩвышше почи҃но . ѩвсемъжде множествѣ , толиѣсоте намъ колиѣсо свободыма ихъ обѣюже поломъ . вторѣишше брашна ѡтъ҃х ѩже ѻсщѣ ѩна бѣхѹ взздаѧхѹсѧ . Но҃ѣно вомъ ѧроннмъ попоѣмъ ѩпоградыградомъ нѣдиныѣ расмотрѣнн бѣша мѫжи ѩжечастиразделяютъ бѣ полѹмѫжескѹ ѡсщѣнническъ ѩлевѹт . сѣтворнѡ ѣзекїа всѧ ѩжеглѧхомъ . вткѣсен їѹдѣи дѣлалъжеѣстъ благо и правѡ ѩнестиннѡ прѣгмѣ кмъ своѣ ѩжеѣсть всѧ слѹжба слѹжѣнїа домѹ тѫ позакѡнѹ ѩчины . хотѧщи бѹ дыскѧти бѧ своѣго всѣмъ срцемъ своѣмъ сѣтворнѣ ѩпресѣвѧше .

Гл҃а . лѳ҃

Послословесѣхъ сн , ѩнестиннѣ сѣн . прїѣде сенахерѡ҃ цр҃ь ѧсѹрїискїи ѩвнѣде вѣ їѹдею ѻбѣстоѧ грады запѧсты хотѧщи взѧти ихъ . сдѧѣ видѣ їѣзекїа ѩже прихождѣ сенахерѡ҃мъ . протнѹ лица̀ его воѣ бати наїерѡ҃мъ . Нача сѣтнѧѕѣдн его совѣтъ , ѩмѫжѣ же крѣпчѧшимн . дазапрѧютъ главы ѩсточнѣмъ ѩже бѣша внѣ града . Нбы слышѣтъ ѣго бѧсть . ѩсобра много мно҃жество людїи . ѩзапроша всѣ ѩсточницы вѡдныѧ ѩпотокъ ѩже лѣшесѧ посредѣ града глющи . дапепрїѣде цр҃ь ѧсѹрїискїи ѻбрѧщетъ бо много ноусѣрѣпнсѧ . Ноусѣрѣпнсѧ ѣзекїа , исоздѧ всѧ стѣны ѩже быша рассыпаны . ѩстолпы нанѣ , їнѣзѣнѹ ѩнѹю стѣнѹ . взздѧвнѣже разрѹшенаѧ вѣградѣ дрѣвѣ . попрабѣ ѩсѣтвори ѻрѹжїѣ много ѩщнѡ . Ѩпоставнѣже началнникн брашемъ нарѡдмн вѣвѡю . ѩсозва всѣхъ на площадь добрѧтъ дебрѣ . ѩглалъ ѣсть вѣсердца и глющи мѫжественъ вѣдѧнте ноусѣрѣпнтесѧ , неоустрашѧйтесѧ нн оужасѧйтесѧ ѡлнца̀ цр҃а ѧсѹрїискаѧ . ѩвсего множества лицъ ѩже сѹтъ сннмъ . Нбо много множае снами сѹтъ неже сѣтнѣмъ . сѣтнѣмъ бо ѣсть мышца плотьнаѧ . снамнже гъ бъ нашъ помощникъ нашъ . ѩполочитъжесѧ занасть . Оусѣрѣпленнѣ сѹтъ людн словесы їѣзекїа цр҃а їѹдина . Ѩпосемъ посла сенахерѡ҃мъ цр҃ь ѧсѹрїискїи рабы своѧ вынерѡ҃мъ . ѩсмъ сѣвѣсѣмн бон ѻбѣстоѧше лахнѣсъ . ѩпослаѧ къ їѣзекїи цр҃ю їѹдинѹ , ѩкѣвѣсѣмъ людѣ ѩже бѣхѹ вгѣерѡ҃мъ глщи . Сїѧ глѣтъ сенахерѡ҃ цр҃ь ѧсѹрїискїи . вычемъ вы оупобалете сѣдѧще вѡ стоанїи їерѡ҃мовѣ . нелн їѣзекїа прельщѧлетъ власть дапредастъ вѡ вѣсмрѣть , вѣгла ѩжаждѹ . оусрѣть плющи ѩже гъ бъ вашъ ѩзбавн власть ѡрѹкѹ цр҃а ѧсѹрїискаѧ . Неселн сѣн ѣсть їѣзекїа ѩже разорн бышь нам ѻлтарн его . ѩповелѣ їѹдѣ їерѡ҃мѹ глющи . прѣ ѻлтарѣмъ сн поклонѧйтесѧ . ѩвнемъ сожнгѧйте демїѧмъ . Нлн вы невѣсте что ѩзъсѣтворнхъ ѩцы мои всѣмъ землѧмъ людемъ . ѩнепремогошѣ вѡбѡѕн ѩзыковъ ѩзбавнти страѧнѹекою ѡрѹкѹ моею . кто҃ѣсть ѡвъ сѣхъ боговъ ѩзыкъ снхъ . ѩхже ѩскоренншаѧ ѡцы мои . немогалъ ни ѣдинъ ѩзбавнти людн своѧ ѡрѹкѹ моею . дакѡ можетъ пакн бъ вашъ ѩзбавнти васъ ѡрѹкн моеѧ . ѩнн҃ъ власть дане прельстнтъ їѣзекїа дане оупобатн ва сѣтворн посемъ , ѩне вѣрѹнтеѣмъ . ѻщеѡ нѣдинъ могалъ бъ всѣхъ странъ ѩзбавнти людн своѧ ѡрѹкѹ моею , ѩѡрѹкѹ ѡцъ моихъ . ѩн ѡ бъ вашъ взъ можетъ ѩзбавнти ва ѡрѹкн моеѧ . Но҃ѣнна многа глалн сѹтъ раби ѣго протнѹ гѣ бѣ . ѩпротнѹ їѣзекїа раба ѣго . ѩпослаѧ҃же писа поношаѧ гѣ ва ѩлѣва . ѩглалъ ѣсть нанъ реѕїи . Ѩкѡ бѡгн ѩзыкъ прочїихъ немогоша ѩзбавнти людїи своихъ ѡрѹкѹ моею . такѡн бъ їѣзекїинъ ѩзбавнти неможетъ людїи ѣго ѡрѹкн моеѧ . Ѩнанпаче взъпн вопломъ великнмъ ѩзыкомъ їѹдѣискѡ҃мъ людїи , ѩже сѣдѧхѹ настѣнѣ їерѡ҃ма дабоустрашн ѩхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ҃ зместѣ градъ • Иглаалъже
ѣсть противѣ ба їерѵ҃леѵа . ꙗкоже сѵпро
тивѣ боговъ людїи земѣскихъ ,
дѣла рѵкъ человѣческїѧ • Имолїшаже
сѧ сего ради поношенїѧ , їезекїа
цр҃ь їѵдинъ сїѧ писа сѧ҃ть ѧммосовъ пр҃рцкъ . иѣѵ
бопѣшїа даже довѣсѣ . Ипосла҃ гъ
ѧггла своего . иже порази всѣхъ мѫ
жен храбрыхъ ибранниковъ . инача
лники боѥмъ , въполцехъ цр҃ѧ
ассѵрїйска . иѣтъ въбратѣ лице его сто
ношенїемъ наземлю свою • Ѥгдаже
въшелъ ѣсть вдомъ ба своего . сно
ве иже изошлѧ бѣша ѡчрева его погѵ
бѣша его мечѣ . сѣгеже бъ їезекїю
ѡбитающихъ їерлмѣ ѡрѫжїѧ сена
херима цр҃ѧ ассѵрїйска ѡрѫжїѧ всѣ ,
ѡподасть имъ покои поокрѣстѣ .
Имногѣ приношахѫ жрѣтвы гѵ въ
їерлмѣ , идары їезекїи црю їѵдинѵ
иже възвышенъ ѣсть посѣхъ предъ
всѣми изыки . ¶ Ипотомъ подѣхъ
тѣхъ изнеможе їезекїа даженѣти
ѡполомлсѧ гѵ . ноуслышаже идасть
ѣмъ знаменїе , иѣподобродѣтелн ,
иже даде ѣмъ • Взздасть їезекїи ,
ибысдвижено ѣсть сердце его . исотво
рѣнъ бысть противѣ его гнѣвъ ипро
тивѣ їѵдѣ иерлмля . иѣмирѣнъ
бысть посѣхъ • Того ради ѣже въ
збышѣно бысть сердце его . тако окъ
ꙗко ижнѣвшѣи въїерлѣмѣ . непрїинде
нанн ѡростъ гнѧ водни їезекїинны .
Ибысташе їезекїевн богатѣство и
слава многа зѣло . иеокровища себѣ
многн собра сребра излата . ихъме
нїѧ чтнаго , ѧромата , ѡрѫжїѧ
хранилницы . иѣсѣхъ разныхъ сосѵ
довъ велнкїѧ чнны . ижитницн жи
пшенѵцы ивнна иелеа . инскотъ всѣ
ѣкотомъ , иетанѣже стадомъ изагра
ды обца . ипосладость , ѕ҃ , созда .
Имѫше бо стада обецъ ѥскотовъ
безчнслена . Тогоради что дасть
ѣмъ гъ неоврании много зѣло . тои
ѣсть їезекїа , иже дабре бышнѣи
ключѣ конын сїона . ѡбратн ихъ
ѣдолу ѥполудню града двдва . въ
всѣхъ дѣлехъ своихъ ѣтворн пре
спѣвала иже влехѣтѣ • Всѣи

въпосланїи кнзѣи вавѵлонѣскихъ ,
иже послани бѧхѫ кнѣмъ давопросѣ
его очюдесѣ иже слѵчнсѧ наземлн .
ѡставн его гъ- данѣскѵсѣнтѣ его би
дѣтн иже бѣша въгрѵн его . Ипро
чаже словесъ їезекїа ищедроты его
ипнсана сѵть въвндѣнїи їсаїа про
рока сна ѧммосока . иѣпскнѣгъ цр҃ь
ѣсть їѵдѵ ивнлм • Ѡѵспеже їезе
кїа спѫцы своими , ипогребоша его
напробы сновѣ двдвыхъ . исла
вѣ ичесть дашѧ ѣмъ вьсемъ его весь
їѵдѵ . иѣсѣм иже ѡбитахѫ въїерлм
мѣ . ицртвобаже манасїа снъ его
внего мѣсто •

Гла , лг .

Вздесѧти лѣтъ бѣ манас
сїѧ егда цртвобати нача
й не , лѣтъ , цртвова въ
їерлмѣ . ѣтворнже лѫка
вое прѣгнѣ попоношенїю
изыкъ ихже испровержѣ гъ предъ
ѵнѣбы • ¶ Ѡбратнсѧ иѣоздѣвже
бышнажже раскопа бѣ ѣезекїа ѡщѣ
его . ѣтстронже ѡлтари ваалнмъ .
иѣтворн лѣсы . ипоклонн сѧ всемѵ
множествѣ небесн . ипочтн ихъ . и
ѣтъздаже ѡлтари вдомѣ гни . ѡнже
гла гъ • Въїерлмѣ бѵдетъ имя
мое вѣкы . иѣтъздаже жрѣтвенни
цы всѣмъ воемъ небнымъ вѣдвю
дворѣхъ домѵ гнѧ . пронтиже ѣ
творн сновомъ своимъ поогню вѣѵ
доли вененони , ивражаше сожребїи .
послѣдобаше гаданїемъ , ипроска
тымъ волфованїе зѣло служаше ,
имѣѣше съсовою вофы новолнникы .
Ѵмногаже лѫкава дѣла ѣсть ѣтвори
прѣгнѣ дапрогнѣваетъ его . иѣтъ
ѵканнаже иесѣчѵна ѡбразы постави
вдомѣ гни • Ѡнеиже глаетъ ѣсть гъ
ізъдвдѣ ивсѣсолмонѣ снѣ его глющи .
Въдомѣ семъ ивъїерлмѣ егоже
избрахъ ѡвсѣхъ колѣнъ ѵлѣвы .
положѣ имя мое вѣкы . ¶ Инепри
ложѣ подвнгнѵтн ногѵ ѵлѣвѣ ѡзе
млѧ юже предахъ ѡцемъ ихъ .
Тоѥмо ащеѥ схранѧтъ ѣтворнтн
иже повелѣхъ н , повсемъ закѳ
нѵ ичнну нѣвдѣлмъ иже заповѣдахъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рыкомъ моусѣи • Ипрельстиⷨ манасїа
іоудѣю йжеⷭ оуцихъ вы ѣранимъ да
стьворѧтъ лѫкавое наⷭтьми ѩзы
кы . йхже испроⷭѣрже гь ѡлнца сновъ
їлевь • Ѩгдаⷭ же ѣстъ гь нама
насїа , йналюди его . йвнѧтиⷨ невѣ
сустьшла . того рѧди наведе наⷨ
началникы бо́ⷨ цр҃а ассурїиска • Йже
ѩша манасїа невазѧша чьⷭтыми по
ⷦвы ножными , йведоша вьⷭлавъ
лонь . йⷨко оуⷨѫжⷭ быⷭть . по
молисѧ гѫ бу своемоу , йⷭтьторⷭ по
лаⷨїе взѣло прельщемъ ба ѡцьⷣ свои .
йпомолисѧ кьнемоу • Йоуслыша
маⷮвъ его , йвопль его . йвьзвраⷭ
его въ ѣранимъ нацрⷮво его . йпозна
манасїа гⷭ бъ сь ѣⷭть бъ . йпосѣже
здⷭтьнъ вⷨ града двора ѡлн
ѧна кⷮвостоиⷭ въпотоⷦь , ѡбхо
жⷣ йа крѧⷮ рѧⷣныхъ . йвьзⷨже
то ѡвало • Ипостѧви началникы
вⷭмь въⷭьⷭхъ градⷭхъ іоудⷨныхъ
ⷣⷭнатыхъ . іⷨѡйⷮ богⷨ чюдж
йдолы ѡдомоу гнѧ . йвсѧ ѡлтарѧ
йже стьвори въгорѣ домоу гнѧ
въ ѣранимѣ , іⷨзгна всѧ вонъ йпо
сѧдобь • Ипⷭкы въздвиг гь ѡлтарь
гнь . йпожре натомъ жрⷮвы йⷨн
рѧ йхвалу . йзаповѣда іоудѣ
дслужⷭть гу бу їлевѣ . ѡбачеже
ещѣ людїе жрѧху навысоⷭхъ сѣⷮь
ⷨмоу богу своемоу . йпрочаⷦе дѣ
ѩ манасїⷨна йⷨолⷨтва его йже гⷵ
бу . йслышⷭ ѩ вⷭ дащихъ йже глѧху
кⷨмоу вонмⷨ гѧ ба їлевь . Сѐ бⷮь
словесѣхъ молⷨтвы его , йⷨко оу
слыша его йвсѧ грѣхы . йоуⷨничиже
ⷨе . йⷨвⷮа вⷨхъже стьзда
высокыѧ , йⷭтьтвори лѣсы , йо
бразы , іⷨзбⷨⷨнны , йпрѣже неже
стьвори посⷨⷨе . писана сѫⷮь
въсловесѣхъ вⷣⷨⷭхъ . Оуⷭпѣже
манасїѧ спⷦы своими . йпогребо
ша его вьсѧдⷮ вдомоу его . Йцрь
стьвоⷧже внегомⷦⷭто сⷨⷮь его ѧмонъ
йⷦ , лⷮⷨ быⷭть ѧмонъ ѣгдѧ цр҃ⷭтво
ѧти начѧ . и҃ бⷦ , лⷮⷭта цр҃ⷭтвова
въ ѣранимѣ . йⷭтьтвориже лѫкавое
прегⷨⷭ йⷭтьтворѧше манасїѧ ѡцⷦь
его , йвсⷭⷨⷨ йдолⷨ йже манасїа
ⷣⷭ стьтвориⷧ . Пожрѣ ѧмонъ
нелѫжи йⷨ , йнесмирⷨсѧ прегⷨⷨ
йⷦко смирⷨсѧ манасїа ѡцⷦь его бнѣ
йⷨогⷦе йⷭгрѣшⷨ . Ѣгдаже
йⷭъпротивⷨшасѧ протⷨ ѣго ра
би ѣго . оубⷨша его вдомоу его .
Ипⷭкы людїе земли оубⷨша тⷦхъ
йже ѧмонапоразⷨша . йпостⷭвиша
людїе землѧ цр҃а іѡсїа сна ѣго внего
мⷦⷭто .

Гла , лѣ .

Семь лⷮⷨ быⷭть іѡсїѧ ѣгдѧ цр҃твокати нача , и
лѣ , лⷮⷭто цр҃твова въ ѣранимѣ . йⷭтьторⷨже что бы
правѡ прегⷨⷨ , йходи бⷦ
пⷮⷦ дⷣдⷨщⷨа своего . йнеоуклони
сѧ йⷨнадⷭно йⷨналѣво . вⷦ і е лѣ
то цр҃тва своего . йⷭвоⷣⷭще бⷦ ѡтро
нача вⷵзыскⷨⷮи ба ѡцⷨа своего дⷣдⷨ .
йвⷦ бі лⷮⷭто цр҃тва своего нача очи
щⷨⷮи іоудⷭю , іⷨрⷨмⷨ . ѡкысоиⷭ
йльсовⷦ , іⷨдолобⷦ іⷨⷭтысⷨⷨны .
йразорⷨшаже прⷨⷨмⷦ ѡлтарѧ бла
мнмлѧ іⷨдолы йже настⷨвленнбѧхъ
стыкрⷭшенⷨ сⷭть , йпосⷭчⷦ гнѧ , іⷨ
стысⷨⷨныѧ , йⷭтьлѣⷨнныѧ . йⷭть
кршⷨ , іⷨⷭтⷨ , йростопⷨ , йпо
верже прелщемъ тробовⷦ , жертвⷦ
йхъ , йⷨсⷭти жерцⷦвⷦ йхъ сгⷨжⷣ
йⷨолтарⷦхъ и • Йочⷭти іоудⷦ
ⷣⷨⷨ . йⷦⷵградⷭхъ манасⷭⷨны
йефрⷭмлихъ йⷭмеⷭⷨихъ дⷨже йдо
недалⷨма имⷦⷭта йхъ , всѧ йⷭпро
вⷦрже . йⷨолтарⷨ размⷦта , йльвы
йⷭтысⷨⷨныѧ йⷭтⷨⷨ вⷨкⷭⷦⷭ . йвсѧ
же ѡмⷨрⷨнцы высоⷭⷨ йⷭтⷨⷨ ѡвсѧ
землѧ їлевы . йвⷦⷵзвратⷨсѧ бⷦ
ⷣⷨⷨ . Ѣⷦ нⷨ , лⷮⷭто цр҃тва
своего . ѡчⷨщⷨна землѧ йцⷨсковⷦ
гнѧ . послⷨже сафⷨанⷭна ѣсеⷧⷨка ,
йⷨмелⷭю начⷨлⷨника грⷨда . іⷨѡдса
сна йохазова памⷨⷮопⷨⷭца , да
вⷨздвигнⷨⷮъ домъ гⷨ бу своего ,
йже пⷨндоша ⷦⷵхелкⷭⷨ ещⷨенныхъ ве
лⷨⷭкомоу прⷨⷨⷨⷮи ѡнего сребренныи
йже принесⷭнⷨ ⷭвша домоу гню , йже
стьвⷨраша левⷵⷮи йдвⷭрницы ѡмана
ⷭѧ йⷨѡⷮфрⷨⷭма йⷨначⷨлⷨниковъ йвⷭⷦ
прочихъ іⷨзранилѧ . йⷨвⷭⷦ іоудⷭа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡвенїамина, ѡбитающи въ іерлмѣ
ѡдаша брашно ѡтцу ѡного же прежѣ бѣхѫ
дѣлателїе вдовы гни. давыдови
тѣхѫтъ цр҃кве. ѡне ѡнеисправленїа да
оуправлѧютъ. ѡтцїи дашѧ ѧ оумо
дѣваннымъ їзбѣжанныхъ даѥ
патъ камене четверо оуголное, и
надрѣба нарѧзѣлыа сребрлнїа,
ѡнапокрытїе домомъ ѡного разорища
цр҃ю іоудинѣ. ѡного въсѣкшимъ
всѣ сътворища. Бѣхѫже престѫ
телн дѣлателемъ гѣдь, ѡвдїа
левѫтинъ ѡсѣкоу мерарн, ѡзахѫ
рїа, ѡмосоламъ ѡсѣкоу каѳ ѡного
прилежѣхѫ дѣлу. ѡбѣи левѫтн,
їного знахѫ въ варганы пѣтн. на
тѣмн ѡного порозными обычаемъ
времена ношѧхѫ. ѡнатерѧщими
дѣло дѣланїа. ѡшелевѫтъ бѣша
писарн ѡудїи ѡ вѣрницы, егда ѡзно
шатн ѡмъ сребренникъ ѡного принесенн
бѣша въ цр҃кву гню. ѡбрѣте хѣ
кїа ещенникъ, книгу закона гни.
ѡного дана бы҃сть порѫкѫ моусеѡ.
ѡшѣщѧ хелкїа ѡрече къ елфанѫ пи
сарю. книгу закона ѡбрѣтохъ въ
домѫ гни ѡдаде елфанѫ. ѡнъже не
сѣ ю къ цр҃ю. ѡзвѣщѧ ємѫ глющи.
всѣ ѡного далъ бѣсн врѫку рабомъ твои
ѣ сътворѧлютсѧ. сребро что нандо
хомъ вдомѫ гни сътїѧхѫ. даноже
ѣсть дѣлателемъ оумодѣлнымъ,
ѡпрозлѧ дѣла кѫющимъ. ѡкъзвѣ
сти елфанъ писарь слово глѧ, дадѣ
ми хелкїа ещенникъ сїю книгу. ѡного
елфанъ съчеремъ настоѧщее почн
тѧше. ѡслышѧ цр҃ь словесѣ закона
ѡпрестерѕа ризы своѧ. ѡповѣлъ цр҃ь
хелкїѣви, ѡахнкамѫ сну ѡсафа
новѫ. ѡвдонѫ сну мнхеевѫ, ѡса
фанѫ писарю, ѡасаїю рабу цр҃ву
глющи. ѡдѣте ѡмолитесѧ гѣ за
мѧ, ѡкапрочихъ їлѧ їноудѫ,
зависѧ словесѣ книгнсѣ ѡного ѡбрѣте
на ѣсть. велнкъство гнѣвъ разгорѣсѧ
нанѫ. того ради ѡного несъхранншя
ѡцы нашн словесъ гнихъ, дѣсътво
рати всѣ ѡного писана сѫть вто
мъ ѡбрѣтенїи. їнде хелкїа, ѡтцн
ѡного вскѫпѣ ѡцр҃а посланн бѣхѫ къ
ѡлданѣ прр҃ицы женѣ селлѫмовѣ,
сновѣ дескѣевыхъ сну ѣсерїевѫ стра
жен ризныхъ. хранѧщен запоноудн,
ѡного ѡбиташе въ іерлмѣ вторѫ
ѡгллан сѫтыѣм посемъ. ѡтаѡвѣ
щѧ ѡмъ. сїа рече гь бъ їлевъ.
глѣте мѫжу ѡного посла ва къ нмъ.
сїа рече гь ѣ ѧзъ наведѫ зла намъ
сто ѣ, ѡнаобитающи его. всѧже
проклатїа ѡного писана сѫть въ кни
зѣ тон, ѡюже чтеша прр҃ѣмъ іоу
динымъ зане ѡставнша мѧ. нса
бѣхѫ богомъ чюждимъ. дразнѧ къ
прѣсти прнзобѫтъ, въсѣхъ дѣле
рѫкъ своею. тогоради разгорѣсѧ гнѣ
мон намѣсто то ѡнеугасн тсѧ.
ѡкъцрюже іоудинѫ ѡного посла ва
сѣ къ
коѵ помолнтнсѧ тако глѣте ємѫ.
сїа рече гь бъ їлевъ. ѡко слышалъ
ѣсн словесѣ. ѡсмнвѣсѧ срце твое ѡ
смирнлсѧ ѣсн предомною ѡтъ тѣмн
ѡного речѣнна сѫть противѫ мѣста
сего, ѡбитающимъ іерлмѫ. по
срамн ѡного лнцамоего ѡрастерзалъ
ѣсн ризы твоѧ ѡплакалъ ѣсн предо
мною. ѧзже оуслышахъ тѧ рече го.
ѣ приложѫ тѧ къ отцемъ твонмъ,
ѡприложншисѧ въ гробѣ твоемъ въ
мирѣ. ѡнеоузрятъ очн твон всѧ
кого зла ѡного ѧзъ наведѫ нанъ мѣсто
сѣ, ѡнаобитающихъ его. ѡтъзвѣ
стншя оубо цр҃ю всѧ ѡного глѧ. ѡпо
елѧ цр҃ь нестъзва всѣхъ болше ронхъ
їоудинхъ іерлмѧ. ѡбъінде въ до
гнѣ. ѡбенмѫжи їоудины ѡнаведщен
въ іерлмѣ. ѡсщенницы ѡлевѫтьі,
ѡвсь полкъ ѡменшихъ ѡ даже добола
шихъ. ѡмъже слышащимъ вдомѫ
гни. чтѣ цр҃ь всѧ словесѧ ѡбрѣтша
всѧ въ домѫ гни стоѧщи оуприла
своего. ѡзавѣщѧ завѣтъ прѣдъ
лицемъ ходатн понемъ, ѡдатьхранѧю
повелѣнїѧ его ѡсѣмъ дѣлнѧ его ѡ всѣмъ
ѡдѣнїѧ его всѣмъ срцемъ своѣмъ,
ѡвсею дшею своею. ткорнтнже ѡного
писана сѫть ѡко словесѧ ѡбрѣшїнсѧ
въ кнзѣ сѣн. Заклатыже нато
всѣ ѡного ѡбрѣтѣени бѣхѫ въ іерлмѣ
ѡвенїамнне. ѡсътворнша обита
ющѣ въ іерлмѣ почнѫ гѧ бѧ ѡцѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вонхъ. Шѧтъ бо їѡсїа всѣ поношє
нїѧ wбсѣѧ землѧ сновъ їнѣлевъ.
и сътвори всѣхъ ѩже wстѧвшїи
вохъ вънѣлн слѹжити гѹ бѹ своємѹ
всѧ днї живота его, и не wнидоша
wгѧ вѡслѣдъ своихъ.

гла, лѣ.

И сътвори же їѡсїа вътєрлє
мѣ пасхѹ гѹ бѹ своємѹ,
и пожрена єсть пасха вта
ѧ днь, мца пръваго. и
поставѝ сщєннїкы въстро
ителєствѣхъ ихъ, и оукрѣпи ихъ
дослѹжати гѹ вдомѹ гнѣ. и рече
левѹтомъ снлывшмъ наоучати всє
їнѣѧ wстїихсѧ гѹ. И сгѧлѧ єсть
поставити кїѡтъ вѣстителєство
цр҃сви гнѣ, и поставѝша кїѡтъ
стыи въхрамѣ ѩже сѣзда соломо
нъ дв҃дѹ цр҃ю їнѣлєвъ. и рє цр҃ь
сть носити нарамѣ ничто. Нынѣ
оубо слѹжите гѹ бѹ вашемѹ и люде
го їнѣю. и оуготовайте васъ подо
мохъ и племенъ вашихъ въразда
ѣлєнїихъ єдиныхъ. якоже повелѣ дв҃дъ
цр҃ь їнѣлєвъ, и wпнса соломонъ
сна его, и слѹжите вѣститель
ствѣ подѣлителємъ раздѣлєнн и по
домохъ wчєствъ вашихъ. и сгобра
тїю вашею, дасны людєскы. почи
стємъ wчєствомъ левѹтїскаго, по
вєлѣ пасхѹ. и сгѧлѧ оуготовайте
сратїи вашєн ѥже сътворити. по
повѣдємъ ѩже гл҃ть єсть гѹ рыскою
моѹсїѧ, и нача їѡсїа съсны людъ
гнѣлн, овцы, и агнѧцы, и козлы
якоже, и всѧ напалхѹ. и бѣхъ wбѣ
дѣтєныхъ въчнсло. ѯл҃, и воловъ
ѯ҃. Сїѧ wщрева данїѧ. и
воєводы его болею что wбѣщахѹ въ
дѧша людємъ и щєннїкомъ и ле
вѹтомъ. И даде же хелкїа и азаха
нѣ їнѣль начѧлннкы домѹ гнѣ.
дѧша щєннїкомъ їсъсотворєнїю
пасхи якота смѣшєна, ѯ҃, и ѯ҃.
и воловъ, т҃, гонїѧже и вене и асїа
и наданаѣль врати его, и насавїа,
и їнѣль їѡзавадъ начѧлнницы лєвѹ
томъ въздѧша прочнмъ левѹтомъ
и въ празнованїю пасхи. ѕ҃, и wбещь.
и воловъ, ѕ҃, и wготовлѧюще
єсто слѹженїе, и сташа щєннїцы
въчинѹ своємъ. и левѹтнже вънцѣ
ихъ поцрева повелєнїю, и пожрена є
пасха. и пролїѧша щєннїцы рѹка
ма своима кровь. и левѹтн одрѧхѹ
кожи все съ тѣжєнїи. и праздѹчиша и
дадлюютъ подомомъ wбнтелємъ
єдинымъ. и да прнносѧтсѧ гнѣ все
съ тѣжєнїѧ. якоже писано єсть въ кни
гѣ закона моѹсїова, и тако злоу
тра wболовъ сътворнша, и пекоша
пасхѹ наогни якоже въ законѣ писано є
и стлѧ варѧхѹ въмѣдницахъ ко
тлѣхъ и горщѣхъ, и поспѣшно
раздѣлнша всемѹ народѹ. себѣже
и щєннїкомъ потомъ оуготовша
мясо въвозношенїи все съ тѣжєлемыхъ
и тѹкосы даже дондеже щєннїцы
бѣша непразни гдѣ левѹтн себѣ
и щєннїкомъ сномъ ѧароннмъ
оуготовлша послѣднмъ. пѣсни
цы сновє асафовы вонхѹ вчинѹ
своємъ поповелѣнїю дв҃дѹ нѧсафа,
и емѧна індндума прнсовъ цр҃ѧ
дв҃дѧ, и начѧлнникъ. двєрницы бо
поврѣтомъ єдинымъ въздержахѹ
мясо. данна ѧла бо wходнли wт
слѹжбы. сего ради и врати ихъ
левѹтн оуготовша имъ брашна.
всѧ бо слѹжба гнѣ правосъвръшєна
єсть въдень тон, дасътворѧтъ
пасхѹ и прнносѧтъ все съ тѣжєнїѧ
налтарь гнѣ поповелєнїю цр҃ѧ
їѡсїѧ. Сътвориша же сновє їнѣли
ѩже wбрѣтєни въхѹ тѹ пасцѣ въ
врема то. и праздникъ опрѣснокъ
ѕ҃ днїи. не бысть пасха подобна
тон въ їнѣлн wдни самонла прнса.
но нисотворнше wсєхъ цр҃ь їнѣлы
сътворнѧть пасхѹ. якоже їѡсїа.
и щєннїкы левѹтн и весь їѹда
їнѣль. и жеwбрѣтєнъ бысть wбн
тающнн въєрлнмѣ, въ ни лѣто
цр҃тва їѡсїина, сїа пасха празно
вана бысть. Посни же всѣхъ ихже ѧ҃ чр҃ кг
сътвори їѡсїа, въдомѣ, и болено
чрєвныхъ, и въглухбующнхъ писъмѣ
нницы, и їндолы. и гнѣвъ ѩже сѧхѹ,
и въєрлнмѣ, и въ їѹдєи, пожє

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡгнемъ цр҃ь іосїа , дабы вратишѧтъ
глы ѥже бѧхѹ напи҃саны въ кни҃зѣ
кнїги ѥюже ѡбрѣте хелкїа жрецъ
въ домѣ гн҃ . и подобенъ ѥмѹ небы
предни҃мъ , ѥже бы ѡбратилъся
къ гѹ всѣмъ сердцемъ своимъ , и всею
дшею своею , и всею крѣпостїю своею
по всемѹ закѡнѹ моѵсѣовѹ . и по нем҃
небоста подобенъ ѥмѹ . ѡбаче не
ѡвратисѧ гъ ѡтъ ростенїя его велїкїа
ѥюже разгнѣвалсѧ гъ на іѹдею , всѣ
ради лѹкавствъ ѥѧ . и нинже сѣ
лѹкавствова манассїа , пре҃че гъ
іноудѹ ѹбо ѡтнѹ ѡтъ лица моего .
и рекоже ѡвратихъ домъ ізра҃ле .
и ѡвергохъ и҃грады ѥгоже ѡзбрахъ
іер҃лимъ . и хра҃мъ ѥгоже рѣхъ да
бѹдетъ и҃мя мое тѹ . и ѡзыйде
фарао҃нъ неѡхи҃нъ цр҃ь ег҃ѵпетьскїй
на полѹче҃нїе нарѣ҃ ассѵрїйскаго на
рѣкѹ ефра҃тъ . и҃де ѡверѣте҃нїе
ем҃ѹ іѡсїа цр҃ь . ѡнже посла кнемѹ
послы пре҃че , что мнѣ и҃мѣти цр҃ю
іѹдинѣ . непротива҃ тебѣ днесь
и҃дѹ воева҃ти , но противѣ иного ѡ
почто҃мъ . и҃ѥгоже мнѣ бы҃ пощено
и҃ти повелѣ . ѡстави҃ сѧ противѹ
бѹ творити ѥже естьмною ѥсть дане
ѹбїѣтъ тѧ . нехотѣ іѡсїа ѡбра
тити҃сѧ ѡнего но ѹполѹбова прѣмѣ
его бра҃нь . ниже послѹша слове҃съ
нездрѧхѡвыхъ ѥже ѡѹстъ бжїихъ
но пошелъ дабоѹе҃тъ наполи магедо
и҃дѣже ѹмѹзве҃нъ ѡстрѣлецъ цр҃ь
іосїа , пре҃че ѡтроко҃мъ своимъ .
и҃звѣдѣте мене ѡбра҃ни мѣсто та҃со
ѹмѹзве҃нъ ѥсмь . і҃звѣдоша его
ѡтроцы его ѡколесе҃ницы , и҃ вѣздрѹ
гѹю колесни҃цѹ послѫдахѹ его . ѥже
послѣдохѹ его ѡбы҃чаемъ цр҃ьскимъ
и҃пряжо҃ша его въ іер҃лимъ и҃ ѡумре
и҃погребе҃нъ въ гробѣхъ ѡц҃ь своихъ
и҃весь іѹда іер҃лимъ плаҁахѹ іосїю ,
іер҃емїа же въздыда по іосїи . и҃
рѣша вси кнѧзи , и҃ кнегини҃ни ѡсїа
ради . рыда҃юще до днесь . и҃ дадо҃ша
его въ запов҃ѣдь напа҃мать въ і҃лѣ
сѐ пи҃сано ѥсть въ рыда҃нїи . и҃ про
чаѥе словеса іосїина ѡуподо҃ванїе его
бѧхѹ пи҃саны въ закѡне гн҃и . дѣла
его пр҃вая и҃послѣдняа сѐ пи҃сана
сѹть въ кни҃гѣ цр҃ем іѹдинъıхъ
і҃ı҃левыхъ ·

Гла҃ . кѕ ·

Въ҃зѧша людїе земла іѡ
ахаза сна іосїина и҃ помаз
ша его . и҃ постави҃ша его
цр҃ь въмѣсто ѡц҃а его въ
іер҃лимѣ . кг҃ , лѣта бѣ҃ѣ
іѡахазъ егда цр҃твова҃ти нача .
и҃ три мцы цр҃твова въ іер҃лимѣ .
і҃ма мтри его а҃мита҃ль , дщере
гермїѡѹ ѡловны , и҃з лѣвѳ҃ны , и҃ сѣтвори
лѹкавое пред҃ гмъ , по всемѹ и҃же сѣтвори҃ша
ѡц҃ы и҃ . и҃ плѣни҃ нѡха҃за нѡхова
его , фарао҃нъ неѡха҃нъ въ дебла҃ѳ ,
въ земли ѥ҃ма҃нъ , ѥже не цр҃твова҃ти
ем҃ѹ въ і҃ер҃ли҃мѣ . и҃ пребеде его цр҃ь
въ ег҃ѵпетъ . и҃ ѡбложи҃ дань нале
млю і҃ı҃левъ , р҃ , талан҃тъ сребра ,
и҃ талан҃тъ зла҃та . и҃ постави҃ фа 1194
рао҃нъ неѡхи҃нъ ѥлїа҃кима брата его на іѹдеею іер҃ли
момъ . и҃ превратѝ и҃мѧ его іѡаки҃нъ ,
іѡахазаже пре҃него цр҃а брата іѡа
кимова взѧ҃тъ фарао҃нъ неѡхи҃нъ ,
и҃ вседъ его въ ег҃ѵпетъ и҃ ѹмре тѹ .
сребрѡже и҃зла҃то дакахѹ ем҃ѹ . то
гда нача земла дава҃ти дань . ѥже
дава҃ти сребро воѹе҃ста фарао҃нова ,
и҃ сѡжде посла҃ дахѹ сребро , и҃зла
то ѡлюдїи земла фарао҃нѹ нео
хи҃ѡ . и҃ кѣ , лѣтъ бысте҃ іѡаки҃нъ
егда цр҃твова҃ти нача . и҃ ѧı҃ , лѣ ,
цр҃твова въ іер҃лимѣ . і҃ма мтри
его зехѡра дщи҃ нирїѹ ѡра҃мы . и҃
творѧше лѹкавое пред҃ гмъ по всемѹ
ѥли҃ко сѣтвори҃ша ѡц҃ы его . и҃ къ
дни҃же его прїи҃де навхѡдоносоръ цр҃ь
вавѹлоньскїй на҃ землю , и҃ бы҃ ем҃ѹ
слѹжа три лѣта и҃ ѡстѹпи҃ ѡнего .
и҃ посла гъ на҃нь хѹ по҃ленныѧ халде
скїа , и҃ по҃мѣнныѧ сѵрскїа , и҃ по҃
мѣнныѧ моа҃витьскїа , и҃ ѥмѡвитъ а҃ммо
нобыхъ , и҃ самарїнскїи . и҃ нестѣвори
ша ничто҃же по словесѣ гн҃и , ѥже гла
ѹ҃стыи пр҃ркъ его . ѡба҃че же и҃ по ст҃е
гн҃а бы҃ на іѹдѣ ѥже ѡвр҃нѹти его
ѡ҃лица его , грѣхъ ради манассі҃ины
къ всемъ и҃же сѣтвори .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

224

небиннѣи ѣже и҃зліѧ їоа́кимъ. и҃на
полни і҃ерли́мъ кро́вии невинныя. но
тогда́ неволхотѣ ѣще и҃скорѣнити
и҃хъ. И҃посемъ вы҃зы́нде навхо́до
носоръ цр҃ь вавулоньскїи. и҃ окова́
о҃ковами мѣ́дяными, и҃ приведе́ его
вы҃вавулонъ, и҃ча́сть сосу́дъ до́мꙋ
гн҃а пренесе́ вы҃вавулонь. и҃ поста́
ви҃ ѧ҃ вцр҃кви свое́и вы҃вавулонѣ.
И҃прочаѧже слове́сы їоа́кимовыхъ,
нѣ́сѣ́ѧже содѣ́ла́лъ е҃сть. се сїѧ
пи́сана сѣ́дрꙋжа́тсѧ вкни́гѣ цр҃е
ю҃диныхъ. И҃ оумре́ їоа́кимъ
спѧщы своимъ. и҃ погребе́нъ бы́сть
вогло́хонѣ, сощы его. И҃ цр҃твова
їехонїа сы҃нъ его вне́го мѣ́сто, лѣ́,
лѣтъ. бы́сть їехонїа е҃гда цр҃тво
ва́ти нача́. і҃. мцы, и҃і, дни
цр҃твова ві҃ерли́мѣ, и҃ сотвори лу
кавое пре́дъ гн҃ем. Е҃гда же лѣтъ кро
вратѧшеся. посла́ навхо́доносоръ
цр҃ь, и҃же и҃зведо́ша его вы҃вавулонъ
вкупѣ сопредра́гими сосу́ды до́мꙋ
гн҃а. И҃ цр҃е поста́ви седекїю о҃ча́ его
на ю҃дею і҃ерли́млю. кѧ, лѣто
бы́сть седекїи е҃гда цр҃твова́ти на
кѧ. и҃ кѧ, лѣтъ цр҃твова вы҃
і҃ерли́мѣ. И҃ сотвори лу́кавое вы҃очїю
гн҃а вла́свое́го. и҃ни оу҃ерми́сѧ лица
і҃еремі́ина пр҃рка глю́щаго ки́немꙋ шоу
пы́ гн҃ихъ. ѡ҃цр҃а́же навхо́доносора
ѡ҃нде́ же кля́сѧ его по́бѣдѣ, и҃ о҃же
сти́ бы́ю свою́ и҃ сердце оу҃кре́пи дане
о҃брати́тсѧ кы҃ гꙋ бг҃ꙋ і҃и҃лев҃ꙋ. но и҃
вси́ нача́лницы ю҃дины и҃ сщ҃е́нницы
мно́ги земла́ престꙋпи́ша безако́
нїа по́всѣ́хъ поноше́нїихъ ѡ҃ бг҃а.
и҃ оскверни́ша до́мъ гн҃ь и҃же о҃сти
ѕѣ́ѣ ві҃ерли́мѣ. И҃ посыла́ше гь
бг҃ъ ѻ҃ц҃ь и҃хъ кни́мъ оу҃стꙋ пр҃ркъ
его оу҃трепю́ще, и҃ посла́ вѣ́стники
его. Того ра́ди да́простѧтъ лю́ди
и҃жа́лище свое́. и҃ тїи́ поноша́хꙋ по
сло́мъ бж҃їимъ. и҃ оу҃ничижа́хꙋ сло
ва́ его. і҃ игра́хꙋ пр҃рки его дондеже
и҃зы́детъ гн҃ѣвъ гн҃ь на лю́ди его.
И҃ бы́сть нне́ли́но помине́нїе, и҃ наведе́
на́нихъ цр҃ь халде́йскїи. И҃ поби́ мла
де́нцы и҃хъ мечемъ, вдо́мꙋ сти́на
его. и҃ непощади́ седекїи ю҃ноы, и҃ дѣ́ц
непомило́ка, и҃ста́рца и҃ зведе́
и҃ вѣ́сѣ́хъ преда́сть вы҃рꙋкꙋ. И҃ вся
сосꙋ́ды до́мꙋ гн҃а ѩ҃ко бо́лшаѧ тѧ́ко
и҃ме́ншаѧ, и҃ сокро́вища цр҃кви и҃ вся
сокро́вища цр҃ева. и҃ начальство,
вся приведе́ вы҃вавулонъ. И҃ зажгоша
го́ши до́мъ бж҃їи. и҃ разорѝша стѣ́ны
і҃ерли́мскы. и҃ вси сполпы и҃хъ сожго́
ша. И҃ что предра́го бы́сть, и҃ сѣ́ни́ли сꙋть сосꙋ́дове. и҃ пресели́ про
чаѧ вы҃вавулонъ, и҃ бы́ша ѩ҃мꙋ и҃ сно́
его вы҃рабы, да́же доцр҃тва мидско
го. Да сконча́ѧтсѧ слово гн҃е ѡ҃ оустѣ́
і҃еремі́ино. дондеже при́мꙋтъ земла́
е҃вво́ты свои́. е҃же сѣ́вотствова́ти
вся дни запꙋстѣ́нїѧ́ ѩ҃. сꙋ́тъ
сто́бо́ѧже до́сконча́нїѧ,
се́мь деся́ лѣ́тъ.

Моли́тва манасі́ѧ цр҃ѧ ю҃де́йска.
е҃гда плѣне́нъ дрꙋжа́шеся вавулꙋ
лонѣ.

Г҃и вседрꙋжи́телю, бе́ѡ҃цѣ
на́шихъ, а҃враа́мовъ, и҃
саа́ковъ, и҃ и҃а́ковль, и҃ не
и҃менни́ правенаго, сотво
ри́вшыи не́бо и҃ зе́млю, со всею
лѣпотою и҃хъ. И҃ сопшы мо́ре сло́во
повелѣ́нїѧ твоего́, запѣ́чатлѣ́вы ю҃ стра́шными
и҃ сла́вными и҃менемъ твои́мъ, его́
вся тре́петсѧ и҃ трепещꙋтъ ѡ҃ лица
сла́вы твое́ѧ. и҃ ѩ҃ко непостоа́нна бе́ле
лѣпота сла́вы твое́ѧ, и҃ не стерпи́
гнѣвъ, е҃же нагнѣ́вшимсѧ пре́щенїѧ
твоего́, бесчи́сленаже и҃ неи҃спыта́ема
на́ ми́лость ѡ҃бѣща́нїѧ твоего́.
Ты бо е҃си гь вы҃шнїи ма́рдъ, долго
тръпели́въ и҃ мно́го ми́лостивъ, и҃ска
ѧ҃ ѡ҃бло́бахъ человѣ́ческихъ. Ты ги
помно́жествꙋ ми́лости твое́ѧ ѡ҃бѣ
щѧ покая́нїемъ ѡ҃ставле́нїе сѣ́грѣ
ши́вшимъ ктебѣ, и҃ мно́жествомъ
щедротъ твои́хъ нарече́ покая́нїе
грѣ́шнымъ вте́спе́нїе. Ты оубо
ги бе́ правед́ныхъ, нѣ́сѣ́ положи́ла
покая́нїе правед́нымъ твои́мъ,
а҃враа́мꙋ, и҃саа́кꙋ, и҃ и҃а́кову,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

несть грѣшившимъ предтобою, но положи ѥси посланіе мнѣ грѣшному, занеже грѣшни суть паче числа пѣска морскаго оумножишася беззаконіа моя господи оумножишася, и не смѣю до стоин взирети, видѣти высоту небную омрачившеся неправдами моими за умѣ многими узами железными, яко небезызвѣстни главы моея, и нѣсть мни отрасленіа, зане прогнѣвахъ ярость твою, лукавое предтобою створихъ, и не сотворихъ волѣ твоея, и не сохранихъ повелѣній твоихъ. нынѣ поклоняю колѣнѣ сердца моего, молю убо тебе благости. согрѣшихъ господи согрѣшихъ, и беззаконіа моя азъ сознаю. но прошу и молюся тебѣ

господи господи, и не погубиши мене съ беззаконными моими, ниже въ вѣки прогнѣваешися на мя, ниже осуди мене въ преисподнихъ земли, зане ты ѥси богъ кающихся, да покажеши на мнѣ всю благость твою, яко недостойна сущаго спасеши мя, помозѣи мати твоей. и восхвалю тя всегда вся дни живота моего. яко тебе поютъ вся силы небныя и твоя ѥсть слава во вѣки, аминь.

Конецъ вторыихъ книгъ паралипоменонъ. имать всѣхъ главъ.

Первыя книгы Ездрины

Сіе книги первое царство сирѣчь перваго, въ немъ же повѣствуется глаголъ божій, ихже ради сотворенія Ездра пророкъ написа. и сія книга именуется царствъ, зане въ ней повѣствуется о царствѣ давидове, и о царствѣ соломонове, и о царствѣ всѣхъ царей іудейскихъ, и о царствѣ израилтескомъ. и о пленѣніи іудейскомъ, и о разорѣніи іерусалимскомъ, и о сокрушеніи храма божія, и о всѣхъ бывшихъ въ нихъ. и о всѣхъ пророцѣхъ, и о всѣхъ царѣхъ, и о всѣхъ людѣхъ, и о всѣхъ странахъ, и о всѣхъ временѣхъ, и о всѣхъ лѣтѣхъ, и о всѣхъ мѣсяцѣхъ, и о всѣхъ днехъ, и о всѣхъ часѣхъ, и о всѣхъ минутахъ, и о всѣхъ секундахъ, и о всѣхъ моментахъ, и о всѣхъ атомахъ, и о всѣхъ электронахъ, и о всѣхъ протонахъ, и о всѣхъ нейтронахъ, и о всѣхъ мезонахъ, и о всѣхъ позитронахъ, и о всѣхъ нейтрино, и о всѣхъ антинейтрино, и о всѣхъ фотонахъ, и о всѣхъ гравитонахъ, и о всѣхъ гипотетическихъ частицахъ, и о всѣхъ темныхъ матеріяхъ, и о всѣхъ темныхъ энергіяхъ, и о всѣхъ струнахъ, и о всѣхъ бранахъ, и о всѣхъ измѣреніяхъ, и о всѣхъ вселенныхъ, и о всѣхъ мультивселенныхъ, и о всѣхъ квантовыхъ флуктуаціяхъ, и о всѣхъ черныхъ дырахъ, и о всѣхъ сингулярностяхъ, и о всѣхъ горизонтахъ событій, и о всѣхъ излученіяхъ Хокинга, и о всѣхъ испареніяхъ черныхъ дыръ, и о всѣхъ остаткахъ черныхъ дыръ, и о всѣхъ реликтовыхъ черныхъ дырахъ, и о всѣхъ первичныхъ черныхъ дырахъ, и о всѣхъ промежуточныхъ черныхъ дырахъ, и о всѣхъ сверхмассивныхъ черныхъ дырахъ, и о всѣхъ центрахъ галактикъ, и о всѣхъ ядрахъ галактикъ, и о всѣхъ активныхъ ядрахъ галактикъ, и о всѣхъ квазарахъ, и о всѣхъ блазарахъ, и о всѣхъ радіогалактикахъ, и о всѣхъ сейфертовскихъ галактикахъ, и о всѣхъ лацертидахъ, и о всѣхъ оптическихъ переменныхъ, и о всѣхъ инфракрасныхъ галактикахъ, и о всѣхъ ультрафіолетовыхъ галактикахъ, и о всѣхъ рентгеновскихъ галактикахъ, и о всѣхъ гамма-галактикахъ, и о всѣхъ радиогалактикахъ, и о всѣхъ галактикахъ съ активными ядрами, и о всѣхъ галактикахъ съ сверхмассивными черными дырами, и о всѣхъ галактикахъ съ промежуточными черными дырами, и о всѣхъ галактикахъ съ первичными черными дырами, и о всѣхъ галактикахъ съ реликтовыми черными дырами, и о всѣхъ галактикахъ съ остатками черныхъ дыръ, и о всѣхъ галактикахъ съ испареніями черныхъ дыръ, и о всѣхъ галактикахъ съ излученіями Хокинга, и о всѣхъ галактикахъ съ горизонтами событій, и о всѣхъ галактикахъ съ сингулярностями, и о всѣхъ галактикахъ съ черными дырами, и о всѣхъ галактикахъ съ квантовыми флуктуаціями, и о всѣхъ галактикахъ съ мультивселенными, и о всѣхъ галактикахъ съ вселенными, и о всѣхъ галактикахъ съ измѣреніями, и о всѣхъ галактикахъ съ бранами, и о всѣхъ галактикахъ съ струнами, и о всѣхъ галактикахъ съ темными энергіями, и о всѣхъ галактикахъ съ темными матеріями, и о всѣхъ галактикахъ съ гипотетическими частицами, и о всѣхъ галактикахъ съ гравитонами, и о всѣхъ галактикахъ съ фотонами, и о всѣхъ галактикахъ съ нейтрино, и о всѣхъ галактикахъ съ антинейтрино, и о всѣхъ галактикахъ съ позитронами, и о всѣхъ галактикахъ съ мезонами, и о всѣхъ галактикахъ съ протонами, и о всѣхъ галактикахъ съ нейтронами, и о всѣхъ галактикахъ съ электронами, и о всѣхъ галактикахъ съ атомами, и о всѣхъ галактикахъ съ молекулами, и о всѣхъ галактикахъ съ клѣтками, и о всѣхъ галактикахъ съ организмами, и о всѣхъ галактикахъ съ людьми, и о всѣхъ галактикахъ съ животными, и о всѣхъ галактикахъ съ растеніями, и о всѣхъ галактикахъ съ грибами, и о всѣхъ галактикахъ съ бактеріями, и о всѣхъ галактикахъ съ вирусами, и о всѣхъ галактикахъ съ прионами, и о всѣхъ галактикахъ съ плазмидами, и о всѣхъ галактикахъ съ транспозонами, и о всѣхъ галактикахъ съ ретротранспозонами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-транспозонами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-транспозонами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-полимеразами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-полимеразами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-лигазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-лигазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-топоизомеразами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-топоизомеразами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-геликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-геликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-праймазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-праймазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-репликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-репликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-рестриктазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-рестриктазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-метилазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-метилазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-эндонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-эндонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-экзонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-экзонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-лигазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-лигазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-топоизомеразами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-топоизомеразами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-геликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-геликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-праймазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-праймазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-репликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-репликазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-рестриктазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-рестриктазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-метилазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-метилазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-эндонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-эндонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ ДНК-экзонуклеазами, и о всѣхъ галактикахъ съ РНК-экзонуклеазами,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ныхъ ,ѧ. Иесѣ сосѹды сїѧ прине
ны златыѧ перебранныѧ , е ,
нѹ . Всѣхъ санавасарѣ , егда
всехожахѫ ѡпресѣленїѧ вавѹлонь
скаго вы ерлимъ .

Гѧа , б .

Сїнже сѹть снове власти
ѧже взыидоша ѡплѣнѧ
преселенїѧ , ѝхже преведе
навходоносоръ црь вавѹлонь
скїй вавилонъ . Иесѹсра
тишасѧ вы ерлимъ іюдею . ісожо
мѫжи вградѣсвом , ѝже прїидоша
сзоровавелемъ . іисѹсъ , неемїа ,
сараѧ , реелїѧ , мардохеи , вала
санъ , масфарѳѳѹ , реѹмъ , вал
мѳ . Сїе число мѫже людїи їзлѣе .
Снове форосовы , бс , р , о , ѝб .
Снове савватїевы , тѳ , об . Снве
арїсовы , ѕ сотъ , ое . Снове фа
ѳовы , моавъ , сномъ ѝосѹевы ,
ѳѳ , ѝ сотъ , ві . Снове
ѧраѧмли , ѧ , снд . Снове заѳѹевы
ѧ , сотъ , ме . Снве заханновы ,
ѕ , сотъ , ѳѳ . Снове ванѹевы , ѕ
сотъ , мб . Снове вевавы , ѕ со ,
кг . Снове авгадовы , ѧ , сіѕ .
Снове адоникамовы , ѕ , сотъ ,
зѕ . Снове багѹавы , б , ѳѕ .
Снове адины , ѹ , ѝд . Снове ѧтир
ѧбѣнже бѫхѫ ѡезехїи , чн . Снве
вассѹевы , тѳг . Снове ѝоравовы ,
рві . Снове ѧсѹмли , сѳг . Снове
гавароны , че . Снове вездеѳмли ,
рѳг . Снынетофаѳвы , е , со ѕ .
Снынадодовы , рісѳ . Снове ѣмо
довы , мг . Снове кариадіармли ,
хафира , ѝвнородъ , ѕ , со , мг .
Снове рамаѳвы , ѝгаваа , ѕ , со ,
ка . Ѡѫжїи махмаѳовъ , рісѳ .
Ѡѫжїи вездилѧнхан , ѹ , кг . Снове
навовы , нв . Снове мегевѣ , рнѕ .
Снове ѧлама дрхѳаго , ѧ , снд .
Снове ѝрамли , тіс . Снове лидоно
вы ѧлодадини , ѝонобы , ѕ , со , ісе .
Снове ѝерѝховы , тѧе . Снове вена
ѧвы , ѓ , ѕ , со , л . Сѡенницы ,
Снве недѹевы вдомъ ѝосѹево , ѧ со
ог . Снове ѣммирны , л , нб .
Снове фасѕѹровы , і , смз . Снове
ѝрѝмли , ѧ , зі . Левѹѳѝ , снове
ѝосѹевы , ѝкамїи . Снове одѹиа ,
од . Пѣвцы снове асафовы , рісѳ .
Снове двернись , снове селлумѣ .
снове ѧтѝровы . снове телмоновы .
снове ѧкісѹвъ . снове ѧтита . снове
вовланевы , всѣхже , рлд . Ѝнадм
нем ѝснове сѹаа . снове сѹвѧѳовы .
снове ѝавваодь . снове хирасовы .
снове сіарвсы . снове фадоннны . снбе
лавановы . снове ѧгава . снбе ѧкѹ
кѹковы . Снове ѧгаковы , снове села
мїнны . снове ѧнановы . снове гѣ
дилнны . снбе гаровы . снке ралѣвы .
снбе , расоновы . снке , неѳодовы . сно
ве газаман . снове ѧзѳісовы . снбе
фасїевы . снове расїнны . Снбе
ѧсенаѣвы . снове мѹнѝновы . снбе
нефѹѣмли . снке ѳовѹѳовы . снбе
ѳѹфѝны . снбе ѧнѹрины . снбе васало .
снкемеѝдановы . снке ѧрсановы . снбе
варѳосовы . снбе снеарны . снбедема
ван снбе надїевы . снке ѧтѝфовы .
Снбе слѹгѣ соломоновыхъ . снбе
ерѧѣвы . снбе ерфѝрны . снке нѣала
ѣвы . снке ѳерѳоновы . снбе гедилнны
снбе елфаѳїѧ . снбе ѧтѝлѣвы .
снбе фахерѳдовы , ѝже вѣхѫ ѡѧе
вовлѧнна . снбе ѝменны весь . ѝнадд
ненны . Ѝснбе слѹгѣ соломоновы ,
тчѳ . Ѝсеи ѝже сѹть взехождѧхѫ
ѡделмелеха , деларѳа , жервѹвъ ,
ѝдаѝнъ , ѝммеръ . Ѝнемогоша ска
зѧти домъ ѡцѣковего неѣмени ,
ѡѳѝлѧѧи быша . снбе дадагїѧ .
снбе товїовевы . снбе негода ,
х , нб . Ѝѡенѣкъ ещенническ . сно
ве іовїавли . Ѝснбе ѧкісововы . снбе
мерзелѣевы , ѝже прїѧлъ ѡдѳерен
верзеллѧи галѧадѳѝнна жены . ѝна
речено ѣсть ѝмены и . тїнже ѝскѧ
ша писанїѧ родословеѝ ѝнеобрѣто
ша . Ѳѝзгнанни сѹть ѡещенѣнства
йрече ѧдерсѳаѳ данеѝдѧ ѡстѳѧ
етыхъ . дондеже востанетъ ещѐ
ннисѣ оученъ ѝсѣкрешенъ . Ѝвсе
множество бъ ѧкоедїн , ѧ , тмы ,
ѝб , ѝѕ . разѣ рабъ и ѝрабыни
ѝже бѫхѹ ѝмѣ . ѕ , тлз . Иеїн пѣ
вцы , ѝпѣвницы , е . ісонїи ѝхъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѯ , лѕ . мєсѧцѣ нѯ , сме . велблюдѣ нхъ , ѵ , лє . ѻслѣ нхъ , ѕ , з со нѣ • Ншєствїи ѡчьєсѣхъ . єгда бѣхѫ дахѫ вѣцрїсѣ гню нже єсть вѣ їєрлнмѣ . вѧго волно принесѫша вѣдомѣ бжїи настроєнїе его вмѣсто его . поставѣ нпослѣ своєм , дашa бросѫ дѣлу . златы драгмы , ѕ . нѣ . серебрѧ мнлсть , є . подвамїи сщєннїчєскм , р . Свнташa сщєннцы нлєвѹтнн . ншлюдїи нпѣвцєвъ ндєвннцы нпнадннїнм вѣградѣхъ свонхъ . вєсьже їнль въ градѣхъ свонхъ •

Гла , г .

Прнходящѫже мцу семому , нбнхѫ снове їнлєви вѣгра дѣхъ свонх . собранѣ єсть полесъ мсо чнсъ єдннѣ въ їєрлнмѣ . нвоста їсусѣ єнъ їосєдєкова нбратїа его сщєннн цн , нзоровавєль , єнъ салладїнлєвъ нбратїа его . нсоздашa олтарь бу їнлєву , дапринесѫть внем все сож женїе . мсо пнсанно єсть вѣзаконѣ моусєова чнса бжїа . ноуготовашa олтарь бжїи новуготованїи его мсо разорснїе бѣ и поокрѣтѣ шлюдїи земныхъ . нвѣздашa натомъ все сожженїе гвн , ноутрѣ нвєчєр . нєѣтворншa празненїе жнлнцемъ мсо пнсано єсть . нвсе сожєнїе днєи всѣхъ . почнслу нповелєнїю дѣло бжїе вѣдньсвои . нпосємъ все сожженїе прнснаго , нвновомѣсячїа , нпразнницѣхъ гнхъ нже вѣху просщєнн . нвсякомѹ вѧго волномѹ єсть оусердїємъ дати гвн . шрвкаго днн мца семаго начашa воздавати жрѣтвѹ гвн . нцрїсво бжїа небѣ єщє основана . вѣздашaже людїе пєнязи плнждннсомъ , ндрево дѣла . мєтвѹже нпнтїе , нєлєн , внднномъ , нтномъ дапринесѫть древа ісдрова шанвана істморю нопень . мсо повелѣ ісѹрѣ црь прсскїн . нвѣлѣѣто второе вѣнегда прнити нстцрїсви бжїи вѣєрлнмѣ . мца , второго нача зоровавєль єнъ салладї нлевь . нѻсум єнъ нѻсєдєковъ , нпрочїи шбратїа нхъ сщєннцы нлє вѹтнн , нвсн нже прїндошa шплѣне нїа вѣєрлнмѣ • Нпостлвншa лѣ вѹты ѡ ік . авѣтъ нвышше . дана єтомѹ дѣлу бжїю отъхрамѣ гню . Нєтлвже їѡсуа , нєнкє єго нбратїа єго . кадонлѣ , нєнѡвє єго мсо мужѣ єдінъ , мсо двы настолли нннхъ нже стронхѫ дѣло вѣцрїсви бжїи . єнѡвє надавовы , нєновєн , нбратїа нхъ левѹтнн , нѻсновашa бо шдѣла тєль црїсви гнѧ . Нєтлшaже сщє ннцы вѣоусрашєнїи своємъ єѣтрѹ бнмсн нлевѹтнн . єнѡвє лєадовы вѣ кнмъвлѣхъ дахвалѣтн гѧ . по рѹсїю закона , дѣда црѧ їнлєва . Нвѣпїахѫ вѣпѣвєнєхъ їнєповѣданїи гню мсо блгъ , мсо вѣвѣсн мѣть єго наїнлѧ . Нвєн людїе возглша хѫ глсомъ велнсомъ вѣхвалєнїи гѹ . сего рѧди нже ѻснѡвана бысть црїсовъ гнѧ . Цнѡзнєщє шсщєнн ісовъ нлевѹтъ , нєнлзєн шчєсть нєлѧрцєм , вндѣша црїсво прѣсную нѡсновлнїи єѧ . Нєїю црїсво плѧка хѫ глсомъ вєлїимъ . нмнѡзн воз глшающе вѣвєсєлїи вѣзѣвышaхѫ глсть . нѣмєгошa нністоже позна тн гла вѣпѣнїѧ бесєлѧщнсѧ шгла плача плѣсѡбнаго . смѣшєнъ бо по лѣзѣ глсообaше глсомъ велнсмъ нгла велнсѣ слышашесѧ далєче •

Гла , д . +

Оуслышашaже врагн іѹдн ны нвенїамнни , нже снове плѣненїѧ созндѧють црїсо гѹ бу їнлєву . Нпрнстѹ пншa ісѹ зоровавєлю , нєсть кнѧзємъ шчєствъ , нрєсошa нѣ . єѣдѣлѣ єѣкамн . понєжє плсо мсо нвы нщемъ ва вашєго , нємѹ пожрѣ жрѣтвѹ шднїи лєѵранїгда црь ѧсѵр єкса , нже нзведєны • Нрчє нм зоровавєль іѡсуе нпрочїи кнѧзн шчє єтвъ їнлєвыхъ . Нвѣсть намъ н вамъ создѣтн домъ ва нашего . номы самн єѣзндѣ гѹ бу нашємѹ мсо повелѣ намъ ісѹрѣ црь прсскїн . сего рѧди поборено быєть , нже людїе земнїи помѣшивлютъ рѹскн людїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

226

ꙋдеискихъ • И къздрѣ глаго
вавшꙋ имъ, и къведошаже нимихъ
сотворицы дарꙋю҆ть сотворити и
вездѣ иꙋда цра персскаго • и даже
до цртва дарїа цра персскаго • въ
цртвоже лѣтѣра иже есть артаѯерѯе
вьсначалѣ цртва его, написа свѣто
найꙋдеи живꙋщая въ іерлмѣ • и
вегдѣи артаѯерѯовы, и написа въ
мирѣ мирхидатъ, и тавеилъ, и
сторочими иже съ
къартаѯерѯ црю персскомꙋ напи
книгочи посланїе сурсі мзысо • реꙋ
балтара, и семꙋ іскнигочи написаша
посланїе єдино іерлмꙋ ради артаѯе
ꙋ црю еи ине сꙋдъ • реꙋмъ,
балтарамъ, и семꙋ іскнигочи,
и прочи сотворицы наши • диней
кіи, и афарсадахеи, и тарфалеи,
парфалеи • архіеи вавꙋлоняне, и сꙋ
сахене, савване • и прочи мзы
ꙋже преведе ассенафаръ великіи пре
славны • и вселиихъ въ градѣхъ
самарискихъ • и въпрочихъ страна
хъ • Сіе есть сказаніе по
ланіи иже послаша існемꙋ • арта
ѯерѯ црю рабы свои мꙋжи иже сꙋть
зарѣскою • вѣдомо да бꙋдеть црю,
яко іꙋдее еже възыдоша ѿтебе
кнамъ пріидоша въіерлмъ гра
ѿмѣтны нарꙋшавы, его же создаю
строще стѣны и хъ, и скрѣпленіе
лагающи въбысотꙋ • и ни ꙋбо
вѣдомо да бꙋдеть црю • яко аще гра
ѳи создань бꙋдеть, и стѣны его
востановлены бꙋдꙋть • да ни ктоже
мѣніе и ктѣмнаго взданіа недадꙋть
ти • и сіе цремъ зло творить • и по
чрежденіе твое црю, неподобаетъ
намъ видѣти • Сегоради послахо
да извѣстимъ ти црю да разсмотри
въ книгы памать писаны хъ ѿцевъ
твоихъ • и обрящеши писано въпре
ложеніихъ • и познаеши яко градъ он
ѿмѣтенъ есть • и обидящи цремъ
и власте ꙋбѣжище слꙋгъ бываетъ
градъ его, ѿдніи древнихъ • сегора
градъ той разоренъ есть • Знано
ꙋбо творимъ ти црю • яко аще гра
ѳи создань бꙋдеть, и стѣны его
ꙋтвердятъ и не бꙋдетъ ти мира •
И посла црь ісаревꙋмъ, и балтарамъ
и семꙋ и існи гочію • и ість прочимъ
иже бяхꙋ въ самаріи и прочимъ
зарѣскою глю
ци мирѣ • И рече данымъ возмя
тель его же послаете кнамъ • яко
же предомною • но ѿмене повелѣно есть • И есть гледахо и обрѣто
хомъ яко градъ ѿдніи древни на
ꙋпротивленіе цремъ поносится ѿ
мѣтаніе и въганіа бываю • и цри
крѣпіси въіерлмѣ, иже бѣ тво
ли сꙋть всѣкою страною иже зарѣ
скою есть • данже многи и частъ
дакашеся имъ • И нынѣ ꙋбо положи
те вѣданіе • и неповелите мꙋжемъ
ѳнѣмъ дасе ленїа того несодиютъ
истомꙋ • да ѿволи и ꙋдръжатся
и да ѿстанꙋть творити сіе • еже
бы когда неꙋмножилася кнѣгель
нѣйша на црю • Тогда існи гочіи
артаѯерѯа цра прочте сѣмтоисте пре
реꙋмомъ балтарамомъ, и семꙋ и
існи гочіемъ, и сотворицы и хъ •
и до ша тщателно въіерлмѣ къ
іꙋдеомъ • и бъздрѣ глаша и хъ мы
шцею сѣлною • Тогда престало естъ
дѣло дому гнѣ въіерлмѣ • и несть
творящеся даже до лѣта втораго,
цртва дарїа цра персскаго •

Гла, е •

Персѣ башаже, аггеи прроки
изахарїа сынъ адовъ • Про
рицающи ісꙋдеомъ иже
бяхꙋ въіꙋдеи іерлмѣ
вѣмъ бг ізлева • Тогда
восташа зоровавель сынъ салафіилѣ,
и осѵе сынъ іоседековъ • И начаша
здати цркы тню иже въіерлимѣ
сними прроцы бжіи помогающи и.
въ тоже врема пріиде існи даданан
иже бысть ізнавь зарѣскою, и са
дарвѵзанан и сотворицы и хъ •
Глаше гла имъ, істо далъ вамъ
сотворити • дадомъ той сѣзиждете
и стѣны его вчестабите • Тогда
сіи реша имъ, ісова имена мꙋ
жіи тѣхъ иже сѣзиждꙋть градъ
сей • Но чи бжіи напрѣнїа

аггеи а
гѳзра в

ма а
а пара г

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѓоудина , и҃неѣвъзбранишіа и҃ допо
веленїа дарїева , дондеже ѡ҃несено
бѫдетъ посланїе • И҃тогда по
сла дарій нѣсца , сего ради и҃ вѣзвѣ
щенїа съпсанїемъ иже посла кнѧзь
ѡ҃бонѫ странѣ рѣсїи • Сказаніе
посланїа сице • Садарвѫзанѣ нѣсо
вѣтницы его а҃дареадеи , иже бѧхѫ
зарѣйскою , дарію цр҃ю мирѣ всѣмъ •
Вѣдомо дабѫдетъ цр҃ю ꙗко ходихо
вѣ іѫдейскую страну къдомѫ бж҃ію
великомѫ иже ѕиждется камение
оуѕкрашенымъ и҃древо ставится
вѣсѣченѧхъ . дѣложе то съѣщѧ
нїемъ строится . и҃поспѣшаются
вѣрѫкѧхъ и҃хъ . вѣпросихомъ бо
старецъ тѣхъ , и҃тако рѣсохомъ
и҃мъ • Кто далъ бѣ вамъ ѡ҃бласть
дадомъ тои сѕиждете , нетѣны
тіи вѣсѣставите . но і҃менна и҃хъ
нѣскахомъ ѡ҃нихъ дабѣзвѣстимъ
тебѣ . ꙗко данїилемъ и҃мена и
мѫжемъ иже сѫть началницы ѡ҃ни .
Нѣнцевы словеса ѡ҃вѣщаша намъ
глющи • Мы ѣмы рабы бѫ нѣбеси
и҃земли . нѣѕиждемъ цр҃кобь иже
бысть оуѣстроена прежде тѣхъ лѣ
многихъ . и҃цр҃ь і҃илевъ великіи съ
здалъ ю нѣсътворилъ , и҃разорн ю
и҃хъ ради . Понеже вѣмѫростіи про
гнѣвахѫ ѡ҃цы нашіи бѫ небнаго и҃пре
далъ и҃хъ врѫкн навходоносорѣ цр҃ю
бабѫлоньскомѫ и҃халдеискомѫ , и҃до
тон разорилъ , и҃людн превелъ вѣ
бабѫлонъ • Но лѣта , а҃ го кѫра
цр҃а . кѫрѣ цр҃ь бабѫлоньскіи повеста
вилъ повеленіе , да домъ бж҃ін съ
ѕиждется . и҃осѫды цр҃кви бж҃іа
златыа и҃серебреныа и҃хже навходо
носорѣ вѕялъ ѡ҃цр҃кви и҃же бысть
вѣіерлимѣ . и҃ѡнесе а҃ вѣцр҃кобь
бабѫлоньскую . вѕялъ кѫрѣ цр҃ь ѡ҃
цр҃кви бабѫлоньскіа и҃да и҃хъ санава
сарѣ хранителю , и҃же настоѕробище
рече ємѫ сін сосѫди бѣи вѣземи и
поиди . и҃поставѣи и҃хъ вѣцр҃кви и҃же
ѣсть вѣіерлимѣ вѣмѣсте и҃хъ •
Тогда савнасарѣ тои пр҃инде , и҃по
ставилъ ѡ҃снованіе цр҃кви бж҃ія вѣ
іерлимѣ . и҃ѡ тогѡ времени даже
и҃доныѣ ѕиждается , и҃ни ѣщѣ ставъ
шена ѣсть . и҃ныѣ ѕиждется и҃нею
брѣшіся . И҃ныѣ оубо аще видѣ
ем цр҃ю бг҃ѡ . разѣмотри вѣкниго
хранителницы цр҃ева , иже ѣсть вѣ
бабѫлонѣ мѣсодаубѣен мѣсо ѡ҃кѫра
цр҃а сн повелѣно бысть даствидѫ
ется домъ бж҃ін вѣіерлимѣ . но҃у
вѣдѣвъ цр҃ю ѡ҃семъ послн искамъ •

Гла , ѕ •

Тогда дарій цр҃ь повелѣ ра
смотрѣти вѣкниго храни
телницы иже бысть повѣ
влена вѣбабѫлонѣ • Но҃
врѣтено ѣсть • ѡ҃брѣтеже
ем вѣамадѣ градѣ тѫжкомъ ми
дінскомъ , тетратѣдіна • И҃ѣіе
пѣсмено бысть внен напамать . вѣ
лѣто , а҃ е . кѫра цр҃а . кѫрѣ цр҃ь
повелѣ дадомъ бж҃ін ѕиждется
иже ѣсть вѣіерлимѣ , и҃мѣсто гдѣ
пожрѫтъ приношеніе , и҃положи
мѣръ вѣзносѧщи высотѫ лакѡ , ѯ҃ ,
и҃ширинѫ лакотъ , ѯ҃ . нетѣны
ѡ҃сѣменіа толстаго трѣего , и҃ско
ѡ҃дрѣвъ ѣдінъ . ѡ҃бр҃істе ѡ҃домѫ
цр҃ева да дастьсѧ • Неосѫдн цр҃кви
бж҃ін златін и҃серебрянін , и҃хже на
входоносорѣ вѕя ѡ҃цр҃кви , иже въ
іерлимѣ и҃принесе и҃хъ бабѫлонъ .
вѣѕдаютсѧ и҃несѫтсѧ вѣцр҃ковь
вѣіерлимѣ вмѣсто иже и҃постѧ
блены сѫть вѣцр҃кви бж҃ін • Нын
оубо дантеи кнѧземъ иже сѫть за
рѣйскою нѣѫшимъ далече садарвѫза
нію , и҃сокѣтинникомъ и҃хъ а҃дарга
хен и҃же ѣсть зарѣйскою далече ѡ҃ндеже
ѡ҃тѣхъ . и҃ѡпѫстѣте ѣствориті
цр҃ковь бж҃ію кнѧзь , іоудеискіа ста
рцы и҃хъ , дадомъ бж҃ін тои сѕи
дается вѣмѣсте своемъ . Но
и҃ѡмене повелѣно ѣ . данни что несъ
творите никогда презбитеромъ
жидовскимъ и҃же сѕиждаютъ домъ
бѫ ѡ҃ного . и҃ѡтѣ цр҃ен и҃же ѡ҃бою
страны рѣсїи дано дань . принѣже
нарогѫдъ , дадается мѫжемъ
тѣмъ ѣствы неѹмѣдѧло дѣло то
и҃же аще ѡ҃ескудѣвае , вѕ дадаіте
тако и҃тѣлцы и҃агнецы и҃ѡвны

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣсѣ єтяжєнїє бѫ нєномѫ . пше
ницѧ , соль , винѡ нєлєн . пооб
чїю єщєнномѫ нѧє бѫть вѣєрлимъ
дѣтєм имѣть повєл дни . дабы
принос̑ще вѣзношєнїє бѫ нєномѫ .
и дамолятся зажнѣ́ть чр̑ебѣ и
сновѣ єго . ѡшмєнє бо поставлєно є
повєлєнїє • давєлѣсь чѣлѣ нѧє то
прєступѣнѣть повєлѣнїє , бѫзмєєл
дрєво ѡдомѫ єго . и вѣздвигл̑ся и да
ѡсвѣєнтся нанєлѣ , и домѣ єго мнѣ
дабудєть взѧть . и вѣсѣ и дѣнє
обѣтѣє имѧ єго тѫ , дабратїи
всѣ чр̑тва , и людн нже прєстрѣ
рѫх свою , и вѣзбранѧть и разорѧ
домъ бжїн , ѡнѣ , нже єсть вѣєрлї
мъ : чѣсть дарїи поставнхъ пове
лѣнїє , дадѣло єї̑ съпрнлежанїєм
дабудєть • тогда дадарїи ісѣвъ
страны заріѣчныя , нєсдарвѫзанн
нєсвѣтлницы єго , ісѣлѧє посла дарїи
чр̑тѣлѣсо єствориша тщателно .
старцыже іѫдєнєстїи созндѫхѫ ,
плєвѫтни попрчєствѫ агг̑єм прѣса ,
взахарїи сна ѧдова . нєгзндаша
нєтроиша вєлѧщи , бѫ іѣлєвѫ , нєє
лѧщѫ ісѫ , и дарїю , и артаѯєрѯѫ
чр̑емъ пєрѣсѣкмѣть • нєгвєршиша
домъ бжїн , даже дондє трєтїаго
мца ѧдра , нже єсть вѣѣто , ѕ є ,
чр̑тва дарїа чр̑а • єствори
шаже сновє іѣлєвы , єщєнницы нле
вѫти нпрочїи сновѣ прєсєлєнїа ѡ
сновлєнїє домѫ бжїа вѣрадости .
и принєсоша вѣѡсновлєнїє бжїа
домѫ , телецѣ , р , новєнѣ , с ,
агнецѣ , ѵ , козловѣ ѡісозѣ за
грѣхи всєго ізіла , бі , почнслѫ
кілѣнѣ ізілєвѣ . нєтѧша єщєнни
цы вчинѣхъ своихъ , плєвѫти вѣ
чѧстєхъ своѣ надѣлѣ бжїа домѫ
нже вѣєрлимъ . мсо пнсано єсть
вѣскнѕѣ моєсєовѣ . єствориша
сновє прєсєлєнїа плєхѫ . бі , дна
пѣвѣаго мца . очищєнн бо бѧхѫ
єщєнницы плєвѫти даже доднаго ,
вєн чѣстн напожрєнїє пѧсхи , вєѣм
сновомъ прєсєлєнїа нвратїи нхъ
єщєннисомъ нєсвѣ • и ндоша сновє
ізілѣви нже ѡбращєни бѧхѫ ѡпрєсє
лєнїа , нвѣ нже разлучнша сѧ ѡ сєвѣ
рнєнїа ізыкомь земли , стѣнми
дамолѧть гѫ бѫ ізілєва • и
творнша празднникъ ѡпрѣсночнымъ
з , днїи вѣвєсєлїи , мсо возвєсєлн н
гѣ . и єзвратн єрцє чр̑а ѧсѵрайскнѣ .
дапособляєть имъ оукрѣпляѧ рѫ
кн нхъ вдѣло гѫ бѫ ізілєвѫ .

гла , з .

ѡснхже словєсєхъ вѣцртво · гєздрн
артаѯєрѯа чр̑а пєрсскаго ,
взынде єздра єнъ сарѣє .
сна ѧзарїєва , сна хелкн
єва , сна сєллумла , сна
садоскова , сна ахнтобла , сна са
марїєва , сна єзаранбла сна єзїнєва
сна вѣсскїєва , сна ѧвнєѵєва , сна
фннєєсова , сна єлєазарова • снѣє
ѧарѡна єщєннниса пръваго . сн єздра
єствозшєлъ ѡвавѵлѡна , нсн пнсє
єскорь вѣзаконѣ моѵсєовѣ , єгоже
гѣ бѣ далъ ізілю • и далъ ємѫ чр̑ь
мсо рѵса гѫ бѫ єго бѫга нанѣ бѣ ,
вѣсємъ вѣнѣмже вѫзыскя онѣ .
и взындоша ѡсновѣ ізілєвѣ , нѡ
єновѣ єщєннниєвскнѣ нѡсновѣ лє
вѵтскнѣ , нѡпѣвцєвѣ , нѡпри
двєрннсѣ , нєтыхъ , слѫжнтєли
вѣєрлнмъ • вѣлѣто ѕ є , артаѯ
ксєрѯа чр̑а , нпрнндоша вѣєрлнмъ
мца , є го , сє єсть лѣто сєдмое
чр̑ево . нже вѣпрѣвын днь мца пр
вагонача вѣсходнти ѡвавѵлѡна .
и вѣпрѣвын днь мца пѧтаго прнндє
вѣєрлнмъ , мсо рѵса бѫ єго бѫга
нанѣ бѣ • єздра бо оуготова єрцє
вое , давѣзыщєть законѫ гнѫ ,
и єстворить и оучнть вѣзнлн по
вєлѣнїє нєгдь . нсѣє єсть єказа
нїє послання , нже далъ чр̑ь артаѯ
єрѯѣ єздрє єщєннникѫ пнцѫ нлоѵ
ченѫ вѣвєловєсѣ нповєлєнїнхъ гни ,
вѣзнзѣ законѫ нповєлѣвнїн єго вѣ
ізілн • артаѯєрѯѣ чр̑ь чр̑емъ ,
єздрє єщєннникѫ пнцѫ законѫ бга
нѣбнаго , євєртѣшнти слово нѡвѣ ,
ѡменѣ повєлѣно єсть дасоѫдо нже
нмать оусєрдїє бга ѡлюдїи ізілєвы
вѣцртвѣ моємъ , нѡсєщєннниковѣ єго
нѡлєвѵтовѣ поити вѣєрлнмъ сосою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дáнде҃тъ. ѿлнца бо цр҃ева нес҃ѣми
сов҃ѣтнникомъ его посла҃нъ е҃си дапосѣ
тишь їоудею їерлнма вьзакóнѣ бá
твоего. иже ѥ҃сть вторúчьство твою. ·
Иданесешн сребро нзлáто, что цр҃ь
новьгородцы его стоусердiемь дáша
бу їмáлеву, иже бы їерлнмь обнтáе
мое злáто їсребро кое áще найдеш҃и
вьвсѣи области вавúлонѣи стьво
лею люсконнещенни, иже болею при
несоша дому бá своего иже ѥ҃сть вь
їерлнмѣ. мсѣмь иже дорасходу того
заповѣдаx҃ъ вьписанiи то дадаю
телцы, новны, нагнецы. и пожре
нiа нхъ нвьзлiанiа нхъ. и при
несѣ тá наолтарь цр҃кви бу ва́ше
му, иже ѥ҃сть вьiерлнмь. но áще
что тебѣ нбратiи твоей вьсхоще
ѥ҃м, нѡпрочаго сребрá нзлáта. ѥ҃же
поболи бу вáшему творúти, дасть
борнте. нсьсосуды иже дáны тебѣ
вьслужбу дому бá твоего дáи пре
бúть вьiерлнмь. но нпрочiи по
требы вьдомъ бá твоего колнчесо по
требно ѥ҃сть дарасдáи. дасиже
ѡстыкровúца нѡстыкровúца цр҃ева и
ѡмене. áзъ артаѯерѯъ цр҃ь поста
внхъ и повелѣхъ всѣмъ стрáжемъ
стыкровúщь иже сутъ зарiйскою. да
что елúкоже вьспросúть ѡба ездра
сщенникъ писецъ закóну бá нбнаго
бе҃столiя дабанте, р҃, талáнтъ
сребра. такоже и пшенницы, до р҃,
мѣры. такоже нвина, до р҃, боче
такоже нелéа, до р҃, чбановь. нсо
ли безъ мѣры, всѣ что ѥ҃сть обычаю
бу нбномy достоúтъ дабъздáѣть
ся. вонмúте данúсто глаголнтъ
дому бá нбнаго иже бы небы когда
гнѣвъ нацр҃ство цр҃ево и нсѣмъ его нбá
же знáемо творúть. всѣмъ сщен
никомъ и левúтомъ пѣвцемъ и дье
ронкомъ наднеомъ слугáмъ дому
бжiа, вѣдáѣсть тн вьдомо дáти не
берúте иже и мúтите облáстiи на
ставлáти нанúхъ что. тыже
ездра попремудрости бá твоего иже
ѥ҃сть вторúчьство твою. постáви исмн
ници и судiа и нмлѣтницы дасудя
вся люди, иже ѥ҃сть зарiйскою. вѣть
иже знаю́тъ закóнъ бá твоего. и не
вѣдающемъ вѣдати сотворúте.
Вся иже неисполнитъ закона бá тво
его и закона цр҃ева тщно. ѣ҃ дабудѣ
сотворе҃ но его, áщеже вьсмéрть,
нли вьнаказáнiе, нли вьотщете
нiе жнота, нли вьтемницу. ·
Блвенъ гъ бъ ѡц҃ь нáшихъ иже да
сúце вьсéрце цр҃еви дапрослáви до сúх
иже ѥ҃сть вьiерлнмь. и вьмнл оукло
нúлъ мл҃дiе свое пр҃е цр҃емъ, и сов҃ѣ
тникъ его и вьсѣхъ кнáзéй цр҃евыхъ
нсилныхъ. и áзъ оукрѣпленъ рукою
бá мо҃его иже бысть намнъ, и со
брахъ ѡтнлл кнáзiи вьзынти
сомною.

Гла҃, н҃.

Сiи сутъ кнзи ѡчьствъ
гумéни. иже вьзыдóша
сомною вьцр҃ьство артаксеръ
за цр҃а вавúлоньска. ѡсно
днне҃ѣ сутъ, гирсóнъ. ѡсноу
ѝдамáрь данúлъ. ѡсноу дванхъ
áптухъ. ѡсноу слуxанiа. нѡсно
фарсóсовыхъ захарiа. пенúмъ съ
чтéни сутъ мужiи, рн҃. ѡсноу
флáдь моáвь, єлiоéни, сутъ сараiе
нúмъ, ѕ҃, мужiи. ·ѡсноу за
донсовыхъ ехенiа, сутъ азúлеву,
нсчúмъ, пн҃, мужiи. ѡсноу ад
дúнь. овúнъ, сутъ нѡнадановъ,
нсчúмъ, н҃, мужiи. ѡсноу ед҃
iесе҃ сутъ аделiа, нсчúмъ, о҃, му
жiи. ѡсноу елфатiевъ, завдiа
сутъ мнxáловъ, нсчúмъ, п҃, му
жiи. ѡсноу iоáвъ, авдiа сутъ
нсiнúлъ, нсчúмъ, сн҃, мужiи.
Нѡсноу влáнн селомúдъ, сутъ но
сефiа, нсчúмъ, рѕ҃, мужiи. ѡ
сноу вавúзлм, захарiа сутъ вавiе
нсчúмъ, кн҃, мужiи. Нѡсноу
адгадовыхъ, нонáнъ сутъ нкатá
ноку, нсчúмъ, рі҃, мужiи. ѡ
сноу адоникама, иже бáхъ послѣ
нiи. сiи имена нхъ, елфлéт,
нéлъ, семаíа, нсчúмн, ѯ҃,
мужiи. ѡсноу багуáлевыхъ,
оуглáи, нзлвудъ. нсчúми, о҃,
мужiи. Стобрáxже нхъ ісрѣцъ
иже блúзъ ебiа. и превыхомъ тý

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

228

трн дни, неслѣхже вѣлюдѣхть ѡбѣ
ещенницѣхть ѡсновть левѵнть ѡне
обратѣхть тѣ. Сего ради ѡдѣлн
ѣазарь, нарїелмть несмеж имаана
надерва нелнадама надана, нѕа
харїа, имесселама. Іноарима и
надана премѵдрын. Ѡзведохть
ѡхть ѡпоставнхть началникамн вѣ
мѣстѣ сребренѣ. Ѡзаповѣдахть
вѣвѹстанмть словесѣ глатн ісѵбра
тїн ѡхть сто слѵжнтелемѣ, ѡже
вѣребренѣ мѣстѣ. Прнвестн на
тующнхть, вѣдомѣ бжїн. ѡпрїн
дошѣ кънамъ. понеже бо рѹка бжїа
бѣ блага нанасть. ѡсновть моѳебѣ
стѣ лѣвн, сновть ілевѣ нсаравїм,
нѣнѣ его нбратїа его, нї. нѣслвїа
ненмть нслїа ѡсновть мерарн. бра
тїже его неновѣ его, ік. нѿсадн
вѣмть нхже далѣ дѣдѣ. нїсѣдн ісѵ
слѵжѣть левѵтомѣ. надинен, єік,
ѣкн тїн своѣмѣ нменемѣ нарнца
хїм. ѡпроповѣдахть тѣ говѣнїе
вѣнѣ рѣсн ѣдѵра ѣже поскѣтнсѧ
прѣдѣмѣ бѣть нашнмѣ, ѡпросѣтн
нашего пѵть правын намѣ нсновомѣ
нашнмѣ, нвсемѵ сѵществѵ нашѣ
мѵ. Посрамнѣбосѧ нспросѣтн ѡцра
тнщнн нсоннись ѣже оущнтѣть
на ѡбратѣ напѵтн, ѣкѡ глахомѣ
црю рекѵщи. рѹка бга нашего есть
навсѣхть нѣже нщѵтѣ его вѣблгостн.
кротѣость его нѣкрость его навсѣхть
нже ѡставлаютть его. говѣхоже
нмолнхомсѧ бѵ нашемѵ. Того ра
ди прнндетть намѣ престѣвлающн нѿ
лѵчнхть ѡсѣдѣн ещенническнхть,
бі. снрїю нѣслвїа снним ѡбратїн
нхть, і. вѣзвѣсѣлже нмѣть сребро
нзлато несосѵды ещенныхть домѵ бга
нашего, нже вѣздвгаше црь нсовѣ
тницы его, нсѣдн его. Ндлхть
вѣрѵсн нхть сребро, талантовѣ,
ѕ, го, н. нетьсѵдовѣ сребраны.
р. нзлата, ѓ, талантѣ. Нсть
сѵдзлатїн, ік. нже нмлхѵ сребре
нн потыемцн. Нетьсѵдовѣ мѣди
прескѣтлыа предобрыа, в. чрлсно
го злато. прнскохть нмъ. вы есте
нѣ бѵ, нетьсѵдн естн. нсребро нзла
то, чтто болею вздано естть гѵ бѵ
ѡщѣтнашнхть. Бдите нестрежите
дондеже вѣздадите прескѣдн ещен
нмсовѣ нлевѵтовѣ, нксѣвѣ обн
телныхть ілѣвыхть вѣнѣрлнмѣ, вѣ
сокровнщн домѵ гнѣ. Нѣтеспїл
шаже ещенницы нлевѵтнн брѣма сре
бра, нзлата, нетьсѵдовѣ дакпзне
сѵть вѣнѣрлнмѣ, вѣдомѣ бѣ на
шего. Вѣздвнгохомсѧ ѡртѣсн да
ѵсы, вѣ бі, днь, мца, ѣ го.
данделмть вѣнѣрлнмѣ. Нрѹка бѣ
нашего бнетть намасть, ілзбавнть
насъ ѡрѹкѣ врагїнхть нлалтелен
пѵтныхть. нпрїндохомѣ вѣнѣрлн
нпребыхомѣ тѣ, г, днн. днне
ѣго, постабнхомѣ сребро нзлато,
нетьсѵдн вѣдомѵ бѣ нашего порѹкѵ
мармодда, сна оурїнна ещенника,
нсннмть ѣхїазарь снѣ финеесовѣ.
нсннмть нозабадь снѣ ілѣсѵевѣ нно
ѣдїа снѣ банансѣевѣ нлевѵты, почи
слѵ. нвремя всѣмѣ ѡпнсано естть
все помнѣрѣ вѣврема то. Ілже
прїндошѣ ѡплѣненїа снѡвепреселенїа
принесошѣ все стяжанїе бѵ ілѣсвѵ,
телецѣ, бі. Завсѣ людѣн ілѣсвы.
ѡвенѣ, чѕ. ягнецѣ, ѳз. козлова
загрѣхн, бі. вся вѣвсе стяжанїе
гнѣ. Ндашаже повелѣнїе цреко сна
нымѣ, нже бѣхѵ ѡпрестоящнхть
цревн, нксѣмѣ нже зарѣкою. н
вѣздвнгнѵшя людїе домѣ бжїн.

Гѣл, д.

Якѡ естьсвершена сѵть сїа,
пристѵпнша кънамѣ кнѧзн
глюще. нѣсть ѡлѣченн
людїе ілѣсвы нещеннцы н
левѵтнн ѡлюдїн земныхъ,
но стънечнестотамн нхть бѣхѵ. нже
естть хананен, нѣѳѳен, нферезен,
нѣвѵсеи. нетѣмоннтаны, нмоавн
таны, нѣмореаны, нже прїѣша
ѡдцерен нхть сѣвѣ нѣномѣ своѣмѣ.
Немѣщнша сѣмѣ стое сглюми зем
ными. Нрѹкснже кнѧзїн множае
быша вѣпрестѵпленїн. ее ѣзъ
ѣгдаже слышахъ словесѣ тѣ, раздра
рнзы свои нрндохть, терзахѣ власы
главы моеѧ нбрадѵ. нетьдо тѵжа.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥ҃ мѣ гл҃ ѥ҃ мѣ

Ѥ҃ мѣ гл҃ ѥ҃ мѣ

Ѥ҃ мѣ гл҃ ѥ҃ мѣ

имѣнїе его. и тои шлучѣнїе бѹдетъ
шесьмьница преселѣнїа. И есть сра
шлса всѣм людїе іѹдинымъ ивенїамини
выѣраимъ. трёми днми. иже
есть мцъ, ѳ. і го днь мца:
и вѣдоша всѣм людїе напре домо божїм
одрожанїа загрѣхъ нетъзнмою.
И вѣдста ездра сщенникъ прече існ,
вы престѹписте и взасте жены ино
племенническіи. и днепрнложите на
грѣхъ ізраилю. И нынѣ дадите хва
лѹ гѹ бѹ щцъ вашм. и сътворите
ѹгодное прежнмъ. и шлучитеса ѿ
людїи земли. и ѿженѣ иноплемен
ническъ. И шбвѣщаша все множе
ство рекшіи гласомъ велнсмъ.
пислѣдѹ твоемѹ исламъ такоже бѹди.
обаче людїе мнозн сѹть, и врема
снѣжно. и не есть моцно стожти
внѣ. и дѣло не есть дни единаго или
двѹ. зѣлобо сътворшихомъ вѣсело
всей семъ. дастанѹтъ исѣзи наши
вѣсемъ множествѣ, и всѣ иже въ
градехъ нашихъ иже вѣведоша жены
иноплеменничи, дапрїидетъ врема
повелѣнное. и нынѣ мистарцы ѿгра,
и сѹдїи ѿгра. еже обратити ярость
бга нашего ѿнасъ гнѣвъ радн его.
Сегорадн іоанадань сынъ асаинѣ.
насаїа сынъ декѹевъ стамною сташа
имосолламъ и всевехан лебѹтни помо
гаша имъ. сътворишa такоже сновь
преселѣнїа. И шлучи ездра сщен
никъ имѹжи, ісѣзи обителни въ
домы ѿцъ своихъ, и вси поименехъ
своихъ. такоже обратишласа въ днь
первын, мца, і го. давзыщѹтъ
гла. И исконча ша всѣ мѹжи, иже
вѣведоша жены иноплеменничи даже
до дне, а го, мца, а го. и обрѣ
тени сѹть ѿженѣ сщенническіи иже
вѣведоша жены иноплеменничи,
ѿженѣ іисѹе, сна иоседекова и бра
тіа его маасіа, и елїезеръ и марь,
иіадалїа. и дадоша рѹцѣ себѣ, да
изгонатъ жены своа. престѹпле
нїа ради своего. овны ѿобецѣ да
принесѹтъ. И ѿженѣ емминарь.
аннагнн изакдїа. и ѿженѣ нра.
маасіа и елїа, и семїа іонаѳа и
зїа. и ѿженѣ фасесѹръ, елїоена,
имаасіа, изманль, надаиель,
иоиададъ іиласа. и ѿженѣ лебѹ
товъ, и оналва идамхи, и сіселеа.
тои есть колитъ ифедїа, іноѹда
іемїезеръ. И ѿшпѣвцовъ, елїазѹръ,
и ѿждверникъ, солминъ и телминъ
и одуа. и ѿшнаа ѿженовъ форесъ ра
меіа иазіа имелхіа. имельминъ
нелїазеръ, иасавїа, ивнеа. ѿ
женовъ ламовыхъ маданїа, заха
рїа, іинль, инадїи, ермодъ,
іилїа. И ѿженовъ задуа, елїомнан
елїасѹкъ маданїа, и армѹѳ, изаба
иозива. И ѿженовъ вавїа, онна,
ананїа, изавбѹи идалан. И ѿжено
ваннмосолам, иалухъ, иадалїа,
иасѹвъ, иасалль, ирнмо. И ѿжено
фалдовыхъ, моавъ, едѣнеа, и
халланаѳ, ивнаїа, имаасіа, ма
данїа, ивеселенаѳ, ванѹи, има
насеи. И ѿженовъ ирамовыхъ, елїо
зеръ, иесѹіа, мелхіа, самеа
емеонъ, венїамини, малѹхъ,
самарїа. И ѿженовъ асемъ, ме
данаїа, медада, ѳавадъ, елиф
фалдъ, ермнїа имиласе семеи.
И ѿженовъ ваан, дїа, амрамъ, и
оуналь, ванаїа, ивадаїа, хелїа
нухаинеїа, мернмѹдъ, нелїасн
мадданїа. Истворшa сновь
ванѹиевы, неновь семеи, неалемїа,
инадань, иадаїа, минада, авѹ
есн, архесренан, исамарїа. селѹ
амарїа, иосифъ. ѿженовъ вѹи,
алнль, мададїа, забадъ,
зевенан, иодан, іилль. всн
тіи прїяша жены иноплеменническіи. и родншa
ѿнихъ сыны.

Конецъ прѣвымъ кнгамъ ездры имъ. и мать всѣвъ, гла, і.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА НЕЕМИИ ГЛАВА ЪІ

Бысть въ мцѣ хаселеѳъ лѣта ,к , и азъ бѣхъ въ вирсаномвирѣ . и пріиде іс҃ъ мнѣ ѧнанія едінъ ѿ братіи моихъ , и въпрошахъ его ѡ іудеѣхъ . и въпросихъ ихъ ѡ ѡстакшихъ иже ѡсташа ѿ плѣненія іерусалимова и рекоша мнѣ ѡстакшіи ѿ плѣненія тѹ въ градѣ великѣ въ злобленіи велицѣ сѹть и въ поношеніи . и стѣны іерусалимя разорены сѹть , и врата его сожжена сѹть огнемъ . и бысть егда слышахъ словеса сія . и сѣдѣхъ и плакахъ нѣкыжихъ дни многи . и бѣхъ постяся и моляся предъ богомъ небнаго . и рекохъ , молю тя ги боже небесе крѣпкій великій и страшный иже храниши завѣтъ , и милость естьми иже тебе любятъ , и хранящимъ повеленія твоя . да будѹтъ ѹши твои слышащи и очи твои ѿверсти да послышатъ молитвѹ раба твоего , ею же азъ молюся претобою днесь дни и нощь . за сыны ізлевы раби твои . и исповѣдаюся загрѣхи сынъ ізлевъ , иже согрѣшиша предъ тобою . и азъ и домъ ѿца моихъ согрѣшихомъ тебѣ . сѹетне прельщени бемы , и не сохранихомъ заповѣди твоя , и чины и судовъ иже повелѣ моусію раб твои . помяни ѹбо слово се иже повелѣ моусію раб твои глаголя . егда престѹпите азъ разсточѹ вы блюди . и аще обратитеся комнѣ и сохраните заповѣди моя , и сотворите я . и аще будѣ разсѣяніе ваше ѿкоцѣ небесе доконца , ѿтѹдѹ съберѹ вы . и въведѹ вы вместо еже избрахъ и вселимя имя моего тѹ . и сіи раби твои и людіе иже искѹпи , въ крѣпости твоей великѣи , и рѹкою твоею блѣдною , неѹ бо ги , но будѣ ѹхо твое внимающи въ матвѹ раба твоего и въ матвѹ раба твоего иже хотятъ боятися имени твоего . ноуправи ѹбо раб твоемѹ днесь , и дан ему милость премужемъ сынъ ѧзъ бо бых виночрѣпца цреву .

Гла , в .

Бысть въ мцѣ нисанъ , въ лѣто , к е , артахерѯа цра , и вино бѣ предомною и взяхъ вино и дахъ црю . и не бысть вино предомною зане ѡдаде црю почрѣпаніе . и не бѣ друга предъ нимъ , рече ми црь что ради лице твое скорбно есть . и нивѣсть веселяся . и нивѣсть се тоскомо злоба срца . ноубоахся вело и рекохъ црю , црю вавѣки живи . что ради неплачетъ лице мое . понеже гра домъ гробовъ ѡца моихъ опѹстѣ и врата его сожжены сѹть огнемъ . и рече ми црь . коея ради вещи вспомнилеши ѡнѣ . и помоли гда бга небесе , и рекохъ къ црю . црю аще видится благо , и ноугодитъ ли естьраб твои предъ лицемъ твоимъ ; да послешъ мене въ іѹдею въ градъ гробѡцъ моихъ и незижду его . и рече ми црь , и црца , иже сидяше бли его . даже доколѣ времени бѹдетъ пѹть твои . и когда обратишися , и ноусладихся предъ лицемъ цревымъ , и посла ма . и положихъ ему время и рекохъ црю , аще видится благо , посланіе дажды мнѣ къ тебѣ да дамъ страни заречью , да принесѹ мене дондеже пріидѹ въ іѹдею . и посланіе къ асафѹ стражу лѹга црева . да дастъ ми лѣсъ дорискрѣпити врата столпа дому . и стѣны градныя и до иже вниду вонь . и да ми црь рѹкою бга моего блага сомною . и пріидохъ къ тебѣ дамъ страни заречью . и дахъ и посланіе црево , и посла же црь со мною начальницы силныя и конницы , и слышаше санавалатъ аронитинъ и товіи рабъ аманіевъ . и не скорбе ни сѹть ѡ злобленіемъ великимъ . и ѡко приходитъ чловѣкъ иже ищетъ преспѣванія сыномъ ізлевымъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

230

ѩпрїѝдо҃хѫ вѣ їер҃лимѣ нѣбы҃хѫ тѫ҃
г҃ дн҃и . ѩбѣсто҃хѫ но҃щїю мѫ҃жи
малы сомною , ѩнимсомѫ҃же вїздѣ҃
стн҃хѫ тѧ҃со бѣ҃ ѥ҃сть вѣ҃ерци мое҃ ,
ѥ҃тборнѣи сѣ҃ѩлемѣ . нѣско҃тѣ не
бы҃сть сомною . то҃смо сїе҃ нанѣ҃же
сѣ҃дѫ҃хѫ . ѩбнидо҃хѫ вѣвратa до҃лѫ
но҃щїю , їсѫ҃оустїю нѣсточнѣиса смо
лобнѣчнаго . нѣсѣвра҃томѣ гномны҃,
ѩпомышлѧ҃хѫ стѣ҃нѫ їер҃лимѣсѣкѫю
разорѣ҃нѫ ѩвра҃та е҃го сѣсонча҃ны о҃гнѣ҃,
прїѝдо҃ їсѣвра҃томѣ їсключа҃ , нѣсѣ҃
пѣли ч҃ревѣи . ѩнебы҃сть мѣ҃сто
пѣтѫ҃ нанѣ҃мже сѣ҃дѧ҃хѣ дапро҃дѣ҃ ,
ѩбѣ҃ѣ҃хѫ попото҃сѫ но҃щїю ѩпомы
шлѧ҃хѫ стѣ҃нѫ , ѩо҃бращѣ҃нѣ прїи
до҃ їсвра҃томѣ до҃лѫ ѩо҃братнѣа .
стрегѫщїнже небѣ҃ѣ҃хѫ їсѫдѣ҃ ѧ҃сть
ѩдѫ ѩлѧ҃ чтo҃ творю . но҃ їоу҃до҃мѣ
ѡщѝѣнѣнѣсомѣ ѩдержа҃вны҃мѣ ѩпра
вителемѣ прочїѝмѣ . ѩ҃же ѥ҃сть
рѧ҃хѫ дѣ҃ло даже дотогда҃ , ѩнчесо҃
сказѧ҃хѫ прѣ҃сохѣ ѩмѣ . бы҃ зна҃ѣ
о҃бладѣ҃нїе сїе҃ вѣсѣторомѣ ѣ҃смы .
ѩже їер҃лимѣ о҃пѫщенѣ ѩвра҃та е҃го
сѣнчаны ѥ҃сть о҃гнемѣ , прїѝдѣте
ѩпязѝдемѣ стѣ҃ны їер҃лимѫ҃ ѩне
ѣ҃демѣ ѣ҃ще поношенѣи , ѩѣскази҃хѫ
ѩмѣ рцѣ҃ѫ ба҃ моего҃ ѩже ѥ҃сть блга
ѩмною ѩловѣ҃ка҃ ч҃ревá ѩже г҃ла҃ мнѣ҃,
ѩѣско҃хѫ . вѣстанемѣ ѩѣзѝдѣ҃ ,
мѫ҃ѫ҃рѣпѣлѣнѣи ѥ҃сть рцѣ҃ѣ и вѣлѣго .
ѣышлшлаже сѧнавалла҃тѣ ѧронѧ҃тѣ ,
ѩтцѣ҃ѣ рáбѣ ѧманїе҃вѣ ѩгнеса҃мѣ
ѧрамѧ҃тѧнѣ . ѩпосмѣ҃ѧшасѧ на҃ .
прїѝдоша ѩсѣнамѣ ѩоу҃ѧнѣчнѣ҃ѣ .
ѩѣскоша , ѩсѣ҃ ѥ҃сть сѣ҃ѧ вѣ҃ще ѩже
творѧ҃тѣ . ѣгда ѥ҃ѫпротѧ҃ѫ ц҃рю ѡ҃
мѳта҃ѣтесѧ , ѩвѣздѧ҃хѫ ѧмѣ҃ сло
вѣса ѩѣско҃хѫ їсѧ҃ , ѣ҃ѣ нѣ҃сѧ , то҃ѧ
бѣ҃ѧшѣ , ѩпособля҃ѣтѣ на҃ , ѧмы
рáсѧ е҃го ѣ҃смы вѣстанѣ҃ ѩѣзѝдѧ҃ѣ .
ба҃мже нѣ҃ѣтѣ ча҃стѧ ѩпрѧча҃стїѧ
ѩпа҃мѧтѧ вѣ҃ѩѧ҃ѧ .

Гла҃ , г҃ .



вѣ҃ѣта ѣ҃лїасѣ҃ѣ҃ѣ ѣ҃щѣ҃ѧнѧ҃ѣ
вралкїѣ , ѩвра҃тїѧ е҃го ѩѣщѣ
ѧнницы , ѩѣѣзѝдѧ҃ша вра҃та
стѧ҃дныѧ . сїѧ о҃бѣтѧша ѧ
ѩположѧ҃ша вра҃та ѣ҃ѧ .
ѩдѧ҃же до҃ г҃ , лаѣсо҃тѣ стоѧ҃тѣ .
о҃бѣтѧша е҃го даже ѣ҃ѣтсолпѣ҃ ѧнаме
нѧ҃ю . ѩблѧзѣ е҃го ѣ҃ѣзѝдѧ҃ша мѫ҃ж
ѣрнхо҃на , ѩблѧ҃зѣ ѩхѣ҃ ѣ҃ѣзѝдѧ҃ заѣ҃
хѫ҃рѣ , ѣ҃на ѧманѣ҃нна҃ . вра҃тѧже
рыбнаа ѣ҃ѣзѝдѧ҃ша ѣ҃нове ѧсанѧ҃ѣвы ,
ѣ҃ѣѧ сплетоша ѩхѣ ѩпостѧ҃вѣша вра҃
тѧ е҃го ѩзаборы ѩвѣрїѧ҃ѧ . ѩблѧ҃зѣ ѧ
ѣ҃ѣзѝдѧ ѧпорамо҃дѣ ѣ҃ѣ҃ѣ оу҃рїѣ҃ѣ ,
ѣ҃на ѧѣсѣсоѣа , ѩблѧ҃ е҃го ѣ҃ѣзѝдѧ мо
солла҃мѣ , ѣ҃ѣѣ врахѣ҃ѣ ѣ҃на ѣ҃мазѣ
бнлѧ . ѩблѧ҃зѣ е҃го ѣ҃ѣзѝдѧ данѹ҃ѝ ,
ѣ҃ѣѣ кла҃ноѣ҃ . ѩблѧ҃зѣ е҃го ѣ҃ѣзда҃ша
деѣсѹ҃ѣны . дрѣ҃жавнѣ҃ѣже ѩхѣ неполо
женша ѩго҃ свое҃ вдѣ҃ло г҃а ба҃ѣ҃ѣ е҃го .
ѩвра҃та стары҃ѣ ѣ҃ѣзѝдѧ҃ше ѩо҃дда ,
ѣ҃ѣѣ фарѣѣсоѣ҃ . ѧмагѳлла҃мѣ ѣ҃ѣѣ
ваѣсодѣ҃ѣѣ . ѯѣ҃ѣ ѩѣплетоша ѩхѣ ,
ѩпостѧ҃вѣша вра҃та е҃го ѩзаборы ѩво
рїѧ . ѩблѧ҃ ѩхѣ ѣ҃ѣзѝдѧ҃ша малтїѧ
габло҃ннѣнѣ , нѣваронѣ , мѵро
надѣ҃ѣ мѫ҃жи ѡгавло҃на , ѧмала҃ѣ
фа досенїѧ кнѧ҃ѕѧ . ѩже бы҃сть о҃бо
ну҃ ѣ҃рану҃ зарѣ҃ѣсою . ѩблѧ҃ѣ е҃го ѣ҃ѣзѝдѧ
о҃ѣѣнль ѣ҃ѣѣ ѧрахѣ҃ѣѣ злѧ҃тарь . ѩблѧ҃
ѣ҃ѣѣ ѣ҃ѣзѝдѧ ѧнанїѧ , дорокенѧ҃ .
ѩпростроша їер҃лимѣ даже доѣ҃ѣны
торго҃выѧ шрѣ҃ннѣѣ . ѩблѧ҃ѣ е҃го
ѣ҃ѣзѝдѧ рафаїѧ ѣ҃ѣѣ ѧѣ҃ѕрь начѧ҃лнникѣ
срѣ҃нѣе ѣтогны їер҃лимѣсѣкїѧ . ѩблѧ҃ ѣ҃ѣѣ
ѣ҃ѣзѝдѧ нѣдѣ҃ѧ ѣ҃ѣѣ ѣрнма҃ доѣ҃ протѝ
ѣ҃ѕ домѹ҃ ѣ҃ѣѣ . ѩблѧ҃ѣ е҃го ѣ҃ѣзѝдѧ ѧпт
тѹ҃дѣ ѣ҃ѣѣ ѧѣлваніѣ҃ѣ , по҃ль ча҃ѣти
о҃угла҃ . ѩѣѣзѝдѧ мельхїѧ ѣ҃ѣѣ ѣ҃ѣра
моѣ҃ . ѩѣѣѕѹ҃ѣ ѣ҃ѣѣ фала҃тоѣ҃ дѣ҃то
ла҃ пека҃рен . ѯѣблѧ҃ѣ ѩхѣ ѣ҃ѣѣзѝдѧ
салла҃ѣ҃ѣ ѣ҃ѣѣ ѧло҃ѣѣ . начѧ҃лнникѣ
по҃ль ча҃ѣти ѣтогны їер҃лимѣсѣкїѧ ,
то҃ѝ ѩдѣерн е҃го . ѯѣрата долнѧ
ѣ҃ѣѣзѝдѧ ѧннѹ҃ѣ ѩо҃бнтѧ҃телнѣ҃ѣ .
тїѝ ѣ҃ѣѣзѝдѧ҃ша ѩхѣ . ѩпостѧ҃вѣша
вра҃тѧ ѩѣзаборы ѩвѣрїѧ . ѩѧ , лаѣсо
бостенѣ҃ даже добра҃тѣ грѧ҃зны҃ѣ .
ѩвра҃та грѧ҃знѧ ѣ҃ѣѣзѝдѧ мелхїѧ ѣ҃ѣѣ
рихѧ҃ѣѣ начѧ҃лнникѣ ѣтогны ѧндаѣсра҃
ѣсїѧ . то҃ѝ ѩѣны е҃го . ѩположѝѣ
вра҃тѧ е҃го ѩзаборы ѩвѣрїѧ . ѩвра҃та
ѩѣточнѣиса ѣ҃ѣѣзѝдѧ соломонѣ ѣ҃ѣѣ ха
лезе҃обѣ начѧ҃лнникѣ села҃ маѣсфа .
то҃ѝ ѣ҃ѣѣзѝдѧ ѣѧ ѩоу҃тверди .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпрестáви брáта его ѝзаковры ѝвéріа • ѝстѣнѹ їерихѡнскіѧ кожаныхъ достоѧгны цр҃квы . ѝдáждь достѹпнѣй ѥже ѥхѡ дáть ѿграда дв҃ва • Понѐ сѣзи дá неемі҃а сѣть забѹхоѵть началникъ пóлѹ чáсти . вниз҃хровы дáже добрь тéпла гро҃ба дв҃ва , ѝдáже дорыбáрца ѝже великомѹ дв҃ломъ сѣздáна ѥсть . ѝдáждь домѹ сильнаго • Понѐмъ сѣздáша левѹтѣи . рлоѹмъ сѣть банна́мъ . понѐмъ сѣздáше áсáвіа началникъ пóлѹ чáсти Ѳогны кенѣлы сто҃ны его . ѝпонѐмъ сѣзи дáша брáтіа ѝхъ . кенѣи сѣть áдана́ вовъ началникъ пóлѹ чáсти кенѣлы . ѝсѣздá блн ѥго áзѹрь сѣть їѡсіи́ѧ , сѣть мáсда мѣрѹ весéлую . противѹ вы҃схода крѣпкáгѡ ѡ҃угла . ѝпонѐмъ сѣздáше варѹхъ сѣть забѹѧ ѝмѣрѹ вторую . ѝшѡ҃угла дáже до врáтъ домѹ сѹ҃вобыхъ , ещенниса великáго • Понѐмъ сѣздáше меримѹ҃ѳ сѣть ѹрі҃и сі҃на áкѹсова мѣрѹ вторую ѿврáтъ домѹ сѹ҃вова , допо сѣгнѣнія домѹ сѹ҃вова • ѝпонѐмъ сѣздáша ещенницы , мужи ѿполь сскаго їѡрдáна . потѣхъ сѣздá бенíáминъ , нáсѹвъ . противѹ домѡ́в своѝхъ • ѝпотѣхъ создá áзарія сѣть малісіевъ сѝна ананіина блізъ домѹ своѐго . понѐмъ сѣздá банѹи сѣть áдадовъ мѣрѹ вторую ѿдомѹ áзарія даже доѹгловнія ѝдáже до ѡ҃угла . далáхаль сѝна ѹзáнна противѹ оуклоненія , нестолпъ ѥже кнзы сѣсѧ ѿдомѹ чр҃ева высóко , то ѥсть вздворъ темницы . понѐ фадаіа сѣть форосовъ . ѝнадниними ѥже ѡбѣ тáхѹ вѡ҃дáлъ даже добертотрáда врáтъ водны ѥѵвгестоѵ . ѝстопъ ѥже вѣзбысѣся . поннхъ сѣздáша десѹѣнн мѣрѹ вторую ѿстраны сто пá великáго ѝбысóкаго даже достѣ нѣй чр҃кви . вѣбышнажже ѥѵвратѡ́ ѥдинъ ѥжедоже противѹ домѹ своѐго . поннхъ сѣздá сáдѹкъ сѣть ѐммиръ противѹ домѹ своѐго . ѝпонѐмъ ѥѵ здáше самаіе сѣть сехенѣевъ стрáжъ врáтъ вѣстóчныхъ . понѐмъ сѣзи дáше ананіáсѣть селеміе ѝаннóмъ сѣть селфе шéстым мѣрѹ вторую . поннхъ сѣздáми сѹллáмъ сѣть вара хіе́въ . противѹ скровницы своѐм • понѐмъ создáше мелхіе сѣть сарафіе́вдáжедодомѹ виданадіева . ѝщиты продающи противѹ врáтъ сѹ҃дныхъ . ѝдáже догорницы ѡ҃угла . ѝвнѹтригóрницы ѡ҃углы вѣврáтѣхъ стáныхъ . сѣздáша сновѐ ковачекіѧ , ѝщито продáвницы •

Гла҃ , д҃ •

И бысть ѐгда слышáше сана валлáтъ , ѝже сѣздáемъ стѣны , лукáвно бѣ ѐмѹ, ѝгнѣвáсѧ сѣвѣло . ѝпосмѣ́ѧся їѹдéомъ • Ѝрече прéврáтіею своéю , сіѧ сила сомóро, ѝрече что, їѹдеи сію сѣтворáѧть свои грáдъ , но пожирáютъ ли , ѝли вѣзмóгѹть днесь , ѡ҃ставá кáменіе сѣпрáхѡ́ быти кемлисожже нéй , ѝтовіѧ аманитáнинъ , блн его прíйде , ѝрече ѝдѹть сáменне пожирáють , ѝлн ѝдáѧть ѿмѣстá н҃ , невзыйдетъ ѝлн лисица , ѝразорѝ стѣнѹ кáменн҃ • Ѝрече неемі҃а , слы́ши бо҃е нашъ , ѩко сѣтворéни ѐсмы вмсмѣ́ніе • ѡбрати поношéніе ѝхъ наглавѹ ѝхъ . ѝдáн҃ вѣпосмѣ́ніе вземлю плѣненіа , непокрыи безмсоніа н҃ • Бысть же ѐгда слышáше санабалá , ѝтовіа , ѝарáвін ѝамонúты , ѩко ѝзведéна бысть цѣль стѣны їерлнскіѧ , дáже почáша междѹ разбіéніа дѣлáти , гнѣвáхусѧ сѣвѣло • Ѝсѣвранн сѹть бон вѣзыдѹть , дапрíйдѹть ѝóплть чáтсѧ противѹ їерлнмъ • Ѝмолúхомъ бо҃а нашего , ѝпоставúхѡ на стрáжи , настѣнѣ днь ѝночь , противѹ ѝхъ • Рече їѹда , ѝ стомлéна ѐсть сила врáгъ , ѝзѣлѝ многа ѐсть , ѝмы немóжемъ сѣзидáти стѣнѹ • Ѝрéсѡша ѡ҃скорбляющіи нáсть , данезнáютъ ѝневѣдѝ дóндеже прíйдемъ посредѣ ѝхъ , ѝѹбіéмъ ѝхъ , ѝпрестáти сѣ творúмъ дѣло • Бысть же ѐгда глаголúмъ їѹдéомъ , ѝже ѡ҃бнтáхѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

блзѣ нхъ , глющи намъ , вьсхо
дить ѡбсѣхъ ѩзыкъ нами .
Ипоставихъ вьмѣсто послѣ стїѣ
вьзыскованїи , ипоставихъ лю ди
почнѫ смечи нсѣдницами нахъсн ,
ѩвидѣхъ ѩвьстахъ . ѵреко́хъ кть
державнѣишимъ ѩстарѣишинамъ .
ѩкапрочимъ частемъ народа . Не
бо́итесѧ ѡлица нхъ . гда нашего ве
ликаго ѩстрашнаго , вьспомнитѣ
ѩополчитесѧ забратїю вашю сно́въ
вашихъ ѩдщери вашн ѩжены вашн
ѩдомовь вашихъ . Бысть же егда
ѹслышаша врази наши , ꙗко извѣ
бысть намъ совѣтъ нхъ , разорн
въ ѩже ствьщаша . ѡбратихсѧ
вси настѣны єдинъ кождо кть
дѣлу своему . Ибысть ѿ днего
полъ вьчинены хъ ѿноши ѩдѣлахѫ
дѣло . ѵполовина нхъ оу готова
бысть кьбра́нн . несмѣчницы ѩщи
тн ѩзѣн ѩорѫжницы ѩначалницы
зависѣмъ домомъ іоудиимъ стѣн
дающи стѣны , ѩносѧщи бремена
сторѫжѣемъ єдинѫ рѫкою своею твори
хѫ дѣло ѩдругою держахѫ мечь . сѣ
зидающимъже єдиномѹ комѹждо
мечь бысть ѹположень прѣдругого .
ѩсѣзидахѫ ѩтрѫбахѫ трѫбами бли
нхъ . ѵреко́хъ кьдержавнѣишимъ
ѩсѣстарѣишинамъ , ѩкапрочимъ
частемъ народа дѣло велнко́ есть ѩ
прострáнно . ѩмы ѿлучени есмы на
стѣнѣ далече єдинъ ѿдругаго . ѩ
вьмѣсто ѩдѣже оусльшите глась
трѫбенъ , тамо тецѣте кнамъ :
нашь ѹополчитсѧ онѣ . ѩмы
то створѧемъ дѣло . ѩполъ насть
держахѫ сѣлицы ѿ восхода зорн . до
ждеже взыдѫтъ звѣзды . вьвре
мяже то реко́хъ полсомъ . єдинъ
кождо стеѹ́строкомъ своимъ дапребы
вають вьсреди іерлима . ѩдлбѫдѫ
вамъ стражбнощи ѩдынь надѣланїе
сѧ же ѩбратїѧ мои ѩотроцы мои ,
нестражи ѩже бяхѫ послѣ менѣ , не
снмахомъ ѹдѣланїѧ наша тѫ ,
кнедінъ ѿшлѫжь .

Глава є .

Ибысть вопль людемъ ѩже
намъ ѩхъ , велнкнсть стро
пнѣ братїи своихъ іоудей .
ѩбяхѫ ѩже глахѫ . Сно́вье
наши ѩдщери наши много
сѫть зѣло . ѩпрїимемъ зацѣнѫ
пшеницѫ ѩдимъ ѩжевем . іяхѫ ѩже
глаша . Поля наши ѩвинограды на
шн ѩдомы наша дадимъ взало . ѩпрїи
мемъ пшеницѫ вьгладѣ . іинїи
глахѫ взаймъ прїимемъ . пѣнязн
вдани цревьи . дле́мже поля наши
ѩвинограды , ѩдомы наша . ѩнѣнъ
ꙗко плоть братїи нашихъ , ꙗко
плоти наши сѫть . ѩко сно́вье нхъ
тако нсно́вье наши . Се мы понязн
сно́ваши , ѩдщери наши врабо́тѫ .
ѩдщерїи сѫть нашихъ рабыни .
неимѣемъ ѿкѫдѫ можемъ ѿкупити .
ѩполя наши ѩвиноградыи наши ѩнїи
вьздержатъ . ѩосерохъсѧ зѣло
єгда слышахъ вопль ѩхъ послове
семѫ . помыслиже ерце мое вьмнѣ .
ѩзапрѣтнхъ державнѣишимъ ѩ
старѣишинамъ , ѩреко́хъ имъ .
росты нединн ѿбратїи нашихъ сѫ
дѣланте . Исьвравхъ сѫпротивѫ
имъ содвиженїе велнко , ѩреко́хъ ѩ .
ѩмы , ꙗко знаете ѿкѫпилн есмы
братїю нашѫ іоудей , ѩже продани
бяхѫ языко́мъ поможенїю нашемѫ .
ѩвыто продайте братїа ваши ѩѿда
стсѧ вамъ . ѩоумолчаша необрѣ
тшша что ѿвѣщати . реко́хъже
имъ , нивесть добрѧ вещь кою
творите вы ; что ради небоитесѧ
бга нашего ходите . єже неповносѧ
намъ ѿязыкъ братовь нашихъ .
ѩязъ ѩбратїѧ мои , ѩотроцы мои
заимодахомъ ѡнихъ многи пѣнязн
ѩпшеницѫ . ѵреко́хъ оставимъ
оу бапрельщенїе сїе , вьздайте имъ
днесь поля нхъ , ѩвиноградыи нхъ ,
ѩмаслины нхъ , ѩдомы нхъ . ѩ
паче ѩсѫпѣнязїи пшеницы . вина
ѣлеѧ ѩмже неблъпрако прошенїе вза
конѧете вни , дайте вни мѣсто .
ѵреко́ша вьздадимъ , ѿнихъ ни
чего вьспросимъ . Такоже створѧ
ѿкоже глеши . ѩвьзва свѧщенико

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧзыкѡ҆хъ ѧхъ дасътвори́тъ по томꙋ чтѡ глахъ . наипа́че ѡтрѧсо́ нѣдра мои́ ѧреко́ . тако́ ѡтрѧсе́тъ бъ҃ бесѣ́дного мꙋ́жа ѭже не́ неполни́тъ сло́ва того ѿдо́мꙋ е҆го́ , нѣ́тръпѣ́ливъ ѧхъ . тако́ ѡтрѧсе́тъ ѧпра́здента дабꙋ́дета . ѧрече всѣ́ мно́жество а҆ми́нь . нѣ́съхва́лиша бг҃а . сътво́ ꙗ҆ви́ша лю́дїе мно́гобы́стрече́но . ѿ҆дне того́ бо́ньше повели́ цр҃ь мнѣ дабꙋ́дꙋ бо́ждь въземи́ гоꙋ́дины , ѡлѣ́та и҆ го . да́же до́лѣта , а҆ го , нѣ бго . ѳрта́зѣрда цр҃ь полѣ́тъ , бі тн , а҆́зъ нѣбра́тїа мо́ѧ пи́ца ѭже бо́жде въздатнсѧ и҆́мать не́ма́хомъ . ѧпи́ца ѭже бы́ша пре́же мене́ ѡта́ꙋчиша на́нихъ . ѧпрїа́ша ѿни́хъ въхлѣ́бъ , нѣ́бѣнни , нѣ́ѣпѣ́нѧзе всѣ́хъ дне , дндра́гмъ . м҃ . но ѧ҆лꙋ́же́бницы и҆ ѡбладаша лю́ми . ѳ҆́зже нестъворн та́ко ра́ди стра́ха бжїа , но па́че бѣ́дѣло естѣна́мъ ѥ҆ѕ ꙁндя́хъ , ѧпо́ла нескꙋпи́хъ . нѣ́ѥн ѻ҆́троцы мои́ сѣ́бра́нни ꙁдѣлꙋ́ ба́хꙋ , гоꙋ́дене́же нестарѣ́йшинъ , р҃ . н҃ м҃ мꙋ́жїи . і҆́же гра́дахꙋ ꙁна́мать ѿ҆ мѣ́зыѣ ѧже бѣѡ́йстъ на ѥ҆́хъ , кѣтрапепе́зъ мое́н . ѧ҆бѧ́хꙋ ѡ҆́тто то́бина́мнѣ наісо́жде дне́ болѣ́ѣдїнѣ , ѻ҆́бенъ , ѕ҃ , ѧ҆збра́нныхъ . ѧкоѕе́лѣ бы́стьмн . тако́ ѧ҆́шпѣнц . между́ десѧ́ти вино́ гро́зно́е , і҆нна мно́га въздя́хꙋ . на́ипа́че ѧпи́ца госпо́ стꙋ́ моемꙋ́ нѣ́ꙁыска́хъ . бѣ́лнаво́ ба́ш ерабо́та на́лю́дехъ снхъ , ѡ҆́тто нетъ по́лзѣ . помѧнн́ма́ бе́мон въ бго́ повѣ́ѣхъ ѧже естъворн́хъ лю́де тѣ́мъ .

Гла , ѕ҃ .

Бы́стьже ѥ҆гда́ слы́ша сна́ва́ла́тъ ѧтова́ѧ , і҆нса́мꙋ ара́вѣ́тскомꙋ , ѧпро́чнмъ врагомъ на́шнмъ , тако́ ѥ҆ѕ здя́хꙋ естѣ́нꙋ . ѧнеѡ́стѧ́ нн́хъ ѡ҆́хъ . на́ѕъ дя́же добре́мени ѻ҆́ного , дверїи́ непостя́внхъ въѣвра́тѣхъ . посла́ сна́ва́ла́тъ нѣнема́ кѣмнѣ глющи . прїи́ди нѣсъбере́мсѧ въѕꙋ́пѣ вполе на мѣ́сто ѻ҆́но гле́мов . тїѧ́же мышля́хꙋ дасътво́ратъ мн бло́ . ѧпосла́хъ кни́мѣ посло́вѣ глющи . дѣ́ло вели́ко . а҆́зъ творю́ нѧмогꙋ сни́тн , дане́прести́нетъ дѣ́ло . ѥ҆гда́же сътворшꙋ ѥ҆ вѣзы́ндꙋ ѣсъба́мъ . ѧпосла́шаже ѣсмнѣ тако́ глѣ сѣ́н , ѧпосла́ша къмнѣ посе́мъ , ѧпосла́ къмнѣ сана́ва́ла́тъ , ѥ҆ го ѻ҆́трока сво́ѥго , посла́нїе нмѣющи врꙋ́кꙋ свою́ пи́сану та́ко . сѣмзи́ цѣхъ слы́шано ѣстъ . нѣнеса́мъ ре́ . тако́ ты і҆ноꙋ́дѣн мы́слите ѡмѣсти́ тнсѧ . ѧ҆́ѣгора́ди ты сѣзндаѣши сѣ́нꙋ нѣ́ѣзакнꙋ́тн себе́ хо́щеши нмѣ бцр҃а . сеѧ́же ра́ди вины нпрѣки постабля́еши себѣ . дабꙋ́деши въ ѣ҆ерлнмѣ цр҃емъ нѣ́ѣгоꙋ́дѣн . нннѣ въѕбѣ́статсѧ цр҃ю словеса́ ѥ҆́ѧ . сего́ра́ди нѣ́ѣ прїи́ди дасътво́рнмъ совѣ́тъ въѕꙋ́пѣ . ѧпосла́хъ кни́ глющи , нѣ́вѣсть естъворе́но послове́сѣ семꙋ́ ѧже ты глѣ́ши , тако́ ѡ҆́ерца твоего́ ты лжѣ́ши нѧ́ , тако́ бѣ́н стра́шатъ нась глющи , престанꙋ́тъ рꙋки́ и҆ ѡдѣ́ла сего́ нѣестъворѧ́сѧ . Сего ра́ди нѣ́ѣ нан па́че ѻ҆́ѣсрѣпи́хъ рꙋки́ мои́ , нась внидо́хъ въдо́мъ семеѣ́къ сна́ даліе́ва , сна́ матаве́ лева , нсе́н естъдержасѧ мн ѧрече . Сътверѣ́мсѧ въдо́мъ бжїи́ средн е҆го́ , ѧ҆ѕключи́мо дверне́го , тако́ прнхо́дѧ нощїю дазабїютъ тѧ . ѧрекохъ істо́ е҆́стъ подо́бенъ мнѣ дабѣ́жнтн , нкто́ подо́бенъ тако́ лзѣ , въмни́детъ въцр҃ковь нжнветъ , невни́дꙋ . ѧ҆бразꙋмѣ́хъ нѣ́е бъ непосла́ е҆го́ . тако́ прѣчестъбока слово́ нама́ , нпто́ ѥ҆́ѧ , нсанабалатъ , нама́ша нама́ наро́дъ дабꙋ́страшꙋ́ѧ нестъворю́ тако́ , нестъгрѣ́шꙋ ѧдабꙋ́дꙋ нмть въ нма́ лꙋ́кавое , і҆нмѣ́емъ бло́ , тако́ дапоно́сатъмн , помани́ бе́ тобїю нсанабалата подѣлꙋ́ нсицевꙋ , нна ѻ҆́дїа прѣ́ся нпро́чн прѣ́сть нже стра́шахꙋмѧ . Нестъверше́на е҆́стьстѣ на , ісе го , мца е҆лꙋ́ла , въ нѣ́ дни . Нбы́стьбо́ ѥ҆гда слы́шаша бѣ́н врагн наши , ноꙋбо́ѧшасѧ бѣ́н ѿ҆зы́цы , ѧ҆же́ѧхꙋ ѡ҆́ѣсрѣтъ нась , нападо́ѥ стра́ вели́сть въ҃очи ѧхъ , ѧпозна́ша нже ѡ҆́гла́ нашего естъворе́нобы дѣ́ломъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѡ тѣхъ мнѡгихъ дерзновѣнныхъ
іудеи посланїа послаша истовїи
посланїа градахъ ісии,
мнѡги бо бахъ въ іудеи имѣющи
ѕлословитъ его, зане зѣтъ бѣ сехе
нѣкто сна ѡурїева, іѡаннадв снъ
его пріа дщерь месоллѡмовъ сна бара
хїева вѣжена, нелюбесла ев бѣхъ ісъ
мнѣ глющи, нелюбеза мои ѡношаще
емъ ѡпосланше посланїе тобїа дабы
страшитъ мене.

Гла, з.

Бысть егда сзданна есть
стѣна, ѡположихъ двери
исчитахъ двернцы. ѡпъ
цы плевутїи, повелѣхъ
ананїи брату моему, на
нанїи началнику дому вирова шїерли
ма. Онъ бо бѣ зане мужъ нестинне,
неиза ба паче прочихъ. Рекохъ
имъ, дане шверзутсе врата іерли
ма дондеже взсїяетъ слнце.
Еще имъ вдащи, дазаключасе
врата, изадухуты дабутъ засо
вами, ѡпоставихъ стражи шобы
глющи въ стражмѣ. Мужъ едиңъ
коже въ стражи своеи. Ѡмужъ коже
противъ дому своего граже бысте
широкость сѣло ѡбелиѕ. Ѡлюдїи мало
посредне его. Ѡнебахъ домы создány
бяше далъ въ сердце мое исъбрахъ
держателнышихъ изазеи ѡнародъ
вѣсоборъ пути ѡбрѣтохъ исигу
въ бѣхъ уплѣнаго пути, иже въ цы
дша прѣвые. ѡбрѣтохъ писано
емъ, ѡтїи снове нестинніи. Иже
въсходящїи шплѣненїа, преселе
нїа нхже пресели навходоносоръ црь
вавулоньскїи. ѡбратишасе въ
іерлимъ ѡ іудею мужъ едиңъ ісе
въ въградъ свои. Сзорова ве
ле, іесхем, инеемїе ѡазарїа, ѡвее
лманаемани, мардохеи, беаса,
масадарадъ, ездра, вытгуан.
ѡнаумъ, баана. масдарь. Чи
сло мужїи людїи ѡлевъ, снове фа
рѣсовы, ъв, рѵв. Снове елфатїевы
ть, ѡв. Снове нрѣевы, х, нв.
Снове фаадмѡавовы. Снове ѡ
плевы хъ іѡавовы хъ, ъв, х и ні.
Снове елѡмовы, а, є, нд. Снове
содуевы, и со, ме. Снове зах
евы, з, сотъ, з. Снове венѵи
евы, х, ѵи. Снове заіхуиевы,
х, ѕ десм. Снове кануевы х, ѵи.
Снове внреіевы, х, ін. Снове гетадо
вы, ъ, тіѕв. Снове ѡдоніскамли, х
ѕ, десм, з. Снове габуіевы, ъ,
ѕ, десм з. Снове ѡдинн, х нд,
Снове ѡтиѵри. Ѡснове езехіевы а,
сотъ, и. Снове Ѡсаміевы тіѕи.
Снове васаіевы тіѕд. Снове ѡри
фовы, рві. Снове ѡсеновы, є ісг.
Снове гаваони, л. Снове беддле
емовы, ріси. Снове ѡтофовы нѕ.
Снове ѡнадодовы, ріси. Снове ѡза
модовы мужи виновы, мѣ. Мужи
іарїадїариѵовы ифировы ѡвнародовы
з. сотъ, мг. Мужи ѡрама ига
вам, х, іса. Мужи махнмасовы
рісѣ. Мужи бедлиѡ ѡхаи, рісг.
Мужи ѡнавїа друга, нѣ. Снове
мегебоса друга, ри и ѕ. Ѡмужи
ѡламаевы, а сно. Снове іарамовы
тіѕ. Снове ѡриховы, тѵе.
Снове лодадидовы ѡоновы, з сотъ
іса. Снове ѡнана, г, д со л.
Сщенницы, снове ѡдаіевы вдому
несуа, д сотъ, ог. Снове еммѵ
ровы, а, нѣ. Снове фасесоурбовы
а, смз. Снове ѡрамовы, а зі
Левутиже снове ѡосуевы іадмїила
єсаго. Снове оудуилн, од. пъ
цыіже снове асафовы, ріси. Двер
цыже, снове селахмли. Снове ѡти
ровы. Снове талмони. снове ѡісъ
іхубовы. снове тиѡтовы. снове са
вїинны, рли, снове надѵмли. снове
ѡлинны. снове ѡсухфовы. снове ѕава
одовы. снове існрасовы. снове сиса
ѡныі. снове фадонн, снове лабани.
снове агавовы. снове ѡсухбовы. сно
ве оутлевы, снвеіскнпарсовы, снве
гавовы. снове селмѣнны. снове ѡна
новы. снове садѣмны. снвегаларовы.
снове раѡхїнны. снове раѡсонн. снве
неходовы, снове егнзамли. снове
ѡзинны. снве фесовы. снове внсїѵны
снове меѡнѡновы. снове нефосаннѵ.
снове васкуісовы. снове ѡхифовы.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сно́вє а҃рхи́ны . сно́вє васало́вы .
сно́вє мі́ндины . сно́вє а҃даса́нн ,
сно́вє барісу́вовы . сно́вє васало́вы .
сно́вє ми́ндины . сно́вє а҃даса́нн , сно́вє
барісу́вли , сно́вє сисара́довы . сно́вє
дима́евы . сно́вє нисі́нны , сно́вє
ати́дієвы . сно́вє рабо́вь соломо́новы
сно́вє сѹ́ти , сно́вє сафара́товы .
сно́вє ферида́ины . сно́вє леля́ины .
сно́вє дорісо́ни . сно́вє гадаи́ли . сно́вє
фарахаре́овы , сно́вє сава́ины . сно́вє
имѹ́мины всѣ́ , и҃надинє́и . и҃сно́вє
слу́гъ соломо́новыхъ , тѣ́хъ • И҃сі́и
сѹ́ть и҃же во́зоша ѿ делме́ла делаєа
хирѹ́вь , и҃рѣ́нъ . и҃емі́ръ . и҃нємо
го́ша сказати до́мъ ѿц҃ь свои́хъ
сѣ́мени и҃хъ , ѿі҃на́ли бы́ша и҃
сно́вє да́ныя , сно́вє вѹ́евы , сно́вє то
ві́ны сикенекода́евы , х҃ , мв҃ . ѿсі́ѣ
ни́ . сно́вєно́вїны , сно́вє а҃кѹзе́овы .
сно́вє берзе́лла́ины , и҃́ко поя́ли ѿ
дще́рїи берзе́лла́ныхъ , галлаади́
тина же́ны . и҃прозва́шасѧ поимє
нехъ сѧ́хъ • Сі́и вз҃ыска́ша пи́сма
нїѧ и҃хъ вчисли́ , и҃необрѣто́шасѧ
і҃нзве́ржени сѹ́ть ѿсѣ́нєства .
Рєчє́же а҃дерсадаи́мъ , даиетма́ѳ
ѡ҃ста́ша сты́хъ , до́ндеже вста́нє
сѣ́ннныхъ оучє́нъ и҃наказа́ти .
И҃бы́сть весь соборъ , и҃́ко мѫ́жь
еди́нъ , м҃ , к҃ , т҃ , и҃ѕ҃ деся́ть .
безпра́вь и҃рави́нь , и҃хже ба́хѹ ,
з҃ , тл҃з , и҃мєжду и҃ми пѣ́вцы
и҃пѣ́вницы , сл҃з . и҃сі́они и҃хъ х҃ ,
лз҃ , и҃мі́сіи и҃хъ , сѣ́ , бельблюди
и҃хъ , х҃ лѣ́ . о҃сли́ и҃ , ѕ҃ . з҃ѕ҃ к҃ .
И҃ѡчѧ́стиша нача́лны ѡ҃чествѣ да́ша
вєдрѣ́ло а҃рдасаста́рови . и҃да́ша въ
сокрѣ́вницѣ , зла́тыхъ , а҃ и҃фі́ялъ
и҃ , и҃рѧ́зъ жре́чєскихъ , л҃ . И҃ѡна
ча́ннїсѣ о҃бни́тєлыхъ да́ша всѣ́
кро́бницѣ дѣла зла́та , драгмъ ѕ҃ .
И҃сребра́ мна́сть , к҃ , и҃ т҃ , и҃да́ша
проѧ́ін людн злата драгмъ ѕ҃ ,
и҃пересребра́ мна́сть , к҃ , и҃ с҃ , и҃рѧ́зъ
сѣ́ннническихъ , з҃з҃ . о҃бнташа
сѣ́ннницы и҃лєвѹ́тіи , и҃дѵ́ринцы ,
и҃пѣ́вцы , и҃проѧ́ін наро́дъ и҃надн
нє́и и҃вєсь і҃и́лъ вы́ѕрадѵ́хъ свои́ •

Гла́ , и҃ •

Т҃ри́ше мц҃ь седмы́и , сно́вє
і҃и́лєвы ба́хѹ вы́ѕрадѵ́хъ
свои́хъ • Собра́нїе весь
полкъ и҃́ко мѫ́жь е҃ди́нъ ,
напростра́нѣ́ство и҃же е҃ѣ́ѕ
пребра́ты во́дными и҃реко́ша е҃́здрѣ
пи́сарю , да прінесе́ кни́гѹ зако́на
моѵсі́ова . и҃мі́же повелѣ́ гь і҃и́лю ,
и҃прінесе́ бо е҃́здра сѣ́ннныхъ зако́нъ
пре́мно́жествомъ мѫ́жєи и҃же́нъ ,
всѣ́мже и҃же можа́хѹ разѹмѣ́ти .
Вѣ́сдень пр҃вы́ѧ мц҃а седмаго , и҃чтє
внемлѧ́ху и҃́ко напростра́нѣ́ствѣ и҃же
бы́сть пребра́ты во́дными ѡ҃ѵ́тра
да́же дополу́дне , пре́мѫжи и҃жена́ми
и҃премѫ́дрыми , и҃ оу́ши всего́ полка
ба́хѹ вна́ты кнісѝ́ствѣ • Стаже
е҃́здра пнесе́ѣ настѹ́пню древе́нъ ,
и҃же сѣ́створи́ гла́нїе . И҃ста́ша
бли́зь е҃го́ , матѳі́а , и҃елме́а , и҃а
нїа , и҃оѵрі́а и҃хелкі́а . и҃маасі́а
ѻ҃десную е҃го́ • И҃слѣ́вон да́да , и҃
мнсла́лъ , и҃мелхі́а , и҃ѻса́мъ ,
и҃ѳевлаѳ́ѣма , заха́рі́а , и҃мєсола́мъ .
И҃разгнѣ́въ е҃́здра кни́гѹ пре́сѣ́мн
людми́ , и҃́ко сі́и бѣ́ и҃злюдми и҃бы
е҃́гда разгнѣва́шею . ста весь полкъ
и҃зліи е҃́здра гла́ гла́голѣ́ мѣлнкн
и҃ѡкѣ́щавъ весь полкъ . и҃рече ами́нь
и҃ктѣ́здѣнгше ру́цѣ свои́ , и҃прыскн́в
шесѧ , и҃поклони́шасѧ бу́ , просте́
рты назе́мли . И҃паки и҃сѵ́и , и҃ва
а҃нана , и҃еарабі́и ба́хѹ разѹмѣ́ва
ѭще , и҃а́каніе , и҃еласте́м , камъ
пти́сть . а҃за́рі́а , и҃о҃заве́дъ , а҃ни
фанесъ • Левѵ́ти молчаніе сътво
ра́хѹ вгелюде наслы́шаніе зако́на •
Людіѥ́же стахѹ настѹ́пню свою ,
нчтѣ́ша вы́сни́ть зако́на бжі́а да
стро́чно и҃́мѣно ісправѹмѣ́нію , и҃ра
зѹмѣ́вша людіе́ е҃́гда чта́шесѧ •
Рєчє́же неемі́а . і҃е́здра сѣ́ннныхъ
и҃пнсе́ѣ́ть и҃лєвѵ́ти толкѹ́ющін всѣ́
лю́демъ , и҃рече всѣ́мъ людемъ .
Дснь сѣ́нень е҃сть гѹ бу́ нашемѹ ,
непечалѹ́йте и҃неплачнте , поне́ бо
плакаша всѣ́ люді́е е҃́гда слы́шахѹ
словеса зако́на , и҃рече́ть и҃мъ .
И҃дѣ́йте и҃дѣ́йте тѹ́ки и҃пїи́нте вино
медо́вное , и҃посли́те части и҃мъ ,

© НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩже неоу̀готоблша себѣ ѩ҃ко єсть
день гн҃ѣ єсть , ѩнепечалѹ̀йте ѩ҃бо
радость гн҃а сі҃а сила наша єсть •
Левѹ̀тиже молчанїе творахѹ̀ въ
вс҃ѣхъ людехъ рекѹщи , молчѝте
ѩ҃ко день сѹ̀ть єсть ѩнетѹ̀жите ,
идѣ весь полкъ ѿ҃нде да҃сть ѩ҃пїе
ѩ҃полелѣ҃тъ часть . ѩ҃сътворѝти
весе҃лїе велѝко . ѩ҃ко разѹмѣ҃ша сло
вса ѩже оучаше ѩхъ • ѩ҃вѣдень
вторы҃й съ҃брани сѹ̀ть кнази ѻ҃бѣ
телем҃ , всѣ людїе , ѩ҃цѣнницы ѩ҃ле
вѹ̀ти кт҃ѣзаре пнецѣ дапреѳолѝвѣ҃ѣ
ѩ҃мъ словеса законнаѧ • ѩ҃ѻ҃брѣ
тѡша пѝсано въ закѻ̀нѣ ѩже повелѣ
ѣ рѹкою моѷ҃сѣ҃ѻвою , да ѻ҃бита҃ютъ
сѣнѣве і҃лѣвы вѣ҃жалѝще вѣдень пра
ѕдника , ѧ҃ца седмаго , дапроповѣ
да҃ть ѩ҃прорекѹ̀ть гла҃сомъ всѣмъ
пѣ҃нымъ сѣ҃ѻмъ вѣтѣ҃рлимъ глющи •
Ѩ҃речѣ ездра ѩ҃сходѝте вѣ҃кторѹ̀ . ѩ҃при
нѝте вѣтѣ҃ви маслѝчны . ѩ҃ѿ҃расли
дѣва ізраилѣ҃ѧнѣ҃шаго , ѩ҃ѿ҃расли мерсо
вы , ѩ҃вѣтѣ҃ви фѝнѝчески . ѩ҃ѿ҃расли
дрѣва дѹбра҃наго . єтъворѧ҃ти кѹ
щи , ѩ҃ко пѝсано є҃сть . і҃ѩзыи҃дѡша
вси людїе ѩ҃принесѐ҃ша . єтъворѝша
же себѣ жѝлѝще ѥ҃дѝнъ кѡ҃ждо ѩ҃хъ
вѣсѣкро҃вницѣхъ сво҃ихъ , ѩ҃вѣ҃двори
кѡ҃ихъ , ѩ҃вѣ҃двори҃хъ до҃мъ бж҃їа .
ѩ҃напростра҃нѣ҃ствѣ҃ бра҃тъ вѡ҃ныхъ .
ѩ҃напростра҃нѣ҃ствѣ҃ бра҃тъ ефра҃има •
Ѩ҃сътворѝша кѣ҃сь соньмѣ҃ ѩже ѩ҃взѧ
ѧша і҃ѡплѣ҃нѣнїа жѝлѝща , ѩ҃ѻбѝ
та҃ша бѣ҃жалѝщихъ . ѩ҃ѣко несътво
ѧша ѿ҃дне҃ѩ і҃ѣсѣ сна навѹ̀нова та
кова , сно҃вѣ і҃лѣвы да҃же до дне҃ѣ҃шняго •
Ѩ҃бы҃сть весе҃лїе велѝко зѣ҃ло . ѩ҃чта҃
хѹ вѣ҃зыи҃ѣ҃ закѻ̀на бж҃їа , навса҃ѣ҃
дѣ , ѿ҃дне пе҃рваго да҃жде допосле҃
дняго . Ѩ҃сътворѝша пра҃здникъ
ѕ҃ дн҃ей . ѩ҃вѣ҃дѣ҃ , ѩ҃ и съ҃брани҃а
ѻ҃бы҃чаю .

Гла҃ , ѧ҃ •

Гдѣ҃ньже , ѩ҃сд҃ . ѧ҃ца сего ,
собра҃шасѧ сно҃вѣ і҃лѣвы вѣ
по҃стѣ ѩ҃вѣ҃ѣ҃вѣ҃рѣ҃тѝцѧхъ .
ѩ҃перетъ наглава҃хъ ѩ҃хъ .
ѩ҃ѿ҃лѹчено є҃сть сѣ҃мѧ сѣ҃ѣ
і҃лѣвъ ѿ҃всѣ҃ѩсаго сна чюжда • Ѩ҃ста
ша ѩ҃сповѣ҃дахѹ грѣхи свои҃ , ѩ҃ѣ҃зако
нїа ѻ҃ц҃ъ свои҃ . ѩ҃стаѧ҃ша насто҃ѧнїю
ѩ҃ . ѩ҃чтѡша вѣ҃зыи҃ѣ҃ закѻ̀на гн҃а бг҃а
своѥ҃го . ѩ҃сповѣ҃дахѹ҃сѧ ѩ҃поклана҃хѹ
сѧ гн҃ѹ бг҃ѹ своѥ҃мѹ • Ѩ҃ста҃ѧже настѹ
пѝвлевѹ̀тѡ і҃ѣ҃сѹе , сы҃ны кѧдѹмѝйли
сахаѝїа сарава҃їа ѩ҃сѣ҃нове хананѝ . ѩ҃ѣ҃
пѣ҃хѹ гла҃сѡ велѝко҃ѣ҃ кг҃ѹ бг҃ѹ своѥ҃мѹ .
Ѩ҃речѐ҃ша левѹ̀ти ѩ҃сѣ҃ѹе , ѩ҃кадмїй .
востанѝте ѩ҃вла҃вѝте гн҃а бг҃а на҃шего
ѿ҃ве҃ка да҃же до҃ка҃ка . ѩ҃вла҃ва҃ ѩ҃мѧ
сла҃вы твоего҃ . ѩ҃возне҃сѹ҃тъ вла҃ве҃ѩ҃со
вла҃ве҃нїе ѩ҃хвала҃ • Ѩ҃рече ездра . ты
самъ гн҃ѣ ѥ҃дѝнъ . ты сътворѝ нѣ҃бо ,
ѩ҃нѣ҃бо нѣ҃ное . ѩ҃всѧ҃ вои҃ ѩ҃хъ , ѩ҃землю
ѩ҃всѧ҃ ѩ҃же вни҃ѣ҃ сѹ̀ть . мо҃ре ѩ҃всѧ҃
ѩ҃же вни҃ѣ҃хъ є҃сть . ѩ҃ты ѻ҃жи҃вѝши
всѧ҃ сі҃ѧ . ѩ҃вои҃ нѣ҃нїи тебѣ҃ѧ поспла
ня҃ютъ • Ты ти҃ бг҃ѣ ѩ҃же ѩ҃взра҃ѣ҃ти
ѣ҃сѝ ѧ҃враа҃ма . і҃ѩзвестѝ ѣ҃сѝ ѥ҃го ѿ҃селе
нїи халдеѝскаго , ѩ҃положѝти ѣ҃сѝ
ѩ҃мѧ ѥ҃го ѧ҃враа҃мъ • Ѩ҃ѻ҃брѣ҃тъ ѣ҃сѝ
сре҃це ѥ҃го вѣ҃рно пре҃тобою . ѩ҃ѕавѣ҃ща
ѣ҃сѝ сни҃ти мѝръ , да҃ти ѥ҃мѹ ѕ҃ѣмлю
ханане҃ѣ҃ скѹ , ѩ҃хеѳѳе҃ѣ҃ скѹ , ѩ҃ѧ҃м
море҃ѣ҃ скѹ , ѩ҃фереѕ҃ѣ҃ скѹ , і҃ѳвѹсе҃ѣ҃ скѹ
ѩ҃гергесе҃ѣ҃ скѹ , ѩ҃сѣ҃менѝ ѥ҃го • Ѩ҃на
по҃лнѝлъ ѣ҃сѝ словеса твоѧ҃ ѩ҃ѣко пра҃ве
день ѣ҃сѝ . Ѩ҃вѝдѣ҃лъ ѣ҃сѝ ѻ҃злобле҃нїе
ѿ҃цъ на҃шихъ вѣ҃ѣ҃гѹ҃пти҃ • вопльже
ѩ҃хъ оуслы҃шалъ ѣ҃сѝ на҃морѣ҃ чрѣмѝнѣ҃ .
ѩ҃далъ ѣ҃сѝ зна҃менїе ѩ҃чюдеса вѣ҃ѣгѹ
пти҃ , на фарао҃на ѩ҃навсѣ҃ рабы ѥ҃го ,
ѩ҃навсѣ҃ людїе земли҃ ѥ҃го . Позна҃лъ
бо҃ ѣ҃сѝ ѩ҃же сто҃ѣ҃ сѣ҃творѝшасѧ прѣ҃
ѩ҃хъ . ѩ҃сътворѝлъ ѣ҃сѝ себѣ҃ ѩ҃мѧ •
Ѩ҃ѣко вѣ҃тоѝ дн҃ь ѩ҃море разд҃ѣлѣ҃ ѣ҃сѝ
пре҃ни҃ми . ѩ҃пройдо҃ша по҃средѣ҃ мо҃ре
по҃сѹхѹ • Ѩ҃гонѝтелѣ҃ ѩ҃ вѣ҃вергл҃
ѣ҃сѝ вѣ҃глѹбѝны , ѣ҃ѣко ка҃мень вѣ҃вѡ҃дѣ
сѣ҃лнѣ҃ . ѩ҃вѣ҃столпѣ҃ ѻ҃блачнѣ҃ водѝ
ѣ҃сѝ ѩ҃хъ водѝ . ѩ҃востолпѣ҃ ѻ҃гненѣ҃
вноще҃ , да҃бы҃сѧ ѻ҃свѣ҃ща҃лъ ѩ҃ пѹть
понемѹ҃же ѩ҃дѡша • Ѩ҃на҃горѹ҃же сѝ
на҃нескѹю сѣ҃шелъ ѣ҃сѝ , ѩ҃гла҃лъ ѣ҃сѝ
сни҃ми сѣ҃нѣ҃ве • Ѩ҃да҃лъ ѣ҃сѝ ѩ҃ сѹ҃дїи
пра҃вы , ѩ҃закѻ̀нъ ѩ҃стинныи҃ . чи҃ны
ѩ҃повелѣ҃нїа бг҃а • Ѩ҃сѹ҃бо҃тѹ сѣ҃тѹю
твою ѩ҃вѣ҃вѣ҃ѣ҃ ѩ҃ повелѣ҃нѣ҃ѣ҃ ѩ҃чи҃ны ,
ѩ҃закѻ̀нъ повелѣ҃лъ ѣ҃сѝ ѩ҃мъ вѣ҃рѹ҃кѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

моусѣовуравлтвоего. ѯхлѣбъже есть
нбсн, далъ ѣсн имъ вгалчьбѣ ихъ
вѣбытость имъ. нбодѫ нѣкамени
изведе ѣсн имъ жаждущимъ имъ.
Вреклѣ ѣсн и дабнидѫть ихъздрѣ
жатъ землю, нанюже простерлъ
рѫкѫ твою датнн. Сїнже ищїи
нашн гордо стѣдлашѧ ожесточншѧ
выѧ своѧ. инеслышлашѧ заповѣдїи
твоихъ. инехотѣшѧ слышатн
инесѫть вѣспомановлн дивнлѧ твоѧ
иже сътворилъ ѣсн имъ. ножестѣ
выѧ ихъ ндашѧ главѫ даобратѧся
наработѫ своюѫ вѣгѫпетъ. Тыже
бе нецѣлитель, грѣховъ злщитн
тель, имлрдъ далъго трьпелнвъ,
имного милнвъ неостабншихъ.
Нещѣже сътворншѧ себѣ тѣльцы
слїяны, прекошѧ. сїи сѫть богтвои
иже ихъведошѧтѧ ѿгѫпта. сѣ
творншѧже рѧдражениѣ велїе. Ты
вьмлрдїи твоемъ мнозѣмъ неоста
вилъ ѣсн ихъ вьпустынн. ѯстолпъ
облачным неоусклонн ѿнихъ вьдни
данъведетъ нхъ попѫтн. нстолпъ
огненым кънощи, даскажетъ имъ
пѫть понемъже ндоша. Ндахъ твои
благым далъ ѣсн иженаучитъ н,
имання твою неоскѫдѣлъ ѣсн ѿоу
втъ нхъ. нбодѫ далъ ѣсн имъ божа
жѫнхъ. Четырн десѧть лѣтъ
препитлалъ ѣсн ихъ вьпустынн,
ничтоже имъ оскѫдѣ, одѣанїѧ н
неостарѣшѧся. нсапогн и нераздра
шѧся. Ндалъ ѣсн и чрътва нлюдн
ипречлстн имъ пожребїю. нвпздрѣ
жаше землю сїою. нземлю цра
ѣсекона. нземлю їога цра савана
оумножилъ ѣсн сны и якозвѣзды
небныѧ. ннзвелъ ѣсн нхъ взѣмли
ойнхже глалъ ѣсн ѿцемъ нхъ ндля
слѣдншаю. немнрилъ ѣсн преннмн
обитающїи землю хананѣн, ндалъ
ѣсн и вїерѫкѫ н. нцрн нхъ плюдн
земли дастьтворатъ н, якоо оугоно
тѣмъ. Ипрїѧша грады высокїѧ
ивздрѣжаша домы полны всѣхъ
благнхъ, нводы ограженыісѧменіе,
ивинограды нмаслины. нвсякоо дрѣ
во енѣвно вьмножествво. Ндошѧ нна
сытншасѧ ноуполетѣша нразшн
рѣшасѧ вьблгостнн сеи велнцѣи.
ннзмѣнншасѧ нѿстѫпншаѧѿтебе
ипобрьгошѧ законъ твои задн пло
тнихъ. нпрркнтвоя нзбншѧ, нже
засвѣдѣтельствобахѫ имъ дообра
тѧтсѧ ктебѣ. Неьтворншаже
хѫлы велнкн. ндалъ ѣсн нхъ врѫкѫ
оскорблѧющнхъ, нозлобншанхъ.
нвьвремѧ печалн своеѧ взопнша
ктебѣ, нпысьнбсн оуслышалъ ѣсн
ипощедротамъ твоимъ многимъ.
далъ ѣсн имъ спсенїе иже спсе нхъ
ѫрѫкн крагъ н. Ндѣгда поконшасѧ
обращенн сѫть, дастьторатъ лѫ
кавопретобою. Ноостабнлъ ѣсн и
врѫкѧхъ брагъ нхъ инаучльстбока
шѧми. ипакн обратншасѧ, нбо
зопншактебѣ. Тыже ѿнбее по
слушалъ ѣсн ннзвабнлъ ѣсн нхъ вѣ
щедротахъ твоихъ мнозѣхъ, н
свѣдѣтельствобалъ ѣсн имъ. дао
братѧтсѧ кѣзлсонутвоемѫ. онн
вѣзгордѣша инеуслышаша. Но
вьпрекленїи твоемъ нвьсѫдбахъ
твоихъ свгрѣшншаѧ. иже сътворн
члѣкъ ижнветъ вни. ндашаплѣщи
ѣже непослушатн, нвбыю свою ѿже
сточншаинеслышлаша. Ипродолжи
нлнихъ лѣтма многа, невѣдѣтель
стбовлалъ ѣсн имъ стдхомъ твои.
ипрречьствъ прркъ твои небнѧша.
Ипредалъ ѣсн нхъ врѫкѫ людѣ земь
ськнмъ. вьмлрдїихже твои мнозѣ
несътворилъ ѣсн, вьскончанїе, ни
ѿставн ѣсн якоо бѣ якоо снлень матн
щедръ злщитель ѣсн ты. Инніѣ
бе нашъ великїи дръжавныи нетра
шныи. стрегущїи завѣтъ, нмлтн
нешократи лнца твоего. Великаго
трѫда иже обрѣлъ нѧ, нцрн нѧша
иначалнницы нѧшн, нщѣенницы нѧ
шн ипрркн наша. нщцы нѧша, нвсн
людїе твои. ѿдпн цревть ассѫрть да
нѧдѣютои. Ноты прѧвъ ѣсн вовсѣ
иже прїндошанаслъ нѧкоонепщнною
сътворилъ ѣсн намъ. Тыже нече
стнво стѣдѣлахомъ. нцрн нѧша,
иначалнницы наша, нщѣенницы на
ша. нщцы нѧша нестьтворнша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

закона твоего , и небни маша повеле нїемъ твои . и свѣдительства твоего иже свѣдительствовалъ еси ими • Итїи вещьствїи твоемъ благомъ . и твоей благости твоей многъ и же далъ еси имъ . и землю широкошенитую имъ же далъ еси преними непеслу кыша тебѣ . и необратишася отъ нихъ и заповѣдей своихъ строптивы • Се мы днесь рабы есмы и землею юже далъ еси отцемъ нашимъ ѣсти плодъ ея и щемъ . и иже далъ еси намъ злѣтъ ихъ наша , и плотьми нашими владычествуютъ . и на скотехъ нашихъ елико оугодно творятъ , и въ печали велицѣ есмы • И за всѣ сими мы сами , полагаемъ вѣрую и пишемъ , и печатаютъ вси началницы наша . левїти наша и свѣщенницы наша •

Гла . і •

Оузнаменателе же бышасїи . неемїа , артасастасиного ахалиѣвъ , и неведеїа сиго арїа . азарїа , иереміа , фасхоръ , амарїа , мелхїа , аттисъ , савалїа , маллухъ , харимъ , мерамоѳъ , авдїа , даніилъ , ганаѳонъ , варухъ , месоѵламъ , авїа . мїамиинъ , маазїа , велгаї , самаїа . сїи свѣщенницы • Паки же левїти , іешуе сиго азарїа вавнуй . иоиилъ надаи , камиилъ . вратїа его сафнїа , оѳоїа калитаи далаіанъ , мїхаоѳъ , асевїа , кадхоръ , сарабїа , севанїа , оѳїа • Снове авани . вениіевы , началники людїи , форосъ , фаадмоавъ , еламъ , заѳуїа • Сны банніи , азгаевли , аанїа , вагоа , и динатаръ . езекїа , азуръ , оѳуліа , несамъ , висїа , риѳъ , ананоѳъ , новаи , меахвисъ , месуламъ , и сіфъ , месон , евналъ , садуіскъ . недуа , фалтїа , ананїа , осїе , ананїа , асувъ , аѳон , фалаа , совникъ разумъ , лесавана , масенаіа , наѳїа , езанъ , инамъ , малухъ , реоумъ , вана , и прочіи людїи • Свѣщенницы левїти ,

и дверницы , и пѣвцы надинеи . и вса иже приходятъ изъ языкъ земскихъ къ закону божїю жены их , и синове их , и дщери их всякъ вѣдан . и разумѣвая поучающа са набратїю свою . и проклинаа . и внидоша въ клатву , и въ проклатїе еже ходити въ закононъ божїи , иже данъ есть рукою моусїа раба божїа . да сътворятъ и съхранятъ вса повелѣнїа гна . и суды его еже надати и дщери нашихъ людемъ земскимъ и дщери их не возмемъ сыновомъ нашимъ . Людїе же земли иже въ носятъ вса проданіа , и вса на потребу въ день суботы да продаютъ не въспріимемъ ихъ купимъ отъ них въ суботы или въ день святыи . И остав имъ лѣто семое . и даваніе всихъ руку оставимъ , и простав межи нами дати намъ трєтїа часть драхмы на потребу дому бга нашего . въ хлѣбы преставленїа , и въ жертвы повсѣдневныа , и въ все соженіе присное . Суботы новомѣсячны въ праздницѣхъ и въ вся иже за грѣхъ да помолятся за ны , и в добре подобіе дому бга нашего , и жребіи послахомъ напрношеніе древесъ между свѣщенникъ и левїтъ и людїи , и да тѣ носятъ в дому бга нашего . по домѣхъ отецъ нашихъ по времени по времени , у лѣта и доуста сожегати на олтари гна бга нашего . якоже писано есть въ законѣ • И да принесемъ пръвородное земли нашея . и пръвыхъ всѣхъ плодъ всякаго древа , у лѣта и доуста . въ дому гна и пръвенцы сыновъ нашихъ и скотъ нашихъ якоже писано есть въ законѣ . И пръвыи волъ нашихъ , и пръвыихъ овчатъ нашихъ принести въ дому бга нашего свѣщенникомъ , иже служатъ въ дому бга нашего . и пръвыи пищи нашея , и плода всякаго древа , шелѣя да принесемъ свѣщенникомъ въ столпо вище дому бга нашего . и десятинъ земли нашея левїтомъ . Сїи левїти десятину пріемлютъ вездѣ грады дѣлъ нашихъ . Будѣже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ещ҃енникъ сѣтъ ѧ҆ароновъ, сѵнлевꙋтцы
вꙋдесатинахъ левꙋтомъ. ѧ҆левꙋ
тин приносатъ десатꙋю ча҆сть,
десатинꙑ своѥ҆м вдомъ бг҃а нашего,
вꙋдомъ сѵнагѡ҆вщиным бг҃а нашего.
ꙗ҆ко вꙋсѣхъ кѡ҆вщица принесꙋ сѣнꙑ ѷ҆лѣ
вꙑ. ѧ҆сѣнове левꙋтѣстїи прѣбꙑнꙑ,
пшеницы ѧ҆вина ѷ҆лѣа. ѷ҆тъ вездѣ
сосꙋдѣ гнн, ѧ҆ещ҃енникы ѧ҆пѣвцы и
дверницы. ѧ҆неоста҆вимъ домꙋ бг҃а
нашего.

Гла҆, ѧ҆і.

Ѡ҆бнима҆шаже нача҆лнници лю
дїи вꙋерлимѣ, ѧ҆прочїи
народи посла҆ша требꙋ. да
возмꙋтъ ѥ҆дину ча҆сть шѣде
сѣти. дапребꙑва҆ютъ вꙋ
ї҃ерлимѣ градѣ сѣтѣмъ, ѧ҆дѣвѧть
ча҆стїи вꙋградѣ. Ѡ҆бнишаже людїе
всѣхъ мꙋжїи ѧ҆же себѣ волею возда
ша. дабꙋдꙋтъ вꙋї҃ерлимѣ.
Сїи восꙋть нача҆лнници вла҆сти ѧ҆же
ѡ҆бнима҆ша вꙋї҃ерлимѣ. ѧ҆вꙋградѣ
їоудовѣ. Ѡ҆бнима҆же ѥ҆дінъ ісѡ҆вь
дрꙋжа҆вѣ своѥ҆м, ѧ҆вꙋградѣхъ їна҆л҆а.
ещ҃енницы левꙋтїи чрїсовнїи слꙋги,
ѧ҆сѣнове рабꙑ соломоновꙑхъ. ѧ҆вꙋ
ї҃ерлимѣ ѡ҆бнима҆ша шѣновъ їоудовы,
ѧ҆сѣновъ бенїаминь. шѣновже їоудовы
а҆дѣей сѣтъ а҆зїинъ, сѣтъ захарїинъ,
сѣтъ самнрїи, сѣтъ сафатїевъ. сѣтъ
масенна҆ль. шѣновъ фарес҃ъ, ѧ҆малїа
сѣтъ варꙋховъ, сѣтъ хала҆за. сѣтъ
ѡ҆зїа. сѣтъ а҆даїа. сѣтъ їоарнмѡ.
сѣтъ захарїевъ. сѣтъ сѵлонїевъ.
всѣи сѣновѣ фарес҃овы, ѧ҆же ѡ҆бнима҆ша
вꙋї҃ерлимѣ. ѵ҃, ѯ҃, мужи крѣпцы.
Сѣ҆же сꙋть сѣновѣ бенїаминни. селлѡ
сѣтъ месꙋла҆евъ. сѣтъ ѡ҆да҆ꙗ. сѣтъ
вадаїа. сѣтъ колїа. сѣтъ масїевъ.
сѣтъ ѥ҆ѳїель. сѣтъ їѡсаїа. ѷ҆понѣ
ева҆нъ, селла҆н, ц҃, ік. їѡвель
сѣтъ зехри прест҃а҆тель нанмин їоу
да, сѣтъ а҆сна҆евъ, шграда вторꙋ
ѧ҆шещ҃енникъ. ѧ҆да҆ꙗ сѣтъ ѡ҆арнмѡ
ѧ҆хинь, сарем сѣтъ е҆лхнна. сѣтъ ме
сꙋла҆мовъ. сѣтъ садоковъ. сѣтъ ма
рїо҆ѳъ. сѣтъ ѥ҆тѡвъ, преди домꙋ
бжїю. ѷ҆вра҆їан дꙋва҆лющи дѣло чрїсвї
и со, ікв. на҆даїа сѣтъ ѥ҆рома, сѣ҆
вала҆їнна. сѣ҆ на҆ма҆сова. Сѣнꙑ ѕ҃а
харїинꙑ. сѣтъ васедꙋровъ. сѣтъ ме
лсхїа ѷ҆вра҆тїа ѥ҆го нача҆лнници шщ҃е,
є҃, мѣ. ѷ҆мессм сѣтъ ѥ҆зрїевъ. сѣ҆
месарнмн҆дова. сѣ҆ ѥ҆ммѣра ѷ҆вра҆
тїа ѧ҆хъ сн҆лны ѕѣло, рїи. ѷ҆пре
ста҆тель҆ сокрїнле сѣтъ сналныхъ,
ѧ҆шлевꙋтцы, самѣ҆ сѣтъ ѡ҆сꙋвовъ,
сѣтъ ѣзрїевъ. ѧ҆маданїа сѣтъ мнхле.
їѡвн сѣтъ самꙋнѣвъ, сп҃д. ѧ҆дѣвр
нницы, а҆ѳїсꙋвъ теламинъ, ѷ҆вра
тїа ѧ҆хъ ѧ҆же стрежахꙋ бра, роб.
шна҆чалнникъ левꙋтъѣсихъ сѣтъ ба
нїевъ. ѧ҆сенъ ѡ҆зїевъ. сѣтъ а҆вїевъ.
сѣтъ мнха҆евъ. ѧ҆шѣновъ а҆са҆фовы,
поющи предѣломъ домꙋ бжїа. ꙗ҆ко
заповѣ҆ цр҃ьска бѣ нами, ѧ҆фадаїа.
сѣтъ власна҆ дорꙋсн цр҃евы вса҆ко ра
потребы людїи. ѧ҆ксѣдворомъ ѧ҆же
сꙋть населехъ ѧ҆. ѧ҆шѣновъ їоу
дины ѧ҆же ѡ҆бнима҆ша вісорїа҆ дарѣвоцѣ
ѧ҆восꙋе, ѧ҆вѣвнрсавїи. ѧ҆дворын,
лахнсъ ѧ҆сеѳан. ѧ҆преобыва҆ше оубер
сабы. Сѣновеже бенїаминни шгавада
маханѳсъ, оумодрѣ҆ным, ѧ҆шлевꙋ
частїи їоудеи. ѧ҆бенїаминни.

Гла҆, кі.

Ѥ҆ѵнже сꙋть сѣщ҃енницы ѧ҆левꙋ
тин ѧ҆же вѣсходащїи сѣсѕ
робавелемъ сѣномъ салаѳїи
левꙑмъ. їнеѵсаран, нѣре
мїа҆, ѥ҆здра, а҆марїа
мꙋллꙋхъ, селхенїа. тїинача
лницы сщ҃еннисомъ ѧ҆вра҆тїа ѧ҆хъ
вѣдни неѵа ѧ҆левꙋтиже їнеѵа, ба
нꙋи, кадмїиль, сарабїа, ѡ҆да҆н,
маѳда҆нїа, прирꙋса҆хъ ѧ҆хъ, ѷ҆вра
тїа ѧ҆хъ, вѣповеднебномъ слꙋже
нїи. Ѥ҆ссꙋа҆же родн ѡ҆а҆їсима, ѡ҆
а҆їсимъ родн, е҆лна҆сенка, е҆лна҆сенъ
родн, ѡ҆да҆да҆. ѡ҆да҆да҆н родн ѡна
да҆на, їѡна҆да҆нъ родн а҆ддꙋа.
вѣдниже ѡ҆а҆їсима бра҆тїа ѥ҆го бѧхꙋ
сщ҃енницы ѧ҆нача҆лнницы ѡ҆бнтеле,
сараїа, маарїа, ѥ҆реміа, а҆нанїа,
ѥ҆здра, месола҆мъ, а҆марїа, ѡ҆нъ
на҆мъ, а҆малꙋхъ, ѡ҆на҆да҆нъ, сел
хенїа, ѡ҆снфъ, а҆ран, манасъ,
марїо҆ѳъ, е҆лісеи, а҆да҆да҆н, ѧ҆сѧха
рїа, гана҆до҆ѳъ, месола҆мъ, а҆вїа,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

235

ахрима, веніамина, исроесь, ефлетіевь, валгаса, мамухи, семеія, ѡнадда, ѧрѡ, маданан іадо, ѡѯзи, селаіа, каллаіа, аведдь, елісуа, еліасіва, ѡнадда, ваелеть. Левуіти вѣдни еліасива, ѡзда, ѡнанть, ѧдуа. Писаны началницы обителем. ѧсщенницы вѣцтво дарія перьскаго. Неѡове левуи началницы обителемѣ писани вѣкнигѣ словесь днїи. ѧдаже додни ѡнанть сна еліасивь. ѧначалницы левутомь. ѧравіа, ѧсаравіа, ѧ оѯзи. Неѡы камилобы, ѧбратіа и пикратѣхть своихть давыесхвалать ѧповѣдать позаповѣди дѣдвь мужа вжіа, вѣздержать рабно по чинѹ, ѡдни додни. ѧвѣнегда сть вратнїи двернїи. вѣдни наіскима сна нѣсуева. сна ѡседекова, ѧвѣ дни неміевы, ѧездры сщенниса книжца. ѧвѣѡновленїи стѣны ерамѣскы. ѧвѣсыскаша левуіти ѿвсѣхть мѣстѣхть своихть, давыѣве дать ѧхть вѣіерамѣ. ѧсѣтворѣ ѡновленїе ѧвселіе, вдѣваніе ѧхва ваніе пѣсни, ѧвысмѣваламь ѧсвирали ѧгуслы. ѧсѣбранніже сѫть сѣѡве пѣ немь, ѧѡградѣ ѡсѣрть ерлима ѧшелѣ нетѹдата ѧѡдомѹ галгалѣ ѧшестраны ева ѧзмавѣ. ѧко села пѣвдахѹсебѣпѣвцы ѡсѣрть ерлима ѧочищенни сѫть сщенницы ялевуіти. ѧочистиша люди ѧбрата ѧстѣны вседходнїиже сѣтворилѣ началницы ѹдины пластѣны, ѧпоставихть двакліроса хвалы ради велиѣіа. ѧ прядоша надесно пластѣну іѣвратѡ трѣсным. ѧдоша даними одаіа ѧполѣвина частїи началницѣ ѹдиныхть ѧзарїа, ѧездраѧмиселламѣ ѹда. ѧвеніамины, ѧсамелаіа, еремїа. ѧщенокыть сщенницѣ вѣ трубахть. захарїа сны ѧонадаво. сны самаіа, сны маданїа, сны михаіа, сны замхурь, сны аса февь, ѧвратїа его самаіа ѧодїи. ѧталѣ, ѧмаіа, надананель, ѹда, ѧнани. Еже хвалити вѣ пѣсенехть дѣда мужа вжіа. ѧездра пѣсець прекѣми навратѣ хвалити противѣ ѧхь, ѧвѣхошаи настѹпни трада дѣда навѣсехѣдь естѣны надѡ дѣдвь. ѧдаже добратѣ водныхть, ксѣвѣстоѣ. ѧклирось вторыи хва лѣ вѣздающи ѧдаше ѡсѹпротивѣ ѧхь. ѧлѣзь понемѣ ѧполовинѹ ча сти людїи постѣнь, ѧнастолпѣ оурмали. ѧдаже достѣны простра нивѣши, ѧнавратѣхть ефрама. ѧнавратѣхть старыхть, ѧнавратѣ рыбныхь. нестолпѣ анамелл, ѧѡ столпѣ ема дѣ ѧдаже добратѣ ста ныхть. ѧпоставиша вѣвратѣхть стражїи. Стаѣаже два клироса хвалаще вдомѹ вжїи, ѧлѣзь ѧполѣ частїи, вонѣ сѣмною. ѧсщенницы еліаскимѣ, малеїа, веніамины, махеа, елнона, ѧзахарїа, ѧнана ніа, ѧсемеїа, ѧелеазарь, ѧозїи ѧоаннань, ѧмелхїа, ѧеламїи, ѧезуръ. ѧслышаша пѣвцы ѧездра на. ѧсѣгладаша ѧвѣжделиша ѧ пожроша вѣдньѣѡи, жертвы велн кїи, ѧвѣвѣвеселишасѧ. ѧко вѣ бо вѣзвеселнать ѧхть веселїемь велиѣ. ѧонжены ѧхть ѧчадан радокахуса. ѧслышано бысть веселїето вѣіерамѣ далече. Вѣсчитаѣаже вѣдньѣѡи мужи насоѣровницемь домуѹна. на чалныхть плодовь, ѧкѣдесатина. давыѹтрь вносатїи поннухь началн цы граскы благодѣанїи. сщенникѣ налевуто. ѧко веселіе бѣ вѣіерамѣ ѧвѣіоудеи. вѣсщенницѣхть ѧвѣле вутѣхть престоѣщи. Ѣсѣхрани ша вѣздрѣжаніе бу своему, ѧвѣ здержаша очищенїа ѧпѣвцовь, ѧдвернїсовѣ, попобелѣнїю дѣда ѣсо ломона сна его. ѧѧко вѣдни дѣдвь ѧѡасафатѣ ѡначала бѫхѹ поста вленни пѣвцемь старѣшинны, вѣспѣвенн хвалащи ѣсповѣдующи бу. ѧвесь ізиль вѣдни зоровавела ѧвѣдни неміа дняхѹ чясти пѣвце ѧдвернїсомѣ ѡдни додни брашно. ѣстяхѹ левуіти. ѧлевуіи естяхѹ сновѣ ѧароновыхть.

Гла,
гі.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

В 5 мс Бг



Тогда́ же тои́ чте́но е́сть въ
и́сниꙁѣ моу́ѣ́ови́ѣ, слы́ша
щимъ лю́демъ. о́бре́тено
е́сть пи́сано бне́и да́не́и́мъ
глаго́лати а́мо́нѣи́тѣи, и́мо́а
вши́ тъ́ръ́совъ бжїю да́же до́бы́ти
того ра́ди и́же не́бы́стрѣ́шеи́ сн҃ъ
и́ма́ѳъ стхлѣ́вомъ и́ко́до́ю. ї́и҃ꙁѣ
до́ша нанны́ѣ ва́ла́а́ма напроси́ти
и́хъ, и́о́бра́тити бъ҃ нашъ проси́
е́тво на́бле́нїе. и́бы́стьже е́гда
слы́шахъ ѕлсо́нъ, шлу́чи́ша вси́хъ
ухжны́хъ ѿи́на́. и́на́то́мъ бы́е́ть
и́лїа́сн҃ъ е́ще́нны́сь. и́же бы́е́ть
пре́ста́тель вѣсоскро́вищномъ домꙋ
ба нашего. и́пріа́тель, тобїа,
е́тъворн себѣ соскро́вище вели́ко.
и́тъ ба́хꙋ пре́нны́ть предъстава́
ющи да́ры и́демїа́ть и́соꙁды и́де
ѣа́тны́х, пшени́цꙋ вино ѣеле́н. ча
сти левꙋ́томъ и́пѣвцемъ и́ѣъ́рны
и́пръвы́а е́ще́нни́чески́а ча́сти, бъ
всѣхже тѣхъ небы́хъ вѣ́ръ́ѣ́ра́нны́ть
вы́со вѣлѣ́то тръесо́тное, ѣ е, а́рѳа
ѳе́рсіа цр҃а вавꙋ́лоне́ска, пріи́до́хъ
къцр҃ю, и́вѣсо́нецъ дни́и моли́хсѧ
цр҃ю. и́пріи́до́хъ вѣ́ръ́ра́нны́ть и́разꙋ
мѣхъ зло что е́тъворна́ть е́ли́сне́въ
тобїи, да́ѣтъво́ра́ ѣмꙋ соскровище
вѣпринтворѣ домꙋ бжїа. и́зло ми
ви́дѣлося бѣло. ї́изве́ргъ вѣ́ѧ со
ѣ́ды до́мꙋ тобїева вонъ ѿсоскро́вищ
и́ре́сохъ и́о́чи́стиша соскро́вище.
и́пла́ви пости́а́бнхъ сосѣды вѣдомꙋ
бжїи, жрѣтвꙋ и́дмїа́ть, и́по
кна́хъ и́ѧсо ча́сти левꙋ́сїа́ несы́ша
да́ны. и́посъвѣ́ша е́ди́нъ ѣсѣжде
вѣстра́нꙋ свою левꙋ́ты и́пѣвцы тво
ра́ще дѣло и́хъ. и́соторы́хъсѧ съ
стратиго́ами, и́ре́сохъ чего ра́ди о
ста́вися до бжїи, и́ѣъ́бра́ть и́хъ.
и́повелѣвъ ста́ти вѣстоа́нїи свои
и́ѣсь іꙋда́ принош́а́ше десатины,
пшени́цы и́вина и́ѣле́а вѣѕаісро́вы,
по́рꙋсꙋ селемїа е́ще́нни́ся, и́ѣадо́ися
пи́сца, и́фада́іа ѿлевꙋ́тъ, и́ѣрꙋ
ки и́хъ. ѳна́нъ е́нъ ѕахаро́вѣ,
е́нъ мада́ѳе́вѣ, и́ѕісо вѣ́рны и́ѣсꙋ
шени сꙋтъ надъзи́ми нача́ѣти бра
тїи свои. свѣпомани́ мѧ бжемо
тогора́ди и́да не́бы́сѣ́дѣе́ мо́ть моѧ
и́же е́тъворн́хъ вдомꙋ бжїи моемꙋ
и́вчи́ни́ѣхъ е́го. вѣ́дне́хъ тѣхъ
ви́дѣхъ вѣѕіоꙋ́дѣ мла́тѧщи лны
вѣѕхвоту. носа́щихъ ікро́шинцы,
и́на́прата́ющи на́бе́ла́та вино,
и́гро́ѕдїе, и́емо́ісви, и́вѣсѣ́ісо бре́ма
прино́ша́хꙋ вѣ́ѣ́ра́нны́ть, вѣдни съ
бо́тны́м. и́ѣѣ́ѣ́дѣтельствова́хъ
и́ны́ть да́вѣдне́ історы́н прода́ти по
добле́ть да́продаю́ть. и́тꙋра́не
обита́ша вне́и вѣѕносѧщи ры́бы
и́вѣсѧ прода́ннаѧ, и́продаѧхꙋ всꙋ
бо́ты. сно́бомъ іоꙋ́дны́ вѣ́ѣ́ра́ме
но́бличи держа́вне́ншн вѣ́ѣ́оꙋ́дѣи
и́рѣхъ и́ны́ть. ѵто сїѧ вѣ́ще зла
и́же вы́творите. и́ѣсквернте́ дне
съвѣо́тны́м, ни ли сїѧ е́тъворн́ша
ѿцы наши. ї́изве́ль бъ҃ нашъ на
ни́хъ и́нана́ все зло то, и́награда
сѣи. и́вы приложите́ и́простн на
ї́изра́ѧ ѕіскверна́щи съвѣо́тꙋ. вы́е́ѣже
е́гда по́коншася бра́та іера́и́мѣска
вѣдне съвѣо́тны́м реѕо́хъ, и́ѕапро́ш
двери. и́повеле́ль дане́ѿкрꙋѕа́ю́ть
и́хъ даже посъвѣо́ть, и́ѿо́тро́ісѣ
мо́нхъ посла́бнхъ и́ѕбра́тахъ да
ни е́ди́нъ вно́сить бре́ма вѣдне съ
бо́тны́м. и́ста́ша потре́бницы
и́продаю́щи всѧ прода́ннаѧ вне́ іе
ра́нма. е́ди́ноцы и́дба́щи свѣдѣте́
е́тъвоа́хъ и́мъ, и́ре́сохъ и́мъ.
ѵто́ вы пребыва́ете оꙋ́стны́, и́
ще вторицею по́ е́тъворите рꙋ́ѕ
послꙋ наба́ѣть. того ра́ди ѿвремени
того непрїидо́ша вѣѕвѣо́ту. и́ре
со́хже левꙋ́ѿ́ и́же ба́хꙋ о́чищени
да́вы пришла́ съхрани́ти бра́та
не́тити дне́ съвѣо́тны́м, и́сего ра́ди
вѣѕпомани́ мѧ бже, и́простн ми
помно́жествꙋ ма́тн твоеѧ. но
и́вѣдне́хъ тѣхъ ви́дѣхъ іоꙋ́дея
водѧщи жены а́ѕо́тїе́ски́а а́монн
тяны и́моа́ви́е́ски́а. и́сно́ве и́хъ
ѿпо́лꙋ ча́сти гла́хꙋ а́ѕо́тїе́ски́мъ
и́ѕы́ѣсомъ и́неоꙋ́мѣ́ѧхꙋ гла́ти іоꙋ
де́ски́и. и́ѕапрети и́мъ и́про
ісла, и́пораѕи ѿни́хъ мꙋ́жїи
но́плещи́ла терза́ющи и́хъ. и́сла
лъеа на́ба данедаю дщерїи свои́хꙋ

сѣобмѣ йхъ йнепрїемлютъ ѿдѣ-
рїи йхъ снобомѣ своймѣ . Ни-
томѣ лн обычан стгрешилъ соломо-
црь їилевъ . їистинно вѣзвыцехъ
мнозѣхъ небысть црь подобенъ
емѹ . нѣзлюбленъ бѹ своемѹ бы
йпоставнлъ его бъ цремъ навсѣмъ
їилемъ , йтого бо йзведоша нагрѣ-
жены чюждїи . нн лн мы непослѹш-
ствуемъ зло велйко , то дапре-
ступлемъ ѿца нашего , їизведе
жены йноплеменныч ѿснове їода
сна нельтовова сщенника велйкаго
зѣла санавалана оурокнтнна
ѣгоже ѿгонилъ ѿсебе . вѣсѣ помани

гн бже мон протнвъ йхъ йже ѣкве
рнлъ сщенъство . прабнложе
сщенническо йлевѹтйско . Сего ра-
очнстнлъ йхъ ѿвѣсѣхъ чюдныхъ
нечнстотъ , йпоставнхъ чины
сщенническомѣ йлевѹтомѣ . ѣдйномѹ
ксѣмдо слѹжбѹ его , йѣвселенїе
древлное . вѣвременехъ поста-
вленыхъ . Йзъпрывѣнщн
помани ма бже мон
вѣлгго амйнь .

Конецъ кнйге неемїн . Ймать
бесѣдъ , тла , гї .





Вторѣкнйге здѣсѣглавъ ✻ а

Весѣтворнлъ їосїя пасхѹ
вѣгерлймѣ гѹ бѹ своемѹ .
йпожрѣлъ пасхѹ , ѳ днл-
лунѣ , прѣлгго мца . поста-
влающн сщенныкн послѹ-
женю днѣ кѣгождо , йвризы одѣ-
ны вѣцрквн гйн . Црече левѹтѣ
щенымъ рабомъ їилевымъ , да
остамтъ себе гѣн навостабленѣе
стаго кїота гйа , вѣдомтъ йже со
здалъ соломонъ снъ двда црл ,
небѹдетъ бо вамъ вземтн нарамена
его . Йнйѣ послѹжнте гѹ ба-
шемѹ йслѹжнте вѣзыкѹ его їилю , йоу-
го тавлнтеся посѣлѣхъ йсолѣнехъ
башнѣ , попнсанїю двда црл їилева
йповелнчествѹ соломона снла его ,
нетамте вѣн вѣцрквн . пооучасїю
князїи ѿчествл кашего левѹтовы
йже стоямтъ превратїею башею
їилевъ їилевъ . почнѹ пожрѣте
пасхѹ , йжртвѹ оуготовлнте бра-
тїямъ башнмъ , нсътворнте па-
сху позаповѣдн гйн йже дано ѣсть
моусїю . Йдалъ йосїя напасхѹ
вънародъ йже обрѣтенъ ѣсть тѹ ,
агнцовъ , йовновъ л . телцовъ
. сїа ѿцртва дана сѹть , по
вѣщанїю людѣ нсщенническо йлевѹто ,
йдадѣ хелкїа , йзахарїа , неїйлг
прнставнницы жртвы , жртвемъ
напасхѹ . овѣцъ чнсломъ , ѕ ,
йтелцовъ , х , нѣхонїа , еламѣїа
надананлъ , братїа насавїа , йо
хѣлю , йорамъ , тыежщен нача
лнцы дала левѹтомъ напасхѹ .
овѣцъ , ѕ , телцовъ , ѣ со . Нсїа
ѣгда съствора́хѹ мѹжественно .
стала сщенницы йлевѹтн . ймѣ
ющн оприѣноски поколѣнахъ , йпо
чести кнѣжествѹ ѿцъ . прелюдмн
прнношахѹ гѹ . потѣхъ йже вѣ
князь мовїовъ пнсана сѹть ,
тако поутрени непекоша пасхѹ о
гнемъ йкоже подобаше , йприноше
нїе сварнша вѣкономѣхъ мѣдяны .
йвгорнѣцѣхъ , снѣлго болѣнемъ ,
йпринесоша всѣмъ йже бахѹ ѿна
родa . Йпосѣхъ оуготовала себѣ
йбратїямъ своймъ снову ароном ,
герен бо вѣзношающн бахѹ тѹчнла
дополѹночн . алевутн наготовалш
себѣ , йже рцемъ братїн своен сно
ароном . пѣвцыже цркобнїн бахѹ
почнѹ йхъ позаповѣдн двдовѣ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нáсáдѣ, нѕахáрїа, нéдѣлнуѭ нже бáхѵ ѿцá. нбрáтарм поéдí ныхъ двéрехъ, тáко данепрестѵ плéтѵ éдíнъ ісóждо своéм слѵжбы. брáтїа бо нхъ оу готовáше нтѵ. Неисчислéна бысть нже прíстоáхѵ наосщéнїе гнé. втóи днь стáтво рúша пáсхѵ. нпрíносúтн прíносúмóе нáжрътовúнкъ позáповѣдн цáр нóсїа. Нсотворúша сúнóве íнáѳн нже обрѣтéнн сѵть вѣврéма по пáсхѵ. нднь прáздникъ óпрíсно ныхъ подвíн сéдмь. нмéѣть прáзнóвано пáсхѵ тáкововíнáн. ѿврé менн смóнала прíкса, нвсѣхъ цáрéм íнлéвъ, непразновáша тáковóые пáсхн. кáковъ створúлъ нóсїа нещенникы, нлевúтн íюýдéи нкесь íнлѣ, нже обрѣтéнн сѵть вѣпéсло áнíхъ íерлнúскнхъ. ѥѣ мі, лéто цáрствующ нóсúн прáзнóвана бысть пáсхáлїа, нóупрáвлена сѵть дéла нóгїева прéгнѣ éго вѣсрцы пóлномъ блгонéстїа. Íнже óнем всá пúсáна сѵть вѣпрéдыхъ врéме нехъ óнхъ нже стрѣшн нвéзбче стновá протúвѵ гн навсúсть мзы нцрствó, íнже óскоростúша éго вѣпра здновúть. Исловéса гнá вѣстáша нáíнáм, нповсемѵ дѵáнїю семѵ нóсúнѵ. Взсúнде фáрлóнъ црь éгѵпéтскїн, градúщн вѣсúсарúкамѵ óполчááсь нáефрáтъ, íнзúнде нáсѵпротúвѣ томѵ нóсїа. нпослá црь éгѵпéтскїн кнемѵ, глющн. Чтó мнѣ нтвéть éсть црю íюýдинъ нѣсмь послáнъ ѿпá дáбпáтьчúсм протúвѵ тебé, но нáефрáтъ брáно моá éсть. Нннѣ тѣ сомнóю éсть нѣ поспѣшáяминн éсть. ѿстѵпн ѿмéнé, несъпротúвлáнсм гвн, нмéть óбрúцéнъ нóсїа наколéснн цѵ éго, но оплáтьчáтн éго нáслóбá шесм. невнéмлющнже злóбѵ íеремїа прíкса шоýстúть гнúхъ. Но постá вн протúвѵ éго брáно нáполн магед дóнсстемъ, нсниддóша нача́лницы кцрю нóсїю. Врече црь óтрóкомъ своúмъ, нзведтемá ѿпáтьчéнїм. нзнемóгль бо éсмь зѣло. нвъскорѣ нзнéмше éго óтроúси ѿо пáтьчéнїа. нвъзшéлъ наколеснúцѵ вторúю свою, нпрúшéлъ вѣíерлнм нжвотъ премѣнн. Нпогребéнъ ѵѿцá гробá, нвсá íюýдéа ѵжáхѵ нрыдá íеремїа прíкъ нóсїа рáдн. н прéсвѣдáлнúсн свѣщенáмн н плáкахѵ éго дáже досего днн. Нднó éсть то бытн створéно всегдá навéсь ро íнлéвъ. Сíáже спúсана сѵть вѣ кнúзѣ слóвъ црствъ íюýдúнъ. нпо éдíномѵ кóждо створéнїа нднвáнїа нóсїа нéго словесá, нрáздмъ éго вѣздакóнѣ гнм. нвсáкáже створé нáа ѿнего íнженднúнъ. пúсáна сѵ вѣскнúзѣ црствíнлїа íюýдина. Н прíéмúшн ѿрóда éхонїа снá íюсúнна. нпостáвúша цáр вѣсúосїа ѿцá éго мíвéсто. Сѵщá, вѣ лг, лéта: нцрствокá нíюýдою, нíерлнмо мцы, г. Íнзáтéго црь éгѵпет скїн данецрствóвéть вѣíерлнмъ. нпостáвн народѵ íюýдинѵ дáдáютъ дáнь, р, талáнтъ срéбрá, íéдíнъ талáнтъ злáта. Нпостáвн црь éгѵпéтскїн нóлúкíма брáтáéго цáр íюýдѣ íерлнмѵ, нéвáзá нóлúкíмъ белмóжн нзарúкíма нбрáта éго, нприведе вѣéгѵпéтъ. Лéтъже éсть нóлúкíми, сíе, éгдá црство бáтн нача́вземлí íюýдинъ íерлнмъ нестворúлукáвое прéгнѣ. нáнéгоже снúде навходоносóръ црь вáвѵлóнскїн нéвáзáлъ éго мнѣдáнымн ѿзáми. нприведе éго вѣвáвѵлóнъ. Нцр ные свсѣдѣы гнá вѣзá навходоносóръ нпринесéлъ, нóстúлъ éго вѣхрáмъ своéмъ вѣвáвѵлóнѣ. ѿнже онемѵ глемáя óнечистотѵ éго, нóбсúнн стнѣ пúсáно вúскнúзѣ врéмень црь ствá. Нцрствокáнóлúкíмъ снъ éго внегомíвéсто. Сгдáже постáвленъ éсть сѣ лéтъ мі. црствокáже мцы г. нднн, і, вѣíерлнмъ. нестворúлукáвое прéгнѣ. Нполéтѣть посылáющннавходоносóръ, нпрéсели éго вѣвáвѵлóнъ, вѣзѵтъ свсщенны свсѵдомъ гнúмъ. Нпостáвн седе кíяцрá íюýдéн íерлнмъ, éгдáбысть лéто кá. Црствокáже лéтъ лі.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нетворѝ лꙋка́вое пре҃гмть , ѝнѣ҃сть
пєрамлѣ́нть ѡ҃словє ѝ҃же рєчє́нѝ сꙋть
ѡ҃ѣремі́а прр҃ка ѡ҃ꙋ́єсть гн҃ѣхъ .
ѝзакла́а ѡ҃цр҃а навходоно́сора на
ѝма гн҃е , ѝкла́твы ѡ҃єстꙋпѝ , но
жєстѝ вы́ю свою ѝ҃рце свое . ѝпре
стꙋпѝ́ла є҃сть заѕо́нмаа гл҃а ба҃ ѝ҃мѣва
ѝскаѕѝ людѝ́н гн҃ѣхъ ; вєлі́є бєза
кѡнїе ѕ҃твори́ша . ѝпрєстꙋпѝ́ша
пачє вс҃ѣхъ нєчнєто́тть ѝ҃зы́чєскѝ .
ѝ҃ѡсквєрни́ша цр҃ковь гн҃ю ѝ҃же є҃сть
бы́єть вꙑ҃ꙁр҃ѣнмть . ѝ҃послаа бг҃ъ
ѡ҃ц҃ꙋ ѝ҃хъ а҃гґла своє́го ѝ҃прѕва ѝ҃хъ
ꙑ҃ко мнѡ́ваще ѝ҃хъ ѝ҃жнлѝ́ще свое ,
тѝ́нѣе порꙋга́шасѧ ѝ҃мъ . ѝ҃вѣнь́же
днь гаѧть є҃гѡ . ба҃хꙋ ѝ҃граю́щѝ про
ро́цѝ є҃гѡ , ѝ҃же дондѐсть прогнѣ́ванъ
єсть на҃ѕы́кѝ свои . ради бєзꙋмнѝ
ѧ ѝ҃хъ . ѝ҃повєлѣ́ сє́и ѝ҃ѳ҃ѝ нанн҃
цр҃ємъ хал҃дє́ѡскѝмъ . тѝ́и ѡ҃ꙋбѝ́ша
ѝ҃ношѧ ѝ҃хъ мечє́м , ѡ҃кр҃тъ ѝ҃ст҃ѣвѝ
цр҃кви ѝ҃хъ . ѝ҃мєѡ҃простѝ́ша ю҃ношꙋ
ѝ҃старца ѝ҃дѣвы ѝ҃ношѧ . но всѣ
пре́данѝ сꙋть вгрꙋ́кѹ ѝ҃хъ , ѝ҃вса
ще҃нныа сосꙋ́ды гн҃а малаа ѝ҃вєлѝ
кѝа сосꙋ́ды ꙗ҃ꙁ҃ра . ѝ҃цр҃ѧ ꙗ҃ѕ҃ѵ҃ѣгѝ вꙋ
ѕ҃ѣшн прннєсо́ша вавꙋ́ло . ѝ҃ꙁа҃гѡ
ша до гн҃ѣ , ѝ҃разорѝ́ша є҃ст҃ѣны і҃ерлі́
ма . ѝ҃ст҃олпы́ є҃гѡ сожгѡ́ша ѡ҃гнє́ .
ѝ҃ѕконча́ша вса чєстнѣ́ѩшаа є҃гѡ ,
ѝ҃нѣ҃чтѡ́же ѝ҃ꙁвєдѡ́ша . ѝ҃прочѝ́н ѡ҃
мєча́ вєдѡ́ша вгѣ҃ꙁавꙋ́ло . ѝ҃бѣ́ша
рабы є҃гѡ нєно́мть є҃гѡ даже дѡ҃цр҃тва
прѣ҃ѕѣлаго , вгѣ҃напа́тьнє́нїе єлобє́сть
гн҃ѣхъ ѡ҃ꙋ́сть і҃єрємі́а . дѡ҃ѕѡ́ле
благоволѝ́ть ꙁємла҃ сꙋ́бо҃ты свои .
вс҃ѣ вре́мя ѡ҃пꙋ́стѣнїа своє́го , сꙋ́бо
ствова́хъ вгѣ҃ѝсполнє́нїе лѣ́тъ .

Гла҃ , б҃ .

Прт҃вꙋющѝ ісꙋ́сꙋ цр҃ю прѣ҃ѕѣско
мꙋ прѣ҃ѕвагѡ лѣ́тта , вгѣ҃ѕѣсточа́
нїесло́ва гн҃а , ѡ҃ꙋ́стꙑ і҃єре
мі́а вгѣ҃ꙁдѣ́ гѣ҃ ѧ҃хъ ісꙋ́са
цр҃а прѣ҃ѕѣ҃ѣ , ѝ҃проповѣ́да
вс҃ѣ҃ꙋ҃ѣ҃ство свое , вгѣ҃ꙁꙋ́ѣ҃ть попнса́нїю
гл҃ѩщи . сі҃а҃ рече ісꙋ́сь цр҃ь прѣ҃ѕѣсїи
гѣ҃ мнѣ҃ постакѝ цр҃а вселєнныѣ гѣ҃
і҃нлѣ́хъ гѣ҃ вы́шнїѧ . ѝ҃наꙁнамена
мнѣ҃ создѧ́тѝ є҃мꙋ до́мъ вгѣ҃ꙁрлнмѣ
ѝ҃же є҃сть вгѣ҃ꙁꙋ́ѣ҃н . ꙋ҃ще кто́ є҃сть
блсть ѡ҃лю́дѝн є҃гѡ . да вꙋ́дєть гѣ҃ є҃гѡ
ѕнѝ́мъ , ѝ҃да вꙁы́ндєть вгѣ҃ꙁрлѝ́м ,
ѝ҃же є҃сть вгѣ҃ꙁꙋ́ѣ҃н да сохранѧ́ть
до́мъ гн҃ѣ . сѐи гѣ҃ ѝ҃же вселѝ́сѧ вгѣ҃
і҃ерлѝ́мѣ : є҃лѝцы ꙋ҃бо ѡ҃кр҃тъ мнѣ҃ла
ѡ҃бнтѧ́ю҃ть дапомо́гꙋтьѧ҃ . і҃ѝ҃же
є҃сть вгѣ҃мѣ҃ѣ҃ть томъ ѕ҃ѣлѧ́тъ҃
нєребро́мть , сѧ҃ньмѝ нѣ҃ѕѡномѝ нѣ҃ѕѡ
ты , ѝ҃вѣ҃ѣмъ ѝ҃же ѡ҃бѣщѧ́нїю ста
блѧ́ютсѧ вгѣ҃ꙁѣ҃ѣлѐнїе гн҃ѣ ѝ҃же є҃сть
вгѣ҃ꙁрлнмѣ . ѝ҃стоѧ́ще нача́лнницы
колѣ҃номъ ѡ҃чнны і҃ноꙋ́дныхъ ѡ҃ѕѡ
лѣна́ бенїамнова . нѣ҃щѣ҃ннцы ѝ҃лє
вꙋ́тѧн , ѝ҃вѣн ѝ҃же вгѣ҃ꙁдѣ́ѣ҃ѣ ѧ҃хъ
гн҃ѣ , вгѣ҃ꙁынтѝ нѣ҃ѕдѧ́тѝ до́мъ гн҃ѣ
ѝ҃же є҃сть вгѣ҃ꙁрлнмѣ . і҃ѝ҃же сѣша
ѡ҃кр҃тъ є҃гѡ помогѡ́ша вгѣ҃ѕѣмъ зла́
тъ ѝ҃ребрь , ѝ҃ѕѡнєхъ ѝ҃ѕѡ҃тѣ҃хъ ,
вгѣ҃ѡ҃бѣщѧ́нїѧ мнѡ҃ѕѣ҃ство мнѡ́го ѝ҃же
чюбле́ство кость . ѝ҃ѕкꙋ́рь цр҃ь вгѣ҃
ꙁда҃ сосꙋ́ды ещѐнныа гн҃ѣ ѝ҃же прене
ѐсть навходоно́сорь цр҃ь вавꙋ́лоньскїѧ
ѡ҃ѣремі́а . ѝ҃поставѝ ѝ҃хъ вгѣ҃ѝдо
лѧнцы своѣ́мъ . ѝ҃вꙁа҃ та ісꙋ́сь цр҃ь прѣ
ѕскїѧ , ѝ҃прєда҃ а҃ мнѳрда́тꙋ ѝ҃же
вгѣ҃ ѝ҃ѕ҃ровѧщемъ є҃гѡ . ꙋ҃ѣмѝже
пре́дана єсть а҃власа́рꙋ блаєтєлю іоꙋ́
дєйскꙋ . ѝ҃ѧ҃же є҃ѓѡ чнсло : сѝ҃ѣ вѡзли
ва́ннцъ зла҃тꙑ҃ , а҃ . ѝ҃вѡзлѝва́ннѝ
єребря́ныхъ , а҃ . кадѝ́ннцъ єребря́
ны , к҃д҃ . дѣ́лъ зла҃тꙑхъ , л҃ .
ѝ҃пакѝ єребря́ны , ѕ҃ , ꙋ҃ н҃ і҃ . ѝ҃нны
сосꙋ́ды , а҃ . всѣ҃ѧ҃же сосꙋ́ды прннесе́
нꙑхъ зла҃тꙑхъ ѝ҃ребря́ныхъ , ѕ҃ ,
н҃ сотъ , ѝ҃ѕ҃д҃ . прннесе́нꙑѩе са
навласарѡмъ , вгѣ҃ꙁꙋ́ѣ҃ть єтѣ҃ми ѝ҃же
ѡ҃ѣ҃ѣлѐнїа вавꙋ́лоньскїа вгѣ҃ерлѝ́м .
вгѣ҃ѣремѣ́хъѧ҃ѣ҃ ѧ҃рта҃ѕѣркса цр҃ь прѣ
ѕскаго . вознесѐша ѐмъ ѡ҃ѕѣнхъ ѝ҃же
ѡ҃бнтѧ́хꙋ вгѣ҃ꙁꙋ́ѣ҃н і҃ерлѝ́мѣ . вела
мость , ѝ҃мнѳрда́тъ , ѝ҃тавелїн ,
ѝ҃радѝ́мъ , нѣ҃ерѣлтѣ҃дмость , нѣ҃се
мелїн пнсе́ць . ѝ҃прочѝ́н ѡ҃сѝ́хъ ѝ҃же
начннобенѐ , ѡ҃бнтѧ́щїн вєлмарїн
ѝ҃попрочѝ́ мнѣ҃тѣ҃хъ . по҃пнсанное
послѧ́нїе цр҃ю а҃ртаѕѣрꙁꙋ́ господнѝ́
ѡ҃тро́кѹ свои҃ ра҃дѝ́мъ лѣто пнсе́ць
нєвелїн пнсе́ць , ѝ҃прочѝ́н совѣта
твоѐго . нѣ҃ꙋдѝн ѝ҃же вы҃ѣ҃ѣ҃сѝлан сꙋ́сѝ
ѝ҃дєннсїн . ѝ҃нѝ҃ зна́но дадꙋ́дєть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

господи́нꙋ цр҃ю , ꙗ҆́коже і҆ꙋде́е и҃же въ
сы́нꙋдѣ ѡ҃бласть и҆скáмъ градꙋ́щїи
въ і҆ерли́мѣ гра҃ . ѡ҃мꙑ́тны нетропъ
тивы́и сосꙋдáтели торжи́ща , и҃сп
стабла́ютъ стѣ́ны и҆хъ и҆ цр҃ковь
въздви́гнꙋтъ , дáлѣе ѹ҃бо гра҃то́й
сосꙋ́дѣтсѧ и҆ стѣ́ны сконча́ны бꙋ́
дꙋтъ . Нетóкмо дáни непотре
бáть дáлти . но е҆́ще и҆ цр҃е́мъ сѧ
противи́тсѧ , и҃же не҆здви́гаетсѧ
цр҃ковь ра́ди пра́во и҆мѣ́ти разꙋмѣ́ти
е҆́мꙋ , но и҆не презрѣ́ти сѧ҆́ . но зна́
но ста́вити господи́нꙋ на́шемꙋ
цр҃ю . дáлѣе ви́дитсѧ ти҃ цр҃ю .
дáлѣетсѧ вѣ́сни́гахъ ѡ҃бы́ть ткомъ .
Ѡ҃бражéши вѣ́сѣ́мо пи́сца пи́сано
ѡ҃тъ́хъ , и҃зна́ешн и҃́ко гра҃то́й бы
ѡ҃мꙑ́тни́й , и҆ цр҃ю́ гра́ды емꙋ́щи́мъ.
і҆ꙋде́е ѡ҃мꙑ́тнꙑсы но҃пла́тѣ́ніе ста
творꙗ́щи ѡ҃не́мъ ѡ҃бѣ́ща . е҆́же
ра́ди кнны гра҃то́й разоре́нъ бꙑ́сть .
И҃нѣ́ ꙋ҆́бо зна́кꙋ ти҃ твори́мъ го
споди́не цр҃ю , и҃́ко и҃́ще гра҃ е҆́й созда
ꙋ҆́дѣ и҃томꙋ стѣ́ны ꙋ҆правленнꙑи
ꙋ҆́дꙋтъ . І҆схо́тѣ́въ несꙋ́дѣтъ
вѣсела самарі́ѧ и҆ финнѣ́ѧ . Тогда
возпи́сѧ цр҃ь ра́дꙋмꙋ и҃же пи́сѧ слꙋче
нїѧ и҃бе́лтеѳмꙋ и҆самелі́ю писцꙋ ,
и҃прочи́мъ вачи́нены́мъ насозрѣ́нїе
ѡ҃бита́ющимъ вѣсамарі́и и҆ерꙋ́ѧ ,
и҆ финнѣ́и и҃же попи́сана и҃мѣ́ти сꙋ́ть .
чтохъ посла́нїе и҃же посла́сте ко҃мнѣ . Повелѣ́ ꙋ҆́бо вꙁыска́ти
ѡ҃брѣ́тено е҆́сть и҃́ко гра҃то́й ѡ҃нача́
ла цр҃е́мъ противля́ющисѧ . и҆ чи́ни
ѡ҃мꙑ́тницы . но҃пла́тѣ́ніе вне́мъ въ
творꙗ́щи . и҆ цр҃ь кр҃ѣпча́йши и҃же
стоки вѣхꙋ вꙑ́ерли́мѣ вла́дѣꙑ́ющи
и҆ да́нн наслажда́ющи наслѣ́ю и҆ерꙋ́ю
и҆ финнѣ́ю . Нѣ́ꙋ́бо повелѣ́хꙋ бо
ра́нити чи́сть тѣ́хъ сосꙋ́дати гра҃
и҃преѳвꙋ́дѣти дажѣ́то́же болези́нъ
творꙗ́ть . но нида вѣсходатъ въ
множа́йша лꙋка́вства дабе́ цр҃е́мъ
тꙋ вносѣ́ти . Тогда́ пречита́на
сꙋ́ть и҃же ѡ҃цꙋ́ а҆ртаѯе́рꙁа и҃же на
пи́сана бꙑ́сть ра́дꙋмꙋ и҆самелі́ю пи
сцꙋ . і҃же естьми́ ста́поставлени
вѣхъ ста́ршинъ вѣцѣ́нно прїи́доша
вꙑ́ерли́мъ сѣ́сѣ́нни́сѣ и҆ наро́да мно́жество
бе́лїи́ • Нача́ша сосꙋ́дѧющи въздра
жати . и҃ пра́вы ста́хꙋ ѡ҃сосꙋ́дѧ́нїѧ
цр҃ковь вѣ і҆ерли́мѣ . да́же доктора́го
лѣта цр҃тва да́рїѧ цр҃ꙗ пре҃сѣ́таго .

Гла́ , г .

Прéже да́рїи ста́творѝ вечерꙋ
бели́хꙋ вс҃ѣ́мъ и҃же пе́нны́м ,
и҃вс҃ѣ́мъ и҃же ѡ҃дóмꙋ ро́да
е҆́го , и҃ пре҃сѣ́сѣ́нны́мъ воѥ́во
дамъ , и҃ вои́номъ . и҃ вс҃ѣ́мъ
вельмо́жамъ мидїе́ски́мъ , и҃ на́мъ
етни́ски́мъ не҆здѣ́ламъ . но ꙋ҆́правите
лемъ и҃же по҃тѣ́ми ѡ҃́ны́мъ дѣ́ѧ
доѣ́ꙋ́опїѧ , на рі́ѕ воѥ́во . и҆́гда
и҆́доша и҃ пи́ша и҃ наслы́шавшесѧ вꙁ
кратѝшасѧ . Тогда да́рїи цр҃ь вꙁ
ше́дъ вѣ́ложницꙋ́свою , и҃ поспа́въ .
и҃ вꙑ́сни́ бы́сть . Тогда́ тїи трїе
ю҃ноша телесни́и , и҆стра́жи и҃же стре
жа́хꙋ тѣ́ло цр҃е́во . Рекоша дрꙋгъ
дрꙋ́гꙋ , глаголемъ е҆́дини́ кождо на́сть
сло́во и҃же превы́сѣ . и҆́гоже и҃бѣ́сѧ
сло́во мꙋдрѣ́йше дрꙋга́го . да́дѣ́мꙋ
цр҃ь да́рїи да́ры велѝкі́ѧ и҃ посѣ́дꙋ ве
лѝкꙋ . и҃ перфирою ѡ҃дѣ́ѧ́ти вꙋ́дѣтъ
и҃ вꙁла́тѣ́ти пѝти , и҃ наꙁла́тѣ́ти да
сѣ́дѝти . и҃ колеса́ злáтемъ позла
щены́ и҃сѝндáръ шиндáным , и҃ грѝвна
ѡ҃́кꙋ́ртъ бы́н , и҃ вѣ́ѕвѣ́тѣ́ромъ мѣ́стѣ́
сáдѣтъ ѡ҃да́рїѧ , ра́ди премꙋ́дрѣ́ї
свое́ѧ , и҃ плема́ да́рїе́во прозо́вѣсѧ .
Тогда́ вѣ́пи́е́вшн е҆́дінъ кождо́сво́ѥ ѕ҃ав
сло́во знаменова́ша . и҃ положѝша
по҃во́зглавїе́ да́рїацр҃ꙗ . и҃ рекóша .
Ѥ҃́гда вос҃та́не цр҃ь да́дѝмъ то́ писа́ніе
наше . і҃же ѡ҃сꙋ́дѝтъ цр҃ь , и҃ тр҃и
вельмо́жи перьсѣ́ѣ́ни и҃́ко сло́во́ѥ́го мꙋ
дрѣ́йше е҆́сть . томꙋ да́дѣ́тьсѧ по
вѣ́да , и҃́ко пи́сано е҆́сть . е҆́дінъ на
пи́сѣ . сѝлно е҆́сть вѝно . и҆ дрꙋгїи на
пи́сѣ сѝлнѣ́и е҆́сть цр҃ь . трéтїи на
пи́сѣ сѝлнѣ́йше сꙋ́ть же́ны . на
вс҃ѣ́хже посѣ́ждáетъ и҃стѝнна .
Ѥ҃́гда вѣ́ста цр҃ь . вза́ша писа́нїѧ
свое́ѧ и҆ да́ша е҆́мꙋ , и҃ прочте́ а҆ . и҃по
ела́ е҆́зка вс҃ѣ́хъ вельмо́жъ мидѣ́ски
и҃ прѣ́сѝнхъ воѥ́водъ , и҃ на́мъ вѣ́стни
ꙋ҆́правѝтелем . и҆́сѣ́ вѣ́да́ша вѣ́сѣ́бо́ѣ
и҃ чтéна сꙋ́ть пи́сема пре́нѝми . И҃ро
позо́вѝте ю҃ноша . и҃ тїи и҃звѣ́сти

славесѣ своѥ. ѝзбáни сѹть ѝбинýша. ѓрече ѝмъ въздадѣте нам ѻ́тъ нѣхъ ѥ́же писáна сѹть. ѝначѣ прѣдамъ вáс въ рѹцѣ ѓрѣхѡвныѧ. ѓрече сѝце, ѯ мѹжи коль премагáѥ бѣсъ всѣхъ чл҃ѣкъ, ѝже пїѹтъ ѥ̀го. шáдѣтъ шѹмá. паки же ѝ҆ны сътворáѥтъ оумъ сѹѥтенъ, паки рáбомъ свобóдными, ѝ҆ оубогимъ ѝ богáтыми, ѝвѣсь оумы ѻ́братѝ безстрáшны ѝ҆ бесéлы. ѝнепамѧтѹѥтъ всѣхъ скорбéй, ѝ долготы, ѝ всѧкагѡ сътворѧѥтъ богáты. ѝне памѧтѹѥтъ ѓ҆ра ни бельмóжи. ѝ҆ всѣ потилáнтомъ глáти сътворѝ. ѝнепамѧтѹѥтъ ѥ̀гда пїѹтъ дрѹжбы ни брáтьства. нѡ немнóго по тóмъ прѣмѹтъ мéчь, ѝ҆гдá ѿ бѣднаго потоплéнїѧ въстáнѹтъ. нетóмнѧтъ что сътворѝша, ѯ мѹжи непремагáѥтъ лѝ вина, ѝже тáко мыслѧтъ сътворѝти. ѝ҆ѹ маѣча глáвы сѝце.

Глл҃ ѳ҃.

Начáтъ вторы́м глáти, рéсїи ѻ́крѣпости цр҃твѝ. ѯ мѹжи непремагáютъ лѝ тáцы зéмлю ѝ҆ мóре въздрѹ жáтъ, ѝвсѧ ѝже вънхъ ѥ́сть. цр҃кве нáвсе премагáѥтъ ѝ҆ сопротивѹѥтъ всѣмъ, ѝ҆ вáчьшѹ ѝтъ ѝмъ, ѝвсѧ ѐлѝса ѥ̀же рекóутъ тѣмъ сътворáютъ. ѝ҆ще по мѣ́ютъ тѣхъ ісъбрáни творáтъ брань. ѝдѹтъ ѝ҆ сътрѹютъ горы нетѣчны, ѝ҆ столпы, ѕмѣлáютсѧ ѝ҆ закалáютъ, ѝ҆ цр҃ево слóво непрестꙋпáютъ. ѝже ѝ҆ще повѣдáтъ прѝнесѹтъ цр҃ю всѧ ѐлѝсоже плéнена бѹдетъ. тáкоже ѝ҆ны́хъ сѝцебы, ѐлѝцѝне небоюютъ сѧ ѝ҆ ѻ́плáчѝвающесѧ но дѣлаютъ зéмлю. паки ѥ̀гда бѹдѹтъ сѣ́ти ѯажѝна́ющи прѝне сѹть дáни цр҃кы. ѝ҆ѕ дрѹгáго прѣспѣвáѥтъ ѝ҆ прѝноси́тъ дáнь цр҃ю. ѝ҆ѥ́ди ѐдѝнъ ѐмъ ѥ́сть ѝ҆ще глаѥтъ сѹбѝнте, сѹбїю́тъ. ѝ҆ще глаѥтъ шѹхѹтѝнте, шѹхѹтáютъ. ѝ҆глаѥтъ пораздрѹ́ните, пораздрѹ́тъ. ѝ҆глаѥтъ разорѝте, разорáтъ. глаѥтъ сѣзнда́нте, сѣзнда́ютъ. глаѥтъ посѣщѝте, посѣщáютъ. глаѥтъ наслади́те, наслáдятъ. ѝ҆вѣсь нарóдъ ѝ҆сѝлы ѥ̀го послꙋшаю́тъ самóго. ѝ҆посéмъ тóи ѥ́сть ѝ҆ѥ́ѕть ѝспѣ. тѣ́нже стрегꙋтъ ѻ́крꙋтъ ѥ̀го, ѝне мóгꙋтъ понѣ́ти ѐдѝнъ кóждо сѣ́кѡрѝти дѣла своѧ. ѝ҆ѻнагáть послꙋшни сѹть ѐмꙋ. ѯ мѹжи ѩ́ко не премóжетъ цр҃ь ѝже тáкоса слы́шѝ ѝ҆ѹмалѝча. трéтїѧже рече ѿжены ѝ҆ѡнѣ́стѝнны, ѝ҆тѡ ѥ́сть зорокáвель ѝначѣ глáти. ѯ мѹжи нéвѣлѝ лѝ ѥ́сть цр҃ь, ѝ҆ мнóѕи чл҃цы. ѝ҆ѕвѣ́стнѡ премóжетъ. ѩ́коже ѥ́сть блáствꙋю́ѧ ѝ҆ми, ѝ҆ѥ́ѕть господствꙋю́ѧ ѝ҆ми. нежéны лѝ. родѝша бо жéны цр҃ѧ ѝ҆всѣхъ людѣ́й, ѝже блáствꙋю́тъ мóремъ ѝ҆ѕемлéю, ѝ҆ѡ́тъ рождéнѝ сѹть. ѝ҆ѥ́ѕтѝ ѝ҆ѕздóнша ѝ҆хъ ѝже наслади́ша винограды́ ѿ сторы́хъ винó сътворѝтсѧ. ѝ҆ѥ́ѕтѝ сътворя́ютъ рѝзы крáсны всѣмъ чл҃кмъ, ѝ҆ѥ́ѕтѝ сътворя́ютъ слáвꙋ чл҃кмъ. ѝ҆немóгꙋтъ чл҃цы ѿлꙋчѝ́тисѧ. ѿ жены. ѩ́ще сътвокꙋпáтъ срéбро ѝ҆ злáто ѝ҆всѣ́кꙋ вéщь крáсоты. ѝ҆ны́ дáтъ женѣ ѐдѝнѣ дóвръ ѻ́дѣя́нїѧ ѝ҆ дóброзрáчнꙋ. всѧсѣ ѻ́ставля́ющи ѻ́нéи внемлю́тъ, ѝ҆ѻ́тборе нымѝ ѹ́стнáмѝ зрáтъ ѥ̀. ѝ҆нѣ желéютъ вѣ́ни, ѝ҆ны́ плаче злáта ѝ҆ сре́бра, ѝ҆всѣ́кѡѩ вéщи предрáгѡѥ. ѵ́ѧкъ ѿ́ца своегѡ ѻ́ставѝтъ, ѝже вѣздóлѣ ѥ̀го, ѝ҆ свою́ стрáнꙋ, ѝ҆ прилѡжѝтсѧ ісъѣ́сти. ѝ҆ѣ́сти́ѥмꙋ ѻ́ставля́етъ дꙋ́шꙋ, ѝ҆ныже ѿ́ца памѧтꙋ́ѥтъ нимѣ́ѕѣ, ныже ѣ́рани ѝ҆ѣ́ѥ подобáетъ бáмъ разꙋмѣ́ти, тáкоже ѥ́ны блáствꙋю́тъ бáми. ѝ҆ не болѣѕнꙋ́ѥтелѝ лѝ, ѝ҆ трꙋжда́етсѧ, ѝ҆всѧ женáмъ дáѥтъ ѝ҆ принѐсѝте. ѝ҆прїéмъ чл҃къ ѻ́рꙋжїѥ свое, ѝ҆ндѣ напꙋтꙋ сътворѝти разбóи ѹ́бѝ ѥ́ства ѝ҆ тáтьбы, ѝ҆ мóре стꙋскорабля́ лѝ палáтѝ ѝ҆ рѣ́кы, ѝ҆ лáвка ви́дѣ, ѝ҆ѥ́мꙋ прáкъ сѝдѣ́ть. ѐгда разбóи сътворѝтъ ѝ҆прелестѝ. ѝ҆ѹ́кра́деть ѿ ѕлюблéннѡѥ своѥ́ѧ принóситъ. ѝ҆пáче лꙋбѝтъ чл҃къ женꙋ своѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вышше нежели ѡца имáтерь , и
дно6ы безумни сътворени сутъ
рáди женъ своихъ . правы сътво
рени сутъ рáди тѣхъ , изблудни
изсклáнки сутъ , нетърпѣвшиа ра
женъ . имите вьрхете мнѣ неве
лúкъ úм ёсть цр҃ь вьсблáсти своéи ,
невоúм страны несмúють ѡсудúти
его , видúхъ бо úпамúнь дúи
вартúкова дúвнаго налóжницу цр҃ьк
вьдáщи блúзь цр҃ь ѡдесную , и
ѡсмúюще дíадúмы ѡглавы его ,
úмлестáвлающи насебѣ , úполá
ните бíюще цр҃ь ѡльвúма рук
ма , úвúше того , ѡтворены
ма оустнúма , зрѣ úм , úщете
посмúвéтеся предúмь , смúвéтеся
úоню . ѡщеже рáгнúвáна будéт
пáнь , оутúшúлúсть ю , дондеже
глáсть стонúмь . ѯ мужи нѣ úм
крѣпчáнше жены úисо сúце твори .
úтогдá цр҃ь úвельмóжи смотрáху
другъ надруга . úначáтъ глáти
ѡностúнны , ѯ мужи некрѣпúси úм
оутúхъ жены , велúка ёсть землú
úвúсóко ёсть нбо , úвúстро теченúе
слúнцов , úисо обратúтúть úсолонбса
úпúсни притечетъ úмúвéто свое въ
ёдúнъ дúнь , невúзвелúченъ úм ёсть
úже сїм твори . íнстúнна велúка
úкрѣпчáнши пáче всѣхъ . всѧ зелá
úстúнны вúздúвáет . нбо пúсни ю
блáвúть . нбсы дúвла прúсланáюся
úтрепéщутъ ёю , úнúвет снею
обúда úже вúно обúдúть . úже
úзообúдúть цр҃ь , непрáвени жены
непрáведни всѧ сны члúчéсїм . úне
прáведна тúхъ всѧ дúвла úнúвет
вúнхъ úстúнны , úвъсúкоем непра
вости погúбнутъ . íнстúннаже
живéть úпребúвáет вúвúси .
úжúвет , úвúздержúть вúвúкъ
вúса . úвет прéю прúатїа лúца
úнрозности . но úже прáва твори
обсемъ непрáвúхъ úлúсúвúхъ ѡ
трéбúтеся . úвсѣ благоволúть въ
дúлехъ ёѧ . úнúвет всудѣ ёѧ
úнчтóже обúдúмо но сїм крúвостъ ,
úдрúство , úвúлúвет , úвелúчество ,
всѣмъ вúсо . блúвúть бъ úстúнным
úпрест глáти . úвсѣм людúе возо
пúша , úрúсóша . велúкáе ёсть
úстúнна úпремагáет . тогдá
цр҃ь рече ёмъ вúспроси úже хощеши
множáе úже пúсана сутъ , úдáмъ
тебѣ . поне́же ѡбрѣтéнъ ёси мъ
дрéвнúйши , úвлúже менѣ дúсéдеши
úплемѧ мое прозовéшеся . тогдá
рече цр҃ю помúни ѡбѣщáнúе твое
úже ѡбѣщúлúсь ёси сúздáти íерлúм
вúдúнь котóрым цр҃ство прúáлúть ёси .
úвсѣ сúсудúсь úже прúáтúа сутъ ѡ
íерлíма ѡпúсúти úже ѡлучúлúть кúръ
когдá зúклѧ клúвулóнъ . úвúсхотúть
ѡслáтúти тúхъ тъ . тúже восхотúть
сúздáтúти цр҃ьсково посожéнúи úдъ
мúи , когдá ѡпúсéвна ёсть íудéа
ѡхалдéи . úнúхъ то ёсть что
прошúхъ господúне . úчто прошúхъ то
ёсть велúчéство ѡтеве , молю ѧ оубо
дúсътворúши ѡбѣщáнúе что ѡбѣ
щáлúсь ёси цр҃ю нбномъ úзвоúсть
твоúхъ сътворúти . тогдá вúз
сúтá цр҃ь дáрúи úѡблобызá его , úна
пúса послáнúе úсповéдúть дрúáвным
его , úвѣсѣдáмúе úнамúвéтúнúсомъ
úвельмóжамъ , дúзведúть его
úже úни вúн вúсходѧщи сúздáтúти
íерлúмъ , úвсѣмúть намúвéтúнúсомъ
úже вáхъ всѣрúи úфúнúсúи . úже вúз
úлúвúе . напúса послáнúе , дáрúи
вóзáтъ дрéва úсéдрова , ѡлúвáна
вúíерлúмúть . дúсездúждúть грáд .
пúсаже úвѣсѣмúть íудéѡ вúсвобóдú
úже вúсхожáхъ ѡтрúтва вúíудéю ,
úвѣсѣмúть влáстелемъ úвельмóжамъ
úнамúвéтúнúсѣ , непрúúнúти надбéри
úхъ , úвсю странú úже непрúúша
бúти сездáнúи úмúть . íндúмéн дá
ѡстáвлáютъ странú úже вúздрѣ
жáтúть íудéúсúѧ . úвéтьздáнúе
хрáма дúти поедúнúхъ лéтехъ
талáнтъ , íс . дúже дúсолúть сúздá
ѧ . úнáоущенúе бее сúжéнúю сѣ
жещи нáвсúсúть дúнь úисо úмúютъ
вáповúдь , úнúхъ талáнтъ зí ,
úринóсúтъ поедúнúхъ лéтехъ .
úвѣсѣмúть úже вúсходѧ ѡблáбулóна
сúпрáжáтúти гра . дúбы былá сéкúр
толúсо úмúть úсóже сúнодомúть úхъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

239

вѣсѣмъ ещенникомъ иже прѣндѫ
пришлаже иколичьства. иприсщенныхъ
ихъ повелѣ дати вкоемъ слоужаше.
иабутомъ писа дати мѣдѫ даже
до двѣ которого створьшисѧ домъ
ерлимъ поустроитисѧ. иавѣсѣмъ
отрещимъ града писа дати имъ
ревіи, иоброкы. иѡпхѵнлъ весь
сѣдры иже ѡлухи ісѵрь ѡвавулона
иѣмъ еликаже рече ісѵрь створити
оны бывшии творити ипослати
вѣерлимъ. Негда изынде ѡноша
ин. взадвигнѫвъ лице нанѣо про
тивѣ ерлимѣ бавити цра нѣнаго.
рече ѡтебѣ есть повѣда. иѡтебѣ
есть премѫдрость, исвѣтлость.
нази раб твои есмь. бавенѣ ѣси
иже дала ѣси мнѣ премѫдрость.
итеви испольѣмсѧ гдѣ ѡцъ нашихъ
ипріа посланіе ізынде вавилѵ
дскъ. ипріинде иавѣзвѣсти цра
тіи своей иже бышя вавилѵлонѣ.
ублѣвша ба ѡцъ своихъ, ікоже дати
имъ ѡпхщеніе, ипрохлаженіе.
давѣзынѫтъ исѣзнѫжѫтъ ерлі
нарісовы идѣже имено́вано́ есть имя
его внемъ. иавѣзрадовашисѧ сѵ
никіею иѣвселіемъ днїи седмь.

Гла, ѣ.

осиѫже изврани сѵтъ дабы
сходатъ начальницы селиї
подомо иколѣнахъ свои.
иженыи, исноке, идщери
ирабы, ирабыни ихъ,
ихъ. дарінже црь послалъ
такоже сними ісонници, дондеже
ѣздухъ ихъ вѣерлимъ сминро.
исмѵенскіею, иетнимпаны, ипрх
сами. иѣсѣ братіа ихъ бахѵ ипра
ѫщи, исътвори ихъ взынти вѣкъ
пѣсними. Сіа сѵтъ имена мѫжи
иже взынѫша посѣлохъ своихъ ипо
колѣноихъ ивѣчасти. князьства и
щенницы. сноке диѣесовы сни ла
рим. ісѵсъ сни иоседескъ. и
ѳакимъ сни зоровавелевъ сни сала
ѳіилева. ѡдомъ дѫдва. ѡколѣна
фарсова. колѣнаже іоудина иже
галлъ ѣсть дарію црю пѣрескомъ слове
ѫдѣна, вѣвторомъ лѣтѣ цртва ѣг
мца инсанъ а го днѣ. Сѵтьже
тіи вѣзходящіиже ѡіоудеа ѡпять
на преселенію, ікоихъ преселн навхо
доносоръ црь вавулоньскіи вѣвавулѡ.
иобратисѧ вѣіерлимъ, ивѣпро
чую іоудею, кождоже вѣгра
свои, иижеприидоша. иетъзоровавеле
ісусомъ. иніеміемъ, изахаріемъ,
реесее ениннесомъ, мардохеемъ,
веельсаромъ. сосѳесфаресомъ. съ
реелиемъ, сароимомъ. свѣвалѣно.
ѡначалѣнныхъ ихъ, чиселохъ ѡпазы
ихъ, иначалѣнницы ихъ. сноѣ фо
росовыхъ, ѫ, и рос. сноѣ сафа
товыхъ, ѵ, о ѯ. сноѣ аресо
выхъ, ѕ, сотъ, ѯѕ. сноѣ фал
рамоавъ, ѯ, и сотъ ѯві. сноѣ
иламовыхъ, тнесщіи, сн ид.
Сноѣ заѳхи, ѫ сотъ, м и е.
сноѣ корвеовы, ѕ со, и е. сноѣ
ваніины, ѳ сотъ мн. сноѣ вивай
ны, ѳ со и кг. сноѣ сладасовы, ѓ,
е, и кѳ. Сноѣ адонїкановы, ѕ,
сотъ ѯ, ѯѕ. сноѣ ваіины, ѯ,
ѯ и ѕ. сноѣ адниѵевы. ѵ и ид.
сноѣ атирезекіѣевы, ч и ѯ. сноѣ
чилановы, назитасовы, ѯ и ѕ.
Сноѣ азѵрановы, ѵ л и ѯ. сноѣ
ананіѣевы, р и л. сноѣ ромовы.
сноѣ вассиновы, т и кѳ. сноѣ арси
фурнѣ, р и ѯ. сноѣ метировы,
г, и е. сноѣ еіскеѣломоновы, р,
и кг. сноѣ еіснетофасовы, н,
и е. сноѣ ехананодовы, рн и н.
сноѣ еіскеѣемосовы, мѯ. сноѣ ка
ріадіаріосъ, кѣ. Сноѣ еіскафира
ивнродовы, ѕ сотъ, и мг. сноѣ
еіспировы, ѕ со. сноѣ хадіасовы.
памиѣевы, ѵ, и кѳ. сноѣ ѡіски
рама, игавднел, ѳ сотъ и ка.
Сноѣ ѡмаскалона, р и кѳ. сноѣ
ѡвинтолїа, и и ѯ. сноѣ ннфсовы
р, и ѕ. сноѣ калламоллалѣевы,
ноѳхсовы, ѕ сотъ, и кѣ. сноѣ
нерехх, т и ме. сноѣ аналѕъ, г
т и л, жрцы. сноѣ неддѣевы,
сна гнсѣева, съсѣны самаснковыми,
ѫ сотъ и ѳѯ. сноѣ ѡмнрхда, а,
и кѳ. сноѣ фаслароновы, л, и мз.
сны кармїевы, амъ. Левѵтижи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сно҃вє нєєуе́вы, нкаминовы, нвалнну́
вы, нєуи́евы. од. Сно҃вє сто
пѣвцы, сно҃вє ѣсафовы, р, мн.
двє́рницыѣ, сно҃вє салумовы. сно҃вє
на҃талобы, сно҃вє тома́новы, сно҃вє
даисовїєвы. сно҃вє мнтаєвы, сно҃вє
самїєвы, всѣхъ р н ѧд. нстыихъ
слу҃жи́телєм. сно҃вє ѣсафовы, сно҃вє
ѣснфаєвы, сно҃вє макаѳовы, сно҃вє
кирасовы, сно҃вє сѹ́довы. сно҃вє фале
ѣвы. сно҃вє лавана́евы. сно҃вє а҃гра
ва́вы, сно҃вє ѣнсуа́евы. сно҃вє оу҃та́
ѣвы. сно҃вє ісмта́вовы, сно҃вє а҃гава́
ѣвы, сно҃вє снва́євы, сно҃вє ѣнани,
сно҃вє кадуа́евы. Сно҃вє гедуровы.
сно҃вє а҃нруєвы. сно҃вє десановы. сно҃вє
монва́євы, сно҃вє хасева́євы. сно҃вє
газнра́евы, сно҃вє азїєвы, сно҃вє фи
нєєсовы, сно҃вє ѣсараѳе́вы, сно҃вє васи
даїєвы, сно҃вє ѣсана́евы, сно҃вє ме
нїєвы, сно҃вє нафнсїєвы. сно҃вє а҃кѹ
ѣвы, сно҃вє ѣісифа́евы. сно҃вє ѣсуровы
сно҃вє фарісе́мовы, сно҃вє васало́довы
сно҃вє мєдїнны. сно҃вє ісѹда́евы. сно҃вє
хорсе́евы, сны харісуковы, сно҃вє ѣсм
рари, сно҃вє домїєвы. сно҃вє наси́довы
сно҃вє а҃тифа. сны о҃троіскъ соломо
вы́хъ. сны ѣсаффїо́новы. сны фа
ѳнра, сны нѣ́ман, сны лозо́ни, сны
изда́евы. сны сафе́довы, сны а҃їа
сны фадре́дъ. сны сави, сны саро
дѣевы, сны магїа́совы, сны га́ровы.
сны а҃ддусовы. сны сѹка́совы, сны
а҃ферае́вы. сно҃вє варади́совы. сно҃вє
сабатовы. сно҃вє а҃ллумовы. всѣхъ
сто слу҃жи́телєм нсновъ о҃троіскъ соло
моновыхъ, тн ѳв. Сїи вы҃сходя́
ѧщє ѿдермеле́да, ндерсла, во
нхъ, харада́ларъ, нна́ларъ, нне
могоша вы҃звѣсти́ти ѿчєствъ свои
ро́дость, ѩко ѿнмѧ сѹть. сны ла
да́новы сна да́нова, сны некода́новы,
5 сто҃ тн нв. нѿжерцо́въ твора
щихъ жре́чество необрѣтошасѧ.
Сно҃вє ѻ҃дїнны. сно҃вє ѣісо́совы.
сно҃вє а҃ддусовы нже по҃ллѣ а҃гг҃ю женѹ
ѿдиєрен берзлаєвыхъ. нназва́на
е҃сть нма҃мѧ е҃го. нєнхъ поищеши
вы҃писа́нїи бы҃тїѧ вы҃спрошє́нїю нне
ѻ҃брѧщеши. нневобличєнїю имъ сущи
ствы твори́ти. Ирче́ имъ нны
мїѧ на҃тдарїѧ, дне прича́щаю҃сѧ
е҃же слу҃жи́ти, дондеже вы҃стои́тъ
а҃рхїерей да́ть вы҃нзвѣствова́нїе,
істи́нныѧ. вснже вѧхъ ѿнмѧ,
ѿ кі лѣтъ, нни́жєи, м, в, тѕ
ра́звѣ ра́вїи нравы́нь. ра́бъ тѣи и
рабы́нь, ѕ, тмѕ. Пѣвцы нпѣ
сницы, с, нмє. вельблю, ѹле.
ісо́нїи, ѕ лѕ. мєски с мє. помре́
мнисть е е сотъ, н ісе. нѿпре
стателєм посе́лѣхъ. е҃гда при́ндо
ша вы҃цр҃ісовь бж҃їю. нже вы҃бєрлимъ
нача́ша ѻ҃бновла́ти нвы҃здвнза́ти
цр҃ісовь вмѣсто е҃го посвоє́и сна́ѕ, нда
а҃ти вы҃цр҃ісове сосро́вищє. дѣло пре
ещє́нно, злата мнасть, а. нмна
сребра, е. нри́зъ ещє́нныхъ, р.
нвселишасѧ ещє́нницы нлєкѹти,
нжєнѕынду́ша ѿнарода вы҃бєрлимъ
нвъстрану. нпресщє́нным пѣвцы
ндвє́рницы, нвєсь і҃пль вы҃стран҃ѣхъ
свои. Настоѧщѹже семѹ мцѣ,
е҃гда бы҃ша сно҃вє і҃лєви ѣдинѣ ісѣжде
вы҃свонхъ бѣщехъ сы҃бра́шасѧ ѣдинѣ
дѹшно. вы҃дворѣ нже бы҃сть превра
ты вы҃сточными. Ивъста іезуѣ
сынъ ѻ҃седе́ковъ. нбратїѧ е҃го ещє́н
ницы. нзоровавє́ль сынъ сала́ѳи́левь
нбратїѧ нхъ. оу҃гото́вваша о҃лтарь
бж҃їи́левь. давъзносѧтъ нанє́мъ
все сты҃жє́нїе, ѩкоже вы҃сни́де моу
сїѧ чл҃ка бж҃їѧ пи́сана сѹть. нєвьра
ша себѣ ѿнныхъ ро́дъ земли. нвъ
здви́гнѹша жертовнницѣ, вмѣсто
е҃го ѩко вра́жда вѧхѹ нмѣ, нпремно
го́ша нхъ вси ѩзы́цы зе́мстїи. н
приношахѹ приношєнїе покре́менн и
стыѧжє́нїѧ гвн оу҃трєнее, нвечє́рнее,
нєтворѧша ісѹщи нднь велїа́ся пра
здника, ѩко повелѣно вселе́нѣ. н
жертва накса́ѣ днь ѩко подоба́ше
сѣ. нпосе́мъ вы҃ношєнїѧ оу҃ста
влєны, нприношєнїе сѹбо́тамъ нно
вомѣсячїамъ. Ндвнїи велїѧхъ
пра́здникъ всѣмъ осщє́нным, н
чтоже о҃бѣщахѹ гѹ ѿновомѣсячїа
седма́го мца нача́ша приношєнїе бы҃
здати гѹ. нцр҃ісово гнѧ небы́сть
ещє сто҃зда́на. ндаша сребренники,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пищу и питїе , каменáремъ и коваремъ дáвше имъ сребрéнникы и одéжю , и питурáномъ дапрнбезухъ имъ шанкáна дрéва кедрова . и бýтно рáтъ растéсть въ Оппíйскомъ пристáнищи . поправи́ломъ и́же писáно бысть имъ ѿкýра цр҃а перьскаго .

Въ бытóрое лéто градáхъ людíе въ хрáмъ бжíй въ Ерлнмъ . мца вторáго . начáша зоровавéль снъ салатíйлевъ . іи҃съ снъ іоседéковъ нбратíя йхъ , нсщéнницы , нлевýтіи , пѣснí и прíндоша ѿплененíа въ Ерлнмъ . и начáша здáти хрáмъ бжíй . ново мéсячія въторáго мца , въторáго лéта егдá прíдоша въ іýдею Ерлнмъ . и поставúша левýты ѿ к҃ , лéтъ надéло гнé . нéта іезýсъ нéны нбрáтія éго вси , накáмíль брáтіе . нéны мадíамовы , нéны моáвлеы , елíадумскаго , спéстьми нбрáíями йхъ . вси левýти єдíно дýшно дéла призирáтели . съторáющи дéло дóмъ гнн . нéташа сщéнницы . óблечéни бризы съ трýбáми , и мýзы ками . нлевýтіи снóве асáфовы нлъ щáхумбáлы въсхвалáющи гá , и блажáщи подáвшаго врю íлéву . и пóхý пѣснь гý якóже слáдость éго нíтто въ вѣкы нáвсемъ íлíи . и вси лю дíе трýбою въскрúшá . и прогласúшá велúкимъ глáсомъ въсхвалáющи гá нáвздвúженíе дóму гнá . и прíндоша ѿсщéнницы нлевýтіе и прéстолúщихъ посéлéхъ стáрецъ íже вúдѣша прéжнíй дóмъ . и нáсе съзидáніе въсрѣша съплáчемъ и вúпламъ велúкимъ . и мнóзи съ трýбáми и рáдостíю глáса вéлíа , якóже слúшáти трýбы плáчу ради людéска . нáро бо бысть трýбящи съвéло . тáко дадалéче слúшитсá . и слúшаша врáзи колѣна іудúна и вениáминова . и прíндоша послúшати глáсъ трýбный . и позна́ша якóже ѿплененíа съзидáютъ цр҃кóвь гý бý íлéвъ . и принéсъ тáше изъзоровáвелю и іи҃съ и предъ стáтелемъ сéлъ , и рекóша имъ . Созидáемъ вамы́ съ вáми . тáко и́послýшаемъ гá бá нáшего , нéмъ жертвýемъ ѿдúнъ авраáмле дáрю áсýрьскаго . и́же пресели́ насъ здѣ . и́ре и́мъ зоровáвель іи҃съ и начáлницы сéлъ íлéвыхъ . нѣсть вáмъ нá съзидáти домъ гý бý нашемý . мы бо сáми созúждемъ гý бý íлéву прилѣжне . якóже повелѣ снá íсýрь цр҃ь прьскíй . Язы́цыже сéмéстíи пребывáющíи въ іýдеи , стýжáхъ лáкостьми твор҃ще , дéло съзидáти и́протúвно совѣтúне настоáхъ вездý вранáюще éже съвершúтисá дéлу съзидáнíа въвсе врéмá живóта кýра цр҃а . и́продолжúша лѣтъ двѣ , дáже додáрíева цр҃тва .

Гла , ѕ .

Въ бытóрое же лéто цр҃тва дарíева , прр҃чьстóвка лгг҃а , и́захарíа снъ áддóинъ пророцы іýдеи ради и́же бóгъ іýдеи и́бы́ Ерлнмъ и́менемъ гá бá íлéва нáмнíхъ . Тогдá ста зоровáвель снъ салатíйлевъ , іи҃съ снъ іоседéковъ . и начáша созúдати дóмъ гнн и́же éсть въ Ерлнмѣ . сосýщими прр҃цы гн҃и помогáющи и́м . Въ то́же врéмá прíдоша кнúмъ снúмъ во евóда сýрíйскíй , и́фенникíйскíй , и́ сúдрахзáньскíй и́дрýзи éго , и́рекóша íмъ . Чíе повелѣ́нíе вамъ дóмъ сíй созúдати и́скрóвъ тóи , íнáя вся съвершúсте . и́сто сýть строúтели и́же сíя созúдаютъ . и́мѣша блг҃ть ѿ́ гá посвщéнíа бы́вшаго на нн҃ и́же бы́ въплѣнéнíи , стáрцы іýдéнстíи . и́нѣвзбранúша созúдати . дóндеже назнáменýется дарíю óбетýхъ тѣхъ . и́ѿвѣщáмно бýде óбразъже послáнíи и́же послáша дарíю . Сненнвóвода сýрíйскíй и́фенникíйскíй и́сúдрахзáньскíй , и́дрýзи и́же въ сýрíи и́финикíи намѣстницы . цр҃ю дарíю целовáніе . вѣ знáно дасýдь гнý нáшемý цр҃ю , якóже егдá прíндохо въ стрáну іýдéскý , и́бнндóхомъ въ Ерлнмъ гра . óбрѣтохомъ ѿплѣнéнíа стáрцовъ іýдéскихъ въ Ерлнмѣ градѣ созúдающíи дóмъ гнъ велúкъ нóвъ

ѡ сѧменїи израѧнѣ полагающе нѹтины
ѝ древа настѣнѧ҃х. ѝ дѣла тѫ створи
лежанїемъ творѧтъ, ѝ пресѣвле
дѣло створѧхѹ ѝх, ѝ вьсѣмъ слабѣ
ѧлюбезнѣише створѧшѧю. Тогда
вьпросѝхомъ старцевъ глющи. Чїе
повелѣнїе вамъ содѣлати домъ сей
ѝ дѣлатѫ сконча́сте. Сегоже ра
вьпросѝхомъ ѝ вамѣ домо створи
тебѣ. ѝмена́ пишемъ тѝ чл҃ки предъ
стателем. ѝмене́ писанїа ѝспро
сихо ѡ҃нѝхъ. Ѝтїи ѡ҃вѣщѧша
намъ глющи. мы е҃смь рабѝ гн҃ѝ
ѝже створи нб҃о ѝ҃зе́млю. ѝ сѡдѣ
шесѧ сїи до́мъ пре́жде тѣ мно́ги
ѡ҃цр҃ѧ ѝ҃ѧ́ша бе́лѝсаго ѝ҃скрѣпѝсаго.
ѝ҃сконча́сѧ. Ѝ҃ѧ́ко ѡ҃цы на́ши про
гнѣва́ша нб҃а҃ вы҃шня҃го ѝ҃сѣдѣ ѝ҃ѧ́вх
нб҃ному, предаѧ́ ѝ вы҃рѹ́ѝ навходо
носо́рх ц҃рю вавилѡ́нскомѹ. ц҃р҃ѧ хлдѣ
ѧ́нскаго. до́мъже тѡ́и разорѧющи
сожго́ша. ѝ҃люди пленныѧ ѝ҃ѕведо
ша въ вавѹ́лонъ. Въ пр҃вое лѣто
ц҃рт҃вѹющх ѝ҃сѹ҃х ц҃рю вавилѡ́нскомѹ
пи́сахъ ѝ҃сѹ҃ра ц҃р҃ѧ до тѡ́и сѡдѣ́ти.
ѝ҃сщѧ́нные сосѹ́ды зла́тые ѝ сере́бр
ные ѝже ѝ҃знесе навхоно́сѡр ѡ҃дѡмъ
ѝже е҃сть вы҃ѥрлѝмъ. ѝ҃поста́ви ѧ
вы҃сво́ѥмъ ѝ҃сѧ́нѡи. па́ѝсѝ взѧ́ѧ
тѧ ѝ҃сѹ҃ра ц҃р҃ѧ ѡ҃хра́ма ѝже бы҃сть въ
вавѹ́лонѣ ѝ҃преда ѝх҃ъ зоровавелю
ѝ҃сна҃васса́рх вое́водѣ. ѝ҃повелѣ҃но е
ѥ҃мѹ ѡ҃несши давозноса́ти сїе сосѹ
ды. ѝ҃пр҃ѣста́вѣ вы҃ѧрѝсовѣ ѝже е҃
вы҃ѥрлѝмъ. ѝ҃ѧрѝсову ѥ҃ю сїю сѡдѣ
ѧ́ти вы҃ѧѣ҃ѣ҃ѧ. Тогда сана
васса́рх, о҃нъ пр҃ѣше положѝ о҃снова
нїе до́мѹ гн҃а ѝже е҃сть вы҃ѥрлѝмъ
ѝ҃ѡ҃ноѥго до҃нѣ҃ѣ҃ сѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѧ. ѝ҃не
пр҃ѣ́ѧ҃ѣ҃ сѣ҃ѣ҃ѣ҃ѧ҃ѣ҃ѧ. Ѝ҃нѣ ѹ҃бо ѧ҃ще
ѹ҃дѣ҃ѣ҃ѧ ѡ҃тебѣ с҃ѡ ц҃рю, поѝ҃щѣ҃ѧ
вы҃ѧрѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃

241

дѣ гнѣ твоѝ ѝже ѥ́сть вѣ ѥ́русали́мѣ.
ѝ́же да́ріи цр҃ь повелѣ́хъ без҃ всего
сі́а сотвори́ти.

Гла́, ѕ҃.

Ѡ́гда́ сме́нѝ пр҃ѣ́выи поцр҃и
вое́вода сѵ́ріи, ѝфе́ннікіи,
ме́дравѕа́нѝи, ѝ сѣ́дрѣѵ-
ми послѹша́ющими тѣ́хъ,
ѝже ѿ да́ріа цр҃а бѣ́хѹ ѝ по
ве́лѣнѝа, наста́хѹ сщ҃е́нными сѣ́мѣ
дѣ́ломъ, потща́нѣѥ сотвора́ю
щи, спостарцѝ ѥ́реѡ́вѣ, ѝнача́лни
цы сты́хъ. ѝпрестѣва́ша сщ҃е́нна
ста́а дѣ́ла, промы́цающи бо а҃гг҃ла
ѝзра́ѝля пр҃ѣ́чи. ѝ сѣ́твр҃шѝша сі́а
по заповѣ́ди гда́ бг҃а ѝмѣ́ва. сѵ́ сѣ́вѣ
ку́ра да́ріа, ѝ ар҃та́ѯе́рѯа цр҃ѣ́ пр҃ѣ́
мѹ́хъ. дошестна́го лѣ́та да́ріа цр҃а
пр҃ѣ́ска́го. ѝ сѣ́твр҃шѣнъ бы́сть до
сты́м нашь да́же до трет҃ія́го ѝ́дѣа
дне́шняго дне́, мца а҃до́ра. ѠШестна́
дѣ́тма да́ріа цр҃а, ѝ сѣ́твори́ша сы́нове
ѝ́лѣвы нещ҃е́нныцы ѝ́левѹ́тѣи. ѝ про́
чіи, ѝже бѣ́хѹ ѿ пле́нѣ́нія, ѝ́же на
ста́влени сѹ́ть. попѣ́хъ ѝ́же напи́
сана сѹ́ть вѣ́сѝ́нѣѥ моѵ́сѣ́ѡ́вѣ. ѝ́при
несо́ша вѣ́ ѡ́бно́вленіе цр҃ѣ́кы тѣ́и.
ѝ́нецъ, р҃, ѡ́бенъ, с҃, ѝ́тнецъ,
ѹ҃. ѝ́несо́ло́ загрѣ́хи всего́ ѝ́ѵ́ра́ѝля бі҃,
почи́слѹ ѿ́соло́вна ѝ́ѵ́ра́ѝля, бі҃. ѝ́сто́
ша сщ҃е́нницы ѝ́левѹ́тѣи, ѡ́дѣ́ѧнны
вторы́зы поѕоли́вноѯъ надѣ́ло гда́ бг҃а
ѝ́ѵ́ра́ѝля, поѕна́нѣѥ моѵ́сѣ́ѡ́вѣ. ѝ́вра
тари пое́ди́ныхъ ѯсѡ́жде дверехъ, ѝ
тодѣ́ша сно́ве ѝ́ѵ́ра́ѝлѣи вѣ́тѣ́ми ѝ́же
ѣ́хѹ ѿ́плѣнѣ́нія пѣ́хѹ, ді҃, ѧ́хнѣ
мца пр҃ѣ́ска́го. ѝ́ѯсо ѡ́ѳѣ́тнѹшѣѧ сщ҃е́
нницы ѝ́левѹ́тѣи. вѣ́ѯхъ ѝ́вѣ́ѣ сно́ве
пле́нѣ́ны, ѝ́ѯсо ѡ́чнѣ́стѝ́ша ѝ́пожро́ши
ѝ́лѣхѹ вѣ́сѣ сно́мѹ пле́нѣ́ны, вѣ́сѣ вѣ́
ѧ́хнѣ ѡ́чнѣ́стѝ́ша. ѝ́пожро́ша пѣ́хѹ
всѣ́мѣ сно́ѡ́ ѝ́племенемъ, ѝ́вра́тїа
ѝ́хъ сщ҃е́нническо ѝ́сѣ́вѣ сами. ѝ́тдо
ша сно́ве ѝ́ѵ́ра́ѝлѣи, ѝ́же ѣ́хѹ ѿ́плѣне
ніа вѣ́сѣ ѝ́ѳстѧ́вшіи ѡ́ѳсѣ́вѣ́рѣ́ зѣ́лѣ
тво́м ѝ́цѧщи гда́, ѝ́просвѣща́ша дн҃ь
пра́здничьскъ ѡ́пра́сно́ѯмъ сѣ́мь дні́и
пр҃ѣ́дѹющи пр҃ѣ́гмѣ, ѝ́же ѡ́бра́ѧ сѡ́вѣ
цр҃а а҃сѵ́рьска́го бг҃а, ѹ́ѳтвр҃ди́ти
хра́мъ ѝ́мѣ́ ѝ́ѵ́ра́ѝлѣ ѝ́ѵ́ гда́ бг҃а ѝ́мѣ́ва.

Гла́, и҃.

Ѡ́сѣмъ бы́сть цр҃ствѹющѹ
ѝ́ртаѯе́рѯѹ цр҃ю пр҃ѣ́ѕѣмѹ.
пр҃ѣ́стѹпѝ е҃здра сы́нъ
е҃зеріе́въ хелкі́е́въ. сно́ѵ
солѹ́нѣмо́вѣ, са́ѵлѡсо́въ,
ѧ́хнѡво́въ, ѝ́мерѣ́въ, е҃зі́е́въ, ме
мерѡ́ѳъ, ѝ́ре́е́въ, ма́ѵѹ́е́въ, воѣ́сѣ
кла́въ, ѝ́вне́хѡмо́вѣ, фине́е́сѣ, е҃ла
ѧ́зара, ѝ́ѧро́нъ пр҃ѣ́ва́го сщ҃е́нника.
Сѵ́ѝ е҃здра взы́де ѡ́ва́вѹ́лона, ѝ́ѯсо
пи́сецъ ѝ́ѹмѣ́нъ сы́ѝ ѣ́зако́нѣ́ моѵ́
е҃ѯо́вѣ ѝ́же да́нъ ѥ́сть ѡ́гъ ѝ́ѵ́ра́ѝлева.
ѝ́да́ѧ ѣ́мѹ цр҃ь сла́ѵѹ, ѝ́ѯсо ѡ́брѣ́ѧ
бла́года́нїе вѣ́всѣмъ достоѝнїи ѝ́же
ла́нїи пр҃ѣ́нѝ́мъ. ѝ́ѧзы́ндо́ша вѣ́сѹ
пъ сни́мъ ѡ́сно́вѣ ѝ́ѵ́ра́ѝлевъ нещ҃е́нни
ѝ́левѹ́тѣ. нещ҃е́нно пѣ́вцевѣ цр҃ко
вны, ѝ́вратарїи, ѝ́ра́ѕи цр҃ко́вны
вѣ́ ѥ́русали́мѣ. ѣ́ѣта сема́го цр҃ствѹ
ющѹ ѝ́ртаѯе́рѯѹ вѣ́пя́тым мцѣ.
Долѣто сѣ́мое ѥ́сть цр҃ствѹ нехода́
щїи ѡ́ва́вѹ́лона нокомѣ́сѧчным пр҃ѣ́
ѣ́го мца. пр҃їи́до́ша вѣ́ѥ́русали́мъ,
посла́нномѹ ѝ́ поспѣ́хѹ вѣ́пѹть ѡ́гъ,
вѣ́сѣ́хъ во е҃здра велі́ко наказа́ніе
ѧ́тъдръжа́ше. да́бы неопѹ́стѝ́ла
ѝ́нѣ́стно ѝ́же бы́сть ѡ́заісо́на гн҃а,
ѝ́повелѣ́нїи ѝ́хъ нлоѵ́ча́щи весь ѝ́ѵ́ра́ѣ
всѣ́ѧ пра́ѵды не́ѣда. припада́ющаго
пи́сѧ́нна́го повелѣ́нїа ѡ́ар҃та́ѯе́рѯа
цр҃ѧ вѣ́ е҃здрѣ сщ҃е́нника ѝ́чтца за
ісо́на гн҃а. ѣ́мѹ́же ѥ́сть попи́сѧ́нїе
полежа́щее. цр҃ь ар҃та́ѯе́рѯъ, е҃здрѣ
сщ҃е́нническ ѝ́чтцѹ заісо́на гн҃а цѣло
ва́нїе чі́сто́лю́бїе ѧ́зы́ѣ сѣ́дѧ́н, пове
лѣ́ хотѧщѹ ѡ́ѳзы́ѣся ѳѹдѣ́нѣ́ска́го,
сѣ́боле́ѵ бла́гою, ѡ́сщ҃е́нницѣ ѝ́ѵ́ра́ѣ
ѝ́же сѹ́ть вѣ́цр҃ствѣ́ моѣ́м, ѝ́ѳѳ по
бо́ю вѣ́ѥ́русали́мѣ доѝ́ха́. ѣ́ли́цы
оѹ́бо вѣ́ѣдѣлѣю́ть пѡ́ѳѳи сѣ́бо́ю,
да́вѣнда́ю́тѣ́ѧ ѝ́да́пѡ́ндѹ́ть ѝ́ѯсо́же
оѹ́гоно́мѣ́ѣ, ѝ́сѣ́ми дрѹго́мѣ́ моѝ́ма
совѣ́тнѣ́ѯсо́мѣ да́посѣ́ѣ́ма́ть, ѝ́же
дѣ́ю́тѣ́ѧ вѣ́ѳо́ѹ́дѣ́ѣ ѝ́ѵ́ра́ѝлѣ́ѣ дрѣ́жа
ци ѝ́ѯсо ѥ́сть вѣ́ѕа́ѯсо́нѣ́ гн҃а. ѝ́да
кно́сѧ́ть да́ры гѹ ѝ́ѵ́ра́ѝлевѹ, ѝ́же ѡ́бѣ
ша́хъ, ѧ́ѕѣ ѝ́пріѧ́тел вѣ́ѥ́русали́м.
ѝ́вѣ́е зла́то ѝ́серебро́ что ѡ́брѣ́тѣно
вѣ́дѣ́ть вѣ́ѣстра́нѣ́ вѣ́ѣва́вѣлонѣ́.

гѹ вышедшимъ отъ дароканы шазыкъ вцрковь гѧ бга нашего иже есть вышедшимъ • дань беретсѧ то злато нередро кѹюнцемъ , новномъ нагнецѣ , инѣ тѣмъ послѣдующе • дапрн несѹть жрѣтвы гѹ на олтарь гѧ бга нхъ иже есть вышедшимъ • Ибѣ ѣлиса хощеши сребрантїею твоею сѣ створити злато нередро . совершн повелѣнїю гѧ бга твоего . нещѣдна стала сестѣды гнѣ иже дана сѹть тебѣ , кѣдѣлу дому гѧ бга твоего иже с вышедшимъ . дположнши прегнѣ гнѣ твоимъ вышедшимъ • Ипрочаѧ ѣлиса же ѧще тебѣ потребна бѹдѹть кѣдѣломъ храму бга твоего . дадаси шцрскаго сокровища ѧзъ бо артаксерѯъ црь повелѣ стражемъ сирскаго сокровища сурїнскаго , нфиникїнскаго , дѣлиносже пише ездра ещенникъ нчтецъ закона гнѧ вышняго , любезнѣйше дадастьсѧ емѹ , даже досребра талантъ , р . Заносже ндопшенницы , спѹдовъ р . нвнна домѣръ , р . Инна ѣлиса же шмножества вѣхъ позлсонъ бжїю , дастворшисѧ споспѣшенїем бгу вышнему . дане квстанѣ гнѣвъ на црство црево , неновъ сновомъ его . Вамже речется нвсѣмъ сщенникомъ алевѹтомъ , нщенным пѣвцемъ нвратникомъ нработомъ црквн нкупце , нпнецемъ црквн тол . Ни единаго дань , ниже единыя нныя тяготы данемъ славѣсѧ нинже нмать никто области стабантн нничтоже . Зыже ездра попремудростн бжїей , поставн сѹдїѧ дасѹдать вьсемъ сурїн нфиникїйн . нвсѣ иже закона бга твоего незнаютъ , инже знаютъ оучн . дабси иже престѹпать закон бжїи нцрскїи . тщено долгъ дастсѧ , или смрттїю , или мученїе или сребро возбранїе , или нгнанїе . нре ездра писец • Бѣхъ сѧ единъ то бѣхъ мои иже да сею волю берце црево , прославити до его иже есть вышедшимъ . имене благочестьбова пре црѣ , неосѣтникомъ , нпрїѧтелїи нвсѣ можъ его • Изгнѣвенность ерцемъ

створеть бых попомощи гѧ бга моего • Несобра шнѧ мужи дабы кѹпѣ бѹдѹть емѹ . нтїи сѹть престатели пособомъ шчьствомъ нна чальствы чтныхъ иже сомною нсходащїи швавѹлона вышедшимъ артаксерѯа црѧ , шсновъ финеесовы , гирсонть . шсновъ ндарамовы , геманль . шсновъ двѣвы латѹвъ сынъ сехенневъ . шсновъ фаресовыхъ , захарїѧ , иенн опнсаны мужи , рн . Ншсновъ фалоѧмоновыхъ , авелїа , менїасть захарїнн , иенимъ мужи со . шсновъ заддѹевъ , сехонїа езенлевъ . иенн мужи , т . шсновъ адиновдъ , ионадѹнскаго , иенн мужи , сн . шсновъ нламовыхъ , гесїа годолїевъ . иенимъ мужи о , шсновъ сафатїевыхъ , зарїа , махальскїи иенимъ мужи , п . шсновъ ионавадїа , незнал . иенн мужи , сбі . шсновъ банидовыхъ асламодъ сынъ есадїевъ . иенимъ мужи , рѯ , ншсновъ бавїевъ , захарїа , вивлїаскїи . иенимъ мужи кн . шсновъ астадъ , ноанны , акатанъ , иенимъ мужи , рі . шсновъ адоникамовыхъ послѣдни неїа сѹть имена нхъ . елнфалатъ сынъ евель номеїа . иенимъ мужи о . ншсновъ благудіевыхъ нстыкърскаго . иенимъ мужи о . Неговра нхъ крѣпъ иже нарнцается дернополчншасѧ трнднебно здѣ . нпооучн нхъ , ншсновъ сщенникъ нлевѹтъ , необрѣтохъ тамъ . нпосла кѣлеазарю нее прїндоша имазманъ , налнадданъ исамею , норнвъ , надданъ , енатанъ , имосолламонъ , бодителен оучеными • Ирекохъ имъ дарїи дѹтъ кѣдадею божѹ , иже сысть премѣстомъ хранилницы нѕаповъ дабын нзбратн додадею , нбратїи его , нтѣмъ иже втѣмъстѣ хранилницомъ . дапослетъ намъ иже сщенъстѣю вездадатъ врамъ гѧ бга нашего . нзкедоша на порѯцѣ ѳелнѣ гѧ бга нашего мужи оучены . шсновъ моолы . сновъ левїинъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥнѡвъ їнѣевыхъ . себевїѧ , ѥнѡвъ и
братїи , ѥі . ѧзвїѧ . нѧмнитъ .
шѡновъ сновомъ хананѣевымъ . и
ѥнѡвъ иҳъ мужїи , ік . Ишитьхъ
иже въцрїкви служѧхѹ їако дадеи да
выдѣ . итїи началницы ісдвлѧнїю
левутъ црїкви служѧщим , ѕік . всѣ
имена знаменованна сѹть вътпнсл
нїихъ . нобѣщахъ тѫ посте нюно
шамъ прегнтъ бнтъ нашнмъ . да
вѣзыщемъ ѡнего блгїи пѹть нѧ
їиже снѧми свѣхѹ . иснѡмъ нашнмъ
нскотомъ . оўерамнбосмъ вѣспроснт
ти ѡцр҃ѣ пѣшихъ нсоннность продо
нжковъ , ради всѣсорбїѧ протнвъ сѫ
пнтатъ нашнхъ . рѣсѣ бо цр҃ю ,
ыкосила гѣ нашего ѣсть снѧми иже
нщѹтъ его всѣмъ желанїемъ . и
паки возмолнлн ѣсмы гѣ бѣ нашего
пнихъ . Ысѧго прошенїе наше по
лучнхъ . нѡлучихъ ѡнаро престѧ
тель нсщенныхъ мужїи , ві . нѣсѣль
вїю , нѧсамїю ненмитъ ѡбратїи и
мужїи , ї . нпоставн нхъ надвзла
тѡ нѣребро нѣсосѹды сщенныхлн домѹ
бнашего . иже даде цр҃ь нсоквѣтнки
цы его нначалницы . всѣсже їнѣ бѣ
выи . предахъ имъ срѣбра талантъ
ѵ . нѣосѹдъ срѣбряны талантъ ,
ѵ . нзлата талантъ , ѵ . нѣосѣ
позлащены , ік . нѣосѣ мѣдяныхъ
ѡзбранныя мѣдн блщящнся зла
тѣяне , ві . нрѣсохѡ имъ . нвы
ѡнѣсте гѣ . нѣосѹды сѹть сты .
взлато нѣребро ѡбѣщанно ѣ гѣ бгѹ
ѡцѣ нашнхъ . вдите нѣстхраните
дондеже взвздадите вы ѡнародъ
предстателемъ нѣщенникомъ и
левутомъ нначалникомъ градокъ
їнѣевъ вѣѣерлнмѣ вѣсѣ:ѯдо хранн
телницы домѹ бѣ нашего . нпѣже
пѣша сщенницы нлевѹтн злато
нѣребро нѣосѹды . вѣзнесоша вѣѣерлѣ
вѣцрѣкве гнѣ . їндохомъ ѡтѣнсн
дера , дня ві , міца , а . кнндохѡ
вѣѣерлимъ стѣкрѣпісѡю рѹкою гѣ на
шего нже сѣнѧми , їнѕлвн насть
ѣ ѡнехѡ да пѹтн ѡкѣсѣхъ врагъ ,
нпрнндохомъ вѣѣерлимъ . нѣгда
бысть ѯдъ трѣтїи дньь , вѣ д же
дньь мѣрено злато нѣребро , нпре
дано ѣсть вдомъ гѣ бѣ нашего .
мармѡдъ снѫ нѡрїнѫ сщеннячю .
ненмитъ вы елеазарь снѣ финеесѡ .
нбѧхѹ сними слвадость снѣ нѣхсоѳ
нмонѧть слваннн снѣ , ісотлыже
чнсло нѣсмѣрь бѣ , пнсана ѣсть всѣ
блга нхъ втом чаѣ . їнже прїн
доша ѡплѣнѣнїѧ . принесоша жрѣ
твѫ бѫ їнѣевѫ , юнецъ ві . здѣсь
їнѣ . обенъ ѕ , ѧгнецъ , ѳб , іко
злобѣ ві . злѣсенїе , всѣ вѣжрѣ
твѫгнѭ , нѡждѧша заповѣдн цр҃вы
нщребымъ расмотрнтеле нѣпархѡ ,
селѣ сѹрїи нфнникїи , нчестобаш
ѣзыкн нцр҃ковь гнѭ , нѣсѣврѣшѣно
снмъ прнетухнша ісѣмнѣ предъ
стателн рѣсхщи . нѣшлучнся родъ
їнѣевъ . ыначалницы , нѣсщенни
цы , нлевѹтн , нноплеменнїи нѧ
зыцы , нродн зѣмѣтїи , нначетво
ты ѡродовъ хананѣовъ , нхѣтъ
дѣовъ , ндерезѣовъ , нѣвусѣовъ
нмоавнтовъ , нѣгѹптанъ їндѫ
мѣовъ , неложѣни бо сѹть дщѣри
нхъ нсѣновѣ нхъ , нмѣшано ѣсть
сѣмѧ стое ісѣнноплеменнысо ѧзы
земѣснхъ , нчастнницы быша пре
стателн нѣсльможи безаконїѧ сего
ѡначала кѣщи нѣсюро посѣмъ елы
шахъ тѫ , раздрахъ одѣжднѧ н
сщеннѫю рнзѫ , нрадрнлюще блсы
главы нбрады , нседѣхъ сѣсорбенъ
нпечаленъ , нѣсѣбрашесѧ ісѣмнѣ
ѣлнсѫже тогда прндѣзѧхѹсѧ вѣ
слово гѣ бѣ їнѣева сомною плачущи
набезаконїѣ то , нѣсѣдѧ сѣсорбѣ даже
довечернен жертвы , нвѣста ѡпо
ста раздрана нмѣющи одѣжднѧ
нѣсщеннѫю рнзѫ , нпреклонн ісолѣнѣ
нпроѣнрающе рѫцѣ ісѣгѫ рѣсохъ .
гн постыдыхсѧ нѡуерамнхсѧ прелм
цемтвоймъ . грѣсенѣо нашн оумно
жншасѧ нагламахъ нашнхъ . нбе
законїѧ нашѧ вѣздвигошасѧ дажь
донбсн ѣщѣ ѡвременъ ѡцѣ нашнхъ
ѣсмы квелнцѣ грѣсѣ дажѣ додне се
го . нрадн грѣхъ нашн нѡцѣ нашн
ѣсмы предани сѣвратїѧми нашнми
сѣцрьми нѣсѣщенныхи нашнми

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

цремъ земнымъ времечь. Наплѣне
нїе наѣзграбленїе свѣстѫденїемъ даже
до днешняго дне. Нынѣ исполнисѧ есть
что случисѧ намъ мардїе ѡтвсѣ гн
бе. Ностабн намъ корень, имма
вмѣсто сестве твое иже ѡскрыти свѣ
тлость. вдомѫ га бнашего. дати
намъ пищѫ вовсе времѧ работы на
шея, негда слѫжахомъ небыхомъ
остакленни ѡга бнашего, но по
ставилнасть вблгоданнїе прецремъ
перьсномъ дати намъ пищѫ, напро
славити црковь га нашего, иснѣди
дати пѫтнѣнѫю еѧ носѧ дати намъ
неподвижнмѫ вгїоудеи ерлнмѣ,
нѣнѣ что речемъ гн нѣмѣющи сѧ,
престѫпихомъ бо повелѣнїа твоѧ
иже далъ есн врѫсн ѡтроскомъ твоѧ
прросомъ глѡщи. Ѩско земля есть
внюже вхождите вздержати добром
нїе ея, земля ѡскверненна есть поро
комъ нноплеменныхъ земль, нне
чистотѣ нхъ неполнншасѧ, нѣнѣ
дшери ваша несложите сномъ нхъ,
ндшери нхъ неприемлите сновомъ
вашимъ, нневзыщите мира нмѣ
тн снми вовсѣ времѧ, даоусрѣпи
вшесѧ видите предоброя земли, ндо
стоянїе раздѣлите снобомъ вашѣ
даже довѣка. Нже случатсѧ на
всѧ створеннем ради дѣлъ нашн
лѫсавы, нвелнснхъ грѣхъ нашн,
ты бо гн облегчилъ грѣхи наша, н
далъ есн намъсѣн корень, нпаки обра
тнлнсѧ есмы престѫпити закѡнаа
твоѧ, ѩко помѣшаемсѧ нечисто
тамин нноплеменныхъ нзыкъ земь
сихъ, негнѣвалншнлсѧ погубити
насть донеже неостанетесѧ корень
нмѧ наше. Гн бе нѣлекъ нстинне
ен, ностабосѧ корень даже доне
шнягодне. Се ннѣ есмы претобою
вьвезаконнѣ нашнхъ, нѣсть паки
стати претобою бенхъ. Негда
пребываше нспов дающнсѧ ездра,
плачющи наземан ниць простертъ
прекрсовѣю. Собрѣшнлсѧ прѣнм
ѡерлимл народ великъ звело, мѫжи
жены нюноша нюноши, плачь бо
бысть великъ вномъ множествѣ,
нвзопн нехотѧщесть нелѣкъ ѡснѡвъ
ннлѣвъ, рече ездрѣ, мы оугабе
грѣшнхомъ нже взазюбнхомъ на
вадьбы жены ноплеменны ѡизыкъ
земан. Нынѣ оубо есть натобою
весь нлъ, бенхъ бо дабудетъ клѧ
тва ѡга. нзгнати всѣхъ женъ
нашнхъ, нже ѡнно племенныхъ
сѫть свѣчады нхъ. Ѩско тебѣ повс
лѣно есть ѡболшнхъ позакѡнѫ гню.
вставающи проповѣждь, ктебѣ при
стоимъ дѣло. нмы стобою есмы,
мѫжественно створимъ, нвстань
ездра, зависл начальнисовъ сщенни
чесихъ нлевѵтъ, нвсего нѣлѧ ств
орити посемъ слышасѧ.

Гла. д.

Вставъ ездра ѡпринтвора
црскн ндесть вьсосѵдо хра
нилницѫ, ноаннановъ сна
елїасивова, чрнощьмъ не
вкушаше хлѣба, нипи
воды, рыдая навезаконїѧ мно
жества, нвьсеи проповѣданїе вовсеи
іѵдеи, ерлимѣ, всѣмъ нжевдхѵ
ѡплѣненїѧ, иже вгерлимъ створа
тнсѧ дасѡждо нже невлстечетъ
вдвѣ нли три дни посѵдх престѣд
щихъ старецъ. возмѣщѧ нмѣнїе
нхъ. нтон чюжь ѡсѵдитсѧ вмно
жествѣ плѣненїѧ. нестьвранисѵть
вен нже бдхѵ ѡскверна ноудина нже
нгамнова. вгг. дни. вгерли.
тон мцьесть д, к, днѧ мца. н
сѣдоша всѧ множества напростра
ствїи црковнѣ дрожащи ради зимы
настоящїа. Нвста ездра ре
нмъ. вы безаконно створивсте
вьсѣдосте вамъ вовсѣдьбѫ жены
ноплеменныхъ, даприндасте ств
горѣхѵ нлѧ. Нынѣ дайте неповѣ
данїе великчествѵ славы га ба ѡцъ
нашнхъ. нестьвершите волю его ни
лѫчитесѧ ѡизыкъ земныхъ, ни
женъ ноплеменныхъ. Нвсѣзопн
все множество, ирекоша гласомъ
великимъ ѩко рѣсла есн створи.
но множество великое есть, ивремѧ
зимны. нне можемъ напосѣленїе
стати. нтъ дѣло нивесть намъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧдѣлаго дне нидѣхъ . мнѣ го бо вто есть
трѣбѣ хомѣ , дастанѫтъ же ѿтре
ѧтельство множество . ѩкоть ѥже сна
дѣ ѡбитаютъ . колѣ сѧ хѵ ѧмвю
вены . ѩноплеменныѧ дабѫдѫ прїа
ти врема , ѡтвеслкого мѣста пре
дѣлтери нєдѣѧ , дондеже ѡтрѣшѫ
сѧ вѣ гнѣ повелєнїа того . Ѩона
дѣлѫже сѧть ѧзанлекъ , ѡдрїѧ до
канѣвть сѧть , прїѧша посемъ , ѧ
мнолѧмъ нлевнеть , ѧсавватїѧ въ
кѵпѣ сѫдѣлѧнн сѵтьсѧнѧмн . Ѩпо
стѧнша посемъ всѧ ѥже бѫхъ
ѡтлѧтенїѧ . Ѩзбравъ себѣ мѫжи
ездра сщєннѣсть начаѧнницы ѡбѫтъ
ѫхъ понменахъ , ѧзастѣдоша клсѵ
тѣ нокомѣвсячїа , і , мца , ѩспы
тѧти дѣло то , Ѩнєпытано єсть
конечно ѡмѫжнхъ ѥже ѧмѫхѵ жены
ѩноплеменныѧ , дѫже донокомѣсѧ
тѧ первагѡ мца , ѡбрѣтенн сѵтьсѧ
ѡщєщєнныѧсть премѣшанїѧ ѥже ѧмѫ
хѵ жены ѩноплеменныѧ , ѡсновы
ѩсновы сновы ѡсєдѣковы ѩбратїѧ
ѫхъ мадѧлы нелїазарь , ѡрнвы ,
шолданѣ , ѩвъложнша рѫкн дѧ
сотнѧтъ жены своѧ . Ѩкъжертвѣ
вѣвъзношенїе ѡвна хлнечнстотѫ
ѥво , ѩщєновы ємманровы , ѧнанїа
ѧзвдѧнѡны , ѧанннѡ , нелмїѡны ,
вренль , ѧѧзарїѡны , ѩщєновы фе
ѵровы єлнна масїа єзманѧ ѩнадѧнѧ
ѡкиндлѧ , ѩталѧсѧсѧ . ѩщлебѵ ,
ѡравадѣсть , ѧсемнеть , колїѡсть ,
ѩкванта , ѩпладеѡсть , ѡѡѵдѣлсть ,
ѡнлсть . Ѩщєщєнно пѣвцевы ,
єлїазѵвть , валєхѵвть . ѩщдверннѣ ,
валѧхмѵсть , ѩтолванн , ѩщінѧѧ .
ѡщєновы форосєсвть , єрмѧсть , єѣддїа
ѩмелхїѧ , ѩмаѧлѧ , ѡлелѧзарь ,
ѩасновѧѧ , ѩванненсть . Ѩщєновы
ѩѧла , мамданїє , ѧзахарїѧ , ѩере
ѩлсть , ѩермѡдѵ , ѩадвдїость .
Ѩщєновы хамодовыхъ , єлїада , ѧ
ѧменмѵсть , ѡдонїѧ , ѩарнмѡдѵ ,
вававѡ , ѩєардїѧ . Ѩщєновы вивѧн
ѡанны , ѩнанїѧ , ѡносафдосвть ,
ѩемадѣсть . Ѩщєновы манїєвыхъ ,
ѡламосвть ѩмамѵхосвть , ѩєдѧєн , ѧл
сѵвѵ , ѩасанѧл , ѩєремѡ . Ѩщєнвѵ
ѧдѧнны , нѧдѫосвть , ѩмѡвсїѧ , ѩла
кѵнсвть , ѩнандѣ , мадѧсенїѧ , ѩсе
ѣдѧль , ѩвѧлнѵн , ѩманлсєѧ . Ѩщ
єновы ѧны єлєѡна , ѩѧсєн , ѩмелхїа
ѩсавѵєн , ѩенѧммонѣ , хосамедсть .
Ѩєновы ѧсомовыхъ , ѧлтанєн , ѩма
дїн , ѩванєѧ , ѩелнфалатть , ѩма
насїѧ , ѩсемєн . Ѩєновы маанїн ,
єремїѧ , ѩмомдїн , ѡманѧросвть , ѩ
ноѵнль , маман , ѩпедїасѣ , ѩано ,
ѩравасїѡнѣ , ѩєнасїѡсѣ , ѩмамнн ,
матананѧмѣ , ѩєлесїасѣсѣ , банѵєв
єлїѧ , ансамнеть , селемїѧ , надѧ
нїн . Ѩщєновы ѡзора євесѣсѣ , є
звриль , ѧзанлосвть , замкрн , ѡсн
фосвть . Ѩщєновы ѣдвы , мазнтїа ,
забадаѧ , ѩдєѡ , ѡѵнль , фанєл .
всн тїн ѡложнша себѣ жены ѩноплв
менныѧ . ѩѡстѧвшіѧн сѣсѣмн .
ѩвєлншісѧ ещєнницы плєвѵтн ,
ѩже бѫхѵ ѡтпѧвшіѣрнѧѣ , тѧко
жде ѩвѣстрѧнахъ , новомѣсєчїа ,
ѳ , мца . Ѩсѫхѵ сновє ѡпѧєви въ
ѡбитєлєхъ своѫхъ . ѩсоврѧнно єсть
вєе множество єдѡно душно . капро
стрѧнѵєство ѩже єсть ѡвостоѵка бра
ещєнны . Ѩрєсѡша ѣздре ѧрхїєрею
ѩчетцѫ , дапрнносєтть закѡнъ моѵ
сѳвѣ ѩже предѧнѣ ѡтца ѵа ѡпѧєва .
Ѩпрнносѣ ѣздра ѧрхїєрєн закѡ всемѵ
множествѵ . ѡмѫжа дѧже дожены
ѩвсѣмѣть ещєнницомѣ слышати за
кѡнѣ нокомѣвсячїа , ѳ , мца . ѩчѧ
ше напрострѧнвствѣ ѩже єсть пре
ещєнными брѧты цркѡвными . ѡѵ
тра дѧже дополѫдни . премѫжиньже
ѩженами . ѩдаша всѣхъ чювствѣ
къзакѡнѵ . Ѩстѧ ѣздра ещєнность
ѩчтецѣ закѡна надревѧно ѧмвѡнѣ ,
ѩже єсть сѫдѣлянѣ бысть . Ѩстѧша прн
немъ маттадїѧ , нелмѵсть , ѩѧна
нїѧ , ѧзарїѧ , ѡѵрїѧ , єзекїѧ , ѩва
лесамѧ , ѩєвдесныѧ ѩєвлѣвыѧ єѣра
ны , фѧдєн , ѩсанль , мельхїѧ , ѧѡ
дасѵвть , накарїѧ . Ѩвъєпрїѧ ѣздра
ѩсн книгѵ закѡна прѣ всѣмъ множествѡ
превыше бо стоѧше вѣєлѧвть предъ
всѣми . Ѩєгдѧ ѩсѧть закѡнъ ,
всн прѧмо стѧхѵ . ѩзлѣвн ѣздра гѣ ѵа
вышнѧ . ѵа сабловѫда всѣ держнтєля

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃шедшꙗ весь наро҃, а҆мінь. нетъ
двигше горѣ рукꙋ, ѡ҃пада́ющи на́зе
мли поклони́шасѧ гⷭ҃ꙋ. ꙗ҆ссꙋ а҆ннꙋ
ѡ҃сарвіа́. а҆дінось, і҃ма́сово, ѡ҃сеи
ва́лен, ѡ҃а́ден, ѡ҃мса́мен, ѡ҃кала́ліа,
ѡ҃азарі́а, і҃ѡа́завдось, і҃ванаі́ась,
ѡ҃ваа́тасѧ, левꙋ́ти ѡ҃ч҃а́хꙋ за
конꙋ гнꙋ. ѡ҃бличествꙋ́ ч҃та́хꙋ
зако́нъ гнⷭ҃ь, ѡ҃гла́хꙋ вы́кꙋпь ѡ҃жера
зꙋмѣ́ахꙋ чтенїа. ѡ҃рече а҆дара
е҃здрꙋ а҆рхіере́ю ѡ҃чтцꙋ левꙋ́томъ
ѡ҃же ꙋ҆ч҃а́хꙋ мно́жество гл҃ющи, дне
се́н свⷮ҃ъ е҃сть гⷭ҃ꙋ. ѡ҃ввсі пла́кахꙋ
е҃гда́ слы́шахꙋ зако́нъ. ѡ҃ре е҃здра,
ѡ҃шеше ꙋ҆́бо ѡ҃дꙋмете́ꙋ тꙋ́чныа,
ѡ҃пꙋ́нте сла́ткаа, ѡ҃посли́те ѡ҃нѣ́хъ
тѣ́мъ ѡ҃же неѡ҃мꙋ́ютъ. свⷮ҃ъ бо е҃
здⷭ҃ь дне гнⷭ҃ь. ѡ҃немогꙋ́те печа́лни
бꙋти. гⷭ҃ь ꙋ҆́бо просвѣ́ти ва́. ѡ҃левꙋ
ти ко́бранна́ всемꙋ сонмꙋ гл҃ющи.
дне́сь свⷮ҃ъ е҃стѣ гⷭ҃ь. немогꙋ́те скорѣ
ѣни бꙋти. ꙗ҆ндо́ша вси́ ѣ҃сти ѡ҃ппи
ти ѡ҃ппрока́ти ѡ҃дати ѡ҃нѣ́хъ ѡ҃же
неѡ҃мꙋ́ютъ дапрꙋ́ютъ. ѡ҃ра
докатисѧ ѕѣ́ло мно́го, е҃щѥ
бо словесъ прїа́ша ꙋ҆ч҃а́ще
сполезны́хъ, ѡ҃прича
стꙋ́шасѧ вꙋглѣ́хъ
ѡ҃хже ра́ди собра
шасѧ •

Конецъ вторы́мъ кни́гамъ е҃здры
нымъ. и҃мать всѣ́хъ, гла҃, а҃ •

ТРЕТЇА КНИГИ Е҃ЗДЫ ЛЯВ҃А·А҃

Третіе кни́ги е҃здры пре́рса,
сна҃ зара́ѣва. сна҃ а҆зарі́ева
сна҃ е҃лнхі́ева сна҃ саданіе́ва
сна҃ садо́кова, сна҃ ахи́това
сна҃ а҆хі́ева, сна҃ финее́сова,
сна҃ геелі́ева, сна҃ а҆марі́ева, сна҃ а҆фі
е́ва. сна҃ мариѡ́това. сна҃ а҆рна́ева
сна҃ о҃зі́ева, сна҃ бори́дова. сна҃ а҆ви
е́ева. сна҃ финее́сова. сна҃ е҃леа́за
рова. сна҃ а҆а́ронова, ѕіколѣ́на левꙋ́н
ѡ҃же бы́ ꙋ҆ѕни́комъ вземан ме́сѳон,
вцр҃ствѣ а҆ртаксе́рксѣ цр҃а пе́рсскаго.
бы́сть сло́во гнⷭ҃е ісмꙋи́лꙋ сѣ́це, ѡ҃дн
ѡ҃ѥ́здѣвстїе лю́демъ мои́мъ дѣ́лан,
ѡ҃ставѣ́встїе ѡ҃нѣхъ е҃же сотвори́ша,
дабре́здѣвстꙋ́ютъ ѡ҃нѣхъ сно́ломъ свои́мъ
ѥ҃ресо грѣ́хи рожи́шихъ ѡ҃нѣхъ, ꙋ҆мно́жи
шасѧ. поне́же мене́ ѡ҃ставиша, и҃
жра́хꙋ вогомъ чюждимъ. е҃дали
неѣ́сть ѡ҃ѕведо́хꙋ и҃ ѡ҃ѕемли е҃гꙋпе́т
скіа ѡ҃до́мꙋ рабо́ты. тꙋ́нже про
гнѣ́вашасѧ, ѡ҃сквѣ́тити мои́ ꙋ҆́ннн
чижи́ща. тогоже ра́ди о҃стри́жи
бла́ты главы́ твоеѧ, ѡ҃берꙋ́ ниихъ
вса бла́а, ѡ҃же непослꙋ́шаша зако
на мо́его, ѡ҃люде́ше бѣша ненака
за́нни ѡ҃дыко́ле́же трепле́ю и҃мъ,
и҃мже ѡ҃ѕвѣ́стихъ всѣ́хъ бѣгла́. ѡ҃ндло
жи ѡ҃нѣхъ ра́ди мно́ѕѣ́ства чре́м, и҃поро
ни́хъ фарао́на сглаю́ми его, ѡ҃сѣ́вѣсѣ
ми вои́ его. ꙗ҆всѣ́ ѣ҃зыци ѡ҃лица
ѡ҃нѣхъ погꙋбя́хъ, ѡ҃нѣ́кѣстоцѣ́же
дне́ ѡ҃бласти лю́дїи тꙋ́рскіихъ ѡ҃сн
доѕскіа́хꙋ распрашня́хꙋ ѡ҃повѣ́хꙋ всѣ́
врагобѣ́мъ, тыже гла́сни́мъ сѣ́це.
тако глетъ гⷭ҃ь, а҆зъ бы́ пребедо́хъ
е҃ско́сть мо́ре, ноутопо́ваха вамъ
пꙋть ѣ҃лтъ ѡ҃ѕначала, ѡ҃дахъ вамъ
моусе́ѡ вожда, ѡ҃а́арона вы́ерея,
ѡ҃да́хъ вамъ свѣ́тъ въстолпе́ ѡ҃гне
нъ, ѡ҃ставорѝхъ вамъ власть чюдеса́ ва
лїа, выже мене́ зависте, ре҃ гⷭ҃ь.
тако гле гⷭ҃ь все держи́тель, и҃скрете
ан бы́ша ва вѣзнаме́ніе, ѡ҃дахъ ва
полѣ́сы вѣ҃ѕлꙋщене́ніе., выже и҃ма́мо

рептáсте . ѝнерадовáлесѧ ѻ҃имени
моемъ , повѣдры рáди врáговъ вáшихъ
ѝпорóптáсте вáше ѝдонмъ , ѝгдесѫ
блгостни ѝже вамъ творáхѫ . ѐдва
ли невъпустыни , вътерéма внеже
áлкáсте вталáчевъ въпіющи ісплнѣ
гáмъ , чесорáди ѝзведенáвъпустыню
сію погубити . Лучше бо бѣ намъ
рабóтати єгуптáномъ , нежели
оумрѣти въпустынѝ сéи . ѐдали
немарадовáхъ ѻслезáхъ вáшихъ ,
ѝнедáхъ ли вáмъ манну въпіющу ,
ѝвдосте хлѣбъ áггельскій . ѐгда
бисте жáждуще , нерасседелисѧ
кáмено , ѝпотéкоша вáмъ ѻбилн
ны воды , нелнетвѣемъ ли зщи
тáхъ вы ѿзнóѧ , ѝнедáхъ ли
вáмъ вънасльдіе зéмлю ѻбилну ,
ѩнѣзгнáлн ѿлнца вáшего хананéа
ѝферезéова , ѝфнлнестнмлянъ ,
нтóже волéн вáмъ створю рече гь .
Тáко глетъ гь вседрьжитель , ѐгда
бисте въпустынѝ , нарвцúв ѧммо
рúнстъ ѩжáждущи ѩхулúще ѩма
ме , но непрéжехъ вы огнемъ хулé
нїа рáди вáшего . но блгаю́щи дре
во всѣдáх створи бг҃ кодх слáкх .
чтóже бóлее створю тѣи ѯ Тáкоже ,
нелъзехотѣлствоесн послушати їоу
де . прѣндхбо ісправлнтъ ѩзыкомъ
ѩнже дáмъ ѩма мое дастелю дутъ
зáконъ мои . понеже вы ѻстáвнсте
ма , ѝáзъ ѻстáвлю вы . ѝпросящѣ
вáмъ мл҃тви , неоумилюсѧ . негда
вúзвúтемѧ ѝáзъ неоуслышх вы .
рцúте бо вáши полны ісрóбн , но сдьже
вáши скóры нлоубúенїе , ѻстáкн
сте нелéпе , но сéве глé гь . тáко
глетъ гь вседрьжитель , ѐдва лн á
немáнхъ вáсть тáкоже ѿцы сны , ѝ
ѩкомтн дщерн , нлн тáко домашїа
ѻтрочáтъ своихъ . дáбхдетемѣ
вслюдн , ѝáзъ бг҃ бгá , нбы мнѣ
вúсны , ѝáзъ вáмъ вúшцá . Собн
рáхъ вы тáко ісéсоúшь птенца своѧ по
дъ крилú своú . нѣнже что створю ва
ѿбéрегу вы ѿлнца моего . негда при
несете жрътвú , ѿвращу ѿва лнце
мое . вúзненавúдѣхъ бо прáздникн
вáши ѩневолúвсѧчїа , ѻбрúзанїа
вáша . посла бо ѻкъвáмъ рабы мои
прр҃окн нже тéле ноуднéте , нтелесѧ н
начáстн разсвúсосте , нхже искоки
áзъ вúзвúщу глетъ гь . Тáко глé
тъ все дрьжитель , до вáшъ пустъ
бѫде ѩнзбрúтх вы тáкоже вúтрúт во
змúтáлетъ прá . нсны вáша неродѧ
чá . понéже ѻстáвнша кáповѣдн
мою , нáвúкáвое створúша предо
мною . дáмъ домы вáша людемъ
градущимъ , нже неслúшáша мѧ
оубúвáтн ѩпренúмнже чюдесъ не
творúхъ , ѻни створѧ ѣлúсапо
белáхъ , неквдуще прр҃окъ мои , бо
гнушáюсѧ лúсáкúтствы всоúхъ .
Нѣнже хощу вúзвúтúтн слáкх
людéи градущихъ , нхже ѻтроки
веселáтсѧ страдостїю , ѻчúмабо
ѐстествéнúма некидúша мѧ , дхо
же вúкрúютъ ѐже глáхъ . Нѣнже
зрúте брáте кáсова сїѧ слáва , нбнѣ
людúе прихождщїа ѿвостокá сáнца
ѩмже áхъ дáмъ слáвх , ѩвраáмлю ,
їсаáкóвх , їáковлю їосúнх , ѧмосовх
мнхéннх . їонлéвх . áвдúннх . їо
ннúнх . нлоумокх . ѧввáкúмокх . со
фонúннх , áггéннх . захарúннх . ѩ
малахúннх . нже нарнцаéтсѧ áггломъ
гнúмъ .

Гла , в .

Áко глетъ гь , áзъ ѩдéве
дохъ людн сїѧ ѩзработы ,
ѝдáхъ ѩмъ повелéнїа рабы
моúмн прр҃ок ; ѝхже послу
шати нелъзехотѣша , ѩѿ
врúгоша совúтúи моѧ , мл҃тви нже
родú ѩхъ гла ѩмъ , ѝдúте сны
понéже вдовúца ѻстáвлена ѐсмь .
вúспнтáхъ вы страдостїю , нотх
бнже бы свúсорбїю , тáко свúрéпúв
сте гу҃ бу҃ вáшемъ творáщи лúсáвое
предúмъ . Нѣнже что створю
свáмн . áзъ вдовúца ѻстáвленаѧ ,
ѝдúтéже сны ѩпросúте ѿца мл҃тви
áзже свúдúтельствую ѿче намъ
сновú твоúхъ нже закúта моего
сохрáнúти нелъзехотѣвша , кдáждо
ѩхъ напосрáмощенїе ѩмъ ѩхъ
нрáзхнщенїе , данеумножатсѧ
ктомý рóдъ ѩхъ . Ймена ѩхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дарстоучáся вьзбúзыкн, йдлáбудутъ потрéблены ѿлúцы землá, кáнѣ вúзгордúшася завúтомъ моúмъ. оубы тебѣ áссурíа спúсрибáющи всѣмъ непрáведныа. Вúспомáнн
а мòи ро́де лúсúлавым что сътвóри содóмъ йгомóрꙋ, йхже землá вúжúпелъ йкъхóлмúхъ пепéлныхъ. Тáкоже ймѣ нáсажꙋ йнемá непослꙋшáшѣ, глетъ гь все дрьжúтель. Тáко глетъ гь кѣзáрю, вúзвѣстн лю демúмъ моúмъ, яко дáмъ й цр҃тво їерлмéско éже ймúхъ дáтн їнóю. Йстáвлю себѣ посрéдѣ йхъ слáвꙋ йдáмъ ймъ вѣчныа óбúтелн, йже оуготовáхъ вначáлѣ. дрéво жúвотное дáвдетъ ймъ вкúсъ блáго оухáнúе. йнéмꙋжъ дѣлатн нúже трꙋдúтúся. йдúте нóдрьжúте молúтеже длоúсправúтúся бо дúн тúн продлúжáющúся. бдúте бо понеже вамъ оуготóвано цр҃твúе, власѣдúтельствꙋ нѣкомꙋ йзе мáлю. йже потрéбúхъ бло, нѣсть рúхъ блáгаа, якоже áзъ жúвъ глѣ гь. мúлн óбонмú сны твоа, йкъ спúтáн йхъ сѣвéселúтемъ якоо голꙋ бúца, нóутвéрдú нóзѣ твóй якоо столпъ, понеже тебѣ йзбрáхъ, глетъ гь. йкъвúскрúшꙋ мéртвыа ѿмѣтетъ йхъ йнзéдꙋ йхъ ѿгрóбъ йхъ. Познáхъ бо ймá моé вь йлú, ѿ мúлн сновъ твúхъ неоу бóнсá кнúтоже, áзъ оубо тебé йсбрáхъ глетъ гь. Послю напóмо рабы мои, їсáїю, їерéмію, йхже совѣтомъ óстúхъ, нóуготовáхъ тебѣ, бі, древéсъ разлúчными плóды. Йтолúсоже нетóчнúсобъ тúсꙋщúхъ мéдомъ ймлúсомъ, йседмь горъ сѣло бéлúхъ, родящи рóжъ нúсрúнъ, ймúже вскъвеселю сны твоа. Творú прáвдꙋ вдовúцы йзáдú помощúнúсъ сирх, дáн нúцꙋ йзлúчúтн сиротъ, нóдѣн нагáго прилежн немóщномꙋ, йнепосмѣ ёшúся хрóмомꙋ, сѣдꙋ помозн йслѣпого йзведн плевѣтъ мои, сокрúн младéнца йстáрца междꙋ
стѣнáмú твóймú. Ёгдáже óбрáщеши мр҃тва знаменáющи погребú его. Йдáмъ тебѣ прьвое сѣдúнїе вьвоскрúсúнїе мéртвыхъ. Потрúпúтеже людїе мои, йоумúнúтеся прúндетъ бо покóн твóн. ѡ блгаа доннце вспúтáн чáда твоа, йоутвéрдú нóзѣ йхъ, данúéлúнъ ѿрáвъ йхже тебѣ дáхъ погúбнетъ понеже áзъ ѿчúнелá твоегó вúзы щꙋ йхъ. непрестáнúже, ёгда прúндетъ дúнь скóрби йпечáли. Тогдá прочúн вúсплáчꙋтся смꙋщáющúся, тúже вúздрáдꙋешúся ймꙋющи всá йзобúлно. Зазрѣ́ютъ тебѣ нзы́цы йнúчтоже оуспѣютъ глетъ гь. блщúтатъ тебе рꙋцѣ мои, йнеоузрятъ сны твоúмъ вѣчнаго мꙋчéнїа. весели́ся мáти сúчáды твоúми, понеже áзъ спсꙋ тá глетъ гь. Вúспомáнúже чáда твоа спáщїа понеже áзъ йзведꙋ йхъ ѿстрáнъ землú йпо мáтн моéм снúмн сѣдворю, мáтн оубо éсмь глетъ гь вседрьжúтель. óбонмúже чáдатвоа дондеже áзъ прúндꙋ ймлрдетствꙋю óннхъ. нетóчнúсн оубо мои йзоблꙋютъ, йблтъ моа неóсквдѣетъ. áзъ ёздра вздáхъ повелéнúе ѿгá нагорѣ óрнвъ, йндóхъ кѣйúлътаномъ, кúнúмже ёгда прúндóхъ невреголюмá, йоуннчúжúша заповѣдь гню сегоже рáди глю вáмъ тѣзы́цы éже слы́шúте йразумѣ́йте, йчáйте пáстырм башего йже дáетъ вáмъ покóн вѣчный, понеже óнъ óуже блúéтъ, йнмáть прúйтн вънúсконча нúн вѣка. Бꙋдúтеже готóвы кво здáнїю цр҃твúа, сѣтъ бо вѣчным вънзсѣ́ютъ нáбы вѣкúсн. Бѣжúте сѣнн вѣка сего йнаслаждúтеся весéлїа слáвы бáшеа, áзъ свѣдѣтельствꙋю спсúтелемъ моúмъ. предáным дáръ прúнмúте йвесели теся блгодарáще прнзвáвшаго вы вънцр҃тво нбное. Вúстáнúтеже пéтонúте, йматрáнúте чúсло зна мéнúыхъ нáбрáвъ гнь вънздрати йшúхеа ѿтѣнн вѣка сего, йкъ áш прéнепрéщрéнно óдѣнúе ѿцá, прúнмú
тúвáа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

число тое сіоне ѡдежди ѩхъ ѡдь
шиѣемь свѣдымъ ѩже исполнища
законыѧ гнѣ , неполно бо число чадь
твоихъ , ѩхже желаше . Цѣлю
ѩрстность бжію дабудѫ ѡсѣщенны
людіе твои призваным изначала ,
ѿдѣ ездра видѣхъ всіонь несочте
ным сонмить людій , ѩже бѣ поюще
славаще гѣ . посредѣже ѩхъ бѣ
юноша высочаншїй возрастомь па
вѣхъ , ѩже полагаше вѣнцы на
главы всегождо , ѧзже дивлѣся бѣло
натепросихъ ѧггла гла , что сѫть
сіи гн . Онже ѿвѣщѧ , сіи сѫть
ѩже соблешїися сообразніи смертны
ѧобразившїися вѣсмертныѧ , ѩнніе
вѣнчаются ѩприемлю фѫнніси ѩже и
ставдаша имѧ гнѣ . Ѩпаки вѣпро
сиѣггла ѡюноши , ктобѣ ѩже пола
гаше нанѣ вѣнца , неизтлѣнніси кр
цѣ предаваше . Онже ѿвѣщѧ , сеѣ
сѫть бжіи , егоже ѩповѣдаша въ
мірѣ се . Ѩзѣломи чесны быша
ѩже свѣрѣпостію воорѫжаша бѧнмѧ
тіе . Ѩрѣми ѧггль ѩди ѩвозмѣни
ламюде мои , ѩцы ѩколь велїа вѣдѣ
ѣси чюдесѧ гнѧ . Гла г .

Вѣта , ѧ го , разореніе градѫ
ѣгда бѣхъ вѣвавулонѣ нале
тахъ наѡдрѣ скорбѧщи ,
трихождахъже ми мышле
ніѧ . ѩко видѣхъ ѡпустѣ
ніе сіона , ѩмножество велїе живу
щихъ вѣвавулонѣ , ѩтого ради бы
вѣло смѫщень вѣсердци , ѩначахъ оу
миленными словесы глати къвышн
ему , сѫ ѩкоѩми . Ты самъ рекль
ѣси шначала полагающи ѡснованїѧ
земли , ѩповелѣлъ ѣси людемъ ѣгда
быти ѧдамъ плоть мѣтвенѫ , ѩже
бѣ дѣло рѫкъ твоихъ , ѩвдѣхнувъ
ѣси вонь дхъ животенъ , ѩбысте
живъ прѣтобою , ѩвзвеѣ ѣси ѣго вра
ѣженаследи десницатвоѧ , прежденеже
пріидѣсе землѧ . ѩзавѣщѧ ємѹ
сохранити заповѣди твоѧ , ѩже
престѹпиша . Того ради предалъ
ѣси ѩ продѣ ѣго вѣсмерть , ноумно
жисѧ множество ѿзыкъ людій ѩже
нѣсть числа . Нѣгдаісѩждо ро послѣ
дова похотемь свои , свѣтлобающи
дѣвлѧ претобою . гордѧщи повеле
ніе твое . ѩкоѩ вобремѧ нивѣсемна ѧмо в
нихъ потопъ . ѩпотребиѣсѧ живущи
наземлѧ . ѩбысть вѣдѣно ковждоже
ѩхъ ѩкоѧдамъ оумретъ , тоисмо ѧмо и
остависѣсѧ ѣдіного ноя пѣсѣмене его ,
ѩзнегоже родишасѧ весь правенїи .
ѩякоже начаша множитисѧ наземлѧ
живущи , ѩрамножисѧ число сновъ
ноевыхъ , ѩзнихже людіе ѩзыцы
мнозіи ѩзыдоша . Сътрѣшенїѧ
послѣднихъ , превзыдоша непра
вдухъ прежнихъ . ѩбыша лукавы пре
тобою . Обачеже ѩзбралъ ѣси себѣ
зни мужа емуже имасыть авраа ѧмо вѣ
егоже взлюбилъ ѣси . ѩсказаемѹ
хотенїѧ своѧ , ѩсповѣдѣ сними
завѣтъ вѣчный , обѣщающи не
остакнути наследствїѧ его .
Ездаже дадеемѹ ісаака , ѩсаакѹ
дадеіакова ѩсава , ѩзбраѣси себѣ ѧмо вѣ
іакова , ісавлже ѿвержеже , ѩразмно кри ѧ
жисѧ іаковъ вомножество велїе .
Ѩбысть ѣгда ѩзвелѣ ѣси ѩзвѣгупла ѧмо вѣ
ѣма его , ѩприведе ѣи історъ сінаи , ѧмо
преклонилъ ѣси небеса немири землю .
поколѣбалъ ѣси вселенѫю , ѩтрепе
тати сътворилъ ѣси бездны . ѩбо
мутилъ ѣси мірь . ѩпронде слава
твоѧ братьи четвертыми , огнемъ и
земными трасеніемъ ѩвѣтромь ,
ѩмразомь . дадаси закономъ семе
ни іаковлю , ѩродѹ ѩлевѹ приложа
ніе . Точїю нешалъ ѣси ерце лукаво
вазаконъ твои сътворитъ вниихъ
прнобретенїе , ерце бо лукаво носѧ
прѣвый ѧдамъ , престѹпи ѩповѣже
бысте , ѩтакоже всѣм ѩже онего родѝ
шасѧ , ѩвъ всегда недугъ сьпражде
его закономъ вѣсердцахъ чловѣскихъ лу
кавна ради корена , такоѩже что
бѣ блго преста . ѩчто бѣ бло насѣ
ѩпрендоша времена ѩсконьчашасѧ
лѣта . ѩвоздвигнулъ ѣси себѣ раба ѧ чр вѣ
ѩменемъ двда . ємуже повелѣ сохн ѧ чр
дати гра ѩмени твоемѹ , ѩприноси
тиѫ тѹ дмїѧ ѩжертвѹ . Нѣгдаѣ бѣ
многалѣта , живущїа вѣтомъ градѣ ,
ѿступиша послѣдующе лукавомѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мышлению ѧдамовꙋ , ѩвсѣмъ наслѣ
ствїа его . понеже ѩ немъ бꙋдеть сре
ꙋ лꙋкавъ . того ради грѣховъ пре
далъ еси врꙋки врагꙋ твоимъ , имѣ
лꙋчшимъ сътворишѧ ѩже обитаю
ть въ вавилонѣ , ѩтого ради владꙋю
ть їѳномъ . ѩбꙋдеть егда прїидохꙋ
ть ѩ ѩнѣдꙋхꙋ неправды ѩмъ же нѣ
ту числа . ѩмногихъ сътрꙋшающихъ
ѩнѣдꙋдшимъ даже до ѯ лѣта , ѩ
оужасеся срѣмое ѩже ѩнѣдꙋхꙋ мно
жество престꙋпныхъ , якако еси ѩ
трапезѣ сътрꙋшающимъ , ѿпꙋ
щающи тѣ ѩже лꙋкавое творѧхꙋ ,
ѩпогꙋбилъ еси людїе твоѧ сохранѩ
же еси врагꙋ твоѧ . неповѣдающи
никомꙋже , конецъ нѣмъ якоже
їа разꙋмѣти ѩмамъ , егда сꙋть
дѣла добрѣишаѧ вавилонскїа неже
ѧ сїонскїа , егда познаша тебе
прочїи ѩзыцы паче їныѧ . ѩкацыи
ѩзыцы оувѣриша свѣдѣтельствꙋ
твоемꙋ якоже їаковль , тѣ бо мзд
ѹ неѿъемлемо имꙋть . ѩпрѣдꙋ ѩхꙋ не
творить корысти . понеже живꙋщи
ѩходѧщи посредѣ ѩзыкъ ѩнѣдꙋхꙋ
процвѣтающа . чтоже ѩже невѣсто
манꙋша повелѣнїи твоихъ . нѣкыже
ѩзмѣри намѣрилехꙋ лꙋкавьствїе
наше сълꙋкавьствїемъ прочїихъ жи
вꙋщихъ наземан , ѩнигдѣ необра
щетеся ѩмѧ твое толико вѣдѣли .
егда несътрꙋшиша предъ тобою жи
вꙋщїи наземан . ѩнакоже ѩзыкъ
тако въздрѣжалъ заповѣди твоѧ .
вѣнетинныхъ толико сїи сохранѧше
повеленїѧ твоѧ , ѩнеѩзыцы .

Гла. д.

Егда ѿвѣщаѧ къмнѣ ѧггалъ
ѩже ѩмѧ оурѣдꙋ , ѩже
посла бъ къмнѣ , ѩрече ми
ѩ ѿужасѣ нѣꙋпи срѣце твое
вѣкꙋ семꙋ , понеже хо
щеши ѩспытати пꙋти вышнего ,
ѩзже ѿвѣщаѧ . такоже есть гѣмонъ ,
ѻнже къмнѣ рече сице . три пꙋти
послати семꙋ показати тебѣ ѩтри
подобїѧ престѧвити предъ тобою .
ѿнихъже егда ми ѣдинꙋ ѩзъбѣшин .
ѧзъ ти показꙋ пꙋть ѣгоже желѧеши
вѣдѣти . ѩнаоучю тѧ ѿкꙋдꙋ въ
срце лꙋкавѣ прихождꙋ , ѩрекохъ
въздвигни гѣмоне , ѩрече , ѩдѧ їн
дѣ ѩжигаю ѩгнѧ тѧготу , ѩли ѩзъ
мѣри дыханїе вѣтра , ѩли въздра
ти вѣсь дѣнь ѩже мимо ѩдеть .
ѻ сихъже ѿвѣщаѧхъ , егда ли їа чловѣ
ѣ сътворить , ѣже ты хощеши ѿме
не оувѣдѣти ; ѻнъже рѣ , въпроси
ѧ тѧ якоже есть много жилищ на сре
морѣ , ѩли якако много источникъ
ѿ начала бѣздны , ѩли источникомъ
надъ крꙋгъ небесемъ , ѩли что сꙋть
предѣлы рая сего , ѩдѣ ѩдеши ѿвѣщаѧ
ѩ къ бѣздѣ несмѣдо ниже ѩдѣ паки ,
ни нанбсѣ николиже взыдеши .
ѩ нѣже ѻсѣмъ невъпросихъ тѧ ,
толико ѻ ѻгнѣ ѩ вѣтрѣ , ѩдѣ ли бѣ
же еси пребывалъ , ѩ без сихъ вѣщи
бꙋти неможеши , тыже осмихъ ни
чтомиже ѿвѣщѧ . ѩ паки ми рече ,
что ѣсть твоего , ѩ что стобою ѩ
зрасте , знати неможеши . ѩка
коже сѣмѧ твое безмножить ѻбъ
ѧти пꙋти вышняго , ѩли свѣтъ
ѩ знѣ растлѣнѣ , якако ѩмать ра
зꙋмѣти растлѣнїе еже ѩсть зрю ,
ѩрекохъ къмнемꙋ , лꙋчши дабыесмы
небыли , нежели бꙋти живꙋще въ
злѣ ѩ претерпѣвѣли небѣдꙋще чего
ради . ѻнъже ѿвѣщаѧ ми , прїидꙋ
ть ѩ пꙋстыни , ѩдеже древа со
вѣтъ сътворишѧ глющи , прїидꙋ
те ѩ ѣдемъ ѩдвигнемъ брань на море
дапре нами посѣгнеть . ѩдасть
творимъ себѣ ѩныѧ дꙋбравы . та
коже ѩ волнѣ морьскїи совѣтъ сътво
ришѧ глюще . пондимъ ѩдвигнꙋвше
брань на лѣвы польныѧ , дапобѣдѧ
вши ѩхъ въпрїимемъ себѣ ѩное мѣ
сто . цышленїѧ же лѣвесъ бѣ пра
зна . понеже прїиде ѻгнь ѩпожеи ,
такоже ѩволнꙋ морьскыхъ , понеже
вздержа ѧ пѣсокъ ѩнедадѣ ѩ .
ѩ егда бы еси былъ сѣдѣѧхъ , ксего
бы еси ѿзнхъ ѻправдалъ , ѩли ки
нна сътворилъ . ѿвѣщаѧхъ ѩзъ .
вѣнетинныхъ вѣсовѣтъ сꙋдетель въ
дашисѧ , понеже земля дала лѣсъ ,
ѩморю мѣсто , ѣже ношѧше волны

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

его , ѡнѣже рече къмнѣ , правѡ рассѹ
дитъ есть , ѩчесоже ради себе несѹдн
ши , понеже какѡ земла дѹбравлѣ
и морѣже волнамъ своимъ дано есть ,
и такоже ниже ѡбитающе нанемли .
толкѡ вещи земныя разѹмѣвлю ,
ѣже нанебеси ѥже или высокоте ихъ ,
ѭшѣдшахѹ сице , молѣтсѧ гн ,
мнѣ дастсѧ ѹмъ разѹмѣнїа ,
небо хотѣхѹ въпросити ѡбышни
тбонхѹ . но ѡнихъ ниже всегда бы
бываютъ , чесо ради ѥмъ дано въ
познанїе ѩзыкомъ . и чесо ради
людїе твои вѣрѹю вленїи дабы ѩзы
комъ нечестивымъ . и чесо ради
закѡнъ ѡцы нашихъ благѹю , ни
дано бысть нрасмотрѣніе писанїи
несѹть . чесо ради вездѣ ѡбитаемъ
ѥко гѹсѣница , живѹщи вѣкы вѣ
трасть ноужасть . инедостойны
имы мати твоѥ наслѣдити .
чтѡ сътворимъ съименемъ сконъ ,
егоже мы нарицаемъ , сѣдсѹтъ ѥгоже
ѩзъ въпрашаю , ѡнъ рече , колнко
болен въпрашати имаши , толнко
болѣѡ ѹдивишисѧ . понеже нѹжно
прилежитъ вѣсть пронти , инебы
зможеши разѹмѣти что правены
ѡбѣщанїасѹть . понеже непрабды
исполнь вѣсь сен инемощен . аѡнѣже
въпрашаеши вѣсѣдшѹ тебѣ , на
ѣшасѧ лѹкавствїа , инеоу пріиде
погѣбель его , нѣгдалн небѣдрати
мъ ѥвесѧ наслѣд , инепогѹбитсѧ
мѣсто идеже наслѣдно лѹкавство ,
непріидетъ гдѣ наслѣдность блго ,
нинеже сѣрно сѣмени благо , ѥже въ
сѣдно вѣсерце адамово , изначала
какѡмного блародн идонныѣ . ѡродн
даже дожатвы , вонмн самъ себѣ ,
какѡмного оумножи плода благо сѣ
рно сѣмени лѹкава , ягдѣ бѹдѹтъ
несытѣныя лѹкавствка посѣвены ,
какѡ бѹдетъ вели пожатїе оутого
дано . нешѣдшахъ гла , когда , и
вѣсе кремя сїа бѹдѹтъ , ничесо ради
кратки инебли лѣта наша , ѡнъ же
рече небѹдн скорѣ плачебышнаго , по
неже вѣсѣ прилежнши его превышн
тн ниже оужасть твои многъ , ѣда не
въпрашаша дшапрабены хъ отацъ
вещи въ сътворенїю своимъ гла .
доволѣ тако надѣющисѧ вѹдемъ ,
негда пріидѹщнамъ плоды жатвы
нашея вѣспрїатїе мздн . арха
ггле же оурінлъ ѡвѣщаѧ ми . егда
неполнитсѧ число сѣмени вѣбласть ,
ѩко вѣскалахъ вѣсь , мѣрѹ мѣрнл
времена ничеломъ етъ тче часы , ниже
вѣсколѣбла никъ зѹдн , даже испо
нитсѧ прѣреченнаѧ мѣра . ѭшѣ
дшахъ гла , ѡ вліко гн . но имы см
неполнены нечестїа , инѣ ради егда
ли непріидетъ жатва правелны ,
ради грѣховъ ѡбитающнихъ нанемли ,
ѡнже рече , ндн нѣпроси нихъ
вѣчереѣ , егдали посѣвши д мцен
вѣзможетъ живо тъ ѣ всѣсѣ сѣ
дръжати плодъ , нѣлъ ѡбѣщаѧ ,
вѣнестинныѣ невѣзможетъ . ѡнже
ѡбѣщаѧ , вѣпрѣнспоннхъ ѡбители
дшѣ сѹтъ подобныѧ живо тѣ . поне
же какородѧщаѧ хощетъ вѣсѣкорѣ
родити , такожде сїи хощѹтъ да
ѡдадѹтсѧимъ вданое , изначалаже
вѣсѣѣдшѹ , ѩзѣвлю тебѣ ѥгоже хо
щеши смотрѣти , ѭшѣдшѧ егда
ли ѡбрѣтохъ блгть претобою .
негдали вѣзможеѩ нѣлъже досто
инъли покажелн , егдали болен ѣсѣ
времени пріидѹщаго нежели прендѹ
щаго , нли прендѹщаго , нежели
пріидѹщаго . свѣмѣвѣ ѥже пренде ,
тогоже невѣмѣ что пріинти имъ .
ѡнже рѣ стани ѡдесную мене , ѣже
тебѣ нѣвлю прити чю , нстахъ
инидѣхъ нѣе пѣсь горѧщаѧ пронде
предомною . егдажеплѣмень пресѣл ,
ндымъ ещѣ ѡста . посемъ пронденже
предомною ѡблакъ исполнь водъ . и
знегожесѧ непѹсти дождь белін . и
ѣгапронде стремленїе дожда , оумно
жишасѧ нане капла . пресѣмнть .
внимн себѣ , ѩко расте дожь нанпа
неже капли , ногнь неже дымъ .
такѡ большаѧ есть мѣра неже прен
де , преоумножишаже капла ндыи
ненце молисѧ , ѣдалн лѣть такѡ до
то жити имъ , нлн что нлнатъ пріи
ти вта времена ѭшѣдшамн гла .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сѡзна́менїахъ сѝхъ и҃мѣ́мъ бы́пра
шаѥши, ѡ҃чаѥ́ти могу́ть гла́ти,
толи́ко и҃вѣ́мы посла́нъ дапове́дѣ
тебѣ ѡ҃живо́тѣ твоѐ но несвѣ́мъ.

Гла́, ѐ.

Зна́менихъже прїи́детъ
вре́мя, и҃же живу́щїи на
земли́ ѡ҃време́нѣни да́ными
вели́ими, и҃спы́рѣ́ются
пу́ть пра́вды, и҃вѫ́детъ
ч҃рто́ко непло́дно ѡ҃бѣ́ры. Ноу́мно
жится непра́вда бо́лѣи нежели́ мнѣ
ви́дѣши, и҃нежели́ ѣ́сти слы́шалъ,
земла́ бію́же ви́деши, тою́же ви́
дѣши и҃же мнѣ ч҃рто́вѣ́тъ, ѡ҃зра́
ѣ́ши ѡ҃пу́стѣнѫ, и҃да́стъ ли тебѣ
бы́шнїи жи́вы бы́ти, ѡ҃зрѣ́ши по
тре́тїи тру́бѣ и҃же вы́сѣко́ѓ слы́нце
вы́зсїя́ѥтъ вношѝ, и҃лу́на три́ѝцѝ
на́дѣ. и҃спа́плетъ ѡ҃кро́вы ѡ҃дре́ва,
и҃спа́менѣ да́стъ гла́съ свои́. и҃вѣзв
шата́ютсѧ лю́дїе, и҃то́и бу́детъ
ч҃рто́вати ѣ҃гоѥ́ѧ ненави́дѣютъ
живу́щїи назе́мли. и҃пти́цы пре́н
дутъ ѡ҃мѣ́ета своѐго. и҃мо́ре содо́йское
рыбы ѡ҃ме́щетъ, и҃да́стъ гла́съ
нощь и҃же мно́зїи незна́ша, и҃ѣ́си
ѡ҃слы́ша́ гласъ ѣ҃го, и҃тру́си бу́ду
помѣ́стехъ мно́зѣхъ. и҃о́гнь бе́
пре́стани ѡ҃пу́стѣнтсѧ. и҃звѣ́рїе
польстїи пресели́тсѧ, и҃же́ны боу́
зни́выѧ роди́ть ди́вныѧ. и҃вы
сла́дѧтсѧ во́ды сла́ны ѡ҃бра́щу
тсѧ, и҃прїя́тели всѣхъ сами́ собою
ѡ҃полчаю́сѧ. и҃спы́рѣѧ тогда́ ѡ҃ум
и҃пра́зу́мѧ разу́мѣтсѧ ѣ҃хранни́ци
своѐмѫ, и҃ѕы́щетсѧ ѡ҃мно́гнѫ
и҃неѡбра́щетсѧ. Непра́вда же и҃не
вы́здержа́ніе ѡ҃умно́житсѧ назе́ли.
и҃вопросѧтъ страны́ ближню́ю свою́,
и҃речетъ, и҃ли потеве́ прендетъ
пра́вда пра́вость творя́щи. и҃то
ѡ҃мещѫтсѧ, и҃вѫ́детъ вто́ вре́ма
ѡ҃упобля́ютъ чи́ѧ и҃невоспрїи́мѫтъ
трудя́сѧ и҃неѡупра́вля́ютъ пу́ти
и҃хъ. ѥ҃ѩ зна́менїѧ повелѣ́но гла́
ти тебѣ, ѡ҃пхїщено ѐсть мнѣ,
и҃ны́ѧ помоли́шисѧ па́ки и҃вы́спла́че
шисѧ я҃ко и҃ны́и. и҃поѣ́ли́шисѧ седмь
дне́й ѥ҃ще бо́лѣи ѡ҃ѹслы́шишїи и҃возвѣ
и҃тѣ́ло мое́ ѡ҃ѹстраши́ тѣ́ло, и҃да́ша
мѧ ѡ҃ѹтрудѝ́сѧ я҃ко и҃щезѣ́. держа́
мѧ и҃же прїи́нде а҃гглъ и҃же гла́ше
бы́ти ѡ҃ѹ҃ѕрѣ́ти мѧ, и҃постѝ́ви мѧ
нанога́хъ. и҃вы́сть вно́щи второ́ю
и҃прїи́нде ѩ҃ко́вѝ сладча́ѥ́ль бо́жь лю
демъ, и҃рече́ мнѣ гдь ба́ше. и҃вѣ
сѣ́кою лице твое́ сѣ́ѕорѣно. и҃ли невѣ́ѣ
я҃ко тебѣ вы́ѣ́вре́нѣ ѣ́сть и҃ли въ
странѣ пресели́ѥ́мѣ. вкуша́ни бо
и҃вы́сѣ́ хлѣба. и҃неѡпу́стѣ́ти насть
я҃ко па́стыръ ста́до свое́ врѣ́ѕи вла
комъ лу́ѕѣ́вы́мъ. и҃рѣ́ѕо́хъ е҃мѫ,
и҃ди ѿ҃мене́. и҃непри́бли́жнѝ ѩ҃комѣ
ноу́слы́шалъ я҃ко рѣ́ѕо́хъ. и҃ѿ҃и́де
ѿ҃мене́, а҃ѧ́зъ постѝ́хсѧ дни́и семь
етенѧ́щи и҃пла́чю́щи. я҃ко мнѣ за
повѣ́да ѡ҃ѹрїи́ель а҃гглъ. и҃бы́сть по
дни́и седмихъ. и҃пла́ки помы́шле́ніе
сердца моего́ тру́дно ба́ше мнѣ тѣ́ло
и҃вѣ́ѕвери́ѧ душа́ моѧ дхъ ра́ѕумѣ́ть
и҃пла́ки нача́ гла́ти пребы́шнимъ
словесѧ, и҃рѣ́хъ. Сѳ́ ѩ҃ко ги ѿ҃вѣ́сть
дубра́вѣ земны́хъ и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ дре́вь
его́ и҃ѕбра́ла́ ѣ́сн виногра́дъ е҃ди́ныи.
ѿ҃вѣ́сѣхъ земль вселе́нныѧ и҃ѕбра́ла
ѣ́сн себѣ ѡ҃ѹдоліе́ е҃ди́но. и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ
цвѣ́тъ селны́хъ и҃ѕбра́ла́ ѣ́сн себѣ
кри́нъ е҃ди́нъ. и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ се́здни
морски́ѧ и҃неполни́ла ѣ́сн себѣ сѣ́точни
е҃ди́нъ. и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ созна́нїи гра́до
ѡ҃стро́ла ѣ́сн себѣ сїо́нъ, и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ
ѥ҃створеніи лета́ющихъ и҃мено́вала
ѣ́сн себѣ голѫбицу е҃ди́ну, и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ
ѥ҃створеніи сѣ́сота́ прови́дѣ́ла ѣ́сн
себѣ ѡ҃бщу е҃ди́ну, и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ ѡ҃умно́
женыихъ лю́дїи и҃ѕыска́ла ѣ́сн себѣ
люди́ е҃ди́ны. и҃ѿ҃вѣ́сѣхъ и҃ска́ша́ѧ
зако́нъ, да́ла ѣ́сн семѫ ѣ҃гоже же́ла
ѣ́сн люді́и. Ны́нѣ ги вы́сѣ́ю пре
да́ла ѣ́сн е҃ди́нѣ мно́гимъ. ноу́го
то́вала ѣ́сн на́е́ди́нѣ ко́рень мно́ги
ны́и, и҃прасточи́ла ѣ́сн е҃ди́нѣ твои́
вы́мно́зѣхъ и҃потопта́ша ѣ́го,
и҃же протнвѫ глающаго ко́ли тво́ѥ́м.
ѣ́ще твои́хъ закѣ́тъ некѣ́ровахѫ.
и҃ѧ́ще ненави́дѧ́ще ненави́дѣ́ла ѣ́сн
люди́ твоѧ. твои́ми ру́ки́ма
и҃ма́ши наказа́ти. Ѭ҃бы́сть ѣ́гда
гла́ла ѣ́смь словесѧ, и҃посла́нъ е҃ди́

аггль҃ ѥже прѣжде прїнде ісмнѣ
въпроходѧщую нощь . ѩрече мѣ оу
слышѧ мѧ ѩлоучю тѧ . ѩвѡмнѧ
ѩпрелож҃ѹ прѣтобою , ѩреіохъ . гн
гн мои . ѩрече ісмнѣ , бѣло бъ
оужасть оума ѥствореть ѥсн рад
їнѣѧ . ѩлн наипаче вѣзлюбилъ ѥсн
ѥго , неже ѥствори мѧ . ѩрѣхъ
кнемѹ нн гн , но болѧщи глалъ
ѥмь . мѹчатъ бѡ сѧ лѧдкїѧ моѧ
повсѣ часы ищѹщи вѣзѧти отезю
бышнаго . ѩбъискѧти чясть сѹда
ѥго . ѩрече ісмнѣ , немѡжеши .
ѩреіохъ , почто гн , ѩпочто родисѧ
ѩлн вѣсѣкѹ нестьствореніѧ оутроба
митри моеѧ мнѣ гробь , ѵанебндѣ
трѹда їаковлѧ ѩбезъсенїѧ рад
їлѣва . ѩрече ісмнѣ . сочти мн
їѥ ѥже ѥгда непрїндоша . ѩоберн
мн расѣрбленыѧ капли , ѩозелени
мн сѣхїѧ цвѣты , ѩшкрьзн мн сѧ
перстыѧ хранлища , їнѣведѧмн
ѥстворены внихъ вѣтры , показѧ
мн глѧсѣ ѡбразъ , ѩтогда показѹ
тн трѹдъ ѩже ждѣши видѣти
ѩрѣхъ , сѳ блко гн , істо́бо ѣсть
ѥже можетъ сїѧ видѣти . тоѥмо
ѥже ѥствлѧѥ ѡбнтанїѧ неѩмать .
чѣсе безъмень ѩсѧко могѹ глати
осѣхъ ѩже менѣ вѣсѣпрошн . ѩрече
ісмнѣ ѥлко немѡжеши ѥствормтн
їдѣнъ ѡсѣхъ ѩже глана сѹть тѧко
немѡжеши ѡбрѣсти сѹдъ мои . ѩлн
высонецъ любовь юже людемъ ѡбѣ
щахъ . ѩрѣхъ что ѥствораѧ ѩже
предомною бышѧ . їнѣже снѧми їнѣже
пинѧть . ягла ісмнѣ , кѣнцѹ подо
бенъ ѣздѧ мои . тѧко непослѣнимъ
поздналъ , тѧко непрѣвы ѥсѡрлъ .
ѩшѹвѣщахъ ѩреіохъ . немогаше сѣ
творнтн ѩже ѥствореніи сѹть їнѣже
сѹть їнѣже прихождѧще сѹть вѣдѣно
лвысотрѣе сѹдѣ твои показеши .
ѩшѹвѣша ісмнѣ ѩрече . немѡжетъ
тщатн творѣніе натворца , ѩнн
ѵмѣетн вѣсѣ ѩхть ѩже внемъ ѥствѡ
рнн сѹть вѣдѣно ѩрѣхть . Ѥлко
глѣши рабѹ твоемѹ . тѧко ѡжнвлѧ
щнн ѡжнвлѧть ѣсн , штѣѣ ѥствѡре
нѧ творѣнїѧ вѣдѣно . ѩже бо снесло
ѥствореніѣ . мѡжетъ ѩннѣ носнтн
нлетѡщее вѣдѣно . ѩре ісмнѣ
вѣпросн живота женьсѧ . ѩглѣши
ісмѣ . ѩщіе родншн , вѣсѣкѹю повре
мени , молн бо ѥѧ дародитъ десѧ
вѣдѣно . ѩреіохъ небо можетъ ,
но повременн . ѩрече ісмнѣ . ѩ
дахъ матрнем земѣстѣи ѩнѣмъ
ѩже проѣѧнн сѹтъ ѩлкѣ повременн
ѩмже бо ѡбразомъ маѳенецъ неро
дитъ тѧ ѩже ѥстара сѹтъ . ѵлко
ѩзъ разѣмотрн шсебѣ ѥствореным
вѣсѣ . ѩпѧѧсн вѣспросихъ . ѩреіохъ
ѥгда оуже дѧешн мн пѹть глю пре
тобою . ѩмже мѣи нѧша ѳнѣже
глѧлъ ѣсн мнѣ , ѣще млада ѣсѣ оуже
стѧростн прнближлетсѧ . ншѣвщѧ
ісмнѣ ѩре . вѣпросн ѥѧ ѩже родн .
ѩречетъ тебѣ . глѣши бо ѣн . бъ
ѣсѣкюсѡн родилаѣсн нѣ . нѣсѹтъ
подѡбни тѣмѣ ѩже пред тобою . но
менши возрастомъ . ѩрече тебѣ
тѧ ѩнїн сѹтъ ѩже вѣюности снлы ро
женн сѹтъ . їнїнже покременн ѣлро
естн ѡсѣхдѣющн матрнем роднлсѧ
разѣмѣн бо ѩтцы їѧко менши возра
стомъ ѣсте шѣхъ ѩже преже бѧ
їнже повлѣть менши неже бы , їѧко
оуже ѥствстарѣющее ѥствореніе ѩкрѣ
пости юноши премнѹющи . ѩреіохъ
молю гн аще ѡбрѧщѹ блгть пре
ѡчнматвонма . показни рабѹ тво
емѹ ѩмже посѣтнши ѥствореніе
свое .

Гла , ѕ .

ѩре ісмнѣ , шначѧла ѡкрѹ
женїа земли . ѩпреже ѡсно
вѧнїѧ предѣлъ , ѩпреже
нежели дышѹщн ѥствранїѧ
вѣтромъ , ѩнежели шѹ
мѣша глѧсы громныѧ . ѩпреже не
жели блнскѧхѹсѧ свѣтлости ѩбли
станїи . ѩнежели оутвръдншасѧ
ѡсновѧнїѧ рѧнсѧ . ѩнежели внд
шасѧ красннн цвѣтн . ѩпреже неже
ли оуѥкрѣпншасѧ снлы гнблющїнсѧ .
ѩнежели ѥствращасѧ безъчнслѧѧ бо
ѩнѣтвѣ ѧггльскѧ . нежели вѣзне
сенїѧ вѣвысотѹ вѣздухъ . ѩпреже
нежели ѩменовѧхѹсѧ мѣры тврѣныѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧнежели вѣкы хрѡшасѧ пѣщи вѣсѣ-
нѣ. ѧнежели достигошасѧ насто-
ѧщїи лѣта. ѧпрѣже нежели ѡчю-
хусѧ ѧхъ, ѧже нѣнѣ сѣтрѣшаю.
анежели назнаменаніи быша тїи,
ѧже вѣрусѣвпраша. Тогдаже ѧзъ
мыслахъ нестьторена сѫть чрѣсъ
менесамаго ѧнеѡйнаго. ѧнаконецъ
бѫдетъ мною ѧнеѡйнаго. нѡшьдша
ѧпрескѡ. кое бѫдетъ разлѫченїе вре-
менъ. ѧли когда перкомъ конецъ,
ѧдрѫгомъ начало. ѧпрече кѣмнѣ ѡ
*а мѡкъ авраама даждоѣсаака. ѣгда рожени
сѫть ѡнего їаковъ їнсавъ. рыса
їаковля держаше ѡначала пяту
їсавову. конецъ бо вѣса сего їсавъ,
ѧдрѫгаго начало їаковъ. чаша рыса
между паты ѧрѫкы. ѧно нехощи
ѧнесѧти ездра. нѡшьдша ѧпреско.
сѫвѣсѣ гн ѧще ѡбрѣтохъ благть пре
ѡчима твоима. молю тѧ дапоискѧ
жеши разѫтьбе мусконецъ знаменїи
твоихъ. ѧжече часть показахъвѣсн
мнѣ нощи проходѧщїа. нѡшьдша,
ѧпрече мѣн. вѣстанн наногѫтвою и
оуслышн гла ѧнеполнѣшїи шѫма.
ѧбѫдетъ ѧко поколѣбатисѧ, ѧне
поколѣблетесѧ мѣсто нанѣже стои-
ши. Всего ради ѣгда глетъ тн
неоужасѧнсѧ. небо ѡконцы слово,
ѧѡсновании земли разѫмѣетсѧ.
небо ѡтыхъ вещехъ слово сѣтрасѣ
сѧ ѧсѣдвигнетсѧ. вѣсть бо ѧко
конецъ ѧхъ ѧмать ѧзмѣнитисѧ.
Ѧбысть ѣгда слыша, востахъ нано
сѣмои ѧслышахъ. ѧзе гла глюци
ѧшѫмъ его ѧко шѫмъ бо многъ,
ѧрече, седнїе прїндѫтъ, ѧбѫдетъ
ѣгда приближатисѧ начнѫ даповѣ
щѫ ѡбитающихъ наземан. ѧгда
взыскати начнѫ нанихъ ѧже непра
вѫ повѣдиша неправдою своею.
Ѧгда ѧполнисѧ смирѣнїе сїоне,
ѧгда назнаменѣетсѧ бысть ѧже
начнѣтсѧ пренти. Сїѧ знаменїѧ
сѣствореѭ, іскнѹти разгнѫтсѧ предъ
лицемъ дръжавы ѧвсн ѡуврать въ
кѫпь. ѧлѣтѫщѧ младенцы глющи
гласы своими. ѧпременаты незрѣ
лы родѧтъ младенцы. трема ѧче
тырма мѣцы, живѫтъ ѧпъздвижѫ
сѧ. ѧскоро ѧвлаюсѧ мѣсто ѡсѣдѧ
на, которамже неѣсть ѡсѣдѧна.
ѧполна хранилища скоро ѡбращѫсѧ
прадны, ѧтрѫба вѣтрѫбитъ съ
шѫмомъ юже ѣгда вси оуслышѫ,
скоро оужасѫтсѧ. Ѧбѫдетъ вто
врема вѣзбранѧсѧ прїятели прїя
телю ѧко враги. поужасѣсѧ того
земля. ѧжилы ѧсточникѡ стоѧтъ
ѧневѣстѣсѫтись вѣчѣлѣхъ трехъ.
ѧбѫдетъ велїсть ѧже ѡставленъ бѫ
детъ ѡвѣхъ сихъ ѧко же прежде.
тои спѣсетсѧ. ѧоузритъ спѣсенїе
моѣ ѧконецъ вѣка вашего. ѧоузрѧ
ѧже вѣспрїятны сѫть люди. ѧже
смрти невкусиша ѡрожениѧ своего.
ѧпременитсѧ ерце вѣсѣобитающихъ.
ѧобратитсѧ вѣчювѣствоѧное, за
гладитъ босѧ лѫкавое, ѧпогасисѧ
лесть. процвитетъже вѣра, ѧпо
вѣдисѧ растлѣнїе. ѧнѣбисѧ ѧетн
нна ѧже бѣпло́да бы дни толиси.
Ѧбысть ѣгда мн гла, ѧѣсетихо въ
емотрѣхъ нань пренимже стоѧхъ
ѧпрече кѣмнѣ. ѣе прїндохъ ктебѣ
показапи крема пришешем нощи.
ѣще бо паки козмолишисѧ. ѧпаки
постишисѧ, з, днїи. паки тебѣ
возвѣщѫ семь большая вещи подни
кѣромъ слышѧ. слышань бо ѣсть
гла твои предышнимъ. видн бо
крѣпости оуправленїе твое. ѧпроби
дѣ чистотѫ юже ѡюности твоѣ
ѧмѣлъ ѣси. Всего ради послама
показати тебѣ всн вещи сїи, по
вѣдахъ тебѣ, вѣрѫи ѧнебоѧсѧ,
ѧнемощи тщатисѧ естьпрѣвыимъ вре
менъ мѣлити естинаѧ. даневри
ближишисѧ послѣнихъ временъ.
Ѧбысть посихъ плакахсѧ паки,
ѧпаковже постахъсѧ семь днїи. да
ѧполню три недѣли ѧже рены сѫть
мнѣ. Ѧбысть кѣоемую нощь,
ерце мое скорбѣшесѧ паки вѣмнѣ,
ѧначѧ глати предвышнимъ, рекпа
лѣшесѧ бо дхъ мои вѣло. ндша
мѧ оуныкѫшесѧ ѧпрескохъ. сѫгн
глющи гллъ ѣси ѡначала сѣтворе
нїѧ вѣпрѣвыимъ днь глющи. даѣдѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нбо ѝземлѧ ѝтвое слово дѣло створѣ
шисѧ. ѝвысть тогда дхъ ѝтца
ѡбрѣсть пошлшесѧ молчанїе. шумъ
гласа чтѧ небѣ сътворень шт҃ебе.
тогда глаголѣ ѡ҃скровницѣ твои҃
воздати свѣтъ свѣтлыи, ѝже ѡ
свѣтии дѣлатвоа. ѝвтднь вторыи
создалъ ѣсн дхъ҃ тврдь. ѝмѣе
лѣть ѣсн ѥмꙋ дразднтнть, ѝра
здѣленїе сътворнтъ межд҃ водꙋ.
дачѣсть нбсѧ выше шетꙋпнтъ,
ѝчѣсть втораѧ нзꙋ превыкаетъ.
ѝвтретїи днь повелѣлъ ѣсн водѣ
сбокꙋпнтнсѧ вземꙋю чѣсть зе
мн. шѣсть бо чѣстїи ѡсꙋшилъ
ѣсн ѝсхранн. ѣжебы претобою слꙋ
жилн, ѝдѣла наслѣдна ѡ҃бща. сло
во бо твое ѝзвинде, ѝдѣло скоро сбво
рѧшесѧ. ѝзвинде бо скоро плмноже
ство безмѣрно. ѝжелднїе вткꙋше
нїю разлнчнн ѝцѣлтвы лиц҃ непремѣ
нны. ѡ҃бонанїе ѡ҃бонанїю нен҃ъ
завѣдованы. вторнь третїи сѣмъ сто
творена сꙋть. вчетвертынже днь
повелѣлъ ѣсн солнечнен бытн свѣтло
тн, лꙋнѣ свѣтнть, ѝзвѣздамъ
разсмотренїе. ѝповелѣлъ ѣсн ѝмъ
дабы служалн пршествїю создннома
чловѣ. вътꙋтынже днь рекалъ ѣсн
семон чѧстн гдь҃ бы водѧ собрана,
дабы створѧ животнлѧ ѝлетѧщлѧ
ѝнбы. ѝтако сътворѧшесѧ водѧ
нбма ѝвездꙋшна, ѝже бжїимъ ма
повелѣнїемъ повелѣвахꙋсѧ животнлѧ
сътворѧшесѧ. дшегѡ днбнлѧ
твоѧ родове провѣщаю. ѝтогда
тхранлъ ѣсн днь дꙋшн, ѝмѧ ѣдї
нн назвалъ ѣсн енохъ. ѝмѧ вто
рн назвалъ ѣсн левїадмъ. ѝра
звлчѣсн ѣдїнаго ѡ҃дрꙋгаго. небо
можѧше семаѧ чѧсть гдь҃ бысть
водѣ собрана снестн ѝхъ. ѝдалѣсн
енохꙋ ѣдїнꙋ чѧсть ѝже ѡсꙋшена ѣсть,
третїи днь дабнтаетъ нанен.
гдь҃ сꙋть горъ тысѧщи. ѧлевїадмъ
ѝже далъ ѣсн семꙋю чѧсть моѓра.
ѝдержалъ ѣсн его дабꙋдѣ вложенїе
ѝхже хощеши ѥгда хощеши.
вчшестынже днь повелѣвъ ѣсн зѣлн
ѝсторнтъ претобою скоты звѣри
ѝгады ѝнатꙋмн вещмн сътворнлъ
ѣсн адама. ѣгоже поставлнлъ ѣсн
бжа ѝкнѧзѧ нарѣсꙋть сътворенїн
ѝже сътворнлъ ѣсн. ѝшнего родѣсѧ
мы ѣсмы ѝхже ѝзбралъ ѣсн людн.
Сїѧже всѧ рекохꙋ претобою гн ѝже
ради ласть створлъ ѣсн свѣтъ.
постанцыже ѝзыестїи ѡ҃лдама ро
ждени рекль ѣсн ѝ ничтоже бытн,
ѥдко слнзь подобни сꙋть. ѝмѣюсѧ
пленїе ѡ҃сѣхъ ѡ҃дподобѣ ѣсн мно
же стѣмъ. ѝнн҃ъ гн сѣтнн ѝзыцы ѝже
нквчтнцѣ ѧмѣнѣнн сꙋть, начѧш
кладѣстн ѧмн ѝпожрѧтн нас҃ть.
Шыже людїе твои҃ ѝхже возбралъ ѣсн
прево рожены ѣдїнаго рожѣнаго возлю
бленнаго твоѣго. преданы ѣсмы въ
рꙋкахъ ѝхъ. ѝнщете ради на сътворе
бысть свѣтъ. вторнчю достоанїемъ
вкꙋдрꙋжн свѣтъ҃, доколѣѣмъ бꙋдѣ.

Гл҃а. з.

ѝвысть егда скончахъ гль
словесѣсѧ, послалъ ѣсть
кнлнн ѧггль. ѝже посла
бысть кнлнн. вънре
жнлѧ нощн ѝпрече кнлнн
восланнѣздра, ѝслышн словесѧ ѝже
прнндохъ глѧти тебѣ. ѝрекохъ.
гн҃ гн҃ мои҃. ѝпрече кнлнн. морѣ
постлѧблено ѣсть вънространѣнн мѣ
ѣсть дабысть глꙋбоко ѡ҃бемꙋрно.
бꙋдетьже ѥмꙋ вхо вътвенн мѣсто
постлѧблень, дабы подобно рыбѣ.
кто во хотѧщи хощеть вънннтн
вморе ѝли дѣтн ѣго ѝлн господовати
ѝмъ. ѧще непрондетъ тѣсноты въ
ширнны ꙗко прнтн можетъ, ѝ
плꙋкн ѝно. гра создалъ ѣсть ѝпоѣ
лѣ намѣстъ полетъ ѣетьже полнъ
всѣхъ благомъ. вѣхо ѣго тѣсенъ
ѝвъстромленїн постлѧблень бысть
ѡдесную бо ѡ҃гнь, ѡшюю вода глъ
бока. стезѧже ѣсть ѣдна толстомо
междꙋ ѝхъ постлѧблена. ѝжебъ
междꙋ ѡ҃гнемъ ѝводою, ѣдн токмоѣдꙋ
пень чѧтнн можашебомѣстнти. сего
ради ѧще дастьсѧ гра сѣнчлнкꙋ вгдо
бложнѣе. ѝнепрнндѣлн никогда выше
положена ѣремленїа, ꙗкожепрнѧмѣ до
болнѣе свое ѝреко, ѓакогн, ѝре комнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тако естъ їнѣхъ частьрадн нхтво сътворилъ вѣкъ нкогда престꙋпилъ
естъ адамъ положенїемое . сѫдено
быстъ что естъворено естъ . нбꙑѣхъ
входы томꙋ вѣкꙋ твенны нболезне
ны нтрꙋдны . маложе нꙋкабы нбꙋ
дꙑлитъ полни , нтрꙋдомъ великнмъ
нвелнкнмъ дѣломъ попертъ . нже
больши вѣкъ входы пространны н
станобити . нестворающи безъ
смртнын плодъ . аще бо входяще
небыша вышли нже живꙋть . тѣ
сна нсѫетна сїа , невъзмогꙋть
прїати нже сꙋть престабленна .
нннѣ бо вѣсꙋю ты смꙋтншнсѧ
егда бꙋдешь растлѣнъ . нчто ма
тешнсѧ ты егда бꙋдешь смртенъ
нвѣсꙋю непрїꙁлъ ѣси вѣрцы твое
что естъ пришествїе но что насто
ящее . ѡвѣщаѧ нрекохъ . ꙗко гн ,
се разсмотрилъ ѣси ꙁаконъ твои . ꙗко
прведнїи вѣсплꙋдꙋютсѧ , нечестн
вныже погнбнꙋть . прведнїнже но
сѧть тѣсноты оꙋповающи простра
нилъ . нжебо нечестнво сътворн
ша . нтѣсноты пострадаша нпро
странна неоꙋзрѣть . нре комнъ
нѣсть сꙋдїи тако ва нпразднть на
вышнаго . погнбнꙋть бо мнози
настоѧщїи . нже непомнятсѧ нже
престабленнѣсть вжїи ꙁаконъ . по
велѣвающи бо повелѣ вѣ градꙋщи .
когда прїндоша что сътворающи
живꙋть . нчто вꙁдержащи дане
вꙁказнѧтсѧ тїи бо несꙋть совѣ
тованїи противншасѧ емꙋ . нпо
ложншасѧ себѣ помышленїѧ сѫетнала .
нпрестабншасѧ себѣ ѻбхожденїе грѣхо .
нвыше глаше вышнемꙋ небыти .
нпꙋтн его непознаша , нꙁаконъ его
оꙋнничжншасѧ , нобѣщанїе его ѻже
ргоша . нвꙁаконѣ его вѣры неймѣша
ндѣла его несътвершнша . того ради
ездра прадѣдынъ прадныи . нполнъ
полнымъ , се врема прїндетъ нбꙋ
детъ когда прїндꙋть знаменїѧ ,
нже прекохъ тебѣ . нмавитсѧ
жена нмаломꙋщи поклѧтсѧ нже
нѣнъ покрывлетсѧ земла нвсѧкъ
нже нꙁаблененъ естъ ѿпреречены хъ
лꙋкавыхъ . тои оꙋзритъ дѣнная
моѧ . ѡкрꙑетъвсѧ снѣмои ѣсть
ми нже снимъ сꙋть . нобꙋлажатсѧ
нже оꙋставленнсꙋть глаголѣхъ ѵ .
нбꙋдетъ полѣтнхъ снхъ нꙋмре
снъ мои хс . нвси нже дыханїе нмꙋ
чѧщы . нобратитсѧ вѣкъ вгдре
внее молѣванїе , днїи седмь .
ꙗко вѣпребыхъ сꙋдѣхъ ꙗко да
нисто ѻстанетсѧ , нбꙋдетъ по
днехъ седми нвѣꙁбꙋдятсѧ . что
нещѣе сднть вѣкъ нꙋмретъ ра
стлѣнъ . нземлѧ вꙁдлетъ нже
нанѣи спѧть . нпрахъ нже нанем
малѣванїе ѻбитаѣтъ , нхранилища
вꙁдаютъ , нже внихъ предани
сꙋть днн . нѿкрꙑетсѧ вышнїи
напрѣтивъ сꙋдїи нпронднтъ вѣды ,
ндлѣжнаѧ сѣбнраютсѧ . сꙋдїже
самъ ѻстанетъ , нстинна станѣ
нѣвра вꙁможетъ . ндѣло вѣсѣлѣ
дѣется нмꙋдры сѣкажутсѧ нпра
вды вдѧтъ , ннепрвды невладꙋ
ютсѧ . нрекохъ . прывын авраамъ
ради содомлянъ молитьсѧ . нмоу
сїи ѕлѡцы впустꙋнн сѣгрѣшша .
нже понемъ ꙁанѧла вгдни ахава
исамонла , ндабы ѕлосокрушенїе .
нсоломонъ ꙁанхъ нже прїндоша въ
ѻсщенїе , нналїа ѕлатыхъ нже дожъ
прїяша нѣсамерѣва дложнынтъ .
ѣзекїа ꙁалюди вгдни сенахерима
нмнозн замногихъ . аще бо нѣкъ
когда тайнно вꙁрасло . ннепрвды
оумножена естъ . нмолншасѧ пра
вѣн ѕлечестнвыхъ . вѣсѣкꙋю нѣкъ
тако небꙋдетъ , нѿкѣщаѧ кмнѣ
нрече . настоѧщемꙋ вѣкꙋ нѣсть
конца , слава внемъ безъпреѣлнн
превываетъ . радн того молншасѧ
ѕлемощны . днн бо сꙋдныи , вꙁдѣ
конецъ времени сего . нначало вре
мени пришествїа бесмрнаго внѣже
прошелъ растлѣнна ѿрѣшенїѧ ѣсть
толисованїѧ , ѿсѣчено естъ небꙑтїе .
вѣꙁрастеже правда вѣкꙁїмна естъ
нстинна тогда бо никтоже можетъ
спти его нже погнбе . ннѿрѣшнти
нже сказа , нѿкѣщаѧхъ нрекохъ .
се слово мое првое нпослѣднее .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ̃ко лꙋчшн бы недꙋ́ги сѣлꙋ а҆да́мꙋ
а҆ні е҆гда́ оу҆же да́наб҃ыть въ҃держа
ти его да́нес҃ тр҃бꙋ́ющимъ . что бо
тр҃бꙋ́ ѥ̃сть чл҃ко́мъ бнастоа́щꙋ
жи҃тїи на҃вѣскорѣ . а҆ мр҃тꙋ́ бы́ть
оу҆повада́ти ка҃знемꙋ . с҃ъ что ѥ̃сть
творѝлъ а҆да́ме . а҆ще бо ты
ст҃ꙋ́дꙋшилъ ѥ̃сн нѝвѣсть ст҃воре́но
е҆ді́но твое паде́нїе , но и҃на́ше и҃же
ѿтѣ́бе пр҃їндо́хомъ . что́бо тр҃бꙋ́ на҃
а҆ще о҃бѣща́но ѥ̃сть бесмр҃тное
вре́мя . мы́же смр҃тна́а дѣла ст҃
дѣлова́е , и҃ѥ̃ко пр҃ерече́но ѥ̃сть на҃
вѣчныа оу҆повада́нїа . мы́ бо стро
пти́вы нѣ́сть́ни ст҃творе́нн ѣ̃смы .
и҃ѥ̃ко пр҃ѣста́вленна сꙋ́ть намъ жи
а҆ща бꙋ́дꙋще нѣстановѝты .
мы бо лꙋ́каво жи҃лн ѣ̃смы . и҃ѥ̃ко
пр҃ѣста́вленна ѥ̃сть сла́ва бышнѧго
сн҃ѣтѝти и҃ же по́здꙋ пожн҃ша .
мы́же стропо́тныа пꙋ́тн ходи́хо .
ѥ̃ко повѣ́стсѧ ра́н ѣ̃мꙋ́же плодъ
пр҃аст҃лѣнъ пр҃естоѝть , бнѣ́мꙋже
ѥ̃сть ста́новѝтаа и҃враче́бнаа .
мы́со нѣбни́демъ вснѣ́бл҃года́рныбо
мѣстехъ пожи́хомъ . и҃ѥ̃ко назвѣ
здахъ свѣтѧ́тъ дн҃ца и҃хъ и҃же
вѣздержа́нїа и҃мѧ́хꙋ . нашн бо
дн҃ца намра́цѣхъ чернѣхъ , нн бо
помы́слнхомъ живꙋщн когда́ бе
зако́нно творѧщи что и҃мамы
пѣсмр҃тн терпѣ́ти . и҃ѿвѣщꙋ́а ,
и҃рече . с҃и ѥ̃сть помышле́нїе по
дви́гнен҃е что подви́гнетъ и҃же на
земи́ рожде́нъ ѥ̃сть чл҃къ , да́ѧще
о҃бнѣ́тъ вѣ́дѣть да́тр҃ени́ть что
рѣ́кла ѥ̃сн . а҆ще́же побѣди́ть при
ѥ̃мѣ́тъ что́ глю ѥ̃ко сѣи ѥ̃сть жи҃во
и҃же моѝсѣи рече е҆гда́ жи҃ть , кло́
ма́ть глющи , и҃збери себѣ жи҃во́т
нда жи҃вѣ́шь . невѣ́робашѧже ѣ̃мꙋ
но и҃ноне́мꙋ пр҃рѣ́комъ , но нн́мнѣ
и҃же гл҃ать ѣ̃сѣмъ и҃мъ . ѥ̃ко не
бꙋ́сть скоро́сть вн҃погꙋбле́нїе и҃хъ ,
ѥ̃ко пр҃ише́ствїе ѥ̃сть ра́дости нан҃
и҃же совѣ́тно ѥ̃сть е҃сенїе . и҃ѿвѣ
щахъ и҃рекохъ . с҃вѣмъ гн ѥ̃ко
зба́нъ ѥ̃сн бышнїн мнлосе́рдъ ,
что́ люби́тсѧ тѣ́мн и҃же жи҃тїе
ст҃творѧ́ютъ по́зако́нꙋ ѣ̃го , и҃ пꙋ́ть
пелнвъ ѥ̃сть , ѥ̃ако терпѣнїе́мъ по
да́ютъ сн́мъ и҃же ст҃ꙋ́дꙋшнша ѥ̃ако
своѝми дѣлы . вѣздатель ѥ̃сть
ѥ̃ако бо да́тн хо́щетъ бпра́ко непро
шенїе . и҃мно́го мр҃дъ вѣ́мъ и҃же
нлѣпо́ще сꙋ́ть , і҃нже мнѧша ѣ̃же
бꙋ́дꙋще сꙋ́ть . ѳ҆ще бо нео҃у́мно́ж
мр҃дїа своѣ́го , нео҃жи́вѣ́тсѧ бѣ́ды
ѥ̃тѣ́мн и҃же бѣ́слѣ да́хꙋ на́мъ , а҆ да́ле
ѥ̃ако а҆ще не да́сть о҃блатн сво́ѣ́м , да
о҃блегча́тсѧ сѝн и҃же вѣ́вѣзако́нїе
ѥ̃ств҃ори́ша ѿсвоѝхъ безако́нїй , не
вѣ́зможе́ть десато тысѣщнаа
ча́сть о҃жи́вн́тн чл҃ко́мъ . и҃сха́а
а҆ще не вѣ́дѣть сн́мъ и҃же о҃чищени
сꙋ́ть сло́комъ его , но́ чн́стнтъ
мно́жество ст҃воре́нїа нео҃у́ бо о҃ста́вна
бѣ́ѧ вѣ́бесчѝсленное мно́жество
тѣ́мно ма́ло сѣ́ло .

.гл҃а҃ в҃ .

И҃ѿвѣщꙋ́а ѥ̃мнѣ и҃рече . еѝ
вѣ́ѣ ѥ̃ств҃ори́ла бышнїн
мно́гнхъ ра́ди . и҃рнше
ѥ̃тѣ́же ра́ди ма́ла , глю
пр҃ѣтобою подро́бное ѣ̃здра .
ѥ̃ако́же вѣ́спро́снш земи́ и҃рече гл҃н
ѥ̃ако да́сть земи́ мно́го болш́н гдѣ
ѥ̃ств҃ори́ть сѣ́хꙋ́дѣлнцы . ма́ло́же
пра́хъ гдѣ сла́ко бꙋ́дѣть . та́ко
и҃дѣ́нїе нлѣпо́ѧщаго бѣ́ѧ . мно́ѕн
бо ѥ̃ств҃ори́ен ѥ̃сть ма́ло́же сп҃сѧ .
и҃ѿвѣщꙋ́ахъ и҃рекохъ , дꙋ́ше моа
пожр҃н разꙋмѣ́нїе и҃поглоти́ мр҃тъ
поне́же обеща́ла ѣ̃сн слꙋ́шати .
и҃пр҃рекствова́ти хота́щи . нѣ́бо
да́но ѥ̃сть тебѣ пр҃остра́нѣ́ство .
тѣ́смо́жнти . с҃ъ гн а҆ще нѣ́шꙋ
ѥ̃тнши раб҃ъ твоѣ́мꙋ да́лолнмсѧ
пр҃ѣтобою . и҃да́ѣши нѧмъ сѣ́мѧ
вѣ́срце и҃чꙋ́вѣ́ство слꙋ́жбѣ́ гдѣ плод
ѥ̃ств҃ори́тсѧ . гдѣ жи҃тн возмо́же
вѣ́ѣкъ раст҃лѣнъ и҃же носи́тн мѣ
ѥ̃то чл҃кꙋ . ѣ̃ди́нъ бо ѣ̃сн нѣ́ді́но ѥ̃ст
творе́нїе мы ѣ̃смы рꙋкꙋ́ твоѣ́ю ,
и҃ѥ̃ко гл҃ать ѣ̃сн . и҃ѥ̃ко мнѣ вѣ́сма
трнен создано́ ѣ̃сть́ тѣ́ло и҃подаю́щи
ѥ̃ств҃абы . сѣ́держи́тсѧ вѣ́бо́гн
и҃водꙋ́ твое́ творе́нїе . и҃ д҃ѧ мцы ,
стра́ждетъ повое ѕ҃вѣзда́нїе , и҃ѥ̃ко
ѥ̃ств҃оре́нїе и҃же вне́н ѥ̃ств҃оре́но ѣ̃сть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

иже что сохранить, иное сохранится, собыше сохранится. сохранение никогда паки обратит матрязь иже кнем растоша. Пеелядь бо есм шон сластавь что есть сосецъ въздати маска по сосецъ дасормится то что сздано есть даже доремени некоего. Испаки размотри его своемъ мардию, ибо спасталъ есм его твоем правдь. инаоучилъ есм его законъ твоемъ, инаказалъ есм его твоемъ разумъ. ноумертвивши его масковое сотворение, испаки ожившии его масо едино дело. аще бо погубиши его иже толиснии трудъ сздань есть твоимъ повелением въсможно е нарязати., да что сторяшеся сохранится. инии гн глю обсем чаще ты напаче вьсем полюде твоихъ ради оних болезнюю, понаследии твоем егоже азъ рыдаю ради ина иного сгорвение есмь. масова ради егоже азъ болезнюю. Сегорадни начнъ молити претобою дама низринъ масо вних паденїе наше иже обиталем наземли. но слышахъ сгорье сждю иже приде отвенъ есть. Сегорадни оуслыши глас мои разумивн слово мое иглю претобою. Начатокъ словеси ездринь, прежде неже возметеся, ирвхъ, гн иже обилеши бывыи. егоже очи въздвигнуты нанбышьшей аера. негоже притл вещественым е исклава неепыганна. емъ престолъ бои агглвстии сотрепетомъ. ихже сохранение вътромъ погнем обращается. егоже словоже тинно иглание силно, иповеление крвпко иразсмотрение страшно. егоже образъ сухи сотвори безды, инвгнивание раслити сотвори горы. истинивъ свидетельствуется. оуслыши мати раса твоего. ибо оушеса приими моление сидела твоего. когдабо жилъ глю, никогда разумью шкрыю. ниразсмотриши людии твоихъ грвен. но иже тебе вънестинни слушати. никомни нечестива изыскомъ оучения. но иже твое свидетельство сболезни сохранила. непомысливши иже претобою лживо пожила. но помани сла иже шболи твоем страхъ позналъ. Неже хощеши погубити иже сготомъ обычан имъла. но разсмотри тихъ иже законъ твои обилно оучила. нипрогнивласа нань иже сквърен горшно ожденн сутъ. но възлюбившихъ иже всегда вопрадх твою надвются исклавъ. масомы ищы наши маковыми моры ищезнемъ. тыже ради на грвшны мардъ взазобешися. аще бо желавши дана милуеши. тогда мардъ нарецешися. тыже неимвющи дъла правды. праведни бо ихже сутъ дъла много престовлена. шестии ныхъ дъла приимутъ мздъ. что есть часть да его прогнивлеши или разстлвение да масо огорчение вздеши шного. вънестинихъ бо никто шроженых есть иже нечестиво сотворилъ, ишнадвющихъ иже не сотрвшилъ. втомъ бо възвести тся правда твоя иблагости твоя ти, егда мардъ вздеши имъ иже неимвютъ существа благи дъло. ишвъщи истинъ, ирече. праведлалъ есм невсторая ипословесехъ твоихъ мако ивздетъ. масо ней стинну помышлю назданїе ихъ иже сотрвшиша пресмртїю пресздомъ ипогубленїемъ. но оуслажуся на праведнемъ скздель ипоманусь прехожениеже иепсение имъздвы приятїе, исаково глалъ есмь тако ибудь. масово раман сивет наземи сомена многа, исаждения множество сдинтъ. но невъврема вса ижесвана сутъ спсется. коннеса ижесажена сутъ власторгнутся. тако иже въвсе сванн сутъ невом спсутся. Ишкрыщихъ ирекохъ. аще обрвто благо глю, исако сима раман аще некъехождитъ или непріимлетъ во врема дожда твоего, или аще растлно будетъ множение дожда тако ипогибнетъ. ипако со чаще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

йже рѹкою твоею сѹздáнъ бысть .
йтцы ѥмѹ óбразъ йменовáлъ . йсо по
дóбенъ ѥсн ѥмѹ , нéго рáди всѣ сѹздá
ѥсн . йоуподобилъ ѥсн сѧмá рáтаю .
непрогнѣвáйсѧ намáсть . нó простн
людн твоѧ . йпомнáѹн наслѣдїе
твое . тыже стьтворéнїе твое помн
нáѥши . йшѹдѣвшá іскъмнѣ йрече ,
йже ѹсть настоáщаѧ настоящ̃н ,
йнже бѹдѹщаѧ бѹдѹщимъ . мнóго
тебѣ óстáнетъ дамóжеши вѣдáю
бнти мое стьтворéнїе намá . тебѣ
же частѣйше йтцо сѣрдѣйшнн . не
прáведнѩе ннкогдá . нó йвсѣмн дн
венъ ѥсн прéвышнимъ , йáко смирнсѧ
ѥсн подобнтсѧ тебѣ . йнеóсыж
дáлсѧѣсн дамеждѹ прáвéны мнóго
глáвншисѧ . вѣдѣ рáди мнóгнхъ
йнницеты стьтверáюсѧ м̃ , йже обн
лáютъ вѣсть напослѣдóсть йже на
мнóгѹ гордынѹ вѣсходнша . тыже
йáкн бразумѣн йшѹйáковы твою
вѣсщн слáвѹ . вамн бо óтворенъ
ѣсть рáн , насажднно ѣсть дрéво жн
вотное оуготóвано ѣсть бѹдѹщаго
врéмени оумножéнїе . сѹздáнъ
ѣсть грáдъ йскѹшéнъ ѣсть покóн ,
ставршéна ѣсть блгостынá йсть
вершéна премѹдрость , кóрень лѹ
кáвъ знáменáнъ ѣсть шбласть . нé
мощь нкóрь шблéсть стькрыти ѣсть ,
йнáда вѣжнтъ растлѣнїе назлóбé
нїе , прондóша болѣзнйвн , йнбленъ
ѣсть наконéцъ стькровнщъ безсмрт
тныхъ . нехощн бо приложнти на
йщѹщнхъ шоумножéнїа йхъ йже
погнбнѹть . йже йтцн прїéмлюще
свобдѹ оуничнжнша вышнаго йзя
кнáлего непомнíша , йпѹтнего óбла
кнша . пáчеже прáведнїн ѣго попрá
ша . йрéсоша вѣрцы своéмъ нѣсть
бá . йбо вѣдѧще йáко мрѹтъ . йáко
вѣбá прїéмлютъ йжепрéречена сѹть .
тáкожнхъ знáнте ймѹчéнїа йже оу
готóвана сѹть . нибо тѣхъ чáса
погѹбнтн . нó нтцн йже стьтворени
ѹть óскверншна ймá ѣго , йже есть
творнвъ , йнебл̃годáрни бышá ѣмѹ
йже оуготóвалъ нмъ жнво . Кóѣм
рáди вещн сѹмон нѣнь прнближáѥсѧ .
йже небсѣмъ послáтъ тóкмо тебѣ ,
йтцевъ тáкожныхъ малыхъ . Ншѹвѣ
щáхъ йрéкохъ . сé нѣнь гн послáлъ
ѣсн мнѣ мнóжество знáменїй йже
начнéши творнти вѣпослѣдннн чá ,
нó непокáзáѥсн мнѣ вѣкое врéмá .

Гл̃а . а̃ .

Шѹвѣщáхъ іскъмнѣ йрече . мѣ
рáщи мнóгы врéмá всемъ
самóмъ . йбѹдетъ ѣгдá кн
дáщи ѣгдá прондетъ чáсть
нѣкоторыхъ знáменїй йже
прéречена сѹть . Зогдá разумѣѥши
йáко томѹ ѣсть врéмá вскоемъ начи
нáѥтъ бышнїн посѣтнти вѣсть
что шѣго стьтворенъ бысть . йнкогдá
оубрáтъ вѣвѣцъ гибáнїа мѣсто
плюдемъ смѹщенїе тогдá разумѣ
ѥши йáко шсн бысть бышнїн глáнъ .
шдíн йже бышá прéтобою шначáлá
тáко бо все что стьтворéно ѣсть къ
вѣсть . начáло ймáть тáкоже йскó
нчáнїю . йскончáнїе ѣсть йбленно .
тáко йбышнáго врéмена начáлá й
мáютъ йбленна вчюдесѣхъ йсплны
йскончáнн йвѣдѣвáнїе йзнáменїа .
йбѹдетъ всáкъ йже спсенъ стьтворé
бѹдетъ їнже мóжетъ йзбѣжáтн
подвлóмъ своймъ йпобѣдн высто
рѹю вѣровáлъ ѣсн óстáнетсѧ шпрé
речéныѧ вѣды . йоубранетъ спнїе
мое вземлнмоéн йвпредвлéхъмон .
йáко óстнлеѣемь шбласкáйтогдá оу
мáрдѹтсѧ йже нѣнь шблхпíлнеѹть
пѹтїн мойхъ . йвземучéнїнхъ по
жнвѹтъ . тїн йже йхъ повергóша
вѣзлóбéнїе йжéбо непознáшамѧ жн
вѹщаго блготворéнїа наслѣдíти
йже óгорчнша закóнъ моéмѹ ѣгдá
ѣщѐ вáхѹ ймѣющн свобдѹ нѣгдá
ѣщѐ бысть ймть óтворено покаáнїа
мѣсто . невъразумѣша но оуни
чнжнша . снмъ тревѣ посмотрн въ
мучéнїн познáтн . йнехощн ѣще
йскáтель бытн кáко нечестнвн
мучáтсѧ . нó вышщн кáко прáведнн
спсѹтсѧ їнхъже вѣсть , нрáди кото
рыхъ вѣсть , нѣгдá . Шѹвѣщáхъ
йрéкохъ , древнее глáлъ ѣсмь , йнн
глю йпослѣ глю , йáко мнóзн сѹть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѩже погнѣвнꙋ нежелѧ Ѩже спѣхтсѧ,
мнѣ оумножатсѧ болꙋ наказꙋю. Ѩ
ѿвѣщѧ кѣмнѣ Ѩрече. какѡвѣ нѣкѧ
такѡво нѣвѣмѧ, Ѩкакѡвы цвѣтн
такѡвы Ѩпестроты. Ѩкакѡвѣ дѣла
тельтакѡво Ѩдѣло. какѡвѣ рѧтан
такѡва Ѩмакѡта. ѩко бремѧбꙋдетъ
бѣдѧ. Ѩнѣ ѥгдѧ бꙋдꙋ оуготовка
ющїи тѣмѣ Ѩже нѣдѣхꙋть, Ѩпре
неже бꙋдетъ бѣдѧ вонже ѡбитѧша.
Ѩнѣкто же противѣ рече мнѣ. То
гдѧ велѣ Ѩже нѣнѣ сѣтворитсѧ въ
мирѣ тѣ оуготованно, Ѩмира неѡбык
новенꙋю, закѡнъ неѡслѣдованъ. ра
стлѣвни сꙋть житїѧ Ѩхъ, Ѩпро
мыслъ въвѣкъ. Ѩѥ бꙋдетъ въ дарѧ
помышлѣнїѧ Ѩже кнѣмъ прїндоша.
Ѩвидѣ нѣ опростилъ ѥмꙋ бѣло, Ѩѣ
крꙋ мнѣ Ѩгодꙋ ѿ грозда, Ѩ сажденїѥ
ѿ колѣна мнѡга. погнѣвнетъсѧ мно
жество Ѩже бѣ кѣщенрождено ѥсть.
Ѩсхранитѣ Ѩгодица моѧ Ѩсажде
ница моѧ, Ѩже великѣ мнѣ трꙋдомъ
сѣвершилъ. Тыже Ѩще нѣще въ
сприѧмеши, ѯ, днѣи Ѩнѣхъ, но
непостѣпшесѧ кнѣх, Ѩдеши на поле
цвѣтное где домъ нѣвѣсть сѣдѧнѣ,
Ѩлѣсъ тѡсмо ѿцвѣтъ польскнхъ Ѩ
мѧсть невкꙋсѣши, Ѩвина непїеши,
но тѡсмо цвѣтъ. Ѩвздмолѣши бы
шнаго бѣпрестанн, Ѩприндꙋ Ѩглю
стобою. Ѩдѣхъ Ѩкѡ рече мнѣ на
поле Ѩже ковѣтсѧ Ѩрдѧдъ, Ѩсѣдо
тамо оуцвѣтъ Ѩштрабъ польски
Ѩдѣхъ, Ѩбыша мн питанїѥ Ѩхъ
всытость. Ѩбысть посѣми днехъ
Ѩдѣсть лежѧхъ насенъ. Ѩерце мое
паки смꙋщшесѧ ѩко Ѩпреже.
ѿкрꙋзена сꙋть оуста моѧ, Ѩнача
тѧти превышнимъ Ѩреснхъ. ѿгн
тѧ на послѣдꙋющи, послѣдѧсѧ
ѿцемъ нашимъ клнхстыни. что
непоперетсѧ неплѡдное когда ва
хꙋ Ѩсходѧще ѿ Ерꙋпта. Ѩглюще
рѣслъ ѥн. тыи Ѩлю послꙋшанмѧ
Ѩвѣмѧ Ѩлѣкове, бонми словесъмон.
ѥбо Ѩдѣсть свѣю свѣмена набѧетъ закѡнъ
мон, Ѩѣкѣтворитъ въблѣть плѡдъ,
Ѩпрославитсѧ кнѣмъ повѣсꙋ.
Ѩже ѿцы ваши прїемлюще закѡнъ
нестрꙋдѧша, Ѩзлѣкѡнѧ моѧ не
сѣхранѣша, Ѩбысть пло закѡнъ
нерождшн. небо можѧше ѩко тѣмн
бысть, Ѩже ѩко прїѧша погнѡбша,
нестсхранѧющи что книхъ сѣѧно
бысть. Ѩѥ ѡбычанѣсть, дѧгда
прїемлетъ землѧ сѣмѧ, Ѩлн кора
бль морѧ, Ѩлнсоудъ нѣвѣнпѣщи,
Ѩлн пнтїѧ. Ѩгда бысть ѕкончано
то внихъ сѣѧно ѣсть, Ѩлн вѣмѣ
повѣлѣно ѣсть кꙋпѣ, то что сѣѧ
но, Ѩлн поставленоѣсть, Ѩлн Ѩже
прїѧта сꙋть Ѩтребѧтсѧ. Ѩвъ
спрїѧта оуже непребыкле прѣнѧми,
но намъ ѩко нестворено бысть.
Щыѡ Ѩже закѡнъ прїѧлѣ ѥсмы, съ
трꙋшлюще габлѧнхомъ, Ѩрце
наше что въспрїѧ ѥго, ѩко закѡнъ
непогнѣнетъ. но превыкѣлетъ въ
своѥмъ трꙋдѣ. Ѩгда глѧхъ сїѧ
бъерцы моѥмъ. вꙁрѣхъ ѡчима
моима, Ѩвидѣхъ женꙋ къдесѣнѣи
странѣ. Ѩѥ сѣ рыдѧше Ѩплѧкашѧ
съгласомъ великїи, Ѩдшею болѧше
бѣло, Ѩодѣѧнїѥмъ раздрано, Ѩпе
пель наглавѣ ѥѧ. Ѩѣстлѣнхъ по
мышлѣнїѥ, ѩкоторы бы мыслѧщи.
Ѩобратихсѧ кнѣм Ѩреснхъ ѥм. ѡч
плачеши Ѩчто болѣши дшею рече
ѩсмнѣ, ѡставѣи мѧ ѣи мон дабъ
сплачю себѣ. Ѩприложꙋ болѣзни ѩко
бѣло ѡгорчихсѧ дшею Ѩемирена
ѥмь бѣло. Ѩреснхъ, что стражѣ
ширцы мн. Ѩрече кѣмнѣ, неплѡна
бых раба твоѧ Ѩпередихъ. Ѩмѣю
щилѣтъ, ѯ. Ѩдѣсѣ погѣдны часы
Ѩпоѣдины дни лѣтъ, ѯ, сѣхъ.
ѩвздмолюсѧ бышнемꙋ днь Ѩнощи.
Ѩбысть по ѯ, лѣтехъ, ѡслышша
мѧ въ рабꙋ свою, Ѩвидѣ смире
нїѥ мое, Ѩвнѧтъ скорбѣнїѥ мое.
Ѩдѣсть мнѣ сна, поꙋблажѧсѧ нано
бѣло Ѩдѣ Ѩмꙋжѣ мон, Ѩвѣн гра
жане мон. Ѩпочтихомъ бѣло крꙋ
пѣсого. Ѩвѣ скормихѣ ѥго страдомъ
великнмъ. Ѩбысть ѥгда растѧша
Ѩприндетъ прїѧтн женѣ, сѣтво
рилъ днь пѧтын.
Гла, і.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



бысть ѓгда вни́де сн҃ъ мои́ вѣ҃рбтоѓть. свои́. па́дъ
ноу́мре, ѝпревратн҃хомъ
всѧ свѣ҃тлаѧ. ѝбѣсташ҃
вси́ гра҃не мои́ вѣроу҃ть
ше҃нїи мое́мъ, ѝпочи́хъ да́же до
дрѹга́го дне́ вонѡи́ци. ѝбысть ѓгда
вси́ почи́ваѵ҃ дама́ оу҃тѣшаѧть
дапоѓоюсѧ. ѝбѣстахъ нощїю
ибѣжа́хъ ѝпрїи́до́хъ ꙗ҆ко вни́дши
катомо́ полн, ѝпомышлаю́ оу҃же
небезврати́тнесѧ вѣ҃градъ. но тѹ
стоа́ти, ѝнеде́сти ѝнепи́ти, но
безпрестаа́нн рыда́ти ѝпостн҃тисѧ
дондеже оу҃мрѹ. ѝ҃стаа́вилъ сло
весѧ вни́же бѣхъ, ѝшѣдшѧ сѧ҃
ре́стїю існ҃ем, ѝреко́хъ сѹ́ма пла́че вель
же́нъ. невни́дши пла́ть на́шъ ꙗ҆ко
на́мъ слѹ́чисѧ, ꙗ҆ко сїо́нъ мтн҃ на
ша всѧ сѣ҃ко́рвїю сѣ҃ко́рвитсѧ. ѝеми
ре́нїю сми́рена е҃сть ѝпла́четъ бы
ва́ши. ѝнн҃ѣ ꙗ҆ко вси рыда́емъ
ѝсѣ҃ко́рвни ѣ҃смы, ꙗ҆ко всѣ сѣ҃ко́рвни
ѥ҆смы, тыѥ́же сѣ҃ко́рвиши о҃ди́нѣ́мъ
нн҃ѣ. вѣпросн҃ѣ бо земл҃и ре́четъ
тебѣ, ꙗ҆ко сїѧ е҃сть ѝже и҃мать ры
да́ти паде́нїѧ, толи́сн҃мъ нане́м
ражда́ютсѧ. ѝшне́ѧ ѿнача́ла вси
рожде́нїи, ѝнын҃ прїи́дѹть. ѝсѣ
бли́зко бѣ́хѹ бпогибе́ли ходати
ѝнстребле́нїѧ бѹ́дете́ мно́жества и҃
ѣ҃сто бо и҃мать рыда́ти но ѝпла́че
тоѥ́мо сїѧ́ ѝже толи́ко мно́жество
погибе́, нежетыи ѝже бле́дїнаго бо
лѣзнѹ́еши. ѳщеже ре́чеши мнѣ
ꙗ҆ко нѣ҃сть пла́чь мои́ подо́бе́ земл҃и
ꙗ҆ко плодъ чре́ва мое́го погибе́. его́
вне́чали породи́хъ ѝсобо́лѣзнїю роди
земла́же попѹ́ти земл҃и, ѝдетже
вмѣ́ мно́жество наспо́лшее. ꙗ҆ко
слѹ́чисѧ на́мъ тебѣ ре́ксѹ, ꙗ҆ко тыи
ѥ҆смрхдомъ родила́ е҃си, тако́ ѝзе́ла
да́сть пло́ свои́ чла́ѹ ѿнача́ла е҃мѹ
ѝжесотворилъ е҃ѧ. нн҃ѣ бо вездѣ
ре́и слма́ сестѣ бо́лѣзнь твою. ѝсрѣ
ꙗ҆ко носи́ ѝже тебѣ слѹ́чишасѧ па
де́нїѧ. ѧще бо о҃правдн҃ши предѣлы
бжи́и ѝсовѣ́ты е҃го. прїе́млеши
вре́мя ѝвѣ҃тлаковы́хъ похвалн҃шисѧ
вни́ди бо вѣ҃градъ ѥ҆смѹ́жеѹ свое́мѹ,
ѝпрече ѥ҆смн҃ѣ, несѣ҃творю нн҃ѣни́дѹ
вѣ҃градъ по зде́ оу҃мрѹ. ѝпрестаа́ви
гла́ти існ҃ем, ѝреко́хъ. немози́ со
творн҃тисѐ сло́во, но нѣ҃колн посо
бѣ́тѹ мое́мѹ, колн҃ко паденїѐ сїо́на
оу҃тѣшѝши ради́ болѣзни ѥ҆рлі́ма.
вни́дши бо ꙗ҆ко ѡ҃сѣщенїе на́ше о҃пѹ
е҃сть. ѝолта́рь нашь сѣ҃тре́нъ е҃.
ѝцр҃ковь наша разоре́на е҃сть. ѝжѣ
ты́рь нашь смирень е҃сть, ѝпѣснь
оу҃мла́ѣ, ѝра́дость свѧ҃зана е҃сть,
ѝсвѣщи свѣ҃тилника на́шего пога
шена е҃сть. ѝкїо́ть завѣ҃та на́
шего ѡ҃бращено е҃сть, ѝспѣлъ на́ш
ѝзмѣне́на сѹ́ть і҃ма́ что ви́дѣно
е҃сть нана́ бли́зко ѡ҃сквернен҃ѧ е҃сть,
ѝсвободы нашн оу҃скоре́нїе тре́петли
сѹ́ть. ѝсѣ҃ре́нницы пожже́нн сѹ́ть.
ѝлевѹ́ти нашн взѧпле́нене́ ѝдо́ша.
ѝдѣцы наши ѡ҃сквернен҃ сѹ́ть.
ѝжены наша наснаїе́ тре́петвша.
ѝпра́ведн҃ѝ на́ши вѣ҃схнщенн сѹ́ть
ѝотроцы наша ѝзгибо́ша і҃ноши
нашн слѹ́жнша. ѝсрѣ́вцн нашн
ѝзнемого́ша. ѝчто вель҃мъ нанпа́че
знаменаніѣ сїо́на. ꙗ҆ко ѝзы́нде ѿ
слы́вы своеѧ. ꙗ҆ко ѝпредаи́ть е҃сть
врѹ́кахъ ѝже насть ненави́дѣшихъ
тыбо ѡ҃рѣ́шн тко́н сѣ҃ко́рбн мно́ги.
ѝшложн ѿсебе́ мно́жество болѣзнн
да́ть вѣзлюбнтъ кре́пкїи ѝпосѣи
е҃створи́тн тебѣ бы́шнїи поко́е́нїе
тр҃ѹда. ѝбысть ѓгда глахъ е҃м
анцеѧ сїѧше ско́ро, но́ вра́зѣ бли
стаи́ѣе е҃створаше вндѣнїе ѣ҃ѧ.
дабы́хъ оу҃ка́сень бѣ́ло існ҃ем. ѝпо
мышлаѧ́хъ что́ бысть сїе. ѝсе ско́ро
ѿпѹ́стн шѹ́мъ гла́сомъ велнко́мъ
стра́хомъ по́лнымъ дабѣздѣнна́
шеся земл҃а ѿжены е҃ѧшѹ́момъ.
ѝвни́дѣхъ се на́нпа́че жена́ нева́ла́
шеся мнѣ но гра́дъ возида́шеся
ѝмѣ́ѣтно показа́шеся ѡ҃сновани́ѧ
велнко́мъ, ѝоу҃стра́шнхсѧ ѝкозопи
гла́сомъ велнко́мъ, ѝреко́хъ гдѣ
бен оу҃рїи́ль а҃ггле́ ѝже ѿнача́ла прїи
де́ ко мнѣ. ꙗ҆ко тонма е҃створи
прїи́нтн вѣмно́жествѣ оу҃жаса оу҃ма
его. ѝбысть коне́цъ мои́ вразгла
нїѣ, ѝ нмата́ моа́ вспомошенїѣ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣгда быхъ глющи сїѧ . се пріиде
исѣмнѣ нѣкыи мѫ , нѣе бысть по
ставлѣнъ мѣсо мрътвы нразумъ
мои очюждѣнъ бысть , идрыжа де
ницѣ мою , нѣкыскрывши мѫ . нпо
ставлѣ мѫ нанозѣ мои . нрече мѣ
что тебѣ ѣсть нѣкыскую оскорбѣнъ
ѣсть разумъ твои , нчювьство сръца
твоего . нѣкыскую вѣскорбѣншисѧ
нрискохъ мѣсо остабнать мѫ ѣсн нѣз
ставторихъ послоусемъ твоимъ ,
нѣзвыдохъ нѫполе нѣе видѣ нѣкыхъ
что немогъ провѣщѧтн . нрече ис
мнѣ , стѣнн мѣсо мужъ нѣпздвѣ
тнхъ мѫ . нрискохъ , гн гн мои
нѣеостабн мѫ мѣсо да некоусетъ оу
мрѣ . мѣсо видѣхъ нѫе нескъ
дахъ , нслышъ нѫе нескѣмъ
мѣн чювьство мое лжѣтъ , ндша
моѧ мечтанїе видѧ . нѣнѣ бо помо
лютнсѧ дасѣшн рабѣ твоемѣ
вѣоужѧсѣ семъ . нѣшѣдша исѣмнѣ
нрече слышн мѫ , нналоучѣ тѧ
нрискѣ тебѣ оскохъ вонншсѧ мѣсо
вышнїн покрыетъ тебѣ тѣнны ве
лнкн . видѣ правѣ пѣть твои , мѣсо
бестрестѣнн скорбншисѧ хлюди
твоѧ , нделорыдѧешн сїона ради .
тѣ борадѣмъ видѣнїѧ нѫе тебѣ
вѣнсѧ прежде мало . ѣѫже видѣлѣсн
рыдающи началъ ѣсн оутѣшѧтн
ѣѫ . нѣнѣже оужѣ лнцѧ женьскѧ небн
дншн . нотѣвнсѧ тебѣ градъ созн
дѧтн нѣкыо провѣщѧше тебѣ шпа
дѣнїе снлѣѫ . ѣѣсть шрѣшѣнїе .
ѣе женѧ нѫе видѣлъ ѣсн сїѧ ѣсть
сїонъ , нѣкыо речетъ тебѣ нѫе нѣнѣ
позрншн , мѣсо грѫ створнтъ . нѣкыо
речетъ тебѣ нѫе безтплодна бы ,
лѣтъ , л , нчто бѫхъ лѣта
л , нскѣдане бысть внемъ ѣще жр
тва принѡшена . нбысть полѣте
л , создѫ соломонъ грѫ . нпринесѣ
принѡшенїе , тогда ѣгда родн не
плоды снѧ , нчто тн рече мѣсо
вѣсѣпнтъ ѣго ствтрудомъ , то
бысть . ѡбнтанїе вѣѣралнмъ ,
нѣкыо рече тебѣ дасѣтъ мои градѫщи
вѣсѣон чрътогъ мрѣтвъ бысть ,
ѣслѣчнсѧ ѣмѫ падѣнїе . то бысть
нѫе ствторѣно ѣсть падѣнїе ѣерѫсалнмо
нѣсе видѣлъ ѣсн подобїе ѣѫ . нѣкыо
сѣнарыдаше , началъ ѣсн оутѣшѧ
тн ѣѫ . нѣшенхъ нѫе слючншасѧ
сїѧ бѫхъ тебѣ отворѣна . нѣнѣ
видѣ вышнїн мѣсо душею скорбенъ
ѣсн . нѣкыо всѣмнъ срѣцемъ терпѣнши
зань мѣнсѧ тебѣ свѣтлобѣ слѧвы
его нкрасотѫ лѣпоты его . Сего
бо ради рекохъ тебѣ дажикѣши вполн
градъ нѣвѣсть домъ стздань . вѣмъ бо
лѣпъ мѣсо вышнїн начинаше тебѣ
показѫтн сїѧ . сего ради рекохъ
тебѣ дапрїндеши наниѣх градъ нѣвѣсть
основанїѧ стзданїю . нн бо можѧ
ше дѣло блго творенїе чѣческо въ
здержѫтн вѣмѣвсть градъ начинѧ
шесѧ вышнїн градъ показѫтн .
тѣ бо небоѧсѧ нноустрашнтсѧ
срце твое , но вниди нѣнждѣ скъ
тлость нѣелнчества стзданїѧ .
колнкосѣ вѣзможно ѣсть тебѣ видѣ
нѣе очесемъ видѣтн . нпосемъ слы
шнши колнкосѣ прїемлетъ слышанїе
оушесемъ твоимъ слышатн . тѣ
блжнъ ѣсн намногыхъ нѣзканъ ѣсн
пребышнаго мѣсо нмало . нощь
нѫе злоутра бѫдущи пребыва
ѣши тѣ , нпоискѣетъ тебѣ вы
шнїн тѣ видѣнїѧ болшн нѫе ѣс
творнтъ ѡбнтающн наземан шпо
слѣдннхъ днїн . непахъ тѣ нощь
нѫдругыймсо рече мнѣ .

Гла , лі .

Видѣхъ сонъ , нѣсе впехо
жѧше шмора орелъ емъже
бѫхъ , бі , крилъ перната
нглавы трн . Нвидѣхъ
нѣсе просторнѧше крилъ свои
навсѣн земли , навсѣ кѣтори нѣшн
надыхахъ внего нѣосънрахъсѧ . Нви
дѣхъ нѣшперїѧ его родахъсѧ супро
тнвъ перїе , нтнн ствторѫхъ впер
натыхъ дробныхъ нмалы , інже
главы его бѫше поисомни , нсренѧ
глава бысть болшн нѣхъ главъ ,
но тѣ поисѫшесѧ снимн . Нвидѣ
нѣсе орелъ летѧше напѣрїи своемъ
нцртвова наземан , нѣлажьющи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нанїи . и҃ндѣхѫ и҃ко побѣдѣнна
бы҃ бысть всѧ покорѣнїѧ . и҃нїихъ
бы҃ противлѧшесѧ . мнѣ ди҃ отъкѹдѹ
и҃же ѥ҆сть на҆земли . и҃ндѣхѫ и҃сѣ
бысть ѡ҆релъ нанесѣнїи своѥ҆ , и҃пѹщѣ
глась перїѧмѣть свои҃мъ глѹщи . нехо
щѧть всѣ всѣхъ бдѣти , єдинъ
ѡ҆дѣнь кождо҃ вѣмѣрѣть своѥ҆мѹ и҃
повремѧ вдѣте . глабыѣ посль да
стѹранѣѧсѧ . и҃ндѣхѫ , и҃сѣ гла
нѣсохѡ҆ѧше ѡ҆глабы ѥ҆го , по ѡ҆середы
тѣлѣ ѥ҆го , и҃тъхѫ противнїи перїа
ѥ҆го и҃сѣхѫ бѹ҃ше ѡ҆сѣмь . и҃ндѣхѫ
и҃сѣ ѡ҆десную страну боѓа єдино перо
и҃дѹтвова наѵсѣи҃ земли . и҃бысть
єгда ѹ҆твобѹ҃ше прїидетъ ѥ҆мѹ конє҆
и҃неѵѣнсѧ мѣсто ѥ҆го , и҃но вѣста ,
и҃дѹтвобѹ҃ше , тѡ҆и҃ много дрѣжа вре
мѧ . и҃бысть ѥ҆гда ѹ҆твобѹ҃ше и҃гра
дѹ҃ше конець ѥ҆го . дане мѣнтесѧ и҃ко
пробын . и҃сѣ глась ѡ҆пѹщенїѧ томѹ
глѹщи . слы҃шите и҃же толи҃ко
врема дрѣжѧлъ ѥ҆сѣи҃ землю . сїѧ за
вѣщѹю тебѣ прѣже неже начнеши
и҃ѣбнѣтисѧ , и҃бысто потещь въздѣ
жѣтъ врема твое҃ но ни полъ ѥ҆го .
и҃ѣздѣнѣсѧ трет҃їи дрѣжѧти
кнѧзьство и҃ко пробын и҃неѵѣнсѧ
ѥ҆сть . ѹ҆тъи҃ко слѹчѧшесѧ и҃ѣсѣхъ
и҃мѣхъ и҃ѣдиномь кнѧзьство носѧ
ще , и҃пакы никогда и҃ѣбѣтисѧ ,
и҃ѣндѣхѫ и҃сѣ ѵ҆ врема слѣдѹщи пе
рїа ѵ҆ѣздѣнѣхѫсѧ ѡ҆десную страну
дрѣжа и҃тъи҃ кнѧзьство , и҃ѡ҆тъ
быша и҃же дрѣжѧхѫ , но скоро не
и҃мѣхѫсѧ . и҃же и҃ѣ҆ѥ҆сторїи ѡ҃нѣхъ
ѵ҆ѣздѣнѣхѫсѧ но недрѣжахѫ кнѧзь
ства . и҃ндѣхѫ посемь , и҃сѣ не
и҃бышасѧ , ѣ҆ , крѣпѣ , и҃дѣа крѣпѣ
ша . и҃нѣчто бѹ҃ше ѡ҆стало ѣ҆ѣтъ
ѧ҆ѣ҆рїи тоѥ҆мо дѣтъ главѣ поѥ҆ющїа
и҃шесть крилатъи҃ . и҃ндѣхѫ и҃сѣ
шесть перна҆тыхъ раздѣлѣни сѹть
двоѥ҆ . и҃преѣыша по главою что ѥ҆сть
надесѣни странѣ . и҃же четы҃ре пре
ѣыѣаше ѣ҆ѣмѣвѣтїѧ своѥ҆мѹ . и҃ѣн
дѣхъ и҃сѣ ѥ҆ѧ поѥ҆крилїа мышлахѫ
ѵ҆ѣздвигнѹтїи и҃дрѣжѧтїи кнѧзьство .
и҃ѣндѣхѫ и҃сѣ ѥ҆дина ѵ҆ѣздвижена ѥ҆
и҃ скоро и҃ѣбѣгнѣ . и҃ѣторыѧ ѥ҆скорѣѣи
ше неже пробын и҃ѣбѣгнѣшасѧ . и҃ѣн
дѣхъ и҃сѣ два и҃же свыше кѣсѣсѣ ѣ҆
ми помышлѧхѫ и҃тїи ѹ҆твобѧтїи .
и҃ѣнѣ ѥ҆ѧ помышлѧхѫ сѣ ѥ҆динъ поѥ҆ко
щѹ главѣ , и҃же бысть срѣнїи и҃ѣъ
бнѧ҃ше . сїѧ бо бысть двѣма главѣ
бо҃льшѧ . и҃ѣндѣхѫ и҃ко ставрѣ҃ше
ны сѹть двѣ главы ѥ҆ѣсѣѣою , и҃сѣ
вращена ѥ҆сть глава ѥ҆ѣмин и҃же снѣю
ѣѧхѫ . и҃снѣдѣ двѣ покрилата и҃же
помышлѧхѫ ѹ҆твобѧтїи . сїѧ же
глава ѡ҆стращи всю зѣмлю , и҃ѣла
дѧ҃ше нанѣи҃ тѣмѣ и҃же ѡ҆сладаю
землю ѥ҆ѣтрѹдостїю мно҃гою . и҃снѧ
ныхъ дрѣжа селенїѧ зѣмѣсѧм на
ѣѣхъ крилѣ и҃же быша . и҃ндѣхѫ
посемь , и҃сѣ по главы скоро неѵѣнсѧ
и҃тъ и҃ко крилѣ . шлѹчишажесѧ двѣ
главы и҃же и҃тїѣ тѧ҃коже ѵ҆ѣтвобѧ҃ше
нѧземли и҃нѧнихъ и҃же ѡ҆ѣнтѧютъ
внѣмѣ . и҃ндѣхѫ и҃сѣ пожре главѣ
ѡ҆десную страну и҃же ѡ҃шюю .
и҃слы҃шахъ гла глѹщѣ мн҃ . зри про
тивѣ тебѣ . и҃знаменан чтѡ ѹ҆
брѣши . и҃ндѣхѫ и҃сѣ и҃ко лекъ про
тивѣлѣнъ шлѣсѧ рыщѹщѣ . и҃ндѣ
хъ и҃ко посылѧше глась чючїи и҃ѣъ
ѡ҆рлѹ рѣющи . слы҃шн ты и҃глю
тебѣ , и҃реч҃е бы҃шнїи тебѣ . и҃нѧн
ты ѥ҆сн и҃же нѧи҃ѕбышлѧ шчетыре
жѣотныхъ и҃же ѥ҆ѣтворн . ѵ҆ѣтвоба
тн ѵ҆ѣтвѣщѣ моѥ҆мѣ . и҃дапонн прїи
детъ конець вѣсѧмъ . и҃четвѣтыи
градѹщи посѣдѧлъ всѧ жѣотнѧѧ
и҃же прїидѡ҃ша . и҃снѧлою дрѣжа вѣста
ѣѣтрепетомѣ мно҃гимъ , и҃ѣсю все
ленную ѣѣтрѹдостїю строптѧво
вселѧѧсѧ толи҃сѣмъ врѣменемъ селе
нїи зѣмѣсѣхъ слестїю . и҃сѹдѧлъ
ѥ҆сн землю нестѣстиннѣю . смѹтѣ
бо ѥ҆сн кротѣсѣхъ . и҃ѣъразмлъ ѥ҆сн
поѥ҆ющихъ . и҃ѣъзлюбилъ лѡ҃жныхъ
и҃разорилъ ѥ҆сн жилища и҃хъ и҃же пло
дѧхѫ . и҃немирилъ ѥ҆сн ѣѣтѣныи и҃же
тебѣ неповѣдѡ҃ша . и҃ѣъзындетъ
ѹ҆ѣкорѣнїе твое҃ ѣѣбышнемѹ , и҃ горды
нѧ твоѧ ѣѣкърѣпѣсѣмъ . и҃ѣъзрѣ бы
шнїи гордѧѧ времена . и҃сѣ ѣѣконча҃на
сѹть , и҃ѣезаѣѣнїѧ ѥ҆го ѣѣвергшена
сѹть . Сего ради нѣбнѣсѧ тои҃ ѡ҆р

ѩ крилѣ твои грозныа, ѩ крилѣата твоа стрѣлы твоа главы твоа лукавыа, ѩ ностри твоа стрѣлы, ѩсе тѣло твое съѣтное дабыса прохладила вса земла, ѩобратила са свобода ѿ твоеа силы. ѩ оупобае сѫдіи мардію его ѩже сътвори ѥи.

Гла, бі.

Вбыстъ ѥгда глаше левъ слово весь сіа ісъворлъ. ѩ вижь ѩсе что ѻста глава. ѩже ѩвившаса четыре крилѣ, ѩже іскнемъ пріндоша ѩ въ двиѳшаса дацрѣвъю. Ѩбыстъ цртво ѩхъ сѫдно, ѩмолвы полно. Ѩ вижь ѩсе та неѩбладшеса. ѩ всв тѣло ѻрлее въжиглашеса ѩ оутра шеса земла звѣло. ѩ азъ ѿмолвы воо оужасѣ памати. ѩ ѿшелнса ѥра хл сѣхъ. Ирѣхъ духъ моемъ, ѥ ты подалъ ѥси мнѣ то. вѣмомъ что пыталъши пѫти вышнѣго. ѥ ѣще трьдение ѥсмь дшею. ѩдѫмъ моимъ ѩзнеможенъ ѥсмь звѣло, ѩ мала ѥсть вѣмнѣ сила ѿножества бѣсзни ѩже оубрашеса ношни сѣа. Нѣ бо помолюса вышнему дамъ оукрѣпити дате доконца. Ирѣсо блсо гн ѩще ѻбрѣто благть прѣочима твоима, ѩ ще ѻправдани ѣсмь прѣ тобою плачемножества. Ѩ ще ѩтинно взындетъ молѣніе мое прѣ лицемъ твоимъ, въсерѣима. ѩ ѩви мнѣ рабу твоему толсованіе, ѩ празлученіе видѣнїа грознаго того исполнѣніше оутѣшити дшу мою. достонно бо мене ѩмѣлъ ѣси посла ти мнѣ времена послѣнаа. Ирѣ ѣсмнѣ, ѥ ѣсть толсованіе видѣ нїа сего. Орла ѩже видѣлъ ѣси въ еходаща ѿмора. то ѣсть цртво что видѣно ѣсть въ видѣнїи данила брата твоего, но нѣсть ѣмъ прото сованно. ѩже азъ нѣ тебѣ прото кую. Сѣдни пріндѫть. ѩ вости мѣ цртво наземли. ѩ сѫдѣ бѣсзни бѫщи ѣсть цртво, ѩже быша пре же его. Цртвующе вѣ цри, бі, ѥдінъ пѣдіному, ѩже вѣ ѳрын начнѣ цртвовати. ѩ тои бо сдержи нанпа

дѣ времана надва надесѣте. Сіа ѣ толкование, бі, крилъ ѩже видѣлъ ѣси. ѩже слышалъ ѣси гла ѩже глаше бы нѣ главъ его ѩсходѫщѣ но ѿ средины тѣла его, ѥ ѣсть тѣлесова нїе. ѩ ѩко послѣ времени цртва того родѫ са рѣнїа немала. ѩ погибнетъ, ѩ ко дападетъ ѩ нападетъ тогда, но паки положитса въ свое начало. ѩ ко видѣлъ ѣси поострилецъ ѻсемь съ боусплающи крилѣ свои. Сіа ѣсть толсованїа. въспрянѫтъ ѿ ѻсемь црїи ѩже сѫдѫ времена летъ чаншемлѣта скоро кванныи, двое бо ѿтъ родѫтса. приближающиже времени полъ, четыре стхранатса въ времѧ. Егда приближатися начне время его дасконча ется. двое бо наслонцы стдрѣжатса. ѩ ѩко видѣлъ ѣси три главы поострща ѥ ѣсть толсованїе. Съпослѣнїи его въздви гнетъ вышнїи три цртва. ѩ призо вѣсть вѣ много. ѩ господствоватъ зе млею. ѩже ѻбитаютъ кнѣи стрѫ домъ многимъ навѣдѫ ѩже быша прежнимъ. Сего ради тотъ кванни сѫть главы орли. сіи бо сѫдѫтъ ѩже преглабатъ нечестивыхъ его. ѩже ѥкрышлатъ послѣнаа его. ѩ ѩко видѣлъ ѣси главѫ большую не ѩвлѫщуса. Сѣ ѣсть толсованїе его. ѩко ѥдінъ ѿ нихъ надѣ сво умретъ, ѩво смученїемъ. ѩ же двое ѩже прнепѣваютъ, мечь ѩхъ пощетъ. ѥдінъ бо мечь пощетъ ѩже ѥнимъ. но бо тѫ мечь напослѣдокъ падетъ. ѩко видѣлъ ѣси двое по крилїа вѣсходящи наглавы ѩже в одесную страну ѥ ѣсть толсованїе. сіи сѫть ѩже ѥдрѣжалъ вышнїи въ конецъ свои ѩхъ, то ѣсть цртво сѫ дное некорбен полно. ѩко видѣлъ ѣси лѣвъ ісъ его ѿлѣса вѣсѣдѫща и рыющаѩглюща ісъворлъ, ѩ облачи ющи его, ѩ непрадобы того побѣдѫ хъ ѩ человѣсехъ его, ѩко слышалъ ѣси, ѥ ѣсть вѣтръ ѥгоже ѥдрѣжалъ вышнїи въ сонцы сномъ, ѩ нечестивыхъ ѩхъ ѻблачитъ тѣхъ, ѩ ѿ прлѣетъ прѣтѣми лести ѩхъ и

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

постáвѝ бо íхъ насýдъ жúвыи . íвýдетъ ѣгда óбличúтиихъ тогда послáжетъ íхъ . íже óстановúстолю дíи моíхъ íзбáвитъ сѣтѣдою íже сохранéни сýтъ наконцыхъ моíхъ , íоубáжитъ íхъ , доколѣже непрíидетъ конецъ дúи сýднаго , óбразе глáхътебѣ шначáла . сéи сóнъ чтó бúдѣлъ éси сíа толкова́нїѧ . тыбо самъ достóинъ вúлъ éси , знáти тáинъ бóшняго . Тогобо рáди пи шú вслáтъ вúсшúгъ íже бúдлагéен . íпостáвлен éмъ вмѣсто сохрáнно . íоучúшн éмъ мýдрымъ шлюдíи твоíмъ íхже сéрце вѣрен мощи прíáти íдрѣ кати тáинъ сíю . Тыже éще потерпúнúныхъ дúи , ѕ . дастъ тѣ по кáжется чтóже бúдéно вýдетъ вы шнемý показáти тебѣ . íшúдè шменé . Íвúстъ ѣгда вúшúтъ кéсь полúсъ íако прондóша , ѕ , дúи áзъ нúзыхъ óбращенъ кѣградý . Íсть брáшасѧ вси шмéньша дáже доволь шаго . íпрíидоша комнѣ íрúсоша мí глющe . что сотворúшúли éсмы тебѣ íчтó непрáво сѣдѣлáхомъ нáтмá , íако óставлáющи насъ сѣлъ éси на мѣстѣ тóмъ . Тыбо намъ вúше éси шѣзúхъ людíи íако прóздшúи нградá . ííако свѣтúлúницѧ въ мѣстѣ мрáчно , ííако прúстáнúще íсорáбль сéсенъ éсть шсýдá . Íли недоблúюсть налѣ лхúслáвлá íже кло лáются . фщебо ты насъ óстá вúши . колíако вúсть намъ лхúшн áще вúхомъ стожéни нúвы , сожúжé нúемъ сíóпа . нúбо мы éсмы лхúшн тѣхъ íжетáмо оумрóша . íплáкáшагалéомъ велúкимъ . Íшúвѣщá кнúмъ íрúсóхъ . надѣнел íлúй , íкемоди скорбѣтúты дóлъ íáсобле , éсть бо пáмать бáша прéвышнúя , íкрѣпкúи нѣсть завéнъ вá внапá сти , áзъ бо неостáвúхъ бáсть нн шúдóхъ шблсть , но прíидохъ всéе мѣ сто дамолюсѧ запечáлъ сíóпа , да вúщу мáрдíе заемнрéнїе сты нúи ва шен . Íнúнъ нáдѣте ѣдúнъ ícождже вдó мтéсвон , нáзъ прíидý íсбáмъ по дíхъ сúхъ , íдетъ полúсъ íако рúсо ѣлúй , вградъ . фзже свдóхъ нá полн , ѕ , дúи íакоже лúн повелѣ , íидóхъ цвѣсть тóкмо шнóсть , íштравъ стотворéна бúсмúнъ пúца вздíéхъ тúхъ .

Гла , сі .

Íсть подíéхъ седмн , íоусéнхъ енóмъ мощíю , íсе шмора вѣтръ вѣстáше дмемýтúтъ всн волны́его . Íвúдéхъ íсе вúзмогáше тúи чáсъ стотысящмн нéбными . íгдѣлнце свое óбращáше давъзрѣ , трепетахъ всáнже подúмъ видá хъсá , íгдѣ полúжно íехождáше глá шоýстъ éго стрепéхъсѧ всн íже слышахъ глáсъ éго . íако повлетъ землѧ ісгдаслúша óгнь . Íвúдѣ посéмъ íсе сѣзнрúшесѧ мнóжество людíи íхже несть числó шчетырехъ вѣтръ нéбныхъ . давъзбракатъ чáсá íже нúзшелъ шмóра . Íвúдѣ íсе самъ себѣ íскопáше горý велúкúх íлетъ нáню . ííже взыскáлъ вúдѣлн стрáнý íлн мѣсто школѣ íзбáвлѧ бúсть гора , íнемогóхъ . Íпосéмъ вúдéхъ íсéвен íжесъбрáнн сýтъ íсъ немý дапобóрéго íболáхъсѧ сбло , пáче слѣзáхý потнáтн , íсе íако вúдéхъ стремлéнїѧ мнóжество трѧ дýщи нивъздúте рýкý свою , инó рýжїе держáше , никоторого стрѣлá бráннаго , тóкмоíковúдéхъ , íако шпýстúти шоýстъ своíхъ , íако дхно вéнїе óгнѧ , íшоýстъ éго íако дхъ плáменъ , íшúзыка éго посылáше íскры , íнепостоáнїе , íсъдúненíя сýтъ всѧ бúсхúтьéїа дúхновéнїе óгнѧ íдхъплáмы , íмнóжество непостоáнїѧ , порѧдн мнóжество на оýстремлéнїе íже оýготóвана бúсть óполчáтúсѧ , íпотóже всéхъ , íí сúсорóни . íже невúдéно бúсть шнóмчúслéнна мнóжества , áще тóкмо прáвдыма бóгъ . Íвúдéхъ , íоýстрашúхъсѧ , íпотóмъ вúдéхъ того чáсá ехождáщá шгоры , íзобúдíю íсъ себѣ мнóжество íное мírное , íприступáше кнемý лнца чáсéскн мнóгъ нúбскмъ рáдующúмъсѧ , íнúбскмъ

скорбѣ́щимъ, нѣ́кіимъ прнвазѣ́ны нѣ́кіи вѣ́дущи о҃нихъ и҃же приноша хвалу, і҃знемогохъ ѡ҃ множества страха, и҃звѣ́здихсѧ прескохъ, ты ѡ҃начала показа́лъ есн рабу́ твоемѹ чюдеса́ сі́а, и҃достоннама и҃мѣ́ есн дарі́нмешн ма́тѳу мою. и҃нѣ́ пославн мнѣ́ ѥ҃ще толкова́нїе снѹ семѹ ꙗ҃ко бо мною бчюбестьѳ моемъ, го́ре и҃же о҃стабле́нн бу́дутъ вѣ́дѧщнмъ, и҃нанпа́чего́ресмъ и҃женесу́тъ о҃ста́бленн, и҃же бо нѣ́сутъ о҃стабленн сіорен ба́хѹ. ра́зумѣю нѣ́ и҃же сѹ́тъ престабле́нна вполѣ́вѣ́ дни, ѡ҃ѹстра́щѹхъ, но и҃тїи и҃же о҃ста́бленн сѹ́тъ. сего ра́ди прі́ндо́шабо вѣ́ды велнкіи ѡ҃потре́бны мно́ги, ꙗ҃ко посла́жутъ сонїа сі́а. и҃бо лепъ ча́ніше е҃сть погнбла́ющи прі́нти ке҃ неже прі́нти, всемъ ꙗ҃ко о҃бла́сть ѡ҃бы́сѧ, и҃нѣ́ вндѣ́ти и҃же слу́часа вполѣ́дняа времена. ѡ҃вѣщѧ ісъ мнѣ́ и҃рече, и҃вндѣнію толкова́нїе рекъ тебѣ. но́сонхъ гла́ать е҃сн ѡ҃ врѣсѣ́ тн. ꙗ҃ко о҃нхъ ре́слать е҃сн. и҃же о҃ста́бленн сѹ́тъ. се́ е҃сть то́ лкова́нїе и҃же ѡ҃нмеетъ вѣ́дѣ вто врема́ то́нса сѣхранн и҃же вѣ́дѣ впадо́ша сі́н сѹ́тъ и҃же и҃мѣ́ютъ дѣла и҃ѣ́рѣ ісъкрнвпле́нншемѹ. вѣ́ем бо ꙗ҃ко бо́лши оу҃блаже́нн сѹ́тъ и҃же о҃ста́бленн плаче тѣ́хъ и҃же ме҃ тѣн сѹ́тъ. сі́а толкова́нїа вндѣнію. ꙗ҃же вндѣ́ти е҃сн мѹ́жа вѣ́ еходя́ща ѡ҃ерца мо́рьскаго. то́н е҃сть е҃гоже вѣ́здержа́ бы́шнін мно́га времена. и҃же самъ себѣ и҃зба́витъ сѣтворе́нїе свое то́н раземотри́тъ и҃же о҃ста́бленн сѹ́тъ. и҃ꙗ́ко вндѣ́ е҃сн ѡ҃ѹ́стъ е҃го нехо́дити ꙗ҃ко дхъ но́гнь и҃непостоа́нїе. и҃ꙗ́ко недрѣ жа́ше о҃рѹжїа и҃нносѹда бра́ннаго нападетъ бо стремле́нїе е҃го мно́же ство и҃же прі́ндо́ша о҃полчи́ти е҃го. се́ е҃сть толкова́нїе. се́ дни прі́ндѹ ісъгда начнетъ бы́шнін и҃зба́вити и҃хъ и҃же наземли́ сѹ́тъ. и҃прі́ндетъ вѣ́ѡ ѹ҃жасть па́мати нанихъ и҃же о҃ вита́ютъ зе́млю. і҃нные и҃нымъ помышля́ютъ вѣ́звранити, гра́ да и҃мѣ́сто мѣ́ста. и҃ꙗзы́цы нлазы́цѣхъ и҃ѣ́рѣ́во нлѣ́рѣ́во. и҃вѣ́детъ е҃гда ставтори́ти сі́а и҃ слу́чатсѧ зна́менїа и҃же пре́жде по казахъ тн. и҃тогда ѡ҃кры́ется сн́ъ мон е҃гоже ви́дѣ́ вѣ́ есн ꙗ҃ко мѹ́жа вѣ́сходяща. и҃вѣ́детъ ісъгда оу҃ слы́шатъ вѣ́сн и҃зы́цы гла́съ е҃го. и҃о҃ста́вите е҃ди́нъ ісъждоже въ странѣ́ своем бра́нь свою что и҃ма́ѣ дрѹгъ ісъдрѹгъ. и҃съвере́тсѧ въ е҃ди́но мно́жество безчисле́но. ꙗ҃ко хотя́щи прі́нти и҃о҃плъча́ти е҃го. то́нже ста́нетъ наглавѣ́цѣ горы сіо́на. сіо́нже прі́нде и҃ма́бите вѣ́ѣ́мъ оу҃готова́на ꙗ҃ѣ́здана ꙗ҃ко ви́дѣ́ѣ́ вѣ́сн горѹ и҃скопа́нѹ безрѹкѹ то́нже сн́ъ мон о҃бличи́тъ. и҃же наидо́ша и҃зы́цы нечестнвы́хъ сн и҃же и҃скѹси́ѣ́ѣ́ вѣ́сн, приближнщасѧ ради ѹ҃ѕа́ба помышле́нїа и҃хъ. и҃мѹ чена́ и҃хже начнѹтъ мѹ́чити и҃же подобни сѹ́тъ пла́мени и҃згѹба́тъ и҃хъ безътрѹ́дости. позаси́нѹ и҃же о҃гню подобенъ е҃сть, и҃ꙗ́ко ви́дѣ́ѣ́ вѣ́сн ставнра́ющи ксѣ́ѣ́ и҃ное мно́же ство мирное. сі́н сѹ́тъ десѣ́ть исо́ѣ́ и҃же плене́нн ставторе́нн бы́ша ѡ҃зе мли своеа, вѣ́дни но́сі́а чра е҃гоже плѣ́нн белъсамланазарт цр҃ь а҃сѹр сіскн и҃прѣвѣ́ѣ́ и҃хъ зарѣ́ѣ́. и҃прѣве́дени сѹ́тъ вземлю и҃нѹю. тѣ́нже ѣ́ѣ́ѣ́ дѣ́ша совѣ́тъ тон дабстабѣ́ мно́жество ѡ҃ѕы́ѣ́. и҃дабы прошли вдалнюю странѹ гдѣ небы́ѣ́ѣ́ сѣма чѣ́ѣ́ско. и҃ли тѹ сохранн́ти дыхома ево́ѣ́ и҃же небы́ша дрѣжа́ще вѣ́ѣ́ра нѣ́ своен. побходѣ́же тѣ́ѣ́ноты рѣ́ѣ́ки ефрата внндо́ша. ставто рнлъ бо и҃мъ тогда бы́шнін зна́ме нїа и҃постабнлъ жнлы рѣ́чныа до исо́ѣ́ прондѹтъ, понеже страны быетъ пѹть мно́гъ пѹтьствобли лѣ́то е҃ди́но и҃поль, и҃же страна та зовется а҃сареѳ. тогда о҃бнла́ш тамо даже допосѣ́ѣ́дняго вре́менн. и҃нѣ́ѣ́ па́ѣ́ѣ́ начнѹтъ прі́нти, па́ѣ́ѣ́ бы́шнін поста́ѣ́ жнлы рѣ́ѣ́ныа, дамогѹтъ пронти, сі́а ради вндѣ́ е҃сн мно́жество сми́ромъ. но и҃же

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѕстáвленн єсть ѿлюдн твоúхъ
сúн єсть нúже ѻбрáщусѧ внутрн
предълъ моúхъ . сътворéно бо бы́де
когдá начнетъ погýбити мнóже
ствó нхъ нúже сътворúхъ єсть нзы́цы
защитúтъ нхъ нúже премогóша
людúн . нтогдá покáжетъ нмъ келíе
мнóжество чюдéсъ , нрекóхъ áзъ .
вúжь гн сѣ мн покáжн что рáдн бн
дéхъ мýжа вúсходáщя ѿсрдца мóрь
скаго . нрече мнѣ . нúсо немóжеши
сúѧ нпóбдати нлн знáти нúже єсть
вúтлýбнне мóрщствн , тáко немó
жетъ кождо бúдетн нáземлн сúѧ
мнóго , нлн нхъ нúже снúмъ єсть ,
тóкмо вúврéмѧ днúн . Сúѧ éсть
тлъсобáнíѧ сенúн нúже бúдúлъ éсн .
нтóже рáдн прослáвленъ éсн здѣ éдн .
ѻстáвлялъ бо éсн твоѧ . нѻкрúтъ
мене ѹпрáздненлъ éсн слáсокъ íн
скáлъ éсн . жúвотъ бо твóн рáзъ
смотрúлъ éсн вúпремýдрости нчю
ствó твóе звáлъ éсн мáти . нтóго
рáдн покáзáхъ тебѣ мздú предъ
вúшнúмъ . бýдетъ бо помнúхъ
трéхъ днéхъ ктебѣ нглá глю .
нрáспрострáню тнлáтскла нднбнла
íндохъ нпрíндохъ нáполе мнóго слá
бáще нхбáлáще вúшнáго ѻдúнбы
нúже повремéнѣхъ сътворáше нúско
стрáтнти сѣ . íнúе сýть вúвремéнѣ
нствóрена нсѣдохъ тýтрн днú .

Глá , кг .



бúсть вúтретíй дéнь , нá
сѣдохъ подýбомъ . нсѣ глá
нзúнде протúвúмáѧ ѿскý
пúны нрѣ . ѣздрá , ѣздрá .
нрекóхъ сѣ áзъ гн , нбо
стáхъ нáнощь мою , нрече кгúмнѣ .
Скрúвлáющн ѿскровенъ éсмь нáскý
пúнѣ . нглáхъ моúсéю , когдá
слúшáше людíе мон вúбѣгýтн нпо
слáхъ его , íзвéдохъ людн моя ѿ
ѣгúпта . нпрúведохъ нхъ нáгорý
снúнúскý . нвúздрúжáхъ его прéсо
бою днú мнóги . нпровúвщáхъ емý
зндéсь мнóга , нпокáзáхъ емý врé
мена тáйны нскóнецъ . нсповúдáлъ
емý тáйни , сúѧ вúбрáленíе сътво
рúшн словесá , неíѧ скрúешн . нúнѣ
тебѣ рекý знáменíѧ нúже покáзáлъ со
нúѧ нúже бúдúвсн , нтолúкованíѧ нúже
ты вúдѣ вскрúвн твоé прéслáвнлъ . ты
бо вúспрíнмешн ѿвсѣ ѿврáтúшн ,
ѻстáнокъ совúтомъ моúмъ нúскро
добнúмн твоúмн . докóлѣ нескóнъ
чáютъ врéмена . нúко вúдúтъ погýбн
ювность свою . нврéмена прúближáю
сѧ стáрѣтúсѧ . Надвáнадесять
бо чáсти рáздѣлéнъ éсть вúдúтъ . н
прондóшлá его десáтыѧ нполъ деся
тыѧ чáсти , свúшéже сýть его за
полдесáтыѧ чáсти . Нúнѣ бо оýстрóн
шн дóтвóн . нпáкы жúвн людн твоúн
оýтúвшн смúрены нхъ . нѿвúвщѧ ,
оýжé рáстлѣно нѿпýстн ѿсебé сме
тное помышленíе . нѿвéрзн ѿсебé
тáгостн люскíѧ . нзлецн ѿсебé
нéмощное éстество . нпрестáвн
вúдúнý стрáнý смущáющáѧ тѧ по
мышленíѧ , нтщúсѧ прéслáтúсѧ
ѿврéменѣ нхъ , нúже бо вúдúлъ éсн
нúнѣ слýчúтúсѧ злáѧ , пáкн тúмъ
горшáѧ сътворáтъ . когдá бо нéбо
можéнъ сътворúтсѧ вúдúтъ ѿстáро
стн . Зáнебо ѹмножúсѧ нáобн
тáющн злáѧ . ѹдáлúвбосѧ дáлече
нúстúнны нпрúближúсѧ лжú . ѹжé
бо тщúсѧ прíятн íже вúдúвлъ éсн
вúдúнúе . Нѿкрúвшáхъ , нрекóхъ
прéтобóю гн . сѣ бо áзъ ндý мúско по
велѣлъ éсн мнѣ . нпокáжý настоя
щúмъ людемъ нúже рóдятсѧ , кто
нáоýчитъ сѧ . постáвленъ бо éсть
вúдúтъ вътмѣ , íнúе ѻбнтáютъ
внемъ безъ свѣтлости . Вúско слáсо
твóн слáженъ éсть . данúсто знáе
нúже ѿтебé сотворéна сýть . нлн нúже
начнýтсѧ дѣлá . ѹщебо ѻбрѣтъ
блúгнъ прéтобóю , посли квмá дýхъ
єсть . данапншýбсѧ что сътворе
но éсть вѣвѣцѣ ѿначáла нúже бúша
вѣзакóнѣ твоéмъ пúсана , дамóгý
чáщн ѻбрѣсти стебю нúже вúехóтѧ
жúти вúпослѣднúхъ врéменехъ да
жúвýтъ . Нѿвúвщѧ кгúмнѣ нрече .
шéше сверн людн нрéчеши íсно .
данекъзыщýтъ тебе днú , м .
Вúже оýготóвн сесть дúнцъ пúзовъ
мнóго , нкóмн свéсокóсарíѧ , дáврíѧ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

елеміл, Ахана, Насгела. Пять
Ниже оуготованы сутъ испитанію сіко
ро. Нприндеши семо нази въ тъжгу
въ сердци твое свѣтилникъ разума,
Инеоуласне. Дондеже сконча́ются
Иже начнеши писати. Нсогда́ съ
крашиши нѣкая нвестьвено сътво
рши. Нѣкоторая мудрымъ съ
кровенно предаси. Взаоутріи бо сіи
часть начнеши писати. Индохъ
Іаковли мои повелѣ. Нсобрахъ всѣ лю
дрекохъ. » Слыши Інлъ словеса сіа
Оупъчьствованіи сутъ оцы наши,
Ичнала въ Егупетѣ Ізбавлени съ
отолѣ. Нприяша закона живо
тный егоже нестьхранивша. Иже
нѣры поимъ преступили сте. Идана
вамъ есть земля въ рѣбіи. Нъсла
еіонъ, Ноцы ваши нѣры безаконіе
сътворше. Иневъздрьжасте пути
Иже повелѣ вамъ вышнін. Ипрадѣын
сядіа егда ошаль обласъ въ время
Іаже дано быеть. Ининѣ вы здѣ сте
Ибрати ваша въ власть сутъ. Аще
бо повелите чювствъ вашемъ Ипо
оучите срце ваше живы свдрьжани
въдете. Нпосмрти матери въсъвдр
те, сядъ бо посмрти пріндеть къ
гда паки ожнвемъ. Итогда пра
вѣныимъ имена нвлаются Инечьсти
выимъ сътворена поскажутся. Іс
мнѣ бо ничто прнступлеть ннѣ,
Инвзыще мене даже до м, дни.
Ипріи пять мужін Іаково заповѣда
мнѣ, Индохомъ въполе, Ипребыхо
тъ. Нвыеть взаоутріи всегда
възвамя гла. Ездра обратизи оу
ста твоа Ипіи имже тя напою. И
отворн оуста моа, Нсе чаша пона
въздашеся мнѣ, сіа высть по
на Іаково коды, свѣтеа огню подобе,
Ипріяхъ Ипихъ, Инвнем егда піе
срце мое смяташеся разумомъ,
Инъпересехъ мои въдрасташе прему
дрость. Ндахъ мои содрьжашеся
памятію. Обративы оуста моа
Инвесть затворены истому. Выш
нін дадѣ разумъ патимъ муже.
Ипписаша Іаже глахъ оужасивъ но
щи Ижже невѣдахъ. Нощіюже Ида
хъ хлѣвъ. Азже подни глахъ. И
поношни немолчахъ. Инапнсанн сутъ
за м, днін. Існиги, гд. Ибы
егда съвръшишася, м, днін. гла
бышнін рекъщи. Прьвам Ижже пнса
ем вѣмавъ поставн. Ндалутъ
достоннім Инедостоннім. Послѣжам
же семь десять сърдрьжишн дапре
дасн Ихъ мудрымъ Ілюдін твон.
Втѣхъ бо есть корень разума Ипре
мудрости Ист очникъ, Ноумѣнія въ
ка. Нсътворихъ тако.

Гла, ѣі.

Се тін въоуши людемъ мон
словеса прочества. Иже да
въоуста твоа, рече. Нсътворн Іако вхартіи
данапишутся. Іако вѣрны
Ічстинны сутъ. Небонеса Іпомы
елѣныхъ ната, Иннемъта тя
невѣрнін рекъщи. Іако вакість невѣ
рень вневѣрін своемъ оумретъ. Се
къ набедх рече. Населеніе земля
зла, мечь нгла Исмрть Ипогубле
ніе, Иже поскверниша безаконіемъ
вею землю, Инаполнена есть дѣлъ
Ихъ лестивыхъ. Сего ради рече.
оуже неоумолчю онечестіахъ Ихъ
Иже безаконно сздѣлобляютъ.
Ннпотерплю имъ, Иже злѣтво
рать. » Се кровь неповинна и
сіорьна въпіеть къмнѣ. Ндша
правѣныхъ въпіютъ безпрестани.
Іпщіа Іпщу имъ рече. Нвз
спрінмъ всѣхъ кровь неповинную
Отъ Ихъ къмнѣ. Сѣлю дни можіако
стада ісъзаколенію вседутся. Оуже
нетерплю того Иже обитати имъ
въземли Егупестѣи. Но Ндвдъ а
рхісю силною Имвышцею высокою.
Ипораж Егупе казнію Іако Ипреже,
Нрастлю всю землю его. Поскорбитъ
Егупетъ, Носнованіа его казнію
Ндвіена будутъ. Ипаиса даніе бо
рое набедетъ имъ бгъ. Нвгеспалчю
дѣлателн дѣлающін землю. Іако
Осыдѣютъ семена и Ішрка и грады,
Ношвѣздвы страшныа. Горесвыть
Іиже обитаютъ внемъ. Иже при
ближися орѫжіе Ипогыбшеніе Ихъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ндѣстáнетъ мѫ́зыцѣ ісѣбрáни и҃мѣ
брýкъ и҃хъ . бýдетъ бо вѣнепостo
и҃мѣ чáсомъ . і҃нѣы и҃нымъ вѣзмá
гающи , и҃нерадáтъ цр҃á своегó ,
и҃начáнніісѧ пѫ́тїи дѣлъ свои́хъ вѣ
дѣлéсѣ свои́хъ . Вѣзхóщетъ бо
чáсъ вѣзрáдѣ и҃тїи и҃нéвѣзмóжетъ
гердúнѣ бо и҃хъ рáди грáды емýтáѧ
сѧ . и҃дóмы ѕѣрýшáтсѧ , и҃чáцы
бóѧтсѧ . неýмáрдúтсѧ чáсъ ісѣ
и҃ѕкренемý своемý , нарáзорéнїе до
мóвъ и҃хъ вѣѡрýжїе , и҃нарáсторжé
нїе сѫ́щества и҃хъ . глáда рáди хл҃
бнаго неѕорвѣнїѧ мнóга . сѣ а҃ѕъ со
ѕрéче гь , вѣм цр҃їе дѣ́мстїи ісѣ
лúнѣ ѡ҃брáтúти , и҃же сýть ѡ҃вóсто
ка и҃ѕгна ѡ҃стрéва и҃ланáна ісѣѡбра
щéнїю себѣ . и҃вѣѣдáти и҃же бы
дáшатúмъ . і҃ꙗко сѣтворáютъ
дáже дóнесѣ и҃ѕбрáнныимъ мои́мъ .
тáко сѣтворю и҃вѣѣдáмъ внáдра
и҃хъ . сѧ рече гь бѣ , непростúтъ
дúнúца моѧ грѣшнúкомъ . и҃непре
стáнетъ мечь напролїáющи ісрóвъ
неѡбúнную нáземлѝ . Ѡ҃ѕúнде
óснь ѡ҃гнúвá его . и҃пожрéтъ óсно
вúнѣ дѣ́мстїи , и҃грѣшнúкѝ і҃ꙗко
ѕарáстїе дáжéно . горе сúмъ и҃же
нагрѣшáютъ и҃невѣѣдержáтъ дá
сѣбѣдéн моѝхъ , рече гь , неѡ́про
щáмъ . ѡ҃ндѣ́йте ѡ҃мене сѣнóве бе
сѣнóѝ немóзѝте . óсѣсвéрнúти
ѡ҃бúнн моéѧ . і҃ꙗко сѣбѣ́стъ гь вѣсѣ
хъ
вúе сѣгрѣшáютъ ѣ́мъ . сегорáди
ѕрáдáлъ и҃хъ вѣземрéть и҃вѣѕмéсолéнїе
и҃же бо прїи́дóша нáóбрéтъ ѕемлѝ
нáкáѧлъ . и҃прéвѣдéте бнúхъ , не
вѣсáбнúтъ бо вáсть бѣ , и҃же сѣгрѣ
шúсте прéднúмъ . Се вúдѣнїе
трéзное и҃ланце его ѡ҃вóсто́ка . і҃ѕѣы
и҃тъ рождéнїе ѕмїéвъ а҃рáвскúхъ
кúсмéсницáхъ мнóгúхъ . і҃ꙗко ды
хáнїе вѣтрóвъ чнéло и҃хъ понéсéсѧ
нáземлѝ дáлóу бóѧтсѧ и҃трепéщúтъ
сѧ , и҃же и҃хъ óуслы́шáтъ ісармонь
тúи прелéстúницы вѣгнúвъ . і҃и
кúдáютъ і҃ꙗко вѣпрú ѡ҃лýгъ . и҃прїи
и҃дóша вéлúкý . и҃посéлúтъ
и҃нерáни сúлѧи . и҃плéнúтъ ча́сть
ѕемлѝ ѣ́вýрéйскóи , и҃посемúтъ и҃хъ
мóгýтъ смїéве вѣспомúнáющи на
рождéнїе своe . и҃ѡбратúтсѧ сѣбо
ѕдыхáющи вéсь вéлúцѣ напостúн
ѕáнїе и҃хъ . ѣ́и сúмýтúтсѧ и҃ѡýмлѣ
чáтúъ вéсь вúхъ . и҃ѡбратúтъ
нóѕѣ свóи нáвы́жáнїе ѡ҃вóластúн
ѣ́свýрéйскїѧ насéлúницы ó҃вѣстоáтúтъ и
и҃скончáетъ ѣ́дúнаго ѡ҃нúхъ . и҃вѣдé
бóѧзнь и҃стрáхъ вѣплъце и҃хъ ѕа
стýплéнъ , и҃ѕторúнїе вѣцрéхъ и .
сѣ ѡ҃блáсть ѡ҃вóстóúка и҃ствéрда дополѫ
дне . и҃ѡбразы и҃хъ грóзны бѣло по́
лны гнѣва нѣвúрн . и҃перазúтсѧ ме
жду собою , и҃перазѣ бѣѣдý мнóг
наземлѝ и҃ѕвѣѣдý и҃хъ . и҃вѣдетъ
кровь ѡ҃мечá даже доóутрóбы . и
гнóн чáчéсúи даже доседла вельблю
жда . и҃вѣдетъ бóѧзнь и҃стрáхъ
мнóгъ наземлѝ . иóустрáшатсѧ
и҃же óуѕрáтъ гнѣвъ сéи . и҃трéтé
прїи́метъ и҃хъ . и҃посемъ вѣѣдви
гнýтсѧ вѣрúв мнóзи ѡ҃полý дни и҃сѣ
вера , и҃чáлетъ и҃нá ѡ҃ѕáпада . и҃пре
мóгýтъ вѣтри ѡ҃вóстóúка . и҃ѡтвó
рúтъ ó҃блáкъ ѣ́гоже вѣѣдúже вѣ
гнѣвъ . и҃вѣѣдá насóѕорéнїе ѣ́врáха
ѡ҃вóстóúна вѣтра и҃ѕáпада подви
гнетсѧ . и҃вѣѣдви гнýтсѧ ó҃блацы
вéлїи сѣлúи и҃полúи гнѣва . и҃ѕвѣ
ѣдá дóóустрáшúтъ всю ѕéмлю и҃ѡ
вúтáющúхъ нанéи . и҃вѣѕлѣ́ютъ
нáвсéкомѣстo высóко . и҃вѣѣдви
гнýтъ сѣвѣѣдý стрáшнý óгнéмъ
и҃прáдомъ и҃мечемъ летáющúмъ .
и҃ѡды мнóги даже и҃сполнáтсѧ вся
пóлѧ . и҃всѣ и҃сточúнцы и҃сполнéнїе
водъ мнóгъ . и҃пѣсрýшáтсѧ грáды
и҃стúны . и҃гóры и҃хлѣмúи иóудóлїѧ
и҃нáвѣтъ дýбрáвным , и҃сѣчѧ лýжныѧ
и҃ѡбúлїе и҃хъ . Ѩ҃прóндýтъ непокó
лѣвлéмú доклáвýлóна , дáстúсрýшúтъ
ѣ́го . и҃сѣбýдутсѧ існéмý и҃ѡбúндýтъ
ѣ́го . і҃ндзлїютъ сѣвѣѣдý и҃всю и҃ро́сль
нáнь . и҃пóндетъ прáхъ и҃ды дáже
дóнѣсѣ , и҃всѣ и҃же ó҃крýтъ кѣзры дáю
ѣ́го . і҃и҃же понемъ óстúнýтъ по
слýжатъ ѣ́мý и҃же óустрáшúн и҃хъ .
и҃ты ѣ́сѣѧ сѣгласна вѣѡуполáнїе
клáвýлóна и҃вѣслáвý подóбїѧ его ,
горе тебѣ вѣдúнѣ , и҃сего рáди и҃же

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оуподобисѧ емꙋ , ноу҆красила҆ есн дшери твоѧ вѣдрѣзнобенїи любо дѣнїи , кꙋ оугожденїю ѝ҆славленїю влюбовныхъ твоихъ , ѥже стобою похотѣвша всегда блꙋдити . нена видѣнїемъ наслѣствобома҆ есн въ всѣхъ дѣлехъ его ѝ҆значинанїи его сего ради рече гь . послю напа слаѧ , вдовство оубожество ѝгла ѝмечь ѝгꙋбителство , наразорѣнїе домовъ твоихъ , ѿпорꙋшенїѧ пемрꙋть ѝславꙋ силы твоеѧ . ѩко цвѣтъ ѝсхнетъ негда въстанетъ зной ѥже посланъ ѥсть напа . ѝзне можеши ѩко оубоженша ѩзвѣна ѝна казана ѿжень дано оудрѣжа тебе сланїи ѝлюбовницы , ни ѩзъ тако възлюблю тѧ рече гь . аще бы не блкала ѝзбранныхъ мои вѣдѣсѧ ко врема , въздышающи напоражение рѣсн , прѣхощи насмрть ихъ . егда оупнсѧ въсирасн лѣпотꙋ лиц твоего . мѣда блаженїѧ твоего внадрахъ твоихъ . сего ради въ здание прїнмеши , ѩко створнши ѕбранныимъ моимъ речетъ гь , тако створитъ тебѣ бъ ѝпредѣ тѧ възла , ѝсновне твои гладомъ погнбнꙋть , тыже мечѣ падеши , ѝгради твои стрꙋшатсѧ . ѝвсн твои вполн ѻрꙋжїемъ падꙋть , ѝнже сꙋть вгорахъ гладомъ погн внꙋть , ѝжени бꙋдꙋть мѧта еком ѿгладахлѣба , ѝкровь пїють ѿжа жди воды . небго полꙋчне помѻрн прїндеши , ѝпаки прїнмеши злое . ѝвтнешествїи поразѧть градъ ехтїемъ , ѩскоренить нтскꙋю чясть земли твоеѧ , ѝчясть славы твоеѧ ѝстребить , ѝпаки ква вълонꙋ прекращенномꙋ набращлбѣ ѝвздеши ѝмть ѩко хврстїе , ѝтїи бꙋдꙋть тебѣ ѩко ѻгнь , ѝпожрет тебе ѝгради твои ѝземлю твою , ѝгоры твои , ѝвсн дхорабы твои ѝлѣвы плодоносным ѻгнемъ пожжꙋ еѩоке тебѣ въпленение поведꙋть , ѝкнносѧть твои въпленении ѝмѣю . ѝславꙋ лица твоего ѝстребить .

Гла , 51 .

Горе тебѣ вавꙋлоне ѝлсѣ , горе тебѣ ѥгꙋпте ѝсꙋрїи препоѧшитсѧ врстницем ѝблсаннцею . ѝплачите сновъ баши ѝболѣзнꙋите ѩко прибли҃жисѧ сн крꙋшение ваше , посланъ ѥсть въвласть мечь , ѝкто ѥсть ѝже ѿвратитъ его , посланъ ѥсть въвласть ѻгнь ѝкто ѥсть ѝже оугасить его , послана сꙋть въ сла , ѝкто ѥсть ѝже ѿмещет ѥѧ . ни ли ѿженетъ кто лева лꙋща вливъ , ли оугасить ѻгнь въхврастїи сѩо когда начнет згрѣти , ѝли ѿмещ кто стрѣлꙋ ѿстрѣлца крѣпко пꙋщенꙋ , гь крѣпкїи после слаѧ , ѝкто ѥсть ѝже ѿгонитъ а ѩзындет ѻгнь ѿгнь ѝгнь его , ѝкто ѥсть ѝже оугасить его , блсланїѧ кто неоубоитсѧ , въздрмить кто неоужаснетсѧ , гь запрети , ѝкое ѻснованїе непотрасетсѧ ѿлнцꙋ его , земла сътрасет ѻснова нїѧ свои , ѝморе вълнꙋѧсѧ волнами ѿгласны нетрѣн его кꙋзмѫсѧ , ѝ рыбы его ѿлнца гнѧ , ѝ ѿслабы сн лы его . коль крѣпкїи десница его ѥже лꙋкъ напраже , ѝстрѣлы его ѻбзы ѝже ѿнего послютсѧ неоскꙋдею . егда ащѐ начнꙋтсѧ посылати въ предѣлы зетїи . се послю напа слаѧ ѝнеоврат ѧтсѧ дондеже прїндет наземлю , ѻгнь въгорѣсѧ ѝнеоугасимо дондеже сѩончаетъ ѻснованїѧ земли . ѝмже ѻбразомъ нешврат ятсѧ стрѣлы посланна ѿ возможна стрѣлца , тако нешвра тѧтсѧ слаѧ , ѥже посланна бꙋдꙋ наземлю . горе мнѣ , горе мнѣ , кто ма ѝзбавитъ водни тыѧ . начало болѣзнемъ ѝмногыхъ сте наній , начало гладаѝмногы погн бели , начало бранемъ ноубоѧсѧ власти , начало злымъ ѝтрепещꙋ бен . вовремаже сїе что сътворю егда прїндꙋтъ слаѧ , се гладъ ѝказнь , нескорбь ѝтѣненїа посланы сꙋть , бїенїѧ къоуправленїе , ѝбо всѣхъ сн неоврат ѧсѧ ѿсѣкшїи свонхъ . ниѣнїѧ памѧтствова ти

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѫдѫть всегда . се бѫдетъ обнлїе
нвшчтоже наземан . Тако да
минѧть себѣ быти оуправлєнъ мн
йтогда вѣзрастѫть злаѧ наземѣ
мѣчь , глдъ , нвелнко стыдѣнїе .
шглада бо мнози нже обнтаютъ
наземли , погнбнѫ . нмечь нзѫ
бнтъ прочнхъ нже останѫтъ ш
глада . Нмертвїн якко мотыла ш
мщухъ . нневѫдетъ нже оутъ
шнтъ нхъ , опѫстѣетъ бо зе
мл , нградьі еѧ разорены бѫдѫ .
нчестанется нже стаже землю ,
нкто посѣетъ еѧ . древо дастъ
плодьі , нкто вкусторгаетъ е . гро
здїе зрѣло бѫдетъ нкто потопчетъ
бѫдѫть бо мѣста велнка опѫстѣ
нїа . Вгласхѫщетъ бо члкъ члка
вндѣтн , нлн глсъ его слышатн .
зане останѫтъ шградьі г , ндва
шнны нже стнрьются вгустыхъ
дубравъ нразсѣванна камѣнныхъ .
нже образомъ егда остаблаются
маслнныхъ , нѣдныхъ древесехъ ,
тн нлн четыре маслины , нлн
шторѣвнногрдѣ вкусторгано грозїе
остаблаются , штнхъ нже лю
блщн внногра нцѣтся . Такоже
остаблаются вгдвн тн трн нлн
четыре нспыстлющнхъ домы нхъ
вмечь . Нопустблена бѫдетъ зема ,
пѫстьі еѧ естартѣюся , нпѫтн еѧ
вбѣ лезѫ еѧ тернїемъ карастъ ,
ханеже непрондѫть члцы понмать .
вксплачѫтъ дбы неймѣющн обрѫ
нника , вксплачѫтъ жены неймѣ
щн мужа , вксплачѫтъ дщери н
нмѣющн помощн , обрѫнннся н
вскранн скончаются . нмужн нхъ
вскладѫ нетребѫтся . Слышн
тн ѧ нпознайте еѧ рабн гни . се
слово сне прнмнвте е , нелѣрнѣте бо
гмъ онн же рече гь . се прнближа
ются злаѧ немедлѧщн , нмже о
разомъ времената егда родятъ ,
во ѧ мцъ сна своего , прнближающн
ся часть рождєнїа еѧ . преже часть
дбъ нлн трехъ болѣзнн обдержатъ
трко еѧ , нсходѧщъ младенецъ ш
чрева негда нн дныа чревы . тако
непостоѧтъ злаѧ вьсходѧщн на
землю , нвьскнс вьстонетъ . нбо
лезнн вьздержатьмъ . Слышнте
слово людїе мон .. оуготовайтесѧ
вьсрѣтанїе , нвьзвыхъ тако бѫде
те якко пршелцы . кто предастъ
якко нже вьжнтъ , нкто кънпнтъ
якко нже попѫбнтъ , кто торгуетъ
якко нже стяжанїа непрнемлетъ ,
нже сѣздаетъ якко жнти нейматъ ,
нже посѣетъ якко нже непожнетъ .
Такоже нже вннограде ръжетъ якко не
вьсторгнетъ . нже посѫгнетъ ,
тако якко чадъ нестьворнтъ , нже
непосѫгнетъ , тако якко вдовы .
Сегорадн нже трждѧся неключнмо
трждатнся . пло бо нхъ нноплеме
нникн пожнутъ . нвсѧ чесла нхъ
вскхнтятъ , ндомы превратѧ .
нсновь нхъ пленятъ нже вьпле
нѣн нградѣ родатъ рождєнїа своа .
такоже нскрплю дѣющн вскхнце
нємъ нже оуѣкрасѧ градьі ндомы
своѧ , ндержанїе нжвотнн своѣ ,
толнко напаче вьзненавнжу нхъ
загрѣхн нхъ , рече гь . якко нена
внднъ блудннца женъ мудръ нблгъ
зѣло , тако ненавндитъ правдъ
безаконїе егда оуѣкрасится , нпоби
нѫетъ еѧ блнце , егда прндетъ
нже хщнтнтъ взыщущн всѣкнѣ
грѣхъ наземн . сегорадн немози
те подобнтнся ѣм нндѣломъ еѧ .
якко еще мало , нвозметеся безако
нїе ѿземлѧ , нправда цртъкуетъ
набаетъ , неглетъ грѣшнникъ себе
нестьгрѣшатн , якко оуглїе огнено
вьзгорнтся наглавѣ его . нже рече
нестьгрѣшнхъ предъ вмъ нелабы
его . се гь совѣсть всѣ дбла члчска
нначннанїе нхъ нпомышленїе нхъ
нерца нхъ . Рече бо вдн земл ,
нвьсть . вдн нбо нвьсть , нсло
всѣ его звѣзды стьворены сѫть ,
нзнаетъ число звѣздъ , нже вьзы
щется ѿбездны нскробнщъ нхъ .
нже нзмѣрнлъ естъ море нзначалїе
его . нже запре море посредѣ водъ .
нпокрывъ землю наводахъ словесемъ
своѣ . нже простре нбо якко камарѫ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

наводѧхъ ѡснова҆ѥ̀го . и҃же постáви
пустыни нєточнúкомъ водны҃мъ , и҃на
крѣхѹ горъ бáата напѹщéнїе рѣкъ
ѡбнезвышéна кáменн , данапажю
зéмлю , и҃же створи чáшу и҃полотн
ерце҆ѥ̀го посредѣ тѣла и҃бложи҃ ѥмѹ
ѧхъ , и҃жи҃коть и҃рáзумъ и҃дыха
нїе . бѹ҃ вседрьжúтелю и҃же ств҃ори
всѣ҆ , і҃спытáетъ всѣ҆ сокровéнна,
вьсокровéнїи земли , тои҃ знáетъ
начинáнїе бáше , і҃и҃же помы҃слите
въсéрцихъ бáшихъ , съгрѣшáющи
и҃хотѧщи оу҃тáи҃ти грѣхи бáша .
сего рáди гь҃ и҃спытáющи и҃спыта
всѧ дѣла бáша . и҃привéдетъ ба҃
всѣхъ , и҃мéрзящи сѧ҆ дѣ҆ѥ̀ е҆гда прои
дѹтъ грѣси҃ бáши҃ прéчúсти , и҃безза
кóнни сѧ҆дѹтъ и҃же повúнни стáнѹтъ
въдúнь тои҃ , что ствóрите҆ , ли
кáко спасéте грѣси҃ бáши҃ прéдъ
и҃ногды ѥ̀го . сѣ сѹдúтъ бг҃ъ . бои҃тесѧ
ѥ̀го , ѡстáнитесѧ ѿгрѣхъ бáши҃ .
и҃злѣдѹйте безакóнїа бáша творúти
и҃хъ въбывъ , и҃ть и҃зведéтъ ба҃ .
і҃нзáвитъ ѿвсѣкаго сúсорѣнїа .
сѣ бо възгарáется óгнь набáдетъ ,
и҃зúцы мнóзи , и҃ѣхитъ и҃ѣсны
ѿбáдетъ , и҃зúсóлютъ нажéртвы и҃долъ
і҃и҃же и҃зболáтъ сѹдетъ и҃мть вло
емѣхъ и҃вполношéнїе и҃вѣпопрáнїе .
сѹдетъ бо мѣста мѣстъ , и҃ѣко
сѣдúнихъ грáдовъ вѣстáнѹ мнóзи
набóлѧщихсѧ гг҃а . сѹдúтъ и҃ѣко бе
зумни и҃ннúкомѹ прящющи , нара
дрáнїе и҃запустѣнїе бóлѧщимсѧ гг҃а .
и҃же ѡпѹстáтъ и҃праехитáтъ пла
жáнїа и҃хъ , и҃ѿдомóвъ и҃ изгонѧ .
тогда ѣ҆вúтсѧ и҃сѣхѹщéнїе и҃збраны
моúхъ , ѣ҆ѥ̀ко злáто и҃сѣхнетсѧ ѿ
óгнѧ . Слы҃шúте вѣзлюблéнїи
мои҃ рече гь҃ , сѣ прéбамы дни сúсорѣни ,
и҃ѿвсѣхъ и҃збáвлю ба҃ , небóитесѧ
несѹмнѧитесѧ , ѣ҆ѥ̀ко ѣ҆ть водúтелька
сѣть , і҃и҃же въздержáти заповѣди
и҃поблелѣнїа моѧ , рече гь҃ бг҃ъ . дане
ѡтлучáтъ бáсть грѣси҃ бáши҃ нивы
здúгнѹтсѧ вездсóнїа бáша , горы
и҃же ствúненѹтсѧ ѿгрѣхъ своúхъ ,
и҃ѡтлучáтсѧ ѿвсѣкаконїи своúхъ .
и҃мже ѡ҆бразомъ нивы стúненутсѧ
ѿдѹбравы и҃тéрнїа ѡ҆сáдятсѧ
стезѧ҆ ѣ҆ , покоéмъ непрóнд
чáсть . и҃затворúтсѧ ,
и҃поблéсѧ напóженїе
óгню .

Конéць г҃ , книгъ ѿздúнныхъ ,
и҃мать всѣхъ гл҃а , 51 .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА ѳ БЫТІѦГЛѢВА ПЕРВАѦ

КНИГА словесъ товіевыхъ сна товѣнлева . ѧнанїнлева , ѧдуінлева , гаваѧнлева , ѡ сѣмене ѧсаѧнлева ѡсколѣна недалимлѧ . ѥже плѣненіе бы вердѣи салманасаровы цра ѧсурїска , ѡдезвнса ѥже есть ѡдесныѧ страны іскда недалимлѧ вглаголемыше ѧсура . сущихъ бо емѹ поплѣненїи , пѹтїи нетїнна неостависта . тако дасѣ ѥже имѣаше навасѣтъ днь свплѣненными врастїями , ѥже бѧхѹ ѡродѣго раздѣлѧше . Ѥгда бы мнѣншїи всего племени недалимлѧ . ѡбачеже иничто дѣтьскѹ сотворѣ бездѣло . Ѥгда хождахѹ бїи посланѧтїнсѧ тельце златы . ѥже сотворилъ іеровоа цр ізраилевъ . ине дѣнѣ тѣхъ стражашесѧ сѣдрѹ бїнѣѧ весь . но хождаше въ ерѹ сѣлемскѹ гнѣ , ѥмѹ посланѧше гѹ бѹїнлевѹ , ѥвсѧ пребо родѧла своѧ ѥдемѧтины въ ерѣ приносѧше . Снѣ въторѣѥ лѣто ново пришелъцемъ слѹжаше , вѣю десѧтинѹ дѧ . ѥїѧ ѥпископа позаконѹ бжїю ѡтрочище сущемъ въздрѣжаше . Ѥгдаже бы въмѹжѣ сотворѣшенъ , полѹчи женѹ ѥнѹ ѡсколѣна своего , ѥродѣ ѡнѣѧ га , ѥнареченіе ѥго ѥменемъ своимъ . ѥгоже ѧзмаѧда наказа бомтисѧ бѣ , ѥвздрѣжѧтисѧ ѡвсѧкого грѣха . Ѥгдаже ѥтецъ быеть , прїнде сѹ женою своею нетѣсномъ своимъ вогда ниневїи , нетѣсемъ племенѣ своѥ . Ѥгда сѣ ѥдѧхѹ ѡпицѧ ѧзычески , ѥнже тѣсмо сохрани дшѹ свою , ѥни когда ѡсквернисѧ ѡпицѧ ѥхъ . Занѣ памѧтьствова гѹ бѹ всѣмъ грѣсемъ своимъ . Ѥдаже бїи мѧтъ прѧнїе салмѧнасара цра . ѥдаже ємѹ свободѹ данѣетъ , ѧможе ѧще хощетъ . ѥмѣюще болю тѣбѣ ти чтѡ когда ѧще вѣсхощетъ тѣво ѥти . Ѡхождаше кѣвѣсѣмъ ѥже

бѧхѹ вѣѡѹзахъ , ѡучѣнїе сѣнїѧ подаѧлъ . Ѥгдаже прїнде вѣра гесть гра месѣїн . ѥмѣющи свѣсою г , грнвѣ сребра ѥже заробка ємѹ цр . Ѥгда видѣ вѣмность племенн своѥ габамла брата габрѣева вницетъ сѹца , ѥже быеть ѡсколѣна его . ѥ даде ємѹ сїе сребро , порѹкосписанїю его . Ѥгдаже ѡумре салманасарѣвъ цр . ѥцртвова сенахерѣвъ сѣнъ его внего мѣсто . ѥсповже іѧѣвы ѥмѣ вненавѣсти прѣлицемѣ своимъ . Довїаже навежѣсть днь хождаше по всемѹ племенн своимъ ѡ, тѣшаше ѥхъ , раздѣлѧшеже ѥдіномѹ кождо ѥхъ , ѥлнко можаше ѡблѣгъ свой . ѧлчѹщихъ кормѧше , нагимъже ѡдѣванїе даѧше , ѥмртвы ѡзмсланы , погребенїе приѧжне творѧше . Посемже ѥгда ѡбращенъ бы сенахерѣвъ цр , бѣжѧщи прѣ ѧзвою южена нь бъ посла порѹганїѧ ради своего прѧтнѣѧсѧ , ѥмногы ѡубн ѡсѣновъ ізраѣскїи ѡѡѹдѣа . Довїаже погребаше телесѧ ѥхъ . сїе ѥгда вѣзвѣщено быеть црю повелѣ ѥго ѡубити , ѥвъ ѕѧтнѣ всѧ бѣгла ѥго . Но товїасъ сномъ своимъ нежено ѡставлъши всѧ бѣгла своѧ , ѥѡсѣтъ стырыса , занѣ мнозн любѧхѹ ѥго . ѥбыстъ подѣехъ , ме , ѡубнша цр сновѣ ѥго . ѥвъздратисѧ товїа вѣдѡ своѥ , ѥвсѧже блѧгла ѥго возвращена быстъ ємѹ .

Гла , в .

ѡсемже ѥгда быеть днь прѧзника гнѧ , ѥстворенъ быеть ѡбѣдъ добръ вгдо ѥдовѣинѣ , речеже сѹ своємѹ . ѥди ѥгриведи ѥтьскн ѡсколѣна нашего бомцихъсѧ бѣ , дадѧ сѧмѣ . Ѥгдаже ѧзыде ѥ возвратисѧ плѣсн , ѥнозвѣстиемѹ , ѥдінъ ѡсновъ ізраѣлевыхъ ѡубіенъ лежа наѣогнѣ . ѡбїеже востѣскоро ѥзынде ѡтрапезы , ѡставльши ѡбѣдъ невѣсѣсѣ ничтоже , ѥпрїнде істѣтвѹ мрѣтвомѹ ѥвсѧ ѥ внесе вдомъ свон вглѧнне , дѣгда слнце зайде , вѣскробено погребе ѥ . Ѥгда

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

стыкрыт тѣло мр҃твое вдому своемъ,
идѣ хлѣбъ стьпла́чемъ нетъвоа́хнію
въспомина́ахъ наслоѣса́ иже рече гъ,
а҃ммосомъ прїсмоть дн҃ѣ пра́зьниць
ва́шихъ о҃бращу́тсѧ въплачь ны́ри
дан҃ѣ. ѥгда́же сл҃нце западѣ, идѣ
ѥ҃потребе ѥ҃го • сѣлнчахѫ́же ѥ҃го вси
ѥ҃скренїи ѥ҃го рекѫщи. неѣнцевы́ахъ ли
ради вѣщи оубѣенъ бы́ти повелѣнъ
ѥ҃сть ѡ҃цр҃ю, нѣдва оубѣжа́ смр҃тїи.
ѥ҃пакы погрѣбъшеи мр҃твыхъ. то
ѥ҃ѥ҃ же наи́пачѣ боа́шесѧ ба нежецра
вѣсхища́ше телеса оубѣенъла ѥ҃скры
ва́ше вдому своемъ. ѥ҃ѣтъполужеще
погреба́ше тѣ. Слу́чи́шесѧ ни́кѡего
дне оутрѫ́же ѡ҃гроба града, прїиде
домому своего, ѥ҃возлаже бандъсти
ны ноусп҃е, ѥ҃спѧщу ѥ҃му паде гно́и
тепль наочи ѥ҃го ѡ҃гнѣвьда ла́сто
кыча • Ны́ѣсть слѣпъ, сїеже
ѥ҃скушенїе ѡ҃ба слу́чисѧ ѥ҃му, да́же
послѣдьнимь людемь да́стьсѧ о҃бра
чертѣнїа ѥ҃го, ѥ҃ѥ҃ ѥ҃прави́ѣнаго ѡ҃ова.
ѥ҃же ѡ҃младе́нчествьба своего вѣгда ба
вомсѧ ѥ҃заповѣдн ѥ҃го съхранала не
бы́ скорѣнь пре ѥ҃мь ѥ҃каза́нїа ради
слѣпоты ѥ҃же слу́чисѧ ѥ҃му. но непо
дли́нень въбѣжи́ стра́сть пожне,
да́ющи хва́лу бу повѣда́ни жѣнота
своего • Ѫ҃же ѥ҃ѥ҃ бла́женному ѡ҃бу
наскала́ хѫ цр҃и. та́ѥ҃ ѥ҃го ро́ди, и
блнжнїи порѫгахусѧ жѣнотѫ ѥ҃горекѫ
щи • Да ѥ҃сть оупова́нїе твое ѥ҃го
ради матыня, ѥ҃погребе́нїе творилъ
ѥ҃сн • Тогѣ́же запрѣщаше и҃ рекѫ
щи. неглите сн҃це, хане сн҃ѣе ѥ҃сть
ѥ҃мы • ѵ҃чи́емь о҃ного жѣнота ѥ҃тоже
бъ да́сть ѥ҃же въру своюнѣкогда не
прѣмѣна́ютъ ѡ҃него • Ѳ҃нна́же жена
ѥ҃го наве́ѥ҃къ дн҃ь хожда́ше кѣдѣлъ
тка́лицѣмому. ѥ҃ѡ҃тръда рѫ́кы своѧ
кнтїю побрѣзна бѣзнеша́ше. при
ключи́шесѧ ни́кѡгда да́коудла прине
сѣ вдо́мъ. ѥ҃тоже товїа оубѣлѣ́ѡ
бле́ѫща. рече ви́дите оубо дане
татыетко бу́дете. ѡ҃да́нте́ ѥ҃го
ѥ҃сть. ѥ҃ѡ҃ неподобае намъ ѥ҃сти ѡ҃
татыетва нѣже о҃бязати что,
ѥ҃мѫ́же жена ѥ҃го съпро́стїю ѡ҃бьщи.
Гѡвѣ а҃ ѡ҃коль съ҃ѣтна съ҃творена бысть оу
повани́ѣ твоа, ѥ҃мѣтыня твѣ
нѣ ѥ҃вѣнша. ѥ҃сїа ѥ҃ина снцевьа
словеса поноша́ше ѥ҃мѫ •

Гла҃, ѣ •

Ꙗгда товїа вѣздохну ѥ҃на
ча́ молѧтисѧ съслезами
рекѫщи. пра́ведень ѥ҃сн гн
нѣ́н сѫдн твои пра́вьдѫ.
нѣ́н пѫтїе твои, мать
ѥ҃нестинна нѣдѣ • Ѥ҃нѣ́нѣ гн вѣсто
манн мѧ. ѥ҃несѣтворн мцн҃нїа ѡ҃
грѣсѣхъ мои́хъ, нѣже вѣспомани
бе́зако́нїа моа, нѣже племѣнн мо
ѥ҃мѫ ѥ҃ѣко непослѫша́хомъ за́повѣдн
твои́хъ • Сего ради преда́нн ѥ҃сн
вѣрасѣва́нїе ѥ҃ѣтъплѣненїе ѥ҃ѣтъмр҃тъ
ѥ҃ѣтъпрнтчю, ѥ҃ѣтъсрамоту всѣмъ
ѧ҃зыкомъ ѥ҃нѣже разсѣя́лъ сн ѥ҃сн на.
Ѥ҃нѣ́нѣ гн вели́н сѫды твои ѥ҃ѣко несть
творн хомъ поза́повѣдемъ твои́мъ.
ѥ҃нехождхо́ бла́го прѣдо сѧ • Ѥ҃нѣ́нѣ
гн поволн твоен съ҃творн сѧ мною,
ѥ҃повели́ смиромъ прїѧти дхъ мои.
лу́чшн бо ми ѥ҃сть оумр҃тн нежели
жнти • Тогѡ́же бо дне слу́чисѧ и
ръ дщери рагу́илевѣ вѣ граде́ѣ гра́дѣ
мндьстѣ. слы́шати стѫдъ ѡ҃ѣдѣ
нола рабы́ни ѡ҃ца своего. ѥ҃ѣко дана сѧ
ше сѣми мѫ́жемъ, ѥ҃дѣмонъ ѥ҃мене
а҃смодео́сть, ѥ҃внезапѫ оубн ѥ҃хъ,
ѥ҃ѣко кшешн ба҃хъ ѥ҃нѣн. ѥ҃гда забы
нѫ ѥ҃ѧ запрѣщаше о҃трокове́нцы, о
трокове́нцаже ѡ҃бьщи ѥ҃н рекѫщи, ѥ҃
наи́пачѣ ѡ҃тебе неоу́зрѣ ѥ҃ѣна ѥ҃нѣже
дщери назе́ман. оубѣи́нца мѫ́жн ево
ѥ҃хъ. ѥ҃да оубѣи́тн мѧ хо́щеши ѥ҃ѣко
оубѣла ѥ҃сн сѣмь мѫ́жн. ѡ҃ѡ́его гла
вѣздѣнде са́ра бѣ҃хѫ ѥ҃ѣкама́ры своея
ѥ҃тр҃н дн҃н ѥ҃тр҃н нощи не́ѣсть ниже
пнть. но столѣщи сѣвезами моля
шесѧ бу. да́ѡ́его ѥ҃тѫда ѥ҃звѣлнт
ѧ҃ • Бысть же вѣдн҃ь тре́тїи ѥ҃гда
ѥ҃ѣтвръшн мо́лѣ҃хъ, бла҃щи гла́ре
бла҃ѣно ѥ҃сть ѥ҃мѧ твое бе ѡ҃цѣ ѥ҃наши
ѥ҃гда прогнѣва́ешнсѧ, ма́рдѳ
ѥ҃ѣтъложнши, ѥ҃ѣтъвремѧ ѥ҃скорбѣнїи
грѣсн ѡ҃пѫ́тнши всѣмъ ѥ҃же вѣзѳ
вѫтнть тѣ • Ктебѣ́ѣнце мое о҃бра
цу, ктебѣ ѡ҃чи мои вѣздвигнѫ,
вѣспрошѫ гн да́ѡ́ѣтъѣда ѥ҃тѫда ѥ҃сн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̑рѣшишн мѧ , нлн нѣ́мнно ѡ̑зѣлн
нзмнмѧ • Ты вѣ́сн гн нже нн́когда
похотѣ́хъ мужа , нчнстѹ̑ вѣ́здрѣ
жахъ дш́ѹ мою ѡ̑вса́кого похотѣ
нѣ́ѧ , нже сѣнгра́ющнмъ смѣ́сѣсѧ
нн́же стѣмн нн́же блѣ́гостн хо́дѧ
ѹ̑частнница воздасѧ • гнѣ́жаше
непохотѣ́нне мо́н но́ сѣтра́хо тво́н
нзволнхтрѣ́ѧтн . е́дѧлн а́зъ недо
стоѧ́нна быхъ тѣ́мъ , нлн ѹ̑бо о́пн
мнѣ нѣ́бышѧ достоѧ́нни . нлн ѹ̑бо
мужу́ нно́мѹ сѣдрѹ́жа́лъ е́сн мене .
цѣ́сть бо вѣ́чнѣ́ѣ бла́сте , но совѣ́тѹ
твои́м , вѣнѣ́стнннѹ́ нматѣ́всѧ нн́же
ѹ̑гѡ́на тебѣ́ . е́гоже жнвотъ а́ще
вѣнсѣ́кѹ́шенїи бѹ́дет нѣ́нчѣ́тсѧ ,
а́ще же вѣ́сскорѣ́внїи нзва́внтсѧ . н
а́ще вѣнстѣ́льнїи бѹ́дет нсѣмлтн
твоем прїѧтн сподо́бнтсѧ . нн́же
бо ѹ̑сладѧ́тсѧ о́погѹбленїи на́ше .
нже повелѣ́ть тншнну́ сътворнтн ,
плачю́же нрыда́нїю ра́дость нвесе́лїе
вѣзлѣ́тнтъ . дабѹ́детъ нмѧ тко́е
бе́нлѣбъ вла́венно вѣ́кнѣкн . нбо́но
нмѧ ѹ̑слы́шаны сѹ́тъ мо́лтвы
обою пре́сла́вою кы́шнего ба • нпо
слн бъ а́ггла тнѣ́рафан да́ночестн
нхъ обою дне́ вѣ́сѣдіно кремѧ сѹ́тъ
молѣ́твы нхъ пре́дъ гнѣ́тъ творе́ны •

Гла , д •

Его ра́ди е́гда тобїа мна́ше
молѣ́тву свою ѹ̑слы́шанѹ́
быпш да́ѹ́мретъ • Нри
зва́ нсѣ́вѣ́ тобїю сна своего ,
ре́ше е́мѹ́ , слы́ши сно́ мои
словесѧ ѹ̑́стъ моихъ . нсѣ́ѧ вѣ́сѣрци
твое́ нко́ о́снова́нїе положи • е́гда
нрнметъ вѣ́ дш́ѹ мою , тѣ́ло мое́
погребн . нѣ́ѣчтн нмѣ́ѣши мтрь
свою , всѧ дни жнвота́ѧ , нпамѧ
стѣхи нже коли́ки болѣ́зни терпѣ
лѣ́сть тебе ради вочревѣ своемъ •
е́гдаже нтта сѣвръшн́ врема жнво
та своего , погребе́шнюю бн мене •
вѣ́всѧже дни жнвота своего вѣ́ѹмѣ́
вазмѣ́ѣши бѧ . нстрежи дане нѣ́ско
гда грѣ́хъ нзволи́ши нпрестѹпи́ши
заповѣ́ди ба на́шего . ѡ̑щнтнѣ́ѧже
твоего творн мнлостнню . нне́ѡбра
тн лнца твоего нн ѡ̑ѣдіна ѹ̑бо́гаго ,
а́ще се сътворнши , то нн ѡ̑тве
вѣ ѡ̑вратнтсѧ лнце тне . е́лнко мо́
жеши толи́ко вѣ́дн мздрѣ . а́ще же
мно́го тебѣ вѣ́дет , нзобнло вѣ
здава́н . а́ще ма́ло тебѣ вѣ́дет ,
нма́лое вла́го бо́ло ѹ̑частнтн помы
слн . мѣ́ды бо бо́ги себѣ сътворнцѣ
е́ши вѣ́дѣ потре́бным • Јѹ́ко мило
стынѧ ѡ̑вса́кого грѣ́ха нѡмертн
нзба́внтъ нне́ѡставнтъ дш́н нтн
вѣ́тмѹ́ . ѹ̑пова́нїе ве́лїе вѣ́дет
пре́лнцемъ вѣ́нмъ ма́тѣнна вѣ́ѣ
сътворающимъ • Соньми себѣ
прнлѣ́жнть сно́мъ ѡ̑вса́кого дерзно
венїѧ . нкро́мѣ жены твое́ нн́когда
о́слабнши грѣ́хи позна́тн • Гордо́
на нн́кол вѣ́ѣтвое́мъ чюбнтесть ,
нлн вѣ́ѣтвое́мъ сло́вѣ́ власто́вова́тн
попѹ́стѣ́шнм . на́тою бо нача́ло прїѧ
вса́кое гѹ́бнтельство • Е́лнцы тебѣ
нѣ́что сподѣ́лаю , скоро́ѣ мѣ́здѹ бо
зда́м . нмѣ́ды нае́мника твоего пре
совою сно́ѹ нео́стави • Что ѡ̑нного
ненабѹ́дшн сътворнтн тебѣ , хри
дане нтцы нѣ́когда другому сътво
рнши • Хлѣ́бы твои́ сѣ́ѧлтчнома
нстребѹ́ющнми ѧ́жды . нѡ́ѡдѣ́нїи
твои́ нагн о́дѣ́н ! Хлѣ́бы же твои́
нбнно тко́е прнпогребенїю пра́вѣ́наго
дабан , ннеѧ́жды его нн́же пїи сътво
рнши нкы • Совѣ́тѹ всегда ѡ̑мѹ́дра
пойцн . вѣ́всѣ́кого кремѧ бла́ги ба .
нспроси ѡ̑него дапо́ѣтн твои́ ѹ̑пра
вити . нвсѣ́ совѣ́ты твоѧ́ внемъ
дапребывлю́тъ • Сказхю́же тн
нне́ сно́мн , ѣ́ко да , і , гривенъ сре
бра , е́гда е́ще младенецъ бы́лъ е́сн
габаи́лѹ вѣ́тра́гесть градъ ме́стн , н
рѹ́ко пнсанїе его нмѣющѧ́мн • Всего
ради вѣ́дыши ѣ́ко кнемѹ́ дондеши ,
дапрїнмеши ѡ̑него ѡ̑пѣ́лнную та́
гость сребра . нвоздасть е́мѹ́ рѹ́копн
санїе его . нео́ѹбо́мсѧ сно́мъ . а́ще
нннще́тно житїе живем , но многа
бла́га нмѣ́ѣтн вѣ́дѣмъ а́ще ѹ̑бо́мсѧ
ба нѡ́ѡстѹпнмъ ѡ̑вса́кого грѣ́ха н
сътворнмъ бла́га •

Гла , е •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Тогда ѡ҃бъѧ҃ща тові҃а ѡ҃ц҃у своемꙋ рече. всѧ҃ѣлиѧ побѣлѣ҃емъ ѣ҃сть ст҃иворю ѡ҃це. поискасѧ въпрошꙋ ѻ҃ребрѣ҃то неѣ҃мать, тоима҃ незнаѣ. ѩ҃зъ его та҃коже. Кое зна҃менїе да҃мъѣ҃емꙋ, ѥ҃ѻннѧже пꙋтїи ѥ҃ѧже тамо идꙋ неѣ҃вѣдѣ. Тогда ѡ҃ц҃ъ его ѡ҃бъѧ҃ща ѣ҃мꙋ рече. рꙋкописанїе бо ѩ҃зъ имѣю. ѥ҃же ѣ҃гда поиска҃еши ѣ҃мꙋ, ѩ҃маѣ҃ѥ въздрати҃ши. Ѻ҃брѣ҃ѧди ѥ҃ѻнꙋ ѥ҃ѧже идетъ ѣ҃товою помо҃ждь. дондеже ѣ҃ще жи҃въѣ҃мь дасть҃ѣ҃ѥ҃ѧ҃ши сребро ѻ҃но. Тогда ѩ҃зыѧ҃де тові҃а ѩ҃ ѻ҃брѣ҃тѣ҃ѥ҃ѻношꙋ ѣ҃ѣ҃тѣла препожа҃ена стожа҃ща, ꙗ҃ко оу҃готовань напꙋть, ѩ҃ѣ҃зна҃аше ꙗ҃ко а҃гг҃ль бж҃їи бѣ. Поздравь ѣ҃го рече, ѡ҃ѣ҃дꙋ҃ша ѩ҃ мнѣю бл҃гі҃и ѥ҃ѻноша. ѻ҃нже ѡ҃бъѧ҃ща, ѡ҃ѣ҃ѻвѣ҃ть їѧ҃ѣвъ, рече ѣ҃мꙋ тові҃а. вѣ҃сѧ҃ли пꙋть ѥ҃же ведѣ҃ть въстра҃нꙋ ме҃сѣ҃кꙋю, ѩ҃ѡ҃бъѧ҃ща ѣ҃мꙋ вѣмь. ѩ҃ вѣ҃ѣ҃ пꙋти ѣ҃го ча҃сто прохожда, ѩ҃бы ба҃хъ оу҃габа҃ла бра҃та нашего, ѩ҃ѥ҃ же҃нѣ҃тъ врагѣ҃сѣ҃ гра҃дъ ме҃дѣ҃сть, ѩ҃же ѣ҃сть въгорѣ҃ѣ҃ гѣ҃ба҃ть. рече ѣ҃мꙋ тові҃а, потѣ҃рпѧ҃ мѧ҃ ма҃ло дъ҃ждь молю тѧ, дондеже сі҃а въздѣ҃ѧ҃ ѡ҃ц҃ꙋ моѣ҃мꙋ. Ѩ҃ѧ҃ѣ҃де тові҃а ѥ҃ѣ҃ска҃ѣ всѧ҃ сі҃а ѡ҃ц҃ꙋ ѣ҃воѣ҃мꙋ, ѣ҃мꙋ же дѧ҃ѣ҃ѣ҃ѧ ѡ҃ц҃ъ, ѩ҃молѧ дабы҃ѧ҃де҃т ѥ҃ѣ҃мꙋ. ѩ҃ бы҃ѧ҃де ѩ҃поздравь ѣ҃го рече. ра҃дость тебѣ҃ всегда бꙋ҃дет҃ъ. Ѩ҃ре тові҃а ѥ҃ѣ҃ѣ҃ ра҃дость мнѣ҃ бꙋ҃де ѥ҃же вотъ҃мѣ ѣ҃ѣ҃ѧ҃ѣ҃ ѣ҃ѣ҃ѣ҃

товїа а҃гґла , рече ємоу . молю тѧ
а҃зарїе бра҃те . дасїа҃жеши мнѣ что
бл҃гочестїе имѣютъ тѧ нже ѡ҃рвы
бы сохранити повелѣ҃ть ѥи . нѡ
вѣщал а҃гґлъ рече ісмоу . часть сръца
рыбїа а҃ще вложиши на оу҃гліе ,
дымъ ѥ҃го прогонитъ всѧкъ родъ дв
монскїи , и҃ли ѡ҃мужа и҃ли ѡ҃жены .
и҃ пото҃мнаго сдаженепристоупитъ .
и҃же҃ли ѥ҃ сътворитъ напомаза҃ніе
о҃чесомъ , нанн҃же а҃ще бѹдетъ
вѣдьмо , поу҃здравлѧтсѧ . рече
ємоу товїа . гдѣ хощеши да пребы
вле҃мъ . ѡ҃вѣщаже а҃гґлъ рече ,
ѥсть сдѣ мѫжъ и҃менемъ рагоу҃илъ
бли҃жнїй ѡ҃сколѣ҃на твоѥго . и҃ сей и҃ма
дщерь и҃мене҃мъ сара , и҃ нѣ҃мать
инѣдінаго сна и҃ли дщери раз҃вѣ ѥ҃а ,
тебѣ и҃мать быти сѧ и҃мѣнїа ѥ҃го ,
и҃ мышцѣ ѥ҃а взѧ҃ти сеѧ вѣженѹ .
Сегоради проси ѡ҃ц҃а ѥ҃а , и҃ да ѥ҃ст тебѣ
сѧ вѣженѹ . Тогда ѡ҃вѣщал товїа
рече , слышахъ мнѡгеда҃нагѡ ѥ҃ми
мѫжемъ и҃мѣтисѧ сѣтъ , но не҃ слы
шахъ мнѡгодѣ҃монѣ оу҃бнѣ҃ . Сегоря
вшесѧ да мнѣ сїа неслоучитсѧ ,
зане҃ а҃зъ ѥ҃дінъ ѥсмь оу҃родїѧелен мои
нн҃ложи҃лъ быхъ ѥ҃тароств нхъ ѥ҃ст
искорѣнѣ҃ємъ вѣгробѣ . Тогда а҃гґл
рафаи҃лъ рече ємоу , послоушаи мѧ ,
а҃зъ тѧ нописажѹ ѥнхъ , нанн҃же дѣ
монъ и҃мать вла҃ѣсть , сѣи бо нже ѡ҃
женаютсѧ ѥнце , дабл҃ѡсѣбе и҃ѡскѹ
ѥго оу҃маѡтлѣваютъ , и҃ небоѥмъ бл҃
ствъ тако настоѧ , тако ісонь и҃мѣсѣ
внемже нѣ҃сть раз҃ѹма . Нѧсице
выми бо дѣмонъ и҃мать вла҃ѣсть .
Тоужеѥгда прїимеши ю , и҃ входа҃щи
бли҃жницѣ потри дни вѣздержисѧ
шнеѧ , и҃ нич҃тожѣйшѹ тоѣмо матвѣ
настоѧ҃ще снею . Вътоуженошь
первоую , дабл҃ложиши наоу҃гліе
огнено оу҃тробѣ рыбы сеѧ , ѩ҃же
ѡ҃тѣсѧ дѣмонъ . Вѣторѹюже ношь
вѣсложеніе ѥ҃гоимѣть патрїархомъ
прїимешисѧ . Трѣтїеже ноши бл҃ве
нїе наслѣ҃дніши , да сѧ оу҃ родатсѧ
бл҃ви ѡ҃власть . Прешедшиже трѣ
тїѩ ноши прїимеши дв҃ѣ вѣстрахо
ѹ҃ниѧть . болѣи плѡда ради нежели
блѹда . дасть҃ѧ а҃враамле бл҃вленїе
вѣсѣмъ ѩ҃зыкомъ наслѣ҃дніши .

Гла҃ , ѕ҃ .

Огда ѡ҃ц҃а вниидоша істрагоу҃илъ и҃
прїѧ҃ти а҃ страдостїю .
раз҃смотрѧ҃шеже товїю ,
рече а҃нны женѣ своѥи , ісѧ
ісо подобенъ ѥ҃сть ѭноша
тон сн҃ѹ бра҃та моѥго . Ѡ҃ткѹда сїе
гла҃ , рече , ѡ҃ц҃ѹ ѥ҃сте ѭноши
бра҃тїа наша . Ѡ҃на҃же рѣ҃ста ѡ҃ко
лѣ҃на не҃дала҃ма ѥ҃смы , ѡ҃ц҃ѹ нмъ
и҃же ѥ҃сть вѣниневїи . Рече҃же и҃ма
рагоу҃илъ зна҃еталиль товїю бра҃та мо
ѥго . Ѡ҃на҃же рѣ҃ста зна҃ебѣ . Ѥгдаже
мнѡга бл҃га глашеѧ Ѡ҃не҃мъ . рече
а҃гґлъ історагоу҃илъ , товїа Ѡ҃не҃мже
вѣпраша҃ешисѧ ѡ҃ц҃ѹ сего ѥ҃сть . Но
бїѧ҃тисѧ и҃ рагоу҃илъ . и҃сѣлезами оу҃
лоба ѥ҃го . и҃ плачющи накыи рече .
бл҃вленїе тебѣ дабѹ҃детъ сно҃ мои .
зане҃ бл҃га и҃ пр҃ѣбна мѫжа сѧ҃ ѥси ,
и҃ нанна женѣ ѥ҃го и҃сради щи слезнѣ҃ла .
Ѥгдаже гла҃ста . повелѣ҃ рагоу҃илъ
бакла҃тѡвна , поу҃готоба҃ти оу҃чре
жденїе . Ѥгдаже молѧше и҃хъ да
ѡ҃бѣдоую . ре҃ товїа , сего ради нѧсть
днесь и҃нѣ҃мъ нипїю , до҃деже вѣспро
шенїе мое оу҃слышиши , и҃ ѡ҃бѣща҃
еши мнѣ дати сѧ҃ дщерь твою .
Сѣи гла҃ѣ ѥгдѧ оу҃слышѧ рагоу҃илъ оу҃
страшисѧ , вѣдѧщи что слоучисѧ
ѡ҃нѣмъ седми мѫжемъ , и҃же вниидо
ша існѣи . и҃ поустрашѧ҃тисѧ . нача
данеоу҃бо нѣмоу тако слоучитсѧ . и҃
ѥгдѧ размышлѧ҃ше всѣѣ , и҃недалѧ
ше товїи инѣдінаго ѡ҃бѣта . Рече
ємоу а҃гґлъ , небоисѧ да҃ти сѧ ѥ҃моу .
и҃ко семоу боящюсѧ бѣ дабда҃стьсѧ
вѣженѹ дщерь твоѧ . сего ради и҃ноѣ
невѣ҃мъ можѣ и҃мѣти ю . Тогда рече
рагоу҃илъ , неоставѣи бѣ мѧ҃тымоѥя ,
и҃сслезы моѧ прѣлицемъ своѥи прїѧ .
И҃ вѣ҃рхѹ и҃ко сего ради сътвори бамъ
прїити ксмнѣ . да нсїѧ присовокѹ
пи҃тсѧ племени своѥмѹ позако҃ноу
моусїѡвоу . Ѡ҃сего ради и҃ноѣ несѹ
мнѧнсѧ , и҃ко тебѣ ю вѣдѧ҃мъ .
и҃мѣть бл҃десни҃цѹ дщерь свою . и҃ да
дѣ ю вѣдесни҃цѹ товїи рекѹщи ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бъ авраамъ, бъ ісаакъ, и бъ іаковль, даютъ тебѣ сами, и тои дасть вокупити бы. і испълнити бъ завѣтіе свое набласть. Пріемъ харатію сътворимъ писаніе свокоупленіа. Посе оучреждахуся бъ глаголе гь бъ. Въ бъ глаголе рагуилъ анну женуу свою, и повелѣ ей даоуготовле ину ложницу, и оуготова. и бъ вечерьнюю сарудіе свою, и слезъ рече ей. Крѣпко оупованіе имѣю дшю моа. Гь бы шиї далъ ти радость, а скорбь юже претерпѣла еси.

Гла, и.

Повечераніюже бъ ведоша ю ношу кней. И вспомануу товіа словеса аггла, і изъ ожлагалища своего часть оутробы рыбіа, и вложи ю на оугліе огненое. Отъ сего же рафаилъ бъ сѣхити демона, и оубъ га его бъ пустыни выше егупта. Тогда товіа наказа дъцуу и рече ей, сѣ рав вставши и помолисѧ гу бу дне, и злоутра, и пополоутріи. Яко сіи три ноши бу пресвонмся. Егдаже пройдетъ трет ноць тогда сво куплюся. Сноше бо стыхъ людіи есмы. И несъ вокупимся яко яко мужіе и женѣ дати бл. И бъ ставши бъ сѣ молахуся бу сиоу милеи, да здравіе дастьсѧ. Рече же товіа, гн бе отцъ нашихъ хвалимъ небса и земла, море і источницы рѣкы, и всѣ творенія твоа, і иже вни сутъ. Ты сътворилъ адама отпрьсти, и далъ еси ему помощницу ѣву. И нынѣ гн бе ты вѣси, яко не ради сладости пріемлю сестрою мою супругу, но любве ради плода вѣчнаго, да славитсѧ вне имя твое вѣки вѣкомъ. Исара яко же молѧшеся глюще, помилуи на гн помилуи на, и дасте ста рѣемсѧ оба здрава. Исполнисѧ же вскроглашеніе, повелѣ рагуилъ при звати рабы своа, и доша сънимъ вскопати гробъ. Мнѣ ста бо яко яко же слъшисѧ ему, яко же и прочимъ, ѕ, мужемъ, иже вхождаше кней. Егдаже оу готовляша гробъ. Обращесѧ рагуилъ кжене своей, рече ей, посли едину отрабыню твою, и да вимъ аще мртвъ есть, да погребу его преже даже свѣтую не взыдетъ. Она же посла едину отрабыню свою, иже вни де в ложницу и обрѣтше и живы и здрава выкопъ сплъши, и обращесѧ повѣ стовала бгу повѣсть. И хвалиша гла ба, рагуилъ и анна жена его. И рекоша, хвалимъ тѧ гн бе ізлев. Иже не слъшисѧ нами яко яко же мы шлахомъ. Сътворилъ еси вънести нну сна ми мть твою. И отгна лъ еси брата иже скорбѣ и лѣк. Оумрдивъсѧ надъ нима сима, да ижен гн прилѣжне хвалитъ тѧ. И мертву хваленіа твоего, здравіа ради своего приносити. Да похва вси вси языцы, иже ты еси бъ сами повсѣ земли, і славѣ повелѣ рагуилъ рабомъ своимъ да испълнятъ рокъ земли, иже исполнишла, прежене ли день будетъ. Женѣже своей рече да съ творитъ оучреждение. Оуготоваетъ вса иже напитъ, два краты тучны, и четыре овны закла ти, оуготовлѣ потребна всѣмъ сѣдомыслъ свои, и всѣмъ оужи. И зваша рагуилъ товію, да преуждѣ оунего двѣ недели. Сѣвѣсти иже и мѣаше рагуилъ, да де товіи ѣ. И сътворивъ рукописаніе, да стьма товіи и которая часть остабшаа посмерти его въ одержаніе.

Гла, а.

Егда бъзва товіа аггла сосебѣ, его же мнѣше чакы быти. Пре кнему адаріа брате молютъ да послъша ѣши словесе моего. Поне сѧ бо іхъ предалъ тебѣ въ рабы, и дне недостоинъ есмь пр дъ видѣніемъ твоимъ, обаче помолю тѧ, да пріимеши отсобою говяда рабы, и поиди ісгабалу въ рагесы градъ медескіи, возвративъ ему рукописаніе его и пріимеши отнего сребро. И оумолиль его да пріидетъ къмнѣ набрак.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

260

вѣсенъ бо сламъ ѥко считаѥтъ щитъ мои дни. Аще оумедлимъ ѣдинъ день или вящши, свескорбѣѥмъ душа его. Ѩнѣлинну вѣдѣвши ѥко закла мя рагуилъ, ѥгоже клатвы преступити немогъ. Тогда рафаилъ полатъ четыре щрабъ рагуилъ, и двѣ вельблюдаше вѣрагѣсъ грамедь скiи. Ноотрѣшивъ гавалла вдаѣмъ руко писаніе его, иприѥмшѣ его всѣ сребро. Исказаже ѣмъ отовіинъ сну товіинъ всѣ яже сътворена бысть. Взказаже его съсобою прiити наврагуилу, ѣгдаже прiиде вдо рагуила. Обрѣте товію сѣдяща пртрапезѣ, иаѣѥ вста штрапезы лобызахуся межу себѣ. Ипляка гавалъ хвалаше ба врѣ. дабы бытъ тълесъ, яже ѥсть прiѧтна мужа иправѣна, ибоящася ба, имѧтыную творяща. дасудя блаженіѣ яиажены твоѥи яже ти дана, иродъ вашемъ. идаузрите сны ваша исѣнове снѣхъ ваших, даже дотрелiаго иучетверта рода. Исудѣѥтъ сѣмя ваше славе ношѧ ѩлесъ. яже црiшкуѥтъ въ вѣки вѣкомъ. ѣгдаже всѣ рекошася амiнь. Ипрелупiша ктрапезѣ пострахомъ тѣмъ иврагуилъ твораще.

Глава і.

Гда бо продолжи врема днiи товіа брака ради, прiисхо тенъ бысть щитъ его товіа рекущи. чесо ради превысе сынъ мои, или вѣскую оудѣ жанъ ѥсть. Щню бо зане гавалъ оумре. инъ кто ѣмъ воздя сребро. Начаже скорбѣти свѣло оно, ианна жена его сну. иначаша обѣ вкупѣ скорбѣти, тогоради яже дни оустя вленiе обратисѧ сны и iсну. Ипля каше бо мiи его неоустѣшными слезами ирече. Оувы минѣ сну мои вскую тебе послахомъ пустьство вити далече. Ѩ свѣтлость очiю нашею яжедля ѥтароста нашеѧ, оутѣшеніе животанашего, иоупованіе послѣдiа нашего, всѣ вкупѣ вотвѣ ѣдиномъ имѣющи, неимѣ хомъ бо тебе ѡпустити щсебе. Ѥнѣже глаше товіа оумолчи инѣскорбѣи. Здравъ ѥсть сны наю, понеже вѣренъ ѥсть мужъ тои сниже послахо его. Онаже никакоже нехотѣше оутѣшитiа, но навсякыи день исхождаше окрiпъ зряще, иобхождаше пути всѣ понихже оупова вѣзбратитисѧ ѣмъ, дапоне изъ далеча оузрить его градуща. рагуилаже глаше изати своѥмъ превыкли дѣтъ, иизъпоелю посолатъ вѣ дѣвщающи оздравiи товѣмъ кътовію щютвоѥмъ, кънемуже товіа рече. Ѩзъ вѣмъ яже щитъ моиимiти моѧ имѣ сычитаютъ дни, исмущаѥтсѧ дхъ ихъ внихъ. Ѥгда словесьмногими мяшеже рагуи товію, онъже никако изволи бытии семъ. Ндаде ѣмъ сирѣ, ипольтимѣнiа своѥго, ноотроки ноотроковицы, нскотинъ иѵельблюды, искрады, иеребренныхсмногы. Ндрака прадостна щпустити исвѣсе рекущи. Аггалъ тъ естьдасудѣ вкупѣ ваше. проведетьтьже бысть здравы искрѣпки. идаобрящете всѧ прака втородъ вашемъ, идавидатъ очи мои сновѣ ваши преже неже оумрѣ.

Ндяшародителидверь свою обло бызяша ѣѧ ищпустиша даидѣ, наслухающе ѣ чтне имѣти свекра невѣсровъ, илюбити мужа своего, идомочадцы строити идрьжати домъ. всѣбе самую неповинну хранити.

Глава ді.

Гдяже обратистася ндандоша дохарана. яже ѣсть напольтипути, протинѣ нинеiи, хі, дни. речеже Аггалъ, брате товіа, вѣсѣмъ мясо остависта ѣсти щи своѥго, аще оубо оугодно тебѣ дапрiиндемъ напрѣ, рабiже твои стопихостiю дандутъ понясть вкупѣ сожено твоею нѣкоторы. Ѥгдяже оугодно ѣмъ бысть идоста напрѣ. Речеже рафаилъ товiи, возми сособою желчь рыбiю, будетъ бо потрѣбна.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣвзѧ тобїѧ желчь ѡнꙋ , їндѣстамитнѣе его а҃нна седѧше близъ пꙋти навсемꙋ днь наврѣхꙋ горы , ѡшꙋдꙋ можѧше оусмотрити ѥздѧ дече . ѥгда ѡтꙋдꙋ зрѧше приществїѧ его , ѥвидѣ и ѥздалеча . ѧвїе познѧ градꙋщи сна своего . тѣкшим възвѣстити мꙋжевим своемꙋ реꙗщим , сѣнде снъ твои . рече же рафаилъ кстовїю , ѥгдаже вниидеши вдомъ твои . скоро поклонисѧ гꙋ бꙋ твоемꙋ ѩхвалꙋ възда҃нѣмꙋ , ѩприятꙋпи кпщꙋ твоемꙋ , ѩ҃облобызѧ сна его . ѧвїеже помаѧнꙋ ѡчи его сею желчїю рыбїею юже несеши съсобою , вѣждь бо ꙗко скоро ѡкрꙋхꙋтсѧ ѡчи его , ѩ҃ꙋзрить ѡцꙋ твои свѣтъ нѣкыим , ѩ҃здрꙋщи тѧ възрадꙋ сѧ . Тогда пристꙋпе пѣсть ѩже бѧше снимъ напꙋти преди пꙋтнꙋ вдомъ ꙗко вѣстникъ нѣкыи , тако ѩ҃нъ помаѧнѣемъ своем ѡ҃шиб радобашесѧ . ѩ҃вѣстꙋ ѡцꙋ его слѣ начѧ скоро ѩ҃тꙋ ѩпрѣтисѧ ногам ѩ҃дадѣ рꙋкꙋ ѡ҃трокꙋ даведѣтъ его , їзꙋинде въспрѣтѣніе сна своего . ѩ҃прїемъ ѡ҃слобꙋзѧ его , съженою своею . ѩ҃начѧста плаканїи ѡ҃радоватн , ѥгдаже помолишасѧ бꙋ ѩхвалꙋ въздаша сѣдоша въкꙋпѣ . Тогда прїемъ тобїѧ желчь рыбїю , помаза ѡчи ѡцꙋ своего . ѩ҃пождѧ ꙗко близъ полꙋ часа . ѩ҃начѧ бѣлмо ѡ҃чїю его ѩсходити ꙗко чешꙋѧ . юже вземлющи тобїѧ ѡ҃ѧ ѡ҃очїю его , ѩ҃звѣ проузѣ . ѩ҃слабѧхꙋ бѣлѣм ѩжена его , ѩ҃бѣи знаемїи его . Тобїѧже паки рече , хвалюта гѣ бже ѩ҃нѣбѣ ѩ҃лгого дарюта . ꙗко на казѣма , ѩ҃здрава сътворн , ѩ҃ѣе внждꙋ тобїю сна моего . Посредмꙋ днехъ прїнде сара жена сна его , ѩ҃бѣи домочадцы ѩ҃ескоти сѣздравѣемъ , ѩ҃кельблюды ѩ҃ребренниси многи ѩ҃же взѧ съженою , такоже ѩ҃ребренниси ѩ҃же въспрїѧ ѡ҃габанїа вса принесена сꙋть . Ѩповѣда родꙋ своемꙋ вса блага творенїѧ бжїа ѩ҃же сътворн ємꙋ чакомъ бѣшимъ его . Прїндошаже ѧхїоръ ѩ҃нава дѣ снове сестры товїины , радꙋющисѧ кстовїю , веселѧтасѧ вскꙋпѣ снимъ ѡ҃бѣхꙋ блгихꙋ ѩ҃же сътворн ємꙋ бъ . Ѩпосредмь днїи пирꙋюще вси спрадостїю веселѧщесѧ .

Гла҃ , бі .

Тогда възва товїѧ сна своѧ ѩ҃рече ємꙋ , что можемъ дати мꙋжꙋ семꙋ стомꙋ , ѩ҃же ѩ҃де стобою . ѡ҃вѣщѧ товїѧ рече ѡцꙋ своемꙋ , ѡ҃чѣ ꙗковꙋ мзда дамы ємꙋ . ѩ҃ли что достоино можетъ быти блго дѣлꙗнїю его . Чтене ѩ҃звѣдѣ ѩ҃ліи принеде здрава . сребро ѡ҃габанїа ѩ҃тн прїѧ . ѩ҃женꙋ тонма ѩ҃мѣти сътвори , ѩ҃дѣмона ѡ҃нѣ тн ѩ҃звѣна . радость родꙋ ѥѧ тои сътворн ѩ҃ѡпожренїѧ рыбы мене ѩ҃звѣби . тѣѧ зрѧть възвратн ѥже видѣти свѣтъ нѣбн , ѩ҃блгихъ всѣхъ ѩ҃мъ ѩ҃сполнихомсѧ . Всегорадн что достоино можемъ ємꙋ възда҃ти . но молю тѧ ѡ҃чѣ мои дамолишн его ѩ҃ще оугодно ємꙋ бꙋдетъ да прїимлетъ полъ ѡвсѣхъ ѩ҃же принесена сꙋть . ѩ҃звѣза его ѡцꙋ ѩ҃сѣнъ ѩ҃сътворнста ємꙋ чѣсть , ѩ҃начѧ дамолитн его , дабозме полъ ѡвсѣ принесены . ѡ҃нже ѡвѣщѧ ѩ҃ꙋ тако рекꙋщи , хвалите гѧ бѧ нѣнаго , ѩпрѣ всѣми живꙋщими ѩ҃сповѣдайте его дане сътвори сѧми мѧть свою . таинꙋ бо црѣвꙋ стырꙋити блго ѣсть дѣложе бжїе ѡ҃крыти ѩ҃сповѣдати чтно ѣсть . Блга ѣсть мѧтва съпостꙋженїемъ ѩ҃мѧтынею , наипаче неже стскрꙋбнще злата собирати . ꙗко ѩ҃мѧтына ѡ҃смрти ѩ҃збавлѧет ѩ҃ѧже ѩгрѣхи ѡ҃чищѧет , ѩ҃тво рѧть ѡ҃брѣсти жизнꙋ вѣчныи . но ѩ҃же бо творитъ грѣхꙋ ѩ҃безꙁконїе врагꙋ ѣсть дшн своеи . сегора ꙗвлю вамъ истинꙋ . ѩ҃несъкрыю ѡ҃бласть таинꙋ словесть . ѥгда мо лѧшесѧ стслезами ѩ҃погрѣбаше мертвыѧ . ѡ҃пꙋщьши ѡ҃бѣд свои мертва стырꙋ вдни вдомꙋ твоем ѩ҃бнощи погребе его . ѩ҃зъ принесохъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мáтвꙋ твою гꙋ бꙋ, ѝпрїáтна бꙋíсть предáнимъ. сегорáди оу҃гóно бꙋ́ ѥмꙋ, дáнскꙋшенїемъ íскꙋсúтиса. ѝннѣ послáна ѥсмь дá оу҃здрáвлю тѧ. ѝсáрꙋ женꙋ сúна твоегó ѡ҃дéмона ѝзбáвлю. áзъ бо ѥсмь рафáилъ áггелъ, сдíнъ ѿсéмь прéстолщихъ прéдъ. ѐгдáжесїа слы́шаста, ѝоу҃жáсостáса. ѝтрепещꙋщи пáдоша нáземлю нúцы. рéчеже ѝмъ áггелъ. мúръ вáмъ не бои́тесѧ. нбо́ ѐгда бы́хъ сáми по волѝ бжíей бы́хъ. хвалúтѥ ѝбгá дарúте. ви́дѣстесѧ вáмъ íáкосúми ѝдохъ ѝпúхъ, но áзъ пúщи и питїá невúдимаго, íже ѡ҃чáсъ не дúтсѧ немóже ѝдохъ. врéмя бо ѥсть дóбрящихъ кнемꙋ íже мáлъ послá. бы́ше блáгите бг҃а, ѝповѣдáйте всѧ чюдесá ѐго. Ѝгдá сїа глáше небúдимъ бы́сть прéочúмаю, ѝкотомꙋ ѐго вúдѣти небóмогоша. тогдáже пáдоша нúцъ нáчасы трú блáгиша бг҃а. ѝвоéтавшим ѝсповѣдáшасѧ чюдесá ѐго.

Глá, гі.

Вéрзеже товїá старыноу҃сéла сволáви бáнѝре. велíи ѥси гн҃ꙋ вѣкóвúсн. ѝбѣсѧ вúсн цр҃тво твое. íáкоты бїéши ѝспелéши. низвóдиши бо áдъ ѝвозвóдиши. ѝнѣ́сть íже оу҃ бѣжúтъ рꙋкꙋ твоéю. Ѝсповѣдáйтесѧ гбн сновѣ íáлеви. ѝпрéзыúсн хвалúтѥ ѐго. íáкосегó рáди рáсточи вáсть вы́зыúсн невѣ́дущíи ѐго, и сотвѣ́рите дúвнаѧ ѐго ѝдинóу҃ми тéхъ. íáже нѣ́сть íнъ бъ вéдрѣ жúтель рáзлѣ́ѐго. тóи нáказа нáвзаконíи рáди нáшихъ. ѝтóи спéе насъ мáтїи своéя рáди. возрúте нáма íже сотвóри снáми. ѝспѣ́вáйте хмы ѝтрепетꙋ́ ѝсповѣдáйте ѐго. цр҃ѧже вúсомꙋ вы́сúте вѣдѣ́ле вашúхъ. áзъ же вы́зéмли плѣненїѧ моегó ѝсповѣмсѧ ѥмꙋ. блнѣ поúскá величествíе своѐ вы́людéхъ грѣ́шны. Сегорáди ѡ҃братúтесѧ грѣ́шницы ѝтворúте прáвдꙋ прéдъмъ. вéрꙋющи íже сотворú сáми мáтъ свою. áзъ же ѝдшá мóя внемъ вѣ́къ бесéлúмсѧ. блáгúте гá вси ѝзбрáнніи ѐго, творúте днь весéлїа, ѝспоовѣдáйтесѧ ѥмꙋ. ïерлúме грáде бжíи наказáтѧ гъ вѣдѣ́ть рꙋкꙋ твоúхъ. ѝсповѣдáйсѧ гꙋ бꙋ вы́бглы́хъ твои, ѝблгви бг҃а вы́сокó. дастьнáдѣть вы́тѣсѣ пáки жилúще свое. ѝприведéтсѧ вси плѣнны́хъ, ѝрáдꙋешисѧ повсѧ вѣки вѣ́комъ. Свѣтомъ прéсвѣтлымъ процвѣтéши, ѝвсѣ концы́ зéмлѣ́ поклонáтсѧ тебѣ. ѝзы́цыже и здáлеча íстесѣ прїидꙋть, ѝдáры носúще поклонáтсѧ втебѣ гꙋ бꙋ. ѝзéмлю твою вы́стыню вгмѣнá. ѝмáжо бо белíѐ вы́зобꙋть втéсѣ. Проклáти бꙋдꙋть оу҃ничижáющíи тѧ, ѝосꙋждéни бꙋдꙋть всѣ хулáщíи тѧ. блáвѣнне бꙋдꙋть содержáющíи тѧ. Ты́же вúзвеселúшисѧ вы́сúтѣхъ своúхъ. íáкосвѣ́ блáжáтсѧ, ѝсоберꙋтсѧ íсгꙋ. блженнúсѣ люблáщíи тѧ, ѝрáдꙋющíисѧ ѡ҃мирꙋ твоéмꙋ. дшамоя блви гá. íáкосвободи ïерлúмъ грáсвои ѡ҃кúсѣ сúскорбéи ѐго, гъ бъ нáшъ. блáжéни бꙋдꙋть ѡ҃стáвшїа ѡ҃стáнíси сѣ́мени моегó. злоу҃здрáй слáвꙋ ïерлúма. врáта ïерлúмлѣ́ска щедúра и смарáгдꙋ сѣ́бндáни бꙋдꙋть, ѝвсѣ здáнїа ѐго ѡ҃крúть щкáмени прéчестна, ѝоу҃лúцы ѐго щкáмени вы́лáи помостáтсѧ. ѝпостогнáхꙋ ѐго бо спою́тъ áллꙋїа. блáвенъ гъ бъ вѣ́къ вы́сúкы́нъ. дабꙋ́детъ цр҃тво ѐго вѣ́къ вѣкóмъ вúсомъ ámíнь.

Глá, ді.

Ѝсконча́шасѧ словесá товíна. попрїáтúнже зрáíлꙋ житъ товїáлúвъ, мѣ. ѝвúдѣ сны сновъ своúхъ. ѝсконча́сѧ полѣ́тéхъ, рѣ. ѝпогребенъ бы́сть чтно внúневíи грáдѣ. зане бѣ ѝ ѝ ѕ лѣ́тéхъ зрáíлꙋ óчїю лúшенъ бы́сть, ѝвъшéсть десáтное лѣто пáки прїя, прочáя лѣта живóта своегó вгрáдостúи прéбы́сть, сѣвáгымъ оу҃спѣхомъ страхá бжíм ісконча́сѧ вмúрѣ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣчнѣ́ѥ́мъ смр҃тїю свое́ю прѣдѣ́лѧтъ себѣ̀ тобїю сѝ́ѧ своего́, нѣ́семь сѝ́ѧть сѝ́ѧлскаго, нѫ̀ре нѝмъ. блѝзъ е́сть погѹблє́нїе нинево́ю, непрїѝдетъ бо сло́во гн҃е. а҃вра́тїа наша́ раздѣ́лѧѥ́тъ ѿ̀зе́мла̀ їѫ̀левы, ѻ́бра́тѧ́тсѧ кнѣ́м. нѣ́сѫ ѻ́пѹстѣ́нна́м земла̀ е́го непла́тнаѧ. нѫ̀ домъ бѫ́ѥ́тъ сожже́нымъ вне́ пи́сн҃ соѕи́ждетсѧ, нѫ̀мно ѻ́бра́тѧ́тсѧ кѣ́м бо́лѣ́шенсѧ бѣ́. нѻ́стаѳ́тъ ца́зыцы нѫ̀ лоны́ свои́, нпрїѝдѹ́тъ въ їерѫ́ли́мъ, нѣ́веселѧ́тсѧ вонѣ́, нѣ́въ гра́дѹ́ютсѧ вкнемъ вѣ́м цр҃ѣ̀ зѣ́стїи́, поклонѧ́ющисѧ бу҃ї́левѣ́. сего ра́ слы́шѧ́те сѝ́ѧ́е мон҃ѿ́ща́ ва́ше. слѹ́жѝ́те гу҃ бу҃ вонѣ́стиннѣ́, нприлѣ́жнѣ́ вы́щите дѣ́лъ творѧ́те нѫ̀же ѹ́годна е́сть е́мѹ. нѣ́ноко́ ва́шѝ повелѧ́те, дѣ́лъ творѧ́ютъ пра́вдѹ нмл҃тыню, вспомина́ющи бѫ́. нда́вѣ́бѫ́тъ е́го вѣ́всѣ́мсѣ крѣ́ма вонѣ́стиннѣ́ въ всѣ́м сна́ѣ своѥ́м. сегоради нѣ́ѣ сѝ́ѧ́е слы́шѝте ма́ нѣ́пресѹ́дите вдѣ́. по́ боньше́ дн҃ь погребѝте ма́ тѣ́ѣ́сѣ́ю сомно́ю въ̀ѣ́ди́номъ гро́бѣ́, нѣ́вѣ́е ѹ́гото́вѧ́тсѧ дн҃ѣ́ѕынде́те ѿ̀сюдѹ́, вѣ́дѣ́ бо їѣ́ко безако́нїа е́го конецъ да́тсѧ. бы́стѣ́е попре́ста́вленїи мт҃ри свое́ѧ. тобїа́ ѿ̀ де ѿ̀ниневі́ѧ съ̀же́ною свое́ю, нѣ́сѣ́ны сѝ́ѧ́ѣ своѝхъ. нѣ́възвратѝѣ́сѧ істы́е́стїю свое́мѹ, нѻ́бре́тѣ́ нхъ здра́вы нѝкрѣ́пѝсѧ въ̀ста́рости ва́ш҃ѣ. нпоче́нїе ѻ́нѝхъ нмѣ́ѧ, да́же допогребе́нїѧ нхъ. нѣ́сѣ́ наслѣ́дѣ́ѥ́ рагѹ́илевопрїѧ. ✠ нѝнѣ́ѣ пѧ́тое колѣ́но сны́ сѝ́ѧ́ѣ своѝ. нѣ́сконча́вши лѣ́та, ч҃. ѥ́ѣ́стра́хомъ гнѝмъ, нестра́дестїю погребо́ша́ е́го. всѣ́же пле́мѧ́ е́го нѣ́ весь ро́ѣ́ е́го въ̀бла́дѣ́ѣ́ жѝвотъ нѣ́ѣ́сто́мъ жѝтїи́ пребы́. ѩ҃ко ѹ́годни бѣ́хѹ бу҃, їѩ́коже нча́ѥ́мъ. нѣ́сѣ́ ѻ́бнтаю́щимъ на земли́ •

Конецъ кни́гѣ́ тобїѝнѣ́. нмѧ́ть всѣ́ѣ́ъ, гла́въ, ѧ҃і •

КНИГА ІЮДИ ѲЬ ГЛВАГЛВА

Ѡ҃фаза́ѳ́ъ бо цр҃ мє́сѕїи́н ѻ́бѣ́ѧ многи́ ца́зыки подъ цр҃тво свое́. ѝ́тѻ́н созда́ гра́ сѝ́лнымъ сѣ́ло, е́гоже нмено́ва е́ѣ́ска́ѧ́нѝѣ́ѣ. ѿ̀ска́менїи четверо ѹ́гѹ́лны́хъ те́сны́хъ сътворѝ стѣ́ны е́го, въ̀вы́сотѣ́ лакоть, ѻ҃, нѣ́въшѝротѣ́ лакоть, л҃. столпы́же е́го поста́ви въ̀вы́сотѣ́, ла́коть, р҃, четверо ѹ́гѹ́лны́ бо нсътворѝ. простра́нѧ́ѣ́ствоже нхъ ѿ̀мѣ́ѣ́ста домѣ́ѣ́ста, к҃, стѹ́пенїи́ ногама́. поста́вѝже кра́та е́го ме́ждѹ столпо́мъ. нслаба́шеесѧ їѩ́ко сѝ́лнымъ въ̀сѝ́лѣ́ бо́н своѝхъ, нѣ́весѣ́лѣ́ бу҃ колѣ́сни́цъ своѝхъ. сѣ́ѣ́лѣ́ѣ́то бо бі҃, цр҃тва своего́. нлѣ́хо́доносо́ръ цр҃ а҃сѹ́рїнскїи́, нже цр҃твова вниневі́и гра́дѣ́ вели́цѣ́мъ воѣ́ка противѣ́ ѳ҃фаза́ѳ́ъ. нѻ́бѣ́ѣ́ше е́го напо́ли вели́цѣ́, нже нменѣ́ѣ́сѧ рага́ ѹ́ѣ́ѣ́ски ефра́та, нтигра́, нѣ́даво́на, напо́ли е́рїѻ́хѣ́ цр҃ е́лнсо́рьска. тогда́ бы́ вы́шено е́ѣ́ѣ́ цр҃тво нлѣ́хо́доносорово нѣ́рце́ е́го въ̀зне́сесѧ сѣ́ло, нпосла́ ісѣ́ѣ́ѣ́ѣ́мѣ нже ѻ́бнтаѧ́хѹ бѣ́снлнскїи́, нѣ́ѣ́дама́ецѣ́, нлнвлнѣ́, нѣ́сѣ́ѣ́ѣ́

дотворѣ ѣдіопьскихъ. ісѣкѣмѣтоже
всѣмъ посла послы навходоносоровы цр҃ы
асѵрійскіи. иже всѣ ѣдіно дꙋшно про
тивѝшася, и҃шпоѵстиша йхъ пра
здны нѣ́честни ѡ҃и҃доша. Тогда
рагѣѣвася навходоносоръ цр҃ь навсѣ
земли тіи. зависѧ престоломъ
чрѣвлсвоегѡ, дамстнсѧ ѡ҃всѣхъ
стра́нъ сихъ.

Гла҃, в҃.

Ѣша, г҃і, навходоносо́ра
цр҃а, кѣ дне, мца пр҃ьва.
Бысть сло́во къ домꙋ навхо
доносо́ра цр҃а асѵрійска да
мстнтсѧ. йвозва всѣхъ
старѣшинъ йзбо́ѣводъ йзбра́нныхъ
своихъ. і҃и҃мѣ сѣми та́йнꙋ совѣ
тасвоего, повѣда помышленіе свое
внемѣ быти. даповѣнѣтъ всю
землю своемꙋ цр҃ꙋ, йреченное оу
тѡно бысть всѣмъ. Йвозва на
ходоносоръ цр҃ь ѻлоферна нача́льника
всѣмъ своѝ, йрече емꙋ. Йзыиди
навсѣ цр҃ства запа́ныя, противꙋ
ихъ напаче йже оу́ничижи́ша по
веленіе мое. даже ѡ҃пꙋстнтъ о҃ко
тво йи҃ ѣдіномꙋ цр҃ꙋ, всѣкѣтво
гда оу́тверженъ поіскорѣшъ мнѣ.
Тогда ѻлоферъ возва воево́ды йпра
вителѧ людемъ силы асѵрійскіѧ.
йсѣчѧтма мꙋжій хра́брыхъ ісѣбра́ни
йіскоже повелѣ емꙋ цр҃ь, ѳ҃, й҃, і҃. пѣ
шецꙋ конниксѣ, йсконнксѣ стрѣл
цвъ, в҃і. Йповелѣ пре҃йти всѣ
мꙋ воньствꙋ вѣмножествѣ безъ
числа́ верблю. йсимъ йже довлѣю
щи множества пи҃ща волово́къ йско
товъ, стадаже о҃вча йиже небѣ
числа́. о҃бидѣ ѡ҃всѣмъ сꙋрі҃ѣ вопро
хо́дꙋ свои оу́готобати повелѣ. зла
та бо нерѣва ѡ҃домꙋ цр҃ева вза́ть
сѣмою много бѣло. і҃изыдетъ тои йвсѣ
вмѣсто єѳіопскіе́нцами йісконнцы
йстрѣлцы, йже покрыша лице зе
мли йіскопрꙋзи. Єгдаже пре҃йде
предѣлы асѵрійскіѧ. пр҃їидетъ ісъ
великимъ горамъ йнге, йже ѣсть
ѡ҃шꙋю килікіи. і҃изыиде вѣвсѣ
градыи, йобьѧ вело́держа́нїа. ра
зрꙋшиже гра́ мело́дитъ бога́ бѣло.
йпленѝже всѣ сновѣ дарѣ́нѣтъ. нѣкѣ
йзмаи́лн йже бѧхꙋ противꙋ лица
пꙋстыни, йспѣюгъ земли хеллонъ.
йпрешѣ ефра́тъ. Йпрїиде вѣмесо
пота́мію, йегыкрꙋшн всѣ гра́ды ве
лицы йже бѧхꙋ тꙋ ѡ҃потока ма́мъ
врїиска, даже прїиде іскмо́рію. ѻ҃
бьѧ предѣлы йхъ ѡ҃килікіѧ даже до
конца и҃дѣтъ йже ѣсть іскыогъ. и
звѣдеже всѣхъ сновъ мадїамль, и
плѣвни всѣ богатество йхъ. всѣхже
противлѧющисѧ емꙋ йзѣи мече.
Йпосемъ прїиде наполе дамаска въ
дни жа́твы, йпоже сѣ́ннлѧ всѧ.
всѣхже древъ йбино гра́ повелѣ посѣ
щи. йнападе страхъ его навсѣхъ
ѻбитаю́щихъ наземан.

Гла҃, г҃.

Тогда́же посла́ша мꙋжіе по
слы свои ѡ҃всѣхъ гра́довъ
йпредѣлъ, цр҃іе йіскаѣи,
сꙋрі҃нетіи, ймесопотаміи
йсѵріи, совала, йлнкіи,
йіскилнсіѧ, йже пришѣши ісъ ѻлофе́
рномъ рекоша. дапрестанетъ гнѣвъ
твои йже ѣсть нама́ми. лꙋше бо
ѣсть даждь ѣꙋщи служнмъ навхо
носо́рꙋ цр҃ю велнсомꙋ, йпорꙋчни
ѣꙋдемъ тебѣ, нежели оумремъ
сонмѣнѣемъ нашнмъ непокорѣше
ѧ. всѣкъ градъ на́шъ йдрꙋгѧ́
нїе, всѣ горы йхлъми йпола йпада
волово́къ йовѣцъ йскозло́къ, йконіже
йвельблюдовъ, йкса богатества
наша йдомочадцы претвоею ꙋ́ть,
ѣхдꙋ всѧ посѣдꙋ твоемꙋ. тако й
мы йепоке наши раби твои ѣсмы.
прїиди йспнамъ господине мирне
йвладѣи работою нашею йіскогодъ
тн ѣсть. Тогда сошеше зго́ръ всѣ
дниси всѣ́ки велнцы, йобьѧ́ть
всѣкъ гра́дъ, йвсѧ ѻбитаю́щая
наземли. ѡ҃всѣкогоже гра́да вся
сѣвъ помо́щнникобъ мꙋжій кръпкіи
і҃изъбра́нныхъ ісъбра́ни. толнкоже
стра́хъ велїи настраны сїѧ нападе
йіскобѣлитъ гра́домъ, ѻбитаю́щїи
нача́лнцы нѣтни вѣсѵпѣ стгра
ны́ йзыидо́ша вѣстрѣтѣніе ѣмꙋ
напꙋть. прїемлющи его совѣнцы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣсосѣщáми. вѣсѣпѣвáющи ѣвсѣ
лáщиѧ втнмпáнѣхъ ѝтрубы.
сїѧ бо творáщи свѣрѣпьства срца
ѣго оуѣкротúти возмогóша, тѣже
ѝграды ѝхъ разорú, ѝлѣсы ѝхъ
молúтвеныѧ посѣчѣ, заповѣда бо
ѣмоу навходоносóръ цр҃ь. дабы хъ
богóвъ земскúхъ нетребúть,
тоúсмо датóн сáмъ наречéтиѧ бг҃.
ѝшúтѣхъ рожéнiи ѝже ѡлоферновы
сúлы покорáтиѧ. проходящиже
сўрiю совальскоую ѝвсю ѝппамiю,
ѝмесопотамiю. прiйдѣ кѣдумéѡ
вземлю гавалóтьскоу, ѝпленú гра
ды ѝхъ, ѝпребысть тоу трúдесѧть
днiй вниже собрáти побелѣ всѣ
мóи сúлы своéѧ.

Гл҃а, д҃.

Когда слышащи сїѧ сновѣ
ѝлѣвъ, ѝже ѡбитáхў въ
землú iоудúнѣ, оўстра
шúшасѧ бѣло шóлиця ѣго.
прéпѣть ноу́жасть нападѣ
нúи. дажетоже сѣтвори ѥрлúмў
ѝцрúскы гнѣ. ѝже сѣтвори прочúмь
грáдомъ ѝхрáмомъ ѝхъ. ѝпосла́ш
побсѣ самарiю ѡбрѣсти да дóрѣнхона
ѡблегóша всѣ брѣгы горъ. ѝсѣдѣ
нáми ѡградúша оули́цы ѝхъ. всѣ
брáша ѡбилiѧ вѣсоуготованiе ѡпо
лчéнiѧ. сѝдѣвшиже ѥлеа
ѝкúмъ писа́ кѣвсѣмъ, ѝже бáхў
противў ѣздрелóна, ѝже ѣсть про
тивь пóля велúкаго блúзъ дотаи́м,
ѝвсѣмъ поскóчѣ пўть бы́ти мо
жáше, дабы́ слáгъ́ти горы ѝмиже
пўть бы́ти можáше кѣѥрлúмў.
ѝтў дастрегўть гдѣ тѣсноты
пўть бы́ти можáше межў горъ. ѝ
сѣтворúша тáко сновѣ ѝлѣви тáкѡ
повелѣ ѝмъ сѝдѣвшиѧсѧ гнѣ ѥлеаки́м.
ѝвезвá весь пóлкъ ѝсѣгў бг҃ наспо
мáнiе велúко, ѝсмирúшасѧ дшáми
своúми вѣпостѣ ѝвѣмóлитвá ѡни
ѝжéны ѝхъ. ѝобле́кошасѧ сúце
нúцы вѣвретúща, ѝмладéнцы
своѧ положúша наземлú противў
лицá хрáма гнѧ. ѝолтáрь гнѣ по
ѥрúша врéтищи. ѝвезвáша кѣгў
бг҃ ѝлѣвў ѣдúно дўшно, данедá
дўтсѧ вѣплѣнѣ младéнцы ихъ
ѝжéны ѝхъ вѣразвлéнiе, ѝграды
и вѣнестребле́нiе, нетлá ѝхъвѣ
ѡсквéрнéнiе, данедáны бы́ду вѣпорў
ганiе ѧзы́кѡ. Тогдá ѥлiáкúм сѝдѣнни
гнѣ велúкiи ѡбхождáше весь лю́д
ѝлѣйскiи, ѝглá и рекúше. вѣдѣ
йкѡ оўслы́ша гдь бг҃ъ мáтвы бáша,
ащежнбуще пребýдете вѣпóстѣ,
ѝвѣмáтвахъ прéгмъ. ѝпамáть
ствоúти ѝмáте моу́сѣиразá гнѣ,
ѝже люди ѧ҃ммалúтьстiи надь
ю́щисѧ вѣсѣлѣ своéм, ѝобельмóжѣ
ствѣ своéмъ, ѝобоéхъ своúхъ,
ѝощúтѣхъ своúхъ, ѝокослéсницѧ
своúхъ, ѝобсáдницѣхъ своúхъ,
нежелѣзомъ ѡпла́тчающи, но мо
лúтвами сты́ми своúми моля́щи
сѧ ѡдолѣ́ти. тáкѡ дабýдутъ всѣ
бразн ѝлѣви, ащеприлежите вто
дѣлѣ что начáсте. сегорáдн бо оў
чéнiемъ ѣго моля́щисѧ пребыва́хў
прелнце гнúмъ. тáкоже ѝтїи́ ѝже
крытвў прúношахў гў бў, препо
ѧсáны кѣврéтища прúноша́хў жрт
твў гню, ѝпосыпаша пéпеломъ
наглавы своѧ. ѝвѣсѣмъ срцем своúм
моля́хў гў бо, дапосéтúтъ людú
своѧ ѝлѣѧ.

Гл҃а, ѐ҃.

Повѣщéноже бы́сть ѡлофе
рнў нача́лнúкў бóн ѧсўрiи
ескú. ѝже сновѣ ѝлѣви оўго
тоáхўсѧ наслухпрóливленiе
нагорáхъ пўтiе ѡблегóша.
ѝпрóстiю сѣло разгорѣ́сѧ, вѣпро
сти велúцѣ. ѝвезвá всѧ кнгá
моля́вша, ѝвоéводы ѧмоннúтьстiи.
ѝрече ѝмъ. рцúте мн что ѣсть
людiе сúи. ѝже горáми ѡбла́ю
нли ѝже, ѝсрáилевы ѝколúкiи сѣдя
грáды ѝхъ, ѝсрáилевá ѣсть сúла и
нлúкое бýдетъ мнóжество ѝхъ,
нлúкiи тѣ цр҃ь воéвъ ѝхъ, чесо ради
вышe всѣхъ ѝже обыдержáти вѣ
стоúсть сúи. погрѣдѣша нáми ѝи
ѝзыúдоша вѣсерѣтéнiе нáмъ дабы
спрiúмýть насъ смúромъ. Тогда
ахióръ воéводa всѣмъ сномъ
мóнимъ ѡвѣщáша, ѝрече.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кто́рани противѣ сно́вомъ і҃илево҃ ,
и҃прїи́доша постра́нѣ горы́ да́же дове
рхѣ́ и҃же бре́гутъ надо́тами́мъ , ѡ҃мо́ле
ста и҃же рече́тсѧ бе́лма да́же до хе́л
мо́на , и҃же е́сть противѣ е҃здре́ло .
Сно́вове і҃илеви и҃сконди́ша мно́же
ство и҃хъ , паде́ша на́земли посы
па́ющїи пе́пелъ нагла́вы сво́ѧ , е҃ди́но
ду́шно моля́щисѧ . да гъ́ бъ́ і҃илевъ
ма́тьсвою показа́же налю́дехъ сво́ .
И҃прїи́ша о҃рꙋ́жїа своѧ́ бра́нныѧ ,
и҃де́ша поме́стомъ и҃же тѣ́сномы
ꙋ́тѧ стезѧ́ и҃неправля́ютъ между
горами . вѣ́хꙋ стрегꙋ́ще кесо́дне
и҃ноще . Тогда́ о҃лофе́рнъ е҃гда́ о҃бы
де о҃кре́тъ гра́да , и҃обре́те и҃сто
чникъ и҃же вы҃сѣка́ше водꙋ бо́жде́ну
и҃ꙋ ѡ҃стра́ны ю҃же́ски вни҃ѣ гра́да во
да́шеса , и҃повеле́ пресѣ́чи тру́бы
о҃ны и҃ми́же вода́ хожда́ше . бѣ́хꙋ́ бо
видѣ́че ѡ҃стꙋпи́вше и҃сла́дѣ ѡ҃ни́же
тайно вни҃дены сѣ́ша че́рплюще во́дꙋ
напрохлажде́нїе пла́че не́же напи́тїе .
Ко́снове а҃ммо́ни , и҃моа́вли , при
ступи́ша к҃о҃лофе́рнꙋ рекꙋ́щи ,
мы҃е і҃илевѣ невсто́пїи , ни҃вѣ стрѣла́
ꙋ҃поваю́тъ , но́ горы́ ѕа́ѧцы́ю́тъ
ꙋ́хꙋ . и҃ꙋ́пасꙋ́тъ и҃хъ хо́лми , вѣ
стремле́нїи поста́вленїи . Сего́ ра
ѧ҃збра́ни мо́жеши премощи́ и҃ , по
стави́ стра́жи ко́ѧ да́бѣ да́нечꙋ́ть
пи́ти ѡ҃ни́хъ водꙋ , безмеча́ бо
ꙋ҃бе́ши и҃хъ и҃бо о҃ꙋтрꙋже́ни сꙋ́ть
прида́ꙋтъ гра́дъ сво́ѧ кое́гоже мнѧ
и҃же невѣ́зможемъ о҃долѣ́ти , ѕане́
и҃же нагора́хъ поста́вленъ . И҃ꙋ́
тѣ́ да́бысть словеса́ сѝ пре́о҃лофе́рно ,
и҃прва́чалнїки е҃го́ . и҃поста́ви о҃кре
сто́нницы побѣ́дити кла́дѣ .
О҃ставра́жа , к҃ , дне́й , бы́сть и҃спо́
нина , о҃ски́дꙋ́ша ꙋ҃́бо сѣ́бра́нїѧ бо
вѣ́мъ о҃бита́ющимъ ведꙋ́хїи ,
тако да́неб ы́сть кꙋ́пли гра́да водꙋ
ѡ҃ски́дꙋ́ и҃сы́титисѧ и҃нне́дѣ́нь дне́ ,
пи́не вѣ́мѣ́рꙋ да́шесѧ лю́демъ вода́
и҃ссо́хнетъ дне́ . Тогда́ снидо́шасѧ
пре́о҃бнѣ и҃ноши и҃вѣ́н мꙋ́жи и҃же́ны и҃о́
тро́цы вѣ́м вꙋ́хꙋ́ е҃ди́но гла́сно рекꙋ́ша ,
гдꙋ́ди́тъ гъ́ бъ́ между́ на́ми и҃тобо́ю ,
мы҃е сотворя́тъ е҃ѣ́м нына́ сла́ѧ , нехо
тѧ́щи гла́ти ми́рнаѧ сты́ѧ сꙋ́рїа́ны ,
и҃тогора́ди преда́ на́ бъ́ крꙋ́ѣ и҃хъ .
Тꙋ́ и҃ме́ нѣ́сть и҃же помо́жетъ е҃гда́
пре́о҃чима́ и҃хъ въ бѣжа́нїе сконча́ѥсѧ ,
и҃погꙋбле́нїе велѝко . И҃нѣ́ꙋ сѣ́верѝ
те всѣ́хъ и҃же въ гра́дѣ сꙋ́ть , да бо́
лею вѣ́м предаю́мсѧ лю́демъ о҃лофе́
рновымъ . Дꙋ́ше е҃сть намъ да́бы хо́
сꙋ́ще жи́вѣ въ сплѣне́нїи хвали́ли гда́
бо́га , неже о҃ꙋ́мремъ , и҃бꙋ́демъ въ
поноше́нїе всѣ́мъ лю́демъ , да́неб и́
ны́мъ жены́ на́ша и҃мла́денцы на́ша
мр҃тви , пре́о҃чима́ на́шима . Дне́
вѣ́сѣ́мъ дꙋ́шетельство пр҃їе́мле́но и҃хъ е҃
млю , и҃бо ѡ҃ц҃ы́ на́ши , и҃же ме́нѧсѧ
намъ погре́хомъ на́шимъ , да о҃ꙋ́же
преда́йте гра́ дꙋ́ше и҃хъ воемъ о҃лофе́рно
вымъ , да бꙋ́демъ коне́цъ на́шъ
кра́тость вы҃о҃ꙋ́стахъ меча́ , и҃же до́л
зѣ́ е҃ставо́рѧсѧ ѡ҃сѣ́хъ хоты́ жа́жи .
И҃ гда́сїа реко́ша бы́сть пла́чь и҃ рыда́
ніе вели́е въ люде́хъ всѣ́хъ , помно́ги
ча́сы е҃ди́нымъ гла́сомъ вꙋ́зопи́ша
ко́ гꙋ́ бо́ рекꙋ́щи . сѧгрѣ́шихомъ сѧ
ѡ҃ц҃ы́ на́шими , непра́вовдѣ́хомъ ,
и҃безза́конова́хомъ . Ты́ ги́ и҃же
кро́тость е҃си́ помина́ни на́ , и҃бы́стꙋ́е
нака́занїи мо́сти безако́нїѧ на́ша ,
и҃не преда́и и҃спо́вѣдающихъ тѧ́ ,
люде́мъ и҃же невѣ́дѧтъ тѧ́ . да́не
рекꙋ́тъ между́ и҃зы́ки , гдѣ́ е҃сть
бъ́ и҃хъ , и҃е́гда́ тꙋ́ѣмъ бо́племъ ,
и҃тꙋ́ѣмъ пла́чемъ о҃ꙋ́трꙋ́ждшесѧ ,
о҃слабле́нїи молча́хꙋ , тогда́ вѣ́ста
о҃сїѧ о҃бли́ѧнъ слезѝ́мъ рече́ , ра́вни
дꙋ́шею бꙋ́дите бра́тїе , е҃ще́ пати
дне́ѝ ждемъ ѡ҃ца́ ба́рдїа , да́йро́
свою ѡ҃сѣ́четъ , и҃да́стъ сла́вꙋ и҃ме
ни сво́ему . ѳ҃щелиже попати дне́
непрїи́детъ помощь , сѣ́творимъ
сїа́ словеса́ и҃же гласта .

Гла́ , и҃ .

И҃ бы́сть е҃гда́ слы́ша сїѧ́ вся
вся́ і҃ꙋдѳ́ѧ́ꙋ́ вдовицꙋ , и҃же
бѣ́ дщи мерарина , сна́ и҃до
зова , сна́ ѡ҃сиѧ́ла . сна́
о҃сїи́на , сна́ е҃лаи́на . сна́ и҃
а҃мино́рова , сна́ гедео́нова , сна́ рада
и҃мова , сна́ а҃хи́това , сна́ мехѣ́ева
сна́ е҃на́нова , сна́ бенадда́нова , сна́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сладѣйшаѧ сна снмеѡнова , сна рувимова • Имѫжть ѥѧ бѣсть маснесть , иже оумре вѣдни жатвы ячмѣна • Настоѧше бо напрнкѣ блющаѧ рѣсѡтнн вполи . иприндеѫ нань наглавѣ его , иоумре вѣбетѫлѣи градѣ своемь , ипогребенть бѣтѫ сѣщы своими • Бѣше іюдинь ѿ ѡстаѧ жена его вдовицею оуже лѣта трн нмцъ , ѕ • Инлабышше домѫ своего сѣтворилассебѣ танножнлнце , внемже сѣ ѡтроковицами своими затворена живаше • Іимѣющи на чреслѣхть своихть бретище , постаѧшесѧ вса дни живота своего , исроитъ сѵботы , инновомѣсачіа . ипразнн домѫ іилева • Бѣже лѣпа ѡбразѡ сѣло , енже мѫжть свои ѡставнлть богатьства многа , идомочадцы оумножены , нодержаніе , колѣкть нобецъ нестадѣ многихть полна • Нѣкть сіѧ вѣкѣсемъ славна , ѩко боѧшесѧ га ба сѣло . небѣ нжесто глеонен слово сло • Сіѧ бо егда слышаѧ ѩко ѡсѣдсщенникъ ѡбѣщиа попѧтн днехть предати градъ , ипосла кѣпрезвитеромъ хавр нхармн . ипрнндоша кѣнен , ипрече нмъ , что ѥсть се иже нзволи носіѧ , дапредатра ѧнрістомъ , ащели межупатн днѣн непрнндетть вамъ помощь . ністо ѣсте вы иже нскушаете га ба . инѣсте сіе слово иже мнть прнзове , но напаче ѩрость кѣзвудитъ , и гнѣвъ божіи • Положисте вы врема мати гна , нсволи ващен дне постабнли ѣсте емѫ • Но иже трѣ пелвть ѣсть гь , сего ради покаемсѧ того . ищѫщенїѧ его нзлїанїемъ слезнымъ непроснмъ . немѣстнтъ гь бѣ таѩ ѩсочлсѣ , нигнѣвлетсѧ ѩсо сны члчь • Всего ради смирнмъ емѫ дши наши , ндхомъ сѣскрушеннымъ немнренными служаще емѫ , рече же сѣплачемъ гѫ бѫ , даповоли своен сѣтворитъ снами мѫть свою . да ѩсо сѣѥсорблено ѣсть еруе наше вѣгордостнн ихть , таѩсоже дана шн смнренїемъ оутѣшнмсѧ . ѩсо нѣ емы послѣ добалн грѣхѫщѣ наши , иже остабнша ба своего , ипослонн шасѧ бого чюждимъ • Его ради грѣха данн сѫть вѣпогубленїе меча ивѣпрасхщенїе , ивѣтетыдѣнїе брагомъ своимъ • Цыже нного ба не вѣмы кромѣ ѥѧ , пождемъ смиренне оутѣшенїѧ его , ивъзыще кровь нашѫ ѿзблена браггъ нашихть . немнрнтъ вси ѩзыцы , елнцы вѣ стаютть нань • Нѣтьтворитъ нхть безъ чести гь бѣ нашть • Инніѣ братїа вы иже ѣсте презвитери бѫ людехть бжїихть , наба вѣзыщѫсѧ душнхть • Сего ради башими пресщенїн вѣздвигнете срцахть , да вѣспомнинаютть нансѫшенїе ѿщь нашихть . нскушенни сѫще неправа служенїе гѫ бѫ своемѫ . воспомнинан ще памѧнн быти насїе ѩсо ѿщь нашь абрамть нскушенть ѣсть • Ипомнѣ бѣ нскушенїихть дрѫгъ бжїн нарѣсѧ ѩсоже ісаакъ , іѩковъ , имоусѣи нѣсн любящїи га ба помнозѣхть и нскушенїихть нзындоша ѿмира вѣ вѣрѣ • Тїнже иже нскушенїѧ не прїѧша , свѣстрахомъ гнимъ , ине трѣпѣнїн своемъ , вѣнокшенїе роптанїе свое принесли пред гмъ нетре блени сѫть ѿгубителя нѫзмїи погибоша • Сего ради имы немѣстн сѧ снхть ради вѣщен ихже трѣпѣ . но мнѧщи загрѣхи наши сіѧ стражемъ нѣбонсѧ страданїа малѣйша сѫть ѩзвы бжїи . иже прїндоша ради его кѣнашемѫ непрабленїю , ане погубленїю . ипрече носіѧ ипрезвитери , всѧ иже глала ѣсн истинна сѫть . ипѣтьсть вѣслобесѣхть твои нн ѣдино хуленїе • Нѣкть бо моли да наесть , ѩко жена стаѧ ѣсн , ндаточе стнва . ипрече имъ іюдинь , вѣбѣ бо ѩсо ѿба сѫть иже реко • Таѩсоже іскусѣте , ѿбаѧн сѫть сіѧ , иже помыслнхть сѣтворнти • Имолнтесѧ дасрѣпоюсь сѣтворитъ гь бѣ собѣтъ мон • Станите вы оу забрала ноцн сеѧ , надѣть ндыдѫ вѣ аброю моею . имолнтесѧ , даѩкоже ѩсли ѣсте , вѣдни пѧть дапоѣствн гь людн своѧ іилѧ • Сыже нехощѫ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дапонѝщете дѣла́нїе мое . и́доколѣ не
ѡ́бѣщаю ва́мъ ничто́же но , свѣ́тво
ря́ще тѡ́кмо мо́литвѹ за́мо кѡ́ѕѹ бо́ѕѹ
на́шемѹ • Ре́чеже сѝи́ѳѣ ѻ́сїа начина́ѧ
ю́дѳи . и́ди вы́мире , и́ѕъ бѹ́детъ
стобо́ю , вы́ѡ́мщенїе вра́гомъ на́
шимъ , но́вращи́ющисѧ ѿ́и́доша
ѡ́ноя́ •

Гла́ , а́ •

Ше́дшимъже и́мъ тогда́
ви́дѣ ю́ди́ѳь вы́мо́твенїи
свои́ . но́облечѐсѧ вы́вре́тти
ще посы́па пе́пелъ на главѹ́
свою́ . и́падѐ ни́ць пре́дъ
вы́пѣ́ше реѥ́ѹщи . ѓи бо́же ѡ́ца мое́
симео́на и́же да́лъ е́си е́мѹ ме́чь ,
вы́ѡтъмще́нїе и́но племе́нныѥмъ ,
и́же раздѣли́тели бы́ша вы́ѥ́ѵѣ́рности
свои́хъ . но́обнажи́ша плоть дѣ́вы вы́
стыдѣ́ . и́да́лъ е́си жены и вы́плъ
не́нїе . и́дѣ́ржи и́хъ вло́пма́нїе .
и́вѣсь пла́вный нара́здѣле́нїе рабо́мъ
твои́хъ и́же ребно́вали ребно́сть твою́ .
помозѝми молѹ́тва ѓи бо́же мои́ мнѣ́
ѕѣ́лнцѣ . ты́бо сътво́рилъ е́си пре́
жде . і́нна потѣ́хъ помы́слилъ е́си
и́бы́сть сїе́ е́же ре́кли е́си • ѕѣ́и бо
пѹ́тїе твои́ ѹ́гото́вани сѹ́ть , и́
твои́ сѹ́дбы вы́тво́е́мъ прови́дѣнїи
постѐ́вилъ е́си • ѹ́ѕъри настаны
и́ѹдѣ́йскїѧ нѝнѣ • и́якоже ни́когда
при́зрѣлъ е́си напа́ѕи е́гѹпе́тскїѧ
и́гда ѕа́рабы твои́ми ѻ́ру́жнїи те
ла́хѹ . надѣ́ю́щисѧ вы́соле́сѣхъ и́вы
конни́цѣхъ свои́хъ , и́вѣмножествѣ
вои́нѣ́телен . но при́зрѣлъ е́си на
ни́хъ . и́тмы ѹ́медли́ша и́ ,
и́потопи́ нѝхъ бе́ѕдна , и́но́ды покры
ша́ нѝхъ • ѓа́ко да́бѹдѹтъ и́тїи
ѓи бо́же . и́же надѣ́ю́тсѧ намно́же
ство свое́ , и́вы́соле́сѣхъ свои́хъ .
и́вы́сѣдни́цѣхъ и́вы́стрѣла́хъ свои́
и́вы́сѣдни́цахъ сла́бятсѧ • и́не́вѣ́да
и́ко ты́ е́си ѓ҃ь бо́ѕь нашь , и́же сокр҃ѣ
ши́ши бра́нн ѿнача́ла , и́ѕъ ѹ́бо
и́ма е́сть тебѣ́ • вы́ѕгдви́гни
мы́шцѹ твою́ я́ко ѿнача́ла , и́сть
кру́шн сі́лѹ и́хъ вени́лъ твои́м • .
и́падѐтъ ісрѣ́вность и́хъ вы́гнѣ́вы
твои́мъ . и́же ѻ́бы́ѹ́мѧ́ютсѧ ѻ́сѣ́вѣ́р
ни́ти сто́ла твоѧ . и́погѹ́бни
забы́ть и́мени твоего́ , и́ѿ́и́ти
мече́м свои́мъ ро́гъ пр҃тла твоего́ .
сы́твори ѓи да́мечемъ и́сто́кымъ
его́ , гордыма́ѡ́ы́чѐтсѧ , и́дло́ѹ́ло
бы́тсѧ о́чима свои́ма на́ма . и́да
ѹ́ѵ́язни́ши его́ лѣ́пыми гла́ѕы ѹ́ѕѣ́ть
мои́хъ . да́нѣ ми́ вы́ѣрци дрѣ́зно
ве́нїе , да́лѹ́нничѫ́ того́ сі́лѹ , но́
бра́щѹ его́ . бѹ́детъ бо сїе вы́па́
ма́ть и́менн твоему́ , е́гда ры́ка
же́ньска ѹ́бїе́тъ его́ . и́вѣсть бо
вы́мно́жество сі́ла твоѧ ѓи , ни
ко́нехъ сі́лныхъ во́ла твоѧ , ни́
го́рдїи ѿнача́ла ѹ́годни́ша тебѣ́ .
но́смире́нїи и́кротцїи всегда́ тебѣ́
ѹ́годни́ша моле́нїе • бо́же нѣ́семъ
и́творе во́дѣ . и́ѓи всего́ сы́творе́
нїѧ . ѹ́слы́ши мо́ вы́дную мола́
цѹ́ѧсѧ , и́тви́ѣ́ѧ сі́лныѧ ма́тн ча́
ющи . вы́спомани ѓи назави́ть
твои́ . и́да́н слово́ вы́ѹ́стѣ́ мои́ ,
и́вы́ѣ́рци мое́мъ совѣ́тѣ ѹ́ѵ́ѣ́рѣпи́ ,
да́домъ твои́м вы́ѣтыни пребы́вѣ́ .
и́вѣ́сн ѩ́ѕы́цы позна́ютъ я́ко ты́ е́си
бо́ѕь є́ди́нь , и́нѣ́сть и́ного ра́ѕы
тебе́ •

Гла́ , і́ •

Ры́стыже е́гда престѫ́ вы́пи́
ти ісѹ́ѕ . вы́ста ѿ́мъ
ста нане́́же лежа́ просте́
ѓта ісѹ́ѕ бо́ѕь вы́ѕва́же
а́ѓѕь свою́ . и́сходѧщи вы́
до́мъ свои́ и́ѡ́блече ссебе́ вре́тнще
но́де́жду вдовства́ своего́ но́ѹ́мы
тво́ло свое́ . и́помаза́сѧ мастьми
и́ми́ромъ бла́го вонными́ , и́расспро
стре бла́вы главы́ свое́ѧ . и́наста́ви
ми́тръ наглавѹ́ свою́ . но́облечесѧ ѻ́
дѣ́ни́е бла́гостыни свое́ѧ , и́нано́ѕѣ
свои́ плесницы пря́ и́нарани́цѫ шве
ну́ цвѣ́тїе но́ѹ́серязи и́перьстени и
всѣ́ми и́красо́ты свои́ми ѹ́ѵ́краси́сѧ
е́ѩже и́ѕъ даде и́красоту́ . и́я́ко всѣ́
сїѧ сложе́нїа нешпохо́ти бла́гоства ,
но́ѿпреподо́бїѧ • Не́сего ра́ди ѓ҃ь е́сть
посп҃ѣ́шествова и́красоты́ е́ѧ . дане
то́щною и́красото́ю всѣ́мъ ѻ́чесемъ
вы́ни́тсѧ . и́вѣ́ѕложи на́ѵ́рѣ ѻ́тро
ковѝцѹ свою́ , лагвицѹ вина́ и́поѹ́дѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣлемъ, и҃кр҃ухъ, и҃немоскви и҃хлѣбъ и҃сыръ, і҃удоѳа. ѣгда же пр҃иидѣта кѵ҃вра҃томъ гра҃да, и҃҃обр҃ѣте жд҃ѵ ща і҃ѻсію, и҃прєзв҃итеры гра҃ски. ви҃дѣвшею оу҃жасошасѧ дивл҃шесѧ бѣло кр҃асотѣ ея҃. ѻ҃бче ничто въпроси҃шаю, но пусти҃шаю пр҃он тн рєкѵщи. б҃ъ ѿц҃ъ на҃шихъ да дастъ тебѣ бл҃гть. и҃вєсь совѣтъ ср҃ца твоєго, своєю си҃лою дло҃у҃кр҃ѣпи и҃дасла҃кнєсѧ ѻ҃тебє і҃ерли҃мъ, и҃да бѵ҃детъ и҃ма твое вѣчнѣ пр҃ѣбны и҃пра҃вєныхъ. и҃рєкоша вс҃и сѵ҃щіи тѵ҃ ѣ҃дино гла҃сно. бѵ҃ди то бѵ҃ди. і҃ѻди҃дъже мола҃шисѧ г҃ѵ б҃ѵ пр҃ойде сквозѣ бра҃та на҃бра҃ѧ. бы҃стьже ѣгда схожда҃ше сѣгоры, слн҃цѵ бы҃ сходящѵ и҃ерѣтошаю стра҃жи а҃сѵ рінстіи. и҃҃шаю рєкѵщи, ѿскѵ҃ дрдеши и҃ска҃мо и҃деши. ѻ҃на же ѿкѵ҃ щи дш҃и ѣсмь ѣврѣ҃йска. сегорад и҃збѣгохъ ѿлнца и҃, ѩко вѵ҃дѵщаѧ прозв҃ѣтихъ ѩкодадѵтсѧ ба҃ бы҃ плѣненіе. Тогорад и҃же оу҃ннчи жиша ба҃, невоєхотѣша бо предаѳи ѧ ва҃мъ. дабы ѻ҃бр҃ѣли мл҃ть пр҃ѣ ѻ҃чима ва҃шима, и҃мышлѧ кно҃щ ѣію сама бы҃сѵдъ рєкѵщи. и҃дѵкъ лнцѵ кнѧ҃зѧ ѻ҃лоферна дасказ҃ѵ ѣмѵ танлѧ и҃хъ. и҃показ҃ѵ ѣмѵ и҃мже прих҃одомъ можетъ ѻ҃бстѧ҃ти и҃хъ. ѩко дане погн҃бнѣ ни ѣ҃дінъ ѿ҃ вон ѣго. и҃гда оу҃слы҃шахѵ словесѧ сіѧ емотрѧхѵ лнцѧ ѣмъ, и҃бъ ѻ҃чима и҃ дно. и҃чюдѧхусѧ кр҃асотѣ ея҃ бѣ ло. пр҃ѣсоша кнѣ҃, съхранилаѣсн жи҃вотъ свон сегорад ѩко снцевъ ѻ҃бр҃ѣла ѣсн совѣтъ, да҃ждеши кѣ господи҃ну на҃шему. и҃ѣіа вѣжды ѩко ѣгда пр҃ѣстане҃ши пр҃ѣнимъ бл҃го тебѣ бѵ҃детъ, и҃бѵ҃деши любезнѣи ши вѣсрцы ѣго. ѣдошаже ея҃ кѣ станѵ ѻ҃лоферновѵ. и҃ѣгда вни҃де пр҃ѣлнце ѣго, ѩвїе оу҃дѣзнсѧ ѻ҃лофе рнъ видѣніемъ. рєкоша же кнѣ҃мѵ ѻ҃троцы ѣго, кѣто оу҃ннчнкїи люди ѣврѣ҃йскн и҃же та҃ки кр҃аены жены и мл҃вютъ. да҃ки҃ко нелозмо҃жемъ ѻ҃ полча҃тисѧ проти҃вѣхи. ѣ҃видѧщи і҃ѻди ѻ҃лоферна сѣда҃щи по слабѣвсю и҃же бы҃сть ѿперфи҃ры и҃злата҃ѧ ѣзмѧ рагда и҃ска҃менїемъ драгимъ сплє тена. и҃҃ѣкърѣвше вглнце ѣго и҃по клони҃сѧ ѣмѵ па҃ши на҃ землю. и҃҃ѣ здвиго҃ша раби ѻ҃лоферновы попо велѣнію господи҃на своєго.

Гла҃. лі҃.

Огда ѻ҃лоферъ рече кѣ і҃ѻдѣ, ра҃дѣетнл бѵ҃ди дш҃ею и҃неоу҃жасансѧ вѣрцн твоє҃ ѩкоѧ҃зъ нникогда҃же побиҳъ мѵ҃жа и҃же хоти҃ше слѵ҃жи тн нвходоносорѵ҃ цр҃ю. ѿ҃ще небы лю҃дїе҃ твон оу҃ннчнжиша мене҃, нектъ здвигнѵлъ бы копїа моєго на ни҃хъ. и҃нѣже рци҃ мн кое҃ра҃ ради вины ѿ҃нде ѿни҃хъ, ноу҃годно тебѣ дапрїндеши кснма҃ть. и҃рѣ ѣмѵ і҃ѻди прїнми словесѧ рабы҃на твоє҃ра госпо дине мон҃. ѩко ѧще сътворн҃ши по словесѣ҃ рабы҃на твоє҃ѧ, и҃҃ъ бы҃сть твори сѣвр҃ъшѣ҃нно дѣло стоєю҃, жи҃вѣ ѣсть вонстинну҃ нвхоѳоносор црь҃ земѣѣскїи, и҃жи҃ве сила ѣго и҃же ѣсть вѣтебѣ ксѣ҃ѿмщенію всѣмъ лю҃демъ лѵ҃ка҃вымъ. ѩко нетомо чацн послѵ҃жа҃ть ѣмѵ тебе ради. но и҃҃збѣрїе польетїи послѵшаю ѣго. ѣ҃вѣдѣтнбосѧ мѵ҃дрость твол ѿ҃ ѩзыкомъ, и҃просла҃вн҃сѧ вѣсѣи вселенн҃ѣи ѩко ты ѣ҃дінъ ба҃гъ и҃сн҃лень вѣсѣмъ цр҃твѣ ѣго, и҃наказа҃нїе твое всѣмъ вла҃стемъ проповѣда҃ ѧ, и҃непота҃нтсѧ что гла҃ать ѣсть а҃хіо҃ръ, ни҃же то вѣтьсѧ что ѣмѵ повелѣлъ ѣсн сътворнти. вѣ҃ѣ бо г҃ъ б҃ъ на҃шъ и҃же прогнѣва҃хомъ и ѣтстрѣсѣхъ на҃шихъ, и҃же гла҃ше пр҃ѣсн своимн клю҃демъ, да҃предѣ҃ѣ и҃хъ врѣсн врагомъ загр҃ѣхи и҃хъ. и҃ѩко зна҃ютъ сно҃ве і҃нлеви и҃же пр гнѣва҃ша г҃а б҃а своєго. Сегорад стра҃хъ твон нанн҃хъ ѣсть, и҃нан па҃че пасн гла҃ть тр҃ьпа҃ть, и҃за ѻ҃сѵ҃ждєніеже бо҃ныя, ради жа҃ды сѣмер҃тв҃ыми спѣча҃ютнсѧ. Па҃сн и҃҃ѣіа совѣтѵ҃ютъ дло҃у҃бі҃ютъ сіѻ҃ты свои҃, и҃пію҃тъ кр҃ов҃ь и҃хъ, и҃стлаѧ г҃а б҃а своєго и҃же заповѣда неѻ҃сѧза҃ти, пшени҃цы вина і҃ѣлем

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃ѣ помыслиша воздати , ѩхотѧ
разсѣꙗти власть , ѩхже нирыса
мышца имѣли осѣсти . Сего
ради мысли сіѧ творить , истинно
есть дѣло богоугодіе дѣлаѥть . ѩже
азъ раба твоа познающи ѩзыкъ
ѡнихъ , ѩпослѣма гу бу сіѧ тебѣ
възвѣстити . Азъ бо раба твоа
молюся гу бу нынѣ суще предъ тобою ,
да зыждеть раба твоа ѩпомолѥнѣ
гу бу , ѩрече мнѣ , егда всѣдуть
ѩмъ загрѣхи ѩхъ , ѩпришедши
възвѣщу тебѣ . Такоже дадѣ при
вѣдѫ тебе посредѣ іерлима , іимѫщи
вси людіи іилевы якоже овцы , ѩже
нѣсть пастыря . Ѩнелѣть имѣ
песъ противу тебе , якоже сіа мнѣ
речена сѫть попрекновенію твоею .
Ѩкако разгнѣвалѧ нанихъ гу бу ѩ ,
егоради послана есмь възвѣстити
тебѣ . Оу годныѥ вся словесѣ
предъ ѡлоферномъ ѩ ѡтроки его ,
ѩдивѫхусѧ премудрости ѥѧ глаго
дѫть кыждо къ другу , нѣсть такова жена
на земли на смотрѣніе , ѩ красотѫ
ѩ ѡбѣстьство словесемъ . Ѩрече кнѧ
зь ѡлоферно , благо сътвори бъ твои
ѩже посла тебе прежде людіи , да
дасть ѩхъ врѫкы нашѧ . Ѩкако блага
ѥть ѡбѣщанія твоа , ѩще сѣдѣ
ѥть сіа мнѣ бъ твои , то будѣ
нъ мои . ѩты вдомы наѯходоносоро
въ велика будеши , іимя твое
прославится повсѣи земли .

Глава бі .

Егда повелѣ ѡлоферно ѡ
троскомъ своимъ , дабы
ведѫть іюдиѳь , вкоисро
вницахъ хранилища . ѩпо
вѣлѣ тѫ превыстіи ѥи , ноу
тавши что ѩмѣвша дати ѥсти ѡ
стола его , ѥмуже ѡбѣщаѧ іюдиѳь
ѩрече , нѣть невѣсмогѫ ѥсти ѡсни
ѥмѣ ѩ повелѣша дати , дане
пріидеть нама соблазнъ , ѡсни
ѩже принесохъ съсобою дамъ . Ѩре
ѥи ѡлоферно ѩще осѫдѣю тебѣсѣа
ѩже принесена ехъ тъсобою , что сѣ
твоимъ тебѣ . Ѩрече іюдиѳь живи е
ѩша твоа господине мои , якоже не
сѣмѣмь всѣ сіа раба твоа , дондеже
сътворитъ гъ бъ рысою моею сіа
ѩже помыслихъ . Ѩвѣдоша ѥ
ѡтроцы его вжилищѣ же заповѣда
ѩ непросила егда вонде , дадѣте
ѥи свобода вноущи прежде свѣтлости
ѩсходити вонъ намолитвѫ ѩпомоли
тисѧ гу бу . Ѩзаповѣда ѡлофе
рнъ стражемъ своимъ , дасѧ ѡу
годно будетъ ѥи ѩзыдѣ ѩвонъ ,
помолитисѧ гу бу своемъ потри
дни . Ѩсхожаше вноущи въ долъ
ісъведѫлін , ноумываюсѧ вѣсѣло
чницѣ живемъ . Ѩкако бѣсхожаше
молѧшесѧ гу бу ілева , данеправи
пѫть ѥѧ наизбавлѣніе людемъ своимъ .
Ѩхождѧщи чиста пребываше вжи
лищи , дондеже пріметъ пищѫ
свою квечерѣ . Ѩбысть вчетвер
тыи день , сътвори ѡлоферно ве
черю рабомъ своимъ , ѩрече кѫха
рѣ ѥвнухѫ своемѫ , ѩди ѩмоли
ѥврѣмыню , даболею ѩколитъ ѡ
битати сомною . Поносно бо ѥсть
прелсурїаны , ѩще жена посмѣетъ
мужа недѣющи , ѩнеосазана ѡ
него ѩзыидет . Тогда вниде багаѳъ
къ іюдиѳи ѩрече , неубоисѧ бла
гаѧ отроковице вонми ісъ господи
нѫ моемъ , дапріимеши честь пре
лицемъ его , ѩдасѧ сними ѩпѣеши
вино вѣсѣліи . Ємуже іюдиѳь
ѡбѣщаѧ , клаѣсмь дапротивлюсѧ
господинѫ моимъ , все ѥже будетъ
преѡчнима его благо ноу годно сътво
рю . Ѣже что любимо ѥмѫ то
ѩмнѣ будетъ пріятно всѧ дни
живота моего . Ѩвѣста оубра
ѥнсѧ ѡдѣѩніемъ своимъ , ѩвшеши
ета прелицемъ его . Ерѣже Слофе
рново смѫщено бъ , дане вызгорѣсѧ
похоть его . Ѩрече ісъмѣ ѡлоферно ,
пїи нынѣ ѩлѫжь вѣблагти , якоже о
брѣла ѥси милость предомною . Ѩре
іюдиѳь пиѭ ѩмамъ господине ,
якоже бѣзвеличена ѥсть душа моа дне
паче всѣхъ дній моихъ . ѩвѣсѧ
ѩвѣсть ѩпитъ предними , оугото
ванна ѥи ѡправыма ѥѧ . Ѩвѣждѣ
лѣнъ бысть ѡлоферно ісъмѣ , пиже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вина̀ мно́го бѣ́ло , и҃ко тако́ никогда́ пи́ти бы́ти хо́щетъ своє́мъ •

Гла́ , гі̀ •



Гда́же бы́сть ве́черъ тщи́шася о҃тро́цы его́ бы́ти слы своѧ̀ , и҃зключи́ вагаѳъ две́ри ло́жницы и҃хъ . Бѣ́ху́же бе́н преложе́нн ѡ҃ вина̀ . и҃ юдифь жѐ е҆ди́на бѣ́ ложни́цѣ , и҃ олоферъ лежа́ше бѣ́ пост҃е́лѣ бѣ́ло пія́нъ по́у҃е́ кр҃ѣпко́ . Рече́же и҃ю́дифь о҃тро́ковицы своє́й , да стои́тъ вн҃ѣ прелож́ницею и҃ стре́жетъ • И҃ста и҃ю́дифь пр҃епосте́лею молѧ́щисѧ съ слезами́ , и҃ дви́жуще оу҃стна́ми . бъ҃молча́ніи ре́кущи , оу҃кр҃ѣпи́ мѧ г҃и бе҃ і҃и́левъ , и҃ призри́ всѣ́часъ на дѣ́ло рѹ́кы мое́и҃ , и҃ сокруши́ врагы́ сво́и҃ , и҃ сокруши́ врагы́ сво́и҃ , и҃ сокруши́ врагы́ сво

ѧ҆хіѡ́ръ главꙋ ѻ҆лоферновꙋ оу҆жасе́сѧ страхомъ вели́емъ, и҆ пад҃е лицемъ҃ на землѧ҇ нема́тесѧ дша́ его́. Посемже́ гда́ бы́сть вѣсть, прип҃адѣ кнѧгама́ ІЮдиѳи́нима поклони́сѧ ѥ́мꙋ пре́че. Бл҃вена́ ты́ гдⷭ҇ь бо́гъ твои́мъ въсѣ́мъ жи́телемъ і҆ѕра́илевымъ, ꙗ҆́коже въсѣ́хъ ꙗ҆зы́цѣхъ и҆́мже оу҆слы́шатъ и҆́мѧ твое́. Бл҃зѣлѣ́читсѧ и҆́ми гⷭ҇ь бо́гъ і҆ѕра́илевъ тебе́ ра́ди. †

Гла́. кѳ.

Рече́же ІЮдиѳь і҆сѣ́кшемъ лю́демъ, оу҆слы́шите мѧ бра́тіѥ и҆ вы́сѣките главꙋ сію́ на стѣнѣ́хъ на́шихъ. И҆ гда́ въсы́ндетъ сл҃нце, вы́мите кождо́ кла́ть ѻ҆ру́жіе свое́. і҆ вы́ндете въ ѕа́пꙋ. и҆ не́йсте ѯ҆ходи́ти въ горы́ но́ ꙗ҆́ко бо́ѥ нача́лницы мои́. Тогда́ стра́жіе понꙋжде́нни бꙋдꙋ́тъ, да вѣ́жатъ і҆сѣкнача́лнику́ своему́ возбꙋди́ти его́ на ѻ҆плаче́ніе. Егда́ бо́ѥвы притеснꙋ́тъ і҆сѣлоо́жницы ѻ҆лоферновѣ и҆ ѻ҆бра́щꙋтъ его́ вѣ́сть главна́ побѣ́ди бо́жіѥвъ его́, напад҃е́ нанѝхъ стра́хъ. Егда́же познаю́тъ стѣ́жащихъ и҆́хъ, и҆ дерзне́ніе, ꙗ҆́ко бг҃ъ бо́гъ сокрꙋша́етъ по́ноги ба́шѧ. Тогда́ а҆хіѡ́ръ вѣ́дѣ и҆на́ѧ́же сотвори́ бг҃ъ бо́гъ і҆ѕра́илевъ, ѡ҆ста́вль совѣ́тъ ꙗ҆зы́чествъ, и҆ вѣ́ра гⷭ҇ь бг҃ъ, и҆ ѡ҆брѣ́залсѧ. приложи́тъ и҆́сть кꙋпно́ѥмъ і҆ра́илевымъ, и҆ вѣ́сь на́родъ ѥ́го, даже до днешня́го дне́. Сїѥ́же егда́ въсы́нде сл҃нце і҆ѕвѣ́шена́ и҆́стѣна́хъ главꙋ ѻ҆лоферновꙋ. и҆ вѣ́сь ѻ҆́ружіе свое́, і҆ѕы́ндо́ша совели́смъ ꙁа́ѯ҆ісмъ и҆ вопле́мъ. Сїѥ́же вѣдѧ́ше стра́жи, притеко́ша і҆сѣлоо́жницы ѻ҆лоферновѣ. і҆́же вѣ́хꙋ въ стано́хъ прихожда́ѧ́ше пре́дхожде́ніемъ ѡ҆́нѣхъ перꙋ́ти но́гами дверь ѡ҆ дать ѥ́го, ꙁа́ѯ҆ісъ хотѧ́ще творѧ́хꙋ, да́нѣ́шѧ́ и҆́же въ ꙁа́ѯ҆ісѣ́ѧ́хꙋ ѥ́го. но́ѱ҆шꙋмѧ́ша́хꙋ въ ꙁа́ѯ҆ісѣ́ ѻ҆лоферна́ и҆́нѣдѣ́ѣ́ бо́ смѣ́ѧ́ше ло́жницꙋ нача́лника а҆сꙋрі́йскаго ѡ҆́ружіѧ, и҆́ли ви́дѣти. Но егда́ прі́ндо́ша бое́во́ды ѥ́го, и҆ тысѧ́сꙋ́ники и҆ всѣ́ больші́и старѣ́шины кѡ́ни а҆сꙋрі́йскихъ, рекоша́ по стѣ́лнико́мꙋ, ви́ндѣте и҆ вѣ́дѣ́ре́ те́ его́. ꙗ҆́ко и҆зошли́ мы́ши и҆спе́ще ѥ́ко́нѣ́хъ дре́зновша́ поꙋ́стити на́съ на ѻ҆плаче́ніе. Тогда́ ѥ́вну́хъ бага́ви́нде вы́ложницꙋ ѥ́го ста́ пре́дъ ша́поⷨ и҆ плеща́ше рꙋ́ками. мня́ше бо́ ѥ́го спа́ща съ ІЮдиѳію. но егда́ мнѡгіѭ слы́ша, прист҃ꙋпи́ ба́нъ къ ша́поⷨ и҆ вѣ́здѣ́глаго́лю. и҆ви́дѣ трꙋпъ ѻ҆лоферновъ безъ главы́ въ кро́ви лежа́щь на землѝ. и҆ ꙁѣпи́ гла́сомъ ве́лїимъ и҆ стопла́чемъ, и҆ раздра́ ѻ҆дѣ́нїе свое́. И҆ше́дъ и҆ вѣстани́ и҆ дѣ́же бѣ ІЮдиѳь и҆не́ обрѣ́те ѥ́ѧ. і҆ѕы́ѯ҆ѣ́же вонъ і҆сꙋдемъ и҆́ре́че, ѣ҆дѝ́ жена́ е҆вре́йска со́ѵ҆ре́ра́мотꙋ́ ѿ до́мꙋ ѻ҆́ц҃а на́ѕ҆ходо́носора. се бо́ ѻ҆лоферно́ лежи́тъ на землѝ безъ главы́. Сїѥ́же ѣ҆гда́ слы́шаша начаа́нницы сѝлы а҆сꙋрі́йскїѧ, растерза́ша ри́зы свои́ и҆ несе́носѧ страхъ и҆ трепе́тъ паде́ нани́хъ, и҆ немо́тесѧ сре́це и҆́хъ презѣ́ле. И҆ бы́сть бо́пль ве́лѣ́нь сѣ́ло посредѣ́ стано́въ и҆́хъ.

Гла́. кѳ.

Гда́же оу҆слы́шашасѧ кѡ́ни а҆сꙋрі́йстіи ѻ҆лоферна́ оу҆бі́ена. ѡ҆́нде оу҆́мы несо́ѣ́ ѡ҆́ни, и҆ толи́ко трепе́тію ѻ҆бра́ сѧ содви́гнени. сѣ́тѣ́сство взѧ́ще́ніе пріе́мꙋ́ще. та́ко да́ нѣ́дѣ́ніе гла́ше ста́ѧ́ скре́нними свои́ми, но оу҆слонивше главы́ ѡ҆́стꙋпи́ша вся́, и҆ѕъѣ́жа́ли тща́хꙋсѧ ѡ҆́ скре́ни, и҆́хже сѣ́ѻ҆́ружѐ́ныхъ противꙋ́ себе́ пріи́ти слы́шаша. сѣ́то́ша попꙋ́те́ поле́сныхъ и҆ степе́зѣ́хъ холмѣ́сныхъ. ви́дѧ́ши бо́ сно́ве і҆́ле́ви сѣ́ѣ́ꙋ́ѧ́хъ вѣсели́ѣ́доваша и҆́хъ, трꙋба́ще въ трꙋбы́ и҆ вѣпі́ѧ́хꙋ вѣсели́ѣ́ти и҆́хъ. а҆сꙋрі́ѧне́же несоѣ́дине́ни сѣ́ѣ́жа́хꙋ сѣ́ре́ главы́. сѣ́ѣ́же і҆́ле́ви ѣ́ди́номы́сльно погна́ши пора́ꙁи́ша всѣ́хъ, и҆́хже постигоша́. посла́ѧ́ ІѠсі́ѧ послы́ по всѣ́мъ гра́домъ и҆ стра́на ѿ́ ѻ҆́ц҃а і҆́ле́вы и҆ вся́ка́ стра́на и҆ гра́дъ и҆ѕбра́нны ю҃ноша посла́ вѣсели́ѣ́ти и҆́хъ, и҆ по стиго́ше и҆́хъ и҆ѕби́ша а҆́ мече́мъ, и҆ прі́ндо́ша на кра́и предѣ́лъ свои́хъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡстáвшїнже вѣвѣдхалїи грáди , вѣ
зындóша нáстаны áсѵрїискїа . и
плѣнѣ нáсорыстѝ вѣжáщихъ вóи
вѣжáша , нóбогатѝшасѧ ѕѣло .
ѡдолѣвшїнже ѡбратѝшасѧ кобедхалїи , вежáже плѣненáлиⷭ вѣжáша ѥгó
бою . тáкожⷣ нѣкоⷭ нестъ числа ѡвцáмъ
нѣкотомъ нвестѝ дáнжщимсѧ ,
шмáла даже нáдовелѝка всн ѡбога
тѣша шплѣненїѧ нх . нóнѣкнмже
áрхїерéмшїерáнма прїинде вѣвѣдхалїю
вѣвсѣмн прездвтеры своѝмн . вн
дѣтн їюдн дъ , онáже егдá нзынде
протнвý нхъ . вáбншлю всн ѣдіно
глáсно рекшщи . ты ѣси похвалá
їерáнмý , ты веселїе їнлю , ты
честь людїн нашнхъ . ты сотворн
лá ѣси ѕѣло мужéскн , нóүкрѣплéно
ѣсть срце твое . якоⷭ чистотý вѣ
злюбнлá ѣси , яномýжи своѐ нного
невѣси . Того рáди нрýкá гⷭ ѡү
крѣпн тѧ , нсýдеши вáвена вѣвѣ
ѣси . Нрече весь полкъ , вýди то
вýди . вѣтрндесатнхже днехъ
ѣдвá собраны сýть корнетн вóн áсѵ
рїнскнхъ , людмн їнлéвымн . всá
нже бáхý ѡлоферновá , шзлáгнсре
брá нóдвáнїе свѣтло нкáменїе
драгое нвсѧ сосýды нстроéнїе , сїѧ
всѧ шдáша людїе їюдн дн . нтáкоⷭ
всн снобе їнлéвн рáдовахýсѧ вѣжде
мн нчáды , нграющe вѣорганы
нгýслн .

Гла , 51 .

Егдá нюдн дъ похвалн гⷭ ,
нвѣзепѣ пѣснь сїю рекшщи .
начнúте гⷭ вѣстнпáнéхъ ,
поúте бⷭ нашемýвѣзыкмѣ
калъ , вѣзепóйте ємý пѣснь
нóвý . рáдýйтесѧ прéнн , нпрнзывáн
нмá ѥгó . гⷭ сокрýшáла врáнн , гⷭ
нмá ѥгó . нже поставн станы своѧ по
врéлюдїи свóн , éже нзлáвнти нáсть
шрýжнéмъ всѣхъ врáгъ нáшнх . Прїинде
áссýръ шгорѣ шсѣвéра , вѣзмнóже
стнвѣ крѣпостн своéмъ . ѥгóже мнó
жество ѡүстáвнрúсн нкóнн нхъ по
крúша ѡүдолїѧ . речéже стрѣлý
предвѣлы моѧ , нюношамоѧ ѡүбúтн
мечéмъ , нмлáденцы мои дáтнн вѣ
расхнщéнїе , ндвы вѣплѣнéнїе .
Но гⷭ всемогїн запрѣмъ , нпредалъ
ѥгó врýцѣ женѣ , нпосрамн ѥгó .
якоⷭ непаде снлным нхъ шношнн ,
нннсновé крѣпчáншнхъ рýкú пора
зúша ѥгó , нннвелнцым гнгáнтн
стáша протнвý ємý . но нюдн дъ
дшн мерзрнна вѣлѣпотѣ лнца своегó
оүмзбн ѥгó . Сѧблечéсѧ ѡдѣжднїѧ
вдовствá , ноблечéсѧ вѣодѣжднѣ
веселїѧ , врáдость сномъ їнлéвы .
помáза лнце свое мáстїю , нсть
плéнте влáсы глáвы своéѧ помнтрх
напрелщéнїе ѥгó , плесницы ѥѧ вѣ
схнтнша óчн ѥгó . крáсотаѥѧ оүло
вн дшý ѥгó . ншестчé мечемъ глáвý
ѥгó . Оүстрашншасѧ людїе пре
стїи крѣпостнѣѧ , нлюдїе мéстїи
дерзостн ѣѧ . Тогдá вѣзопúша
полкнáсврїнстїи , внегдá нвншасѧ
смнрéнїи мои погнбáюще жáждею .
снобе юность побúша нхъ , някоⷭ
óтроцы вѣжáщихъ хласлáша нхъ ,
нзгнбóша вѣополченїи прелщемъ
гнвáмоегó . пѣснь вѣпое вѣлцѣ гⷭ
пѣснь нóвý понмъ бⷭ нашемý .
Ѿдонáн тъ велнúсѣсн ты , нпресвѣ
телъ венлъ , ѥгожеодолѣтн нчсто
же мóжетъ . тебѣ слýжнтъ все
твореннѣ твое . якоⷭ рече нбыша ,
посла дхъ свон нстздáшасѧ . нннѣ ,
протнвлáющагосѧ глáсý твоéмý .
Горы шосновáнїѧ двнгнýтсѧ снво
дáмн , кáменїе якоⷭвоскъ растлéетъ
прелщемъ твоúмъ . Нбожшїи
жестъ тебе гⷭ , велнцы вýдетъ прето
бою вынý . Горе нзыкý вѣстлающе
мý налюдн моѧ . тъ оүсо всемогїи
шмщéнїе вѣздáстъ нмъ . нвседнь
сýдным постúтнтъ нхъ , дáжѐ óгнь
нчéрвь вѣплóть нхъ , дажгýщнсѧ
терпáтъ вѣвѣкн . Нвúетъ по
ѡдолѣнїи , нвсн людїе снндóша вѣ
їерáнмъ послонúтнсѧ гⷭ бⷭ . нá
бїе поóчнщéнїи прнносúшасѧ сожже
нїѧ , нжрúтвы ѡбѣщáнїѧ . Нюдн дъже всѧ сгнбýды врáнныѧ ѡлофе
рновы нѣже дáшаѥмлюдїе , нзáвѣсъ
нѣже сáма бⷭ дáдѣ вѣпрослáтїе вѣ
чнáго вѣспомнновáнїѧ . Нбúша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

268

людіе веселящеся радостію почнуть
стыхъ, и трн мцы радость сего одо
леніа празноваша сѣнюдневною.
Подпехъ же сн единъ кожо обратисѧ
вѣсвоясн. Нюдневъ велнка бысть
вѣнавлнн нпрославнсѧ нмѧѧ въ
всѣн земли ілевьх. Понеже дана
бысть енчистота ісъкрасоте ѣѧ,
нпеподнѧ мужа бесѣдни женоѣа сво
его, поумертвіи манасен мужа
ѣѧ. Навъдни праздниса хождаше
стѣлнискою славою. Пребысте же
вдвх мужа своего лѣтъ, ре, но
ставн авръ рабу свою свободу. Ноу
мре іоудноу нпогребена сомужемъ
свои вѣнавлнн. Нпразнсашасѧ ѣѧ
всн людіе, ѕ, днін. Въвсѣхъ же
днехъ живота ѣѧ, несыть смущи
ющаго людін ілевыихъ. Но нпо
смрти ѣѧ лѣта многа. Дньже
празника сего одолѣнія ѡевреи
вчнело естымъ днемъ при
емлется, нпразнуѣсѧ
нми даже надонесь.

Конецъ кнгъ нюдноу, ѡмать
всѣвъ, гла, ѕі.

КНИГА ЄѠѴЬѢ ЛВАГЕВѦНА

Лѣто второе црства артаѯерѯа велнкого. Въпрыбын
день мцанисана, сонтвнноу
мардохеи сынъ наровъ семен
ѣвъ, шплеменни венгамин
ва. чясть іоудеянинъ обитаан
вшѹсѣхъ градъ. чясть велнкыя служа
вдворѣ црекъ. Въже шплѣнѣнія
нскше плѣнни навходоносоръ црь вавѹ
нвскін шіерлима, стѣхонісмъ цре
нюдеисскимъ. Нецево бѣ видѣ
нсна его нжевнноу, нсеглась оужа
тыни, нгромныи трусъ, немате
няземан. Нседяхъ зміа велнскн
готовни прінѯоша межусобою борюще
сѧ. Нбысть глась нхъ велнкъ,
нглсомъ нхъ оуготовнсѧ всякъ
нзыскъ набрань, даистребатъ ро
плѣненыихъ. Нседнь тмы нмрака,
нсвѣтъ нтьсноты нозлобленіе немно
тѣнѣе велѣе наземан, нвъзмутнсѧ
всякъ нзыскъ праведенъ вомщеся
словесъ его, ноуготовнвшасѧ напогн
вовнозопнша кѣгу. Швоплаженъ
ни знамѣніе, аіскн шмлла нестонника
рѣкы велїа вода многа, нсвѣтъ
нсѣлнце босїа, немнрѣннін вѣзнесо
шасѧ, нпомѯоша славныхъ. Н
вѣзбнувъ мардохеи видѣвын сонїе
сїе еже бъ вѣсхотѣ сотворнти.
нѯрвжаше сонїе сїе вѣсрцы сн, нвъ
всякомъ словесн хотяше разумѣ
тн ѣ даже донощи, ноумочя мардо
хеи вѣдворѣ соглабдомъ нѯарромъ
двѣма ѣвнухома црекома, нже стре
жахѹ дворь. Нслыша помышленїа
нсокѣтны нхъ нспыта, нразумѣ
мысо готовать рѫцѣ свои оубнти
црл артаѯерѯа. Нсказа црю нже
она помышляютъ, нспыта ѫ
црь, инсповѣдашасѧ, нповѣшенн
бысша. Нписа црь словесѣ сїѧ на
памать, нмардохеѧ напнса ослю
весѣхъ снхъ. Нповелѣ црь мардо
хею служнти вѣдворѣ, ндасть
ѣмѹ дары сего ради. Нбѣ аманъ,
амададовъ, вугеовъ славенъ пре
цремъ, нвъсхотѣ ѡзлобнти ма
рдохеѧ нлюдн его, дѣлхъ ради
ѣвнуховъ црекыхъ. Нбысть по
словесѣхъ снхъ вѣдне артаѯерѯа.
сїи артаѯерѯъ шеннднсїа, нже
обладѧ рнѕ, странами нндѣнскн
ми. Вѣдниже тыѧ ѣгда сѣдѣ на
столѣ црства своего артаѯерѯъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всусáнѣ грáдѣ. вотретíѥже лѣто цр҃тва своегó, сътворѝ пи́ръ велúко мáжемъ своúмъ, и҃прочимъ мужúко, прѣсúмъ и҃мéдѣйскимъ слáвнымъ и҃началны́мъ. и҃посемъ егдá показ҃ богáтьства и҃честь цр҃тва своегó. Показáниѥже богáтьства цр҃тва своегó, и҃красоты̀ весéлїа своегó въ рн҃ днїи. егдáже и҃полни́шѧ дни пи́рѫ, сътворѝ цр҃ь всѣмъ людемъ ѥлúкоже и҃хъ о҃брѣтé всусáнѣ, ѡ҃ве лúка даже и҃домáла. бы́стьже пи́р поседмь днéй вздвóрѣ цр҃евѣ оукрашéнемъ внесóнными зелéными дрѣвесами оучинéными наоукрáсѣхъ сúнатныхъ и҃чрьвленúчныхъ, вмѣсто зéхъ злáтыхъ и҃серéбраныхъ. на столпúхъ ложа злáта и҃серéбрана, и҃намóщена кáменїемъ смарáгдовы ѡ҃пинúнѣйскúмъ и҃мрáморомъ бѣлы̀, и҃плащенúцы сътпестротáми раздрáнными, и҃ко и҃здрáвлающѧ нáмъ вѣ твáшихъ писáхъ. Ѵ҃сѣхъды злáты и҃серéбраны и҃кáменїи а҃ндрáкїйскими и҃спанúскїйскими предлежáщѧ цѣною злáта талáнтъ. л҃. и҃бúнá мнóго его сáмъ цр҃ь пи́шѧше. и҃пúтїе сé непо оустáвленномъ слáсѣ бы́сть. Тáко бо оустáвѣ вѣ цр҃евѣ навсѣхъ старéйшинахъ дóмъ своегó. и҃за побѣдá и҃конóмомъ сотворúти колю мужéмъ. тáкожде нáстúнѣ цр҃ца сътворѝ пи́ръ женáмъ вдóмъ цр҃ьстѣ егдá цр҃ь а҃ртаѯéхъ вседнь седмúи оудобрáше мысль свою вобúнѣ, и҃прéáманъ, и҃базáнъ, и҃дáръ и҃бараѯъ и҃заддалдáѳъ, и҃вавалáѯъ, и҃дарáвъ, седмúмъ ебнúхомъ, и҃же служáхъ прéцремъ. прибестú нстúнѣ цр҃цѣ предтнегó, ѥже вѣцр҃тúти ѥмъ, и҃вѣложúти нáню вѣнéць цр҃ескїй, и҃показáти ѥмъ всѣмъ начальствóмъ ѽцúмъ мужúкомъ, слáнѣ прекрáсна бы́сть, и҃непослýша его нстúнѣ цр҃ца пóити сосѣдúхъ. и҃опечалúсѧ цр҃ь и҃прогнѣвáсѧ, и҃гнѣвъ его рáждесѧ внемъ. и҃рече блúжнимъ своúмъ, сúце рече нстúнѣ, сегорáди оубо сътворúте злúсѣ нездѣ ѡ҃се и҃прúстúпúша цр҃ю а҃рúссéи и҃сарео дéи и҃малúсеáр, начáлницы прéсúи и҃медéсúи, и҃же вúдѧхъ лицѣ цр҃ево и҃же сѣдѧхъ прьвѣе блúзъ цр҃ā. и҃вѣзвѣстúша емъ позлúкъ что подобáетъ сътворúти цр҃ци нстúни и҃же несътворѝ повелéнїа цр҃ā а҃ртаѯéрѯа, непрúнде бо соѣбнúхъ. и҃рече мýхен прецремъ и҃болáры, нецр҃ā ѣдúнаго посрáмѝ нстúнѣ цр҃ца, ѡ҃ вѣсѣ кнáзѣ и҃началникы и҃же предъ цр҃емъ. Ѵ҃споѵѣстúсѧ глáть цр҃ы ѥмко сътротúвúсѧ цр҃ю. сúце и҃дéсь мýчúтелницы жéны прочúхъ кнúгы прьвúсúхъ и҃мéдѣйскúхъ, оубóлышатъ цр҃ю реченнáѧ ѡ҃нéѧ, дрѣзнýтъ тáкоже бесчéствовати мýжи своѧ̀ ѧ҃ще лю́бо ѥсть цр҃ю повелѝ цр҃ьскимъ повелéнїемъ, и҃данúпúшетъ поу стáвѣ мéдъскомý и҃прьсúскомý дáже вýдетъ и҃нáко, и҃же дáвнúдетъ ктомý цр҃ца ѥгóнемý. и҃цр҃тво ѥѧ̀ дапредáстъ цр҃ь лýчшемъ ѥѧ̀. и҃дáвѣ дéтъ послýшанъ оустáвѣ ѡ҃цр҃ā, и҃же сътворúтъ вѣсѣмъ цр҃твїи его. и҃сúце бѣѧ̀ жéны вѣзложатъ честь намýжи своѧ̀, ѡ҃вели́ка дáже и҃домáла. и҃годѣ бы́сть слóво предъ цр҃емъ, и҃властьми. и҃естьвúи цр҃ь ѥмко рече емъ мýхен, и҃посла кнúги ѥгóвѣмъ влáстелемъ свои́мъ, ѥгóвлáстúи и҃властúи поглý и҃хъ. ѥмко дабóтѣѧ и҃ жéны, оутвéрдѧ ѧ҃ всѣкомý мýжу влáсть вдóмý его, ѥмкоже и҃мáзы людúи ѥгóжденъ.

Глл҃, ѣ҃.



пословéсéхъ сѝ оустáвúсѧ цр҃ь ѡ҃гнѣвá. и҃неѥгóмáнѣ ктомý нстúны, вѣспомúнáѧи ѥлúко глáѥмко ѡ҃сýди ѥѧ̀. и҃рѣша цр҃ви слýги его, дабы́цúтъ цр҃ю дѣцы нерастлѣ́нны ѥгóлены зрáѥмъ. и҃дапостáвúтъ цр҃ь вúскáтелѧ, вѣвéсúхъ стрáнáхъ цр҃твїѧ своегó, дастьберýтъ дѣцы дѣвствиѣ́нїя, добро зрáчны, ѥгóвѣлúнѣ градъ вчертогъ жéньскїй. и҃дѧ̀ ѡ҃дáдѣ ебнѣ́ хови цр҃евѣ ѥже стрежéтъ, и҃дáдѣ ѡ҃дéжда и҃прочїи потрéбы, и҃же вѣзлюбúтъ цр҃ь. дапостáвúтъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

въ лѣстиныи мѣсто , и годѣ бы́сть цр҃ю , и сѣтвори тако . и мужь бѣ іоудеискїи вс҃ѹсанъ градѣ имѧ ем҃ѹ мардохе́й , сынъ а҃ировъ , сы́на сѧ́на , сы́на кисова , ѡ҃племенїи вени҃а́мина , и́же бѣ́ше плѣнє́нъ ѡ҃ іерлі́ма навходоно́сором҃ъ цр҃емъ вавѹлѡнь скимъ . и бѣ́ше ем҃ѹ дв҃ца ѡ҃племе на а҃минодавла́ бра́та ѡ҃ц҃а е́го , и́мѧ ѥ́и ѣ́сѳи́рь дв҃ци ѹ́ѧ е́го . и бѣ́ше дв҃ца и҃красна и҃ добро зра́чна . попреставлє́нїи же родѣ́телей ѥ́ѧ , пр҃їа́ мардохе́й вт҃ дщере мѣсто . и́вн҃егда ѹ҃слы́шанъ бы́сть глъ цр҃ескъ и҃ сло́нъ е́го . собира́шаже дв҃ца мнѡги в҃ сла́нъ гра́дъ порѹкою цр҃ѧ . и бы́сть по́мѧта ѣ́сѳи́рь вдо́ цр҃ескъ рѹкою гла́ѧ , и́же бѣ́ше хра нитель женьскїи . и҃ полюби цр҃ь дв҃цѹ ѡ҃чима сво́и́ма , и҃ повѣ́ле мѣ́сто пр҃инѧть . и҃ ѹ҃борзи пр҃инестрою е́и да́ры да́ѧти . и҃ седмь дв҃ць и́же стоѧ́хѹ да́ти е́и и҃з до́мѹ цр҃ева . и҃ пр҃инестрои дв҃цѣ ѥ́ѧ ѹ҃добрѣ́ла вдо мѹ́ женьстѣмъ . и҃ и҃ повѣ́да ѣ́сѳи́рь людїи свои́хъ и҃ родѹ своего . мардохе́й бо заповѣда е́и не извѣщати , и҃ бѣ́сѣ́ дне́ мардохе́й вт҃ехожда́ше противѣ́ дво́ру женьскаго ѹ҃вѣ дѣти ми́ръ ѣ́сѳи́ри что́ бы есть сотво ри́ла е́и . сице́ бо бѣ́ врема дв҃цѣ и́же вни́ти кѣцр҃ю , е҃гда и҃сполнѧ́ѧ сѧ́ кото́ , в҃і мц҃ь , и҃́ако та́ко напол ня́хѹ сѧ дне́ ѡ҃чище́нїю , ѕ҃ мц҃ь , ѡ҃ вдромата , и҃бѣ пр҃инестрои женьскїи ѕ҃ мц҃ь нама́зующисѧ ми́ромъ ѡ҃ле ѡ҃выли́ть , и҃ тогда прихожда́ше кѣ цр҃еви . и҃бо́е и́же а҃ще рече да́ждше е́и , пр҃їѧти е́ю и҃з до́мѹ женьскаго да́же и҃до́мѹ цр҃ева . и҃ наве́черѣ та бѣ прихожда́ѧи . и҃ зло́ѹтра бѣ вт҃вращающисѧ кѣ до́мѹ женьскомѹ кѹ дрѹгомѹ е́вн҃ѹхѹ цр҃евѹ порѹць хранителю ложницъ , и҃ не прихожда́ше па́ки кѣцр҃ю . но е҃гда не вѣ́дѣтъ пѣ́зва́на и҃менемъ . и҃ вн҃егда достѹ пи же́вїи ѣ́сѳи́рини дщери а҃минода́ вли , бра́та ѡ҃ц҃а мардохе́ова и́же по́мѧть ю себѣ вт҃ дщери мѣсто , пр҃їѧти кѣцр҃еви нич҃то́же приложи

ѥ́же заповѣда е́и е҃вн҃ѹхъ храни́тель же́ньскїи . бѣ бо ѣ́сѳи́рь ѡ҃бр҃ѣта́ ющи мно́гѹ пр҃е всѣ́ми зра́ѧщими ея . и҃бы́сть по́мѧта ѣ́сѳи́рь кѣ цр҃ю а҃рта́ѯе́рѯѹ вт҃ в҃і мц҃ь и́же е́сть а́дарь , сы́ѧто се́дмое цр҃тва е́го . и҃ полюби цр҃ь ѣ́сѳи́рь паче всѣ́хъ дв҃ць дв҃ьственни , и҃ повѣ́ле благословѧ́ ѧ́ всѣ́ и҃ положи́ вѣнецъ цр҃скїи на главѣ́ ея . и҃ сътвори цр҃ь пи́ръ велѣ́ю , всѣмъ вельмо́жамъ свои́мъ , и҃ рабо́мъ свои́ѣ ѕ҃ дни , и҃ сконе́се бра́ ѣ́сѳи́ри и҃ сътвори ѹ҃ стѣ́хѹ зе́лѧмъ е́го , мардохе́ю же слѹ́жаше вт҃ дворѣ цр҃ескѣ . ѣ́сѳи́рѣ же неповѣ́дающи р҃ода своего , ни люди свои́хъ . сице́ бо заповѣда́ е́и мардо хе́и бо́ѧтисѧ бо́ѧ и҃ творити заповѣ дне́ его . та́коже бѣ́ше ѹ҃ тро вн҃егда сни́мѧ водни́ цы , ѣ́сѳи́рѣ не изме́ни ѡ҃бы́чая своего . начѧ́ѧвшїи бра́ жни ло́жа е́го , и҃ сконе́ѧвшїи сѧ бы́ша два е҃вн҃ѹха , я҃́ко пре́ почтенъ бы́сть мар дохе́и , и҃скаху ѹ҃би́ти а҃рта́ѯе́рѯа цр҃ѧ . и҃ вѣсть вѣ́стиша сло́во мардо хе́ю , и҃сказа ѣ́сѳи́рѣ , ѡ҃на́же повѣда цр҃ю и҃же навѣ́тствютъ . цр҃ѣ́же и҃спы та дв҃ е҃вн҃ѹхо́въ , и҃ и҃ повѣ́дашесѧ . и҃ сего ра́ди ѡ҃бы́сни и҃ . и҃ повелѣ цр҃ь положи́ти напа́мѧть вт҃ цр҃ьстен ни́мъ хрони́телницы . ѡ҃бо́го ѹ҃мі́и мардохе́ѡвѣ вт҃похвали́ ѧ .

Гла́ , г .

И поспѣхъ прослави цр҃ь а҃рта ѯе́рѯъ а҃мана сы́на а҃мадаѳа ѵ҃ нина вѵ́сѣ́нскаго , и҃ вознесе его и҃ пр҃е почтивше́ѧ всѣ́хъ дрѹговъ е́го , и҃ бѣ́ѣ и́же вт҃ дворѣ цр҃а поклоня́хѹсѧ е́мѹ , сице́ бо повелѣ цр҃ь творити . щардохе́и же не кла́ня́шесѧ е́мѹ , и҃ гла́ша кѣ ра́ѣ и́же вт҃ дворѣ цр҃ескѣ мардохе́ю . мардохе́ю что́ ради прест҃ѹпле́ши за повѣдь цр҃еву , повсѧ́же дни гла́хѹ е́мѹ и҃ не послѹша́ше и҃хъ . и҃ вѣсть извѣ́стиша а҃ма́нѹ , я҃́ко мардохе́и е҃ѕ҃ противля́етсѧ повелѣ́нїю цр҃ѹ . и҃ повѣда́ и҃мъ мардохе́и я҃́ко ѹ҃дѣ́я нинъ е́сть . и҃ вн҃ѣ́дѣ а҃манъ я҃́ко не послана́етсѧ е́мѹ мардохе́и , и҃ раз гнѣ́вася зѣ́ло • и҃ глаго́ла повѣ́дѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣм іоудеѣмъ , иже вѣвеемъ цр҃ь
естъ артахерѯовѣ , нѣтъворити
совѣтъ . Бѣ тоже , бі , цр҃тва
артахерѯова меташа жребїи днь
ѡдинъ , имѧць ѡмца . Якоже погубѝ
ти вседѣнь днь рамардохеовъ . И
паде жребїи въ дї днь мца , иже
есть ѧдарь . Нгла аманъ истую
артахерѯу глѧ , есть людїи разсѣя
ны вѣвсѣхъ ѧзыцѣхъ , повсѣм зе
мли цр҃тва твоего . Нзаконь и
нно ѡбранным нестранным , паче всѣх
ѧзыкъ . Нзакона цр҃ска неслуша
ютъ , неподоуствхъ црю ѡстави
тинѧхъ . Нѧше годъ есть цр҃ви
даповелѣти погубити ѧ . Ѿзде
запишѫ вѣсособрѣщие цр҃ево , і , та
лѧнтъ сребра . Непемъ цр҃ь прьстн
свои стр҃ьки своеѧ нда аманѹ , да
запечатлѣетъ писанїе , еже напи
сано наіоудеи . Ирече цр҃ь аманѹ ,
сребро оубо имѣи ты себѣ , людеже
сътвори якоже хощеши . Впрѣзѣли
быша писцы цр҃евы , вѣ гі днь ,
мца прьваго . Инаписаша якоже
повелѣ имъ аманъ . Воєводамъ
иначалнкомъ повсѣхъ странахъ ,
ѿиндїйскїѧ ѡбласти , даже индоєфї
опїи , рѕ҃ , странамъ началствѹ
ющимъ на ѧзыки по ихъ ѧзыкъ ,
поповелѣнїю артахерѯа цр҃ѧ . Ипо
слѧ послы съписаніемъ аманъ ,
вѣвсѣ цр҃тво артахерѯово , дапосїю
ро жидовскїи . вѣдинъ ѣдинъ . мца
бі , иже есть ѧдарь . Ндатьсехитѧ
имѣнїѧ ихъ . Писаніеже епистолїи
сицево бѣ . Цр҃ь велнкїи артахе
рѯъ , началствующи , рѕ҃ , стра
намъ , ипообластнымъ властелѣ
иже ѿиндїйскїѧ земли , даже ндо
єфїопїи сїѧ пише . На многимн цр҃
ствова ѧзыки , нвсю ѡбдрьжа все
ленную . Нвлѣхотѣ недрьзостїю
своєи ѡбласти , ноіскроностїю нравъ
єлю всегда правѧ . Бѣ мл҃ѣзна жи
тїѧ оустрѡнтн порѹчнико наши , и
цр҃твїе свое бѣмолвно инеболѣзѣмо да
доконецъ соблюдѧ . Нобнобити
желаемым всѣмъ чѧсомъ мнрь .
Нвъпросивъшѹ ми совѣтнники моѧ ,
ихже ѹмъ мощно есть сѣ отврѣщи
тн . Иже оуныть цѣло мѹдрїемъ пре
словѹтым , нвъвѣдѣ воленїи нѣзмѣ
нны нтвердѣн вѣрь оутвержень ,
нвторую часть вѣцрькхъ полѹчн ,
аманъ , сказа на вѣвсѣхъ повсе
ленѣмъ іскльнахъ смѣшаемыхъ бра
жебныхъ людехъ нѣкихъ , закономъ
отпротивныхъ іспсѣкомѹ ѧзыкъ .
Нповелѣнїѧ цр҃ѧ всегда небрегѹ
щихъ , іскоже нѣтвердѣнне ѣже шѣ
непорочне правимо отначалне . Ира
зумѣвше іако сей ѧзыкъ ѣдинъ , сопро
тивлѧется всегда всѣкомѹ чл҃ку
разбращенїемъ . оустановленїемиже
закономъ странныхъ инѣмѣненїе .
нбражень оустроенъ іскнѧшимъ
повелѣнїемъ , нѣлѣнша зла сътвор
шѧ , дабы цр҃твїе наше неполѹчн
ло тнхость немирение . Повелѣхо
о , со сказованемыхъ вамъ , вѣгра
мотахъ ѡманна , оучиненаго наке
щехъ цр҃ихъ , нвторагѡ ѡцѧ на
шего . Всѣхъ враговъ своєнами
нчады мечн погубити все коренне ,
бѣ всѣкїѧ милости нпощадѣнїа ,
вѣ дї днн , бі мца иже есть ѧдарь ,
настоѧщего лѣта . Дабышн дре
вле инѣхъ врагн вѣдѣномъ днн гр҃
ко вѣладѣ шѣше . Нвѣспрочее врема
тнхо нвезъ молвно житїе доконча
нам проходѧ . Епнстолїѣже посла
нїемъ нѣлагахѹсѧ постранамъ ,
нповелѣно бысть всѣмъ готовомъ
быти вѣоуреченныи днь . Цр҃ске нѧ
манъ , пирѹюще наслажахѹсѧ , тра
же сѹса смѧтѧшесѧ .

Гѵа , д .

Ирухѣнже разѹмѣвъ камы
лаемое , нѣсѣ ѣже тборѧ
ше цр҃ь . раздра ризы свои
ѡблечесѧ квѣрѣтнце , и
посыпасѧ пепело , сѣдѣ вѣ
просѣранную оулицѣ града , нвозопи
вопле велнкимъ игорьки . Возмлесѧ
родъ ничтоже престѹпнвым . Впри
нде даже добратъ цр҃евыхъ , не
лѣть бо вѣ ѣмѹ внити вѣдворъ ,
квѣрѣтнце ѡблечень , инепеломъ
ѡсыпанъ сѹщѹ . Нвѣвсѣкїи страни

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

йдѣже показа́хѫ сѧ писа́нїа цр҃ева,
вопль бы́ вплачь йрыда́нїе превелїе
їоу́дѳмъ, йзрѣтшїе йпепель по
стла́хѫ себѣ • Йвнидо́ша двы
кѣ ѣсдирѣ цр҃цы нѣвны́хъ йтъ
стиша́ем, моужа́сѣсѧ цр҃ица бѣло
бышемъ • йпосла́ рызы облещи ма
дохе́ѧ йсна́ти вретшце его, йне
вѣсхоте пр҃їа́ти • Ѣсдирѡже
призва́ хра́дѣѧ єпископа своего предъ
стоа́щего ем, йпосла́ его оувѣдѣти
мардохе́ѧ йстенѫ, что бы́ сло́ву
шесѧ • Мардохе́йже єпа́вле́м бы
ша́ше, їобѣща́ніе е́же сотвори́ ама́
нѹ вѣсыскро́вищнымъ до́мъ положи
ти ѕ҃ т҃, талáнтъ сребра, дапогѹ
бити їоу́дéи • Йписа́ніе сложеное
вѣсѣ́мъ гра́дъ напогѹбле́нїе́хъ,
йдаде́ є́ єпископѹ показа́ти ѣсдири
Йрече́ ѣмѹ заповѣ́дати ем, йти
кѣцр҃ю ймоли́ти его, да оумо́ритъ
дитъ его олю́дехъ своихъ •
помина́ющи дн҃ь смире́нїѧ своего,
йко вѣспита́на бы вѣрѹцѣ мое́м •
зане́ ама́нъ вторы́м ѿцр҃ѧ, тла́ про
тивѹна́мъ насмѣ́ртъ • призовѣ́ гна
ѣго цр҃ю о́бласть, їѧзметъ на́сть
ѿгорки́ѧ смр҃ти • Пр҃їи́деже хра
дéи, йповѣда ѣсдири всѧ глы мар
дохе́овы • Йрече ѣсдирь кѣхра́дѣю
йдникмардохею, йр҃цы ѣмѹ йко обы
чаи цр҃евы всѧ вѣси, йко вели́къ мѹ
плажéнъ, а́ще пр҃їи́детъ кѣцр҃ю
вѣвнѹтрьнїи до́ непризва́нъ, нѣсть
ѣмѹ єпсенїа • точїю кнемѹже а́ще
простретъ злáтым жéзлъ, сéи спа
сенъ бѹ́детъ • а́зъ нѣсмь звана
йти кѣцр҃ю, се оуже л҃ дн҃їи •
йвѣзвѣсти а́хра́дѣю мардохе́ю всѧ
глы ѣсдирины • Йрече́ мардохе́й кѣ
а́хра́дею, їди йр҃цы ей немни́ ѣсди
вѣмыслѣ своем, йко ты є́дина єпсе
шися кѣцр҃твїи па́че всѣ їоу́дей •
зане́ а́ще пресла́шлеши всѣе бре́ма ѿ
нюде єпсе́нїе йпокро́вѣ бѹ́деть їоу́дѣо,
ты й домъ ѿца твоего погибнеше •
йкто вѣсть а́ще вѣкре́ма сїе цр҃тво
вала́еш • йпосла́ ѣсдирь а́хра́дѣѧ
кѣмардохе́ю глюще ѣмѹ • йди йсть
бри всѣ їоу́дѣ, йхже обрѧ́щеши
вѣсѣ́мъ гра́дъ, йпостѝтеся мене
ра́ди, йнѣмете а́ннїѣте потри
дн҃и, дн҃ь йнощь • а́зъ нелѫжебни
цы мо́ пощéте неймамы їасти •
Итогда́ вниду́ кѣцр҃ю кромѣ́ зако́на
да́ще йпогибнѫти бѹ́дете́мъ и •
Йше́ мардохе́й нетъворй йкоже за
повѣда́ ѣмѹ ѣсдирь • ймолѧ́ѧ гн҃а
помина́юще дѣла гн҃ѧ • Йре́ гн҃ гн҃
цр҃ю вседръжи́телю, йко вѣбла́сти
твоéи сїе вс҃е е́сте, йнѣсть проти
вла́жѧ тебѣ йнѣсто́же сла́вою сво
е́ю, вънегда́ вѣсхо́щеши сплести
їмѧ́ • Йко ты сотворй нб҃о йзе́
млю, йвсе оудивля́ющее чл҃ка подъ
нб҃сем • йгѣ е́си вс҃ѣ, йнѣ йже про
тивнѣѧ тебѣ гн҃и, ты вс҃ѧ вѣси йты
вс҃ѧ знаеши гн҃и • йко невѣсла́вѣ,
ни́гордости, ни́же вѣ́тще сла́
вѣи сотвори́ сѧ, е́же неповелѣти сѧ
пред гордомъ ама́нѹ • ййко бы́ говоля́
бы лобза́ти йплесни ногѹ́ его,
спсенїа ради їмене • но сїѧ сѣ
творихъ, даневозда́ сла́вы чл҃ку,
паче сла́вы бж҃їа • йнеповелюся
никомѹ́же, ра́зѣ гѹ моемѹ, йне
сотворю сїа вѣгордости • Йнн҃ѣ
гн҃ бе цр҃ю пощади людѝ твоѧ, йко
дразнятъ на́мъ вѣпогибель • йво
ждѣлѣша погѹбити, е́же йзнача́ла
насльдїе твое • йнепрезри достоя́ніе
твое, е́же йзба́вилъ е́си себѣ ѿ гѹ
пта • оуслы́ши мл҃твѹ мою, йоу
мардне́ѧ напасльдїемъ своимъ • о
братїи рыда́ніе на́ше вѣвеселѣ, да
живѫще вѣсхвалимъ имѧ твое гн҃и,
йнепогѹби оусты вѣсхвалѧющихъ
тѧ гн҃и • Йвесь їзра́ль вопія́ше сло
вы́хъ сїемъ кр҃тѣнкимъ, йко смр҃ть
пре́очима́хъ е́сть • Ѣсдирже
цр҃ца оустрашена смр҃ти ради рода
телéн, пр҃їи́де кѣгѹ • Йскемлѣши
рызы сла́вы своея, йоблечеся вры
зы тѣлесны йплачи • йвмѣсто мно
цѣныхъ ма́стей йблговонныхъ, пе
пеломъ йгноемъ посыпа главѹ свою
йплотью свою смирн҃ѣ бѣло • йскожде
мѣсто весе́лїѧ своего, йсполни
сплетены́ власть своихъ • ймолѧ́ѧ
гѹ бѹ їзра́евѹ • Йрече гн҃и мои цр҃ю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нáшъ, ты сáмъ ѣдúнъ помощникъ
ѣдúномъ. неимúющемъ помощи рáзвѣ
тебе, íáко вѣдáлъ мою нарýгáлъ мою.
áзъ слышáхъ ѿроженíа моегó, въ
племени ѿчествá моегó. íáко ты
гн прíáлъ íсмá ѿкрсть мзы́кѣ, нѿщъ
нáшихъ ѿкрстъхъ прáвдýю и внáслѣ
дíе вѣчное, íсповѣдáлъ сем и сáмíка
гдá. Инúй съгрѣшúхомъ прéто
бою, испредáлъ сем нá врýцѣ врáтъ
нáшихъ, зáнéже слáбихомъ бóги
íхъ. прáведенъ сéси гн, иннúй недо
вíю ли вúгорѣти рабóты нáшея.
но положúлъ сéси рýцѣ нарýгáлъ íдо
íхъ, íзáти зáповѣдь оўстъ твои
íпогýбúти наслѣдíе твое, íзапе
чáтлѣти оўста хвалáщихъ тá, и
оўгасúти слáвý хрáма твоегó, нó
лтáрь твои. нотворúти оўстá
íзыкомъ, вúгóжденíа сúтнáлъ
нóудúвúти цр плотнáго вѣрных.
непредáн гн скýпетра твоегó íже
несýтъ. íдáнепосмíются вúпадé
нíи нáшемъ. Но ѻбрáти совúтъ
íхъ нáна, начéншаго нáлгáтъ ѿмр
éти, íвúпрúтчю положи. Помá
ни гн íпоузнáн вúврéмя скорби нá
шея, íмéне сподоби дрúзновенíа.
црю íбе вéлíкоя блáгти дрúжúтелю,
дáже слóво ѻýмно вúоўстнáхъ мои
прéльвомъ, íпремѣни срце éго вне
нáвúденíе, ковующихъ нáны вúйéдре
бленíе éго, íсúнúмъ совúтствующи.
Нáстоже íзми рýкою твоéю, нпомо
зúмúй ѣдúнок неимúющемъ нúсегó, Го
кмо тебе гн. Всѣхъ рáзумѣ нúма
шúнáвúсн, íáко вúзненáвúдѣхъ елá
вý безáкóнныхъ, íгнушáюсл ложа
неѻбрѣзáнныхъ, íвсáкого íнопле
мéнникса. Ты вúсн нýжу мою íáко
вúзгнушáлсл знáменíа гóрдостúи
моел. íже éсть наглáвъ моúи водúне
вúденíа моегó, вúзгнушáюсл éго
íáко рýбницъ поскверненыхъ, íменo
шúхъ éго вúдúть молчáнíа моегó. íне
íмéть рабá твоя оўтрапéзы áмáно
вы, íнепрослáвúмсл вúпирúтъ цр̃ковь,
нúже пíа вúно трéзнúтъ íдолéсúи,
íнебúдзéселúмсл рабá твоя водúть пре
мúненíа дáже донúдъ. Дочíю ѻте
вúнатя бе íвраáмовú, бе могíи
нáвсѣхъ оўслы́шúи глáсъ безнаде
жны íзбáви нáсъ ѿрúсúи лúсавнý
ющи. íзмúнма ѿстрáха моегó.

Гла, е.

Квúсть потрéхъ днéхъ его
прéста молúтвсл, стáвле
чсл спрúдъ скорбных,
ѻблéчсл врúзы свѣтлыя.
íвúсть добро зрáчна при
зывлющи вся вúцá бл íспúсúтелл.
Íксá двú двцú свсобою дúндет
прéзрящи ѣдúна, дрýгáже послѣ
дующи дáоблегчáе рúзыя. íсúл
íмущи млáдостú крáсоты своея, и
лúце еа ѻсúсклáвлáющисл íáко пре
любúвúша, но срце еа стенáше
ѿстрáха, íпрошéше всá двери стá
прéчúстú. Цр̃ковь седáше напрто
лú цр̃тва своегó, ѻблéчéнú вúризы
злáты спсáменíем мнóго цúвнúы,
íвáше стрáшенъ зúло. íвúзвéдъ
лúце свое ѻгне вúно, íсúвлою íро
стíю вúзрѣ. íпадé цр̃ца íзмúнúи
ем лúце еа спѻслáбленíемъ, íпре
клонúсл наглáвъ двцы предъ íдо
щим. íзмúвúи бúдхъ цр̃ковь во
смúренíе, íпотщáвсл смúрде спре
стола своегó, íвúзпрíáтú еа любе
зно рýкáма своúма, дондеже ста
ноўтúшúю гды мúрнúми. Íре
éн что тú éсть ѣдúнъ, áзъ ѣемь
íáко брáтъ твои, дрúзáн неоўмре
шúн, íáко ѻбщее повелéнíе нáше éсть.
прúстýпú íвзá злáтын жезлъ цр̃ко
вúзложú навúю еа, íѻбложúза
жезлъ ѣдúнъ, íрече гдú мú.
Íрéемъ вúжúтá господúне мои íáко
áггла бжíа, íсмáтесл срце мое ѿ
стрáха слáвы твоея, íáко дúвенъ
éси господúне, íлúце твое блгти
вéлíю íмáть. Íегдá весть добрú
ем кнемъ, падé ѻслáбленíа еа.
Íцр̃ковмáтесл, íвсú рабú его оўтѣ
шáхъ еа. Íрéчецрь, что хощеши
ѣдúнъ, íчто прошéнíе твое, бу
дéтú дáже íдополъ цр̃тва моегó.
Íрече ѣдúнъ днúмоегó праздновáнíа,
áще оўбо годъ éсть дапрúндешú цр̃ю
съламáномѣ напúсáть, ѣже твори

днѣсь • Рече цр҃ь оу҃вѣрзѣте имѣ
поа҃мана, дастьтворимъ слово ѣсдѣ
рино • Прїидоста оба напирть ѣже
естьтворн ѣсдирь • Напрѧжь рѣ цр҃ь
къѣсдирѣ что҃тои ѣсть ѣсдирь цр҃це,
ичтоѣсть мысль прошенїа твоего •
дамьтьи ѣдополу цр҃тва моего, ѣсть
творимъ тебѣ ѣлико хощеши • И
рѣ ѣсдирь прошенїе мое и мысль моѧ,
ѧще обрѣтохъ благть прѣцр҃емъ •
дапрїидетъ цр҃ь ѣаманъ клоутра
напирть, ѣгоже естьтворю паки има •
Изынде аманъ шцр҃а свѣло радостенъ
ивеселъ • Видѣвше мардохеѧ іоудеи
нина надворьи цр҃евъ неподви
гъшасѧ, и неспа́ющасѧ прѣни
ѣзъгнѣвасѧ свѣло, и прїинде вѣдомъ
свои • посла ѣпризва друзи своѧ,
ѣсосаръ женъ свою • ѣпоказа имъ бо
гатьство свое, и славу ею же вѣзвели
чи его цр҃ь • и ѣко сѣворнѣго пѣркомъ
быти оу҃него, и правити цр҃твїе •
Рече аманъ, нѣзъ҃а цр҃ица никогѣ ѣнаго
напирть съцр҃емъ но точїю мене, и
паки наоутрїа вѣзвамъ • но сїа
ѥсть ми оу҃гона, егда бижъ мардо
іха іоудеина сѣдѧща надворьи
цр҃евъ • Рече емъ зосара жена его
и друзи его, приготоби древо лако
т, и наоутра речеши цр҃еви дановѣ
ѣтсѧ мардохеи нанемъ • тыже вѣ
ниди съцр҃емъ напирть и веселисѧ •
И годѣ бысть емъ глть сѣи, и прнго
тоби древо •

Глв҃ • ѕ҃ •

И вѣже шѧ ѣсонъ шцр҃а вноши
онои, и повелѣ рабъ принѣ
сти книги памяны дньни,
и прочитати емъ • Но
врѣте вних пѣсано, ѧже
повѣда мардохеи цр҃ю одъ ѣвнухъ
цр҃ьскихъ • Вънегда стрегущимъ
имъ ѧже оумыслиша оубити цр҃а
артаѯерха • Рече цр҃ь кѹюслабу или
благть естьторихомъ мардохею •
И написа отроцыѣго нѣсен естворилъ
емъ ничтоже • Вънегда цр҃ю въпро
шающу обгодѣанїи мардохеевѣ,
ѣе аманъ прїинде надворьи • Рече
цр҃ь кто҃ ѥсть надворьи, аманъже
прїиде речи цр҃еви, даповѣсить ма
рдохеа надревѣ ѣгоже приготова •
Рекоша отроцы цр҃евъ • Се аманъ
стоитъ надворьи, Рече цр҃ь дапрїи
детъ сѣмо • Рече цр҃ь аману что
естворю мужу егоже ѧсть хощу про
слабити • И помысли аманъ въ
мысли своеи, комужъ хощетъ цр҃ь съ
творити чѣсть рѧзвѣ мене • Рѣше
цр҃ю мужа егоже хощетъ цр҃ь просла
вити, дапринесутъ отроцы цр҃евы
одежу цр҃ьскую, ѣюже цр҃ь облачисѧ
и конь нанемже цр҃ь ѣздитъ • И да
ластьсѧ емъ шпреславныхъ друзъ
цр҃евыхъ • и далоблечетъ мужа егоже
цр҃ь любитъ, и дапосадятъ его на
конь, и проповѣстьсѧ наоулицахъ
града • Тако дабудетъ вемуж
чакъ егоже цр҃ь вѣзвеличи •
Рече цр҃ь аману добре глеши, тако
естворн мардехею іоудеинину, оу
годне служащему вѣдворьи нашѣ,
дане змениться глъ еже реклъѣси •
Вѣзѧ аманъ одежду и конь, и обле
че мардохеа, и вѣзведе его наконь
ѣздити емъ пооулицахъ града •
И проповѣдаше преними глъ, и
бѹдетъ вемуж чакъ, егоже хощѣ
цр҃ь прославити • И вѣзвратисѧ
мардохеи вѣдворьи цр҃евъ, и аманъ
иде вдомъ свои скорбъ и скорбїювлїею
и поведа случащасѧ емъ зосаръ жень
своеи и всѣмъ другомъ своимъ •
И рѣша емъ друзи его и жена, ащѣ
ѥсть племене іоудеискаго мардохеи,
и началъ ѣси смиритисѧ прѣни,
пада панеши неможеши противи
тисѧ емъ, нъко съ живъѣсть сни •
Ищеже глющимъ имъ, и се прїидо
шасѣвнухи, и спѣшно звахъ аманаа
напирть егоже приготока ѣсдирь •

Глв҃ • з҃ •

И нде же цр҃ь наманъ пирока
ти съцр҃ею • Рече цр҃ь
ѣсдирь, вътворыи день на
пирѹ, чтоѣсть ѣсдирецр҃це
прошенїе и молеше твое,
и дамьтьи дополу цр҃тва моего • Ѡ
вѣщи ѣсдирь цр҃ица и рече, ащеобрѣ
тохъблагть прѣочи матвои ма цр҃ю.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дадѣ́ться дша́ моа́ прошє́нїю моє́мꙋ
нлюдїе́ мои́ моле́нїю моє́мꙋ. Прода́
ноубо е́смь, а҆́зже нлюдїе́ мои́ напоги
бель прагнѹще́нїе нбработꙋ. мы́же
нча́да наши вѣ́рабы нрабы́нѧ, ѩ҆́ко
нѣ́сть достои́нь дїа́во до́мꙋ цр҃кв҃. Ире́чє́ же ѥ҆́сть сїѧ́, нѣ́же дерзнꙋ
сътвори́ти вѣ́щьсїю. Ире́ ѥ҆дино́ю,
чл҃кь кра́ть а҆ма́нъ лꙋка́вь сѣ́м, на́бїе
а҆ма́нъсмѧте́сѧ пре́ч҃ремъ нцр҃цю.
Ц҃рьже вѣ́ста сътнѣ́вомъ ѿ҆ни́ра,
ѥ҆́же ѻ҆гра́ду. Ха҆ма́нъже моля́ше
ц҃рꙋ, нмо́лти прошѧ́ше, видѧ́ше
бо сєбѣ вѣ́дахъ сꙋ́ща. Вѣ́сѣдра
жє́сѧ ц҃рь ѿ҆гра́да, а҆ма́нъже при
паде́ ложнагама́ ц҃рцы моля́сѧ сѣ́дѧ
ще ѥ҆́ напостели́, видѣ́вше ц҃рь сма
те́сѧ ире́че, ѩ҆́ко нже́нꙋ понꙋ́ждае
вдомꙋ моє́мъ. ѳма́нъже слы́шавъ
ѩ҆змѣне́нсѧ лице́ его́, рече́же вꙋгада
ѥ҆дінъ ѿ҆скопцевъ сенже вѣ́дѧ́ше,
ви́дѣвъ дре́во предо́момъ а҆ма́новы,
ѥ҆гда́ призыва́ше его́ нлобѣ́ ц҃рскїи.
Ѻ҆семь нѣ́пыта ѥ҆дінаго ѿ҆тро
ѥ҆́сть нразꙋмѣ́въ хамышла́емое.
Ире́че ѥ҆ц҃рю, се ндре́во ꙋготова
ама́нъ мардохе́ю, главшемꙋ ѻ҆ко
вотѣ ц҃рева. Ѥ҆стои́тъвдомꙋ а҆ма́
новѣ вѣ́сѣвышено лѧ́сотѣ н҃. Ире́че
ц҃рь дановѣ́вшесѧ а҆ма́нъ нине́мѣ. н҃
повѣшенъ бꙋ́сть а҆ма́нъ надре́вѣ
ѥ҆гоже ꙋготова намардохе́а. нѩ́то
гда́ ц҃рево ꙋтѣ́шисѧ ѿ҆ростїи.

Гла҃. н҃.

Вѣ́стѣ́мъ днь ц҃рь а҆ртаѯе́ркъ
даровѣ́ ѥ҆дінрн, ѥ҆ли́саваѳ
а҆манова кра́гла ꙋдѣ́йска.
нмардохе́й призванъ бы́сть
ц҃рю. повѣ́дало ѥ҆дінрѣ ѩ҆́ко
ѓродинність ѥ҆сть ѥ́м. нѣ́нѣ ц҃рь прѣстень
свои ѥ҆гоже ѿ҆ а҆ма́на нда́сть
мардохе́ви. нпостаѳи ѥ҆дінрѣ ма
рдохе́а надъдо́момъ нна дв҃ѣсѣ́мъ
нмѣнїе́мъ а҆ма́новымъ. Ѓла҃ сть
ц҃рю нприпадѣ́ пре́ногама ѥ҆го, нѣ́сть
еплакса молѧ́щи ѥ҆го, превратити
злобꙋ́ а҆ма́новꙋ. нмы́сль ѥ҆го нже
бѧ́ше помы́слилъ нанꙋ́дѣн. нпро
стре́ ц҃рь ѥ҆дінрн ѕла́тъ златтъ. вѣ
ѣтѧ́же ѥ҆дінрь нѣта пре́ч҃ремъ нре́,
ѧ҆́ще го́дѣтни ѥ҆сть нѻ҆брѣто́хъ лн
благть прѣтобою. повели́ дабы́сѧ бра
та́тъ писа́нїѧ посла́нна ѿ҆ама́на,
нмнѣ повелѣ́лъ погꙋби́ти їꙋдѣ́а
нже ѻ҆бнтаю́тъ вѣ́весемъ цр҃твїи
твоє́мъ. ѩ҆́како бо могꙋ видѣ́ти
ѻ҆́злобле́нїе людїи мои́хъ, нѩ́како
спстисѧ вѣ́погибели ѿ҆чества мо
его́. Ире́че ц҃рь ѥ҆дінрн, ѧ҆́ще
всѧ нмѣнїѧ а҆ма́нова дала́ ѥ́сми
тебѣ ндарова́хъ тѧ, ѥ҆гоже повѣ
сиша надре́вѣ, ѩ҆́ко рꙋкꙋ вѣ́ложи
на ꙋдѣ́я. что́ ѥ҆ще проси́ши, на
пиши́те нѩ́кы нменемъ мои́мъ,
ѩ҆́коже годѣ ѥ́сть ка́мъ. нѕапеча
тлѣ́йте прѣстѣ́нѣ печа́тїю мое́ю,
нѩ́вѣсть проти́вѣтитисѧ нмъ. Ѩ҆́ко
ѕако́ни бы́ша пѣ́вцы ц҃ревы вѣ́ ѧ҆,
мцѣ, нѩ́же ѥ҆сть нисанъ їс҃, дн҃ь,
тогожѣ лѣта. нписа́ша ѻ҆́ꙋ
дре́хъ ѩ҆́коже заповѣ́да мардохе́н,
іѕранача́льникомъ нѩ́сѣвельможамъ
сѣ́мныимъ, ѿ҆ни́дїйскїѧ страны
даже доѳіѡ́пїи. рѩ҆́ꙁ, воєво́дамъ
повсема́н нпостра́намъ пон вѣ́сѣкꙋ.
напи́сана́же бы́ша веле́нїемъ ц҃ревы
нѕапечатлѣ́шасѧ прѣстѣнемъ его́,
нпосла́ша писа́нїѧ вѣ́сѣко́рѣ, а҆́бїѣже
ноша́ше нхъ. нповелѣ́ нмъ жи́ти
позако́номъ нхъ вѣ́вседко́мъ граде,
дапомага́ютъ нмъ да мсти́тсѧ
ѥ҆́вреинкомъ нхъ, ѩ҆́коже хотя́т,
вѣ́дно ѥ҆дінъ повсемъ цр҃твѣ а҆ртаѯерѯовѣ, вѣ҃ гі҃ дн҃ь, ві҃ мцѧ, ѥ́же
ѥ҆сть а҆дарь.

Писа́нїе ѥ҆пистолїи ѥи҃це҃вѣ.

Ц҃рь велнкїи а҆ртаѯерїсѣ, ѿ҆нндїѧ
даже доѳіѡпїи, рѩ҆́ꙁ, старнна́мъ
воєво́дамъ нскна́земъ, нпослꙋша
ющимъ нхъ цѣлова́нїе. мнози́ чл҃цы
мно́гїѧ ради́ блгтти, нѻ҆́бычно чести́ѧ
бѣ́гнꙋть дѣ́лъ, ѥ҆́скоро вѣ́знесшесѧ
мнѣ́ нево́змогоша носи́ти. нѣ́кто
ѓїю нсправле́нымъ ка́мъ вѣ́зыскꙋ́ю
зло́ творити, но нѻ҆́блго дѣ́ющимъ
нмъ начина́ютъ вѣ́престꙋпле́нїе
вѣ́пада́ти. нетоѥ́смо ѿ҆ча́сть возбои
ша́ютсѧ бла́гтїю, но нна́сою́ть пре
бла́гаго вѣ́чна бо́ нѣ́сѣ вѣ́цы, вѣ́сѣхъ
ѥ́щесѧ ненавѣ́стїю лꙋка́вою, мнѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡклевета́ти правдѫ . ради бла
ѕѣ́н множа́щею мно́гихъ , на́дѣ́ющимъ
постыдѧ́тсѧ . ноу́бѣ́ре́нныхъ
дрꙋго́въ совѣ́ты мы почина́ти на
чина́емъ . ѩ́коже и҃сте постра́дахъ
ради причасті́ѧ кро́ви неви́нны . Но
не́же ѡклеве́тѧ вина́мивесе́рвпи́мы
ми , солжею лꙋка́вства бла́го козла
нїѧ мѧ́со презира́ющи показа́ на ,
и҃же дрꙋжа́тати непоколѣ́бимо бла́гора
зꙋмі́е . и҃лѣ́тъ ка́мъ е҃сть зрѣ́тн ,
толи́ко вседре́вних ъ , ѩ́коже и҃ны на
столи́цꙋхъ вѣзыска́ющи непри́бно ,
чрѣ́вїѧ ради тщеты и҃ вла́стелѣ́въ
мнѧхъ . ѩ́ко сѣ́творена почи́нꙋ ,
писа́нїе́мъ пода́хо . ѩ́ко и҃ны вина́
чи́поси зрите . поне́ мы преложи́вше
сѣ́творѧхо́мъ премѣ́нными . сего
ради дрꙋжа́тїе непоколѣ́бимо не́мы
ми пребꙋде́ . нахо́дѧщаѧже проти́
вꙋмы сѣ́прослтїю сѣ́лною расѣ́жае .
ѩ́коже и҃сего а҃мана сѝа а҃мададꙋева
маке́донѧнина , и҃стинны чюжа́го ;
вѣ́рою перьси́ѧ мно́го нестрада́снаго .
нашеѧ ради бла́гости ю҃же и҃мѣ́ютъ
вѣ́сѧ́комꙋ ѩ҃зы́кꙋ ѷ҃ѧко лю́бїѧ . лꙋчи
ѧ҃ѥмꙋстрань ствꙋ , приложи́тисѧ
и҃ма́ вѣ́толи́ко , ѩ́ко и҃проздра́ни бы и
ѡ҃ма́ѡщемъ , и҃посла́нѧемꙋ бы́тии ѡ҃
вѣ́хъ ѷ҃ѧсѣ ; и҃вѣ́тро́е лице ѵ҃рїско
го престола поста́вленꙋ е҃сѣ́ти . горде
ѥ́тиже дѣ́лома е҃го мни́вѣ́ть насъ нача́
ла́лшити , и҃ѡ́ждѫ на́шего спа́са .
и҃ѩ́коже и҃бла́говола́щаго вельмꙋ мардо
хе́ѧ , и҃не́ѡ́сквернены ѧ҃ѥ́дирн цр
ствїѧ ѡ҃бщи́телницы сѣ́вѣ́ствмъ пле
мене́ сѝхъ , сѣ́ло ѡ҃ухищре́нными
вождельнѣ́емъ ѩ́ко престꙋпни́ковъ ,
и҃спроси́лъ е҃сть вѣ́потребленїе . и҃
и҃мꙋ повѣ́ѥнымъ са́мъ ѡ҃нъ мни́вѣ́ль
е҃сть вла́сть персѣ́кꙋю вѣ́македо́нїю
пренести , и҃насъ пѫ́сты сѣ́творѝ
ти . ꙗ҃кѣ́же не҃ѡбрѣ́тае́мъ сѣ́гре
шенїѧ ю҃ꙋдео́въ пра́вѣ́ныхъ вѣ́поги
бель . и҃же несꙋть бла́ дѣла́тели .
ва҃ѣ́щѣ па́че пра́вѣ́ными зако́нами ѡ҃ꙋ
ѵ҃тре́ни , и҃же е҃сть белнѣ́сагобышна
го ба́жнаго , сѣ́тьми . и҃спра́вла́ю
щаго прародꙋ́вѣ́ми на́шїи чрѣ́вїе вѣ́ѡ҃ꙋ
ѵ҃тре́нїи бла́жа́шемъ на́ . Сего ради

ѡ҃ꙋбо бла́готворѝтем . невпзлагаю
щеѧ нами писа́ными е҃пистолїа́ми
ѡ҃ма́на сѝа а҃мададꙋева . Понеже
е҃го сего ради лꙋка́вства повелѣ́хо
прибра́техъ сꙋса́ньскїи повѣ́сити ,
сѣ́вѣ́сѣ́ми дома́шними е҃го . почи́нꙋ
бе́здрѫ́жи́теля ба́ , спѣ́шно вѣ́зда́
вшаго е҃мꙋ тꙋ́дѣ . Сицева писа́нїа
е҃пистолїи́ послани́ бы́ша , вѣ́сю́ждо
страну́ , сѣ́прпвѣ́емъ даровати́ ю҃ꙋ
де́омъ зако́ны и҃хъ свомественыѧ по
ꙋ҃кѣ́рѣ́пла́ти . и҃ѩ́кода не҃ѣ́противль
шїисѧ вѣ́вре́ма печа́ли и҃хъ , но
пребꙋдꙋ́тъ ꙋ҃ны́нхъ , до́дня , ѳ҃і ,
мца , бі , и҃же е҃сть а҃да́рь , всемы́и
дне́ , е҃го́ прежде ѻ҃писа ба́мъ а҃ма́ .
ꙋ҃сѣ́рѣ́ша́мже всемѣ́сѧца бꙋ́ , вѣ́
мнѣ́ѥ погꙋбленїа правѣ́наго и҃зы́ска ,
сѣ́творѝ и҃мъ весе́лїе . Сего ради
и҃вы вѣ́пама́техъ ба́шихъ празно
ва́нїи , назначенова́нный дне́ и҃сто
бы́м всемѣ́сѧца радостїю твѡ́рите .
да́же и҃ны́х и҃посѝхъ , вѣ́ ѳ҃і дне́ ,
побе́ѥмꙋ чрѣ́вꙋ а҃ртаѯе́рѯовꙋ , мца
бі , е҃же е҃сть а҃да́рь . вндѣ́вше ѣ҃ще
вѣ́ѵ҃хѣ́ ꙋ҃ꙋдее вѣ́сѧда́ѳоваша́сѧ .
Ибы и҃мъ просвѣ́щенїе и҃весе́лїе по
тра́до и҃постра́на , и҃дѣ́же а҃ще прело
жено бы повелѣ́нїе ѵ҃рѣ́ко . ра́дость и҃ве
се́лїе и҃проваѭ́нїе ю҃ꙋде́ѡ , и҃мно́зи ѡ҃
и҃зы́ск ѡ҃брѣ́зо́ваѭ́сѧ и҃ю҃ꙋдествова
хꙋ е҃стра́ха ради ю҃ꙋде́нска .

Гла , д .



а҃ бі мцꙋ и҃же е҃ а҃да́рь вѣ́
ѳ҃і дне́ , прїи́доша писа́нїа
ѡ҃цꙋ́ . и҃вѣ́тѡ́нже дне́ по
гна́боша сѣ́упостѧ́ти ю҃ꙋде́е
нне́дѣ́ньѥ́ противѧ́сѧ и҃м
бо́лсѧ и҃ . Нача́лебꙋ́ющи бо е҃страна́
и҃вла́стелїе́ чрѣ́тїи и҃книгочїа почита́
хꙋ ю҃ꙋде́а , стра́хꙋ бо мардꙋ́хе́евъ
нале́жа́ше на́мъ . Приложи́вшасѧ по
велѣ́нїе́ чрѣ́во и҃менова́тисѧ побе́ѥмꙋ
чрѣ́тїю . и҃вѣ́ѵ҃сѣ́ньѥ́ ра́ди побѣ́ша
ю҃ꙋде́н пѧтьсо́тъ мꙋ́жїи , фарса́на ,
нестра́нна , и҃дельфо́на , и҃фласга́на ,
и҃фарда́да́на , и҃карса , и҃сарва́сака́на ,
и҃мармаси́ма , и҃ѵ҃ѳ́а , и҃ѵ҃рса , и҃
и҃ѕа́кꙋдеда́ма , и҃ і , сно́кꙋ а҃мано
бы́хъ а҃мададꙋева бра́га ю҃ꙋде́ѡ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

йже ѡ дармадеѧ , йразграбйшла бть
тѡй дньь йменйѧ йхъ . йсклаша
чйсло йзбїеныхъ црю въвсѣхъградѣхъ .
Йрече црь ксѳрѣ йдйри йзбйша їоудеи
въсѣхъ градѣхъ патьсѡ мужемъ , йпо
ѡбртныхъ вътранахъ колйсо мнѡгйхъ
погубйша , йчто ѡще просйшй йбъ
детьстй . Йрече ѥдйрь ксѳцрю ,
вадастьсѧ такожде їоудеомъ тво
рйтй злоудра , якѡ даповѣсѧ ї
сѣкоть амановы . йповелѣ црь такѡ
бытй , йзложй їоудеомъ бнѣ градѣ
повѣсйтй телеса сѣкъ амановы . Й
ѥдра ша їоудеи йже вѣсѣхъ градѣхъ бъ
дньь адара мца , йзбйша мужїй
стѣ , йнйчто разграбйша , прочйже
їоудеи йже повсемъ цртвїю ѥдра
шасѧ йсѣхъ пособлѧхъ йпочйша
ѡбранем , йзбйшаѡнйхъ , йнйчто
разхйтйша йпочйша . Напйсаже
црь повсемъ цртвїю своемъ , ѥже на
морй йназемлй . йсклѫсвою йму же
ствна йсправленїа богатьствоже
йсла цртвїа своего . сѳпйсано ѥсть
въсйнѹвъ пергамомъ ймѣданомъ
напамать . якѡ мардохеи вторыи
бъ поцрй артахерхъ , йвѣлйкъ бъ
въцртвїи , йпреславенъ йлюбймъ
ѡбоудеехъ . йповѣдаша ствдѣтѣ
лю йсѣмъ йзыкомъ йхъ . Йрече мр
дохеи ѡба быша сїѧ . помйнѹвъ со
ѳонїи ѥгоже бйдъ ѳслобѳсе снхъ .
йнже бо премйнѹ ѡсйхъ рѣчь . ща
лымйсточникъ йже бысть рѣка несѣдъ
йслйце , йводы мнѡга . ѥдйрь ѥ
рѣка юже възлюби црь , йсѣтворй
црю , йбъ бмїй ѥсмь йама . йзы
цыже ствбрабшесѧ йстребйтй имѧ
їоудео , йязыкъ монсѣй ѥсть їйѣ
въпїюще ксѣбѹ йспѣошасѧ . Йспсе
гъ людй своѧ їзбавй на гъ ѡвсѣхъ
болѣ снхъ . Йсѣтворй бъ зна
менїѧ йчюдеса велїѧ йже небы
ша въйзыцехъ . Йсего ради ств
творй в жребїй , ѥдйнаго людемъ
бжїймъ , йѥдйнаго всѣмъ йзыкѡ .
їзыйдоша в жребїй сїй въ йбремѧ
йбь дньь сюда прегмть въвсѣхъ йзы
цехъ . Йпомйнѹ гъ бъ людйсвоѧ ,
йоправда достоѧнїе свое , йбъ
дхтъ ймъ дйи сїѧ въмцть
адара бъ дї , й ѳї мца
сего съсоборомъ йрадо
стїю йстьвеселїемъ
• пребмть второ бъ
бысть въцрѣ
свойхъ •

Конецъ книзѣ ѥсдйрь , ймать всѣвъ
гла , д •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА ІѠВЪ ГЛАВ҃Т҃ВЬВА Г҃А

Оужь бѣ въ землѝ хѵсѣ ѝменемъ ІѠВЪ. И бѣ чл҃къ тъ́мъ, и и́стиненъ непорѡ́ченъ пра́вед҃нъ, бл҃гочести́нъ, сѹ́дѧ лю́деѩ ѿвсѣ́кѹ зла́ѧ дѣ́ланїѧ. Бѣ́ста же ем҃ сн҃ѡвъ се́мь, и дъще́рь три. И бѣ́ше ско́ть его, ѻ҃вца́ , ѕ҃ , верблю́дъ , р҃ . и ѯ҃ѹ́пряг҃ъ волѡ́вы , є҃ го. И ѻ҃слица́ пасо́мыхъ пѧ́ть со́тъ. И слѹ́жба ем҃ мно́га бѣ́ше, и дѣ́ла бѣ́ѧ ѻ҃не ви́шя назе́мли. И бѣ́ше ча́сть тъ́мъ до́бра ро́дѹ, ѿ востокꙋ сн҃ѹ́ чл҃ческы́хъ. Сх҃ожда́хѹ же сн҃ове его́ кнесе́ть, и твори́хѹ пиръ повсѣ́ дни, посы́лающеся взы́скать, и трн҃ сестры свои́. И бѣ́ша ѝспѣ́лн҃ени. Сѣ́дяше ѕ҃ѡнчахѹ́ дн҃ѣ пи́ра. посы́лаше ІѠВЪ, и ѡчища́шеѧ. и вста́ѧше зарѹ́тра, и принося́ше жертвы по числꙋ ѝхъ, и телецъ ѥ҃ди́нъ ѻ҃тро́вѣхѹ за́бшѧ. Глаше бо ІѠВЪ, є҃гда ѡ҃бы́деть сн҃ове мои́ и взра́зꙋмѣ своемъ бл҃ѡ помы́слѧть бг҃ѹ. та́ко ꙋ́бо твори́ше ІѠВЪ по всѣ́ дни. Н҃е́гда бы́сть ѡ҃ѡсе́н дн҃ь. и҃же пр҃и́доша а҃гг҃ли бж҃їи, пр҃ѣста́ти пр҃ѣ г҃мъ, и дїа́волъ пр҃и́де сн҃и́ми. И р҃че бг҃ѹ дїа́волѹ. ѿ҃кѹ́дꙋ пр҃и́де сн҃и. Н҃ѡ́вѣща дїа́волъ пр҃ѣ г҃мъ. ѻ҃бхожде́ѕ҃ѣлю, и҃прохо́жь поднѝ́ꙋю пр҃и́доХъ. Пр҃ѣ е҃мѹ́ бг҃ъ, помы́слилъ ли́сн҃ ꙋ́бо раба́ моего́ ІѠВА, я҃ко нѣ́сть чл҃ка такова́ ѿсю́дꙋ на́зе́ли непорочна пра́вдена и҃стинна бл҃гочестива, ѹ҃дали́лсѧ ѿвсѣ́каго зла дѣ́ланїѧ. ѿвѣщаже дїа́волъ, пр҃ѣ г҃мъ р҃че. є҃гда тꙋ́не чтетъ ІѠВЪ г҃а. нетыли ѻ҃гради́лъ внѣшнѧѧ є҃го и҃ нꙋтрѣнняѧ до́мꙋ є҃го, и҃ вс҃е е҃ли́ще ѡ҃крестъ є҃го. дѣ́лаже рꙋ́кꙋ є҃го бл҃сви́лъ є҃сѝ, и҃ скоти́ны є҃го мно́ги сотвори́лъ є҃сѝ на землѝ. но посли́ рꙋ́кꙋ твою и҃ коснѝ́сѧ всѣ́кое є҃же и҃мать. а҃ще ли ꙋ́бо ѡ҃мнѣ́ше тѧ, бл҃ви́тъ. ѿгда рече́ бг҃ъ дїа́волѹ, се вс҃е е҃ли́ко е҃сть є҃го предаю́ въ рꙋ́цѣ твои́, ѕ҃а́мого́же не коснѝ́сѧ. ѿ҃ыдѣ дїа́волъ ѿ҃ лица́ г҃ня. И бы́сть ѡ҃ѡсе́н дн҃ь, сн҃ове є҃го ѝ҃ дще́ре є҃го ꙗ҃дѧ́хѹ и҃ пїа́хѹ вино́, въ домꙋ́ бра́та своего́ старѣ́йшаго. И҃ се вѣ́стникъ пр҃їи́де ісаі҃ѡвꙋ, и҃ пр҃ѣ е҃мꙋ. сꙋпрꙋ́зи волѡ́вы ора́хѹ, и҃ ѻ҃сли́цы пасо́мыхъ бли́зꙋ, и҃ пр҃ише́ше плѣня́ющеи плѣни́ша ѝ҃хъ, и҃ рабы́ ꙋ́би́ша мечемъ, а҃зъ же ѻ҃стѣ́хъ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Є҃щѐ сем҃ѹ глаго́лющꙋ пр҃ї́иде дрꙋ́гый вѣ́стникъ пр҃ѣ ісаі҃ѡвꙋ. ѻ҃гнь паде́ съ нб҃се на́ землю и҃ пожже́ ѻ҃вца, и҃ плѣ́стыри́ пожре́сть та́мо́же, а҃зъ же ѻ҃стахъ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Є҃щеже сем҃ѹ глаго́лющꙋ пр҃ї́иде дрꙋ́гїи вѣ́стникъ пр҃ѣ ісаі҃ѡвꙋ. ѩ҃ко́нницы сотвори́ша че́ты три, и҃ ѻ҃бы́ндоша вельблю́ды и҃ плѣни́ша и҃, и҃ рабы́ ꙋ́би́ша мечемъ, а҃зъ же ѻ҃стѣ́ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Є҃щеже и҃сем҃ѹ глаго́лющꙋ, и҃ се вѣ́стникъ пр҃ї́иде гл҃а ісаі҃ѡвꙋ. сн҃о́мъ твои́мъ и҃ дще́рьми, и҃ дꙋ́шимъ и҃пїющимъ ꙋ́бра́та и҃хъ старѣ́йшаго, и҃ вѣтръ вели́къ и҃ма́де ѿ҃ пꙋсты́ни, и҃ ѻ҃сѧ сѧ вѣ́хꙋ ѻ҃ꙋ́глы хра́мины, и҃ па́де хра́мина на дѣ́ти твои́ и҃ ѹ҃мро́ша, а҃зъ же ѻ҃стѣ́хъ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Н҃е́ ꙋслы́ша ІѠВЪ вста́ и҃ раздра́ ри́зы своя́, и҃ постри́же власы́ главы́ своея́, и҃ по сы́па пе́рстїю. и҃ па́ на́ землю поклони́сѧ бг҃ѹ и҃ р҃че. а҃зъ бѣ́хъ на́гъ и҃зы дохъ ѿ҃ ꙋтро́ба мт҃ре моея́, на́гъ и҃ по и҃дꙋ́. г҃ъ да́сть и҃ г҃ъ взѧ́, я҃коже и҃зволи́сѧ бг҃ъ, та́ко и҃ бы́сть, бꙋ́ди и҃мѧ г҃не бл҃сло́вено во вѣ́ки. ѿ҃ сегѡ́ ѹ҃бо ѥ҃ди́нꙋ ѯ҃ѹ́пряг҃ъ волѡ́вы, є҃ го. и҃ ѻ҃слица́ пасо́мыхъ пѧ́ть со́тъ. и҃ слѹ́жба ем҃ мно́га бѣ́ше, и҃ дѣ́ла бѣ́ѧ ѻ҃не ви́шя назе́мли. и҃ бѣ́ше ча́сть тъ́мъ до́бра ро́дѹ, ѿ҃ востокꙋ сн҃ѹ́ чл҃ческы́хъ. Сх҃ожда́хѹ же сн҃ове его́ кнесе́ть, и҃ твори́хѹ пиръ повсѣ́ дни, посы́лающеся взы́скать, и҃ трн҃ сестры свои́. и҃ бѣ́ша и҃спѣ́лн҃ени. Сѣ́дяше ѕ҃ѡнчахѹ́ дн҃ѣ пи́ра. посы́лаше ІѠВЪ, и҃ ѡчища́шеѧ. и҃ вста́ѧше зарѹ́тра, и҃ принося́ше жертвы по числꙋ ѝхъ, и҃ телецъ ѥ҃ди́нъ ѻ҃тро́вѣхѹ за́бшѧ. Глаше бо ІѠВЪ, є҃гда ѡ҃бы́деть сн҃ове мои́ и҃ взра́зꙋмѣ своемъ бл҃ѡ помы́слѧть бг҃ѹ. та́ко ꙋ́бо твори́ше ІѠВЪ по всѣ́ дни. Н҃е́гда бы́сть ѡ҃ѡсе́н дн҃ь. и҃же пр҃и́доша а҃гг҃ли бж҃їи, пр҃ѣста́ти пр҃ѣ г҃мъ, и҃ дїа́волъ пр҃и́де сн҃и́ми. И҃ р҃че бг҃ъ дїа́волѹ. ѿ҃кѹ́дꙋ пр҃и́де сн҃и. Н҃ѡ́вѣща дїа́волъ пр҃ѣ г҃мъ. ѻ҃бхожде́ѕ҃ѣлю, и҃ пр҃охо́жь поднѝ́ꙋю пр҃и́доХъ. Пр҃ѣ е҃мѹ́ бг҃ъ, помы́слилъ ли́сн҃ ꙋ́бо раба́ моего́ ІѠВА, я҃ко нѣ́сть чл҃ка такова́ ѿсю́дꙋ на́зе́ли непорочна пра́вдена и҃стинна бл҃гочестива, ѹ҃дали́лсѧ ѿвсѣ́каго зла дѣ́ланїѧ. ѿвѣщаже дїа́волъ, пр҃ѣ г҃мъ р҃че. є҃гда тꙋ́не чтетъ ІѠВЪ г҃а. нетыли ѻ҃гради́лъ внѣшнѧѧ є҃го и҃ нꙋтрѣнняѧ до́мꙋ є҃го, и҃ вс҃е е҃ли́ще ѡ҃крестъ є҃го. дѣ́лаже рꙋ́кꙋ є҃го бл҃сви́лъ є҃сѝ, и҃ скоти́ны є҃го мно́ги сотвори́лъ є҃сѝ на землѝ. но посли́ рꙋ́кꙋ твою и҃ коснѝ́сѧ всѣ́кое є҃же и҃мать. а҃ще ли ꙋ́бо ѡ҃мнѣ́ше тѧ, бл҃ви́тъ. ѿгда рече́ бг҃ъ дїа́волѹ, се вс҃е е҃ли́ко е҃сть є҃го предаю́ въ рꙋ́цѣ твои́, ѕ҃а́мого́же не коснѝ́сѧ. ѿ҃ыдѣ дїа́волъ ѿ҃ лица́ г҃ня. И бы́сть ѡ҃ѡсе́н дн҃ь, сн҃ове є҃го ѝ҃ дще́ре є҃го ꙗ҃дѧ́хѹ и҃ пїа́хѹ вино́, въ домꙋ́ бра́та своего́ старѣ́йшаго. И҃ се вѣ́стникъ пр҃їи́де ісаі҃ѡвꙋ, и҃ пр҃ѣ е҃мꙋ. сꙋпрꙋ́зи волѡ́вы ора́хѹ, и҃ ѻ҃сли́цы пасо́мыхъ бли́зꙋ, и҃ пр҃ише́ше плѣня́ющеи плѣни́ша и҃хъ, и҃ рабы́ ꙋ́би́ша мечемъ, а҃зъ же ѻ҃стѣ́ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Є҃щѐ сем҃ѹ глаго́лющꙋ пр҃ї́иде дрꙋ́гый вѣ́стникъ пр҃ѣ ісаі҃ѡвꙋ. ѻ҃гнь паде́ съ нб҃се на́ землю и҃ пожже́ ѻ҃вца, и҃ плѣ́стыри́ пожре́сть та́мо́же, а҃зъ же ѻ҃стѣ́хъ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Є҃щеже сем҃ѹ глаго́лющꙋ пр҃ї́иде дрꙋ́гїи вѣ́стникъ пр҃ѣ ісаі҃ѡвꙋ. ѩ҃ко́нницы сотвори́ша че́ты три, и҃ ѻ҃бы́ндоша вельблю́ды и҃ плѣни́ша и҃, и҃ рабы́ ꙋ́би́ша мечемъ, а҃зъ же ѻ҃стѣ́ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Є҃щеже и҃сем҃ѹ глаго́лющꙋ, и҃ се вѣ́стникъ пр҃ї́иде гл҃а ісаі҃ѡвꙋ. сн҃о́мъ твои́мъ и҃ дще́рьми, и҃ дꙋ́шимъ и҃пїющимъ ꙋ́бра́та и҃хъ старѣ́йшаго, и҃ вѣтръ вели́къ и҃ма́де ѿ҃ пꙋсты́ни, и҃ ѻ҃сѧ сѧ вѣ́хꙋ ѻ҃ꙋ́глы хра́мины, и҃ па́де хра́мина на дѣ́ти твои́ и҃ ѹ҃мро́ша, а҃зъ же ѻ҃стѣ́хъ є҃ди́нъ, и҃ пр҃ї́идохъ вѣ́сть ти́ти тебѣ. Н҃е́ ꙋслы́ша ІѠВЪ вста́ и҃ раздра́ ри́зы своя́, и҃ постри́же власы́ главы́ своея́, и҃ по сы́па пе́рстїю. и҃ па́ на́ землю поклони́сѧ бг҃ѹ и҃ р҃че. а҃зъ бѣ́хъ на́гъ и҃зы дохъ ѿ҃ ꙋтро́ба мт҃ре моея́, на́гъ и҃ по и҃дꙋ́. г҃ъ да́сть и҃ г҃ъ взѧ́, я҃коже и҃зволи́сѧ бг҃ъ, та́ко и҃ бы́сть, бꙋ́ди и҃мѧ г҃не бл҃сло́вено во вѣ́ки. ѿ҃ сегѡ́ ѹ҃бо ѥ҃ди́нꙋ

Гла҃ , б҃ .

Бы́сть же и҃ сен дн҃ь, и҃ пр҃ї́идоша а҃гг҃ли бж҃їи пр҃ѣста́ти пр҃ѣ г҃мъ. и҃ дїа́волъ пр҃ї́иде посредѣ и҃хъ. и҃ р҃че бг҃ъ дїа́волѹ ѿ҃кѹ́дꙋ пр҃ї́иде.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тогда ре дїаволъ прегнѣть. обхожѣ всю землю, и прохождь поднюю и прїндохъ. Речь гь къ дїаволу, помыслилъ еси оубо раба моего Іова. ѥко нѣсть такова въ цѣхъ на земли, чѣла подобна емоу нѣзло бывъ правдивъ истинень бгоугодне ствивъ оудалилъся всѣкаго зла, ещеже и нѣзлобїа дръжимся. Тыже рече, и мнѣнїе его потъщити въ тще. Отвѣщавъ же дїаволъ гви ре. ісожъ глаголъ имать чѣлкъ дасть за душу свою. и нынѣ ако но послѣ руку свою, и коснися плоти и костем его, аще оубо вѣлицетъ тя блѣнить. Рече же гь дїаволу, се предаю ти его, токмо душу его съблюди. Изыиде же дїаволъ отъ лица гня и порази Іова гноемъ лютымъ, отъ главы и до ногу. и бѣ Іовъ чрепъ влъстругаемъ гноемъ свои, и сѣдяше нагноищи внѣ града. Временемъ же многу минувшу. рече къ немоу жена его гла доколѣ трепѣши, се пожду врема ещѣ мало чѣмъ надѣянїа спасенїа моего. себе потребися отъ земля память твоя. сноке твои и дще ера моего чреваль петалъ и болѣзни, и иже болше рода стьболѣзнїи. Тыже сѣдѣ въ гноищи и черве сѣдѣвши обнощь бѣ безъ покрова. Отъже преходѧщи работаѧ, и мѣсто отъ ста, обходѧщи и домъ отъ дому, чѧющи солнечнаго захожденїа, да почію отъ болѣзни и трудъ ихже мѧ нѣть одержѧ. и рцы нѣкїи къ немоу гь къ ноумри. Оже бѣ рѣкъ къ нимъ и рече, что ты ѧки єдина отъ безумныхъ женъ сѣ гла. Аще блага пріѧхомъ отъ руки гня, злаго неѣ терпѣли ли. Отъ сихъ прилучившихся емоу, начѣ же стърѣвши Іовъ предъ гѣть бѣ отъ стѣма и недасть безумїа бг. Слышавше же трїе друзи его все злое нашедшее нань, придоша кождо отъ своеѧ страны къ немоу. Елифасъ деманскїи цр. вилдадъ савхеискїи мучитель. софаръ минѣискїи цр. и придоша къ немоу вкупѣ оутѣшити и проститити его. и

дѣвше его и здалеча и не познаша. И въскопиша гласомъ велїимъ и съплакашася растерзавше кождо одежду свою, и посыпавше перїе главы своѧ. сѣдяше оубо у него семь днїи и семь ношїи, и никто же отъ нихъ возгла къ немоу словесе. видѣхъ бо мзду люту сущу велику зѣло.

Гла. г.

Всемь отвръзе Іовъ оусты своѧ. и проклѧтъ день свои гла. Да погыбнетъ день въ коньже родихся, и ношь въ нюже рѣша, се ѥсть мужескъ полъ. тма ноще сѫдѣ тма. и да не възыщетъ гь отъ выше ѣ, и да не прїидетъ на нь свѣтъ, и да прїиметъ ю тма и сѣнь смртныи, да прїидетъ на ню сумра и да проклѧтъ сѫдѣ день тои, и тъ но да подвигнетъ тма. не сѫдѣ въ днехъ лѣта и не сѫдѣ въ чтенъ въ сѣдмь мцѣ. но тъ да сѫдѣ болѣзнь, и не прїиди на ню веселїе ни радость. но да проклинаютъ ѣ проклинаѧи того дне, иже имать начинати велиѥ ѕкн. да померѣтъ въ вечерѣ тои ноще, и да не съзрѣ денница свѣтлѧщи, ѩко не затвори врата чрева мтре моеѧ. но отъ ѩ оубо болѣзнь отъ очїю моею. почто бо въ оутробѣ не оумро. и ѩко нечревѣ шедъ и абїе не гнѣвохъ. почто же ма ерѣтостїа ѩколѣнн. почто же сѣсца сѣсца. и не оубо аще оуснухъ бы оу молчѫ, почи бы стърѣмїи съ цр̃ми и ѕкн земля иже хлѣлахъ себѣ оружїи, или съ кнѧзи имѫщими много злато и на полнѧщи домы своѧ сребра. или ѩко извергъ нѣкїи сокровенъ мтре. или ѩко младенцы иже не видѣвша свѣта. Тунеч съпѣвъ раждегошѧ простотїю гнѣва. тъ почнеть пре тръженїи тѣломъ. и въскипѣвше въ чинѣ неслышѧщаго гласа съзирающаго дань. мало вѣлиѥ тъ ѥсть, и рабъ бо мнѣ господина своего. почто бо дань ѥсть сущимъ въ горѣстїи свѣ, и волѣзнена душамъ живость, иже желаю смрти и не получаю. неископаѧще ѩко съкровища, обрадовани

бываютъ аще оубѣжатъ . смрѣть бо мужу покои , бѣ твориться бо бѣ онемь . прьвые бо брашна моего бѣ здыханіе мн пріинде . слежуже азъ одрьжимь страхомь . страхъ бо онемѣсѧ оужасахъ пріинде мн . и єгоже боахѧ єрѣте мѧ . нн оумри нн оумолчахъ , нн почихъ , наинде мн гнѣвъ .

гла , а .

Бѣщаже єлиндасть фемаитининъ гла . єгда множиюю гланотн бысть бѣдъ дѣхъ . крѣпостьже глть твоихъ кто стерпитъ . аще бо ты наоучилъ єси многи , и рукѣ немощнаго оутвьшилъ єси . немощныяже бѣздѣлгалъ єси словесы , колѣноманже немощныхъ дрть хотію одожилъ єси . нн же прінде нама болѣзнь йсоенѹтисѧ , ты потщисѧ . кое оубо неустрадн твои ѣсть бѣзаконіе , нн надежа твоѧ злоба пѹти твоего . поманнже оубо кто чнѣть сыи погибе , нлн когда нѣтинніи бѣ неповине погибошѣ , йкоже видѣ орѹжиихъ злобою , и вѣющіиже ѧ печалн пожнѹ себѣ . шполелѣніѧ гнѣ погнбнѹ . шдхл гнѣва его нечезнѹтъ . сила лѣвоба , гласъже лѣвица , хваленіеже зміево оугасе . цравіи лѣва погубн , заже нѣмѣаше брашна . лѣвичца лѣвобы остабиша дрѹгъ дрѹга . ащелн глъ ісъ нстинень бѣ бѣло бѣхѹ твоихъ . нйсоеже оубо шсн бытъ єрѣло злое . кое оубо непріятителн мн оухо власти , шнегоже страхомъ нгласомъ нощнымъ на падаѧ страхъ начаѣ . грозаемѧ єрѣте нтрепетъ , нѣѣло кости моѧ сѣтрасе . ндхъ наинце мн наинде . оубѣрашнашажемнсѧ власти и плъти , бѣстѣ нѣразѹмь . видѣ нѣсть облачіѧ предчима моима , но дхъ нгла слышѧ . что бо єгда чистъ бѹдетъ члкъ предъ бмъ . нлн шдѣлъ своихъ беспороса мѹжъ . аще нарабы свои некѣрѹѣ , наагглы своѧ жестоко . что помышлялъ на женѹщихже бѣберныхъ хлѣбина , шнижесами шгогоже бернїа єсмы .

порадн нхъ йсоже молїе , ншоутра даже добечера йко несѹтъ . занеже немогоша себѣ помощи погнбоша . дѹнѹже оубо нама їнсхоша . погнбоша занеже непмѣахѹ премѹдрости .

гла , е .

Призобиже аще тѧ оусльшитъ , нлн аще кого стыаггль оубрнши . безѹмнаго бо оубѣетъ гнѣвъ , слабѹкъшаго оумори рвеніе . ѹзже видѣхъ безѹмныа кореніе пѹстаща , но аїе помѣдено бысть нхъ брашно . далече давѹдѹтъ сноземи шспсенїа , данѣ праздѹтсѧ придѣре хождьши , нне бѹдетъ нзнмаи . нже бо они сѣбраша , правенницы ндатъ . самиже шзолъ неѣсти бѹдѹтъ , нзмождана бѹди крѣпостьи . неиматъ бо шземла нзыти трѹ , нн шгорѣ просѣбнѹтн болѣзни , но члкъ ражаетсѧ трѹдомъ , птицыже орли высоко пардтъ . никакоже но азъ помолюсѧ бѣ , гаже бѣхъ блскъ призобѹ , творащаго келіа нненсльныа , слабиаже ізрадная мже нѣсть чнела . длющаго дождь наземлю , пѹщающаже водѹ напонбнѹю . творащаже смиреныа накысотѹ , нпогнбшаго бѣздѣкизающаго . ¶ растючаю щаго собѣты лѹкавы , нненмѹтъ сътворити рѹкн нстинны . разѹмѣкаан ктмѹдрости премѹдрыа , событыже много плетенныхъ оудибн . бѣдѣхъ ерашетъ нтма , бѣполѹднеже даосажѹтъ йсоже бноци . ндапогнбнѹтъ набранн , немощныняже данзыидетъ нзрѹкн сила . бѹдиже немощномѹ надежда , непрадѣнагоже оусти заграженаго бѹдѹтъ . ¶ блженъже члкъ его облачн бѣ . наслданїаже все дрть житела нешбращаѣсѧ , тон бо бо лѣтн творитъ , нпаки оустрои . порадн лн нрѹцѣ его нсцѣлисте . шестн жды шбѣдъ нзметъ тѧ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣсѣдѣмѣ́же неисосѣ́тѣтнѣмъ бло · ѣ́ѣгла́дѣ ѝзбѣ́вѣтѣта ѿсмѣ́рѣти , набра́нѣе ѝзрѣки желѣ́за ѝзрѣшѣ тта , ѝѿѣчна ѝзѣ́ыка сѣкрѣ́ѣ тта , ѝнеоу́бо́ѣшисѧ ѿболѣ находа́ѣщихъ ѿмѹ́жа глѣщаго нѣчтоже бла́го · Непра́вѣдны́мѣ ѝбѣ́зако́нны́мѣ по смѣ́ѣшисѧ , ѿдѣѣгоже сѣѣрѣ не оу́бо́ѣшисѧ . заѣе сѣ́каме́нѣе́мъ дѣ́ѣнѣ́ завѣ́тъ твои , ѝзѣѣрѣ́е бо дѣѣ́ѣ оу́мнра́тѣтисѧ . потомѣ разѹмѣ́ ѣ́ѣшн ꙗ́ко оу́мнра́тѣтисѧ до́мъ , жѣтїе́же хра́ма твоего́ нѣмлтѣ сѣгрѣ́ѣшнтн . разѹмѣ́ѣшнже ꙗ́ко много сѣ́мѧтвое , ча́дѧже твоѧ бѹ дѹтъ ꙗ́коже всѣ́ ѣ́ыла́ѣ сѣ́ѣное . вни́де шнже о́богати́ѣшисѧ вѣгро́в , ꙗ́ко пшнни́ца тѣрѣ́ѣла вѣѣре́мѧ по́жа тта . нлн ꙗ́коже сто́гъ гѹмна вѣѣре́мѧ тѣвезе́нъ . Се сїѧ́ сне́це ѝзѣсѣ́ѣ дѣхомъ , сїѧ́же ѣ́ѣ́ѣ ѣ́же слышахѹ́ , тыѣе разѹмѣ́ѣн сѣ́бѣ что сѣтво рнлъ ѣ́сн ·

Гла , ѕ ·

Вѣщѧже ѓѡвъ ѝрече . ѧ́ще кто вѣ́дѣн постра́вѣтъмн гнѣвъ , боле́знніе мо́ѧ вѣ́зе́мле́намѣ́рнла вѣкѹ́пѣ́ , ѝпѣ́ска́ мо́рскаго тѧжа́н шла бхдѹтъ . но ꙗ́коже словеса́ мо́ѧ хѹ́лена сѹтъ , стрѣ́лы бо гнѧ́ вѣ тѣ́лѣ мое́мъ сѹтъ , ѝѫ́же ꙗ́ростъ ѝспнва́ѣтъмн кро́вь , е́гда́ начнѹ́ глати бодѹтъ мѧ́ . что бо е́гда бо́ѣще возреке́тъ дѣ́ѣн о́ѣе́лъ , но бра́шна проса́ . ѧ́ѣелнже ѝвозребе́ боль вѣ́ѣслехъ ѝмѣ́ѧ бра́шно . ѣ́ѣстьлнсѧ хлѣ́въ безъсо́мн , нлн е́сть вѣкѹше́нїе тѣцнмн словесы́ . немо́жетъ бо́мн преста́тн дша́ , смра́дѣ бо зрю́ . ѝбра́шно сѣое бо́ню льво́ѹ , ѧ́ще бо да́сть , ѝпрїнде́мн проше́нїе , нна́деждѹ мою́ да́сть гъ начѣ́нъ гъ дволѹ́ѕбнтн , доконца́ да́неоу́бїе́тн мѧ́ . бѹ́дѣземн гра́ тро́вь нане́мже назабра́лехъ сѣсѧка , нане́мъ непостыжѹ́ѧ несолга́ бо слове́сть сѣтыхъ бѹ́ моѣ́мѹ́ . Кла́ бо кртпостъ моѧ ꙗ́ко тѣ́рплю нлн ꙗ́коемн брема , ꙗ́ко нестѣ́рпнтн́ѣмн дша́ . ѣ́да́ кртпостн кла́менїѧ кртпостъ моа , нлн пло́тн моа сѹтъ мѣ́дяны нлн неоу́по́ва́хѹ кнемѹ́ · Помощїе́ѿмене ѿстѹпн , ѿврѣ́ѣе мѧ мѧ́ть посѣщѣ́нїе́же гне́ призрѣ́ мѧ́ , нне вѣзрѣ́ѣша на́ма бланїн мои́ . ꙗ́ко потоѣ́сть прѣсѣцѹ́а , нлн ꙗ́ко блтвы прѣндо́ша мѧ́ , ѝжесѧ мене́ бла́го бо́хѹ́ . нѣтъ напада́ша мн , ꙗ́коже сніѣгъ нле́дь смерзтсѧ . ꙗ́коже нета́летъ теплотѣ́ бы́ѣши , непо зна́сѧ е́же бѣ , та́коже нѧзъ о́ста́ блентъ бы́хъ вѣѣмн , погнбо́хѹ́же нѣѣдо́моѣсть бы́хъ · Вн́дите пѹ́тн демантескїѧ , гостннница слбо́ѧ призрѧщенїн . етѹда́ дѣлжнн бѹ́дѹ о́градѣ нѣнмѣ́нїн надѣѣщнѧсѧ . нѣы́же оу́бо нанде́сте мнѣ вездѣмн лобзнно , ꙗ́ко внде́вши мои стрѣ́лы оу́бо́ѧстесѧ . что бо , е́гда что оу́ѣасть просн́хъ . нлн ва́шеѧ кртпости требую́ , ꙗ́ко спасн мѧ ѿ рѹкн вра́гъ . нлн ѝзрѹ́ѣн снльныхъ нѣѣа́вѣтемѧ́ . наоу́чнтемѧ́ , ѧ́ѣже оумлтчю́ · ѧ́ще что прельстнхсѧ сѣкажѣ́тѣмн . но ꙗ́коже подо́бно е́сть зло́ нстннному гла́н . нешва́сть бо кртпостн прошѹ́ . нняе о́бличе́нїе жела́ше , словесы́ мѧ оу́ста́вѣтъ . нняе вѣщанїѧ ва́шего слове́ трепле́ ра́зѣѣ ꙗ́ко насна́ наслдчете́ , напа да́ете́же надрѹга ва́шего . Нѣнѣе вѣзрѣвѣ налнцѧ ва́ша несолжѹ́ . сѧдѹ́тѣеже нневѹдетъ непра́вѣдно , ѝгорта́нь мон нерадѹмѹ́ лн поѹ́ чѧ́тесѧ ·

Гла , ѕ ·

Ѣ́ѣслѹше́нїе лн жѣтїе́ чл́ка наземлн . нлꙗ́коже мѣ́здн днь жнзньѣ́го , нлн ꙗ́коже ра́бъ бо́ѧсѧ га своѣ́го нѹчн вѣ́ѣерь . нлн ꙗ́коже нае́мнн ждын мѣ́здн своеѧ́ . та́коже на́зѣ, стерпѣ́хъ мцн тщна́ , но́щнже бо лѣзнн да́ны мн сѹтъ . ѧ́ще оу́сну́ глю когда́ дне , е́гда́же вѣстану́ пакн когда́ вечерѣ . нсполнѣе бо лѣзнн бы́ѣлю ѿвечера́ доо́утра · Ша́тѣтѣемѧсѧ тѣ́ѣло богнон нчрѣ вехъ , тлюже грѣдїе́ земла́ ѿгнои

стружа . жи҃тїе мое лжь е҃сть бе҃
сѣды , погыбе҃же вѣтїе надѣжа .
помани҃же оубо ꙗко дхъ҃мин жнво҃ ,
ѝстомꙋ невзвратитсѧ ѻ҃ко мое
ви҃дѣти бл҃го , неоузрить ѻ҃ко ви
дѧщаго мѧ • ѻ҃чи твои намѣть
ѝстомꙋ нѣсмь . ꙗкоже ѻ҃блакъ
о҃чище ѡ҃нбсн , ѧще бо чл҃къ сни҃де
вадꙋ , ктомꙋ невꙑи҃де , ниѣ
зкратитсѧ ктомꙋ вꙑсвои҃ дѡ , нимма
ть е҃го позна҃ти ктомꙋ мѣсто е҃го .
ѩ҃ко непощажꙋ , оусты моими
взъгла҃ю вꙑсвѣдѣ сѧ . ѡвртѣзꙋ
горе҃сть дша ѻ҃держимꙋю . кое оубо .
морска҃ е҃смь ѝли҃ зми҃и . ꙗко оучи
нилъ е҃си намѣ хране҃ніе . рекохъ ,
ꙗко оутѣшитъ мѧ ѻ҃дръ мои҃ ,
ѩ҃взнесꙋже ѥсѣсть е҃ди҃нъ слово наложи
мои҃ . оустрашаеши мѧ со҃нїами ,
ѝвидѣнїемъ сна прежласе҃ши мѧ .
ѩ҃зимѣнши ѡдѧхъ дш҃ꙋ мою , ѡ
мертиже ꙗ҃сти моѧ . непожнвꙋ бо
вѣкꙑи҃ дадлъго трѣплю ѡстоухни
ѡмене , тщ҃е бо житїе мое . По бо
ѣть чл҃къ , ꙗко взскелнчилъ е҃сн
го , ѝли ꙗко вни҃маеши оумомъ
немꙋ , ѝли посѣщ҃ніе творѝши
ємꙋ дооутра , ѝнапокои҃ его сꙋдиши
доколѣ неостави҃ши мене , ниже
предаеши мѧ , дондеже пожрꙋ слины
моѧ вѣболѣзни . ѧще ѩ҃зъ стогрѣ
шихъ , что҃ти могꙋ сѣдѣлати .
тебѣдыи оумъ чл҃чь , почто҃ма е҃сн
положи҃лъ противꙋ тебѣ . е҃смьже
на҃тѧ бре҃мѧ , ѝпочто҃ нѣсн сътво
ри҃лъ , безаконїѧ моего забы҃ти ,
почище҃ніе грѣха моего . ѩ҃нѣже
вземлю ѡ҃ндꙋ , оутренюже нѣсмь
оуже •

Гл҃а , и҃ •

Вѣщаже велда҃дъ савхе҃
ски҃н гл҃а . доколѣ гл҃еши
сїѧ , дхъ҃ много гл҃ивъ въ
оустѣхъ твоихъ . Е҃гда
бо ѡ҃биднтъ сѣдѧ҃н , ѝли
створе҃ныи все возмете҃ правдꙋ .
ѝли сноке твои҃ стогрѣши҃ша прѣни҃ ,
пꙋстилъ врꙋкꙋ ихъ безаконїѧ и҃ ,
тыже злоутра҃н ісѣгꙋ молѧсѧ .
ѡще чистъ е҃си ѩ҃зѣлинеть , млтвꙋ

твою оуслы҃шитъ . Оустрои҃тже
ти жи҃тїе пра҃вды , сѣдꙋтже пре
бла твоя мала , послѣдиѧже
твоѧ бе҃счисла҃ . Въпроси оубо пре
бы҃ихъ ро҃дъ , ѝспытаите породꙋ
ѡц҃ь . вчерашнїи бо е҃смь ѩ҃невѣмъ ,
сѣнь бо е҃сть позе҃мли наше жи҃тїе , ѝли дн
ѹ҃чителїе
нѣли сїѧ наоучитъ , ѝзнзнетъ
стаи҃ти ти ѡ҃трца ѩ҃взнесꙋ словеса .
Е҃да ли҃читъ рогозъ бе҃водꙑ , ѝли
расте҃тъ вино безъпаноѣ҃ніѧ . ѧще
сꙋшее вскорени непожне҃тсѧ , прѣжѣе
пи҃тїѧ все бꙑлїе неиехне҃тъ ли .
Тако оубо сѣдꙋтъ послѣдняа всѣ ,
забꙑвающихъ гл҃а . надѣжа бо нече
стивого погыбнетъ , неоуселе҃бо
сѣдетъ домъ е҃го , плоучиваже ста
сѣдетсѧ храмъ е҃го . ѧще попре҃т
хлѣбинꙋ свою нестанетъ , ѝмеже
ємꙋ нестерпитъ . моукрь бо е҃сть
слнцемъ , ѝ҃шгнова е҃го лѣторасль
ѩ҃зыи҃детъ . насоборѣ кѧмеиѧ
спи҃тъ , посредѣже дробна кѧмеиѧ
пожнве҃тъ . ѧщеже ѝпожре҃ мѣсто
солже҃тъ е҃го , невѣдѣ ли тако҃ва .
ꙗко разбращ҃еніе нечестивꙋ тако҃во ,
ѡземлиже ѝного прозѣбнетъ .
Гъ҃ бо неѡ҃ринетъ незлобнаго ,
всегоже дара нечестивого непрїи҃ме .
ѝстинниже оустна ѝсполни смѣхъ ,
оустныже ихъ ѝсповѣда҃ніѧ . бра
зныже ихъ ѡ҃блекѹ҃тсѧ вѣстꙋдь ,
житїеже нечестивого небꙋдетъ .

Гл҃а , ѳ҃ •

Вѣщаи҃ Ѡвъ ѝре҃ , вонстинꙋ
вѣдѣ ꙗко тако҃ е҃сть .
ꙗко бо чл҃къ праведенъ
оу҃га . ѧще бо хощетъ пре
тисѧ сннмъ , неповелꙋшае
его данепререче҃тъ , ісѣдиномꙋ сло
весн е҃го ѩ҃зъоустнꙋ . премꙋдръ бо е҃
мыслїю , ісрѣпостїже ѝвелнкъ .
ктожестокъ бꙑвъ , прамо ємꙋ
етерпѣлъ . Ѡбетшаѧн горы , не
вѣдатъ превращаѧнѧ гнѣвомъ .
трасꙑи подꙁемнꙋю ѡ҃сноваиїѧ ,
столпнжесѧ дбнжа . гл҃ан слнцꙋ
ѝневъсходитъ , наквѣздыже на
знаменаетъ . прострꙑи е҃ди҃нъ нбо
ѝходѧ по҃морю ꙗко позе҃мли .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

творя́н блсожельца , ѝпрохо́ню наре
тѝ , ра́нюѭ нало́жа . творя́н бе
а́ѧ ѧнемѣ́лѣ добанна , слабнаже ѩ
гра́дна , ѧмже нѣ́сть числа . а́ще
прі́де ісомнѣ́ нея́мамъ ви́дѣти ,
ѧ́ще мимо ѧ́детъ мѧ ѧнніса́ко
разумѣ́хъ . а́ще ѧзмѣ́нитъ кто .
вѣ́здрати́тъ , ѧ́лн кто речетъ ѐмꙋ
что сътвори́лъ е́сн . ты бо ѿвра
ти́н гнѣ́въ , прегнꙋ́шаса ѝ ісꙋ́ти
по́нбныа . а́ще мѧ оу́слы́шитъ ,
ѧ́лн разсꙋ́дитъ гла́ мо́ѧ . а́ще
пра́ведень сы́н , неоу́слы́шитъ мн .
сꙋ́дꙋ е́го помолю́сѧ , а́ще же вꙁвꙋ
ѧнеоу́слы́шитъ , ѧнемꙋ́ вѣ́ры
я́ко оу́слы́ша гла́ мо́ѧ . данемꙋ́ глою
мѧ потребя́тъ , мно́гаже мѝ сѣ
трѣ́нїѧ сътвори́ вѣ́сꙋ́ . нѣ́сть бо мн
ѿдхнꙋ́ти , непо́лнюе мѧ горе́сти
я́ко бо ісрѣ́постїю дрѣжи́тъ . істо
оу́бо сꙋ́дꙋ е́го противнтсѧ . а́ще бо
бꙋ́дꙋ пра́ведникъ , оу́стꙋ́ мо́ѧ не
чести́е творя́тъ . а́ще бꙋ́дꙋ непо
ро́ченъ , лꙋка́вь бꙋ́дꙋ . а́ще бо без
чести́е сътворю́хъ невѣ́мъ дꙋ́шею
мое́ю , ра́зкѣ я́ко ѻтѧ́тъ мѝ е
живо́тъ . тѣ́мже рѣ́хъ , велнка
не́мла гꙋ́бнтъ гнѣ́въ , я́ко олꙋка́
вїн вѣ́мо́ртномъ вла́сти . но пра́ведь
нїн насмѣ́ва́ютсѧ , предѧ́ни бо
сꙋ́ть брꙋ́цѣ нечестн́выхъ , лнца
сꙋ́дїн е́го поскрнва́летъ , а́ще ли несѧ́
кто е́сть . жи́тїеже мое лжа́ е́сть
тескꙋ́щаго ѿвѣ́гоша ѧнебн́дѣша .
ѧ́лн е́сть ісорабле́мъ слѣ́дъ пꙋ́тн ,
ѧ́лн о́рла лета́ща нцꙋ́ща нѧ́дн .
а́ще бо рече забꙋ́дꙋ гла́ , бнѣ́снꙋ́вѣ
дноме́ть вѣ́здхнꙋ́ , ѝдвнжа́сѧ вѣ
сѣ́нн сѣоу́дꙋ . вѣ́дѣ бо я́ко непобѣ́
нна мѧ о́стабнши . понеже нече
стнвь е́семь , почто́же неоу́мро́хъ .
а́ще бо ѝзмы́юсѧ снѣ́гомъ , ѝ
о́чнцꙋ́сѧ рꙋса́ма чнстыми . по
стнжнѣ вѣ́сквернѣ о́мочнма , о́
ме́рзѣ́жема о́дежда . а́ще бо чла́вь
е́сн протнвꙋ́ мнѣ ѐмꙋ́же ѿпрю́сѧ ,
дапрїи́демъ вѣ́сꙋ́пѣ на́сꙋ́ . а́сꙋ́дабы
ходатан намъ бѣ́лъ о́блича́ѧ ,
несвѣ́дꙋ́шаѧ между о́бѣ́ма . даѿ
ѧмѣтнть ѿмене же́злъ , бо́лзньже
его дамесмꙋ́ща́етъ мене , ѧнеоу́со
юсѧ , но вꙁгла́гдю .

Гла , і .

Несть бѣ́дѣ бо сни́це , тружа́
юсѧ дꙋ́шею мое́ю стенѧ́ ,
непхꙋ́щꙋ на́нь гла́ мо́ѧ .
вꙁгла́ю ѧ́хъ горестїю дꙋ́ша
моеѧ о́дрꙋжи́мъ , ѝрекꙋ́
кѣ́гбн неоу́чнмѧ безꙁчестнвокатн ,
ѧпочто́ми сни́це сꙋ́дн́лъ е́сн . ѧ́лн до
бро́тн е́сть а́ще непра́вдою , я́ко ѿ
рекъ е́сн дѣ́ла рꙋ́кꙋ́ твое́ю , сокꙋ́пже
нечестнвы́хъ вна́лъ е́сн . ѧ́лн я́ко
ви́дѣвын ви́дншн , ѧ́лн я́коже зрн
ча́нсть оу́зрншн . ѧ́лн жнтїе твое
ча́ѣвѣ́ко е́сть , ѧ́лн лѣ́та твоѧ мꙋ
жнѣ . я́ко взыска́лъ е́сн безако́нїѧ
моего́ , ѝгрѣ́хн моѧ нѣ́сль дна́лъ е́сн
вѣ́сѣ́но я́ко нечестнвова́хъ , но кто
е́сть ѝзнма́ѧ ѝрꙋ́кꙋ́ твое́ю . рꙋцѣ
твон сътворнста мѧ ѝсъзда́ста
мѧ . потѡ́же прело́жнмѧ поразн .
помани оу́бо бре́нїе мѧ сѣ́дѧ ,
вземлю паки вѣ́зврацлешн мѧ .
ѧ́лн нея́коже мле́ко ѝзмолзе , насы
рнлъже мѧ е́сн ра́вно сыру . кожею
ѝплоти́ю мѧ о́блечѐ , костьмнже
ѝжнлами сътшна́лъ мѧ е́сн . живо́ть
ѝмѧ́ть положн оу́мене , посѣщенїе
твое сѣхра́ннтъ мон дхъ . сїѧ
ѝмѣ́ѧн вѣ́тебѣ вѣ́дѣ я́ко вее мн
жешн , неѡ́магае́тъжесѧ ѿтебе
нничто́же . а́ще сѣгрѣ́шꙋ́ сѣхрнни
шн мѧ , ѡ́безако́нїѧже небезꙁбнна
мѧ чѣ́творнши . а́ще бо нечестнв
бꙋ́дꙋ лю́тъ мнѣ , а́ще же бꙋ́дꙋ пра
ведникъ , немо́гꙋ вѣ́зднисѧ́ти
ѝсполнь бо е́семь нечестнї . лобно
е́семь лнсн ле́вѣ́ нлоу́бїенїе , паснже
прело́жѣ́ мѧ лю́тъ оу́бнбла́ше . о́
бновлѧ́ѧ на́ма пыта́нїе мое́ ,
гнѣ́вже белнкъ вѣ́зложн на́ма ,
наведе́же на́ма ѝсꙋ́шенїе . почто́
мѧ ѝзчре́ва ѧ́дыесѣ ѧнеоу́мро́хъ ,
о́ко мене небꙋ́дѣ . я́ко ѝбыхъ лнки
небы́вѣ́ , ѧпочто́ бо ѝзчре́ва вѣ́врѣ
нессннцо . ѧ́лн немно́го е́сть вре́ма
жнзни моеѧ , о́стабн мене почѣ́ѣ
мно́го даже нем̀дѣ , ѡ́ню дꙋ́жесѧ не
вѣ́здрацꙋ́ . вземлю тѣ́мнꙋ́ ѝмра́кꙋ́

вѣдѣмлю тмы вѣчныа нд҃ѣже нѣ
свѣтъ , нижд҃ѣтїи живота чаѧ҃ка •

Гла҃ , аі •

Ѿвѣщаже софаръ минѣнскїи
рече • глаѧ҃ мнѡго ноуслы
шитъ , нлн глоумѣ нмѣа
мѣнитсѧ быти праведенъ
авенъ рождены ѿженѣ ,
нмало лѣтенъ • немногъ словесы
вѣдн , нѣсть бо нже ѿвѣщаѣтїи ,
негли бо лѣко чистъ ѣсмь дѣлы ,
нѣсепорока пренмъ • но лѣкоже оубо
бѣзглаѣтъ истевъ , нѡвръзетъ
оустнѣ своѧ стобою , потомѣ къ
звѣстѣтїи силѫ премѫдрости , лѣко
схѫдъ вѫдетъ противѫ тебѣ •
Ѩтогда разѫмѣеши , лѣко достоннѡ
тисѧ свѣсть ѿца , нхже створшїи
сѧ • нлн слѣдъ гнѣ обращеши ,
нлн вѣпослѣдняѧ ѡстави лѣже ств
творн все дрѣжнтель • высоче нѣо ,
нчто створишн , глѫбле ада что
тѣсѣн , нлн далеч мѣры зѣмныа ,
нлн ширнны морьскїа • ащеже раз
врѣтитъ все , ктѡ речетъ ѣмѫ что
створнлъ ѣси , тѡн бо вѣсѣ дѣла
безаконнисть , нд҃ѣвѣстже нелѣпаѧ
неповрнтъ • чаѧ҃кѣже нѣлако плавле
словесы , зѣмныже рожены ѿжены ,
рабенъ ѡелѫ пѫстынномѫ • ащеѡ
пы чисто положнлъ ѣси сруе҃ное •
вѣздѣвешнже рѫцѣ свои нѣмѫ ,
ащечто безаконїе ѣсть врѫхѫтво
ѩ далече створи ѿсеѡе , непрѣвда
вѣжнотѣ твоѣмѣ данѣвселисѧ •
Ѩако бѡтн вѣсѣѣтъ лице лѣко
вода чѣла , стѣблечешнже сѧ ѣсверну
нѣеѫ́сѡнѣисѧ • нтрѫ забѫдеши
лѣко волнѫ мимо шеѣшѫ , нѣеѫ́стра
шнишисѧ • молнтваже тн ащи дѣнь
ница , ѡпладнеже къзындетъ тн
тизнь • Оуповаѧ҃же вѫдеши лѣко
бѫдѣ тн надежа , ѡтѫгнѣже нѡпро
мышленїа гѫбнтисѧ мнрь • Оу
матыснеши бо нѣбѫдѣ борзнтисѧ ,
предаѣмїже тебѣ , многотисѧ мо
лать • Спсенїеже нхъ ѡстанѣ ,
надежа бо нхъ патѫба • ѡчнже нечь
стнвыхъ нстаѣтъ •

Гла҃ , бі •

Ѿвѣщаже нѡвъ нре • ѡтѣже
нѣвы ѣсте чаѧ҃цы , нлн сва҃ми
сконча҃ѣтсѧ премѫдрость •
Ноумене сруе҃ ѣсть лѣкоже
ноуба • праведенъ бо мѫ҃ ѫ҃ нпр҃ ѣ҃
нѣпорочень , бы҃ѣть напорѫганїе •
свѣвремабо нарочитованно бы҃ѣть на
пастьми нѣми , домомгѣже ѣго
плѣненомъ быти безаконными •
Нисалкоже никстоже злоупова҃ѣтъ ,
лѫсалъ сын неповнненъ быти , ѣли
цы разгнѣвающен гѫ , лѣако небудѣ
ли пытанїѣнхъ • Новыпроси чтвѣ
ро ногъ ащетн реѣѫтъ , нлнпти
чанѣныа ащети вѣздвѣстаѫтъ ,
повѣжѣ земли ащети сказѣтъ ,
нѣсповѣдѫтъ тн рнбы морьскїа •
Ктѡ неразѫмѣ вѣвсѣмъ сѣмъ , лѣко
рѫка гнѣ сътворнлъ сѧ сѣ , невръщѣ
лн ѣго дша всѣхъ живыхъ , нд҃ѫхъ
всѣкого чаѧ҃ка • Оу҃хо оубо словеса ра ѫ҃ нн ѫ҃ дѣ
сѫждаѣтъ , гортаньже врашна въ
кѫшенїе • всмного врѣма премѫ
дрость , всмноѕѣже житїи свѣдѣ
нїе • оунего премѫ́дрость нѣнла ,
оутого совѣтъ нразѫмъ • Ѩще ѡ҃ исаїа гѫ
нѫложитъ ктѡ сѣзнѣжетъ , ащеже ѡ҃ апска҃ в
затворитъ начѣлсн ктѡ ѿверзѣ •
Ѩще вѣздранитъ бѫдѫ нѣсѫшнтїи
зѣмлю , ащелн ѡблаштнтъ погубн
ю разврашѫ • Оунего дрѣжава н
скрѣпость , того вѣдѣнїе нразѫмъ •
провождн совѣтнникн плѣненны , сѫ
дїаже зѣмлн оудивн • Посажлан
цра напртолѣ , ѡбазлан полсомъ
чресла нхъ • ѿпущла жерца плѣ
ннисн , снлныаже зѣмлн разврашн •
Нзмѣнлан оустны вѣрныхъ , ра
зѫмѣже старецъ разумѣ • Нзлн
влан бесчестїе нлкнзѫ , смиреныа
нѣцѣлн • ѿкрывла глѫбокла ѿ
тмы , нзнесеже насвѣ сѣнь смѣрт
тную • прелщала нзыскы нпогубла
нн , нндагала страны нластабла
нхъ • нзмѣнла сруе҃ цы ксѣзь зѣмѣ
ныхъ , нпрельстн бо нхъ пѫтемѣ
нмже невѣдахѫ • дасѣ҃ѫтъ тмѫ
анебѣтъ , забладѫтже лѣко пїа
нїн •

Гла҃ , гі •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Внесе вѣдѣ ѡкомое, ѥлыша оухо мое, ѩвѣдѣ ѣлѣкоже ѩвы вѣсте. Ѩнеразѹмѣ ѣсмь вѣда нѣкакоже. Но азъ ѩкѣгѹ моемѹ богѹ, ѡбличюже прѣнѣмѣ, ащѣ хощѣ. Вы же ѥсте братеве неправдѣнѣ, ѩцѣ лѣтеле блыхѣ, вѣдѣнѣкамѣ молѣ чѧтѣ, ѩсть вѣдѣтеса вамѣ вѣпре мѹдрость. Слышѣте ѡбличѣнїе оуѥстѣ монхѣ, ѥдѹже оуѥстѹмоею вѣнѣмѣте. Кое оубо пре вѣмѣ лѣ гѧѣте, ѩпрѣнѣ вѣщѧлѣпѣлѹкаво. ѩлѣ сѹмнѣтеса, вы сѣмѣ ѥдѣѧ вѣдете, добро бо ащѣнслѣдѣ вѧ. ащѣ бо всѣ творѧщѣ прелѡжѣтеса, нѣчтоже мнѣ ѡбличѣте вы, ащѣ ѩтѣ лицемѣ стоудѣвѣтеса. кое оубо, недвижѣнїе лѣ его оустрѧшѣ власть самѣхѣ. Бѡзноже ѡнего нападетъ нѧвы, ѡнѣдетъже велича нїе ваше рабно пепелѹ, тѣложе бе нѣно. оумалѣчѣте даѣ полнюса ѩпо чїю ѡгнѣвѧ, прїѣмъ плоти своѧ зѹ бы, ѩдшѹже мою положѹ вѣрѹцѣ. ащѣ мѧ ѩмѣетъ снѧлыѧ понеже ѩнѧ ча, ащѣже глю ѡбличю прѣнѣ, ѩсѣмѣса стѣблюдетъ наспѣсѣнїе, не вѣнѣдѣ бо прѣнѣ лесть. Послухѧѣ мѣте глѣ монхѣ, вѣслѣщѹхѣ бо вамъ слышащѣ. Се азъ блѣзъ ѣсмь сѹдѧ моего, вѣдѣ ѧ ѩкоже правѣдетъ ѩвлю сѧ. Кто бо ѣсть ѡбѣдетъ мною, ѩкоже нѣ оумолчю ѩнщезнѹ. дбоеже ѩѧ сѧтворѣшѣ, тогда ѡлнца твоѣго нестыкрыюса. ѩрѣсѹ ѡмене оудѧѧ, стрѧхже твоѣ данеоужасѣ мѧ. Посѣмже вѣзовешѣ, ѧзже ѧ оуслышѹ. ѩлѣ возглѣшѣ, ажѣ тѣ да ѡвѣдѣтъ. колѣкѣ сѹтъ грѣхѣ моѣ ѩбезаконїѧ моѧ, нлоучѣ мѧ коѣ сѹтъ. Почто таѣшѣ ѡмене, мнѣшѣже мѧ пробѣна сѹща тебѹ. ѩлѣ ѩколанетъ движемъ вѣтромъ вонѣшса, ѩлѣ ѩкоевѣтвїю носѣмѹ вѣтромъ противлѧешѣмѣса. Ѩкоже пѣсалъ ѣсѣ нѣма бло, ѡбложѣ же мѣ ѣсѣ юностьныѣ грѣхѣ, положѣже мѣ ѣсѣ ногѹ навѣзбранѣнїе, стхранѣлъже мѣ ѣсѣ дѣла всѧ, ѩкоже ренїѧже ногѹ моею прїѣнде. ѩѣже ѡбе шлетъ рабно мѣхѹ, ѩлѣ ѩкоризѧ мольмѣ нѣ ѣдѣна.

Гла, ді.

Блѣсть бо рожѣ ѡженьі малолѣтїе, неполь гнѣвла. ѩлѣ ѩкоцѣвѣтьіѣ ѡпаде, ѡбѣѧжѣе ѩкоестьнь нѣпостоѣ. ѣ ѡсѣ слове сѣ стѣворѣлъ ѣсѣ, вѣнѣ прѣтѧ ѥдомѣ. ктѡ бо чѣетъ вѣдетъ ѡ сѣкерны, ѣнѣѣже, ащѣ нѣдѣнь днь житїе ѣго наземлѣ. Нѣщетѣнѣже лицы ѣго ѡнего, вѣлѣте положѣлъ ѣсѣ нѣпрестѹпѣ. ѡстѹпѣ ѡнего дѹмлатьснетъ, ѩѣзколѣнѣ житїе ѩкоже наѣмѣнѣсть. Ѣсть бо древѹ надежда, ащѣ бо посѣчѣно вѣдетъ, паѣки процвѣтетъ, ѧлѣто расль ѣго не ѡскѹдѣетъ. ащѣ бо состарѣетса вѣземлѣ ѩсоренъ ѣго, ащеже ѩкаме нѣ сконча ѣтса стеблоѣго, ѡвѡна водьі процвѣте. Сѧтворѣѣже жа тѣ, ѩѣсо мла до сажено. мѧже оу мѣрть ѡнде, паѣже чѧсть потомѣ не вѣдетъ. лѣтьі ѡскѹдѣетъ море, рѣкаже ѡпустѣвшѣѣ неще, нчѧсть спа вьіѣ невѣстанетъ. дондеже не вѣдетъ нбо стѣшвено, нневѣспра нѹтъ ѡсна нхѣ. ащѣ оубо водѣ бѣ мѧ стхранѣлъ, свкрылѣже мѧ бѣ, дондеже престанетъ гнѣвъ твоѣ. нѣчѣнѣѣѣ врема, внеже памать сѣтворѣѣѣ мѣ. ащѣ оубо ѡумре чѧсть живъ вѣдѣ, ѣсѣ чавъ днѣ лѣтъ своѣхъ. трѣплю дондеже паѣки вѣдѣ. Посѣмже вѣ зовешѣ, ѧзже оуслышѹтѧ, дѣла рѹкѹ твоѣю нешвращанса. нсчелже ѣсѣ хѣтростѣ моѧ нѣнѣчтоже тѧ прендетъ грѣхъ моѣхѣ. Запеча тлѣлъже мѣ ѣсѣ безаконїѧ вѣмешцѣ, назнаменалъже ѣсѣ ащѣ чтѡ бѣ бола престѹпѣхъ. ѩрѧзвѣ гора падѧющѣ распадеса, ѩкамень ѡбе шлетъ ѡмѣста своѣго. ѩкамень ѣгоже ѡгладѣша водьі, ѩпотопѣша водьі вѣзнаѣсѣ перьѣ земла. ѩтѣр пѣнїе чѧѣсо погѹбилъ ѣсѣ, вѣзрѣнѣ ѣсѣ доконца ѡтнде. прѣтабѣ ѣсѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

лнце, і҃спустилъ, мно́гомже бы́
вшемꙋ сно́мꙋ его́ невѣ́дѣть. а҆щен
мало́ и҃ бꙋдѣ несвѣ́стьсѧ по́плоти
его́ бо́лшꙋ, дша́же его́ свѣ́това.

Гла́, ѕі҃.

Ѵ҃ вѣщаже є҃лифа́съ дема
нитинъ гл҃а҂. а҆ще ꙋ҆́бо
премꙋ́дрыи ѡ҃бы́дꙋть дасть
ра́зꙋма дх҃ꙋ, и҃наполни бо́
лѣзнь чре́ва. ѡ҃блю́даѧ гла́ы
нли́же неподобле́ть, и҃ человѣ́сы и҃ли́
нико́лиже потре́ба, е҃́же и҃́ны ѡ҃бы́
гла́ѣси стра́хꙋ, и҃сконча́лъ ѣси гла́ы
та́кои пре́гмѣ. повинени́ть ѣси гла́ы
ꙋ҆́стъ твои́хъ, неразꙋмѣва́лъ ѣси
тлѣ́ сильны́хъ. ѡ҃блича́ющїа ꙋ҆́ѣ́
твоѧ, а҆не́а, и҃ꙋ҆стни́ твои́хъ на́тка
послꙋшествобла́стїе. Что́ бо ѣ́да
пре́вѣе чла́къ роженъ ѣси, и҃ли пре́вѣе
хлѣ́мъ стꙋ́жествѣсѧ ѣси, и҃ нетꙋ́ренїа
гл҃а слы́шалъ ѣси, и҃ сообщни́каль гл҃ъ
по́стабн бꙋ́. Прїи́деле ли́на
премꙋ́дрость. что́бо вѣ́сн ѣ́гоже не
вѣ́мы, и҃ли что́ разꙋмѣ́ешн ты́
ѣ́гоже нераꙁꙋмѣ́ѣ́мъ. и҃ли ста́рꙋ нѣ́ве
тꙋ́хъ ѣси вна́, старѣ́нн ѡ҃ца́ твоего́
дньми. мала́ и҃хъже ѣтꙋ́рѣшн
ꙋ҆́раненъ ѣси, белнса́ превелн́чно бо
гла҃. что́ смѣло́ е҃рце твое. и҃ли что́
понесе́сть о҃́ко твои́, та́ко и҃́ростъ
ꙁа́дра прегмѣ́ть. И҃ꙁнесе́же и҃ꙁꙋ́ѵ
нить та́ка слове́са. и҃стобы сѣ́ чла́къ
та́ко бꙋ́детъ непороче́нъ, и҃ли та́ко
бꙋ́дꙋн правѣ́ннъ роженъ ѡ҃женѣ́.
а҆́ще достꙋ́ныхъ невѣ́рꙋетъ, нѣ́оже
нечнсто́ преннмъ. ѡ҃стани́же ме́
зкнн нечи́стын мꙋ́жъ, пїа́н непра́
вды ра́бны поенїю. вѣ́ꙁвѣщꙋ́жетн
послꙋша́н менѣ́, и҃́же ꙋ҆́бо ви́дꙋхъ
вѣ́ꙁвѣщꙋ́тн. и҃́же премꙋ́дрїи реѣ́ꙋ
и҃ноꙋ́танша ѡ҃ц҃ы и҃хъ. тѣ́мже
самѣ́мъ да́на бысть ꙁемла, и҃не
и҃нде и҃ноплеменнни́сть на́ма. Все
жнтїе нечьстнва́ вѵпечали, лѣ́та
нещетена да́на сила́ꙋ стра́хже ѣ́го
вѣ́ꙋши ѣ́мꙋ. ѣ́гда́ мнн ꙋ҆́же вѣ
мнрѣ́ бы́ти, прїи́де дн҃ь разбращѣ
нїа́ ѣ́го. да́не вѣ́рѣ́етъ ѡ҃братнти
гл҃ ѡ҃тмы, заповѣ́да́нъ бо ѡ҃́же
вѣ́рꙋцѣ́мѣ́ꙁа. ꙋ҆чиненъ бо ѣ́сть
вѣ́ꙁра́шно нетꙋ́мѣ́ꙋ, вѣ́стьже
вѣ́сѣ́ѣ́тъ и҃́ако ждетъ стерва. дн҃ъже
темень ꙋ҆́стра́шн ѣ́го, вѣ́даже и
скорѣ́ть прнимѣ́. и҃́ако бо́нны предъ
столи́ и҃падле́, и҃́ако вѣ́здꙋ рꙋцѣ
прегмѣ́ть. Прегмѣ́же вседрꙋ́жнте
лемъ ѡ҃жестнсѧ. тече́же прѣ́нмъ
ꙋ҆́сюрѧною белнѡ́ наплещꙋ́щн ѣ́го,
и҃́ако покры́ лнце свое́ тꙋ́комъ ѣ́го. и҃
ѣтꙋ́творн ѡ҃мет҃ъ стегнꙋ́ю, хвала́
ѣ́го ꙋ҆́сюрѧна. давеелн́жесѧ богра́
дехъ пꙋ́стнхъ, бни́дстже вдомы
небеленныѧ. ѣ́же о҃́ни ꙋгото́ва
ша, и҃ни ѡ҃несꙋ́ть. ни́же ѡ҃бога
тнтсѧ, ни́же ѡ҃стане́ть и҃мѣнїе
ѣ́го. неймать положи́ти на́ꙁемлю
сѣ́нн, ни и҃ꙁвѣжитже тмы.
провѣ́женїе ѣ́го дловꙋ́ѣшн вѣ́тръ,
да́ѿпидетъ цвѣ́тнть ѣ́го, данекыи
рнть и҃́ако стꙋ́ртынн тще́ бо ѣ́ꙁвѣ́дѣ
сѣ́мѣ́ѡ҃. Сѣ́ченїе ѣ́го пре́вѣе дасть
тлѣ́ѣ́тъ, и҃ли́то ра́сль ѣ́го неѡ́бан
вѣ́ннѣ́. дло́бо́и́манъ бꙋ́дѣ и҃́ако́же па
ро́до́ пре́вѣе и҃́ꙋ́годы, да ѿ́падѣ́же и҃́ако
цвѣ́ть масли́чїа. послꙋ́шествобо́ нече
стнва́го смр҃ть, и҃ѻ́гньже да́пѡ́же до
мы мꙋ́дрѡ́и́мецъ. Вѣ́чревѣ́же прїи
ме́ бо́лѣзнь, ѣ́ѣ́вѣ́дѣ́есѧ ѣ́мꙋ тще
тла, чребо́же ѣ́го да́пѡ́и́ме́ лесть.

Гла́, ѕ҃і҃.

Ѵ҃ вѣщаже и҃ѡвъ и҃́рече. слы́
шахъ сѣ́це, мно́го тѣ́шн
теле зо́лтьсѣ́н. что́бо ѣ́да
чнны ѣ́сть словесы вха,
и҃ли кꙋ́ютн па́кость ѣ́ѣ́во
рнть. и҃́ако́же ѡ҃вѣщала́ешн, на́кть
и҃́ако́же бы вѣ́ꙁгла́ю. а҆́ще́же полежал
дша ва́ша замою, а҆́ще наскакана́
бы словесы, покнва́л главою набы.
вѣ́дниже и҃справность вѣ́ꙋстнхъ мои́,
двнженїаже ꙋ҆́стнъ моею́ неподщажѣ
а҆́ще бо вѣ́ꙁгла́ю небо́ꙁболюли ра́ны,
и҃ѻ́ставторю сн трꙋ́дъ. а҆́ще́лнже
ꙋ҆́молчꙋ, что́ ме́ншнмн ꙋ҆́ꙁве́нѣ
вѣ́дꙋ. нн́ѣ́же престꙋ́жена мя ѣ́ѣ
творн вѣ́ѧ сотнвша. на́тъмя
нѣ́ѣ́послꙋ́шествобы́х, и҃ѣ́ѣстабѣ
мнѣ́ лжа моя. прямо лнцꙋ́ моемꙋ
ѡ҃вѣщꙋ, гнѣ́вень бы низложн мя.
вѣ́сѣ́рѣжетъ ꙋ҆́бы на́ма, стрѣ́лы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣскꙋсенніѧ ѥго нападо́ша на́ма . стрѣлáми о҃чію насмѣ́ха , но́стріѥ пораженіѧ мѧ̀ вꙑсмо́тріша . вскꙋпѣ на тѣсноша нама . предастѣ бо мѧ̀ гь̀ врꙋкꙋ непрáведны , нанечестивꙑмъ̀ побро́ѥма мѧ , оу҃мирáющи рассꙑпа мѧ̀ . и҃мѣ мѧ̀ бабáсы но́борвъ . постáвиша мѧ̀ ѩкꙋ стрáжа , о҃бꙑндо́ша мѧ̀ о҃ружи́ѥ водꙋщемъ̀ нетесномо́ . нещадя́ще и҃злиа́ша надсе́лю желчь мою , и҃напои́ша мѧ̀ стрꙋ́ пастрꙋпѣ , тѣсноша кꙋпмѣ могꙋщеи . вретищѥ сошиша наснѣ́жꙋ мою , и҃мо́ще мое оу҃глѣ . и҃ребо мое сꙑгорѣ̀ ѿпла́ча , наѣ́ждꙋже моѥ́ю стꙋпнѣ , непрáведноже мнѣ́ѥ́ро врꙋсꙋ моѥ́ю . мáтьбаже моѧ чиста земл҃а̀ данепокрꙑѥть кро́ви пло́ти моеѧ , ниѣ́дꙋже мѣсто бо́ѧ моѥ́го . и҃нꙑ ѣсть сѣ нанѣ́сехъ по слꙋхъ мои , свѣдѣтельже мѝ наꙑшинꙑхъ . дапрїи́дѣть мѝ мо́льба ісꙑгꙋ , пре́нимже даснапле́ мѝ о҃ко . бꙋдиже о҃бличе́ніѥ мꙋжꙋ прѣгнѣть , нѣмꙋ чл҃ѣческомꙋ блиꙗ́немꙋ ѥго . лѣта и҃сче́тена прїндо́ша , пꙋте́мъ и҃миже неѣ́ꙁбращꙋсѧ по́ндꙋ .

гл҃а , ѕ҃і .

Тлѣ́ю́же дхомъ̀ носимъ , трошꙋ́же гроба и҃неоу҃слꙋча́ю молю́ творѧ́м , и҃чтѡ̀ ѥ҃сть пворю . оу҃крадо́шажеме́ѝ и҃мѣнїѥ чюжїи , ктѡ̀ ѣ҃сть сѣ врꙋсꙋже моею сбꙑ́ѧнъ бꙋди . и҃ѩко ѥ҃рца и҃хъ стꙑкрꙑ́ѣ ѥси ѿмꙋдрости , ѥго ради небꙋзнесе́ши и҃хъ вчасти вꙑзвѣстѝть зло́бы . о҃чиже на ѥ҃нехъ и҃стѧ́ста . Положи́же мѧ̀ притчею вꙑстрана , смѣхꙋже бꙑ и҃мъ . о҃слѣпо́ѣ бо о҃чи мои ѿгнꙋ́ покоѥ́бꙋ бꙑхъ бо́н своѝми . чю́до бы ѝстинны о҃снухъ , пра́ведниѣ́же набезако́нника вꙑстѧ́ѥть . дꙋоу҃крꙑпитъжеѧ вѣрным наспо́ѥ пꙋти , чистꙑиже рꙋка́ма дапрїи́мѣть дѣ рзость . ни и҃наѩсоже , но всѣ оу҃тке ржа́нтеся и҃прїи́дѣте , нево́ о҃брѣ таю вꙑвáѣсть ѝстинны . дни́ѥ мои прѣи́до́ша вꙑтечѐнїи . претворго́ша жесѧ оу҃дове ѥ҃рца моѥ́го . нощь вꙑ дне мѣсто положи́хъ , нѣѣ́ствꙑ блиꙁъ̀ ѡ҃лнца тꙑмы , ѩкже бо́ѥ́рплю а҃дъ мои ѣ҃сть до́мъ . нѣ́ѣмра́цѣ лежа́нїѧ мои ѣ҃сть , и҃постѣ́ла . емрꙋть продꙑ́хъ севѣ ѡ҃ца бꙑти , мтрьже нѣѣ́врꙋми гноѧ . гдѣ оу҃бо ѥ҃ще ѣ҃сть мои надежда , и҃ли сꙑ́ѧ своѝхъ оу҃зрю . и҃ли сомною вꙑ́ада́ѣ снидꙋтъ , и҃ли вскꙋпѣ напрѣсть снидемъ •

гл҃а , ѝ҃ •

Тѣ́ѣ́ѩже балꙁда́ѣ слꙋхе тꙑнꙋ гл҃а . доколѣ непре ста́неши , пождꙋ дани́мы вꙑзꙑгл҃емъ . и҃почто́ и҃сти ѣствероно́жныѧ оу҃молъча́ хомъ прѣтобою пребꙑти гнѣвъ . что бо́ѩще тꙑ оу҃мреши неоу҃селѣ́нна и҃ли бꙋдѣ по́нѣ́ма , и҃ли разврати́тся горы ѡ҃сноба́нїѧ , нѣѣ́ствꙑ нечести́ваго оу҃гасне́ть , и҃нѣѣ́бꙋдетсѧ̀ пла́мы , свѣ́тъ ѥго тма̀ вжи́тїи , свѣ́тилнꙑ́ѣ́же внемъ оу҃гасне́ть . дао҃у҃ло́бать ме́нѣшинꙑ и҃мѣнїѧ ѥго потрꙑ́шитъже ѥгосовꙑ́ѣть , и҃дасѧ вѣверже́ть нога ѥго вѣпрꙋгло , мрежею побꙑ́ть дапрїи́дꙋть нань прꙋгла , дао҃у҃крѣпи́ть нань жа́ждꙋ цих҃ . стꙑрꙑ́жесѧ вземли оу҃же ѥго , и҃прїѧтїе ѥго настекѣ . о҃кꙑ́ть да погꙋба́ть ѥго бо́лѣзни , мно́зѣже о҃нозѣ ѥго дапрїи́дꙋть гла́домъ тѣсномъ , паде́нїеже ѥго оу҃гото́вася ѣмꙋ и҃зра́дно , попаде́ноже бꙋди все паде́нїе ногꙋ ѥго . дапожре́ть же кра сотꙋ ѥго смрть , о҃тре́ѣ́но бꙋди ѡ҃жи́тїѧ ѥго нецѣле́нїе . дани́ме ѥго бѣ́да , вина̀ ц҃рꙑсїла . давеселѝтсѧ вѣхра́мѣ своѐмъ внощи своѐи , раз ѣ́ѣ́ана бꙋди лѣпота ѥго жꙋпело о гнѣ подни . и҃кореніѧ ѥго данесхнꙋть свѣрха данападе́ пожа́нїе о҃гня . пламꙋть ѥго погнѣ́нетъ ѡ҃земл҃а̀ и҃вꙋди и҃мѧ ѥго наланцѣ бнѣ́шнее . дашрнѣть ѥго ѡ҃сѣ́ѣта вѣлѝ́ , и҃нѣѣ́бꙋдетъ зна́емъ блюдехъ ѥго . нѣспѣстсѧ вѣподвнѣ́нѣи до ѥго , но вѣсѣбо́хъ ѣмꙋ дапожнꙋ́ѣть и҃нѝи . на́нѣ вѣздохнꙋ́ша послѣ́днїи , про бꙑхже и҃мѣть чю́до . сїи сꙋть домѣе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

непрѣбѣдниⷭ, сеѭе мѣсто небѣ
дѹшихъ бѣ.

Гла. ѳі.



вѣщáше Ѩвъ имрече: дóсолѣ притрѹдѹ сѣтво
рúте дш҃ѹ мою, имнзложи
сте мѧ слобесы. разѹмѣи
те тоúсмо, ꙗ́ко бъ сѣтворн
мѧ сúцева, тáкѣте мѧ, нелы
дáщесѧ належúте мн. ноубо въ
истúнноу áзъ прелыстúхсѧ, оубе
нéже небъдворáѣтсѧ лесѣць, глтн
слово мое ѣже неподобáѣтъ. слобе
сáѣе моѧ сѣблажнáѭтсѧ имнебъ
врéмѧ: отстанúже ꙗ́ко намѧ белн
чáѣтесѧ. наслсáѣтеже мн слобе
сы поносúмыи. разѹмѣúте оубо
ꙗ́ко гъ ѣстъ мон, оутвержéніе свое
намѧ вѣдмесѣ. ѣе смѣхъ поноше
нúѧ неѣъзлю, имѣзопію имн
гдѣже сдѣ: óсѣрѣтъ óграждѣ́ѣсмь,
имнемамъ мнúхти. прелицемѣже
мнúмъ тмѹ положн, слáбѣже
омнѣ сѣблече, шáпѣже вѣнецъ ш
главы мвел. разберзáѣе мѧ óсѣрѣтъ
ихóндо, посѣчéѣе ꙗ́ко дрéво надежѹ
мою. лю҃ѣтъ гнѣвъ сѣтворн мн
имѣѣе мѧ ꙗ́ко врáга. вѣскѹпѣ
прúндоша нескѹшéніѧ его намѧ, на
пѹтехѣе моúхъ óбындоша мѧ
прѣсвѣдáщен. ибрáтіѧ мож шѣтѹ
пúша шмене, позна́ша чюжа
нúемене. идрѹзи мон немáтнвн
ныша, непрїáша мѧ блúжнїи мон
ѣѣдѹще имѧ мое слабúша мѧ.
сúдѣи домѹ ирабúнѧ моѧ, ꙗ́ко
инноплеменнúⷭ бы прéнми. раба
своего вѣзбáхъ инепослѹша, оусть
моя молáхѹѣѧ, нелужáхъ женѣ
моей. призвúáхѣе ласúлѧ сны
положнцъ мои, онúѣе мене вѣдѣúс
тúрнѹша. егдá вѣстáнѹ, намѧ
глúт. мéрзоúсѣ бы́ѣ вѣдѹщн мѧ
úхѣе лювнúхъ вѣстáшала намѧ. вѣ
кожи моéи согнúша плóти моѧ,
костúѣе моѧ вѣзвѣúхъ сѣдрѣжѧ.
помúлѹйте мѧ помúлѹйте мѧ
ѳдрѹзи, рѹкá бо гнѧ коснѹвшúимѧ
ѣѣсть. почтóѣе мѧ гóнúте, ꙗ́ко же
ѣѣ. ѿплóтѣте моéѧ ненáвúцѧ
ѣтесѧ. Ктѳ оубо дáсть дабы́ша
напúсана словесѧ моѧ. иположúти
úхъ вѣыскнúгахъ вѣѣвúсть, вѣепúсá
нúи желѣзнѣ óсúовѣ, úлúвкáменн
вѣѣвлáѣти. видѣ бо ꙗ́ко прнослщѣе ѣ
úжеúмать разорúти подемлю, вѣ
здвúгнѹти ісúжѣ мою вѣздвúзáю
цѹюсѧ, шгáжеѣѣе бы мн. нéже
áзъ вѣсебѣ сѣвúдѣ. úѣже óúсо мое
видѣ áненúⷭ, úвсéѣемн ѣсконч́ѣсѧ
блонѣ. áщеже úрѣчете что речемъ
прéнмúⷭ, úсóрень словесн óбрáщѣ
намемъ: оубóнтѣесѧ úбы шпо
ісровéнїѧ, úрѣстѣ бо набезакóнныѧ
нáндетъ, úтогда оувѣдáтъ
гдѣ úхъ ѣестъ бéщь.

Гла. іѳ.



вѣщáже сѣфарѣминѣúнѣ úр
ече. нетáко мнѣ ѣестн
рещи протúвѹ, úнерáзѹ
мѣѣтелúпáче нежелн áзъ.
Наказáніе ерамлéнїѧ моéго
оуслúшѹ, нáхъ шрáзѹма швѣще
блáѣть мн. Ѣгдá ѣе разѹмѣю́тъ
лѣета, шнегоже положенъ чáúсть бы
наземлн. вѣселíéбо нечестúвыхъ
падéніе енáѹ úмать. óбрадо
вáніеже безакóнныⷭ пáгѹбá.
фще вѣзынднть нáнбо дáры его,
жертвáже его óблацѣѣсѧ ісóѣнеть.
Ѣгдá мнúтсѧ óуже шбéрженъ, те
гдá погúбнѣ доконца. вúдѣвшúиже
его реúсѹть гдѣ ѣестъ. úѣсоже гóнъ
шпúвала бнѣ óбрáщѣесѧ, шлетúвже
úѣсн мечтáніе нощное. úѣсопрéзрѣ
úнепрúложúть, úѣстомѹ непри
блúжнть его мѣѣто его. Сúы
долготѹбáть мéншнны, нрѹцъ
его пожѹть болéзнь. úѣостн его
неполнáтсѧ юностн его, неúмúть
напéретн оусúнéть. фще оубладú
тсѧ вѣоучтúѣ его слóва, ѣѣсырúѣ ю
поúзыúсомть сконмъ. непоѣстыдя
тсѧ úнеостáвúть ѣѧ, нетъсéрѣ ю
посредѣ гортáни своéго. небѣзмо
жетъ помощи себѣ, úдѣ áспидь вѣ
чрéвѣ его. Богáтьство безпрáведы
ѣѣвнрáемо úзблюéтсѧ, úнѣхлѣвн
ны его данѣблечéтъ úáггѣл. Юрé
же смúеѹ дастъсéбѣ, дажѹбúѣѣ его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧзы́къ бмнѝтъ · дане оу́зритъ
ѡдеѧ́нїа прибы́къ, нижє прибы́кмє
дѧ́мꙋ сла, вѣщє ѧ́вѣ бѣ́ды́нсѧ бо
га́тьствоѡ́нєгоже невы́сѣ́н · ѩ́коже
клоки несожьба́емы ѧ́нєпожерты,
бпогѝбель нємощны домы свы́хшн ·
жи́тїєже разграбн ѧ́нєпоста́ѧ,
ѧ́нѣтъ спа́сѧ ѧ́мѣнїю є́го · сты́же
лѣ́нїе є́го несе́сѣть є́го, нѣтъ
о́стáнса бра́шнꙋ є́го · Сегоради
непроцвѣтѣ́ ѣ́мꙋ бла́гꙋ, ѧ́гдаже
мнѝтъ оу́же ѧ́нєпо́льбы́тн о́скорблѧ́
е́тсѧ, всѧ́каже вѣ́да на́мъ прїи́де,
ѧ́ще ка́ко ѧ́нєпо́лнитъ тре́бо є́го · на
пу́ститъ на́мъ гнѣ́вꙋ ѧ́нєоу́цѣлѣ́е,
ѧ́ꙗрость гнѣ́ва рꙋ́бꙋдитъ ѧ́ набо
лѣзнь · ѡ́рѫжнелѣ́зны дроу́стрꙋ
лнтъ є́го лꙋ́къ мѣ́дянъ, ѧ́дапро́йдѣ
сквозь тѣлоє́го стрѣ́лы · Нонмсѣ
бдыже бѣжѝтїн є́го, дапохо́дятъ
на́мъ стрѧ́сн · ѧ́бсѧ́кже тма на́мъ
пребꙋ́дн, ѧ́дапожетъ ѧ́ о́гнь ражде
же́нын · дло́бложитъ до́мъ є́го при
ходень, ѧ́дашєрѣ́тъ ѧ́бо бездѣ́лонїа
его · ѧ́землѧ́ дабѣстáнетъ на́мъ,
дан зблечетъ до́мъ є́го па́гꙋба дослн
ча · дно гнѣ́ва дапрїи́детъ на́мъ,
ѣ́м ча́сть ча́ка нечестнваго ѡ́гѫ,
ѧ́нетажа́нїе сꙋща́го ѣ́мꙋ ѡ́стрáха ·

ГЛА, ѯѕ ·

Вѣщѧѧ́же ѧ́ѡбъ ѧ́ре. послꙋ
шанїе послꙋшанїе словє́ мои
дабꙋдетъмн ѡ́власть оутѣ
шє́нїе ѣ́е · Клѧ́нете мѧ
лꙁѣ́же бѣзгла́ю, та́же непо
емѣ́тємнсѧ · что́ во ѣ́гда ча́ѣ́ско
мн о́бланє́нїе, ѧ́нпочто́ нєнарю́сѧ ·
вѣзрѣвшїн на́мѧ дѧ́бнтесѧ, рꙋ́кꙋ
положѫ́е наланнѝтъ · фщеже вѣ́ѣпо
мажꙋщꙋсѧ, о́бдержа́тъво плоть
мою болѣзни · Почто́ нечестн
ѣ́н жнвꙋтъ, о́бѣтшѝшаже вѣ́во
га́тьствѣ · свѣ́мѧ ѧ́хъ подшн, ча
даже ѧ́хъ прео́чнма · домоѣ ѧ́хъ
гобзн сꙋть, страхъ нндѣ́же, ра
ныже ѡ́гѫ нѣ́ѣтъ нанн, ѧ́лн гобдо
ѧ́хъ ненꙁвѣ́рже · спєнаже бы́ѣтъ н
ѧ́мꙋщꙋ вѣчрѣ́ѣ ѧ́нєсѣблазнѣ́мсѧ,
превыбла́ютже ѩ́ко о́вца вѣ́чныа ·
дѣтнже ѧ́хъ предн вѣ́ꙁыгра́ютъ, ѧ
вѣꙁѣ́мше пѣснн цѣ ѧ́гꙋслы, весела
сѧ гла́сомъ пѣвни · Сконча́жесѧ
вѣ́ѣлгнхъ жнтїе ѧ́ѣ, ѧ́ѣпокон ѧ́до
вѣ оу́споша · ѧ́глютъ гѣн ѡ́стꙋпн
ѡ́нлсъ, пꙋтїи твоѧ́хъ вѣ́дѣтн не
хощѣ́ · что́ поѣ́нжно ѩ́ко порабо́тае
емꙋ, ѧ́нсла́ полза ѩ́ко сражѣмсѧ ѧ́,
врꙋ́кꙋбо ѧ́хъ бѣ́ѣ благое, ѧ́дѣлъже не
честнвыхъ нездрнтъ · нностоже
ѡ́ѧ́нечестнвыхъ свѣтнлннцы оу́га
енꙋтъ, на́ндетїже ѧ́мъ разграще
нїе, болѣзньже ѧ́хъ прїнметъ ѡ́
гнѣ́ва · Бꙋдꙋтїже ѩ́ки плѣвы пре
вѣтромъ, ѧ́лн ѩ́коже пра́хъ є́гоже
вса́сть вихорь, дло́бскдѣютъ сно
ѧ́мѣнїе є́го, дабꙁдáсть проти
вꙋ ѧ́хъ праꙁумнюютъ дло́ꙋзрнта
о́чн є́го свое оу́бѣєнїе, ѡ́гѫже дане
спѣ́ѣсѧ. ѩ́ко во́лѣгосни́мъ кѣдомꙋ
є́го, ѧ́чнело мцѣ́го раздѣлншсѧ.
фще оубо нѣ́ѣлн ѣ́сть нлоу́члн ра
ꙁумꙋ ѧ́хнпростн, тожде мꙋдры
разꙋжда́ется, тожде дло́ꙋмрѣть
о́держа́нїемъ бѣ́ꙁумїа своѣ́го ·
всѧ́же добро прїемлан ѧ́гобзма́,
оу́тро́бже є́го ѧ́ѣполнь тꙋ́ка, мо
ꙁгже разлнва́ется. о́нже оу́мре
горестїю дша, нѣ́дыи нничтоже
бла́га · высупѣже наземан спа́ть,
гноижѣ́хъ поꙁры · тѣ́мже бѣ́дꙋ
бласть, ѩ́ко дерꙁостїю належнтема.
ѩ́ко речете гдѣ ѣ́сть до́мъ снна́ѕь,
ѧ́гдѣ ѣ́сть поꙁро́вѣ сѣнїн нечтнвы.
вѣпросѧ́те мнмо хода́щнма пꙋте́,
ѧ́знамснїан нетꙋжда свѣтворѧ́те.
ѩ́ко вѣ́дѣнь па́гꙋбы полегчѧ́тсѧ нече
стнвым, ѧ́ѣдѣнн гнѣ́ва є́го ѡ́ведѣ
вꙋдетъ · ѧ́кто вѣ́ꙁвѣстнтъ пре
ланцемъ є́го пꙋть є́го, ѧ́ѣмъ сътво
рн ѩ́сто вѣ́здаетъ ѣ́мꙋ. ѧ́тон
вѣ́ꙁро́вѣ ѡ́несесѧ, ѧ́нгробѣхъ
повдѣ. оу́сладнсѧ ѣ́мꙋ дробно каме
нїе потока. ѧ́ѣвселѣдѣ є́го всѧ́ко
ча́сть ѡ́нде, ѧ́прєнмѣ ѣ́ѣсчнелѣнїн.
ѩ́кѧ́коже лѧ́ оу́тѣшѧ́ѣе вѣ́сѣе, лѣ́же
мнѣ́ престатн ѡ́ѣ нничтоже ·

ГЛА, ѯѕ ·

Вѣщѧѧ́же ѣ́лнфа́съ, дема
нитинъ ѧ́ре. оубо нѣ́ѣлн
ѣ́сть нлоу́члн рꙋ́кꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

279

й нхнтрости • чнмть бо брежетъ гъ
лцетвы ѣси дѣлы непорочнть, нлн по
ходн тко простть путьтвои, нлн сло
во тн твора обличнтьтѧ, нвнн дѣ
лн тобою насудь • Кое оубо, недо
бллн твлѣетъ многа, бѣчнслѣннѣе
тн сутъ грѣси • Сѧнмн бо длѧше
брати своѣн вътщть, одеждухе на
гнхъ шмлъ ѣси, нводы жлждущлѧ
ненаполнлъ ѣси, нлълющлѧ лншлъ
ѣси хлѣба • Судилже ѣси нѣсіихъ
лнцемъ, вселнлже ѣси оубогнхъ нзе
млн • вдовнцѧ шпхстнлъѣси тщѧ,
снротыобловнлъ ѣси • тѣмже оубо
обындошлѧ тѧ свѣти, нпотщлѧтѧ
рлть нзрѧнл • Свѣтьтебѣ тма
бысть, оуспѣшаже вода тѧ поверы •
Нежнвыілн кабысоісихъ презрлетъ,
взнсноемыіаже оурісрнзною сміврн •
Нрнклатѣсн что разумѣ ісрѣтісіи, нлн
новлцъ сдлтъ • обллсѧ нѣісіро
вніе его невндимо вудетъ, нісрухъ
вси обындѣ • ѣда етебю вѣчную
схрлнн, юже прѧша мужіе непра
вдни, нже тлтн быша безъвремене,
нрыса тесіцн шосновлнїѧ нхъ •
тлщнн гъ что естворитъ намъ, ѧ
кнчто нанесетъ нлны вседержнтѣ •
Нже неполнлъ естьдомы нхъ блгъ,
повѣтже нечестнвы далече шнего •
Сѣдѧщешек праведницы вѣсѣдѧшеся,
нпороченьтже глумлѧшеся • тѣсмо
пгнбе нмѣнїе нхъ, нобстлнсн нхъ
пнстьбогнь • Вудиже жестоісъ ѧще
терпнши, потомъ плотвои вудѣ
вѣсѣдъ • Прнимже нзоустъ его
обѣщлнїе, нпрнлми словесѧ его въ
ѹцы своемъ • ѳщелиже обратнши
ѧ немнрнши себе прегмъ, ндалече
створиши шжнтїѧ твоего непра
вдѹ • Положи напереди вѣсламени,
нисіке камень потоіса вапфнрока •
Будиже тн вседрьжнтель помощнникъ
шерлть, чнстлже вѣздастьтѧ лтко
чистъ рлждежено • Потомъ вѣзбсее
лншнсѧ пре блгъ, нвѣзрѣвъ нанбо
тнхъ • Помольшѹжетнсѧ ісѣнемѹ
нуслышнтѧ, дастьжетн молн
твы твоѧ вседлти • Оустрои же
тнжлнще прлвды, напѹтежетвои
вудетъ свѣтлъ • Ѩко смнри себе,
нрече ѣши вѣзвелнчнсѧ, немнрена
очнма ѣпсетъ • Ѩзбавнтъ непо
вннна, нспслѧ чнстыма рѹкѧма сн •

Гла, ісг • 31

Ѿвѣщлже Ѩвъ нрече • вѣдѣ
оубо лко нзрѹкн моѣѧ облн
чѣнїе мое ѣсть, нрѹка его
тлжка бысть намѣсить
вѣздыханїн • Ктожеубо
вѣсть лко обрлщухѣ его, нпрїндухъ на
конечнѹ • Рекуже ѣсть судъ, оу
стлже мое неполню облченїѧ •
Разумѣюже нецѣленїѧ лже мн рѣ,
ощущуже что мн вѣзвѣстнтъ •
Нлще многою ісрѣпостїю нлндемн,
посемже непопретнтъмн • Нстн
нлже нобличенїе шнего, н снесеже
доісонца судъ мон • Нлерѣбо поп
дѹ нстонѣмь, лѣженаполѣдоіст
чнмть вѣмъ • шѹѣ естьборшѣмѹ
нерлзумѣхъ, обложнтъ десннцѹ
нне оубрю • Рѣетъ бо оуже пѹть
мон, нсіскенте мѧ лко злато •
Нзындуже вѣзаповѣдехъ его, пѹ
тн твоего съхрннхъ, нне оуклонюсѧ
шзаповѣди его непрестѹплю, вна
дрѣхже своихъ съхрннхъ глы его •
ѳщелн нслмісѣудлтъ лко істо ѣсть
рекїи противѣхѹ, ѣже слмъ вѣсхо
тн нестворн • Сего ради нлнь по
тщлхъсѧ, оуннчнжнтъже осѣ,
попекуѧсѧ онемъ • отолнцъ его
пощухсѧ, смотрю ноубоюсѧ шнего •
Гь онедужнлъ срце мое, вседержн
тель потщл мѧ • Нсвндахъ бо
лко нандетьмн тмѣ, прелнцемже
мнмъ поверы омрлсомъ •

Гла, іґд •

Почтоже гѣ оустлншесѧ
члсн, нечестнвїнже пре
дѣлы прендоша • Стлдо
стплетырѣ разграбльше,
повременнісѧже сиры швѣдо
ша, нболѣ вдовнцѧ обручнсѧ •
Ѩзклонншажене мощныя шпѧтнпрл
вѣнаго, вскупѣже свѣрышасѧ ісроцѣи
землѧ • Бышаже лко ѻ̀сли насѣдѧ
землѧ пачемене, нѣлѣдше своего
чнна • вѣзможе хлѣбѣти боюноша •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѝбУ преже врéмене свою сѫщУ пожá
ша, нéмощнїнже вино гра нечестн
выхъ безѫмды нѣзврáшна вѣздѣ
лáша. Нáгн многи оуспѝша вéри,
одéжже дрѣвныхъ отъмáша. Ка
плáмн горéкими мочатъ, кáнеже
нéмѣлхУ поскроблúкáменьемъ облéго
ша. Стéхнтúша сиротУ ѿсéца,
впáшагоже смирúша, нагїаже оУ
спúша безпрáвды, áлчющихъже
хлѣбъ отъмáша. Съпѣвенниахъ
безпрáвдыпрéседѣша, пУтьже пра
вéденъ невѣдѣша. Нже нзгрáда
нздомóбъ свóй пзгонúмн выдахУ,
дшлаже младенецъ вездыхáше вель
мн. Самже почто снхъ посщé
нїа несътвори. Наземлн сѫщнм
нмъ ннеразумѣша, пУтнже прá
вéнаго невѣдѣша, нногостúнни
цамъ его ходúша. Разумѣвже нѣ
вéла, предастьнхъ клетмУ, нбъ
нóщи бУдетъ якóстáть. Óко пре
любодѣúца сехрани тмУ, глá,
неоУзрúтъ мá óко, нпокровéнїе
лнца положн. Просопáша въ тмѣ
хлѣвúны, вездѣхъ назнаменáша
себѣ, ннепознáша свѣта. Якó
вскУпѣ злоУтрáм стѣнѣ смéрти,
якó познáетъмá се бúти сѣнь
смéрти, лéгкó естъ нáлнце водú.
Прослáта бУдн частьн поземлн,
дамбúтъсеа сá нхъ наземлн сУха
частъ. Нжебо сúры разгрáбúша,
потомъ въспоманУхсá емУ грѣх,
якоже мгла Ѿросы нцéзе. Вездá
ноже бУдн емУ еже сядѣá. спырУ
шенже бУдн безáкъ непрáвднвъ якó
дрéво неносцвлéно неплодúво, не
добро сътворн нженыи непомúло
вать. Ѭростúюже разкрати нéмо
щныа, сегорáдноУбо неймать вéры
вúти наское житїе. Болѣзже дане
дластсяносцвлúти, но вспадé въ
недУгъ. Шногн бо ослоснла высо
тá его, оубáждеже якó зéлїе вътте
плотѣ, нлн якоже ислáсть Ѿстебла
самъ Ѿпáдеть.

Глá, кѣ.

Áщелн нникътоже естъ рекúн
лжУщамá, нподожнтъ
нивúчтоже глы мож. Ѿ
вѣщлже валда сакхетнить
нрече. Чтобо первое слово
нлн стрáхъ Ѿнего, творúн всячс
скаа набышнúхъ, данемнúтъ нн
ктоже якó естъ преблечéнїе нскУсенн
комъ нлкогоже ненáнде пресвѣтлéнїе
его. Якóже вздетъ óправдáнъ чúсть
прéмúть, нлн ктó óчнстнтъ себе
рожéным Ѿжены. Ѿщелúнъ поке
лѣвáетъ нмесúметъ, сквѣрныже
нечнстыхУть прéнúмъ. Колúкоже
пáче чúсть гнóн, нскнъ чúсть чéрвь.

Глá, кѣ.

Ѧвѣщажеúобúть нрече. Кого
любúши, нлн комУ хóщe
ши помагáти. Ѵвѣмже
óбо неéмУжелн многа крѣ
пость, неéмУжелн мышца
крѣпкá естъ. Сúн собѣщáешнсá,
неéмУжелн многапремУдрость. Нлн
кого вѣсѣлѣдъ пондеши неéмУжелн
многа енла. Комъ вѣздвѣстúлъ
есн глы, дыхáнїеже чїе естъ нсходá
щее нетебе. Едá щюдеже вѣскóть
матсяподвóю естьдн его. Нáгъ
áдъ прéнмúть, нмѣетъ óдежду пá
гУбъ его. Простúрáя сѣвера нника
чéже, нповѣшлаземлю ннникóже.
Сказáлаводъ наóблацѣхъ своúхъ,
нпепретрьгсяа óблакъ подúмъ.
держалнце прпла, нпростúрáя на
неúмъ óблакъсвóм. Повелéнїе óкру
жúлналнцыводѣ, докончúны свѣтъ
сътмóю. Столпн нбснн прострь
шласянднúшласяѾзапрещéнїего.
Крѣпостїю оУстрóн мóре, нхнтро
стїюже постлá дно. Серѣбже
нбныа оУбоáшласяего, повелѣвшеже
оУморн змїа противúника. Нвсá
чúсть пУтн его. Нóкаплн словесн
оУслышúшнмъ вне мъ, снлУже грóма
его ктóвъ нстóмнть дастьборн.

Глá, кѣ.

Ащеже прнложн тобѣ нрѣ
пéрвымн слóвомъ. жнвы
бъ, нжелúн сúце сУдн.
нвсѣ дрѣжúтель, нже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡгорѣчнѧтъмїи дш҃ю • Ещелн оу҃бо
дыхан҃ію моемꙋ сущꙋ, и҆дѣхъ бж҃їи
сущїи кноздрехъ мои҃хъ. небозгнте
оу҃стнъ мои҃хъ безаконїѧ, нндшїа мол
поꙋчнтсѧ непрадꙋ • Небудн
мнѣ прадивы нарещи власть донделе
оумрꙋ • Нен҃тнѣюбо неклобїѧ мо
его, прадꙋѣже внимѧ непредѣсѧ •
Нестьвѣдѣбо себе бѧ ѣтдѣлавъ нн
какбо. нодще боюшасылн врадныи,
и҃ісоже разбращенїе нечестнвыхъ.
и҃вѣстлющи нама, и҃ісоже пагꙋба
безаконныхъ • Таісѧ оу҃бо ѣсть
надежда нечестнвомꙋ, и҃ако пребы
вѣетъ надѣѧсѧ истѣвн оу҃бо епѣ
лнсѧ • нанмодьбꙋѣго оу҃елышнтъ
ѣсъ, ан нашешен ѣмꙋ бѣдѣ, ѣда
и҃мать кое дерзновенїе прѣнмать,
или и҃ако призбашихѣмꙋ, оу҃елыши
его • Нобъкбыщихъ камъ что ѣсѣ
врꙋхꙋ гнꙋ, ѣже ѣсть оу҃всѣ держнте
лм несолжꙋ • сеже оу҃бо всн вѣсте
и҃ако тщее тщнмнть достонтъ. еѧ
часть чѧка нечестнваго ѡ҃гнѧ, ста
канїеже ѣнлно прндетъ ѡ҃вседрьжн
тела нана • ѧщеже мнозн бѣдꙋтъ
сноѣ его, назаколенїе бꙋдꙋ, ѧщеже
вьмужаютъ прложатсѧ. ан
бїже его смрътїю оумрꙋтъ, нбдо
вница нхъ нистоже помнлꙋетъ •
ѧще сьберетъ и҃ісоже землꙋ сребро,
нлвно бернїю оу҃готовнтъ злато •
Се всѣ прабдивн объдержатъ, н
мнѣїѣ его нетовїи понмꙋтъ. сьбы
ютьжесадомѣ его и҃ісомолїе, нн҃ісоже
поꙋчнла гѧже енлвдѣ • Богатын
оу҃снетъ, нне прложнтъ, очн
свои ѡ҃верзе нн҃ѣтъ ерѣтоша его •
И҃ісоже вода болѣзни, ношїю нмѣ н
примрѧсть • прнметъ н вѧрь, нѡ
ндетъ, нвъкбѣетъ его ѡ҃мѣвота
его, нпобережетъ н нненощадн
ѧ, нздꙋхꙋ его бѣжанѣемъ оу҃бѣжн
въсплещетъ нань рꙋкама своима,
нповлечетъ н ѡ҃мѣвота его •

Гла, існ •

Естьбо сребꙋ мѣвто ѡ҃нюдꙋ
быкаетъ, нмѣвто жезла
тꙋ оу҃дуже очнщаетсѧ.
желѣзо бо ѡ҃землѧ ражда
етсѧ, мѣдже равно камененїю сѣче
тсѧ • Ужнть положнтмѣ, нвсакꙋ
кончнну самъ нспытꙋетъ • Ка
мыкъ тмы, нсѣнь смрътн, прее
ченїемъ потока, ѡ҃праха. бабыва
ющїнже пꙋтьправын нзнемогоша.
ѡ҃чѧкъ ѡ҃врема землѧ ѡ҃нсѣ нзынде
хлѣбъ, подиею сен ѡ҃братисѧ и҃ісо
ѡ҃гнь • цѣвето сапфнра камененїе
ѣѧ, нпереть злато ѣѧ • етезѧ не
позналѧ птнца, нненрезрѣ ю ѡ҃ко
нсѣвыще, нненрншлѣѧ снове велнча
выхъ, нненрендже понен лѣвъ • На
несѣсомѣ простерꙋсѣвою, разбра
тнже нскорен҃ѧ горы. волны водъ
вѣстрасе, глубнныже рѣкыѣ ѡ҃кры,
ѡ҃вратнже рѣкыѣ разверзе • Всѧкое
же чтное видѣмн ѡ҃ко послазже ем
лѣвою насѣтъ • Премꙋдростьже
ѡ҃кꙋдꙋ ѡ҃брѣтесѧ, кѣеже мѣвето ѣ
хнтрости • Невѣсть чѧкъ пꙋтн
ѣѧ, нно҃брашетъсѧ вьчѧщѣхъ.
бездна рече нѣвсть мнѣ, нморе рече
нѣвсть ѣмною. недѧсть ѡ҃бѣѧтн
онен, ненпрестанетъ сребро нзмѣ
нїе ѣѧ • Ненсполна бꙋдетъ ѣсь при н
златомъ снфнрскомъ, онухнто ѡ҃ мѣро ѕ
чтномъ, нсапфномъ • Нерабно
бꙋдетъ ѣѧ злато нетсло, ѣнзмѣ
нїе ѣѧ ѣсѣвдн златн пресыюкїѧ,
нднѣлателе непоманꙋтсѧ • Нѣсъ
блещи премꙋдростьюпаче внутренѧѧ,
нерабно ѣѧ вꙋдетъ топазїонъ ѣдн
опїѧ, ѣсъзлатомъ чтномъ неемъ
ентсѧ • Премꙋдростьже ѡ҃кꙋдꙋ
ѡ҃брѣтесѧ, кѣеже мѣвето ѣсть емы
шленїѧ • Оу҃тансѧ всего чѧка, н
ѡ҃птнцьнсныхъ ѣзыкрысѧ. пагꙋба
немрть рекѣста, слышаховеже н
слабꙋ. бъ блгъ ѣсъстави ѣѧ пꙋть,
самъже вѣсть мѣвтоѣѧ. самъбо по
нсѣнꙋю вею прозрѧетъ, вседын по
землн всѣ ѣчесътворн • Свѣтръ оу҃
ставленїе, нводѣ мѣрꙋ. ѣгда ѣсь
творнлъ тако вѣдѧн, нѣсьчте
пꙋть вѣѡ҃трсенїн глѧса. тогда
вндѣю нповѣдалю, оу҃готовка і҃нѣсъ
слѣдн нрече чѧкꙋ. Нсе бо҃гоч҃тїа * при ѕ
ѣсть премꙋдрость, ѧѣже оу҃далнтн
сѧ ѡ҃зла ѣсть хнтрость •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гла҃ ѱ҃д҃ •

Аще приложи҃ши҃ сѧ кѣ мнѣ, ѥрѣсмѣ сло҃мъ, ѥ҃ко҃ма ѥ҃ди положитъ намѣцъ, прѣ ѥдѣ дни҃ѩ ѩхѣма҃ѳ храни҃ше • Ѥ҃гда свѣтлашесѧ свѣщни҃къ ѥ҃го наглавїю моѥ҃ю, ѥ҃гда свѣтомъ ѥ҃го хождахъ вѣтмѣ • Ѥ҃гда бѣхъ тѧ҃жекъ напѫтѣхъ, ѥ҃гда ѣ҃ посѣще҃ніе творѧше домъ моѣ҃мъ • Ѥ҃гдабѣхъ богати҃ѧбѣло, ѻ҃бр҃тѣже мене рабѣ҃ • ѥ҃гда ѻ҃блака҃хсѧ пѫтїе мои҃ маслома҃ше, горѣше мои҃ ѻ҃блака҃хсѧ млѣкомъ • Ѥ҃гда бѣхожа҃хъ изо҃ѫтра вѣ҃тра҃, насто҃ѧхѣже стомѣшемъ прѣтлѣ • вѣдѣ вѣше ю҃ноша сѣкрыша҃сѧ, стара҃рыше вѣста҃ша • шѫжїе преста҃ша глю҃ще, пѣрсты вѣзло҃же нало҃ѫста • ѩ҃же слы҃шаша блаженша҃ мѧ, ѩ҃зы҃ки ѩ҃хъ прилѣпе горта҃ни҃ ѩ҃хъ • ѩ҃ко҃ ѩ҃же ѻ҃ѫхо слы҃ша ѩ҃ѻ҃блаженша҃ мѧ, ѩ҃ко҃же вѣдѣхъ мѧ ѻ҃ѣкло҃нѣ҃ѧ • Спасохъ҃ѣ ѹ҃бо҃гаго ѿ҃рѫки сѣлнаго, ѩ҃сиротѣ ѥ҃мѫже нѣ҃ѣ помо҃щни҃ка по мого҃ • Бл҃ѣніе погиба҃ющаго нама҃ прѣ҃ндѣ҃ѣ, ѹ҃стѣже вдовѣ҃ца бл҃ѣнша҃ мѧ • Сѣпра҃вдѫже ѻ҃блачахъ, ѻ҃ дѣва҃ѫхсѧ вѣсѹдѣ ѩ҃ко҃ вѣри҃хъ вѫгрѣ҃ • ѻ҃ѩ҃ко҃вѣхъ слѣпы҃мъ ногама҃ хро҃мы҃мъ, ѧ҃цъ҃ѣ҃ѣ ѿ҃ѫцъ не҃мощны҃ѣ, прюже҃ѭже нѣ҃ѣвдахъ, ѩ҃нѣзслѣдн҃ • Сѣтро҃ѫже челюсти непра҃вѣны҃ѩхъ, ѿ҃ередыше ѕѹбъ ѩ҃хъ разграбленїѧ ѩ҃зѧхъ • рѣ҃ѫже а҃ще вѣзрастѣ҃ мои҃ сѣстарѣ҃ѣтсѧ, ѩ҃ко҃же стебло фини҃ково мно҃гїѧ лѣта пожнѣ҃ • ко҃рень разбе҃рѣсѧ нанодъ҃, ѩ҃ро҃сѧ да вселѝ҃тсѧ нажа҃тѣ҃мое҃м • слава҃мола҃ тица҃ сѣмно҃ю, ѩ҃лѹ҃ѣ҃ мои҃ брѫце ѥ҃го по҃нде҃ • ѵ҃ене слы҃шавше вня҃ша, ѹ҃мо҃лкошаже ѻ҃моѥ҃мъ сѹдѣ҃ѣ҃ • ѣ҃ѣмоѥ҃мѹ глу҃ ѹ҃ѫхо прилож҃ѝша, ѻ҃ бра҃доблаѫхъ ѥ҃гда кни҃мъ глаѫхъ • ѩ҃ко҃же земла҃ жа҃ждѫщїи ча҃ющи до҃ жда҃, та҃ко҃же ѩ҃ѣи҃ моа҃ глани҃ѧ • а҃ще ѣ҃ѣмы҃ю ѧ҃ко҃ни҃мъ нѣ҃мѹ҃ѣ҃ѣвры҃ѩти҃, сѣвѣ҃ѣ҃ лица҃ моѥ҃го нѣ҃шпада҃ше • Ѝ҃зра҃ѣ҃ пѫть ѩ҃хъ ередѣ҃ ѩ҃ѕѣ҃, ѩ҃вселѧ҃хсѧ ѩ҃ко҃ ч҃ре вѣ҃хра҃брѣ҃хъ, ѩ҃ко҃ стра҃стенъ ѹ҃ѻ҃мо҃ѩ҃ѣ ѹ҃ѣтѣ҃ша҃ •

Гла҃ л҃ •

Ѩ҃ѣже порѹга҃шамнѣ҃ѧ мѣ҃ шнны, нѣ҃ѣ ѹ҃ча҃ѣ҃ѣ мѧ ѿ҃чѣ҃ѣсти, ѩ҃хже похвлѧ҃ ѿ҃ца, ѩ҃хже нестѣ҃ворѩхъ досто҃йны прно҃ѡщи҃тнѣ҃ѧ моѩ҃хъ чредѣ҃ • Крѣ҃постїю рѹ҃кѣ҃ѣ вѣсѣ҃ю мнѣ҃, нанихъ погнѣ҃ѣ ѥ҃ко҃нча҃нїе • Сѣ҃ѣдостїю нгла҃домъ водѧ҃мсѧ, вѣжа҃щїи безѹ҃дѣ҃ѣ сы҃ѩ вчера҃ • ѕѹга҃ ѩ҃тщета҃ ѻ҃бходѧ҃ще, ѩ҃бы҃лїе ѻ҃стро ѻ҃глажа҃ющѣ, ѩ҃мже ѹ҃тро҃ное бра҃шно бы҃лїе • нечестнїѩже похвленїи҃ требу҃ющѣ бы҃ѣ҃ бга҃ • ѩ҃же ко҃ренїе ѩ҃дрѣва жа҃хъ ѿ҃гла҃да велѝка҃го • вѣста҃ша нама҃ та҃тїе, ѩ҃хже домове҃ вѣша пещѣ҃ры ка҃мены, ѿ҃сре ды доброгла҃сны҃ѩхъ вѣзопи҃ѣ҃ѣ • ѩ҃же похвлѧ҃стїемъ дни҃мъ жи҃ва҃хъ • Безѹ҃мны҃ѩхъ сно҃ве ѩ҃нечестно ѩ҃ма҃, ѩ҃сла҃ба ѹ҃глаше҃на ѿ҃земла҃ • нѣ҃ѣже гѣ҃ѣли ѣ҃мъ а҃ ѩ҃мъ, ѩ҃мене вѣпїе҃нїе ѩ҃мѹ҃ѣ҃ѣ • ѻ҃мразѝша мѧ ѿ҃стъ пльше далѣ҃че, ѿ҃лнцаже моѥ҃го непо щадѣ҃ша плюновѣ҃нїѧ • ѿ҃ѣзнѹ҃къ бо тѹ҃лъѣвѣ҃ѧ ѻ҃ѣсрѣ҃вшѧ, ноѹ҃зѹ҃ лнцъ моѣ҃мъ ѩ҃спѹ҃ѣсти • Надѣсна҃го ѿ҃ра҃ сѣ҃ю вѣста҃ша, но҃ѕѣже ѥ҃го простѣ҃ре • ѩ҃пѫтьѣстѣ҃ворѝ нама҃ѣ҃ѣ҃ѣ пѣ҃зѣ па҃гѹбы ѩ҃хъ, сѣтро҃ша стезѣ҃ моа҃ • Съ блѣсо҃шаже мѝ ѻ҃дѣ҃жѹ, стрѣ҃ѣла҃ми свои҃ми ѹ҃стрѣ҃ѣли мѧ • Сѣтворѝ мѝ ѩ҃ко҃же вѣхо҃ть • вѣсѣ҃ѣ҃ѣзнѣхъ емѣ҃рѝхсѧ, ѻ҃бращаю҃тѣ҃немѣ҃ѧ пе ча҃ли • ѿ҃ндѣми надѣ҃жда ѩ҃ко҃же вѣ тръ, ѩ҃ѩ҃ко҃ ѻ҃блакъ спнѣ҃емое • Нѝ҃ѣ нама҃ разлѣ҃тѣсѧ дша҃ моа҃, но҃ дръ жа҃тма҃ днѣ҃ѣ печа҃лѝ҃ • Но҃щїюже ко҃стїи моа҃ разгорѣ҃вшасѧ, жилыже мо҃ѻ҃слабѣ҃ша • Шно҃гою҃ крѣ҃по҃стїю ѿ҃тмѣ҃ѣсѧ ка҃рнѣ҃ѣ, ѩ҃ко҃же ѻ҃жере҃лїе ри҃зы моѣ҃ѧ ѻ҃бѣ҃ѣмѧ • Ѝ҃ма҃ѣмѧ рабно вѣрнїю вѣземлѝ ѩ҃нопель часть мою • Вѣзопѝхъ ѩ҃стебѣ ѩ҃неѹ҃слы шамене, ѣ҃ташаже смотрѣ҃ша мене • Нандо҃шаже нама҃ѣ҃ѣ безмлтви рѹ҃кою ѩ҃крѣ҃пко҃ю ѹ҃ѣѧ҃звѝлъ мѧ ѣ҃сн • Вѣчѝнѝлъже мѧ ѣ҃сн вѣпечалѣхъ, ѩ҃ѿ҃вѣрже мѧ ѿ҃спѣ҃нїѧ • Вѣдѣ бо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗ҆ко смр҃тьмѧ не́стретитъ , домъ бо
вс҃ѣмꙋ смр҃тнꙋ зємлѧ̀ • а҆щебы
лѣпо самъ бы сєбѣ оу҆би́лъ , нѧ́м мо
ли́лсѧ бы́хъ и҃номꙋ дабы́мно сътво
ри́лъ • ꙗ҆зѣ́же о҆бсѧ́комъ нємощны́
вскрилѧ́хсѧ , вѣздо́хнꙋвѣ би дѣ́в
мꙋ́жа вѣсѣдѧ́хъ , ѧ́зъ оу҆дєржꙋсѧ
о҆блазъ , нѣ́сть стрѣто́шамѧ па́ дніѣ
зло́бнїи • ср҃цє вѣземр҃тдѣ и҃нєоу҆мо
лчитъ , барышамѧ́ дніѣ нищєты •
Стєна хо́дѧ́хꙋ бѣ́млъча́нїѧ , сто
ѧ́хꙋвѣ вѣсѣбо́рѣ вѣпїѧ • бра́тъ
бы́хъ сирѣ́нѣсѣсть , дрꙋгъ́вѣ пти҃ •
Ко́жѣ мо́ѧ помрачи́сѧ бѣли́со , ко
стѣмо́ѧ сѣгорѣ́шѧ ѿтеплоты •
Сѣбы́стьжемнсамнастра́сть гѣлн ,
пѣснѣ́ мо́ѧ напла́чь мнѣ •

Гѧ҃ , ѧ҃ •

Рабѣтъ положи́хъ о҆чи́ма
мои́ма , и҃непомы́шлю на
дѣ́цю • И҃щєже ра́здѣлн
ѣ҃ сѣвы́ше , и҃прича́стїе по
стѣ́жно ѿвы́шнихъ • Лю
ша́гꙋба непра́вдѣ́номꙋ , и҃ о҆ꙋжѣ́
нѣ́ творя́щимъ безако́нїѧ • Не
самѣлн оу҆зрѣтъ пꙋтьмо́н , и҃вса
стопы́ моѧ́ нечестѣ́тъ • а҆щелн хо
дихъ сѣземѣ́шнихсѧ , а҆щелн потща
сѧ ногамоѧ́ налѣ́ѣтъ • Стра́хъмъ бо
нами́рнлъ пра́вєнъ , ви́дѣвже гѣ не
зло́бїе мое • а҆щеоу҆клони́тсѧ нога
моѧ ѿпꙋти́ , а҆щеи҃ вѣсѣлѣ о҆́камоѣго
и҃дѣ ср҃цемое • а҆щелн рꙋка моѧ при
коснꙋ́сѧмзы , дабѣ́вю оу҆́бо ли́нїи по
и҃да́ть , бѣсѣ́ворѣнежѣ бы назѣмли •
а҆щелнже вѣсѣлѣ́дѣ жены мꙋ́жа́ты
и҃дѣмое ср҃це , а҆щелнже прѣсѣда бы
придѣ́ерехъ ѣ҃ • Го́дѣ оу҆́бо бꙋ́дн и҃
жена моѧ и҃номꙋ мꙋ́жꙋ , младенцы
же мои смирѣ́нидабꙋ́дꙋтъ • Ꙗ҆ростъ
бо гнѣ́вѣ неоу҆держа́нна , ѣ҃же о҆́сѣкрѣ
нити мꙋ́жатицꙋ , о҆́гнь́бо ѣ҃стьго
ра́ о҆вса страны́ и҃дѣже нандетъ и҃
сѣкорѣнїа погꙋбитъ • а҆щелнже и҃по
хꙋлихъ прю́ раба́ моѣго и҃ рабы́ , пра
щемсѧ предомно́ю • Что́ бо ѣ҃стьво
рю́ а҆щепыта́нѣемн ѣ҃сѣтвори́тъ гѣ ,
а҆щелнже и҃посѣщѣ́нїѣ їсїи ѿвѣ́титъ ѣ҃
творю́ • Дѣ́мже оу҆́бо немі́сожелн ѧ҃
бѣхъ вѣчрѣвѣ и҃ о҆́нн бы́ша , вѣ́хо́же
вѣѣемъ чрѣ́вѣ • немощнїнже а҆ще
что и҃мѣ бѣ трѣ́сть непотрѣбшнша ,
вдобнчаже с҃ка непрѣ́зрѣхъ • а҆ще
лнже и҃хлѣбѣѣвомн и҃ дохѣ́дѣнть , а҆сн
ромꙋ непода́хъмн ѿнего • Ꙗ҆́ко ѿ
ю҃ности моѣ́ѧ кормѣ́хъ ꙗ҆́ко ѿц҃ь ,
и҃ зчреба мтре моеѧ́ настѣ́лнхъ •
а҆щелнже погра́хъ нага гнѣлющѧ
нинеоблекохъ , немощнѣнже а҆ще
небѣ́ншамѧ́ , ѿстригаже а҆гнець
мои́хъ стꙋпрѣшасѧ плѣ́сни и҃́хъ •
а҆ще вѣздѣ́нгъ наспротꙋ рꙋкꙋ , на
дѣюсѧ ꙗ҆́ко мно́га по́мощь о҆́мнѣ ѣ҃ •
да ѿстꙋпнтъ оу҆бо рамо моеѣ ѿбы́ѧ ,
мы́шцаже моѧ ѿлакти дастꙋпшн
сѧ • Стра́хѣбо гнѣ о҆бъ́мѧ́ , нѿ
мꙋ́дрости ѣ҃го несъ́терплю • а҆ще
оу҆чннихъ зла́то вѣкрѣпостьсѣбѣ ,
а҆щелн наса́менїѧ мно́гоцѣнилѧ на
дѣ́нхсѧ • а҆щеже нѣ́ѣзвеселнсѧ •
мно́гꙋ́мн богатьстꙋ́ сꙋщꙋ , а҆ще
и҃ наѣ́ѣсчелень положихъ рꙋ́кꙋмою •
И҃ли небн́дн́мъ слнца вѣсѣ́ѣша и҃ зѧ
ходѧща , лꙋныже оу҆малающнсѧ
немлнихъ бо ѣ҃сть , а҆ще прельстн́сѧ
тан сѣрце мое • а҆щеже нꙋ́хꙋ мою
поло́жъ нлоу҆стнѣ́хъ мон нѣ́ѣзѧ ,
и҃сѣ́мн оу҆́бо безако́нїѣ дабы́нн́сѧ •
ꙗ҆́ко стѣлѧ́хъ пре́вѣ́мъ вы́шнимъ •
а҆щелнже о҆́брадовасѧ о҆́пладѣ́нн́вѣратъ
мои́хъ , нрече сѣрцемое блазъ • да
оу҆слы́шнтъ оу҆́бо оу҆́хомое нслатѣ́ѧ
мою , шептанїѣмъ оу҆́бо бꙋ́дꙋ ѿлю
дн моихъ злозо́ренъ • а҆ще и҃ многа
жды рѣшарабы́нямол , нсто оу҆́бобы
далъ намъ ѿплотне́го насы́тнтнсѧ
сѣло́мнъ бѣгꙋ́ сꙋщꙋ , вѣнѣ́же не
оу҆сѣлашесѧ стра́нннсть , двє́рьже
молвсѧкомꙋ прншѣ́цꙋ ѿвръставѣ •
а҆щежелн и҃ сѣгрѣшлю колею сѣкры́хъ
трѣхъмон , непосрамнхъвосѧ моѣ́го
народа мно́жествѣ нѣ́неповѣ́дати
ѧ҃ прѣ́нми • а҆щежелн нѣ́стѧ́бн
ма́ломо́щь , и҃злѣсти ѿдвє́рїи мои́х
тщемъ нѣ́дромъ , а҆ще неоу҆сꙋмнѣ
ѧ҃ нсто да́сть слы́шащаго на́ма рꙋ
кажѣ моѧ гнѣ . а҆ще небоа́хсѧ . пн
сла́нїѣжелн и҃мѣ́хъ нансго , а҆щебѣдло
жилъ бы́хъ вѣнецъ четы́н . на́ще
нерази́дравъ ѣ҃го нѿда́хъ , ннчтоже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вꙁе́мѣ ѿсꙋдлꙗ́жниꙗ • ѳ҆щена́ма
земла̀ постена̀ , а҆ще и҃бразы е҆м
вꙑплакшасѧ вꙑсꙋпѣ • ѳ҆щели
и҃спꙋ е҆мꙋ дꙋхъ самꙑ бе́цѣны , а҆ще
ли и҆дꙋ́ѣ господи́на земла полнꙋ
и҃сполнѣхъ . вꙑпшенницы мѣсто
плевелъ и҃зрꙋпи́ви , и҃вмѣсто
не мѣсто оу҃бо́ꙗ пи́нее •

Гла , лѳ •

ѥ҃ла



ꙋмолча́ѥ ѥ҃ѵ вꙑ словесы , оу҃мо
ча́шаже и҃стре дрꙋзи е҆го •
е҆ще пророче ѥ҃ѵ вꙑ бо
пра́ведень преднимь •
разгнѣвалсѧ е҆лноу́сть
варахи́левь вꙁнесꙑнниꙑ ѿ ѻ҆ꙋжи
чьства а҆ра́мска а҆вендѣйскїа страны • разгнѣвалсѧ наѵова
бѣло , занеже и҃здре́че себе праведна
предъбы́ть • Ина́стрине дрꙋзи раз
гнѣвалсѧ бѣло , ꙗ҆ко нектꙑ могоша
ѿбѣщ́а́ти проти́вꙋ пре҆ѥ҃вомꙋ ,
но наре́коша е҆го нечестива • е҆ли
оу҃стьже претрꙑпѣ дати ѿбѣтъ
ѥ҃вꙋ , ꙗ҆ко старѣйша е҆го е҆сть
дньми дрꙋзи е҆го . и҃вндѣ е҆лноу́сть ,
ꙗ҆ко нѣсть ѿбѣта вꙑоу́стихъ
дрꙋгобꙋ е҆го . но оу҃ма́рѣ гнѣвомъ
своимъ • ѿбѣщ́а́же е҆лноу́сть вара
хилевъ вꙁнесꙑнниꙑ и҃рече • юнъ
оу҃бо е҆смь лѣты • вꙑ́ѥ́ е҆сте ста
рѣ́йши , тѣмже оу҃мо́лчу́ах҃ъ ,
оу҃бои́хсѧ вꙑказа́ти вамъ хи҃тро
сть свою • рѣхъже нелѣпы е҆сть
глаголе , вꙑмноꙁѣхъ бо лѣтехъ
нелѣпа премꙋдрости • но дх҃ъ е҆сть
вꙑчу́ѣхъ , дꙑха́нїеже вседръжи
тела е҆сть оу҃чащїи • немного
лѣтъни сꙋть премꙋдрости , ниже
стари́цы вѣда́ть сꙋдъ . тѣмже
рѣхъ послꙋшанїе мене , и҃вꙑзвѣ
щꙋ вамъ е҆же вѣде , внꙋшите е҃ѵ
глы моа . реклъ бо вамъ послꙋша
ѭщимъ , дондеже и҃спꙑта́сте
словесъ , и҆доваста стра́сѣмь • ѥ҃е
нѣсть ѥ҃ва ѻ҆блича́ѧи ѿбѣщ́а́ѧи
глъ е҆го ѿбласть . данерѣчете ѻ҆бре
тохомъ премꙋдрость ѿц҃а , при
до́ше чл҃ѣ повелѣвсте глаголати
цѣхъ словесъ • ѻ҆ꙋжасѣхъшасѧ и҃
неѭбѣщ́а́шасѧ истому , ѻ҆бетша́ша
ѿнихъ словесѣ . претрꙑпѣхъ не
глахъ бо ꙗ҆ко е҆гда́ша и҃неѭбѣщ́а́ша ,
ꙗ҆ко да́ѭбѣщ́а́ю на́ѕъ ча́сть •
ѿбѣщ́а́же е҆лноу́сть глаголе • Пи́сн҃ь
вꙁгла́ю , и҃сполнь бо е҆смь словесъ
оу҃бы́ѣлетъ бо мѧ дх҃ъ чрева . чре
вомое ꙗ҆ко мѣхъ мѣставрꙗщи
кабанꙋ , и҃ли ꙗ҆ко мѣхъ ковачь
е҆кїи разширеныи . вꙁгла́ю дапоѵѣ
ѿврꙁх҃ оу҃стa е҆м . но ни чл҃ѣка неоу
грамли́ваѥ , несвѣдꙋ бо подвиѕи
ем лицꙋ . а҆ще ли и҃мене мо́лѣ и҃ꙁъ
ꙗдꙋ́ть , ни́ка́коже •

Гла , лѓ •



о послꙋшан ѥ҃ѵ вѣ словесъ
мои́хъ , и҃вестьдх҃ мою вꙁнꙋ
ши е҆м . себо ѿврꙁохъ оу
стa моа , и҃вꙑзгла ꙗзꙑк
мои . чи́сто е҆рце мое сло
весы , ра́зꙋмѣже оу҃стнꙋ мою чи́сто
разꙋмѣетъ • но дх҃ъ бж҃ии сотво
ри́вꙑи мѧ , дꙑха́нїеже вседръжи́
тела пооу҃чи́ мѧ . а҆ще можеши
да́нѣеми ѿбѣтъ , вѣсемꙋ потерпи
и҃стани противꙋ мнѣ , на́ѕъ про
тивꙋ тебе • ѿвре́нїа растворени
е҆си тꙑ , ꙗ҆коже на́ѕъ ѿтворе
нїа е҆сма , нестра́хъ мои та
емлетъ , нижеꙗ҆ рꙋка моа тꙗ
вꙋдетъ нама , ѻ҆бачеже рещи е҆си
вѣоу҃шимои , и҃глаголъ глъ вѣонхъ оу
слꙑша́ ; занеже глеши чи́стꙑ е҆смь
а҆зъ нестꙑдѣша́ѧ , непороченже бѣ
и҃неѣзꙁсонноглахъ : ꙁазорже нама
ѻ҆врѣте , и҃мнитъ мѧ ꙗ҆ко проти
вника сѣдь . блажи́не ноѕѣ мою вꙑ
дрекъ , и҃спхрани пꙋти моа вса .
ꙗ҆ꙁко бо глеши ꙗ҆ко пра́вѣ е҆смь , и҃не
послꙋша мене вѣченъ бо е҆сть и҃же
надъземными . глеши́же чесо ради
правды моеа неоу҃слы́ша слѣпо .
е҆ди́ною бо вꙁгла́етъ бѣ , и҃вторꙑмъже
вꙑсни . и҃ли вꙑпоо҃чи́нїи ноищимъ ,
и҃ли ꙗ҆ко е҆гда нападаетъ стра́хъ
лю́тъ начали́ , надрꙑма́ніе нали
тогда ѿкрꙑетъ оу҃ма чл҃ческаго ,
видѣнїми стра́ха тацѣми оу҃стра
шивъ ѣ вꙁвраще чл҃ка ѿнепра́
вды , тѣложе е҆го ѿнападаїа
и҃ꙁбави . пощадѣвшꙋ е҆го ѿсмꙑсли

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝнепастїи ємꙋ нарáтїи . паче же
óбличи болѣзнію налóжи , ѝлиóже
ество кóсти егó óслáбитъ , вежáкоже
брáшно ѝпшенúца невозмóже при
ѝти , áдꙋша егó ѝдн хóщетъ .
дондеже свънѣéтъ плоть егó , ѝпо
кáжетъ кости егó тщá . прибли
житъсѧ наемрть дꙋша егó , ѝжи
вотъ егó вꙋдꙋть . áще бꙋдетъ
тысꙋщь áггел смртоносцы , ѥдинъ
ѿнихъ неоꙋбꙋдетъ егó . áще ли
разꙋмѣетъ срцемъ óбратúтисѧ
кбгу , повѣстъже чл҃кꙋ свои дзо ,
безакоúаже егó покáжетъ . нда
стꙋпитъ и небпáстн ємꙋ вземрть
óбновитъже тѣло егó , ѩкоже по
мазáнїе настѣнъ . кóстиже егó
ѝсполнитъ мóзга , оꙋмагчúтже
егó плоть ѩкоже младенца , ноу
строúтже и возмꙋжáвша вꙋчúтъ
помолѧтсѧ кгу , ѝпрїúмтъ ѝмть
вꙋдетъ . вúдетже лицемъ чи
сты свъобщанїемъ . въздáстъже
чл҃комъ правдꙋ , несътворитъ оубо
ѩкоже нечто наменшины .
ѝмѣан набсѣми óдръжáнїе , небо
змететъ прáведнаго . нбсѣхъ
творец , непреóвúдн своегосътво
рéнїа . Посемже тогда къзрúтъ
чл҃кꙋ съ себе глáѧже сконча , ѝне
достóйно мꙋчи мѧ ѩкоже съгрѣших
Спéн дꙋшꙋ мою небúити вънестúл
нїе , ѝжитїе мое свѣтъ оꙋзрúтъ ,
нбе все творúтъ крѣпкїи , пꙋтїе
при сѣмꙋжемъ . но ѝзбáви дꙋшꙋ мою
ѿсмрти , да животъ мои вúдитъ
хвалúтъсѧ . вниманúсѧ Їобе ѝпослꙋ
шан мене ѝпремлчн , ѝáзъ въз
глю . ѝáще сꙋть словесá сн ѿвъ
шáнми ѝгли , хощꙋ бо óправдúти
тѧ . áще ли нн , непослꙋшан мене ѝ
молч , ѝнаоꙋчю тѧ премꙋдрости .

Глá , лв҃ .

Вѣщаже ѥлиоуéзъ ѝрече .
послꙋшáйте мене премꙋ
дрость свѣдꙋщи , кнꙋ
шúте сн дóброе . мѣсо оꙋхо
словесá неслꙋшáетъ , ѝгор
тань вꙋсꙋшенїе брáшна . Прю сѧ
творúмъ себѣ , ѝразꙋмѣемъ посре
дѣ себе лꙋчшаѧ . Їѡсиф рече Їобъ
правéденъ ѥсмь , тъ ѿнѧтъ мн сꙋ
дъ слагáѧже сꙋдъ моéмꙋ , нужна стрѣ
лá моя безъ непрáвды . Кто мужъ
ѩкоже Їобъ , пúкаѧ подражáнїе ѩкоже
бóдꙋ . Несъгрбшáѧ ѝн нечестовка
ни ѿнюдь прúмѣвсѧ ѩтворѧщи
безакоúаѧ , ѥже ходúти съ нечестúвы
ми . Нерцы бо , ѩкоже нѣсть посъ
щенїа мужéви ѿгá . Зѣмже ра
зꙋмнúи срцемъ послꙋшáйте мене ,
небýдн мн прегрúтъ безаконнобáти
ѝпре все дрꙋжúтелемъ вúдмести
прáвдою . но вꙋдáетъ чл҃кови ѩкоже
творúтъ кóждо ѝхъ , ѝнастеѧи
мужéствн óбрáщенныѧ . Цнúте
глáголо творúти , ѝже съ творú
зéмлю . ѩстоже ѥсть творáи по
нбнюю , несущее все . áще бо хощетъ
оудрьжáти . ѝдхъ въсебѣ оудрь
жúтъ . оумретъ всѧка плотъ
вънсꙋпитъ , всѧкъже чл҃къ въземлю
пóйдетъ , ѿнюдуже съвдáнъ бысть .
áще ли неоучúшисѧ послꙋшан ѣ
внꙋшн сн глáсъ глаголъ . вúждь
ты творáщаго безаконїе , ѩзвá
щаго лукáвныѧ . сꙋща вѣчна ѝпра
вдна нечестúвыѧ глáн црéбн , за
ѩконъ престꙋплéши , нечестúвъ ѝже
ненáвидн . ѝже непостыдѣсѧ лица
чтнаго , ни вѣсть честь вънложи
тн мужúмъ , ноу дивúтисѧ ли
цемъ ѝхъ . Зщежен съвдéсѧ ,
ѥже вънзопúти ѝпотребовáти мужá
зане бысть безаконнúсть смирáѧ не
мощныѧ . лишúми бывáютъ своеѧ
прáвды немощнїи . хотѧщимъ
безъ потáйки дáти црéви ѩкоже
его рáди тщѣ ѝмть съвдéтсѧ .
Ѩкоже чл҃къ дѣльма презрѣвша правꙋ ,
все зрáщи бо бывающее . ѝмѣетъ
несущу ѝнегоже непризирáѥ . Прнз
рáющїа бжїа снла , мѣсо ненамужи
положúтъ ѣще . Тѣбо всѣхъ вúдн
постнзáн , ненслѣдúмаже , ѥлаб
лáѧ ѝзрáнѧ , ѝмиже нѣсть числа .
Сътвóдыи ѝхъ дѣла , ѝобратúтъ
нощь ѝнемирúтсѧ . оуглснтъ нече
стúвыѧ . вндúмже прéнмъ мѣсо
оуклонúшасѧ ѿзакóна бжїа .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡправданїѧ твоегонепомѧнѹ. Нанесѣ
нань вопленницаго, ѝзбавленїе оу
богнихъ слышитъ. Нестырыетъ лице
мѣсто оукрытыѧ. ѝнастранѹ ѝна
чѧлса вѣскѹпѣ, чрътвѹ чѧсомъ ѡ
прерѣсанїѧ люсса. Ꙗко ісѣкрѣпско
мѹ глѧн, взѧхъ ѝнезанмѹ безъ
себе оубрю тыже покаже мѝ.
ѧще правдѹ сѣдѣлахъ неѝмамъ при
ложити. неѡсебе нестажю Ꙗко
ѡрнѣшн Ꙗко ты ѝзречешн ѧне
ѧзъ. ѝчто разѹмѣешн гдн.
Тѣмже смыслениѧ грѣемъ рекѹтъ,
ѣ мѹжѣ премѹдрѣ оусслыша глъ
мѡн. Тобѣже неразѹмомъ ѣ гла,
словесаже его нехнпростїю нписаѡже
мнѣ набыснн тобе, недажѣ ещѣ ѡ
вѣтха Ꙗкоже немѹдрїи. да непри
дожн нагрѣхн нашѧ, безаконїѣже
нанѣ намѣнитель, многа словесѧ
глющемъ. ѝпрече прѣ глѣ.

Гла, лѣ.

Вѣщѧже ещѣ ѣлноуѣ, что
сѣ мнѣлѣ ѣсн насѹдѣ. ты
ктѡ ѣсн Ꙗко рекалъ правѣ
ѣмъ прѣ гмѣ, ѝглешн по
ставорнхъ грѣхъ. ѡзже
тн да ѡвѣѣтъ, ѝтремъ другѡ.
воздрн нанѣѡ ѝнижѣ, смѣрнже ѡбала
кн коль высоуѣ сѹть ѡтебѣ. ѧще
ѣтправшнлъ ѣсн что ѣставорнши,
ѧщеже ѝмного безаконовалъ ѣсн что
можеши ѣставорнти. Понеже оубо
правѣденъ ѣсн что дасн ѣмѹ, нлн
ѝзрѹкн твоѣѧ воздмет, мѹжевн по
дѡбномѹ тебѣ нечестїѧ твоѧ, ѝ
сынѹ чѧсомъ правдѣ твоѧ. ѡмно
жества ѡбажаемн вѣзовѹтъ, ѝвъ
копїю ѡмышцъ многнхъ. ѝнере
гдѣѣтъ бѣ ѣставорнвымъ мѧ, оу
стражан стражда нощныѧ. ѡлѹ
чѧ мѧ ѝщетверо ногъ темныхъ,
ѝщенѣныхъ птнцъ. Ꙋ вѣзовѹ
ѝнемѹтъ оуслышати ѡкорене
лѹкавыхъ, зла бо вѣдѣти нехо
щетъ гь. самъ бо вседрѣжнтель
внднтель ѣсть творѧщихъ безако
нїѣ, ѝспсетъ мѧ. Прнмнже сѹд
прѣнмѣ, ѧще можеши хвалнти ѝ
Ꙗкоже ѣсть мн нѣѣ. Ꙗкоѣѣсте
посѣщалн гнѣвъ ѣго, ѝнепознѧ пре
грѣшенїемъ ѣго зѣло. Іноѣ бѣже
ѡвратѣвѣѣтъ оустѧ своѧ, неѣнде
нїемъ словесѧ оутѧжчевлѣетъ.

Гла, лѕ.

Ꙗрложже ещѣ ѣлноуѣ прѣ.
пожн мн мало ещѣ, даспѧ
наоучю. ѣщебо оумене ѣсть
бесѣда, прїнмн хнпро
ѣть мою ѡдалеча. дѣлыже
монмн правдѹ реку бонестнную,
ѝнене правѣдны глы, безъ правды
разѹмѣешн. вѣждже Ꙗко гь нещ
крыѣтъ злаго, снленъ крѣпостїю
ерца нечестнвы нежнва ѣствори ѝ
сѹдъ нницѧ дастъ. нещнмѣ ѡпрак
дналго ѡчїю своею, нетърн напрѣ
посадннѧ, ѝнаповѣдѹ вънзнесѣ его.
сказанн брѹчныхъ оусахъ, Ꙗкн
вѹдхъ южемъ нищеты. ѝвзвѣ
ѣтнтъ нѧ дѣломъ, ѝпрегрѣшенїе ѝ
Ꙗкоже ѡкрѣпѧсѧ. но правдналаго оу
слышн, ѝрѣ Ꙗкоже ѡбратѧсѧ ѡнепра
вды. ѧще оубо оуслышѧ ѝпорабѣлѧ
ѣсончаютъ днн своѧ вѣлѹѣ, ѝлѣ
та своѧ вѣѣголѣпотѣ. нечестн
выхъ же неспѣетъ, даже нехотѣ
ша вѣдѣтн гѧ, ѝзанеже оучнмн
ѝнепослѹшалѣн вѣша. ѝлнцемѣ
рн ерцемъ вѣзмѹтѧ Ꙗрость, ѝне
вѣскѹпѣютъ Ꙗкоже сказаѝхъ. да
оумрѣтъ вънностн дша ѝхъ, жн
тїеже ѝхъ водомо ѧгглы. занеже
ѡскорбншя недѹжна ѝнемощна, сѹд
же кротскыхъ ѡвратъже. ѝпонеже
преселнтѧ шоуѣетъ врагъ, безна
проптїе понею, ѣнндеже трапе
за твоѧ ѣнполнѣ тѹкса. неѣсѣ
дѣѣтъже правѣдны сѹдъ, ѝроѣъже
нанечестнвыѧ бѹдетъ. нечестїѧ
рѧдн дарокъ ѝхъ, ѝхжепрїнмахѹ
нанепрѣдѣ. данеоуѣлоннѣсѧ колею
оумъ, мольба вѣѣвѣдѣ сѣщемъ не
мощнымъ. ѝвѣсѣхъ крѣпящнѣ
крѣпостн непрнвлецн, безынтн лю
демъ днн мѣсто, ноестхраннѣѧ.
несѣдѣнѣла, ѡженхъ бо ѡтѧтѣѧ
ѡннщеты. ѝсе крѣпкїѣ оудержн
крѣпостїю своею. ктѡво ѣсть ѧкн
тѡн снленъ. Ктѡ ѣсть пытлѧн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣлъ ѥ҆гѡ, ѩ҆ли ѥ҆ст҃о рекѣи сѣдѣ҆ѧ
непрⷡвдꙋ • Помѧни ꙗ҆кѡ бе҆лїа дѣла
ѥ҆гѡ сꙋть, ѩ҆ниⷢе владѣ҆ѧ мꙋжіе •
Вежⷣе чѧлѣть вндѣ ѻ҃ное, ꙗ҆кѡ бо дѡми
сꙋть чѧцы • Нсе ѥ҆стество великѡе,
неѡ҆бꙋдемыꙗ҆ числа вѣтвїе ѥ҆гѡ бесконца •
Четыꙗе ѥ҆мꙋ сꙋть ꙗ҆кѡ капла дождевныа
ѩ҆зліꙋются дождемь кѡ҆блакы,
потекꙋть ѡ҆бетшанїѧ ѡ҆сѣнѩшаже
ѻ҃блацы напремѡгн громы • Врема
престави ѥ҆ст҃ь • вѣдатꙗе ложа
чинѣ • ѻ҃бсемь семь недвижѝмаа
тнса ѡ҆ꙋмѣ, ннѝ змѣнѧѣтнса
ѥ҆рце ѿтвѣла • ѿцеразмѣшн ѿ
простертїѧ ѻ҃блачнаго ѩ҆рабеньство
вкꙋнїѧ ѥ҆гѡ, ѥ҆е простирѧетъ нанꙋ
свѣтъ • Нскоренїѧ морескаа поскры,
тѣми бо ѥ҆ѣдѧтъ людемъ, дастъ
пищꙋ могꙋщемꙋ • Ннархѝ поскры
свѣтъ, ѩ҆заповѣда онѣи стрꙋ
тѧщемꙋ • вѣздвѣстнтъ длнь дрꙋ
гнн своемꙋ тварѡнѡнепрⷡвдꙋ •

Гла҃ • лѕ •

Ѿенхъ смате҆ѧ ерце мое,
ннѿтрѣзѧ ѿмѣвета сво
ѥ҆го • Послꙋшан слꙋха,
гнѣвомъ ѩ҆ростн гнѣ, ѝ
поꙋченїе нѕꙋетъ ѥ҆го нѕꙋ
ндетъ • Побѣдѣмъ нѣомъ начатѡ
ѥ҆го, ѩ҆кѡвѣтъ ѥ҆го накрнлъ земл҃а •
ѣвслѣдѣ ѥ҆го вѣзопїетъ глѧсомъ,
нѣвздремнтъ глѧсомъ оꙋскоренїѧ
своѥ҆го, ѩ҆нензмѣнтъ ѥ҆ѧ ꙗ҆кѡ оꙋ
глꙋшнтъ глѧсъ ѥ҆го • вѣзгрѣмн
крѣпкїн глѧсомъ своѝмъ днбны,
чѧсть положи сѝкѡтомъ, вѣдѣтже
ложным чинѣ • ѻ҃сенхъ всѣхъ неоꙋ
днблнсѧ ѡ҆ꙋмъ, ѩ҆нензмѣнлнсѧ
ѥ҆рце ѿтвѣла • Сѣтворн бо бе҆лїа
ѩ҆же невѣдѣхомъ • оꙋчнн҃ѧн
нѣгꙋ вꙋдн наземл҃н, ѩ҆знмꙋ дождѣ
ѩ҆лы ѥ҆го • врꙋцѣ всѧкѡго чѧска на
знаменѧетъ, даподнѧетъ всѧкъ
чѧсть свою немощь • Снндѡшаже
вѣзвн поскрѣбъ, оꙋмолѝшаже на
ложн • ѿхлѣвины нахѡдатъ бѡ
лѣзни, ѩ҆ѿгорѣ знма • Ѩ҆ждыхѧ
нѩ҆ скрѣпнса дастьмрⷡкъ, скрѣпнже
водꙋ ꙗ҆кѡже хѡщетъ • ѩ҆збранна
оꙋстрашѧетъ ѻ҃блакъ, прогенетъ
ѻ҃блакъ свѣтъ ѥ҆го • Ѩ҆сламъ ѻ҃кре
стнмъ разбратнтъ, ѥ҆гда вѣехѡ
щетъ вѣздѣла своа, ѩ҆кѣе ѣлнѝсѧ
повѣетъ нмъ • Зѣ оꙋчнне҆но ѥ҆сте
ѿнего наземл҃н, ѩ҆щелн намѧше на
казанїе, ѩ҆щелн наземлю свою,
ѩ҆ще намѣтъ ѡ҆бращетъ ѩ҆, внꙋшн
сн ѩ҆ѡве • Станн оꙋчнмѧ смы
слы гнѣ • Вѣмн бо ꙗ҆кѡ ѣ҆ положи дѣла
своа, свѣтъ сѣтворн ѿтмы •
Свѣтѣтъже разсѣжене ѻ҃блака, ѩ҆з
слѣдова паденїѧ злыхъ, ѩ҆тволѧ
ѡ҆дежда тепла • Помолчатележе по
земл҃н, ѿюга оꙋтвержене снн •
Вѣѡбѣщанїе крѣпкїн, ꙗ҆кѡ видѣнїе
разлнтїѧ • Почто нлоꙋчнмѧ что
речемъ ѥ҆мꙋ, ѩ҆престанемъ многа
глающе, ѣвлскнгн ѩ҆лн книгнчїамн
прѣстожатъ, ѣдначѧѧ сѣтаблаю
глѧти ꙋмолчꙋ, вѣмн ѣстьневн
димъ свѣтъ • свѣтлн ѣсть вѣ
ѡбѣтшанїн, ꙗ҆кѡ ѥ҆же ѿнего нлѡбла
цехъ • ѿсѣкера ѻ҃блакъ сатворе
нїн, ѻ҃нхъ велїарлава, нчтьѿвсе
держнтела • нне҆ѡбрѣтаемъ нного
подѡбна крѣпостнн ѥ҆го ѣдѧщемꙋ
прⷡвдꙋ, немннншнлн оꙋгелышатн
ѥ҆мꙋ • Зѣмже ѡ҆ꙋбоѧтсѧ ѥ҆гочацы,
оꙋбоѧтсѧ ѥ҆го нпремꙋдрїн ерце •
прѣстⷡпшже ѣлѡꙋѣхꙋ ѿвсѣды •

Гла҃ • лѳ •

Рече гⷣь ѩ҆ѡвꙋ, вꙋрею нѡбла
комъ, ѥ҆ст҃о ѕ҃ѣ ѥ҆сть тмѧн
ѿмене ставѣть • оꙋдрꙋ
жаѧнже глы вѣрцы менеже
мнн҃тсѧ танти • Препо
ѧшн ꙗ҆кѡ мꙋжь чрѣсла своа, вѣпро
шюще тѧ, тыже мн ѿвѣщан •
Гⷣь вѣ ѣгдаѣсновлахъ землю повѣжⷣ
мн ѩ҆щеⷭ твѣнрѧзꙋмѣ • ѥ҆ст҃о положи
мѣры ѥ҆ѧ ѩ҆ще ставѣси, ѩ҆лнсто ѡнаже
ѥ҆си вѣрвь нанꙋ • начѣмже ѥ҆столпи
ѥ҆ѧ оꙋтвержени сꙋть, ѥ҆ст҃оже ѣсть
вложѣн ѥ҆камень оꙋгольны нанꙋ •
Ѥгда быша звѣздꙋ, вѣсехвалнша
мѧ глѧсомъ велїемъ вси ѩ҆ггелн мои •
Вѣгради хъже море крⷡтвы, ѣгдаѧ
раждалше нечреваѧ мтре своеѧ нсхо
жаше • Положнхъже ѥмꙋ ѻ҃блакъ
ѡдѣнїе, тѣмность ѥѧ родн хъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝположихъ ѥм предѣлъ , ѻбложи́въ
камѥны ѝбра́ты . рѣхже ѥмꙋ досего
прїндеши ѝнепрендеши , но всесѣдѣн
ствꙋ́шатитиса́ болны . ѝли при
тебѣ ствстабнхъ свѣтитъ ꙋ́трен҃ї ,
дньнницаже вѣ́сть чи́нъ свои . ѪТисаѧ
ѧкоскрнаꙋземлѧ , ѿтрастн
нечестнвыа ѿнеѧ . ѝлнты бре́нїе
вземъ ѿземли̇ сѣздалъ ѥси жнво́
тно , нглибаго посадилъ ѥси назе́
мли . ѿлатаже ѿнечтнвыхъ свѣ ,
мы́шцуже белнчабы ствꙋшн ли .
прїндежели наѣстоичниси мо́ра , сто
па́мнжели побездны ходилъ ѥси .
ѿбрѣзаю́тжелитисѧ стра́хомъ бра́
та емꙋ , бра́тнницыжели ѧдовы
видѣвше тѧ ꙋбоѧ́шесѧ . ꙋбꙋдѣ
снанъешнротъ понѣвыѧ , повѣже
ми ісполнса ѥсть . высоенже земли
весела́етсѧ свѣтитъ , тѣмѧжеісе ѣдѣ
мѣсто . ѧще ꙋбо ведѣши мѧ къ
предѣлы ѝхъ , ѧщежели ѝдѣси сте
зѧ́ѝхъ . свѣмбо ѥ́сто гдѣ рожде́нъ
ѥси , чнеложе лѣтатьтвоѝхъ много .
Прїндели вьсоскровнщи снѣга , ѥ҃ъ
искровнщаже града видѣли . щадѣже
лнтисѧ вчасть брагъ , ѝли вѣдѣ
ратн нѣвара . ѿскꙋдыжели нехо́ди
елана , ѥюже разсыпа́тесѧ югъ на
понѣнꙋю . Ктожели ꙋготовалъ
до́ждю ве́лїю проліа́нїе , пꙋтьже мо́
нїи нагрома . ѻдождити землю на
ме́нѣже нѣтьмꙋжа , ѝпꙋстыню ѝде
же чла́ка нѣсть внем . Насытити
непроходи́мꙋ неселе́нꙋ , прозабꙋти
нехода злака . Кто ѥсть до́ждю
ѿць , ктоже ѥсть рождїи дѫги ,
трꙋдїе росное , нечїего чрева нехо́ди
ле́дь , елануже нанѣсе ктоо родилъ ,
ѝнехо́дитьѝковода тесꙋщїа . ли
це нечестнва ктоо ѿтрастъ ѥсть .
разꙋмѣжелн ѥси соꙋзѣблсо желѣ ,
ѝографе́нїе ирꙋкницы ѿвѣрзлъ
ѥси . ѝли ѿвратзе́ши звѣздꙋ въвре́
ма ѥѧ , ѝвечерню звѣздꙋ благо
ѥѧ прнвлече́ши ли . Стѣѣженжели
премѣне́нїѧ нѣбныа , ѝли быва́ющее
въсꙋпѣ понѣсемъ . Прнзове́шнли
ѻблакыгласо , ѝтпрасенїемъ во́дꙋ ,
послꙋшлетлн тн . по́слешнже ли
бѣдѣсн ѝпо́ндꙋхъ , рекꙋжелнтн чтѡ
ѥсть . Ктоже далъ ѥсть женамъ
тнка́нїа премꙋдрость , ѝли ꙋзме
чтанїа мно́гїа хнтрость . Ктоже
четы́м ѻблакн премꙋдростїю , нбо
же на́землю прнсклонилъ . разлїа
жесѧ ѝко земла прашна , прнлѣпн
же ѥсть ѝкоже камыкъ начетыри
ꙋглы .

Гла . ѧд .

Ꙋло́бншнли лъвомъ ѝдь ,
ндша бмїевы насытнши
ли . ꙋбоа́тбосѧ нало́жн
своихъ , свѣдатже нѣберт
лостъ ѧлчꙋще . Ктоже
бранꙋ ꙋготова пищꙋ , птнцыбо
его ісѣ́ꙋ взбаша , гласлужа́ще
бра́шна ищꙋще . ѿще разꙋмѣлъ
ѥсн врема рожества кобѣ нака́менн ,
ꙋхранилжели ѥще кболѣзни ѥлена .
челѣжели ѥси мцанхъ , много рожѣ
номꙋ ѝхъ бо́лезни разрѣшнлъни
ѥси . свысормилъжели ѥси птѣнца
вниѣ стра́ха нѣсебболѣзни . пачеже
ли ѝхъ ѿпустнши дастьберꙋсачада
ѝхъ , ноꙋмножатсѧ вѣжнвотѣ ,
ѝзыйдетъ ѝнебѣзбратнтсѧ вни .
Ктоже ѥсть пꙋстнбын ѻела дѣїаго
своводъ , ѻꙋзыжеего ктоо разрѣши .
положнже житїеего пꙋстыню , ѝсже
лѣнїе его вѣсыса́н мо́рь . смѣ́ѧса
многꙋ народꙋ гра́да , глзо́раже дѧн
нчесѧ неслы́ша . посѣтнтьгнѣ
вомъ па́жнть свою , ѝвѣсѣлъ бе́ѧсть
зла́ѧсть ѧщетъ . похо́щетьжетн
ѩнтьро́гъ порабо́тати , ѝлнспати
вѣ́ѧслехъ твои . прнвѧжешнже
ремень ѩгꙋего , ѝпрожене́тьтн бра
здвы на́полн . надѣвшнлансѧ нань
ѝко многасквѣпость его , пꙋстнши
желнна́нь дѣла своѧ . свръвешже
ли ѝсовъздастьтн сѣмѧ , внесеже
лнтн вѣтꙋмно . Крнлома бесела́
шесѧ ела́ѧса , ѧще зачнетъ лсѧда
нносса . ѩко ѻстабнтъ на́земли
ѩнца своѧ , ѝперѣбьетъгрѣбетъ . и
забы на́га ѝразмететъ , ѝзвѣри бѣл
ныи попере́тетъ . ѻжестнжечада
своѧ , ѩко небѣтще трꙋдитсѧ въ
стра́ха . ѩко премолчалъ бн ѥси

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

премꙋдрость бꙋ, ѝнеразꙋмлꙋ́ѥ́ѥ́ѥ

его кто одеждю снидеть · двернанцю его кто вложить, оскорбить зубы его стра-
шны его · устроблего щита мѣдяна, епюже его мясо зимри камыкъ, ѣдинъ
другъемъ приимлемъ, дхъ же не
проидеть его · Яко мужъже братъ
своемъ приложится, сотрутъ сѧ
имъ штрътнетлсѧ · Возношеніемъ
его просвѣтится свѣтъ, очи же
его видѣніе денница, изустѣ его
исходять свѣщагорящіа · изъ
ноздрїю же его исходитъ дымъ пѣщи
горящи огнѣ · душа же
его мясо угліе, и мясо пламы изустъ
его исходитъ · Надъ шѣе его вселдѣла
есть сила предъ нимъ течетъ пагуба ·
плотиже телесе его приложатъ ·
лѣетъ камь недвижится · сердце его
неподвижится якъ камыкъ, стои
же якъ наковално неподвидимо · О
брящихъ сѧ емъ страхъ вострепетъ чи
тверогои подземли сключающемъ ·
Аще сѣкущи его, ничтоже успѣетъ
тварь емъ, копіе конецъ оперѧна ·
имать бо желѣзо якъ плѣвы, мѣдже
якъ древо гнило · Неустрелитъ его
лукъ метенъ, имать бо пращу якъ
сѣно · якъ стебліе вмѣнишасѧ емъ
мълотове, ругаетсѧ трусу огненъ ·
подъ его остріи остри, вся коже зла
то морско прѣнитъ мясо же берніе безчи
слена · Вскипятитъ бездну мясо же
кубогни, имать же море мясо по
требленіе, и вприѣтъ онаа бездны
мясо же пламенныя, имѣлъ бо бездну
вопохожденіе · Нестыдничто же подзе
мли точно емъ сотворено порѫгатъ
быти агглы моими · Все высоко
срѣ, елѣ: црь всѣхъ сущимъ въводъ ·

Глава, мѳ ·

Рѣщаже іовитиде исусъ ·
Вѣмъ все мясо можеши, не
зложнаже ти ничтоже ·
Кѣтово есть тлан тебе со
вѣ, шадаже словеса имѣ
бе мнися таити · Кто же вѣсть
если ли не небудь, вѣлга индикая
ихже несвѣдь · Послушан мене ги
дамазъ безгдію, вьпрошюже тя
тыземя наоучи · слухомъ бо уха
ослышатъ перве, нынѣ іоко мое
кидь тя · тѣмже бладословлю
сѧ неустрашисѧ, мню себе земля
и пепелъ · Бысже егда глаголы сія
іобу · Рече елиафасъ феманитинъ ·
еътрѣшилъ ѣси ты, но вога друга
твоа, неглаголаго предомною ни
чтоже истова, мясо фавъ мои іо ·
Нынѣже поимѣте семь теленъ и семь
овенъ · и идите кърабу моемъ іову
и вземѣте вори жртвы сабы · іовъ же
молитвори жртвы сабы, тогчію бо лице
его прїемлу, аще не его ради погубилъ
бы убо ба · неглаголаго истинныя
караба моего іова · Шедше елиафасъ
и вилдадъ феманитинъ и валда совхе
тинъ, и софаръ минеинъ, и сътво
рища мясо же повелѣ има гъ · и шедъ
сти грѣхи имъ іова ради · Гъ
христи іова, молящуже сѧ емъ о
друзехъ своихъ, и шедъ стинимъ грѣхи
ихъ · и дадѣ съ всѣ всѣ елиасовъ прежде
іовъ · Слышашаже вся братїа
его и вси сестры его, вся бывшая
емъ · и прїидоша к немъ вси елицы
знаахъ его первѣе, и ѣдшеи пиншеи
у него · оутѣшиша его, и дадо
шасѧ окрестъ еже наведе бъ на нь ·
дастъже емъ іоко агницу едину, и
и, врамы злата незнаменована ·
Гоже блаженаа іовъ неже пре
наа · Бѣше же сто его овецъ, ѕ, вель
блюдъ, ѕ, и яремъ волокъ, ѳ, и но
елицъ сташа, ѳ · Родишажесѧ емъ
сынокъ семь и дщери три · Прозва
первую дѣнь, и вторую кассїа третїю
же амалфеврогъ · и необрѣтошася
подобнїи блѣготѣ дщерїи іововы
вьпрочихъ · дастъже іовъ дщере
своимъ наслѣдїе вбратїи ихъ · Жи
ве іовъ по сихъ ѕ, лѣ, р, и ѳ ·
Всѣхже лѣ житїе, сти · и видѣ
іовъ сыны своа, и сны сновъ своихъ,
даже до четвертаго колѣна · и умре
іовъ старъ · и исполнь днїи ·

Конецъ книгѣ іововыихъ · имать
всѣвъ, глаа, мѳ ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ДЕЛ ПРОКАНТРАПЕСКИЯ

Ѱλ҃ ДВДЪ А҃ , НЕОПѢЛАНЪ ѠЄВРЕН .

Блаженъ мужъ , иже не иде на совѣтъ нечестивыхъ , и на пути грѣшны неста , и на сѣдалищи губителѣ не сѣде . Но въ законѣ гнвола его . и въ законѣ его поучится дне и нощь . И будетъ ако древо сажено при сходищихъ водъ , иже плодъ свой дастъ въ время свое . и листіе его не опадетъ , и вся елика аще сотворитъ , успѣетъ . Не тако нечестивіи , не тако . Но ако прахъ его же вѣтръ вземлетъ отъ лица земли . Сего ради не возстанутъ нечестивіи на судъ , ни грѣшници въ совѣтъ праведныхъ . Ако вѣсть Гь путь праведныхъ , и путь нечестивыхъ потрется .

Ѱλ҃ ДВДЪ , Б҃ .

Чесную шатласа язычи , и люди поучишася тщетнымъ : Предташа царіе земстіи , и сонми сташа вкупѣ , на Га и на христа его . Разстрѣнемъ оузы ихъ , и отвержемъ отъ насъ иго ихъ . Живыи на небесѣхъ посмѣется имъ , и Гь поругается имъ . Тогда воспщетъ къ нимъ гнѣвомъ своимъ , и яростію своею смутитъ я . Азъ же поставленъ есмь царь отъ него , на сионе горѣ святѣи его , вѣщавая повелѣніе Гне . Господь рече ко мнѣ , сынъ мои еси ты , азъ днесь родихъ тя . Проси отъ мене , и дамъ ти языки достояніе твое , и одержаніе твое концы земли . Упасеши я палицею желѣзною , ако сосуды скудельничя сокрушиши я . И нынѣ царіе разумѣйте , наказанитеся вси судящіи земли . Работайте Гви страхомъ , и радуйтеся ему стрепетомъ . Пріимѣте наказаніе , да некогда прогнѣвается Гь , и погинете отъ пути праведна . Егда возгорится вскорѣ ярость его . блажени вси надѣющіеся на нь .

Ѱλ҃ ДВДЪ Г҃ , вънегда отбѣгаше отъ лица авесалома сна своего .

Ги , что со умножишася стужающіи ми ? Мнози вставаютъ на мя . мнози глютъ души моей , нѣсть спасенія ему отъ Бга его . Ты же Ги застоупникъ мои еси , слава моя , и возносяй главу мою . Гласомъ моимъ къ Гу вземахъ , и услыша мя отъ горы святыя своея . Азъ уснухъ и успахъ , вставахъ , яко Гь застоупитъ мя . Не оубоюся отъ тем людій , окрестъ нападающихъ на мя . Въскресни Ги , спаси мя Бже мои . яко вы поразилъ вся стужающыя ми всуе , зубы грѣшникомъ сокрушилъ еси . Гне есть спасеніе , и на людехъ твоихъ благословеніе твое .

Слава . Ѱλ҃ ДВДЪ Д҃ . Исконецъ , пѣснем .

Внегда взыва , услыша мя Бгъ правды моея . въ скорби распространилася мя еси . оущедрися и услыши молитвоу мою . Сыне человѣціи , доколѣ тяжко сердіи ? вскую любите суетная и ищете лжа ? и оувѣдите , яко оудиви Гь преподобнаго своего . Гь услышитъ мя , вънегда воззову къ немоу . Гнѣвайтеся , и не согрѣшайте . Исаіа д҃ шаните на ложахъ вашихъ о умиляйтеся . пожрите жертвы правды , и оуповайте на Га . Мнози глютъ , кто оумѣетъ намъ блага ? знаменася на насъ свѣтлыница лица твоего Ги , дасть веселіе въ сердцы моемъ . От плода пшеницы , вина и елея своего оумножишася . вмирѣ вкупѣ оусну , и почію . яко ты Ги единаго на оупованіе вселилъ мя еси .

Ѱλ҃ ДВДЪ Е҃ .

Спаси ны отъ стужающихъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Глы моя внуши гн рацѣ
мои зва́нїемое , вонми
гла́ моле́нїя моего́ , цр
мой и бже́ мой . Ꙗкоты бѣ
помолю́ся гн , глу́тра оу
слы́ши гла́мои . Зау́трапре́ста
ну́тии , ноу́зрюшима , ꙗко бгъ нехо
тя безако́нїе ты е́си . Непрїи́детъ
кътебѣ лука́вноумо́ , ниприе́бы́дутъ
же зако́но престу́пницы пре́о́чима
твои́ма . Возне́навидѣлъ е́си всѣ
творя́щыа безако́нїе , погу́бишии
всѧглаго́лющыа ло́жь . Мужа́ кро́ви и лъ
стива гнуша́е́тсѧ гъ . Азъже
мно́жествомъ ми́лости твоеа , вни
ду́ вдо́мъ твои́ , поклонюсѧкъцр҃кви
свѧтѣитвоеи́ , въстра́сѣ твое́мъ .
гн наста́вима пра́вдоютвое́ю ; вра
тъ моихъ ра́ди непра́вы пре́сто́ю пу
тьмо́и . Ꙗконе́сть въоу́стѣхъ и
не́тины , сре́цѣхъ сѹе́тно . Гро
бъ о́ткры́тъ гортань и́хъ , ꙗзыки
свои́ми льща́хѹ , сѹди́ми бе́ . Да
ѡ́шпадѹтъ ѡ́мы́сле́ни свои́хъ , помно
жества нечести́ и́хъ и́зрини а́ ,
ꙗко прогнѣвлшастаго́ . И́ вѣзвесе
ля́тсѧ вси оу́пова́ющеи на́тѧ ,
во́вѣки възра́дѹю́тсѧ и всели́шисѧ
ви́ . И́похва́лятсѧ о́тебѣ вскю
бя́щеи и́мятвое , Ꙗкоты бла́гословиши
пра́вѣнника . гн , ꙗко о́ружи́емъ бла́гово
ле́нїа вѣнча́лъ е́си на́съ .

Ѹ҃ло дѣвъ ѕ҃ ,

Вконе́ въпѣсне о́ сѣ́мы .
И , дане́ро́стїю твое́ю о́бличи
шимене́ , ниже гнѣвомъ
твои́мъ показ́е́ши мене́ .
Помилу́ймати гн , ꙗконе́мощне
е́смь . И́сцѣли́ма гн , ꙗко
смято́шасѧ ко́сти́мои . И́ дш́амои
смяте́сѧ зѣло́ , и́ ты гн доколѣ ;
о́братигн , ѷи́зми дш́ѹмою . Спе́
ма ра́ди ма́титвое́а . Ꙗконе́сть
въсме́ртипомина́и тебѣ , въа́дѣ
же кто и́споведа́стьтисѧ ; оу́трѹ
ди́хеа въздыха́нїемъ мои́мъ , И́
змыю кажда́ ноще ложе́мое , сле
зами мои́ми постелю́ мою о́мокрю
смяте́сѧ о́ гнѣва́ очесе́ мои́хъ , ѡ́ве
шахъ въсѣхъ вра́гъ мои́хъ .
ѡ́стоу́пи́те ѡ́мене́ вси творя́щи
безако́нїе , Ꙗко оуслы́ша гъ гла пла
чамоего́ . оуслы́шагъ моле́нїе мое ,
гъ ма́тѹмою прїа́ть . да посты
да́тсѧ и смаю́тсѧ вси вра́гимои ,
възвра́тятсѧ поу́стыда́тсѧ бы
ло вскоро́ . Сла́ва . Ꙗко дѣвъ ,

З , е́гоже въспѣ́ть гн ослобе́сѣхъ

Хрсе́вѣ , сыа́ме́нинна ,
и бе́мои на́тѧ оу́пова́хъ ,
спаси́ мѧ ѿвсѣхъ гонѧщихъ
мѧ , и́ изба́ви мѧ . да не
когда́ похи́титъ Ꙗко лѣвъ
дш́ѹмою , нисущи изба́вля
ющѹ , ниже спа́сающѹ . гн бе́мои
а́ще сътворихъ се́ , а́ще е́сть непра
вда въру́кахъ мои́хъ , а́ще вздахъ зо
здающимъ ми зла , да́ ѿпадѹ оу́бо
ѿ враго́мои́хъ пустоще . да поженетъ
оу́бо врагъ дш́ѹмою , и́ пости́гнетъ ,
и́ попере́тъ въ землю живо́тъ мои́ ,
и сла́вѹ мою въпе́ретъ въ селе́ . ,
Въскри́ни гн гнѣвомъ твои́мъ , и
знесе́мсѧ въконцы́хъ вра́гъ твои́хъ .
Въстани гн бже мои́по велѣнїе
и́ мже запове́да , и сонмъ людїи о́бы
дет . Но́томъ на высо́ту о́бра
тисѧ . гъ сѹди́тълюдемъ . Сѹди
ми гн по пра́вдѣ моеи́ , и́ по не́сѣ
моеи́ на́ма . Да скончае́тсѧ зло
грѣшны , и́ испра́вишии пра́вѣнна ,
и́ испыта́я ерца и оу́тро́бы бже . пра
ведна помощь мои́ ѿ ба спа́сающи
пра́вымерцем . Бгъ сѹди́тель пра
ведень , и́ сильнъ и долготерпели́в ,
и́ не гнѣвъ на вода́ на вся́ дни . а́ще
не о́братите́сѧ , о́ру́жи́е свое́ оточи́
тъ , лу́къ свои́ напряже , и́ ноу гото
ва́ и́ . и́ въ нем ѿ готова́ сосу́ды
сме́ртны , стрѣлы свои́ сгора
ющимнаве́дѣла . Се́ болѣ непра́вдою ,
зача́тъ болѣзнь , и́ роди́ безако́ние ,
ровъ и́зры , и́ и́скопа́ , и́ впаде́ в
въ́ма , ю́же сътвори́ла . О́братитъ
сѧ болѣзнь его на главъ его́ , и на вы
е́го непра́вда его́ сни́детъ . И́ испо
вемсѧ гн по пра́вдѣ его́ , и́ пою и́мени
гне вы́шнему .

Ѹ҃ло дѣвъ , и .

Всконе́цъ о́тчина́хъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Г҃и гь нашь, ѩкоючюдно имѧ твое повсей земли. Ꙗко вознесеться велелѣпота твоѧ превыше нб҃съ. Ѿ устъ младенецъ и сущихъ сосѣръ шилъ си хвалу, врагы твоихъ, разрушивши врага и мстителника. Ꙗко оузрюнбсо, дѣла перстъ твоихъ, луну и звѣзды, ѩже ты основа. Что есть человѣкъ ѩкопомниши и, или сынъ человѣчь, ѩкопосѣщаеши и? оумалиши и малоумъ чимъ ѿ ангелъ, славою и честію вѣнчалиши его, и поставиши его надѣлы рукъ твоею. всѣ покорилиси подъ ногы его, овцы и волы всѣ, еще же и скоты полскыѧ. Птицы нбныѧ, и рыбы морскыѧ, преходящыѧ стезѧ морскыѧ. Ги гь нашь, ѩкоючюдно имѧ твое повсей земли. Слава. Аллоу, двѣ д.

Въ конецъ отъ инъ сна. кѧ б.

Исповѣмсѧ тебѣ ги всѣмь сердцемь моимь, повѣмь всѧ чюдеса твоѧ. Въсвеселюся и възрадуюся о тебѣ, поюимени твоемь вышнии. Внегда възвратитисѧ врагумоемь въспѧть, изнемогуть и погибнуть ѿ лица твоего. Ꙗко сотворилиси судъмои и прюмою. сѣлиси напрестолѣ судѧи правдѣ. Запретилиси ѩзыкомь, и погибе нечестивыи. имѧ его потребилъ ѥси въвѣкъ, и въвѣкъ вѣка. Врагъ оскудѣша оружіѧ всконецъ, и грады разрушилиси. Погибе памать его сшумомь, и гь въсѣкы пребываетъ. оуготова насудъ престолъ свои, и тои судитъ вселенней вправдѣ, судитъ людемь вправдѣ. И есть гь прибѣжище оубо тому, помощникъ въвремя вспечалѣхъ. И да оуповаютъ на тѧ знающеи имѧ твое, ѩконе оставилъ ѥси взыскающихъ тѧ ги. Попите гви живоущему въсіони, възвѣстите въ людехъ начинанія его. ѩкотъзыскаѧ кровихъ помѧнѣ, не забы вопіѧнія оубогихъ. Помилуи мѧ ги, виждь смиреніе мое ѿ врагъ моихъ. Вознесыи мѧ ѿ врата смертныхъ, ѩкодавѣзвѣщю всѣ хвалы твоѧ, въвратѣхъ дщери сіоня. Възрадуюсѧ о спсніи твоемь, оуглѣбоша ѩзыцы впагубѣ, юже сътворишя. въсѣтинеи, южесть крыша оубазѣ ногу ихъ. Знаемъ ѥсть гь судбы творѧ, въделѣ рукъ своею оубазѣ грѣшникъ. Давѣзвратятсягрѣшницы въадъ, вси языцы забывающіи бга. ѩконе доконца забвенъ будетъ нищіи, и терпѣніе оубогихъ непогибнетъ доконца. Въскрыи ги да исправится человѣкъ. Да судятсѧ ѩзыцы предтобою. Постави ги законо давца над ними, да разумѣютъ ѩзыцы, ѩкочловѣцы суть. Всхую ги шествіе твое, предрыши въблаго время въпечалѣхъ? въблагодѣти нечестивааго въздрастемь ни щіи, оубазаютъ всѣмъ ихъ ѩже помышляютъ. Ꙗкохвалимъ всѣ сѧ грѣшныи впохотехъ дша своеѧ, и обидимъ благимъ. Раздражи га грѣшныи, помножестъ гнѣвъ его неизыщетъ. Нѣсть бга предъ нимь, оскверняютсѧ пути его на всѧко время. Ѿемлютсѧ судбы твоѧ ѿ лица его, всѣмъ врагомъ скоимъ одолѣетъ. Рекоу въсердцесвое, неподвижусѧ ѿрода вродъ безъзла. Ем же клятвы оустагополна суть, и горести и льсти, подъ языкомъ его трудъ и болѣзнь. Привѣдитъ въ лобищѣле съ богатыми, вътаинныхъ оубити неповиннаго. Очи его на нищаго призираютъ, лобитъ въ тайны ѩколевъ въ ограде своеи. Лобитъ въсхитити оубогаго, въсхитити нищаго, внегда привлещи и. въ тиснеи смиритъ и, преклонитсѧ и падетъ, егда оудолѣетъ оубогихъ. Рече бо въсердци своемь, забыетъ, ѿвратитъ лице свое, да невидитъ до конца. Въскрыи гиже мои, да вознесетсѧ рукатвоѧ, незабуди нищихъ свонхъ доконца. Чесо ради противитсѧ нечестивыи бга? рекоу въсердцы своемь, невзыщетъ. Видиши, ѩкотысоболѣзнь и мѣрость смотрѧеши.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Да предастъ бѫдетъ вѣрующимъ твоимъ. Тебѣ оставленъ есть нищій, сирѣ ты бѫди помощникъ. Сокруши мышцу грѣшному и лукавому. Взыщется грѣха его, и не обрящется. Гдь царь вѣкомъ, и на вѣкы вѣка, погыбнете языцы отъ земли его. Желанїе оубогихъ оуслышалъ есть гдь, оуготованїе сердецъ ихъ вонметъ оухо твое. Сѫдити сирѣ и немирену, да не приложитъ потомъ величатися человѣкъ на земли.

Въ конецъ, псалмъ давидовъ, і. На гда оуповахъ, како реете души моей, прелетитъ на горы яко птица? Яко се грѣшницы напрягоша лукъ, оуготоваша стрѣлы въ тулѣ, сострѣляти въ мраци правыя сердцемъ. Зане тая, елыцыи верши, оуничижишася. Правеникъ же что сотвори? Гдь въ цркви святѣи своей. Гдь, на небеси престолъ его. Очи его на нищая призираютъ, вѣждитъ сыны человѣческыя. Гдь испытаетъ праведника, и нечестиваго. Любящаго же неправду, ненавидитъ своя души. Одождитъ на грѣшники сѣти. Огнь и жупелъ и духъ бурень, часть чаши ихъ. Яко праведенъ гдь, и правды въ зюби, правая видѣ лицеи его.

Сла въ конецъ осмыи псалмъ давидовъ, і. Спаси мя, яко оскуде преподобный, яко оумалишася истины отъ сыновъ человѣческихъ. Суетная глаголаша кождо къ искренему своему. Оустны льстивыи въ сердцы, и сердцы глаголаша злая. Потребитъ гдь всю оустны льстивыя, и языкъ велерѣчивъ. Рѣшася, языкомъ нашимъ вознесемъ, оустны наша приста сутъ. Кто намъ гдь есть? Сетованїе ради нищихъ и воздыханїе оубогихъ, нынѣ въскрснѫ, глетъ гдь. Положуся въ спасенїе, необинуяся онемъ. Словеса гня, словеса чиста. Сребро разжежено, искушено земли, очищено седмерицею. Ты гди сохраниши ны, и сохранишиши ны отъ рода сего, и въ вѣкы. Окрестнѣ человѣцы ходятъ, по высотѣ твоей оумножилъ еси сыны человѣческыя.

Въ конецъ, псалмъ давидовъ, і. Доколѣ гдь забуди мя до конца? Доколѣ отвращаеши лице твое отъ мене? Доколѣ положу совѣты въ души моей, болѣзни въ сердцы моемъ дне и нощь? Доколѣ вознесется врагъ мой на мя? Призри, и оуслыши мя гди боже мой. Просвѣти очи мои, да некогда оуснѫ въ смерть, да некогда рече врагъ мой, оукрѣпихъ на нь. Стужающіи ми вздрадуются, аще и сподвижу, аз же на милость твою оуповахъ. Возрадуется сердце мое о спасенїи твоемъ. Въспою гви благая, яко воздасть ми. Пою именеви гню вышнему.

Въ конецъ, псалмъ давидовъ, і. Рече безумень въ сердцы своемъ, нѣсть бгъ. Растлѣша, и омразишася злобою, нѣсть творяи благость, нѣсть до единаго. Гдь съ небесе приниче на сыны человѣческыя, видѣти, аще есть разумѣваяи, или взыскаяи бга. Вси оукланяшася, вкупѣ неключими быша. Нѣсть творяи благость, нѣсть до единаго. Гроб отверстъ гортань ихъ, языки своими льщаху, жженіе змїино подъ оустнами ихъ, ихъже оустна клятвы и горести полна суть, скори ноги ихъ изліяти кровь, сокрушеніе и озлобленіе на путехъ ихъ, и путь мира не разумѣша, нѣсть страхъ божїи предъ очима ихъ. Не разумѣютъ вси дѣлающіи безаконіе, снѣдающіи людіе мои въ мѣсто хлѣба. Гда не призваша. Тамо оубояшася страха, идѣ не бѣ страха. Яко гдь въ родѣ праведныхъ. Совѣтъ нищаго посрамисте, яко гдь оупованіе его есть. Кто да сетъ отъ сіона спасеніе іилѵ? Внегда возвратитъ гдь плѣненіе людіи своихъ, возрадуется іаковъ, и возвеселится израиль.

Въ конецъ, псалмъ давидовъ, і. Гдь, кто обитаетъ въ жилищи твоемъ? Или кто вселится въ горѣ святѣи твоей? Ходяи непорочно, и дѣлаяи правду, глаголяи истину въ сердцы своемъ, и не сотвори языкомъ своимъ, ниже сотвори искренему своему зла, и поношенїа не приятъ на ближняя своя. Уничиженъ есть предъ нимъ лукавый, боящіяся же гда славя. Кленыйся искренему своему,

нѣсмлѣ́мсѧ · сребра́ своего́ неда́ сть бла́хъ , и҃мѣ́ды нанеповинны непрія́ть · Творя́н сїа , неподви́ жителѣ́выки · Столпопѣсáніе · Ѵзло́мь , дѣ́вѣ , ѣі ·

Сохрáнимáгн , ꙗ҃коната́ оу̀ побáхъ · рѣ́хъгн , гдмои́ е́сти́ы , ꙗ҃коблгы моихъте нетребу́е́ши · Стымы́вниже сѹ́тьназемлѣ́него оу̀дни́вѣ́ть, бѣ́м хотѣ́нїа своѧ́ вни́хть · оу̀мно́ жишасѧ не́мощи́нхть , посѣ́хть оу̀ско́ рѣ́ша · несть́вере́ сть́воры́м ѡ̀кровїи́ , нипомáнуже и҃ме́нь и҃хть оу̀стна́ма мо́нма · гѣ́чáсть достоа́нїа моего́ , и҃чáшамоеѧ̀ · тыѣ́сноу̀строи́ досто ѧнїе́мое мнѣ́ · ю҃жа допадо́шамин бѣ держа́бныхъ · и҃бо достоа́нїе мое держа́бномие́сть · Блгслюга́ врадъ мнѣшлагома , е҃ще́же и҃доноши поклꙗ́ма оу̀тро́ба моѧ̀ · ѹ҃ пре́зрѣ́хть гдпредомною вы́нѹ , ꙗ҃ко о҃бе́сную мене́ нть , дасѧ неподви́жѹ · Сегора́дни вѣ́сѣвеселѝсѧ срцемое , и҃бѣ́зра́довасѧ и҃зыкѣмо́и , е҃щеже́и плотьмоѧ̀ бее́ лнтсѧ надоупова́ніе · ꙗ҃ко неоста́вни шндшѹ́мою вѣ́ѧдь , ни́дасне́же препо до́бномѹ́ своемѹ́бни́дѣтинистлѣ́нїа · Сказалтемнесньпѹ́тїи жи́вота , непо́ лнишима весе́лїа слнце́ твоимть · красота вдесницитвоей вѣсоне́цъ · Молнтва дѣ́вѣ . ѕі ·

Ꙋслы́шигн правдѹмою , вънми́ молéнїемое · внѹши́ мтвѹ́мою , невъоу̀стна́хъ льстнвáхъ · ѿлнцатвоего́ сѹ́дба́ моя и҃зы́детть , о҃чи мои дакидѣта́ правоты · и҃скѹсѝлъ ѣи срцемое , посѣтилъѣ́си но́щїю · и҃скѹсилъсмѧ е́си , и҃нео́брѣтесѧ вънмнѣ́ непрáвдл · ꙗ҃ко даневъзглю́т ѹ҃стамоѧ̀ дѣлъ чл҃ѣскихъ , дслове сло́ѹтенїѣ твоихъ ѧ҃зъ сѣхранихъ пѹти́ жестоки · сверши́ ѣ҃ногимоѧ̀ вѣстезáхъ твоихъ̀ данеподви́жѹт сѧ стопымоѧ̀ · Ꙗзъвъзвáхъ ꙗ҃ко оу̀слы́шамѧ бе · приклони оу̀хо́твое мнѣ , и҃оуслы́шигглымоѧ · оу̀дни мтитвоѧ , спе́лаи оу̀пова́ющихъ на́тѧ · ѿпроти́вѧщихсѧ де́ницитвоей , стѣхранимѧ гн ꙗ҃ко сѣ́нницу о́ка · свыробыкрилѹтвоею покры́еши ма , ѿлнца нечестн́выхъ о҃стра́ѣ шихѣмѧ · врáзимои дшѹмоюѹ̀де ржа́ша , тѹ́кстьсвои слтворнша , оу̀ стнан глáша гордыню · и҃згона́щеи мѧ ни́вы́дошамѧ , о҃чисвои бѣ́зло жи́ша оу̀клонн́тн на́землю · о҃бы́а́ шамѧ ꙗ҃коле́въ готобѣ́налов , и҃ꙗ́ко еи́кмень о҃бнтáм вѣ́скро́вницихъ · вѣ́скрнигн , предбари́ѧ , и҃запнии ѿ . и҃змндшѹмою ѿнечестн́выхъ , о҃рѹ жїатвоѧ ѿрѹ́кѣ братъвоихъ · гн , ѿмаль ѿземла раздѣлн́ѧ вжнвотѣ и҃хъ , и҃стыкроне́ныхъ твоихъ и҃сполни сѧоу̀тро́бнихъ · насы́тншласѧсно́ , и҃остáвншаостáнїсн младе́нцемъ своимъ · ѹ҃зтьжеправдою ꙗ҃блюсѧ лн цѹтвоемѹ , наевы́щѹсѧ вѣ́негда ꙗ҃вн тмнсѧслáбатвоя · Сла · ꙗ҃коне́ о҃троиса гнѧ дѣва , ꙗ҃жеглатвн сло веса пѣ́сни сеѧ , вднь боньже и҃зба́ вн е́го́ь и҃зрѹкѣтьсѣ братъе́го , и҃ꙁрѹ кисласѹлаи́ре · ѕі · кѳ г ·

Пълюблюта гн крѣ́пость ти моѧ̀ · гь оу̀тверже́нїе мое , и҃прибѣ́жище мое , и҃ꙁбáви тельмой · вгъмой помо́щ никъ мой , и҃оу̀пова́ю на́нь · Защи́нтитель мой , и҃рогъ спе́е́нїѧ моего́ , и҃здстухпнистьмой · Хвала́ призовѹ́ гѧ , и҃ѿвра́гъмои спе́ѹсѧ · о҃держа́шамѧ болѣ́зни сме́ртныѧ , и҃потоци безаконїѧ смѹтнишамѧ · Болѣ́зни а҃довы о҃быдо́шамѧ , пре́ва ри́шамѧ сѣ́ти сме́ртныѧ · и҃вънегда скорбѣ́тнмин призвáхъ гѧ , и҃къ бгу́ моемѹвзы́ва́ѧ · оу̀слы́ша ѿ҆ цр҃кве сты́ѧ своеѧ гла́съмои , и҃во́пль мой пренмть вни́детть вѣ́ѹшихъ его́ · и҃ подви́жасѧ и҃трепетнабы́е́тьсѣ́лѧ , и҃осноба́нїѧ горъ емѹтни́шасѧ , и҃по дви́гáшасѧ , ꙗ҃ко прогнѣ́васѧ на́нѧ бгъ · вы́де дымъ гнѣвомъ его́ , и҃ѻгнь ѿлнцаего́ вѣ́спланéѣ́ѧ , оу̀глїа вѣ́ѕгорѣ́шасѧ ѿнего́ · и҃прéіскло́ни нбса , и҃сни́де , и҃примрáісѣ́ пономá лéго · и҃вѣ́зы́де на херѹвимъ , и҃ле тѣ́ , вѣ́ѕлетѣ́ на крилу́ вѣ́тренню , и҃положи тмѹ́ сѣкровѣ́сьмой , о҃кр҃тъ́ его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ленїе его, темна вода въ облацѣхъ
въздушныхъ. Отъ облистанїа предъ
Нимъ облацы прошли, граду и угліе огнен-
но. И вземлетрясеть се и вколебашас
шинїи власть главѣ. Пусти стрѣ
лы, и разгнала, и молніи умножи,
и смути ихъ. И явишася источницы
водныя, и открылишася основанїа все
ленныя. Отъ запрещенїа твоего гди,
отъ дыхновенїа духа гнѣва твоего. По
сла свыше, и пріятъ мя, и вземъ мя
отъ водъ многихъ. Избави мя
отъ враговъ моихъ сильныхъ, и отъ ненавидя
щихъ мя, яко укрѣпишася паче
мене. Предварищама мя въ день болѣ
зни моего, и бысть гь утвержде
ніе мое. И изведе мя на широту,
и избави мя, яко вволю хотѣ мя.
И воздастъ мнѣ гь по правдѣ моей,
и по чистотѣ рукъ моею въздастъ
мнѣ. Яко сохранихъ пути гни, и не
нечестовахъ отъ бога моего. Яко вся
судьбы его предо мною, и оправданїа
его не отступи отъ мене. И будухъ не
пороченъ съ нимъ, и сохранихся отъ
беззаконїа моего. И возда мнѣ гь
по правдѣ моей, и по чистотѣ рукъ
моею, предъ очима его. Съ преподобнымъ
преподобенъ будеши, и съ мужемъ непо
винномъ неповиненъ будеши, и съ
избранымъ избранъ будеши, и съ
строптивымъ развратишися. Яко
людей смиренныя спасеши, и очи
гордыхъ смириши. Яко ты просвѣ
щаеши свѣтилнике мой ги, богъ мой
просвѣщаеши тму мою. Яко тобою
избавлюся отъ искушенїа, и о богѣ
моемъ прелѣзу стѣну. Богъ мой,
непороченъ путь его, словеса гна ра
жжена. Защититель есть всѣмъ
уповающимъ нань. Яко кто богъ
разве га? и кто богъ разве бога на
шего? богъ препоясавыи мя силою, и по
ложи непороченъ путь мой. Сотво
ряя ноги моя яко елени, и на высокыя
поставляя мя. Научая руцѣ мои
на брань, и положи лукъ мѣдянъ мы
шцы моими. И далъ мнѣ еси за
щищенїе спасенїа, и десница твоя
пріятъ мя. И наказанїе твое,
непрабитъ мя вконецъ, и наказа
нїе твое тое мя научитъ. Оуши
рити еси стопы моя подо мною, и не
дрогнетъ плесть моя. Пожену враги
моя, и постигну я, и не возвращу
ся дондеже скончаются. Оскорблю
ихъ, и не возмогутъ стати, падутъ
подъ ноги моими. И препоясалъ
мя еси силою на брань, и сплолъ еси въ
мнѣ востающая на мя. И враги
моя хребетъ дали мнѣ еси хребетъ, и не
ненавидящая мя потребилъ еси. И
вззвахъ, и не бѣ спасаяй. Къ гу, и не
услышашя мя. И истираю ихъ яко
прахъ предъ лицемъ вѣтра, яко грязь
пути потлажу ихъ. И избавиши мя
отъ прерѣканїа людии, поставиши мя
въ главу языкомъ. Людіе ихже не
вѣдѣхъ, поработашася мнѣ, въ слухъ
ухомъ услышашася мнѣ. Сынове чужіи
солгашася мнѣ, сынове чужіи обветша
шася, и похромошася отъ стезь своихъ.
Живъ гь, и благословенъ богъ
мой, и вознесется богъ спасенїа моего. Богъ да
вый отмщенїе мнѣ, и покоривый люди по
мя, избавитель мой отъ враговъ мо
ихъ и отъ ненавидящихъ мя. И отъ востающихъ
въ мя вознесеши мя, отъ мужа неправеднаго
избавиши мя. Сего ради исповѣмся
тебѣ въ языцѣхъ гди, и имени твоему
пою. Величая спасенїа царева, и твори
милость христу своему, давиду и сѣмени
его до вѣка. Слава. И конецъ,



ѱалому давидъ, ни.
Небеса повѣдаютъ славу божію,
твореніе же рукъ его въсхва
щаетъ твердь. День дни
отрыгаетъ глаголъ, и нощь но
щи въскѣщаетъ разумъ.
Нѣсуть рѣчи ни словеса, ихже не слы
шатся гласи ихъ. По всей земли
изыде вѣщаніе ихъ, и въ конца вселен
ныя глаголи ихъ. Въ солнци положи ск
ленїе свое, и тои яко женихъ исходя
отъ чертога своего. Въскрадуется яко
исполинъ тещи путь, отъ конца небесе
исходъ его. И пристояніе его до конца
небесе, и нѣсть иже укрыется отъ
плота его. Законъ гень непороченъ,
обращая душу. свѣдѣтелство гне
вѣрно,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оумꙋдрꙗ́ младѣ́нца • о҆правда́нїꙗ гн҃а правꙋ́, весели́щаꙗ се́рце, за́по вѣ́дь гн҃а свѣ́тла, просвѣщаю́щи о҆́чи • стра́хъ гн҃ень чистъ, пребыва́ѧ вѣ́кꙋ вѣ́кꙋ • сꙋ́дбы гн҃а и҆́стинны, о҆правда́ны вкꙋпѣ́, вожела́ннѣ паче зла́та, и҆ ка́мене че́стна мно́га, и҆ сла́дшаꙗ па́мѣда и҆́хъ • и҆́бо рабъ твои́хранитъ и҆́хъ • внегда́ сохраня́ющихъ и҆́хъ воздаꙗ́нїе мно́го • трѣ́хъ падѣ́нїа кто́ разꙋмѣ́етъ; ѡ҆ таи́нныхъ мои́хъ о҆́чисти́ма, и҆ ѿ чꙋ́жихъ пощади́ рабꙋ́ твоего́ • ѡ҆ще не оу҆долѣ́ютъ ми́, тогда́ непоро́ченъ бꙋ́дꙋ, и҆ о҆чи́щꙋсѧ ѿ грѣ́ха вели́ка • и҆ бꙋ́дꙋтъ вожела́нїе словеса́ оу҆стъ мои́хъ, и҆ поꙋче́нїе сердца́ моего́ предъ тобою́ вы́нꙋ • гн҃и помощи́ниче мои́, и҆ зба́вителю мой • Ѵконецъ ѱа́лмъ двадесѧтъ и҆ дв҃.

Ѹслы́шитъ тѧ гъ вдень печа́ли, защи́нитъ тѧ и҆́мѧ бга и҆́ковлѧ • посла́тъ ти по́мощь ѿ свѧтаго, и҆ ѿ сїо́на застꙋпи́тъ тѧ • помяне́тъ вся́кꙋ жертвꙋ твою́, и҆ всесъ́жена́ꙗ твоꙋ́ наки́ждь • да́стъ ти по сердцꙋ твоемꙋ, и҆ всѣ́съ совѣ́тъ твои́ испо́лнитъ • вострадаемсѧ о҆спасе́нїи твое́мъ, и҆ въ и҆́мѧ бга на́шего вознесе́мсѧ • и҆спо́лнитъ гъ всѧ прошє́нїꙗ твоꙗ́ • нн҃ѣ позна́хъ, ꙗко спасе́тъ гъ хрїста́ своего́ • ѡ҆слы́шитъ его́, съ небесе́ свѧтаго своего́, въ силахъ спасе́нїе десни́цы его́ • сі҃и на колесни́цахъ, и҆ сі҃и на кони́хъ, мы́же въ и҆́мѧ гн҃а бга на́шего призове́мъ • сі҃и спо́тыкошасѧ, и҆ падо́ша, мы́же воста́хомъ и҆ испра́вихомсѧ • гн҃и, спаси́ цр҃ꙗ, и҆ ꙋслы́шинасъ, вонже дн҃ь а҃ призове́мъ тѧ.

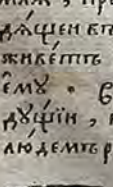
Ѱа́лмъ двадесѧтъ и҆ к҃.

Гн҃и си́лою твое́ю въ весели́тсѧ цр҃ь, и҆ о҆спасе́нїи твое́мъ возра́дꙋетсѧ зѣ́ло • желанїе се́рдца его́ да́лъ е҆сѝ ем҃ꙋ, и҆ хоте́нїа его́ не ѿ́стꙋпи́лъ е҆сѝ его́ • ꙗ҆́ко предварилъ е҆сѝ его́ бга бла́гословенїемъ сла́дости, положилъ е҆сѝ на главѣ́ его́ вѣ́нецъ ѿ ка́мене чтна • живота́ проси́лъ е҆сть ѿ тебе́, и҆ далъ е҆сѝ ем҃ꙋ долготꙋ дне́й въ вѣ́къ вѣ́ка • вели́ка сла́ва его́ спасе́нїемъ твои́мъ, сла́вꙋ и҆ велелѣпїе́ положи́ши на нь • и҆́бо дасѝ ем҃ꙋ бгословенїе въ вѣ́къ вѣ́ка, возвесели́ши его́ ра́достїю съ лицемъ твои́мъ • ꙗ҆́ко цр҃ь оу҆пова́етъ на га, и҆ мл҃тїю вы́шняго не подви́житсѧ • о҆бря́щется рꙋка́твоа твоꙗ́ всѣ́мъ враго́мъ твои́мъ, десни́ца твоа обря́щетъ всѧ ненави́дящꙗ тебе́ • ꙗ҆́ко положи́ши и҆́хъ ꙗ҆́ко пещь о҆́гненꙋ въ время́ лица твоего́, гъ гнѣ́вомъ своимъ смꙋти́тъ а҆̀, и҆ снѣ́сть и҆́хъ о҆́гнь • плодъ и҆́хъ ѿ земла́ погꙋби́ши, и҆ сѣ́мена и҆́хъ ѿ сыно́въ человѣ́чихъ • ꙗ҆́ко оу҆клони́ша на тѧ зла́, помы́слиша совѣ́ты и҆́хже не могоша́ ста́кнꙋти • ꙗ҆́ко положи́ши а҆̀ хребе́тъ въ ни҆́хъ, въ тетивы́цѣхъ твои́хъ оу҆готовлеши́ лице́ и҆́хъ • вознесисѧ гн҃и въ си́лоюто́ею, воспое́мъ и҆ воспое́мъ си́лꙋ твою́ • Сла́ • Ѵконецъ, о҆бъ ѕтꙋпле́нїи оу҆тренемъ • Ѱа́лмъ двадесѧтъ и҆ кг҃.

Бже бже мой вонми́ ми́, вскꙋю́ о҆ста́вимъ; далече ѿ спасе́нїа мое́го словесъ грѣ́хопадє́нїи мои́хъ • бже мой вззовꙋ́ вдне́, и҆ не оу҆слы́шиши • и҆ нощи́, и҆ не въ безꙋмі́е мнѣ • ты́же вчестьмь жи́вѣши, хвала́ і҆и҃лева • на тебе́ оу҆пова́ша ѿцы́ на́ши • оу҆пова́ша, и҆ и҆зба́вилъ е҆сѝ и҆́хъ • къ тебѣ вззва́ша, и҆ спасо́шасѧ • на тебе́ оу҆пова́ша, и҆ не посты́дѣшасѧ • а҆̀зъ же е҆смь че́рвь, а҆ не человѣ́къ • поноше́нїе человѣ́комъ, и҆ оу҆ни́жєнїе лю́демъ • вси ви́дѧщи мѧ по рꙋга́шамисѧ мнѣ, глаго́лаша оу҆стна́ми, покива́шаглавꙋ́ • оу҆пова́ нагда, да и҆зба́витъ и҆̀ • да спасе́тъ его́, ꙗ҆́ко хо́щетъ его́ • ꙗ҆́ко тыи́ е҆сѝ и҆̀зъ трꙋ́бы и҆зъ ма́тере моеѧ́, оу҆пова́нїе мое ѿ сосцꙋ́ матере́ моеѧ́ • къ тебѣ́ прилѣ́жен е҆смь ѿ ло́жесъ, ѿ ꙋтро́бы матере́ моеѧ́ бг҃ъ мой е҆сѝ • не ѿступи́ ѿ мене, ꙗ҆́ко скорбь бли́зъ, ꙗ҆́ко нѣ́сть помага́ющаго мнѣ • о҆бы́доша мѧ телцы́ мно́зи, ю҃нцы тꙋчнїи о҆держа́ша мѧ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡберзоша на мя оуелавоа , и҃ сълеб
ктвхнша мрыса • и҃ споди на слї
а҃сѣ , и҃ рлевыпашасѧ всакоѣтмоа •
бысть срцемое и҃ сподобсѣтла , посре
дѣ вѣка моего • и҃ еше и҃ сѣ сѣдлыкъ
постьмоа , и҃ на зыкѣ моимрнлепе гор
тани моемѹ , и҃ напереть смертиѣ
вѣлѣмаѣсн • и҃ ко обыдошама ѹн
ноѕи , сонмъ влѹсавыхъ ѡдержашѣ
ма • и҃ ескопашарѹцѣмои нозѣмои ,
и҃ сечетоша всакостиноа • тїнже
смотрнша , и҃ презрѣшама • раздѣ
лишарижымоа себѣ , и҃ ѡсодежи мо
ен мѣташажрѣвїа • тыжеги неоуда
лимомощьтвою ѡмене , назастѹ
плєнїемое коѣмн • и҃ змн ѡорѹжїа
дшѹмою , и҃ зрѹкн песїа ѣдино рокѹ
мою • епѣнма ѡоучеть лѣвовь , и҃
ѡрогъ ѣдинорожде , емирєнїе мое •
повѣмъ и҃ мятвое братїи моен , по
средѣ црквебѣспоюта • болщемсѧ
гѣ вѣсхвалите ѣ , все сѣмаіи сподоб
слѣвите ѣ • дложонтжесѧ ѡне
го всесѣмаіи лѣво , и҃ ско неоуничжи
нинего добѣ мятвы нищаго • нищ
братиже лица своего ѡмене • неѣгда
вѣзвахъ ктьнемѹ , оуслышама •
ѡтебѣ похвалаамоа , вцрквн вели
цѣ и҃ сповѣмсятебѣ • мятвымоа
вѣздапребоищимнсѧго • ѣдятъ
нищн , и҃ насытатсѧ • и҃ вѣсхва
лятъ гѣ взыскающен его , живѣтъ
дхъ срцан҃хъ вѣвѣкъ вѣка • по
манѹтсѧ , и҃ обратятсѧ ктгѹвсен
концы земла , и҃ поклонатсѧ прежѣ
всакочьстваіязыкъ • ѣ҃ ко гне еѣтъ
цртвїе , и҃ тои ѡбладаетъ языки •
ѣдоша и҃ поклонишасѧ вентучнн зе
мла , пренмѹ препадѹтъ всенн схо
дящен вѣземлю • и҃ дшамоа томѹ
живетъ , и҃ сѣмамое порабо таетъ
емѹ • вѣзвѣстится гѣ родѣ гра
дѹщїн , и҃ вѣзвѣстятъ правдѹ его
людемъ рождьшимсѧ , и҃ хже сътво
рнгѣ • ѹло дѣвъ , ісѣ •



ѣ пасетъма , и҃ ничто ложема
лишитъ , намѣетъ злачн
ѣ , тамовселимя • наво
дѣ поісоінѣ вѣспитама ,
дшѹмою ѡбрати • наста
вникмятесѧ правы , и҃ менн ра
ди его • ѹщебо и҃ поидѹ посредѣ сѣтнѣ
емертныхъ , неоубоюсѧ зла , ско
тыесѣмною сн • жезлътвой и҃ палн
цатвоа , тамаоутѣшнета • оу
готовалъ ѣсн предомною трапезѹ ,
престѹжающимъ ми • оумастн
ѣснелеомъ главѹмою , и҃ чашатвоа
оупоающима ско державна • и҃ мн
лостьтвоа поженетъмя , вседни
живота моего • и҃ вселюнмнсѧ вдо
гнѣ вдолготѹ днїн • ѹло дѣвъ ісѣ ,
вѣдинѹ ѡсѹботъ •



на ѣсть земла , и҃ неполне
нїе ея • вселенная , и҃ сн
живѹщен нанен • тонна мо
рѣхъ ѡсновалъ ю ѣсть , и҃ на
рѣка оуготовалъ ю ѣсть •
кто взыдетъ нагорѹ гню , и҃ ликто
станетъ намѣстѣ ствемъ его ; не
повинен рѹкама и҃ чистъ срцемъ ,
и҃ же не прїметъ насѹе дшѹсвою , и҃ не
клатсѧ лестїю ископрен ему своему •
сен прїметъ блгословенїе ѡтъ , и҃ мл ты
ню ѡтца спса своего • сїи родъ ищ
щнтѣ , и҃ щѹщилще бга іаковла •
вѣзмѣтевратакнязи ваша , и҃ вѣ
змѣтесѧ врата вѣчная , и҃ внидѣ
црславы • кто ѣсть сен црславы ;
гь крѣпокъ и҃ сильнъ , гь силенъ вѣбра
нн • вѣзмѣтевратакнязи ваша ,
и҃ вѣзмѣтесѧ врата вѣчная , и҃ внн
дѣтъ црславы • кто ѣсть сен црсла
вы ; гь сила , тои ѣсть црь слабы •



ѹло дѣвъ , ісѣ . слава •
ктебѣ гню вѣзвгохъ дшѹ
мою , бемоинатаоупова ,
да не постыжѹсѧ вѣвѣкъ •
ни посмѣютмнсѧ врагимои .
ѣ҃ бо вси терпащен , не
постыдатсѧ • да постыдатсѧ
безаконнующен всѹе • пѹти тво
гню сказани , и҃ стезама твоимъ
наоучнма • настабнма нанѣнну
твою , и҃ наоучнма • ско тыесн вѣ
ѣсть мои , и҃ тебетерпѣ всь днь ,
помани щедротытвоихъ гню , и҃ ми
лостнтвоа , ско ѡвѣкистъ • гр
и҃ ностимоа и҃ невѣдѣнїа моего непо
мани . помлитнтвоен помани ма
ты

ра́ди бл҃гости́ твоея́ гн҃и · бл҃говоли́ душа́ моя́ гу҃ · сегора́ди зако́но положи́ши сѧ гу҃ шлю́щимъ напасти́ · наста́вити кротости́ма нелу́ды, наду́чити кро́тость ка́пустѣ́мѣ своѥ́мъ · вѣнцу́ѥши гн҃и мно́ги бе́ззако́нныѧ, бе́зыскла́ющимъ зако́на его́ нево́здержа́ша его́ · ра́ди и҃мене твоего́ гн҃и оч҃и́стиши грѣ́хъ мои́, мно́гъ бо́ ѥ́сть · кто́ ѥ́сть человѣ́къ бои́ сѧ гу҃ ; зако́но положи́тъ ѥ́мъ напу́ти и҃же изво́ли · душа́ его́ въ бл҃гих пребу́детъ, и сѣ́мѧ его́ насле́дитъ зе́млю · держа́ва́ бо҃ѫщи́мъ его́, и҃зда́стъ его́ и҃ма́нитъ и҃м · о҃чи́мои вы́ну гу҃ , и҃зто́ю нетъ́ргнетъ ѡ҃ сѣти́ но́гъ мои́ · При́зри на́ма, и҃поми́луима́, и҃зко́ еди́нороди́ и҃ и҃ницѣ ѥ́смь а҃зъ · ско́рби се́рдца моего́ оу҃мно́жишасѧ, ѡ҃вы́ дѣ́тьми́ои҃ изведи́ма́ · виждь смире́ніе мое́ и҃ трудъ мои́, и҃ш пусти́ вса грѣхи́ма́ои҃ · виждь врази́ моя́, я҃ко оу҃мно́жишасѧ, и҃ненави́дѣ́ніемъ непра́ведны́ вознена́ви́дѣша́ма́ · сохрани́ душу́ мою́, и҃ изба́ви́ма́ · да не постыжу́сѧ, я҃ко оу҃пова́хъ на́ма · незло́бивїи и҃ пра́вїи прилѣпляхусѧ ми҃ · я҃ко потерпи́ тѧ гн҃и · изба́ви же и҃зра́и ѡ҃ вс҃ѣ́хъ ско́рбе́ніе́хъ · Ѹ҃ломи́ дондзѣ́ , ке́ ·

Ѯдини́ми гн҃и , я҃коу҃ незло́бою моею́ ходи́хъ , и҃ наде́ѧ оу҃пова́ нене́знемогу́ · Искуси́ма́ гн҃и , и҃ испыта́има́ , ра́ждзи оу҃тро́бы моя́ , и҃ сердце́ мое́ · я҃ко ма́ть ви́дѣ прео҃чима́ моя́ и҃ма́ е́сть , и҃ бо҃га оу҃годи́хъ вѣ́ру и҃мѣ́ти и҃ мѣ́твоеи҃ · несѣдо́хъ съ сонмомъ сѹ҃е́тны́мъ , и҃ не съ́дзако́но престу́пны́ми не́ствни́ду · возненави́дѣ́хъ цр҃ко́вь лу́ка́вну́ющихъ , и҃ не съ нечести́вы́ми несѣ́ду · оу҃мы́ю вне́повинны́хъ рѹ҃цѣ́мои҃ , и҃ обы́ду ѡ҃лта́рь твои́ гн҃и · оу҃слы́шати ми гла́ хвалы́ твоеѧ́ , и҃ повѣ́дати вс҃ѣ́ чюдеса́ твоа́ · гн҃и возлюби́хъ бл҃голѣпїе́ до́му твоего́ , и҃ мѣ́сто вселе́нїа сла́вы твоеѧ́ · да не погу́биши съ нечести́вы́ми дш҃у́ мою́ , и҃ не мѹ҃жи кро́вїи жи́вомои҃ · и҃хъ же врѣ́ки безако́нїа , десни́ца и҃хъ испо́лнисѧ мзды · а҃зъ же незло́бою моею́ ходи́хъ , изба́ви мѧ гн҃и и҃ поми́луи мѧ · ногама́ моѧ ста́ направо́ти , въ цр҃ква́хъ бл҃гословя́ гн҃и · ѹ҃ло дадѣ́ кѕ , преже помаза́нїа ·

Ѣ просвѣще́нїе мое́ , и҃ спасе́ мое́ , кого́ся оу҃бою́ ; гъ защи́титель живота́ моего́ , ѿ кого́ся оу҃стра́шу ; внегда́ приближа́тисѧ нама́ зло́бу́ющи , снѣсти́ плоти́ мои́хъ · ѡ҃скорбля́ющи мѧ врази́ мои́ , тїи и҃знемого́ша , и҃ падо́ша · а҃ще ополчи́тсѧ нама́ полкъ , не оу҃бои́тсѧ ерцемое́ · а҃ще вста́нетъ на́ма бра́нь , на сѐ а҃зъ оу҃пова́ю · е҃ди́но проси́хъ ѿ гн҃а , то́вы́щу , е҃же́ни́ми въ до́му гн҃и вс҃ѣ́ дни́ живота́ моего́ , зрѣ́ти ми красо́ты гн҃а , и҃ посѣща́ти цр҃ковь его́ · я҃коскрыи́ма вы́скроетъ скро́ме́ , вдаль зла́ моего́ покры́ма вста́нѣ́ и҃скроблесно́го · на́ сме́ньзнесе́ма , и҃ни́ѣ сѣ вознесе́ глава́ мою́ на врази́ ма́ои҃ · ѡ҃бы́до , и҃ пожрохъ вы́скровѣ́ его́ жертвы́ хвале́нїа и҃ пѣ́сь гла́ мою , и҃ пою́ гн҃и · оу҃слы́ши гн҃и гла́ мою , и҃ми́ же вѣ́зва́хъ · поми́луи ма , и҃ оу҃слы́ши ма · тебѣ́ рече́ ерцемое́ , гла́ вы́щу · взыщи́ тебе́ лицемое́ , ли́ца твоего́ гн҃и вы́щу · не ѿвра́тии лица́ твоего́ ѿ мене́ , и҃ не оу҃клони́сѧ гнѣ́вомъ ѿ раба́ твоего́ · помощи́ник мои́ бы́ди , не ѿри́ни мене́ , и҃ не ѡ҃ста́ви мене́ бе спасе́телю мои́ · я҃ко ѿ҃ц҃ъ мои́ и҃ ма́ти моя́ ѡ҃ста́вистасѧ ма́ , гъ́же въсприи́мѣтъма́ · зако́но положи́ ми гн҃и въ пу́ти твое́мъ , и҃ наста́ви ма на пу́ть пра́вы́ , ра́ди врагъ мои́хъ · не предаи́ мене́ въ дши́ахъ е҃ты́ жа́ющи́мъ ми , я҃ко въста́шана́ ма́сѣдѣтели не пра́ведни́и , и҃ солга́ не пра́вда сѣбѣ́ · вѣ́рою видѣ́ти бл҃га гн҃а , на земли́ живы́х · потерпи́ гн҃а , мѹ҃жа́ не́ , и҃ да укрѣпи́тсѧ сердце́ твое́ , и҃ потерпи́ гн҃а · сла́ ѹ҃ло дадѣ́ кѕ ·

Тебѣ́ гн҃и въззову́ , бо҃же мои́ не премолчи́ ѿ мене́ , да не когда́ премолчи́ши ѿ мене́ , и҃ ѹ҃подо́блюсѧ низходѧ́щи́м бро́вь · оу҃слы́ши гн҃и гла́сть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

моленїа моего, ѥгда молюсѧ къ тебѣ,
внегда вѣздѣѧти мѝ рѹцѣмо҆н къ
кивоту стѣѹ твоем. Неприблецымене
съгрѣшьныѥ, нѣсвдѣлающимнепра
вдѹнепогѹби мене, глающимми миръ
съближеннимисвоими, зла же вѣрцы
своихъ. Дажьдь гн подѣломь
ѧхъ, ѝполѹкаѥтсѧ начинанїѧмъ.
Подѣломъ рѹкѹ҆ѝхъ, дажьдь,
вѣздажьдь вѣздаѧнїѥмъ хѣщимъ. Ѩко
нерадѹмѣша вдѣла гнѧ, ѝвдѣла
рѹкѹего. Разорѝшѝѝ, ѝнесъзижде
шѝѝхъ. Блаженъ мѫ, ѩкоѹслы҆ша
гласъмоленїѧмоего. гъпомощьникъ
мои, ѝзацѝнитель мои. Нань҆ѹ
повлерцемоѥ, ѝпоможемѝ. ѝпроць
ветеплость моѧ, ѝболю моею ѝспо
вѣмсѧмъ. гъоѹтвержѥнїелюдемъ
своимъ, ѝзацѝнитель спасенїемъ
хрстоегоѥсть. Спасѝлюсвоѧ, ѝблго
слови достоѧнїѥвое, ѝноупасѧ ѝвѣ
кмїѧ, довѣка. Ѱло двдь кѝ.

ѝсхода сѹннаго.

Принесѣте гви сновѣ бжїи,
принесѣте гви сны ѻвнѧ.
принесѣтегви слáвѹ ѝчѣсть,
принесѣтегви слáвѹ ѝменѝ
ѥго. Поклонѝтесѧ гви въ
дворѣстѣмьѣго. Гла гнь ѝнаводѧ.
бгъ слáвы вѣзгрмѣ, гь наводѧхъ
многахъ. Глась гнѣ вскрѣпостѝ,
глась гнѣ вѣлелѣпотѣ. Гла гнь
сѣкрѹшающаго ксдры, нсѣтрыѥтъ
гь ксдрылївáнскїѧ. ѝнѣстѣнѝтъ
ѩкотелецълѹбáнѣскїѝ, ѝвѣзлюбле
нѝѝ ѩкосѧтъ ѐдінорожь. Глась гнѣ
пресѣцающаго плáмень ѻгнѧ, гла
гнѣ сѣтрасающаго пѹстыню, ѝсѣ
трасѥтъ гь пѹстыню кадѣѝскѹю.
глась гнѣ сѣврѣшающаго ѥлени, ѝѡ
крыѥтъ дѹбравы, ѝвѣцрквѝ ѐго
всѧкъ ѥсть слвѹ. гъпотопъ
населѧѥтъ, ѝсѣдѝтъ гь црь вѣкѣ
ѥсть. гь крѣпость людемъ своимъ
дастъ. гь благословѝтъ
людесвоѧмѝромъ.

Ѱлмъ двдѣ кд.

пѣсни ѻбновленїѧ
хрáма.

Рзнесѣтасѧ, ѩкоподъѧтъ
мѧ, ѝнебъзвеселѧвѣсѝ вра
гъмоѝмѝ. гнѣжемон,
вѣзвáхъ ктебѣ, ѝѩцѣлѝ
мѧ. гѝ вѣзвелѣѐсѝ ѡдѧ
дшѹмою, сплъмалѣсѝѡнѝзходящи
бровѣ. Пѡйте гви прпбнѝѥго,
ѝѩповѣданте пáмѧ стынáѥго.
Ѩкогнѣвъ вѣмгновенїѥго, ѝжизнь
вѣволѣѥго. Вечерѣвѣдворѣмпла,
ѝзлоѹтрарадость. Ѹзрѣхъвѣ
ѻбнлїѧмоѥ, неподвижѐмвѣвѣкъ.
гѝ волею твоею, подаждь доброть
моей снлѹ. Ѡбратилъѥѐсѝ лицáско
ѥго, ѝбыхъ емѹщенъ. Ктебѣгѝ
вѣзовѹ, ѝкѣѹмоемѹ помолюсѧ.
кáмь польза вкрови моей, внегда
ходитимивѣтлѣнїѥ; ѐдаѝпоѣ
стьтисѧпѣретъ, ѝлиповѣстѝтъ
ѝстинѹтвою; слышатъ, ѝпомило
кáмѧ, гѣбыѥть помощьникъмои.
Ѡбратилъѐсѝ плачь мой врарадость
мнѣ, разерзалъѐсѝ брѣтищемое,
ѝпрепоѩсалмáѐсѝ веселїемъ. ѩко
дабъспоѥтъ тебѣ слáва моѧ, ѝнеѹ
милюсѧ. гѝ бжемон, ввѣкысѝ непо
вѣмтисѧ. Слá. Ѱло двдь, л.

Ѥкоконѐцъ нетъпленїѧ.

Áтмѧ гѝ оупобáхъ, данепо
стыжѐсѧ бывъ, правдои
твоею ѝзбáви мѧ, ѝзмѝ
мѧ. Приклонѝ кмнѣѹхо
твое, оусѣсорѝ ѝзатимѧ.
бѹдими бгъ защѝнитель, ѝвъ
домъ прибѣжища спти мѧ. ѩко
дръжáба моя, ѝприбѣжищемоѐсѝ
ты, ѝменитвоего ради наслáвѝши
мѧ, ѝпрепитáѥши мѧ. ѝстрѣ
гнешимѧ ѡсѣѣти сѣ ѩже ѥскрыша
ми, ѩкотыѐсѝ защѝнитѣмонгѝ.
врѹцѣтвоѝ предлюдѣхъмои. Ѹзба
вителъмаѐсѝ гнѣжѐѥстинно. вѣзне
набѝдѣлъѐсѝ хранѧщаѧ сѹѣтнаѧ
затщѣѥ, ѝзъѧтѥнáгѧ оупова. въ
зрадѹюсѧнвѣзвеселюсѧ ѻмилитвѣ
ѐи, ѩкопризрѣлъѐсѝнаемирѐнїемое,
сплъѐсѝ ѡвѣдь дшѹмою. ѝнѣсѝ
менѐ затворилъ врѹсáхъ бражїѧ,
постáвѣѐсѝнапространно ногѣмои.
помилѹйма гѝ, ѩкосѣсорѣблю.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

емꙋ тнѣмъ ѿ ꙗростнꙋю комо́ѣ , дшамоѧ
моꙋ трова моѧ • ꙗкоо́нсчезо́ѣ вѣболѣ
зни жкотѣ мои , ѧлѣтамоѧ вѣво
здыха́нїхъ • Ѧзнемо́жѣнницетою
крѣпостьмоѧ , якоо́стїи моѧ смꙋти
шасѧ • ѿбѣсѣхъ врагѣмои́хъ вы хъ
поношенїе , нетьсѣдомонмъ сѣло ,
нестра́хѣзнаемыимъмои́мъ • вндѧ
щенмаконѣ вѣжа́шѧѿмене , хлѣбѣ
выхъ якомертвыѿерца • Выхъ
якостьеѵдѣ погꙋблень , якослы́шахъ
гаденїе мно́гихъжнвꙋщихъ о́кр ꙋ ть .
вънегда съвъра́тисѧ нмъ вскупѣна
мѧ , прїа́тндшꙋмоюствыщаша •
ѻ́ѕѣ же патѧгнѣ оꙋпова • рѣхѣтвы
бг ъ мои , вънрꙋзѣ твоею жрѣвїи
моей • Ѧзбѣнмѧ нѣрꙋзи врагѣмо
ихъ , нѣгонѧщихъмѧ • Просвѣти
лицетвоенарабатвоего , спенмамн
лостїюю ѻбю . гндянепостыжꙋсѧ ,
якотрꙋдѧхъ мѧ • дапостыдатсѧ
нечестнвїи , нсккндꙋть вѣдꙋ .
Нѣмы дабꙋдоꙋ оꙋстны лѣстнвыѧ ,
глющѧѧ напра́беднаго безꙁаконїе ,
гордынею нооꙋнничнѣнїемъ • Ко́ль
много мно́жество бл ꙋ гостнвоегѡ ,
ѧ́же сѣкрꙋтѣемъ бо́ѧщимсѧ тебѣ •
вѣдѣлатьѣсѧ оꙋпова́ющимтенѧ́тѧ ,
прѣдѣны чловѣсцнмъ • Сѣкрꙋешнн ,
втаа́нніѣ лнца твоего , ѿмнѣтежа
чловѣка • Покрꙋешнихъ вѣскровнщѣ
прѣрѣканїѧ ѧ́дꙋнть • Блгословенъ
гь , якоо́ꙋдивн мл ꙋ ть свою вѣградѣ
ѻбѣстоа́нѣ • Ѧзрекохъвѣвѣзетꙋ б.
пленїнмоемъ , ѿверженѣсемьѿлнцѧ
ѻчнютвоею • Сегорадн оꙋслышагѧл
мл ꙋ тьмоеѧ , вънегда вѣзвахꙋтыле
вы • Возлюбнте гдавсн прѣвѣнн
его , яконстнны вѣдыскаетъ гь ,
нвѣздаетъѣнзлнха творѧщнмъгор
дынею • Шухантесѧ , ндакрѣпнсѧ
срцевѣаше , венооꙋповающен нѧгѣ •
Ѵ́лѣ́ѣ́ѣ́ дѣдѣ , ѧѧ , рѧзꙋма •
Блажнни , нмже ѿпꙋщѣнншасѧ
безꙁаконїѧ , нѣмжепрнкры
шасѧгрѣхи • Блженъмоꙋ ,
емꙋже нетьмѣнитъ гь грѣ
хѧ , нижеестьвѣоꙋстѣхъ
его лесть • якоо́ꙋмолчѧ , ѻбетшѧ
шакостнмоѧ , ковꙋщꙋмнѣвсѣдне •
якодньнноще ѻтлагостьнамнѣврꙋка
твоѧ , вѣзбратнхъсѧ нѧстрастн
ѣгдѧ оꙋнꙁѣмн тѣрнѣ • Безꙁаконїе
моепознѧ , нгрѣхмоего непокры
рнхъ , непов ѣмнѣ нѧма безꙁаконїе
моегѡ , нтышпꙋстнлвѣсннечестїе
срцмоего • Зато помолнтсѧ кте
бѣ всѧкъ прѣподо́бный , вѣврѣма
блгопотре́бно • ѻ́бачевпотопѣвода
мно́гъ , кнемꙋ непрнблнжатсѧ •
Тыесн прнбѣжнще моеѿскорбн ѻ́де
ржащѧѧма , радостн моѧ нзбавн
мѧ ѿобышедꙋшнхъмѧ • Вѣразꙋ
мꙋю́тѧ , нѧлестаблюютѧнапꙋтьеѣн
вонъжепондешн , оꙋтвержꙋнѧлаочн
мои • Небꙋдѣте якоконь нмѣсть ,
нмгъженѣѣтьразꙋма • Бродѧми
поꙋздою челюстнихъ вѣблагнеши ,
непрнближающимсѧктебѣ • Чно
гнрины грѣшномꙋ , оꙋпова́ющаготже
нѧгѧмлтьѣобыдетъ • Весели́тесѧ
ѻ́тъ , нрадꙋнтесѧправѣнїи , нхва
лнтесѧ вснправїнсрцемъ • Сѧѧ •
Ѵ́лѣ́ѣ́ѣ́ . лѣ , неопнсаньѿевре́н . ѕѧ ѣ
Радꙋйтесѧ правѣдннн о́тъ ,
прѣбымъподобѧ похвалѧ •
Ѵ́сповѣдѧйтесѧгѣнѣвгѣле ,
вѣѵ́ѧлтырндезатоестрꙋнные
понтеѣмꙋ • вѣспонтеѣмꙋ
пѣснь новꙋ , добрѣ понтеѣмꙋ сѣвѣ
клцанїемъ • якоправо е́ловогѣ ,
нвсѧдѣлаего вѣвѣрѣ • Любнтъ
мѧтнюнездѣѣгь , мѧтнтїѧнеполнь
землѧ • Словесѣмъ гѣнмъ нѣсѧ ѧ мо ѧ
оꙋткердншасѧ , ндхомъ оꙋстъѣго
всѧспланнхъ • Сѣвнрѧ якомѣхъ
водыморскїѧ , полагѧѧ вѣскровнщн
безны • Да оꙋбонтьсѧ гѧвсѧ зе
млѧ , ѿнегоже подвнжатсѧ вснтн
вꙋщенавселенныѣн • якотон рече , нд ы
нбышѧ , тонповелѣ , нездашасѧ .
гь разрѧѣтъ совѣты ѧзыкомъ ,
ѿмѣтѧетъ совѣты кнзѣ • Совѣ
тже гнѣ вѣвѣкнпревыкаетъ , помы
шленїѧ срцѧѣго бродꙋнродъ • Блжен
нзыкъ , емꙋжеѣстьгь бгъѣго , людн
ѧ́же нзбра вѣдостоа́нїѣ сѣвѣ • Съ
нзѣ прнздрѣ гь , вндѣ всѧ сны чло
вѣкїѧ • Съгблбаго жнлнща своѣго

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прнзрѣвнаѣсѧ жнвущаѧназемлн • ѥтъздавыи нлѣдіиѣ ерцаѧхъ , разумѣвѣлн навѣсѧ двлаѧхъ • неспѣшѣ тѣлѣ многою снлою , ѧкѡсполнить неспѣшѣтсѧ мнѡжествѡ снлы своеѧ • ложь конь вѣспѣшнѣ , вѣмнѡжествѣ жеснлысвоеѧ неспѣшѣсѧ • ѣ ѡчн гни набоѵщаѧсѧ ѣго , оуповающаѧна мл҃тьего , ѧзбавнтн ѡсвмртндшаѧхъ , ѧпрепнтатн ѧхъвѣгладъ • дшаже наша чаѣтьга , ѧкѡпомощь нмсть ѧзщнтнникъвашьѣсть • ѧкѡ ѡнемъ вѣсвѣеселнтсѧ сѣрцена ше , ѧ вѣнмаѣтое ѣго оуповахомъ • бѫдн гни мл҃тьтвоѧналасть , ѧкѡже оупо вахомъ ната • ѱалѡм дѣкъ лг҃ , вѣнегда ѧзмѣнн лнцесвое прѣдѣнме лехл • нѡпѵѣтнѣго , нѡнде •

Іѣгословлю гѧнавѣѧкѡсвѣмѧ, вѣнѵ хвалѧ ѣго вѣоустѣхъ моихъ • ѡгѣ похвалнтсѧ дшамоѧ, дѧоуслышатькроцін , ѧвѣсвѣеселѧтсѧ • вѣ звелнчнтѣга стьмною , ѧвѣсѣнесемъ ѧмѧѣго вѣсѵпѣ • вѣсѣысклхъ гѧ , ѧоуслышамѧ • ѧѡсвѣсѣхъѣскорбїѧмо ѧхъ ѧзбавнмѧ • прнстѵпнтекнмѵ , ѧпросвѣтнтесѧ , ѧлнцаѧшѧ непостыдатсѧ • ѣ ѥнн щѣнѣсѣкѧ , ѧгѣоуслышан , ѧѡсвѣсѣхъскорбїѣго ѥпсѣн • ѡполчнтсѧ ѧггл҃ гнѣѡкре стьющнхсѧѣго , ѧнзбавнтьн • вкусните , ѧвндите , ѧкѡблгъ гъ • блженъмѵжъ , ѧнеоуповаѣтьнань • бонтесѧгавѣсенѣнѣго , ѧкѡнѣсть лншенїѧ бощнмсѧѣго • богатѣн ѡбнщаѧшанѣсѣкланшаѧ • вѣсѣыскающїянѣга , нелншатсѧѡвѣсѧкого блга • прїндѣтечѧда , послѵшанѣ ѣ мене , страхѵгню наоучюва • ѥкто ѣсть чловѣкхотан жнво , любазднн вндѣтнблгы ; оудержнѧсѣысѣвсѣой ѡзла , ноусттнѣсвон ѣженеглатнль сть • оуклоннсѧѡзла , нетьтворн блго • вѣсѣыщнмнрѣ , ѧпоженнѣ • ѡчнгни направедныѧ , ноушнего вѣмолнтвѵѧхъ • лнцежегне натво рѧшаѧзлаѧ , ѣжепотребнтн ѡзѣлаѧ пѧмятьѧх • вѣзкашапрѧвенїн , ѧгѣоуслышан , ѧѡсвѣсѣхъпечалѣѧ н , ѧзбавнѧхъ • блнзъгѣвстькрѵшены ерцемъ , немнренныѧдхомъспѣе , многы скорбн правединымъ , ѧѡсвѣ ѧхъѧзбавнтьѧгѣ • храннтъгѣ всѣѧкостнѧх , ннедннашнхъ , не стькрѵшнтсѧ • стьмрть грѣшнныхъ люта , ѧненавндящен правединаго прегрѣшатъ • ѧзбавнтъгѣдша рабъѣвонхъ , ѧнепрегрѣшатьвѣсн оуповающен нань • Слава ѱалѡмъ дабыдокъ , лд҃ •

Худн гни обндящаѧма , вѣ сбранн борющаѧма • прїн ѡружїѣ ѧщнтъ , ѧвъѣлн вѣпомощьмою • ѧзвѵ н ѡружїѣ , ѧзабрн свпротн гонящнхъмѧ • рцы дшн моен , спсенїѣ твое ѣсмь ѧзъ • дапостн дятсѧ , ѧпосрамѣсѧѧщущнднш мою • дабъсбратсѧ вѣспѣ , ѧпостыдѣсѧмыслященмнзлаѧ • дабудутъ ѧкопрахъ предлицемъвѣ трѣ , ѧггл҃ гнѣ оскорблѧющъ • бѫдн пѵтьн тмаѧпослѣкъ , ѧггл҃ гнѣ погонѧющъ • ѧкобѣѵѣ скры шамн патѵбусѣтнсвоен , вѣѵѣпо носнша дшнмоен • дапрїндѣтьѣмѵ сѣтьюже нестьѣѣть , ѧлобнтсѧ южестькры , да ѡбтьнметьѧ , ѧвѣ тьдабъпадетьсѧ вгню • дшаже моя вѣзрадуетсѧ ѡгѣ , вѣѣвесели тсѧ ѡспсенїн твоемъ • вѣсѧкїи мо реѣѵть , гн гн , ктоподобенѣ тебѣ ; ѧзбавлѧѧнншаѧзрѵкѣ крѣ плшнхъго , ѧннщаѧоубогаѡграбы щающнхъго • вѣстаѧшамнсвндѣ теле непраѣедни , ѧженебѣдахъѣ праша ѧхѵмѧ • вѣѣдаѧшамнлыса вамвѣзблгла , ѧбезчадїедшнмн ей • ѧгѣже вѣнегда ѡнн стужахѵ мн , ѡблачѧсѧвѣѣрѣтнще • немо рахъ постомъть дшѵмою , ѧмлтва моя вѣнѣдрамоя вѣѣбратнтсѧ , ѧкобліжнемѵ , ѧкосбратѵнѧшемѵ, такооугажахъ • ѧкоплачѧнъ тѵѧ , такосемрѧчѧ • ѧнамалѣѣн селншаѧ , ѧестьбрашасѧ • спѣ шасѧнамарѧны , ѧнечю • радо лншасѧ , ѧнеоумнлншасѧ • нскуше шамѧ , подражѧшамяпоражанїѣ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

посрежѣ́ша на́ма ꙋ҃бы свои́ми ·
гн҃, кѣ́мъ ꙋ҃зриши ; ѡ҃ ꙋ҃строи́вшꙋ
мою ѡ҃злоблѣ́нїе ; шле́вѣ ѣ́дино
родную мою · Нєпобѣ́димєм тє́бѣ
цр҃кви мно́зѣ , блюдехъ тажи́тєхъ
бъєхлю́тм · дажєвзрадꙋю́мнєм
враждꙋю́щєи́ми бєспра́вды , ненави́
дящєи́мнабѣ́дє , и҃помнѣ́ющє о҃чи
ма · ꙗ҃ко мнѣ́ ѡ҃ꙋ́бо ми́рно гла́хꙋ ,
и҃нагнѣ́вѣшєтн помышла́хꙋ · и҃пра
ꙁдни́рнша на́ма ѡ҃ꙋстасѣ́ма , рѣ́ша ,
бага́тоже бага́тоже , видѣ́ша о҃чи на́ши ·
видѣ́лъ ѣ́сн гн҃ , дажє премолчи́ши ,
гн҃нѣ́шєтꙋхпи҃ѡ́мєнє · вѣстани́и гн҃ ,
и҃вонми́ сꙋ́домои҃ , бж҃ємои҃ и҃гнмоѝна
прю́мою · сꙋди́мн гн҃ поправ́дѣтво
ѥ́н · гн҃ бж҃ємон , и҃дажєпора́дꙋютъ
мнѣ́ · дажєрєкꙋтъ вѣ́рєцыхъ сво
и҃хъ , бла́гоже бла́гоже дꙋ́шн нашєи́ ·
и҃дажєрєкꙋтъ , пожрємъ н҃ · дапосты
дасѧ и҃посрамятсѧ вскꙋпѣ́ ра́дꙋю
щєнѧ ꙁломъ моѝмать · дасо́блєкꙋ́т
сѧ срꙋ́мъ дн҃ и҃срамъ вєлерѣ́чꙋю́щєи́ на
мѧ · дабꙋдꙋ радꙋю́тсѧ и҃вѣ́ꙁвєсєлѧ
тсѧ хотѧщєи́ пра́вдѣмоєи́ · и҃рєкꙋ́
выну дабꙋдꙋвєли́читсѧ́ , хвалѧщєи́
мнѣтрабꙋ́єго · и҃ѧ́ꙁыкъмо́и поꙋ́чи
тсѧ пра́вдѣ твоєи́ , весь дн҃ь хвалѣ
твоє́ · всконе́ рабꙋ́ж҃ї ѧ҃дава · ле ·

Рєчєѣ́ко нєпрєступ́нымъ єтъ рꙋ́
шатн всєвѣ́ , и҃вѣ́тъ єтра
хꙋ́ж҃ї́ѧ пр҃єо́чнмаѣ́го · ꙗ҃ко
оꙋ́бѣстн прєдни́мать · о҃бра
ститвєзако́нїѣ своѣ́ , и҃вѣ́ꙁне
нави́дѣти · гл҃ы оꙋ́стѣ́го вєзако
нїѣ́ѣлєсть , нєвѣ́ѣхотѣ разꙋмѣ́ти
дабꙋ́ꙋ́ѧ́ж҃ · вєзако́нїѣ помы́сленна
ложи своємъ , предѣ́ста вєзако́мꙋ
пꙋ́тн нєблгꙋ , о҃злобѣ́ѣже ненєгодо
ва́ · гн҃ на́нєбєси́ мать твоѧ , и҃ѣ́єи
натвоѧ́ дообласть · пра́вда твоѧ́
ꙗ҃ко го́ры бж҃їѧ , сꙋ́дбы твоѧ́ бєздна
мно́га · чаѣ́бы нєкоты спєсѣ́ши гн҃ ,
ꙗ҃ковꙋмно́жатьєси мать твоюбже ·
сно́бєже чатнїи́ вы́кровь ікрилꙋ твоєю
надѣ́ютсѧ · и҃поꙋ́пнютсѧ ѡ҃бнѧ́ѧ
домꙋ твоєго , и҃потоко́мть пи҃щалѣво
ѧ напоѝшнѝхъ · ꙗ҃ко ѡ҃тебѣ и҃єсто
чнистъ животꙋ , вѣ́ѣвѣ́ть твоємъ
оꙋ́ꙁрисѣ́ть · проблнмать твою
вѣ́дꙋщнмтѧ , и҃правдꙋтвоюпра́вы
єрцемъ · дане прїи́дєтъ мнѣ́ нога
гордыня , и҃рꙋкагрѣшнича данепобѣ́
житъмене · тамо падоша вєнда
лющєи́ безако́нїе , и҃ꙁринобѣ́нны
ша , и҃немогꙋтъѣтн стати · Слава

ѵло дѣвъ · лѳ ·

Ѳєревнѝлꙋкавнующи , нн
же ꙁавндн творѧщимъ бе
ꙁако́нїе · дане ꙗ҃коврака
сѣкороне́тъшꙋтъ , и҃ꙗ҃ко ꙁѣлїе
злака скоро ѡ҃падꙋтъ · оꙋ
повѧ́н нага , и҃твори бла́гоствою ·
и҃населн зе́млю , ноꙋпасѣшисѧ бо
га́тъствъ ѣ́ѧ · наслади́сѧ гн҃ , и
да́стъти прошенїеерца твоєго · ѡ҃
крыѝсѣ́гꙋ пꙋтьтвоѧ́ , и҃ноꙋповѧ́нѧ́нь ,
и҃тон ствлорнтъ · и҃ꙁведе́тъ ꙗ҃ко
свѣ́тъ пра́вдꙋ твою , нсдꙋ́дꙋ твою
ꙗ҃ко полꙋ́дне · повинисѧ гн҃ , ѧ҃х
молн́н · нєревнѝ, єтнющємꙋ пꙋтѣ́
своѣ́м , чакꙋ творѧ́щємꙋ ꙁаконопре
стꙋпле́нїе · престани ѡ҃гнѣ́ва , и
ѡ҃стави ꙗ҃росте , нєревнѝ єѣ́лꙋка
вноватн · ꙗ҃ко олꙋка́внующєи потре
бѧ́сѧ · терпѧщєнже ѣ́ѧ , тїи на
єлѣдатъѣ́млю · и҃ѣщемало , и҃нь
бꙋдетъ грѣшникъ , и҃вѣ́ꙁы щеши
мѣ́стаѣ́го , и҃нєобрѧщеши · праве
дницыже наслѣдатъ ꙁе́млю , и҃на
сладятсѧ ѡ҃множествѣ мнра · на
зрѧ́етъ грѣшныи праведнаго , и҃по
скрежещетъна́нь ꙁꙋбы свои́ми · гь
жеросмѣ́ѣтсѧ емꙋ , ꙗ҃ко прозрнтъ ,
ꙗ҃копрїи́детъ дн҃ь его · ѡ҃рꙋжїе и҃ꙁблєко
шагрѣшнници , напратѡ́ша лꙋкъ
свои́ · єѣстрвла́тни нища ноꙋбо́га ,
ꙁаклати пра́вы́хъ сердцемъ · ѡ҃рꙋжїе
и҃хъ вниде́тъ вѣ́рца и҃хъ , и҃лꙋцы
и҃хъ єѣкрꙋшатсѧ · лꙋчемало пра́вє
нисꙋ , пачебога́тыѣ́ствагрѣшныхъ
мно́га · ꙗ҃ко мышца грѣшныхъ єѣ
крꙋшатсѧ , оꙋ́тверждєтже пра́вед
ныѧ́ъ · єѣдѣ́ѣтъ гн҃ пꙋтн непороч
ныхъ , и҃достоѝнїе и҃хъ , ввѣкъ
бꙋдетъ · непостыдѧтсѧ вѣ́ѣвремѧ
люто , и҃вѣ́дни ехъ гла́да насытатъ
сѧ , ꙗ҃ко грѣшницы погнбнꙋтъ · кра
бнжегни ікꙋпно , прослабѝнсѧ и҃ѣ́ѣ
бнѣгли , и҃ѣчезаю́щи ꙗ҃ко дымъ и҃ѣче
ѯо́ша ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Землетъ грѣшныи, и не бѣ браща
ется. Праведныи же, щедритъ и
дастъ. Ибо благословящеи его наслѣдятъ
землю, клянущеи же его потребятся.
Отъ Господа стопы человѣка исправляются, и пу
ть его восхощетъ зѣло. Егда упадетъ
не разсыплется, ибо Господь подъ
лагаетъ руку его. Юнѣйшинбыхъ,
и не видѣхъ праведника оставлена, ниже сѣмене его
просящаа хлѣбы. Весь день милуетъ
и взаимъ дастъ праведныи, и сѣмя
его въ благословеніи будетъ. Уклонися отъ
зла, и сотвори благо, и вселися въ вѣкъ вѣка.
Ибо любитъ судъ Господь, и не оставитъ преподныхъ своихъ,
въ вѣкы сохранятся. Безаконніцыже изжденутся, и сѣмя нечестивыхъ потребится. Праведніи
цыже наслѣдятъ землю, и вселятся
въ вѣкъ вѣка на ней. Уста праведнаго
поучатся премудрости, и языкъ
его возглаголетъ судъ. Закони бога его
въ сердцы его, и не подвижатся стопы его.
Смотрѣетъ грѣшныи праведнаго,
и ищетъ умрѣтвити его. Господь
же не оставитъ его въ руку его, ниже
осудитъ его, егда судимъ. Потерпи
Господа, и сохрани путь его. И возне
сетъ тя наслѣдити землю, въ
негда потреблятся грѣшницы,
узриши. Видѣхъ нечестиваго пре
возносящася, и возсящася, якоже
кедры ливанскыя. И мимо идохъ,
и се нѣсть. И взыскахъ его, и не
обрѣтеся мѣсто его. Храни незло
біе, и зри правоту, яко есть остаю
ться человѣку мирну, безаконніцыже
потребятся вкупѣ, останцы
женечестивыхъ потребятся, спсе
ніе же праведныхъ отъ Господа, и защи
титель имъ есть въ время скорби.
поможетъ имъ Господь, и избавитъ ихъ,
и изметъ ихъ отъ грѣшникъ,
и спасетъ ихъ, яко уповаша на него.

Псаломъ Давидовъ, въ воспоминаніе о субботѣ.

Господи, не яростію твоею обличи
мене, ниже гнѣвомъ твоимъ нака
жи мене. Яко стрѣлы твоя
отънзошлиша мя, и утвердилъ
еси на мнѣ руку твою. Нѣсть
исцѣленія въ плоти моей отъ лица гнѣва твоего, нѣсть мира въ костехъ
моихъ отъ лица грѣхъ моихъ. Яко беззаконія моя преидоша главу мою,
яко бремя тяжко отяготѣша на
мнѣ. Въсмердѣша и согнисша раны
моя, отъ лица безумія моего. Поострадахъ и немирихся до конца, весь
день печаленъ хождаахъ. Яко лядвія моя наполнишася поруганій, и нѣсть
исцѣленія въ плоти моей. Оскорблен
ыхъ и немирна дошла, рыкахъ отъ
воздыханія сердца моего. Господи, предъ
тобою все желаніе мое, и воздыханіе
мое отъ тебе не утаися. Сердце мое
тлѣся, оставитъ мя сила моя. И свѣтъ
очію моею, и той нѣсть со мною.
Другіи мои и искренніи мои, предо мною
приближишася, и сташа. И ближніи мои отдалече мене сташа, и
насильствующеи душу мою. И ищущеи злая мнѣ глаголаху суетная, и
стіи льсти весь день поучаахуся. Азъ
же яко глухъ не слышахъ, и яко нѣмъ
не отверзаяй устъ своихъ. И бых яко
человѣкъ не слышай, и не имый въ устѣхъ
своихъ обличенія. Яко на тя, Господи,
поухъ, ты услышиши мя, Господи.
Яко рѣхъ, да некогда порадуются
ми врази мои. И внегда подвижатся
ногы мои, на мя велерѣчеваша.
Яко готова язва готовъ, и болѣзнь
моя предо мною есть выну. Яко безза
конніе мое азъ възвѣщу, и попечюся
о грѣсѣ моемъ. Врази же мои живутъ,
и укрѣпишася паче мене, и умно
жишася ненавидящеи мя безпра
вды. Воздающеи мнѣ зла вмѣсто блага,
оболгаахуся мя, зане гонящу благую.
Не остави мене, Господи, Боже мой, не отъ
ступи отъ мене. Вонми въ помощь мою,
Господи спсенія моего.

Конецъ, Господи пѣсни Давидъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Рцѣхъ , сѣхраню пѫтїмоѧ , ѥже неѕгрѣшатїмѧзыкъ мои мѣ · положихъ оусто моимъ храни́ло , внегдаѣ стꙗшагрѣшномѫпредомною · онемѣхъ , ѥсмирихсѧ , ноумолчахъ ѿблагъ , ѩболѣзньмоѧ обновисѧ · сѣгрѣѧсѧсердцемоесевъмнѣ , ѩвпооученїимоемъ разгорѣсѧогнь · глахъзыкомъмои , ѩскажимїгн кончинумою , ѩчислодньмоихъ кое ѥсть , даразумѣю , чтолишнююсѧ ѧзъ есмь · се пѧдїѭнѣмѣрены положилъесѧднїмоѧ , ѩсѣсѣставъмоймꙗконикъ чтоже прѣтобою · обачевсѧчеловѣкъ , всакыйживыйнѣдеоусѣобразѣ ходитъчалїсѣ , обачевѣсѣмятетсѧ · сѣкырыклѣтъ , ѩневѣсть комусѣбираетъсѧ · ѩнынѣкто терпѣнїемое , негдѣи ; ѩсѣсѣтамои ѿтебѣ ѥсть · ѿсѣвсѣхъ безакоонїи мои ѩзбавимѧ , поношенїе безумномудалъ маѣси · онемѣхъ , ѩнеѿверзохъ оустъ свонхъ , якотысѣтворилъ · ѿстави ѿмене ранытвоѧ · ѿкрѣпотиюрукитвоеѧзъ ѩзчезо · въобличенїи обезакоонїи показалъ еси чловѣка . ѩнесташалъ еси якопаоучинѫдшѫего , обачевсѣвсакыйживыйкъ · оуслышимлитвумою гн , ѩмолѣнїемое . внушислезъмои , непремолчи , якопресѣлнїзъѧзѣтебе , ѩпришлѣ , якоже вси ѿцимои · ослабими , дапочїюпрежеданеѣѿиднѣсѣмунебѫдѫ · вкопѫлодвѣ лѣ

Ерпѣ потерпѣхъ гл , ѩвнѫми , ноуслышимлитвумою · ѩвъведемаѧроблестрѣлѣи , ѩѿтопимѣнїяглубины . ѩпостави накѵменинозѣмои , неправи стопымоѧ · ѩвложи въоу стамоѧпѣснь новѫ , пѣнїебѫнашеги · оузрѧтмногїи , ноубоѧтсѧ , ноупованютъ нагѣ · блаженъмужь , емужѥсѣтьимагнѣеупованїеего , ѩ неприлъгъвсѣтѣнаѧ , ѩнелѣтовленїяложнаѧ · многасѣтворилъесѧ ты гн бемоичюдесѣтвоѧ , ѩпомышленїеѣ твонѫнѣтьсѣ ктоуподобитисѧ · вѣсказатїи ѩглахъ , оумножишасѧ пачечисла · жертвѫ ѩприношенїене хотѣлъ , тѣложесвершилъмнесѧ · всесътожѣнїѧ ѩѿгрѣсѣхъ небысиска ѥсѧ . тогдарѣхъ , сѣпрїидѫ · въглавѣ книжнѣ книжнѣ пишетъ ѿмнѣ , сѣ творитиволювою бемои въсхотѣ , ѩзакоонъ твой посредѣ чревамоего · благовѣстихъ правдѫвъцрквимногѣ , се оустнемои невъздержю . гн ты разумѣ · правдѫтвою нескрыхъ въ срцимоемъ , истинѫтвою ѩпѣсенїе твоерѣхъ · нескрыхъ маѣ твою , ѩнеистинѫ твою ѿсонмамногѫ · ты жегн неоудалищедротытвоихъ ѿмене , маѣтвоѧ ѩистинатвоявсегда взимъ злестѵпѣстама · ѩкоодержашамзла , ѩмижеѣтьчисла . поестигошамабезакоонїѧмоѧ , ѩневъзмогохъ зрѣти · оумножишасѧпачевласвглавымоея , ѩсрцемоеоставимѧ · благоволи гн ѩзбавимѧ , гн помощимѧ потщисѧ · дапобыдатсѧ ѩпосрамѧтсѧ вкупѣ ищущеедшѫмою , ѩзатиѭ · давъзвратѧтсѧ въспатъ ѩпостыдѫсѧ хотѧщемїи злаѧ · дапрїимутвагїестѫдѣвкой , глющемїи , благоже благоже · давъградѫютсѧ ѩвъвесела тебѫтебѣ , всищущетебе гн · ѩрекутъ , выкъ давъзвеличитсѧ гь , любящеепеченїетвое · ѧзъже оубогъ ѥсмь ѩнищь , гь попеченїе мое · Помощникъмой ѩзащитительмонесѣпы , бемой , неѕакосни · Слава · вконецъ ѱлѡ двѣ

м ·

Лажѣнъ разумѣвлаи нанищи ноубога , вдньлютъѩ звлавитъ ѩгь · гьсѣхранитъ , ѩживитъвѣ , ноублажитъѩназемлѣ , ѩнепредастъ ѥго врѫкысврагомѣго · гьпоможеѥмунаодрѣболѣзнѣего , веселожѣего обратилъвѣсьболѣзнѣего · ѧзъ рѣхъ , гнпомилѹймѧ , ѩсцѣлидшѧмою , якоѣгрѣшихъ · вразимонѣ рѣшамивъзлаа , когдаоумретъѩпо гинетъ имѧего ; ѩвхождашебѣ дѣти , вскуѣ глашесрцеего . сѣвѣра безакоонїеемѹ , ѩехождашевонѣ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ̀глаше бѣ́дѣ. Нáма шептáхѫ
вси врáжи мои, нáма помышлáхѫ
злáмѣнѣ. слóво злóкóно. прéстѫпно
вгвложишáнáма, ѣ̀да спи́й непри
ложитъ вúсѣкнѫти; ѝбочáѣтъмúра
моегó нáньжеѹ̀поблáхѫ, ѝдúн хлѣбы
мóя, вúзвелúчúнáмапáтѫ. тúжѣ
гúпомúнáѫ ѝвúздúгнúмá,
ѝвúздáмъпúм. ѻ̀семгóзнáмíсóвѣ
схóтѣмá, ѝíсóневúзрáдѹ́ѣтсѧбрá
мóнѻ̀мúнѣ. щенéже занезлóбíепри
дáтъ, нóѹ̀твердúлмáѣси прéсобою
бѣ́вúсъ. блáвенъгѣбúтъíлéкъ,
ѿвúсíсѧ́ндóвúсá. бѹ́детъбѹ́дет.
вúсóне, рáзумéнѣ кóреóвъ, мá.

Áмже ѻ̀брáзомъжелáетъѣлé
нúнáйстóчúнúсúводнúлá, еí
це желáетъдшáмóяктéсѣ
бже. вúзжáждáдшá мóя
íсвѣ, íгрúвúсомѹ, жúвóмѹ.
íсогдапрíúндѹ, ѝмáлюсѧлúцѹ бжíю;
бúшáлезúмóямúнѣ хлѣвъдúнúнно,
внегдá глáтúмúнáвеáкúсвдúнь, гдѣ
ѣ̀стьвúтвóй; Сúлапомáнúхъ, нú
злíáхъ нáмáдшúмою, íáкопрúндѹ
вúмѣсто íрóвá дúвна, дáже дóдомѹ
бжíи, вúгласúвдóбанíи, ѝнúсповѣ
данíáшúмá прáзнѫющáго. вúсѫю
прúскóрбнáѣсндшемóя, ѝвúсѫю сѧ
мѫщáешúмá; оѹ̀поблúнáвá, íáко
нúсповѣмсáемѹ, спáсенíелúцѹмóемѹ
ѝвúъмóи. íсмúнѣдшáмóя смѫтúн
сѧ, сегóрáднпомáнúхътáѿземлá
нóрдáнúскы ѣ̀рмонíúнмúскы, ѿгóры
мáлы. безнáвéзнúпрúдúбáе, вúз
глáсѣ хлáбíнтвóнх. всá вúсóты
твоя, ѝволнúтвоя помúнъпрéндóшá.
вдúнь запóвѣстъ гѣмáтъ свою, ѝно
щíюпúсньегоѿмéне. мáтвáбѫжи
котлáмóегó, рúскѹ, злéстúнúнúсъ
мóнéси. Почтомáзлúвы, ѝвúсѫю
сѣтýлá хождѹ внегдáстѫжáѣтъмú
врáгъ; внегдá стúрѫшáхусякóéлú
мóя, понáшáхумúврáжмóи.
внегдáтáлтúнúмъмúнѣнáвéáдúнь,
гдѣвéстъ бѣ́твóй; вúсѫю прúскóрбна
ѣндшемóя, ѝвúсѫю смѫщáешú
мá; оѹ̀поблúнáвá, íáкоíсповѣмсá
ѣмѹ. спáсенíелúцѹмóемѹ, ѝбѣъмóй.
ѵ̀лѡ́ дáвъ мѣ, неѡ̀пíсáнúѣ ѿвéрéн.

Чудúмúнбже, ѝпрáвѹ́ю прю
мою, ѿзáсúкá непрéóдо
на, ѿчúсúканепрáвéнáпáвéй
бáнѣзбáбúнá. ѝíскотúвеси
бже держáвамóя, вúсúю
ѿрúнúмá, ѝвúсúюсѣтýлá хóжѫ
внегдáстѫжáѣтъврáгъ; послúсвѣ
твóй, нíстúнѹтвóю. тáмáнáѣ
бúста, ѝвúведóстáмá вгорѹ́стúю
твóю, ѝвúжúлúцáтвóя. Нúнúдѹ
кжертвенúкѹ бжíю, íбѣгъ весéлá
щемѹ́ю́ностьмою. ѝсповѣмсáтú
свѣ вгѹ́сéлéбе, бемóй. вúсѫюпрí
ескóрбнáѣси дшемóя, ѝвúсѫюемѹ
щáешúмá; оѹ̀поблúнáвá, íáкоíсп
вѣмсáемѹ. спéсéнíе лúцá моегó, ѝ
бѣъмóй. Слáвá. вúсóне, сúбъ
кóреó, рáзумѣ. мг.

Ѫшúмáнáшúмáоусéлúщá
хо, нѿцúнáшúвъздъвé
шáнам. дúвó, ѣ̀кесвдвá
вгднéхъи, вдúнéхпéрвúх.
рѹ́кá твоя íзбúкы пóтрéбú
нúнасáди мѣ. ѻ̀злóбúлюдú, ííсгна
мѣ. неóрѫжíембосвóúмнасéлéдúшá
сéмлю, ѝмúшцáнх неспéсéн. нóдé
сéннúатвоямúшцáтвоя, ѝпросвé
щенíелúцáтвóегó, íáковáгоболúнéси
вúнхъ. Тúéсúсѧцрюмóй ѝбемóй,
кúповѣдáлúспéсéнíáíáковлá. ѿте
сúбъ врáгúнáшá ѝзводемърогы, нóн
менúтвоéмѹ́ѹ̀нúчúжúмсвéтлѫщáлá
нúны. ненáлúстьбóмóй оѹ̀поблю, ѝ
ѻ̀рѫжíемоенеспéсéтмéне. спéлъбéсú
налсвѿстѫжáющúнáм, ѝненáвúдя
щúнáлсвпоерáмúлъéсéн. ѻ̀бѣ́дѣпохва
лúтмéквесь дúнь, нóнменúтвóенепо
вѣмысáгъбúсы. Нúнѣжеѿрúнѹ,
ѝпоерáмúлъéсéнна, ѝненúздешúбе
бенлáхъ нáшúн. свъздрúмлéсéнна
бéпáлъ прúвráбѫхнáшú, ѝненáвú
дящúнáлсврáсхúщáхѫсéбѣ. дáлéн
настúíсóвцáсúнъдн, ѝбѣгúзúцéх
рáзсѣлáвúсéн. ѿдáéсѣлюбúдéвúá
бесцúны, ѝнесѣмнóжестóбóсúсá
цáннáшú. Положúлъéсéннá поношú
нúéсѣсѣдомънáшúм, подражáнúем
порѫгáнúéсѫщúсѧ́ѿкрúтúнáсть. пáл
жúлвéсéннá впритчѫхъúзúцé, пúкú
вáнúюглáвъ блюдé. вéсѣдúнсерáмúн

НАЦІОНАЛЬНАЧАСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

предо́мною є́сть, и҃ нетꙋ́дъ лица́ мое́го покры́ма. ѡ҃гласа понаша́ющи мѧ҃ клевета́ющы, ѡ҃лица вра́жїа ѝ҃ зго на́ѱаго. С҃ѣ́вса прїи́до́ша наны, и҃ не забы́хомъ тебѣ, и҃ не непра́вдихо҃ завѣ́тꙋ твое́мꙋ. и҃ не ѡ҃ступи́сѧ сп҃а́тьерцена́ше, но ꙋклонилъ е҃сѝ сте́ зана́шаѧ҃ пꙋ́тїи твоего́. ѩ҃ко смирѝ е҃сѝ на́съ на мѣ́стѣ ѻ҃ зло́бленїа, и҃ прикры́ны сѣ́нь сме́ртнаѧ. а҃ще забы́хомы и҃ма҃ на́шего, и҃ а҃ще простре́хомы рꙋ́кы на́ша кб҃ꙋ чюжему́, не б҃ꙋдетъ ли взыщетъ сихъ; тои҃ бо сове́сть та҃ и҃ннаѧ сердца. ѩ҃ко тебе́ ра́ди ꙋ́мерщвле́ми е҃смы весь дне́нь, вмѣ́нихомсѧ ѩ҃ко ѻ҃вцы заколе́нїа. вста́ни, вскꙋ́ю спи́шиши; вскрни, и҃ не ѡ҃рни до конца́. вскꙋ́ю лицето́е ѡ҃враща́еши, забы́ваеши ни҃щету́ на́шꙋ и҃ печа́ль на́шꙋ; ѩ҃ко смирисѧ вчерѣ́ стꙋдо́шаша, прилпе́е мли ꙋ́тро бы́ваше. вскрни́ши, помо́зи на́, и҃ зба́ви на́съ и҃ мене́ ра́ди твоего́. всконе́, ѻ҃ѕмѣ́нишисѧ сн҃ъ коре́о́в҃ ра́зꙋ, пѣ́снь ѻ҃ бл҃гослове́нне мр҃и.

Рыгну́ сердце мое́ сло́во до́бро, глю́ ѧ҃ дѣла́мо́ѧ цр҃ю́. ѩ҃зы́ мои́, трость кни́жника ско́ропи́сца. кра́сенъ добро́тою паче́ сы́нъ человѣ́къ, и҃зли́ѧсѧ благода́ть въ ꙋ́стна твои́хъ, сего́ ра́ди бл҃гословѣ́ тѧ҃ бг҃ъ вѣ́къ. препоѧ́ши ѻ҃ружїе́мое по́бедо́носное твое́ мѣ́не. кра́сотою твое́ю и҃ до́бротою твое́ю, и҃ наляци́, поꙋспѣ́ѧ, и҃ цр҃твꙋ́й. и҃ стины́ра кро́тости и҃ пра́вды, и҃ наста́витъ тѧ҃ дивно́ десни́ца твоѧ҃. стрѣ́лы твои́ѡ҃стры́ сѧ́ть, лю́дїе подо тебо́ю па́дꙋтъ, вѣ́рнїи царꙗ҃ вра́гъ цр҃ве́въ. прїи́дꙋть твои́ бе́ вѣ́къ вѣ́ка, же́злъ пра́вости, же́злъ цр҃твїа́ твоего́. вѣ́злюбилъ е҃сѝ пра́вдꙋ, и҃ не́нависти́ бе́зако́нїе. сего́ ра́ди помаза́ тѧ҃ бг҃ъ бг҃ъ твои́, е҃ле́ѡ́мъ ра́дости паче́ прича́стникъ твои́хъ. зми́рна и҃ стакти́ и҃ кассі́а, ѿ҃ ри́зъ твои́хъ, ѿ҃ слоно́выхъ, и҃ зни́же ѩ҃зъ весели́шата тѧ҃ дщери́ царе́и въ чести́ твое́й. предста́ цр҃ца одесну́ю тебе́, кри́зѣ позла́щенна ѻ҃дѣ́ана, преꙋ́краше́нна.

Слы́ши дщи́, и҃ вни́ждь, и҃ приклони́ ꙋ́хо твое́, и҃ забꙋди́ люди́ твоѧ҃, и҃ дому́ ѡ҃ца твоего́. и҃ вожделѣ́етъ цр҃ь доброте́ твое́й, ѩ҃ко то́ е҃сть гдь твои́, и҃ поклони́шисѧ е҃мꙋ. и҃ дщи́ тирска́ѧ съ дарꙋ́, лицꙋ твое́мꙋ помо́лятсѧ богати́и людїи́. вся́ слава дщере́ цр҃е́вы вну́трь, ризы́ злати́ми ѻ҃дѣ́яна преꙋ́краше́на. приведꙋ́тсѧ цр҃ю́ дѣвы вслѣ́дъ ея́, бли́жнѧѧ ея́ приведꙋ́тсѧ тебѣ́, приведꙋ́тсѧ въ весели́ѣ и҃ радости́. введꙋ́тсѧ въ ри́сово цр҃е́во. вмѣ́сто ѡ҃ц҃ь твои́хъ бы́ша сно́вове твои́, ѡ҃ста́вишии кнѧ́зѧ по всей земли́. помяну́ и҃мѧ твое́ во всѣ́ко ро́дъ и҃ ро́дъ. сего́ ра́ди людїе́ испове́стъ тѧ҃ въ вѣ́къ вѣ́ка. вѣ́коне́, сн҃ъ, коре́о́в҃ъ, ѻ҃танны́х҃ ѱаломи́ть, мѣ́.

Бг҃ъ нам҃ъ прибѣ́жище и҃ сила́, помо́щникъ вскорбе́хъ ѻ҃брѣ́тшихъ мѧ҃ зѣ́ло. сего́ ра́ди не ѡ҃боимсѧ́ внегда́ смꙋща́ет сѧ земля́, и҃ прелага́ютсѧ го́ры въ се́рца морска́ѧ. вострꙋ́мѣ́шасѧ и҃ смꙋти́шисѧ во́ды и҃хъ, смꙋти́шасѧ го́ры крѣпостїю́ его́. рѣ́чныѧ ꙋ́стремле́нїа весели́тъ гра́дъ бж҃їи, ѻ҃свѧти́лъ е҃сть селе́ние свое́ вы́шнїй. бг҃ъ посредѣ́ его́, и҃ не подви́жится, помо́жетъ е҃мꙋ бг҃ъ ꙋ́тро заꙋ́тра. смꙋти́шасѧ ѩ҃зы́цы, ꙋклони́шасѧ цр҃ствїа́, дастъ гла́сомъ свои́мъ вы́шнїй, потрясе́тсѧ земля́. гдь сна́ми, заста́ punctuation и҃ наша́ бг҃ъ и҃ако́вль. прїи́дѣте, и҃ вни́дѣте дѣла́ бж҃їа, и҃же положи́ чюдеса́ на земли́, ѿ҃ма́ла бра́ни до конца́ земли́. лꙋки́ сокрꙋши́, и҃ сло́мите ѻ҃ружїе́, и҃ щиты́ сожже́ ѻ҃гнемъ. ꙋпразднитесѧ, и҃ разꙋмѣ́йте, ѩ҃ко а҃зъ е҃смь бг҃ъ. вознесꙋ́сѧ въ и҃зы́цѣ, вознесꙋ́сѧ и҃ въ земли́. гдь сна́ми, заста́ punctuation на́ша бг҃ъ и҃ако́вль. сла́ва. всконе́ сн҃ъ коре́о́в҃. ѱало, мѕ. кла́ punctuation сна́ѕы́цы вспле́щѣте рꙋка́ми, вскли́кнѣте бг҃ꙋ гла́сомъ ра́дости. ѩ҃ко гъ вы́шнїй, стра́шенъ, цр҃ь вели́къ по всей земли́, покори́ лю́ди

вѣкы сыны ногты наша. Избранам достоѧнїевное, доброты ѣ люблю юже бѣ люблѧ. Взыдеть бѣ высокыхъ покоенїи, гѣ бѣ тласвѣ трубѣ. Поѧтебѣ нашемѹ, поѧте. Поѧте цр҃ебѣ нашемѹ, поѧте. Мѣсоядь всемзелѧ бѣ, поѧ Перазѹмно. Бѣ цр҃ѣ слабѣ нашы сы, бѣ свѧдѣтѣ напрестолѣ стѣмѹ своемѣ. Кнзѣ люстїи сѣбрашасѧ сѣ бѣ мѣ Авраамлемъ, мѣсобжѣ державнїи земли сѣло бѣ сѣнесошасѧ.

Пѣсень Ѱалма, єнѣ бѣ кореовѣ, вто рагосѹботы, мз.

Велик гь, и хвалѣнъ зѣло, в градѣ бга нашего, в горѣ стѣмъ его, благорасположенномѹ радованїем всеѧземлѧ, горы сїонскїе ѣ рѣбра свѣро, града цр҃ѧ великаго. Бгъ в тѧжестѣ его знаемъ есть, єгда ѧ застѹпаетъ и. Мѣсоге цр҃ѣ земстїи сѣбрашасѧ, сни дошасѧ вкѹпѣ. Тїи видѣвшета ко дивишасѧ, смѹтишасѧ повнзашасѧ, трепетъ прїѧтъ ѧ. Тѹ болѣзнимѣ кораждающи, дхомъ бѹрностыкѹшишкорабла дарсѣнскїа. Мѣкоже слышахомъ, тако и видѣхо. в граде вгасна ѣ, в граде бга нашего. в сѣосновамъ и вѣкы. Прїидхомъ вемалыствою, посредѣ людїи твои. Поменнтвоемѹ бже, тако и хвала твоѧ и концы земла, правды испольдесницатвоѧ. Да вѣсеселѧтсѧ гора сїонскаѧ, и вѣ сраду ютсѧ дщери іюдѣнскыѧ, судебтвоихъ ради. Обыдѣте сїонъ, и прїимѣте, и сѣ кажите вѣ столпѣ его. Положите срцева шакѣ его, и раздѣлите домы его, мѣсода повѣсте бродѧщимъ. Мѣсотонестыбгъ нашъ вѣкы, и ѣ вѣкы выка, тои оупасетъ насть в выкы.

Вѣсе єнѣ кореовѣ, Ѱало, мн.

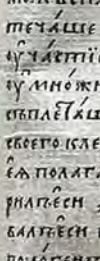
Услышите сѣ вси языцы, вснмѹште вси живѹщи вселенныи. Земнижде, и сѣвечалтїи, вкѹпѣ богатыи и оубогы. Оустамоѧ вѣ ѹ ѣ тлю премѹдрость, и поученїесерца моего разоу. Приклоню в притчѹ ѧ оухомое, шкерѣ в ѣ Ѱалтыри гла нїемое, вскыюсоюсѧ кнзѣ люти безаконїе пяты моеѧ обыдема. надѣющенсесилѣсвоеи, и многомъ ѣ богатствасвоего хвалящесѧ. Брата нѣ збавитъ, и збавитъ ан чловѣкъ; недастъ бгѹ измѣны сасѧ, и цѣнѹ збавленїа душасвоеѧ, и оустрѹдисѧ вѣкы, и живъ бѹдетъ доконца. и неоузритъ пагубы, єгда видитъ премѹдрыѧ оумирающѧ. вкупѣ безѹменъ и несмыселенъ погибнета, и достабѧтъ чюжимъ богатствосвое, и гробни хъ, жилищаи хъ вѣкы. селенїаи хъ в роды родъ, нарекоша и менасвоима земныхъ. Ичловѣкъ вчести сыи неразѹмѣ, приложисѧ скотомъ несмыленымъ, и оуподобисѧ и мъ. Сеи пѹть соблазнъ и имъ, и по и хъ вслѣдъ ихъсвои благо изволѧ. Мѣсо овца вѣ ада положени суть, смерть оупасетъ и хъ, и облада ютъ и ми правїизлоутра, и помощь и хъ обветшалетъ вѣ адѣ, шла бысвоеѧ и зринобенныша. Обачебгъизбавѣ душѹмою и зрѹкыи адовы, єгда прїѧлемѧ. неоубоюсѧ, єгда разбогатѣетъчлвѣ, и ли єгда оумножителла домѹ его. Мѣсоєгда оумрететъ, неостанетъ и всѧ, ниже сни детъ сними славаего. Мѣсодшаего вознвотъвѣ его вѣкы тсѧ, и неповѣстьти тебѣ гда добла го, єгда творишисѧ мѹ. Веселитсѧ даже до рода щѧ сѣ своихъ, даже до выка и неоузритъ свѣта. и чловѣкъ вчести сыи неразѹмѣ, приложисѧ скотомъ несмыслены, и оуподобисѧ.

Ѱала, Ѱло асафовѣ мд. гь бгомъ гъгла, и призва землю, швостокъ солнца до запад. Шсїонаблаголѣпїе красотыего. Бгъ явѣ прїидетъ, бгнашъ, и непремолчитъ. Огньпренимъ вѣ сторитсѧ, и окрестъего бѹра зѣла. Призоветъ небо свыше, и землю разсѹдити людемъ. Сѣберѣтесѧмѹ прїбны ѣ его, заключающимсазавѣтъ его жертвою. И вѣсвѣстятъ небеса правдѹ его, мѣсо бгъ сѹдїи есть.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

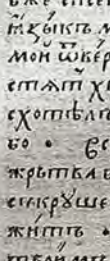
Слы́шите лю́дїе мои́, и́мъ гла́голю вамъ ї́нлю, И́ слы́шитъ дитель ствую́тїи. бг҃ъ бг҃ъ твои́ е́смь а́зъ. не о́жертвахъ твои́хъ о́бличаю тя, вс҃е сожже́нїа же предо мною́ суть выну. непрїи́млю домý твоего́ телца́, ни́ш стадъ твои́хъ ко́злы. И́ко мои́ суть вс҃ѣ звѣ́рїе дубра́внїи, скоти́ во горах҃ъ и́ волове. Познахъ вс҃ѣ пти́цы не́бесныя, и красота́ се́льная съ мною́ е́сть: ѳщ҃е взы́лаю, не реку́ тебѣ. мо́я бо е́сть вселе́нная, и́ исполне́нїе е́я. е́дя́ мъ мя́са ю́нча: и́ли кро́вь козли́ю пію: п҃ри́не́си жертвы́ хвалы́, и́ воздажь вы́шнему о́бѣты твоя. И призови́ мя́ въ день печа́ли твое́я, и́ изба́влю тя, и прослави́ши мя. Грѣ́шнику же рече́ бг҃ъ, вскую́ ты повѣ́даеши о́правда́нїа моя́, и́ имѣ́ши пріе́млеши завѣ́тъ мои́ о́усты твои́ми: Ты же взне́навиде наказа́нїе, и́ пожре́же словеса́ моя́ вспять: ѳщ҃е виждаше та́тя, течаше́ снимъ, и́ сътрапе́зою дѣ́ломъ у́частїе́ское полага́ше. О́устна́ твоя́ умно́жиша зло́бу, и́ язы́къ твои́ сплета́ше льще́нїа. Сѣ́дя на брата́ своего́ клевета́ше, и́ на сы́на мтре́ сво́ю полага́ше съблазнь. Сїа́ сотво́рилъ е́си, и́ умо́лчах҃ъ. вознепще́валь е́си безако́нїе, и́ко буду́ тебѣ подо́бенъ. О́бличю́ тя, и́ предъ́по ста́влю предъ́ лице́мъ твои́мъ грѣхи́ твоя́. разумѣ́йте же сїа́ забыва́юще бга́, да не когда́ а́по́хитить, и́ не бу́детъ и́зба́вляй, жертва́ хвалы́ прослави́тъ мя, и́ тъ́ пути́, и́мъ же явлю́ ему́ спасе́нїе мое.

Вѣ́коне у҃ло́ дѣ́ржи и҃. внегда́ прїи́ти кнему́ на́ дану́ пра́вку. е́гда́ ви́дѣ́ша ѳсавен и҃же́нѣ оу҃рїе́вѣ.



омилу́йма мя́ бже, по вели́цѣй ми́лти твое́й. И́ по мно́же сты́ща щедро́ты твои́хъ, о́чи сти безако́нїа моя. на́пра́ чео́мыйма мя́ о҃т безако́нїа моего́, и́ отъ грѣ́ха моего́ о́чи́стима мя. И́ко безако́нїе мое́ а́зъ зна́ю, и́ грѣ́хъ мои́ предо мною́ е́сть выну. тебѣ́ е́дино́му съгрѣ́шихъ, и́ лука́вое предъ тобою́ сотворихъ. И́ко да о́правда́шися словесѣ́хъ твои́хъ, и́ побѣ́диши внегда́ сѫ́дити ми. Се́бо бо безако́нїихъ зачатъ е́смь, и́ въ грѣсѣхъ роди́ма мтри́ мо́я. се́бо бо и́стины възлюби́ла е́си, безъ вѣ́стна́я и та́йна́я премудрости твоея́ яви́ла ми е́си. О́кропи́ши мя́ и҃соповомъ, и́ о́чищуся. О́мые́ши мя́, и́ паче снѣ́га оу҃бѣлю́ся. слу́ху́ моему́ дасши ра́дость и́ весе́лїе, и́ возрадую́тся ко́сти смире́нныя. О́брати́ лице́ твое́ о҃т грѣ́хъ мои́хъ, и́ вся безако́нїа моя́ очисти. Сре́це чи́сто сози́жди во мнѣ бже, и́ дх҃ъ пра́въ о́бнови́ во оу҃тро́бѣ моей. Не отве́рзи мене́ о҃тъ лица́ твоего́, и́ дха́ свята́го твоего́ не отни́ми́ мене́. Воздажь ми ра́дость спасе́нїа твоего́, и́ дх҃о́м бла́ги́мъ оу҃тверди мя. Наоу҃чю безако́нныя пути́ твои́мъ, и́ нечести́вїи къ тебѣ́ о҃бра́тятся. И́ зба́вими мя́ о҃т кро́вій бе, бже спасе́нїа моего́, и́ въздра́дуется язы́къ мой пра́вду твою́. Гно́устнѣ мой о҃тверзеши, и́ оу҃ста́ моя́ въз вѣ́стятъ хва́лу твою́. Я́ко а́щебы и́зво́лилъ е́си жертвѣ́, да́лъ бы и́мъ о҃у́бо. всесожже́нїа не благоволи́ши. жертва́ бгу҃ дх҃ъ сокруше́нъ, дх҃ъ сокрушенъ и́ смиренно бг҃а не о҃у́ничижитъ. О҃у́блажи́ гди бла́говоле́нїем твои́мъ сїо́на, и́ да съзи́ждутся стѣны іерли́мскїя. Тогда́ бла́говоли́ши жертву́ пра́вды, возноше́нїе и́ всесожже́лема. тогда́ вложа́тъ на о҃лта́рь твой телца́.

Сла́ва. Вѣ́коне разума дѣ́ржи, на внегда́ прїи́ти досе́ву и҃ думе́йскому, и́ вѣ́сти вѣ́стити слоу́ху, и҃ прещне́му, и҃ прїи́де дѣ́ти, и҃ до́ви́ мелехо́.



тосе́м хва́лишися въ зло́бѣ сильне, безако́нїе весь день: Непра́вду оу҃мы́сли язы́къ твои́, а́ко бритва́ изощре́на сотворя́ лесть. Возлюби́ла е́си зло́бу па́че бла́гостыня, непра́вду нежели́ глати правду. возлюби́ла е́си вся глы потопныя, язы́къ льстивъ. Сего́ра́ди бг҃ъ сокруши́тъ тя до конца́, извергнетъ тя.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпреселѝтьства̀ ѡселе́нїа твоего́ ,
ѝ́коренъствомъ ѡ҃земла̀ живы́хъ . оу҃
бра́тъ пра́ведникъ ноу҃ бои́тсѧ , но̀
не́мъ бѣсмѣю́тсѧ ѝ҃ре́кутъ . се́
чла́къ , ѝ҃же не положи́ бг҃а̀ помо́щника
себѣ . но оу҃пова́ намно́же ствоего́
ства́сбоего́ , ѝ҃бѣ зно́же сѣ́тою своею́ .
ѡ҃ловѣ́же а҃́ко ма́сленна плодови́та вдо
мꙋ́бжїи . оу҃пова́хъ нама́тѣ бжїю
вѣ́ки вѣ́ка . ѝ҃сповѣмсѧ тебѣ́ вѣ́ки вѣ́ка . ѝ҃ испо́вѣ
мсѧ тебѣ́ вѣ́ки вѣ́ка , а҃́ко створи́лъ
е́си . ѝ҃ терпли́ю и҃мѧ твое , а҃́ко
бл҃го пре҃пре҃бы́мнтво и҃ми .
вїсо́нецъ , о҃маѳе́ѧдѣ , разꙋмъ
дадѣ , нѣ .

Рече безꙋме́нъ вѣ́рцесво́емъ ,
нѣ́сть бг҃а . расте́лѣшасѧ но̀
мра́зи́шасѧ безако́нїихъ ,
нѣ́сть творѧ́и блг҃ости́на .
бг҃ъ сни́бесприни́че на́сы́чѧче
сѧ , ви́дѣти , а҃́ще е́сть разꙋмъ
бы́ѧ , и҃ли взы́скѧѧ бг҃а . вси оу҃кло
ни́шасѧ , вкꙋпѣ непотре́бни бы́ша .
нѣ́сть творѧ́и блг҃ое , нѣ́сть до е́дино
го . нели́ разꙋмѣю́тъ вси дѣ́лаю
щїи безако́нїе , сни́ѣдающїи людїи
мо́лѣхꙋ́ вѣ́ма мѣ́сто ; бг҃ъ не́прїзва́
ша , тꙋ́мо оу҃страшѝшасѧ страха́ ,
ѝ҃дѣ́же нѣ́сть стра́ха . ꙗ҃́ко бг҃ъ разсы
па́ кости́чꙋ́ко оу҃ гро́бницѣ́ . посты́дѣ
шасѧ , а҃́ко бг҃ъ оу҃ничижѝ и҃хъ . кто̀
дастъ ѡ҃ сїо́на спасе́нїе і҃нлѣ́во ; вне
тѧ́ѕѣ зѣ́братїи бг҃ъ плѣне́нїе людїи сво
ѝ҃хъ , вѣ́зра́дꙋетсѧ і҃а́ковъ , и҃ вѣ́ть
звеселѝтсѧ і҃нль .
вїсо́не спѣ́сне ра́зꙋмадѣ́вѣ . вне́гда
прїи́ти сни́фе́ѡ́м , ѝ҃ре́щи слоу́ѕо́би .
несе́ли дѣ́ть ѝ҃скрые́тсѧ вна́ , нг҃ .

Ре бг҃ѣ́ мои́ мнтвоеспе́ни́ма , ѝ҃бѣ
сѝлѣтвое́ѧ сꙋ́дѝми . бе́оу
слы́ши мо́ѧ мꙋ́ѕѣ́ мою́ , вни́
ши гла́ѕоу҃стъмои́ . ꙗ҃́ко
жде́ѝ бе́та́ша на́ма , ѝ҃скрѣ
пи́ѝ вѣ́ыскаша дꙋ́шмою́ , ѝ҃не пре
ложи́ша бг҃а пре́сѣдою . сѣ́бо́бѣ помо
га́етъми́ , ѝ҃ гѣ́ ластꙋ́пи́ни дꙋ́ши
моеи́ . ѡ҃врати́тъ зла́ѧ врагомъ мо
и́мъ , и҃стино́ю твое́ю потреби́ни .
волею́ пожрꙋ́ тебѣ́ , и҃сповѣмсѧ и҃ме
ни́тво́емꙋ́ги , а҃́ко бл҃го . а҃́ко ѡ҃вѣ́ѧ
кыа печали́ ѝ҃збы́кнмѧ , ѝ҃ накрагѝ
молѣтъ́ѕѣ ѡ҃́комое . вїсо́не пѣ́сне ,



разꙋмъ а҃́сафꙋ́ѕ , нѣ .
нꙋ́шнѣ́е мо́лѣтвꙋмою , ѝ҃не
презрѝ моле́нїа мое́го . вонь
ми́ми , ноу҃слы́шнмѧ .
вѣ́ѕскорбѣ́хъ печалїюмое́ю ,
ѝ҃ смꙋтисѧ ѡ҃ гласа вражїа ,
ѝ҃ ѡ҃ стѫже́нїа грѣ́шнича . а҃́ко оу҃кло
ни́ша нама безако́нїе , ѝ҃ вѣ́гнѣвѣ
враждова́хꙋ́ми . сре́цемое смꙋти́сѧ
вѣ́тмнѣ , ѝ҃ стра́ смерти нападе́ на́
мѧ . боѧ́знь ѝ҃трепе́тъ прїи́де на́
мѧ , ѝ҃ покры́ма тма́ . ѝ҃ рѣ́хъ ,
кто̀ дастъ ми́ ѝ҃крилѣ а҃́ко голꙋбѝ ; и
полещꙋ́ , ѝ҃ почі́ю . се́ оу҃да́лихсѧ
бѣгая , ѝ҃ вѣ́ дворисѧ впꙋстыни .
чаа́хъ спасающагома́ѧ , ѡ҃ малодꙋшїа ,
ѝ҃ бꙋ́рѧ . потопи́ти , ѝ҃ разделѝ язы
ки́ѝ́х . а҃́ко ви́дѣхъ безако́нїе , ѝ҃ пре
рѣ́кани́ѥвъ градѣ́ . дне́ ѝ҃ но́щь обы
детъ и҃ поститъ на́мъ его́ , ѝ҃ безако́нїе
ѝ҃ трꙋдъ посредѣ́ его́ , ѝ҃ непра́вда .
ѝ҃ не ѡ҃ сꙋдѣ́ ѡ҃ꙋ҃тне́ голи́хъ ѝ҃ лѣ́ть .
а҃́ко а҃́ще бы враго́ поноси́ ми , претр
пѣ́лъ бы мꙋ́ бо . ѝ҃ а҃́ще бы ненави́дѧи
ма́ на́ма велерѣ́чебалъ , оу҃ скрылъ
бы сѧ ѡ҃ не́го . ты же чѣ́ловѣ́ко равноду́шне ,
вла́ко мои́ , ѝ҃ зна́емый мои́ . ѝ҃же
кꙋпонасладлѣтъмѧ́ѣ́ем бра́шна , вхра
мѣ́ бжїи ходи́хов ѣ́дино мышле́нїе .
да прїи́деже смрть нана , ѝ҃ ни́ ждꙋ
вѣ́ да́дꙋтъ ѝ҃ки́ви . а҃́ко лꙋка́вьство вжи
ли́цы и҃хъ посредѣ́ и҃хъ . ѡ҃ꙋ҃ѕрѣ́ꙋ
вѣ́ѕвахꙋ , нгѣ оу҃слы́шама . вечер
ѝ҃здоу҃тра ѝ҃ полꙋ́дне повѣмъ ѝ҃ вѣ́ѕвѣ
щꙋ́ , ноу҃слы́ши гласъ мои́ . ѝ҃ сбли
житъ ми́ромъ дꙋ́шмою ѡ҃ прибли́жа
ющихсямнѣ́ , а҃́ко бѣ́ мно́зи бѣ́хꙋ́
мною . оу҃слы́шитъ бг҃ъ , ѝ҃ смири
ѝ҃хъ , ѥ҃сїй пре҃ѣ́вѣ́ки сѣ́ . нѣ́сть бои́
ѝ҃ зме́нѣ́нїа , а҃́ко не оу҃боа́шасѧ бг҃а .
прострет вроу҃ки́ свою́ на тѣ́здалѝне .
ѡ҃ скверни́ша завѣ́тъ его́ , разделѝ
шасѧ ѡ҃ гнѣ́ва лица́ его́ , ѝ҃ прибли́жи
шасѧ сердца́ . оу҃ма́кнꙋша словесе́ма
пачеѣлеѣ́ , ѝ҃ ласты стрѣлы . вп
зберзи на́га печа́лѣ́ю ѝ҃ тонѝ́ма при
пита́етъ . не да́стъ вѣ́ки вѣ́ка пра
вѣ́ннкꙋ . тыже бже ни́зведе́ши

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣстѹденецъ нетлѣнїа · мѹжїе кро
вни́льстїи , непреполо́ка дни́свои ,
а́ще не ѹпобла́ю на́тѧ ·

Сла́ · вісоне о́лю дехѹ , е́же́стьі
ѹда́леныхъ , дѣ́вѣ , вѣстоплопи́сла
нїе , вне́гдаѹдержа́шамъ и́ноплеме
нницынегѣдѣ , не́ · Ка́ и ·

Помина́ѧмѧ бже , ві́сопопра
ма́лїсѧ вѣ́сь дньборя́ѹжи
ми́ · Попрашамѧ́вра́внмо
нѣ́сь дньѣ , ві́сомноѕи борю
щи́мѧсѣ́выше · Вѣдне неоѹ
боюсѧ́зже ѹпобла́ю ма́ѧ · О́бзѣ по
хва́лю́ловеса́ моѧ , на́ба ѹпова́ , не
ѹбоюсѧ , что́сѣтворїи мнѣплоть ·
вѣсь дньсловесѣ́мо́нхѣ гнѹша́хѹсѧ ,
нама́вса́ помышле́нїа́нхѣ нашло ·
весла́тсѧ нетыкрїю́тъ · тїи́пѧ́тѹ
мно́хранятъ · Ја́коже потрѣпѣвша
дшюмою , нно́чесо́мже о́ставшии ,
гнѣ́вомъ людинизъїе́ши · Бжежи
вѣ́тъмо́й бѣзъѣстихъ тебѣ , поло
жи́тъѣсѧнелѣ́зымолпресобою , ві́сонѣ
о́бѣтшта́нїи тво́ихъ · Дѣ́вѣзбра
тѧтсѧ вра́знмо́н вспа́ть . боньже
дѣ́лашепризо́вѣ́тъ , вѣпознахѣ́тїмно
бѣмонѣ́сѣты · О́бзѣпохва́ляютїа́ть ,
о́тѣпохва́ляюслово · На́блоѹпобла́ѧ ,
неоѹбоюсѧ чтосѣтвори́тъ мнѣ ла́ть ·
вомнѣ́же мо́лтвы , тїжевѣздамъ
хва́лѣтвое́й · Ја́ковзатъдшюмою
шсмѣ́рти , о́тнмо́н шсе́ле , нно́зѣмо́й
шполѣ́знове́нїа · Бла́гоѹгожоупре
гнѣ́ть , бѣсѣвѣтѣ живы́хъ ·

Вконе́цъ данерастли́шн , дѣ́вѣ ,
вѣстолпо пи́сла́нїе , вне́гдаи́мѧ́ шо́вѣ
гнѣ́шлнца словѹлова впещѐрѣ . нз ·

Помина́ѧмѧ́бже , помина́ѧ
мѧ , ві́сонатлоѹпова́ дша́
моя́ · Ннадѣ́выкрилѣѹпова́ю
надѣ́юсѧ , дондеже прейдѐ
безако́нїе · Вѣзло́бѹ́кѣ́бѹ
вы́шнемѹ , бѹ́ѣгодѣ́лавшемѹмнѣ ·
Послетѣ́вѣсе , непе́сѣ́мѧ , дастѣ́ѣпо
ношенїе попира́ющамѧ́мѧ · Посла
бѣтъмѧ́тѣсѣ́вою , ні́стинѹсѣ́вою , нн
за́дшѣмою шереды́ скѹ́менть , поспа
ѣ́мѹщенъ · Снѣ́вечѣ́тїи , бо́ѹсы
нхъ о́рѹжїя́нетрѣ́лы , ѣ́зыкѣ́тѣнхъ
мечь о́стръ · Вѣзнесѣ́ѧнинѣ́сѣ́ве ,
нпобсе́нземанслава́тѣвоѧ · Сѣ́тѣ
оѹготоблшаногамѣмо́нмѣ , нѣ́мн
рнша́дшѹмою · Нѣ́копа́шапреленце́
мо́нмѣ́мѹ , нвпадо́шласѧвню ·
Гото́вобе́рцемое́бе́ , гото́кобе́рцемое ·
пою , нѣ́ѣсѣпою вела́ѣмо́ен · Вѣсѣ́ла
нѣлѣ́ламоѧ , вѣстѣ́ни ѱалтырю нгѹ
слн , вѣстѣ́нѹра́но · Нѣповѣ́мѣлѧтѣ
вѣ́ѣлюдѣхѹ́ги , поютѣ́вѣѣѣмѣ́ѣ́це ·
Ја́ко вѣ́ѣзвелнчнсѧ донбесь , ма́ѣ
твоя , нда́жедо́бла́кѣ нѣ́тинна
твоя · Вѣ́ѣнѣ́сѣ́мнанѣ́сла́бже , нпо
всенземлнсла́ѣатѣвоѧ ·

Вконецъ данерастли́шн , дѣ́вѣ вѣсто
лпо пи́сла́нїе , нз ·

Ана́кѣ́нѣстинну́ ѹсоправѹ́гле
те , пра́вдамѣ́ѣдѣте сы́не
члѣ́ѣстїи · Нѣ́обе́рцесѣ́за
коне́цъдѣ́лѣ́ѣтеназемли , не
правдѹ́рѹ́кѣ́вша́ѣѣплета́
ютъ · Ѡчюженн бышагрѣ
шницы ѡложе́нѣ , забла́ѹдша́ѡчре
ва , гла́шамлжѹ · Ја́ростѣ́нхѣпото
до́бїю змїи́ну , ві́сопе́пидѣ глухїи
нзбысѣлн ѹ́шнекон · нже неслы
шитъгла́са́ обавля́ющыхъ , обавле́
обавле́тсѧ ѡпремѹдра · Бѹ́ѣсѣкрѹ
шитъѣ́ѣвыихъ вѣѹ́ѣстѣхѣ́ѣ , чаѣ
но́кныла́ѣомѣ сѣкрѣшнлъ ѣ́ѣстъѣ́ ·
ѹничижа́тѣ ја́ковода́ мимотекѹ
щїи , напражетъблѹ́ѣсѣвоѣ́ дондеже
нѣнемо́гѹтъ · Ја́ковосѣ́ ра́сталъ
ѡнимѹ́тѣ́ѧ · падеѣ́гньнанѣ́хъ , нне
вндѣшаселнца · Прежедаже разѹмѣ
тн тѣ́рьнїа вашего ра́мна , ві́сожи
вы , ја́ко вѣ́ѣтнѣ́ѣъ по́жретѣ́нѣхѣ ·
вѣ́ѣъвеселнтѣ́ѣ́ѧ пра́вѣ́нкѣ , ѣ́гдавн
дитъѡмще́нїе , рѹцѣ́ѣсѣ́ѣ ѹмы́ѣ́ѣ
вѣ́ѣкрѣ́ѣи грѣ́ѣшнн́ка · Јрѣчетъчлѣ́ ,
а́ще ѹбоѣ́ѣстьо пло́ правѣ́дника , ѹбѹо
ѣ́ѣстъ бѣ́ѣѣдѧ́нмѣ́ѣназемли ·

Сла́ва · вконецъ данерастли́шн ·
дѣ́вѣ · вѣстолпопнсла́нїе · ѣ́гдапосла
слоѹ́ль , ноѹ́дрѣжа́ домїѣ́го , ѣ́же
ѹ́мертнѣ́го · нн ·

Ѕмнмѧ́ѡвражѣ́ѣмонхѣ́ѣе ,
нѡѣ́ѣстаѹ́ющи нама́ нзба́
внмѧ́ · Нзмнмѧ́ѡтво
ряющыхъ безако́нїе , нѡмѹ
жѣ́ѣкровїи спенмѧ́ · Ја́ковѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оуловѝша дш҃ю мою, напа́доша на мѧ сре́тцїи. Ненависто́ніемое, ни грѣхъ мо́ихъ гн҃и, безбезако́нїа теко́ша, и направи́хъ. Въстани въ сре́тѣніе мое, и҃ вонми́. И҃ты гн҃и бж҃е сїлъ, бже́ і҃илевъ. Вонми́ посѣти́ши всѧ ѩ҃зы́ки, не оущедри́ши всѣ́хъ дѣ́лаю щихъ безако́ніе. Въ́зврати́тсѧ на́ вечеръ, и҃ взлаю́тъ ѩ҃ко пе́съ, и҃ обы́дутъ гра́. Сѐ тїи ѡ҃бѣщаю́тъ оусты́ свои́ми, и҃ о҃ружїе въ оу́стна и҃хъ. ѩ҃ко кто́ слы́ша? И҃ты гн҃и посмѣ́ешисѧ и҃мъ, оуни́чиши всѧ ѩ҃зы́ки. Дръжа́ю мою́ тебѣ́ сѧ́ храню, ѩ҃ко ты бже́ засту́пникъ мо́и е҃сѝ. Бг҃ъ мо́и, ма́тѳе го́ преварѝтъ мѧ, бг҃ъ мо́и ѩ҃витъ мѝ на́ вра́гѣхъ мои́хъ. Не оу́бій и҃хъ, да не когда́ забу́дутъ зако́нъ твой. Ражени́ и҃хъ сѝлою твое́ю, и҃ низложи́ и҃хъ, защи́тникъ мои́ гн҃и. Грѣхъ оу́стъ, сло́во оу́стенъ и҃хъ, и҃ да бу́дутъ бг҃ѹ дви́женіемъ. И҃ сїка́ты нижа́ безъ вѣ́сти мѧ́ вскончи́ютъ, бг҃ъ и҃хъ вскончи́ны, и҃ не бу́дутъ. И҃ оу́вѣдѧтъ ѩ҃ко бг҃ъ обладаѐтъ ѩ҃ковомъ, и҃ сконцы́ земла́. Въ́зврати́тсѧ на́ вечеръ, и҃ взлаю́тъ ѩ҃ко пе́съ, и҃ обы́дутъ гра́. Тїи́ разы́дутсѧ ѩ҃сти, а҃ще ли́же не нае́дятсѧ, и҃ поропщу́тъ. Азъ же въспою́ сѝлу твою́, и҃ възрадуюсѧ заоу́тра ми́лости твое́й. Ꙗ҃ко бы́сть засту́пникъ мо́й, и҃ прибѣ́жище мое́, въ дснь печа́ли моеѧ. Помощни́къ мо́й е҃сѝ, тебѣ́ пою́. ѩ҃ко бг҃ъ засту́пникъ мо́й е҃сѝ. бже́ мо́й, ми́лость моѧ.

Вскончтъ, и҃змѣни́шихъсѧ ещѐ вѣ́сто ѩ҃ко пи́сано́е, а҃ллилꙋ́ѩ. Псало́мъ, давы́дъ, е҃гда́ ѩ҃же́ сре́дорѣ́чїе ѕ҃ѵрі́йское нсу́рїа собра́ть. И҃ въ́зврати́тсѧ но́ѧть, и҃ поразѧ́тсѧ до́ма, вѣ́ю до́лѧ́ѧ́ни, бг҃ы ты́сѧщъ. Нд҃.

Е҃ще́ ѡ҃рѧ́ѧ́лъ ты́ѣсн, и҃ низложи́лъ тѣ́сн на́, разгнѣ́вался е҃сн, и҃ ѡ҃ще́рчесн на́. Сѣ тре́лѣ́сн зе́лю, и҃ ѥ҃мꙋ́ тїю. И҃ сцѣ́лн сѣ́бѣ ору́жїе сме́рти, ѩ҃ко побѣ́жалсѧ. И҃ бы́лъ тѣ́сн лю́демъ свои́мъ жестоко́ сла́, и҃ напои́лъ тѣ́сн на́ сть вино́мъ оумиле́нїа. Да́лъ тѣ́сн бо́ѧщимсѧ безнаме́нїе, е҃же ѡ҃бѣжа́ти и҃ѕ҃ лица лꙋ́ка. И҃ко да и҃зба́вѧтсѧ въ́злюбленїи твои́хъ, спе́ндесѧ́нцею твое́ю, и҃ ѡ҃услы́шнмѧ. Бг҃ъ бы́сть гла́ вѣ́сть мѣ́сто́е́мъ, бѣ́зра́дꙋ́ю сѧ, и҃ пра́здно лю сни́сѧ́мъ, и҃ ю́ дол҃ѣ́жи́ли́ще́ мъ рѧ́мъ рю. Мо́й е҃сть гла́ла́дъ, и҃ мо́й е҃сть манассі́и, и҃ е҃фре́мъ и҃зря́ѧ́ пость гла вы́мое́а. И҃ ю́да ца́рь мо́й, моа́вь и҃ко но́вь ѡ҃умовѧ́нїа моего́. На́ндѹ ме́ю простр҃ѹ́ е҃пото́ть мо́й, мнѣ́ни племе́нницы покорѝшасѧ. Кто́ вве́ детъ мѧ въ гра́ ѡ҃бъ сто́лнїа? и҃ли кто́ наста́витъ мѧ до́ ѡ҃дме́а? не ты́лнбо́ ѡ҃рѝнꙋ́вы́и насть? и҃ не ѕ҃ы́ дешибо́же бенлахъ нашн. Да́ждь на́ помощь ѡ҃ печа́ли, и҃ ску́дно спасе́нїе чл҃ѣ́ческо. ѡ҃ бзѣ́ сть творимъ сѣ́ла́, и҃ то́н ѡ҃умнчи́тъ сть ѧ́жлющихъ на́мъ.

Всконе́ впѣ́сне ѱ҃лъ дв҃ъ.

Ꙋслы́ши бже́ моле́нїе́мое, вонми́ мо́литвѣ́моей. ѡ҃ко не́цъ земла́, кто́ѣ́ѣ́ въ́ѕ҃ вахъ, е҃гда́ ѡ҃ни́сѣ́рцемое, на́ка́мень вѣ́зне́се мѧ. Наста́вилъ мѧ е҃сн, ѩ҃ко бы́сть оупова́нїе́мое, сто́лпъ сре́пости ѡ҃ ли́ца вра́жїа. Вселюсѧ бжи́ли́цитвое́м вѣ́ки́ть, покры́юсѧ въ сто́ровѣ́ кри́лъ твои́хъ. ѩ҃ко ты бе ѡ҃услы́шалн мои́ мо́ѧ, далъ е҃сн достоа́нїе́ бою́щи мсѧ́ и҃мене́ твое́го. Дни́ ю́дне цр҃е́ни приложи́ши, лѣ́та его́ до́ дне ро́да́ и҃ да. Пребы́ва́етъ вѣ́ки́ть пре́до. мл҃ть и҃ стину́ е́го и҃сто́ вѣ́ищетъ: тако́ пою́ и҃мени твое́мꙋ вѣ́ки́ки, въ здатни́и мл҃твы́мо́ѧ дне́дне.

Слава. Вконецъ, о҃нди́мъ, ѱ҃лъ дв҃ъ, да.

Е҃вѹ́лн побѣ́не́сѧ душа́ моа́; ѡ҃ что́ бо е҃спе́ніе́ мое. Но́ тѝ́н бг҃ъ мо́й, не́пе́ть мон, засту́пникъ мо́й, непобѣ́ жде́ннче. Доко́ль на́лежи те начѧ́ла? оубива́ете вѣ́сь вы, ѩ҃ко стѣ́нѣ́ преклоне́нѣ, и҃ плотꙋ́ вѣ́зно́ве́нѣ. Ѡ҃ бче цѣ́нѣ мою́ сѣ́вѣ́щи шаю́тъ, тѣ́ко́ша бжи́ли́ѧ. оу́стыево́н мнѣ́ бла́ѕ҃ѣ, и҃ сердцемъ во́н

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кленáхъ . сôбáчебѣмъ побиннесадшемоя , якоѡтого трепетнїемое . Ѝстоп҃ъ бѣлмой , Ѝспѣсьмой , заѣхъ пинѣсьмой , неподвижюся . ôбезъ спсенїемое , Ѝсклáкамоя . Бг҃ъ помощникмоея , Ноуповáнїемоенáбѣ . оу покáнїте нань весь сонмъ людїи . Ѝзлáйнтепреннмъсерцáваша , якоѡбг҃ъ помощникъ нашь . сôбáчесѣтнин снове чловѣцѣи , лживни снбе чловѣцѣи кмѣрнлехъ , неôпрáвднтинѣшесѣтывыхупѣ . Неоуповáйтенане прáвдѣ , Ѝнаблъсхищенїенежелáнте . Богáтьство ащетечетъ , непрнлагáйте срца . Ѐдіною глáгб҃ъ , двоесе слышахъ . Ѝякодрьжáвабг҃ѣи , Ѝнтвоя гн҃ мáтн . Ѝякотвы вездáен комужѐ подвлóмтьего . ѱáло дéвъ , зѫ . Снегдабытнѣмужѐ



пъстынни Ноудéнетьи . же , бемой , ктебьоутрнюю . Въжáждатебедшамоя , кольмножицеютебѣплотьмоя . Вземлн пýсѣ Ѝнепроходнѣ Ѝбезводнѣ , такосътвнмъ мабнхъсятебѣ , вндѣтнеслухтвою , Ѝсклáхутвою . Ѝкоолухемлтьтвоя плаче жнвотъ , оустнѣмой похвалнтлтса . Зáкоблáбтлса бжнвотѣмоемъ , ôнмени твоемъ вьздежурýкы моя . Ѝкосытýкаймастн Ѝсполнисадшá моя , Ноустнѣ рáдостнн бъсхвалá тлоустамоя . Ѫщепомнихътя напостелн моей , налоутренихъповоу чихъсмьтїа . Ѝкобысть помощь кнѣсьмой , Ѝвыскровь крнлѣ твоею възрáдуюся . Прнлпе дшá моя потебѣ , менежепрїáтъ десницатвоя . Тѣже всуе Ѝсеса шадшюмою , вни дутъ впреѝспонáземли . Предá дáтсямечýкы орýжїю , частнлнсеоумъбудутъ . Црьжебъбеселнтъ глôвзъ , похвалнтсябезмѣсть кленын гнѣмъ . Ѝкозлградншасяоустá глющыхъ Ноунепрáвдѣ . Вконе



ѱáло дéвъ , зг҃ . Услышибже глáмой , Ѝне гдáмолнтнмнсятебѣ . Ѡтстрахабрáтїанѣмнѫ шу мою . Покрынмáшесонма лýкáвнующыхъ , ѡмножествка дѣлающыхъ непрáвдѫ . Ѝже Ноустрѣшилáякоорýжїе мýзыкы своя , напрягошалýкыязыкомъ , вещьгорькъ . естрѣлáтнн втаннныхъ непорóчна , внезáпуестрѣлáютьего , Ѝнеоубоямся . оутвердншасебѣ слóволýкáво , повъдашаскрытнсѣть . Рѣша , ктоузрнтьнхъ ? Ѝспытáша безаконїе , Ѝсчезошанспытáющей Ѝспытанїа . Прнстýпнтъчлкъ , Ѝсрцеглубоко , Ѝвъзнесéтсябг҃ъ . естрѣлы младенецъ быша Ѝзвын , Ѝзнемогоша внихъ Ѝзыцнихъ . Смутншасявенбндящен Ѝхъ , ноубоясявсмысълúкъ . Ѝкъзвѣлíшадбгá , Ѝнкорéнѣего разумѣша . Възвеселнтсяправеннкъ оби҃ноуповлетьнань . Ѝпохвалятсявсѣпрáвнн срцемъ .

Слáва . Ѝконецъ , ѱáло пѣснѣмдвъ . пѣсньпéремѣевá , пѣзекíлеа , адюѝнпрншелетвїаегáхотахъ Ѝходнтн . зá . Кá , д҃ .



Естьподобленъпѣсньбесѣ онѣ , Ѝтебѣ въздастьсямáтькаклерлúмѣ . оу слышнмлтьхмою , ктебѣ веслкáплоть прíндетъ . Слоесабезаконнúкъ премогошанá , Ѝнечестїанáша тыоучнстнши . блажéнъ , егожеизбрá , Ѝпрїáтъ , вселúши въдкорьсвоя . Ѝсполнúмсябъблгыхъдомъ твоего . стлцрíсвнтвоя , дúкнабпрáвдѫ . оуслышнныбе спсúтелю нашь , оуповáнїе всѣмъконцемъземнú , Ѝсущимъвморндалéче . Готовлагóры крѣпостїюсвоею , препоясанъсилою , смущлан глубенныморескíа . шумъволнъ егокто постоúтъ ? смутлесямязы цы , Ноубоятсяживущен бконцы ѡзнáменїн твоúхъ . Ѝсходыоу трúвечерýоускрасншн , посѣтнлъ ѣсенземаю , ноупои ѣя , оумноживъ ѣсн обогáтнтнѣя . Рѣкабжїана пълúнсякодь . оуготóвлтьесепи цúмъ , якотакоѣсть оуготóванїе , бразды ѣя оупои .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оумножи жителѣ, бисапасѣа въ
кесели́тсѧ възсїа́ющи. бабѣщи
вѣнецъ лѣтъ бл҃гости твоеѧ, и҃по
лѣтъ твоихъ насытатсѧ тоука. раз
боте́ютъ кра́сенамъ пустыни, и҃ра
достїю хо́лми препоѧшутсѧ. одѣ
ѧшасѧ овни овчїи, и҃оудолїю оумно
жатъ пшеницѫ, въздоба́тъ,
и҃бо вѣспою́тъ.

Вконецъ, пѣсень Ѱалтьма вторыс
ренїѧ. ѕ҃е.

Въспо́нте гв҃ѣ вса земла,
по́йтѣже и҃менне́го. дади
тесла́вѫ хвалѫ его. рцѣ
тебѣ, колькострашна дѣла
твоа; вѣмно́жествѣи
лыѣтвоеѧ со лжѫтъ тебѣ вра́зи твои.
вса земла да поклонитсѧ тебѣ, и҃по
ютъ тебѣ, да поютъ же и҃менитко
ѣмѫ вышне. Прїидѣте и҃ вижди
дѣла бж҃їа, колькострашенъ вобѣтъ
паче сно́въ чл҃кыхъ. Сѡвращаѧи
море вѣсѫшѫ, рѣцѣ пройдѫтъ нога
ми. тѹ тъвеселимсѧ о҃немъ,
о҃бладаю́щемѹ силою своею вѣкы.
о҃чи его на҃зы́кы призира́ютъ. Про
тивѣлющи́ѧ да невъзно́сѧтсѧвсебѣ.
бл҃ки́те на҃зыцы бо на́шего, и҃оуслы
шанъ сътворите гласъ хвалы его.
положшаго дш҃ю мою вжи́вотѣ, и҃не
давшаго вѣматѣне́ногѣ мои́хъ.
Ꙗкоискусилѣесѝ бе, ражежены,
ѣкожеражзле́тсѧ сребро, вѣлѣпы
вѣи вестѣ. Положи сѣкоурѣи нахре
тѣна́шемъ, и҃въведечѣки наглабы
на́ша. Прондохомъсквозѣ о҃гнь и҃во
дѹ, и҃изведенлесѣ вопокои́. вни дѹ
вдомътвои сѣвсе сътъжѣнїемъ. въ
здамътебѣ мл҃твымоѧ, ѣжензре
кѡста оустнѣмои, и҃глаша оустна
моя вречалнмое́и. вѣсестъжѣнїѧ тѹ
чна вѣзнесѫтвѣ сѣкадломъ и҃о́вны,
въздамъ тебѣ волы сѣкозлы. Прїи
дѣте оуслы́шите и҃повѣмъ вамъ,
вси бо́ѫщи́еѧ бѣ, ѣлика сътвори
дш҃и моеи. Кнемѹ оустымонмивъ
зва́хъ, и҃възнесохъ пои҃зы́ѣсомъмо
и҃мъ. Неправдѹ́ѧщепозрѣхъ вѣрци
мо́емъ, данеоуслы́шитъ мене бъ.
сегорадиоуслы́шамъ мл҃твѣ, бнатъ
гламоленїѧ моего. бл҃вентъвѣ,
и҃же неоста́витъ мл҃твѹ мою, и҃
мл҃тѣсвою ѡ҃мене.

Вконецъ, вѣпѣнихъ, Ѱало́мъ
дв҃ѣ. ѯ҃з.

Же оущедрины, и҃бавины,
просвѣти лицетвое нанѣ,
и҃помилѹ́йны. познати
назе́мли пѹтьтвои, вѣвсѣ
хъ҃зы́цехъ спасе́нїетвое.
Да и҃споведѹтсѧ тебѣ людїебже,
да и҃споведѹтсѧ тебѣ людїе вси.
да вѣсеселя́тсѧ и҃ воздра́дѹютсѧи
зы́цы, и҃ко сѹдиши людемъ. пра
вою, и҃ назы́кы назе́мли наста́вни
ши. Да и҃споведѹтсѧтебѣлюдїе
бже, да и҃споведѹтсѧтебѣ людїе
вси, земла дастъ плодъсвои.
бл҃ви́ны бе, бенашо, бл҃ви́ны бе.
Ндолѹ́бо ѹбоѧлѣго вси концы зе́ла.
Сла́ва. Вконецъ, пѣсенїи Ѱало
дв҃ѣ. ѯ҃з.

Ѣ въскрнетъ бъ, и҃разыдѹ
тсѧ врази́ѣго, и҃здѣбѣжа
тѣ҆ѡнцы́его ненави́дѧщиѧ
его. Ꙗко и҃зчезе́ютъ дымъ, да изчезнѹтъ. ꙗкотаѧ
коскъ ѡ҃нцаѡ҃гню, тако да поги
бнѹтъ грѣшници ѡ҃нца бж҃їа.
ѳправедници да вѣсеселя́тсѧ, въ
зрадѹютсѧ прѣдъ҃, наслади́тсѧ
весе́лїи. Вспо́нте бѹ по́нте и҃мени
ѣго, пѹть сътворите вѣзѡ҃шемѹ
наза́пады. гѣ и҃мѣ́мѹ, и҃радѹй
тесѧпрѣнимъ. Смятѹтсѧ ѡ҃нца
ѣго, ѡ҃цаси́ры, и҃ездѣ вдобнцѣ.
бъ҃ вмѣстѣ стѣмъ своемъ. бъ
веселѧетъ ѣдиномыслены вдомѣ,
вѣзводѧ о҃скова́ны вмѹжествомъ,
тако же прогнѣвающѧ, живѹщи
вѣгробѣхъ. Бже, егда и҃зхожаши
прелюми своими, ѣгда мимохожа
шевпѹстыни, земла потрясесѧ.
Ндонбесаи҃сканѹша ѡ҃нца бж҃їа сїна́ннаа
ѡ҃нца бж҃їа и҃лиева. Дождьболенъ ѡ҃ро
чнши бе достоянїю твоемѹ, и҃зно
мо́же, тыже сѣвершю. Живыи
наслтвоя живѹтъ наней, оугото
валъесн благостїютвоею нищемѹбе.
гѣ дастъ глѣ бл҃говѣствующи сла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мно́гу , ч҃рь снлъ вѣзлюбленаго , лѣпотою домоу раздѣлѧтникорнѣть · ѡщеросплте посредѣ предѣлъ , крн лѣголѹбнные посребрень , нмеждоря мїлея вѣлещанїи злата · Егдара зньствнтть нбнынцрь нанѣй , ѡсень жатель веелмонть · Гора бжїа , гора тучнал , гора оусырепла , горатоу чнла · Вскоюнепщѹете горы оусы реныа ; горанюже блговоли бѣть жити внѣй · Нбгъбселитсядоконца , колесницабжїа тмами темъ , ты сѧщаговзвѣщыхть · гѣ внихъвѣси нанньвѣстемь · Взшелѣсинавы сотѹ , плѣнилъѣсинплѣнь · Прїа лѣсиданїе вчлцехъ , нбонепоска рѧщлася ежевселитися · гѣ бѣть блвенъ , блвенъ гѣ дньдне · Поспѣ шитьнамъ бѣ спсенїи нашихъ , бѣ нашь , бѣ спсати , нгнагна нехоящаспртнал · Сбаче бѣ сѣ крѹшитть главыврагъ свои , врьхъ власть преходящыхъ впрегрѣшенихъ своихъ · Речеть , ѡвласана обра щѹ , обращѹ вглубинахъморскы · ѡсодомочитсяногатвоа вкрови , нзыкъ поѣтвтвои ѡврагъ ѡнего · Видѣна быша шествїатвоа бже , шествїа бамоегоцра ежебѣстемь · Предлариша кнзи близ поющи , посредѣ дѣвъ тумпанницъ · Въ црквахъ блвитебѣ , гласточнии нлевъ · Тѹбенїамиюношавъ ѹжасѣ , кнзи іоудови блсыихъ , кнзи завлони , кнази нефдалм ми · Заповѣжьбже силѹтвою , ѹкрѣпи бже ее , ежесьдѣла нась , ѡтрисвитвоеа вїерлимъ · Тебѣ принесѹтьцрїедары , запретн сѣвъ ремътростнымъ · Сомнѣюнецъ вюницахъ люсыхъ , затворити нскушеныа сребромъ · Разрѹши нзыкы хотящаа брамемъ · Прїи дѹтъ молитвенницы ѡегѹпта , ѳіопїа превариттрѹсленбѹ · Ч҃рь стблземнаа помнтебѹ , вѣспомнте тѣи · Взшешемѹ нанбо нбноена вѣстоксы · Сѣдасть глсу своемѹ глсны , дадите слвѹ бѣи · На нлн велелѣпота его , нсила его наобласцехъ · дивенъбгъ вѣстыи свои , бѣ нлевъ · Тондастьенлѹ нрѣжавѹ людемъ своимъ · благо словенъ бгъ ·

Слава · Всконецъ , ѹаломъдавѣ · зи · Сонзмѣшисѧ ·



Пенмабе , якоо вниздошлабо дыдодшамоеа · Оуглѣбо вглубинѣнїа глубинны , инъ сть постоянїа · Прїидо вѣ глубинны морскыа , нбѹра потопи ма · Оутрудисѧ кобы , нзмолче гортанъмои · Нсчезоѣсть очи мои , оупоблющумн нада мо его · Оумножишасѧ паче власа главы моеа , ненавидящен ма всуе · Оукрѣпишася врагимои , нзгонащенма безправды · Женекъсухща , тогдавѣздахъ · Бѣгъты оубѣдь безумїемое , нпрегрѣшенїа молѡтебе неоутанишася · Дане постыдатсяомнѣ трипщен тебе гн , гн енлъ , нниже посрамятся омнѣнцѹщентебе , бже інлевъ · Якотеберади прїяхъ поношенїе , покры срамота лицемое · Ужебыхъ братїи моей , нестраненъ сноземъ матере моеа · Якоревность домѹ твоего снѣстьма , нпоношенїа по носящихъ нападоша нама · Нпокрыхъ постомъ дшѹ мою , нбысть впоношенїемнѣ · Положихъодѣанїе моевретище , нбы нмъ впритчю · Сомнѣглумлахусясѣдящен вврата хъ , нѡмнѣпоахѹпїющенбихо · Азъже мтвоюмоею ікебѣбже , времаблговоленїа · Бже , вѣмноже ствѣ мтви твоемоусльши ма · Вѣнстинѣ спсенїа твоего , спсенма ѡбренїа , данеоуглѣбнѹ · Нзбави маѡненавидящыма , нѡтглубокы водъ · данепотопитъ мене бѹра бона , нижепожрѣтьменеглубина , нниже сведетьѡмнѣ рокенникъ оусть своихъ · Оуслышимаги , якоо блга мтьтвоа , помножестьщедротъ твои призринама · Нешкратинлицатвоего ѡтрокатвоего , якоо скоро вслю · скоро оуслышима , вонми дшимоей , нѣзбавнеа · врагъмои ради нѣзбавима ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тыѥ́ стыдѣ́ѕи поноше́нїе́мое , и҃стоу́ди мой , и҃ срамото́у мою • Пре́тобою бо́и стоу́жающїи мѝ , поноше́нїе прича́ждшамоанестрасть • И҃жда́ и҃же сомною посрамо́ити , и҃неѕи • поу́тѣшающыхъ , и҃неѡбрѣтохъ • И҃дашасѣнь демою же́лчь , и҃ вожа́жду мою напои́шамѧ о҃цта • ѯ҃ да бу́дѣ трапе́за и҃хъ пре́дними вѣ́ѕи , и҃ѥ́ѕы ѕдаа́нїе , и҃ѣ́сообла́ѕнь • Помрачы́ тѣ́ѕи о҃́чи неви́дѣти , и҃хребе́тъ и҃хъ ѡ҃́нуждьсла́цѣи • Проле́й на́нѧ гнѣ́вытво́й , и҃ѩ́рость гнѣ́ва тво́его постиѓнетъ и҃хъ • ѯ҃ да бу́дѣ дворъ и҃хъ пѹ́стъ , и҃ѣ́жили́щыихъ и҃хъ да не бу́дѣтъ жи́вущаго • Зане́ ѥ́гоже тыпоразѝ , тіи́ погна́ша , и҃ко́ болѣ́зни и҃ѕѣ́ мои́ приложи́ша • Прило́жи безако́нїе и҃хъ безако́нїю и҃хъ , и҃да не вни́дѹтъ вправ́дѹ твою́ • Да́по тре́бѧтсѧ ѡ҃́книгъ жи́вотныхъ , и҃спра́ведными ненапи́шѹтсѧ • Ни́щъ и҃ко́лѧ ѥ́семь ѧ҃́зъ , спсе́нїе́твое бе́ пріѧ́тьмѧ • Вы́сохвалю́ и҃мѧ́ бо́а моего́ спѣ́нїю , вы́ѕвелѝчю́ ѥ́го вы́сохвале́нїи • Ноу́ѓоно бу́дѣтъ бо́у паче те́лца́ю́на , ро́гы и҃ѕдыха́ющаи́ па́ѕноѕти • Да́оу́бра́ни́щїи , и҃спы́ѕвеселѧ́тсѧ • Вы́щѹите бо́а , и҃жива бу́дѣтъ дша́ ва́ша • Я҃́ко оу́слы́ша ни́щїа го́ , и҃ѡкова́ныхъ свои́хъ неоу́ничижи́тъ • Да́вы́сохва́лятъ ѥ́го нёса и҃ѕемлѧ , море , и҃ вса́жи́вущаѧ вни́мь • Я҃́ко бо́гъ спсе́тъ сіѡ́на , и҃ѩ́ѕы́ждѹтсѧ гради іюдеи́стіи́ • и҃вселя́тсѧ та́мо , и҃наслѣ́дятъ и҃ , и҃ сѣ́мя рабы́ твои́хъ оу́дръжа́тъ и҃ • Люби́щїи и҃мѧ́ твое́ , вселя́тсѧ вни́мь •

Вѣ́конецъ , да́вы́ . Вспомина́нїе , вѣ ѥ́же спи́мѧ́ти . ѯ҃д •



Ѓо́ спо́мощь мою́ вонми́ , го́и помощи́ мѝ поспѣ́ши́сѧ • Да́постыда́тсѧ и҃ посрама́тсѧ и҃щѹ́щїи дшу́ мою́ • Да́вы́ѕвратя́тсѧ вы́спать , и҃ поты́да́тсѧ мы́сля́щїи мѝ зла́ • Да́вы́ѕвратя́тсѧ ла́ѕѣе ѥ́ты́да́щеѧ́сѧ , глю́щїи мѝ , ба́гоже ба́гоже • Да вы́ѕра́дю́тсѧ и҃ вы́ѕвесели́тсѧ ѡ҃́тебѣ , вси и҃щу́щїи тебе́бо́же • И҃ глю́ вы́ну , да́вы́ѕвели́чится го́ , люба́щїи спсе́нїе́твое • Ѧ҃́зъ же ни́щь ѥ́семь и ноу́бо́гъ , бо́же помози́ мѝ • помощи́никъмой и҃ѕбави́тель мой ѥ́ситы , го́и не забо́сни •

Сла́ • Ѹ҃́тро́ дне́вь , сно́вь и҃ѡнада́во . и҃пе́рвыхъ плѣнѝшесѧ . неѡ́пѣ́ѕѣлъ

Вѣ́вре́и́ . ѳ́ . кѧ́і •



ла́тги оу́пова , да́не побы́ жу́сѧ вы́ѕвы́ • Пра́вдою твою́ и҃ѕбави́мѧ , и҃ѕмини́мѧ • Приклони́ и҃ѕмы́слы́ оу́хо́ твое́ , и҃ спа́си мѧ́ • Бу́ди мѝ вы́ѕ ба́шѝтитель , и҃ вмѣ́сто кр҃пкоспа́сти мѧ́ • Я҃́ко оу́тверже́нїе́ мое́ , и҃ прибѣ́жи́ще мое́ ѥ́ситы • Бо́же мой и҃ѕмы́ мѧ́ и҃ ру́кы гр҃ѣ́шнаго , и҃ ру́кы ѕа́конопре́ступнаго , и҃ѡ́бы́да́щаго • Я҃́ко тыѥ́сѝ тр҃пѣ́нїе́мое го́и , го́и оу́пова́нїе́мое ѿюно́сты́мое́а • Вѣ́ вы́ оу́тверди́сѧ ѿоу́тро́бы , ѿчре́ва мѝ тре́мое́а тыѥ́сѝ мой покрови́тель • О҃́тебѣ́ пѣ́нїе́мое вы́ѕ ба́ , го́а ю́дѣ вы́ мно́гы́мъ • и҃ты помощи́никъ мой кр҃пкоѕ́ • да́не полна́тсѧ оу́ста́ моа́ похва́лы , го́а ко да вы́ѕпою́ сла́вѹ твою́ , вы́ѕдь҃ нь вы́ѕлѣ́ѣ́ потоу́ твою́ • Неѿвр҃ѣ́ѕи мене вы́ѕвре́мя ста́рости́ , вне́гда а҃́ѕче́сѧти кр҃пкоѕ́ти мое́и не ѡ҃ста́ви́мене • Я҃́ко рекоша́ враги́ мои́ми́ , и҃ стрегу́щїи дшу́ мою́ совѣща́шасѧ вку́пѣ , глю́ще , бо́гъ ѡ҃ста́ви́ вѣ́сть ѥ́го • пожене́ѣ́те и҃́мѣ́ѣ́те ѥ́го , го́а нѣ́тъ вѣ́ѕбавля́ю́ще • Бо́же мой , неоу́да́лисѧ ѿмене́ , вѣ́мой вспомощь мою́ вонми́ • да́постыда́тсѧ ни́ѕ чѣ́зну́тъ ѡ҃клевета́ю́щїи дшу́ мою́ , да́облеку́тсѧ вѣ́сты́ и҃срами́ю́щїи зла́ми́ мѧ́ • Ѳ҃́ѕъ вѣ́ѕвсегда оу́пова́ни́ма , и҃ приложу́ наве́сь ко похва́лу твою́ • Оу́ста́ моа́ вы́ѕвѣ́ѣ́стятъ пра́вдѹ твою́ , вѣ́сь дньспсе́нїе́твое • Я҃́ко неѕна́ни́жна , вни́дѹ вы́ѕдержа́нїи го́и • го́и помяну́ пра́вдѹ твою́ е҃́дино́го • Бо́же мой и҃же нало́ оу́чи́лимѧ́ ѥ́сѝ ю́ности моеа́ , и҃ доны́нѣ вы́ѕвѣ́ѣ́щу́ чюдеса́ твоа́ , и҃ даже доста́рости́ и҃ ма́тѳ́рства • Бо́же мой , неоста́ви мене , до́ндеже вы́ѕвѣ́ѣ́щу мы́шцу твою́ ро́ду всему́ гряду́щему ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥнлѹтвою ѝпрáвдѹтвою, бѣ, даже
довы́шнѧ, ѩжеєстьтворнáтьмѝнѣєм бе
лнчїа • бже, істо подóбенть тебѣ;
ѣлнкы ѩвнатьмѝ ѣсм ѣскóрбн мнóгы ѝ
блы, ѝобрáщть óжнвнатьмѧѣєм,
ѝшѣбездн ть землѝ въздедѣмѧ • Оу
мнóжнлѣєм намнъвелнчествїѣлое,
ѝобрáщть оутѣшнлъмѧѣєм • ѝш
бездны землѝ пáкы въздедѣмѧ •
Ѩвóздѣнеповѣмєм тебѣвлюдѣ гн,
всесудехть ѱалóмъѣскыхть нєтлнну
твою бе • Поютебѣ вгуéле, єтым
ѩнлѣвть • Възрáдѹетсѧ оутрнѣ
мóн ѣгдапою тебѣ, ѝдшамоѧюже
ѣсн ѝзбáвнл • Ѣщежелѝзыкѣмóй,
весь дńь поучнтємпрáвдѣ твоéй,
ѣгда постыдáтсѧ ѝпоерамáтсѧ ѝ
щущѣн злáмнѣ •



Ръсолóмонь ѱлѡ дáвть бл •
ѣ, судѣ твóй црéвн дáжь,
ѝпрáвдѹтвою снѹ црéкѹ,
суднтн людемть твóимть
вправдѹ, ѝнницымть твóн
всѹ • дáкъвпрнмѹтъ гóры
мнръ людїѣ, ѝхóлмн прáвдѹ • Сѹ
дитьннщнмть людскымть, нѣпсéт
сны оубóгы • Немнрнтъ клеветнни
кѧ, ѝпребѹдетть сѣлнцемь, ѝпре
ждемы рóда родóвъ • Снндетъ ѩко
дождь нарѹно, нѩкоскáплѧскáплющѧ
нàземлю • Восїáетть вѣдńехть его
прáвда, ѝмножествобо мнра, донде
нѣшнметсѧлѹна • ѝобладáетть
шморя домóря, ѝшрѣкѣть доконецъ
вселéнныа • Прéннмть прнпáдающть
ѣдїоплане, ѝврáзн его прѣтетъ по
лнжѹтъ • Црїе дарéнестїн ноéстро
вн дáры принесѹтть • Црїе ѧрáвскїн
ѝскéвы дáры прнведѹтъ • ѝпоіскло́на
тсѧ éмѹ всн црїе зéмстїн, всн мнры
цы порабóтлютъсéмѹ • ѩкоѝзбáви
нщѧшéнлна, ноубогáéмѹже нетъ
помощнннкѧ • Пощáднтть нищѧѝ
убóга, ѝдшѧ оубогыхть спсéтть •
ѡлнхвы ѝшнепрáвды ѝзбáвн дшѧ
ѝхъ, ѝчéстно нмѧéго прéнмн •
Ѩжнвть вѹдетть, ѝдастьсѧ éмѹ ѡ
злáтѣ ѧрáвїйскѧ, ѝпомóлѧтсѧ óнѣ
выну • Всегдńь блáгатьѝ, вѹдетъ
оутвержéнїе нàземлѝ, нàвéрхѹ горъ •

Прéвзнесéтсѧпачелѹвáнапло́éго,
ѝпроцвѣтѹтть ѡградамѝсотрáва зе
мнáл • Вѹдетть нмѧéго блáжéно въ
вѣкы, прéжде слнца пребывáéть нмѧ
éго • ѝблáватсѧ óнемъ всѧкополѣна
зéмнáл, всн мнóзыцыоублажáтъѝ •
блáженъ гь бъ ѩнлéвть, творѧн чюде
сáéдннъ • ѝблáжéно нмѧ слáвыéго
вѣкы, ѝнъпълвѣсть вѣкы • ѩнсполъ
нитсеслáвыéго вселéмл • вѹдетъ
вѹдетть • Слáва •
ѝзъостáша пѣснга двáа сна нéсéé



óва • ѱлѡ áсáфовъ, об •
óлъ блгъ въ ѩнлéвъ, прáвы
ерцемть • Шнѣже вмáлѣ
неподвнжáстьсѧ ногы,
вмáлѣ непролїáшасѧслопы
мóя • ѩкоревновáхть
набезакóнныа, мнрѣ грѣшнникомъ
зрѧ • ѩконѣтьвъѣсклоненїѧвéмер
твн ѝхъ, ноутвержéнїе врáнѣѝ •
встрáдѣхть члáкыхъ нѣвѣдть, ѝсть
члáкы непрїнмѹтть рáнѣ, сего рáди
оудрѣжѧ ѝхъ грѣдынн доконца • О
дѣвшасѧ непрáвдою ѝнечéстїемть
своѧмть, ѝзыдетть ѩкоѝстýка не
прáвдн • Прендошáблюбобéрца,
помыслншѧ ѝглашѧ блукáвствъ,
непрáвдѹ вкыеотѹглашѧ • Положѝ
шѧ нанéбѣ оутáсвоѧ, ѝязыкъ ѝ
прéнде поземлн • Сегорáди обрáщ
тсѧ людéмон сѣмо, ѝднѣ ѝсполнь
обрáщѹтсѧбнѝ • Ѩрѣшѧ, ісáко
оубѣдѣвть, ѝнѧщéєстьрáзумъ вкы
шнемть; сéсїѝ грѣшнницы, ѝгобзѹ
ѽще вкыхъ оудрѣжáшабогáство •
Ѩрѣ, ѣдавééоправдняхть ерцемое,
ноумыслъ внеповѣнныхъ рѹцемóн •
ѝбыхтыѩзвенъ весьдńь, ѝобличнніс
мóй ноутрення • Ѣщеглáхть побѣ
тáко, сéродúсновъ твóи емѹжеóбъ
щáсѧ ѝнепщевáхть разумѣтн • Сé
трудъ éсть предомною, дóндеже бнй
дѹ вѣстúло бжїе, ѝразумѣюпосля
нàнн • Óбаче блщéнїѧнхъ положѝ
нѝтъѣсн слáѧ, ннзложнлъ áсн бнь
гдаразгрѣдѣтти • Кáко вышáбъ
пѹстéнїе внезáпу; ѝзчезóшѧ,
погнбóшѧ ѩзъѩконїе своє • ѩкого
нїе бъстáющаго, ѓн въградѣ твоѥ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Образѣ моуничижѣнїи • Ꙗко раже
жесѧ сердцемое , ноу тробымоа нѣмѣ
нишасѧ • Нази моуничижень , и
неразумѣхъ . скотень бых моутебе ,
нази быхъ стобою • Оудержалъ
есн рѹкѹ десноюмою , нетебоѣтомъ
твонмѣ настáвилъмѧесн , нетьсла
бою прїатъмѧ • Утто бо мнѣетьна
нбесѣ , нѣштебечто вземлѝ ; нѣчезе сердцемое нплотьмоа , бѣ
сердцамоего , нчастьмоа бемонкыбѣ
кы • Ꙗко се оудалѧющисѧ шитебе
погнбнѹтъ , потребилъесн всѧкого
любы дѣющаго шитебе • Шнбже при
лѣплáтисѧ бѣн бгоесть , полага
ти нага оуповантемое • Вѣскыбѣ
тнмнбесѧ хвалытвоа , вѣвратитѣх
дшереѣюнѧ •

Разумѧ псáфова , оґ •

Сѣкѹю бе шрнѹ доконца , ра
гнѣвалсѧ нростѣпвоа нао
цѣ пастырѣтвоеѣ ; нѧ
ин сонмѣ тнѣй , нѣвспо
мáнесперва , нѣзбáвитьесн
тезлать достоáнїятвоего • Горасто
нѣ сн нѣже вселисѧ внѣй , вѣздвигни
рѹцѣ твоюнагрѣбнѧ и вконецъ •
Ѣлнкалѹкáнова врагъ вместѣмѣтво
емъ , нѣвѣхвалѝшасѧ ненавидя
щенѣмѧ , посредѣ праздника тво
его • Положнша знáменїя своѧзна
менїѧ , нѣнепознáша , ꙗко вънехо
дѣ превыше • Ꙗко вдрéвлѣ дрéвѧ
нъ , сѣкирáми разсѣкошѧ двери его
вкѹпѣ , ѣвчинбомъ нѣскордомъразрѹ
шишлѝ • Ежегошѧ отнемѣ стѝ
ло твое , наземли осквернишажнáли
щенѧменитвоего • Рѣшáверцы ско
нхъ ю жнсы нхъ вкѹпѣ , прїндѣте
нѣшестúбимъ всѧ праздныбжїѧ ш
землѧ • Знáменїянхъ небндѣхо ,
нѣсть кстомѹ прорúка , нѝ непозна
етькстомѹ • Доколѣ бе понашаетъ
братъ , раздражáетьпротúвныи н
мятвое доконца ; вѣскю швращáе
шн рѹкѹтвою , ндесницѹтвою шере
ды нздрытвоихъ кконецъ ; вѣжецронѧ
швпрежевыкъ , сѣдѣласпсенїепосре
дѣ земли • Ты оутвердилъесн сѝ
лою твоею море . ты сперлъвесн главы
змíемъ вводѣ • Ты сокрýшилъесн
главы змíевы , далъесн ѣлого брáшно
людемъ ѣдїопскымъ • Ты растръ
же нсточникы нпотокы , ты несу
шн рѣкы ндáмескыа • Твой естьдень , нтвоаестьнощь . ты сътвер
шнзарѧ нелнце • Ты сътворнвсѧ
предѣлы земли , лѣто нвесну , ты
сътворилъесн и , помнни сїа . Врагъ
поноси гн , нлюдїе безумнїи разра
жшанмятвое • Непредáжь звѣ
ремъ дшансповѣдающамтисѧ ,
дшѣтвоубогытвоннезабúди вконца •
Призри назавѣтътвой , ꙗко нспо
лнишасѧ помраченїи земля домокъ
непрáведныхъ • дановѣкъбратúтъ
сѧ смирень срáмленъ . нищь ноубо
гъ вѣсхвалятьсѧ нмятвое • Встанн
бе , сѣдинрювою , помнни покошь
нїетвое ежешбезумнаго весь день •
Незабúди глáсамлтвенникъ твоих ,
гръдынн ненавидящыхътѧ вѣсыде
вбнхъ •

Сѣа • Вконецъ дне растлúшн . Ѹло
пѣсни псáфовъ , оґ •

Исповѣмысѧ тебѣ бже , и
исповѣмысѧ тебѣ , инпризо
земъ нмятвое • Повѣмъ
всѧ чюдесатвоа , егдаприн
мувремѧ , áзъ правоты
сужъ • Разталасѧ земѧ , нвси жи
вýщен нанéй • Ази оутвердихъ сто
лпы ея • рѣхъ безаконнующымъ ,
небезаконнúте • и сътрúшающымъ ,
небъзносите рога • Небъзаки
нте навысотѹ рога вáшего , инеглан
те нáва непрáвдѹ • Ꙗко нищехождѣ ни
шзáпа , нищопусть горѣ , ꙗко бъ
еудни ести • Сего смирáетъ , нсего
вѣзносúтъ . ꙗко чáшаврукѣгн вн
нанерастворена нсполнь разворенїя ,
ноуклонн шсеа всю , обаче дрождїе
его нейсы дашасѧ • Испіютьвси
грѣшнїи земля , áзъже вѣзрадую
сѧ вѣкы , поюбу іаковлю • Всѧ
рогы грѣшныхъ сломлю , и вѣзнесе
сѧ рогы праведнаго •

Вконецъ , впѣснехъ Ѹло псáфовъ ,
пѣснь исхасевурїю •

оґ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Вдомѣ бы҃й іюдѣ҃ѣ бгъ, въ
їмени бе҃лѣ҃емаѣго. И бы҃сть
вмирѣ мѣсто е҃го, и жили
ще его въ сіѡ́нѣ. Тъ сокрꙋ
ши кр҃тостїи лꙋкъ, щи,
ѡ҃рꙋжїе ѣбраѧ. Просвѣщаеши ты
дивно ѿ горъ вѣчныхъ, смꙋтишa
сѧ вѣи нерасꙋмѣ҃ни҃ срдцемъ. Ѹсну
шa сномъ своимъ, и ничесо҃ обрѣтошa
ничтоже, вси мꙋжїе богатьства
рꙋкъсвои҃хъ. Ѿ запрещенїа твоего бе҃
лѣсовь, въздрѣмашa и конa. Ты
страшенъ ѣси, и кто противꙋ
станетъ тебѣ; ѿ толѣ гнѣвъ
твои҃. Съ небесе слышанъ сꙋдъ сотворилъ еси
сꙋдъ. Земля ѹбоялася и ѹмолча,
внегда въста҃ на судъ, спасти
кротꙋ сїа земли. Ꙗко помышленїе
человѣческо не покорится тебѣ, и ѡста
нокъ помышленїа празднꙋетъ тебѣ. •
Помолитеся и воздадите гн҃ꙋ бꙋ҃на
шемꙋ, вси иже окрестѣ его принесꙋ
дары страшномꙋ и ѡ҃млющемꙋ дꙋхы
княземъ, страшномꙋ паче цр҃ѣй зе
мныхъ. Ѥконча, ѻ҃дѣ́ждимъ,
ѹло҃ лса҃фовъ, ѻ҃з.

Ласомъ мои҃мъ гн҃ꙋ възва
гласомъ моимъ ко҃ꙋ, и вонмъ
ми҃н. Въ дни печали моеа бо
зысках, рꙋкама моима но
щїю пред нимъ, и непрелщен
бых. Ѿ рѣшесѧ ѹтѣшитисѧ
дшамоа, помянꙋхъ бо, и въздыхе
хсѧ. Въздыхохъ, и предрѣшесѧ
дхъ мои҃. Предваристе стражбы
очи мои҃. Смꙋтисѧ, и негласѧ.
Помыслихъ дни пръвыа, и лѣта вѣчнаа
помянꙋхъ, и поꙋчисѧ. Ночїю
срдцемъ моимъ глаголашесѧ, и тщашa
ше дхъ мои҃. Еда въ вѣкы сїи҃ ѿри
нетъ, и не приложитъ благоволити па
кы, или доконца мл҃твою своею
скончаетъ ѿ рода въ родъ. Еда забꙋ
детъ ѹщедрити, или ѹдержитъ
въ гнѣвѣ своемъ щедроты свои҃? И
рѣхъ, нынѣ начахъ. сиа измѣна де
ница вышняго. Помянꙋхъ дѣла
гн҃ня, ꙗко помянꙋ ѿ начала чюдесъ
твои҃хъ, и поꙋчюся въ всѣхъ дѣлетво҃хъ
твои҃хъ, и въ начинанїи твои҃хъ поглꙋмлюся.
Бже, въ святемъ пꙋти твои҃. Кто
бъ бе҃лїи, ꙗко ты еси бъ
творѧи҃ чюдеса. Познаноу сътвори
еси въ людехъ силꙋ твою, и ѡ҃зобилъ
еси мышцею твоею люди твоа, сыны
ѥковля, и ѡ҃сифовы. Видѣша
тѧ водꙑ бе҃, видѣша тѧ водꙑ, и
ѹбоѧшасѧ. Смꙋтишасѧ бе҃з
дны, множествомъ шꙋма водъ,
гласа даша ѻ҃блацы. И бо стрѣлы
твоа прехо҃дятъ гласа грома твоего
висолеи. Освѣтишa молнїа твоа
вселенꙋю, подвижасѧ, и трепет
на бысть земля. Смо҃рипꙋтїемъ твои҃м,
и тесѣ҃ твоа въ водах мнозѣхъ, и не то
пытоа твоа не познаются. Наставил
еси ꙗко ѻ҃вцы людитвоа, рꙋкою мо҃
сеовою и ааро҃нею. Сла҃ разꙋм
лса҃фовъ, ѻ҃з. кл҃і.

Вонмите людїе мои҃ закѡ́нꙋ
мои҃, приклоните ꙋ҃хо ва
ше въ глы ꙋ҃стъ монхъ.
Ѿ҃вьрзꙋ въ притчи ꙋ҃ста
моа, провѣщаю гаданїа и
е҃пръва, ели҃ка слышахомъ, и разꙋ
мѣхомъ сѧ, и ѻ҃цы наши повѣдаша
намъ. Не ꙋтаисѧ ѿ чадїихъ ихъ бро҃д
нѣ. Въздвижꙋще хвалꙑ гн҃ни,
и силꙑ его, и чюдесе его, ѥжесте сотвори.
И въздвиже свидѣнїе въ ѥковли, и законъ
положи въ ізрл҃и. Ели҃ка заповѣда
ѿцемъ нашимъ, сказати сно҃
своимъ, ꙗко да познаетъ родъ инъ,
сне҃е родящесѧ, и въстанꙋтъ и
повѣдятъ сно҃мъ своимъ. Ꙗко
да положатъ надѣю ꙋпокоѧнїе свое,
и не забꙋдꙋтъ дѣлъ божїихъ, и заповѣ
дей его взыщꙋтъ. Ꙗко да не будꙋт
ꙗко же ѻ҃цы ихъ, родъ строптивъ и
прегрѣшевъ, родъ иже не исправи срд
це своего, и не ѹтвьрдѣ съ бомъ дха сво
его. Сно҃ве ефремли напрꙗгающе
и стрѣлꙗющеи лꙋкы, въспрати шасѧ
въ дни бранн. Не съхранишa завѣта
божїа, и въ законѣ его не хотѣша ходи
ти. И забыша благо дѣанїе его
и чюдесе его, и ихже ѻ҃кы имъ. пре
ѡ҃цы ихъ сотвори чюдеса, въ земли
египетьстѣи, на полѣ танесо҃ве. Ра
зверзе море, и провед҃е, предста ки
водꙑ ꙗко мѣхомъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝ наслáкнѧ óблакомъ вьсь дне , ѝ вьсю
нощь просвѣщéнїе óгнѧ . Разсѣрзе
камень вь пустыни , ѝ напои ѝхъ ꙗко
вьсездѣ мнóгъ . Ѝ ѝзведе вóдꙋ ѿ скалы
мене , ѝ низведе ꙗко рѣкы водꙋ . Ѝ
приложи́ша éще сьгрѣшáти емꙋ .
Прегорчи́ша вышнѧго вьсездѣ ,
ѝ ѡскверни́ша бг҃а вѣрꙋ своѥ , ѝ вьспро
сѝти врáшна дшáмь своимь . Ѝ
клевещáша нáбг҃а , ѝрѣша . Ѐдавь
змóжетъ бг҃ъ оу҃готóвати трапéзꙋ
вь пустыни ? понеже порази́ камень ,
ѝ потекóша воды , ѝ потóцы наводи
шáсѧ . Ѐда ѝ хлѣбъ мóжедáти ,
ѝли оу҃готóваѥ трапéзꙋ людемъ сво
и́мь ? сегорáди слы́ша бг҃ъ ѝ презрѣ ,
ѝ óгнь вьзгорѣсѧ вь ꙗкóвѣ , ѝ гнѣвъ
вьзы́де нáиленѧ . Ꙗко невѣровáша
бг҃ꙋ , ни оу҃повáша нaспасéнїе его .
Ѝ заповѣдá óблакомъ свы́ше , ѝ дверь
нб҃сéскверзе . Ѝ дождúмь мáнꙋ
ѩсти , ѝ хлѣбъ нб҃ный дастьмь .
Хлѣбъ áггельскїи ѩдéчлвъ , врáшно
послáнмь дóбленѧ . Вьзбнéюгъ
снб҃се , ѝнаведе сúлою своею лúвꙋ , ѝ
óдождѝ нáнасꙗко прáпотни , ѝ ꙗко
пескъ морскїи птúцѧ перна́ты , ѝ
нападóша посредь стáна ѝхъ , ѡ
кресть жили́щь ѝхъ . Ѩдóша ,
ѝнасы́тишасѧ сѣло . Ѝ желáнїенхъ
принесé ѝмъ , нелишúшасѧ ѿжела́
нїи свои́хъ . Éще врáшнꙋ сꙋщꙋ вьꙋ
стѣхъ ѝхъ , ѝ гнѣвъ бж҃ѝи вьзы́де на
нá . Ѝ оу҃би мнóжаишáхъ ѝхъ , ѝ
вьрáннымъ ѩзы́комь дáпать .
Вьсѣсѣхъ снхъ сьгрѣши́шасѧ éще , ѝ
невѣровáша чюдесемъ его . Ѝ ѩсте
бóша вескóтѣ днїéхъ , ѝ льстá ѝхъ
ѥтицáнїемь . Егда оу҃би́ваше , тогда
вьзыскáхꙋ его . ѝ вьзвращáхꙋ
сѧ , ѝ оу҃трекéваху бг҃ꙋ . Ѝ помáнꙋ
ша , ꙗко бг҃ъ помощúникъ ѝмъ ѥсть ,
ѝ бг҃ъ вышнúй вьзáвитель ѝмъ ѥсть .
Ѝ вьзлюбúша его оу҃стысвои́ми , ѝ
ѩзы́комь своимь солгáша емꙋ .
Сéрдце ѝхъ невъ прáво снимь , ни
оу҃вѣрúшасѧ вьзавѣтꙋ его . Тóнже
ѥсть щедрь , ѝ оу҃цѣститъ грѣхы́ ,
ѝ не растлúтъ . ѝ оу҃множитъ вьвз
вратúти гнѣвъ свою , ѝ не разжежéтъ
всего гнѣва своего . Ѝ помлáнꙋ́ꙗко
плоть сꙋть , дхъ ходя́ ѝ не обрáща
лсѧ . Колькраты прогнѣвáшасѧ вꙋ
стыни , раздражúша вь земли безꙋ
вóдне ; ѝ обрати́шасѧ , ѝ искýсѝ
шáвъ , ѝ ѿтогоúлева прогнѣвáша .
Ѝ не помáнꙋша рꙋкыего дне , ѡньже
избáви ѝхъ ѿ врꙋкы ѡскрьбля́ющ
го . Ꙗкоже положи вь ѥгúптѣ зна
менїясвоѧ , ѝ чюдеса своѧ на полѣ ти
неѡси . Ѝ преложи́ кровь рѣкы ѝ ,
ѝ ѩсточникыѝхъ , ꙗко да не пиютъ .
Посла на ня пéсѣлмꙋхы , ѝ поꙗдóша
ѩхъ . ѝ жáбы , ѝ растли́ ѩхъ . Ѝ
дастьржть плодьѝхъ , ѝ трꙋдыѝх
прꙋгомъ . Ѝ оу҃би градóмъ виногра
дыѝхъ , ѝ тутыѥ ѩхъ мрáзомь . Ѝ
предасть градꙋ скоты ѝ , ѝ имѣнїе ѝ
óгню . Посла на ня гнѣвъ ѩрости
своеѧ , ѩрость ѝ гнѣвъ ѝ скорбь , по
слáнїе áггелы лукáвыми . Пꙋть сѣ
твори́ти стезю гнѣвꙋсвоемꙋ , ѝне
пощади́ тъсмерти дшѝ ѩхъ ѝ скоты
ѩхъ всмерти хлѣвори . Ѝ порази всѧ
пръвенецъ вь земли ѐгúпетьстѣй ,
тóначатїѧ всѣкого трꙋда ѩхъ , все
лéни хамовы . Ѝ вьзведе ꙗко óвцѧ людн свои́ , ѝ вьзведе ꙗко стá
до вь пустыни . Ѝ наслáкнѧ ѝ наоу҃по
ванїе , ѝ не оу҃страши́шасѧ , ѝ вра
гы ѝхъ покры мóре . Ѝ введе ѧ вь горꙋ
стóнѧ своеѧ , гора сѝ , юже стꙗжаде
нúца его . Ѝ ѝзгна́ лица ѩхъ вь ѕы
кы , ѝ пожребїю дастъ ѝмъ южемь
дѣло мѣрномь . ѝ вселѝ вселехъ ѝ ко
лѣна ѝ лева . Ѝ ѡскверни́ша , ѝ прогнѣ
вáша бг҃а вышнѧго , ѝ свѣдѣнїѧ его
несъхрани́ша . Ѝ обрати́шасѧ ,
ѝ ѡвергóшасѧ , ꙗкоже ѝ ѿцы ѝ , пре
врати́шасѧ вь лꙋкъ развращенъ . Ѝ
прогнѣвáшаѧ вхолмѣхъ свои́хъ , ѝ вь
нетꙋскáнныхъ своихъ раздражúшаѧ .
Слы́ша бг҃ъ , ѝ презрѣ , ѝ оу҃ничижѝ
сѣло ѝзѧ . Ѝ ѿри́ну скúнїю сѣлом
ꙗскую , селéнїе éже вселúсѧ вь чюцехъ .
Ѝ предасть вплѣнъ крѣпость ѝхъ ,
ѝ добрóтꙋ ѝ врꙋкы врагомъ . Ѝсѧ
твори вь бо́рꙋжїи людúскоѧ , ѝ добро
нїесвое презрѣ . Ю҃ноша ѝхъ пожре
óгнь , ѝ дѣвы необѣтованы сы́ша .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сщенницы ѝ ѻрѫжїемъ падошѧ, ѝ вдовицѧхъ неоплакѧны быша. Ѝ бѣстїѧшесѧ гѣ, ꙗкоснѣлъ ѥшѫ мечь ѡбинѧ. Ѝ порази врагы своѧ вспять, поношеніе вѣчно дастъ ѝмъ. Ѝ ѡтрину селеніе їѡсифово, ѝколѣно ефремово неизбра. Ѝ ізбра колѣно їюдово, гѡру сїѡню, юже вз любѣ. Ѝ создасѧ ꙗко ѝнорогъ стыню свою, наземлѝ, ѻсновалѡ вѣкы. Ѝ ізбра двдарда своегѡ, ѝ взепріѧ ѝ ѡстадъ ѻвцъ. Ѡдѡнѧцъ пожлтъ его, пасти ꙗкова раба своегѡ, ѝлѫ достоѧніесвое. Ѝ оупасе ѝ вне злобїѝ срца своегѡ, ѝ вразумѣхъ рѫкъ своею настабнѧтъ ѝхъ есть.

Сла. ѱло ѧсафовъ, ѻ. Ѥ, прїндошлѝ ꙑцы вдобленіе твое, ѻскверниша цр҃ковь свтую твою. Положиша ерлима ꙗко ѻвощное хранилище, положиша трупїѧ рабъ твои врашно птицамъ нбы, плоти прбны твоихъ звѣремъ земнымъ. Проліѧша кровь ихъ ꙗко водѫ окрестъ ерлима, ѝ нѣсть погребѧй. Бꙑхомъ поношеніе сѣсѣдомъ нашимъ, подражаніе ѝ порѫганіе сущымъ окрестъ нѧ. Доколѣ гѝ прогнѣваешисѧ доконца, ражежетсѧ ꙗко ѻгнь ревніе твое? Пролѣи гнѣвъ твой нарды ꙑцы незнающѧ тебе, ѝ нацрствїѧхъ ѥже ѝменн твоегѡ непризваша. Ꙗкопоѣдоша ꙗкова, ѝ мѣсто его ѻпустиша. Непомѧни нашихъ безаконій первыхъ. Скорода пребрзаютъ ны щедроты твоѧ гѝ, ꙗко ѻбнищахомъ сѣло. Помози нам бе спсителю нашъ. Слвы ради ѝменн твоегѡ гѝ ѡсми насъ. Ѝ ѻцы грѣхы нашѧ, ради ѝменн твоего. Дазегда рекутъ ѝ ꙑцы, гдѣ есть бгъ ихъ? Ѝ оувѣстьсѧ въ ꙑцѣ пред ѡчима нашима, ѿмщеніе кровѣ рабъ твои пролитыѧ. Да вниндетъ предъ вз҃дыханіе ѻсова ꙑхъ. Повелнчїю мышца твоеѧ, снаследи сны ѹмрщвены. Взда же сѣсѣдомъ нашымъ семорицею вздарнхъ поношеніе ихъ, ѝмже поносиша тѧ гѝ. Ꙗзыце людїе твои, ѝ ѻвца пажити твоеѧ. Ѝсповѣмсѧ тебѣ вѣ вѣкы, вродъ и родъ взвѣсти хвалу твою. Вконецъ, ѻ надписаніи, разсѣвшихсѧ вѣдѣніе, ѧсафово, ѱло ѻссѹрїи ѻд.

Пасы ї҃лѧ вонмѝ, наста вламѝ ꙗко ѻвча їѡсифа. Сѣдѧй нахерувѣмъ ꙗвисѧ, пред ефремомъ, ѝ вениамѝномъ ѝ манассіемъ. Взбдѝ гнѣвъ твою, ѝ прїиди спасти насъ. Бже ѻбрати ны, ѝ просвѣти лицетвое, ѝ спсемсѧ. Гѝ бесмы, доколѣ гнѣвлешисѧ намлтвѹ раба твоѥ? Питалеши насъ хлѣбомъ слезнымъ, ѝ поилшинасъ слезъмѣрѹ. Положилъ есинасъ прерѣканіе сѣсѣдомъ нашымъ, ѝ врази наши подражаша насъ. Гѝ бе силъ ѻбрати ны, ѝ просвѣти лицетвое, ѝ спсѣнѣ вудемъ. Виноградъ ѝзъ ег҃ѹпта пренесе, ѝзгналъ есѝ ꙑкы, ѝ насадилъ есѝ. Пѹть ств҃орилъ ес҃ пред ѥкимъ, ѝ насади корнїѧ его, ѝ ѥсполни землю. Покры горы сѣнѣго его, ѝ стѣблїѧ его кедры бжїа. Простре рогы его до мора, ѝ даже до рѣкы ѡрасли его. Вскую разорилъ ѻплотъ его, ѝ обтинмаютъ вси мимоходѧщїи пѹтемъ? Ѻзоба ѝ вепрь ѡшлѫта, ѝ носкы дивїи пожрлъ ес҃ть. Бже силъ ѻбрлнже, ѝ призри сѣмѣе, ѝ вни же. Ѝ посѣти виноградъ сей, ѝ сверши его, его же насади десница твоѧ. Ѝ на сн чловѣчскыѧ, ѥже оукрѣпилъ ес҃и себѣ. Пожжень ѻгнемъ ѝ расѣкопанъ. Ѡтъзапрщенїѧ лица твоегопогыбнѹтъ. Бѹдрꙋйсѧ твоѧ на мѫжа десницы твоѧ, ѝ на сна чловѣча, его же оукрѣпилъ ес҃и себѣ. ѝ не ѿстѹпимъ ѿтебе, жи вишихъ ны, ѝ ѝмѧ твое призовемъ. Гѝ бже силъ ѻбрати ны, ѝ ѝмѣи лице твое, ѝ спсѣни бѹдемъ. Вконецъ, ѻточнѣ, ѱло пѣсни ѧсафѡв, п.

Радуйтесѧ бу помощнику нашемѹ, вскисліните бу ꙗковлю. Прїимѣте ѱло, ѝ дадите тумпанъ, ѱлтырь красенъ сгуслми.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣ трубите новомѣсячною трубою , вонарочитыи дн҃ь праздника вашего • ꙗко повелѣніе їлекоѣсть , неѵѣба їаковлѧ • свѣдѣніе вꙑіосіфоположи ѥмѹ , внегда изꙑіѧ землѧ ѥгипетскыа • ѩзꙑка ѥгоже невѣдаше , ѹслыша , ѿшатѣ ѿ бремене хребетъ ѥго • рѹцѣ ѥгобꙑсти порабо тасѣ , вскорбѣ призвахъ мѧ избавихъ мѧ • ѹ слышатѧ вътаинѣ бѹри • искусихъ тѧ наводѣ прерꙑсанїа • слышите людіе мои , и засвѣтельствѹю ва • ꙗ́ко аще послушаете мене , невѹдет вамъ ѳ҃ь новъ , ниже поклонитесѧ богу чюжему • ѩз бо ѥсмь гь҃ь бг҃ъ твои , изведыи тѧ ѿземлѧ ѥгупетскыа • разшири ѹста твоа , и исполню ѧ • и не послушаша людіе мои гласа моего , и їи́ль невзѧ ми • и ѿпустихъ ꙗ́ко по чинанїю сердца и́хъ , пойдѹтъ вначинанїихъ • аще бы шалюдіе мои послушали мене , їи́ль аще бы ихъ пути моа ходили , ино чесо мьже ѹ вобратꙑ ѥго смирилъ бы ихъ , и наста ѹжающа имъ бы ѹложилъ бы рꙑкою мою • врази гнѣвсѧ лгаша сѧ емѹ , и бѹдетъ времѧ ихъ вѣкы • и напи тани хъ ѿ тука пшенична , и ѿ камене меда насытихъ • Слава ,

Ѹло , асафовъ , па •

Господь ста в сонмѣ богов҃ь , по средѣ же богов҃ь разсѹди • доколѣ сѹдите неправдѹ , и лица грѣшничь обинуете сѧ ; сѹдите сирѹ и ѹбогу , смирена и нищѧ оправдайте • изми тейте нища и ноубога , изрѹки грѣшника избавите й • неоубѣдѣша ниже разумѣша , вътмѣ ходѧ • да подвижатсѧ вси основанїа земли • азрѣхъ , бози сте , и сынове вꙑшнего вси • вы же ꙗ́ко человѣцы ѹмирае те • и ꙗ́ко единъ ѿ кнзь ихъ падете • востани бе сѹди земли , ꙗ́ко ты наслѣдиши вовсѣхъ языцѣ •

Пѣснь ѱалма асафова пѣ • же , исто ѹподобитсѧ тебѣ ; непремолчи , ни ѹкроти бе • ꙗ́ко се врази твои возшумѣша , и ненавидѧщеи тѧ вознесоша главꙋ • на людитвоа лукавно башѧ волею , и совѣщашасѧ тꙑ а твоа • рѣша , прииди те , и потребимъ ѧ ѿ языкъ , и не помянетсѧ имѧ їлевоѣломꙋ • ꙗ́ко сконꙋмѣша единомꙑшленїемъ вкупѣ , на тѧ завѣщаша • селенїа идумейска , и измаилтане , моавъ , и агарѣне • гевалъ , и амм монъ , и амалик • и ноплеменницы сынове хусимвтурь • ꙗвонасѣдѣ прииде сними , бꙑша вдолꙋплѣніе сынома лотомꙋ • сотвори им ꙗ́ко мадіамꙋ , и сисарѣ , ꙗ́ко навинꙋ впотоцѣ кисонѣ • потребишасѧ вендорѣ , бꙑша ꙗ́ко гной земнымъ • положи кнзѧ и́хъ ꙗ́ко орива и зива и зевее и салмана , вси кнзи и́хъ , иже рѣша , данаслѣдимъ себѣ стило божіе • Боже мои положи и ꙗ́ко колесо , ꙗ́ко стрѣсть прелицемъ вѣтръ • ꙗ́ко огнь попалитъ дꙋбравꙋ , ꙗ́ко пламень пожигаетъ горы • тако пожени шисѧ вбурею твоею , и гнѣвомъ твоимъ смꙋтиши сѧ • и исполни лица и́хъ безчестїа , и вѣзыщꙋтъ имени твоего гн҃и • да постыдатсѧ , и смататсѧ вѣкы вѣка , и посрамятсѧ , и погинꙋтъ • и ноубѣдятъ , ꙗ́ко имѧ тебѣ гь҃ь , ты единъ вышнїи по всеи земли •

Конецъ , оточнѣ , сконꙋкореов ,

Ѹло , пг •

Колько бо люблена селатвоа , гн҃и силъ • желаетъ и скыи чевлѣтсѧ душа моа вдворꙋ гнѧ • сердце мое и плоть моа вѣзрадовластасѧ о бг҃ѣ жи вѣ • и бо и птица обрете себѣ храмину , и горлица гнѣздо себѣ , идѣже положи птенца своа • олтаре твои гн҃и силъ , цр҃ю мои и бе мои • блаже ниживꙋщии вдомꙋ твоемъ , вѣкы вѣка вѣкыа вѣзхвалатъ тѧ • блаженъ мꙋжь , емꙋже ѥстьзаступлѣніе ѥго ѿтебе , вѣзхожденїа вердцꙋ своемъ положи • вдолꙋ плачевнѣ , вмѣсто ѥже положи • и бо благословеніе дастъ законъ далъ • пойдѹтъ вонеліи вонлꙋ , и бѹдетсѧ вѣ богомъ вѣюнѣ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гн бе снлтвоуслышимлтвоюмою , внх
шн бе їаковль • Защ(и)тинче нашь
вижбе , ипризри налнце хлтвоего .
Якоалче днь единь въдворѣхть твои
паче тысящь • Изволихть примь
тлтнсѧ вдомѣ ба моего , паче , не
же жити ми весльхть грѣшничнхъ .
Яколтвь йістинну любитьтъ , бть
блгть нелѣвъ дастъ , гь нелнший
блгамъ ходлщихть незлобіемь • гн
бже снлть , блженъ чловѣкъ оуповлн
нлтм • Вконецъ , сновъ
коре(о)вть , ѵлъ , пѣ •
Лготовнлвѣсенгн хелю твою ,
въздрлтнлть ѣсиплвнть їаков
вль • Остлвнлтѣси безаконїа людемь твоимъ , по
крылтѣси вс(ѣ)хгрѣхи(и) • Оу
кротилъ ѣси весь гнѣвъ твои , въз
вратнлтѣсиотгнѣвла яростнтвоѧ •
Въздрлтинлсѧвѣ спсенїи нашн , ибъ
здрати яростьтвою отнлсть • Едл
вѣчьныхъ прогнѣвлешисѧ нлнь , или
простреши гнѣвтвоей отродлбродъ ;
бе(о)тыобрлщь жвнши ны , илюдїе
твоибъ здѣсеслѧтсѧ оттебе • Ѹви
нлмъ гн млтьтвою , испсенїе твое
длжнамъ • Оуслышѫ что речетъ
омнѣтъ бть , якоречетъ мирть нлю
своѧ инапрѣтныѧ свои , инаобрлщл
щшлсерцлкнемѹ • Обачебли(и)ъ бол
щимсѧ его спсенїе его , вселнтисл
въ землю нашу • Щлтьйістина
грѣтостлсѧ , прлвдл имир(ъ)ѹ облобы
застлсѧ • Истинна отземлѧ восїѧ ,
инрлвдл сѣнбее приниче • Ибо гь дл
стьблгость , иземлѧ нлшѧ дастъ
плевбой • Прлвдапренимъ прендѣ ,
иположитъ впуть стопы своѧ •
Слвл • молитвл двѣа , пѣ •
кѳ , ѵі •
Приклонигн оухо твое , иоу
слышимѧ , яконицъ ноу
богъ ѣсмь лзъ • съхрани
дшумою , якоприбе ѣсмь .
спсн рлба твоего бемой оупо
ѵлющлгонлтѧ • Помилуймѧгн ,
якоктебѣ възовубевсьдь • Въсве
лиидшурлбатвоего , якоктебѣ
вдхъдшумою • Якотыгн блгъ ,
илтьготрьпѣлнкъ , имного млтиѳ ѳона ѧ
всѣмть призывлющимть • Внуши ѳмо ѧѵ
гн млтьмою , ивонми глсумоле
нїѧмоего • Вдньпечллимоеѧ въсвѣ
ктебѣ , якооуслышилмѧ • Нѣсть
подобенътебѣвбгьхъ гн , инѣсть
подѣломъ твоимъ • Вси ѩзычы ,
ѣлнкоспвори прїидѹть , ипокло(о)нл
тсѧпредтобою гн , ипрослѣвлтьи
мятвое • Яковели(и)ѣси ты , ибо
рлнчюдесатыѣсиесиьбть ѣдинъ • Нлстл
ви мѧ гн напуть твои , ипондѹ въ
истинѣ твоеи • длтьсвеселитсѧ
срцемое , бомтисѧ имени твоего •
Исповѣмсѧ тебѣ гн бемой всѣмть
срцемь мои , ипрослѣвлю имѧ твое
ввѣкь • Якомилть твоя велїа на
мнѣ , ивзвли дшумоюѡлдапрен
спонлго • Бе яконо престѹпницы
въстлшлнѣмѧ , исонмть дрьжлв
ныхъ взысклшлдшумою , инепрело
жишатебепресобою • Ты гн бе ѵ ѳмо ѳѣ
моищедрь имилтивъ , длтьготрьпѣ ѳона ѧ
лнбъ имного(о)милтивъ , иістиннен ѳон ѳ
Призри нѣмѧ , ипомилуймѧ . дл
жьдрьжлвѣтвою отрокѹтвоемѹ ,
испсни снлрлбы твоеѧ • Сътвори со
мною знѣменїе вблго , ивидлтьми
ненавидлщемѧ , ипостыдѣсѧ .
Якотыгн поможемни , иоутѣшн
мѧесн •
Сновъ кореовть , ѵлломъ пѣсни •
пѳ •
Снованїѧ его нагорѣ стѣи •
Любитъ гь врата сіона ,
паче всѣхъ селенїи лковли •
Преслѣвнлѧ глшлсѧ отте
бѣ градебжїи • Помянѹ
рлвть ивлвилона , свѣдущихмѧ •
Исе иноплеменницы , иттурѣилюдїе
едїопетїи , сїибышатѹ • Мати
сіонъречетъ , чловѣкъ . инчловѣкородисѧ
внемь , ионоесновлн вышнїи • гь
повѣсть вписнїгалюдемь , писнѣмъ
снмть бывшымть внемь • Яковсе
влщимесявсѣмть жилище оутебе •
Пѣсень ѵлмасновъ тысореовть , сконе
цъ , омлеледъшѣвѣщлтїи . рлзумъ
ѣдлма инлѣтенинл •
пѳ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ен, бе спсе́нїа моего́, вседне
вседохъ, ѝвночи прето
бою • да вни́детъ пре́тїа
мо́лтва моа, приклони́ оу
хо тво́е ѥмоленїю моемоу •
Ꙗко ѝсполнисѧ зо́лтъ дша моа, ѝжи
во́тъ мои́ а́дъ приближисѧ • При
кльненъбы сни́ходя́щыми бро́вь •
бых бы́й кочи́сьбезпомощи, вмр҃твы
свободь • Ꙗкоѧ бенїи спящем вгро
бе́хъ, ѝхъже непоманоухъ ѥси ктомоу •
ѝтїи wрукы твоеѧ wрїиновени
бышѧ • Положи́шамѧ вро́вь прен
спонемъ, вте́мныхъ ѝсе́нии смр҃тьнѣй • Намнѣ оу́твердисѧ ꙗроесть
тво́а, ѝвсѣ волны твоа наведе на
мѧ • Оу́далилъ ѥси знаемы мои́х
wмене, положи́шамѧ ме́рзость се
бѣ • Преданъ быхъ, ѝнемѣхождахъ, очи мои ѝзнемогосте wнице
ты • Квзвахъ тебѣгн весь дне,
вседохъ ктебѣ рукы мои • Ѣда
мр҃твыми твориши чюдеса, ли бра
чеке вы́сресятъ, ѝсповѣдатсѧ
тебѣ; ѣда повѣсть ктто вгробѣ
мо́лтвоютвою, ѝстинноутвою впоги
бели; ѣдапознана вдо́лтъ вотмѣ
чюдеса твоа, ѝпра́вдатвоа вземи
лавенней; ѝазъ ктебѣгн вседохъ
вахъ, ноутромо́лтвамоа предварит
тѧ • всюючи гн҃ wрѣши дшумою,
wкрадлешилицевое wмене; ниць
ѣсмь а́зъ, ѝвструдихъ wюности
моеѧ • взнесѣхже смирихсѧ, ѝ
знемогохъ • Намнѣ прендоша гнѣ
ви твои, оустрашенїа твоа вседъ
мутишамѧ, ѡбыдошамѧ ꙗко во
да. весь дне одрьжашамѧ ѥдиноу́ • Оу́далилъѣси wмене друга ѝблизрена
го, ѝзнаемы моихъ wстрастей •
Слава • Разума ѣдама, ѝлитїа
нина, пн҃ •

Ꙗлоствоа гн҃ вседвѣсы вседсно
ю, бро́нро́дъ вседохъ
ѝстинну твою оустьми
ни • Ꙗкорече, сбѣдѣсть ми
лость взнѣтсѧ, ѝнебесе
оу́гото́блетсѧ ѝстина твоа • За
вѣщахсѧ завѣтъ ѝзбра́ннымъ моим,
клахсѧ двду рабу моемоу до вѣка •
Оу́гото́блю сѣмѧ твое, ѝсть бнжу
кро́нро́дъ прстлъ твои • Ѝсповѣдаю
небесаѧ твоа, гн҃, ѝбо ѝстину
твою вцр҃кви стыхъ • Ꙗкоктто въ
блацехъ сравнитсѧ гн҃ви, оуподо бн
ѧ гн҃ви бенохъ бжїихъ; бг҃ъ просла
вляемъ весовѣтехъ стыхъ, велен
ѝстрашенъѣсть навсѣмно́кресты
мнѣго • гн҃ебе́нлъ, ктто подобенъ
тебѣ; сѝленъ ѣси гн҃и, ѝстина твоа
о́кресть тебе • Тывладѣеши дрть
жавою морско́ю, вземлценїеже бо
ѣго тыя оукротиши • Ты смирилъ
ѣси ꙗкоѧзвена гордаго, мышцею си́
лы твоеѧ разгналъѣси врагытвои •
твоа сѫть нбса, ѝтвоа ѣсть зем
ля. Вселе́нную ѝсполнилъ ѣси ты осно
валъѣси, сѣверъ ѝморе ты сздаѣ •
Ѳаво́ръ нермо́нъ оименитвоемъ вз
радуетсѧ. твоа мышца сѣсни
лою • даоутвердитсѧ рукатвоа,
вознесе́тсѧ десницатвоа • Пра́вда
ѝсудба, оуготованїе престола тво
ѣго • Милть ѝстинна предидетъ пре
ликемътвоимъ • Блженилюдїе вѣ
дущен вѣсисликновенїе • гн҃ вѣсвѣ
тѧтъ лица твоего пондутъ, ѝоимс
ни твоемъ вѣзрадуютсѧ весь дне,
ѝпра́вдою твоею возне́сутсѧ • Ꙗко
похвала сѝлы тыѣси, ѝвѣволюбле
нїитвоемъ возне́сетсѧ рогъ нашъ •
Ꙗко гн҃е ѣсть застѫпленїе, ѝсто
ѝлева цр҃а на́шего • Тогда гл҃алъ
ѣси вѣдѣнїи сно́бомътвоимъ, и҃ре
че, положихъ по́мощь наслнаго,
вознесо ѝзбра́ннаго wлюдїи мои •
Ѡбрѣтохъ двда раба моего, ѣле́ом
етымъ моимъ помазахъ ѣго • Ꙗко
рукамоа застѫпитъ ѣго, ѝмышца
моа оукрѣпитъ ѣго • Ничтоже оуспѣ
етъ врагъ на́нь ѝсынъ безаконїа не
приложитъ озло́бити ѣго • Ѝсте
кусѫлица ѣго врагы его, ѝненавидя
щѧ ѣго побѣжду • Ѝстина моа
и мл҃тьмоа сни́мъ, ѝоимени моемъ
возне́сетсѧ рогъ ѣго • Ѝположу на
морирукы ѣго, ѝнарѣкисахъ десницу
ѣго • Тотъвзовётъмѧ, wцъмоихъ
ѣсти, бг҃ъмои, ѝзастѫпникъ
спсе́нїа моего • Ѝазъ первенца пола
жу ѣго,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

302

высокаго плачеврéй земны • свѣтъ сѣ хранію емý мáтъ мою , и҃ зáвѣтъ мой вѣрен емý • и҃ положý вѣ вѣкъ сѣмáго , и҃ престóлъ его ꙗкодніе нб҃ • áще óставáтъ сы҃нове его законъ мой , и҃ вѣ судáхъ мои непойдý • áще óправдáнїа моя óсквернáтъ , и҃ заповѣди моя неѣ хранáтъ , посѣщý жезлóмъ безаконїа и҃хъ , и҃ рáнами неправды и҃хъ • щадтъже мою неразорю ѿ нихъ , ни преврежý вѣ истинѣ моей • ни҃ осквернюже завѣтъ тамóего , и҃ исходящаго ѿ устъ мо и҃хне ѿвергóсѧ • Єдиною клáхсѧ вѣтóе мое , áще дв҃ду солжý • Сѣмá его вѣкъ пребýдетъ , и҃ прéстóлъ его ꙗко слнце предомною , и҃ ꙗко лунá совершéна вѣкъ , и҃ свѣдѣтель на нб҃сѣ вѣренъ • Ты же ѿрину , и҃ ѹничижи , негодовáпомáзáнаго твоего • Разорилъ есѝ завѣтъ рáбá твоего , óсквернилъ есѝ наземли сты҃ню его . разорилъ есѝ всѣ óплóты его • Положилъ есѝ твéрдáго страхъ • Расхищáхъ тѣ вси мимохождáщіи пýтемъ , быстъ поношéніе сѣсѣдомъ своíмъ • Вознесéлъ есѝ десни҃цу стужáющыѧ емý , вѣсéселилъ есѝ всѣ врáгы его • Свѣзвратилъ есѝ помощь óружїáго , и҃ не застýпи его вѣ брани • Разорилъ есѝ ѿ óчищéнїа его , прилъ его нáземлю побрéже • Ѹмáлилъ есѝ дни врéменегó , óблилъ есѝ стýдомъ • доколѣ гдⷭ ѿвращáешисѧ вконéцъ , разжéтсѧ ꙗкоóгнь ярость твоя ; помáни , кíи мóнестъ тáв , едáлибо всѣ сы҃ны человíчскыѧ ; кто ѥстъ человѣкъ , иже пожúветъ , и҃ не оузрúтъ смéрти , и҃ зáвитъ дýшу свою и҃зрукы áдовы ; гдⷭ гдⷭ , гдѣ сáмыѧ щедрóты твоѧ дрéвнаѧ , ѩжесклáлсѧ дв҃ду вѣистúнѣ твоéй ; помáни гдⷭ поношéніе рáбтвоегó , éже оудрýжáлá вназдрѣ моéмъ мнóгыѧ языкы • Éже поносúшá врáги твои гдⷭ , éже поносúшá измѣнéніе хрⷭ твоегó • Блáвенъ гдⷭ вѣкъ . вѣ́детъ , вѣ́детъ •

Сáл . Щатвá моѧ сéлá человíка бжїа , пѧ •

Гóспóдь прибѣжúще бысте намъ , ро рóдъ • Прéжеда́же горáмъ небы́ти , и҃ сѣздáти сѧ земли и҃ вселéнную , и҃ѿ вѣка и҃ дóвѣка ты ѥсѝ . Не вѣзврáти человѣкъ смирéніе . и҃ рéкъ ѣсѝ , óбрáтитесѧ сы҃нове человѣцы • Ꙗкоты́сящи лѣтъ прéóчимá твоíмаги , ꙗкодéнь вчерáшнúй и҃же мúмоидé , и҃ стрáжа нощнáя • Оуничижéніа и҃хъ ещé вýдутъ • Оутрóꙗкотрáва мúмоидетъ , оутрóпроцвѣтéтъ и҃ прéидетъ , навечерѣ ѿпадетъ , óжестúетъ , и҃ сúхнé • Ꙗкоконéчезохомъ гнѣвомъ твоíмъ , и҃ ростúю твоéю смýтихомсѧ • Положилъ ѣсѝ безаконїа нашá прéсобою , вѣкъ нашъ в҃ просвѣщéніе лица твоегó • Ꙗкобéдніе нáши óсýдúша , и҃ гнѣвомъ твоíмъ и҃счезохомъ • Лѣтанáшá ꙗкопаýчина плоýчáхсѧ , дніе лѣтъ нáшихъ вних семьдесáтъ лѣтъ . áще же вси́лáхъ , óсмь десáтъ лѣтъ . и҃ множáйшихъ трýдъ и҃ болѣзнь • Ꙗкопрúидекротостú нады , и҃ нáказúмсѧ • Кто сѣвѣсть дрéвлáхъ гнѣвá твоегó , и҃ ѿстрáхатвоегó ярости твоею и҃ счести ; десни҃цу твою тáкоскáжúми , и҃ѿсолáнныя срцемъ вмýдрости • Óбрати гдⷭ доколѣ , и҃ оумоленъ вýди нарáбы своѧ • И҃сполнихомсѧ клоýтрáмáтúтвоягдⷭ , и҃ вѣсрáдовáхомсѧ и҃ вѣсéселúхомсѧ • Вѣсѣдúнáшá вѣсéселúхомсѧ , лѣтáвнáжевидѣхомъзлá • И҃ призрúна рáбы своѧ и҃ дѣлáтвоя , и҃ наставúсы и҃ • И҃ вýди свѣтлость гдⷭ бнáшегонанасъ , и҃ дѣлорýкъ нáшихъ и҃спрáви нанасъ , и҃ дѣлорýкъ нáшихъ и҃спрáви •

Хвалá пѣснúи дв҃дъ . неопúсанъ ѿ éврéй , ч •

Íжúвый вспомощи вы́шнягó , вѣкровú бнб҃наго вѣдворúтсѧ • Речéтъ гдⷭ , засту́пникъ мой ѥсѝ , и҃ прибѣжúще мое , вѣмой , и҃ оупобáлю нань • Ꙗкотúи҃ збáвитътѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Щетин лобчанѡ словесе матежна • Плещма своима освиниться, ипокрилъ его надъшася • Оружиемъ дѣтьства истиннаго, неубоншися щестраха нощнаго, щестрѣлы летящаа вдне, щвещи кътмѣ прехождшаа, щерящаа невеа полудневнаго • Падетъ щстраны твоеа тысѧща, итма одесную тебе, кте бѣже неприближится • Обаче очима своима смотриши, и воздаяніе грѣшникомъ оузриши • Яко ты гнупованіемое, вышнаго положилъ еси прибѣжище твое, Непріидетъ ктебѣ зло, и рана неприближится телесн твоемѹ • Яко англомъ своимъ заповѣсть отебе, сохранити тѧ вьсѣхъ пѹтехъ твоихъ • На рѹкахъ возмѹтъ тѧ, даникогда претнеши окамень ногы твоеа • На аспида и василиска наступиши, и попереши лва и змїа • Яко намо оупова, и изваваю и • покрыю и, яко познаимамое • Взоветъ къмнѣ, и оуслышѹ и, снимъ сѣмь вѣкорен • Изми и, и прославлю его • долготѹ днїи наполню и, и явлюемѹ спсеніе мое •

Сла • Оутро пѣсни вдньсѹботным • гл • кл г̃і •

Алго ѣсть исповѣдатнеа гн, и пѣти имени твоемѹ вышне • възвѣщати заоутра милть твою, и истинѹ твою нанощь • вдесятострѹннемъ псалтырь, съпснїю вгслехъ • Яко взвеселилъ мѧсн гн вдѣлахъ твоихъ, и вдѣлехъ рѹкѹ твоею взрадуюся • Яко вьзвеличишася дѣла твоа гн, зѣло оуглубишася помышленїа твоа • Чловѣкъ безѹменъ непознаетъ, и не разумѣетъ, неразумѣетъ сихъ • Ѣгда прозябоша грѣшницы якотрава, и проникоша вси дѣлающеи безаконїе, яко да потребятся вѣковѣчнаа вѣка • Ты же вышнїй вѣковѣкъ гн • Яко се врази твои гн, яко се врази твои погинѹтъ, и разыдѹтся вси дѣлающеи безаконїе • И вознесетъ сякако инорогаго тѹмой, и состарость моа вѣлелемастию • И взрѣ очима моима на врагы моа, и востающаа на мя, лукавнующаа оуслышитъ оухо моё • Праведнико якофѹнивъ процвѣтетъ, якокедръ иже ливанѣ оумножится • Насажденна домѹ гни, вдворѣхъ нашего процвѣтѹтъ • Ещеоумножатся вста ростни мастию, и бѣлегопріемлющи бѹдѹтъ, давъзвѣстятъ • Яко правъгъ вонъ нашъ, и нѣстьнеправды внемъ • Вдньсѹботным, внегда насели́ся земля • Хвала пѣсни двѣма •

Гъ вцарствова, благолѣпотѹ облечеся • Облечесягъвсилѹ, и препоасася • Ибоутверди вселенную, яже непоколжится • Готовъ прѣстолъ твой отолѣ, отвыка тыесн • Въздвигоша рѣки гн, въздвигоша рѣки глассвой • Возмѹтъ рѣкы струѧсвоа шглассвѣтвомногъ • Дивны высоты морскыа, дивенъ ввысокыхъ гъ • Свѣдѣнїа твоа оувѣрищася зѣло, домѹ твоемѹ подобаетъ сти ни гн, вдолготѹдній •

Оутро двѣ, четверица сѹботы • м • Опнесенъ шевреи • чг • Гъ шмщенїи гъ, бгъ шмщенїи необинѹлсяесть • Возвеселисяседѹи земли, вздажьвздаяніе гордыимъ • Доколѣ грѣшницы гн, доколѣ грѣшницы вѣсхвалятся; провѣщаютъ, и вѣзглаголѹтъ неправдѹ, вѣзглаголѹтъвсидѣлающеи безаконїе • Людитвоягнсмирншя, и достоянїе твое озлобиша • Вдовицѹ и пришельца оубиша • И сротыша, неоузрятъгъ • и нежеразумѣетъ бгъ іаковль • Разумѣйте же безумнїи людехъ, и безнїи некогда оумѹдритеся • Насаждей оухо, неслышитъли; или сздавыйоко, нематрижетъли; наказаяй языки, необличитъли, оучаяй человѣка разумъ; гъ свѣсть помышленїа человѣча, яко сѹть сѹетна •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

блаженъ чл҃къ , є҆гоже а҆ще наказаше гн҃ , и҆ѿ закона твоего наоучи шиши • оукрѣпи тѣло его ѡ҆дѣйнїй люте , дондеже и҆зрыется грѣшному а҃ма • а҆ко не ѡ҆ри҆нетъ съ людїи своихъ , и҆ достоянїа своего не ѡ҆ста҆вите , донде же правда ѡ҆братится на сѫдъ , и҆ вслѣдъ сея вси правїи сердцемъ • кто въста҆нетъ ми҆ нами лоукавнующїма , или кто ста҆нетъ ми҆ нами надъ дѣлающа҆ безаконїе ; а҆ще не гъ помогъ бы ми҆ мала҆ вселилася бы въ адѣ дша моя • а҆ще глахъ побнжася нога моя • ѿ тыи твоа гн҃е помагаше ми҆ • по мнозѣ скрбѣхъ болѣзнїи моихъ въ сердцы моемъ , оу тѣшенїа твоа възбесе лиша дшю мою • дане при бѫдеть тебѣ престолъ безаконїа , създа и҆ трудъ на повелѣнїе • оуловя тъ на дшу праведнуу , и҆ кровь неповинную ѡ҆сѫдя тъ • и҆ сыетъ ми҆ гъ въ прибѣжище , и҆ бъ мои въ помощь оу повань я моего • и҆ въздастъ ѝ ми҆ гъ по безаконїи хъ , и҆ по лукавствїю по гѫбитъ и҆ хъ гъ бъ •

Слава • хвала пѣснїи дв҃дь . неѡпи санъ ѡ҆вреи , чѳ •

Прїидѣте въздрадуемся гн҃ви , въскли ни немъ бу , спе нте лю на шему • Предварим тъ лицее его въ и҆сповѣданїи , и҆ въ псалмѣхъ въскли ни немъ ему • а҆ко бъ велїи гъ , и҆ цр҃ь велїи по всей земли • а҆ко въ рцѣ его сѫ ни цы земля , и҆ высоты горъ тогосу • а҆ко того есть море , и҆ тои сътвори е , и҆ сухо ѫ рцѣ его сътвердите • Прїидѣ те поклонимся , и҆ припадемъ ему , и҆ въ плачемся предъ гмъ сътворшимъ насъ • а҆ко тои есть бъ нашь , и҆ мы людїе пастыи его , и҆ овцы рукыи его • дне а҆ще глаго оуслышите , не ожестите сердца вашихъ , а҆ко въ прогнѣваніи , подни и҆ скушенїа въ пустыни , гдѣже и҆ скусиша ма ѡ҆цы ваши • и҆ скусиша ма , и҆ видѣша дѣла мои . четыре десять лѣтъ не того рода того • и҆ рѣхъ , прно блудятъ сердцемъ , тїи же не познаша пѫтїи моихъ • а҆ко кляся въ гнѣвѣ мое , а҆ще вни дутъ въ покои мои •

Хвала пѣснїи дв҃дь , и҆ негда храмъ зи дашеся по племенїи . неѡпи санъ ѡ҆вреи , чѳ

Воспо нте гн҃ пѣснь нову , въспо нте гн҃ вся земля • въспо нте гн҃ , благослови ма и҆ мя его • благовѣстите дн҃ь , ѡ҆дне спасенїе его • Въсте стите въ мы ыцехъ славу его , въсѣхъ людехъ чюдеса его • а҆ко велеи гъ и҆ хва ленъ зѣло , стра шенъ е сть на всѣхъ мнѣ гы • а҆ко вси бо ги язы къ мѣ со бе , гъ же нб҃са сътвори • Исповѣда нїе и҆ красота прет҃ви , сты ни и҆ велелѣпїе въ сто ли е его • Принесите гн҃ ѡ҆чества мы къ , принесите гн҃ славу и҆ честь • принесите гн҃ славу и҆мени его • Прїимите жертвы , и҆ вни дите въ дворы его • поклони тесь гн҃ въ дворѣ стемѣ его • да подви жится ѿ лица его вся земля • рцѣте въ мы ыцехъ , а҆ко гъ въцр҃и ся • и҆ бо и҆спра ви вселе нную , а҆ не по вни жится , сѫди тъ лю демъ пра вомъ сти • да възвеселя ся нб҃са , и҆ да ду етъся земля • да подви жится мо ре и҆ и҆спо лненїе его • въздадуюся поля и҆ вся а҆же на нихъ • Тогда въздаду ся вся дре ва дубравная , ѿ лица гн҃а , а҆ко гради тъ , а҆ко гради тъ сѫди ти земли • Сѫди ти вселенныи въ правду , и҆ люде мъ и҆стинною своею •

Псало мъ дв҃дь , е҆гда земля ему насели шеся . неѡпи санъ ѡ҆вреи , чѳ •

Въ воцри ся , да радуется земля , да веселя тся ѻ҆строви мнози • ѻ҆блакъ и҆ при мракъ ѻ҆крестъ его , правда и҆ суда ба и҆ исправленїе престо ла его • ѻ҆гнь предъ нимъ прои детъ , и҆ попали тъ ѻ҆крестъ врагы его • ѻ҆свѣти ша молнїа его вселенную , видѣ и҆ подви жеся земля • Горы а҆ко воскъ растая ша ѿ лица гн҃а , ѿ лица сего всея земля • Въсте стиша нб҃са правду его , и҆ видѣша вселюдїе славу его . Да посты дятся вси , ѿ мо и҆

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ мкв
ѣ мо 5

кланающѣнсѧ нетꙋ̀сканнымъ, хва
лащѣнсѧ ѻ̑нꙋ̀ долꙋ̀хъ своꙗ̀хъ. Покло
нитесѧ ѣ̀мꙋ̀ вси а̑ггли его. Слꙋша
ѝ̀ сионъ и̑ возрадовашасѧ сѧ дщеры ꙗ̀ꙋдеи̑скыꙗ, сꙋ̀дебъ ради
твоихъ гн. Ꙗ̀ко ты гь вышнїй на
всю землю, зѣло превознесесѧ на
всѣхъ бо̀гы. Люблщен гл, нена
видитедла. Хранитъгь дш̑а пре
подобны своихъ, и̑зрꙋкꙋ̀ грѣшника
и̑збавитъихъ. Свѣтъ боѥ̑ва пра
вѣнꙋ̀, и̑правымъ срдцемъ весе̑лїе.
Возвеселитесѧ праведнїи ѻ̑гѣ, и̑ и
споведанїте памѧ̀ти̑на его.

Сла. Ѱло̀ дв̀ть, ѵз.

Пѣснь ноꙋ̀, Ꙗ̀ко дн̀ьна сътвори гь. спа
се его десни̑цаего, и̑мы̑ща
стаа его. Ꙗ̀вѝ гь спсе̑нїе
свое, предꙁы̑ꙁы ѡ̑кры пра
вдꙋ̀ свою. Помѧнꙋ̀ мтть свою Ꙗ̀ко
бꙋ̀, и̑стинны̑сдомꙋ̀ и̑лева.
видѣша вси концы земла спсе̑нїе бга
нашего. въскли̑кнѣте бгу всазе
мла, въпо̀йте и̑радꙋйтесѧ и̑пой
те. по̀йте гу бгꙋ̀слехъ бгуслѣ,
и̑гла̀съ ѱло̀стїе, и̑трꙋбахъ и собаны,
и̑гла̀сомъ трꙋбы ро̀жаны. въстрꙋ
бите пре цре̑мъ гмъ. да повели̑тсѧ
мо̀ре и̑ исполне̑нїе его, вселе̑нная
и̑ вси̑жителїи нан̑ей. рѣкы хвепле
щꙋтъ рꙋками вкꙋпѣ, го̀ры въздра
дꙋютсѧ ѿ лица гнѧ, Ꙗ̀ко градетъ,
Ꙗ̀ко прїиде сꙋдитиземлѝ. Сꙋдитъ
вселе̑нней вправдꙋ̀, и̑ людемъ пра
востїю.

Ѱло̀ дв̀ть, ѵн.

Гь вцрѣсѧ, дагнѣвлютсѧ
людїе. Сѣдаи̑нахервѣи
мъ, да подви̑житсѧ зе
мла. гь всїо̀нѣ велїкъ,
и̑ высокъсѣетъ на всѣхъ лю
ми. да испове̑дастсѧ и̑менитво
ѣмꙋ̀ велїкомꙋ. Ꙗ̀ко страшно и̑сто
е̑тъ, и̑чсти̑црева, сꙋдлюбн. Ты
ꙋ̀гото кправѣнны, сꙋ̀ди̑правдꙋ̀ въ
Ꙗ̀кови̑ты и̑сътвори. Возноситегла
ва нашего, и̑ кланайтесѧ подножїю
ногъ его Ꙗ̀ко ст̑ъ естъ. Моѷси̑и Ѩаарѡнъ въсереѡхъ его, и̑ самꙋ̀лъ въпризы
ва̑ющихъ имѧ̀ его. призыва̀хꙋ га, и
тотъ послꙋшашехъ. въстолпѣ ѻ̑блач
нѣ глашеше имъ. Ꙗ̀ко хранахꙋ̀ свѣ
дѣнїа его, и̑ повелѣнїа его Ѩе да
етъ имъ. гн бе нашъты послꙋша
шехъ. бѐты мтвѣ бываше
имъ, и̑мщаи̑ набсѣ начинаи̑гїи.
Возносите гла бга нашего, и̑ покла
нитесѧ въгорѣ ст̑ѣи его, Ꙗ̀ко ст̑ъ
гь бъ нашъ.

Ѱло̀мъ дв̀ть, вѣи̑споведанїе,
чѣ.

Пѣскли̑кнѣте бу всазем
ла, работайте гу̀ вселе̑ѩ.
внидѣте предъ лицемъ его
въсе̑лїи. внидѣте врата
его вѣи̑споведанїи, ѵ̑дворы его
вѣпѣнїихъ. Исповѣдайтесѧ ѣмꙋ̀,
хвалите имѧ̀ его. Ꙗ̀ко блгъ гь, въ
вѣкъ милость его, и̑ да̀ жедородаро
да и̑стинниего.

Ѱло̀ дв̀ть, р.

Милость и̑сꙋ̀дъ въспою тебѣ
гн, пою и̑разꙋмꙋ̀ вопꙋ̀ти
непороченъ. Когда прїиде
шикомнѣ; прехожахъ
сло̀вїи срцамоего, посредѣ
домꙋ̀ моего. Непрелагахъ предо и̑
мамони̑ма вещь Ꙗ̀кономъ престꙋпнꙋ̀,
творящаа престꙋпле̑нїе возненави
дѣхъ. Неприлепи̑мъ срце ѡ̑ мнѣ лꙋка во
ѹ̑кланающагосѧ имене лꙋка благо
познахъ. ѻ̑клеветающаго тай
сѣренаго своего, сего и̑згонахъ.
Гордымъ ѻ̑комъ и̑несы̑тымъ срце
мъ, сѣ̀мъ неядахъ. ѻ̑чи моина
вѣрныа земли посаждатии сообою.
ходаи̑ попꙋтѝ непороченъ, сей ми
слꙋжаше. Нежи̑баше посредѣ домꙋ̀
моего, творащи гордыню. Глаи̑не
правѣдная, и̑ненправлꙗ̀ше предо ѡ̑ч
ма моима. Въ ꙋ̀трїа и̑здребахъ
вся грѣшныа земли, потребити
ѿ̑ града гна вся дѣлающаа безза
ко̀нїе. Сла, мтвы ꙋ̀богаго
ѥгда ꙋ̀ны̑етъ, и̑ предъгоремъ проли̑етъ
мольбꙋ̀ свою, ра. кд.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гн, оуслы́шиши мл҃твоу мою, и҃ вопль мой къ тебѣ да҃рїн детъ. Нетвратиши лица҃ раба твоего ѿмене. вонь же 29. не́ скоро оубо́ю приклонїсо мнѣ оухо твое. вонь же дне аще призову́ма, скоро оуслы́шиши ма. Ꙗко и҃сче́зоша ꙗко дымъ дни́ моѝ, и҃ ко́сти мо́и ꙗко сухо́ло сѣсхо́шасѧ. оуда́рень бы́хъ ꙗко трава́, и҃ сше́ сердце мое, ꙗко забы́хъ снѣсти хлѣбъ мой. Ѿ гла́са въздыха́нїя мо́его, прилпе́ кость моя мо́ти мое. оупоподо́бихсѧ не́ясыти пу́стынѣй, бы́хъ ꙗко нощны́й врани́ нарица́ем. Задрѣхъ, и҃ бы́хъ ꙗко пти́ца о҃со́бнѧѧ сама́ зрѣ. весь дне́ поноша́хѫ мѧ врази́ мои́, и҃ хвалѧщеи́ мѧ мнѣ кля́хѫсѧ. Занепе́пелъ ꙗко хлѣбъ ѣдѧхъ, и҃ пи́тїе мое съ плачемъ растворя́хъ. Ѿ лица гнѣва твоего и҃ ро́стита твоего, ꙗко взне́съ мѧ и҃ сверже́ши. дни́ моѝ ꙗко сѣнь оуклони́шасѧ, и҃ а҃зъ ꙗко сѣно и҃сохо́. Ты же гн҃и вовѣки пребыва́еши, и҃ па́мять твоя въ ро́ды родо́въ. Ты въста́вь поще́дриши сїо́на, ꙗко вре́мя оуще́дрити его, ꙗко прїи́де вре́мя. Ꙗко благоволи́ша раби́ твои҃ ка́мнїе его, и҃ пе́рсты его оуще́рблѧть. и҃ поубоѧ́тсѧ и҃ зы́ци и҃мя гне҃ва, и҃ вси́ цр҃їе земли́ сла́вы твоеѧ. Ꙗко созижде́тъ гдь сїо́на, и҃ ѩ́вится въ сла́вѣ своей. Призре́ на мл҃тву оубо́гихъ, и҃ не оуни́чижи моле́нїа и҃хъ. да напи́шутсѧ сїѧ въ ро́ды и҃ны́. и҃ лю́дїе сотво́ренїи восхва́лятъ га. Ꙗко призре́ съ высоты́ стыѧ своеѧ, гдь съ не́бесе на́ землю призре́. Оуслы́шати стена́нїе сокрове́нныхъ, разрѣши́ти сы́ны оумертвле́ны. Съ сїѡ́нѣ и҃спо́вѣдати и҃мя гне҃ве, и҃ хвалу́ его въ ерли́мѣ. внегда́ съ собра́тисѧ лю́демъ вкупѣ, и҃ цр҃їе работа́ти гдв҃и. Ѿвѣща ему́ на пу́ти крѣпости его, оумале́нїе дни́ мои́ сократи́ мнѣ. Реку́ гдв҃и не мене въ преполовле́нїи дней мои́хъ, въ ро́ды лѣта твоѧ. Въ нача́лѣхъ ты гн҃и зе́млю осно́ва, и҃ дѣла́ рукъ твои́хъ су́ть не́бса. Та́и погибну́тъ, ты же пребыва́еши.

И҃ вси́ ꙗко ри́за обетша́ютъ, и҃ ꙗко одѣ́жду смѣне́ши и҃ и҃зме́нятъ. Ты же то́ждеси, и҃ лѣта твоѧ не оскудѣю́тъ. Сы́нове рабы́ твои́ вселя́тсѧ, и҃ сѣме́ни́ хъ въ вѣкы́ испра́вится.

Псало́ дв҃дь, рв҃.

Бла́ви дше́ мо́ѧ гн҃а, и҃ вся́ мо́ѧ и҃мена́ стомоу́ его. Бла́ви дше́ мо́ѧ гн҃а, и҃ не забы́ вся́хъ возда́нїй его, очища́ющаго вся́ беззако́нїа твоѧ, исцѣля́ющаго вся́ неду́ги твоѧ, и҃збавля́ющаго ѿ истле́нїа живо́тъ твои́, вѣнчу́ющаго тѧ ма́тїю ще́дротами, и҃сплъня́ющаго въ благи́хъ желя́нїе твое. Ѡбно́вится ꙗко о́рлїа ю́ность твоѧ. Творя́и ма́тыню гдь, и҃ сѫ́дъ всѣ́мъ обы́димымъ. Сказа́ пу́ти своѧ мои́сее́ѡ́ви, сы́номъ и҃зра́илевымъ хотѣ́нїѧ своѧ. Ще́дръ и҃ ма́тивъ гдь, до́лготерпѣ́ливъ, и҃ мно́го ма́тивъ. Не до конца́ прогнѣ́вается, ни́ вовѣкы́ гне́въ свой. Не по беззако́нїемъ нашимъ сотвори́ нам҃ъ, ни́ по грѣхо́м нашимъ воздаде́ нам҃ъ. Ꙗко по высоте́ нб҃есе́ѧ ѿ земли́, оукрѣпи́ ма́тивъ его́ на боѧ́щихсѧ его. Е҃ли́ко ѿстоя́тъ востоцы́ ѿ запа́, оудали́тъ ѿ на́съ беззако́нїѧ наша. Ꙗкоже ще́дритъ ѿць сы́ны, оуще́дритъ гдь боѧщихсѧ его. Ꙗко тои́ позна́ сотво́ренїе на́ше, помо́ни ꙗко пе́рсть е҃смы. Человѣ́къ, ꙗко трава́ дни́е его, ꙗко цвѣтъ се́лный тако́ оцвѣтетъ. Ꙗко дхъ про́йде внемь, и҃ не бу́детъ, и҃ не позна́етъ и҃ктомѹ́ мѣ́ста своего́. Щадитъ же гн҃ь ѿ вѣка и҃ до вѣка на боѧ́щихсѧ его́, и҃ правда́ его на сы́ны сы́нъ, хранѧ́щихъ завѣ́тъ его́, и҃ помина́ющихъ запове́ди его творити и҃̀хъ. Гн҃ь на не́бесѣхъ оуготова́ престо́лъ свои́, и҃ ца́рство его всѣ́мъ обладаетъ. Бла́вите га вси́ а҃гг҃ли его, сильнїи крѣпостїю твоѧ́щїи сло́во его, оуслы́шати гласъ словесъ его. Бла́вите гн҃а вси́ си́лы его, слу́гы его творя́щїи во́лю его. Бла́вите гн҃а вся́ дѣла́ его, на всѣ́мъ мѣ́стѣхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

блчьствіа его, блгдшемоа гі.
Слава. Ѹло дбть. Омнрьстьмть бытіи, рг.

Блгдшемоа гі. Гн бемой взвеличилъсѧеси зѣло. Вніспов҃данїе и҃белелъпо҃ѹ сѡблечесѧ. Одѣѧсѧсвѣтомъ ѩкорнзою, пропинѧѧ нбо ѩкоскорѫ. Покрывѧѧи водамипревы спренмасвоѧ, полагѧѧи облакы на взсхожен҃иесвое. Ходѧи накрилѹвь трею, творѧи аггглысвоѧдхы, и слѹгысвоѧо҃гньпалѧщь. Основанзе млю наткердне҃а, неприслонн҃сѧ вѣкъ вѣка, безнаѩкорнзоѧдѣ лнїеа, нагорахъ станѹтьводы. Ѿзапрещенїатвоего побѣгнѹтъ, Ѿгласагромататвоего оўстрашѧтсѧ. Взсхо҃дятъ горы, ннисхо҃дятъ полѧ вмѣсто ѣжеосновалтесн҃мъ. Предѣлъположи, ѣгоженепрендѹтъ, нижеѡбратѧтсѧпокрытизе҃млю. Посылѧи и҃сточникы вдо҃лехъ, посредѣгорътьпро҃йдѹтьводы. Напаѧютьвсѧзвѣрѧселныа, ждѹтьоніа гнѣважданосвою. Натыптицѧне бесныапрнбнтаютъ, шередысѧмеи҃ѧдадѧтъ гласъ. Нападѧа горы Ѿпребыспреннхъ своихъ, Ѿплодѧ дѣлътвоихъ насытитсѧ зе҃мля. Прозабѧа пѧжить скотомъ, и҃тра вънаслѹжбѹ чл҃кѡм, и҃звести хлѣбъ Ѿзе҃мля, и҃вино весели҃ерце чл҃кѹ. оўмастити лице ѣлеомъ, и҃хлѣбъ ерече҃кѹ оўкрѣпити. Насытѧтсѧдре҃баполесскѧ, кедри ливанстїи ихъѣси насадилъ. Тѹптицѧ въ гнѣздѧсѧ, ѣродинево жилище обладѧетъ ими. Горы высокыа ѣлене҃, камень прибѣжище заицемъ. Сътворилъѣсяхѹ увремена, слнце позна западъ. Положи тмѹ и҃ бысть нощь, вне҃ѣжепро҃йдѹвсн звѣрїе дубравнїи. Скимини рыкающе въ ехитнти, и҃спроснти Ѿба пи҃цѹ себь. Восѣлнце, и҃сбѣгошасѧ, и҃ложахъ своихъ лягутъ. Изыдетъ чл҃къ надѣло своѣ, и҃надѣланїе своѣ довечера. Ископъвзеличншасѧ дѣлатикомгі, всѣмпремѹдростїю сътворилъѣси. Исполнисѧ зе҃мля твари твоеа, ѣсе мо҃ре велнко и҃пространно. Тѹгади, и҃мже и҃мать числа, животина малаа сѣвелнкими. Тѹ кораблѣ препла҃ваютъ, змнн сен҃, ѣгоже сътвдаругатисѧ ѣмѹ. Вснѣтеблчютъ, дати пнцѹи҃мъ въвѣлто врема. Дабшѹ тебѣимъ, съберѹтъ. Ѿвртзшѹ теберѹкѹ, бснческлаи҃сполнѧтсѧ блгостн. Ѿвращѹже тебѣ лице, взематѹтсѧ. Ѿимешидхъи҃хъ, и҃сче҃знѹтъ, и҃вперетъ свою взврататсѧ. Послешидхъ своѣ, и҃сзнждутсѧ, и҃обновишилицезе҃мли. Бѹди слава гі҃ва вѣкы. Взвеселитсѧгь ѡдѣлехъвсѣ и҃хъ. Призрѧи назе҃млю, и҃творѧютрастнсѧ. Присасѧнсягора, и҃вѣкъдымать. Взспоютъвн бжи вотъмоемъ, поюсѹмоемѹ дондеже ѣмь. Да наслади҃тсѧѣмѹ бесѣдамоа, ѧзже взвеселюсѧѡгн. Скончѧютсѧ грѣшницы Ѿзе҃мля, и҃бе законницы и҃конебытн и҃мъ. Блгдшемоа гі.

Сла. ллилѹи҃а, рд. Испов҃данитесѧ гѣ, и҃призывантеимѧего. Въвѣстнтевъмзыцѣдѣла его, взспонтеѣмѹ, и҃понтеѣмѹ. Похвалнтесѧ вимѧ десѧтаго, хвалнтесѧ вимѧ стаго его. Да обрадуетсѧсерце и҃щѹщи гі. Взыщѧте гі, и҃ оўтвердитесѧ. Взыщѧте лица его выну, помалнтевлюдесѧго ѩже сътвори. Чюдесѧго, и҃ сдбы оўстъего. Сѣмѧ ѩвраамле рабѣго, сн҃ве ѩкова бранн҃и его. Тон гь вѣсѣмѧ шь, повсей зе҃мли сдбы его. Помалнхъ вѣкъ и҃ вѣкъвѣкъ своихъ, слово ѣже заповѣда въ тысѧщародобъ. Ѣже завѣщѧ ѩвраамъ, и҃ клѧтвъ своюисаакѹ. И҃поставн ѩ ѩковѹ вповелѣнїе, и҃ израилювзавѣтъ вѣчнъ. Гл҃ѧ, тебѣ дамъ зе҃млю ханаа́нѹю, ѩжедостоѧнїа ва́шего. За небытн и҃мъ ма́ломъ числомъ, и҃ мнозн пришельцывней. и҃прендо́ша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шедыша въ изъ, и чудотворца людии ны. Неоставлѧ чаша обидѣтии, и облачи они хъ срⷭ. Непрiися ѧтiтесѧ помазанному моему, и въ пророцехъ моихъ нелукавнѹите. И прiи ша гладъ на землю, весь хлѣбное сѣтры. Посла предъ нимъ чловѣка, въ рабъ проданъ быстъ іосифъ. Смириша въ окованiихъ ногы его, железо прiиде душа его. дондеже прiиде слово его, слово гне разжегло. Посла црь и разрѣшии и кнѧзь людiи, и постави его. Оустана вне его господина домъ своемъ, и кнѧ зѧ всемъ стяжанiю своемъ, и наказати кнѧзѧ его якоже себе, и старца его оумудрити. И вниде iзраиль въ егупе, и iаковь пришелъствова въ землю хамовѣ. И возрасти люди своа зѣло, и оукрѣпи и паче врагъ его. Превратии сердце, возненавидѣти людiи его, лесть сътворити врабъ его. Посла моусеа раба своего, аарона, егоже изврѣ себѣ. Положи книхъ словеса знамениа его, и чюдеса его въземли хамовѣ. Посла тму, и помрче, и не прегорчиша словеса его. Преложи водры и въкровь iзмори рыбы и. Въскипѣ земла ихъ жабами, вонсѣдоша црiи ихъ. Рече и прiидоша песiа мухи и скнипы въсеа предѣлы и. Положи дожди ихъ градъ, огнь попала вощь въземли и. И порази винограды и, и смокви ихъ, сътры всякое древо предѣлъ ихъ. Рече, и прiидоша прузи, и гусеница, и ихже не бѣ числа. И снѣдоша всякъ трав въземли и. И поѣдоша всякъ плодъ земла и. И порази всякъ прьвенецъ въземли и, начатка всякого труда ихъ. И изведе и сосребромъ и злата и не бѣ въ колѣнехъ ихъ болѧ. Въсвеселисѧ егупе въ исхожденiи ихъ, и нападеа страхъ ихъ нанъ. Разпростре облакъ въ покровъ и, и огнь просвѣтити и ночiю. Проси ша, и прiидоша iрастели, и хлѣбомъ небесным насыти и. Разверзе камень и потекоша воды, и потекоша въ безводныхъ рѣки. Яко помяну словесе своего свѧтаго и къ аврааму рабу своемъ. И изведе людiи своа радостiю, и избранныа своа веселiю. И даст и страны язы, и труд людiи наслѣдоваша. Яко да хранѧ оправданiа его и закона его взыщѹть. Сла. аллилуиа, ре.

Кѧ, еi.

Исповѣдайтесѧ тебѣ, яко благъ, яко въ вѣкъ милость его. Кто изглаголе силы гна слышаны сътвори весь хвалы его; блженни хранѧщеи судъ, и творѧщеи правду въ всякое врема. Помяни на ги въ благоволенiи людiи твои, посѣти на спасенiе твое. Въ видѣти въ благости избранныа твоа, въ веселитисѧ въ веселiи языка твоего, хвалитисѧ съ достоянiемъ твои. Съгрѣшихомъ съ отцы нашими, безаконновахомъ, не оправднхомъ. Отцы наши въ егупте не разумѣша чюдеса твоа, и не помянуша множества милости твоеа. И протививаша въ исходѧще къ чрьмное море и преси и имени своего ради, да знаем въ дете силу его. И запрѣти чрьмоу морю, и изсуше. И наведе ихъ въ бездне яко въ пустыни, и спасе и изъ руки ненавидѧщихъ, и избави и изъ руки врага. И покры вода стужа щихъ ихъ, ни единъ отъ нихъ неизбысть. И вѣровашя словесемъ его, и воспѣша хвалу его, оусрдно, забыша дѣла его, и не потрпѣша совѣта его. И похотѣша желанiю въ пустыни, и искусиша бога въ безводьи. И даст имъ прошенiе ихъ, посла сытость въ душахъ ихъ. И прогнѣваша моусеа въ станѣ, аарона сто гна. Отвръзеся земла, и пожрет дадана, и покры насонмище авирона. И разжегся огнь въ сонмѣ ихъ, пламень попали грѣшникы. И не твориша телца въ хоривѣ, и поклонишася истуканному. И измѣнишя славу его въ подобiе телца ядущa травъ. И забыша бога спасающаго ихъ, сътворшаго велiа въ егупте чюдеса въ земли хамовѣ, страшна

ѥмо лв вмори чрьминѣмъ. ✱ Иреченотребѣни
ихъ, аще небы моусѣи избранныи
его сталъ вскрушенїе преднимъ,
въсбратити ярость его данепогу
бѣ ихъ. Иоуничижиша землю
желанную, неимѣша вѣры словесѣ его,
Ипоропташа вселенихъ своихъ, не
ѥмо лг оусльшаша гласа гнѧ. ✱ Ивздвѣ
же рукы свою нанѧ, низложити их
въпустыни, иниложити сѣмѧ ихъ
въязыцѣхъ, ирасточити ѧ въстра
ны. Ипричастишасѧ боельфе горѣ,
ѣсѣ доша жрътвы мр҃твыихъ. И
прогнѣваша и вначинании своихъ,
ѥмо лд иоумножисѧ внихъ паденїе. ✱ Ѣла
фунеѣсь, иоугоди, ипрестасѣчь,
имиѣнисѧ ємоу вправдоу, ⁘ про продъ
ѥмо ле добысѧ. ✱ Ипрогнѣваша и наводъ
прерѣканїѧ, иоблолѣи бысть моу
сѣи ради, ꙗко огорчиша дхъ его,
иразсѣѣтвова оустнама своима.
ѥмо лѕ Непотребиша язъіки, ꙗже рече гь
имъ, немѣѣшасѧ въязъіцехъ,
инавысоша дѣла ихъ, ипрлбота
ша истоукланнымъ ихъ, ибысть и
всоблазнъ. Ипожроша сыны своѧ
идщери своѧ бѣсово. Ипроліяша
кроь неповинноу, кроь сновъ своихъ
идщерїи, ѧже пожроша истоукланны
хананѣискымъ. Иоубѣена бысть
землѧ и кроьми, иосквернисѧ бдѣ
лехъ ихъ, инеблюдиша вначинании
своихъ. Иразгнѣвасѧ яростїю гь
налюди своѧ, иомрази достоянїе
свое. Ипредасть ихъ врукы врагъ,
иобладаша ими ненавидѧщеи и.
Истужиша имъ врази ихъ, инемири
шасѧ порукамъ ихъ. Мнози цею
избави ихъ, тїиже разгнѣваша и
совѣтомъ своимъ, инемириша
сѧ въбезаконіихъ своихъ. Ивидѣ гь вне
гда скорбѣти имъ, внегда оусль
ѥмо лѳ шаше моленїе их. ✱ Ипомаиѣ завѣтъ
свои, ирасканасѧ помногомилъ мѣти
своеи. Идасть ѧ вщедроты превѣз
ми плѣнившимисѧ. ✱ Спаси насъ ги
бе нашь, исовери ны изъязъікъ, испо
вѣдатисѧ имени твоемоу стомоу,
хвалитисѧ въхвалѣ твоеи. Слвѣ
гу бу їи лилегъ, ѿкѣка ивѣкъ,

ирекѣтъ вси людїе, бждетъ бждѣ.

Сла, аллїлуїа, рѕ.



Исповѣдаитесѧ гви, ꙗко
блгъ ꙗко вѣкы мл҃ть его.
Дарекѣтъ ихъ бабленїи гнѣ
ихже изъбави ирукы вра,
инъ ѿстранъ собра ихъ, ѿвсо
стокы изъпадъ, инѣвѣра имора.
Заблждиша впустыни безводнѣ,
пути града обителна необрѣтоша
алчюще ижаждюще, дша ихъ внихъ
изнесе. Ивъзвапиша кгъ внегда
скорбѣти имъ, иѿ бѣдъ ихъ изба
ви ихъ. Инастави ихъ напоть
правѣ, вити въградъ обителныи
да сѣдѣтъ сѣдѣтсѧ гви мл҃ти его, и
чюдеса его сновомъ чл҃кмъ. ꙗко
насытилъ ѣсть дшу тщу, идшу
алчющу испълни блгъ. Сѣдѧщѧ
въмрѣ иѣсѣи смр҃тныи, окованы
ницетою ижелѣзомъ. ꙗко разгнѣ
ваша словеса бжїа, исовѣтъ высши
го раздражиша. Исмирисѧ втру
дихъ срце ихъ, изнемогоша, инѣ
кто помагаи. ивъзвапиша кгъ вне
гда скорбѣти имъ, ѿ бѣдъ ихъ спсе
ихъ. Изведе ихъ отмы иѣсѣи смр҃
тныа, инъзы ихъ разторъзъ. да
испов҃ѣдаитсѧ гви мл҃тиего, инчю
деса его сновомъ чл҃кмъ. ꙗко сыкрѣши
врата мѣдна, ижерѣа желѣзныа
сломи. Въпрїатиихъ ѿпути бе
законїи ихъ, безаконіи ради сво
ихъ смирисѧ. Всѧкого брашна въ
гнѣвасѧ дша и, ипривлижишасѧ
добратъ смр҃тныхъ. Ивъзвапиша
кгъ внегда скорбѣти имъ, ѿ бѣдъ
ихъ спсе ихъ. Посла слово свое ицѣ
лини ихъ, изъбави ихъ ѿпогибели и.
да испов҃ѣдаитсѧ гви мл҃тиего, инчю
деса его сновомъ чл҃кмъ. Ипожрѣ
ѣмъ жрътвы хвалы, идаповѣда
дѣла его срадостїи. Сходѧщеи мо
ри ѣсорабли, творѧщи дѣла гва
да многа, тїи видѣша дѣла гнѧ,
инчюдеса его въглубинѣ. Рече ѣстъ
дхъ бурѣ, ивзнесошасѧ волны
его. Взѣсходѧтъ донебесе, ивни зъ
дѧтъ добезны. дшаихъ възлихъ
тѧлаше. смѧтишасѧ, ѣкобы пѣшасѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩкопіа́ный , и҃вса́ мꙋ́дрость҄ хть по
глаго́лавысте · и҃ вѣ҇ъ кѧша кѣ҇ꙋ
вне́гда скорбѣ́тинѝмъ , нѡ́ вѣ҇дѣ́нꙋ
и҃зведе́нхть · и҃ поболѣ́вꙋ́рн , нета
ѳтишинꙋ , и҃ꙋ́мавыко́шаволны́его ·
и҃ вѣ҇ъвесе́лѧшася , ѩкоꙋ́малыко́ша
и҃ наста́ѩ́ и҃ вѣ҇прета́нице хотѣ́нїа
своего · да́нспокѣ́дѧ́сѧ гн҃ матри
его , и҃чюдесе́го сно́бомъ чꙋ́чымъ ·
да́вѣ҇ънесѣ́тѣ́го кѣ҇цр҃кви люстѣ́й ,
и҃наста́ѩнціи ста́рецъ вѣ҇ъсѣ́да́тѣ
его · положи́лѣ́сть рꙋ́кꙋ вꙋ́стꙋ
на , и҃ сходи́ца бо́жа́ ржа́ꙋ · зе
мꙋ плодоно́сꙋю бе́лати́нꙋ , ѡ҃злоб
жи́вꙋ́щы нане́й · Положи́лѣ́сть
пꙋ́стына вѣ҇ъзе́ра бо́жа́ , и҃ землю
безво́дꙋю кѣ҇ исходи́ца бо́жа · и҃ наспе
а́нтꙋ а́лчꙋща́ , и҃ сѣ҇ъста́вѝша гра
дыѡби́тели́ны · и҃ наспѣ́ша се́ла ,
и҃ наса́дѝша ви́нограды , и҃ сѣ҇творѝ
ша́ пло́ жи́тенїе · и҃ бѣ́вѝ́хть , ноꙋ
мно́жи́шася зѣ́ло , и҃ скоти́ны́хть не
оꙋма́ли , ноꙋма́ли́шася о҃ставѝша
сѧ҆ѡпечали зо́лꙋ и҃ болѣ́зни · и҃ зла́ѩ
сноу́ничиженїе нака́заны́хть , и҃ обла
зни и҃ понепроходны́ , а҃непопꙋти ·
И҃ помо́же оу҃ бо́гꙋ ѡ҃ни́цеты , и҃ поло
жи́ѩ́ ѩкоовца ѡ҃ тѣ́ствїа · ¶ О҃ꙋ́зрѣть
пра́вїн , и҃ вѣ҇ъ кѣ҇села́тся , и҃ вса́ко
безако́нїе загради́тѣ оу҃ стасвоꙋ ·
Кто́премꙋ́дрꙋ , и҃ сѣ҇ъхранитѣ сны҃ ;
и҃ разꙋмѣ́ю ма́три гн҃а ·
Сла́ва · и҃ нѣ́сень ѱа́лтыма дв҃ꙋ ;
рѵ҃з ·

Го́тово́ се́рце мое́ бе҃ , гото́во
се́рцемое́ · вѣ҇спою и҃ пою бела́
вѣ҇мое́й · вѣ҇стани́ сла́ва моя́ , вѣ҇стани́ ѱа́лтырю
и҃ гꙋсли́ , вѣ҇стани́ꙋ ра́но ·
И҃сповѣ́мсѧ тебѣ́ лю́дехть гн҃ , пою
тебѣ҇вѣ҇ лы́цѣхꙋ · Ни́ковели́ка вергꙋ
нѣ́бесть ма́тьтвоя , и҃ дооблакѣ́ нети
на́твоя · вѣ҇знесенсѧ нанесе́бе́ ,
и҃ повсе́й земли́ сла́ва твоя · ¶ и҃ско́ра
и҃зба́вѧтся вѣ҇злюбленїи твои́ ,
спи́ десни́цею твое́ю , и҃ ноуслы́шин
мѧ · бѣ҇ вѣ҇взгла вѣ҇сте́мѣсвое́м҃ ,
вѣ҇зне́сꙋсѧ и҃ разда́лю сни́ма́ꙋ , и҃ноꙋдо
селе́нїе́мѣ размѣ́рю · Чюи́ е҃сть га
ла́а , и҃ мои́ е҃сть манасси́ , и҃ е҃фре́мꙋ

кастꙋпле́нїе главы́ моеѧ · Нюдафь
мои́ , моа́вь коно́вь оу҃пова́нїа мо
его́ · На҆ѡ҃домїю наложꙋ сапо́гъ мои́
мнѣ и҃ноплеме́нницы покорѝшасѧ ·
Кто́введетѣ́мѧ вградꙋ ѡ҃бстоа́
нїа ; и҃ли кто́ наста́витѣ́мѧ до҃ꙋ́дꙋ
ме́а ; нетыли бо́ги́нꙋвы́и насть ,
и҃ непоизыдеши бе҃ кѣ҇ нама́ши́хть ·
да́жнамъ помощь ѡ҃ тече́ли , и҃ сꙋе́т
носпе́сенїе чꙋ́чюе · О҃бѣ́ѳ сѣ҇ътворимъ
сна́ , и҃ тои оу҃ничижитъ враги
наша · вконецъ , ѱа́ломь дв҃ꙋ ,
рѳ҃ ·

Же хва́лꙋ мою́ непремолчѝ ,
ѩкооу҃ста грѣ́шничя , ноу҃
ста льстѝваго на́ма ѡ҃бро
зо́шася · Гла́ша на́ма
зы́комѣ́льстѝвымѣ , и҃
словесы́ ненавѝстны́ми ѡ҃бы́до́ша
мѧ , и҃ вера́ша сесомно́ютꙋ́не · Въ
мѣ́столюбїе ѡ҃бле́гаѧ́хꙋ́мѧ , а҃зже
ма́тькꙋдѣ́ѧхть · И҃ положѝша на́ма
бла вѣ҇ъблага́ѧ , и҃не́нависть да́вь
люблени́ѥ́мое · Поста́вѝна́негрѣ́шѝ
ника , и҃ дїа́волъ даста́нетъ ѡ҃десну
ю́его · Внегда́ сѧ҆ꙋдитисе́мꙋ да́нзы
детьѡсꙋ́жѐнъ , и҃ мо́литва́его вꙋ́дѣ́ь
грѣ́хть · да́вѣ҇ꙋ́хть днїе́е го́мали ,
¶ и҃ епи́скопьствоего́ прїи́метѣ́нѣ́ ·
да́вѣ҇ꙋ́хтьсѣ́ нѣ́е́го сꙋ́ры , и҃ женаѣ́говдо
ва́ · дви́жащесѧ да́пресе́лятся сно
ве́е́го , и҃ вѣ҇ъпросятъ , да́нзгнани
вѣ҇ꙋ́хтьи҃ здомовьсвоихть · да́вѣ҇ы
щетъзаймо да́вецъ всѧ́е́лика сꙋтъ
е́го , и҃ да́вѣ҇ъхи́тятъ чꙋ́жїи тꙋ́ды
его́ · да́не҇вꙋ́детѣ́мѣ́сѧ́ѵ҃ника ,
ни́же вѣ҇ꙋ́детъ и҃же оу҃ще́дритъ сꙋ́ро́ты
его́ · да́вѣ҇ꙋ́хтьча́ да́е́говпа́тꙋ́вѣ҇ ,
вро́е́ди́нѣ да́потребитсѧ и҃ма́ е́го ·
да́вѣ҇ъпомане́тсѧ́ безако́нїе ѡ҃ц҃ѣ́ е́го
пре́гмѣ , и҃ грѣ́хъ ма́тере́ е́го да́не҇ о҃чи
стисѧ · да́вѣ҇ꙋ́хть пре́гмѣ вы́нѣ ,
и҃ да́потребитсѧ ѡ҃земла́ памать
и҃ · сѧ́не҇же непомани́ сѣ҇ътворити
ма́ть , и҃ по́гна́ча́ канни́ца ноу҃ бога ,
и҃ немире́нсе́рцемъ оу҃мрѣ́тѣ́вѣ́ти · И҃
вѣ҇ъ люби́ кла́тѣ́вѣ҇ , и҃ прїи́де́тѣ́мѣ́ ·
и҃ не́вѣ҇ъхоти́ бла́ве́нїа , и҃ поу҃да́лится
ѡ҃ него́ · И҃ обле́че́сѧ вкла́тѣ́вѣ҇ ѩкоодри
зꙋ , и҃ вни́ де́ѩковода вѣ҇ оу҃тробѣ́е́го ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗ҆́ко е҆лéй вꙑсо́ести е҆го́ • дабу́детъ
е҆мꙋ́ ꙗ҆́ко рѝзы бцю́же о҆блачи́тсѧ, и҆
ꙗ҆́ко по́лсть, и҆мжекы́нꙋ о҆поꙗ́сꙋетсѧ 4
Сѣ́дѧлѡ о҆блтга́ющихтꙋ́ма ѿ҆́ца, и҆
гла́ющыхтꙋ лꙋ́каваѧ на дꙋ́шꙋмою • И҆
тыѥ́и гдⷭ҇и сътворнеомною и҆́менирадѧ
своего, ꙗ҆́ковлгамлтꙑтвоа • Нзва
вимѧ, ꙗ҆́коницы но́ꙋбо́гъ е҆сме҆́ѧ
не҆рцемое, смꙋтисѧ вомнѣ • Ꙗ҆́косѣ
нъ е҆гда оуклони́тсѧ ѿ҆́цѣ, е҆тꙑра
сохсѧ ꙗ҆́копрꙋбꙑ • Колѣнѣмои҆́зне
могосте҆́ѣпоста, и҆плотꙑмоа҆́змꙋ
нисмѣ́ле҆ради • На҆́зꙑбы поношє́нїе
и҆́мꙋ • видѣшама, покивлаша гла
ва́ми свои́ми • Помозни́ми гдⷭ҇и бже
мой, неспѣшма помо́лтимтвое́й •
ꙗ҆́разꙋмѣютъ, ꙗ҆́корꙋ́ка твоа́сѧ,
и҆́тꙑгн сътворилъ е҆сѧ • Прославꙋ
тѧ́и, и҆тꙑ вла́вѣши • Въстаю́щеи
нама постꙑдатсѧ, ра́бъже твои
възвеселитсѧ • дабле́кꙋтсѧ о҆
бѣгающемѧ вера́мъ, но́де́ютъ
сѧ ꙗ҆́ко о҆де́ею стꙋ́дꙋ́мꙋ свои́мъ •
Ꙗ҆́сповѣмсѧ гдⷭ҇и зѣло оу҆стꙑмои́ми,
и҆посредѣ мно́гъ вѣсхвалю́ю • Ꙗ҆́ковѣ
о҆де́снꙋю оу҆бо́гаго, спасти ѿгонѧ
щыхдꙋ́шꙋмою • Сла, а҆ллїꙋ́ꙗ оу҆ло
ббб рд, ка зі •

Рече́ гдⷭ҇ь гдⷭ҇и моемꙋ, сѣди о҆де
снꙋю мене, дондеже положꙋ
врагы твоа поно́жїе ногама
твои́ма • Же́злъ сѝлы по́
слетитъ гдⷭ҇ь ѿ҆сїо́на, и҆оу
дольѣши посредѣ врагъ твои́хъ •
Стобою начала́ бо вдень сѝлꙑтвоеѧ,
въсвѣтлостїе е҆тꙑхъ твои́хъ • Ꙗ҆́зъ
чрева прежде де́нницѧ родихъ ѧ • кла
тесѧ гъ и҆нераскаетсѧ • тꙑ ї҆ере́и въ
вѣкы, починꙋ мельхиседе́ковꙋ • гъ
о҆де́снꙋю тебе, сътрꙋшитъ въ
днь гнѣваснаго цр҃а • Сꙋ́дитъ въ
мꙑ́цехъ, и҆сполнитъпадєнїа, съ
трꙋшитъ главы нае҆мли мно́гы •
ѿпотока напꙋтїи пїетъ, сего ради
вꙁнесе́тъ главꙋ •

Ѱалмъ дв҃ид҃ • рі •

Испове́мсѧ тебѣ гдⷭ҇и всѣмъ
сердцемъ мои́мъ, всѣобы́тїе
пра́вꙑхъ и҆́сповѣмъ • Ве́лїа
дѣла гдⷭ҇а, и҆́зыскана вовсѣ
во́лꙗхъ его́, и҆спове́данїе и҆́ве҆лепъ
потварь́ло его́, и҆́правда его пребꙑва
е́тъ въвѣкъ вѣка • Памать сѣ
творилъ е҆́сть чюде́сть своихъ • Щи
лостивъ и҆́щедръ гъ, пи́щꙋдалъ е҆́сть
во́ющимсѧ его́ • Помане́тъ вѣкꙑ
завѣтъ свои́, крѣпость дѣлъ свои
вꙁвѣсти лю́демъ свои́мъ • да́ти
и҆́мъ достоа́нїе наꙁыкъ, дѣла рꙋкъ
его́ и҆стина и҆сꙋдъ • Вѣрны всѣ за
повѣди его́, оу҆твержены въвѣкъ
вѣка, сътворены въи҆стинѣ и҆пра
вотѣ • И҆збавленїе послалъ демъ
свои́мъ • Заповѣда вѣкы завѣтъ
свои́ • Стое҆́стра́шно и҆́ма е҆го́ •
Зача́ло премꙋ́дрости, страхъ гдⷭ҇ень. рази
ра́зꙋмже бл҃гъ всѣмъ творѧщымъ
его́ • Хвала́ его́ пребꙑва́етъ въвѣкъ
вѣка •

Ѱалмъ дв҃ид҃ • рі •

Блаже́нъ мꙋ́жъ боѧ́сѧ гдⷭ҇а,
вѣ́заповѣдехъ его́ вѣсхоще
ствѣло • Сѝлно наземи бꙋ
детъсѣмѧ́ его́, родъпра́вы
вѣ́вится • Сла́ва и҆́ богатъ
ство вдомꙋ́ его́, и҆правда́ его пребꙑва
етъ въвѣкъ вѣка • Свѣтїа воимъ
свѣтитъпра́вымъ, мл҃тивъ и҆щедръ
и҆правединъ • Бл҃гъ мꙋ́жъ щедрѧи
и҆дѧ, расмо́тритъ словесасвоихꙋ
дꙋ, ꙗ҆́ковѣкы́тъ не подви́жится • В
пама́тьвѣчнꙋю вꙋ́детъпра́вединъ,
ѿслꙋ́хаславе́ноу҆́боитсѧ, гото́вость
дцеего́ оу҆пова́тинна́гѧ, оу҆твердисѧ
сердцеего́, неоу҆́боитсѧ, дондежевꙁ
ритъ набрагы́своихъ • Расточи, да
етъ оу҆бо́гымъ, пра́вда́ его́ пребꙑва
е́тъ въвѣкъ вѣка, рогъ́его вꙁне
сетсѧвъсла́вѣ • Грѣшникъ оу҆зрѧ
и҆прогнѣва́етсѧ, зꙋбы своимипо
скрежещє́, и҆растае́тъ. желанїе гре
шникъ погибне́тъ •

Ѱалмъ дв҃ид҃ • рі •

Алли́луи́а. Хвали́те оу҆́трокꙋ́ꙗ, хвали́
те и҆́мꙗ гдⷭ҇не • Бꙋ́ди и҆́мꙗ
гдⷭ҇не бл҃гослове́но, ѿнн҃ѣ и҆до вѣка •
Ѿвсѣстокꙋ́сѣлнцадозапа́д,
хвалено и҆́мꙗ гдⷭ҇не • Высокъ
надвсѣми ꙗ҆́зꙑкы гъ, и҆на нбы́ слава
его́ • Кто ꙗ҆́коъ гъ вознесѧ, наслы
шавыи, и҆наснижеѧ призрѧ

нлбесн нназемлн • Въздвигаа нш̃ землѧ оубога , нш̃гнонща възносѧ нищ̃а • Посадитн его сіснъмн , съ кнзн людннемъ • веселѧн неплодобе вдо , мтрь очадъ веселѧщюсѧ •

Аллнлоуіа . рг̃і •

Вънеходь ілевь ѡ̃егнпта , домъ ілковль нзлюдін варварь , быстъ іюдеа стнн его , ілль область его • Ѡ̃зре вндь нпобыже , нордань възвратнсѧ вспять • Горы въскыграшасѧ лко овнн , нхлъмн лко агньцы овчіи • Утопн быстъ море лкопобыже • нтекъ нордану , лковъзвратнсѧ вспять ; горы лко въскыграстесѧ , лковнн • нхлъмн , лко агньцы овчіи ; шлнца гнѧ побнжасѧ земль , шлнца бгл ілковля , обращшаго кмень възера вонлм , нне кнсломын въ нсточнникы вонын • Ненамъ гн ненамъ , но нменнтво емудажь слвѫ • Ѡмлтн твоен , нстнннѣтвоен , дне кого да рекѫтъ кѫдѣ цы , гдѣ есть бгъ нхъ ; бгъже на нлбесн нназемлн • всемѣлнлсѧ въсхо тѣ , сътворн • Ѡ̃ндолн мѫдыцъ , ере ѣ нзлато , дѣлаѫщнѧ чловѣцн • Ѡ̃ста нмѫть , нне глютъ • очн нмѫть , нне вндятъ • ѹшн нмѫть , нне слышатъ • ноздрн нмѫть , нне обонѧютъ • рѫцѣ нмѫть , нне осѧжѫть • ноѕѣ нмѫть , нне пондѫть • Невъзглесѧ гортанемъ свонмъ • Подобнн нмнть дѣвѫщнѧ творящнѧ ; нвснадѣ ющнсѧнлнѧ • домъ ілевъ оупова нагѫ , помощнникъ нзащнтитель нъ ѥсть • домъ ѧронь оупова нагѫ , помощнникъ нзащнтельнъ ѥсть • Бо ѧщнѧ гѫ оупова шанагѫ , помощнникъ нзащнтельнъ ѥсть • гъ помнанѫ вы , блвнте естѣнѧ • блвнтѣесть дмъ ілевь , блвнтѣесть домъ ѧронь • блвнтѣесть бо ѧщнѧсѧгѫ мллѧ свелн вымн • прнложнтъ гъ нвы , нвы нне сны ваша • блвенн вы гѣн , ест творшемѹ нбо нзе млю • Нбо нбсн гѣн , зе млюже дастъ снномъ чловѣ цы • Немрътвнн вънехвллтѧ гн , нне сн нзходѧщен въдъ • Номы жнвнн блвнтъгѫ , нннѣ нд овѣка •

Аллнлоуіа . рѳі •

Рлюбнхъ , лко оуслыша гъгла моленіа мое го • Лко прнклонн оухо свое мнѣ , нвъдне нмоа прзовѫ • Ѡбо лшамѧ болѣзни смртныа , въды ѧдовы обрѣтошамѧ • Ско рбь и болѣзнь обрѣтохъ , нн ма гнѣ прнзвахъ • Ѡ гн нзбавн дшѹмою • щлтнвъ гъ нпрведенъ , нбъ нашь мнлуетъ • Хрнмѧ н младенцѧ гъ , смнрнхсѧ нспсемѧ • Възвратнсѧ дшемоа впокой твон , лко гъ благосъ творн тебѣ • лко нзбавн дшѹмою ѡ̃смертн , ѡ̃чнмон ѡ̃слезъ , нногъ мон ѡ̃бъ спользновенія • Бго оу жѹ прегмъ въстранѣ жнвы •

Сла . Аллнлоуіа . рег̃і •

Ѡ̃ броках тѣмже въздла . нзжесмнрнхъсѧ сло • Чѧ жертвѣхъ вто ѹжасѣ моемъ , всякъ чловѣкъ ложь • Утобы здамъ гѣн ѡбѣсѣхъ , нѫже въздастѣмн ; ѹшѹ спсенія прнн мѹ нмагнѣпрзовѹ • Шлтвымол гѣн въздамъ превсѣмн людмъ его • Честна прегмъсмртн прпбныхъ его • Ѡ̃ гн , нзъ рабъ твоя , нзъ рабъ тво ѧ нъ , нскърабыт воѧ . растрза ѧзымол • Тебѣ пожрѹ жртвѹхвла лѣ , нмънма гнѣ прзовѹ • щолн твымол гѣн въздамъ , превсѣмн людмъ его . въдворѣхъ домѹ гнѧ , по ередѣтебе ерлмѣ •

Аллнлоуіа . рѳ̃і •

Хвалнте гѫ вн нзыцы , по хвалнте его всн людіе . лко оутвержде мнлость его на ласъ , нстнна гнѧ пребы ваетъ въвѣкы •

Аллнлоуіа , рѳ̃і •

Еповѣдантесѧ гѣн , лко бгъ лко бѣкъ мтвѣго • дарече тъ оубо домъ нлѣвь , лковгъ , лковбѣкъ мтвѣ его • дарече тъ оубо домъ ѧронь , лковгъ , лковбѣкъ мтвѣ его • дарекѹ оубо вн бо ѧщнѧсѧгѫ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥкоблгть , ѩкобꙋдꙋтъ мл҃тьего • ѿ
искорбн призвахꙋтѧ , ѩнпризвамлъ
простр҃анство • гдⷭ҇ь помощникъ ,
ѩнеоубоюсѧ что сотворитъмнѣчлкъ •
“евре гі “гдⷭ҇ь помощникъ , ѩнъ азъ отъзрю
набрагымоѧ • блго естьнадꙋѣтисѧ
самнѣ , нежелиннадꙋѣтисѧначлкѣ •
блгоестьоуповатинаѧ , нежеоупо
ватинакнзѧ • всѩ ѩзыцы обыдо
шамѧ , ѩименемъ гдⷭ҇нимъ противламсѧмъ •
обышеше обыдошамѧ , ѩименемъгдⷭ҇нимъпротивламсѧмъ •
обыдошамѧ ѩкопчелы сотъ , ѩпразго
рѣшасѧ ѩкоогнь ктерньи , ѩименемъ
гдⷭ҇нимъ противламсѧмъ • отъзрѣвенъ
преклонисѧ падти , ѩнъ прiѧтьма •
“пслма бі “крѣпостьмоя ѩпѣснь моѐ гь , ѩбысть
в моеі мнѣ въспсѣнiе • глагодостни непсѣ
нiѧбсѣлехъ правенникъ • десницагдⷭ҇ня
сътворисилꙋ , десницагдⷭ҇ня вꙁнесе
мѧ • десницагдⷭ҇ня сътворисилꙋ •
неоумрꙋ ножевꙋдꙋ , ѩповѣмъ дѣла
гдⷭ҇ня • показꙋяказамѧгь , смрть
тиженепредастьмѧ • ѿкрꙁьте
мнѣврата правды , ѩвшедшѧ ѩсповѣ
мсягѣм • сiя братагдⷭ҇ня правенiи
вниꙋтьвнѧ • ѩсповѣмсятебѣ ,
ѩкооуслышамѧ , ѩбысть мнѣвъспа
сенiе • “камень егоже небрегошасѧ зи
“псалтиконмаѧ ждꙋщiи , сенбысть вглавꙋгꙋлꙋ •
“ѿгдⷭ҇ябысть сiя , ѩесть дивнавъ очiю
“двадесятьпервыѧ нашею • сiя днь ѩнесътворилъ гь ,
“мцⷭ҇ка маі вꙁрадꙋемсѧ ѩвꙁвеселимсѧ вонь •
“ѿ гдⷭ҇и спѣшже , ѿ гдⷭ҇и поспѣшиже •
“мцⷭ҇ка маі блвенъ градыи вънѧмагдⷭ҇не , блвихъ
“двадесятьпервыѧ вꙁдомꙋгдⷭ҇ня • въ гь , ѩнвѣсѧнамъ •
“мцⷭ҇ка маі сустоавѣше празднникъ вꙁоукра
“двадесятьпервыѧ шены , дорогть олтарѣвыхъ • въ
мой есмтьы , ѩнеповѣмтисѧ • въ
мой есмтьы , ѩнъꙁнесꙋтѧ • ѩповѣ
мсятебѣ , ѩкооуслышамѧ , ѩбы
стомнѣвъспсѣнiе • ѩповѣдѧтьсѧ
гдⷭ҇ѩкоблгъ , ѩкобꙋдꙋтъ мл҃тьего •
Слⷭ҇ава : ѩллилꙋиа , рнi • Кѧзi •

Блажени непорочнiи впꙋтi ,
ходѧщiи вꙁаконѣ гдⷭ҇ня •
блажени ѩпытающiи свѣ
дѣнiѧ его , всѣмъ ерцемъ
вꙁыщꙋтъ его • Недѣлаю
щебезаконiе впꙋтеего ходиша •
Ты заповѣдазаповѣдимъ твоѧ , гь
хранитисѧло • Ѐда ѩправлени
быша пꙋтiемои , сътхранитиоправ
даниѧтвоѧ • Тогда непостыжꙋсѧ
ѐгдапризрюнавсѣзаповѣдитвоѧ •
Ѩповѣмсятебѣ вправостисрца ,
внегдаглоучитимисѧсꙋдбамъ прав
дытвоеѧ • оправданiѧтвоѧсътхра
нюю , неостави мене довсѣла • вꙁ
ѩправитъ юнъный пꙋть свои ; вн
гдасътхранитисловесатвоѧ • всмъ
срцемъ моимъ вꙁыскахъ тебе , не
шърини мене ѿзаповѣдей твоихъ •
вѣрцимоемъ сътыкрысловесатвоѧ ,
данеесꙋгрꙋшю тебѣ • блвенъѣси гь ,
наꙋчнмѧ оправданiѧмъ твоимъ •
Оустнамамоима вꙁвѣстихъвсѧ
сꙋдбы оустътвоихъ • Напꙋтисѣ
дѣнiи твои наслдихсѧ , ѩкоовса
комъ богатьство • вꙁаповѣдехъ
твоипоглꙋмлюсѧ , ѩразмꙋюпꙋти
твоѧ • въоправданихъ твоихъ пи
оучюсѧ , незабꙋдꙋ словесъ твоихъ •
вꙁдаждрабꙋ твоемꙋ , живмѧ ,
ѩсохраню словесатвоѧ • ѿкрыи очи
мои , ѩразмꙋючꙋдесѧ ѿзаконатво
его • Пришлецъ азъ есмь назе ,
несътыкрыи ѿмене заповѣдитвоѧ ,
вꙁлюби дшамоѧ , вжделѣтиоп
бы твоѧ навсѧковрема • Запре
тилъесиргрдыимъ , проклатыи
клинающисѧ ѿзаповѣдей твоихъ •
ѿними ѿмене поность ноуничиженiе ,
ѩкосвѣдѣнiятвоихъ вꙁыскахъ • Ѩз
сѣдошаскнѧзи , ѩнамаѧсѧлевѣхꙋ ,
рабъже твои глꙋмлѧшесѧ воправ
данихъ твоихъ • Ѩбосвѣдѣнiятвоѧ
пооучениемоесть , несповѣтимонѣ
правданiѧтвоѧ • Прильпесземан
дшамоѧ , живмѧ послове тво
емꙋ • пꙋтимоѧѩповѣдахъ , ѩиуслышамѧ . наоучимѧ оправданiѧмъ
твоимъ • Пꙋтьоправданiй твои
разꙋмимѧ , ѩпоглꙋмлюсѧвъчюдесѣ
твоихъ • вꙁдрѣмѧ дшамоѧотъ
ныни , оутвердимѧ словесътвоихъ •
Пꙋтьнеправдыѿстави мене , ѩзакономъ твоимъ помилꙋй
мѧ • Пꙋть истинный ѩзбрахъ ,
несꙋдбы твоѧ незабы • Прильпохъ

свѣдѣнїй твои́хъ, гⷭ, непостра
ми мене. Пу́ть за́повѣдей твои́хъ
тесо, ѣгда разшири́лъ е́сѝ сердцемое.
Закономположи́ми вѣ гⷭи пу́ть оправда
нїй твои́хъ, и взыщу и́хъ выну. Вра
зуми́ма, и испы́таю законъ твой,
и сохраню и всѣмъ сердцемъмои́мъ.
Наста́ви́ма на пу́ть за́повѣдей тво
и́хъ, я́ко тои́ мъ бѣ хоте́ніе хъ. При
клони сердцемое въ свидѣтелїа твоа, а не
въ лихоимство. Отврати́ очи́ма мои́,
нево́дѣти суе́ты, въпути твоемъ
живи́ма. Постави́ рабу твоемуело
во́ твое, въ страхъ твой. Отми́ни по
ноше́ніе мое, е́же непщева́хъ, я́ко
су́дбы твоа бла́гы. Се вѣжделѣхъ
за́повѣдемъ твои́мъ, вправдѣ твое́й жи
зни́ма. И да прїи́детъ ми́ла́ть
твоа, гⷭи, спасе́ніе твое по словесе
твоемъ. И отвѣщаю поноша́ющи
ми́ слово́, я́ко оуповахъ на словеса́ твоа.
И не отими́ отоу́стъ мои́хъ словесе и
стинна до вѣла, я́ко на суды твоа
уповахъ. И сохраню законъ твой
всегда, въ вѣкъ и въ вѣкъ вѣка.
И ходи́хъ въ широте́, я́ко за́повѣди
твоа взыска́хъ. И глаго́лахъ о свидѣ
ми́хъ твои́хъ предъцр҃ь, и не стыдя́ся.
И поуча́хся въ за́повѣдехъ твои́хъ,
и́хже възлюби́хъ зѣло. И въздо́хъ
рукы́ мои́ къ за́повѣдемъ твои́мъ,
и́хже възлюби́хъ, и глума́хся въ
оправда́нихъ твои́хъ. Помани
на́ѣсть словесе твои́хъ рабу твоему, и́хже
по упова́нїе далъ ми́ е́сѝ, тама оу тѣ
ши вомиренїи моемъ, я́ко сло́во твое
живи́ма. Гре́дїи закономъ престу́по
ва́хъ зѣло, отзако́наже твоего неоу
клони́хся. Помани́хъ су́бы твои
ва́ вѣка, гⷭи, и оу тѣши́хся. Ре
вность прїа́тъма, отгрѣшника, о
ста́вля́ющыхъ законъ твои́. Пѣ
сни бѣхъ ми́ъ оправда́нїи твоа, на
мѣсте пришельствїа моего. По
мни́хъ ноще́ми и́мя твое гⷭи, и сохра
ни́хъ законъ твой. Сѝ бысть ми
сѝ оправда́нїи твои́хъ бысках. Ча
стьмоа е́сѝ гⷭи, рѣхъ сохрани́ти
законъ твой. Помолихся лицу тво
ему всѣмъ сердцемъмои́мъ, помилуи́ма
по словесе́ твоему. Помыслихъ пу́
ти твоа, и обратихъ но́зѣ мои
въ свидѣтелїа твоа. Оугото́вихся
и не смоу́тихся сохрани́ти за́повѣди
твоа. Оужа грѣшники обо́ступи
сами́ мѣ, и закона твоего не забы́х.
Полу́ночи вставля́хъ, исповѣдати
ти се о судебы правды твоеа. При
ча́стникъ азъ тебе́мъ всѣмъ бо́ѧщымся
тебе, и храни́щимъ за́повѣди твоа.
Милости твоеа гⷭи исполнь земла, оправ
да́нїемъ твои́мъ наоу́чима. Бла
гость сотворилъ е́сѝ рабомъ твои́мъ
гⷭи, по словесе твоемъ. Благости и
наказа́нїю и разуму наоу́чима, я́ко
за́повѣдемъ твои́мъ вѣровахъ.
Прежде даже не смирихся азъ прегрѣ
шахъ, сегоради словотвое сохранихъ.
Благъ е́сѝ ты гⷭи, и въ благости твоеи
наоучима оправда́нїемъ твои́мъ.
Оумножися на́ма непра́вда гордыѧ,
азже всѣмъ сердцемъмои́мъ и́спы́таю
за́повѣди твоа. Оусырѣ я́ко мле
ко сердцеи́хъ, азже законъ твоемъ по
оучихся. Бла́го мѣ, я́ко смирихъ
ма́ѣся, да наоучюся оправда́нїемъ
твои́мъ. Благъ мѣ законъ оустъ
твои́хъ, паче тысящъ злата и
сребра.

Сла́ва.

Рукы твои сотвористе́ма
мѣ, и создасте́ма. Разуми́
ма, и испыта́ю заповѣди
твоа. Боящеся тебе оу
зратъма, и въ тебесела
тся, я́ко на словесе твое оупова́х.
Разумѣхъ гⷭи, я́ко правда повелѣнїа
твоа и истинну смирилъ ма́ е́сѝ.
Буди же ма́ть твоа, да оутѣшитъ
ма́ по словесе твоемъ раба твоего.
Да прїи́детъ мѣ щедроты твоа,
и живъ буду, я́ко законъ твои по оу
чемое е́сть. Да посты́дятся гре́дїи,
я́ко безправды безаконова́шама́.
Азже поглумлюся въ заповѣдехъ тво
и́хъ. Да обратятъ ма́ боящеся
тебе, и вѣдущеи свидѣнїа твоа.
Буди сердцемое непорочно въ оправда
нїи твои́хъ, я́ко да не посты́жду.
Исчезе́тъ въспасе́ніе твое душа моа,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѣлокотное оуподахъ • Ѩзчезоша
очи мои бѣлокотное, глюще, когда
оутѣшишимѧ ; іакобы хъ іакоже
хъ наслань, опрадании твои хъ не
забыхъ • колико естъ дни раба тво
его, когда ласъ творишн wгонѧщыхъ
мѧ сѹдъ ; покѣдашамиѣ закони
преступницы глумленїа, но неіако
законъ твои гн • бѣ закопѣдь дѣвом
истина • безпрадъ погнашамѧ
помозми · шала нескончашамене
наземан, ѧже неоставихъ заповѣ
дѣтвоѧ • помѧтитвоеи живимѧ,
ѥстъ хранюсвѣдѣнїа оустъ твои хъ •
вѣкы гн слокотное пребываетьна
небеси, бро ѥродъ ѥстинатвоа • оско
балъѣсн землю, ѩпребываетьоучи
менїемъ твоимъ . пребывае дань ,
іакобесѧческаѧ работина тебѣ • Ѩако
ѧще незаконѣ твои пооученїемое ѥсть
тогдалюбо погибъ бѣдыхъ вѣсмиренїи
моемъ • вѣкъ ѣсть незабѹдѹ оправа
ѡи твои хъ , іако взнихъ живи ть
мѧ ѣси •

Статїа , в̃ •

Твои ѥсмь ѧзъ , спсимѧ ,
іако опрадании твои ѣзы
скахъ • чене ждаша гр
шницы , погѹбитимѧ .
свѣдѣнїа твоѧ разѹмѣ •
вѣсякоѥ кончины видѣхъ конецъ ,
широка заповѣдь твоа ѣзло • Коль
вѣзлюбихъ законъ твои гн , весь
дне пооученїе моеестъ • Паче врагъ
моихъ оумѹдрилъмѧ ѣси заповѣдїю
твоею , іакоѣзыкъ моѧ ѣстъ • па
чесъхъ оучащыхъмѧ разѹмѣхъ ,
іакосвѣдѣнїаѣвоа пооученїе моеестъ •
Паче старецъ разѹмѣхъ , іако за
повѣди твоѧ взыскахъ • wвсѣкаго
пѹти лѹкава вѣзбранихъ ногамъмо
имъ , іако да ехранюслобесатвоа •
wсѹдебъ твоихъ неоудалихсѧ , іако
ты законо положилъмѧ ѣси • Коль
сладкагрѹтани моемъ словесатвоа ,
паче мѣда оустомъ моимъ • wзл
повѣдемъ твоихъ разѹмѣ , сего ради
вѣзненавидѣхъ вскыпѹть непра
вды • Свѣтилникъ ногамамоимъ
законъ твои , ѩсвѣтитъ стезамъ
моимъ • Клахсѧ , ѩпостависъ
съхранити сѹдъ правды твоеѧ .
Смирихсѧ досѣла , гн , живимѧ
послобесн твоемѹ • Волимаоусть
моихъ вѣловолиже гн , несѹдъ твои
наоучимѧ • дша моа врѹкѹ твоею
выну , ѩзакона твоего незабыхъ .
Положиша грѣшницы сѣть мнѣ ,
нѹзаповѣден твоихъ незабѹдѹ .
наслѣдовахъ свѣдѣнїа твоа вѣкъ ,
іако радованїе сръца моего сѹть .
обратихъ сръце мое , сътворитино
правданїа твоа вѣкъ закъздаанїе .
Законо преступныа вѣзненавидѣ ,
законъ твои вѣзлюбихъ • Помо
щникъ мой , ѩзаступникъ мон ес
ты , наслобеса твоа оуповахъ .
оуклонитесѧ wмене лѹкавнующи ,
ѩиспытаю заповѣдь вамоего . За
ступимѧ послобесн твоемѹ , ѩжи
вѹдѹ . ѩнепосрами мене wчаанїа мо
его • Помозми ѩспесѹ , ѩпоу
чюсѧ вѣопрадданихъ твои вынѹ .
Оуничижилъ ѣси всѧ wступаюшаа
wопрадданїи твои , іако непрадени
помышленїенхъ • Преступающи
непщевахъ всѣ грѣшныа земан ,
сегорадн вѣзлюбн свѣдѣнїа твоа .
Пригвозди wстраха твоего плоти
моеа , wсѹдебъ твои оубоахсѧ .
сътворихъ сѹдъ ипрадѹ , непредаи
жимене обидащымъмѧ • Вѣсприи
ми раба твоего вѣвлаго , данеоклевет
лютъ менегрдїи • очи мои исне
кость вѣспесенїе твое , ѩбесловопра
вды твоеа • Сътвори срадостьтво
ими помѧтитвоей , несѹдамъ твои
ми наоучимѧ • Рабъ твои ѣсмь
ѧзъ , вразѹмимѧ , ѩнаоучюсѧ свѣ
дѣнїемъ твоимъ • Врема сътвори
ти гн , разорища законъ твои .
Сегорадн вѣзлюбн заповѣдитвоа ,
паче злата ѩтопазна . Сегорадн
къвсѣмъ заповѣдемъ твоимъ по
правлахсѧ , всякыпѹть непрадны
вѣзненавидѣхъ • дивна свѣдѣнїа
твоа , сего ради ѥспытаетьва дша
моа • Ѩвленїе словесъ твоихъ про
свѣщаетъ , ѩвразѹмлѧетъ младе
нца • Оуста моа wкрывохъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝприближохѫ дхъ , ѩко зѧповѣди твоѧ желахѫ •

Слава •

Призри нáма , ѝпомúлуй мѧ , посýды любящиѧ имѧ твое • Стопы моѧ напрáви по словесú твоемý , ѝ да не ѡдержúтъ мѧ всѣко безакóнїе • Избáви мѧ ѿ клеветы человíча , и сохраню зáповѣди твоѧ • Лице твое просвѣти на рабá твоегѡ , ѝ научúмѧ ѡправдáнїемъ твои́мъ • Исхождéнїа водíна изведóста óчи мои́ , по неже не сохранúхѫ закóна твоегѡ • Прáведенъ éси гдⷭ , ѝ прáведенъ сýдъ твои́ • Заповѣдали прáвды свѣдѣнїа твоѧ , нестúнны сýть • Нетáлама мѧ éсть кáлость твоѧ , ѩко зáбыша словесá твоѧ врáзи мои́ • Разжжéно слóво твое́ зѣло , и раб твои́ возлюбúлъ е́ • Ю́ноша áзъ éсмь , и уничижéнъ , ѡправдáнїй твои́хъ не забы́хъ • Прáвда твоя́ прáвда вѣ́къ , и закóнъ твóй истúна • Скóрби ѝнýжа ѡбрѣ́тошáмѧ , зáповѣди твоѧ поýченїемое • Прáвда свѣдѣнїа твоегѡ вѣ́къ , вразýми мѧ , ѝ жúвъ бýдý • Възвáхъ всéмъ сéрдцемъ моúмъ , ýслы́шимáй ѡправдáнїи твои́хъ взы́щý • Възвáхъ тéбѣ , спаси́мѧ , и сохраню́ свѣдѣнїа твоѧ • Прéварихъ вéчернюдїи , ѝ възопи́хъ , насловесú твоегѡ ýповáхъ • Прéварúсте ѡчи мои́хъ ýтрїе , поучúтисѧ словесéсъ твои́мъ • Глáсъ мой ýслы́ши гдⷭ по млтúвъ твоéй , посýды твоéй живúмѧ • Приближúшаго гонящи́мѧ безакóнїе , ѿ закóна твоегѡ ýдалишáсѧ • Блúзъ еси́ ты гдⷭ , и вси пýти́ твои́ истúна • Испéрва познáхъ ѿ свѣдѣнїй твои́хъ , ѩко вовѣ́къ ѡснова́лъ мѧ е́си • Вúжду смирéнїемое , и забы́хъ , ѩко закóна твоегѡ не забы́хъ • Сýди мои́ , и избáви мѧ , по словесú твоéмъ живúмѧ • Далече ѿ грѣ́шникъ спасéнїе , ѩко ѡправдáнїй твои́хъ не взы́скáша щедрóты твоѧ мнóгы гдⷭ , по сýдбѣ твоéй живúмѧ • Мнóзи гнáщихъ мѧ и стужáющихъ мнѣ , ѿ свѣдѣнїй твои́хъ не ѹклонúхсѧ • Видѣ́хъ неразумѣвáющаѧ , и истаѧхъ , ѩко словесú твоегѡ не сохранúша • Ви́жды ѩко зáповѣди твоѧ возлюбúхъ , гдⷭ , по млтúвъ твоéй живúмѧ • Начáло словесъ твои́хъ истúна , и вѣ́къ всѣ́къ сýды прáведны твоя́ • Князи́ погнáшамѧ тýне , и ѿ словесъ твои́хъ ýстрáшисѧ сéрдцемое • Возрáдуюсѧ áзъ ѡ словесéсѣхъ твои́хъ , ѩко обрѣтáяй корúсте мнóгу • Неправдý возненави́дѣхъ и ѡмерзúмъ , закóна же твоегѡ возлюбúхъ • Сéдмицею днéмъ хвалúхъ тѧ , ѡ сýдбахъ прáвды твоегѡ • Ми́ръ мнóгъ любящи́мъ закóнъ твóй , и нетъ имъ соблáзны • Чáхъ спасéнїе твоегѡ гдⷭ , и заповѣди твоѧ возлюбúхъ • Сохранúхъ дшáмоя свѣдѣнїа твоѧ , и возлюбúхъ зѣло • Сохранúхъ заповѣди твоѧ и свѣдѣнїа твоѧ , ѩко вси пýти́ мои́ предъ тобóю гдⷭ • Да прúдетъ мóлитва моя́ предъ тя гдⷭ , по словесú твоéмъ вразýми мѧ • Да вни́детъ прошéнїе мое предъ тя гдⷭ , по словесú твоéмъ ѝзбáви мѧ • Úсты мои́ проповѣ́сте пѣснї , егдá научúши мѧ ѡправдáнїе твои́мъ • Провѣщáетъ ѩзы́къ мой словесá твоя́ , ѩко вси заповѣди твоѧ прáвда • Бýди рýка твоя́ спасúти мѧ , ѩко заповѣди твоѧ и́збрахъ • Возжелѣ́хъ спасéнїе твоегѡ гдⷭ , и закóнъ твóй поучéнїемое éсть • Жúва бýдетъ дшáмоя , и восхвалúтъ тя , и судбы твоя́ помогýтъ мнѣ • Заблýдихъ ѩко óвча погúбшее , взы́щи раба твоегѡ , ѩко заповѣди твоѧ незабы́хъ •

Слава • Пѣснь степéнна , рдⷭ • Кѧ , пї •

Къ гдⷭ внегдá скорбѣ́ти мнѣ , ѡслы́шамѧ • гдⷭ ѿзбáви дшю́ мою ѿ устенъ непрáведенъ , и ѿ языка льстúва • Что дастъ тúси , и́ли что приложúтъ тúси къ языку́ льстúву ? стрéлы сúльнаго ѡстрóшрены , съ гáлями пýстынными • Ою́вы мнѣ , ѩко пришелéтвїе мое ýдалúсѧ , вселúхсѧ съ сéлы кýдарéскыми , мнóго пришелéствовáла дшá моя́ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Стѣнѧѧбѝдѧщымѝмѝра , бѣхѫ мѝрены . Ѥгда глахѫ имъ , борѧ хѹмѧтѹне .

Пѣснь степе́нная , рїѕ .

Къвседохъ о́чи мои вгоры , ѿнѹдѹжепрїи́детъ по́мощь моѧ . Помощь моѧ ѿ гдⷭ , сътворшаго нб̃о и̓ зе́млю . Недаждь въземѧтѣніе ногы твоеѧ , ниже въздрѣмлетъ хранѧѧ тѧ . Се́ небъздрѣмлетъ ниоу́сне хранѧѧ і̓ѡ́ѳа . гъ сохранитъ тѧ , гъ покровъ твой нарꙋкꙋ деснꙋю твою . Ѵ дне́ сл̃це не обже́четъ тебе , нилꙋ на но́щїю . гъ съхрани́тъ тѧ ѿ всѣ́кого зла , съхранитъ дш̃ꙋ твою гъ . гъ съхранитъ вхожденїе твое , ѿнн̃ѣ и̓ до вѣка .

Пѣснь степе́нная , рїѕа .

Къвесели́хсѧ о́рекшимъ мнѣ , вдомъ гн̃ѣ пойдемъ . Сто́ѧще бѣхꙋ ногы наши въ дверехъ твоихъ і̓ерлⷩ́мѣ . і̓ерлⷩ́мъ зижденъ ѧко гра́д , е́муже причастїе его вкꙋпѣ . Тамо бо взыдоша колѣна , колѣна гн̃ѧ свѣ дѣнїе і̓ꙁра́илево , исповѣдатисѧ имени гню . Ꙗко тꙋ сѣдошапрїѧли насꙋ , престоли вдомꙋ дв̃ѣ . Вопросите же тѧ́же о мирѣ і̓ерлⷩ́мꙋ , и̓ обилїе любꙗщымъ тѧ . Бꙋдижемиръ вси́лѣ твоеи́ , и̓ обилїе встолпꙋ стѣнахъ твои́хъ . Ради́ бра́тїи мои́ и ближнихъ твои́хъ , гла́ оубо́мирѣ тебѣ . Домꙋ ради га́ бга нашего , вꙁыскахъ бл̃га тебѣ .

Пѣснь степе́нная ,
рїѕб .

Къ тебѣ вземѣдохъ о́чимои , живꙋщемꙋ на нб̃е́сѣ . Се́ ѧко о́чи рабъ вꙋ́ку господі́и своихъ , ѧко о́чи рабыни вꙋ́ку госпожа́своеѧ ; ѧко о́чи на́шиѧ къ гу бу на́шему , донележе оу щедрѝтъ . Помилꙋй на́ гн̃и , помилꙋй насъ , ꙗко помно́гꙋ и̓сполнихомсѧ оу́нинчиже́нїѧ . Помногꙋ и̓сполнисѧ дш̃а на́ша , оу́нинчиже́нїе тогобꙋщымъ , и̓ оу́нинчиже́нїе горды́мъ .

Пѣснь степе́нная
рїѕг .

Ѩ́ще не́бы гъ бѣ́лъ насъ , дарече тогда́ нинѣ і̓ꙁра́илꙗ . Ꙗ́ко а́ще не бы гъ бѣлъ насъ , бнегда́ вста́ти на́мъ человѣ́комъ на́нꙋ , оубо́жи бы пожрꙋ́тъ бы́ша на́ , бнегда́ прогнѣ́вастисѧ ѩ́рость его на́нꙋ . Оубо́ бода потопи́ла бы́ насъ , потокъ прейдедшаѧ́ша . Оубопреи́де дш̃а наша бо́дꙋ непостоꙗ́нꙋю . Бл̃ве́нъ гъ , и̓же не дастъ насъ вловѝтвꙋ зꙋбо́мъ и̓хъ . Дш̃а на́ша ѩ́ко пти́ца и̓збавленасѧ ѡ̓ сѣтиловлꙗщы́хъ . Сѣть сѣкрꙋши́сѧ , и̓мы и̓збавленны́хъ . Помощь на́ша вѣ́мѧ гн̃е , сотво́ршагонб̃о и̓ зе́млю .

Пѣснь степе́нная , рїѕд .

Ꙗдꙋщесѧ на́га , ѧко гора сіо́нь , неподвижнетъ сѣдѣ́ти вѣ́къ живы́й въ і̓ерлⷩ́мѣ . Го́ры о́кресть тѣ́го , и̓ гъ о́кресть лю́дїе свои́хъ , ѿнн̃ѣ и̓ до вѣка . Ꙗ́ко неоста́витъ гъ же́зла грѣ́шныхъ на жре́бїи пра́ведныхъ , ѩ́ко да не простꙋ́тъ пра́ведніи вбезако́нїи рꙋ́цѣ свои́хъ . Оу́блажи́ гн̃и бл̃гы́ , и̓ пра́вымъ сердцемъ . Оу́клоняꙋ́щихсѧ вразвращенїе поведетъ гъ съ дѣлающими безако́ніе , ми́ръ на і̓ꙁра́илꙗ .

Пѣснь степе́нная , рїѕе .

Негда́ въ зврати́тъ гъ плѣне́нїе сіо́нѣ , бы́хомъ ѩ́ко ꙋ́тѣшени . Тогда́ и̓сполнишасѧ ра́дости оу́ста на́ша , и̓ ꙗ́зыкъ наш̃ь весе́лїа . Тогда рекꙋ́тъ въ и̓ꙁы́цехъ , въ́велича́лъ е́сть гъ сътвори́ти сни́ми . Въ́велича́лъ е́сть гъ сътвори́ти сна́ми , бы́хомъ весела́щесѧ . Въ́зверати гн̃и пленені́е на́ше , ѩ́ко потоки ю́гомъ . Сѣющіи слезами , радостїю пожнꙋ́тъ . Ходѧ́щеи хожа́ше и̓ плаѧ́ше сѧ метлꙋ́ще сѣмена свои́ . Гряду́ще же прі́идꙋтъ радостїю , вземлꙋ́ще рꙋкоя́тіи свои́ .

Пѣснь степе́нная , рїѕѕ .

Ѩ́ще не́бъ гъ сзи́ждетъ до́мꙋ , всꙋе трꙋдѝшасѧ зи́ждꙋщіи . Ѩ́ще не́бъ гъ сохранитъ гра́д , всꙋе бдѣ стрегꙋ́щіи .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣ бамѣсть оутреневати • въ
станѣте посѣдани , ядущеи хлѣбъ
болѣзни , внегда дасть възлюбле
нымъ своимъ сонъ • Се достоянїе
гне снове , мъзда плода чревнаго •
Якоже стрѣлы вруцѣ снлнаго , тако
снве шатыхъ • Блаженъ , нжеи
сполнитъ желанїеское ѡнихъ , непо
стыдатсѧ ѣгда глютъ врагомъ свое
нмъ въвратехъ •

Пѣснь степенная , рiѕ • Ѡ
лажени всн бомщенсѧ га ,
ходящеи впутехъ его • Труды пло свои хъснѣсн ,
блаженъ ѣси , и добро тебѣ
бѹдетъ • Жена твоа якоже
лоза плодовита въстранахъ дому
твоего • Снѣтѣи твои яколь торасли
маслинныа окрестъ трапезы тво
ея • Се тако благословитсѧ чакъ , боли
сѧ га • Благословитъ тебѣ ѡ сїона , и
оузрнши блага іерлмъ всѣ дни жи
вота твоего • И оузрнши снѣы снѣъ
твои хъ , миръ наиа •

Пѣснь степенная , рiѳ • Мно
жицею врашасѧ сомною ѡ
ю ности моея , да речетъ
нынѣ іиль , множицею вра
шасѧ сомною ю ности моея ,
и бо непремогошасѧ • На
хрьбтѣ моемъ дѣлашагрѣшници ,
продлъжиша безаконїа своа • гь
праведенъ съсѣче выа грѣшниѕ • ѹ
постыдатсѧ и възврататсѧ въ
спатьсѣи ненавидящен сїона • да
бѹдѹтъ якотрава назданнх , яже
прежѣ въстрьженїа неше • Яже не
исполни рѹкы своея жнан , и лона сво
его рѹкожатн събиралн • И нерѣша
мимо ходящен , благенїе гне набы ,
благохомъ бы вънмагне •

Слава , Пѣснь степенная ,
рiѯ •

Изглубинны възвахъ кътебѣ
гн , гн оуслыши гламои •
да бѹдѹтъ оушн твои вне
млюще гла мльбы моея • Ащебезаконїа назрншнгн ,
гн кто постоитъ ; якоже ѡтебе ѡци
щенїе ѣсть , и мени рдтвоего потръ
пѣхъмѣ , гн , потрьпѣ дша моа
вѣловотное , оупова дшамоа на га •
Ѡстража оутренняа доноши , ѡстра
жа оутренняа доуповлетъ іиль на
га • Якоже ѡга мльть , и мнотоѡне
го и̑збавленїе • И тои и̑збавитъ
іиля ѡвсѣхъ безаконїи его •

Пѣснь степенная , рл •
и , невъзнесесѧ сердце моѐ ,
ниже вознесостисѧ очнмои •
Нихождхъ ввеликыхъ , ни
дивныхъ паче мене • Ащене
несмирено мѹдрствовахъ ,
но възнесохъ дшѹ мою • Якоже ѡдое
ное намтерь свою , такоѡдаен на
дшѹ мою • да оупователетъ іиль на га ,
ѡнне и̑до вѣка •

Пѣснь степенная , рла •
оманн гн два , и всю крото
стѣго • Якоклялсѧ гви ,
обѣщасѧ бгѹ іаковлю •
Ащене вселюсь вселенїе дому
моего , ли вѣдѹ наодрь
постела моея , ащене дамъ сонъ очи
мамоима , и̑вѣжама моима дрема
нїе , и покой ѣсрании моимъ , до
ндеже ѡбрящѹ мѣсто гви , селенїе
бѹ іаковлю • Се слышахомъ а въ
ефрадѣ , обрѣтохомъ а вполи дѹ
брвы • Вниидемъ вселенїа его , по
клонимсѧ намѣстѣ , и̑дѣже сто
ятъ ногы его • Въскрни гн в покой
твои , ты и кувотъ ѣсы на кивоея •
Свѧщенницытвои ѡблекѹтсѧ правдо
ю , и преподнїи твои взрадѹютсѧ ,
два ради раба твоего нетвратн лице
помазанаго своего • Клатсѧ гъ
дадѹ истинною , и нешвержесѧ еа •
Ѡплода чрева твоего посажу напртлъ
твоемъ , ащесъхранѧтъ сынове твои
завѣтъ мои , и свѣдѣнїа моа сїа
нже наоучю а • И сынове хъ довѣка
сѧдѹтъ напртлъ твоемъ • Якоже
и̑збра гъ сїона , и̑зволи и вжнлище
себѣ • Се покои мои вѣкы вѣка ,
здѣ вселюсь , якоизволихъ и • Ло
витъ вдѣ его благословенствѹа вблю , ни
щѧ его насыщѹ хлѣбы • Свѧщенни
кы его ѡблекѹ въспсенїе , и преподнїи
его радостїю взрадѹютсѧ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

*малѣ 7 въ̀зыдетъ рогъ дв҃ѣ , оу҃готова
ѧвитилинисть помазанному моему .
врагы его облеку срамомъ , нанемже
процвѣтетъ стыѝнь моа .



Пѣснь степе́нная , рад .
е́нь что добро , или что
красно , но ежели бр҃атіи
житѝ , якоже роно главу ,
сходѧщее на браду , браду
ааронѣ . Сходѧщее на
метіе одежа его . Якоже роса ермо́н
скаа , сходѧщаа на горы сіо́нскыа .
Іако тѹ заповѣда гдь бл҃венѝе , жи́во
до вѣка .



Пѣснь степе́нная , рад .
е́нь бл҃вите гда вс҃и рабы
гни , стоѧщеи въ храмѣ
гни , въ дворѣхъ дому ба
нашего . Вонощехъ въздвы
жите рѹкы ваша въ свта́а ,
и бл҃вите гда . Бл҃витъ тя гдь сіе́ю
на сътворивыи нб҃о и зе́млю .
Слава , аллилѹіа , рад .
ка дї .



Алите имѧ гне , хвали
тераби гда , стоѧщеи въ
храмѣ гни , въ дворѣхъ до
му ба нашего . Хвалите
гда , іако бл҃гъ гдь . поите
именнаго , якодобро . Іако іаковъ
избра себѣ гдь , ізра́ила в достоа́ніе се
бѣ . Іако а҃зъ познаа , іако велі́и
гдь , и гдь нашь надъвсѣми бо́гы . Вся
елика въсхоте гдь , сътвори , на
нб҃си и на земли . Вморѣ и въсѣхъ
бе́здна́хъ . Возводѧ о҃блаки съ по
слѣдних земли , молнію в дождь сътво
ри . Изводѧи вѣтры съ сокро
вищь своѝхъ , иже порази первенца его
петіскыа ѿ чловіка до скота . Посла
знаменіа и чудеса посредѣ тебе егип
те , на фарао́на и на всѣ рабы его .
Иже порази языкы многы , и изби
цр҃ре́вы , сіо́на цр҃а аморре́ска ,
и ога цр҃а васанска , и всѣ цр҃тва
ханаа́нска . И далъ зе́млю их
достоа́ніе , достоа́ніе и люде
своѝмъ . Гни имѧ твое вѣкы , и
памѧть твоа кро́ ро́ды . Іако сѹдитъ
гдь людемъ своимъ , и о рабѣхъ своѝх
оумоли́тсѧ . Идоли языкъ , сре
бро и зла́то , дѣла рѹкъ человѣ
чскыа . Оусты имѹть , и не глаго́ть . Очи
имѹть , и не видѧть . Оуши и
мѹть , и не слы́шатъ . Ни бо есть
дха въ оустехъ и́хъ . Подобни и
дѣлаѹтъ творѧщеѝѧ , и вси на
дѣѧщеисѧ на нѧ . Домъ и́лев ,
бл҃вите гда . Домъ ааронъ , бл҃ви
те гда . Домъ левіинъ , бл҃вите
гда . Боѧщеисѧ гда бл҃вите гда .
Бл҃венъ гдь ѿ сіо́на , жи́выи въ іеру
ми .
Аллилѹіа , рад .



Испов҃дайтесѧ гдѣ , іако
бл҃гъ , іако въ вѣкы милть
его . Испов҃дайтесѧ бо
гомъ , іако въ вѣкы милть
его . Испов҃дайтесѧ гдѣ
господе́мъ , іако въ вѣкы милть его .
Сътворшемѹ чюдеса великіа̀ единому ,
іако въ вѣкы милть его . Сътвор
шемѹ небеса разѹмомъ , іако въ вѣкы милть
его . Оутвердившемѹ зе́млю надъ
водахъ , іако въ вѣкы милть его . Сът во
рившемѹ свѣтила великіа̀ единому , іако
въ вѣкы милть его . Слнцю въ власть
дни , іако въ вѣкы милть его . Лѹны и
звѣздамъ въ власть нощи , іако въ вѣкы
милть его . Поражд҃шемѹ егѵптѧ
ни первенцы его , іако въ вѣкы милть его .
Изведшемѹ израѝля посредѣ ихъ , іако въ
вѣкы милть его . рѹкою крѣпкою и мы
шцею высокою , іако въ вѣкы милть его .
Разд҃ѣлившемѹ чрмное море на раздѣле
ніе , іако въ вѣкы милть его . Провед
шемѹ израѝля посредѣ его , іако въ вѣкы
милть его . Ізтрѧсшемѹ фарао́на и
силу его въ мо́ре чермное , іако въ вѣкы ми
лость его . Провед шемѹ людь своихъ по
стыни , іако въ вѣкы милть его . Пора
зи́вшемѹ цр҃а великіа , іако въ вѣкы милть
его . Ноубившемѹ цр҃а крѣпкыа ,
іако въ вѣкы милть его . сіо́на цр҃а ам
ррѣйска , іако въ вѣкы милть его . Ога
цр҃а васанска , іако въ вѣкы милть его .
И далъшемѹ зе́млю их достоа́ніе ,
іако въ вѣкы милть его . достоа́ніе и
люди своемѹ , іако въ вѣкы милть его .
Іако въ смиренїи нашемъ помѧнѹ его ,

*ерга ї

*в мо вы
ѳло ѳз
и гѣ и рад

*д мо ка

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃сѡвѣщьствлѧтъ мл҃тв҃го · Нꙁбавлѣвъшꙋ
ѥ҃сть ѡбратꙋ на҃шꙋ хтꙋ , ѩко вѣщьствлѧ
тъ мл҃тв҃го · дондеже пиꙗ всѣкоѩ пло
ти , ѩсовѣщьствлѧтъ мл҃тв҃го · Исповѣ
дѧтсѧ бг҃ꙋ небномꙋ , ѩсовѣщьствлѧ мн
лостꙋ его ·

дѣнь ,

Ѡ҃нѣ іеремі҃и , рѧз ·

Ѡ҃рѣщѧ бабꙋлѡ́нстѣи , тако
ѥ҃сть дохомъ ѡплакахомъ ,
внегда помянꙋти намъ сі҃ѡна · На҃ср҃вїи посредѣ ея
ѡбѣсихомъ ѻ҃рганы наша · Ꙗко тꙋ вѣпросиша насъ плѣнившіи
насъ , словесъ пѣсней , и҃вешіи насъ
пѣнїе · Вѣспо҃мнѣте намъ ѡ҃пѣсней
сі҃ѡнскыхъ · Ка҃ко вѣспоемъ пѣснь
тꙋю назе҃мли чꙋжеи ; а҃ще забꙋдꙋ
тебе і҃ер҃и҃мѣ , забвена бꙋди десни
цамоа · Прилѣпи҃ѩзыкъ мои гр҃
тани моемꙋ , а҃щенепомянꙋтебе ,
а҃ще непрело҃жꙋ і҃ер҃и҃ма ѩко вначало
весе҃лїа · Помяни гс҃и сны ꙋдо
мскыя , ѣднь і҃ер҃и҃мль , глющая ,
потощѧте , нетъщѧте доосно҃ва
нїѣго · дщи вабꙋлѡнѧ ѡ҃скаа҃нная ·
блаженъ и҃же вѣздастетебѣ вѣздаи
нїе твое , ѥ҃же вѣздасть намъ ·
блаженъ , и҃же и҃мѣетъ , и҃разбіетъ
младенца твоа ѡ҃скамень ·
Сла , ѵ҃ло дѣвъ , а҃ггела и҃захарі҃а ,
рѧз ·

Испо҃вѣмсѧ тебѣ гс҃и всѣмъ
ср҃цемъ мои҃мъ , и҃прелг҃лы
вѣспоютебѣ · Ꙗко ꙋслы
ша всѧ глы оустъ моихъ ·
Поклонюсѧ ко цр҃кви сто҃и
твоеи , и҃спо҃вѣмсѧ и҃менн твоемꙋ ,
ѡ҃мл҃тн твоеи҃ и҃стинѣ твоеи҃ ·
Ꙗко вѣзвели҃чилъ ѥ҃сн ѡ҃вѣсѣмъ и҃ма
твоестое · Вонѣже дньѧщепрзовѣ
тѧ , скоро оусл҃ышимѧ · Ꙋмно
жишимѧ вдши моеи҃ силоютвоею ·
дасповѣдастсѧтебѣ гс҃и всѣ цр҃ѣ зе
мстіи , ѩко оусл҃ышашавсѧглы оу
стствои҃ · И҃сп҃ѣпоютъ вѣпѣснехв
гнхъ , ѩсовелі҃а слава гн҃а · Ꙗко
высокъ гс҃ь , и҃смиренаа призирлет ,
и҃высокыа и҃здалеча съвѣсть · Ащѐ
пойдꙋпосредѣскорби , живи҃шимѧ ·
Нагнѣвъ врагъмои҃ простретъ рꙋкꙋ
скою , и҃спасемѧ десница твоа · гс҃ь
вѣздастетъ замѧ · гс҃и милть твоа
вѣкъ , дѣлархꙋ твоихъ непрезри ·
Вконецъ , ѵ҃ло , дѣвъ , захар҃і҃а ,
рѧн ·

И҃ испытаи менѣ бж҃е , и҃познаи
маесн · Ты познасѣданїе
мое , и҃вставнїе мое · Ты
разꙋмѣ помышлені҃а моа
и҃здалече · Стезю мою и
потрудшенꙋю мою ты еси҃ и҃зследовал ·
И҃всѣ пꙋтн моа провиделъ , ѩсо и҃ѣзы
кѣ нетъ вѣ ꙗзыцѣ моемъ · Се гс҃и ,
ты разꙋмѣ всѧ послѣднаа и҃древна
а · Ты создалма , и҃положи намъ
рꙋкꙋ твою · Ꙋдивисѧ разꙋмъ твои
ѡмене , оутвердисѧ , невѣмогꙋ
кнемꙋ · Камо поидꙋ ѿдꙋха твоего ,
и҃ли камо отъ лица твоего бѣгꙋ ; а҃ще
вѣзыдꙋ на҃нбо , ты тамо еси , а҃ще
сни҃дꙋ вѣадꙋ , тамо еси · Ащѐ бо
змꙋ крилꙋ мои рано , и҃вселюсѧ бпо
слѣдних хъморѧ , и҃птамо ѿ рꙋка твоа
наставитъмѧ , и҃оудержитъмѧ
десница твоа · И҃рѣхъ , ѣда тма
попереттъмѧ , и҃нощь просвѣщеніе
вспи҃щи моеи҃ · Ꙗко тма непомрачи
тсѧ ѿтебе , и҃нощь ꙗко дньпросвѣ
титсѧ · Ꙗко тма ея , тако и҃сѣвѣ
ея · Ꙗко ты создалъ оутробы моа ,
вѣсприѧлма и҃зчрева матере моеа ·
Испо҃вѣмсѧ тебѣ , ѩсо страшно оу
дивилсѧ ѥ҃сн · Удивисѧ дѣла твоа , и
дшамоа знаетъ сѣло · Неоутаи
лсѧ кость моа ѿтебе , ѩже сътворн
ѥ҃сн вътаи҃нѣ , и҃сстканъ мои҃ вдрев
спо҃нихъ земли҃ · Несвидѣлано моѐ
видѣстаоч҃нтвои҃ , и҃вкнизѣ тво
ѥ҃и всѣ напи҃шꙋтсѧ · Вѣдне сѣзи
ждꙋтсѧ , и҃ниҷтоже бнихъ · Ꙗкѣ
жесѣло чѣстнѣвышадрꙋзи твои҃ бе ,
сѣло оутвердишасѧ вачьстві҃ем ·
И҃сѣчтꙋ и҃хъ , и҃паче пѣска оумно
жатсѧ · Вѣстахъ и҃ѣще ѣсмь сто
бою , ащѐ и҃сбꙋѥ҃ши грѣшніи҃кы бе ·
Чꙋжіе крови оуѩлонитсѧ ѿмене ,
ѩко ревнивн ѥ҃сте вспомышлѣннхъ ,
пріи҃мꙋтъвсѣ ꙋградытвоа · Не
ненавидѧщихлитѧ гс҃и вѣзненавидѣ
дѣхъ , и҃ѡбразъ твоихъ нетлѧ ;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ствершеноюненавистїюювзненавидѣхъ
имя, вкрагы бышамин. Искусен
ма бе, иоувыжьдо сердцемое. Неста
жимѧ, иразумѣи пути моѧ.
Иви҃ть аще путь беззаконїа вомнѣ,
инаставимѧ напуть вѣчень.

Сконец, ѱлъ давыть, рѧд.
Змимѧ ги шчисилухава,
шмужа неправедна избави
мѧ. Иже помыслиша не
правды вердцы, весь день опо
лчахѫ брани. Изостри
шаязыкысвои якосмїины. Ядь
леспидень подоустнами ихъ. Сть
хранимѧ ги изрукисгрѣшничя, шч
чисть неправеденъ измимѧ. Иже
помыслиша запатн стопы моѧ,
стыкрышагрѣдинсѣтьмынѣ. Июжи
препашасѣть ногамамонма, при
стезѣ стьблазны положишамин.
Рѣхъ ги, бътьмой есмы, вонуши
ги гласъ моленїямоего. ги ги сила
спасенїямоего, ословилъесн наглавою
моею вдне брани. Непридажьмене
ги шжеланїямоего грѣшникъ. По
мысліша намѧ, неостави мене,
данекогда вознесѫтсѧ. Глава о
кружѣнїихъ, трудоустенъ ихъ по
крыетъихъ. Падѫтъ нанихъглїа
огненанихъложишн, ивтрасте,
инепостоѧтъ. Чужъязычень,
неисправитсѧ наземан. Чужане
правѣна зло оулобитъ вънетлѣнїе.
Познахъякосътворитъ гь судъ ни
щымъ, имѣсть оубогымъ. Обл
чеправѣнїи исповѣдаютсѧ имени тво
емѹ, ивселѧтсѧ правїи сланцемъ
твоимъ.

Сла, ѱлъ давыть, рм.
Ивъзва ктебѣ, оуслыши
мѧ. Вонми гласъ мльбы
моеѧ, егда взовѫ кте
бѣ. Дасѧ исправитъ мо
литва моѧ якоѳиміамъ пре
тобою, вездвиженїе рукмоею жрт
ва вечернѧ. Положи ги хранение
оустомоимъ, идверь ограже
нїя ооустнахъ моихъ. Неоуклони
сердце моебѣсловесѧхъ, непще
вати винѣ огрѣшенїихъ. Стычкы
дѣлающимн безаконїе, инесучета
юсѧ стызбранными ихъ. Покаже
мѧ правенникъ милостїю, иобличитъ
мѧ, еленже грѣшнатоданенамасти
главы моеѧ. Якоещеимлтва моя
вѣблаговоленнхъ ихъ, пожрѣты бы
шаприкамени судїи ихъ. Оуслы
шатсѧ гли мои, якоизмогша,
якоталыцаземли просѣдесѧназем
ли. разсыпашасѧ костии ихъ при
дь. Якоктебѣ ги ги очимон, на
тяоуповахъ, нешими душюмою.
Стухранимѧшѣвыти юже сѣставїша
мн, ишѣстьблазнъ дѣлающыбезако
нїе. Впадѫтсявъмрежѧ свои грѣ
шницы, ездинъ есмь азъ донджепре
йдѫ.

Разума давыть. Внегда быти емѹ
впещери. Мльтва. рмѧ.
Гласомъ моимъ ктебѣ взовѫ,
гласомъ моимъ ктебѣ помо
люсѧ. Прольюпренимъ
мльтвумою, печальмоюпре
нимъ взовѫщи. Внегда
изчезаетъшмене дхъмой, ищы
познастезѧмоѧ. Напути сем,
понемъжехождахъ, стыкрышасѣть
мнѣ. Смотрѧхъодесноу, ивидѣ
лахъ, инебѣ знаѧн мене. По
гибе бѣгство шмене, иништь вы
скаѧн душюмою. Взовѫ ктебѣги,
рѣхъ, тыесноуповаїемое, часть
моя есн наземан живыхъ. Вонми
мльтвѣ мою, якосмирисѧбыхъ.
Избавимѧ шгонящыхъмѧ, яко
оукрѣпишасѧ паче мене. Изведи
изтемницадшю мою, исповѣдатї
сѧименитвоемѹ. Шене жѫтъ пра
вѣницы, дондеже вздасн мнѣ.

ѱлъ давыть, егда гонашесѧ авесаломъ
сынъего, рмѣ.

Ги оуслыши мльтвумою, вн
уши молениемоевънистинѣ
твоей. оуслышимѧ вправ
дѣ твое, инебни дѣвѣ
срабомъ твоимъ, яконе
правднитсѧпретобою весь живыи.
Якопогна врагъ душюмою, смирилъ
естьвземли животъмой. Посадилъ
мѧесть втемныхъякомертвыя выкъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ҃оуѣ҃вомнѣ҃хомой · ѧ҃вмнѣ҃ смꙋ
тисѧ҃ сѧ҃цемое · поманоу҃ѧ҃инд҃рѣвнѧ
а · Поо҃у҃чисѧ҃ вѣ҃всѣ҃хъ҃ ѧ҃лезѣхъ҃ твоихъ҃ , ѧ҃вѣ҃ѧ҃ле рꙋкѣ҃твоею поо҃у҃чѧ҃сѧ҃ ·
Вѣ҃здꙋкѣ҃ тебѣ҃ рꙋцѣ҃ мой҃ , ѧ҃шѧ҃мол
ѧ҃ѕѣ҃ земл҃ѧ҃ безвоналатебѣ҃ · Скоро
оу҃слꙑ҃шимѧ҃ гн҃ , ѧ҃зчезѣ҃ ѧ҃хомой · Нешꙋбратимлица твоего ѡ҃мене , ѧ҃оу҃,
подобꙋсѧ҃ низходѧ҃щимъ҃ вроб҃ · Слꙑ
шахꙋ҃ ѣ҃тъворимнѣ҃ глаоу҃тра мл҃ть
твою , ѧ҃ѣконѧ҃тлаоу҃поблхъ҃ · Скажимги пꙋть , вонъже пондꙋ , ѧ҃ѕѣ҃
тебѣ҃ вдѧ҃ дшю мою҃ · Измнмѧ҃
ѡ҃враттьмон҃ гн҃ , ктебѣ҃ прибѣгохъ ,
глоучнмѧ҃творитиволюбвою · Ꙗ҃ѕѣ҃
ты҃ѣсн҃ ѣ҃тъмой҃ , ѧ҃хътвой҃ бл҃гꙑй на
ставитьмѧ҃ наземлю првꙋ · Имен
нитвоегорадигн҃ живѧ҃шимѧ҃ , прѧ
вдоювою҃ нѣ҃ведешипечлидшꙋмо
ю , нмл҃тїютвоею҃ поврѣбнши врагꙑ
мол҃ · Ипрѣ҃вѣ҃нишвѣ҃сѣтꙋжꙗющала
дши моей҃ , ѧ҃ѣѕѣ҃ѧ҃взрлѣвѣтвоѣ҃сѣмь ·
Сла , ѹ҃ло двѣ҃ѣ҃ ѣ҃ѣтголїѧ҃дꙋ , рмг ·

ѣ҃ѧ҃ ѳ҃ ·

Лвенгѣ҃ѣ҃ѣтмой҃ , глоу҃ча҃ѧ҃н
рꙋцѣмоинаоплтьчен҃ѣ , прв
ѣстымолнѧ҃бранѣ · Шлтъ
моя ипрнѣ҃вжнщемое , ѧ҃
ѣстꙋпникъ҃ мой҃ ни҃ѕѣ҃вител
мой҃ , ѧ҃щнтитель мой҃ , инѧ҃нѣоу҃
поблхъ҃ · Повнꙋ҃ѧ҃н людимоя подъ
мл҃ · гн҃ , что҃ ѣ҃стьчл҃вѣ҃ , ѧ҃ѣкосклѧ҃
слѣ҃снѣмꙋ , ѧ҃менѣ҃ччь , ѧ҃ѣкобмѣна
гшнн҃ ; чл҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃тѣоу҃подовносмдн҃ѣе
ѣгоп҃ѣкосѣнь прехо҃дитъ · гнпрѣкло
нѣсл , ѧ҃снидн , косн҃сѧ҃горамт҃ѣнѣ҃ѣ
здымѧ҃тсѧ҃ · Блесни молтвїѧ ,
пражене҃шнн · послнстрѣлытвоя ,
нѣмꙋтншнн · Послирꙋкꙋтвоюсвы
ше , нзмнмѧ҃нѣ҃ѕѣ҃влбнмѧ҃шѣ҃вомног҃ ,
ѡ҃рꙑстѣ҃нобѣ҃чꙋжихъ҃ · ѧ҃хгдеоу҃ѣ҃ѧ҃
глшасѣ҃ѣтꙋ , ндесницанхъ҃ десни
цанепрвдꙑ · Ѣ҃жепѣ҃сѣньноѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣпою
тебѣ҃ , ѣ҃ѣ҃ѹ҃лꙑ҃ридесѧ҃ѣ҃ѣ҃ѣгрꙋнтьмъ
поѣ҃ѣвѣ҃ · даюшемꙋѣ҃пѣ҃сенїецрѣмтъ ,
нѣ҃ѕѣ҃влѧ҃ющемꙋ двѧ҃рвлѣ҃ѣ҃ѣоѣ҃го ѡ҃ро
жїѧ҃мюта · нѣ҃ѕѣ҃влнмѧ҃ нѣ҃ѕмн мѧ҃
нзрꙋкнен҃ѣ҃ѣ҃ѣ

люблящаго его, ибо вся грѣшники погубитъ. Хвалу гнюсь быть глаголетъ оустамоя, и да благословитъ всяка плоть имя стоо его, во вѣкъ и въ вѣкъ вѣка.
Сла, аллилуїа, Аггеа, Захарїа, рме.

Аллилуїа, хвали душе моя га, восхвалю га въ животѣ моемъ, пою богу моему, дондеже есмь. Не надѣитесмя на князѣ, на сыны человѣческыя, въ нихже нѣсть спасенїа. Изыдетъ духъ его, и вратится въ землю свою, въ тотъ день погибнутъ вси помышленїа его. Блаженъ, емуже богъ Іаковль помощникъ его, упованїе его, на га бога своего.
Сотворшаго небо и землю, море, и вся яже въ нихъ. Хранящаго истину въ вѣкъ, творящаго судъ обидимымъ, дающаго пищу алчущымъ. Господь разрѣшаетъ оковани, господь умудряетъ слѣпцы. Господь исправляетъ сокрушенныя, господь любитъ праведникы. Господь хранитъ пришельца, сиротъ и вдовицу прiемлетъ, и путь грѣшныхъ потребитъ. Сцарствуетъ господь въ вѣкъ, богъ твой сїоне, въ родъ и родъ.
Аллилуїа, рмѕ.

Хвалите га, яко благъ псъ, пѣснь богу нашему, да наслажденъ сухваленїе. Зижди Іерусалимъ господь, разсѣянныя Израилевы сберетъ. Исцѣляетъ сокрушенныя сердцемъ, и обвязаетъ сокрушенїа ихъ. Изчитаетъ множество звѣздъ, и всѣмъ имъ имена нарицаетъ. Великъ господь нашъ, и великаго крѣпостью его, и разумѣ его нѣсть числа. Пріемлетъ кротныя господь, смиряетъ грѣшникы до земля. Начните господеви въ исповѣданїи, поите богу нашему въ гуслѣ. Одѣвающему небо облаки, готовающему земли дождь. Прозябающему горы сѣно, и траву на послугу человѣкомъ. Дающему скотомъ пищу ихъ, и птенцемъ врановымъ призывающымъ его. Не скажетъ коньми крѣпость мужескыхъ благоволитъ. Благоволитъ господь на боящыяся его, и на уповающыхъ на милость его.
Аллилуїа, Аггеа, Захарїа рмз.

Похвалите Іерусалимъ га, похвали бога твоего сїоне. Яко оукрѣпи вереи вратъ твоихъ, благослови сыны твоя въ тебѣ. Яко положи предѣлы твоя миръ, и тука пшенична насыщаетъ тя. Посылаетъ слово свое земли, доскоро стечетъ слово его. Дающаго снѣгъ якоже волну, мглу якоже пепелъ посыпающаго. Щетлющаго градъ свой якоже хлѣбы, противу лицу мраза его кто постоитъ? Послетъ слово свое, и истаетъ я. Дохнетъ духъ его, и потекутъ воды. Сказующаго слово свое Іакову, оправданїа и суды своя Израилю. Не сотвори такожде всякому языку, и суды своя не сказа имъ.
Сла, аллилуїа, Аггеа, Захарїа рмн.

Хвалите господа съ небесъ, хвалите его въ вышнихъ. Хвалите его вси ангели его, хвалите его вси сили его. Хвалите его слнце и луна, хвалите его вси звѣзды и свѣтъ. Хвалите его небеса небесъ, и вода яже превыше небесъ, да хвалятъ имя господне. Яко тъ рече, и быша. Тъ повелѣ, и создашася. Поставилъ я въ вѣкъ, и въ вѣкъ вѣка. Повелѣнїе положи, и не имать мимоити. Хвалите га отъ земля, змиеве и вся бездны. Огнь, градъ, снѣгъ, голотъ, духъ бурь, творящыя слово его. Горы, и вси холми. Древа плодоносна, и вси кедри. Звѣрїе и вся скоти. Гады, и птицы перната. Царїе земстїи, и вси людїе. Князи, и вси судїи земстїи. Юноши, и дѣвы. Старцы съ юными, да хвалятъ имя господне, яко вознесеся имя его единого. Исповѣданїе его на земли и небеси, и вознесетъ рогъ людемъ своимъ. Пѣснь всѣмъ преподобнымъ его, сыномъ Израилевымъ, людемъ приближающимся ему.
Аллилуїа, рмд.

Воспойте господеви пѣснь нову, хваленїе его въ церкви преподобныхъ. Да возвеселится Израиль о сотворшемъ его, и сынове сїони да возрадуются

ѻ҆цѣ свое҆мꙋ . да҆вꙋ҆ хвалꙋ҆ тꙋ҆ ни҆ма
его вели҆цѣ , втꙋ҆мпанѣ и҆ ꙗлтыри
хвалꙋю҆тꙋ҆ е҆мꙋ . хвалꙋ҆ тобѣлѣющаго тѣ
лесѣхъ своихъ , и҆ вꙋ҆зносѣтꙋ҆ кротꙋ҆
кыа вѣсѣпѣніе . вꙋ҆сѣхъ дꙋ҆шахъ хвалꙋ҆
подобнѣ҆ѥ҆ вѣлавѣ , и҆ вꙋ҆здрадꙋю҆тсѧ
налоꙗ҆хꙋ҆тсѧ свои҆хъ . вꙋ҆зношенїа вѣ
гортанни҆хъ , и҆мечи ѻ҆бою҆дꙋ҆ѻстрыи
брꙋ҆сахꙋ҆ и҆хъ . сѣтворити ѿмщенїе
вѣ҆ѥ҆зыцѣхъ , ѻ҆бличенїа вѣлюдехъ .
сковазати цр҆ѧ҆ни҆ пꙋ҆ты , и҆ сѣлавныа м
рꙋ҆чны҆мно҆гословы желѣзны҆ми , сѣтво
рити вни҆хъ сꙋ҆дъ напи҆сати . сла҆
васи҆ е҆сть вс҃ѣ҆мъ прп҃ны҆мъ его .
а҆ллилꙋ҆їа , рн .

Хвалите бга въ свтꙋ҆хъ его ,
хвалите его вꙋ҆ тверженїи
силы его . хвалите его
въ силахъ его , хвалите его
по премно҆гомꙋ велелѣпствꙋю
его . хвалите его въ гласѣ трꙋ҆бнѣ ,
хвалите его въ ꙗлтыри и҆ гꙋслѣхъ .
хвалите его втꙋ҆мпанѣ и҆ лицѣ ,
хвалите его въ струнахъ и҆ ѻрганѣхъ .
хвалите его въ кꙋ҆мвалѣхъ добро гласныхъ ,
хвалите его въ кꙋ҆мвалѣхъ воскліцанїа .
всѣкое дыханїе да хвалитъ гда .

Слава .

Сей ꙗлѡмъ ѻ҆сѵвъ пѣсанъ , и҆ вѣ числа , двѣ . и҆ тда единъ брасѧ ,
ноу҆бити голіѳа да .

Алъ бѣхъ вбратїи моей ,
и҆ юнѣйшїи вдомꙋ ѻц҃а мо
его , пасѧхъ ѻ҆вцы ѻц҃а мо
его . рꙋцѣ мои сътвори
ша ѻргань , и҆ персти мои
сътѣсавиша ꙗлтырь . кто
кꙋ҆вѣститꙋ҆ гѣ моемꙋ ; самъ гъ ,
самъ ꙋ҆слы҆шитъ . самъ посла
а҆гла своего , и҆ взатѣмꙋ҆ ѿпасти
ѻ҆вцы ѻц҃а моего , и҆ помаза҆ми҆ е҆лео
помаза҆нїа своего . братїа моа до
бри и҆ вели҆цы , и҆ небла҆говолѣйни гъ .
изыдохъ въ срѣтенїе и҆но племени
ку , и҆ прокла҆тꙋ҆ма҆ надолы свои҆ми .
ѿзѧже и҆стороу҆ мечъ ѿнего ,
ѻ҆бѣсѣглавихъ его , и҆ ѿ҆ша҆хъ
поношенїе ѿсно҆бꙋ
и҆нлеѣ .

а҆ пѣснь , пѣснь моусеова , ѿнехо
да , гла , ѣі .

в҃ пѣснь , пѣснь моусеова , вторагто
закона , гла , ав .

г҃ пѣснь , пѣснь а҆ннына , ма҆тереса
мꙋ҆ла пррока , а҆ цр҆ѣтвꙋ҆ , гла , в .

д҃ пѣснь , ма҆тва сѵто пррока а҆вва҆кꙋ
ма , гла , г .

е҃ пѣснь , пѣснь сѵто ісаіа пррока ,
гла , кѕ .

ѕ҃ пѣснь , моли҆тва и҆ѻны пророка ,
гла , д .

з҃ пѣснь , сѵтыхъ трїехъ ѻ҆троковъ ,
вправѣдны , гла , г .

и҃ пѣснь , пѣнїе сѵты трїехъ ѻ҆троко҆ ,
вправѣдны , гла , г .

а҃ пѣснь , пѣснь престы҆ѧ҆ца , е҆ва
гаьсила ѧ҆ гла , а , за , и .

і҃ пѣснь , пѣснь сѵто пррока заха҆рїи
ѻц҃а прѣтечева , ѧ҆ гла , а .
за , и .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

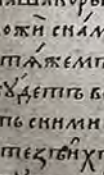
Зача́ло пре́тчи Соломо́нимъ

Гла́. а̃.



Прито́ча соломо́на сна́ дави́дова́ и́же ре́цы́ бо́гу и́зба́вльшихъ. разумѣ́ти прему́дрость и́ наказа́ніе. разумѣ́ти же сло́веса мудрости́и. Прія́ти же нра́в ны́ тїе словесе́ть, и́ разрѣше́ніе гада́ній. Разумѣ́тиже пра́вду и́ стинну́, и́ сѹ́дъ и́спра́вля́ти. да да́сть нездо́бным хѹдожество. о́тро́кѹ же ю́ну, чю́вствїе, и́ прему́дрость. его́ послѹ́шавъ мѹ́дрый, прему́дрѣе бѹ́детъ. ра́зумны́й, строи́тельства стяжи́тъ. разумѣ́тъже при́тчу и́ тёмно сло́во. гла́нїа же прему́дрыхъ и́ гада́нїа. Нача́ло прему́дрости стра́хъ бж̃ь. разумѣ́же, бо́гъ всѣмъ творя́щимъ ю̃. Бо́гово вѣ́рїе же на́ша, и́ нача́ла чю́вствїа. премудрость же и́ наказа́ніе, нечестиві́и ѹ́нича́ютъ. Слы́шено́ѹ наказа́ніе о̃ц҃а твоего́, и́ не о̃ста́ви ни наказа́нїа ма́тере твоея́. Вѣне́цъ бо благи́ пріи́меши на главѣ́ твое́мъ, и́ гри́вны зла́ты о́сво́е́нъ ны. Сне́да непрельсти́тъ тебе́ мужи нечестиві́и, не вѣ́хощи же а̃ще ѹ́молятъ тя глаго́лющи. поидиснами причасти́ся кро́ви, погрѣ́емъ же безе́мленно́ѹ жа́ла пра́вдена безпра́вды. пожремже его́, я̃ко а́дъ жива́. и́ вездо́ма́ть па́мять его́ о̃ зе́мла́, стяжа́ніе его́ мно́гопріи́немо. и́ неполни́мъ домы нашя́ корыстїю, жре́бїи же тво́и положи́ сна́ми. О́бщее благаго́ллище стя́жемъ вѣ́сь, и́ кре́тище е́ди́но да бѹ́детъ всѣ́мъ на́мъ. Неходи́ и́ хъ тѣ́сны́ми, ѹ́клони же но́гѹ твою о̃ стезѣ́ни́хъ. Но́гы бо и́хъ, на злоро́ ча́ѹть, и́ скоры́ѹть напроли́тїе кро́ве. Невсепра́вдыво пропина́ютъ мрежа перна́тымъ, тѣ́мно ѹ́бїе́нію о́бщи́ютъ, и́ съ́бира́ю себѣ́ зла́. разрѹше́ніе же земно́же и́ зако́нопрестѹпи́ць зла́. Се́ сѹ́ть пѹти́е вѣ́сѣ тво́ра́щихъ безако́нїе, нечестїе́мо́ сѹ́щею ѹ́ме́ю́тъ. прему́дрость вн҃ѣ́ не хо́дитъ и́ хощи́ тое́тся. вп҃ѹ́ тѣхъже дерзновене́ вво́дитъ. Напрестѣ́ жестиві́ть забра́ны́хъ проповѣ́дуетъ, вѣ́вра́тѣхъ же сны́ны́хъ прине́дитъ, и́ не вѣ́вра́тѣхъ гра́да дерза́ющи глаго́летъ. е́ли́ко ѹ́боли́тъ некло́вны́ї дѣ́ржа́ся пра́вды непостыда́тся. а̃бе́зумны́ї, доскорѣ́ѥ хѹ́тъ похо́тницы, нечестиві́и бы́вше. вѣ́зненави́дѣша ч҃ю́встви́ї, и́ пови́нны́ша о́бличе́ніемъ. Се́ прелта́ю вамъ, мое́го дха́ глаго́ле. наѹ́ чюжева́ моемѹ́ человѣ́сѣ. Поне́же зва́ и́ не послѹ́шасте мене, простира́хъ словесе́ и́ не внима́сте. но ѿмѣ́тасте́ мое́мъ совѣ́ты, и́ мои́хъ обличе́ній не внима́сте. Тѣ́мже и́ а̃зъ вы́ше́ шен погиба́ю посмѣю́ся, порадѹ́ю же́ся всегда́, а̃ще прїи́детъ вамъ по гы́бель. и́ ни́ я̃ко молитва́ наша бнезапѹ́ разоре́ніе подобно бѹ́ри́ прїи́детъ, и́ли е́гда дабѹ́ть при́и́детъ печа́ль и́ гра́дъ о́бъ́стоя́ніе. Бѹ́детъ бо́ѥгда́ при зовѣ́тема, а̃зъ же не послѹ́шаю вѣ́. вз҃ыщѹ́ть мене зли́и не обря́щѹ́ть. ви҃зненави́дѣша бо прему́дрость. и́ страха гн҃а, не и́зво́лиша. Нехо́тяхъ бо вни́мати мои́хъ совѣ́тъ, поруга́яхъ бо́мо́ю о́блече́нїа. тѣ́мъ же ѹ́бо снѣ́дятъ скон҃ѹ́ пѹти́ плоды́, и́ свое́ нечестиві́и насы́тятся. зли́ бо о́би́даху млады́а ѹ́бїе́нно́ѹ, и́ непыта́ніе нечестивы́а, гѹ́бит. Слѹ́шаля́ же мене́ всели́тся безпе́чно и́ ѹ́по́ва́ніе, и́ не вѣ́зѣмлетъ вн҃ѣ́ безстра́хъ, ѿ всѣ́кого зла.

Гла. б̃.



Сы́не, а̃ще прїи́мешь гл҃ы мои́ я̃ и́ за́повѣ́ди всегда́ сокры́еши. Послѹ́шаетъ премѹ́дрости твое́ ѹ́хо. и́ приложи́ши сре́цесное разѹ́мѹ. Приложи́ши бо и́ не наказа́ніе. сн҃ѹ́ твоемѹ́. а̃ще бо премѹ́дрость призове́ши и́ разѹ́мъ да́си гла́ твои. чю́вствїе же вз҃ыщеши, гла́сомъ велиѥ́мъ. и́ а̃ще вз҃ыщеши е̃, я̃ко сребра́ я̃ко сокрови́ща поищеши е̃. тогда разѹ́мѣеши боа́знь гню́ и́ разѹ́мъ бж̃ій о́бря́ще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шін. ѩкоже бо ѧ̀ премꙋ́дрость, нѡ̀ нищ҃а его познаніе, правы́мъ. нища́ніть неправлающимъ тѣсне́ніе. ѧ̀ще ли ѧ̀ще и ѧ̀ще ѧ̀ще ѧ̀ще

твою да не отстанешися. Не имин
благотворити требующему, егда
имать рука твоа помагати. Серце
ваше да не обращаемо ноутрегда.
Сплетающему благотворити, не
вредно что творити находи. Некыи
надругателе гоудя, пришелцу ноу
повлающа. Не раждай на
чяка безума, да не что плата сътво
рит зло. Несытьи злыхъ мужи
поношение, имать срамныи путь
имъ. Нечестиво претит человека
коно престоупникъ. Справедныи же
несчетаваемъ. Клатва господня вдо
мехъ нечестивыихъ. Дворище пра
ведныихъ благословится. Господь
противится. Смиренымъ же дает
благо. Слава премудрии наследа.
нечестивыи же безчестие доспеет.

Глава, а.

Услышите ми сына наказание
отче. И не немлете разумъ
бати помышление. Дарь
благъ даю вамъ, слова мо
его не оставляите. Сынъ
бо быхъ на слухъ послушливъ отцу, и
злюблен сын предлицемъ матере.
Иже глагола ноучастама. Злоу
держимъся наше слово в твое сърце.
Съхрани заповеди и не забыван.
Сыне разумъ, не уклонися от глъ
оустъ мои. Ниже презри глание мое
оустъ, не оставнего ни имети сте
бе. Похощи ему не съблюдети сна.
Начатокъ премудрости сыноу ста
ни премудрость, и въ всякомъ сыноу
ни твоемъ, сыне разумъ. Взы
щи его и възнесется тя. Почтиши
да тя обыимет, да дасть главъ
твоеи, вънець славы. Вънцемъже
пищномъ защитить тя. Слы
шине и приими мои словеса, и оумно
жатся лета живота твоего. Дах
бо оудоуть мно зи пути живота. Пу
тем бо премудрости оучю тя, наста
вляю же тебе на течения правая.
Аще бо ходиши, не запнутся стопы
твои. Аще ли течеши, не прудиш
ися. Имися полое наказание,
не шопустися. Съхрани себе бжи

вотъ твои. Напуть нечестивыих
не ниди. Не бо зрекуи пути зако
нопреступникъ. Нанеже мнет
аще бо ли берут, не найди нато,
оуклонися ими отъ пражьствии. Не
оусноуть бо аще зла не сотворят,
ими мется сонъ ими не спат. Ти
бо пиют пищею нечестивою,
вино мжене честивомъ оупиваю.
пути же правеных яко свет
цесар прехождает и просвещаю до
нде же направится дне. А путие не
честивыихъ тьмии, не вед дадутъ
оуто претыкаются. Сне, мои
глъ вними, и мои мъже словесем
прилагано оухотвое. Да не оскудею
тъ источници тво. Храни а въ
твоемъ сърци жизнь есть, обра
тающимъ а, и всеи плотитвоем оу
дет исцеление. Всемъ хранение
блюди твое сърце, ими хъ бо сутъ
ехождиа жизнь отъ. Ими мнисе бе пр
пиваоуета, и обидаю бы, и
яко далече ими тебе сотвори. Отн
твои, право да зрит. И вежди
твои да помавает правена, пра
вата течения тво и тома ногама.
Не уклони твоа и направи. Неуклони
ся ни на десно ни на шюе. Отвр
ти же ногу твою отъ пути зла. Пу
ти бо десные, весть гъ. Развра
щение же сутъ, иже ошюю. Ти
же правое сотвори течения твоа. Х
ждения твоа, вмири варит.

Глава, е.

Сне мои премудрость вними, и
кмои мъ словесем приля
ги твоего ухо. Да сътвориши мысль благу. Устне
же моею оустни ю заповеда
тет. Не вними бо жены мед
капле ими оустене жены любодей
ци. Иже въ время наслаждает
твои гортань послед же оубе горчи
желчи обращеши. Изо острен
на чемеча обою ду остра. Безумиа
бо ноги ни сбо да тъ приятеля ща
ася ей смертию въ ада. Стопы
ея неоутверждаются. Напути
живота не находит, блуждаю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

теченїа ѣ҃ ѥ҃ неблгорадъ҃ума • Ны
нѣже сѣ послоушаи менє , и҃ неѡврѣ
зи моѧ словесы • далече ѡнѣ ѥ҃ть
творити пѫть твои , и҃ неприбли
жисѧ кѣдвереми домѹ ѥ҃ѧ • дане
предаси и҃нѣмъ животѫ твоего , и
твоего животѫ немилостивомъ •
данеласытѧсѧ чюи҃ твоѧ крѣпости ,
и҃ трѹдыже твои вездомы тѫждѫ
вниду҃ть • Ирасклешисѧ напослѣ
доуть твои , внегдѫ оубо и҃стрѹтисѧ
плоти тѣлѫ твоего , и҃ речеши како
возненавидѣхъ наказанїе . и҃ѡ
ѡбличенїи оуслоушисѧ срце мое , и
непослоушѫ гласа наказающаго мѧ ,
и҃ кънеоучащемѹ мѧ неприлагѫ оуха
моего • вьсмалѣ бы҃ зълъ всѣкомѹ ,
посредѣ црькве нѣсмнища • Сне пїи
воды ѡсвоихъ сткоудь , и҃ ѡсвоихъ
студенець ѣ҃ источникъ , дапрелн
ваютсѧ тебѣ воды ѡтвоего источ
ника • и҃ вътвои пѫти дапроходѧ
твоѧ воды , дабѹдѫть тебѣ единѣ
мѹ сѫщѹ , и҃ данисътоже тѫжь при
частитисѧ тебѣ , ѣ҃ источникъ
твоѥ҃ѧ коды дабѹдеть тебѣ свои •
Ѵвеселисѧ сѣженою и҃же ѡюности
твоѥ҃ѧ , ѣленьлюбьи и҃ жрѣбиѧ твои
благїи дабесѣдѹеть тебѣ . твоѧ
дапослѣдѹеть тебѣ , и҃ дале ѥ҃сть сто
бою вьвсѣковрема • вьвсѣ ем любви
съпребываи , ноумноженъ вѫдеши , немногъ вѫди тѫждїи , неже
обѫтъ вѫди рѹкама нетвоѧ . пре
очимаѥ҃ши оубьжима пѫтїемѹжь ,
вслѣже теченїа его ѣ҃здрѧѥ҃ть •
заѥ҃ѡнопрестѹпленїа бо мѹжа оубла
жаютъ , плѣнницамиже грѣхъ
свои҃хъ ѡкождо ѣ҃тазѧѥ҃тсѧ • Сем
ѡскомлѧѥ҃тсѧ сѣненаказа҃ннѣми ,
шюнѣжестблѣже своего житїа и҃ѣкрѣ
жетсѧ . и҃погнблѣть҃ ѣ҃лѣзумїе •

Гл҃а. Б҃ •

Не҃ ѣще порѹчлеши ѣ҃ѧскоего
дрѹга , предаси свою рѹкѹ
крѧтѹ • Сѣть бо крѣпитсѧ
и҃жѹ свои҃ѡ оустнѣ , ноу
вѧзѧѥ҃ѡ оустнами свои҃хъ
ѣ҃сть • Твори сне и҃же ѣ҃сть ѣлко
вѣлюти҃ нѣсѣсешисѧ , и҃ дешнѣо ѣ҃ѧ
рѹцѣ злыхъ ѣ҃ѧскомъ дрѹгъ , вѫди не
ѡслабѣѧ • Прогнѣвлѧже дрѹга сво
его ѥ҃гоже споручи , недаждь сна сво
имаѡчима , ниве҃ дрѣмли въсѣома
своима • длѣсѣшисѧ ѥ҃ѧ сѣрна ѡ҃
тенета , и҃ ѥ҃ѧ и҃спти҃ца ѡ҃ѣклепцы •
Ѥ҃ди ѥ҃ѧмравїи ѡ҃ лѣностивѣ и҃ѧть
грѣхѹ ѥ҃ди҃вѣ пѫтнѣѧ , и҃ѣхѫди
тоѧ мѫдрѣи , ѡна бо тѫжанїю
несѣщѹ , и҃ниѹдѧщаго и҃мѫщи и҃нѣ҃
блѧстїю сѫщи , готовитъсѧ вѫгѣ
пищѹ , и҃ мнѡгоже вплѣтѣ творитъ
оуготованїе • Ѥ҃ли ѥ҃ди ѣ҃ѧчелѣ ,
ноувѣжѣ мѣсотѫжателница ѣ҃сть ,
тѫжанїеже ѥ҃ко пречѣтѣ твори ,
ѥ҃ѧже оученїе цр҃и и҃нѣ҃ прѣстїи ѣ҃ѧ҃ зрѣвїю
прилагаютъ , и҃ любѧ҃ маже ѣ҃сть
всѣми ѧ҃слѣбьма . поне сѫщи сѣлою
немощна , но прѣмѣстїю почтена
превндѣсѧ • доколѣ ѡ҃ лѣностивѣ
вѣзлежиши , ѡ҃гдаже ѡ҃сна вѣсти҃
нешисѧ • ѵ҃ѧло оубо спиши , мало же
вѣдиши , мало дрѣмлеши , ма
ложе ѡбѣѥ҃млеши рѹкама своима пѣ
сен • Потомже и҃ндетъ тебѣ ѧ҃ѧскѡ
ѣ҃ѡлъ спѫтникъ оубожествѡ , и҃нище
тѧ ѧ҃ѧскѡ ѣ҃ѧтъ ходецъ теча • ѳщелн
нелѣнивъ вѫдеши , прїидетъ ѥ҃ко
и҃сточникъ ѧ҃лѣка твоѧ , и҃нище
ѧ҃ѥ҃ко ѣ҃ѡлъ ходецъ ѡтвезѣ ѡ҃ндетъ •
Ѵжѫтъ безѹменъ , и҃ѧ҃ѥ҃ѡно престѹ
пенъ пондетъ вѣпѫти неблѣгы •
Тонѣсть намнѧѧ ѡ҃ѥ҃ѡмъ , и҃ѥ҃ѧ
плетъ ногою , ноучитѣже помаѧнїа
перстомъ • Развращеноже срце
кѹетъ ѕло навсѣко врема , тя
кобъ и҃мать҃ѣ сѣстѣкляже градѹ •
Сегорѧди прихоудитъ внезапѹ по
гибель ємѹ , разсѣчѣнїе неисцѣлѹ
ѥ҃ѧ ненсцѣлно • Ѵ҃ѥ҃ѡрѧдѹетсѧ ѡ҃бѣсть
и҃ѫже ненавидитъ бъ , стыкрѹшѧе
жесѧ ѧ҃ѧнеѡ҃ѣщенїе дѹши • ѡ҃ѥ҃ѡдо
ваи҃телевъ ѣ҃ѕыкъ непрѧведенъ ,
рѹцѣжепроливающе и҃кровьпрѧ҃ведна.
срце кѹющее мьсли ѕлы , и҃ноѕъ
подвизающисѧ ѕло творити и҃ескоре
ватисѧ • Ражди ѕлѣетъ ѧ҃жа свѣ
дѣтель непрѧведенъ , и҃ѧсылѧетъ
свѣды посредѣ брат҃ѣи • Сне храни
ѕлѡны ѡ҃ца твоего , и҃нѣ҃ѡврѣзи

наказа́нїа мт҃ре свое́а . и҃ забажне
а҃ наєвою дш҃ѹ пр҃но , и҃ обажи а҃
о҃скоре́нымъ • Внегда́ хо́дишиводѣ
и҃ тебою да́вдетъ , е҃гда́же спи
шн дахрани́тьтїа , и҃ бъстаю́щ
тн глетьтебою • Зане́ свѣтїл
ника́ зако́нна и҃ свѣтитъ ,
и҃ пѹть живо́тныи обличе́нїе и҃на
каза́нїе . е҃же сохрани́титїа ѡ҃женъ
мужа́ты , и҃ѡнаблажде́нїа ѩ҃зыка
25 тѹ́ждаго . Сне́ да́нео́долѣетн тн
похоть тѹ́ждеа доброты , и҃ноу́ло
блентъ сѹ́дн твои́маочи́ма • И҃же
да́бъсехити́шисеа ѡ҃женѣ́а , цѣ́наго
люводѣ́нцъ я҃ко е҃ди́наго хлѣ́ба ,
зане́ жена мужемъ чтными дш҃а
27 оу҃лавля́етъ • Вложетьли кто
о҃гнь вна́дра ри́зъсвои́ невожже́л,
28 и҃ли наступи́ кто нао҃у́гліа о҃гнена
29 ногѹ́же своею не о҃ожже́тъли . тако́
и҃же вшедетъ кжене́ мужа́тъ , небе
зако́нъ бѹ́де и҃же прикоса́ѧсѧ е҃и́ .
30 Не дикно а҃щество впадетъ ѩ҃здыи ,
ѩ҃здетъ бо да́насытитъ дш҃ѹ свою
31 а҃лчющ • А҃щеже впадетъ и҃ескъ
питсѧ семи́цею , и҃ве и҃мѣнїе да́въ
32 и҃здо́вити себѣ • А҃прелюводѣи
зако́ѹдостьоу҃ма погибель дш҃ѹсвоеи
33 сотвори́тъ • Болѣзнижеи҃досажде
нїе тр҃пѣти , тогда́ поношє́нїе
34 его́ вы́вѣсть и҃непотреби́тсѧ • Испо
лнь бо ре́венїа мр҃остнаго мужа́ а҃ ,
35 непощади́тъ вдн҃ь сѹ́да . и҃ѣ́смь
ни́тьже ине́диною мѕ҃до́ю бра́ды ,
36 ниже разрѣши́тсѧ мно́гими да́рми .

Гла́ , ѕ҃ .

Сне́ хранимо́а человѣ́а , моа́
за́повѣди стерѣи́ и҃ живе́ши .
Сне́ чтнга́ноу҃стерпи́шисеа
ра́зкѣже его́ небонеа́йного .
Храни́ моа́ за́повѣди и҃по
живѣ́ши , и҃человѣ́же моа́ я҃ко зѣни
цы о҃чїю . о҃бложи́ ею своа́ переты ,
напиши́же а҃ наскрижа́ли срцаво́его .
напиже прмрость сестрѹ́ѣсвѣ , а҃мѹ
дрость знаемѹ сотвори себѣ . да́ста
соблюде́ѡженытѹ́ждеа и҃ѧзы́кы ,
а҃ще та человѣсы бл҃ги о҃гла́тин начне
о҃скорбѣ́ти бо и҃здо́мѹ́а напѹтн при
ни́чющи , его́же а҃ще оу҃зрить безѹ
мныхъ ча́дїи , ю҃ностѹ ескъ до оу҃ма
проходя́щаго ми́мо оу҃гль ратѹ
тїа до́мѹ́а • и҃глющи вте́мныи
ве́черъ , внегда́ оу҃покое́нїе бѹ́детъ
но́щное и҃мра́чное • Женаже сре́щѣ
его́ бра́ѣсть и҃мѹщи прелюводѣ́ннчь ,
я҃же творитъ ю҃ныхъ паритне́рца .
вьскрѣленаже е҃сть и҃неѣ́ытна ,
вдомѹ́же безъоу҃молче́нїа ноз҃ѣ́а .
вре́ма ни́кое вни́ѣ глѹ́мится , вре
мяже нарази́тїихъ набса́ѣсомъ
оу҃гль ловитъ • Потомиж прїи́шл
лобжетъ е҃го , вестѹдныимже лиц҃е
прорече́тъ и҃немѹ • жрътка ми́рна
ми е҃сть , дне́вѣздаю мл҃твымоа .
Сего ра́ди и҃зыи́дохъ вастрѣтє́нїе
тебѣ , люба́щи лице́ твое́ обр҃
тохъ тѧ • Претыса́нїе́мъ е҃смь
попа́ла о҃дръ мои́ , ковра́миже
сѹ́гѹбыми постла́ я҃же ѿ е҃гупта .
Желтани́цею посыпала е҃смь кладь
свою́ , и҃ домъмои́ корицею . Прїи́ди
данасладѧ́вѣсѧ любви́ до ѹ҃тра ,
гради данасладѧ́сѧ любо́вїю похѣти .
и҃вѣсть бо мужа моего́ вдо́мѹ́ , и҃зыи
де напѹть да́лече . доброло́ сребра
вза́ сьсобою , и҃здомо́ги дни во
зврати́тсѧ въ до́мъ свои́ . Упри
лъстиже и҃ мно́гою бесѣ́дою , тн
нета́ми оу҃стнѹ́ е҃а вплѣдѣ вь
беде́ и҃ • о҃ни же а҃бїе послѣдѹ́а и҃
я҃коже волъ назаколе́нїе ведетсѧ ,
и҃ я҃ко пе́съ нао҃у́бы • и҃ли я҃ко е҃лень
вре́жде стрѣлою вчрѣ́вѣ . и҃поспѣ
ши́летъсѧ я҃ко пти́ца въсѣть ,
невѣ́дыи я҃ко о҃дши́ тече́ • Нн҃ыне
сне́ послѹ́ша́и мене́ , и҃вниманїи
оу҃стъ монхъ , данеоу҃клонитсѧ
впѹтн е҃а срцетвое . и҃данепрелета
шисѧ . вкоми́нахъ е҃а • Шногы бо
оу҃язвѣвши ни́зведе́ , и҃бесчисленна
е҃сть и҃хже оу҃била е҃сть • Пѹтїе
а҃до́ви до́мъ е҃а , ни́зходѧщи вчресла
вницасмрътнаа •

Гла́ , и҃ •

А҃ нн҃же ты прмрость прило
вѣ́ждь , да́мѹ́дрость тебѣ
послѹ́ша́е • и҃на высо́цѣи
и҃сра́и е҃сть , посредѣ́ пѹте́и
сто́ѧше , и҃призра́ѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ́лныхъ прѣ́вѣдѧтъ . вѣ́хождѣ́же
поѣ́тсѧ • вѣ́сь ѿ ѹ́тр҃и молю , нѣ́в
дѧю мои гласъ сѣ́мѹ чл҃вѣ́ческ҃и . разѹ́
мѣ́йте нездо́бнии ковáрьство , и҃не
наказáнїи приложи́те сéрце . послѹ́ша
йте мене́ прѣ́тнаго́ реклъ , и҃знесѹ́
ѿ ѹ́стъ мои́хъ пра́вда . ꙗ҆́ко и҃стинныѧ
поѹ́читсѧ гортáнь мои , мрѣ́зкоѥ
предомнóю ѹ́стнѣ лѣ́стивыѧ • Съ
пра́вдою вѣ́сѣ́ни ѹ́стъмоихъ , ни
чесóже вини́хъ прѣпо́тна , ни разгра
щéна • вс҃ѣ́ предн разѹ́мѣ́ѧющимъ ,
и҃пра́вда ѡбрѣта́ющимъ разѹ́мъ •
Прїи́мѣ́те наказáнїе и҃не́ребро ,
разѹ́мъ пáче злáта и҃сѣ́кѹшена ,
нестязáйте же вѣ́денїе пáче сребра́
чи́ста • Лꙋ́чше бо премрóсты ка́менїа
мно́го цѣ́нна , всѧ́коже драго́е недо
стóйно ѥ́мѹ ѥ́сть • ѡ҆́зъ премрóсть
всели́хъ собѣ́ пра́зѹмъ нємы́сль ,
а҆́зъ призва́хъ • Стра́хъ гн҃ень нена
ви́дѣ́ти непра́вды , дослѣ́дєнїаже
и҃гордыню и҃пѹ́тїи лꙋка́вы́хъ , вѣ
хненави́дѣхъже а҆́зъ пѹ́тїи разбра
щéнныѧ злы́хъ • Шон ѥ́ совѣ́ть
поѹ́тверженїе , моѧ́ мꙋ́дрость
моѧ́же и҃спрáвность • Цнотою цр҃їе
цр҃твѹ́ютъ , и҃сѣ́дльни пи́шѹтъ пра́
вдꙋ • Цнотою велмо́жи велича́ютсѧ ,
и҃мꙋчи́теле мною дрьжа́тъ зе́млю •
На́зъ люблю́ющѧ мѧ люблю , и҃щѹ
щенїе мене́ ѡ҆бр҃ѧщѹ́тъ благ҃ѣ́ • Бога́тьство и҃сла́ва моѧ ѥ́сть , и҃
стáжанїе многи́хъ и҃пра́вда • лꙋ́
чѣ́сть плодѧ́тїи пáче злáта , и҃
ка́менїа драга́ , моѧ́же плоди́ лꙋ́чѣ
сребра́ и҃збра́нна • Съпѹ́ти пра́вед
ны́хъ ходи́ꙋ , и҃посредѣ́ стєзѣ́ и҃сти
ны́ жи́ꙋ , даразди́лю любѧ́щи
мѧ́ и҃мѣ́нїа , и҃сокро́вищѧ и҃х҃ испо́лню
вѣ́гнихъ • ѡ҆́ще бо҃зы́щѹ бамъ бы
вающѧ́м навсѣ́гдꙋ , подлан҃ѹ́же
шéсѧ и҃ечестїи , гл҃ѣ́ кр҃ъ вна
ча́лоств пѹ́тїи своѧ́хъ . вдѣ́ла ѥ́го
пре́жде вѣ́кꙋ ѡ҆сновáма , пре́жде ѥ́ѣ
твори́ти земл҃и , и҃пре́жде ѥ́ѣ́твори́
ти бе́здны • Пре́жде потечє́нїа
и҃сточни́ств водны́хъ . пре́жде да́же
и҃ѹ́тверди́шасѧ го́ры , пре́жевсѣ́хъ
хо́лмъ ражда́етъ мѧ . гл҃ъ ѥ́ѣ́твори

стра́ны и҃невселє́ныѧ , и҃сто́нца всели́н
ныѧ понѣ́мою • внегдаже готовлѧ́ше
нб҃о сни́мъ вѣ́хъ . ѥ́гдаже разли́
ча́ше пр҃тлъ своѧ́ навы́трехъ . вѣ
негдаже и҃зр҃ѣ́тски твори́ше вы́шнѧѧ
ѡ҆́блаки , и҃ꙗ́ко твєрды полага́ше
и҃сточники понѣ́мѣ • Ѥ́гдаже по
лага́ше мо́рю ѹ́строи́ ѥ́го , и҃ко́ды не
пре́нд҃ѹтъ бре́говъ ѥ́го . и҃скр҃ѣ́тски тво
ра́ше ѡ҆снова́нїа земл҃и , вѣ́хъ и҃сне
мꙋ подо́бна . а҆́зъ вѣ́хъ ра́дова
шесѧ навсѣ́кꙋюдн҃ь , весели́хсѧ
пре́дницемъ ѥ́го вы́всѣ́ко вре́мѧ .
ѥ́гда весели́шесѧ вселе́нною ѥ́ѣ́кончѣ́ ,
и҃вѣсели́шесѧ ѡ҆сно́хъ чл҃вѣ́ческ҃ихъ .
нн҃ѣ́же ѹ́бо чада послѹ́шайте мене ,
и҃бл҃жены и҃жепѹ́тїи моѧ́ сохрáнѧ́ .
слы́шѝте премрость и҃ѹ́премр҃ѣ́тесѧ ,
и҃непрестꙋ́пите . бл҃женъ бо мꙋ́жъ
и҃же послꙋ́шаетъ мене , и҃бꙋ́детъ и҃же
пѹ́тїи моѧ́ храни́тъ , и҃вдан҃ь при
мо́и҃хъ дверехъ пр҃но стрегїи по
бо́ѧ мои́хъ вхо́дꙋ . и҃ехо́дн бо мои
и҃ехо́дн живота , и҃готовается хо
тѣ́нїе ѿ҃ гн҃а • ѳ҆сгрѣ́шающїи вмѧ ,
нечтꙋ́ютъ вѣ́свою дшю . и҃ненави
дѧ́щїи мене́ , лю́бѧтъ смерть •

Гла҃ . а҃ •



Премꙋ́дрость созда́ себѣ хр҃ъ ,
ѹ́тверди́ столпъ се́дмь .
Заклá своѧ́ жрътвє́ннаѧ ,
и҃смѣ́ша вино́ ,
и҃ѹготова́ свою́ трапе́зꙋ .
Посла́ своѧ́ рабы́ созыва́ющи сѧ
со́йснмъ проповѣ́данїемъ начаша́х
глющи , и҃же ѥ́сть безꙋмєнъ дмꙋ́
и҃склонѝтесѧ и҃змнѣ́ • Ихотѧщимъ
ꙋ́ма рече́ , прїи́дѣ́те и҃дѣ́те мои
хлѣ́бъ , и҃пїѣ́те вино́ ѥ́мѣ́шрътїи
вамъ . ѡ҆ста́вѣ́те безꙋмїе и҃жи́вы
бꙋдете , и҃вѣ́дѣ́вѣ́си вѣ́ꙋ́рите сѧ •
И҃щꙋзы́щете премꙋ́дрости и҃пожнве
те , и҃неспра́вѣ́те восѣ́вдѣнїи рꙋ́кꙋ .
Кажи́ злы́ѧ , прїемлетъ себѣ́ доса
ждéнїе . ѡ҆блича́ѧнже нечести́ва , по
рóчна сѧ́твори́тъ себе • ѡ҆бличе́нїѧ
нечести́вы́мъ мозо́лїе и҃мѣ́ть , нео́
блича́н нечестивы́хъ данебꙋ́детъ
ви́дѧ́тъ тебе • ѡ҆блича́н премꙋ́дра ,
и҃вѣ́злюби́тъ тѧ . дан мꙋ́дрꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

винꙋ, ѝпремѫдрѣнъ бꙋдеⷮ. сказа́ньже
пра́ведномꙋ, ѝприложи́ пріѧ́тіѧ.

Нача́ло премꙋ́дрости стра́хъ гⷭⷩ,
и разꙋмѣ́ти сты́хъ ра́зꙋмъ. сѣ́же
разꙋмѣ́ти закѡ́нъ, помышле́нїѧ е́
бга. е́мꙋ бо ѡ́бразомъ мно́го по
живе́шилѣ, ѝприложа́тисѧ лѣ́тꙋ
живꙋ́тꙋ. Сне́ лꙋ́ще премрⷮ бꙋ́деши
себѣ́ прⷣмрⷮ бꙋ́деши і҃нѣсхрѣ́нн҃ свои́м,
ꙗ́ще ли со́лъ бꙋ́деши е҆ди́нъ почрⷮ
пѣ́шн҃ слꙋ́г. сн҃ъ наказа́нъ премꙋ́дръ
бꙋдетъ, сѣ́мꙋже рабꙋ́ство бꙋ́де.
і҃нже оу҆тверждае́тсѧ нажа́хъ, сей
пасе́тъ вѣтры, тоⷢже ѥ҆сто по
же́нетъ пти́ца пара́ща, ѡ҆ста́ви
оу҆́со пꙋти́ свое́го виногра́да. ше́
ствїе́мже своего́ тажа́нїѧ прелѣ́сть,
ѝпрехо́дитже сквозѣ́ пꙋстыню безъ
во́дꙋю, и҆зе́млю распростре́тꙋ бы
жа́ждахъ сѣ́вн҃ре́тъ рꙋка́ма непло
жде́нїе. Жена безꙋ́мна ѝ҆безочи́ва,
лиша́ема хлѣ́ба бꙋдетъ. ѝ҆же не́вѣ
стꙋдꙋ, сѣ́вде придре́ре до́мꙋ своего́
настолꙋ́ца, ѝ҆ма́ напꙋща́ющи призы
ва́ющи мимо ходꙋ́щихъ. пꙋти́
ѝспрамля́ющихъ вы́пꙋти свои́хъ,
ѝ҆же е́сть ѡ҆блесть безꙋмны́хъ дꙋ́шно
ни́тсѧ кꙋмы́нѣ. Лиша́емыже пре
мꙋ́дрости повелѣ́ваа глаго́лющи, хлѣ́бъ
та́йныхъ вкꙋша́ете косне́тсѧ,
ѝ҆во́ды татебны сла́дки пїе́те.
сѣ́мже невѣ́сте ꙗ́ко бы́ша ѡ҆ны́е по
гы́бнꙋтъ, ѝ҆во́дѣ ꙗ҆да ѡ҆брѣта́
ю́тсѧ. Но ѡ҆́сѣчи нездамедли на
мѣ́сте ѥ҆мꙋ, нижепра́ви своего́ ѡ҆ска
ка́нїе́мъ. та́ко бо прондеши ꙗ́ко во́дꙋ
тꙋ́ждꙋ, ѝпрѣнди рѣ́ки тꙋ́ждїи.
ѡ҆́водыже тꙋ́ждаа ѡ҆ста́нсѧ, нѣ
ѝ҆сточа́ника чꙋ́ждаго непїи, дамно́г
лѣ́тъ живꙋ́тъ бꙋдеши, ѝприлѡ́жатъ
тисѧ лѣ́та живо́тꙋ.

Гла́, і҃.

Сн҃ъ премꙋ́дръ весели́тъ ѡ҆́цꙋ,
сн҃ъже безꙋме́нъ печа́лꙋ
ма́тери. нѣ́сть бо по́лзы
ѡ҆́богати́тисѧ безꙁако́нникꙋ,
пра́вда и҆зба́ви ѡ҆́смрⷮти.
нищелю́бивомꙋ сами́ритсѧ гⷭⷩ дꙋ́ша пра́
ведныхъ, животꙋ́же нечестивы́хъ
разори́тъ. нищета́ мꙋ́жа смиря́е,

рꙋкиже бета́нныхъ ѡ҆́богащае́тсѧ.
сн҃ъ наказа́нъ премꙋ́дръ бꙋдетъ,
безꙋмнагоже слꙋ́гꙋ пріе́мле себѣ́.
Спе́стсѧ ѡ҆́зно́и сн҃ъ разꙋмны́й,
вѣтропа́тьнен҃тьже бываетъ нажа́
тыи сн҃ъ закѡно престꙋпе́нїе.
бла́женїе гне́ наглаго́лꙋетъ пра́веднаго,
оу҆́стꙋ́же нечестивы́хъ покры́етъ
пла́чь безго́денїе. па́мать пра́ве
дныхъ спохвала́ми быва́етъ, и҆ма́
нечестивы́хъ погꙋбне́тъ. премрⷮ
е́рцемъ пріи́метъ за́повѣди, ѡ҆
евѣ́рне оу҆стнꙋ́ма ѡ҆́строптева́
за́пнетсѧ. ѝ҆же хо́дитъ про́сто хо́
дитъ надѣ́ѥтсѧ, развраща́ѧ
пꙋти́ свои́хъ неоу҆тантсѧ. намигаа
ѡ҆́комъ соле́стїю сѣ́вн҃ре́тъ мꙋ́жемъ
е҆́сѣрвь, ѡ҆́вламчꙋ́ѧ необꙋмꙋ́ѧсѧ
мирꙋ творитъ. нѣ́сточникъ живо
тенъ вре́цъ пра́ведныхъ, оу҆́стꙋ
нечестивы́хъ покры́етъ па́гꙋба.
ѕѣ́зненавидѣ́нїе вꙋздви́гнетъ пи
вѣ́ꙋ, всѧ́же вы́прѣсы глаго́лющаа по
кры́етъ любы. ѝ҆же ѡ҆́стенъ и҆
зно́ситъ премꙋ́дрость, жезло́мъ же
мꙋ́жа безꙋмна́ѧ. Премꙋ́дрїи
сокры́ютъ чювствїа, оу҆стꙋ́же не
ѡ҆́пасны́хъ приближа́ютсѧ сокрꙋше
нїю. ста́жа́нїе бога́тыхъ гра́дъ
твердь, сокрꙋше́нїеже нечестивы
нищета. дѣла пра́ведныхъ живо
творꙋ́тъ, пло́дже нечестивы́хъ
грѣхъ. пꙋти́ живо́тныа хранꙋ́тъ
наказа́нїе, наказа́нїеже ненавидѧ
прельща́етъ. Покрива́ю кра́жды
оу҆́стны пра́ведныхъ, и҆́зноснꙋ
клеветы безꙋмне́ишни сѣ́тъ. и҆зъ
мно́гꙋ словесе́съ неоу҆́свѣ́жишни грѣхъ,
ща́дѧ́ же гла́вы разꙋмны́ бꙋдетъ.
сребро ражде́жено и҆збы́сть пра́веднаго,
сердце нечестивы́хъ ѝ҆щезне́тъ.
оу҆́стны пра́ведныхъ оу҆мно́жатъ вы
соса́ѧ, ѡ҆безꙋмнѣ́же бинщетъ сѣ́
ча́ю́тсѧ. Бла́женїе гне́ наглаго́лꙋетъ
пра́веднаго, сїе́ ѡ҆́богаща́етъ нѣ
ѝ҆мать приложи́тисѧ ѥмꙋ печа́ль
сердцꙋ. смѣ́хъ безꙋмны́хъ творꙋ
слаа, премꙋ́дростьже мꙋ́жемъ по
жда́етъ мꙋ́дрость. погꙋбель не
честивы́хъ прено́ситсѧ, жела́нїе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

правéднаго прiáтно . приходáщи бýри нечестúвыи ищезáетъ , правéдныимже оýслонúвсѧ пожúветъ въ вѣцѣ . тáкоже грóздiе зелéное пáкы зубóмъ вдóвамъ óцтъ , тáко законопрестýпленiе творáщимъ е . Страхъ гóсподень прилагáетъ дни , дѣлáже нечестúвыихъ оýмалѧются . прилúжитсѧ правéдныихъ весéлiе , оýповáнiе нечестúвыихъ погúбнетъ . оýтверждéнiе прѣпóмý бóязнь гóсподня , сокрушéнiе творáщимъ злá . правéдникъ вовѣкú неослáбѣетъ . нечестúцы же ненасели́тъ земли́ . оýста правéднаго цѣлúютъ премýдрость , úзыкъ же непрáведнаго погúбнетъ . оýста правéдныихъ цѣлúю блáгость , оýстамже нечестúвыихъ ѡбращáются .

Глá . аї .



Вéрила лéстна мрътзость трéзвитъ , мѣриложе прáведно прiáтно емý е . идѣже áще вúдетъ досажденiе , тý нáуказанiе , оýстамже смиренныхъ поóучáетъ премýдрости . оýмирáющи правéдникъ óставлáетъ потечéнiе , превóрученамже бýдетъ úмзнаменова нечестúвы погúбель . кончúна прáвыихъ настáвитъ úхъ , úпрепúнанiе злúсоно престýпникъ пленúтъ а . неоýспѣетъ úмѣнiе вездѣ úпрости , прáвдаже úзбáвитъ ѿсмéрти . прáвда непорóчнаго úспрáвитъ пýть , úбезчестiе óбúдитъ непрáвдý . прáвда мýжiи прáвыихъ úзбáвитъ úхъ , безовѣстiемъже оýловлáются злúсоно престýпнiи . úскончáвшуюсѧ мýжу прáведну непогúбнетъ надéжда , úпохвáла нечестúвыихъ погúбнетъ . прáведныи слóвнща úзнемóгнетъ , úзнегоже мѣ́ло предáется нечестúвыи , злúсонже нечестúвъ потребúтсѧ . вúдоýетъ злúсоно престýпны свѣтъ гражáно , úзбѣгшеже правéдныихъ úспѣшно . вѣбѣгшеже правéдныихъ úспрáвитсѧ грáдъ , вопогúбели нечестúвыихъ рáдуетъ . вúдѣлéнiи прáведныихъ вúзнесéтсѧ грáдъ , оýстúже нечестúвыихъ úзбúтсѧ раскопáется . подражáетъ гражáны скýдныи мýдростiю , мýжемýдръ безмóлвiе вúдитъ . мýдрость вúдоýетъ úскрúетъ совѣты вѣ сóнмищихъ , вѣрныимже úзхóдитъ тáинство вещи . úмже нѣсть совѣта падýтсѧ úзнемéтiе , сúце нiéже е тьмнóсть совѣтъ . лýчи злóвы пронúрýетъ его свѣтáетсѧ справéдныимъ , ненавúдимже глá . оýтверждéна . жена блáгостна вѣнчáетъ мýжу слáвы , прúтлѣе досаждéнiа ненавúдящи прáвды . богáтства лѣнúвiи скýдни бывáютъ , вѣстáнникúже оýтверьжáютъ богáтствомъ дýша своя . блáгость творúтъ мýжь мáтинъ , раздрýшáетсѧже тѣло свое немáтинъи . нечестúвы творúтъ дѣла непрáзднена , свѣтъ же правéдныихъ мздá нетлúнны . свѣтъ прáведенъ рáжáетсѧ вúзнь , гонéнiеже нечестúвыихъ вѣсмéртъ . мéрзостны гóсподь рáбращéнны пýтiе , прiáтнiже úмъ вси непорóчнiи вѣ пýтéхъ своúхъ . крúкъ рýцѣ лóжь непрáведне небýдетъ безмýкъ злыихъ , свѣтлúнѣ свѣтъ прiúметъ мздý вѣрнý . тáкоже оýсéрязь злáтъ вúздрехъ свúнiи , тáкоже úженъ злоýмнъ лѣпотá . желáнiе прáведныихъ все блáго , надéждаже нечестúвыихъ погúбнетъ . Сýтъ úже своя свúющи мнóжае творáтъ , сýтъ нетьвнрáющи тýждо скýдни . всáка дýша блáвена прóстра , мýжеже úмать неблáго óбразенъ . спдрýжáи пшенúцу проклáтъ людúи , блáгонiéже гóсподь наглáвъ подаю́щему . Створúвъ блáгая úщетъ блáгости добры , взыúщущегоже злá зло постúгнетъ его . надѣ́вáйсѧ набогáтство свое оýпадéтъ , úзлистýпáи прáвдý тóи вúссúхнетъ . несматрáи свое дóмý наслѣ́дитъ вѣтры , порабо́тáетъже безýменъ мýдрý . ѿплóдъ прáвдѣ прозябáетъ древо живóта , ѿемлютсѧ безгóда дýши злúсоно престýпникъ . áще прáведныи вѣдá спсется , нечестúвыимже úгрѣшныи гдѣ úвúтсѧ . Глá , бі .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

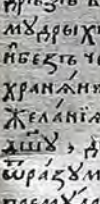
Любы наказанїе любитъ чювствїе, ненавидяи обличенїа безумие. лучше обретыи блгть бгмъ, мужь же закона преступе славенъ будетъ. Непсправитсѧ злыи безаконо преступникъ, коре нїаже праведныхъ несмутитсѧ. жена разумна вѣнець мужу свое емъ, якоже черв въ древе, такоже погубитъ мужа жена любодѣица. мысль праведныхъ судъ, совѣты же нечестивыи льстивы. словеса нечестивыихъ льстивы, оустаже права избавитсѧ. ядже обратитсѧ. нечестивыи нечезнетъ, храмиже праведныхъ пребываю. оуста разумнаго хваляма бываю умужа, слабо сердыже поругаемъ будетъ. добрѣи мужь безстыдѣти себѣ служа, неже ниже честь себе облагаетъ, нищетъ будетъ хлѣба. праведникъ милуетъ душа скотъ своихъ, оутробаже нечестивыихъ безъмилостивна. дѣлаи землю насытитсѧ хлѣба, гонящии суетнаа сыдны умомъ. иже есть слащь въ винѣ пребыкатїи, въ сво хъ твердехъ остави досажденїе. желанїа нечестивыихъ зла, якорениа багнихъ въ твердѣ. загрѣхъ оустенъ впадетъ въ сѣти трѣшникъ, избѣжитже ониихъ праведникъ. гладаи гладко по милованъ будетъ, дерзаи же въ братїихъ осиротитъ душа. уплодъ оустенъ душа мужь наполнитсѧ благихъ, възданиеже оустъ его дастьсѧ емъ, пути безумныихъ правы предъними. послушаетъ совѣта мудрыи, безумныиже въ прѣвыи день неповѣсть гнѣвъ свои, досажденїеже свое таитъ мудрыи, навѣнъ вѣръ неповѣдаетъ праведныи, ѧвитель неправедныихъ льстивъ. сыть глющихъ, изыскы тваряти якоже мечи, изыскове премудрыихъ нецелаютъ. оустны истинны неправляютъ свѣдѣтель стыи, свѣдѣтельство якоже изыскъ неправедень есть въ сердци кующемъ зла, хотящеже миръ въ весели сѧ. негодъ есть праведномъ нечто неправедно, нечестивыиже неполнитсѧ золъ. мерзость гмъ оустны льстивыа, творимже вѣрно прїятенъ емъ. чюжь разумивъ притъ чювствїю, срцеже безумныихъ оустнетсѧ кыслатва. рука избранныихъ удръжитъ удо льстивыиже будутъ вѣплѣнѣнїе. страшно слово срце мужь праведну смущаетъ, вѣстьже блга веселитъ. разумивъ праведникъ себѣ другъ будетъ, болѣже нечестивыихъ вѣ смотренїа. съгрѣшающей постигнутъ зла, пути же нечестивы прельстятъ ѧ. неоулучитъ льстивыи ловитвы, стяжанїеже добрѣи мужь блгъ. въ устѣхъ праведны живость, пути же краждущихъ вземрть.

Гла, гі.

Нѣтъ худженъ послушливъ изъ, ениже облушливъ погибель. уплодъ праведнаго снѣсть сѣ блгъ, душа же законо преступникъ гнѣвъ безъ года. иже храни свои устъ блюдетъ свою душу, неопасливыи устнама устрашитъ себе. въ похотехъ есть всякъ нетать, ръсниже вѣстанъливы въприлежанїи. словесе неправѣна ненавидитъ праведникъ, нечестивыиже стыдитсѧ имѣнать дерзновенїа. правдасть хранитъ безлобивыа, нечестивыа владива творитъ грѣхъ. Сутъ богатяще себе ничесоже имуще, нестъ смиряющесѧ великовѣ богатствъ. Избавленїе мужу душе свое его богатьство, нищїиже неповѣсть въ запрещенїи. свѣтъ праведныихъ прно, свѣтитьже нечестивыихъ угасне. душа же льстивыихъ блудъ въ грѣсехъ, праведнїиже щедруетъ имилуютъ. злыиже сдосажденїе творитъ зла, сестьже разумивъ ції премудрїи сутъ. Имѣнїе по спѣшно съ безаконїемъ умалено

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бываетъ, собира́ѧнже себѣ сѣ́бла́го
честїе́мъ ѡ́бнищаетъ • Пра́вѣ́ным
щедри́тъ и́да́етъ, лу́чше е́сть по
да́ти сре́це ѡ́бращ а́ющеся, и́на
ѹ́повани́е ведущее, дре́во бо́ живо́тно
е́сть желаѧ́ща́ добра. и́же непосл
ша́етъ вѣщи и́вѣ́щь непослу́шаетъ
его, а́вожесѧ за́повѣ́дь сем сдра
ви́тъ • Сн҃ъ ра́зсѣ́каѧющаго нич то
е́сть бла́го, ра́бъ же мудръ поспѣ́ю́ся
дѣла бѣ́бла́гое, и́спра́ка́тсѧ е́мъ
пу́тїе его. за́повѣ́дь мудръ и́сто́ч
никъ живота́, несмы́сленнѣе ѡ́ставѣ
ти ѡ́умре́тъ. разу́мъ бла́гъ да́етъ
бла́гть, разу́мъ же зако́нъ мы́
сли е́сть бла́ги, пу́тїе же нечестивы
дру́ющихъ вѣ́погибели. ра́бъ ху́до
дѣ́етъ сра́зу́момъ, безу́мны́нѣе
и́сходатаи́тъ себѣ мы́ку • Цр҃ь
гнѣ́въ вѣ́падетъ вѣ́зло, совѣ́тѣже
мудры́хъ и́зба́витъ его. нищета
и́бе́зъ честїе ѡ́землетъ наказа́нїе,
храня́нѣе ѡ́бличенїе просла́вленїе •
Желаніа́ бла́го вѣ́рны́хъ наслажда́ю
дшу́, дѣ́лаже нечестивы́хъ да́лече
ѡ́ра́зу́ма • Ходя́нѣе съпремудры́
премудръ бу́детъ, а́ходя́нѣе съ
безу́мны́ми позна́нъ бу́детъ • съ
трѣ́шающаѧ поститсѧ зло, а́пра́ве
ны́ѧже постя́тсѧ бла́гаѧ • Бла́гъ
мужъ наслѣ́дитъ сны́ сно́вѣ, ца
дитсѧ пра́вѣ́ны́мъ бога́тество́
нечестивы́. Пра́вѣ́нїи сконча́ютъ
вѣ́бога́тьствѣ́ лѣта мно́га, нече
стивѣ́нѣе погибнутъ вѣ́сѣ́ко́рѣ •
И́же цѣлѧ́ѧ желаетъ свои ненави́дѧща
своегѣ, а́люба́ѧ прилѣ́жно наказу́е •
Пра́вѣ́ны́мъ ѧ́дѣ́ны насыща́е дшу́ свою́,
дшаже нечестивы́ ненасыще́нны •



Премудрыа жены создаша
хра́мы, а́безу́мны́а раско
па́ша ру́ка́ма свои́ма • Хо
дѧи пра́во бои́тсѧ гд҃а, ло́
строптебѣ́ пу́тїи свои́х
ѹ́скорен бу́детъ • И́спо́ѹ́стѣ вѣ́
зу́мны́хъ же́злъ досажде́нїа, ѹ́
стны́же пра́вѣ́ны́хъ храня́ себе́ •
Ѧ́дѣ́же нѣ́сть волъ мелн празны,
а́ѧ́дѣ́же жи́тна мно́га бы́ть болъ и́зри́
посте • Свѣ́дѣтель вѣ́рен нелже́,
ра́здыха́етъже лжа свѣ́дѣтель не
пра́вѣ́ден • вѣ́зы́щеши премудро
сти вѣ́зы́хъ и́нѣ́ѡбря́щеши ѣ́м,
чювѣ́ствѣ́же ѡ́мудры́хъ ѹ́до́бно •
Вс҃а проти́вна сѹ́ть мужемъ безу́
мнѹ́, ѡ́ружїе́же чювствїю ѹ́стны
премудры́хъ • Премудросте́ худ҃о
гнхъ разумѣ́етъ пу́тїи и́хъ, не
наказа́нїе́же нечестивы́хъ лестно •
домо́вѣ безакѡ́ны́хъ дерзнѹ́ютъ
ѡ́цѣщенїа, домовеже пра́вѣ́ны́хъ
прїа́тни • Сре́це мужу́ чювствѣ́но
ослабла́е́тъ дшу́ его, е́гда́же весели
ѧ непримѣ́шла́етсѧ печа́ль досажде́
нїа • домовѣ́же нечестивы́хъ и́зче
знѹ́тъ, и́скорени́цаже и́пра́вла́ющи
пребываютъ • ✠ Е́сть пу́ть и́же
мнится чловѣкомъ пра́вѣ́ть быти, по
слѣ́днѣ́ѧже его при́ндѹ́ бодно а́дъ •
Ісмѣ́ѣсе́лїемъ не́прилага́ется печа́ль,
ісконча́нѣе ра́дости вѣ́пла́чь прихо
дитъ • Пу́тїи свои́хъ насы́тится
дръзосе́рдъ, ѡ́ѹ́мы́шленїа́же свое
мужъ бла́гъ • Нелзобы́ть вѣ́рѹ и
метъ всѣ́комѹ слове́сн, ковареннѣе
прихо́дитъ вѣ́поска́нїе • Премудръ
ѹ́бои́тсѧ ѹ́кло́нитсѧ ѡ́зла, а́безу́
мны́и надѣ́ѣ́тсѧ себѣ смѣ́шлетсѧ
сѣ́вѣ́безако́нны́ми • На́гло дѹ́шенъ
мужъ безъ совѣ́та творитъ, му́
же мудръ дълъго тръпитъ • Ра
здѣ́ла́ютъ безу́мнїи зло́бу, ковар
нѣ́же ѹ́дръжа́тъ чювствїе • Съ
сполъзнѹ́тсѧ зли́и прѣ́бла́гими нне
честивїи послужатъ прндѣ́рахъ
пра́вѣ́ны • дрѹзи вѣ́зненавидятъ
дрѹги нищи, дрѹзѣ́же бога́тымъ
мно́зи • Ѹ́ѹ́скорѧ́ѧи ѹ́бога́то сѣ́тъ
шн, мнхѹ́ѧже нищаго бл҃житъ •
Блудя́фѣ́ непра́вѣ́нїи дѣ́ла́ю зла́ѧ,
мл҃тыже и́стинны дѣ́ла́ю бла́гїи •
Несвѣ́дятъ мл҃тви и́стинны дѣла
тели зло́мъ, мл҃тыннѣе нѣ́вра пре
творя́ютъ бла́гимъ. Ѡ́всемъ писѹ
шесѧ е́дино е́сть бла́го, и́нелицїи и
безъ печа́ли вѣ́ѡ́сѣ́дѣ́нїи бу́детъ •
Вѣ́нецъ премѹ́дры́хъ бога́тьствїе
и́хъ, жи́тїе же безу́мны́хъ зло́ •
И́збавитъ бла́ѕ дшу́ свѣ́дѣтель

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣренъ, раждае҆тъ лжа свѣдѣтель
лъстивъ • Въстрасть гнѣвъ оу҆пова
нїе крѣпости, чадомъ же своимъ о҆
ставѣ оу҆тврьженїе мнѣ • Стра
гнѣ нєточникъ животенъ, творяще
оу҆клана҆тисѧ ѡ҆щѣтити смр҃тныѧ •
Въмногъ҆ разоу҆мъ слава цр҃ю, въ҆ко
сѣдѣнїе же любитъ сокрушєнїе сна
номъ • Зрѣпеливъ мѫжъ многъ
въмоудрости, а҆мало дѫшенъ крѣ
покъ безоумїа • Кротъко дѫшенъ мѫ
сръцъ врачь, чрѣвѣ же костемъ сръце
чювствено • Оклеветаи҆ оу҆бога
раздражаетъ съ҆творшаго и҆, а҆нже
чтетъ имѧлъ҆етъ нищаго чтетъ
съ҆творшаго и҆ • Злобою своею ѡ҆рн
нетсѧ нечестивыи, надѣѧи҆сѧ
въ҆ѕа своимъ прѣѕѣемъ правєденъ •
Въсрьцы блазнѣ мѫжъ почиваетъ пре
моудрость, въсрьцѣ же безоумїе не
познаетсѧ • Правда въ҆знесетъ
племѧ, оу҆малаю҆щесѧ людїе грѣ
хъ • Прїѧтъ выкаетъ врѣмѣ слоугѣ
разоумень, своимъ же бѣго ѡ҆бращє
нїемъ ѡ҆имѣетъ досаждєнїе • гнѣвъ
губитъ и҆моудрыѧ, ѡ҆вѣтъ же сми
ренъ ѡ҆имѣетъ ѓростъ •

Глава ѳї •

Аще жестоко въздаи҆жетъ
гнѣвъ • Ѧзыкъ же моудрыи҆
добро оу҆мѣетъ, оу҆стѧ же не
честивыхъ повѣдаѧло • Нанесѫ҆ мѣтетъ очи гнѣ
вающа҆, злыѧ же ѡ҆благыѧ • Исцѣ
леніе ѧзыка древо животно, съкрою
ваѧ же исполнисѧ дх҃а • Безоумнымъ
порѫгаетсѧ наказанію ѡ҆ца своєго,
хранѧ же сѧповѣди хоудоженъ є҆ •
Въмногъ҆ правдѣ крѣпость многа,
а҆нечестивїи же ѡ҆земла҆ погибнѫ • ѵ҆
въздворѣ правєны крѣпость многа,
плодѣ же нечестивы погибаю • оу҆ста
премоудры сказоую҆тъ чювствїа,
сръце же безоумны нетвєрдо • Жрътвы
безумныхъ мр҃зость гнѣ, моли
твыже непрѧмлю҆щихъ прїѧтны и҆ •
мр҃зость гнѣ поути нечестивы,
гонѧщаже правдѫ любитъ • Наказа
нїе неблазнивого познаваетсѧ ѡ҆ми
мо ходѧщи, а҆менавидѧщїи обли
чєнїа сконча҆ютсѧ срамно • Ѡ҆ть ѵ҆пра
гъба гаѣ ѡ҆ѓа, ꙗко нєсрьца а҆н чѣ
ека • Нєтъ злюбитъ бо ненавидѧ
нымъ обличающи҆ его, съ҆премоудры
мъже непобєдѣдуетъ • Сръцъ вєсе
лѧщесѧ лице цвѣтетъ, въ҆ скорби
суще дрѧхло єсть • Сръце прѣбо ищє
чювствїа, оу҆стаже ненаказаны
разоумїю възло • Всѧ лѣта о҆чи
злыихъ чаю҆тъ зла, добрїимъ безъ
молитвою прѣсно • Луче мала
чѣть съ҆божнїю гнѣю, нєжели
богатьствїа вєлїа безъ болѧзни •
Лучше оу҆чрежєнїе вєлїемъ слоужбїю
ѵ҆блаґтїю, неже прѣставлєнїе телц҃ь
съ҆враждою • Цѫжъ ѓаръ приства
раѥ съ҆лары, терпеливынъ же градъ
цѣлъ оу҆кротитъ • Стрѣпеливъ мѫжъ оу҆
кротитъ съдъ, нечестивынъ же въз
двиѕаѥ пѧче • Пѫтїе лѣнивы повѣла
ни терніе, а҆борзы глади • Сынъ пре
моудръ веселитъ ѡ҆ца, сынъ же безоумє по
дражаѣтъ мтр҃и своєю • Неемысле
нонъ ствнъ сѣдѣтель оу҆мѣ, мѫжъ
же моудръ непрѧвлѧѣ ходи • Прила
гаетъ бо помышленїа нечтущимъ
сонмищ҃, въсрьцихъ же совѣтныхъ
пребываетъ совѣтъ • Неимать
послоушати злыи его, ниже речетъ
съвершена ничесоже добра ѡ҆бще
нїа • Пѫтїе животъ рамышленїа
разоумнаго, злоу҆слонивсѧ ѡ҆ѓа
єсѣетсѧ • Домы досадитель разорѧ
ѥ҆тъ, оу҆тврьжѧѣе предѣлы вдовы •
Чрѣвость гнѣ мысль неправєна,
бесѣсѣрныхъ реченїа пречиста • Гу
битъе себе мѫдо и҆мѣетъ, недоумѣ
мѫдры и҆мать сѣтнѣѧ • Шатына
ѡ҆выра ѡ҆чищаю҆тъ грѣхъ, болѧзнїю
гнѣю оу҆клана҆тсѧ всѧкъ ѡ҆ѕла •
Сръца правєныхъ поо҆у҆чаю҆тсѧ вѣрѣ,
оу҆стаже нечестивыхъ ѡ҆кыѕаю҆тъ
зло • Прїѧти гнѣ пѫтїе правєны
мѫжъ, тѣмже и҆сихъ ради врагы
дрѫгы выбаю҆тъ • Далече ѡ҆стоитъ
гнѣ ѡ҆нечестивыхъ, молитъе же
правєныхъ послоушаѥ • Луче мало
прїѧтїе съ҆правдою, нєжели многа
жита снепрѧвдою • Сръце мѫжъ
мыслитъ правєдныѧ, а҆ѳѳа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєпрáвдамѣ стопы єго • Зрáкомъ óчи
мáправѣ вєрєи срце , вѣстьжєбáта
блáжить кóсти • Послýшáнїемъ óбли
чєнїи жúвота , посрéдѣ прємýдрыхъ
вѣдворáєтсѧ , нúже нєпрїємлєтъ
наказáнїѧ нєлюбúтъ сєбѣ • сѣ
блюдáнїе óбличéнїе любúтъ свою
дýшу . бóлзнь сúмъ наказáнїе úпре
мýдрость , úначáло слáвы óвѣщáє
єн • прє úдєтъже смирéны слáва •

Гла , ѕі •

Лáвєско єстъ мысль оýгóловúт
ти , úгнє є úзыкъ строúти • Сéн пýтїе чловѣ
зналеи єсть прєóчїмаєго ,
мúрнѣ єдхóвѣ • Úкрыи
гѣи дѣла твоѧ , úнєпрáвлѧтсѧ по
мышлéнїѧ твоѧ • Всѣ дѣла еми
рéннаго úмѣ прєсúть , нєчєстúвїе
вѣдно бóлѣ погúбнути • Шúрóкоє
прєгúть вєлúсь высóкоє сéрдцы , крв
кóжє рѫцѣ влóжь нєпрáвєнын нєдбн
нєтсѧ • Начáтокъ пýти блгомý
творúти прáвєпое , úприúмлѧє úх
бл пáчє жéртвы жрéнїа • Úцлнгá
óбрáщаєтъ рáзумъ єспрáвдою ,
úпрáво úщúщєи єго óбрáщýтъ
мнрѣ • Всѣ дѣла гнѣ єспрáвдою ,
хрáнитъжєсѧ мýжъ нєчтúвѣ вѣдно
бóлѣ • Врáжєнїа вúсýстнáхъ
црéбахъ , всхúщнúже нєпрєлєстáсѧ
óустá єго • Úсно прéвѣсѧ мúврúла
тáсно úпрáвдаоýсá , дѣла єго мúв
рúла прáвєдна • Црцъсóсть црéви
творáи слáа , єспрáвдою со гоѕ
тобúтсѧ прúпѣ начáла • Прúя
ты црéмѣ оýстúны прáвєныхъ ,
словєсáже прáвыхъ любúтъ гъ •
Úрость црéва посóлъ смрúтєнúѣ ,
мýжъже прúмрѣ úзлáвúтсѧ úнєго •
Всѣбѣтúт жúвотúнѣ єнъ црéвъ , прї
лтúнжє єго úзсо óблáсть позденъ •
Оýстнѣжденїа прúмрости úколенѣ
мнúшн пáчє злáта , вєлєнїаже
мýдрости дрáжанши срéбрá • Пх
тїе жúвотúнїи оýслáнáютсѧ úх
слá , долготá бо жúтїа пýтїе прá
вєнн • Прїємлáи наказáнїе вѣ
блгнхъ вхдетъ , хрáнáнúже óбли
чєнїа оýмýдрúтсѧ • Úже хрáни

своѧпýти стблюдетъ свою дшу ,
любáнúже жúвотъ свон цлдúтъ
своѧоýстá прéже стúкрушєнїа • Ва
рáєтъ дослáдєнїе , прéже паденїа
слó мышлєнїа • Лýче úсротúско
дшєнъ стúмирєнїємъ , нєжєли úже
рáздѣлáє кóрыстъ стдосадúтєли •
Рáзумúвѣ вúвѣщєхъ óбрѣтáтєль
блгúмъ , надѣúнжєсѧ нагá блжє •
Рáзумныѧ úпрúрыѧ слы нарнчю ,
блгодáтúнже вúслóвєєхъ пáчє
послýшáнúи вýдутъ • Нєточúнúсѧ
жúвотєнъ мысль стúжáвшúи ,
наказáнїе вєзумúныхъ слó • Срце
прúмраго рáзумúвєтъ úже óсвонхъ
úмъ оýстнѧ , вúоýстнáхъже нося
рáзумъ • Сотóвє мєдовни словєсá
дóбра , слáстъжєи нєцѣлéнїе дшú •
Сухъ пýтїе мнúми прáви єсúце мý
жу , послѣдняаже єго зрáтъ водно
úдý • Цýхъже вúтрýдúхъ трý
жлєтъ сєбе , úзнýжлєтúсѣсѣтъ погú
бель • Строптúвын вúоýстнá
своúхъ нóсúтъ сєбѣ погúбель , мý
жє вєзумєнъ коплєтъ сєбѣ слó , и
вúоýстнýсвою сѣбúрáє сєбѣ óгнь •
Цýхъже єпроптúвъ распалáє слó ,
úзáрю лєстнý вѣзгнѣщáєтъ úмѣ
úразлучáєтъ дрýги • Цýхъже
злúсно прєстýпєнъ нєúслúшáє
дрýги úнлáбúтъ úхъ пýтúи нєблги • оý
твєржáи óчúсвон мúслúтъ рáзбра
щєннаа , ємлáнжєсѧ слоýстнý
свою нарúцáєтъ вєсвдлá , сєи пєщь
úсполи єсть злóвѣ • вѣнéцúхвалєнъ стá
рости , вѣпýтѣже прáвєдны óбрѣ
тáєтсѧ • Лýчи мýжъ долго тє
рпéлнвъ пáчє крúпúкаго , мýжъ мý
дрость úмѣи пáчє дѣлáтєля бєлú
кáго , úдєржáи гнѣвъ пáчє нúвзá
того грáда • Сúдра вхóдатъ вєж
єúа прáвєны , úгажє всапрáвєна •

Гла , ѕі •

Лýче хлѣбъ сúсолáстїю вѣ
мнрѣ , нєжєли дú úсполнєн
блгúмъ многúмъ , úнєпрá
вєдномъ Заколéнїємъ со
свáромъ • рáбъ смúслєнъ
оýдрѣжúтъ госпóдúна нєсмúслєна ,
вѣврáтїюже рáздѣлúтъ úмѣнїа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

начáсти • ¶ Якоже нéсхищáется быть
огнй сребро йзлáто , тáко йзбрáнныхъ срдца бгá . Злый послýшáет
нáбыка злóсно престýпна , прáведныимже небнимáетъ оустенй лжи
выхъ . ¶ рýгáемся оубогомý , раздрáжаетъ створшаго й . йрáдуйже
сá гнбнýщемý нездóннéтся , милýйже помилованъ бýдетъ . ¶ вѣнéць стáростй снóвъ снóвъ , похвалá дѣтемъ óцы йхъ . ¶ вéрномý весь
мйръ богáтествъ , невéрномýже
нйже éдйнъ пéнязь . ¶ неподобйтеся сá безýмномý оустнъ вѣсть , ни
прáведнаго оустнъ вѣлжý . мздá
блгть éсть оучáщимъ , йдýже
йще óбратйтся поспѣшится йм . ¶
Жестóкъ óбйды йщетъ любвé ,
йнже ненавйдйтъ свкрывáти рáсть
друшáетъ дружбы йдомы . Скрýшáетъ прещéнїе сéрце мýдраго , безýмныимже нѣйемъ нечюетъ рáны .
¶ Прéсловїа вездóбнетъ вéлйсь
злый , гóже áггла немйлостйвна
посáлетъ нáнь . ¶ Впадáетъ вѣ печáль мýжъ смыслéнъ , безýмнїи же
размышлáютъ злáа . ¶ Йже вѣ
злéетъ злóе вездóброе , неподóбнйжется злó йздóмъ éго . ¶ Клáсть
дáнтъ слóвомъ нáчало прáвды ,
прéдняя повѣдáетъ оубóжество
йтáжетъ нéварь . ¶ Йже ездйтъ
непрáведне прáведнаго , непрáведна
тóже прáведне , нечúстъ ймрзóсть
шгá . ¶ Вѣсýю бáше ймѣнїе безýмному , стажáтй премýдрости
безъсéрдыи немóжетъ . ¶ Йже вѣзно
енть дóмъ свóн , йщетъ свкрýшенїа , áóстропребáйнся вѣнлоучéнїе
впадáетъ вѣзлáа . ¶ Вѣвсáкое врéмя дáймаши дрýги , в рáтйжде
вѣсѣдá погóсйни сóйбйте , сего бо
рáди блгти сыбáютъ . ¶ Мýжде безýменъ вѣсплéщетъ рáдýйся сéбѣ ,
йсюже порýчáйся йзрýчитъ дрýга
своегó , сéнже вѣсего оустнъ óгнь
свкрáетъ . ¶ Грѣхолюбецъ рáдýется свáромъ , áщестердыи неоусрѣщеся блгмъ . ¶ Мýжде премѣнным йзыкъ
впадáетъ вѣзлó , сéрцеже безýмна
болѣзнь стажáвшомý е . ¶ Невéсели
сá óцъ óсéнь неналсáбнъ , сйнъже
мýдрь весели мтрь свою . ¶ Сéрцеже
весéло блгть нрáвъ твóрй , мýжже
сúсперблéвъ злосúшýтъ кóсти . ¶ Примéлющи мздý весправéды внидра ,
непосúпнюются пýтїе вѣпрáвдý .
¶ Нечестúвїже оусклоняютъ пýтй
прáвыя , лицé разýмно мýжа премýдра , óчиже безýмныхъ найдýтъ
земли . ¶ Гнѣвъ óцъ сúнъ безýменъ ,
нéболѣзнь рóжшен éго . ¶ Тщеты
творúти мýжъ прáведнý недобро ,
нйже прúбно ковáти кóва могýтъ
óпрáведныхъ . ¶ Йже чадúтъ глть
непýстотнтъ жéстокостй рáзýмъ ,
трѣпелúвыже мýжъ мýдръ лýчшн
йщýщаго нлоýски , несмúсленнýю
вѣпрóшьших óпремýдрости , премýдрость всемѣнúтсá емý . ¶ Дýна бо
кто себе сотворú непщева
нїемъ мýдрь бúти .

¶ Глá , нй •
нúвы йщетъ мýжъ хотá
óлýчитúся щдрýга , на
велúкоже врéмя повосúмъ
свывáетъ . ¶ нетребýетъ
премýдрости мýжъ сúздо оумéнъ ,
зане пáче водúтся безýмїемъ .
¶ Егдá прúндетъ нечестúвын вѣгнвнú бóлѣ нерадúтъ , нахóдитже
емý досаждéнїе йпоношéнїе . ¶ Вода глубóка слóво вѣсéрцн мýжъ , вода
вѣсскáчýщїа йсточúникъ живóтен .
¶ Людúтсá лицý нечестúвомý недобро , нйже прúбно óуклонáйти прáведнаго насýдъ . ¶ Óустны безýмнаго прúводúтъ его наслó , óустáже его дрѣзость емéртй прúноснтъ . ¶ Óустнъ безýмнаго сокрýшáютъ его , óустнúже его
сúть дýшн . ¶ Дúнйва нензлагáетъ
стрáхъ , дýшже мýжїи женáмъ
подóбнымъ , вѣзстáлчетъ . ¶ Нéщетлáвн себе óсéбѣхъ дѣлúхъ ,
другъ éсть óглаждáющемý сего .
¶ Нзбелúчества кръпости нмá тúи ,
кúнемýже прúтúсáющие прáведнúцы спéлются . ¶ Нмѣнїе богáтыхъ
мýжъ градъ твéрдъ , слáбже éго

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

весе́лїе побѣдя́етъ. Прежде сокрꙋше́нїа вознося́тсѧ е҆рце мꙋжꙋ, и҆прежде сла́вы смире́тсѧ. И҆же ѡ҆тъ᷉ещава́етъ сло́во прежде слы́шанїа ѕтꙋдъ е҆мꙋ бꙋва́етъ и҆поно́шенїе. Гнѣвъ мꙋжа ѹ҆кроти́тъ ра́зꙋмъ мꙋдръ, мало́дꙋшнаѥ ча́ша ѥсть ѹ҆кроти́тъ. Сердце мꙋдраго испра́витъ ꙋ҆чи́тельствїе, ѹ҆ꙋшна́ѥ прирыва́ѥтъ и҆щета гада́нїй. Дѣланїе ча́ша простра́нитъ и҆, и҆ть сна́нымъ посажа́ютъ его. Пра́вѣ́ныи хвали́тъ е҆сть ѡ҆ставле́нїе, ѹ҆стна́ѥ ѡ҆блича́ѥтсѧ. Прочнетъ сы́тъ гла́вы ѹ҆ста́вляетъ молча́ливый, сна́нымъ нарица́ѥтъ непослꙋша́вый. Бра́тъ ѡ҆бра́тъ заста́пле́ѥтъ, ꙗ҆ко гра́ тве́рдь и҆вы́сокъ, ѹ҆ссѣ́кнꙋвъ пла́метъсѧ ꙗ҆ко о҆сно́вано ца́рство. Ѡ҆плода́ ѹ҆сте́нъ своихъ мꙋжъ насы́щаетъ чре́во свое́, ѡ҆плодо́мъ ѹ҆стнъ его́ насыща́тсѧ. Смерть и҆ жи́во́ вра́зꙋмꙋ и҆зы́ска, дръжа́щенїе е҆го́ снѣ́ дастъ плодъ его́. И҆же ѡ҆бра́щаетъ жено́ добрꙋ, ѡ҆брѣте́ благо, пр҃і́ѧтье ѥсть ѡ҆тъ᷉ ісро́тость. И҆же и҆зго́нитъ жено́ добрꙋ, и҆зго́нитъ бла́гꙋ. Дръжа́нїе любодѣ́ицꙋ, безꙋме́нъ и҆нчене́тъ. Безꙋмїе мꙋжа и҆стлѣва́етъ пꙋти́ его́, и҆ба́ и҆ниѣ́тъ вѣ́рцы свое́. Съмоле́нїи гла́етъ ѹ҆бо́гїи, и҆бога́тыи ѡ҆бѣсла́ и҆ смѣ́шитъ. Ищꙋ́тъ любо́бенъ ѥсть дрꙋжбы, па́че дрꙋго́ꙋ бꙋде́тъ нежели брата.

Гла҃ ѱ҃і҃.

Ꙋче́ ѥсть ѹ҆бо́гъ ходя́и въ простотѣ́ свое́и, нежели бога́тъ ѹ҆стнꙋ́ свое́и. И҆же не́ѥтъ ѹ҆чи́тельства, не́ѥтъ добра́, и҆ же вскорѣ́ ѥсть ногами́ потыкне́тсѧ. Нера́зꙋмїе мꙋжа гꙋби́тъ пꙋть его́, бли́ѕна тво́ритъ е҆рцемъ. Бога́тьство при́лагаетъ дрꙋги́ мно́ги, и҆ниште́ѥ и҆ ѡ҆тъ᷉ꙋ́щаго дрꙋга ѹ҆ма́лѧетъ. Свѣдѣ́тель ло́жь безмꙋ́ кнѣвꙋ́детъ, ѡ҆клевета́ѧи же безпра́вды неꙋ́бѣжи́тъ е҆мꙋ. Ищꙋ́щи же ѹ҆гажда́ютъ прелщемъ, и҆ цре́мъ, бе́дствїе бо́лꙋ бꙋва́етъ вспоно́шенїе мꙋ́жемъ. Бе́дствїе же ѹ҆бо́гаго бра́та ненавидѧтъ, ѡ҆ же бо́гатѣ́ѧ дале́че бꙋдетъ. Помышле́нїа бла́га приближа́ютсѧ вѣ́дꙋщимъ е҆мꙋ, и҆ мꙋ́дрость ѡ҆бращае́тъ. Ищно́го твори́ зла ѡ҆браща́етъ зло́бꙋ, и҆ же раздража́ѥ словесы несе́тсѧ. Събира́ѧи мꙋ́дрость любитъ себе́, и҆ же сохраня́ѥтъ прирѣ́тъ ѡ҆бре́тетъ бла́га. Свѣдѣ́тель ло́жь небезмꙋ́дъ бꙋдетъ, и҆ же ꙋ҆бо́ ра҃ждже́тъ зло́бꙋ погнетъ ѿнемꙋ́. Непола́за е҆сть безꙋ́мномꙋ пи́ща, а҆ще ра́вѣ начнетъ ея҆ доскрѣбе́ѥмъ насы́тьствовати. Ѡ҆лтꙋ́тъ мꙋ́жь долготерпѣ́лнꙋтъ дꙋше́ю, похва́ла же его́ мно́гихъ ѹ҆ма́ѕи непрестꙋ́пныа. Цр҃ко́ прещенїе, подо́бно рыска́нїю льво́ꙋ. ꙗ҆коже роса́ на сѣ́но, та́коже тихомꙋ́ неѕло́бїе. Стꙋ́ е҆сть ѡ҆цꙋ́ е҆нꙋ́ненавидѣ́ти, и҆нечестны́ми ѹ҆стнами ѡ҆ѹ҆ча́ти бла́дꙋника. Домы́ и҆ бога́тїе раздѣля́ютъ ѡ҆цы́ сно́мъ, ѡ҆тъ᷉ же е҆сть ра҃зꙋмъ четя́тсѧ жена́ мꙋ́жемъ. Страхъ е҆сть дръжи́тъ ма́лꙋ жена́, дꙋшаже лѣ́нивыхъ въспа́лꙋю. И҆же храни́ запо́вѣдь сохраня́етъ свою́ дꙋшꙋ́, и҆ нерадѧ́и ѡ҆ своихъ пꙋти́хъ погибне́. Ѡ҆ще́дрѧи ни́щꙋ ѹ҆ма́ѕи даетъ бо́гꙋ, подая́нїю его́ въздае́тъ е҆мꙋ. Наказа́ни сна́своего ꙗ҆коже бꙋдетъ вѣ́бла́го ѹ҆поко́ѧ, вдосажде́нїе небезно́сенъ сѧ дꙋше́ю своею. Бла́ ѹ҆мо́ренїе мꙋ́жꙋ мно́го ѡ҆тъ᷉ищетитсѧ, а҆ще ли гꙋби́тель е҆сть дꙋшꙋ́ свою́ приложитъ. Слꙋша́и сне ѡ҆цꙋ́ своего́ наказа́нїе, дамꙋ́ дръ бꙋдеши напосле́ дрꙋзе́хъ. Ищно́ги мы́сли вѣ́сердцы мꙋ́жꙋ, совѣ́ршенъ же гнѣ́ вѣ́вѣ́си превы́ваетъ. Плодъ мꙋ́жемꙋ́дрыни, ꙗ҆ко́же ни́щь пра́ведень, не́же бога́тъ ло́жь. Стира́гнѣ́ жи́во мꙋ́жемъ, а҆ бестра́шнымъ вѣ́здорѣ́тсѧ намѣ́стехъ. И҆же не блюде́тсѧ ра́зꙋмъ, съкрꙋ́шаѧи ни҃ кѡ҃ вниѣ́дрехъ рꙋцѣ́ свои́ непра́вѣно, ни҃ вѣ́ ѹ҆стна своа́ донеже е҆мꙋ. Гꙋбя́ще ки҃ кѧ҃ лю́ раны пріе́млющꙋ, безꙋ́мнымъ ю҆ барнѣ́ѥ вꙋдетъ. Ѡ҆ще́же ѡ҆блича́ѧи мꙋ́жа мꙋ́дра, ра́зꙋмѣетъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

чю́бстиѥ • Безчестꙋѧи ѡ҃ц҃а и҃ѡ
рѣ́ѧи мт҃рь свою́ , ерамо́тꙋ пр҃ѩ́ме
и҃поношє́нїе • Сн҃ъ непослꙋша́ѧ на
каза́нїѧ ѡ҃ц҃а своѥ́го , поꙋ́чаѥ́тсѧ
словесе́мъ бло́мъ • Вырꙋчаѧ о҃́троꙋ
ка несмы́слена , досаждаѥ́тъ о҃́пра
вда́нїю • Оу҃стаѧже нечѧ́стивыихъ
пожр҃тъ сꙋды , готовлю́тсѧ нетр҃ꙋ
жлю́щимсѧ ра́ны , и҃мꙋче́нїѧ подо́
бно неразꙋмѣ́ваю́щимъ •

Гла́ , к҃ •

Ревни́но вино́ , и҃проскла́тоѥ
пїа́нство • Вса́кꙋю хо
да́ю бꙋю , невѣ́дѣтъ пре
мꙋ́дрꙋ . недале́чеѥ́ть пре
ще́нїе цр҃ково и҃ростꙋ лꙋко́вы ,
раздража́ѧнїе ѥ҃го и҃примѣ́шꙋ́ѧнсѧ
ѥ҃мꙋ стр҃ѣшꙋ́ѧетъ вꙋтрꙋ́ю дш҃ꙋ .
слáва мꙋжꙋ ѡ҃кращ҃а́тисѧ ѡ҃слевє
ты , и҃вса́кꙋю безꙋме́нꙋ стаго́выи
сплета́ѧетсѧ . поносꙋ́нїѧ бываѥ́тъ
лѣ́нивꙋю неоу҃срамлѧ́ѧсѧ , такожде
и҃зѣ́млѧ́и пшени́цꙋ вжа́тꙋ .
Вода́ глꙋбо́ка совѣ́тъ вѣ́рꙋи мꙋжꙋ ,
мꙋ́жже премꙋ́дрꙋ и҃зчерпле́тъю .
велѣ́пъ ѥ҃сть чл҃вкъ и҃дра́ѧѣ мꙋжъ
Творѧ́и ма́тꙋ , мꙋжа́же вѣ́рна дѣ́ло
о҃́брѣтꙋи . и҃же безпоро́ѧсѧ жи́вѣ́тъ
вѣпра́вдꙋ , бл҃же́ны и҃дꙋ́ѧи о҃́ста
ви́тисѧ свои́ . Е҃гда́ цр҃ь пра́ведень
напр҃тивъ сѧдетъ , неста́ѧетъ про
тивꙋ о҃́чїю ѥ҃го ничто́же лꙋка́во .

Ктожесѧ похвалꙋ́ѧтъ чи́сто и҃мѣ́ти
ср҃це , и҃ли и҃сто дрꙋзѣ́тъ чи́сту
быти . ѡ҃гнѣ́хꙋ . Злословлю́щихъ
ѡ҃ц҃а и҃ли мт҃рь , оу҃гаша́ѧетъ свѣ
тѣ́ннꙋюсѧ свою́ . Бѣ́ѧнцамаже о҃́чїю
своє́ю оу҃зрѣ́ти тꙋ́ю ча́сти посп҃ѣ
ша́ѧ вѣпрꙋ́ѧыихъ , и҃наослѣ́дꙋѧсѧ
неблазни́тсѧ . нерцы ме́стити вра́га
своѥ́го , но пожди́ г҃а да́ти помо́же .
мѣ́рило ма́ло и҃бели́ко , и҃мѣ́ра
вѣ́дно ра́вна , нечи́ста ѥ҃сть пр҃е́гмъ
о҃́бою , и҃ткорѧ́и и҃ тако́ вжи́вотъ
своѥ́мꙋ претꙋ́кнетсѧ . ю҃нота сѧ
пр҃ѣ́бнымъ и҃спра́вити пꙋти свои́ ,
оу҃хо слы́шитъ но́ѥ бѣ́дꙋтъ гр҃ѣ
дѣла́и о҃́бою . Нелюбꙋ и҃слевета́
нїѧ данїи́ладе́шн , ѡ҃брѣ́зи о҃́чи
свои́ и҃наслꙋ́ѧѧсѧ хлѣ́ба . Мр҃ѣзобѣ
гѣ́и сꙋгꙋба́ мѣ́ра , и҃мѣ́рилостꙋ́ѧ
вно ни́вѣтъ ѡ҃ного пр҃їа́тно . ѡ҃гнѣ
и҃спра́вла́ю́тсѧ стопы́ мꙋжевы , сѣ
грѣшꙋ́ѧанже и҃ска́ѥ оу҃бо разꙋмѣ́ѣтъ
пꙋти ѥ҃го . сѣ́ѣтъ мꙋжевы сѣ́ора свои
о҃́бвлщꙋ́ти , помолꙋ́ѧтъ бо пока
ꙋ́нїѥ быва́ѥтъ . вѣ́ѧтель нечѣ́сти
выимъ ѥ҃сть цр҃ь мꙋ́дрꙋ , и҃наслѧ́ѧ
на́на и҃ска́ло • Свѣ́тъ гн҃ь о҃́зарѧ́ѥ дꙋша
ча́ѣко и҃помышле́нїѧ , и҃же и҃ще́ и҃ насыще
нїѧ чре́ву своѥ́мꙋ . мл҃тыни нѣ́тꙋнна
ѣ҃хране́нїѥ цр҃ю , и҃ обы́ндѣтъ пр҃тлꙋ
ѥ҃го вѣпра́вдꙋ . лѣ́пъ ѥ҃сть ю҃нотамъ
премꙋ́дрости чю́бстиѥ , слáвлѧѧ
ста́рцемъ сѣ́дины . сѣкрꙋше́нїѧ
и҃досажде́нїѧ оу҃тыка́ютсѧ злы́хъ ,
и҃збꙋ́ѥ вѣсоꙋ́ровцѣхъ чре́ва •

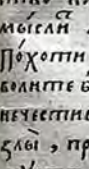
Гла , кѧ •

Якоже оу҃стремле́нїѥ во́дны
та́ко нр҃це цр҃ево вр҃ꙋца
бж҃ѥ́ю • И҃ мо́же ѧ҃ще вс҃
ехо́щѥ о҃́брати́ти , та́ко
оу҃клонити ѥ҃ • Всѣ́кꙋ мꙋ
дрꙋ́ю́тсѧ пресо́бою пра́ведень , и҃
спы́тꙋ́ѧетъ ср҃ца г҃ь . творити пра
вдꙋ́ и҃ нетꙋ́нꙋю глати и҃зволено ѡ҃бѣ ,
па́че нежели́ жр҃твꙋ и҃зобы́лною . и
личꙋ́ѧть мꙋжь , надосажде́нїѥ дрꙋ
гр҃ꙋдь • Свѣ́тиложе нечестивыихъ
гр҃ѣси , и҃вса́ помышле́нїѧ и҃зобли
ѣ҃тельствꙋ́ю́тсѧ , и҃неспоспѣшꙋ́ю́тъ
то́исмо всѣ́ко вѣ́глꙋше́нїѥ . дѣ́лаѧ
сокро́вища и҃зы́сомъ лжи́выимъ ,
сѣ́тна гонѧтъ наси́ти смр҃тни .
и҃вссе гꙋби́тельство нанечестивыихъ
оу҃стремля́ѥтсѧ , нехотꙋ́ѧтъ бо
дѣ́ѧти пра́ведна . исправопо́тны
стропо́тнаѧ пꙋти посы́дѣтъ бг҃ъ ,
пр҃тꙋ́ю бо и҃спра́ва дѣ́ла ѥ҃го . лꙋ́чше
жи́ти вѣоу҃гл҃ѣ нажи́ѣнь , нежели́
вѣпобо́ѧленнѣ снепра́вдою , и҃ногда
мнѣ пр҃осте́ . дꙋша нечестивыихъ
непомина́ѥтсѧ нищ҃ꙋ́ю́дна́го чл҃ка ,
тщетꙋ́ пр҃іе́мꙋю́ще гꙋби́телю ми
ꙋ́дрыи пр҃їи́метъ разꙋ́мъ , и҃
ѣ҃змѣ́ня́ѥтъ пра́ведныи ср҃ца нечи
стивыихъ , и҃досажда́ѥтъ нечестивы
о҃́бѣ . и҃же затыка́ѥтъ оу҃ши сво
непослꙋша́ти не́мощнаго , и҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

призоветъ ѝнебудетъ послухшаѧ
его · дляніе тайно ѡбращаѥ гнѣвы ,
шадяніе дары бездѣляніе ѝрость
крѣпкꙋ . веселіе праведнымъ творя
ѥды , ѝпрѣпныѥ нечистъ ѡзло
дѣющихъ · мꙋжеѥ блꙋдна ѡпꙋтіи
правѣдна , всомнящи ѝполнитъ по
чіетъ . ѝмꙋжъ сѹдитъ любитъ
веселіе , любяніе вино ѝелеи , не
ѡбогатѣѥтъ , ѡтрѣвѣѥ праведныхъ
безаконныхъ . лꙋче жити въземлѧ
пꙋсте , неже жити сѫженою сварли
вою ѝазычною ѝгнѣвливою . свѣро
вище вождельнно почіетъ въѹмѣ
премꙋдръ , безꙋмніяже мꙋжи пожи
раю его . пꙋть правды ѝмѧтына ,
ѡбращаетъ живот ѝелавъ · Гра
ѹтверждаетъ мꙋжъ премꙋдръ ,
ѝразрꙋшаѥтсѧ ѹтвержѣніе нине
надѣѧшасѧ нечестивіи · Ѥже хра
нитъ свою ѹѥтꙋ ѝазыкъ , соблю
даетъ ѿпечали дꙋшꙋ свою . дрѣзкыи
ѡполазнѣѥтъ ѝаростивъ въбѣдꙋ
ство нарицаѥтсѧ , ѥже непрабдꙋ
мыслѝ законо престꙋпникъ ѥсть .
Похоти лѣнивааго ѹбиваютъ , не
волнте бо рꙋцѣ ѥго творити ничто .
нечестивъ желаѥтъ весь дѣнь похо
ти злы , праведныѥ милꙋетъ ѝще
дрꙋетъ нещадне . жрѣтвы нече
стивыхъ мрѣзость гн҃ь , ѝбо безза
конно приносѧтъ ѧ . свѣдѣтель бо
лжетъ погибне , мꙋжъ послꙋшливъ
въхраняѧ речетъ . нечестивъ
мꙋжъ безъчестно стоитъ лицѣ ,
правыѥ самъ разꙋмѣетъ пꙋть
свои . нѣсть премꙋдрость , нѣсть
мꙋжество , ѝнѣсть совѣтъ къпе
честивомꙋ . конь готовѧѥтсѧ въдѣнь
врани , ѝбѡгаже помощь .

гла , кѳ .



Зболенѣишиѥ ѥсть ѝма
добро , неже богатьство
много , ѝлꙋчесребра ѝзлата
блатъ блага . богатъ ѝни
срѣтостъ друзѣ друга ,
ѡбаже ѥсть гь сътворилъ . худотъ
видѣвъ лꙋкаваго въмыслꙋ крѣпко
тамъ наслѣдꙋетсѧ , безꙋмніяже
мимо шеше ѡтщетишасѧ . родъ
премꙋдрости бо҃знь гн҃а , ѝбогатъ
стиѥ нелава живот . блатчецъ
нѣсть напꙋтехъ строптивыхъ ,
храняніе свою дш҃ꙋ ѝзбѣжитъ
ѡнихъ . богатіи оубогими ѡбладаю
ютъ , ѝрабн҃ гн҃ъ длетъ ѡдлюютъ
сѣкыи злое пожнетъ злое , ранꙋже
дѣлы своими сѣвртишитъ . мꙋжа
тиха дателя любн҃ гь , сѹетныѥ
дѣлъ ѥго небъспомане . милꙋяніе
нищаго самѣ препѣлаетъ , своимъ
хлѣбъ подлетъ оубогомꙋ . Побѣ
ждениѥ ѝчесть престраметъ дляя
дары , дш҃ꙋже погꙋбляѥтъ прита
жаныхъ ради . ѝждени ѡсонмища
гꙋбителя , ѝзындетъ снимъ по
сѣждениѥ , ѥгда бо сѧдѣ всонмищи
всѣмъ досаждѣѥтъ . Любитъ гь
прѣпныхъ срца , прѣмѣняѥ ѥмꙋ
вси непорочніи къпꙋтехъ свои . оу
стнама пасѣ цр҃о людн своѧ , очи
гн҃ни соблюдаютъ чюветіе . доса
ждѣѥтъ слободъ законо престꙋпныи
вины ѝщетъ ѝгнѣѥтъ лѣнивым , нн҃ кз
лѣкъ настезаѧтъ , напꙋтехже ра
збѡнницы . ѝма глꙋбока оуста за
коно престꙋпныхъ , ѥгдѣнавидѣ
нынже ѡгнь въпадетсѧ вню . сѹть
пꙋтіе злін премꙋжемъ , ѝнелюбн҃
бъзкратитъсѧ ѡнихъ . бъзкра
титъсѧ подобѣѥтъ ѡпꙋтіи ѥго
потина зла . Нелѣждестбомъ въ
згоритсѧ срце юнаго , жезлъ ѝна
казаніе далече ѡнего . ѡбндаяже
оубога много себѣ зла сътворитъ ,
ѝдѣѥтъ богатомꙋ наниземъ . ко
словесемъ мꙋдрыхъ прилагаи свое
ꙋхо поуслыши моя словеса , своеже
срце постави книмъ дарꙋмѣеши
ѝмсо добра сѹть . ѝдаще блажиши ѧ
вьсерце твое , въсвеселятъ тебе
сътвоима оустнама . сѹдны нага
оупобѣдн , ѝнаоучитъ тѧ пꙋтемъ
своимъ . тыже напиши ѧ себѣ на
оустроеніе , насовѣтъ ѝчюветіе
прѣзумъ , нашироту срца твоего .
наоучюю тѧ ѝстиннома словесн ,
ѝразума ѝстиннаго послꙋшати ,
нашютъты словесемъ ѝстиннымъ ,
въпрашающимъ тѧ . неоукарѧи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ницѧ сѧнѣ оубогъ ѥсть , инѣдоса
ждан немощномꙋ вꙁвратитьхꙋ .
гь бо сꙋдитъ ѥмꙋ сꙋдомь , идꙋбавн
свою невещественꙋю дшꙋ . Невы
бан другꙋ мꙋжꙋ гнѣвлнвꙋ , неодрꙋ
гомь жестоердꙋю несъчетансѧ .
ѥгда когда нлоучншнсѧ пꙋтѣ ѥго ,
прнмешн тенето своѥ дшн . не
вдансѧ вꙁпорꙋченїѥ стыдѧсѧ лнцѧ
ѥдва бо неꙋдешн нмѣтн чн нскꙋпн
тнсѧ , нвоꙁмꙋ постелю нѧже поребры
тбонмн . непрелаган предѣлꙋ вѣ
чныхъ , нѧже положнша ѻцы тбон .
прозрнвъ чловѣкъ нснажѧ вꙁдѣле своѥ ,
чревн подобаѥтъ прѣстолтн , нне
стоѧтн прѣмꙋдземъ немощнымь .

Гл҃а , їс҃ .

Ще сѧдешн вечерати на
трапезѣ снлнаго , разꙋ
мѣвѧ разумѣванн предъ
стаблѧемаѧ тн . нналожн
рыхꙋ твою вѣдын нѧже что
снцево , подобаѥтъ бо тебѣ оубра
шатн себе . ѧшелн насыщньшнѧ
ѥсн нехощн слаждꙋшн ѥго , снцевала
бо нмать животъ лжнвыхъ . нена
лежн оубогъ сын сѧ богатымъ , ѻ
своѥгоже помышленїѧ вѣлазансѧ .
ѧще бо оустремншн нанего ѻко свое
нисогдаже вѣнсѧ , сѣдѣланнѣ бо ѥсть
ѥмꙋ когдѧ нко орлꙋ , нобращаѥсѧ
прнтѣкающемꙋ кнемꙋ . невечерѧн
сѧ мꙋжемъ ребнкомъ , нпохощн
пнцамъ ѥго . нмже бо ѻбразомъ
ѧще кто поглотнтъ клѧсы , снце
вѣстн нпнтн снмъ , нже нсѣсѣвъ
вѣведѣшн ѥго , нже снѣсн хлѣбъ
свон снмъ нꙁлюбнтъ бо н . нобнсѣ
рнтъ словеса тбоѧ добрѧ : въ
оушїю безꙋмнаго нчтоже гл҃н ,
данесогда подражатн начнетъ ра
ꙁꙋмнаѧ словеса тбоѧ . Непрелаган
предѣлъ вѣчныхъ , вѣстажанїѥ
стропамъ невнндн . нꙁблѧдѧ бо
нхъ гь нскрѣпнсѧ ѥсть , нрадꙋѥвдн
сꙋдъ нхъ стобою . дажды вѣнаписаѧ
нїѥ сръце тбоѥ , оушнже свон оугото
ван словесемъ чюбꙋвстбенымъ .
нѣжрѣвн младенца наказобатн ,
ѧще бо желомъ бѣешн ѥго нневꙋ
мретъ ѿнего . тыже оубо бїн
ѥго желомъ , дшꙋже ѥго нꙁбавн
шн ѿзлы смрти . Снеѧще премꙋ
дро бꙋдеть срце твое , вѣсѣвеѧн
шн нмое срце . навѣповꙋченїн словесъ
твон оустнъ нсмоймa оустнама ,
ѧще прѧва бꙋдета . дверевнꙋетъ
срце твое грѣшнникомъ , но вѣво
ѧзнн гнн бꙋдн весь днь . ѧще бо
сѣблюдешн ѧ бꙋдꙋтъ тн внꙋцн ,
ноꙋпованїѥ твое неѿстꙋпнтъ .
Слꙋшан сне нпремꙋдрь быван , нн
справлѧн мысль срца твоѥго . Не
бꙋдн вннопнѩнца , нже прнлагамсѧ
мѧсть нспованїю . вемнсть бо пїанн
ца нлюводнвн ѻбнницаютъ , нѻбле
четасѧ брашерзанналѧ , несытъпле
нам нѧсѧ сонналѧ . Слꙋшан сне
рождꙋшаго тѧ , нненерадн егда и
старѣетсѧ твоѧ матн . нетнну
етажн , нне ѿринни мꙋдрости ноу
ченїѧ нрадꙋма . добрѣ вѣспнтаѥ
ѿцъ праведенъ , ѻсѣнъже премꙋдрь
веселнтсѧ дша ѥго . давеселнтсѧ
ѿцъ нмтн ѻтебѣ , нда радꙋѥтсѧ
рождꙋшїѧтѧ . даждьмн сне твои
срце , твонже ѻчн моѧ пꙋтн дн
блюдѧета . нама глꙋбока тꙋжд
домъ , нетꙋденецъ тѣсенъ тꙋжд
тако бо вѣскорѣ погнбнетъ , нвѣ
законо преступнн ѻпѧтъ вꙁдѣ .
Комꙋ лютъ , комꙋ малѣва , комꙋ
вꙁдн , комꙋ тꙋга нпоноеть , комꙋ
сокрꙋшенїѥ вѣтще , комꙋ снннѻзн ,
непребывающнмъ ѧн вѣвннѣ , нна
зрающн гдѣ когда пнрове быван .
неоупнваютсѧ внномъ , но весь
дꙋнте чакомъ праведнымъ , нбе
сѣдꙋнте вѣпроходехъ . ѧще бо
начашꙋ нетыкланнцꙋ дазн ѻчн
свон , послѣдже походнши нажн
трѣвна , послѣдже такоѿземїѧ сѣ
чен простретсѧ , нтакоѿкерлета
разлїетсѧ мѧть . ѻчн твон егда
оузрнтъ женꙋ тжду , нноустатьмъ
тогда рекꙋтъ строптнвая . нра
стаешн такоѥ вѣсердцн мора , нтако
кремнїн вѣмноѕѣ вѣленїн . рече
шнже бншамѧ нненоболѣхъ , нпо
рꙋгашамисѧ ѧзже неразꙋмнхъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

322

когда оутро бѫдетъ даприщедъ
непрошѫ сниминже сниды .

Гла , ісд .



Нъ мон неревнѫи блыимъ
мѫжемъ , инбѣжделѣи
быти сними . лжами бо
поѫчаетсѧ срце ихъ , и
волѣзнь оустнами ихъ
глютъ . свѣремѫдрогиїю снжетсѧ
храмъ , нестразѫмомъ неисправ-
ѣтсѧ . нєсчюствїемъ неисполнѧетсѧ
сокровница , шбсего честна богат-
ства ндобра . Лучшїи премѫдрꙋ
крѣпкаго , мѫжъ мѫдрость имѣи
тажателѧ велика . своуправленїе
бываетъ брань , помощьже срцемъ
свѣтлыми . премѫдрость имыслъ
бга , вѣнчаетъ премѫдрыихъ .
смысленыже неоуклонитсѧ шдъ
кана гнѣ , но бѣгнѣаютсѧ вѣсо
борехъ , неналазанїи оустрѣлѧ-
ютсѧ вѣземрти , оумираютже бе
ѫмныи вѣгрѣсехъ . нечестота
мѫжа госнителѧ оскверняетъ ,
ѣздѣнь болѣ ндѣдно печали дондеже
оскѫдѣетъ . ндѣбавлѧи ведомыа
насмѣрть , нескѫ прострѣти не
ѫдн . ѧщежде речеши несѣдѣдѫ
его , разѫмѣи ꙗко гь всѣхъ срца
свѣдѣетъ . нестѣдавыи дыханїе всѣ-
ми вѣетъ вселенскаа , ижже вѣздѧ-
тъ комѫждо противꙋ дѣломъ его .
ѣздѣ медъ снъ бжїи бо ѣсть сотъ ,
наслаждитсѧ гортань твоа . сице
бо разѫмѣетъ премѫдрость твоа
дша , ѧщебо ображешн бѫдетъ
добро оумрътвїе твое , ноуповањє
твое неостависть тебе . неопи
вѣди нечестивааго вѣжнрь прѣ-
дняго , инпрельщансѧ бесѣсѣтвїю
зрѣа . седмицею бо пѧ правѣдныи :/
вместанетъ , нечестивїже инзнемо
гѫтъ вѣдлыхъ . ѧще падетъ бра
твои необрадѫнсѧ емꙋ , вѣсѣбла
нениже его небѣзносисѧ . ꙗко оу
зритъ гь инегодѣ емꙋ бѫдетъ , и
шбратитъ ꙗрость свою шнего . не
радѫнсѧ ѣблодѣющи , инревнѫи
мѫстемъ грѣшныихъ . непревѣдѫбо
вѫщи лꙋкавныихъ , свѣтиложе
нечестивы оугасенетъ . бонсѧ бѣ
снъ инцра , инпединомꙋже ихъ про
тивнсѧ . внезапꙋ бо стажетъ не
честивыи , мѫченїѧбо ѣбою ксто
ихъвѣсть . слова хранансѧ снть по
гибельства кромѣ бѫдетъ , при
ималнже прїатъ себе . кнутоже
ложно чревн дагласѧ , инпединалже
ложь шлъзыка его длъзынѣетъ .
мечть ѣсть глъзыкъ чревъ инепло
танъ , ижже ѧще преданъ бѫдетъ
еписрѫшитсѧ , ѧще бо раздражнсѧ
ꙗростъ его стѫзнлами , члыи гнѣв
ниѣости члчески полдлѣетъ . нетѫж
блѣетъ ꙗко пламень , ꙗко недомо
быти птѣнца орлимъ . мон словесъ
снъ бонсѧ , инприи а поисансѧ . Всѣ
вами смысленны прнразѫмѣнїи .
ерамлатисѧ лица насѫдъ недобро .
рекѫщи нечестивы праведе ѣсть ,
проклатъ бо шлюдїи бѫдетъ ихъ
ненавидѣнъ вѣлъзыцехъ . ноблан
члющїже добрѣшни мѣлтсѧ ,
нанаже прїидетъ блженїе бга .
Ноустнѣже вѣзлюбатъ швѣщаю
щаго словеблга . Готованъ вънехо
дѣнїа своа , ноуготобнсѧ насело .
иходи вѣсѣлъ мене нетъзнждеши хра
мон . Невѫдн свѣдѣтель лжнвъ
наскоего гражданина , инпростра
нансѧ своима оустнама . нерцн
ижже образо сътвори мн шдамъ
емꙋ ншмцꙋ имжема преобндѣ .
ꙗко тажанїе мѫжъ безѫмны инꙗко
виногра , сице ичлисъ хѫдо оумныи .
ѧще остабнши ихъ ослабѣетъ ,
итравою порастетъ весь . невѫдетъ
остабленъ , ноградже исаменїи
его расопаютсѧ . послѣдн а поиса
сѧ , оусрѣвъ изврати наказанїе .
Цѣло дрѣмлю малежеплю , маложе
обѣемлю рꙋсама перси . ѧщеже
сн творнши , прїидетъ предн гра
дущи нищета твоа , инскѫдота
твоа ꙗко вѣгъ тече .

Сн наказанїа соломона нерасмотре
нналъ . ижже напнсѣша дрꙋзи ѣгѣ
ісїнни цра іоудѣнска .

Гла , ісе .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Слáва вжїм крыти слóво , слáвнже црéва чтúти повелѣнїм его • Нбо высокоѕе мнóже глубокоѕа , грéшне црéво необлúчно • ісúи мéй искушено сребро йочистúтсѧ йвудѣ очищéнїемсе • оубúенїи нечестúвыѧ прелщемъ црéвомъ , іиспрáвишн вправдý пртлъ его • негордúсѧ прелщемъ црéвомъ , йнамéтетъ сúлы нестáнн • Лучебо тúи éсть éгдá речетъ вгрéхы мои ісвéсь , нежели смирúтисѧ прелщемъ сúлнаго • Йже видúвета óчи твои гдн , непрúпадáн втáйнý сúрого , данерáзсмéшисѧ послѣде • Внегдатúа óубо прóси дрýгъ твои , вместупáн вгрéхи , ненáради данеповéсить óубо тебѣ дрýгъ • Фсевáрь твои йбрáжа твоа нешéствúи , но вýдетъ тúи рáбнасть смрътїю • Бáтъ нлюбы своéжде , вúжде оутвéрди себе данеповéше мúи вýдеши • Но сохрáни пýти своѧ добрѣ йзмéнены • Йкоже йслóво злáто вухосерáзни сгрдїéскимъ кáмене мъ , сúце рещи слóво прноýкрáшаѧщимъ é • Йкоже вухосерáзни злáтомъ кáмень мнóгоцѣнныи бáѣтсѧ , сúце слóво премýдро вслáго ýхо послýшно • Йкоже йсхóдище снѣга вмѣáтъ знóя ползýетъ , тáко вéстникъсловéрень послýшавшн его дшь бо хотящихъ емý ползýетъ • Йкоже вéтри нóблацы йдождéве таблáющїисѧ • тáко йхвлáющенсѧ óданїю лóжно • Вдолготерпéнїи блго поóученїе црéко , íзбы же мáкоѕсть сокрýшáетъ кóсти • Ше óбрѣтáжь доволно , даненасúщь сѧ йзблюéши • неоýчащан вносити нóгýтвою кдрýгу своемý , éдвакáко насúщем тебе вмѣнéнúдн тúа • Врéсоль ймéчь íстрúла óстра небезгрúха , тáко ймýжь свѣдѣтельствóван надрýга своегó свѣдѣтельство лъже • пýти злáго йстопы закóнопрестýпнаго погúбнý вмѣдлъ долгѣ • Йкоже óцетъ неполезно врéдовн , йдúмъ óчúма , тáко прнпáшн врáчетъ вúтúло сúце óбсрѣ блáгетъ • Йкоже мóлебе брúзъ íнуе вúе вмѣдрéвѣ , тáко мýжь сúрбе пакоствуетъсéрце • Ýще áлчетúвра твои насúщан , áщелн жáжетъ напáмéго • Ѣе бо твора óуглíе óгнúное сѣвирáешн наглáвýего , гѣжевездá етъ тебѣблгáа • Вѣтръ свéрным вѣздúнетъ óблаки , лицеже бе стýдно тáзбúсѧ раздражáетъ • Лýче жúти вúóýглѣ найдéнъ , неже вѣхраминъ óбще сѣженою клевети бою • Йкоже водá студéна дшн жáждущи блгопрíáтна , тáкоже бл блга óземлѣ далéча • Йкоже нетúчнúсть слышáемъ йсходища водъ гýбúтъ , тáко нелѣпо прáвéнúкъ пáсти прéнечестúвымъ • Ѣсти мéдъ мнóго недобро , хрáнитúжде подобáе словéса мнóга • Йкожехýдстúвнáми разорéнами неóгрáженъ , тáко мýжь чтó твора бесовѣта •

Гла , кѕ •

Йкоже снѣгъ блѣтъ йдóвѣмѣáтъ , тáко нѣсть безýмномý чести • Йкоптúца лѣтаю йврáбїéве , тáкоклáтва тща некáзанна йдáнагоже • Йкоже бúчь конú йóбсень óблу , тáко жезлъ íзбúенъ закóно престýпнý • нешѣвшн сѧ зýмнý подлóсть его , данеподóбúтъ émý вýдеши • но ѿвѣщáн безýмномý кѣбезýмїю его , данемвлáдѣетсѧ мýдрть óбсѣть • ѿпýтúн своúхъ пóмышéнїе твóрúтъ , йже посылáетъ слóво вѣстникомъ безýмнымъ • ѿймéетъ шéствїе его лéстно нзконопрестýпно , йзýетъ безýмнý неключúтсѧ прúтча • Йже прúпáзлетъ кáмень вправúн , подобенъ éсть дающемý безýмномý слáву • Трúнїепрослáвáетъ врýкýпíáнницы , рабóтаже врýкáхъ безýмныхъ • мнóго трýжáетсѧ всáка плóть безýмны , сокрýшáетжесѧ сѣстáвъ йхъ • Ѣкопéсть йже вѣзбрáнúтсѧ пáкн нáсвоѧ блеботúны йзрыкúтъ вýдетъ , тáко безýмным своегó блю бою вѣзбрáщсѧ нáсвоúхъ грúвéхъ печѣтú • Есть стýдъ йвóдан грѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ̑сть стꙋдь слáва ѥ̑блгть • сн҃дь
мꙋжа непщевáвшаго себе мꙋдра бы҃ти,
оу҃повáнїеже оу҃бо ѥ̑мать плаче безꙋ
мныхъ себе • Глетъ лѣнивыи по
слатъ напꙋть, лéвъ въпꙋтехъ ра
збóйницꙋже настогна • ꙗ̑ко двéрь
обращáетсѧ настéжан, тáкоже
лѣнивыи налóжи своéмꙋ • Стыры
влетъ лѣнивыи рꙋкꙋ внáдра своѧ,
немóжетъ ѥ̑ѧ внести въоу҃стáсѣхъ.
мꙋдрѣи себѣ лѣнивыи мнѣáетсѧ бо
насыщенїи доносáщаго вѣсть •
Ꙗ̑коже дрѣжáи злóпашꙋ ꙋ҃ха, тáко
властꙋпáѧ тꙋжде сꙋдъ • Ꙗ̑коже
нескꙋшéнїи прелагáюще словесá въ
чл҃цѣхъ, протнвжáющесѧ словесн
прежде потꙗ̑снется • тáко вѣн въ
мꙋжáющи своѧхъ дрꙋгъ, ѥ̑гдаже
мѣáсѧ глютъ ꙗ̑ко игрáѧ сѣдѣм •
въмнозѣхъ дрéвехъ сила óгневи,
ѧкодѣже нѣсть сѣкиро гнѣвна премо
лчáетъ сварꙋ • Óстрáя горѧщи
ѧзы҃къ оу҃глемъ ѥ̑дрова óгневи, мꙋже
клеветнѣкъ въмáтежи сварꙋ • сло
весá оу҃тѣшáющихъ мáꙗ̑ска, снже
бїютъ въсокровѣнцихъ оу҃трóбы •
сребродáемо лéстїю ꙗ̑ко нескꙋдéльмни
ци, оу҃стны глáсн срце покрыютъ
сѣкрꙑтно • оу҃стнáмаже бе̑ óбещи
блетъ, плачетъ калицы врáтъ,
въсрцꙋже сѣдѣлетъ лéсть • áще
тн молѧтъ врáтъ вели҃мъ глáсомъ
невѣрн ѥ̑мꙋ, вѣмь бо ѥ̑сть, ꙁлаѧ
ѥ̑тѣи въдꙋши ѥ̑го. дáли врáтꙋ сѣ
ставлѧетъ лéсти, ѡ̑кры҃тїежесвол
лéсти благоразꙋмнымъ насмѣнцн •
нерывлан ѧ̑мꙋ ѥ̑скренемꙋ своéмꙋ
въпадéсѧ вню, балваже камы нáсѣ
блантъ • ѧ̑зыкъ лжи҃въ ненавидѧ
ѥ̑стинны, оу҃ста непостоѧнна тво
рѧтъ нестроéнїе •

Гла, кз •

ехвалисѧ наоу҃трѣнѧѧ, не
вѣсн бо что прижевет на
ходѧи • дахвáлнтъ тѧ
ѥ̑скренїи ѧ̑нетвоѧ оу҃ста,
тꙋждїи ѧ̑нѣвои оу҃стнѣ •
Тѧжко кáмень ѥ̑жестоносно пѣсо,
гнѣвже безꙋмнаго тяжѣи ѡ̑бо҃его •
безꙁ милостнвна ѥ̑рость ѥ̑остръ
гнѣвъ, но ничтоже постáвитн
рѣнїе • Лꙋчше ѡ̑бличенїа ѡ̑кровена
тáннꙑа любве • досто вѣрнѣшнн
сꙋть стрꙋпн дрꙋга, нежели болна
любзнїѧ врага • дша въсытостн
сꙋщи сотамн рꙋгаетсѧ, дшнже
нщетнѣи ѥ̑горкое благо мвлѧѣсѧ •
Ꙗ̑коже когдѧ птнца шлетн ѡ̑гнѣ
зда своего, тако чл҃къ порасотнвъ
шꙋсѧ ѣгда оу҃странитсѧ ѡ̑своѧхъ
мѣстъ • мꙋры ѧ̑внномꙋ нкадло
кралтсѧ ерце, растрꙋзлетнсѧ
ѡ̑сѣдꙋ дша • дрꙋга своего нѧн дрꙋг
ѡ̑тца неоставлѧи, вдомже брата
своего невнндн бе̑ времени • лꙋче
дрꙋгъ блн҃ же вра дáле живꙑи •
премꙋдрꙋ бꙋди снꙋ дáвеселнсѧ ерце
твое, нѡвратн ѡ̑сеѕ҃ поносѧщꙋ
словесá • ѩ̑трꙑи блы҃ нахождѧщего
оу҃скрꙑвáетсѧ, безꙋмнѣже нѧше
шꙋю пщетꙋ стѧжꙋтъ • ѡ̑нмн
рꙑзꙋ его прѣнде бе̑ досаждáи, нже
чꙋждаа погꙋбляет • нже ѧще блн҃
дрꙋга оу҃тро вели҃емъ глáсомъ, кле
нꙋщего нничесоже разнѣствꙋѧтн не
пщꙋетъ • капли҃ нзгонѧтъ чáка
вездꙋ сѣмень нехрáма своего, та
ко нжена клеветнца нѣсвоего домꙋ •
сѣкверъ жестоꙗ̑сть вѣтръ, ѧ̑менѣже
прѧтень нарицáетсѧ • Желѣзо
желѣза óстрѣ, мꙋжъже мꙋжевн
лице разражáетъ • нже сладитъ
смоковницꙋ снѣсть ѡ̑плодѣѧ, а
нже хранитъ гн своего чести бꙋ
детъ • Ꙗ̑коже сꙋть неподóбна лн
ца лице, снцеже нерца чл҃чн • ѧ̑дъ
нпогнбель ненасыщаютсѧ • Ꙗ̑ко
óчи чл҃чески несытъ • мртвоѣ гбн
оу҃тверждающен óчи, нненаказа
нкїи неоудрѣжанн ꙁыка • нскуше
нїе сребрꙋ нзлатꙋ рождение, мꙋ
же нескꙋшáетсѧ оу҃сты хвалѧщнѧ
ѥ̑го • Срце безꙁаконнна ꙁыщетъ
зла, ерцеже правѣ бꙁыскáетъ ра
зꙋма • áще ꙁѣшн безꙋмнаго по
ерѣ дѣ сомнца срамлѧѧ ѥ̑го, нешѧме
шн оу҃бо безꙋмїѧ ѥ̑го. разꙋмне ра
зꙋмѣвáи дшꙋ стáда своего, нна
стáвнши ерце свое въѣвои стáда •
Ꙗ̑ко небѣдꙑкн мꙋжѣи дрѣжáва

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩ̀ркѣпость, нижє предлю̀ ѿрода бро-
прилѣжи полны злаѧ̀тьхъ, ѩ̀поѫ̀же
шн трлвъ, нєтьберн сѣмл дѹбра
вное. Дн̀млшн ѻ̀бца блѹдѣнїе,
чтн поле длбрдѹтьстн а̀гньци.
Сне ѿмѣне ѩ̀млшн рєченїа кр̀тнка,
бѣ жнзнь свою, ѩ̀бѣжнзнь твоѩ̀мѣ
ѹгонникомъ.

Гла, кѳ.

Бглетъ нечестнвым ѩ̀нѣдѣ
комѹже гонлщѹ, прлведѣ
лынже ѩ̀ко лѣвъ надѣѧ̀сл.
Загрѣхн нечестнвыхъ сѹдн
состлвлютъ, мѹжѣ же хрдо
ѹгласнтъ сѧ̀, ѧ̀дргзым бгнечестїе
ѻ̀клевета̀етъ нищлм. Ѩ̀ко дождь
хлѣбным неполезенъ, тлко ѻ̀стл
бнкше зако̀нъ нхвлл̀ нечестїе.
любѧщїнже зако̀нъ ѻ̀градл ѻ̀сесть
стѣнѹ. Цѹжн злн нерлзмѣвлю
ѣдл, нщѹщенже гл рлзмѣвлютъ
ѻ̀бсемъ. лѹче нищь ходлн бгнѣѣ
нн, нежелн богатъ ложь. Хрлнн
зако̀нъ сн̀ рлзмным, ѧ̀нже пасе
несы̀тость достлѣтъ ѿцѹ своемѹ.
наполнлл богатьство свое сгблнхва
мн ѩ̀прнбы̀ткн, мнлѹщемѹ нищлм
стѣнрлетѣ. Ѹслоннвын ѹ̀хо свое
непослѹшатн зако̀на, мєѣм мл̀твѹ
свою вѣмерьзетвока. Ѩ̀же льстн
прлвым бѣпѹтн злы, бѣнестлвнѣе
самъ вѣпадетъ. Безлко̀нніїже
мнмѹю̀тъ блгла, ѩ̀небыпадѹ вна.
премѹдръ бывлетъ ѻ̀сесть мѹжь бо
гатъ, велнсть рлзмнкъ нкзнлетъ
его. Запо̀мощь прлвѣным многа
выблетъ слл̀ка, вѣградеже нечестн
выхъ погнбнѹтъ члцн. Покрывлѧн
нечестїе свое непоспѣѣтсл вѣблгла,
повѣдлже ѻ̀блченїл вѣдлюбленъ
бѹдетъ. Блженъ мѹжь ѩ̀же ѹ̀
страшнтсл всего злговѣнїе, ѧ̀же
сего сердь вѣпадетъ вѣблл̀.
Левъ ѧ̀ченъ ѩ̀блтнть жлденъ,
тлко ѩ̀же ѻ̀бнд̀н нищлм ноѹ̀бога.
Црь сѣдѧщенъ ѹ̀рокомъ белнсть клевѣ
нисть бывлетъ, ѧ̀неманкдл̀н непрл
вы долго лѣтнть пожнветъ. мѹжа
ѩ̀же вѣвннть смрътнн быручлл ѩ̀нѣ
жл бѹдетъ, ѧ̀не ѹ̀тверженъ.

нлказлн сн̀ своего ѩ̀нѣзлюбн̀тнмъ,
ѩ̀длетъ лѣпотѹ твоен дшн, непо
слѹшлетъ ѹ̀ѹбо ѩ̀кыкса злконо пре
стѹпнл. Ходлн прлвѣно помножетъ
сесть, ходлнже вѣстроптивы пѹтн
ѹ̀бѧзнетъ. Дѣлл̀н свою сємлю
нлсытнтсл хлѣбы, гонлнже прл
зднество нлсытнтсл нищеты.
Шѹжъ вѣре достоѩ̀нным много блгн
ѧ̀т, зльнже нежєзъ молтвѣ блгѹдѣ.
Ѩ̀же негрмлѣѣтсл лнцл прлвѣнлго
неблгъ, ѩ̀ко тлковым зло̀ѹкрѹхъ
хлѣба мѹжл ѿдл. Подвизлѣтъ сво
обогатнтнсл мѹжъ злкн дмвъ,
ѩ̀невѣтъ ѩ̀ко мл̀тнвым ѻ̀бладлетъ
ѩ̀мъ. ѻ̀блнчлн члча пѹтн блгтъ
ѩ̀мать пл̀че глко ѩ̀зычнлго. Ѩ̀же
нѹдлтъ ѿцл ѩ̀мнтерь ѩ̀мнтсл,
несытрѣшлл, сѣм сѧ̀пнчлѣнность
мѹжѹ нечестнвѹ. Насытым мѹж
ѣдлтъ непрлвдѣ, ѧ̀нже надѣѣсл
нлгл вѣпрнлежлнїн бѹдетъ. Ѩ̀же
надѣѣтсл надерзо срце ѩ̀пакобым
безѹмень ѣсть, ѧ̀нже ходнтъ
вѣмѹдростн спсется. Ѩ̀же дл̀ет
ѹ̀богнмъ неѻ̀скѹдѣе, ѧ̀нже ѿвра
щлѣтъ ѻ̀ко свое вглгсѹдотъ бѹдет
мно̀гъ. намѣстнвхъ нечестнвыхъ
стлнѹтъ прлвѣнїн, вѣпогнбелнже
нхъ ѩ̀неполѧ̀тъ прлвѣнїн.

Гла, кд.

Чше мѹжъ ѻ̀блнчлл мѹжа
жестокыннл, вѣмлл̀вѣ
полезнющемѹ нѣсть
ленїл. Похвлленомъ бы
клющнмтъ прлвѣным вѣ
сѣвеселлтсл людїе, кнлзѣмже не
честнвым стлнѹ мѹжїе. мѹжъ
любѧщѹ премѹдрость веселнтсл ѿцъ
его, ѧ̀нже плсетъ любодѣнцл пог
бнтъ богл̀тество свое. Црь прлвѣдѣ
ѻ̀гнѹтъ сємлю, мѹжъже зако̀но
престѹпнникъ рлсхнтлетъ. Ѩ̀же
дѣвлетъ нлнцы своѩ̀мѹ другѹмѹ
ю, ѻ̀блглѣ ѻ̀своѩ̀м но̀зѣ. согре
шлющемѹ мѹжѹ велїл сѣть, пра
вѣнїже вѣградостн ѩ̀нѣвеселїн бѹ
дѹтъ. ѹ̀мнѣетъ прлвѣным сѣдѹ
творнтн ѹ̀богнмъ, ѧ̀нечестнвнн
нерлзмѣютъ рлзѹмл, ѩ̀ноѹбогнмъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

324

небыти оухо разумѣвающе • Цѹ
жи безаконнїи раждзаютъ гра
мѹжиже мѹдрїи безбращаю гнѣ •
Цѹжъ мѹдръ сѣдитъ вразѣсемъ
мѹжъже досадитель гнѣвлмсѧ по
срамлѧетсѧ инеоубоитсѧ • мѹжи
кровь еще причастницы вѣзнена
бѹдетъ прѣвымъ • правїиже въ
быщѹтъ дша ихъ • весь гнѣвъ свои
изнесетъ безѹмныи • премѹдрым
же сокрываетъ вѣчасти • Црю по
слѹшающѹ словесе неправена • вѣ
пѣнимъ законо преступницы • за
имодавцѹ идальнихъ единъ сѣдрѹ
гимъ сѣшествмсѧ • посещенїе гво
рить обѣлма гѣ • црю вѣнестиннѹ
сѣдицѹ ницимъ • притлъ его въ
свѣдѣтельствѣ оустроенъ • мѹдрыи
нобленїа даютъ мѹдрость •
отроцѣ слѹдѧи срамлетъ родѝ
телѧ свои • Цнотомъ тщинїе
сѹщимъ миогимъ тщен быва • пра
вѣнїе онемъ падающемъ оубра
зѣлюютъ себе • Наказанїи ипо
коитсѧ • идастъ лѣпотѹ твои
дши • Небудетъ вѣпамать въ
мѹжѣ законо преступнѣ • ахра
нѧи законъ блаженъ будетъ • Но
наказетсѧ словесы рабъ жестокостъ •
аще бо иразѹмѣе но непослѹшае
ѹщенѧ видѧши мѹжа напрасна въ
словесѣхъ • иразѹмѣи мнѣе оупова
нїе имѣѧ паче его безѹмныи • Ниже
ласкосердъ будетъ • шотрочныи
поработитсѧ • послѣдиже остра
ститсѧ отц • мѹжъ прогнѣвлѧемъ
побѣжденїе вѣздвизлетъ • имѹжъ
жестосердъ шкрывлетъ грѣхи •
Восажденїе мѹжа смирлетъ • кемъ
рнныи оутвержлетъ гѣ веселѧтъ •
Ижераздѣлѧетъ кориыстисѧ • ис
ненавидитъ своеѧ дша • аще при
сядше прилегши • слышавше неповѣ
дать оубоявшесѧ • инестыдѣ
вшисѧ чясть престѹпитсѧ • надѣ
ѧлсѧ нага вѣзвеселимсѧ • нечестїе
мѹжа даетъ соблажденїе • оупованїе
наслаждшагосѧ отметъ • мнѡги
оуглаждаютъ прѣлицемъ вождем •
шгнѣ отбыкаетсѧ правда мѹжа •
Черзостъ правенникъ мѹжъ непра
ведень • мерзостьже законо преѣ
пномѹ неправлающїисѧ пѹть • и
справлѧѧ пѹтии свои • иже отстати
причащаетсѧ • дшѹ свою законна
ющаго слышалетъ инеисказетъ •
Ниже боисѧ чясть скоро раздрѹшисѧ •
ниже оупобалетъ нага вѣздвигнесѧ •
мнѡги вѣзыщѹтъ лица началникъ
исѣдѝ шгнѣ нехо́дитъ единымъ • ме
затсѧ правенїи мѹжа нечестива •
имерзатсѧ нечестивїи ихже права
ѹтвержтъ • сѣть сохранѧѧ словоющѧ
своего вѣ потѹбленїа вѣдѣ • словесѧ
отвергающѧ • сѧ изъбавлѧющѹ •

Гла • л •

Ѣлаже глетъ мѹжъ вѣрующимъ
вѣ • инепрестаю • безѹ
мнѣи бо семь шбѣсѣчялсѧ • и
мѹдрости чяшесїа инесть
комнѣ • Вѣтѣже наоучи мѧ
премѹдрости • иразѹ естьразѹмѣ •
кто взыиде нанбо инизведе • кто ев
рабетры вѣнадра • кто вѣзвратн
водѹ вѣ ризѹ • кто оудрьжа ко
нецъ весь земли • кое имѧ его • и кое
имѧ чадомъ его даразѹмѣю • вембо
словесабжїа ражжена • защищае
же самъ боящимсѧ его • Неприло
жисѧ словесемъ его • данеобличи тѧ
илъжа будеши • двоепрошѹ оутебе
невнѣми шмене багти прете оуме
ртвїа моего • сѹетно слово ложно
далечемене сотвори • Богатьства
инищеты недаже ми • сѣчестаниже
ми потребнаа неамо доволнаа •
даненасыщсѧ лжа будѹ • ирекѹ кто
мѧ видѣ • или обнищавъ оусрадѹ •
инсленѹсѧ вземѧ гне • Непредаи
раба врѹць господина • данеогда
прослнетъ тѧ ивзнезнеши •
Чядо зло клнетъ шцѧ • имтерп
небавитъ • чядо зло въправдѹ себе
обѣдитъ • инехоже своего неисправ
ви • Чядо зло высоцѣ очи имать •
вѣсомаже своима вѣзноситсѧ •
Чядо зло мечь кѹбы свои имать •
ичленобы мясо снѣдно • еже губити
инопадати смиренныа шземлѝ •
иоубогїи шчлѣкъ • Пѣвица имѣ



ОмЪ человѣка глаголетъ ѹ҃ста, чрево пр҃чистаго его҃же наси
ща мнѣ его҃. Что чаеши сблюдеши рече҃нїе бж҃їе,
пр҃ьвородне тебѣ глаго҃не,
что҃ чадо моего҃ чрева, что҃ чадо мо
литвъ мои҃хъ; недаждь женѣ евѣего҃ бога
ства, ѝ твоего҃ ѹ҃ма ѝжи҃тїа,
ѝ послѣди совѣта. створивъшемъ вс҃ѣ
творн, свъсовѣтомъ пїи вино,
ѥлѣнїи гнѣвлетъ вина данеп҃їю,
данена пившеся забудѹтъ мудрости,
ѝ правѣе сѹдитни немощнымъ невзмо
гѹ. дайте сладкое питїе немощны
ѝвино пи҃ти сѹщимъ въпечале,
да забѹдѹтъ ѹбожїе, ѝ
нетрѣти неблепоманѹтъ истомы. Сѣ
вратѣ ѹ҃ста своа словесѣмъ бж҃їи
ѝсѹди вѣмъ здравѣ. ѿвратѣ
ѹ҃ста твоа ѝсѹди праведне, ѝ
разсѹждай ѹбога ѝнемощна. женѹ
добрѹю ктоо҃брѣщетъ, дражайши
ѥсть камене҃многа цѣнна такова
ма, дерзаетъ на нюрце мѹжа҃ѧ.
такова бо добрыхъ ісрѣѣстен не
щитсѧ. дѣлаетъ бо мѹжѹ своемѹ
вс҃ѣ бл҃го житїе, ѡбрѣтшаго волнѹ ѝ
лѣнтъ сътвори бл҃го потрѣбно рѹкама
своима. бываетъ ѩкоо҃ісправль ісѹпан
дѣющъ, ѝздалеча сѣбираетъ себѣ
богатьство. ѝвъстаетъ ѝзнощи
ѝдаетъ брашна домѹ, ѝдѣла рабы
намъ. ѹмѣвшежеѹтажанїе ис
повалше, ѿплода рѹкъ своеѭ насади
тажанїе. препоѧсавши ісрѣпко
чресла своа, ѹ҃тверди мышцы
свои надѣло. ѝкѹси ѩко добро ѥсть
дѣлатїи, ѝнеѹгасаетъ свѣтилни
ка вечною нощь. лакти своа прости
раетъ наполезнаа, рѹцѣже свои
ѹ҃тверзаетъ набретено, ѝрѹцѣ
свои ѿвратѣзаетъ ѹбогѹ, пложе про
стретъ нищѹ. непечетсѧ ѻдомѹ
своемѹ мѹжтвѣа, ѥгда где замед
вен бо ѹ҃нѣ ѻдѣжни сѹть, сѹкѹба
ѻдѣжанїи сътвори мѹжѹ своемѹ,
ѿвнесонаже ѝпорфиры себѣ ѻдѣжанїа.
къзорентовыкаетъ въбратѣхъ мѹжа
ѣа, внегдаже ѩще сядетъ късонми
щи сѣстарцы жи҃тели земли.

чѣтыри дщери любовїю възлюблены,
ѝтрисѣ ненасытишасѧ ѣ, ѝчетыре
чима неѹдобласѧ рещи доволно ми ѥ.
ѧдъ ѝпохоть жены ѝземлѧ нена
поена водою, ѝвода ѝсѹгнь нерекѹ
довлѣе. ѻ҃ко рѹгаемсѧ ѿцѹ ѝдоса
ждамъ старости мѣврни, данзвра
тѣ ѥ брани ѿдесрїа, ѝдасѣдѣ ѥ
птенцы орли; трїе ми сѹть небо
зможни разѹмѣти, ѝчетвертаго
же несвѣдѣ. слѣда орла паряща
повоздѹхѹ, ѝпѹти змїа ползаща
покаменѝ, ѝтесѣа корабла плова
ща по морю, ѝпѹти мѹжа въюности
его; такоже ѝпѹти жены любодѣи
ца, ѥгда сътворитъ ѩзмывши
са ничтоже рече ѥсмь грѣшно.
тремь трасетсѧ земла, четвр
тогоже неможетъ помести. ѧще
рабъ въцр҃итсѧ, ѝбезѹмныи ѝсто
анитсѧ пищею, ѝрабы ѧще ѝждене
свою господѹ, ѝмрѣзиса жена ѧще
ключи҃тсѧ добрѹ мѹжѹ. четырие
сѹть непщѹема наземлѝ, сїа
же сѹть мѹдрѣиша мѹдрыхъ. мравїи
ѝмже нѣсть ісрѣпости, ѝготовлю
въжитвѹ пищѹ. ѩхиногрилъ мышь
неісрѣпокы, ѝже сътвориша наса
мени домы своа. безцѣсарьни сѹть
прѣзи, ѝвоюютъ шедшаго повелѣ
нїа. добрѣлично ѝщерица рѹка
ми ісренщисѧ, ѝѹдобь оулавля
ема сѹща, живетъ въцр҃тердехъ
црѣбахъ. трѣтеже сѹть ѥже бл҃го
честно ходити, четвр҃тоеже ѥже
добрѣ преходити. сисѹменъ лъвъ
ісрѣпкїи сѣкотъ, ѝже нешкрацла
ѥтсѧ ниоустрашитсѧ сѣкоть.
ѝпѣтелъ хода ксѣкошехъ добрѣ оу
крашенъ, ѝкозѣ водитель стадѹ,
ѝцрь гламъ існародѹ въздвыцѣ. ѧще
въздасѝ себе въвеселїе, ѝпростреши
рѹкѹ свою сѣскаромъ сѣкрѹшенъ
сѹдеши. млекомлеко, ѝбѹдетъ
масло. ѧщели ноздри чешешинѣ,
ѝсѹиндетъ кровь. ѧщели ѝзнасѣшни
словеса, ѝзѹиндѹтъ сѹдїи тажа.

Гла, ла.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

опо́ны ѥ҃твори и҃ ѡ҃да́сть ѕ҃лыхъ плю
финнїа́номъ , о҃поса́нїаже хана
нѣ́лномъ . о҃ста́же сво҃а ѡ҃бразе
мы́сленно и҃ зако́нно , и҃чи́нъ нарѣ́кова
и҃зы́сомъ сво҃и́мъ . ісрѣ́постїю и҃лъ
пото́мъ о҃блече́ся , и҃бесе́лися вѣ́дѣни
посла́дняѧ . ѹ҃бо́ны стѣ́ла до́мъ
ѣ҃́ , ѓане́ вра́шна лѣ́ностива нѣ́сть
есть : но҃́ста сво҃а ѡ҃бразе смы́слено
и҃ зако́нно , ма́тыняже ѣ҃́ вѣ҃зки́ну
чада́ ѣ҃́ но҃́богатѣ́ша , и҃мужь ѣ҃́
похвали́ѳ . ѓноги дще́ре сташа
ша бога́тьство , мно́гиѧ сътвори́ша
сѝлами . тыѭе пресѣ́вши пребы́сте
сѣ́ сѧ на́вѣ́ки . лжа о҃́гождє́нїа
нѣ́ѵстны доброты же́нскиѧ нѣ́
вѣ́стѣ́ѣ . жена́ бо разу́мна
блажена́ ѥ҃́сть , бо́ѩзньже
гнюсїа́ сѧ дахва́лится .
да́дите ѥ҃́ѩ ѿ пло́да
ру́стє́ньѧ ѣ҃́ , и҃да
хва́лятсѧ вѣ҃вра́
тѣ́хъ мужѣ́ѣ́ .

Сїа́ прч҃ тро҃хо҃ соломѡ҃ня҃ пр҃чи́ : Конецъ при́тчамъ соло́мо́нимъ . и҃мѣ́ть всѣ́мъ . глаѣ́ть , ал҃ .

КНИГА СКЛЕСИА́СТЪ ЦРКВЄ́ЦЪ

соломѡ҃на . глы соборница сѧ да҃вда
цр҃а і҃лѣ́ева вѣ҃ і҃ерли́мѣ́ / .
глл҃ , а҃ .

Ѕ҃ѣ́тлѣ ѕ҃ѣ́тлостїи́ , рє҃ собо
рни сѣ́тлѣ ѕ҃ѣ́тлостїи́ , вся
чєсѣ́ска ѕ҃ѣ́тла . что҃ ѡ҃́бни
лїе чл҃ѣ́ку вѣ҃ всѣ́мъ трудѣ́ є҃го
ѥ҃же трудѧ́ся по҃́ сл҃нцѣ҃мъ ѯ҃
ро́дъ ѓ҃ѣ́ прохо́ди́ , а҃земл҃а
вѣ҃ вѣ́къ стои́ѳ . и҃ восходи́ сл҃нце҃ и҃
на҃́ мѣ́сто сво҃е блече́тсѧ ѳ҃ сїе
сѣ́ сѣ́ вѣ҃ѣ́ѣ́ть и҃дѣ́ть ісплюгъ , о҃бъ
хо́дитъ ісѣ҃вѣ́ръ , и҃ о҃бхо́дитъ
сѣ́ сѣ́ть . и҃дѣ́ть дх҃ъ , и҃ по҃́ сѣ́ть є҃го
о҃бращѧ́ется дх҃ъ . вс҃ѣ́ потоцы
и҃дутъ вѣ҃ мо́ре , и҃ мо́ре нѣ́ть на҃сы
щѧ́ѧсѧ . но҃́ мѣ́сто а҃́ мо́же по
тоцы и҃дутъ , и҃ тамо́ тїи́ѧ вѣ҃з
вра́щаютъ и҃ти́ . вс҃ѣ́ словєса́
тружда́ , нѣ́вѣ́мо́же мужь глати
и҃ни́ѧ вы́тѣ́ѣ́ѧ о҃́ко зрѣ́ти , ни
и҃спо́лнится о҃́ухо слыша́нїа . что҃
бы́вшее то҃́ бу́дущємъ , и҃ что
сѣ́творе́ное то҃́ твори́момъ ѯ҃
Ни҃́ть всѣ́ но҃́во по҃́сл҃ну҃ю , и҃́же
вѣ҃зглаго́лѣ́ть и҃ рє҃чєть . сїе́ но҃́во ѥ҃́сть
о҃́ужє бы́сть вѣ҃ вѣ́цѣхъ бы́вшихъ
прежде на҃́съ . и҃ нѣ́ть па́мяти пр҃ь
бы́вшихъ , и҃ по҃́слѣ́дних҃ъ бы́вшихъ .
и҃ нѣ́ть и҃́мъ па́мяти сѣ҃ вѣ́дущихъ
и҃ по҃́слѣ́дѣ҃ ѯ҃ . а҃́зъ соборникъ бы́хъ
цр҃ь і҃лѣ́ѣ́въ вѣ҃ і҃ерли́мѣ́ ѯ҃ и҃ вѣ҃дахъ
сє́рце мое вѣ҃ вѣ́сь мои́ска́ти , и҃ испы́тати
вѣ҃ мѣ́дрости , о҃бсѣ́ѣ́ть бы́вающихъ
по҃́дъ сѣ́мъ ѯ҃ ѓ҃ко попече́нїе лу́каво
да́де бг҃ъ сы́номъ чл҃ѣ́ческимъ пещи́сѧ
о҃́немъ ѯ҃ . и҃ вѣ́дѣхъ вс҃ѣ́ческаѧ сѣ́тво
ре́нїа , ѥ҃́же сѣ́творе́ннаѧ по҃́дъ сѣ́мъ ѯ҃ .
и҃ сѣ́ вс҃ѣ́ ѕ҃ѣ́тлостїе҃ , и҃ѕболе́нїе
дх҃а ѯ҃ . ра҃зстѣ́вращє́нно не҃можетъ
и҃спра́витисѧ , и҃ лиша́ѣ́нїе не҃мо́жетсѧ
и҃ѣ́чєсти ѯ҃ : глахъ а҃́зъ вѣ҃ сѣ́рцы мое҃ ,
ѥ҃́же глаго́лѣ́ сѣ҃ ѧзы́къ вѣ҃ вѣ́кы́ вели́чнихсѧ .
приложи́хсѧ мѫ҃дрости па́че всѣ́хъ ,
и҃́же бы́ша пре҃жде мене вѣ҃ і҃ерли́мѣ́ ѯ҃
и҃ сє́рце мое҃ вѣ҃дѣ вѣ҃ѣ́дѣ́ти премѫ҃дро
и҃ ра҃зумѣ́ . и҃ сє́рце мое҃ вѣ҃дѣ̀ много
мѫ҃дрости и҃ ра҃зума . при́чна и҃хъ и҃нтро
сти ра҃зумѣ́ѣ́ а҃́зъ , ѓ҃ко и҃ сѐ ѥ҃́сть
и҃ѕболѣ́нїе дх҃а ѯ҃ ѓ҃ко вѣ҃ мно́жествѣ́ѣ́
мѫ҃дрости мно́жество ра҃зума .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпрложѝбынсѧ рѧ́зумъ , прилож҃и бо́лѣзнь .

Гла , б .

Рѣсохъ а́зъ въсердцы моемъ , прїидн оубо дати имъ слышѧ въвесе́лїи , и вижь вѣлѣ҃ нсе быстъ сїе съ҃тительство емъ҃ хъ рѣсохъ подвиже́нїе , и веселїю что сїе творишн . и созрѣхъ дверце мое о҃ста́вльтъ ѡвчина плоть мою , и сердце мое наста́вить мѧ мудрости . неже дрѣма́ти вѣвесе́лїи . дондеже вижъ кое бла҃го сномъ чловѣкомъ , е҃же творѧтъ послѣдце҃ . чнсло дне҃й живота́ нхъ , и вѣдѣлѣ́ чнхъ творе́нїе мое . създа́хъ ми домы , и насади́хъ виногра́ды , и сдъ творнхъ о҃гра́ды и сады . и насади́хъ внихъ древесъ всѧ́кого плода . сдъ творнхъ мѝ ꙗ҆зе́ра во́дныѧ , е҃же напаѧти ѡ҃нихъ просѧвенїе древе́ - принтажа́хъ рабы и рабыни , и домо чадцн быша́ мн . и стажа́нїе сѣ҃ста́ хъ многомн быстъ ѹ҆ паче всѣхъ бывшнхъ преже мене вѣ҃ерли́мѣ . и сребра́жемн злато и сребро , и сномъ нѧ чрьска и пѣтра́ска . сътворнжемн поющнхъ и поющнѧ , и пнцы сно́вѣ нлчь , вино чрѣпца и вино чрѣпнца . и вѣдѣлѣ́чнхъ и прилож҃и́хъ мудрости паче , всѣхъ бывшнхъ прежде мене вѣ҃ерли́мѣ . и мудрость моа о҃ста́вимнсѧ , и все е҃гоже вѣпро сн́ста о҃чн мон и не҃ѡ҃ста́хъ ѡ҃ннхъ . и не вѣдѣбранн́хъ сердцу моему ѡ҃всѣ́ кого весе́лїѧ . и́ако сердце мое вѣдѣве селнсѧ вѣвсе́мъ трудѣ моемъ . и сѣ҃ѧ быстъ часть моа ѡ҃всего труда́ моего , и прнзрѣхъ а҆зъ на всѣ҃ тво ренїа и́же сътворнста рукы мон , и вѣтрудѣ внемже трудншсѧ тво рнти . и все всѣ҃ сѣ҃та нзволе́нїе дха . и нвѣсть о҃о҃бнлїе послѣ҃чную . и при зрѣхъ а҆зъ видѣти мудрость и́ле и́безумїе , и́ако кто чловѣкъ и́же по́йдѣ вслѣдъ сомѣта , всѧ е҃лнсѧже сътвори вънемъ . и видѣхъ а҆зъ и́ако́же е҃сть нзъо҃бнлїе мудрости паче безумїа , и́ако нзъо҃бнлїе свѣта паче тмы . чудраго о҃чн вѣглавѣ е҃го , и безумныи вѣтмѣ хо́дитъ . и ноубндѣхъ а҆зъ и́ако слу́чан слу́чится всѣмъ сномъ , и рѣхъ а҆зъ вѣсердцн моемъ , и́ако слу́чан безумнаго и мнъ слу́чится . и вѣтсюю ѹ҆мудрнхсѧ а҆зъ , тогда лише гла́хъ вѣсердцн моемъ , что ради безумныи ѡ҃нзбы́тка глетъ , и́ако нсе сѣ҃та . и́ако нвѣсть па́мати мудраго свѣбезумнымъ вѣвѣкы , нѝако ѹ҆же вѣдни градущаѧ всѧ забве́на быша . и́ако ѹ҆мретъ мудрын свѣбезумнымъ . и вѣзнена видѣхъ жнвотъ , и́ако лнсавно мнѣ сътворе́нїе сътворено послѣ҃цемъ . и́ако всѧчесна́ сѣ҃та нзколенїе дха . и вѣзненавндѣхъ а҆зъ всѧчесна мнра нтрудъ мон , е҃гоже а҆зъ труднхъ послѣ҃цемъ . и́ако ѡ҃ставлю его чло вѣдухцемъ помнъ , нѝсто вѣсть мудрнвн будетъ нли безумень . нобладѧтнвн нмать всѣмъ трудѣ домнъ мои҃мъ . е҃жетрудн́хсѧ нмъдн вдухъ послѣ҃цемъ , нсе сѣ҃та . ѡбратнхсѧ а҆зъ ѡ҃рѣшнсѧ сръ моемъ ѡ҃всемъ трудѣ , е҃же трудѝ послѣ҃це҃ . и́ако ѣ҃сть чловѣкъ нже трудѣетъ вѣмудрости нвѣразумѣ и вѣсмыслѣ етъ . ѝ чловѣкъ нже нетрудѧтсѧ ѡ҃немъ дасть емъ чѧсть его , нсе сѣ҃та нлысмѣтство ве́лїе . и́ако вывле́тетъ чловѣкъ вѣвсемъ трудѣ его нвѣнзколенїю сръца его , нже трудѧ́ ѣтсѧ послѣ҃цемъ . ѝ́ако вси дни его болезнн нмарости попече́нїи емъ , нво вънощи неспи́тъ сръце его , нсе сѣ҃та ѣсть . нвѣсть бла҃го чловѣкъ ни тоѝсмо и́же ѣсть нпїѣть нпоказати дши своем бла҃го вѣтрудѣ своемъ . нже видѣхъ а҆зъ и́ако ѡ҃рукы бжіа ѣсть . и́ако кто ѣсть нпїѣть рабу его . и́ако чловѣкъ бла҃гъ прелщемъ его дасть мудрость нразумъ нвеселїе . нсѣгрѣшлющемъ дѧлъ ѣсть попече́нїе понтн нѣсвра́ти , е҃же да́ти бла҃гомъ прелщемъ бжіимъ и́ако́же нсе сѣ҃та нзволе́нїе дха .

Гла , г .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сѣмъ годъ ѥврема всѣкоѧ вѣщи по сѧчьною. врѣма родити, ѥврѣма оумрѣти. врема садити, ѥврема растрѣбати сажѳное. врема оубити, ѥврема цѣлити. ѥврема разрѣбрѣшити, ѥсоздати. врема плакатисѧ, ѥврема смѣѧтисѧ. врема рыдати, ѥврема лѣкати. врема раскидати камѳнїѳ, ѥврема сѣбрати. врема обѣтїа, ѥврема трѣпѣти шо сѣдѣнїа. врема вѣзыскати, ѥврема погѣбити. врема храниті ѥврема ѥзѧти. врема раздрати ѥврема сѣшити. врема молчати ѥврема глати. врема вѣзлюбити ѥврема ненавидѣти. врема врани, ѥврема мира. Что ѥзлишьшо обилїѳ творѧщаго вниѫже спѣшн. видѣхъ попечѣнїѳ всѣческое ѳже дасть бг сномъ чѣческимъ, ѳже пѣщисѧ внемъ, всѣческаѧ ѩже сотво ѧ добрѣ сѹть вобрема ѳго. Ѩко всѣческаѧ вѣсковѣ далъ ѳсть вѣсрце ихъ. ѩко необрѧщетъ чѣкъ сотворенїѧ ѩже сотворн бг шначала ѧдо конца. разѹмѣ ѩко нѣсть блго вни, но тоѥмо ѳже весели тисѧ, ѥ ѳже творити блго вжизнѣ своеѳ. Ѩко всѧкъ чѣкъ ѧже пїе ѩсть, ви дитъ блгое вобемъ трѹдѣ своѳ, ѳ дарѧнѳ бжїе ѳсть. разѹмѣхъ ѩко всѧ ѳлѧка сотвори бг, сїѧ бѹ дѹтъ вѣвѣкъ. ѥсть нѣсть приложити, ѧ шсѣкъ нѣсть оутѧ нити. ѧ бг сотвори дабы боѧтисѧ шлнцѧ ѳго, бывше оужѳ ѳсть. ѥлѧ ѧже ѳсть быти ѧоужѳ было, ѧ бг взыщетъ гонимаго. ѥще ви дѣхъ по сѧнцемъ мѣсто сѹдное, тѹ нечестивыи. ѧ мѣсто правѣно тѹ блго честивыи. Ѧрѣхъ ѧзъ вѣсрцы моѥмъ, сѣправѣныимъ ѥсть нечестивыимъ сѹдити бг. ѧ ѩко врема всѣкоѧ рѣщи, ѧ надвсѣкомъ сотворѳнїю. тѹ рѣхъ ѧзъ вѣсрцы моѥмъ ѳ сѣнїи ѳлюдскихъ, ѩко расѹдитъ ѧхъ бг. ѧ ѳже поистинѣ сѣкотїи сѣкоти сѹть, ѧ ѳдинъ ѩко сихъ слѹчаи сѣобѣ чѣческїѧ. ѧ слѹчаи сѣкотьскїи, слѹчаи вни. ѩко смрть его, такоже ѧ смрть его ѧдѧхъ вобѣ. ѧ по ѧзлишѳ ѧ нѣ чѣкъ паче скоѧ ни чтоѳ, ѩко всѣ чѣческаѧ сѹѣта, всѧ ѧдѹ вѣ ѣдѣно мѣсто. всѣ быша шперьстн ѧвѣн вѣпрьсть вѣзвращаѧтсѧ. ѧсто вѣсть дѧхъ сѣобѣ чѣческихъ, ѧще вѣсхо тити ѣмѹ горѣ. ѧдѧхъ скотьскїи ѳже сѣходити ѣмѹ долѹ вѣзѣмлѧ. ѧвидѣ ѩко нѣсть блго, но тоѥмо ѳже вѣзвеселитисѧ чѣкъ вѣтворенїи ѳго, ѩко сїѧ чѣсть ѳго. ѩко ѳсто приведе ѳго видѣти вних, ѩже ѧще бѹдѳ что сними.

Гѧа, ѧ.

Ѳбратихсѧ ѧзъ ѧвидѣхъ всѧ ѳслевѣтанныѧ бываѧщаѧ подсѧнцемъ. ѧ всѣ слезы ѳслевѣтанныхъ, ѧнѣсть ѣ ѹтѣшаѧщаго. ѧ сѹрѹкъ ѳвидаѧщихъ ѧхъ нѣсть ісрѣ поств. ѧ похвалихъ всѣхъ оумрѣшихъ, паче жывыхъ. ѳлиѥже ѧхъ жывн сѹть доселѣ. ѧблго паче ѳбою сею, ѩже сто ѳще небысть ѩже невидѣ сотворенїѧ лѹкаѥго сотворенаго подсѧнцемъ. ѧвидѣ ѧзъ весь трѹдъ, ѧвсѩко мѫжество сотвореного. ѩко сотворенїѧ мѫжевн шподрѹга своѳго. ѧсе сѹѣта ѧзболѣнїѳ дха. безѹмныѧ ѳбѣ рѹцѣвоѥ ненѣсть плоть свою. блго ѳсть ѧполѣнїѳ горѣсти поѥмъ, паче ѧполненїа двою горестїю трѹда, ѩзболѣнїѳ дха. ѧобратисѧ ѧзъ ѧвидѣхъ сѹѣтество подсѧнцѣ. ѳсть ѣдинъ ннѣсть второи, ни сѣнъже ни братъ нѣсть ѣмѹ. ѧнѣсть конца всемѹ трѹдѹ ѳго. ниже ѳкоѳго ненасыщаѧтсѧ богатства. ѧкомѹ ѧ трѹждаюсь, ѧлишаю дшѹ мою шблгостыни. ѧсеже сѹѣта ѧпопечѣнїѳ лѹкавно ѳсть. блга два паче ѣдинаго, ѩмаже ѳсть мѫда блга вѣ трѹдѣхъ. ѩко ѧще падетсѧ ѣдинъ ею вѣздѣкигнѣ дрѹгїи причастника своѳго. ѧгорѣ томѹ ѣдиномѹ ѳгда падетъ, ѧнѣсть ѣдѣ второго вѣздѣкигнѹти ѳго. ѧще оуснета два

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тепло имá бýдетъ , ѣдúнъ кáко
согрѣ́ется • Áще оубúетъ ѣдúнъ
двáстáнетъ противý емý •
нéрвь трóпленъ нескóро растогнéся
блáгъ рáбъ нищь имáдръ , пáгáрá
црь нéбезýменъ • Иже нерáзýменъ вни
мáетъ ѣщѐ • Áкó нáдомъ южникъ
нзынде́тъ црíтвобáтн , áкó áвъ
црíтвъ его родúтся нúщь • Вни
дéхъ всá живýщаá , нходúлá
послѣ́дце стóпымъ вторымъ • Иже
вместáнетъ днего мѣсто • Инѣ́хъ
попечéнїа всѣмъ лю́демъ , всѣмъ
имже прéнúмн быша • Нбо послѣдній
невъздесéлтся óнемъ • Áкó нéсе
сѣ́тá íзболéнїе дхá • Нестхрáни
ногъ свою́ егдá áще ндéши вдóмъ
бжíи нбáмъ оуслы́шати , пáче дá
нїи безýмныхъ жрътвá твоá •
Áкó несýть повѣдáющїи творúти
блáгое •

Глá , ѐ •

Не потщúсá оусты своúми ,
и сéрце твое дáнеоусúрнитъ
нзнéсти слóво прéлщемъ
сúмъ • Áкó бъ нáвѣсн
úрь íтвы нáземлѝ дóлу •
óсемь дабýдýтъ словесáтвом мáла •
Áкó прихóдитъ сóнїе вълмнóжествъ
нéсѣса , íглáетъ безýмнаго вълмнó
жествъ словесы • Áкоже áще óбъ
щáешн óбѣтъ кѣбу , неоумéдлн
ѡдáтнѐ • Áкó нѣсть хотѣ́нїе въ
безýмїе • ты оубóе́лнко óбѣщáеш
ѡдáжь , блгóе́же неóбѣщáбатнсá
нежелн óбѣщáвшнсá неѡдáти •
Недáнже оусúтенъ свóн спотрѣшúти
плотн своéн , данеречéшн прéлщемъ
сúмъ Áкó небúднмáéтъ • дане
прогнѣвáетсá бъ óгнáсѣ твоéмъ ,
úрастáнтъ творéнїа рýкъ твоúх •
Áкоже вълмнóжествъ сóнїн нсчезнетъ
стбн нéлобесъ мнóгъ • Ты оубóе бл
бóнеш • Áще óбúдъ нúщаго нрлехи
щéнїе сýда прáвéнаго бúднши вострá
нѣ , недúнсá óбещн • Áкó кысóкїн
нáбысóкнмъ спхранúтсá , úбысн
тсá нанúхъ нзóбúлїе землá •
нáсѣ́кúсою странóю естъ црь стдѣ́л •
любá́н сребрѐ ненасытúтсá сребрá ,
нúстó бпзлюбн вълмнóжествъ úхъ
плóды , неежеухета • вълмнóжествъ
блгоглы́нá , оумнóжншасá нздýхн
ю • Нúсое мýжество ежѐúсеш úкоже на
чáло вúдѣтн óчнмáего • Сóнъсла
докъ рабý áщемáло нлмнóго снѣ́сть ,
нлсытúшемусá богатúтн • Áкó
нéсть óстáвлáнн его поспáти ,
естъ недýгъ ежде вúдѣхъ послнцѣ ,
богáтъство хрáнúмо úнего възлúсѣ
емý , нпогúбнетъ богáтъство óно
вопечéнїн лýсáвнъ • Áкоже нзы
нде́ъ úчрéва мтрн своéм нагъ сы
кратцáется нти úкоженпрúнде ,
нничтоже прúнметъ вътрýдѣсвоéм ,
дапóндетъ вторýкъ его нсеже бы
недýгъ • Áкоже бо прúндетъ тáко
ѡндетъ , нчто нзобúлїе его ,
нже трýдитъ навѣтерь • нбо вс
дни его вѣтúмъ нвъплáчн , нвпá
етн мнóгъ нвнедýгъ нвъгнѣвѣ ,
Себúдýхъ áзъ блгое ежеестъ дл
ежеúстн нежепúти • нѐже вúдѣт
блгтúню вúкеéм трýдъ егожеподъ
шúтъ подлнцемъ число днїн живо
его , нхже дáлъ естъ емý бъ , ко
еúа чáсть его естъ • нбо всякъ чл
ѐже дáлъ естъ емý бъ богáтство
нмѣнїе нвлáсть нанéмъ нúстнно
нпрúáтн чáсть его нвъсвеселúт
ем óтрýдъ своéмъ • Сúе дáро
бжíе естъ úкоже немногн помнáт
дни живóта своегó . úкоже бъ печа
его въвеселúтъ срцá его •

Глá , ѕ •

Есть лýсáвстнїе ѐже вúдѣ
послнцемъ , нмнóго естъ
ѡчлúка • Шýжъ нже дáлъ
емý бъ богáтство нмлúтн
нелáбý • Нмѣетъ лишáетъ
дшнего ѡбсѣхъ нже вълждѣлѣетъ ,
Ннедáстъемýбъвлáсти ѡнего нúтн
úкочто мýжъ úстн нмáть ѡнего
нсеже ѣ́хета ннедýгъ бóлъ естъ
áще превúдетъмýжъ , ѕ , лѣтъ
нмнóга пожнветъ , нмнóзн бý
днїе лѣтúтъ его . ндшá его ненасы
ем ѡблгоéстнна нпогребéнїа не
ѣмý • нрѣхъблга пáчеего нъзбр

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃ісовѣщєтъ прѣнде нѣкыимъ нѣдѣ, нѣкыимъ нѣмаѣго покрыѣтсѧ. и глѣнцаже невѣдѣ нижеразѹмѣ по комъ. Сїе паче сего нѣжитъ тысѧща дѣ повсемъ, благынѣ невѣдѣ. ѥдиневѣдѣноли мѣсто всѣмъ нѣдѣ. весь трѹдъ чловѣ вѣѹѣста ѥго, нѣдшаже ѥго неѥполнитсѧ. ѥісоже нѣѹбогїе чловѣ мѹдромѹ паче безѹ многа, понеже нищь вѣдѣ ходѧ тн противѣ жѣтѹ. благо вѣдѣнїе бо҃ю паче ходѧщаго дшею. нѣѥсѹ ѣстьствїе изволенїе дха. Нже что бысть оуже нѣменовасѧ нѣмаѣго, и познасѧ ѥже ѣсть чловѣкъ, нѣневозмо҃ жетъ сѹдѧтисѧ сѣсрѣпчѧнишимъ паче себѣ. ѥісо сѹть словесѣ многа оумножающе сѹѣтѹ.

Гла҃ а҃.

Б҃же что нѣзѧнше чловѣкѹ, ѥісо кто вѣсть что благо чловѣкѹ въжизнѣ его. число днїи жѣтѣ сѹѣтьства ѣго, и сѣтворѧ къ вчестьнѣ. ѥісо кто вѣдѣтъ чловѣкѹ что бѹдетъ понемъ по сенцѣ. благо нѣмаѧ паче ѣлеѧ бга, нѣдѣ смрътнымъ паѧ дѣѧ бытїѧ ѣго. благо ходѧтн въ домъ плача, нежели ходѧтн въдо пѣра, понеже сїе конецъ всѣкомѹ чловѣкѹ, нѣжѣвын дастъ благо вѣсрце ѣго. благаѧ тростъ паче смѣха, ѥісо въслобъ лица оублажѧтсѧ срце. срце мѹдрыхъ вдомѣ плача, нѣсрце безѹмныхъ вѣдомѣ веселїѧ. благо ѥже слышатн запрещенїе премѹдра, паче мѹжа слышащаго пѣснь безѹмныхъ. Ѩісоже бо глас терніѧ подъ котло҃, тако смѣхъ безѹмна, нѣсже сѹѣта. Ѩісоже ѥлевета. лъстнтъ мѹдраго, нѣрслабляѣтъ срце благо ростїѧ ѣго. бга послѣ нѧ словесть паче начала ѣго. благъ тръпѣлнвъ, паче высокїѧ дхо҃. нетщисѧ вѣдѣтъ своѥмъ нѣрнтисѧ, ѥісо нѣрость вѣдрехъ безѹмныхъ почнѣлетъ. дане речеши что бы ѥісо днѣе древнїи сѣша блѧдн паче нѣхъ, ѥісо невѣмѹдростн вопроси сѧ о҃ сѣ. бга мѹдрость страѣдъ леніемъ пожрѣтїю, нѣзъобнлїе вн дѧщнмсѧ сенце. ѥісо вчестьнѣ ѣѧ мѹдрость, ѥісо стѣнь сребрѣ. нѣзъ обнлїе разѹмѹ премѹдрость, пре мѹдрость ожнвлѧѣтъ нѣже оунѣѧ. Вн҃ждь сѣтворенїѧ бжїѧ, ѥісо кто можетъ оукрнвнтн ѥже нѣще бѣ развѣрашн. вѣдѣ благостынѧ ѣго жнви вѣблѧдѣ, нѣнѣжѣ вѣдѣ злѣ бы. бнѣжѣ сѣсѣмнѣ сѣглаен снхъ ѥже сѣтворн бѣ оглѣхъ. дане обрѧ цѣтъ чловѣкъ данею нничтоже. всѣче скла вн҃дѣхъ водѣн сѹѣтьствїѧ моѥго, ѣсто правѣвнын погнбѧѧ бысвоѥн правдѣ, нѣсть нечьстнвын пребывѧѧ вѣсвоѥн злобѣ. Небудн правдѣнъ вѣлбмн, нѣмѹдрнсѧ нѣзъ обнлне, да когда неѹмнѣшнсѧ. нѣнесѣсѣтьствѹн много, нѣнебѹдн же ѣто, данеѹмрешн невѣврема свое. благо тн ѣсть сѣдрѣжѧтнсѧ о҃сѣ, нѣшѣго оубо неоѣскверни рѹкн своѣѧ, ѥісо боѧщнмсѧ бга нѣзындѹтъ всѣ. Премѹдрость поможетъ мѹдромѹ, паче десѧти обладающн бградъ. ѥісо нѣтъ чловѣкъ правѣдень наземлн, ѥже сѣтворн благое, нѣесѣгрѣшн. Всѣѧ оубо словесѧ нѣхже вѣслѹшѣтъ нечестнвїн нѣнеложн ѣрца своѣго, дане оуслышнши раба своѣго ісленѹща тебѣ. ѥісо многажды слѹкѹютъ тобою обхожденїемъ облобн многн ѣрце твое, ѥісодаѣтн ісклать ѣсн врѣгїѧ многїѧ. всѣсїѧ нѣскѹснхъ вѣмѹдрости, нрѣхъ оумѹдрѣсѧ нѣїѧ оудалисѧ шмне. далече паче нежели бѣѧше, нѣбездны глубнны ктто обрѧщетъ ю҃. нѣобрѣжнхъ вѣ нѣрце мое ѥже разѹмѣтн, ѣже сѣ сѣтнтн нѣже вѣзысѣкатн мѹдро сти нрѣѹма. нѣже разѹмѣтн не чьстнваго, безѹмїе нѣожѣсточенїе нлесть. нѣобрѣтлю ѧзъ женѹ гор чѧшѹ паче смрътн, ѥісоже ѣсть ловитва, нѣсѣтн срца ѣнѣѹзы врѹкѹ ѣѧ. благїн прелщемъ бжїн нзбнвсѧ шнѣ, нѣсѣгрѣшѧѧн обѣѧ будетъ шнѣ. Сесїѧ обрѣтохъ рече соборнкъ, ѣдинъ ѣдинаю нже обрѣсти помыслъ, ѣгоже вѣзысѣка

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дша моа, инеобрѣтохъ. ичлка
2. единаго штысящи обрѣтохъ,
инжены вьвсѣхъ снхъ необрѣто.
обаче сесїе обрѣтохъ, еже сътво
рн бъ члкомъ правымъ. неїи вьсѣды
ескша помыслокъ многихъ. кто
вѣдѣ мудрость, кто вѣсть ра
зрѣшенїе глагола.

Гла, ѳ.

1. Мудрость члка просвѣщаетъ
лице его, инесть сътдныи
возненавидитъ дерзость сѫдетъ
лицемъ своимъ. Оустъ
2. цра съхранѣ, иобословесъ
3. славы бжїа нетщися. шлница бо
его поимѣнемъ, инестанни вьсловесть
лукавыя. якоже всѧ еже ащебохощее
сътворитъ, такоже црь сповладѣ,
кто речетъ емѹ что твориши.
Хранѧи заповѣдь, неоубѣсть гла
лукавна. Времѧ сѫда вѣсть срце
мудраго. якоже всякомъ вещи есть вре
мѧ сѫда, такоже разумѣ члка мно
есть наче. якоже невсть вѣдѧща го
что бѫдущее, инякоже бѫдетъ и
кто возвѣститъ е. невсть члка кла
дущаго вѣдѣсѣ возбранити ѥдхѹ,
инѣсть кладущаго вдьнь смрти.
инѣсть посла вѣдьнь брани, инесїе
3. безчестїе сѫщаго вне. Вьсе сїе
видѣхъ, инавда срце мое вьвсе сътво
реніе еже сътворено есть послнце.
всѧ елиса обладалъ есѣмъ члкъ вьчлкъ
еже озлобити его. Втогда видѣхъ
нечьстивыя вьгробы несомы, ишѣ
сего идоша инпохвалиша вьградѣ,
такоже сїе сътворишя. исеже сѫета,
такоже невсть избавленїа быкающаго
штворащихъ лукавое вьскорѣ,
4. сего ради оубѣрнсѧ срце сноѣ члче
ескихъ внихъ еже сътворити лука
вое. инже сътрѣвши сътворилъ есть
лукавое, штолѣ ншѣ долготы и.
ибо нвидѣхъ ѧзъ такоже бѫдетъ бла
гобоящимсѧ ба, дабожѧ шлница его.
инебѫдѣ благо нечьстивомѹ, инепро
должатъ днїи вѣсѣнни, иже невсть
боящисѧ шлница бжїа. Есть сѫета
5. иже сътворена есть наземли. такоже
сѫть правенїи такоже достигаетъ на
ни такоже сътворенїе нечестивыхъ.
исѫть нечестивїи такоже достигаетъ
нанихъ такоже сътворенїе правеныхъ
рѣхъ такоже несе сѫета. инохвалихъ азъ
вьвеселїемъ, такоже невсть блго члку
подъ слнцемъ но тоисмо еже ѣсти и
пити иеже веселитисѧ. ито прибы
токъ его трудови, днїе живота
его иже далъ есть емѹ бъ подъ слнцемъ.
внихже дахъ срце мое разумѣти
мудрость, иеже вѣдѣти попечнїе
сътвореное наземли. Ибодни инѣ
ци сна воочїю своею невсть видѧ,
невѣдѣхъ всѧ сътворенїа бжїа
такоже неможетъ члкъ инзобрѣсти,
сесотворенїемъ сътворенымъ подъ
слнцемъ. Еликоащетрудитсѧ
члкъ обрѣсти, инеобрѧщетъ,
еликоже ащеречетъ мудрыи разумѣти,
иневозможетъ обрѣсти. такоже вѣ
сїе вдахъ вьсрце мое, исрце мое вѣ
сїе вѣдѣ.

Гла, ѳ.

Якоже правенїи имудрїи, идѣ
ланїа ихъ вьрукоу бжїи.
имюбовьюже иненависти
невсть члкъ видѧи всѧ,
прѣ лицемъ ихъ сѫета.
вьвсѣхъ случаи правеномѹ иниче
стикомѹ, благомѹ изломѹ, чистомѹ
инечистомѹ, ижрущемѹ, ини
жрущемѹ. такоже благыи имилости
тивыи, иякоже грѣшникъ, иклѧвыися имиже
боящисѧ клѧтвы. Се лукаво вьвсѣ
твореномъ подъ слнцемъ, такоже случаи
всѣхъ. исрце сынъ человѣчскихъ испо
нисѧ лукавьствїа, игордость вилѣ
вьсрцехъ ихъ доньжеботъ ѥ, ипо
нихъ ісъмрътвыимъ. Такоже ктоже
причащаетсѧ ксѣмъ живымъ,
есть надежда. такоже песъ живъ сїи
благъ, паче левъ мрътвъ. Такоже живїи
разумѣютъ такоже оумрѫтъ, мрътвїи
несѫть вѣдущи ничтоже, ишти
мѹ невсть имзды, такоже забвена
есть память ихъ. имюбовь ихъ
вместе ихъ, ирвенїе ихъ оуже погибе,
ичастн невсть имъ вовѣки, вовсѣ
твореніи подъ слнцемъ. Пріиди имѣи
вьвеселїи хлѣбъ свои, ипїи вобла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

378

срцы вино свое, ꙗко оуже бл҃го волн
бъ твореніа твоа. вобсѣко врема
да сутъ ризы твоа свѣлы, нелѣи на
главѣ твоей да не лишитсѧ. вни
жи҃во спѣженою юже возлюбилъ ѥси,
вьсѣ дни живота юности твоеѧ.
да́нъ бо тебѣ послѣдъ, вс҃а дни сѹ́ть
твоа твоего. ꙗко се часть твоа
въ животѣ твое, ѥ҆ньтрудѣ твое
ѥ҆мже ты трудишсѧ послѣдъ. вс҃а
ѥ҆лика оврѣ́ще рѹка твоа сътворити
ꙗко сила твоа сътвори. ꙗко нѣсть
сътвореніе ѡпомышленіе ѡ҆ра́зѹмъ
ѡ҆мѹдрость ѡ҆да́ть, а҆ можеши ѡ҆дѣшн
тамо. ѡ҆бра́тихсѧ ѡ҆ви́дѣхъ по
слѣнцемъ, ꙗко сѣмъ легкимъ тече
нїе нѣмъ сѣлнымъ бра́нь, ни оубо
сѣмъ мѹдромъ хлѣбъ, ни сѣмъ бо
разѹмнымъ богатьство, ни сѣмъ бо
вѣдѹщимъ бл҃гть, ꙗко врема и҆ сѣлъ
ѡ҆ни случитсѧ всѣмъ сѣмъ. ꙗко
оубо нераздмѣ́ чл҃вкъ времени свое,
ꙗко рыбы оулова́емы вмрежи сла́
ѡ҆ѥ҆ко птица оулова́емы вѣтви, ѡ҆
ꙗко сѣи оулова́емы сѣ́ти чл҃вческіа
сѹть вѣ врема лу́каво, внегда на
падетъ на́нь внезапу. ѡ҆сїюже
мѹдрость ви́дѣхъ послѣдъ, и҆ не
и҆сть ѥ҆сть ꙗ҆комѣ гра́ма́ть и҆ мѹжїи
внемлѣ мило, пр҃идетъ нань цр҃ь
велѣ́и҆сть и҆ обсѣдетъ ѡ҆ба́ле, и҆ насыпь
да́сть ѡ҆нѣмъ ѡ҆гра́ды вели҃а. и҆ ѡ҆бре
тетъ тѣже внемъ мѹжа ни҆ща и҆мѹдра,
и҆ сїи спасетъ гра́ мѹдростїю своею,
и҆ нѣсть непомѧновенъ ѥ҆сть сѣмѹ́жѣ
ни҆щимъ ѡ҆нѣмъ. пр҃ихъ а҆зъ, бл҃га
мѹдрость паче сѣ́лы. и҆ мѹдрость
ни҆щаго ѹ҆ничижена, и҆ словеса ѥ҆го не
сѹть повлѹша́ема. словеса мѹдры
въ покоѣ слы́шаема, паче клича ѡ҆бла
да́ющи въ безѹмїи. бл҃га мѹдрость
паче сосѹдъ ратны, и҆ не грѣша́и
ѣ҆ди погѹби бл҃гтыню многѹ.

гла҃. і҃.

Ѹ҆хи оумрѣтшїи сѹгноѧ́ютъ
ѥ҆ѳа сладость. честнѣи
ма́ло мѹдрости, паче сла́
вы безѹмїа велиѧ. срце
мѹ́драго ѡ҆десноую ѥ҆го, а҆ срце
безѹмнаго ѡ҆шюю ѥ҆го. и҆ вѣ пѹтѣ
безѹмныи ꙗко и҆́детъ, срце ѥ҆го ам
шаетсѧ и҆ѥ҆же помышла́етъ, вс҃а
безѹмна сѹть. а҆ще дх҃ъ влады
ющаго вз҃ыидетъ на́тя, мѣ́ста
своего не ѡ҆ста́ви, ꙗко и҆сцѣленїе оу
ста́витъ грѣхи велиѧ. ѥ҆сть ѧ҆
кл҃вство ѥ҆же ви́дѣхъ послѣдъ,
ѥ҆же небольно и҆зыиде ѡ҆ лица вла́ды
ющаго. дань безѹмнымъ навысо
велиѧ, и҆ богатїи въсмиренны
сядѹть. ви́дѣхъ рабы на конѣ,
и҆ кнѧзи и҆дѹщи ꙗко рабы на земли.
копа́ѧ ямѹ впадетъ вню, и҆ ѡ҆тре
бля́ющаго ѡ҆́градѹ ѹ҆грызетъ и҆
змїа. и҆знимаѧи камы поболи́тъ
ѡ҆ни, сѣкїи дрова, вѣдѹ прїемле
ѧнихъ. а҆ще спадетъ сѣ́чиво, и҆ѣ
лицемъ смати сѧ, и҆ѣла ѡ҆немо́же,
и҆ зѣло ѡ҆бли́ѥже мѹ́жь мѹ́дрость.
а҆ще сѣкнетъ змїа небышепту,
ни҆сть ѡ҆бли҃а ѡ҆блада́ющемѹ. сло
веса ѹ҆стъ мѹдры бл҃гть, ѹ҆стны
безѹмнаго потопла́ю ѥ҆го. на
ча́ло словесъ ѥ҆го безѹмїе, и҆ послѣдняѧ
ѹ҆сты ѥ҆го гордость лу́кава. без
мныи ѹ҆множитъ словеса. нераз
мѣ чл҃вкъ что бы́вшее, и҆ что въ бѹдѹще
что задн ѥ҆го и҆сть кто вѣсть ѥмѹ.
ѹ҆спѣхъ безѹмны ѹ҆тр҃ѣдитъ и҆,
и҆же нераздмѣ и҆ти въ гра́. горе
тебѣ гра́де внѣже цр҃ь твои юнъ,
и҆ кнѧзи твои рано ꙗ҆ди. блаженаты
зе́мле и҆же цр҃ь твои сынъ свободныѧ,
и҆ кнѧзи твои въ врема ѣ҆дятъ въ
силе и҆ не посты́дѧтсѧ. сплѣности
смирнѣи строи, и҆ въ празднествѣ
рѹкъ проса́плетъ хра́мина. весе́лѣ
творѧтъ хлѣбъ и҆ вино и҆ѣли, ѥ҆же
веселитъ живыѧ. и҆ серебро послѹшаю
всѣческиѧ. въ совѣсти ѹ҆бо своеи
неслѣпни цр҃ь, и҆ въ мыслѣхъ ложи
цы своеи неслѣпни богатаго, ꙗко
птица небна донесе гла҃ твои, и҆
имѣѧи крилѣ возвѣститъ слово твое.

гла҃. а҆і҃.

Ѣлѣи хлѣбъ твои нали҃
сѣдь, ꙗко ѡ҆бли́ноженїе
днїи ѡ҆бра́щеши ѥго. да
ча́сть седмимъ и҆ѡ́сми,
ꙗко не вѣси что бѹдетъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

3. лꙋсáвѡ нáземлѝ · áще нѐполнѧ́тсѧ
ѻ́блацы дождá нáземлю нꙁлúвлю · 4.
Нáще пáдетъ дрéво нáюгъ нлѝ
áще нáсѣверъ ·, нáдѣже пáдетъ тáмо
4. бꙋдéтъ · Блюды́й вѣ́тра нéсѣетъ,
нѐматрѧ́й вꙑѻ́блáкꙋ нѐпожнетъ · 5.
5. Ѩ́ниже нѣ́сть вѣ́дꙑи что̀ пꙋть
вꙋдетъ дх҃а, ꙗ́коже кóсти рáждá
ющагѡ вꙋтрéбѣ, тáкоже неразꙋмѣ́ѣтъ
дѣлъ бж҃їихъ ѥ́лúкоже сътворúтъ
вслчествꙋ́ющагѡ. 6. возлоꙋтрїѧ́ сѣ́ѧ сѣ́мѧ
своѐ, нвечéрѣ дáнеѻ́стáвлáѥ́тъ рꙋ́кꙋ
твоюю́ · Ꙗ́коже нѣ́вѣсѣ кое оу́дꙋ́чится
сѐлúнлн ѻ́но, нáще лн ѻ́бое бꙋ́дꙋтъ ·
7. Бл҃го нелá́дꙗко свѣ́тъ, нбл҃го ѻ́чнмáт҃и
8. врѣ́тúи сѣ́лнцемъ · Ꙗ́коже áще лѣ́тъ
мнóга жúвѣтъ члѣ́къ, нѻ́всѣхъ сн
вꙋ́звеселúтсѧ · помнну́тсѧ дни 8.
тмы́ Ꙗ́коже мнóзи бꙋ́дꙋтъ · Всѐ
9. грáдꙋщее сꙋ́ета · Весели́сѧ ю҃ноꙋ 9.
вꙋю́ности своéи, нда оу́бл҃жúтъ
ерце твоѐ вѣ́днь ю҃ности твоéѧ ·
Ихóди ѿпꙋ́тїе сердца твоегѡ непорóче, 10
нневѣ́ждѧ́нню ѻ́чію своéю · Вѣ́дꙋ
мѣи Ꙗ́коже ѿвсѣ́хъ сúхъ прúведетъ тѧ 11.
бъ нáсꙋдъ ·

Гла҃ · Бі҃ ·

Ѻ́стáвн ꙁлость ѿ сердца твоегѡ
нпреведú лꙋ́кавство ѿ плоти 12.
твоéѧ · Ꙗ́коже ю҃ность нѣ́вѣ
зумїе сꙋ́ета · нпомáнн
сѧ́творшагѡ тѧ вѣ́днь ю҃но
ести твоéѧ, дондеже непрúндꙋтъ
дніе слобы твоéѧ · нпрúнеспю́тъ
лѣ́та ѥ́ниже речеши нѣ́вѣсть мн
ѥ́ниихъ хотѣ́нїѧ, дóндеже непомерк
нетъ слнце нéвѣ нлꙋна нꙁвéзды, 2.
нѻ́братѧ́сѧ ѻ́блацы позáди дождá.
3. вѣ́днь вꙋ́дꙋтъ подклю́чатсѧ стрáжїе
дóмꙋ, нразслáбятсѧ мꙋ́жїе сúлы ·
нѻ́упразнятсѧ мéлющїи, Ꙗ́коже нзне
могоша, нпомрачáтсѧ глядя́щаѧ
вѣ́ѥ́кважнахъ, нзатворя́тъ двéри 4.
натрѣ́жници, внемощи гласа мелю
щїѧ · Нвѣ́стáне нагла пти́ца,
немирáтсѧ вся дщера пѣ́сеныа.
нѻ́бо навысотꙋ оу́зрятъ, нѻ́ужасть
напу́ти · нпроцвѣ́тетъ кладязь
нѻ́толстѣ́ѥтъ ѻ́скри́да, нпразд҃
шнтсѧ всѣ́кꙑ кипарúсъ · Ꙗ́коже нд҃
члѣ́къ вдомъ вѣ́ка ѥ́го, нѻ́бындюша 6.
натрѣ́жници плáчющїи · дондеже
непрéбратúтсѧ ю҃же сребрá нѣ́ѥ́кꙋ
шúсѧ нѣ́сꙋсѧ злáтнам · нѣ́скрꙋшúтсѧ
водонóсы оу́нѣ́сточнúсѧ ѥ́го, нелéмѧ
ѥ́м ꙗ́коло вꙑсолїи́н · нвꙑзвратúтсѧ
прѣ́ть нáземлю Ꙗ́коже бꙑ́, нáхъ
вꙑ́звратúтсѧ ꙁсы́ нже ѥ́сть дáлъ 8.
ѥ́мꙋ · Сꙋ́ета-сꙋ́етствїи рече
соборúнкъ, всѧ чесúлá сꙋ́ета,
нлнúшее · Ꙗ́коже бꙑ́сть соборúнкъ
мꙋ́дръ, нѝ Ꙗ́коже сúказа смꙋ́дрость 9.
ноу́хо нелѣ́пн крáсоты прúточныа,
многа вꙑ́ꙁыска соборúнкъ ѥ́же ѻ́брѣ
сти словесá хотѣ́нїѧ · нписáнна
прáвостїю словесá нстúнны · Сло 11.
всѧ мꙋ́дрꙑхъ Ꙗ́коже ѻ́стны болобы́а
нѝ Ꙗ́коже гвоздїе рáждежéнн, нже ѿ сн
жéнїа дáни вꙑ́шша ѿ пастырá ѥ́дн
наго нꙁъѻ́бúлїе велúкоѥ ѿнмх҃ъ ·
Сне мои́ хранн кнúги мнóги сътво
рúти нѣ́сть ѻ́ конца́, ноученїи 12.
мнóгꙋ трꙋда́ плоти́ · конецъ сло
вꙋ́ всемꙋ послꙋшáн · бáбонсѧ нд҃
повѣ́дн ѥ́го хранú, Ꙗ́коже того всѧкъ 13.
члѣ́къ · Ꙗ́коже все сътворéнїе
прúведетъ бъ нáсꙋдъ,
вꙑ́всѧкомъ прездренїи
áщелн блáго áщелн
лꙋ́каво ·

Конецъ кнúзе ѥ́кклесїáстове · нмáѣ
вребъ, Гла҃ · Бі҃ ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА ПѢСНЬ ПѢСНЬ СОЛОМОНЯ

Гла. а.

1 Да лобзаетъ мѧ цѣлованіѧ
2 оустъ своихъ, ꙗко блага
сеча твоꙗ паче вина,
4 ѡбона мира твоего паче
всѣхъ ароматъ. мирο
излiꙗно имѧ твое, сего ради цр҃ы
6 кобица возлюбиша тѧ, и приблизиша
мѧ. вослѣдѣ тебе вотекоу мира
7 твоего течемъ. введеми цр҃ь
вложницꙋ свою, возрадуемсѧ и ѡ
звеселимсѧ ѡтцѣ, возлюбимъ
сеча твоꙗ, паче вина правость
8 возлюбиша тѧ. Черна есмь а но добра
дщери iерлимскаꙗ, ꙗко села кедр҃
9 скаꙗ, ꙗко кожа соломонꙋ. незрите
мене ꙗко азъ есмь очрьнена, ꙗко
призрѣ мѧ слнце. Сновеми трудоша
сѧ братіѧ моꙗ, положиша мѧ
стража ѡ вѣнограда хъ, вінограда
10 моего несохранихъ. возвѣсти ми
ежеже возлюбила душа моꙗ, гдѣ
пасеши иде ѡпочиваеши вполꙋ
днѣ. даниегда бꙋдꙋ ꙗко ѡблага
щаꙗсѧ постадехъ дроугобъ твоихъ.
аще неꙋвѣдеши самаꙗ тебе добрꙋ вѣ
женахъ, изыди ты вослѣдъ стопъ
11 паствъ, и пасѧ козлица твоꙗ ѡ
шоуцем пастырескыхъ. кони мои въ
колесницы фараоновы, ѡподобихъ
12 близъ мене. что ѡкрасишасѧ ланиты
твои ꙗко горлицы, выа твоꙗ ꙗко
монисте. Подобіе злата сътворимъ
вкрестотами сребра. Дондеже цр҃ь
набесіасломенiи мое, масть драгаꙗ
13 дасть бою свою. вазниѣ стакти
сестры моеꙗ, посреди сесъ моихъ
вѣдворитсѧ. грезнъ шипъ сестра
моꙗ мнѣ вѣвнограде градове. Се
14 есм добра нескрънаꙗ моꙗ, се есм добра
ѡчи твои голꙋбине. Се есть добръ
братъ мои мнѣ искрасенъ, ѡдръ
нашъ стосѣненiемъ. прекладни
домъ нашего кедровыꙗ, нестолꙗ
кипарисноꙗ.

Гла. б.

1 Азъ цвѣтъ полныи нисринъ
2 оудолныи. ꙗко кринъ въ
тернiи, тако нескрънаꙗ
моꙗ посредѣ дщерен. ꙗко
ꙗблонь посредѣ древесъ лѣ
4 сныхъ, тако братъ мои посредѣ
сноу. посѣнь его вожехотихъ
и сѣдохъ, и плодъ его сладокъ вгорѣ
танни моемъ. Введете мѧ вдомъ
вина, вчините намѧ любовь. оу
твердите мѧ вмирехъ, положи
те мѧ вмѣблоцехъ. ꙗко оуязвь
6 лена семь любовiю азъ. шоуица
его подлавою мои, и десница его ѡ
бимет мѧ. Заклѧ вы дщери
iерлимѧ, вмилахъ нирепостехъ
села. ащеже востанете и вбудите лю
7 бовь дондеже вожехощет. Гласъ
брата моего, се тако прiиде скача
нагоры и прескача нахлъмы. подо
бенъ естъ братъ мои серни, или
младу еленю нагорахъ ведилъ сiи.
се сiи стоꙗше застѣною нашею,
преглѧдаꙗ ѡконцемъ преглѧдаꙗ
сквозѣ мрежу. шоувѣщаетъ брат
9 мои и глетъ мнѣ. Вставаи
и приiди ближнаꙗ моꙗ добраꙗ моꙗ
голꙋбице моꙗ. ꙗко се зима прейде,
11 дождь шиде и проиде вонъ. цвѣ
12 ти вабышасѧ наземлѣ, врема ш
резанiа прiиде. гласъ горлицы
13 слышанъ вземлѣ нашеи; смоковы
изнесе цвѣтъ свои. виногради
зрѣющеи дашѧ боню. вставаи
и приiди ближнаꙗ моꙗ добраꙗ
14 моꙗ. гради и приiди. ты голꙋ
бице моꙗ вскопокрѣвъ, каменѣ
близъ престѣнiа. покими зракъ
твои, и оувслышанъ сътворимъ гла
съ твои, ꙗко гласъ твои сладокъ
и образъ твои красенъ. Имѣте
намъ лиси малыꙗ губащиꙗ вино
16 грады. и виногради наши призрѣ
17 ютъ. Братъ мои мнѣ и азъ
емꙋ. пасыи вскримахъ, дондеже
дхнетъ день, и двигнутсѧ сѣни.
обратисѧ ѡподобисѧ брате мои
серни или младу еленю, нагоры ѡ
крѣпныꙗ.

Гла. г.

Аложи моемъ вноцѣ нескахъ
егоже възлюби дша моа .
нескахъ его и не обретохъ
его , възвахъ его и не по
слуша мене • востаную
оубо и обыиду въ градѣ , и на стезѣхъ
и на стогнахъ , поищу егоже
възлюби дша моа . поискахъ его
и не обретохъ , звахъ и и не по
слуша мене • обретошама стре
гущии обыходящии въ градѣ •
видѣсте ли егоже възлюби дша
моа • мало прендохъ ѿ них
обретохъ егоже възлюби дша
моа . и удержахъ его и не оста
вихъ его дондеже въведохъ и
въ домъ матере моеа , и въ чрѣсло
заченшиа ма • Заклахъ васъ
дщери іерлимскіа въ силахъ или
крепостиахъ селныхъ , аще раз
жете и възбудите любовь до же
аще хощетъ • Что сіа възходя
щаа ѿ пустыни . яко стебло ды
мится кладѧщее смирна и ливанъ ,
и ѿ всѣхъ коне миро варца • Се одръ
соломоне . з , силныхъ окрестъ его
ѿ силныихъ израилевъ , вси имущи
оружіа наострени на брани , мужъ
оружіе его на бедрѣ его ѿ оужаса
ноцни . Носилникъ сотвори себѣ цръ
соломонъ ѿ древесъ ливанскихъ •
столпы его сотвори сребрены , вз
склонение его злато , възхожденіе же
его багрено внутрь его камено
простреніе , любовь ѿ дщерій іерлимскіа •
дщерасіона и зыидѣте , и видѣте
цра соломона въ вѣнцы имемже
вѣнча его мтиръ въ дни женитвы его ,
и въ дни веселіа сръца его •

Гла , а •

Ѣсь добра ближнаа моа
се ѣси добра ; очи твои го
лубини , разъ же замалча
наго твоего , власи твои
яко стада козиць , яиже
ѿкрышася ѿ галаада . зубы твои
яко стада пострыженыа , яже
възыдоша ѿ кѣпели . и кесть двое
плодны , и не бе родящіа и нѣсть ими .
яко брезь чрьвлена оустнѣ твои .
и бесѣда твоа красна . яко ображеніе
шипка яблоко твое , разъ же замалча
наго твоего . яко столпъ дѣвства
шіа твоа , стьзданъ въ двадесѧть .
тысящи щитовъ висятъ на немъ ,
вси стрѣлы силныхъ . двѣ сесца
твоа яко двѣ млады близнѧца сръ
ны пасоміи въ цвѣтѣхъ , дондеже дхнетъ днь , и подвигнутъся
сѣни • Пойду к тебѣ горѣ смирнен
ско и холмъ ливанескъ • вся добра
ближнаа моа , и порока нѣсть
въ тебѣ • гради ѿ ливана невѣсто
гради ѿ ливана , пріими и пріими
и ѿзначала сѣры ѿ главы сенира и
ермона , ѿ горъ пардалеовъ . оустрадны наста
ста сотвори сестро наша невѣсто , оу
страдны наста сотворила еси срдцѣ
ѿочію твоею , и въ единомъ монисти шіи твоем . что оудобрѣста
сесца твоа сестро моа невѣсто , по
оудобрѣста сесца твоа паче вина , и
воня ризъ твоихъ паче всѣхъ ароматъ .
сотъ нескапаютъ оустнѣ твои
невѣсто , медъ и млеко подъ языцѣ твои . и
дѣло ризъ твоихъ яко
дѣло оуханіе ливана . врътъ заключенъ сестро моа невѣсто , огради за
ключенаа источникъ запечатѣлъ . по
сланіа твоа сади шипковъ съ плодо . цвѣтен дубъ съ нардомъ ,
нарда и шафранъ . трость и кинамонъ ,
ѿ всѣхъ древъ ливанскихъ . смина
и алоя съ всѣми пръвыми мирами .
источникъ ограды , кладязь водъ
живы и истекающихъ ѿ ливана .
стани сѣверо , и гради юже , и повѣй
въ оградѣ моей , и да текутъ аромати
твоа .

Гла , е •

Ленидетъ братъ мои въ
оградѣ свои , и да ястъ ѿ
плода верха дубоваго . и
видохъ въ оградѣ мои ю
сестро моа невѣсто , обрѣ
мирхъ смирнѣ съ аромати мои .
ядохъ хлѣбъ мои съ медомъ мои ,
пихъ вино мое съ млекомъ моимъ .
Ядите ближніи мои и піите .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ноупіѧ҃ѣмѧ бра҃тіѧ. ѡ҃ сѣмь сплю нерце
мое бдѧ҃. гла҃ бра҃та моего оудараѧ
вѫдверь, ѿверзи мѝ сестро моѧ и
бли҃жнѧѧ моѧ голоу҃бице моѐ сѣвер
шенаѧ моѧ. ꙗ҃ко глава моѧ напол
нисѧ росы, и҃ власы мои ѡ҃кропишасѧ
ноще҃ю. Сѣблекохсѧ стрѧзы моеѧ,
ꙗ҃коѡ҃блекоусѧнѫ. оумы҃ ногѫ
мои, ꙗ҃коѡ҃скверню и҃хъ. бра҃тъ
мои посла рѫкоу҃свою ѿскважи҃ть, и҃чре
во мое вѫзтрепета ѿнего. вѫста
ѫхъ ѿверсти бра҃тоу моемоу, рѫцѣ
мои и҃скапа҃ша смирноу, и҃прѣсты мои
смирны полны нарѫ҃ся заключе҃нїѧ.
ѿверзохъ ѧ҃хъ бра҃тоу моемоу, и҃бра
мои прѣнде. дш҃а моѧ и҃зы҃ѣде вѫсло
во҃го. вѫзыскахъ҃ го и҃не҃ѡбрѣто
го, зва҃хъ го и҃не҃послоу҃ша мене.
ѡ҃брѣтоша мѧ стрѧжебе ѡ҃бхожда
щїи гра҃, сѣша мѧ и҃здѣшѧмѧ,
взѧша верхнюю рѧ҃ѫ҃ мое стрѧже
бе҃нїи. заклѧхъ вы дще҃ри і҃ерл҃
мскїѧ вслахъ и҃ѣликвѣ҃поосте села,
ѧ҃ще ѡ҃брѧщете бра҃та моего вѫзвѣ
ствите ѣмоу, ꙗ҃ко оу҃ѕвлена любо
вїю ѧ҃хъ ѣсмь. Что бра҃тъ твои
ѿбра҃та, добрѣѧ вѫжена, что бра
твои ѿбра҃та, ꙗ҃ко таѧ҃ко заклѧ҃ла.
Бра҃тъ мои бѣлъ и҃скрасенъ, и҃збран
ѿтемь. глава҃ его злата҃ глава. ѵ
власы его широкіи и҃черны ꙗ҃ко вра҃нъ.
оу҃не҃го ꙗ҃коголоу҃бине наѣ҃сполнение во,
и҃смовѣни вѣмлеще҃ть, сѣдѧщїи вѣ
наполне҃нїи кодѣ. ланиты его
ꙗ҃ко фїа҃лы ароматѣ҃ прозлабѫщим
благо конїе. оу҃стнѣ его крины ка
плющїи смирны полны. рѫцѣ его кру
глѣ злаѣ҃ть, наполнены дрѣзости.
чрево его бѫ҃кса слонова накамѣнѣ сап
фирове. лыѣста его столпи мрмо
ровы, ѡ҃новани настепене злаѣ҃ты.
видъ его ꙗ҃ко ливанъ и҃збранъ, и҃ѣ҃ко
кедрове. гортань его слаѣ҃дость и҃вѣсь
вожелѣнїѧ, сїи бра҃тъ мои, и҃сїи
бли҃жнїи мои дщ҃ери і҃ерл҃мскѧ. Где
ѿиде бра҃тъ твои добрѣѧ вѫжена,
камо прѣдрѣ бра҃тъ твои, и҃вѣзы
щемъ его сто҃бою.

Гла҃. ѕ҃.

Бра҃тъ мои сни҃де вѫ҃ сво҃ю гра҃дъ
его. и҃вѣзмѣ҃ста ароматъ҃,
пасѣтисѧ вѫ҃ сво҃ихъ гра҃дѣхъ, и
сѣвера҃ти крины. ѧ҃зъ
бра҃тъ моемоу и҃бра҃тъ мои
мнѣ, пасыи вѫ҃крине҃хъ. добрѣѧ
бли҃жнѧѧ моѧ ꙗ҃ко бла҃го воле҃нїе,
красна ꙗ҃ко і҃ерл҃имь. оу҃жасть ꙗ҃ко
вчине҃не. ѡ҃брати ѡ҃чи твои прѧмо
мнѣ ꙗ҃ко тіи вѫ҃скрилиста мѧ.
влас твои ꙗ҃ко стада косѧ҃хъ иже
вѫ҃зыидоша ѿгалаада. зѫбы твои
ꙗ҃ко стада постриже҃ны иже вѫзы
доша ѿкупели, вси блазнь҃ствующи
и҃сещадны и҃не҃стѣбни҃хъ. ꙗ҃ко черво
червле҃на оу҃стнѣ твои, и҃ бесѣда
твоѧ красна ꙗ҃ко ѡ҃брещене шипка
ꙗ҃блонь твоѧ, кромѣ сламолчи҃наго
твоего. ѯ҃. ѥсть цр҃ца, и҃ п҃, нало
жницъ, и҃ноѧ ꙗ҃ке не҃ѣсть числа.
ѥдина ѥсть голоу҃бица моѧ, сѣвер
шенаѧ моѧ ѥстьма҃тери ѥѧ, и҃збра҃на
родившеѧ ѧ҃. видѣшасѧ ю дщ҃ери сіѡ
нскїѧ и҃ѣликвѣ҃ша ю. цр҃цы и҃наложни
цы вѫ҃хвалиша ю. кто сїѧ прини
кающи ꙗ҃ко оу҃тро, добра҃ ꙗ҃колѫна,
и҃збра҃нна ꙗ҃ко слнцѣ, вѣсоу҃жасти
ꙗ҃ко вчине҃на. вѫ҃ огра҃ орѣхово сѣ
зналѣ видѣти, и҃ѣти плоды потока.
видѣти ѧ҃ще вѣцѣѣ҃те виногра
ѣ҃ть брастоша ли шипки. тамо да
сесца моѧ тебѣ. Нерадѣмь дш҃а
моѧ, положи мѧ ꙗ҃коколе҃нницы ѧ҃мн
подавли. сѿбратисѧ ѡ҃братисѧ сѣ
ламинтино, ѡ҃братисѧ ноу҃зримте
вѣтебѣ.

Гла҃. з҃.

Что кидитъ оу҃сѣламинтине
приходѧщеи ꙗ҃ко ликѣ по
ліса. Что красишасѧ ногопы
твоѧ вѫ҃ обоутїи твоемъ
дщ҃ери ѧ҃мнодавовы.
чини бедръ твою подобни оу҃серязѣ
дѣлъ рѫкѣ хѫ҃дожника. пупь твои
ꙗ҃ко чаша нетотена, и҃не҃достоѧщѧ
черпанїѧ. чрево твое ꙗ҃ко сто҃ пшени
цы, заторена вѣкрѣнахъ. два
сесца твоѧ, ꙗ҃ко дѣѣ҃ млады близни
ца сѣрнїи. шїѧ твоѧ ꙗ҃ко столпъ
слоновъ. ѡ҃чи твои ꙗ҃ко ѣзеро

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣ҃сѣвонѣ, вѣзбра҃тѣ дще҃рн мно҃ги.
но҃здрѣтвои҃ мѝсо ѥ҃то́лпѣ лнбанѣсѣ,
емотра́н лнце дамаѧсѣ. глава
твоа нателѣ мѝсо кармѝлѣ гора,
ѣаплетенїе главы твоѥа мѝсо багра́нн
ца҃рѣсѣ, сѣвѧза́на вѣпрѣнелаѧнїѣ.
что оу҃красѣнсѧ, нчто о҃ѣладѣсѧ лю
бы вѣпѝщахѣ твоихѣ. сѣ велнче
ство твое оуподобѣсѧ фннѝсѣ, нсѣ
ца твоа трезно҃ ѥ҃го. Рѣсѣ вѣ́ындѣ
нафннѝсѣ, ноу҃держ высотѣ ѥ҃го.
Нѣ҃ѣдѣта сѣѣца твоа дѣва мѝсо трезно҃
ве винограда, нѣона но҃зрїн твон
мѝсо мѣлоѧсѧ. нгорта́нѣ твон мѝсо вино
бла҃го. Ходн́н бра́тѣ мон оу҃пра́во
сти, доболѣть вѣъоу҃стнѣ моею
нѣтѣхѣвѣхѣ. ф҃ѣ҃ѣ бра́тѣ моѣмѣ
мѝсѣмнѣ вѣѣбращенїе ѥ҃го. Прїнди
бра́тѣ мон, нѣ́ындевѣ масело, вѣ
дворнѣвѣсѧ вѣселѣхѣ. оу҃транѣвѣ
вѣвнно гра́дѣхѣ, внднѣвѣ ѧще про
цвѣте вино гра́дѣ, нѣвѣзрастелн
прѣспѣва́нїѣ, вѣѣзрастошалн шнп
ѣсн, та́мо да́мѣ тебѣ сѣѣца моа.
мандрагоре да́ша вонню ѥ҃го. прндѣ
рехѣ на́шнхѣ, всн плодове нсрда́ но
вла доѣехн бра́тѣе мон стѣблюдотн.

Гла҃ а҃.



то да́стѣ тн бра́тѣе мон ѣѣ
сѫща сѣѣца мтре моѣа.
обрѣтохѣтѣа внѣ цѣлую
тѣа. нѣстомѫ неоу҃ннтѣа
мене. обынмѫтѣа нѣѣ
ведѫтѣа вѣдомѣ мтре моѣа, нѣѣ
ложницѫ зачѣншѣа мѣа. тѫ мѣа
наоу҃чнш, напоютѣа вина сѣвона
ми строѣнаго, нпнтїа потоѣа мо
ѥ҃го. шѫнца ѥ҃го поглавою мн, нде
ѣнцѣ ѥ҃го обынметѣмѣа. Клѧ́вы
дще҃рн ѥ҃рлнмѣа венлахѣ нѣпѣкрѣ
постнсела. что дѣнжете нѣѣ҃зви
ѣа́ете любо́вь вондеже ѧще хощете.
Кто сїа вѣсходѧщїа оу҃ѣѣлена,
но оу҃тверже́ма обратѣ ѣѧ. ѿобло
кѣ вѣстѣа́внхѣтѣа, тѣ́мо побол҃ѣ
мтн твоѣ, тѣ́мо побол҃ѣ рожѣшна
тѣа. Положнш мѣа мѝсо печа́тьна
ерцы твоѣ́м, нѣмѝсо печа́тьнамы́ш
цы твоѣн. ѣанѣ кртѣпѣка́ мѝсо смр҃тѣ
любы, жестѣока мѝсо а҃дъ ѣавнестѣ.
крнѣла ѣа мѝсо о҃гнь пламена, оу҃гаѣ
о҃гнено пламы ѣа. водѣ мно҃га немо
жетѣ оу҃гленѣтн любѣе, нрѣѣсн непо
то́пать ѣа. ѧще да́сте мѫжѣ
ѣее нмѣнѣѣе свое вѣлюбѣн, оу҃нничже
нѣемѣ оу҃нничжа́тѣ ѥ҃го. Сестра
на́ша ма́ла нѣсѣсѫ нѣ́мать. что
сѣтвор́нмъ сестрѣ на́шен вѣдань
бо́нже ѧщеглатн бу҃дѣтѣѣн. ѧще
стѣна ѣсть сѣградн нанен стрѣхн
сребраныа. ѧще двер҃ѣ ѣсть напн
шемъ нанѣ́н дъсѣкѣдровѫ. ѣаъ
стѣна нѣсѣсѣамоа мѝсостѣ́лпъ. ѣаъ
бѣхѣ вѣо҃чїю ѥ҃го, о҃брѣтаю́щн
мнрѣ. вино гра́дъ быхъ соломѫ
вѣвеѣлама́нѣ, нда́сѣ вино гра́дъ
свон стрегущнмѣ ѥ҃го. мѫжѣ прнне
сѣ вѣпло́дѣ ѥ҃го тысѧщѫ сребренныхъ.
вино гра́дъ мон предомною, тысѧ
ща соломона, нда́нѣ ѣсть стрегущн
пло́ ѥ҃го. Сѣда́н вѣо҃гра́дехѣ мно
гнхѣ, нда́рѣѣа вѣнемлющїа,
гласѣон оу҃слы́шнмн. Бѣгай
бра́тѣе мон нѣоуподобѣсѧ ке
рнѣ, нланѣцемѣ оле́нѫ
нагоры а҃ромати́сѣкъ.

Конецъ кнн́гѣ пѣснен пѣсна́мъ.
Нлатьѣсѣѣѣ, гла҃, н҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА ПРЕМУДРОСТЬ СОЛОМОНА

Глава а.



Возлюбите правду сѹдящии
землю . мудрствѹите
ѻ гдѣ вблгостыни , и въ
простотѣ сердца бцы взыщите
его . ꙗко ѡбрѣтаемъ не
искѹшающимъ его , явлꙗетсѧ не
невѣрѹющимъ емѹ . строптивыѧ
бо помышленїꙗ ѿлѹчаютъ ѿ бга ,
испытанїе же сила ѡбличитъ безѹмныхъ . ꙗко въ злобѹ хѹдожнѹ дшѹ не
внидетъ премѹдрость , ниже вселитсѧ
вт телесѣ повинномъ грѣхѡ . стыннаго
бо дха наказанїꙗ ѿбѣжитъ лестна ,
и ѿ мыслей ѿ помышленїи безразѹмныхъ , и ѡбличитсѧ ѿ нахѡдящаго
безаконїꙗ . чловколюбенъ бо дхъ премѹдрости , и не ѡставитъ проклѧтаго ѿ ѹстенъ его . ꙗко внѹтренни
его свидѣтель естъ бгъ , и сердцъ его
истинна слышатель , и языка
слышатель . ꙗко дхъ гдень исполни
вселенную , и сей держащаго всѧ разѹма имать глс . Сего ради никтоже
глаголющаго безаконнаѧ неможетъ ѹтаитисѧ , ниже мимо идетъ его ѡбличающїи сѹдъ . в страсѣ бо и
испытанїи ѿ нечестивыхъ истазанїе бѹдетъ , и
словесъ его слышанїе ѡбѣтъ пришедъ ,
в ѡбличенїе безаконїи его . ꙗко ѹха
ревнителя слышитъ всѧ , и тогда ропотанїе нескрыется . Храните
ѹбо ѿ роптанїи неполезна , и ѿ
злословїꙗ щадите языкъ , ꙗко и
тайно слово не идетъ . ѹстна же
лгущыхъ ѹбиваетъ дшѹ . Не
желѣйте смерти в блужденїи живота вашего , ни вземите погибели
дѣлы рѹкъ вашихъ . ꙗко бг смерти
не сотвори , ни веселитсѧ ѡ погибели живыхъ . сотвори бо в бытїе
всѧ , и исцелены народы мира . и нѣ
есть в нихъ врачевства ѿ преложенїю ,
ниже адъ цртвїе на земли . правда
бо безсмертна есть , неправда же смерти
снискателна . нечестивїи же рѹками и
словесы призвашасѧ ю , дрѹгиню бцы
ѡчтоша себе быти , и по кончинѣ
ѡтроковицасѧ , и съ нѣй завѣщанїе положиша имъ , ꙗко
достойни сѹть ѡнѣй части быти .

Глава б.



Рекоша бо в себѣ помышлѧющїи неправисно . мала есть и
скѹдна животъ нашъ ,
и нѣсть исцѣленїꙗ в сконцы
человѣчестѣ , и нѣсть познан
разрѣшившыйсѧ ада . ꙗко ничтоже
рожены есмы , и по сихъ бѹдемъ ꙗко
небывшыи . ꙗко дымъ дыханїе в
ноздрехъ нашихъ , и слово ꙗко искра
в воздвижение сердца нашего . ѥгда
ѹгасне пепелъ бѹдетъ тѣло наше ,
и дхъ разлѣется ꙗко мягкїй воздѹхъ .
и имя наше забвенїе пріиметсѧ
вовремя , и никтоже помянетъ
дѣлъ нашихъ . И прейдетъ живо нашъ
ꙗко облакъ , и ꙗко мгла разгнетшасѧ иже погонена ѿ лѹчи славны
и теплотою его ѿягчившисѧ . Время
наше есть ꙗко стѣнь прохода ,
и нѣсть обращенїꙗ конца нашего ,
ꙗко запечатанъ есть и никтоже обратитсѧ . Пріидѣте ѹбо и положимъ
в благихъ благи , и ѹслажимсѧ здан̃емъ
ꙗко юность скоро . вина дражайшаго
и мира полнѧ неполѣзнѣ , и да не прои
деть насть цвѣтъ времени . вѣнчаемъ насъ
розами преже нежели ѹвѧнѹ , ни единъ
ѹ насъ лѹгъ бѹдетъ , иже не пропѣтъ блаженїа нашего . никто бо сь ѡлѹчень
бѹдетъ блаженїа наше , вездѣ ѡставимъ
собѣ знаменїа веселїꙗ , ꙗко сїа есть часть
нашѧ есть жребїй нашъ . насмѣѧ
сѧ тѣмъ ѹ бога правенѹ , и не пощадимъ вдовицы , ниже старца поспѣ
вающа многа лѣта . да сѹдение
намъ крѣпость закона правды , не
крѣпкое бо неключимо ѡбращаетсѧ .
ѹ ѹлобнымъ лѣтїю праведнаго , ꙗкоже
неключимъ есть намъ , и противна
сѧ дѣломъ нашимъ , и поноситъ
намъ грѣхы закона , и ѡноситъ
намъ грѣхи преступленїꙗ нашего .
Обѣщаетъ себе разѹмъ бжїи и
мѣти , и чада бжїа себе именуетъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ 104 в
ѥгда́ нг
ѝбы́сть намъ на҆о҆бличе́нїе помы́шле
нїи • та́кожде́сть е҆ѥ́сть намъ та́ко же
ѥ҆тѣвдѷ́нїю , ꙗ҆́ко непода́бно е҆́нѣмъ
жи́тїе е҆́го , ѝ҆премѣне́нны сѫ́ть сте́зи
е҆́го • в҆ъ҆зпоръга́нїе в҆ъмѣ́нѝ҆хо҆́сѧ е҆́мꙋ
ѝ҆ѥ҆ъздрѣ́ѧтсѧ ѿ҆ꙋ́тїи на́шихъ
ꙗ҆́ко ѿ҆нечи́стотꙋ • ѝ҆зле́ѧютъ по
сла́вленїѧ пра́вены , ѝ҆ела́вятсѧ ѿ҆ца
ѝ҆мѣ́ти себѣ бг҃а • ви́димъ бо а҆́ще
словесѧ́ е҆́го ѝ҆́стинна сѫ́ть , ѝ҆неꙋсп
ѣ́ютъ в҆ъ҆нсхожде́нїю е҆́го • а҆́ще бо е҆́сть
ѝ҆́стинны сы́нъ бж҃ї́и в҆ъ҆спрїе́мле́тъ е҆́го ,
ѝ҆зба́витъ е҆́го ѿ҆ꙋ́рꙋ҆ѕ҆ъ проти́вны҆хъ
ѧ҆. досажде́нїе́мъ ѝ҆ мꙋ́кою ѝ҆спыта́е
е҆́го , да҆ꙋ҆зрѣ́мы чтꙋ́ е҆́го , ѝ҆ꙋ҆зна́ѧ
ме́ж҃ꙋ кро́тостїю е҆́го . смр҃тїю поно́сною
ѻ҆сꙋ́димъ е҆́го , в҆ꙋ́детъ бо е҆́мꙋ ра́смо
тре́нїе ѿ҆ человѣ́ческ҃е е҆́го • Сі́ѧ помы́сли
ша ѝ҆ѥ҆ъзла́дѝ҆ша́сѧ , ѻ҆слѣпи́ бо и҆
зло́бѧ ѝ҆́хъ . ѝ҆не҆ꙋ҆вѣ́дѣша та́ѧнъ
бж҃ї́ихъ , ни́же мзды ꙋ҆пова́ша пре
подо́бїѧ , ни́же сꙋ́дѝ҆ша че́сти дꙋ́ша
непоро́чны҆ѧ҆ • ꙗ҆́ко бг҃ъ сѧ҆ зда҆ чл҃ѣ҆ко҆лю́бе
ѝ҆спыта́нїе , ѝ҆ѥ҆ꙋ҆зра́ подо́бїа своего
сотвори́ е҆́го • Завиде́ѝ҆ѥ҆ же дїа́волѣ
смр҃тїю вѝ҆нде въ҆ мі́ръ , ѝ҆сп҃ы҆тꙋ́ю́ѥ҆ъ
е҆́го ꙗ҆́же о҆́ного ча́сти сꙋ́ть •

Гла҃ , г҃ •

Пра́ведныхъ дꙋ́ша вр҃ꙋцѣ бж҃ї́ихъ
непри́косне́тсѧ ѝ҆хъ мꙋ́ка .
непщева́ни бы́ша в҆ъ҆о҆́чїю
безꙋ́мны҆хъ ꙋ҆мр҃ѣ́ти , в҆ъ
мнѣ́нїи зло́ба ѝ҆схо́ ѝ҆́хъ .
ѝ҆ѿ҆ше́ствїѧ сокрꙋше́нїе , о҆́нѣ же
сꙋ́ть в҆ъмі́ръ , ѝ҆́бо пре́лнцѣ ча́ѧтсѧ
а҆́ще ѝ҆мꙋ́ꙋ прїѧ́тъ , ꙋ҆пова́нїѧ
ѝ҆́хъ бесмр҃тїѧ ѝ҆не́полнь • в҆ъмѣ́
лѣ ѝ҆ѥ҆ъказа́нїи бы́ша ѝ҆ѥ҆ъбѣлѝ҆сла в҆ъ҆спрїе
мꙋ́ . ꙗ҆́ко бг҃ъ ѝ҆сꙋ́ди ѝ҆ , ѝ҆҆ѡ҆бре́тѐ
достоѝ҆́ны себѣ • ѝ҆́ꙗ҆ко зла́то в҆ъ҆гнѣ
ви́лъ ѝ҆сп҃ы҆та́ ѝ҆́хъ , ѝ҆ ꙗ҆́ко всесо́ плѡ́ды
жрѣ́твꙋ прїѧ́тъ ѝ҆́хъ • ѝ҆҆ѡ҆ъ҆в҆ъ҆ре́ма
посѣще́нїѧ ѝ҆́хъ вспы́ѧютъ , ꙗ҆́ко ѝ҆
и҆скры по стеблію потекꙋ́ • Сꙋ́дѧ
ѝ҆҆ѡ҆зы́скомъ ѝ҆҆ѡ҆бладаю́тъ лю́ми , ѝ҆҆ѡ҆
ца́рствꙋетъ ви́ны҆хъ гд҃ь в҆ъ҆вѣ́ки • Ѝ҆надѣ
ю́щѝ҆ѧ ма́нѧ разꙋмѣ́ю́ нѣ́стинны҆хъ ,
ѝ҆҆ѡ҆тре́нїи в҆ъ҆зло́бѧ пре҆вꙋ́дꙋтъ ѣ́мꙋ •
ꙗ҆́ко бл҃гъ ѝ҆́мать ѝ҆мѣ́ѧ́ть в҆ъ҆спрїе́мны҆хъ
е҆́го , ѝ҆посѣще́нїе бл҃госе́рдїѧ е҆́го •
Нечестивїи́же ꙗ҆́ко помы́сѧтша прїи
мꙋ́тъ безꙋ́ чести́е , ѝ҆́же нерадѝ҆ша
пра́веднаго , ѝ҆҆ѡ҆́гда ѿ҆стꙋпи́ша • Пре
мꙋ́дро бо ѝ҆ѥ҆ъказа́нїе ꙋ҆ничижа́ѧ
нечестивы́ ѥ҆́сть , ѝ҆празно ꙋ҆пова́нїе
ѝ҆́хъ ѝ҆҆ѡ҆трꙋды безꙋ́ плѡ́на , неѧ́ло́чн
ма́ѥ҆ть дѣла́ ѝ҆́хъ • Же́ны ѝ҆́хъ не
чꙋ́бствены сꙋ́ть , ѝ҆ѧ҆зы́ка́вы чада́ѧ ,
проклѧ́то рожде́нїе и҆́хъ • ꙗ҆́ко бл҃жена
е҆́сть неплодꙋ́ неѻ҆скверне́на , ѝ҆́же
не҆познѧ́ ло́жа нагрѣ́хъ . ѝ҆ма́ть пло
в҆ъ҆посѣще́нїи дꙋ́шъ • Ѝ҆ евнꙋ́хъ ѝ҆́же
не҆сдѣ́ла бра́ꙋка своею безаконїа , ни
помы́сливꙋ зла́го нача́ла ѧ҆. да́сть
бо сѧ҆ е҆́мꙋ вѣ́ры бл҃гу́ю ѝ҆҆ѡ҆збра́нна , и҆
жребіи́ хра́мꙋ бж҃ї́ю ꙋ҆гѡ́дне́йши .
Бл҃гы́хъ бо трꙋдо́ть пло́ сла́вень ,
ѝ҆́же не҆ѿ҆па́де ко́рене премꙋ́дрости .
Ча́даже прелюводѣ́вь не҆сповр҃ше́на
бра́ꙋ , ѝ҆҆ѡ҆҆ѡ҆ꙋ҆зако́но престꙋ́пна́го ло́ж
ѣ́ма ѝ҆҆ѡ҆ѣзне́тъ • а҆́ще бо до́лги
живо́тни бꙋ́дꙋтъ нѣ́вѣ҆ст҃оже вѣ́мѝ
на́тсѧ , ѝ҆҆ѡ҆в҆ъ҆безче́стїи посѣ́вѣ́нна
ста́ростьи , а҆́ще же сѝ҆́ро сконча́ѧ
не҆ѝ҆мѣ́ютъ ꙋ҆пова́нїѧ , ни бо́дѝ҆нѣ
зна́нїѧ ѿ҆ѕ҆ле́нен . ѧ҆зы́ка непра́вѣны
лю́та сꙋ́ть сконча́нїѧ •

Гла҃ , д҃ •

Ѧ҆́ко безꙋ́ ча́стко стра́ѕ҆ѣ
честїе́мъ , бесме́ртїе бо́
в҆ъ҆ѣ҆ꙋ҆ма́тити е҆́ѧ , ꙗ҆́ко при
бы́ть познѣ́ется ѝ҆ прѣ҆ча́ки .
сꙋ́щїи бо вѣ҆спомина́ютъ ю҆
люба́ть ѿ҆ше́дшꙋю ѝ҆҆ѡ҆в҆ъ҆вѣ́ки
це́но́сно чтꙋ́тсѧ . ѝ҆не҆сквѣ́рны҆хъ
подви́жницы тща́нїе ѻ҆долева́ющи .
много плѡ́дна . нечестѝ҆́вы҆хъ мно́же
ства́ неключи́ма бꙋ́дꙋ , ѝ҆҆ѡ҆҆ѡ҆прелю
дѣ́ѧнїи насажде́нное недо́лѣ́ ко́рене
глꙋби́ны , ни́же корене́ѝ҆сно сто́ѧнїе со
твори́тъ • а҆́ще ꙋ҆́бо ѝ҆҆ѡ҆в҆ъ҆тви́ѧ на
вре́ма проц҃ѣ҆тꙋ́тъ , ненакорѣ́нѝ҆сѧ
в҆ъ҆вы́шшаго ѿ҆ѣ҆тр҃ꙋ поѝ҆скосо́лѣ́бле́сѧ
ѝ҆҆ѡ҆ѿ҆ѣ҆тлены҆хъ вѣ҆тръ ѝ҆не҆скорени́тсѧ .
ѝ҆҆ѡ҆ѣ҆тр҃ꙋша́тсѧ вѣ҆тви ѝ҆не҆ѕ҆ре́лы ,
ѝ҆плѡ́ ѝ҆́хъ ѝ҆не҆ключи́мъ ѻ҆ѣ҆ѕ҆ре́ме вода́
ѝ҆ни́ѥ҆ꙋ҆ѥ҆ потре́бѣ . ѿ҆҆ѡ҆безако́нны҆хъ бо
сѡ́нїи ча́да рожде́нїѧ , свѣ҆дѣ́тельства
сꙋ́ть ло́ѧ҆ве́ствїѧ народи́телѝ бо
ѝ҆спыта́нїѧ ѝ҆́хъ • Пра́ведникъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

332

ѧще постигнетъ вѣсончатїѧ въ
поисѣ бꙋдетъ • Старость бо чтїма
немноголѣтна , ниже число лѣтъ
ѡчтено • Сѣдинаже есть мꙋ
дрость человѣкомъ , ѡбозрастъ стаа
гостїи житїе непорочно • Бл҃го оубо
ждетъ бг҃ быть ѡтъ люблюмыѧ ,
ѡнѣмъ межꙋ грѣшникы преложи
ѧ , въсхищенъ бысть да незлобїа
ѡумѣнитъ разꙋма его , ѡлщ лесть
прельститъ дш҃ꙋ его • Раченїа бо
блаа ѡмрачаетъ благаа , ѡжела
нїе похотїи ѡумѣняетъ оумъ не
злобивъ . вѣсончавсѧ вмалѣ испълни
лѣта долга , оубодна бо бѣ г҃ѣ
дш҃а его . тѣже потщисѧ ѡчередꙋ
ѧзыкъ свѣтвїа . людїе же видѣвше
ѡнеразꙋмѣвше , ниположиша въ по
мыслѣ тщаславое , ꙗко благъ ѡмлтъ
въпрѣбныхъ его , ѡпослѣдїе въ
ѡзбранныхъ его • Осꙋдитъ же пра
ведникъ оумирающихъ живыхъ нече
стивыхъ , ѡюность свѣчающихсѧ
скоро долголѣтнен старости непра
ведного • Оузрятъ бо конецъ пре
мꙋдраго , ѡнеразꙋмѣютъ что бг҃ъ
схотитъ ѡнемъ , ѡлъчто оумалилъ его
бг҃ъ • оузрятъ ноужнижатъ его ,
ѡнже г҃ъ посмѣетсѧ . ѡбꙋдутъ
посемъ въпаденїе безъчестно ,
ѡбезгрмотꙋ въмертвыхъ въвѣкъ •
Ꙗко побрежетъ ѡхъ бꙋхъ надме
ныхъ , ѡпосолѣлетъ ѡхъ ѡ҃сно
ванїа , ѡдопослѣдн нечезнꙋтъ •
Ѡбꙋдутъ въболѣзни , ѡпамать
ѡхъ погибнетъ . пр҃ндꙋтъ въпо
мышленїе грѣхъ своихъ , ѡблича
ѡхъ противꙋ безаконїи ѡхъ •

Глава , є •

Когда станетъ въдрзно
венїи велицѣ правѣдникъ
прѣлицѣ стꙋжающихъ его ,
нижающихъ трꙋдовъ его .
видящїи смꙋтатсѧ страхомъ тѧжкымъ , ноужаленꙋтсѧ
ѡпреславномꙋ спасенїю . ѡпрекꙋтъ
вѣсѣдъ кающесѧ , ѡтъ тѣсноты ради
маанїа стенѧще . сей бѣ его же
ѡмѣхомъ нѣкогда въпосмѣхъ ,
ѡлъпрѣпитъ поношенїа . безꙋмнїи
животъ его вѣмѣнихомъ неболѣзо
ѡнсонецъ его безчестенъ . ꙗко бг҃ъ
мѣнитсѧ въсѣхъ бг҃ѣхъ , ѡлъетыхъ
жребїи его есть • Оубо забꙋ
дихомъ ѿпꙋстїи ѡстинна , ѡпра
вды свѣтъ необласта на . нелѣпе
небꙋзїа намъ , безаконїа ѡсплъ
нихомсѧ въстезахъ ѡпогибели .
ѡходихо въпꙋстыни непроходимыа ,
пꙋтиже г҃а неꙋвѣдѣхомъ . что
ползова намъ гордыня , ѡлщ бога
ствомъ съвеличанїемъ что принесе
намъ . прендоша вса она ꙗко сѣнь
ѡмѵко бысть претекающа . ꙗко
кораблю преходѧщꙋ волны водамъ ,
егоже проходꙋ нѣсть стопы ѡбрѣ
сти , ниꙋтъ стезѣ его въволнѣ .
ѡлщ ꙗко птица прелетающаа по
ѵздꙋху , еѧже нидино ѡбрѣтесѧ зна
менїе пꙋти . ѡзвꙋже емꙋщами
бг҃ное , легкїи въпрѣ ѡсѣкущи нꙋ
жею пꙋть ѵздꙋха . движенїемъ крꙋ
прелетаетъ , ѡпосемъ нидино
знаменїе ѡбрѣтесѧ прохода бг҃ѣ .
Ѡлщ ꙗко стрѣла ѡпꙋщена нанамѣ
ренное мѣсто , ѡраздѣленым ѵздꙋх
внезапꙋ въсѣсть самомъ заключи
сѧ есть , ꙗко даинѣвидѣтсѧ проходꙋ
его . Такожимы рождени ѡсꙋдьбѣ
ѡнꙋти оубо нидинаго знаменїа мо
жемъ показати , въболѣзнѣже на
шен исончимсѧ . Ѡбо оуповане
нечестивыхъ ꙗко прахъ ѿвѣтра
поемлетсѧ . ѡлщ ꙗко пѣна маиса ѿ
бꙋра растрꙋгнетсѧ , ѡлщ ꙗко дымъ
ѿвѣтра разнивесѧ , ѡлщ памать
прихода единаго дне пренде • Пра
ведницы же въвѣки живꙋтъ , и҃ ѡтъ
мзда ѡхъ , ѡпомышленїе ѡхъ
превышнимъ • Сего ради пр҃иимꙋтъ
цр҃твїе кралѣвы , ѡдїадимꙋ доброты
ѿрꙋки г҃а • Ꙗко десницею покрыетъ
ѡхъ , ѡмышцею защититъ ѡхъ •
Ѡпр҃иметъ ѡрꙋжїе ревности его ,
и҃ съворжено створитъ ѵздание на
мщенїе врагомъ . ѡблечетъ въ
брона правды , ѡбложитъ шлемъ
ѵда нестинна • Пр҃иметъ щитъ
непобормъ пр҃ѣа , поостритъ же
напрасенъ гнѣвъ въорꙋжїе •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпобо́рѣ снимъ мни́тъ навезумныя . ѝспо́ндѹтъ пра́вомѹ́дрѣе стрѣлы мо́ніа , ѝ́мѣсто ѡ́благо ѡ́бразна лѹка ѡ́блачна нанамѣрѣе перѹтъ • ѝ́ѡ камено мѣ́тныа ѿ́ростіи ѝ́полнѣ падѹтъ гра́ды , ѝ́вѣзнегодѹ́етъ наннхъ вода́ морьскіа́ , рѣ́ки́же потѣкѹтъ жестокіе . противѣ́ тѣ́ѣ ста́нетъ дхъ сѝлы , ѝ́мѣсто бѹ́ра ра́здѣлитъ нхъ . ѝ́ѡпѹстоши́ всю зе́млю безаконіа́ , ѝ́бѣ́ѹдова превратитъ ѿ́престолъ сѝлныхъ •

Гла . 5 .

Слы́шите бо ца́рїе ѝ́разумѣ́йте , ѝ́наѹ́читеся сѹдіа́ концемъ земли́ . вонмѹ́ите сдержа́щіи мно́жества , ѝ́гордѧщеися ѡ́нарѡ́дѣхъ ѿ́зы́ѣ́сть • ѝ́сходна́ е́сть ѡ́тма держа́ва ва́мъ , ѝ́сила ѡ́кы́шнаго • ѝ́же ѝ́стаѧ́етъ дѣла ва́ша , ѝ́помы́шленіа ѝ́непыта́етъ . ѩ́ко слѹ́зи сѹ́ще ц҃рѣ́ва е́го несходи́сте пра́вѣ , ѝ́нѣ́ѣ хранѧ́ще зако́на , ѝ́нѣ́же поволи́ сїе́м ходи́сте • Стрѹше́ніе ѥ́ѕѡ́ра ѝ́вѣ́мъ ва́мъ , ѩ́ко сѹ́дъ жесточа́йшїи на тѣ́хъ вънаходѧ́щихъ бы́ва́ѣ́тъ . ша́лаво подаѧ́тся ма́тѣ , сѝлнїе́же сѝлне ѝ́стаѧ́жѹтся • ѝ́ѣлнше́е восп ланца всѣ́хъ вліса . ѝ́нѣ́же оубра́ми́тся вельмо́жи . ѩ́ко ма́ла ѝ́бѣлѝ́ка сѣ́м ѥ́створи , подо́бнѣе прорази́тъ вла́ѣ́тъ ѡ́кѡ́ѣхъ . держа́бнымѣ́же ѡ́крѣ пѩ́ко совѣ́ѣ́тъ ѝ́непыта́ніе • Кда́ бо ѿ́мѹ́чителн словеса́ моа́ , данаоу́ чи́тѣся премѹ́дрости ѝ́нѣпладѣте . ѝ́бо ѥ́схрана́щем прѝ́бне прѝ́бнам прѣоу́подоба́тся . і҃нѣ́же наоу́чаю́тъ сѧ ѡ́бра́щѹтъ ѿ́вѣ́тъ . вънде алѣ́нте оубо слове́ мои́ , взлюби́те ѝ́наказа́нїтеся • Свѣ́тла ѝ́нѣоу́ва́ема е́сть премѹ́дрость , ѝ́бѣзмо́жна бѝ́дитсѧ ѡ́люба́щи ю , ѝ́ѡбра́щается ѿ́ѝщѹщихъ ю . достизае́ желаѧ́щихъ прѣ́бѝ́дѣти • Оу́ранн́ бым ісѣ́м неоу́тре́дѣся , прѣтѣсѧ́м бо прѣ́бра́ты его . ѣ́ѥ́го помы́сли́тн ѡ́нѣ́м ѷ́бѣ́ство́ е́сть ѥ́ствершено́е , ѝ́ бдан ѣ́ра́ди вѣ́сѣ́ре бе́пе́чалн бѹ́де . ѩ́ко достоѧ́нныхъ ѣ́м сѧ ѡ́бхо́дитъ ѝ́щѹщи , ѝ́наѣтезаѧ́хъ доспѣ́ѣ́ѣ́

10. мнѧтїѧ. прѣнесеребро • Паче здра
вїѧ ѩзрастыи возлюбихъ ю , ѩпре
ложихъ ю свѣтъ имѣти , ѩкоже не
11. оусыпаемо ѥсть вѣщанїе ѥѧ . прїи
дошажемнѣ благаѧсѧ вкупѣ снею ,
ѩбезчислено богатьство рукою
12. ѥѧ • Ѩвъсвеселихсѧ обѣихъ
ѩкоѩхтѧмнихсѧ премѫдрость , яже
видѣвше ѥѧ врожденїю быти снхъ ,
13 нелѣстне наоучисѧ , безазлобїемь по
даю , ѩбогатьства ѥѧ нескрыю ,
14. цѣсенчаемого ѥсть сокровище чловѣ
ѥгоже благїи кнѣзѣ послаша вѣсодрꙋ
жение , ѩнаказанїѧради дары ѥстѧ
15. блены . цнѣжедасть ѣзглаголати обѣ
ждения имѣти достойне оусѣрдꙋ
ющихъ • ѩкоже тонъ премѫдрости во
дитель ѥсть , ѩпремѫдрыихъ непра
16. вителѣ • ѥгрꙋзѣвѣсѣго имы нелѣвѣсѣ
наша ѩбсѧкаже мѫдрость , ѩдѣ
17. хѫдрество . сенъ во дадемнѣ ѩже
сꙋть разꙋма ѩстинна , познати
сустављенїе мирꙋ , невѣдѣлиестии
18. хїи . начало ѩсъвершенїе ѩполꙋ вре
менїѧ , ѻбразъпремѣненїе ѣнѣмѣ
нение , ѩсъвершенїе временемъ .
лѣта крꙋгъ , ѩзвѣздамъ раземо
трение , ѥстество животныихъ ,
ѩгнѣвъ звѣрен . вѣтровъ нꙋжда
ѩпомышленїѧ чласъ , разньство
лѣто расѣемъ ѩсѣлы ісоренїи , ѩелѣ
каже сꙋть сокрыта ѩнепревидѣнна
ѩзоучихъ . всихъво оумо хитрець
наоучи мѧ премѫдрости . ѥсть во
втонъ дхъ ѥсть разꙋма , ѥдѣно ро
ным , много деньным зрачным . благо
дѣжным , пречистым , несквѣрным
ѩстинненъ , благъ , любѧщѣ добро ,
остръ невъзбраненъ , благо дѣла
теленъ , любочлученъ , ѩзвѣстным
крѣпкїи , безпечалненъ , все сѣленъ
все видѧщїи • сынꙋ вѣмѣщалѧи
дхъ въ разꙋмничныхъ чистыхъ , зра
чнѣишихъ . всѣхъ ѣводвиженїи побѣ
жденѣишлѣ ѥсть премѫдрость • достиг
заѥть ѩвъмѣщалѣ сынꙋ ради своеѧ
чистоты , мглабо ѥсть силы божїа
ѩдѣлѣнїе все держителѧ крѣпка ,
нѣсего ради ничто ѻсквернено нанꙋ
прїидѣть • Оусъвлѣнїе во ѥсть
свѣтлости вѣчныѧ ѩзерцало непоро
чно божїа дѣланїѧ , ѻбразъ блго
стынѧего . ѥдинаже сꙋщи всѧ можѣ
ѩпребывающѧ самъ всѧ ѻбновлѧѥ .
ѩпородѣихъ вездѣ ѫ прѣбныихъ прехо
дѧщѧ , другы божїѧ ѩпрїѩтъ поста
вляѥть . ничтоже бо возлюбитъ
бъ , токмосего нѣже свъпремѫдростїю
пребывае . ѥстьбо сѧкрасненѣшн
слнца , ѩпаче всѣхъ звѣздъ поло
женїѧ свѣтꙋ , пачелꙋчша ѻбрѣте
ѧ прежнѧѧ . сего оубо въсприимѣ
ноще , премѫдростнже неоудолѣе
слова • досѧгаетъбо ѿконца даже
доконца крѣпко , праземотрѧѥть
всѧ благо •

Гла , н •

Ꙗ Ію возлюбихъ ѩвꙑскати
ѿюности моеѧ , ѩвꙑскати
невѣсту водитн себѣ ,
ѩлюбитель бꙑхъ красоты
тоѧ . благородьствѣ томсла
вити сѩжитїе ѩмѣющи божїе , но
ѩвѣсѣхъ блиса возлюблю ю . оучитель
ницабо ѥсть наказанїѧ божїа , ѩзбра
телница дѣлатого , ѩаще богатъ
ство ѥсть вѣжделѣнного пристажа
нїѧ блженьство . что премѫдрости
богатѣнше , ѥюже дѣлаюсѧ всѣ ,
ѩщеже чювство дѣлаетсѧ , ктоо ѥѧ
схꙋщихъ лꙋчшїи хꙋдожникъ ѥсть .
Ѩще правдꙋ возлюбитъ ктоо ,
трꙋды сихъ сꙋть чтны . трезвенїю
бо ѩпремѫдрости оучитъ ѩправдꙋ
ѩмꙋжества , ѩхже лꙋчши ничтоже
ѥсть вѣжизни чловѣкомъ • Ѩщемно
жествꙋ оума божелѣѥтъ ктоо , вѣ
дѣти дрѣвнѧ , ѩвꙋдꙋщѧ разꙋ
мѣти . вѣдѣти вѣтїѧ словесъ
ѩтъшенїѧ гаданїи , знаменїѧ ѩчю
деса провѣдѣ , нѣсъхожденїе времень
ѩвꙑсокъ • Сꙋдихъ оубо сїю ѩзке
сти мнѣ ісѣложитїю , вѣдꙋщи ѩкоо
бꙋдетъ мн сѣвѣтникъ благихъ ,
ѩпрїѣдненїе попечѣнїи ѩсѣкорен .
Ѩбꙋдетъ сею слава вѣнародѣхъ , ѩ
честь престарцꙋ • Ѭноша остръ
ѻбрѧщѣѧ вѣсꙋдѣ , ѩвѣзрѧщѣ сѩ
ныхъ оудивлюсѧ • Ѭслꙋшꙋ мн
потрѣпѧ , вѣщающѣмн вѣмнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩглющѹ мѝ ѡмно́зѣ , рѹ́кѹ положа́
нлѹ́ста своѧ • Сѣ́радѝ пріѧ́мѹ
безѣ́мѣ́тїе , ѝпа́мать вѣ́чнѹю
снмѣ ѝже помнѣ ѡ́стáвлю . расмо
трюлюдѝ , ѝ́зы́цы повинѹ́тесѧ́мѝ .
ѹ́бо́лѣ́ѧ мене слы́шавшѝ мѹ́чѝтели
стра́шнїѝ , ѝ́ѡмно́жествѣ ѩ́влюсѧ
бла́гѣ ѝ́вы́бра́нѝ кр҃тѣ́ѩсѣ . Вы́хо
дѧ́щѝ вѣдо́мѣ мон ѹ́по́коюсѧ снею .
нево́ѝмать го́рести жѝтїе́ѣ́ѧ . нѝ
во́лѣзнѝ стѧ́жѝтїе тоѧ , но весе́лїе
ѝ́ра́дость • Сїѧ помышля́ющѝ вѣ
мнѣ ѝ́пречѧхсѧ вѣ́ерцы моѣ́мѣ , ѩ́ко
безѣ́мѣ́тна е́сть вѣ́ероѣ́тѣ премѹ
дрость , ѝ́вѣ́содрѹженїѝ е́ѧ ѹ́селаже́нїе
бла́го , ѝ́вѣ́трѹдѣхъ рѹ́кѣ́ѧ богатѣ
ство бе́ѡ́слѹдѣ́нїѧ • ѝ́вѣ́ѡ́бѣ́ѹ́че
нїю бе́сѣ́ды е́ѧ мѹ́дрость , ѝ́просвѣ
ще́нїе вѣ́рнѡ́ѡщенїѝ слоке́сть е́ѧ •
ѡбхожа́хъ ѝ́цѹщѝ дабе́рпѓнмѹ́ю .
ѡ́троѥ́ствѣ бы́хъ ра́зѹ́мѣ́нъ , дѹ́шѝже
бла́гїѧ́гре́ѥ́ѝ . пачеже бла́гъ сы́нъ прїѝ
до вѣ́ствѣ́ло нечѣ́ѥ́рно • Познахъѣже
ѩ́ко нѣ́нѧ́ко вѹ́дѹ вѣ́здержа́нъ , ѧ́ще
небѣ дасть . Ѝ́сїе ко́ею мѹ́дростїю
вѣ́дѣ́тѝ ко́его е́сть бла́гъ • Ѝ́прїѝ
до́хъ ѩ́кѣ́гѹ ѝ́молѝ́хсѧ е́мѹ , ѝ́прѣ́сохъ
ѡ́всего срца моѣ́го .

Гла҃ , д҃ •

Е́ѡ́цъ ѝ́гѝ мѧ́тѝ твоѣ́ѧ ,
ѣ́створи́вый всѧ слѡ́вомъ
твоѝ́мъ . ѝ́премѹ́дростїю
твоѣ́ю ѹ́стро́ивый ча́ѩ .
дабладѣ́ѣ́тъ ѡ́тебе ѣ́ствѣ
ре́нными тварьми . ѝ́дарасмо́трѝтъ
мѝ́ръ вѣ́ърпѣ́ѝ ѝ́пра́вдѣ , ѝ́вѣ́ѹ́
правле́нїѝ дѹ́шѝ ѣ́здѣ́ѣ́здѣ́ѝти . да́ѣ́
мнѣ престо́лъ твоѝ́хъ прѣ́ста́тѣ́ль
ницѹ премѹ́дрость , ѝ́нѣ́ѡ́тѝрнѝ мене
ѡ́ѡ́тро́ѩ́ствоѝ́хъ . ѩ́ко а́зъ рабъ
твонъ , нѣ́тъ рабы твоѣ́ѧ • ѝ́чѹ́ѩ́ѣ́
немощенъ ѝ́мало бре́менѣ́ , ѝ́ѹ́ма
ленъ вѣ́ра́зѹ́мѣ́ѣ́ ѣ́здѣ ѝ́злѝ́ко́нѣ́ • Ѝ́
ще́ ѹ́бо ктѡ́ бѹ́детъ ѣ́свершенъ
вѣ́сѣ́ѝхъ чѣ́ловѣ́ѝ́ . ѧ́ще ѹ́бѹ́дѧ́нѣ́ѧ
премѹ́дрость твоѧ ѝ́нѣ́вѣ́чтоже по
чтѣ́тѣ́ѧ • Ѹ́ѥ́ѣ ѝ́сѣ́бра́лъ мѧ е́сѝ
чр҃а людемъ твоѝ́мъ , ѝ́сѣ́дѣ́ю ѣ́но
твоѝ́мъ ѝ́дѧ́ѩ́ѣ́ремъ • Ѝ́рѣ́ѩ́слѣ мѝ
е́сѝ ѣ́здѧ́ѝти хра́мъ вѣ́сторѣ́ ѣ́стѣ́ѝи
твоѣ́ѧ , ѝ́вѣ́ѣ́гра́дъ ѡ́бѣ́тта́нїѧ тво
ѣ́го ѡ́лта́рь • Подо́бѣ́ѣ́мъ ѩ́сѹ́нїѧ
твоѣ́ѧ ѣ́стыѧ , ѩ́же ѹ́гото́вала ѣ́ѣ́сѝ
ѡ́ѩ́чала . ѝ́нѣ́тобою премѹ́дрость
вѣ́дѹ́щїѧ дѣ́ла твоѧ . ѝ́ѩ́же пребы́ѣ́въ
тогда ѣ́гда мѝ́ръ творѝ́лъ ѣ́ѣ́сѝ , ѝ́вѣ́
да́ѩ́ше что ѣ́ѹ́годно ѡ́чѝма твоѝ́ма ,
ѝ́что пра́во вѣ́сѣ́повѣ́дѣ́хъ твоѝ́мъ .
Посли ю ѣ́сѝ́нѣ́бесѣ ѣ́тѝ́хъ , ѝ́ѡ́ѕрѣ́ла
слабы твоѣ́ѧ • Посли ю дасѧ́щѝ ѣ́т
мною трѹ́дѝтсѧ , давѣ́мъ что бла
ѹ́годно е́сть прѣ́тобою . вѣ́сѣ́ть бо
она всѣ́ ѝ́разѹ́мѣ́ѣ́тъ , ѝ́настáвѣ́
ѧ́ѩ́ вѣ́дѣ́лехъмо́ѝхъ мѹ́дрене , ѝ́сѣ́
хранѝ́тъ мѧ вѣ́ела́вѣ́ъ своѣ́ѝ . ѝ́вѣ́дѹ
ѹ́годна дѣ́ла моа , ѝ́прасѧ́ѩ́ люди
твоѧ пра́вѣ́не , ѝ́вѣ́дѹ достоѝ́нъ пре
стола ѡ́ца моѣ́го . Ктѡ́во чѣ́ѣ́ть по
знаѣ́тъ совѣ́тъ бжѝи , ѝ́ктѡ помы
слѝ́тъ что хо́щетъ бъ҃ • Помы
шлене́ѝѧ бо смѣ́ртна вожѕне́на , ѝ́нѣ́ди
вѣ́домы прокнденїѧ на́ша • Тѣ́ло
бо тлѣ́нное ѡ́тагчае́ дѹ́шю , ѝ́земные
жѝтїе ѡ́дебелѣ́ваѣ́ ѹ́ѹ́мъ , ѝ́вѣ́лѣ́ѝпо
печенїе мно́га помышля́ющѧ . ѣ́два
разѹ́мѣ́ваѣ́ ѝ́же наземлѝ , ѝ́ѩ́же кѡ
рѹ́кѣ ѡ́бра́щемъ стрѹ́домъ .
ѡ́ѩ́же нанбе́сѣ ктѡ́ нѣ́сѣ́лѣ́ди . вѣ́лютѣ
твою ктѡ́ позна , ѧ́ще неты да́ла
бѣ́ѣ́ премѹ́дрость , ѝ́посла́лъѣ́ѣ́сѝ дха
стáаго твоѣ́го ѡ́вы́сотъı • Ѝ́тако
ѝ́спра́вѣ́ишя стеза́ ѝ́же наземлѝ ,
ѝ́ѩ́же тебѣ ѹ́годно наѹ́чѝшѧ ѧ́ѩ́ѧ ,
ѝ́премѹ́дростїю твоѣ́ю нѣ́цѣ́лѣ́ша •

Оумли҃ ѹ҃здѧшѧ҃ , і҃ ѕарѣ́мѧ҃.

Сѧ́ первозда́нѣ́наго ѡ́ца
мѝ́рѹ ѣ́дѝно ѣ́ѕда́ѧ́ѧ сѣ́ха
нѝ , ѝ́нѕвѣ́ѕде ѣ́го ѡ́грѣ́ха ѣ́ .
да́ѣ́же ѣ́мѹ ѝ́справѣ́ѣ́ѧ сосѣ́ѕ
да́ѝти всѣ́ческаа . ѡ́сѣ́мь
пѝ́ѩ́це ѡ́нѣ́а непра́вѣ́дне бѣ́гнѣ́вѣ́ѣ́гѡ ,
брато ѹ́бѹ́ѝ́ческѝмъ погнѣ́ваѣ́ромъ .
ѣ́его ра́ди пѣ́ѣ́опла́ѣ́мъ ѣ́ѣ́млю , пѧ́ти
ѣ́тѣ́ѣ́ премѹ́дрость • вѣ́ѣ́осташа́ѣ́ѣ́ѝ
древа пра́вѣ́днаго сѣ́ѣ́блюдѣ́ . сїѧ нѣ́
ѣ́дѝномы́ѣ́ѣ́ѝ́ѧ лѹ́ѝса́вѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѧ ѧ́зы́ческаа ,
сотра́ѣ́ши ѡ́бре́ѣ́те пра́вѣ́днаго ѝ́
ѣ́го́хранѝ ѣ́го непороѧ́на бъ҃ , ѝ́нача́лѣ́
ма́ѣ́ѣ́ѣ́ ѕрѣ́ѩ́ѝ́ сна́вдѣ́ . сїѧ пра́вѣ́ена
ѡ́погнѣ́вающѝхъ нечестѝ́вы ѝ́здѣ́ѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣ҃ща́таго , ѻ҆гнѧ̀ нн҃сходѧ́щꙗ на пꙋ́ть гра́дꙋ , є҆гѡ́же є҆щ҃е свѣ́дѣтель є҆сть҆ лꙋка́вствїа́ дымѧ́щисѧ сто́й пꙋ́сте , нн҃е҆скончáнными бре́менꙋ плодо носѧ́щꙗ дре́веса . нн҃е҆вѣ́рныꙗ дꙋ́ша па́мать сто́ѧщи столпꙋ̀ сла҃ Премꙋ́дрость бо̀ нн҃мо̀ ходѧ́щїи не то́кмо сѧгрѣ́шꙋ́ша є҆́же не вѣ́дѣти є҆̀ бо́га , но̀ и҆ безꙋмі́ꙗ своє́го ѻ҆ста́вша жи́тїю па́мать , вни҃́же согрѣшꙋ́ша да́не бꙋ́дꙋтъ ꙋ҆сты́ нн҃ти . премꙋ́дростїю же слꙋжа́щи є҆мꙋ̀ ѡ҆болѣ́знен нр҃а́вы . сі҃ѧ вѣ́тлꙗща тнёва бра́та пра́веднаго наста́вы вѣ́стеѭ̀ пра́вы нн҃показа́ є҆мꙋ̀ цр҃ь сты́ѧ сл҃а́ѧ . нн҃а́сть є҆мꙋ̀ ра́зꙋмѣ сты́хъ , почти́ є҆го вѣ́трꙋдеха́ , нн҃ꙋмно́жи тру́ды его́ . вѣ́ѡбнде ѻ҆ дрꙋжа́щихъ є҆го́ , пре́ста є҆мꙋ̀ нн҃о́бо гатн҃ є҆го́ , нн҃е҆схрани́ є҆го́ ѡ҆бра́ты , нн҃ѡлла́теꙗ защи́тн҃ є҆го́ . нн҃о́вы кр҃тѡ́сть да́де є҆мꙋ̀ , да́ ꙋ҆бѣ́сть ꙗ҆́ко вс҃ѣ́хъ сильне́й є҆́сть бла́го чести́е . сі҃ѧ проданаго пра́вѣ нагонѣ́ ѻ҆ста́ви , но̀ и҆ ѡ҆грѣ́ха и҆́зба́ви є҆го́ . ени҃де же сни҃ вро́бꙋ , и҆вꙋ́ꙁлꙁѣ нео́ста́ви є҆го́ . дондеже принесе́ є҆мꙋ̀ сицꙋ́петръ цр҃ь сто́ѧ , и҆бла́сть намꙋ́ча҆щи є҆го́ . нн҃ѧ҆́же показа́ поро́ѣ сѧтворши на́нь , и҆да́де є҆мꙋ̀ сла́вꙋ вѣ́чнꙋю . Сі҃ѧ людїи пра́ведныхъ нечема́ непо рочное нр҃а́ви , ѡ҆ꙁы́бсть ѻ҆скорбла́ нн҃ѧ҆хъ . вни҃де вꙋ́дшꙋ раба́ гн҃а , и҆вѣ́ста проти́вꙋ цр҃ен стра́шными бꙋдесе́хъ и҆зна́менїихъ . и҆вꙋ́зда́ пр҃тѣ́ными мꙋ̀здꙋ тꙋ́дꙋвъ нн҃ѧ҆хъ , и҆наста́ви нн҃ѧ҆хъ вѣ҃пꙋ́ть дне́нь . и҆вѣ́сть и҆мѣ́ть вѣ҃поꙁрѣ́ть днём , и҆вѣ҃ пла́мень звѣ́здъ вноши́ . нн҃проведе́ нн҃ѧ҆хъ помо́рю чрѣ́вному , и҆́проведе́ нн҃ѧ҆ кѣ́вомъ во́дъ кѣ́ѳну . врагиже нн҃ѧ҆хъ потопи́ , и҆ѡ҆глꙋби́нныꙗ бе́здны и҆ꙁры́ нн҃ѧ҆хъ . Сегоради пра́ведни́н вса́ша ісрꙋи́сти нечести́выхъ . и҆ вѣ҃спѣ́вша гн҃ и҆мꙗ̀ сто́е твое́ , и҆̀до дѣ҃тельницꙋ рꙋ́кꙋ твою́ похвали́ша ра́зно дꙋ́шне . ꙗ҆́ко премꙋ́дрость ѡ҆ вро́цѣ ꙋ҆́ста нѣ́мыхъ , и҆ꙁы́ки младе́нцемъ сѧтвори́ тѣ́ны .

Гла҃ , лі .



Ꙋ҆пра́вы дѣла нн҃ѧ҆хъ вро́кꙋ вѣ҃мо҃ зі 334
прр҃ка сто́го . про́нде пꙋ́ сты́нею нео҆бы́тна́ннꙋю , и҆ вѣ҃непроходи́мы вседрꙋ́гн҃ кꙋща́ . сѧпротивѣ́вшисѧ бра́немъ нн҃ѡ҆мѣ́стнша врагомъ . бо̀ вѣ҃мо҃ зі жа́дꙋша нн҃ѧ҆ꙁва́шатебе , и҆да́на бы ꙋ҆ло҃ оз нн҃ѧ҆ мѣ҃ ѧ҆ кр҃н і їса҃а ми
и҆́мѣть вода́ ѡ҆ꙁна́менн҃ нестѣ́кома , ѝн сицѣле́нїе жа́жди ѡ҆ꙁна́менн҃ жестоко́ѧ . нн҃ѫ҆же́бо ра́ди пострада́ша бра́вн и҆ , сни҃ѫ҆ ра́ди сїи҃ недо ꙋ҆мы́ющесѧ бла́годѣ́ннꙗ . Заѣ́сточнникъ ꙋ҆́бо вѣ́чныꙗ рѣ́ѕни , кро́ви и҆ꙁлїа́нїе ема́ тѣ́нны вѣ҃ѡбличе́нїе младе́це ꙋ҆бі҃нцꙋ̀ поповелѣ́нїю да́лъ е҆́сн и҆мъ , гобꙁꙋ́ ю҆щꙋ́ѧ во́дꙋ безнадёжне показа́лъ е҆́сн . Зле́же тогда жа́ждꙋщихъ ка́ко проти́вны ꙋ҆мꙋ́чн . е҆гда́ бо и҆ сѣ҃ꙋ́шенн , нн҃ѡ̀ вѣ҃ма́тн наказа́нїи познаша́ ка́ко вѣ҃гнѣ́вне ѻ҆ꙁже́нн не чести́ѣ҃н мꙋ́чншасѧ . сни҃ѫ҆же ꙋ҆́бо ꙗ҆́ко ѡ҆́цъ ꙋ҆чѧ́щи нескꙋ́шалъ е҆́сн , ѻ҆ни҃ѫ҆же ꙗ҆́ко жестоко́ сть цр҃ь ѻ҆ꙁжда́ нспыта́лъ е҆́сн , нн҃ѡстоѧ́щїне нпр҃е стоѧ́щїн та́ко́же мꙋ́чншасѧ . ѥ҆ гꙋбѧ́щихъ прі҃ѧтъ печа́ль , нн҃сте на́нїе вѣ҃па́мятїю мнн҃ꙋ́бшихъ . Е҆гда́ бо слы́шахꙋ сво́ихъ ра́ди мꙋ́че́нн бла́годѣ́нныхъ и҆́хъ , вѣ҃ꙁꙋмѣ́ ба́лн гн҃а . вѣ҃ложе́нїи бо дре́вле рече́наго ѡ҆́лупи́ша смꙋ́ющасѧ , на концы́ слꙋче́нїю ꙋ҆дн҃и́шасѧ , нн҃е҆по до́бнаꙗ пра́ведны́мъ жада́ющє , за помы́шле́нїаже безꙋмны́хъ непра́ вда́ и҆́хъ . вни҃́же блазни́щесѧ че ѣ҃тво́ла́хꙋ безꙋмслове́сныꙗ пресмы́кающихсѧ , и҆ꙁвѣ́рем лю́тыхъ . Посла́ е҆́сн и҆мъ мно́жество безсловесны́хъ жнвотны́хъ вѣ҃ѡмще́нїе , да познаю ꙗ҆́ко и҆мнже сѧгрѣ́шиша сни҃мже и҆мꙋ̀ чатсѧ . Ненебꙋ́можна бо все сла́ гмо҃ кв
нн҃ѧ рꙋ́кꙋ твоꙗ̀ , ѩ҆же сѧтвори́ мі҃р ѡ҆́несоо҆бра́зныꙗ бе́щи . нн҃посла́ и҆мѣ҃ мно́жество медвѣ́дем , нн҃ѧ ꙋ҆дабле́ нїѧ льво́ва , нн҃ѧ неворожены тнёва по́лныхъ нн҃езна́емыхъ звѣ́рен , нн҃ѧ ѻ҆́гнь дꙋ́шꙋщїй , нн҃ѧ дымꙋ̀ во на́ющꙗ прилага́ющн . нн҃ѧ сѣ҃ра́шны ѡ҆́чїю нн҃скры насыла́ющн . нн҃же не то́кмо па́кость можа́ше нн҃стребнтн ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

но нѡбразъ оубо́йся погѫбити.
21. Нѣсъ бо тебѣхъ ѣдинѣмь дхомъ плѣни
могѫша, ѡсѣда тѣменъ, нразвѣанилъ
ѡдха силы твоеѧ, но всѧ вмѣрѣ
ичисло нпревѣсть расмотрилъ ѣси. 12.
22. Шного бо мощи тебѣ пачѣ ѣсть все
гда, вдержавъ мышца твоеѧ істо
23. стьпротивѣтисѧ. Нже ѩко стражнѣ
бъпревѣсе ѩко весь мнръ прѣтобою,
нѩко капля росы оутренїа сходѧ
24. * прѣ мнхѫ в цїа на землю. Милуешинже всѣхъ
ѩко всѧ можеши, нпрезирѧеши 13.
25. грѣхѫ чл҃комъ бъпоскаѧнїе: любѡ
шиже сходѧа всѧ, нничтоже гнѹ 14.
шаѥши нже стьворилъ ѣси, нлбо
ненавидѧщи что оукрасилъ ѣси.
26. ка҃коже пребысть сїе ѧщетъ нелзѣ
ли, нлн еже ненарѣчено ѿтебе съ
27. хранисѧ. Щадишиже всѣ ѩко
твои сѹть ѩко дше любный.

Гла҃, бі.

1. Ретлѣнным бо дхъ твои ѣ
2. бъвѣдхъ. тѣмже забла҃ 17.
жлющихъ помалѣ обличѧ
ѣши, нкнихже съгрѣшїю
бъспомнинѧ оучишн, дѧ 18.
премѣнившесѧ злобы вѣрѹю ктѧ
3. * ѡмѣ ѣ гн҃. Ндребнихъ бо обитателей
земли стыѧ твоеѧ, вѣзненавѣ 19.
4. дѣлъ ѣси ради дѣанїи злыхъ. вол
шбенїи нхже творѧхѹ, нжрътвы
5. непрѣбныхъ. Нчадо оубіецъ немилѣ
выхъ, ноутробыядцовъ чл҃кнхъ
плѡтен нсроботїицевъ ѡсреды стыѧ 20.
6. ѣ нетинныхъ твонхъ. Нгосподїи
родовъ дшъ бесномощныхъ бъсхо
тѣлъ ѣси погѫбити рѹками ѡцъ
7. нашихъ. Дадестонно прїимется
прѣселенїе отроскъ бжїихъ, нже оу 21.
тебе всѣхъ дражїе ѣсть земля.
8. Но нсимъ ѩко чл҃комъ простилъ ѣси
послалъже ѣси претекущихъ вом
твонхъ ѩко осы, далъ ѣхъ помалѹ 22.
9. нетребѣлъ. Ненасѣлень бѣше
въврани покорити нечестивыхъ 23.
правѣдными, нлн ѕвѣремъ сверѣ
пымъ, нлн словомъ жестокомъ поѣдино
10. * ѣмѹ ѣг мѹ потребити. Сѹдлщиже по 24.
ѣмѣ ѣ мале дѧ҃ше мѣсто покаанїю, не
невѣдѧщи ѩко лзѣ ѣсть родъ

нхъ нѣстествѣнаѧ злоба нхъ
нлко непременитсѧ помышленїе н
бъвъши. сѣмѧ бо бѣ прокллтно ѿ
нача҃ла, ниже боѧщисѧ кого ѡнъ
щенїе дабѣше грѣхомъ нхъ. істо
бо речетъ тебѣ, что сътворилъ
ѣси, нлн істо постоитъ противѹ
сѹдѹ твоемѹ істо понмѣ тебе ѡбзы
цехъ погнбшихъ нже тъсътворн,
нлн істо бъпрестанїети прїидетъ
ѡмщлѧ ѡбидѧщихъ чл҃цехъ.
нвѣсть бо нногъ бъ разѣ тебе нже
радитъ ѡбѣдѣхъ. дапоскѧжеши ѩко
немнпрано сѹдилъ ѣси: нже црѣ нлн
мѹчитель прѣтобою бъзыскатн
могѫтъ нхжпогубилъѣси. Пра
веденъ еыи, прлво всѧ разсмотря
ѣши. неполезнаговже мѹчитисѧ ось
дши, нчюжда творнши зѣмным
силы. Крѣпость бо твоѧ оправда
нїю нача҃ло, неже всѣхъ тебе вла
дычествовати нвѣдѣхъ щадѣти
творитъ. Ісрѣпость бо поскѧжеши
невѣрующемѹ бъсилъ съврѣшенѣи,
нвъневѣдѹщихъ дрзость облнчн
Тыже ѩко силнымъ бъкрѡтости сѹ
дши, нестъделнсимъ щадѣнїемъ
разсмотрѧеши на. Ствоею бо
ѣсть ѣгда хощеши мощи, нлоучи
же ѣси людн своѧ сицевы ради дѣл,
ѩко подобаетъ правѣдномѹ быти
чл҃ко любцѣ. Нвъблго оупованїе съ
творилъ ѣси сны твоѧ, ѩко дадеши
ѡгрѣшехъ покаанїе. Ащебо врас
ѡтроскъ твонхъ ндлъжны смрти,
нестьсицевыми мѹчилъ ѣси вънмѣ
нїемъ нмлтїю, дѧ҃ни дѣтма нмѣ
сто нмнже нзмѣнлтсѧ злобы.
сколнсимъ прилежанїемъ сѹдилъ ѣси
сны твоѧ. Нхже ѡщемъ кланты
завѣщанїѧ далъ ѣси багнхъ въ
держанїи. нлетъ оубо нападѹ,
врагн наша тмамн бїеши. дабло
стыню твою помышлѧѣ сѹдлщи,
сѹдникже нѣкто нлетъ млтви. ѡнникже
нѣпрлведныхъ въбезумїи живши
животъ. сконетвенымн нхъ мѣ
стами мѹчилъ ѣси. Нбо бъда
влженїе пѹтїи долѧе блудншаѧ,
богн мнѣща ѩже вънемотныхъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

брагъ безъчестна, младенець безъ
ныхъ мѹдреніе лѫщє • Тѣмже ѥко
отрокоу безстыдословесны сѹдъ вправгá
ніе послáлъ ѥси • ѩже порѹганьми
запрещенїа ненаѹчившаса, достои
на сѹда бжїа ѩскусѧ • Бнѫжебо
сїи страдахѫ нѫждáхѫса осѫтыхъ
ѩхже мнáхѫ богы. бнихъ мѹчими
бѣша вѣдѫще ѥгоже прежде шмѣ
тáхѫса знати бá ѩстиннаго по
знáша • Тѣмже ѩконецъ осѫждє
нїа ѩхъ прїиде нанѫ •

Гла, гі •

Вѣстнѝ оубо всѣ чл҃цы, бнѝ
же неполезѣ премѫдрости
обѣтъ. ѩшѣбнѣмыхъ бл҃гъ
немогóша вразѹмѣти сѫ
щаго. ни дѣлахъ внемлю
щи познаша хр҃тьца. но ли ѻгнь,
ли дхъ, ли скорыи воздхъ, ли
кѣнецъ звѣздамъ, ли звѣлную
вѣдѹ, ли свѣтила нѣныи строи
ли мирѹ, бгы вселѣнна. ѩже
красотою оуслажающеса богы мнѣ
ша • Дложе вѣдатъ колико сѣ влад
дѣчши. красоты бо родо нача́лникъ
создáлъ. áщє сїлѣ ѝ дѣлáнїю оудѝ
вляѥса, даразѹмѣю шнѣ колико л҃
створивыи сїа снанѣишїнѣ. швелї
чества бо красоты ѝздáнїи неизглá
ныи родо дѣлателѣ вѣдѣса. по обá
ѻсѣ ѥсть оубо ничижєнїе мáло, ѩбо самѣ
сїи двскорѣ прелщаюса бгá ѩщѫ
щи хотѧщи ѻбрѣсти. вѣдѣлє бо
ѥго жившє нслѣдѫю, ѩсовѣтѹюса
хр҃сомъ ѩко бгá видѣлá •
паки ниже сїи прощенї, áщє бо то
лькаго возмогоша вѣдѣти, дамо
гѹть ѩсхрѣсти вѣсть. снѫже
паки ѩкоскоро необрѣтоша. ѻкáя
ниже сѫть ѩвъмѣртвыхъ оупока
нїи. ѩже призваша богы дѣлъ рѹ
чєсныхъ. злáто ѩребро хитрости
ѹмышленїе, ѩподобїа животины,
или камєнь неключимаго дѣла рѫки
дрѣвенъ. áщеже ктo вещє свѣчецъ
тесмо́ю, шлѣса древо прако шєвѣ
ѩстеше бл҃го оучне всѣ ѩсѫдъ ѥго, и
ѩотвержєтьса бл҃голѣпнєсѣ творцѣ добр
ныхъ вѣсьжитїе животы, проданїеже

дѣла нлоѹготовáнїе брáшна ѝздѣб
нѣсыти. ѩнѣмѣнено ѥже шнѣ нѣ вѣ
что бл҃го подѣбно, древо крѝво сѫчїа
поно, прїи ѩзвала сварѫжденїе мелѣ
нїа своего. ѩконскусѣ рáзѹма ѩсть
ѻбрáзи ѥго, ѩоуподобни ѥго ѻбрáзѹ
чáтъ, ѩлн ѩскомѹ жѝвономѹ. ѩпо
мазалго шарами рáзлѝкными ѩочѣр
нѝ мáзѣ ѥго, ѩвсмѣсь порокъ ѝже
нанемѣ ѥсть нѣзмáза. неѩтвори
ѣмѹ достоѩно ѻбстоáнїе, ѩналетѣнѣ
постáвнѣ, ноукрѣпивши желѣзо:
дане оубо падетъ прозрѣѣ. вѣдыи
мѣсо немóже помощи ѥсѣть, ѩбо нáдѣ
ѥсть, ѩтресѣ ѥсть ѣмѹ помощи.
ѻприпажанїахже ѩобрацѣ ѥго нча
дѣхъ молѧса, неѣды дѣтїсѧ ѩсѣбезъ
дхѹномѹ гл҃а. ѩѻздравїю оубо не
мощнаго призываѣтъ, ѩзажибо
мртвѣтваго молѝ, ѩкѣпомощѣ не
ключѝмѹ призовѣ. ѩѻпѫтьшєѣвкѣи
просѣтъ ѩже ходѝти немóжетъ, и
ѻприпажанїи ѝдѣлнїю ѩрѫкомъ твер
женїа некрѣпкаго рѫкамн ѝмѹже
ствла просѣтъ шнего, ѩже всѣ ѥсть
немощнѣи •

Гла, ді •

Лыти паки ктo помыслѝ,
ѩокерѣпыа волны преходи
ти. носѧщаго ѥго корабла
тлѣннѣишаго древа призы
ваѣтъ. ѻноеже оубо похо
тѣнїе ѩсѣснавдѣнїю емыслѝть, хи
трєще мѹдростїю содѣла. Тѣже
шчє сѣстроѣши прорáзѹмѣнїе, ѩко
далъ ѥси нѣтьморн пѫть, ѩвѣволна
стею кървпучáнѫ, показѹющи ѩко
снлѣнъ ѥси швлѣкого спасти, да
áщє нѣсѣть хѹдожества ктo вѣзьи
дѣть. Хощешиже данебѹдѫть пра
зни дѣла премѫдрости твоѣа, сего
ради нмалѣмѹ древу, вѣзьерѣѫть
члцы дша своа. ѝпрехождще вла
ны корабльцемъ нѣзбавлени сѫть.
нѣшначала бо погнбшихъ гóрды гнга
токъ. Оупованїе мира вѣскорабль
цн нѣзбѣжа, ѻстáви вѣкѹ сѣмѧ ро
жденїа, рѫкою твоею оустроѣно.
Вѣбнтъ бо всѧ древо ѝмже быва́ѣтъ
правдáнїе, рѫковоренїе жепрослѫ

ѣсть ѥ҆же сътвори его. ѩ҆ко ѥ҆же содѣла
9. ѳ҃ѵ҃ѳ҃ тлѣнное, ба ѧ҆менова. ѩ҆зыкове бо
ненавидими сѫть бу нечестиваи ѧ҆н
10. нечестіе его. ѩ҆бо сътвореное сътвореному
11. ршимъ оумѫчитсѧ. Сего ради
ѩ҆вѣи долехѫ мьзычесихъ небудетъ
разсмотрѣніе, ѩ҆ко въ сътвореніи бжіе
въмрѣзость сътворени сѫть. ныѣ
соблазнъ дшамъ чѣчесѣи, ѩ҆сѣть
ногамъ бѣхѫ. начало бо блуженіа
ѥ҆сть взысканіе ѩ҆долехъ, обрѣте
ніе ѩ҆хъ ради тлѣніе живота ѥ҆сть.
13. ниже бо бѣ ѿначала, ниже будетъ
вѣкы сиа. тще славіе бо чл҃кы вниде
въмиръ, сего ради кратость ѩ҆хъ
конець въмѣнисѧ. Горькимъ бо
плачемъ сѣтꙋѭ ѿцѣ скоро восхи
щенаго чада образъ сътвори. Ѥ҆гоже
тогда чл҃ка мр҃тва. нынѣ ѩ҆ко ба че
стьбоваша. ипредаде порꙋченымъ
тайны ѩ҆жр҃твы. потомъ въвре
ма въземоже нечестивыи обычаи
ѩ҆ко законъ сохранень ѥ҆сть, ѩ҆мꙋчи
телемъ повеленіемъ чествоваху кл҃ы и
кламнаа. ѩ҆хже вланце немогуще
чествовати чѣцы далнаго ради о
бытаніа, ѩ҆здалечюже образъ ѩ҆зъ
ображенъ ѩ҆снесенъ ѥ҆сть вламающи
образъ црѣвъ ѥгоже чествовати
сътвориша. дашестомѫщаго ѩ҆ко
настоѧщаго чествꙋютъ сътворѣжа
ніемъ. къповеленіе закона ѩ҆нерадꙋ
мьющи художникы немѣнаше любо
честіе. сеи бо хотѧ оугодити дрꙋ
жателю принꙋдисѧ хитростію своею
даподобіе наиплаче въобразити.
шноѕествоже чл҃къ ѩ҆зъблечено благы
дѣланіа ради. въмалѣ чествованаго
чл҃ка, ѩ҆нѣ бо въмѣниша. ѩ҆сіе
бысть жи҃тію вламаніе, ѩ҆ко ласка
нію ѩ҆ли мꙋчительствꙋ послꙋжиша
чѣцы, ѩ҆ко необщено имꙗ камені
ѩ҆древомъ оболожиша. Посемъ ѩ҆не
довольша прельщатисѧ обычію рази
мъ, но ѩ҆съвеличе живуще безꙋмїи
брани, снцевазлаа миръ ѩ҆менꙋю.
ѩ҆ли сѣо оубиство мрꙋще, ѩ҆ли сѣсро
вены жр҃твы творяще, ѩ҆ли ней
стовѣтства ѿнны сложеніи подобіа
приводѧще. ниже живота ниже
бракокъ чисто ѥще съхранѧть,
ѥтеръ ѥтераго ѩ҆ли дреколемъ оуби
ваѥть, ѩ҆ли блюдѧщи ѻскорбѣваѥ.
вса же смѣшена сѫть, кровопрѣлитіе
ево, татьба, ѩ҆лесть, нестлѣніе,
ѩ҆невѣрьствіе, ѩ҆мꙋщеніе, закланіе
, молва, благы благти небесномꙋ
поклоненіе, дшамъ ѻскверненіе, ро
ждьствомъ премѣненіе, бракомъ бесчинїе,
прелюбодѣаніе сѫдо дѣаніе. Ни
менована бо ѩ҆доломи служенїа, на
чало всѣмъ злымъ ѩ҆вина ѩ҆коненіе
ѥсть. ѩ҆ли ѥгда веселатсѧ неисти
ствꙋютъ, ѩ҆ли пророкꙋю ложнꙋ,
ѩ҆ли живꙋтъ неправѣне, ѩ҆ли кля
нꙋютсѧ скоро. Сердꙋшны бо ѩ҆ди
надѣютсѧ, злѣ кленꙋщесѧ болѣ
нѣзмꙋдрꙋющи преподобїе. несви
ла кленꙋщихъ, но стерпѣшꙋющимъ
сѫть приходити выну запрестꙋпле
ніе неправѣными.

Гла҃, ѣі҃. ı іѳ

Тыже бѣ нашь бл҃гъ нетлѣ
ѣсн, долготрѣпеливъ ѩ҆ми
лостивъ размотрѧѧ вса,
ѩ҆бо ѧще стерпѣшемъ твои
ѣемы бдꙋще дѣлавъшихъ.
ѩ҆ще нестерпѣшемъ вѣмы нес
тесть вѣмѣнихомсѧ. познаи
тебе все сътворшена ѥсть правда,
ѩ҆невѣдѣти силꙋ твою корень ѥсть бе
смр҃тїа. Ниже бо прельсти насъ
чл҃къ зло хитреныхъ помышленіе,
ниже свѣнїю пнсаныи. трꙋдъ беслѣда
образъ ѩ҆зваянъ различными видꙋ,
ѩже дасть безꙋмномꙋ похотѣніе,
ѩ҆любатъ мр҃твы образовъ види
безъдшна. тѣмже лꙋкавыи
любителн достоини смр҃ти сѫть,
ѩ҆же творѧтъ тако вла ѩ҆ко
чествꙋютъ ѩ҆ныѣ дѣтвꙋютъ,
ѩ҆хже любатъ. Ѩбо сѫдлемъ
маѣкїа земла мнꙋщи сътво
домъ дѣлаѥтъ, ѩ҆ко ѕѣло обилїи
наѣ ѥ҆гождо. но ѿегоже бре
нїа содна, ѩ҆ѣже чѣстыхъ дѣлъ
служенїа сосꙋды ѩ҆нѣпротивныѧ
вса подобне. сѣже ѩ҆на ѥгождо ѥ҆сть
потреба, сꙋдїа ѥсть брено дѣла
тель. ѩ҆бо трꙋдникъ бога сꙋетна

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡсегоже творитъ брегїа • Иже
вземлѧлъ преже ѡземли ставленїа
бысть, и помышлѧлъ идетъ изнемѣже
вѣпрїѧтъ бысть дщерю домъ •
такѡвѣмногѡ есть имъ прилежанїе, не
помышлѧѧ ѩко будетъ творити •
иныже ѩкожрато конечно житїе имѧ
златодѣлателемъ, и сребро лїѧте
лемъ, и мѣдїю здателемъ подобна
ѧ, и славу мнитъ иже хитре дѣ
лаетъ • Пепелъ бо есть сердце его,
и землѧ проста оупованїе его,
и брегїа хужши животъ его, ѩко
неоувѣдѣ стыждавшаго его, и бо
хнувшаго емъ душу дѣлателю. и вло
дхнувшаго духъ животный. и бысть
мѣнѧша порѹганїе быти животъ
нашъ, и житїе все оупразнено есть
напрѡбрѣтенїе • Подобаетъ бо
вещи ѡнуждше ѧще и ѡзрѣла прѡбрѣ
сти. сего бо ради бѣдѣ ѩко сотрѣшаетъ, вещи земленыѧ стыж
шены сосуды ѡнзыкѡвѣнїѧ родо дѣ
лныхъ. всѣхже превезумнѣвшїи и
безъ чествнѣвши, паче душ младе
ца, кразѣ людїи твоихъ понуди
вшїи нѧ. ѩкосѣѧ идолы изыческы
менѧша бѡги, и жрежнже очїю бо
ти вѣкиденїе, ниже нощдрн вѣпрѣ
влеченїе ѣера, ниже оушїи слышати
ниже первсты рѹкы вѣсязанїе,
и моги ихъ празны кохожденїю. чловѣ
бо сотвори ихъ, и духъ вдѣхнове
ным создаѧ ихъ. ни единъ бо чловѣ
можетъ себѣ подобна бѣ создати,
смрътенъже сын, мрътва дѣлаетъ
рѹкама безакѡнныма • Духъ бо его
и долъ ѩкосем оубо пожнве ѡнже ни
когда. и животнаже видѣлачтѹ
ѧ, безумїе бо страсѣдное имы есть
хужшее • Ниже елико божественти
ѩко вѣжнвотны ланца бога бѣдѹ,
ѡбыѧже и бжїа хвала
и ѡбѣщенїе его •

Гла, 51 •

Его ради же иѣїи подобнѣ по
страдали есть и достѡйне,
и множествѡ ѡбѣщанїи нетре
бленни суть • Сего ради
иѹченїѧ оубѣжѣ есм люди

твоѧ, вѣпохотѣнїе воли прѣимше
ся вѣкѹшенїѧ, пищѹ. оуготовалъ
есн крастелн. дабни оубо кождель
вшїи пищи, посказанїемъ посланы.
и ѡнужнаго хотѣнїѧ ѡбратѣся.
Сїнже вѣмѣлъ ницн быша, нестра
нна прнмѣша вкѹшенїѧ. Подо
башего ѡнѣмъ безѡвѣтнен ницете
тѣ нанти мѹчнтельскомъ. Сн
же тюлнко показатн, како враги и
мѹчншася. Ѡсо тѣмъ нанде же
стоюсть свѣрен гнѣвы, кѹсанїемъ
сверѣпыхъ нетреслѧхъся змїей •
Но недолгонца пребысть гнѣвъ твоѧ,
вѣмѣлъ сказанїеже вѣмѣлъ слѹжѣенн
сѹть • Знаменїе имѣющи спасїю,
навѣспоманенїе заповѣди закона
твоего • Обратившеся оубо, невы
зрѣннаго ради цѣлашеся, ѡ тебе
ради всѣхъ спас • Ибо змїенаказа
ѣсн врагн наша, ѩко тыѣсн ѡдва
лам ѡвсѣкого зла, нѣже бо
лкрнды имышнца побнша казанїе,
нѣобрѣтеся цѣльба душамъ ихъ
ѩко достѡйнн бѧхѹ ѡтакѡвыхъ мѹ
чнтнся, снѣвже твоихъ нже
змїевыхъ кѹбокъ ядыѹдолѣша,
мѧтьбо твоа прнхождще нецѣлѧше
ихъ. вѣплѧмать бо словесъ твоихъ
оуесекнѧхся, нскоро нецѣлѧхъся,
даневглѹбнѹ вападѹще слѹженїа,
ѡлѹчатся твоего благодѣянїа.
нижебо зелїе нже обладанїе нецѣлн
ихъ, но слово твое гнѣ же цѣлитъ
всѧ • Тыбожнвотъ немѣрнн валѣ
нмашь, нзводнши даже докрай
ада нзводнши. чловѣче оубнвае
слово своею, нешеже дхъ невъзвра
тнтъ, нипрнзовѣтъ душ нже вы
спрнятаѣсть. твоеже рѹкн нзве
жати невозможно есть. ѡмѣта
ющимбося тебе вѣдѣти нечестн
вїи, вскрывѣпостн мышцавоѣа бѣенн
сѹть, страннымн дожднн нградмн
нбѹрямн гонимн страдаша, н
огнепластанн. Преславноебо бовее
очнщающен водѣ многае дѹшѣе
огнь. которающнся бося есть смрть
паче праведныхъ • Когда оубо ѹ
кротящегося пламень, данесегора

Оберіг

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩ́же нанечестивыхъ повелѣна бѣхѹ животнымъ. но сїи зрѧ́ще вѣдѧ́ть ꙗ́ко бжїа сѹ́да стрѧжѹ́ть гоненїе, никогдаже между водо́ю о҃гнь па лѧ́ше, даже безако́наго земли́ ро ждє́нїа растли́. ѝхже ра́ди а҃гг҃ли сво́ею пи҃щею питалъ є҆сѝ людѝ твоя, ѹготова́нъ хлѣбъ сни́зе подалъ є҆сѝ ѝмѣ безъ тр҃ѹда, все ѹслажде́нїе всѣ́мъ ѝмѣ́ющи. ѝвѣ́лѣ сла́дость бл҃говѡ́нна бы́сѹщенїа. є҆ластавле́нїаже тво́его ѝсла́дости твоѥ́мꙋ сно́ показа́. но ѹгнѣвлающи є҆ди́ного ꙗ́ко ра́ди во́ли ѩ́же бѣ́сѣхо҃ть, кѣ́мъ же кто хо́лѧ́ше прѣвраща́шеся. сни́зе ѝзредь пребы́ва́ше сѝлѹ о҃гненѹ ѝ нерастлѧ́шеся, дрѹ́гѣдѧ́ть ꙗ́ко плодъ брато́въ нетребля́ше о҃гнь го ра́щїй, кїсградѣ ѝ дождѣ́хъ блистѧ́ющи. Сего́ ра́ди дла҃ пи҃ки питаю пра́ведни́мъ, но о҃гнь ꙗ́ки своѥ́мꙋ сѝлы лишѝся. твореніе бо̀ тебѣ̀ творцꙋ слꙋ́жа́ше, ѓлепро́тиваетсѧ на мѹ́ки протѝвꙋ непра́ведныхъ, ѝ҆ легчае́ творѧ́тсѧ блгодѣ́ѧнїе ра́ди на́шѧ надѣ́ющихсѧ. сего́ ра́ди ѝ҆тогда́ бе҃ преѡбраже́на всѣ́мъ кормѝтельница, бл҃гости твоѥ́мꙋ слꙋ́жа́ше кѣволи ѝхъ ѩ́же ѿтебѐ пожелѣ́нни сѹ́ть. дла҃ ѹ҆ча́тсѧ сно́ве твои́мъ ѝхже вѣ҃зльюбѝ е҆сѝ гн҃и, ꙗ́ко нерожде́нїа плодо́въ пи҃таю́тъ чл҃ка, но сло́во твое́ тебѣ̀ вѣ҃рющихъ соблюда́етъ. что̀ бо о҃гнемъ нерастлѣ́нно ско́ро ѿмалы́а лѣ́ча сли́чныа гр҃ѣ́мое растла́шеся, дажѝмо сѹ́дѧть всѣ́мъ ꙗ́ко подо блетѣ́ть достигнѹ́ти сли́цꙋ кѣвла́вїю твоѥ́мꙋ, ѝ҆ сѣ҃вѣзсїа́нїю свѣ҃тѣ тебѣ̀. поклони́тисѧ. Небла́го да́рно бо ѹ҆повава́нїе ꙗ́ко зи҃нымъ ѝмѣ́нъ растлѣ́ѣть, ѝ҆ѕлѣ́ѣтсѧ ꙗ́ко вода́ неключи́ма.

Гла҃ 31.

Елѝци сѹ́ть сѹ́ди твои́мъ гн҃и, ѝмѣ́нѣ̀ тѣ҃лѣнны. сего́ ра́ди ненаказа́нїи дша́ сѣ҃бла зни́ша, вѣ҃спрїѧ́ша бо на сѝлобати ѩ҆зы́кѣ сты́н безако́нни. ѹ҆зны́ки тѣ́мы ѝ҆ долготою нощїю сѣ҃вѧзани ѩ҆зключе́нни по́искове

ѣ҃мѡ бы ѝмѡ ѧ҆ѵ ѡ҆ѕ ѧ҆ѳѧ ѕ҆ ѕ҆ѵ ѕ҆ѳѧ

ѣ҃мѡ ѧ҆

ѣ҃мѡ і

вѣ҃глцы вѣ҃чнаго прове҃дѣнїа лежа́ша. Ѹ҆ста́нѣ бо мнѧ́щеся вѣ҃ мра́чныхъ гр҃ѣ́сѣхъ, вѣ҃звѣ҃стнѣ́ѣ прѝключенїе, ѝ҆ра́сточе́нни сѹ́ть ѹ҆ ка́сающеся стра́шно, ѝ҆ѕнѣ́ѹ҆дѝкле нїемъ зло́ѣ́мъ вѣ҃змѹ́щенни сѹ́ть. нижѐ бо сѣ҃дрѣжа́щїи ѝхъ покро́вомъ безъ҆стра́ха сѣ҃хранѣ́, шѹ́мнѣ же сѣ҃ хожда́ще вѣ҃змѹ́щаѧхѹ. ѝ҆ прѝвѝдѣ́ нїа печа́лны ꙗ́влающисѧ. ѹ҆ ка́сѣ тѣ́мѣ подава́хѹ. но́ о҃гнь бо̀ нѣ́ѣдѣ ны́а сѝлы мо́жаше тѣ́мѣ вѣ҃здра́ти низвѣ́ѣ́здꙋ ѿсвѣ҃тлаго пла́менѝ про свѣ҃тѝти мо́жа́хѹ тѣ́ѣ но́щь стра́шнꙋю. ꙗ́влѧ́шеѣсѧ ѝ҆мѣ́ѣ тоѥ́смо ѥ҆ѕкорѣ́ѣ о҃гнь стра́ха ѝ҆споли́ѣ, ѝ҆ стра́ хомъ побѣ́ѣнни тогда́ ѩ҆же нѣ́ѣвѝдѣ́ша о҃нѣ́ѣ. лица́ ча́ѧхѹ, го́ршла бы́ти ѝ҆хже вѝда́ѧхѹ. бо́ѧхѣ́ѣ же ху́дѣ́же сѣ҃бѣ преложе́нни ба́ѧхѹ вѣ҃спо́смѣ́ѣхъ ѝ҆ премѹ́дрꙋющимъ велича́нїа о҃бли че́нїе ѥ҆ѕлатвено. о҃вѣ҃цѧ́ющїѧ́сѧ ѓлаѧхи ѝ҆смѹ́щенїа ѝ҆ѕгна́ти ѿ҆ша болѧ́щїа, сїи вѣ҃спо́смѣ́ѣхомъ полни стра́хомъ бола́ѧхѹ. ѝ҆ бо́ ѧ҆ще ѝ҆нни кѣ́ѣже ѝ҆ѕ҆ѣ҃ вѣ҃змѹ́щене о҃стра́ши ѝ҆чтверонога́ѣхъ прехо́ди, ѝ҆ѕмѣ́ѣ ѥ҆ѣ҃ звѣ҃здани́ѧ вѣ҃здѣ҃хнѣнни стра́шно погиба́ѧхѹ. ѝ҆ѣ́ѣра е҆гѡ́же нѣ́ѣкто ни кѝ́мъже пѹ́тѣ҃ѝ҆ѕбѣ҃жа́ти вѣ҃змо́же ѿ҆мѣ҃та́ѧща себе́ вѝ́дѣ́ти. нечи ѥ҆ста́ бо̀ сконе́ствѣ́не ѧ҆ѕы́ка́ѧ вѣ҃ дѣ҃тельствѹ́ѣтъ о҃сѹ́жда́ющи. вы́ нѹ́же пр҃ѣ́емлюще лю́тѧ́ѧ содрѣ́жѝ҆ сѣ҃вѣ҃стїю. нѝчтоже бо́ѣсть стра тоѥ́смо преда́нїе ѿ҆помощи́ѣ помы шле́нїа. вѣ҃ѹ҆трьже ме́нѣше сѹ́ще ча́нѣ́ѣ бо́лшꙋю мни́ѣ́ть нечнетотꙋ ластоѧ́щего мꙋче́нїа вины. тѣ́ѣже ѩ́же внемощнꙋю пр҃ѣ́ѝндѹ́ша но́щь ѝ҆ѿнемощнаго а́да нашѐшꙋю тмꙋ сно́мъ сплѧ́щи. ꙗ́же о҃бо чюдесемъ попнра́ѧхѹ прѝвѝдѣ́нѣ́ѣ ра́ди, нѣ́ѣже дшѝ нечеза́ѧхѹ преда́нїѧ. ѥ҆ѕкорѣ́ѣ бо̀ ѝ҆ненадѣ́ѣжѣ́ѣ стра́хъ на́нде. ѧ҆ще сѝ́це сѣ҃ѣ тѹ́нѣ́ѣ ѕ҆апада́. стѣхра на́шеся ѹ҆стемни́цы безъ҆желѣ́зꙋ заключе́. ѧ҆ще бо̀ земна́ѣ дѣлатель кто̀ бы́ѣть нѣ́ѣ пасты́рь, нѣ́ѣ пѹ́ сты́ѣ дѣлатель тр҃ꙋдо̀ преѡ́бѣ бы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нейзбѣжную трепаше нужду. Единыимъ бо южемъ желѣзны тмы всенадхъ сѣдѧни. Инадхъ сѣдящи инъ межу частыихъ древесныихъ вѣтвей птичекъ шумъ багъ, инъ сила водная текущи сѣкане, инъ шумъ сѣкнаго низпадѣнїа камене, инъ играющимъ сѣзеремъ течѣнїе невидимое, инъ рыканїа сѣкны сѣзерем гласа, инъ ѡзыкающеся ѡдебрем горескихъ гласъ ѡскудѣвати творяще ихъ страхъ. Свѣтло все дѣлнаа свѣтло просвѣщаашеся свѣтомъ, несмѣшанымъ дѣломъ съдержашеся. самѣмже онъмъ простираашеся тажка нощь, ѡбразъ ѣдущаго ихъ внеприатїа тмы, инъмъ самѣмъ баше тажчанша.

Гла, ѯі.



Ѵрѣбнымъже твоимъ великъ бѣ свѣтъ, ихже оубо гласлышаще образаже невидаще. Занеже оубо они тогоже нестрадахъ блажахъ тѧ, ѩко неплакъсѣ твоѧнн прѣобидими бѣгодарахъ. Неже пронестисѧ благтїю молахъсѧ. Сихъ ради ѡгнегоращїи столпъ божа имѣша невѣдомаго пѫти шествїа. слънца же безплѣсости любочестнаго странничества подалъ еси. достойнн бо они лишитисѧ свѣта, ненавидѣтисѧ вътмѣ. иже заключеныхъ стрежахъ сновъ твоихъ, ихже ради всехотѣ неистлѣнен закона свѣтъ вѣсѣдати. совѣтоваашн ихъ прѣбны оубивати младенца, нединомъ преложенъ чадъ непщенъ. вѣѡбличенїе и бѣ множество чѧ, недино душно погубилъ еси вводѣ стланѣи. Она бо нощь проклѣтьсѧ ѡщемъ нашимъ, дайстинно вѣдуще имъ зла тѣлесѣ твоимъ оубѣгриша божелѣють. вѣспрїатїе бысть ѡ людїи твоихъ. спсенїе бо правеныхъ врагъ же нестребленїе. ѩко бо ѡбеще отцемъ еси хпостаты наша, ѩсемъ насть прнзывающе прославилъ еси. испробено бо страхъ прѣбнїи ѡтрѣсн бѣгнхъ, ихъ закона бжтвеннаго вѣ естьменованїе завѣщаша. Зѣло же бѣгнхъ нѣкѣдны вѣспрїатн сты, ѡщѣ оуже превѣсѣпѣвающи хвалу. Вошумѣвшеме подобно врагомъ вопль, иплачь слышашесѧ плачющихъ младенецъ. Снцевоюже мѣстїю рабъ ѕ бмі аг
сѣгосподнимъ ѡзлобленъ есть, и ѡполченым чакъ чреви подобнаа по страда. Единоу душноже оубо всѣм вѣдиномъ имени смрътно, мртвы имѣахъ безчисленыхъ. Нижебо бѣпогребенїе живыихъ доблаше, понеже единымъ мгновенїемъ честь нѣнши родъ ихъ нетребленъ есть. Ѡкѣхъ бо небрежюще ради чародѣанїа, ради первенецъ нетребленїа неповѣдаша люди сѣѧ сны быти. молчанїю бо содержащу всѣхъ, и нощь своего теченїа полъ пѫти имѣше. всемогуще словотвое гн и сходащи ѡнѣзѣ ѡпрѣтлъ црнсихъ, жестоюсть бранитель посреди нескоренїа имъ земли пребнивде. мечь острътъ нелицемѣрнаго повелѣнїа твоего носѧн, нестоащи непокнвѣсѧ смрти. ндаже довѣзѣ досязаше стоащи на земли. Тогда внезапу прнвндѣнїа сновъ люте смутнша ихъ, и страхнже нандоша ненадежны. и нинъ нямо вѣкерженъ ѣлъ живъ, ѣкаждан бнны смрътїю нщезахъ: вндѣнїа бо ихъ смутнша ихъ. сїѣ преоучахъ даневѣдаще егоже ради зла стражуще погнбоша. Прнсносѧжесѧ тогда ипрабеныхъ неслышенїе смрти, гнестлѣнїа вѣпусты бысть множество, но недолго пребысть гнѣвъ. Потщабосѧ мужъ ѕ бмі бі
непорочен ипребрашесѧ, своѣ слжбы ѡружїемъ. молитвѣ иднмїа ма ѡцѣщенїе прннесъ, и сопротивъвсѧ снѣвъ. иконца настабнато требованїа, показующи ѩко твонъ есть рабъ. ѡдолѣже народы невѣнлъ телесньи ниже ѡружїи дѣлаными, но словомъ повелѣвшаго тружатисѧ. исплѣвы ѡщѣ ихъ злобы помнна ющи холминъ оупашихъ дружи на дружа межу мртвыихъ стабъ ипоѣвче гнѣвъ, ихъ раздѣлн тѣже истѣнбымъ пѫть.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣ҃дѣжи бо подирають весь миръ, ищущѣ славы начетыре оугольномъ камени и҃зсѣкають, и҃белѣчество тѣлесъ дѣлающе главы его. Сими приде и҃скоренала, сіѣже оустрашиша, вѣсѣ тѣлесное и҃скушеніе гнѣвъ

доволно.

Гла. ѧ҃. ѳ҃.

Вечестивыимже доконца҃ безмѣтно прости нѣнде. Провиденіе бо и҃хъ и҃будущаа, ꙗко сіи обращеніи еже о стѣбити, нестѣщаніемъ ѡ҃пустиша и҃хъ. Гнѣваша вѣсѣдѣ раскаѧвшисѧ, ѣще бо вопіюхѫ и҃мѣющѣ рыданіа, нестѣющисѧ гробомъ мр҃твы, и҃мѣ себѣ взаша помышлѧть безуміа. Ѩхже молѧщи и҃згнаша и҃ лѣси свѣрьскы гонаху. Влечаше бо и҃хъ конѣмъ конць до стѣнна нѹжда, и҃прилючившисѧ небѣспоманѹтіе бложенъ. Даже и҃ прочаа мѹкамъ конѣсполненію мѹченіа. людиже твоа преславное пѹть шествіе и҃скусѣ. о҃ниже странѹ ѡбращѹть смр҃тьнѹ. Своего творенїе вѣсвоемъ ѣмѹ родѹ паки сообыше преобразѹѧшесѧ, служащи своимъ стѣбенымъ повелѣніемъ, да о҃троцы твои сохранѧтсѧ невреждени. ѡ҃бласть ѳ҃ѣнѧщїи полкъ и҃хъ, и҃бла жна землѧ сухаа вѣсѣ. и҃зморѧ чернаго пѹть безъпрестановенїѧ, и҃поле процвѣтающи ѡ҃болны звѣлы и҃мже весь и҃зыкъ пронде, тѣлесною рысею покровени. видѧщи дивнаа и҃чюдеса, ꙗко ісѹнн насытившисѧ, и҃ꙗко а҃гньци взыградобашасѧ хваляще тѧ гн҃и и҃звальшаго и҃хъ. Вспоманѹсѧбо ѣще и҃мъ, нже въ обитанію и҃хъ. Ꙗко ѹ҃бо зарожденїе животныхъ и҃зъ беде земляскиѧ фы, и҃зъ рыбы ѡ҃ргинъ рыса мно жество жабъ. Послѣ дже видѣ и҃ноборожденіе птицъ, ꙗко похотѣ ніемъ и҃зведени, проси҃ша сладкоты ныа пищи, бѣ похотѣнію бо взыдоша и҃мъ ѡ҃мора ꙗкрителн. мухи ніа гр҃вшными нанесоша невѣжествомъ, ихъ знаменіи, понѹжди грома праведне бо постражда҃ша повсѣнѹ безаконіахъ. и҃ болѣзненное нена видѣніе настранно любца наслѣдшїи и҃хъ бо незнаемыхъ непрїемлахѹ пришелецъ, сіѣже благо дѣтелїи страннолюбцо служахѹ, и҃нѣтомо но ѣже кое расмотрѣніе бѹдет. Зане наслѣдіемъ вѣспрїемлахѹ чюжди. нѣцыиже ѣпразнествами вѣспрїемлахѹ сѧ, ѹ҃же ѡ҃бычаемъ пренощюющесѧ праведны. жесточа҃шими ѡ҃болѣвша болѣзньми. повѣленіи ѣсть ѳ҃ѣлѣпленіемъ, ꙗкоже нѣкїи придерѣ прѣбнаго съскорымн покрывени бахѹ пта҃ми. кождо терпѧ да свои двери и҃скаше, и҃хъ ради етихїи премѣнены. ꙗко вѣсѣ клѧтъ ѣтрены послѣ доканію и҃менн премѣнѧтсѧ, и҃вѣсегда своего шѹма стрѣгѹть. Зане ѣсть видѣти ѡ҃бразъ бывшаго и҃стиннѣ. сухаа вѣ влажнаа ѡ҃бращаѧхусѧ, нѣкыи вѣхѹ плавающїа вземлю пронда҃хѹ, ѡ҃гнь можа҃ше надводѹ бышше сильнѣе, и҃водѣ ѹ҃гашающѹ силѹ ѳ҃ѣ пламенн ѡ҃противленїа и҃стлѣнныхъ животныхъ. нетрѹдиша плотїи проходящихъ. ниже тающаго ледѹ ѡ҃бразне тѣленемъ родъ нетлѣнныхъ пищи. повсемѹ ѓн вѣсѣкѣлчилъ ѣси людн твоа, и҃прославилъ ѣси и҃ непрезрѣвъ ѣси вѣвсе времана безѣлѣмъ мѣсте престоя.

Прѣтворъ ее тиѳа ѹтеш
Конецъ кнѣге премѹдростемъ сло
моннимъ. Имать вѣсѣ гла. ѧ҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КНИГА ПРЕМЪДРОСТИ ІСУСА СЫНА СИРАХОВА

Глава а.



всяка премѫдрость ѿ гда, и сѫ нимь ѥсть вѣкы. пѣсокъ морьскаго и капля дождевныя, и дьни вѣка кто изочтеть. высоту нб̃се, и широту земли, и бездну, и премѫдрость кто исслѣдить. прежде всѣхъ сътворена премѫдрость, и разѹмъ мѫдрости ѿвѣка. Корень премѫдрости комѹ ѿкрыса, и коварьство ея кто разѹмѣ. единъ ѥсть премѫдръ страшенъ зѣло, сѣдѧй напрестолѣ своемъ гь. самъ створи ю, и видѣ и изочте ю, и пролїа ю наса дѣлѣхъ своихъ по всѣмъ плоти, и подаи ѥго и дарова ю любѧщимъ его. Страхъ гнѣ слава и похвала и веселїе, и вѣнець радости. страхъ гнѣ възвеселить сръце, и даст веселїе и радость и долго дьнъствїе. Боѧщемъсѧ гда благо будетъ напослѣдѣ, и въ дьнь скончанїѧ ѥго обрѣщетъ благо. Начало премѫдрости боѧтисѧ гда, и съ вѣрными вложе сѧ сѣдѧщи. Истьчаи основанїе вѣчно оу снѣдѣ, и съ вѣменемъ ихъ оувѣрится. насыщенїе премѫдрости боѧтисѧ гда, и оупоитъ и ѿ плодъ своихъ. весь домъ ѥѧ испонить желанїи, и сокрови ѿкрыѥ. вѣнець мѫдрости страхъ гнѣ, цвѣтѧй ми мирь, и здравїю исцѣленїе и видѣ и исчтею. Художество явленїе разѹма одожди, и славѫ держѧщихъ ю възнесе. Корень премѫдрости боѧтисѧ гда, и вѣтвїѧ ѥѧ долго дьнъствїе. немощи премѫдрости неправѣна оправдитисѧ, часть бо ѥѧ ѥго паденїе емѹ. Доврѣмени сътерпитъ долго трьпѣливым, и напослѣдѣ воздасть ѥмѹ веселїе. Доврѣмене сокрыѥть словеса своѧ, и оустнꙑ вѣрныхъ испов дѧть разѹмъ ѥго. Съкровищѣ премѫдрости притча художества, мерзость же грѣшникѹ благочестїе.

Вожделѣвый премѫдрости съблюди заповѣди, и гь подасть. Премѫдрость бо и наказанїе страхъ гнь, и благо воленїе ѥго вѣра и кротость. Непротивисѧ страху гню, и не прити кнемѹ ерѣмъ съ гꙋбым, не посрамѣѧйсѧ оустꙑ чловѣчьскими, и оустнамъ своимъ вонми. Невъздержно сѧ дѣлѣ ѿпадеши, и наведеши дши своей безчестїе. и ѿкрꙑѥть гь таины твоѧ, и посреди сонма низложить тѧ. зане непристꙋпилъ ѥси страху гню, и сръце твое исполнь лукавьства.

Глава б.

Ѧдѧще пристꙋплѣеши рабо тати гви бгу, оуготови дшу свою вѣ искушенїе. Оуправи сръце свое и потьрпи, и не тщисѧ вѣвремѧ наведенїѧ. прилѣписѧ ємѹ и не ѿступи, да възрастеши напослѣдѣ животъ твои. Всѣмь ѣже аще наведено тебѣ будетъ прими, и вконьчѣнїю смиренїа своего долготрьпи. Зане вѣ огнѝ и искушаѥтсѧ злато, и чловѣци пріѧтни вѣпещи смиренїа. Вѣ рѹни емѹ и дерзостьнѣти, и оуправи пути своѧ и оупованїе нань. Боѧщїисѧ гда пождѣте милость его, и не оуклонитесѧ дѣлѣ падете. Боѧщїисѧ гда вѣрѹите емѹ, и не имать ѿпасти мьзда ваша. Боѧщїисѧ гда надѣитесѧ наблгая, и веселїе вѣчно и милость. Возрите на дребна родꙑ и видите, кто оубо вѣровавъ гви и посрамленъ бꙑсть. или кто пребꙑсть вѣ страсѣ его и оставленъ. или кто призва его и презрѣнъ. Зане щедръ и милостивъ гь, и ѿставлѧѥ грѣхы, и спсе вѣвремѧ скорби. Горе сръцу робивому и рꙋкамъ ослабленꙑмъ, и грѣшнику ходѧщу надвѣ стези. Горе сръцу ослабленꙋ и не вѣрꙋѥ, сего ради не покровенно будѥ. Горе вамъ погꙋбльшимъ трьпѣнїе, и что сътворите егда посѣтитъ гь. Боѧщїисѧ гда непротивимсѧ глаголѣ его, и любѧщїи

его сохранитъ пути его . боящіїся гда поищу благоволенїа его , и любящіи его исполнятся закона . боящіїся гда уготовают сердца своа , и предъ нимъ смирятъ душа своа . давыда ради кроткаго , аще кроток человѣкъ . тако бо величіе его такоже и матере его .

Гла , г .

Чене чада послушайте чада и не творите даспѣсеса . ѣ бо прославлѣи чада начаа , и судъ матерь оутвердилъ на сынѣхъ . чтыи чада обыдетъ грѣхи , и тако сокровѣщаваи прославляи матерьскою . чтыи чада възвеселитъся чадѣхъ , и въ день молбы его послушанъ будетъ . прославляи чада долго живъ будетъ , и послушаа гда покои матерь свою . такоже баіи слугы послужатъ рождшимъ его . ѣломъ челомъ чти чада твоего , давыдѣ ти благословенїе чего . благословенїе бо чадомъ оутвердитъ жилетъ домы чад , клятва же матерна искоренѣваетъ основанїа . не слависяи безчестїи чада твоего , и вѣсть бо ти слава безчестїи . слава бо человѣку честь чада его , и поношенїе чадомъ мати безславїи . чадо застоупи въ старости чада своего и не оскорби его въ жизноти его . аще и разумомъ оскудѣваетъ прощенїе имѣи , и не обезчести его всею крѣпостїю своею . шалость бо чада неза вѣна будетъ , и въ грѣхъ вѣсто приндетъ , въ день скорби твоеа обопомяне ти ся . тако тае лѣзноа , снеде растлѣваютъ ся грѣхи . коль хвалитъ обладаи чада , и прогнѣвитъ раздражаи матерь свою . чадо дѣла своа кроткостїю преповаждаи , и чисто пріятнѣ въ дѣлѣ блюдитъ будеши . ѣлма великъ есть человѣка смиряи ся , и предъ гмь образуеши благъ . тако велїа сила гда , и немѣренными славитъся . выше себе не ищи , и высокоша себе не испытаи . таи ти повелѣваютъ сіа разумѣваи , вѣсть бо ти потребна нѣкыхъ . сокрыетъ дѣлъ своих нераспытаи , паче бо разума чаческаго показаноти есть . многи бо прельсти мнѣнїе их , и мнѣнїе лукаво погуби совѣстьих . и мужа ума въ падаетъ вню . сердце же стоко ослобитъся напослѣдь . сердце жестоко отаготитъся болѣзньми , и грѣшникъ приложитъ грѣхи на грѣхи . наведенїа величаваго нѣсть исцѣленїа , сѣдце бо лукаствїа высоренится вземъ . сердце разумнаго разумѣетъ притчю , ноухо послушливо вожелѣнїе премудраго . огнь палящъ оугаситъ вода , и милостыни очиститъ грѣхи . въ здаи благи помнимъ бываетъ прно , и въ грѣма паденїа своего обращетъ оутвержденїе .

Гла , д .

Чадо живота ни нищаго челоѣка , и не оумини очїю прелѣсть . души алчющи не оскорби , и не раздражи мужа нищетьего . сердце раздраженое непревѣзмути , и не несн мнѣ требующаго даніа . ѵрага скорбаща не ѡбиди , и не ѡвратися лица своего ѡнищаго . ѡтрекшюся нѣ ѡвратися ѡчїю , и не дажди мѣста часкласти тѣ . кленущи мѣсто ти часкласти душа его , молбы оуслышитъ сотворивыи его . пріими тела сборищу творя себе , и кинуи смиряи главу свою . приклони оухо свое нищему , и ѡвѣщаи ему вкротости мирно . изми обидимаго изруки обидящаго и , и не знемагаи сѣдя судиши . буди сирыимъ якоже ѡцъ , и мужа мѣсто мтри ихъ . не будеши якоже сынъ вышнаго , и не злюбитъ та паче мтитвоа . премудрость сноубыа вѣзнесе , и застоупае не ищущи ея . любаи ея любитъ жизнь , и оутренюющи кнеи не платнатся житїа весела . дръжаи ея наслѣдитъ славу , и дѣже оусо входитъ бъ и гь . служащи ему служа стому , и любящи ѭ любитъ гь . послушаи ея будетъ изыскъ , и внимаи ему

вселитсѧ надѣѧсѧ . аще вѣрѣеши
наслѣдиши ю , ибо ѡбратѧнїи вѫдѣ
родъ его . Нскоразрѣшено ходитъ
снимъ вѣпровыхъ . бѡазньже нѣпра
наведетъ нань , ипомѫчитъ его
вказанїи своемъ , дондеже вѣрѫ
имѣтъдши его . Нскѫсенитъ его въ
ѡправданїихъ еѧ , ипаки вѣзвра
титсѧ прямо кнемѫ ибѣзѣссе
литъ и . ишкрыетъ емѫ тайны
свои . аще заблѫдитъ ѡстави
его , ипредастъ его вруцѣ паденїѧ
его . Соблюди врема нестхранисѧ
ѡлукаваго , нодши своен непосты
дисѧ . Есть бо стѫдъ наводи
грѣхъ , нѣсть стѫдъ слава иблагъ
ипрїимн лица надшѫ свою , ине
срамлансѧ ѡпаденїи своемъ . нево
здрани словесе вѣвремя спесенїѧ ,
словомъ бо познана бѫдѣ премѫдрость
инаказанїе глаголемъ ізыка . не
прѣтисѧи протнвѫ истинны , ѡне
наказанїи своемъ срамлансѧ .
Нестыдисѧ ипобѣдити грѣхи свои
инепонѫждан быстрины рѣчныѧ .
инепостелисѧ мужѫ сѫю , инебои
нисѧ лица силнаго . досмѣрти подви
зансѧ понетинник , ибѫ бъ поборетъ
потебѣ . Нестыдн сѧ ізыкомъ
своимъ , ипѣнитъ нелисть вѣвѣсѣ
сѫнхъ . нестыдн мѧко лебъ вѣдомѫ
своемъ , ивеличалсѧ вѣрабе свои .
Нестыдн рыка твоѧ простерта на
взатїе , инилѫданїе ентвена .

Гла , ѣ .

Ѹменалежн имѣнїи своемъ ,
инерцн само довольноми ебѣ .
непослѣдуи дши своен ипрѣ
пости своен ходити вѣпо
хотехъ ерца твоего . ине
цн истомѧ преможетъ ; тъ бо
местан ѡмѣстити тн . нерцы ентрѣ
шихъ ичтомн сыетъ , тъ бо ѣсть
долготерпѣливъ . ѡбщенїи безъ
страха нестыдн , принлагати грѣхи
нагрѣхи . Инерцн щедроты его
много ѣсть , множество грѣхъ мои
ѡчистнтъ . Цѣтъсо ингнѣвъ ѡу
него , инагрѣшникѣхъ сѫдитъ ѩро
его . Немедли ѡбратнтисѧ кетъ ,
инепѡлагаи дне ѡдне . внезапѫ бо
ізындетъ гнѣвъ гнѣ , ивѣвремѧ
местн погнбеши . Неѹповаи на
имѣнїѧ непрадна , ничтоже бо
пользѫеши вѣдне наведенїѧ . Не
вѣи всѧцѣмъ вѣтромъ , инеходи
всѧцѣмъ пѫтемъ неподобнымъ ,
сице грѣшникъ двоизычент . бѫди
ѹтвержент вѣразѫмѣ своемъ , ѡ Іоан к
недѣноти бѫди слово твое . бѫди
сборъ вѣпослѫшанїи своемъ , ндлъго
трѣпѣнїемъ ѡвѣщаи ѡвѣтъ .
аще ѣсть кѣбѣ разѫмъ ѡвѣщан
инсренемѫ , ащели нн тобѫди рыка
твоѧ нлоѹстѣхъ твонхъ . Ізыко
слава ивесчестїе вѣсѣдѣ , ичзыкъ
чль паденїе емѫ . Неслокн шепонн
ичзыкомъ своимъ неѹслоблѧи .
ѡтатнво стѫдъ ѣсть , ичзорѣ
лукавъ ѡдвоизычнемъ . ѡбличн
номалѣ разѫмѣвѧи .

Гла , б .

Ѣвдругъ мнѣто небѫди бра
имѧ бо лукаво стѫдъ ипо
ношенїе наслѣдитъ , сен
грѣшникъ двоизычент .
нелѣзноси себѣ соѣтомъ
дши своемъ . Днстыѣе свое потаен
ипло́дъ свои погѫбнши , ноѣлѣвнши
себѣмко древо сухо . дша лукава
погѫбитъ стажавшаго ю , ирадо
врагомъ его сѣтворитъ . Гортань
сладость оумножитъ другн свои ,
ичзысть добро глѣвъ оумножитъ
добръ бесѣдѫ . Смирѧющисѧ сто
бою дабѫдутъ мнозн , сѣвѣтникн
твои ѣдинъ ѡтъ тысящъ . аще при
тажалеши другъ ивнесыщенїи ,
стажн его инесыкоро оубѣрнсѧ емѫ .
ѣсть бо другъ вѣвремѧ его , ипрѣ
бѫдетъ вѣвремѧ сыкорби твоеѧ .
Ѣсть другъ премѣнлансѧ вѣврага ,
нѣкарь поношенїѧ твоего ѡкрыѣ .
Ѣсть другъ ѡбѣщникъ трапезѣ ,
инепребѫдетъ вѣвремѧ сыкорби твоеѧ
нѣдобрѣ твоемъ бѫдетъ мко ты ,
инарадѣ твоѧ дерзаетъ . аще
смирент бѫдеши бѫдетъ нѣтѫ ,
ѡлнца твоего сѣкрыетсѧ . ѡвраги
свои ѡлукнсѧ , ишдрѣ свои вниман .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

другъ вѣренъ кровь крѣпокъ, обрѣтъ
тыжне его обрѣтете сокровище • дру
гови вѣрну нѣсмѣны, нѣтесть
мѣрила доброте его • другъ вѣре
оутѣхѣ есть житію, нбоящїисѧ
гѣ обрѣщутъ его • боѧщїисѧ гѣ
правѣт дружбѹ его, якоже бо сѣ
тако и искренїн его • Чѧдо ѡюности
своеи нѣзбери наказанїе, и до сѣдины
обрѣщеши премѹдрость • Якоже
орань и сѣяй приступи кнѣи,
и пождѣ благихъ плоде ея, вкѹсивъ
нѣюбо ея мало потрѹдишисѧ, и ѣдѧ
ѣдеши плоды ея • Якоже стропотна
есть сѣло ненаказанымъ, и непре
ѣдетъ внем безѹмень • Якоже камень
искѹшенїа крѣпокъ ѣдетъ нанѣмъ
и нѣзамедлитъ ѡбрещи ея • Пре
мѹдрость бо поименї ея есть, и не
многимъ есть явлена • Слышн
чадо и прїими кѹлю мою, и нѣ ѡврези
совѣта моего. нѣ вѣдѣ нозѣ твои въ
ѡковы ея, и вѹтрнѣ ея кѹю свою.
Положи рамо свое и носи ю, и не мрези
оуѹзлищами ея • Всею дшею сво
ею приступи кнѣи, и всею силою сво
ею сблюди пѹти ея • Изыскѹй
и вѣзыщи и познанати ѣдетъ,
и не мѣсѧ слѣпю неостави ея • Напо
слѣдокъ бо ѡбрѣщеши покои ея,
и ѡбратитсѧ тебѣ навеселїе • И бѹ
дутъ тѣи пѹти ея напокои и крѣпо
сти, и прїбыты ея наѹдѣлнїе славы
красотѣ злата ея нанѣи, и оузы
ея нѣзбитїе и сѣсни добро • Въ ѡдежѣ
славы ѡблечѣшисѧ ею, и вѣнецъ
радости вѣзложи нѣи на • Аще
вѣсхощеши чадо наказанъ ѣдеши
и ще вдаси дшѹ свою и сблюдеши ѣ
деши • Аще кѹлюбиши слѹхати
прїимеши, и ще приклонивши оухо
твое премѹдръ ѣдеши • Въ мно
жестѣ старецъ стѣвѧи, и ще
кто премѹдръ ѡнихъ тому прилѣ
пи ся • Всѧкѹ покѹсить сѧ вѣхо
ди слышати, и прити радѹма
данеоуѹстѣнати тебе • Аще оубѣ
ши радѹмна оутренюю искѣмѹ, и
Пепели стѣзѣ его дабрѣ нога твоя.
Размышлѧи вѣповѣленїихъ гнихъ,
нѣзѧповѣдехъ его оучисѧ прямо.
Да оутвердитъ сердце твое нжелѧнїе
премѹдрости дамости ѣдетъ.

Гла. З.

Ретворн зла инепостигнет
тя зло, ѡступи ѡнепра
вды и оуклонисѧ ѡтебе.
Сѣ несѣти набразнахъ не
правды, и нѣмашн пожа
тн нхъ седмицею • Непрося оубо
вѣчества, нищѹра сѣдѧнїа славы.
Неоправдан себе пребѹть, и паче ѹр
немѹдрнсѧ • Непрося дабѹдеши сѣ
дїи, ѣда немочн начнеши неправды
ѡлучити • Дажесогда оубонишисѧ
лица гнѣваго, и положнши соблазнъ
вѣправости твоеи • Несѣтрѣшѧи
вѣмножестѣ грѣда, и нѣнеизложн
себе вѣнародѣ. несважи двоицею
грѣхъ, и нѣнедїномуже неповннешн
ѣдеши • Нерцн намножество дѹ
мои хъ вѣзрить, и прнносѧщеми
сѣ вышнемѹ прїиметъ • Нѣзно
магѧи вѣмѧтѣ своем, и мѧтыни
творн непрезри • Нерѹгаисѧ чѧдѹ
сѹщу вгорести дшн его, есть бо
смирѧи и вѣзносѧи • Неорн лжѧ
набратн своего, и нже другу тво
ѣтворн. нѣвѣсхотн агѧти вѣякїа
лжѣ, вѣнчѣство бо ея немилого.
Нечтисѧ вѣмножестѣ старецъ,
и нѣепокторн словѣ вѣмѧтѣ своих.
нѣвѣзненавндн трѹдна дѣла, и дѣла
нїа ѡвышнаго сѣздани. непремѣ
нн себе вѣмножествѣ грѣшникъ,
смирн дшѹ свою слѣво, помнн
якоже гнѣвъ нѣзамедлитъ, якоже ме
нечестивого ѡгнь нчервь. Нензмѣ
нн друга непрнобрѣтенїа ради,
и нѣбратн прна златомъ сѹфирскн.
нелишисѧ жены премѹдры нѣблгы
ѣбо благть ея паче злата. Нео
злоби раба дѣлающа вѣнѣстнннѣ,
нже нѣемнннка дѣлающа дшн
своею • Раба разѹмнка дланѣбнтъ
дша твоя, и нѣелнши его свободы.
Естьли тн сісотъ посѣщѧи его,
и ѧще тн ѣдетъ ключнмо дапрѣѹ
ѣетн, ѣстьлнти чада накажѧ
и прекланн ѡюности выю нхъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сутьлнтин дшери вниманиѣ
нѣсоутѣшалн існимъ лица своего.
Выдан дшерь нѣудеши стыдѣвшисѧ
дѣловеланіско, нмужевн разумнвъ
дождю. Естьлн тн жена подъшин
нѣнждени ѣа. Вселнтъ ерцемъ своимъ
прославн оца своего, нматернѣ болѣ
зни незабуди. Помани тако тѣмъ
рожденъ ѣси, нчто нма вездѣси
то ѣже взѣмъ они. Всею дшею
своею говѣи гдѣ, іерем его чти.
всею силою своею възлюби створшаго
тѧ, нслужителѣ его нѣостави.
Боисѧ гда нпрослави іерея. ндаждь
часть его такоже заповѣдано ти они
начала, нѣсогрѣшенѣи. ндалнѣе
мышца, ижрътвъ стыни, ннача
токъ стыхъ, нинщемъ простри
рыкъ свою. дастьблюдется благоѣе
твое. благъ данлнъ превсѣкнмъ
живымъ, нндмртвецемъ невъзбра
нни благи. нчелнцисѧ оплачю
щихъ, нстрастоующими стоуди.
Нелѣнисѧ посѣщати болѧща, н
нними бо възлюбленъ будеши. въ
всѣхъ славѣсехъ своихъ помнни по
слѣдняѧ своѧ, нѣлъвыси
нестерѣшнши.

Глава, н.

Несварисѧ стчіскомъ силны,
данекогда впадеши врѫцѣ
его. Нетлѧжисѧ стчіскомъ
богатымъ, данекогда оу
тяготнтъ тн мѣрѣ.
Шногихъ бо погуби злато, нерца
времъ оуклонн. Несварисѧ стч
іскомъ нзычномъ, нненакладан
влогнь его дробь. Нненграи стне
наказанымъ, данепрінмутъ безъ
чести прародителн твои. Непо
носи чіскъ обращающѣсѧ шгрѣха,
помани тако вси ѣсмы вънпитемн
ихъ. Невещести чіска вместаро
стн его, нбо нты самъ съместарѣ
ешисѧ. Нерадуисѧ омртвецѣ,
помани тако вси оумираемъ. Не
презри побѣсти премудрыхъ, нѣв
пнтчахъ нхъ жизни. тако шнихъ
навыкнеши наказаніе, нслужити
владыцѣ. Нешѣлупан шзаповѣден
ства, нбо тін навыкеша ш
оцѣ своихъ. тако они навыкнеши
разума, нвъвремя потребно вида
ти швѣтъ. Невпзгнѣщан оу
гліе грѣшныхъ, данензгорнши огне
пламени его. небъстанн шлнца до
садителева, данеположнши тако
влаганіе вѣроуетъхъ твоихъ.
Взанмъ недан чліу крѣпльщу себе
нѣще дасн будн тако нпогубнтъ.
Инепорѫчинсѧ выше силы своея, н
ще порѫчншисѧ тако вдамъ пецнсѧ.
несварисѧ стсудіею, послѣвъ бо его
сѫдлтъ емѫ. Стдртзо неходи
напуть, тако данеотягостнтсѧ
нати. сѣно творнтъ поволн своен
нѣуѣстію его погнбнеши. Несто
ятнвымъ несварисѧ, нненди снлн
свозъ пустыню. преочимавогео
кровь тако нничтоже ѣсть, ндѣже
нѣсть помощи тѫ нзложи тѫ.
Стѣуи совѣта нетвори, немалѣсо
совѣта дръжати. Пречюжнмъ не
твори ничтоже тайно, небѣвси бо
что стъворнтн. Всѣкомѫ чліу
немблан ерца своего, ѣгда небъзно
снтъти хвалы.

Глава, ѳ.

Еребнуи женѣ ждрѣ твоихъ
нниоучи насебе самого на
слазніи лукава. недаждь
женѣ дши своея, ѣже на
нти ен накрѣпость твою.
несрѣтан жены блудницы, данекако
впадеши вѣтви ея. Кстѣпѣваю
щен непримѣшанисѧ, данькако оу
казнеши внячнанихъ ея. дѣвы
негладан данекогда стьблазнншисѧ
въпохотехъ нхъ. Недаждь любо
дѣицамъ дша своея, данепогубнши
наслѣдіа своего. непреглядан естъ
градъ, нѣъпустыхъ его небладн.
Шврати око свое шжены красныя,
ннегладан чюжіа доброты. Вгдо
бротъ женьстен миогн стьблазни
шася, нѣшесѧ дружбы тако огнь ра
гарѧется. Смужатицею шнюдь
несѣди, нненедли стънею вдому.
Ѣгда некогда оуклонитсѧ дша твоя
наню, ндхомѣси попатьзнешисѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

напа́ѓѹ. Необстоѧ́ѧи дрꙋгѧста
рого, новы́и со нѷ́вѣсть точе́нь ѣ́мꙋ.
вино новое дрꙋгꙋ но́вꙋ, ѩ́ще о҃бѣща́
ѣ́тъ собесѣлѣ́емъ нѣпѣ́ѣши ѣ́сть. ☞
Нерѣ́вꙋи сла́вѣ грѣ́шника, нѣ́вѣ́сно
что бꙋ́детъ конецъ ѣ́го. Нѣ́здоли
ѩ́зболѣ́нїѧ нечестивы́хъ, помаи́
ѣ́ко даже до́нда неопра́вдаю́тсѧ.
далече ѡ҃стꙋпи ѡ҃чи́ка ѩ́же и҃мать
вла́сть оу҃бива́ти, ѩ́невоа́тисѧ
начеши страха сме́ртна. ѩ́ще при
стꙋпиши нестерѣ́ѣши́и, дане́ѡ́и́ме
живота твоего. Познава́и ѣ́ко по
средѣ сѣти мнꙋ́ѣши, ѩ́позлѣбра́ло
града ходиши. поспѣ́ѣшествꙋи твоѣ́м
смотра́и ѩ́нескренаго своѣ́го, нѣ́спре
мꙋ́дрыми съвѣщава́и. стразꙋ́ми
выми бꙋ́ди размышле́нїе твое, ѩ́кѣ́м
пови́ѣсть твоѧ взако́нѣ вы́шнаго.
мꙋжи пра́ведни́и дабече́рлютъ сто
бою, ѩ́вѣ́ѣстра́ѣсѣ ги҃и бꙋ́ди хвала́
твоѧ. брꙋсѧ́хъ хꙋдогнхъ дѣло по
хвале́но бываѣ́тъ, нѣ́старѣ́и людїи
премꙋ́дрꙋ вѣ́ѣсловѣ́ен своѣ́мꙋ. Стра́
шенъ вѣ́ѣградѣ своѣ́ мꙋ́жъ ѩ́зычѣ́н,
ѩ́дрѣ́зы́и словесы вѣ́ѣзненави́дѣнъ
бꙋ́детъ.

Гла҃, і҃.

Премꙋ́дрꙋ сꙋ́дїю ісаа́ѣ лю́ди
свои, ѩ́вѣ́чьство разꙋ́мн
благо оу҃чинено бꙋ́детъ.
ѩ́ѣкоже бꙋ́дꙋтъ сꙋ́дїи лю́дѣ
ѣ́го, таки нелꙋ́ѕы ѣ́го. и
ѩ́ѣкоже бꙋ́детъ вла́ка гра́дꙋ, тацы
ѩ́вѣ́и живꙋ́щїи вне́мь. цр҃ь ненача
ѕлнть погꙋбла́ѣ́тъ лю́ди свои,
ѩ́градꙋ оу҃сели́ютсѧ премꙋ́дростїю
сильныхъ. врꙋцѣ ги҃и власть зе
мли, ѩ́подобнаго вѣ́ѣдѣ́и́гнетъ вѣ
времѧ нанѣ́и. врꙋцѣ ги҃и бл҃гое ше
ствїе мꙋжа, ѩ́наличе кни́жника бо
гложлатъ сла́вꙋ свою. вовсѧ́кон пра́
вдꙋ недрѣжи гнѣ́вꙋ наиѣскренаго сво
ѣ́го, нѣ́створи ничесоже вѣ́ѣдꙋлехъ
досажденїѧ. Сѣ́ѣзненави́дѣна пре
бы́ть ѩ́чи́кы гордыни, ѩ́шѡ́вои пре
стꙋпи́ неправѣ́не. Цр҃тво ѡ҃тъзы
ка вѣ́ѣ́ѣзы́ѣ́ъ преводи́тсѧ непра́вды
дѣ́лѣма, ѩ́досажденїѧ ѩ́мѣнїи. по
чтоѣ́м гордитъ земла ѩ́пепелъ,
ѩ́ѣко вѣ́ѣживотъ ѩ́звергохъ оу҃тро вꙋ
ѣ́го. длѣ́гꙋю бо́лесть ѡ҃ѣ́ѣыѣ́ѣтъ
вра́чь, ѩ́цр҃ь дне́ѣ́ оу҃тро оу҃мретъ,
нѣ́гда оу҃мретъ чи́ѣ́ъ наслѣ́дꙋ ѩ́
ягдѣ ѩ́звѣ́ѣри ѩ́чрѣвїе. Начи́ѣ́ъ
гордыни чи́ѣ́ꙋ ѡ҃ѣ́ѣтꙋпꙋ́ющꙋ ѡ҃гнь, ѩ́
ѡ҃ѣ́ѣтворшаго ѩ́ ѡ҃стꙋпи сердце ѣ́го.
ѩ́ѣко начи́ѣ́ъ гордыни грѣ́хъ, ѩ́дѣ
жа́и ѣ́го ѡ҃дрѣжитъ сѣ́ѣверꙋ. Сего
ради непрослави гь наведе́нїѧ, ѩ́
ѩ́разврати ѣ́ доконца. Прѣ́ѣ
кнази́и низложи гь, ѩ́посади
смиренныѧ вниѣ́ъ мѣ́сто. Ко́рень
ѩ́зы́ѣ́ъ нестерже гь, ѩ́посади сми
ныѧ вниѣ́ъ мѣ́сто. Зе́млю ѩ́зсу
разврати гь, ѩ́погꙋбити ѩ́ѣ́ъ до сно
ва́нїѧ земла. погꙋбꙋ ѩ́зятъ ѡ҃
ниѣ́ъ, ѩ́прѣ́ѣстꙋпи ѡ҃земла па́мать
ѩ́ѣ́ъ. Несоѣ́да́на бысть чи́ѣ́ъма
гордыни, ѩ́ни гнѣ́вꙋ ѩ́ростии рожде́ни
же́нъ. Сѣ́ма чтно ко́е сѣ́ма
чте, сѣ́ма чтное ко́е бо́лшеи
гл. сѣ́ма бе́ѣчестное ко́е сѣ́ма чте
сѣ́ма безъѣчестное ко́е прѣ́ѣстꙋпи
ющее за́повѣ́ди. Посредѣ бра́тїи
старѣ́и ѩ́ѣ́ъ чести, ѩ́вѣ́лѣ́ѣнна гл
прѣ́ѣчима́ его. Бога́тъ нела́вѣ́ѣ
ѩ́нищъ, похвала́ ѩ́ѣ́ъ стразъ гн҃ь.
непра́вѣ́но ѣ́сть оу҃ка́ра́ѣ́ти нищаго
мѧ, ѩ́нѣ́подобно ѣ́сть сла́вѣ́ти
мꙋжа грѣ́шника. Сѣ́льмо́жа́ѣ́ъ
дїи ѩ́сплнѣ́и сла́вни бꙋ́дꙋтъ, ни҃ѣ́ъ
ѩ́ѣ́ъ ни ѣ́дінъ ба́щїи бо́лшаго сла
равꙋ разꙋ́мнꙋ свобо́нїи поработи.
ѩ́мꙋжъ хи́тръ непороѣ́щетъ. не
мꙋ́дрѧ творѣ́ти дѣ́ла своѣ́го, ѩ́ѣе
сла́внсѣ́ѣ вѣ́ѣбрема тꙋги. Лу́че
ла́и вѣ́ѣсѣ́, неже ходи́и нелѣ́ѣ
ѣ́ѧ ѩ́плшажа́ѣ́ѧ хлѣ́ѣба. Ѹ́да кра
ствїю прослави дшꙋ свою, ѩ́да ѣ́ѣ
честь противꙋ сановнѣ́ѣ. Сѣ́ѣтра
шлющаго вѣ́ѣдшꙋ ѣ́го істо ѡ҃прѣ́ѣбра
ѩ́ли істо прослѣ́ѣвитъ сѣчестѣ́ѣющи
животъ свои. Нѣ́щїи слави ѣ́ѣ
хꙋдожествꙋ ради своѣ́го, ѩ́ѣогатыи
славнмъ ѣ́сть ѣогатьства ради сво
ѣ́го. Проѣ́ѣлѣ́ѣа́нѣеѣ́ѧ вниѣ́ѣтъ,
ѩ́вѣ́ъѣогатьствѣ́ъ ісолнѣ́ѣщи. ѩ́пр
ѣ́ѣлавленыи вѣ́ѣбогатьствѣ́ъ ѩ́вниѣ́ѣ
тъ ісолнѣ́ѣщи. Гла҃, лі҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Премѫдрость смиреного вꙁнесетъ главꙋ его, и посредѣ вельможъ посадитъ его. Непохвали чл҃ка въ красотѣ его, и не ѹдивисѧ мерзкꙋ чл҃ку видѣнїемъ его. Шала ѥсть въ перна тыѧ пчела, и начатокъ сладости плодъ ѥѧ. Въ одѣянїи рыз҃ не похвалисѧ, и въ день славы не прѣвꙑслависѧ. Ꙗко дивна дѣла гн҃ня, и неѹтаисѧ дѣла его предчл҃кы. Мнозн мꙋчителн сѣдоша на земли, и незнаемый ѹкладесѧ вѣнцемъ. Мнозн сильнїи ѹкорени бꙑша сѣло, и кротцыи еще предани бꙑша врꙋкы имъ. Прѣвѣе не испытаеши не разꙋмѣи, прѣвѣе тогдаже запрѣщаи. Прѣвѣе даже не слышиши не ѿвѣщавай, и не благанесѧ въ средѣ бесѣды. Ѡвещи бо тѣи имѣетъ на потребꙋ нетаѧнесѧ, и насꙋдъ грѣшникъ несѣдан. Чадо вѣ дѣанїа дане бꙋдꙋть ѡмногѣ, аще ѹмножиши не вꙁдѣши повинен҃. Наще ѥгонниши непостиженеши, и не ѹтечеши вѣжа. Ѥсть трꙋждаисѧ и потѧсѧ и тщисѧ, и тольма паче лишаисѧ. Ѥсть славꙋ требꙋя за стꙋпленїа, лишаисѧ ѹкрѣпляѥ сѧ и нищета ѡбнадѣетъ. Ноч҃и тѣи призрѣета ѥмꙋ въ бездѣлїа, и къ дѣлꙋ не ѡ смиренїа ѥго. И вꙁнесе главꙋ его, и дивишасѧ ѡнемъ мнозн. Добро и зло животъ и смрть нищета и богатьство ѿ гн҃а ѥсть. Дарованїе гне пребываетъ благословенꙑ, и благо боленіе его ѹправи сѧ въ ꙑскꙋ. Ѥсть богатисѧ ѹдержанїемъ и ꙑскꙋ постїю своею, и сїѧ часть мздꙑ ѥ. И внегда рещи ѥмꙋ ѡбрѣтохѡ покои, и нынѣ имъ ѿ благ моихъ. И не вѣдꙋ коѥ врема прїидетъ, и ѡставлю к҃ и имъ ноумрѣ. Стани въ завѣтѣ своемъ и бесѣдꙋи внемъ, и дѣлꙋй своемъ ѡбетшан, и вдивисѧ дѣлꙋ грѣшника. Вѣруи же гн҃и и требꙋи ѡн҃ и трꙋдъ своей. Ꙗко ѹдобно ѥсть предъ очима гн҃има, внезапꙋ ѡбогатити нищаго. Благословенїе гне наслѣдитъ правѣнаго, и въ чась высокъ процѣтꙋтъ благословенїа его. Нерцы кама́ни потреба ѥсть, и ꙗко ѥми до ерѡ шесѣлъ бꙋдетъ. Нерцы добрѣе ѥми чимъ шесѣле ѡблобꙋюсѧ. Въ день добрꙋ имѣетъ воспомина́нїе зла, въ день же золъ поманесѧ добрѡ. Ꙗко ѹдобно ѥсть предъ гн҃ем въ день смрти воздати чл҃кꙋ противꙋ пꙋти его. Ѡблобленїе времени забꙑтїе твори пища, и вѣ вѣкончанїе чл҃ки ѿкрꙑтїе дѣлъ его. Преже смрти не блажи ни единогоже, ѡ чадѣ его позна бꙋдеши мꙋжъ. Невѣрного чл҃ка въведи въ домъ свои, многа бо сꙋть лаанїа лестивааго. Ꙗкоже рабска ловитсѧ якошницы, такоже ерце гордаго. Ꙗкоже стѣглан҃ность назнраетъ падан҃ѧ, доброе бо нас҃ло ѡбращаи по следꙋ творит, и надобрыѧ дѣтели въложитъ пороковѣ. Ѿнекры ѡгнены ѹмножа́ется ѹглїе, и чл҃къ грѣшникъ накровь чюжꙋ желаетъ. Блюдисѧ ѿ злодѣа зло бо его дѣлаетъ, егда некогда пороки дасть тѣи бѣгꙋ. Всели тꙋждаго въ домъ свои и разбратитъ матежѣ, и тꙋждатꙋ сътворитъ твоихъ тѣи.

Гла҃, бі҃.

Аще добро сътвориши разꙋмѣи комꙋ творищи, и вѣꙁдетъ благо благословенъ. Добро сътвори благо вѣрномꙋ, и ѡбращеши въ здан҃ѣ, дабще нечнаго то ѿ бышнаго. Не бꙋдетъ добро прилежащемꙋ злѣ, и не подающемꙋ мꙋдрꙑни. Дажь благо вѣрномꙋ и не застꙋпи грѣшника, добро сътвори смиренномꙋ и не дажь нечестивомꙋ. Въ добрѣи хлѣбъ его и не дажь его, да не тѣмъ премо́жетъ. Сꙋгꙋба бо зла ѡбращеши къ сихъ злостихъ аще сътворишн ѥмꙋ. Ꙗко бꙑшнѣи вꙁненавидѣ грѣшникы и нечестивꙑ воздаетъ месть. Дажь благомꙋ и не застꙋпи грѣшника. Немощенъ бꙋдетъ къ злостꙋ другꙋ, и не скрꙑѥ сѧ къ злꙑхъ врагꙋ. Егда благо бꙋдетъ мꙋжꙋ, врагы его впечалѧтсѧ, и вꙁлѣ его дрꙋ разлꙋчисѧ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Нѣ́ман вѣ́ры бра́тꙋ свое́мꙋ вѣ́ꙗ́ники, ѩ́коже бо́ мѣ́дь ѡ҆ржа́вѣ́ѥ́тъ та́ко ѝ҆зло́ба его́. ѝ҆́ще смири́тсѧ то́ поидетъ пони́кши о҆ста́ви дꙋ́шꙋ свою́, ѝ҆хра́нисѧ ѿне́го. ѝ҆бо́ꙋдеши ѥ́мꙋ ꙗ́ко о҆́бꙋи́щено се́рдцало, ѝ҆ра́ꙁꙋмѣ́ѥ́ши ꙗ́ко не доконца ѡ҆ржа́вѣ́лъ. непостоа́ви его́ ѹ҆́сѣ́вѣ́, да́не вѣ́ꙁри ꙁа́ꙋбы тѧ́ ста́не намѣ́ститъ тѧ́бѣ́. непосади́ его́ о҆́дѣ́сны́ю себѣ́, да́не по ѝ҆́щетъ когда́ сѣ́да́лица тво́его. ѝ҆ ѝ҆напосле́дꙋ разꙋмѣ́ѥ́ши слове́сы мо́ѧ, ѝ҆́ѻгла́мо́е ꙋ҆́мнѧ́шисѧ. Несѣ́да́ꙁы́ни да́ꙋ́ши трѣ́ха, вѣ́ꙁдѣ́номе бо́ нелꙁѣ́ннѧ́шисѧ. кто́ помина́ѥ́тъ о҆ста́ѧ́нніи ѝ҆змѣ́ѥ́мъ ꙋ҆́сѣ́сне́на, ѝ҆ вѣ́сѣ́хъ прести́ꙋпа́ю́щихъ кꙋ́сѣ́кѣ́ре. Та́ко́же ходя́щаго стꙋ́жемъ трѣ́шнисомъ, ѝ҆прима́ꙋ́ю́щагосѧ гре́хъ ѥ́хъ́ его́. Та́сть стоꙋ́ю превꙋ́де, ѝ҆́ще ꙋ҆́сло́ни́шисѧ несътерпи́т. ꙋ҆́стна́ма свои́ма ꙋ҆́сладитсѧ бра́, ѝ҆мно́го пошепчетъ, ѝ҆речетъ добро́тла. О҆́чима свои́ма прослѣзитсѧ ѝ҆́сердцемъ свои́мъ стꙋ́вѣ́тꙋ́ѥ́тъ бра́нꙋ тѝ тѧ́ бро́кꙋ, ѝ҆́гда о҆́бра́ще́тъ вре́ма ненаꙑ́титсѧ ꙗ́сро́бе. ѹ҆́ще сра́ще́тъ тѧ́ зло́, тꙋ́ о҆́бра́ще́ши его́ пре́вѣ́ѥ́ тебѣ́, ѝ҆́мѧ́ко помага́ла про† ра́зꙁнѣ́ть па́тꙋ́ твою́. поисѣ́ва́ѥ́тъ главо́ю свое́ю ѝ҆́пле́пле́щетъ рꙋ́ка́ма свои́ма, ѝ҆мно́го пошепчетъ ѝ҆́зме́нитъ лице́ его́.

Гла, гі.

Ре́ка́ѧ́сѧ пе́кла́ о҆́черне́ѥ́, но́вщи́ка́ѧ́сѧ гордо́мꙋ точе́нъ ѥ́мꙋ бꙋ́де. Бремене́ пла́че себе́ небꙋ́дьзѣ́ѥ́ ѝ҆́ще пальцы́ ѝ҆богатѣ́ѥ́ши себе́ неѡ҆бщи́ка́ѧ́сѧ. Ко́е́ прича́стїе горшꙋ́ ꙗ́ко сломи́тъ, тѡ́н бо́ прираꙁнитсѧ ѝ҆тѡ́н сѣ́ꙋ́ши́сѧ. богатꙑ́н о҆́бѣ́дꙋ́ творитъ ѝ҆се́н прираꙁнѣ́ва́ѥ́тсѧ, ни́щїн бо́ о҆́бѣ́дꙋ́ѥ́мꙑ́н самъ прикланѧ́ѥ́тсѧ. ѧ́ще ключи́мъ бꙋ́деши ꙗ́ко́ѥ́тъ ма́тѣ, ѧ́ще лишенъ бꙋ́деши о҆ста́ви́тъ тѧ́. ѧ́ще ли и҆́маши пожи́тѣ́ е́стобою, ѝ҆́нетощитъ тѧ́ ѥ́ламъ не повелитъ. ѧ́ще тре́вѣ́ бꙋ́детъ тѝ ѿлъ́ѥ́титъ тѧ́ ѝ҆́ꙁъ́ѥ́мѣ́тъ тѧ́тнѣ́ѥ́, ѝ҆да́стъ тѝ надежду́ къ́гла́ѥ́тъ тѝ до́брѣ. Ре́че́ тѝ е́стьли тѝ что́ тре́вѣ́, ѝ҆поерами́ тѧ́ бра́шномъ свои́мъ, до́ндеже ѝ҆стощитъ тѧ́ дла́щи ѝ҆лꙑ тре́ницы. ѝ҆напосле́дꙋ́ порꙋга́ѥ́тъсѧ, потомꙋ́ о҆́брѣ́тꙋ́ ѝ҆ѻстла́ви́тъ тѧ́, ѝ҆главою свое́ю по кивне́тъ на́тѧ. Сни́ма́н ѝ҆несꙑ́ блꙋ́ди, да́не смирѝшисѧ въ вѣ́сѣ́ѥ́ свое́мъ. Е҆́гда тѧ́ сѝ́лнꙑ́м призꙑ́ве́ѡ҆́лꙋ́пан, ѝ҆толи́ко па́ призꙑ́ве́тꙋ́ѧ. ненапада́н да́не ѡ҆́ри́нешисѧ, ѝ҆не ста́н ѡ҆далече да́не ѕа́вѣ́ бꙋ́деши. ненале́жи ра́бенъ вѣ́ти сни́, ѝ҆не вѣ́ры́ни множа́ѝшимъ словесе́мъ его́, мно́гою бе́сѣ́дою ѝ҆скꙋси́тъ тѧ́, ѝ҆ ѝ҆́ꙁо смѣ́ѥ́ѧ́сѧ ѝ҆спꙑта́ѥ́тъ тѧ́. Бе́ ли́тинъ е́стъ несъблюда́ѝ слове́, ѝ҆непощади́тъ о҆́бла́ви́ти о҆́зло́бꙑ ѝ҆ о҆́ꙋ́ꙁа́. Съблюди́ ѝ҆́бниман сбло́, ѝ҆́ꙁо спа́де́ни́ѥ́мъ свои́мъ ходи́ши. Всѧко́ живо́тно люби́тъ подо́бнаго себѣ́, ѝ҆ бли́зкꙑ́ чла́ѥ́ть нелѣ́пнаго себѣ́ его́. Всѧка́ пло́ть породꙋ́ѧ́ сбира́ѥ́тъ, ѝ҆подо́бнꙋ́ѥ́мъ себѣ́ прилѣпи́ѧ́ мꙋ́жъ. Ка́ѧ́ о҆́бщина бо́лѣ́ ста́гнецемъ, та́ѥ́ко́же ѝ҆ гре́шнꙑ́хъ съ́бла́го вѣ́рнꙑ́мъ. Кі́н ми́ръ ꙋ҆́ѥ́мъ съ҆́ꙋ́мо́й, ни́кі́н ми́ръ бога́томꙋ́ съ҆́ꙋ́бо́гимъ. Двѣ́ лево́кꙑ́ о҆́на́ги ѝ҆ пꙋ́стꙋ́ѝни, та́ко́же па́жити бога́тꙑ́мъ ꙋ҆́сѣ́бо́гїи. Шерзко́е го́рдо́ѧ смиренїе́, ѥ́нце мерзѣ́ѥ́тъ богатꙑ́ ни́щїи. Бога́ѝсѧ бо́лѧ́сѧ ꙋ҆́сѣ́бꙋ́ржа́ ѥ́тсѧ дрꙋ́ги, ꙋ҆́сѣ́бо́гїѧ́ же о҆́падетъ прирѣ́ченъ бꙋ́детъ дрꙋ́ги. Богатꙑ́ѧ́ блаженꙑ́шꙋ́ѧ́сѧ мно́ѕи злословѧ́щи глаша́, ѝ҆ѕрече́ннаѧ ѝ҆́ѻпра́вда́ша его́. ꙋ҆́сѣ́бо́гїѧ́ же сѣ́блаꙁнѧ́сѧ ѝ҆́припре́тиша ѥ́мꙋ́, ѝ҆́ꙁъ́ѥ́ща ра́ꙁꙋмъ ѝ҆́не да́ша ѥ́мꙋ́ мѣ́ста. Богатꙑ́н бе́ꙁгла́ ѝ҆́ѕѣ́н ꙋ҆́мо́лча́ша, ѝ҆́елово́ его́ вѣ́ѕнесо́ша до́ѻ҆́блакъ. ꙋ҆́сѣ́бо́гїи бе́ꙁгла́ ѝ҆́ѕѣ́н рѣ́ша кто́ сей е́стъ, ѧ́ще пре́ѥ́тсѧ паꙁы́ бо́сѣ́бра́татꙑ́н. Добро́ е́стъ богатство кнемже нѣ́вѣ́сть гре́ха, ѝ҆́пакꙑ́ зло́ е́стъ ни́щета вѣ́ꙋ́ѥ́ть нечестивꙑ́хъ. Ерце́ чла́ѥ́ческо ѝ҆ꙁмѣ́ня́ѥ́тъ лице́ свое́, люво́ надо́бро ли́ѝ ѝ҆ꙁло́. Слѣ́дꙋ́ ерце́дечень вѣ́добрꙋ́

лнце тихо, ѥгда обрѣтенїе прїчен послушлнїѧ ѥ͠ст҃ хдомъ •

Гла҃ , ѧ҃ •

Чловѣкъ мужь ѥже не ѥ͠ст҃ бла зни тєлю ѹ͠ст҃ нмаскоймл, ѥже ѹмнлнсѧ впечалн грѣ ха • блженъ ѥмужєнєзазр҃ дшлѥго , ѥ҃ѵженєсладѣѥ҃ шлдєждн своєѧ • мужєвнхълнхъ нелѣпо ѥ͠ст҃ вогл҃тство , ѥ҃члѣхъ злвнднлвъ нелѣпоѥ͠ст҃ ѻно • Сзвнрлѧн бодшл своѧ ѥ҃ѵмѣѵть ѥ͠ст҃ вънрлѥ͠т҃ , ѥ҃вздобрѣ ѥго ѥ҃ѵнѣ нслѧдлѥ͠т҃ѧ • Ѫжєсєть бо комъ добръ бѹдєть , ѥ҃ѵнѣвъвєсєлѣ ѧ вѵсємъ ѥ҃ѵцѣнѣ своємъ • Зл хрѣвомъ сєвѣ нѣсть злѣѵшл , нєє вѣздлнїє злобы ѥго • ѳщє ѥ҃добро творнтъ вслышѣѵ твориъ , ѥ҃ нпослѣдо ѥ҃ѵнєсєть злобѣ свою • Лѵсллъ ѥ͠ст҃ завндлѧ ѻ҃сомъ , ѥ҃ѵщ врщлѧѧ лнце ѥ҃прєзрлѧ дшл • ѻ҃со лнхо ѥ҃ѵцл нєнлсышлѥ͠т҃ѧ чл҃ѧсти , ѥ҃ѻвндл лѵѵлсѣлѵ ѥ҃ѵзѵшлѥ͠т҃ дшѣ • ѻ҃со лѵѵлсѣлво завндлвоѥ҃ѻхлѣвѣ , ѥ҃ нлтрлпєзѣ ѥго скѣдєть • Ѵлдо ѥ҃ѵко же ѥ҃ѵлшн добротворн сєвѣ , ѥ҃прино шєнїѧ гѣн достоѵно прнносн • Помлнн ѥ҃ѵко смрть нєзлмедлнтъ , ѥ҃ злѣѣть ѥ҃добъ нєпослзлнѣѵшн бы • Дллє нєѹ҃мєрши ты добро ѥ͠ст҃ творн дрѹгѹ , ѥ҃прослвѣѵостн своєѧ простр ѥ҃дллѣѣ ємѹ • нслншлсѧ ѿднѣ добрл , ѥ҃члѥ͠т҃ желлнїѧ блгл длнепрѣнде͠т҃ тебѣ • Нєѥ҃ѵмѣѵ лн ѳ҃стлвншн прнтлжлнїѧ твоѧ ѥ҃ѵтрѹдш твол • ѣвразднѣлєнїє жрѣвїѧ длждь нѣзмн, ѥ҃прослѣѵтн дшѣ свою , ѥ҃ѵко нѣсть вѣлдѣ нскллтн пнщл • Вєлнкл плѣ ѥ҃ѵко рнзл ѳбѣтшлѥ͠т҃ , зллѣѵтѣво ѿвѣѵкл смрттю ѹ҃морлѥ͠т҃ • Ѫко лнѥ͠т҃ рлсплощлѧсѧ надрєвѣ члѣѣ, ѻбъ ѹ҃бо ѹ҃бослдѥ͠т҃ дрѹгїн прозлвѣ • тлѥ҃ѵоже ѥ҃ѵродъ плоти нѥ҃ѵрѣвн , ѻбъ ѹ҃мнрлѥ͠т҃ ѻбъѵже роднтєм • всл҃ѥ҃ѵо дѣло гнѣѵщє прехо днтъ , ѥ҃ дѣлѧѧн снлмъ ѿндєть • Блженъ мужь ѥже ѹ҃мрет҃ъ вѵпрємѹ҃ростн , ѥ҃ѵнѣ вѵпрлзѹмѣѣ своємъ препнрлєтєѧ • рлзмышлѧѧ пѹтн ѥ҃ѵѣ вѣрцы своє , ѥ҃ѵѣѣокрѣвнцнхъ ѥ҃ѵѣ рлзѹмѣѣєѧ •

Ѫзвнднвѣѣлѣдъ ѥ҃ѵѣ ѥ҃ѵко слѣдннѣѥ҃ нлпѹѵтѣхъ ѥ҃ѵѣ прнсядн • Прнн члѧ ѣѣкоѳ҃ѣ ѻ҃конце ѥ҃ѵѣ , ѥ҃ нлдѣрехтъ ѥ҃ѵѣ спослѹшлн • ѻбнтлѧн блнзъ домѹ ѥ҃ѵѣ , ѥ҃ѵѣѣѣѣтъ колѣ вѣѣстѣѵѹ ѥ҃ѵѣ • Постлвѣн скѹнїю свою вѣѣскрлѧ ѥ҃ѵѣ , ѥ҃ѵобнтлѣ вѣѣобнтелѧ блгн • Положѵтъ члдл своѧ вѣѣпокровѣ ѥ҃ѵѣ , ѥ҃ѵповѣѵтмн ѥ҃ѵѣ вѣдворѵтсѧ • Ѫкрѹѥ͠т҃сѧ ѥю ѿзнѣѧ , ѥ҃ѵѣѣслѣѣѣ ѥ҃ѵѣ ѻбнтлтн вѣдѹѥ͠т҃ •

Гла҃ , ѧ҃ •

Рлнсѧ гдь ѥ͠ст҃ѣкорѵтъ ѥѣ , ѥ҃ дєржлн зллконѣ постнгнѣ ю • пєрлщєѥго ѥ҃ѵко мѵѵн , ѥ҃ѵко жєнл дѣѣѵтнна прїнлѥ҃ мѣ • Ѹ҃хлѣѣѵтѣѥго хлѣѣо рлзѹма , ѥ҃ѵѣдою премѹ҃дрости нл ѵ҃ѵонтъ ѥ҃ѵѣ • Ѹ҃твердѵтсѧ нлнѣм ѥ҃ѵнепрѣслоѵнтсѧ , ѥ҃ дѣнѣѧ прнстл нетъ ѥ҃ѵнепостыдѵтсѧ , ѥ҃ѵѣѣзвн гнетъ ѥ҃ѵ плче нѣскреннхъ ѥго • Поѣре дн цѹрѣвн рлздвнгнетъ ѹ҃стл ѥго • Веселїѥ ѥ҃ѵѣѵнецъ рлдости , ѥ҃ѵлѣѣѵно нслѣдѵтъ • Непостнгнѵтъ ѥѣ члцы нерлзѹмнвїн , ѥ҃ѵчлцы грѣѵшнїн неѹ҃зрлтъ ѥѣ • Дллече ѥ͠ст҃ ѿтъ рдынн , ѥ҃ѵмѹжн лѣѣѵнѣѥ҃ѵ мѵѣѣомл нхтн ѥѣ • Нѣѣть крлсна пѣѣнь ѵѣѣ ѹ҃стѣхъ грѣѵшнннся , ѥ҃ѵко нѣѿгл по слл҃на ѣѣсть • Премѹ҃дростїю бо ре чена ѣѣдѣть пѣѣнь , ѥ҃ѵгь нлпрлвнлъ ѥго • Нерцы ѥ҃ѵко гл҃ ради ѿстѵпн , ѥ҃ѵхжеѣо ѣѣѣкненлвдѣ нестворн ѵѵн • Нерцы ѥ҃ѵкосамѣѵмл прелстн, нетрѣѣѹѥ͠т҃ бо мѹжл грѣѵшнннся • Велнкѹ мерзость ѣѣѣкненлвдѣ гь , ннѣѣть люба бо ѵ҃ѵщнмсѧѥго • самѣѵ ѥ҃ѵѣ ѥспѣрвл ѥ͠ст҃ творн члцл , ѥ҃ѵостлвѣѥго врѹцѣ ѥ҃ѵколѣнїл ѥго • ѳщє хѹщеѵн ѣѣлюдѣѵн злповѣдн , ѥ҃ѵѣѣѹ ѥ͠ст҃ творнѵн блго волѣнїѧ • Прѣложнлъ тн ѻ҃гнь ѥ҃ѵдѹ , ѥ҃ѵнлнѥже хѹщеѵн прострѣѵн рѹкѹ твою • Прѣ члцо жнвѣѣть ѥ҃ѵемрѣть , ѥ҃ѵѣже лщє нѣболѧ дѣѵтсѧ ємѹ • Ѫко многа премѹ дрость гдь , крѣпкѣѣ снлою ѥ҃ѵ звѣзди всѧ • Ѻ҃чн ѥго нлвѣ҃ѵщнхсѧ ѥго , ѥ҃ѵтѵонподнлѥ͠т҃ велѵко дѣло члцѣско • Нєзлповѣдлнѣдѣномѹже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бещестовáти, и̑недáсть о̑слáбы
нéдúномýже стрегúшáти. Чáдо
нелюби мнóжество неключúмыхъ.

Глá. 50.

Невеселúмся о̑снéхъ нечестúбыхъ, áще оумнóжатсѧ
невеселúмся о̑нúхъ, áще
нúвéть стрáхá гнáвенúмú.
Леоўкúвúи животúх и̑хъ
непáлежи намúвéто и̑хъ. лýче бо
е̑дúнъ прáвéнúкъ нежели тúсýщы
грéшúникъ, ноумрéти весчáдъ,
нежели и̑мúвши чáда нечестúвá.
Шéдúнаго бо рáзумнá оўселúтсѧ грáд,
колмнóже безáкóнныхъ запустúтсѧ.
Шнóга снцевáя видéть óко мое, и̑ухо
плúша его оўслúша оўхо мое. Въ
соборúцúи грéшúныхъ вúзгорúтсѧ
óгнь, и̑гнúзы́цъ непокорнúк̑ъ въ
Згорúтсѧ гнéвъ. Неоўмолúмсѧ
бъ ѡдрéвнúхъ и̑сполúновъ, нже ѡ
стýпúша крéпостúю своéю. Непо
щадúтъ óкрúть жúлúща лóтова, нже
óмерзи гáгордúною и̑хъ. Непомúнó
вáсмы́сúтъ пáгубы погúбшúхъ грéх
хи своúмú. И̑тáкошéстъ сóтъ ты
ѣщъ пéшецъ, стúшéшúхсѧ въ
жестосéрдúи своéмъ. áще вýдетъ
éдúнъ жестокúи, нединóéть áще
неповúнéнъ вýдетъ. Мáть бо и̑
гнéвъ оўнéго, зúленъ оўмóтъ ли
бúти и̑злúвáя гнéвъ помнóзúвъ
мáти éго. тáкоже и̑мнóго óблúчé
нúéго, мýжеви подвлóмъ éго сýдн.
и̑неоўстéже хúщенúемъ грéшúным,
и̑терпéнúе блговéрнаго нелúшéно бý
детъ. Всѣкá мáтúнн стъвóрн
мúвéто, ісóждо подвлóмúть своúмъ
óбрáщетъ. Нерцы я̑ко ѿгá сúкры
юсѧ, éдá сбúше кто́ма помáне,
блюдехъ мнóжанúнхъ незнáнъ бý
дý, что́бóéть дшámова въ̑бéсчелé
нúтвáрú. Сенбо, и̑нбо нбен бжúе,
безна и̑землá посвщенúемúсъ éго по
дви́жáтсѧ. вúскýпúть горы и̑сноовá
нúя земли, éгда вúзрúтúть нáнá
трепетомъ стъпрúсýтсѧ. и̑ѿни
нерáзмúсленúтъ сéрце, и̑пýть éго
кто́ помúсленúтъ, и̑бýрю éмже неоў
зрú чáсть, и̑мнóжанúлúже дúвлъ éго

вúсéскровéнныхъ. Дúвлá прáвды éго
кто́ вúзвéстúтъ, и̑лú кто́ стер
пúтъ. Далéче бо завéтá, оўмá
лáемсѧ срцемъ рáзмúшлáéтъ гіа,
и̑мýжъ безýменъ и̑разврáщенъ рá
мúшлáéтъ бýлá. Послýшáй менé
чáдо и̑нлоўчúсѧ хýдóжествý, и̑нá
клóнúсѧ моá вúнмáй срцемъ своúм.
Нзлúвáю вмúрý наказáнúе, и̑спъ
непытáнúе вúзвúщу хýдóжество.
Сýдомъ гнúмúть дúвлá его непрéвá,
и̑ѿствóренúá éго разнéствú чáсть
éго. оўкрáсú вúсéкúи дúвлá éго,
и̑начáлá и̑хъ вúродúны и̑хъ. Кóжде
нéскреннаго своéго неóбскрúти, и̑дé
вúсѧ непротúвúтúсѧ глý éго. И̑по
тóмъ гъ нáземлю прúзрé, и̑испълн
нúю ѿблáгú éго. дшá всáкого жú
вóтнá покрúлúце ем, и̑бúю вúзъ

врáщенúе и̑хъ.

Глá. 51.

Бъ сúздá ѿземлá чáсá,
и̑пáкú вúзврáтúт éго вню,
зúн чнслá и̑врéмá дáлъ и̑.
и̑дáлъ и̑мъ влáсть нáнéм
ýщнмъ я̑кóже óни сáми
óблече и̑хъ крéпостúю. и̑по óбрáзу
своúмý сътвóрúлá. Положú стра
éго навсáкóн плóти, и̑блáстель
ствовáти звéрмн нéсотъ и̑пти
цáми. помышлéнúе и̑ѿзúкъ нóчи
ноýши сéрце дáéмъ размúшлáти
хýдóжествомъ рáзýма и̑спълнúлá.
и̑дóбро и̑зло показá и̑мъ. положúл
éсть óкó своé нáсрцехъ и̑хъ, пúка
зáти и̑мъ велúчество дúвлъ своúхъ
енмá стúнъ вúсехвáлáтъ, дáповúд
дáютъ велúчество дúвлъ éго. Пре
ложúлá и̑мъ хýдóжество, нзá
конъ животá наслéдúтсѧ и̑мъ.
завéтъ вúсá постáвúмъ, нéудóбъ
éго показá и̑мъ. велúчествó слáвы
кúдúша óчесá и̑хъ, и̑слáбý глáса
éго слы́ша оўхо и̑хъ. И̑рече и̑мъ
внемлúте ѿвсáкóя непрáвды, нзá
повéда и̑мъ ісмúжде óнúскренé.
И̑ѿтúе и̑хъ прéннúй вúнх, неоўкры
ются ѿочúю éго. Ісмúжде нзúкъ
оўстрóúлá кóжда, и̑чáетъ гнá
и̑нáль éсть. всѧ дúвлá и̑хъ ѿкóсáнцы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пренимать, ночи его выну напустех
ихъ. Неоуклонишася правды ихъ
отнего, ибо грѣсѣ ихъ претятъ.
Гдѣ тынѣ мужа мясо печать снимать,
ѣлгать чрѣвомъ мясо свѣнцъ ѣвлюдѣ.
потомъ встанетъ ивъздасть и
ивъздаяніе ихъ наглавѣ ихъ въ
здасть. Обаче исающимся дати е
возвращеніе, поутѣшивъ изнемогающа
трепѣніемъ. Обратимся
къ нетерпѣнимся грѣха, помолим
ся прямо лицу оумалити претыканіа. Въ
ходящимъ ибышнемъ небо
братимся отъ правды, ибо въ
ибудимъ мрѣзости. Вышняго кто
вѣсхвалитъ въ адѣ вмѣсто живыхъ
мертвецъ. Живыхъ идающихъ испо
вѣданіе, отъ мертвеца мясо ничтоже
ему погибне исповѣданіе. Живыи
издравыи вѣсхвалитъ га. Мясо
велика матерь гна, оцѣщеніе о
вращающимся къ нему. Неможе бовъ
чрѣвѣ вѣ бывати, мясо небезъмертни
тѣ чрѣсѣ. Что свѣтлѣе солнца
ито ищезаетъ, ибо помышлятъ
плоть и кровь. Силы бо высоты небе
ныа сами поколѣблятъ, и чрѣзы
вси земля испепелѣ.

Глава. ни.

Инъ быбысь вѣсѣда всѣ
овще. Тъ единъ оправдитъ
ся, несотворивъ никомуже
исповѣдати дѣлъ его.
Кто исслѣдитъ дѣла его
и дрѣжавѣ величествіа его исто ищетъ,
ито приложи исповѣдати мати
его. Нѣсть иного умалити иного умно
жити, и нѣсть исліѣдити чюдесъ
гнихъ. Егда сконча́етъ чрѣкъ тогда
начина́етъ, и егда престанетъ
тогда оукрѣпится. Что есть чрѣкъ
и что есть добродѣтель его, и что
есть благо, и что есть зло его.
числодни чрѣкъ много лѣтъ р,
и мясо капла морскіа водъ и число
пѣсокъ, такоже мало лѣтъ вѣдне
вѣка. Сегорадн долготерпитъ гъ на
ихъ, и изліа на нихъ милость свою.
Видѣ и поузна разсѣвращеніе ихъ
мясо зло, сего ради оумножи оцѣ
щеніе его. Имѣтъ чрѣча милосрдіа
своего, милуетъ гна навсѣкъ плоть
и обличаа поучаетъ и кажетъ и обращаетъ,
мясо пастырь стадо свое. Пріемлю
щихъ наказаніе милуетъ, и
тщащихся о судбахъ его. Чадо
вѣблагъ не даждь пороиса, и вѣсѣ
комъ данін печаль словесъ. Непокои
тъ ли бара роса, мясо лучше естъ
слово нежели даніе. Несѣли слово
паче даніа бга, и обое оумужа
блгтна. Бъ неподатливъ поносн
и даніе злыи длнаго мучитъ мясо.
Прьвое даже неглѣши оувѣжь, и пре
вѣе недуга врачуйся. Прьвѣе суда
пытаи о себѣ, и начаѣ погрѣшніа
обращеши оцѣщеніе. Прьвѣе
даже внедугъ невладѣши смирися,
и вѣвремя гръ показни обращеніе.
И незабуди вѣздати вѣвремя моли
твъ, и непребуди до смерти оправ
дитися. Преже даже не помо
лиши оуготови себе, и небуди мясо
чаѣ некуша га. Помани гнѣвъ
въдне скончаніа, и время мести
въ обращеніи лица. Помани въ
время глада, и вѣвремя гобзины,
нищетъ и оубожество въдне богат
ства. Отутра до вечера измѣна
ется время, и все скоро естъ предъ
бмъ. Вчаѣ премудръ обсѣмитъ
бло гобзенъ будетъ, и вѣдни вне
мли осотрѣшеніи. Всякъ разумн
позна премудрость, и обрѣтшихъ
имъ ю дасть испѣданіе. Разу
мнбымись вѣсловесехъ ити оумъ
дришася, и оумножища притча
испытна оудрѣжанен души. Вслѣдъ
похотіи своихъ неходи, и отпохотн
ихъ своихъ вѣздрижанеся. Ащепри
обращеши душу свою блго болѣніе
желаніа, сѣтворитъ обрадованіе
врагомъ твоимъ. Невесѣлися о
многѣи пищи, и несѣдажися собѣ
томъ ем. Небуди нищ совѣтъкан
наказаніе труда, и невъдетъ ити
ничесоже вѣъбретищи.

Глава. ді.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѹ̀бо́гатѣ̀ть пїа́нныѥ не̑бу́дѐ
бога́тъ , и҆̑оу҆̀нича́ѥ
мала́ѧ пома́ле оу҆̀па́детъ .
вино и҆̑же́ны ѿ҆̀бра́тѧ о҆̑чи
разу́мныхъ , и҆̑прилага́ѧи
сѧ любодѣ́ицахъ дерзѣ́нъ бу́детъ .
молеве и҆̑черве́ наслѣ́дствѹ́ѥ , и҆̑дша
лѣ́ниваѧ и҆̑змете́тсѧ . ѣ̀мла́и сѣ́кро
вы́хъ легкость е҆рѣ́мъ , и҆̑ѥ́гдрѣшѧ́и
къ дша́мъ свои́мъ сѣ҆грѣ́шѧе . весе́лѧ́ѥсѧ
е҆рѣ́мъ позна́нїе бу́детъ , и҆̑ненави́
дѧи бесѣ́ду оу҆̑мале́нитъ злобу . сло
ѥсенже нисо́лѧже непобѣ́дѧи , и҆̑ни
что́же неоу҆̑мале́нъствѹ́ѥсѧ . на́друга
и҆̑наврага непобѣ́дѧи , на́ѧще небу́дѐ
тебѣ̀ грѣ́ха неѡ҆̀скрыва́и . Слы́ша
бо оу҆̑тебе́ не̑бле́дѐтъ , и҆̑вовре́мѧ
възненави́дитъ тѧ . Слы́шалѝ
слово дао҆̑мре́тъ стобою , неоу҆̑бо́и
сѧ нерасторгнетъ тебе . ѿ҆̀лица сло
ѥсе побо́лнитъ зу́и , ѣ҆̑ѕражда́ющѧ
ѿ҆̀лица младе́нца . стрѣ́ла вонѣ́дѣна
въ тѣ́стѣ плѡ́ти , такоже сло́ко
въчре́вѣ зла́го . о҆̑бличи дрѹга е҆гда
е҆̑ще нѣ́сть сътворѝлъ , нѣ́же а҆̑ще
сътворѝлъ дане́ приложи́ ѥстомѹ .
о҆̑бличи дрѹга е҆гда когда нерекъ́лъ
на́ще рекъ́лъ е҆̑ди́ноданѣ повторѝ . о҆̑
бличи дрѹга многа́жды бо бы́ва́етъ
и҆̑зболе́нїе , небе́ѥсномѹ слове́сѣ е҆̑мли
вѣ́ры . Ѥ҆̑сть попле́зва́емсѧ и҆̑не
дшїю , и҆̑ктѡ неѥ҆грѣ́шѝ ѧ҆̑зы́ко́мъ
своѥ́мъ . о҆̑бличи и҆̑скре́нѧго своѥ́го
прежде запрѣще́нїѧ , и҆̑да́жды мѣ́ста
зако́нѹ вы́шнѧго . вса́ка премѹ́дро
стра́тѣ́нь , и҆̑вса́кїѧ премѹ́дрости
сътворе́нїѧ зако́на . и҆̑нѣ́сть премѹ́
дрость и҆̑хѹ́дожьство лу́кавъства ,
и҆̑нѣ́сть сѣ́вѣтъ грѣ́шны мѹ́дрости
ѥ҆̑сть лу́кавъство и҆̑ктѡ мерзость , и
ѥ҆̑сть безу́мецъ оу҆̑мала́ѧсѧ премѹ́
дростїю . лу́чѣ ѥ҆̑сть оу҆̑мала́ѧсѧ
ра́зумомъ прина́страшенъ , нежели и
и҆̑збы́тьчествѹ́ѧи мѹ́дростїю , и҆̑пре
ступа́ѧ зако́нъ . Ѥ҆̑сть ко́варе́ство
и҆̑спы́тно и҆̑ктѡ непра́вѣно , нѣ́сть ра́
вра́цїѧи бо́лѣ и҆̑зъѧ́щати хотѧ́
сѹ́дїи . Ѥ҆̑сть лу́кавъствѹ́ѧи и҆̑по
ни́сть чернотою , и҆̑ѕнѹтрѣ́ѣ́ѧ е҆̑го и҆̑
е҆̑полнь лѣ́сти , покры́ва лицемъ и҆̑ра
слу́шѧ́ѧ , и҆̑дѣ́же непозна́нъ бы́сть
ба́рити тѧ . И҆̑ще не́мощїю и҆̑зне
по́сть невъ҆̑здержа́нѣ бу́детъ съгрѣ
ша́ти , ѧ҆̑ще о҆̑бра́щаетъ врема́ зло
сътворѝти . ѿ҆̀ѕра́ка познѧ́нъ бу́дѐ
мѹ́жъ , и҆̑зъ҆̑ртенїе́мъ лица́ позна́
бу́детъ оу҆̑мны . О҆̑дѣ́ѧнїе мѹ́жа
нѣ́мѣ́хъ ѕѹ́бовъ и҆̑ѕлопы́ чѧ́ка , вездѣ́
стѣ́нѣ ѧ҆̑же о҆̑немѣ . Ѥ҆̑сть о҆̑бличе
нїе е҆̑же нѣ́сть и҆̑справно , нѣ́сть молчѧ
ни́ мѹ́дръ • ѥ҆̑ѥ тѹ҆̑ѕ҆ ѥ҆̑ѥ тѹ҆̑ѕ҆ ѹ҆̑тѣ҆ѕ҆ ѹ҆̑тѣ҆ѕ҆

Гла , к •

Ко́ль добро́ ѥ҆̑сть о҆̑бличити
нежели та́ити сѧ , и҆̑спо́вѣ́
дѧи сѧ ѿ҆̀оу҆̑мале́нїѧ всѣ́х
бранемъ бу́детъ • Желанїе
скопче растли́ ли́ дѣ́вицѹ ,
такоже и҆̑творѧ нѹ́ждею сѹ́дьбы .
Се ѥ҆̑сть молча́ о҆̑брѣ́тѧ́ премѹ́
дрость , нѣ́сть ненавидѧ́и мно́ги бе
сѣ́ды • Ѥ҆̑сть молча́ нѣ́мать бо ѿ҆̀
вѣ́тъ , нѣ́сть молча́ вѣ́дѧи врема́ .
У҆̑ѕнѣ́ премѹ́дръ оу҆̑молчитъ доврeме
не , дрѹзѣ́ же нѣ́безу҆̑мень прѣ́пѣ́хо́дѧ
врема́ . оу҆̑множа́ѧ словеса́ мерзо́ка
бу́детъ , и҆̑бласте́люѧи вѣ́зненави́
дѣ́нъ бу́детъ • Ѥ҆̑сть бѣ́го оу҆̑хва́ле
нїе въ злы́хъ мѹ́жѣ́хъ , нѣ́сть и҆̑зъ҆̑ѕо́бре
тенїе́ нао҆̑мале́нїе • Ѥ҆̑сть да́ва́
ѥ҆̑же ти́ не̑бу́детъ наполѕѹ́ , нѣ́сть
да́ва́ѥ е҆гоже ѿ҆̀да́ва́ѥ сѧ҆̑гу́бо . ѥ҆̑сть
оу҆̑мале́нїе сла́бы ради , нѣ́сть бѣ́
ѿ҆̀смиренїѧ вѣ́зненави́ть главы . ѥ҆̑сть
и҆̑скѹпа́ѧи мно́го маломи́ть , и҆̑нѣ́въ҆̑зда
ща́ѧи сѣ́мницею . Премѹ́дрыи сло
весы прелюбленна сътворитъ себѣ́ ,
бла́тнѣе безу́мны ра́здѣла́ѥмсѧ •
да́ва́ѥ безу́мнаго неполѕѹ́ѥ , о҆̑чи́ бо
е҆̑го вѣ́дѣ́ѥного мѣ́ста мно́ги . Ща́
вѣ́да́ѥть а҆̑мно́го по́но́сить , ѥ҆̑ѕвѣ́рь
ѕѣ́ть оу҆̑стна́ своѧ́ та́ко проповѣ́дни .
днесь вѣ́зни́ть да́ѥть , а҆̑оу҆̑тро нѣ́ма
жетъ , ненавидѧ́и ча́сть та́ковы .
Зу́и рече́ нѣ́сть ми дрѹга , и҆̑нѣ́сть
хва́лы бо́гомъ мои́мъ . И҆̑ѧ́ще
хлѣ́бъ мои , лѣ́стивѣ́и ѧ҆̑зы́коле ,
колнѣ́ѕѹи нѣ́лицы посмѣю́тсѧ е҆̑мѹ ,
паданїе ѕо́лѣ , сѣ́тѹющаго е҆̑мѹ при
дѣ́тъ . и҆̑ча́сть безъ҆̑хва́ленъ бли́зѣ бе
времѣ́нна , вло́у҆̑стъ ненаслѣ́дныи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прно бѹдетъ . оўстꙑ бѹ҃ѧ гоѡбрѣтꙋтъ
кѣна бѹ҃ѧ бѹдѹтъ притча , неѡмꙋть бо
ѥ҃ѧ рещи вꙑбремѧѥ҃ . Ѥ҃сть бозѣ
бранѧемꙑм сътрѣшнтн ѡскѹдѣлн ,
ѥ҃ꙁꙑкопокѡ́н свон неоўмалѧѥ҃ . Ѥ҃сть
погꙋбля҃ѧ дш҃ѹ свою злостꙋ , ѥ҃ѡлн
ца безꙋмна погꙋбꙋ . ѣсть блгтъ
стꙋда ѡбꙑщѧ҃нсѧ дрꙋгобн , ѥ҃прн
ѡбрѣтъ ѣ҃го врага тꙋне . Пороскъ
долгꙋ чл҃ꙋ лжа , ѥ҃ꙁꙑкоўстнвꙋ нена
кладнꙑхъ прно бѹдѥ҃ . Оўнѣ ѣсть
тлть неже.лн прно лже , ѡ҃бразе пра
гꙋбꙋ наслѣдлть . ѧꙁꙑкомн чл҃ꙋ
лжа безꙋчестїѥ҃ , нетꙋдъ ѣ҃го прно
снмлть . Премꙋ́дрꙑн словесы нѹ҃кѹ
детъ себѣ , нчл҃къ мꙋдрꙑм оўгодѧ
ѣсть бельмо́жамть . ѧ҃бла҃ зѣмлю 19.
ѧꙁнѣѥ҃ стоѓть свон , ноўглжда҃н
бельмо́жамть ѡцꙑстн непрабдꙋ . 20.
ѡзда҃ндарове ѡслѣпа҃ ѡ҃чн премꙋ
дрꙑхъ , нн҃кожде бразды нлоўстнхъ
ѡ҃бращтнть ѡ҃блнченїа҃ . Премꙋ 21.
дрость свкровена , нѣсꙑровнще неѩбле
но , кн҃а҃ полза ѣсть ѡ҃бою ѣ҃го .
лѹ҃ше чл҃къ свкрꙑвн҃ла҃н вѧ҃мество свое ,
неже лн чл҃къ сткрꙑвн҃ла҃н
прочее: премꙋдростꙑвою •

гла҃ , кн҃а • 22.

Ѧдо сътрѣшнлъ лн ѣ҃ѥ҃м непри
ложн ктомꙋ , нѡпрѣнм тн
помолнсѧ . ѧ҃ко ѡ҃лнца змѣ 23.
нна бѣжн ѡ҃грѣха , ѧ҃ще бо
прнѣꙋпнши оугрꙑзнетъ . 24.
зꙋбꙑ лковн зꙋбꙑ ѣ҃го , оўсн҃вающть
дш҃н чл҃ч . ѧ҃ко мечь ѡ҃боюдꙋ ѡ҃стрꙑ
всѧко безако́нїе , рамѣ ѣ҃го нвѣзѣ н
сцѣленїа҃ . Прещенїе нждсленїе 25.
ѡ҃бнстꙋютъ богатьство , тлко
ндомть трꙋдꙑхъ запꙋстѣѥ҃тъ .
Щленїе нндчто нзоўстнть двоўшюю 26.
ѣ҃го , нездъ ѣ҃го сътщанїемъ пра
детъ . Ненавндлн обличенїа҃ бъ 27.
слѣдь грѣшнннса , нвожнсѧ гла҃ ѡ҃бра
тнтсѧ ерѣмь . Познлть ѣсть 28.
нздалеча снлꙑм нвꙑсомть , ѧ҃рлꙁ
мнвꙑм вѣсть вчемїа полꙁꙋетъ .
Сѣнднлн хлѣбнну ѣ҃го чюжнмъ н
мѣнѣемъ , нкоже сѣнднлн кдменїе
ѣнмь . Нзгрѣвѣн сѣвраны сѣ вербѣда 29.
конннѣтъ , нкончнлн нхъ плдмень
ѡ҃гнемъ . Пꙋть грѣшнннъ непра 30.
вѣнть ѡ҃ндменїа , нндпослѣдокть ѣ҃го
ро́бъ ндобъ . Сохрандлн закѡнъ 31.
оўдрꙋжнтъ помышленїе свое , нѣсть
врꙋшенїе страха гн҃а премꙋдростн .
менакладъ бѹдѥ҃ же неѣсть нсбарен ,
ѣ҃ть нсбарство оўмножа҃м горѣсти .
Ра́ꙁумъ премꙋдраго ѧ҃ко потопъ оў 18.
мно́жнтсѧ , необнѣтъ ѣ҃го ѧ҃ко нѣто
чнннсть жнвота . Оўстрова бѹ҃ѧго
ѧ҃ко сосѹдъ сткрꙋшенъ , нвсѧкаго
ра́ꙁума неоўдрꙋжнтъ . Слово пре
мꙋдро ндще оўслꙑшнтъ ра́ꙁумнын
вѣсхвалнтъ нѧ҃ , нѧ҃ксебѣ прнложнѥ҃ .
Оўслꙑша бѹ҃ѧ҃нсѧ нѧ҃негодѣ ѥ҃мꙋ бꙑ
нобрати ѣ҃ запаѳщн свон . Повѣсть 19.
бѹ҃ѧго ѧ҃ко брема напѹтн , нлоў
стнлхъше ра́ꙁумныхъ обрѧ҃щетъ
сѧ блгть . Оўстта премꙋдраго по 20.
хвалена бꙑвалютъ вѣцрскн , нѣсло
веса ѣ҃го ра́ꙁмышлена бѹ҃ѧ вѣрцы .
Ѧ҃кожде домъ разорѣ ѧ҃кожде бѹ҃ѧго 21.
премꙋдрость нра́ꙁумъ , нера́ꙁумнꙑ
нѣнепꙑтнны гла҃ . пѹта нногѧ҃хъ 22.
нера́ꙁумѣющнхъ наказанїа҃ , нѧ҃ко
рꙋчнын ѡ҃ковы нарꙋчь дѣсном . Бѹн 23.
вѣсмѣхꙋ вѣзнесе сѧ҃ свон , мнже
хꙋдость ѣ҃два мало ѡ҃слабнтсѧ .
Ѧ҃кожде манне́сто сла҃то мꙋдромꙋ на 24.
казанїе , нѧ҃кожде ѡ҃брꙋчь надѣснѣн
мышцн ѣ҃го . Нога бѹ҃ѧго скора въ 25.
хлѣвнну , чл҃къ бо много нескѣсным
ѡ҃срамнтсѧ шлнца . безꙋмным дѣ 26.
мн прнннтѥ҃ вѣхлѣвнну , мꙋжъже
наказа́нъ внѣ стане́тъ . Ненака 27.
за́нїе бо чл҃кꙋ придѣре послꙋшатн ,
мꙋдрынже ѡ҃жесточнтсѧ ради нече
стїа . оўстнвже чюжда снхъ ради 28.
вѣсвеселатсѧ , словесаже мꙋдрꙑхъ
бмнрнлѣхъ стн҃ꙋтъ . Своўстнъ
бѹ҃хъ ерцы , оўстаже премꙋдры
наказана сѹтъ . Кленꙋщ нечестн 29.
вомꙋ сптнꙋ , сѧ҃мъ нсленетъ свою
дш҃ꙋ . Сѣсѣрнпътже свою дш҃ꙋ ше
птнвын , нѣꙑкнлнщн вѣзненавн
дѣнн ѹдетъ . гла҃ , кѣ •

Ѧмени нечнстомꙋ точенъ 30.
ѣсть лвнн҃вын , нвсѧкнсть по
дножа҃н ѣ҃го ѡтрмѣетъ
рꙋкꙋ свою . Стꙋдъ ѡ҃цꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

неналазáнъ сѣтъ , дщнѣе наоумлéнїе ѣмꙋ бꙋдетъ • дщнѣе мꙋдра почтéтъ wцà своегѡ , ѧнегрáмала ющисѧ печáль wцꙋ . wцà нмꙋжа посрáмитъ дрꙋзѣа , нѡсобою бещéстїе прїáметъ • ꙗко мꙋсѣнéнїа печáль , безврéменна побѣдѣ . рáны ннаказáнїе вѣсѣмꙗко врéма прéмꙋ дрѣсти , тáко стѣлѣплáма чрéпїе . тáко оучáн бꙋгѡ , тáко бѣздꙋшá анѳѣщà шатáѭщагѡ сна . побѣдáмъ дрѣмлющꙋ , побѣдáетъ бꙋю , нналѣнцы речéтъ что ѣсть • На мрътвымн плáчисѧ нщéзе бо сѣтъ , нбꙋгѡ плáчисѧ нзчезе борáзумѣ . сláкоѣсть плáкалѣнисѧ мрътвца , тáко почáлъ ѣсть . бꙋгѡже лꙋче смрть неже жнвóтъ золъ • Свѣтованїе мрътвца , ѕ , днїн , бꙋгѡже нне честнáгѡ всѣ днн жнвотà его . сѣ безꙋмнымн немнóжн словéсть , нѣсть неразꙋмнвꙋ нехóди • Хранúсѧ шнне то данетрꙋда прїáмешн , нне óскверúншисѧ вѣстажáнїн его . оꙋсло нисѧ шнего нóбращешнпокóн , нне оꙋнúешн безꙋмїемъ его • Пáчеóло ва что óтажчúтсѧ , но нмà ѣмꙋ что ѣсть тóсмо бꙋн • Пѣóсѣтъ нѣó нрꙋдꙋ желѣза лéгкоѣсть понести , паче чáка неразꙋмнвá • Сѣкслюте нїе дрѣвáно наоутвержéнїе храмúны данерастóргнетсѧ , тáкоже нéрце оутвержéно наразмышлéнїе совѣта вѣврѣмà неоутрáшитсѧ • Срце óснобáно насовѣсти рáзꙋма ꙗко сѣ лѣплéнїе песóчно тесаныа стѣны • ꙗко дроблїе кáменїе набыéсѣ лежá щее протúвꙋ вѣтрꙋ нестерпúтъ , тáкоже срце страшúно вѣразмышлé нїи бꙋгѡ прáмо всѣкомꙋ стрáхꙋ нестерпúтъ • Оутóкса вѣóко нточитъ слéзы , ноутóкса вѣсрце нестáнитъ чюбство • Сверлáми кá мы напúнцы разлꙋчитсѧ , нúже понóсятъ дрꙋгꙋ разорúтъ дрꙋгꙋ • Надрꙋга ѧще нзлечéши мéчь , не надѣнéш ѣстьбо мéсть шнего • на дрꙋгá ѧщешберзéши оустá небóсѧ , етыднсѧ ѣсть бонзмѣнéнїе . нѣбѣ добра шмꙋжá лꙋкáва , рáзвѣ поно шенїа нгордúна , нѣскрозéнїе тáи ны , нѣзбы лéстны , снхъ шбѣжи всúсѣ дрꙋгъ • Свѣрстажнбнище тъ стънекренним бꙋдн , дабѣбáги ѣго вскꙋпъ взбеселúшисѧ • Нѣ врéма сúрбн пребыбáн снúмъ , да вгнилеѣдѣ ѣго наслѣдúши • Пре вѣе óтна нды́ма пéщнаго пáра , тáко первѣе искрове клевета • дрꙋга злестꙋпáти несрамѣнсѧ , нщúлица ѣго нестокрывáмсѧ , ѧще пнн ключ сáнбло ѣго рáди • всúсѣ слышáмꙋ стохрáнитъѧ • Кто дáстьмн въ оустѣхъ монхъ хрáнúлнце , нна оустѣхъ монхъ печáтъ кова да непадꙋсѧ шнесѧ , нндзысѣ мон дáнс

погꙋбúтьмѧ .

Гла , кг .

Нѣшѣе нбáсѣ жнвотà моегѡ, неóстáвн мене взсовѣтѣ нхъ , нне дáждьмн впúтисѧ внѧ • Кто взсжúтъ напромышлéнїемн рáны , нна срце мое наказáнїе премꙋ дрѣсти . дабнеразꙋмѣнúн моемн непощадáтсѧ , нданеѣвáтъ грéхн нхъ • ꙗко данеоꙋмнóжатсѧ нвѣдѣнїа моа , нгрúсн мон премꙋ бн данебꙋдꙋтъ • нпадꙋсѧ прѣсно стáтвы , нпорадѣтъмнсѧ врáтн мон • Гн шѣе нбѣ жнвотà моегѡ, недáждь похотѣнїа óчнма моúма , нвъздѣлѣнїе шбратн шмене . чрéвоꙋгóдїа нсладосѣщїа данеобнмꙋтъ мà , нвѣестꙋдúвн дшн непредáждь мене • Послꙋшáнтъ чá да , хранúнбосѧ непогнбнетъ , оустнама своúма порꙋгáнъ вдéтъ грѣшнницѣ нслебéтнницѣ , нгордúн съблазнáтсѧ óна • вѣзакланнá нїе непрнлагáн оꙋстъ своúхъ , нна кленúсѧ нменемъ стúмъ • ꙗкоже борáвъ пытáемъ прно шрáнъ нну малúтсѧ , тáкоже закланнáнна нменемъ стúмъ шгрѣха неóви етúтсѧ • чꙋждъ кленúсѧ мнúга непóлнитсѧ безлúсонїа , нвешлáе сѧ шдомꙋ ѣгорáна • ѧще стерпúшн грѣхъ ѣго нанемъ . нѧще прекрúтъ сѧгꙋбо стерпѣшнтъ , нѧще блатще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

паѧ́сѧ неѡ́правдѧ́тсѧ • неѡ́лѧ́нѣѧ
до́мъ є́го нанесе́нїи • є́сть бесѣ́да
ѡ́блачє́на смр҃тїю • дано́бражє́сѧ
внасле́дїи їа́кѡвлѧ • ѿ́блговѣ́рны бо
всѣ́ сѐ ѿ́стѫпи́ть • и҃ вѣ́грѣхи не́вѣ
падѫ́тсѧ • вне́запа́сѣнїи не́ѡбла
чи́ть не́наста́вле́ни ѡ́ѹ́стъ свои́хъ • є́сть
ѡ́бнемо́ч мы́сль грѣ́ха • помы́нѫ́ща
своє́го и҃ мт҃рь свою́ • посрѣ́дѣ бо́ бе́зь
мо́жь сѣдѧ́ши • є́гда їа́кѡ слабѫ́
дєшнєѧ́ пре́нѧ́ми • и҃ѡбы́чаемы́ть сво́и
ѡ́сѹ́ѫ́ши • и҃похо́щеши я҃кѡ а҃ще не
бы́ѧ родѝлъ • и҃дн҃ь рожде́нїѧ твоє́го
непрокли́нѧ́ни • ча́ѧсть ѡ́бы́ча́ѧ́сѧ сло
вє́сы поношє́нїѧ • вѣ́вєсѣ́хъ дн҃ехъ
не́ймѣть наказа́нїѧ бы́ти • два́ ви
ды ѹ́мно́жаю́тъ грѣ́хи • и҃тре́тїи
наводи́тъ гнѣ́въ • душа́ тє́пла я҃кѡ
о́гнь горѧ́ • неѹ́гасне́тъ до́нде же
не́тъ и҃не́тъ • ча́ѧсть сѫ́хѹ́ю тлѣ́ю
плѡ́ти своє́ѧ • непрестане́тъ до́н
де же вѣ́ѫ́жетъ о́гнь • ча́ѧ сѫ́хѹ
вѣ́ѫ́сть хлѣ́бъ сладо́сть • непрестане́
до́нде же ѹ́мре́тъ • ча́ѧсть слеза́н
ѿ́ѻ́дра своє́го • гл҃а дш҃и своє́и • ѥ́гѡ
мѧ ви́дѧтъ • тма́ ѡ́кр҃ытъ мене́ •
не́тъ вы́ѹ́ слы́ша́ мѧ́ • и҃ни ѥ́гѡ
мѧ ви́дѧтъ • что́ стра́шѫ́ѧ • грѣ
мо́и҃хъ не́кто́ спомя́нетъ вы́шнѥ́ • и҃
почи́ѧ́ чѣ́стїи страхъ є́го • и҃нера
зѹ́мѣ я҃кѡ о́чи тѣ́ни тма́ми свѣ́тлы
шн слн҃ца є́сть • прозира́ющи всѣ́
пѫ́ти чл҃ѣ́чєскы • и҃смотря́ющи вѣ
тма́нныхъ мѣ́стєхъ • прє́же да́же
несѹ́ждє́но бѫ́детъ • всѣ́ ѹ́вѣ́дѣ́нно ємѹ́
я҃кѡже и҃ посконча́нїи сѣ́мъ напѫ́тєхъ
града́ мще́нъ бѫ́детъ • и҃ дв҃же несѹ́
мнѣ́ѧ ѧ҃тъ бѫ́дє • я҃кѡже и҃жена
ѡ́ставльшїѧ мѫ́жа • и҃ прилѣпля́ющи
ѧ҃ко скѣ́рнѡмѹ • Пр҃вое ѹ́бо ѿ́ѕ҃ѣ́ла
вышнаго ѿ́стѫпи́ • и҃ второ́е мѫ́жъ
своє́мѹ сѣтрѣ́шн • и҃ тр҃тее бл҃дѡ́м
прелюводѣ́нєтва • ѿ́чюждато мѫ́жа
чада сѣтвори́ • да пр҃е говорѣ́ ѥ́ѧ и҃
хвалена бѫ́детъ • и҃ начѧ́дехъ ѧ҃ по
вєщє́нїе бѫ́детъ • неѹ́ѳсѣ́ренѧ́тсѧ
чада ѧ҃ вѣ́сѣ́рѡне • и҃ вѣ́тѣ́ви ѧ҃ несѣ́пло
ра́ть плѡ́да • и҃ наклѧ́тѣ́ѹ́ ѡ́ста́ви
пѧ́мять свою́ • и҃ поношєнїе ѧ҃ не́по
требитсѧ • и҃ѹ́ра́зумѣ́ю́тъ ѡ́ста́
вльшєи • я҃кѡ ничто́же лу́чє пра́ха
гнѣ́ѧ • и҃ничто́же сла́ждьшєи тѣ́мже
вни́мати бл҃говѣ́демъ гнѣ́ѧ́ • ѳ́ • ѳ́ла • ѳ́ • ѳ́ла • ѳ́ • ѳ́ла

ѥпѣщен мѧ ѥщѐ бѣжаѳдѣѧ . слы-
шахъ мене непоѳрамитїѧ , ѩдѣла
ѩще оумене несъгрѣшат . ѥїѧ всѣ
книга глаѳьта бг вышнаго . закѡ
ѥгоже заповѣда моѵеи , наслѣдїѧ
съборы їаковлѧ . насыщаѧ їако фисѡ
премудрости , ѩко тигръ въ дни
красы . ѩполнѧѧ їако ефратъ ра
зумa , ѩкоже їорданъ въ дни жа
твы . ѩвѣвым їако свѣтъ наказа
ніе , ѩкоже гіонъ въ дни ѩмаѳїа
вина . Нескончѧ первым прорази
тиѧ , такоже ѩпослѣдніи неиспы
дѣѧ . Шморя бо оумножисѧ ра
мышленїѧ ѥѧ , ѩсовѣтъ ѥѧ швелїѧ
бездны . Ѩзыкъ їако расколанїе шрѣ
ѕи , ѩкоже водолїѧнѡ ѩзыдо кра-
ѧхъ напою себѣ врьто гра , ѩоупою
себѣ лѣхѵ . Нѣсе расколанїе мѧ быеть
рѣкою , ѩрѣка можбы мимо рѣ . Ещѐ
наказа́ніе їако оутренюю просвѣщѵ
ѩпромолю ѧ додалеча . Ещѐ оученїе
їако прѣчьстьство ѥдлѣю , ѩостављѐ
вроды вѣчны . Видѣте їако несебѣ
ѥдиномъ трудихсѧ , ѩо вѣсѣмъ
ѩсѣщимъсѧ .

Гла , ісѣ .

Времѧ оуклоненхсѧ , ѩстахъ
искрасна прѣ гмѣ ѩчаѥмы . есть
боукъпленїемъ братїѧ , ѩлю
бовїю ѩскренних . ѩмѵжъ
ѩжена самѧ себѣ съѣдѣше
ѧ . Трѣже бѣды возненавидѣ дша
моѧ , ѩзъломѡмѣсѣ жибѡѧ . оубо
га горда , богата лжива , нѣгара пре
блудодѣѧ оумалѧющагосѧ оумѡ .
ѥгоже блюности неѣсъбралъ ѥсѧ , тїѡ
ѥако мѡжеши ѡбрѣсти въ старости
своѥи . коль ѥсть красенъ съ дѣнамъ
сѹдъ , ѩстарцѣ разумѣти соудъ .
Прославленыѩ страхумѣнїе ѩсобѣ .
вѣнецъ старцемъ много различно ѩ
ѥсѹѣство , ѩпохваленїе ѩ страхъ .
дѣвать помышленїѧ блженыихъ въ
ерцы моѥмъ , ѵдесѧтое ѩзрѣсѣ ѩзы
комъ . Ѵлѣсть веселимсѧ очадехъ
живыи , ѩзрѣ нападлїѧ врагъ .
Блженъ ѩже живетъ съѣженою разѵ
мною . їиже мѵдрѣсомъ своимъ непо
палъзнесѧ . їиже работа достой
номѹ себѣ . блженъ ѩже ѡбрѣте
мѹдрость . ѩподаѧ вѣоушн послѵ
шающи . їако велико ѩже мѹдрость
ѡбрѣте , ѩо нѣсть паче болѧщагосѧ
гла . страхъ гнѣ паче всего преспѣ ,
ѩдрѣжан его комѹ оуподобится .
всѣкъ мѣкъ ѩнемѣкъ срчнѹю . ѩ
всѣкого лѹкавьства ѩнелѹкавьства
женьскаго . ѩвсѣкого нанесенїѧ ѩ
ненанесенїѧ немилостивыхъ , ѩвѣ
кого мщенїѧ ѩнемщенїѧ врагъ .
Нѣсть главы паче главы змїины ;
нѣсть ѩрости паче ѩрости вра
жїѧ . Жити лѹче вельвомъ ѩдмѣ
нежели съженою лѹкавою . лѹкавьство
жены ѩзмѣнѧѣсть зракъ ѥѧ , ѩ
ѡмрачитъ лице свое ѩако медѣдица
средь ѩскренних своихъ . вѣдлаже
мѵжъ ѥѧ , нелы́шавъ въздохнетъ
горко . Шала ѥсть велика злоба по
гнѣвъ злобѣ женьстем , жребїи гро
шникъсѧ спаде нанѡ . вѣсхожденїѣ
пѣсъка пономама старчема , ѩако
жена ѩсычна мѵжъ молчалнвъ .
Несматрѧѧ наискрасотѹ женьскѹ , ѩ
женѣ вдоброте невѣсъхощи . гнѣвъ
ѩвестьдїе нерамота велика . лѹче
жена прѡѡбрѣтаѣмѣть мѵжъ своѥмѹ .
ерце смирено ѩлице свѣтобано , ѩ
зва ерчна , жена лѹкава . рѹцѣ не
мощнїѩ ѩ колѣнѣ ѡслабленїѣ , ѩжена
ѩже неѣлѧѧ мѵжа своѥго . ѡженѣ
начатокъсѧ грѣха , ѩтою оумрѣ
вѣмъ . Недажь водѣ прохода , ни жене
лѹкавѣ дрѣзновенїѧ . лѹче непохо́дѧ
подъ рѹкою тїи , ѡсѣцїю ѡплатити

Книгы Соуд: твоѥѧ .

Гла , кѣ .

Ѩнѣ добры блженъ ѥсть мѵ
ѩчисло днїи его сугубо . же
на добра веселитъ мѵжа
своѥго , ѩлѣтъ ѥго ѩполнѧ
миромъ . жена добра чьтѣ
бга , вѣчастїи болѧщѣѧ гла дака
будетъ . Богатагоже ѩубогаго
ерце бго , вѣвсѣкако время лице ти
хо . Ѡтрехъже оуголѣ ерце мое ,
ѩшланца четвѣрнаго оубоѧхсѧ , прѣда
нїѧ града , ѩсѣборъ народа , ѩсо
ѧганїѧ смертьтна всѣ бѣдѣщѣ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

срѣдѣ сръца нєвѣтованїе женѣ ре
вниѣ . жены радѣ ребниѣ раны ѿзы
чна всѣмъ ѡбщающимсѧ . болѣе нго
дѣжнмо , женѣ лꙋкавна . дрѣжан
сѧ ѣ , ꙗко ѣмлѧнсѧ єхорпїа • гнѣ
вєлнкъ жена пїанниа , нєстꙋдна ѣ
нєймать покрыти /: блꙋдъ женьскъ
помнзанїе ѻчима , нѣромлѧ ѣ по
знанъ бꙋдєт • сѣдѣржи бєстꙋнъ
ѹтвєрди стражꙋ , дане попꙋщенїе
ѹсно ѡбрѣтѣшн погꙋбнтсѧ • єъ
слѣдъ бєстꙋдна ѻка сохранисѧ ,
нѣдинсѧ ѧще вѣтѣмъ сотрѣшн •
ꙗко жаждень пꙋтнникъ ѿвртѣзетъ
ѹстꙋ своѧ , нѣшєлкомъ водꙋ блнж
нѣѧ нєпїєт . нѣрамо всѧкого нсла
сѧдєть , нѣрамо стрѣлꙋ ѿкрꙋє
тꙋлꙋ • блгъ женьскъ вѣзвєсєлнтъ
мꙋжа ѣ , нѣсостнн ѣго вѣзвєсєлнтъ
хꙋдожєствоѣ • дланїе гнѣ жєнѣ
молчалнвѣ , нѣнѣєтъ нєскꙋпа покѣда
нныѧ дꙋша • блгъ наблгтнн
жєна стꙋдлнва , нѣнѣєтъ достѡнна
вѣсѧка мѣра ѹдрѣжанныѧ дꙋша •
слнце вѣсхода набысоцѣ гнѣхъ ,
нѣдоброта жены добрыѧ вѣкрасотѣ
домꙋ ѣ • свѣтнлнннкъ сїѧ ѣ на
свѣщнцѣ стѣ , нѣдоброта лнца
набєздрастѣ стоѧцаго • столпн
златн нлнѡ столпн нхъ срєбрены ,
нѣноѕѣ ꙗрленн нлплєснахъ добрѣстѡ
ѧщн • сѣдвоємъ печалномн бы ѣ ѕѣ
срце мое , нѣнатнрєтїємъ нѣроствмн
нлнде • шꙋкъ бореце лншѧѧсѧ
злєкꙋдотꙋ , нѣмꙋжн разꙋмнвн ѧще
ѡтребленн вѣдꙋ , вѣзвращлѧѧсѧ ѿ
правды нагрѣ , гѣ ѹгѡдовн ѣго нѧмѣ
ѣдвѣ нзмѣсѧ нсꙋпецъ ѿсогрѣшенїѧ •

гѧа , кѕ •

Ѳправдитсѧ корчемнникъ
ѿгрѣхъ , дане сытостѣ мно
зн сотрѣшнша , хотѧн
ѹмножнтн ѿкратн ѻчн •
посрѣдѣ собрана кѧменїѧ
вѡнзетсѧ колъ , нѣпосрѣдѣ продѧ
нїѧ нѣсѣдлѧ сокрꙋшѧетсѧ грѣхъ •
ѧще нєдрꙋжнтсѧ стража гнѧ ,
сотнцанїемъ вѣсѣкѡръ разꙋмнтсѧ
домъ ѣго • зрасенїемъ рѣшета ѻ
стнанꙋть сметн , тѧкоже ѡтребн
чѧческїѧ вѣпомышленїѧ ѣго • сосꙋ
ды сѣсꙋдннча нѣскꙋшѧєтъ пещь ,
нѣскꙋшенїе чѧческо вѣпомышленїѧ
ѣго • вѣзꙋвѧемое древо ѣвлѧєтъ
плѡ ѣго , тѧкоже слово помышленїѧ
срце чѧческо • прѣже помышленїѧ
непохвали мꙋжа , сѣбѡ нѣскꙋшенїе
чѧческо • ѹтрѣпнши правдꙋ по
стнгнеши , нѡблечешнсѧ вню мѣсо
вподрнѣ слѧвы • птнцы сподобны
мн себѣ ѡбнтѧютъ , нѣстнннаѧ къ
творѧщнмъ ю ѡбратнтсѧ . левъ
лѡвнтъ ловъ , тѧкоже нгрѣвн дѣ
лающнхъ неправдꙋ • повѣсть блго
вѣрнаго вѣнѣстнннꙋ премꙋдрость ,
нѣбезꙋмень ѣкоже лꙋна нѕмѣнѧєтсѧ •
посредѣ безꙋмны сохрани врема ,
нпосредѣ разꙋмышлѧющнхъ ѹчѧ
етнсѧ • повѣсти вѣнхъ мерзостѣ
немѣхъ нхъ пнтанїе грѣха . вестꙋ
да много клѧтвенаго , нєправнтъ
клѧсы , нєбарѣ ѣго зачєнїе ѹшнма •
пролнтїе крове свѣрꙋ гордыхъ , нѣкла
вєтанїе нхъ послꙋшанїе сꙋєтно •
ѿкрывлѧн тѧннꙋ погꙋблѧєтъ вѣрꙋ ,
нѣнѣмать ѡбрѣсти друга протнвꙋ
дꙋшн своѣн • прїнмн друга нѡꙋкѣрн
сѧ снмъ , ѧще лн ѿкрыѣши тѧнны
ѣго нѣмѧши гнати поне • ꙗкоже
погꙋбн чловѣка вѣлнкаго врага своѣго ,
тѧкожѣ погꙋбн дрꙋжꙋ нсѣренѧ •
ꙗкожѣ птнцꙋ нзрꙋкн нѣпꙋстнши ,
тѧкожѣ нѣпꙋстнлъ ѣсн нѣсѣренаго н
нѣꙋлꙋбнвшн ѣго . нѣжнн ѣго ѣкоже да
лече ѿстꙋпн , нѣнзсѣже ѣкоже сѣрна
ѿсѣтн • ꙗко ѣсть стрꙋпъ ѡбл
гатн , нѣшєлкетъ ѣсть нѣзмѣнитн
ѧ , ѧѿкрывъ тѧннꙋ нєчѣтсѧ .
помнзѧ ѻкомъ нсѣчетъ зло , нѣнн
кторжє ѣго ѡстлѧви ѿго • ꙗрамо
ѻчнма твнма наслѧднтъ ѹстѧ
своѧ , нѣловѣсемъ твонмъ подвнгнсѧ •
послѣдѣнѣ разбратн ѹстѧ своѧ ,
нѣсловѣсехъ твонмъ дасть соблазнъ •
гнного вѣзненавндѣхъ нѣнѡбрѣтѣ
подобна ѣмъ , нгъ ненавндѣнѣ ѣго •
вѣргынѧмы набысотꙋ наглавꙋ свою
вержетъ , нѣꙋзка лѣстнвна раздѣлн
стрꙋпы • нѣскопавлн робъ вподе
сѧ вонъ , нѣполнчлн сѣтъ ѹблазнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

*прѝ кѣ

внѣ́нѣ • *творя́н бо́ бѣ́дствовáлитсѧ
внѣ́ , ѝнеразумѣ́ет ѿ̑ сихъ ѐмꙋ
прѝидетъ • поношéнїе ѝпорꙋга́нїе
гордымъ ѝмѝщенїе , ꙗ̑ко левъ лю́бѝ
нань • Сѣтїю оубла́зѧтъ весе́лѧ
щемсѧ ѻ̑падéнїѝ бла́го вѣ́рныхъ , ѝ22.
болѣ́знь погꙋбѝ ѧ̑ преже смéрти ѝ •
тнѣ́вокъ ѝ̑ростъ сѝ̑ѧ сꙋ́ть мéрзость ,
ѝмꙋ́жъ грѣ́шникъ ѻ̑держа́нъ ѝми
ꙋ́детъ •

Гла́ , кѝ •

*а тр г

*ма ѳ ѕ

ы́ша́ѧ ѿ̑ка ѻ̑бра́ще́ мѝще́
нїе , ѝгрѣ́хи свои́ѧ ѿ̑дѣ́знѧ́
ѿ̑дѣ́кнетъ • ѻ̑ста́ви не
пра́вдꙋ ѝскренемꙋ своемꙋ ,
ѝтогда́ помо́лꙋ́тсѧ грѣ́
си твои́ разꙋ́мꙋ́тсѧ • ꙗ̑́ко начáлка
съхраня́ет гнѣ́въ , ѝ̑ѿ́ка ѝщетъ
нецѣлéнїѧ • Начáлка подо́бна себѣ́
нeмать мáтїи , ѧ̑ѻ̑грѣ́сѣхъ свои́хъ
мо́литсѧ • Са́мъ сѝ́н плоть ѝ̑хра
нитъ гнѣ́въ , кто́ ѻ̑чы́стѝтъ грѣ́хи
его • помѧни послѣ́днѧѧ растлѣ
нїе ѝсмéрть , ѝпрестáни бра́жебствѝ •
Ѝпребы́ва́н вза́имѣ́ помина́нїе ѧ̑
ѝнебезнемилѝ́мъ блнжнего • ѝ̑зыка
вѣ́тре вы́шнѧго , презрѣ́нѝе невѣ́жде
ство • ѻ̑стáннсѧ ѿ̑сѣ́ка́ра , ѝ̑ꙋ́ма
лишѝ грѣ́хи • ꙗ̑́ко бо́ мáтерь рождáе
сѣ́ка́рь , ѝмꙋ́жъ грѣ́шникъ вꙁмáте
дрꙋги , ѝпосредѝ мѝ́рныхъ блóжѝтъ
клеветꙋ́ • Ꙗ̑́зыкова́ бѣщи ѻ̑гня́ та́ко
ѝпла́мене разгорѝтсѧ , ѝ̑ѝ́ꙁыкова́ кръ
пость сꙋ́дет сѣ́ка́ра та́коже ѝгнь
разгорѝтсѧ • Ꙗ̑́зыкова́же крѣпость
чáда та́коже ꙗ̑́ростъ ѐго сꙋ́дет •
ѝ̑ѝ́ꙁыкоже бога́тство ѐго вꙁдáлѝ́же
гнѣ́вокъ ѐго , ꙁрѣ́нїе напо́щно вѣ́нгле
ѻ̑гнь , нѣ́кáрь напра́сенъ пролѣ́ѧет
кро́вь • ѿ̑ще вꙁдме́ши ѝскрꙋ
вꙁгорѝтсѧ , ѝ̑́ще вꙁплю́неши
нáню ѻ̑гáснетъ • Та́коже ѝ̑ѻ́бое
ѝспꙋ́ститъ твоѝхъ нехо́дитъ •
Шепотни́ка ѝ̑двоѝ́зы́чника подобáѧ
клáтъ , мно́ги бо мѝ́рны сꙋ́ще погꙋ
бѝло • ꙗ̑́зы́къ трéтїй мно́ги потрѧ
сетъ , ѝразлꙋ́чи ѧ̑ ѿ̑ꙁы́ка волꙁы́кѝ
Ѝграды твердꙋ разорѝ , ѝдомы́
вельмо́жамъ растꙋ́рати • Ꙗ̑́ꙁыкъ
трéтїй ѝжéны добрѧ ѝ̑ꙁгна •
ѝлищѝ ѧ̑ ѿ̑трꙋдъ ѝмꙋ́ • Пре
шла́ ѐго неѝмать ѻ̑брѣ́сти покоѧ
неѝмать оꙋ́селѝтсѧ безмáтвы •
Ꙗ̑́ꙁва бична́ѧ стрꙋпы творитъ ,
ꙗ̑́зыкъ же ꙗ̑́зычнаѧ сокрꙋша́ет кости ,
мно́ги падо́ша ѻ̑стрїе́мъ меча́ ,
но нея́ко падшѝ ꙗ̑́зыкомъ • Бла́же
ѝ̑же оꙋкры́ется ѿ̑него , ѝ̑же нѝкто
про́нде вꙁѣ́ростѝ ѐго • ѝ̑же небо
зблѣ́кнетъ ѝ̑гла ѐго , ѝ̑оꙋ́зами ѐго не
вꙁказанъ бꙋ́дет • ѝго бо ѐго ѝгы
желтꙁно , ѝоꙋ́ꙁы ѐго оꙋ́ꙁы мѣдяны ,
ѝсмéрть ѐго смéрть лю́та , ѝпа́челѝ
ѐго ѐсть а́дъ • Необладáе бла́говѣ
ными ѝвъпла́менѝ ѐго нестꙋпо́м • ѻ̑
ста́вльшѝ гда впадꙋ́тсѧ бо́нь , ѝна
нѝхъ вꙁгорѝ́тсѧ ѝнеоꙋгáснетъ •
Посланъ бꙋ́детъ на́на ꙗ̑́ко лéвъ , ѝ
ꙗ̑́ко па́рдꙋсъ погꙋбѝтъ ѧ̑ • вѝжд
ѐ̑ограды стажа́нїе свое терпѣ́мъ ,
сребро свое ѝꙁла́то свое стажѝ́ ,
ѝсловесемъ своѝмъ сѣтворѝ ѝгы
ѝмꙋ́ѣ́х , ѝоꙋ́стомъ своѝмъ сѣтворꙋ
двéрь ѝ̑ꙁакорꙋ • Бѝнма́н ѐгда кто
попѣтьснѣ́шисѧ ѝмъ , непадѝсѧ
пря́мо лобáщемꙋ •

Гла́ , кѣ •

Творя́н мáть вдáнѝмъ дрꙋ
ѝскренемꙋ , ѝоꙋ́кръпла́ѧ
рꙋкꙋ свою сѣблюдет за
повѣ́дь • дáжде вза́имъ
ѝскренемꙋ вꙁвѣрема трезвѣ
нїѧ ѐго , ѝпа́ѧсѝ вꙁздáжде ѝскре
немꙋ вꙁвѣрема • оꙋ́тверди слово́моꙋ
вѣрнсѧ снѝмъ , ѝвꙁвѣ́ꙗ́ко врема
ѻ̑бра́щешѝ потрéбꙋ́ твою • ꙗ̑́зы
ꙗ̑́ко ѻ̑брѣтéнїе мнѣшла займѣбáѧ
ѝꙁадáша трꙋдъ помо́щнѝкомъ ѝ •
дондеже бо́зметъ ѻ̑блобы́здетъ
рꙋцѣ ѐго , ѝнаймѣнїе ѝ̑скренаго
смѝрѝтъ глáсъ • Ѝ̑спѣвремя вꙁ
здáнїѧ преблечетъ врéма , ѝвꙁ
здáсть словесѧ оꙋ́мы́нїю , ѝврéма
бѝнѝтъ • ѧ̑щеже вꙁмо́же ѐдѧпо́ль
принесéтъ , ѝвꙁмѣнѝтъ ѐ ꙗ̑́ко
ѻ̑брѣтéнїе • ѧ̑щелѝ ѝналише́ ѐсть ѝ
мѣнїѧ ѐго , нѣ́лежа ѝ брага нетꙋ́не •
Клáтвы ѝслéветы вꙁздáсть ѐмꙋ ,
ѝвꙁслáвы мѣсто вꙁздáсть ѐмꙋ со
цѣ́етїе • ꙗ̑́ноѕн оꙋ́бо слáвꙁслáвѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡбрѣтѣшася , и́лиши́тисѧ тоу́не
бо́гѡ и́збо́лиша • о́бо́че насмире́не
дла́го тре́пи , и́ мла́тынею непрѣзрѣн
е́го . за́повѣдии ра́ди зако́пи ницѧ ,
и́поимщетъ е́го неѡ́братн е́го тщѧ
Погубн сребро бра́та ра́ди и́дроу́га ,
и́дане о́ргма́бїетъ подъ камене́мъ
въпа́губу • Положи сѣкро́вище свое
поза́повѣдемъ вы́шнаго , и́поль́за
тн бу́детъ нежели зла́томъ . за
творн ма́тыню въсклѣтехъ свои́ ,
и́тѧ и́зме́тетъ тѧ ѡ́бсѧ́кого о́зло
бле́нїѧ • Па́че щи́тѧ тве́рда
и́паче копїѧ тѧ́жка , проти́ву врагу
побо́ретъ потеѳъ . мужъ бл҃гопоро́
чнъ бу́детъ и́ескренему ; и́потъ
бе́дныи стоу́дъ о́ста́ви е́го . бл҃гтн 8.
поручє́нїѧ незабу́ди , да́сть бо дш҃ѵ
свою за тѧ • до́бро поручє́нїе ѡ́бра
ща́етъ гре́шнника , и́ иже бесхвалѵ 9.
мы́слїю о́ста́вн́тъ и́збо́лышаго и́.
Поручє́нїе мно́ги погубн́ ненаправа́ 10.
ю́щихсѧ , и́подвиза́ и́ми мѧ́ко бла
ками морьскими • Мужа сна́ны прелѣ.
сти , и́злаву́диша въмзы́цѣхъ
тѵ́ждныхъ • Гре́шныи вопоручє́нїе
въпадаетъ , и́гона́и пра́зно́ство
въпадаетъ въсоу́дъ . злостїи не́искре
нато сн проти́ву сна́ле своеи́ , и́бни
ма́и себе́ и́невпадн́сѧ • Нача́токъ
жи́вотъ бода́ и́хлѣбъ , и́ри́зы и́до́м
покрыва́ни стоу́дъ • Лу́че жи́тїе
ни́щаго по́искро́бомъ о́градн , нежели
бра́шна добра́ въсѵ́ждныхъ • о́ма́лъ
но́бели́це хва́лѵ и́мѣи , жи́вотъ зо
ѡ́до́мъ вдомъ , и́ндѣже жи́веши
неѡ́братѣзеши оу́стъ свои́ . наисорми
ши и́ и́напо́ниши и́ бесхвалы , и́нады
сн́мъ бло оу́слы́шиши • Прнстѵпи
прнше́лче но́уи́красн трапе́зѵ , и́ѣщѣ
и́рысою твое́ю оу́хлѣбнма . и́зблѣзи
прнше́лче ѡ́лица сла́вы , прїи́де бо
мнѣ гостемъ бра́тъ , и́тревъ е́сть
хлѣбнна . сѣло се́ е́сть тѧ́жко чл҃ку
и́мѵщѵ ра́ѵмъ , запрещє́нїе хлѣ
бнны и́поноше́нїе зами́нника •

Гла , л •



Лю́бн сна своего оу́частн́тъ
е́мѵ ра́ны , да́вѣзвеселнсѧ
напосле́дохъ свои́ • Кажи
сн́тъ свои́ наслади́тсѧ по
сле́дн о́немъ , и́посредѣ
зна́емыхъ о́немъ похва́лнтсѧ •
О оу́чи сн́тъ свои́ въздребнитъ врага ,
и́предруги о́немъ възра́дѵетсѧ .
оу́мретъ ѡ́ц҃ъ е́мѵ и́ѧко неоу́мре ,
подобна бо себѣ о́ста́ви посе́бѣ .
вжнвотъ своемъ ви́дѣвъ и́ и́вѣзве
селнсѧ , и́нао́у́мрѣтїи своемъ нео
скрѣбнсѧ • Проти́ву бра́гу о́ста́ви
ме́стника , и́другомъ въздаю́ща
бл҃гть • о́дѧ́шахъ сно́вѣ о́бажетъ
стрѵпы свои́ , но́бе́ѧкомъ бо́пли
възмате́тсѧ оу́тро́ба е́го . Ко́нь
неоу́ченъ сверѣпъ и́де́тъ , и́сн҃ъ
само бл҃гным бладнникъ бу́детъ .
наказа́ни чада но́удн́ви́тѧ , и́прада
сни́мъ не́тъ творнтъ ти печа́ль •
Несмѣнсѧ сни́ данепоболи́ши о́не́ , 11.
и́напосле́дохъ сотни́шисѧ зѵбы •
Неда́ждь е́мѵ бла́сти въюности ,
сѣкрѵшн ре́бра е́го дондеже мла́дъ е́
е́гда и́ѧко о́жесто́вѣетъ и́непокорнтъ
тисѧ : наказа́ни сн́тъ свои́ и́дѣлан
о́немъ , да́неѣъвесто́ѵдїе е́го поисне
шисѧ • Лу́че е́сть нищь и́скрѣпо
въздра́вѣемъ , нежели бога но́ура́нен
тѣломъ свои́ • Здра́вїе и́сцѣлно
лу́че е́сть всѧ́кого зла́та , и́нѣло
здра́во нежели богастно бесчи́слено .
нѣсть богастство лу́че здра́вїа тѣле
сна́го , и́нѣсть весе́лїа паче ра́дости
е́рдчныа • Лу́че е́сть см҃рть паче
жи́вота горка , и́нежели недѵ́г долгн .
Цнного добро́ просы́пано преоу́стыи
затворе́ными , прелож҃е́нїа бра́шна
прележа́ща оу́гроба • Ка́ пользa
и́долу ѡ́ткрѣтвы , нен҃маѣъ бо вѣдн
нно́бои́ати . та́коже и́згони́мыи
гнѣвъ , зра́н о́чима нетена́ . мѧ́ко
е́бнухъ о́сказа́ни девицу и́вѣзгѣле
на́ѣтъ , та́ко твора́н понѵ́ждн
е́ѵды . неда́ждь печа́ли дш҃и своеи́ ,
и́неоскорби себе совѣтомъ своимъ .
Весе́лїе е́рдчно жи́вотъ чл҃ка , и́прадо
ва́нїе мѵ́жеско да́лъго деньствїе •
Люби дш҃ѵ свою и́тѣшн е́рце свое

ѝпечáль ѿ себе ѿрѡнѝи далéче . мнóги бо печáль оубѝ , ниѣсть пользá внéм . рéнїе ѝмáрость оумалáютъ дни , ѝпрежде врéмене печáль стáрость наводѝтъ ·

Глá , лѳ ·

Дѣнїе богáтьства растлéе плóти , ѝпечáль его ѿтóнѝ сóнъ . печáль вдѣнїа нéпро спитъ дрѣмáнїе , ѝнедугъ люпть ѿѝмлетъ сóнъ . трýдитсѧ богáтыи вѣвобирáнїи богáтьства , ѝбоѧсѧ нáсытѧтсѧ пѝщен своѝхъ . Трýдитсѧ оубогъ оумалéнїемъ жѝтїа , ѝбоѧсѧ Трéбы вýдетъ . Любáи злáто не ѡправдѝтсѧ , ѝгонáи растлѣнїа сáмъ нáсытитсѧ . мнóзи спадóшасѧ злáта рáди , ѝбы́сть пáгубѣ прáмо лицý его . древо прéтыкнїа éсть всѣмъ ѝскýшнымъ его , ѝвсѧ́кїсѣ бездýмнѣѣ погрѣшнетъ ѝ ѡблáжитъ бога ѝже ѡбрѣтéсѧ бесповóсѧ , ѝнѣже вѣслѣдъ злáта нейдѣ . ктóéсть ѝдалоýблáжѝ его , сѣтворѝвъ бо дѝвна блюдéхъ своѝхъ . ктó ѝскýшенъ ѝмѣ бы́сть нестрáшенъ , ѝдабýдетъ напохвалéнїе . ѝктó могáлъ прéступникъ бы́ти ѝнепрестýпенъ , ѝбóо сѣтвóрѝти ѝнѣсть твóрѝ . дабоýтвердáтсѧ бáгника его , ѝмáтына его ѝповѣстъ вѣдрáнїе . Сѣдѣлъ навлáцъ трапéзѣ нерáздѣрзнѝ горлáни нáнѣ , ѝнерцы мнóго нáнѣ éсть . Ломáнѝ мѧсо бóлѣ éсть óѧсо лýсаво , лýсáвѣе óѧса что́ éсть создáно , сегó рáди ѿвсѣ́ѧ лицá слезѝ . ѝдеже áщѣ оýзрѝши непростѝрáн рýсѝ ѝнегнетитсѧ снѝ вѣсолéло , разýмѣн éже éсть ѝскрѣнаго ѿсебе самóго . ѝобоѧ́сѧ бѣщи размышлáѧ ѝждо мѧсо чáсть прележáщести , ѝнерáгребáн дáнебѣзне нáвѝдень бýдеши . престáни прьвѣѣ рáди нáказáнїа , ѝнеѧ́ждь лишесы́ти , дáнепретѝснéшисѧ ѝщѣ сѧ́деши посредѝ мнóгихъ чáдїи , не прострѣ рýсѝ своѧ прьвѣѣ ѝхъ · мѧсо нáказáное чáсу́ доволно éсть мáлое , ѝнлóдрѣ его нестрáшѣ бы́ла . Сóнъ здрáвїа óчрéсть мѣрнѣ , вста́вѣ злоýтра ѝдѣ́шѧ его снѝмѣ . трýдъ вдéнїа нéскорь , ѝчрéво болѣ вмýтѣмъ несы́тымъ . ѝщѣ нóнъ дилъѧ́сѧ éсн брáшномъ , вѣстáнѝ ѿтрапéзы ѝпочѣѣши . Послýшан мене чáдо неоубѝннчнѣѣ мене , ѝнапо слѣдóѣсть óбрáщеши словесá моѧ . вѣвсѣ́хъ дѣлѣ́хъ своѝхъ вýдн бы стрь , ѝвсѧ́кѣсѣ недýгъ вѣймать прѣстýпѝти ѣтвѣ . Богáтаго хлѣбы блáбать оýстны , ѝпослýшѣство доброты́ его вѣрно . ѝнаскýпа похлѣбѣхъ порóпщетъ грáдъ ѝпослýшество злобы его нѣстое . Вѣнъ немýдрѣнсѧ , мнóги бо погýбѝ вѣно Пѣсць нѣскýшаѣ желѣзо вѣысклѣнїѝ , такóже нéрце вѣно вѣсвáрѣ горды́ . рáбно живóтъ чáсомъ вѣно , áщѣ вїѣши́ѣ вѣмѣ́рѣ его . Кѝн живóтъ оумирáющемýсѧ вѣнóмъ , сїѣво на весéлїѣ чáсомъ вѣздáно éсть . вѣно пѝвáемо вѣврéмѧ добóлно , горѣсть дýшамъ мнóго вѣно пѝвáемо . сѣ тѣвкомъ ѝслéвѣтою оумнóжитъ тѣрость бездýмнаго . пїѧнѣтвы на прѣтыкáнїе , оумалáѧ ѣрѣпость ѝпрѣтворáѧ стрýпїѧ . Вѣпрѣ вѣ нéобличáн ѝскренáго , ѝнеѿврѣзи éго вѣвесéлїѝ éго . словесе пѣѣника нерцы́ éмъ , ѝнеѡскрѣвѣ́н его вѣ

ѝстязáнїѝ ·

Глá , лѳ ·

Старѣ́ѣшинъ лѝ тѧ пóстáвѣша невѣ́зможѣ себе , нѣ бýдн вѣнѣхъ мѧсо éдѣнъ ѿѣнѣ попецúсѧ ѝмѝ , ѝмѧсо сáдѝ ѝвсю потрéбу свою сѣтворѝ вѣзлáзн . дабы́ вѣселѝшисѧ ѝхъ рáди , ѝсрáсоты́ дýша прїѝмеши вѣнецъ . глн стáрѣѣшѣнно подобáе боти , ѝепы́тною хѝтростїю . ѝне вѣзбрáнѝ мýдрыѣѝ ѝдѣже послýшанїе бýдетъ , ѝейзносѣ бесѣ́ды нѣ врéмени немýдрѣсѧ . печáтлѣнѣѣ ѝмѧ́ дрáзъ наманѝѣсть злáтъ , ѝрáсýжéнїе мýдрѣсовать вѣпѝтїи вѣна . ѝоукрáшенїемъ злáтомъ печáть жéзлá , пѣѣти éмъ сѝце подóбно рещи вѣнý . глн ю́ношѣ áщѣти ѣѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

потрєба , ѣдва пдлащи лще вспро
шенїѧ сѫдеши , недѣмлемъ слѡбомъ
ѡмнѡгїѧ пѫтїѧн . сѫди ꙗко вѣдѵи
нѣмꙋсѫпе молчѧ . посредѣ белмо́тъ
нерабенїѧ твори , їномꙋ глющꙋ
нєзѣло прилежи . прєже грома мать
нїи барѧєтъ , пред тыдлбаго ба
рѧєтъ блгть , вѣврема вѣстлни
нєпослѣдн , вдомѣ ѡнди лнеоу́ны
вли . тꙋ нграм пѣтворн помышле
нїѧ твоѧ , нєстѣрпѣшли слѡбомъ
гордымъ . ѡсни́хъ блви сѣтворꙋ
шагота , поупоевающего тѧ ѡ
блгѣ его . болѧѧ гл пождетъ наска
лнїѧ , поутренюще ѡбрлщꙋтъ
блговолєнїе . нщли дꙗкона насыти
ѧ его , нєхмнлнѣѧ соблазнѧтсѧ
ѡнемѣ . болщїнѣѧ гл ѡбрлщꙋтъ
сѫдъ , поправданїѧ ꙗко свѣтъ нз
вѣтъ вѣзгорѧтсѧ . члкъ грѣшнкъ
оўклонѧтсѧ ѡ ѡбланчєнїѧ , нпобол
своєн ѡбрлщетъ подѡбство . мꙋ
сѣтнкъ непрезрнтъ размышле
нїѧ , нтъжды нгордꙋ неоубо́нтсѧ
страха , постѣорєнїн снмѣ . бе
сѣдꙋ нчесо́же нетворн , нєгда
сѣтворнши нерасканѣѧ . напѫтн
падєнїѧ нехожд , нєпретыскѧѧ
ѡкамєнн . нектерꙋн пѫтн бнемъ
жесѧ непретыслеши , нѡчадѣ своєѧ
хранннсѧ . вѣсѣдꙋємъ дѣлѣ не
вѣрꙋн дши своєн , сего́ ѣсть сѣблю
дєнїе дꙗкона . вѣрꙋѧ дꙗкона
вѣнмнтъ сѧповѣдє , поупобѧѧ
гѣн неꙋмлнтсѧ .

Гла , лг .

Ѡмлѣгосѧ гл несрѧщетъ
сло , лще нкнапле́тъ впа
детъ пѧки нзметъ его . ꙋ
хѫ́жъ премꙋдрꙋ некъзне
нави́дитъ дꙗкона , сѫмнѧѧ
жесѧ внемъ ꙗко вѣбꙋри ісорабль .
ѵлкъ разхмнвъ вѣрꙋ нме дꙗкону ,
нсдꙗконъ емꙋ вѣренъ . ꙗко вѣпрошє
нїе прабеныхъ пригото́ви слѡво , н
тѧко оўслышнши . свѣчетѧи наска
лнїе , нтъгда ѡбѣщѧи . коло
колесное оўтроба сѫдго , нѧкоже ѡсѣ
вратлѧѧсѧ помышлєнїе его . ісон
на ѧждєнїѧ ꙗко дрꙋгъ дꙁрнвъ по
бесѣдꙋємъ ѿздлщнмъ рѣетъ .
Почто днь дне пресѣтъ́вѣтъ , нвсѣ
свѣтъ дне лѣтнѧ ѡселнца , рлзꙋмѡ
гнмъ разлꙋчнтсѧ . нзмѣнн
врема нпразнкн , ѡнн вѣзнесть
нєтн , нѡнихъ положн вчнсло
днїн . нчлцы вєн ѡтоли́ . нѡзе
ман спздлнъ быєть ддлмъ , мно́
жествѡ хꙋдожествлгѡ разднѣлн ѧ
нзмѣнн пѫтнн . ѡнихъ блви нвъ
днесе , нѡнихъ єтн нксєвѣ прнслан
жн . ѡнихъ клѧтсѧ немнлн , нсв
братнихъ ѡстолнїѧ нхъ . ꙗко вре
нїе скꙋдѣлнкса крꙋцѣ его , вєн пꙋ
тїе его поизколе́нїе его , тлко нчлцы
врꙋцѣ сѣтворшаго н , вѣздлтн н
посꙋдъ его . ꙗко протнвꙋ злѡмꙋ
блгое , нпротнвꙋ смрѣтн жнвотъ ,
тлкопротнвꙋ блговѣрномꙋ грѣшнкъ .
нѣнце вѣзри вѣвса дѣла вышнаго
двое двое ѣдннꙋ протнвꙋ ѣдінаго .
ѧзъже послѣждє вдохъ нналєвднхъ
нхъ ꙗкоже ѡначѧтка , ꙗкоже по
бирлн вѣслѣдъ нмателѧ бнваго ,
вѣбавенїе гѣне достнгохъ , нѧко н
мателъ напо́лннхъ точнло . немо
трнте ꙗко несесть ѣдномꙋ трꙋдн
ѧ , но всѣмъ нєкꙋѡ́ннѧ наказанїѧ .
Послꙋшннте мене вельмо́жа людїн ,
нвласте́ле сѵборл снхшнте . сн
нврлтꙋ , женѣ ндрꙋгꙋ своємꙋ , не
дѧждь влласти нлесть кжнвотъ своє .
нпредѧ́нномꙋ нмѣнїѧ своєго , дн
нерасклешнсѧ требꙋнн нхъ ради .
дондеже жнвъ ѣсн ндыхлнїе вѣтесь ,
нєнзмѣнн сесть вежсонпло́ти . лꙋче
бо́ѣсть длтнсѧ мо́лѧтъ чадлтвол ,
нежели тесѣзрѣтн врꙋцѣ чатвон .
свѣсѣхъ дѣлехъ свонхъ сѫди пре
епѣвлѧ , недлждь пороіса наслѣдꙋ
свою . вѣдньсконча́нїѧ днн жнвота
своєго , нвѣвремѧ смрѣтн твоєн ра
здли нмѣнїе свое . сытостн нже
злїе нврѣмѧ о́злꙋ , хлѣбъ нналсда́
нїе нздѣлорабо́вн . кажн рлвл ѡбрѧ
щеши покон , ѡслабн рꙋкꙋ ємꙋ їн
скати начнетъ свободы . нго пре
мѣнѣбыю преклонѧе , нрлбꙋ лхслвꙋ
оўзы нрлны вѣзложн , кꙋдрн его
вѣдѣло данепразнꙋетъ . мно́гѣн ѡ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

злобѣ наоучитъ празднѣство, оу
строенїе его вездѣлѣхъ тѣсоже подобле
емъ. аще непослушлеетъ всади и
вѣоковѣ, инебуди нѣзлиха набса
сою плотїю, и безъ буда несытъ вори
нчесоже. ощетинѣстъ рабѣ будн
тѣсоже и ты, и тѣсо кровїю стажалъ
ѣси. ащетинѣстъ рабѣ имѣи и тѣсо
брата, тѣсо бо душа твоа оусумни
шисѧ его. аще озлобишисѧ его, имать
стадъ ошбѣжитъ, кимъ пѫтемъ
пощеши его невѣси.

Гла, лд.

Еразумивъ мѫжевн тщи
нлжи сѫтъ надежди, нео
нїа вперѧютъ безумныа.
Тѫсоже емлющисѧ блестѣнь
нгонѧи вѣтры, тѧ тѣсоже
емлѧи вѣръ сномъ, сїе насїе сонъ
оузрѣнїа. Прямо лицу подобїе
лица, ошнечистаго чтосѧ очистн,
нѣшлжа кѧ истинна. волшевнїа
нобѧлнїа неонїа сѫтество сѫть.
нѧтсоже болѧщѫ срцу мечтанїа бы
вѧютъ, аще нешбышнаго послано
бѫдетъ напоспѣшенїе. недажды и
срцу своему, многнхъ со прельсти
сонъ, ншпадошанадѣющесѧнана.
безлжа сѫвершитсѧ блсонъ, и пре
мѫдростн вѣоустѣхъ и вѣрныхъ сѫ
вершенїе. гѫбитъ оученъ много оу
вѣетъ, и много нсѣзнакъ неповѣсть
разумъ. Иже неисѣкнсѧ мало
вѣетъ, блудодѣвыньте оумножнт
кобарьство. много бндѣхъ вблудѫ
женїи моемъ, и вѧще словесть монѫ
разумъ мон. шногацни досмртн
вѣдѫ впадохъ, непсенъ быхъ сн
радн. вхъ болщихсѧ га пожнбе,
надежда бо нхъ наспсающаго ѧ.
болѧсѧ га ничнмже постыднтсѧ,
инеоустрашисѧ тонбо надежа емѫ.
болщемусѧ га блженасть душа,
чимсѧ одержн нсто емѫ быгѣ оу
тверженїе. очн гни налюбѧщаѧ
его, блщицнїе снлы, ноутверже
нїе крѣпостн, поскровѣ шбара нпо
кровѣ шполудне, хранѣнїе шпреты
кланїѧ, нпомощь шпаданїѧ, бы
вающаѧ душ, нпросвѣщаѧщаѧ очн,
ошыщенїе даѧ животa нѧвленїе.

трѧн шнеправды принношенїе порокъ, ниѣсть вѣблговоленїе пороснсе
зановнность. нневлговолнтъ вы
шнїн опринношенїн нечестнвыхъ,
нмножествомъ жертвъ ощистн
грѣхъ. тѧсокрѧн ена пренщнтъ его
принесѧн жртвы шнмѣнїѧ оубо
гнхъ. хлѣбъ оубогимъ животъ
оубогнхъ. тѧсо кровн лншѧнн его
члсть, нтѧсо оубнѧ нскренаго нже
шемлетъ емѫ пожненїе. нтѧсо про
лнвѧ кровь, оудрѣжа мздѫ шна
емность. ѣдинъ сѣздаѧ, нединъ
разарѧ, что оуспѣетъ ны болен
тоѣмо трѫ. ѣдномѫ молящусѧ
ѧдругомѫ проклнняющу, кого га
оуслышитъ блса. нзмывѧнсѧ
шмертвѣца, нпѧти прнкасаѧсѧ
емъ, кѧ полза ѣсть емѫ шбнѣ.
тѧкоже нчлсть постансѧ одолехъ
своихъ, нпѧти ходан тожетворѧ,
мольбѫ его нсто оуслышитъ, нчто
оусть смренїемъ своимъ.

Гла, ле.

Блюдѧ законъ оумножн
принношенїе, нтѧсо жрн
сненю внимѧ заповѣдь.
вездѧн блгть, нприно
сан тѧсо смндалъ принося,
нтворан мѧтыню тѧсо нжрн жн
твухвалѧ. блговоленїе гне еже
шстѫпити шгрѣха, ноцыщенїе е
шстѫпити шнеправды. неѧбнсѧ
прегнть тощь, все бо се заповѣдн
ради. Принношенїе правенаго по
хвалнть олтарѧ, нблго оухання
его пребышнимъ. Жртьба мужа
правенаго прїятна, нпамать ѣ
незабвена будетъ. окомн блгомъ
прославн га, инеоумалн шначѧтнсѧ
рукн твоѣ. вьвсякомъ дланнн
оуѣсротн лицеское, нвеселѣемъ осѣти
десѧтнну. даждь бышнемъ пода
нннѣю его, ноѣсомъ блгомъ очнще
нїе рукн. Тѫсо гь вездѧн ѣсть,
ненеминцею вездѧстьти. дарь бо
бѣтрудѧ непрїемлетъ, нпрнклн
жнтьосѧ крытьтъ непрѧвенаго.
тѧсо гь судїѧ ѣсть, нниѣсть оунего

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

глабы лица · непрїиметь ѧн лица
ѻбоуѕрѣть , ѧмáтвы ѻбидимаго
оуслышить · Нелмать презрѣти
мáтвы сираго ниподобнúцы , ѣгда и
сказцáеть бесѣдꙋ · Неслéзы ли
вдовиць полдняттама теклть ,
ѧвопль наснесшаго ѥи · Оутолáи
блговолéнїемь прїáтъ бꙋдеть ,
ѧмáтва ѣго доблáсть дóндеть .
мáтва смиреннаго прóнде ѻблáки ,
дóндеже приспѣ неоутѣшéса .
ѧнеймать шестꙋпúти дóндеже посѣ
тúть вышнїй . сꙋдú бѣпрáвдꙋ ,
ѧсѣтвóрить сꙋдъ , ѧтъ нездемедли .
ѧнеймать длъго трпѣти нáни ,
дóндеже стрꙋшить чрéсла немáти
выхъ · Нáзыкѡ бѣздáсть месть ,
дóнеле потребúти мнóжество доса
дúтель . ѧскѵпетры непрáвеныхъ
стрꙋшить . дóндеже бѣздáсть
чл҃ку подъáнїю ѣго , ѧподъéломь
чл҃ческомъ ѧпопомышлéнїю ѧхъ .
дóндеже сꙋдúть сꙋдомъ людемъ
своúмъ , ѧвтъвеселúть ѧ ѧже
сꙋть бѣмáти ѣго . крáсна ѣсть
мáть бѣдúь сúрбн ѣго , ѩкѡ нóвлa
цы дождевни вѣврéмя бездóждїа .

Гла , лѕ ·

Помилꙋй нú блúсо бе всѣхъ
ѧвѣзри , ѧналожи стрáхъ
твои навла ѧзыкы . вѣ
здвúгни рꙋкꙋ твою нáзы
кы тѫжда , ѧдлоубрáть
сúлꙋ твою · Ѩкоже прéнúми ѻстри
ѧ власть , тáкоже прéнáми вѣдре
вúчнєа нáнѫ · ѧдапозклютѣтъа ,
ѩкоже ѧмы познáхомь тя . ѩкѡ
нѣсть бáразѣе тебе гн҃ · ѻбновн
знáменїа , ѧзмѣнн чюдеса , просла
вн рꙋкꙋ ѧдеснꙋю мышцю твою .
вѣздвúгни ѿросте ѧзлúи гнѣвъ ,
ѧзми сꙋпернúка ѧстри врáга . по
тщи врéма ѧпомáнн зáконнúе ,
ѧдаѧповѣдáть велúчїа твоа .
Гнѣвомъ ѻгнь пойдéть бꙋдеть
спалúнса , ѻзлоблáющїи люди
твоа дꙋбрáщꙋть пагꙋбꙋ .
Стрꙋшн главы ісѵѕ враг ѣ нáшнѫ
глющихъ нѣсть рáзѣ нáть . стаа
рн безколѣна тáкоа . свѣтло сéрце
ѧбго ѻвращнѣ , ѧ ѻйдн своéн попе
чéтса · Помúлꙋй люди гн҃ наречен
ныя ѧменемъ твоúмъ , ѩкѡ ѣгоже
первенцемъ оуподобúлъсѧ · Оуще
дри градстыни твоéа ієрлмть , гра
посóница твоéго . ѧспéлни сіóна
вꙋмúти словесы твоа , ѧ ѿселáви сво
éа людú своа · дáждь свѣдѣтель
ство тúварн своéн ѧсхщнмъ ѿна
чáла , ѧвъздвúгни прорчествїа сѵ
цаа ѻ ѧменн твоéмъ , дáжь мздꙋ
терпящимъ тебе , ѧпрорцы твои
вѣрни бꙋдꙋть . послꙋшан гн҃ мóль
бы мáтвенникъ твоúхъ . повлáж
нїю ааронꙋ ѻлюдехъ твоúхъ · Ира
зумѣютъ вси сꙋщїи наземи , ѩкѡ
тебéси бѣ кúсо . всѩкосрашно мѣсть
чрево , ѣдьже брáшно брáшна добрѣе .
гортáнь высꙋшлéтъ брáшна лóва ,
тáкоже сéрце разꙋмúно словесá лóжна .
Сéрце строптúво дáсть печáль , ѧ
чл҃къ многоꙋмúтель вѣздáсть
ѣмꙋ . всѩкаго мꙋжескa пóлꙋ прїмѵ
жена , ѣстьже дши дцéре лꙋчше .
доброта жéнскa оускротúть лице ,
ѧнáвее желáнїе чл҃ческо прескѣчетъ .
áще ѣсть ниа сыцѣа мáть нскротно
сть , нѣсть мꙋжѫ ѣа почесть сномꙋ
чл҃ческимъ · Приводáн женꙋ начн
нáетъ стяжанїа , помощницꙋ по
себѣ ѣмꙋ створúла покою . ѧдѣже
несдѣть прегрáды расхищено бꙋдѣ
ѧмѣнїе , ѧдѣже нѣсть жены бо
здохнеть скаблждá . ктó бо вѣ
рхетъ вѣворженꙋ разбóйнúкꙋ на
ходящꙋ ѿгра бóгра · Тáкоже ѧчл҃къ
неймꙋщꙋ гнѣзда , ѧобнтающꙋ ѧ
дѣже ѻбѣтерúтсѧ ·

Гла , лѕ ·

Рекъ дрꙋгъ рече дрꙋжнсѧ
ѣмꙋ нáзъ , но ѣсть дрꙋгъ
ѧменемъ точúю дрꙋгъ . по
чаль непребывáетъ ли до
смрти , прїáтель ѧдрꙋгъ
претвлрáсѧ вѣврагъ . ѡлꙋкавъ
помышленїе ѿскꙋдѣса ѧзбили , по
крúти сꙋшꙋ лестúю · Прїáтель
ѻбвеселúть дрꙋжни рáдꙋетсѧ , ѧвъвре
мя скорби ѧздалеча бꙋдеть · прї
áтель содрꙋгъ трꙋждáсѧ чреваа ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпротивѹ брáнн бѹзметъ ѥ҃копїе •
Нездрáвѹ дрѹга вгдѣшн своéн , ѝне
нетомнинáн éго боймѣвнїи своéмъ •
Всáкъ совѣтникъ ѡ҃нмé совѣтѹ ,
но éстъ совѣщáвн ѻ҃себѣ . ѡ҃сокѣтѹ
нисá хрáнн дш҃ѹ свою , ѝразѹмѣвн
прѣбывé что ѥ҃мѹ потрéба éсть , сáбо
себѣ совѣщавлéтъ • Éгдá кáко вѕ
ложитъ нáпа жрéбїи , ѝпречетъ
тѝ дóбрѣ тѝ пѹть éсть . нетанé
прáмо вúдѣтн что бѹдетъ тѝн ,
Несовѣщáвн спознáющимъ тѣ .
нѡ взрáщи тѣ стáрын совѣтъ .
стѣженою ѻ҃ревностнею , нетвстрáщ
лнвымъ ѻ҃врáнн • стáрцемъ ѻ҃
прелóженїи , ѝстáрцѹющимъ ѻ҃про
дáнїи • стѣзлвáнвымъ ѻ҃похвале
нїи , ѝнестрмлúнвымъ ѻ҃помнловá
нїи . стѣлѣнивымъ ѻ҃всáкѡ дѣлѣ ,
ѝснáѣмнисомъ лѣтошнимъ ѻ҃сѣдѣ
шенїи . рабѹ лѣнúвѹ ѻ҃мнóгъ дѣла
нїи . ѝненалежнó ѻ҃снхъ ѻ҃вéмъ со
вѣщáнїи . но стрмѹжемъ блáго вúрно
прно бѹди , ѥ҃гоже áще познáеши сѣ
блюдѹщи зáповѣди , ѝже вгдѣшн éго
вúсокѡе вѣтвоéн дш҃н . ѝáще стрѣ
шнши побóлнтъ слóвою • ѝсокѣтъ
врѣмь послúши , нвéтьбо тѝ вúрнúй
шаго ѥ҃м . дш҃á бо мѹжá вѕвѣщáе
нúсогдá рáзѹмне , нежели сéдмь
блюстúтелъ накúсетъ вéдящи
стрáжа дѣлмá • Нѡ́вѣсемъ
семъ помóлнсѧ вúшнемѹ , длоѹпрá
внтъ вѣнетúнную пѹть твóн . на
чáтокъ всáкого дѣла слóво , ѝпрѣ
вúе всáкого дѣлáнїа собѣ • Сáмъ
ѝзмѣненїа врéмъ , начетúри чáсти
ѝсходúтъ ѿ҃надóбо ѝзло нажúво ѝ
смéртъ , ѝбладúи ѝмн вúнх ѝзвúсть
éсть • Éсть мѹжъ кобарéнтъ нáсѣ
кáтель мнóгимъ , ѝсвоéн дш҃н éсть
неключúмъ • Éсть премѹдрáлнн
сѧ вѣслóвесе вѣзненабúдимъ , сéн
всáкоя пúща лншенъ бѹдетъ . не
дáна бо бúсть ѥ҃мѹ ѡ҃гá блáгть , ѝáко
всáкоя премѹдрости лншенъ бúсть .
éсть премѹдръ своéн дш҃н , ѝплоды
рáзѹмáго вѣоѹстúхѹ вúрны •
Шѹжъ премѹдрѣ людн своя наказáе ,
ѝплоды рáзѹмá éго вúрны • Шѹжъ
премѹдрѣ ѝсполнúтсѧ блáгословéнїа , ѝ
оѹблажúтъ éго вúи врáщен • Жúвъ
мѹжа вúнслодúйнѹ , ѝдúн пúлéвн бе
чúслен̃їи • Премѹдрѣ вѣсвонхъ лю
дéхъ наслѣдúтъ вѣрѹ , нетвмáго
жúво бѹдетъ вѣвúсть • Чáдо вѣ
жúвотѣ своéмъ ѝскѹси дш҃ѹ свою ,
ѝвúждь что éй éсть слó ѝнедáждь
éй . неслючúтъ бóсмвсе всúмъ ,
ѝнебéзнся дш҃á вѣвсемъ блáго волú .
Непресыщáнсѧ вѣвсéн пúщи , ѝне
разлúвáнсѧ наразлúчїе врáшна .
Нѡ́бо вѣмнóзѣ врáшнѣ недúгъ бѹдé
ѝпресыщенїе досúсѣ дóндетъ .
Пресыщенїемъ бо мнóзн оѹмрошá ,
ѝвнимлáйже приложú живóтъ •

Глá , лн •

Тѝн врáча противѹ пресы
чтѝ éго гѣ бо создáлъ его .
Ѡ҃бы́шнáго боé нецѣленїе ,
нѡ́щрá прїúметъ дáръ .
Хѹдожéство врáча вѣзнúе
глáвѹ éго , ѝпрéдъ вельмóжами оѹдúвн
бѹдетъ • Гѣ создá ѡ҃землá врач
бáнїе , мѹжъ мѹдрѹ неоѹмрѣзнúтъ
ѝмн . нѡ́ѡдревлáн ѻ҃сладúсѧ водá ,
дóпознáна бѹдетъ крѣпость éго .
тóн далъ éсть хѹдожество члúсомъ
слáвнтнсѧ чюдесемъ éго . тѣмн оѹ
врáчева нѡ́тмáтъ болѣзнн нхъ .
мúро варецъ сúмн сместронúтъ пре
мѣшенїе . ѝнескончáютсѧ дѣлáнн
ѝмнрѣ ѡ҃него éсть наланцы землú •
Чáдо вѣболéзни своéн непрéкрн ,
нó молúсѧ гѣн нтóн тѣ ѝцелúтъ .
Ѡ҃стѹпн прегрѣшенїѧ напрáви рѹкѣ
нѡ́всякого грѣхá ѻ҃чúсти сердéчнѹ .
дáждь блáго оѹхáнїе ѝпламáть смн
рнлъ нóѹмлостн прнношенїе , ѝдáжь
мѣсто врáчѹ . гѣ бо éго создá ,
ѝдá неоѹдáлúтъ тúсѧ требѣ бо
тѝн éсть . éсть бо врéмя éгдá
вúрукъ éго блáго оѹхáнїе , ѝбо
нсїн гѣн мóлятсѧ длоѹпрáвúтсѧ
ѝмѣтъ поúсон , ѝсцѣленїе живóта .
вѣгрѣшенїáже рáдн прé стúпорúш
éго , вúпадетъ вúрукъ врачю .
Чáдо нáмрѣвецемъ нéточн слéзы ,
нúкоже слъ стрáжа · начнú плáча .
нúкоже достóйнѣмѹ стúсрúнсѧ плúвéго ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

и́мепре́зри погребе́нїѧ его́ • го́рекъ
ѥ́створи пла́чь и́зрыда́нїе тепло́ .
и́ѥ́створи ѥ́ствова́нїе и́ѩко же е́мꙋ до
сто́итъ , дн҃ь е́дины и́два хвале́нїа
ра́ди . • и́оу́тѣшисѧ печа́ли дѣлма
ѿпеча́лꙋ бо смр҃тїю бываетъ , и́пе
ча́ль ерѣ́лма слабитъ крѣпость .
вѣнимене́нїи пребыва́етъ печа́ль ,
и́жи́тїе нищаго вѣ́сръ́ . Недаждь
вѣпеча́ль сръца своего́ о́стави его́ ,
помани́ послѣдняа незлоꙋди . и́нѣво
ти вѣзвраще́нїѧ , и́пользы е́мꙋ
несѣ́творими , себѣ́же зазна́ѩи .
помани́ оу́стави́ его́ ѩко сы́це .
ѩко вчера́ твоа́ мнѣ́ , а́тевъ дн҃ь
спокои́ мр҃твыца ѩсночи́ти па́мѧть его́
ноу́тѣшисѧ онемъ вѣнесхо́дꙋ дꙋши
его́ • Премꙋдрость кни́жника вѣ
врема́ пра́здьнѣства , и́оу́мала́ѩ
дѣла́нїемъ свои́мъ оу́премꙋдрится
Утоса оу́мꙋдрити дрꙋга́ра́ло ,
и́хвала́нїеа о́стномъ , гонѧ́ болы
и́вѣзвраща́ѧсѧ вдѣлѣхъ ѣ́ю , и́по
вѣсть его́ вѣсыни́хъ телчихъ .
сръце его́ дасть вѣспровръщи врадꙋ ,
нѣдꙋ́нїе его́ напасыще́нїе ѭнецъ .
Ꙗ́ко вса́къ дрекодѣла́ и́хꙋдо́жни ,
и́же но́щи ѩко дни пробаждаетъ .
дѣлающи и́стꙋка́нїѧ печа́тїи ,
и́прилежа́нїе его́ и́зми҃ѣни́ти разли
чїѧ • сръце свое дасть вподобити
живописа́нїѧ , и́нѣдꙋ́нїе его́ е́сть
ѩсночати дѣло • Ꙗ́коже и́ко ва́ль
седа́ близъ ка́ковални , стъглади́ѧ
дѣло желѣза . и́скре́нїе о́гнѧ оу́дрꙋ
читъ тѣло его́ , и́тѣплотою пещи
оу́трꙋдится • гла́сомъ мла́та
приклонитъ оу́хо его́ , и́пра́мо по
добїю сосꙋда о́чи его́ . сръце его́ вда
ка́ѩночи́нїе дѣла , и́нѣдꙋ́нїе его́ оу
красити доконца • Ꙗ́коже и́скудели
сѣдѧ надъ ѣ́лъ свои́мъ , и́вертѧ но
га́ма коло • и́же вспечалꙋ лежи́тъ
выну вдѣлъ свои́мъ , и́вчинѣлъ все
дѣла́нїе его́ . мы́шцею его́ вѣ́ѡбра
зити сры́нїе , и́пре́ногама́ прекло
нитъ ѩсрѣ́повѣсть свою́ . сръце свое вда
ѩсночати сосꙋдъ , и́нѣдꙋ́нїе его́ и́сѣ́пре
ви́ти пещь • Сви́ни рꙋса́ма свои́м
надꙋ́ютсѧ , и́ѩсѫдо вдѣлъ свои́мъ
премꙋдре́ютсѧ • вестїѭ не оу́сее
лится градъ , и́нѣвселитсѧ и́ни҃по
ходатъ , и́вѣсѣ́борищи непохо́дꙋ .
напрътливе сꙋдїи пребꙋдꙋтъ , и́за
вѣсти сꙋдъ неразмы́слатъ . нем҃ꙋ
и́звѣщати и́каза́нїѧ и́сꙋда , и́вѣ
притчи необрѣщꙋтсѧ . но то́ѩмо
ѥ́ствова́нїе вѣ́ѩка оу́тверди́тъ , и́мо
ле́нїе и́хъ вдѣла́нїихъ хꙋдожества
ра́зꙋмъ вдꙋющаго дш҃ꙋ свою́ , и́размы
шля́ющаго вы́сокꙋю вы́шнаго .

Гла́ , лд҃ .

Премꙋдрость всѣхъ древни
и́зы́щетъ , и́вѣпрр҃чьствїи
непразда́на бꙋдꙋтъ • По
вѣсть мꙋжїи и́менитыхъ
сѣблюдетъ , и́вънезми҃ѣ́нїе
притчь вни́детъ • Сѣкровенїе при
тчь и́зы́щетъ , и́вѣгада́нїи притчь
пожнетъ • Посреди́ вельможть по
жнетъ , и́пресла́вѣншихъ ѩвитсѧ .
вземлю тꙋждихъ и́зы́ѩкъ прондетъ
добро́ бо и́зло́ вѣчи́ѩхъ и́скꙋси .
сръце свое дасть оу́тренева́ти ѩкъ
сѣтворшемꙋ е́го , и́пребы́шнимъ по
мо́литсѧ . и́шꙋбрѣзетъ оу́стꙋ свои
ма́лтвꙋ , и́о҃грѣшихъ своихъ по
мо́литсѧ • Аще бо гь вели́и вѣ
схо́щетъ , дхомъ ра́зꙋма и́неполни
тсѧ • Сы́н одождитъ гла́ы премꙋ
дрости своеа , и́вѣмо́литвѣ и́спове
сѧ гн҃и • Сы́н оу́пра́витъ совѣтъ
его́ и́хꙋдо́жество , и́вѣсокровенныхъ
его́ размы́шлено бꙋдетъ . и́мо́и
и́звѣща́етъ наказа́нїе оу́ченїѧ
его́ , и́вѣзако́номъ завѣта гнѧ по
хва́литсѧ . вѣсхва́латъ ра́зꙋмъ
его́ мно́ѕи , и́довѣка не погибнетъ .
Нескꙋдетъ па́мѧть его́ , и́ма его́
пожне́тъ вро́дъ ро́дъ • Премꙋдро
его́ повѣствꙋютъ и́зы́ѩцы , и́хвалꙋ
его́ и́спове́тъ сры́сокъ • Аще пресꙋ
дитъ и́ма , о́ста́витъ нежели ты
сꙋщи , и́аще преста́нетъ е́дино сѣ
творитъ сѣтъ • Еще размы́слꙋ
и́споведмъ , и́ѩкоже лꙋны по́лть на
пълнихсѧ • Послꙋшанте мене
прѣ́бнїи сно́ве , и́продо́лбнете ѩко
шипѩка продо́лбꙋющїа напꙋстѣ́ селѣ́ .
и́ѩкоже лнва́ни дадите бо́ню ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩпроцвѣте цвѣтъ ѩкоже кринъ . дадите
воню ѩкаженте пѣснь , благословите гда
о҃бсѣ дѣла . дадите имени его велич
ѣенословѣдитеся вихвалении его .
пѣснѣми оустенъ ѩкыгусле ,
ѩсѣнце рецете вонесловѣдании .
ѧмѡ ѧ дѣла гнѣвасѧ ѩкоже добра сѣдо , ѩвсѧ
ко повелѣнїе вѣкрѣмѧсвое сѣдетъ .
ѩнѣстьрецѣ что се начто се . всѣбо
вкрѣмѧ свое поискано сѣдетъ .
слѣкомъ его сѣдетъ ѩкоже неточникысъ
воды , ѩгломъ оустъ его прїатїѧ
водныѧ . Повелѣнїемъ его всѣ благо
волѣнїе , ѩнѣсть ѩже оумалнитъ
спѣсенїе его . дѣло всѧкоѧ плоти
прѣнѧтъ , ѩнѣсть оукрыитсѧ ѿ
очию его . ѿкысть навыкше призрѣ ,
ѩничтоже нѣсть дивно прѣнѧтъ .
Нѣсть рецѣ что се начто се , все бо
напотрѣбѣ его створѣна сѣдетъ .
Благенїе его ѩкорѣкыса навонѧ , ѩкоже
потопъ сѣшѣ напонъ . сѣнце гнѣвъ
его ѩдыцы наслѣдѧ , ѩже обратитъ
водѣ наслѣдныѧ . Пѫти его прѣпѣвы
прѣвы , ѩкоже безаконнѣкомъ претыкаѧ .
Благо благимъ створѣно сѣдетъ бы
ѩперва , ѩкоже грѣшныимъ зло .
Начало всѧкоѧ потребы житїа чл҃ча ,
огнь , ѩвода , ѩжелѣзо , ѩсоль ,
ѩкрупы , пшѣница , ѩмѣ , ѩмлѣко ,
кровь грозновѣ , ѩмасло ѩрѣза , все
се вѣрнымъ на благо , сѣнце ѩгрѣшни
комъ прекратитсѧ наслѣдо . Есть
дхъ ѩже створѣнъ сѣдетъ намѣсть ,
ѩпрестїю своею оутвердѣша раны
ѩмъ . вкрѣмѧ кончанїѧ ѩдадѣютъ
крѣпость , ѩпрость створшаго ѩ
дадѣютъ . Огнь ѩграѧ ѩгладъ ѩсмр҃ть ,
все се створѣно сѣдетъ намѣсть .
Звѣры благїи , ѩскорпїи , ѩехидны ,
ѩсопїе мстѧщее нечестивыѧ напа
гвы . взаповѣдехъ его вѣзбрѣе
лѧтсѧ , ѩпоземли напотрѣбѣ оуго
товансѧ , ѩкѣвкрѣмѧ свое неѩмѣ
прѣнти слова . Сего ради ѩперва
оутвердѣсѧ , ѩразмысанхсѧ , ѩкѣ
пнелѣнѣхъ , остѧвихъ вседѣлагѧ
блага . ѩвсю потребу вкрѣмѧ
его подасть . ѩнѣсть рецѣ сїе его
злѣе , все бо вкрѣмѧ ѩлоугожение
сѣдѣ . ѩнѣ сѣсть срѣцемъ ѩоуѣсты ,
вѣсполните ѩблагите ѩмагне .

Гла , м҃ .

Апразьство бѣлїе створѣни
бысть всѣкомучлку , ѩнгы
тѧжко насѣхъ ѧдамль .
Ѿдне ѩсхода ѿчрева митре
ихъ , дондеже погребенїѧ вѣ
митрь всѣхъ . помышленїѧ ѩхъ
ѩстрахъ срцнаго , прнмышленїе ча
нїѧ днь сконченїѧ . Ѿстѣдѧщаго
напрстль славы , ѩдосмь ренняго на
земли ѩпепель . Ѿносѧщѧ багрѧнаѧ
и҃вѣнець , ѩдоносѧщаго льнѧну .
Забысть ѩпрость ѩмѧтежъ ѩмѣ
въ ѩстрахъ смрѣти , ѩбражда ѩрѣ
нїе . ѩкѣвкрѣмѧ поискѧ наложи , ѩн
ощныи ѩзмѣнитъ разумѣ его .
Шало ѩконнѣсожена поискѧ , ѩщто
вѣсть ѩкоже вседне блюдѣнїѧ . впѫ
щенїе видѣнїемъ срца своего , ѩкоже
оубѣжавъ ѳлнца брани . ѩкѣвкрѣмѧ
спсенїѧ своего вѣстѧ , ѩдинбѣѧ
ни наѣдиномъже страсть вѣсѧкыи
плотїю Ѿчѧѧ ѩдогкота . ѩнагрѣш
ныхъ семѧцею , ксѣмъвсрть ѩкрѣ
ѩрвенїе ѩорѫжїѧ нанесенїѧ , гладъ
ѩстекрушенїе ѩраны . ѩкѣбезаконни
створѣно бысть сѣ все . ѩсѣхъ ради
бысть потопъ . Все елѣкоѿземлѧ
вземлю вѣзвращаетсѧ , ѩѿводы
вморе вѣзвратитсѧ . ѩвсѣкыи дръ
ѩнеправда ѩстребитсѧ , ѩкѣправы
выкы станетъ . ѩнѣнїе непра
ведныхъ ѩкоже рѣка ѩсхнетъ , ѩкакѣ
громъ велѣкыи вседождь вѣзгрѣмѧ .
Егда разгнетъ рѫцѣ вѣзсѣдѣлсѧ ,
такоже престѫпѧющѣи наконченїе ѩ
щезнѫтъ . ѩщадѣѧ нечестивы
неоумножатъ вѣтвїѧ , ѩсорѣнїѧ
нечестивыхъ ѩкоже ѩкрань ѩсмыкѧ тѫ
тнетъ . навсѣкоѧ водѫ ѩнавре
зрѣкы , перквѣ всѣкоѧ травы ѩстро
зѣнѧ вздѫтъ . Благо ѩкоже ра
вѣвѣдѣнїѧхъ , ѧмѫтынѧ вѣкѣдѣ
превздетъ . Жнотъ доволнаго
дѣлателѧ оуслаждѣтсѧ , ѩпче о
всего обрѣтѧлѧ сѣкровнице . Гра
ѩсѣзданїе града оутвердѧ ѩмѧ ,
ѩпѧ обоего жена неворона вменѣсѧ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вино имѹщника веселѧтъ срце, ипа
обоего възлюбленіе премѹдрости.
Сокрыѣль ипрегѹдницѣ оуслаждѧтъ
оуды, ипаче обоего языкъ сладо.
Блгть ндоброт възлюбитъ ово
твое, ипаче обоего слд сѣмене.
Пріѧтель ндрѹгъ срѣтлѧющи вѣбре
ма, ипаче обоего жена смѹжемъ.
Братіѧ ипомощь вѣбрема скорби,
ипаче обоего милостыни нзбвн.
Злато ересбро постѧвита ногѹ, и
паче обоего совѣтъ нзколенъ бѹде.
Имѣніе ипрѣбность вѣзноситъ срце
ипаче обоего страхъ гнѣ. Нѣбѣ
вѣстрасть гнѣ оумаленіѧ, инѣвсть
некаѳи намемъ помощи. Стра
гнѣ ако рай блго боженіѧ, ипа всѣм
славы покрыѣ его. Чадо живо́томь
прослѣбомъ неходи, лѹче ѣсть оу
мрѣтви нежели просити. Мѹжъ
здрв начюжѹ трапезѹ, нѣвсть живо
его вѣчнсль живота. Осѣкерниты
рѹкѹ свою тѹждими брашны, мѹж
хѹдогъ инказаніѣ сохранитсѧ.
Востѣстѣхже нестыднаго проше
ніе оуслдитсѧ, ивочревѣ его огнь
възгоритсѧ.

Гла, мѣ.

Смрти ѣко горіка тѣ пѧ
мать, чліку мирнѹ вѣн
мѣнінѣ его живѹщѹ. Чѹ
жебн непекѹщѹсѧ нблго по
лѹчнѹ обсемь, нѣщѣ вѣзмагаю
щѹ пріѧти пищѹ. Сѣмрти
ѣко добрть сѹдь твон ѣсть чліку тре
бѹющѹ, ноумалаю щѹсѧ крѣпо
стію. Послѣднею старостію, ипѣ
кѹщѹсѧ обсемь. Ипротивлѧщѹсѧ
ипогѹбльшѹ трѣпеніе. Небоѣсѧ сѹдь
смрти, помани прѣбыѣ твоѣ ипо
слѣднѧѧ. Се ѣсть сѹдъ гнѣ великон
плоти, ипочтосѧ ѿметеши блго
воленіѧ вышнаго, ѧще десять,
ѧще р, ѧще л лѣтъ, нѣвсть воѣде
обличенія живота. Чада бѹдѹтъ
мерзка чада грѣшнкъ, ижившаѧ
встрасленіи нечестивыхъ. Чада
грѣшнаго погинетъ наслѣдіе, и
нестыдъ менемъ вынѹ поношеніе.
Ѿцанечестива омерзѧтъ чада,
ако его ради поношеніе прінмѹтъ.
Горе вамъ мѹжи нечестивіи, иже
остѧвнете законъ ба вышнаго.
Ащерождтесѧ наслѧтвѹ рождтесѧ
ащеоумрете склѧтвы раздѣлени
будете. Все ѣлико ѿземли вѣзе
млю поидетъ, такожде нечестивіи
ѿскѧтвы вѣпадѹтъ. Свѣтованіе
чліку вѣплотии нхъ, имаже грѣш
ниче небло потребно сѧ. Пекинсѧ
ономени, то бо ти пребывѣтъ па
тинадесѧть сыровница злата. Блга
житіѧ число днін, ндоброимя вѣ
вѣки пребѹдетъ. наказаніе мно
гѣблюдите чада. премѹдростьже
сыкровенна нестыкровнце неявлено,
кѧ полза ѿобою его. Лѹче ѣсть
чліку сыкрывѧи бѹнство свое, не
жели чліку сыкрывѧи премѹдрость
свою. Тѣмже оубо посрамитесѧ
гломъ моимъ. нѣвсть оубо срамъ
велкть сохранін блгое, иневѣ вѣсть
вѣрою нзколитсѧ. Стыдитсѧ
ѿцѧ имтре обѧде, ѿшенлнаго и
блстелнна ложи. ѿсѹдіѧ инкнѣ
осѣгрѣшенін, ѿсѣбора илюдіи обе
законін. Обещницѧ ндрѹга оне
правдѣ. нѿмѣтѧ ндѣже живеши
отѧвь, іѿнестнны бѣгѧ нзавѣта,
нопрѣко свдѧнін натрапезѣ, нѿ
прельщенія кзатіѧ ндлѧніѧ, ище
лѹкщихъ омолчанін. Нѿбндѣнія
жены блудницы, нооѿвращенін ѿоу
жчна лица, нооѿятін чѧстн, и
дѧнін. Іосмотренін жены мѹжѧты
ѿѿобльщенін рабы ѣ, ноприхоже
кподрѹ ѣ. Ослобесесѣхъ поносныхъ
надрѹга, инепоноситн дѧбши.

Гла, мк.

Сторити слова книже послѹ
шанія, ѿкрокенію тан
ныхъ словесъ, нбѹдеши
стыдѧвъ і истинне, но
срѣтѧ блгть прѣ всѣмъ
чліком. Нестыдисѧ оснхъ, инепрін
ми лица сторѣшати. Созако
нь вышнаго ндѣѧтъ, нодсѹдъ о
правдати нечестива. Ослокесн общи
нопѹтницѣ, нодданіи наслѣдіѧ
дрѹга. Іонестнныѣ мѣрлъ имѣре,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝ о́прнобрѣтенїи мно́таго и́малаго, ѝ о́различенїи проданїа и́сѹпан, ѝ о́наказанїи мно́зѣ чади, и́равѣ лѹкавѹ ребра о́скробабити. наженѣ лѹка́вѣ добро́е печа́ть. и́дѣ́же немно́ги ѹ́ѹки сѹть затворе, ѣ́же а́ще пре́дасть вѹнесло́ и́мѣ́рѹ. даждь ѝ́бо мѝ все пнса́нїемъ. о́наказа́нїи нерадѹ минѣ́мъ нѣ́ѹмѣ́мъ, ѝ́бѣ́ѹпослѣ́дню старо́сть сѹжде́нѹ стѣ́ноша́ми. ѝ вѹ́деши наказа́нїе і҃ме́нитенне, і҃и скѹше́нїе пре́вѣщѣ́ жи́вѹщи́м. а҃ще ѿ҃ца смотре́лива бо́схаще́на, сѹ́дно́е и́печа́ль ѿ҃о́нѝ со́нъ. ѣ́ѹношестне́ѣ никогда́ пре́зрѣ́ся, ѝ́ѣ́ѣ́ржи́вѹ́щи́мѝ да́нѝкогда́ ѣ́ѹзнемо́гнѣ́ѣ́ѣ́

наземлѧ сыплетъ , и҃ смѣрть҃шимсѧ
бываетъ наслѣдницы о҃стра . стꙋдѣнъ
вѣтръ сѣверъ вѣтръ сѣчетъ , и҃ смѣрзъ
знетсѧ ледъ ѡ҃водꙋ . надъ всѣмъ сво-
рꙋжіе бо҃ное о҃битаетъ , и҃ако въ
брашнѣ о҃блечетсѧ водою . пожретъ
горы и҃ пꙋстыню пожжетъ , и҃ꙋгаситъ
травꙋ ѩко о҃гнь . и҃цѣленіе
всѣ тщанiемъ мꙋгла , и҃роса срѣтла
ѡщи ѡ҃кара оу҃тѣшитсѧ . цꙋслію
его престꙋпи бездна , и҃ насадѣ҃нъ гь
о҃тѡкы . плавлющіи мо҃ре повѣдаю
вѣдѣнiа , и҃ слꙋхомъ оу҃шiи нашихъ
чюднмсѧ . и҃ тꙋ сꙋть слꙋжбы нѣкыѧ
дѣлъ его , пестростiю всѣкаго жи-
тиꙗ , ѩкоже его ради создани .
бгъ оу҃хан҃іе кончинаѧ его , и҃слобомъ
его сожжетсѧ всѣ . Шного и҃мамы
рещи и҃ не и҃мамы постигнꙋти , и҃
сконча҃нiе словесъ всего и҃мꙋ . Сла
бѣще гдь оу҃крѣпнмсѧ , тои҃ бо ве
лiи҃сь паче всѣхъ дѣлъ своихъ . Стра
шенъ гь и҃ зѣло великъ , и҃ чюдно мо
женiе его . Слабѧще гда взнесꙋ
тесѧ , ели҃ко ѩще можете приспѣ
бо нѣще . вꙁносѧщiи его оу҃мно҃жи
тесѧ ꙗрѣпостiю , и҃ не трꙋдитесѧ
не҃мѣте бо постигнꙋти . кто҃въ
дѣ его їи҃споведетъ , и҃ли кто взбели
читъ его їи҃же ѥсть . цнного есть
кровено ѥсть ѩщее его , мало бо
видѣхомъ дѣлъ его . всѣ бо сътвори
гь , и҃ бгго вѣрнымъ дастъ
премꙋдрость •

Гла , мѣ •

Похвалимъ оу҃бо мꙋжа слы-
вны , и҃ щца наша вѣкы҃iи .
Шного славꙋ созда гь велi-
чiе своего , ѡ҃бнѣ҃ся госпо
ствующе вѣрътвiи своихъ .
и҃мꙋжи и҃менити силою , совѣщава
ющiи разꙋмо҃ и҃х . Провѣщающе
въпрiемъ ѥтлрѣнишнны людемъ
въмыслехъ , и҃ разꙋмомъ кнѣтева
людiи премꙋдрости словеса . наказ
нiемъ и҃ сѣщше гласа мꙋсiйскiиска ,
и҃ повѣдающе повѣсти въшнгла .
Шжи богатiи дарованiи ꙗрѣпостiю
мирно живꙋще въжилищехъ своихъ .
сiи сѣ вѣродѣхъ прослꙋвлени быша ,
и҃ вѣ днехъ и҃ похвала . Сꙋть ни
и҃же о҃ставиша и҃мя и҃ поповѣдати
хвалы . и҃ сꙋть и҃же неостависа па
мати , и҃ погибоша ѩко несꙋщи .
и҃ быша ѩко небывше , и҃ чада и҃хъ по
нихъ . но сiи мꙋжи милостивiи ,
и҃же правды незлобены быша . стѣ
нѣмъ и҃хъ пребꙋдетъ добро , на
слѣдiе и҃ щадiа и҃хъ . вꙁлюбитъ
ѥсть сѣмꙗ и҃ , и҃ чада и҃хъ ради ,
доволна пребꙋдетъ сѣмꙗ и҃хъ , и҃
слава и҃хъ непотребитсѧ . телеса
и҃хъ вмирѣ погребена быша , и҃и
мена и҃хъ живꙋтъ вродꙋ . Премꙋ
дрость и҃ поповѣдатъ людiе , и҃
похвалꙋ и҃ поповѣсть цркви . Ено
оу҃годи гви , и҃ преложи обра поса-
нiа родомъ . Ное о҃брѣтесѧ съвр
шенъ и҃ праведенъ , и҃ вѣ врема гнѣва
быстъ и҃зме҃нiе . Сего ради бы
о҃стависа земли , егда быстъ по
топъ . завѣтни вѣка положени быш
ними , даже потребимсѧ потомъ
веѩка плоть . Авраамъ велiсiи
щитъ мно҃жествꙋ и҃зыскъ , и҃ не о҃брѣ
тесѧ лочент вѣславъ . и҃же сблюдъ
законъ бышнаго , и҃быстъ вѣзавѣ
тъ сним . и҃ на плоти его постави
завѣтъ , и҃ вѣ напасти о҃брѣтесѧ
вѣренъ . Сего ради клятвꙋ поста
ви сним , благнтисѧ и҃зыкомъ
о҃сѣмене его . Оу҃мно҃жити его ѩко
перстъ земли , и҃ ѩко звѣзды въ
здвигнꙋти сѣмꙗ его . и҃ обладати
и҃мъ ѿ мора до мора , и҃ ѿ рѣкы долго
нець земли . Iоисиѣ положи
снце , Авраама ради щца его . Благо
нiе всѣмъ чл҃комъ завѣща . и҃ пре
стꙋпи наглавѣ ѩковоли . позна его
благонiемъ своимъ , и҃ дасть его вѣна
слѣдiе , и҃ шлꙋчи ч҃стнего наполнꙋ
бы . Раздѣли и҃ вѣ дебелѣ ѿ него мꙋжа
мати , о҃брѣтающа благть предъ
веѩкою плотiю •

Гла , ме •

Возлюбленна бмъ и҃ чл҃къ
моусѣа , емꙋже памать
вѣвѣкенiихъ . Оу҃подоби
ѥсть его славѣ стыхъ ,
и҃ вѣ страсѣхъ его вѣстрасть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бра́гть , вѣселобесѣхть его̀ зна́менїа
ѐмѹ кѳ оу́стабы . ѡ прослабы его̀ прѣлнцемъ
цр҃ьскимъ , ѝзаповѣда ѐмѹ клюдѣ
его̀ . ѝпоказа ѐмѹ сла́вѹ свою̀ • въ
ѐмѹ л рою́кротостїю о́стн его̀ , ѝнзбра
ѐмѹ м его̀ ѿвсѣхъ плотн • ѹ слы́шанїѣ
свѣтворнлъ ѐсн ѐмѹ глаєть свои , ѝво
вѣде его̀ вѣмглу . ѝдасть ѐмѹ пре
лнцемъ людїи , закоиъ жизни хѵ
до́вѣствѣ . наоу́чнтн їа́кова за
ѐмѹ н вѣтъ , ѝсрдва́мѣ его̀ їнлѣ • ѹ фа́ронъ
вѣздви́же сѧ , подо́сна ѐмѹ ѿско
лѣна лебу́нна • поста́вн ѐмѹ завѣ
вѣска , ѝдасть ѐмѹ їерѣнство людїи
оу́блажнлъ его̀ ѐсть оу́крашѐнїемъ .
ѝпрепоса его̀ о́дѣждею сла́вы , о́
блече его̀ вѣсоврѣкше́нїе хвале́нїа
оу́твердн его̀ сосѹды кр҃пости .
остегноми ѝподи́ремъ нѣпомн́дою .
ѐмѹ ѳн ко́рѹжь его̀ шн́пки зла́тыми ,
ѝзбонцы мно́гнми о́кр҃ыть глашлн
гла́єть ствпа́нїа его̀ . слы́шанъ гла
творнтн вѣцр҃кви вѣпамать сно́м
людїи его̀ . о́дежа свѣтла свѣзла́то
ѝлскнѣ домъ , ѝпорфнрою , дѣлом
пестрѣмъ дѣлано . словны сѹда ѝ
звѣствобаїне нѐстины . ѝстнса́но
дѣломъ хѹдожнчемъ , кн́менїи
много цѣнным , ѝстѹкан́ѣмъ пе
чатн сказанн зла́то . кн́менна́го
дѣлателя напа́мать вѣпнсан́ю ,
ѝстѹкан́но почнелъ колѣнъ їнлѣ .
свѣнець зла́тъ верхъ клобу́ка , но́
бо́лыше печа́ли ствйныа . похвал
чтн дѣло кр҃пости , вѣждѣлѣнно
о́чїю кр҃сн́ма • Кр҃сна прежде его̀
небыша тако́вам добѣка . необле
чесм ѝноплеменнность , точїю сно́ве
его̀ , ѝвнучата его̀ прно . жр҃т
твы ѝхть пожр҃тыи побсм дни
ѐмѹ н прно дважды • ѝсполни моч҃сѣм
р҃кѹ , ѝпома́за его̀ ѣлео́мъ ствйым
бысть ѐмѹ назавѣть вѣчень , ѝ
сѣмени его̀ вѣдни вѣка • слу́жи
тн ѐмѹ высѹпѣ ѝсцѣленьствобати ,
ѝблѣднтн люди его̀ ѝменемъ его̀ •
ѝзбра его̀ ѿвсѣхъ жнвы , прнне
ствн жр҃твѹ гѣн , дмнїа́мъ ѝбѣгъ
оу́хани́м напа́мать , наоучцщенїю
людемъ твои́мъ . дасть ѐмѹ
за́повѣдн свои вѣзвла́сть вѣзавѣть
сѹдѣ́ . наоу́чнтн їа́кова свѣдѣтель
ствїе ѝзаконо̀ его̀ прнзва́тн їнлѣ .
вѣстѹпа́ша нань тѹждн , ѝвзрѣвна
ба́ша ѐмѹ впустынн , мѹжи нже о
дафа́нѣ , ѝавнро́нѣ , ѝснемъ коре́о
вѣыростъ ѝгнѣвѣ . ви́дѣ гѣ нне
ба́гоболн , ѝскончашасм ѿростїю
ѝгнѣвомъ • Стѣворн зна́менїа
погѹбнтн ѧ о́гнемъ пла́менѣ . .
ѝпрнложн ѧа́рѡновн сла́вѹ , ѝдасть
ѐмѹ наслѣдїе , начатнсн жнтн
раздѣлн ѐмѹ . хлѣбъ оу́готови
насытостъ прежде , ѝво жр҃твы
гѣн ѝзтрѣдатъ , ѝже дасть ѐмѹ
ѝсѣменн его̀ • о́бачѐ вѣземлн лю
дїи ненаслѣдѣственнть , ѝблюдехъ
небудетъ ѐмѹ ча́стн , тон бо чадь
твоя ѝнаслѣдїе . ѝфнне́осъ сн
ѐлїаза́ровъ трет҃їи вѣсла́вѣ , ре
внѹжи стрaхѹ гѣню . їѣже пнра
мн́тн людн ѐмѹ . благ҃тїю вола́дша
его̀ ѝпомолнсм зане́лѣ • Сегира
постла́вленъ ѐмѹ бысть славѣть
мн́ренъ , повелн́тель сѣтъ людемъ
своѝмъ , даже бѹдѣ ѐмѹ ѝсѣменн
его̀ сѣменѣствѣ велнчествѣ вѣвѣкн .
ѝзавѣтъ дв҃ду сн҃ѹ їессо́вѹ ѿскол҃ена
їѹдова , наслѣдьствѣ цр҃ьско сна҃ш
сна ѐдннаго . достоа́нїе а́ронъ ѝѡ
мени его̀ . дадасть на́ премѹрнть
вѣсрцн нашн , сѹдити людемъ его̀
вѣправдѹ . данепотребѣтсѧ вѣгам
ѝхть , ѝела́вн бро́ды ѝхть •

Гла , ms •

Кр҃пость набра́нехть їс҃ѹсъ
набѣннъ , ѝвмоусїѧ мѣ
сто бысть вѣпр҃цѣхъ .
ѝже бысть по́ймени его̀
велнѝ , наспсенїе ѝзбра́ны
его̀ , мстнтн вѣстаю́щма нань
враги , їа́ко данаслѣдьствѣ ѝнлѣ .
Ѝже прослабленъ бысть вѣздвнже
нїемъ р҃кѹ его̀ , ѝвнегда провнра́ше
копїе награ́ды . ѝсто преже его̀ сн҃це
ства . сѹпостаты его̀ самъ гѣ , по
разн , нерѹкою ѧн его̀ . вѣспатнмся
ѣлнце , нѐдѣлнъ дн҃ь бысть їа́ко дла
прнзва бышнаго снла , ѣгда осно
блаѫ его̀ враги ѻ́кр҃ыть , ѝпослуш в

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вєлїи гь камєнїємъ градныимъ
силы крѣпкїа. низвєрже врань на
мзыкы, пнзложєнїємъ низложи
противныкы. дапознаютъ мзыцы
оружїє єго, якоже прєгнѣтъ врань єго,
вмєсѣдѣтєлє силы йдє вышнаго. и
водни моусїовы свѣтвори мѣтьсєм
йхалєвъ сѣнь нєфоннѣ, стати
противѣ врага, оудрѣжати людн
шгрѣхъ, ноусѣдвити ропотъ лѵ
кавьства. ѵ йта два сѵщи єпєна
быста шшєстн єо тысящъ пѣш-
цєвъ, вѣвєстн и вѣмыслѣдствїа
нѣземлю нєстачающи млєко нмѣ.
Йдасть гь крѣпость халєвѣ, йдаже
достарєстн прєбыстъ оунєго. на
нти ємѣ накрѣпость земли, нєѣ
мєни єго оудрѣжа наслѣдїє. якоже
дабндастъ всн сѣнове ілѵвн, нже
добро єсть ходити вмслѣдѣ гѣ.
нсудїа ісогождо нмєнємъ своймъ,
ѣнкоо нхъ нєлюбодѣнєствова срцє,
нєлнкоо нхъ нєшбратнншєсѧ шгѣ.
бѵдн памать йхъ вѣбавєнїи нхъ,
нкостн нхъ процвѣтѵтъ шмѣтна
своєго. ѵнма нхъ прємєнѧємо
насѣнѣхъ прослабленыхъ. свазлю
блєнъ гмѣ своймъ ємонлъ прорѣ-
кы, оустроѣвый цртво йпомаза
кнлзя нлюдмн єго. закѡнѡ гнѣм
сѵдн сѡнмѵ, йпостнн гь ілкова
вѣрою єго нєпытанъ бысть прѣзѣ.
йпознанъ бысть вѣвѣрє вѣрєнъ
видѣнїємъ. йпрнзва гѣ снлна
єгда ѡскорбѧхѵ єго крадн ѡбрѣть,
прнношєнїєм сѵща агнєца млєчна.
Ндасть гремѣ снѣсє гь, йглаєомъ вѣ
лїимъ оуслышанъ свѣтворн гласъ
свой. Йпотрєвн блкн тѵрскїа,
йвсѧ кнлза фнлєстнмскїа. и
прєжде врємєнє оусп'ѣнїа вѣкса,
свѣдѣтєльствова прєгнѣтъ. шнмѣ
кїи йдосапогъ швсѣа плѡти нєвза
нєсьтворн ємѵ понова нндѣ чаѣсть.
йповѣсти'нїи єго прорѣчєствова, йпо
каза цркы смєрть свою. йвѣздвнже
шземлн гласъ свой прорѣчєствомъ,
йстрєбнтн бєзакоиїа людн.

Гла, мз.

Йпомєнємъ вѣсѣ надѣанъ
прорѣчєствовати вєдни дѣвы
высоже тыкъ шлѵчє шолъ
тара, такоо йдѣлъ шєнвъ
ілєвыихъ. соловы нгра
якоєкозанцн, нємєдѣдомн якоо
стнагньцы обычнмн вѣюностн сво
єн. неѵсилъ ли нполнна, нш
тѣть поношєнїє шлюдїи. єгда про
стретъ рѵцѣ прящею камєнємъ,
низложнтн гордыню голїадовѣ.
прнзкаво гѣ вышнєго, йдадє вѣдє
снцѣ єго крѣпость, низложнтн
чѣлса снлна набранн, йвѣздвнгнѣ
тн рогъ людн своихъ. ѳє вѣтма
прослабнлъ єсн, йвѣсхвалн єго о
бавєнїи єгдаже носнтн ємѵ вѣнєць
славы. гь потрєвн бо врагн обрѣть
ноѵмнчнжн фнлєстнмлкы протн
вныкн додѣшнаго дне. свкрѵшн
нмъ рогъ, вѣвсѧцѣмъ дѣлъ своє
дасть нспов'ѣданїє стомѵ вышн
немѵ гласмн славы. всѣмъ срцемъ
єго вѣсхвалн, йвѣздвнгн свѣтворн
шагонь. Нпостлн пѣвца прямо
олтарєвн, йзвукомъ йхъ оусла
жатн гласъ. дастъ празнкомъ
бгѵ лѣпотѵ, ноѵкрасн врємєна до
скончины. вѣсп'ѣватн и нмѧ свтов
єго, нш оутра нсраѣлтн вѣсп'нлнцы
гѣ шйтн грѣхъ єго, йвкнєсєро єго
вѣвѣкы. Ндасть ємѵ славѣтъ
црсть, йпртлъ славы вѣнѣлн.
Посємъ вѣсѣа сѣнь разѵмнчєнъ,
нєсєгоради обнта вѣпрострастве.
Соломонъ вѣцрнєм квдни мнра,
якоєвѣ препокон обрѣтн. дастѣзн
жєтъ домъ вѣймя єго, йдаоуго
токнтн стнанцє вѣвѣкы. Коль
преоумѵдрнєм вѣюностн своєн, нна
плѣнннєм якорѣкы разѵма, йзѣлю
покры дша твоя. йсполнилъ єсн
прнтчамн гладнїа, прнндє нмѧ
твоє вѣоєстровы далєчє, йвѣзлю
блєнъ быєть омнрѣ своємъ.
Пєньмн йпрнчамн йпрнображенїє,
нвѣсказанїн подякншлєсѧ страны й
менє гѣ ба, нареченаго балѣлєка,
євѣбрѣ єсн якоо млдозлато, йякоо олѵ
во оумножнлъ єсн сребро. вдѣєн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

своя твоя женамъ , и порабо
щенъ бысть тебѣ имъ своимъ
идаль еси пороки надъ свою . но
сквернилъ еси семя свое , нанести
гнѣвъ начаяда своя , и оумилитися
обезумiи своемъ . быти надъ
мучителъствы , и шефрема быти
чрътвы непокорнѣ . тоже неимѣ
оставивши матери своея , и пераслѣ
ждалъ его . неистребився шизвра
наго его иридiя , нетъма визлю
бившаго его немъчеть . iаковъ
дасть остановокъ , и дѣдъ шнего
корень . и почи соломонъ отъцы
своими . и оставивъ посевъ шземене
своего людемъ безумiе , и оума
лiяся разумомъ роваама , иже
шставивши людiи шсовѣта своего .
iеровоама сiа навратова , иже его
творяща сгрѣшити iнiя . и да
ефремъ пхть исгрѣхъ , и оумножи
шася грѣси и хъ сѣло , шстоупи
ими шземля своя , и весiко лукаа
ство изыскаша , дондеже мести

прiиде нана •

Гла , мн •



вѣсти нiя прiяти мясо
огнь . и челѣкъ его мясо свѣща
горяше . иже наиесе нана
гла , и рвенiемъ своимъ оума
лi . словомъ снимъ оу
дръжа нбо , изнесе тако трищи
огнь . коль прослабися чюдесы
своими нiя , нiсто подобно тебѣ
похвалитися . и звѣзди мрътвеца
шсмiрити изяда , слово вышняго .
сведе и цра вавилоу , и просла
ше шодрѣ и хъ . слыша венонiе
облученiе , и хоривъ съдбы опра
вданiя . помазали цра навезда
ние , и прiяты внихъ мѣсто поно .
связавшися внихъ огнемъ ,
и колесницею огненыхъ конiи . въ
писаны въ облученiе навремена ,
оустановити гнѣвъ преiарости .
и обратити сердце шцѣ нагны , и оу
строити колѣна iаковля . блажни
и хъ видѣвше тя , и заволокiю оу
прашени , и съ мы животомъ потребе
наа . иже бихромъ покроблены бы .
iелисѣемъ исполнися вха его . и въ
дни своя неподвизался князь ,
и непреможе его ничтоже . велико 14.
слово непрекрыдѣе его , и въ оученiи
прочестбока тѣло его . и вжиботъ
своемъ сотворя чюдеса , и плоу
тiи дивна дѣла его . и всемъ се
нераскаяшася людiе , и не шстоупиш
шгрѣхъ своихъ . дондеже плененi
быша шземля своя , и разточенiя
быша шземли своея поксен земли .
и оста людiи мало , и кнезь вдомъ
дѣдъ . и вцiи бо шнихъ сотворишя
оугодное , и тери оумножиша гре
хи . езекiя оутвердi гра свои ,
и въведе посреди его водъ . и скопа
желѣзомъ остромъ , и сѣдъ
сѣкы водамъ . и видѣ его кривде
сенахирим , и пусти разяка . и
вседивше рыкы свою насiона . и въ
зделичися гордынею своею . тогда
подвизашася срца ирыки и хъ ,
и поболѣша и коражда ющая . и по
молишася гу матiкомъ , и сездъ
ше рыкы своя к немъ , и тыи съ
всесе скоро оуслышаа . и избави я ру
кою неiною . Поради полкы аси
рiискiя , и покрушиа аггелъ его .
сотворибо езекiя оугодное вѣи ,
и оукрѣпися напути дѣда шца
его . иже заповѣда iсаiя пророкъ ,
вѣлiи и вѣрень въпрорцѣхъ . и въ
дни его вскепатися слнце , и при
ложи живота врем . дохомъ вели
вѣдѣ послѣдняа , и оустиши съ
тующая всiонъ доволна . послѣдъ
бодущая и скровенная , прежде
даже несудетъ сiа .

Гла , мд .



матъ иосiева вьсложе
нiе дмiiама , сотворенное
дѣло мѵро варника . вѣсы
цѣхъ оустихъ якоже мѣры
оуседнитеся , и якоже мусi
ческа пѣнiа впиръ вина . тои оу
правы всѣ вьобращенiе людiи
шмать мерзкость безаконiа . и оу
правы прегыбъ сердце его . вездѣ без
конныхъ оукрѣпи правое вѣрiе . и
быть дѣда и езекiя iосiя , вси преста

шиша претрѣшенїемъ. Ѡстáвиша
бо глсомъ вышнаго егоже ѩ҃ринїѹ
добн оуклонишласѧ, глша бо рогъ
свон ѩ҃вемъ, нелáвѹ своюѧзыкѹ тѹ
ждемъ. ¶ Пожгоша ѩ҃зранъ градъ
стыни, нопѹстиша пѹтн его,
рѹсою їеремїнною. Ѡслоблшлáбо его,
ѩ҃тон вѣчрѣвъ сщемъ бысть прорекъ,
нескоренїтн нѡслоблтн нпогѹбнтн,
тáкожде стяздáтн ннаслáдтн.
Їезекїнль ѩ҃же вúдѣ вúдѣнїе слáвы,
ѩ҃же посла ѣмѹ въорѹжїн херѹвúмъ
сть. ¶ Поманѹ бо враги вúдѣрѣ,
ноѹблажѣтн напрáвлющн пѹть.
Їобою надесмте прорекъ дапроцвѣ
тѹть ісостн ѡмѣвсть своихъ, оу
тѣшн бо їáкова, ѩ҃звáвлять ѧ мно
жествомъ крѣпостн. ¶ Кáко вúдѣве
лнчн зоровавéла, ѩ҃сенѩ҃ко печáть
надесмтн рѹцѣ. ¶ Тáкожде їѣзѵ сѣть
ѡседéковть, ѩ҃же вúдѣни ѩ҃хъ стяздá
ста домъ, ѩ҃вѣздногостта црісоль
стѹ гѣн, ноѹготовлнѹ вúслáвѹ вѣ
ка. Їнѣмїн намнóгѣвѣдн пáмѧ,
ѩ҃вѣздвнгшемѹ намъ стѣны пáшла
ѩ҃постáвльша двéри ѩ҃забóры, ѩ҃вѣ
здвнгшаго домѹ распáлнны. ¶ Нн
ктоже стяздáнть бúсть тáко ѩ҃ко ено
наземáн, тóн бо взнесенъ бúсть
ѿземлѧ. Їосифтже бúсть мѹжъ
бóжѣ брáтїн, ноѹтвержéнїе людéѣ.
ѩ҃костн его посѣщены бúша. снлѵ
ѩ҃снмъ прослáвлéна бúста вѣчнѣ.
ѩ҃пáче всѧкого жнвóтнаго вúствáри
ѧдáмъ.

Глл ѳ.

Нмонъ сѣть нóннинъ, їе
рéн великїн, ѩ҃же вжнвотнъ
своéмъ сѣстрóн домъ,
ѩ҃вѣдни своѧ ѹтвéрди
црісобо, ѩ҃тѣмъ ѹтвéрдъ
жéна бúсть высотá глухá, вúздви
жéнїе высокого, нлóграженїн црісѣнъ.
вúдѣнéго ѹмáлншласѧ сосѣди конїн,
ѩ҃ко рóбъ смирéнїе мóрѣско. пекїнсѧ
ѡлнде хъ своихъ ѿпадéнїѧ. їоѹсирѣ
пн градъ ѩ҃звобсѣдáнїн. ѩ҃же прослá
вленъ ѣсть вмáтежи людúн, вúс
пехóдъ домъ ісатапетáсмы ѧ ѩ҃ко
свѣздá ѹтрéнѧ посредн ѡблúсть,
ѩ҃ко лѹнá полна вúдѣни, ѩ҃ко слнцé
сіѧ нацрíковъ вышнаго. ѩ҃ко дúга
свѣтлúцнсѧ нáоблацѣхъ слáвы,
ѩ҃ко цвѣтъ шúпнси вúдѣни клáса,
ѩ҃ко крúнъ прїѣхожéнїн воды, ѩ҃ко
стéбло лúвáново вúдѣни жáтвы. н
ѩ҃ко óгнь нлúвлнть вúсыдáлнницы.
ѩ҃ко же стяздáть злáтъ чéрствъ,
ѹкрáшенъ безцѣмъ ісáменемъ мно
го цвѣнымъ, ѩ҃ко мáслнна нзно
слщн плóдъ, ѩ҃ко ісѹпáрнсть вúздра
стáлн дообласть, ѣгдá прїáтн ѣмъ
одéждѹ слáвы, нéгдá облачнтсѧ
вúсовершенїе хвалéнїѧ, нáвúсхожé
нїе ѡлтáрѧ сѣтого, прослáви обло
жéнїѧ стѣнлнща. внегдá прнмáтн
ѹдúы ѿперéнесѣ рѹкúть, нсамúсѣтол
прнóугліе ѡлтáрѧ, ѡкрúтн его вúс
нецѣ брáтїн. ѩ҃ко прозвúвéнїе ісéдръ
сúко вúлвáнѣ, нобвúндóша его ѩ҃ко
стéблїе фнннúсово, нвéменовеаáронн
вúслáвúхъ нхъ / ѩ҃прнношéнїе гнѣ вúс
рѹсúхъ нхъ превéсмѣ сѵóромъ
їнлéвомъ, ѩ҃свершéнїе слѹжúтеле
наóлтáрнхъ, ноѹкрáсмтн прнноше
нїе вышнаго вúздержúтеля. про
стрена чáшѹ рѹкúсвою, нвѣ ѿкро
ве грéзныа, вúзлїѧ наосновáнїе
ѡлтáрѧ вúсвóню бláго ѹхáнїѧ вы
шнемѹ вúсѣхъ црви. Тогдá вúзво
пúша снóвеаáронн трѹбáми ісовáны
ми вúстрѹбúша, ѹслышáть сѧ
творúша глá велúкъ, напáмáть
прéвышнимъ. тогдá всн людїе
óбще прнспѣша, ѩ҃пáдóша нúцы
наземлн, поклоннтнсѧ гѣн ѩ҃хъ всѣ
дрѣжúтелю бу вышнемѹ. Нвúс
пѣша пѣвцы глáсысвоúми, вúмно
зѣ домъ ѹслáдúша пѣнїе, ѩ҃мо
лúшасялюдїе бу вышнемѹ, мáлтвою
премáлтвомъ. дóндеже сконча́ѣсѧ
крáсота гнѧ, нслѵжéбсѣвою сконча.
Тогдá спшéдъ вúздвнже рѹкою свою
нáвéсь сѣсвóръ снóвúсъ їнлéвъ, вúдá
ти гѣн блáвенїе ѿ ѹстенъ своихъ,
їнменемъ его похвáлнтнсѧ. ѩ҃по
вторн поклоннтнсѧ, прїáтн блáже
нїе ѿвышнаго, ѩ҃нúнѣ слáвнте бу
óбсемъ, творящемѹ вéлїа вúсѣхъ
вездзнзлющемѹ днн нáшн ѩ҃зложéнѣ

Nr. Dieby iprij emalanensis gratiæ adiuuans, Stph. Rake Amplex se Kyrt Podno.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝ тѣмъ раꙋ́щемꙋ сѧ̀намѝ помѝлости
его • Ѝ дажде ѝ весе́лїе сэ́рца , ѝ дабꙋ́
детъ мнѣ тѣ́ло мо́ѥ нашла тѣ́ѩлѝ ѩ̀ко
дѝн вѣ́къ • да оꙋ́бꙋдѣ́ритъ сѧ̀намѝ
мꙋ́дрости свое́ю , ѝ тѣ́ѩдѝнесвоѥ́ю ѝзбавѝтъ
ны • ѩ̀ко ѩ̀зыкъ мерзѣ́ста дꙋ́шѝ
моеѝ , ѝ тре́тїѝ нѣсть ѩ̀зыкъ • Сѣ́дꙗщїѝ нагора́хъ сама́рꙗскихъ ѝ
фѝлистѝмы , ѩ̀людїе бо́ѕѝ живꙋ́щїѝ
вонѝмѣ́хꙋ • Ѝ наказа́нїе ра́зꙋма ѝ
хꙋдожества начерта́хꙋ тѣ́мнѝцы
е́ѕн , їсꙋсъ сы́нъ сирахо́въ , ѩ̀лефа́ꙋ
ѥ̀рамма́нинъ , ѝже ѡ̀дожди премꙋ́
дрость сэ́рца своего́ • Блаже́нъ ѝже сѧ̀
положи́тъ , ѝ́же ѧ̀ положитъ въ
сэ́рцы своѥ́мъ оꙋ́премꙋдритсѧ • сꙋ́ще
бо́ѧ сѧ̀творѝтъ ѡ̀бсѣмꙋ оꙋ́ѕрѣ́пѝ
ѧ̀ , ѩ̀ко свѣ́титъ гнь слѣдꙋ́ѥ его •

Ѡ̀тца ѝ сна сирахова •

Сла ѝ ѧ̀ •

Испове́мсѧ тѝ гдⷭ҇и , ѝ хвалю́ тебѣ́ ба́сѝа моего́ ,
ѝ испове́дꙋюсѧ ѝмени тво
ему́ , ѩ̀ко покро́ви́тель ѝ по
мо́щникъ бы́лѝ мѝ . ѝ спасъ ѝ
пло́ мою ѡ̀тъ ꙁꙋбы ѝ ѡ̀ꙋстѝ ѝзлѣ́гшѝ
ѩ̀зычныѧ , ѝ ѡ̀ꙋ́ѕрѣ́въ дѣлꙋ́ющѧ лжꙋ́ ,
ѝ предстоꙋ́щѝ бы́сть помо́щникъ мо́ѥ • ѝ
ѕрѣ́хъ мѧ помно́жен мно́ѕѣ ѝменѝ
твоего́ ѡ̀тъ ꙗсѝа́нїѧ гото́ва нало́въ , ѝз
ꙋстъ ѝ́ꙁѧщѝ дꙋ́шѧ моеѧ , ѝ ѡ̀тъ мно́гѝ
скорбѣ́ѝ ѩ̀же ѝмѣ́ ѡ̀тъ мно́гѝ стꙋжа́нїѝ
о́гнены́хъ ѡ̀бꙋ́ѕрѣ́ть , ѝ ѕрѣ́дъ о́гнѧ
не бѣ́ѧ сѣ́дѧщаго , ѝ ꙁрѣ́хъ ѝ ѕрѣ́ хꙋ́ ,
ѝ ѕрѣ́ хꙋ́ ѝ ѕрѣ́ хꙋ́ ѝ ѕрѣ́ хꙋ́

ІСАІИНАПРОРОКЪГЛАВЛЕНІЕ

Ре́ченіе е́же ви́дѣ ї҃саі́а сы́нъ а҃мосо́въ . е́же ви́дѣ на҃ іоу́дею , и҃ на҃ і҃ерали́мъ . въ дни́ о҃зі́евы , і҃ѡа́да́мовы , а҃ха́зовы і҃езекі́инны , и҃же прр҃тствова́ша въ і҃оу́де́м . Слы́ши не́бо , и҃ вонзи́ши земле , и҃́сто гь гла́ . Сы́ны роди́хъ , и҃ возне́сохъ . сі́и же ѿвръгошася мене . Позна́ во́лъ стяжа́вшаго ѧ̀ , і҃ослѣ́ пѣ́ли господи́на своего́ . і҃и́лѣже мене́ непозна́ , и҃ лю́дїе мои́ неразумѣ́ша мене . ѿ́ люто́ , стра́но грѣ́шника . лю́дїе по́лни грѣхо́въ . пле́мя зло́е , сы́нове безако́нніи . ѻ҃ста́висте га , и҃ра́згнѣ́васте стго і҃и́лева . ѿвраті́сте сѧ воспя́ть . что и҃́щете оу҃́язва́ емъ , прилага́юще безако́нїа . всѧ́ка глава́ въ во́лѣзнь , и҃ всѧ́ко се́рце впечя́ль . ѿ́ ногу́ и҃ до главы́ , и҃ нѣ́сть въ нѣ́мъ цѣ́лости . и҃ нетрѹ́хъ , ни и҃́зъ́ѧ , и҃ли ра́нъ гнію́щи , и҃ нѣ́сть плетыра́ приложи́ти , ни ма́сломъ и҃ обвѧза́ти . Земля́ ва́ша пѹ́ста , гради ва́ши ѻ҃гне́ пожжены́ . страну́ ва́шу пре́ вами чюжді́и пои́даю́т . и҃ опѹстѣ́ютъ расыпа́на и҃́сто брасы́ пле́нъ вра́тъ . ѻ҃ста́вленъ дщи́ сі́она и҃́сто кѹ́ща въ винограді́ , и҃́сто ра́ва въ ѻ҃́вощи , и҃́сто гра́ конемъ . Ѧ̀ще не́бы гь сава́ѳ ѻ҃ста́вилъ на҃ѧ̀ сѣ́мене . и҃́сто содо́ма бы́ли бы́хомъ . и҃ гомо́ру́ оу҃подо́бились бы́хомъ . Слы́шите сло́во гне́ и҃сна́вли содо́мли сті́и . внемли́те зако́нъ бжі́и людіе́ гомо́рстіи . Ѧ̀ что ми мно́жество жрътвъ ва́шихъ гл҃етъ гь . полнъ е́смь все́ сожже́нїа ѻ҃вна́ , и҃ лоі́ѧ а҃́гнчя , и҃ кро́ве ю҃́нчя и҃ козлїа́ нехощѹ , і҃дѣ́же а҃́ще прихо́дите а҃́вите мнити мнѣ́ . Кто́во ѹ҃́зыска сѧ сѧ ѿ рѹкѣ́ ва́шю . ходи́ти подворѣ́ мое́мъ неприло́жите . а҃́ще принесете ми мы́ску пшенѣ́чную всу́е . кади́ло ме́рзость ми́нѣ е́сть . Ново́ мѣ́сѧ чїа́ ва́ша , неѹ҃́готы , и҃ вели́кіа дни́ непрїе́млю . по́сты и҃ пра́зноваиїа́ и҃ пра́ннїскна́ша вонена́видѣ дша́ мо́а . Бы́сте ми досѣ́стни . ѵ҃сѣ́мъ неѹ҃́мъ мо́ѧ гнѣ́въ ва́ша . Ѧ̀ гда́ воздви́гнете рѹ́цѣ ва́ши къ мнѣ́ , ѿвращѹ́ ѻ҃́чи свои́ ѿ́ вас . а҃́ще оу҃мно́жите мо́лвѹ , непослы́шю васъ . рѹ́цѣ бо ва́ша по́лны кро́ве . Ѹ҃змы́ите сѧ , ѡ҃чи́стите сѧ будете . ѿ́нмѣ́ите лу́кавство ѥ҃ква́ ѿ́ дше́ вашю пре́ѻ҃чима моі́ма . пре́станите ѿ́ зло́ва ва́шего . Нало́ужите до́бро творі́ти . взы́щите сѹ́да . и҃зба́вите ѻ҃́бидима́го , сѹ́дите сі́рѹ и҃ попра́вдите вдови́цѹ . и҃ прїи́мѣ́ите дондеже сѧ̀ вопра́шю́ глѣ́тъ гь . а҃́ще бѹ́дѹтъ грѣ́си ва́ши а҃́кѡ чрвле́нни , а҃́кѡ сні́ютъ ѹ҃́бѣлю́ѧ . а҃́ще ли бѹ́дѹтъ а҃́кѡ багоръ , а҃́кѡ волнѹ́ ѹ҃́бѣлю . а҃́ще хо́щете и҃ послѹ́шаете мене , бла́га зе́мли снѣ́сте . а҃́ще же не хо́щете и҃ не послѹ́шаете мене , мечь вы пои́сть . ѹ҃́ста бо гнѧ гла́ша сі́и . Како́ бы́сте бл҃ѧ́дница гра́ вѣ́рнаго сі́она по́лнаго сѹ́да , кнѣ́же пра́вда ѹ҃́сте . кнѣ́же нынѣ ѹ҃́бі́йцы . Сребро́ ва́ше не́потре́бно , и҃скорчемницы твои́ мешаю́ вино́ свое́ю . Кнѧзи твои́ непоко́ра́ютсѧ ѻ҃́бщницы та́тем , люба́ще мзы́ и҃ погоня́ще ѻ҃дая́нїа . сиротамъ не́сѹ дя́ще , и҃ вдовицъ не́внемлюще . Сего́ра́ди се гл҃етъ вла́ка гь сава́ѳ . со́ горе и҃скрѣ́пи́ся вы́наи́ . непрестаи́тъ бо и҃́рость моя напро́тивныя , и҃ сѹ́дъ ѿвраті́тъ мои́хъ ѥ҃створи́ю . Ѡ҃лведѹ рѹ́кѹ мою на́ѧ и҃ пра́зѣжгѹ въ чи́стотѹ́ . непоко́ра́ю́щаѧсѧ погѹблю . и҃ѡ́и́мѹ всѣ́хъ безако́нныхъ ѿ́тебе , и҃ вселѣ́хъ грѣ́ды́хъ смирю . и҃ прїи́ста́влю сѹ́дїа твоя́ а҃́кѡ и҃ пре́жде , и҃ со́вѣтники твоя́ а҃́кѡ и҃ спе́рва . И҃ посе́мъ хъ про зо́ве́шися гра́дъ пра́ве́ный , ма́ти гра́дова́ вѣ́рныи сі́она . Сѧ вѣ́домъ бо спа́сѹтсѧ пле́нники его́ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєвкрꙋшлєсѧ бєзаконнїи нгрѣшницы
бѣсѵѣть . нїостáвившєм гдⷭ єсонъ
чáнтсѧ • Занéже постыдáтсѧ
óндолѣхꙋ своихꙋ , їáже ємúи смы
шлахꙋ • Нпосрамáсѧ сóсудъ нхъ
їáже взлюбúша . бꙋдꙋ бо їáко дꙋбъ
ѿмєтнꙋбъ своѧ лúстїѧ , нїáко
врѣтогрⷣ водꙋ нємбúи • Нбꙋдє
нєрѣпостьн , їáко пáздерїє нгрѣвное ,
ндѣла нхъ їáко нєскрúвогнены . нєть
кгꙋтсѧ бєзаконнúцы нгрѣшницы
бѣсѵѣть , нмєбꙋдетьоꙋгашáй •

Гла , б •

Слóво бúвшее кгⷭєсаїи сн҃ꙋ
амóсовꙋ , óїоꙋдéи , їо
ерⷭлúмѣ • Їáко бꙋдетъ
вѣпослѣдняѧ дни гѣлéна
горá гнѧ . Ндóмъ бжїи на
врсѣхъ горбúсных , нвѣзбúсѧ
превúше хóлмовъ • Нпрїúдꙋтъ
нáню всѣ ѣзúцы , нпонúдꙋтъ людїе
мнóзи , прúсѵѣть . прїúдѣте да
взúйдемъ нагорꙋ гню , нвдóмъ ба
гїáковлѧ . нбꙋзвѣстúтъ нáмъ пꙋть
свои , нпонúдѣ понемꙋ • ѿсїóна бо
нзúйдетъ закóнъ , нслóво гнѣ нз
ерⷭлúма • нразсꙋдúтъ посредѣ ѣзы
нóбличúтъ людú мнóги • Нрáскꙋ
ютъ мечá своѧ налемешѧ , нсопїѧ
своѧ нсерпы . нмєкъздвúгнꙋтъ
нзы́къ нлзы́къ мечá , нмєнабы
ісчꙋтъ ктомꙋ ратоблáтисѧ • Н
нúнѣ дóме їáковль , прїúдѣте дахо
дúмъ свѣтомъ гнимъ . нзведе бо
людú своѧ дóмъ їáковль • Їáко на
полнúсѧ страна н їáкоже нпрéжде
волхвáнїѧ , їáко нноплемéннúкъ ,
нчадá нноплемéнна роднúшасѧ нм҃ •
Напóлнúбосѧ страна нхъ сребрá
нзлáта , нмєбáше числа сѣрóбрищ
нхъ . ннапóлнúсѧ землѧ н ісонéм ,
нмєбáше числа óрꙋжїю нхъ • Нна
полнúсѧ землѧ мрѣзостéи дѣлъ
рꙋкъ нхъ , нпоклонúшасѧ їáже сѣ
творúша прéсты нхъ . прúклонúсѧ
чл҃къ , нємирúсѧ мꙋжъ . нмепре
трѣплю нмъ • Нúнѣ вгалѵзúте
вскáменїе , нскрꙋéтесѧ бѣсмаю ,
ѿлнцá стрáха гнѧ , нѿслáвы ісрѣ
пости єго . егда вúстáнетъ погꙋ
бúти зéмлю • Ѻчúвѣ гнн бúсѣщи ,
áчл҃къ смирéнъ . нѻбнúзúтсѧ бы
сота чл҃ча , нвъзнесется гѣ єдúнъ
вѣдúнъ óнъ • Днь бо гⷭа савáѻѳ
навсѣкого досадúтєлѧ нгордúвагѡ ,
нвсѣка высóкаго , нвсѣка высóче гл҃
дꙋющаго , немирѧсѧ . нвсѣкúихъ
кѣдр ливáньскїѧ высóкихъ нпревозне
сéнъ . нвсѣкúихъ дꙋбъ желꙋдá ва
сáньскиа . нвсѣкúихъ горъ высóкихъ ,
нвсѣкúихъ хóлмъ высóкихъ . нвсѣка
столпъ высóкихъ , нвсѣкúихъ стѣнъ
высóкихъ . нвсѣкúихъ корáбль морскúихъ
нвсѣкúихъ видѣнїе добрóты корáблéй .
Немирúтсѧ всѣкúй чл҃къ , нпадéтъ
высотá чл҃ча . нвъзнесéсѧ гѣ єдúнъ
вѣдúнъ óнъ • Нрхúсотворéнаѧ всѣ
стѣкрꙋютъ , внéсше впещéры нвъ
рассѣлúны кáменїѧ , нвбертéны
зéмныѧ , ѿлнцá стрáха гнѧ ,
нѿслáвы ісрѣпости éго . єгда вс҃
стáнетъ погꙋбúти зéмлю • вгóн
днь нзложитъ чл҃къ мрѣзостúвыѧ
своѧ сребренаѧ нзлáтаѧ . їáже сѵ
творú посланáтисѧ сѵ́етным҃ъ ,
нчетопырем҃ъ нóщным҃ъ . їáко вáѣти
врáсѣлúны твердаго кáмене , нвъ
пещеры кáменїѧ , ѿлнцá стрáха
гнѧ , нѿслáвы ісрѣпости éго , єгда
вѣстáнетъ погꙋбúти зéмлю .
Оꙋстáвити вамъ ѿчл҃ка , емꙋже
éсть дыхáнїе вноздрáхъ . їáко пр҃
минáется смыть •

Гла , г •

Сéи глкъ гⷭь савáѻѳ , ѿмме
ѿюдéа нѿерлúма ісрѣ
пúсаго , нісрѣпúкꙋ снѣ
хлѣба , ненáѵ водꙋ , непо
лúна нісрѣпúса , нчáшка ра
птúниса , нєждїю нпррúса , немотре
лúва , нетáрца , нпатьдесѧтника ,
нднбна совѣтнúка , нпремꙋдра хꙋ
дожника , нрáзꙋмна послꙋшника .
нпостáвлю юноша існáзанхъ , нр҃
гáтели обладáютъ нúми • Нпадꙋ
людїе чл҃къ кчл҃кꙋ , нчл҃къ ісбли
жнемꙋ своемꙋ . óбразúтсѧ ѻтроки
óстáрца , нбєчéстнын óчúтнѡ .
їáко нмéтсѧ чл҃къ брáтасвоегѡ , н
прúенын ѿца своегѡ , гла , рцꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧмашн, старѣшинна намъ бѹдн,
ѡпнща моѧ ѿтебе дадѹдетъ. н
ѿвѣщаѧтъ вѣтон дньрече, небѹдѹ
старѣшинна, нѣстьбо вдомѣ моемъ
нхлѣба нрнзы. небѹдѹ старѣ
шинна людемъ снмъ. ѩко ѻпѹ
стѣсяіерѡнмъ, іоѹдеаразорнся.
нмзыцы нхъ сѣвезаконѣемъ непокоя
ѧются тбн. Занеже смирнся
слава нхъ, нстѹдѣ лнца нхъ про
тнвнсянмъ. прѣхѹже свон ѩко со
домскѣн вѣсѣвѣстнша нмѣвша.
Горедшн нхъ, зане оумыслнша со
вѣтъ лѹкавъ всевѣ, рѣсше: сѣважѣ
правднвъго, ѩко непотрѣбенъ намъ
есть. оубо плоды дѣлъ свонхъ по
ядѧтъ. Горе безаконнникѹ, злаа
бо прнслючаются емѹ подѣло его.
Людіе мои прнстѹпнцы ваши по
жнаютъ власть, нпостнкающен
ѡбладаютъ вами. Людіе мои
блажащен блсть льстѧтъ вы, нсте
зѧ ногъ вашнхъ вѣзмѹщаютъ.
Ноннѣ оустроншся тъ насѹдъ, нпо
ставнтъ насѹдъ людн своѧ. самъ
тъ насѹдъ прндетъ сѣстарцы людіи,
нсѣсныѧзн нхъ. выше что запалн
сте вино градъ мои, нразграблёніе
оубогнхъ вдомохъ вашнхъ. почто
вы ѡбндите людн моѧ, нлнца оубо
гнхъ ѡсрамляѣте. Глетъ тъ слава
одѣ. сѣже глетъ тъ, понеже вѣ
знесошася дщери сіона, нходнша
высокою выею. нпомнзаніе очнвѣм
нступаніемъ ногъ, рнзы блещущя
подолъ, нногама кѹпно нграющя
ся. нсмирнтъ тъ княгнна дщи
сіона. нтъ ѿкрыетъ сланѣніе н
вто днь. Нѹнмѣетъ тъ славѹ рн
нхъ, нскрасоты нхъ; нѣплетанія
златаа наглавѣ, нтресны рнныя,
нмцатрнбенныга, нсрачнцатонкѣя,
нскрасѹ лнчнхъ, нестьстроеніе нграсы
славныа, нобручи, нперстни, н
монѣста, нзапѧстіѧ, нхѹдожѣ
лам оусержа, нвагранница, нпре
багранаа, ноутварь храмнхъ.
нсѣстлаа лакоѣсіаа, нѣнцеты,
нчербленнца, нѣннетѹ вѣзлатѹ
претонсанѹ, нтонучца прѣманы
златомъ. Нѣздетъ вѣсѣона мѣсто
добрыа, смрадъ, нвпоѧсамѣсто
оужемъ препоѧшетеся. нвѣсоу
тварн мѣсто златыа ѩже наглавѣ
плѣшъ прнимѣши дѣлѣ твон ради
нвѣзнзы мѣсто багранічныа, пре
поѧшешнсявѣвретнще. нѣнъ твон
добрѣн ѣгоже любнлъ ѣси помечемъ
падѣтъ, нсрѣпцын вашн помечѣ
падѹтъ. Інзнемогутъ нвождѣлѣю
лекарнцы оутварін вашнхъ. н
ѡстанешн ѣдннъ, нвѣзсмлѧ пла
нень вудеши.

Гла, д.

Нмутсяседмь женъ замъ
жѣдннаго глюще: хлѣбъ
нашъ ѩстн вудемъ, нвъ
рызы нашадасяодѣнмъ.
Точію дасянаречетъ нмя
твое нанесть, нѿврнзн оусорнзнъ
нашъ. вѣтон днь просвѣтнтъ
тъ вѣзвѣстесѣслаѣою наземан, ѩко
вѣзнестн нпрослабнтн ѡстанокъ
ѡтрокъ інлѣвъ. нвудетъ ѡстанвын
вѣсѣонъ, нѡстанвын вѣіерлнмѣ,
сѣн прозвутся вѣн, нже вутъ вѣ
пнсанн нажнзнѣ вѣіерлнмѣ. Ѩко
ѡмыетъ тъ сѣсверъ сѣнокъ інлѣвъ
ндшерь сіонь, нскроко іерлнмскѹ
ѡцнстнтъ ѿредыни. дхомъ сѹдъ
нымъ ндхомъ барнымъ. Нрнїи
детъ тъ; нвудетъ всѣмѣсто горы
сіона. нвсѣмъже ѡсѣстъся ѡсѣнн
ѡблакъ вѣдне. нѩко дыма, нсвѣт
та ѡгнена горѧща вѣночн, всею
славою покрытся. нвудетъ вѣкрѣ
нн ѿзлнвѣкровь, нвѣтьскровѣ ѿ
жестоети дожда.

Гла ѕ.

Пѣснею вѣзлюбленномѹ пѣ
снь, вѣзлюбленаго моего.
Вѣно градыетъ вѣзлюбле
номѹ нахолмѣ, намѣстѣ
балѣ. Ноогражденіемнх
ѡграднхъ ноуѣсолнхъ, нпасаднхъ
лозѹ нзбранну. нсоздахъ столпъ
средѣ него, нпрѣточнлѣе нсѣсплхъ
внемъ. Нждахъ дастьборнтъ
трозде, сѣтьборнже терніе.
Інтъ чакъ іоудннъ, нжнвущін

вѣ҆ера́нмѣ , сѫ́дите мо́ѫ҆ ѥ҆́нно гра́
дѹ моемѹ . что́ сътворю ѥ҆́нно гра́ду
моемѹ , ѥ҆́неже сътворѧ ѥ҆мѹ . ѥ҆́неже
тра́хѫ дасътворѧтъ гро́здіе , по
сътворѧ терніе • Нѣ҆ѣ оу҆́бо вѣзвѣ
цѫ оу҆́же вамъ , что сътворю ѥ҆́нно
гра́ду моемѹ , ѿ҆́мѹ о҆гражде́ніе е҆го
ѥ҆́бѫдетъ нарасъ грабле́ніе . нра́зорю
сте́нѹ е҆го , ѥ҆́бѫдетъ вѣ҆топра́ніе .
ѥ҆́остра́влю ѥ҆́ногра́мо́н , ѥ҆́неподрѣ́жѐ
сѧ ни́же посопле́тсѧ , ѥ҆́вѣ҆зы́мѫ́
ѥ҆́немъ ѣ҆́коѥ҆́цѣлѧзнѣ́ тѐрніе . ѝ
о҆́блакомъ҆ запове́мъ ѐже не҆́до
ждити нанего • ѥ҆́ногра́ бо гд҃ь сава
о҆́дъ , до́мъ і҆и҃левь е҆́сть . ѝчѣ́лсѣ
іоу́довѣ , но́вѣ са́дъ возлю́бленъ •
Жда́хъ дасътворѝтъ сѫ́дъ , не҆́сѣ
твори безако́ніе ѝ҆́коплю́ ѝ҆́непра́вѣ •
Го́ре прибли́жа́ющи до́мъ ко҆́до́мѹ ,
ѥ҆́село ко҆́селѹ , дабли́жнемѹ ѿ҆́ѝмѹть
что́ . ѣ҆́да вселѝ́тесѧ е҆́дінѝ на҆́зе́ли •
Слы́шабо сѧ҆ се҆ бо҆ѹ́ши гд҃ь сава́о́дъ .
а҆́ще бо ѝ҆́вѣ҆́дѫтъ до́мове мно́ѕи , о҆
пѹстѣ́ютъ велицѝже ѝ҆́до́рі҃и , ѝ
нѣ҆́бѫдѫтъ живѫщен ви҃и • ѝ҆́дѣже
бо вѣ҆́зорютъ і҃ , воло́вѣ , по҆́жнетъ
г҃ спѹ́ды . ѝ҆́ссѣ́ѧ҆ і҃ , спѹ́дъ , ѥ҆́нѣ
творѝ мѣ́ры три҃ • Го́ре вѣ҆ста́ющи
злоу́тра гоня́щимъ сѝкерѣ . ждѫ
щимъ вечера , ѥ҆́нно бо пожже҆тъ ѧ҆ .
свѣ҆́хѣльми бо ѝ҆́прегѹ́дницами , ѝ҆́тѵ҆
пя́ны , ѥ҆́свирѣ́льми ѥ҆́нно пїю́ще •
Ѯ҆́дѣлъ гнѣ́нхъ нѣ҆́вѣ҆́дѣть , ѝ҆́дѣ
лесъ рыс҃ь е҆́го нѣ҆́смѧтра́ютъ •
Оу҆́бо плене́нн бы́ша лю́дїе мо́н ,
ѥ҆́неже нѣ҆́вѣ҆́дѣть гд҃ь . ѝ҆́мно́жество
бы́стьмертвы́хъ глада ра́ди , ѝ҆́жа
жди во́дныа • Ѯ҆́разшѝрѝ а҆́дъ
ду҆́шѹ свою҆ , ѯ҆́разверзе оу҆́стѣ свои҆
непрестаѧ́ти . ѥ҆́сннду́тъ сла́вніи
ѝ҆́бѣлціи ѝ҆́богаті҃и , ѝгѹбѝтели ѝ ,
ѝ҆́весе́ля́ѧ҆сѧ внемъ • Ѥ҆́смѝрѝтсѧ
чѣ́лсѣ , ѝ҆́обесчестѝтсѧ мѫ́жіе . ѝ
о҆́чи бы́сокѡ гладѫщен о҆́бнищѣ́та
сѧ . ѝ҆́вѣ҆́знесе́тсѧ гд҃ь сава́ о҆́дъ
сѫ́домъ , ѝ҆́вѣ҆́ сто҆ѝ́н прослáвѝтсѧ
пра́вдою • Ѝ҆́напасѫ́тсѧ ра҆́сточе́нїи
ѣ҆́коѭнцы , ѝпѫ́стѣ́ѝна о҆́стáноѝсѣ
а҆́гнцы пѡ҆́ѧдѧ́тъ . Го́ре прибла́ча́
ѫщимъ грѣ́хи ѣ҆́ко оу҆́жемъ до́лгѡ҆́ ,
ѝ҆́ѣ҆́ко нѣ҆́комъ ѥ҆́тагнѹ́тымъ . ѭнница
безако́нїа ѝ҆́хъ гла́ющи , ѥ҆́коро дапри
бли́жѝтсѧ , ѐже ѥ҆́мѹ сътворѝ́тѝ
да́вѣ҆дѝмъ . ѝ҆́да прїи́детъ совѣ́тъ
е҆́тогѡ і҆и҃лева , да раздѹмѣ́емъ .
Го́ре гла́ющимъ сла҆́ дóбро , ѝ҆́добрѣ
зло́ . полага́ющимъ тмѹ свѣ́тъ ,
а҆́свѣ́тъ тмѹ . полага́ющи горкое
сла́дко , а҆́сла́дкое го́рко . Го́ре мѫ́дры
всемъ , ѝ҆́прѣсо́вою хи҃трымъ . Горе
ісрѣ́пѣ́кнмъ ба́шнмъ вино пїющи ,
ѝ҆́вѣльмо́жамъ чѐрплющимъ сикѣ́ра .
о҆́правдаю́щимъ нечестѝ́ва мѕдо
ра́ди , ѝ҆́пра́вдѹ пра́ведныхъ ѿмещѫ
щимъ • Сего ра́ди ѣ҆́коже погарѧ́
тѐрніе глабна́ми о҆́гнеными , ѝпо
горѝтъ пла́менемъ разгорѣ́вшѝсѧ
ко́рень ѝ҆́хъ ѣ҆́ко пре́сть сѫ́детъ ,
ѝцвѣ́тъ ѝ҆́хъ ѣ҆́ко пра́хъ возѝ́нде .
Невѣ́хотѣ́ша бо закóна гд҃а сава
о҆́дъ , ѥ҆́ло́во сто҆́гѡ і҆и҃лева прогнѣ
ваша • Ѝ҆́вѣ҆зъ҆ѧрѝ́сѧ гѣ҆ сава́о́дъ
гнѣ́вомъ нало́ди свои҆ , ѝ҆́положѝ
ру҆́кѹ свою҆ нанѝ҆́хъ ѝ҆́поразѝ ѝ҆́хъ .
ѝ҆́растрѧсо́сѧ на҆́горы ѝ҆́бы́ша мр҃твцѝ
ѝ҆́хъ ѣ҆́ко гно́ѝ посреди пѹ́тѝ . ѝ҆́вѣ҆
всѣ҆́хъ сихъ не҆ѿ҆вратѝ́сѧ ѓростьго
но҆́ѥ҆́ще ру҆́кѧ е҆́го вы҆сóка • Въздви
гнетъ оу҆́бо зна́менїе странамъ
да́лнимъ , ѝ҆́свозвѝжетъ ѧ҆ ѿ҆ко
нецъ земли . ѝ҆́се сѝко́ро ле́гце прїи́дѹ
нѣ҆́вѣ҆зла́ютъ , ни҆́прѹ́дятсѧ , ни
вѣ҆здрѣ́млю́тъ , ни҆́поспа́тъ , ни
распоѧ́шѹтъ по҆́ясъ свои҆хъ ѿ҆́чресъ
свои҆хъ , ни҆́разѣ́лаба́тсѧ вѣ҆́взѹ́вы
сапо́гомъ ѝ҆́хъ . стрѣ́лы ѝ҆́хъ о҆́стры
сѫть , ѝ҆́лѫцы ѝ҆́хъ напряжени . ко
пыта ко҆́немъ ѝ҆́хъ , ѣ҆́ко твéрдъ
ка́мень намѣ́ни́шасѧ . колеса́ коле
ни́цамъ ѝ҆́хъ ѣ҆́ко вѹ́ра оу҆́стре
мля́ютсѧ . рыса́нїе ѝ҆́ѣ҆́ко львóве ,
ѝ҆́престаю́тъ ѣ҆́ко лови́чища . і҆и҃ле
ѝ҆́возопїе́тъ ѣ҆́ко зѣ҆́верь і҆и҃зверже ,
ѝ҆́нѣ҆́вѣ҆́дѣть ѿ҆́ѥ҆́млющаго҆ѧ҆ . ѝ҆́возо
пїе́тъ ѝ ра́ди вто́ѝ дне҆́ , ѣ҆́ко зѣ҆́
мóра мѫ́тѧ́щасѧ . ѝ҆́вѣ҆́зрѧ́тъ на
зе́млю , ѝ҆́се тмá жестока вѣ҆́нидѐ
оу҆́мѣ҆нїи ѝ҆́хъ •

Гла҆ , 5 •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Бысть блѣто вънеже оу̀мрѣтн їѡ́сїа цр̀ь . видѣ гдⷭ̀ славо́ю , сѣдѧща на прⷭ́толѣ высо́цѣ ѝпревозне сѣнь . ѝпо́лнь домъ сла́вы ѐго . серафи́мин сто́ѧхѹ о̀крⷭ́тъ ѐго шесть крыле́ ѥ̀ди́номѹ , ѝшесть крыле́ дрѹго́мѹ . двѣ́ма оубо покрн ва́хѹ лица́ своа , двѣ́маже ноги своа , а̀двѣ́ма лѣта́хѹ . ѝкѣзы ва́хѹ дрѹгъ къдрѹгъ гла́ . ст҃ъ , ст҃ъ , ст҃ъ , гдⷭ̀ савао́ѳ , ѝспо́лнь вса̀ земла̀ сла́вы ѐго . ѝвздра́сѧ блѣ́вса на дверна́ѧ ѿгласа ѝже бѣ̀ їа́хѹ , ѝдо́мъ наполнисѧ дыма . ѝрекохъ , сѹ̀ о̀скла́нныи а̀зъ , ѝако сподо́бнхсѧ чл҃ѣ́ческы сыи ѝнечи́сты оу̀стнѣ ѝмы́и . ѝпосредѣ люді́и нечи́стыѧ оу̀стнѣ ѝмѹ́щи а̀зъ живѹ . ѝгда сла́во ѳ̀ви́дѣхъ о̀чи́ма мои́ма . ѝпусти́сѧ ѥ̀ди́нъ ѿ серафи́мъ ѝмѣ́ѧше оу̀гль горѧщь . ѐгоже ѝзщи́ми взатъ ѿ̀ олтаря̀ ѝприкосну́сѧ оу̀стнѣхъ мои́хъ , ѝрече . сѐ прикосну́хсѧ оу̀стна́хъ твои́хъ ѝѿвръжена бѹ́дѹ безаконїа́ твоа , ѝгрѣхѝ твоа о̀чи́ститъ . ѝслы́шахъ гла гдⷭ̀ глю́щь . кого пѹ́щѹ ѝли кто ѝде́тъ ѝзю́демъ ѥ̀ди́нъ : ѝрекохъ , сѐ а̀зъ пѹ́стима , ѝрече . ѝдѝ ѝрцы лю́демъ сѝ . оу̀шима оу̀слы́шите ѝнеразумѣ́ете . ѝки́ дѣ́ще оу̀вѣ́дите , ѝнеѝмаите ви́дѣ ти . ѻ̀дебелѣ́во сѐрце люді́и сѝхъ ; ѝоу̀шима своима́ тѧ́жко слы́шаша ѝочи свои́ смѣ́жиша . ѐда когда о̀чи́ма оу̀зрѧ́тъ , ѝоу̀шима оу̀ слы́шатъ , ѝсердцемъ разумѣ́ютъ ѝѡ́братѧ́сѧ , ѝисцѣлю̀ а̀ . ѝрекохъ докол҃ѣ гⷭ̀и , рече́же . дондеже о̀пу́ стѣю́тъ гра́ди небе́леніемъ , ѝдо мо́ве небы́тїемъ чл҃ѣ́чь , ѝземла̀ о̀стане́тъ пѹ́ста . ѝпосемь оу̀да ли́тъ бг҃ъ чл҃ѣ́кы , ѝѡ́стѧ́вшїи на землѝ оу̀мно́жатсѧ . ѝѣ́ще нанѣ́ ѐсть десѧти́ны по́лъ ни́на . ѝпаки́ бѹ́дѣ насобра́ніе , ѝако дубъ ѝжелѹ́дь ѐгда ѝспадетъ ѝсплюскы своеѧ . племѧ̀ сто оу̀стоѧ́ніе ѐго .

гла , ѕ .

Бысть вѣ̀дни а̀хаѕобы , ѳ҃ цр҃ь бг҃. їоа́да́мла , сна їѡ́ѳинна , цр҃а їоу́дина . вы́нде раси́мъ , цр҃ь а̀рамль . ѝфа́ кѣ́н , сн҃ъ ромелїе́въ , цр҃ь ѝзрѣ́вль , наѣ́ранъ , воева́ти на́нь , ѝнемогоша́ воева́ти на́нь . ѝсѣ́лъ сти́ша вдомъ дв҃дов҃ъ глю́щемъ , ста́вѣщїа́лсѧ ѐсть а̀ра́мъ ствефре́мѡ . їоу́жасесѧ дша́ ѐго , ѝдша́ людїѝ ѐго . ѝко́же вдрева́ѧ дубъ ѿ̀ вѣтро́мъ по колѹблѧ́тсѧ . ѝрече гⷭ̀ ко исаі́ѣ , ѝзыѝдѝ вторѣ́тенїе а̀хаѕо́во ты , ѝѡ́стако́вын на́сѹ́вѣ сн҃ъ твои́ , исыкъ пѣ́ль вы́шнаго пѹ́тѝ села гнаде́ ѡ́ва . ѝрече́ши ѐмѹ̀ снабдѝсѧ ѝоу̀молкнѝ , ѝнебои́сѧ , ѝда не ѡ̀слабѣ́етъ дша́ твоа̀ ѿ̀ двою̀ дрекеу́ главе́нную кѹра́щѹсѧ . ѐгда бо гнѣ́въ ѝро́сти моеа̀ бѹ́детъ пи́ски ѝсцѣлю . сн҃ъ же а̀ра́мль , ѝсн҃ъ ромелїе́въ , ѝако совѣ́ щлесте совѣ́тъ золѣ ѿтесъ гла́це . вы́ндемъ вѣ̀ іоу́дею , ѝсторгла́вше сни́ми ѡ̀брати́мъ а̀ко себѣ́ , ѝставцѧ́ кни́хъ сн҃а тавелїе́ва . сѐ гла́етъ гⷭ̀ савао́ѳ . несѣ́бѹ́детсѧ совѣ́ть сей , ни оу̀стоа́нтсѧ . но глава̀ а̀ра́мѹ дама́скъ , а̀глава̀ дама́скѹ раи́сн . но ѐще шесть десѧ́ть ѝпѧ́ть лѣ́ , ѡ̀скѹдѣ́етъ цр҃ство ѐфре́мово ѿ̀ люді́и . глава́же ѐфре́мови сама́рїа , ѝглава̀ сама́рїи сн҃ъ ромелїо́въ . ѝа̀ще невѣ́рѹете , ѝнеѝмаите разѹ́ мѣти . ѝприложи гⷭ̀ гла́ти ко а̀хаѕу , рекъ́ . прош себѣ̀ зна́менїа ѿ̀ га бг҃а твоего , вглубинѹ̀ ѝли вы́сотѹ . ѝрече а̀хаѕъ , непрошѹ̀ ѝниже ѝскушѹ гⷭ̀ . ѝрече їсаі́а , слы́шите оу̀бо до́ме дв҃дов҃ъ . ѐда ма́лъ ва́ѣ́сть тр҃ѹдъ дати чл҃ѣ́комъ , то ѝако гн҃ѣ дасте тр҃ѹдъ . сегоради да́стъ гⷭ̀ сам҃ъ знаменїе вамъ . се дѣ́ва вчерѣ́ѥ зачнетъ , ѝроди́тъ сн҃ъ , ѝпрозове́ши ѝмѧ ѐмѹ̀ ѐммⷧ̀ нѹѝлъ . ма́сло ѝме́дъ снѣ́сть , ѝже прежде да́же неразумѣ́етъ , ѝне ѝзбо́лнтъ зла , ѝсѣ́берѣ́тъ бла́гое . зане́ пре́же оу̀вѣ́дѣнїа дѣ́тищѹ бла ѝзла , ѡ̀ндетъ злоба ѝѡ̀ставити бла́гое . ѝѕ҃ѣмѧ̀ земла̀ ѐмже ты

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

боѧшисѧ ѿланцаѳю двою црю • Но
наведетъ гь нанѫ , иналлюдн твоа ,
инадомлѧ ѿца твоего днн . иже не
сутъ ещѳ пришли , ѿнегоже днѳ ѿн
метъѣфрема ѿіоуды црь асурінскь •
Вздетъ втон днь , позвиждетъ
гь мухамъ , иже владѣютъ частію
рѣкн егупетскїа , ипчелы иже сѣть
вьстранѣ асурінстѣ . ипрінндутъ
всн ипочіютъ нагрядникѣ странѣ ,
инпещерахъ , инвьсѣкомъ рассѣлинѣ ,
инвьсѣкомъ дрѳвѣ • Втонже днь
побрѣснетъ гь брнчемъ великомъ , и
напоѳномъ ѳбонухъ странъ рѣкн црь
асурінска . главу инласы ножныа ,
инбрадухъ ѳстрижетъ • Вздетъ
вътон днь , корман чакъ юнцъ
школовъ ндвъ овцы . нвздетъ ѿ
множества млѣчнаго масло имѣдь
ѣсти , всѣкъ остабымъ наземан •
Вздетъ втон днь , всѣко мѣсто
идѣже ащє вздетъ тысяща лозъ
винограда , потысящи вѣдръ , цѣ
линою вздутъ интерніемъ . състре
лнми стрѣлающе вниздутъ вонь .
ѣко цѣлинною интерніемъ вздетъ
всѣ земла • Всѣкн гора ѳремла
възорѣтсѧ , инеминдетъ тамо
страхъ . вздетъ со поцѣлинъ инпо
тернію пластва овцѣ , инпоранїѣ
болѵѣ •

Гла , й •

Рѣгь ксемнѣ , прїими себѣ
свитокъ новъ велнкъ . инвз
пиши внемъ писало члчѣ .
ѣкоже свѣстро сътвориши
плѣнь пльненію , прнспѣ
бо есть . инослухи мн сътвори нзвь
етни члцы , оурїа жрца , нзахарію
сна барахінна . инпрнступнхъ ксѣпро
рочицы , нзяла ксоутробѣ инпороди
сна . ирече гь мнѣ . проговнма
ємъ , скоро побиѳни , остреплѣвни .
зане прѣже познаніа дѣтницѣ призы
ватиѿцанлн мирѣ , инпрїимѣтъ снлу
дамаска , инплѣнитъ самарінскъ прѣ
дрѣмь асурінскомъ • Ипрнложи гь
глаголи ксемнѣ ещє , гла . ижже не
нзколиша людїе сїи воды силоамла
тнхующа тнхѣ , но нзволиша имѣ
ти рацѳна сна рамелѣова цра внн
вего ради се взводитъ гь нанѣ воды
рѣкн , снлнъ инногъ цра асурінска
нелѣѣ его . инвзындетъ набесѣкъ
дебрь ваша , нобындетъ всѣ грады
ваша , ипоимѣтъ ѿіоудею чакъ .
иже можетъ главу въздвигнути ,
нлн снлно что свѣршити . нвудѣ
полкъ его , ѣкоже несмѣютнти
ширнны странъ твоѣа • Снимѣте
оубѣдите страны инпокнните сѧ .
послушанте доконца земан . ксрѣви
вшесѧ повнните сѧ . ащє бо пакн
оусрѣтлѧтесѧ , то пакн повнни
тесѧ . иже совѣ ащє совѣщлѣте ,
расыплетъ и гь . нслово еже ащє
възглѣте , то непребудѣ бїва .
ѣкоснмн бъ • Закоглѣтъ гь не
посрамающимсѧ , ксрѣпкою рукою .
инхожєнїю пути людін снхъ глющи ,
ѣда когда речете жестоко . все бо
еже ащє рекутъ людїе сїи жестоко
ѣсть . страхаже нхъ неубоитесѧ ,
нивьзмятитесѧ . гѣ снлъ , того
осщинте . нтон будетъ вамъ въ
боязнь . нащє будеши нанего оуно
вам , тон будетъ тн вьосщєніе .
иннкакоже окамень претнснешнсѧ ,
нн ѣкоже окамень падєніа . домъже
гѣковоль , вьпрудлѣ нбрадолін съ
дщєю вьѣрлнмъ . сего ради нзне
могутъ вннхъ мноѕи , ипадутъ
нетькрушатсѧ . инпрнближатсѧ ,
инплѣнятсѧ члцы вьоутвержєнїи
еще • Тогда ѣкленни будутъ зна
менающїи ѣкоконь , ѣкоже неучн
тнсѧ • Ирече гь , пождхъ ба швра
щшаго лице свое шдомъ гѣковоля ,
ноупокомъ будухъ нань . Сѣ , идѣ
тн ѣкеми далѣ бъ • Вздутъ
знаменїа нчюдесѧ вьгінан шгъ глва
одда , нже вселисѧ нагорѣ сіонѣ .
Нащє рекутъ вамъ , просите оу
тробныхъ вахвованїи , нже шзе
мла гласящихъ . тщеславующи ,
ншчрева глющихъ . неизыскь ли
оубогыхъ , нже нчесо вьпрашаетъ
ожнвыхъ нмртвыхъ . ѣкоконъ бо
напомощь дасть . дарекутъ нѣкто
ѣ слово , онемжеи нѣсть мзы дати

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻнемъ • Ѵпрїиндетъ наѵы жестꙋ
глаⷣь • ѥѣꙋдетъ ѥгда взꙁлѧчете
скорбни бꙋдете • ѵдлѣ речете кнѧ
ꙋ, ѵшꙋчествꙋ • Ѵзвратитъ на
нѣо горѣ, ѵ нѧземлю нꙋжⷣ призрѧ.
ѵсе шꙋмлѧнїе тѣенотꙋ ѵтꙋма, печа
ѵтꙋга, неꙋмрѧтсѧ тѣмже неѵидѣвъ.
ѵнеѻискꙋдѣетъ ѵжесѣтѣенотꙋ сыи

добремене •

гла, ѳ •

Ѥ прѣже неспѣи, скоро сѣтво
ри странѣ злоꙋлонꙋ, зе
мли недалимовѣ. ѵпро
чїи ѵже примори жнꙋщен,
ѻбонꙋ странꙋ їордана,
страны галилеѧ ѵзыскомъ. Людїе
ходѧщен сѣтмѣ, видѣша свѣтъ
велїкъ. жнꙋщем сѣстранѣ нѣсѣ
ни смрътнѣи, свѣтъ просвѣтисѧ
нѧмы. шножае людїи, тѧже ѵздеⷣе
сѣвеселѣте. ѵвꙁвеселѧтсѧ прѣто
бою, тѣскорѧдꙋющенсѧ сѣжѧтвѣ, ѵ
тѣско дѣлѧщем корыстѣ. тѣско шѧтꙋ
сѧ зарѣмъ лежѧн нанн, ѵжеⷣь ѵже
намы ѵхъ. жеⷣь бо потопляющи
расыпа, тѣско ѵбⷣенїи примадїимъ.
Ѭскобелѧ ѻⷣежⷣ сбранꙋю лѣствїю,
ѵпрязⷯ стѣпрѣбытѣкомꙋ ѵстѧжⷯ.
ѵбѣсехотѧтъ дабыша ѻѻгнемъ сѣ
жѣнымылн • Ѭско ѻтрочѧ родисѧна
сѣ, ѵ ѵдастьсѧ намъ • Ємꙋже
власть бысть нарамѣ его • Ѵнарѣ
цаесѧ ѵмѧего велїка совѣта ѧггль.
Ꙋюденъ совѣтинникъ • Бꙋкрѣпокыⷭ
властелѵнъ, кнѧзь емирѣнїѧ •
ѿцъ бꙋдꙋщаго вѣка • прикедетъ бо
мирна кнѧзꙗ, ѵздравїе ємꙋ •
велїкыса власть его • ѵмирꙋ его нѣсть
конца • напрестолѣ дⷣвⷣѣ, ѵна
цротѣхъ его сѧдетъ • напрѧвѣтн и,
ипожѧтн сꙋдомъ ѵправдꙋю, ѿнѣтъ ѵдо
вѣка • рѵенїегѧ сѧвлодѧ сѣтворитъ
сѣ • Смрътъ посла гь наѵакова, ѵ
прїиⷣе наѵилѧ • ѻꙋѵѣⷣѧтъ всѣн лю
дїе ѣфремовы, пѣⷣѧщен власма
рїи сѣꙋискорѣнїемъ, ѵвысѣсн ерце,
глющемъ. плѵнды падоша • но
градѵте злоꙋсѣвчемъ камѣнїе, ѵ
посѣвчемъ ѧгодничїе ѵмертвчїе, да
сѣградѵмъ сѣбѣ стѣлпъ • Ѵпора
зитъ гь въстѧвшѧѧ нагорꙋсѣѻню,
ѵнаѣдрѧмъ, ѵвраги ѵхъ расыпле.
емꙋїю ѿвѣпетоиса слнчнаго, ѵѣлѧнны
ѿзѧпада слнчнаго • попⷣѧющѧѧ
їнѧ всѣми ѻꙋстꙋ • ѻвѣсѣхꙋ снхъ
нешꙋвратисѧ ѵросте его, но ѵще
рꙋка его бысока. ѵнⷣѵїе ненавратѵ
шасѧ, ⷣондежⷣе ѵзвншасѧ. ѵгѧ
небѣꙋискѧша • Ѵшꙋтъ гѣ ѿѵнѧѧ
главꙋ ѻошибъ велїка ѵмѧла,
вѣⷣѣнъ днь. стѧрца ѵчюⷣѧшасѧ
лицемѣ, се власть. ѵпрѣка оучѧща
безаконнаѧ, се ѻшибъ. ѵбѣⷣꙋтъ
блажѧщен людїе ѣн, лѣстѧще
лѣстѧ, тѣсоⷣа поглотѧѧ • Сегора
юношами ѵ невѣꙁвеселѵтсѧ гѣ,
ѵсирѣтъ ѵхъ ѵⷣовицъ ѵхъ непомѵ
луетъ. тѣско вси безаконницы, ѵ
злѣи. ѵвсѧка оуста глѧша непра
вдꙋ • ѻвѣсѣхꙋ снхъ нешꙋвратисѧ
ѵросте его, но ѵще рꙋкѧ его высока.
Разгорѣсѧ тѣско ѻгнь безаконїе, ѵ
тѣско тросиотѣе хꙋ пожⷬтсѧ ѻгнѧ.
ѵзлѧжѣтсѧ вчастинахъ дꙋбрꙋка
сихъ, ѵпожⷬть ѣже ѻкрꙋть холмъ
все • ѵрости дѣла гнѧ погорѵтъ
всѧ землѧ. ѵвꙋⷣꙋтъ людїе тѣско
ѻгнемъ пожⷬни, ѵ нѣсть непомнлꙋѣ
брата своего. но оусклонитсѧ наде
ено, тѣско взꙁлѧчетъ. ѵнꙁыⷭсте
ѿлѣвыхъ, ѵненасытитсѧ. чѣсть
ѵдыи плоть мышца своѣѧ. ѵсѣсть
бо маласѣи ѣфремово, пѣфремъ ма
насѣинно. тѣско висхꙋ покоюетъ їꙋ
дꙋ • Ѵвъвѣхꙋ снхъ нешꙋвратисѧ
ѵросте его, но ѵще рꙋкѧ его высока.

гла, і •

Горе пишꙋщимъ непрѧвдꙋ.
пишꙋщего лꙋкавѧ пишꙋ
оусклонѧющеѧ сꙋдъ оубогѵм.
ѵвъзхищѧющеѧ сꙋдъ нищи
людѣи моихъ. тѣсоже бꙋдет
ѵмꙋть вдова набъзхищенїе, ѵсирот
наограбленїе. чтоже сътворꙋть
вѣдѣ ѵприсѣщенїѧ, печаль бо вам
ѿдалече прїиⷣе. ѵкомꙋ прибѣгне
те, дабмъ поможетъ. гдѣли
остабите славꙋ вашꙋ, тѣско небꙋ
пасти въплѣненїе, ѵпⷭ оубѣенымн
падꙋтъ. ѵшꙋвесѣхꙋ сн нешꙋвратисѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩ҃рость ѥго , но мѣще рꙋкѣ ѥго
высо́ка • Горе а҆ссꙋрі́емъ , же́злъ
ѩ҃ростїю моеѧ , и҃гнѣвъ е҆сть брꙋкъ
и҃хъ . гнѣвъ мои пꙋщꙋ настранꙋ
безако́нꙋю , на сво́и҃хъ людїи повелю
е҆створи́тїи плѣнъ и҃плѣне́нїе . и҃по
прати́ гра́ды , и҃положи́тїи а҆ѩ҃ꙋ
е҆же нетако помы́слитъ , и҃дшею
нетако́ наменитъ . и҃ни҃змѣнитъ
ꙋ҃мъ ѥго , ѩ҃коже повре́бити страны
нема́лы . и҃ще рекꙋтъ е҆мꙋ , тылн
е҆си е҆ди́нъ кнѧзь , ре́че . и҃всѣ́ли
кѧзѣ́ли страны , ѩ҃же вы́ше вавꙋло́
на , и҃хали́нъ и҃дѣже сто́лпъ сѣгра
же́нъ е҆сть . вꙁма́ть е҆сѣмь а҆ра́вїю , и҃
дамаскꙋ́ и҃самарі́ю . ѩ҃коже и҃ѳїа вꙁѧ
и҃всѧ страны вѣзмꙋ • вѣсплаче́тесѧ и҃вза́и҃нъ вѣіерли́мъ , и҃вѣсѣ
маріи́н , ѩ҃коже бо е҆створи́ самаріи́н ,
и҃рꙋсотворе́нными ѥѧ , та́коже е҆ѣ
творю́ іерли́мови и҃кꙋми́ромъ его •
И҃сꙋдетъ ѥгда скончаетъ гдь всѧ
тва́ри вторꙋ сїо́нъ , и҃вѣіерли́мъ
и҃наведе́тъ насмы́слъ велѧ́каго цра
а҆ссꙋрі́нска , и҃нарꙋсотꙋ сла́вы о҆ѳ҃ію
его . рече́во , кр҃тпостїю сѝлы моеѧ
е҆створи́ю , и҃премꙋдростїю ра́ꙁꙋма
моего ѿни́мꙋ предѣ́лы лазы́комъ ,
и҃сни́хъ и҃хъ плѣнꙋ , и҃сѣдрѧ́сѣ гра́ды
насе́леныѧ . и҃вселе́ннꙋю всю о҆бни́мꙋ
рꙋкою́ моею ѩ҃коже гнѣздо́ , и҃ѩ҃ко о҆
ста́вленыѧ ѩ҃йца вѣзмꙋ . и҃нѣсꙋдѣ
ни́стоже и҃же оу҃вѣжитъ мене́ ,
и҃ли ѿвѣщаетъ ми е҆ствротивѣ .
Е҆да прослáвитсѧ сѣки́ра сѣзꙋѣ
кꙋщаго ею , и҃ли вѣзнесе́тсѧ пила́
сѣзꙋ блачꙋщаго ю҆ . та́коже а҆ще
ктѡ вꙁмете же́злъ и҃ли дре́во ,
и҃нета́ко . но после́тъ гь сла́во́дꙋ
нашꙋю че́сть сѣзꙋче́стїе , и҃въ
твое́и сла́вѣ о́гнь горѣ́ вѣзгорѧ́тсѧ .
и҃сꙋдетъ свѣтъ и҃ли́ѣвъ вѣо́гнь .
и҃освѣтитъ и҃ о҆гнемъ горꙋщемꙋ ,
и҃пожре́тъ ѩ҃коже сѣно́ вещь • вѣтон
дне́ оу҃гасꙋтъ го́ры и҃холми и҃дꙋ
гра́вы , и҃пожре́тъ ѿдꙋ́ша доплоти •
И҃сꙋдетъ вѣжа́н , ѩ҃коже вѣжа́нїе ѿ
пла́мене горꙋща . и҃ѻставшеи ѿни
вꙋдꙋтъ кънсло́ , и҃дѣтинцꙋ вписѣ
ѧ҃ • И҃сꙋдетъ вто́н дне́ь , неприло
житсѧ посе́мꙋ ѻ҆стано́кꙋ и҃ли́ѣвꙋ .
и҃оу҃цѣлѣвшїи ѩ҃ковли , небꙋдꙋтъ
всѣмꙋ оу҃пова́ющеи на ѻ҆бидꙋвшаѧ
но бꙋдꙋтъ оу҃пова́ющеи исте́вꙋ е҆сто́мꙋ
и҃ли́ѣвꙋ , и҃стинно́мꙋ . и҃сꙋдетъ ѻ҆
ста́нокъ ѩ҃ковль исте́вꙋ ісрѣ́ѩ҃ко́мꙋ .
ѩ҃ще бꙋдꙋтъ сно́ве и҃ли́ѣвли ѩ҃ко пѣ́сокъ
морскїи́ , ѻ҆ста́нокъ и҃хъ спасе́тсѧ .
слово́ бо ста́вршаѧ и҃сѣѣвꙋпла́ѧ
пра́вдою , ѩ҃ко сло́во ста́вращено е҆ѣ
твори́тъ тѣ вѣсѣе́м вселе́ннѣи .
Сегора́ди се гла́етъ гь сава́ѳ , не
бои́тесѧ лю́дїе мои ѡ҆а́сꙋрїи жи
щем всїо́нъ . ѩ҃ко же́злъ порꙋ́
та́ѧ , ѩ҃зꙋ бо наведе́тъ на́тѧ ,
ѩ҃ко ви́дѣти пꙋть е҆гꙋпетꙋскъ ,
е҆ще бо ма́ло и҃престани́тъ гнѣвъ ,
по ѩ҃ростъ моѧ насꙋ́бꙋте и҃хъ .
И҃вѣстáвитъ вѣ ни́ѧ ра́нꙋ , ѩ҃коже
ѩ҃зꙋ мадіа́ллю , и҃ѩ҃ростїю его попꙋтꙋ
и҃же попомо́рїю , напꙋтꙋ и҃же вѣегꙋ
пе́тъ • И҃сꙋдетъ вто́н дне́ь . ѡ҃
ѩ҃ко бꙋдꙋ бре́мѧ его стра́менетвое ,
и҃гго его ѡ҃бы́ѧ твоеѧ , и҃ѣтѧгнꙋ
и҃го его ѿ твои́ѧ шеѧ • Прїи́де бо вѣгра
а҆ѳга́н , и҃ми́нѣ маге́ддаѡ , и҃вмама
ѯ҃ъ положитъ восꙋ́ды свои́ . и҃ми́нѣ
де́верь , и҃прїи́детъ вѣа҆ѳга́н . стра
прїи́метъ ра́ма , гра́дъ слоꙋ́ловъ
просвѣгнетъ дꙋи галли́ма , поко
ри́тесѧ ланеа , поскорѝтсѧ вѣенана
до́дꙋ . оу҃жасе́сѧ мадемѝна , и҃ни
вꙋщїи вгꙋвѣнѝ . Оу҃тѣшите
дне́сь напꙋти́ пресы́ѳи , оу҃тѣши
те рꙋкою́ горꙋ дщере́ сїо́ню , и҃хо
ми́н и҃же вы́ерли́мѣ • Се ва́ѡ гь
сава́ѳ , смате́ сла́вныѧ кр҃тпо
стїю , и҃высо́кїа оу҃скорѝзною вы́крꙋша
ѧ , и҃смире́сѧ . и҃падꙋ высоцїи ме
че́ , дꙋвра́жествы́сокїими падесѧ .

ѯ҃ѳ҃ гла́ , лі •

И҃зы́йде же́злъ и҃скорене́ іессе́
о́ва , и҃цвѣтитъ процвѣте́
и҃почіетъ на́не дꙋ́хъ бжіи́ .
дꙋ́хъ премꙋдрости́ , и҃ смы
сла • дꙋ́хъ совѣта́ , и҃кр҃тпо
сти • дꙋ́хъ видѣнїѧ , и҃вла́гоче
стїѧ • и҃сполнитъ и҃ дꙋ́хъ стра́ха
бжіѧ • Непосла́вѣ о҆сꙋ́дитъ , ни
погла́нїю о҆бличи́тъ , но о҆сꙋ́дитъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

емирѣнномꙋ сꙋдꙋ , и҃ обличитꙋ сла
бныа назе́мли . и҃поразитꙋ зе́млю
слове́семь оу҃стъ є҃го . и҃дхомь оу
стна́ми оу҃бїетъ нечестива́го . и҃
бѫдетъ препоѧса́нїе пра́вдою вѣчре
ла́ є҃го , і҃стинною пома́зана ребра
є҃го . ¶ и҃напасе́тсѧ вꙋкꙋпѣ волкъ
съ ѧгнцемь , и҃рвісъ почіетъ съко
зланцемь , нюнець сꙋльво́мь вкꙋпѣ
напасꙋтсѧ . и҃ отрочѧ мало́ побеже́
тъ . и҃воль и҃медвѣдь вкꙋпѣ напа
сꙋтсѧ , и҃вꙋкꙋпѣ племена́ и҃хъ бꙋдꙋ .
и҃воль ѩзе́къ вкꙋпѣ зо́блетъ плѣвы .
соторча́ мла́до напещи́тъ ѧ҆спи́сѣ ,
и҃ нало́же племене ѧ҆спи́дска рꙋсь въ
злоꙁѣ́ніи . и҃несꙋтъ боѧ́ла , и҃ни
къмо́гꙋтъ погꙋбѣ́ти никогоже оу҃
горы сто́ѧ моеѧ . ѩ҆ко напо́лнисѧ
вса́ оу҃кѣдѣ́ти гⷭ҇ , ѩ҆ко водꙋ мно́зѣ
покрꙋ́ти мо́ре . и҃ бꙋдетъ ко́нь
ѩ҆се́нь і҃ессе́овъ , и҃ въстаѧ́ѧ
ѥ́мꙋ кладѣ́ти стра́нами . кнемꙋ
стра́ны надѣю́тсѧ , и҃ бꙋдетъ по
ко́й є҃го чи́стъ . и҃ бꙋдетъ въ то́н
дѣ́нь , приложитъ гⷭ҇ ѩ҆ко послꙋ́ша́ти
рꙋкꙋ свою́ . и҃ възревнова́ти ѡ҆ста́тка
прочемꙋ людїи́н , ѥ҆же ѧ҆ще ѡ҆ста́нетъ
ѿ ѧ҆сꙋрїи́н и҃ є҃гꙋ́пта , и҃ вавꙋ́лона ,
и҃ефіопїа́ , и҃ є҃лами́тъ , и҃ сѡломо́
нихъ вѣсто́къ , и҃ ѧ҆рабїа́ . и҃ вꙁ
двигнетъ зна́менїе въ стра́ны ,
и҃ сѧ́беретъ погꙋбша́ѧ і҃ꙋдѣ́вы . и҃ра
сточе́нныѧ і҃ꙋ́дины съ́беретъ ѿ чте
тырь оу҃гль земли́ . и҃ ѿи҃мется
ре́вность ѿ є҃фре́ма , и҃ вра́ждꙋющіи і҃ꙋ́дины по
тꙋ́нꙋтъ . и҃ є҃фремъ не бꙋдетъ ревнꙋ́ѧ
і҃ꙋдꙋ , і҃ꙋда не ѩзви́ѧ є҃фрема . ¶
и҃ бꙋдетъ въсперꙋ́ти въ сморо́динахъ и҃ноплеме
нныѧ мо́ре и҃ногдꙋ́ повою́тъ ,
і҃ны́ѧ набоѣ́вы сла́вныѧ . і҃ндꙋмею
и҃намо́лка пре́бое рꙋцѣ въ злоꙁѣ́ніи .
сновѣ́же а҆ммо́ни прежде поскарѧ́ѧ ,
и҃ опꙋстѣ́ти гⷭ҇ мо́ре є҃гꙋ́петско ,
и҃ възло́житъ рꙋкꙋ свою́ нарѣ́кꙋ
вѣтромъ пресна́ному . и҃ поразитъ
на седмь дебрїи́ . ѩ҆ко же ходи́ти ѥ́мꙋ
ѡ҆бꙋ́вѣ . и҃ бꙋдетъ проходꙋ́ людѣ
мои́мъ ѡ҆ста́вшимъ вѣ є҃гꙋ́птѣ .
и҃ бꙋдѣ і҃ꙁра́илю ѩ҆ко и҃ дню є҃гда и҃зы́иде
и҃зъ є҃гꙋ́пта .

гла́ , кѳ .

Речеши въ то́н дн҃ь вла́влю
тѧ гⷭ҇и , и҃мже ра́гнѣвасѧ
на́ма . и҃ ѡ҆вра́тисѧ ѿ ростꙋ
свою́ ѡ҆мене и҃ поми́лова́ма . ¶
се бг҃ъ мо́н спе́сть мо́н гⷭ҇ь , оу҃
повла́ꙋ бꙋдꙋ кнемꙋ , и҃ не оу҃бою́сѧ .
ꙁане́ сла́ва моѧ и҃ хвала́ гⷭ҇ь , бы́ мн҃ " бмо гі
на спе́сенїе . ¶ почерпе́тите водꙋ въ весе́ ѱло кѳі
лїе́мъ , ѿ и҃сточнико́въ спе́сенїа . ¶ и҃ре ѧ҆ пара бі
ку́ете въ то́н дн҃ь , хвали́те гⷭ҇а , въ ѱло ѳа
спо́нте и҃мѧ є҃го . вѣзвѣсти́те въ
ѩзы́цѣхъ сла́вныа є҃го , поминѧ́нте
ꙗ҆ко вы́зне́сесѧ и҃мѧ є҃го . хвалѧ́те
и҃мѧ гⷭ҇не , ꙗ҆ко вы́сокаѧ сътвори́ .
вѣзвѣсти́те сїѧ́ вс҃е по всей земли́ .
весели́тесѧ и҃ радꙋ́йтесѧ жителїе
сїо́нѣ , ꙗ҆ко вы́зне́сесѧ сты́й і҃зра́ѣ
посредѣ тебе .

гла́ , кѳі .

Ноше́ніе нававꙋ́лона . є҃же
ви́дѣ і҃саі́а сы́нъ а҆мо́совъ .
На горѣ ра́внѣ вознесѣ́йте
зна́менїе , вознесите гла
сом , и҃ не бо́йтесѧ . поо҃у
ка́нте рꙋкою , ѿкрызи́те князи . а҆
побелю , ѩ҆же а҆ побѣдѣ́ . цю́дове и҃дꙋ
сконча́ти ѿ ростꙋ моѧ , ра́дꙋющесѧ
вкꙋпѣ и҃ оу҃ка́рꙋюще . ¶ гла стра́н
мно́зѣ на горѣ́хъ , подобенъ стра́н
мно́зѣ . гласъ цр҃ь , и҃ стра́нїе съ
бра́ни . гⷭ҇ь сла́вꙋ заповѣ́да стра́нѣ
вои҃ружѣ́нѣи пріи́ти ѿ земли́ и҃здалеча , ѿ конца́ о҃сновани́ѧ нб҃си гⷭ҇ь ,
и҃ вои҃ружи́ є҃го сѣчца , расы́пати
ю всю вселе́нную . рыда́йте бли́зѣо
дн҃ь гⷭ҇ень . и҃ сокрꙋше́нїе ѿ бг҃а прїи́де .
сего ра́ди вся́ка рꙋка ра́сслабѣ́етъ
и҃ вся́ка дꙋша́ чла́ка оу҃бои́тсѧ , и
сла́бꙋютсѧ послы́ . и҃ болѣзни прїи
мꙋтъ ѧ҆ , ꙗ҆ко жены́ раждꙋ́щи .
и҃ поскорбя́тъ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ и҃ оу҃
жаснꙋ́тсѧ , и҃ лице и҃хъ ꙗ҆ко пла́мы
премѣня́тъ . ¶ се бо дн҃ь гⷭ҇ень гⷭ҇ь вседер
жи́тель гради́тъ ѧ҆ростїи и҃ гнѣвомъ ,
положи́ти вселе́нную всю пꙋстꙋ , " ѱа ла
и҃ грѣшныѧ погꙋби́ти ѿнеѧ . " іон в
звѣзды бо нб҃ныа и҃ кржа́лїа , и҃ " и҃ѱ г
вся́ тмо́ра нб҃ная свѣта непросвѣ " ѱмѳ ѳа
ѧю́тъ . и҃ помрꙋчѣ́ сли́це въсходѧ́щее " ѱлѳ ка

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

имць недасть свѣта своего · и
заповѣдь веселенныи всѣ зло , ине
честныимъ грѣхи нхть . и погубаю
оукорнзну безаконныхъ , и оукорн
зну презорныихъ смирю · и вздухъ
оставшеи честныи , паче нежели
злато пожженое . и чистъ честенъ
будеть , паче нежели камень ижѣ ѡ
сапдира · ·:· Поколѣблется небоса нбо ,
и земля потрясется и здана своего ·
Ярости дѣлы игнѣвка га савао́да ,
вь днь ѣгда пріидеть ярость его ·
и вздухъ оставшеи якоже ерн свѣж
и якоже овца клаважденш . и небудѣ
сбирающаго и . якоже чистъ влю
свои обратится , и чистъ вьстра
ну свою пріити . иже бо аще пль
нитель повинется . ижѣ сьбрани
сѫть мечемъ падѫть · и чада ихъ
пренними разбіются . и домы ихъ
плѣнятъ , и жены ихъ поимѫ ·
Се азъ вьстаклю навыиды , ине
лицемѣрца сребра низлаа требѣю .
стрѣленіе юношеско сокрушатъ ,
и чадъ башнхъ непомилуютъ . ине
пощадитъ очи ихъ чадъ твои .
и вздѣть вавулонъ добрым и славным
поцѣи халдеискы . якоже расыпа бъ
содомъ и гомо́ръ , и неиселитсѧ вь
вѣчное время . и небнидутъ вни
домочь рожденіи , ни вни дутъ боне
арабляне , и пастухи непочіютъ
внемь . и почіютъ тѹ звѣріе ,
и наполнятсѧ домове гласа . и по
чіютъ тѹ сирины , и вѣси тѹ въ
слышатъ . и поноскентаѵры тѹ
веселятсѧ , и вьтнѣздятсѧ
ежеве вдомохъ ихъ ·

Гла , кг ·

Скоро идетъ инеоумелитъ .
и помилуетъ гь іакова . и
оверетъ еще ізіи , и почіе
на земли своеи . и прихождни
приложитсѧ кь домъ іакова
и попмутъ ѧ страны , и вдве
дутъ ѧ вь место ихъ и преимѫ ,
и оумножатсѧ на земли сѫи рабы
и рабыни . и вздутъ плѣнни плѣ
нившихъ ѧ , и владѣти вдѫ обла
дѣвшихъ ими . и вздетъ вторы дь ,
покоитъ тѧ гь ѿ болѣзни и ѿ страсти
твоеѧ , и ѿ работы жестокіѧ , ея же
работаете ими · и пріимете при
чю сію нарѹ вавулоньска , и речеши
вь тои дь , яко почи вьземлѧи ,
и почи потиславлѧи . сокрушн гь
жезлъ грѣшничь , жезлъ владыкъ
разнвь страну ѧростію , и низвержь сѧ
сущленіѧ . поражаѧ страну ѧростію
и ростн . ея же непощадь почи оуто
плющи . вся земля дѣлопіетъ и
веселіемь . и ела́ва дубравы дасѧ
вьздрадуетъ тебѣ , и кедрове ду
бравы рече . ѿнельже оусне , нетъ
сѣкыи посѣкаи насъ . ада дѣль
разгнѣвласѧ срѣтить тѧ . вьстаиша
тобою вси цѹдоке оставшн земѣю .
и иже вьстаиша ѿпрѣтолъ своихъ вси
царіе страньстіи . вси ѿтвѣщаютъ
и речѹтъ тебѣ , и ты плѣненъ сѧи
якоже и мы , и вьтебѣ намѣненъ сси .
Исниде слава твоя вкадъ , многие
веселіе твое . подтобою постелется
тлѣнъ , и покро твои черве · Якосъ
спаде сѣнѣсе денница , вьсходѧщіи
зоу́тра . сокрушисѧ на земли ,
пощаѧи кь вьсѣмъ страна · Глаго
рече вь своумѣ своемъ . на́бо вьзыи
дѫ , и выше звѣздъ небныхъ поста
влю пр̃тлъ свои . и сѣдѫ на горѣ ви
соцѣ , на горахъ высокыхъ иже на
сѣверѣ · кь зыидѫ выше облакъ ,
и вздѫ равенъ вышнемѹ . Нижде
кождь снидеши , и кь сокровеніе земли .
И оузрѣвшн тя вьчюдѫтсѧ ѿтебе
срѣтить . сіи чистъ иже разгнѣва
вся землю , потрасыи цр̃а . поро
ваи вселенную всю , грады расыпа
и плѣненыихъ неразрѣшн . Всѣцр̃и
сторьніи оусопоша вчести . и чистъ
вь домѹ своемъ . и ты повержешисѧ
вьгорахъ якомертвецъ . похваленъ
вьмногими мертвецы иесѣченыими
мечемъ . сьходящимъ кодѣ .
Якоже и рыкъ быкровь напочена небу
дете чиста . и якоже и ты невѣде
ши чисть , зане землю мою пого
вн , и люди моя вбн . непребудеши
вьвѣчное время . Племя злое ѿ
готовн чада своя нлоусіенію , грѣхи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҆цѣ твоегѡ, дабы вѣдѣли сѧ ѩ҆ко ты
ѥси чл҃къ, и҆ не бг҃ъ, и не могли сѧ
сравнити мнѣ. ѡ҆ бг҃ѣ. ѩ҆ко ты
ѥси высокъ, и҆ творѧй чюдеса, ты
ѥси бг҃ъ единъ

ꙗ́коже плачѹ̀ наслѣ́дитъ вино гра́дъ себа́ма́нь . дѹ́бїе тѝ посѣче ѣ́сенонь , нѣ́ лѣлѣи . ꙗ́коже нажа́тыхъ твою́ нѝнѣма нїе вѝнѹ̀ попе́рѹ̀ ѣ̀ , нѣ́сѣ падѣ́ша . злащ пре мѝ нѣ́тьѕдѣ́нгнется ра́дость нѣ́селе́їе ѡ̀вѣнногра́дїихъ , нѣ́тьвѝногра́дехъ твоѝхъ нѣ́кто ра́дѹ̀ется . нѣнѣ́ѕгне тѹ́тъ вѝна вѣ́тѣ́сцѹ̀хъ , престо́ало во́ ѣ́сть . Сего́ради чре́во мое́ намо́ ꙗ́ва ꙗ́кѝ гѹ́сли вѣ́ѕгласитъ , ноу́ тро́ба моя́ ꙗ́кѝ гра́нѝже поно́ви . нѣ́хѹ дѣ́тъ ꙗ́коже срамла́тисѧ тебѣ́ , ꙗ́коже трѹ́дисѧ мо́ѧвъ ѡ̀тре́бницѣхъ . нѣ вѝнѣдѣ́тъ вѣ́сѣотворе́нныѧ рѹ́сама ѣ̀ ꙗ́коже помоли́тисѧ , нѣневозмо́жетъ нѣ́сла́вити его́ . Се слово́ ѣ́же гла́гъ намо́ва . ѣ̀гда́же гла́ нѣ́нѣ́ глю́ . вѣтре́хъ лѣ́тѣ́ лѣ́тъ наѣ́минѝся , похва́лится сла́ва мо́ѧвла вѣ́вѣе́мъ богатьствъ мно́зѣ . нѣ́ѡстра́вѝся ѹ́мѣнетъ нѣ́зѣ чѣ́сти .

Гла́ , зї .

Сло́во ѣ́же надама́сѣ .

Ѣ̀ дама́сѣ бо́ѕмѣтется ѡ̀гра́ нѣ́вѣдѣтъ вѣ́ѕпаде́нїе ѡ̀ста́вленна вѣ́вѣ́сѣ , вло́же па́ стѣ́ нѣ́тѣпоѝсо́н . нѣ́нѣ́вѹ́дѣ гонѧ́щаго . нѣ́сѣ́семѹ̀ нѣ́вѹ дѣ́тъ тѣ́вѣ́рди ꙗ́кѡ вѣ́вѣ́гнѹ́ти ѣ̀фре мѹ̀ . нѣ́сѣ́семѹ̀ нѣ́вѹ́дѣ́тъ цѣ́тво вѣ́ дама́сцѣ , нѣ́проѕѣ́нь , нѣ́ѕѣ́ѝ бо́ ты ѹ́нѹ̀ѥ сѣ́вѣ́ѣ̀ѝлѣ́вѣ , нѣ́сла́вы нѣ́хъ . Се гла́етъ гь̃ сла́бо́дѣ . вѹ́дѣ́тъ вѣ́тѡ́н днь , поме́рѣ́кнетъ сла́ва їа́ковлѧ . нѣ́сна́лма сла́вы е́го потра́ѧтсѧ . Нѣ́вѹ́дѣ́тъ ꙗ́кѡ ѣ̀гда́ ѥ́стѡ сѣ́вѣ́нра́етъ жа́твѹ̀ стоя́щѹ̀ , нѣ́ѣ́мѧ кла́сѣ пожина́ѥтъ . нѣ́вѹ́дѣ́тъ ꙗ́кѡ ѣ̀гда́ ѥ́стѡ сѣ́вѣ́нра́ѥтъ кла́сы вѣ́дѣ́бри тѣ́вѣ́рдѣ , нѣ́ѡстане́тъ вѣ́нѣ́ ете́бле́їе . нѣ́нѣ ꙗ́кѝ зе́рна масли́чна дѣ́ѵ̀ нѣ́нѣ г̃ ꙗ́кѡнцы вы́ѥ́цѣ , нѣ́нѣ четы́ри нѣ́нѣ пѧ́ть нѣ́вѣ́тѣ́кѣ ѣ̀ѡ́стану́тъ . Се гла́етъ гь̃ вѣ́ѣ̀ їи́лѣвъ . вѣ́тѡ́н днь ѹ́пова́ѧ вѹ́дѣ́тъ ча́ѧсти ѥ́стѣ́ствѡ́рцѣ шемѹ̀ѣ̀ . нѣ́очи́ е́го ѥ́стѣ́мѹ̀ їи́лѣвѹ̀ во́зрѧтъ . нѣ́нѣ́вѹ́дѹ́тъ ѹ́пова́ѧюще ѥ́стѣ́ствѡ́рѧ́щѣмѹ , нѣ́ дѣ́вы рѹ́сѹ̀ нѣ́хъ ѣ́же сѣ́вѣ́вѡ́рѧ́ѥтъ прѣ́стѣ́ы нѣ́хъ . нѣ́неѹ́ бра́тъ дѹ́бра́выѧ , нѣ́ гнѣ́ѕны нѣ́хъ .

Вѣ́тѡ́мъ днѣ́ вѹ́дѹ́тъ гра́дѧ твоѝ ѡ̀ ста́вленнѝ . ꙗ́кѡже ѡ̀ста́вѝша нѣ́ѧмѹ̀ рѣ́ки їе́ѵ̀вѣ́ѵ̀ ѡ̀лнца сѣ́вѣ́ѣ̀ їи́лѣ́вѣ , нѣ́вѹ дѹ́тъ пѹ́сти . Зане́ ѡ̀ста́вѝ бѹ́гъ сѣ́ѕлтвоѥ́го , нѣ́га помощѝника твоѥ́го непомѧ́нѹ̀ . сего́ради наслѧ́дѝша ѧ̀ нѣ́вѣ́рень , нѣ́сѣ́мѧ нѣ́вѣ́рно . бо́ѣ́ бо́ днь ѧ̀ще наслѧ́дѝши ѕла́вѹ́дѝши , ѹ́тѡ́ѣ̀ѝ ѕла́ѡ́ѹ́тра наслѧ́дѝши то́ про цвѣ́тѣ́ нажа́тыхъ . нѣ́вѡ́ньже днь при ча́сти , ꙗ́кѝ ѡ̀ц̃ѣ бо́ ча́ѧсть причастїи сѣ́вѣ́ѣ̀ . Лю́бте мно́жество́ стра мно́гъ ꙗ́кѝ мо́ре мѧтѧ́сѧ , та́кѡже ѥ́ѧ смѧ́тѣ́ . нѣ́ю́гъ бо́ стра́ мно́гъ ꙗ́кѡ вода́ бо́ѕѹ́мѝ , ꙗ́кѝ мно́жество́ водъ ѩ̀зыцы мнозѝ , ꙗ́кѝ во́ды мно́гѝ нѹ̀ дѝми сходѧ́ще . нѣ́запрети́ѥмъ , нѣ́ далече́ прожене́нѝ . ꙗ́кѝ пра́ плѣ́вны вѣ́ю́щѝ прота́нѹ̀ вѣ́тръ , нѣ́ѝкѡ пра́ колны́м вѹ́ра вѣ́ѕно́ѧщѝ . Кде́ѵ̀ вѹ́дѣ́ жела́ , нѣ́прежеѕо́ѹ́тренны . нѣ́ нѣ́вѹ́дѣ́сѣ́ча́сть плѣ́вѝ́нѝкѡ́ѕѝ . нѣ́ жре́бїѝ прича́стѝ́вшихъ вѣ́сь .

Гла́ , нї .

Го́ре земли́ ѣ̀́же кора́бльнам кры́ла о́бо́нѹ̀ стра́нѹ̀ рѣ́кѝ мѹ̀рьѣ́ѝ . пѹ́щѝ́ми по́мо́рю послы́ , ꙗ́ѝсѝ́ѝ посланныѧ вѣ́рхѹ̀ во́ды . по́ѝдѹ́тъ бо вѣ́ѣ́стницы легцы́ ѥ́стѣ́страхъ вы́ѥ́цѣ нѣ́ѕтра́ю́ѝдемъ ѣ́ра́нномъ нѣ́стра́шно . ѥ́сто́ о́бо́нѹ̀ѥ́стра́нѹ̀ нѣ́хъ ѥ́страна непри ча́ща́ема нѣ́попра́на . Нѣ́нѣ рѣ́ѝ́ѕѝ мныѧ вѣ́ѧ ꙗ́ѝсѝ ѥ́страна́ насе́лена на ѣ́ѣ́лнтсѧ . ѥ́страна нѣ́хъ ꙗ́ѝсѝ зна́менїе ѥ́стѣ́горъ вѣ́ѕдѣ́нгнется . ꙗ́ѝсѝ гла́сть трѹ́бы ѹ́ѕѣ́ла́ѝшанъ вѹ́дѣ́тъ . ꙗ́ѝсѡ та́ѝсо мѝ рече́ гь̃ . ѹ́ѕтверженїе вѹ́дѣ́ вѣ́мо́ѣ́мъ градъ . ꙗ́ѝсѝ сѣ́вѣ́тъ зно́м полѹ́дѣ́нѧго . ꙗ́ѝсѝ о́бла́ѝсѧ ро́сным вѣ́дѣ́нь жа́твы . нѣ́вѹ́дѣ́тъ пре́же жа́твы ѣ̀гда́ ѣ́сконча́ѥтсѧ цвѣ́тъ . нѣ́ грѣ́хнъ ѣ́ѣ́ленъ процвѣ́тѣ́тъ цвѣ́тъ ѩ̀ѕѣ́ѣ́ла . нѣ́ѡ́стѣ́ма́ѥ грѣ́хны ма́лыѧ ѣ́ѣ́рпо́мъ . нѣ́ла́ѕїе ѡ̀братѧ́жетъ нѣ́по ѣ́ѣ́чет , нѣ́ѡстабнтъ вѣ́ѕкѹ́пѣ пѧ́ти цамъ нѣ́нѣ́ѕмѣ нѣ́ѕвѣ́ѣ́ремъ ѕе́мны́ . нѣ́ѕвѣ́ерѹ́тсѧ нѧ́ма́ пти́ца нѣ́нѣ́ѕмѣ , нѣ́ѕѣ́ѝ ѕвѣ́ѣ́рїѥ ѕе́мли нѧ́ма́ прїѝдѹ́тъ . Вѣ́тѡ́ вре́мѧ прине́сѹ́тсѧ да́рове гѹ̀

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сава́ѳ, ѿ̃ю́дѣи сѵ́рскы̃ и̃зсѣ́ чены. и̃ѿ̃ю́дѣи вели́кіи, ѿ̃и́нѣ и̃ вы́сѣ́чное вре́мя: страна́ надѣ́ющи ся и̃зпра́ва, и̃́же е̃́сть вы́сѣти рѣ́чны̃м земля́ свое́ю. намѣ́сте и̃́дѣже и̃́мя г̃а сава́ѳа, вы́горѣ сіѡ́нѣ.

г̃а, ѳ1.

ви́дѣніе наеги́пта.

Се г̃ь сѣ́дитъ наѻ́блацѣ легцѣ. и̃прі́идетъ вы́егѵ̃петъ, и̃потрасу́тся рѵ̑ки́ма сътворе́нїи бо́м егѵ̃петскїи ѿ̃ли́ца е́мѹ, и̃ сэ́рца и̃́хъ поскарэ́тся вни́хъ. и̃́вы стану́тъ е̃гѵ̃пта́не наегѵ̃пта́ны. и̃́вѡ́рѹжи́тся чла́въ набра́та своего́, и̃ча́сть наблі́жнаго своего́: и̃́вѡстя́нетъ гра́дъ награ́дъ. и̃ зла́сонъ ни зла́сонъ. и̃́вѡзмяте́тся дх̑ъ егѵ̃петскъ вни́хъ, и̃ сѡвы́тъ и̃́хъ ра́зыплю. и̃́вѡпро́сятъ бо́говъ свои́хъ смы́слѣ и̃́хъ, и̃ гла́сѫщихъ ѿ̃змла́, и̃́вѡпхова́нїи ѿ̃ѹ̑тро́бы. и̃преда́мъ е̃гѵ̃пет҃ъ рѹ̑кѹ̑ чи́ти бла́ стителемъ жестоко́мъ, и̃ца́рь жесто́цы ѡ̃бладаетъ и̃́ми. Се г̃ь глетъ гъ сава́ѳа. и̃пїе́тъ е̃гѵ̃пти во́дѹ и̃́же напомо́рїи, а̑рѣка́ ѡ̃сы́хѹ́детъ и̃́посухнетъ. и̃́ѡсы́хѹ́дѣютъ рѣки́, и̃ рѣ́вница рѣ́чныа, и̃́посухнетъ ке́сѣ со́нтъ во́дны̃м. и̃́вѡпѣ́лкомъ лѹ́гъ тростїе́мъ и̃́сѣтїе́мъ, и̃лу́чѣ зелёно, и̃́вѡсе е̃́же ѡ̃сѣ́ятъ рѣки́, и̃́вѡсе сѣ́мое рѣ́кою по́сухнетъ и̃́вѣтрены̃мъ разы́плю́е́мъ. и̃́вѡздо́хнѹтъ рыба́рїе вси̑ вмѣщѫщїи мре́жѫ вр҃ѣ́кѹ, и̃ вмѣщѫщїи не́воды, и̃́вмѣщѫщїи ѡ̃ме́ты вѫжделѣ́ютъ. и̃́сты́дѣ прїи́мѹтъ дѣлающїа лёнъ, и̃ дѣ́лающїа сѣ́нѣ́тѹ. и̃́вѹ̑дѹтъ сно́ѹ́щїи ѥ̃вѡлѣ́знїю, и̃́творя́щїи ѡ̃ло́вянѹ̑ попе́ѕѹтся, и̃́поболя́тъ дша́ и̃́хъ. и̃ѹ̑ро́дни́ вы́дѹтъ кнѧ́зи да́нсо́ви, и̃мѹ̑дрїи цр҃е́вы совѣ́тни́цы, совѣ́ты и̃́хъ ѡ̃бѣ́зѹмо́дѣютъ. Ка́ко рече́тѣ цр҃ю сно́бе смы́слены́хъ, вы сно́бе цр҃е́ первы́хъ. гдѣ сѹ́тъ мѹ̑дрїи твои, да́ждь совѣ́стѧтъ, и̃ да́рѣютъ. что сѣ́вѣща г̃ь сава́ѳѹ̑ на̑ е̃гѵ̃пта. ѡ̃ сѹ̑дѣ́ша кнѧ́зи да́нсо́ви, и̃́вѡзнесо́шася кнѧ́зи ме́фи́ѳе́ѳїи, и̃́прельсти́тъ е̃гѵ̃пта поплеме́немъ. г̃ь чрепа́ нмъ дх̑ъ прельще́нїа. и̃́прельсти́ша е̃гѵ̃пта всѣ́ми дѣ́лесы̃ и̃́хъ, и̃́коже прельща́ется пїа́ный, и̃́ѕблева́вы косп҃а. и̃́не бѹ́детъ е̃гѵ̃пта́номъ дѣ́ла, е̃́же бы сътворило главѹ̑ и̃́ли хвостъ, рѣ́ске и̃ча́токъ и̃́ли коне́цъ. ѵ̑то́и дн҃ь бѹ́дѹтъ е̃гѵ̃пти а̑́ки же́ны вы́страсѣ и̃́вѡтрясѹ́тъ, ѿ̃ли́ца рѹ̑кѣ г̃а сава́ѳа, и̃́же то́и вы́ложитъ на на́мъ. и̃́вѹ́детъ страна́ жидо́вьска вы́страна́хъ е̃гѵ̃пта́номъ. всѣ́хъ и̃́же а̑́ще вы́спомяне́тся а̑́нѣмъ, ѡ̃ѹ̑ боя́тся совѣ́та ради г̃а сава́ѳа, и̃́же сѣ́вѣща г̃ь на́нѣ. ѵ̑то́и дн҃ь бѹ́детъ пя́ть гра́дъ вы́е̃гѵ̃пте, глѫще ѩ̃зы́комъ ханаа́нѣ́скомъ, и̃́сленѫщася и̃́менемъ гнѣ́вѣ. гра́дъ е̃де́декъ, прозо́ве́тся е̃ди́нъ гра́. ѵ̑то́и дн҃ь бѹ́детъ трє́бнискъ г̃ви въ земли̑ е̃гѵ̃пе́тстѣи, и̃ столпъ въ предѣ́лехъ г̃ви. и̃́вѹ́детъ вѣ́зна́менїе вы́вы́сѣ́ гви въ земли̑ е̃гѵ̃пе́тстѣи. я̑́ко вы́скрича́тъ ко г̃ви ѿ̃ лица́ѣ́мыхъ и̃́мъ дѣ́лъ, и̃́пѹ́стятъ и̃́мъ г̃ь ча́ста, и̃́же спасетъ а̑́. ѥ̃ дни спасетъ а̑́. и̃́зна́ѥ́мъ бѹ́детъ г̃ь е̃гѵ̃пта́номъ, и̃ѹ̑вѣ́дятъ е̃гѵ̃пта́не г̃а въ ѵ̑то́и дн҃ь. и̃́спѡво́рятъ трє́вы и̃́дары, и̃́обѣща́ютъ моли́твы г̃ви, и̃́ѿ̃да́дятъ. и̃́порази́тъ г̃ь е̃гѵ̃пта́ны я̑́звою вели́кою, и̃́и сцѣлитъ а̑́ цѣльбою. и̃́ѡбратя́тся къ г̃ви, и̃ѹ̑слы́шитъ а̑́ и̃́сцѣлитъ а̑́. ѵ̑то́и дн҃ь бѹ́детъ пѹ́ть е̃гѵ̃пту къ асирі́ѥмъ, и̃́вни́дѹтъ а̑сирі́и въ е̃гѵ̃петъ. а̑́е̃гѵ̃пти пондѹ́тъ въ асирі́ю, и̃́работаютъ е̃гѵ̃пти а̑сирі́ѣ. ѵ̑то́и дн҃ь бѹ́детъ и̃́ны̃ трижды въ асирі́и́хъ, и̃́въ е̃гѵ̃пта́не. бл҃вен҃ъ вземлю, ю̑́же бл҃вен҃ъ сава́ѳъ, гла́. бл҃вени лю́дїе мои̑ и̃́же въ е̃гѵ̃петѣ, и̃́и́же въ асирі́и́хъ. и̃́прича́стїе мое и̃́лѣ.

г̃а, к.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Л҃ѣто бнѣже пренде надань
вѣдзотъ, ѥгда пѹсти
нарна цр҃ь асѵр҃їнескъ, нво
ева наказотъ, нвзмѫ.
Тогда рече гь҃ исаіи сну
амосовѹ, гла. йди несверзи кри
тицѣ стрѣсла своихъ, неандалїи
свои нзѹвїа, нестворисѧце. хожда
ната нбосъ. нрече гь҃, якоже ходи
рабъ мои ісаіа ната нбосъ, глѣта
бѹдѹтъ ѥгѹптѧномъ знаменїа
нчюдеса, недїопланомъ. Якѡ
такоже шведетъ цр҃ь асѵр҃їескъ
плѣнникы ѥгѹпетскы недїопѣскы,
юноша нстарца, нази нбосы шкро
вены стыдѣнїи ѥгѹпетскы. нера
матеса оменшавше ѥгѹптѧне съ
ѣдїопланы, имнже оуповахѹ.
вѣша бо нхъ хвала, нрескутъ жи
вѹщен вѣостровѣ семъ. се мы бѣ
хомъ оуповающе вѣжати ісимъ
напомощь. сїнже немогоша нзбы
ти цр҃а асѵр҃їнска, то ікако мы
спсемса.
Гла, ікѣ.

Видѣнїе пѹстыня.
Ікѡ вѹра скозь пѹстыню
прондетъ, шпѹсты нехо
дащи земли. страшно
видѣнїе нжестоко повѣда
сами. оускражан оуск
раї, нбезаконам дѣлан безаконн
нама ѣламите, инослы престїи
нама ндѹтъ. нѣкъ вѣздохнѣ, и
оутѣшѹса сам. сего дѣла напас
нишаса чресла моа разслабленїа,
нболѣзни пріѧшама аки раждо
ющую. смато́хса якѡ неслышати
потщахса аки невидѣти. срце
мое матѣтса, ібезаконїе потрѹжа
ѥтъма. дша моа вѣзбоа стон.
Оуготовн трапезѹ, ждите нпіите
вѣставше иснади оуготовите
щиты. якѡ такѡ рече гь҃ исаіи.
ше оустави себѣ стражѹ, нѣгоже
аще оузрнши нвѣзвѣстн. ноузрѣ
снзнника два, ѣдінъ наослати,
ѧдругїн навельблюдь. послухати
послуханіа многа, нпризовн оурїю
настражѹ гню, нрцы. стани весь
днь, стани всю ночь оуполчища.
нсе самъ градетъ снзнь мужъ,
нѡвѣщавъ рече. падеса падеса ва
вѹлонъ, нвсн исѹмиры его нвсн тво
ренїи рѹкама спкрѹшншиса назем
Послухайте останскы, нѡболезне
нїи послухайте. ѣже слышахъ ѡ
гѣ савао́да. бѣ ілѣвъ, вѣзвѣ
стнн намъ.

Видѣнїе наидумеа.
Кѣмнѣ зоветъ ѡсеѵра. сноди
те забрала, снабѣ злоутра нно
щїю. ѧще нщеши тонщи, якѡ
мнѣ пріндн. стадѹбрава вечерь
прележнши, нлн напѹтн дедановы
спретѣнїе жаждущемѹ водѹ при
несите, живущїи вѣстранѣ дема
новѣ. стхлѣбы срѣтайте вѣжа
щам множества ради оубїеныхъ,
нмножества ради прельщеныхъ,
нмножества дѣла мечнаго, нмно
жества дѣла стрѣлецъ протаже
ныхъ, нмножества дѣла падши
наѣвчн. Якѡ сице рече гь҃ исмнѣ,
ѣще вѣдіномѣ лѣте, якоже лѣ
те наемникы. ѡсѣдѣетъ слава
енокъ ісѹдаръ, нѡстанцы стрѣще
силныхъ енокъ ісѹдаръ оуменшени
бѹдѹтъ. якѡ гь҃ гла, вѣ ілѣвъ.

Гла, ікѣ.

Видѣнїе дебри сїонн.
Что бысть тебѣ нѣнѣ. якѡ
взлѣзосте вси нахрамы
тїа, наполнисѧ градъ
вѣпіющи. язвенїи твои
немечемъ ли ѥсть оубѡ оу
бѣзенн. нмертвецы твои неумер
шїи ли ѥсть оубѡ ратїю. вси
исначальницы твои повѣгнѹша. нплени
нїи жестоцѣ сѹть свазани, нкре
пцїи вѣтебѣ далече шбѣжаша. сего
дѣла ресохъ, недѣнте мене дла
горцѣ восплачю. неналажите оутѣ
шающе ма, ѡтвѣсрѹшенїи дщере
рожденїа моего. якѡ днь матежен
нпагѹбенъ. нпопранїа прельще
нїа, шгѣ савао́да, вдебри сїонни
прельщаютса. нмалъ нѣлелюи

Aelan.

тѹлѧющеѧ вторáхѫ . ѣлминѣ бѫ́шѧ тѹлы • Вѣсѣдѣте чѧ́ры нáконѣ , нѣзворѣ полчнын . нѣкѹдѹ пѣсрáнн дéврѣ твоѥ , нѣнаполнѣѧсѧ ôрѫжїѧ , ісѣнѣцыѣже ѕастѹпáтѣ врáта твоѧ . нѣшкрыютъ врáта гоудина • Нѣзрáтъ втóн днь вѣнзбрáнныѧ домы грáда , нѣшкрыѣтъ сѣкровéнныѧ домовъ ісонца дрѣва , нѣудрáтъ ꙗко многáшнн сѹть • Нѣко ѿбратѣ́шѧ водѹ прѣ выѧ кѹпели вѣградѣ , нѣко оустро ѣшѧ домы ѣрлимлѧ , нлоѹтвéрже нїе стѣнъ грáднен . нѣсѣворѣте себѣ водѹ межѹ двѣмѧ ôградома , ѣнѹ трѣ оудѹ пѣче кѹпелн дрéвнѧѧ . нѣнѣвзрѣвете нѣже нѣсперва сѣтворнѣ , нѣспрáждшаго ю нѣвѣдѣте . Нпрозва тъ сѣвлáдъ втóн днь плáчрыдáнїе . нѣóбрѣсéнїе , нпрепоáсáнїе вѣзврѣтѣнща . сѣнѣже сѣтворѣшѧ рáдость нѣвсéлїе , ꙁакалáюще тéцѧ нполагáющѣ трéбы ôбцамн , ꙗко ѣсти мáсѧ , нпѣти вѣно . глющѣ нднмѣ нпїемъ , оутрѣ бо оумрéте • сéже непокровéнно éсть взоушїю гѹ сѣвлáдѧ , ꙗко нѣоставѣтъсѧ грѣхъ тóн вамъ , дóндеже оумрéте • Сѣцъ глетъ гъ сѣвлáдъ . нднѣкы ѣмѹ ісѣланѣ стронтелю дóма . нрцы ѣмѹ что ты ѕдѣ , что ли тебѣ ѕдѣ , да ѕдѣ éсн нѣтесáлъ гробъ себѣ , нѣсѣторнлъ éсн себѣ нлбы ѹóцѣ гробъ , нѣписáлъ éсн себѣ на камени кѹщѣ • Сѣ оубо гъ сѣвлáо , сѣтрéтъ нѣсвéржетъ мужа , нѣш вмéтъ оутвáрѣ твою , нѣвнéцъ твóн слáвным . нпобрѣжетъ тѧ въ сторѧнѹ бѣлúсѣ нѣбезъмѣры , нтъ оумрѣшн . нполóжнтъ ôрѫжїе твоѥ доброе вѣбезъчéстїе , ндо кнáзѧ твоéго вѣпопрáнїе . Нѣзбержешнсѧ ѿстронтельства домóвнаго , нѣш стоянїѧ твоéго • Нбудетъ втóн днь , прнзовѹ рáба моéго ѣлїáкнма хѣлкúѣва . нóблекѹ нѣ вѣоутвáрѣ твою , нѣвнéцъ твóн дамъ ѣмѹ , ндéржáкѹ твою , нстрóн домóвным дамъ врѫцѣ éго . нбудѣ ꙗко ѿцъ жнвущнмъ вѣѣрлнмъ , нжнвущн вѣоудéн . ндамъ ѣмѹ слáвѹ двдвѹ нѣтьвладѣетъ , нѣнебудѣ стѣглющѧ протнвѹ • Нда́ ключь домѹ двдва нарáмвéго , нѿкрывѣетъ нѣнебудетъ затворáющаго . нзатóрнтъ нѣне бѹдетъ ѿверзáющаго . Нпостáвлю кнáзѧ намѣстнтъ вѣрнѣ , нбудѣ напертлъ слáвнѣ домѹ ѿцѹ ѣмѹ . нбудетъ оупобáл кнемѹ всякъ слáвенъ вдомѹ ѿцѹ éго , нмалъ нвелúкъ будетъ , обѣжéмъ ѣмъ вóн днь • Сéглетъ гъ сѣвлáо дъ подвúгнетсѧ члкъ оутвержень намѣстъ вѣрнѣ , нпадéтсѧ , нѿнмéтсѧ слáва ѩже нанемъ , ꙗко гъ глá •

Гла , кг •

Вндѣнїе натѹ́ра •



лáчнтесѧ кораблн кархндóнтїн , ꙗко погнбе нѣсѣемѹ непрíндѹ ѿземлѧ кнтéнскн прнведéсѧ плѣненна : комѹ подóбнн бышн жнвущен вóстровъ . кѹпцы фѹнúчестѣи преходѧ́ще мóре , кѣводѣ мнóгъ , плéмѧ кѹпéческо ѩкн жáтвѣ внóсѧт , кѹпцы странъствїн . ермлáн сѧ сндóне , рéче мóре . кѹрѣпостѣже мóрѣскаѧ рéче , неболѣхтѣ нн породн нѣвѣскормнхъ ѭношѣ , нн вѣгнéсо дéнцы . ѣгдáже слышáно бѹдетъ ѣтѹпúхъ , прїнмéѧ вóлѣзнь ótчре ндѣте вѣкархндóнъ . плáчнтесѧ жнвущѣ вѣóстровъ сéм ; нéвъ лн сѣ оубо оукорнзне кѫ́ нсперва . прéже плѣненїѧ éго ісо совѣщѧ сѣ натѹ́ра . ѣдѧ точенъ ѣсть нлн немóжетъ . кѹпцы éго слáвнн , кнáзн земáн . тъ сѣвлáо дъ совѣщѧ расыпáти всю оукорнзнѹ слáвныхъ , нпохýлнтн всего слáвнаго назéмлн . ѿлáн сѣю твою , посéмъ бо кораблн непрíндѹ ѿкархндóна , нрúка твоѧ кнсемѹ неоукрѣсѣтъ пóморю • Разгнѣвáшѧ цр̃ѧ . тъ сѣвлáо дъ заповѣдѧ ôхáнанесте , погрéбнти кѹрѣпостѣ ѣѧ . нрéкѹ кнсемѹ непрнлежнте оукирáти , нôбнднтн дшéрн сíóнѧ . нщендешн вѣскýтины , нпѹ невýдетъ тн пóсóѧ . нна́семлю хáденскѹ , тóнтѧ ôпустúла

ѧсурѣнми , ѩко естьнасѧѣнпаде .
Плачитесѧ корабли карѳндоньстїи
ѩко погибаетъ твердь ваша . нѣ
детъ бытїи днь . Оставѣнѧ тѹрѣ
о лѣтѣ , ѩко лѣто цр҃ско , ѩко и
лѣто чл҃ско . Нѣбудетъ посѣми де
сѧть лѣтъ тѹръ ѩко пѣснь блѹ
ница , возми гѹсли , обыими грады
блѧдница забвена добрѣ согѹди .
много спои , дати памѧть будеѣ .
Нѣбудетъ посѣми десять лѣтъ .
прѣвѣщенїе сътворитъ бъ тѹръ ,
и пакы оўстабитсѧ ѩко напрежде ,
нѣбудетъ торжище всѣмъ цр҃емъ
вселенныѧ . нѣбудетъ еѧ куплѧ и
мѣда , сто гн҃и . нетѣмсѧ совоку
пите , но живѹщи пр҃е гн҃ѣ . вѣсь
кѹпь еѧ ѩстїи ѝпнти , и напо́лните
сѧ вообѣжь , напѧмѧть пр҃е гн҃ѣ .

Осп҃ѣнїи Сѹбта гл҃а , кд҃ .

Вѣгъ расыплетъ веселѣнѹю , и
опѹститъ ю , и ѡкрыетъ
лицеѧ , и разточитъ жи
тѹщыѧ нанѣи . нѣбудѹтъ
людїе ѩкы жрецъ , и рабы
ѩкы господинъ ; и раба ѩкы и господжа .
бѹдетъже кѹпѧнъ , ѩко продаѧнъ .
и длъжнымъ , ѩкы емѹже ѣсть должень
и талѣнїемъ нестанетъ земли . оу
стабо гн҃ь глаша се . Плакасѧ зе
мли и земнїи высоцїи . земли бо
безаконїе сътвори живѹщихъ ради
нанѣи . Понеже престѹпиша закѡ
нъ змѣнишѧ законовѣдь , и разрѹшиша
завѣтъ вѣчныи . сего ради проклѧтїе
поѣстъ землю , ѩко сътрѣбишѧ
живѹщїи нанѣи . Сего ради оубоги
бѹдѹтъ живѹщїи на земли , и обѣ
нестъ чл҃ть мало . восплачесѧ вино
дарыдаетъ виногра . вѣздѣхнѹтъ
вси радѹющесѧ дшею . престало
ѣсть веселїе , нѣбудетъ престалъ
ѣсть гласъ , и богатьство нечести
выхъ , престалъ ѣсть тлѣ гѹсленыи ,
и прамишласѧ непиша вина . горѧса
бысть олобина пиющимъ . опѹстѣ
ша вси грады , затворитъ храмъ
ѩкоже невнити . Плачитесѧ обы
нь . всюдѹ пребѣла ѣсть радость всѣ
земнаѧ . и останѹ грады пѹсти ,
и домове остабленни погибнѹтъ .
ѣ всѣ бѹдетъ на земли средѣ стра
ѩкоже ѥсть обирается маслинныѧ ,
обыщѹтъ ѧ . Ѧще останетъ и
манїе виногради , ѥи вѣзопїютъ .
остабшенже на земли , вѣзрадѹютъ
сѧ съ гласѣ гнѣю . возмятесѧ
вода морьскаѧ . сего ради слава гн҃а
вѣ востровѣхъ бѹдетъ морьскыхъ
имѧ гне прославлено бѹдетъ . Гь
вѣгъ ѩнѣвѣтъ , шоугласѣ земныхъ чи
десъ слышахомъ , надежа благочести
вомѹ . Прискѹтъ , горе хвлѧщимъ
иже хвлятъ закѡнъ . горе престѹ
пникомъ , ѩже престѹплѧи сѹть за
конъ . страхъ и пропасть , и пре
гло набѣгъ живѹщихъ на земли .
нѣбудетъ бѣжай страха , вѣпадесѧ
вѣпропасть . ѩзлазѧ непропасти ,
имѣтесѧ вѣпрѹгнѣ . ѩко двери сѧ
небесе швратѕошасѧ , и потрѧсѹтсѧ
основанїѧ земли . матежѣ вѣзмѧ
тетсѧ зѣла , преселѡни и потрѧсесѧ
земла ѩкы кѹщи ограды , ѩкы пи
ѣнъ сѣи падесѧ и невозмо
вѣстати , сѣдолѣво и безаконїе .
Нѣбудѣ бытїи днь , наведе гь нань
тварь небнѹю рѹкѹ , и нацѣ зем
нѣи несѣвержѹтъ сѣранїе его , и затвѣ
рѣ вѣтвердѣ и темницы . мнозѣи
роды бѹдетъ приведенїи , ѩко ти
лѧнна ѩлова . и падесѧ гра ѩзы
писмѧна и посрамятсѧ сице . ѩко
цр҃твѹетъ гь вѣ сїонѣ и вѣ іерм .
и предстарцы слабенъ бѹдетъ .

Гл҃а , кѣ . Пѣснь .

Гн҃и бемои вѣсхвалю тѧ ,
вѣспою имѧ твое , ѩко сть
твори чюдна дѣла . Совѣ
тъ прабыи дадѹдетъ гн҃и .
ѩко положи грады в камень
сть . Грады твердыѧ ѩко пастыри
основанїю ихъ . Нечестивыхъ
грады вѣкѣки несть градѧтсѧ . И
грады чѧсть обидимыхъ вѣзбавѣ
тъ . Бысть бо безаконнымъ градъ сми
ренныхъ помощникъ . Ѩпренемагѧи
гнѣвъ недостатка ради покроветъ .
Ѡчѧсть злыхъ ѩзбавитъ ѧ . Пи
кробѣ жаждѹщихъ . подшиѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

363

ѡбидимы чл҃ки. ѳ҃сн чл҃цы мало
дшт҃нїи нѫ҃ждющїи всѣмъ. ѡ
чл҃ки нечестн҃ыи нѫ҃же наги предѣ.
Нєсытворн҃ги гл҃ сл҃ко дѣ҃ вѣмъ стра
нѫ҃мъ. Оу҃горы сѣ҃ нєпїютъ радо,
їнєпїютъ вино. Домѫ҃хуїсѧ бл҃го
вонною мл҃стїю всєи горѣ. Предѫ҃
ждѣ сѣ҃ все странѫ҃мъ, тѣ҃мбо собѣ
навєсѧ страны. Нпожретъ смрть
вѣзмо҃гши. Паснже ѡ҃тр҃ тр҃ѣ
всю слєзу ѡ҃ѥсѧкого лнца. Поносѣ
нїѥ людїи ѡ҃тр҃ѣ ѡ҃всєѧ земл҃ѧ, оу҃
стѧ бо гл҃ѧ глашасѧ. Врєкъ хвои
днь. Сѣ бг҃ъ нашъ їснємъже надѣ
ѩхсѧ. Нвєселовѫ҃хсѧ ѡ҃спсѣ нашєѥ
ѩко поіскомъ дл҃ѣнъ бг҃ъ оу҃горы сѣ҃. Н
попересѣ молв҃нсѧкмъ. ѩкоже пото
кают҃ тѣкъ колєнн҃цею. Нкозъ
двигнѣ рѫцѣ своѭ. ѩкоже нтѣн
смирн҃ напоѵ҃вл҃нїѥ. Нсмирн҃ оу҃ко
знѫ҃ его, нанєже рѫцѣ вѣзложн҃. Нвысотѫ оу҃бѣжн҃ща грѫ҃да твоєго
смирн҃. нѡбинѕнтсѧ доземл҃ѧ.

Гл҃ѧ, кѕ.

Ктѣмѣ днь вѣстѫ҃бать
пѣснь сію наземл҃ѣ оу҃дн҃ѣ
глющє. Сѣ грѣ҃ твєрдь
нєпєтъ нѫ҃шъ. Стѣгра
дн҃тъ грѫ҃дъ, нпрнградѣ ѣ
ѡ҃вр҃ѣзѣте врата, дабнд҃ѣтъ
людїе. Снабдѣвѫ҃ѧн прѫ҃вдѣ, н
снабдѣвѫ҃ѧн нєстнн҃ѣ. Поємлѧн
нєстнн҃ѣ нєнабдѣвѫ҃ѧн мнрѣ. ѩко
ктвсъ надѣѫ҃хомсѧ гл҃ вѣвысть.
Бг҃ъ вєлнѣсн вѣчнымъ. нѫ҃же смирн҃
вєдѣ жнвущѧѧ вѣвысоѣсн. Грѫ҃ды
твєрды разорнѣшн, нѡбинѕнѣшн ѧ҃
доземл҃ѧ. Нпоперѣтъ ѧ҃ ногн ісро
кнхъ нсмирѣнныхъ. Пѫть бл҃го
чєстнвыхъ прѫ҃вѣ вѣсть. Нѫ҃ тво
рєнъ пѫть бл҃гочєстнвыхъ.
Пѫть бо гл҃ сѫ҃дѣ. Оу҃повахомъ
кнѣмєнн твоємѹ. Нѣпамѧтн
твоєн юже помышлѧ҃ѥ дш҃а нш҃а.
Сн҃ощи оутрєнюю дхъ мои ктебѣ
бже. Занєсвѣтъ повелѣнїѧ твоѧ
наземл҃. Прѫ҃вдѣ нлоучнтсѧ
жнвущєн наземл҃, помолчє бо не
чєстнвын. Нєнлоучнтсѧ прѫ҃вдѣ
наземл҃. Нстнннын нєгѣтъ рн҃.
дѧсѧ бо҃зметъ нечєстнвын, дане
вндтъ слѫ҃вы гн҃ѧ. Гн҃ высоѭса
мышца твоѧ, нѣнеоу҃кѣдѣша.
Оу҃кѣдѣвшєже оу҃срдмѫ҃тсѧ. Зѧ
внєтъ прнмѣ҃ люди ненлказаны.
Нгнѣ о҃гнь сх҃пострѫ҃ныѧ пожрстъ.
Гн҃ бє нлцѣ мнрѣ дѫ҃ждѣ, всѧ бо къ
здѣ҃ѣснѫ҃. Гн҃ вже нѧ прнмнн нын.
гн҃, рѫ҃бъ твєсє нѫ҃гонєлѣмы, нмѧ
твоє нарнчемъ. Чртвїи бо жн
котѧ нєнлоучтъ вндѣтнн. Нврѫ҃че
вѣже, нємѹтъ вѣстѫ҃ѧтн. Сего
ради нашедѣ нпогѹбн, нказѫ҃ всѣ
мужєскъ полъ нхъ. Прнложн мѣ
бл҃ гн҃, прнложн бл҃ слѫ҃бнымъ
земл҃. Гн҃ вѣпечѫ҃ѧлн помнѫ҃хо
тѧ. вѣпечѫ҃ѧлн мѫ҃ло наказѫ҃нїѥ
твоє намъ. ѩко болѫ҃щїѧ дѣтн
цемъ прнближѧется родн҃тн, нѡ
болѣзнн своєн нскрнчнтъ. Зѫ҃ко
боихомъ вѣзлюбленномѹ твоємѹ.
Стрѫ҃харади твоєго гн҃, вѣчерѣ
прїѫ҃хомъ, нпоболѣхомъ нродн҃хѡ
ѫ҃хъ спсенїѧ твоєго, нѫ҃же сотворн
наземл҃. Непадє҃мсѧ, нѡпадѫ҃сѧ
жнвущїн наземл҃. Вѣскрєснѫтъ
мр҃твнн, нвѣстѫ҃нѫтъ нѫ҃же вѣгро
бѣхъ. Нвѣзрадѹютсѧ нѫ҃же наже
мл҃. рось бо нѫ҃же ѡ҃тебє цѣльбѣ
нмъ єсть, земл҃ѫ҃же нечєстнкы
падє҃тъ. Ндѣте людїе мои вни
дѣте вѣхрамъ бш҃ь, завкорнте
двєрн своѧ. стыкрыйтесѧ мѫ҃ло
єлнко єлнко, дондеже мннетъ
гнѣвъ гн҃ь. Сѣ бо ѡ҃стого мѣстѣ ѧ҃ мнхѧ ѧ҃
нвѡдитъ гнѣвъ нажнвущѧѧ на
земл҃. нѡ҃скрыєтъ земл҃ѧ кровь
свою, ннєпокрыєтъ нзбїєныхъ.

Гл҃ѧ, кѕ.

Ктѣмѣ днь нвєдє҃тъ бг҃ъ
мєчь стыи вєлнкїи нкрѣ
пкїи, назмїѧ вѣжѫ҃щѧ
нназмїѧ лукѫ҃ваго, нѡ҃у
бїєтъ змїѧ. Втѣмъ днь
внноградь добрын помышлєным сѣв
лдѣ нань лѣть. грѫ҃дъ єнлным
грѫ҃дъ боюємын, вѣсѣ҃ нападаю҃н.
плѣнєнъ бо вѫ҃дєтъ нощїю, днію
падє҃тсѧ стѣна єго, невѫ҃дєтъ
того нѫ҃же чєловѣ҃ѣ҃ѣ҃

престáвитъ стрецѝ нанн҃ѣ стéблію · рáтн дѣлá сѣм҃ похвалúхъ нáмъ оу҃бо сегó рáди гдⷭ҇ь всѣ́ ѣлúка ѡ҃бѣщáнїа нáзорúтъ нáмъ · вѣзо пїю́тъ жнúвщем внемъ · Стъ҃тво рúмъ мúрт҃ ѣмꙋ , стъ҃творь мúрт҃ · прихождáщїм чáда їáковлѧ прозя́бнꙋть , нáпроцвѣтетъ їúлъ , нáпо́лнúтсѧ вселéннаѧ пло́да ѣгó · дáйкосáмъ порáзн҃ , нѣсмъ сúце оу҃дзбúтсѧ · нáнмúкосáмъ оу҃бн҃ , тáкоже оу҃бїéнъ бꙋдетъ · сварúсѧ нoу҃карáѧ ѡ҃пꙋстúтн҃ѧ · нестéлн҃ты помышлáѧ дх҃омъ жéстоснмъ , оу҃бúтн҃ѧ дх҃омъ мр҃остн҃ · Сегó рáди ѡ҃брѣтéтсѧ безáкоúнїе їáковле ѣ́же ѣ́стъ бл҃венїе ѣгó · ѣ́гда ѡ҃брѣтꙋ грѣхъ ѣгó , ѣ́да положúтъ вѣ́ кáмыкн трéвнúкъ кꙋмúнрúскъ стыкрꙋшéны áкн полáхъ дробéнь · нѣнепре бꙋдетъ дꙋвїе нхъ , нѣсмúры нхъ посѣ́чени áкн дꙋбрáва сѣло · Все лéннаѧ пáствá рaслáблена бꙋдетъ , áкн пáствá попꙋщена · нѣбꙋдꙋтъ намнóга лѣтá , тоже почíютъ , нпобрéмени небꙋдетъ внен трáвы ѕáнѣ посхнетъ · Жéны грáдꙋща еподзóра прíндꙋте , несꙋтьбо людíе нмꙋщие смúслъ · сегорáди непомúлꙋетъ стъ҃творúвым҃ѧ , нестꙋдáвым нeóстáвитъ нмъ · Нбꙋдетъ ѕтóн дéнь , ѕагрáдúтъ гдⷭ҇ь ѡ҃рбéнница рѣчны́ѧ , дондотéчн ѣгꙋпетскн · бы́же стъ҃берете сны їúлéвы пóбдí номꙋ ѣдúномꙋ · Нбꙋдетъ ѕтóн дéнь , стъ҃трꙋбáтъ трꙋбóю велúкою · нпрíндꙋтъ погꙋблáемн бъ стрáнѣ áсꙋрíнетскн , нпогꙋблáемн вѣсегꙋптѣ · нпоклонáтсѧ гдⷭ҇ь ѡ҃ горы сты́ѧ вѣ҃ерлúмѣ ·

Гла҃ , їси ·

Горе вѣнцꙋ оу҃кори́знномꙋ · нанмúнцы ѣ́фремовы , цвѣ́т ѡ҃падúн ѡ҃лáвы · наверх҃ горы велúкїѧ пїáнн бездꙋ бнна · се крѣпúко нжéстоко мр҃остъ гдⷭ҇ь áкн грáдъ нспꙋщáѧ неймои ѕлáвѣтїѧ , нужею спꙋщáем҃ ѓкоже воды велúко мнóжествó подирáѧ странꙋ земл҃ѝ стъ҃творúтъ пúсон · рꙋсúма нногáма попереτсѧ вѣнец оу҃кори́знным нанмúнцы ѣфремовы · Нбꙋдетъ ѡ҃падúн цвѣ́тъ нелáвы наверх҃ горы высокїа , áкн прéвын плодъ смоквúнн҃ · вн дéвынже , нпреже вѣ҃сíа врꙋцѣ́ ѣгó вѣ҃схóщетъ пожр҃ѣтúн҃ · втóнднь бꙋдетъ гдⷭ҇ь славо́дꙋ , вѣнецъ надежа сплéтеным слáвою ѡ҃стáвшим҃ людемъ · нѡ҃стáвятсѧ дх҃омъ ѕдным҃ насꙋ́дъ , нкрѣпость вѣ҃ бранáѧ погꙋбúтн҃ѧ · Сíнбо внно ѕúть прельщéни , прельстúшасѧ ѡ҃лóвинъ дѣлá · жрецы , нпрр҃ісъ оу҃ жасо́тасѧ · внна рáди потрáсошасѧ , ѡ҃пíн҃ѣтествá ѡ҃лóвиннаго прельстúшасѧ · Се́ ѣ́стъ видѣнїе , прокля́тїе пойдетъ пáкн совѣтъ тои совѣтъ лнхáго дѣлá нмѣнїа · Комꙋ совѣстúхомъ зло , нáнкомꙋ повѣдáхомъ вѣсть , ѡ҃дсѣнúм҃ лéкомъ , ѡ҃торженíн ѡ҃сóва · печáль нъпечáли прíемлннадéжꙋ нънадéжи · нéще мáло злóбїю оу҃стéнною нзы́ комъ нмѣмъ , нáко стáглютъ людíе сúмъ рéкꙋще нмъ · се́ пáкн áлчномꙋ нсе стыкрꙋшéнїе , нневы́хотѣшасѧ слы́шати · нбꙋдетъ нмъ слово гдⷭ҇ь , печáль нъпечáли , надеждасѧ надéжди · ѣ́ще мáло , ѣ́ще мáло , данꙋтъ нпадꙋтсѧ вѣспáмять , нвѣсѣдꙋ вѣпадꙋтъ нстыкрꙋшáсѧ , нплéнени бꙋдꙋтъ · Сего дѣлá слы́шасте слово гдⷭ҇не мꙋжи печáли нскнáзи людьстíи нже вѣ҃ерлúмѣ ꙗко рекосте стъ҃творúхомъ ѕавѣтъ соáдомъ , нѣвемéртїю ѕложéнїе · бꙋрѧ носúма áще мнмо ндетъ , непрíндетъ нанасъ · приложúхомъ лжꙋ надежꙋ нашꙋ , нлжéю покрыхом҃ѧ · Сего рáди тáко глетъ гдⷭ҇ь , се áзъ вложꙋ вѣ҃ сíонъ вло́жꙋ вѣ҃ѡснованíе сíонъ кáмень многоцѣ́ненъ , нзбранъ , угле оу҃гóленъ , честенъ , вѣ҃сно ва́нїе ѣмꙋ · нвѣ҃рꙋи конь непостúдн҃тсѧ · нположꙋ сꙋдъ вѣнадежꙋ , мр҃ътыже мою кмѣры · нѡ҃стóпов ющем҃ вѣ҃тúцелжéю , ꙗко немúнетъ блять бꙋрѧ · Ѣ́да нѡ҃брѣтетъ злó ѡ҃блеꙋ смр҃тным , нпадежа бáша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

їѧ҃же ісѣ́дѹ непрест҃ѹдетъ . сѹ́ра
ѝдѹщїѧ а҆ще мимо ѝдетъ , бѹ́де
ѥ́м҃ вспомина́ніе , ѝегда ми́мо ѝде́тъ
прїи́метъ власть • Злоу́тра злоу́
тра минетъ дн҃ь , нѣнощи бѹ́дет
надежа бл҃а • Нлоу́чи́тсѧ слы́ша
ти тѹ́жа́щен , немо́жемсѧ істо
ра́ти . вамнже ѝзнемага́емъ їа́ко
сѣбра́тинѣ • Їа́коже гора́ нечести́
выхъ вѣстаѧ́нетъ , ѝбѹ́де бѣде бри
гавло́ностїю , сѣ҃ѣростїю сѣтво
ри́тъ дѣла́ твоѧ́ , горе́сти дѣла́ .
ѝѧ҃ростьже ѥ̑го чюжа́ бѹ́детъ , ѝ
гнѣвъ ѥ̑го чю́жъ • Ѝбы нера́дѹнте
сѧ , дане́бъзмо́гѹтъ на́бы ка́ж
щен . ѕане́ сконча́ны ѝ́сѣкраще́ны
вещи слышахъ ѿ҃гласвало́да , їа́же
сѣтвори́тъ повсем҃ земли́ • Вни
ми́те ѝ́слы́шите гла́ мои́ , вѣне
мли́вте ѝ́слы́шите слове́са моѧ́ .
ѣда́ весь дн҃ь хощетъ ора́нъ ора́ти
ѝли сѣ́ма оу́готовати , преже бы
здѣлаѧ́ѣ зе́мнаго . но ѥ̑гда оу́бо
оумаси́читъ ве́рхъ ѥ́м҃ , тогда всѣ́ѣ
ма́ло кѹколи́ца . ѝкѹ́мина . потѡ́же
всѣ́ѣ пшени́цѹ , ѝ҆ячме́нь , ѝ҆пы́ро ,
вѣпредѣлехъ твои́хъ . ѝнаказѣшин
сѧ сѹ́домъ бл҃а твоѥ́го , ѝ҆вѣзра́дѹ
ѣшисѧ . нестажестотюбосѧ нестре
бли́ѣ кѹколи́ца . ѝ҆соло́кольное нео́
бы́ндетъ кѹ́мина . но жезломъ и
степетсѧ кѹколи́ца . ѝ҆ѧкѹ́минъ
ехлѣвомъ снѣстьсѧ • Невѣдѣвъ бо
ѧ҃зъ разгнѣваюсѧ на́бы , ѝ҆гласъ
гнѣва моего́ непопере́тъ власть • Сѣ
ѿ҃гла свало́да ѝ҆збы́нде . чюдесѧ собѣ
щи́нте , вѣзнесѣтѣ тщѣ оу́
тѣшенїе •

Гла҃ , кѣ҃д •

Горе́ тра́дѹ а҆ріи́левѹ , на́ньже
дѣ́дъ боѣ́ва . сѣберѝте жи
тл ѿ҃года догода . ѝ҆стьбо
бѹ́дѹтъ сѣмоло́вомъ , хѧволь
а҆ріи́лю . ѝбѹ́детъ ісрѣ́по
ѥ̑го ѝ҆вогластво мнѣ , ѝобсѣ́дѹтъ
ѧ҃ко дѣ́дъ , ѝпостаѧ́влю о҆́кр҃ѣсть тебѣ
праща , ѝ҆сѣвграѧ́ стопы . ѝ҆сми
ра́тсѧ словесѧ твоѧ́ доземлѧ́ , ѝ
вземлю вни́дѹтъ словесѧ твоѧ́ . ѝ
бѹ́детъ гла́съ твои́ , ѧ҃ко гласа́
цихъ ѿ҃земла́ , ѝ҆ѥ̑ѕемли ѿ҃немо́
же́тсѧ гла́съ твои́ • Нбѹ́детъ
ѧ҃ко прѣсѣтъ покѡ́лы бога́тьство не
чести́выхъ , ѝ҆ѧко пра́хъ летѧ́н .
ѝбѹ́детъ вча́сѣ внезапѣ , ѿ҃гла слава
о́да . прѣѣще́ніе бо бѹ́детъ сѣгро́
момъ ѝ҆сѣтрѣсомъ , ѝгла́сомъ ве
ли́комъ , бѹ́рѧ градѹщи , ѝпла́мы
о́гнѣвъ попала́ѧ . Нбѹ́детъ ѧ҃ко би
дѧн сонѣ́ѧ епѧ , богатѣство стра́н
всѣхъ . ѝ҆же воѣ́ваша на҆ерли́ма
ѝ҆ѧко сѣбра́нїи на́нь . нзаблѧ́ющен
ѥ́м҃ бѹ́дѹтъ , ѧ҃ко вѣсни́ѣ ѝ҆дѹщен
ѝпїющен , вѣстѧ́шемже тощѣ и
сонѣ . Ѧ҃коже жа́ждан вѣсни́ѣ ѝпїѣ
вѣспранѹвше ѣще жа́ждѣ , дшаже
ѥ̑го вотще надѣ́лсѧ . та́ко бѹ́детъ
богатѣство всѣхъ стра́нъ , ѣли́ко
ѝ҆хъ воѣ́ва нагорѣ сїо́ню . о҆́слабѣи
те ноу́жасни́тесѧ , ноу́пѡ́нитесѧ
неѡ́лобинною нибино́мъ . ѧ҃ко напои́
вы гѣ дхомъ покаа́нїѧ , ѝ҆смѣжи́
о́чни , ѝпрр҃комъ и , ѝсна́ѕѣ ѝ҆́хъ , ви́
дѧщен сѣкровѣ́нѧ • Нбѹ́дѹтъ ва́
всѣмъ словесѧ , ѧ҃ко словесѧ кни́гѣ
печатлѣ́нныхъ . ѥ́м҃же а҆ще да́сѣ
чѧ́кѹ оумѣ́ющѹ кни́гамъ , гла́ющѣ .
почти́ѥ , ѝ҆речетъ . немогѹ́ поче
сти́ , печатлѣ́нны бо сѹ́ть . ѝда
да́тсѧ кни́ги сїи мѹ́жѹ неоумѣ
ющѹ кни́гамъ , ѝ҆речетсѧ ѥ́м҃ по
чти́ѥ , ѝ҆речѣ́ . немогѹ́ почести́ .
Ѝ҆рече гь҃ , приближа́ютсѧ лю́дїе • мѣ҃ ѳ҃і
ѣн мнѣ оу́стьі сконми́ , ноу́слѣ́ми мѣ҃ в҃
ѝхъ чтѹтъмѧ́ , а҆́срце ѝхъ далѣ
ѣетъ ѿ҃мене . вѣтщѣже ѧ҃тъмѧ
ноу́чающе запо́вѣди чл҃ѣ́ческѣ , ноу́
чѣнїа • Сегорадн сѣ а҆́зъ прилож
ѹ҃ко престѧ́вити людѣ́н . ѝпогѹ́ • ѧ҃ прѝ ѧ҃
вѣю премѹ́дрость премѹ́дрыхъ , ѝра́ ѧ҃вдѣн ѧ҃
зѹмъ разѹ́мныхъ сѣкрыю • Горе
творѧ́щимъглѹбоче совѣтъ , а҆́не
гмъ • Горе творѧ́щимъ совѣтъ • сирѣ҃ ісг
ѿ҃тан , нбѹ́дѹтъ вѣтъмѣ дѣлан .
ѝрекѹтъ , істо́ны ви́дѣ , ѝли істо
ны разѹмѣ їа́же мы творимъ . не
їа́коли оу́бо глина горнычарѣска намѣ
ни́тсѧ , ѣдаречетъ зданїе сѣзда́
вшемѹ , нѣсѣ ты мѧ сѣзда́ . ѝли
Творе́ніе сѣворшемѹ , неразѹмна мѧ

створи. Нъ ѣще мало, и прибли
жится аминь гнѣвъ хермель,
и хермель влъзе наменится. И
оуслышатъ вездѣ оны глъсѣи
словесы исправленыхъ, ихже вѣмъ
ихже вѣмъглъ, очи слѣпыихъ оу
зрятъ, и вѣсѣлѧтъ нищіи
гдѣ страданіемъ, и шѹмлѣвшеся
улицы наполнятся веселіа. Иде
бе безаконніи, и погибе гръдыи,
и потребишася безаконѹющіи слѹ
шаю, и творѧщіи съгрѣшати члѣка
въсловь. Вѣсѣ обличающіа при
братехъ претыканіе полагаютъ,
и поползоша внепрадѣ прадѣднаго
Сего ради тако глетъ гь надомъ
тако вль, иже нареченъ Авраама.
неи стыдитися тако вль, ни
ныи лице его измѣнится. Но егда
видѧ чада мхъ дѣла моа, мене
ради оставятъ имамое, и почтѧ
этого тако вла, и вѣ ихлѣба оубо
вѣ. И разумѣютъ лестѧщіися
дхомъ смышленіа, и пропщѹщіи на
оучатеся послѹшати. И мзыцы
имѧщіи наоучися глати миръ.
Ѡ дв҃ г҃ гл҃а, л҃.

Горе чадамъ отвръгшамся. Се
глетъ гь, ставорите совѣтъ
немною, и вскуетъ недхо
монимъ, приложити грѣхи
катрѣхомъ. И дѹщеи ими
дѹтъ въстѹпетъ, менеже небѣ
прашаша, тако помощи фараономъ,
и вслатѹпитися ѣгѹптанѣми. Вѣ
детъже вами покровъ фараона по
стыдѣніе, и поупованіемъ исѣгѹ
птъ оусрамна. Тако сѣтъ вси имѣвъ
старѣшины, вѣстницы бо ихъ вси
ще трѹдятся исплодемъ, иже не
оуспѣютъ имъ, ни напомощь,
ни напользѹ, но настѹпи наоусрамъ.
Видѣніе четверо ногихъ, иже въпѹ
стыни.

Въпечали ипустыни левъ илвица.
Отъдѹ идоспѣдъ иплемя лѣпидъ
парѧщи, иже несѧхѹ нарамѣхъ ина
вельблюдѣхъ богатьство ихъ, къвѣра
нѣ иже небоисте имъ въпомощь но
настѹдѣ поусрамъ, ѣгѹптяны
вѣтще имѣете, оуспѣвают бо
совѣтни имъ тако тщета оутѣшѹ
ѣе вѣще. Нынѣ оубо стани вапиши
ѣе вѣдѣхъ, и вѣтыкни ги, тако сѹдет
ѣе вездѣ времень и вѣ вѣкы. Тако
людіе непокорни сѹть, сынове лжи
вын, иже непохотѣша слышати зѣ
кона бжіа. Иже глютъ прѣсмотрѣ
неповѣдѣнте намъ дрѹгаго прель
щенія, даны сѣ братите стѹпати
его. Шдмѣте шдлесть пѹть, и шд
мѣте шдлесть сѹдъ ихлѣвь. Того
ради сице глетъ гь стыи ихлѣвь,
тако непокорни сѣтеся словесемъ симъ,
и надѣвлетеся истѣлѧти. И тако порошла
сте, и поупована бысте истълъвеси
семъ. Того ради сѹдетъ вамъ
сіи грѣхъ, тако стѣна падающися
внезапѹ, и града твърда плѣнена
внемже вѣзборе сѹдетъ падѣніе.
сѹдетъ тако сокрѹшеніе сосѹда гли
нена шдглины надробно, тако не
обрѣсти имъ чрѣпа. внемже огнь
возмеши, и вонъже влѣеши водымА
ло. И тако глетъ гь стыи ихлѣвь.
егда возкратишеся и вѣздохнеши,
то тогда спасешися, и разумѣеши
где ѣси былъ егда оубоваше сѣми.
Зане ирѣвѣсте ваша бысте, и нехо
тѣсте послѹшати. Но реисте, ни
конемъ прибѣгнемъ, того ради по
бѣгнете, и речете наскорыа бомъ.
Того ради тщи сѹдъ гонѧщеи вы,
глѧсомъ ѣдинаго пробѣгнете тысѧщи
и глѧсомъ пяти просѣкнѹть мно
зи, и вондеже останѧвени сѹдете ани
престанѣть нагорѣ, и тако знамѣніе
носа нахолмѣ. И сице пребѹдетъ
гь щедробати вами. И сего ради
вознесется тако помиловати васъ
зане сѹдіи гь гь нашь ѣсть. Где ли
останѣте славу вашѹ. Блженни
вси пребывающіи снего, зане людіе
стіи высѣонь веселятся. Сердцемъ
плаче вѣпѣлѧся, помилѹи мя.
помилѹетъ тѧ глась крычанія
твоѣго, ѣгда оусрѣтъ послѹшающе
тебѣ. И дастъ гь вамъ хлѣбъ печа
ленын, и водѹ тѣсненую. Нестемѹ не
приближатся истебѣ любящи тѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩко о҃чи твои оу҃зрѧтъ лѣта́ чюжа́ѧ тѧ, и҃ оу҃шы твои оу҃слы́шатъ словесѣ прелестны́хъ тѧ. глаго́ли, и҃же глю́тъ. се пу́тъ и҃дѣмъ поне́мꙋ, и҃ли на́десно и҃ли на́лѣво. и҃ сокрꙋша́ѧ и҃кмины посребре́ныѧ и҃ поклащены́ѧ, и҃ на дро́бно сѣтво́ри́ши, и҃ привле́ши ѩко ви́дꙋ сѣкве́ры́ѧ, и҃ ѩко мо́тыла҆ сокрꙋше́ши а҆. ꙗгда бꙋдетъ до́ждь въ ме́ни земли́ твое́ѧ, и҃ хлѣбъ жи́тъ земли́ твое́ѧ бꙋде́ и҃зтребле́нъ бг҃ъ. и҃ наполню́тсѧ сѣ́ни твои́ бога́тствомъ дне́мъ и҃ вертепи́ твои́ бога́тствомъ дне́мъ и҃ вертепи́ твои́ бога́тствомъ дне́мъ и҃ вертепи́

потѣ, и҃ вънитєсѧ вьсѣ сѡнѣ їако рыса
нєточнїѥ тєкоущи слабыи вьзє
мли жаждоущєи. и҃ссємъ нєвѣдоуть
оупобаѧюще чл҃кы. но оуши дадѧть
напослоушанїє, и҃ сєрцє и҃знємогшєсѧ
бонъмєть послоушати. и҃ языцы
нємоующихъ сѣсѡро наоучѧсѧ глати
мнрть. и҃ссѣсємъ нєрєкоуть юродивоу
владѣти. и҃ссѣємъ нєрєкоуть
слоугы твоа помолчи. Юродъ бо
юродивъ совѣщаваєть, и҃ сєрцє єго
тще разумѣєть съвръшєвати бє
зако́нїѧ, и҃ глати исѣгда прєлєсть
їако разсѣѧти дша ѧ҃чны, и҃ дша
жаждоуща тща створити. Сѡсть
бо злыхъ бєзако́нїѧ сѣвѣщаваѥ,
расыпати смиренныѧ словєсы нє
прабєными, и҃ расыпати словєсѧ
смиреныхъ наоудъ. Благочьстивїи
же смыслєнь совѣщѧша, тѡнже со
вѣтъ оустанє. Жєны богатыѧ
вьстанѣте нєлышѣте глась мо́и,
дщєри снадєжею елышѣте словєсѧ
моа. дн҃євѣтнѧ памать съторите
вьволѣзнь снадєжду. потре
бнсѧ и҃маніє вынноє, оустѣ сѣмѧ
и҃звранїє ссємъ нєпрїндєть.
Оужаснитєсѧ съжалѣитєсѧ оупова
вшѧ, съблєцѣтєсѧ нагы вздєте
прєпоѧшѣте чрєсла своа вьмрѣи, и҃
попєрсмъ вѣитєсѧ. Ѡсель помы
шленїѧ, и҃обнно граньмъ плодъ.
наземлѧ людїи моихъ тєрнїє и҃выѧє
вьзнискє, и҃шєго домъ радость
вьсхитѣтсѧ. Гра богатѣть домоке
ѡставлєни, богатьство граное и҃до
мы похотѣны ѡставѧть, и҃бѣдѧ
бѣи пєщєры добѣсѧ. радость ѡсло
днїѣмъ, пастбы пастоушєсы.
Дондєже наидєть нѧвы дхъ ѡвыш
нѧго, и҃ бѣдєть пѹстъ хермель.
Хермєльже вѣдоврабѹ намѣнѣтсѧ
и҃почѣть вьпѹстыни сѹдь, и҃ пра
вда вьсармиль вселѣтсѧ. Ндѹдѹ
дѣлєса прабєнѧ мнрть, ноудрѣжи
прабда поконъ, ноупобающе бѹдѹть
довѣка. и҃ сєлѧтсѧ людїє єго вьтра
дь мнрнє, и҃ сєлѧтсѧ оупобающе
и҃почїють свѣтостатьство. Градъ
ащє сниндєть, тѡ нєнабы прїндє.
Ндѹдѹть жнвущи вьдоврабахъ,
оупобающе їако и҃же наполнхъ. бла
жєни сѣющи привєзѣ сон бодь, и҃дѣ
же болѣ и҃ осѣлъ попирѧєть.

Гла, ѧг.

Горє обидѧщимъ власть, бо
нистоже обидѣть, и҃ хи
ланже власть нєхвалѣть.
плѣєни бѹдѹть хвлящи
блсть и҃предадѧтсѧ, и҃ки
молєвє вѣрнъ оуменщѧтсѧ. Гс҃
помина́нны, ктєвѣ бо оупобахѹ
бысть племѧ непокарающихсѧ бо
пагубѣ, єпєстьже ны вьвремѧ пѣ
ѧно. Глсомъ страхѧ твоєго оужа
сошлсѧ людїє, ѡстрахѧ твоєго ра
вша страны. нн҃ѣ же свєрєсѧ плѣ
ваше, велїка и҃мала. їако ащє
кто свѣрєть прѹгы, тако́мъ нарѹ
гаѥть вамъ. Сѣть бѣ живлѧ
вьвышнихъ. напо́лнисѧ сїѡнь сѹдо
и҃правды. слсно предадѧсѧ. бо
и҃менїихъ спсть нашь. тѹ прємѹ
дрость и҃хитрость и҃злго чтїѥ кто
гн҃ь, сє сѹть стыровица правды.
Сє оубо вьстрасть вашємъ тїи
вомъсѧ, и҃хжєѧ вомѣте вьсп
пїють ѡбласть. Вѣстинцы бо по
стѧсѧ горцы плачющєсѧ молѧщи
сѧ мнрѹ, ѡпѹстѣю бо сн пѹтїє.
Прєста стра странѣсть, и҃здѣ
мнжєіскни вьземлѣсѧ, и҃нєкамѣнити
и҃ чѣсть. желѣ земла, и҃посрамн
лѹгь бѣ їскн слсно. Ѹблєна бѹдѣ
галилѣѧ, и҃скармиль. нн҃ѣ вьсскр
тлѣєть гь. нн҃ѣ прославлюсѧ. нн҃ѣ
вьзнесѹсѧ. нн҃ѣ оузрѣ, нн҃ѣ почн
ѣєте тщаи крѣпостьдха ваше, ѡгнь
бы попалнть. нєвѣдѹть страны
пожжены, ѣкн терніє нанныѧ раз
мѣтано и҃пожжено. оуслышать да
лнїи ѣже єствориха, глѣть гь. у
вѣдѣ приближающєсѧ крѣпостью
мою. ѡстрѹпи́ша и҃же вьсѣѡнѣ бо
зако́нницы, прїимєть трсть нєчи
стивыѧ. Кто совѣстнть вамъ
їако ѡгнь горнть, кто совѣстнть
вамъ мѣсто вѣчноє. Ходѧи въ
прадѣ глѧи правыи пѹть, немлѧ
дѧи безако́нїѧ и҃непрабды, и҃зчѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѿтрѣлѣ́ѧнъ шѝзды . ѻ҃тяжѧлѣ́ѧнъ
ѹ҆шѝи , дне҃лы́шїй сѹ́дъ кро҃вна҃го ,
смѣ́ѧнъ о҆́чи дне҃ ѹ҆зрѣ́ть непра́
вды . сѣ́нь ве҃лѣ́ѧсѧ вꙗ҃высо́цѣ пещери́
ка́мене кр҃пчѝса . хлѣ́бъ сѧ ѥ҆мꙋ́ да́
ть , нво́да ѥ҆го вѣ́рна . цр҃ꙗ ѹ҆зрѣ́ть
ѹ҆зрѣ́ть . но҃чи ва́ши ѹ҆зрѣ́ть землю́ и
дале́че , дꙋ́ша ва́ша поꙋ́чи́тсѧ
страхꙋ́ . Гдⷭ҇ь сꙋ́ть кни́гочїа , гдⷭ҇ь
сꙋ́ть совѣща́ваю́щеи , гдⷭ҇ь е҆́сть съ
чита́ѧи смата́ю́щїѧ ма́лы нвелѝ
ки лю́ди , и҆́мже несовѣща́ша , ни
глꙋбо́ки гла́соми ѹ҆́же , ꙗ҆́ко неслы́
шати людїи нскаже́нїи . и҆́нѣ́ть
слы́шѧщемꙋ́ смышле́нїѧ . Сесїѻ̀
гра́ спѣ́ть нашь , о҆́чи твои́ ѹ҆зрѣ́ть
ґра́на́ма гра́ бога́тыи . хра́ми непо
колѣ́бле́ю́тсѧ и҆́и подвиго́ю́тсѧ , ко
лїе хра́ма е҆́го вѣ́чное вре́ма , ноу́
жа е҆́го непретрѣ́гнꙋ́тсѧ . ꙗ҆́ко и҆́мѧ
гне҃ ве҃лѝсо ка́мѣ . мѣ́сто ка́мѣ бꙋ́
де рѣ́кы , ре҃́кѣ́ница широ́ки и҆́проѣ́зра
ны . непоиде́те посе́мꙋ́ пꙋ́ти и҆́и
корабль плѣ́вы . бⷭ҇ъ бо́и ве҃лѝкъ
ѣ́сть немнѣ́ть мене҃ гⷭ҇ь . сꙋ́дїи на́
гⷭ҇ь , кнѧ́зь на́ гⷭ҇ь , цр҃ь на́шь гⷭ҇ь ,
то́и спасе́ть . Прерѣ́шїѧ
ѹ҆жа́тко҃ѧ , ꙗ҆́ко неоукр҃пи́ и҆́дро
тво҃е . прѣ́клонѝсѧ неполо́жить и҆́дрь
, неѣ́здѧ́гнеть зна́менїѧ .
до́ндеже преда́стьсѧ напа́ѣнїе .
ѹ҆́мѧте ѹ҆́бо мно́зи хро́мїи плѣ́нь
съѣ́ствра . и҆́нерѣ́сѣ́ть тр҃ждаемсѧ
лю́дїе живꙋ́щеи вне́мь , о҆́ста́вно
сѧ и҆́мѣ грѣ́хъ .

Гла҃ , лд .

Врѣ́вѣдѣ́те страны , ѥ҆́лы
шите кнѧ́зи . да слы́шѝ
землѧ и҆́жи́вꙋ́щеи нанѐ .
сане҃ и҆́ро́сть гⷭ҇а набсѣ
страны , и҆́гнѣ́въ начѣ́ло
и҆́хъ . ꙗ҆́ко погꙋбѝти а҆́ и҆́предати а҆
насѣ́чь . и҆́мзе́нїи и҆́хъ побе́ргꙋ́сѧ и
мертвцы , и҆́вꙁы́идетъ и҆́хъ смра́
ди́намо́кнꙋ́ть предѣ́ли и҆́кро́вїю и҆́хъ ,
и҆́тъмꙋ́та́тсѧ бсⷭ҇а сѝлы нбны́ѧ .
и҆́стѣ́ю́тсѧ нбо́ ꙗ҆́кы свѝтокъ . и҆́бсⷭ҇а
бꙋ́здвы спадꙋ́ть , ꙗ҆́ко лѝстїе съ
лозы , и҆́ꙗ́коже спа́даетъ лѝстїе
съсмоковнчїѧ . Ѹ҆́пи́ѧ мечь мои
на́нбсѝ . сѣ́нь на и҆́дꙋме́ю сна́детъ ,
и҆́на люди́ па́гꙋбны́ѧ съсꙋ́дъ мѣ́ть . мѣ́
гнь насыти́тсѧ кро́вїе , растолѣ́ть
лѣ́мть а҆́гньчнмь , и҆́шло́ѧ ко́злѧ
но́вна . ꙗ҆́ко трѣ́вы гⷭ҇ни вповсо́рѣ ,
и҆́ѣ́ть ве҃лѣ́ѧ вꙋ́и҆́дꙋме́н . и҆́пладꙋ́ть
сни́мн высо́цїи о҆́бни ню́нцы , ноу́пїе
ѧ҆ землѧ ѿкро́ве , и҆́ѿтꙋ́ка и҆́хъ
насыти́тсѧ . дн҃ь бо сꙋ́да гⷭ҇ня , и҆ лѣ҃ то҃ ѿдаи́ѧ ѥ҆сꙋ́дасїона . и҆́обра
та́тсѧ дебрнѣ́го вѣ́мо́лꙋ́ , и҆́землѧ
е҆́го вгора́щїи ка́мы́сть . и҆́вꙋ́дѣ́ть
землѧ е҆́го гора́щи ꙗ҆́ко смола́ , дн҃ю
и҆́но́щїю , и҆́неоу́гасне́ть вѣ́кы́ вѣ́чное
вре́ма . и҆́вꙁы́идетъ дымъ е҆́ѧ высо́
че , вроже́нїѧ о҆́пꙋстѣ́ѣ́ть . и҆́вꙋ́ сифѣ̀ ѕ
гнѣ́здѧ́сѧ вне́мь пти́ца , не҃́же́ке ,
со́вы , и҆́вранове . и҆́вꙁложатъ ни́ѧ
ѹ҆́же земле мѣ́рно пꙋ́стыи́ѧ . но҃но
центаѹ́ри весела́тсѧ вне́мь . ѕна́
ѕи е҆́го невꙋ́дꙋ́ть , чрнѣ́е́го и҆́ко́ѕи
и҆́вселю́ка е҆́го бꙋ́дꙋ́ть вспа́гꙋ́вы .
Ѡ҆́бѣзни́кнетъ вѣ́гра́дѣхъ и҆́ тѣ́рнїе
и҆́дꙋ́бїе , и҆́вѣ́ѣ́твердѣ́лехъ е҆́го . и҆́бꙋ́
детъ село́ смїе́мь , и҆́селѝще пти́
цамъ . и҆́ера́щꙋ́тсѧ вѣ́сѣ́ сѣ́ко́ноѕе́й
та́ѹры , и҆́вѣ́ѕопїю дрꙋ́гы́сть дрꙋ́гꙋ́ .
тꙋ́ почїю́ть о҆́ноѕе́ста́ѹры , о҆́бре
тошѧ́о҆тевѣ́ поко́ѝще . тꙋ́сѧ бѣ́
гнѣ́ѕдѧ́ть е҆́ѕъ . и҆́спе́е землѧ дн҃ми
свои́ѣ съѹ́тверже́нїемть . тꙋ́ е҆́лени
стрѣ́тѣ́шласѧ , и҆́ѹ́бѝдѣша лица
свои́ѣ вꙋ́кꙋ́пѣ , числомъ минꙋ́ша , и҆
е҆́дінъ ѿни́хъ непогибе ; дрꙋ́гъ дрꙋ́га
нестꙋ́ѕѣ́ѣ́ѕа , ꙗ҆́ко гнѣ́ѕдѧ́ѣ́ть .
и҆́дꙋ́хъ е҆́го сѣ́вра е҆́ѧ . тѣ́ѣ́же ѣ́вергѣ́
и҆́мть жре́бїѧ , и҆́рꙋ́ѕа е҆́го раздѣ́лить
жировати вѣ́кы́ѣ́чное вре́ма , прнча
стѝть вро́дꙋ́ роже́нїи печїе́ вне҃ .

Гла҃ , ле .

Ра́дꙋ́ѣ́ѧ пꙋ́стыни жа́ждꙋ
щїѧ . да сѧ весела́ѣ́ть пꙋ
стыни , и҆́да процвѣ́те́ть
ꙗ҆́ко цвѣ́тець , и҆́процвѣ
те́ть . и҆́вꙁвеселѝтсѧ
пꙋ́стыни і҆ѻрда́ниска , ѥ҆лака́ а҆нва́
нова да́стьсѧ е҆́и , и҆́чтꙋ́ѕ кармѝлова .
и҆́ѹ́зрѧтъ людїе мои́ слꙋ́ѣ́ гⷭ҇ню , и҆
высоту́ бжїю . о҆́ѹ́кр҃пѝтесѧ рꙋ́кы
разслаблены , и҆́колѣ́нѣ́ разы́пана .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

молитеся пѣснивїи оумомъ крѣпи
тесѧ, небоитесѧ · Се бъ нашъ,
сѹдъ възда́сть · тои прїидетъ и
* мѳ спасетъ на́с · Тогда́ ѡтверзѹтсѧ о҃чи
слѣпы́мъ, моу́ши глухи́хъ оуслы
шатъ · тогда́ сскочитъ хромын
ꙗкѡ ѥлень, и҃ѧзыкъ гѹгни́выхъ · ꙗкѡ протопрѣсѧ вода́
вп҃ѹстыни, и҃ потокъ въземлѝ жа́ждѹ
щемъ · и҃ бездо́нная бѹ́детъ въ ла́ка,
и҃ наж҃ажда́ющемъ землѝ и҃сто́чникъ во
ны́ бѹ́детъ · Гдѣ бѹ́детъ ѣселе́нїе
пти́цамъ, и҃ста́нъ вельбѹ́домъ,
и҃ лѹгъ · и҃ тꙋ бѹ́детъ пѹть чи́стъ,
и҃ пѹть свтъ наре́четсѧ · и҃ нечистъ
тꙋда́ нечи́стын · рассѣ́дїнѣ же по́н
дѹтъ понемꙋ, и҃ нездо́лѹдатъ ·
и҃ не бѹ́детъ тꙋ лва́, ни҃ѡ звѣре
бла́хъ не въ́идетъ на́нѧ, и҃ не ѡбра́
щетсѧ тꙋ · но по́ндѹтъ понемꙋ и҃
сбавле́нїи и҃ѣ избра́нїи гдⷭ҇ь, ѡ҃братꙋ
сѧ и҃ прїи́дѹтъ въ сїѡ́нъ съ ра́дости҃ю,
и҃ ра́дость вѣ́чнаѧ на главою и҃хъ · на
главою бо и҃хъ хвала́ и҃ весе́лїе, и҃ ра
дость прїи́метъ а҃, ѡ҃ставѣ же́лѣзно
и҃ пе́чаль и҃ въздыха́нїе ·

Гла҃ · лѳ ·

Б҃ѹдетъ вчетве́ртое на́десѧ
те лѣто цр҃твꙋющꙋ є҃зекїи.
въ сы́нде семахери́мъ цр҃ь а҃сꙋ
рїи́скїй, награ́ды тверды
жда́ѣскы, и҃ вза́ а҃. и҃ по
сла́ цр҃ь а҃сꙋрїи́скїй рапса́ки ѡ҃лахи́скїй
въ ѥ҃ерли́мъ къ цр҃ю є҃зекїи съ сильною
велѝкою, и҃ста ѹ҃бѣжде́нїѧ бо́наго
ꙗкѡ́вли бы́шнѧа, напѹ́ти села гна
дѣ́ова · и҃ сы́нде ісемꙋ ѣлїа́кимъ
сы́нъ хелїе́въ самѣ́ѧнъ, и҃ сто́мникъ
и҃ писа́тель, и҃ ѡ҃ѳа́хъ а҃сафовъ па́ма
то пи́сѣнъ · Ирече и҃мъ рапса́къ,
рцы́те є҃зекїи. се гла́етъ цр҃ь велѝкїи,
цр҃ь а҃сꙋрїи́скїй, что́мъ ѹ҃пова́ѣши е҃сн,
совѣтомъ ли, и҃ли словесы ѹ҃стны
ми по́лкъ бы́ваетъ. и҃ нн҃ѣ что́мъ
ѹ҃пова́ѣши, ꙗкѡ непокорн҃шасѧ мнѣ
желѡ́мъ ли тростано́мъ стрꙋше
нымъ тѣмъ, и҃ли ѥгꙋпто́мъ. и҃же
а҃ще на́нъ вѣсклонитсѧ вла́ѣетъ
рꙋкꙋ ѥго и҃ проводи́тъ. тако́ ѥсть фа
раѡ́нъ цр҃ь ѥгꙋпе́тскїй, и҃ вси ѹ҃пова
ющїи и҃немꙋ · ѳ҃ще гла́ете мнѣ
нагла́ на́шего ѹ҃пова́емъ. несемли
ѥсть и҃же ѿ҃ѧ ѿ҃зекїа бы́ѣскла́мъ тре
бищ҃а́ѣго, и҃ заповѣ́да́ѣ ꙋ҃дꙋ и҃ и҃ерꙋ
сали́мꙋ пре҃ѡлтаре́ симъ молитесѧ дне́сь.
то нн҃ѣ по да́нѣесѧ господи́нꙋ мо́емꙋ
цр҃ю а҃сꙋрїи́скꙋ, и҃ да́мъ да́ѣ тысѧщи
ко́нь · а҃ще мо́жеѣе да́ти всѣ да́нщыа
нанн҃хъ. не́гли ꙗкѡ мо́жете ѡ҃бра
тити ли́це бое́воды е҃ди́наго, раб҃
ꙋ҃ бы ѹ҃пова́ющее ѥгꙋпта́нми,
ко́немъ, и҃ ко́нникомъ · Нн҃ѣ ѥгда
безгоспо́да ѥсмы прїшли наста
нꙋ сїю воѥва́ти нанѭ · гдⷭ҇ь рече́ мнѣ
бзыи́ди на зе́млю сїю и҃ потꙋбню́ · Ре
кнемꙋ ѣлїа́кимꙋ, и҃ сѣмна́ и҃сни́тьчїи,
и҃ ѡ҃а́хъ, гла́ и҃ сра́бомъ свои́мъ ѥврѣ
и҃ски, ꙋ҃слы́шимъ бо мы, а҃нглнскы
жда́ѣски. и҃ бѣсѣкꙋю гла́еши вѣ ꙋ҃ши
ча́ѣсомъ сѣда́ющимъ награ́ды. Ни҃
рапса́къ и҃сни́мъ, ѣда́ли и҃сгосподи́нъ
ва́шемꙋ и҃ли и҃сва́мъ, ꙋ҃стна́ѣ ма́
ѥсть господи́нъ твои гла́тн словесѣ́ни,
а҃нѣсть ча́ѣсомъ и҃же сѣда́ награ́ды,
да́ждда́тъ мо́тыла, и҃ пїю́тъ мо́ч
сва́ми вѣсꙋ́пъ. и҃ста́въ рапса́къ,
и҃ вѣзъпи́ гла́еомъ ве́лїимъ жи
до́ѣски, и҃рече · Слы́шите словеса
цр҃а велѝсаго, цр҃а а҃сꙋрїи́скаго. Се гла́етъ цр҃ь, да не льстѝтъ васъ
є҃зекїа словесы. и҃же небꙋдетъ мо
и҃ сбавити васъ, и҃ да не гла́етъ вамъ
є҃зекїа ꙗкѡ и҃збавитъ вы бг҃ъ. и҃не
предастьсѧ гра́дъ сїи врꙋцѣ цр҃ю а҃сꙋ
рїи́скꙋ, непослꙋшанте є҃зекїи ·
Се гла́етъ цр҃ь а҃сꙋрїи́скїй · а҃ще хоще
те бла́вени бы́ти · творѧ́тъ ми
рꙋ, и҃ ѡ҃бѣдѣ́ите ісо́ждо бнаго
ево́н ѣмо́ѣвнїе, и҃ пїете ѿ҃ потока
своего́. до́ндеже прїи́дꙋ и҃ понмꙋ вы
на́землю, и҃же ꙗѣсн ба́ша земла́,
земла́ пшени́цы и҃ вина, и҃хлѣбы
и҃ вино гра́дъ · да не льстѝтъ васъ
є҃зекїа гла́, бг҃ъ ба́шъ и҃збавѝ вы,
ѣда́ и҃ збави́ша бо́ги істо́ стра́ны ѡ҃бои
ꙋ҃рꙋкꙋ цр҃а а҃сꙋрїи́скаго. гдѣ ѥсть бг҃ъ
е҃мафо́въ, и҃ а҃рфа́до́въ, гдѣ ѥсть
бг҃ъ гра́да семфарꙋе́ма. ѣда вѣзмо
гоша и҃збавѝти самарїю ꙋ҃рꙋкꙋмои.
исто ѡ҃бо́гъ и҃ѧзыкъ всѣхъсн и҃збави

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

землю свою шрѹкѹ моею , ѩкѡ и
зѧбѫдетъ бѣ іерлмъ шрѹкѹ моею .
Ѡпомолѝсѧ , ѩкѡ сто нешѧщіа
емѹ словесе , повелѣнїа дмъ цр҃ва ,
ѩкѡ ничтоже данешѧщаетъ .
Ѡбнйде ѩзекїа хелкїева самчїи ,
нетмнаго исйгптѣ , нѡ ѧхѫ всѧ
фовъ памато пѣчїй , ісѣзекїй ,
врастерзаныхъ рйзахъ , ѡповѣдй
ша емѹ словеса рапсакова .

Гла҃ , ѧ҃з .

Ѹбоисте внегда слышй цр҃ь
ѣзекїа , растерзаѫсѧ ,
нѡбленесѧ вѣврѣтище ,
ѡбнйде вѣхрамъ гн҃ь . и
пѹсти ѣлїакйма самчїю ,
нетмнѹ исйгптѣ , нестйрца жре
сѧ обложены вѣврѣтищи . ісѣзлїй
прйсѣ сѧ ѧмосовъ , рече емѹ .
Сѐглаголетъ ѣзекїа . днь печалй нѹ сѹ
рйзны нѡбличе́нїа ѡпйтѣи вѣдне
шнїй днь . ѩкѡ прїйде болѣзнь рожа
щен , искрѣпостйже нетмѫщи родй
ти . дасѹслышитъ гь бъ твои
словеса рапсакова , ѩже посла пѹсти
цр҃ь ассѹрїйскїй господйнъ его , сѹ
рйпти бжйваго , нѹ сѹкорйтисловесы
ѩже слышй гь бъ твои . ѡдамоли
шисѧ гсѣи бѹ твоемѹ , сѡставшй
ѧ . Ѡпрїйдѹша ѻтроцы цр҃вы ісѣ
ісаїи . речетемъ ісаїа , сйце рцѣте
къгосподйнѹ вашемѹ . Сѐ глетъ
гь . небоиса шелобесть ѩже есй слы
шалъ , ѡнйже сѹкорйшала мѧ послы
цр҃а ассѹрїйска . Сѐ ѧзъ вложю вонь
ѧхъ , нѹслышитъ вѣсте вѣзвра
титисѧ наземлю свою , ѡпразднсѧ
мечемъ насвоей земли . Ѡбратй
сѧ рапсакъ , нѡврѣте цр҃а ассѹрї
скаго ѡблежащѧ ѡмнймъ . нѹслы
шѧ цр҃ь ассѹрїйскъ , ѩкѡ прйшелъ ѣсть
дарака цр҃ь мѹсйскъ воевати нань ,
нѹслышавъ ѡбратисѧ . Ѡпусти
послы исѣзекїй гла҃ . сйце рцѣте
ѣзекїи црю жидовскѹ , данельзетитъ
бъ твои тебѣ нанего сѹ ѹповаѧ ѣси ,
гла҃ . ѩкѡ непредастьсѧ іерлмъ
врѹцѣ цр҃а ассѹрїйска . Ѡнй нйсй слы
шалъ , что сѹтъ сътворйли цр҃и ассѹ
рїйстїи всей земли , ісѣкѡ погѹби
ша . ѣда ѡсвободйша страны вогй ,
ѩже погѹбйша ѿцы мои , гозанъ ,
нхарранъ , рѣсеметъ , ѩже сѹтъ въ
странѣ дѣемадн . гдѣ сѹтъ цр҃и
ѣмадовы , нарфадовы , и грады ѣсфа
рѹмы , ѧнагѹгйнсѧ . Ѡбѣмѣзекїа
исйгпи ѿпослобъ ѝпрочтѣ . ѡбнйде
вѣхра гнь , нѡверзесѧ прегнѣть ,
ѝпомолисѧ ѣзекїа къгсѣи гла҃ . Гй
савлѡде сѣ ѝйлѣвъ , сѣдѧй нахерѵ
вймъ , тыедйнъ цр҃ь есй всемъ цр
ствомъ зѣмномѹ . тысътворй нбо
ѝзѣмлю . приклонй гй оухо твое ,
оуслышй гй , ѿвѣрзй гй очй твои ,
ѝпризрй гй , ѝвйжь , ѝслыши всѧ
словеса ѩже пѹстйлъ ѣсть сенахерй ,
оукорйлъ жйваго . поистйнѣ бо
гй , пѹстѹ сътворйша цр҃и ассѹрїйстїи
боѹ зѣмлю , ѝстраны ихъ . ѝвѣврѣ
тоша кумиры ихъ вогнь , нестьша
бобоги , но дѣлорѹкъ чловѣ , древо ,
камене , ѝтогѹбйша ѧ . Тыже гй
бе нашъ спси ны ѿрѹкѹ ихъ , дасѹ
вѣдятъ всѧ цр҃тва зѣмнаа , ѩкѡ
ты ѣси гь бъ єдйнъ . Ѝпустйсѧ
ісаїа сйнъ ѧмосовъ ісѣзекїи , ѝрече
емѹ . Сѐ глетъ гь бъ ѝйлѣвъ ,
слышахъ ѣжемолисѧ ксемнѣ ѡсена
херимъ цр҃и ассѹрїйстїи . Сѐ слово
ѣжеглаголемъ бъ , похвлитѧ ѝпо
рѹгйсѧ тебѣ дѣце дщи сіѡнѧ , на
тѧглавою покивадщи іерлимлѧ .
кого оукорй ѝразгнѣвалъ , ѝли комѹ
простре глѧть свои , ѝнебездѣйже
набысотѹ ѡчію своею исчетимъ ѝйлѣ
ѩкѡ послами оукорй гй , тыбо рече ,
множествомъ орѹжїя ѧзъ взыйдо
набысотѹ горъ , ѝнапослѣдокъ дѹ
брабы , ѝпосѣкохъ высотѹ ѣя , ѝдо
бротѹ кѹпарйсокѹ . ѝбйнйдохъ вѣкры
сотѹ чястй дѹбравскй , ѝположйхъ
мостъ , ѝвйказйхъ водры , ѩвсѣ
вѣборъ бонын . Несслышалалй ѣси
оубо ѝспѣрва , ѩже ѧзъ сътворйхъ
ѿпервыхъ днéй ѡбѣщахъ . ѝнѣже
ѹказахъ расыпати страны въ
твердынйхъ ихъ . ѝбѣзцѣла вѣ
твердыхъ градѣхъ , нѡбратйхъ
рѹцы ихъ хоша , нбышаесѧ ѝсмѣсѣно
ѝскалѣтехъ , ѝлйсй тростіе .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпростерѣ҆ ѩ҆́ко поскр҃о́ веселѧ́тисѧ •
дабы́ кнѧ́зѣ ѝ҆ѝ вочто́же сладѣ́ти
ѝ҆землю а҆́ки ѝ҆ѝ что́же сътворѝ . не
наслѣ́ютъ бо҆ , ѝ҆ѝ насѣ́дятъ , ѝ҆ѝне
вы҃сорени́тсѧ вѣ҆зе҆мли ѝ҆сорени́ѥ ѝ҆ .
дѣ́хну҆ напи́хъ вѣ҆тръ ѝ҆посхо́ша ,
ѝ҆вѣ́дра а҆́ки плѣ́вы при́нметъ ѝ҆хъ .
Ѝ҆ѝ҆ѣ҆ оу҆́бо ѥ҆ѩ҆́ко мѹ҆́жа оу҆подо́бнете ,
нѣ҆зне́сѣ҆ѧ рече́ сты҃и . воззри́те
на҆́высотꙋ о҆́чима ва́шима , ѝ҆ѝ҆ви́ди
те ѥ҆́кто сътворѝ сѝ҆ѧ вѣ҆сѧ . Ѝ҆осѧ́ѝ
почѣ́лꙋ тва́рьскою , ѝ҆ѝ҆всѣ҆ѧ̀ поѝ҆мѣни
при́зо҃вете . ѿмно́гѝѧ сла́вы ѝ҆ѣ҆ъ
дре́вѣ҆ѣ҆́ѣ҆ ѥ҆ѩ҆́ко ѝ҆стѝнѣ҆ѥ́го , ѝ҆ничто́же
оу҆та́нсѧ ѿтебѣ҆ . Почто́ рече́ ѩ҆́ко
бе , ѝ҆что́ гла́ѩ҆ѩ҆́ю , оу҆та́нсѧ пꙋ́ть
мо́ѝ ѿ҆вѣ҆́гла , ѝ҆ѣ҆ъ мо́ѝ ѿ҆вѣ҆ржѣ́ѣ҆ ѥ҆́сть
ѥ҆ѣ҆́ѣ҆ ѝ҆ѿстꙋпѝ́ . ѝ҆ѝ҆́же нерази́мѣ ,
а҆́ще бы́ не слы́шалѣ҆ ѥ҆́ѣ҆ . Бо҃ъ въ
чны́ѝ , гѣ҆оу҆стро́ѝ вы҃ѝ ѩ҆́ѣ҆ѣ҆ земли́ .
не вѣ҆зда́лечѣ҆ ѝ҆ѝ҆же оу҆тр҃ѣ́дитсѧ ,
ѝ҆ѝ҆же ѥ҆́сть ѝ҆сѣ҆ѣ҆ѣ҆ве́тѣ҆ѧ премꙋ́
дростѝ ѥ҆́го . дла́ѝ а҆́лꙋющѝмъ ѩ҆ѣ҆ро
ѥ҆́сть , ѝ҆ѝ҆не҆бо́лѣ҆зны́мъ ѥ҆ѣ҆сорѣ҆ . вѣ҆ѣ҆ѣ҆
а҆́лꙋю҆тъ бо҆ о҆́троцы , ѝ҆оу҆тр҃ѣ́дѧ҆сѧ
ѝ҆ѝ҆ноты , ѝ҆ѣ҆ѣ҆збра́ннѝѧ ѝ҆ѣ҆ѣ҆ѣ

ѣмꙋ́же ѣ́сть сѣбы́тисѧ . а́ще пе́рвое
кое ѣ́сть ре҃ꙋ́те , да҃престáвлю ѻу҃ 9
а́зꙋмѣ́емъ что҃ послѣ́днее , что҃
а́н прихожда́щее ре҃ꙋ́те намъ , а́ есть
вѣ́стите намъ гряꙋ́щее послѣ́же
а́ꙋзна́емъ а́кѡ бо́ги е́сте . бла́го сѣ
твори́те а́зглаго́лите , а́почюди́мсѧ .
а́ꙋзрѣ́мъ вмѣ́сто҃ . а́кѡ ѿ́ сегѡ
бы , а́ѿ сегѡ дне́ло ва́ше , ѿ́земла́
тлꙋ́шенїе и҃зра́вы́мъ вы . а́зъ же сѣ
ста́вихъ а́ѵе ѿ́ сѣ́вера , и҃ а́ѵе ѿ́во
стокъ сл҃нчныхъ при҃зовꙋ́тсѧ и҃ме
на́ мое́мꙋ . да҃прихо́дятъ кнѧ́зи
а́кѡ гли́на , а́кѡ горнича́рь пере́
тлѣ́ю , тра́сомсѧ попере́те . кто҃
бо вмѣ́сто҃вѣ́ститъ е҃же а҃́ще́рва дло҃ꙋ
вѣ́мы , та́же а҃ще́рва а҃́речемъ , а́кѡ и҃
ста́ннаѧ е҃ . а҃́ще́сть пропов҃да́ющаго ,
а҃́н слы́шащаѧ слове́сть на́шихъ .
зача́тостъ сі҃ѡ́нꙋ да́мъ , ґе҃рлима́ ѻу҃
тѣ́шꙋ вꙋпꙋ́сть , ѿ́стра́нъ бо́ сѧ а҃́н
е҃ди́наже , а҃́ѿ́кꙋмо́ръ а҃́хъ а҃́вѣ́сть
а҃́же совѣ́ститъ . на́ше вы́прошꙋ́
ѿ́ѿ́кꙋдо́ѣ́сте , то҃ а҃́ѿ́вѣща́ю́ мн҃ .
сꙋ́ть бо́ творꙋ́щен вла́сть , а҃́прельща́
ю́щен вла́сть .

Гла҃ , мк҃ .

Ѩ҃́ кѡвра́вѣ́ мо́н , а҃́по҃ а҃́мꙋ́ а҃́
і҃ма́ѣ а҃́збра́ннымо́н , ꙗ҃ко҃ а҃́
и҃ма́ѣ а҃́збра́ннымо́н , пріа҃́
а҃́ дꙋ́ша мо́а҃ . да҃хꙋ́ да҃хъ мо́н
на́нь , сꙋ́дъ ґа҃зы́комъ вы
звѣ́ститъ . а҃́н вы҃зопіе́тъ
а҃́нпрельсти́т , а҃́неꙋ́слы́шитсѧ а҃́нъ гла
е́го . Трость сѣкрꙋ́шены не сѣтрѣ
а҃́льна и҃зра́щасѧ неꙋ́гаситъ , но
вы҃́нстинꙋ а҃́нсе́сть сꙋ́дъ . просвѣ
титсѧ а҃́не́потꙋ́хнетъ , до҃ндеже
положитъ на҃земли сꙋ́да , и҃на҃́ма
е́го ґа҃зы́цы надѣ́ю́тсѧ . Сице гла
тъ сѣ҃ , сѣтворы́вы́н не҃́бо а҃́посте́
блене҃ , ѻу҃тверже́н зе́млю а҃́ѿ́же на
не́н . а҃́дамъ дыха́ніе людемъ а҃́же на
не́н , а҃́дꙋ́хъ ходꙋ́щи на҃не́н . Азъ
тъ сѣ҃ при҃зва́хъ тѧ҃ пра́вдою . а҃́прїи
мꙋ́тѧ́ поръ́кꙋ , ѻу҃стерегꙋ́ плю тѧ҃ .
а҃́дꙋ́хъ тѧ҃ вы҃здвѣ́тъ ро́ду вы҃свѣтъ
странамъ . ѿ́вре́сти ѻ҃чи слѣ́пымъ
і҃звести ѿ́ю҃зъ сва́зано́ѧ , і҃зъ
домꙋ́ темни́ца сѣдꙋ́ща́ѧ вотꙋ́ѣ .
Азъ тъ сѣ҃ е҃сть и҃мѧ мое . слáвы
слоѣ́м а҃́номꙋ не да́мъ , а҃́н добротꙋ
моѣ́м а҃́естꙋка́нными . а҃́же а҃́зна́ма
ла́сѣ гра́дꙋ́тъ , а҃́но҃ма́ а҃́же а҃́зъ вѣ
сѣцꙋ́ , а҃́преже вы҃зы́ще́нїѧ повѣ
да́сѧ ва́мъ . вы҃спо́йте сѣ҃ пѣ́сню
но́вꙋ . вла́стьего сла́витсѧ і҃ма
его ѿ́ѡ҃́конецъ земли . сѣ҃ходꙋ́щен вы
мо́ре а҃́плава́ющи́ поне́мꙋ ѻ҃стро́ви
а҃́жнвꙋ́щен вни҃ . Ра́дꙋ́йсѧ пꙋ́сты
ни а҃́вѣ́сѧ ѻ҃гра́ды а҃́жнвꙋ́щен вы҃сѣ
да́рѣ . вы҃зра́дꙋ́ю́тсѧ жнвꙋ́щи́ на
ка́менн ѿ́верхъ го́рныхъ вы҃зопію́ .
да҃да́ сѣ҃ сла́вꙋ , и҃ пра́вы его до́брыа
вы҃о҃стро́вѣ́хъ вы҃звѣ́стꙋ́тъ . Гъ
бы сѣ҃лъ а҃́ѿ́ вы҃йдетъ , а҃́ѿ́ скрꙋ́шитъ
ра́тъ . вы҃здви́гнетъ ре́вне҃ , а҃́ѿ́ вꙋ
пїе́тъ а҃́ко҃ драгнѣсково́ѧ сѣкрѣ́постїю . по
молча́хъ , е҃да́ ѻу҃́бо а҃́вѣ́сегда́ помолю
а҃́претерпле́ю , прѣ҃пѣ́хъ а҃́кѡ ра҃жа́ю
щїѧ . потре́блю а҃́посꙋ́шꙋ вы҃сꙋ́ѣ
пꙋ́сты сѣ҃творю́ го́ры а҃́холми , а҃́вѣ́
ску́ трáвꙋ а҃́есꙋ́шꙋ . а҃́положꙋ ре́ки
вꙋ҃о҃стро́вы , а҃́лꙋги а҃́есꙋ́шꙋ . а҃́на́вед
слѣ́пы́ѧ напꙋть е҃гоже не҃вѣ́дѣша ,
а҃́тегѧ а҃́же не҃зна́ю́тъ ходи́тн по
а҃́нимъ сѣтворю а҃́мъ . Сѣтворю а҃́
тмꙋ́ наствѣтъ , а҃́ґо҃ропотное вы҃пра
во́е . се҃ гла́ю ꙗ҃же сѣтворю а҃́не҃о҃ста́
влю а҃́ , гле́тъ сѣ҃ . сі҃же бо́братн
шасѧ вы҃слꙋ́шатъ . Срамля́йтесѧ
стыдѣ́нїе ѻу҃повла́ющен и҃збла́нымн
глющен сн҃лїа́нны , вы е҃сте бо́ги
наши҃ . Глухі́н слы́шите , а҃́слѣпі́н
про҃зрите а҃́нвѣ́дите . то҃ кто҃ слѣпъ
но раб҃н мои҃ , а҃́глухі́н но влады́щен а҃́
ми҃ . но҃ слѣпо҃пошлю́ сѧ҃ко҃ . ви҃дѣ́сте
многа́жды , а҃́не҃слꙋ́шасте . ѿ́крꙋзе
нѣ ѻу҃ши а҃́мꙋщи а҃́не҃слы́шасте . сѣ҃
бы хотѣ́ дло҃прáвдисѧ а҃́ко҃зве́лнчи
хвалꙋ . Ѡ҃нѣ́дѣ а҃́бы́ша лю́дїе сѣ҃блꙋ
жденн ра҃зграбленн . прꙋ́гло бо́ бло
жнхъ бездѣ , а҃́бдомохъ вы҃сѣ́ꙋ́
а҃́же скрꙋ́ша́ѧ бы́ша вы҃плѣ́нѣ . а҃́
не́бы́сть ѿ́ма́ющаго ра҃грабленїа ,
а҃́не҃вѣ глющаго вы҃вдаждь . ѿ́дажды .
Кто҃ вы҃вда́сть а҃́же вн҃ꙋши́тъ ее҃ , а҃́по
слꙋша́ет вы҃гра́дꙋ́щаѧ . кто҃ да́сть
нара҃зграбленїе і҃а҃ко҃ва , і҃и҃ла плѣ
на́ющи́м его . не҃вѣ́ль а҃́ ѻу҃бо ѣмꙋ́же сѣ
прѣ҃шнша , а҃́не҃ѕболнша́хꙋ пꙋ́ти его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ходи́ти , и҃ не послу́шаша зако́на его́. и҃ наведе́ на́нь гнѣ́въ ѡ҃рости́ свое́я , и҃ ѡ҃кръпи на́нь ра́ть и҃ пала́щем его́ ѡ҃кръ́ть . и҃ не ѹ҃вѣ́дѣша ꙗ҆ко́же и҃хъ , и҃ не положи́ша на ѹ҃мѣ́ • Гла́ , мг •

Ꙗ҆ко́ нѣ́сте сѝце гла́голетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ , ѥ҆ть творѧ́щыи тѧ҃ і҃а́кове , ѥ҆ть зда́ѧ́щыи тѧ҃ і҃и́лю , небои́сѧ́ мѧ҃ко и҃зба́ви тѧ҃ . прозва́ и҃ма твоѥ́ мо́н ѥ҆сѝ . и҃ а҆́ще и҃ мимоу́е́ши по водѣ́ тѝ сто́ю ѥ҆́смь , и҃ рѣ́ки не поскрыю́тебе • И҃а́ще ѥ҆сѣ́ю́ѕ ѡ҃гнь прондеши́ несожже́ши сѧ , и҃ пла́мень не ѡ҃пали́тъ тебе . ꙗ҆́ко а҆́зъ гдⷭ҇ь бг҃ъ твои́ , ст҃ы́и і҃и́лев҃ъ спа́сай тѧ҃ • Сътворихъ премѣ́ ру́кою ѥ҆гѹ́пта , и҃ мы́ри нѣ́сѧ́ннѹ́ тѧ҃ . ѿне́лиже че́стенъ бы́сть пре́до мно́ю и҃ прослáвленсѧ , и҃ а҆́ тѧ҃ бг҃ъ люби́ . да́мь ч҃лѣ́ки по́ѣ́вѣ́ , и҃ ки́ѕы по гла́вѣ́ твое́и . Небои́сѧ мѧ҃ко сто́ю ѥ҆́смь . ѿ҃бо́ю́сѧ́ приведѹ́ племѧ́ твое́ , и҃ ѿ҃ запада́ ѕвѣ́рѹ́ тѧ҃ . рѣ́кѹ сѣ́вѣ́рѹ́ приведи , и҃ вострочи́х небоѕъ́ бра́нѧ́и . приведи́ сы́ны мо́ѧ ѿ҃ земл҃ѧ́ да́лнѧ́ , и҃ дще́ры моѧ ѿ҃ кра́и ѕе́мны́ вс҃ѣ́ , и҃ прид҃ы́ваю́тъ и҃ма мое . ѥ҆ть сла́вѹ бо свою ѹ҃гото́вахъ и҃ сѡ́зда́и и҃ сътвори́ и҃ , і҃ и҃ѕведо́ люди слѣ́пы , и҃ о҃чи сѹ́ть та́кожде слѣ́пы , и҃ гла́ѕи ѹ҃ши и҃мѹ́щи . вс҃ѣ́ и҃ѕы́ицы сѣ́бра́ша сѧ́ сѹ́ды , не́ѕбе́рѹ́тсѧ кнѧ́ѕи ѿ҃ни́ • Кто совѣ́ститъ сѧ́ , и҃ли́ ѥ҆же и҃спр҃ѣ́ ба кто совѣ́ститъ ба́мъ . да́йѕбе ѹ҃стъ свои́хъ свѣ́дѣ́телѧ́ свои́хъ и҃ да́сѧ ѡ҃пра́вда́ , и҃ да́рѣ́хъ и҃стинно и҃ да́послѹ́шаю и҃ . вѹ҃дете мн҃ послѣ́ди , и҃ а҆́зъ послѹ́ гла́ гдⷭ҇ь бг҃ъ . и҃ра́сть его́ и҃ѕбра́ , злоѹ҃бѣ́сте и҃ѕбѣ́рѹ́сте мн҃ . и҃ ѹ҃бѣ́сте ꙗ҆́ко а҆́зъ ѥ҆́смь , предомно́ю и҃ не́сть бг҃ъ и҃ ѡ҃ мнѣ́ не вѹ҃дѣ́ть . ѡ҃ а҆́зъ бг҃ъ , и҃ не вѹ҃дѣ́ть ра́ѕѹ́мѣ мене ѥ҆спа́сай совѣ́стихъ и҃ спѣ́сохъ ѡ҃ѹ҃сро́нихъ , и҃ не бг҃ъ вы́сласть чюждего . вы мнѣ́ послу́ѕи , и҃ а҆́зъ послѹ́хъ , гла́голетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ . Ещѐ и҃спе́рва , и҃ нѣ́сть и҃же ѿ҃рѹ́ѕѹ́ моею́ ѿ҃и́мете , сътворю́ и҃ста бо бра́тиѧ́ ѥ҆́ • Ꙗ҆́ко гла́голетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ , и҃ ѕбавѧ́и вы сто́и і҃и́лев҃ъ . ва́сть рада пѹ҃ть вѣ́вла́ву́ю́ , и҃ вѣ́ѣ́тлѣ́ѧ́ вс҃ѣ́ сѣ́ѣ́ща́ла , и҃ хлади́ѣ вѣ́кора́бле сва́ѧ́хѹ́тсѧ • ѡ҃ѕъ гъ бѣ́стыи ва́ш , показа́вы и҃ма цр҃ѧ ва́шего • Сѝце гла́голетъ гдⷭ҇ь , да́ѧ пѹ҃ть по́мере , и҃ по водѣ́ сѝлнѣ ѣ҆́ѕѣ . и҃ѕводѧ́ѡ҃ружїе ꙗ҆́коѧ҃ и҃ наро́ мно́гъ . и҃ ѹ҃спѣ́ша и҃ не вѣ́станѹ́тъ , ѹ҃гле́ша ꙗ҆́кѡ прѣ́дно ѹ҃гаше́нно . непомина́йте пр҃ѣ́ вы и҃ вѣ́тхи непомы́шля́йте . се́сѣ творю́ но́вая , нн҃ѣ́ просіѣ́ю́сѧ нѹ҃ѣ́ стеѧ́ . и҃ сътворю́ ѣ҆́пѹ́стыни пѹ҃ть и҃ вѣ́ѣ́ѕѣ́во́нѣ́и рѣ́ки • Сѣ́вѣ́ать мѧ҃ ѕвѣ́рїе по́льскїи сѹ́рини , и҃дущи птнчя . ꙗ҆́ко дахъ вѣ́пѹ́стыни́ѣ́ водѹ́ и҃ рѣ́ки вѣ́ѣ́ѕѣ́во́нѣ́и , напои́ти ро́ мои҃ и҃ѕбра́нным . и҃ лю́ди моѧ́ ѥ҆́же пр҃ѣ́ строх҃ , нра́вы моѧ́ и҃сповѣ́дѧ́ѧтъ . Непри́ѕбѣ́хъ нн҃ѣ́ ѹ҃бо тебе і҃а́кове , и҃ не тр҃ѣ́ждни́сѧ сѣ́творѝти і҃и́ле . Неприведе́ бо мнѣ́ ѡ҃вецъ требы тѣ́ѧ , и҃ не прослáви мене вѣ́требухъ твои́хъ . и҃ни́ тр҃ѹ́ди сѣ́творихъ тѧ҃ вѣ́ѣ́ѕѣ́бра́ѣ́ , и҃ не прит҃ѧ́жа́ мнѣ́ цѣ́ною дни҃ѣ́ма , ни҃ло́ѧ҃ треѕ́ тѣ́ѧ вѣ́ѣ́хотѣ́хъ . но благрѣ́ѣ́ѕѣ́хъ тѣ́и҃ѣ́ и҃ вѣ́не́правдахъ твои́хъ тр҃ѣ́ди мѧ҃ . ѡ҃ѕъ ѥ҆́смь , а҆́зъ ѥ҆́смь , потирѧ́ѧй бѣ́ззако́нїа твоѧ҃ мене ра́ди , и҃ гр҃ѣ́хъ твои҃хъ не помяну́ . ты помяни́ мѧ҃ ѣ҆́пре́ѣ́ , гла́ ты пре́же безако́нїа своѧ҃ да́сѧ ѡ҃правдѝши . ѿ҃цы́ѣ́ша пр҃ѣ́вое гр҃ѣ́ши́ша , и҃ вѣ́ѣ́щы́ѣ́ѕѣ́ѕѣ́ко́нша кнѧ́ѕи сѣ́ѣ́ма́ моѧ́ . и҃ да́хъ погѹ́бити і҃а́кова , і҃ и҃ла́ѧ҃ вто́ѹ́сро́ни́ѕну́ •

Гла , мд •

И҃ нн҃ѣ́же слы́ши ра́бе мои҃ і҃а́кове , и҃ вѣ́ѕлю́бленыи і҃ и҃ли́ѧ҃ ѥ҆го́же и҃ѕбра́хъ . Сѝце гла́голетъ гдⷭ҇ь бг҃ъ . ѥ҆сѣ́творѧ́ѧй тѧ҃ , и҃ сѡ́здакыи тѧ҃ , вѣ́ѹ́тро́бѣ́ ѣ҆́ще сѣ́ѹ́ѧ́хъ тѧ҃ помо́же тѧ҃ • Небои́сѧ ра́бе мои҃ і҃а́кове , и҃ вѣ́ѕлю́бленыи і҃ и҃ли́ѧ҃ ѥ҆го́же и҃ѕбра́хъ . ꙗ҆́ко а҆́зъ да́ю́ вѡ́ды бѣ́жа́щы ходя́щимъ вѣ́ѣ́ѕѣ́ бо́дни , и҃ лож҃ѹ́ дх҃ъ мои҃ наплема́ твое , и҃ вѣ́ѣ́ѕѣ́ніѧ́ моя́ нача́да твоѧ҃ и҃ проѕа́вѧ́ѧ҃ ꙗ҆́кѝ трава́ сре́дѣ́ во́ды , и҃ ꙗ҆́ко ве́рба подолгіѣ́ рѣ́ки тѣ́ѣ́ща́ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сѐн рече́тъ бжїн ѣ́семь , и҃е́н вѣ́зо
пїе́тъ и҃сѣ́менн їа́кѡвлю . и҃дрꙋгыи
напи́шетъ гл҃а , бжїн ѣ́семь і҃сть
и҃менн їа́лю • Сице гл҃е́тъ бъ
цр҃ь їи҃а́въ , и҃збавле́нїе́го бъ сава́ѳ •
ѳ҃зъ бъ пр҃ѣ́вы́н а҃зже посѣ́мъ , ра́
зꙋмѣ́ мене и҃вѣ́сть бо҃а кто́мꙋ їа́кѡже и҃
да́стани и҃прида́ви но҃ꙋготовѣ́ми ,
ѿнелѣ́же сътворихъ чл҃а́ка вѣ́вѣ́ки .
и҃гра́дꙋщаа пре҃пришє́ствїе́мъ да
сове́стаѧ́тъ ва́мъ . непокрыва́йте ,
и҃несъблаждѝте . неѕпрѣ́бала бꙋдꙋ
ще и҃сповѣ́стнꙋхъ ва́мъ . послꙋсни вы
е́сте , а҃ще е́ бъ ра́зꙋмъ мене . и҃несть
тогда́ здаю́щихъ и҃бала́ющихъ ;
всѣ́мꙋщи творя́щеи по́мы́слы свои́ми
и҃же нево҃спѣ́ютъ и҃мъ . посрама́ѧ
всѣ́ сѡнда́ющи бо҃а , и҃бала́ющїи без҃
о҃спѣ́ха ; и҃вѣ́сн ѡ҃кꙋдже бы́ша и҃схо́
ша • И҃глꙋзїи ѡ҃чи́кн сѣ́вергѣ́тесѧ
вѣ́сн , и҃стани́тесѧ вкꙋпѣ́ , посрамла́
и҃тесѧ но҃ꙋбрати́тесѧ вкꙋпѣ́ .
їа́кѡ наѡ́стри дре́водѣ́ла сѣ́чнво ,
тесло́ю сѣ́дѣ́ла́е́ нагла́вна́ , и҃дла
томъ сѣ́дѣ́лаѣ́ , сѣ́дѣ́ла́е́ кре́пѡсти́ю
мы́шца́ е́го . и҃вѣ́здлачетъ і҃нзнемо́
жетъ , и҃нена́їѣтсѧ водꙋ • И҃збра́
дре́во дѣ́ла дре́во поста́ви́е́ вмѣ́рꙋ ,
и҃начерта́ѵ́ сѣ́творни́е́ . и҃сѣ́творни́е
їа́кѡ ѡ҃бра́зъ мꙋ́жескъ , и҃їа́кѡ кра́сꙋ
чл҃а́чю . поста́ви́е́ вдо́мꙋ е҃же повѣ́чє
дре́во вꙋзбра́ѧ́ть , е҃же наѧ́ди бъ ;
и҃дождь продо́ви . даже бꙋде́ чл҃а́кѡ на
жє́ніе , и҃вѣ́зѧ ѡ҃него сѣ́грѣ́вса , і҃нѣ́ж
гше́ѧ и҃спекѡша́и́ми хлѣ́бы . и҃
сѣ́ѡ́стабша́гоже сѣ́творнша бо́ги ,
и҃поклана́ютсѧ и҃мъ . и҃сѣ́творнша
и҃збла́нна , и҃прикланаю́сѧ и҃мъ . по
е́го и҃жгегла́ѣ́сть о҃гнемъ , и҃полъ
же е́го сѣ́ѣ́же нлоꙋгліе і҃нспече вни
хлѣ́бы , и҃верхꙋ и҃спече мя́со и҃зде
нласыти́нѣ́ . и҃сѣ́грѣ́ вса , ре́ . сла
комнѣ́ їа́кѡ сѣ́грѣ́хъ всѧ , и҃вндѣ́хъ о҃́
гнь . и҃сѣ́ѡ́стабша́гоже сѣ́бѣ́ворн бо́га
и҃збла́нна , преѕклонаѣ́сѧ е҃мꙋ , и҃по
клана́ѣ́сѧ и҃мо́лнтсѧ е҃мꙋ , гл҃а ,
и҃збави мѧ їа́кѡ бъ мо́и е́сн ты .
нево҃ꙋбѣ́дѣша смы́слн тн́н , їа́кѡ о҃те
мнѣ́стъ о҃́чнн гла́дѧ́ти , и҃разꙋмѣ́
тн сре́цемъ и҃ . и҃непомы́слн бѣ́дшн
своє́н , нн о҃ꙋбѣ́дѣ́ смышленїе́мъ . їа́кѡ
полъ е́го и҃жжегалъ е́сть о҃гнемъ ,
і҃непекалъ е́ бъ ꙋгліе́ е́го хлѣ́бы , і҃н
спекалъ мя́са и҃малъ е́сть . но҃ста́ѵ́
шее е́го вмѣ́рꙋе́ сѣ́твори́ , и҃поскла́
наю́тсѧ е҃мꙋ . ѡ҃ꙋбѣ́ждь їа́кѡ пе́пелъ
е́сть сре́це и҃прельщаетсѧ , и҃нн
е́дінъ мо́жетъ дꙋша своє́ѧ и҃збакн
тн . вндѣ́те и҃нерцѣ́те їа́кѡ лжа вѣ
десницы мое́н • Помнни сїѧ їа́кове
і҃лю , їа́кѡ ра́бъ мои́ е́сн ты . сѣ́твѡ
рн тѧ раба́ моего́ і҃лю́н ты неза
бывани мене . се́ бо потро́ їа́кѡ ѡ҃блакъ
безако́нїа твоѧ , и҃їа́кѡ прнмрачнсѣ
грѣ́хи твоѧ . ѡ҃братнсѧ кѣ́мнѣ
і҃нзбавлю тѧ • ра́дꙋйтесѧ нбса
їа́кѡ помнлова́ бъ і҃лѧ . вѣ́стрꙋбе́
те ѡ҃снова́нїа зе́мнла , вѣ́зклїпѣ́
го́ры сѣ́вѣ́селїе́мъ , и҃холми и҃вса́ко
дре́во е́же наса́дихъ . їа́кѡ и҃збавн бъ
їа́кова і҃лѣ́ прослáвнтсѧ • Сице
гл҃е́тъ бъ и҃збавнвын тѧ и҃сѡзавынтѧ
ѿчре́ва . а҃зъ бъ сѣ́вѣ́ршлан всѣ́ , про
тагѡ́ нѣ́ѡ́ е҃дінъ но҃ꙋтвердн зе́лю .
кто́ и҃нъ рассы́плетъ зна́менїа ѡ҃ꙋ
тробныхъ бла҃хова́нїн и҃волшвы
ѡ҃́рца . ѡ҃враща́ѧ мꙋ́дрыѧ вспа́ѣ
и҃сѡвѣ́ты и҃хъ ѡ҃бꙋла́ . и҃ѡ҃става́ла́
гла́ы раба́ сво́е́го , и҃сѡвѣ́тъ вѣ́стнѣ́
тво и҃хъ сѣ́вѣ́ршла́ѧ • Гл҃а і҃ерли́
мꙋ насели́шнема́ . и҃гра́домъ іꙋдѣ́и
ескнмъ , їа́кѡ вѣ́здра́днтесѧ и҃пꙋ́сты
на́ е́го просїа́ю́тсѧ • Гл҃ан безнѣ́
ѡ҃пꙋстнвѣ́ши , и҃рꙋкн твоѧ посꙋшꙋ .
гл҃ан кꙋрꙋ смы́слѣ́ти , и҃вса́вола моѧ
сѣ́творнши • Гл҃ан і҃ерли́мꙋ когра
дн́шеса , и҃хра́ сѣ́ѡ́н мо́н ѡ҃снꙋю .

Гл҃а , мѣ •



ни́це гл҃е́тъ бъ бъ , помаза́
номꙋ своє́мꙋ кꙋрꙋ . е҃гоже
держа́хъ подесни́цꙋ , побн
ꙋти пре҃нимъ страны ,
и҃кре́пѡсть ꙋ҃рꙋ разрꙋшꙋ .
ѡ҃врꙋ́ѵ́ пре҃нимъ врата , и҃гра́дн не
затво́рятсѧ . а҃зъ пре҃нимъ пондꙋ
и҃горы ѡ҃равня́ю . врата мѣ́дена
сѣ́крꙋшꙋ , и҃верїа желѣ́зныа сло́лю .
и҃да́мъ тн и҃мѣ́нїа те́мнаа и҃сѣ́
кро́вена , и҃неви́дима ѡ҃́крꙋ
тевѣ . да ꙋ҃вѣ́сн їа́кѡ а҃зъ бъ бъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прозы́бла и҃мѧ твое , бы҃ї і҃и҃лѣвь .
раба дѣла моего і҃а҃кова , і҃и҃лѣ и
зри́наго моего . ѳзъ призовꙋ тѧ
и҃менемъ твои́мъ , и҃прїимꙋ тѧ ,
тыѭе непозна́ мене і҃ісо́ а҃ гъ бы҃ ,
и҃ниѣсть ра́зꙋмъ мене е҃ще бы҃ , и҃непо
зна́ мене . дабы́ша оу҃бы́дѣлан . и҃же
ѿкостїю сла́чныхъ , і҃ниѭе ѿ҃запада
і҃ісо́ ниѣсть ра́зꙋмъ мене . ѳзъ гъ бы҃
и҃ниѣсть посе́мъ . а҃зъ оу҃стро́ивый
свѣтъ , и҃сътворивый тмꙋ . тво
ра́и ми́ръ , и҃зни́жа́и зло , а҃зъ гъ
бы҃ творя́и все сѐ . да́ва ра́дꙋется
не́бо свы́ше , но́блаци да́ждь про́пастъ
пра́вдꙋ . да́прозя́бнетъ земла́ ,
и҃да́произраститъ мл҃ть , и҃пра́вда ,
произя́бнетъ вы́сꙋнъ . а҃зъ е҃смь
гъ сътворивый тѧ , творя́и лꙋчшая
оу҃гото́вахъ і҃ісо глинѣ сꙋ́дѣлавшꙋ
неѳра́ли вы́здоре зе́млю весь дн҃ь .
е҃да речетъ глина сꙋ́дѣлавшꙋ , что
твори́ши , і҃ісо недѣлѣ́ши , и҃ниже
и҃маши рꙋ́кꙋ . гла́и ѿц҃ꙋ , что
роди́ши , и҃ли́ти , чи́ поболи́ши .
І҃ісо та́ко гла́етъ гъ бы҃ сты́й і҃и҃лѣвь
сътворивый гра́дꙋщаа . вы́пра
ша́йте мене о҃ба́ѭхъ мои́хъ , но́
дше́ресѣ мои́хъ , но́ дѣлесѣхъ рꙋкꙋ
моею́ заповѣ́дите ми́нѣ . ѳзъ ѥсмь
творя́хъ зе́млю , и҃ча́ка нанеи́ . а҃зъ
рꙋкою́ моею́ оу҃тверди́хъ не́бо , а҃зъ
всѣ́мъ звѣзда́мъ заповѣ́дахъ . а҃
вы́стала́хъ сп҃ра́вдою ц҃рꙗ , и҃вси
пꙋ́тїе его́ пра́вы . сей вы́здра́дитъ
гра́дъ мои́ , и҃плѣ́нники людїи́ мои́
вы́здра́титъ , непоѭ́здѣ нипода́рꙋ
рече́ гъ сава́ѳ . Сице́ гла́етъ гъ
сава́ѳ , трꙋ́дися е҃гꙋ́петъ , и҃ску
пла́ е҃ѳїо́пѣйскаа , и҃сла́вни́тїи
мꙋ́жи высо́цыи , на тебе́ прїи́дꙋтъ
и҃тебѣ бꙋ́дꙋтъ раби́ . и҃вослѣ́дѣ
тебе́ пои́дꙋтъ сказа́ни оу҃зами
рꙋчны́ми , и҃прїи́дꙋтъ кътебѣ , и҃по
клоня́тъсѧ , и҃тебѣ помоли́тсѧ ,
і҃ісо ктебѣ́ бы҃ е́сть . и҃ре́сꙋ , ниѣсть
бо́ ра́зꙋмъ тебе , ты бо́ е҃си бы҃ , и҃не
вы́дыхомъ , бы҃ї і҃и҃лѣвь и҃спа́сѣ . по
стыдя́тсѧ и҃посрами́тсѧ вси́
противлꙗющисѧ е҃мꙋ́ , и҃поидꙋтъ
вы́стꙋдь . Помоли́тсѧ ксемꙋ́ѣ
о́стровы і҃и҃лѣвы , и҃спѣ́ютсѧ ѿ҃га
спѣ́ніемъ вѣ́чны́мъ . непосты́дꙗ
и҃нипосрами́тсѧ даже до вѣ́ка . зане́
та́ко гла́етъ гъ бы҃ вседержи́тель
сътворивый не́бо . сей бы҃ сътвори́
вый зе́млю , и҃спра́вивый ю́ . тои́
ра́здѣли́ю , и҃ не тще сътвори́ ю ,
но́ на́вели́ѥ спѣда́ю . ѳзъ е́смь
бы҃ и҃ниѣсть ісе́мꙋ . неѳта́и гла́хъ
и҃ниѣ́тѣ́ми́нѣ мѣ́сте зе́мльнѣ
нѣ́смь ре́кль племени і҃а́кова́ вꙋ́е ,
проси́те сего́ . а҃зъ е́смь гъ гла́и
пра́вдꙋ , и҃спѣ́вѣствꙋа и҃стинꙋ .
Сберите́сѧ и҃прїи́дѣте , сѣ́дѣщїи
тесѧ вы́сꙋнъ спе́лѐнїи ѿстра́нѣ .
нера́зꙋмѣ́ша вы́здви́жꙋщен дре́во
и҃здѣла́нїа и҃хъ , и҃молѧщесѧ а҃бга
сего́мꙋ , о́нже немо́гꙋтъ спасти́ .
и҃спѣ́вѣстѧ́тъ да́ва прибли́жатъ
дало́ꙋ́бѣ́да вы́сꙋнъ . кто́ слы́шана
сътвори сїа и҃не́рвѣ , тогда́ сѣ́дѣ
стисѧ и҃мъ . нѣ́сть ли гъ бы҃ , и҃
ниѣсть и҃наго ра́зꙋмъ мене . о҃бра́тѧ
тесѧ кгнѣвꙋ и҃не́сѣтесѧ и҃же ѿкра
зе́мнаго . а҃зъ е́смь бы҃ , и҃ниѣсть
и҃наго . і҃сленꙋ́ѣсѧ собою́ , а҃ще не́кто
дѣтъ и҃спꙋ́ѣтъ мои́хъ пра́вда ,
словесѣ́ моа́ не вы́здрата́тсѧ . і҃ісо
мнѣ́ поклоне́тсѧ всѣ́ко колѣ́но ,
і҃и҃спове́стъсѧ всѣ́кь и҃зы́къ бо́гꙋ ,
гла́ , пра́вда и҃спѣ́вѣствꙋа кнемꙋ́ прїи́дꙋ .
и҃посрами́тсѧ вси́ ѿлꙋча́ющесѧ ѿ
гѡ́ . ѻ҃правда́тсѧ и҃ похва́лѧтсѧ прослѣ́ви
сѧ все племѧ сѣ́мꙋ і҃и҃лѣвь .

Гла҃ , мѕ ·

Ладе́сѧ бы́лъ , и҃спꙋ́стꙋшисѧ
дагоне́ . бы́ша бо́жїа и҃
вы́здви́ги , и҃вы́сѣ́ть . за
дѣ́нѣте а҃ сказа́на і҃ісо бре
ма́ трꙋ́жа́ющꙋсѧ , и҃прасла
вы́шꙋ и҃ лꙋчꙋ́ющꙋ и҃немогꙋ́щꙋ вскꙋ́пѣ .
и҃же не́вы́могꙋтъ оу҃цѣ́лѣти ѿ҃ра
ти , тїи́мо плѣне́нни прибе́дꙋшасѧ .
Послꙋ́шанте мене до́ме і҃а́ковль , и҃
весь о҃ста́нокъ і҃и҃лѣвь . вы́здви́же
мїи ѿ҃чрева , и҃наскази́ лемїи ѿ҃дѣ́ѣсѧ
доста́рости . ѳзъ е́смь , и҃до́нде
сътаре́ѣтесѧ , то́ а҃зъ е́смь . а҃зъ
терплю́ вами́ , а҃зъ сътворю́ , а҃зъ
послабля́ю , а҃ подиму́ и҃спасꙋ́ вы .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Комꙋ мѧ ꙋподобисте, и҆ дꙋте ꙋхи҆тре҆е прельща́ющеѧсѧ слага́ющеи҃ зла́то и҃зъ мѣха. и҃ серебро́ вѣсꙋпре вѣсѧхꙋ мі҃ра́ще вꙋмѣрꙋ. нае҆ мѣшꙋ златара́ сътворѝша рꙋ́чнꙋю тва́рь, и҃ преклонѝвшеѧсѧ поклоня́ютсѧ ѥмꙋ. вꙋздвиѕꙋтъ ѧ҆ на рамѣхы҃ и҃хъ, и҆ да́ютъ, а҆ще поло жатъ ѧ҆ намѣстѣ, то́мꙋ лежа́ неподви́жꙋтсѧ. і҃ще а҆ще вꙁопіе́ кнемꙋ, то неꙋслы́шитъ печали его, и҃ неспасетъ его. Помани́те ꙗ҆ и҃ вꙁдохнѣ́те, поиста́нтесѧ прельсти́вшеѧсѧ ѻ҆бра́нитесѧ сре҆цемъ. и҃ помани́те прьва́ѧ ѿ҃вѣ́ѧсѧ, ꙗ҆ко а҆ зъ е҆смь бг҃ъ, и҃ нѣсть и҃стомꙋ ра́звѣ мене. проповѣда́ѧи҃ прежде посла́ѣ дна́ѧ, прежде даже не бꙋдетъ ти҃ а҆ꙁъ ѥ҆вѣ́дꙋтсѧ, и҃ прі҃идо́хъ, весь совѣ́тъ мои҃ ста́нетъ, и҃ все҆ е҆ли́ко хо҆вѣщꙋ́ю сътворю́. добра ѿ҃ко сто́ѧ птица, и҃ ѿ҃ꙁемлѧ и҃ꙁдале́ча о҆нꙋ́же совѣща́хъ. гла́хъ, и҃ при ведо́хъ. ста́жахъ, и҃ сътвори́хъ прибедо́хъ и҃, и҃ благо ꙋго́дихъ пꙋть его. Послꙋ́шайте мене погꙋбльшеи҃ сре҆це дали́и҃ ѿ҃пра́вды. прибли́жихъ пра́вдꙋ мою, и҃ не ꙋдале́ѥтъ спасе́нїе е҆же ѿ҃мене неꙋ́медлю. дамо́ сїо́нꙋ спасе́нїе і҃и҃лю́ вꙋ҆прославле́нїе.

Гла҃, мѕ҃.

Ꙗ҆ви́ди сѧ́ди наземли́ дꙋ́во дшю́ вавꙋ́лона. ви҃ди вѣ ѥ҆мꙋ́ дшю́ халде́йскꙋю, ꙗ҆ко не прилѡ́жиши всѣмꙋ прозы ва́тисѧ млада́ и҃ноша. вꙁми́ жернове́ смели́ мꙋ́ку. ѡ҃кроѵ́и покрове́ твои҃, ѡ҃кроѵ́и сѣ́дины вꙁевꙋ́и голе́ни прѣнди́ рѣ́ки. ѡ҃кры́ и҃тсѧ сты́дѣнїе твое, и҃ ба́тисѧ ꙋ҆ корꙁны́ твоѧ, пра́ведное ѡ҃тебе вꙁмꙋ́, всѣмꙋ непреда́мъ ча́ѥмъ. рече́ и҃зба́вивыи҃ тѧ̀ гь҃ сава́ѡ́ѳъ, и҃мѧ ѥмꙋ сты́и҃ і҃и҃лев҃ь. сѧ́ди ꙋ҆ мълча́ѧ, ви҃ди вѣ ѥ҆мꙋ́ дшю́ халдѣ́йска, всѣмꙋ непрозо́вѣшеѧсѧ кр҃ъ посте́ чр҃твꙋ. разꙋгнѣвахсѧ на лю́ди мои҃, ѻ҆сквернѝхꙋ прича́стїе мое. а҆ꙁъ же подо́ѧ ѧ҆ бра́кꙋ твою, ты́же неда́ѧи҃ мѧ́ти, старе́чь ѩ҆ре́мъ ꙋ҆тѧ́жчи҃ла е҆сѝ зѣло. и҃ре҆ исла́ѣ е҆сѝ, вѣ́вы҃сь вꙋ́дꙋ влады́ка тобою. непомы́слила е҆сѝ сего́ вѣ сре҆цы своемъ, ни помѧнꙋ́ла е҆сѝ послѣдни. и҃нѣ́же слы́шиши ѣ҆ ю҃наѧ сѣдѧ́щаѧ ꙋ҆повлю́щаѧ. глю́щаѧ вѣ сре҆цы своемъ, а҆ꙁъ е҆смь и҃ныѣ́ть и҃ном҃. несѧ́ды вдовою, и҃ не҆поꙁна́ю сиротꙋ́ства. и҃нѣ́же ѻ҆бо́е то҃ ѩ҆ви́ши ѧ҆ на прїи́детъ вне҆за́пꙋ вѣ҆ дне́ и҃ныѧ дн҃ь, вдовство́ и҃ бесча́дїе. прїи́дꙋ вне҆за́пꙋ на́тꙋ болѣ́щество́мꙋ твои҃, и҃ крѣпостїю болѧ́хꙋ твои҃хъ зѣло. надѣѧ́нїемъ зло́бы твоеѧ. Ты бо рече́ а҆ꙁъ е҆смь и҃ныѣ́ть и҃ном҃, вѣ҆ же ꙗ҆ко смышле́нїе сни҃хъ, и҃ блаꙋженїе твое бꙋ́детъ тебѣ҆ сра́мъ, и҃ рече́ сре҆цемъ свои҃мъ, а҆ꙁъ е҆смь и҃ныѣ́ть и҃ном҃. и҃прі҃идетъ на́тꙋ па́гꙋба, и҃ неꙋ́вѣси҃ проплсти́ ꙋ҆падѣ́шисѧ вню. и҃прі҃идетъ на́тꙋ печа́ль и҃не вѣ҆змо́жеши чѣ́ста бы́ти, и҃прі҃идетъ на́тꙋ внеза́пꙋ па́гꙋба и҃неꙋ҆ вѣ́си҃. стани́ ꙋ҆бо нн҃ѣ̀ сѣволхвы твои҃ми, и҃ сѣмно́гими ча́ры твои҃ми, и҃мже́си нало́ꙋчи и҃зю́ноꙗ, а҆ще вѣ҆змо́гꙋтъ ти҃ помощи҃, трꙋдѧ́сѧ вѣ҆ совѣ́тѣхъ свои҃хъ. да стану́тъ и҃ спасꙋ́тъ тѧ̀ звѣздочетцы нб҃сн҃, смотрѧ́щи звѣ́здъ да тѧ҃ совѣ́стꙋ, чесо́мꙋ е҆сть нꙋ́жда прїи́ти. се всѝ ꙗ҆ко хра́стїе ѻ҃гнѣ̀ погора́ютъ, и҃ не҆ѡ҃и҃мꙋтъ дшѧ̀ свое҆а ѡ҃пла́мене, ꙗ҆ко и҃маши гла́вны҃ ѻ҃гненыѧ вѣ҆сти нани́хъ. е҆и҃ бꙋ́дꙋ тебѣ҆ по́мощь, трꙋдѧ́сѧ вѣ҆прело́женїе твое ѡ҃ю҃ности твоеѧ. чѣ́мъ самеѧ прельсти́ши, тебѣ҆же небꙋ́детъ е҆спе́ителѧ.

Гла҃, мѳ҃.

Слы́шисѧ до́ме ꙗ҆ковль, прозва́ни҃ и҃менемъ і҃и҃левы҃ і҃зше́ѣ҆ши и҃ꙁъ ѡ҃ꙋ́ды. и҃сповѣ́дꙋющеѧсѧ и҃менемъ гн҃а бга҃ і҃и҃лева, помина́ющеѧсѧ несъ҆и҃стинною и҃ несъпра́вдою, и҃прі҃держа́щїеѧсѧ и҃менни гра́да сто҃го, и҃ сѣ́вꙋ і҃и҃левꙋ ꙋ҆тверждающеѧсѧ. гь҃ сава́ѡ́ѳъ и҃ма ѥмꙋ. Прѣ́вам

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

лѣта совѣстихъ , їнъствуетъ
монхъ нзыйде , нелышано бысть .
внезапѫ ѥтъворихъ нманде . вѣда
мѧко жестокъ ѥси , нжила желѣзна
была твоа , нчело твое мѣдяно .
несовѣстихъ тѧ прьвла , прежде
пришествїа нама , нелышано тебѣ
ѥтъворихъ . нерцы мѧко кѫмиры
мнѣ ѥтъворишла ѥси , нверцы мѧко
нзвалнїи нсалнїи заповѣдаша
мнѣ . слышлсте все бы нверазумѣ
сте . но нслышано тебѣ ѥтъворнх
нокла шнѣ ємѫже быти , нверече
нѣ бѫдѣ внепрежде , нвевъпрьвыа
дни слыша ѥси ѳе . нерцы мѧко вѣдѣ
ѥла , нквѣдѣлъ ѥси , нверазумѣлъ
ѥси нсперва , нѣси шврѣзалъ оу̑шїю
своею . вѣдѣхъ бо мѧко похвла похвл
нши , нѣзаконнникъ ѥще шчреча
прозовешисѧ . нменн моего рада
поспѧ тѧ нроете мою , нсалвнла
моа набѣдѫ нама , дванепотреблю
тебе . се продахъ тѧ несребра рада
нзбрахже тѧ непещи оубожества .
мене рада ѥтъворю тѧ мѧко мое нма
обѣсвершѣсѧ , нсалвы своеа нномѫ
недамъ . послухши мене їакове
їнлю ѥгоже ѧзъ призывю . ѧзъ
ѥсмь прьвын , ѧзъ же ѥсмь вьсѣхъ .
нрыса моа основа зємлю , ндесниц
моа оутвердн нбо . призовѫ н
станѫтъ вьсѣпѣ , нѣтьвертѧсѧ
всн новслышатъ . істо нмъ ѥтъвѣ
стнтъ ѥгда , любата ѥтъворихъ
волю твою вьвавѫлонѣ , вдати
племѧ халдѣйско . ѧзъ глахъ , ѧзъ
вьзвахъ , нпрнведохъ н , ноугодн
пѫть ѥго . пристѫпнте ісъмнѣ н
слышнте ѥгда , нѣперва нвѣмь отан
глалъ . шътого чаѣ прьвын неже
былн , то тѫ вѣхъ . нннѣ гь по
слалъ мѧ , ндхъ ѥго . такоже гле гь ,
нзбавнвын тѧ стын їнлевъ . ѧзъ
ѥсмь гь ѣ твон , наслѣдѧ тѧ мѧкоже
обрѣсти тебѣ пѫ понемѫже понде
шн . нѧще бы послухлалъ заповѣдн
мон , то былабы оубо лнси рыса мнръ
твон нправда твоа мѧко волна морьскаа
нбылобы оубо мѧко пѣсокъ сѣмя твое ,
їнечадїа чрева твоего мѧко перьсть ѯ
нала . нннѣ непотреснишисѧ нн погн

бнѣ їмя твое предомною . нзыдн ѿ
вавѫлона бѣжа шхалдѣи . гла радостн
совѣстнле ндаслышано сїе вѣде , въ
звѣстите дадопослѣдня зелн . глите
мѧко їзбавнлъ ѥгь раба своего їакова . н
нцеводжаждѫ впѫстынн привѣде нѧ
дхъ ескаменн їзведе нмъ , расадѣся
кам нпотече вода нпїю людїемон .
нъ радобатисѧ нечестнвы гле гь .

Гла , мд .

Послушанте мене ѻстровн ,
нвнимантe страны , вр
менемъ долгомъ ставнсѧ ,
глетъ гь . шчрева мтре
моеа нареченмя мое . нпо
ложн оустамоа мѧко мечь остръ ,
нпосѣнвомъ рукн своеа скрыма .
нположнмя мѧко стрѣлу нзбранну ,
нвтулъ своемъ скрыма . рекн ,
рабъ мон ѥсн ты їнлю , нвтебѣ пр
славлюсѧ . ѧзъже рекохъ , вотще
трудихсѧ нвсуе , нннбчесомъзде
дахъ нрѣвность мою . сего ради сѫдъ
мон прегнъ , нтрудъ мон прѣвнъ
монмъ . нннѣ тако гле гь ,
створдавынмя шчрева рабаесвѣ , мѧ
съвратн їакова , їнлю кнемъ гь
берѣ . нпрославлюсѧ прегнъ , нбо
мон будетъ мнѣ крѣпость . нрѣ
мн , велїе тн ѥсть мѧко прозватн
сѧ рабу моемъ , мѧко въставнтн
племена їаковля , ностанкн їнлев
обратнтн . се дахъ тя въсвѣт
родомъ , нвъсвѣтнть нзбсомъ ,
мѧко бытн тебѣ спѣ даже доконца
земля . такоже гле гь , нзбавн
вынтя бъ їнлевъ . останте хвл
шаго дшѫ ѥго , мерзѧщаго повзы
ко , рабъ кнажскн . црїеувндѧт , н
въстанѫ кнѧзн , нпоклонѧтсѧ гнѣ
ради . мѧко вѣренъ ѥсть стын їнлевъ
їзбравын тя . такоже гле гь ,
квремапрїятно послуша тебе , н
вдьнь спасенїа помогу тн . нсѣвынн
тя , нда тя въздамъ вѣчным стра
на . мѧко оустрокн зелю , нналѣдн
тн наслѣдїе пустыня . глще ѻ
нмсо нзынднте , нже вставъ шкрын
тесѧ . навсѣ пустѣ напастесѧ , н
навсѣхъ стегѫ пажить н . невѣ
дѣлю нквѣжаждѫ , нпорадѫ нхъ

372

кнѡн , нѵселѧнце • Цо мнѣѵа нхть
оутѣшнтъ , нсѣкоѕѵѣнетоѵнѵнсѧ бо
ныѧ провѣдѣтиѧ . нположѣ всѧкѵ
горѵ кпхть , нвсѧкѵ етѣдѵю напѧ
етвѵи • Сѣѣіи нздалѣча пріндѵ ,
ѣіи ѡтѵѣвера , ѧонѣѡмора , ѧдрх
ѳіи ѡземлѧ перѵсѵ • Рѧдѵнтесѧ
нбсѧ , нвеселѣѧ землѧ . дашврѣ
зхть горы весѣліе нхолми радость ,
ѵѣко помнловаѣ бѣ людѣемъ , немнре
ныѧмлюдіи своихъ оутѣшнтъ .
Рѣчете сіонѣ , ѡставѵ мѧ гѣ , н
бѣ забѣ мѧ . ѣда забѵдетъ матн
ѡтрока свое , ѵѣко непомнловатн
нсчадѣа чрѣва своего . ѧщеже нзлѵ
детъ то жена , но ѧзъ незабѵдѵ
тебѣ глетъ гѣ • Сѣ врѵкѵ моею вѣ
писѧхъ градѵ твоѧ , нпредомною
ѣсн прно . нвѣтскорѣ вѣзградншесѧ
нмн разорнсѧ . нпотребѵвшен тѧ
нзынднтъ нетебѣ • вѣздвигни
ѡкрѣтъ ѡчн твон нквсѣ всѧ ,
сѣ сѣбрѧшасѧ нпрнндошя ктебѣ .
Жнвъ ѧзъ глетъ гѣ , ѵѣко всѧ ѧ
облечешн . нвѣзложншн нанѧ ѵѣко
оутварь невѣстьскѵ . ѵѣко нпѵстѧ
твоѧ нрасѵпанѧ нпѧшласѧ , кнѣ
оутьсняютъ ѡвеселѣвшнхсѧ . н
оудалѧсѧ ѡтебѣ смирнвшен тѧ .
Рекѵтъ бо вѣоушн твон сновѣтвон
нхтоже погѵбн , тѣбѣно намъ ѣсть
мѣсто , сътворн мн мѣсто дасѧ
вселю . Нречѣшн вѣѣрцы своемъ ,
ктѡ мн породн ѧ , ктолн ѧ вѣсіро
мн мнѣ , ѧзъ бо вездѣдъ , нвъ
вдовствѣ бѣстахъ ѣдннъ . сінже
мнѣ гдѣ бѣіша . ѵѣко глетъ гѣ •
Сѣ вѣздвигнѵ вѣстраны рѵкѣмою ,
нвъѣостровы знѧменіе мое . нпрін
мѵтъ сны твоѧ влонѣ , ндщерн
твоѧ наплещѵ возмѵтъ . нвѣдѵ
цѣ домителе твон , нскѧгнмѧ кость
мнтеле твон . нодеземлѧ нницы по
клонѧтнсѧ , нпрахъ ногъ твоею
ѳлнжѵтъ . ноувѣѣнн ѵѣкоѧзъ гѣ бѣ
нпеострамѧѣсѧ оупобѵющен нѧмѧ .
Ѣдавоѕмѣ ктоѡщѵдѧ плѣнъ , нѧн
ѧщектоплѣнн непрабѣнѣ спѣстѧн
сѧ . Занетѧкі глетъ гѣ . ѳщектоѣ
плѣнн щѵдѧ дапонмѣ плѣнъ , прїѣ
млѧже ѡкрѣвѣсѧго спѣелнсѧ • ѳзже
прю твою разѣѵжю , нѧзъ сны твоѧ
нѣздавлю . нѣзлнкшін тебе нѣздѧ
плоть свою , нпепіютъ ѵѣко внно ново
кровь свою , ноупіютсѧ . нноувѣѣетъ
всѧкаѧ плѣ , ѵѣкоѧзъ нѣздавнвын тѧ ,
нподемлѧн кръпость ѣаковлю .

Гла , н •

Ѵѣко глетъ гѣ . сїѧ кнніги
ѡпѵщенїѧ мтре вашеѧ ,
нмнже ѡпѵстнхъ ю . нлн
комѵ водолгъ продахъ вы ,
сегрѣхи своими продастесѧ .
нѣзаконіи ради вашихъ ѡпѵстнн
матерь вашѵ . что ѵѣко прїндохъ
ннебѣше чѣка , позвахъ нне бѣ по
слѵшающѧ . дланн неможе рѵкамоѧ
нзбавнти , нлн немогѵ ѡспти .
Сѣ запрещенїемъ своимъ неспажю
море , нположѵ рѣкн пѵстѣ . тн
ехнѵтъ рыбы нхть несѵщи водѣ , н
оумрѵтъ жаждею . нобликѵ небо
вѣтмѵ , нположѵ ѧкн врѣтнще
одеждѵего . Гѣ даденн ѧзыкъ на
оучена , ѵѣкоже разумѣѣти вѣрѣ
мѧ егда лѣпо ѣсть рещи слово . поло
жн мѧ слоутра , прнложн мн оухо
слышати . нвнсказанїе гне ѡвѣрзе
оушнмон , ѧзже несьпротнвлюсѧ ,
нпротнвѣ глю . Хребетъ свон да
нраны , нланнтъ мои назлоуше
ніе , нлнцасвѣгонеѡвратн шестнда
заплеванїѧ . нгѣ помощникъ мн
бысть , сего ради неоуерамнхсѧ .
но положнхъ лнцесвое ѵѣкн твердь кя
мыкъ , нразумѣхъ ѵѣко неимамъ
постыднтнсѧ , занепрнближаѣсѧ
оправдавын мѧ . Ктопрѧнсѧ съ
мною , дастьпротнвнтнсѧ мнѣ . н
ктопрѧнсѧ съмною , дапрнближн
сѧкъмнѣ . Сѣ гѣ поможетъ мн ,
ктоѡзлобнтъ мѧ . се вси вы ѵѣко
ризѧ обѣшаѣте , нѵѣко моль нѧстъ
вы . ктобѣ бога боѧсѧ гласаслѵшаѣ
гла ѡтрокаего . ходѧщен втмѣ
нѣтъкто свѣта . надѣнтесѧ
нанмагнѣ , ноутвердитесѧобѣ .
Се вси вы ѡгнь раждзѧете , ноу
кръпламѣте пламѣ . ходнте свѣто
ѡгнѧ вашего , нпламене егожеражѣ
госте . мене ради бысша сїѧ ба ,
впечалн оусиѣете • Гла нѧ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

1. Послушайте мене наслѣдующеи правду, и взыскающеи гда. взрите на тве дину камыкъ, иже несѣкошасте. и ради поткоша не несокрасте. 2. взрите на авраама отца вашего, и на сарру породившую вы. ꙗко единъ бѣ призвах, и благословихъ и, и умножихъ и. 3. и тѣшитъ оутѣшу сіоне. оутѣшихъ бо вся твоа пустыня. и постѣлю пустыню его ꙗко раи гнь. радость и веселіе обрящутъ въне, исповѣданіе и глас хвалѣнїа. 4. послушайте мене людіе мои послушайте, и оуши ко мнѣ внушите, ꙗко законъ отмене изыдетъ, и судъ мои на свѣтъ странамъ. приближается скоро правда моа, и изыде спасеніе мое, и мышцы моеи странам надѣются. мнѣ островом терпѧ, и мышцы моеи надѣются. 6. въ здвигните на небо очи ваши, и поглядите подолу земли долу. понеже небо ꙗко дымъ оутвердится, и земла ꙗко риза обѣтшаетъ, жителіе земли ꙗко тако изомрут. спасеніе же мое въ вѣкъ будетъ, и правда моа не оскудѣетъ. 7. послушайте мене вѣдущеи судъ, людіе мои и языкъ законъ мои въсердцы вашемъ. небоите сѧ оукоренїа человѣча, и поношенію ихъ не посрамлѣсѧ. 8. ꙗко риза бо обѣсть ихъ молъ, и ꙗко руно изъсѣсть ихъ молъ. правда моа въ вѣкъ будетъ, и спасеніе мое въ родъ родъ. 9. въстани въстани іерлиме, облецисѧ въ крѣпость мышцы твоеа. въстани ꙗко въ дни отъ рода вѣчныи. не сѣкла ли ты потрѣбившаго, оуязвившаго змїа. 10. не ты ли посушила море, воду бездны многу. и положила глубины морскіа въ путь прохожденъ, и избавленыи и шествіе. 11. сіи бо въ братіа, и приимутъ въ сіонѣ страдостію, и веселіемъ вѣчнымъ. наглавѣ бо ихъ веселіе и хвала, и радость и пріимутъ. и бѣжитъ болѣзнь и печаль и въздыханіе. 12. азъ есмь азъ есмь оутѣшаа тѧ. кто ты ꙗко устрашовавшисѧ оубо члка умрътвена и сына члча, и же ꙗко трава посохша. 13. и забы бл создавшаго тѧ, и створшаго небо, и основавшаго землю. и боишасѧ прно вьсь дни лица ꙗроести стужающаго ти бѣ. ꙗко бо и где ꙗроесть стужающаго тебѣ, и где ꙗроесть стужающаго тебѣ, и где ꙗроесть стужающаго тебѣ, и где ꙗроесть стужающаго тебѣ, 14. и не тѣ ꙗроесть стужающаго тебѣ, и где ꙗроесть стужающаго тебѣ, и где ꙗроесть стужающаго тебѣ, и где

нечнеть. нєвтрєзнпрахъ нвпєтє
нн єдни їєрдиме, ствлецн оузх чд
шн своєа плѣненам дшн сіона.
мко се глетъ гь, тдне продани бы
сте, нбезцѣнены нзбавнетесл.
Зко глетъ гь. взбегунетъ снидо
ша людіе мои прѣвое, обнтдтн
тдмо, нвтдсурѣю вѣдею прнведо
шл. нннѣ что здѣ єсте, се глетъ
гь. мко взмшасл людіе мои тдне
чюдятесл нплдчнтесл глетъ гь,
бласть рдди прно нмл моє хѵлнтесл
вѣстрана. Сего рдди позндютъ
людіе мои нмл моє вѣтон днь, мко
дзъ вдмъ єсмь, дглл, нпрїндо мко
врема нторы. мко новъвлговѣтєтъ
ющи вѣстьмнра, мко влговѣтвдмъ
влгостыню. мко слышано ствторю
спсенїе твое, глл, сіоне цртвуєт
тебѣ бъ твон. мко глл снвдж
шнтл взнесесл, нглдсомъ вн
купѣ взърддюся. мко очн ксочн
ма взърнтл, єгдд помнлуѣшь гь сі
оне. длнзлїютъ влгорадованїе
пѵстыня їєрнмлж, мкопомнловд н
гь, нн здвн їєрнмл. нмѣнтъ гь
мышцу свою стую. прѣ всѣмн стра
намн. нпоуздрятъ вси нзыцы спсе
нїе ба нашего. Шстѵпнте шстѵ
пнте нзынднте шсюдѵ, нначнето
тамъ непрнсдлнтесл. нзынднте
шреды єго, шлучнтесл взъзн
кѵщен сосѵдыгнл. мко несматѣ
нзындете, нн оубѣжанїемъ шндете.
пондетъ бо прѣдмн гь, нсв
бирдмъ вы гь бъ нлевъ. Сѣрдсѵ
мѣетъ отроцъ мои нвтдзнесетесл
нпрослдвнсдвъло. мкоже бовѣтдмѵ
ната мнозн, тдко обѣслдвнтесл
шчдсть видѣнїе твое, нслдвд твоа
шсновъ члч. Зко бо оудндсл
отѣсть нзыцы мнозн, нздмѵтъ
црїе оуста своа. мко нмже невозвѣ
стнтсл онемъ оузрятъ, нмже не
слышдша рдзумѣютъ.

Глл, нг.

Н, ктo вѣровд слухѵ нашє
мѵ, нмышца гнл комѵсл
мзн. вознетнхомъ предъ
нимъ мко поле, мко корень
вѣзземлн жднждшен. нвтъ обрдзъ
емѵ нн слдвы. нвндѣхомъ єго, нне
нмѣвдше видѣнїа нн доброты. но
видѣнїе єго безчєстно, оумдлено
пдче снновъ члчєскъ. члкъ вѣдзвъ
єым ноумѣвд трптѣтн мѵкѵ. не
швратнсл лнце єго, бѣчєстн бы єсть
нневзмѣвнѣсл. Сей грѣхн нд̃ша
по емлетъ, нонесть поболѣ. нмы
взмѣвнѣхо єго вѣболѣзнн єдша нвъ
дзвѣ нвѣдзденїн. тонже мѵкѣ
бысть грѣхъ рди нашн, нмѵчєнъ бы
безаконїн рди нд̃шнхъ. Нддзд
нїе смнрєнїа нд̃шего нднѣ, дзкою
єго мы нецѣлнхо вси. мко овца зд
блудн̃хомъ, ходд члкъ пѵтемъ
свонмъ прельстнсл. нгь преддсть
єго грѣхъ рди нд̃шнхъ, тонже
блдвлєнїа рди нешврѣзлетъ оубѣ
свонхъ. мко очи нздконлєнїе ве
десл, нмко дгнецъ прѣстрегѵщн
єго безъ глдсенъ. тдконже нешврѣ
здѣтъ оусты свонхъ. взъмнрєнїн
єго сдѣ єго взятъ, рожє єго кто
неповѣсть. мко взъземлѣтсл ѿзе
мл жнво єго. ѿбезаконїн людіи
мои прїнде нднмрть. Ндддхдвыд
взъмѣвсто погребенїа єго, нвогдвыд
взъмѣвсто смрти єго. мко безд
конїа неесть творн, нн обрѣтесл
лѣсть взъустѣхъ єго. нхотѣ
гь очнстнти єго ѿдзвы. дщедд
сте отрѣвствхъ дшд вдшд, оузрн
тъ сѣмд долго жнвотно. нхотѣ гь
ѿнтн болезнь ѿдшн єго, двнти
емѵ свѣтъ нсздднти рдзумъ. о
прддднти прдвєнаго добрѣ служдщд
многомѵ, нгрѣхн нхъ тон взздви
гнетъ. Сего рди тон нслѣдѵтъ
многнхъ, нкрѣпснхъ рздѣлнтъ
кореть. зане предана бысть на
смрть дша єго, нвѣзаконнымн
взмѣвнѣсл. тон бо грѣхн многнвъ
знесе, нгрѣ рди нпредастьсл.

Глл, нд.

Взвеселѣсл непло ды нерождю
щнл. возгласн, нквзопн
неболѣвшнл. мко многа
чада пѵстыа пдче нежєлн
нмѵщнл мѵжа. рече бо гь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

разшири мѣсто хра́ма своего́, и́ дво
ровъ твои́хъ потѣсни́ и́не́по́и́ди,
продолжи́ о́ужа́ своя́ и́соли́ца своя́. оу́
кре́пи́ся́ е́ще на́де́сно и́на́ле́во про
стре́ши́ся́, и́пле́ма́ твое́ прїи́ме́тъ
страны́. и́гра́ды о́пу́стѣ́вша́я на
се́ли́тъ, небо́и́ся́ и́́ко о́бра́ми́ся́.
Ни ѿ́бра́ти́ся́ и́́ко оу́и́со́ри́ся́, и́́ко гра
мле́нїе вѣ́чное зла́ѣ́дѣ́ши, и́ оу́и́со́ри
зны вдо́бе́ства твоего́ непома́неши
и́сто́мъ, и́́ко гь твора́и́тъ а. гь сла́ва
о́дѣ́ и́ма́ е́мъ, и́ здра́ви́вы́и́ тѧ.
*лѳ ● а тѳ́и́ гь и́́и́ле́вѣ́ всѣ́и́ зе́мли́ проро́бе́
ся́. Не́и́́ко ли́ же́нѣ о́ста́вле́нѣ,
и́и́зне́могшѣ призва́ти гь, не́и́́ко
ли́ же́нѣ и́зъю́на не́нави́дѣ́нѣ; ре́ гь
тво́и́, вѣ́вре́ма́ ма́ло оста́ви́ тѧ,
но́ съ̀ ми́лости́ю вели́ко́ю поми́лую тѧ.
вѣ́ мале́ сти ма́лѣ ѿ́бра́ти́ лице́ свое́
ѿ́тебе́, но́ ми́лости́ю вѣ́чною поми́лова
тѧ. Рече́ и́зва́ви́вы́и́ тѧ гь ѿ́по
+ а мѳ́ а бони́ и́же при́и́ѳ́, се́ ми́ е́сть мі́со́же
кла́хтеся́ е́мъ вто́ вре́ма, и́́ко на́зе́
млю разѣ́зне́тъ ватїся́ пре́ тобою́ кѣ
се́мъ, и́и́ и́ростїю свое́ю го́ры пре́сѣ́
вити, и́холми́ твои́ неподви́гну́тся.
Та́ко́же́де ѿ́мене ма́ти моя́
нео́ста́ви́тъ тебе́, и́зави́ ми́ра
твое́го непреста́ви́тся. рече́ бо гь
ми́лова́и́ тѧ смире́ннаго и́расыпа́ю
се́ оу́тѣ́ши́ши́ся. се́ а оу́готова́ю
тебѣ́ а́и́фра́ѳ́ ка́мы́сть твои́, но́
сно́ва́нїю твоему́ сапфи́ръ, и́зобра́
ломъ твои́мъ и́ја́спи́сть, и́ вра́томъ
твои́мъ ка́мы́сть хрїста́ль, но́ гра
женїю твоему́ ка́мы́сь и́зъбра́нный.
*ріѳ́ б и́ѳ́сѣ́ сны́ твоа́ нау́че́ны бу́и́ть, и́ вѣ́ть
мно́ѕѣ́ ми́ръ ча́да твоа́, и́при́бы́ю
вѣ́ѣ́ѕ гра́ди́ши́ся́. оу́да́ли́ся́ ѿ́не́пра
ве́наго, и́не́оу́боѣ́ши́ся́, и́ тру́дѣ́ть
не́при́бли́жи́тся́ тебѣ́. се́ при́хо́ди
при́и́ду́тъ тебѣ́ мно́ю, и́и́сте́ть при
вѣ́гну́тъ. Се́ а́ѕъ сѣ́ѕъда́ю тѧ,
не́и́́ко и́ѕъно́ѣ́ѕъ разбо́и́ма́я глава́
и́зно́ся́ вѣ́ѣ́ѕъ да́ръ. а́ѕъ бо сѣ
гра́дихъ тѧ не́на́па́ѕъ у́ва́ѕъ расы́пати
вѣ́сь сонъ́ да́ръ расыпа́ю́щїи. и́на́тѧ
не́бла́го оу́гожѣ, и́вѣ́сь гла́ и́же на́тѧ
вѣ́ста́не́тъ напрю́ ѻ́до́лѣ́ѣ́ши и́ми
вѣ́ѣ́мъ. побо́и́ни́ше твои́ сѣ́дя́тъ
внемъ. се́ е́сть при́чте́ніе слу́жа́щи
гѣ́и́. и́вы́ бу́дете мнѣ́ пра́вдни
глетъ гь.

Гла, не.

Я́ждущеи́ и́дѣ́те на́ вы́,
не́ли́со́же бла́ѣ́ть не́и́ма́ти
сребра́, шедше́ куи́пи́те и
пи́ите безъ сере́бреныи́ цѣ́ны
вино́, и́ тукосѣ. вѣ́ѣ́ѕъ
цѣ́и́и́ите сребро́ не́вѣ́ѣ́хлѣ́вы, и́ тру́
ка́ши не́вѣ́ѣ́сы́тоете. послу́шаи́те
и́ене́вѣ́те бла́гаа́, и́наслади́тся вѣ
бла́гихъ дша́ ва́ша. вне́мли́ете
ши́ма ва́ши́ма, и́послѣ́дѣ́ите по
темъ мои́. послу́шаи́те меня́,
даи́вѣ́ете вѣ́ѣ́бла́гихъ дша́ ва́ша.
и́завѣ́щаю́ вами́ завѣ́ѣ́т вѣ́чны,
и́рїбна дда́ и́вѣ́рна. Се́ послу́ша
ство вѣ́ѣ́страны да́хъ его́, кнѧ
и́ѕъ и́ѕъ и́ѕъ

ѝвсѣ́мѡ дре́во польское вѣсплѣщетъ
вѣтвьми . ѝвѣзнѝснетъ вѣдрачїа
мѣсто кѹпарисъ , ѝвместолїа
мѣсто вѣзыи́детъ мѝрта . ѝбѹ
детъ гдⷭ вѣчнѣ́мѹ ѝзнаме́нїе вѣ
чное , ѝнеѡ́бсѣдѣ́детъ •

Гла , нѕ •

Аⷭ е глетъ гдⷭ , снабдѝте сѧ
ствѡрѝте пра́вдѹ . блѝзъ бо
е́стъ спасе́нїе мое , прїи́дѹте
ѝмѣ́ть моа́ ѡ́кры́тїа . блаже́нъ мѹ́жъ творѧ́щїй сѐ ,
ѝчлѝкъ дръжѧ́й ѡ́нѣ . ѝ снабдѣ́вѧй
сѹ́бѡты неѡ́бсквернѝти , ѝ блюды́й
рѹцѣ́ свои́ нетворѝти непра́вды •
дне́глетъ ѝноплеме́ннѝкъ прилѣ
жа́тѣи , ѣ́да ѡ́слѹшнтъ мѧ́тѣ ѡ́лю
дїи́ свои́хъ . ѝ дне́глетъ ѝскаженнѝкъ
ѝ́ко а́зъ е́смь дре́во сѹ́хо • Сѐ глетъ
гдⷭ скаженнѝкомъ , е́ликоже а́ште
снабдя́тъ сѹ́бѡты мо́ѧ . ѝ ѡ́брѧ́
е́же а́зъ хощѹ́ , ѝ держа́тъ завѣ́тъ
мо́и . дамъ ѝмъ вдомѣ́ моемъ ѝ въ
градѣ́хъ моемъ мѣсто ѝменѝто ,
ѹ́чше сы́новъ ѝ дще́рь , ѝмя вѣ́чно дамъ
ѝмъ , ѝнеѡ́бсѣдѣ́детъ • ѝноплеменнѝкомъ
прилежа́щимъ гдⷭ ра
бо́тати е́мѹ , ѝлюбѝти ѝмя гдⷭ ,
ѝ́ко бы́ти е́мѹ ра́бомъ ра́бы́нѣ .
ѝ всѣ́ снабдя́щїѧ сѹ́бѡты мо́ѧ ѝчше
ѡ́бсквернавлающїѧ , ѝ держа́щїѧ
завѣ́тъ мо́и . вѣведѹ́ ѧ̀ вѣгорꙋ
свѧ́тꙋю мою , ѝ вѣзвеселю́ ѧ̀ вѣдомѣ
мо́литвы моеѧ̀ . всѣ́ сты́жѐнїѧ ѝхъ
ѝ́трѣбы бѹ́дѹтъ прїѧ́ты натрѣбни
цѣ моемъ . домъ бо мои́ домъ мо́литвы
нарѝчется всѣ́мъ ѩ̀зы́кѡ , глетъ гдⷭ
сѣбирая́ расѣ́ѧныѧ ѩ̀левы ,
ѝ́ко сѣберꙋ́ нань сꙋ́борꙋ . всѧ̀ звѣри
дне́ѩ прїи́дѹте , ѩ̀сты́дѹте всѧ̀
звѣри дꙋбра́кныѧ . ви́дѧте ѝ́ко всѝ
ѡ́слѣпоша , нера́зумѣшїесмы́слѧщѝ
всѧ̀ . ꙗ̀ко нѣмѝ нево́змогꙋ́ лаа́ти
ви́дѧще сны́ нало́жи любя́ще дре
ма́ти . ѝ ꙗ̀ко безꙋ́мца дше́ю не
вѣ́дѧще сꙋ́тостѝти . ѝ сꙋ́ть лꙋка́вѝ
невѣ́дѧще смы́сла , вси́ вѣспꙋ́тїе и
вѣсслѣ́дѧтъ . ѝскѹдо вѣсѣ́мъ пꙋ́ть
ѹ́клонѝшїесѧ вразвращенныѧ , ѡ̀
пра́вдѣ дѧже ѝдопослѣ́днѧго . прїи
дѣ́те дабо́зѣмѣть вино́ , ѝнапла́тѝмъ
сѧ пїа́нѣтва , ѝбꙋ́детъ ѝ́ко днь
тако́ ѝзлоꙋ́тра ѝмно́го пѹ́томꙋ́же •

Гла , нѕ •

Ѝ́дѧте ѝ́ко многѧ́ды пра́
вдныѝмъ погнѣ́ваетъ , ѝнѝ
кѡ́же непожѝда́етъ сре́
ѝмꙋ́жи пра́вдныѝ ѡ̀ѣмлю
сѧ , ѝнѝкѡ́же разꙋ́мѣ́е ,
ѡ̀ѣлнца бо непра́вдѣ вдѧ́сѧ пра́вдѝ
ныи́ • ѝ́бꙋ́детъ смѝро́мъ погребе
нїе е́го , ѝ́бꙋ́дѧсѧ ѡ̀среды • Вы́же
прїи́дѣте сѣ́мо сно́ве бездконнїи
племѧ́ любодѣ́ѧ ѝ́блꙋдница . ѝскѝмъ
вѣспѝта́етесѧ , ѝ́наково ѡ̀крезо́ете
ꙋ́стѣ ва́ша , ѝ́наково ѡ̀бо́рнете
ꙗ̀зы́къ ва́шъ . ѝ́вѣтели́ вы ꙋ́бо
чада па́гꙋбы племѧ́ вездконно .
шолѧ́щенсѧ ѩ̀ростꙋ́мѝромъ , по́дꙋвїе
ча́стомъ , , зѣвлѧ́ющѣ чада свои́
вдре́брехъ средѝ ка́мѣнїѧ . то́тово
ча́сть , сѐ тво́е прича́стїе . ѝ тѣ́мъ
прелїа́ вездїа́нїѧ , ѝ тѣ́мъ принесе
тре́бы . ѡ̀сѐ ꙋ́бо неразꙋ́мѣвающѝ сѧ
нагорѣ́ вы́сокꙋ́ ѝ́бѣзнесе́нь , тꙋ́
тебѣ́ ло́же , ѝ тамо́ вѣзнесе́ тре́бы .
ѝ́запо́ѣмъ дверѝ́ твои́хъ положи́ па́
мать свою́ . ѡ̀ты , ѝ́ко ѧ̀ще ѡ̀ме
не ѡ̀ѣлꙋпѝши , боле́ что́ прїи́меши .
вездюбѝ лежа́щѧ стобо́ю , ꙋ́мно́
жи слꙋже́нїе твое́ ени́мъ . ѝ́многѝ
ѣ́створи́ ѝ́же да́лече ѡ̀тебе́ , ѝ́пꙋ
стѝ посло́вы предѣ́лъ ра́ди твои́хъ ,
ѣ́емнѝ́сѧ до́лга . мно́гими пꙋ́тьми
твои́ми трꙋ́дѧсѧ , ѝ́нерече́ дапре
мо́лѧтꙋ́ ѩ̀рѣпа́щѧсѧ , ѝ́ко ѣ́створи́
ѣ́е . Сегора́ди непомоли́ мѧсѧ . тво
ѥ́го бла́го чтѣ́ши ꙋ́бо́ѧсѧ , ѝ́неолга́
мѝ , ѝ́непомѧнꙋ́ мене . непрїа
мене́ вѣꙋ́мѣ́ , ѝ́вѣзерце твое . ѝ́на
пѧ́ ви́дѣвъ , презрѣ́ . ѝ́менесѧ не
ꙋ́бо́ѧ , ѝ́ѧзъ ѣ́споко́ѣ́ пра́вдꙋмою
ѝ́зло́бы твоѧ́ѧ же неꙋ́спѣю тебѣ́ .
ѣ́гда вѣзопїе́ши , дата́ ѝ́збáвитъ
вѣпечалѣ́хъ твои́хъ . вѣ́тръ всѧ̀
вѣ́тръ возметъ , ѝ́ѡ̀несе́тъ ꙋ́хра .
ѝдержа́щенсѧ мене́ прита́ꙗ́тъ
зе́млю , ѝ́прича́стѧтъ горꙋ́ свꙋ́ю .
ѝ́реѣ́хꙋ́ , потребѝте прелѣцемѣ́ ѣ́го
пꙋ́тѝ , ѝ́ѡ̀вры́ѣ́те препо́ѧ́ѡ̀лѧтѝ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

людїи моихъ . Се глетъ гь вы
шнїй иже живетъ въ высо́кихъ ,
въ высо́ты есть высо́тыхъ почи́бла .
їзнемо́гшимъ дла трапе́нїе , и
для жи́вотъ стерзу́шеныимъ сръ҆це .
невѣ́рныхъ о҆мрѣ́хъ ва́мъ , ндокоча
разгнѣ́вающа навы . а҆хъ бо о҆мене
и҆зы́детъ , и҆ды́ха́нїе все а҆зъ е҆мъ
сътворя́лъ . Грѣха ра́ди въземли́
что съжа́лихъ е҆мъ и҆зъ́ехъ его ,
и҆ѡбрати́хъ лице́ свое ѡ҆него , и҆ скъ
жали сѧ , и҆поиде дра́хлъ въпу́ти
свое́мъ . пу́ти его видѣ , и҆сцѣли и ,
и҆ поу́тѣшихъ и҆ . и҆да́хъ е҆мъ о҆у́тѣ
шенїе и҆стинно , мира́ намира́ ,
съ҆щимъ далече , и҆ близъ . и҆рече гь ,
и҆сцѣлю а҆ . непра́вдни́ижде въземо
тѹ́тсѧ , и҆ почи́ти невозмо́гутъ .
и҆ вѣ́ мн и҆вѣ́стьсѧ ра́довати нечести́вы ,
рече гь бг҃ъ .

Гла , мн .

Гъсопи́н ісрв҃е́постїю , и҆непо
ра́ди . ꙗ҆ко и҆трѹ́бѹ въгне
си гла́ свои , и҆възвѣ́стии
лю́демъ мои́мъ грѣхи и҆ ,
и҆домꙋ ꙗ҆ковлю безако́нїа
и҆хъ . мене дне́ дне и҆щу́тъ , и҆ра
зу́мѣти пу́тии мои́ хотя́тъ . ꙗ҆ко
лю́дїе сътвори́вшеи пра́вдꙋ , и҆ сѹ́да
бг҃а своего́ неоста́вившеи . Проса́
о҆у́мене ны́нѣ сѹ́да пра́вдна , и҆ при
ближи́тисѧ ісго́ хотя́ , глюще .
что ꙗ҆ко пости́хомсѧ , и҆ не ѹ҆зрѣ .
и҆смири́хо́ дша́ наша , и҆ не ѹ҆вѣ́дѣ .
вѣ́дни бо поще́нїи ва́ши о҆брѣта́
ете бо́лꙗ свои , и҆ всѣ́ поръ́чнїи ва
ша томите́ . а҆ще всѹ́дѣ и҆ не ва́ри́хъ
пости́тесѧ , и҆ вїете пы́лꙗюще емри́
ны́на . вѣ́ско́ю мн постити́тесѧ , ꙗ҆ко
дне́сь ѹ҆слы́шанꙋ быти сѹ́бо́племѣ
гла́сꙋ вашемꙋ . несїцѣлаго по́ста
а҆зъ и҆збра́хъ , и҆дне , вонже смири
чи́тисѧ дша́ свою́ . а҆ще и҆склоне́ши ꙗ҆ко
вѣ́рпъ вы́ю свою́ , и҆ вѣ́рѣтище и҆пе́пелъ
постелеши . то́ ни ꙗ҆ко нарече́тъ
мнѣ по́сти прїѧтенъ , не ꙗ҆ко́го
бо по́ста а҆зъ и҆збра́хъ , глетъ гь .
но разрѣ́ши вели́кїя сѹ́ѹзы непра́
вды , і҆спра́вленїа разбраще́нїа
нѹ́жны́хъ вре́менъ . ѡ҆пѹ́сти плѣ
не́ныѧ насво́бо́дꙋ , и҆ вся́ко вѣ́пїе
непра́ведно раздери . раздраждаѧ
а҆лчющимъ хлѣ́бъ свои , и҆ нищи
безѹ҆ро́бныѧ въведи въ до́мъ свои .
а҆ще ви́дѣши на́га о҆де́жи , и҆ кры
ѡ҆ѡбе́го племе́ни непрезри . тогда
бо проси́вѣтитсѧ тебѣ ра́но свѣ́тъ
твои , і҆сцѣле́нїа твоа скоро въ
ѣ́ютъ . и҆ предидетъ пре́течꙋ пра
вда твоа , и҆ сла́ва бж҃їа о҆бы́мет
тѧ . тогда вззове́ши , и҆ гь ѹ҆слы
шитъ тѧ . и҆ще глющу́ти , реки
се прїидо́хъ . а҆ще ѡ҆тмеши ѡ҆ѕы
ѹ҆зы , и҆ рыко вїе́нїе , и҆ гнѣ́въ роптѣ
нїа . и҆ дасти а҆лчющи хлѣ́бъ ѡ҆ѕы
дша́тбо́ѧ , и҆ дша́ смирену́ насыти
ши . тогда вси́ѧетъ вити́е свѣ
твои , и҆ тма́ твоа бѹ́детъ ꙗ҆ко по
лу́дне . и҆ бѹ́детъ бг҃ъ твои стоя
пно , и҆ насыти́шисѧ ꙗ҆коже пе́ни
шлѧетъ дша́тво́ѧ . и҆ со́сти твои
разблажа́ютъ , и҆ бѹ́дѹтъ ꙗ҆ко гра
дина напое́на , и҆ ꙗ҆ко и҆стечно́
е҆мꙋ́же неѡ҆ставѹ́детъ вода . и҆ сто
твоа проза́бѹтъ ꙗ҆ко трава , и҆
зблажа́ютъ , и҆ наслѣ́дятъ рожа
роже́нїи . и҆ вззградя́тсѧ пѹ́стыни
твоа вѣ́чныѧ , и҆ бѹ́дѹтъ ѡ҆снова
нїа твоа вѣ́чныа рожа́е рожа́нїи ,
и҆ прозове́шисѧ градѝтель прегра
и҆стеѕѣ ꙗ҆же посреди и҆скаре́ши ,
ѡ҆ще ѡ҆брати́ши ногѹ́тко́ю ѡ҆ѕы
е҆же творѝши во́ля своа въ дни́ сто
и҆ прозове́ши сѹ́бо́ты мла́ды стыи
своемꙋ . дане́ вздви́гнеши ны
своѣ́ а҆лчбо , и҆ни дасти гла́ша
кесы́ нагнѣ́вать и҆ сты́ѹ́етъ своихъ
и҆ бѹ́дѣши ѹ҆пока́ істы́и , и҆ напа
де́тисѧ на бога́ты зе́мныа , и҆
рече́тъ тѝи прича́стїе ꙗ҆кова ѡ҆ѿ
твоего . ѹ҆стѣ́ бо гня гла́ше сѧ .

Гла , нд .

Да немо́жетъ рѹ́ка гня
сти , и҆ли ѡ҆тягчи́тисѧ
а҆ѹ́хъ свои неполѹ́шати .
но грѣ́хи ваши разлѹ́ча
ю́тъ ва́съ и҆ бг҃а ва́шего , и҆ гнѣ́вомъ , и҆ отъ
ра́дна́шихъ ѡ҆брати́ лице́ свое́ ѡ҆ва́съ
ѩ҆коже не помилова́ти . рѹ҆це́ ва́ши
ѡ҆скверне́ни ісро́вїю , и҆ ѹ҆стны ва́ши

ѥтглаша безаконїе , и҃ язы҃къ вашъ
непра҃вдꙋ повꙋча҃ется . и҃никтоже
глетъ пра҃вды , ни҃ ѥсть сꙋда҃и истин
на . ꙋповаша бо на ѕтое҃ хмꙋ , и҃ глю
тиша҃ . ѓко раждаютъ трꙋдъ , и
плодатъ безаконїе . ѩица ѧспѣ҃ша
разбиша , и҃ постаа҃вꙋ плоучꙋ тк҃ꙋ ,
и҃ хотаа҃тъ шаницꙋ хр҃ѣтин . разби
ѧпортъ ѥго , обрѣтѣ , и҃ссе вне
васлаи҃ѕъ . и҃ постаа҃вꙋ и҃хъ небꙋде
наи҃ѕꙋ , и҃ неодержа҃ша шдала своѥго .
дѣлеса бо и҃хъ , дѣлеса безаконїа .
ноѕтьже и҃хъ наскоро течета , ѕсоръ
пролїа҃тии кровь . и҃ разꙋмии и҃хъ ,
разꙋмии шоꙋбою . ѥтьскрꙋшенїе и҃тръ
вꙋхѣ҃хъ и҃хъ . ѥтеза҃ бо и҃ раѕкри
влены поними҃же хо҃дат , и҃ неѣда
мира . того ради шстꙋпи шни сꙋд ,
и҃ непостиг неть и҃хъ пра҃вда . чла҃
вшемъ и҃мъ ѥѣтла , бы҃сть тма҃ .
ждавше ѕаре , вътмѣ похо҃диша .
оса҃ꙋтъ ѓко слѣпіи ѥтѣнꙋ , и҃ѓко
несꙋще ѥтъочима обѣщꙋть . и҃ пра
вꙋтса вътпла дни ѓко вътполнощи ,
ѓко мр҃твы . вътетенꙋть ѓко медь
вѣдь , и҃ѓко голꙋбь вткꙋпъ поидꙋ .
ждахомъ сꙋда , и҃ нѣ҃ть спѣенїа ,
далече шстꙋпи шна҃ . много бо безза
конїе наше прѣтобою , и҃ грѣси наши
проти҃вꙋ ста҃ша намъ . безаконїа
бо наша вна҃ , и҃ непра҃вды наша разꙋ
мѣхомъ . нечестьвова҃хомъ , и҃ сть
агахом , и҃ шстꙋпи҃хомъ шбъгъленїе
нїа ба҃ нашего . ѥтьглахомъ непра
вдꙋ , и҃ непоѕорихомъса . вьѣꙋтроубь
зачахомъ , и҃ повꙋчи҃хомъса шсрцана
шего словеса непра҃вена . и҃ постаи҃
хомъ сꙋди сꙋдъ , и҃ пра҃вда далече
шстꙋпи . ѓко и҃знеможе вꙋпѣ҃хъ
и҃хъ и҃стинна , и҃ пра҃вымъ невъзмо
гоша прїити . и҃стинна безаса , и
преста҃вншя оумъ ѥвои ѓко емышле
ваи҃и . и҃ви҃дѣ гь и҃ негодова , ѓко
нестьше сꙋда . и҃ви҃дѣ и҃неѣше мꙋ
жа , и҃ размыс҃ли и҃неѣше поемлю
щаго . и҃ мстии҃мъ мышцею своею ,
и҃ помилованїемъ оутвердн . и҃ѣда
дѣса пра҃вдою ѓко цр҃ѣмъ , и҃ѣть
дложи шлемъ спѣенїа на главꙋ , и҃
облечеса брнзꙋ шмщенїа , и҃ одеж
ею ѓко шдава҃ни шдаанїе , оукоди
зны ѥхпостатнымъ . и҃ оубоатса
и҃же шзапада и҃мени гн҃а , и҃ же ш
въсточть слн҃чныхъ слава ѥго .
прїидетъ бо ѓко рѣка бꙋрна , гнѣв
шгъ прїидетъ ѥтъ ростїю . и҃ прїи кри҃ лѣ
детъ сїона ради и҃збавлаа҃и , и҃ш
врати҃тъ нечестїе шлковл . сеже
и҃мъ шмене завѣтъ , речетъ . дхъ
мои҃ же ѥсть втебѣ , и҃ глаи҃же дхъ
даа҃хъ вꙋстꙋта твоа , неоставдꙋютъ
шꙋстъ твои҃ , и҃ш ꙋстъ племене
твоѥго . рече бо гь , шнидѣ и҃звыкн .

гла , ѯ҃ .

Трогвщанса проскѣщанса
ґерлиме , прїидетъ отнебѣ ,
и҃ слава гн҃а натебѣ воста .
Сѣтма покрыетъ зємлю ,
и҃ прнмраетъ нарꙋзыки . а
втебѣ ѩвитса гь , и҃ слава ѥго вте
бѣ облачитса . и҃ пондꙋтъ ѩзыци
ѥвѣтомъ твои҃мъ , и҃ цр҃іе свѣтло
стїю просіанїа твоѥго . ѩ вьѣзведи ѳ вы мд
окрꙋгъ очи свои и҃ вижь , сверанаа҃да
тса . се прїидоша бо сн҃ове твои
и҃здалеча , и҃ дщери твоа нарамꙋ въ
здвигнꙋтса . тогда оубрнши и҃ѣть
брадꙋешиса , и҃оубои҃шиса , и҃оужа
нешиса срцемъ . ѓко обратитса
ктебѣ богатьство морѣское , и҃ стра
ны людїи . и҃прїидꙋтъ тебѣ стада
велблюѥса , и҃покрыютьтъ велблю
мадїамли , и҃ гефарѣтїи . вси шеа
ва прїидꙋтъ , несꙋще злато и҃ ли
мїамъ вѣать принесꙋтъ , и҃спѣеніе
шгъ благовѣстаа҃тъ . и҃всѣ обца кѵ
дарьскїа ѥтберꙋтса тебѣ , и҃обни
навеождестїи прїидꙋтъ тебѣ . и҃ѣть
знесѣтса прїатная жертвенникъ
мои҃ , и҃домъ маатвы моеа просла
витса . и҃ѣцїиже ѓко облацы пло
вꙋтъ , и҃ѓко голꙋби ѥвптѣнцы сво
и҃мн . шене островн жда҃ша , и҃сора
ван фарсестїи . втепервыхъ прнке
стн чада твоа и҃здалеча , и҃сребро и
злато сни҃мн . и҃менн радн имѧ ѥтаго
и҃мже ѥтын ізлѣвъ славенъ ѥсть .
и҃ѣтьзиждꙋтъ сн҃ове и҃нороднїи ѥтъ
ны твоа , и҃ цр҃іе и҃хъ слꙋжи тн вѣдꙋ
тебѣ . багнѣвѣвъбо мои поразнтъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

* апока кл

имáтн рáди вѣзлюбúлá тѧ . * нѡвéр
зрúсѧ врáтатвоѧ прнó , днь úноцѣ
нездатворѧтсѧ , вѣвести ктебѣ сúлꙋстрáнъ , úцрúнхъ вездóми . úзы
цвúсо úцрѣтé úже úщенепорабóтлюютъ
тн , погúбнꙋтъ . úзыцúм запꙋ
стúвшúемъ сапꙋстѣюютъ • úсела
ва лúвáнова ктебѣ прúндетъ , ꙋ
парúсомъ úпéвгомъ úкедромъ вдыхꙋ
прослáвúтн мѣстостопмое . ú
пóндꙋтъ ктебѣ вожúщесѧсúновеемн
рúвшúтѧ , úпрогнѣвáвшúтѧ .
úнаречéшúсѧ грáдъ гóспднь сúóнъ , стго
ú́лéва . слúже сытúтúпóстáвленꙋ
úвъзненавúдúмꙋ , úнéвъ помагáю
щаго тн • úположꙋтѧ вградость
вѣчнꙋю , úвесéлúе ро́ду ро́домъ . úпо
сéшúмлéко стрáньско , úвогáтство
црéй снúдéн . úразꙋмúéшúзúко á гъ
спасáю тѧ , úзбавлáющúтѧ сúлы
úлéвы • úвстúвдн мѣсто прúне
сꙋтúтн злáто , úвжелѣзá мѣсто
прúнесꙋтúтн срéбро . úвъдрéва
мѣсто прúнесꙋтúтн мѣдь , úкáмéнúя мѣсто желѣзо • úвдáмъ
кнáзи твоúвмúръ , úсудúѧ твоúѧ
вспрáвдꙋ . úнеоꙋслы́шúтсѧ посѣ
непрáвда вѣземлú твоéй , úнеты́кꙋ
шéнúе нúпрꙋдꙋ вспредѣлéхъ твоúх .
нó прозовéшсѧ спасéнúе слáбрáлатвоѧ ,
úврáтатвоúхвалá . úнеобꙋдетъ
* апока ві и кв тебѣ слúце насвѣтúтúдню , úнпро
сúáнúе лꙋны просвѣтúтúтебѣ нощю .
нó бꙋдетъ тебѣ гъ свѣтъ вѣчным ,
úвѣтъ слáва тебѣ . незáйдéбо слúце
тебѣ , úлꙋна неóсúдꙋéтъ . бꙋдé
бóгъ тебѣ свѣтъ вѣчным • úнапóлнатсѧ дúúе рыдáнúѧ твоéго , úлю
дúе твои вси прáвдúви , úвѣдꙋтъ
прúчастáтъ зéмлю . снáжáющúе
слáдꙋ дúлорꙋсúхъ вслáвꙋ . хꙋдúи
бꙋдетъ втúсящú , úмнúи бꙋдетъ
вúстрáнꙋ велúкꙋ . úзвгъ повремени
свéрѣ •

Глл , зѯл •

* ѯѳ в

Íхъ гóспдь намúть , éгоже рáди
помáзáлмѧ . блговѣствти
нúщúмъ посла мѧ , úлещ
лúти сокрꙋшéныѧ сéрдцé .
проповѣдатúплѣнúвúсомꙋ
прощéнúе , úслѣпы́мъ прозрéнúе
нарещи лѣто гóспне блгоúзволéно , и
дéнь вѣздáнúѧ . * оутѣшúти вс
плáчющúѧ , дáти плáчющúсѧ
слáвꙋ вмúвсто пéпела , помáзá
нúе весéлúѧ áлчющúмъ , оукрашéнúе
слáвы́ бúдꙋтъ оуны́нúѧ . úнарéсѧтъ
ро́дове прáвды , насажéнúе гóспне вѣсла
вꙋ . úвездúждꙋтсѧ пꙋстúнá вѣ
чныѧ , сапꙋстѣвшúѧ прéжевзды
гнꙋтъ , óбновáтъ грáды óпꙋстѣ
вшúлáвро́ды • úпрúйдꙋтъ úнорóнúи
пасꙋщúе óвцꙋтвоѧ , úноплемéнни
цы рáтаи твои , úвнно грáницы ,
выже нарéчéтесѧ жерцы гóспне , úслꙋгú
бúѧ . úсрѣ́дность úзы́ков пúéте ,
вѣзогáтúтéсѧ úхъ оудúвлéнúем .
úнцесéмлюсвою вторúцеюнúслéдꙋ ,
úвесéлúе вѣчное úнáглавою úхъ . úз
éсмь гъ любя́н прáвдꙋ , úненавúдя́
грáблéнúѧ ѿнепрáвды . úдáмꙋтъ
úхъ прáдúвы́мъ , úзáвѣтъ вѣчнꙋ
слáвящúюмúтъ . познáютсѧвъвсúх
цвúхъ племѧ úхъ , úнáнцы úхъ по
ередн людúи . úвсúсúтъ вúдя́ни по
знáютсѧ á , úзкосúи сꙋтъ свúслáвле
ѿбá . úрáдостúю вúзрáдꙋютсѧ
óгн • слáвъсрáдꙋетсѧ дшá мúá
óгн , óблечéвомѧ вгрúзꙋсúнúи ,
úóдéжею весéлúѧ óдѣвáмѧ . úкоúз
женúха вúзложúнáмѧ вúнець , и
úзкосневѣстú оуúсрасúмѧ оутúрúи
úзкоземлѧ растящúѧ цвѣтéнúе ,
úзкоберто́градъ сéмена своѧ прúзá
вл . тáкоспросúѧетъ гъпрáвдꙋ , и
весéлúе прéдсѣмúи странáми .

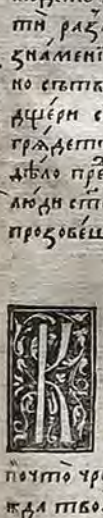
Глл , зѯв •

Íсóна рáди непремолчу ,
ерлúмма рáди непокóю
дóндеже оу́сонúзы́дет
свѣтъ прáвдамоя , úспа
мое úкосвѣтúлорáжéтсѧ .
úоузрятъ úзы́цы прáвдꙋ твою ,
úцрúе слáвꙋ твою . úпрозовꙋтъ тѧ
úменемъ нóво , éже гъ úменé .
úбꙋдешú вѣнецъ доброты вгрꙋ
гúн , úглáвúзна цáрствúѧ вгрꙋцѣ
твоéго . úнепрозовéшсѧ úстá
óстáвленъ , úземлѧ твоя úстáнн
ненарéчéтсѧ пꙋстá . тебѣ бо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прозо́вѣсѧ бо́ла мо́а, а҆земла҆ твоа́ вселе́нная. и҃мѣ́ко жи́вы́м ю҃ноша́ сѣ́ дво́ю, та́ко бо́жнѣ́ютъ сно́вет твои́ сто́бою • и҃ вѣ́дет ѣ҆́ко́же ра́дѹ́ѣ́сѧ же́нѧ́хъ о҃не́вѣ́те, та́ко́же вѣ́сра́дѹ́ютсѧ гⷭ҇ь о҃тебѣ́ • наста́вѧ́на твои́ ге́рли́ме пристоа́вни́хъ стра́жа́ вѣ́сь дн҃ь и҃вѣ́ ноще́, и҃же до́коу́ца непремо́ кнѹ́тъ помина́ющие гⷭ҇а • нѣ́вет бо кѣ́вамъ подо́бенъ, а҆ще и҃спра́вѧ́шин и҃спъ́творишн ге́рли́ме непрезо́рьство на́земли • кла́тсѧ гⷭ҇ь десни́цею свое́ю, и҃спрѣ́вѣ́постїю мы́шца свое́а. а҆ще ѣ҆стомѹ́ о҃да́мъ пшени́цѹ твою́ и҃пи́цѹ твою́ врагомъ твои́мъ. и҃ а҆ще ѣ҆стомѹ́ и҃спїю́тъ вино́ твое́ сно́вечю́ждїи, о҃не́мже тр҃ѹ́дилъсѧ е҆́сн. но сѣ́бира́ющен и҃зѣ́мда́ е҆́, и҃похва́лать гⷭ҇а. и҃ме́лющен и҃спїю́тъ е҆́ вѣ́стах҃ сты́хъ мои́хъ • ⁘ и҃дѣ́те вра́ты мои́ми, и҃пѹ́тъ сѣ́творите лю́демъ мои́мъ. и҃сками́ніе е҆́же напѹ́ти ра҃зме́щѣ́те, и҃ вѣ́здви́гнѣ́те зна́менїе вѣ́стра́ны. се́ бо гⷭ҇ь слы́ш но сѣ́творн до́коу́нца земли́. ⁘ рцѣ́те дще́рн сїо́новѣ, се́ спе́нтель твои́ гра́детъ, и҃мы́н сто́бою мзда́, и҃ дѣ́ло пре́ли́цемъ свои́м. и҃прозо́ве́ а҆ люди́ сты́, и҃зба́влены гмⷭ҇ть. ты́ прозо́ве́шисѧ вѣ́зыскано́ грѧ́дь, и҃ не́о́стѧ́вленъ •

гла҃, зр҃ •



то се́н при́ше́дыи и҃з ѣ҆дема́, чрьвле́ны ры́зы его́ и҃з восо́ра. се́н кра́сенъ вѣ́ о҃у́творе́нїи сѣ́ло сѣ́кры́вѣ́постїю. а҆́зъ гла́м пра́вдѹ, нсѹ́ди спнїа. почто́ чрьвле́ны ры́зы твоа́, и҃ о҃дежда́ твоа́ а҆́ко и҃з гнѣ́шаго вѣ́тѣ́цѹ́; и҃спола́нена гнѣ́тѣ́нїа́. и҃ѡмы́сли́ нѣ́вет мѹ́жа сомно́ю, и҃ попрахъ а҆́ гне́вомъ, и҃ сѣ́тро́хъ а҆́ а҆́ко прѣ́сте и҃сведо́хъ и҃ кровь и҃хъ вѣ́земдю • дн҃ь бо ѡ҃да́нїа прїи́де нани́хъ, и҃ лѣ́то и҃зба́вленїа прине́тѹ́пило е҆́сть. вѣ́ сры́хъ, и҃ нѣ́бы́е́сть нне́дѣ́ющеже помо́ника. и҃помы́слихъ, и҃ниспѣ́ стоже не по́а. и҃ѕба́вн а҆ мы́шца моа́, и҃ и҃ре́сть моа́ наста́ѹпи на́на. и҃попра́ а҆ гнѣ́вомъ мои́мъ, и҃ нсведо́хъ кровь и҃ вѣ́ѕе́мдю • мл҃тъ гнѣ́ю помина́ѹхъ и҃ нра́вы гна́ вѣ́ѕвемъ, вниѹ́же гⷭ҇ь намъ ѡ҃да́ет. гⷭ҇ь сѹ́дїи бл҃гъ до́мѹ і҃и́левѹ. ѡ҃да́ет намъ помѧ́ти свое́м, и҃помно́жестѹ пра́вды е҆́го. и҃ре́че, о҃у́бо лю́дїе мои́ чада́ нсѣ́ѹ́дѹ ѡ҃бращени. и҃бы́ет и҃мъ наспе́нїе ѡ҃вса́мъ печа́ли. и҃ихода́тан и҃н а҆́гглъ, но сѧ́ гⷭ҇ь спе́се а҆́. зане́ люб҃и и҃хъ и҃щади́тъ и҃. тои́ а҆́ е҆́сть и҃зба́вить, и҃помо́лѧ а҆́, и҃ вѣ́ѕнесе́ть а҆́ вѣ́ вса́ дни́ вѣ́ка. тїи́же непослори́ша и҃ разгнѣ́ва́ша дхъ сты́н е҆́го. и҃ѡбра́тисѧ и҃мъ набра́дѹ, тои́ вое́ва на́. и҃помаѹ́ дни́ вѣ́чныа. ⁘ вѣ́ѕве дын ѡ҃ѕемла́ пастыра́ ѡ҃вца свои́. гдѣ́ е҆́сть кложи́вын вни́ дхъ сты́н, нвѣ́ѕведын десни́цею мо́ѵсе́а, мы́шцею сла́вы е҆́го. о҃у́кры́вѣ́ вода́ ѡ҃лиц е҆́мѹ, сте́ворити е҆́мѹ и҃ма вѣ́чно. и҃ проведе́н сквозѣ́ безну́, а҆́ко конь е҆́сквозѣ́ пѹ́стына́, нѹ́ нетрѹ́дишасѧ, и҃ а҆́ко скоты́ по́полю. сниде́ дхъ ѡ҃ е҆́го и҃ наста́ви и҃хъ. та́ко проведе́ лю́ свои́ сѣ́твори́ти тебѣ́ само́мѹ и҃ма сла́вно. ⁘ со́бра́тисѧ ѡ҃нѣ́ѵ, и҃ вни́ѕ ѡ҃дѹ́мѹ е҆́го сво́е́го и҃сла́вы. гдѣ́ е҆́сть ре́вне́сть твоа́, и҃ щедро́ты твои́хъ; а҆́ко претерпѣ́ намъ. ты́ бо е҆́си ѡ҃ц҃ь на́ш, а҆враа́ нсѹ́вѣ́дѣ́ на́сть, и҃ли́ непозна́ на́. но ты́ гⷭ҇и ѡ҃ц҃ь на́ и҃ перва́, и҃ма́ твое нана́сть е҆́сть. что ѡ҃у́клонилъ е҆́си на́сть гⷭ҇и ѡ҃пѹ́ти твое́го, и҃ѡже е҆́тна́ль е҆́си е҆́рца на́ша а҆́ко небоа́тисѧ тебе́. ⁘ со́бра́тисѧ ра́бы твои́ ра́ди, и҃ племе́нь досто́нїа твое́го. а҆́поне ма́ло наслѣ́дн́ горы́ сты́а твое́а. проти́вницы на́ши попра́ша сты́ню твою́. бы́хомъ а҆́ко и҃спе́рва е҆́гда небла́гѹ на́мн, ни́же бы́ нарече́ но и҃ма твое нина́сть •

гла҃, зр҃ •



ще ѡ҃ткры́ѣ́шн не҃бо, и҃ трепе́ прїи́мѹ́тъ ѡ҃тебе́ го́ры. і҃н та́ютсѧ, а҆́ко та́ѕитъ во́ скъ ѡ҃лица́ ѡ҃гнь. и҃ѡже ѡ҃гнь сѵпое́та́ты твои́, и҃мѣ́ѕ бѹ́де и҃ма гне́ вѣ́ѕпротивны.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡлнца твоегѡ ѩзы́цы взмѹтѧ
ѧ . е҆гда́ сѣ҇твори́ши сла́вна҃ , трепе́тѧтъ пр҃и́мѹтъ ѡ҆тебе́ го́ры .
* а҃пр҃ѣ в҃ ѡ҆вы́ѧ сѧ не҆слы́шахомъ , ни́же о҆́чи на́ши вн҃дѣ́ша бг҃а ра́зкѣ тебе́ . на҃дла҃ твоа҃ ѩ҆́же сѣ҇твори́ши тр҃пѧ́щимъ тѧ . ма҃ть бо сра́щетъ твори́ѧщи пра́вдѹ , пѹ҃ть твоа҃ помина́ѭтъ . се҆ты ра҃згнѣ́вался , ѩ҆мы́ сѣгрѣ́шихомъ . сегора́ди пре҃льсти́хомся , ѩ҆бы́хомы́ ѩ҆́ко нечи́сти всѩ҆ мы , ѩ҆́ко по́ртъ нечи́стъ , вс҃а пра́вда на́ша . ѩ҆́ко ѡ҆пада́хомъ ѩ҆́ко листві́е , безако́нїа ра́ди на́шего , ѩ҆́ко вѣ́тръ пр҃їа́ на́съ . ѩ҆́нѣтъ при҃зыва́ющаго и҃мене́ твое́ , ѩ҆помина́ѭ бы по́мѧти тѧ . ѩ҆́ко ѡ҆́бращи лице́ сво́е ѿ на́съ , ѩ҆пре да́сти на́ѕ безако́нїа ра́ди на́шего . ѩ҆ны́нѣ гс҃и ѡ҆́цы на́ши вс҃и́ ты , мы́ѣ
* ѵ҃лѳ҃ ѡ҆н҃ бе́рнїе , дѣ́ло рѹ́къ тво́ею вс҃и́ мы . не прогнѣ́вайсѧ на́ны зѣ́ло , ѩ҆не́помяни ко́вре́ма безако́нїй на́шихъ . и҃ нн҃ѣ при҃зри ѩ҆́ко лю́дїе твои́ вс҃и́ мы . гра҃ сто́го тво́его бы́ ѱ҃ѣ҇сте сїѡ́нъ ѩ҆́ко пѹ҃сте бы́сте ї҆ерали́мъ напроклѧ́тїе . до́мъ сто́ы на́ш҃ ѩ҆сла́ва ю҆же сла́вѧ́ша ѡ҆́цы на́ши , бы́сть о҆́гнемъ пожже́на , ѩ҆всѧ҆ сла́вна҃ пада́ше сѧ . ѩ҆́обсемъ гс҃и сѣ́мъ пре тр҃пѣ́ ѩ҆премо́чѧ , ѩ҆смири́ вы́зѣ́ло .

Гла҃ , зѣ҃ .



* пр҃и҃ і҃ бле́нь бы́хъ не҆́щ҃ющимъ мене́ , о҆́брѣто́хсѧ не҆́вопра шлю́щимъ о҆́мнѣ . реко́хъ се҆́ е҆́смь , стра́нѣ , ѩ҆́же не при҃зва́ша и҃менн мо́его . простроѭ рѹ́цѣ сво́и весь дн҃ь , кїю́ дѣмъ непоскара́ющимсѧ , ѩ҆пр҃о́тивѹ глю́щемъ . ѩ҆́же не҆ходи́ша пѹте́мъ не҆́истинны́мъ , но вы́слѣдъ прѣ́хъ свои́хъ . лю́дїе сїи́ ра҃згнѣ́вающе пре҃нцемъ мо́имъ пр҃но , тїи́ жре́вы кладо́хъ вто́гра́дѣхъ , ни́кладохъ вчрѣ́пѣхъ вѳсо́мъ ѩ҆́хже нѣ́сть . ѩ҆́вѳгро́бѣхъ ѩ҆́вѳпещѣ́рахъ лежа́ти сѣ́нїи ра́ди , ѩ҆́же ѣ҆́сти мя́сѣ свино́ѧ , и҃ сѹ́хи тре́бы , о҆́скверне́нн сосѹ́ды ѩ҆́хъ бѣ́ . ѩ҆́же глю́тъ , ѿ мн҃е ѡ҆́мене́ ѩ҆́непри́косне́сѧ мнѣ́ , ѩ҆́ко чи́стъ е҆́смь . се҆ ды́мъ ѿ ре́тїя мое́ѧ , о҆́гнь гори́тъ вне҆ всѧ҆ дни . се҆ пи́шется предомно́ю . не҆ѡ҆мо́лчу дондеже ѡ҆да́мъ вн҃дра и҃мъ грѣ́хи ѩ҆́хъ , и҃ грѣ́хи ѿцъ и҃ , глетъ гс҃ь , ѩ҆́же кажда́хѹ на гора́хъ , и҃ на холми́ѳ ѹ҆́кори́ша мѧ . ѡ҆да́мъ дѣ́лесѧ ѩ҆́хъ вн҃дра и҃мъ . ѩ҆́ко глетъ гс҃ь , и҃мѥ́же о҆́браѕомъ обрѣто́ѧтсѧ зѣ́ли нагро́зны . при҃ѣ́хъ , непогѹ́бен его , ѩ҆́ко бла́гое е҆́сть вн҃е . та́ко сътворю́ слѹжа́щаго мн҃ ра́ди , ѩ҆не҆́имамъ погѹ́бити сегора́ди всѣ́хъ . ѩ҆҆҆

ѳрлнмꙋ весе́лїе , нлюдемъ моѧмъ радость . нвесе́лїе бꙋдꙋ къ ѳрлнмꙋ, нвъзрадꙋюсѧ ѡ ліюдехъ моихъ . и ксемꙋ неꙋслы́шитсѧ внемъ гласъ плача , нигласъ во́пля . нневꙋдетъ тꙋ младе́нецъ нестарецъ , нъ́же не напълнитъ лѣтъ своихъ , бꙋдетъ бо юнын ста лѣтъ , ѡумира́нже грѣшникъ ста лѣтъ , нпроклятъ бꙋдетъ . и ста́ятъ домы , нвселѧтсѧ . нинасадѧтъ виногра́ды , нѣгїи нъ́ядꙋтъ жнтва нхъ , нинесо градѧтъ , нинвселѧтсѧ . нинелсѧ дѧтъ , їнніинъ́ядꙋтъ . Подни́бо древа живо́таго бꙋдꙋтъ людіи мои дѣлесъ , трꙋдъ своихъ ѡбетша́т . ізбра́нніи мои нетрꙋдятсѧ боꙋе нинепороѧтъ чадъ напроклѧтіе . ꙗко племѧ бла́вено е́сть бг҃ъ , нвнꙋ чы нхъ снними бꙋдꙋтъ . нъ́бꙋдетъ преже въ́зва́нїѧ нхъ , ѧзъ послꙋшаю нхъ . е́ще глещемъ нмъ , реклꙋ что е́сть . Тогда́ волци нагнѣцы напасꙋтсѧ вкꙋпѣ , нлѣвъ ꙗко во́лъ нъ́зо́блетъ плѣвы . змїѧ зе́млю ꙗко хлѣбъ . невредѧтъ ни нскаженъ вьсегорѣ стѣи моен , гла́етъ гдь .

Гла , ѯѕ .

Ꙗко гла́етъ гдь , нбо престолъ мои , ѧземлѧ подно́жіе ногъ моею . кін хра́мъ съградн́те мн́ , нлн́кое мѣсто по конца моего . все бо сътворн рꙋкѧ моѧ , нъ́се е́сть все мое , гла́етъ гдь . Нлкого вѣзрю , но нало́тсаго нмолчалнваго , нтрепе́щꙋщаго словесъ моихъ . безако́ннніе закалѧ́ли телецъ , ꙗко ꙋбнва́ли ꙋа . Нпрнносѧ́ли крꙋпы пшеннчны ꙗко кровь свнню . длѧй дмїѧмъ бѣлъ напа́мѧть , ꙗко нхвалѧ́ли . Сїи бо нъ́збра́ша пꙋти свои , нъ́ гнꙋшенїѧ нхъ ꙗже дꙋша́ нъ́боли . нѧзъ съберꙋ рꙋганїѧ нхъ , нтрꙋдхъ нхъ ѡдѧ́ть нмъ . ꙗко вѣзва́хъ , нинепослꙋшаша мене , гла́хъ , нпре слꙋшаша . нсътворнша зло предо мною , негоже нехотѣ нъ́збо́лнша . Слы́шнте гла́тъ гдь , трепещꙋщен словесе его . рцꙋте бра́тїи ненави́дꙋщнмъ васъ , нгнꙋша́ющесѧ . дн́ма гне прослѧ́витсѧ , нявнсѧ ра́дость нхъ , нѡнн посрамѧ́тсѧ . Гла́съ во́пля ѿграда , гла ѿхра́ма бжїа , гла́съ гдь ѿдаю́ща ѿдаю́ніе еіепротнвѧ́щнмсѧ . Прежде рѧжа́ющи рождє́нїѧ , прежде пришествїа , болѣзни рожество́ ѿбыче , нпородн мужескъ полъ . кто е́сть слы́шалъ сн́цево , ктолн вн́дѣлъ сн́це́ ѧще е́сть родила земл҃ѧ свободе́нію въ́ѣдн́нъ дн́ь , нродисѧ страна е́дн́ною , ꙗко поболѣ нродн сіо́нъ дѣти своѧ . ѧзъже дѧ́хъ надежꙋ тꙋ , нънепомн́нꙋ мене , рече́тъ . несътво рнлн оубо ѧзъ плодѧ́щесѧ , нънепло́дье , рече́тъ . радꙋнтесѧ вскꙋпѣ сіѣ́ерлнмомъ , нторжествꙋнте внемъ вси любѧ́щнн его . радꙋйтесѧ вскꙋпѣ , ра́дꙋнтесѧ вси е́лнцы плаксте понем҃ . дасе́лѧше насы́тн тесѧ ѿсе́цъ оу́тѣшенїѧ его , дасе́лѧше насы́титесѧ ѿвскхода слы́вы его . Ꙗко се глетъ гь , сеа съвращꙋ́ю ꙗко рѣкꙋ мн́ра , нѧко потокъ потопля́ющъ слы́ꙋ , нзы́ко дѣтн нхъ нара́мꙋ въздвнгнꙋтсѧ , нна колѣнꙋ оу́тѣшатсѧ . ꙗкоже кого́ мн́ти его оу́тѣшлетъ , тако́же нѧзъ оу́тѣшꙋ вы . нвъ і҃ерлнмѣ оу́тѣшитесѧ , нооу́зрнте нвзра́ꙋ е́тесѧ сердце ваше . нкостн ваша ꙗко трава́ прозя́бнꙋтъ . нпознѧ́тсѧ рꙋкѧ гнѧчтꙋщнмъ нъ́ , нвъзпретн́т непокаря́ющнмсѧ . Се́бо гь ꙗко о́гнь прїндетъ , нѧко вꙋра ѻружїе его . въздѧ́ти ѧростїю ѿмще́нїѧ своѧ , нъзапрещенїе вспламени о́гнемъ . о́гнемъ бо гнѣмъ о́сꙋдн сѧ вѣсь земл҃ѧ , нѻружїемъ его вскѧ плоть , мно́ги нъ́звени бꙋдꙋтъ гмъ . о́чнстѧщенїесѧ нъ́сва щѧющенсѧ въградѣхъ , нпредвє́рми . нѧдꙋщи мяса свнна , нмерзость , нмы́ш , вскꙋпѣ погнбнꙋ , рече́тъ гь . ѧзъже дѣлесѧ нхъ нразꙋмы н , прнведꙋ събра́ти вс҃ѧ страны нѧзы́кн . Нпрїндꙋтъ нꙋзрѧ́тъ слы́ꙋ мою . нъ́ста́влю нмнхъ зна́менїѧ , нпослю ѿнихъ спасаемыхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вта҃изы́ѡн вта҃тарени́стъ • Ѝвтфу́дъ , Ѝвлу́дъ , Ѝвмосо́хъ , Ѝвъдобе́ль , Ѝвъвела́дъ , Ѝвъостро́вы да́лнѧѧ . Ѝже несл҃ы́шашѧ и҃менн моего́ , нн҃е҃ви́дѣли сла́вы моѧ , Ѝвъзвѣ́стѧ сла́вꙋ мою вта҃изы́ѡцехъ • Ѝпри҃не́сꙋ бра́тїю ва́шꙋ ѿ҃всѣ҃хъ стра́нъ , да҃рꙋ гн҃ѣ , съконьми́ и҃съхорѫ́жїемъ , наѕо лесни́цахъ мѫ́шахъ подъѧ́тїю , вта҃стꙋпи́ градꙋ і҃ерли́мꙋ , рече гь҃ . Ѩ҃ѡкоже при҃не́сошѧ сы́нове і҃и҃левы́ жрт҃ твы ѝхъ въ҃сꙋ҃дъ҃ы́ вдо́мꙋ гн҃ѣ . и҃ ѿ҃тѣ́хъ поꙗ́тъ себѣ́ жерца́ и҃ левꙋ́тъ рече гь҃ • Ѩ҃ѡкоже бо не҃бо ново , и҃ зе҃лѧ но́ва , е҃же а҃зъ творю́ пребꙋ́детъ предо мно́ю , глетъ гь҃ . тако ста҃не пле́мѧ ва́ше і҃ни́мѧ ва́ше . и҃ бꙋ́детъ мѣ́сѧцъ ѿ҃мѣ́сѧца , и҃ сꙋ́бота ѿ҃сꙋ́боты , и҃ прі҃и́детъ всѧ́ка плоть , поклони́тисѧ предо мно́ю вы҃е҃рли́мѣ , рече гь҃ . і҃ зы́ндꙋ и҃ ѹ҃зрѧтъ трꙋпы́ чꙋжи́хъ , преста҃ꙋпи́вшихъ ѿ҃мнѣ . чрьвь҃ ѧ҃хъ не҃ и҃скончлетсѧ , и҃ ѻ҃гнь и҃хъ не҃ ѹ҃гасне́тъ . и҃ бꙋ́дꙋтъ въ҃ поꙁо́рь всѣ́мъ плоти •

Ѡ҃ вы҃ ѧ҃пока́ка ѧ҃тѡр҃ г҃

Коне́цъ кни́гъ прр҃ка і҃са́ї́и . и҃мать всѣ́мъ главъ , кѕ҃ •

Ѡ҃тсю҃да реко́ѕъ кни́гъ

Ѥ҃ре҃мі́и прр҃къ главъ а҃

Слове́са і҃ере́мїи прр҃ка , сна҃хе҃ і҃ѥ҃ве́а , ѡ҃ѡщє́нныхъ и҃же бы́ша въ҃ а҃на́ѳоѳѣ , въ҃ земли́ веніа҃ми́новѣ • И҃же бы́сть сло́во гн҃е҃ ко мнѣ въ҃ дни́ ѻ҃ѳ҃ї́а , сна҃ а҃мо́на ц҃ра҃ і҃ꙋ́дина , въ҃ тї҃ лѣто ц҃рствꙋ́ є҃го . И҃ бы́сть въ҃ дни́ і҃ѡ҃а҃ки́ма сна҃ ѻ҃сі́инна , ц҃ра҃ і҃ꙋ́дина . да҃ доскончани́ѧ а҃і҃ лѣта , седе́кі́а ц҃ра҃ і҃ꙋ́дина . да҃же допресели́ѧ і҃ерли́ма сего . въ҃мць , е҃ • И҃ бы́сть сло́во гн҃е҃ ко мнѣ глѧ́ ѧ҃ • Пре҃же не҃же сѣ́здатꙋ҃ тѧ҃ въ҃ ꙋ҃ре́вѣ познахъ тѧ҃ , и҃ пре҃же не҃же и҃зы́ндеши ѿ҃ ма҃тере́ и҃ ѻ҃ѳ҃тц҃ тѧ҃ , и҃ прр҃ка въ҃ꙋ҃ѕы́ви да́хъ тѧ҃ . и҃ рекохъ , сы́н вѣ́мь гл҃ати и҃же ѻ҃тро́кꙋ҃ е҃смь . и҃ре҃ гь҃ ко мнѣ , немощи́ гл҃ати и҃же ѻ҃тро́кꙋ҃ е҃смь . ѩ҃ко на всѣ҃ѧ҃ и҃же посꙋ҃лю тѧ҃ и҃ди́ши , и҃ всѧ҃ ели҃ка́же повелю́ тебѣ҃ гл҃ѣши . не ꙋ҃бо́йсѧ ѿ҃ли҃ца҃ и҃ , ѩ҃ко съ тобо́ю е҃смь да҃ изба́вльꙋ тѧ҃ , рече гь҃ . и҃ посла́ гь҃ рꙋ́кꙋ свою́ и҃ прикосну́сѧ ꙋ҃стꙋ́ мои́мъ , и҃ рече́ ко мнѣ , се да́хъ словеса́ моѧ́ въ҃ ꙋ҃стꙋ҃ твои́хъ . ѵ҃ се поста́вихъ тѧ҃ дне́сь на҃ языки́ и҃ на҃ цр҃ства . да҃ и҃стѧ́ѕнеши и҃ разори́ши , и҃ расточи́ши и҃ разꙋ҃дрꙋ́ши , и҃ ѕи҃да́ѣши и҃ насади́ши . И҃ бы́сть сло́во гн҃е҃ ко мнѣ глѧ́ ѧ҃ , что҃ ты ви́диши і҃ере́мїа . И҃ рекохъ , же́злъ бдлщь а҃зъ ви́жꙋ . и҃ре҃ гь҃ ко мнѣ , бла́го ви́дѣлъ е҃си́ , и҃же хощꙋ́ бдѣти на҃ словесе́ мое́мъ да҃ сътворю́ то́ . И҃ бы́сть сло́во гн҃е҃ ко мнѣ вторицею глѧ́ , что҃ ты ви́диши . и҃ рекохъ , горне́цъ и҃спы́щꙋ҃ вижꙋ , и҃ лице́ є҃го ѿ҃ лица́ сѣ҃вера . и҃ рече гь҃ ко мнѣ , ѿ҃ сѣ҃вера ѿ҃кры́тсѧ лꙋка́во на҃ всѣ҃ѧ҃ ѻ҃бита́ющыѧ на҃ земли́ . зане се а҃зъ съзовꙋ всѧ҃ племе́на ц҃рствъ сѣ҃вернꙋ́ю , рече гь҃ . и҃ прі҃и́дꙋтъ и҃ поста́вятъ ѥ҃ди́нъ кійждо престо́лъ свои́ , въ҃ вхо́дѣхъ врата́ни і҃ерли́мꙋ҃ , и҃ на҃ всѣ҃ѧ҃ ст҃ны́ѧ҃ его́ ѻ҃кре́стъ , и҃ на҃ всѣ҃ѧ҃ гра́ды іꙋ́дины́ѧ҃ . и҃ въ҃ѕглю́ сꙋ́дъ мои́ со҃ и҃ми на҃ всѧ҃ лꙋка́вства ѧ҃хъ , и҃же ѻ҃ста́вишамѧ , и҃ поклони́шасѧ дѣ́ломъ рꙋ́кꙋ свои́хъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Тыже прѣпоѧши чрѣсла твоѧ и̑ стáни, и̑ глаголи всѣ, и̑же áзъ запо вѣдаю тебѣ. неоубóишасѧ ѡ̑лица и̑хъ, и̑нбо боáтнесѧ тебѣ сотворю ѡ̑лица и̑хъ. áзъ бо дáхъ тѧ днесь въградъ твердъ, и̑ столпъ железнъıй, и̑ стѣны мѣдяны наво̀ем земли̑ цр̑ю̀ iоудиню, и̑ начални̑цы его и̑ сщенни̑цы, и̑ люди земли̑ сегѡ. и̑ воинутсѧ на тѧ и̑ не премогутъ. и̑же стобою áзъ есмь рещи тебѣ, глаголетъ гдь.

Глава. в.

Ѡ̑ сѣсти слово гдне ко исминю рещи. и̑ди и̑ вопи во ѹ̑шиа iерлмовы реку щи, сїа рече гь, вспомяну тебѣ ревнуѧ по тебѣ милующи юность твою, и̑ любы ѡ̑бручени̑ѧ твоего, когда слѣдовалъ еси мнѣ в пустыни и̑же не проѣвается. стыи и̑лъ гу пе рвенцы плодовъ его, вси и̑же пожира ютъ его стыгрѣшаютъ. зла прии дутъ на нихъ, рече гь. ѡ̑слышите слово гдне до сѣмени iаковля, и̑ вси племена дому и̑лѣва. Сїа рече гь, что ѡ̑брѣтоша ѡ̑цы ваши на мя безако нно, и̑же оудалишасѧ ѿ мене, и̑ходи ша посуетѣ, и̑ оуетишасѧ, и̑ не рекоша где есть гь, и̑же и̑зы̀ни на сотворилъ ѿ земли̑ егупетскиа. и̑же предѣлъ на попустыни, позе мли необитаннои и̑ непутнѣи, по земли жаждивѣ, и̑ ѡ̑бразомъ смрь тны, позе мли ни̑кто не̑ сходи мужъ и̑ не обита́лъ чловѣкъ. и̑ внѐ сохъ на землю кармель, дати ѣсти плодъ его, и̑ вошедше ѡ̑скверни̑ли есте зе́млю мою и̑ достоя́ние мое поста́вили есте въ по ношеніе. сщенницы не рекоша, где есть гь, и̑ держащи̑и закони̑ невѣ дѣша мя. и̑ пастыри престу̀пили суть на мя, и̑ проро̀цы прорекоша ва шимъ вала, и̑ндоломъ послѣдоваша. Сего ради ещеразъ до препрю̀ся вами рь гь, и̑ сынъı ва̀шими препрю̀ся. Пре йдите въ ѡ̑стровы хетти, и̑ видите. и̑ посеѝ послѝте, и̑ смотрѝте веами аще сотворено есть такосѣ. аще пре мѣниша и̑зыцы бо̀гıесвоѧ, и̑ сти нно тїи несуть бози. Любезно мои премѣнишасла́ву мою. наи̑дола. Ѡ̑ устрашитесѧ небеса ѿ того, и̑ вра тѣ его оумы̀нте вельми, рече гь. двое бо зло сотворишасѧ люди мои, мене ѡ̑ставишапѐточникъ водъı жи́вы, и̑ скопа́ша себѣ кладе́нца разоре́ны и̑же не могутъ держа́ти небъ̀змогу́ водъı. е̑да рабъ е̑сть и̑лъ, и̑ли домочадець. вѣсь ѹ̑ сотворенъ есть ѡ̑тплѣне́ніе, и̑ли его рыка́ша львове, и̑ вы̀здаша глосом. постáвиша зе́млю его въ пустыню, и̑ гради его сожжени сутъ, и̑ нѣсть и̑же ѡ̑битаютъ въ нихъ. сно̀вежде ме́дени, и̑ тафне́и, разорѝша тебѣ даже до темени. е̑да ли не то сотворено есть тебѣ, и̑же ѡ̑пустилъ еси гла гла твоего вре мя и̑же вожа́ше тѧ по пути. и̑ нынѣ что тебѣ, и̑ же хощеши напути егу̀ пестѣмь, да пїеши водъı мутнъı. и̑ что тебѣ спутемь ассурі́ски, да пїеши водъı рѣчнъıя. ѡ̑блича́тѧ лукавьства твоа, и̑ сщенїе твое запретѝтъ тебѣ. вѣжди и̑ виждь и̑же зло и горько есть ѿпустити тебѣ гла гла твоего, и̑ не быстрахъ его предтобою, рече гь силъ. ѿ̀ вѣ кı сокрушилъ еси и̑го мое, раздра́л еси ѹ̑зы мои, и̑ рекла еси, неслужу. вѣвсѣкıсѧ бо хо́лмъ вся́кı и̑ зы̀блемъ и̑ подъ всѣкıмъ дре́вомъ листвянъıмъ ты ра спростре́шисѧ блудъ. а̑зъ же насади тѧ виноградъ и̑збранъ, всѣкое сѣмя и̑стинно, какво бо прекрасне́ ѣси мнѣ въ сторо́ноиным виногра́ чужѝн. аще ѹ̑мъıешисѧ и̑ промы̀ть, и̑ ѹ̑мно жѝши тра́вы борѝ доъı. порочнѣ еси въ безаконіи твоемъ премною, рече гь гь. какво глеши нѣсмь порочна, поплаа́хъ и̑ не ходила есмь. видь пути твои въ ѹ̑долѣ ѣ̀ши, вѣжь что сѣ творила еси. ходяи легкіи наряжа ѧщи пути своа. ѡ̑нагрѣ ѡ̑бычен въпустъıни, въжделѣніе душа своеа привлекла въ тръ любви своеа. и̑ что же ѡ̑братитъ ея. вси и̑же ищу ѣ ю не ѡ̑скудѣютъ, внемлющехъ ея ѡ̑брящу ю. въ дрязи ногу твою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡнагѡ́ты, и҃горта́нь твои ѡжа́жи. и҃рекла́ѣся, ѡчаа́хся и҃н вочтоже ѥ҆створи́ю. и҃вѣзлюбихъ и҃стиннѡ чюжди́хъ, и҃поттѣхъ похо́жъ. ꙗ҆́коже посты́дѣся та́ть ѥ҆гда и҃зы́маѣся та́ко посты́дни сѹть до́мъ и҃зра́илевъ тіи́, и҃ѹри и҃хъ нача́лницы и҃ свѧще́нницы и҃ пр҃рцы и҃, рекѹщи дре́вѹ, ѡц҃ъ мо́и ѥ҆си́ ты, и҃ка́менѥ, ты мѧ роди́ ѥ҆си. ѡкрати́ша ѡмене́ стопы́ а҆́не лице́. и҃ вовре́мя ѻ҆слабле́нїа своего́ рекѹтъ, вста́ни і҃зба́ви на́съ. Гдⷭ҇ь сѹть бо́зи твои́ и҃же сътвори́ли ѥ҆си́ тебѣ, да бѹдѹ́тъ і҃зба́вльше тѧ во вре́мя ѻ҆слабле́нїа твоего́. почто́ломъ бо гра́до твои́, бѣхѹ бо́зи твои́, со і҃ѹда́. по хо́ще те сѣмно́ю сѹдо́мъ пріѧ́ти, вси ѻ҆ста́вльше ѥ҆сте мѧ, ре́ гⷭ҇ь. сѹ́тно́бо бѣхѹ сны́ ва́ша, и҃ наказа́нїа нево́ спрїа́ша. пожре́ мечь ва́шъ пр҃рки ва́ша, ꙗ҆́ко ле́въ и҃ гѹбѧ́тель ро́ ва́ш. вне́млѣте сло́во гⷭ҇не, ѥ҆да́ли ѥ҆ди́неніе сътворе́нъ ѥ҆сть і҃на́ю, и҃ли земла́ неплодна. вѣ́сѣю бо рече́ по́лкъ мо́и. ѡнидо́хо, и҃непрїи́де ѡселе́ и҃стевъ. ѥ҆да́ли забѹ́детъ дѣ́ва красо́тꙋ свою́, и҃ли ѻ҆бру́чница мо́нѣла пе́рсїи свои. лю́дїе бо мои́ забы́ша мене́ дни́ безъ численн. что́ сла́вишисѧ бл҃гъ по и҃сказа́нїи пѹ́ть твои́, и҃ наи́скаше́нїе лю́бви, и҃же наипаче́ ꙗ҆́ви́ вѣ́дѣтельствѹетъ твои́ наѹ́чи́лѣся пѹ́тьми твои́мъ, и҃ вѣ́зыскрилъ твои́хъ ѻ҆брѣ́тена ѥ҆сть кро́вь дш҃ь ѹ҆бо́гихъ и҃ непови́нныхъ. некробъ ѻ҆брѣ́тохъ и҃, но вы́ше ѵ҆сѣ́хъ и҃же бы́ше памато́вахъ, рекла́ ѥ҆си. безъ грѣ́ха и҃непови́нна а҆́зъ ѥ҆смь, и҃ сего́ ра́ди ѡкрати́ся и҃ро́сть твоѧ ѡмене́. се а҆́зъ сѹдо́мъ пр҃вю стобо́ю, сего́ ра́ди что́ рекла́ ѥ҆си, несѣтрѣ́шихъ ꙗ҆́коль гнѹсна сѣ́творе́на ѥ҆си сы́ло ѡкра́щающи пѹ́ти твоѧ. и҃ѡгѹ́тта посты́дишисѧ, ꙗ҆́ко посты́днѣ́ ѥ҆си ѡ҆ѕра́. и҃же і҃стола́ и҃зы́ндеши, и҃ рѹ́цѣ твои́ бѹ́дѹтъ нагла́вѣ твое́и. ꙗ҆́ко сы́рѹши гⷭ҇ь надꙋ́ва́ніе твое, и҃ничто и҃маши пресѣ́вѣ́нно.

Гла, г҃.

Рцѣ́ѡщем притчи гл҃ется. а҆́ще ѡпѹ́ститъ мꙋ́жъ жен҃у свою, и҃ѡйдѧ́щи ѡ҆́нѣго́ѵ҆ вѣдѣ́ мꙋ́жа и҃ного, ѥ҆да́ли ѻ҆ братисѧ кнемꙋ и҃стомꙋ. ѥ҆да́ непороч҃на бѹ́детъ и҃ сѣсквернена жена́ та. ты́ сътлꙋдила́ ѥ҆си сътлꙋбо́вны ми мно́гими, ѻ҆́бачѐ ѡбрати́ся кмнѣ, рече́ гⷭ҇ь, а҆́зъ воспрїи́мꙋ тѧ. вꙁдви́гни о҆́чи твои́ наѹ́правленїе и҃ вонѣ́ гдѣ простерта́ ѥ҆си, на пꙋтехъ сѣдя́щи ждꙋщихъ и҃́мсо́ра бо́нницъ вѣпꙋстыни. и҃ ѻ҆сквернила ѥ҆си зе́млю вѣлюбодѣ́ѧни, и҃ вѣлꙋка́ сътвѣхъ твои́хъ. сѣ́ ра́ди вѣщи вѣздрѣжа́ны сѹть и҃ капла́ дожде́вны и҃ роса́ вечерня́, и҃ не бы́сть. чело́ жены́ блꙋдны́ бы сътворено́ ѥ҆сть тебѣ, и҃ хотѣ́ла ѥ҆си посты́дѣтисѧ. сего́ ра́ди вѣтолпи́цѣ ѡсе́лѣ вѣ҃ꙁо́бнма ѡц҃ъ мои́, бо́ждь дѣ́вства мое́го ты ѥ҆си. ѥ҆да́ли ра́гнѣ́вле́шисѧ вѣ҃вѣки, и҃ли настоншисѧ до сконца. сѣ гл҃ала ѥ҆си, и҃ сътворила ѥ҆си зла́ и҃ мого́ла ѥ҆си. и҃ рече́ гⷭ҇ь кнемꙋ вѣ҃дни і҃ѡсїа ц҃ра. ѥ҆да́ ви́дѣлъ ѥ҆си и҃же сътвори́ сы́нъ ѿ҆ста́вльшаго і҃ли. и҃дѣтъ сама́ сѣбѣ́ на вса́кꙋ го́рꙋ высо́кꙋ, и҃ подъ вся́ко дре́во ме́твяно, и҃ ѻ҆блꙋдѣ́ствова́на ѥ҆сть тꙋ. і҃гда́ сѣ́творѣ́ѧ, рече́ кома́ндо́ братисѧ, и҃ нѣ́сть ѻ҆́бращена. и҃ вѣ҃дѣ пре́стꙋпница сестра́ ѥ҆ѧ і҃ꙋда́, и҃же того́ ра́ди что́ ѻ҆блꙋ́жена бы́сть сꙋпоста́та і҃ли́ева, ѡпꙋсти́ ѥ҆ѧ, и҃ да́хъ ѥ҆́й кни́гꙋ распꙋ́стꙋю. и҃ не ѹ҆бо́ѩ́сѧ пре́стꙋпница і҃ꙋда́ сестры́ ѥ҆ѧ, но и҃́дѣ и҃ сътвори́ блꙋдни́цꙋ ѥ҆ще́ и҃ тѧ. и҃ легкостїю блꙋже́нїа своего́ сѣсквѣрни зе́млю, и҃ сквернꙋдила ѥ҆сть ка́менемъ и҃ дре́вомъ. и҃ вѣ҃сѣхъ сихъ не вѣ́сть ѻ҆́бращена і҃сомнѣ, пре́стꙋпница сестра́ ѥ҆ѧ і҃ꙋда́ вѣ҃всемъ сꙋдо́мъ своемъ. но вѣ҃лжѝ, рече́ гⷭ҇ь. и҃ рече́ гⷭ҇ь кнемꙋ ѻ҆правда́ла дꙋ́ша свои́ сꙋпоста́та і҃ли́ева, подо́бнѣ́й пре́стꙋпницы і҃ꙋда́ни. и҃ди́ и҃ вѣ҃ꙁвѣсти словесѐса́ти ѿ҆ протнвꙋ сѣ́вера, и҃ рече́ши. ѻ҆бра́тисѧ сꙋпоста́та і҃ли́ева, рече́ гⷭ҇ь, и҃ не ѡ҆бра́щꙋ лицемое́ ѡ҆́бласть ꙗ҆́ко ѥ҆сть а҆́зъ рече́ гⷭ҇ь, и҃ не прогнѣ́вле́юсѧ вѣ҃вѣки.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ова чебѣжѧ безаконїе твое , ѥже бѣ
гѣ ба твоего преступилаѥси . пра
вточилаѥси пѫтитвоѧ чюжимъ , по
вса кымъ древомъ листвѧнымъ .
ѥгласа моего неслышалаѥси , рече гь .
обратитесѧ сновѣ ѡбращающенесѧ
рече гь . аисо а мужь ваша , ѥпонмѫ
кыѣдного ѡгра , ѥдва ѡплемене .
ѥвъведѫ васъ въсионъ , ѥдамъ ва
пастырѣ поерцѫ моемѫ , ѥпасѫтъ
васъ разумемъ ѥучѣнїемъ . Єгда
оумноженѣ бѫдете ѥвъзрастете къ
земан вадѣнїѣ , рече гь . нерекѫ
далѣ , кївотъ завѣта гнѧ . ѥнебы
детъ насрце , ѥнѣвъспоманѫтсѧ
того , ѥнѣи посѣтѣтсѧ , ѥнѣжебѫ
детъ далѣе . вовремѧ то вазовѫ
ѥрлмѧ прѣтъ гнь , ѥсѣвѣрѣѧ кне
мѫ вѣ ѥзыцѣ вѣмѧ гѣе , кїерѧ .
ѥнепоходѧ вѣстроптивѣстъ срца
своего завѣшаго . вгдѣхѫ тѣхъ
ѥдетъ до іоудинѣ кдомѫ ѥлѣвѫ ,
ѥпрїндѫ вѣсухѣ ѡземаѧ свѣерны , ѥ
квземлѣ юже дахъ ѡцемъ вашѣ .
ѧже рѣхъ , ѥсако положѫ тѧ вѣсно
ве , ѥдамъ тебѣ землю пожелѣ
нїѧ , достоѧнїѧ преѣвѣтла кольчество
ѧзыческыѧ . ѥрекохъ , ѡцѧ вѣзо
вешнмѧ , ѥпомнѣ вѣнѣтѣн непрести
мешн . но ісако аще непомнитъ же
на любовницѧ своего . тако непомнѣ
лѣмѧ до ѥлѣвъ , рече гь . гласъ
тѣхъ слышанъ ѣсть , плачь ѥрыдѧ
нїе сновомъ ѥлѣвомъ , ѥко везако
нѣнъ ѣтъворишѧ пѫть свой . забве
ни сѫть гѣ бѫ своемѫ . вѣзвратѣ
тесѧ сновѣ ѡбращающенесѧ , ѥнецѣлю
ѡбращенїѧ ваша . Се мы ѥдемъ
ктебѣ , ты бо ѣси гь бг нашь . ѥ
стѣнно лѫжно быша холми , ѥмноже
ство горамъ . ѥстѣнно вгѣа бг на
шего спнѣе ѥлѣво . Стыдъ ѥзѣмѧ
трѫдъ ѡцъ нашихъ ѡюностѣнна
шеѧ . стадїихъ ѥскотыихъ , сѣве
ѥхъ ѥдверѣ ѥхъ . спѣлъ вповсты
дѣнїи нашемъ , ѥпокрыетъ намъ
безглаѣе наше . ѥко гѫ бѫ нашемѫ
вѣгрѣшихомъ мы ѥцы наши , ѡ
юностѣ нашеѧ даже досего дне . ѥ
неслышахомъ гласа га бга нашего .

гла , д .

Аще вѣзвратѣшисѧ ѥлѣв
рече гь , ксемнѣ обратѣѧ . 379
аще ѡѣмешн сѣгрѣшенїѧ
твоѧ , ѡлнца моего неподо
бешисѧ . ѥкленешисѧ , жи
вѣтъ гь вѣнетѣнѣ ѥвсѣдѣ ѥвъ
прадѣ . ѥблвѧтъ его ѥзыцы ѥвъ
схвалѧтъ . Сїа бо рече гь , мужѫ
іоудинѫ ѥобитателю ѥерлмлю .
поновѣте себѣ поле , ѥнехощите * ісѹсїа і
сѣѧти натрнїи . обрѣжитесѧ гѣ
гѣ , ѥѡѣмѣте препѣѣѧ сруге ваши
мужи іоудины , ѥобитателѣ ѥерлѣ
мѫ . неоувонехѡдѣ ѥко отнь гнѣвъ
мои , ѥразгорѣтсѧ . ѥнеѫдетъ ѥгомѫ
оугасѣтѣ , ѧдн лѫкавствъ помы
шленїѣ вашѣ . взвѣѣстѣте вѣоу
дѣи , ѥвъѥрлѣмѣ слышанїе свѣто
рите , гласте , ѥвъспонте трѫбою
наземлѣ . взопїите крѣпко , ѥра
цвете . свѣокупѣтесѧ ѥвнидемъ
вѣграды твердыѣ , двгнѣте знама
вѣсионъ . Стыкрѣпѣтесѧ нехоще * дві ѕ
те стѣѧти , ѥнелукавоѧ ѥзведѫ
ѡѣвѣра , ѥсевренїе велнко . Єзѣнде
лѣвъ ѡложа своего , ѥхнцѣнникъ лю
сїѣн вѣздвнжесѧ . ѥкшелъ ѣсть ѡ
мѣвета своего даповстѣлѣнтъ землю
твою вѣпѫстѣнѣю , ѥградн твон
ѡпѫстѣютъ ѡстѣвшн безъ ѡ
витателѧ . Натомъ препожѣ
чесѧ крѣтнцѣ , плачнте ѥрыдѧн
те , ѥнежнѣтъ ѡвращенїѣ гнѣвъ
ѥростн гѣа ѡвласть . ѥвѫдетъ вѣ
днь тон рече гь , погнбнѣ сруе црско
ѥсруа началнникомъ , ѥоужаснѫтсѧ
сѣщенницы , ѥпрруы мыслїю вѣ
знесѫтсѧ . ѥрекохъ , ѡхѣ ѡхѣ
ѡхѣ , гн бже . ѣда ѡбольстѣлъ ѣси
людн сїа , ѥерлѣмаречѫщи , мнръ бѫ
дѣ вамъ . ѥсе прїнде мечь даже до
дша . вовремя то речется людемъ
семъ ѥерлѣмѫ , вѣтрѣ горѧщїи по
пѫтехъ ѥже ѣсть попѣѣынн пѫтн
дщерн людїи моѣ , неѣквѣанїю ѥм
кточищенїю . дхъ полнъ ѡсѣхъ
прїнде мнѣ . ѥнѣнѣ ѧзъ , вѣзъ
глю сѫды моѣ снѣмн . ѣе ѥко облакъ
вѣзындетъ , ѥѣко вѣхрѣ колеса его

быстрѣе ѡрлѡвъ ісѡнѣ его • Горе на
мѣсѡ ѡпустѣхомъ . оумьи шлѹ
ісправьствѹ срце твое ґераниѣ , да
спасенъ бѹдеши . доколѣ поживѹть
вътебѣ помышленїа бѣдны . глаго
вѣзвѣщенъи шдана , ѥкѣдомѣ въ
творѧщи ѝдолъ шгоры ефремлѧ
Рѹцѣте ѧзыкомъ , се слышано е
въіерлимѣ , пражи прѣнти шзелѧ
далѧа , ѝдати награды іоудины
глась свои • мѣсѡ стражи селнїи
сѹтворени сѹть нань ѡсѣрѣть , мѣже
мѧ ісѣгнѣвѹ прогнѣваша , рекѣ •

мѹр. 4 Пѹти твоѧ ѝпомышленїа твоѧ
сотворишѧ тебѣ сїа . таѧлысѧкаа
твоѧ ѩже горіка , ѝже присоснѹсѧ
срцѹ твоемѹ • Чрево мое чрево мое
болѣ мѧ , чювьствѹ срца моего
смѹщени сѹть вѣмѣнѣ . неѹмолчю
мѣсѡ глась трѹбы оуслышала дша
моѧ бопль рати . сѣтренїе наст
трение вѣзваѥбысть , ѡпустѣшна
ѣсть вса земла . оустремленно ѝ
ѡпустѣшно жилище мое сѣсѣрѣсѣжи
мое . ѝдоколѣ зрю стѧгла , слышѹ
глась трѹбы . ѩже бѹи людн моѧ
мене непознѧша . снове безѹмни
сѹть ѝбѣсены . мѹдры сѹть дѣлствѡ
рѧють злаѧ , блѡже творити не
познѧша • Зрѣ землю , ѝсе прѧна
быстъ ѝнепотребна . ѝнебесъ , ѝнебѣ
свѣтлость вънихъ . вндѣхъ горы
ѝсе гнвахѹсѧ , ѝвсѣ холмы вѣзмѹ
тишасѧ . вѣзрѣ , ѝсе небѣ члка .
ѝвселетѧщее нвсѣ шнде . зрѣхъ ѝ
ѣе кармель пѹстъ , ѝвсѣ градн его
разорени сѹть шлнца гнѣ , ѝшлнца
гнѣва гроѣи его • Сїа вѡрекѣ , пѹ
стѣ бѹдетъ вса земла , но ѝсетлѣ
нїа несѣткорю . вѣсплаче земла
ѝпосѣсорѣѧтъ нѣса свышне , сегора
ѩже глаголѣ есмь • Помыслн , ѝне
жалѣхъ того , ниѡбращенъ ѣсмь
шнего . шглѧса ѧздѧцихъ , ѝпо
сылающихъ стрѣлы вѣжитъ вса
градъ , ѝвташли сѹть вѣцвѣли . вси
гради ѡстѧвлени сѹть , ѝнеѡбнтле
вънихъ члкъ . тыже запѹстѣнна
что сотворишн . егда ѡблечешн
сѧ вѣбагрянцѹ , ѝоукрашена бѹ
дешн монѣсты златыми , ѝнепо
стрншн стнѕіе ѡчн твои , сѣтнѣ
оукрашѧешисѧ , оуничижишасѧ
любовницы твои , дшѹ твою понщѹ .
глаголѣ бо мѣсѡ родѧщїѧ слышахъ ,
тебеноты мѣсѡ ѡтрочица родящи .
глаголѣ дщерн сїѡна между мрщи
ми , ѝпростирающи рѹцѣ свои .
горе мнѣ ѩже ѡскѹдѣ дша моѧ ,

оубіеныхъ ради .

Глѧ , е .



бындѣте пѹти ґеранскїѧ ,
ѝвъзрите , ѝпромыслите ,
ѝщѣте наплощадѣхъ его .
ѥгда ѡбращете мѹжа
творѧща сѹдъ , ѝщѹщаа
вѣры , ѝмардъ бѹдѣ емѹ . далщ
пѧсн рекѹть живе гь , ѝпто лжны
кленѹтсѧ • Гн очи твои зрятъ
вѣрѹ . вилъ ѣси ѝхъ , ѝнеболѣша .
свѣрѹшилъ ѣси ѝ , ѝшринѹли вѣстра
ѧти наказанїе . ожестишаа лнца
своѧ быше ісѧменн , ѝнехотѣша ѡ
братнтисѧ . ѧзже рѣхъ , ѡубо
ѡубогн сѹть ѝбѹи , невѣдущи пѹти
гнѣ , ѝсѹда бѧ своего . ѝдѹбо кладе
жѧбнымъ ѝглю ѝмѣ , тїи бо по
знѧша пѹть гнь , ѝсѹдъ бѧ своего .
ѝсе ѝнапаче сїи свѣрѹшишаго , ѝи
стергошаоужи . сегорадн познѧи
лѣбъ шлѣсѧ , ѝболѣ ісѣвечерѣ по
гѹби ѝхъ . пардость вдящи награ
дѣ ѝхъ , ѝвсѣ ісѣтѣжене сходящи шнмъ
будетъ ѧтъ , ѝжемногласѹть прест
пленїа ѝхъ , поісѣпленыхъ сѹть обра
щенїа ѝхъ . наісоемъ мардатствѣ
бытнмогѹ . снѣетком остависша
мѧ , ѝисленѹтсѧ бѣхъ ѝженѣѹт
бозн . насытн ѝхъ нестѣлѹдшаа ,
ѝвдомѣ блѹдницы блѹдствовахѹ .
конн любовницы нажены , ѝкревее
сѣтворенесѹтъ . ѣдинъ ісождолженїе
ѝскренаго своего ржѧше . ѣдалн наси
непосѣщихъ рече гь . ѝвъзбѹсихъ ва
мѣстнтлнсѧ дша моѧ , вѣзбн
дете настѣны ѝхъ , ѝразорите ,
нестлѣнїа несѣткорите . вѣзмите
шрасли его , ѩже несѹть гнн . прѣсѣ
плѣнѣемъ бо престѹпилъ ѣсть нама
домъ ілѣвъ , ѝдо іоудинъ , рѣ го ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡбратѡшасѧ гл҃а прекѡша , нѣсть тѡи . напрїидетъ нанѧ зло , меча и глада неѹзримъ . прїкн бѣша на вѣтръ гл҃али , и҃ѡщетъ небѣсте вних҃ъ . сїа бѡ глаголетсѧ тѣмъ . Сїа рече гдь҃ сило҃ . Иже гл҃али сте слѡво то . се а҃зъ даю словеса моѧ вѹстѣ твоѧ вѣѡгнь , и҃люди сїа вдрева и҃пожретъ нхъ҃ . Се а҃зъ наведѹ нань҃ а҃зыкъ и҃здалеча дѡме їл҃евъ , рече гдь҃ . и҃зыкъ сильнъ , и҃зыкъ є҃тарыи , є҃гожеи҃ не҃вѣси языкъ глаголѧ , ниже разѹмѣеши что҃ глетъ . тѹлъ є҃го ако гробъ ѡбнажитъ , вси крѣпцыи . и҃зсѣдѧтъ клѧсы твоѧ и҃хлѣбъ твои , и҃пожрѣтъ сноки твоихъ и҃ дщерїи твоихъ . сѣдо твое нескѡты твоѧ и҃зсѣдетъ , вино градъ твои немѡквы твоѧ . и҃спрѣхъ шитъ грады твоѧ тверды , ими же ты и҃маши дерзновеніе мечемъ . ѡбаче и҃ вдньхъ тыхъ рече гдь҃ , несъ творю ва вѣнецтвліе . и҃ глаще речете , почто сътвори гдь҃ бг҃ъ нашъ намъ сїа всѣ . речеши имъ , ако ѡстависте мѧ , и҃ послужисте чюждимъ вземлѧ вашен . тако послужите богомъ чюждимъ вземлѧ некѧщен . и҃ вѣсвѣстите сїа дому їл҃ѡвлю , и҃ѹслышаніе сътворите вїѹдѣ рекѹщи . Слыши ѹбо ѹбѣ , и҃же неи҃маши сердца . и҃же и҃мѣ ѡчи невидите , и҃ѹши и҃неслы шите . Цене бо неѹбоитесѧ рече гдь҃ , и҃ѡлнца моего неразболитесѧ . и҃же положихъ пѣсокъ пре дѣлъ морѧ заповѣдь вѣчнѹ , и҃же не мимо и҃детъ . и҃сподвигнѹтсѧ и҃ не знемогѹтъ , и҃нидѹтсѧ волны его и҃непрендѹтъ того . людемже сѣ бысть сърце невѣрно и҃ же ѹстоко , ѡ҃нъдо ша и҃ поидоша . и҃ нерекоша вѣсердцы своемъ , оубонмсѧ гл҃а ба҃нашего . и҃же даетъ намъ дождь ранїи и҃ поздѣй вѣвремѧ свое , и҃сполненіе лѣтнїе жа твы стрегѹщи намъ . Безаконїѧ наша ѹклонишасѧ сїа , и҃ грѣхи наша вѣздрѣжѧша блго ѡ҃на . и҃же ѡбрѣтѣны сѹть блюдехъ мои нечестивии ловителе , ако птичныи ловецъ сѣ тѣи ставлающи , и҃ поножы нязѹцѣ племїе мѹжемъ . ако полна птицъ , тако домы и҃хъ полны лести . сего ради вѣзвеличени сѹть и҃ ѡбога щени . ѹтолсти сѹть и҃ ѹтолстѣсте ли , и҃ мимо и҃доша словесе моихъ злѣйше . прю вдовицы не сѣдиша , прю сирапеѹ правиша , и҃ не сѣдиша ѹбогихъ не сѣдиша . Ѣда сихъ ради не посѣщю рече гдь҃ , или налюдехъ такова немѣстится дша моѧ . Ѳ҃ѹжасъ и҃ чюдеса сътворена сѹть на земли . прѣцы прѣчествоваша лжѹ , и҃ сщенїи цы плескаху рѹкама своима , и҃ люди мои вѣзлюбиша такова . что҃ бо сѣ тѹ҃рится вѣ послѣдняѧ его .

Гл҃а , 5 .



ѹтвердитесѧ ѥ҃ноке вени ѧминоки посреде їер҃лима , и҃ вѣскладѣхъ вѣтрѹбите трѹбою , и҃ наведѧхъ ер҃міѳ вѣздвигнете хорѹговь . и҃же слышите и҃ дѣно ѥ҃сть ѡ҃спѣвера , и҃ сѹв трѣніе велико . ирасиѳи пѹстыни сѣ сѹть живѹщен ѹподобилъ ѥ҃сть мѧ дщерь сїѡна , и҃ мнен прїидѹтъ на стырїе и҃ставѧ нхъ҃ . Ѳ҃ѹглѹбиша внен ѡ҃ркѹтъ , и҃ вѣсѣтъ ѣдинъ ѥ҃ждо нхъ҃ и҃же порѹкѹ его ю҃ сѹть . ѡ҃стите нань҃ брань , сѣвоставните и҃ вѣ здинемъ вѣполѹдни . Горе намъ и҃же ѹклонисѧ дньи҃ , и҃же должае сътворены сѹть сѣни вечернїи . Вѣ станите и҃ здинемъ внощи , и҃ разѹ҃ чи҃ домы его . Иже сїа рече гдь҃ сна посѣцыте древо его , ѡ҃бнажите ѡ҃ркѹтъ ер҃лима тыны . се ѥ҃сть гра посѣщеніе , всѧка клевета посреде его . ако стѹдень сътворитъ нетѹ чинїе кѹдъ свою , тако сѣ҃дено сътвори лжѹ клѧвѣтство свое . Безако нїѧ и҃ пакости слышатсѧ внем , предомною всегда немощь и҃ язва . Ѳ҃ѹчисѧ ер҃лиме да не ѡ҃дѣетъ дша моѧ ѡ҃тебе , да не положѹ тѧ въ землю необитаннѹ . Сїа рече гдь҃ сило҃ . Даже до грозда сѣберѹтъ ако вѣбранограде ѡ҃станики и҃ лѣвсѣки . ѡбрати рѹкѹ твою ако торглитель кошницы . комѹ вѣсказалю , и҃ комѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣ҃а з̄ свѣдѣтельствꙋю́сѧ дасловѣ́ша҆ . ⁘ се
неꙋ́бо҆ры҆зны ꙋ́шеса҆ м҃ , и҆слы́шати
немогꙋ́тъ . Сѐ сло́во гн҃е бы́сть
и҆сно́мъ вспоноше́нїе , и҆неѣ҆тъпрїе́мꙋ
того . сего́ра́ди ꙗ҆ростїгн҃а и҆спо
лнѝсѧ ꙋ́трꙋдѝсѧ трѣпѧ́щи .
И҆зла́ю намало́е бы́ть , и҆наслѣ҆дїе́
ю҆ношѣ вы́сꙋпѣ . мꙋ́жъ бо҆ стѣженою
ꙗ҆тъ бꙋ́деть , и҆стаѓ҆ре́цѣ стѣ҆и҆сполне́ны
дне́ѝ . и҆прендꙋ́тъ домы́ и҆хъ и҆сты́ю
ждимꙋ́ть , и҆пола́ и҆же́ны таѝсѡ́же .
и҆же простр҃ꙋ́ рꙋ́кꙋ мою́ наобнима́ющи
*ѝса҃ї҆а но҃ зе́млю , рече́ гь . ѡ҃менша́ паѝсѧ да
ноѧ҃ и҆ добола́шаго , всѣ́ сребролюбїе́ю ꙋ́чѧсѧ
и҆ѿпр҃ро́ка даже до сщ҃е́нника , всѣ́ тво
ра́ть ле́сть . и҆цѣлѧ́хꙋ стꙋпре́нїѧ
дщере́ѝ людїи́ мои́хъ , стꙋлесті́ю
ре́ѝсꙋѝ , ми́рѣ ми́рѣ , и҆нѣ́сть ми́рꙋ .
стꙋдни́ сꙋ́ть и҆же поноше́нїе сꙋ
творѝша . что́ на́и҆паче посты́дѣнїе
непостыдѣ́вши , и҆посрами́тисѧ не
вѣ́дѧть . сегѡ́ра́ди бе́ѝи падꙋ́ть
проме́жѣ рꙋша́ющихъ , и҆вꙋ́времѧ
посѣще́нїѧ своего́ разорꙋ́шѧсѧ , рече́
гь . сїѧ́ рече́ гь , стоѝте на пꙋ́тѣхъ
и҆ вѝдѣ́йте , и҆вꙋпросѝте ѡ҃стезь дре́
вни́хъ , и҆хже сꙋ́дитъ пꙋ́ть бла́гъ .
*мѳ҃ а҃ и҆ходи́те поними́хъ , и҆ѻ҃бра́щете про
хлажде́нїе дꙋ́шамъ ва́шимъ . и҆реко́
ша , неходи́мъ . и҆постáвихъ наба́
стра́жа . и҆реко́хъ , слы́шите гла́съ
трꙋ́бы . и҆реко́ша , неꙋслы́шимъ .
Сего́ра́ди слы́шѣте и҆зы́цы , и҆позна́и
тїе сꙋ́вра́нїе , колѝко а҆ сꙋ́творю и҆м҃ .
слы́ши земл҃а , сѐ а҆ и҆зведꙋ́ зла́
напо́лисѧ сі́и пло́дъ помышле́нїѧ и҆ ,
и҆же слове́съ мои́хъ непослꙋ́шаша ,
*ѝса҃ї҆а а҃ и҆ зако́нъ мои́ ѡ҃врьго́ша . ⁘ вѣ҆ѣсꙋ́ю
ѳ҃ѡ҃ѳ҃ мнѣ҆ ѡ҃сади́ло ѡ҃сла́ва при́носѣ́ше , и҆ сласт҃ї҆а
бл҃гимъ ѻ҃бонма́нїе ѡ҃земл҃а далнѧ́а .
все сꙋ́ще́нїѧ ва́ша несꙋ́ть ꙋ́го́дна ,
и҆ жертва́нїѧ ва́ша неꙋ́годи́ша мнѣ́ .
Сего́ра́ди рече́ гь , се а҆зъ да́мь на
людѝ сі́и разорꙋ́шенїе , и҆ разорꙋша́
ютъ вни́хъ ѡ҃цы и҆ сы́нове вмѣ́сѣ
сосѣ́дъ , и҆ вмѣ́сренїи погꙋ́бнꙋтъ . Сі́и
рече́ гь . се людѝ прїи́дꙋтъ ѡ҃земл҃а
сѣ́вернѣ́и , и҆ язы́къ вели́къ вста́
нетъ ѡ҃конецъ земл҃а . стрѣлꙋ
и҆мꙋ́тъ вꙋ́хватъ , мꙋ́чителѧ е҆
и҆неꙋ́мѧ́рднтсѧ . гла́съ его́ ꙗ҆ко мо́р
вꙋ́зꙋмѝ , и҆ на ко́ни вꙋ́зы́ндꙋтъ
ꙋ́гото́вани ꙗ҆ко мꙋ́жъ на бо́ю́ на
тка́ дщи сїо́на . слы́шахомъ слꙋ
е҆го , безсилѣ́ша здержа́нїѧ сꙋ́ть рꙋ
на́ши , ѥ҆ко́рбь ѻ҃бъ́ѧтъ насъ бо́ле
знїи ꙗ҆ко рода́щыѧ . нехощѣ́те
еходи́ти на́нѝбы ни́и҆сходи́те на́ню
ꙗ҆ко мечь врага́ , и҆ страхъ ѻ҃кꙋ́тъ .
дщѝе́ро людїи́ мои́хъ препоѧ́шѧсѧ
вре́тищемъ , и҆посыпа́ласѧ пе́пе́лъ .
пла́чь е҆ди́нороднымъ , сътворѝ себѣ
плаче́мъ горѣ́сѝ . и҆же ꙋ́стремле́нїе
прїи́детъ запꙋ́стѣнїе набла́сть . и҆
ѥ҆сꙋ́сителѧ да́хъ тебе́ на люди́ мо
ѥ҆ре́ѝска , и҆вѣ́си и҆ѥ҆сꙋ́сѧтъ пꙋ́ть и҆
всѣ́ тїи нача́лницы ꙋ́сла́на́ю́щи
ходя́щи лесті́во . мѣ́дь и҆желѣ́зо
всѣ́ растлѣ́ни сꙋ́ть . ѻ҃сꙋ́дъ надꙋ
тїе нагнь , и҆стлѣ́ ѻ́лово , всꙋ́е
надыма́ надмѝтель , лꙋ́кавствꙋ
бо и҆хъ несꙋ́ть и҆стлѣ́нїи . сребро ѿ
мѣ́тно зовꙋ́тѣ и҆ , и҆же гь ѿбре́гъ
тѣ́хъ .

Гла҃ , з̄ .



Слово и҆же́ бы́сть и҆сте́рѧ
ѿ гла́ющи , стани́ в҃ъ цр҃ы
тѣ́хъ домꙋ́ гн҃а . и҆про
зжды тꙋ́ сло́во то , и҆гла
Слы́шите сло́во гн҃е сѣ҆и҆
дѣ́м , входа́щи сими́ врата́ тѣ́хъ гн҃ѣ , и҆
послонѝтесѧ гꙋ́ . сі́и рече́ гь сло
вѣ́ть и҆ѥ҆вѣ́ть . ⁘ бла́го творѝте пꙋ́ти
ва́ша и҆ помышле́нїѧ ва́ша , и҆ѻ҃бита́ю
ва́ми намѣ́стѣ то́мѣ . Нехощѣ
те надѣ́ꙗ́тисѧ вꙋ́словесѣ́хъ ла́жны
ре́ѝсꙋѝ , хра́мъ гн҃ь , хра́мъ гн҃ь ,
хра́мъ гн҃ь е҆сть . ѩ҆ко а҆ще бла
рече́те пꙋ́ти ва́ша и҆ помышле́нїѧ
ва́ша . а҆ще сътворѝте сꙋ́дъ про
ѥ҆ред҃ъ мꙋ́жа и҆ѥ҆сренѧ́го его́ , и҆про
шелца и҆сѝра , и҆вдовꙋ́ цѝ не сте́сни
ре́ѝте лести́во . и҆ни́сровь неповѣ́
и҆зліе́те вмѣ́стѣ семѣ , и҆ по вѣ́
чюжи́ неходи́те вла́ѝсѧвствꙋ́ѣ сѣ҆и҆
себѣ́ . ѻ҃бита́ю сва́ми вмѣ́стѣ
се́мѣ , вѣ҆земли́ ю҆же да́хъ ѿцы́
ва́шимъ ѿ҃вѣ́ка даже и҆до вѣ́ка .
бы́ надѣ́ꙗ́тесѧ наса вꙋ́словесѣ́хъ
ла́жны́хъ , и҆же не тре́вѣ́ть бла́гъ .

бꙋкра́сти , оуби́ти , бл҃ꙋдословлтати
клатнсѧ лжи́во , жр҃тви ваа́лимъ
ѡ҃ходи́ти повсю́ꙋ чюждихъ ѡ҃же
невѣсте · ѡ҃ прїидо́сте ста́сте
предомною вдомꙋ сем , вне́мже бы
зва́но е҃сть и҃мѧ мое . ѡ҃рекли́сте
ѡ҃бавлени е҃смы , сего ра́ди что сѧ
твори́хомъ поношенїа́ми . ѓ҃да́бо
пещера разбо́нникомъ сътворе́нъ е҃
до́мъ сїи , внемже вы́зва́но е҃сть
и҃мѧ мое кто́чїю вашею . а҃зъ е҃смь
а҃зъ е҃смь , а҃зъ вы́дѣхъ , рече г҃ь .
и҃дѣте кмѣ́ст҃ѣ мо́ем кенло́мъ
неже ѡ҃бита́е́ сѧ и҃мѧ мое ѡ҃нача́ла
и҃ви́дите что сътвори́хъ е҃мꙋ лꙋка
сѣмѣ ра́ди людїи мои́хъ ї҃лѣ . и҃
нѣ́мъ и҃же сътвори́ли е҃сте вса́ дѣла
сїѧ , рече г҃ь . и҃ гла́лахъ е҃смь книмъ
вста́ꙋтрїи вопїю́ще , и҃ глюще , и҃не
слы́шасте . и҃зва́хъ васъ , и҃не ѡ҃бы
ща́сте мнѣ . сътворю́ до́мꙋ семꙋ
внемже вы́зва́но е҃сть и҃мѧ мое , и҃
внемже вы и҃мате дерзнове́нїе . и҃
мѣсто и҃же да́хъ ва́мъ и҃ ѡ҃щемъ
вашимъ , ꙗ҃ко сѣ твори́хъ сило́мъ .
и҃ ѡ҃вержꙋ васъ ѡ҃ лица́ моего , ꙗ҃ко ѡ҃
вержто всю бра́тїю ва́шꙋ , все сѣмѧ
е҃фремово . ты́же немоли́сѧ за людїи
сїѧ , и҃ не воспрїими за нихъ хвалꙋ
и҃ мо́литвꙋ , и҃ не предстои́ши мнѣ ,
и҃же не ꙋслы́шꙋ тѧ . ѓ҃да вы́дѣшн
что сїи творя́тъ въ градѣхъ іꙋ
дины́хъ , и҃ на площа́дехъ ї҃ерли́ма .
сно́ве съ бира́ютъ дрова , и҃ ѡ҃щы жи
га́ютъ о҃гнемъ , и҃же́ны скропа́тъ
тѣсто да сътворя́тъ хлебы цр҃ци
нѣбнѣи , и҃ пожрꙋтъ богомъ чюжимъ
и҃ мене істо́чивꙋ прогнѣ́ваютъ . ѓ҃да
мене істо́чивꙋ прогнѣ́ваютъ , рече
г҃ь . ѓ҃да несами́ себѣ вло́стыдѣнїи
лица своего . сего ра́ди та́ко рече г҃ь
се ярость моѧ и҃ прогнѣ́ваніе мое сѣ
вы́ле́титъ на мѣсто то́ . на мꙋжи ,
и҃ на скоты , и҃ на дре́во страны , и҃ на
пло́ды зе́мныѧ , и҃ вскжже́тсѧ и҃ не ꙋ
га́снетъ . Сїѧ рече г҃ь сна́ть бꙋ
ча́ѣвъ . все сѣ́ножа́тїѧ ваша пре
да́ны жрцы́ твои́мъ , і҃ны
ро́дите мя́са , и҃же не гла́лахъ е҃смь ѓ҃ко
ѡ҃цы ва́шими , и҃ не заповѣ́дахъ и҃
вто́рыи вонь вонѣе и҃сходо́хъ и҃ ѡ҃зе́мли
е҃гꙋпе́тскїи , ѡ҃ сло́ва все сѣ́ножа́тїѧ
и҃ жрцы́твами . но тꙋ́кмо заповѣ́да
и҃мъ реꙗ́щи . ѡ҃слы́шите гласа
моего , и҃ бꙋдꙋ вами бо́гъ , и҃ вы бꙋдете
мнѣ лю́ди . и҃ походи́те вовсѣ́комъ
пꙋти и҃же повелѣ́хъ вамъ , да бла́го
бꙋдетъ вамъ . и҃ не слы́шаша ни и҃ни ѳ҃з
приклони́ша ꙋ́хо свое . и҃ поидо́ша
вопохотѣ́нїи нетрепо́тствꙋ сръца
своего лꙋка́ваго , сътворе́ннѣе сѣ́ть
вы́спѧть и҃ненапрѣ́ , ѡ҃ дне́ и҃же и҃схо
шли сѣ́ть ѡ҃цы и҃хъ ѡ҃ зе́мли е҃гꙋ
пе́тскїѧ даже до дне сего . и҃ посла́
вамъ всѣхъ ра́бы моѧ́хъ пр҃роки
подне , вы́стаю́щи зꙋтра , и҃ по
сыла́ющи . и҃ не ꙋслы́шаша мѧ , и҃ни
приклони́ша ꙋ́хо свое . но ѡ҃жести́
ша выю свою , и҃ горши́ сътвори́ли
сѣ́ть неже ѡ҃цы и҃хъ . и҃ глаголеши и҃мъ
всѧ словеса сїѧ , и҃ не ꙋслы́шитъ тѧ .
и҃ воззовеши и҃хъ , и҃не ѡ҃бѣщаю́тъ
тебѣ . и҃ речеши книмъ , се е҃сть
ѓ҃зы́къ и҃же непослꙋша гласа г҃а ба
своего , и҃ не въспрїа́тъ наказа́нїѧ .
погибе вѣра , и҃ ѡ҃ꙋ́та и҃ зъ ѡ҃ꙋсте
и҃хъ . ѡ҃стрижи кла́сы твои и҃ ѡ҃мо
щи , и҃ вы́спрїими пла́ и҃ рыда́нїе ,
и҃ же ѡ҃вриглатъ г҃ь и҃ ѡ҃стави ро и҃ родꙋ
своемꙋ . и҃ же сътвори́ша сно́ве іꙋ
дины ꙗ҃ко вло́чїю моею , рече г҃ь .
Поста́виша поражѐнїѧ свои вдомꙋ
внемже вы́зва́но е҃сть и҃мѧ мое , да + гмо не
ѡ҃скверна́тъ его . и҃ сѣ́дѧша высо
кая тофе́дꙋ , и҃же е҃сть вдолꙋ сно́вꙋ
ено́ню . да сожгꙋтъ сно́ве и҃хъ и҃
дще́ри свои о҃гнемъ . и҃ же не повелѣ́
и҃ни помы́слихъ вы́сердцы мое́мъ . Сего
ра́ди се дни́ прїидꙋтъ , рече г҃ь . и҃не
речется и҃ сто и҃хъ тофе́дъ тон до́лъ
сно́вꙋ ено́ни́хъ , но до́лъ закла́нїѧ ,
и҃ погребꙋтсѧ вто́фе́дѣ , тогора́ди
и҃же не бꙋдетъ мѣсто . и҃ бꙋдетъ
трꙋпїе людїи сихъ вы́сне́ди птица
нѣбнымъ , и҃ зы́вѣремъ зе́мнымъ , и҃
не бꙋдетъ ѡ҃гоня́ющаго . и҃ ѡ҃ꙋпокою ѳ҃з кѳ
и҃ти сѣ́ть ѡ҃ꙋ́тробою ѡ҃ гра́дъ іꙋ́динъ , и҃ ѡ҃
площади ї҃ерли́ма , гласъ ра́дости и҃
гласъ весе́лїѧ , гласъ женихъ и҃ гла
невѣсты , впечалѧ́ вобꙋ́дꙋ земля́ .

Гл҃а , и҃ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Премудрость речетъ. Изберутъ іудеи сестии чрен іудиныхъ. Иссестии началникъ его. Иссестии священникъ, иссестии пророкъ, иссестии иже обиташа въ іерусалимѣ, ѡгробъ ихъ, и прострутъ ихъ исъ селищъ и улицъ иссѣкутъ сѣдалищъ ихъ, ѡны иже возлюбиша. Имиже служиша и вослѣдъ ихъ ходиша, имиже кланяшася и поклонишася. Несобруся ни погребутся, но въ гноищи на лицы земли будутъ. Изберутъ напасти смерть неже живо всѣ иже осташа ѡплеменисего строптивааго въ всѣхъ мѣстехъ иже остависи суть. ѡни же не сокрушихъ речетъ гь силъ. Аще ли речеши имъ речетъ гь, сіи иже падетъ не встанетъ ли, или ѡвратившися необратитъ ли ся. Въ скую бо ѡвращение есть полесть сіи въ іерусалимѣ ѡвращениемъ непокорнымъ. Глаша лжу, и не хотѣша обратитися, внимахъ и по слухахъ, и не исто что благо есть глетъ, и нѣдинъ есть иже дѣетъ покаяніе нагрѣхъ своихъ рекуще, что створихъ. Всѣ обращени суть катечение свое якоже конь стремление имъ падуще на полученіе. Пилюи нанѣси позна время свое. Горлица и ластовица и сонця съхранишя время пришествія своего. Людіе же мои не познаша суда гня, якоже речете мы мудры есмы, и закон гнь сна ми есть. Истинно лжу дѣлалъ есть оуправленіе лживо писарь. Постыдени суть премудріи. оустрашени поимани суть, слово бо гне ѡвергоша и премудрость нѣдина въ нихъ. сего ради дамъ жены ихъ странными, поля ихъ преслѣдователемъ. Яже ѡменша даже до болша, всѣ хлатолюбецъ послѣдующе ѡпрріка даже до священника, всѣ творятъ лжу. Исцѣлаху сокрушение людіи моихъ исповѣдующе, миръ, миръ. Егда нѣсть миръ. Постыдени суть яже гнусьство створиша, и срамомъ не постыдѣшася ни стыдни, ни срамитися не вѣдѣша сего ради падутъ между падающими въ время посѣщенія своего падутъ речетъ гь. Съ зимающи стверзи ихъ речетъ гь, нѣсть гроздъ въ лозѣ, ни смоквы въ смоковницѣ, и листъ ѡпаде, и дамъ имъ преступающа имъ почто сѣдимъ. Съ бодрствуйте и вземите ограждение. Имолчимъ, яже гь богъ нашъ молчати сотвори насъ, и пити дастъ намъ водъ желчи, съгрѣшихомъ бо гу, чаяхомъ мира и нѣсть блго. Время врачевания, и се боязнь. Ѡдана слышана есть ржания исонем ихъ. Ѡгласи вопль поборника его подвигнутъ есть всѣ землѧ. И пріидоша и пожроша землю и исполнение ея. градъ и обитающи въ немъ. Яже се азъ посылаю въ васъ зміи имиже нѣсть заклинанія и ужалятъ васъ речетъ гь. Болѣзнь моя надъ болѣзнь, въ мнѣ сердце мое плачуще. се глас вопль дщери людіи моихъ, ѡземлѧ далеча. Егда нѣсть всіонъ, или царь его нѣсть внемъ. Вси ся мя исгнѣвасте подо гостие, и вы изламныхъ своихъ въ ехатахъ чужихъ. Прондеже жатва исончано есть лѣто и мы спасени не есмы, надъ сокрушение дщери людіи моея, сокрушенъ есмь исторбенъ, оужасть обыдѧ мя, егда клеветы вы дадутъ, или врача нѣсть, вопіяхъ бо нѣсть исцѣлена рана дщери людіимія.

Гла. Д.

Кто дастъ главѣ моей водъ и очима моима источникъ слезъ. и плачю день и нощь побіенныхъ дщери людіи моихъ. Кто дастъ мене вскопустѣніе разными пустемъ. и оставлю людіи моя и ѡйду ѡних, яже вси обладютвобани суть. и множество преступниковъ. и простроша изыскъ свои якоже лжи и не истинны, сокрѣпишася на земли. Яже ѡлукавста на лукавствіе и зошли суть, и мене непознаша речетъ гь. Едини кождо ѡ ближнаго

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

своего да стрежетеся, и всякомоу брату своемоу да не имать друзнов͠енїа. ѩже всякыи братъ лестїаще прельстити, и всякыи друзъ лестиве наслочнтъ. и мужъ брата своего посмиѣет, и истиннаго не въглаголют. пооучиша бо языкъ свои глатити лжу, дабе закоонно дѣютъ потружшеся. обитанїа твоа посредѣ лести вльстиш, въздержашася вѣдѣти мене, рече гь. Сего ра рече гь сн. се азъ разжегу и͠с҃ и͠с҃ѣ. что бо ино сътворю ѡ҃лнца дщери людии моихъ. стрѣла оубивающа языкъ ихъ, лестиво глалъ ѣсть въоустѣ своею. миръ съпрїателю своимъ глетъ, и͠ вътаинѣ поставитъ ем҃ ловителъства. ѣда наи не посѣщу, рече гь. или на языцѣ такоовѣхъ не мстити ли се дша моа. нагорахъ вплерїимоу плачь и тужен͠ѣе, и краскоте пустыни елен͠ѣе, яко вызжена ѣсть. сего ради ѩже нѣсть мужа прихождаща, и не слышаша гласа владѣюща. ѡ птица небныа даже до скота преселишася и ѡ҃шедоша. и дамъ іерлим҃ въ холмы пѣсиа, и ложи змиѣ, и грады іоудины дамъ въ разорен͠ие. тѣмже нѣсть дѣтъ жилан. кто ѣсть мужъ премоудрыи, ѩже въразумиѣетъ сѣ и донеже оустъ гнихъ будет, и да възвѣстит. то вѣсю погибе земла, и стъжена ѣсть яко пустыня. ѣкоже никтоже проходитъ, рече гь, ѩже оставиша закона мои егоже дахъ и͠м҃. и не послушаша гласа моего, и не походиша понемоу. и͠ дошя постропти͠вѣстоу срца своего и побадлимъ, чесо наоучиша ѡ҃цы своихъ. сего ради такоо рече гь сил҃ вы и͠лѣвы, се азъ напитаю людии сїа пелынемъ, и напитїе дамъ имъ водъ желчную. и разсточю ихъ въ языцѣхъ, ѩже не знашатїи ни҃ цы и҃. и послю нань҃ мечь, дондеже истлѣю. Сїа рече гь сил҃, вразыщите и призовите тужебницы да прїидоутъ и книмъ, ѩже премоудрени ѣсть по глите, и поидоутъ съ тщан͠ѣемъ и прїемлютъ нанасъ плачь. да низведоутъ очи наши слезы, и вѣжди наши изліютъ воды, зане глас плача слышанъ ѡ҃сїона. Како пакостни быхомъ и посты͠дни зѣло. ѩже оставихомъ землю, яко низвержены суть жилища наша. тѣмже слышите жены слово гне, и прїемли те оушима вашима оучен͠ие оуст его. поучите дщери вашя тужен͠ию и͠ дина кождо искрен͠ию свою плачю. ѩже вьзынде смрть по͠искомъ нашимъ вшла ѣсть вдомы наша, погубити отрочата наша извнѣ, и͠ юноша ѡ҃площадїи. глн сїа, рече гь, и паде мертвечина члка яко гноище на лицы страны, и͠ яко сѣно за стопами жнущихъ, и͠ нѣсть ѩже съберетъ, сїа рече гь. Да не хвалитсѧ мудрыи вѣмудрости своен, и да не хвалитсѧ крѣпкїи крѣпостїю своею, и да не хвалитсѧ богатыи вѣбогатьствѣ своемъ. но о сем҃ да хвалитсѧ хвалимсѧ, вѣдѣти и͠ знати м҃а, ѩже азъ ѣсмь гь. ѩже творю милость и͠ судъ, и͠ правду на земли. сїа бо оугодна мнѣ, рече гь. се дніе градъ, рече гь. и͠ посѣщу на всѣхъ ѩже необрѣзанъ ѡ҃брѣзанъ и͠ мать плоть, и͠ Египетъ и͠ на іоудъ и͠ на едомъ, и͠ на сны а҃м҃мона и͠ на моава, и͠ на всѣхъ ѩже стриженъ суть власы, обитающен въ пустыни яко вси͠ языцы необрѣзани плотїю. всѣ же домъ и͠лѣвъ необрѣзаны сердцемъ суть.

Гла ѯ і ѳ.

Слышите слово ѩже глалъ ѣсть гь на вы домъ и͠лѣвъ. сїа рече гь, по пути языкъ немогите оучитисѧ, и͠ ѡ҃ знамен͠ии небныхъ немогите страшитисѧ, и͠ ѩже страшатсѧ языцы. понеже закони людии сѣ ѣтны суть. древо бо ѡ҃лѣса высѣкъ дѣло рукъ оумо дѣлника благирь, сребромъ и͠ златомъ оукрасен того, гвоздьми и͠ молоты сложатъ да не разсѣкнетсѧ. въподобїе финикс сіскана суть и͠ небо ѕлаю. посимъ не боатсѧ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

понеже ходити невозмогуть , не
хощите бо боятися и , иже ни зла
могуть створити ни добра .
Ап҃ока ѣі Нѣсть подобенъ тебѣ гн҃ . великъ
ecи ты , и велико имя твое въ силѣ
сти . кто неубоится тебе ц҃рю
язы́комъ . твоя бо чѣсть , между
всѣхъ премудрыхъ язы́къ , и
во всѣхъ цр҃твѣхъ их҃ , никто
есть подобенъ тебѣ . Глаголе бо
хумни нѣци исказатися . оучение
сѣтно их҃ древо есть . сребро изби
то шторесне принесеся , и злато
шофиръ , дѣло оумодѣлникъ рукы
златарь . и казнидь , и порфира о
дѣяние их҃ . дѣла оумодѣлникъ
всѣ сїа . гѣже бѣ непотребенъ есть ,
тои бѣ живущїи , и цр҃ь вѣчныи . ѿ
прогнѣваниа его сотрясется земля
и не съ трепѣти язы́цы съгрозенїа
его . такоже бо рцѣте имъ , боги иже
небо и землю не створиша , да сги
нуть ѿ земля , и ѿ сихъ иже по
ѳ҃ а҃ моа̀ ни ка ѳ҃ ѳ҃ ѳ҃ и р҃ми небесѣ сѫть . творя́ниже землю въ съ
лы своеи , строя́ вселенную въ пре
мудрости своеи , и мудростїю своею
простерть небеса . къ гласу своему
дасть множество водъ на небеси , и
въздвизаетъ мглы ѿ да́лнѣа зе
мля . блистаниа вдожды створи
ѳ҃ ѳ҃ р҃д и изведе вѣтръ ѿ съкровищь своихъ
вы́и сътворенъ есть весь чловѣкъ ѿ
оума своего . постыдѣнъ есть оумо
дѣлникъ въ весь́ма изваянїи , якоже
лжа есть что сїа , ни есть дхновнїи .
сѣтни сѫть и дѣла емъ достой
но , въ врема посѣщенїа своего и
ѕ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѕ҃ ѳ҃ ѕ҃ ѳ҃ ѕ

оу҃хлѣвоего. но ѧдоша ѣдинъ кождо
вострепостивъ сръца своего злаго.
ѧкыже вседохъ наннхъ всѧ словесѣ за
вѣта сего, ѩже заповѣдахъ дасть
творѧ, ѧнесътвориша. Ѩрече
гс къмнѣ, ѡбрѣтенаѣсть клатва
намѫже іоудныхъ, ѧнаѡвнтаю
щихъ іерлмо. обратилсѧ єсть
кѣвезаконію пръвомоу ѿцъ своихъ
ѩже нехотѣша слышати словесъ
моихъ. нсїи бо ѧдоша побогѣхъ
чюжихъ даслужатъ имъ. Нвкъ
чтоже сътворила домъ їлѣвь,
ѧдомъ іоудинь завѣтъ мои ѩже
завѣщахъ сѣѿцы ихъ. Сегорадн
сїа рече гс. се ѧзъ наведѫ наннхъ
зла, ѿнѩже нѣзыкти небозмогѫ.
ѩвъзопіютъ къмнѣ ѧнеоуслышѫ
ихъ. їдоутъ грады іоудины, ѧ
битатели іерлмы. ѩвъзопіютъ
книмъ ѩмѩже жрѫтъ, ѧнеспѣтъ
вѣвремѧ скорбн ихъ. почисломъ бо гра
довъ твоихъ іоудо, ѧпо
числѫ пѫтемъ твоимъ іерлме.
постакнлъ єсн ѡлтарн постыйн,
ѡлтарн напожренїе ваалмы. ты
бо немози молитисѧ залюдн сн,
ѧневъспрїими глнихъ хвалы ѧмоли
твы, неоуслышѫ бо вовремѧ вопла
ихъ къмнѣ, ѧвъвремѧ ѡблословенїѧ
ихъ. Чтоєсть ѩже възлюбленыи
мои вѣдомъ моемъ сътвори срамо
ты многи. ѣда мясо стаѧ ѿй
мѫ ѿтебе лѫкавства твои, вни
же слабленаѣсн. маслина сочна кра
сна плодовита зрачна, вызкалъ
ѧмѧ твое. къгласѫ глаголѧ велика
разгорѣсѧ ѡгнь внем, ѩсѣжена
єсть плоналѧ. ѩгъ силъ ѩже на
сади тебе, глалъ єсть ната зло
зласла домъ їлѣва, ѧдомъ іоудн
на. ѩже сътвориша себѣ іспрогнѣ
вланїю мѧ, жрѫщи ваалмы. ты
гн показалъ єсн мнѣ ѧпознахъ,
ты ѧвилъ єсн мнѣ хотѣнїѧ. ѧзъ
ѩко ѧгнецъ кротокїи, ѩже носитсѧ
къжрътьбѣ. ѧнепознахъ ѩже помы
слиша намѧ совѣты, рекѫщи. прїи
демте вложимъ древо вихлѣбъ его,
їистребимъ его ѿземла живѫщихъ
їмѧ его дане поманѣсѧ ктомѹ.
Ты же гн славаѡдѧ, ѩже сѹдиши пра
во, їспытала срцаоутробы, дакн
жѹ мщенїе твое наннхъ, тебѣ бо
ѿкрыхъ прю мою. Сегорадн сїа
рече гс къмѫже ѧнадодскн, ѩже
ищѫтъ дшѹ твою. ѩрекъ, непро
рочествуѣши вонмѧ гнѣ, ѧнеоумре
шн вврукахъ нашихъ. Сегорадн
сїа рече гс снлъ. се ѧзъ посѣщѫ
наннхъ, юнъша и оумрѫтъ мечемъ
сновенхъ ѧдщери и оумрѫтъ ѿгла
да, ѩостанъкн небудѫтъ ѿнн.
наведѫ бо злаѧ намѫжи ѧнадодѧ
вѣлѣто посѣщенїѧ ихъ.

Гла, бі.

Праведенъ оубо ты єси гн,
ѩще прюсѧ єтобою, ѡбаче
правена къглю ктебѣ.
тыскую пѫть нечестивымъ
ѩзбываѣтъ. благо єсть
вѣлѣть ѩже преступаютъ ѧвезако
нно дѣютъ. насадилъ єси ихъ нко
рень пѫстиша, корыстѫютъ ѧтво
рати пло. блнзъ єси ты оустъ
ѧдалече ѿоутробы ѧ. ѧпы гн вѣ
сн мѧ ѧвдѣлъ мѧ єси, їспсковалъ
єси срце мое прѣтобою. сѣбери ѧкко
стадо кжертвѣ, ѡбости ѧ вездне за
клнѧ. доколѣ стонетъ земла,
ѧтрава всѣѧ земла, ѩстухнетъ ради
лыкавьства ѡбитлющихъ нанем.
ѩстлѣно єсть животно птица.
ѩко рекоша, неоузритъ послѣдкѣѧ
нашѧ. ѧще спѣшнми текыщи оу
трудилсѧ єсн, клко протнвѣтисѧ
можеши скоными. єгдаже къземлѣ
мирнои безъ воазни бѫдеши, что
сътвориши вгордыни іорданьскои.
ѩкоже ѧбратїѧ твоѧ, ѧдомъ ѿцѧ
твоего. ѩщетїи протнвѣ ѡполчи
шасѧ тебѣ, ѧвъзопиша потобою
полнымъ глсомъ. Невѣруи имъ
єгда глати вѫдутъ тебѣ благѧ.
ѡстакнлъ єсмь домъ мои, ѡста
внхъ достоянїе мое, дахъ вызлю
бленую дшѹ мою врукѹ врагомъ ея.
бысть мнѣ достоянїе мое ѩко левъ
вдубравѣ, далъ противъ мене гла
сего радн вызненавидѣхъ его.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣда птица разно цвѣтна достоянїе мое мнѣ , ѣда птица нспе
стрена всѧ • Пріидѣте съберитеся
вси звѣри земстіи , потецѣте на
пожрѣнїе . пастыри мнози оттрыли
суть виноградъ мои , потопташа 7.
часть мою . дадоша часть мою въ
желанную бпустыню запустѣнїа ,
поставиша ѧ братерзанїе , сте
нала же нама . разорениемъ разорен
ѣсть вся земля . нже нединъ ѣсть 8.
нже размыслитъ сърцемъ . бѣсѣхъ 9
пустѣхъ пустыня . пріидоша вси
пасостницы земля , нже мечь гнѣ
пожрѣ ѿ края земля даже до края
ѧ . нѣсть мира всѣм плотем . по
сѣяша пшеницу нтерніе пожаша
достоянїе въспріяша , ннетрѣсъ ѧ .
постыдитеся вѣлодѣхъ вашихъ
ради гнѣва ярости гнѣ • Сїа рече гь
обѣсѣхъ сосѣдехъ моихъ строптив
вы , нже присѣлаютеся достоянїю
нже раздѣлиха людемъ моимъ ізраилю .
се ѧзъ нсторгну ихъ ѿ земля и ,
и домъ іудинъ нсторгну ѿ среды и
нѣгда нсторгну ихъ , обращуся. 12.
поумилуюся и , ізведу ихъ ісъ
достоянію своему , имужа в землю
свою . нбудетъ аще оучнно оучатся
путемъ людїи моихъ , да прнсягнутъ
вѣмя мое , живъ гь , якоже оучнша 13.
людїи моихъ клатисся вѣ ваалѣма
свѣзждутся посредѣ людїи мои .
ащели непослушаютъ , нсторгну
людїи тѣхъ , нсторгнѣемъ и погу
бленїемъ . рече гь •

Гла , гі .

1. Нце рече гь къ мнѣ , иди
нсъдражи себѣ чресленнїе
лнянымъ , и преложи того
начресліхъ тебѣ , и
вводи небросивши того :
2. нсъдражаха чресленнїе послобесн
гнѣю , и положиха обрѣсть чресл
3. моихъ . и бысть слово гне къ мнѣ
вторицею реку щи . въсми чресле
нїе , нже сѣдражалъ еси нже ѣсть
обрѣсть чресл твоихъ . и пакы ѣ
и иди ісъфратъ , и сокрый того въ
5. расѣданїе камене . и шедохъ и сокры

того въ ефратъ , якоже заповѣда
мнѣ гь . И бысть по днехъ многихъ ,
рече гь къ мнѣ . въстани и иди ісъ
ефратъ , и возми ѿтуду чресленїе
егоже заповѣдахъ тебѣ да скрыеш
ѣши и тамо . и шедохъ ісъфратъ и
ископахъ , и взяхъ чресленїе ѿ
мѣста идѣже сокрыхъ его . И ис
нстиналь чресленїе , и якоже нкако ни
начто же быти . потребно ѣмъ .
И бысть слово гне къ мнѣ рекуще ,
сїа рече гь . тако согнити съ гордо
гордыню іоудину , и гордыню ерлима
многу . людїи сихъ строптивыхъ 10.
нже нехотятъ послушати словесе
моихъ , и ходятъ въ строптивѣ
стве ерца своего . И идоша по
бѣхъ чюжихъ , да служатъ имъ
да поклоняются имъ . и будутъ
якоже чресленїе тое нже никчему по 11.
требенъ бы . зане якоже прилѣпля
чресленїе къ чресло мужа , тако
сътвоихъ прихъ мнѣ весь домъ ізраилевъ
и весь домъ іудинъ , рече гь . да будутъ
мнѣ въ людїе и въ имя и въ хвалу и
въ честь , и не послушаша . сего ради 12.
речеши къ нимъ словеса сїа , тако рече
гь бгъ ізраилевъ . всякъ сосудъ напол
нится вина . и рекутъ къ тебѣ ,
ѣдали невѣдѣхомъ , нже всякъ со 13.
судъ наполнится вина . и речеши
къ нимъ , сїа рече гь . се ѧзъ напол
ню сихъ обитателїи земли сея
и цари нже сѣдятъ ѿ колѣна дави
на престолѣ его . и священницы и пр
и вбсѣхъ обитателїи ерлима пья
ством . и сторгну ихъ мужа ѿ 14.
брата его , и ѿцы и сыны вкупѣ , рече
гь . не пощажу и не оставлю , и не
маю , ѣже не растерзнутъ ихъ .
слышите оушима и не имейте , 15.
не хощите въздвигнутися якоже гь
глаголъ ѣсть . дадите гу бу вашему 16.
славу преже даже не помрачится ,
и прежде даже не претнутся ноз
ваши горахъ рамыхъ . пождете
свѣта , и положитъ ю въ сѣнь смрти
и въ мракъ . а аще того не послушаш 17.
ете въ тайнѣ . поплачетъ душа моя
ѿ лица гордыни , и плачь востечетъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ІНЪ ведетъ ѻ́ко мое слезѣ , ѩ́же по
ѩ́мано є́сть стáдо гдⷭ̀ . рцы ꙗ́ко и
вᲂ́зрѣ , смири́тесѧ нсⷭ́дѣте на
землѧ , ꙗ́ко взѧ́тїѧ ѿглавы ва́
шегѡ вѣнецъ слáвы ва́шегѡ . гра́ды
ю́жные затвᲂ́рены сѫ́ть , и́ нѣсть
ѩ́же ѻ́творитъ . преведенъ є́сть весь
і҃ѹда пресел҃е́нїемъ створѧшегѡмо́ка .
вᲂ́здвигнѣте ѻ́чи ва́ши и҃ вᲂ́зрите
приходѧ́щаѧ ѿ восто́ка . гдѣ стáдо
дано́е тебѣ , ско́ть нарочи́тыи
твои . что речеши є́гда посѣти́тъ тѧ
ты́ бо наꙋ́чилъ є́сѝ и҃ на́тѧ , и҃ на
ꙋ́чилъ наглавы́ твою . є́дали некто
спрїи́мѫть тѧ бо́лезни ꙗ́ко жены́
родѧ́щыѧ . ѩ́щели речеши въ сéрдцы
твоемъ , почто́ прїи́дошами сїѧ .
ради множества безаконїѧ твоегѡ
ѿкрᲂ́бена є́сть срáмнаѧ твоѧ , ѻ
скверне́ны сѫ́ть стопы́ твои . ѩ́ще
можетъ премѣнѝти є́ѳіѡпла́нинъ
ко́жꙋ свою́ , и҃ли рысь пестроты́ свои .
и҃ бы́ можете бла́го твори́ти , поне́
наꙋ́читесѧ зла́ . и҃ разсѣю и҃хъ
ꙗ́ко стеблїе , и҃же вѣтро́мъ восхити
ѧ́ въпустыню . сїи́ жре́бїи твои́ ,
и҃ча́сть мѣры твоеѧ ѿмене , рⷣ гⷣь .
и҃же забы́ мѧ и҃ наде́ѧсѧ на лжы́ .
тебѣже и҃́зъ ѻ́бнажи́хъ бедры́ твои
противꙋ́ лица твоегѡ , и҃ явѣсѧ сра
мота́ твоѧ нагота́ , и҃ нача́ла ви́дѣхъ
мерзости́ твои , ѩ́любодѣ́йства твоѧ
и҃ржа́нїе твое , срамо́тное блꙋже́нїа
твоегѡ . го́ре тебѣ і҃ерᲂ́ѵ́ , ꙗ́ко не
ѻ́чи́стиши́сѧ помо́ѵ́ тольбо́рзо •

Гл҃а , бі •

БЫ́СТЬ сло́во гⷭ̀не кі҃ї҃еремі́и
ѿ словесе́ сѣ́хотныхъ •
стенѧ́ла і҃ѹдеѧ и҃ вратаѧ́ѧ
разрᲂ́шишасѧ , ѻ́потемни
шасѧ наземлѝ , и҃ вᲂ́пль
і҃ерᲂ́ѵ́ма вᲂзи́де • бо́лшїи посла́ша
меншихъ свои́хъ и҃ сво́дѣ : прїи́доша
кладе́нїю и҃ не ѻ́брѣто́ша воды́ . и҃ѿ
несоша пᲂ́сни свои́хъ ѹды́ свои́хъ тощны .
постыдо́ша сѫ́ть и҃ ѻ́зло́бленї , и҃ по
кры́ша главы́ свои́хъ ради пᲂ́кости зе
мли , ꙗ́же непрїи́де дождь на́землю .
постыжéни сѫ́ть нивнїи́ дѣлатели ,
покры́ша главы́ свои́ . ꙗ́же и҃ѣленица
ни́вы́ роди́вшаѧ ѻ́ставила , и҃же не бѣ
трава . и҃ѻ́маги́ стáша насыпа́ла ,
бра́ша вѣтры́ ꙗ́ко змїеве . ѻ́сѣдѣ
ша ѻ́чи и҃хъ и҃же не бѣ́ трава . а҆́ще
безаконїѧ на́ша ѿвѣщаю́ть на́ .
гⷭ̀и сотвори ради и҃мени твоего , ꙗ́ко
мно́га сѫ́ть ѿвращенїѧ на́ша , те
бѣ согрѣшихо́м . пожда́нїе і҃и҃лево .
спⷭ̀и́телю наш въ врéмѧ скорби ,
вчемꙋ́ ꙗ́ко пришле́цъ ѥ́си на зе
мли , и҃ ꙗ́ко пу́тникъ ѻу́клонѧ
ющесѧ нажи́тїе . вчемꙋ́ бы́ваѥ ꙗ́ко
мꙋ́жъ прошле́цъ ѥ́сѝ , и҃ скрᲂ́вѣ и҃ѧ же
немо́жетъ спати • сы́же вна ѥ́сѝ
гⷭ̀и , і҃и҃ нашее вᲂ́зклано́ є́сть нана ,
неѻ́стáвѝ на́ • сі҃ рече гⷭ̀ людемъ
сⷭ̀и , и҃же вᲂ́злюбиша , покидáти но́зѣ
свои и҃ непокоиша , и҃ гꙋ неꙋго́дниша .
и҃ нѣ крепомане́тъ безаконїѧ и҃хъ
и҃ посѣти́тъ грѣхи и҃хъ • и҃ рече гⷭ̀
ксемнѣ , нехощи молитисѧ за лю́ди
сїи въ бла́го . є́гда постѧ́тсѧ неꙋслы
шꙋ прошенїѧ и҃хъ . и҃ а҆́ще при́несꙋтъ
всесвожженїѧ и҃ жертвꙋ , неѵ҆сприи́мꙋ
и҃хъ . ꙗ́ко мечемъ и҃ гладомъ и҃ мо́ро́мъ зи
нетлю и҃хъ . и҃ рекохъ , ѻ҆ гⷭ̀и сѣ
прро́цы рекꙋ́тъ и҃мъ , неꙋ́зрите ме
чи не гладъ и҃ не бꙋ́детъ въ ни́хъ , но ми́ръ
и҃стинны́и да́стъ ва́мъ на мѣ́стѣ
семъ . и҃ рече гⷭ̀ ксемнѣ , лжи́во
прро́цы прорица́ютъ вимѧ мое , не
послáхъ и҃хъ , ни заповѣ́дахъ и҃мъ ,
ни гла́лъ є́смь кни . видѣ́нїа лжи́ва
ꙋ́гадáнїе лести́во , и҃ прелщенїемъ
срца своегѡ прорица́ютъ вамъ • сего
ради сїа рече́ гⷭ̀ ѻ҆ прро́цѣхъ , и҃же прро́че
ствꙋ́ютъ вимѧ мое , ѩ́же а҆́зъ не
послáхъ . рекꙋ́ще , мечь и҃ гладъ
не бꙋ́детъ на земли сей . вмечи и҃ гла
и҃стлáемъ прро́цы тїи . и҃ лю́де и҃мже
прро́чествꙋ́ютъ бꙋ́дутъ и҃ вскверненни
напꙋ́тихъ і҃ерᲂ́ѵ́ма , ради гла́да и҃
меча . и҃ не бꙋ́детъ и҃же погребетъ
и҃хъ . тїи и҃ жены и҃хъ , и҃ сы́нове и҃ дще
ри и҃хъ , и҃ излїю на нихъ зла́ѧ и҃хъ .
и҃ рече́ши кни мисло́во сїе , и҃ сведꙋтъ
ѻ́чи мои слезы́ по нощи́ и҃ дне , и҃ не ꙋмо́
лкнꙋтъ , ꙗ́ко сътрени́емъ велиѥ
сътрена дѣ́ла дще́ре людїи мои́хъ ,
ѩ́зкою зло́ю зѣло . а҆́ще и҃схожда́щꙋ

бѹдѹ нанѝбы, ѓе бѣсѣдѧнн мечемъ. нѧще вниду̀ въ̀градѣ, ѓе простерѣ̀ы гла̀домъ • Прїстѣже нєщ҃ємнїсть ѡ̃нду̀ша вземлю, ѥ̀ѧже невѣдѧ̀хѹ. ѿдалнѡ̃мєщѹщи ѡ̃вєрглѣєм їоудѹ, нлн єїѡ̀нъ вмєрзость нмѣ дѡшатвол. вѣсѣкѹю̀о поразѝєнна, тѧ̀ко дѧнн ѝ ѐдѝно бѹдетъ нєцѣлѐнїє • ¶ Пождѧ̀хѡ мѹ̀ра, нѧѣсть бл҃го, нвре́мѧ нєцѣлѐнїѧ, нєсемѹщѐнїє • Поснѝхомъ гн нечестїѐ нѧше безаконїѧ ѡ̃цъ нашн ꙗ̃ко сгрѣшнхомъ ѝстѣсѣ, недѧнн нѧ вѕпоношѐнїе радн нмєнн твоѐго, нмѣ творн намъ досѧдѹ. напрестолъ слѧвы твоѐѧ вѣспомѧнн, ннеразорн завѣтъ твон снѧмн. ѐдѧ сѣдѹть вѣ зблѧ̀ныхъ гѣзычєскнхъ нже дождѧ, нлн нбса могѹ дѧтн росѹ, нѧще нетѣы болѝшн. ѐдѧлн нетыѥсн гн бг҃ нашъ ѥгоже ждѧ̀хомъ, ты бо єтъ творнлъ єсн всѧ їѧ •

Гла, єї •

Бѹ̀сть слово гн҃е ꙗ̃кѡ̀мъ • нѧще станѹ̀тъ моѹ̀сѣи нсл молѧтъ предомно̀ю, нѣсть дѹ̀ша моѧ ꙗ̃кѡдемъ снмъ • нзрнни тѧхъ ѡ̃лнца моѥго ꙗ̃кѡ̀ынду̀тъ • ѿщелрекѹ̀ѕѣтєвѣ, гдѣ нѕ̀ынденъ • рєчѐши ꙗ̃кнмъ, ѣѧ рече гь • нѧже ꙗ̃ксмрѣтн, ꙗ̃ксмє́ртн, нѧже ꙗ̃кмє́чю, ꙗ̃кмє́чю • їнѧже ꙗ̃кѣгла̀дѹ, ꙗ̃кгла̀дѹ • їнѧже ꙗ̃кѣплене́нїю, ꙗ̃кѣпленє́нїю • нпоствѹ̀ натѣ четырмн ѡ̀бразы, рече гь • мє́чь на бѣсѣланѣе, нѷы нарастерза́нїе, нптнца нбєн, нѕвѣрн зємлн напожре́нїѧ нрастнщѐнїе • нѧмъ нхъ кпо ги҃бель всѣмъ цр҃твомъ зємнымъ, ра̀манєѣ єѣ єѕєкїнѧ цр҃ѧ їоудина всѣхъ радн нѧже єтъ творн вѣєрлнмѣ. ктѡ̀о ѡ̃умр҃дѣєтсѧ ꙗ̃кѣвѣ їерлнме, нлн ктѡ̀ посѡрбнтъ бѧтѧ, нлнѝдѣ ꙗ̃кмолѐнїю бѧмнрѣ твон • ты ѡ̃стѧ вилѣмѧ̀ѣєн рече гь, нкѣспѧ̀тъ нше ѥ̀єн • нпрострѣ рѹ̀кѹ мою нѧтѧ, нѡ ѹ̃бѣю тѧ • Ѡ̃ѹтрѹдѝєсѧ молѧ̀щн • нрасточнѣхъ вѣжломъ вѣпрнстѧ̀нн цѧ зємѣскѧ • ѡ̃ѹбнѝхъ нпогѹбнхъ лю̀ди моѧ, нтѧ̀ко ѡ̃пѹстнн свонхъ несѹтьѡ̀бращѐнн • Ѡ̃умно̀женнесѹть мнѣ бровнцыѥ̀го пѧ пѣ̀сѣка моѐскаго, нпрнведо́хъ нмѣ намѧ̀терь ю҃ноша гѹбнтєлѧ полѹдѐннаго, послѧлъна гра̀ды стремлѐнїемъ грѣзнымъ. нѕнемоглаѐстьнѝже родн сѣмѣ, ѡ̃сѣ дѣ дша їѧ • бѧ̀нде ѥн сѧ̀нце ѣгда ѣ̀ще бы̀сть дн҃ь. постыдѣ̀нѧѣсть нпосрамнсѧ. нпрочнѣѧ̀ вмє́чь дамъ пр врагн нхъ, рече гь. Горемнѣмнтн моѧ, вѣсѣкѹю роднлѧ ѥсн мѹ̀жа смѹтнтєлѧ, мѹ̀жа разврашѐна повѣ́ѕемлѝ. нєзлѧ̀хъ нн злѧтъ ѡ̃умѣ́ннстѡ, вѣнсленѹтъмѧ, рече гь. ѣдѧ ѡ̃стѧ̀нцы твон нєсѹтъ вѣзѣго, ѣдѧ непрнтєкѹ кѣтвевѣ вѣврѣмѧ ѡ̃злобленїѧ, нѣкѣврѣмѧ скорбѣнїѧ набрѧгѧ. ѣдѧ ѡ̃убѣщѧѣтсѧ желѣ́зо желѣ́зу ѡ̃сѣвѣра, нмѣдь. богатство твоѧ нѣсыровѝца твоѧ вѣ̀ростѣ бѧ̀нїѐ дамъ тѹ̀не, вѣвсѣхъ грѣхѣ̀хъ твоѝхъ, нвѣвсѣхъ предѣлѣхъ твоѝхъ. нпрнведѹ врагъ твоѝхъ ѡ̃землѧ ѣ̀ѧже невѣсн, нжеѡгнь нжежѐнъ ѣ̀сть вѣгнѣвѣ моѐмъ, нна̀ згорнтъ. ты вѣсн гн, вѣспомнн намѧ нпостѣнн мѧ, нѣзлщнтн мѧ ѡ̃вѣсѣхъ гонѧщнхъ мѧ. нехощ вѣтрїѣпѣнїе твое вѣспрїѧтнмѧ вѣсн ꙗ̃ко трїѣпѣхъ радн тебе пш шѐнїе. ѡ̃брѣтѐны сѧ словеса твѣ нпоѧ̀хъ нхъ. нбысть мнѣ слю твое бра̀дость нвѣсвеѣлѣѥ срцмѣѥ. ꙗ̃ко вѣзва́но ѐсть нмѧ твое намъ гн бг҃е снлъ. несѣдѣхъ вѣсонмѣ нрш ющнхъ, нсла̀вѣнъ ѥсмь ѡ̃лнцѧ рѹкт твонхъ. ѐдннъ сѣдѧ̀хъ, ꙗ̃ко гнѣ ѣтн нсполнлъмѧ ѥн • вѣсѣкн бы̀сть бо́лѣзнь моѧ вѣчна, нѧзва моѧ безѣѡ̃цѹпова́нїѧ, нехощетъ н цѣлѝтнсѧ • Бы̀сть мнѣ ꙗ̃ко лжа водамъ невѣрнымъ • Сегорадн рече гь, ѧще ѡ̃братншнсѧ ѡ̃бращѹ тѧ, нпрелнцемъ мо̃н станешн, нѧще ѡ̃лучншн ч҃тное ѿнесто наго, ꙗ̃ко ѹ̃стамо̀ѣ бѹдеши • ѡ̃бр тѧ̀сѧ тѣн кѣтвевѣ, нтвы необратн шнсѧ кснлѝтъ • нда́мъ тѧ лѧдѣнн тѝмъ вѣстѣнѣ мѣдянѣ крѣпкѹ̀ю нвранѝтъ нѧтѧ, нневѣзмогѹ̀ нже ѧ̀ѕъ стобою ѣсмь длѧтн тѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝнзсавлю тѧ, рече гдь. ѝзбавлю wбѫ
кающихъ, ѝскуплю тѧ wбрѫкъ
сильныхъ.

Гла, 51.

Бысть слово гне кѣмѣ ре
кущи. непоимеши женѫ,
ѝнебудутъ тебѣ снове,
ѝдѣрн намѣстникъ семѣ.
ѝже сїѧ рече гь насыпь ѝ
дѣрн, ѝже родѧтъ налѣютъ семѣ
ѝнамѣтрнѣ ѝже родишѧхъ, ѝна
wцы ихъ wнѫже племенъ сутъ рожде
нн вземлѧ сен. смѣртнн многнѫ
немощїн ѝзъмрутъ, неоплакуемъ
ѝнепогребутсѧ, вземлатенїн нлн
цы землѧ будутъ. ѝмечемъ ѝглаго
растлѧсѧ, ѝбудетъ трупїе ихъ
вѣдьптицамъ небнымъ, ѝзвѣремъ
земнымъ, ꙗко сїѧ рече гь. небнндеши
вдомѣ пирномъ, ниходнши ксплачю
нпке оутѣшнн ихъ. понеже вдахъ
мирѣмонмъ wлюдїи сен, рече гь, мн
лостн ѝщедроты. ноумрутъ велнцыи
ѝмалїи вземлисем, непотребутсѧ
ниоплакуютсѧ. ѝнисѧ wтрезаю,
нпке плѣшь сътворнша ради ихъ.
ѝнеѣзломатъ межу ихъ стенѧщн
хлѣбѣ ксоутѣшенїю намѣртвѣ, ѝ
недадутъ ѝмъ пнтїѧ чашн ксоу
тѣшенїю wцѧ своего ѝмѣтре. ѝнедо
пирнымъ небнндеши дасьдншн снимн
ѝмѣсн ѝпѣешн. ѝже сїѧ рече гь снлъ
бы ѝлѣвъ. Сѣдзwнмъ wмѣстн
гесо вьсочїю башню, ѝвѣдѣне башн
гла радостн ѝгла веселїѧ, гла женн
ха ѝгла невѣстыи. ѝегда вѣсѣкѣм
шн людемъ снмъ всѧ словеса сїѧ,
ѝрекутъ лн кстебѣ. вѣсѣкую глалъ
ѝтъ гь нана велнко зло велнкое сто.
кла наша безаконїѧ, нлн что грѣха
ѝмже сътворншихо гдвѣ нашему.
речешн книмъ. понеже остависта
мawцы ваши, рече гь. ѝндѣша по
вѣдѣхъ чюжнхъ, ѝпослужншаѧмъ
ѝпоклонншасѧмъ. менежеостави
ша, ѝзакономъ мон несухранншя.
понбы горѣе дѣлаѧнесте нежели wцы
ваши. ѣсо походнтъ ѣдинъ кождо
злаѧ срца своеголукаваго, дамъ
неслышитъ. ѝзринѫ ва wземлѧ

сеѧ вземлю ѣѧже невѣсте вы, ни
wцы ваши. нелужнте тамо богомъ
чюжнмъ днь ннощь, ѝже недадутъ ва
покоѧ. Сегодрн сѣдни прїндутъ речегь. ѝнерече тсѧ ктомѹ, жнвъ
гь. ѝжеизведе вновь ѝлѣвъ wземлѧ
ѣгупетьскн. но жнвѣтъ гь ѝже ѝзве
новь ѝлѣвъ wземлѧ свкерескы, ѝ
wвсѣхъ земль wннхже ѝзвергохъ
ихъ, ѝпрнведу ѝ вземлюихъ, ꙗже
дахъ wцемъ ихъ. Се азъ послю
рыбарамногн, рече гь, ѝловятъ ѝ.
ѝпосемъ послю ѝмъ многн ловцы,
ѝловятъ ѝ wвсѧкїѧ горы, ѝwвсѧ
кого холма, ѝwпещерь камѣнныхъ.
ѝже очнмон навѣхъ пѹтѣхъ ихъ.
несутъ стыкровенн wлнца моего. ѝне
бысть оутѣлена безаконїѧ ѝ wбчю
моею. ѝнездамъ первые сугубыѧ
безаконїѧ ѝгрѣхи ихъ. ѝже обскве
рнншя землю мою вѣмртвечнны
ѝдолы своими, ѝѝпоношенїихъ свои
ѝсполнншя достоянїе мое. гь крѣ
пость моѧ, ноутверженїемоеѝпрнбѣ
жнще мое вѣдень скорбѣнїѧ. кѣтебѣ
ѧзыцы прїндутъ wдалнихъ земль
ѝрекутъ. ѝстнннолжь вѣздержа
шѧwцы нашн суетно, ѝже нмъ не
требѣ. ѣдѧ сътворнтъчловѣкъ
богы ѝтїн несутъ богы. Сегодрѣ
сѣѧ покажу ѝмъ вѣдѣсен, покажу
ѝмъ рукумою, ѝсплумою. ѝпознаю
ѝже ѝмѧ мнѣ гь.

Гла, 31.

Врѣхъ іоудннъ пїсмѣ есть
графїею желѣзною, накаме
ни глацѣ ѧдамантовѣ,
ѝзразденъ напространѣ
сѣвъ срцаихъ, ѝвросѣхъ
олтарѣ ихъ. ѣгда вѣспомановенн
будутъ сновѣ ѝпоолтарѣхъ своихъ,
ѝлѣсѣхъ своихъ, древомже лнстве
нымъ нагорахъ вышнихъ, хрѹще
наполѣ. крѣпостїи твои ѝвыкрѣнца
твои вѣрастерзанїе дамъ. ѝвыш
нѣѧ твои грѣхъ ради твоихъ вѣ
всѣхъ исѣцѣхъ твоихъ. ноѣстѧ
нешнеѧ самъ wнаслѣдїѧ твоего,
ꙗже дахъ тебѣ. нелужнтн тѧ сѣ
творю врагомъ твоимъ вьземлѧ

ѣ́же невѣ́сен . ꙗ́ко о́гнь разжегла́ть
ѣ́сн вы́ѓроѣ́ти моѣ́н , даже вы́ѣ́ысть ра
згори́тсѧ . сі́ѧ рече́ гь /· Прокла́тъ
чл҃ѣ́къ и́же наде́ѣ́тсѧ нача́лка , и́поло
жи́тъ пло́ мы́шца свое́ѧ , и́ѿгда ѿ́и
ѧ́ки дѣ́тъ сре́це его́ . бу́дѣ́ бо ꙗ́ко мы́рисе
вы́пу́стынн , и́неѹ́зрѣ́тъ е́гда
прїи́детъ бла́го . но обита́етъ вы
сухо́тѣ вѣ́пу́стынн , зе́млн го́рцѣ
и́необита́ющен . бла́ѣ́нъ мꙋ́жъ и́же
наде́ѣ́тсѧ на́гѹ , и́бу́детъ гь дерз
зновенїе́ его́ . И́бу́детъ ꙗ́ко дре́во
и́же преса́дитсѧ наводо́ѧхъ . и́же
ѡ́мокро́тѣ посла́ѣ́нтъ кореніе свое́ ,
и́неѹ́бои́тсѧ е́гда прїи́детъ зно́н .
и́бу́детъ ли́стъ его́ зе́ленъ , и́въ
вре́мя сухо́ты неѹ́зре́ дослу́чанїѧ .
ни́когда́ преста́нетъ сътвори́тн
пло́ . зло́птивно се́рце чл҃ѣ́ку , и́неи́спы
танно , кто́е позна́летъ . А́зъ гь и́
спы́та́ю се́рце , и́ѩ́зы́ки́ю ѹ́тро́бы .
и́же вы́ѣ́здаю кождо́ попѹ́тн его́ , и́
по плодо́мъ ѡ́брѣ́тенїѧ его́ . Ра́бѣ
кормитъ и́же непороди́. сътво
ри́ богатьства и́неправе́дно , по
сре́дѣ́ дни́ свои́хъ ѡ́ста́вите и́хъ ,
и́въ послѣ́дѣ́ѣ́ихъ свои́хъ бу́детъ безу́мѣ́.
прїи́тъ сла́бы высоты́ ѿ нача́ла , мѣ
сто свѧ́тын на́шеѧ чаа́нїе і҃и҃лѣ́ .
гн всѣ́ и́же та́ѧ ѡ́ста́вающ посты
да́тсѧ . ѿходѧщи ѿ тебе́ вземлю
напи́шѹтсѧ , ꙗ́ко ѡ́ста́вища и́сто
чнн́ть водꙋ́ и́живѹщнмъ гь . и́сцѣлн
мѧ гн , и́исцѣлю . спе́нмѧ , и́непе́
бу́дꙋ . ꙗ́ко хва́ла моа́ ты́ еси . Се
тїи глю́тъ комнѣ́ , гдѣ́ е́сть сло́во
гне дапрїи́детъ . и́да́ждь нѣ́семь емꙋ
щенъ тебѣ́ па́стырю послѣ́дꙋющи .
и́дѣ́нъ чл҃ѣ́комъ непожелѣ́ѣ́хъ , ты вѣ
си , что и́зошло е́сть ѿ ꙋ́стъ мои́хъ ,
пра́мо пре́тобою бы́сть . неѹ́дали
ты мнѣ вѣ́бо́лѣзнь , и́оу́повани́е мое́
ты вѣ́дѣ́нь ѡ́бло́бленїѧ . дапостыдя́
ѧ́тсѧ гонѧ́щїи мѧ , и́непостыжꙋ́сѧ .
ѹ́страшѧ́сѧ тїи , и́неѹ́страшꙋ́сѧ
а́зъ . наведи́ на́нн дне́ ѡ́бло́бленїѧ ,
и́ѣ́ѣ́ѹ́бымъ сътрасе́нїе́мъ сътра
си́ нхъ . Сі́ѧ рече́ гь ꙗ́кмнѣ́ . и́дн
и́ѣ́тїанн вѣ́врата́тъ сѧ́ѣ́ѣ́ѣ́ю́тїи мои́ .
поиѩ́же вы́ѣ́ходѧтъ цр҃іе і҃ꙋ́дннны ,
и́ѣ́хо́дѧ , и́вожесть вра́тѣ і҃ерꙋ́ѧ́ма ,
и́речеши и҃сн҃ . О ꙋ́слы́шите сло́во
цр҃ѣ́е і҃ꙋ́дннны , и́всѧ і҃ꙋ́дѣ́а , и́сн
ѡ́бнтатели і҃ерꙋ́ѧ́ма , и́же вхо́дите
пова́рата́ѣ́хъ сн́хъ . Сі́ѧ рече́ гь .
сѣ́храни́те дша́ ва́ша , и́неѣ́ощите
носити таготы вѣ́дн сѹ́ѣ́ѣ́оты ,
ни́ вносите пова́рата́ѣ́хъ і҃ерꙋ́ѧ́ма ,
и́неѣ́ощите и́здрꙋ́ѧ́ти времень вѣ
домѣ́хъ ва́шнхъ вѣ́дн сѹ́ѣ́ѣ́отнын ,
и́всѧ́кого дѣ́ла неторите . ѡ́сти
те дн҃ь сѹ́ѣ́ѣ́отнын , ꙗ́ко же сло́вѣ́дѣ
ѡ́ще́мъ ва́ши , и́неѹ́слы́шаша , ни
прїи́клонн́ша ѹ́ѣ́хо свое́ , но ѡ́жесто
ша выа свои́ дане́ѹ́слы́шать мѧ ,
и́неприе́млютъ наста́ѣ́нїѧ . и́бу́дꙋ
ще́ ѹ́слы́шн́те мене́ , рече́ гь . до
вѣ́зносите вре́мень пова́рата́ѣ́хъ гра
да сего́ вѣ́дн сѹ́ѣ́ѣ́отнын . но ще ѡ́сти
те дн҃ь сѹ́ѣ́ѣ́отнын , дане́ сътворите
ни́ѣ́ѣ́ь всѧ́кого дѣ́ла . вни́дꙋ пова
рата́ѣ́хъ града́ сего́ , цр҃н и́нача́лницы
сѣ́дѧщїи напрто́лѣ́ дв҃дѣ́ . и́ѣ́здѧ
щи наколесни́цѣ́хъ и́сонѣ́ тїи и́на
ча́лницы и́ мꙋ́жи і҃ꙋ́дины , и́обн
та́тели і҃ерꙋ́ѧ́ма . и́ѣ́обита́ть бу
дꙋ́ть вѣ́ сем҃ь вѣ́ѣ́ѣ́ысн . и́прїи́дꙋть
ѿ́гра і҃ꙋ́дины ѡ́ѣ́ѣ́ртъ і҃ерꙋ́ѧ́ма , и
ѡ́бита́ѣ́тсѧ гра́ сі́ѧ́нѣ́ѣ́ѣ́ысн . и́прїи
дꙋть ѿ́гра і҃ꙋ́дины ѡ́ѣ́ѣ́ртъ і҃ерꙋ́
ма , и́ѿземла́ вені́ами́на и́ѿпло
ины́хъ и́ѿгорни́ и́ѿюга , несꙋщи
все соженіѧ и́здасоленіѧ , и́жертвꙋ
и́ѣ́ѣ́ѣ́ми́ѣ́ , и́ѣ́ѣ́ѣ́носѧ́ть прино́ше
нїе вѣ́дому гнѣ́ . ѡ́ще́ же неѹ́слы
шите мене , да ѡ́сти́те дн҃ь сѹ́ѣ́ѣ́отны
и́неносите вре́мя , и́неѣ́носи́те пова
ѓа́ть і҃ерꙋ́ѧ́ма вѣ́дн сѹ́ѣ́ѣ́отнын . зажгꙋ
ѡ́гне вобра́тѣ́е . и́пожре́ домы і҃ерꙋ́
ма вѣ́дн сѹ́ѣ́ѣ́отнын , и́неѹ́гасне́тъ .

Гла́ , ѧі҃ .

Сло́во и́же бы́сть ісѣ́ремі́и
ѿ́гла рекꙋщи . Вста́ни и́ѣ́
зы́ди вдо́мъ сѣ́здѣ́ланнїи , и
тꙋ́ слы́шнши словеса́ мои́хъ .
И́зни́дохъ вѣ́дому сѣ́здѣ́ла
нн҃ь , и́се тон творѧ́ше дѣ́ла на
лесть . и́разбленть е́сть сосꙋ́дъ е́гоже
тон творѧ́ше ѿ́глины рꙋ́ками свои
ми . и́ѡ́братн́вса сътвори сти

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сосѹдъ ѥ҃ным ѩ҃ко оу҃гоно вѣсо҃чїю ѥ҃го
дасѣтворитъ • Ѭбысть сло҃во ѓне
ісѣмѣ рекѹщи • ѥ҃да ѧ҃ко сѣсѹдѣл
нѣсть то҃ѩ҃невѣзмогх вамъ ѥ҃ствоо
рѣти домѣ ѩ҃лѣвъ рече гъ • Сѣ҃ѩ҃ко
вѣрнѣ вторѣсѣ сѣсѹдѣлнѣчю • ѩ҃ко вы
домѣ ѩ҃лѣвъ , врѣсѣ мою • оу҃ѣремле
но глю наѧ҃зыкѣ ѩ҃нацѣтва • данѣ ѩ҃ко
реню ѩ҃разорю ѩ҃расто҃чю ѩ҃ • ѿще по
каѧ҃нїѥ сѣдѣю҃тъ людїе ѿлухѣ҃ствѧ
своѥ҃го ѩ҃же глаѧ҃лъ ѥ҃смь наѧ҃ , дѣю ѩ҃
покаѧ҃нїѥ наѧ҃лухѣ҃ствѧ чтїо помыслѧ
дасѣтворю ѥ҃мѹ , ѩ҃ѣскоро глю ѻ҃бѣ
кахъ ѩ҃цѣтвахъ дасодѣжду ѩ҃на
сѣждѹ҃ , ѩ҃ще ѧ҃ѩ҃ сѣтворѧ҃ лухѣ҃ѧво
прѣ о҃чима моѧ҃ма • дане оуслышатъ
глѣса моѥ҃го , покаѧ҃нїѥ дѣю набѣго
что҃ глаѧ҃лъ ѥ҃смь дасѣтворю ѩ҃мъ •
ѩ҃мѣ бо рцы мѹ҃жѹ ѓоудѣю҃ ѩ҃обнта
телю ѥ҃рѧ҃ѩ҃ма рекѹщи • Сѣ҃ѩ҃ рече
гъ • ѥ҃ѣ҃ѣ совѣщаю҃ набасть лухѣ҃ѧво
ѩ҃помышлю набасть помышленїѥ •
ѻ҃братѣтесѧ ѥ҃дѣнъ ісѫждо ѿпѹтѣ
своѥ҃го зла҃го • ѩ҃испра҃вѣте пѹтѣ ва
ша ѩ҃мышленїѧ҃ ваша • ѩ҃же рекосѫ
ѿлаѧ҃хомсѧ , попомышленїѩ҃хѣ бо
наѧ҃шихъ ѩ҃дѣмѣ • ѩ҃ѣдѣнъ ісѫждоже
строптивѣство сѣрца своѥ҃го лухѣ҃ѧво да
сѣтворѧ҃мъ • Сего ради сѣ҃ѩ҃ рече гъ
вѣпросѣте ѩ҃зыѣ҃сѫ , ѣсто҃ слышѣ та
коѫ҃ грозѣ ѩ҃же сѣтвори сѣ҃ѣло дѣ҃
ѩ҃лѣва • ѥ҃да о҃сѣсѹдѣѣтъ ѿсѧ҃мене
польсѧ сѣнѣгъ ливанова , ѩ҃ли ѩ҃стр
гнѹти могѹтъ воды ѣскрѧ҃щи ѩ҃ѣ
дены ѩ҃злїа҃ющи • ѩ҃же забвены ѣстъ
мнѣ людѣ мои сѣ҃ѣтно жрѹще ѩ҃поѣ
рающе ѩ҃лпѹтѣхѣ своѩ҃хъ • ѩ҃ѣласте
сахъ вѣ҃ѣка дабѣѣхождѧ҃тъ поннѣхъ
пѹтѣ нетрѣнѣмѣ , дабѹдетъ зе
мл҃ѧ ѩ҃хъ вѣзапѹстѣнїѥ ѩ҃вѣзѣки
здан҃ѩ҃ вѣ҃чное • Всѣ҃ѣкъ ѩ҃же прѣнде
понѣ̀ почюдѧ҃тсѧ , ѩ҃поѣскнвлѣетъ
главою своѥ҃ю • ѩ҃ѣко вѣтръ горющїѩ
расторгнѹ ѩ҃хъ прѣ врагы • Хребетъ
ѩ҃нелице покажѹ ѩ҃мъ вѣднь погнѣ
ваѩ҃хъ • ѩ҃рѣсѣша прїѩ҃дѣте помы
слѧ҃мъ наѧ҃ѣремїю совѣтъ , ѩ҃ѩ҃ бо н
зрѣнѣтъ закѣнъ ѿсѣщѣ҃нника ѩ҃ѩ со
вѣтъ ѿпремѹ҃драго , ѩ҃ѩ слово ѿпро
рѣка . прїѩ҃дѣте ѩ҃поразѧ҃мъ его ѩ҃зы
ѣскомъ , ѩ҃небонемѣмъ вѣсѣхъ сло
весѣхъ ѥ҃го • бонемѩ҃ гѩ҃ ісѫмнѣ ѩ҃елы
шѧ глаѧ҃сѣ сѫпостаѧ҃тъ моѩ҃хъ • ѥ҃да
вѣздаѧ҃тлисѧ злаго́ сло҃ѩ҃же ѩ҃ѣско
паша робѣ дѹшѧ моѥ҃ , помаѧ҃нѧ
ѩ҃же стоѧ҃хъ прѣтобою дабѣ гл҃ю
занѧ҃хъ багѧ҃ , дабобращѹ гнѣвъ
тво҃ѩ҃ѡнѧ҃хъ • сего ради дан сѣ҃ѣове ѩ҃
вѣглаѧ҃дѣ , ѩ҃нѣздѣ ѩ҃хъ врѣсѣ҃ мечю
дабѹдѹтъ жены ѩ҃хъ вѣсѣчадны ѩ҃
вдовы , ѩ҃мѹжи ѩ҃хъ оу҃бѣюѣсѧ емѣ
рѣтїю , ѩ҃юноша ѩ҃хъ ѩ҃ѣскалюѣсѧ мечѣ҃
нараѧ҃ѣ , даслышѣтсѧ вопль ѿдо
мовъ ѩ҃хъ • ѩ҃нѣзведѣша наѧ҃ѣхъ
разбо҃ѩ҃ника оу҃стремлѣно , ѩ҃же ѩ҃ѣско
паша мнѣ робѣ данѧ҃ѣтъмѧ , ѩ҃
вѣтѣ стопы҃ша ногаѧ҃мъ моѩ҃мъ •
Зыѣе гѩ҃ вѣсѣ всѧ совѣты ѩ҃хъ на
мѧ вѣземѣть , неѥ҃цѣлѧ҃ѣ безако
нїѥ ѩ҃хъ ѿлѫца твоѥ҃го ѩ҃прѣхъ ѩ҃хъ .
данезгладѣтсѧ , дасѹдѹтъ разъ
врѹшѣнѣ прѣтобою • ѩ҃ѣнѣгрѣма їѩ҃ро
сѣ҃ѣ твоѥ҃м сѣблюдѧ҃ ѩ҃хъ •

Гла . ѧ҃і .

Їа рече гъ ндѣ ѩ҃звѣ҃ѣ сосѹ
сѹдѣлнѣчь жѣ҃ѣ , ѿстарѣ
людѣ ѩ҃ѿстарѣцъ сѣщѣ҃ннѣ .
ѩ҃ндѣ звоудолѣ сѣнъ ѥ҃ммѣ҃нѣ .
ѩ҃же ѣсть близь вѣсѣхѫда
врѧ҃тъ сѣсѹдѣлнѣчѣхъ . ѩ҃ѣпропѣтьда
ѣшѧ҃тъ словесѧ ѩ҃же ѧ҃зъ глю ѩ҃мѣю .
ѩ҃речѣшѣ , оуслышѣте слово гѣ҃
цѣ҃ѣ ѓоудины , ѩ҃обнѧ҃телѣ ѥ҃рѧ҃ѩ҃мѣ .
сѣ҃ѩ҃ рече гъ сѧ҃лъ вѣ҃ѣ ѩ҃лѣвъ . ѥ҃ѣ ѧ҃зъ
наведѫ ѻ҃блоблѣнїѥ намѣѣсто сїѥ .
ѩ҃ако дабсѧ҃ѣ ѩ҃же оуслышѣтъ гѣ҃о ,
звучѧ҃тъ оу҃шѣ ѥ҃го того ради ѩ҃же
ѻ҃стабѣша мѧ ѩ҃чюѩ҃же , сѣтворѧ҃ша
мѣѣсто сѥ҃ . ѩ҃поклоша наѧ҃мъ бого
чюжѣ҃ , ѩ҃ѣже невѣдѣша сїѣ ѩ҃щцы
ѩ҃хъ . ѩ҃цѣѣ ѓоудины , ѩ҃ѣсполнѣша
мѣѣсто сїѥ кровѣ неповѣнныхъ . ѩ҃ѣсъ
здѧ҃ша вышнѧ҃ѧ балѧ҃мѣ҃ насогорѣ
нїѥ сѣновъ своѣ҃ ѻ҃гнемъ , вѣвсѣ сѣжже
нїѥ балѧ҃мѣ҃ ѩ҃же неѕаповѣдахъ .
ни гѧ҃лалъ ѥ҃смь ниѕысѣ҃ѣ де сердце мое҃.
Сего ради сѣ҃ѣ днїѥ градѹтъ рече гъ .
ѩ҃невѣзовѣтсѧ ктомѹ мѣѣсто сїѥ
тофѣ҃тъ ѓоудолъ сѣновъ ѣ҃ѣоннѣхъ .
но оу҃долъ заклѧ҃нїѧ . ѩ҃рѧ҃сточю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ровѣтъ їоу́дѣ , їн҃ерли́мѹ вмѣстѣ
сѣ́мъ . и҃превращѹ и҃ мечѣ́мъ предъ
враги́ и҃ , и҃ищѹщи дш҃ѹ и҃ .
и҃да́мъ пло́ти и҃хъ ꙗ҃дь птица́мъ
и҃ нб҃нымъ , и҃ зв҃ѣремъ зе́мны́мъ . и҃по
ста́влю гра́ дѣ сі́и въ поу́жасть и҃ въ зазо́р
здан҃іе . всѣ́къ и҃же мимо и҃дѣтъ
поне́мѣ почю́дѣ́ , и҃ позви́ждетъ
повсѣ́м раны́ е҃го . и҃напита́ю и҃хъ
пло́тїю сы́новъ и҃хъ и҃ плотїю дще́рїи
и҃хъ , и҃ ѣдѣ́нъ кождо плоти дрѹга
своего снѣ́сть въ обсто́ѧнїи и҃ и҃
тѣсноте́ , вне́ѥже ѕапрѹтъ и҃ враги́
и҃хъ , и҃же и҃щѹтъ дш҃ѹ и҃хъ .
и҃ сокрѹши́ши сосѹ́ды пре҃о́чима мѹ
жїи́ и҃же и҃дѹтъ стобою . и҃ре́чеши
и҃мъ , сі́ѧ ре́ гъ сло́ть . ꙗ҃ко сѣ́кр҃ѹ
шѹ лю́ди сі́и и҃ гра́дъ сі́и , ꙗ҃ко сѣ
кр҃ѹшится сосѹ́дъ сѣсѹ́дѣ́мъ , и҃же
немо́жетъ и҃стомѹ въста́вити. и҃
и҃стофе́дъ погребѹтъ. того ра́ди
и҃же небѹ́детъ и҃ного мѣ́ста напо
гребе́нїе . ꙗ҃ко сѣ́творю мѣ́стѹ
семѹ рече́ гъ , но́вни́телемъ е҃го
дапоста́влю гра́дъ тои ꙗ҃ко тофе́ѳ
и҃ бѹдѹтъ домы́ їер҃лима и҃ домы́ цр҃ѣй
їоу́дины́хъ . ꙗ҃ко мѣ́сто тофе́ѳъ
нечи́сто , всѣ́ домы́ въ и҃хъ же кро
вѣхъ кр҃ѣша всѣ́мъ бо́ѣмъ нб҃нымъ
и҃приноша́хъ бы҃сліа́нїа бого́мъ
чю́жи́мъ . Пр҃ѣи́деже їере́мїа ѿ то
фе́ѳ , и҃же посла́ е҃го гъ кы пр҃рчестѹ
ва́нїю , и҃ста въ дво́рѣ до́мѹ гн҃ѧ ,
и҃ рече́ кѹпѣ́семѹ лю́демъ . сі́ѧ рече́
гъ сна́ль бг҃ ї҃лев҃ль . Се а҃зъ наве
дѹ награ́ сі́ю , и҃ наве́ѧ гра́ды е҃го
всѣ́ зла́ѧ , и҃же гла́лъ е҃смь на́нь .
ꙗ҃ко ѡжестѝша вы́ѧ свою́ дане слы́
шатъ слове́сѣ мо́нхъ .

Гла҃ , к҃ .

оу҃слы́ша фа́сѣ́ръ сы́нъ и҃ме́
ще́нныи́ , и҃же поста́вленъ
бы́ начални́кѣ вдомѹ гн҃ѧ ,
їере́мїю пр҃рчестѹю́ща сло
вса сі́ѧ . и҃ оу҃да́ри фа́сѣ́ръ
їере́мїю пр҃рка , и҃ поло́жи е҃го вкладу
и҃же бы́ въ вратѣ́хъ вени́ами́нихъ
вы́шнихъ вдомѹ гн҃ѧ . е҃гда́же въ
оу҃тріи́ дн҃ь бы́сть , и҃зведе фа́сѣ́ръ
їере́мїю ѿ кладу . и҃ рече́ и҃семѹ їере

мїа́ , нефа́сѣ́ръ вне҃зва́ гъ и҃мя
твое , но стра́хъ ѿ всю́ду . и҃же и҃
рече́ гъ , сѣ́ а҃зъ да́мъ тѧ въ страсть
и҃ всѣ́м дрѹзи́ твои́ . и҃ разорѹша́тъ
мечемъ враги́ своихъ , и҃ очи твои
оу҃зрятъ . и҃ всю́ їоу́дѣю да́мъ въ рѹцѣ
цр҃я вавѹло́нска , и҃ преведе́тъ и҃хъ
въ вавѹло́нъ , и҃ поби́етъ и҃хъ мече
мъ . и҃дамъ все и҃мѣ́нїе гра́да сего , и҃ вс҃е
тр҃ѹдъ е҃го . всю́же цѣ́нѹ е҃го , и҃ вс҃е
сокро́вища цр҃тва їоу́дина да́мъ въ рѹкѹ
врагомъ и҃хъ . и҃ расхи́тятъ
и҃хъ и҃ вы́возмѹтъ и҃ведѹтъ въ вавило
нъ . Ты́же фа́сѣ́ръ , и҃ вси обы
та́тели до́мѹ твоего и҃дете въ плѣ
не́нїе , и҃ въ вавѹло́нѣ прїи́деши , и҃ тамо
оу҃мре́ши , та́мо же и҃ погребе́ши
ты и҃ вси дрѹзи твои́ , и҃мже про
рече́ стобою ложь . Изве́ль ма
е҃сн гн҃ , и҃ прельсти́ е҃смь кр҃пкаго
ши́ мене бы́лъ е҃сн и҃ вы́зможе́ль ѥси́ .
ѥсть творе́нїе е҃смь вповсѣ́хъ весь дн҃ь
всн порѹга́юся мнѣ , и҃же прїи
оу҃же́ глю вызываю́ще вы́зы
нїе и҃ пакости вызываю́ . и҃
мнѣ сло́во гне҃ вповоше́нїе , и҃ вповсѣ
весь дн҃ь . и҃ рекохъ не҃ вспомяну́
ниже глю ктомѹ во и҃мя е҃го . и҃ бы
вѣ́рцы моѣ́мъ ꙗ҃ко о́гнь горя́щь ,
затворе́нъ же вкостехъ мои́хъ по
сѣ́дѣхъ носи́ти не прїи́мающи , глу
шахъ бо досади́тельства многи́хъ
не страхъ о́крестъ , погонни́тѣ пагубни́
е҃го ѿвѣ́щахъ мѹжїи́ и҃же вѣ́хъ ми
рни́и мои́ . и҃ сѣхранѧющи страсть
мою , ѧще ꙗ҃ко прельсти́тъ и҃ прель
жемъ нань , и҃ поси́лѣ дѣ́мъ мще́нїе
ѿ него . гѣ́же сомно́ю е҃сть , ꙗ҃ко брань
и҃тель кр҃тѣ́пкїи . Сего ра́ди гн҃а
ще мѧ падѹтъ , и҃ не҃ мощни бѹдѹ
и҃ поѣ́ды́мѹся вѣ́ло , ꙗ҃ко нерадѹ́ющаго
ѿ поно́шенїа вѣ́чнаго , и҃же никогда не
гла́дитсѧ . Ты́ гн҃ гнѣ́ль , и҃ не҃ вѣ́дѣ́ши
тель пра́ведна́го , и҃же и҃спы́тлеши ут
бы́ сердце . молю́тисѧ да́ждь
мще́нїе твое на нихъ . тебѣ́ бо ѿ
кры́хъ пря́ мою . Поите гѹ хвалѧ
гла , и҃же и҃зба́ви дш҃ѹ оу҃бого ѿ
рѹки́ лѹкавы́хъ . Проклятъ дн҃ь
коньже родисѧ . дн҃ь коньже породи мѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мѣти моѧ , дне бѹдеть бѣдѣть • проклѧть мѫжѣ , ѥже возвѣсти ѿцѹ моемѹ , рекѹщи . родисѧ тебѣ ѻ́трокы мѫжескы , и҃ко радостїю възвесели е̑го . дабѹдеть чл҃къ тои҃ ꙗко сѹть грады ѥ̀же превратиⷯ , и҃нерасклѧсѧ . дасльшиⷯ вопль злоу́тра , и҃ крыданїе вполѹдне , ѥ̀же мене неѹбиⷯ ѿ̀ матери сн҃ . дабысть мнѣ мѣти моя гробь , и҃ чрева ѥ̀ѧ вѣчное . вѣ скѹю ѿ̀ матери сн҃ и҃зшелъ е̑смь , да вижѹ трѹдъ и҃ болѣзни , и҃ растлѧⷯ сѧ въпостыдѣнїе дни моѥ̀ •

Гла , кѧ •

Слово ѥ̀же бы́сть ѿ̀ гⷭа къ ІЄремїи . когда посла къ немѹ цр҃ь седекїа , фассѹра сн҃а гоⷣ́ня , и҃ софонїа сн҃а маасеа ещ҃енника рекѹщи • Вопроси сѧ за на҃съ , ѥ̀же навходоносоръ цр҃ь вавѹлоньскїи ѡ̀полчисѧ нань . а҃ще ѹ̑бо сотворитъ гⷭь сна́ми повсѣмъ чюдесе̑ своимъ , да ѿ̀идетъ ѿ̀ на҃съ • И҃ рече ІЄремїа къ ни́мъ . та́ко рцѣте седекїи ; сїа рече гⷭь бⷭь і҃левъ • Се̑а ѡ̀бращѹ сосѹды бра́ныа , ѥ̀же сѹть въ рꙋкы́хъ ва́шихъ , и҃ми́же вы ѡ̀полча́етесѧ нацр҃а вавѹло́ньскаго и҃ халде́ѧны ; ѥ̀же ѡ̀бстоѧ́тъ ва́съ ѡ̀крꙋтъ ѥ̀ствѣ́ • и҃ сѣ́вергꙋ та́ посре́дѣ гра́да сего́ , и҃ поборю́ а҃зъ ва́съ въ рꙋкы́ простерту́ , и҃ вмы́шцы́ крѣпкы́ , и҃ въ гнѣвѣ и҃ ꙗростѝ и҃ въ ѧрости и҃ въ гнѣвѣ велицѣ . и҃ поби́ю ѡ̀бита́тели гра́да сего́ , ча́сомъ и҃ звѣремъ гꙋбѝтельство вели́ко да мрꙋтъ • И҃ посе́мъ рече гⷭь , да́мъ седекїа цр҃ь і҃ꙋда́нна и҃ рабы́ его́ и҃ лю́ди его́ і҃ ѥ̀же ѡ̀ста́вленїи сѹ́ть въ гра́дѣ сем҃ ѿ̀ гꙋбѝтельства и҃ ме́ча и҃ гла́да ѿ̀ рꙋкы́ навходоносоро́въ цр҃я вавѹло́ньска , и҃ ѿ̀ рꙋкы́ врагомъ и҃ , и҃ ѿ̀ рꙋкы́ и҃щꙋщи́хъ ду́ша и҃ , и҃ поби́ѥ и҃хъ ѡ̀стрїе́мъ меча́ , и҃не ѹ̑щадитъ , ни҃же прости́ и҃ ни҃же ѹ̑мл҃ости́тъ сѧ • И҃ сїа рече гⷭь , се̑ а҃зъ да́ю пре́дъ ва́ми пꙋть жи́вотъ и҃ пꙋть сме́ртный • ѥ̀же ѡ̀бита́етъ въ гра́дѣ семъ ѹ̑мретъ мечемъ и҃ гла́домъ и҃ гꙋбѝтельствомъ • ѥ̀же и҃схо́дѧщь къ халде́ѡмъ и҃же ѡ̀стоѧ́тъ ва́съ , жи́въ бꙋ́детъ • и҃ бꙋ́детъ е̑мꙋ ду́ша его́ мѣ́сто плѣ́на • посла́ нꙋ́ гⷭь лицемъ мое́ на гра́дъ сїи́ и҃ въ зло́ и҃ не въ бла́го , рече гⷭь . въ рꙋкꙋ́ цр҃я вавѹло́ньска да́стсѧ , и҃ сожже́тъ е̑го ѻ́гнемъ , и҃ до́мы цр҃я і҃ꙋда́нна • Слы́шите сло́во гⷭне до́ме дв҃дь . ре́ гⷭь , сꙋди́те злоу́тра сꙋдъ , і҃ изба́вите сила́ѡ ѹ̑гнетена́ѧ ѿ̀ рꙋкы́ и҃ клеве́щꙋщаго . не ѹ̑бо и҃зы́детъ и҃ ꙗрость моя́ ꙗ҃ко ѻ́гнь и҃ сожже́тсѧ , и҃ не бꙋ́детъ и҃же пога́ситъ , ра́ди лꙋка́выхъ мы́шленїи ва́шихъ . се а҃зъ и҃ стебѣ ѻ́бита́ющꙋ въ сѣ́рдцꙋ и҃ долинѣ , рече гⷭь . и҃же гла́голете и҃ кто́ побѣ́дитъ на́съ , и҃ кто́ вни́детъ въ до́мы на́ша . и҃ по дѣ́ломъ на́шимъ , рече гⷭь . и҃ вжетъ ѻ́гнь въ сель его́ , и҃ пожретъ всѧ ѻ́крꙋтъ его́ •

Гла , кв •

Сїа рече гⷭь . вни́ди въ до́мъ цр҃я і҃ꙋда́нна , и҃ глаго́леши тамо́ сло́вото , и҃ рече́ши . слы́ши сло́во гⷭне цр҃ю і҃ꙋда́нн҃ , и҃же сѣ́дѧщи на прⷭто́лѣ дв҃дѣ тꙋ и҃ раби́ твои́ и҃ лю́дие твои́ и҃ вхо́дѧщи подве́рехъ сі́и • Сїа рече́ гⷭь , тво́рите сꙋ́дъ и҃ пра́вдꙋ , і҃ изба́вите сила́ѡ ѹ̑гнетена́ѧ ѿ̀ рꙋкы́ и҃ клеве́щꙋщаго . и҃ при́шелца не́нра и҃ вдовицꙋ́ нехо́щите ѡ̀скорби́ти , и҃ ни́ѹ гнѣ́вите безако́нно и҃ кро́вь неповѣ́нну не́ вы́лѣете на́мѣ сте́мъ то́мъ • а҃ще бо творѧ́ще сотворите сло́во то́ , вни́дꙋтъ по вра́тѣхъ до́мꙋ сего́ цр҃и сѣ́дѧщи ѿ̀ ро́дъ дв҃ды на прⷭто́лѣ его́ . и҃ сѣдѧ́ще на ко́лесни́цахъ и҃ на ко́нѣхъ , тїи́ раби́ и҃ лю́ди и҃хъ • И҃же а҃ще не ꙋ̑слы́шите сло́вес си́хъ , кля́мъ кля́сѧ рече гⷭь . и҃же въпꙋстыню́ бꙋ́детъ до́мъ сі́и • И҃же сїа рече́ гⷭь , на́до цр҃ь і҃ꙋда́нна . галла́дъ ты́ мнѣ глава́ лива́нскаа́ а҃ще не́ постаю́ тебѣ въпꙋстыню́ , въ гра́ды не ѡ̀бита́емы , ѻ̀сѣ́кꙋ на́ѧ ѹ̑бива́ющаа мꙋ́жа и҃ ѻ̀ружїе́ его́ . и҃ посѣ́кꙋтъ и҃збра́нныа кѣ́дры твоѧ́ . и҃ вжетъ гꙋ́тъ на ѻ́гнь . и҃ прейдꙋ́тъ и҃ ꙗзы́цы мно́зи по гра́дꙋ семꙋ́ . и҃ рече́ѧтъ и҃ко кождо къ бли́жнемꙋ своемꙋ , въ ѥ̀зыкѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃тъворѧ г҃ъ тако градꙋ семꙋ велѧ
комꙋ · ѡ҃ставѩтъ · сего ради ѩже
ѡ҃стабиша завѣтъ г҃а бг҃а своего ·
ѩпоклонѝшасѧ богомъ чюжимъ ѝ
послꙋжиша имъ · неплачѧте
мр҃твааго никогдаже нань плачемъ ·
плачѧте его ѩже ѡ҃йдетъ · ѩже не
възвратитсѧ истомꙋ · ѩи оубиди
землѧ рожденїѧ своего · Ѩже сїѧ
рече г҃ъ кѵсеслꙋмъ снꙋ ѥ҃сиинꙋ црю
ꙋдинꙋ · ѩже цр҃твова завѣтїю ѡ҃ца
своего · ѩженѕже ѥ҃сть ѡ҃мѣтѣлъ его ·
невъзвратитсѧ истомꙋ но вмѣсто то
нанюже преведохъ его тамо оумр҃е ·
ѩземлю сїю неоуврѣтитъ истомꙋ ·
Горе ѩже съзидаетъ домъ свои бѣне
правдꙋ · ѩгорницы свои невѣздꙋ ·
дрꙋга своего погнететъ ѥ҃хетно · ѩ
зды невъздастъ емꙋ · ѩже рече съ
зиждꙋ себѣ домъ пространен҃ъ ·
ѩгорницы широкѩ · ѩже ѡ҃творитъ
себѣ ѡ҃кна · ѩсѣтвори сѣдры кедро
вы · ѩпишетъже червцемъ · ѥ҃да
ли цр҃твꙋеши мнѣ подобишисѧ кедрꙋ ·
ѡ҃цъ твои неѩдѣ ѩпи҃тъ · ѩтво
ри сꙋдъ ѩправдꙋ · тогда ѥ҃гда
бл҃го бѣ емꙋ · сꙋдилъ прю оубогаго ·
ѩтребꙋюща въ бл҃го свое · несего ли
ра ѩже познамѧ · рече г҃ъ · твоиже
ѡ҃чи нѣрце кѵсѣкꙋпости ѩистырѣби не
повинныѧ ѩзлїанїю · ѩисѣѡ҃клеветанїю · ѩисѣтечен҃ю лꙋкавымъ дѣло ·
Сего ради сїѧ рече г҃ъ · ѥ҃вѣѡ҃акимꙋ снꙋ
ѥ҃сиинꙋ црю ꙋдинꙋ · неплачꙋтъ
его · горе брате · ѩгоре сестро · не
въсплю ємꙋ · горе господине · ѩгоре
нарочите · погребен҃емъ ѡ҃слнмъ
погребетсѧ · смраденъ ѩѣзверженъ
вънъ врат҃ъ ѥ҃рлнма · Вѣзбиди на
лѣва ѩвъзопїи · ѩвъпвавъ дажьбогъ
твои · възопїи ѥ҃вприходѧщи · ѩже
естьрени ѥ҃сть вси любовници твои ·
глаголѧ ѥ҃мь истебѣ · вѣ оумноженїи
твое · реклъ ѥ҃си неоуслꙋшꙋ · се ѥ҃сть
пꙋть твои ѡ҃ныѩ ѩи твоѥ҃а · ѩже не
послꙋша гласа моего · Вси пастырѩ
твои пасꙋтъ вѣтръ · ѩлюбовници
твои въплѣненїе поидꙋтъ · ѩто
гда постыдишисѧ ѩпосрамишисѧ
ѡ҃всѣкаго лꙋкавьства твоего · ѩже
сѣдеши вѣлѣвѣхъ · ѩоугнѣзди
шисѧ вѣкѣдрѣхъ · ꙗкѡ пестенаа
ѥ҃си ѩже ѥ҃гда прѣидоша тебѣ вѣлъ
зни · ꙗкѡ болѣзни родѧщїѧ · жены
ѩзъ рече г҃ъ · ѩже ѧще бꙋдеи нехотѧ
щи г҃а цр҃а ꙋдина · прѣсте
вѣрꙋкꙋ десноꙋю мою · ѡ҃толѣ нестꙋ
гнꙋ его · ѩда тебе вѣрꙋкꙋ ѩщꙋщи
дшꙋ твою · ѩвѣрꙋкꙋ ѩхже ты бои
шисѧ лица · ѩвѣрꙋкꙋ навходоносора
цр҃а вавилоньска · ѩвѣрꙋкꙋ халде
ѡ҃въ · ѩпослю тѧ ѩмитрѣ твою ѩже роди
тѧ вѣземлю чюжꙋю · вне ѩже роже
нѣсте · тꙋже оумр҃ете · ѩвземлю
нюже тѣи вѣзвѣнѩютъ дшꙋ свою
дабобратсѧ тꙋ · ѩнеобратсѧ ·
ѥ҃да сосѣдъ ѥ҃сѣделничь ѩ҃стокрꙋшенъ
мꙋжь сѣи ѥ҃хонїѧ · ѥ҃да сосѣдъ бѣ
весѣкого хотѣнїѧ · вѣсекꙋю ѡ҃рнѣ
нн ѥ҃сть сѣ ѩѣмѧ его · ѩповержен
ѥ҃сть вѣземлю ѥ҃ѩже небрѣгша · зе
мле земле · земле слꙋши слово
гн҃ѧ · Сїѧ рече г҃ъ · напиши мꙋжа
сего неплодна мꙋжа · ѩже вꙋ днѣхъ
своихъ непреспѣѵ҃ѣетъ · ни бо бꙋдет
ѡ҃ѣмени его мꙋжь ѩже сѣдет напрѣстꙋ
дѣдꙋ · ѩвладѧ ѩмы ѩ҃стомꙋ вѣ ꙋдѣ ·

Гла҃ · ѯг҃ · ѳ҃

Горе пастырем҃ ѩже растра
чꙋютъ ѩрастерзаю стада
паствы моеѧ · рече г҃ъ · сего
ради сїѧ рече г҃ъ вѣ ѥ҃гдѣвъ
ѩсѣпастырем҃ъ · ѩже пасꙋтъ
люди моѧ · вы расточисте ѥ҃сте стадо
мое · ѩповергосте е҃ · ѩнепосѣтисте
его · се азъ посѣщꙋ нань лꙋкавьство
мышлен҃ѩ вашѩ · рече г҃ъ · ѩзбавлꙋ
вер҃ ѡ҃станѩѩ стада моего ѡ҃всѣхъ
земль · вняже ѩзвергохъ ѩ тамо ·
ѩ҃обращꙋ ѩ҃кселен҃емъ ѩхъ · ѩ҃обрастꙋ
ѩꙋмножатсѧ · ѩвъздвигнꙋ на
нѩми пастырѧ ѩꙋпасꙋтъ ѩхъ · не
оубоѩтсѧ истомꙋ ѩнеоужасꙋтсѧ
ѩни҃ дѣтъ ѩщесѧ ѡ҃числа · рече г҃ъ ·
Се дн҃ѥ градꙋтъ рече г҃ъ · ѩвъздви
гнꙋ двдꙋ сѣмꙋ правѣно · ѩцр҃твꙋетъ
цр҃ь · ѩпремꙋдръ сꙋдитъ · ѩпетворѧ
сꙋдъ ѩправдꙋ ѩземли · вдн҃ѩхъ тѣх
ѥ҃тсѧ ꙋда · ѩѩло превꙋдитъ ѩма
дежди · ѩѣ ѥ҃сть имѧ ѩже бг҃ъ

гь праведенъ нашъ. Сего ради
сѣдѣте прїидѫтъ рече гь, и перекыи
кто ихъ живетъ гь, иже изведе сны
ізралевы ѿземлѧ єгипетскыѧ. по жи
вѣтъ гь иже изведе и приведе сѣмѧ
дому ізралева ѿземлѧсѣверскыѧ, и ѿвсѣхъ
земль вняже и разгнахъ ихъ тамо
обитаютъ вземли своеи. Кыпро
рокомъ, сотрено єсть срдце мое въ
мнѣ, и потрепташасѧ кости мои.
бых ꙗко мужь пиѧнъ, и ꙗко чловѣкъ
гроже одолѣвыно, ѿлица гнѣ, и ѿлни
ца словесъ святыхъ его. иже блужденіе
непомена єсть земля, и ѿлицапрокля
тїѧ плакасѧ земля, и пошена бы
полнѧ пустыни. бысть теченіе
ихъ лукаво, и крѣпости ихъ несть
гласны. прїиста же нещестныѧ сквер
нены сутъ. и вдомѣ моемъ обрѣто
лукавьство и, рече гь. того ради
пѫть ихъ будетъ ꙗко полозъкъ въ
тмѣ, потыкнутъсѧ и разрушатсѧ
внемъ. приведу бо нанихъ злѣ
ѧ лѣто посѣщенїѧ ихъ, рече гь. и въ
пророцѣхъ самарїи видѣхъ безчестно,
и пророствовахъ ваалѣ и прельщахъ
люди моѧ ізраиля. и въпророцѣхъ
іерусалимѣ видѣхъ подобїе блудящихъ
и пути лживы. и укрѣпиша руки
строптивыимъ, дане обратитсѧ
єдинъ ѿ дорогъ своихъ. и бысть мнѣ вси содомлане, и обы
тателиего ꙗко гоморане. Сего ра
ди ꙗко рече гь сна сть и прїсолить. се азъ
напитаю и пелыномъ, и напою ихъ
желчїю. и пророкомъ бо іерусалимѣ изыдо
ша сквернениѣ навсю землю. Сїа ре
гь сна, нехощите послушати сло
весъ прїсть, иже пророствуютъ ва
и прельщаютъ васъ. видѣнїѣ срца
своего глютъ, неѿустъ гнихъ.
рекутъ снмъ иже хулятъмѧ, гла
сть гь, мирь будетъвамъ. и всѣмъ
иже ходятъ въстроптивостьсрца
своего рекоша непрїидетъ нанасъ лукаво.
кто бо бысть вскыѧтъ гнѣ, и видѣ
и слыша словесъ его, кто поимысли
словомъ того и слыша. се кнхъ гнѣвъ
гнѣвынде, и вихрь разгорѧщаѧсѧ на
главу нечестивыихъ прїидетъ. не
ѿвратитсѧ ярость гнѣ даже до
коли сотворитъ, и даже доколѣ сво
вершитъ помышленіе срца своего.
въпослѣднѧѧ дни евразумѣете єсть
его. и непослахъ пророкы, сами течѧху.
и неглахъ книгы, и тїи пророствоваху.
ащебы стали вы совѣтѣ моемъ, и
ѿвѣщали словесы моѧ людемъ
мои. ѿвратилъ бы ѹ ѿ злыихъ и
злаго, и ѿпомышленїи ихъ истроптивы
бы. Еда мнѣшн ꙗко плотїю ѿбла
кы бы азъ єсмь рече гь, а не бгъ
ѿдалеча. ащеѹтаитсѧ мужь въ
сокровены, азъ неуздрю его, рече
гь. еда небо и землю нелѣтъ наполнѧю
рече гь. слышахъ иже реко́ша пророцы
пророствующе вонмѧ мое лжу, про
ствще. видѣхъ сонъ видѣхъ сонъ.
доколѣ то єсть всрцы пророковъ проро
чующихъ лжу, и пророствующихъ
ащенїемъ срца своего. что хотѧще
створити, дазабудутъ люди мои
имѧ мое ради сноихъ ихъ, иже вѣщаю
єдинъ ко дру нѣкыренемъ своемъ. ꙗко
забышашасы и и имени моего, ради
ваала. Пророкъ иже имать сно ви
дѣнїе, вѣщаетъ сно видѣнїе. и иже
имать слово мое, глетъ слово мое
истинно. что плѣва ко пшенице
рече гь. еда словесы моѧ несутъ ꙗко
огнь горѧщїи рече гь, и ꙗко мла тъ
стрыющи камень. Сего ради се
азъ истпрїсомъ рече гь, иже ко дру
словесы моѧ єдинъ ко дру ѿ скренаго
своего. Се азъ испрїсо рече гь, иже
въспрїемлютъ ꙗзыкъ свои, и глю
рекутъ. се азъ напрїсы мечтающи лжу
рекутъ. и иже провѣщашата, и прель
стишалюди моѧ вължу своею, и чю
десе своихъ, ꙗко азъ непослахъ ихъ,
ни заповѣдахъ имъ. они же ничтоже
оуспѣшалюдемъ сны рекутъ. что
бо вѣспросы подѣстои, или прїсть
или сщенникъ реклши. что єсть
врема гне. речеши книгы, вы єстѣ
врема. ѿмещу нестинно ва рече гь.
и пророкъ нещенникъ, и подѣлсѧ иже рече
врема гне, посѣщу на мужа того
и на домъ его. Се глите єдинъ ко до,
и къ скренему истъбратъ своемъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

что ѡбѣщала гь , и что глалъ е гь . и бремя гне истому непомяните . иже бремя бысть едином комужло слово его . и пребратилъ еси словеса га ба живаго , га. сила ба наше . сіа рцы ісв прріку , что ѡкаща тебѣ гь , и что гла гь . а реже речете бремя гне , сегорали тако рече гь , иже рекли сте глть сеи бремя гне . и по слухъ ісламь рекущи , неглите бремя гне . сегорали се азъ возму васъ носящи , и оставлю васъ и гра иже дахъ вамъ , и ѡщемъ вашимъ * вы ; к ѡлтаря моего . и дамъ впоношеніе вѣчное , и посрамотy вѣчную , иже никогда взабвеніе загладитсѧ .

Гла , кѕ .

Сказа мнѣ гь , ѵсе двѣ кошницы полны смоквій поставлены прехрамомъ гнимъ . понеже прекелъ навхо доносоръ црь вавѵлонтескій ехонію сна іоакимова цра іоудина и началникы его , и злаіоскудницы и кѵ творителѧ ѡіерлима , преведе и вавѵлонь . Кошница едина смоквы добры имѣющи зѣло , тако ѡ бычан смоквемъ быти пребыхъ времень . и кошница едина смоквы злы зѣло , иже ѣсти неможахѵ того ради иже бѣхѵ злы . и рече гь ісламѣ , что ты виждиш іереміе . и рекохъ смоквы . смоквы блги , блги зѣло , и злыи злы зѣло , иже ѣсти неможахѵ , сегорали иже сѫть злы . и бысть слово гне ісламѣ рекущи , сіа рече гь бг ізлевъ . якоже смоквы сіа блги , тако познаю пресе леніе іоудино , иже посла ѡмѣста его вземлю халдеискы вблго . и поставлю очи мои нанихъ наоутѣ шеніе , и приведѹ ихъ паки вземлю сію , и незижду и инеразорю . и наса жѹ их , и неисторгнѹ . и дамъ имъ срце да оувѣдаютъ ма іако азъ есмь гь . * ни да * ни ка и бѹдѹ имъ бгъ . иже ѡбратятсѧ ісламѣ всѣмъ срцемъ своимъ . и якоже смоквы злѣюшы иже ѣсти неможахѵ , сегорали иже сѫть злы

Сіа рече гь . тако дамъ седекію цра іоудина , и началникы его , и остатокъ вшихъ ѡіерлима иже осташа вѣ граде семъ , и иже обитаютъ вземли егупетьстѣи . и дамъ ихъ вѣ востужаніе и ѡзлобленіе , вѣ всѣхъ цртвомъ земныхъ вѣ поношеніе и вѣ пріятчю , и вѣ прекленіе и вѣ пріклатіе вѣ всѣхъ мѣстѣхъ , ѡкоторыхъ изверго ихъ . и пославю нанихъ мечь и гладъ и паґубу , додеже истлѣютъ ѡземла юже дахъ имъ и ѡщемъ .

Гла , кѳ .

Слово иже бысть кіереміи ѡвсѣхъ людехъ іоудины . вльто четвертое ѡлиякима сна іосіина цра іоудина . то ѣсть лѣто перьвое навхо доносора цра вавѵлонтеска . и гла ѣсть іеремія прріку исѣхъ людехъ іоудиныхъ , и всѣмъ обитателемъ ѡіерлима рекущи . ѡтретіаго надесѧтелѣта , іосіа сна аммона цра іоудина даже додне сего . то ѣсть третее и кѳ лѣто . бысть слово гне ісламѣ , и гла ихъ ісламь ѡнощи вѣстающи и глющи и неслышасте . и посла гь ісламь всѣхъ рабъ своихъ прріки вѣстающи заоутра посылающи , и неслышасте , и неприклонисте оушеса ваша даслышѣте ѣга глаше . ѡбратитесѧ един кождо ѡпѹтіа своего злаго , и ѡзлѣпшихъ полы шленіи вашихъ . и обитаете вземли юже гь дасть вамъ , и ѡщемъ вашимъ ѡвѣка даже и довѣка . и нехощите ѣсти по повелѣхъ чюждихъ ѣже служити имъ , и прокланатисѧ имене ісгнѣвѹ прозовѣте вдѣло рукъ вашею , и неѡзлоблю ва . и непослѹшастема , рече гь . ѣже напо дѧзѧтимъ ма ісгнѣвѹ вдѣле рукъ вашею влѹсѧбѣтетъ вашемъ . Того ради сіа рече гь сна . иже непослѹшасте словесъ моихъ . ѣе азъ послю и кперіимъ всѧ пле мена сѣверьска , ре гь . и навходаносора цра вавѵлоньска раба моего . и приведѹ ихъ наземлю сію , и наобы тателя ѣя , и навеса ѳзвіки ѡкр

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ́брѣтъ є́го є́сть , ноу́бію и́ пости́
блю и́хъ вско́у́жасть , и́ вѣ҃зне́да́ніе
и́вѣ҃зап҃ст҃ніе вѣ҃чное . и́ погу́блю
ѿ нихъ гла́сть ра́дости , и́ гла́сть весе
лїа , гла́сть женнхъ , и́ гла́ невѣ́сты
гла́ жерновень , и́ невѣ҃ свѣ҃тнанніѣ .
и́ вѣ҃де́тъ вса́ земла́ є́го вѣ҃запхтъ
нїѣ и́ вѣ҃ско́у́жасть . и́ послу́жатъ вси
ѧзы́цы сі́и цр҃ю вабу́лоньскоу ,
ѳ лѣ҃тъ . є́гда́же и́сполнени бу́дутъ
ѳ лѣ҃тъ . посѣщу́ нарі́ вабу́лонь
ска , и́ наро́дъ то́и , ре́ гь , безако́нїа
и́хъ , и́ на҃ зе́млю халде́йскоу . и́ поло
жу́ ѳ́ вѣ҃запхтъ вѣ҃чное , и́
приведу́ на҃ зе́млю то́ю всѣ҃ словеса́
моа , и́же глаго́лахъ є́мъ проти́ ку́ а ,
все́ и́же пи́сано є́ вѣ҃ кни́зѣ сі́и . не́
ли́ше́ пр҃рчествова іеремі́а навсѣ҃
ѧзы́ки и́же слу́жа́т и́мъ , є́гда
вѣ҃ша ѧзы́цы мно́зи , и́ цр҃и вели́цы .
и́ вѣ҃зда́мъ и́мъ подѣ́ломъ и́хъ ,
и́ по дѣ́ломъ рѹ́къ и́хъ .
Сли́ко проре́че іеремі́а до всѣ҃хъ ѳ́ .
Та́ко гла́етъ гь бг҃ї и́лѣ́въ . вѣ҃зми
ча́шу вина́ несмѣ́шена́го сего́ ѿ рѹ́
ки моеа , и напои́ вса́ стра́ны
книмже а́зъ посла́ю тѣ́ . і́спїю́тъ
и́ зблю́ютъ . и́ ѡ́бу́а́ютъ ѿ лнца́
мечю́ , є́гоже а́зъ пу́щу́ средѣ и́х҃ .
и́ взя́хъ ча́шу ѿ рѹ́ки гнѣ , и́ напои́х҃
вса́ стра́ны , кни́мже посла́ мѧ гь .
іерли́мъ и́ нарі́ды іоу́дины , и́ на
цр҃и є́го и́ кни́зѣ є́го . ѩко положи
тн а́ вы́пу́стѣ́нїѣ , и́ вѣ҃ непрохоже
нїе , и́ вѣ҃зне́да́ніе . и́ фарао́на
цр҃а є́гу́петска , и́ дѣ́тн є́го , и́ вѣ҃
мо́жа є́го . и́ всѣ҃ лю́дн є́го , и́ всѣ҃ при
мѣ́сснніе . и́ всѣ҃ цр҃и и́ноплеменны
а́скало́на , и́ га́зы , и́ а́ско́рона , и́ о́
стано́ска хадо́вѣ , і́ндѹмеа , и́ мо
а́вѣ́тска́ю , и́ сны а́ммо́на . и́ всѣ҃
цр҃и тѹ́рскн , и́ цр҃и ѣ́ѹдо́ньскн ,
и́ цр҃и ѡ́бою́ стра́нѹ́ моря . и́ деда́н ,
и́ дема́н , и́ ро́ѕы , и́ вѣ҃сего ѡ́брѣзна́ена
пре́лнцемъ є́го . и́ всѣ҃ цр҃и є́лама́ньскн
и́ всѣ҃ цр҃и прьскн , и́ всѣ҃ цр҃и ѡ́вое́ло
чїа далнаа и́ бли́жнаа , кого́ждо
къбра́тѹ́ є́го . и́ всѣ҃ цр҃тва и́ а́лнцы
земла́ , и́же пре́че́ши . та́ко рече́ гь сн
ѣ́ѣ і́лѣ́въ . пїѣ́те и́ѹпи́нтесѧ
і́зблю́нте , и́ падете́сѧ и́ не́ вѣ҃ста́
не́е ѡ́лнца́ меча́ , є́гоже а́зъ посла́ю
ѣ́ѣ среди́ вас҃ . и́ вѣ҃ѹдете́ є́гда не́вѣ҃ сте
хота́ѧ пріа́ти ча́ша ѿ рѹ́ки
твоеа и́ѣ҃ко́же пи́ти , и́ рече́ши е́мѹ
та́ко рече гь , пію́ще пі́ете , и́ѣ҃ко
вѣ҃ гра́дѣ вне́мже́сѧ и́мѧ́ни и́мѧ
мое , а́зъ нача́ѹ зазла́ти . и́ вы
о́чище́нїе́мъ не о́чи́стнтесѧ . ѩко
меча́ а́зъ позы́ка́ю на всѣ҃ сѣда́ща
на земли . тыѣ́же проре́че́ши до нихъ
всѣ҃ словеса́ сі́ , и́ре́чеши . гь ѡ́ѣ҃ко
стоі́ска при́ндетъ , ѡ́стата́го своего́ да
да́сть гла́сть свои . слоко́ проре́четъ
ѡ́ лнвета́ своего́ , сне́же ѩко не́млю́ще
ѡ́вѣ҃цїа́ютъ , и́ли наступа́ѧ на
земли . пѹ́ѣ҃ потребле́нїе нача́ ѿ зе
мла́ , ѩко сосѣ́дъ вѣ҃ странахъ гь
сотворн́тсѧ ісѹ́вѣсен плоти́ . нече
сти́нѣ́же ѡ́да́ша мечю́ , глетитъ гь
та́ко гле́титъ гь , се́ бло и́детъ ѿ
стра́ны на странѹ́ . и́ вн хо́рїа вели́кѣ
не́ходнтъ ѿ конца́ земли : и́ вѣ҃ѹдѹ́тъ
и́збе́нїи ѿ га вѣ҃дынь гнѣ , ѿ ча́сти
земла́ и́дочасти земла́ , не́бы́со
плю́сѧ вѣ҃ гно́м , и́ а́лнцы земла́ вѣ҃
дѹ́тъ . вѣ҃ сѣкли́чете плесту́сн , и́ вѣ҃
зопи́нте , и́ вѣ҃ѣ҃плачете ѡ́бни ѡ́вїи
та́ко сѣкнчашасѧ дне́е ва́ши на ва́ко
ле́нїе . и́ падете́ та́ко ѡ́бни и́збра́нїи .
и́зги́бнетъ вѣ҃жа́нїе ѿ пластѹ́хъ ,
и́ сѣпсе́нїе ѡ́бе́нъ ѡ́бчнхъ . гласть
бо́пла пастѹ́шска , и́ кли́нчтъ ѡ́вецъ
и́ѡ́бенъ , та́ко потребнтъ гь па́жи
и́хъ . и́ пре́мла́тскне до́брота́ мнра
ѡ́лнца́ та́ростн гнѣва гнѧ . ѡ́ста́
ки́ а́ ліки левъ ста́ю свою , та́ко бы
земла́ и́хъ вѣ҃непрохо́же́нїе ѿ лнца
меча́ велнкаго .

гла , кѕ .

Нача́токъ сна і҃ѡ́сі́ина цр҃а
і҃ѡ́а́існа . бы́сть слоко
се́ ѿ га . Та́ко рече гь
стѣ́нн вѣ҃ дворѣ́ домѹ гнѧ .
и́ проповѣ́сн всемѹ і҃ѡ́ѹдѣ
вхо́дѧщнмъ и́сла́нѣ́нсѧ вдо́мъ гнѣ
всѣ҃ словеса́ и́же ѣ́ѣ҃чнни тебѣ́ про
покѣ́да́тн и́мъ , не ѹ́ѹнми словесе .
негли послѹ́шавше ѡ́бра́тѧ́тсѧ ісѹ́
жде ѿ пѹ́тн своего́ зла́го . и́ почію

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̑гла́вы е́же мы́шлю сътворити и̑
бы́ ради хо́дожествъ и̑хъ . и̑рече́
ши , та́ко рече́ гь . а́ще непосло́ша
е́те мене , та́коже ходити въ зако́ны
моя . и̑́же дахъ предъ лицемъ ва́шим
вопослу́шаніе словесъ о́троковъ мои̑хъ
прр҃къ . и̑́же а́зъ посы́лаю къ ва́ и̑ сътъ
оу́тра , и̑посла́хъ и̑непослу́шасте
мене . и̑дамъ домъ сі́и та́коже и̑сплу
а́ма . и̑гра́дъ сей дамъ въпроста́пъ
всѣмъ стра́намъ всея земля . и̑
слы́шаша жрьцы и̑лжи прр҃цы , и̑
всі лю́діе , іереміи глаголю́щимъ сіи
и̑сты іереміи премлатѣ́вшихъ ,
всѣ е́лни́ко сътъчни е́мъ гь глати всѣм
лю́демъ . и̑ла́ша іереміи жрьцы
и̑лжи прр҃цы , и̑всі лю́діе глюще ,
смрътію да оумре́ши . та́ко прорече́ и̑ме
немъ гі́нимъ гла , та́ко и̑сплу́ша
бу́детъ сей до́мъ , и̑гра́дъ сей о̑пу
стѣетъ ѡ̑жи́вущи . и̑сѣвра́шасѧ
всі лю́діе на іереми́ю въ домъ гі́ни .
и̑послу́шаша кня́зи іоу́дины слове
сі́хъ , и̑́зыдоша ѡ̑домъ цр҃ва въ до
гі́нь , и̑сѣдоша въпре́ дверіи вра́тъ
дому гі́ня . и̑рѣша жрьцы и̑лжи
прр҃цы кнг҃мъ и̑всѣмъ люде́мъ гла́ще . сѫ́д
смрътны чла́къ сему , та́коже прорече
насе гра , та́коже слы́шасте вво́уши
ва́ши . и̑рече іеремі́а кы́сы на земъ
и̑всѣмъ людемъ гла . гь посла́ мѧ
прорещи надо́мъ сей , и̑на гра́ сей всѣ
в слове́са и̑́же слы́шасте . и̑нн҃ѣ оу́нь
шите сътворі́те пу́ти ва́ша , и̑дъ
леса́ ва́ша , и̑послу́шанїте гла гь
ба́шего . и̑ѡ̑стѧ́вітсѧ гь ѡ̑зло́
ѥ́же гла набы . не́е а́зъ врѣхъ ва́
шею , сътворі́те ми та́коже ѧ̑строй
та́коже оу́не́ кам҃ь ма́ла́етсѧ . по ра
зумѣ́ющи да разумѣ́ете , та́коже а́ще
оубіе́те мѧ вы , кро́вь неповѣ́нну да
е́те сами на сѧ , и̑на гра́дъ сей , и̑
на́жи́вущая внемъ . та́коже посла́ мѧ
посла мѧ гь гла́ти къ ва́мъ . вво́у
ши ва́ши всѧ слове́са сі́и . и̑рѣша
кнзи и̑всі лю́діе къ сътъжрьцемъ , и̑
къ сътъпрр҃цемъ , и̑къ сътъ
всѣмъ лжи́мъ прр҃комъ . нѣсть
чла́къ сему сѫ́дъ смрътны , та́ко бо
и̑мѧ гла нашего гла кнамъ . и̑ста
ста́ша мужи ѡ̑старе́цъ зе́мныхъ ,
и̑рѣша всемъ сънарѡ́ду глюще ,
мнхе́а морадѹ́ютсѧ , вѣ вгдни
і҃зекі́а цр҃ь іоу́дина , и̑рече всѣмъ
людемъ іоу́дино́мъ гла . та́ко
гь . сіо́нъ та́ко ни́ва разоре́тсѧ , и
е́лрлимъ та́ко кѹща пѹ́дитсѧ бу́де ,
и̑гора ды́мна бу́детъ вла́ка ду
бра́вісь . е́да оу́бі́ла оу́би и̑ е́зекі́а
цр҃ь іоу́динъ , и̑вси лю́діе іоу́дины ,
неоу́бо́ѧшалисѧ оу́во гла , и̑́же мно
шисѧ лицу́ гні . и̑ѡ̑стѧ́вісѧ гь ѡ̑
зло́вы та́же гла́дъ вѣ на́мъ . и̑мы
сътворі́хомъ зло́вы велі́ки надъ
наша . и̑вѣ чла́къ прорица́ и̑мени
гні́мъ , оу́рі́а сы́нъ семеовъ ѡ̑ка
а́дїарни́ма . и̑прорече о̑земли сей ,
повсѣмъ словесе́мъ іереміи́номъ .
и̑слы́ша цр҃ь іоа́кі́мъ , и̑вси кнзи
всѧ словесе́ , и̑ме́ахъ да и̑ оу́бію́тъ .
и̑слы́ша оу́рі́а и̑оу́бо́ѧсѧ и̑вѣжа ,
и̑прі́и́де въе́гу́пе . и̑посла́ цр҃ь іоа́кі́мъ
въе́гу́пе , і҃и҃звеле́доша и̑ѡ̑тъ дх҃а
прневеле́доша къцр҃ю , и̑поради́ и̑ мече́
и̑вѣтвьрже и̑ вѣтгро́бъ сно́вѣ людіи́ст
ра́зъ рѹ́ка хи́сама́ сна сафа́нїина
вѣ сътъеремі́ею , та́ко непредати е
врѹцѣ людіи́ его , дане́оу́бі́ю его .

гла , і҃з .

Начатїе цр҃ства іоа́кі́ма
сна іоси́нна цр҃а іоу́дина
сбы́сть сло́во сі́е къеремі́и
ѡ̑гла гла . та́ко рече́ гь ,
сътворі́ себѣ оу́зы и̑клады
и̑вѣзложи́ на выю свою , и̑дапослиши
а̑ къцр҃ю и̑думе́нескъ , и̑къцр҃ю мо
а́вїскомъ , и̑къцр҃ю сы́нъ а̑ммінь ,
и̑къцр҃ю тѹ́рьскъ , и̑къцр҃ю сидо́н
скъ , врѹкъ послю́ши и̑хъ , и̑ѡ̑ци
вѣ сѣ́рдцихъ сверѣ́тѣ́не ѥ́мъ коне
кі́и цр҃ю іоу́дину . и̑сѣчнии и̑мѧ къ
господемъ и̑хъ рещи . та́ко рече́
гь къ і҃нѣ́вѣ , та́ко рцѣте къгосподе
сво́и́мъ . а́зъ сътворі́хъ зе́мл
и̑чла́ка , и̑ско́ты е́же на лицы зе́мли
крѣпостію своею велі́ко́ю , и̑мы́шцею
своею высо́ко́ю . и̑дамъ ю е́мъ же а
детъ ми лю́бо пре́о́чи́ма мои́ма .
тѣ́мже и̑нн҃ѣ а́зъ да́хъ всю зе́мл
сію крѹцѣ навходоно́сорѣ цр҃ю вавило
ска , да е́мъ работа́ютъ . ктѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝзвѣрь полесїи дахть дѣлатн ѣмѹ.
ѝпослѹжатть ѣмѹ вси языцы, ѝсн
его, ѝсн сна его. дондеже непри
шелть часть земли его самого.
ѝпослѹжатть ѣмѹ мнози народи ѝ
цри велицыи. странаже ѝ цртво ѝже
ѧще неблгжетть выи своей вмѣре
цра вавѹлоньска, мечемь ѝ гладомь
посѣщѹ ѝхть, рече гь. дондеже сконча
ютсѧ крѹцѣ его. выже непослѹ
шанте цркы своѝхть, ѝвлъхвѹ
ющихть вамть, ѝвндащихть сонїа
вамъ. ѝнчарованїи вашихть, ѝм
врачевть вашихть главщихть вамъ,
непослѹжите црю вавѹлонскѹ, ѩко
лжѹ прорицаютть тїи вамъ: ѩкоже
оудалитсѧ вамъ ѿземла вашея
ѝзверглѧ васть ѣже погнбнѹти вѧ,
странаже ѩже вклонитть выю свою
вътъремъ цра вавѹлонска, ѝпослѹ
житть ѣмѹ. ѡставлю ю наземли
его, глетть гь. ѝ орати бѹдетть ю
ѝселенїтсѧ нанеи. ѝсъседїи црю
їоудинѹ глахть повелѣмъ словесемъ
свнмъ глѧ. вклоните выѧ вашѧ
подъ иго цра вавѹлоньска, ѝслужите
ѣмѹ ѝлюдемъ его, ѝжнви бѹдете.
почто оумрлете, ты ѝлюдїе твои
мечемъ, ѝгладомъ, ѝморомъ,
ѩкоже речетъ къ странамъ, нехотѧ
щимъ слѹжити црю вавѹлонскѹ.
непослѹшанте словесъ прїсловъ главъ
вамъ, неслѹжите црю вавѹлонъ
скѹ, ѩко непрѧведно тїи прорицю
вамъ. ѩко непослахъ ѝхть рече гь.
тїнже прорицаютть имѧ моемъ ѡнепра
вдѣ, ѩкоже погѹбити вы, ѝпогн
внете вы, ѝпрцы ваши прорица
ющен вамъ ѡнеправдѣлтею. вамъ
ѝсемъ людемъ снмъ, ѝжртцемъ
глахть рекїи. тако рече гь, неслѹ
шанте словесъ прцесѣтъ, прорица
ющихть вамъ, ѝглющихть. се во
сѹдн домъ гнь ѡбращаютсѧ ѡба
вулона паки нн вавсорѣ. ѩко ло
прорекѹютть вамъ, сегоради непо
слѹшанте ѝхть. ѝслѹжите црю
вавѹлонскѹ дажнви бѹдете, вн
цвю подавлете лвтесо сїе вавѹдѹ
нн. ѧще сѹть прцы, ѝсть слово
гнь бнихть, дапрестанѹтть гѹ все
дръжнтелю, данепрїндѹтть сосѹди
ѡставшамсѧ вдомѹ гнн, ѝвдомѹ
цра їоудина, ѝвъ ерлмь, добавѹ
лона. тако бо глетть гь вседръжи
тель ісиволомть ѝсоѹмыкалнныѧ
ѝмапостабсомъ, ѝсп прочнмть со
сѹдомъ. ѡставшесѧ вѧтвете сѣ,
ѝхже небѹ набходоносорь црь вавѹ
лонтьскїи. ѣгда пресели їехонїю сна
їоакѹмова цра їоудина ѝзъ ерлмъ
въ вавѹлонь, ѝвси стрѣшнны їоу
дины ерлмля. тако бо глетть
гь вседръжитель въ ѣлеѣ, ѩкосо бѹдо
ѡставшесѧ вдомѹ гнн, ѝвъ домѹ
їоудинѹ ѝзъ ерлмь. въ вавѹлонъ
пресѣхтсѧ, ѝтамо бѹдѹтть даже
дондеже посѣщенїа своего глетть гь.
ѝ повелю принести ѧ, ѝвъ звратн
тн въ градъ сей.

Глѧ, ѩкн.



вы́сть вчетвертое лѣто,
цртвющѹ седекїи црю їоу
дину, вптомъ мцѣ. рече
мн ананїа снъ азоровъ лжи
прцкъ гаваѡнитескїи въ
домѹ гнн, прѣ ѡчима жреческима и
всѣхъ людїи, глѧ. тако рече гь
вседръжитель бгъ їлевъ, сыкрѹши
ѣремъ цра вавѹлоньска. ѣще двою
лѣтъ дни, ѡбращѹ ѧзъ всѣ мнѣніе
вѣ сосѹды домѹ гнѧ, ѣже взѧ на
ходоносорь црь вавѹлоньскъ ѿмѣстѧ
сего ѝпренесе и довавѹлона. ѝ ехонїю
сна їоакимова цра їоудина, ѝвсѣ
ѝселенїе їоудино вшешее въ вавѹло
ѝ ѡбращѹ въмѣсто сѣ глетть, ѝсть
крѹшѹ ѣремъ цра вавѹлоньска.
ѝ рече ѣремїа прцкъ истананіи лже
прцкѹ, прѣ ѡчима жрецъ ѝ прѣ ѡчима
всѣхъ людїи стоѧщи вдомѹ гнн.
ѝ рече ѣремїа понетинниѣ, тако
вѣ твори гь. ѹ сп авѣ гь слово
твое ѣже ты прорнчеши, ѩкоже бы
звратити вѣсѣды домъ гнѧ, ѝвсѧ
неселеныѧ ѝзъ вавѹлона вмѣсто сѣ.
обаче слышите слово сѣ, ѣже ѧ глю
вѣ ѹшн каши, ѝвъ ѹшн всѣхъ лю
дїи. прцы бывшїи прежде мене,
ѝ прежде вѣкы ѣка, прорекошасѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

намно҃мъ земли҃, и҃нацр҃тва велика
ора҃тн, и҃по҃гоубле҃нїи, и҃о҃глади҃.
прр҃къ пророкїи мирь. пришєшѹ
словѹ позналю прр҃ка, є҃гоже посла҆ и҃
гь̃ вавилѡ҃нѹ. И҃вдѣ҆ а҃нанїа пр҃єо҃чи
ма всѣхъ людїи кла҃ды ѡ҃вы҃а ї҃ере
мі҃инны, и҃сѣкрѹшин а҃. рече а҃нанїа
пр҃єо҃чима всѣхъ людїи гл҃а. сѝце
рече гь̃. та҃ко вмѣсѡрѣ єгѹпрѹшѹ та҃ре
ц҃ра вавѹло҃нска сѣвы҃а всѣ стра҃нѣ.
ѡ҃шє҃дше ї҃еремїа напѹть свои҃. И҃вы
слѡво гне҃ ісв̃ї҃еремі҃ю, посѣкрѹшє҃нїи
а҃нанїинѣ кла҃дѣ сѣвы҃а є҃го гл҃а, и҃дѣ
рцы ісв̃а҃на҃нїю гл҃а. та҃ко рече гь̃
кла҃ды древа҃ныа єгѹпрѹшин, и҃сѣ
творю ѡ҃тн҃ѣхъ мѣ҃сто кла҃ды желѣ
зны. та҃ко та҃ко рече гь̃, та҃рємъ же
вавилѡ҃нь вѣзложи҃хъ навы҃а всѣхъ
стра҃нъ, слѹжи҃тн навходоносорѹ
ц҃рю вавѹло҃нскѹ, и҃послѹжа҃тъ є҃мѹ.
істо҃мѹ и҃звѣра зе҃мныа да҃хъ є҃мѹ.
и҃рече ї҃еремі҃а прр҃къ ісв̃а҃нанїи, не҃
тебе посла҃лъ гь̃. тыже сѣтворилъ
є҃си людемъ сѝмъ ѹ҃повати непра҃
вдою. тогора҃ сѝце рече гь̃. се а҃зъ
ѡ҃шлю тѧ ѡ҃лнца земли҃, вѣ҃мъ
лѣтъ ѹ҃мре҃ши, та҃ко нага҃ бѣ гл҃а.
и҃ѹмр҃ѣ҆ а҃нанїа лѣ҃же прр҃къ семь
лѣтъ, мца҃ се҃маго.

Гл҃а, ісх̃.

Сїи словеса҆ ісхи҃ гь̃ та҃же посла҆
ї҃еремі҃а и҃з ї҃ерлнма ісѣста҃
рцемъ и҃з ѣ҃лныимъ, и҃сѣ
жерцемъ та҃жимъ прр҃ісомъ
и҃всѣмъ людемъ є҃же пресели
навходоносорь и҃з ї҃ерлнма вавѹло
на. послѣ҆ дніе шєшѹ ї҃ехонїю ц҃рю
и҃ѹдцы, пісаженїсомъ. и҃всемъ сво
боднѹ и҃хнтрѹ, и҃сѣвѹзнисѣ и҃з ї҃ер
лнма. вр҃ѹцѣ ѣлеа҃сна сна҃фа҃на,
и҃гамарїа сна҃ хелкїина. є҃гоже посла҆
седекі҃а ц҃рь і҃ѹ҃динъ ісц҃рю вавѹлѡ҃
ску вѣвавѹло҃нь гл҃а. Та҃ко рече
гь̃ бг҃ь і҃лѣвъ, ѡ҃тѣ҃зсѣле҃ныхъ та҃же
и҃зсели и҃з ї҃ерлнма. сѣградите хра
мины, и҃всели҃тесѧ. и҃наса҃дите ѻ҃
гра҃ды, и҃сн҃вѣ҃те плѡ҃ды и҃хъ. и҃по
и҃мѣ҃те жены, и҃чада сѣторѝте
сны и҃дщери. и҃принедѣ҃те сно҃мъ
вашимъ жены, и҃дщери ваша дада҃
те замѹ҃жа, и҃ѹмно҃житесѧ а҃мо
ѹма҃лите. и҃вѕыска҃йте намно҃
земли҃, наню҃же вы и҃сселѝ та҃мо
и҃молѝте гл҃ а҃нѣ, та҃ко вмѣ҃рѣ и҃х
вѹ҃дет҃ь мирь вам҃. Та҃ко та҃ко рече
гь̃. данепрепира҃ютъ власть ѣ҃ко
прр҃цы и҃же вѣ҃ вѣ, и҃данепрепира҃тъ
власть болѣ҃зни ваши. и҃непослѹшанїе
сно҃вѣ сво҃и҃хъ и҃же вы ви҃дите. и҃ко
непра҃вѣ҃нъ тїи прорица҃ютъ вамъ
вѣ҃нма҃ мое, а҃непосла҃хъ и҃хъ.
Та҃ко та҃ко рече гь̃. є҃гда҃ вѹ҃дет҃ѣ сѣ
нча҃ти вавѹло҃нѹ, ѻ҃ лѣтѣ. посѣщѹ
власть и҃ѹ҃ста҃влю словеса҆ моа҃ на
та҃коже вѣ҃зврати҃ти люди сво҃а на
мѣ҃сто. и҃помы҃шлю навы пе҃ни
шле҃нїе мира а҃нѣ҃ла, та҃коже да҃ти
вамъ ѣ҃е. и҃молѝтесѧ ісхмѝ и҃и
слѹшлю ва҃. и҃вѕыщете мене, но
вра҃щете ма҃ѧ. та҃ко є҃гда вѕыщете
мене всѣмъ ср҃цемъ, и҃ма҃ю҃ бы
гл҃ет҃ъ гь̃. и҃принеду҃ па҃ки ѹ҃зны
ваша, и҃сѣвѣ҃рѹ ва҃ вѣсѣхъ стра҃н
и҃сѣвѣсѣ гра҃довъ вна҃же и҃згна҃ вы,
гл҃ет҃ъ гь̃. и҃вѣзвра҃тимъ ва
велю вамъ ѡ҃гра҃дѣ донегоже при
сели ва повелѣ҃хъ. понѣ҃же рекосте
вѣсѣ҃ла҃вилъ намъ гь̃ прр҃ки вавило
ло҃нѣ. Та҃ко бо рече гь̃ ісц҃рю сѣда
щѹ напр҃тлѣ дв҃дѣ, и҃сѣвсѣмъ
лю҃демъ живѹщимъ вѣградѣ сѣ
и҃зра҃тїямъ вашимъ нензшедшимъ
вами допреселе҃нїа. та҃ко гл҃ет҃ъ
гь̃ вседержи҃тель. се а҃зъ послю на
ме҃чь, и҃гла҃дъ, и҃моръ, и҃пошлю
а҃ та҃ко смо҃квы хѹдыа, и҃же не мо҃гѹт
ѣ҃стисѧ, понеже сѣло хѹдо бы҃ше.
и҃сѣ҃стрѹ а҃ мече҃мъ и҃гла҃домъ и҃мр҃ъ,
и҃да҃мъ а҃ вполѣ҃зле҃нїе всѣмъ ц҃рствїе
земнымъ вѣзпроскла҃тїе. и҃вѣдем
зле҃нїе и҃вѣпосми҃хъ и҃вѣпоръга҃нїе всѣ
странамъ. межде҃ и҃мнже и҃сѣвѣ
а҃, ѣ҃ане непослѹшаша словесъ мои
гл҃ет҃ъ гь̃, ѣ҃же посла҆ ісхмѝ раб
моѝми прр҃ки вносци вѣсѣ҃ла и҃посы
ла҃ а҃, и҃непослѹшасте гл҃ет҃ъ гь̃.
сегора҃ вы слы҃шите слѡво гне҃ вс
пребедѣ҃нїе, є҃же вы сла҃ и҃з ї҃ерлнма
вѣвавѹло҃нь. Та҃ко гл҃ет҃ъ гь̃ вс
держи҃тель бг҃ь і҃лѣвъ, нала҃ѣ҃ва

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ина іоаѵіева, ѡналедекію сна маасіи
ова, ѡже пророчаю вамъ вънма мое
лжи. се азъ дамъ ѧ врукѹ навхо
доносора цра вавѹлонскаго, ѡповіе ѧ
прѣочима ваши. ѡвыкнѹтъ
шни хлѣбъ вывсѣхъ весе́лницѣ
іоудиныхъ вывавѹлонѣ глюще, сіи
ткорить гь, ѩкоже седекіи сатко
ра, ѩхавъ. ѩкоже нѫдеже срѣ ба
вѹлонскіи вѣогни, безаконіа ради
ѥже сатвориста вѣгіерлимѣ, гла
водѣ хѫ стѣженами гражанъ свои.
нелово сіе глаша вънма мое лжи
ѥже неповелѣхъ ѡмлъ. ѧзъже семь
ѹдіа ѡпослухъ глетъ гь. ѡвсѣ
сменѣламитинѣ речешн. Тако
глетъ гь вседержитель бгъ ізлѣвъ,
сего ради понеже послалъ есн вънма
мое посланіа ісѣвѣсмѣ людемъ ѩже
вѣгіерлимѣ. ѡвсофонінѣ малѣовѣ
церцѣ, ѡвѣсѣмъ жерцемъ гла.
гъ далѣ тіа естъ жерца вамѣсто ѡ
ѻдае жерца. бѣтни пристабнимъ
вдомѣ гни, всемѹ члѣкѹ пророчющѹ,
всемѹ члѣкѹ неѣтковѹющѹ, ѡдаси
ѡ вѣзатворѣ, ѡвкладѣ. ѡнѣ по
что незапретисте іеремію, ѩже
шанадоба пророчающемѹ вамъ.
ѡвсо того ради посла кнамъ вававѹ
лонъ гла. далече естъ чась, сѣгра
дите храмы ѡвселѣтеся. ѡнасадѣ
те ѻграды, ѡнѣѣте плѡ ѡхъ. ѡ
прочте кніги софонія вторѹши іе
міинѣ. ѡбысть слово гне кгіе
міи гла, послѣ ѡвселеннисомъ гла.
тако рече гь насамея ламитина,
ельмаже пророче вамъ самея, ѧзъже
нѣсмь послалъ его, ѡѹповатн ѣѣ
творн вамъ непрадвою. того ради
сице рече гь, се азъ посѣщѹ насамея
ѡнародъ его. ѡнебѹдетъ чась его
среди ва, ѡвсоже вѣдѣти вглада ѩже
азъ сѣтворю вамъ глетъ гь, глане
вѣлага нага.

гла, л.

Слово бысшее кгіеремію шга
гла. тако ре гь бгъ ізлѣ.
вѣпишн вса словеса вѣкнн
ги, ѩже вѣписахъ ѧзъ
кстебѣ. ѩкосе днѣе градѹ
рече гь, ѡвѣзвращѹ ѡселеніе людіи
моихъ ізлѣа іѹдвы, рече гь. ѡ
вѣзвращѹ ѧ наземаю юже дахъ
ѿцемъ ѡхъ, ѡсевладѹтъ ею.
ѡси словеса ѩже гатись гь ѻізлѣ ѡ
іѹдѣ, тако рече гь. глась стра
шенъ оуслышите, страхъ ѡнѣсетъ
мира. вѣпрашайте ѡвнѣдѣте,
ѩщесма естъ роднать мѹжескы полъ.
ѡсотрасть ѩмже ѩмѹтъ чресла ѡхъ
спасеніе. ѡмже вндѣхъ всего чліка,
прѹдъ его начресехъ его, ѡѣвра
щенсма лица вѣзлатенніцѹ. со ѡ
люте ѩкоже велікъ днь тои, ѡнѣсетъ
подобна емѹ. ѡвремя тѣсно естъ
іаковѹ, ѡпотомъ спасетсм. вто
днь рече гь, свыкрѹшѹ трему свыа
ѡхъ, ноузы ѡхъ расторгнѹ. ѡнепо
служатъ тѣи истомѹ чюжимъ, ѡ
послужатъ тѣи гѹ бѹ своемѹ. ѡ
двда цра вастаблю ѡмлъ. сего ра
ды несомсм рабе мои іаковѣ глетъ
гь, ѡнеѹстрашайсм ізлю. ѩко се
азъ ѡзбвдѹ тіа ѡзземлн далеча,
ѡплема твое ѡзземли плѣненіа ѡ.
ѡвѣзвратитсм паки іаковъ ѡпо
чіетъ, ѡвсего добра ѡполнь бѹде.
ѡнебѹдетъ оустрашаи тѧ. ѩко
азъ стобою есмь глетъ гь, спсаи
тѧ. ѩко сатворихъ сконча́ніе вѣ
всѣхъ странахъ вняже разсѣя тѧ.
тебеже несатворю вѣсконча́ніе, но
наказѹ тѧ вѣсудѣ, дабы небылъ ви
дѣнъ себѣ невинныи. ѩко тако гла
гь, неисцѣлно сѣкрѹшеніе твое, пре
зла рана твоа. нѣсетъ сѹдіа сѹда
твоего наболѣзнь ѡзвращена са по
лзы нѣсетъ тебѣ. вси друзи твои
забыша тѧ, никтъ просатъ тѧ.
ѩко ѩзвою бражею поразихъ тѧ
наказаніемъ оутверженомъ. мно
жества ради неправды твоея оу
множишася грѣси твои. что кѣ
пѣеши ѡсѣкрѹшеніи своемъ. неисцѣ
лна естъ болѣзнь твоа, мнозѣ
ради неправды твоея, ѡнтвердыхъ
ради грѣхъ твоихъ сатворихъ тіи
сіа вса. того ради вси ѣдѹщіи
тѧ ѡзведени вѣдѹтъ, ѡвси
враги твои вѣплѣненіе шведѹтсм.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпогꙋблающемꙋ погꙋбятсѧ . ѝ бꙋдꙋтъ разꙋграбляющемꙋ бꙋ разграбленїе . ꙗкоже обѣщꙋ срамꙋ твоꙋ , ѝ шꙋю ѿ тебѣ ѝхꙋ ѝзбрачꙋю тѧ речетъ гдь . ꙗкоже ѝзкерженꙋ называ хꙋтѧ сїоне , се естъ сей ѥже не имѣ бꙋдꙋщаго его . ꙗкоже тако речетъ гдь , се азъ возвращенїе шестенїѧ ꙗковлѧ , ѝплѣненїѧ его помилꙋю . ѝ бꙋдꙋ зградитсѧ градъ на высотѣ своюѝ храмъ почиетъ его оутвердитсѧ . ѝзыдꙋтъ ѿнего поющеи , глас играющихъ . поумножꙋ ѧ , ѝ не оумалѣютъ . ѝ ѡбновлꙋтъ сѧ ѝ ѝхъ ꙗко ѝпрежде , ѝ ѡставлю ѝхъ пред лицемъ моимъ ѝ исправатсѧ . ѝ поѥдꙋтъ нань сꙋжающаѧ имъ . ѝ ѡдетъ крѣпкѣйшиихъ его нань , ѝ кнѧзь его ѿнего ѝзыйдетъ . ѝ приближꙋ ѧ ѝ приидетъ ко мнѣ . кто бо ѥсть тои ѥже приложитъ срдце свое ѡбратитисѧ ко мнѣ речетъ гдь . ѝ бꙋдете мои людиѝ азъ вамъ бꙋдꙋ богъ . ꙗкоже гнѣвъ гнѣ ѿзыйде ꙗрꙋ , ѝзыйде гнѣвъ ѡбращаемъ нанеже сторыа прїидетъ . ѝ не ѡвратитсѧ гнѣвъ ꙗрости гнѣ , донделе сотворитъ ѝ постꙋпитъ мышленїѧ срдца его . въ послѣднаѧ дни познѣете ѧ .

Гла , ѳѳ .

Сто часъ речетъ гдь , бꙋдꙋ богъ родꙋ ꙗковлю , ѝ тїи бꙋдꙋтъ мои людиꙗкоже речетъ гдь . ѡбрѣтохъ топлъ въ пꙋстынии сокрꙋшающимисѧ шмеѧ . ѝдете ѝ не поребрите ѧ гдь ѝздалеча явисѧ ѥмꙋ , ѝ люблю вѣчною возлюбихъ тѧ . тогоже дѣла вѣлелѣпохъ тѧ вѣщедроты . ꙗкоже ѿзградꙋтъ ѧ , ѝ бꙋдꙋ зградисѧ дѣва ꙗковлева . возмеши тꙋмпаны свои , ѝзыйдеши сѣсобѡро ѝграющи . ѥще насадите виноградꙋ горѣ самарїи стени , насаждающе насадите . ѝдо дежа непрїидетъ не бꙋдꙋ винасѣ вирали ѝ похвалите ꙗкоже ѥсть день вѣзданїа , шовѣщавающихъ вѣгорахъ ефрꙋ мовыхъ . востанете , ѝ взыдимдете вѣсїонъ ко гви бꙋ нашемꙋ . ꙗко тако речетъ гдь ꙗковꙋ , возвеселитесѧ ѝ вѣсклицыните наглавꙋ ѥстꙋ , слышано сотворите ѝ похвалите , рцете спаси гдь людиего ѡстатокъ ꙗковль . се азъ ведꙋ ѧ ѿ сѣвера , ѝ соберꙋ ѧ ѿ конца земли . между ѝми бꙋдꙋтъ слѣпи ѝ хромии , тягота ражающаѧ вкꙋпѣ , народъ великъ вѣзвращающихсѧ сюдо . сплакꙋ прїидꙋтъ , ѝ сѣтованїемъ вздꙋ ѧ . ѝ преведꙋ ѧ чрестопрꙋдꙋ водꙋ попꙋтиправꙋ , ѝ не соблꙋдꙋтъ по немꙋ . ꙗко азъ вѣ ꙗковлевѣ вѣшꙋ , ѝ ефремъ перьвенецъ мои есть . слышите страны слѣво гнѣ , ѝ вѣвѣстите вѣ островѣхъ далнихъ . ѝ рцете , разсѣꙗвыи ꙗсраилѣ сберетъ ѧ ѝ спасетъ ѧ , ꙗко пастырь стадо свое . ꙗко избави гдь ꙗковл , ѝзбави ѡрꙋки сильнѣйшихъ его . ѝ прїидꙋтъ ѝ вѣзвеселѧтсѧ вторыхъ сїонъ , ѝ прїидꙋтъ ко вѣлготамъ гнѣ , на пшеницꙋ ѝ вино , ѝ плода ѝскота , ѝ ѡвецъ . ѝ бꙋдетъ дꙋша ихъ ꙗко древо плодно , ѝ не вѣ жалꙋютъ пити , тогда вѣздрадꙋютсѧ дѣвицы вѣ юностѣ , ѝ старцы вѣздрадꙋютсѧ . ѡбращꙋ желю ихъ нарадость , ѝ творю ихъ веселы . вѣзвеселю ѝ пою дꙋшꙋ жрецꙋ сноѥ лебѣдꙋ , ѝ людїе мои благостїю моеѧ насытѧтсѧ . ꙗко речетъ гдь . гла брани сѣ шанъ бысть плачꙋ прыданїе ѝ стонъ , рахиль плачꙋщисѧ ѡ сноихъ сынѣхъ ѝ не хотѧше оутѣшитисѧ ꙗко нѣсꙋть . ꙗко речетъ гдь , дапочиетъ глась твои ѿ плача , ѝ очи твои ѿ слезъ , ꙗко ѥсть мзда дѣлꙋ твоиѝмъ , глетъ гдь . ѝ вѣзвратятсѧ ѿземлѧ бражїа . ѥсть надежда по слѣдꙋнимъ твоимъ , глетъ гдь . ѝ вѣ братѧтсѧ сноѥтвои дѣсѣ ѡстра , слышꙋ слышахъ ефрема преселена , наказалъмѧ ѥси ги , ѝ не наученъ бꙋдꙋ азъ , ꙗко ѝ телецъ ненавꙋченъ . ѡбратима ѝ ѡбращꙋсѧ , ꙗко ты гдь богъ мои . ꙗко послѣже плѣненїѧ моего покаахсѧ , ѝ послѣже дни рꙋкꙋ мое ѣ вѣстенахъ . вѣдѣхъ срамꙋ ниѝ сказахъ тебѣ , ꙗко прїахъ поношенїе юности моеѧ . сѣтованїе

мнѣ ефремъ, отрочя питомаѧсѧ. ꙗко ѣмляше словесѧ моѧ внемъ; памятію помнюхъ, того рад̃и потщахсѧ кнемꙋ. милꙋѧ помилꙋю и рече гь. Поставленъ самъ сѧ ѡне; съставленіе мученіе. направи ерце свое напꙋть прадѣ; имѣ нде. кꙋзбратимсѧ двце іл҃евѣ, ѡбратимсѧ въ градꙋ своѧ желѣющи. доколѣ ѡбращаешимсѧ дни нечистовлна. ꙗко сѣзда гь сѣсть въпасажденіе нбо



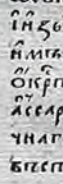
внемже сѣсенїи обитаютъ чꙋцы. ꙗко рече гь, ѣще рекꙋтъ слово въ жидовстѣи ѣвѣ градѣхꙋ ѣ҃, ѣгда ѡбращꙋ нѣсселеніе его: блви тѧ гь лѣпото правды, горо стаѧ. и҃ни кꙋщи въіоꙋдеи, ѣвѣсѣхꙋ градꙋ ѣ҃выстꙋпѣ, тажателе и҃пастырі. ꙗко оупои всѣкꙋ дшꙋ жаждꙋщꙋ, и всѣкꙋ дшꙋ алчꙋщꙋ насытихꙋ. того рад̃и въстахꙋ и҃ вид̃ехꙋ, нсо ми сладость бысть. Се дніе градꙋ глетъ гь, и҃ вселю іл҃а іноꙋдꙋ племѧ чаче, и҃племѧ скотіе. и҃ вздѣ ꙗко вдꙋхꙋ нама потребити и҃ зданіи. тако же оубождеѧ домы и҃ храмы и҃ насажати, рече гь. вотъі дни нерекꙋтъ истомꙋ, ѡцы ꙗдоша кѣсело, алꙋбы дѣтемъ ооскоминишасѧ. но кождо своимъ грѣхомъ оумретъ. и҃ядшемꙋ кѣ село ѡоскоминѧтсѧ зꙋбы его. Се дніе градꙋтъ глетъ гь, и҃зъ вѣщаю домꙋ іл҃евꙋ и҃домꙋ іоꙋдинꙋ завѣтъ нов, непозавѣщꙋ ѥже завѣщахъ ѡцемъ и҃хъ, вндь вонѣже полшꙋ ми зархꙋ и҃хъ, и҃ вѣзвести и҃ ѡземлѧ ѣгѵптескиѧ. ꙗко сіи непребꙋша вѣзавѣтꙋ моемъ, и҃ѧзъ небрегохъ и҃хъ глетъ гь. ꙗко сезавѣтꙋ ѥже завѣщаю домꙋ іл҃евꙋ подѣхъ тѣхъ глетъ гь. даю законы моѧ вꙋмꙋі и҃хъ, и҃на срцꙋхъ ихъ напишꙋ ѧ. и҃ вхꙋ и҃мъ вꙋ бꙋ и҃ сіи сѧдꙋтъ ми людіе. и҃ не ловꙋчатъ кождо ближнаго своего, ни кождо брата своего глѧ, познаи гѧ. ꙗко вси познаютъ мѧ ѡмалаго и҃ вселіскаго. ꙗко милостивъ бꙋдꙋ не правдамъ и҃хъ, и҃ грѣхи и҃хъ непо

манꙋ кстомꙋ. ѡще вѣзнесетесѧ нбо на высотꙋ рече гь, и҃ще смирнесѧ пожь земл҃а нижꙋ, и҃ѧзъ неѡкрꙋ рода іл҃ева, ѡвсе ѥже сътвори рече гь. Тако рече гь, давыи слнце вѣсвѣтъ дни, мцѣ и҃ звѣзды насвѣтъ нощи. и҃ вспль наморі, и҃ вꙁшꙋмѣша волны его. гь вседержитель и҃мѧ ѣмꙋ. ѧще премолкнꙋтъ сіи сѧдн ѡлнца моего рече гь, то и҃ прадь іл҃евъ премолкнетъ быти странъ прелнцемъ моимъ вседнн. Се дніе градꙋтъ рече гь, и҃ сѣзградитсѧ градъ гвн ѡсѣна ѧнамеѧла добра оугодны. и҃ зыидетъ размѣреніе его противꙋ и҃мъ домогнатъ гарвъ, и҃ ѡсыпмсѧ ѡкрꙋтъ и҃зборными камыши, и҃ вѣсь ѳесармодъ, дободотечи нахалсмрꙋ чнаго, дооугольныхъ врат̃ъ конѣсіи вѣстоочное ѡещеніе гвн. и҃стомꙋ

непосѣчетъ, и҃непотребитсѧ

кстомꙋ вѣвѣіси.

Гла, лѳ.



Слово бывшее кѣ іеремїи ѡгѣ глѧ, вдесѧтое лѣто седекїи цра іоꙋдина. то лѣто ѡсмое надесѧте, на ѣходоносора цра вавꙋлонѣ ескꙋ: и҃ сіѧше цра вавꙋлоньска ѡстрожи ѡградиша. іеремиѧже стрегомъ бѣше вѣдворѣ темничнемъ, и҃же ѣсть вѣдворѣ цра іоꙋдина. вне же затворн и҃ седекіѧ црь, глѧ. почто ты прорицаеши, глѧ, тако рече гь. Се ѧзъ даюсѣ гра вѣрꙋкꙋ цра вавꙋленьска, и҃ возметъ и҃. и҃ седекіѧ црь іоꙋдинъ неоуцѣлѣетъ ѡрꙋкꙋ халдѣнскꙋ. ꙗко преданіе предасѧ вѣрꙋцѣ цра вавꙋлоньска. и҃ глетъ оусты своими кстоустомꙋ его, и҃ ѻчи ѣмꙋ ѻчи его оузрита. и҃ вавꙋлонъ вниде седекіѧ; и҃ тꙋ сѧдѣ донде же посѣщꙋ его, глетъ гь. ѧще ли воюѧти бꙋдете нахалдѣи, ни чесоже оуспѣете. и҃ рече іеремїа, бысть слово гне комнѣ глѧ. се ѧнамеилъ сынъ салꙋмль брата ѡцꙋ твоѥ и҃детъ ктебѣ, глѧ. приꙁꙋпи село мое ѥже вѣ енадодь, ꙗко тебѣ сѧдꙋ прїѧти вѣприлажаніе ѥже ꙁꙋпити ѣ

Ваша счастливая звезда поднялась super terram Гамлета signum dabit Deus

Національна історична бібліотека України

ѩпрїѩде ісъмнѣ ѧнамен҃лъ сѣтъ сало́
мль бра҃та ѿца моего , послобесѣ гню
вѣдворь темнѣнымь , нре мѣ . при
ѕупи себѣ село мое ѣже вѣѣнадо́дѣ
вземли венїамнѣ . ѩко тебѣ єдь
прѣѕупити , ты бо старѣѣ . ѩра
ѕумѣхѫ ѩко сло́во гне ѣсть . ѩпри
ѕупихѫ село ѧнамен҃ле сна бра҃та
ѿца моего ѿнадо́дa . ѩпостабихѫ
ѣмѹ семьна́десать сѣ́мсль еребра , ѩ
вѣѣпсахѫ вѣсѣнѣги ѩзнаменахѫ , ѩ
постабихѫ послухи , ѩпостабихѫ
еребро вѣѣпревѣѣнахѫ . ѩвзѧ ісѣнѣги
ѣсѹпленїѧ , почтеныа ѩзнаменаныа
ѩвѣѣпрошанїѧ ѻ҃вѣѣта , ѩволѧ пре
да́нїѧ , ѩсѣнѣгѹ ѿвѣ́рзенѹ . ѩда́хѫ
ісѣнѣги ісѹпленїѧ варѹховн снѹ ни
рїннѹ сна мала́еова , пре́о҃чима ѧ
намен҃лѧ снѹ бра҃та ѿца моего . ѩ
пре́о҃чима стоѧщихѫ по́слѹх , ѩвѣѣ
писа́вшихѫ вѣѣсѣнѣги ѣсѹпленїѧ . ѩ
пре́о҃чима вѣхѫ жндовѣ , сѣдѧщи
вѣдворѣ темнѣ́чномѣ . ѩсѣчннихѫ
варѹхѹ пре́о҃чима ѩхѫ гл҃ѧ . ѯ ѣко
рече гь вседержѣ́тель , возмѣ ісѣнѣги
сїѧ ісѹпленыа почтеныа , ѩвѣѣло
жи ѧ вѣѣсѹдѣ глѣнѧнѣ , дапревѹ
дѹтъ дѣн множа́ншѧ . ѩ҃ко та́ко ре
гь . ѯще прита́жѹтсѧ храмѣ ѣсе
ла ѩвѣногра́ды налеѣземли . ѩмоли
ѧ ісѣтѣбѣ подаѣїѣ ісѣнѣгѣ прѣѕупле
нїѧ варѹхѹ снѹ нрїѣнну гл҃ѧ . ѻсѹ
щїѣ гѣ гн , ты сѣтворн нбо ѩзелю
крѣпостїю твоею белѣ́сою , ѩмы́ш
цею твоею высо́сою . непотаѣ́тсѧ
ѿтебе ничтоже , творѧ́ѣ мѣ́ть вѣ
тысѧща . ѩѿдѧ́ѣнгрѣхѣ ѿча́ѣнѣдрѣ
ча́ѣхѫ снѣ́ми . вѣѣ белѣ́сїѣ ѩкрѣпсїѣ
вѣѣ белѣ́ѣса совѣѣта нѣмленѣ дѣлесы ,
вѣѣ белѣ́ѣсѣ ѩбседрѣжѣ́тель , белѣ́со
ѩменемь гѣ . ѻ́чн твоѣ напѹ́тѣ снѣ
ча́ѣчь , да́тн ісомѹжде попѹ́тн ѣго .
ѩже сѣтворн зна́менїѧ ѩчюдеса вѣ
земли ѣгѹпетѣстѣ досего дне .
ѩвѣѣїѧѣ ѩвѣѣаюдехѫ . нсѣтворн ѩ
ма себѣ ѩ҃ко сїѣ дне . їѣзведе людн
своѧ їѣлѧ ѩѯземла ѣгѹпетѣскѣ
знаменїѣ ѩчюдесы , рѣсою крѣпсѣкою
ѩмы́шцею высо́сою , ѩвѣндѣнїѣ белѣ
кѣмн . ѩдасть ѩмѣ сїю зе́млю ,

ѣмо́ лд
ѣмо́ ѣ

ісѣпѧщѹю мле́ѣсомѣ ѩме́домъ , ѣѣѣ
ісла́ѧ ѿцемѣ . ѩвѣндо́ша ѩпрїѧ
ша́ю . ѩнепослѹша́ша гла́ѧ гѣѣѣ
ѩвѣѣ ѕаповѣ́дехѣ твоѣ неходи́ша .
все ѣже ѕаповѣда́ ѩ нестѣтвори́ша ,
ѩсѣтвори́ша сѣбѣ́тнѣѧ семѹ всемѹ
Сенаро́дѣ ѩдѣ насе́н гра́дѣ вѣѣтѣ
ѣго . ѩгра́дѣ вда́нѣ ѣсть врѣцѣ ха
денетѣ , ѩврѣцѣ боюшнмѣ нѣѣ
ѿлнца мечю ѩгла́дѣ ѩморѣ . ѩѣѣѣ
гла́тѣко ѩбы . ѯты ісомнѣ гла́ѣн ,
прнтажн себѣ село еребромѣ . ѩвѣѣ
са́хѣ вѣсѣнѣги ѩзнамена , ѩпослѣш
ѣтвобахѫ послѹхи , градѣже пре
са врѣцѣ халденетѣ . ѩбысть
сло́во гне ісѣтѣмнѣ гл҃ѧ , ѧзѣ гѣ ѣ
всем пло́тн . ѣда ѿмене ѹта́нтѣ
что . сегора та́ко рече гь вѣѣїѧ .
ѿда́нѣ преда́стьсѧ сен гра́дѣ врѣ
цра вавулѡ́нѣска , ѩвѣзметьѧ .
прїѣдѹтъ халде́н боюшнм нѣѣ
гра́дѣ , ѩпожѹтъ ѩ ѻгнѣ́мъ ,
храмѣ пожѹтъ , ѩвѣнхже кла
нахра́мнихѫ сво́ѩхѫ ваалѣвн .
ѣлѣ́ша вѣѣлѣ́анїѧ богомъ нѣѣѣ
ѩ҃ко́же разгнѣ́ватн мѧ . ѩ҃ко сѣѣѣ
сновѣ їѣлѣвн ѩсновѣ їѹ́дины ,
твора́ще зло́ пре́о҃чима монма
ю́ностн ѩхѫ . подвнзаюшен мѧ
селѣ нагнѣ́вать вдѣлехѫ рѣсѣ
рече гь . ѩ҃ко нагнѣ́ватъ мон ѩнаѣѣѣ
мою бѣ́ гра́дѣ сен , ѿнегоже дне
градѣ́шаѩ досего дне ѿставѣтѣ
ѿлнца моего . зло́бы ради сѣѣѣ
їѣлѣвѣ , їѣѹ́дины . ѩ҃ко вѣтворнш
разгнѣ́ватн мѧ , ѩцѣѣ ѩхѫ нѣѣѣ
ѩхѫ , ѩвѣльмо́жа ѩхѫ ѩжрацы нхѫ
ѩпрорѹ́цы ѩхѫ , мѹжн їѹ́динн жнв
шен вѣѣ ѣрлнмѣ . ѩ҃обратѣша хн
бетѣ ѩхѫ ісѣтѣмнѣ ѧнелнце . ѩнѣѣ
за́хѫ ѧ ѩѣѣѹ́тра , ѩнепослѹшѣша
прїѧтн наѣазанїѧ . ѩположѣша о
ѣсѣверне́нїѧ ѩхѣ ѣдомѹ , ѩдѣже нарѣ
ся ѩмѧ мое внечнетотѧ́хѫ ѩхѫ .
ѩсѣградѣ́ша требнца баалѹ , ѩже
вѣдебрн сна ѣннаа́мова , ѩ҃ко́же вѣѣ
енти сны ѩхѫ ѩдшѣрн ѩхѫ молѣхѹ
ѣгоже нѣвемь заповѣ́дѧлъ нмѣ . нмѣ
вѣзѵнде насрце мое , ѩ҃ко́же ѣѣѣѣѣ
рнтно́гнѹшенїѧ лого , насеребшнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ІОУ́ДЪ. Ѝнѣ́ть та́ко рече́ гдⷭ́ь: бы́ть ѝнѣ́ле
гра́да, е́муже ты́ глеши́ предати́ся
в'рꙋ́цѣ ца́рꙋ вавꙋло́нскꙋ, мече́
ѝгла́домъ ѡ̀пꙋще́нїемъ. Сѣ́ѧ
вы́верꙋ а̀ ѡ̑бсѣ́ю зе́млю, ѝдꙋ́же рас
се́ꙗхъ а̀ вы́гнѣвъ мое́мъ, ѝ гро́бли
мои́мъ, ѝ вы́разгнѣва́нїи вели́емъ.
ѝ ѡ̀бращꙋ а̀ сїе́ мѣ́сто, ѝ посели́ꙋ
а̀ ѹ̀пова́ть. ѝ бꙋдꙋ́тъ ми́ лꙋ́ди
ѝ а̑́зъ бꙋдꙋ́ ѝмъ бо́гъ. ѝ да́мъ ѝмъ
пꙋть ѝны́, ѝ се́рце ѝно́, бои́тисѧ
мене́ всѧ дни́, ѝ ѝмъ бла́го ѝмъ ѝ
ча́домъ ѝхъ по́слѣ ѝхъ. ѝ завѣщаю ѝ
завѣ́тъ вѣ́чный, е́гоже не ѡ̀вратꙋ
по́слѣ ѝхъ: ѝ стра́хъ мо́и да́мъ въ
се́рце ѝхъ, ѩ̀коже не ѿстꙋпи́тиⷭ ѝмъ
ѿ̀ мене́: ѝ поклощꙋ ѩ̀коже ꙋ̀блажи
ти́ а̀. ѝ наса́жꙋ а̀ всѣ́мъ земли́ сїе́мъ
рꙋ́ю, ѝ̀стꙋ̀ всѣ́мъ сїе́мъ мои́мъ, ѝ
ѝ̀стꙋ̀ всѣ́мъ се́рцемъ мои́мъ, ѝ
ѝ̀стꙋ̀ всею̀ дꙋ́шею̀ мое́ю̀. Ꙗ̀ко та́ко рече́
гдⷭ́ь, ѝ̀ѩ̀коже наведо́хъ на лꙋ́ди мо́ѧ
сїѧ̀ всѧ̀ зло́бы сїѧ̀ вели́кїѧ. та́ко
а̑́зъ наведꙋ́ на сїѧ̀ всѧ̀ бла́гости, ѩ̀же
а̑́зъ сказа́хъ ѝмъ. ѝ̀обладаю́тъ
се́ла на земли́ ѩ̀же ты́ глеши́, не
прохо́дно е́сть ѿ̀ча́ѧнна ѝ̑сѣ́кота. ѝ̀ преда
шасѧ̀ в'рꙋ́цѣ халде́ѧнстѣ. ѝ̀ при
ма́жꙋтсѧ се́ла сребро́, ѝ̀ вы́пи́шꙋтъ
кни́ги, ѝ̀ зна́менаю́тъ, ѝ̀ по́слꙋ́шꙋ
шꙋ по́слꙋ́хи. в'ꙁе́мли вени́ами́нѣ,
ѝ̀ѡ̀кре́стѣ ѥ̀рꙋсали́ма, ѝ̀ въ гра́дѣхъ ꙋ̀дѣ
ѝ̀хъ, ѝ̀ въ гра́дѣхъ горы́сѣ́й, ѝ̀ въ гра́дѣхъ
полꙋ́денꙋхъ, ѝ̀ въ гра́дѣхъ нагеⷱ́. ѩ̀ко
вы́звращꙋ ѝ̀сселе́нїѧ ѝ̀хъ гл҃ть гдⷭ́ь.

Гла́ ѯ҃г.

Сбы́сть сло́во гдⷭ́не и̑́стѣ ерⷱ́мїи
второ́е, тогда́же бы́ше е̑́щѐ
ска́занꙋ в'тро́бѣ темни́чне
гла́. Ꙗ̀ко рече́ гдⷭ́ь, тво
ра́и зе́млю, ѝ̀простира́ю
ѩ̀ко ѝ̀спра́вити ю̀, гдⷭ́ь ѝмѧ́ мꙋ.
вы́зопїи и̑́стꙋ ѝ̀ѡ̀вѣщаю́щи, ѝ̀со
вѣ́тꙋю̀ тесть вели́ко ѝ̀крꙋ́тко, ѐгоже
ѝ̀мѣ́ни разꙋмѣ́ть. ѩ̀ко та́ко рече́ гдⷭ́ь
бо́гъ ѝ̀ле́въ о̑́домохъ гра́да сего́, ѝ
о̑́хра́мѣхъ ца́рь ꙋ̀дѣ́ина, растерза
ныхъ на о̑́строте́ ѝ̀на́зарала. ѩ̀ко
протꙋ́ѧтсѧ и̑́стѣ халде́ѧмъ, ѝ̀на
полни́тсѧ ѝ̀ мр҃твы́хъ человѣ́къ, ѩ̀же по гне
вы́вѣ мое́мъ, ѝ̀ вы́ꙗрости мое́мъ.
ѝ̀ѡ̀вратꙋ́ лице́ своѐ ѿ̀ сихъ, ѡ̑́бсѣ́ лꙋ́
ка́хъ. Се а̑́зъ наведꙋ́ на ни́хъ сра́ще
нїе, ѝ̀спѣ́ленїе ѝ̀врачꙋю̀ а̀. ѝ̀ѩ̀влю
ѝ̀мъ послꙋ́шати ѝ̀ѕвра́чꙋю̀ а̀, ѝ
е̑́створи́ю ѝ̀мъ ми́ръ ѝ̀ѩ̀вꙋ. ѝ̀ѡ̀бра
щꙋ́ ѝ̀сселе́нїе ꙋ̀дѣ́ино, ѝ̀ѝ̀сселе́нїе
ѥ̀рⷱ́ли; ѝ̀ѩ̀вгражꙋ́ а̀ ѩ̀ко ѝ̀пре́же.
ѝ̀ѡ̀чи́щꙋ а̀ ѿ̀ всѣ́хъ непра́вдъ ѝ̀хъ
ѩ̀же согрѣши́ша ми́, ѝ̀ ѝ̀мѧ́тивыⷯ бꙋ
дꙋ́ всѣ́хъ непра́вдамъ ѝ̀, ѝ̀ ѩ̀же ѿ̀ста
пи́ша ѿ̀мене́; ѝ̀ погорди́ша мно́ю.
ѝ̀ бꙋдетъ мѝ вы́весе́лїе ѝ̀ѩ̀вхвала́хъ, ѝ̀ вы́ве
личїе всѣ́мъ лю́демъ земли́. ѩ̀же
ꙋ̀слы́шатъ всѧ̀ бла́гости, ѩ̀же а̑́зъ
творю̀. ѝ̀ꙋбои́тсѧ ѝ̀ разгнѣва́юсѧ
о̑́бсѣ́ бла́гота, ѝ̀ѡ̑́бсѣ́ мире́, ѩ̀же а̀
творю̀ ѝ̀. Ꙗ̀ко рече́ гдⷭ́ь, е̑́щѐ ꙋ̀слы
шатсѧ всѣ́мъ мѣ́сте, ѐмуже вы
глете́, пꙋ́сто е̑́сть ѿ̀ча́ѧнна ѝ̀ѩ̀вѣ́ꙗ
в'гра́дѣхъ ꙋ̀дѣ́ины́хъ, ѝ̀ вна
ѣ̀ ѥ̀рⷱ́ли ѡ̀пꙋсте́вшихъ, поне́же ѝ̀мѣ́сть
ча́ѧ ни̑́ѥ́кота. гла́съ весе́лїѧ, ѝ
гла́съ ра́дости. гла́ женѧ́щагоѧ,
ѝ̀гла́съ невѣ́стѣ́ни. гла́съ глю́щи
ѝ̀сповѣ́дꙋ́ющесѧ гдⷭ́ви вседержи́телю
ꙗ̀ко бла́гъ гдⷭ́ь, ꙗ̀ко вы́сть ми́лость ѐго.
ѝ̀ принесꙋ́тъ да́ры похвале́нїѧ в'до
мꙋ́, ꙗ̀ко вы́звращꙋ всѣ́ ѝ̀сселе́нїе зе́
мли́ тоѧ̀ попе́рвомꙋ, рече́ гдⷭ́ь.
Ꙗ̀ко гла́етъ гдⷭ́ь сѝ́лъ, е̑́щѐ бꙋдетъ
насе́ѧ мѣ́стѣ пꙋ́стѣ́ѧ, ѝ̀ѩ̀же
мѣ́сте ча́ѧ ни̑́ѥ́кота, кто́ѥ́ градꙋ
ѐго о̑́бителинцы, пла́стꙋ постава́
ю̀щꙋ па́ствы, ѩ̀вградѣ́ горны, ѝ
вградѣ́ по́лꙋ́ден, ѝ̀ѩ̀вградѣ нагеⷱ́,
ѝ̀ѩ̀вземли́ вени́ами́нѣ, ѝ̀ѩ̀вокре́стѣ
ны́хъ ѥ̀рⷱ́ли́ма, ѝ̀ѩ̀вградѣ́хъ ꙋ̀дѣ
ѝ̀хъ, е̑́щѐ пондꙋ́тъ о̑́бца кто́ѥ́
чꙋ́щаго, гла́етъ гдⷭ́ь. Се дни́ гра́дꙋ
рече́ гдⷭ́ь, ѝ̀ вы́ставлю сло́во бла́го, ѐже
глахъ ѝ̀ѩ̀вдомꙋ ѝ̀ѩ̀левꙋ, ѝ̀ѩ̀вдомꙋ
ꙋ̀дѣ́инꙋ. вы́тꙋ́хъ дне́хъ ѝ̀ вы́тꙋ́тѣ
ча́, е̑́плодѧ́тсѧ по́бѣлы дре́вꙋ плодꙋ
пра́вѣ́нꙋ, ѝ̀ѩ̀вствори́тъ сѣ́дть ѝ̀спра́
вдꙋ наземли́. вы́тꙋ́хъ дне́хъ епа
е̑́нѣ бꙋдетъ ꙋ̀дѣ́а, ѝ̀ѩ̀ль преꙋ́дѐ
вѣ́надежди. ѝ̀сѐ е̑́сть ѝ̀мѧ, ѝ̀мѧ́же на
рече́тсѧ ѝ̀, гдⷭ́ь пра́вѣ́дный на́шъ.
Ꙗ̀ко бо рече́ гдⷭ́ь, непогибне́ ѿ̀ дре
мꙋ́ мꙋ́жъ сѣ́дѧ́ на пре́стѣ́ дому̀ ѝ̀ѩ̀лева.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѡ҃треце҃ нѡ҃лебꙋтовѣ непотꙋбнетꙋ мꙋжꙋ ѡ҃ланца моегѡ, принесѧ все сѡженїе нѡ҃сщенникꙋ, нпослѣдилꙋ прикошенїѧ повелѣ҃нїи. Ѥбысть слово гне҃ кѣ іереміи҃ глѧ. тако глетъ гь, можетъли прерꙋшитисѧ завѣтъ мо҃и сѣднемъ, нзавѣтъ мо҃и снощїю, ѥже небꙋти днюннощи вꙑчасъ свои҃. нзавѣтъ мо҃и бꙋдетъ мощи прерꙋшитисѧ сѣдꙋдомъ рабѡ мои҃мꙋ, ѥже небꙋти ѡ҃нѣго сн҃ꙋ цр҃ю стꙋющꙋ напрестолѣ его, нлевꙋтии҃ нсщенникꙋ рабѣ мои҃. такоже сотены бꙋти немогꙋтъ звѣзды нб҃ныѧ, нни нзмѣрены бꙋти пѣсокъ морскїи҃. тако ꙋмножꙋ сѣмѧ рабꙋ моегѡ дꙋда, нлевꙋтыѧ слꙋжащихсѧ мнѣ. Ѥбысть слово гне҃ кѣмнѣ глѧ, ѣдали небреглѣсѣи҃ что рекоша людїе сїи҃ глющеѥ. два народа ѥже нзбра҃ гь завержены сꙋть, нлюми моими по сꙋдѣша. сего ради тако данебꙋдетъ кѣтомꙋ народꙋ предо҃ними҃. Тако рече гь неположихъ ѧ҃ мꙋ сего завѣта межꙋ днемъ ннощїю, нзаконовъ нб҃ꙋ нземли҃. тогда сѣмѧ іаковле, ндавидꙋ раба моегѡ ѡ҃бретꙋ. ѥже непрїѧти ѡ҃сѣмене его кнасѣн сѣмене а҃враа҃ма, іѡ҃ѧкова. тако плѣнꙋ привед ꙋ ѡ҃бращенїе ихъ, нпомилꙋю ѧ҃.

Глѧ, ѧ҃д.

Слово ѥже бысть кѣ іереміи҃ ѡ҃гѣ, ѣгда навходоносоръ цр҃ь вавꙋлоньскꙋ, нвсѣ воиско его, нвсѣ земла влѧсти҃ его, нвсѣ людїе боевахꙋ на іерꙋсалимꙋ, ннавсѣ градꙑ іꙋдинꙑ, глѧ. Тако рече гь кѣ іереміи҃, нди кѣсѣдекїи҃ цр҃ю іꙋдинꙋ, нреч шемꙋ. тако рече гь, предаю҃емъ предастьсѧ сеи҃ градъ рꙋцѣ цр҃ѧ вавꙋлоньска, нвозмеи҃ нпожже и҃ ѡ҃гнемъ. нтꙑ неꙋцѣлѣеши҃ ѡ҃рꙋкꙋ его, нно тїе нмешисѧ, нврꙋцѣ его дастьсѧ. нѡчитвои҃ ѡ҃чи его ꙋꙋзрита, нꙋꙋсла твоѧ слꙋшатꙑ его стглютъ, нкъ вавꙋлонꙋ внидеши. но ѡ҃баче слꙑши слово гне҃ сѣдекїѧ цр҃ю іꙋдинꙋ. Тако рече гь кътебѣ, неꙋмрешиѡ҃меча, но вмирѣ ꙋмрешинно҃ тако жесѧ ꙋтъ плакали ѡ҃цꙋ твоемꙋ цр҃тво балꙋшꙋ преже тебе, плачꙋтсѧ нтебѣ. ѡ҃гн҃и, нлюбꙋгн҃и. нвѣспалꙋютсѧ нтебѣ, тако слово стглахꙋ рече гь. Нгла іереміи҃ пророкꙋ кѣсѣдекїи҃ цр҃ю іꙋдинꙋ, всѧ словеса сиѧ вїерлимѣ. нсилꙋ цр҃ѧ вавꙋлоньска боюща сѧ іерлима, нпрагра҃ды іꙋдины нерасꙑпаныѧ, лахи҃, нлѣнисѧ. тако та ѡ҃стаста бградѣхъ іꙋдинѣхъ, грады тверды. Слово бывшее кѣ іереміи҃ ѡ҃гѣ, посконча҃нїи цр҃ѧ седекїѧ завѣтъ ксплюдемъ нже вѣ іерлимѣ. тако позвати ѡ҃ц҃ꙋ ѡ҃ц҃ꙋщенїе, тако же непустити комꙋжде рабꙋ своихъ нрабꙋ свою, жидовина нжидовинꙋ свободꙋ, тако же неработати мꙋжꙋ іꙋдꙋ. нобратишасѧ всѧ велможа нвсѣ людїе вшедшии҃ вѣзавѣтъ, тако же пꙋстити комꙋжде рабꙋ свои҃, нкомꙋжде рабꙋ своюсвобꙋ, нистомꙋ ѥже неволдѣти нми҃. сего ради послꙋшаша нпꙋстиша, нобратишасѧ воспять, и вѣздрꙋжаша паки рабы нрабꙑни҃ свои҃, нихже пꙋстиша свобꙋ, нвдаша вѣрабы нрабꙑни҃. Ѥбысть слово гне҃ кѣ іереміи҃ ѡ҃гѣ глѧ. тако рече гь бг іилевъ, ѧ҃зъ завѣщахꙋ завѣтъ ѡ҃ц҃емъ ваши҃мъ, вдень вывести нзавихъ ѧ҃ ѡ҃земла ѥгупетьска нздому работна, глѧ. тако скончаетсѧ, ѕ҃ лѣтъ, дапꙋстиши братасвоегѡ жидовина, нже продасѧ тебѣ. ндадѣлѣетиѕ҃ лѣтъ, ндапꙋстиши свобꙋ ѡ҃тебе. нне послꙋшаша мене ѡ҃ц҃ы ваши, нни приклониша ꙋха своего. нобратистеѧ сегодни҃ днесь, створити правдꙋ предо҃чима моима, тако же позвати комꙋжде прощенїе блиснемꙋ своемꙋ. нскончаша завѣтъ предо҃мною҃ мои҃ вдомꙋ, ндиже нарецесѧ имѧ мое҃ вне҃. нѡ҃братистесѧ нѡ҃скверните завѣтъ мои҃, тако ѡ҃братити комꙋжде рабꙋ свои҃ нрабꙋ свою, нже ѡ҃пꙋстисте по своемꙋ изволенїю҃ свои҃мъ. поскорестесѧ тако же бꙑти вами вѣрабы нрабꙑни҃. Того ради сице рече гь, вы не послꙋшасте мене позвати прощенїѧ

294

кꙋждо братꙋ своемꙋ , и҃ кꙋждо
ближнемꙋ своемꙋ . сѣ а҃зъ зовꙋ
прочїе вамъ намѣтъ , и҃ насмѣрть и
нагла . и҃дамъ бо нарасыпанїе всѣ
хрⷭтовомъ земнымъ , и҃ дамъ мꙋжа
престꙋпившаꙗ завѣтъ мои , и҃не
хранившаꙗ словесъ завѣта моего ,
и҃ книже и҃зволиша прелщемъ мои .
тѣльца еже сꙋть разсѣкли надъ
прани , и҃ходѣшамежꙋ разсѣчеными
его . исн҃ѧ їꙋдины , и҃ки҃ѕн іерли
мли , и҃вельмо҃жа и҃ерцы , и҃вем лю
дѣмли , ходѧщаꙗ межꙋ разсѣчены
тѣльцемъ . и҃дамъ а҃ вторыхъ брато
и҃хъ , и҃вторыхъ и҃щꙋщихъ дш҃ꙋ и҃ .
и҃ѣдꙋтъ трꙋпи и҃хъ цѣлыцамъ и҃вны
и҃зыдемъ земнымъ . сѣдекїюже
цр҃ь и҃ждовеса , и҃сн҃ѧзаѣго , дамъ
врꙋцѣ брагомъ и҃хъ , и҃врꙋкꙋ стре
гꙋщихъ дш҃и и҃хъ . и҃вторыхъ конеса
цр҃ь вавꙋлоньска ; ѡ҃вѣглющи ѡ҃ни .
сѣ а҃зъ съчиняю ре гь , и҃обращꙋ а҃
вѣземлю сїю , и҃покою и҃на , и҃ко
кнꙋю и҃пожꙋю ѡ҃гнѣ , и҃градꙋ їꙋ
динꙋ , да а҃ внепроженїеѡ҃жꙋщи .

Гл҃а , ѧе .

Слово бывшее къ іеремїи ѡ҃ т҃ѣ , вѣдни іѡа҃кима сна
іѡсїина цр҃а їꙋдина
гл҃а . и҃дн вѣдомъ рах҃а
вни и҃вѣзовна а҃ , и҃вѣдѣ а҃
вѣдомъ гнь вѣдѣни ѡ҃дꙋровꙋ , и҃
напоѩши а҃ вномъ . и҃прнвѣдохъ
ѣзонїю сна іеремїина , сна хавасїина
и҃вратїю его , и҃ны его , и҃вѣсь домъ
рах҃авни . и҃вѣведохъ а҃ вѣдомъ
гнь , вѣхрамъ и҃мѣнїа сновъ ана
нїнь , сна годолїина часка бжїа .
и҃же ѣсть близъ домꙋ исн҃ѧа , бывше
домꙋ малсеова , сна селомля стре
гꙋщаго дворꙋ . и҃постависъ прѣни
ми кончатꙋ вина и҃чаша , и҃рекохъ
пїите . и҃рекоша непїемъ вина ,
ꙗко іѡа҃надавь сн҃ъ рах҃авь ѡ҃цъ на
ш҃ъ заповѣда намъ рекїи . непїнте ви
на вы , и҃сновне ваши домꙋ . и҃хра
мини несѣградните , и҃сѣмене нетѣи
те , и҃вино градь дане вꙋдете вы .
но вжꙋщахъ даживете всѧ дни
живота вашего . даживете дни
многи на земли , нанѣже ходите
вы . и҃послꙋшахомъ словесе іѡа
давля ѡ҃ца нашего . и҃ꙗкоже непи
вина всѧ дни живота нашего , мы
и҃жены наша , и҃сновне наши , и҃щѣ
ри наша . и҃ꙗкоже несъградихомъ хра
минъ жити тамо . виноградаже
и҃нвы несѣмене небыетъ намъ , и
жихомъ вжꙋщахъ . и҃послꙋшахо
несътворихомъ побесемъ елнско за
повѣда намъ іѡа҃надавь ѡ҃цъ нашь .
и҃бы егда прїиде навходоносоръ црь
вавꙋлоньскїи на землю нашꙋ , и҃рекохомъ , вшеше давни демъ вторы
ѡ҃лнца халдѣнска , и҃ѡлнца сна
сурескы , и҃вселихомсѧ тꙋ . и҃сыта
слово сне къ іеремїи гл҃а . тако гла
гь , и҃дн и҃рцы часкꙋ їꙋдиꙋ , и҃жи
вꙋщимъ вторыми . еда небоспрїи
мете сн҃и наказанїа послꙋшати сло
весъ моихъ . ꙋстависло сне
іѡа҃надавля сна рахаля , еже заповѣ
да сномъ своимъ , и҃ꙗкоже непи
вина и҃непиша . а҃зъже глахъ къмъ
зовꙋтра и҃вечерѣ , и҃непослꙋшасте
мене . и҃посылахъ къ рабы своѧ
пр҃ры , гл҃а . ѡ҃братитесѧ кождо вы не
ѡ҃ пꙋти своего злаго , и҃ꙋпрѣвша съ и҃ ко
творите дѣла своѧ , и҃неходите іѡна г
вслѣдъ богобъ и҃нѣхъ и҃ꙗко слꙋжити
имъ . и҃вселю васъ на землю юже
дахъ вамъ и҃ѡцемъ вашимъ , и
непрiклонисте ꙋшїю своею и҃непосл
шасте . и҃ꙋставиша сновне іѡа҃на
давли сна рахаля заповѣдь ѡ҃ца
своего , еже заповѣда имъ . а҃людїе
мои непослꙋшаша мене . сего ради
сице рече гь . се а҃зъ наведꙋ наи
ꙋдꙋ , и҃навесѧ живꙋщая вторы
все зло , еже есмь глахъ на нихъ . того ра
и҃же глахъ исн҃ , и҃непослꙋшаша .
взывахъ а҃ , и҃нѣѡ҃вѣщаша мн҃ . но
домъ рах҃авлю рече іеремїа . тако
рече гь вседржитель , ельмаже
послꙋшаша сновне іѡа҃надавли заповѣ
да ѡ҃ца своего , творити елнско за
повѣда имъ ѡ҃цъ и҃ . неосыдѣетъ
мꙋжь ѡ҃сновь іѡа҃надавль сна раха
ля , стоѧ прелщемъ моимъ всѣ
дни земля • Гл҃а , ѳѕ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Бысть бл҃бтно дⷭ҇е ѿ҆ лицѣ, сна їосі҃инна цр҃а їоу
дина · бысть сло҆во гн҃е ко҆
їереміи҃ глⷭ҇ · возми себѣ
рогозъ кни҃жный, и҆ бы҆ри
ши вонь вⷭ҇ѣ словеса ѩже сказа҆хъ
кто҆бѣ, наи҆ма и҆на їоудѣ, и҆ на вⷭ҇ѣ
страны, ѿ҆негоже дне глаголшꙋ ми
кто҆бѣ. ѿ҆дни їосі҃и цр҃а їоудина
и҆ доселѣ дне · негда оу҆слы҆шитъ до҆
їоудо҆ всѣ зло҆, е҆же а҆зъ мы҆слю сⷭ҇
творити и҆мъ. дабы҆ ѡ҆братѧтъ
ѿ҆пꙋти своего злаго, и҆ма҆тиѧ бꙋ
дꙋ непра҆вдами и҆хъ и҆ грѣхомъ и҆ ·
и҆зозва҆ іереміа҆ варꙋха сна нирі҃инна,
и҆ написа҆ варꙋхъ ѿ҆ꙋстъ іереміи҃ны
вⷭ҇ѣ словеса гн҃а ѩже сказа҆ глаголемꙋ
ко҆ немꙋ книжнымъ. и҆ зановѣда іереміа҆
варꙋху глⷭ҇, мене стрегꙋ и҆немогꙋ
бы҆ти и҆здо҆ гн҃ꙋ. но кни҃ди ты и҆ про
чти и҆ зрогозъ сей, и҆неⷨже написа҆ еси
ѿ҆ꙋстъ ко҆ мо҆ словеса гн҃а, и҆ вꙋшиꙋ лю
ди҆ вꙋ домꙋ гн҃и въ дн҃ь а҆лка҆нїа. и҆
вꙋшиꙋ всемꙋ домꙋ їоудиномꙋ прихо
дѧщи ѿгра҆ своиⷯ҇, да по҆чтеши и҆.
е҆гда падетъ моли҆тва и҆хъ пре҆ли цѣ
гн҃имъ, и҆ ѡ҆братѧтсѧ ѿ҆ пꙋти и҆хъ
зла҆го · ꙗко велѣ҆ гнѣвъ и҆ гнѣвъ
гн҃ъ, и҆же сказа҆ на людиⷭ҇ѣ. и҆ сего
ра варꙋхъ сꙋть и҆ріи҃нъ, повелѣ҆
ѣнко҆ сповѣда҆ емꙋ іереміа҆ прр҃къ,
почте вписнигахъ словеса гн҃а въ
домꙋ гн҃и · и҆ бы҆сть въ пѧтое лѣто
їоа҆кима цр҃а їоудина, въ девѧтыи
мцⷣ. сповѣда҆ша а҆лка҆нїе пре҆ли
цѣмъ гн҃имъ всѣмъ людемъ въ
ерли҆мѣ, и҆ всѣмъ мно҆жествꙋ, е҆же
сни҆дѣша ѿгра їоудиныⷯ҇ въ ерли҆мѣ.
и҆ по҆чтиа҆ше варꙋхъ вписнѣ сло҆ве
са іереміи҃на въ домꙋ гн҃и, въ домꙋ га
маріе҆ва сна сафа҆на книгочіа҆, въ
дворѣ вы҆шнѣ въ пре҆дверіи҃ вра҆ домꙋ
гн҃а но҆ваго, въ ꙋшиⷯ҇ всѣхъ людеи҃ ·
и҆ слы҆шавъ михе҆а сн҃ъ гамаріе҆въ сна
сафа҆на, всѣ словеса гн҃а ѿ҆ книгъ ·
и҆ сни҆де въ домъ цр҃ева, и҆ въ домъ
кни҃жника · и҆ се тꙋ вси кнⷭ҇ги сѣ
дѧхꙋ, и҆ елиса҆ма кни҃гочіи҃, и҆ далеа
сн҃ъ семеіе҆въ, і҃ѡна да҆н сн҃ъ а҆хорѡ
ва и҆гамаріа҆ сн҃ъ сафа҆нѡ, и҆ седекіа
сн҃ъ а҆нані҃инъ, и҆ вси кнⷭ҇ги · и҆ сказа҆
вѣстиⷨ҇ михе҆а вⷭ҇ѣ словеса, ѩже
слы҆ша чтꙋщꙋ варꙋха въ ꙋшиⷯ҇ лю
демъ · и҆ посла҆ша вси кнⷭ҇ги къ
варꙋху сн҃ꙋ нири҃инꙋ, їоудіина сна
надані҃ина, сна семелі҃ина, сна хꙋ
сі҃ина, глюще. книги ѩже почти
е҆ши въ ꙋшиⷯ҇ людемъ, возми а҆ въ
рꙋцѣ своꙋ и҆ прі҃инди. и҆ взѧ варꙋхъ
сн҃ъ нирі҃инъ книги врꙋцѣ своею, и҆ сни
де кⷭ҇ · и҆ преко҆ша емꙋ, ꙗкѣ почти
въ ꙋшиⷯ҇ наши. и҆ почте варꙋ въ ꙋ
шиⷯ҇ и҆ѵ҃. и҆ бы҆ ꙗко слы҆шаша вⷭ҇ѣ сло
веса, совѣщаша ко҆ждо къ ближнемꙋ
своемꙋ, и҆ рѣша варꙋху. възвѣстѧ
ще възвѣстиⷨ҇ цр҃ю вⷭ҇ѣ словеса си,
и҆ въпрашаша варꙋха глюще, ѡ҆ска҆ждо
е҆си въписа҆лъ вⷭ҇ѣ словеса си. и҆ре варꙋ
ѿ҆ꙋстъ іереміи҃ны. и҆ сповѣда҆ми
вⷭ҇ѣ словеса си, а҆зъ же писа҆хъ въ кни҃
гы. и҆ре҆ко҆ша кнⷭ҇ги варꙋху, ще
стокрыи҃ сѧ ты іереміа, и҆ чи҆ лъ да не
оу҆кѣетъ гдⷭ҇ь вы҆ е҆ста. и҆ вни҃дꙋша
къ црю въ дворъ. кни҃ги вдаша ки
вдѣти въ домꙋ е҆лисе҆ма҆ни кни҃гчіа,
и҆ сповѣстиша црю вⷭ҇ѣ словеса. и҆
сла҆ црь їоудѣ҆нна взѧти кни҃ги. и҆
взѧ ѿ҆ домꙋ е҆лисе҆ма҆на. и҆ почте
їоудѣ҆нна въ ꙋшиⷯ҇ цр҃евы, и҆ въ ꙋши
всѣхъ кнⷭ҇зь стоꙗщихъ оу҆ цр҃я.
цр҃ице же сѣдѧше въ храмѣ зи҃мѣ,
въ девѧтыи мцⷣ. и҆ постави҆ лено бы
пре҆нимъ ѻ҃гнище сво҆ѻ҃гнемъ. и҆ бы
чтꙋщꙋ їоудѣ҆нну, трі҃и҆ рꙋ
и҆ четвертыи, раздроби҆ а҆ножемъ
кни҃гчіа, и҆ вверзмета҆ше на ѻ҃гнище
ѻ҃гнище. до҆ндеже сконча҆ся вⷭ҇ѣ сви
токъ на ѻ҃гнѣномъ ѻ҃гнищи. и҆ не
оу҆жа҆ко҆шася и҆ нерастерза҆ша рꙋкъ
своиⷯ҇, цр҃ь и҆ вⷭ҇и ѻ҃троцы его слы҆ша
вшіи вⷭ҇ѣ словеса си. е҆ли҆ надаи҃ѧ,
и҆ далеа, и҆ гамаріа҆, и҆ гедолиа,
глаша црю, ꙗкоже несожещи рогозъ
и҆ непослꙋша и҆хъ. и҆ повелѣ цр҃ь іера
мелю сн҃ꙋ амма҆лехо҆ꙋ, і҃еремиина сн҃а
е҆зрилева, и҆ селемію сн҃ꙋ а҆бдиле҆ꙋ,
да҆ зымꙋтъ варꙋха кни҃гчіа, і҃ере
мію прр҃ка. но сокры҆ а҆ гⷭ҇ь. и҆ бы҆сть
сло҆во гн҃е къ іереміи҃ потомъ ꙗко
сожже цр҃ь рогозъ, и҆ вⷭ҇ѣ словеса

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

иже бѣ пѣснѣ варухъ ѡувстъ іере
міинъ глѧ. паки возмн рогозъ
другіи, ѝ бѣ пиши всѧ словесѧ сѫ
щѧ врогозѣ, ѝже сожеⷣ црь іѡаки.
Ѝсты ѡаки мовѧ рече
шн. тако рече
гь, ты сожеⷣ сіѧ книгы, глѧ,
почто бѣпнсѧ внѧ, глѧ, вѣходѧ
вниⷣетъ црь вавѹлоньскь, ѝпотре
бнтъ зємлю сію, ѝпотребн снѣ
чаки ѝскотъ. Того рады сице ре
гь наѡаки мѧ црь іоудина, небудѣ
ѣмъ сѣдѧщаго настолъ дадвдь.
ѝбудетъ тѣло его мртвое повержe
но назнонь денью ѣмъ, ѝнамразъ
нощиѣмъ. ѝпоѣдщу нань, ѝнарожe
нїе его ѝнаврокн его. ѝнаведу нань
ѝнажнвщѧѧ вѣіерлимѣ, ѝнадзе
млю іоудинъ всѣ зло. ѣже сѣглахъ
нанѧ ѝнепослѹшаша. Ѝбзѧ варѹх
рогъ другіи, нѣпнсѧ вонь ѡувѣсть іере
міинъ всѧ словесѧ кснгъ ѥже сожe
іѡакимъ, ѝщѣ прнложншасѧ ѣмъ
словесѧ множѧнша неже прѣжнѣ.

Глѧ, лѕ.

Црь тѣвовѣ седекіѧ сынъ іѡсіи
вѣіехонін мѣсто сна іѡа
кнмова, ѥгоже постависи на
навходоносоръ црь вавѹлонъ
сіи, црь тѣвовѣлн віоудеи.
ѝнепослѹша тон нно троцы его, ни
людіе земли словесъ тѣхъ, ѩже глѧ
врѹхъ іеремінн. Ѝпосла црь седе
кіѧ іѡахасѧ сна селмінна, ѝсофо
нїѧ сна массеи жрца, ѝсвіеремін
прріхъ, глѧ, моли зани ісгъ.
Іереміѧже проѣлъ пронде средь гра
ⷣа небѣ вѣдѹша бо его вѣхрамѣ темни
чныи. ѝсняла фарао́на ѝзынде ѝзъ
ѐгѹпта. ѝслышавше халдеи обле
гшен іерлимъ елѹхъ ѝхъ, ѡстѹпи
ша ѡіерлима. Ѝбысть слово гне
ісвіеремін глѧ. тако рече гь вѣ
ізраилевъ, тако рѣсте црю іоудинѹ
послѧшемѹ васъ ісъмнѣ вѣпросн
тнма. се сняла фарао́на ѝзшеѣшїа
вамъ напощь, обратѧтсѧ паки
доземлю ѐгупетскн. ѝвѣзвратѧ
тсѧ халдеи, ѝвокюютъ натраⷣ сеи
ѝвоⷣмѹтъ ѝ ѝпожгѹтъ ѝ ѡгнемъ.
ысо тако рече гь, непрелщаите дшь
своихъ глюще, ѡходѧще ѡидѹтъ
ѡнасъ халдеи, ысо неѡидѹтъ. нѧ
ще побіете вею снлу халдѣнскѹ, бо
ющихъ вамы. ѝостанѹтъ нѣцін
мужіи кождо намѣсте своемъ, ѝ
вжстѧвше пожгѹтъ градъ ѡгнемъ.
Ѝбысть ысо вѣзынде снла халдеиска
ѡіерлима, ѡлица снлы фарао́на.
ѝзынде іеремїа ѝзвіерлима, ити
вземлювенїамнню. ѝраздѣлн тамо
ѧмѣнѣе прегражены. ѩкоже бысти
ѣмъ тамо вѣвражтехъ веніамнинъ.
ѝбысть вѣсредн людін тѫ чаисть, оу
негоже ѡбнта іарѹіа сынъ селемінн
сна ѧнанінна. ѝбзѧ іеремію глѧ,
ктхалдеемъ ты вѣжнши. ѝрече
іеремїа, лжа, нн, неквхалдеемъ а
вѣжѫ, ѝнепослѹша его. ѝбзѧ ѝа
рѹіа іеремію, ѝпривеⷣе ѝ ісыснѕ.
ѝразгнѣвашасѧ кнзи наіеремію
ѝбнши ѝ, ѝпосла́ша ѝ вдомъ іона
дань книгочїа, ѩкоже того сѣтворнш
нахрамомъ темничномъ. ѝпрїиⷣе
іеремїа вѣхрамъ робным ѝбхерре,
ѝсѣⷣе тѫ дни многи. ѝпосла седе
кіѧ ѝпризва ѝ, ѝвъпраша ѝ црь
ѡтаи, ѧще ѣсть слово ѡтъ. ѝрече
ѣмъ, ѣсть. ѝрече, врѹцѣ црю ва
вулонскаго предасѧ. ѝрече іеремїа
црю, чимъ преѡбидохъ тѧ ѝ ѡ
троіи твои ѝлюди сіи, ѩкоже ты
вдалѣши мѧ вѣхрамъ темничныи.
то гдѣ сѫть прроцн ваши проицѧ
вшен вамъ ѝглющен, ѩкоже непрїиⷣе
црь вавулоньскъ набасть ѝназемлю
сію. ннѣже послѹшан молютисѧ
гн мои црю, дападетъ мльть твоя
прѣлицемъ моимъ. ѝнепосылѧнмя
паки додому ѝонадѧна книгочїа
данеоумрѹтамо. ѝповелѣ црь, ѝвѣ
вергошаѝ вѣхрамъ темничныи.
ѝдалхъ ѣмъ халѣвъ ѣдинъ надень ѝз
вны, ѝже работаютъ, кромѣ каре
нїа. дондеже сконча́шасѧ халѣви
ѝзграда, ѝсѣⷣе іеремїа вѣдворь
темничнемъ.

Глѧ, лн.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Слы́ша сафо́тен сы́нъ нада́
нгодо́лїа сы́нъ маасхо́ровъ ,
їѡха́лат сы́нъ селмі́инъ ,
нфассу́ръ сы́нъ мелхі́евъ ,
словеса́ ꙗ́же їереми́а гла
вн къ їсѣ́вседшимъ люде́ гла · Сі́ако ре́ гь ,
сѣдя́й в вградѣ семъ оумретъ мече́
нгла́домъ нморомъ . нсходя́йже
кхалдѣемъ , жівнтсѧ . нбудетъ
дша́ его наобрѣтє́нїе нжівнтсѧ .
сі́ако та́ко рече́ гь . предаю́щемъ предастсѧ гра́дъ сей врукѣ сы́лы цр҃а
халдейска , нпо́бзметъ и́ . нрекоша́
цр҃ю , да оумретъ чл҃вкъ тои́ . сі́ако
сей разслабля́етъ ру́цѣ мужи́и бо
ра́щихъ ѡстава́шихъ вградѣ ,
нру́цѣ всѣ́хъ людє́й , гла́ книмъ
послобесемъ сы́нъ . сі́ако чл҃вкъ сей не
проповѣ́дуетъ лю́демъ мира , но
зло . нрече́ цр҃ь седекі́а , се́ тои́ вру
кѣ ва́шею , сі́ако немога́ше цр҃ь про
тиву́ нимъ . нбзя́ша їереми́ю , и
вѣ́вергоша́ и вровъ мелхі́инъ сы́на
нмалехова , и́же бѣ́ше вдворѣ тє́
нічнемъ . нвзѣвесиша́ и ужи́ кровь ,
кровѣ́же небя́ше воды но тина , и
вя́ше вти́нѣ їереми́а . Ꙗ́лыша
ѧ́вдемеле́ мѹ́ринъ , нтоно́же вѣ́ше
вдворѣ цр҃ебн , сі́ако вѣ́вергоша́ їере
мію кровь . цр҃ь же́ втои́ ча́сть сѣдя́
ше вкра́тєхъ веніамі́нѣхъ . и
зы́нде ѧ́вдемеле́хъ ѿдому́ цр҃ева ,
нрече́ ксцр҃ю гла́ . гн мои́ цр҃ю зло
е́створи́ , сі́ако оубі́ети повелѣ́ чл҃вка
сего́ ѿлица́ гладу́ , сі́ако нѣ́сть хлѣ́ба
вградѣ́ всѣ́мъ . нповелѣ́ цр҃ь ѧ́вде
мелеху́ гла́ , поѧ́ми е́стсобою́ шесю́ду
трідесять мужь , їи́звлецн їере
мію нзрова́ дане́оумретъ . нпожи́ть
ѧ́вдемеле́хъ мужа́ , нпрїи́нде вдомъ
цр҃ебь подземны́м . нвза́ ѿтудꙋ
ве́тхи порты́ , нвѣтха оужа́ , и
вѣ́вержа́ ксїереми́и кровь . нрече́
кнемꙋ , положи́ е́ма подо́ужи . нсть
творн їереми́а сице . їи́звлекоша́ и
оужи , їи́зя́ша ѿрова́ . нсѣдѣ їе
ремі́а вдворѣ темни́чнемъ .
Ипосла́ цр҃ь нвзва́ ксебѣ їереми́ю
вдомъ ѧ́ллагі́инь , и́же вдомꙋ гни́ .
нрече́ емꙋ цр҃ь , вопраша́ю та сло
весе́ дн́аго , нне оу́таи ѿмене сло
весе́ . нрече їереми́а цр҃ю , а́ще по
вѣ́мъ ти́ , то несмр҃тію ли оумр҃ю
шима . на́ще свѣтѣ́ю́ю ти , то
непослу́шлеши мене . нсла́сѧ емꙋ
цр҃ь гла́ , жівъ гь , и́же сотвори́
намъ дшу́ сію́ сі́ако неоубі́ю та , и
предамъ вруцѣ́ чл҃вкъ сихъ стрꙋ
цихъ та́ , насмр҃ть . нрече їереми́а
тако рече гь . а́ще нзыи́дыи изы
деши кцвоево́дамъ цр҃ва вавулонска ,
жива будетъ дша́ твоа́ . нградъ
сей непожже́тсѧ о́гнемъ , и жівъ
будеши ты́ , ндомъ твои́ . а́ще ли
не зыи́деши кцрю вавулонскому ,
предастсѧ градъ сей
вруцѣ́ халдє́емъ . нпожгутъ и
огнемъ , ты́ неоуцтлѣеши .
Нрече цр҃ь їереми́и , а́зъ слово и́мꙋ
ѡ́жидовъ вѣ́жа́вшихъ вхалдеа ,
непредаю́ти ма́ вруцѣ́ нхъ , и́бла
ги́мсѧ е́сть . нрече їереми́а , не
предадя́тъ тебе . послу́шаи убо
словесе́ гна е́же а́зъ глю́ тебѣ , и
оуспе́ти бу́детъ , и жива будеши
дша́ твоа́ . на́ще нехо́щеши ти
изыти́и . се́ слово е́же сказа́ мнѣ́ гь
все́ вса́ жены́ ѡстава́леныа вдому́
цр҃а іоу́дина , нзведу́тсѧ кцрю
вавулонскому . и ты́ глу́
прельстиша́ тѧ , нпремогоша тѧ
мужи́ми́рніцы твои́ . нвзмогоша
цѣне́емъ но́гъ свои́ ѿкратити ѿ
тебе . нже́ны твоа́ и́чада твоа
нзведу́тъ кхалдеємъ , и ты не
оуцтлѣ́еши . сі́ако рукою́ и́мешисѧ
цр҃а вавулонска , и градъ сей по
же́тсѧ . Рече́ е́мꙋ цр҃ь , чл҃вкъ да́ннꙋ
вѣ́сть словесе́ сн , да не оумреши ты .
на́ще слы́ша кцю сі́ако гла́ тебѣ́ .
нпри́ндꙋ нрекꙋтити ти , что гла́голе
тъ цр҃ь , повѣ́жь на́ нне оу́таи ѿ нас
нне оубі́е тебе . и что гла́голетъ цр҃ь
вопрече́ши и , помощи́ а́зъ мнѣ
нїе мое прелицемъ цр҃е́ бо́ми , и
да не извратитъ мене вдому
а́нада́нь оумрѣти та́мо . Нпри
доша́ вси кцю кнази кцїереми́и , и
прашаша́ и . нповѣда́ и́мъ по
словесе́мъ сни́мъ , и́же заповѣда́ и

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

цр҃ь . и҆ оумолѣ́хоуша҆ тако҆ не҆ слы́шано
сло́во гн҃е . и҆сѣ́де ієремі́а вѣ҆двори́ть
темни́чне , дондеже бѣ́ша і҆ерли҃ .

гла҃ . ѧ҃ .

Вы́сть вѣ҆дека́тое лѣто
седекі́а цр҃а і҆оу́дина , вѣ҆
мцѣ і҃ . пр҃инде наво҆ходоно
сорь цр҃ь вавѵ̀лоне́скъ , и҆вса҆
сплаго на҆ і҆ерли҃мъ , и҆ во
ева́хѫ на́нь . и҆ вѣ҆ пе́рвое надесате
лѣто седекі́а , вѣ҆мцѣ четвёртыи
пѧтыи дн҃ь мца расы́пасѧ гра́дъ .
и҆ вни́доша вси҆ кнзи҆ цр҃а вавѵ̀лоска ,
и҆ сѣ́доша вѣ҆ врата́хъ средних҃ъ .
нергелѣ , сарасарь , самага́дъ , и҆
навухасарь , и҆ навухеарне́зь , и҆ нага
гле́зь , и҆ насерь , рабама́гъ , и҆ про
чїи҆ вое́воды цр҃а вавулоне́ска . и҆
егда҆ оу҆́зрѣ седекі́а цр҃ь і҆оу́динъ ,
и҆ вѣ҆сь мѫ́жь ратни́и҆ и҆ зы҆ѣ́доша . и҆
зы҆до́ша вноцѝ ѿ҆ гра́да попѫ́ть
гра́ды цр҃евы , и҆ сѣ́доша врата
е҆же вѣ҆ между҆ двою стѣ́нъ , и҆ зы҆шо
до́ша вѣ҆ пѫ́ть пѫ́стыни . и҆ гна́ша҆ за҆
во́нъство халде́йско , и҆ постигоѫ́ть
седекі́ю на́поли пѫ́стыни ерихо́нъ ,
и҆ е҆мо́ше приведо́ша кнзь навходоносо́рови
цр҃ю вавулоне́ску дорекла́тъ . е҆же
е҆сть вземли҃ е҆ма́ѳъ , и҆ рече кнемѹ҆
сѫ́ды . и҆ вѣ҆вна́ть цр҃ь вавѵ̀лоне́скїи҆
сны седекі́ины вреклатїе пре́очима
е҆го . и҆ всѧ҆ вельмо́жа і҆оу́дины пове
цр҃ь вавулоне́скїи҆ . ѡ҆чи́же седекі́и
ѡ҆слѣ́пи , и҆ ѡ҆ковà е҆го пѫ́тьі , и҆ тѝ
вѣ҆ вавѵ̀лонъ . домѣ́же цр҃евъ , и҆ домы́
вѣ҆хъ людїи҆ пожго́ша халде́и ѻ҆гне́
и҆ стѣ́нꙋ і҆ерли҃мъскꙋ превратиша́ .
и҆ о҆ста́нокъ людїи҆ о҆ста́вшихъ вѣ҆
гра́дѣ , и҆ оу҆сѣ́гшаѧ и҆же оу҆текоша́
кнемѹ҆ , і҆ зы҆бы́токъ людїи҆ о҆ста́
вшихъ , пресе́лн навѵ̀зарда́нъ вое́во́да
вонъ вавѵ̀лона , и҆ ѿ҆мо́ людїи҆ оу҆
богихъ ничто́же неи҆мѫ́щихъ , не
плѣ́ни навѵ̀зарда́нъ вое́во́да вонъ
вземли҃ і҆оу́динѣ . и҆ да́де и҆мъ вино
гра́ды и҆ вре́нники ѿ҆ тогѡ҆ дн҃ь . и҆ зане́се
ма҆ навходоносо́рь цр҃ь вавѵ̀лоне́скїи҆
ѻ҆ ієремі́и҆ пр҃рцѣ , навѵ̀зарда́номъ во
е҆во́дѣ вон҃ , рече . вземи҃ е҆го и҆ по
ложи́ на́нь о҆чи́ твоа́ , и҆ ничто́же е҆мѹ҆
несътвори́ зла҆ , но ѿ҆ всего́же вспхо́щетъ
тако҆ сътвори́ е҆мѹ҆ . сего́ра́ди посла
навѵ̀зарда́нъ вое́во́да вонъ́ства ,
а҆на́вѵ , и҆ меесвана , и҆ рави́ссе́ра , и҆ нн
гла , и҆ насера , и҆ рави́ма́га , и҆ про
чїи҆ вое́воды цр҃а вавѵ̀лоне́ска . и҆ по
сла́ша , и҆ пожша ієремі́ю ѿ҆ дворà те
мни́чнаго . и҆ да́ша и҆ сѣ҆ годолі́и҆ сн҃ѹ҆
а҆хнса́мовꙋ сна сафа́на , і҃ѕ҃ведо́
шаи҆ и҆ сѣ́де средь людїи҆ . и҆ сѣ҆ ієре
мі́и҆ бы́ сло́во гн҃е , вѣ҆двори́ть темни́
чнемъ гла҃ , и҆дн и҆рцы и҆ сѣ҆ вѣ҆демеле́
хꙋ мѵ҆рину , гла҃ . тако́ рече гь҃ бъ҃
и҆ле́евъ . се҆ а҆ѕ҃ приношꙋ словесà моа
на градъ сен҃ , и҆ вло҆ и҆не на бла́го . и҆
бꙋдꙋ пре҆ли́нцемъ твои́мъ ѿ҆ тогѡ҆ дн҃ь
і҆ѕ҃бавлю тѧ҆ ѿ҆ тогѡ҆ дн҃ь . и҆не да́мъ
тебе врꙋцѣ чла́ть , и҆же́ты бои́шисѧ
ѿ҆ лица҆ и҆хъ . тако́ и҆збавлѧ́ѧ спсꙋ
тѧ҆ , и҆ не҆ мечемъ не҆паде́ши . и҆бꙋ́де
дша́ твоѧ҆ на҆ добрѣ́тѣніе , тако́ оу҆
пова́ кнмн҃ѣ , рече гь҃ .

гла҃ . м҃ .

Слово́ бы́вшее ко҆ ієремі́и҆
ѿ҆ гда послѣ́же попѫ́щенїи҆
навѵ̀зарда́нъ а҆рхимахира .
е҆гда вѕ҃ е҆го сковà́наго
пѫ́ты ѿ҆ среды́ вѣ҆ть шешн
ѿ҆ і҆ерли҃ма и҆ѿ҆ і҆оу́ды , и҆ вѣ҆ведени бы́ш
до вавѵ̀лона . и҆ пожѧ а҆рхимахиръ ,
и҆ рече е҆мѹ҆ . гь҃ бъ҃ твои́ сказа́лъ е҆сть
бло́ сіе мѣ́сто , и҆ приведе . и҆
сътвори гь҃ ѩ҆коже рече , зане́ сгрѣ
шисте е҆мѹ҆ , и҆ не послꙋшасте слове
е҆го , и҆ бысть вамъ гла҃ сен҃ . сего
ра́ди и҆нѐ сразрѣшихъ тѧ҆ дне́сь
ѿ҆ оу҆зъ тѧ҆же на рꙋкѣ твое́ю . а҆ще́ти
е҆сть добро пр҃ѣ́ти сомно́ю вавило́
пожди , и҆ положꙋ о҆чи́ свои́ на тѧ҆ .
а҆ще лиже не҆ , ѡ҆стани́ здѣ . и҆сѣ
вся҆ земля҆ пре҆ли́нцемъ твои́мъ е҆сть
что҆ и҆збо́лиши . и҆дѣ́же вспхо́щеши
и҆ти , тамо́ и҆ди , а҆ сомно́ю не҆ди .
но пребысѣ́и оу҆годолі́и҆ сна а҆хнса́мо
ва сна сафа́на . е҆гоже поста́ви цр҃ь
вавулоне́скъ вземли҃ і҆оу́динѣ , и҆
жи҆вы сни́мъ среди людїи҆ . вземи
бла́гостїи҆ пре҆ли́нцемъ твои́мъ ѩ҆коже
ходи́ти , и҆ходи . и҆да́де е҆мѹ҆
а҆рхимахиръ пи҆ще҆ и҆ да́ры , и҆ пусти́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпрїѝде їереміа ісѣгодолїѝ сн҃ѹ ѝахѝ
камовѹ вѣмаснфа҃ , ѝсѣде средѣ
людїѝ ѻставшихъ наземлѝ .
Ѥгда ѹслышаша воєводы силы ,
ѝже населѣ тїѝ ѝсѝлы ѝхъ . ꙗ҆ко
постáвлѧть ѥсть цр҃ь вавулоньскїѝ
годолїю сна ахѝкамова властелѝна
наземлею , ꙗ҆ко предадѐ ємѹ мужи
ѝжены ѝдѣти , ѝшѹбогихъ зѣли ,
ѝже непреведены быша довавулона .
прїѝдоша ісѣгодолїѝ вѣмаснфа҃ , ѝ
смаѧлъ сѣть надаѧнѝнъ , ѝѡаѧнъ
сѣть карїевъ , ѝсареѧсъ сѣть дане
емедовъ , ѝсѝновѐ одѝ , ѝже бѣша
снетіофады , ѝехонїа сѣть маѳады
тїѝ ѝмужи ѝхъ . ѝсламаѧмъ годо
лїа , ѝдругомъ ѝхъ глаѳ . ѝ неоубо
тѣмъ ѡлнца ѻтроскъ халдеѧнскъ .
но вселѧтеся наземлѝ , ѝслужѝте
цр҃ю вавулоньскѹ , ѝоуне камъ бѹ
детъ . ѝсе азъ сѣмь вѣмаснфа҃дъ
стáти протнвѹ лицу халдеѧнскъ
ѝже ѧще прїѝдѹтъ набасть . выже
сѣверѣте вино ѝ обощь ѝсѣверѣте
мáсло , ѝвлѣѝнте вѣсосѹды свои .
ѝкселѝтеся вѣграды ꙗ҆же оудрѣжа
сте . ѝвсѣ жѝдове ѝже вземлѝ мо
áвли , ѝвѣсѣхъ ѡмоннихъ , ѝнже
вѣндумéи , ѝнже вѣвсѣи землѝ .
слышавше ꙗ҆ко дáлъ ѥсть цр҃ь вавѹ
лоньскъ ѻстáноскъ вѣоудѣ . ꙗ҆ко
постáвлѧть ѥсть нанмѝи годолїю
сна ахѝкамова сна сафáнова . ѝ
прїѝдоша всѝ жѝдове совѣ мѣстѣ
донмхже сѣхъ оубѣгли . ѝпрїѝдоша
ісгодолїѝ вземлю іоудинѹ вмаснфа
ѝсѣбрáша вино ѝ обощь много бѣло
мáсло . ѡаѧнанже сѣть карїевъ
ѝвсѧ воєводы силы ꙗ҆же населѣхъ ,
прїѝдоша ісгодолїѝ вмаснфáтѣ ,
ѝреконша ємѹ . вѣждь ꙗ҆ко белнѣл
цр҃ь сновѣ ѧммóнь , посла ктебѣ
неманла порадѣти дшѹ твою .
ѝнебѣроваѝмъ годолїа . ѝѡаннаже
рече годолїѝ ѻтаи вѣмаснфадѣ
глаѳ , дáйдѹ оубо ѝповѣю ѝнеманла
сна надáня , ѝникстоже данеоубѣ .
ѣдаꙗ́ко порадѧтъ дшѹ твою , ѝ
расыплетсѧ весь іоудѧ сѣбранын
ктебѣ , ѝпогѝбнетъ ѻстáноскъ
іоудѝнъ . ѝрече годолїа кѡаннáнѹ
несѣтвори дѣтелитоа , ꙗ҆ко лжу
ты глеши ѻнеманлѣ .

Глаѳ , ма .

Ѥбыѣтъ вѣседмыи мцъ ,
прїѝде неманлъ сѣть надá
нѝимъ , сна елеѧсанаѡрѹ
цр҃а , ѝвельмóжи цр҃евы ,
ѝдесѧть мужь снимъ кѹ
годолїѝ вѣмаснфáдѣ . ѝнадошатѹ
вѣсухѣ хлѣвъ . ѝвѣсѣта неманлъ ,
ѝдесѧть мужь ѝже снимъ , ѝпо
бѝша годолїю , ѥгоже постáви цр҃ь
вавулоньскъ наземлею , ѝвсѧ ѝ
добы ѝже бѣша снѝмъ вмаснфадѣ
ѝвсѧ халдеа ѝмесѧ ѻбрѣтошатѹ ,
ѝмужѝи воѝнны ихъ посланъ ѥсть ѝ
неманлъ . ѝвѣсѣтъ вѣвторыи днь по
оубѣѥнїи годолїевѣ , ѝчáясъ неоубѣдѣ
прїѝдоша мужи ѡсѝхема , ѝсѝлѝ
ма , ѝсамарїа ѝ мужь , ѻбрѣи
нами главáми , ѝрлстерзáнами
рѝзами плáчющеся , ѝтреву ѝдѝ
мїамъ врѣхъ ихъ , ꙗ҆коже вѣсѣти
вѣдомъ сѣмь . ѝзынде противѹ ѝ
неманлъ , тїѝже ѝдáхѹ ѝплáка
хусѧ . ѥгда срѣтѣся снѝми рече
книмъ , вѝнднте ісгодолїю . ѝбѣ
вѣшѣшимъ ѝмъ среди грáда , ѝзѣ
сѣчеа неманлъ оубѝлáдазя тѣ
ѝмужи ѝже вѣша снимъ . ѡбрѣ
тесѧ десѧть мужѝи тѹ , ѝрѣша
ѝнеманлу , неоубѝи наесть , ꙗ҆ко сѹть
намъ ѝмѣнїа наннбахъ , пшенѝц
ѝячмене ѝмедóве ѝмасла . ѝминѣ
неоубѝ ихъ средѣ брáтїа ихъ . ѝ
клáдазьже боньже вѣбѣрже неманлъ
всѧ ꙗ҆же ѝзѣ , сѣ клáдазь велѝкъ сѣ
ѝже сѣтворѝ цр҃ь áсса ѡлнца балса
цр҃а ѝзрáѧлева , сѣѝ наполни неманлъ
ѝзбѣеныхъ . ѝѡбратѝ ѝнеманлъ вса
люди ѻстáвшаѧ вѣмаснфáдѣ , ѝ
дщеры цр҃евы ѝвсѧ люди ѻстáвшыа
вѣмаснфáдѣ , ꙗ҆же бѣ порѹчалъ
áрхнмахѝръ годолїѝ сн҃ѹ ахѝка
мовѹ . ѝпоа неманлъ сна надаѧна
ѝѡѝнде наѡнѹ странѹ сновѣ ѧммóню
Ѝслышаа сѣ ѝѡаннáнъ сѣть ісарѣевъ
ѝвсѧ воєводы силы ꙗ҆же сѝнмъ , вѣ
шло ѥже сѣтворѝ неманлъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпрнведоша всѧ бо҃ѧ своѧ, їнда́хꙋ
боѣ́ти нань. ѻбрѣтоша҆ѧ нас҃о
дѣ мно́зѣ вѣ҃ракаѡ́нѣ. ѝбысть ѐгда
кнѧ́зѣша всѝ лю́дїе, ѝже сѡ҆нсмана́ле,
їѡа́ннана сна́ іарѣ́ева, ѝвсѧ҆ боѣ́вѡды
сѝлы ѝже бы́ша снѝмъ, ра́дова́хꙋсѧ.
ѻ҆братѝша҆ѧ всѝ лю́дїе, ѝхже поѝма҆
нѣмана́лъ вмасенфа́ѳи. ѝ҆ вѣ҃збратѝ
бшесѧ ѿнде ісѣѻ҆а́ннанꙋ. ѝсма́
ѝлже ѻ҆ꙋцѣлѣ сообе́мїю мꙋжѣ ѿлнц
їѡа́ннанꙋ, їнде ісѣ҃сомѣ҆ ѧ҆ммѡ́не.
ѝпоѧ їѡа́ннѧ боѣ́вѡды, ѝсѣ́лы ѝ҆же
сни́мъ, ѝвсѧ҆ ѻ҆стáвшаѧ҆ лю́ди, ѝже
пѧ҆сѣ́ни прнведоша ѿсѣмана́ла сна́ на
да́на сѣмасенфа́ѳа. ѐгдаже ѻ҆ꙋбѣ
гѡдолїа́ сна́ а҆хнса́мова, мꙋжа сны
нарáтн, ѝжены ѝ҆стáнѣсѣ ѝ҆ѕже
нѣсѣ, ѝ҆же ѻ҆братн ѿгавао́на. їн
доша нсѣ҆доша наземан карохáвѣ
хамаа́ла, ѝ҆же ісѣвндлеомъ. ѝ҆сѣ
ѝтн ѝ҆ннтн вѣ҃ѣгꙋпе҆т, ѿлнца҆ ха
дѣнсѣ. ѝ҆сѣѻ҆ ꙋбо́ѧшесѧ ѿлнца҆ нх,
ѝ҆сѣ ѻ҆ꙋбѣ нсманáлъ гѡдолїю, ѐгоже по
ѝ҆стáвн цр҃ь вабꙋлѡ́нтѣсѣ наземан
їоꙋ́дннѣ.

Гла҃, мѣ҃.

Трѣ́мдоша всѧ҆ боѣ́вѡды сѝ
лы, ѝоа҆ннáнъ: ѝнѣзонїа
сни́ѣ масеѣ́вѣ, ѝвсѝ лю́дїе
ма́лъ ѝвелнсѣ, ісѣ҃їеремїѝ
прр҃ѣ, ѝрнсѣ́ша ѐмꙋ. дапа
дѣтъ мáтва на́ша прѣлнцемъ
тво́нмъ, ѝмолнсѧ ѻ҆насъ ісѣ҃гѣѝ
ѣ҃ѣтвоѐмꙋ ѻ҆ѻ҆ста́вшѝ снхъ, ѝ҆сѣ
ѻ҆ста́ мáло нас҃ѣ ѿмногѣ, ѝ҆сѣже
ѝ҆ѻчи тво́ѝ вѝдатъ. ѝдавѣдѣ
стнтъ на гѣ вѣ҃ѣтвонпꙋ́ть, поне
лꙋ́же по́ндемъ, ѝ҆сло́во ѐже сѣ҃ѣтво
рнмъ. Ѝрече ѝмъ їеремїа прр҃ѣ,
слы́шахъ. се҆ ѧ҆зъ молю́ѧ тѣѝ гѣ҃ѣ
нашемꙋ, ѝпословесе́мъ вашнмъ
гѣ҃ѣдетъ. сло́во ѐже ѿкрꙋ́ѧетъ
гѣ҃, повѣ́мъ вамъ, ѝнепотаю́ ѿ҆ва
словесѣ. Тѣ́нже рѣсо́ша їеремїѝ.
гѣ҃ѣдн гѣ҃ вна́ послꙋ́хꙋ правдн́вѣ ѝ҆ѣ҃
рѣнъ, ѝ҆сѣ повсемꙋ сло́вꙋ ѐже а҆ще по
ѣ҃летъ гѣ҃існа́мъ, та́ѣо сѣтвóрн,
любодо́бро любосло́, гла́са гѣ҃ нашего
ѝнелꙋ́же мы посыла́емъ тѧ҆, по
слꙋ́шлемъ. да́вꙋне намъ гѣ҃ѣдетъ
ѝ҆сѣѻ҆ послꙋ́шае гла́са гѣ҃а нашего ѻ҆
Ѣгда сконча́сѧ і дн҃ѝ. гѣ҃ѣвсло́во
гнѣ ісѣ҃їеремїѝ. ѝпрнѕва҆ ѡ҆а҆ннана,
ѝвоѣ́вѡды сна́лы, ѝже сним҃ѣ бы́ша,
ѝвсѧ҆ лю́ди ѿмáла ѝ҆довелнка, ѝрѣ
ѝлъ. та́ѣо рече гѣ҃, ѝснемꙋ́же поѣы
ла́сте мѧ҆ дапростꙋ́ мáтвы ваша
прѣнмъ. а҆ще сѣ҃дѧ҆ще сѣ҃дѝте на
земан сѣ́м, то вѣ҃здра́ꙋю вѧ҆, а҆не
разорю. ѝнасажꙋ́ вѧ҆, а҆непосѣ́ю.
ѣ҃ѣсо почнхъ ѻ҆сло́бахꙋ ѝ҆же сѣ҃ѣтвори
вамъ. небонтесѧ ѿлнца҆ цр҃ѧ вабꙋ
лонѣ́ска, ѐгоже вы боѝтесѧ ѿлнца҆
ѐмꙋ. небонтесѧ рече гѣ҃, ѣ҃ѣсо а҆зъ
вва́мѝ ѣ҃ѣмь, ѣ҃ѣсоже ѝ҆звавла́тн вѧ҆,
ѝсѣ́ѣтн вѧ҆ ѿрꙋ́ѝѧ ѐго. ѝдамъ вамъ
мáтъ, ѝпомнлꙋю вѧ҆, ѝобращꙋ́ вѧ҆
наземла҆ ва́ша. ѝ҆ще глете вы
нев҃дѣмъ наземан сѣ́м, ѣ҃ѣсоже слы
шатн гла҃ гѣ҃а ва́наше, глю́ще, ни
когда́. но вѣ҃зе́млю ѐгꙋ́петѣскꙋ да
вни́дѣм, ѝнеѻ҆ꙋ́зримъ ра́тн, ѝгла
ѐ҆ꙋ́трѣбнаго неѻ҆ꙋслы́шнмъ, ѝѻ҆хлъ
бехъ невъ҆ꙋ́лучемъ, ѝтáмо вселн҃
ѧ҆. Тогоради слы́шнте сло́во гнѣ
ѻ҆ста́вшѝн їоꙋ́дннн. Тако рече гѣ҃
вседержи́тель вѣ҃ їнлѣѣ. а҆ще вы
дасте лице́ ваше вни́тн вѣ҃ѣгꙋпе҆,
ѝвни́дете тáмо жнтн. ѝ҆ѣхдетъ
мечь ѐгоже вы боѝте́ѧ ѿлнца҆ ѐго
ѻ҆бращетъ вы вѣ҃ѣгꙋ́пѣ҃. ѝгла
ѻне́мже вы сло́во ѝмате ѿлнца҆
ѐмꙋ, посѝгнетъ вы вѣ҃ѣлѣ҆дѣ ва
вѣ҃ѣгꙋ́пѣ҃, їнѣ҃тмре́те вы тамо.
ѝ҆ѣхдꙋ́т всѝ мꙋжѝ, ѝвсѝ ѝно племе
нницы положѝшеи лице́ свое на́землю
ѐгꙋ́петѣскꙋ жнтн тáмо, ѻ҆сѝхдꙋ́ю
гла́домъ ѝмече́мъ. ѝ҆ѣхдетъ ѿнн
нѣ́дінъ спсаемъ ѿ҆злобы, ѝже а҆ѕ
набедꙋ́на҆. Ѣ҃ѣсо та́ѣо рече гѣ҃:
ѣ҃ѣсоже вѣ҃ѣсапа҆ ѝ҆ростꙋ моа҆ нажнкꙋ
цлаѧ вѣ҃ѣрлнмъ. та́ѣоже вѣ҃ѣсапле
нна҆ ѝ҆ростꙋ моа҆, вѣ҃ѣзжешнмъ
камъ вѣ҃ѣгꙋ́петъ. ѝ҆ѣхдете вни́
проходнмаѧ, ѝпобнѝнн вѣ҃ѣсла҆ѣꙋ,
ѝвѣ҃ѣоꙋ́ѣсорнѕнꙋ, ѝнеѻ҆ꙋ́зрнте ѣ҃ѣемꙋ
мѣ҃ѣта сего. Слѡ́вогне нава҆ ѻ҆ста́
вшаѧ їоꙋ́ды, неѣходнте вѣ҃ѣгꙋ́пе҆.
ѝнѝнъ видѧще ви́дите, ѣ҃ѣсо слы́ѣсо
ва́сте вѣ҃ѣдшахъ ваши. послáвше

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кланѧ́ть ѧ́гл҃ющε , молѧ́сѧ дана́ѕь гн҃ѣ , ѧ́побсемъ҃ѣлѧ́ѕо сѧ глетѣтъвєвъ гъ єѣтвори́мъ · ѧ́вѣдъвєтѣнѫхъ ва́дне́сь , ѧ́нεпослъ҃шаєте гла́са гн҃а вѣвсемъ ѣгожε посла́ кѣва́мъ . ѧ́ нѧ́тъмечє́мъ ѧ́гла́домъ ѧ́моромъ · ѳ сѣдѣтε намъ҃вѣтъ , нанέже мы́сли тε ѧ́тѧ́ жи́ти та́мо ·

Гла҃ , мг҃ ·

Сбы́єть ѧ́ѣко прεста́ ї҃єремі́а гл҃а ѥлюдемъ всѧ слобεса́ гн҃а , ѧ́же посла́ гъ кни́мъ · ѧ́ре́чε а҃ѕа́рі́а сн҃ъ ѧ́ѳо́єєвъ , і҃ѡа́ннанъ сн҃ъ каре́евъ , ѧ́ всѣ мѫ́жи прεзорли́вїи , кѣї҃єремі́и глю́ще , ѧ́же́ши . непосла́ т҃а кнамъ гъ рεщи , неѣхо́дите вѣ҃е҃гу́петъ жи́ти та́мо . но варѫ́хъ сн҃ъ нирі́инъ сбажа́ѥть т҃а сна́ми , дана́ вдасн врѫцѣ халдє́нεстъ оу҃мори́ти на́ , ѧ́прεвεсти на́ повелѣ́ вѣвавулѡ́нъ . ѧ́нεпослъ҃ша ѳа́ннана́нъ , ѧ́вса воєво́ды сѝлы , ѧ́вѣ́ лю́дїε нεпослъ҃ша гла́са гн҃а жи́ти назема́ї҃оу́динъ . ѧ́ пожѧ́ і҃ѡа́ннанъ , ѧ́вса воєво́ды сѝлы всѧ́ ѳста́вшаа ї҃оу́дины ѳвраще́ныа жи́ти назема́ї҃оу́динъ . мѫ́жа сѝлнаа ѧ́жены ѧ́младе́нца , ѧ́дщєри́ цр҃ѧ , ѧ́дша́ ѧ́же ѳста́ви навѳзара́данъ воєво́да сѝлы , єгодо́лїε сно́ ахі́сама́кыимъ сна єлфа́нова , і҃єре́мію про́рка , ѧ́варѫ́ха сна нирі́инна , ѧ́ннидо́ша вѣ҃е҃гу́петъ , ѧ́ѣко непослъ҃шаша гла́са гн҃а , ѧ́ѣннидо́ша вѣтафна́сѣ · ѧ́бы́єть сло́во гн҃е кѣ і҃єре́міи вѣтафна́сѣ гл҃а . вѣзми́ себѣ ка́мєнїε вели́ко , ѧ́ скры́ни є́ пре вра́тѣы до́мѫ фарао́на вѣтафна́сѣ , прє́ѳчима мѫ́жѣ ї҃оу́динѣ . ѧ́ре́чεши книмъ · ѓ҃ѣко гле́тъ гъ , ѣε ѧ́ѕъ посло́ , ѧ́прнвεду́ навходоносо́ра ц҃р҃ѧ вабулѡ́нѣска раба́ моέго . ѧ́постаѵ́и столъ наѕа́мєни семь , ѣ́же сѣ҃ы҃рѣы ѣсн , ѧ́ѣ҃ѕдвигнεтъ ѳ҃ру́жїε свое на́ма . ѧ́ѣнидεтъ ѧ́пораѕи́ вѣземлю ѣгу́петъскѫ . ѓ҃же насмр҃ть то насмр҃ть , ѧ́же на҃ѣсεлє́нїε то на ѧ́ѣсεлє́нїε , а҃ѧ́же по́мє́чь то по мє́чь . ѧ́пожжέтъ ѳгнє́мъ домы богобъ́ѧхъ , ѧ́пожжέтъ ѧ҃ і҃ѣсεли ѧ҃ . ѧ́пѣскры́εтεсѧ земла́ ѣгу́пεтска , ѓ҃ѣкоже поѣскрыва́єтεсѧ пастъхъ ри́зѣ своεю . і҃ѣзы́йдεѡ҃тѫ́дъ сми́ромъ . ѧ́ѣсѣкрѫ́шитъ столпы слн҃чна гра́да ѧ́же вѣѣ҃ѣно́мъ , ѧ́домы ѧ́хъ пожже́

ѳгнє́мъ ·

Гла҃ мд҃ ·

Сло́вобы́шее кѣ і҃єремі́и ѡ҃гл҃ , ѣ́кѣвѣѣмъ҃ѣжи́добомъ єѫщи́ вѣземли́ ѣгу́пεтъскѣ , ѣ́сѣдѧщимъ вѣмагда́лѣ , ѧ́вѣтафна́сѣ , ѧ́вѣмє́фисѣ ѧ́вѣземли́ падѵ́ѣтъ , гл҃ѧ · ѓ҃ѣко гле́тъ гъ вѣъ҃ѣ҃ѣлεвъ , вы ви́дѣѣте всѣ́ѵ҃ѣ́же набεдо́ наї҃ерли́мъ , ѧ́награди́ ї҃оу́дины . ѧ́сε пѵ́ѣстн сѫтъ ѡ҃жнεѵ҃ѣнихъ ѡ҃лица́ зло́бы ѧ́ѣюже сѣтво́рѣша . разгнѣ́ваша мѧ́ ходѧ́ще кадѧ́ти богомъ чюжи́мъ ѧ́ѣхженεкн дѣ́ѣте · ѧ́послаѵ́ъ кѣва́мъ ѡ҃тр҃жи́ своѧ́ про́рки вно́щи злоу́тра , ѧ́послаѧ́ гл҃ѧ . нεсѣтвори́тε дѣтели о сѣвεрнє́нїа сего , ѣгожεвѣзнεнавѣдѣ́ , ѧ́нεпослъ҃ша мεнε , ѧ́нпрѣсканѣ́ша оу҃ха своεго ѡбраще́нїεмъ ѡ҃ѣлѣ́ѣ своѧ́ѣъ , ѓ҃ѣкоже нεкадѧ́ти богомъ ѧ́ѣнѣ́мъ . ѧ́вѣѣсѣпа́ гнεѣ́ѣ мо́ѧ , ѧ́гнѣ́ѣѣ мон разгорѣ́сѧ вѣ҃ѣра́ѣѣ ї҃оу́динѣхъ , ѧ́вѣ́нѣ оу҃ли́ ї҃ерли́ма . ѧ́ѣ҃ы́ша вѣсо́пѵ҃ѣстнѣ́ , ѧ́вѣнεпрїѣ́ дни́мъ досего́ дне́ · ѡ҃нѣ́ѣ сѝцεрεтъ вседержи́тель , вѣсѣсѫ́ѵ҃ѣ вы тεри́тε зло́ надъ́ша своѧ́ , ѧ́нсѣ́ѵ҃ѣша ва́мъ҃ѣ мѫ́жа ѧ́жены , ѧ́младе́нець сѣ҃ѵ҃ѣ ѡ҃ѣредѣ ї҃оу́динѣ . ѓ҃ѣкоже нεостати́ва́ нѣдѣ́номъ҃ѣже , разгнѣ́ваѣѣ мѧ́ вѣ҃ѣ҃ѣлѣ́ѣхъ рѫ́къ ва́шею , ѧ́ѣкладѧ́ти богомъ ѧ́нѣ́мъ вѣземлѝ ѣгу́пεтъ вню́же прїндо́сте жи́ти та́мо . да ѧ́нεсѣ҃ѣчεнн вѣдεтε , ѧ́вѣпроскла́ѣїε да вѣдεтε , ѧ́нлоѵ҃ѣкорѝзнѣ вѣ҃ѣсѣ҃ѣ́ѣ стра́нахъ земѧ́ . ѣда́ забы́сте злобы ѡ҃ц҃ъ ва́шихъ , ѧ́злобы ца́рїй ї҃оу́динъ , ѧ́злобы жέнъ ѧ́хъ . ѧ́ злобы ва́шихъ , ѧ́злобы жέнъ ва́шихъ , ѧ́же εѣтворѝша вземлѝ ї҃оу́динѣ , ѧ́вѣѣ оу҃ли́ ї҃ерли́ма . ѧ́нεостанεтεсѧ до сего́ дне́ . ѧ́нεдержа́εтε повелѣ́нїй мои́хъ , ѧ́же да́хъ прεдъ҃ѣ҃ѣма ѡ҃ц҃ѣ҃ѣ ва́шихъ · ѳ҃тогради́ мѧ́ѣко гнѣ́ѣѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

се азъ простира́ю лице свое ва́мъ
къ зло́мъ, и погу́блю всѧ лю́ди іу́
дины. и пріи́мутъ ѡста́нокъ іу́дины
и́нѣже постá́вишѧ лица́ своѧ, е́же
ви́ити въ зе́млю е́гу́петскую, и́ жи́ти
та́мо. и загла́дятсѧ всѣ въ зе́мли
е́гу́петстѣй, и падýтъ мечемъ,
и гла́домъ ѡскудѣю́тъ, ѡмалѧ́же
и дѡбелѣ́ютъ. и вýдýтъ наро́у ѡстáтокъ
и́спа́сýвъ, и къ́ пріи́ти та́мо. и
щýтсѧ вси́ ѡстáвшихъ въ зе́мли е́гу́петстѣй, и́ зна́ти
чи́е сло́во ста́нетъ, мо́е ли и́хъ, и́ли
и́хъ. и сіе́ вáмъ зна́мени, е́же
да́мъ вáмъ на мѣ́стѣ се́мъ, глаго́летъ
гдь, да ра́зумѣете, я́ко ста́нетъ сло́во
мо́е на вы́ въ ло́ зло́, и не въ до́бро.
та́ко рече́ гдь, се а́зъ да́мъ фарáѡна
а́фри́ра царя́ е́гу́петска въ ру́цѣ вра
гу́ е́го, и въ ру́цѣ и́щýщихъ дýшу е́го.
я́коже да́хъ седекі́ю царя́ іу́дина въ
ру́цѣ навходоно́сора царя́ вавилóнска
врага́ е́мýсущаго, и и́щýща дýшу е́го.
мла́. помáнýтъ гдь и́ вы́дастъ и́ на ру́цѣ
е́го. и не мо́жа́ше гдь терпѣ́ти ѡто
му́ ѡ́лица́ зло́бы дѣ́ній ва́шихъ,
и́ ѡ́ сегá́ше́нїи и́же сотвори́сте.
и бы́сть зе́мла ва́ша въ ѡ́пу́стѣ́нїе,
и в непрохо́же́нїе, и в поноше́нїе, безъ
да́нéбýдетъ жи́вýщи и́ко́же е́сть
днь сей. ѡ́лица́ и́мже ка́жа́сте и́ дѡ
ло́мъ, і́ни́мже сотвори́сте гдви.
и не послýша́сте гла́са гдне́, и в
вели́ихъ его́ и в зи́ко́мъ, и в сво
дѣ́нихъ его́ не ходи́сте. и пости́гну́
ша вы зло́бы сі́и ко́же е́сть сего́дне.
и́ рече́ і́ере́мі́а лю́демъ, и́ же́на́мъ.
слы́шите сло́во гдне́ весь іу́да, и́же е́
въ зе́мли е́гу́петстѣй. та́ко рече́ гдь
вседержи́тель бг і́и́лев, гла́. вы
и́ жены ва́ши ѹ́стомъ ва́шимъ сконча́сте
глаго́ле. сотвори́мъ и́сполне́нїе
на́ша, и́же ѡ́бѣщáхомъ кла́сти
цари́цы нбснѣи, и возлива́ти ѡзли
я́нїа ей. и пребы́ва́ющее пребы́сте
въ ѡ́бѣтéхъ ва́ши, и сотвори́ше сѧ
творите. дого ра́ди слы́шите
сло́во гдне́ весь іу́да, въ да́ще въ зе́мли
е́гу́петстѣй. се кля́хсѧ и́менемъ
мои́мъ великі́имъ, рече́ гдь. а́ще бýде
и́мя мое въ ѹ́стѣхъ всѣмъ іу́дѣ
рещи, жи́въ гдь бг, въ всей зе́мли
е́гу́петстѣй. и́ко се а́зъ ѡ́бýдимсѧ
на ни́хъ въ зли́ тѣ́мъ, а́ не въ бла́жи́тѣ́мъ.
и́ сконча́ютсѧ всѣ́ іу́да, и́же́ бý
вши въ зе́мли е́гу́петстѣй, мечемъ, и гла́до
мъ, до́ндеже и́сконча́ютсѧ. и ѹ́цѣлѣ́
вшїи въ зе́мли е́гу́петстѣй, возвратя́тсѧ на зе́млю іу́
дину, ма́ломъ число́мъ. и ѹ́цѣлѣ́ѧ
ѡ́ста́вшїи іу́дины, и́ ѡ́бита́вшїи
въ зе́мли е́гу́петстѣй, ѡ́бита́ти тѹ.
сло́во чіе пребу́детъ мое, и́ли и́хъ.
сеже ка́мъ зна́мéнїе, глаго́летъ гдь.
я́ко посѣщý а́зъ на ни́хъ въ гра́дѣхъ сі́и,
да ѹ́цѣлѣ́ютъ я́ко ѿ́стѣнивъ не́по
ли́нсѧ гла́ гдь мои́ на ни́хъ и́ сконча́мъ.
и сіе́ рече́ гдь, се́лъ предаю́ фарáѡна
ѹ́а́фри́са царя́ е́гу́петска въ ру́цѣ вра
гу́ е́го, и́ на ру́цѣ и́щýщихъ дýшу е́го.
я́коже да́хъ седекі́ю царя́ іу́дина,
врýцѣ навходоносора царя́ вавилóнска
врага́ е́мýсущаго, и и́щýща дýшу е́го.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Глава , мѣ ·

Слово ѥже гл҃а їр҃емїа прр҃ісъ
ісїи҃варухѹ сн҃ нирїѥвъ ,
їгда вѣпнѣ сдовеса ѥи҃ вавыкни
ѕи , ѡ҆ѹ҃стѣ їр҃емїи҃нѣ .
въчетвр҃тое лѣто їѡ҃аки
мово сна ѡ҆сі҃инна цр҃а їѹдинa
гл҃а . Тако гл҃етъ г҃ь вседержи҃тель
ѡ҆тєвъ варухше . тако рєкъ сѣи , зѣ
лютѣ мнѣ зѣлютѣ мнѣ , тако при
ложи г҃ь трѹдъ напрх҃ мои . оу҃спѣ
ѥтєтєнаніємъ , посла҃ нєоу҃вѣтно .
Тако рцы ѥмх҃ , сице гл҃етъ г҃ь . ѥ
азъ вѣ҃же ѧ҆ѥтєградихъ , ѧ҆зъ разорю .
ѩ҆же ѧ҆зъ насадихъ , ѧ҆зъ посѣкъ .
тыѣже сѣвъ просиши велиѥ , непро
ѥи . тако сѣ҃ ѧ҆зъ навєдъ навєсїю пагъ
гл҃етъ г҃ь . ѡ҆дамѣ дш҃ѣтвою клєспѣ
нїѥ въвєсѣмъ мвѣтъ , ѧ҆мо҃же ѧ҆ще
ѡ҆дєши тамо .

Гл҃а , мѕ ·

1. Слово ѥже бысть ісъ їр҃емїи
прр҃ісъ ѡ҆гѣ противѣ народо
2. ісъ ѥгѹптѹ , противѣ ѥнадъ
фарао҃на нехао҃ цр҃а ѥгѹпѣ
ѥіска , ѩ҆же бысть на рѣсїо҃м
ѥѹфратѣ вїсартамнѣѣ . ѥгоже по
ѕи навходоносоръ цр҃ь вавѹло҃нскїи
вльвѣ четвр҃тѣмъ ѡ҆ѣкима сна
3. їѡ҃сі҃инна цр҃а їѹдинa . оу҃готовѣте
орѹжїѥ ѡ҆щитъ , їндѣте набранѣ :
4. въпражѣте коня , ѩ҆посадѣте вса
дники . стѹпѣте въшлемєхъ , оу
стависте копїѧ , ѡ҆блєчѣтєсѧ въ бро
5. ня . ѩ҆что оу҃во . видѣхъ стра
шливы ѩ҆хрєпты ѡ҆бращшїѧ ,
ісрѣпїѧ ѩ҆хъ ѩ҆збиты . повєгоша
ѥіско , нєзрѧще въспѧть . ѡ҆кєюдъ
6. страхъ гл҃етъ г҃ь . нєоу҃течєтъ
ѥіскрым , ниже възмо҃жетъ ѩ҆зба
витисѧ ісрѣпїи . напо҃лъ ношть
вли рѣсїи ѥѹфратѣ посѣчєни сѹть
7. ѩ҆падо҃ша . Кто ѥсть сѝи ѩ҆же тако
рѣка вѣсходитъ , ѩ҆тако потоцы
8. вѣзбиѧтсѧ вола҃ ѥго . ѥгѹптъ
поподо҃бїю рѣкѣ вѣсходитъ , ѩ҆тако
рѣка вѣсволѣблютсѧ вола҃ ѥго .
ѩ҆рече вѣзыдѣ ѩ҆поісрым зємлю , по
9. гѹбѧ гра ѩ҆жєвщаѧ ѥго . вѣзсѣдѣ
тє наконѧ , ѩ҆вєсєлѣтєсѧ наколєсни
цахъ . ѩ҆сѣѣжѣте напрє сѣлнїи ѡ҆ѕ
мѧ мѹрь , ѩ҆шлємы держащє ли
ты халдѣѣскы вѣзємлюще ѩ҆стрѣлы
ющє стрѣлы . по днь сѣи гл҃а вла
дтєлѣ , днь мщєнїѧ , да вѣ
змєтъ повѣдѹ навратн своѣми .
пожрѣтъ ѧ҆ мечь ѩ҆насытитсѧ ,
ѩ҆оупїѣтсѧ ісрѣвїю ѩ҆хъ . тако повѣ
тїѥ гл҃а вседержи҃теля вѣземан плѹ
ношнен , бли҃зъ рѣки ѥѹфратѣ .
11. вниди вѣгалаадъ , ѩ҆вѣземи тѣкан
дѣо дщи ѥгѹпѣтска . вѣсѹетъ ѡ҆
множи крачєбанїѧ твои ѩ҆здравїа
12. нєбѹдєт тѝи . оу҃слышашѧ мѣсци
ермо҃вѣ твою , ѩ҆плачь твои напол
ѕємлю . тако сѣлнын сретѣѥ сѣѣ
лнымъ , ѩ҆ѻба вѣсѹпѣ падоста .
13. Слово ѥже гл҃а г҃ь ісъ їр҃емїи прр҃
ѡ҆ѣємъ , тако ѩ҆мѣ прїѧти навхидо
сорь цр҃ь вавѹло҃нскїи , ѩ҆поби
14. ѕємлю ѥгѹпѣтскѹ . вѣсвѣстите
ѥгѹптѣ , ѩ҆ѻгласите вмагдалѣ ,
вѣзопїи вѣмємфисѣ , ѩ҆тафнїсѣ
повѣдѣте . стои ѡ҆оуготовисѧ ,
тако пожрѣтъ мєчь сѣѧ , ѩ҆же ѡ҆кр҃ѣ
15. стєѣ сѹть . почто сѣтни силны
твои , нєста , тако г҃ь прєвратихъ .
16. оумно҃жи падающаѧ , ѩ҆падєшѧ кь
ближнємѹ своємѹ . ѩ҆рекѹтъ въ
стани , ѩ҆вѣзвратимсѧ кь людємъ ро
шнмъ , ѩ҆вѣземлю рожєнїѧ нашєго
17. ѡ҆лнца мечю голѣа . вѣззовѣте
ѩ҆мѧ фарао҃на цр҃а ѥгѹпѣтска . ш
18. ль прнведе чась . жнвъ ѥсмь сѣ
гл҃етъ цр҃ь , г҃ь вседержи҃тель ѩ҆мѧ
ѥго . тако же дабо҃р нагорѣхъ , ѩ҆ѻѧ
19. кармѣль вмо҃ри прїнде . сѹдьи по
нєнїѧ сѣтворн сєбѣ жнвущаѧ дщи
ѥгѹпѣтска . тако мємфисъ вапо
стыню вѹдетъ , ѩ҆ѻпѹстѣѣтъ ,
20. ѩ҆нєвѹдетъ внѣмъ жнти . ѩ҆ѻлиц
ѩ҆збранна ѩ҆скрасна ѥгѹпѣтъ , пагнан
21. тель ѡ҆полѹ ношн прїндѣѣ . ѩ҆ѻлиц
ѣѧ жнвущєи посрєдѣѣ , тако тєлѧ
тѹчнїи ѡ҆бращшїѧ ѩ҆ѻпѹстѣша
вісѹпѣ , ѩ҆немого҃ша стати , тако
днь погнбєли ѩ҆хъ прїнде нань ,
22. посѣщєнїѧ ѩ҆ . гл҃а г҃ь . тако
кыкѹати вѹдетъ . тако стѣлѧи
приближѣѧ , ѩ҆тъсѣкрымн прїндѹ

кнемꙋ , їакодрєвїє сѣчꙋщє . постꙋ
лѣєть є҃го , глєтъ гь . ниже немо҃же
єтьчтєнєть бꙑти . оумно҃жишлсѧ па
прꙋговъ , ѝнєвьѣ ѿчєла . посрамлє
нна єсть дшѝ є҃гоупєтєіса , ѝдана
врꙋкѣ людємъ полꙋ ноцнꙑмъ .
рєчє гь всєдрѫжитєль бъ їнлєвъ . се
ѧзъ посѣщꙋ нань лꙋкъ ѧлєхандрїи
скїи , ѝнафарао҃на ѝнлєгꙋпєтъ , ѝ
набогн є҃го , ѝнацра є҃го , ѝнаоупова
ющѧ нань . ндамъ ѧдꙋ є҃ врꙋцѣ
ѝщꙋщихъ дшѝ ихъ , ѝврꙋкѣ навхо
доносора цра вавилѡнска , ѝврꙋцѣ
слꙋгъ є҃го . ѝпосємъ пожнвꙋтъ вне
їако ѝпєрвьѣє , глє гь . Тꙑже небо҃м
сѧрабємон їаковле , ѝноустрашанєса
їнлю . себѣ ѧзъ тебѣ спєєна сътворю
ѝздалєча , нєѣма твое ѡземлѧ
пльнєнїѧ є҃го . ѝвъзбратѧєса їако
ѝпочїєтъ , ѝвъєспѣхъ бꙋдєть , ѝне
бꙋдєть оустрашлѧн є҃го . Тꙑже
небо҃нса рабємон їаковле , глєтъ гь ,
їако стобою єсмь ѧзъ . їако єтьтрꙋ ѧ
вѧ ѧзꙑкн , внѧже тѧ ѝгнбєргох ,
тебєже нєстрꙋ , но наказꙋ тѧ
сꙋдомъ , нижє їако невинномꙋ
ѡщꙋщꙋ тебѣ .

Гла , мѕ .

Слово гне є҃же бꙑсть ко іє҃ре
мїи прркꙋ наѝноплємєнныѧ ,
прєже нежели побн фарао҃нъ
газѧмъ . Тако глє гь .
се водꙑ взꙁындꙋтъ ѡполꙋ
нощи , ѝбꙋдꙋтъ їако потоꙁы волнꙋ
ющїи . ѝпокрꙑютъ зємлю , ѝжє на
нєм . градъ , ѝжнбꙋщѧ внємъ .
взопїютъ людїє , ѝвъсплачꙋтса
вси жнвꙋщи назємѧ , ѡшѫма
гордости вѣоружєны , ѝвонмъ є҃го
ѡгрємѣнїѧ колєсницъ є҃го ѝмноже
ствлѧ коль є҃го . неѡгледахъса ѡцы
насны , ѻпꙋстнвши рꙋцы прнше
ствїѧ ради дне , вонмже погнбнꙋтъ
вси ѝноплємєнницы . ѝразмѣщєса
тꙋръ ѝсндонъ , сѣвсѣми прочнми
помощнмнси своѝми . їако ѝспленнлъ
єть гь палєстнны , ѻстанѣки ѻ
строва кападокїнска . прїнде плꙑвꙋ
щїи газу , оумолче ѧскалѡнъ , ѝѡста
ніи оудолїѧнхъ . Ѝдоколѣ сѣкꙋщи
бꙋдеши ѡмечю бжїн , ѝдоколѣ не
оупокоѝшися . внйди вножны своѧ ,
почїи ѝпомолчи . їако оупокоѝса
поне҃же гь заповѣда ємꙋ ѝнаскалѡна ,
ѝнасꙋщꙋ камороу блѧсти є҃го ,
ѝпꙋ стрєчєса снѝмъ .

Гла , мѝ .

Молѧи , тако рече гь все
дрѫжитєль бъ їнлєвъ .
ѡлютъ набѧмъ , їако по
гꙋблєно єсть ѝпосоалмлєно .
взѧса кархадѯарнмъ . по
срамнса снлнѣ поужасєса . нвєсть
ктомꙋ весєлїє вьмолвѣ . протнвꙋ
єсєвонъ мꙑслнша зло . прїндѣте
ѝпотребнмъ ѧ ѡѝзꙑсть . єго ради
молча оутаѝшнся , ѝпондетъ ка
тобою мєчь . гла вопль єьворонам
погꙋблєнїє нєьтрєнїє велнко . єть
трєсм молвѣ , кѣзвѣстнте вопль
малꙑмъ є҃го . їако повѣзшєєтвїи
лꙋндъ плача вѣзꙑнде плачь ,
їако нлнєтꙋпованїи ѻронаймъ крази
рыдан̃є єьтрєнїѧ слꙑшалн єꙋть .
бѣжнте єьблюдѝте дшѧ каша , ѝ
бꙋдєте їако дндїа бꙑль вѣпꙋстынн .
єго ради їако нлвѣлъ єсн надєждꙋ
вѣоградахъ твоѝхъ ѝвѣсєкробнщѧ
твоѝхъ , тꙑ оубо їатъ бꙋдеши .
ѝпондетъ хамость вьпрєсєлєнїє ,
єщєннкн єго ѝкнѕн єго вѣскꙋпъ .
ѝпрїндетъ хнщнникъ вѣвєѧкъ гра ,
ннєнъ бавнтса нндннъ градъ . ѝпо
гнбнꙋтъ оудолїѧ , ѝпогꙋбатса
поля , їако рєкл єсть гь . дѧнте
цвѣтъ молвꙋ , їако ѡцвѣтєтъ .
ѝгради є҃го бꙋдꙋтъ пꙋсты ѝбезжи
вꙋщихъ . прослѧтъ чѣсть твора ѝ
дѣло гне єтнєбрєжєнїєм , прокляѧ
вѣзбранѧѧ мечꙋ своємꙋ ѡкроѵе .
плоным молвѣтвѣ ѡмлѧ достнєвоѣа ,
ѝпочн вѣскѣсннцахъ своѝхъ , нижє
прелнса ѡсосꙋда вѣсосꙋдъ , нипре
селнса . єго ради бꙑсть слѧдость
єго внєм , ѝвона є҃го нвѣсть прелѣне
на . Сегора седнїє градꙋтъ глєт
гь . ѝпослю ємꙋ брадителя , ѝпро
стнрателѧ лагвнцъ є҃го . ѝпрострꙋ ѝ
нєтъ ꙋдꙑ є҃го ѝзмнѣрю , ѝлагвнцнє҃го
єтꙋрꙋшꙋ . ѝпосрамнтса молвѣ

ОБРАЗЦОВ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гдѣ бы ѡхамо́сть , и҆́коже посрами́лъ е҆́сть до́мъ і҆и҃левъ шко́дѫ , бне́же и҆мѧ́хѫ
* ісаіа бы надежѫ . ка́ко глаго́ите , сми́ли е҆́смы и҆ мужи́ кръпцы́ кбою . погубѝ́ша мо́лвы , вѣгра́ды е҆́го вѣнидо́ша , і҆и҃ вдра́нїи ю҆ношѝ е҆́го снидо́ша помечь . глаго́летъ гдь , гдь вседержи́тель и҆мѧ́е . вѣ́ни е҆́сть погиби́ло мо́лвѫ , дапри́и дѣтъ , и҆зло́ е҆́го ско́ро прїи́де сѣ́ло . оу҆тѣшѧ́нтеи҆ вси и҆же ѡ҆́крестъ е҆́го , и҆ вси вѣдѫщи и҆мѧ́ е҆́го . рцы́те , ка́ко сокрꙋшѝ́ся же́зль кръпо́сти лозá слáвна . сни́ди ѡ҆слáвы и҆ сѧ́ди вѣ҆ жа́жди жили́ща дще́ри дибо́нь , и҆́ко погубѝ́тель мо́лвскїи вѣ҆ зы́ди е҆́ктебѣ , разрꙋши́ ѡ҆́грады твоѧ́ . напꙋсти́ стон , и҆ поѕри́ жили́ща а҆ро́ерь . вопроси́ вѣжа́щаго , и҆спꙋ́ * и҆саіа бы вѣгщемꙋ рцы , что́е сѣ́ было . по срами́сѧ мо́лвь , зане́ посты́же е҆́сть . рыда́йте и҆ вопїи́те вѣскѣсти́те вѣ҆ ѣрмо́нѣ , и҆́ко погубѝ́сѧ мо́лвь . и҆ вѣ҆ дѣ́нь прїи́де на҆ зе́млю по́лную , и҆ жа́ло , и҆ мжа́ло , и҆ мефа́ѳь , и҆ надно́вѣ , и҆ мнако́во , и҆ кадо́мъ девлаѳа́имъ , и҆ и҆ліасарі́ѧ дїа́рмъ , и҆ мвестамо́вѣ , и҆ ліасарі́о́ть , и҆ мво́зра , и҆ мвесѧ́ грады зе́лѧ мо́лвли , и҆ недалече́ и҆́же вѣ҆ ѣдѫ сѣ́ть . ѡ҆стрѣ́нь е҆́сть рогъ мо́лвь , и҆ мы́щца е҆́го сокрꙋшѝ́ся , глаго́летъ гдь . оу҆пои́те е҆́го и҆́ко нага́ вѣ҆ здви́жеся . и҆ѡ҆́брази́ рꙋкꙋ свою́ мо́лвь вѣ҆ вре́мѧ разврѧще́нїи . и҆ вꙋ дѣтъ вѣ҆ поемѣ́хъ тако́ о́нь , и҆́ко вѣ҆ поемѣ́хъ вы́лъ тебѣ і҆и҃лѣ , и҆ вѣ҆ тѧ́тъ сѣ́тъ твоѣ́мъ ѡ҆́брѣте е҆́го . тѣ́мже сло́весъ ради сихъ и҆́же нань рѣ́клѣ е҆́си , ѣ҆́ко вѣ҆ де́нь вѣ҆ дѣ́ши . ѡ҆ста́вите гра́ды , и҆ пребы́вѧ́йте на ка́мени живꙋ́щїи мо́лвѣтѣи҆ . и҆ вѣ҆ хо́дите и҆́ко го́лꙋбь гнѣзда́ѧся вѣ҆ мо́лвѣ вре́хꙋ вѣ҆ сѣ́вѧ́жни . Слы́ша хомѣ го́рдость мо́лвлю , высокꙋ вѣ҆ сѣ́ло . презо́рство е҆́го и҆ѡ҆́вреже́нїе е҆́го , и҆ зне́ношенїе и҆ вѣ҆ здвиже́нїе е҆́рца е҆́го ѣ҆́хꙋ вѣ҆ мѣ́лъ , глаго́летъ гдь , и҆ по хва́лѧ е҆́го . сегора́ди ѣ҆́коданесто́ѧ́ вѣ҆ мѣ́лъ и҆ скрꙋ́шенїе е҆́го , и҆ же вѣ҆ ѣдѫ того́ что́ мо́гъ хо́тѧ сѣ́твори́ти . е҆́го ра́ди и҆ намо́лва вѣ҆ зры́длю , и҆ вѣ҆ всемꙋ мо́лвѣ вѣ҆ зо́пїю , и҆ вѣ҆ мѫжемъ гли́нѧнь сѣ́нѣ гло́щимъ . сѣ плачю и҆́ѧсеро . вѣ҆ сплачю́тсѧ вины́ ра́ди сава́ма . лѣ́тораслѝ твоѧ́ грѣшлѝ сѣ́ть мо́ре , даже домо́ра и҆́ѧсерь прїи́до́ша . нажа́тъ твои́ и҆́навѝ́нно сѣ́бранїе твое , хꙋщнїи прїи́де . ѡ҆́йта е҆́ радость и҆ вѣ҆ се́лѣе ѡ҆́ скармель , и҆ѡ҆ земли́ мо́лви , и҆ вѣ҆ ѣ҆ ѡ҆́точи́лъ побра́хъ . и҆ никогда́же гне ва́н вѣ҆ ѣ҆ ѣ҆

въ̀ѣсевѡ́нъ , и҃ пла́мень ѿ̀реди сіѡ́на
и҃ пожре́ часть моа́ва , и҃ вѣ́рхъ сы́новъ
смяте́нїа • Го́ре тебѣ̀ моа́вѣ . погибо́сте лю́дїе хамо́сѣ . и҃́ко ѿ̀ве
до́шася сы́ны твоѧ̀ и҃ дще́ри твоѧ̀ въ̀плѣне́нїе . и҃ вѣ́зведу́ плѣне́нїе мо
а́вле в҃ послѣ́дняя дни́ , гла́голетъ гдⷭ҇ь •

Даже досе́лѣ суди́ моа́вли •

Гла́ , мⷣ •

Сіе́ глаго́летъ гдⷭ҇ь , ѣ́дали несу́ть сы́нове і҃и́леви , и҃ли наслѣ́дника и҃́мать ѥ̀мꙋ̀ . почто́
ꙋ̀бо прїа́ насли́дїе мелхо́мъ га́дъ , и҃ лю́дїе ѥ̀го въ̀сели́шѧ сѧ̀ ѥ̀го
жре́лꙋ . сегора́ дни́ сі҃е дни́е гра́дꙋ́ глаго́летъ гдⷭ҇ь , и҃ ѡ̀слы́шꙋ нарица́ть
сы́нꙋ̀ а҃ммо́ню ра́тныя зы́ѕкъ . и҃ бꙋ́детъ въ̀пра́ разме́тано , и҃ дще́ри
ѥ̀го о҃гнемъ зажже́ны бꙋ́дꙋтъ . и҃ наслѣ́дитъ і҃и́лꙋ вла́сть свою
глаго́летъ гдⷭ҇ь . въ̀зопі́йте ѣ̀сево́нꙋ , я҆́ко погꙋбле́на гра́н . въ̀пі́йте дще́ри
равва́ѳскыя , препоѧ́шитеся вре́тищемъ , рыда́йте и҃ вѣ́гайте поза
бра́лахъ . я҆́ко мелхо́мъ въ̀плѣне́нъ ѿ̀ведется , свѧще́нницы и҃хъ и҃ кня́зи ѥ̀го
вку́пѣ . что хва́лящеся въ̀ꙋ́до
лїа́хъ , сни́де ꙋ̀до́лїе твое́ дщи
прекра́сна , ꙋ̀пова́ющїа бога́тствомъ
свои́мъ , гла́ , кто́ прі́идетъ на́ма
Се а҆́зъ приведꙋ́ на́ня стра́ , глаетъ
гдⷭ҇ь вседержи́тель , ѿ̀бѣ́гнꙋтъ сꙋ́щихъ
о҃́крестъ тебе́ . и҃ прослы́вѣтеся вси ѿ̀
лица́ ка́шего , и҃ни́же бꙋ́детъ сѣ́ни
ра́нща сѣ́кѫ . и҃ посе́мъ въ̀зведꙋ́ плѣ́нныя сы́новъ а҃ммо́нь . Глаетъ
гдⷭ҇ь ісѣ́йдꙋмеи , я҆́ко глаетъ гдⷭ҇ь вседержи́тель , е҆́гда и҃́мать всѣ́мъ мꙋ
дрости въ̀ дема́нѣ . погиб҃е сове́тъ
ѿ̀ сы́новъ , и҃ непотре́бна е҆́сть мꙋ́дрость
въ̀ѣ́жите и҃ли ѿ̀вращи́тесѧ сни́дите
во́ѕдъ живꙋ́щемъ дедѧ́нѣ . Зане по
гибе́ль на́ведꙋ́ на́нь , часть
посѣще́нїа ѥ̀го . а҆́щебы о҃бтѧ́жма
тели вина́ пришли́ на́тя , ꙋ̀бо не
о҃ста́вляемы нагре́зна . а҆́щели́же
та́тїе бы́ нощи пришли́ похи́тили
бы́ то , что доволѣ́ и҃́мѣ . но а҆́зъ
и҃зы́хъ на́га , ѿ̀кры́хъ та́йна
ѥ̀го , и҃ не въ̀зможетъ ꙋ̀та́ити сѧ̀ .
погꙋблено е҆́сть сѣ́мя ѥ̀го , и҃ бра́тїа
ѥ̀го , и҃ сосѣ́ди ѥ̀го , и҃ не бꙋ́детъ •
Ѡ̀ста́ви сѝроты твоѧ̀ , а҆́зъ и҃́мъ
повелю́ живо́мъ бы́ти , и҃ вдови́цы
твоѧ̀ нама́ ꙋ̀пова́ти бꙋ́дꙋтъ .
Я҆́ко бо глаетъ гдⷭ҇ь , сі҃е и҃́мже не было
сꙋ́дъ , дапію́тъ ча́шꙋ , пію́ще и҃
спію́тъ . тыже и҃́ко непови́нныи
о҃ста́неши . не бꙋ́деши непови́нен ,
но пі́ѧ и҃спі́еши . собою́ бо кля́хсѧ
глаетъ гдⷭ҇ь , я҆́ко въ̀пꙋстыню́ и҃ въ̀ поро
ꙋга́нїе , и҃ въ̀ поси́мъхъ и҃ въ̀ проклѧ
тїе бꙋ́детъ во́зра , и҃ вси гра́ды ѥ̀го
бꙋ́дꙋ въ̀пꙋстыню́ вѣ́чнꙋю . Слы́ слы́шахъ ѿ̀ гда , и҃ посолъ бы́ѕыся
посланъ е҆́сть . съ̀ѣ́ртеся и҃ дꙋ́йте
противꙋ̀ ѥ̀мꙋ̀ , и҃ въ̀ста́не на о҃́плѫ
ченїе . я҆́ко се мала́ дахъ тя въ̀ е҆́вра
нахъ , и҃ порꙋга́нымъ среди́ люде́й • Противле́нїе твое́ прельсти́тя ,
и҃ гордость сердца твоего́ . живы́й въ̀
щерахъ камене́нныхъ , и҃ похити́ти
ꙋ̀ высо́ты холма́ . е҆́гда
въ̀зне́сеши я҆́ко о҃́релъ гнѣ́здо свое́ ,
ѿ̀ту́ду свергꙋ́тя , глаетъ гдⷭ҇ь . и҃ бꙋ́
детъ и҃дꙋме́а пꙋста́ . всѣ́къ хо
ды́й чрестꙋ́ю подни́тся , и҃ вси́къ
глаетъ на всѣ́кыми и҃зба́ми е҆́я .
я҆́коже превраще́на е҆́сть содо́ма и҃ го
мо́ра , и҃ сосѣ́ды е҆́я , глаетъ гдⷭ҇ь . не по
живетъ та́мо мꙋ́жъ , ни́жеребꙋ́
детъ вне́мъ сы́нъ чѣ́ловѣ́ческъ . се я҆́ко лѣ́къ
и҃зы́детъ е҆́ѕ презо́рности і҃ѻрда́нова ѿ̀
красоты́ сѣ́ны , я҆́ко сѣ́воръ повѣ́млетъ
ѥ̀мꙋ̀ бѣ́жати и҃зне́ня . и҃́сто бꙋ́детъ
я҆́ко и҃ѕра́ , е҆́гоже повелю́ на́нею .
и҃сто́во подо́бенъ мнѣ́ , и҃́сто поста
ви́тъ предо́мною . и҃сто́же е҆́сть сем
пастырь , и҃́же ста́нетъ противꙋ̀ мене́
мѣ́мъ • Сегора́ди слы́шите сове́
тъ гдⷭ҇ень , и҃́же совѣща́ на до́ма . и҃ помы́сле
нїе ѥ̀го , е҆́же помы́сли ѡ҃ живꙋ́щихъ
въ̀ дема́нѣ . несберꙋ́тъ и҃ѫ́хъ мала
ѿ̀ста́да , и҃ не размещꙋ́тъ сни́ми
жили́ща и҃́хъ . ѿ̀гласа падѣ́нїа и҃́хъ
потрясеся земла́ , вопль на́морѣ
чрьмне́мъ слы́шася гла́са и҃́хъ .
Се я҆́ко о҃́релъ въ̀ѕы́детъ и҃ въ̀ѣ́деть
ти́ , и҃ простре́тъ кры́лѣ свои́ на Вѡ́зрꙋ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҆бѹдетъ сѣрце сильныхъ ѥ҆дѵменскѡ
вѡнѡ дн҃ь , ꙗ҆ко сѣрце жены родѧщиѧ .
К҃пдамаскѹ . посрамѧтсѧ ѥ҆маѳъ ,
ѥ҆рфаѳъ , ꙗ҆ко слухъ зл҃ы слы҆шаша ,
вы҆змѹтѝшасѧ нѧморѝ запопечѣ
нїе оу҆покоѝтисѧ небезмогоша . ра
сторжесѧ дамаскъ , ѡ҆братисѧ
наб҃ѣганїе , трепетъ ѡ҆бѣѧтъ ѥ҆ѧ ,
ѥ҆коры ѥ҆ѡлѣзнѣ ѡ҆дръжѧшасѧ его
ꙗ҆ко раждающую . ка҆ко ѹ҆бо ѹ҆бѣтѧ
нѧмъ градъ славенъ , гра҃ рѧдости .
Сего рѧди падѹтъ ю҆ноша его на сто
гнахъ его , ѥ҆ѡи҃ мѫжи воинѣтїи
премолкнѹтъ вѡнѡ дн҃ь . глетъ гдь
вседрьжитель . ѥ҆вожгѹ ѡгнь на стѣ
нѣ дамаска , и҆пожре҆тъ забрала
венадаѳлѧ . Ктыседарѹ ѥ҆стьцр҃тво
ѧсѡрь , и҆мже повелѣ навходоносѡръ цр҃ь
вабѹлѡньскїи , ꙗ҆ко глетъ гдь .
Въстанѣте ѥ҆вниде҆те въ ы҆дарь ,
и҆погубѣте ены восточныѧ . селенїѧ
ѥ҆сть ѥ҆стада ѥ҆сть ѡ҆вцы , кожа ѥ҆хъ
ѥ҆всѧ сосѹды ѥ҆сть , ѥ҆вельблюдꙋ ѥ҆сть
поѥ҆мъ себѣ . ѥ҆стязовѹ нан҃ стра҃хъ
ѡ҆кр҃тъ . бѣжѝте ѥ҆ѡи҃дѣте въ
ѕѣлѡрь , въпропластехъ сѣдите жи
вущеи въ ѕѣлѡрь , глетъ гдь . ꙗ҆ко
вовѣща нан҃ы нахѡдоносѡръ цр҃ь ва
вѹлѡньскїи совѣтъ , и҆помыслѝ на
васъ мышленїѧ . Въстанѣте и
вни҆дите къ людемъ ѹ҆покоѥ҆нымъ ,
и҆живущимъ безъ бреда , глетъ гдь .
ни двери ниже забѡры и҆мѹть , сами
ѡ҆бита҆ютъ . ѥ҆ѕѹдѹтъ вельблюди и
въ разхищенїе , и҆мнѡжество скота
въ разграбленїе . и҆ разсѣю ѧ҆ вса҆цѣмъ
вѣтромъ , понеже ѡ҆брѝзани сѹть
ѡ҆кр҃тъ . и҆ѡвезѣхъ ѡ҆кр҃тыихъ и҆хъ
приведѹ нан҃ погибель , глѣ гдь .
ѥ҆ѕѹдетъ ѧ҆ѕѡрь въ вежалищѣ змїемъ
пѹсто даже добѣѹ . и҆неѡстанетъ
тамо мѫжъ , ниже сѹдетъ жена
ѧ҆ни҆мъ сѣнь чл҃ч . Сло҃во гнѣ ѥ҆же
бы҆сть къ ерем҃ѣи прр҃къ на҆ѳела҆мъ ,
вначалѣ цр҃тва седекїи цр҃а і҃ѹдина ,
глл҃ . Ꙗ҆ко глетъ гдь вседрьжитель ,
се ѧ҆зъ сокрѹшѹ лѹкъ ѥ҆ламль , и҆ѡо
змѹ силу и҆хъ , и҆ѕъведѹ на ѥ҆ла҆мъ
четы҆ри вѣтры ѡ҆четырехъ странъ
нб҃ныхъ , и҆ разсѣю ѧ҆ въ всѣхъ вѣтры
тѣхъ . и҆ не ѹ҆бѹдетъ ѧ҆зыка ѥ҆ньже не
пр҃идѹтъ въ ѥ҆ла҆мѣтѧне . и҆по
велю оу҆жасѹтисѧ ѥ҆ла҆мѣтѧномъ
прѣ҆враги и҆хъ , и҆прѣлнцемъ и҆щѹщи
ѡ҆ши и҆хъ . и҆приведѹ нан҃ зла҆ ,
гнѣвъ ѓроства моего , глетъ гдь , и҆
спѹщѹ нан҃ мечь , дондеже сотрꙋ
и҆хъ . и҆поставлю пр҃тль мои въ ѥ҆ла҆мѣ ,
и҆погѹблю ѡ҆тѹдꙋ цр҃а и҆ѕнѣзѧ , глетъ
гдь . но въпослѣдняѧ дн҃и повелю
възвратитисѧ плѣнꙋ ѥ҆ла҆мли ,
глетъ гдь .

Гла҃ , ѝ .

Сло҃во ѥ҆же рѣ гдь ѡ҆бавѹлѡнѣ ,
и҆ѡземли халдѣйстѣи , ѥ҆рѣ
мїе прр҃ко . Възвѣстите
въ ѳазыцѣхъ и҆ѡгласите ,
въздвигнѣте знамѧнїе ,
възопїйте и҆неѡскрывайте , рцѣте ,
взѧтъ вабѹлѡнъ посрамисѧ вѣлъ ,
побѣдисѧ мародахъ , посрамишасѧ
ѥ҆ѳа҆ѕїѧ его , побѣдишасѧ кумиры
и҆хъ . ꙗ҆ко прїиде нан҃ ѳазыкъ ѡ҆тъ
лѹнощи , тои положитъ сѣмлѧ его
въпѹстынѭ , и҆неѡбѹдетъ жи҆тель
внемь ѡ҆тъ скота даже и҆ до рыбъ . и҆и҆
двигнѹшасѧ и҆ѡи҃дѡша . въ
дни и҆ѕгнанїѧ ѥ҆ѳнѡ чл҃ , глетъ гдь . прид
ѣте ѡ҆бѣ ѥ҆ѳнѡ тїи и҆ѕ ѥ҆ѳнѡ іѹдины
вы҆ѧвѣ , ходѧще и҆плачѹще пи҆ѣ
шатъ , и҆гда бо своего вы҆ѕыщѹтъ
вы҆ѣѡнѣ вы҆ѣпытаю ѥ҆тесѣ , тамо
ѡ҆братѝвшии лица своѧ . пр҃идѹтъ
и҆прилѡжатсѧ къ ѡ҆бѣщанїемꙋ
вѣчномꙋ , ꙗ҆ко и҆неѡдѣнѣмъ забве
нѣемъ неотрѣтсѧ . ѡ҆вца поги
бшаѧ быша людїе мои . пастыри
и҆хъ съблудѝша и , и҆ѕъ горѣ на горы
крыѣтисѧ погоша , съ горы нахо҆ѳлъ
ходѝша , забы҆ша поѡѡ своего .
вса҆кїи ѡ҆брѣтыи ѧ҆ ѧдѧ҆ше , и҆враги
и҆хъ рекоша , несъгрѣшихомъ ,
сего рд҃и зане съгрѣшиша гдв҃ѣ пото
пра҆вды , надежи ѡ҆цѣ и҆хъ гдв҃ѣ .
и҆дѣте ѡ҆ѕредыѣ вабѹлѡна , и҆ѡзидѣте
халдѣи и҆ѕыидѣте , и҆неѡбѹдете ꙗ҆ко
ѡ҆зланца пред҃ѡбуами . ꙗ҆ко се ѧ҆зъ
вѣстаблю и҆приведѹ въвабѹлѡнъ
съборъ ѳазыковъ велїихъ ѡ҆ѕимаю
полѹноцныѧ , и҆ѹ҆готобѧтсѧ нань

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпотомъ возметсѧ . стрѣлы его
ꙗко мужа сильнаго крадебника , не
возвратитсѧ пусти праздна . ѝбо
детъ землѧ халдѣйскаѧ въразгра
бленіе , вси грабителіе ея напол
нѧтсѧ , глетъ гь . зане веселитесѧ
ѝзлерѣчивѣте расхищающе насле
діе мое . ѝзлѣстесѧ ꙗко телцы
напрасѣ , ржусте ꙗко бо́лы . по
рѣгана есть мати ваша сѵло , поу
подобисѧ прародѣ родившиѧ ѧзы . се
послѣдняѧ будетъ въпазыцехъ ,
пустыня ѝнепроходна несхѧ ѿгнивша
гнѣвомъ , непожнетъ внемъ , но обра
титсѧ вся въпустыню . всѧкъ
ходѧй сквозѣ вавѵлонъ , подивитсѧ
ѝпоскрежетъ ѻбсѣ ѝзвѣ его .
оуготовитесѧ противѣ вавѵлону
всѝ окрѣстнѝи . налящюще лѹкъ
выколюнтеи . небрегните стрѣлъ ,
понеже прегрѣшиста гу . вѣзо
пѝте нань , всюдѹ дадѣ рукѹ .
падоша ѻснованіѧ его , сокрушишѧ
стѣны его , ꙗко месть гнѣвъ есть
ѿместите емѹ , ꙗкоже сътвори
сътворите емѹ . потребите
сѣвателѧ ѿвавѵлона , идержащѧ
серпъ вгодь жатвы , ѿлица мечѧ
голубина . кождо ко людемъ своимъ
обратисѧ , ѝвси до земляѧ своеѧ оу
бѣжѧтъ . стадо расторжено ѝнѣ ,
львове изгнаша е . прьвѣе ѣде ѧ цр
ассирь , сенѣе послѣдни ѝкости
ѻглода емѹ , навходоносоръ цр
вавѵлонскѣи . сегорадѝ тако глетъ
гь вседрьжитель бгъ ѝзраилевъ . се ѧ
посѣщѹ цра вавѵлонѣска ѝземлю его
ꙗкоже посѣтихъ цра ассирьска .
ѝпрѣведѹ паки ізла вѣжлище его
ноупасетсѧ вѣсармелѣ ѝвасанѣ ,
вѣгорѣже ефралѝмли ѝгалаадѣ насы
титсѧ дша его . вѣтыдни ѝвѣ
тѣмъ часть , глатъ гь , вѣзыщется
неправда ізраилева , ѝнебудетъ . ѝ
грѣхъ іоудинъ , ѝнеобрѧщесѧ .
ꙗко матиѣ будѹ ѝмъ ѻбглаѧлъ
нѧземлю кладѧющихъ вѣзѹдѝ ,
ѝнажнѹ шалѣа посѣти , рассѣѧ
ноусѣи сѹща понѝхъ , глетъ гь .
вѣзвѣсте всѣ ѣлиса заповѣдаю по
тесть . гла врани вѣземлѝ ѝспустѣ
нїе велико . како сѣкрушисѧ нѣсть
тресѧ млатъ всеи земли . како
обратисѧ вѣпустыню вавѵлонъ
вѣразыцехъ . вѣсѣѣти оуловѣ тѧ
ѝпалѣнѣтъ есѝ вавѵлоне , ѝнекидѣлъ
есѝ . обретенъ есѝ ѝнайденъ , по
неже разгнѣвалъ есѝ га . ѿкрыетъ гь
сѣкровища своѧ , ѝзнесетъ сосѣ гнѣва
своего . ꙗко дѣло естъ гу вседрьжи
телю вѣземлѝ халдеискѣ . пондѣте
ѣнем ѿконецъ земли , ѿкрыѣте
вавилу попирающемю . ѿимѣте
сѣпустѝ камение , ѝсмещите е вѣсуѝ
ѝпогубѣте ю , ѝдане останетъ
ничтоже . растѣпите всѣ силныѧ ея
ѝступите вѣзаклание . горе ѝмъ
ꙗко прѝнде дньхъ , ча посѣщенїѧ
ѝхъ . глась бѣжащи , ѝзбѣгшихъ
ѿземла вавѵлонѣски . да кѣзвѣ
стѧ всѣонъ мщенїе гу бг нашего
мщенїе храма его . вѣзвѣстѣте
вѣвавѵлонѣ многимъ , всѣмъ на
лящющимъ лѹкъ . вѣкупь стонте
противѣ емѹ окрѣсть , данеоуѣжи
ненѣдинъ , ѝвѣздѧнте емѹ подѣло
его . повсемѹ ѣлиса сѣтвори , сътво
рите емѹ , ꙗко нагавѣздѣжесѧна
стаго ѝзраилева . сегорадѝ падѹтъ
юноша его настогнахъ его , ѝвси
мужи воиньствѝ его оумолкнѹтъ
вѣтонъ днь , глетъ гь . се ѧзъ нато
горе , глетъ гь вѣ вседрьжитель ,
ꙗко прѝнде дньтвоихъ посѣщенїѧ
твоего . ѝпадетъ горды ѝпразъ
шитсѧ , ѝнебудетъ вставлѧѧн
его , ѝвѣгнѹ огнь вѣградѣхъ его ,
ѝпожжетъ всѧ окрѣсть его . тако
глетъ гь вседрьжитель , ерѧмоу
трьпѧтъ енове ѝзраиль , неноке іоу
дины вискупѣ . вси одержащи ихъ
нехощѹтъ ѿпустити ихъ . ѝзба
витель ихъ силныи , гь вседрьжите
ѝмѧ его , судомъ вѣзбранитъ зѣ
нихъ . даоустрашитъ землю ,
ѝпотрасе жители вавѵлонѣскими .
ѝмечь нахалдеи , глетъ гь , ѝнажи
телѝ вавѵлонскїѧ , ѝнакнѧзи ѝна
мудрыѧ его . мечь навещицы его
ѝже бѹдѹ . ѝмечь насилныѧ его ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дво́зброи́тєм . ме́чь наісо́на є҆гѡ
и҆наколе́нница є҆гѡ , и҆наве́ѕ҃ѧ про
чїа лю́ди , и҆же сѹ́ть посредѣ є҆гѡ ,
и҆бѹ́дѹтъ ꙗ҆ко же́ны . ме́чь наве́ѕ҃ро
вницѧ є҆гѡ , и҆же разхи́тѧ́тсѧ . и҆ѕсу́ше
нїе наво́ды є҆гѡ бѹ́детъ , ги҃ѣшѹ́тъ .
ꙗ҆ко земл҃ѧ и҆ѕбла́нныхъ є҆ѕть , и҆ѕ
вистїю хвала́хѹ́тсѧ . сего́ ра́ди по
жнѹ́тъ бм҃і́е сѹ́щихъ и҆дѣнны́м
лю́мъ , и҆пожнѹ́тъ вне́мѣ сѹ́рнин .
и҆не бѹ́детъ жнѹ́щѧ вне́мѣ и҃стомѹ
вла́дѣѧ , ниже ст҃ѣгради́тсѧ ѡ҃р҃ода
бро́дъ . ꙗ҆ко́же прекра́ти гс҃ь содо́ма
и҆гомо́ра , и҆ѡ҆бро́тныѧ гра́ды и҆хъ .
гла́тъ гс҃ь , непребѹ́детъ та́мо мѫ́ж ,
ниже пожне́т҃ вне́ сн҃ѣ чл҃ч҃ь . сел҃ю́дїе
при́ндѹтъ ѡ҃полѹ но́щи , и҆ѧ́зы́къ
вели́кїй , и҆ца́рїе мно́зи вѣ҃ста́нѹтъ
ѡ҃коне́цъ земл҃ѧ , лѹ́кн и҆ щи́ты въ
зе́мше , гро́зни сѹ́ть и҆немл҃тнен .
гла́ и҆хъ ꙗ҆ко мо́ре взы́ѕшѹмѧ́тъ . и҆
наісо́на вз҃ѣ́ѕдѹ́тъ , ꙗ҆ко мѫ́жъ о҆у҃го
тобле́нныи҆ набра́нь , проти́ву́ тебѣ
дщи вавило́на . о҆у҃слы́ша цр҃ь ва
вулѡ́нскїй сла́ву и҆хъ , и҆ѹ҃бѹ́ѧдо́ша
ру́цѣ є҆гѡ . и҃скорбь обы́ѧтъ є҆гѡ и҆ѡ҆
лѣ́зны ꙗ҆ко ра́жающую . сел҃и҆ко́лебы
и҆ѕы́нде ста́прехо́рства і҃ѡрда́на и҃ств
кра́сотъ сна́нь , ꙗ҆ко сна́ну побѣгну
ти повелю́ ем҃ѹ҆ и҃сна́н . и҆ктѡ бѹ́детъ
и҆збра́нъ є҆гѡ́же а҃ѕъ прело́жѹ ем҃ѹ .
и҆ктѡ о҃у҃бо подо́бенъ мнѣ , и҆ктѡ мо́
жетъ стоѧ́ти проти́ву мнѣ . и҆ктѡ
є҆ѕть па́стырь сѣ́н , и҆же проти́ву не҃м҃
лицꙋ моем҃ѹ . тѣ́мже слы́шите совѣ́т҃
тѹ́ , є҆же нача́ мы́слити на вавило́на ,
и҆мы́шле́нїѧ є҆гѡ є҆же о҃у҃мы́слѝ на зе́лю
халде́йскѹ . а҃ще и҆ не҃ѣ́сторгнѹ ма́
ла ѿста́дѹ , а҃ще не бѹ́детъ разме́
тано вели́кїе сни́ми жили́ще и҆хъ .
ѿгла́сѧ пле́нє́нїѧ вавило́нскаго по
трасе́тсѧ земл҃ѧ , и҆ вопль въ ꙗ҆зы́цѣ
слы́шасѧ .

Гла , на .



ꙗ҆ко гла́тъ гс҃ь . се а҃ѕъ въ
здвигнѹ на вавило́нь , и҆ на
живѹщѧ внем҃ѹ , на въздви
гшихъ сре́дце сво́е на́мѧ , ꙗ҆ко
вѣ́тръ гѹби́тельныи҆ . и҆по
шлю въ вавило́нь вѣ́ѧ , и҆ повре́дѧтъ ,
ги҃стлю зе́млю є҆гѡ . поне́же при́ндѹ
на́нь ѡ҃бе́щдѹ въ дн҃ь погѹ́бели є҆гѡ .
Неналя́цѧи налѧцѧ́ми ѧ҃ѹ свои́ , и҆на
вы́ходи въ бро́ни своѧ́ обола́чены . непощади́
те ю҆ноша є҆гѡ , побїи́нте все во́йство є҆гѡ . и҆падѹ́тъ и҆ѕбїе́нїи въ зе
мли́ халде́йстѣи҆ , и҆ѧзвле́нїи въ ѹ҃ли́
цахъ и҆хъ . поне́же не҃ѣ́сть ѡ҃бдо́вѣ́ст҃
ва і҃ли́ і҃ѹда ѡ҃ бг҃а своего́ га҃ва дрь
жи́теля , но земл҃ѧ и҆хъ напо́лнисѧ
грѣ́хъ , ѿ҃ст҃го і҃ли́ева . бѣ́жите
ѿ҃среды вавило́на , и҆спе́ни҃сѧ кождо дш҃ѣ
свою́ . немо́лчи́те о҆́не пра́вдѣ́ є҆гѡ ,
зане́ мще́нїе е҃ѣ́сть ѿ҃гѹ , мзд҃ѹ то́м҃ѹ во
здасть е҆мѹ . ча́ша зла́та є҆сть ва
вуло́нь вр҃ѹцѣ гн҃ѣ , напа́ѧ всю зе
млю . ѡ҃коѧ́нна є҆гѡ пи́ша вс҃ѣ ꙗ҆ѕы́цы ,
сего́ ра́ди потрасо́шасѧ . внезапѹ́
паде вавило́нь и҆ сокрѹши́сѧ . пла
чи́те поне́мѣ . вѣ҃ѕмѣ́те ма́сти
и҃сѣболѣ́зни є҆гѡ , а҃ще цѣлѝтсѧ ,
врачева́хомѣ вавило́нъ и҆не҃ѣ́цѣлѣ .
о҆ста́вимъ ѧ҃ѹ и҆ и҆дѣмъ ко́жо въ зе́мли
свою́ . вз҃ы́нде бо и҃сто́вѣсн сѹ́дъ є҆гѡ ,
и҆ вознесѧ́сѧ и҃сто́блаісомъ . и҆ѧвѝ
гс҃ь пра́вды наша . при́ндѣте вѣ҃ѕ
вѣ́стимъ вс҃ѣ́ѧ́ дѣ́ло гс҃ва нашего .
наѡ҃стри́те стрѣ́лы , и҆напо́лните
тѹ́лы . вз҃ѣ́ѕдѹ гс҃ь дх҃ъ ц҃рѣ ме
дїйскъ , и҆противѹ вавило́нъ мы́сль
є҆гѡ , да погѹ́битъ ѧ҃ . поне́же ще́нїе
гн҃ѣ́сть ще́нїе до́мѹ́ є҆гѡ . наста́вна
вавило́нскїи҆ѕкнъ вѣ҃ѕвигни́те зна́ме
нїе , ѹ҃ста́вите стра́жа , вѣ҃ѕдви
гни́те стра́жѣ , ѹ҃гото́вите ѕа́логи .
ꙗ҆ко ѹ҃мы́слѧ гс҃ь и҆ сотвори́ , и҆же рече
нажи́вѹщаѧ вѣ҃вавило́нѣ . жи́вы
на́водами мно́гими , бога́тѣ вѣ҃ѕ
кро́вищехъ . при́нде и҃коне́цъ твои́ ч҃
пресѣ́чє́нїѧ твоего́ . клѧ́сѧ гс҃ь все
держи́тель дш҃ею свое́ю , ꙗ҆ко напо́нѧ
тебѣ́ лю́ми ꙗ҆ко мши́цею , и҆ѡ҃тверзе
сѧ на тобо́ю пѣ́вень . сотвори́выи
зе́млю вели́кѹ своен , ѹ҃ѕтро́ивыи
вселе́нную вѣ҃мдрости своен , и҆ра́зѹ
мѣ́нїе́мъ свои́мъ простры́ небеса ,
е҆гда́ о҆́ни да́сть гла́ , ѹ҃мно́жатсѧ
во́ды на́нѣ́ . вѣ҃ѕнесѧ́тсѧ о҃бла́ци
ѿ҃коне́цъ земл҃ѧ , мо́лнїю вѣ҃дождь сѹ
твори , и҆ѕводѧ́ вѣ҃тръ ѿ҃ѕ҃ѣ́кровищь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

твои • Обуа великіи чакть шразхма,
посрами́ся великіи слѣ́ятель вгнѣ́зда
а́нїи его. Ѩколожникть естть сла́ніе его;
ѩнѣ́сть дха́вни. сустнии сустть дѣла
немѣхъ достоини, вѣчасть посѣще́
нїа своего погинутть. неѩко сїе
часть їакова, ѩо стваторивыи вса
ческах тои естть, а́їма́ль же́зль до
стоя́нїа его, гь вседержи́тель ѩма
его. стырухшиши сими стрѣ́лы бра
нныа. ѩ́зстрѣлухъ вистрѣ́лы ѩзы
кы, ѩпогублюкть тебѣ цртвїа, їнъзвїю
втебѣ конна ѩвсадники его. їнъзвїю
втебѣ колесни́цу, ѩвсѣ́дающаго на
нїю. їнъзвїю втебѣ мужа́ нженъ. їн
звїювтебѣ сѣ́дра ѩотроиса. їнъзвїю
втебѣ ю́ношу ѩдѣ́въ. їнъзвїю втебѣ
пластыра́ нестада́его. їнъзвїю втебѣ
о́рющи ѩработна скота́его, їнъзвїю
втебѣ воево́ду ѩправи́теля. ѩкъ
сдѣ́ѩтъ вабулону, ѩвсѣмъ жи́телем
халдѣ́йскимъ все зло, еже сотво
ри́ша всїо́нѣ пре́ланемъ вашимъ;
глетъ гь. Се а́зъ на́тя горо́ еме
по́сна, глетъ гь, порушу́ю всю
зе́млю. ѩпростру́ю мою на́тя;
їнъсвергу́тя ѿ ка́менъ, ѩдамы́тя
вогорѣ́вжегїа. невзему ѿтебе
ка́мень въгу́ол, ѩ ка́мень вѣ́сноваа
нїе, но потребишися вѣ́вѣки, глѣ
гь. вѣздви́гнѣте зна́менїе на зе́мли;
вострубите трубою вымыцѣ. по
стѣте на́нь цртвїа ма́ѳска, вѣздвѣ
стѣте на́нь цртвїа а́рара, ѩменнїи,
ѩстенесть, сочтите на́нь бои;
приведѣте коня їако мши́ца ежа́
лы. постѣте ма́ѳски на́нь, цртвїа ме
дїи, ѩвоево́ды его, ѩвсѣхъ правѝ
телей его, ѩвсяковрѣ́мїа земли́ его.
Ѩпотрасе́тся земля́ немѹ́тнся.
зане вмѣсто вабулону мышле́нїе
гне, доположи́тть зе́млю вабулонь
скѹ пѹсту ѩненаселе́нѹ. престаша
крѣпцїи вабулона ѿбою; жилѣхѹ
напосѣ́дѣхъ, погибе хра́бростьи,
ѩбыша їако жены. Кажены сутть
ста́ны его, сострѣлы ка́боры его.
вѣжа́ ѩсплутть тѣкущїа постиже.
ѩпосоли́ стрѣ́лы посла́, дабы вкѣсти
цртвю вабулонѣскѹ, їако вдасть гра́ѣго
ѿконца да́же доконца, ѩвроды зла́
блении сутть, нѣ́зѣра кажена о́гнѣ;
ѩмужи́ воннѣсотїи смѹщени сутть.
Тако́ бо глетъ гь вседержи́тель бг
їлѣ́вль. дщи вабулона їако гумно
часть млаченїа́ его, ѣще ма́ло ѩдрїи
де́ часть жа́вы его. снѣ́де ма́ ѩпожре
ма́ набхо́доносоръ црь вабулонѣскїи,
стваторю́ ма́ їако содѣ́ть пра́здени,
пожрема́ їако зми́и, наполни чре́во
свое тонѣсостїюмоею, ѩнъзвлекама.
неправда на́ма, ѩплоть моа набабу́
лонь; глетъ живыи вѣсїо́нь. ѩ
кро́вь моа нажи́кщая вхалдѣ́е,
рече ерл. Сего ра́ тако глѣ гь,
се а́зъ сѹдѧ́ сѹдъ прю твою, ѩшмщѹ
мщенїе твое, ѩпѹсто сотворю море
его, несхъ потоки его. ѩбудетть
вабулонь вгробы жила́ще зми́е.
чюдо ѩпозвизда́ніе, сего ра́ди дане
бѹдетть живѹща. вскупь їаколвокое
вѣзревутть. вла́сы пѣсѣ́е терзаи
бѹдутть їако скумми. вгорестїи
постáвлю пи́тїе ѩхъ, ѩоупою а́
злоубенѹтть, непатть сно́мь вѣчно,
ѩнебостанѹтъ, глетъ гь. ѿведу а́
їако а́гньца назаклани́е, ѩ́їако о́вны
сьскозлы. ікако взя́ша сесáхъ, ѩ
їако сла́вное вѣсѣ́ѣи земли. ікако
бысть вѣсѹ́дивленїе вабулонь вѣ
їзыцехъ. вѣзыиде набабулонь
море, ѿмножества волнъ его покры
ся. быша гра́ды его вѣсѹ́дивленїе;
земля́ ненаселена ѩпуста, земля́
вне́нже ниство́же пожнетть, ѩне
пре́иде чрестыю сѣ́ть чѣ́ль. Ѩпо
сѣщу набе́ла вѣвабулонь, ѩнъзве
ргѹто е́же поглоти ѿ сѹ́ѣтѣ его.
ѩнесѣ́ѣрутся ва́ще инемъ мѣзы
цы; ѩтомѹ нетѣны вабулонѣскїи
падутть. Ѩзыидѣте ѿ среды его
людїе мои дасте кождо дшу свою ѿ
гнѣвабїрости гня. ѩдане оумаи́сѧ
е́рце ва́ше, ѩдане оубои́тесѧ слы́ш
нїи, е́же оуслы́шитсѧ на́земли.
ѩпрїидетть вльто слышани́е, ѩпо
то́мъ лѣте слышани́е, ѩнепра́вда на
зе́млю, ѩвла́сть наластть. Сего р
се днѣе градутть, ѩпосѣщу наи́зва
ѣныа вабулона, ѩвсѧ земля́ его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

посрамѧтсѧ , и҃вси и҃зкєнїи є҃го па
дутъ посредѣ є҃го . и҃хвалꙋ вꙋздa
дутъ нававꙋлѡнѡмꙋ всѧ и҃землѧ ,
и҃всѧ сꙋщаѧ кнꙑхъ . ѡполꙋѡщи бо
прїидꙋ нань хꙋщницы , глетъ гь .
И҃ѩсоже стꙋворн навꙋлѡнꙋ падатн
и҃зкєнымъ вꙋ҃и҃ан , тако навꙋлѡнѧ
непадꙋтъ и҃зкєнїи навсєн зємлн .
И҃сꙑꙋшєн мєчъ , и҃дꙋте и҃нестѡн
те , вспомаиѧте далнаѧ гнѧ ,
їерлнмъ вꙋзꙑиде наєрдце ваше .
Посрамнхѡсѧ , занєслꙑшахомъ рꙋ
гаиїе . покрꙑ срамота лнце наше ,
ѩко прїидѡша чюжн наѡєщєнїе домꙋ
гнѧ . Сего рàди є҃ днїе градꙋтъ
глє гь . и҃поѣщꙋ нань҃блаѧнїѧ є҃го ,
и҃повєсн зємлн є҃го возревꙋтъ и҃зкє
нїи . вꙋстꙋпитъ ли вавꙋлѡнъ на
нбо , и҃оутвердитъ навысотѣ ісрѣ
посту свою , ѡмнене прїидꙋтъ грꙋ
тєле є҃го , глетъ гь . глаєсъ вопла
вавꙋлѡньєѧ , и҃сътрєнїе велнко ѡзе
мла халдѣискн . ѩко погꙋбн гь ва
вꙋлѡнъ , и҃сътре ѡнего глаєсъ келїи .
и҃возшꙋмѧтъ вѡлны є҃го ѩко вѡды
многн , даде глаѧ шꙋмъ и҃хъ . ѩко
прїиде нань . такоже нававꙋлѡнъ
хꙋщниста , їнзꙑмани сꙋть снлнїи
є҃го , и҃оубладлꙋстн и . ѩко снлнꙑм
мстнтель гь вꙋздаѧщаѧє мздꙋ .
и҃оупою кнѧзѧ є҃го и҃мꙋдрыѧ є҃го ,
воєводы є҃го и҃правнтелѧ є҃го , и҃снл
ныѧ є҃го , и҃оусн҃ꙋтъ сномъ вѣчнꙋ ,
и҃небꙋдꙋтъ , глє црь , гь вездрꙋ
жнтель и҃мѧ є҃го . Тако глетъ гь
вездрꙋжнтель . стѣны навꙋлѡньєскѧ
єїѧ прешнроко поѣсопанїе поѣсопана
бꙋдетъ , и҃враты є҃го высокн ѡгнє
сожжены бꙋдꙋтъ . и҃скрѣпость людн
єскѧ книтоже , и҃зꙑцы ѡтнемꙋть
бѡзмꙋтсѧ и҃погнбнꙋтъ . Слѡко є҃же
глаѣ прѣкъ їеремїѧ , сарàвєи снꙋ
нрїинх є҃ѧ малєѣока . бнегда и҃де
єпседнсїею црємъ вавꙋлѡн , бѣ
то четвєртое лѣто цртвлѧ є҃го . сараиже
бѣ жрецъ прѣчестнѣѧ . и҃напнса їере
мїѧ всѣ злѣ є҃же и҃мѣ прїнти нава
вꙋлѡнꙋ , вєдинꙋ книгꙋ всѧ глове
сѧ єїѧ , и҃же пнсана сꙋть нававꙋлѡ .
и҃рєче їеремїѧ кнссарю , єгда вни де

шн вававꙋлѡн , и҃оуврншнп прѣчте
шн всѧ словесса сїѧ , глѧ . гнты ре
кль єсн противѣ градꙋ семꙋ погꙋбн
тн и , и҃да небꙋдетъ жнвꙋ внимъ
шчлка и҃дскота , и҃да бꙋдетъ ва
вѣчнꙋ пꙋстꙑню . и҃егда прочтѣши
книгꙋ сію , прнважн кнєн камень ,
и҃ввєрзн ю посредѣ є҃вфрата , и҃рцы .
тако потопитсѧ навꙋлѡнъ , и҃
небстанетъ шлнца ѡ҃злобленїѧ ,
и҃же ѩзъ прнведꙋ нань , и҃а
корнтсѧ . Даже досель словесъ
їеремїнна .

Гла . нв .

Хшꙋ двꙋ десатн нѣдїномꙋ
лѣтꙋ . бꙑсть седекїа вне
гла нача цртвовати . и҃
цртвова вѣєрлнмѣ , лѣ
тъ . И҃мѧ мтрн є҃го
амнталь , дщн єремїнна шолвна .
и҃сѣи твори злаѧ прє ѡчнма гнѣва
повсемꙋ є҃же твораше іѡакнмъ ,
ѩко и҃ростъ гнѧ бꙑсть наєрлнмѣ
и҃наѣꙋдꙋ , даже і҃шврьже и҃ шлнца
своєго . и҃шстꙋпи седекїа шцрь
вавꙋлѡньєскѧ . И҃бꙑсть вѣдевѧтн
лѣто цртвлѧ є҃го , вдесѧтꙑи мцъ
вдесѧтꙑи днь мца . Прїидемъ
входоносоръ црь вавꙋлѡньскъ , и҃
снла є҃го наєрлнмъ . и҃облегошѧ
и҃стѣны корнша ѡкрꙋгъ є҃го ѡстрога .
И҃бꙑсть вѣдевѧтнгодѣ даже
доѣдинаго надесѧте лѣта цртвлѧ
дєкїина . мцѧже четвертаго вдесѧ
днь , оутвердисѧ гла вѣгрàдѣ ,
и҃небѣѧше хлѣба людемъ землѧ .
и҃проскѣсошѧ гра , и҃вси мꙋжн воннн
стїи и҃зыдошѧ ночїю пꙋтемъ вра
и҃же є҃сть межꙋ двѣма стѣнамн ,
и҃же вѣ҃ѧше оу҃ѡ градꙋ црєвы . хал
дѣне ѡбыкохꙋ гра ѡкрꙋгъ лежа
ше . и҃шѣдошѧ пꙋтемъ ѡравна ,
и҃гнѧ снла халдѣиска вѣсѣлѣ цѣѧ .
и҃постнгше и҃ ѡбонꙋ єѳранꙋ їерихона ,
и҃вси ѡтроцы є҃го разꙑпашесѧ шне
го . и҃мшна црѧ , и҃прнведошѧ и҃хъ
црю вавꙋлѡньскꙋ дереѳлѧта , и҃
є҃же є҃сть вѣземан ємаѳ . и҃
глаѣ ємꙋ ехдомъ , і҃несѣче црь вавꙋ
лоньскъ сны седекїины прє ѡчнма ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡбсѣ кнѧзѣ їоудины несѣчѐ къ
реблаѳѣ , ѡчиже седекїи ѡслѣпи
нѣвгдѣй оусами . ѝприведе҃ цр҃ь
вабѹлонѣскъ вьвблабѹлонѣ . ѝвда и
вьгра жертвабѣскѣ , додѣ҃ бо҃ньже
оумре • вьдесѧтыньже дн҃ь пѧтаго
мца . лѣто то҃ дева҃тое надесѧтъ
навходоносорѹ цр҃ю вабѹлѡньскѹ . прї
иде навѹзардань ѳрхимахиръ ,
иже стои҃тъ прѣлнцемъ цр҃ю вабѹло
ньскѹ , вьіерѹсалимѣ . ѝпожже хра҃мъ
ѝдо҃мъ цр҃ень , ѝбсѣ домы гражда҃
скїи , ѝбсѣ ѩкъ хра҃мъ велїкъ сѣжже
ѡгнемъ . ѝбсѣкѹ стѣнѹ їерлимлю
ѡкрѣсть разорисѧла халдеиска , иже
вѣѧше съ ѳрхимахиро . ѡстѧлоїже
людїи иже ѡстѧша вьіерлимѣ , їи
бѣгшихъ иже оубѣжѧша кѣцрю
вабѹлоньскѹ , їиныхъ людїи бѧведе
навѹзардань воевода вьвабѹлонь .
толїко ѡстѧви людїи оубогихъ и
работныхъ , дѣлателєи винограда
ѡратаевъ • Столпыже мѣдяныа
иже вьхра҃мѣ гн҃и , и степени , и
море мѣдяное еже вхра҃мѣ гн҃и , съ
крѹшиша халдеи • ѝвзѧша мѣдь
ихъ , и҃шесоша вьвабѹло , и҃ноги
и҃поворы , и҃ободы и҃чаша , и҃рожны
ѝбсѣ сосѹды мѣдяныа , вни҃хъже
слѹжахѹ . и҃ѳпанница , и҃пѣсенница
їѕлѧвѧла несѣтила , и҃скадлница
и҃чаша . ѥже бѣ҃ злато и҃ереброно ,
взѧ ѳрхимахиръ . столпа два и҃мо
ре ѣдино . и҃телецъ , бі , мѣдянъ ,
поморемъ , и҃же свѣтвори цр҃ь соломо
вьхра҃мѣ гн҃и . неѕѣ мѣры мѣдн со
ѹдъ тѣхъ . ѥстолпьже оубо ѣдин
кождо , ні лактнѣ высота . верьбь
же , бі лактии ѡкрѣсть его ѡбдержа
ше . толстота҃же четыре перьсть
ѡкрѣсть , внѹтрьже празденъ бѣ ,
и҃глава нанею мѣдяна , ѥ лактъ
высота глабы кождо бе҃ мѣдяно .
Ѵлькождѣ и҃ѳтворомѹ столпѹ . и҃мреж
злата , и пѹгвъ навѣнцн ѡкрѣсть
бе҃ свѣше мѣдяно . Ѵлькоже бѣѣть

и҃ѳторым столпъ . и҃свѣше пѹгвъ
ч и҃ , ѣдина страна . и҃свѣше
свѣхъ пѹгвъ мрежны ѡкрѣсть , р҃ •
Ѝвзѧ ѳрхимахиръ сарею жерьца
старѣишаго , и҃жерца софонїа вто
раго , и҃трн навдѧщиа пѹть . и҃ѿ
града поѧ кастеннїса ѣдинаго , и҃съ
приставникъ мѹжь воинъскїи . и҃
семь мѹжь нарочитыхъ , и҃жесѧ ѡ
брѣтоша прѣлнцемъ цр҃ю вградѣ ,
писнгтьчїа сильныхъ , и҃оучѧщаго
писнгамъ , и҃людн иземлѧ , и҃ѕ мѹ
ѡлюдїи землѧ и҃жесѧ ѡбрѣтоша
средн града . и҃поѧ ѧ навѹзардѧ
ѳрхимахиръ , и҃приведе҃ кѣцрю ва
вѹлоньскѹ доребла҃та . їи҃съвѧ цр҃ь
вабѹлоньскъ вреблаѳѣ вьземли и
ѝдамлѣ . и҃пренесе҃нъ ѥсть їоудѧ
ѿземлѧ свол • Снѣсть людѣе иже
пресели навходоносорь всѣмое лѣто .
жндовь ѓ , и҃ сн҃ г . во ні лѣто ,
навходоносорь и҃зъерлима дшть ѡ
семьсотъ лѧ , пресели • въ кг лѣто
навходоносора , пресели навѹзардань
ѳрхимахиръ жндовь , дшть семьсо
и҃ мѣ . всѣхже дшть ѧ и҃ѯ • Ѝсвї въ кѕ лѣто ѡ҃ч҃е кѣ
лѣто , пресели҃ѧ їоа҃сима
цр҃ѧ їоудина , въ кѣ дн҃ь мца бі .
взѧ ѣлемадарахъ цр҃ь вабѹлоньскїи
въпрвое лѣто цр҃тва своего , главѹ
їоа҃сима цр҃ѧ їоудина . їи҃звед҃е и҃
нехрама внемже стрежѧшесѧ , и҃гла
емѹ бѧгла . ѝдаде столъ его выше
цр҃ь , и҃же сним҃ъ вьвабѹлонѣ . їи҃зм҃ѣ
ни ризы его темничныа . ѝѧдѧше
хлѣбъ всегда прѣлнцемъ его въ
всѧ дни живота своего . ѝоуро
ѣмѹ даѧшесѧ всегда ѿцр҃ѧ
вабѹлоѣскѧ , додѣ҃ бо҃ньже
оумре вьвесь дни
живота
его •

Коне҃цъ прр҃ѣ їеремїи • и҃мать
всѣвъ главъ , нѕ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ПЛАЧЬ ЇЕРЕМИНЪ СЪ ГАЛЛ А

Ѥбы поплѣненїѧ їѵлѧѣ, ѥпооп҃ѣстнїи їерлимли. сѣдѣ Іеремїа плача, ѥплакласѧ. плачь сей по їерлимѣ.

Ѥрече. ѳлефъ.

Якако сѣдѣ єдинъ градѣ, оу҃мно женыи людми. бѣсть якако вдовица, оу҃мно женыи въ странахъ. владѧи странами, бысть повиненъ.

Бетъ.

Плача плакласѧ внощи, ѥлезы его на лицѣ его. ѥнѣтъ оутѣшающаго его, ѿвсѣхъ любящихъ его. вси дружащесѧ снѧмъ ѿвръгошасѧ его, ѥбыша емъ врази.

Гимель.

Пресели́сѧ іоудѣ ѿ смиренїѧ его, ѥ ѿмножествѣ работы его. сѣдѣ вста на ѥнеобрѣте покоѧ. вси женущїи его постигнушасѧ средѣ стѣсненїѧ.

Далетъ.

Пути сїѡни рыдаша, якако нѣтъ ходащихъ поньхъ въпразднїсть. вси врата его погоублена, жрецы его въздыхаютъ, дѣвицы его вѣдомы, ѥсамъ ѡгорчевласѧ въсебѣ.

Ге.

Бышасѧ стужающїи емъ въ начало. ѵрази его гоубителюютъ. якако гъ смири ѥ, множествѡ нечестїѧ его. младенцы его ѿидоша плѣненѥ прѣ лицемъ стужающаго.

Вафъ.

Ѥ ѿшасѧ ѿдщери сїѡна вся лѣпота ея. бышасѧ князи его, якако ѡбѣни не ѥмущїи пажити. ѥхожахъ нестѣ крѣпостїю прѣлицемъ гонящаго.

Заинъ.

Поманѹ їерлм дни смиренїѧ своего, ѥдни безаконїѧ своего, ѥвсѧ похо ти своѧ, ѥже ѥмѣѧше во дни пр выѧ. ѥгда въпаде въръцѣ стужа ющаго, ѥнѣсть помагающаго емъ. видѣвше врази его посмѣѧшасѧ въпрестѣленїе его.

Гетъ.

Грѣхомъ съгрѣши їерлимъ, тѣ ради вмать ѣ бысть. вси славя щїи его смирншасѧ, видѣша бо срм его. сѣнже въздыхаѧ ѡбратисѧ воспатъ.

Тетъ.

Нечистота его прѣногама его, не менъ послѣдних своихъ. нестесе пр ѣнлнлась, ѥнѣтъ. нѣже оутѣшнн. видѣ гн смиренїе слова, якако възне лнчисѧ врагъ.

Іодъ.

Рѹкѹ свою простре стужалн навсѣ утварн его, видѣ бо страны вшед шѧ въ цѣтынно его. ѥмже повелѣ небнити въ сборѣ твои.

Кафъ.

Вси людїе его въздышюще, ѥщютъ хлѣба. даша драгаа своѧ въпищу, якако ѡбратити душѹ. видѣ гн, и знамена якако бы нечестовати.

Ламедъ.

Вси ѥжестокамъ проходащи пѹть дасѧ ѡбрататъ ндавидатъ. ашѧ ѣсть болѣзнь, якако болѣзнь моѧ. поне нѣзра мѧ якако виногра, ѥже гла гъ въдни яростн своеѧ.

Цемъ.

Сбысотвы своеѧ ѥнелѹстн ѡгнь въ костн моѧ. ѥнлоучн мѧ, ѥпрепѧтн ногамъ моимъ, ѡбратнмѧ въспатъ. дастьмѧ гъ въпогубле нїе весь днь болѣзнѹющь.

Нунъ.

Оусхдисѧ ѥго нлнечестованїѧ моѧ въръцѣ моею, съплетошасѧ ѥсть выдоша нлавю мою. ѿнемѣлсѧ вмнѣ крѣпость моѧ, якако дадѣ гъ вгрѣцѣ моею болѣзнь ѥнеизмнгѣ стѧти.

Самехъ.

Ѿ якѣсѧ крѣпѣсѧ моѧ гъ ѿ сердцѧ моеѧ. прнзва нама гадѣ, якако стерѹшнти ѥзбранныѧ моѧ. точи ло ѥзра гъ дѣвицы дщери іоудннѣ.

Аинъ.

Сего ради ѧзъ плачю, ѡчи моѧ ѡ слѣзѣтъ водѣ. якако ѹдалисѧ ѿмене оутѣшѧлн мѧ ѡбращлн душѧлнн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡтвержбоша сѧ бе мои ꙗко бо можеⷭ бра.

Фе ·

Вѣздѣ рꙋцѣ свои сѣ̀ѣть , и҃ нѣсть иже оу҃тѣшитъ ѧ . клѧповѣда тѣ ѡ҃ꙗковл , ѡ҃крꙋтѣт вратиѣго . и҃ бꙋдетъ ї҃ерꙋмъ ꙗко ѡ҃скверне́на кровоточе́нїемъ вни҃хъ .

Цадиⷭ ·

Пра́ведень е҃сть гⷭ҇ь , ꙗко оу҃стахъ его огорчи҃хъ . слы́шите оу҃бо вси лю́дїе , и҃ видѣте болѣзнь мою . дѣвицы мои и҃ юноши ѿи҃до́ша плѣне́ны .

Кофъ ·

Позва́хъ и҃зволе́ныѧ мои , и҃ тїи҃же преобы́дошаⷨ҇ . жрецы мои и҃ стрꙋцы мои ѡ҃гради ѡ҃скꙋдѣша , ꙗко вы҃скꙋсиша пищꙋ сѣвъ дадꙋ́ша дꙋшѧ свои , и҃ не ѡ҃брѣтоша .

Решъ ·

Вни҃дѣ ги ꙗко пескꙋ́ , ѹ҃троба́ моѧ смꙋтѣ́ѧ вѣмнѣ . и҃ прекрати́ гнѣ́вомое , ꙗко горе́сти и҃ неполнимъ . вни҃ погꙋби мечь , а҃ вдомꙋ смерть .

Шинъ ·

Слы́шаша оу҃бо вꙁдыха́нїе мое , и҃ нѣсть оу҃тѣши́теля мнѣ . вси врази мои оу҃слы́шавше зла́ мо҃ , и҃ порадовашасѧ , ꙗко ты сотвори́ши . приведи́ днь оу҃тѣше́нїѧ , и҃ бꙋдꙋтъ подо́бни мнѣ .

Тафъ ·

Да прїи҃детъ все сѣзло́ніе и҃хъ пре́тⷭ҇ . и҃ погꙋби и҃хъ ꙗкоже и҃мене ради всѣхъ грѣховъ мои҃хъ . ꙗко многа сꙋть стенанїѧ моѧ , и҃ сѣрце мое скорбитъ .

Гла , б ·

Ѵлефъ ·

Ꙗко ѡ҃мрачи вꙁгнѣвъ свое҃ѧ дщерь сїо́ню . сверже отнебесе на҃землю слáвꙋ ї҃и҃левꙋ . и҃ не помяну́ подно́жїа ногъ своихъ вдень гнѣва и҃ ярости своеѧ .

Бетъ ·

Погꙋби ги и҃ не пощади́ всѣхъ і҃ра́ильтыхъ ї҃ꙗковлѧ . разори и҃ростїю себе твердꙋ́ни дщери і҃ꙋдины , и҃ сверже на҃землю , ѡ҃скверни цр҃а и҃ кнѧзѧ е҃гѡ .

Гимель ·

Стрꙋхи вꙁгнѣвъ и҃ростн своеѧ бе рогъ і҃ꙁлѣкъ . ѡ҃братн вспа́ть десни́цꙋ его ѿ҃ лица врагꙋ . и҃ пражде вы҃ꙗковѣ ꙗко ѻ҃гнь пла́мы , и҃ пожре вся окрꙋ҃ гъ .

Далетъ ·

Напряже лꙋкъ свои ꙗко ра́тникъ , ѹ҃ставн десни́цꙋ свою ꙗко е҃хидна . и҃ ꙁбн всѧ красна́ѧ ѻ҃чїю моею , вселе дщери сїо́ни . разлїа ꙗко ѻ҃гнь ярость свою .

Ге ·

Бы́сть гⷭ҇ь вꙁвраг мнѣ́сто , погꙋби и҃ли́ . погꙋби вси чертоги его . расыпа вся стѣны его . ноу҃мно́жи дщери сїо́нѣ , смире́нна и҃ смире́нъ .

Вафъ ·

И҃простре ꙗко виноградъ храмы его , расыпа празднникъ его . кнѧзы гⷭ҇ь е҃же и҃ сътвори в сїо́нѣ пра́здникъ и҃ сꙋббо́ты . и҃ разгнѣвѧ кнѧ гнѣвомъ ярости своеѧ цр҃а и҃ кнѧзѧ и҃ жерца .

Заинъ ·

Ѿри́нꙋ гⷭ҇ь трапезнице свои , ѿтрасе стѣны свои . сверже врꙋхи вра́жїи , и҃ разби́ла гра́дла е҃ѧ . глас вꙁдаша вдомꙋ гни , ꙗко вдень пра́здника .

Гетъ ·

Помы́сли гⷭ҇ь расыпати стѣнꙋ дщери сїо́ни . протѧже мѣрꙋ . не ѡ҃врати́ сѧ рꙋкꙋ его ѿ҃ поги́бели . и҃ сѣтова преграждение , и҃ гради вꙁыдꙋтъ и҃ сѣтовласта .

Тетъ ·

Врастоша вꙁемлю врата е҃ѧ . погꙋби и҃ сокрꙋши вѣрїѧ е҃ѧ , цр҃а е҃ѧ и҃ кнѧзи е҃ѧ вꙁстранахъ . нѣсть ѕ҃ѡ҃ конна , и҃ пр҃рцы е҃ѧ не вни́дѣша видѣнїѧ ѿ҃ гⷭ҇а .

Іодъ ·

Сѣдо́ша на земли ѹ҃молкоша ста рѣ́шины дщери сїо́ни . вꙁсыпа́ша персть на главы своѧ , препоѧсáшасѧ вꙁверѣницами . ѡ҃низоша на земли старѣ́шины дщери і҃ерꙋмли .

Кафъ ·

Сокрꙋ́шисѧ ѡ҃чи мои слезáми , смꙋтисѧ сѣрце мое , расыпася на земли сла́ва моѧ , ѡ҃ сокрꙋше́нїи дщери людїи моихъ . внегда ѡ҃слабѣ младе́нецъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєсы́н, въстогнахъ грамы́хъ.

Ламедъ.

Мѣ́ремъ своимъ реко́ша, гдѣ пшеница и вино. внегда раслабля́хъ мі́ко мѣ́хѹ свои́ми настогнахъ грамы́хъ. въ негда расыпа́хѹся дша и́хъ вло́нѣ мтре и́хъ.

Шемъ.

Что тѧ совѣ́тѹю, и́ли что тѧ посѣ́ю, и́ли кто тѧ оу́тѣшитъ дѣ́це дши сіѡ́на. ѩко вѣзвели́чися ча́ша съ кр҃ше́нїа твоего, и́стощи тѧ и́сцѣлитъ.

Нѹнъ.

Пр҃ороцы твои́ видѣ́ша тебѣ схи́ма и́бе зы́мїе, и́необли́чиша о́непра́вдѣ твое́и, ѩко же вѣзвра́ти́ти плѣ́нѥнїи твоѧ. и́видѣша тебѣ словеса́ схи́ма, і҃зри́новенїа.

Самехъ.

Вѣсплеска́ша рѹка́ма о́тебѣ вси мимо́ѹю́щеи пѹтемъ, посви́зда́ша и́по кивáша главою́ю, о́дщери і҃ерли́мли реко́ще. сели́ гра́дъ вѣнецъ сла́вѣ веселїе всеѧ земли.

Аинъ.

Ѿверзо́ша на́тѧ оу́ста своѧ вси враги твои. посви́зда́ша и́поскре жета́ша зѹбы свои́ми, и́рѣша, поглоти́мъ ю. о́бачѣ сей дне его́же чаа́хомъ, о́брѣто́хо́ и́видѣхо́.

Фе.

Сотвори гь е҃же помы́сли, сконча словеса́ свое, ѩже заповѣ́да ѿдне пе́рвыхъ, разори́ и́непощадѣ, и́вѣ звесели о́тебѣ врага, и́вѣзнесе рогъ стѹжа́ющаго тѧ.

Цадн.

Вѣзопи е҃рце и́хъ ко гѹ настѣна́хѹ дщери сіѡ́на. да́нзлїю́тъ ѩко ѵ҃ вотечїа слезы дне и́ноще. недаи́ оу́трезвенїа себѣ, и́да не премолцае зѣни́ца о́чїю твоею.

Кофъ.

Вѣстани стѹжи вѣноще внача́лѣ стражбѣ твое́и. и́пролїи ѩко во́ду е҃рце свое, предъ лицемъ гни́мъ. и́вѣ зы́гни кнемѹ рѹцѣ свои, о́дшаахъ младе́нецъ твои́хъ раслабленыхъ гладомъ, ѿнача́ла всѣ́хъ и́схо́.

Рєшъ.

Вни́дь гни и́призри, кого́ сн ѡ́творе сице. а́ще и́кы́даетъ жены плодъ оу́троб҃ы свои́ѧ, о́требле́нїе сотвори стыскачи, и́збїю́тъ младе́нца въ цр҃ковь сѹща. а́ще оу́бїе́ши вѣстѣмъ гни жерца и́пр҃роки.

Шинъ.

Оу́спо́ста на земь хо́дехъ зе́мныхъ о троюсть не та́рецъ, дѣ́цы мои и́ноши ѿни́до́ша плѣне́ны, мечемъ и́гла́ди и́зби вѣдѣ́нь гнѣва твоего, сварѧ и́непощадѣ.

Таф҃ъ.

Призва́ ѩко и́вѣдѣнь пра́здника о́бщанїа моего о́сѹдить. и́небы́сть вѣдѣ́нь гнѣва гна оу́цѣлѣвавшаго, и о́стави́вленїе. и́хже вѣзлелеко́рмихъ и́вѣ здо́ихъ, врагъ мои погѹбнлъ е҃.

Глл҃, г҃.

Алефъ.

Азъ мѹ́жь видѣ нищету мою, жезло́ ѩрости́нѣго на мя. поя́ мя и́вѣдѣ вѣ́мъ и́невѣзвѣтъ. о́бачѣ на мнѣ о́брати рѹкѹ свою весь дне.

Бетъ.

Ѡвѣтши пло́ть мою и́ко́ѕ҃ми, и́ко́сти моѧ сѹкрѹши. сѹгради на́ма, и́обѣ́да главѹ мою, и́труд дне. вѣ темны посади мя ѩко и́мр҃твеца вѣ́чныа.

Гимель.

Ѡгради ма и́нензы́ду, оу́тяжи о́сковы моа. себе ѩко вѣсѣрчѹ и́вѣзо пїю, о́гради ма́тѹ мою. вѣ́стра пѹти моа, загради стезѧ моѧ и́вѣзмате.

Далетъ.

Бы́ѣ́ѣ ѩко ме́вѣдь лова́н, прибѣ́да ми ѩко и́ле́въ вѣ тайныхъ. гна ѡ́стѹпи́вша и́поиско ма, и́поляки ма погнѣша. напраже лѹкъ свои, и́поста́ви ма ѩко знамене на стрѣлянїе.

Ге.

И́спѹсти вѣ́лѧдѣи моа стрѣлы тѹла своего, и́вѣ́ыхъ вѣ́стрѣлѣ вѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

академїк , пѣснь нхъ весь днь . на
сыти мѧ горестїи , напоилъ мѧ желчи .

Вафъ .

Изъ кѣ̀ чнломъ зѹбы мои , напита
мѧ пепеломъ . ѿрнну ѿмира дшу
мою , нзабы блгты . нрѣхъ погнбе
побыть моѧ ннадежда моѧ ѿ гѣ .

Заинъ .

Помани нищету мою , нотогна
нїѧ моего . горесть нжелчь мою по
манухъ , нетужи сн вземлѣ дша
моѧ . сїѧ вспомнилъ всерцн моем
набѣгъ надвлтнем бѹдѹ .

Гетъ .

Млть гнѧ ѣко непогнбохомъ , не
минуша бо щедроты его . познахъ
вѹтрїи ѣко многа есть вры твол .
частьмоя гь , рѣ дша моя . сего ра
пождѹ его .

Фетъ .

Блгъ гь надѣющимсѧ нань , дшн
ищущен его . блго ѣсть надѣятнсѧ
стмолчанїемъ спсенїѧ бжїѧ . блго
ѣсть мужу егда взгдзнгнетъ нрѣ
взюности своей .

Іодъ .

Сѧдетъ ѣдинъ поумлкнетъ ,
ѣко взгдзнгну насѧ . положитъ
въпрахъ ѹстѧ своя , ѣгда кѧко бѹдѣ
надежда . подастъ ланитѹ свою бї
ѡщемѹ , насытитнсѧ ѹкорнзнъ .

Кафъ .

Ѣко неквѣкъ ѿрннетъ гь . ѣко
смрнвын помнлуетъ помножестьѹ
мтн его . нещѣщи сердца своего ,
немирн сны мужескн .

Ламедъ .

Ѣкоже смирнти понозѣ его всѧ ѹ
зннкн земныя . поуклонити сѹдъ
мужескъ прѣлцуемъ бышнаго . о
сѹдити члка егда сѹдитъ емѹ гь
нвѣтъ реклъ .

Цемъ .

Кто ѣсть тон нже речетъ быти
щенн гь неповелнтъ . нзвоустъ
бышнаго нензыдетъ зло ндобро .
что ропщетъ члкъ живын мужъ
ѡгрѣхъ своемъ .

Нунъ .

Изыскѣсѧ пѹть нашъ нвспытѧсѧ ,
ндасѧ набратнмъ догѧ . вздвн
гнѣмъ срца наша кзѣхъ высокомѹ
нарѹкѹ нашею . мы бо стгрѣшнхо
ннечестовахомъ . сего ради ты
моленїѧ неоусльшнши .

Самехъ .

Покрыстїею нѹгнѧ нас , оубн нн
пощади . покрысѧ ѡблакомъ , дане
дондетъ ктебѣ молитва . омежи
тнн мѧ нѹрнну тни положи насредѣ
людїи .

Ѧинъ .

Ѡко мое погразну ннеоумолкну ,
ѣко небыти оутрезвенїю . дондеже
прнсклонитсѧ нвндитъ гь стнбее .
ѡко мое закрываетсѧ ѡдши моем ,
пче всѣхъ дшерь грдныхъ .

Фе .

Ѡберзоша наны оусѣтѧ своѧ вн кра
зн нашн . стрѧхъ ноужасте бысть
намъ , взгзвнженїе непскрушеніе .
нетеченїѧ водна нзлѣетъ ѡко мое
ѡтъскрушенїи дшерн людїи монхъ .

Цади .

Лова́ще оулокнша мѧ ѣко птицу
врадн мои тщне . оуморнша вжпо
тощѣ жнзнь мою , нвозложнша на
мѧ камыкъ . возлїѧсѧ водѧ бышв
главы моем , рѣ , ѿрнновенъ ѣсмь .

Кофъ .

Призвахъ нма твое гн нспотоисѧ
долнаго , глалъ мои оусльша . не
покрыи оушію своею намолбѹ мою ,
напомощь мою прнлнжесѧ вгдзнъ
вонже призвахъ тѧ , рѣ мн небонсѧ .

Решъ .

Сѹди гн прю дша моем , нзбавн
жнзнь мою . вндѣлъ ѣси гн непра
нхъ намнѣ , расѹди сѧ мои . вѣси
все ѿмщенїе нвсѧ помышленїѧ
нхъ нама .

Шинъ .

Слышя оусорнзны нхъ несквѣты н
нама , оустенъ востающнн нама ,
нпроучение нхъ нама весь днь . сѣде
нїе нхъ нвѣтанїе нхъ призри гн ,
ѧзъ ѣсмь пѣснь нхъ .

Тафъ .

Ѡдасн нмъ гн ѡданїе подѣломъ
рѹкъ нхъ . ѡдасн нмъ заслѣпленїе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ҆рца мо҆е҆го трꙋдъ · ты҃ѧ҆ прогне́ ши вꙑгнѣвъ , и҆ потре́ши́ѧ҆ подъ нёсемъ гн҃ .

Глаг҃ , г҃ .

Ѳлефъ .



ѧ҆ко потемнѣ злаго , и҆ измѣни́ся сребро до҆бро҆е . ра сыпа́шася ка́мꙑцы свтꙑ́мъ , вꙑна́чало всѣ́хъ не́ходъ .

Бетъ .

Сѣ́ове сіо́нии чє҆стнїи , но҆дꙋ́ваніи зла́ го҆ пре́вы . ꙗ҆ко нами́нишася вѣ́сꙋ ды тайнаны дѣ́ло рꙋкꙋ е҆сꙋдѣ́ннꙋю .

Глаголь .

Сѣже змі҆е́ве ѣ҆зле́ко́шасѧ҆ѣ҆цы , вꙑ҆ здоно́ша е҆сꙋ́мнн҃ . дше́ре́лю́дїи мои вне́нсꙋ́вленїе ꙗ҆ко и҆́ппнца вꙑ́дꙋ́ѣшнн

Дѣлетъ .

Прилпе ꙗ҆зꙑкъ сѣ́ꙋщаго къ гортаани его жа́ждꙑ ради . младе́нцы проси́ша хлѣ́ба , и҆́нѣ́тьи҃ разламлаю́ща҆ .

Глаголь .

Ѥ҆́дꙋще и҆́пїющее погибо́ша вонесходъ . кормлмїи зерны , о҆́дѣ́шася вгноп .

Ѳлафъ .

Ѥ҆ꙑ҆ѣ҆ Ѥ҆ Ѥ҆ Ѥ

206

Плачъ Іеремін пророка.
Гла. ё.

Помяни гі что бысть на.
призри и видѣ поруганіе
наше. достояніе наше о
братисѧ істы чюждимъ, и
домы наша істы иноплеменникомъ. Сироты бысмы безъ отца.
матери наша якоже вдовы. коды наши
заребро пихомъ, дрова наша за
цѣну ісуповахомъ намы наша. о
тнани бысмы, трудихомсѧ и непочихомъ. Егу пѣтаномъ подахомъ
руцѣ и асурійномъ, доволи татвы
хлѣба. Отцы наши согрѣшиша,
и нѣсть ихъ, мыже безаконіа ихъ
поихомъ. раби обладаша нами,
и избавляющаго нѣсть отъ рукы ихъ
погибели дшь наших принесохомъ
хлѣбъ нашъ, отъ лица мечю въ пустыни. Кожа наша якоже пещь оудадѣ
оужасошасѧ отъ лица бурнаго глада.
жены въ сіонѣ смириша, дѣвицы
въ градѣхъ іудиныхъ. князи
рукы ихъ повѣшенасѧ, старцы не
прославишасѧ. и избранніи плачь
поимша, и юноши въсклади отъ немогошасѧ, и старцы отъ премолкнушасѧ. Расыпасѧ радость срдцъ наших.
и избранніи отъ пѣсенъ своихъ оумолкоша. Обратисѧ въ плачь ли наш.
спадѣ вѣнецъ съ главы нашеѧ. горе
намъ яко согрѣшихомъ. Осемь
смутисѧ сердце наше, и помрачисѧ
ока очи наши, погорѣ сіонъ яко
погыбе, лисица прондошлю. Тыже
гі въ вѣкы сѣдишисѧ, престолъ
твой въ родъ и родъ. Вчесому въ вѣкы забы
ваеши насъ, и оставиши насъ въ
продолженіе дни. Обрати ны
гі ісусе къ тебѣ, и обратимсѧ.
поновы дни наша якоже
и прежде. Что оурѣ
бы отъ оурнеши на,
разгнѣвасѧ наны
сильно.

Конецъ плачу, Іеремін пророка.
имать всѣхъ главъ, ё.

Варухъ пророкъ глава первая

Сіа словеса істы иже на
писа Варухъ сынъ Нирінны,
сына Маасеева, сына Седекіина
сына Асадеева, сына Хелкіина
въ Вавилонѣ. въ петое
лѣто, въ седмыи днь мца. въ то
вне въ зяша халдѣи Іерліма, и по
жгоша и отнемь. И почте Варухъ
словеса істы въ сей книгѣ отъ оуши Іехоніинѣ
сына Іоакимова цра іудина. и въ
оуши всѣхъ людій приходящихъ
къ книгамъ, и въ оуши сильныхъ
и сыновъ црскихъ, и въ оуши старцевъ
и въ оуши всѣхъ людій, отъ мала и до
велика ихъ, всѣхъ живущихъ
въ Вавилонѣ на рѣцѣ судѣ. и пла
кахусѧ и алкахъ, и молахъ ми Гдви
предъ нимъ. Посемь собраша сребро
якоже кого кто можаше руки, и по
слаша въ Іерліма къ Іоакиму
велику отъ Хелкіину
сыну Іосіину, сыну Саломля
ісъ жрцемъ, и къ всѣмъ людемъ
иже съ обрѣтоша сими въ Іерлімѣ.
въ негда бѣ соудры храма сына и
знесены отъ храма, въ зратити
на землю іудину, і днь мца сі
вани. сосуды сребряны яже сътвори
седекіа сынъ Іосіинъ црь іудинъ.
по преселеніи Навходоносоровѣ црю Вавилонскоу, Іехонію, и сына, и
нисн, и силныя, и люди земля отъ
Іерлима, и ведѣ я въ Вавилонъ. и рекоша, се послахомъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩдревлены нарамена носимы , кажу
ѕ ѣмѧ ѣ шестрахъ странамъ . неоубоятсѧ
оубо дамены ѩноплеменникомъ
оуподобятсѧ , ѩстрахъ прїимет
бласть ѡнихъ . вндѣвшемъ весь наро
прѣ ѩкыслѣдъ ѩхъ ісланающаѧ м
рцыте оубо вскоумѣ , тесть лѣпо е
ісланатисѧ вліко . ѧгглъ бо мои
ѣвами ѣсть , сем вѣзыскѧетъ дшѣ
башихъ . ѩзыкъ бо ѩхъ ѩстроганъ
ѣѣ древодѣлею , тїихъ позлащени
ѩпосребрени , лжа ѣсть ѩнемогутъ
глати . ѩлїко двцы любивъ ісрлсть ,
вѣземлюще злато ѩстъворенн ѣх .
вѣнцаже златы ѩмутъ наглавлхъ
ѣкоихъ бозн ѡ . дѣтїе оубградаютъ
ѡнихъ жрѣцы злато ѩсребро , ѩесть
потребуютъ . длютже ѡнего блѣ
дницамъ , ѩжены нечистыѧ оубра
шаютъ . ѩгда плѣсн вѣземлютъ
ѡжены , оубрашаютъ богн своѧ
ѩлїко члѣсн рнзами . тїихъ нѣсть
дутъ ѡржа ѩмолїѧ . ѡдѣютжеѧ
вѣбагранницѣ , ѡтирающе лицѧ и
прахарадн ѩже ѡхрама , ѩже ѣсть
множан нанихъ . ихрагобь ѩмутъ
ѩлїко члѣсть , ѩлїко сѹдїѧ странѣ , и
ѣтгрѣшающаго існемъ неоубѣетъ .
ѩмутъже ѩмечь вѣдесницы ѩее
кнрѣ , сѧже себе ѡрати ѩшразбо
нникъ неѡнметъ . ѡтого знаѣми
сутъ ѩлїко несутъ бозн , неоубоятсѧ
ѩхъ оубо . ѩлїкожебо ѩсѣдѣть члѣкъ
ѣтнсрѣшенъ нетресть выблетъ ,
тацыже сутъ ѩбозн ѩхъ . ѣгдаже
постабленн бѹдутъ вѣдомъ , очи
ѩхъ полни сутъ прахаѡногъ вѣхо
дящихъ вѣдомъ . ѩлїко комѹ при
обндѣвшѹ цѹа , ѩопати сутъ
двѣрцами . ѩлїко ісѣгробѹпринесеномѹ
мертвомѹ , храмы ѩхъ оуствержаю
жрѣцы двѣрминзамїки ѩзлѣѣами ,
данеѡразбоинъ ѡсградени бѹдутъ .
Свѣтнла жгутъ ѩмъ мнозн ,
ѡнихже неможетъ вндѣти ни ѣдн ,
но ѩлїко брѣвна вѣдомъ сутъ . срце
ѩхъ точатъ чрѣви ѩже ѡземлѧ ,
ѩодеждн , ѡнихже нечюютъ сего .
ѡчрньвлъ ѣсть лице ѩхъ ѡдѣима
храмнаго . потелесемъ ѩхъ ѩпо
главѣ парятъ нетопырн нощнїи ,
ѩлястокрцы ѩптицы , а такоже и
коптки скачутъ . ѡтого оубѣдите
ѩлїко несутъ бозн , неоубоятсѧ оубо
ѩхъ , злато бо лежащее нанн на
красѣ , ащене неоубыстнитъ ктонрѣ
неблеснетсѧ , ѩгда бо слїашасѧ ме
чюша . Забѣкъ цѣнъ ѡкъпленн
сутъ , внихже нѣсть дха . бездушъ
нарамѣхъ носѧ , табѧще свои
нечестїе члѣсомъ . ѡсрамлающемъ
служащен ѩмъ паденїа ради , ѣгда
когда падутсѧ наземлю , ѩнемогутъ
сами бъстати . нащекто постаѧ
вн ѧ проспы немогутъ послѹшати ,
нащепреклонитсѧ немогутъ ѩпра
вити себе . но ѩлїко мертвѣцемъ
дары ѩмъ полагаютъ . требыже
ѩхъ недостонніи жрѣцы вѣземлю .
тѣмжеже ѩжены ѩхъ барятъ
ѡнихъ , ннединомѹже оубогу нине
мощну подаютъ . требахъ ѩхъ
нечистъ ѩскровотоки жены прикаса
ютсѧ . разумѣвше оубо шего ѩлї
несутъ бозн , небоятсѧ н . ѡнѣ
дѣ бо прозовутсѧ бозн , ѩлїко жены
служатъ богомъ сребреными ѩзла
тыими , ѩдревлнымъ . ѩпхрами
ѩхъ жрѣцы сѣдаютъ , ѩмущи
ризы растерзаны , ѩглавы ѩбрадн
оголены , ѩхже главы непокровени
сутъ . ревутже вѣпїюще предотъ
своѩми ѩлїко нѣцыи накечернмрѣцѣ .
ѡрнзъ ѩхъ вѣземлюще жрѣцы ,
ѡдѣютъ жены своѧ ѩдѣти . ѩ
ащеѡлїкого бло постражутъ ѩли
добро , немогутъ ѡдати . ннѣ
могутъ постакнти ѩноуѧти .
тѣмжеже ннеблгостна ниже бла
вѣздати . ащекто ѩмъ что обѣ
щакъ неѡдастъ , некъспрѣсмъ .
ѡсмрти члѣка неѡнмутъ . члѣкъ
слѣпа ісѣвндѣнїю ненабратаютъ ,
вѣнухѧ члѣкъ непомогутъ . вдовы
непомнлуютъ , ѩнемроти добра не
ѣствборатъ . подобни сутъ ісаме
нїю горномѹ бозн ѡ , древанїи , и
ісаменн , ѩпозлащенн , ѩпосребре
нн . служащен ѩмъ посрамлѧ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗ́ко оу́бо мнѣ́ти , и҃ли прозы́бати а҆ бо́гы . и҃стомꙋ́же и҃ма́ми тѣ́ми хлади́ти нечтꙋ́тъ и҃хъ . и҃же е҆гда́ оу́зрятъ мнѣ́ма немогꙋ́ща гла́ти , принесꙋ́тъ его́ кве́лю , е҆мꙋ́же мо́лятсѧ , да гла́ть , ꙗ́ко не́мамꙋ сꙋ́щꙋ почю́ти и҃немогꙋ́ , тѣ́ми ра҃зꙋмѣ́вше о҆́сти ва́ть и҃хъ , чꙋ́вства бо не́мꙋ́ть . же́ныже препина́ющее оу́жа , нарлетꙋ́ тѣ́мъ хъ сѣдя́тъ , кладꙋ́ще о҆́тре́бꙋ : не́гда и҃сторга́ютъ и҃хъ поблече́на ѡ҆ и҃ны́сого мимо хо́да , бꙋ́детъ ѥ҆ми҃ : ба́нюю оу҆слади́тъ , ꙗ́ко нѣ́сть сповда́лсѧ ꙗ́ко тѣ́ , нно́ꙋже е҆́ма претрѣгнꙋ́лсѧ е҆́сть . все́ бывае́мое бы́ти хъ лжа е҆́сть . ка́ко оу́бо мнѣ́ти и҃ли прозы́бати а҆ бо́ги сꙋ́ща . дре́во дѣла́ми и҃зла́тари сотворе́ни сꙋ́ : ничто́же и҃но небыва́ющи , но е҆́же хо тѧ́ти хитрі́и творꙋ́детъ . и҃тѣ́и и҃же а҆ творя́ть , невꙋ́мѣть долго вѣ́чни . ка́коли хотѧ́тъ сотворе́ни и҃ми бы́ти бо́гъ . о҆ста́вишасѧ бо по сво́ей лжѣ , но оу҆ка́зꙋетъ потомꙋ́ бꙋ́дꙋщимъ . е҆гда́ бо прі҃идетъ и҃ма́ни ра́ть , и҃зла́ . совѣща́ютъ ко́ сво́ей жерцы́ гдѣ́мъ сокры́тою сни́ми . ка́ко оу́бо мнѣ́сть чю́ти , ꙗ́ко несꙋ́ть бо́гъ . не́изба́вля́ютъ бо сво́е ѡ҆бра́ти , ни҃ѡбла́ , дре́ва́ни сꙋ́ще и҃ска́ми и҃позла́щени и҃посребрени , позна́ютсѧ потомꙋ́ страна́мъ вѣ́мъ ꙗ́ко лжа сꙋ́ть . и҃дѣ́мъ ꙗ́вни вꙋ́дꙋ ꙗ́ко несꙋ́ть бо́гъ , подо́бло рꙋ́кꙋ чꙋ́ждꙋ . и҃мѣ́ютъ не́дѣ́ного дѣла́ бо́гꙋ сво́и҃хъ : комꙋ́ мнѣ́сть ра́зꙋмно , ꙗ́ко несꙋ́ть бо́гъ . цр҃ю страна́мъ несть противꙋ́ ста́ть . ни҃дождꙋ чю́комъ неподаю́ть , ни҃пра҃ нера҃зсꙋ́дятъ , и҃не́изба́вля ѡ҆́бы́ды страны́ . не́мощни сꙋ́ще ꙗ́коже бра́ны межꙋ́ не́бомі҃ и҃ зе́млею : не́гда́ падетъ о҆́гнь нахра́мъ бо́говъ дре́ва́ны , и҃ска́менхъ , и҃позла́ще ны́хъ , и҃посребре́ны́хъ , жерцы и҃хъ просвѣ́гнꙋ́тъ , но оу҆це́лѣю́тъ , ѡ҆ни ꙗ́ко сѣ́мени посреди ѥ҆гора́тъ . цр҃ю́же и҃ратны́мъ неста́нꙋтъ проти́вꙋ . ка́ко бо мнѣ́ти и҃ли прозы́ва́ти ꙗ́ко бо́гъ сꙋ́ть . ни ѡ҆ра́зо́мъ ни́кто и҃ни ѡ҆тма́тіи и҃зба́вля́ть себе , бо́ги дре́ва́ни , и҃ска́мени , и҃позо́ло ще́ни , и҃посребре́ни , и҃по ка́мени , и҃же е҆сть до́лꙋ вше , и҃ подзе́мше зла́то и҃ сребро́ и҃ри зы и҃хъ ѡ҆́ндꙋть . не́ами себѣ́ непо мо́гꙋтъ . тѣ́мже оу҆́не е҆́сть бы́ти цре́мꙋ , и҃же ꙗ́вла́е́ свое́ мꙋ́жество . и҃ли сосꙋ́ вѣ́домꙋ потребенъ , и҃ли же похва́лятсѧ вла́дати и҃мъ , негли́ лжи бо́гъ . и҃ли двери до́мꙋ сна́бдꙋ блю́ща е҆́же вне́мъ , негли́ лжи бо́гъ . и҃дре́ва́нъ е҆сто́лпъ вѣ́ритъ домꙋ́ , негли́ лжи бо́гъ . сли́це бо и҃мꙋ́ць и҃ звѣ́здꙋ свѣ́тлꙋ сꙋ́ще , и҃пꙋща́еми напо́требꙋ́ , бла́го послꙋ́шливи сꙋ́ть . та́коже́ и҃ мо́лнія е҆гда́ просвѣ́тꙋ́ ѥ҆ бла́го вини сꙋ́ть . тожде́же и҃ вѣ́ тре́тꙋ всѣ́м странѣ́мъ вѣ́ть . но́ ꙗ́ко ѥ҆гда́ѧ повели́тъ ѡ҆́бла и҃ти наво́ю вселе́нную , ѡ҆́ко́нчаваю повеле́ніе . о҆́гнь же пꙋ́щенъ е҆сть вы́ше и҃скази́ти пꙋ́стоі҃на и҃дꙋхра́вꙋ , сотвори́тъ повеле́ніе . е҆́ѥ҆ же и҃ни ѡ҆́бразы и҃ни сила́ми и҃ оу҆по́добле́ни сꙋ́ть . тѣ́мже и҃ни мнѣ́ти и҃ни прозы́ва́ти и҃ бо сꙋ́щ и҃ни сла́номъ и҃мѣ́ть сꙋ́ще и҃ни пра҃ра҃зсꙋ́ди ти , и҃ни добра́ сотвори́ти ꙗ́ко́мъ . ра҃зꙋмѣ́вше оу҆́бо ꙗ́ко несть бо́гъ , небои́тесѧ и҃ . и҃ни цр҃ю бо непроще́нꙋ и҃ни бла́ . зна́менія на́нѣ́бѣ и҃ни бы́ стран҃ непоказа́ю . и҃ни просвѣ́тѧ́тсѧ ꙗ́ко сли́це , и҃ни ѡ҆́свѣ́тѧ́ ꙗ́ко мѣ́ць . сквѣ́рь оу́нее е҆́сть , и҃же мо́же бы́ть вѣ́ вѣ́ла́вѣ́ріе себе́ по́льзова́ти . и҃ни е҆ди́ нюже бы́но́ю е҆́сть на ꙗ́вѣ ꙗ́ко сꙋ́ть бо́гъ . тѣ́мже небои́тесѧ и҃ . ꙗ́ко бо ко́ѡ́вощи пꙋ́дло ничесо́же сна́бдя́ , та́коже и҃ бо́гъ и҃ сꙋ́ть , дре́ва́ни ска́ма́ни , и҃посребре́ни , и҃позла́щени . потомꙋ́же бы́ѣ и҃ хра́ и҃же ко́огра́ , нанѣ́же ѥ҆ѧ́ птица сѣ́дꙋ . та́коже же и҃ мр҃твы́ць покры́тенꙋ ко́тмѣ , по добни сꙋ́ть бо́гы и҃ дре́ва́ни и҃ска́ми и҃посребре́ни . ѡ҆́бла́ граница вни́же ѡ҆дѣ́ва́ни , и҃ѡ҆мрамо́ра и҃же нани҃ пла́ ени́кіѥ , позна́нте а҆ ꙗ́ко несꙋ́ бо́гъ . тѣ́и бо послѣ́ди и҃ зи҃денн вꙋ́дꙋ ѡ҆черѣ́ и҃ вѣ́дꙋ бооу́скорꙋ́зну вѣ́ странѣ́ . ѡ҆ ни́м е҆ ча́сть пра́вдна́ неѣ́мы́и кꙋмиръ вѣ́дѣ бо далече ѡ҆оу́скорꙋ́зны .

Коне́ пр҃рка вар҃ха и҃ма́ вѣ́вѣ гла҃ ѕ҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НЕЗЕКІЙЛЬГЕБКЪГЛАВА

Бысть вътридесѧтое лѣто вчетвертын мць, пѧтын днь мца. ѣзъ бѣхъ средѣ плѣнникъ, прирече хова. Ѡбрѣзошласѧ нсса, ивидѣ видѣніе бжіе, пѧтын мца. се лѣто пѧтое плѣненіѧ іоаісима цра іоудина. Бысть слово гне ісаіезекіи лю снѹ вудіекѹ жерцѹ вкседемли халдѣнстѣи, прирѣче ховаръ. Ибы намнѣ рѹка гня. ивидѣхъ, ісе вѣтрѣ вѣздухѣсѧ игражѧше ѡсѣ вера, ноблаіскъ велікість внемь, и свѣтъ ѡкрѹтъ его, ноѓнь блистаѧнсѧ. ипосредѣ его, ѣко видѣніе чистаго прѹда средѣ ѻгня, невѣтъ внемь. ипосредѣ ѣко подобіе четырехъ жівотенъ, ісе видѣніе ихъ ѣко подобіе члка внихъ. ичетыри лица ѣдіному. ичетыри крыла ѣдіному. нетегнѣ ихъ прабы, иперна ты ноги ихъ, іскры ѣко блистаю щаѧсѧ мѣдь, ялегчѣ крылѣ и. рѹка члча покрыѵаху ихъ, очетыре страна хъ ихъ. ланца ихъ крыла ихъ четырехъ, держащесѧ другъ друга. лицаже ихъ четыре, необращахусѧ внегда ходити и, ісождо прямо лицѹ и ходяхѹ. ипободіе лица ихъ, лице члче, ялице лѣвобо одесную четыремъ, ялице телче ошюю четыремъ, ялице орле четыремъ. лицаже ихъ крыла ихъ простерта горѣ четыремъ, комѹждо двѣ съвокѹплены другъ сдругѹ. двѣ покрываѣтѣ сверхѹ телеса ихъ, комѹждо прямо лицѹ своемѹ идяше, идѣже ащебѧше дхъ шествѹя, ідяхѹ инеобращахусѧ. ипосредѣ животныхъ видѣніе ѣко ѹглемъ ѻгня горящя, ѣко видѣніе свѣщамъ сѣобращающесѧ посредѣ животны, исвѣтъ ѻгня. ивогня исхожаше ѣко молніѧ, и животнаѧ течяхѹ ѣобращахусѧ ѣко видѣніе безѣсово. ивидѣхъ ісе коло едіно наземан, дрѣжаѧ животными четыремъ. ивидѣніе колесомъ, исътворе ніе имъ, ѣко видѣніе дарсіѣ. ипободіе вчетырехъ, ивидѣніе ихъ, ядѣло ихъ баше, ѣкоже бы коло вколесѣ. начетыри страны ихъ шествобахѹ инеобращаяхусѧ внегда шествобахѹ ни хребты ихъ, ивысота ихъ баше, иестрашни бахѹ. ивидѣхъ ти, ипълещи ихъ полны очесъ четыремъ. инегда шествобати животными, шествобахѹ николеса дѣ шеса ихъ. инегда вздвизбати ся животными ѡземлѧ, вздвизбахусѧ николеса. идѣже ащебаше облаіскъ, тамо баше идхъ оустремлѧѧсѧ, еже шествобати. шествобахѹ животнаѧ, николеса вздвизбахусѧ сними. занеже дхъ жизни баше вколесѣхъ. вегда идяхѹ сіи, идяхѹ николеса. егда стоахѹ сіи, стоахѹ николеса сними. негда вздвизбахусѧ ѡземлѧ, вздвизбахусѧ николеса. ѣко дхъ животныя баше вколесѣхъ. ипободіе наглавіи животныхъ ѣко твердость, ивидѣніе стыкла страшна, простерто наглавою ихъ свыше. ипотверженіемъ покрыла и простяно, сокрылающисѧ другъ сдругѹ комѹждо двѣ съпрѧженъ покрывающи телеса своѧ. ислышахъ глась крылъ ихъ внегда парахъ, ѣко шумъ вомногость, ѣко иглась гласда. ивнегда идяхѹ сіи глась славѣ ѣко глась полкя, инегда стоахѹ оумолчяхѹ крыла ихъ. исе глась надоутвержденіемъ, еже наглавою ихъ. внегда стоахѹ сіи, ивзвязахѹ крыла свои. инатверді ніи ѣко наглавою ихъ, ѣко видѣніе камени сапфира, ипободіе прѣла нанем. инаподобіи прѣла подобіе ѣко ѡбразъ члчь нанемъ сверхѹ. ивидѣхъ ѣко видѣніе прѧда чистаго, ѣко видѣніе ѻгнено внем, исвѣтъ ѻкрѹтъ. ѡвидѣнїа чреслъ ихъ выше, ѡвидѣнїа чреслъ даже идодолѹ. видѣхъ ѣко

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

видѣ́нїе о҆гнѧ̀ , нє́бы є҆го̀ о҆́кр҃тъ . ꙗ҆́ко видѣ́нїе дх҃ы , є҆гда̀ є҆́сть наб҃лацєхъ вѣ́дрь дождѧ . та́ко видѣ́нїе свѣ́та о҆́кр҃тъ .

гла҃ , б҃ .

Сѐ видѣ́нїе подо́бїе сла́вы гн҃а . и҆ видѣ́хъ и҆ па́дохъ ни́ць . и҆ рєче кто҃мнѣ , сн҃е чл҃чь , ста́ни на но́ги свои́ да гла́ю тебѣ . и҆ прїи́де на мѧ дх҃ъ , и҆ вззѣ́ мѧ и҆ вьздви́же мѧ , и҆ поста́ви мѧ на ногѣ́хъ мои́хъ . и҆ слы́шахъ гл҃ющаго кто҃мнѣ . и҆ рєче кто҃мнѣ . Сн҃е чл҃чь , посы́лаю тѧ къ кънѣ́мъ і҆и҃лѣ́вомъ къпрогнѣ́вающимъ мѧ же о҆горчи́ша мѧ са́ми , и҆ ѿцы̀ и҆ ѿврьгошасѧ мене до днє́шняго дн҃е . и҆ сно́ве жестоковы́йнїи и҆ тверди сръ дє́чнїи , къ нимже посылаю тѧ а҆́зъ . и҆ рєчєши къ нимъ . Сѐ гл҃етъ а҆до́наи́ гь҃ , а҆́ще оу҃бо оу҃слы́шатъ и҆ли оу҃бои́тсѧ . занєже до́мъ раз гнѣ́ваи́ є҆́сть , и҆ познаю́тъ ꙗ҆́ко пр҃ро́къ є҆́сть ты посредѣ и҆́хъ . и҆ ты сн҃е чл҃чь , да не оу҃бои́шисѧ и҆́хъ , ни оу҃жаса́йсѧ ѿлица̀ и҆́хъ . занє́же раз вєрѣпѣ́ютъ , но́ бы и҆ндю́тъ тѧ о҆́кр҃тъ . посредѣ бо скоропїе́вътъ ты живе́ши . и҆ человєцѣ и҆́хъ не оу҃бои́сѧ , ни ѿлица̀ и҆́хъ не оу҃жаса́йсѧ . занє́же до́мъ о҆горчи́ваи́ є҆́сть . ты́же сн҃е чл҃чь глєши словє́сѧ мои́хъ къ нимъ , а҆́ще оу҃слы́шатъ и҆́ли оу҃бои́тсѧ . занє́ до́мъ прогнѣ́ваи́ є҆́сть . и҆ ты сн҃е чл҃чь послу́шаи гл҃ющаго кто҃мнѣ , не вѣ́ди раз гнѣ́ваи́ , ꙗ҆́коже и҆ до́мъ раз гнѣ́ваи́ . ѿврьзи оу҃ста̀ своѧ , и҆ сни́ждь и҆́же а҆́зъ да́мъ тебѣ . и҆ви́дѣхъ , се рꙋ́ка простєрта къ мнѣ , и҆ вонѣ́ свита̀ кни́жныа . и҆ разви́ его̀ предо мно́ю , и҆ вонѣ́ мѣ́ше напи́сано задѝ и҆ спредѝ . и҆ бѣ напи́сано бѣ́ше вонѣ́ рыда́нїе , и҆ ска́лость , и҆ го́ре .

гла҃ , г҃ .

Рече кто҃мнѣ , сн҃е чл҃чь , ѥ҆́же а҆́ще обря́щеши сѣ́и , ꙗ҆́ди и҆ри́цы сно́мъ і҆и҃лѣ́вымъ . и҆ ѿврь зо́хъ оу҃ста̀ своѧ , и҆ напи́ тамо̀ свита̀ сѐго . и҆ рече кто҃мнѣ , сн҃е чл҃чь , оу҃ста̀ твоѧ снѣ́ждь , и҆ чрєво̀ твоѐ насы́тимсѧ свита̀ сѐго да́нна̀го тебѣ . и҆ снѣ́хъ до́хъ є҆́го , и҆ бы́сть въ оу҃стѣ́хъ мои́хъ ꙗ҆́ко ме́дъ сла́дость . и҆ рече кто҃мнѣ сн҃е чл҃чь , и҆дѝ и҆ни́ди въ домъ і҆и҃лѣ́въ . и҆ гл҃ати словє́сѧ моѧ къ нимъ , ꙗ҆́ко не къ люде́мъ глубокорѣ́чнымъ і҆́мо и҆ зы́чнымъ . посылаю́тъ бо мѧ къ до́мꙋ і҆и҃лѣ́вꙋ . и҆ не къ люде́мъ мно́гимъ глубокорѣ́чнымъ і҆́мо и҆ зы́чнымъ , ни тѧ́жкимъ и҆ зы́комъ и҆́щемъ , и҆́хже да не разꙋмѣ́ютъ словє́съ . а҆́ще къ тѣ́мъ посла́лъ тѧ бы́хъ , то и҆̀ тїѝ послу́шали бы́ша тебє . а҆́до і҆и҃лѣ́въ не хо́щетъ послу́шати тебє . ꙗ҆́ко весь до́мъ і҆и҃лѣ́въ непокорли́въ є҆́сть , и҆ жестоцы̀ сръ дцы̀ . сѐ а҆́зъ лицѐ твоѐ сни́ло пре́ти лицє́мъ и҆́хъ , и҆ чело̀ твоѐ кр҃пѣ́йше пре́ти чело́мъ и҆́хъ . и҆ бꙋ́дете всегда́ твє́рдъ кремє́нь , и҆́ ꙗ҆́ко кремє́нь да́хъ чело̀ твоѐ . не оу҃бои́сѧ и҆́хъ ни оу҃жаса́йсѧ лица̀ и҆́хъ , занє́же до́мъ раз гнѣ́ваи́ є҆́сть . и҆ рече кто҃мнѣ , сн҃е чл҃чь , всѣ̀ словє́сѧ ꙗ҆́же гл҃ахъ сто́бою , вонѣ́ми вонѣ́рце своѐ , и҆ оу҃шима свои́ма послу́шаи . и҆ ше́ди и҆ни́ди въ плѣ́нъ къ нимъ къ сно́мъ лю́дїи сво́ихъ , и҆ рече́ши кни́мъ . та́ко гл҃етъ а҆до́наи гь҃ . а҆́ще оу҃бо послу́шаютъ , на́ще оу҃бо попѹ́стятъ . вѣ́ма дх҃ъ , и҆ несы́шахъ гла́сѣ за собо́ю трꙋ́бы велѝка . и҆ бла́вена сла́ва гн҃а ѿ мѣ́ста его̀ , и҆ гласъ крыли́ жи́вотныхъ сплескива́ющихсѧ дрꙋ́гъ къ дрꙋ́гꙋ . и҆ гласъ колє́ дрьжа́щихсѧ жи́вотныхъ , и҆ гла́съ трꙋ́бы велѝка . и҆ дх҃ъ взѣ́де и҆ вззе́ мѧ . и҆ по и҆до́хъ взнесе́нь вто́ѹстремлє́нїи дха своего̀ . и҆ рꙋ́ка гн҃а бы́сть на мнѣ оу҃крѣпля́ющимъ мѧ . и҆ и҆ни́до́хъ въ плѣ́нѣ́нныѧ вонѣ́сенны , но́ бы и҆до́хъ жи́вущаѧ на рѣцѣ́ хова́рь . и҆ сѣ́до тꙋ́ седмь дне́й , ходѧ посредѣ и҆́хъ . и҆ бы́сть по седми́ дне́й сло́во гн҃е къ мнѣ гл҃а . сн҃е чл҃чь стра́жа да́хъ тѧ домꙋ і҆и҃лѣ́вꙋ . да слы́шивъ слово ѿ оу҃стенъ мои́хъ , и҆ завє́ртиши и҆́ ѿ мене . внегда гл҃ю безаконнику , смр҃тїю оу҃мрєши . и҆ не съвѣ́стиши ємꙋ и҆ не гл҃еши , ꙗ҆́ко о҆стати

безаконнику, и обратитнеся отъ
тн его, и сложе живу быти ему.
безаконнике тои въ безаконїи своем
умретъ. и сробиже его оурыси твоея
въ зыцѣх. И тыже аще въ зрѣ
спѣши безаконнику, и не обратится
отъ безаконїа своего, и отъ пути своего
безаконна. тои безаконникъ въ
безаконїи своемъ умретъ, а ты
душу свою изба́виши. Егда въ
братитсѧ правдивыи отъ правды
своеѧ, и сотворитъ сътрѣшенїе.
и дамъ мысу преномъ, тои умре,
ако ты остави его въ грѣсѣхъ своих
умрѣти, зане непомануты сѧ пра́
вды его ихже сотворь. и сробиже его
оурыси твоея въ зыцѣх. Тыже
аще въ звѣстиши правдивому,
ако не согрѣшити, и тои не
грѣшитъ. правдивыиже живо
ожнветъ, и ты свою душу изба́
виши. И бысть намъ рѹка гна.
и рече истъмнѣ, въ стани ѣ зыдн
на́поле, и тъ сѣглетсѧ истебѣ.
и не стахъ и зыдо́хъ на́поле, и се
тъ слава гна стоѧше. и сложе
видѣнїе, и ѣкоже слава еже видѣхъ
нарецѣ ховаръ. и падо́хъ на лицы
своемъ, и прїинде нама духъ, и по
стависта нагу моею. и гла ко
мнѣ, и рече мн. вниди и затворисѧ
средѣ дому своего. Тыже сне чаѧ
се дадо́тсѧ на́та ѹзы и не можеть
та ми, и не изыдеши отъ среды
и. и зыбысть твои привязи истого
рта́ни твоемъ, и онѣмѣеши. и
не будеши мужь обличенїа, поне
домъ раздражи́тельна есть. и не егда
глю тебѣ, отврезу ѹсты твоѧ.
и речеши книмъ, се глетъ адонаи
гь. Слышан да слышитъ, и не
покарающесѧ да покорить. зане
домъ раздражи́тельна есть.

Гла, д.

Ты сне чаѧ, въ зми себе
плинду, и положи е прелн
цемъ своимъ. и да вспише
ши нанѣ гра ерамъ, и да
дасн ѡбсыпъ его граженїе.
и да ести градишн нанѣ кавра́да, и да

одежеши и ѡстрогомъ. и да дасн
ѡбсыпъ его полкн, и да оучинишн
поставленїа стрѣлъ ѡбсыпъ.
Тыже возмн себе сковрадъ желѣзны,
и да положишнѣ въ стѣнѣ желѣзны
между собою, и между градомъ. да
оуготовишн лице свое кнему, и бу
детъ въ затворы, и затворишн и.
знаменїе се есть сны ізлевъ.
Тыже да спишн на лѣвыхъ ребрехъ
своихъ. и да положишн непрабды
дому ізлева нанихъ, почнеши дни
пять десять нсто, ихже спишн
нанихъ. и да́хъ тебѣ дни не
правдыи вчисло дней, въдесять де
сять нсто дне. и возмеши непра
вды дому ізлева, и сотворишн ѣ.
и спишн надесныхъ ребрехъ своихъ
второе, и возмеши неправды дому
іюдина, четырндесять дне. дне
следно лѣто положихъ тебѣ ѣ.
Назатворенїе ерлнма оуготовлешн
лице свое, и мышцы своюѹтвердн
шн, и проречеши домего. Се дамъ
тебѣ оузы, и не обратишнся отъ
бок наребра, дондеже сконча́ютсѧ
днѣ затворенїа твоего. Тыже
сне чаѧ, възми себе пшеницу, и
ѵмень, и бобы, и лѧщу, и проси,
и пыро, и положишн ѣ въсосудъ ерѣн
ли́нанъ. и сотворишн ѣ себѣ во
хлѣвы почнеши днїи, ихже спишн
наребрехъ своихъ, дебать десять
нсто днїи ихже ядь себѣ. и дадеть твоя
ихже аси вмѣрѣ, два десѧ сикль на
дне, во года дого́да ясн сїа. и воды
вмѣрѣ и пїеши, шестую часть
ина, во года дого́да и пїеши. и
хлѣбы ячмени ѣдши ѣ сонмы человѣ
мотылѣ чаѧ погребе́ши ѣ предо ними
ихъ, и рече́ши имъ. Се глетъ
гь гь ізлевъ, тако ѹзы́даютъ сны
ізлевы хлѣбы свои нечисты въ ѵстра
нахъ, и дамъ керасы плю ѣ тами.
И рекъ ихъ, и ниса́коже бе ізлевъ, и
душа моа не ѵбесквернила бы
чистотою, и мертвечины, и ѹдавле
ны не ядохъ. и не вемь ихъ ѡрожения мерз
досель, и не вѣсть въсто вложусѧ
моѧ мясо мерзско и нескверно.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̀рече істы́мѣ , сѣ́да тебѣ̀ мотыла
тобѣ́жа бмотылѣ мнѣ́сто члчь ,
ѡ̀стьворѝши хлѣ́бы себѣ̀ книхъ .
ѡ̀рече істы́мѣ , сѝе члчь , сѐ а҃зъ сѣ
трю́ оу҃тверже́нїе хлѣ́бное вы҃ерлмѣ.
ѝнѕ҃да́мтъ хлѣ́бы вмѣ́рѣ , ѝвыо
сѣдѣ́нїи . ѝводы́ вмѣ́рѣ напа́губѣ
ѝспїю́тъ . ѝпогнѣ́нетъ члкъ ѝ
бра́тъ его́ , ѝнестаю́тъ выкупѣ
внепра́вдахъ свои́хъ .

Гла́ , ѕ̀ .

Выже сѝе члчь , вѣзми себѣ
ме́чь о҃́стръ паче бри́твы
стрыжи́телѣски . ѝприма
жи́ себѣ̀ ѝвѣзложи на
главу́ свою́ ѝна бра́ду свою́ .
ѝвѣзми превѣ́сною мѣ́рѣ , ѝраздѣ
ри́ши а҃ . четвертую́ чѧ́сть да
и҃жѐши на о҃́гни средѣ̀ гра́да , вѣ
сконча́нїе дни́ѝ сътворе́нїя твоего́ .
ѝдлъзмеши четвертую́ чѧ́сть , ѝ
сѣкѣ́ши а҃ средѣ̀ гра́да . четве́рту
ю́ чѧ́сть ѝсѣдробѝши мечѐмъ о҃́
крт̃ъ его́ . четве́ртую́ чѧ́сть разы
плеши вѣтромъ , ѝмечь ѝзблече́ши
вѣслѣ́дъ ихъ . ѝвъзмеши ѿтуду́
ма́ло ихъ числомъ , ѝприимеши а҃
вѣскутъ свои́ . ѝѿтыхже вы́змеши
е҆ще ѝвверже́ши а҃ средѣ̀ о҃́гня , ѝи
и҃же́ши а҃ на о҃́гни . ѝѿтого ѝзыи́де
о҃́гнь на всѣ́ домъ ѝлевъ . сѐ гла҆
ѧдона́нъ гъ̀ . сѐ терлнмъ посредѣ̀ стра
положи́хъ тѧ , ѝстра́нъ и҃же о҃́крт̃
его́ . ѝрече́ши , ѝзмѣни́ о҃правда́нїе
мое́ вѣбезако́нїе , ѿстра́нъ и҃же
о҃́крт̃ъ его́ . тѣмъ ѣльмаже о҃пра
вда́нїа моа҃ ѿри́нѫша , ѝпоза́коно
мои́мъ неходи́ша вни́ . сего́ра́ди
гла́етъ ѧдона́нъ гъ̀ . поне́же о҃бразъ
ваш ѿстра́нъ и҃же о҃́крт̃ъвы҃ . ѝне
ходи́сте вза́коне́хъ мои́хъ , ѝо҃пра
вда́нїи мои́хъ не сътвори́сте . но
ѝпосѣ́домъ ѝзы́ческомъ и҃же о҃́крт̃ъ
вы҃ не сътвори́сте . Сего́ ра́ди сѐ
гла́етъ ѧдона́нъ гъ̀ . сѐ а҃зъ на́тѧ ,
не сътворю́ средѣ̀ тебѣ̀ сѹ́дъ пре́стра
ми́ . не сътворю́ средѣ̀ тебѣ̀ его́же
нѣ́смь сътворѝлъ , ѝе́мѹже не сътъ
творю́ подо́бно и҃стомѹ всего́ сѣгнѹ
ще́нїя ра́ди твоего́ . Сего́ра́ди ѝ҃
да́мтъ ѿцы чада́ свои́ средѣ̀ тебе́ ,
ѝчада́ ѝ҃зда́мтъ ѿца . не сътворю
вте́бѣ сѹ́ды , ѝраздѣю́ вся о҃ста́
вша́ тебе́ повсемѹ вѣтрѹ . Сего
ра́ди жи́въ а҃зъ гла́етъ ѧдона́нъ гъ̀ .
поне́же о҃́щенїа моа҃ о҃́скверни вся
ми неѹго́дными твои́ми , ѝ не сѣгнѹ
ще́ними твои́ми . ѝа҃зъ ѿри́нѹ́тъ ,
ѝне пощади́тъ о҃́ко мое́ , ѝа҃зъ непо
мина́ю . че́тверть тебе́ смр̃тїю по
требѧ́тся . че́тверть тебе́ гла́дѡ
сконча́ется средѣ̀ тебе́ . че́тверть же
тебе́ паде́тъ мече́мъ о҃́крт̃ъ ве
бѣ . четвертьже тебе́ разы́плю
повсемѹ вѣтрѹ , ѝмечь ѝзблекѹ вѣ
слѣ́дъ ихъ . ѝсконча́ется ѓрость
моа҃ ѝгнѣ́въ мои́ на нихъ , ѝоу҃тѣ
шѹ́ся . ѝоу҃вѣ́дятъ ѩко а҃зъ гъ̀ .
гла́хъ вревне́нїи моемъ внегда́ сконча́
хъ гнѣ́въ мои́ на нихъ . ѝположѹ
тѧ вопусте́ныю ѝвъпоѕ҃ори́зныхъ о҃́кре
стнымъ тебе́ , ѝпревѣ́сникъ про
ходѧ́щимъ . ѝвъдѣ́ши стѣна́ , ѝ
вторѹже́ніе , вѣпри́тчю ѝвъѣтра
хъ пестранахъ и҃же о҃́крт̃ъ тебе́ .
внегда́ сътворю́ вте́бѣ сѹ́ды въ
гнѣ́вѣ ѝвъѓрость , ѝвъѣ҃мще́нїе
ѓрости ѝвъобличе́нїе , а҃зъ гъ̀ гла́ .
внегда́ послю́ стрѣлы свои́ гла́да
моего́ на на , ѝвъдѹ́тъ вѣвысонча́нїе .
послю́ разы́патн вы , ѝгла́дъ о҃
вѣщю́ на вы , ѝсѣтръ оу҃тверже
нїе хлѣ́ба твоего́ . ѝспѫщи на та
гла , ѝзвѣрь зо́лъ , ѝоу҃мо́ритъ тѧ .
смр̃тїю же ѝскровь прондетъ сквозѣ
тѧ , ѝмечь наведѹ на тя , а҃зъ гъ̀
глахъ .

Гла , ѕ̀ .

Вы́сть сло́во гнѐ істы́мъ
гла , сѝе члчь , оу҃тверди
лнце́ свое́ ісъ горами ѝлѣвы
ѝпророцы істы́мъ . ѝрече́ши ,
горы ѝлѣвы , слы́шите
сло́во гнѐ . сѐ гла́етъ ѧдона́нъ гъ̀
горамъ ѝхо́лмомъ , ѝполамъ ѝ
дебремъ . сѐ а҃зъ наведѹ на вы мечь
ѝпотребѧ́тся высоты́ ваша . ѝпо
гѹбѧтъ требницы ва́ши , ѝсѣкрѹ
шатся ѯ҃мирницы ваши . ѝповѣю
ѧ҃зъвеныа ваша предъ ѯ҃мирны ваши ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝдáмъ стрꙋпъ сно́мъ ѝнѣ́комъ
прѣꙁумѝрыѝхъ . ѝдáмъ кѡ́сти ваш
ѡ́кр҃тъ трéбниц҃ы вашихъ , вы҃вєсь
селéхъ вашихъ . нѡ́пꙋстѣю гради
ваши , ѝвы҃сóкаа ваша погнбнꙋ
ѝ҃сѡ́же дасѧ потребáтъ . нѡ́гнꙋсѧ
ѧ трéбницы ваши нєꙁыкрꙋшáта ,
ѝпочꙋ́ютъ кꙋмѝры ваши , ѝщ҃вєрь
гꙋ́тсѧ кꙋмѝрницы ваши , ѝпотре
бáтсѧ дв҃лабаши . ѝпадꙋтъ ѝꙁвé
нїи ваши средѣ бá . ѝпоꙁнáєте ѝ҃ко
áзъ гь . нѡ́стáвлю ѝ҃коже бы҃ти ѡ҃
власть снадв҃нóмъ мечéмъ вы҃стра
нáхъ , нбратꙋ́панїе бáше вы҃стра
нáхъ . ѝпомянꙋтъ оу҃цы҃лѣвшїи
ѡ҃ба бы҃шее вы҃палѣ́нїи тáмо .
Клáшабосѧ сéрцемъ ѝхъ блудн҃вшїи
нѡ́стáвшимъ ѡ҃мене , нѡ́чнма и
ꙁлы́ма вы҃слѣдꙋ́ хдожествꙋ и .
нбꙁвю́ютсѧ полнцемъ своѝмъ ѻ҃ꙁло́
бы҃ , ѝ҃же творѝша вс҃огнꙋшéнїи ,
ѝвы҃свѣхъ хдожествїѝхъ . ѝпо
знаю́тъ ѝ҃ко áзъ гь . нетꙋ́не глáхъ
сы҃творѝти ѝмꙋ всѐ сѐ . Сѝже
глетъ áдонáи гь , вы҃сплещи рꙋ́кою ,
ѝвы҃стрепли ногою , ѝрцы бл҃го глто
ѻ҃бсемъ стагнꙋшéнїи ꙁлóбы дóмꙋ
ѝзрáилева , ѝ҃ко мечéмъ ѝглáдомъ и
смр҃тїю падꙋ́тъ . дв҃лѝи смр҃тїю
сконч҃аю́тсѧ . áвлѝжнїй мечéмъ па
дꙋ́тъ , áдержи́мыи глáдомъ сконч҃а
ю́тсѧ . ѝсконч҃аю гнѣ́въ мои на
ниχъ . ноу҃вѣ́сте ѝ҃ко áзъ гь . вне
гдá бꙋдꙋ́тъ ѝ҃збе́нїи ваши средѣ кꙋ
мѝръ вашихъ , ѻ҃кр҃ыто трéбницы
вашихъ . навсемъ хóлмꙋ высоцѣ ,
ѝнавсѣхъ берегѣхъ горнихъ . ѝпрода
бомъ сѣнномъ , ѝпобѣ́демъ дꙋ́бомъ
чáстомъ . ѝдадѣ́же дáша тꙋ́ ѻ҃бтꙋ
ха́нїа благообнáма всѣ кꙋмѝромъ и .
простр рꙋ́кꙋ свою нáна , ѝположꙋ
ꙁемлю ѝхъ бл҃гꙋ́бꙋ , ѝпотребле́нїе .
ѡ҃пꙋстынá дебрáта , ѝвсего веселе́
нїа ѝхъ . ѝпоꙁнáєте ѝ҃ко áзъ гь .

гл҃а . ѕ҃ .

Ꙗ́вѣсть слóво гне́вомъ гл҃а . ѝты́сѧ чадъ рцы ,
сѐ глетъ гь . ꙁемлѝ ѝнѣ́вы
конецъ пришéлъ éсть . на
четы́рехъ кра́и ꙁемлѝ пришѣ

éсть конéцъ . нн҃ѣ конéцъ тебѣ ,
ѝспꙋщꙋ́ ярость мою на́тя , ѝ
мщꙋ́ вы҃пꙋстехъ твоѝхъ , ѝдамъ
на́тя всѧ стагнꙋшенїа твоѧ . ѝне
пощадѧтъ ѻ҃ко мое на́тя , ѝни
мнлꙋю . Зане сꙋ́дитъ твоѧ на́тя ,
нєстагнꙋшенїа твоѧ средѣ тебе сꙋ
дитъ . ноу҃вѣ́дятъ ѝ҃ко áзъ гь ,
Ѝмже сѐ глетъ áдонáи гь , сло
ѣ́дина злоба сѐ ѝдетъ . конецъ при
шéлъ éсть , пришéлъ конецъ на вѣ́с
вы҃стáнн , се пришло éсть плетенїе
на́тя жнвꙋщаго наземлѝ . пришѣ
éсть гóдъ , пришéлъ éсть дн҃ь , ни
сплѧщемꙋ нистьболѣзнїю . ѝне
вы҃лѧ́ю разлїю гнѣ́ва мои на́тя ,
ѝсконч҃аю ярость мою на тебѣ . но
сꙋ́ю тѧ попꙋтемъ твоѝмъ . ѝдамъ
на́тя всѧ стагнꙋшенїа твоѧ . ѝне
пощадѧтъ ѻ҃ко мое ѝнепомнлꙋю .
Занéже пꙋти твоѧ на́тя дамъ ,
нєстагнꙋшенїа твоѧ на́тя вꙋ́мѣ .
ѝпоꙁна́ешн ѝ҃ко áзъ гь вс҃ѣм . С
дн҃ь гне́въ прихóдитъ , се конецъ при
éсть . ѝꙁынде плетенїе , ѝпрецв
те жезлъ , просáсте оу҃кор҃зна .
ѝстьрꙋшитъ оу҃тверженїе без
ннка . ѝнестьплѧщемъ нистѧщи
нѣмъ ѝже ѡ҃ннхъ сꙋть , ѝнѣсть
красы ннхъ . пришéлъ ча прнш
жнласѧ дн҃ь . кꙋпан дасѧ не прода́
ѝпродáвн дасѧ непла́четъ . ни
гнѣ́въ набсе мнóжествомъ . занеже
прилажавла ꙗ҃спродáющемꙋ , кнѣмꙋ
нетьбратн́тсѧ . нѣще вѣ́жнѣ
жнвꙋщемꙋ , ѝ҃ко видѣнїе набсѣ мно
жество ѝхъ нетьбратн́тсѧ . и
чáлсѧ бы҃ѣ чесн жнзнь его неꙋдержи
вы҃стрꙋбнте трꙋбою , ѝпрази́дн
все , ѝневꙋ́дитъ градꙋщаго нарóдъ
ѝ҃ко гнѣ́въ набсе мнóжество ѝхъ .
ратъ ѝꙁвнꙋ естмече́ , глáдъ ѝсмр҃тъ
ѝꙁнꙋтри . ѝже нáполи мечемъ ско
нчáется , ѧ҃ꙁыцѣхже вы҃градꙋ гла
ѝсмр҃тїю сконч҃аетъ . ноу҃цы҃лѣвшїи
спсенїи ѡ҃ннхъ , ѝвꙋ́дятъ вы҃гна
ѝ҃ко сворбя́ще . всѧ ѝꙁвїю вѣ́прѣдꙋ
ѝхъ . всѧ рꙋ́кн разслабꙋю́тсѧ ,
всѧ стегнн оу҃слаблюсѧ мокрестїю .
ѝпрепоя́шꙋтсѧ вы҃врѣтищи ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

412

ипокрыетъ а оужасетъ . инавсѣ лицѣ срамъ нанихъ , инавсѣкон главѣ плѣшь . сребро ихъ настогна повержется , и злато ихъ преобидится . сребро ихъ и злато невлъзѣ можетъ избавити ихъ во гнѣвѣ бжіа . душа ихъ ненасытится , и чрево ихъ ненаполнится , занеже сблазнъ неправости ихъ , и зборное оутвари къпрекрѣніе положи ше е , и образы мерзостіи своихъ и помраженіа сътвориша ими ихъ . сего ради дахъ е имъ внечистоту , и предамъ а въ роукы чюжди рцѣ ихъ и разграбятъ а , и прочимъ наземи въ плѣненіе , и осквернятъ е . и отвращу лице свое отних , и осквернатъ страшьство мое . и внидутъ вню безъчинѣніа , и осквернѧ ю , и сътворятъ мятежъ . понеже земла полна сѹдъ кровє , и градъ полнъ безаконіа . и приведу лукавыа страны , и прінмутъ домы ихъ . и почіваніе крѣпостіи ихъ , и осквернятся освященіа ихъ . и боязнь приндетъ . поищешн мира , и не будетъ . люто долюта бѹдє , и вѣсть довѣсти бѹдетъ . и къ пророкоу вндѣніе отъ рѣкъ , и закона погибнетъ отъ жерца , и совѣтъ отъ старца . царь въздохнетъ , и кнзь облечется въ пагубѹ , и роукы людіи земла разслабѣютъ . по тъмъ ихъ сътворю имъ , и съ дѣлы ихъ сѹдъ ихъ . и разумѣютъ ихъ яко азъ гь .

гла , и .

И было въ шестое , въ шестыи мцъ , въ пятыи день мца . сѣдѣхъ вдомѣ моемъ , и старцы іоудини сѣдѣхѹ оумене . и было намнѣ рѹкы адонаа га . и видѣхъ и се облнчіе мужеско , отъ чресла его и доола огнь . отъ чреслъ же горѣ ако видѣніе сларъ , и ако взоръ пръдъ чистота . и простре подобіе рѹкы , и взя мя за верхъ главы моеа . и взѧ мя духъ между землею и между небесы . и веде мя въ іерлмъ къ видѣніи божіи . при пригради врата сѣвернаа , и ндѣже бѣ столпъ поставленіа и образъ ревніа приражающаго . и се тѹ бѧше слава ба ізлева по видѣнію еже видѣхъ на полѣ . и рече ко мнѣ , сне чл҃ч , взри очима своима на сѣверъ . и взрѣ очима моима на сѣверъ . и се отсѣвера къ врата олтаря сѣкирѣ стоіаше въ входѣ . и рече ко мнѣ сне чл҃ч , видѣлн что се творатъ сіи безаконіа велика , дом ізлевъ творитъ здѣ , отдалѧтися отъ мене . и ще обратися ноузрнши боша . и вѣведе мя къ прекратію двернома , и видѣхъ , и се скважна едина въ стѣнѣ . и рече ко мнѣ , сне чл҃ч , рыскопай въ стѣнѣ . и раскопа , и се двери едины . и рече ко мнѣ , вни ди и видѣ безаконіа зла ихже творятъ сіи здѣ . и вниндохъ и видѣхъ , и се вся кіи образъ гада и скота и сѣдѣ ніа , и кумиры дому ізлева напнсани бѣша на стѣнѣ вокроу около . и се семьдесятъ мужь отъ старець дому ізлева , и ехонія ася фовъ сто же реде нихъ . и сіи стоѧхѹ предъ цемъ напнсанія на стѣнѣ , и сожно ихъ имѣ кадила въ роукѣ своеи , и дымъ кадила въсхождше . и рече ко мнѣ , видѣлн сне чл҃ч , еже старцы дому ізлева творятъ здѣ , кожо ихъ бложенъ тамнѣ . занеже рѣша , не видитъ гь , оставилъ есть землю . и рече ко мнѣ , еще обратися ноузрнши безаконіа болша , ихже сіи творятъ . и вѣведе мя въ прекратіе двері гнѣ зрѧщи на сѣверъ . и се жены сѣдѧща оу фамѹза , и плачюща тамо слезѣ мирѣ . и рече ко мнѣ , видѣлн сне чл҃ч . ище ноузрнши хѹдожество и болшн сего . и вѣведе мя въ дворъ дому гнѣ внѹтрь . и предверіе храма гнѣ , между олтаремъ и между требницемъ , яко два десятъ и пять мужь , сѣдѧ дѧша къ храму гню , и лица ихъ прямо въстоіше . и сіи же посланаютъ на востокъ слнцѹ . и рече ко мнѣ , сне чл҃ч . ѣдали мало сн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

творити безаконїа дому іудина, ѥже творять сдѣ. понеже напълниша землю безаконїа, и обратишасѧ разгнѣвати мѧ. и се сїи простирають лозы ѥкоже ухлащемѧ. и азъ створю имъ стърастїю. и не пощадить око мое, и не помилую. и прозовуть въ уши мои гласомъ великомъ, и не оуслышу ихъ.

Гла. д.

И въ зопи въ уши мои гласомъ великомъ гла, приближи лося есть мщенїе града. ѥкоже до сихъ поръ даша сосѣды въ руцѣ своеи потребныя. и се шесть мужь идоша обратить бы сокрыть зракъ наслѣдъ. ѥкоже мужа сосѣды погибели вприсѣ его. и мужь единъ посредѣ ихъ облечень въ ризе чески, и полезе шелафира очреслѣ его. и внидоша и стадошавъ трехъ мѣднаго, и стала ба ѥдѣва въ сыне де херувима сущаго не, внепокровенѣ домъ. и призва мужа облѣчена ризъ чеческихъ, ѥже имъ ѧше начреслѣхъ свои полезе. и рѣ гь кнемъ, пройди средь града средь ерлима. и даждь знаменїа на лицѣ мужескаѧ, и не болѣзнують ѥте ихъ, шбезаконїи сыбающихъ средь и. и кнемъ рече слышащу мнѣ. идѣте вслѣдъ его, и сѣчете и непощадите очима вашима и непомилуите, и старца и юноши, и дѣвицы, и младенца, и жены, и сѣмите въ потребленїе. и на всѣхъ нихъ ѥже есть знаменїе, не приста сте ся, шосщенныхъ мои ихъ начнете. и начаша шмужь стары, ѥже бѣша внутрь въ дворѣ. и рѣ кнемъ, оскверните домъ, и напо ните мертвыцы, и изыдѣте. и изыдоша и сѣкоша жившихъ въ градѣ. и сыбыстъ внегда сѣчахъ, остахъ азъ, и падохъ ниць. и въ зопихъ, и рѣхъ. горе горе, со люте мнѣ адонаи гь. потреблѧеши останокъ израилевъ, внегда разлиѧеши ѧрость свою на ерлимѣ. и рѣ кнемъ, неправда дому израилева и іудина, вельможа сыбысть, ѥкоже напълнисѧ земля людии мною, и градъ наполнисѧ неправдъ и не чести, ѥкоже рѣша, остависта ѥсть гь землю, и не видитъ гь. и азъ ѥсмь и не пощадитъ око мое, и не помилую. пути ихъ наглавы ихъ да. се мужь облеченыи въ жреческаѧ ризы, и преполесаны по сомъ чреслѣ его. швѣщаваше гла, сътвори ѥкоже заповѣдахъ мѣ.

Гла. і.

И видѣхъ, се верху твердїи на главою херувимскою, и ѥкоже камень сапфировъ, и ѥкоже подобїе престола. и рече кнемужь облеченому въ оутварь. вниди средь колесъ ѥже по херувимомъ, и напълни горсти свои главень огнень шсредъ херувимъ, и разсыпли по граду. и вниде предомною. херувимже стояше одесную домъ, и внегда вниде мужь, и облако напълни вну трьнюю. и въздвижесѧ слава гня сыше херувима, и не покры ѥ домъ, и напълни домъ облакъ. и дворъ напълнисѧ славы гня. и гласъ крилъ херувимскихъ слышашесѧ до внѣшнаго двора, ѥкоже и гласъ бога вседа, и глющаго. и сбысть внегда заповѣдаше мужу облеченному въ оутварь стую, гла. вазми огня шсредъ колесъ, и же средь херувимъ. и вниде и стана близъ колесе. и простре херувимъ рукы свою между херувимомъ, средь огня сущаго между херувимома, и взѧ и вдасть въ руцѣ облеченному въ оутварь стую. и взѧ и изыде. и видѣхъ херувими, ѥже облича ѥ рукы человѣчьскыѧ подъ крылы ихъ. и видѣхъ и четыри колеса стоѧхъ до держащихъ херувимъ. и сколо ѥдино держаше ѧ ѥдиного херувима. и сколо же ѥдино простираше ся другаго херувима. и видѣхъ и колеса ѥко ихъ видъ камена шгнива. и ихъ видъ ихъ облича ѥ по четырехъ, ѥкоже ѥсть сколо въ сколѣ. и внегда ѥсть идѧхъ начетыри части идѧхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

инеобращахуся внегда идяху, ѣсо нанѣже мѣсто аще вскраше единъ начатоіеть, вѣсѣлѣ его идяху инеобращахуся. всяже тѣлесами ихъ крѣпѣ ихъ, и рукы ихъ, и крыла ихъ, и колеса полна очесъ, окрестъ четырехъ колесъ ихъ. колеса сіи нарекошася слышащу мнѣ гѣлъ гѣлъ. четыриже лица комуждо ихъ. единому лице херувимле, лице другому лице львово, третіе лице телче, и четвертое лице орле. вѣзяшеся херувими. се есть животная, еже видѣхъ нарѣцѣ хобаръ. негда идяху херувими, и дяху исколеса ихъ, неи дрѣжащее сами ихъ. и внегда вѣздвизаху херувими крыла, ѣсо вѣзвыснитися земла, и необращахуся колеса ихъ, и таже дрѣжащеся. негда стояху тіи, стояху и они. и внегда вѣзвышахуся тіи, вѣзвышахуся и они сими. занеже духъ животенъ бѣ въ нихъ. и изыиде богаа гнѣ изнепокровеннаго дому, и вѣзыиде нахерувимы, и вѣзвигоша крыла херувими, и вѣзвыснишася херувими изземла предомною. еги изыидоша тіи, и колеса дрѣжаху сами ихъ. и ста при вратіи врата дому гнѣ иже противу востоку, и слава га ба ізлева бѣ надними. се есть животная иже видѣхъ при ѣбѣ ізлевомъ нарѣцѣ хобаръ. и позна ѣсо херувими сами четыри. четыри лица единому, и четыри крыла единому, и подобіе рукъ чловѣчихъ покрыты ихъ, и подобіе облачіи ихъ. сіи бяху облачіе, ихже видѣхъ при рѣцѣ хобаръ, вѣзрѣніе ихъ. ѣкогождо гредѣ лицемъ своимъ

ходити.

Гла, аі.



Азвдѣ же мѣ дхъ, и вѣзведе мѣ квратомъ дому гнѣ иже врата навостокъ. се предъ предъ вратіемъ вратнымъ ѣсо два десять мужи. и видѣхъ средѣ изонію іезекова, и фалтію бане ова старѣшинны людскы. и рече къмнѣ, сне чловѣче, сіи мужи помышляющіи сума. и ковѣтъ тво рящеи вѣзградѣ семь глающеи, не вновѣлѣе мы сградиша домове. сіи есть коновъ, а вы мяса. сего ра пророцы на на, пророцы сне чловѣче. и па де намнѣ дхъ, и рече къмнѣ гла. се глетъ гь, ѣсо рцы вы домъ ізлевъ, и мышленія ваша азъ вѣ. оумножисте мертвыца вѣградѣ се, и наполнисте пути его язвенны. тогоради ѣсо глетъ адона гь, мертвыца ихже изведисте средѣ его, тіи суть мяса, а сіи конобъ есть; и вѣлъ изведу шередыхъ. щечлеа боите, но мечь наведу на ва глетъ адона гь. и изведу вѣлъ шередыего и предамъ вѣлъ въруци чюждихъ, и сотворю вѣ ва судъ. мечемъ падете нагорахъ ізлевахъ суду ва и оувѣсте ѣсо азъ гь. то небудѣ вамъ вѣсконовъ, а вы небудете посредѣ его мяса. нагорахъ ізлева суду вамъ, и оувѣсте ѣсо азъ гь. ѣсо позаповѣдемь мои неходисте и судовъ моихъ не сотвористе. но и небудовъ окрестныхъ страны несте твористе. и вѣсисто внегда прорцяхъ сн, и фалтіа бане овъ умре. и падохъ ниць и вѣзопихъ гласомъ великомъ гла, горе мнѣ лютѣ мнѣ лютѣ мнѣ адонаю ги, на исконча ніе ты творишн останоіеть ізлевъ. и вѣсть слово гнѣ къмнѣ гла сне чловѣче, братіа твоа и до щя твоего, и мужи плѣнницы твои, и весь домъ ізлевъ искончевается. иже реко ша себѣ сами живущеи въ іерлимѣ, далече оудалистеся щта на дана есть земла вѣпрячлетіе. сего ради реко, се глетъ адона гь, ѣсо горнихъ вѣ вѣстраны, и празелью по лесѣи земли. и вѣда имъ вѣ сіе не мало вѣ странахъ иже вниду тамо. сего ради рѣхъ, се глетъ адона гь. и прінмя щ страны, и сверъ изземль, и дѣже разсѣя вниихъ, и дамъ имъ землю ізлевъ, и внидутъ тамо и отвергутъ всѣ

ѥгнꙋшенїѧ ѡнеѧ, ѩвсѧ безаконїѧ
• ѧнѣ ѧ ѧ ѧ

ѣлѣ́ково всѣ́го ви́дѣнїа . занеже нєвѣ́
дѣтъ кто́ємꙋ всѣ́мсо ви́дѣнїе ло́жно ,
и҃ вѣлхвꙋ́а средѣ сно́вы гна́вы́хъ .
та́ко а҃зъ гⷭ҇ь сты́лю словесе́а мо́а и҃ сты
творю . и҃непродо́лжꙋ вседи́ни ва́ша
до́ме сты́хвлаи҃ , сты́лю сло́во и҃сть
творю , гла́етъ а҃дона́и гⷭ҇ь . Ꙗ҃бы́сть
сло́во гнѣ́ кто́мнѣ гла́ , гнѣ́ чтѣ , се́
до́мꙋ і҃зра́евꙋ гла́ющихъ . ви́дѣнїе
е҃же сем ви́дѣ надни́ мно́ги , и҃ вна́ча
вы до́лги прорнца́ете . Сего́ ра́ди
рцы книмъ , се́ гла́етъ гⷭ҇ь бⷭ҇ь . непро
должи́тсѧ ксемꙋ всѣ́мсѣ гла́ мо́и ,
сло́во е҃же вѣзглю и҃сполнитсѧ ,
гла́етъ гⷭ҇ь .

Гла , гі .

Ꙗ҃бы́сть сло́во гнѣ́ кто́мнѣ
гла́ , гнѣ́ чтѣ , прорцы на
прⷬи́ки прорнца́ющаѧсѧ ,
и҃ рече́ши прⷬи́сомъ прорнца́
ющимсѧ ѡ҃рца и҃хъ , про
рцы . и҃ рече́ши книмъ . Слы́шнте
сло́во гнѣ́ , се́ гла́етъ а҃дона́и гⷭ҇ь .
ю҃ горе́ прорнца́ющимсѧ ѡ҃рца своего́ ,
прорнца́ющимсѧ вѣсво́ дꙋха своего́ ,
ѡ҃ннюдꙋ невѣ́дащемъ . та́ко лнеи́ца
впⷭ҇тыни , та́ко прⷬцы твои́ бы́ша
і҃на́ю . нестя́ша наѳвердѣлн , ни
постя́вншасѧ стѣ́ною ѕадомꙋ і҃зра́ѣвꙋ ,
и҃ нестпротн́вншасѧ вѣвою вѣдни гнѣ .
ви́дѧще ло́жнаѧ , и҃ вѣлхвꙋ́ющен
гна́ гла́ющен , гла́етъ гⷭ҇ь . а҃зже
гⷭ҇ь нѣсемь и҃хъ посла́лъ , и҃ начаша
вспстабля́тн сло́во . нело́жное лн
о҃ко ви́дѣнїе ви́дѣсте , и҃ вѣлхвова́
нїа сѧа҃ рекосте́ , и҃ глете рекꙋще ,
гⷭ҇ь , гⷭ҇ь . а҃зже нѣсемь гла́лъ . Сего́
ра́ди рцы , се́ гла́етъ а҃дона́и гⷭ҇ь .
понеже словесе́а лжа́ сꙋть , и҃ вѣлхво
ва́нїа ваша сѧа҃ . тогора́ди се́ а҃зъ
навы гла́етъ а҃дона́и гⷭ҇ь . и҃ прострꙋ
рꙋкꙋ свою напрⷬи́ки ви́дꙗщаѧ лжꙋ ,
и҃ѡ҃гвщнвающаѧсѧа҃ . вѣнказа́
нїе людїи мои́хъ невꙋдꙋтъ , и҃ вѣ
писа́нїи домꙋ і҃зра́ева невпи́шꙋтсѧ ,
и҃ вѣземлю і҃зра́евꙋ невнидꙋтъ . и҃
ѹ҃вѣ́даете и҃ко а҃зъ а҃дона́и гⷭ҇ь .
нмже прельсти́ша людн мо́а , гла́ще
мнрꙋ мнрꙋ , и҃ невѣ́ше мнра .
ѿнже стражу́ютъ стѣ́нꙋ , а҃ѳнн
помазꙋютъ ю҃ , а҃щесѧ паде́тъ .
гна́ кто́помазꙋ́ющимъ , паде́тсѧ .
и҃ вꙋдꙋтъ тꙋча потопля́ющи , и҃
дамъ ка́мнѣе стрⷱльное вѣсвꙋ
и҃хъ и҃падꙋтсѧ , и҃ вѣтрнлъ вѣсвь
дни́жꙋщь разме́щѣ , и҃ падесѧ
и҃падетсѧ стѣ́на . и҃ нерекꙋтъ лн
ква́мъ , где́ е҃сть помаза́нїе ка́ше
е҃же помазасте . Тогора́ди се́ гла́
а҃дона́и гⷭ҇ь . и҃ накерꙋ вꙋрю разора́
ющꙋ сты́ростїю , и҃ тꙋча потопля́
ющи гнѣвомъ мои́мъ сꙋдетъ , и҃
ка́мнѣе стрⷱльное наберꙋ ѓростїю
вѣсконча́нїе . и҃ разскопа́ю стѣ́нꙋ
ю҃же помазасте , и҃ падетсѧ . и҃по
ложꙋ ю҃ наземлн , и҃ѡ҃кры́етсѧ о҃сно
ва́нїе ея и҃ падетсѧ , и҃ скончастсѧ
сѵ҃блнченїемъ и҃ познаете я҃ко а҃
гⷭ҇ь . и҃ скончаю ѓростꙋ свою достѣны
и҃ допомазꙋющихъ ю҃ . и҃ рекохъ ква
нѣсть стѣны , нипомазꙋющихъ ея .
прцы і҃зра́евы прорнца́ющенсѧ кѣ
і҃ерлнмꙋ , и҃ ви́дѧщен мнра́ его .
и҃ мнра невꙋдѣ , гла́етъ а҃дона́и гⷭ҇ь .
Ꙗ҃ты сне́ чтѣ , о҃ѹ҃тверди́ лнце свое
надверн людїи своихъ , напрорна
ющамсѧ ѡ҃рца своего . и҃ прорцы до
нихъ , и҃ рече́ши . се́ гла́етъ а҃дона́и
гⷭ҇ь . го́ре ѕшевлющимъ вѣзглавѣнцы
побе́лкїи ло́коть рꙋкн , и҃ сътворя
ющимъ покрнбала на всѣ главы
всего телесн , я҃коже разбратнти
дꙋша . дꙋша разбра́тнша людїи мои́ ,
и҃ дꙋша по҃бра́мсѧхꙋ . и҃ о҃сквернбла́сѧхꙋ
мя клюдемъ моимъ , горьсти
ради ячме́нны и҃ о҃ѹ҃кꙋсꙋхꙋ ради хлѣ
ба , я҃ко и҃ѕбнти дꙋша и҃мже невѣ
лѣпо о҃ѹ҃мрѣти . и҃ о҃жнвнти дꙋша ,
и҃мже невѣ лѣпо жнти . лжꙋще
людемъ моимъ , послꙋшающимсѧ
лжи . Сего́ ра́ се́ гла́етъ гⷭ҇ь , се́ а҃зъ
наво҃зглавїа ва́ша , и҃мже вы раз
враща́сте дꙋша тамо . и҃ѡ҃кры́ѹ а҃
ѡ҃мы́ницы ва́шихъ , і҃ спхщꙋ дꙋша
я҃же вы разбраща́сте нарасыпанїе .
и҃ растерзю вѣзглавїа ва́ша , и҃ѡ҃
и҃мꙋ людн моа ѡ҃рꙋсн вашемъ , и҃
ксемꙋ невꙋдꙋтъ брꙋсꙋ вашею нара
враще́нїе . и҃ познаете я҃ко а҃зъ гⷭ҇ь .
понеже разбраща́сте срца пра́ведны

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

внепрáвдУ , âлáзъ нерáзбращáхть и . ноУсрѣтплáсте рУцѣ безаконнúкъ , Ѡнюдь неѠкратúтúсѧ Ѡпустúтú его злáго , нжнбУ бúстú емУ . сего рáдú неоУзрúте лжú , нволхвовáнїа всемУ немúмате волховáтú . нзбáвлю людú моѧ Ѡрúкúть влшнхть , и оУвѣсте ꙗко âзъ гь •

гл҃а , дї •

Прúндоша ктемнѣ мУжú Ѡ стáрецъ îнлéвъ , нсѣдоШ предомною • Ивúсть слово гне ктемнѣ глá , сне члчь мУжи сúи положúша рáзУмы своѧ насрцáхъ своúхъ , нмУчéнїе непрáвдъ нхъ поставúша прелúцемъ своúмъ , âще Ѡбѣщáю нмъ . сегорáдú глú кнúмъ , нречешú нúмъ • Се глетъ âдонáú гь , члúсть , члúсть Ѡдомъ îнлéва , нже âще положúть рáзУмы своѧ вѣрцы своúмъ , нмУчéнїе непрáвдъ своеѧ оУчúнúть прелúцемъ своúмъ . нпрúндетъ кънрркУ въпросúтú его Ѡмнѣ . âзъ гь Ѡбѣщáю емУ внемъ , нмúже держúсѧ рáзУмъ его . ꙗкоже данеоУклонúть домУ îнлéва посрцемъ нхъ , оУдалúхъ Ѡмене помышлéнїемъ нхъ • Сегорáдú рцы домУ îнлéвУ , се глетъ гь бъ . Ѡбратúтесѧ нѠбрѣзúтесѧ Ѡхождéстúть бáшнхть , нѠвсѣхъ непрáвдъ бáшú Ѡкратúте лúцà бáша , дáнé члúсть члúвъ Ѡдомъ îнлéва нѠновопрúшéдшúм кънлéви . нже âще оУдалúтсѧ Ѡмене , нположú рáзУмы своѧ насрцы своúмъ , нмУчéнїе непрáвдъ своеѧ оУчúнúть прелúцемъ своúмъ . нпрúндетъ лú кънрркУ ꙗкоже въпросúтú его Ѡмнѣ . âзъ гь Ѡбѣщáю емУ внемъ , îнже держúтесѧ , нОУтвержУ лúце мое начáлúсѧ злого . нположУ нвънзúгúбель нѣпотреблéнїе , îнзвергУ нѠредú людúй моúхъ . нОУвѣсте ꙗко âзъ гь . нпрркъ âще прельстúтсѧ , нглетъ слово . âзъ гь прельстú прркà того . нпрострУ рУкУ свою нáнь , нпотреблю нѠредú îнлéвы . нпрúнмУть непрáвдУ слою , понепрáвдѣ въпрашлющаго . плúсоже бУдетъ непрáвда прркà , ꙗкоже дасѧ непрельщáю кто мУ домъ îнлéвъ Ѡмене , нда неоскверналáютсѧ кто мУ въвѣ градехъ м . нбУдутъ мú бандú , âлúсть бУдУ нмъ бúвъ , глетъ âдонáнгь • Ивúсть слово гне ктемнѣ глá , сне члчь , страна âще стерпшúть мú ꙗко пáстúтсѧ грѣхомъ нпрострУ рУкУ свою нанú • нсть трУ оУтверженїе хлѣбное , нпщУ нанú глá , нкъзмУ снеж члúсú нúсотú . нâще бУдУтъ сúи трúе мУжú средú еѧ , нóе , данúлъ , îнóвъ , тúи въпрáвдѣ своéи спсУтсѧ , глетъ âдонáнгь . âще нзвѣри злúи нашУ нáземлю нОУмножУ , нбУдетъ вънáтУбУ , нúнебУдетъ проходѧщаго скозѣ нею Ѡлнцà свѣтúла . нсть трúе сúи мУжú средú еѧ . жúвъ âзъ глетъ âдонáнгь . нúсúновъ нúдúмрú нспсУтсѧ , нО тúи самú спсУтсѧ . âземлà въпотребленїе нвѣчь бУдетъ . âще наведУ натУ зéмлю мéчь нáнмечю , прондú зéмлю нвúзнúсеж члúсть нúсотú . âтрú мУжúúи бУдутъ лú средú еѧ . жúвъ âзъ глетъ âдонáнгь , неньбáбанúсúновъ нúдúмрú своúхъ , нотúсамú спсУтсѧ . âще лú нéмúть пщУ нáземлю , нразлúю кровúть своюнанюю въкровú , ꙗкоже пúтрúúти снеж члúсú нúсотú . âноé , нданúлъ , îнóвъ , бУдутъ лú средú еѧ , жúвъ âзъ глетъ âдонáнгь , нúсúновъ нúдúмрú неостáнутúнúже въпрáвдѣ своéи спсУтсѧ , îнзбáвятъ дшà своѧ . Се глетъ âдонáнгь , âще же нчетúрúмúтúпщУ наíéрлúмá , мечь , глáдъ , звѣрú злы , смрть , ꙗкоже потребúтú члúсú нúсотú . сеже остáвлени бú спсенїи Ѡнего , сúи нзбрУдутъ сúи нúдúмрú . сетúи нехождáтú кбáнúнóУкрúте пУтú нúхъ , нхУдожéствà нúхъ . нпоскáютсѧ Ѡзлобáхъ , ꙗкоже наведóхъ наíéрлúмъ , всѧ блáгаѧже наведóхъ нáнь . нОУтúшúтúвласть нúже оУзрúте пУтú м , нхУдожéствà нúхъ . нрáзУмúвéте всú небрсúе éсмь стúпúборúлúвсѣ âлúкú

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧтворнхъ вне , глетъ ѧдонаи гь .

глѧ , ег .

Бысть слово гне ксмнѣ глм
не чрѣ , что оубо древо
лозное ѡсѣхъ древесъ ло
зныхъ , ижеесть въ древе
сѣхъ дѹбравныхъ . ѧще
возмѹтъ ѡнихъ древо , ѩсоже сѣ
творити дѣло . нѧще возмѹтъ
колъ , ѩсоже ѡвѣсити нанемь сѣ
сѹдъ . разѣ ѥже ѡгневи дастьсѧ
вьпотребленїе , лѣтномѹ оучище
нїю его . потребляетъ ѡгнь , неи
чабѣетсѧ доконца , ѣда потребно
вѹдетъ надъло . нѣще цѣлѣемѹ
сѹщѹ невѹдетъ надъло . коль паче
ѧще ѡгнь ѣ попалитъ доконца , ѧще
вѹдетъ надъло потомь . Сегора
нце глетъ гь къ , ѩкоже лоза вино
градная въ древесѣ дѹбравнѣ , тыже
дахъ напотребленїе ѡгневи . тако
дамь жителѧ въ іерлимѣ , ндам
нце мое нана . ѡгнь нзындѹтъ
ѡгнь пожрѣтъ . поувѣдятъ ѩсо
ѧзъ гь . ѣда оутверзѹ нце свое
нана , ндамъ землю впрѹгѹ ,
зане впадоша въ грѣхъ , глетъ
ѧдонаи гь .

глѧ , ѕі .

Бысть слово гне ксмнѣ глм
не чрѣ , сѣвѣи іерлимѹ
безаконїѧ его , речеши .
Сеглетъ ѧдонаи гь іерли
мѹ , корень твои нѣтїе
твое ѡземлѧ хананѣиска , ѡцъ
твои ѧммореи , нмтн твоѧ хет
тѣиска . прожеше твое коньчесѧ
днь роди ѣси , неблагословиша тѧ пѹпа
нводою неомѣша тѧ наспенїе .
нсолїю ѡсолисѧ , нипеленами бы
побнтъ . нѣпощадѣ тебе ѡсо мое
ѩкоже сѣворити тебѣ ѣдино ѡвсего
сего , ѩсо постражда тн что оутебе .
ѡвержень бысть налице полю
лѹкавленїемъ дша твоѧ , вьдне
коньчесѧ родилъ ѣси . нпрондохъ
сквозѣ тѧ нбндѣхъ тѧ емлтенѹ
вкрови твое . нрекохъ тн ѣгда бѣ
вкрови твое жива вѹди . нрекохъ
вземѣтинну тебѣ , вкрови твоем
жива вѹди . оумножисѧ чрете ѩсо
бысть сличным дахъ тѧ . поу
множисѧ поувелнчисѧ , нвнинде въ
градыгра . восцы твои вкрастоша ,
нвласи твои прослишася . тыже
бысть нага нбезкрасы . нпрондохъ
сквозѣ тѧ , нбндѣхъ тѧ , нсе
врема твое ѩсо врема разарѧющн .
нпростроухъ крылѣ свои ната , нпри
крыхъ стыдъ твои . нклахътисѧ
нвнндохъ вклавѣтвствою , глетъ
ѧдонаи гь . нбысть мнѣ . нѡмы
водою , нѡплакахъ кровь твою ѡ
тебе , нпомазахъ тѧ масломь ,
нѡблекохъ тѧ вьпестроты , нѡ
бухъ тѧ вчервлены . нприполсатїѧ
снматїю , нвложи нати трнха
птонъ , поутвардихъ тѧ оутварїю
нвьложихъ ѡбручи нарѹце твои ,
нгрнвну навыю твою . ндахъ прито
вноздри твои , поуверазѧ вѹши
твои , нвѣнце хвалы наглавѹ твою .
поутварена бысть златомь перебро
нодежа твоѧ багряны , нтрнхапа
нзмечтаны . Крупы пшеничны
нмѣ нмасло нмѣсн , нбысть добрѣ
зѣло зѣло . поупрабисѧ нацрство ,
нзыинде нма твое вистрины вкдо
бротѣ твоен . зане сверьшена
бысть лѣпотою , юже оучини натебѣ ,
глетъ ѧдонаи гь . тыже оупова на
доброту свою , неблѹди ксмнени
своемѹ , нрасыпа блѹженїе свое по
всемѹ распѹтїю . тому бысть емѹ
невѹдетъ . нвзѧ ѡрнзть своихъ ,
нестворн себѣ кумиры сышены ,
нсъблѹдн книмъ , нневкндеши ,
нхже неимѣть нквдѹтъ . нвзѧ сѣ
судьи хвалы твоеѧ , ѡвержа моего
нзлата моего ѡнегоже дахъ тебѣ .
нестворисебѣ ѡбразы мужески , нсъ
блѹдн вни . нвзѧ рнзы свои нзмѣ
тайныѧ , нодѣѧ ѣ . нмасло мое
нднмїамъ мои положн прелнцемьи ,
нхлѣбы моя ѩже дахъ тебѣ крупѹ
пшеничнѣ , нмасла нмѣда нхже
напитахъ тѧ . положн ѧ прелнце
нхъ вьвоню благо оухання . нбысть
потомь глетъ ѧдонаи гь . нпоѧ
сны своя ндщери свои ѩже ѣси родилъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝзыскала ѝмъ ѣпотребленїе . ѩкоже мало
сблюдѫ . їѝскала чада своа , ѝда а
внегда ѝзумнеѧ книмъ , се пѧче
всего съблѫженїа твоего ѝсъгнѫ
шенїи твоихъ . ѝнепоманѫ дне
младенъства твоего , егда бѣ нага
ѝ безъстѫдока , ѝсмѣшена бесрове
своем , ѝжимъ . ѝбысть повелѣхъ
непрабдахъ твоихъ . люте люте
тебѣ глетъ ѳдонаи гь . ѝсѣздѣ
себѣ храмъ блудническ , ѝсътвори
себѣ полганїа навсѣхъ стогнахъ
ѝназачалѣ всѧкого пѫти , създѣ
блудилица своа , ѝрасыпа доброт
свою . ѝразложи голени свои всѧкомѫ
ми моходѧщѫ , ѝоумножи блѫ свои .
ѝсъблуди съсѣмъ ѥгѵпетѣскомъ
съсѣдомъ твоими дебелымъ плотїю .
ѝмногажды сблуди разгнѣватим
ма . ѝсеспростръ рѹсѹ мою ната ,
ѝшвергъ слсоны твоа . ѝпредамъ
тѧ дшамъ ненавидѧщимъ тебе
дщери ѝноплеменницъ , събращю
шлатѧ спѫти твоего , ѝмже нече
стковал ѝсъблуди ксѣмомъ ассѵро
вымъ , ѝтѧкожесѧ ненасытн . ѝсъ
блуди ѝненасытисѧ . ѝоумножи
блѣтъ свои кземан хананѣнстен
ѝхалдѣистем , ѝвсихъжесѧ нена
сыти . унитъ очицѫ срце твое ,
глетъ ѳдонаи гь . ѝмже съткори
все се дѣло жены блѫницы дерзаю
щаа , ѝсъблуди трегѹбъ кпдщерех
своихъ . егда сѣградн блудилище
свое вначалѣ всего пѫти , ѝстепени
своа сътвори навсѣхъ стогнахъ .
ѝнесбысть ѩкоже блудница събираю
щаа наимно , жена болюбодѣа подобна
тебѣ , шмужа своего вземлющи
наимно . всѣмъ блудившимъ снею
дълше наимно , тыже дале наимъ
хотемъ свои всѣмъ , ѝздадѣкаше
тыимъ времѧ , ѩкожеприхождти ѝ
ктебѣ шбещю къблужѣнїи твое .
ѝбысть къ тебѣ съпротивно . обы
чаю женскѹ къблужѣнїи твоемъ ,
ѝсътовою неблудиша , егда дѧше на
ѝмно , ѝнаимно недасть тебѣ , ѝ
бысть къ тебѣ съпротивно . сегорадн
слыши блудице слово гне . Се гле
ѳдонаи гь , кане ѝзлїѧша мерз
твою , ѝшѝскрысѧ срамъ твои къ
женїи твоемъ испхотемъ твои ,
ѝ къ тебѣ помышленїа безаконїи тво
ихъ , ѝ бысроб е чатвоихъ ѥже дад
ѝмъ . сегорадн се ѧзъ ната съберу
всѧ хоти твоа , книмже примесиша
сни ми . ѝсъберу ѧ ната шбидѫ
ѝшкрыю злобы твоа книмъ , ѝ
дратъ весь срамъ твои . ѝшмщѫ
тн шместїе любодѣица , ѝпролива
ющихъ искровь . ѝположу бесрове ви
сти моеѧ ярени . ѝпредамъ тѧ
врцѹ ихъ , ѝразсопаютъ блѫди
лище твое , ѝразорятъ стѣпени
твоа . ѝсъблекѹтъ тебе ризы
твоа , ѝвозмѹтъ съсѹды хвали
твоеа , ѝоставятъ тѧ нагѹ весь
стѹдюшѹ . ѝприведѹтъ нати на
роды , ѝказлятъ тебе камение ,
ѝсѣкѹтъ тѧ мечми своими . ѝзго
палатъ домы твоа огнемъ , ѝсъ
творятъ къ тебѣ шместїе прежни
ми многими . ѝобращѹтъ тѧ шблу
женїа , ѝнаимна истому недаст .
ѝоустлаю гроб мою натебѣ , ѝвоз
зметеся реніе мое шсреды твоеа .
ѝпочтю ѝстому непопекуся . понеже
непоманѹ дне младенъства твоего ,
ѝпрогнѣвала мѧ бѣ всѣхъ сихъ . ѝсе аз
пѫти твоа наглавѹ твою дѣ
глетъ ѳдонаи гь . ѝтакоже ниг
творихъ побесемѹ нечестїю твоемъ
къ всѣхъ безаконїихъ твоихъ .
Се есть все елико реко ша ната въ
притчю , глюще . ѩкоже мтиръ тако
ѝдщи . дщи мтри твоеа ты сн
шрнухшіа мужа своего ѝ чада своа .
ѝ сестра сестръ твоихъ ты , шр
нухшихъ мужа ихъ , ѝ чада . мтиръ
твоа хеттеа , ѝшцъ твои аморе
ѣн . сестра твоа старѣишаа са
маріа , та ждщи ѣ жительства
ольво тебе . ѝ сестра твоа меншаа
живущіа одесно тебе , содома
ждщи ѣ . но ниже попутемъ
ихъ ходила ѣси , ниспотвори пре
ѩкоже мало ихъ помалу , ѝнаимнаи
ѣси къ всѣхъ путехъ своихъ .
живъ ѧзъ глетъ ѳдонаи гь ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

понеже нестворила єсѣдома сестра твоа она ѝдшерн еѧ , ꙗкоже ты єствори ѝдшерн твоа . обаче се бе зако́ніе єсѣдомы сестры твоеѧ , гордость вѣобы́ѣданіи хлѣба . ѝбѣзѣ обналіи вина ѝбѣзпразностіи напи та́шесѧ та ѝдшерн еѧ , ее ба́ше ѣи ѝдшеремъ еѧ . ѝрѫкѣ оубо́гомѫ ѝнищемѫ неподаѧхѫ ѝвелича́хѫсѧ , ѝстворѝша безако́нїа предомно́ю . ѝшерѣхо́ѧ ꙗко ви́дѣ . самарі́ѧже полъ грѣхъ твои́хъ нестворѣши , ѝ оумно́жи безако́нїа твоа паче они́хъ . ѝоправдѝ сестры твоѧ вѣсѣхъ безако́нїихъ твои́хъ ꙗ́же єствори . ѝты прі́ими мученіе свое , внемже разсыпа сестры своѧ вѣтрѣсѣ твои́мъ , ѝмніже безако́нїова паче тѣхъ , ѝ оправїѧ паче себе . того ради ѝты срамлѧ́йсѧ , ѝпрїими бе́честіе свое , ѣльмаже оправи сестры своѧ . ѝщ вращѫ вѣзвращенїѧ ѝхъ , вѣзвращеніе содо́мско ѝдшерь еѧ , ѝвѣзъ вращеніе самарі́йско ѝдшерь еѧ . ѝ вѣзвращѫ вѣзвращеніе твое средѣ тебе . ꙗкоже прі́имеши мученіе твое , ѝбезчести сѣдеши ѡбѣсѣхъ ꙗ́же єствори нарѣ́гнѣваніе мнѣ . ѝсестра твоа єсѣдома ѝдшерн еѧ оустрашатсѧ ꙗкоже бѣша ѝспро́ла . ѝсамарі́ѧ ѝдшерн еѧ оустрашатсѧ ꙗкоже бѣша ѝспро́ва . ѝты ѝдшн твоѧ оустрашитесѧ ꙗкоже бѣсте прежде . ѧ́ще бо небы́ла се естра тебѣ содома вѣпослу́шаніе вѣоустѣхъ твои́хъ , вѣдни презорѣнїа твоего , прежде ѡкроменїа грѣхъ твои́хъ . ꙗкоже нынѣ оукоризна єси дшерь сѵ́рьскѣ , ѝвсѣхъ дшерь сѵ́рскихъ ѡкрѣстъ еѧ , ѝноплеменныѧсть ѡдрь жшн тѣ ѡкрѣстъ . нечестїѧ твоѧ ѝбезако́нїа твоа ты свои́хъ , глѣ́тъ . се глѣтъ ѧдона́и гь . ѝстворю вѣтебѣ ꙗкоже єси єствори́ла , ꙗкоже нечествовала преступи́ти завѣтъ мои́ . ѝвспомяну ѧ́зъ на завѣтъ свои́ ꙗ́же стоею вѣдьми младенъства твоего . ѝстановлю тебѣ завѣтъ вѣчны́и , ѝпомянеши пѫ ти свои́ , ѝбезъчести вѣдеши внегда поймеши сестры своѧ стар ѣ́йшїѧ сѣюными твои́ми . ѝдамъ ѧ тебѣ наслѣдженіе , ѝ не ѡ завѣтъ та твоего . ѝстановлю ѧ́зъ завѣтъ стою́ю , ѝ оувѣси ꙗко ѧ́зъ гь . ꙗко да помянѫ всѧ оусрамлѧ́ешисѧ , ѝда небѫдеть тебѣ ктомѫ ѡбрѣсти оусть ѡлица безчестїѧ твоего . внегда ѡчи́щѫ тѧ всѣмъ єли́ко єствори́ла єси , глѣтъ ѧдона́и гь .

Гла́ , зѳ .

Бысть сло́во гне́ ко мнѣ гла́ , сне чадо , сповѣ́жде повѣсть ѝрцы притчю на до́мъ ѷлевь , ѝрече́ши . се глѣтъ ѧдона́и гь , ѡрелъ велі́кій велекрылы́й долгы́й протѧженіе́мъ , ѝже ѝсполнь е́сть ноготь . сѣи ѝмать повѣсть внѣ́шти вѫдѵ́ вѵ , ѝвзѧти ѝзбо́рное смрѣчя , ѝ конець мѧ́йскаго ѡстрѵ́ѧ . ѝпрене се́ѧ вѣземлю ханане́йскѣ , вѣградѣ оутверженѣ положи́ѧ . ѝвзѧ ѡпло́да земнаго , ѝдасть е́ ѝ наполи пло́ѣ дологутверди́ ісѡреніе , ѝнаводѧ́ми мно́гими смотрѝмо оученіе . ѝ прозябе ѝбысть вѣвѣно градъ не́мощенъ ма́лъ , велі́чествомїѧ табленіе́мъ его ло́зїе его внемъ , ѝсѡреніе его понѝмъ ба́ше , ѝбысть вѣвѣнограѣ , ѝстворн ѡводы , ѝпростерѣ вѣзведенїѧ своѧ . ѝбысть ѡрелъ дрѵ́гїй белѝ белѝсомаєрылома ѝмно́ги но́гты . ѝсе винограа сѣи ѝтѡи ѡплѣтлася ѡнемъ , ѝсѡреніе его ісшемъ ѝлозїе его ѝспѵ́сли емѫ напои́ти ѝ сѣгрѧдїемъ ѡпрѫжи сада его на́ полн до́брѣ , ѝнаводѣ мно́зѣ напи та́тсѧ тои́ , ꙗко сѣтворити проѧ́вѣніе ѝприноси́ти пло́ , ꙗкоже бы́ти вѣвѣнограѣ белѝѣ . сего ради ѝрцы , се глѣтъ ѧдона́и гь . ѧ́ще испѧ́внтъ , ѝсѡреніе ли ѡсѡ ма́йскоты е ѝпло́ѣ ѝзгнїетъ , ѝпосѫхнѣ всѧ сталъ тораслѣ плодъ его , ѝнемы́шцею белѝ́ю , ѝнлюми мно́гими ѝстрѣгнѵ́ти ѝ ѝсѡреніѧ ѣмъ . ѝсе насаѧ́на е́сть ѣда того ради оусп҃ѣетъ ѝнеѣ спра́вн . гдѣ бо ѧ́ще ѝсосне́тъ ѝ вѣ тр҃ѣ зно́йнѣ посхнетъ сѣхотою .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣгрꙋдіе҃мъ прозабенїа е҆го по҆схнетъ • Ибы́сть сло́во гне҃ іскмінѣ гла҃, сне҃ чл҃чь, рцы́ і҆ꙁдомꙋ гнѣвающемꙋ ма҃ невѣ́стелм что҃ е҆́стьсе҃. рцы́ и҃мъ се҃ градетъ цр҃ь вабꙋ́лонскь наѣ́рлм҃ и҃воземетъ цр҃а е҆го и҃скна́да е҆го, и҃ шѣведетъ а҃ іскребѣ вѣвабꙋ́лонѣ. и҃поимете҃ ѡ҃племе́не цр҃ьска, и҃здавѣ цѣ́летъ кнемꙋ здѣ́тъ и҃вѣведе҃м вꙋыскла́тꙋ. и҃старѣ́ншины земла҃ по́нметъ, ꙗ҃коже бы́ти вѣцр҃тво не́мощно. ꙗ҃коже выхо҃ невѣздвнза́ти, и҃снмадѣти забѣта е҆го и҃повела́тми҃. Ижѐ ѡ҃брѣзеса҃ ѡ҃него и҃посла҃ послы вѣе҆гꙋ́петъ, да́ти ема҃ ісона҃ наꙋ́дн многи. а҃ще не пра́вить и҃ а҃ще спсе́тса҃ творан съпро тнвное. и҃престꙋпла́м здѣ́тъ, а҃ще спсе́тса҃. Жнвꙋ́ а҃зъ гла́етъ а҃дона́н гь. а҃ще не нама́ѣете цр҃ь цр҃тобла́вшїи внихъ, и҃же похѵ́лн кла́твꙋ мою, и҃престꙋпн здѣ́тъ мон сннмъ. средѣ вабꙋ́лона сконча́ е҆тса҃, и҃невени́лѣ велнцѣ и҃невнародѣ мно́зѣ. сѣтворнтъже сннмъ фарао́нъ бра́нь, о҆стротомъ нетъ тражеиемъ стрѣлъ пра́щныхъ, ꙗ҃коѡ҃ѩ́тн дша многи. и҃похѵ́лн кла́ткꙋ ꙗ҃коже престꙋпнти здѣ́, и҃се дадерꙋ́сѵ свою. и҃всѣе е҆сѣтвори е҆мꙋ, е҆да спсе́тса҃. Сегорадн рцы, сѣ гла́етъ а҃дона́н гь. а҃ще бы клатвы моа҃ непрестꙋпи́лъ юже похѵ́лн, и҃да́мъю наглавꙋ е҆го. и҃ пропнꙋ мрежꙋ свою нань. и҃мѣтъ вꙋдѣ вѣ҆одрѣжанїѣ е҆а҃, и҃прнведꙋ и҃ вѣвабꙋ́лонѣ, и҃о҆сѵ́дꙋ е҆го тꙋ о҆непра́вѣ е҆го, е҆юже непраѵдова іскмінѣ вѣ вснхъ вѣѣгнетъ е҆го. и҃всн и҃збра́нїи сѣвевьми дѣлесы и҃хъ мечемъ падꙋтъ, и҃ксла о҆ста́вшаа҃ и҃хъ ра́ свою повсемꙋ вѣтрꙋ. и҃оꙋ́вѣете ꙗ҃ко а҃зъ гь глахъ. Се҃ гла́етъ а҃дона́н гь, и҃понмꙋ а҃зъ ѡ҃нзбра́нныхъ кедра высо́каго ѡ҃брѣха, и҃да́мъ на главꙋ ѡ҃ра́гли е҆го. ѡ҃ерчнаго верха ема҃ о҆чшѵ́х, и҃всажꙋ и҃ вгорѣ высо́цѣ а҃зъ. и҃поквшѵ и҃ вгорѣ высо́цѣ и҃лѣвѣ, и҃всажꙋ и҃прораститъ ѡ҃ ра́слѣ и҃сѣтворитъ о҆́кощь, и҃вꙋ дестъ вке́дрѣ ведни́сѣ. и҃поѵѣетъ и҃ поннмѣ всѧка птнца. и҃поселнтъ его почїетъ всѧка птнца, и҃ла́зѣе е҆го о҆ѵстрои́тса҃. и҃оꙋ́вѣете всѧка дре́во польское, ꙗ҃ко а҃зъ гь смнра́ю древо высо́кое, и҃возноса҃ древо смнре́нно, и҃оꙋсꙋшла҃ древо сꙋхо. и҃прораща́ла҃ древо сꙋхо. а҃зъ гь глахъ и҃сѣтворнхъ.

Гла҃, нї •

Ибы́сть сло́во гне҃ іскмінѣ гла҃, сне҃ чл҃чь, что ка́мъ прнтча сн наземла҃ і҃ѩлевѣ глающимъ. ѡ҃цы зобаша пародіи, а҃зъ бомъ чада и҃ о҆скомнны быша. Жнвꙋ́ а҃зъ гне҃ а҃дона́н гь. а҃ще бꙋдетъ е҆ще глем҃ прнтча сн вты҃ла́н. ꙗ҃ко всѧка дша моа҃ е҆́сть. ꙗ҃ко дша ѡ҃ча, такожды҃ дша сно҃ка, всѧка дша можꙋ. дшаже гаже сѣгрѣшла́етъ, та и҃ мретъ. и҃зобла́вшаго пароки сѵ́бы о҆скомнны бꙋдꙋтъ. чл҃чьже нже е҆сть правдны́вь, и҃же сѣтворитъ сꙋдъ и҃правдꙋ, нагора҃ несетъ. и҃очїю свое҃ю невездвнгнетъ нан҃ мнры домъ і҃ѩлева. и҃жены по҆дрꙋга своего не҃ о҆скверна́вить. и҃ кв҃жѣ о҆скверна́вѣ е҆сѵ́ни непрнближса҃. и҃ чл҃чѵ ненаемлн. Заимъ долъжнна ѡ҃да́сѣ. и҃вѣѣгнетъ а҃ще вѣхнщенїа невѣзхнтъ. хлѣбъ свои҃ а҃лчнꙋ да́сть, и҃нагаго облечетъ вр҃нѵ́. еребра сво҃его не҃ дасть, и҃прнбытка не҃ зметъ, ѡ҃непра́вды ѡ҃вратн́тъ рꙋкꙋ свою. и҃сꙋдъ сѣтворн между мꙋжемъ и҃подрꙋгомъ своимъ. и҃вѣ заповѣдехъ моихъ ходнтъ, и҃ оправданїа моа҃ снабдна́тъ е҆сть, ꙗ҃коже сѣтворнтн тта҃ ꙗ҃ко правдн сен е҆сть, жнзнь жнтн нмать. гла́етъ а҃дона́н гь. Ижще роднтъ ена҃ расыпателм҃, пролнвающа кровь и҃творя҃ща грѣхн. вꙋтꙋ ѡ҃ца своа҃ правдны́каго неходн, но и҃нагорадхъ жерлѣ е҆сть. и҃женꙋ подрꙋга своего о҆скверна́ла҃ е҆сть. и҃оꙋбогаго нан҃ цаго преобндѣлъ е҆сть. и҃вѣхщрѣ нїе вѣсхнтнлъ е҆сть, и҃здна́ла не дала҃ е҆сть. и҃ѩ҃кѵмиромъ полжи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻ҃чи свои҃ . безаконїа сътвори҃ . сътлодомъ лицове прїалъ є҃сть . сей жи҃знь неживе҃тъ . вс҃ѣмъ безаконїа сътвори҃ , смр҃тїю оумре҃тъ , кровь є҃го на немъ бѹ҃де . ч҃ѣлов҃ѣ родїи сїа ѻнѫже видѣ҃ грѣхи ѿц҃а своє҃ , ѩже сътвори҃лъ є҃сть , оубоѧ҃тсѧ ѧне сътвори҃ть понимать . нагорѣхъ не снѣ҃сть , ночїю своѧ҃хъ неположи҃тъ кѷсѹ҃мїромъ домъ їл҃ева . ѧжены подр҃га своє҃го неосквернаи҃тъ . ѧчлісѹ неласка҃ть . ѧвѣзаѧ҃ть незам . ѧвѣсхищє҃нїа невѣсхи҃тить . хлѣбъ свои҃ алчнѹ да҃сть . ѧнага ѻдѣжетъ рѧзою . ѧѿнепра҃вды ѿвраще҃ть рѹкѹ свою҃ . лицѣвы ѧмножє҃ствѣ небозмє҃тъ . правдѹ сътвори҃тъ . ѧвѣзаповѣдѣхъ монхъ ходи҃ть . несконч҃лѣсѧ внепра҃вдѣ ѿц҃а своє҃го , но жи҃знїю живе҃тъ . ѿцѣво є҃го печа҃ли ѧнескорби҃ ѧвѣсхищєнїе вѣсхи҃тить , несмр҃тїю сътвори҃ среди҃ людїи , ноумре҃тъ внепра҃вдѣ своє҃и . ѧрекосте ; почто нѣсть прїа҃лъ сн҃ъ непра҃вды ѿц҃а своє҃го . Се видѣ , мѧсо сн҃ъ правдѹ ѧмѣть сътвори҃ . вс҃ѣ законы моѧ҃ снабдѣ , ѧсътвори҃ѫ , жи҃знїюжи҃ве҃ .

Дшѧже сгрѣшающїа та ноумре҃ . несть небозмє҃ непра҃вды ѿц҃а своє҃го , ѧѿц҃ѣ небозмє҃ непра҃вды сн҃а своє҃ . правда правдива҃го нанемъ бѹ҃детъ , ѧбезаконїе безаконнїиса нанемъ бѹ҃детъ . ѧбезаконнїискъ ащесѧ ѻбрати҃ ѿвсѣхъ безаконїи , ѩже є҃сть сътвори҃лъ . ѧснабдѧ҃тъ всѣ заповѣди мо҃ѧ , ѧсътвори҃тъ сѹ҃дъ ѧпра҃вдѹ ѧмѣ҃ть , жи҃знїю живе҃тъ , ѧнеоумре҃тъ . вс҃ѣ сгрѣшєнїѧ ѧмѣсо бѹ҃детъ сътвори҃лъ непомѧнѹтсѧ ѥмѹ . вънепра҃вдѣ є҃го ѩже сътвори҃ живъ бѹ҃детъ . ѩда вѣсхо҃тѣнїе вѣсхощѹ смр҃тїи грѣшнїиса , глѣ҃тъ ѧдона҃нъ гь . ѧнемѣсоже ѻбрати҃тисѧ ѥмѹ ѿпѹ҃тїи сла ѧнемѹ быти . Ащесѧ сѣбрати҃тъ правдивым спѹ҃тїи своє҃го , несътвори҃тъ непра҃вдѹ повелѣ҃мъ безаконїе҃мъ , ѩже є҃сть сътвори҃лъ безаконнїиса . ащесътвори҃тъ живе҃тъ . вс҃ѣ пра҃вды є҃го ѩже є҃сть сътвори҃лъ , непомѧнѹсѧ . вънепрестѹпле҃нїи ѻнѫже престѹпи҃ , ѧвънихъ грѣсѣхъ є҃го ѩже сгрѣшиш , внихъ оумре҃тъ . Ѵре҃косте , неоу҃ правитсѧ пѹть гн҃ь . слы҃шите оубо доме їл҃ѣвь , ѣда пѹть мои҃ неоу҃ пра҃витсѧ , некалн пѹть оубо неоу҃ пра҃витсѧ . ѣгда сѣбрати҃тсѧ правдивын ѿпра҃вды своєѧ , несътвори҃тъ грѣхъ ѩже є҃сътвори҃лъ , то внемъ оумре҃тъ . ѥгда ѻбрати҃тсѧ безаконнїискъ ѿбезаконїа своє҃го ѩже є҃сть сътворилъ , несътвори҃тъ сѹ҃дъ ѧпра҃вдѹ , тои҃ дшѹ свою҃ снабдѣ҃ть є҃сть . ѧвидѣ ѻбратисѧ ѿвсего безаконїа своє҃го ѣже сътвори҃ , жи҃знїю живе҃тъ , ѧнеоумре҃тъ . ѧглетъ домъ їл҃ѣвь , неоу҃ пра҃вленсѧ пѹть гн҃ь . ѣда пѹть мои҃ неоу҃ правъ ѿ домѣ їл҃ѣвь , оубо ваши҃ пѹть неоу҃ правле҃тсѧ . Сего ради ко мѫждо попѹти҃ є҃го ѻбѫжка҃ домѣ їл҃ѣвь , глѣ҃тъ ѧдона҃нъ гь . ѻбрати҃тисѧ ѧѿвратитесѧ ѿвсѣхъ нечестїи҃ ва҃шихъ , ѧнебѹдетъ ва҃мъ намѫче҃нїе . непра҃вды ѿвратите ѿсебе , ѧвсѣ нечестїа ва҃ша , ѩже нечествова҃сте имѣ҃ть . сътворите себѣ ерце ново҃ , ѧдхъ нов҃ъ . вѣсскѹю бо оумира҃ете домѣ їл҃ѣвь . ѩко нехощѫ смр҃ти грѣшнїиса оумирающаго , глѣ҃тъ ѧдона҃нъ гь . мѧсо ѻбратитисѧ ѥмѹ ѿпѹ҃тїи є҃го , ѧжити дшѧ҃ є҃го , глѣ҃тъ ѧдона҃нъ гь . ѻбратитесѧ оубо ѧнѣви бѹ҃дете .

Гла . ѧі .

Ты҃же возми҃ плачь наси҃ѧ їл҃ѣвы . ѧрече҃ши исимъ , мтїи твоѧ лвица , средѣ левъ почи҃ , средѣ левъ оумно҃жи лвичица своѧ . ѦѾсиско҃чи ѥдинъ ѿлвичицѣ ѥѧ , ѧвыстъ лѣвъ . ѧнаоучи҃сѧ вѣсхища҃ти вѣсхитанїа , ѧчлѣси ѧдѣ҃ть . ѧелы҃шаша ѻнемъ страны . , ѧмѧтъ быстъ красыпанїи своє҃мъ , ѧпри бедошаѧ вѣоузде҃ть вѣе҃гупетъ . Ѵвидѣ мѧсо ѿведенъ быстъ ѿнеѧ , ипогнбаше бытїе ѥѧ . ѧпоѧ ѧнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шлькнчицѣ своихъ млекъ оучи
нн. нжнбаше средѣ лекъ, лекъ
быеть. инаоучисѧ вчсхнтати
вчехнценїа, нчлісн нзтѣсть.
нплсѧшесѧ клютостн своем. нград
ы нхъ пѹсты постакн, нпогѹбн
землю нсонецъ еѧ глсомъ рысанїа
его. Ндасть нань страны ѻкрыть
шземль, нпропѧ нань мрежа нхъ
нмать бы. нположнша нѧ вводѹздѣ
нѣпхтѣ, нпрнведошаѧ нсѣцю ба
вулосѣ, нѣтьврѣгошаѧ вземницѹ.
ѩко дасѧ неслышнтъ глась его по
томѣ вградхъ інлѣбахъ. Чати
твоѧ ѩко внноградь, нѧко цвѣте
шнпчань набодѣ всажень, нѿграсль
его быеть ѿводы многи. нбыеть
емѹ жезлъ нсправостн въплеменн
старѣншнннѣсте, нвзнесесѧ вве
лнчїн своемъ средѣ лозїа. нвндѣ
велнчество свое вѣмножествѣ лозїа
своего. Нобломисѧ вчярости,
нна землю повръженъ быеть, нвѣ
тръ знойнъ посѹшн овощѣ его.
оусѣкадншша нопхтѣша жезли
нсправїн его, огньпосѹшнѧ, огнь
потребнѧ вѣпхтынн. Ннѣ на
садншаѧ наземан безводнѣе нвѣ
водѣ. Інзынде огнь ѿжезла нобо
щевь его, нпождѣѧ. Ннебудетъ
внемъ жезла нсправостн племени
хорѹгве, ѩко владѣтнѧ. въпрнчю
плачнвую естъ, нсходѣ вѣплачь.

Гла, к.

Бысть вльто семое вѣпа
тын мць, вдекатын днь
мца. прїндоша старцы
ѿдомѹ інлѣва вѣпрашатн
га, нсѣдоша прелнце мн.
Ндысть слово гне ісѣмнѣ гла. сне
члчь, гли ісѣстарцемъ інлѣкомъ.
нречѣшн існнмъ, се глетъ адонан
гь. ащевѣпрашатн мене бы прн
ходнте. жнвъ азъ ащеѿвѣщаю
вамъ, глетъ гь. нлнѿмеѣюмцѹ
нхъ, сне члчь ащеместкшнхъ.
Безаконїаже ѿць нхъ совѣстнн.
нречешн існнмъ, се глетъ адонан
гь. ѿнегоже дне нзволнхъ домъ
інлѣвъ, ноувѣдѣнъ быхъ племени
домѹ іаковля, ноувѣденъ быхъ н
вземлн єгѹпетстѣи. нѣпздѣнго
рысѹ моюѕана, гла, а гь бъ ва.
вѣтомъ днь поѧхъ ѧ рысю своею,
ѩкоже нзвестнѧ нзземлѧ єгѹпе
ескн, вземлю юже оуготовахъ нм,
землю кнпящѹ млекомъ нмедомъ,
ен естъ паче всѣхъ земль. Нреко
ннмъ, ѩкождо гнушенїа ѿчнн
своихъ ѿвръзнте, нѣтьвѣрнхъ
єгѹпетскнхъ неосквернѧнтесѧ,
азъ гь бъ вашъ. Нѿвръгошасѧ
мене, нненхотѣша послѹшатн мѧ.
ѩкождо гнушенїн ѿчнн своихъ нехо
тѣша ѿврещн, нѣтвѧрїн єгѹпетскѣ
неостѧвнша. Нреѩхъ, ѩкоже р
злїати нароств свою нанѧ, нскн
чатн гнѣвъ свой нанихъ, средѣ
землѧ єгѹпетскѣ. Нестворнхъ
ѩко данмѧ мое паче всего дасѧ не
ѻсквернитъ престранамн. вннже
естъ еїн средѣ нхъ, предннмнже
оувѣденъ быхъ існнмъ, ѩко
нзвестнѧ нзземлѧ єгѹпетскн,
інведохъ ѧ впустыню, ндахъ
заповѣдн мон, нопрлвданїа мѧ
явнхъ нмъ. нже аществорнтъ
члкъ, жнвъ вудетъ внихъ. нѹ
боты моѧ дахъ нмъ. ѩкоже быти
взнаменїе междѹ мною, нмѣ
нмн. ѩкоже разумѣтн нмъ ѩ
азъ гь ѻсщлѧ нѧ. Нглахъ кдмъ
інлѣкъ впустынн, взаповѣдмѧ
ходнтн. нразгнѣвамѧ домъ інлѣ
вѣпустынн, взаповѣдѣ бн мнѣ
ходнща, нопрлвданїѧ моѧ ѿвр
гоша, ѩже створи члкъ, жнвъ
вудетъ внихъ. нѣ боты моѧ о
сквернншя. Нреко, ѩкоже разлѣ
тн нароств свою нанѧ вѣпустынн,
ѩкоже потребнтн ѧ. нѣтьврнхъ,
ѩкоже паче всего дасѧ нмѧ мое не
ѻсквернѣтъ престранамн, нѣнже
нзведохъ ѧ преочнмаѧхъ. Тѣн
ради вѣздыхохъ рысь моя нанѧ
вѣпустынн, еже небвестн нхъ въ
землю юже дахъ нм, текущѹ мле
комъ нмедомъ, всѣхъ земль нсвр
нѣншу. ѩкосѹды моѧ ѿвргоша,
нѣтьдаповѣдехъ моихъ нехождша.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃хѵ҃оты моѧ ѻ҃сѣвернѝша . ѩ҃ко ѥ҃сть
ѯ҃ѵмѝромъ ѥ҃рце ѩ҃хъ по хоти҃ • ѩ҃по
щадѧ ѧ҃ ѻ҃кѡмов , ѩ҃ко непотребнѣи
ѩ҃хъ наслѡнчѧ҃нїе вѣпѵ҃стыѝнѣ •
ѩ҃рѣскохъ ѯ҃чѧ҃домъ ѩ҃хъ вѣпѵ҃стыѝнѣ ,
вѕ҃ѧкоѡы ѿ҃цы вашихъ неходѝте ,
ѡ҃правлѐнїи ѩ҃хъ неснабдѣвлѧ҃йте ,
ѩ҃ѕыѣвѣремъ ѐ҃гѵ҃пе҃тѣѧскамъ непри
мешѧ҃нтесѧ . ѧ҃зъ гдь бѣ вашь .
ѡ҃правлѐнїѧ моѧ снабдѝте , ѩ҃ѕъ
творѝте ѧ҃ . ѥ҃хѵ҃оты моѧ ѻ҃сщѧн
те . ѩ҃хдѣтъ вѣзнѧ҃менїе между
мнѡю ѩ҃ между вѧ҃мѝ , ѩ҃ѩ҃коже вѣдѣ
дѣти ѩ҃ко ѧ҃зъ гь бъ вѧ҃шь • ѩ҃рѧ
гнѣваше мѧ , ѩ҃чѧ҃да и вѣзѧ҃повѣ
дехъ моѧ҃хъ неходѝша , ѡ҃правле
нїи моѧ҃хъ неснабдѣша , ѩ҃ѩ҃коже свѧ
творѝтисѧ ѧ҃ . ѥ҃ѩ҃ѧ бо сѣтворѝвъ чл҃ѣ
кѣвъ вѣдетъ вѝнхъ . ѥ҃хѵ҃оты
моѧ ѻ҃сѣвернѝша • ѩ҃вѣздвигнѹ
рѹкѹ свою нанѧ , ѩ҃ѩ҃коже расыпатисѧ
вѣстранѧ , ѩ҃расѣѧтисѧ ѧ҃ вѣзѐлѧ •
Но дахъ ѩ҃мъ ѕ҃ѧповѣдѝ недо҃бры ,
ѡ҃правлѐнїѧ моѧ вѝнѫ҃же неѵ҃дѹтъ
жѝви • ѩ҃ѻ҃сѣвернѧю ѧ҃ вѣдѣѧнїи .
ѐ҃гда прѝвожѧ҃хѫ ѿ҃врѣзающаѧ ѹ҃
тробѹ ѕ҃агрѣхъ ѩ҃хъ . дарѧ҃зумѣѭ
ѩ҃ко ѧ҃зъ гь • Сегорадѝ гл҃и ѯ҃дому
ѩ҃ѩ҃левѹ , сѝе чл҃ѣ . ѩ҃речеши кнѩ҃мъ ,
ѐ҃ гл҃ѣтъ ѧ҃дона҃ гь , ѩ҃досего разъ
тѣѧ҃ше мѧ ѿ҃цы ва҃ши вѣградѣ
ѩ҃ , ѩ҃мже сѣтрѣ҃шиша ісѣмѝнѣ .
ѩ҃вѣведохъ вѕ҃емлю вню҃же вѣздви
гохъ рѹкѹ свою , ѩ҃ѩ҃коже дѧ҃тиѭ ѩ҃.
ѩ҃вѝдѣша весь хо҃лмъ высо҃ість , ѩ҃всѣ
древо сѣ҃нно , ѩ҃положѝша трѣбы тѹ
бого҃ свои҃ , ѩ҃оучѝнѝша тѹ ѩ҃ростѣ
дарѡвъ свои҃ , ѩ҃положѝша тѹ вонѭ
благово҃нїѧ ѩ҃ , ѩ҃вѣлїѧ҃ша тѹ болїѧ
нїѧ ѩ҃ • ѩ҃рѣско҃хъ ісѝи , что҃ѐ ѧ҃вѧ҃ма
ѩ҃ко вы входѝте тѧ҃мо . ѩ҃прозва҃ша
ѩ҃мѧ ѐ҃мѹ ѧ҃вѧ҃ма доднешнего дн҃е •
Сего рѧ҃ди рцы ѯ҃дому ѩ҃ѩ҃левѹ , сѣ
гл҃ѣтъ ѧ҃дона҃ гь . ѧ҃ще вѣвсѣѕ҃ако҃нїи
ѿ҃цы вашихъ вы ѻ҃сквернѧ҃етесѧ ,
ѩ҃вслѣдъ тва҃ри ѩ҃хъ вы сѣблѹжѧ҃
ѣте . ѩ҃ѩ҃ѕъприннесѣхъ трѹдъ ва҃ши ,
ѩ҃вѕ҃ѧроцѣхъ ва҃шихъ , ѐ҃гда сѣ҃ть
чѧ҃да ваша вѣо҃гнѧ . вы ѻ҃сквернѧ҃
ѩ҃тесѧ вѣсѣѣхъ ѯ҃ѵмѝрехъ ва҃шихъ
доднешнего дн҃е . ѧ҃зъ ѿ҃вѣщаю
вамъ доме ѩ҃ѩ҃лѣвъ , жѝви ѧ҃зъ гл҃ѣ
ѧ҃дона҃ гь , ѧ҃ще ѿ҃вѣщаю вамъ ,
ѩ҃ѧще вѣзыѝдетъ вѹ҃хъ ва҃ше сѣ .
ѩ҃неѵ҃дѣтесѧ ѩ҃ѩ҃коже вы гл҃ѣте , вѹ҃дѹ
ѩ҃ѩ҃сѧ сѣтраны ѩ҃племена сѣ҃мѧ
слѹ҃жѝте дрѣвѹ ѩ҃сѧ҃менїю • Сегора
жѝви ѧ҃зъ гл҃ѣтъ ѧ҃дона҃ гь . ѧ҃ще
нерѹ҃ѩ҃коѭ ісрѣ҃пѩ҃коѭ ѩ҃мы҃ѣщею высо҃ѩ҃коѭ ,
ѩ҃ѕъ҃ѣростѝи разлїѧ҃нѣ цр҃твѹю вѧ҃ .
ѩ҃ѕъведѹ вы ѿ҃людїи , ѩ҃прїѩ҃мѹ вы
ѿ҃стра҃нъ вни҃хже сѣвсте разсѣѧ҃ни .
рѹ҃ѩ҃коѭ ісрѣ҃пѩ҃коѭ ѩ҃мы҃ѣщею высо҃ѩ҃коѭ ,
ѩ҃ѣростїю разлїѧ҃ною • Цр҃твовати
сѹ҃дѹ надвами . ѩ҃прведѹ власть вѹ҃
стыѝнѣ людемъ • Ѩ҃ствопрашѧ҃юсѧ
свами тѹ҃ лицемъ ісѧ҃цѹ҃ , ѩ҃ѩ҃коже сѣ
вопрашѧ҃хсѧ сѣ҃ѿ҃цы ва҃шими , вѹ҃
стыѝни ѐ҃гѵ҃пе҃стѣ . ѩ҃ѩ҃коже сѹ҃дѹ
ѧ҃вамъ гл҃ѣть ѧ҃дона҃ гь • ѩ҃прокѧ
дѹ вы по҃ѕ҃ѣлъ мои҃ , ѧ҃вѣведѹ вы
вчисло завѣта . ѧ҃сѣвергѹ ѿ҃власть не
честны҃ѣвыѧ ѧ҃ѿ҃врѣтшѧѧсѧ • ѧ҃взе
мѧ҃ ѻ҃бнтанїѧ ѩ҃хъ ѩ҃ѕъведѹ ѧ҃ , ѝ
вѣзе҃млю ѩ҃ѩ҃левѹ неви҃дѹтъ . ѩ҃по
зна҃ете ѩ҃ко ѧ҃зъ гь . вы҃ѩ҃е домъ
ѩ҃ѩ҃левъ , сѝце гл҃ѣть ѧ҃дона҃ гь ,
ѩ҃кождо власть поѯ҃ѵмѝрохъ ва҃шихъ хо
дѝете , ѩ҃слѹ҃жѝте ѩ҃мъ . ѩ҃потомъ
ѧ҃ще послѹша҃ете мене , ѩ҃менни
моего҃ сто҃го неѻ҃сквернѧ҃йте ѩ҃ссемѹ
дарѣхъ ва҃ши . ѩ҃вѹ҃ѩ҃сотворе҃нїихъ
ва҃шихъ нагорѣ моем сѣ҃тѣи , ѩ҃нагорѣ
высо҃цѣ ѩ҃ѩ҃левѣ , гл҃ѣть ѧ҃дона҃ гь ,
тѹ҃ послѹ҃жать мѝ весь домъ ѩ҃ѩ҃левъ
доѩ҃конца назе҃мли . ѩ҃тѹ҃ прїѩ҃мѹ ѧ҃ .
ѩ҃тѹ҃ прнесѣщѹ прино҃сть ѩ҃хъ , ѩ҃прн
но҃сть наро҃ѩ҃ть ва҃шихъ вѣсвсѣхъ ѻ҃
ещенныхъ ва҃шихъ • вѣсѐкою бо
благово҃нїѧ прїѩ҃мѹ вы , ѐ҃гда ѩ҃ѕъведѹ
вы ѩ҃ѕъ людїи , ѩ҃прїѩ҃мѹ вы ѿ҃стра҃ .
ѻ҃сщѹ҃сѧ вѣвласть прео҃чѝма людѝ
ма , ѩ҃оувѣсте ѩ҃ко ѧ҃зъ гь . ѐ҃гда
вѣведѹ вы вѕ҃емлю ѩ҃ѩ҃левѹ , вѕ҃елю
вню҃же вѣздвигохъ рѹкѹ свою , да
тиѭ ѿ҃цемъ ва҃шимъ • Ѩ҃помя
нете тѹ҃ пѹти҃ ва҃ша , ѝнавѣ
мерѕ҃кїѧ грѣхи ва҃ша , вни҃ѩ҃сѧ вы
ѻ҃сквернѧ҃ете . ѻ҃ѕ҃рите лица ва҃ш
вѣвсѣ҃ѣ злоба ваши҃ѩ҃же сѣтворѝсте .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѩпознáете ꙗ́ко а́зъ гь . е́гда сътворю́ а́мъ та́ко ꙗ́коже и́мамъ мое́ дѣ́ло неосквернúтъ , непопущтéмъ ва́шимъ бл҃ы҃мъ , ни порꙋ́готворе́нiемъ ва́шимъ расы́панымъ до́мъ ꙇ́лéвъ , глетъ а҃дона́н гь . Ѩбы́сть сло́во гне́ кѣ́мнѣ гла́ , сне́ чáчь , оутве́рди лицé свое́ на́ꙋгъ , и҃ вы́зри на́да рꙋ́мъ . Ѩпрорцы́ надꙋ́хра́въ стари́шинꙋ а҃гéва . Ѩрече́ши дꙋ́хра́въ а҃гéвовѣ , слы́ши сло́во гне́ . се́ гле а҃дона́н гь , се́ а́зъ кꙋзнѣ́щꙋ вле́вѣ о́гнь , и҃ пожре́тъ вте́бѣ вса́ко дре́во зе́лено , и҃ вса́ко дре́во сꙋ́хо , не оуга́шетъ пла́мень ражжены́м . Ѩтегорúтъ внемъ вса́ко лицé ѿво сто́ꙗ́ста досѣ́вера . Ѩоувѣ́стъ вса́ка плоть , ꙗ́ко а́зъ гь ражего́хъ мѧ , и҃ не оуга́снетъ . Ѩрисо́хъ ни́ка́ко ги҃ . сѝ глаю́тъ кѣ́мнѣ , непри чáли е́сть оубо́ сто́ма •

Гла , ка •



Бы́сть сло́во гне́ кѣ́мнѣ гла́ . сегóради прорцы́ сне́ чáчь , и҃ оутве́рди лицé свое́ кѣ́ерлнмъ . и҃ призри́ кѣ́ сты́нямъ и҃хъ , и҃ прорцы́ о҃земан ꙇ́лéвѣ . Ѩрече́ши кѣ́ели ꙇ́лéвѣ , се́ глетъ а҃дона́н гь . се́ а́мата и҃змѣ́кнꙋ́ мечь свой и҃зно́жни цѣ́ его , и҃ потреблю́ и҃стéвѣ непра́вдна и҃ безако́нника . ꙇ҃зы́ндетъ мечь мои́ и҃зно́жницѣ свои́хъ , на всѣ́хъ пло́ть ѿвостóися досѣ́вера . и҃ оувѣ́стъ вса́ка пло́ть ѿ ко́стоя досѣ́вера . и҃змѣ́кохъ мечь свои́ и҃зно́жницѣ его́ , и҃ктомꙋ не вло́жꙋ вбратúсѧ . и҃ты сне́ чáчь , вѣ́здохни сꙋкрꙋше́нiе чрéсла твои́ , и҃ сѣ́ болѣ́знiю вѣ́здохнеши прѣ́ꙋ́ма́н . Ѩсходетъ а҃ще рѣ́кꙋ кѣ́евѣ , чесо́ра́ ты вздышеши . и҃ рече́ши , о҃проповѣда́нiи ꙗ́ко гра́дѣ . и҃ сокрꙋши́тся вса́ко е́рце , и҃ о҃сла вѣ́ютъ вса́ рꙋ́кы , ꙇ҃зы́дꙋ́тъ вса́ка пло́ть и҃ вса́кость дꙋ́хъ , и҃ вса́ стегна о҃скверна́тся мо́кростiю . се́ гра́детъ и҃ сходетъ , глетъ а҃дона́н гь . Ѩбы́сть сло́во гне́ кѣ́мнѣ гла́ , сне́ чáчь , прорцы́ и҃ рече́ши . се́ глетъ а҃дона́н гь , рцы́ мечю́ , мечю́ о стрúся и҃ разгнѣ́вленся ꙗ́коже да́ꙋ́ чéши свѣ́чéнiе . о҃стрúся ꙗ́ко да́бу́ши вѣ́бланца́нiе , и҃ готóвъ нарꙋ́ выпанiе . свѣцн похва́ли ѿ́рнни всѣ́ дрéво . Ѩдасть и҃ оуготóвлянть ꙗ́ко дрꙋжа́тн ба́грены́ его . наóстрúся мечь , готóвъ е́сть , ꙗ́коже да́тн и҃ врꙋцѣ свѣ́кꙋщнхъ . Ѩ҃зопóн и҃ вѣ сплáчнся сне́ чáчь , ꙗ́ко бы́сть влáде е́ , и҃ вѣ́вѣсѣхъ старѣ́шиннахъ и҃ хъ́ вáхъ оубѣ́гшихъ мечá . помечь бы́ша слюдми мои́ми . Сегóради вѣ́сплещꙋ рꙋ́кама свои́ма ꙗ́ко о прáвúся . то́чтo ꙗ́ко и҃зрúнеся пле́мѧ и҃ не вꙋдетъ , глетъ а҃дона́н гь . и҃ты сне́ чáчь прорцы , и҃ вѣсплещи рꙋ́кама , и҃ оувꙋдꙋ́тъ мечи́ , трéтiй мечь и҃ззвéнымъ е́сть . мéчь и҃ззвéнымъ велúкъ . Ѩ҃ожéншя ꙗ́ко дѣ́ло сокрꙋши́тъ е́рце и҃хъ , и҃ ꙋмно́жатся нéмощнiи . вѣ́вѣсѣхъ врáтѣхъ и҃хъ предадóтся на оучéнiе мéчное . Бáзе о́стръ бы́сть насѣчéнiе , бáзе наблéскáнiе , про ходи́ ꙗ́ко молнiи , о҃стрúся о҃дѣ́ нóлѣ́во . а҃мо́же а҃ще лицé твое́ вѣ стáвúтся . и҃ а́зъ вѣ́сплещꙋ рꙋ́кои моéю и҃ скрꙋцѣ́ моéи , и҃ о҃ставлю́ ꙗ́рость свою́ , а́зъ гь глáхъ • Ѩбы́сть сло́во гне́ кѣ́мнѣ гла́ , сне́ чáчь , и҃ чини́ себѣ́ пꙋти́ два́ , ꙗ́коже вни́ти мечю́ цр҃а вавилóньскаго . ѿстрáнн ѣ́дúною и҃зы́нде набла́сти дво́е , и҃ рꙋ́кꙋ оуготóбаютъ внача́ле пꙋтúе дволꙋ́чинши ꙗ́ко книти мечю нарꙋ́ ва́ дѣ́ти сны́ а҃ммóна , и҃ наиждивѣ́ и҃ на іерлнма • Понéже ста́не среди́ его́ цр҃ь вавилóньскiй напрѣ́вѣ пꙋти́ , нанача́ле о҃бою пꙋтúю . ꙗ́коже вла хвóвáти болхвовáнiе , ꙗ́коже вѣ́вѣсти пѣ́ти желóмъ . и҃ вѣпрашáти ва́ны́хъ , и҃ вражúти вѣ́ꙋтрéхъ . Ѩбы́сть о҃дéснꙋю его́ вражéнiе на іерлнма , ꙗ́ко о҃бѣстáвити о҃стро́ и҃ ꙗ́ко ѿкрꙋ́ѣсти ꙋ́стa сѣ́вóплемить , и҃ вѣ́звы́шити глáсъ сѣ́глашéнiемъ трꙋбно́имъ . и҃ ꙗ́ко поста́вúти о҃ стро́ты прéвра́ты его́ , и҃ нáсы́пати престь , и҃ поста́вúти стрѣ́лы . и҃ты́же болхвы́ и҃мѣ болхвовáнiе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пренимн, седморящи седморицам. ѝ
ѝтоѡ вѣспомнила непрáвдꙋ его по
манꙋти • Тогорáди сеглетъ áдо
наѝгъ, понеже вѣспоманꙋсте не
прáвды вáша, внегда ѿкрывшасѧ
нечестїа вáша. ѩкоѡбѣтнсѧ гре
хомъ вáшимъ, вѣвсѣхъ безако
нїихъ вáшихъ, ѝвгвсѣхъ хꙋдоже
ствхъ башнхъ. понеже вѣспомя
нꙋете, вѣхъ ѝпогнбнете • Ѝтыѳ
сѣверилвым старѣшнно ѩнлѣвъ, его
пршїе днѣ вѣврема непрáды. сегла
гъ, сѣнми клобꙋкъ, ѝположн вѣнецъ
тва нетлѣсова бꙋдетъ • Смирн
высокое, ѝвгѣзнесѣ смирѣнное. не
прáвдою непрáвдꙋ положꙋ, ѝтва
нетлѣсова бꙋдетъ. дóндеже прїндѣ
ѣмꙋже достоѝтъ, ѝпредá ѣмꙋ •
Ѝтыѳ сѣне чáчь прорцы, прочéши,
се глетъ áдоналгъ ісѣвоѝмъ ѧммо
немъ, ѝстоꙋсторнзнѣѝхъ. ѝпрече
ши, мечь мечь ѡсмчѣнъ наслѣчѣнїе,
ѝзмчень наслоначáнїе, вѣстáнн
ѣкоже дáблнсáеши вѣвндѣнїи свое
сꙋнѝмъ, ѝвнегда бражнши лжа •
Ѝкоже предáтн быа ѩзекны безза
коннѣсъ, ѝхже прнестъ днѣ вѣврé
ма непрáвды. вѣзбратнсѧ вно
жнцꙋ свою, нестáнн вмѣете семъ
ѣмꙋже быеть, наземан твоéн ѿсѣ
ждꙋтн. Ѝвгзлїю нáта гнѣвъ
свон. вѣоѝгнн гнѣва моего вѣздхнꙋ
нáта • Ѝпредá та врꙋцѣ мꙋнно
ѩзычѣ, творящимъ расыпанїе.
оѝгню бꙋдеши ѩдь. ѝкровь твоя бꙋ
дé средѣ земла твоея. небꙋдетъ
твоея памáти зане áзъ гъ глахъ •

Гла, ісѣ •

Ѩбы слóво гнѣ ісъмнѣ гла,
áще сꙋдншн прáдꙋ ікровно
мꙋ, áще ѩвнши ѣмꙋ всѧ
безаконіѧ его. Ѝречешн,
се глетъ áдоналгъ гъ. сѣгра
дé пролнвáѝ ікровь средѣ себе, ѩкоѡ
прінтн времени его. творáн ісꙋмн
ры оѝсебѣ, ѩкоже оѝсвернѝтнсѧ само
мꙋ • Вѣзроѝбнхъ его ѩже пролїа
вгрѣшн. ѝвгзъмнрехъ твоѝ ѩже
сътворн оѝсвернвлáшесѧ. ѝспкра
шн днн своѧ, ѝпрнведе врéмѧ лѣ
своѝхъ • Сегорáди дáхъ тѧ наоу
корнзнꙋ вѣстранáхъ, ннапорꙋгáнїе
всѣмъ земламъ, ѩже прнближáю
сѧ ісѣвѣ, ѝѩже оꙋдалаюсѧ ѿтебе
ѝпорꙋгáюсѧ тебѣ. ѝвгзъзпїю нáта
нечнѣть словꙋщїи ѧмногнть вѣзлако
нїи его • Сларѣшнны домꙋ ѩнлѣва
ісѫждесѣвѣ оꙋжнкáнѫ смáтошасѧ
вѣтебѣ, ѩкоже дапролїютъ ікровь.
ѿцѫже ѧмтри слоглахꙋ вѣтебѣ.
ѝпрохода ѡбращахꙋ внеправдꙋ вѣ
тебѣ. енрѣꙋ ѝвдовнцꙋ преобндáхꙋ
вѣтебѣ. нетлáмола похꙋлѝша, ѝ
сꙋбѡтвы моа ѡсквернилахꙋ вѣтебѣ.
ꙗꙋжѝн разбоѝнцн бѣша вѣтебѣ,
ѩкоже дапролїютъ ікровь. нагорáхъ
ѩдáхꙋ вѣтебѣ, ѧнеправдꙋ творá
хꙋ средѣ тебе. стыдѣнїе ѿчее ѿ
крыша вѣтебѣ. ѝвнечнстотъ сѣ
дáцѫ ѡбрꙋгáша вѣтебѣ. Кождо
ісѣнѣ подрꙋга своего безаконнобá
ша, ѩкождо невѣстꙋ свою ѡсквернá
лáше внечéстїе • Ѝсóждо сестрꙋ
свою дщерь ѿцá своего ѡбрꙋгалáхꙋ
вѣтебѣ. мздꙋ взѧлáхꙋ вѣтебѣ,
ѩкоѡ дапролїю ікровь. рáстъ ѝзлнха
взнмáхꙋвѣтебѣ • Ѝсконча́ю ісконча
нїе слобꙋбывога ѩжебнасплїи, менѣ
бо забы, глетъ áдоналгъ. сѣоꙋбо
ражꙋ рꙋкóю моéю ікрꙋцѣ внѩже ісѣ
чáсѧ ѣсн, ѝѣже сътворѣ ѣсн, ѝѡкровѣ
быкшнхъ средѣ тебе. áще потерпѧ
ерцетвое, ѝáще оꙋдрꙋжатъ рꙋцѣ
твон вгдни, внѩже áзъ творю вѣ
тебѣ. ѳзъ гъ глахъ ѝстворю,
ѝрасыплю вѣстранахъ, ѝрасѣютѧ
вѣземлахъ. Ѝосквдѣетъ нечн
стотá твоѧ ѝстебѣ. ѝвладѣетн
бꙋдꙋ тобою прѣочнма странáмъ,
зане áзъ гъ. Ѝбысть слóво гнѣ ісъ
мнѣ гла, сѣне чáчь сѣ быша мнѣ дѡ
ѩнлѣвъ, смѣшенн вѣн смѣдїю, ѝ
вѣѡлобомъ чистомъ, ѝстлѣвнцемъ
средѣ пещи еребра смѣшенн сꙋть.
Сегорáди рцы, сегглетъ áдоналгъ гъ
понеже бысте вѣн смѣшенїе ѣдíно.
егорáди сѣ áзъ прїнмꙋ власть средѣ
ѩерлнма. ѩкоже прїемлетъ еребро
ѝмѣдь, ѝжелѣзо ѝсквинецъ, ѝóло
во чистое средѣ пещи. ѩкоѡ бдꙋнꙋтн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

внѧ ѻгню ѩ҃ісоже пожещи҃. тѧ҃ісо
пріимꙋ вла҃сть въгнѣвѣ моемъ, ѝ҃ бꙋ
ѩ҃ростїи моем. ѝ҃ вѣвѣдꙋ ѝ҃остѧвлю и
пожегꙋ вла҃сть. ѝ҃ вѣзꙁрѣдмꙋ на҃вы въ
ѻгни гнѣва моѥго, ѝ҃ пожженїи бꙋде
те средѣ ѥ҃. ѩ҃ісоже пожиглѣ҃сѧ сребро
средѣ пе҃щи, тѧ҃коже пожжетесѧ
средѣ ѥ҃. ѝ҃позна҃ете ѩ҃ісо ѧ҃зъ гь,
вꙑзлїѧхъ ѩ҃ростъ свою на вла҃сть.
И҃ бꙑсть сло҃во гн҃е кꙋмнѣ гл҃ѧ, сне
чл҃чь рцы ѥ҃мꙋ, тꙑ ѥси землѧ неѻдо
ѩ҃ждима вгнѣвѣ ѩ҃ростїи. ѕ҃ѣтожесто
рѣвнїцы средѣ ѥго, ѩ҃ісо львы рыка
ꙋще. вѣехищающе вѣехищенїѧ.
дꙋшꙋ ѝ҃здающе насли҃ѥмꙋ. богате
ство ѝ҃честь прі҃емлюще. вдовицꙋ ѥго
оумно҃жиша средѣ ѥго. И҃ жерцы ѥго
ѿвръгоша закѡна моѥго, ѝ҃ ѻсквернѝ
ша ст҃ꙋю мою. ме҃ждꙋ ст҃ꙑмъ ѝ҃ скве
на҃ѻ нераздꙋчи҃ша. ѝ҃ межꙋ нечи҃сто
ѝ҃ нечистомъ нераздꙋчи҃ша. ѿ҃ꙁѣнъ
мои҃хъ покрꙑвахꙋ ѻ҃чи свои҃, ѝ҃ ѻсквер
навлѧ҃хꙋ ма҃ ср҃едѣ ѝ҃хъ. Кнѧзи
ѥго средѣ ѥго, ѩ҃ісо вълцы вѣехита҃
ющи вѣехитанїѧ. ѩ҃ісоже пролїати
кровь, ѝ҃ погꙋбити дꙋша, ѩ҃ісоже гла҃
ѥство гладобати. И҃ пр҃рцы ѥго по
мазлꙋщенѣ҃ѧ сѧ҃ми, падꙋтъ ви҃дꙋ
щи сꙋ҃ѧ. ѝ҃ вѣлъхвꙋющи ѝ҃лжа,
глꙋщи. се гл҃ѥтъ ѧ҃дони гь. ѧ҃зъ
негла. Людїи землѧ стꙑсливщꙋю
вѣехыщающе вѣехитанїѧ. сиротъ
ѝ҃ꙋбогꙋ наслꙋѥ творꙋще. ѝ҃ст҃ꙑ при
ходꙋ нежвꙋще вѣсѣдо҃мъ. И҃ вѣлъзы
сѣхъ ѿ҃нихъ мꙋжи жвꙋщи правѣ,
ѝ҃стоꙋща ѿ҃нꙋдь пр҃елнцемъ мои҃
вѣвремѧ гнѣва, ѩ҃ісоже недоѻконча
погꙋбити ѥго, ѝ҃неѻбрѣтохъ. И҃ вѣ
злїѧхъ на҃ѧ ѩ҃ростїю свою вѣѻгни
гнѣва моѥго, ѩ҃ісоже ѣ҃сконча҃тїѧ ѧ҃.
пꙋти ѝ҃хъ наглавꙑ ѝ҃хъ дꙋ҃хъ, гл҃ѧть
ѧ҃донѧи гь •

Гл҃ѧ, кг҃ •

И҃ бꙑсть сло҃во гн҃е кꙋмнѣ гл҃ѧ
сне чл҃чь, дв҃ѣ женѣ вѣѥста
ꙗшери матере ѥ҃дїноꙗ. ѥѣ
блꙋдѣста вѣегꙋ҃пте, вѣю
ностїи своѥи ст҃блꙋдѣста.
тꙋ҃ ѿ҃падо҃ста сѣцы ею, ѝ҃ тꙋ҃рсы
пѧ҃ста дѣ҃ство. ѝ҃менаѧже ѝ҃ма,
ѻѻ҃лласта старѣ҃ишаѧ, ѻѻ҃лнвѧ҃ма
шаѧ сестрѣ ѥ҃ѧ. И҃ бꙑста мнѣ,
ѩ҃родѣ҃ста сны ѝ҃дшери. ѝ҃менаѧ
ѝ҃ма, самарѣ҃ѧ ѻѻ҃ллаѧ, ѩ҃ерꙋ҃лимъ ѻ
ѻ҃лнва. Ѥсѣблꙋди ѻѻ҃ллаа ѿ҃мене,
ѝ҃ вꙁложи нахо҃ти свои҃ кѣ вꙁлюбꙋ҃мꙋ
прибли҃жающимсѧ ѥ҃й. ѻ҃блечѣнныи
вчервенныа, ѕ҃ѣрѣ҃шинны, ѝ҃ѻѣздобы
ѝ҃ноꙁы, ѝ҃ꙁбра҃ннаѧ вѣ҃ѧ ѥнѫзны на҃коне҃хъ. ѝ҃ дасть блаженїе
ѥ҃ѧ ѥнѝ҃мъ, ѥнѣ҃ꙁбра҃ннымъ сно҃мъ
ѧ҃сꙋ҃рїискомъ вѣвѣмъ, ѝ҃ наве҃ѧ ѥнѝ҃ѧ
вѣꙁложи. вѣвсѣхъ нечистота҃хъ
ѝ҃хъ ѻ҃сквернаблашесѧ. И҃ блаже
нїа҃ своѥго ѥже ѝ҃ꙁѣвꙋ҃пта неѻста҃
вн, ѩ҃ісо снѣю легаѧхꙋ вѣюностїѧ҃,
ѝ҃ттїи расыпа҃ша дѣ҃ство ѥ҃ѧ, ѝ҃ра҃
лїѧша блаженїе ѝ҃хъ наню. Тои
ради предахъ ю҃ вꙋцꙋ хотемъ ѥ҃ѧ
вꙋцꙋ сно҃мъ ѧ҃сꙋ҃рїискомъ, кнѧзи
вѣѻдалга҃ше. Тїи ѿ҃крꙑша ст҃ы
дѣнїе ѥ҃ѧ, сны ѝ҃дшери ѥ҃ѧ полша, ѝ
самꙋ мечемъ оубѣ҃кнꙋша. ѝ҃ бꙑсть
поно҃сть вѣженахъ, ѝ҃ѿ҃мщенїе со
твори҃ша снѣ҃ѥ ѻдщерѣхъ. И҃ ѝ҃ндѣ
сестрѧ ѥ҃ѧ ѻѻ҃лнва, ѝ҃ расыпа вꙁи
женїе свое па҃че ѥ҃ѧ. ѝ҃ блаженїе ѥ҃ѧ,
па҃че блаженїѧ сестры своеѧ оумно҃
кѣ сно҃мъ ѧ҃сꙋ҃рїискомъ вѣложи.
старѣ҃шинны ѝ҃ѻѣздобы блнналѣ҃ѧ,
ѝ҃ѻблечѣнныѧ вѣвѣлѣго ѝ҃ѣлыканны, ѥнѝ
ски ѥнѫзны на҃коне҃, ю҃ноша ѝ҃ꙁбра҃нны
вѣ҃ѧ. ѝ҃ вѣндѣхъ ѩ҃ісо ѻ҃сквернѣ҃ѧ пꙋто
ѣ҃дїнѣ ѻ҃бою. ѝ҃ приложи кѣ блаженїю
своемꙋ, ѝ҃ вѣндѣ мꙋжа вꙁпи҃саны на
ѣлѣнѣ ѻ҃бразы халдѣ҃йски, вꙁпи҃са
ны ша҃ромъ, ѝ҃ поѻпоѧ҃санны пѧ
дзїѣ ѝ҃хъ по҃ясы ѝ҃змечтанными ѝ҃
прево҃н ѻ҃мочени наглава҃хъ ѝ҃хъ,
ѻ҃болчени мно҃го ѻ҃бразно, подобно
кѣ снѣ҃ѥмъ вавꙋ҃лоньскимъ, халдѣ҃
йски землѧ ѿ҃чествїа ѝ҃хъ. ѝ҃ вꙁло
жи на҃ѧ кꙋрь о҃чїю свою҃. И҃ посла
послы кнѝ҃мъ вѣземлю халдѣ҃йскꙋ.
ѝ҃ пр҃ѝндо҃ша кнѣ҃ѥ снѣ҃ѥ вавꙋ҃лоностїи
наложи стоꙋ҃ще, ѝ҃ѻсквернавшаѧ
кѣ блаженїю. ѝ҃ѻсквернавшесѧ ѥ҃й,
ѝ҃ ѿ҃стꙋпи дꙋша ѥ҃ѧ ѿ҃нѣ҃. И҃ ѿкры блаже
нїе ѥ҃ѧ, ѝ҃ ѿ҃кры сны ѥ҃ѧ ѝ҃ ѿ҃ѥ҃ꙋ
пи дꙋша моѧ ѿ҃нѣ҃, ѩ҃ісоже ѿ҃стꙋпи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дша моа шстрыеа • Ноумножи блж
женїе свое , ꙗко поманути дни юно
сти своеа , внѧже сѣблуди вѣгу
пте • Ѭтложи нахалдеа , ѥже
плоти ꙗко плоти ослѫ , ꙗко лона
конїска лона ѩхъ . ѩпрнсѣти безза
коніе юности своеа , ѩже творѧше
вѣгупте вѣтанѫ твоеѩ , ѩдѣже
сосца юности твоеа шпадоста .
Догорадн ооолибо , сѣ глетъ адонан
гь . сѣ азъ костаблю хоти твоѫ
ната , шнѫже шлѫпи дша твоа .
ѩнаведѫ а ната окрыть ены вабу
лонъскы , вѣса халдеа , фасѫмь .
ѩсудни , ѩсудь , ѩвса ены асурїи
скы . енмн юноша ѩзбранны , ста
рѣшины , ѩлоѣводы , ѩвса колески
ныкы нарочиты , конныкы наисонь .
ѩпрїидѫть ната вѣм шстѣвера , сѣ
оружїем ѩсколесницамн , ѩстлнного
народомь . ѩзлщенїе ѫщиты
ѩшлемы вѣзложатъ ната , ѩпо
стаблять стражѫ окрыть тебе .
ѩдамъ прѣлщемъ ѩхъ судь , ѩш
мстать ти всудѣхъ своѩхъ .
ѩдамъ ревнїе мое вътебѣ , ѩстьство
рю стобою гнѣвъ ꙗростн моеа .
Ноздри твоа ноушн твоа оврѣжѫ ,
ѩостабшаа мечемъ ѩсѣкнуть .
Тѣн ены твоа ѩдшерм твоа понѫ ,
ѩостабшаа твоа потребѣ огнь .
ѩстьблекѫть стебе рызы твоа , ѩко
мѫтнь сосѫды хвалы твоеа . Ѭш
враще нечестїа твоа штебе , ѩблж
женїа твоего ѥже вѣгупте непома
ну ктомѫ . Понеже сѣ глетъ адо
нан гь . сѣ азъ предаю тѧ вѣрукѣ
ѫжененавидншн , ѩшнѫже шстѫ
пн дша твоа . ѩстьтворать вьте
вѣ вненавистн , ѩвѣзмѫтнть всѫ
трѫды твоа ѩдѣлеа твоа , ѩбу
дшн нага ѩстьстѫдомь . ѩшѣсрые
тѧ стыдѣнїе блуженїа твоего ,
ѩнечестїа твоего . Блуженїе твое
сѣтворн тебѣ сѣ . внегда сѣблудн вь
глѣстранѫ , ѩосѣсвернавлѧшеса вь
кумирѣ . Ѭтлѫхти сестрьі своеа
походнлаесн , ѩдамъ чашѫеа вѣ
рукѣ твоѩ . Сѣ глетъ адонан гь
чашѫ сестрьі твоеа ѩспїеши глѫ
бокѫю ѩшнрокѫю . ѩбудетъ насмѣ
ѩпохухнанїе лихое , наоупнтїе ѩра
славленїа напоанншн . чашаже по
требленїа ѩпогнбенїа , чаша сестрь
твоеа самарїн . ѩспїеши ю ѩпосме
чешн , ѩчрепѣеа рабїеши , ѩсосца
своѩ штрѣбаешн . Ѭпразнншн
твоѫ , ѩначала мць твоѩхъ вѣзь
врашѫ . понѣже азъ глахъ , рече адо
нан гь . Сегора сѣ глетъ адонан гь ,
ѥтого мѣсто ѩмже завы ма ,
ѩшкрѣжѫ затнло свое . ѩтвы бо
змн нечестїе свое ѩблжекон . Ѭ
гыкпмнь , сне чаль , ѩще сходншн
оолль , ноолибь . ѩсокѣснншн ѩма
безаконїа ею , ꙗко любодѣѩ бухета ,
ѩкровь вторѫкъ ею . ѩвпкумнрехіеа
любодѣѩствуета . ѩчадѣею ѩже по
родне тамнь , прнведу а ѩма средь
огнѧ . дондеже ѥгоже ненавндѣхъ
стьворнтсѧ мн . Ѳсѣсвернавлѧхъ
стьма моа , втон дньѩсѣботы моѩ
ѳсѣсвернавлѧхъ , внегда заклахъ
чада своѩ кумнромь . ѩвьхожа
хъ вѣстьлама моѩ вътон дньѳсѣсвръна
влѧхъ а . Ѭсетако творѧета сре
дь дому моего . ѩпѫщлета кѣмъ
жемь градѫщнмь ѩздалеча , ѩже
послы посылаета кнмь . ѩвѣѥ ѩдѣ
прїндѫхъ ѩзмыкающѣ , ноутбарѧ
ше очн свои , ноукрашашесѧ оутба
реннемь . ѩстьдѫше наодрь постла
нъ , ѩтрапеза оукрашенна пренею .
Ѭдннмїамь мон , ѩмасломое прѣла
гаше прѣнмн , ѩвѣселѧхъсѧ вни .
ѩглалась сѣглашенїа вѣзглашахъ
кѣмъжемь , шмножества чаѧ прн
ходѧща шпустыня . Ѭдажета
прьстьни нарысн ѩхъ , ѩвѣнецъ
хвалы наглавы ѩхъ . ѩреко , небѣсѣ
ли оубо любодѣѩствуетъ ѥсть , ѩдѣлеа
блѫдница , сн нѣн проблудисѧ .
Ѭблажахъ кнѣн , ꙗкоже блазатъ
кънженъ блудницы . тако блажахъ
къоолль , ѩскоолибь , ѩсткженѣ
ма безаконницама , ꙗкоже сѣтво
рнтн безаконїе . мужнже правдныи
ѣн . ѩшметатъ ѩма шмщенїе
любодѣѩскомь , ѩсѫдомь прокна
ющнхъ крове , ꙗко любодѣницы ѥсть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѩкрꙋ́вь вꙋ́рꙋсꙋѥ́ю • Сѐ гл҃тъ а҃дона́н҃ъ . прибе́ди насони́хꙋ наро́ды , да́ждь вне́ю ма́тежь ѩразграбле́нїе . ѩразꙋ́ѥ́ни ка́менїе́мъ вне́ю , ка́менїе́мъ наро́дъ сѣсо́мꙋть , ѩда́нзбодꙋ́тъ ісопи́ѥ свои́ми . сѣ́кы ѩ҃х҃ ѩдщерѝ ѩзбїю́тъ , ѩдо́мы ѩ҃х҃ пожгꙋ́тъ о҃гне́мъ . ѩвъ зграцꙋ́ нечестїе́ ѿ҃земла́ , ѩнилса́ жꙋ́тса вса́ же́ны , ѩнесытвора́тъ понече́стїю ѥ҃а . ѩдастьса нечестїе́ ва́ю на́вы , ѩвса́ грѣхи́ ісꙋмно́ри ва́шихъ пр҃и́мете . ѩразꙋмѣ́ете ꙗ҆́ко а҃зъ гл҃а́ , а҃дона́н҃ъ •

Гл҃а , ісд •

Ꙗ҆́вы́сть сло́во гн҃е́ ісѣмнѣ вс҃ѣ́ дн҃е́ лѣ́то , вѣмѝцѣ д҃ , ѩвъ і҃ дн҃ь мца , гл҃а́ . сне́ чл҃ѣ , впиши себѣ́ ѩма́ дне́ сего , ѿне́гоже нача́ цр҃ь вавилонь́скїй наѣ́зда́ма , ѿсегоже дне́ дн҃ь • рцы́ притчю́ ісѣдомо́бы гнѣ́вающемꙋ , ѩречеши існи́мъ . сѐ гл҃е́тъ а҃дона́н҃ъ . навѣ́си ісоно́сть навѣ́си , ѩвлїи́ во́нь во́дꙋ . ѩвъзбрьди во́нь расѣ́ченїе , вс҃ѐ рачѐнїе до́бро , го́лень ѩра́ма о҃вр҃ѣ́зана ѿ҃ісо́стїи ѿ҃нзбра́нїа ѿ҃ісо́та пома́заннаго . ѩпогнѣ́щи́ ісо́стьми по́нимъ • вѣ́зкрѣ ѩ҃ісѣ́нпъ , нѣ́съкрѣ́ша ісо́сти ѐго среди́ ѐго • Сего ра́ди сѐ гл҃е́тъ а҃дона́н҃ъ . ѻ҃ гра́де кро́бнымъ ісоно́сте вне́мже е҃сть ма́дь , ѩ҃ма́дь не҃зы́нде ѩ҃зне́го , поꙋ́домь ѐго ѩ҃зне́се , непада́ не҃не́мъ пр҃ича́стїе • ѩ҃ісо кро́вь ѐго среди́ ѐго е҃сть , наглаѣ́цѣ ка́мыцѣ оу҃чи́нꙋ . непролїа́хꙋ ѥ҃а на́землю , ѩ҃ісо́же покры́ти ю҃ земле́ю . ѩ҃ісо́же вꙁ҃дѣ́сти ѩ҃ро́сть мою́ наню́ , вѣ́ꙋ мще́нїе мѣ́нти да́хꙋ кро́вь ѐго , на гла́ѣцѣ ка́мыцѣ вчинѝхꙋ ю҃ , ѩ҃ісо́же непокры́ти ѥ҃а • Сего ра́ди сѐ гл҃а́тъ а҃дона́н҃ъ , ѻ҃ лю́те гра́де кро́бнымъ . а҃ꙁ҃ же вꙁ҃дѣлѝчꙋ главꙋ́ нѣ́ꙁ҃гнѣ цр҃ꙋ́ о҃гнь , ѩ҃ісо́да не҃стлѣю́тъ ма́са но҃ѣ́сѣдꙋ́ѥ́тъ ꙗ҆́ха , ѩ҃ісо́сти не҃ч҃ны . не҃стла́ѥ́тъ наглавна́хъ ѐго то́щъ . разгорѣ́сѧ ѩ҃ісо́да не҃ꙁгори́тъ , ѩразпа лѝтса ѩ҃іспра́ѥ́тса мѣ́дь ѐго . ѩ҃нестла́ѥ́тъ среди́ ѐго нечи́стота ѐго но҃ѣ́сѣдꙋ́ѥ́тъ ѩ҃дь ѐго , да́ма смирн ѩ҃дь ѐго , ѩ҃нен҃зы́ндетъ ѩ҃зне́го , ꙗ҆́ко ѩ҃дь ѐго , ѩ҃нен҃зы́ндетъ ѩ҃зне́го , ѩ҃рамѣ́сѧ ѩ҃дь ѐго , ѩ҃нечистото́ю твое́ю оу҃ісропъ . ѩ҃ѣ́ о҃ѣ́сѣ́нѣ́ѧ́ша́шесѧ ты . ѩ҃нео҃чѣ́ѣ́ша́ ѿ҃нечисто ты свое́ю , ѩ҃нео҃чѣ́ѣ́ша́ ѥ҃а посе́мъ . до́ндеже наполню́ ѩ҃ро́сть мою́ вꙋ́тебѣ • ч҃зъ гл҃а́хъ , ѩпр ѥ҃ѣ́тъ не҃тьтворю . ѩ҃нешлꙋ́чю , ѩ҃нес поща́жꙋ , ѩ҃нео҃ꙋмолю́ѧ • Попꙋ́тѣ твои́мъ , ѩ҃попомы́слюмъ твои́мъ с҃ꙋ тебѣ , гл҃е́тъ а҃дона́н҃ъ . Сѐ ради ѐ҃а҃ѣ́ ѥ҃ꙋ́жꙋ тебѣ попомы́сл твои́мъ , ѩ҃поскрове́мъ твои́мъ с҃ꙋ тебѣ . ѩ҃нечистом словꙋ́щїи ва ꙗ҆́сїи наразгнѣ́ва́нїе • ѩ҃бы́сть сло́ гн҃е́ ісѣмнѣ гл҃а́ , сне́ чл҃ѣ , ѐ҃ѣ́ꙁ҃ вѣ҃ѣ́землю ѿ҃тебѣ помышленїа о҃ѣ́ тво́ею , невѣ҃ѣ́рыдлеши ѩ҃нвъпи́ чешисѧ , ѩ҃нпрїи́ндꙋ́ тебѣ сле́зы стени молча вѣ҃ѣ́здыха́нїе же́ныхъ чре́сль ѐ҃сть • да҃ѣ́ꙁ҃ да́ власть твоѧ сплетени́ на тебѣ , ѩ҃ѣ́ѣ́по́дн твои́ ма́но́гахъ твои́хъ . ѩ҃да́не оу҃тѣ́ша шисѧ оу҃стна́мн ѩ҃хъ , ѩ҃хлѣ́ва́ мꙋ же́ска да́не ѩ҃зъ҃ѣ́ѧ́ѥ́н • ѩ҃глаха ісо люде́мъ зао́у҃тра , ѩ҃ісо́же ѕа҃по́ѣ́дꙋ мн . но́ꙋмре жена́ мо́а вечерꙋ , ѩ҃ѣ́ твори́ ѕао́у҃тра ѩ҃ісо́же повелѣ́ мн . ѩ҃рекоша ісѣмнѣ лю́дїе , неповѣ́ѣ́ на́мъ что то҃ѣ́сть е҃ще ты творѝш ѩ҃рекохъ існи́мъ , сло́во гн҃е́ бы́сть ісомнѣ , гл҃а́ , рцы ісѣдо́мꙋ і҃нлѣ́ѣ́ѣ́ ѐ҃ѣ́ ꙁ҃ъ гл҃е́тъ а҃дона́н҃ъ . рцы ісѣдо́ мꙋ і҃нлѣ́ѣ́ꙋ , ѐ҃ѣ́ ꙁ҃ъ о҃ѣ́сѣ́ѣ́рнѣ́ва́л о ещенїа́ моа , белнча́нїа ісрѣ́ѣ́ста ва́шеѧ , по́мыслы о҃чїю ва́шн , ѩ҃ѣ́ же ча́да́ ва́ша ва́ша . не҃ны ва́ша ѩ҃дщера ва́ша ѩ҃же о҃ѣ́ла́бнсте , мет пладꙋ́т . не҃тьтворите ѩ҃ісо́же ѕа҃по́ѣ́ твори́хъ . ѿ҃оу҃е́стъ ѩ҃хъ да́ма не҃ тѣ́шите . ѩ҃хлѣ́ва мꙋ́же́ска да́не ѩ҃ѣ́сте . ѩ҃вла́сы ва́ши наглава́хъ ва шн , ѩ҃ѣ́ѣ́по́дн ва́ши на но́гахъ ва́ши . да́ма невѣ҃ѣ́ѣ́ѣ́ ѩ҃нплачѣ , ѩ҃нѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ ѩ҃непра́вда ва́шихъ . ѩ҃нео҃ꙋ́тѣ́ша те ісѣ҃ѣ́ждо ва́ѣ́ра́та своѐго . не҃ дѣ́тъ ва́мъ ѣ҃ѣ́зекїи́ль надпи́ѣ́ѣ́ѣ́ посе́мꙋ ѣ҃лнісо е҃тьторнхъ да́ѣ́ѣ́ѣ́ рите , ѐ҃гда́ прнспѣ́ѣ́т се , ѩразꙋ́ ѣ҃ѣ́ѣ́ѣ́ ѩ҃ісо́ ꙗ҆́зъ а҃дона́н҃ъ . Ѝтвы сѣ́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

чаѣ , неточїю вт дн҃ь тои҃ ѥгда бѫ
землю ѡ҃нихъ крѣпость ихъ , вѫ
вненїе хвалы ихъ , помыслы о҃чїю
ихъ , нѣкыснесенїе дша ихъ , сны и
ндшерни ихъ . вътои҃ дн҃ь прїидетъ
оуцелѣвын ктебѣ , совѣстити те
бѣ вроушн . вътои҃ дн҃ь ѡвѣрзѫ
оуста твоа пооуцелѣвшемоу , нсть
глѣши , инепремолчнши ктомоу .
нбѫдеши имъ надѣнь . йоувѣдать
ꙗко азъ адонан҃ гь .

Гла , кѣ .

Бысть слово гне ксѣмнѣ
гла , сне чаѣ , оутверди
нце свое насны аммона ,
ипрорцыса нана . ирече
сномъ аммонемъ , гла .
слышите слово га адоная . се глетъ
адонан҃ гь , ѣлмаже порадовластеса
достыхъ моихъ , ꙗко ѡскверналена
быша , йоземли іилевѣ , ꙗко по
гнбе . йодому іоуднинѣ , ꙗко ѡнде
вѣпалѣненїе . того ради предамъ ва
йомъ кедемлемъ вналѣдїе , нвсе
лятса вѣтрвсѣхъ вѣтвѣ , нсѣтко
ратъ вѣтвѣ села ихъ . тїи поядѧ
поды твоа , ипїи непїю благоту
твою . йдамъ гра твои аммоне па
стбѣ вельблюдетъ , нсны аммона
напаствы обча . ирадумивете ꙗко
азъ адонан҃ гь . Ймже се глетъ гь
бъ , поне же вѣсплесеса рукою свое ,
йвѣстрепа ногою своею , ипорадова
ѧ душею своею оземли іилевѣ . то
го ради се азъ прострѫ рукѫ свою на
та . йдамъ та вгразграбленїе
страна . ипотреблю та ѡлюдїи ,
ипогублю та ѡстрана пагубою .
йоувѣси ꙗко азъ адонан҃ гь . Се
глетъ адонан҃ гь , поне же рече моавъ
неїнъ , се ꙗкоже всѣ страны домъ
іилевъ іноуда . сего ради се азъ ра
сыплю схрбата моава ѡратны емъ ,
ѡпорѣа его нбергы землю до
мѫ ведѣа снмодова , нанесточнисѡ
града , подолгъ морескаго баелмона ,
кариѣдема , сны кедемла насны ам
мона . дахъ ѧ ѡнаслѣдїе , йѡдамъ
ѧ набѣжанїе , ꙗкоже данебудетъ
памати сновъ аммоне вѣстрана .
йнмолвеже естворю ѡместїе . й
оувѣдатъ ꙗко азъ гь . Се глетъ
адонан҃ гь , поне же створи ндумѣа ,
ѣгда ѡместиша ѡместїе вѣгнѣвъ
вдомѫ іоудинѣ , ипомниша злоѣ ,
йѡместиша пра ѡнихъ . тогради
се глетъ адонан҃ гь , прострѫ рукѫ
свою нандумею , ипотреблю снем
часкиискоть , ипостабляю пхстѫ .
йѡдеманѣ , йѡдеданѣ женоми ме
чемъ падѫтъ . ндамъ ѡмщенїе
мое нандумею рукъ людїи моихъ
іилѧ . нестворатъ вѣндумѣи по
гнѣвѫ моемѫ , ипоѩрости моен . й
оувѣдатъ ѡмщенїе мое , глетъ
адонан҃ гь . Се глетъ адонан҃ гь ,
поне же створиша инопленнницы
вѣгнѣвъ , йвѣстабиша ѡмщенїе
порадобляющеся вѣгею дшею , ꙗкоже
расыпати дша пображъ квѣнен .
того ради се глетъ адонан҃ гь , се
азъ прострѫ рукѫ свои наино племе
нныи , ипотреблю крины , ипогу
блю прочаѧ живущаѧ подолгъ моа .
йстворю вних ѡмщенїе велико ,
вѣсобличенїи ѩростн моеѧ . ирадѫ
мѣютъ ꙗко азъ адонан҃ гь , ѣгда да
ѡмщенїе мое нана .

Гла , кѣ .

Бысть вѣ дѣно надесатое
лѣто , первын дн҃ь мца .
бысть слово гне ксѣмнѣ
гла . поне же помысли тѵ̀р
наіѐрнма , благо сѣкрѫши
ся погнбе . страны обратишеся
ксѣмнѣ , іѣнеполнены опѫстѣ .
Тогорадн се глетъ адонан҃гь . се азъ
натѧ тѵ̀ре , ипрнведѫ натѧ стра
ны многи . ꙗкоже вѣсходятъ море
волнами своими . йобындѫтъ гра
ды твоа , ирадорать сны твоа ,
ирадѣю прахъ его ѡнего , ндамъ
ѧ вѣгладоскъ камыскъ . простирало
мрѐжамъ средѣ мора , ꙗко азъ гла
адонан҃ гь , йбѫдетъ наплѣненїе
странамъ . ндщерн его ѩже наполн
мечемъ оувѣени бѫдѫтъ . йоувѣ
датъ ꙗко азъ гь . Ꙗко се глетъ
адонан҃ гь , се азъ наведѫ натѧ
тѵ̀ре навходоносора цра вавѵ̀лонска

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̑ствѣра , цр҃ь цр҃емъ ѥсть , ꙗкѡ
нѣхъ нѣсть ѡ̑рꙋжїемъ , нѣспсоборомъ
конничєскомꙋ стра́нѣ мно́гъ бы́ло .
дше́ри твоѧ напо́лн мечемъ нꙋзїю .
нпрнстáвнтъ на́ма стра́жꙋ , н
ѡ̑гради́нтъ тѧ . нѡ́брыѥтъ тѧ
ѡ̑бровомъ , нѣтгради́нтъ ѡ̑сїрть
ѡ̑строгн . нꙁлстáвнтъ єгѡ̑рꙋжїѥ ,
нѣсопїѧ ѥго́ пра́мо тебѣ постáвн .
Забра́ла твоѧ нѣꙋны разорнтъ ѡ̑рꙋ
жїемъ своймъ , мно́жєствомъ ко́нѣ
ѥго́ покры́ѥтъ тѧ пра́хъ нхъ . н
ѡ̑нрза́нїѧ ко́нь ѥго́ , нѡ̑сколѣнцъ
ѡ̑рꙋжїѧ ѥго́ , потрѧсꙋ́тсѧ гра́дꙋ твоѥ́мꙋ .
вѣсхожда́ющꙋ ѥ́мꙋ вѣзбра́ла твоѧ , ꙗкн
вѣсхожда́ющꙋ вѣградꙋ спо́лꙋ . слы́шѫ
ко́нь ѥго́ попере́тъ всѧ сте́гны твоѧ .
лю́дн твоѧ мечемъ нѣсѣчє́тъ , нбы
тїѥ кр҃вопо́стн твоѥ́ѧ назе́мли побрꙋ
жетъ . нплѣнѝнтъ сн́лꙋ твою ,
нпо́нметъ нмѣнїѧ твоѧ . нрасы́
плетъ забра́ла твоѧ , ндо́мы твоѧ
похо́тныѧ расы́плетъ . ндре́вотвое
нкаменїѥ твое нпе́рстъ твою , среды́
мо́ра вѣвержетъ . нразорнтъ мно
жество свнрецъ твои́хъ , нгла́пъ
сни́вецъ неꙋ́слы́шитсѧ ктомꙋ .
нда́мъ тѧ вꙑсамы́сть гла́дꙋ́ . про
стнра́ло мрѣ́жное вѣдеши . несытра
дни́шисѧ всѣмꙋ . ꙗ́ко а́зъ гла́хъ ,
глетъ а̑дона́н гь . ꙗ́ко сѐ глетъ
а̑дона́н гь тꙋ́рꙋ , нешгласали оу́со
паде́нїѧ твоѥ́го , ѥгда́ вѣстена́ша
ѡ̑ꙁкенїи твои́хъ , ѥгда́ нѣсы́ѕоша ѫ̑
среды́ тебѣ . потрѧсꙋ́тсѧ ѡ̑стровы ,
нѣстнна́дꙋтъ стьпртлъ своѝхъ вѣ
кнзн стра́нъ мо́рскнхъ . нѣсвергꙋтъ
вѣнцы ѥ́стьглáвъ своѝхъ , нри́зы своѧ
нзмечта́ныѧ сплекꙋтъ ѥ́стьсебѣ ,
оу́тасенїемъ оу́жаснꙋтсѧ . назе́мли
сѣдꙋтъ ноу́боя́тсѧ погнбели н ,
нпостенꙋтъ о̑тебѣ . ꙗ́ко нпла
о̑тебѣ прїнмꙋтъ , глю́ще . ꙗ́ко
погнбе нрасы́пасѧ ѡ̑мо́ра гра́де хва
лнмыи , бы́ыи сн́лень на́морн съ
жнвꙋщнми твои́ми . нже да́сть
стра́ сво́н всѣмъ жнвꙋщнмъ вне .
ноу́боя́тсѧ вѣн о̑́стровн вмо́рн ѡ̑бла
стн ѥго́ . ꙗ́ко сѐ глетъ а̑дона́н гь .
ѥгда́ да́мъ тѧ гра́дꙋ о̑пꙋстѣвшꙋ ,
ꙗ́ко гра́ды небезе́лены мнколи́ѣ . ѥ
негда вѣзбедꙋ на́ма бе́здну , по
крыетъ тѧ вода́ мно́га . нѣсведꙋтъ
сѣзлазя́щнмн вѣпропасть кнѣ
вы́ка . нѣселю тѧ вѣглꙋбннахъ
земныхъ , ꙗ́ко пꙋстынною вѣчнѣ
сѣслазя́щнми вѣпропасть . нѣ
даса небезелнши , нндѣстанешн на
землю жнвота . Напа́гꙋбꙋ тѧ
ѡ̑да́мъ , нндѣꙋдешн ктомꙋ . нн
бы́шешисѧ , нндѣобра́щншисѧ ко
вы́кнъ , глетъ а̑дона́н гь .

Гла , кѕ .

Нбы́сть сло́во гне кснмн
гла , нпы́тнсѧ чл҃чь возло
натꙋ́рꙋ пла́чь . нрєчєшисѧ
тꙋ́рꙋ всѣлѣ́ннномꙋ вмо́рстѣ
вхо́дꙋ , торжнцѣ ндо
ѡ̑стровы мно́гъ . Сѐ глетъ а
на́м гь тꙋ́рꙋ , ты рече , ꙗ́ко а́зъ
вѣзложнхъ на́ма свою́ доброть , и
ѣрцы мо́рстемъ всѣлнмꙋ́ . Сн
твои вѣзложнша на́та дверь
ѡ̑санна , нстесласѧ тебѣ пнтн
ѡ̑дꙋ́сѣть снпарнсенъ . ѡ̑дꙋвра
вѣзна́ша сътворнти тебѣ слезн
ѣ́лова , ѡ̑бласаннтн дꙋ сътворн
весла твоѧ . О̑́щенїѧ твоѧ ѡ̑
на , до́мы дшаны ѡ̑́стровы хт
мль . Урьбленнца съмечтанн
ѡ̑́гꙋпта бы́сть тебѣ повѣлен , н
вѣзложнти тебѣ слáвꙋ . нѡ́блек
тѧ вѣчерблеццꙋ , нѣтьбагрянн
ѡ̑́стровы . ѣладаже бы́сть о̑дѣ
твоѧ . Нснѣзн твои жнвꙋщн
донѣ , нѣтвара́дѣ бы́ша весельнщ
твои . Премꙋдрїи твои тꙋ́ре
вѣша вѣтебѣ , сїи кормчїи твои
стáрцы кнѧжнїи , нпремꙋдрїи нх
нже бы́ша вѣтебѣ , тїи оу́сгрплн
совѣтъ твои . Нвси корабли мо
стїи , нвеслънницы нхъ бы́ша в
тебѣ , премѣнáющѣ смѣшн
твоемꙋ , нбы́ша вѣтебѣ кѣзлхъ
лхо̑ . Персе , нхевдѣсть , нлнд
вѣша вонлъ твоем . мꙋжн дебрїи
нже цнты ншлемы повѣсиша вѣ
бѣ , сїи да́ша слáвꙋ твою . сѣвер
дїо́нъстїи , нсналтвоя назадрꙋ
о̑́сгрть бы́ша . но нмнди вѣзбѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

422

твоихъ бышастра́хѣ, тѹ́лы свои
обѣсиша наздра́лехъ твоихъ
о́крѣсть. сіи совершиша твою добро
тѹ. Карха́нане кѹпцы твои,
мно́жествомъ сна́стей твоихъ, сребро, и
злато, и́мѣдь, и́желѣзо, и́чистое
о́лово, и́свинь, да́ша кѹплю твою.
Єла́да всѧ, и́ближнїи твои продаю
хѹ вѣсть да́ша ча́ша. Неѣсѹды мѣ
да́ны да́ша кѹплю твою. Ѡдо́мѹ
дорго́мова, конѧ, и́соннки, и
мїра́та, да́ша кѹплю твою. Сы́не
родїо́нькстїи кѹпцы твои, Ѡстро
ѹмно́жиша кѹплю твою, и́роги и
зѹбыслоновы. и́ѣкодимы мѣ бѣхѹ
а́ше мѣды твоя ча́ши кѹпль твои
мно́жества приимѣ́ша твоего.
вина, і́вагранца, і́нѕмечтана,
шерстѹ, ѡдарен, и́рамота, и́хо
та да́ша кѹплю твою. Іѹда и
сы́не і́зра́левы, сіи кѹпцы твои продаю
нѣмъ пшеница, и́вонѧ ли́цъ, іса
і́ѡже, и́прочныи мѣ, ма́сла, и́то
чинца, да́ша приимѣ́ннкѹ твоемѹ.
Дамаскъ кѹпла твоя бмно́жествъ
дѣлъ твоихъ, мно́жества сы́лы
твоея всѣя. Вино бла́гоѡхелбона,
и́вонѹ блещаїсѧ ѡмндѵ́ти. и
вино деданїи, і́ѡва́нїи, и́мѣ́хѣ.
ѡсѣ́ръ, желѣ́зо сдѣла́но, и́сѣлеса
вкприимѣ́ннцѣхъ твоихъ ѣхѹ.
дедани кѹпцы твои сѣдѣ́ѡтомъ
и́здра́нномъ, и́сторѹ́жїи же а́рабїа,
и́вси кнѧзи кндре́стїи, сіи кѹпцы рѹ
кою твоею. кѣ́ѕлюды, и́ѡвцы и́а́гнь
ца, и́тебѣ продаю, и́ми́же кѹпль
твоя́ть. Кѹпцы сава, и́рѣ́тма,
и́хѣ́ѣи, кѹпцы твои, сѣ́рочнымн
ма́стьми, и́неска́менѣ́мн драгнмн,
и́же и́зла́то да́ша кѹпла тебѣ.
Харра́нъ, хилла́нъ, и́дедани, сіи
кѹпцы твои сава, на́сѣ́ръ, и́харма
кѹпцы твои. принесѫще кѹплю
бмахала́мѣ, и́вѣ́ѵгалмѣ, черва́ле
нца, і́нѕмечта́нїе, і́нмѣ́нїа и́ѕбра́
нна вмагазо́нѣхъ. сложена сва
зе́нна ѹ́жи. и́ѵ́ѣкспарѣ́нѣхъ ко
раблихъ вѣ́ѣхъ кѹпла твоя.
Кораблн карха́до́нстн кѹпцы твои.
вмно́жествѣ́ѣ смѣ́ѣсѣ́нѣ́ѣ твои.
И́наполнѣ́сѧ и́о́тлатча сѣ́ѣла вѣсере
дѣхъ морска. вѣ́ѣкодѣ мно́ѣ пла
ва́ѧхѹ́ѣ́ѣ весельницы твои. сѣ́ѣтро
ю́жным сокрѹши тѧ вѣ́ерцы морстѣ.
да́сла́ы твоя́ и́смѣ́ѣнѣ́ѣсѣ́ твоихъ,
и́весельницы твои, и́сормницы твои,
и́смѣ́ѣсѣ́нницы твои. и́всѣ мѹ́жи твои
до́блїи вѣ́ѣсѣ́ѣ, и́вѣ́ѣсь со́нмъ твои,
падѹ́ть средѣ тебе вѣ́ѣсерцы морстѣ.
вѣ́ѣдѣ́ѣ паденїа твоего ѡгласа кри
члы твоея, кормницы твои стра
хомъ оѹбоятсѧ, и́поставѣ́ѣть
ѡсерабль своихъ всѣ весельницы твои.
и́прнсѣ́ѣнницы, и́плоѣцы морстїи на
земли падѹ́ть. і́нѕмѣ́ѣнять гла
сѣ́ѣ́ѣ́ѣ ѡтѣ́ѣсь, и́вѣ́ѣсѣ́крнчать ѡтѣ́ѣсь
горце, и́вѣ́ѣсплачѹ́ть. и́вѣ́ѣсыплю́ть
персть нагла́вы своя, и́ѡплѣвши
вѣ́ѣють плѣ́ѣшїю потѣ́ѣсь, и́ѡблѣ́ѣсѹ
сѧ вѣ́ѣкрѣ́ѣтнице. и́вѣ́ѣсплачю́тсѧ по
тебѣ горько́ю дѹшею, пла́чь горе́кть
вокмѹ́ти потѣ́ѣсь. и́ѵ́ѣкмѹ́ти по
тебѣ сно́ѣ́ѣ и́ѵ́ѣ́ѣ пла́чь, пла́ѣ́ѣсанїе
тебѣ. ко́то їѣко тѹ́ръ ѹ́мо́лкїи
средѣ мо́ра, велнкѹ и́кѹю ѡбрѣ́ѣте
мздѹ ѡмора. Наполни страны
ѡмно́жества твоего, и́ѡсмѣ́ѣнницѣ
твоихъ ѡбогати ѣсѣ́ѣ́ра земныя.
и́нѣ́ѣ́ѣ сокрѹши́ласѧ ѣсн вѣ́ѣмо́рн вѣ
глѹбина во́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ. смѣ́ѣсѣ́нницы твои
и́вѣ́ѣсь со́нмъ твои средѣ тебе паде,
и́вѣ́ѣсн весельницы твои. всѣ́ѣже живѹ
щїи вѣ́ѣо́стоѣ́ѣ́ѣ́ѣ ѹ́мы́ли вѣ́ѣдѹ
потѣ́ѣсь. и́ѵ́ѣрїѣ и́ѵ́ѣ́ѣ ѹ́жастїю ѹ́жа
снѹ́тсѧ, и́прѣмѣнятъ лнце и́ѵ́ѣ́ѣ.
кѹпцы ѡстра́нѣ́ѣ вѣ́ѣзбнжѹ́ть потѣ
бѣ́ѣ. вѣ́ѣпогнбели бы́сть, и́всѣмъ
небѹ́дѣшн вѣ́ѣбы́вшн.

Гла, їсн.

И́бы́сть сло́во гне комнѣ глѧ,
и́тыѣ́не чѧ́ѣь, рцы кнѕю чѹ
рескѹ, се глѣ́тъ адонаи гь.
понѣже вѣ́ѣзнесе́сѧ грѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ твое,
и́рѣ́ѣсалъ ѣсн, ѣзъ ѣсмь бгъ,
весло бжїе всѣлнсѧ вѣ́ѣрце мо́рско. ты
чѧ́ѣсть ѣсн ѧнебѣ, и́положн сѣрце свое
ѣко сѣрце бжїе. Ѣда премѹ́дрѣѣ ты
ѣсн данила. премѹ́дрїи всѣ́ѣть тебѣ
нѣсказа́лн. дѣ́ѣлан хи́тростїю сво
ю, нан смыслѣ своимъ сѣ́ѣторн ѣсн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

свѣтѣ сѝлы , и҃прѝтаща сребро и҃зла
то вдомохъ своихъ . и҃ли вѣ гра҃дѣ
твоемъ хѝтрость , и҃зплеюсвою оу
мно҃жи сѝлою своею , и҃ вѣзнесеся
сръце твое кенлъ твоем . Сего
ради се глетъ а҃дона҃ гь , ельмаже
даде сръце свое ѩко сръце бжіе . Вѣтого
мѣсто се а҃хъ наведу на҃тѧ чюжа
расыпа҃теля ѿстра҃нъ . и҃зомъ
кнѹтъ меча и҃хъ на҃тѧ , и҃ надо
бротъ хѝтрости твоеѧ . и҃ поосте
лютъ доброту твою вѣогубленїе ,
нескедѹтъ тѧ , ноумрешн смр҃тїю
и҃звенъ вѣсрцы морестѣ . ѣдреченш
глѧ , преоубивающимн тѧ , бъ
есмь . тыво чѧсть есн а҃небѣ , бъ
рѹцѣ бо оубивающи тѧ смр҃тьмн .
врѧсу необрѣзанныхъ оумрешн ,
врѧсу чюжихъ . ѩко а҃гсохъ , глѣ
а҃дона҃ гь . И҃бысть слово гне ісъ
мнѣ глѧ . сне чѧсь , взе҃мъ плачь
окнѣзн тѹрстѣ , и҃ркы ємѹ . се глѣ
а҃дона҃ гь . ты есн знаменїе сланѣ
нѧ , и҃сполнь премѹдрости , и҃вь
нецѣ доброты . и҃вонцн рлѧ бога
тество его бысть . ты всѧкъ ка
мень драгїн набазалъ сн есн , сардї
онъ , панзїонъ , смарагдонъ ,
а҃нсирдонъ , а҃нфразъ , сапфи
ронъ , а҃спнъ , сребро , и҃зла҃то , и҃ли
тѹрїонъ , и҃хатинъ , а҃метнсо ,
и҃златыи камыцн вирнлїонъ , и҃но
гѣтъ . и҃злата напо҃лнихъ домы
твоѧ и҃житница твоѧ , ѿнегоже
дне сотворнся . Сын херѹвимѣ оу
чнн тѧ вгорѣ сѣтѣи вжїи бы ты ,
средѣ камень огнень . И҃бысть не
порочень ты вдньхъ своихъ , ѿне
гоже дне сотворнся ты , дондеже
обрѣтошася непрѧвды твоѧ вте
бѣ . ѿмно҃жества ісѹпла твоего ,
напо҃лнн домы своѧ безаконїѧ . и҃сть
грѣшн , и҃звенъ бысть . ѿгоры
бжїа сведе тѧ херѹвимъ оѣснѧ
ѧн , ѿреды камыцъ огнень .
Вознесеся сръце твое доброты ради
твоеѧ , и҃стлѣ хѝтрость твоѧ
сто добротою твоею . мно҃жества ра
грѣха твоего на҃землю побрѣгохъ
тѧ , преврн тѧ ѻблнчнтн .
Шно҃жества ради безаконїи твои ,
и҃непрѧвдѣ ради ісѹпль твои , оскве
нн сѧщенїе твое . Ѩзведу огнь и҃з
средн тебе . сн бы огнь ражднл
те , и҃вьзмага҃сте плѧмы . поидѹ
те посѣдѣ огнѧ ва҃шего , и҃ поспа
менн ѩже ражегосте . и҃дамть тѧ
вьпрахъ наземлн , пре҃вѣсмн вида
щимн тѧ . И҃всн видящен тебе
вьстранахъ оумылн сѧдѹтъ пѣти
бѣ , плачь оучннень есн и҃ невѣдо
шн вѣкы бысть . И҃бысть слово гне ісъ
мнѣ глѧ . сне чѧсь , оутверди лнце
свое насидона , и҃пророцы онемъ , и
рцы . се глѣтъ а҃дона҃ гь , се азъ
на҃тѧ сидоне . и҃прослављюся вѣпи
бѣ . и҃ разумѣешн ѩко азъ есмь гь ,
ердѧ сътворю вѣтебѣ расѣзженїѧ ,
и҃ осѣщюся вѣтебѣ . и҃ пѹщу на҃тѧ
смр҃тьи , и҃кровь вьстранахъ твои ,
и҃пладѹтъ и҃звенїи средѣ тебе мечь ,
вѣтебѣ и҃окрѣтъ тебе . и҃оучѣдать
ѩко азъ гь . И҃неведѣтъ кто
домъ ізлевъ набодѣнїе горко , и҃ко
рнвъ болѣзни ѿвѣдѣхъ окрѣтенныхъ
емѹ нечестовавшнма ихъ . и҃ркы
мѣютъ ѩко азъ есмь а҃дона҃ гь .
Се глѣтъ а҃дона҃ гь , ствержѹ домъ
ізлевъ ѿстранъ , и҃дѣже расѣя
шася тамо . и҃осѣщюся внихъ пре
люми нестранамн . и҃вселѧтся на
земли своей , ѩже дахъ рабу своему
ізлсокѹ . и҃вселѧтся снадежею , и҃з
творѧтъ домы , и҃ наседѧтъ вино
градн . и҃вселѧся нанен снадежею ,
ердѧ сътворю сѹдъ вѣсѣхъ , и҃неко
горншася ѧ ѻкрѣтенїи . и҃разумѣ
ютъ ѩко азъ гь бъ и҃хъ , и҃бѣвшїи
глѧ , ісд . •

В лѣто , и҃вь
мцѣ , вопрѣвыи дн мца ,
бысть слово гне ісмнѣ
глѧ . сне чѧсь , оутверди
лнце свое нафарона
ѣгѹптнѧнна , и҃пророцы нань ,
ѣгѹптетъ весь глн , и҃ркы
а҃дона҃ гь , се азъ наведу на҃тѧ фа
роно҃црю ѣгѹпѣскїи змїю велнкїю ,
сѣдѧщїи средѣ рѣкы , и҃ глаголю
моде ѵтъ рѣкы , азъ сотворн

ѡ҃ѕ҃ тѣ҃ дамь оу҃здѹ вѣлюстїи твоѥи
и҃прилѣплю рыбы рѣчныа ѥкрылѹ твоѥмѹ . і҃ѩ҃ вседѹ тѧ҃ ѿ середы рыбы твоеа
и҃чешѹѧхѹ твоихъ прильпнѹть .
и҃ѡ҃вратѹ тѧ҃ въ пѹстыню , и҃ вса҃
рыбы рѣкы твоеѧ . и҃ поражѹ тѧ҃ въ
сѹхотѣ наличы полѹ падеши . и҃не҃сть
берешисѧ , и҃не҃ограждшисѧ . ѕѣрь
ремь зѣмными и҃ птицамь небны
дахъ тѧ҃ въ снѣдѣнїе . и҃ оувѣдать
вси живѹщїи въ ѥгѹптѣ , ѩко а҃зъ
есмь гь҃ . Занеже бысть жезлъ трость
манѣ домови і҃ілеевѹ . ѥгдасѧ имаша
потѧ рѹкама своима , и҃ сокрѹшишѹ
сѧ , и҃ негда плесну они всѧка рѹка .
и҃ негда почиша оу тебе стрѣсѧ . и҃
сломи и҃хъ всѧ чресла . Тогоради
сего глѣть а҃доная гь҃ . се а҃зъ наведѹ
на тѧ мечь , и҃ погѹблю чловѣкы ѿ тебе
и҃ скотъ . и҃ бѹдеть земла ѥгѹпетска въ погибель , и҃ вѣкопѹстиѣнїе .
и҃ разумѣютъ ѩко а҃зъ есмь гь҃ .
Понеже глаше , ѩко рѣкы моа сѹть ,
и҃ а҃зъ створихъ сѧ . того ради се
а҃зъ наведѹ на тѧ мечь , и҃ наведѹ
рыбы твоѧ . и҃ дамь зѣмлю ѥгѹпетскѹ въ опѹстѣнїе , мечь и҃ погибель
ѿ магдола и҃ сиѣнѣ , даже и҃ до предѣлъ мѹринскъ . Непройдетъ
внѣ нога члча , и҃ нога скотїа не
постѹпитъ понѣ , и҃ не҃ вселится
ѩ҃ лѣтъ . и҃ дамь зѣмлю ѥгѹпетскѹю въ пѹ
стѹю среди земли опѹщеныа , и҃
грады и҃хъ среди гра опѹстѣвшь ,
бѹдѹтъ неплѣнены четыре десѧть
лѣтъ . и҃ разсѣю ѥгѹпта въ странѹ ,
и҃ разсѣю а҃ въ зѣмлахъ . Се глѣть
а҃доная гь҃ . по четыредесѧтихъ лѣ
техъ , сберѹ ѥгѹптяны ѿ тѹда ,
и҃ дѣже а҃ бѣхъ расыпалъ тамо . и҃
възвращѹ плѣнныхъ ѥгѹпетскихъ ;
и҃ вселю а҃ въ зѣмлю фаѳѹрисѣ , въ
зѣмлю ѿ нюдѹже пожшасѧ . Ибо
бѹдеть власть смиренна тѹ , паче
всѣхъ власте . и҃ бѹдѣ смиренна ,
ѩко же не возвышестисѧ истомѹ наѣдны . и҃ малы а҃ сотворю , ѩкоже не
быти и҃мѣ множѧшимъ въ странахъ . и҃ не бѹдеть истомѹ домѹ
і҃ілеевѹ вънадѣждѹ , въспоминающе
безаконїе , ѩкоже въздѣ дѹтїи поимъ .
и҃ разумѣютъ ѩко а҃зъ гь҃ . и҃ бысть
всемоу между десѧтма лѣтома ,
въ ѳ҃ дінь мца прьваго . бысть
слово гне ісмнѣ гл҃ , сне члчь , на
ѯ҃ходоносора цр҃ вавѹлонѣскь , порабо
ти силѹ свою работою велїсою натѹ
ра . всѧка глава плѣшива , и҃ всѧко
рамо наго . и҃ мзда небы҃ ѣмѹ , и҃и
силе его натѹра работы рад , ѥюже
порабо҃тисѧ нань . Тогоради се глѣ
а҃доная гь҃ . се а҃зъ даю навходоносора
црю вавѹлоньскѹ , зємлю ѥгѹпетскѹ , и҃поимѣть множество ея , и҃
плѣнить плѣненїе ея , и҃ покоюють
сѣлла ея . и҃ бѹдеть мзда силе его ,
заслѹжбѹ его юже послѹжи натѹра .
и҃ дахъ ѣмѹ зємлю ѥгѹпетскѹ , занеже
ісолнісо сѣдѣла . Се глѣть а҃доная
гь҃ . вѣтѹ днь изыдеть рогъ
всемѹ домѹ і҃ілеевѹ , и҃ тебѣ дамь
оуста ѿкрыта среди и҃хъ . и҃ оувѣ
дать ѩко а҃зъ гь҃ .

Гла , л҃ .

Бысть слово гне ісмнѣ
гл҃ , сне члчь , проповѣ
жь . и҃ рцы се глѣть а҃до
ная гь҃ . вѣзрыдайте , ѡ҃
ле ѡ҃ле днь , ѩко близ днь
гнѣ , и҃ приближаѣтсѧ днь ѡ҃блака ,
и҃ врема странѣско бѹдеть . и҃ прїи
деть мечь на ѥгѹптяны , и҃ бѹдѣ
матежь вь мѹрѣхъ . и҃ падѹть
ѩ҃зѣвнїи въ ѥгѹптѣ , и҃ и҃ поимѣтсѧ
множество и҃хъ , и҃ падѹтсѧ ѡснова
нїа его . и҃ разсыплются прьсе , и҃ сѹр
тане , и҃ ливѧне , и҃ мѹри , и҃ ливѧ
не , и҃ вси а҃равїа , и҃ вси приѣвеннцы
ѣнѣовѣ и҃же ѿ завѣта моего , внемѹть
мечемь падѹть сними . Се глѣ
гь҃ , и҃ падѹсѧ попираюшем ѥгѹпта .
и҃ сниде оу҃сорнзна его домагдола
и҃ досоѣнѣ , мечемь падѹть внем ,
глѣть а҃доная гь҃ . и҃ ѡ҃пѹстѣю средь
ѥтранѣ погнѣвшь , и҃ градни средь
градь ѡ҃пѹстѣвше бѹдѹть . и҃ разу
мѣютъ ѩко а҃зъ гь҃ . ѥгда дамь
ѻ҃гнь на ѥгѹпетъ , и҃ сокрѹшатсѧ
вси помагающем ѣмѹ . вѣтѹ днь
прїидѹть а҃ггли ѿлнца моего вси ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тщáщеся погубити надéжду мýр
сіи землѝ . и҃ вздетúтъ и҃ матежь
вúдѣ ег҃уптéтіи , ꙗко сé прнепт҃ .
Се глетъ а҃дона́и гь , и҃погýблю мно́
жествó ег҃уптéтіско , рýкою набходо
носерокою цр҃я вабýлóнска , и҃люми
его снúмлть . расыпáтеле ѡ҃брáнь по
лáнни погýбúти сéмлю , і҃нзмúсить
всѝ мечá своа нáег҃ýпта , и҃напóлнѝ
ся земл҃а и҃збéнеыхъ . и҃дамь рѣки
и҃хъ вѣопухтéнїе , и҃ѡ҃дá сéмлю
врýцѣ слы́хъ , и҃погýблю сéмлю и
конца ѣвѣрýсх҃ чюждихъ , а҃зъ гь
глáхъ . ꙗко сé глетъ а҃дона́и гь ,
погýблю óгнүшенїм смемдúсть , и҃
стáрѣшúны сѣземлѧ ег҃ýпетіски
и҃неꙋдýтъ ктому . и҃дáмь стра
вѣземлн ег҃ýпетúтѣи . и҃погýблю
сéмлю патóрскѣ . и҃дáмь óгнь на
танúнѣ . и҃сѣтворю ѡ҃мщенїе вдн
óсть грáдѣ . и҃раслїю крѣпóсть свою
наслáнѣ , крѣпость ег҃ýпетúхъ .
и҃погýблю мнóжество мемдово . и҃дѧ
óгнь наег҃ýпта . и҃малтéжемь бо҃
мастéтсѧ слнсь . и҃вѣдно́сть гра
вýдетъ расѣлúна , и҃разлѣюсѧ вóды .
ю҃ноша солúча грáда , и҃звлестлва
мечемь падýтъ , и҃жéны вѣплѣне
нїи падýтъ . и҃вѣтафнесть посýмра
читсѧ днь . е҃гда сѣкрýшлтъ тý
хорýгвн ег҃ýпетіски , и҃погúбнетъ
тý оꙋскорúзна крѣпости его . того
покрúетъ óбласнсь , и҃дщерн его вѣ
плѣненїе ѡ҃вéдýтсѧ . и҃сѣтворю сѧ
вѣег҃ýптѣ , и҃разумѣю́тъ ꙗко а҃зъ
éсмь гь . и҃вúсть вѣдúно надéсѧ
телѣто , вѣпрвыи мцъ , сéмыи
днь мúца . бúсть слово гне ісмнѣ
глѧ , снѣ члчь , мышцы фарáона
цр҃я ег҃ýпетіска сѣтрохъ , и҃сé несвѧ
зѧся ꙗко дáти ємꙋ цѣлбу , прило
жити ємꙋ оꙋмѣвшенїе , ꙗко свѧзá
ти ноꙋскрѣпити , и҃дзáти мéчь .
Того ради сé глетъ а҃дона́и гь , сéмꙋ
нафараóна цр҃я ег҃ýпетіска , и҃сѣтрꙋ
шꙋ мышцы его крѣпцѣи и҃протлже
нїи нѣстренїи , і҃нзражꙋ мéчь с҃
и҃зрýки его . и҃разсѣю ег҃ýпта вѣсѣра
нахъ , и҃разсѣю с҃ вѣземлахъ . и҃
оꙋскрѣплю мышцы цр҃я вабýлóнска .
и҃дамь мéчь свóи врýцѣ его . и҃нава
детъ и҃ нáег҃ýпта , и҃плѣнúтъ плѣ
нéнїе его , и҃поимéтъ плѣнъ его . и҃
оꙋскрѣплю мышца цр҃я вабýлóнска .
и҃мышцы фарáони расслабѣтъ . и҃
вѣдлтꙗко а҃зъ éсмь гь . е҃гда дам
мéчь мóи врýцѣ цр҃я вабýлóнска ,
и҃прострéтъ и҃ наег҃ýпта . и҃разсѣю
ег҃ýпта вѣстранахъ , и҃разсѣю и҃
вѣземлахъ . и҃оꙋвѣдáтъ всѝ ꙗко
а҃зъ éсмь гь . кѣ

Гла , ла .

Бúсть вѣдúно надéсѧтѝ
лѣто , вѣтрéтїи мцъ ,
вѣдúнѝ днь мúца . бúсть
слово гне ісмнѣ глѧ , сне
члчь , рцы фарáону цр҃ю ег҃
петіскѣ , и҃вѣмнóжествѣ ег҃о , и҃
мýсѧ оꙋподóбн сѧ вѣвúсотѣ свóем .
Се а҃сýр ісýпарнсовъ вдýбравъ дн
берь ѡ҃растьми , и҃вúсокъ величествóм
и҃чястїе ісрокомъ , и҃середѣ óблакъ
бúсть влáсть его . водáми вúсо
мнѣ , бездна вѣзнесéѣ . рѣсни
прнкреде óкрýтъ садовъ его , и҃спúсть
сѧ и҃спúсѣи вовсѧ древесá полúска .
сего ради вѣзнесéсѧ величúстви ѣ
паче всѣхъ древесть пóльскихъ . и
ѡ҃тлúдъ раꙋширúшасѧ вѣтвїи его ,
и҃вѣзнесóшасѧ ѡ҃растьми его ѡ҃вúдн
мнóги . е҃гда протажесѧ , вúшя
сть его вѣгнѣздúшасѧ всѧ птúцы
нéбныа , и҃подѣтвѣми его раждѣ
сѧ всѧ звѣрїе пóльстіи , и҃сѣдúло
его веелúсѧ всѣ мнóжество стрáно
ско . и҃бúсть добрѣ вѣвúсотѣ его
мнóжествá ради вѣтвїи его , ꙗко
бúша ісрéнїе его вѣводѣ мнóсть . и
ісýпарнси небѣздѣлнгнýшасѧ нáнегѣ
врáн бжїи . и҃бóровіе неприклóнни
свѣхъ его , и҃ѣлїе небúсть прнкло
нно ѡ҃растьхъ его . всѣ древо сне
врáн бжїи , небúсть прнклóнно ємꙋ
вѣдобротѣ его . мнóжествá ради
вѣтвїи его , добрúсѧ сѣтворн вѣмно
стѣ его . и҃вѣзревнова́ша ємꙋ вѣ
древесѣ пúщи рáи бжїи . Того ра
ди сé глетъ а҃дона́и гь , понеже бúсть
велúчіе величествóмъ , и҃дáсть вла
сть свою вѣредѣ óблá , и҃возненса

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ерце его въвысотѣ его . и҃ндѣхъ
его дасѧ вѣзнесе , и҃предахъ а҃ вторꙋ
ю кнѧзꙗ страньскꙗ , неѣтворн
пагвꙋ его понечестїю его • Ꙁѣгна
а҃ зъ , и҃потребиша и҃ расыпателн
чюждїи , и҃повръгошаи҃ нагора́хъ •
и҃ѣъвсѣхъ дебрехъ падо́ша вѣтвн
его , и҃сѣтрошасѧ ѡ҃рѣлн его навсѧ
комꙋ по́лѣ ѕемнемꙋ • И҃сшидо́ша
ѡ҃поꙗ́ребꙋ его вс҃н людїе земнїи , и҃ра
зорншаи҃ • ѻ҃паденїи его почїютъ
всѧ птнца нс҃ныꙗ , и҃ѻ҃вѣнахꙋ емꙋ
быша вс҃н звѣри по́льстїи • Ꙗ҃кѡ
дасѧ нѣвѣзвысатн всѧ древеса́ ѩже
вѣводѣ , и҃недада́тъ власти своѥ
средѣ о҃блакъ . и҃нестанꙋтъ вѣвы
сотѣ и҃хъ ꙗ҃кѣемꙋ пїющен во́дꙋ .
ꙗ҃кѡ вс҃н ѡ҃дани быша вѣсмѧтъ вѣ
ѕемлю глѣбинны , средѣ сно́вѣ чадъ
своднмъ вѣпропа́сть • Се́ глетъ
а҃донаи҃ гъ , вонѣже днь сведесѧ вода́ꙋ
плаканса , бездна а҃ покры . и҃неи҃ꙋ
стн рѣкн ѥ҃ . и҃вѣзбранихъ мно́же
ствꙋ ко҃ • Смерчесѧ о҃немъ дꙋбра
ва , и҃всѣ древа по́лнскаи҃ о҃немъ ра
слабншасѧ . ѡ҃гласа паденїа его по
трасꙋтсѧ страны , ѥ҃гда свѣождꙋ
хꙋтъи҃ водꙋ вѣвсходацнмн вѣпо
токъ • И҃оꙋтѣшахꙋтъи҃ вѣзѣли
долѣшнїи , и҃всѧ древеса пнца
и҃збранная и҃добрая дꙋбравы , всѧ
пїющая водꙋ . и҃тѧ бо сведо́шасѧ
снѧтъ водꙋ стыѧзбеными ѡ҃мечꙋ .
и҃пло́ его , и҃жнвꙋщен по҃покро́вꙋ его
средѣ жнзни погнбнꙋтъ • Комꙋ
прнслонентъ бысть снлою и҃слабою ,
и҃велнчестбомꙋ вѣдревесѣхъ пнщны
слѣзн снндн ѣдревесъ пнца , вѣ
глѣбннꙋ ѕемнꙋю • Средѣ необрѣ
ѕаныхъ оꙋѣпнешн стыѧзбеными ме
чемъ . тако фарао́нъ , и҃всѣ мно́же
ство крѣпости его , глетъ
а҃донаи҃ гъ •

Гла , лѣ •

Вы́сть вѣторо́е надесѧте
лѣто , вѣвторы́н надесѧтѣ
мцъ , вѣ́дінъ днь мца •
Бысть сло́во гне кѡмнѣ
гла , сне чадъ , прїнми
плачь доꙋра ѥ҃гꙋпетѣска , и҃речѣши
емꙋ . лвꙋ страньскꙋ оꙋподобнсѧ ,
и҃ꙗко змїи и҃же вмо́рн . и҃вода́ше
рогн брнскахъ твоихъ , и҃мꙋтѧ́ше
во́дꙋ ногама твоима , и҃поп[и]ра́ше
рѣкн твоѧ • Се́ глетъ а҃донаи҃ гъ ,
и҃вѣзложꙋ на́тѧ сѣть свою вѣнзве * вы гі
дснїи людїи мно́гъ , ѩзведꙋтъ тѧ и зі
оꙋдою своею . и҃прострꙋ тѧ наземлн
и҃пола напльнѧсѧ тебе , и҃посытꙋ
натебѣ всѧ птнца нс҃ныꙗ . и҃на
сыщꙋ ѡ҃треѣлъ твоихъ всѧ звѣра
ѕе́мныꙗ , и҃повръгꙋ плоти твоѧ
нагора , и҃хлѣмы твоѧ гнѷсостїю
твоею . и҃напою пола ѡ҃кро́вн твоеѧ ,
и҃напѣется земла ѡ҃гнемъ твоего ,
нагорахъ и҃дебри напльню ѡ҃тебе •
И҃покрыю нс҃о ѥ҃гда оꙋга́снеши , и҃по * ісаїа гі
мрачю звѣзды его . слнце вѣоблаце ѩон в
покрыю , и҃мнцъ непросвѣтн свѣтла и гі
своего . всѧ свѣтнла нс҃ныꙗ помра мѳ гі
чю на́тѧ , и҃дамъ тмꙋ наземлю мѳа ісаї
твою , глетъ а҃донаи҃ гъ • И҃разъ
гнѣвлю сердца людїи мно́гъ , ѥ҃гда
ѩзведꙋ плѣнницы твоѧ вѣстраны
земла ѥ҃ѩже непозна . и҃оꙋныли
вздꙋтъ страны многи потебѣ ,
и҃цр и҃хъ оꙋжастїю оꙋжаснꙋтсѧ
натобою , всѣмъ ра́ди непра́вости
твоеѧ ѩже сотворн . вѣнегда и҃зъ
блеснꙋ мечь прелнцемъ и҃хъ , чающе
паденїа н҃ , ѡ҃дне паденїа твоего .
Ꙗ҃кѡ се глетъ а҃донаи҃ гъ , мечь цр҃
вавꙋлоньска прндетъ тебѣ съме
чемъ цꙋдескомъ , и҃пораꙋ крѣ
пость твою . расыпателе ѡ҃страно
вн , и҃погꙋбятъ оꙋскорнзнꙋ ѥ҃гꙋпе
ескꙋ . и҃стыкрꙋшнтсѧ всѧ крѣпость
его , и҃ѡ҃нмꙋ всѧ скотьі его ѡ҃бодьі
мно́ги . и҃небѣзмлатетъ ѥ҃мꙋ нога
чаѣьска , и҃стопа скотїа нестꙋпн
нанѣ . тако тогда прематьснꙋтъ
во́дьі и҃хъ , и҃рѣкн и҃хъ ꙗ҃ко ма́сло
потекꙋтъ , глетъ а҃донаи҃ гъ .
ѥ҃гда да́мъ ѥ҃гꙋпта вѣпа́гꙋбꙋ , іѡ
пꙋстѣе земла доконца ѥ҃ . ѥ҃гда
расѣю всѧ жнвꙋщая нанѣ , и҃оꙋ
вѣдатъ ꙗ҃ко а҃зъ ѥ҃мь гъ • Плачь
ѥ҃сть , и҃вѣсплачꙋтсѧ понемъ ,
дщери страньскн вѣсплачꙋтсѧ по
нѣ , и҃повсѣмъ снлѣ ѥ҃го вѣсплачꙋтсѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

глетъ ѧдонаи̑ гъ • Ибысть въ лѣто
рое надесате лѣто , прьваго мца ,
въпа̑тыи на̑десате дн҃ь . бысть
слово гне ісъмнѣ глѧ , сне чл҃че ,
въсплачнсѧ окрѣпостии его пѣстѣи ,
прекланѧѧ прѣдн҃и . нѣведутъ
дщери его страньстїи въглубинꙋ
земнꙋю , ископодѧщи въпропласть
шко̑ды лѣпыхъ . слѣзи нала̑ешн
съ нечестивыми . средѣ ѩзыкы
мечемъ падꙋтъ сънмъ , ноусп҃не
всѧ крѣпость его . Ирекꙋтстїи
цюдове иже въглубинѣ пропласти ,
бꙋди кого оунеи̑ есн , слѣзи лѧзи
съ нечестивыми средѣ ѩзыкы
мечемъ . Ꙋлевръ нѣсть съмнть
его , нѣсн ѩзыкїи тамосѧдѧша ,
игроки его въглубинѣ пропласти .
нѣбысть съмнть его окрестъ гроба
его • всн ѩзыкїи пѧдꙋщїи мечемъ .
видѣвше страхъ его наземли жи
вотне , возмꙋтъ стыдѣнїе ихъ
съсводи̑мыми въпропласть • тꙋ
слѧмъ нѣсѧ сила его окрꙋтъ гроба
его . все мно̑жество его нѣсн ѩзы
кїи пѧдшїи мечемъ , исходѧщен
нестивыми въглубинꙋ земнꙋю .
дѧвшїи страхъ свои наземли жи
вꙋ , иприѧша мꙋченїе свое съсходѧщи
ми въпропласть , средѣ ѩзыкы
тамосѧдѧша . вмосохъ , идобель
нѣсѧ сила окрꙋтъ гроба его . всн не
обрѣзанїи ѩзыкїи шмечь дѧвшїи
страхъ свои наземли жи . ноу
споша сущими пѧшимнсѧ шъвѣкъ ,
иже снидоша въѧдꙋ въоружїи вои
темъ . иположиша мечь свои по
вѣзглавїемъ своимъ , нбыша бе
зако̑нїѧ ихъ наскостехъ ихъ • ѩко
оустрашиша цюди въжитїи своеи ,
метрахъ сильнымъ быша насиль
нымъ наземан жнвꙋщимъ • Ꙋ
едомъ нꙋрн его нѣсн исна̑ѕи лев
ровы , дѧвшїи крѣпость свою на
ѩзыкы мечнꙋю . тꙋ исна̑ѕи съверъ
стїи всн , тꙋ всѧ воско̑ды левровы
иже съведенн быша съ ѩзыкы
стыстрахомъ ихъ , иестькрѣпостїи
ихъ стыдѧщесѧ . оусп҃ша нѣобр
зани съ ѩзыкы мечемъ , ипри
ѩша мꙋченїе свое всходѧщими въ
пропласть . Ты оузрѣвъ цре фара
онѣ , ноутѣшитсѧ обсн крѣпо
сти ихъ . фарао̑ни ѩзыкїи мечь
нѣсѧ сила его , глетъ ѧдонаи̑ гъ ,
ѩко дастъ страхъ свои наземли жи
вѣ . ноусп҃нетъ средѣ нѣобрѣзанн
ѩзыкы мечемъ , фарао̑нъ , и
все мно̑жество его , гле ѧдонаи̑ гъ .

Гла , лг • ϑ

Бысть слово гне ісъмнѣ
глѧ , сне чл҃че , глн ісрнлю
людїи своимъ , ипречшисн ,
землѧ наюже лѣтъ ѧщет
ведꙋ мечь . ипоимꙋ людн
землѧ члка единаго шсебе , ипоста
вятъ и себѣ стража . ноусмотрнтъ
мечь градꙋщїи наземлю , инатръ
бнтъ трꙋбою , ипроповѣстелѧ .
ипослꙋшаетъ слышавыи трꙋбꙋ ,
инеснабдитсѧ . инандетъ мечь ,
ипостигнетъ и , кровь его наглавѣ
его бꙋдетъ . ѩко слышавъ глас
трꙋбныи инеснабдѣсѧ , кровь его
нанемъ бꙋдетъ . ихтоже ѩко сн
вдѣ дшꙋ свою нѣзбави . Нестрѣ
ѧщебидитъ мечь градꙋщь ,
въстрꙋбитъ трꙋбою , инепропѣ
людемъ , дасѧ людїе снабдѧтъ .
инаше мечь возметъ шнихъ дшꙋ
тѣсовыи оубо безако̑нїѧ ради своего
вземъ , акрокн ея шрꙋкн стражеи
взыщꙋ . Ихты сне чл҃че , страж
тѧ ѣемь постависть домꙋ ꙗилевꙋ ,
ноуслышишн слово шꙋстъ мои
ипроповѣсн имъ шмене . Егда
реѣꙋ грѣшнику , грѣшниче смрти
оумрешн . инебꙋдешн глати гр
шнику , ѩкоже снабдѣтнсѧ ,
честнꙋ , ѩкоже обратитсѧ отъ
шпꙋти его , инжнвꙋ бꙋдетн ѣмꙋ .
тои безако̑нникъ , безако̑нїѧ
своимъ оумрѣтъ , акрокн его шрꙋкъ
твоеѧ взыщꙋ . ащелн проповѣ
нечестнвꙋ пꙋть его , ѩко обратн
тисѧ снего , инеобратитсѧ отъ
тн своего . тои внечестїи своем

оумретъ, аⷭ҇ты дшꙋ свою ѡ҆збавиши. ѷ҆ты сне чл҃че, рцы домꙋ їл҃евꙋ. сн҃це рѣете глюще. ѩ҆ко прелестни наша, ѡ҆безаконїа наша внлесть сꙋть, ѷ҆мы внихъ таемъ. ѡ҆каⷤ҇ко намъ жи҃вомъ быти. рцы ѷ҆мъ оубо, живъ азъ гл҃етъ адонаи гⷭ҇. ѩ҆ко нехощꙋ смрти грѣшника, но ѩ҆коже обратитнѣа емꙋ ѿ пꙋти своегѡ, ѡ҆живꙋ быти емꙋ. обращенїемъ обратитеⷭ҇а, ѿпꙋстите ваⷲшего зла҃го. вт҃рыю оумирaете доме їл҃евъ. ѷ҆ты сне чл҃че, рцы кт҃ѣномъ людїи своихъ. правда праⷣ҇ника ѡ҆живитъ его, вонѣже дн҃ь прелеститеⷭ҇а. ѡ҆безаконїе безаконнїа неоубѣетъ, вонѣже дн҃ь обратитеⷭ҇а ѿ безаконїа своегѡ. ѷ҆правдꙋ҇ныи неможетъ спⷭ҇тнеⷭ҇а вдн҃ь грѣха его. егда реку правдꙋ҇ному, животомъ живъ бꙋдеши. сей оупова҆ правдою своею, нестворѝ безаконїе. всѧ҆ правды его небꙋдетъ помꙗнꙋтаⷭ҇а. внепра҆вдꙋ его юже сътвори, втⷱ҇ои оумр҃е. ѝегда реку нечестивомꙋ, смртїю оумреши. ѡ҆братитеⷭ҇а ѿпꙋстити своегѡ, ѝ нестворитъ ꙗ҆ꙁыкъ свои ѷ҆правдꙋ. ѷ҆заимъ ꙗ҆зыкъ ѿдастъ, ѡ҆бтⷱ҇ехищенїе вꙁвратитъ. безаконнїе въ приказанїи живота ходити бꙋде, ѩ҆ко нестворити неправедна, животомъ живъ бꙋдетъ ѝ не оумретъ. всѣ грѣсы его ѩ҆же сътвори, сътрꙋшитъ непомꙗнꙋтаⷭ҇а. ѩ҆ко сꙋдъ ѷ҆правдꙋ сотвори, ѡ҆живъ бꙋдетъ внихъ. ѷ҆глютъ сн҃ове людїи твоихъ, не правъ пꙋть гⷭ҇не. сѣпꙋть ѝхъ не правъ. егда сѧ҆вратитеⷭ҇а правдꙋ҇ныи ѿправды своеѧ҆, нестворитъ безаконїе, оумретъ внѣ. ѝегда грѣшникъ вꙁвратитеⷭ҇а ѿбезаконїа своегѡ, нестворитъ сꙋдъ ѝ правдꙋ, тⷱ҇ои живъ бꙋдетъ. сн҃ы. Слыши доме їл҃евъ, ѣда пꙋть мои неправъ. оубо вши пꙋтїе сѵ҃ неправи. сежелѝ естъ ѣже рекосте неправъ пꙋть гⷭ҇не. комꙋждо власть попꙋти его сѵ҃ꙋ҇ бꙋ҇ доме їл҃евъ. ѷ҆быстъ вътⷱ҇оромъ надесѧте лѣто, мⷰ҇ца втораго надесѧте въпⷱ҇тыи дн҃ь, плѣнникъ нашихъ. прїиде ꙗ҆тъмникъ їерлⷭ҇има ѷ҆цѣлѣвыи, гл҃а. повоева҆ша гра҆дъ. ѝрꙋсалимъ гⷭ҇ь бы намникъ вечеръ, прежде пришествїа ѷ҆цѣлѣвшаго. ѝ҆шьрьзе оустꙋа моа ѩ҆коже прїиде ꙗ҆тъмникъ ꙁлоутра, ѝ҆шьрꙁошасѧ оустꙋа моа непресташа истомꙋ. ѷ҆быстъ слово гне ꙗ҆тъмникъ гл҃а, сне чл҃че, живꙋщемъ наⷭ҇пꙋ естⷱ҇вшихъ твхъ назеⷨ҇ли їл҃евѣ глюще глютъ, наменѣже авра҆мъ, ѝприѧтъ землю. ѧ҆мы многаⷨ҇ши естмы, намъ дана естъ земла҆ въ ѻ҆дръжа҆нїе. Того ради рцы ѷ҆мъ, се гл҃етъ адонаи гⷭ҇. ѣльмаже есте ꙗ҆ростїю ѩ҆сте, ѝ҆очи ва҆ши вꙁдвигосте ꙗ҆тъꙁыми ромъ, ѝскробь проливаете. ѝ҆землю наслѣдите. стаⷭ҇те емечемъ ва҆шимъ, сътвористе сътꙋпⷭ҇ленїа. ѩ҆ко ждо женꙋ подруга своегѡ ѻ҆скверняете. ѝ҆землю причастите. Тогорадиⷨ҇ рцы ѷ҆мъ, се гл҃етъ адонаи гⷭ҇, живъ азъ. се падꙋтъ мечемъ. сѵ҃щіи вꙁѻ҆пⷱ҇тѣвшихъ. ѷ҆же сѵ҃ть на лицѣ поля, звѣремъ полѣсникъ предадꙋтеⷭ҇а наⷭ҇тѣдене. ѝскꙋшаа вътⷱ҇адехъ, ѷ҆же вътⷱ҇ещерѧхъ, смртїю поражꙋ. ѝ҆дамъ землю на ѻ҆пꙋстѣнїе. ѷ҆погибнетъ ꙋ҆сорꙋдна крѣпости его. ѻ҆пꙋстѣютъ горы їл҃евы, зане небꙋдетъ проходꙗщего. ѻ҆ꙋбѣдатъ ѩ҆коа҆ гⷭ҇. нестворю землю ихъ пꙋсту, ѻ҆ пꙋстѣетъ сътꙋпⷭ҇ленїи ради ихъ ѩ҆же сътвориша. ѷ҆быже сне чл҃че сн҃ове людїи твоихъ, гл҃ю ѻ҆тевъ ꙋ҆забра҆лъ, ѻ҆ꙋбратъ дворныхъ. ѝглютъ ꙁѻ҆ждо ꙁтⷱ҇оюдрꙋгъ своемꙋ, ѝ҆ꙁѻ҆ждо ꙁтⷱ҇обратꙋ своемꙋ, гл҃ющеⷤ҇. сътвереⷭ҇а ѝелышимъ что естъ слово ѝсходꙗщее ѿꙋстъ гⷭ҇. ѝ прїидꙋтъ ꙁтⷱ҇евъ, ѩ҆коже ѝсхода҆ людїе. ѝелдꙋтъ людїе мои предъ тобою, ѝелыша҆ глы твоа҆, ѝнесть твора҆ ихъ. ѩ҆ꙁыкъ ѩ҆же ѻ҆ꙁнаменꙋютъ, ѝ҆ꙁвелѣ ѻ҆скверненїа срца ихъ хода҆. ѝ҆вдеши имъ ѩ҆ко глаетъ пѣвенница гла҆дка, гла҆сомъ добре сътⷱ҇аблена.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нелы́ша гл҃ы твоѧ, и҆несѣтворѧ и҆. и҆гда прїи́дѣ, рыкну́тъ, сѐ прїи́де. по у҃бѣдѧ ꙗ҆ко пррк҃ъ ты́ средѣ и҆хъ •

Гл҃а, а҃д •

Вы́сѣ сло́во гн҃е къмнѣ гл҃ѧ, сн҃ечаѣ, пр҃орцы сѐ о҆пасту́ сѣхъ і҆нлѣ́вѣхъ. пр҃орцы сѐ, и҆ры пасту́хомъ. сѐ гл҃етъ а҆дона́н҃ъ. ѡ҆ле па стухи і҆нлѣвѣ ѣда́ пасу́тсѧ пасту́ сн҃и сами, неѡ҆бцаа́н оу҃бо пасу́тъ па стухи. сѐ мле́ко а҆да́сте, и҆воло́ною о҆дѣва́стесѧ, и҆тучное заколасте, о҆вецъ мои́хъ непасо́сте: и҆зне мо́гшаго непо́сте, и҆болѣ́щаго не оу҃враче́васте, и҆сткрушѣ́ннаго не ѡ҆бвяза́сте, и҆оу҃мязе́ннаго несъра етнѣ́сте, и҆плава́ющаго неѡ҆врати сте, и҆погы́бшаго непои́скасте. и҆ крѣпкое пр҃итѣсна́сте тр҃до́мъ, и҆вла́стїю наказа́сте ѧ҆ и҆нарѹга́ нїемъ. и҆расыпа́шасѧ ѡ҆́бца моа ѣлма не́имѣ́ахъ пасту́хъ, и҆бы́ша наи҆зы́де́нїе звѣремъ по́льскымъ. и҆расыпа́шасѧ ѡ҆́бца моа повсѣмъ гора́мъ, и҆ хлабы́дѣ́ша повсѣмъ хо́ лмомъ высо́кымъ. и҆ лицы всѣ зе́мл҃ѧ расыпашасѧ ѡ҆́бца моа, и҆ не́кто взы́скаѧ, ни ѡ҆бращаю ща. Тогора́ди сѐ пасту́хи слы́шите сло́во гн҃е. жи҃въ а҆́зъ, гл҃етъ а҆дона́н҃ъ. поне́же оу҃чинена́ сту́ ѣ҆да моа брасхище́нїе, и҆ ѡ҆́бца моа вѣсѣ дѣ́нїе всѣмъ звѣремъ по́льнымъ, да не́же не́кто па́стыра. ниже оу҃бо посѣща́хъ пасты́рн стада моего, но пасо́ша пасты́рн сами себе, а҆ѡ́ вецъ мои́хъ непасо́ша. Сего́ради пасту́хи слы́шите сло́во гн҃е, сѐ гл҃е а҆дона́н҃ъ. сѐ а҆́зъ напасту́хъ, и҆ взы́щу ѡ҆́вецъ свои́хъ ѿ рѹ́кы пасту́ шихъ, и҆ ѿста́влю ѧ҆ ѿ па́ствы ѡ҆́вецъ мои́хъ, и҆ не пасу́тъ и҆хъ пасту́хи сами себе. и҆ ѿи҆му ѡ҆́бца своа и҆зо́ймутъ и҆хъ, и҆ не кто не́ищетъ. Сего́ ради пасту́хи слы́шите сло́во гн҃е. сѐ а҆́зъ взы́щу ѡ҆́вецъ свои́хъ, и҆ при и҆щу и҆хъ. ꙗ҆ко́же при и҆ще́тъ пасту́хъ па стухи пасты́вы своѧ, въ дн҃ь ѣгда

е́сть ѡ҆́блачень и҆ мгла́нь, сѣ ѡ҆́вецъ своемъ раздѣ́ченъ. та́ко взы щу ѡ҆вецъ своихъ, и҆ изба́влю ѧ҆ го мѣ́ста, на не́мже бѣ́ша расы́пани та́мо, въ дн҃ь ѡ҆́блачень и҆ мрачень. и҆ изведу́ ѧ҆ ѿ стра́нъ, и҆ собе́ру ѧ҆ ѿ земль. и҆ вве́ду ѧ҆ въ зе́мл҃ю и҆хъ, и҆ пасу́ ихъ, и҆ распасу́ ѧ҆ на горахъ і҆зра́ѣвѣ, и҆ въ дебрехъ, и҆ въ всемъ селѣ се мнѣмъ. нажру́ бла́гѣ напасу́ ѧ҆. на горѣ высо́цѣ і҆зра́ѣвѣ въ́дутъ ѧ҆ пота́ и҆хъ, и҆ бу́дутъ ѡ҆тра́ды и҆хъ тѹ́. ноу́спнутъ и҆ почїю́тъ тѹ́. и҆ въ тѣ́пищи бла́гѣ, и҆ на па́жити ти чнѣ напасу́тсѧ на горахъ і҆зра́ѣвѣ. а҆́зъ же распасу́ ѡ҆́бца своа, и҆ а҆́зъ почи ю ѧ҆. и҆ разы́мѣю́тъ ꙗ҆ко а҆́зъ гн҃ь гь. Сѐ гл҃етъ а҆дона́н҃ъ. погы бшаго взы́щу, и҆ здра́вѹ́дшаго ѡ҆бра́щу. и҆ сокрѹше́нное свяжу, и҆ не́мощнаго оу҃крѣплю, и҆ крѣпкаа снабу́. и҆ распасу́ ѧ҆ спсу́дмь. И҆ бы ѡ҆́бца моа, сѐ гл҃етъ а҆дона́н҃ъ, сѣ а҆́зъ расу́ди́ межу ѡ҆́вцею и҆ѡ́вцею, и҆ѡ́вномъ и҆ сѣ козломъ. и҆ здоли ли вамъ ꙗ҆ко бла́гою па́жити жи́вотъ, но́стано́сте па́жити башею, и҆ ми ни башнми попря́сте. и҆ оу҃стя бшюю ва́ду пи́васте, но́стано́ ногами башнми взмѹща́сте. и҆ ѡ҆́бца моа попра́нїе ногъ башнихъ ѣ҆ ѧхъ, и҆ взмѹще́ную ва́ду ногами башнма пи́ахъ. Сего́ради сѐ гл҃ъ а҆дона́н҃ъ гь. сѐ а҆́зъ и҆зы́мѹ, и҆ раз ме́жду ѡ҆вча́темь сна́нымъ, и҆ жду не́мощномъ. ѣ҆лма́же разы свои́ми, и҆ плещма́ми башнма пр сте, и҆ро́ги башнми бодете, и҆ не́мощное и҆зри́вите, дондеже и҆зго нете ѧ҆ вонъ. и҆ распасу́ сте ѡ҆́бцаа всемъ ми́мохо́дмъ. и҆ бу́дутъ ѡ҆́бцаа мои и҆стомъ небу́дутъ нарази́граблены. и҆ распасу́ ѧ҆ между ѡ҆вча́темь и҆ между ѡ҆́вномъ и҆ сы́нъ. И҆ вста́влю пасту́хъ ѣ҆ди́нъ и҆же пасетъ ѧ҆, раба моего ѣ҆ да. то́н пасетъ ѧ҆ и҆ то́н бу́детъ ѧ҆ въ ѣ҆́дъ и҆мъ, ѧ҆ гь бу́дѹ и҆мъ въ бгъ. и҆ раб моего ѣ҆ да и҆ѕо средѣ и҆хъ, а҆́зъ гь гл҃ахъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝзлавѣщлю дѣѣи злѣѣтїѣ мѝрныи .
ѝпотреблю звѣри злы ѣѣземлѧ .
ѝвселѧтсѧ вѣпѹстыни , ѹповл
ющеи ѹспѧѣтї вѣдѹбравѣхъ .
прорцы сне чѧѣ ѻдѹбравѣ ѧггелъ
ѣстъ . ѝдлмѣ ѝмѣ ѻісртїѣ горы
люѣѧ лвеніѣ . ѝспѹщѹ дождь вмѣ
вѣвремѧ ѣго , дождеке влвеніѧ вѹ
дѹтъ . ѝдревеса нѧполи длдѧѣ
плодвои , ѝземлѧ дастьсилѹвою .
ѝвселѧѣтсѧ надемлѝ ѝхъ сладѣѣю
вмѝрѣ . ѝоѹвѣдѧ мѣсо ѧзъ ѣсмь
гь . ѣгда сокрѹшѹ ѹзы ига ѝхъ ,
ѝизбавлю ѧ ѝзрѹки порабощившѝ
ѧ , ѝнебѹдѹ ѣтомѹ вѣсплѣненіѣ .
ѝзвѣрїѣ земніи непоѣдѧѣтъ ѝ ,
ѝвселѧѣтсѧ спнадѣждею , ѝнебѹдѣ
пострашлѧ ѝхъ . ѝвѣсѣѣлвлю ѝмъ
садъ мѝрныи вѣмлѧ . ѝни сѹдѣтъ
ктомѹ мало ѝхъ число надемли .
небѹдѹтъ погублѣни гладомъ надѣ
мли , ѝнепонмѹтъ ѹкорѣнїѧ ѿ
странъ ѣтомѹ . ѝоѹвѣдѧтъ мѣсо
ѧзъ ѣсмь гь бѣ ѝхъ снѝми , ѧвы лю
дїе мои домѣ ізлѣвь , глѣтъ ѧдонѝ
гь . ѧвы ѻвца моѧ , ѝовца паствы
моѣѧ ѣсте , ѝѧзъ гь бѣ вашъ , глѣ
ѧдонѝ гь ѕ

Глл , лѣ .

Сыѣтьслово гне квмнѣ глѧ ,
сне чѧѣ , ѻбрати лице свое
кгогорѣ сѣирь , ѝпрорцы до
неѧ , ѝрцы ѣи . се глѣтъ
ѧдонѝ гь , се ѧзъ нѧтѧ
того сѣирь , ѝпрострѫ рѹкѹ свою на
тѧ , ѝпостлвлю тѧ пѹстѹ , ѝо
пѹстѣѣши . ѝвлградѣхъ твоѝхъ
пѹстыню сотворѹ , ѝты вѣпѹсты
ню вѹдеши . ѝразумѣѣши мѣсо ѧзъ
ѣсмь гь . Понеже сыѣть вѣтвѣ вра
ждовѣчнлѧ , ѝпрнсѣдн домѹ ізлѣвь
налѹкалѧхъ , рѹкою вражїимъ мече ,
вѣвремѧ печѧли ѝхъ , ѝвѣвремѧ
обнды ѝхъ послѣжде . Сего ради
жнвѣ ѧзъ , глѣтъ ѧдонѝ гь . ѧще
бы невѣрѣвом стогрѣшилъ , но кровь
тѧ прожене . кровїю бо своѣю вѣ
зненавидѣ , кровь твоѧ прожене
тѧ , ноѹжнсть своѝхъ вѣзненави
дѧши , ѝвѣстлвлю ѧ тебѣ рѧтни
ки . ѝпостлвлю горѹ сѣирь , пѹ
стѹ ѻпѹстѣвшѹ . ѝпогублю ѿнѣѧ
чѧѣи ѝскотъ , ѝмнмохѹдлпѣшни
ка . ѝнлполю ѿзбены хъ холмы
твоѧ , ѝдѣбри твоѧ , ѝнлвѣхъ
полехъ твоѝхъ , ѿзбенїи мечемъ
падѹтъ вѣтвѣ . ѝпѹстѹ вѣвѣѣсть
постлвлю тѧ , ѝградн твои неплсе
лѧтсѧ . ѝразумѣѣши мѣсо ѧзъ ѣсмь
гь . Понѣже рече , ѻвѣ странѣ
ноѣ земли мон вѹдета , ѝпрїимѹ
ѝ . ѧгь тѹ ѣсть . Сего ради жнвѣ
ѧзъ , глѣтъ ѧдонѝ гь . ѣсттворѹ
тебѣ покражду твоѣи , ѝпоревно
ѣти твоѣи , южѣ сотвори ѿненлки
дѣвїѧ вннхъ . ѝнблюотсѧ ѣгда
ѣхждѹтъ , ѝразумѣѣши мѣсо ѧзъ
ѣсмь гь . Слышл глл всѣхъ твои
хвлы , ѩже глаше ѻгорлхъ ізлѣвь ,
глѧ , горы ізлѣвы высѣкїѧ вѣчныя ,
пѹстынямъ дѹшлсѧ вѣпрїѧтїе .
ѝвселѝи вѣсгла домене ѹѣстыѣ сво
ѝмн , ноумножи домене словесѣ ,
ѩже ѧзъ слышлхъ . Се глѣтъ ѧдо
нѝ гь . вѣвеселѝи всѣѧ землѧ , пѹ
стѹпѧ сотворѹ вѣвысть , ѩкожесѧ
порадова причлстїю домѹ ізлѣвля
мѣсо погнѣе . тѧкосотворѹ тебѣ .
вѣпѹстыню вѹдеши горо сѣирь .
всѣѧ ѝдумеѧ потребнтсѧ . ноѹвѣ
дать мѣсо ѧзъ ѣсмь гь бѣ ѝхъ .

Глл , лѕ .

Ты сне чѧѣ , прорцы догорѣ
ізлѣвь , ѝрцы . горы ізлѣвы слышнте слово гне ,
се глѣтъ ѧдонѝ гь . понеже рече врагъ нѧвы , блго ,
пѹстлѧ вѣвѣѣсть вѣпрїѧтїе намъ
быѣть . того ради рцы , глѧ , се
глѣтъ ѧдонѝ гь . занеже быти вѣ
вѣпогублѣніе вѣвсѣхъ странѣхъ ,
ѝзанеже быти вамъ вѣнечестїи ѿ
всѣхъ ѻѣстныхъ вамъ . мѣсоже бы
ти вамъ вѣпрїѧтїе всѣмъ прочнмъ
странамъ , ѝбыти понеже мѧ выкъ
викоуѣстѣхъ , ѝвѣзѹсорнѣнъ вѣ
странѣ . Сего ради горы ізлѣвы
слышнте слово гне . се глѣтъ ѧдо
нѝ гь , горамъ ѝхолмомъ , ѝпото
комъ ѝдебремъ , ѝполѧнамъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҆пꙋщенымъ , ѡ҆погꙋблéнымъ , ѡ҆
градомъ разорéнымъ . ѩ҆же бы҃ша
въпобоѣвáнїе , ѡ҆въпопранїе ѡ҃стá
вшимъ странамъ ѻ҆крꙋтнымъ н҃ •
Сего ради сѣ глетъ а҆донáи гь . áще
нéсть ꙋгнѣвъ рéнїа моегѡ глáхъ напро
чáѧ страны , и҆наи дꙋмéю всю . и҆ꙗко
дáша причáстїе мое себѣ вꙋмыслѧ
дїе , съвсеéлѣемъ ѿ всегѡ сéрца : нéче
ствовáвше дша , и҆ꙗко потребнѣ
покоѣвáнїемъ • Сего ради прорцы
доземлѧ їúлéвы , и҆рцы горамъ , и҆
хóлмомъ , и҆полáмамъ , и҆дéвре ѡ
Сѣ глетъ а҆донáи гь , сѣ áзъ вꙋвé
нїн моéмъ ѩ҆зꙑростїи моéи глá ,
бꙑвꙋ їсорúзны мѣсто , ѩ҆же прїáсте
ѿ страны . того ради сѣ глетъ а҆до
наи гь . сѣ áзъ вездѣнѫ рꙋкꙋ свою
на страны , и҆же ѡ҃крꙋть вá . снѣ
сѣ чéстїе и҆хъ прїимꙋть • ваша
же бинá и҆пло горы їúлéвы , помáнѣ
людїе мои , ꙗко надѣюсѧ прїнти ѣ
ꙗко сѣ áзъ нáва , и҆призрѣ набы : и҆
раздѣлáтесѧ , и҆наслѣдите : ѡ҆у
мнóжꙋ въвá чáсѣ , весь дóмъ їúлéвъ
доконца . и҆населѧтсѧ грáди , и҆пꙋ
стынѧ ѡ҆градáтсѧ . ѡ҆умнóжꙋ вá
людми нéсѣтомъ , ѡ҆умнóжатсѧ
ѩ҆вздрастꙋтъ . ѩ҆веселю вáвá ꙗко
прéжде , ѩ҆блáго сътворꙋ вамъ ꙗко
въпéрвыѧ лѣта прéжде вá . и҆призꙋ
мѣсте ꙗко áзъ сѣмь гь • Сѣ глетъ
а҆донáи гь , понéже глáхъ тебѣ . сѣ
мáѧ а҆дꙋхъ чáсѣ тыéсѣ , ѩ҆всѣчáдъ
ѿстраны твоéѧ бꙑсть . того рáди
чáсть всемꙋ непоáсн , и҆страна твоѧ
несътворитъ тебе всѣчáдъ , глетъ
гь . и҆нéꙋслꙑшитсѧ въвá истомꙋ
всесéстїе странúско , ѡ҆ꙋсорнúзны
странúсни непоймете истомꙋ , и҆сѣдя
на твоѧ неѫдетъ всѣчá , глетъ
а҆донáи гь • Ѩ҆бꙑсть слóвогнѣ всмнѣ
глá , снѣ чáсѣ . домъ їúлéвъ всели
сѧ наземлѧ своéи , ѡ҆ꙋсѣвернабнша
ѭ пꙋтемъ и҆хъ , и҆сꙋмúрми и҆хъ ,
и҆нечистотáми и҆хъ . понечистотѣ
свдáщїѧ , бꙑсть пꙋть и҆хъ прéлн
цемъ моúмъ . и҆празлїáхъ и҆ростъ
мою нáнѫ , и҆кровúради ѩ҆же пролїáша
нáземлю , и҆сꙋмúрми и҆хъ ѡ҆ѕѣвернá
бнúшлю . и҆расыпахъ а҆въстраны ,
и҆развѣáхъ а҆вземлѧ . попꙋтúни ,
и҆похꙋдожествѡ и҆хъ ѣдúнъ и҆мъ .
Ѩ҆вѣнúдóша въстраны бнáже бни
дóша тáмо , ѡ҆ѕѣвернабнúша и҆мѧ
мое сто́е . внегда глáхꙋ и҆мъ лю
дїе гни сїи , ѡ҆ѕемлѧ сїи ѡ҆шли
сꙋть . пощадѣхъ а҆ и҆менн ради
моегѡ сто́го , ѩ҆же ѡ҆ѕѣвернабн домъ
їúлéвъ пꙋ́ть áможе бниде . Того
ради рцы домꙋ їúлéвꙋ , сѣ глетъ
а҆донáи гь . невáмъ áзъ творю доме
їúлéвѣ , нои҆менн моегѡ ради сто
ѩ҆же ѡ҆ѕѣвернабнúстїе въстранахъ ѡ҆
áможе бнидóсте • Но ѡ҆сщꙋ и҆мѧ
свое велúкое ѡ҆ѕѣвернное въстранá ,
ѩ҆же ѡ҆ѕѣвернабнúсте срéдѣ и҆хъ . и҆
зумѣю́тъ страны ꙗко áзъ сѣмь
гь , глетъ а҆донáи гь , внегда
ѡ҆сщꙋсѧ въвáсть прéѡ́чима и҆хъ .
и҆поимꙋ вы ѿстранъ , и҆сѣберꙋ вы
ѿ всѣхъ рожéнїи , и҆вседꙋ вы въ
млю вашꙋ • Ѩ҆вѣсѣроплю вы
водꙋ чúстꙋ , и҆ѡ҆чúститесѧ ѿ всѣ
нечистотъ вáшихъ , и҆ѿ всѣхъ и҆
мúръ вашúхъ ѡ҆чúщꙋ вас . и҆да
вамъ сéрце нóво , и҆дхъ нóвъ дамъ
вамъ . и҆ѿ брꙋ сéрце ка́менное ѿ
плóти вашегѡ . и҆дáмъ вамъ сéр
плóтяно , и҆дхъ мои дáмъ вы .
И҆сътворю , да въ áповѣдехъ мои
ходúте , и҆сꙋды мои снабдите
и҆сътворúте а҆ • Ѩ҆вселитесѧ на зе
мли , ѭже дáхъ ѻ҆цемъ вашúмъ .
и҆бꙋдете мои вилюдн , áзъ же бꙋ
дꙋ вамъ въбогъ . и҆спсꙋ вы ѿ нечисто
вáшихъ , и҆ѡ҆чúщꙋ вы ѿ грѣхъ ва
шихъ всѣхъ . и҆призовꙋ пшенúцꙋ
и҆умнóжꙋ а҆ , и҆недꙋ нáвы глáда .
и҆распложꙋ плóдъ древным , и҆плóды
пóльскїа , ꙗкоже непрїимѣте истомꙋ
глáдныа ѡ҆ꙋсорнúзны въстранахъ .
Ѩ҆помянете пꙋти своѧ злыѧ , и҆ѡ҆
дóжитствá вáша неблглá . и҆стꙋдѣ
шáетесѧ прелицемъ и҆хъ , ѡ҆бы҃кѡ
нѣнхъ вáшихъ , и҆ѡ҆согнꙋшенúхъ
вáшихъ • Неба ради творю доме
їúлéвꙋ , глетъ а҆донáи гь . стыд
ство дабꙋдетъ вамъ доме їúлéвъ .
постыднтесѧ и҆ꙋклонúте ѿпꙋти

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ва́шего до́ме їи҃лева҃ • Се́ гла́голетъ
а҃дона́и гь҃, во́нже дне́ о҃чи́щу вы҃ ѡ҃
беззако́нїй ва́шихъ • и҃ населю́ гра́ды
и҃ запустѣ́ютъ пу́стыни́ма, и҃ земля́
погнбшая разсѣ́лится • и҃ мимохо́дящимъ
гу́блена бы́сть пре҃о́чнма всѣ́мъ ми́
мо ходя́щемъ • и҃ рекутъ, земля́
о҃на погнбшая бы́сть я҃ко гра́дъ пи́
щным • и҃ гра́ди о҃пу́стѣвшїи и҃ ра
скопа́нїи, заб(р)а́лы оу҃тверже́нни сѣ́ла
ша • и҃ разумѣ́ютъ стра́ны, ѣ́ли
кожде́ и҃хъ о҃стане́тъ о҃кре́стъ ва́сть,
я҃ко а҃зъ гь҃ сзгра́дихъ разорены́я,
и҃ наса́дихъ погнбшая • а҃зъ гь҃ гла́
голетворю • Се́ гла́голетъ а҃дона́и гь҃.
ще́ще о҃бращу́ся сотворити до́мъ
їи҃левъ, я҃ко сотвори́ти и҃мъ • но҃у
мно́жа́ я҃ко ста́до людско́, я҃ко
о҃вца́ стыя́, и҃ я҃ко о҃вца́ їерли́мля
въ пра́зни́ствѣ его́ • та́ко бу́дутъ гра́ди
о҃пу́стѣвшїи по́лни о҃вецъ, и҃
чаю́ • и҃ разумѣ́ютъ я҃ко а҃зъ гь҃ •

Гла́, а҃з •

Бы́сть на́мнѣ рука́ гн҃а
їи҃зведе́ма въ дусѣ́ гн҃и,
и҃ поста́ви́ма сре́дѣ по́ля.
се́же бѣ́ше по́лно ко́стей
чаю́щихъ. но҃ обведе́ма
о҃кре́стъ и҃хъ, но҃ кре́стъ. и҃ се́ мно́ги
зѣ́ло на лицы́ по́ля, и҃ се́хы зѣ́ло.
Рече́ ко мнѣ, сне́ чаю́, о҃жи
вя́тъ ли ко́сти сїи́. и҃ реко́хъ, гн҃и бе
ты вѣ́си то́. и҃ рече́ ко мнѣ, проро́цы
о҃ костехъ сихъ, проро́цы сне́ чаю́. и҃ рече́
ко и҃мъ, ко́сти сїи́ сихъ слы́шите сло́
во гне́. се́ гла́голетъ а҃дона́и гь҃ ко́стемъ
симъ. се́ а҃зъ вселю́ въ васъ дхъ҃
живо́тенъ. и҃ да́мъ на ва́съ жи́лы,
и҃ вы҃зведу́ на ва́съ плоть, и҃ прострў
повелю́ ко́жею, и҃ да́мъ дхъ҃ мо́н въ
васъ, и҃ о҃живе́те. но҃у вѣ́сте я҃ко
а҃зъ е҃смь гь҃ • и҃ проре́кохъ я҃коже
запове́да мнѣ гь҃. и҃ бы́сть гла́съ
мнѣ гда҃ проро́чествова́ти. и҃ се́е
трусъ, и҃ сступи́ша ко́сти ко
сть къ ко́сти по чи́ну до ко́сти сво́ю
своемў. и҃ вы҃дѣ́хъ, и҃ се́е сы́ны и҃м
жи́лы, и҃ плоть расте́ша и҃ въсхо
жда́ше. и҃ простла́сѧ и҃ма ко́жа
сверху. дха҃ же не бѣ́ше въ ни́хъ •
И҃ рече́ ко мнѣ, проро́цы о҃дсѣ́ду, про
роцы сне́ чаю́. и҃ рцы дхо́ви, се́ гла́голетъ
а҃дона́и гь҃. ѿ четы́рехъ вѣ́тръ да
прїи́детъ дхъ҃, и҃ дахнетъ въ сме́
ты́ма сїма́, и҃ о҃живу́тъ. и҃ проре
кохъ я҃коже повелѣ́мнѣ. и҃ внїи́де въ и҃
дхъ҃, и҃ о҃жи́ша. и҃ста́ша на ногу́ сво
и҃хъ, сво́рь мно́гъ зѣ́ло. и҃ рече́
гь҃ ко мнѣ гла́, сне́ чаю́, сїи́ ко
сти весь до́мъ їи҃левъ е҃сть. тїи
бо глю́тъ, сухи бы́ша ко́сти на́ша,
погибе́ надежа́ на́ша, разгнлемхомъ
ся. Тогора́ди проро́цы сне́ чаю́. и҃
рцы имъ, се́ гла́голетъ а҃дона́и гь҃.
се а҃зъ ѿкры́зу гро́бы ваша, и҃ изве
дў васъ ѿ гро́бъ ва́шихъ людїе мои́.
и҃ вы҃веду́ вы҃ въ зе́млю їи҃леву, и҃ но҃у
вѣ́сте я҃ко а҃зъ е҃смь гь҃. внегда́ ѿ
кры́ти ми гро́бы ва́ша, е҃же вы҃зве
сти вы ѿ гро́бъ ва́шихъ людїе мои́.
и҃ да́мъ дхъ҃ мо́н въ вы҃ и҃ вы҃ живе
те. и҃ поста́влю вы на́ зе́мли ва́
шей. но҃у вѣ́сте я҃ко а҃зъ гь҃ гла́,
и҃ сотворю́, гла́голетъ а҃дона́и гь҃ •
И҃ бы́сть сло́во гне́ ко мнѣ гла́, сне́
чаю́, возми себѣ́ же́злъ е҃ди́нъ, и҃
напиши на не҃ іоу́дѵ, и҃ сы́ны їи҃левы
прилежа́щая ко немў. и҃ же́злъ вто́
рый возми себѣ́, и҃ напиши на не҃ іо
сифовъ же́злъ, е҃фрі҃мовъ, и҃ вса́
сы́ны їи҃левы, и҃ прилож и҃ вшаяся ко не
мў. и҃ сдвои́ ихъ а҃ сами́ себѣ́ въ же́
злъ е҃ди́нъ, я҃коже сдвои́ти а҃. и҃
бу́дутъ въ руцѣ́ твое́и •
И҃ бу́дутъ е҃гда глю́тъ ко тебѣ́ сы́нове
людїи твои́хъ, къпраша́юще. не
сокры́ши ли на́мъ ты, что се е҃сть
тебѣ. и҃ рече́ши и҃мъ, се гла́голетъ
а҃дона́и гь҃. се а҃зъ поймў племя́
іосифово, е҃же е҃сть въ руцѣ́ е҃фремо
ве, и҃ племена їи҃лева, прилежа́щая
ко немў. и҃ да́мъ а҃ и҃мъ къ племени
іоу́дину. и҃ сдѣ́лаю и҃хъ е҃ди́нъ
въ руцѣ́ іоу́динѣ. и҃ бу́дутъ въ же́злъ е҃ди́нъ
въ руцѣ́ мое́и. и҃ бу́дутъ древа́
нанихже напи́сати въ дѣ́ши въ руцѣ́
твое́и, пре҃о́чнма и҃хъ. и҃ рече́ши
и҃мъ, се гла́голетъ а҃дона́и гь҃. Се
а҃зъ поймлю́ весь до́мъ їи҃левъ ѿ сре
ды́ стра́нъ, а҃мо́же вы҃шли кы́шан
та́мо. и҃ сберу́ а҃ на́ зе́млю їи҃леву,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧдамѣ ѧ вѣстранѫ назеилѧ моеи, вѣгорахъ іилевахъ. ѥкнѧзѣвѣдитъ бѫдетъ вѣвсѣхъ ѧхъ вѣцрь. Ѩне бѫдутъ ктомѫ вѣдрѣ странѣ, ѩи раздѣлѧѥсѧ ѥломѫ надвое цртво. дасѧ неосѣверналаютъ ещѣ вѣхми рехъ ѧхъ, ѧвѣсогнѫшенїи ѧхъ, ѩво всѣхъ непрѧвдѣ ѧхъ. іѩзбавлю ѧ ѿвсего безаконїа ѧхъ, ѥже сѣгрѣшиша вѩхъ, ѻчицѫ ѧ. ѧвѫдѫ ѩи люди, ѧзъ бѫдѫ ѩмъ вѣбѣгъ. ѩрабъ мои дѣдъ ісаѵъ средѣ ѩ, ѩластѫхъ ѥдиѩ бѫдетъ вѣсѣмъ ѩ. вѣзаповѣдехъ мои ходити начнѫ, ѩсѫды моѧ снабдѧтъ ѩсѣтвѣрѧтъ ѧ. ѧвселѧтсѧ назеилѧ своеи, юже дахъ рабѫ моемѫ іаковѫ, на немже жиша тамо ѿцы ѧхъ. ѧвселѧтсѧ нанеи тїи, ѩсѣнобе ѧхъ, ѩсѣнобе сѣвѣть ѧхъ добывса. ѧдѣдѣ рабъ мои, існаѕѣ ѧхъ бѫдетъ вѣ вѣкъ. Ѩоутвержѫ ѩмъ славѣ миренъ, ѧзавѣщанїе вѣчно бѫдѐ ѩмъ. ѩоуѕкорею ѧ, ѩоумножѫ. ѧдамъ ѻсѣщенїе мое посредѣ ѧхъ вѣ вѣкъ, ѧвѫдетъ вселенїе мое вѩи. ѧвѫдѫ ѩмъ бъ, ѧони бѫдутъ ми людїе. ѩоувѣдятъ страны, іако ѧзъ ѥсмь гь ѻсѣщѧѩ ѧ. внегда бѫдутъ ѻсѣщенїѧ моѧ средѣ ѧхъ вѣвѣкъ.

Х

Гла, ѩи.

Ѩвѣсть слово сне истѣмнѣ гла, сне чаць. оутвердѩ лице свое наго, ѩнѧзѣлю магога, ѩнакѧзѧ россѣса, мосохъ, ѧдовель. Ѩрцы ѥмѫ, се глетъ ѧдонаи гь. се ѧзъ наѧ гогъ ѩмагогъ ікѧзъ россѣса, мосохъ, ѧдовель. ѥстбрацѫ тѧ ѻбратъ, ѧвложѫ оузды вѣчелюсти твоѧ. ѥстберѫ тѧ, ѧвсю сѩлу твою, коня ѩсѣѩнныѩ ѻблъчены вѣсброна всѧ, сѣборъ мого, шлемы, ѩмеча, ѩщиты всѧ ѩмущѧ. всѣ тїи персе, ѩмудри, ѩлудѩ, ѩлубїесть, ѧфѳтъ сѩми, ѧвсѣ еѩ щиты ѩшлемы ѩмущѧ. гомерь, ѧвсѣ ѩже ѻпѣ. домъ трѣгамаѧ ѧвсѧ оутвержѩѧ его, ѥстраны мого сѩмъ. Оуготовѩсѧ оутовисѧ ти, ѧвесь сѣборъ твои, сѣбранымъ истебѣ, ѧвѫдеши ѩи пре́днюю стражѫ. ѿдьмиѩжаѧсѧ оуготовиши, ѧвъпослѣдняѧ лѣта прїидеши. ѩпрїидеши назе млю, вѣзе́млю ѿвращенѫю ѿмѩтѣста сѣбранѫю ѿлюдїи мого, ѩпзеи ілевѣ, ѩѧже бѣсть пѫстѣ вѣнѫ. Ѩтїиже ѿстранъ ѩзыдоша, ѩи лѧтсѧ сѩиромъ всѩ тїи. ѩнаѵ дождь, ѩпрїидеши іако бѫра. прї деши іако ноблацы покрыти зе́мли. ѩпадеши ты, ѧвсѩ ѩже вѣтебѣ, ѩстраны мого стобою. Се глѣ ѧдонаи гь. ктоѩ дѣнь вѣзыиндутъ гѩи наеръце твое, ѩпомыслиши помышлѣнїѧ зла, ѩрече́ши. дабѫ ду назе́млю ѿвръженѫ, ѩпрїидѫ млѣчащаѧ люди, ѩсѣмлѣчащїи жиѵущѧ назе́мли, нанеже нѣсть гра́да, нидвери, ни вереѩ. ѿкрыѩ плѣнити плѣны, ѧбѣзати ѩмѣнїѧ ѩхъ. іако ѻбратити рѫкѫ мою на зе́млю ѻпѫщенѫ, ѩже населѩѧ ѻ странѣ сѣбранѣ ѿлюдїи мого, сѣтворивше притажанїѧ ѩмѣющїи жиѵущихъ напѫстѣ земли. Сѫ ѩдедаютъ, ікѫпцы дарѩтсѧ, ѩма львобе ѩхъ рекѫтъ тебѣ. ѥдѩ плѣнѐнїе іако плѣнити ты градѣши, ѩемастити древесѧ сѣзжалъ ѥсѩ лѣсѧ своѧ, ѧзати сребро ѩзлато, ѩвѣсти притажанїѧ ѩмѣнїѧ, ѩко плѣнити плѣнъ велѩсть. Гла пророцы сне чаць, ѩрцы гогу, сегла ѧдонаи гь, невтонаи днь оубо вѣда вселѧтсѧ людїе мои ілевѣнѩи, ѩоувѣдѐн ѩвѣстанеши, ѩпрїидеши ѿмѣста своего ѿконца сѣвырѣска, ты ѩстраны мого стобою, ѩвѣсти цы наконѣхъ всѩ. сѣборѣ вѣлико ѩенѫла мого. ѩвѣздѩндеши наконѣ моѧ ілю, іако ѻблакомъ покрыти зе́млю. вѣпослѣдняѧ дѩи будѫ, ѩвѣзведу тѧ назе́млю мою. дабы оувѣдѧ всѧ страны, ѥгда ѻсѣщѩюсь предними ѿгогъ. Се глѣтъ ѧдонаи гь гогу, ты ѥси ѻнемиже глахъ ѩи вѣдѩи пребыѧ, рѫкою рѣчь мою

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прѣкъ їѡ́левыхъ , профе́кшихсѧ
вѣтъ дѣи нѧ́вѣта ꙗ́ко прѝвестѝ
тѧ нѧ́на • Бу́детъ вѣ́тѡи дн҃ь ,
вѣдѣи прѝше́ствїа го́това на́землю
їѡ́левѹ , гла́етъ а҃дона́и гь . вѣзы́
детъ ꙗ́рость мо́ѧ вѣтнѣвѣ моемъ
нрвенїи мо́ѧ . и вѣ́ѡгни гнѣва моего
гла́хъ то , да́ѧще небу́детъ вѣтѡи
дн҃ь трусъ велѝкъ нѧземлѝ їѡ́лвѣ .
вѣстрасу́тсѧ ѿ лица́ тва́ , го́ры ,
нрвы́вы морескїа , нтѝца нево́ныа ,
нѣзвѣри полестїи , нвесь га́ полза́и
позе́млѧ , нвсѣ чл҃цы нѧлицѣи всеѧ
земла́ . нрасна́дутсѧ го́ры , нрвы́
плю́тсѧ дебри , нвесь гра́дъ на́зе
млю́ѧ паде́тъ . нпозовѹтъ на́нь
весь стра́хъ мечны́м вѣвсѣхъ гора́
мо́ихъ , гла́етъ а҃дона́и гь • ѡсѣчь
ꙗ́ка набра́тлѣ́го бу́детъ . нѿсѹ
ду́ѣмѹ смр҃тїю , нкро́вїю , нда́ждь
потопла́ющемъ , нкаме́нїемъ гра́
нымъ . о́гнь нкаме́нь горѧщь о́до
ждь нань , нплаще́ѧ гѹщѧѧ снимъ .
нвѣзвелѝчюсѧ , по́сщюсѧ , нпросла́
влюсѧ , по́ѹвѣ́дѧтъ бу́ѹ прѣстра
ны́ми мно́гѣми . по́ѹвѣ́дятъ ꙗ́ко
а҃зъ ѣ́смь гь .

гла҃ . лд҃ .

И ты сне чл҃чь прорцы́ дого́га ,
нрцы́ . се гла́етъ а҃дона́и
гь , се а҃зъ на́тѧ го́гѹ
снѧ́зѧ россїса , мосо́хъ ,
и до́вель . нспѣ́ерѹ нпаста́
блю тѧ , нвѣзведѹ тѧ ѡ́ѕсо́нца ев
вересѣ , нвѣзведѹ тѧ на го́ры їѡ́ле
вы . їѡ́стрѣлѧ рожа́нныѣ твои ѿрѹ
кѝ твоеѧ лѣ́выа , нстрѣлы твоѧ
ѿрѹсѝ твоеѧ десны́а . нпора́ѹ тѧ
на горахъ їѡ́левлхъ , нпадеши ты
весь ѝже ѹ тебе , и мно́ги страны
сто́ю . ѡдада́тсѧ вѣмно́жество
нтѝчѣско всемѹ паря́щемѹ , нвсѣ
вѣ́ремъ по́лѣсномъ , и де́же тѧ ѿ
дѧхъ нанзы́деніе . нлицы по́лю
паде́ши , ꙗ́ко а҃зъ гла́хъ , гла́етъ а҃до
на́и гь . нпущѹ о́гнь намаго́га ,
и по́ѹселя́тсѧ о́стровы сѣмѝро́мъ .
и по́ѹвѣ́дятъ ꙗ́ко а҃зъ ѣ́смь гь . їи́мѧ
мое е҃тое ѕвѣ́ѣстно бу́детъ вредѣ
люді́и мои́хъ їѡ́левѣхъ , и не о́сквер
нятсѧ и́мѧ мое е҃тое ктомѹ . и по́ѹ
вѣдятъ стра́ны , ꙗ́ко а҃зъ ѣ́смь гь
е҃тый средѣ їѡ́лѧ • Се прѝпе́ть и по́ѹ
вѣ́ѣ ꙗ́ко бу́детъ , гла́етъ а҃до
на́и гь , се ѣ́сть то́и дн҃ь о́немже
гла́хъ . їи҃зы́дутъ жнвущїи во
гра́дѣхъ їѡ́левѣхъ , и́пожгу́тъ
о́рѹжїе , ѡщиты ѝ ко́пїа , стрѣла
ны́ми ѝ ѥ́стрѣлы́ми , и́ жезлы́ми , и
лѹщами . и́пражду́тъ и́ми о́гнь
се́мь лѣ́тъ . и не вѣзмѹтъ дрѣ́ве
е́ѕола , и не вѣсѣкѹтъ вѣдубра́вь .
но о́рѹжїемъ пражду́тъ о́гнь . и
плѣнѧтъ плѣнившихъ и́хъ , и се́ма
тѹтъ се́мѧтшихъ и́хъ , гла́етъ а҃до
на́и гь • и́бу́детъ вѣтѡи дн҃ь ,
го́гѹ мѣ́сто нарочно гробъ їѡ́левъ ,
много мужно , и́пришѣ́шихъ ѿвосто
мо́рескихъ . и́загради́тъ ѹ́стїе де́
бри . и́погребу́тъ тѹ гога , и́все
мно́жество е́го . и́прозове́тсѧ то
мно́го мужно го́гово . и́ко́плю́тъ а҃
весь домъ їѡ́левъ да́бы́нестнтсѧ
земла́ се́мь мцъ . и́погребу́тъ а҃
всѣ люді́е зе́мнїи . и́бу́детъ и́мъ
вна́рокъ , во́нже дн҃ь прослáвлюсѧ ,
гла́етъ а҃дона́и гь . и́мужа ѿнюдъ
нарекѹтъ проходя́щыа зе́млю ,
ꙗ́коже ѡстáвшыа нлицы земли
погрести , и́бы́чнестѝти зе́млю . до
се́ми мцъ и́ѕы́щѹтъ сѣ́вло . весь
проходя́ землю и́мимо ходя́и ,
и по́ѹзрѣ́вый ко́сть ча́ю , ѕнакъ бори
ѹ́неѧ зна́менїе . во́нже погребу́
ю погребáющїи вѣмно́го мужнѣ
го́гово • їи́маже мѣ́сто прозове
ѧ паде́нїе мно́го мужно . и́бы́чи
стятсѧ земла́ • и́ты сне чл҃чь
прорцы́ , се гла́етъ а҃дона́и гь . рцы́
всѣи пти́цы пара́щїи , и́ѕсѣвемъ
сѣ́вѣю плъсномъ . ѕнберѣ́тесѧ , и́
прїи́дѣте . ѕнберѣ́тесѧ ѿвсѣхъ
о́кр҃тныхъ его нарыслéнїе ѥ́же
ѕы́сла́хъ а́мѣ , ѕарыслéнїе бе́лїе на
гора́хъ їѡ́левлхъ : да́ѣсте мя́са ,
и́пїѣ́те кро́вь . мя́са цюдовѣ и́ѕъ
ѣ́сте , и́кро́вь ісѣ́ѕъ зе́мныхъ и́спи
ѣ́те . о́вны , и́телца , и́ѕкозлы ,
и́волы , и́пти́цы пито́мыхъ , и́вси
тучнїи . и́да́ѣте мяса досы́тѣѣи ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

1879. Держ.

нєпѣѥте ісроѵ҃ѣ ѿсколе́нїѧ моє́го є́же
бѣсла́хъ · и҃насы́тѧтєсѧ ѿтрапе́зы
моєѧ , ісо́на , нісо́нника цр҃ꙗ ,
и҃вс҃е мѫ́жєство вѣ́нноѥ́ско , гл҃ѥтъ
а҃до́на́и҃гь . и҃дамъ єла́вѣ мою вѣ́вѣ ,
но҃ѹ҃зра́ютъ вс҃ѧ стра́ны сѹ́дъ мо́и
и҃же сътвори́хъ , и҃рѹ́кѹ мою ю҃же
наведо́хъ на́ня . но҃ѹ҃бѣ́ютъ вєсь до́
і҃ма́ѳвъ ѥ҃гда́ѧ ѥ́сть гь вѣ́ѣ и҃хъ ,
ѿ҃сего дне и҃проче . и҃ѹ҃вѣ́дѧтъ
вс҃ѧ стра́ны , ѥ҃гда́ грѣ́хъ ра́ди и҃хъ
плѣне́нни бы́ша до́мъ і҃ма́ѳвъ . поне́
ѿ҃вр҃тошасѧ мене , и҃ѿвратѝхъ
ли҃це сво́е ѿ҃нни́хъ , и҃да́хъ ѧ҃ рѹ́цѣ
врагомъ и҃хъ , и҃падо́ша мечє́мъ
вс҃и . понечистота́мѣ и҃хъ , и҃по
мр҃бскимъ грѣ́хомъ оучинѝхъ и҃ ,
и҃сты́хъ ли҃це мое ѿ҃нни́хъ · сего
ра́ди сѣ гл҃ѥтъ а҃до́на́и҃гь , нн҃ѣ вѣ҃з
вращѹ плѣ҃нникы і҃а́сѡвля , и҃поми́
лѹю до́мъ і҃ма́ѳвъ . и҃вѣ҃зревнѹю
и҃мени ра́ди моє́го с҃тагѡ , и҃ѡ҃змѹ́
нечєстїѥ и҃хъ и҃вс҃ѧ непра́вды и҃хъ ,
и҃мже непра́вдовѣ́ша істы́нѣ . єгда́
вѣсели́тсѧ наземлѝ и҃хъ смѣ́ромъ ;
и҃нєвѣ́дѣ пострашаю́щаго . внегда́
вѣ҃звращѹ ѧ҃ ѿстра́нѣ , і҃нзведѹ ѧ҃
ѿ҃сємль и҃хъ . и҃ѡ҃бващѹсѧ вни́хъ
предѣ҃стрáнáми , но҃ѹ҃вѣ́дѧтъ нісо
ѧ҃ѕъ ѥ҃сть гь вѣ҃ и҃ . внегда́ і҃ма́ю́сѧ
и҃мѣ вѣ҃стрáнáхъ , и҃стѣ҃вои́сѧплю ѧ҃
на́землю и҃хъ , и҃нєѡ҃стáвлю ѿ҃нни́
тáмо ктомѹ , и҃нєѿ҃врáщѹ ли҃ца
сво́его ктомѹ ѿ҃нни́хъ . ѕа́нєже ра
зліáхъ і҃ро́стьмою надо́мъ і҃ма́ѳвъ ,
гл҃ѥтъ а҃до́на́и҃гь ·

Гла҃ · м҃ ·

И бы́сть вѣ҃ пя́тое между дє
сáтмá лѣ҃тóма плѣ҃нє́нїа
нашего , пя́того м҃ца ,
вѣ҃деся́тыи дн҃ь м҃ца . вѣ҃
четвє́ртое надесяте лѣ҃то
поплѣ҃не́нїи҃ градѹ . вѣ҃тои́ дн҃ь бы
намъ рѹ҃ка гн҃а , и҃вѣдемѧ тáмо .
вѣ҃вндѣнїи бжїи вѣдежемѧ на́землю
і҃ма́ѳвъ . и҃постáвимѧ нагорѣ высо
цѣ бѣ҃ло , нанéнже мѣ҃сто сѣ҃гражде́нїѥ
гра́да пр҃мо полѹ́дне . и҃вѣ҃ведемѧ
тáмо . и҃ѥ҃ мѫ́жѣ и҃вѣ҃зо́рѣ ѥ҃го бѣ
ше мѣ҃сто вндѣ́нїе мѣ́дн лщáщнєѧ ,
и҃вѣ҃врѹцѣ ѥ҃го врѣ҃вь градáщнхъ , и
тростана мѣ҃ра , тóнже стоящ
оубра́тъ . и҃рече істы́нѣ мѫ́жъ ,
вндѣли сѝнє чл҃чь . вни҃дѣ о҃чима ѡ
и҃ма , но҃ѹ҃ши́ма своѝма слы́ши , и
оучинн вѣ҃ерцы своѥ́мъ вс҃е є́лнкѡ
тебѣ показа́ю ѧ҃ѕъ , ѕа́нетогда
вліѣзлъ є́смь сѣ҃мо да́тн показа́ ·
но҃ѹ҃слы́шеши ты вс҃е є́лнко вндѣ
до́мъ і҃ма́ѳвъ · и҃ѥ҃ о҃гра́да вѣ҃ оу
о҃и҃ѣ҃рть хра́ма . и҃вѣ҃врѹцѣ мѫ́жъ мѣ҃р
тростана шести ла́ктъ и҃пя́дн ,
і҃нѕмѣ́рн вни҃шнюю стѣ́нѹ ширѡ
ра́вно тро́єти , и҃вы́сотѹ ѥ҃го ра
тро́єти . и҃вни́ де вѣ҃зра́та гра́щи
наѥ҃тмо́ісѧ , ѥ҃ма́ю степе́нь . ѧ
ри́тн ѥ҃ , ше́сть о҃ѥ́ю стрáнѹ , ш
стыже о҃бо́нѹ . ѥ҃ла́мъ дверны́н ра
тро́єти долготѹ , и҃широтѹ ра
тро́єти . ѥ҃ла́мже и҃же среде́ дє́ла ,
шести ла́ктъ . и҃ дє́ѥ вѣ҃торы́н ра
тро́єти , долготѹ и҃широтѹ , ѥ
же пяти ла́ктъ . и҃тре́тїи ѡ
ра́вно тро́єти , и҃ долготѹ и҃широ
ѥ҃ла́мже бра́тны́м , и҃же близ ѥ
дво́рнаго , о҃ѕмн ла́ктъ , ѥ҃ла́же
ла́ктъ . ѥ҃ла́мже оу҃тръ оу҃дѣ дверь
и҃ дє́ѥ дверны́н , пра́мо же дє́ , т
о҃ѥ́ю стрáнѹ , тр҃иже о҃бо́нѹ , м
раже ѥ҃ди́на тремъ , мѣ́ра ѥ
ѥ҃ла́момъ о҃ба́ полы . и҃ѧзмѣ́рн ш
ротѹ дверну́ю десяти ла́ктъ ,
ротыже бра́тнаѧ тр҃инадесяти л
ктъ , вѣ҃ѥ́дінь ла́ктъ сѣ҃ѡдѝнѣ
пра́мо дє́ ѥ҃ди́наго ла́ктн . ла́ктн
же предѣ҃лъ о҃ба́ по́лы . дє́ шест
ла́ктїи о҃ѥ́ю стрáнѹ , и҃шестн л
ктъ о҃бо́н сѣ҃ и҃по́лъ . и҃ѧзмѣ́рн вр
ѿ҃стѣ҃пны дє́ , достѣ҃пны дє́ ;
рота ла́ктъ двою десяти ѧ҃пя
ла́ктъ , ісѣ҃бра́томъ . и҃непокрыт
ное ѥ҃ла́мма вни҃ѣ бра́тъ , шести дл
ла́ктъ , два деся́ти дє́мъ ѡ
о҃и҃ѣ҃рть . и҃непоікровє́нное дворца
непоікровє́нное ѥ҃ла́ма , оу҃тръ оу
бра́тъ , пя́ть деся́тъ ла́ктн
и҃дѣ́рца стыкровє́ны ість дє́лнть
ѥ҃ла́мъ , оу҃тръ оу҃дѣ бра́тъ о҃и
дворца . тáкождеже ѥ҃ла́момъ
рца оу҃тръ оу҃дѣ о҃и҃ѣ҃рть , и҃ѕ ѥ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

129

нелѣ́ламъ о҃ба по́лы • и҃сътведемѫ
вътдво́рьтѣ оу҃тре́нїи • и҃же прегражены
ста҃ нестолпи о҃ѥ́рсти двора • пре
граженїи же тридесѧте вѣстолпъ •
и҃сталѫ наю҃тнѫ вра́та подолготъ
вра́тнїи стопи́ дольнїи • и҃размѣри
широтѫ дво́рнюю ѡ҃непокровено́го
двора оу҃тре́нѧго внѣ оу҃дъ • ѥ҃муже
покровеномѫ • вра́тѣ зра́щихѫ на
вѣстоѥ́къ • и҃сътведемѫ насѣвѣ́рѣ
ли́цѣ • и҃же вра́та зра́щѧ насѣвѣ́рѣ
вра́та вѣтьшнѧѧ • и҃размѣри долго
тѫ и҃хъ и҃широтѫ • и҃дее трѣ о҃ѥ́ю
странѫ • трѣже о҃бо́нѫ • нелѣ́ѵ • и҃
ѣламо́нъ • нела́нїѧ и҃хъ • и҃вы́сть
помѣ́рѣ зра́щихѫ наѣвѣстоѥ́къ •
пѧти десѧ́тъ ла́ктъ долготаѧ •
а҃широтѧ и҃хъ дво́ю десѧ́тъ и҃пѧти
ла́ктъ • и҃дво́рца и҃хъ • и҃ѣламо́нъ •
и҃ела́нїѧ и҃хъ • ѥ҃мѫже и҃вра́тѣ зра́
щихъ наѣвѣстоѥ́къ • и҃сѣмїю вѣхъ
вѣхъ хожаа́хѫ на́ма • ѣламо́нъ оу҃тръ
оу҃дъ • вра́тѣже дворъ оу҃тре́нѣмѫ •
ѥ҃муже и҃вра́та зра́щѧ наѣвѣстоѥ́къ •
и҃размѣри дво́рѣ ѿвра́тѣ добра́т
ла́ктъ сто́ • и҃приведемѫ ѥ҃мюѫ
нцемъ • и҃же вра́та зра́щѧ наю́тъ •
и҃нѣмѣри а҃ поде́е и҃елѣ́ѵ • и҃ѣламо́и
помѣ́рамъ снмъ • и҃дверца и҃хъ •
и҃ѣламо́нъ помѣ́рамъ тѣмъ • и҃дее
рцаи҃хъ • и҃ѣламо́нъ о҃ѥ́рсти • ѥ҃муже
и҃дверца тѫ ѣла́мъ • пѧти десѧ́тъ
ла́ктъ долготаѧ и҃хъ • а҃широтаѧ дво́
десѧ́тъ и҃пѧти ла́ктъ • и҃сѣмь вѣ
схо́домѣнѣмъ • и҃ѣла́мъ оу҃тръ оу҃дъ •
и҃нѣбла́нїѧ и҃хъ • ѣ҃дина о҃ѥ́ю стра
нѫ • а҃друга́ о҃бо́нѫ и҃сѣлѣ́ѵѣѫ • и҃
вра́та пра́мо вра́томъ и҃дво́ра оу҃
тре́нѧго наю́тъ • и҃размѣри дво́рѣ
ѿвра́тъ добра́ наю́тъ • сто́ ла́ктъ
вширотѫ • и҃сътведемѫ вѣдво́рѣ
оу҃тре́нїи вра́тѣ ѥ҃муже наю́тъ • и҃ра
змѣри вра́та ѥ҃муже наю́тъ потъ́же
мѣ́рамъ • дее и҃елѣ́ѵ • и҃ѣламо́нъ
потъ́мже мѣ́рамъ • и҃дверца и҃хъ •
и҃ѣламо́нъ о҃ѥ́рсти • пѧти десѧ́тъ
ла́ктъ долготаи҃хъ • а҃широтаѧ дво́
десѧ́тъ и҃пѧти ла́ктъ • ѣла́мже
вѣдворѣ внѣшнемъ • и҃ѣла́нїѧ
ѣламъ • и҃сѣмь вѣсхо • и҃сътведе
мѫ вѣдворѣ зра́щихъ наѣвѣстоѥ́къ •
и҃размѣри и҃ помѣ́рамъ сѣмъ • и҃дее
и҃елѣ́ѵ • и҃ѣла́мъ помѣ́рамъ сѣ́мъ •
и҃дверца е҃го • и҃ѣламо́ о҃ѥ́рсти • пѫ
ти десѧ́тъ ла́ктъ долгота е҃го • а҃ши
ротаѧ е҃го дво́ десѧ́тъ и҃пѧти ла́ктъ •
и҃ѣла́мъ къ дворѣ оу҃тре́нѣмъ • и҃ба
нїѧ наѣлевѣ́ъ о҃ба по́лы • и҃о́сѣмь
вѣсхо́ѣмъ • и҃сътведемѫ вѣдворѣ
и҃же насѣвѣ́рѣ ли́цѣ • и҃размѣри по
мѣ́рамъ сѣмъ • и҃дее • и҃елѣ́ѵ • и҃ѣла́
пѧти десѧ́тъ ла́ктъ долгота е҃го •
а҃широтаѧ дво́ десѧ́тъ и҃пѧти ла́ктъ •
и҃ѣламъ къ оу҃тре́нѣмъ дворѣ • и҃ба
нїѧ ѣлевѣ́ъ о҃ба по́лы • и҃о́сѣмь вѣ
схо́ѣмъ • пргра́ды е҃го и҃дворца е҃го •
и҃ѣламо́нъ пре́вра́ты е҃го вторыми •
и҃раздо́лїе • тѫ и҃змыка́ютъ все сѣ
жѣ́нїѧ • оу҃тръже ѣла́ма вра́тнаго
дъ҃ трапе́зъ о҃ѥ́ю странѫ • дъ҃же
о҃бо́нѫ • и҃ѥ́же заѕкала́ти нанныхъ
все сѣжѣ́нїѧ • и҃ѣже ѕагрѣ́хи •
и҃ѕаневнѣ́нїе • и҃вразда́ли и҃же
наю́тъ все сѣжѣ́нїи оу҃дверїи зра́
щихъ наѣвѣ́кѣр • дъ҃ трапе́зъ • на
вѣстоѥ́къ и҃наю́тъ вторыхъ ѣела́
мма вратнаго дъ҃ трапезъ на
востоѥ́къ • четырн о҃ѥ́ю странѫ •
четырже о҃бо́нѫ • оу҃вра́тъ и҃же на
ю́гъ • натѣхъ дазаскала́ютъ ѕаско
лѣ́нїѧ • противѫ о҃ми трапе́зъ ѕа
колѣ́нїи • четыреже трапе́зы все сѣ
жѣ́нїи ка́маны и҃тесаны • вѣ
долготѫ ла́ктїи ѣ҃дина́го и҃по́лѣ • та́
кождеже и҃широтѫ • а҃ла́ктїи вѣсы
ѥ́тъ • натѣы дазъѕлага́ютъ вѣсѫ
ды вна́же ѕаскала́ютъ все сѣжѣ́
нїѧ • и҃ѕаколѣ́нїѧ • и҃да и҃мѣю́тъ
о҃траждѣ́нїе ма́ло и҃тесано па́дн •
оу҃тръ оу҃дъ о҃ѥ́рсти • врьхѫ́же тра
пе́зы поскро́вѣ • поскрыва́тисѧ и҃мѣ
ѿдо́ждя и҃зно́а • и҃сътведе́мѫ
вѣдворѣ оу҃тре́нїи • и҃же дъ҃ прегра
дъ вѣоу҃тре́нѣмъ дворѣ • ѣ҃дина наю
оу҃вра́тъ зра́щихъ наѣвѣ́ръ и҃вѣ
водѧщиа наю́тъ • а҃друга́ наѣвѣ́
оу҃вра́тъ зра́щихъ наю́тъ а҃вѣтво
дѧщиа и҃сѣвѣ́ръ • и҃рече кѣмнѣ •
прегра́да сїа и҃же ѕрѣ́тъ наю́тъ •
жрѣцѣ́мъ ѣ҃сть и҃же стрегу́тъ
стра́жѣ хра́ма • а҃прегра́да и҃же
ѕрѣ́тъ и҃сѣвѣ́ръ • жрѣцѣ́мъ ѣ҃сть

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

стрегущимъ трєбниць. тїи єсть
єнове сладкоєви, прнєстꙋпльющєи wлє
вꙋ ісвгєи слꙋжєнїи ємꙋ. и пра
змєри двора ста лакть вдолготꙋ,
нширотꙋ ста лакть начєтыре ча
сти єго. и трєбниць прямо храмꙋ.
Ивтвєдема вєлама храмныи.
и празмєри єлама пати лакть
широтꙋ wдинꙋ странꙋ, патиже
лакть wбоиꙋ. широтаже двєрнаа
чєтыре надесать лакть. и подо
бна двєрнаа єлама, три лакти wсиою
странꙋ, трнже wбоиꙋ, длъгота
єлама два десать лакть, аширо
та ѧ лакть. и єдинь надесате
степє вєхожахꙋ кнемꙋ. и столпи
свахꙋ оуєлама, єдинь wсиою странꙋ
адрꙋгїи wбоиꙋ.

Гла, ма.

Ивтвєдема втхрамь, и пра
змєри єлꙋ, шести лакть
широтꙋ wсиою странꙋ,
шестиже лакть широтꙋ
wбоиꙋ, и широтꙋ бранꙋю де
сѧ лакть. и вратинцы братомь
пати лакть wсиою странꙋ, па
тиже wбоиꙋ. и празмєри длъготꙋ
єго мь лакть, аширотꙋ ѕ лакть.
Ивни де втвдворь оутрєнїи. и праз
мєри єлама дворнын два лакть,
адвєри шести лакть, аподобна
двернаа седмїю лакть wсиою стра
иꙋ, седмиже wбоиꙋ. и празмєри
длъготꙋ двернꙋю мь лакть, аши
ротꙋ ѳ лакть прєлицє храмꙋ.
Иреч ісмнь, єє єтое єтыхъ.
и празмєри єлєиꙋ храмашєєи лакть
и широтꙋ странноꙋ д лакть wкрꙋ.
страна же, страиꙋ достраны,
тридесать и три длакти. и межни
вистовѧ храмныи встрана хъ
wкрꙋть, ѩкоже напрозрѧєсѧ бꙋти
входѧщимъ, дашнꙋдь непрєтꙋ
пают ісстєвнїє храмныи. широ
та же внєшнаа страны поприло
жєнїю шєствны ісвышнїи wкрꙋть
храма. ѩкоже дасѧ рашрѧєть съ
выше. и дашдолнихъ вєхождать
напомоєты, ашєрєдних ісвтри
кровнымь. и дрѧгїи храмныи
высота wкрꙋть, межа странна
рабно тростн шестн лакть межа,
широта же стєны странныа вни
оудꙋ пати лакть. и прочаа ме
жду страиꙋ храмныхъ. и межу
прєградами широта десати лакть
wсємо wкрꙋть храма. двєрны
прєграѩ ісвпрочємꙋ, двєремь ѩже ис
свєвєрꙋ, двєрнже єдины ісвюꙋ.
широта же ісвєсѣмꙋ прочаго пати
лакть широта wкрꙋть. предѣлы
протнвꙋ прочємꙋ єже ісвмєрю,
о лакть широта стєны. предѣ
лаю цлаа широта wкрꙋть, и дати
єго ѵ лакть. и празмєри протнвꙋ
храмꙋ ста лакть. и прочаа и
предѣлающаа, и стєны ихъ ши
рота ста лакть. и широта пре
тнвꙋ храмꙋ, и прочаа протнвꙋ,
ста лакть. и празмєри длъготꙋ
предѣлꙋ протнвꙋ лицꙋ прочємꙋ
свѣзди храмꙋ томꙋ, и прочаа
wсиою страиꙋ wбоиꙋ, ста лакть
длъготꙋ. храмже и стєны, єлама
внѣшнїи, и досєсы блаиыа, и дво
рца стєны сѣнєїа wкрꙋть трєм,
ѩкоже прєсланатисѧ. храмꙋ
и же блнзть єго wграждено дрєвєм
и wкрꙋть пожь, шпождаже додверец,
дверцаже wтворѧємы трожко на
прєсланїє. и доблизь оутрєня
го, и доднѣшнаго. и наєсѣ стєны
wкрꙋть, и нлоутрнѣмь, и нлѣвѣ
шнємь мєры. и нзбланни херꙋвимы,
и нзбланїа, и блаиїе wбаполы
лицеже чаѣьєсо ісвблаиїю wбаполы,
и лице ѩвобо ісвблаиїю wбаполы. и
збла бєсь хра wкрꙋть. шпождаже
єсть прєградны, херꙋви и блаиїа
и збланна. єтоєже, и хрáмь шєро
земь начєтыри страны. и прицє,
єтыхъ внднѣїє ѩкоже зракъ. тр
бниса древана, три лакти высота
єго, и долготаа два лакть, шир
та же ѩкоже. и мѣшєше оутрн
нєтєпєни єго, и стєны ихъ древа
ны. и реч ісмнь, и трапєза
ѩже прєлицємь гнмнь. двєри
двєри храмꙋ, и єтомꙋ двоа двєри,
двоимъ двєремь wбращающимъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝдѣ двери единѣмъ , двѣ же вто
рымъ дверемъ . Храмлиѭе херувѣ
мами , повлажни сѫтыхъ , ѝдре
веса бга прелицемъ елаамъ бнѣ
оудѣ , ѝдверца сѫкроѥны . ѝразъ
мѣри обла полы вѫпокровѣхъ елаамъ ,
ѝстраны храмъ сѫпражены .

Гла , мѳ .

Ѡ Ведема вѫ дворъ внѣшнiи
навостоiки противъ врата
ѩже кѣсѣверъ . ѝвведема
оупро , ѝсе прегра шесть ,
пать дрѣжащасѧ прочѣ ,
ѝдрѣжащасѧ предѣла ѩже кѣсѣверъ .
противъ лицъ , ста лакть длъгобла
кѣсѣверъ , ашироста ѝ лакть :
вѫпсаны якѡ ѝврата двора оутрь
наго , ѝякѡ ѡболплѥнiе внѣшнаго
двора . вражены сѫть лицемъ
стаа трн . ѩже противъ прегра
проходѣ десати лакть вшироту ,
вѣоутрѣнiи вѫходѣ единаго латн ,
ста лакть длъгота . ѝдверн ѝхъ
кѣсѣверъ , ѝпроходи помостни та
кожде , якѡ ѝзбережесѧ ѡстолплѥнiе
ѝзнего ѡдолѣвшнаго ѡстоплѥнiа ,
ѝмѣша сице ѥтаа . ѝмѣже трегубъ
бахъ ѝстолпъ неѝмѣша , якѡже
ѝстолпи прегра . того ради ѝхъ
маахъ ѝзнихъ ѝреѣнихъ ѡземлѧ
пати десать лакть . ѝсѣвѣтъ
бнѣ оудѣ , якѡже ѝпрегра двора
внѣшнаго врата противъ пре
гра дамъ ѩже кѣсѣверъ . длъгота
патидесать лакть . якѡ длъго
та прегра врата вѣдворъ внѣ
шнiи баше патидесать лакть .
тры сѫть сѣлничнаа тѫ , вссе ста
лакть . дверiже прегра тѣхъ
вѫхода ѩже навостоiки , якѡже
вѫходити ѝми ѡдвора внѣшнаго .
посѣвѣтъ тѣхъ наличе югъ , ѝ
прямо прочнаго ѝпрегра . ѝпрохо
ди противъ лицъ ѝхъ , помѣрамъ
ѩже кѣсѣверъ . подлъготѣ ѝхъ ,
ѝпошироте ѝхъ . ѝповѣмъ нехо
домъ ѝхъ , ѝповѣмъ обратомъ
ѝхъ , ѝподвѣремъ ѝхъ прегра ѩже
кѣюгъ . ѝподверемъ ѡкѡнца , про
ходъ ѧсн кѣсѣвѣтъ между тростн
ѝнавостоiкъ якѡже входити ѝми .
Ѝрече кѣмнѣ , шесть прегра
ѩже кѣсѣверъ , ѝпрегра ѩже кѣ
югъ сѫщаа противъ лицъ между .
тры сѫть прегра сѫтаго . внѣхже
даждаютъ жрцы сѣокве садѡкови ,
ѝже пристѫпаютъ кѣгбѣ вѣстаа
сѫтыхъ . ѝтъ пожрѫтъ вѣстаа
сѫтыхъ , требу еже загрѣхѫ ѥже
заневѣдѣнiе , поне мѣсто сѫто .
даневѣходатъ тамо рѣзѣ жрцы .
даневѣходатъ ѡстаго вѣдворъ
внѣшнiи , якѡже прно дабудутъ
сѫти приносящiи , ѝдаса непрiсла
ютъ рнзѣ ѝхъ внѣхже служатъ ,
понеже сѫтыхъ сѫть . но даоблекутса
брнзы ины , егда прiслаютса лю
дехъ . Ѝсѣвратишеса размѣрѣнiе
храма оутрь оудѣ . ѝзведема
попути братномъ врацихъ на
востоiкъ , ѝразмѣри еказанiе храм
ѡкрѣсть ѥказаповѣдiю . ѥта наюгъ
братъ врацихъ навостоiкъ , ѝра
змѣри пать сотъ трестiю мѣрною .
ѝобратисѧ насѣверъ , ѝразмѣри
налицѣ сѣвера , лакть пать сотъ
тростiю мѣрною . ѝобратисѧ кѣ
морю , ѝразмѣри налицѣ мора ,
пать сотъ тростiю мѣрною . ѝобра
тисѧ наюгъ , ѝразмѣри противъ
югъ , е сотъ тростiю мѣрною .
начетыри страны тоюжъ тростiю
ѝзаповѣда ѝограду окрѣсть емъ ,
патiю сотъ лакть долготъ ,
пати сотже лакть широтъ . ра
здѣлити между сѫтыми ѝпрегра
ждѣнiемъ еже окрѣсть храма .

Гла , мг .

Ѡ Ведема кѣвратомъ
врацимъ навостоiки . ѝз
ведема . ѝсе слава бга
ѝзлѣва граашеше попути
ѩже навостоiкъ . ѝгласть
пакы ѧсн гла сѫщихъ многъ ,
ѝземлѧ свѣтѧшесѧ ѧсн свѣтъ
ѡслабы его окрѣсть . ѝвидѣнiе еже
видѣхъ подобно ѩже видѣхъ ,
егда вѫхождахъ помазати градъ .
ѝвидѣнiеже оружiа подоба шесь
видѣнiю , еже видѣ нарецъ хобаръ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

аѣ҆ѥже ви҃дѣвъ пад҃охъ . слабаже
гнѣ ви҃де вѣхра҃мѣ попѫтн҃ вра
тномѹ зра҃щихъ нлвостоѥ .
Ѩзѣма дхъ , нвѣведѣма вѣдвор
оу҃трьнїн . нсе плътнъ слабы домъ
гнѣ . нстахъ , нѣе гласѣ ѿхра҃ма
глющаго ѥмѹ . нмѹжѣ стоѧше
дрѣжа҃ѧ мене . нѣрече ѥмѹ , сне
чаѣ , ви҃дѣлъ мѣсто пр҃тла моѥго ,
нмѣсто стопы ногѹ моею , нѣже
вселитсѧ нма мое средѣ домѹ їлвъ
вѣвыѣ . Ѩнеѡскверн҃ѧтъ ѥстомѹ
нмени моѥго стого домъ їлѣвъ ,
тїн нстарѣ҃шинны нхъ сѣблѫже
нїемъ , нѣстарѣшенїн стар҃ѣн
шинъ нхъ средѣ нхъ . Свнегда
полага҃шесѧ предверїе мое вѣпредвѣ
рїн нхъ , нпра҃дн мон дрѣжа҃щесѧ
пра҃гъ нхъ . нда҃ша стѣнѹ мою
мѣсо дрѣжа҃щюѧ мене , нѡнѣхъ .
нѡскверниша нма мое стое вѣвеза
конїнхъ ѣ҆же творѧхѹ . нѣскончаѧ
вѣмѣростн моѥн оу҃воемъ : нннѣ да
ѿрнѹтъ блѫженїе нѣ , нѹбоѡсѧ
старѣ҃шинны нѣ ѿмене , нѣселюсѧ
средѣ нхъ вѣвыѣ . Зѣ҃ѥже сне
чаѣ , сѣлажн домѹ їлѣвѹ хра҃мъ .
нда помлѣкнѹтъ ѿгрѣ҃ свонхъ .
нвндѣнїе ѣ҆го нѣзаповѣдн ѣ҆го .
тїнже дабѡзмѹтъ мѹкѹ всего мѣ
сто ѣ҆же сѣтворнша . нда вѣтвнн
шеши хра҃мъ , нѹготованїе ѣ҆го ,
їнсхѡ҃ды ѣ҆го , нѣвхѡ҃ды ѣ҆го , нѣвытїе
ѣ҆го , нѣсѧ повелѣнїѧ ѣ҆го , нѣсѧ за
кѡны ѣ҆го сѣвѣстнши нмъ . нда
вѣпншеши прѣнмн , нснавда҃тъ
всѧ ѡ҃правда҃нїѧ мо҃ѧ , нѣстворѧ
ѧ҃ . нѣтепнсанїн хра҃ма нлвръхѹ горы
всѧ предѣлы ѣ҆го ѡ҃крѣтъ , стѣѧ стѣы
сѹть . сѣ ѣ҆сѡнѣ хра҃ма . сѣже
мѣры трѣ҃бнича лѫстемъ , двѹ
лѫстѹ нпѧдн . нѣдроже нглѹбина
лѫсти , широта҃же толнсаже .
нѡгражѣнїе оустїѧ ѥмѹ ѡ҃крѣтъ ,
пѧдн . сѣже высота трѣ҃бничя .
ѿглѹбины начѧла вдолѣнїѧ ѣ҆го
ктѡ҃цыстнлѹ велнсомѹ . сѣже подн ,
двѹ лѫстѹ . нѫѡ҃цыстнла малого
къѡ҃цыстнлѹ велнсомѹ лѫсти ѧ҃ ,
нширетѣ лѫсти . нѫрїнлъ . ѧ҃
лѫстъ . нѫѫрїнла нвышє оу҃гл
лѫстъ . нѫрїнлъ , ві҃ лѫстъ вѣ
готѹ , нѣ ві҃ лѫстъ вширотѹ .
четыре оу҃глы начетыре частнѣ
цыстнложе ді҃ лѫстъ вѣдѣгнтѹ ,
нѣ ді҃ лѫстъ широта . начетыре
оу҃глы начетыре ча҃стнѣ ѣ҆го . нѣ
ѡ҃граждѣнїе ѣ҆ю ѡ҃крѣтъ ѡ҃бдержа
полъ лѫстн , нѡбдержанїе ѣ҆го лѫ
ѡ҃крѣтъ . нѣтепѣнн ѣ҆го зра҃ща нѣ
ѣ҆стоѥ . Ѩнрече ѥмѹ , сне чаѣ ,
сѣ глѣтъ гъ вѣ їлѣвѣ . сѣ ѕдѡвѣ
требника , вѣдѣ сѣтворенїѧ ѣ҆го ,
ѩкоже вѣзносѧтн все сѣдѣржѣ
нѣлюѥтн ѡ҃кровн . нда҃ѧ жрѣцемъ
нлевѹтомъ , нѫже ѿплеменн сѹ
садѡкова , прнстѹплю҃щн ѥмѹ
глѣтъ гъ вѣ . ѩкоже слѫжнтн
мнѣ , тѣлець ѿгобѣда҃ѣ загрѣхъ ,
нда вѡзмѹтъ ѡ҃кровн ѣ҆го , нда во
зло҃жа҃ начетыре оу҃глы требнчѣ
нначетыре частн цыстнлѣ , нѡ
пенн ѡ҃крѣтъ . нда ѡ҃кропншн ѥ
нда вѡзмѹтъ тѣлець нѫже загрѣхъ
нда сѣдѫжѣ҃тсѧ вѣшлѫчетъ хра
внѣ оу҃дѣ сѣтыхъ . ѧ҃вѣторын
дапонмѹтъ двѣ ѥзлнца ѡ҃кро
непороченъ , загрѣхъ . нда ѡ҃цыст
требнчѣ , ѩкоже ѡ҃цыстншн
тѣлцемъ . нѩкоже сѣсѡнчанть ѡ
щенїе . дапрнне҃сѹтъ телець ѿ
бадѣ непороченъ , нѡвенъ ѿѡ
непороченъ , ндапрнне҃сѹтъ прѣ
нда вѣзвергѹтъ нлнѣ жрѣцы сѣ
нда вѣзне҃сѹтъ ѧ҃ гвн всесожженїѧ
седмь дн҃ъ дастѣворнш ѥзлнц
загрѣхъ всѣ дн҃н , ѧ҃тѣлець ѿго
вадѣ , ѧ҃венъ ѿѡвець непороч
нда сѣтворатъ всѣ дн҃н . нда ѡ
статъ требнчѣ , нда ѡ҃цыстѧ
нданапълнатъ рѹкѹ ѣ҆го . нда
чаютъ седмь дн҃ѣн . Ѩвудетъ
поѡсмѣмъ дн҃н , нпото
дастѣворѧ жрѣцы всѣ
сѣдѫжѣнїѧ баша ,
їѣже сѣсѣнїѧ ба
шего . нпрїн
мѹ бы , глѣтъ гъ .

гла , мѣ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Обрати мѧ напоуть врат
стыхъ внѣшнихъ, зра
щихъ навостоіс. тако
сихъ заключена. речеіс мнѣ, тварата заключена
бодоуть. инеотверзоутсѧ. иникто
непроидетъ имъ. ѩко гь богъ ізлевъ
внидетъ имъ, ибодоуть заключе
на. зане старѣишина тои сѣдѧ
нихъ, ѣсти хлѣбъ предъ лицемъ. по
пути сѧмъ братомъ внидетъ,
ипопутнего изыидетъ. Ивведе
мѧ попути врата, ѩже істочьзапад
прямо храму. ибе полны славы
домъ гнѣ. ипадохъ лицы на лицы
своемъ. Ирече гь ксмнѣ, снечасть
вуни въсердцы своемъ, инижде очи
ма, поушима слыши все елиікоже
азъ глю стобою повсемъ повелѣ
нію храма гнѧ, ивсѧ законы его.
поучинишн сердце свое напути храм,
повсемъ пути его въвсѣ стыѧ.
ипречеши, ксдому гнѣвающемуѧ ма
кздому ізлевъ. Се глетъ гь богъ
ізлевъ, доволѣтъ вы ѿвсего безако
нїѧ доме ізлевъ, ѩкоже вчесноки
сны инопленныи необрѣзаны сердцемъ
инеобрѣзаны плотїю, ѩкоже бывали
имъ вѣсты, ибосквернилахъ стаѧ
моѧ. внегда приносите вы хлѣбы,
лои имасла. ипрестухлисте славѣ
мои вѣвсѣхъ безаконихъ вашихъ.
инесенабѣшасенабденїѧ стыѧ мои,
изаповѣдасте сенабденїѧ сенабдѣва
тисты хъ монхъ. Того ради се
глетъ адонаи гь, весь енъ инопле
менныись необрѣзаны сердцемъ, и
плотїю, данебиидетъ вчестилѧ
моѧ. ѩже вѣвсѣхъ сноихъ инопле
менныичестихъ, ѩже есть середъ до
мъ ізлева. поізлевъте мнѣсѧ ѿ
вратоша мене, егда прелщашесѧ ѿмене
вѣслѣдъ помыслъ своихъ, ибомъ
неправдоюсвою. ибодоуть служаще
вчестыхъ монхъ, братари оудверїи
храму, служащеи храму. тїи да
закладоуть все сѣдѣнїѧ, итребы
людемъ. итїи дастанутъ предъ
людми служити имъ, понеже иглу
жашаимъ прелицемъ исумнѣнїе.
ибуіеть домъ ізлевъ вѣмученїе не
правды. того ради вездвигохъ на
нѧ рукусвою, глетъ гь богъ ізлевъ,
ибомутъ безаконїе свое. инеприи
ступѧ ксмнѣ служити мнѣ, ни
приноситиѧ ксчестыѧ стыѧ. ибомутъ
безаконїе свое вопрельщенїи ежеѧ
прельстиша. поучиннитъ ѧ снабдѣ
ти стражбы храма навсе дѣло
его, инавсе еже творитъ. жерцы
илевути сноке садоскови, ѩже сна
бдѣша снабдѣнїѧ моѧ ипути
моѧ, егда прельщашесѧ до ізлевъ
ѿмене. сїи дапринесутъ службы
ксмнѣ. истанутъ преднѣ мои,
приноситиѧ мнѣ требы лои икровь,
глетъ адонаи гь. сїи прилетѧтъ
кстрапезѣ моеи служити мнѣ,
иснабдятъ снабдѣнїѧ моѧ. ибудѣ
внегда вихождатъ вѣврата двора
оутреняго, вчрызы платїяны
дасѧ облекутъ. дасѧ необлекутъ
всукняны, егда служатъ ѿврата
двора оутреняго. клобуки плат
няны даймутъ наглавахъ своихъ,
ипрепоясанїѧ платняна даймутъ
начреслѣхъ своихъ, ѝдане препоя
шутсѧ кпотъ. нѣгда нехождатъ
кълюдемъ вѣвнѣшнїи дворъ,
дасѣблекутъ рызы вних же тїи
служатъ, ѝдаположатъ ѧ вчестилѧ
стыхъ. ноблекутсѧ врызы ины.
ида неостатъ людїи рызами ни
иглавѣ своихъ дане обрѣзутъ, и
власть своихъ данерастятъ. поскры
вающе поскрываютъ главы своѧ, и
вина дане пїетъ всякъ жрецъ,
егда вѣхождитъ вѣоутреннїи дворъ.
ѩвдовица, ипущенница, данепо
ѣмлютъ себѣ жены, но двцю ѿ
племени домъ ізлева. иаще будѣ
вдова жерчѧ, дасю поиметъ. и
люди моя данаказутъ разлучити
между стымъ инесвернымъ, и
между чистымъ инечистымъ собѣ
статъи. прелсужденїе искроби.
дасоустабатъ, ѩкоже рассудятъ ѻ
правданїѧ моѧ. изаконы моѧ, и
повелѣнїѧ моя вѣвсѣхъ празнице

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

моѭхъ снѣдаѭтъ , ѩсѹвотꙑ моѧ
ѳ гмо ка ѳстанѹтъ • ѩнадшю чаѣвскꙋ непрїи
дѹтъ ѳсквернѧѥтисѧ . ѩ точїю
нащцꙋ ѩмтре , нѣкꙗ ѩдамре , ѩбра
тма ѩнесстрꙋ ѩже непосѣгла замꙋ
ѳсквернитсѧ . ѩпоѫчищенїѩ его ,
вземѣ днь дасочтетъ себѣ . ѩвонѫже
вꙑхѡдатъ вꙑдворѣ ѳутрьнїй слꙋ
жители стꙑни моем , да принесѹтъ
ѳчищенїе , глетъ гь бг . ѩнебѹде
ѳ гмо ѩ ѧ ѩ вꙑпричастїе , ѩзъ ѩ причастїе .
дмо ѩ ѧ ѩ вере з дасѧ недастъ ѩмѣ чѣсть вꙑсеѡбꙑ
ѩнѣлевꙑ , ꙗко ѩзъ чѣсть ѩ . требꙋ
ѩже загрꙑхи ѩзаневѣдѣнїе , сїи
ѳ гмо гі дададатъ • ѩвсе нареченное вꙑѩнѧл
тѣмъ дабѹдетъ , прииносъ всѣхъ
ѩпрвенцꙋ всѣх , ѩоучастїѧвсѣ ,
ѡвсѣхъ принесъ вашихъ жерцем
дабѹдетъ • ѩначатокъ житꙋ ва
шего дадасте жерцꙋ , ꙗкоже по
ложити вѣдѣнїа вдомѣ вашихъ .
ѳ гмо ка вѣсѧ мертвечинꙋ ѩзвѣра ѩдинꙑ
вмо ка ѡтпищь ѩшйско , дане ѣдѧ жерцы •

Гѳа , ме •

Ѳгда размѣряѥте сѣмлю на
частин , дасѡлучите нача
токъ гѳи его ѡземлѧ ,
вдолготꙋ дабдесѧтꙋ ѩ
пати тисѧщь лактъ ,
ѧбширотꙋ десати тисѧщь латъ ,
его дабѹдетъ всѣмъ всѣхъ предѣлехъ
его ѡкрꙋтъ . ѩдабѹдетъ ѡтого ѳ
ещенїе патьсотъ допати гоꙋ
начетꙑри ѳуглы ѡкрꙋтъ , междже
ѣмꙋ ѩ лактъ ѡкрꙋтъ . ѡтого
размѣренїѧ дарасмѣрищи вѣдалъ
готꙋ ісе , ѧбширотꙋ ї . вѡже
дабѹдетъ ѳсщенїе стѧѧ етꙑхъ ,
его ѡземлѧ дасѹдетъ жерцемъ
слꙋжѧщимъ вѣстемъ , дабѹдетъ
пристꙋпающимъ слꙋжити гѳи .
ѩбѹдетъ ѩмъ мѣсто надомъ ѡлꙋ
чивꙑи , ѳсщенїю ѩхъ . ісе лактъ
вдолготꙋ , ѩ і ѧбширотꙋ , дабѹде
левꙋтомъ слꙋжѧщимъ храмꙋ .
Тѣмъ вѣпричастїе градꙑ вселити
ѧ . частоже градꙋ дадасѧ широ
тꙋ ѕ , ѧдолготꙋ ісе , ѩ ѡкоже
принесъ етꙑ , всемꙋ домꙋ ѩлевꙋ .
дабѹдетъ пастрѣшинѣ ѡтого же
вѣпрнослъ етꙑхъ , вѣпричастїе гра
дꙋ прѣлщемъ принослъ етꙑхъ ,
ѩпрѣлщемъ причастїѧ градꙋ еже
къморю , ѩшѡтꙋдꙋ еже набостокъ .
долготаже ѩкоѥдїна частꙋ ѡпре
дѣлъ ѩже къморю , долготаже къ
предѣломъ ѩже набостокъ . земль
бѹдетъ ѣмꙋ вѣпричастїе вѣѩлн .
ѩдаменаелатъ ктомꙋ стрѣшни
ны ѩлевы людемъ моѩ , ѩземли
дапричастатъ домъ ѩлевъ по
племенемъ ѩхъ • Сѣ глетъ гь ,
доблѣи бамъ стрѣшины ѩлевы ,
непрабдꙋ ѩтрꙋдъ ѡбрѣщите , ѣдꙋ
же ѩпрабдꙋ ествориите . ѩзмѣни
ле насиліе ѡлюдїи , глетъ гь . мѣ
ры прабены , ѩпревѣсна прабены ,
ѩхинъзъ прабедень дасть бамъ ,
мѣрнын хинъзъ ѣдинъ рабень дасть
бамъ ꙗко взнмати десатинꙋ
гомора хинъзъ , ѩдесатина гомо
ра ефи , противꙋ гоморꙋ дасѣтъ ра
вень . мѣрыже двадесати оволи ,
пать десатъже снсль дасѣть ма
бамъ . ѣже принослъ ѣже ѡлучите
ѡмѣръ ѡгомора пшеница . шестꙋ
чѣтꙋ ефи ѡкора ѡвнлїа , ѩшестꙋ
часть ефи ѡкора ячмене . зало
вѣдъже маселнаѧ , котꙋлъ масла
подесати котꙋлъ масла . ѩкоже
ѣсть котꙋлъ гомора сѹть . ѩовча
ѣдино ѡдесати ѳвенъ оучастїе ,
ѡвсѣхъ ѡчестꙋ ѩлевъ , натрѹ
ѩнавсе стѧженїе , ѩнаспѣсное , оцы
стити ѳвѧ , глетъ гь бг . вѩже
людїе землѧ дададатъ сїи принесꙋ
стрѣшинѣ ѩлевꙋ . ѩстрѣ
шиною давыбаютъ все стѧженїа , ѩ
требы , ѩвъсѧїанїѧ бѹдутъ вапра
знници , ѩвначала мць , ѩвсѹботы
ѩвсѣхъ празници домꙋ ѩлева .
такожде дастьторжатъ загрꙑхи
требꙋ , ѩвсе стѧженїѧ , испѣсни
ꙗко ѳчищати вгоднешнїи дь за
домъ ѩлевъ . Сѣ глетъ гь бг ,
вапрвомъ мцѣ вкѣдинь дь мца ,
дапоѩмѣе телецъ ѡговда безпорка ,
ѳчистити стое . ѩдавѣзмѣ жрецы
ѡкровн ѳчищенїѧ , ѩдавѣзѧтъ
напрагы храма , ѩначетꙑре ѹгли

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

хра́ма є́гѡ, и҃на́тре́бнѣ, и҃на́пра́ти двора́ ѹ҆тр҃на́го. сѝце да́ѣтъ́бо́ ри́ть вса́ємы́м дн҃ь тогѡ́же мца́ ѿсѐгѡжде́ не́вѣ́дѹ́ща, и҃ вла́ѹ́домѣ ѡ҆болра́на, и҃ѡ́чы́стѝтѣ хра́мъ. ВЪпрвы́м мцѣ́ чѣтвѐрта́го на́де́сѧтѣ дн҃е́ мца́, да́бѹ́дете́ ва́мъ па́сха пра́здни́ство, се́мь дн҃ь да́ѧте ѡ҆прѣ́сно́ки. и҃ сты́творѝтъ ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина вы́тѡ́н дн҃ь, за́ сла́ и҃ ѕ҃а́до́мъ, и҃ ѕ҃а́ вса́ лю́ди зе́мла, те́лецъ ѿгова́ загрѣ́хъ. се́мѣ́же дн҃ь пра́здни́ка да́сты́творѝтъ все́ сложе́нїа гн҃ѝ се́м те́лець, се́мѣ́же ѡ҆́бенъ непоро́чень пе́сма́ дн҃и се́мь дн҃ь, и҃ ѕ҃агрѣ́х ко́зли́цъ ѿсо́ѕ҃ъ вса́ дн҃и. и҃ тре́бы и҃ѡ҆прѣ́сно́ки те́лцѹ, и҃ѡ҆прѣ́сно́ки ѡ҆́бнѹ да́сты́творѝ. и҃ ма́сла́ нн҃ъ ѡ҆прѣ́сно́го. Все́мы́нѣ́мцъ вп҃а́ты́нна деса́тѣ дн҃ь мца́, пото́мѹ́же се́мь дн҃ь, и҃ѕ҃ѡ́ и҃ѕ҃агрѣ́ѧ и҃ѕ҃сѡ́же все́ сложе́нїа и҃ѕ҃ѡ́ мана́ а҃ и҃ѕ҃ѡ́ ма́сло древа́но.

Гла҃ мѕ҃.

Ре́че гдⷭ҇ь гⷭ҇ь ко҃ сы́нѹ человѣ́ческѹ, вра́та сїѧ́ѧ въдво́рѣ ѹ҆тр҃не́мѹ зра́ща́ла набоѧ́тсѧ, да́бѹ́дѹ́ затво́рена на́шесть дн҃ій дѣла́ныхъ. въдн҃ь же сѹ́бо́тны́м да́сѧ ѿтвора́ю́тъ, и҃ въдн҃ь нача́ла мца́ да́сѧ ѿтвора́ю́тъ. и҃ да́вни́дете́ ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина попѹ́ти е҃ла́мма вра́тѣ́ншнихъ, и҃ да́сты́на́е́ прѣ́ дверїе́мъ вра́тны́мъ. и҃ да́сты́воря́ть жерцы́ все́ сложе́нїа е҃гѡ, и҃ спсе́но́е е҃гѡ. и҃ да́ся́ поскло́нѧтъ ѹ҆́прѣ́ дверїа́ вра́тна́го, и҃ да́нзы́нде́тъ. вра́тѣ́же да́ся́ незаключа́ютъ до́вечера. и҃ да́ся́ посла́нѧю́тъ лю́дїе зе́мла ѹ҆ вратъ тѣ́хъ всѹ́бо́ты, и҃ въна́чала мѣ́сѧчна́ прѣ́гмѣ. и҃ вве́сложе́нїа да́принесе́тъ ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина въдн҃ь сѹ́бо́тны́м гн҃ѝ, ше́сть а҃гнецъ не́поро́ченъ, и҃ѡ́бенъ непоро́ченъ. и҃ма́ нн҃ъ ѡ҆прѣ́сно́ки ѡ҆́бнѹ, и҃ а҃гнцемъ тре́бу да́нїѣ ры́сѹ́ю е҃гѡ, и҃ма́сла́ нн҃ъ ѡ҆прѣ́сно́го. и҃ въдн҃ь нача́ла мца́ те́лцѹ е҃сть да́ непоро́че, и҃ше́сть а҃гне́цъ, и҃ѡ́бенъ непоро́ченъ да́бѹ́дѹ. и҃ѡ҆прѣ́сно́цы те́лцю, ѡ҆прѣ́сно́цы же ѡ҆́бнѹ да́бѹ́дѹ тъмана́. а҃гнцемъ и҃ѕ҃ѡ́же. постѝгне́ ры́ка е҃гѡ. и҃ма́сла́ нн҃ъ ѡ҆прѣ́сно́го. Ѥ҃гда́ въхо́дѝ сты́ прѣ́ѕ҃ѣ́ншина, попѹ́ти е҃ла́мма вратна́ да́вни́де́, и҃ попѹ́ти вратно́мѹ да́ зы́нде́. Ѥ҃гда́ ѝ҆схода́ѧ лю́дїе прѣ́га въпра́здни́ки, въхо́дѧ́щїи попѹ́ти вратъ и҃́же на́въ́бе́рѣ, поклоня́ѧ, да́ нехо́да́ть попѹ́ти вратъ и҃́же на́ю́гѣ. и҃́же въхо́да́ть попѹ́ти вратъ и҃́же на́ю́гѣ, да́ѕ҃ы́нде́тъ попѹ́ти вра́тъ и҃́же на́въ́бе́рѣ. да́ся́ не ѡ҆́бращаю́тъ въвра́та и҃ма́ніе е҃гѡ вшедъ, но пра́мо е҃ѝ да́ѕ҃ы́нде́тъ. ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина́же средѣ́ нихъ, е҃гда́ сѣ́ вхо́дѧ́щими вни́дете́ъ, и҃сты́ехо́дѧ́щими ѝ҆ѕ҃ы́нде́тъ. и҃ вп҃раздни́ки и҃ вп҃сѡ́мы да́бѹ́дете́ мана́ а҃ ѡ҆прѣ́сно́цы те́лцѹ, и҃ѡ́прѣ́сно́цы ѡ҆́бнѹ. и҃ а҃гнцемъ вѹ́дете́ ѡ҆́бѣтъ посщ҃е́, и҃́же и҃ще постѝгнете́ ры́ка е҃гѡ. и҃ма́сла нн҃ъ ѡ҆прѣ́сно́мъ. ѡ҆́щелн҃ сты́творѝтъ ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина и҃сполнѣ́нїе все́ сложе́нїе, спсе́нное гн҃ѝ. да ѡ҆́тво́рѝ себѣ́ вра́та зра́щала набо́ѧтсѧ, и҃ да́сты́творѝтъ все́ сложе́нїе свое́, и҃спсе́нное свое́. и҃́же е҃сть ѡ҆ бычаи творѝти въдн҃ь сѹ́бо́тны́м. и҃ да́ѕ҃ы́нде́тъ, ѝ҆ѕ҃затворѝтъ две́ри по́двсхо́же́нїи е҃гѡ. а҃гнецъ же непоро́че́ лѣтошнїи, да́сты́творѧ́тъ всесо́ж женїе́ вса́ дн҃и гн҃ѝ. Зло́ѹ́тра да́е́ сты́творѝтъ. и҃ма́на́ да́сты́творѝ е҃мѹ́ зло́ѹ́тра, зло́ѹ́тра ше́стѹ́ю ча́сть мѣ́ры. и҃ма́сла́ третїю ча́сть и҃́ны, и҃́же смѣ́ѣ́сѧти ѡ҆кры́пы, мана́ гн҃ѝ за́повѣ́дь вѣ́чную прно. да́сты́творѧ́тъ а҃гнецъ и҃ма́на́ и҃ма́сло древа́но, да́сты́творѧ́тъ зло́ѹ́тр все́сложе́нїе прно. Се́ глетъ гⷭ҇ь гⷭ҇ь, а҆́ще да́сть ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина да́нн ѣ́дѝномѹ ѿсѐновы́ском, ѡ҆́прча́стїа своего́, сно́мъ е҃гѡ да́бѹ́дете́ ча́сть и҃хъ тѣ́ма. а҆́щелн҃ да́сть да́нн ѣ́дѝномѹ ѿра́бъ свои́хъ, да́бѹ́дете́ емѹ́ до́лѣта ѡ҆́стáбнаго, да́бо́ѕ҃да́сть па́ки ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншинѣ. да́ѣ́ть прича́стїѧ сно́вы е҃гѡ тѣ́мъ да́бѹ́дете́. да́нево́ земле́ть ста́рѣ́ѕ҃ѣ́ншина ѿпрча́стїа лю́дска, и҃́же насѝлѧтѝ и҃ма́ ѿ ча́стн и҃хъ. ѿпрча́стїа своего́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дапричастїи сны своѧ. ѩкоже дасѧ нерасыплютъ людїе моѝ ісѡждо ѿпричастїѧ своего. ѝвъведемѧ вобхо братныѧ ѩже наюгъ, въпрегра етыхъ жрецъ ѩже хритъ наслѣдѣ. ѝсетъ мѣсто ѿлучено. ѝрече ісъ мнѣ, ѣ мѣсто ѣсть ѝдѣже бара жрецы ѣже хранѧтъ ѣнїе, ѝже за грѣхи мъ. дапискѹтъ манаѧ прно, ѩкоже неизнесити водворъ внѣшнїи ѡсѣщати людѝ. ѝзведемѧ вградо внѣшнїи, ѝобведемѧ начетыри части двора. ѝсе дворъ наоуглы дворным прегради наоуглы дворъ. начетырехъ оуглѣхъ двора дворецъ малъ, вградолготъ лактъ м, ѝширѣ лактъ л. мѣра ѣдина въ четырехъ. ноисрѣтъ ихъ прегради ѡкрѣтъ четырь. неосталцы попрегра дами быша. ѝрече ісъмнѣ, сїи храмъ ѣсальчнїи, тѹ дабара служащен храмѹ заселенїѧ людска.

Гла, мѕ.

Ѵвъведемѧ ісъпредверїю храма. ѝсеводы ихожаше ниже непоіскроблнаго храма набѣстоість. ѩкоже лице храмѹ гражше набѣстоість. ѝсхождаше вода ѿоугла деснаго ѿлога ісъгребнисѹ. ѝзведемѧ попѹти братномѹ ѩже наслѣдѣ. ѝобведемѧ пѹтемъ братнымъ внѣ оудъ ісъбратомъ дворнымъ, ѩже гражтъ набѣстоість. ѝсе водꙋ ихождаше ѿоугла деснаго. ѩкоже ихождꙋ мужескъ протнѣѹ, ѝмѣра брѹцѣ его. ѝразмѣри тысѧщѹ мѣрою, ѝпреведемѧ чресъ водꙋ даже доглезнѣ. ѝпаіси ѝзмѣри тысѧщѹ, ѝпреведемѧ чресъ водꙋ ѝбъ быдевода допожга. ѝразмѣри ты сѧщѹ потоість, ѝнемого прѣйти. ѩкоіспѧше вода аіси шѹмѣ поточным ѣгоже непрѣндѹтъ. ѝрече ісъмнѣ, ащеѣси видѣлъ снечлѣ. ѝвъведемѧ, ѝобратимѧ набрегъ рѣчным. ѿвобращенїи моемъ, ѝсе набрезѣ рѣчнемъ дрѣвїе много было ѡба полы. ѝрече ісъмнѣ, водаси тысѧщїѧ вѣгалалїю набѣстоість, ихождаше ісъѧравїи, ѝградѧше домора ісъводъ ихонѣи, ѩсѣщѣ лнтъ водꙋ. ѝбꙋдетъ вса дша животъ животны, навса нанаже нандетъ тарѣка, живи бꙋдꙋтъ. ѝбꙋдꙋтъ рыбы многи тѹ ѕѣло, ѩко пріндетъ тамо ѕѣло водаси, ѩѣцѣлнтъ. ѝжи бꙋдетъ на негоже ащепріндетъ рѣка, ѝбꙋдꙋ живи. ѝстанꙋтъ тѹ рыбари, ѡт гадѧи доѩгалѣмъ. сꙋшна мрежамъ бꙋдѣ. ѡсебъ бꙋдетъ, ѝрыбы ѣѧ, ѩкорыбы мора велнкаго мнѡжество много ѕѣло. ѝзѣзла зъ ѣго, ѝзъобращенїи ѣго, ѝзъ преобнесенїи ѣго. мѣлнна ѣго ни ецѣлнтсѧ, бсольсѧ бдасть. ѝ кръцѣ взъсындꙋтъ, набрезѣ ѣ ѡба полы все древо здомое. необет шаетъ оунѣ, ниѡбсꙋдѣетъ ѝ нѣм плодъ. наісождын мць принесе превое ѿплода. ѝмже водꙋ ихъ ѿ ѿстыхъ ихождатъ. ѝбꙋдетъ пли ихъ бъенѣдь, ѝлистїе ѣго въздра вїе. Сѣглетъ гѣбъ, сїи предѣлы дапричастнте земльныѧ двѣмана десатѣма племенѣма снобъ ѩѣлеп. приложенїе причастїю. да прича стнтсѧ ісождо ѩкоже нѣра ѣго, нанюже въздвнго рꙋкомою ѩкоже дати ѿцѣмъ ихъ. ѝпадетъ земѧ ихъ въпричастїе вамъ. Сежепре дѣлн земѧ. наслѣдѣ, ѿморѧ вли наго, ехождѧщаго ѝобходѧщаго вхо дꙋ, ѝмадельдамъ, молѣ лобнтвы ефрѣмовы, ѩлїамъ, це дѣ предѣла дамаскова, ѝгрдѣ мадн ѧ̀ннань ѧ̀ннана. прнсно ебыше предѣлъ ѧ̀ърнннтндскъ. Сїи предѣлн ѿморѧ ѿдвора ѣнанка предѣлн дамаскови, ѝѣже ісъѣвръ, ѝпредѣлъ ѣммамовъ, ѝпредѣлъ ѣвѣересть. ѝѣже набѣстоіси между ѧ̀ърнннтндскою, ѝмеждꙋ дамаскомъ, ѝмеждꙋ галлаадскою, ѝмеждꙋ емлею ѩѣлевою. ѩордань дѣлнтсѧ исморю ѣже набѣстоіси финнчески. ѧіси ѝнабѣстоіси. ѝѣже наѩгъ, ѝнабѣсточенъ. ѿюга дофнникова до водꙋ маріодъ, ѝдꙋ. предѣлы

къмо́рю велико́мꙋ . сїю страно́ꙋ бꙋдꙋ , ѡ́бщество́ченъ . тꙋ́ страно́ꙋ мора́ велича́го , да предꙋ́ста́нетъ да́же ѡ́прамо вхо́дꙋ и́мать . ѡ́да раздѣли́те зе́млю и́мъ , племенемъ і́ноплеме́нникомъ . разложи́те ю́ трегу́бїе , ка́мъ , и́прихо́домъ ѡ́бнитꙋ́вшимъ средѣ ва́ , и́же сꙋ́тъ родѝли сы́ны средѣ ва́ . и́бꙋдꙋ́тъ ва́ а́ко то зе́мльцы сно́мъ і́ноплемо́мъ , сва́ми да́ждꙋ́тъ въпри́частїи средѣ племе́нъ і́ноплеме́нникомъ . и́бꙋдꙋ́тъ въплеме́нехъ прихо́дѣхъ сни́ми тꙋ́ да́сте причастїе , гла́голетъ гдь бгъ .

гла́ , мн .

И́же и́мена племе́нъ ѡ́нъ ча́ла е́же късѣ́вергъ постра́нѣ схожде́нїа предꙋ́ста́ющи къвхо́дꙋ сима́дова двора , превра́тїе предꙋ́ста́ть дама́сково късѣ́вергъ постра́нѣ сима́дова двора . и́бꙋдꙋ́тъ и́мъ е́же набостоѝмъ , да́же и́домора , да́нъ мі́нска е́дина . и́ѡпредꙋ́ста́ть да́нъ тобꙋ́ къвостоѝкомъ , да́же и́домора , а́сꙋ́ромі́нска е́дина . та́же и́ѡпредꙋ́ста́ть а́сꙋ́ръ и́же къвостоѝкомъ , да́ и́домора , недали́мала е́дина . ѡ́ предѣ́же недали́мль ѡ́стораны бо́сточны , да́же достораны мора , манасі́ина е́дина . ѡ́предꙋ́ста́же манасі́инꙋ и́же набостоѝкъ , да́же і́же къмо́рю , е́фрѣ́мꙋ е́дина . ѡ́предꙋ́ста́же е́фре́мль и́же набостоѝкъ , да́же и́домора , рꙋви́мъ е́дина . ѡ́предꙋ́ста́же рꙋ́ви́мль и́же набостоѝкъ , да́же и́же домора , гоꙋда́нна е́дина . а́ѡпредꙋ́ста́ть гоꙋда́нны , и́же къвостоѝкомъ , да́же и́домора , да́стане́тъ нача́ло наре́ченнꙋю . двꙋ́десатꙋ и́пати тысꙋ́широта и́дльгота , и́ѡкоже е́дина ча́ къвостоѝкомъ , и́да́же къмо́рю . и́да бꙋ́детъ сто́е средѣ и́хъ . приносы нарекꙋ́тъ гдн , бездльготꙋ́ двꙋ́ де сатꙋ́ и́пать тысꙋ́щь , толи́коже и́бширотꙋ . се́ бꙋ́дꙋ́тъ прине́сть сты́хъ жрꙋцемъ . и́же късѣ́вергъ вдолготꙋ́ двꙋ́ десатꙋ́ и́пать тысꙋ́щь , къмо́рю вширотꙋ́ десатꙋ́ тысꙋ́щь . и́къвостоѝсѧ і , и́наю́тъ вдолготꙋ́ двадесать и́пать тысꙋ́щь . и́да бꙋ́дꙋ́тъ нарои́сть сты́хъ средѣ е́го , жрꙋцемъ сꙋ́щымъ сномъ садоско́ , стрегꙋ́щимъ стражбы хра́ма , и́же непрельсти́шасѧ въпрельще́нїе сно́ і́ноплеть , ѡ́коже прельсти́ша ле вꙋ́пле . тѣ́мъ да́ча́тоись да́емын , ѡ́да́ча́тоись зе́мля сто́е сты́хъ ѡ́предꙋ́ста́ть левꙋ́тесь . левꙋ́томꙋ ближна́ предꙋ́ста́ть жре́чесь , двꙋ́ десатꙋ́ и́пати тысꙋ́щь вдолготꙋ́ , а́вширотꙋ́ десати тысꙋ́щь . бесь долгота двꙋ́десатꙋ́ и́пати тысꙋ́ , а́широта десати тысꙋ́щь . да́сѧ непродасть ѡ́него , ни́ѕаме́нѝ , ни́да́сѧ оꙋ́ме́ пръвое́ жи́то зе́мля , ѡ́ко сто́ е́сть гдн . пя́тыше тысꙋ́ и́збы́точныхъ ѡ́широты ѡ́ставꙋ́ десатма и́пать тысꙋ́щь , пре́граждѐнїе гра́дꙋ , да́бꙋ́детъ гра́дꙋ насе́лѐнїе и́межда е́го . и́да́бꙋ́детъ гра́дъ средѣ е́го . е́же мѣры е́го . ѡ́ сѣ́вера , четыре тысꙋ́щь и́пать сотъ . ѡ́ꙋга , четыре тысꙋ́щь и́пать сотъ . и́ѡвостоѝсть , четы́ре тысꙋ́щь и́пать сотъ . и́ѡмо́ра , четыре тысꙋ́щь и́пать сотъ . и́да́бꙋ́детъ межда гра́дꙋ . късѣ́вергъ двꙋ́ стꙋ́ и́патидеса́ть , и́къꙋгъ двꙋ́ стꙋ́ и́патидеса́ , и́набостоѝсть двꙋ́ стꙋ́ и́патидесатъ , и́къмо́рю двꙋ́ стꙋ́ и́патидесатъ . и́збы́точное́ дальготы дрꙋжи́нсѧ нача́ сты́хъ . десать тысꙋ́щь къвостоѝкомъ , десатьже къмо́рю , да́бꙋ́дꙋ́тъ прино́сн сто́го . и́да́бꙋ́дꙋ́тъ жи́тма е́ѧ хлѣбн дѣлающимъ гра́ . дѣлающенже гра́дꙋ , да и́дѣлаю́тъ ѡ́ѡкресѣхъ племе́нъ і́ноплеть . весь на ча́тоись двадесати и́пати тысꙋ́щь , пя́тїю и́да́ѣма десатма тысꙋ́щь натыре́ ча́сти , да́наречете́ е́го на ча́тоись сто́го , ѡ́причастїа гра́ного . а́и́збы́тоись старѣ́йшинѣ , ѡ́того и́ѡ́ного , ѡ́прино́сть сто́го . въпричастїе́же гра́дꙋ съпрежда пати и́да́бꙋ́десатꙋ́ тысꙋ́щь дальгота допредꙋ́ста́ть и́же къмо́рю , и́ѡкъвостоѝкомъ съпрежда пати и́да́бꙋ́десатꙋ́ тысꙋ́щь допредꙋ́ста́ть и́же

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ісмо́рю , держа́ще ча́стїи старѣ́йшины . и́даду́деть прино́ е́тыхъ , и́ ѡ́бщенїе хра́ма сре́дѣ е́го . ѡ́пр҃ничаетїа́же лебу́тиса , и́ ѡ́пр҃ничастїа тра́наго , сре́дѣ старѣ́йшинѣ́ско да бу́деть . сре́дѣ предѣ́лъ їоу́динъ , и́ передъ предѣ́лъ веніами́нь , е́старѣ́йшинѣ́ско да бу́деть . ѳ́ѵ҃збы҃тое племе́нъ е́же къвостоі́сомъ , да́же и́же ісмо́рю , веніами́ну е́дина . ѡ́пр҃едѣ́лъже веніами́нь , и́же нако стоіси , да́ же до страны и́же ісмо́рю , снмео́ну е́дина . ѡ́пр҃едѣ́лъже снмео́нь , ѡ́ѵ҃стра́ны и́же на къстоі́сѣ , да́же и́же ісмо́рю , и́сахаръ е́дина . ѡ́пр҃едѣ́лъ и́сахаровъ , и́же ісъво стоі́сомъ , да́же и́же ісмо́рю , зало́ѵ҃до́ну е́дина . ѡ́пр҃едѣ́лъже зало́ѵ҃до́нь , ѡ́ѵ҃ѣстоі́са е́лнчнаго , да́же до страны мо́ря , га́дъ е́дина . ѡ́пр҃едѣ́лъже га́довъ , да́же и́же ісъвостоі́чную долинѣ́ . и́даду́дъ предѣ́ли е́го ѡ́ѵ҃юга , и́вооы марнмодіа́сіскаго , прнча́стїа мо́ря веліісаго . та зе́мля́ ю́же вло́жнте къжре́бїи племенемъ і҃нлевомъ , и́ссраздѣ́лнм , глетъ гь бъ . Сежеѵ҃зво грани́и . ісъвер҃ъ , четы́рь тысѧщь , и́пать сотъ мѣ́рою . бра́таже гра́ду , по и́менн племе́нъ і҃нлевъ . бра́та трома насъвер҃ъ . бра́та рѹ҃бимля е́дина , бра́таже іоу́дина е́дина , и́ бра́та лебу́ѵ҃на е́дина . и́нлевъ четы́рь тысѧщь , и́пать сотъ . и́бра́та трома . бра́та е́дина іосифа , бра́таже е́дина веніами́на , и́ бра́та да́нова е́дина . и́ѩже ісъвостоі́ч четы́рьтысѧщь , и́пать со́тъ мѣ рою . и́бра́та трома . бра́та е́дина снмео́ну , бра́таже е́дина и́сахаръ , и́бра́та е́дина зало́ѵ҃лону . и́же ісмо рю четы́рь тысѧщь , и́пать со мѣ́рою . бра́таже трома . бра́та е́дина га́дови , бра́таже а҃сѵ҃ровъ е́дина , и́бра́та неда́лимови е́дина , ѡ́ѵ҃стъ е́же о҃емна десати тысѧщь . и́ма же гра́дови ѡ́негоже дне бу́де , гь тѹ҃ бу́де и́ма е́мѹ҃ .

Коне́цъ прр҃ісъ і҃е҃зекіи́лю , и́мать всесъ гла , мн̃ .



ДАНІЇЛЬ ПРОРОКЪ ГЛАВЫ ѕ҃ѧ

Видѣніе, ѕ҃.

В лѣто трéтіе цр҃тва їѡа́кима цр҃я їоу́дина . прїи́де навходоно́соръ цр҃ь вавилѡ́нескь наїерли́мъ , и҃ wблежа́ше нань . и҃ да́сть гдь в рѹцѣ его їѡа́кима цр҃я їоу́дина , и҃ wчасти сосѹ́дъ хра́ма бж҃їа . и҃ прине́се а҃ в землю сенаа́рь ба́ его , и҃ сосѹды внесе в хра́мъ и҃мѣ и҃мѣнїа ба своего . Рече цр҃ь ісъ҃хаѳа́нѹ старѣ́йшинѣ кла́женникъ его , кѣмъ есть wбно́вить плѣ́нникъ сно́въ їл҃ѣ́въ , и҃ wплеме́не цр҃ска , и҃ wсирѣ́вѣ́ютъ мнѡзи нани́же нѣсть порока , и҃ до брыѧ wзрѣ́чью , и҃ смы́слены вѣсѣ́мъ премѹ́дрости , и҃ вѣдѹщаа ѹ́мѣнїе и҃ премѹ́дрость , їи҃мже е҃сть ісправи́ти мнѡгы . и҃ сїе рече цр҃ь внѹ́ку своемѹ . и҃ наѹ́чити а҃ кни́гамъ и҃ wзыкъ халде́йскыѧ . Рече и҃мъ цр҃ь , поѧ́ти wтрапе́зы цр҃я , и҃ wбы́кнѹ пи́тїа его да а҃ крѣпя́тъ лѣта три . и҃ потомъ стати прецрѣ́мъ . И҃бы́ вы́нѣ wбно́вить-їоу́дины данїи́лъ , и҃ нанїа́ , и҃ аза́рїа , и҃ мисаи́лъ . и҃ сѣ́твори и҃мъ и҃мена старѣ́йшинна кла́женнѣ . данїи́лѹ , валтаса́ръ . а҃ нанїи́ , седра́ . а҃заріи́нѣ , миса́ . а҃мисаи́лѹ , а҃вѣнаго . И҃положи́ данїи́лъ въ сердцы своемъ , и҃ wскве́рнити wтрапе́зы цр҃я , и҃ wбы́кнѣ пи́тїа его . и҃ молѝ старѣ́йшинну кла́женнѣ , и҃ wскве́рнити . и҃ дасть ѡ҃ немѹ старѣ́йшина кла́женнѣ , и҃ wскве́рнити . и҃ wбрѣте́ данїи́лъ благода́ть и҃ щедроты , пре старѣ́йшиною кла́женнѣю . и҃ рече старѣ́йшина кла́женнѣ данїи́лѹ , боюсѧ а҃зъ господи́на моего цр҃я , ѕ҃а повелѣ́вшаго и҃мъ ва́шѹ , и҃ пи́тїе ва́ше . е҃гда́ когда ви́дитъ лица́ ва́ша ѹ҃ныѣ́йша , па́че ѿ҃рокъ точе́нь ва́шихъ . и҃ wсѹ́дите главѹ́ мою цр҃ю . Рече данїи́лъ къ меласа́ррѹ , и҃же приста́ви старѣ́йшина кла́женнѣ къ данїи́лѹ , нанани́и , а҃заріи́ , и҃мисаи́лѹ . и҃ всѣ́мъ ѿ҃рокомъ твоимъ до десѧти дн҃ь . и҃ да́ны да́сѧ wсѣмѣ́ земны́хъ да́мы , и҃ да пїемъ во́дѹ . и҃ да́сѧ ѹ҃ви́дятъ предъ тобою ѻ҃бразы на́ши , и҃ ѻ҃бразы wтрокъ ѿ҃троковъ wтрапе́зы цр҃я . и҃ якоже ѹ҃зриши сотвори съ ѿ҃троки твои́ми . и҃ послѹша и҃хъ , и҃ всѣ́мъ а҃ десѧти дн҃ь . по скончанїи́ же десяти дн҃ь ѹ҃ви́дѣшасѧ ѻ҃бразы и҃хъ бо́лши , и҃ тѣ́мъ крѣпи́ плоти́ю паче ѿ҃троковъ wтрапе́зы цр҃я . И҃бы́ а҃мелласа́рръ wмѣща́ѧ и҃хъ и҃ вино пи́тїа и҃хъ , и҃ да́ше и҃мъ сѣ́мена четыремъ ѿ҃троковъ . и҃ да́сть и҃мъ гдь смы́сль и҃ мѹ́дрость вѣ́всѣ́мъ кни́жнемъ премѹ́дрости . данїи́лъ же разѹ́мѣ́ и҃ всѣ́мъ сонмъ быстъ вѣ́всѣ́мъ видѣ́нїи́мъ и҃мъ . И҃ бы́сть поскончанїи́ тѣхъ дн҃ій , рече цр҃ь привести а҃ . и҃ ввѣ́веде а҃ старѣ́йшинна кла́женнѣ прецр҃а на входоносо́ра . и҃ вѣ́сѣ́дока сними цр҃ь , и҃ необрѣтесѧ wбрѣ́тъ подо́бенъ данїи́лѹ , нананїи , а҃заріи , и҃мисаи́лѹ . и҃ стаа́ша прецрѣ́мъ . и҃ вѣ́всѣ́мъ глѣ премѹ́дрѣ́мъ ѹ҃мѣнїи , е҃гоже вопраша wнихъ цр҃ь , ѡ҃брѣте а҃ десѧтижды сѹгубъ надъ всѣ́ми баа́ми , и҃ волхвы сѹщими въ всѣ́мъ цр҃ствѣ его . И҃ бы́сть данїи́лъ . кѳ҃ б҃

Доѣдѣнаго лѣта кѹ́ра цр҃я .

Глава , ѕ҃ . Видѣніе, г҃ .

В лѣто второе цр҃тва навхоносо́рова , сонъ ви́дѣ навхоносо́ръ . и҃ ѹ҃страшесѧ дх҃ъ его , и҃ wскудѣ́ сонъ его wстѹпи wнего . Рече цр҃ь призва́ти ва́лїа , и҃ волхвы , и҃ чародѣ́ица , и҃ халде́а , възвѣстити црю сонъ его . И҃ прїи́доша , и҃ста́ша прецрѣ́мъ . Рече и҃мъ цр҃ь , ви́дѣхъ сонъ . и҃ ѹ҃страшесѧ дх҃ъ мои , и҃ско разѹ́мѣти сонъ . И҃ глаша халде́и сѹрьскы црю . прѣ́ wци , црю во вѣки живи . ты повѣ́жь сонъ рабо́мъ твои́мъ , и҃ wскажа́нїе его вскѣ́жемъ тѝ . wбѣщаа́вше цр҃ь ре халдео́мъ , ели́ко wстѹпи е҃сть wмене . а҃ще ѹ҃бо несовѣ́стите ми сна , и҃ wскажа́нїа его . вѣ́плагѹ́ вы́дете , и҃ домо́вѣ

ва́шн раз҃гра́бятсѧ . ѧ҆щеѧ́н со́нъ
ѡ҆ткры́тїе его́ совѣ́стите мнѣ̀ . по
да́нїѧ , ѧ҆да́ры , ѧ҆чесы́ мно́гы прїи́
мете ѿмене . точїю со́нъ ѡ҆ткры́тїе
его́ совѣ́стите мнѣ̀ . ѪѾлѣщи́ша
второе ѡ҆тъ́ша цр҃ю . цр҃ь вавилѡ́вѣсть
со́нъ рабомъ свои́мъ , ѡ҆ткры́тїе его́ со
вѣ́стимъ ѣ́мꙋ . ѪѾлѣщи́ цр҃ь , ѡ҆тъ́
повѣ́стинныѧ вѣ́дѧ ѧ҆́зъ , ꙗ҆́ко врѣ́ма
бы́точїю проглаго́лете . ꙗ҆́коже разꙋ
мѣ́ете ꙗ҆́ко ѿстꙋпи́ло е҆́сть сло́во ѿ
мене́ . ѧ҆́ще ѹ҆́бо сна́ несовѣ́стите
мнѣ̀ . е҆ди́нъ е҆́сть забы́тъ ва́шъ .
и҆́вѣдѣ ꙗ҆́ко сло́во ѩ҆́же и҆зы́йдетъ сла
гла́ете совѣщѧ́тн предо мно́ю , до́ндеже
врѣ́ма мине́тъ . со́нъ мо́и повѣ́да
те мнѣ̀ , дондеже́ , ѡ҆ткры́тїе его́
совѣ́стите мнѣ̀ . ѪѾлѣщѧ́шаже
па́ки халде́и пре҆цр҃е́мъ , и҆ртѣ́ша .
нѣ́сть чл҃ка наземли́ , и҆́же возмо́же
совѣ́стити сло́во се҆ цр҃ю . ꙗ҆́ко всѣ́съ
цр҃ь велѝкїи , и҆́скра́съ , невопраша́е
нѣ́кто слове́сѣ , всѣ́го волхва́ халде́ѧ
ска . ꙗ҆́ко сло́во е҆́гоже вопраша́етъ
цр҃ь та́кѡ . и҆́нѣ́сть дрꙋго́го и҆́же
совѣ́стите пре҆цр҃е́мъ . но точїю
бо́ги и҆́хже нѣ́сть жи́тїе съ всѣ́ю пло́
тїю . Тогда́ цр҃ь кѡ́ѧростн и҆́зъ
ѧ҆ти́ и҆́зъ
мно́зѣ , рече́ погꙋби́ти всѣ́
мꙋ́дрыѧ вавилѡ́нскы . и҆́зы́йде за́
повѣ́дь , и҆́мꙋдрїи ѡ҆у҆би́ва́хꙋ́сѧ . и҆́зъ
ыскаша́ даніи́ла , и҆́дрꙋзѣ́ его́ ѡ҆у҆би
тн́ѧ . Тогда́ даніи́лъ ѿвѣщѧ́ со
вѣ́тъ и҆́разꙋмъ а҆рїѡ́хꙋ а҆рхимагеръ
цр҃ѧ , и҆́же и҆зы́йде ѡ҆у҆би́ти мꙋ́дры
вавилѡ́нскы . и҆́вопраша́ше и҆́ гл҃а ,
кнѧ́же цр҃ь , ѡ҆́чесомъ и҆́зы́йде ра́зꙋмъ
безъ сра́ма и҆́е҆ ѿ лица́ цр҃ѧ . совѣ
ще́ство сло́во даніи́лꙋ а҆рїѡ́хꙋ . даніи́
же вни́де и҆́молѝ цр҃ѧ ꙗ҆́коже вре́мѧ
да́емꙋ да́сть , и҆́скра́ніе его́ совѣ́сти
цр҃ю . Вни́де даніи́лъ вѣ́домъ
е҆́мꙋ , и҆́совѣ́стн сло́во а҆нані́и , ѩ҆зарі́и , и҆́мисаи́лꙋ дрꙋго́мꙋ свои́мъ .
и҆́ми́лости прошѧ́хꙋ ѹ҆́бо нѣ́наго
ѡ҆тъ и҆́нъ е҆́сѧ . ꙗ҆́коже да не погꙋбнетъ
даніи́лъ и҆́дрꙋзѣ́ его́ , съ прочи́ми мꙋ
дрыми вавилѡ́нскы . Тогда́ даніи́
лꙋ бо́гомъ но́щїю та́инна ѿкры́ѧ . и҆
бла́ви даніи́лъ бо́га нѣ́наго , и҆́рече .

бꙋ́дн и҆́мꙗ гл҃а бо́жіе ѿ вѣ́ка и҆́ до
вѣ́ка . ꙗ҆́ко премꙋ́дрость , и҆ крѣпость
вѣ́ка . ꙗ҆́ко премꙋ́дрость , немышле
нїе , и҆́скрѣпость того́ е҆́сть . тои́ сѧ
премѣнѧ́етъ времена́ и҆ лѣта . по
ста́вла́етъ цр҃ѧ , и҆́престаѧ́ет .
да́ѧ премꙋ́дрость мꙋ́дрымъ , и҆
нево́ѣдꙋщимъ смышле́нїе . тои́ѧ
кры́ваетъ глꙋбо́кѧѧ и҆́ сокрове́нныѧ ,
сѣ́тъ тѣ́мныѧ . и҆́совѣ́стъ сн҃а чл҃
е҆́сть . ты́ бо ѿ́цы на́шихъ , и҆сто
вѣ́даю и҆́ хвалю , ꙗ҆́ко премꙋ́дрость и҆
сн҃ѧ́ дала́ мн҃ѣ е҆́сн . и҆́нн҃ѣ совѣ́стнлъ
мн҃ѣ е҆́сн е҆́гоже проснхъ ѹ҆́тесѣ , ꙗ҆́ко
со́нъ цр҃ь совѣ́стнлъ мн҃ѣ е҆́сн . сказа
тн се҆ цр҃ю . Ѩ҆́тн́де даніи́лъ и҆́спро
ѡ҆́хꙋ , ꙗ҆́же бѣ́ пристаѧ́вый цр҃ю пер҃
бнти мꙋ́дрыѧ вавилѡ́нскы . при
е҆́мꙋ , мꙋ́дрыхъ вавилѡ́нскъ напи
ва́ѧ . но и҆́зведн мѧ пре҆цр҃ѧ , и҆́ска
ніе сна́ совѣщꙋ́ѧ е҆́мꙋ . а҆рїѡ́хъ
слы́шавъ е҆́н словесѣ́ , спѣ́шнѧѧ
вѣ́веде даніи́ла пре҆цр҃ѧ . пре҆че́мꙋ
ѡ҆́брѣтохъ мꙋ́жа ѿплѣ́нныхъ жи
вы́хъ , и҆́же сказа́ніе цр҃ю совѣ́стн .
ѪѾлѣщи цр҃ь , и҆́ре даніи́лꙋ , е҆́мꙋ и҆́мѧ
балтасаръ . ѧ҆́ще мо́жеши совѣ́
тн со́нъ и҆́же вндѣ́хъ , ꙗ҆́ко сказа́нїе
его́ повѣ́сн . Ѩ҆́тъвѣщи даніи́лъ пре
цр҃е́мъ , и҆́рече . та́инны е҆́ѧже цр҃ь
прашѧ́ете , нѣ́сть мꙋ́дры волхво
ни́же ѻ҆́ни газа́рянскы сна́ пове
сти́ти цр҃ю . но е҆́сть бъ на нб҃сѣ ѿ
кры́ва́ѧ та́инны . и҆́совѣ́стн цр҃ю на
входоно́сорꙋ , е҆́мꙋже бы́ти вопро́ше
нна дни . цр҃ю бо́же жи́ви . сѣ́нъ
твои́ и҆́ви́дѣнїе главы́ твое́ на ло́жи
твое́ . то́ бо цр҃ю помышле́нїа тва
нало́жи твое́ вознидо́ша , что́мꙋ
бы́ти посе́ . ѿ҆́кры́ва́ѧ та́инны ,
ꙗ҆́вѝтъ е҆́мꙋже е҆́сть бы́ти . и҆́ мно
непремꙋ́дростїю сꙋ́щею всѣ́мъ
всѣ́хъ живꙋ́щи , та́инна сн҃ѣ ѧ҆́вѝта .
но смире́нїѧ ра́ди ꙗ҆́коже совѣ́стнтн
цр҃ю , да разꙋмѣ́ѣши разꙋмышле́нїѧ
е҆рца своего́ . рече́ даніи́лъ наваѵ
сорꙋ цр҃ю . Ты цр҃ю вндѧ́ше ,
тѣ́ло е҆ди́но вели́е , тѣ́ло то́ ѻ҆́бли
е҆́го ѻ҆́кругло . е҆́ло́ѧ пре҆мѣ́нлемъ тѣ́ло
но́зрѣ́ти лнца́ его́ е҆́ра́шнтъ . тѣ́ло
е҆́гоже глава́ ѿзла́та жива́ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

и́перси, и́мы́шцѣ его́ сребрены́, чре́во, и́стегнїе мѣдяно́, голе́нїи же лѣзны́, и́часть нѣкая́ сыздѣлана́. ви́дѣаше до́ндеже оу́трьжесаго ка́мене ѿгоры́ нерѹка́ми. и́оу́да́рн тѣло вно́гѣ желѣзни́ и́сыздѣлани, їи́ стинны́ и́ досо́нца. тогда́ и́стрѣса́ сѧ́ бѣло, сыздѣлѣ, желѣ́зо, мѣ́дь, сребро́ и́зла́то. и́бы́сть ꙗ́ко пра́хъ ѿгѹмна лѣтна. и́вза́тъ и́ пре мно́гїи вѣтръ, и́ни́вѣсто нео́брѣте сѧ́ и́мъ. ка́мень же и́же разда́дѣ о́браза, бы́сть гора́ вели́ка и́напли́ни всю́ зе́млю. сїѐ е́сть сно́ы. и́ снѣ́ занїе́ его́ рече́ пре цре́мъ. ѣ́мѹже бы́ и́сты́нным цр҃ство да́сть и҃сра́илтско и́дрѹ жа́вно, и́ чѣсти́ вѣ́вемъ мѣ́сте. нанемже жи́вѹтъ сы́нове чла́вѣ, и́ѕвѣ рїе́ полѣстїи́, и́пти́ца нёбны́а, и́ры́бы мо́рскыа, да́лъ е́сть вы́рѹкѹ твое́ю. и́поста́вилъ та́ѣ цлѣ́ствїа́на всѣ́мъ. ты́ е́сн глава́ злата́. и́ вѣ́слѣдъ тебе́ вѣ́стане́тъ цр҃ство дрѹго́е мнѣ́н тебѣ́, ѣ́же е́сть сребро́. цр҃ство́же тре́тїе ѣ́же е́сть мѣ́дь, и́же сѣ́дола́вѣ́тъ вее́м зе́мли. и́цр҃ство четвертое бѹ́детъ и҃сра́пле а́ки же лѣ́зо. и́ѧ́ко́же желѣ́зо сто́и́чева́етъ ноумаи́чѧ́етъ все́, та́ко́же и́нто оу́то́и́чнтъ ноумаи́чнтъ все́. и́ ѣ́же ви́дѣ но́гѣ и́прьсты ча́сть же лѣ́зѣ, ча́стьже гли́ны. цр҃ство и́но разда́дѣлено бѹ́детъ, и́ѿ и҃сто́рене желѣ за бѹ́детъ вне́мъ. а́ѧ́ко́же ви́дѣ желѣ́зо смѣ́шено съ гли́ною, и́прьсты но́жнїи, ча́сть желѣ́зна нча́сть глинна. ча́стьже бѹ́детъ цр҃ство и҃сра́пліе, ѿ́сѣ́ѣ само́ бѹ́детъ сы́крѹшено. и́ѧ́ко ви́дѣ желѣ́зо смѣшено и҃сгли́нѣ. смѣ́шено бѹ́детъ вѣ́племе́нехъ чла́вѣ́хъ, и́не бѹ́детъ прилпла́юще сїи́ и҃сѣ́мѹ, ѧ́ко́же желѣ́зо не смѣ́шае́тсѧ съ гли́ною. и́ста́ дни́ цр҃ство тѣ́хъ вѣ́ставн бг҃ъ нёбны́ цр҃ство ѣ́же вѣ́кы́ нерасы́плетсѧ, и́цр҃ство е́го лю́демъ и́ни́мъ неоста́нетъ. ѿто́и́чнтъ їѕдро́бѣ́тъ вса́ цр҃ства, а́мо стане́тъ вѣ́кы́. а́ѧ́ко́же ви́дѣ, ꙗ́ко ѿсѣкъ́сѧ ѿгоры́ ка́мыкъ бе́рѹкѹ, и́ѿто́и́чн гли́нѹ, и́желѣ́зо, и́мѣ́дь, и́сребро и́зла́то. бг҃ъ велѝкїи совѣ́сти цр҃ю. ѣ́мѹже е́сть бы́ти посе́мъ. и́стинне́нъ со́нъ, їи́ свѣ́тно сказа́нїе его́. тогда́ цр҃ь навходоносо́рь нни́ца паде́, і҃поклони́сѧ данїи́лѹ. и́рече и҃сра́пы пшени́чны и́бл҃говонанїа положи́ти ѣ́мѹ. и́ѿвѣщ цр҃ь, рече́ данїи́лѹ, пои́стинне́ бг҃ъ ва́шъ, то́н е́сть бг҃ъ бго́мъ, и́бг҃ гли́ть, и́цр҃ь цре́мъ, ѿкрыва́ѧ та́ины. ꙗ́ко бозмо́же ѿкры́ти таи́ны е́ю. и́ѿзвели́чи цр҃ь данїи́ла, и́да́ры вели́кы и́много да́ ѣ́мѹ. и́поста́ви и́ нача́сею страно́ю вавѹло́нскою, и́ нача́лника бое́вода́ѿ, нача́стьми мѹ́дрыми ва вѹло́нскы. и́данїи́ проси́ѹ́ра, и́ приста́ви и҃здѣ́лесе́ѿ страны́ вавѹло́нскы, седра́ха, миса́ха, и́авде́наго. данїи́лъже бы́ваше вѣ́дворѣ цре́вѣ.

Глава́ г҃. Ви́дѣнїе, д҃.

Въ́ лѣто второе́мое на́десате́ лѣто навходоносо́рь цр҃ь ѣ́створн тѣло зла́то, высота́ е́го ѯ҃ ла́кть, а́широта́ е́го, ѕ҃ ла́кть. и́поста́ви ѣ́ наполи де́нра́стъ вы́стра́нѣ вавѹло́нѣстѣ. и́посла́ навходоносо́рь цр҃ь ѣ́сбра́ти всѧ́ ѵ́пра́ты, и́вое́воды, и́мѣ́ѣ́ныа кна́зѧ, и́вли́ки, и́мѹ́чителѧ, и́ сѹщихъ навла́стьми, и́вса кнѣ́зѧ страньскыа, прїѧ́ти нало́вленїе ѯ҃мнрѹ и́же поста́ви навходоносо́рь цр҃ь. и́ѣ́тера́шасѧ мѣ́стнїи кнѣ́зи, и́ѵ́пра́ты, и́вое́воды, и́вли́ки, и́мѹ́ чителе велнцїи́ и́же навла́стьми, и́вса кнѣ́зи страньстїи́, прїѧ́ти на о́бновленїе тѣ́ла и́же поста́ви навходоносо́рь цр҃ь. и́ста́ша пре ти́ломъ ѣ́же поста́ви навходоносо́рь цр҃ь. и́про повѣ́дниста вопїа́ше и҃сра́пско, ба́ѧ гле́ть и́ѕы́цы, лю́дїе, и҃сколѣ́на, пле́мена, бо́и́же ча́сть и́ли го́дѣ оу́ елы́шите гла́съ трѹбы, свирѣ́ли́же и́гѹсленъ, и́пи́ле́лы и́пѣснѣнница самбы́сїи́ же, и́прегѹ́дничь и҃сегла́ еныхъ, и́вса́го ро́да мѹ́зы́сїи́на, па́ да́ющеи посланнитесѧ тѣ́лу зла́то мѹ́ ѣ́же поста́ви навходоносо́рь цр҃ь. і҃и́же не па́ поклонитсѧ, вто́н ча́сть вѣ́вргѣженъ бѹ́детъ вне́щь о́гнемъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

плам҃цѹ . Ꙗвы́сть ѥ҆гда҆ ѹ҆слы́шали людіе́ гла́сть трѹ́бенть , сѣмпѣ́лиже и҃ѹ҃зе́ленть , самбни́сіи҃ніже и҃прегѹ́нчь , пѣ́сньгла́сныхъ , и҃всего ро́да мѹ́зыкійнна , падающе всѣ́м людіе́ , пле́мена , ѩ҆зы́цы посла́нѫхѹ́сѧ тѣ́ мѹ҆ зла́томѹ҆ ѥ҆же поста́ви навходоно́сорть цр҃ь . Тогда҆ пристѹпи́ша мѹ́жи халде́йстіи и҃наблючи́ша на҆ ю҆́дѣ҇ѧ . и҃ѡ҃бы́ша́ше рѣ́ша , цр҃ю навходоно́соре . цр҃ю вѣ́чнымсѧ живи . ты цр҃ю запове́дь запове́дь , вѣ́сь на́родъ и҃же а҆́ще ѹ҆слы́шитть гла́съ трѹ́бы , пищалїи́же и҃ѹ҃зелїи́ , цѣ́вницаже и҃прегѹ́дница , и҃пи́сокъ , и҃всего ро́да мѹ́зыкійнна , да́паде́ и҃поклони́тсѧ тѣ́мѹ҆ зла́томѹ҆ . а҆́ щели́же и҃и҃ , да́бъ́вергть жень бѹ́детть впещь о҃гнемть гора́щѹ҆ . Сѹ́ть ѹ҆́бо мѹ́жи ію́дѣи , и҃и҃же поста́ви на҆́дѣлы земла́ вабѹ́ лонісы , седра́хъ , миса́хъ , а҆́вѣ́наго . мѹ́жи тіи҃ непослѹ́шаша зако́нѣ твоє́м цр҃ю , и҃ѡ҃го́мть твои҃ не слѹ́жатть , и҃тѣ́мѹ҆ зла́томѹ҆ ѥ҆же поста́ви , непоклана́юсѧ . Тогда҆ навходоно́сорть и҃ро́стію и҃гнѣ́вомть ре́ приведе́тти , седра́ха , миса́ха , а҆́вѣ́наго . и҃мѹ́жи тіи҃ приведени́ бы́ша пре́дъ҆ . ѡ҃бы́ща́вше навходоно́сорѣ , и҃рече и҃мть , а҆́ще бо́и҃стіннѹ҆ , седра́ , миса́х , а҆́вѣ́наго , бо́го мо́и҃мть не слѹ́жите . и҃тѣ́мѹ҆ зла́томѹ҆ ѥ҆же поста́ви непоклана́ѥтесѧ . нн҃ѣ ѹ҆́бо а҆́ще ѥ҆сте гото́ви , да́йсо ѹ҆слы́шите гла́съ трѹ́бы , пищалїи́же и҃ѹ҃зелїи́ , цѣ́вницаже и҃прегѹ́дница , и҃пи́сокъ , и҃всего ро́да мѹ́зыкійнна , па́ше поклана́нтесѧ тѣ́мѹ҆ ѥ҆же ѥ҆створи́хъ . и҃ а҆́ще ли непоклоните́сѧ , вто́и҃ часѣ́ вверженни бѹ́дете впещь о҃гнемть горя́щю . и҃сто́ ѥ҆сть бг҃ъ , и҃же и҃зми́ сы́ вы҃ рѹ́кѹ҆ моєю . ѡ҃бы́ща́ша , седра́ миса́хъ , а҆́вѣ́наго . гла́юще цр҃ю на́ вхо́доносорѣ . нетребѹ́емть мы о҃гнѣ́ семть ѡ҃бы́ща́ти тебѣ҇ . ѥ҆сть бо бг҃ъ нашъ на҆́небесѣхъ ѥ҆мѹ́же мы слѹ́жи҃мъ , и҃зми́ленть и҃зба́ти ны вы҃пещи о҃гнемть горя́щѹ҆ , и҃ѡ҃рѹ́кѹ҆ твоє́ю и҃зба́ливи ны цр҃ю . а҆́ще ли и҃и҃ , вѣ́дѣ́ло да́ти ѥ҆сть цр҃ю , и҃́йсо бого́мть твои҃мть не слѹ́жимть , и҃тѣ́мѹ҆ зла́томѹ҆ ѥ҆же поста́ви не́ысланя́емсѧ . Тогда҆ навходоно́сорть и҃спо́лнисѧ ѿ҃ро́сти , и҃ѧ҃зы́ лица́ ѥ҆го о҃пѹ́стѣ на седра́ха , миса́ха , а҆́вѣ́наго . и҃ре́че разже́жете пещь семи́жды семи́цею , да́йдете дрова́ разже́жесѧ . и҃мѹ́жѣ҇ и҃сповѣ́стіи҃ѧ , о҃ісова́вше седра́ха , миса́ха , а҆́вѣ́наго вверегли впещь о҃гнемть горя́щю . Тогда҆ мѹ́жи тіи҃ о҃ісова́вше ѧ҆ ѥ҆гда́цими и҃хть , и҃сповѣ́ша и҃ , и҃спе́гнѣвами и҃хть , и҃ѣ́сть о҃дѣ́ни́ми и҃хть , вверѣ́гоша ѧ҆ посредѣ пе́щи о҃гнѧ́ горя́щѧ . поне́же гла́ цр҃ь прем҃ѣ́же и҃пе́щь разже́жена бы́сть и҃зли́ха . и҃мѹ́жа тыѧ и҃сповѣ́шаѧ седра́ха , миса́ха , а҆́вѣ́наго и҃ждежи́хъ пла́мень о҃гненый о҃́крѣсть . и҃мѹ́жи трїе́тіи , седра́хъ , миса́хъ , а҆́вѣ́наго , падоша посредѣ пещи о҃гнѧ́ горя́щѧ о҃́исова́ни . и҃хожда́хѹ посредѣ пла́мене поюще бг҃а , и҃сповѣ́дающе бг҃а . и҃ѥ́ннмин ста́вѣ ѧ҆зарі́я помо́ѥ́ ѥ҆́ще , и҃ѿ҃вре́зъ ѹ҆стасѣ́ посредѣ о҃гнѧ҆ , и҃рече . Бл҃ѧ҆́ве́нъ ѥ҆сѝ гдⷭ҇ь ѡ҃ць на́шихъ , и҃хвално и҃ прослáвлено и҃мѧ́ твое́ вѣ́чнысы . и҃ѩ҃ко пра́веденъ ѥ҆сѝ о҃бсѧ́чесихъ и҃же сотворѝ на҆́ , и҃всѧ́ дѣла́ твоѧ҆ и҃стинны и҃ пра́вы пѹ́тіе твои҃ . и҃всѣ ѥ҆ди́ны и҃стинны и҃ сѹ́дбы и҃стинны сотворѝлъ ѥ҆сѝ , по всемѹ҆ и҃же наведо́ ны , и҃награ́дѣ сты́м ѡ҃ць на́шихъ ѥ҆рли́мть . и҃ѩ҃ко и҃стинною и҃ сѹ́домъ наведе́ сїѧ всѧ́ на́ны , грѣ́хъ ра́ди на́шихъ . и҃ѩ҃ко согрѣ́шихомть и҃ беззако́новахомть ѡ҃стхи́пти ѡ҃тѣ́сѣ . и҃ и҃прегрѣ́шихомть ѡ҃́вѣсемь , и҃ запове́дїи твои҃хъ непослѹ́шахомть . и҃ не блюдохомть , ни сотворѝхъ ѥ҆ко́жде запове́да намть , да́йго намть сѹ́дѣтть . и҃всѣ ѥ҆ли́ко сотворѝ на́мть , и҃всѣ ѥ҆ли́ко наведе на́ны , бо́и҃стинны сѹ́дъ сотворѝ . и҃преда́сть ны вра́гѹ҆ безаконе́нѹ҆ , мѣ́рзкѹ҆ по́ стꙋ҆пнѣ́йшѹ҆ , и҃ цр҃ю непра́вѣ́нѹ҆ и҃ зли́йшѹ҆ паче́ всѣ́х҃ земла́ . и҃ нн҃ѣ́ нѣ́сть на́мъ ѡ҃́брѣсти ѹ҆́сть , ѩ҃ко дꙋ҆ и҃ поношенїю бы́ша рабо́мть твои҃м , и҃ чтꙋ҆щимть тѧ҆ . Непрїѧ́тно на

дскоѧца имѧнн твоегѡ рад̃н , имѣра
дрꙋжин забꙋдꙋ твоегѡ , имѣѡстá
вн мáтн твоéа шнáсѣ . áврááмарá
возлюбленагѡ штебе , изáíсááка
рабá твоегѡ , имѣлá стáгѡ твоегѡ .
имже глá ѹмнóжитн сѣмá нхъ ,
íáко звѣздꙋ нбныа , имíако пѣсокъ
вѣскрáн морá . íáко влáдыко ѹмá
лнхомсá пáче всѣхъ íазыкъ , íеемов
смирени повсéн земли днéсь , грѣхъ
рáди нашнхъ . имѣетъ вѣвремá сѣ
снáвá нн пророка нн вождá , нн все
сожженíа , нн жрътвы , нн прнно
шенíа , нн кадилá , нн мѣстá по
жрѣти прéтобою , íмъ обрѣстн
мáть . но дшею стрꙋшенною , и
дхомъ смиренномꙋ дапрíáтны бꙋдé ,
íáко вѣвсесожженíнхъ обни нмнꙋн ,
нмíако вѣтмáхъ áгнецъ тꙋчен ,
тáко дабꙋдетъ жрътва нáша пре
тобою днéсь , и скончáемсá побѣдѣ ,
íáко нѣтъ стꙋдá ѹповáющимъ нá
тá . имнѣ вѣселꙋдꙋ тебе ндемъ
всѣмъ срцемъ , и боюмсá тебе .
íщемъ лицá твоегѡ , непосрамн
нá . но сътворн снáми посмотренíю
твоемꙋ , и помнóжествꙋ мáтн
твоéа . íзмнны почндесѣ твон ,
и дáждь слáвꙋ имѣни твоемꙋ гн ,
и дасрамáмсá всн íзáющнн рабомъ
твоímъ злá . и постыдáтсá ѿ
всáкоа снлы , и скрѣпостн нхъ дасѣ
крꙋшатсá . и разꙋмѣютъ íáко ты
ен гъ бъ ѣдínъ , и слáвенъ повсéн
вселенныи . и непрестáша вѣмнъ
тáющее áзꙋги црéкы , жгꙋще пѣ
нафдою немолю , íзгрѣбѣмни нáо
зíемъ . и распалáшесá плáмень на
пещíю , на мдлáíстъ . и обынде
и не обрѣте опещи халдéи
стѣи . áггла же гнѣ сни де ісꙋпно въ
áзарíнною чáдíю , впéщь , и шíбнꙋ
плáмень óгненын ѿпéщи . и сътво
ри средѣ пещи íáко дхъ хладенъ шꙋ
мящь . и непрнкоснꙋсá нхъ ѿнꙋдꙋ
óгнь , нн óскорбн , нн стꙋжи нмъ .
тогдá тíи трíе íáко ѣдínымн ꙋстбы
поáхꙋ , и слáвáхꙋ и славлáхꙋ бá въ
пещи глюще . Блáвенъ ен гн бе
ѿщнá шнхъ , и хвáленъ , и прéво
зношáемъ вѣвѣкы . и блáвено нма
слáвы твоеа стое , и хвáлнмъ , и прé
вѣзношáемъ вѣвѣкы . Блáвенъ ен
вѣцрíквн стыа слáвы твоеа , и хва
лнмъ , и прéвѣзносímъ вѣвѣкы .
Блáвенъ ен видам бездны , и сдá
нн нахерꙋвнмехъ , и хвáлнмъ , и прéво
зносímъ вѣвѣкы . Блáвенъ ен на
прстолѣ слáвы цртвíа твоегѡ , и хва
лнмъ , и прéвознсн вѣвѣкы . Блá
ен натвердн нбнѣи , и хвáлнмъ ,
и прéвознсн вѣвѣкы . Блáнте вса
дела гнá гá , пóнте и прéвознсн
ле его вовѣкы . Блáнте áггли гнн ,
нбса гнá гá , пóнте и прéвознсíте
его вѣвѣкы . Блáнте воды всá пре
вышнлá нбсть , нбса снлы гнá гá ,
пóнте и прéвознсíте его вѣвѣкы .
Блáнте слнце и мць , звѣзды не
бесныа гá , пóнте и прéвознсíте е
вѣвѣкы . Блáнте вса дождь и
роса , нбсн дх гá , пóнте и прéвознсí
те его вѣвѣкы . Блáнте óгнь и
áрꙋ , знмá и знóй гá , пóнте и прé
вознсíте его вѣвѣкы . Блáнте
росы и нней , лéды и мрá гá , пóнте
и прéвознсíте его вѣвѣкы . Блáнте
сланы и нбзи , нощи и дíе гá , пóн
те и прéвознсíте его вѣвѣкы .
Блáнте свѣт и тмá , млнеа нóбла
цнгá , пóнте и прéвознсíте его вѣ
вѣкы . Блáнте землá , горы , и
хлмы , всá прозябáющаа нá нем
гá , пóнте и прéвознсíте его вѣвѣк .
Блáнте нѣдочнцы , мóрá , и рѣкы ,
нсíтн , нбса дбнжáщаяся вѣводá
гá , пóнте и прéвознсíте его вѣ
вѣкы . Блáнте всá птнца нбныа ,
звѣрíе , и всн скотн гá , пóнте и прé
вознсíте его вѣвѣкы . Блáнте снно
чáвствíн , и блáвн íлю гá , пóнте и
прéвознсíте его вѣвѣкы . Блáнте
ерéи гн и рабн гá , пóнте и прéвозно
снте вѣвѣкы . Блáнте дхн и
дшá вѣвны прпвнныхсмирени срцé
гá , пóнте и прéвознсíте его вѣвѣ
кы . Блáнте , áнáнíа , áзáрíа , ми
слнлъ гá , пóнте и прéвознсíте его
вѣвѣкы . íáко нзáны шáда , и спе
ны шрꙋкн смрти íзбáви ны шереды

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пѣщи ѝторѧщѧ плѧмене, ѝ҃ среды
ѻгнѧ ѝзбѧви мы • Ѝсповѣдайте
ѧ гдⷭ ꙗко бл҃гъ ꙗ҆ко бцⷭ҇выйсѝ мт҃ь
его . бѧвѣте вси чтѫщеи гⷭ҇ѧ бо
гомъ, поѧте ѝсповѣдающеѧ, ꙗ҆ко
бцⷭ҇выйсѝ мт҃ь его • Ѝвхоѳоносоръ же
слы́ша поющѧ и҃ чюдѧсѧ, ѝ҃ вѣсть
ѥ҆ѵ҃ѣщѧнїемъ . ѝ҃ рече вельмо́жамъ
свои́мъ, не трилѧ ли бѣхомъ мужа въ
врѣзѧ средѣ ѻгнѧ свѧзѧны . ѝ҃ рѣ
шѧ цр҃ю, и҃стинною цр҃ю . ѝ҃ рече цр҃ь,
ѥ҆ще ѩзⷭ҇ъ вижду мужа. четырѣ разрѣ
шены, ѝ҃ ходѧща средѣ ѻгнѧ,
ѝ҃ прослы́шанїѧ нѣсть въ нѝ . ѻ҆зрѣ́тъ же
четвертаго подобна сн҃ꙋ бж҃ію •
Тогда прїѧ Ѝвхоѳоносоръ ѩзⷭ҇ꙋ
ствїю пѣщи ѻгнⷭ҇ражденыѧ, ѝ҃ рѣ,
седра́, миса́хъ, а҃вденаго раби вы
шняго, ѝ҃зыдете, ѝ҃ прїидѣте.
Ѝ҃зыдѣ седра́хъ, миса́, а҃вденаго,
ѿ҃среды ѻгнѧ . ѝ҃ сбра́шасѧ кнⷭ҇и,
ѝ҃ вое́воды ѻблада́ющїи страна́ми,
ѝ҃ вельмо́жа цр҃ѧ, ѝ҃ ви́дѧхꙋ мужа,
ꙗ҆ко нѣсть телесемь ихъ ѕ҃ѣдолѣлъ
ѻгнь, ѝ҃ вла́са главы и҃хъ неопалѝ,
ѝ҃ ры́зы и҃х нѣзмѣни́шасѧ, ѝ҃ вонѧ
ѻгнены небѧ́ше вни́ • Ѝ҃ поклонѝсѧ
прѣнмли цр҃ь бⷭ҇у . ѝ҃ ѿ҃вѣщѧ Ѝвходе
носоръ цр҃ь, ѝ҃ рече . бл҃вⷭ҇ъ бⷭ҇ъ седра́хо
миса́ховъ, а҃вденаго, и҃же посла
а҃ггла своего́, и҃зба́ви слꙋ́ги ꙗ҆ко
ꙋповаша кнемꙋ . ѝ҃ словесъ цр҃ева пре
мѣни́ша, ѝ҃ предаша телеса́ своѧ
вѣ ѻгнь ꙗ҆коже дане послужа́ти ни
поклони́тсѧ всемꙋ бо́гꙋ и҃ному ,
96. но то́чїю бⷭ҇ꙋ своемꙋ . ѿ҃ же запове́
да́ю запове́дь , вси лю́дїе племе́н
и҃зы́къ , ѧ҆ще рече́те хⷭ҇ꙋ добѝ се
дра́хова, и҃ миса́хова, а҃вденаго, въ
пагꙋбѣ бꙋдꙋтъ, и҃ до́мове и҃хъ въ
разграбленїе . ꙗ҆ко нѣсть бо дрꙋгаго,
и҃же бо́зможетъ ѩзба́вити сѧ́це .
тогда́ цр҃ь ѻ҆правѝ седра́ха [illegible]инса́х
а҃вденаго, вѣ странѣ вавꙋ[illegible]тен .
ѝ҃ вѣ бѣлѣнїи ѧ҆ неподоби ѧ [illegible]рїи
шнѝтеⷭ҇ хождꙋ вси́хъ [illegible]щихъ
вѣ цр҃твїи́ его . Видѣ́нїе, ѕ҃ .
Ѵавхоѳоносоръ цр҃ь, всѣмъ лю́дѣ ,
племенемъ, ѩзы́ко , сѣдѧщимъ въ
всей земли , ми́ръ вамъ оумно́жи

ѧ . Зна́менїѧ и҃ чюдеса́ ѥ҆же сътвори
сомно́ю бⷭ҇ъ вы́шнїй . ѻ҆у҆го́но бы́сть
предомно́ю совѣ́стити ѧ , ꙗ҆ко вели
ко и҃ сѣ́рѣпко . Цр҃тво́ его , цр҃тво вѣ
чное , и҃ вла́сть его въ ро́ды ро́дꙋ .

Гла , д҃ .

Ѣ҆ть Ѵавхоѳоносоръ ѻбнлꙋ
бѣхъ вдомꙋ своемъ , и
блго цвѣтꙋщимъ напрⷭ҇тлѣвшꙋ
сонъ ви́дѣхъ и҃ ꙋстра́шихъ
мѧ . и҃ мнѧтохѣ́ на ложи
моемъ , и҃ видѣ́нїѧ главы мо́ѧ
смꙋтѧ́хꙋ мѧ . и҃ мною запове́дасѧ
запове́дь , привести прѣма всѣ
мꙋ́дрыѧ вавꙋлоня́ны , да ска
жꙋ́тъ сна вѣ́здвиже́нїе мнѣ . и҃ вѣ
хождѧ́хꙋ ва́лїѧ , и҃ волсви халдѣи
стїи , и҃ хлдѣи , и҃ сонъ ѧ҆зъ рѣхъ
прѣнми . и҃ сказа́нїѧ его невѣзвѣ
стиша ми . до́ндеже дрꙋзїи вни
прѣма данїи́лъ , ѥ҆мꙋ́же и҃мя бѧше
сарꙋ , по и҃мени ва́ше моего́ , и҃же дꙋхъ
бж҃їи стꙋ и҃мать всевѣ , и҃ сонъ пре
ними рѣхъ . валтасаре кнѧже ва
ви́лонскꙋ , ѥ҆гоже ѧ҆зъ разꙋмѣхъ и҃ко
дхъ бж҃їи стꙋю и҃мать , и҃ вѣ
тайна не҃ѿнемо́жетсѧ тебѣ , сни
ши видѣ́нїе сна моего́ и҃же ви́дѣхъ
и҃ сказа́нїе его повѣ́жди мнѣ . и҃ зо
дѣ́нїе главы моеѧ на ложи моемъ ,
зрѣхъ , и҃ се дрⷭ҇во средѣ земли́ , и҃
высота́ его безмѣ́рнѣе бѣ́ше , и҃ зе
ла́ше до́нбсе . и҃ скоре́нїе его бѣ́ше
земли́ всея . листїе его кра́сно ,
и҃ пло́ды его мно́г , и҃ пи́ща всѣхъ ни́.
и҃ подни́мꙋ вселя́хꙋсѧ вси звѣре
ди́кїи , и҃ въ вѣтвехъ его жи́хꙋ
вси́ пти́ца нёбныѧ , и҃ ѿ҃ него пита
шесѧ всѧ земля́ . ви́дѣхъ вѣ сно
ще́нїю на ложи моемъ . и҃се бж҃їи
стꙋй ѡ҃нбсе сни́де , и҃ вопїѧ гла
со́мъ , и҃ рече , посѣцы́те дрⷭ҇во , и҃
бі́йте вѣ́твїе его . и҃ ѻ҆брꙋ́шите листїе
его , и҃ прослы́плете пло́ды его . да
вѣзы́блютъ звѣрїе и҃же подъ ни́мъ ,
и҃ пти́ца сѣ́дѣнїе его . то́чїю пни
нѣ́ше и҃скоре́нїѧ его вѣ земли́ ѻ҆ста
ви́те . и҃ вѣ ѻу҆зе желѣзне и҃ мѣдяне вѣ
Травѣ ни́ѣ , и҃ вро́сѣ нёбныѧ вѣ́здѣ
нѣ́ѕвѣре ди́кїи ча́сти его . ѿ҃ тогда

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧзмѣнѝтсѧ ср҃це є҃го , ѝсрце звѣрино
дасѧ є҃мꙋ . ѝседмь бре҃менъ ѧзмѣнѝ
ѧтсѧ ѡ҃не . сказа҆нїемъ бы҃вшде сло҆во
ѝглъ є҃сть въпро҆сꙋ . дондеже оу҆вѣдаютъ
живꙋщїи ѩко владе҆тъ бы҃шнїм цр҃ь
ствомъ чл҃ѣмь , ѝемꙋже вліхощ҃е
дастъ сѧ҆ . ѝпохлѧ҆нїе чл҃ѣче бы҃стѧбн
нѣ . сїи сѫтъ ѝже ви҆дѣхъ а҆зъ на
вхѡдоно҆сорѣ цр҃ь . тыѥже валтаса҆ре
сказа҆нїе є҃го повѣждь пр҃ди . ѩко
вѣнъ мꙋдрїи цр҃тва моє҃го немо҆гꙋтъ
сказа҆нїѧ є҃мꙋ ѝповѣдати мнѣ .
тыѥже данїи҆ле можеши , ѩко дꙋхъ
бжїи҆ є҃сть вт҃бѣ . Тогда данїи҆лъ
є҃мꙋже и҃мѧ валтаса҆рь , оу҆жасе҆сѧ
ѩкы є҃динъ ча҆съ , ѝразмышле҆нїѧ є҃
мꙋщахꙋ є҃го . ѝѡ҃вѣщѧ цр҃ь , ѝпрече
валтасаре , сѫнъ мои҃ ѝсказа҆нїе є҃го
да҆тебе нетщитъ . ѝѡ҃вѣщѧ балта
сарь , ѝпрече , гдне , да҆бꙋдетъ сѫ
нїи҃ ненави҆дящимъ тѧ , ѝсказа҆нїе
є҃го врагомъ твои҃мъ . дꙋхъ ѝже
ви҆дѣ вьзвелѝчившѧ ѝоукрѣпи
выи , є҃гоже высоти҆ досѧза҆шенбсе ,
ѝкорѣнїе є҃го вьвсѣи҃ земли , ѝлнѣ҆вїе
є҃го слꙋ҆го цвѣтно , ѝплодъ є҃го мно ,
ѝптица всѣмъ вземъ , подни҆мъ
живꙋхꙋ звѣрїе дивїи҃ , ѝвъсѣ҆тивѣ
є҃го оу҆тнѣздахꙋсѧ птица нѣныѧ .
ты ѥси цр҃ю , ѩко вьзвелѝчисѧ ѝоу
крѣпи . ѝвелѝчество твое вьзвели
чисѧ ѝдосѧже нѣбсе , ѝвла҆сть твоѧ
дасонець зе҆мльны . ѝѩко ви҆дѣ цр҃ь
а҆гла , ѝстаго сходѧщѧ сѧнбсе ,
ѝпрече , посѣцѣте дꙋ , ѝразсыплѣе и
тѡчїю пронни҆чѣнїе ѝкорѣнїѧ є҃го вьсѣ
ѡ҃ставѝте , ѝвѣзоу҆зъ желѣзнѣ и
мѣдѧнѣ , ѝвъзлѧ҆це вѣ҆ ѝвъ тро҆сѣ
нѣнен вьдворѝтсѧ , сѫзкѣремъ дн
вїи҃мъ ча҆сть є҃го . дондеже седмь
бре҃менъ премѣнѝтсѧ ѡ҃немь .
Сѣже сказа҆нїе є҃го цр҃ю . ѝсказа҆нїе
вышнаго ѐ҃ѥсть , ѐ҃же прѝпѣ҆ лъ
годи҆на моє҃го цр҃ѧ . ѝѫдеꙋѵѣтѣ тѧ
ѡ҃чѧ҆ть , ѝсѣдивїи҃мъ звѣремь бꙋ
детъ житїе твое҃ . ѝ҃ травꙋю ѩкы
волꙋ напита҆ютъ тѧ , ѝѡ҃росы҆ не
бныѧ тѣла твое҃ ѡ҃брасте҆тъ . ѝсе҆
ѣмь бре҃менъ ѧзмѣнѝтсѧ ѡ҃тебѣ ,
дондеже оу҆вѣдѧтъ ѩко сѣвладе҆тъ
бы҃шнїм цр҃тво҃мъ чл҃ѣчемъ , ѝемꙋже
вліхощ҃етъ дастъ ѥ҃ . ѝѥже рече ,
ѡ҃ставѝте проникновѣнїе ѝкорѣнїѧ
дꙋба вьземли . цр҃тво твое҃ тебѣ
бꙋдетъ , ѡ҃нележе оу҆вѣси вла҆сть
нѣнꙋю . сегорадѝ цр҃ю совѣтъ мои҃
да҆тин бꙋдетъ оу҆годенъ , ѝгрѣхи сира 4
свои҃ мл҃твьми расыпли , ѝнепра҆вды
твои҃ щедротами оу҆вогнѣ , негли
бꙋдетъ вьздержа҆ѧрость гнѣвомъ
твои҃мъ бж҃ . сѣ҆ все постиже нѧ
вхѡдоно҆сора цр҃ѧ . подвꙋюже надесѧ҆те
мцѣ цр҃тва є҃го , вьвлавꙋлонѣ сѧ
ходѧ , ѝнѧзабра҆лѣхꙋ гра҆да сѣсвею
сла҆вою є҃го , ѝнасѣдшехꙋ є҃го хождѧше
ѡ҃вѣщѧ цр҃ь , ѝпрече , нѣсть ли сѣ
вабꙋлонь велїкаѧ ѩже ѧзъ съградѝ
домъ цр҃твꙋ вьдрьжа҆вѣ крѣпости
моеѧ , вьчѣсть сла҆вы моеѧ . ѣщево
слова сѫщꙋ вьоу҆стѣхъ цр҃ихъ . гла
сѣнбсе бысть , цр҃тво твое҃ прѣнде
ѡ҃тебе , ѝѡ҃чѧ҆ть ѡ҃женꙋтъ тѧ ,
ѝотъзвѣремъ дꙋшѣнимъ жи҆тїе твое҃ .
ѝ҃ травꙋю ѩкы вола напита҆ю тѧ .
ѝседмь бре҃менъ ѧзмѣнѝтсѧ ѡ҃тебѣ ,
дондеже оу҆вѣси ѩко сѣвладе҆тъ
бы҃шнїм цр҃тво҃мъ чл҃ѣчемъ , ѝемꙋже
вліхощ҃етъ дастъ ѥ҃ . сѐи҃ ча҆сть ЛѲ
слово ѣсконча҆сѧ нацр҃ь навходоно҆сорь . 5
ѝѡ҃чѧ҆ѧ ѡ҃гнѧсѧ , ѝ҃ травꙋ ѩкы вола)
да҆ѧше , ѝѡ҃росы нѣныѧ тѣло є҃го
ѡ҃брасте , дондеже власи є҃мꙋ ѩко
лѣвъ вьзвелѝчѧ҆ша , ѝногте є҃мꙋ
ѩкы птицамъ . ѝ҃поскончанїи҃ тѣ
днїи҃ ѧзъ навходоно҆сорь ѡ҃чи свои҃
нанѣбо вьздвигохъ , ѝоумъ мои҃ всѣ
мнѣсѧ вьзвратѝ . бы҃шнаго бла҃
ѝжившаго вѣ҆ вѣки похвалѝхъ . ѝнн 3
ѩко власть є҃го , власть вѣ҆чна , ѝ
цр҃тво є҃го вродꙋ ѝродꙋ . ѝвси живꙋ
щи наземан ниво҆чтоже намѣни
шасѧ . поволи своеи҃ творѝтъ
вѣмъ нѣнѣи , ѝвеле҆нїи҃ земльны҃ .
ѝнѣсть ѝже҆сѧ противѝтъ рꙋцѣ
є҃го , ѝрещетъ є҃мꙋ , что҆ сътвори҆ .
вто врема оумъ мои҃ вьзвратисѧ
всѣмнѣ , ѝвѣсть цр҃тва своє҃го прїи
дохъ . ѝ҃ зрѣ҆ ч҃е моѧ вьзвратисѧ
всѣмнѣ . ѝмꙋжѝтеле мои҃ , ѝвель
можи҆ моѧ ѝскахꙋ мене . ѝвъцр҃твѣ

своемъ оутвердихся, и велиичество
изволениье приложи мнѣ. Нынѣ
оубо азъ навходоносоръ, хвалю и
превозношю, и велелю цра небнаго.
ꙗко вся дѣла его истинна, и пути
его судъ. и всѣ ходящая съпрезрѣ
ніемъ можетъ смирити.

Гла, ѣ.

Видѣніе, ѕ.

Валтасаръ цръ сътвори
вечерю вельможамъ своимъ
тысящи мужь. претысѧ
цѣюже винопитіи валта
саръ рѣ вѣдыхъшенію вина,
ꙗкоже принести сосуды златы и сре
брены, ихже вѣ изнесе ѡць его
навходоносоръ ѡхрама га ба иже
въ іерусалимѣ, и дапіютъ внихъ цръ
и вельможа его, и женимы его, и на
хъщеи оицѣ его. и принесоша со
суды златыа и сребреныа, ихже и
изнесе навходоносоръ цръ ѡхрама га
ба иже въ іерусалимѣ. и піахъ винхъ
цръ и вельможа его, и женимы его
и наложщеи оицѣ его, и похвалиш
богы златыа, и сребреныа, и мѣ
дяныа, и каменыа, и дрѣвяныа,
и желѣзныа. и бга вѣчнаго небла
ша, имущаго власть дха и хъ.
и въ тои часъ изыдоша персты рукы
чюча, и писахъ противѣ лампады
направѣ стѣны храма цра.
и цръ видѣ персты рукы пишущіа.
тогда црю ѹзрѣчь и смѣшися, и ра
змышленіа его смущахуть и, и сте
гуды чресль его раслабляхуся, и ко
лѣни его въ себѣ ударяшеся. и въскы
че цръ силою, ꙗкоже вавилони волхвы,
и халдѣи гадарискы. и ѡвѣщася
цръ мудрымъ вавилонескымъ. иже
почтетъ вѣписаніе се, и разумѣ
его ставѣстити мнѣ. тои въба
грянцѣ ѡблечется, и гривна зла
та на выи его, и третіи вѣцртвѣ
моемъ съвластии начнетъ. и вхо
ждахъ вси мудріи іерусалимстіи. и немо
гахъ вѣписаніа почести, и разумѣ
ма црю вѣдѣстити. цръже валта
саръ вѣсмятеся, и ѹзрѣче его и
смѣшися нанемъ. и вельможа его
смущахуся. и црца вниде въ
храмъ пирныи. и ѡвѣщася црца и
црю вѣчныхъ живъ. да не смѣтаютъ
тебѣ размышленіа твоа, и ѹзрѣ
твои да ся неизмѣнятъ. есть
мужь вѣцртвѣ твоемъ, вемже
духъ божіи. и вѣдѣни ѡци твои
ждрета, и смыселъ ѡбрѣтеся вни.
и цръ навходоносоръ ѡць твои,
ископа и постави болхвомъ, и вавы
и халдѣемъ газарискымъ. ꙗко
духъ и злина бѣ ваше внемъ, и пре
досте и смыселъ ѡбрѣтеся внем,
еисказа сны, и истлѣтворя дрѣ
мы ангелы, и разрѣшила съвязы
даниилѣ. и цръ нарече емѹ има ва
тасаръ. имѣ ѹбо дха вседѣтелѧ,
и искаваніе ставѣстити тебѣ. и
гда данііл вѣведеся прецѣ. и рече
цръ прѣвсѣми, тыли ѣси данііле
ѡноѵь плѣнникъ жидовьскы,
иже приведе навходоносоръ ѡць мои.
слышахъ ѡтебѣ ꙗко духъ божіи ети
вѣ, и вѣдѣніа и смыселъ, и пре
досте и мѫдость обрѣтеся втебѣ.
и се книгы внидоша према мѫдри,
волсви газарискіи, да тълкованіе
ее почтутъ, и искаваніа его ста
вятъ ми, и немогоша ставѣстити
мнѣ. аще слышахъ ѡтебѣ ꙗко
можеши сѫды искасати, и вѣ
аще вѣдможеши вѣписаніе се прие
сти, и искаваніе его ставѣстити
мнѣ. и вѣдѣгранницѫ облечеши,
и гривна злата на выи твоеи бѫди,
и третіи вѣцртвѣ моемъ съвластии
начнеши. тогда ѡвѣщася даниил,
и рече прецѣреми. да нія твоа ста
бою да бѫдутъ, и дары дому твоего
иномѹ даждь. аще писаніе почту
црю, и искаваніе его ставѣщу тебѣ.
цръ, вѣ вышнии, цртво небесно
ство, и честь и слабѫ да сть нав
доносорѹ ѡцѹ твоемѹ. и ѡвѣлича
ства ѣ емѹ да сть, вси лю
племена, и изыцы бахѹ трасущеся
и боящеся ѡлица его. имѣже хота
ше ѹбиваше, и имѣже хотяше жи
вляше, и имѣже хотяше вѣдвыша
ше, и имѣже хотяше смиряше.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєгда вѣзнесеєсѧ сердце єго, и оу҃твер
дисѧ дхъ єго ѩ҃коже прєзоровати.
свѣдєсѧ шпртала цр҃тва, и҃ чєсть
шмсѧ шнего. и҃шчлісь шгнасѧ,
и҃сердце єго стьвєрємь шдасѧ, и҃жи
тіє єго сѣдніѣмми оєлы. и҃тракою
ѩ҃ки болѧ питахѫ єго, и҃шросы нєныа
обрасте тѣлѡ єго, обрасте дондеже
власи главы єго ѩ҃ко лєвомь вєзбєлн
чѧша, и҃ногте єго ѩ҃ко птицамь.
дондеже разумѣ ѩ҃ко владѣєтъ вы
шнін цр҃твомь чловѣкь, и҃мѫже хо
щетъ дасть є. и҃ты оубо сномъ єго
валтасаре, несмири срца своєго пре
гмѣ єгоже сє вссе оубндєніє. но нагѣ
бнєбнаго вѣзнесєсѧ, и҃сосѹды хра
ма єго принесе пресѣ. тыже и҃вель
можа твоѧ, и҃жєнимы твои, и҃ле
жѹщен ѡ҃стрѣ тебе, вино пїєстє
внхъ. и҃богы златыа, и҃сєрєбрє
ныа, и҃сѣменыа, и҃дрєвяныа, и҃
желѣзныа, и҃же нєвидѧтъ нєлы
шатъ и҃разумѣютъ, похвалн.
и҃бга внегоже дыхані̀е твое врѫкѣ єго
и҃вѣи пѹти твои, непохнѣ єго нижє
прославн. сєгорадн шланца єго пѹсти
шасѧ прєсты рѫкнїи, и҃писаніє сє
вчинѣши. сєже єстъ пнсаніє вчинѣ
ное. шанн, дєкєлъ, фарєсъ. сє
єсказаніє гла. манн. нзмѣрн бъ
цр҃тво твоє и҃скончалє. дєкєлъ. по
ставнсѧ вѣсѣрахъ, и҃обрѣтєсѧ
лнхъємо. фарєсъ. раздѣлѧсѧ цр҃
ство твое штебе, и҃ wдастьсѧ ми
домъ и҃пєрсомъ. и҃рече валтасарь
облецѣте и҃. и҃облекоша данїила
бєсрамницѹ, и҃грнвнѹ златѹю вѣ
ложиша навыю єго. и҃заповѣда
ѡнемъ ѩ҃коже быти ємѹ цр҃ю, и҃
трєтіємѹ вцр҃твѣ єго.

видѣніє 5

валтасара цр҃а халдєнска оубнша
вѣ нощь. дарїнже мидєлнинъ
прїа цр҃тво, сын шестн десѧ и҃дбою
лѣтъ. гла, б.

Бысть оубо прєдарїємь,
и҃постави вцр҃твѣ цр҃ю б
р, и҃ к, ѩ҃коже быти и҃мъ
вѣсємь цр҃твѣ єго. и҃нни
мнже три чиновнніи, ѡ
нихже бѣ данїилъ трєтіи. ѩ҃коже
повѣдаємъ рѣчи и҃мъ цр҃ємъ,
дацю нєзлазѧютъ. и҃бѣ данїилъ
нанимн, ѩ҃ко дхъ вѣшє и҃зобилл
внємъ, и҃цр҃ь постави и҃ вѣсємъ
цр҃твѣ своємъ. чиновницыже и҃скѧ
ша нєсѣдхъ вины наданіила. и҃вєсѣ
вины нєсѣдѧзна и҃грѣхѫ нєобрѣтѣ
донєго, ѩ҃ко и҃звѣтъ вѣшє.
и҃грѣша чиновницы, нєобрѧщемъ
доданїила вины, ѩ҃ще нєвѣдѧсонѣ
ѣ єго. тогда чиновницы и҃скѫ
стѧшє прєцр҃ємъ рѣша ємѹ, дарїє
цр҃ю, вѣчнын жнви. стьвѣщѧша
всн и҃же вцр҃твѣ твоєм, воєводы,
и҃скѫсн, и҃обладающєи странами,
ѩ҃коже оустѧвнти оустав цр҃ь
и҃оутвр҃пнти заро҃ѣ. ѩ҃ко ащекто
просить прошенїа всєго оубга, и҃н
чѧса дондѣ, разѣ тѡчїю оутє
бе цр҃ю, дасѧ вѣвр҃гєтъ врокъ
лєвьсь. нн҃ѣ оубо цр҃ю оустави за
роѣ, и҃положи писаніє, ѩ҃ко дасѧ
нєизмѣнитъ заповѣдь мнєска и҃пр҃ь
єка, ѩ҃ко дасѧ непремѣнитъ єжпро
тивѣ всємѹ. и҃тогда цр҃ь дарїн по
вєлѣ вѣвпнсаніє и҃заповѣдь. данїи
же єгда оубѣдє, ѩ҃ко заповѣдь вы
нисѧ, вни҃дє вдомъ свои. двєрцыже
wвєрєсты ємѹ многатницы єго проти
вѫ ієрлнмѹ. вътрнже врємена дне
вѣѧше прислан҃ѧ ісполѣвни свои, мо
лѧсѧ и҃испов҃ѣдѧ прєдсомъ своимъ.
ѩ҃коже бѣ твораи прежде. тогда
мѫжи они блюдоша, и҃обрѣтоша
данїила просящи и҃молѧщасѧ пре
гмѣ своимъ. и҃пр҃ишєше рѣша пр
цр҃ємъ. цр҃ю нєзаро҃ѣ ли ты бѣ оу
чинилъ ѩ҃ко всєсѣ чласи и҃же ащє просн
всєго оубга, и҃ли чласа до ѣ дн҃ѧ,
но тѡчїю оутебе цр҃ю, дасѧ вѣвр҃гєтъ
врокъ лєвьсь. и҃рече цр҃ь, и҃стн
нно слово, и҃заповѣдь мнєска и҃пєрсса
нєминєтъ. и҃тогда wкрѣщѧша пр
цр҃ємъ и҃глаша, данїилъ и҃же wсѣнов
плѣнникъ жидовьсь, непокорисѧ
заповѣди твоєи и҃нєрадн ѡзаро҃ѣ
и҃же вчинн. три бо врємена дне
просить оубга своєго прошєнїи свои.
тогда цр҃ь ѩ҃ко слышавъ слово сє

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѣ́ло ѥ́сть а́лн ѓно́нем҃ , ѡ҆ да́нїи́лѣ , ѡ҆ пра́вѣ ѡ҆ѕлоби́тн ѧ҆ , ѡ҆́ть ве́черa пра́вѣ а҆́ко ѡ҆ѕлоби́тнн ѧ҆ . тогда́ мѫ́жн о҆́нн гла́ша цр҃ю . вѣ́ждь цр҃ю а҆́ко мн́домъ ѡ҆ пе́рсѣхъ , нѣ́сть лѣ́по премѣ́нити ѕарои́ѧ но́ѹстава ѥ́же цр҃ь ѹ҆ста́ви́тъ . тогда́ цр҃ь рече , ѡ҆ пра́вѣ ѡ҆ѕлоби́тн ѧ҆ . ѡ҆ принесо́ша ка́мы҆́ е҆ди́нъ , ѡ҆ложи́ша ѧ҆ на ѹ҆́стїе ро́въ , ѡ҆ѕнаме́на цр҃ь пре́стѣнемъ сво́имъ , ѡ҆ пре́стѣнемъ вельмо́жъ его́ , да́ѧ не́ѕмѣ́нити дѣ́ла́нїе о҆́ данїи́лѣ . ѡ҆ше́дъ цр҃ь до́мъ свои́ , нлеже безъ́вечера , ѡ҆́ни не́вѣсо́ша ѓне́мъ , ѡ҆ сонъ ѿ҆ стѹпи́ ѿ҆́него . ѡ҆ѕмы́слючи вѣ́ѹ́стѣ льво́ѵ҆ ѡ҆́нестѹ́жи́ша данїи́лѹ . тогда́ цр҃ь вѣ́ста́вѣ ѕлоу́тра на́свѣ́те , ѡ҆ пра́ви́нде ѡ҆ѕро́ку́ лѣ́вѣ́ѕѣ́ . ѡ҆́ѵ҆ѣ́ѕѣ́ пи жрѣ́бломъ ѡ҆ѕре́ѣ́ѕомъ , данїи́ле рабе́ бо́ жѣ́во́го . вѣ́ѵ҆ѣ́ѕѣ́ твои́ ѥ́мѹ́же ты слѹ́жи́ши пр҃но , вѣ́ѕмо́же ли ѡ҆ѕба́вити ѧ҆ ѿ҆ѹ́стъ льво́вѣ . ѡ҆ре́че данїи́лъ цр҃ю , цр҃ю вѣ́ѵ҆ѣ́ѕѣ́ жи́ви . вѣ́ѕмо́и посла́ а҆́ггла своего́ , ѡ҆ѕатво́ри ѹ҆́стѣ льво́ва , ѡ҆ не́ра́ѕѣ́ѕи́паша ме не . а҆́ко ѡ҆́бре́тесѧ пре́нѣ́ѵ҆ѣ́ пра́вда моѧ . ѡ҆ пре́тобоюже цр҃ю ѥ́сть ѓрѣ́шенїѧ не́сть творѣ́ѵ҆ѣ́ . тогда́ цр҃ь вѣ́ѵ҆ѣ́ѕѣ́ се́ лѣ́сѧ ѡ҆́немѣ , ѡ҆ре́че данїи́лѹ ѡ҆ѕвести ѡ҆ѕро́ва . ѡ҆́вѣ́ се́ тлѣ́нїе не́ѡ҆́бре́тесѧ ѡ҆́немъ , а҆́ко вѣ́ро́ва ѣ҆́ѵ҆ѣ́ свое́мѹ . ѡ҆ре́че цр҃ь , ѡ҆ приведо́ша мѫ́жа ѡ҆́кле ве́та́вшаѧ данїи́ла . ѡ҆́вро́вѣ лѣ́вѣ́ѕѣ́ вѣ́ѵ҆ѣ́ве́рго́ша ѧ҆ , ѡ҆́нѣ́ ѡ҆́ѣ́ѣ́ ѡ҆́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ . ѡ҆ведо́ша дѣ́ти ро́въ даже́ до дѡ́лѣ́ша ѡ҆́мѣ́ лѣ́вѣ́ , ѡ҆́вса ѣ҆́ѕтро́ѣ́ѣ́ѧ ѡ҆́тонѹ́ша . тогда́ да́рїи́ цр҃ь вѣ́ѵ҆ѣ́ѕѣ́ вельмѫ́ людемъ , племенемъ , ѧ҆ѕы́ѣ́ѕомъ живѹщїи́мъ вѣ́ѵ҆ѣ́ѣ́ѕѣ́ земли́ . ми́ръ вамъ ѹ҆́мно́жи́тесѧ . ѿ҆́лнца моего́ заповѣ́дасѧ за́повѣ́дь , а҆́ко́же вѣ́ѵ҆ѣ́ всѣ́мъ земли́ цр҃тва моего́ трасѹщѣ́сѧ ѡ҆́боѧщемсѧ быти ѿ҆́лнца ва́ данїи́лѹ . а҆́ко то́и ѥ́сть ѓ҆́ѵ҆ѣ́ жи́вы́и , ѡ҆́пре бы́ваѧ́и вѣ́ѵ҆ѣ́ѣ́ѕѣ́ . ѡ҆́цр҃тво ѣ҆́го нерасы́плется , ѡ҆́вла́сть ѣ҆́го до́ѣ́ѣ́нца по́летъ . ѡ҆ѕбавля́ѣ́тъ , ѡ҆́творѧ знаме́нїѧ ѡ҆́ѹ҆́дѣ́са , ѡ҆́на́вѣ́ѣ́ ѡ҆́ѹ҆́ земли , ѥ́же ѡ҆ѕба́ви данїи́ла ѿ҆́ львобъ . данїи́лъже ѹ҆́пра́ви́ вели́ тъ да́рїе́въ , ѡ҆́ѕѹ́ра перси́на .

Гла , ѕ҃ .

Сѵдъ́нїе , ѳ҃ .



ѳ҃ прьвое лѣ́то вла́та́ѧ́ цр҃а халдѣ́йска , данїи́ѣ́ сонъ вѣ́дѣ́ . ѡ҆́вѣ́дѣ́ѣ́ главы́ ѣ҆́го нало́жи ѣ҆́го . ѡ҆́ пи́са . а҆́зъ данїи́лъ вѣ́ѵ҆ѣ́ѣ́ѣ́ вѣ́ѣ́вѣ́дѣ́нїи́ моемъ но́щїю , ѡ҆́се вѣ́тр҃и не́бе́нїи́ нале́го́ша на́ море вели́кое . ѡ҆́четыре звѣ́рїе́ вели́цїи́ ѡ҆́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ

Дан. VII. Ани бр. II

предъ нимъ . сѣдаще сѣдѣ , и книги ѿверзошася . видѣхъ тогда ѿгласа словесъ великихъ ихже рогъ оный глаше . дондеже оубиенъ бысть и погибе тѣло его , и дастьсѧ въжженїе огнено . и прочихъ звѣрїи престависа власть , и продолженїе житїа дастьсѧ имъ долъта и времене . видѣхъ въ сонѣ нощїю , и се облацѣхъ небныхъ ꙗко сынъ человѣчь идыи бяше , и долѣтхаго днми дондеже . и предъ нимъ приведеся емѹ . и томѹ дасть власть , и чтъ , и цр҃тво . и вси людїе , племена , и языцы томѹ поработаютъ . и власть его , власть вѣчная , ихже немимо идетъ , и цр҃тво его нерасыплесѧ . въ сердцѣ моемъ ѹжасеся дхъ мои . азъ данїилъ въ оужастѣ моемъ , и видѣнїа главы моеѧ смятохѹ мѧ . и пристѹпихъ къ единомѹ стоѧщихъ оунего , на оучинение всемѹ семѹ . и повѣдамъ ему истовое , и сказанїе словесъ бездѣ сихъ мн . сїи звѣрїе велїи четыре , четыре цр҃тва въстанѹтъ на земли ихже возмѹтсѧ , и пріемлѹтъ цр҃тво вышняго , и возмутитъ довѣка , и до вѣка вѣкъ . и вопрашахъ коне чнѣ обѣзвѣри четвертѣмъ , ꙗко бѣше различенъ ѿ всего звѣри , и трудъ изліха . зубы его железни и ногти его мѣдяни , ѣдыи и потопт чтлма , остатокъше ногама попра ше . и о десяти розѣхъ его ихже наслѣдѣ его . и одрѹзѣ въшедшїи , и истребишемъ прежнихъ трехъ . рогъше тои емѹже очи , и оустта глюща велико , и видѣнїе его боле прочихъ . зрѣхъ , и рогъ тои творяше рать съ стыми , и оусилитъ имъ . дондеже пріидетъ ветхїи днми , и сѹдъ дасть стымъ вышняго . и времѧ приспѣ , и цр҃тво пріяша стїи . рече , звѣри четвертыи , цр҃тво четвертое есть на земли , ежеже превзыдетъ всѧ цр҃тва , и поѣстъ всю землю , и попереститъ ю и посѣчетъ ю . и десятьше рогъ емѹ , десять цр҃въ въстанетъ . и по нихъ въстанетъ другїи , иже превзыдетъ злобами всѧ ихже преждѣ его , и три цр҃ смиритъ . и словесѧ къ вышнемѹ съглаголетъ , и святыѧ вышняго смирит и помыслитъ премѣнити времена и законъ . и дастьсѧ в рукы его до врѣмене и временъ , и полъ времене . и сѣдище сѣдетъ , и власть его преставитъ , ꙗко потребити и погѹбити доконца . цр҃тво же и власть и величество цр҃тва иже подъ всѣмъ небесемъ , дастьсѧ стымъ вышнихъ . цр҃тво его , цр҃тво вѣчное . и всѧ власти томѹ работати начнѹтъ и послѹшати . досѣдъ исконча ніе ело вѣси . азъ данїилъ , надолзѣ разумн мои смѹщахѹмѧ , и образъ мои измѣнисѧ намнѣ , и слъ всердцы моемъ снабдѣ .

гла , н .

видѣнїе , д .

Въ лѣто третїе цр҃тва валтасара цр҃ , видѣнїе явисѧ мнѣ , азъ данїилъ по явльшемсѧ мнѣ прежде . и видѣхъ всѹдомъ евлм иже е вилатидѣ . и видѣхъ въ видѣнїи азъ бѣхъ наоубалѣ . и вызвдѣгнѣ очи свои , и видѣхъ . и се овенъ ѥдинъ стоѧ наоубалѣ томѹже два рога , рогаже высока , ѥдинъже вышнїи ихже въсхождаше послѣжде . и видѣхъ овенъ бодѹщь по морю , и на западъ , и на югъ , и на востокъ . и вси звѣрїе не сташа предъ нимъ , и не бѣ избавлѧюща изрукы его . и сътвори по волѣ своеи и возвеличисѧ . азже внѣхъ смышлѧѧ . и се козелъ козїи идѧше ѿ востока на лице всеѧ земла , и не бѣ прикасалѧ земли . и козелъ томъ рогъ видимъ между очима его . и пріиде до овна имѹщаго рога егоже видѣхъ стоѧща наоубалѣ , и тече к немѹ , предомною , въ гнѣвѣ крѣпо стнѣ его . и видѣхъ и доходѧща до овна и раздражисѧ к немѹ , и порази овна , и сокрѹши оба рога его , и по прав , и не бѣ силѣ ихже и избавитъ . и козелъ же козїи возвеличисѧ . и въ гда расперъ сѧ сокрушисѧ рогъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

велиⷭїи, и҃ взыидоша дрꙋзїи четы
ре рогы понимъ, почетырехъ бꙋ
трехъ нєбныхъ. и҃ wдиного нхъ бꙋ
зынде рогъ єдиноⷭ҇ѣрѣпоⷭ҇ть. и҃возве
личисѧ и҃ велиⷯа ѩвꙋгꙋ, и҃ⷭ҇тоⷯвостоку,
и҃югꙋ и҃ западꙋ. и҃ⷭ҇тазвеличисѧ доⷭ҇ѣлы
нєбныѧ, и҃паде наземлю wⷭ҇ѣлы и҃wⷭ҇
звѣздъ, и҃попра҃. и҃дондеже а҃рхї
стратиⷩ҇ и҃звѣлитъ плѣнникы.
тогоради и҃треба сѧматєⷭ҇ѧ. и҃бы
и҃поⷭ҇пѣⷯа ємꙋ. и҃ⷭ҇тое wпꙋⷭ҇тѣєт.
и҃дѣтьсѧ натрєвꙋ грѣхъ. и҃повр҃
жесѧ правда наземлю, и҃ⷭ҇твори
и҃поⷭ҇пѣⷯа ємꙋ. Ꙗⷭ҇лышахъ єдинѧ
єⷣго глющꙋ, и҃рече єдинъ ⷭ҇тыи дє
монїи глющꙋ ємꙋ. и҃доколѣ видѣнїе
сп҃ѧетъ и҃треⷭ҇а wтамѧ, и҃гр҃ꙋ
wпⷭ҇тѣнїѧ данныи, и҃ⷭ҇тое и҃сѧла
попереⷯа. и҃рече ємꙋ, дв҃вечера нꙋ
тра, дн҃ъ тⷭ҇ящи, и҃ с҃. нwчи҃и
ⷯа ⷭ҇тое. Ꙗбыⷭ҇ть внегдѧ видѣхъ
ѧзъ данилъ видѣнїе, и҃прошахъ
емышленїа. и҃ⷭ҇тѣⷭ҇тѣ предоминою ѩкы
wбразъ мжⷭ҇ескⷭ҇. и҃ⷭ҇лышахъ глⷭ҇ъ
мжⷭ҇ескⷭ҇ средъ оу҃баⷯ҇. и҃приⷭ҇ѣдѣ
и҃рече, гаврїиле ⷭ҇кажи видѣнїе wно
мꙋ. и҃пріиде, и҃ⷭ҇тѣ дрꙋгⷭ҇ѣⷯа ⷭ҇тоѧ
нїѧ моⷭ҇го. и҃єгда пріиде, оу҃ⷭ҇ѣⷯоⷭ҇ѧ
и҃падохъ ниць наземлиⷩ҇. и҃рече ⷭ҇къ
мнѣ, разꙋмѣи сн҃е чаⷯь, ещѣ бо
догда ⷭ҇кончанїе видѣнїю. и҃єгда
глаше сомною, падохъ ниць наже
млиⷩ҇. и҃прикоⷭ҇нꙋⷯа мнѣ, и҃поⷭ҇тавѣ
мѧ наногꙋ моюю, и҃рече, ⷭ҇ѣѧⷯ҇ъ бо
дѣтьстꙋю тесть бышащꙋю послѣдни
тѣⷱ҇наⷯа ⷭ҇нѣмъ людїи твоиⷯ҇ъ, ꙗко
вгодꙋ ⷭ҇кончанїю пресыⷯа҇ть. wбѣ
иже видѣ и҃мꙋщѣ рога, чр҃ꙋ ⷭ҇ть мн҃
ⷭ҇ѣ и҃прыⷭ҇ь. ꙗкозелѣ козїи, чр҃ꙋ ѣл
данїⷭ҇ѣ ⷭ҇ть. рогъже велиⷭ҇їи иже
междꙋ wчимаⷯ҇ⷭ҇го, то ⷭ҇ть чр҃ꙋ пр҃ь
выи. семуже ⷭ҇кр҃шившꙋⷭ҇ѧ ⷭ҇ѣ
ⷭ҇таша четыре рогы понⷣ҇. четыре
чр҃тва вⷭ҇тануⷮ҇ wⷭ҇траны его,
невⷭ҇кр҃ⷭ҇тиⷯ҇ѣ его. и҃поⷭ҇лѣдн чр҃ь
ⷭ҇тва ємꙋ ⷭ҇кончаⷯ҇ющимсѧ грѣхо
и҃хъ. вⷭ҇танетъ чр҃ь безⷭ҇тⷭ҇рамны
лицемъ, разꙋмѣѧ гаданїѧ, и҃дрⷭ҇
жесна кр҃ⷭ҇тость его, невⷭ҇кр҃ⷭ҇тоⷭ҇ѣⷯ҇
ⷭ҇ѣ. и҃оупр҃авитъ, и҃ⷭ҇тѣⷱ҇творитъ.
и҃расыплетъ кр҃ⷭ҇тиⷯ҇ѣ, и҃ланⷣ҇ⷭ҇ты
и҃наремъ жаⷯ҇ѣла его и҃неправитъ,
лꙋка брꙋⷱ҇ъ его. и҃вⷭ҇ерцы своⷣ҇ѣ
ⷭ҇вели҃читсѧ, и҃лꙋкы расыплетъ
многи ѩже возмо҃же прельⷭ҇тити.
и҃напагꙋбꙋ многомъ вⷭ҇танетъ,
и҃ѩкы лицꙋ рꙋкою ⷭ҇кр҃шитъ. и҃
дн҃ⷭ҇ѣе оу҃тріны и҃вечера, речⷱ҇наго,
ⷭ҇тинно ⷭ҇ть. тыже знаменаи ѩ
дн҃ⷭ҇ѣе, ꙗкоⷭ҇ть дн҃и многи ⷭ҇ть.
а҃ⷭ҇же данⷣ҇ⷭ҇ѣ оу҃ⷭ҇похъ, и҃кр҃ⷭ҇ѣ
дан҃ⷭ҇ѣ многъ. и҃вⷭ҇тахъ, и҃тво
рихъ дѣлеⷭ҇а цр҃ꙗ. и҃почюдихъ
ⷭ҇ѧ видѣнїю, и҃неⷭ҇вѣⷯаше разꙋмѣ
ваю҆щаго. +

Гл҃а, а҃.

В҃ъпрвое лѣто дарїа ⷭ҇на
рока wⷭ҇племени мидⷭ҇ка
ѩже чр҃твова ⷭ҇ѣцⷭ҇твꙋ хл
дейⷭ҇ть. в҃ⷭ҇лѣто єдн
чр҃тва его, ѧзъ данилъ
разꙋмѣхъ в҃ⷭ҇кни҃гахъ чⷭ҇ло лѣтъ
ѣже бы слⷯ҇ⷭ҇ѣ гⷭ҇ѣ ⷭ҇ѣлеремїи прр҃ⷦ҇,
нⷭ҇ⷰ҇ончанїе wпⷭ҇тѣнїѧ ієрⷱ҇ма
ⷭ҇ѣдмь десѧⷮ҇ лѣтъ. и҃дахъ двр҃
ⷭ҇вое ісⷯ҇ꙋ бⷭ҇ꙋ, ꙗкоⷭ҇ ⷭ҇ѣ взыⷭ҇кати и
лⷱ҇ⷭ҇ты и҃прошенїѧ ⷭ҇тⷯ҇ѧлѧнїемъ
и҃вⷭ҇ⷦ҇рⷱ҇ⷭ҇тицы и҃ⷭ҇ѣпелⷯ҇. и҃молꙋхъ
ісⷯ҇ꙋ бⷭ҇ꙋ моⷭ҇ему, и҃испов҃ѣдахъ
ємꙋ, и҃рѣхъ. Гⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ѣ великїи и
дн҃ⷭ҇ѣ, и҃снабдѣкаи҃ѧ забⷭ҇ⷮ҇ⷭ҇ѣ
и҃мⷯ҇ⷭ҇ⷮ҇ⷭ҇ твою любѧщимъ тѧ, и
снабдѧщимъ заповѣди твоⷯ҇. и҃
грѣшихомⷭ҇ⷮ҇, и҃безаконовахомъ,
нечⷭ҇ⷭ҇товахомⷭ҇ⷮ҇, и҃ⷭ҇кло҃нихомⷭ҇ѧ wⷭ҇
заповѣдей твоиⷯ҇ъ, и҃wⷭ҇ꙋдовъ
твоиⷯ҇ъ. и҃непослꙋшахомъ ⷭ҇ⷭ҇ⷭ҇ѣ
твоиⷯ҇ъ прр҃ⷦ҇ⷭ҇ъ, иже глⷯ҇ашекⷯ҇ма
твое ісⷯ҇ⷭ҇ѣ цр҃ⷦ҇мъ нⷯ҇ашимъ, и҃кнⷯ҇зⷱ҇
земⷯ҇ⷭ҇ѣ нⷯ҇ашимъ, и҃wц҃ⷦ҇мъ нⷯ҇ашимъ,
и҃вⷭ҇ѣмъ людемъ земⷯ҇. твоⷭ҇ⷮ҇ⷭ҇ѣ
прⷯ҇ⷭ҇ѣда, намже ⷭ҇тыдѣнїе лицⷯ҇ⷭ҇ѣ
и҃днѣ сн҃и мжⷭ҇ѣ іⷯ҇ⷭ҇ѣ. и҃неⷭ҇вѣⷯаше
вⷭ҇ⷦ҇ерⷱ҇ⷭ҇ѣ, и҃вⷭ҇ѣмъ іⷯ҇ⷭ҇ѣ, бⷭ҇ⷮ҇ⷭ҇ѣ
и҃дѧⷯаⷯ҇ⷭ҇ѣ вⷭ҇ѣмъ ⷭ҇ѣ земⷯ҇ⷭ҇ѣ, и҃дѣⷯа
ⷭ҇ѣ разсѣѧⷯ҇ⷭ҇ѣ тⷯ҇ⷭ҇ѣ wⷭ҇ⷦ҇рⷱ҇ⷭ҇ѣ
и҃хъ, и҃мⷯ҇ⷭ҇ѣ wⷭ҇крⷱ҇ⷭ҇ѣ тебе гⷭ҇ѣ
намъ ⷭ҇тыдѣнїе лицⷯ҇ⷭ҇ѣ, и҃цр҃ⷦ҇мъ на
шимъ, и҃снѧⷭ҇ѣмъ нⷯ҇ашимъ,
wц҃ⷦ҇мъ нⷯ҇ашимъ иже ⷭ҇гр҃ⷦ҇шихомⷭ҇ⷮ҇

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тевѣ . Гдⷭ҃е бо҃ нашемоу щедро
ты ѡцыщенїа сѣмѣ ѡстоупихомъ
ѡтца . инепослоушахомъ гласа гда бо
нашего ходити вьсѣмѣ ѣ[illegible] ѥже
дасть прѣдъ нами нашими кнгоу
рабоу его прокъ . ивсе ѩло прести
пи законъ твои , инесклонисѧ ѥже не
послоушати гласа твоего . инприиде
ны клѧтва , ивзаклѧтїе вписа
ное вьзаконѣ моусѣовѣ раба бжїа ,
ѩко съгрѣшихомъ емоу . ноустави
словесѧ своѧ ѩже гла ны , инаслоу
дїа наша ѩже сѹдиша намъ , инна
вести ны злобы велики ѩкоже
небыло подъсемь небесемь , подъсемоу
бышемоу въіерлимѣ . ѩкоже ѥсть
вписано взаконѣ моусѣовѣ , все
зло приведе ны . инепомолихомъ
лицоу гда бога нашего , ѡвратитисѧ
ѡтнепрабдъ нашихъ , инѩко емыслити
въвсѣмъ истинныѣ твоеи гн . ноу
бдисѧ гъ бг наслобоу нашоу , инна
веде ны . ѩко праведенъ гъ бг
нашъ вьвсемь дѣлѣхъ его ѥже сътвори , инепослоушахомъ гласа его .
ѵнынѣ гн бе нашъ , ѩже изведе люди
своа ѡзелѧ егоупетьски рысою крѣпкою ,
исътвори себѣ самомоу ѩко ндь сѣи .
съгрѣшихомъ , ибезаконновахомъ
гн всѣмъ помилованиемъ твоимъ .
дасѧ ѡвратити ѩрость твою ѡ
градѣ твоего іерлима , ѡтгорьі
тьіа твоеѧ . ѩко съгрѣшихомъ
непрабдами ибезакониемъ ѡцы на
шихъ , игради твои людіе твои
вповсюдноу бышѧ вьвсѣхъ окрѣ
ныхъ насъ . инынѣ гн бе нашъ оуслы
шиимолитвоу раба твоего ипрошеніе
его . имаи лице свое наосщеніе
твое опустѣвшее себе ради гн .
приклони гн бемон слъ твои , ноу
слыши . ѡвризи очи твои ивижь
потребленіе наше , игорода твоего
вне҃мже прозвасѧ имя твое . ѩко
неѧшими правдами мы оутвер
ждаемъ нищедрою нашею
прѣтвою , но ищедротамъ твои
многимъ гн . щедротами оуслыши
гн , оцыстити , вонми гн , инесь
твори . инепремедли тебе ради бе
мои , ѩко имя твое призвасѧ влюдѣ
твоихъ игородѣ твоемъ . ещѐ
ми глющоу имолящоу , ивповѣда
ющоу грѣхи свои , игрѣхи людіи
своихъ ізнлѧ , иприпадающоу ми
прѣдъ бмъ моимъ , ѡгорѣ сѣтѣи
его . ещѐ глющоу ми вмолитвѣ ,
исе мужь гавріилъ ѥгоже видѣхъ
вѣдѣнїи моемъ вначалѣ парящѣ
и прикоснувсѧ мнѣ ѩсно вчасъ трегы
вечернѧѧ . иглаша мѧ , игла ість
мнѣ . рече , данїиле , нынѣ изыдохъ оустрогти тебѣ разумѣ .
вначалѣ молитвы твоеѧ изыде слово ,
иязъ прїидохъ ставѣстити тебѣ ,
ѩкоже мужь помышленїи ѥси ты .
размыслиже вьсловесѣ , иразумѣи
вьвидѣнїи . о семинѣ сократишасѧ
люди твоихъ игорода твоего
свѣтомъ , доньже ѡбетшаетъ сътворшеніе , инескончаетсѧ грѣхъ , и
знаменаютсѧ грѣси , ноцыстисѧ
непрабды . иприведетсѧ правда
вѣчнаѧ , изнаменаетсѧ видѣніе
прокъ . ипомажетсѧ свтыи свтыхъ .
ноувѣси иразумѣеши , ѡнехода
словесъ ѩко ѡвѣщати инѩко сътворити іерлимъ , доха[illegible]шины ,
семинѣ семь , нсеминѣ ѯ , и в .
ивѣзвратитсѧ инеградитсѧ ши
роцѣ изидрала ічтощасѧ лѣта .
ипосеминѣхъ ѯ и в , потребисѧ
помазаніе неудь . граже нестое ра
зьплетсѧ свѣтарѣвшинною градъ
цимъ . ипотребатсѧ ѩсно вполо
пѣ , идосконца рати сѣкращенїе .
иразблажитъ завѣтъ многѣмъ
семина ѣдина . полѣже семины нестѧ
вити требники итребу . ѩкрилъ
ѡпотребленїа идосконцанїа ипо
щанїа вчинитъ напогибель . иразблажитъ завѣтъ многѣмъ семи
на ѣдина . вполѣже семины ѡнмесѧ
треба , ивзаліанїе настоин хра .
ѡмрьзненїе нопустѣнїе и
досконцанїа годъ , исконча
нїе дастьсѧ наопъ
стѣнїе .

Гла . і .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Лѣто пѣрвое кѵрово цра прѣ
сса, слово бѣнсѧ данїи́лѹ,
ѥмѹ́же прозва́сѧ и҃мѧ балта
сарь. истиннѡже сло́во,
нѣ́мала велика, ра́зѹмѣ
да́стьсѧ ѥмѹ́ вѣ҃вле́нїе. вѣ҃ты дни
а́зъ данїи́лъ бѣ҃ желѣ́мъ три сѣ́мины
дньныхъ, хлѣ́ба помы́ѣлена нѣ́смь,
и҃мя́со нѣ́нно нѣ́бнѣ вѣ҃ѹ́стѣ́ моа,
и҃мя́стїю непома́захсѧ, дондесѣ
мины́ дньны. вѣ҃дьнь ѣ҃, а҃ мца,
а́зъ бѣ҃хъ бли́зъ рѣкы́ велїкїа ѥи
ѥ҃сть ѥ҃декель. и҃ вѣ҃зво́хъ о҃чи сво
и҃ вѣ҃дѣ́хъ. и҃ сѣ́ мѹ́жь о҃блъчѣ́нъ вѣ҃
багра́ницѹ, и҃ пѣ́сла ѥ҃го прѣпо҃ѧсанн
зла́томъ свѣ҃тломъ, тѣ҃ложе ѥ҃го
а҃ки дарсѣ́нъ, лицеже ѥ҃го а҃ки о҃зрѣчь
мо́лнїа, о҃чи́же ѥ҃го а҃ки свѣ҃ща о҃гне
ны. и҃ мышцы ѥ҃го и҃ го́ленни а҃ки о҃зрѣ
мѣ́ди блнсла́ющасѧ. гла́же словѣ
ѥ҃го а҃ки гла́ народа. и҃ вѣ҃дѣ́хъ а҃зъ
ѥ҃ди́нъ данїи́лъ. а҃ мѹ́жи и҃же сомною
нѣ́вѣ́дѣша вѣ҃вле́нїа, но о҃ѹ́жасть ве
ли́ка паде́наннхъ, и҃ шо҃вѣ҃гнѹша вѣ҃
стра́сѣ. а҃зъ же о҃стахъ ѥ҃ди́нъ, и҃ вѣ҃
дѣ́хъ вѣ҃вле́нїе велїко́е сѣ. и҃ нѣ́о҃ста
вѣ҃мнѣ́ кръпо́сть, и҃ сла́ба моа о҃бра
тѣ́сѧ вѣ҃ прасы́панїе, и҃ нѣ́о҃ѹ́держа́хъ
кръпо́сти. и҃ слы́шахъ гла́ словесе
ѥ҃го, и҃ вѣ҃негда́ слы́шахъ вѣ҃хъ прѣсло
нѣмъ, лицеже мое наземле́. и҃ сѣ́
рѹ́ка прикаса́ющесѧ мнѣ, и҃ вѣ҃ста́
ви́ мѧ наколѣ́нѣ мои, и҃ нлестопы
рѹ́кѹ моѥ́ю. и҃ рѣче ісѣ҃мнѣ, данїи́
ле мѹ́жѹ помы́шле́нїи, разѹмѣ́й вѣ҃
словесѣхъ ѥ҃и҃ ѥ҃же а҃зъ глю́ ісѣ҃вѣ,
и҃ста́ни настоа́нїи сво́ѥмъ, и҃ѕ҃ нѣ҃нѣ
посла́нъ ѥ҃смь ісѣ҃вѣ. нѣ́гда сѧгла
слово сѣ ісѣ҃мнѣ, вѣ҃ста сѣ҃трѹсо҃.
и҃ рѣче ісѣ҃мнѣ, нево́нсѧ данїи́ле,
и҃ѕ҃ шо҃первато дне бойже подаѣ
сѧ срце свое и҃ѕ҃ разѹмѣ́ти, и҃ пръда́
тисѧ предомною вѣ҃мнѣ твои́мъ, о҃ѹ
слы́шашасѧ словеса твоа, а҃зъ
прїи́дѣ́хъ вѣ҃словесе́хъ твои́хъ.
Кнѧ́зже цр҃тва пръска стоа́ше про
тѝвѹ мнѣ дванадесѧти нѣ́дінъ днь.
нѣ́се михаи́лъ ѥ҃ди́нъ шо҃старѣ́йшинъ
пръвыхъ прїи́де помощи мнѣ, и҃ то
го о҃ста́вихъ сѣ҃ѥ́дѧ цр҃тва пръска.
и҃ прїи́дѣ сказа́ти тебѣ ѥ҃же гра́ди
людемъ твои́мъ в҃ послѣ́днмъ дни
и҃ѕ҃ко ѣ҃ще ви́дѣнїе вѣ҃дни. нѣ҃негда
гла ѣ҃тмино́ю послове́семъ снмъ, и
лице свое на́землю и҃ прекло́нихсѧ,
нѣ҃се а҃ки о҃бре́чѧ́ла прикосне́сѧ ѹ҃стѣ
мои́хъ. и҃ шѣ҃вердо́хъ ѹ҃ѣ҃ста свои
гла́хъ, и҃ рѣ҃хъ и҃стѣ҃стоа́щемѹ пред
мною. гн вѣ҃вѣ҃дѣ́нїи твоѣ́мъ о҃бра
тисѧ ѹ҃тро́ба моа вѣ҃мнѣ, и҃ѕ҃
мы́ сѝлы. и҃ сѧ́ко возмо́же раѣ́ствн
гла́ти гн сѣ҃гмъ снмъ мои́мъ. а҃
шѣ҃немого́хсѧ и҃шѣ҃нѣ́ нестаѣ́ть в
мнѣ и҃ скрѣпость, и҃ сѝла бо и҃дыха́
нѣ́о҃ста вѣ҃мнѣ. и҃ прнложн и҃
косне́сѧ мнѣ и҃ѕ҃ко о҃зрѣчь чла, и҃
скрѣпи мѧ, и҃ рѣ҃ми, нѣ҃вѣ҃сѧ мѹ́
помышле́нїи, мнръ тебѣ. мѹ́
жа и҃скрѣпне́сѧ. нѣ҃гда гла́ѣ́мнѣ
ѹ҃скрѣпи́хсѧ, и҃ рѣ҃хъ, да гласта
мои, и҃ѕ҃ко ѹ҃скрѣпилъмѧ ѣ҃сн. и҃
а҃ще кѣ҃сн почто ѣ҃смь прнше кѣ҃тѣ
и҃нѣ҃нѣ вѣ҃звраще́сѧ и҃ѕ҃ко бра́тнтнсѧ
сѣ҃ѥ́мѣ прѣско҃. а҃зъ же нехо́ж
кнѧ́зже е҃ллнньсь гради́ше. но а
ти́ сѧвѣ҃стѹю кѣ҃чнне́ное кѣ҃пнсан
нѣ҃стнннын. и҃нѣ҃ѣ҃сть нѣ҃ді́ного по
жа́ща сѣ҃мною о҃ѣ҃мѣ, но ти́ѣ҃
михаи́лъ існа́ѕъ вашъ.

Гла҃, л҃і.

А҃зъ же вѣ҃пе́рвое лѣто кѹрш
ста́хъ вѣ҃здрѣ́жа́въ и҃кр
пость. и҃прїи́дѣ́хъ данїи
ѥ҃ѹ́ тесть. се ѥ҃ще тр
цр҃и вѣ҃ста́нѹ́тъ вѣ҃пръ
четве́ртынже разогатѣ́ѥ́тъ вѣ҃
тества белнка паче вс҃ѣхъ. и҃ноу
а҃ѣ҃ѣ҃ѣ богатества, вѣ҃ста́нѣ́тъ
нака́зѧ цр҃тва е҃ллнньскнхъ. и҃ѣ҃ста
нѣ́тъ дрѹгїи цр҃ь сѝленъ, и҃ѣ҃облад
вла́стїю мно́гою, и҃ѣ҃ста́вѣ́рнтъ вѣ҃
во́лю свою. и҃ дондеже стоа́тъ
цр҃тво ѥ҃го сѣ҃крѹшнтсѧ, и҃ разд
ѧ҃ѧ на четы́ре вѣ҃тры нѣ҃бны, и҃ нн
ко҃нецъ, нн вѣ҃вла́ѣ́тъ ѥ҃го и҃нже го
владѣ. и҃ѕ҃ко разорнтнсѧ цр҃тва
и҃ дрѹгїи безнихъ ѡ҃да́ѣ́тъсѧ. и҃
скрѣпи́тсѧ цр҃ь ю҃жным, и҃ѕ҃ сѣ
ѥ҃го, ѥ҃ди́нъ о҃ѹ́крѣпѣ́ѥ́тъ надъ
и҃ѡ҃бладаѣ́тъ вла́стїю мнѡгою,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кромѣ власти его . и полетитехъ его
смирится . идущи царіе южскіе или
детъ на сѣверскіе царіе , такоже есть
творити забытъ снимъ . и неоу
держитъ крѣпости мышца , и не
станетъ племяне его . и предастьса
та , и приведшею ю идѣвка , и бытъ крѣ
пляемъ в тѣ времена . и бытъ стане
щаѧта на сокроенїа ея и на оуготова
ніе его . и пріидетъ на сѣмъ , и или
детъ на оутвержена царя сѣверскаго ,
и сътворитъ ихъ , и оукрепитъ
ихъ . и богы их сосѣчаньми и ,
и всѣ сосоуды и похотѣны иереберъ ,
сребрѣнникы принесетъ въ гоупѣ .
и тои въстанетъ по царя сѣвере .
и приидетъ въ царство царя южнаго ,
и въ братитса на свою землю . и
сынове его съберутъ народъ силенъ
много . и приидетъ градомъ потопля
я , и мимо идетъ , и доскрѣпо
стии его сътворитъ . и разгнѣвлеса
и тои братитса съ царемъ сѣверскимъ
и поставитъ народъ много , и пре
дастьса рукы его народу . и поимѫтъ
народъ , и бытъ веселитса сърце его ,
и не доволѣетъ тма , и неоукрепѣе .
и въ братитса царь сѣверскїи и шедъ
детъ народъ много , и на сонцы дъ
пріидетъ градомъ входомъ силою
великою и сътворитъ великомъ .
и въ та лѣта мнозѣ въстануть
на царя южска . и сынове расыпателе
людїи твоихъ въздвигнутса на сонъ
престависѧ видѣнїе , и не могутса .
и приидетъ царь сѣверскїи , и проліетъ
кѣпрьемъ , и пріиметъ градъ твердъ .
мышцыже царя сѣверска не станетъ .
и въстанутъ избрании его , и не въ
детъ крѣпости такоже стати . и
сътворитъ входомъ кнему по воли
своем , и не есть стоящаго преднюе
его . и станетъ на земли славѣ , и
сосъвршитса рукы его . и вчини
лице свое внити всем силы царства
своего , и правѣ все сътворитъ сим .
и дщере женъ дасть ему быти
сыну , и не тому въдетъ , и не пре въ
детъ оумего . и въ братитъ лице
свое в островы , и понметъ многи ,
и погасятъ кнѧза оукорізна его .
обаче оукорізна его въ братитса
ему . и обратитъ лице свое въкръ
пость земля своея , и шонеможесса
и падетъ са , и не обращетса . и въ
станетъ шкорена его царство злоу
готованїе его , превода и творя
славу царства . и тобы дни сокрушѧ
тса и не благочестивъ и не брати . и
станетъ в оуготованїи его похо
лнса , и не даша нань славы царства .
и пріидетъ сѣ обилїемъ , и сѣдолѣе
царству лестьми . и мышцы пото
плающаго потопятса шлица ему
и сокрушатса . и тарѣшинна съ
вѣта . и шсоболѣзнїа сътворитъ
снему лесть . и възыдетъ и сѣдо
лѣетъ ему в малѣ странѣ . и сѣ в
жаншими странами пріидетъ ,
и сътворитъ его же не есть сътво
рилъ шцы ему , и шцы шцъ его .
плѣненїемъ и плѣненїи мнѣ раздѣ
литъ , и на лѣгу ута помышлѧетъ
мысль его , и до времене . и бытъ стане
крѣпость его не рце его на цра юж
скаго в мѣ въ велицѣ . царѣ южскіе
сътворитъ снимъ сѣчь силою вели
кою и крѣпкою зѣло . и не стануть
и со помышлѧютъ нань помышле
нїа . и изъядятъ достоннаа его
и сокрушитъ и не на ды расыплетъ ,
и падутъ изъвенїи мнозѣ . но ба
царь не рце ею на лихо бание , и на тра
пезѣ единомъ сглета ложь , и не оу
правитса . и ко еще коне въ времѧ .
и въ братитса на свою землю съ
имѣнїемъ многомъ , и рце его на
завѣтъ стын , и сътворя , и въ
братитса на свою землю . и въ
ярится на завѣтъ стын , и въ
братитса и помыслитъ на тѣ
вшая завѣты , и мышцы и племя
шнего , и оскверна тъ сщенїа , и
престабатъ оутѣщенїе , и дадя
вне огнушенїе искажено . и безако
нующи завѣтъ наведутъ сыпре
лестїю . людїе же вѣдуще ба свое
премогутъ и сътворятъ . и мы
сленїи людїе смыслятъ много , и
немогутса в мечи и въ пламене

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣсть плѣненїи нѣсть разграбленїе дѣ-
тей . кегда ѿнемогѫтсѧ помо҃жесѧ
имъ помощь мала : и҃ приложатсѧ
мно҃зи нанѧ съпрелестїю . нѣ҃смы
слнѣвшихъ ѿнемо҃гѫтсѧ , ꙗко раж
женїа ѥ҃ѵратн нѣ҃скрꙋтити доскнч
времени , ꙗко ѥ҃ще вꙑврема , нестꙋ
творитъ повелѣ своемꙋ . нѣ҃ꙋрь бг҃ъ
звꙑситсѧ нѣ҃звелнчитсѧ навсего
бо҃га , и҃наѳа бо҃гъ стглетъ прекм
лне , нѣ҃ꙋпрѧкнитъ дондеже скончаетъ
гнѣвъ . вѣскончанїе бо ꙑвлетъ .
и҃дѣсѣхъ бо҃гъ ѿць его несмꙑслн ,
ꙗко паче всѣхъ вꙁвелнчитсѧ .
нѣ҃бога мало҃зн намѣсте своемꙋ сѣ
слѧвнтъ . и҃ бога ѥгоже небндѧше
ѿцы его вѣслѧвнтъ еребромъ нзла
томъ , нѣсамꙑсомъ цѣнныимъ , и
помꙑшленїемъ . нѣсътворитъ
твердѣемъ оꙋбѣжнще съ богомъ
чюждмъ ѥгоже позна , нѣ҃ꙋмно҃жн
слѧвꙋ , и҃подвнѣтъ имъ мнѡги , и
зе҃млю раздѣлнтъ дарове . нѣ҃кре
ма конечное снндетсѧ снимъ цр҃ь
съверскїи съ҃ружїи нѣсконнискы ,
нѣсорадлн мнѡги . и҃ннндетъ вѣзе
млю страсꙑпанїемъ нѣсꙑрꙋшитъ ,
и҃ликне наземлю съверскꙋ , и҃мно҃зн
ѿнемо҃гꙋтсѧ . сїихже спѣꙋтсѧ ѿрꙋ
жнѥ҃домлѧ и҃моѵѣла , нѣ҃ѡблѧсти
снокъ ѧ҃ммо҃нь . и҃простре рꙋкꙋ свою
нѧземлю , нѣземлѧ ѥгꙋпетскаѧ небꙋ
детъ вѣспсенїе . нѣсъвластн начне
вѣсокрꙋбенныхъ злата и҃ сребра , и
вѣсѣмъ похотнѣмъ ѥгꙋпетстъ .
и҃левѣнѣтстъ и҃мꙋретъ нѣсътвердѣ
лехъ нхъ . нѣслꙑшанїѧ и҃потщанїѧ
вꙁмꙋтѧтъ и ѿвоестоꙗже нѣсъ
верь . и҃прїнде вѣ҃ростн мно҃зѣ ,
ꙗко погꙋбнтн и҃нареци мнѡги . и
потꙁнꙋтъ ꙗꙁꙑкъ свою наѳфадо҃нѣ
между мѣремѣма нагорꙣ стѣпи сѣвера .

Гла , кі .

Сто҃м годꙋ вѣстанетъ
михаилъ кнѧзь велнкїи ,
стоѧй оу҃ѣнокъ людїи твои .
нѣ҃ꙋдетъ го скорбѣнїѧ ꙗко
нѣсть было ꙗзꙑкова , нѣ҃бы
спасетъ наземлн градꙋтого . нѣ҃бо
зрѣмѧ спасꙋтсѧ людїе своѧ вси ,
нѣ҃обрѣтꙑнсѧ вписанъ вкнзѣ .
и҃мно҃зн спѧщнмъ и҃хъ вꙁемлѣхъ
прести вѣстанꙋтъ . сїи вѣкнзнь
вѣчнꙋю , ѡ҃нн вѣсоꙋскорнзнꙋ нѣ҃
стыдѣнїе вѣчное . немꙑслѣвшнн
просвѣтѧтсѧ ꙗкн свѣтъ твердꙋ
лнымъ . нѣ҃ѡправдно҃вꙑхъ мно҃гихъ
ꙗкн звѣзды вѣвѣкн , нѣ҃ще . ты
данїнле загради словеса , и҃зна
нан кнѧгн добремене скончанїѧ . дон
деже мнѡгꙋчатсѧ мно҃зн , нѣ҃ꙋмн
жатсѧ видѣнїе . и҃ндѣхъ ѧ҃зъ
данїнлъ , нѣ҃ее двѣ другѣѧ стоѧщи
ѥдннъ ѡ҃сею странꙋ оу҃стїѧ рѣцѣ ,
и҃ другїн ѡ҃вонꙋ страноу . и҃рѣхъ кто
мꙋжꙋ ѡ҃блѣченомꙋ вѣвагранницꙋ ,
нѣ҃же бѧше врехꙋ водꙑ рѣчныѧ , и
сколѣ скончанїе нѣ҃же нарече чюдесѧ .
нѣслꙑшахъ ѿмꙋжа ѡ҃блѣченаго вѣвагранницꙋ , нѣ҃же бѧхꙋ врехꙋ водꙑ рѣчныѧ , и҃вѣздвнже десницꙋ свою на
нѣ҃о , и҃клясѧ ѫнвꙋщей вѣвѣкн ,
ꙗко вѣврема и҃ вѣвремене , и҃ полвре
мене . кегда скончаетсѧ разсыпанїе
рꙋкн людїи ѡ҃сѧщенꙋ , и҃ꙋꙋвѣдатъ
ее вси . ѧ҃зже слꙑшахъ , и҃ нерадꙋ
мѣхъ . и҃рѣхъ , гн что послѣдняѧ
снхъ . и҃рече , ходн данїнле , ꙗко сѧ
граждена словеса нѣзнаменана дондѣ
мене скончанаго . дондеже нѣщетъ
сѧ нѣ҃вѣлѧтсѧ , и҃ разгорѧтсѧ
мно҃зн нѣ҃ѡстанетсѧ . нечестивнн
безаконнѡмꙋ безаконнницы , и҃ нерадꙋмѣютъ вси
нечестнвїи , но оу҃мнїи разꙋмѣютъ .
ѿвременеже премененꙋ оучащихсѧ
днвꙋ ѧ҃ ѥ҃ч . блженъ трѣпан и҃ достн
гнн вседни , а҃ тле . тыже иди по
чивани , ѥщебо днѣ вѣсполненїе
скончанїю и҃ почіешн , и҃ вѣстанеши
вѣпрнчастїе свое вѣскончанїе днн .
цр҃ьже ѧ҃стꙋгскнн прилокнсѧ ісꙋсꙋ
своемꙋ . и҃прїѧ ісꙋсъ прѣсѣнныи

цр҃тво его .

Гла , гі .

Кѣ мꙋжъ жнвын вѣблꙋдн
мъ , и҃ мажде ѥмꙋ їѡлскнм .
и҃ пояѧ женꙋ ѥ҃ннꙋ имѧ
сама дшн хелнѣва . добра
вѣло , нѣ҃вомꙋнсѧ ѥ҃л .
дителѧжеѧ правнва , нѣлоꙋнѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дше́рь свою́ пожа́ліснѹ моу́жєвѹ •
бѣ́ше ї҆ѡа́кимъ богатъ зѣ́ло , и҆ вѣ́ртъ
ѻ҆гра́дъ бли́зъ двора́ его́ . и҆сходя́
ху́дѣ існе́мъ жи́дове , и҆мѣ́ше бо́лше
слáвнѣйшихъ вѣ́хъ . ¶ ѻ҆брáша
два́ старца ѿ҆лю́дїи сѹ́дїи въ то́ лѣ́то .
о҆нѣ́мъже глаго́ла , я҆́ко и҆зы́йдетъ
безаконїе и҆зъ вавилѡ́на ѿ҆ старе́цъ сѹ́-
дїи , и҆мѣ́ющихъ мни́тисѧ строи́ти лю́ди .
сїѧ́ пребыва́сте вдомѣ ї҆ѡа́кимли ,
и҆прихожа́ху існе́мъ вс҃ѣ́ пра́вящимсѧ .
¶ бы́сть внегда́ ѿ҆хожда́ху лю́дїе въ
пла́дніѧ , вхожда́ше нехоже́ма и҆хо-
жда́ше въ ѻ҆гра́дъ мѫ́жа своего́ . и҆
смотрѣ́ста ѧ҆ѩ҆ о́ба старца вс҃ѧ́
дни входя́щи , и҆ исходя́щи . и҆ вы́-
сте вхотѣ́нїи ѧ҆ѩ҆ . и҆ разврати́-
ста ѹ́мъ свои́ , и҆ ѹ҆клони́ста о́чи
свои́ я҆́ко не въ зрѣ́ти на́нб҃о , и҆ни
помина́ти сѹ́дъ пра́ведныхъ .
¶ и҆ бѣ́ста о́ба ѡ҆слабѣ́вшаѧ на́нею ,
и҆не́сть вѣ́дѣти ста сама́ себѣ́ бо́лѣзни
свое́ѧ : я҆́ко стыдѣ́шасѧ и҆спов҃ѣ́дати
помышле́нїе свое́ , я҆́ко хотѣ́ста
бы́ти снею . и҆ блюдя́ста жа́дѧщи
вс҃ѧ́ дни зра́щи ѧ҃ѩ҆ . ¶ рѣ́ста дру́гъ
къ дру́гу , и҆дѣ́вѣ ѹ҆́бо домо́вь ,
я҆́ко ѡ҆вѣ́день ча́съ е҆́сть . и҆ и҆зы́де
раздѣ́лостасѧ ѿ҃себе́ . ¶ ѻ҆брати́ша
ѧ҃ѩ҆ пріи́дѣста е҆ди́намо . ¶ и҆ѻ҆тка́-
ѧ́ша самасѧ , вины́ и҆спов҃ѣ́дѣста
похоте́нїе свое́ . и҆ тогда́ ѡ҆бы́щите
сѣ́чинніѧ вре́мѧ , когда́ ѹ҆ слу́чнѣѧ
ѡ҆брѣ́сти е҆ди́нѹ . ¶ бы́сть внегда́
блюдя́ста ю҆́ днь поско́сенъ , бѣ́ше
тогда́ я҆́ко вчера́ и҆ тре́тїѧ́мицѣ дне ,
и҆дѣ́вѣма то́чїю ѻ҆тро́ковицама ,
и҆́хъ хотѣ́ мы́тисѧ въ ѻ҆гра́дѣ ,
я҆́ко зно́й бя́ше . и҆ не бя́ше ни́кого же
тѹ́ , ра́зве двою́ старцу́ сѣ́кровѣ́нѹ
и҆́стрегѹ́щѹ ѧ҃ѩ҆ . ¶ и҆ рече́ ѻ҆тро́кови-
чама , принесе́та масло и҆ мы́ло
и҆ , и҆дверѝ ѻ҆гра́дныѧ затворѝта
дла́ ѧ҆́мою . и҆ сотворѝсте я҆́ко
рече́ , и҆ затворѝста двери ѻ҆гра́дныѧ
и҆зы́дѣста принести́ повелѣ́нное
и҆́ма , и҆не вѣ́дѣсте старцу́ я҆́ко
сѣ́кровена . ¶ бы́сть я҆́ко
и҆зы́дѣста ѻ҆тро́ковицы , вѣ́сташа́
о́ба старца , и҆ рѣ́ста , ѣ҆ двери
ѻ҆гра́дныѧ затворѝшасѧ , и҆ни́кто́же
не вѣ́дѧ́ѥ́тъ , а҆́зъ хотѣ́нїѧ твоего́
ѣ҆́смь . ѻ҆бы́щи́ нас , и҆ бу́ди снама́ .
а҆́ще ли и҆́ , то послу́шнѣ́ нама́ ,
я҆́ко бо́ снею ю҆́ноша . и҆ того́ ра́ди ѿ҃
пу́сти ѻ҆тро́ковицы ѿ҃ѣ́е . ¶ и҆ вне́дѣ
дше сѹ́дна , и҆ре́че , тѹ́ѣ́номи ѿ҃
всю́дѹ . а҆́ще бо се сотворю́ смр҃ть
ми е҆́сть , на́ще не сотворю́ не ѹ҆бу́ѣ
жѹ ѿ҃ба́ю . и҆ зболѣ́ѣ е҆́сть ми не
сотворѝвши вла́сти кру́цѣ кля́ ,
негли сотрѣ́шити пре́бы́ть . ¶ и҆
зѣ́ли жре́бломъ велїко́мъ сѹ́дна .
бы́зѣ́ни́стаже ѻ҆бѣ́ста старца проти́ѵ
е́н . и҆ тѣ́сть е҆ди́нъ ѿ҃ѵре́зе дверь ѻ҆-
гра́дныѧ . я҆́ко ѹ҆слы́шаша гла́-
нїе въ ѻ҆гра́дѣ домашнїи́ , вни́кнѹ
шасѧ странны́ми две́рми , и҆ндѣ́ти
слу́чи́вшееѧ е҆́й . ¶ е҆гда́же и҆спов҃ѣ́-
да́ста старца словеса́ свои́ , ѹ҆сты́-
дѣшасѧ рѣ́ши ѧ҃ѩ҆ сѣ́кло , я҆́ко нѣ́кто́ѧ
и҆зы́дѣшасѧ такового́ сло́ва ѡ҆сѹ́дити .
¶ и҆ бы́сть нарѹ́тріѧ , я҆́ко сотра́шасѧ
лю́дїе и҆́мѫжѧ ѧ҃ѩ҆ ї҆ѡа́кимѹ , пріи́до́-
ста ѻ҆бѣ́ста старца полна безаконнаго
помышле́нїѧ наса́ны , ѹ҆мори́ти
ю҆́ . ¶ и҆ рѣ́ста пре́людми ; послѝте по
сѹ́сану́ дше́рь хелкїе́вѹ . ѻ҆ни́же по
сла́ша . и҆ пріи́дѣста , и҆ вѣ́ѧ ѹ҆жни́ѣ
ѧ҃ѩ҆ . сѹ́сана́же бя́ше мла́да зѣ́ло ,
и҆ добра́ ѻ҆бра́зомъ . безаконнїи́же по
велѣ́ша ѡ҆скрыти́ ю҆́ бя́ше бо покро́-
ина , я҆́ко дасѧ насы́тати добро́ты
ѧ҃ѩ҆ . и҆ вни́дѣша ю҆́ вси . ¶ и҆ста́вша
ѻ҆ба старца посредѣ́ люді́и , и҆ вы́зло
жи́ста рѫ́цѣ наглавѣ́ ѧ҃ѩ҆ . сїѧ́же
пла́чющи воздрѣ́ на́нб҃о . я҆́ко бя́ше
е҆рце ѧ҃ѩ҆ ѹ҆пова́ѧ ісхѵ҃ . ¶ рѣ́ста́же
ѻ҆ба старца , ходя́щема на́ма ѻ҆-
бѣ́ма вѫ́ѻ҆гра́дѣ , вни́дѣ ѣ҆́ма сп҃ѣ́мъ
ѻ҆тро́ковицама , и҆ затвори́ двери
ѻ҆гра́дныѧ , и҆ѿ҃пу́сти ѻ҆тро́ковицы .
и҆ пріи́дѣ існе́мъ ю҆́ноша и҆́же бя́ше ск҃
ісро́вѣ́нъ , и҆ вѣ́злеже снею . на́ма
ѹ҆́ще вѣ́ѹгли ѻ҆гра́да , вни́дѣ́ша
безаконїе тѣ́ѣ́хо́вѣ на́на , и҆ вни́дѣ
ша́ ѧ҃ѩ҆ побѣ́гнѫ́хо́вѣ́ѣ́ . и҆не могѫ́хо́вѣ
и҆́тти е҆́го , и҆́мѫ́же па́че на́ю можа́ше ,
и҆ѿ҃ѿкрыве́ двери ѻ҆гра́дныѧ и҆ска́чи .
сїю́же и҆́мѫ́ше , вѣ́пра́ша́хо́вѣ́ѣ кто́ бы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ю҃ноша , и҃нехотѣ повѣда́ти
на́ма . сего́ послу́шествꙋ є҃бѣ .
и҃ѣ́роваа на́ма сѣ́мь а҃кы ста́рцемъ
людскомъ нєсдѣ́а́мъ . і҃ѡсꙋ́дишаю
злоꙋ́мрьтїе • и҃вꙁѣ́вши сѵ́ана
трѣ́ломъ белѝсомъ , и҃рече . бѣ́же
вѣ́чныи , и҃спы́рове́нныѣ свѣ́дѣтелю ,
ставѣ́дыи всѣ́ пре́жде бы́тїа и҃хъ ,
ты вѣ́сѣ мѝсо лжꙋ послꙋшествовáсте
на́ма , и҃сѣ́ оумнра́ю , несѣтворши
нѝчесоже , є҃же сїа́ сѣлꙋ́соба́ста на́
ма . и҃послꙋша́ гла́са е҃а • и҃вє
до́мъ є҃и напогꙋбле́нїе . вꙁдви́же
бъ дхомъ сты́мъ о́трока ю҃на ,
є҃мꙋже на́ма дани́лъ . и҃вꙁвѣ́ри жрѣ
ломъ белѝсомъ чнести а҃гъ ѿкрови
е҃а . ѻ҃братѝшасѧ вѣ́м лю́дїе ѝсне
мꙋ и҃рѣша , что сло́во сѐ є҃же ты
гла́еши . сѐ́мже ста́вꙋ сре́дѣ , рече ,
ѣ҃ицелѝ оурожда́ѣи сѝнове і҃лѣевы , не
и҃ꙁволꙋпрашáвше нѝнѣстѣ́нны разꙋ
мѣвше , ѻ҃бꙋдѝсте дцѐрь і҃лѣевꙋ .
ѻ҃братѝтесѧ наздꙋ́це , а҃ки бо
сїа послꙋшествова́ста нанѣ • но
бра́нѝшасѧ вѣ́м лю́дїе спотщáнїем .
и҃рѣша є҃мꙋ ста́рцы , хо́ди , нсади
посредѣ на́сть , нетъвѣсти намъ .
я҃ко тебѣ є҃сть дáлъ бъ ста́рчество .
и҃рече ѝсѣ́ммъ дани́лъ , разведѣ́тесѧ
шеебе далéче , и҃вѣпрашáю а҃ . и҃я҃ко
разведо́ша а҃ ѝсѣ́ѡнждо ѿ́коегождо •
и҃призва́ є҃дїнаго ею , и҃рече ѝсѣ́мꙋ ,
ѻ҃бетша́лче дѝнꙁо́лъ , нѣнѣ при
е҃ѣша грѣ́хи твои́ а҃кже творá́ше
пре́жде , сꙋдѧ сꙋды непра́вѣдны ,
неповѣ́нныма ѻ҃сꙋжда́ѧ , прашáѧже
повѣ́нныма . глющѣ бꙋ , чиста и
правдѝва неоꙋ́бѣва́н • нѣнѣ оубо сїю
а҃щее́ сѣ́н ви́дѣлъ , рцы́ поѣ́сѝмъ дре́
вомъ ви́дѣлъ а҃ ѣ́сѣ сѣ́стьдꙋющаѧ ѝсть
сѣ́сть • сѐ́мже рече , потрѣ́комъ •
рече́же дани́лъ , пра́во сѣлга́ наспою
дꙋ́шꙋ • сѣ́во а҃гга́лъ бжїи прїѣ́мъ ѿ
вѣ́тъ ѿ́ѣа , растрѣ́гнѣ тá польма .
и҃ѡпустѝтельѣ . повелѣ́ привести
дрꙋга́го . и҃рече є҃мꙋ , плема́ хана
а́не а҃нѣоꙋ́дно , доброта́ прельсти
тá , и҃похотѣ́нїе разбрати е҃рце
твое • ѣ҃ицелѝ творѝли є҃сте дцере́
і҃лѣевомъ , да́ѡны сѣ́ѧщаѧ сѣсть

до́бахꙋ ѝсѣ́мъ • но нѣнѣ дꙋ́ши
дна непретрѣпѝтъ бѣдсѐнїа бы
шего • нѣнѣ оубо гла́ми покѣ́нныѣ
дре́вомъ ви́дѣ ѣ҃ицелѣ́ , сѣ
сѐ́мже рече , почесмѝною • рече́ мꙋ
дани́лъ , пра́во сѣлга́ нѣты наспою
глáвꙋ • ждѣ́тъ бо а҃ггалъ бжїи ме
чемъ рассѣщи тá польма , ѝжѣ
да потребѝтъ ты • и҃вꙁвѣ́ри всѣ
сѣ́мъ жрѣ́ломъ белѝсомъ , и҃бѣ́ше
бо сѣ́сѣлющаго надꙋ́ющаѧсѧ кнемꙋ ,
и҃вꙁѣ́ставше вѣ́стáша наова ста́
рца ѝ҃ко вѣ́стáви а҃ дани́лъ , ѡ҃ба
стѣ́же ею лжа послꙋшествовáвшема ,
и҃сѣ́творѝша нама ѝ҃ко же слꙋ́соба́ста
бли́жнемꙋ , сѣ́творѝти подо́бнѣ
мꙋ сѐ́ѡбꙋ • и҃повѝша а҃ , и҃спѣ́сѝ
кро́вь неповѝнна вто́м дне • хи
ѝ҃ѧже и҃жена́ его похвалѝсте бо о
дцѐри ею сѵ́ана́ сѣ́нѡбщáемаго
мꙋжемъ е҃а и҃сѣ́ѡꙋжѝсами вѣ́ми ,
ѝ҃ѕо неѡ́брѣтесѧ неправда́нїе о҃нѣ́м .
дани́лъже бы́сѣ вели́сѣ пре́лѝмъ
ѿ́дне того и҃потомъ .

Гла́ , дї •

Бáше дани́лъ жи́знѣнныѣ
сѣ́цре́мъ слáвенъ пачедꙋ
его . нбáше ѝсꙋ́мѝръ бла
ломано́ є҃мꙋже и҃ма ви́ѣ
і҃нѣдавахꙋ є҃мꙋ наспы́ѧщꙋ
дни крꙋ́п пшенѝченъ а҃лтавѣ́ бѝ ,
ѻ҃бе́цъ ѝ҃ , вина́ мѣ́рь ѕ҃ . и҃цѣ́
чтáше є҃ , и҃хождáше повсѐ дни ка
натнеса́ є҃мꙋ . дани́лъже ѝсламо́ше
ся бꙋ́ своемꙋ . и҃рече є҃мꙋ цр҃ь , почто
непоѣсланáѣшисѧ ви́лꙋ . сѐ́мже рече ,
непоѣсланáюсѧ ѝсѣ́мѝромъ рѣ́кáмѣтъ
творе́номъ , но жи́вꙋ бꙋ сѣ́творѧ
шемꙋ нб҃о и҃здземлю , и҃владꙋ́ющемꙋ всѣ
ми • и҃рече цр҃ь , немѝнꙋ́тлѣнтинсѧ
ви́дѣтъ жи́вѣтъ сѣ́ѝнъ бо́гъ . и҃ѧнебѣ́да
шн ѝсолѝ́ѝсо и҃мѣ́сть и҃пѣ́ѣтъ надсѣ́ дни
и҃рече дани́лъ посмѣ́вáсѧ , непре
щанса цр҃ю . тѝѡн внꙋтрь ѻ҃ꙋ́до
е҃сть , а҃бѣ ѻ҃ꙋ́дꙋ мѣ́до , и҃ни́ѣтъ
и҃мѣ́ть ни пи́ѣть ни́ѣсогдáже . и҃раз
бáвсѧ цр҃ь , прѣ́зва жерца́ его . и҃рече
и҃мъ , а҃ще ли неповѣ́сте ми ѝсти
и҃мѣ́сть бра́шно сѐ , то ѻ҃умрите .
а҃ще ѻ҃ѵ́ѝсáжете ѝ҃ко бн и҃ꙁи́дѣтъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бумреть данїилъ, ꙗкѡ похвалѧтъ
есть бѡла. прече данїилъ цр҃ю, бѫди
поглумъ твоемъ. бѣ҆шете жрецы бо
лобъ, о҆, ѡ҆ромъ женъ, ѝдѣтїи.
Ѝприиде цр҃ь въ данїиломъ въ хра҃мъ
бѡлвенъ. ѝ҆ркоша жрецы бѡлвены, се
мы ѝзыидемъ вонъ. ты же цр҃ю по
ставѝ трапезу, ѝвино смѣшено, за
творѝте двери, ѝзнаменаи перстнемъ
немъ своимъ. ѝприше҆ зло҆утра,
ѧще необр҃ѧщеши всего ѝзыидена
вномъ, тогда ѝзмреть, ѝли да
нїилъ стлагавын нами. Сїже и
мѣхѫ потрапезою стыкровенъ вхо҆,
ѝвхождахѫ тѣмъ всегда ѝзыидахѫ
хѫ҆. ѝбысть ꙗкѡ ѝзыидоша оны,
ѝцр҃ь постави врашно бѡлѫ. ѝповеле
данїилъ ѻ҆троюмъ своимъ, и
принесоша пепелъ, ѝпотрусиша
весь храмъ пре҆ цр҃емъ. ѝзшедша
заключиша двери, ѝзнаменаша
перстнемъ цр҃евомъ ѝ҆ѡ҆ндоша. жрецы
бѣ҆зше нощїю по҆обычаю своемъ,
ѝжены и҆, ѝчада и҆, ѝзѣ҆ѧша ѝ҆
спиша все. Ѝ҆ѹ҃трени цр҃ь зло҆утра
ѝ данїилъ сниде. прече цр҃ь, цѣла
ли сѫть знамена данїиле. сенже ре
цѣла цр҃ю. ѝ҆ѡ҆вратѣ҆оша двери, ѝво
зрѣ цр҃ь на трапезѫ, ѝвѣзбпи гла҆со
великомъ, великъ ты еси гдь҃ бже҃
данїилевъ, ѝкоже ѡ҆бѣтовалъ ѝсти
лестїи вѣтвесть ѝнѣдѣ ложе. ѝпо
смѣ҆ася данїилъ. ѝ҆ѹ҃дрѣжа цр҃ь
ꙗкѡ невнѝтїи емѫ внѫтрь. прече
вѝждь оубо, ѝразумѣи чѣ҆ сѫть
стопы сїи. прече цр҃ь, вѝждь стопы
мѫжескы, ѝженескы, ѝдѣтескы.
ѝраз гнѣвасе цр҃ь. ѝма҆ тогда жр҃
ца, ѝжены ѝхъ, ѝдѣтѝ ѝхъ, ѝпо
казаша емѫ стыкровенныа двери имиѝ
входѧще ѝзнутрѣ҆ѫ ѝже на трапе
зѣ҆. ѝзбиа цр҃ь, ѝдасть бѡла да
нїилу, ѝразбиѝ ѝхра҆ его разори.
Ѝ҆бѣаше змїи великїи въ мѣсте то҆
ѝмѧхѫ ѝ҆ вабѹлонѣ, прече цр҃ь
данїилу, ѣда҆ не҆мѫ рѣши ꙗкѡ мѣдь
есть, сен живъ есть ѝмать ѝпїе,
немо҆жеши рещи ꙗкѡ нѣсть сен бо҆ъ
живъ, поклонѝсѧ емѫ. прече да
нїилъ, гдь҃ бо҆ъ моемъ поклонюсѧ,
ꙗкѡ то҆ѝ есть бо҆ъ живъ. ты же цр҃ю
дажь ѝмъ власть, ѝ҆убїю змїа бе
меча ѝ҆безъ жезла. прече цр҃ь, даю
тѝ. Ѝ҆зѧ данїилъ смолу нетьчю
ѝ҆волну, ѝ҆ѡ҆звари въ сухъ. ѝ҆ѡ҆тко
рѝвъ гомолю, ѝ҆ѡ҆вѣрже въ ѹ҆ста
змїю, ѝзшедъ расѣдесѧ змїи.
прече данїилъ, се често҆банїа ба
ша. ѝбысть ꙗкѡ оуслышаша вабѹ
лонѧне стѫжиша сѧ сѣло, ѝ҆ѡ҆бра҆ѝ
шасѧ нацр҃ѧ, ѝрѣша, жидовинъ
бысть цр҃ь. бѡла разсыпа, ѝзмїа
оубѝ, ѝжерца ѝссѣче. ѝрѣша при
шеше ѝспцр҃ю, предажь намъ да
нїила, ѧщели ни то оубїемъ тѧ ѝдѡ
тѣхъ. ѝ҆ѡ҆ндѣвъ цр҃ь ꙗкѡ тщѧтъ сѧ
сѣло, ѝнѫжденъ бысть предасть да
нїила. сїже ѣ҆вѣрѣгоша сѧ бровь
лебесе, ѝ҆ѡ҆ть дѣть ѕ҃. бѧше
бровь з҃, лѣвъ, ѝдлѧхѫ ѝмъ дѣвъ
телесть надѣ, двѣже ѻ҆вцы. те
гдаже недѧша ѝмъ, дажьтѣ дѧть
данїила. ѻ҆бласѫже прр҃ісъ бѧше
нажды бестїи, тѝже сварѝ бареніе
ѝ҆ѣдробнѣ хлѣбы вношкы, ѝдѧше
на поле донести жателемъ. прече
а҆ггл҃ъ гдь҃ ѧ҆ввакѹмъ, донеси ѻ҆сѣдъ
ѝже ѝмать въ вабѹлонъ данїилу,
бровь лебесе. прече ѧ҆ввакѹмъ, гди,
вабѹлона невѣдѣ. ѝмать ѝ а҆ггл҃ъ
гдь҃ за вер҃хъ его, ѝдрѣжа за власы гла
вы его, ѝпоставѝ ѝ въ вабѹлонъ крв
хѹ҆ вѣлшумомъ дха҆ его. ѝ҆ѡ҆вѣзбпи
ѧ҆ввакѹмъ гла҆, данїиле данїиле,
возми ѻ҆сѣдъ ѝже посла тевѣ бг҃ъ.
прече данїилъ, помѧнѫлъ бо мѧ҆
бг҃ъ, ѝ҆ѡ҆ставилъ любѧщихъ
тѧ. Ѝ҆ѡ҆бысть данїилъ ѝмѣсть.
а҆ггл҃ъже бж҃їи поставѝ ѧ҆ввакѹма
внезапѹ намѣстѣ его. Цр҃ьже прїи
де вселѣтїи дѣнь желѣти данїила, ѝ
прїиде на робъ, ѝ҆ѡ҆ѣзрѣ, ѝ҆ссе данїи
седа. ѝ҆ѡ҆ѣзбпи цр҃ь, гла҆сомъ велѝ
комъ, ѝрече, великъ ты гди бе
данїиловъ, ѝ҆ѡ҆ѣвѣ҆ ѝнаго раз
ѣ҆ тевѣ, ѝспхнтѝ. повѣ
ѝныѧже пагубѣ҆ его ѿ
врагъ его, ѝзшедъ
ни быша предними.

Конецъ прр҃ісъ данїилъ. ѝмать
всѣхъ глав҃ъ, ѧ҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ОСІЯ ПРОРОКЪ ГЛАВА А

Слово гне еже бысть ісїи сну вїеринў вїдни ѡбїнны, їоакимлѣ, їоахазовы, їезекїинны црен їоудинъ, вїдни їероваамлѣ сни їо асова црѧ їилѣва. Начатїе слов гнѧ ісїиї. Рече гь ісїи, їди, поими себѣ жену блѹженїѧ, роди чада блѹженїѧ. Понеже блѹдѧщи ѡставѹдитъ землѧ ѡгѹ. їидеже їоакимъ гомореднер дабидаилю. Изачѧ роди емѹ сны. Рече гь ісме мѹ, прозови имѧ емѹ їезрѣель. Занеще мало, даимщу крови їезрѣелевы вдомѹ їоу, и покою црство дмѹ їилѣва. Вѹдетъ вто днь сокрѹшу лѹкъ їилѣвъ наполамъ їезрѣелевѣ. Изачѧ роди дщере. Рече емѹ гь, прозови имѧ ем непомилова. Зане неприложу кщемѹ помилова дмѹ їилѣва, но оставпрощѧ свопротивлюсѧмъ. Сныже їоудины помилѹю, и спасѹ ѡги сѣ нхъ. Инеспасѹ нхъ лѹкомъ, ни мечемъ, ни сранію, ни коньми, ни коньниц. Ѡдн непомилованѹю. Изачавши паки роди сны. Рече гь, прозови имѧ емѹ нелюдїе мои. Зане вы нелюдїе мои, и азъ неемь вы вашъ. Вѹдетъ чисо сновъ їилѣвъ ако песокъ морскїи, иже неизмѣрится ни нечтется. Вѹдетъ вмѣсто нареченно имъ нелюдїе мои вы, самитъ про речется сновы бг живаго. И сбер рутся сны сѣ іоудины, и сновы їилѣвы вкупѣ, и поставѧтъ себѣ главѣ единѹ, и взыдутъ ѡ землѧ, ако велїкъ днь їилѣвъ.

Гла, б.

Рцѣте братѹ своемѹ, людїе мои. И сестрѣ своеи, помилованнѧ. Ездите ся сѣ матерїю своею ездите ся. Ако та нежена моѧ, и азъ немѹжъ ея. И ѡвратѹ блѹженїѧ ѡ лицѧ своего, и любодѣѧнїе ея ѡ ѹ вредѣ сосѹ ея. Ако сѣблюдѹ нагу и постѧвлю ю ако же вы днь рожденїѧ ея. И положѹ ю ако пѹстыню, и ю ако землю безводы, и поморю ю жаждею. И чада ея непомилѹю, ако чада блѹженїѧ сѹть. Ако блѹдни мтри ихъ, ѡсрами родившаѧся, рече бо, дайду вслѣдъ хотѧщихъ сновъ даѹщихъ мнѣ хлѣбы моѧ, и водѹ мою и ризы моѧ, и прѣчнаа моа, и маслое, и все еже мене достоитъ. Сего ради се азъ загражду пѹть ея тернїемъ, и стѣну сгражу распѧтїа ея, и стезѧ своея необрящетъ. И пожене тъ хотящихъ своя, и не постигнетъ нхъ. И взыщетъ нхъ, и не обрящетъ. И рече тъ, дайду и возвращѹся кмѹжѹ своемѹ прьвомѹ, ако добрѣе мнѣ бѣ тогда негли нынѣ, и азъ неразѹмѣхъ. Азъ бо дахъ ей пшеницю, и вино, и масло, и сребро оумножихъ ем. Сїе же сребро и злата сътворишѧ баалѹ. Сего ради ѡбращѹся, и взмѹ пшеницу свою в свремя ея, и вино свое в его. И совлеку ризы своѧ, и прѣчныа своѧ, да не закрываетъ стыда их его. И нынѣ ѡкрыю нечестотꙋ ея предхотьми ея, и никтоже ѡтнметъ ея ѹ рѹкы моеа. И ѡвращѹ всѧ вселѣѧ ея, и празднникы ея, и новолетїа мцы ея, и сѹботы ея, и всѧ вланїа дмы ея. И погѹблю виноградїа ея, и смоковницѧ ея, вся елнїе рекша, мздоимїи сѹть сїа дашамнѣ хотящїи мои. И положѹ ю в сѣсѣдственїе, и поядятъ ю звѣрїе полѣвстїи, и птицы небныа, и гади земнїи. И мщу нанем дни баалѹвы, вняже тревѹ складѧше имъ. И вседѣѧше ѹсерязи своѧ, и монисти своѧ, и ходѧше вслѣдъ хотящихъ своихъ и мене забы, глетъ гь. Сего ради се азъ сѣблажню ю, и ѹчиню ю ако пѹстыню, и ѡбогатю в сердце ея, и дамъ ей прнтаканїе ея ѡтѹдѹ и поламъ ахровѹ, ѡвратитсѧ смыслъ ея. И смирѧтъ подѧметъ дѣтелїа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧподѣмѣ ѧзведенїа҆емъ ѿземла
ѥтупетєкы. ѧвздетъ вътѡи
днь тлѣтъ гь, призоветъмѧ мѫ
мои, ѧнеѣзоветъ мене ісемѫ
валлимъ. ѧнзвергѫ ѧмена валли
мла ѿоуєстьєа, ѧнеѣтъпомнѧтъ
тєм ісемѫ ѧменаи. ѧзлѣщаю
имъ забѣтъ вѣои днь, съѣдѣр
ми пѡскими, ѧвѣѹцами нєѣными,
ѧсѣгѫды зємными. ѧлѹсть, ѧмѣ,
ѧбранѣ стєкрѹшѫ къземли, ѧвєелю҆а
єѣоу҆побаѧємъ. ѧпоимѫ тѧа себѣ
вѣъѣысть. ѧпоймѫ тѧа себѣ въ
правдѫ, ѧвєсѫды, ѧвѣмлть,
ѧвѣщедроты. ѧпоимѫ тѧа себѣ въ
вѣрѫ, ѧоу҆вѣєи гѣ. ѧвздетъ
вѣои днь тлѣтъ гь, послѹшаю не
вєе, ѧѡна послѹшаютъ земли,
ѧземлѧ послѹшаєтъ ѡшєницѫ, ѧ
вина, ѧмаєла. ѧсїи послѹшаютъ
їи҆лѧ. ѧвєѣю҆ѧ себѣ назеилѧ. ѧпо
милѹю непомилованѹю. ѧрєкѫ нелю
демъ моимъ, людїемои ѣстє бы.
ѧтїи рєкѹтъ, гь бъ ѧи҆ ты ѣси.

Гла҆, г҃.

Рече гь ісаиѧ҆ѣще ѧдн,
ѧвѣєлюбн женѫ любѧщѹю
сѣло, ѧлюбодѣю. ѩкоже лю
битъ бъ сны їи҆лєвы. сїи
же взирѧютъ ісѣдогомъ
чюжнмъ, ѧлюбѧтъ сѡвранници съ
вѫхвами. ѧнѧхъ себѣ пѧтьна
десять сребромъ, ѧдва надесять
мѹры ѧчмена, ѧѡвномъ сємїи
десять ѧдвѣма вѣдрома. ѧрцы ѥи,
дни многи дасѣдиши оумене, ѧлѣ
оутєбе. ѧнеѣтъвлѹдиши, ни вѣде
ши мѫжѫ. зане дни многи сѣдѹтъ
сновѣ їи҆лѣвы несѫщѫ црю, ни сѫщѫ
кнзю, ни сѫщѫ ѧмѣнїю, ни сѫщѫ
трєбнцѫ, ни жрєчєствѫ, ни проро
вѣданїю. ѧпосѣ ѡбратѧтъ сновѣ
їи҆лѧ, ѧвѣзыщѹтъ гѣ бъ своєго, ѧ
дѣда цр҃ѧ своєго. ѧвѣєчюдѧтъ ѡгн
ѧѡблагостѧтъ єго въпослѣдняа днн.

Гла҆, а҃.

Слышите слово гнѣ сново
їи҆лѧ, ѩкоже сѹдъ гѣи къ
вєлѧшєѧ назеилѧ. зане
нѣсть нѣлнны, ни мл҃тн
ни свѣдѣнїа бжїа назеилѣ.
клѧтва, лжа, моубон, ѧлчто
ба, ѧлюбодѣа҆нїе разлилосѧпозв
млн, ѩкробь скрѡми смѣшлютъ.
Сего радн ѧвѣєскорбитъ земла,
ѧоумалитъєа свѣсѣми вєлѣшнмѣєа
нанѣм, съсѣбєремъ полѣєнмъ, ѧєв
гѫды зємными, нєѣптицами не
бєсными. ѧрыбы морєскыа ѡєкѹдѣ
ютъ. ѩкоже данистоже непрнєа, ни
ѡбличлетъєа никстоже. Людїеже
мои ѩсн съпротивѣ гѣмн жрецъ,
ѧшнемѡжєєа вдньх, ѧшнемѡжєєа
прѣсть єтвою нощїю. ікѡцн прнтъ
кнухъ мтрьтвою. Оу҆подобишѧ
боа людїе мои ѩсн неимѹще оу
мѣнїа. ѩкоже ты оумѣнїе ѡвєрже,
ѡвєрєтъ ѧзъ тебе ѡтрєчєствова
тн мнѣ. ѧѩкоже забылъ єси законъ
ба своєго, забѹдъ ѧзъ чѧда твоа.
помножєствѹ ѧхъ ѩкоже съгрѣшиша
мнѣ, слѧвѹ ѧ вѣвєсчєствїе положѹ.
Грѣхи людїи моихъ ѧѣѣмѧтъ,
ѧвнєправдѧхъ ѧхъ вѣзмѹтъ ѧнїи
дша ѧхъ. ѧвздетъ ѩкоже людїе
ѩкоже ѧжрецъ. ѧмѫщѹ внихъ пѹтн
ѧхъ ѧмышленїа ѧхъ ѡдамъ ѧмъ.
ѧвздѹтъ ѣсти, ѧнелсытѧтєа.
сѣблѧдиша, ѧнеѣсправѧтєа. по
неже гѣ ѡстѧвиша ѩкоже скѧбдѣти.
блудъ, ѧвнно, ѧпїанничєство прїѧ
єрце людїи моихъ. знамєнїи въпро
шлхъ, ѧжезлы єго повѣдѧхѣмъ.
дхомъ блѧженїа прельєтишєа,
ѧѣсѣблѧдиша ѡба своєго. Врѣхѡ
горныихъ трєбы кладѧхъ, ѧхолмо
трєбы полагѧхъ. подъ дѡ, ѧпобро,
ѧподъбомъ вѣтвенемъ ѩкоже добрѣ
ісробь. Сего радн блѧдѧтъ дщєрѧ
вша, ѧнеѣвєсты ваша любодѣю.
ѧнєпрнємѫ дщєрєхъ вашихъ єгда
блѧдѧтъ, ѧнеѣвєсты ваша єгда
любодѣютъ. ѩкоже ѧтїи съблѧдни
ки съгрѣзнишєа, нєсъвратѣшєными
трєбы кладѧхъ, ѧлюдїе смыслѧ
щєи съблѧдницею ѣпластѧхѣа.
Тыже їи҆лю непрѣзумѣвѧи, їоудѧ
нєѣходи къгалгалѣ, ѧнеѣвъѣходнте
вдомъ ѡѡнокъ. ѧнеіслѧнантєа
госпѡдемъ ѧжѣвымъ. ѩкоже ѡѡница

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

стрѣкомъ стрѣчема разгорѣсѧ
їнѣ. нинѣ напасетъ ѧ гь їако телца
напространныѣ. причастникъ кѹмі
ромъ ефремѣ, положи себѣ стебла
зны, нѕволи хананеа, блѹдѧще
вѣзблѹдиша. вѣзлюбиша безъче
стїе ѿмежениа емѹ. стѣвратитъ дха
емѹ вѣсѣкщетъ вѣскрылѹ его, нера
маѣсѧ ѿтребникъ нхъ.

Гла, ѕ.

Слышите сѣ жерцы, нвонмі
те доме їнѣевъ, ндоме
чрь внѹшите, їако ѕвамъ
ѣсть сѹдъ. їако пругло
бысте стражемъ, нїако
мрежапрепѧла вѣпѧтавїѣ лобѧщїи
сѣти потокше. ѧзже казатель
вамъ, ѧзъ оувѣдѣхъ ефрема,
нїиль нешѣстѹпи ѿмене. зане нинѣ
стеблѹди ефремъ, нѡсѣкѣрнисѧ їнѣ.
неположиша мышленїи своихъ къ
обратитисѧ кѣмъ своемѹ, їако
дхъ блѹженїа ѣсть внихъ, нга не
оувѣдѣша. ѯмирисѧ оувисрдзна
їнѣа бѧнце емѹ. їнѣ нефѳѣ ѿнемо
жетасѧ внепрѣвдѣ свои, нѿнемо же
сѧ їѹдасѧнимъ. Стѣвѣцамиѣте
цы поидѹтъ взыскѧти га, нне
обрѧщѹтъ его, оувлоннѣсѧ ѿнихъ.
їако га остабиша, їако чѧда чжа
породиша себѣ. нинѣ поядаетъ ѧ
снплеве нпричастїа нхъ. Стѣтрѹ
бите вѣстрѹбите нахолмѣхъ, въ
звласите набысоснхъ, проповедѣ
те вѣдомѹ ѿнновѣ. оужасемъ бе
нѣамнѣ, ефремъ вѣпагѹвѹ бысть
вѣдѧн наказанїа, вѣплемянехъ
їнѣевахъ оувказахъ вѣрнам. бѣша
кнзѣи їѹдинѣи їако прелагающен
межда, нама разлѣю їако водѹ
гнѣвъ свои. Стѣдолѣже ефремъ
стѣперниса своего попра сѹдъ їако
начатъ ходити вѣслѣдъ сѹнхъ.
ѧзже їако матежъ ефремовѣ, нїако
остѣнѣ домъ їѹдинъ. нѣсѣтъ
ефремъ ѣзѹ свою, їнѹда болѣзнь
свою. їнде ефремъ къ асѹрїемъ,
нпѹсти послы къ црю нарнѹ, н
тїи неможе нѣзѣлити вась, нне
престанетъ ѿва болѣзнь. Зане
ѧзъ ѣсмь їако пань дръ ефремѣ, и
нїако лѣвъ домѹ їѹдинѣ. нанъ
вѣхищѹ їнѹ, нвозмѹ, инесѹ и
комѹ ѿнѧти. Ндѹ нкъ звращѹся
намѣсто свое нпочїю, дондеже пови
нѹтъ нобратѧтсѧ нвзыщѹ
лица моего.

Гла, ѕ.

Тѣскорбѣнїемъ своимъ оу
нѧтъ кѹмнѣ, глюще,
ндемъ нобратимсѧ къ
бѹ нашемѹ. їако тои пора
ны, їнсцѣлитъ ны. изъ
бнетъ, нврачѹетъ ны. їнсцѣлит
ны подвою днїю. вѣдмѣ третїи въ
скресенемъ, нживи бѹдемъ прѣнѣ.
нобѹдѣмъ нпожименъ оувѣдѣтим
га. їако себѣ готовѣ обрѧщемъ
нпрїидетъ намъ їако дождь ранынї
поздны земли. Что тїи створю ефр
ефремѣ. что тїи створю їѹдѣ.
мѧтъ бо ваша їако облакъ ѹтре
нїи, нїако росарано падающїи.
Сего ради пожахъ прркы ваша, и
побихъ ѧ словесемъ вѹстъ мои,
нсѹдъ мои їако свѣтъ нзыидетъ.
Зане мѧтїи хощѹ негли требѣ,
нобѹвѣдѣнїе бжїе нежели всесож
женїе. сѣнже сѹть їако чѧлъ прест
плали завѣтъ, тѹ преобидиша ма
глѣтъ гь. дѣлавїи сѹѧ мѹтящи
бодѹ. ѧзвѣпостьтвомъ їако мужи
высѹлающа. стѣсрѣша жерцы пѹть
обѹиша смѣсѹмъ, їако безаконїе
сътворишя. вдомѹ їнѣи видѣхъ
тѹ вещь грозну, блѹженїемъ ефр
мовымъ ѡсѣкѣрнисѧ їнѣ. їнѹда
остави жатвѹ свою, начни нма
тїи вино свое, вѣнегда взвращѧ
плѣнныѣ людїи моихъ.

Гла, ѕ.

Негда исцѣлю їнѣа, нѡ
крыетсѧ непрѣвда ефрѣмо
ва, нзлоба самарїнска
їако вѣзлюбиша лжу. и
тѧтъ кнемѹ внидетъ,
нестеблача и разбоинникъ. напѹсти
ѣмъ їако же высхнѣ спокоити, їако по
ющи вѣсердцы своемъ всѣм злобы нхъ
помнѧхъ. нинѣ обыдоша ма

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

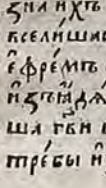
раꙁбѣтїи́хъ , проти́вꙋ лицꙋ́ мꙋ́ бы́ша . Злоба́ми свои́ми впꙁвеселѝша цр҃а , и҆ лжа́ми свои́ми кнꙁ҇а . всѣ́ любодѣ́ющеи҆ ꙗ҆́ко пе́щь жего́ма на пече́нїе , и҆ждежѐтъ а҆́ ѡ҆пла́мене . ѡ҆прими́шенїа мѧ́сти , дондеже́ вскы́ сѧ́ тѡ́ всѐ . вскдни́ цр҃ы ва́шѝ , начѧ́ша кнꙁи҇ сѧ́ри́тисѧ ѡ҆́винà . простроша́ рꙋ́ки свои́ на сы́пателѧ . зане́ разгорѣ́шасѧ ꙗ҆́ко пе́щь сердца́ми хꙋ́ внегда́ пресѣдаю́тъ и҆́мъ . всю́ нощь сна́ ефре́мъ наси́тисѧ , зло́ꙋтра бꙋ́детъ и҆́разгорѣ́сѧ ꙗ҆́ко о҆́гнь пла́мене . всѣ́ согрѣ́шасѧ ꙗ҆́ко пе́щь жегома , и҆́ огнь и҆́зы́детъ сꙋ́дїа и҆́хъ . всѣ́ цр҃и и҆́хъ падо́ша , и҆́нтъ вни́хто молѧ́сѧ кнꙁи҇ . Ефре́мъ вла́ꙋде самъ смѣша́шесѧ . ефре́мъ бꙋ́детъ погребе́нъ о҆́трѣбенїе нео҆́бращѐ . и҆́здо́ша ꙋмы́сли кр҃тѣ́лность его́ , сего́ ради́ нера́зꙋменъ . но́ и҆́нтъ вни́мы ꙗ҆́вѝшасѧ наемъ , о҆́нѣ́же непо́зна . и҆́сми рѧ́тсѧ о҆́ꙁисри́зна ꙗ҆́ловꙋ́ кланце́мъ , и҆́нтъ ꙁбратѝшасѧ ꙋ҆́ бг҃ꙋ бг҃ꙋ́ своемꙋ́ , и҆́нтъ ꙁыска́ша его́ о҆́бсемъ сѣ́мѣ . и҆́стꙋпа́ше ефре́мъ ꙗ҆́ко голꙋ́бь неѣ́мы́н ср҃ца . е҆гꙋ́птїа моли́ша вла́сꙋ́ї҆а и҆́до́ша . ꙗ҆́ко сего́ ра́дꙋтъ вꙁло́жѝ на на́ мре́жꙋ свою́ . ꙗ҆́ко пти́ца нѣ́мыа сверго́ꙋ а҆́ . наказꙋ́ а҆́ вслꙋ́хъ скоро́ вы́йдꙋ и҆́хъ . Горе́ и҆́мъ , ꙗ҆́ко ѡ҆́ступи́ша ѡ҆́мене . прѣ́ступни сꙋ́ть , ꙗ҆́ко нечестивова́ша кнꙁи҇ . а҆́лъ а҆́ и҆́ зла́и҆хъ , сѣ́нже дерза́ша домене́ мꙋ́ . и҆́нтъ ꙁбы́ша кнꙁи҇ сердца́мъ , но́ плаа́хꙋ сѧ́ ѡ҆́лжи и҆́хъ . ѡ҆́пшени́цꙋ ро́вно свѣ́ꙗхꙋ сѧ . наказꙋ́ сѧ мно́ю . а҆́зже ѡ҆́ꙁрѣ́пихъ мы́шцы и҆́хъ , и҆́сть мнѣ́ помы́слиша зла́ѣ . сѣврати́ша сѧ и҆́нтъ чтоже , бы́ша ꙗ҆́ко лꙋ́къ лꙋ́кавъ . паꙋ́тсѧ кнꙁи҇ и҆́хъ мечемъ , ненаказа́нїа дерза́ла мѧ́ сы́ка и҆́хъ . сѝ зло́ба и҆́хъ вꙁе́млѧ е҆гꙋ́пе́стѣи҆ .

Гла́ . ѝ .



ꙗ҆́ко земл҃а непроходи́ма , ꙗ҆́ко тр҃ꙋба , ꙗ҆́ко ора́лъ вꙁ домꙋ́ гн҃и . понѐже прест҃ꙋ́пи́ша завѣ́тъ мои́ , и҆́на зако́нъ мои́ нечестивова́ша . и҆́стѧ́мъ вꙁопꙋ́тъ , бе́ познаѵо́мъ тѧ́ , ꙗ҆́ко и҆́лъ во́братѝ бл҃гаа́ бра́тїю бо прогнѣ́ваша . Сѧ́мѝ цр҃а поста́виша , а҆́немною начаа́ша . кнꙁи҇ꙋ́ ѡ҆́стаа́виша , и҆́нтъ вѣ́дѣша мѧ́ . стре́бра своего́ и҆́зла́та сътворѝша себѣ́ и҆́змы́ры , ꙗ҆́ко да потреба́тсѧ . ѡ҆́врези те́лецъ свои́ самарі҆е́ , разгнѣ́вася мѧ́ресть моѧ́ нанà . дочего́ немо́гꙋтъ ꙋ҆́чнеститисѧ и҆́же въ и҆́лѝи . и҆́нто древодѣ́лъ сътвори́ , и҆́нтъ бо́гъ . зане́ лѣ́тà вѧ́ше те́лецъ твои самарі҆е́ . ꙗ҆́ко вѣтромѣ́хꙋ и҆́стѣпе́но вѣ́вѧша , и҆́разꙋмѣ́нїе и҆́ пожде́тъ и҆́хъ , сътворе́тъ неѣ́мы́н сѝлы дрѣсꙋтворѝтъ мꙋ́ку́ . а҆́ще и҆́ сътворѝтъ , то и҆́нїи и҆́здадꙋ́ю . Погразе́ и҆́лъ , нѣ́нѣ бы́сть вꙁдра́хъ ꙗ҆́ко сосꙋ́дъ непотрѣ́бенъ . тѣ́ми вꙁыдо́ша вѣлесꙋ́рїю . процвѣ́те ѡ҆́севи́ вѣмѣ́нѣ , ефре́мъ мꙁдꙋ́ вѣ злоѣ́ . сего́ ради предадо́тсѧ вѣ стра́ны , нѣ́нѣ прежде́ и҆́хъ . дапо́ чю́тъ ма́ло помаза́тїи цр҃а и҆́сн҃а . ꙗ҆́ко ѡ҆́мно́жи ефре́мъ трѐбнꙑѧ , вѣгрѣ́хъ бы́ша ємꙋ́ . вѣпѧ́тнѧ ємꙋ́ мно́жество зако́нъ его́ . вѣчю́ждаа́ наменѝшасѧ трѐбницы вѣзлюбле́нїи . тѣ́мже а҆́ще и҆́поло́жа́ трѐбꙋ і҆́стꙋпа́ютъ мѧ́са , бг҃ъ непрїе́мле́ и҆́хъ . нѣ́нѣ помане́тъ непра́вды и҆́ и҆́мѣ́титъ грѣ́хꙋ и҆́хъ . тѣ́мъ вѣгꙋ́пе́тъ вꙁвратѝшасѧ , и҆́вѣлесꙋ́рїи нечѣ́стаа и҆́стꙋпа́тъ . и҆́здѣ́сы і҆́лъ сѣтворѝшаго и҆́ , и҆́вꙁгради́ трѐвнца . і҆́ꙋда ѡ҆́мно́жи гра́ды ѡ҆́утвержены , но́ послю́ о҆́гнь награ́ды его́ и҆́потребѝтъ і҆́сорѣ́нїа и҆́хъ .

Гла́ . а҆ .



ерада́ѣсѧ і҆́лаю , и҆́нѣвеселѝсѧ ꙗ҆́коже и҆́людїе , ꙗ҆́ко сѣблꙋ́ дне́сь ѡ҆́га бг҃ꙋ своего́ . вѣ злоѣ́ дала́нїа навы́кнꙋ́ пшени́ца . и҆́нтъ вѣсть непо́знà и҆́хъ , и҆́вино сѣлга́ и҆́мъ . Не вселѝшисѧ наземлѝ гн҃и . вселѧ́тсѧ ефре́мъ вѣегꙋ́пте , и҆́вѣлесꙋ́рїихъ и҆́стꙋпа́тъ нечѣ́стаа . неви́заа́ша гн҃ꙋ вина́ , и҆́неѵсладѣ́ша ємꙋ́ . трѐбы и҆́хъ ꙗ҆́ко хлѣ́бъ жа́лостивыи҆ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣ ѩдущіи ѡскверня́тся . понеже
хлѣбы ѝхъ дшь ѝхъ , неврнѝдутъ
въдомъ гдѝ . что створя́тъ въ
дньсо́мы , ѝвъдньпразднка гдѝ .
сегоради сѣпо́ндутъ ѿтрудя́ е҃гѵ
пѣсца , ѝпождетъ ѝхъ мемфѝсъ ,
ѝпотребитъ а҃ мухмя́съ . сребро ѝ
пагѵба причастіе , тренѝе въдворе
ѝмутъ . Пришествіютъ днѝе мще́нїа
твоего . ѡзлѝтся ѝлъ ѩко прркъ
несмы́сленъ чл҃къ носѧ́н дх҃мъ . ѿ
мно́жества непра́вдъ твонхъ оу
мно́жисѧ нѧ҃тоумлѐніе . стража
ефрѣмъ съмѣ́тъ , прркъ пр҃ѵло ль
ква напѵтехъ ѥмѵ , ѝнѧ҃тоумлѐніе
вдомѵ ба его оутвердѝ , ѝнстлъша
подномутъ холма . въспомянетъ не
пра́вды ѝхъ мще́ніе грѣхъ ѝхъ .
ѩко грозны вѣпѵстыни ѡбрѣтохъ
ѝлѧ , ѝѩко стражъ насмоковницы
ра́ны оубѝдѣхъ ѿца ѝхъ . сѝже
вндо́ша ѝсѵвельфегорѵ , ѝѿлучѝша
ся настыдѣніе . ѝбыша възлюбле
нѝи ѩко гнюсни . ефрѣмъ ѩко птнцъ
залетитъ . слáвы ѝхъ ѿпорожде́нїи
ѿволѣзни оутро́бы раждающаѧ ,
ѝѿзачатїи . ѝмже а҃ще ѝвъскрѣ
матъ чада своѧ , безѣни бѵдутъ
ѿчѝстъ . тѣмже ѝлютъ имъ ѣсте
зане ѡстáвнѧ . плѵбъ мо҃й ѿни .
ефрѣмъ ѩко вндѣхъ блобитъ
прѣпостáви чада своѧ . ѣефрѣмъ
ѝзведѣ назѩколѣніе чада его . да҃ть
ѝмъ гдь , что дасѝ ѝмъ . да҃ть ѝ
оутро́бу неплодя́щюся , ѝсцы
сѣхи . ѵ҃ чр ѝ Всѣ зло́бы ѝхъ вгалга́лѣхъ
ѩко тѵ ѝхъ вѣзненавидѣ . зло́бы
ради хѵдожествъ ѝхъ , ѝздомѵ
своего ѝзженѵ а҃ . ѩсемѵ дане прилож
люсти ѝхъ . вси исна́ѕи ѝхъ непо
кора́тся . Поболь ефрѣмъ , ісо
рѣніе его ѝсхоша , пла́ду ѩсемѵ да
неприне́сетъ . понеже а҃ще ѝ
поро́дятъ , повѣю по́мыселы
оутро́бы ѝхъ . ѿрнне
а҃ бѣ ѩко непослѵша
ша его , ѝбѵдѵ при
шлцы вѣтрана .

Гла , ї .

Ѩмногра́ бгъ ло́зенъ ѩлъ
пло ѡбнленъ его . помно́же
ствѵ плода его оумно́жи
тре́бнѝсѧ . поблготамъ
земла его вы҃гради ка
пнцы , раздѣлѝша ерца своѧ , ны
погнбнутъ , самъ раскопа́етъ тѵ
бнѝсѧ ѝхъ , и сокрѵшитъ кѵмиры
ѝхъ . ѝмже нѝ реклутъ , нѣсть
цр҃а бла́сть . ѩко небола́хомысѧ́та ,
цр҃ю же что створитъ нáмъ . гла
словеса ѝзлѣтны , лжею клѣтвѧ
клѣтъ , прода́бнетъ сѵдъ ако
тре́скотъ нацѣлѝзнѣ . телцѵ до́мѵ
ѡ҃нновл ѡбнтаютъ вседвшіи
вѣсамарїю . ѩко желѣша людіе его
ѝснемѵ , ѝѩко ратнѣвша а҃ порадѵ́ша
наслáвѣ его ѩко пресе́лнся ѿни .
ѝвѣ҃а҃сѵ҃рїюже сказа́вша ѝ ѡбедша
вѣдáрь їáрнвѵ цр҃ю . ефрѣмъ прїи
метъ ера́мъ , ѝсрами́тся ѝлъ он
вѣтъ своемъ . ѿвратже самарїа
цр҃а своего ѩко ро́гъ налнце вѣдѣ .
ѝнзвергутся тревнцы ѡ҃нновы в
тре́вшенїа ѝлѣва . тѣрніе ѝвлущѝ
возни́снетъ потре́бнѝсомъ ѝхъ .
ѝ҃рнсѵтъ ѩсѣгора́мъ поскрѵшнтелны ,
ѝхолмомъ падѣте нанасъ . ѿнѣ
холмни ѣгрѣшни ѝлъ , тѵ постáви
ша , непостúгнетъ ѝхъ нахолмѣ .
ра́тна чада непра́вды прїнди , ѩко
ѩ҃ а҃ помышленію моемѵ . ѝвѣсѵ
тем людіе нана внегда назидутъ
а҃ въвдвою непра́вдахъ ѝ . ефрѣмъ
ѽнница неѵ҃чена любитъ ѡдолѣніе ,
а҃же найдѵ надобротѵ выѣа , на
етѵплю ефрѣмови , оумолчю ѿшѵ
дыи , оусѵпнтъ ѥмѵ їѩсовъ . пше
те себѣ вѣпра́вдѵ , ѝпожнете пло
жнтъ . ѝпросвѣтѣте себѣ свѣтъ
внднѣнїа . до́ндеже врема взыщи
те гда , до́ндеже прїндутъ ба́ма
жнтл пра́вды . вѣсѣяюпремолтїи
безако́нїе , ѝпло его ѡбѣмлете ,
ѝсѣѣсте пло лжа . ѩко оупова ѡр
жїемъ своѝмъ вѣмно́жестъ кнлъ
твоемъ . ѝвѣстáнетъ пáгѵба вндѣ
твоѝхъ , погнбнутъ ѩкоже погнбе
ѝснáѕъ салмана вдомѣ а҃рвѣлѝ въ
дни ра́тны , ма҃терь почáдѣхъ

потребиша. тѣмъ же вѣтворю бо
дѣте їнѣмъ шлнца злобы вашея •

Гла, лі •

Ѣ утра wбратошасѧ мѣсо
зарѧ wберѣсѧ цр҃ь їнѣмъ.
нѣже младенецъ їнѣ, и
дѣте вѣзлюбихъ и. ѿ
єгѵпта вѣзвах сна моего.
ѩкоже призвахъ а, тѣмъ же wхо
ждахѹ шлнца моего • єгѡже балѧм
мъ треѹ кладахѹ, їнѣзламы мъ
кладахѹ. аз же помогохъ ефрѣмови,
вдахъ и намышцѹ свою, и не разѹ
мѣша мѣсо ѩцѣлихъ а. вѣнетлѣ
нїи чловѣче привлекохъ а на сазаны
любленїа моего • и бѹдѹ имъ мѣсо
оудержан члѣка зачелюсти, и вѣзрю
кнемѹ и премогохъ емѹ. веселисѧ ефрѣ
вѣгѵпетъ, ревнѹе сѧмъ цр҃ь его
мѣсо невѣзхотѣ вѣзвратитисѧ.
и шнемо же сѧ оружїе вѣградѣхѹ и,
поумолче вѣрѹсѹ его, їнѣзнидѧтъ
wразѣтъ своихъ • и людїе его
внезапе wбстанїа его. и бѣ нача
етнѧ его разгнѣвлѣтсѧ и не вѣ
знесетъ его • что тѧ оустрою
ефрѣме, защищѹ тѧ їнѣ. что
тѧ положѹ мѣсо нѧдама, оустрою
тѧ мѣсо неевонмъ. прекратисѧ сердце
мое, вземъ смѧтесѧ раскаянїемое.
несътворю погнѣвѹ ѩрости моѧ.
и не остáвлю мѣсо потребитисѧ ефрѣ
мови, зане бъ аз ємь ане чловѣ,
вѣтвѣ сѣтъ. и не внидѹ вѣградъ
вѣселѣдѣ гѧ ходити • мѣсо левъ вѣ
зревѣтъ, мѣсо тои вѣзревѣтъ, и
оужасѧтсѧ чада жнво • и прїидѹтъ
мѣсо птица и єгѵпта, и мѣсо голѹбь
wземлѧ ассѵрескы. и оустáвлю а
вдомохъ и, глетъ гь •

Гла, бі •

Вынде мѧ лжею ефрѣмъ,
и вездѣ чествїемь до їнѣвъ,
їноуда нѣ позна а бъ лю
дїе сѣти прозвáшасѧ гвн.
ефрѣмже зóлъ дхъ гонѧ
знон, весь днь тщáн не ѹмно
жи, излѣтѣ сѣ асѵрїи завѣщѧ,
и мѣсть вѣєгѵпетъ вѣпѹсти. и
ѹдѣ гвн исѣ оудѣ мѣстити іáковѣ.
по ѹтемъ его, и по хѹдожествомъ
его wдастъ емѹ. вѣ оутробѣ прель
сти брáта своего. и трѹдъ своимъ
оукрепѣ ісѣвъ, и оукрепѣ сѧ гнѣ
ѩвѣзможе • Плáкашасѧ и молѧшѧ
мнесѧ, вдомѹ оннии обрѣтошамѧ
и тѹ глáсѧ іскнѧмъ. гѣже бъ вездѣ
житель бѹдетъ пáмать его.
и ты wбѣзѣ своемѹ обратишисѧ,
мáтть не ждѣ снабдишн, и прибли
жáнесѧ ісѣвѹ своемѹ прно. хананѣ
вѣрѹцѣ его ѹзреть непрáвды, пре
магáтти вѣзлюби. и рече ефрѣмъ,
обаче обогатихъ, обрѣтохъ wд
ѣшенїе оумнего. всѧ болѣзни его не
обрáщѹтисѧ емѹ непрáвдъ ѩже сѣ
грѣшн. ѿзъ гь бъ твои изведоих
тѧ изземлѧ єгѵпетьскы. ещеже
веселю тѧ высѹщихъ, мѣсоже вградѣх
празднисть. и глáхъ прркы, и видѣ
нїа оумножи, и врѹкахъ прречесха
еподобисѧ. ащеглала оубо нѣсть
лóжь, бахѹ вѣглáголáхъ кнáѕи
трéбы кладѹще, и трéвницы ихъ
мѣсо и желѣи нацѣлизнѣ пóльстен.
и отыде їáковъ наполе асѵрїнскоо,
и работа їнѣ оженѣ, и оженѣ сна
дѣ • и прїкомъ изведе гь їнѣ
изземлѧ єгѵпетьскы, и прїкомъ
снабдѣсѧ. разгнѣва мѧ ефрѣмъ и
бо гарнмѧ, и кроб его нанѣ пролїесѧ
и оукорнзнѹ его wдастъ емѹ гь •

Гла, гі •

Еловѣче ефрѣмовѹ опра
вленїа прїа нѣем вѣїнѣи.
и положи а балѧвѣи, и оу
мре. и нынѣ приложишасѧ
грѣшáти, и сътворишасѧ
ѣи себѣ слїáнность сѣзлáта. и треребра
ихъ • ѣи глютъ, исолнте чловѣцы
бесѹдѧшабо телцы. сегоради бѹдѹ
мѣсо облакъ оутреннѣи, и мѣсо проса
жáтвенмѧ, и дѹше мѣсо и плѣвы
етоиса, и прáхъ сѣвѣтвїа разѣ
вáемыи вихромь. ѿзъже гь бъ
твои оутвержáи нбо и сѣзндáи
землю, єгѡже рѹцѣ сотворѣсте все
воинство нбное, и не послѹхáхъ тѣи
его мѣсо ходити вѣселѣдѣ ихъ.
ѿзъже изведохъ тѧ изземлѧ

* л м҃ї іск

* л м҃ї ісе

* л м҃ї ісе

* в м҃ї дс

* гала м҃г

ѣгупетѣскимъ , ꙗкѡ разбѣ мене дане
познаѣши . непслоущаго нѣсть ра
зумѣ мене • ѡгънь пасѡхѫтъ тꙗ вънꙋ
стыни наземлѝ невселе́ннѣ попа
стбамъ ꙗхѫ , ꙗкоумноѫшисѧ до
ꙗсполненїꙗ , ꙗкъзнесѡшисѧ ерцꙗн ,
сегорадꙋ забыша мѧ . ꙗкꙋдꙋ ꙗмъ
ꙗкѡ панѳи́ръ , ꙗꙗкѡ ꙗрысь напꙋтѝ
ѧсꙋрѣемъ , ꙗержꙋ ѫ ꙗкѡ ꙗмедвѣдь
лѝховаемъ , ꙗразрꙋшꙋ стыслючѐніе
ерцꙋ ꙗхъ , ꙗнзгѝнꙋтсѧ ѫ щенцы
дꙋбравнѝи , ꙗкѣрь польскїи расто
гнетъ ѫ . врасыпанїе твое ꙗмлю
кто помо́жетъ тебѣ . гдѣ црь
твои , тои дасп̃сетъ тꙗ вѣсѣхъ
градехъ твоихъ . ꙗдасꙋдитъ ти
* а цр ꙗ емꙋже гла , даждь ми црь ꙗкнзѣ .
ꙗдахъ црꙗ вънегѣвѣ своемъ , ꙗоу
дрѣвꙗхсѧ вънꙋростѝ моеи • Съ
враще́ніе непрꙋдꙋ ефрѣмовы , съ
кровенъ грѣхъ его . болѣзни ꙗкѝ
раждающїи прїимꙋтъ ѫ . се сѣтъ
мои мꙋдрыи , даже нѝтъ ѣтърѣпи
* ѣ ѕ дї все стырꙋшѐніе чадїи его . ѫ шрꙋкѝи
лꙋбовь ꙗзвлаю ѫ , ꙗшемрѣти нелꙋ
плю ѫ . гдѣ прꙋ твоꙗ смрти ,
гдѣли ѡстѐнъ твои ꙗдѣ . Ѡутѣ
шѐніе стырꙋсѧ ѡѡчїю твоею , даже
сѐи между братїи разлꙋчитъ .
Наведетъ съ вѣтръ знойнъ ꙗепꙋ
стыни нань , ꙗпресꙋшитъ водо
тѣчи его , ꙗсꙋзнитъ ꙗсточникы
его , сѐи ꙗсꙋзнитъ зємлю его ꙗвсѧ
сосꙋды его любыѧ .

Гла , дї •



огнѣнетъ самарїꙗ ꙗкѡ
стъпротивисѧ бу своемꙋ ,
ѡружїемъ падꙋ , ꙗмла
денцы ꙗхъ потребꙗтсѧ ,
ꙗвъоутробѣ ꙗмꙋщꙗ ꙗхъ
расꙋдꙋтсѧ • ѡбратисѧ ꙗлю ко
гꙋ бу своемꙋ , даже ѡнемо́жесѧ
вънепрꙋдꙋдахъ твои . вѣзмѣте
сѧсобою словеса , ѡобратитесѧ ко
гꙋ бу своемꙋ • рцѣте ємꙋ , мо
шн весь ѡвреци грѣхъ . ꙗкоже да
непрїимете неправды , ноданїи
мете блага . ѫ ѡдамъ пло ѡутѣ
ба́шихъ . ѧсѣ́рꙋ неспсетъ васъ .
наконнхъ невезыдемъ , ксемꙋ не
речемъ , ещѐ бози наши дѣлорꙋкъ
нашихъ . ꙗкоже вътебѣ помилꙋетсѧ
сирота . ѫ нецѣлю селꙗхъ , вѣзмѣ
блю ѧ ѫ ѫ неповѣданне , ꙗкѡ вѣзвра
тисѧ гнѣвъ мои ѡнихъ . бꙋдꙋ
ꙗкѡ роса ꙗлю , процвѣтетъ ꙗкѡ
ѫцвѣтъ , ꙗпростретъ корѐніе свое
ꙗкѡ ꙗдꙋбравꙋ . пондꙋтъ дѣвѣсѧ
ѫбꙋдетъ ꙗкѡ ꙗмаслина плодна ,
ѫѡбонаніе его ꙗкѡ ꙗдꙋбравы . ѡгн
дѧтсѧ ѫсѧдꙋтъ покровомъ ꙗхъ
живꙋтъ ѫоутвердѧтсѧ пшеницы ,
ꙗпроцвѣтетъ ꙗкѡ ꙗвиногрꙋдъ ,
памѧть его ꙗкѡ ꙗвино дꙋбравы .
ефрѣмовѣ что ємꙋ ещѐ ѡскꙋмрꙋ ,
ѧзъ ѣсмирꙋхъ ѫ . ѧзъ же оукрѣплꙋ
ꙗкѡ ѫсмрѣчꙋ оучащи . ѡмнѝ
ѡбрѣтесѧ плодъ твои . кто
мꙋдръ , ѫсмꙋслитъ се .
смыслѣ , ꙗразꙋмѣѣтъ се .
ꙗкѡ ѫправлени пꙋ
тїе гни , ꙗпра
вдныи ходѧ
тъ .
ѧнечестивїи ѡнемо́гꙋтсѧ вънихъ •

Конѣцъ пророкꙋ , ѡсїи • ꙗмать
всѣвъ , главь ,
дї •

ИѠИЛЬ ПРОРОКЪ ГЛАВЕ ВЧА

Слово гне еже бысть къ Іоилю
сна вадулеву. Слышите сіе
старцы, и внушайте вси
живущіи на земли. Аще
есть было сице въ днехъ ваших,
или въ днехъ отецъ вашихъ. Они
чадомъ своимъ исповѣдите, а
да ваша чадомъ ихъ, а чада ихъ
роду другому. Остатокъ гусеницы
пояде прузи, и остатокъ пру
жи пояде мушица, и остатокъ
мушицы пояде сплеве. ... Отре
звитеся пияни отъ вина своего и пла
читеся, рыдайте вси пиющеи вино
до пияньства, яко изяте отъ устъ
вашихъ веселіе и радость. Яко изы
быде изъ землю мою крѣпокъ
безчисла, зубы его яко зубы
львовы, и чрѣсловицы его яко лвови
чищу. Положи вино грозно въ пу
стыню, и смоковницы мое въ сломле
ніе: обизыскаа обнажая и отвержа,
обвѣли лозіе его. Въсплачется къ
мнѣ паче невѣсты препоясаны въ
вретищи помужа своего девственнаго.
Изгибнеся треба отъ дому
господня. Плачитеся жрецы служа
щеи требнику, яко пострадаша
поля мои. Плачися земле яко постра
да пшеница, и пресше вино, оумни
ся масло древяное, обрамишася
дѣлателе. Плачитеся села попіе
ницы, и пощадѣни, яко и погибо
ша имѣніа сѣнныя. Вино гроздіе,
и смоковніе, омалѣ шипчіе: и фи
никъ, и яблонь, и все древо полѣское
исше, яко срамися радость отъ сы
новъ человѣчь. Препояшитеся и вопите жре
цы. Плачитеся служащеи требни
ку, внидѣте оусыпайте нагіи
цы служащеи богу, яко отъ дому
дому бога вашего треба и отъ даніе:
обратите аліаніе, проповѣдите
цѣлбу. Съберите старца и вся
живущая на земли въ дому бога вашего,
и вопіите къ господу продолжающе.
оу люте мнѣ, оу люте мнѣ бѣдѣ,
яко близъ есть день господень, и яко сетте
шестіи пріидетъ. Яко пресѣчима
башима пища въ гашася, и отъ дому
бога вашего веселіе и радость. Въ яко
высхоша юнца оусѣяли ихъ, и есть
плѣненныя житница оплѣнія
ихъ, погибоша имѣнія ихъ, ра
зкопашася тѣцы яко посѣше пше
ница. что положимъ себѣ. Въсплачи
шася стада волу яко нѣсть па
жити имъ, и плѣсты обчая поги
боша. И къ тебѣ господи въздыю, яко огнь
потребе предѣлы пустыня, и пла
мень пожже все древо польское. И яко
ти польстіи въздыша истекъ, яко
посхоша источницы водіи, и огнь
пояде предѣлы пустыня.

Гла. в.

Вострубите трубою въ сіо
нѣ, проповѣдите въ горѣ
моеи святѣи, и да стрепещутся
вси живущіи на земли: яко
пріидетъ день господень, яко
близъ день тмы и мрака, и день облач
ка и мглы. Яко оутрина разсыпле
ся по горамъ людіе мнози и крѣпцы
подобніи имъ нелѣтошася отъ вѣка, и по ни
неприложится деляти въ роды родъ.
Предними огнь потребляи, и за
ними въздигаяся пламень. Яко
рай пища земля предними, а за ними
поле пагубы. И не избѣгнущаго отъ него
нелѣтетъ. Яко видѣ исполнѣся ви
дѣніе ихъ, и яко конници такожде
потекутъ. Яко гласъ колесъ на
крилѣхъ горѣ потекутъ, и яко гла
пламене огнена попаляющаго тростіе,
и яко людіе мнози крѣпцы вополча
ющеся на рати. Предъ лицемъ ихъ
стерзутся людіе, яко всѣ лице
презно имутъ пламо. Яко и вои крѣпцы
потекутъ, и на стѣны храбро въздыи
дутъ нагіи. Яко же вступятъ своя
по пондутъ, и не совратятъ путіи
своихъ, и не единъ отъ ближнаго
своего. Въ оружіи ихъ пондутъ,
и не стрѣлахъ ихъ падутся и не яко
язвятся. Градомъ на градъ, и на забрал

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣтесѣкутъ . нахлѣвинѹ вѣзлѣ
зутъ , и҃дѣрцами вни҃дутъ и҃ѩко
и҃спа҃тїе . прѣлицѣмтъ и҃ смѣтесѧ
землѧ , и҃потражѣтсѧ нб҃о . слнце
и҃мцъ помѣрькнетъ , и҃звѣзды
ѹ҃гасатъ свѣтъ свои҃ . и҃гъ да҃стъ
гла҃ свои҃ прѣлицемъ сн҃лы своеѧ , и҃ѩко
мнѡгъ ѣ҃стъ зѣло полкъ ѣ҃го , и҃ѩко
крѣпка дѣла слове ѣ҃го . ѩ҃ко велїкъ
дн҃ь гн҃ь , велїкъ и҃сп҃ытель зѣло ,
и҃ кто ѣ҃стъ достижетъ ѣ҃мѹ . и҃ нн҃ѣ
гла҃тъ гн҃ь бг҃ъ вашъ , ѻ҃братитесѧ
кмнѣ всѣмъ срцемъ вашимъ ,
съ плачевою , и҃ сътплачемъ , и҃ сътже
лею . и҃ раздерѕ҃тте срца ваша , а҃не
ризы ваша . и҃ ѻ҃братитесѧ кгъ
бг҃ъ вашемѹ , ѩ҃ко мл҃тивъ и҃ щедръ
ѣ҃стъ , трьпѣливъ и҃ мнѡго мл҃тивъ ,
и҃ раскаѥтсѧ ѻ҃ злобахъ . ¶ кто
вѣсть ѻ҃братитсѧ и҃ раскаѣтъ , и
ѻ҃ставитъ зл҃ѡвою блг҃ословенїе . трѣвѹ
и҃ вѣ҃ъзгласѣте гѹ бг҃ѹ нашемѹ . ¶ вѣсторѹ
бите трѹбою вѣ҃сѡнѣ , ѻ҃стите
а҃лкан҃ѣе , проповѣдите цѣлбѹ . съ
берѣте людн , ѻ҃стите цр҃кви ,
и҃сѣберѣте старца . съ҃бер҃ѹте
младе҃нца , и҃ сѣсѹща сосъ . да҃ѕѹи
детъ женихъ ѿ҃ ложа своего , и҃ не
вѣста ѿ҃ чертожница своеѧ . межѹ
ст҃епе҃ны и҃ пр҃ѣбрнкомъ вѣсплачѹ
сѧ ст҃цы служа҃щен гѹ , и҃ рекѹтъ ,
пощади гн҃ь людн свои҃ , и҃ не да҃ждь ча
сти своеѧ на ѹ҃ко҃рнзнѹ да҃нео҃бла
да҃ютъ и҃мн стране , ѩ҃коже да҃нере
кѹтъ вѣ҃ странахъ гдѣ҃ѣтъ бг҃ъ и҃ .
и҃ вѣ҃ъревнова гъ ѻ҃земли своеи҃ , и҃ по
щадѣ людн своихъ . и҃ ѿвѣщаѥтъ гъ людѣ
своимъ , и҃ рече , се а҃зъ бамъ послю
пшенн҃цѹ , и҃ вн҃о , и҃ мн҃асло древа҃ное ,
и҃ наси҃титесѧ и҃хъ , и҃ не да҃мъ ва
ѣсемъ напорѹга҃нїе вѣ҃ странѣ . ¶ и҃же
ѿ҃ сѣвера , ѿ҃ жены и҃ ѡ҃ба҃ наземлю
безводы . и҃ погрѹзлю лице ѣ҃го вѣ҃ мо҃рн
передн҃ее , и҃ зад҃нюю ѣ҃го вѣ҃ мо҃рн по
слѣдн҃ее . и҃ вѣ҃зыи҃детъ гнои҃ ѣ҃го
и҃ вѣ҃зы҃и҃детъ смр҃дъ ѣ҃го ѩ҃ко вѣ҃зве
личи дѣла своеѧ . ѹ҃поба҃и землѣ
радѹи҃сѧ и҃ веселѹи҃ , ѩ҃ко вѣ҃зве҃личи
гъ ѩ҃ко сътворити . ѹ҃поба҃йте сѣсо
тн полестїи ѩ҃ко прозѧбнѹша поля
пѹстын҃а , ѩ҃ко дрѣво принесе плодъ
свои҃ , вино гра҃ и҃ смокы да҃стъ силѹ
свою . и҃ чада сїо҃нѧ радѹитесѧ ,
и҃ весели҃те сѧ о҃ гн҃ѣ бг҃ѣ вашемъ , ѩ҃ко
да҃етъ вамъ пн҃цѹ вѣ҃ правдѣ , и҃ на
дождитъ вамъ дождь ранын и҃ позднн
ѩ҃коже и҃ прежде . и҃ напо҃лнатсѧ ги
мна баша пшенн҃ца , и҃ прелѣютъ
точцы вино҃мъ и҃ масломъ .
вамъ блѣтъ мѣсто обнѧжѣ поля
прѹзн , и҃ мѹшица , и҃ сн҃плев , и҃
сѣнница , сн҃ламо҃м велнка҃ѧ ѩ҃коже пнша
на҃вы . и҃ зѣсте ядѹще и҃ наси҃тите
сѧ , и҃ похва҃лите и҃ма гн҃а ба
шего и҃же сътворн сва҃ми чѹдеса
и҃ не посра҃маѣтсѧ людїе мои҃ вѣ҃ вѣкы .
и҃ вѣ҃зсѣдете вѣ҃ сѣдѣнн и҃же посреди и҃сра
ил҃ѣ ѣ҃смь , и҃ а҃зъ гн҃ь бг҃ъ вашъ и҃ нѣтъ
и҃ного . и҃ не посра҃мате людїе мои҃
вѣ҃ вѣкы .

Гла҃ , г҃ .

И҃ бѹдетъ посѣ҃мъ , и҃злію
ду҃ха моего на всѣ҃ плтн ,
и҃ прорекѹтъ сн҃овѣ баши
и҃ дщере баша . и҃ старцы ва
ши сонїа ѹ҃зрятъ , и҃ на
ты баши видѣнїа ѹ҃видятъ . и҃
на раа҃бы мои҃ , и҃ на рабы҃ни
вѣ҃ дни҃ ты и҃злію ѿ҃ дха моего .
и҃ да҃мъ чѹдеса на҃нѣси и҃ на҃земли ,
кровь и҃ огнь , и҃ па҃ръ дыми҃ни .
слнце ѻ҃братитсѧ вспѧ и҃ мсц
вѣ҃ кро҃вь , прежде пришествїа
дне гн҃а велнкаго и҃ стра҃шнаго . и҃
бѹдетъ всѣ҃ кто҃ и҃же призоветъ и҃ма
гне спасетсѧ . ѩ҃ко вѣ҃ сїо҃нѣ и҃
вѣ҃ ерл҃имѣ бѹдетъ спа҃семыи҃ , и҃ ѩ҃ко
рече гъ , и҃ бл҃го сообществующен и҃ма гн҃а
призва . ¶ ѩ҃ко се а҃зъ вѣ҃ дни҃ ты и҃
вѣ҃ го҃ тои҃ е҃гда вѣ҃звращѹ плѣнн҃ки
ю҃дины и҃ ерл҃има , сѣберѹ вс҃ѣ ѩ҃зы
ки и҃ сведѹ и҃ на поло҃ину ю҃сафа
тѣ . и҃ рассѹжда҃ю сни҃мнтъ плѣ
дехъ моихъ , и҃ часть мою ѩ҃зы
ки же расѣ҃ша сѧ вѣ҃ странахъ , и҃ зе
млю мою раздѣли҃ша , и҃ на ломъ мои҃
вѣ҃ кро҃вѣгоша треѣ҃ , и҃ дала ѻ҃тро
чица сла҃дницамъ , и҃ ѻ҃троковица
продала҃ хъ набинъ и҃ пи҃ахъ . что мн
что ли ва҃мъ тѹре и҃ сидоне , и҃ вса

галиле҃а ѥ҃ноплеме҃нникъ • ѣда҃ ѡ
да҃нїе вы да҃лете мнѣ҃ , ѥ҃ли памать
е҃те па҃мать вы домене҃ , о҃стрѣ ѝ
быстрѣ ѡда҃мь ѡда҃нїе ва҃ше нагла
вы ва҃ша . понеже сребро мое ѩзла҃то
мое вза҃сте , ѩ҃збра҃нная моя ѩ҃до
брая внесо҃сте вътре҃бища ва҃ша •
ѩ҃сны іоу҃дины ѩ҃ли҃евы ѡда҃сте сно҃
ѣллѧ҃нскомъ , ѩ҃сода ѩ҃зженете ѧ҃ ѡ
предѣлъ ѩ҃хъ . се҃ а҃зъ воставлю ѧ҃
ѡмѣ҃ста кнеже ѡда҃сте ѧ҃ та҃мо ,
ѩ҃ѡда҃ ѡда҃нїе ва҃ше нагла҃вы ва҃ша .
ѩ҃ѡда҃мъ сны ва҃ша ѩдще҃ра ва҃ша
врѫчѣ҃ сно҃вь іоу҃дины , ѩ҃ѡда҃ ѧ҃
вьпла҃ѣнить въстра҃нѫ да҃лече сѫщѫ ,
ѩ҃ко гь гла҃ • Проповѣ҃дите се҃ въсѣ҃ра
нахъ , о҃стите ра҃ть , востабите
сѣ҃чца , прихожди҃те ѩ҃сходи҃те всѣ
мѫжи бонѣ҃стїи . расѣ҃чѣте ра҃ла
ва҃ша на҃ орѫ҃жїа , ѩ҃серпы ва҃ша на
лѫ҃ца . немощныи да҃глетъ , ѩ҃ко
могѫ҃ а҃зъ . ѥ҃вьвокупла҃нтесѧ ѩ҃вьхо
ди҃те всѧ страны о҃бѣ҃мо , ѩ҃сѣвѣ҃рь
тесѧ тѫ҃ . кротъкїи да҃вудетъ хра
бръ . да҃вестана҃тъ ѩ҃вьсѣ҃ндѫтъ
всѧ страны наполна҃ѫ іо҃сафа҃товѫ ,
ѩ҃ко тѫ҃ сѣ҃дѫ расѣ҃ди҃ти всѧ страны
ѩ҃же о҃кръстъ . ѩ҃спѣ҃стите серпы ѩ҃ко
прѣстоитъ ѩ҃маніе вино҃гра҃да , вни
ди҃те ѩ҃перѣ҃те ѩ҃ко ѩ҃полнь тъ
сѣ҃ , ѩ҃сли҃ваю҃тсѧ поста҃ѣ , ѩ҃ко
оумно҃жишасѧ злобы ѩ҃хъ . гла҃сѣ
прогласѣ҃шасѧ напо҃лнѣ сѫдни҃ѣмъ ,
ѩ҃ко бли҃зъ дь҃нь гь҃ вполѣ сѫдни҃ѣмъ •
Сл҃нце и҃ мѣ҃сць помрѣ҃кнета , ѩ҃сьвѣзы
ѥ҃вокрыютъ свѣ҃тъ свон҃ . гь҃же ѡсѣ҃
о҃на вѣ҃зовѣтъ , ѩ҃ш іерли҃ма да҃сть
гла҃съ свон҃ , ѩ҃потрасе҃тсѧ нб҃о ѩ҃зе
мля҃ . гь҃же по҃щади҃тъ лю҃ди своѧ ,
ѩ҃оукрѣпи҃тъ гь҃ сны ѩ҃ли҃евы . ѩ҃оу
вѣ҃сте ѩ҃ко а҃зъ гь҃ бъ҃ ва҃ш , вселѧ
ѧ҃ всѣ҃ѡнь вьсгорѣ҃ мое҃и сто҃ен . ѩ҃вь
дете ѩ҃ерли҃мь сть҃ , ѩ҃ноплеме҃нни
непрои҃детъ е҃го҃ ѥ҃сѣмъ • ѩ҃вьдетъ
вто҃и дь҃нь , проѯ҃а҃плютъ го҃ры масла
сѣ҃нїе , ѩ҃хо҃ми ѩ҃точа҃тъ мле҃ко ,
ѩ҃вѣ҃н ѩ҃точи҃цы іоу҃дины ѩ҃точа҃т
во҃ды . ѩ҃сточни҃ѣ ѡ҃домъ гн҃ѧ ѩ҃сьи҃м
детъ , ѩ҃напо҃ѣ водо҃ течь сѣ҃тїѧ .
е҃гу҃петъ вѣ҃пог҃и҃бель вь҃детъ , ѩ҃и
дѫмѣ҃ вьполе погѣ҃бели вь҃детъ •
ѡ҃непра҃вдъ сно҃вь іоу҃дины , понеже
проли҃ѧша кро҃вь правдн҃ѫ наземли
своеи҃м . ѧ҃жидо҃вскаѧ вѣ҃вѣ҃кисѧ
вѣ҃ѣмъ , ѩ҃ерли҃м бро҃ѷ҃ . ѩ҃вьзы
ѫ҃ кро҃вьни ѩ҃неоу҃чи҃ѫ .
ѩ҃гь҃ вселѣ҃сьвѣсїо҃нь •

Конецъ прр҃ѣ іо҃ѝлю . ѩ҃мать всѣ҃ѣ
гла҃вь , г҃ •





АМОСЪ ПРОРОКЪ ГЛАВЪ Е҃ВА҃ГЛ



Глобесѣ ѧ҃мо҃сова ѩ҃же бы҃ша
въ сикаріа҃дѣ ѩ҃ерли҃мѣ ѡ҃дѣсѫ ,
ѩ҃же бѫдетъ до҃ерли҃ма вѣ҃дѣни
іо҃ѳѳѩ҃ны цр҃а іоу҃дина , ѝ
вѣ҃дѣни іеровоа҃ма іо҃а҃сова
цр҃а ѩ҃и҃лева , прежде двѣма лѣтома
трѫсе҃ • ѩ҃рече , гь҃ ѡсѳ҃ѩ҃а вѣ҃згла҃
ѩ҃з҃ѣ ѩ҃ерли҃ма да҃сть гла҃съ свон҃ . ѝ
сѣ҃това҃ша па҃ствы пастѣ҃нныѧ ,
ѩ҃поѣше ве҃рхъ кармі҃ль • ѩ҃рече гь҃
натѳ҃ѝ бесечестїѧ дама҃ска , ѩ҃ниче
тыѳ҃ѝ не҃ѡвращѹ҃сѧ ѩ҃хъ , поне҃же ра
стерша пилами желѣ҃зными ѩ҃мѹ
щѧ҃ вѣ҃ѹ҃троѣ галаа҃ди҃тенына .
ѩ҃посе҃лю о҃гнь вѣ҃домъ а҃ѕа҃иль , ѩ҃по
жетъ ѯо҃реніе сна҃ а҃деро҃ва . ѩ҃стькъ
шѫ҃ злобы дама҃ска , ѩ҃потребю
жи҃вѫщѧ сполѧ о҃ѻ҃нова , ѩ҃посѣкѫ
племя ѡ҃мѹ҃ж хлорра҃нь , ѩ҃пле҃ѣмсѧ
людіе сѹ҃ретїи҃ наро҃чніи , гла҃ть гь҃ •
Се҃ гла҃ть гь҃ , натѳ҃ѝ бесечестїа гла҃сы ,
ѩ҃ниче тыѳ҃ѝ не҃ѡвращѹ҃сѧ ѩ҃хъ , пле҃
неніѧ ѩ҃хъ ра҃ди пле҃ѣ҃нницы соломо҃ѧ

бегнáти вонúдумею . и҃послю óгнь
назабрáла газíиня , и҃пожéть ісóре
нїе éя . и҃потреблю живущáя нáзо
та , і҃зсѣрéжется плéма и҃зъ сéкта
лона . и҃вы҃зведу рýсскóю нáйкаром
и҃погúбнутъ óстáточнїи и҃ноплемéн
нúкисть , глéтъ гдь . Сеглéтъ гдь
натрн бесчестїа тýрова , и҃дочету
рь неѡ҃бращýся éго . понéже затво
рúша плѣнúкиси соломóна вонúдумен
и҃непомянýша завѣта брáтина .
и҃послю óгнь назабрáла тýроба , и҃
пожéть корéнїе éго . Сеглéтъ гдь ,
натрн бесчестїа и҃думенúска , и҃нача
тырн неѡ҃бращýся éя . понéже про
гнá брáтиа своегó сѣóрýжїемъ , и҃пра
свта вýтрóбу нáземлю . и҃вѣсхнтн
вúлѣдѣнїе гроз҃ себѣ , и҃оýстремле
нїе éго снáсдъ нипобыть . и҃послю
óгнь вѣдемáнъ , и҃пожéть корéнїа
грáдиéя . Сеглéтъ гдь , натрн
бесчестїа сновъ áммонь , и҃начетыр
н неѡ҃бращýся и҃хъ . понéже распа
рáхъ и҃мýщая вѣоýтробѣ галаáдн
тенúна , і҃якоди рáсширáть предѣ
лы свои . и҃пражегý óгнь нáза
брáла рáббу , и҃пожéть корéнїе éя сѣ
вóплемъ вѣдне-рáтных , и҃потрáсе
ся вѣдне скончáнїа éя . и҃ѡ҃йдетъ
вѣплѣнúкиси мелхúмъ , и҃жерцы и
кнáзи и҃хъ вúсхпѣ , глéтъ гдь .

Гла , в .

Сеглéтъ гдь , натрн бесче
стїа молáвы , и҃начетырн
неѡ҃бращýся éго . понéже
и҃жегóша ісóсти цра идý
мéнéска вѣпепелъ . и҃послю
óгнь намолáва , и҃пожéть корéнїа
грáéго , и҃оýмретъ стѣнúлою молáвъ
сѣвóплемъ и҃глáсомъ трýбы . и҃по
треблю сýдїа и҃знего , и҃всѣкнзѣа
éго и҃збію снúмъ , глéтъ гдь . Се
глéтъ гдь , натрн бесчестїа сновъ
іоýдинъ , и҃начетырн неѡ҃бращýся
и҃хъ . понéже ѿрúнýша закóн гдń ,
и҃повелѣнїа éго несблюдéша . и҃прель
стúша á сýлы и҃ѫже свтворúша ,
и҃мя в вѣслѣдовáша ѿцы и҃хъ вѣслѣ
и҃хъ . и҃послю óгнь нáіоýдá , и҃по
éсть корéнїа іерлмы . Сеглéтъ
гдь , натрн бесчестїа і҃нлá , и҃нача
тырн неѡ҃бращýся éго . понéже про
дáша прáвдý нáребрь , и҃оýбогáго
нáсапозѣхъ , ходящихъ напрáсѣ
земльнúмъ и҃потыкáхýся нáглавы
оýбогúхъ , и҃пýть смирéны отвра
щáхý . и҃сéнь и҃ѡ҃цъ влажéта ісъ
éдúном рабѣ , і҃якода óсквернáвшть
и҃мя бóгá и҃хъ . и҃прúсы и҃хъ бѣда
ющe óýжи слáвѣсы творáхý дрéвá
цúся трéбнúся . и҃вино ѿблáгоу
пїáхý вѣдомý бóгá и҃хъ . ѿ҃же ѿ
вртъгохъ á҃морéя ѿлнца и҃хъ , éгоже
вѣ высотá і҃якоо высотá кéдрова , и
крѣпостк вáше і҃якоо дýбъ . и҃сперт
гохъ плóдъ éго свѣрхá , и҃корéнїа éго
и҃знизý . ѿ҃же и҃зведохъ ѧ҃ зе
млá éгýпетúска , и҃водúхъ вóи вѣ
пустынú , м҃ лѣтъ , і҃якоо прїáтн
землю á҃морéнúскý . и҃пожéть ѿ҃сновъ
вáшúхъ вѣпррúси , и҃ѡ҃ю҃ностъ вáшн
вѣóбщенїе . éда нéсть сенé і҃нлáвн
глéтъ гдь . и҃напажéте óбщенным
вúномъ , и҃пррúсомъ заповѣдáсте
глющe , непрорéчéте . Сего рáди
сé áзъ повалю повáми вúсоже вáла
гá іскла полна тростїа . и҃погúбне
óýбѣжáнїе ѿтúскýщаго , и҃крѣпкúи
неоýдержúть крѣпости своéя , и҃
хрáбрым нестерпúть . и҃быстрыи
ногáма своúма неоýцѣлúветъ , и҃
нúнúсть неспéсетъ дýшя своéя , и҃кр
пстїи необрáщéть срцá своéго . вѣ
сúлáхъ натїи повѣгнетъ втúмдень
глéтъ гдь .

Гла , г .

Слышúте слóво сé éже глáть
нáвы дóмъ і҃нлéвъ , и҃нлéв
племá éже и҃зыдохъ и҃зъ
зéмлá éгýпетúскы , реúся ,
вы точúю познáхъ вѣсѣх
племенъ низемлн . сегорáди мщ
набúть вáс грѣхи вáша . ѿ҃ще
пóйдете два вúкупѣ и҃всѣхма несть
знлéтесá . и҃лн взрéветъ лéвъ
и҃здебрáвы своéя лобúтвы немúлы .
и҃лн непхстúнетъ глáсъ своúх львúцъ
и҃злóжа своегó всéхма áще небестúв
тнетъ ничесóже . и҃лн падетъ пт
ца вѣ имéлы . и҃лн прúжнем прúгла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

аще кѣто имѣетъ нѣчесоже . нѣнъ бо̀зглаголетъ трѹба въградѣ , и не вѹзбоѧтсѧ людїе . нѣнъ бѹдетъ злоба въградѣ , ѥ̀ѩже гдь не сотвори . понеже не сотворитъ гдь бг̀ъ дѣтелѧ , ащенебѹдетъ наказанїѧ своего истрабомъ своимъ пр҃рцомъ . левъ въсрѣте , кто сѧ не оубоитъ . гдь бг̀ъ глаа , кто не пророчетъ . повѣдѣте вѳтранамъ вѣазѹрїнѣхъ , и вѣстранахъ ѩже въ земли ѥгупетѣстѣи , и рцѣте , сберитесѧ на горы самарїнстѣи , и глѣте теченїѧ многа средѣ ѥ̀ѧ , и посмѣѧнїѧ ѥ̀и . и не разѹмѣютъ ѥ̀же сѹдетъ сопротивное , глѣтъ гдь , и ѩвѧтъ сокрѹщающе и правдѹ нестрастїе вселехъ сихъ . сего радѝ се глѣтъ гдь бг̀ъ , турѣ , и около землѧ твоѧ ѻпустѣетъ , и сшибѹ ѿтебе крѣпость твою , и разграблю сѧ села твоѧ . се глѣтъ гдь , ѩко ѩплетѹхъ ѥгда нетворѧтъ ѿоустїе лѣвость дѣлъ голени , нѣнъ ѻбладѹющїе ѹхѹа . такожде нетворѧтсѧ ненавидѧщїи вѣсамарїи средѣ племене , и вѣдамаскѣ словѹщїи . жрѣцы послѹшанте и҃зкѣстите домѹ ѩкѡвлю , глѣтъ гдь бг̀ъ вседрж҃ителѣ . понеже вградѣ ѥгда мцѹ безчестїѧ и҃лѣва нанемъ , и҃мцѹ натребницехъ бедныхъ . и разорѧ сѧ главы требнихъ , и падѹтсѧ на землю . и сѣкѹ и҃ю храмъ свпрестѣлъѣ и҃дохрама лѣтнаго , и погибнѹтъ домове ісостанїи , и потребѧтсѧ идрѹзїи домове мнозѣ , глѣтъ гдь .

Глаа , д̀ .

Слышите слово се юнице басанитидскы ѩже вгорѣ самарїнстѣ , ѩже преобидѹютъ ѹбогїѧ , и попираютъ нищѧ . глюща господемъ своимъ , подадите нам҃ ѩсто дапїемъ . кѧтсѧ гдь стыми своими , ѩко се днїе градѹтъ надъ вы и возмѹтъ вы въорѹжїи , и и҃же сами въверѣгѹтъ ѩсоность погнѣщѧ ѥмыи ѻгнѣми расыпателе . и҃змѹ вы нагы жена и҃мѹжъ прѧмо себѣ сама , и҃ ѿбрѣжетесѧ въгорѹ ермѡнскѹ глѣтъ гдь . сниидосте вѣведѧнь , и безаконнобасте вѣгалгалѣ , и ѹмножисте безѣчестовати . и принесосте зловѹтра трѣсы ваша къ тредневы и҃звранныѧ ваша . и почтоша внѣшнїѣ законъ , и призвѣша неповѣданїе . свѣвѣстите , ѩко се вѣзлюбиша жрѣцы и҃лѣвы , глѣтъ гдь бг̀ъ . ѹзже дамъ вамъ ѻчищенїе зѹбомъ вѣсѣхъ градѣхъ вашихъ , и недостѣпность хлѣба вѣсѣхъ мѣстехъ вашихъ . и не ѻбратистесѧ ісѣмнѣ , глѣтъ гдь . и дажь ѹстѣавихъ дождь ѿкласть прѣже тремь мцы жатвы . и надождѹ наедино градъ , и надругїи ѥдино нема дождь . часть ѥдина надожитсѧ , и часть нанюже неналожѹ посхне . и пѣсѣрѹтсѧ два и три грады вѣграѧ ѥдино пити водѹ , и не наситѧтсѧ . и не ѻбратистесѧ ісѣмнѣ , глѣтъ гдь . поихъ вы раждениемъ и҃златеницею , и ѹмножисте бещестѣвати , ѩкоже ѹмножисте ѻградыи ваша и҃ виногради ваша . и немоскѣнїе ваше и҃ маслачїе ваше пождоша гѹсеница , и не ѩкоже не ѻбратистесѧ ісѣмнѣ , глѣтъ гдь . послахъ на вы смрть напѹтѝ ѥгѹпетстѣи , и҃зсѣхъ ѻрѹжїемъ юноша ваша плѣномъ ісоньстѣи хъ , и҃ зведохъ ѻгнемъ платыни ваша вѣгнилѣ своеѧ и не ѩкоже не ѻбратистесѧ ісѣмнѣ глѣтъ гдь . разорихъ вы ѩкоже разорѝ бг̀ъ содомъ и гоморъ , и бысте ѩко главня истрьгнена и҃зѹгня . и не ѩкоже не ѻбратистесѧ ісѣмнѣ , глѣ гдь . сего радѝ сице сътворю тѝ и҃лю . ѻбаче ѩко сице сътворюти , ѹготовисѧ призывати бг̀а твоего и҃лю . понеже ѹтвержаетъ гдь , и не граждае вѣтръ , и не вѣствѹ лѹчехъ позѣ ісоны его , сътворѧ ѧн ѹтреню и҃ гдь , и вѣзходѧ на высо ісѣмѧ земла , гдь бг̀ъ вседрж҃ителѣ и҃мѧ ѥмѹ .

Глаа , ѕ̀ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Слышите слово ѣ гне, аѕъ
пріемлю наѵы плачь. дом
їлевъ падеса, инеприло
жить вѣстати. двца
їлѧ стьблазнисѧ наземли
своей, нѣсть ізбавлающаго. ѳ
Понеже ѣ глетъ гь, ізграда ізне
гоже ісхождаше тысящи, ѳста
нетъ внемь сто. їзнегоже ісхо
ждаше сто, ѳстанетъ внемь і
домъ їлевъ. Понеже ѣ глетъ
гь кдому їлевъ, взыщите
мене даложивете. анебзыскаите
веднма, ибезгалгалъ неходите,
ноуслаѳса клатвы неминуите.
ѥко галгала плѣнѧема плѣнитсѧ,
иведнль бѫдетъ аки небывь. ѳ
зыщите гл, даложивете. ѥко
данепросвѣтитсѧ ѥко огнь домъ
їлевъ, ипоѣстьи, инебѫдетъ
оугашающаго дому їлѧ. гь тво
рѧи вѣвысотѣ сѣдѧ, ипрвдѫ на
земли положи. Зворѧи вс ипре
творѧи. ибвращаи взлоутріа
сѣнь смртную, идень внощь ѿмьнь ѵ
бла. призываи водꙋ морьскую, ѵ
празливла ю наличе земли. гь вѣ
вседрьжитель има ѣмꙋ. разлуча
и стьрѫшеніе наскрвпость, непра
ѵда ѵтвердити. взыненави
дѣша оубрати наказающаго, и
слово прправедно огнусиша. сего
ради понеже пресѫждаете оубогаго,
имздꙋ ізборнꙋ пріѧсте ѿнего.
домы оукрашены вытесаете, ине ѳ вїфѳ ѳ
вселитесѧ вних, виногорады вѣ
схотѣны насадите, инѣсте бы
пити вина ѿних. ѥко видѣхъ
много веществїа ваша, нескрвпцы
грѣси ваши. попирающе правѣднаго
пріемлюще премѣны, ноубогїа оу
брати оусланающе. сегоради
смыслѧи вмон гадѣ премлъчитъ, ѵ
ѥко го золъ ѣсть. взыщите до ѵ
бра анезла ѥко даживете, инебдет
тако вами гь вѣ вседрьжитель.
ѥкоже рѣсте, взыненавидѣхомъ
зло инезлюбихомъ добро. ноусста
вите оубрати сѣдь, ѥко даломи
лѹетъ гь вѣ вседрьжитель ѳста
вшимъ їѳсифовы. Сегорадиѳ гь ѳ
гь вѣ вседрьжитель. наквхсѣтъ
гнахъ бѫдетъ плачь, инаквсѣхъ
пѫтехъ речетсѧ, оуѵлюте, оуѵлю
те. призовѣтсѧ ратаи наплачь,
инарыданїе всѣ вѣдущаѧ плачь.
инавсѣхъ пѫтехъ плачь, имно
прондꙋ средь тебе, рече гь. оуѵлю
те помышлающимъ днь гнѣ. ви
сѫюже вами сїи днь гнѣ, сев ѣсть
тма анесвѣтитъ. ѥкоже аще оубѣ
житъ чловѣкъ ѿлица львꙋ, инпрестрѣ
нетъ ємꙋ мечька. инвъмѣсѣтсѧ
вдомъ инвъкрежетъ рꙋкꙋ своей ко
стенѣ, ноухопитъ и змїа. ин
ствлн днь гнь тма анесвѣтитъ,
имгла неимꙋщи свѣта своего.
взыненавидѣхъ ишвръгохъ пра ѳ
зднкы ваша, инеобонмю взѣнмѣ
ваших. ѕане аще принесете ми ѵ
всесъжегїа, интрѣвъ вашихъ не
прїимꙋ, инеспсеного просвѣщенїа
вашего непризрю. ѿстави ѿмнк
глас пѣснїи твоихъ, ипѣсни пса
лїи твоихъ непослꙋшаю. ѵпо
валитесѧ ѥко ивода сѣдꙋ, инправд
ѥкоже иводотечн всесрехода. ѳ
заколенїа имн трѣбы принесосте ми
вѣпѫстыни лѣтъ м, доме їлевъ
Ивзвдигнусте храмъ молоховъ ѵ
ізвѣздꙋ бога вашего ремфана,
ѻбразы имже стьсвористе себѣ. и
преселю вы ѻбонъ полъ дамаска,
глетъ гь вседрьжитель.

гла, ѕ. †

Ююте ѵславнимъ сїона,
ноуповающимъ горомсама
рїнскою. ѻбѣнмашабласѳ
странѣсѣи, ивнндошa
себѣ домъ їлевъ. имн
ивсте вѣи, ивнидѣте вхалнꙋ,
ипрондѣте тꙋдꙋ вѣмадь мадѧ
рокъ великꙋю, исниидѣте ѿтꙋдꙋ
вгедь инаплемѣнныхъ, ихрвѣишн
ѿвсѣхъ цртвїи. аще болши гѹть
предѣлъ сихъ предѣлъ вашихъ
приходящихъ вседнь золъ, прнел
жащеесѧ ипрнсѣлающеи сѧ отатъ
лжихъ. епѧщен наодрѣхъ кости
ныхъ, ивомѧщеесѧ напостелѧхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

своихъ. идущем козлища шлесть
ителци середы пади галатінскы.
плещущенпротивъ глеху пищалін,
ісо стоящя мнѣша инемско вѣжа
ща. пїюфем цѣженое вино, иста
рѣшнимя вонами мягущенем,
инестрадахъ ничесоже вѣсоирхшеніе
госнфово • Сего ра̀ мнѣ плѣнницы
бѫдутъ власти сильныхъ, шйнмѣ
ем рзаніе конѣско шѣфрема • ѩко
клмсѧ гь собою, глм гь вѣ силѣ,
имже гнушаюсѧ ѧзъ всем оусюрм
зны іилѣм, села его вѣзненавидѣхъ
ирадѣю гра сѣвсѣми живущими
вемь • Ищдетъ ащце останет
десять мужь вѣдіномь домѣ,
оумрутъ. йостанутъ остато
чнїи, ивозмутъ свои имъ, ипонѣ
дятсѧ йзнести кости и ѯздомѣ.
иречетъ строящимь домь, ащце
ещце есть оутебе. иречетъ, молчи,
небъ мнѣнїа ради имянемъ • Поне
се гь заповѣдаетъ, йпоѵїетъ хра
вленїи столчнїемь, ихрамъ ма
лым расѣдненїемь • фще пожеть
вѣсамечїи конн, йащце оумалѣкнѫ
вѣженетъ полѣ. ѩко обратисте
нагнѣвъ ехъ, йплодъ правды на
горесть. весела ю шенсѧ инедінѣмже
слово благо. глаголем, некрѣпостїю
ли мысвоею имамы власть. сїѧже
се ѧзъ вѣставлю на ѧзы доме іилѣвь,
глетъ гь вѣ, вою, ги йхъ стражѫ
йступѫщатъ вамь ѩко нелюдимїи вѣ
емадь ѯдоводотечи захеова •

Гла • з •

Сице показа мнѣ гь. нѣсе при
плодъ прѫжїи йдыи бл оутро
нїи, нѣсе мшнца имже огъ
уро. йсдетъ ащце сконча
етъ ядыи травѫ земную.
ирѣхъ, гн гн млтивъ будн. кто
вѣставн іакова, ѩко мала есть,
расканесѧ осемь гн. се данеѣдѣ,
глетъ гь • Сице показа мнѣ гь.
нѣсе вѣздва прю вѣогни гь вѣ, йпо
йдетъ безнѫ многѫ, йпоядетъ члвѣ.
ирѣхъ, гн гн оустави оубо. кто
вѣставитъ іакова, ѩко мала е,
расканесѧ осемь гн. нѣсе небудетъ,
глетъ гь • Сице показа мнѣ гь.
нѣсе мужь стоя награди адамантн
нн, йврѫцѣ его адама. ирече гь
ксмнѣ, что ты видиши амосе.
ирѣхъ, адама есть. ирече гь кс
мнѣ, се ѧзъ оуѵиню адама среди
людїи моихъ іилѣм, ксемѫ неприло
жѫ минѫти его. йпотребѧем тре
бища смѣшнам, йтребы іилѣвы
опустѣютъ. йвъстанѫтъ надо
ѣроволмь своружїемъ. Йпосла
амасѣа трець бедилекъ кцрю ѣроко
амѫ іилѣвѫ, глм. съвратысѧ творн
ната амосъ среди домѫ іилѣва,
небъможетъ земла поити всѣ
словесьего. понеже се глетъ амо,
оружїемъ скончаетсѧ ѣроволмь,
йплѣнень шведетсѧ ѯземлѧ
своѣм. ирече амасѣа кѣамосовн,
видѧи гради йшѫди ты наземлю
іоудинѫ, йтамо жнви, йтамо да
прорнцаешн. ѧвъведилн посемь
непрложи прорнцатисѧ, ѩко осще
нїе црѣ есть, йдомь есть цртва.
Йшовѣща амосъ, ирече ксѣамасѣю,
несѣхъ прїсть ѧзъ, йнесмь прчь
есмь, но пастырь сѣхъ йподничїе
древаное градѣ. йпожмѧ гь шо
вецъ, ирече ксмнѣ. идн, йпрорцы
налюди моя іилѣм. ннѣ слышн
словогне, тыже глеши, непрорцан
наіилѣм, йнеспѫжи домѫ іаковлю.
сего ради се глетъ гь, жена твоя
вѣградѣ сѣвлудитъ, сновеже твои
йдшерн оружїемъ падѫтъ, йзе
мла твоя оужемсѧ йзмѣрнтъ.
йты наземан нечистъ сконча
ешисѧ, йпльже плѣненъ шведетсѧ
ѯземлѧ своеѧ •

Гла, и •

Сице показа мнѣ гь. нѣсе сѣѵ
ѧмелянка. ирече гь, что
ты видиши амосе. ирѣхъ,
сѣѵ ѧмелянка. ирече гь
ксмнѣ, прнесть конецъ
налюди моя іилѣм, непрложѫ ксемѫ
минѫти его. йвъздвпюютъ воплеве
храма втон дне, глетъ гь. мно
гы паше вѣсѣсемъ мѣсте навергѫ молча
нїе • Слышите се стужащем

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ҃ѹ҃тра оу҃бо҃томѹ, ѧ҃наслѣствѹ
ющеи ни҃щаго сѧземлѧ. глающеи;
коли минѣтъ мць дапродамъ, и҃соли
прѣидѹтъ сѹботы, дамъ вертѣземъ
ѧ҃мѣнїа наша ꙗ҃ко ствторити мѣрѹ
малѹ, ѧ҃келѧчити мѣры, и҃стствор
ити превѣсна непрѧвдоу, ꙗ҃ко при
тѧжати оу҃бо҃гїа сребромъ, ѧ҃нн
щаго белпо҃гѣмїе сто, и҃шѣего ꙗ҃кпа
вѣзватїимъ. Клнѣтсѧ гь на
прѣхо҃ртство ꙗ҃кововле, ѧ҃ще забѹдѹсѧ
вса дѣла ваша наѡ҃долѣнїе. ѧ҃ос
невѣзмаѣтсѧ вса землѧ. ѧ҃вѣ
сплачетсѧ всѧкъ живѧи нанѣм.
ѧ҃вѣзыиде ꙗ҃ко повонь погнсельѣѧ,
и҃снидетъ ꙗ҃ко рѣка ѣгѹпетска.
Ѧ҃вѹдетъ вѣон дньглетъ гь, зан
детъ слнце полудне, ѧ҃померкне
в тьмѣ в ѧ҃ма ѧ бвѣдньсльетъ. ѧ҃превращѹ праздни
ки ваша вѣжелю, ѧ҃всѧ пѣсни ваша
вѣплачь. ѧ҃вѣзложѹ навсѧкїи хребе
врѣтнще, ѧ҃навсѧкѹ главѹ плѣшь.
ѧ҃положѹ ꙗ҃ко желю любимаго, ѧ҃ск
щлѧ снимѣ ꙗ҃ко дньболѣзньным.
Се днѣе ѧ҃дѹтъ глетъ гь, послю гла
нѧземлю: негла хлѣба нижѧждыы
водѣ; но гла слышанїа слова бжїа.
ѧ҃поисколѣблюсѧ водыѿморадомора;
ѧ҃шѣвѣра добостоисѧ. Обѣтсѣкѹтъ
ѧ҃щѹще слова бжїа, ѧ҃необрѧщѹ.
Вѣтон днь оскѹдѣю дбы добрыѧ,
ю҃ноша внедостѧтоисѧ. Иселнѹщеи
вѧ оѹ҃нцѣнѣемъ самарїнскомъ, и҃
глющеи; жнвъ бо҃гъ твон дѧнъ,
и҃жнвъ вѣо҃гъ твон берелвее. ѧ҃пладѹ
вѧ ѧ҃невѣстанѹтъ потомъ.

Гла҃ ѧ҃.

Ндѣхъ гѧ стоѧща оу҃тре
бниса, ѧ҃рече, порадн оу҃бы
щенїе ѧ҃поисколѣблютсѧ пре
дверїа. ѧ҃прествцы вѣгла
вы вѣхъ, ѧ҃остѧвшїмѧ
оружїемъ ѧ҃звѣри. ѧ҃вѣжѧщїи и неоу
вѣжи, ѧ҃неоуцѣлѣютъ шни оу҃цѣлѣ
вѧи. ѧ҃ще погребѹсѧ вѣземлѧ,
* Гла҃ рлк тѹ ѧ҃шѹдѹ рѹка моѧ ѧ҃стрьгнетъ ѧ҃;
ѧ҃ще взыдѹ ѧ҃нѣбо, тѹ ѧ҃шѹдѹ
свергѹ ѧ҃. ѧ҃ще сѧ стырѹю наберетъ
кармилѹ, тѹ ѧ҃шѹдѹ взыщѹ ѧ҃по
ѧ҃мѹ ѧ҃. ѧ҃ще сѧ оу҃тлѧ҃тъ ѿ очїю
моею вѣглѹбинѧ морскѧ, тѹ ѧ҃шѹ
повелю змїевн ѧ҃полнжетъ ѧ҃, ѧ҃щи
поѧдѹтъ плѣнени прелнце брат
свои, тѹ ѧ҃шѹ повелю оружїи ѧ҃зыдѣ
ѧ҃хъ. ѧ҃оу҃тверждѹ очи свои нанѧ
зло ѧ҃ненадобро. Ѧ҃гь бѣ вседрьжи
тель приселѧнїѧ землѧ, и҃соли
блѧю. ѧ҃вѣзделѣю всѧ живѹщїѧ
назеллѧ. ѧ҃вѣзыиде ꙗ҃ко рѣка скнѹ
нїе ѧ҃, ѧ҃ннде ꙗ҃ко рѣка ѣгѹпетска.
Ставрѧѧ нанѣо вѣсѣхъ его, ѧ҃оѣ
щанїе его назеллѧ оу҃тверждѧ. про
зыблѧѧ водѹ морскѹю, ѧ҃пролѣѧ
ю налнце землѧ. гь бѣ вседрьжи
тель ѧ҃мѧ ѣмѹ. Немїсоесѧ вѣмѹ
етїи вѹдете вы мнѣ сновѣ ѧ҃нѣлн,
глетъ гь. неѧ҃плѧѧ ѧ҃оубо ѧ҃звеждѹ
ѧ҃землѧ ѣгѹпетскн, ѧ҃ннополеменнкы
ѣскѧпадоскїа, ѧ҃сѹрѹшѹ дра. сѣон
гѧ бѧ нарѹтво грѣшное, ѧ҃шѣвѣрѹ
ѣлнца землѧ. Обаче быхъ ѧ҃шѣвѣрѹ
домъ ѧ҃ѧлева, глетъ гь. понежесѧ
запокѣде ѧ҃празѣю до ѧ҃ѧлѣвъ вѣѣа
страны ꙗ҃коже вѣѣсѧ натоѣ, ѧ҃ни
пѧде ствтреніе назелн. Оружїе ско
чающѧ всѧ грѣшнїи людїи мои глщи
непрнближесѧ ѧ҃ни прїиндѣ нанѧ бѧ.
Вѣтон днь вѣставлю хра дѣвѣ по
шнсѧ, ѧ҃вѣограждѹ пѧшѧжѧ ег
ѧ҃расѣопанное его вѣставлю ѧ҃вѣзгн
жѹ, ꙗ҃ксоте ѧ҃дне вѣѣса. ꙗ҃ко дѣвзи
цѹ мене оѣлѧбшїи чѧцы, ѧ҃всѧ ѧ҃
ны ѧ҃ниже прнзклсѧ ѧ҃мѧ мое ѧ҃ѧ
глетъ гь творѧи сѣбсе. Се днїи при
ходѧ, глетъ гь, ѧ҃постнгне ваша
ѧ҃маніе ѧ҃виограда, ѧ҃всѣрѣе грѣдѣе
вѣжѧтвѹ. ѧ҃ѧ҃происѧплю горы напле
ніе, ѧ҃вѣѣ хо҃лмн оѣрастѹ. ѧ҃вѣсѣхъ
щѹ пѧѧнисн людїи мои ѧ҃ѧлѧ, ѧ҃вѣ
градѧ грады разорѣныѧ, ноусѣлѧѧ
ѧ҃насадѧ ѧ҃виограды, ѧ҃снѣпїю ѧ҃ннѣ.
ѧ҃стствор оѹ҃градѹ, ѧ҃ѧ҃поѧдѧ плодн
ѧ҃хъ. ѧ҃ѧ҃насѧжѹ ѧ҃вѣземлѧ, ѧ҃ѧ҃
сторгнѹтсѧ ісѣемѹ ѿземлѧ
ющеи дѧхъ ѧ҃мѣ; глетъ
гь все дѣтворѧтель.

Конецъ прркъ ѧ҃мо҃съ. ѧ҃ѧмать всѣѣ
глѧвъ, ѧ҃ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Авдиа пророкъ главы а

Видѣніе авдіино. сегла́етъ гь бг҃ъ идумеи. слухъ слы́шахъ wтъ гла исповѣстованіе вѣстранѣ посла. вѣста нѣте, давѣстанемъ напа рати҄ю. семала дахъ тѣ стра намъ, безъчестни ты еси зѣло. презоръ срца твоего вѣздвижетъ жительствующаго вѣпещерахъ камена хъ. вѣзвышаяй хрáмъ свои, глаи въ срцы своемъ, кто ма сведетъ наземлю. аще вѣзнесешися якоже орли, и якоже ѣсн гнѣздо сре дѣ звѣздъ, wттуду свергу тѣ глетъ гь. ащетатіе быша вѣлѣ зли истецъ нан развонницы ночію, камо бы wберженъ. небыша ли оу крали досытостна себѣ. нан аще быша емлющем винограда вѣлѣзли кътебѣ, то небыша ли остабляли пародосъ. какоже обѣтѣскася исѣкъ, иосташа сокровенныя его. допре дѣлъ испустиша тѣ вси мужи завѣта твоего сопротивишатися. премогоша тѣ мужи мирницы твои. ядущем стобою положиша лесть по тобою, нѣсть смысла внемъ. вътомъ днь глетъ гь, погублю премудрыа wидумея, немысль wгоры исавовы. ноубоятся воини твои иже wдемани, якоже да wнѣмѣ ся чаяс wгоры исавовы, сѣченіа ради невсечестіа еже набрата сво его іакова. нан стыдѣніе, иwкрыжешися вѣкъ вѣкъ. wнегоже дне сопротивнися wсегопротивныхъ вѣ днь плѣняющихъ иноплеменныхъ силу его. нестранницы вниду ша вѣврата его, іерусалимъ вѣзверго ша жребіа. ѝтысвѣаше якоединъ wнихъ. небудни дѣлъ дне посра тъ своемъ вѣдень цюжихъ. ине будися радоватьсяохъ іудинъ вѣдень погибели ихъ. инебуди козглалъ велики рѣчи вѣдень сокрсн ихъ. иневъходи вѣврата людіи моихъ вѣдень болѣзни ихъ. ине виждь послѣди насонмъ ихъ вѣ день потребленіа ихъ. инеприлагам насилу ихъ вѣдень погибели ихъ. непрестан найзбѣгнѣ ихъ потре бити ѝзбывающая wнихъ. ине престан бѣгающая ихъ вѣдень сокр ѣн ихъ. имже приближается дне гнѣ набсѧ ѝзбыти. якоже сѣтворѣ, сице будетъ тѣи. вѣздаяніе твое вѣздастьсяна главу твою. понеже якоже ѣсн пилъ оугоры моея стыя, ѣспіютъ всѧ страны вино, испію ѝвѣзыдутъ ивудутъ поѣсти ниць якоже невышшен. вгорѣже сіонѣ будетъ спасъ, ѝсудетъ ста. ѝпреѧмутъ домъ іаковль преѧмѣ шаяхъ. ивудетъ домъ іаковль огнь, ѝдомъ іосифовъ пламы, адомъ исавовъ якоже трестіе. ѝзго рятъ ими ѝподаждутъ имъ. ѝнебудѣ ѝзбѣгаяй домъ исавова, якоже гь гла. ѝпріимутъ ѝже вѣгевъ гору исавову, іѝже раздолія то иноплеменныя. ѝпріимутъ гору ефремо ву, ѝполяну самарійскую, авеніамин галаадитскую. преселенію ѣе нача тоусѧ сновъ ізлевъ земля хана нейска досарепты. преселеніе же іерусалимле досефрата. ѝпленятъ грады на тебговы. ѝзбзыи дутъ спелемін wгоры сіона мстити го ры исавовы. ибудетъ цртво гѣи.

Конецъ прркъ авдію. имать всѣвъ главъ, а.

ІѠНА ПРѢКЪ ГЛАВѢ ПЕРВѢ

Бысть слово гне ісуіонѣ
сыну амаѳіину , глл , въ
стании іиди въ ниневію гра
велію , и проповѣждь въ не ,
яко возыде боля зълобы
его къмнѣ . И въскта́вь іона яко
бѣжати въ тарсисъ ѿ лица гна .
и сниде въ іопію , и обрѣте корабль
идущь въ тарсисъ . и даст наимъ
свои , и вниде вонь плыти сними въ
тарсисъ ѿ лица гна . и въскта́вь гь
вѣтръ велію въ море . и бысть
буря велика въ морѣ , корабльже
страдаше яко сокрушитися . и оу
бояшася корабленицы , и въпїахѫ
кождо къ своемѹ . и изметаніе
сотвориша сосудомъ иже въ кораблѣ
въ море , яко облегчитися ѿ них .
іона же сниде въ ложѣ кораблю , и
спаше тѹ и храпаше . и пристиде кне
мѹ кормникъ , и рече емѹ , что
ты храпиши . въстани моли ба
своего , яко да спасетъ ны бъ , да не
погинемъ . И рече кождо кто
другѹ своемѹ , граждте да въ зде
ремъ жребїа , да разумѣемъ чесо
ради есть зълоба сїа нама . и мета́ша
жребїа , и паде жребїи на іону .
и рѣша кнемѹ , извѣсти намъ
кого ради се зло намъ , что ли ти е
дѣло . и ѿ коѣ градеши , и кто
иде́ши , и ѿ коея страны , и коихъ
людїи ты еси . И рече книмъ , раб
гна вси есмь , и гна ба вси молю
иже сотвори море и сушю . И оубо
бояшася мужїе болѧзнїю велію ,
и рѣша кнемѹ , что се еси сотво
рилъ . да не разумѣвша мужи яко
ѿ лица гна бѣжа , яко же бѣ ѿзнѣ
етилъ имъ . и рѣша кнемѹ , что
ти сотворимъ , да оустанетъ
море ѿ насъ . яко море въсхождаше
и въставляше паче буря . И рече
іона книмъ , возмѣте мя и въврг
зите въ море , и оустанетъ море
ѿ васъ . понеже познахъ вси что
мене ради буря сїа велїа на вы е .
И ни́ждахуся мужи възвратити
ко земли , и не можаху . яко море
сходаше и въставляше паче на ня .
и въззвпиша къ гну , и рѣша , ни
коже ги да не погинемъ дша ра
чїася сего , ни сїа коже да на сь кр
правдива , да не ты ги яко же
схоте сотвори . И възя іону
и въврьгоша и в море . и оустa мо
ѿ ярости своего . и оубоя́шася мѹ
жи бо́ѧнїю велїею гa , и положиша
трёбы гви и молишася мати .

Глл , в .

И повелѣ гь кить велїимѹ
пожрѣти іону . и бысть іона
въ чревѣ китовѣ три дни
и три ночи . И моляше
іона кгѹ бу своемѹ из
чревѣ китовѣ , и рече . Възвахъ
въ печали моей кгу бу моемѹ ,
и оуслыша мя . и чрева ада взопи
мои , и оуслыша гла мои . И вверг
мя въ глубинѹ сръца морского , и
ки обы доша мя . вси высты тво
и валны твои помчь придоша
на мя рѣхъ , ѿринухся ѿ
твоею . и приложи оубо призрѣти
ми кы цркви сей твоей . възгна
на мя вода до дша моея , бездна
обыдема после мене . плетъ
глава моя въ пропасти горьскыя .
снидохъ въ землю ежде вереи ея
клепи въчнїи . и да изведеши
истлѣнїа живот мои кгиі бже
мои . егда исчеваашеся ѿ мене
дша моя , гa помянухъ . и да при
детъ кгиі молитва моя , и
цркви сей твоей . хранящихъ
суетная нагу , мать свою ѿста
ша . азъ же съ гласомъ хвалы
и с повѣданїа пожрѫ тебѣ . елико
обѣщахъ воздамъ тебѣ , на
нїе мое гви . И повелѣ гь кить
изврѣ іону на сухо .

Глл , г .

Бысть слово гне кыіонѣ
второе , глл , въстани
и иди в ниневію гра велїю
и проповѣждь въ нем по

повѣданїю прѣвомꙋ ѥже ѧзъ рѣхъ
кстебѣ • Ѩвѣстꙗ ІѠна ѩвинде
вѣнинеѣвїѭ їѥкоже гла гь • Нинеѣ
вїѩже свѣ́аше гра́дъ велїѥ́ бѫ
їѥкоже трїи́ дн҃ь пꙋть • Ѩнача́ ІѠна
вьхоꙁи́ти вътра́дъ їѥко хожде́ѥ
дн҃и е́дїнаго • Ѩпроповѣда́ рече ,
ѥще трн҃ дн҃ѥ , нинеѣвїи расыпле
тсѧ • Ѩвѣроваша мꙋжїе нинеѣви
стїи бг҃ѣ • Ѩзаповѣда́ша ѧлїса́ніе ,
ѩ҃облекѡшасѧ вѣвре́тница ѿмалы
ѩдовелїѧхꙋ • Ѩдо́нде сло́во доꙇде
нинеѣви́тѣѥ . Ѩвѣсти́ста сѣстола
своего , ѩсѣ́рже рнзы своѧ сеѣе ,
ѩ҃облечесѧ вѣвре́тнице ѩсѣде на
земли́ • Ѩзаповѣдасѧ рече ѿцꙋ
нинеѣвїи ѩ҃ѿдрꙋговꙋ его , гл҃ющи .
чл҃цы , ѩсїсо́ти , говада , ѩ҃о́вца да
невкꙋса́ютъ нича́ѥ́же • ниданасꙋса
ниводы дапїютъ . ѩ҃облекѡшасѧ
вѣвре́тница чл҃цыже ѩсїсо́ти , ѩвѣ
звпи́ша кгѣ́ѣ продлѣжа́ющѥ • ѩ҃о
братисѧ кѥ́же ѿпꙋти́ злобы своѧ
ѩ҃ѿнепра́вды и҃же вꙑсѣ́го , гл҃ще .
кто вѣсть расыса́етъсѧ , и҃ли ѡ҃ꙋ
молитсѧ бг҃ѣ , ѩ҃ѿвратѝтъ гнѣвъ
ѿростн своеѧ , даинепогѝбнемъ .
Ѩвидѣ бг҃ъ дѣлеса ѩхꙋ , їѥко ѡ҃бра
тѝшасѧ ѿпꙋтїи своѩхꙋ злыхꙋ .
ѩраскѣ́лсѧ бг҃ъ ѡ҃злобѣ ꙗже гла
ѣтьтворѝтн ѩ҃мꙋ ѩ҃несѣтворн .

Гл҃а , а҃ •

Ѹѣжалн ѥи ІѠна жа́лобою
велїѥ́ю , ѩ҃ематѣсѧ . ѩ҃
молѣсѧ кгѣ́ѣ , ѩрече . ѡ҃
гн҃и , несе́лн ꙋ҃бо слобеѣ
мои́ свѣ́шла ѥще сꙋщꙋ́ми на
земли́ мое́и . сего́ ра́ди бѣ́рн бѣ́жа́лн
вѣ́дарен҃ , ѕане́ разꙋ́мѣ́ѣ їѥко ма́тн҃ь
тыѣ́ем ѩ҃ц҃ѣдрꙋ , ѩ҃терпелнвꙋ , и
много ма́тн҃ь , ѩ҃раскаѧемсѧ ѡ҃зло́ба
чл҃ѣ́ческыхъ . ѩ҃нн҃ь вліко гн҃ѣ вꙁмн
дꙋшꙋ мою ѿмене́ , їѥко ꙋ҃не мн ꙋ҃
мрѣ́тн негли жи́тн • Ѩрече гь
кгѣ́ІѠно́нѣ , почто́ сѣ́ло ꙋ҃бо разꙁалн
ѣи . ѩ҃ѣзыде ІѠна ѩ҃ѿграда , ѩсѣде
пра́мо гра́дꙋ . ѩсѣтвори себѣ кꙋщꙋ
ѩсѣда́ше по́нею вѣ́нн доꙇдеже ви
дитъ что бꙋдетъ гра́дꙋ . ѩповѣ́ѣ
гь бг҃ъ тыѣ́ѥ , ѩ҃вꙁни́че на́главкою
ІѠно́нѣ , да бꙋдетъ сѣ́нь на́главкою е҃мꙋ
ѡ҃сѣнѝтн и҃ѿ злыѣ́нїи его . ѩ҃обра́
довасѧ ІѠна ѡ҃тыѣ́ѥ ра́достїю
велїѥ́ю . ѩповѣ́ѣ бг҃ъ чрѣ́вꙋ ꙋ҃тре
немꙋ наꙋ́тріи , ѩ҃поꙇде тыѣ́ѥ
ѩ҃ꙋ́тре . Ѩбыстъ е҃гда вꙁыꙇде
слнце , повѣ́ѣ бг҃ъ вѣ́тръ зно́ѥ
жгꙋщꙋ . ѩ҃прнпа́зн слнце на́главꙋ
ІѠнинꙋ , ѩ҃ѡнемога́шесѧ . ѩ҃ѡчаѧ
ка́шесѧ дꙋша своеѧ , ѩрече , ꙋ҃не мн
ꙋ҃мрѣ́тн негли жи́тн . ѩрече гь бг҃ъ
кгѣ́ІѠно́нѣ , сѣ́ло ли ѣи жалѣшн потыѣ
кѣ́ѣ . ѩрече ІѠна , сѣ́ло ѣи жалю
ѩдосмрѣ́тн . ѩрече гь , ты ꙋ҃бо по
скорбѣ потыѣ́ѣ ѡ҃не́нже нѣ́семъ
трꙋди́лъ , нивꙑсѣ́ормилъ еѧ . бы
ѡ҃вноще , ѩ҃погибе ѡ҃вноще . а҃а҃ли
непощажю нинеѣвїи́ града велїѥ́,
внемже живꙋтъ мно́жде дво́ю
на́десате те́мъ чл҃ѣ́къ ,
ѩ҃женепознѧша десницꙋ
своеѧ нишꙋ́ица н ,
ѩ҃ѣсѣ́ти ѩ҃хꙋ
мно́зн •

Коне́цъ проро́кꙋ , ІѠни́ • ѩ҃матѳ
всѣбѣ , гл҃а , а҃ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ИНХЕА ПРОРКЪ ГЛАВА ПЕРВАА.

* сщ҃ѣ҃ро кв

Слово гне҃ же бы́сть къ ми-
хе́и морасе́ѳитину, въ
дни іѡа́ѳама, а҃ха́за цы,
їезекі́инны цр҃ѧ іоу́дина. и҃же ради видѣ́ сама́рїи,
и҃ іерли́мъ. Слы́шите лю́дїе вси
исаїа е҃ словеса, и҃вни земле́ и҃всю и҃же
нанем. и҃вудетъ тъ въ вы́ вы́посла-
шествованїе, тъ гдь҃ отъ своего́ сто.
* исаїа кв и҃ми҃же сетъ и҃сходи҃ отъ мѣ́ста своего́.
и҃сниде́, и҃наступи́тъ на высоты́
зе́мныя. и҃поколе́блются го́ры по-
ни́мъ, и҃ра́здо́ли растя́лются ѩко
воскъ отъ лица́ огню, и҃ѩко вода́ схо-
дя́щи погорь. вѣсче́стїя ра́ди і҃ако-
ва всѣ сїѧ, и҃гръ ра́ди до́мъ і҃и҃лева.
что вѣсче́стїе до́мъ і҃аковлю, неса-
марїа а҃ли оу҃бо. что грѣхъ до́мъ
іоу́динъ, не҃ерли́мъ а҃ли оу҃бо. и҃по-
ложу самарію въ стра́хъ о҃кощу по-
лю́сомъ и҃всади́но гра́ду, и҃разверзу
въпропасть ка́мыки ѣ҃, и҃скорени́ѧ
ѣ҃ ѡ҃кры́ю. и҃всѧ и҃здѣла́нныя ѣ҃ сож-
ру́шатъ, и҃всѧ на́ѱы ѣ҃ сопа́лятъ
о҃гне́мъ, и҃всѧ кѵ҃ми́ры ѣ҃ положу
въпла́тѣхъ. понѣ́же мѧ҃на́ма блу́ница
съвра, и҃мѧ҃на́ма блу́ница съвра́ли.
Сего ради въ сы́рыдале и҃вѣсплачу́ся,
и҃пойде́ босъ и҃наг. сътворю плач
а҃ки зми́евъ, и҃пѣча́ль а҃ки дще́рь сѵ҃-
ри́нѣ. ѩко о҃бы́нде ѩ҃зва ѣ҃ и
прїи́нде до гоу́ды, и҃прися́жедобра́тѣ
людїи мои́хъ дондерли́ма. Иже въ
гедѳ҃ не҃вѣсъвелича́йтеся, и҃ни́же
вла́сѵ҃мъ не҃сѣграждайте и҃здо́му
смѣ́шнаго, прьстїю посы́плетеся
напосмѣ́ѧнїе ваше. веселя́вшїѧся
до́вѣ разорю гра́ ѣ҃. не҃сы́ндетъ
живу́щїя въсе́ме́ни плаки́тися до́мъ
и҃мѣ́ющїе ѣ҃ прїи́мете ѡ҃ва ѡ҃ зѣвъ
боле́знїи. и҃сто начя въвла́гости,
веселя́вшїѧся бо́ле́зни, ѩко сни́де
зло ѡ҃тъ на́врата і҃ерли́мля. шумъ
о҃ружїя и҃сполнитъ живу́щимъ вла
хѵ҃, и҃начя́лницы грѣхъ тя́ѣсть дще́
ри сїо́ни, ѩко бтеѣ҃ о҃брѣто́шасѧ
безче́стїя і҃и҃лева. Сего́ ради дасть
ѡ҃тпу́щаемыя доприча́стїя гѳ҃ѣ
до́мы ехѧ. до́мове сѵ҃ни бѣ́тще
бы́ша ц҃ре́мъ і҃и҃левомъ. до́ндеже
прибе́дѵ҃ причастьника твоѧ живу́-
щаѧ блахи́неѣ҃, да́же до до́бра́ма
прїи́детъ сла́ва дщери сїо́ни. о҃бре-
сни́сѧ и҃о́стрѵ҃ю, почя́дѣхъ сынъ
младыихъ, разши́ри о҃бре́сне́ніе
твое ѩко о҃рель, ѩко плѣ́ненїи бы́ша
ѡ҃тъ тебе҃.

Глава, в҃.

Горе́ бы́ша помышля́ющеѣ҃ тру́ды,
и҃дѣ́лающеѣ҃ злая на
своихъ, и҃до свѣта сверша́хѵ҃тъ ѣ҃. и҃мѣ́же власѣ́
го́ша іс҃ѣ҃ ру҃це свое́ѧ кни
стїи, и҃помышля́хѵ҃ населя, и҃гра
бля́хѵ҃ сѵ҃роты, и҃до́мы ѡ҃ни́махѵ҃.
и҃бѣсѣхитя́хѵ҃ мѵ҃жа, и҃до́мъ его,
мѵ҃жа и҃прича́стїе его. Сего ради
се гла́етъ гь҃, се а҃зъ помышля́ю на
племя се зло, ѡ҃негоже не҃повинни
те бы́ни башнихъ, и҃не҃по́ндете при
стїи вънезапь ѩко врѣ́мя зло е҃сть.
Вто́ни дне прїи́метеся и҃ва́вы при́тчю
и҃вѣсплачетеся пла́чь сплачю́ще-
глю́щемъ, стра́сть пострада́ю-
ча́сть людїи мои́хъ и҃здѣ́ржанїѧ,
и҃не҃вы́ исто ставка его ѩко вѣ́сѣ́ржи
тисѧ, села ваша разсѣ́ржишася.
сего ради не҃вудетъ тебѣ вѣ́ющу
щаго и҃же въприча́стїе вселе́нныя
гѳ҃и҃. Не҃плачитеся слезя́ми по
слезѣ́ите ѣ҃и҃ о҃всемъ, не҃шѣ́ржетесѧ
о҃ у҃сѣ́ржены. глаи́ домъ і҃аковль,
разгнѣ́ва дхъ гѳ҃ь, а҃ще сѵ҃тъ на́ча
цы его, несѵ҃тьли оу҃бо словеса его
добра сни́мѧ и҃простѧ не҃ходя́ще.
и҃протиѣ҃ люде́ мои сътрѣ́пѣвшася,
набра́ждѵ҃ сътроти́вѣ мирѵ҃ его. и҃
жѵ҃ его о҃дра́ша ѡ҃ѣ҃тни оу҃повае́ніе съ
кружѣ́ніе ра́тное. Сего ради сты
рѣ́шинны людїи мои́хъ и҃звертѵ҃тся
и҃здомовъ пи́ща и҃хъ, злыхъ ради
нача́тоисѧ и҃хъ ѡ҃ржѵ҃жїѧся. при
ближа́тесѧ горахъ вѣ́чныхъ.
встани́тѣ пондѣ́те ѩко нѣ́сть
вамъ се́ покои́. нечистоты ра́ди

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣстлѣете тлѣнїе , прогнѣстеса
нисѝмже гонимн • дѫхъ постáвн
лжу , наказáн тебѣ внно ѣпїанїѣ
ствó . ѣбудетъ ѡскáпла людїи
моѣхъ , съвнрáемъ съверéтеса
їáковъ стьсѣмн . пожндáл пождý
óстáвшнхъ їнлéвъ . вскýпѣ по
ложу взвращенїе ѣхъ áкн óвца
въпустынн , ѣмѣсо пáствý средѣ
лóжа ѣхъ , ѣстескýтъ ѡчлѣсъ . въ
зынде просвѣщенїемъ прѣлщемъ н,
просвѣсóша ѣпроѣдóша врáта , ѣпро
ѣдóша нмн . їнзынде чрь ѣхъ прѣ
нмн , гьже вождь ѣхъ •

Глá , г •

Речéтъ , слышнте сé блá
стн їáковлѧ , ѣостáвшїи
домý їнлѧ , небáмъ лн
óубо ѣсть разумѣтн сѫдъ .
ненавндящем добрá , áвъ
зыщущем злá . схнтáющем кóжа
ѫхъ снхъ , ѣплóть ѣхъ ѡскóсти
ѣхъ . нóїáкоже óбъдáша плóть лю
дїи моѣхъ , нскóжý ѣхъ ѡскóсти н
одрáша , нскóсти ѣхъ стóлїкоша ,
нсѣдробнша ѣмсо плоть вскомóвъ ,
ѣмсо мáса влáтнсý . тáкоже взвз
пїютъ кгьгн ѣнепослýшаétъ ѣхъ ,
ѣѡвратнтъ лнце свое ѡнѣхъ вто
врéма . понéже свзлúша внáчáтцъ
ѣхъ нáна • Сé глетъ гь доприсѣ
лстáщнхъ людн моа , хáпющн
ѧ зубы , ѣпроповѣдающнхъ нáна
мнрть , ѣнеблáса вѣоýстн ѣхъ въ
стáвнша нáна рáть • Сегорáдн
нóщь бýдетъ вамъ ѡвндѣнїа ,
ѣтмá бýдетъ вамъ ѡвлъхвованїа .
нсáндетъ слнце напрнсн , ѣпомрк
кнетъ нáна днь . нсрамáтса вн
дящем снбы , нóбрýглютса волсви .
ѣдоглютъ донѣхъ всн сїи , зане не
бýдетъ послýшалѝ ѣхъ . ѧще áзъ
нсполъню снлы дхомъ гнимъ ,
нсýдомъ нсмлою . їáкоѣзвѣстнтн
їáковý свсчéстїе ево , нѣплеки грѣх
его . Слышнте сé старѣшнны
домý їáковля , нóстáвшїи домý
їнлéва . гнушáющеса сýда , нвсе
прáвое развращáющем . кьзграждá
ющем сїóна кровьми , нѣрúма не
прáвдами • Старѣшнны его на
мздѣ сýждáхý , нжрѣцы его навзá
тїи ѡвѣщавáхý , нпрорцы его на
нлереберѣ влухвовáхý . нскгьвн непо
чнвáхý глюще , ѣдáли гь внáсть ,
непрíндетъ зло нáны • Сегорадн
власть дѣла ѣмсо ѣннвла разорéтса
сїóнъ , нѣрúлмъ ѣмсо стражбá пý
ческа бýдетъ , нгорá домý ѣмсо
нлýгъ дхрáвсъ •

Глá , д •

Бýдетъ вопослѣдняа дни
яблéна гора гнá оýгото
вана набрътхн грѣнымн ,
нвзнесéтса выше хóлмъ ,
нпотщáтса кнéн людїе ,
нпрíндýтъ кнеи врáны , нрекýтъ .
грáдѣте дабызындем нагорý гню ,
нвдóмъ ба їáковля . нпоказýтъ
намъ пýть его , нпóндемъ попýтїѫ
его . ѣмсо ѡсїóна нзыíндетъ зáкó ,
нелóво гне нзъерúлнма . нрáссýдн
средѣ людїи мнóги , нналкáжетъ
страны крѣпкн доземлѧ далнѧ .
нраскýютъ óрýжїа своа нарáла ,
нсýлнца своа нагрúпы . небомýт
людїе противý людемъ мечá , нне
наýчáтса кссемý боевáти . нпо
чúетъ кóжде пóлозою своéю , нскóжо
посмоскóѣю своéю , нневýдетъ по
страшáющаго . зане óуста гнá
веедрѣжúтела глáше сé . ѣмсо всн
людїе пóндýтъ кóжде въпýть свон ,
ѧмы пóндем вънмя гá ба нáшего ,
вквѣкъ нпрóче тáмо . вътóи днь
глетъ гь , сквéрý спкрýшéннýю ,
нѡвреженýю прíнмý ежже ѡрнмý .
нположý спкрýшéннýю вѣостáноскъ
нѡвреженýю вѣстрáнý крѣпкý . н
цртквúетъ гь внихъ вгорѣ сїóнѣ ,
ѡнúнѣ нвквѣкъ . Тыже етóлпе
плéтвы мглéнъ дщн сїóна ктесъ
прíндетъ , нвнндетъ власть прь
ва црткó нзбавýлона дщéри їерлн
мли • Нúнѣ кысúкою позна зло .
неспáн тебѣ црь . нлн совѣтъ твон
погнбáше . ѣмсо óбындóша тѧ бó
лѣзни ѣмсо рождáющїа . претрпе
вáн нскрѣпúся , нприближáнса
дщн сїóна ѣмсо рождáющїа . зане

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҆ниѣ ѿзыи҆деши ѿ҆ гра́да ѻ҆ꙋсели́ши
сѧ на́поли , ѡ҆и҆деши ва҃вꙋло́на .
ѿтѹ́дꙋ ѿи҆мете́ть тѧ , и҆ѿтѹ́дꙋ
ѿсѣ́кнетъ тѧ гь҃ бг҃ъ твои҆ ѿрꙋ́жїе
бра́тїе твои҆хъ . и҆ѥ҆ниѣ сѣ҆бра́шасѧ
на тѧ стра́ны мно́ги , глю́щеи҆ ,
пора́дꙋемсѧ , и҆позрѣ́чете посїо́нꙋ
о҆чи на́ши . сі҆и҆же не҆ра҃зꙋмѣ́ша по
мы́шле́нїа гн҃а , и҆ не҆домы́сли́шасѧ
совѣ́та е҆го́ , ꙗ҆́ко несъ҆бра́ѧ т҃ъ ꙗ҆́кы
снопо́вы гꙋме́нныхъ . вѣ҆ста́ни
и҆ѕбе́рзѧ дщи҃ сїо́на , ꙗ҆́ко ро́ги
твоѧ положꙋ́ желѣ́зны , и҆ но́гти
па́зноги́ти твоѧ мѣ́дяны . и҆ сто́и҆
чи́ши лю́ди мно́ги , и҆ вꙁложи́ши
бг҃ꙋ мно́жество и҆́хъ , и҆ кр҃ѣпость и҆
бг҃ꙋ всѧ҆ земла҃ . и҆ѥ҆ниѣ о҆гради́сѧ
дщи҃ ефре́мова о҆гражде́нїе . ра́ть
оучнꙋ́ю на́вы , же́зло́мъ порази́ть
зача́лꙋюсть пле́мена і҆ꙗ҆ко́ва .

Гла҃ , ѕ҃ .

Вѣ҆ты вн҃дле́оме до́ме ефра́ѳ
е҆да́ ма́ е҆сть ты ꙗ҆́коже бы́ти
вѣ҆сѣ́хъ ꙋ҆ѳꙋ́дныхъ . ѡ҆ тебе́ бо́ мнѣ и҆ѕы́детъ
старѣ́ишина ꙗ҆́ко бы́ти
вѣ҆лады́кою вїнѣ́и , и҆е҆хо́дне
е҆го́ и҆ско́ни дне́и вѣ҆чны́хъ . Сего́ра
да́стъ а҆ до́бре́мене , рождꙋ́ющаѧ
ро́дитъ . и҆ о҆ста́вшеи҆ бра́тїа и҆́хъ
вѣ҆ꙁвратѧ́тсѧ ісѣ҆ско́мꙋ ꙁі҆ꙁра́илꙋ .
и҆ста́нетъ и҆ꙋ́зрите , и҆ꙋ́пасетъ
па́ствꙋ свою́ сꙋ́щею҆ стоѧ́щею҆ гь҃ . и҆ бꙋ́дꙋтъ
сла́вꙋ и҆́менн гн҃а бг҃а твоѥ́мꙋ бꙋ́дꙋтъ .
сами҆ не҆ вѣ҆ꙁвели́чатсѧ до конца҃
земли҆ . и҆ бꙋ́детъ сі҆и҆ ми́ръ . е҆гда҆
а҆сси́ръ прі҆и҆де́тъ на сѣ҆млю ва́шꙋ ,
и҆е҆гда҆ вѣ҆ꙁы́детъ на страны́ ва́шꙋ .
и҆ста́нꙋтъ на́нь се́дмь пастꙋ́хъ
и҆ о҆семь ꙗ҆́кы чꙋ́чіе . и҆ꙋ́пасꙋтъ
а҆ссꙋ́ра ѻ҆рꙋ́жіемъ , и҆ꙁе́млю нево́довꙋ
копіа́мисѧ . і҆ꙁва́вите ѡ҆ а҆ссꙋ́ра
е҆гда҆ прі҆и҆де́тъ на сѣ҆млю ва́шꙋ ,
и҆е҆гда҆ вѣ҆стꙋпи́тъ напредѣ́лы ва́ша .
И҆ꙋ́детъ о҆ста́нокъ і҆ꙗ҆кова́ вѣ҆
страна́хъ сре́дѣ людіи҆ мно́гъ а҆́ки
роса҃ ѿ гн҃а па́дꙋщи , и҆́ꙗ҆́ко а҆́гньцы
наса́дъ , ꙗ҆́коже дае҆тъ вѣ҆ сере́тсѧ ни
е҆ди́нъ , и҆ не҆ вѣ҆стрепи́тъ вѣ҆ло́хъ
чл҃вѣ́стѣхъ . И҆ꙋ́детъ о҆ста́нокъ
і҆ꙗ҆кова́ вѣ҆ стра́нахъ сре́дѣ людіи҆ мно́гъ а҆́ки
ле́въ вѣ҆ сѣ҆́ро́тѣхъ вѣ҆ꙁдꙋ́
бра́вѣ , и҆́ꙗ҆́ко льви́ченъ вѣ҆ стада́хъ
о҆вчїи҆хъ . и҆́ꙗ҆́коже е҆гда҆ про́йдетъ
и҆ѡ҆лꙋчи́въ вѣ҆ сѣ҆хи́титъ , и҆ не҆кто҆
ѿи҆ма́ющаго . вѣ҆ꙁнесе́тсѧ рꙋка҃
твоѧ на сожаля́ющаѧ тебѣ҆ , и҆ вси҆
бра́ꙁи твои҆ потребя́тсѧ . И҆ сѣ҆ꙗ҆ю҆
вѣ҆ тои҆ дн҃ь глетъ гь҃ , потреблю́ коня҆
твоѧ и҆ѕ сре́ды твоеѧ҆ , и҆ погꙋбя́
о҆рꙋ́жіе твое , и҆ потреблю́ гра́ды ѿ҆ꙁе
мліа҆ твоеѧ҆ , и҆ разверго́ꙋ всѣ҆ твердо
твоѧ . и҆ ѿвръго́ꙋ влі҆хвова́нїа ѿ҆ рꙋкꙋ
твоеѧ҆ , и҆ вли҆хвꙋю́щіи не҆ бꙋ́дꙋтъ
вѣ҆ тебѣ҆ . и҆ потреблю́ и҆ꙁва́нныа҆
твоа҆ , и҆ сꙋми́ры твоа҆ и҆ сре́ди тебе҆ .
и҆ посе́мъ дасѧ не҆поклонѝши дѣлꙋ
рꙋкꙋ твоею҆ . и҆ посѣ́кꙋ лꙋги҆ сре́дѣ
тебе҆ , и҆ погꙋблю́ гра́ды твоа҆ . и҆
вѣ҆створи́ю вѣ҆ст҃ѣ́бомъ не҆вы́слꙋшанїа
ме́сть стра́намъ , поне҆же
не҆послꙋ́шаша .

Гла҃ , ѕ҃ .

Слы́шите е҆го́же ра́ди гла́гл҃ю ,
вѣ҆стани́ , и҆ вѣ҆прі҆и҆мѣ́ сѣ҆тꙋ́
ми́ , и҆ да҆слы́ша хо́лми гла҃
твои҆ . Слы́шите хо́лми
гн҃ѣ гн҃ѣ , и҆ да҆́ври по́ѕи҆
земленїи҆ . ꙗ҆́ко сꙋ́дъ гн҃ь и҆сходи́тъ
е҆го́ , не҆сы́и҆ле́мъ вѣ҆ста́нетсѧ . Лю҆
дїе мои҆ что вѣ҆ста́ви́хъ вамъ . и҆
ли҆вѣ҆ вѣ҆ꙁмо́гохъ . чи҆мли вы вѣ҆
жи́хъ . ѿвѣ҆щаи҆те ми́н҃ . ꙁане҆ли҆
и҆ꙁведо́хъ тѧ и҆ꙁ земла҃ е҆гꙋпе́тскїа ,
и҆ꙁ до́мꙋ рабо́ты и҆ꙁба́вихъ тѧ ,
и҆ пъ҃сти́хъ пре҃то́вою моисе́а , а҆а҃
рона , и҆ мареа҃ма . Лю҆дїе мои҆ по
мяне́те ꙋ҆́бо что совѣ́ща на́вы ва
лава́къ цр҃ь моа҃ви́тескъ , и҆ что ѿвѣ҆
ѿвѣ҆ща҆ валаа҃мъ сы́нъ веѡ҆ровъ ѿ҆
сестїи҆ма до галга́ла , ꙗ҆́ко да҆ пѡ҆зна
е҆тсѧ пра́вда гн҃ѧ . О҆ꙁе́мте пасты
тꙋ́ гн҃ꙋ . е҃ра҃цꙋ ва́ мое́го вы́шнаго .
а҆ще е҃ра҃цꙋ и҆ сѣ҆бе҆ сы҆ꙁжене́мъ
те́лцы лѣ҆тошнїими҆ . а҆ще прі҆и҆мѣ
гь҃ ѿтыс҃ѧщи҆ о҆вены , и҆ли҆ ѿтыс҃ѧщи҆
ко́злищъ тꙋ́чены . а҆ще да́мъ пре
вѣ́нца моа҆ за҆вѣ҆сче́стїа моа҆ .
ѻ҆ꙋ́тробы мое҆ѧ҆ за҆грѣ́хъ пе҆рва҃ѧ҆ ма҆ка҃
а҆ще и҆ꙁы҆вѣ́ю сѧ тебѣ҆ чл҃ве҆ что до҆бро

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝлѝ чесо гъ про́сить шт҃е҃бе . но
е́же творити сѫ ѝлюбити мти ,
ѝготова́ быти ѩ́коже по́нти сѧ гмь
бг҃ъ твои́мъ • Гла́сть гнь гра́дъ
призове́тсѧ , ѝспасетъ вожи́лсѧ
и́менн е́го . послу́шан племѧ , ѥ́гда
оу́бо оукра́сить гра́дъ , ѥ́да о́гнь ,
ѝли домъ безако́нныхъ спобира́ѧ
ѝмѣнїѧ безако́нїѧ , ѝ́бо оукори́зною
непра́вдѫ • ѝ́ли ѡ́правдитсѧ
вѣмѣ́рахъ безако́ннисъ , ѝ́ кѫ́вр҃ъ
тницѣ мѣры лѫ́кавыѧ .
богатство ѝхъ вѣсчестїи . Ѥ́стьли
нища , ѩ́нѣ́вѫщен внем гла́ѳ лжу ,
ѝ́мзы́сть ѝхъ вѣзнесе́сѧ вло́уете
ѝхъ • Ѝ́зъ начну́ поражѧ́ти тѧ
ѝпогу́блю тѧ грѣхѝ твои́ми . ты
ѩ́сѝ ѝнена́сытишисѧ , ѝ ѡ́ринѫ́тъ тѧ
тобою . ѝспѣвратѝ́шисѧ , ѝнеѣ́зѫ
дѣши . нѣ́лѝко ѝхъ ѧ́ще ѝ́зѫ́дѣтсть
ѻр҃ѫ́жїюсѧ предадѧ́тъ • Ты ѣ́вѣши ,
но непо́ѩшеши . ты ѝ́згнете́ши
масли́чїе , но непома́ѧшисѧ ма́сло .
ѝнасѣ́дите вино́ , ѝнеѥ́пїете вина́
того . ѝпогѝбнѫ́тъ зако́ни людїи
мои́хъ . снабдѣ́вша бо ѡ́правле́нїѧ
замерїи́на , ѝ́вѣсь дѣлесъ до́мъ ѧ́хаа́
вль . ѝпоходи́сте вѣсовѣ́техъ ѝ́хъ
ѩ́коже преда́ти вѣ́лагубѫ , ѩ́нѣ́вѫ
ша́ѧ вне́м вѣзбѣзда́нїе , ноу́корѝ
зны людѣ́мъ прѣ́имете • Гла , ѕ ·

У люте мнѣ , бы́хъ ѧ́ко
сѣбира́ѧ сла́мъ нажа́тыѣ
ѝ́ѩко па́родокъ вѣ́ма́нїи .
небы́вшѫ гро́зну ѩ́ко ѩ́стїи
прѣво́ плоныѧ ѩ́же вѣжде
лѣ́ дша́ моа́ • Оу́ люте мнѣ́ дше
ѩ́ко погѝбе вожи́нвыи сѣземла́ ,
ѝнепра́вла́ющагосѧ вѣчлцехъ нѣ́вѣсть .
вѣ́н вѣ́ысро́вехъ пра́тсѧ , ѥ́ждо ѝ́хъ
по́дрѫгъ свое́мѹ зазла́е , наглѡ́сѫ
рѫцѣ ѝ́хъ оу́готовла́ютъ . ѥ́нѣ́сь
просить , нѣ́сѫдѧ́ мѝрнаѧ слокеса́
гла , ѧ́по́мыслѧ дша́ е́го ле́сть .
ѝ́ѿнѧ́мѹ сѫгостн н҃ . ѩ́ко мо́ль ѣдѧ́н
ѝ́хождѧ́ вѣврѣ́дѣ вѣдѣ́нь прнесѣщѣ́
нїѧ . оу́ люте , оу́ люте , ѿ́мѣще́
нїѧ твоа́ прнесѣ́вша , нѣ́нѣ сѫдѫтъ
плачи ѝ́хъ . нео́уповѧ́нте вѣдрѫзѣ́
нѣнадѣ́ѣтесѧ старѣ́ѣшннахъ . ѝ
ѿ҃ѥжнтелнница своѣ́ѧ хранѣ́сѧ ѥ́ѩ
зѧ́тн ѣ́й чпо . понеже ѣ́нѣ нечтѣ́т
ѿ҃ца , дѫнѣже вѣстѧ́нетъ намѣ́тръ
свою , ѝнеѣ́вѣта нлевѣ́кровь свою .
вра́зн вѣ́н мѫжи ѝ́же вдомѹ е́го • ·мѳ· ї
ѣ́ѥже ѩ́ствѣн вѣзрю , терпѣплю ѩ́ств
бѫ́ спсѹ моѣ́мѹ , ѝ́оу́слы́шитъ мѧ
бг҃ъ мон . дасѧ непорадуетъ вра́гъ
мон ѩ́ко падо́хсѧ , ѝ́вѣсѣ́нѹ . кднѣ
ѧ́ще сѧ́дѹ вѣстмѣ , гь свѣтъ мнѣ .
Гнѣвъ гнь трѣпплю ѩ́ко вѣгрѣшнѣ
ѣ́мѹ , дондеже ѝспра́кнтъ прю мою
ѝсѣтворнтъ ѡ́сѫжденїе мое , ѝ́нзве
де́тъ мѧ нлевѣ́тъ , ѝ́оу́зрю пра́вдѹ
е́го • ѝ́оу́зрнтъ вра́гъ мон , ѝ́оу
смо́трнтъ сты́дѣнїе глющи ѩ́сѣ
мнѣ , гдѣ е́сть бг҃ъ твон . очн мои
позерца́ета понѣ́ , нѣнѣ вѫдетъ
вѣпопра́нїе ѩ́сн ѩ́сѧ́ть напхтѣ́хъ
вѣдѣ́нн граждѣ́нїѧ лаѧ́нть . ѝ́шбрьже
тон дно ѕ҃ако́ны твои , нгради твои
прїндѫтъ напоравна́нїе нѣ́вѣраздѣле́
нїе ѧ́сѵ́рїнско , ѝгради твои твердїи
вѣ́раздѣле́нїе ѿ҃тѵ́ра дорѣ́ѣсн ѧ́сѵ́рїи
сн , ѝ́ѿмо́ра домо́ра , ѝ́ѿгоры до
горы , дно водѣ ѝмлѣвѣ . ѝ́свдетъ
земла вѣ́пагубѫ сѣ́ѫжнвѫщнми на
нѣ́н , ѿплода начѧ́тось н҃ • Пасн
людн свои жезло́ѡ племѧ свое обща
прнча́стїѧ твоѣ́го вселя́ющагосѧ
ѣ́дины вдубра́вѣ , средѣ ѩ́кармила по
попа́ѣ́ вѣсаннтнду ѝгалаа́дѣскѹ ,
ѩ́коже ѝдне вѣ́ѣсн . ѝподне́ ѝсхо́да
твоѣ́го ѝ́егѵ́пта оу́зрнте чюдесна ,
оу́зрѧ́ страны ноу́срамѧ́сѧ ѿ҃вѣсѣ
крѣ́пости н҃ . рѫцѣ вѣзложа́ ноу
е́тѧн оу́шн н ѡ́глохнета . полнѫ́
прѣ́ѣь ѩ́ко ѕмїѧ плѣ́ѫще по́зелн ,
емѫ́тѫсѧ ѡ́вѣшествїе н҃ . ѡ́гнь вѣ́ѣ
на́ше оу́жа́снѫсѧ ноу́вожесѧ ѿ҃него .
ѩ́сто ѣ́сть ѧ́ѣсныѣ ѿ҃мща́ла безако́нїѧ
ѝпрѣѣ́ѵпла́ѧ непра́вы ѡ́ста́вшн гри
ча́стїѧ е́го . ѝнеоу́дрѣжа скндѣ́ѣ
гнѣ́ва своѣ́го ѩ́ко волѣнннсь мѧ́тн е .
тон ѡ́братн ѝпомнлу́ѣетъ нѣ , ѝпо
грѣзн непра́вды на́ша , ѝ́вѣвржетъ
вѣ́глѣбнны морѣ́сїѧ всѧ грѣхн
на́ша . дасн нстнны ѧ́ѩковѹ , ѝмн
лость ѧ́вра́амѹ ѩ́коже ѣ́сн кла́сѧ
ѿ҃цемъ нашнмъ вѣ́дрѣн прѣ́вѣыѧ •
Конецъ прро́ѵ мнхе́н . ѝмать всѣѵ
гла , ѕ ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАУМЪ ПРОРОКЪ ГЛАВЪ А.

Рнатїе ниневвїино. кни́ги
видѣнїа наоумлѧ є҃лїсе́е
ѣва. Бг҃ъревни́въ, и҃м
стан҃ г҃ь. сѣпрости́ю м҃
стан҃ г҃ь сѹпостаты́ его,
и҃ѡмщлѣетъ врагмъ е҃го. г҃ь терпѣлнвъ
и҃велїа крѣпость е҃го. и҃ѡчищлаѧ
неѡчи́ститъ. г҃ь сконча́нїемъ и
сътрѹсомъ пѹть е҃го, и҃ѡблацы пра
ха҃ ногѹ е҃го. запрещлаѧ мо́рю и҃посл҃
шлаѧ и҃ѣ, и҃всѣрѣѣ́ нескажлаѧ. оу҃
маллаѧ васанн҃тѣ́сѧ и҃ѣлармнль
ѣсѧ, процвѣтающлаѧ дѹбра́вы о҃
скѹдѣша. го́ры потрясо́шасѧ ѿне́,
и҃холми поколѣбашасѧ. и҃ѡсѹмнѣ
ѧ҃ сѧ земла҃ вѣ҃ ѿлнца е҃мѹ҃, и҃вѣ҃
жѣщей нанем҃. ѿлнца гнѣва́ е҃го
кто́ стерпи́тъ, и҃ли кто́ѕѧ сѣпро
тнвнтъ въгнѣвѣ҃ ѥ҃ростн е҃го. ѿро
сты́е҃го растаетъ вла́сти, и҃ска́ме
нїе сѣ҃трѣсѧ ѿнего҃. Бл҃гостнвъ г҃ь
трѣпа́щнм е҃мѹ҃ въдн҃ь скорбѣ́нїа,
и҃зна́лъ бо́лщлаѧ е҃го. и҃ѣтъпотопъ
пѹтн сконча́нїе сѣтворнтъ, и҃бъ
стающлаѧ врагмъ е҃го прожене́ тма.
что помышлѧ́ете и҃спѣ҃ѣ҃, ѕконча́
нїе сѣтворн, немѣстнтъ дважды
и҃ногдою въскорбн. ѥ҃ко докорена҃
посхнетъ, и҃ѣко сѣтрѣсѹтъ о҃плн
тающїѧ, пощстсѧ ѥ҃ко тростъ
сухоты́ полна, и҃стебе и҃зынде́тъ.
что помышлѧ́ете дога́ бл҃ъ, сокъ
шлабающе сѧпротнвнаѧ. Сегла́тъ
г҃ь владѧ́н водамн многамн, и҃сенце
растѹпатсѧ, и҃слухъ твои неоу
слы́шитсѧ всѣмѹ҃. и҃ннѣ сѣкрѹшѹ
ѭзлъ е҃го ѿтебе҃, и҃споу́зы твоѧ
расыплю. и҃зповѣстъ о҃тебе҃ г҃ь,
нерасѣѣ́тсѧ ѿименн твоего҃ всѣмѹ҃.
ѿдомѹ҃ бога твоего҃ потреблю и҃збла
ныѧ и҃слїа́ныѧ. положѹ гро́бъ
твои ѥ҃ко нечестнвъ есн. сенаго́ра
ногы бл҃говѣствующаго и҃ѣъзвѣщѧ
щаго мнръ. празднн їоудо праѧн
кн твоѧ, ѿдаждь мѧтвы твоѧ:

* слава въ выш҃нихъ бг҃ѹ и на земн҃и миръ въ человѣцѣхъ благоволенїе.

зане неприло́жатъ ѥ҃ко прѣити въ
о҃бетша́нїе. ѕкоча́сѧ і҃нъ вѣ҃ржа́.

Гла҃. в҃.

Тѣзынде вѣыха́й въпанѹ
твоеше́ мла҃шо҃ѕскорбленїа,
оу҃смотри пѹть, оу҃крѣпи
чресла, вѣзмѹжѧи крѣпо
стїю ѕѣло. поне́же ѿвраща
тъ оу҃ѕкорнзнѹ і҃ѕковаю ѥ҃ко оу҃ко
рнзнѹ і҃нлевѹ. зане сѣтрѣсѧщнм
сѣтрѧсошлаѧ, и҃лозы и҃ расыпша
щнты сѝлныхъ. ѿчѣлсѧ мѹ҃жа
лны и҃грающлаѧ вѣо҃гни, брегѹ
о҃ружїѧ и҃хъ вѣдн҃ь оу҃готовашїѧ,
и҃ѕконнцы вѣѕмѧтѹтсѧ напѹтн,
и҃ѣматѹтсѧ о҃ружїѧ и҃сплетѹтсѧ
настѣгнахъ. вѣдѹтъ и҃хъ ѥ҃ко свѣщн
о҃гнены, и҃ѥ҃ко молнїа мы́кающлаѧ.
и҃помановѹтъ стрѣ҃лнщнны и҃хъ, и
пробѣгнѹтъ дн҃ѣ, и҃ѿнемогѹтъ
пѹтїе и҃хъ. и҃потщѧ́сѧ назвра́ла,
поуготовѣатъ прѣнала страдыи.
вра́та градлаѧ ѿвѣрзѹтсѧ, и҃цѣто
ѿпадо́ша, і҃ннѣнїе ѿврѣзесѧ.
сїнже вѣехожа́ше. и҃рабыналѧ вла
хѹсѧ ѥ҃ко голѹбїе горкающе вѣсрдц
скои҃хъ. і҃ннневѣ́нны ѥ҃ко ѕпѣлы
нам҃ воды ея҃. и҃сїнже вѣжа́ще и҃ѣ
ша, и҃неба́ше стабла́ющагѡ. и҃
схнтахѹ сребро, расхнтахѹ зла
нневѣ́ше ѕконца и҃нѣнїа е҃ѧ, ѿта
тчаша па́че всѣхъ сосѹды и҃кѡлѣнїа
ея҃. и҃сѣтрасенїе и҃потрасенїе и҃вѣ
ѕкнпѣнїе, и҃сердца сѣкрѹшенїе, и҃ко
слабленїе болѣнню, и҃болѣзнь пивѣ
чресломъ, и҃лнце всѣхъ ѥ҃ко о҃плѧ
нїе ла́точьное. Гдѣ́ есть стан҃ ѣ
ѣсѧ, и҃па́жнть сѣцѹлаѧ лѣвнчще.
ѣсамо и҃дѣ лѣвъ, ѥ҃ко вазѣѣти тала
лѣвнчць, и҃невѣ́ше постращающа,
лѣвъ вѣсхнтнтъ довлѣющее
чнцемъ е҃го, и҃оудавн лѣвомъ е҃го
и҃напо́лни лоѣ҃тбы гнѣздо свое,
стаю свою вѣсхнтанїа. Сѣ
на҃ма, глетъ г҃ь всемѹ сѣдрѹжн
тель. и҃пожегѹ дымомъ мно҃жествъ
твоѧ, и҃лвы твоѧ поѣ҃сть о҃ружї
и҃поѣ҃треблю сѣземла҃ лоѣ҃тбы твои
и҃неоу҃слы́шасѧ ѣсемѹ҃ дѣлатвїи.

Гла҃. г҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Традѣ ісроѵьнымъ, ѩвесѣ лжѣ
полнѣ непрадѣы. непоѩщѣ
сѧ лобзанїа, вѣглаголѣ рѧ
нымъ, ѩгла трѣса ісолнаго,
ѩконѧ текѹща, ѩорѹжїа
шѧмѧща, ѩконѧнныса ѣдѹща, ѩбли
сѣлѹща мєча, ѩсѣкнѧлѹщьсѧ цѣн;
ѩмнѡжєства ѩзбєнѣ, ѩтѧжїа пѧ
денїѧ. ѩнєбѧше ісонца странѧмъ
ѣѧ. ѩнзнемогѹтъ вѣтвлєсѣ ѩхъ
ѡмножєѣва блаженїа ѣѧ. блѧнница
добра ѡбрадована, старѣишинна
благѣхѡ, продлѹщѧѧ странѣ вѣлѹ
женїе ѣѧ, ѩплемена вѣволѣсѣѣѧ.
Сѣѣзъ нѧта, глєтъ гь бъ всѣмъ
вдрѹжитель. ѩшїскрыю заждь твон
ѣѣлнцѹ твоємѹ. ѡблачю странѣмъ
стыдєнїе твое, ѩцртвомъ весчє
стїе твое. ѩвѣзбєрѹ нѧта ѡгнѹ
шенїе понечистотѧмъ твоѩмъ,
ѩположѹ тѧ вѣпритчѹ. ѩбѹдетъ
всѧкъ видѧ тѧ енидетъ стебѣ.
ѩречєтъ, грѣшнаѧ инневїи. ктѡ
постенєтъ понеи. ѡскѹдѣ ѩепрошѹ
ѹтѣшенїе еи. ѹготовити чѧсть
ѹстроити странѹ ѹготобити чѧ
сть ѧммонѹ жнвѹщїѧ вѣрѣса.
вода ѡбѣрнтъ ѣѧ, ѥиже начѧтокъ
мора, ѩвода забралѧ ѣѧ, нєдѣѡпїѧ
ісрѣпостьѣѧ нєгѹпєтъ, ѩнѣтъ
конца вѣгнстьѹ твоємѹ. фѹдъ
ѧнѣбы бѣша помощницы ѣѧ. нєи
вѣпрєсєлєнїе пойдетъ плѣнница. ѩ
младенца ѣѧ разбїѹтъ вѣзлучцєх
всѣхъ пѹтїи ѣѧ, ѩобѣѣхъ славны
ѣѧ вѣзбєрѹ жрѣбїѧ, ѩвсѧ боєводы
ѣѧ вѣжѣ ѣѧ. ѩтъı ѹпїє
шисѧ ѩвѹдеши ѡбинна. тыже сам
себѣ взыщеши ѹстановленїѧ шбра.
всѧ твердьѧ твоѧ мясо смоквнніе
стражѧ имѹщее, ѧще посолѣваюсѧ
ѩвпадѹтъ вѣоустѣ ѧдѹщаго.
Сѣ людіе твои мясо жены вѣтвѣтъ,
врагомъ твоимъ ѡтворѧема ѡтво
рятсѧ врата землѧ твоєѧ, ѩпо
мѣтъ ѡгнь верѣ твоѧ. водѹ держа
нїѧ вѣсхити себѣ самъ, ноутвр
ди твєрди твоѧ. вльзи вѣвреніе
ѩпоперн вѣплѣвахъ, ѹтвєрди пѧче
лѧны. тѧмо помѣстьтѧ ѡгнь,
потребитъ тѧ ѡружїе, поядѧтѧ
ѧкн прѹзи. ѩотажчлетъ ѧкн
мшница. ѹмножн исплѧ твоѧ пѧ
звѣздъ нєбныхъ. мшница ѹстрє
мишлсѧ, ѩвѣлетѣша. вослѣпе
ѧкн прѹсть помощникъ твои сѣдѧ
наплетинѣ вѣдно етудей. слнце
вѣзыидетъ ѩшлетъ, ѩнепознасѧ
мѣсто его. Люте ѣи, вѣздрѣмѧ
шасѧ пастѹси твои црь ѧсѹрінскь
ѹсѣпи силныѧ твоѧ, вѣзбигошѧ
людіе твои исторамъ, ѩнебѧше
ждѹщаго. небѹдетъ цѣлбы стырѹ
шенїю твоємѹ рѧгорѣсѧ ѩзблѣвоѧ.
всѣи слышавшіи вѣсть твою,
вѣсплещѹтъ рѹсѧма по
тебѣ. ѥмже доісого
недонде зло
ба твоѧ
всегда.

Коне прїсѹ наѹмѹ. ѩмать всѣсъ
главъ, г.

АВВАКУМЪ ПРОРЪКЪ ГЛАВА · А

Ана́тіе є́же ви́дѣ а҃ввакоумъ
прⷪ́рькъ · доколѣ гⷭ́и взы́ваю
и҆ не оу҃слы́шиши . взы́паю
ко тебѣ наси́лїе , и҆ не спасе́ши .
вы́ши . вскую мнѣ оу҃каза́ти
тр҃уды и҆ болѣзни , оу҃зрѣти стр҃а́сть и҆ пагу́бу
предо мно́ю бываю́щая , и҆ со́лъ и҆ сопро́тивникъ
бы́сть , сего ра́ди разсыпа́ется зако́нъ , и҆ не и҆сходи́тъ
до конца́ суди́ти , и҆ко нечести́вымъ преоби́дитъ пра
ведника́го . сего ра́ди и҆зы́детъ суди́ти оу҃кривле́нъ . ви́дите о҆бидо́ви
и҆́ , смотри́те и҆ чуди́тесѧ чудесе́ , и҆ и҆счезни́те . поне́же дѣло а҃ дѣлаю
въ дни́хъ ва́шихъ , е҆мужде́ не и҆мѣ́ете вѣ́рова́ти а҆́ще кто́ и҆спове́сть .
Зане́ се а҆́зъ въздви́гнухъ халдѣ́а хра́
брыа́ страны́ борзу́ю и҆ лю́тую ,
ходя́щую широ́ты земны́а прі́и
ти се́ла несы́ти себѣ . стра́шенъ
и҆ и҆мене́нъ е҆́сть . со́дъ его́ и҆ и҆зъ
ды́детъ , и҆ воззре́нїе его́ и҆зъ
дѣ́етъ . и҆ соберу́ пле́ненїе ко́ни и҆́хъ ,
и҆ быстроте́ки паче́ рысе́й ко́ни и҆́хъ ,
и҆ быстрѣе́ши волко́въ а҆ра́вскихъ . о҆бы
точа́тъ конны́цы и҆́хъ , и҆ оу҃стре
ма́тсѧ и҆з дале́ча , и҆ вы́летѣ́ютъ
а҆́ки о҆́релъ гото́въ на́ядь . и҆ско́нча́нїе
нане́честивыа́ прі́идетъ , и҆ собере́тъ
ка́къ пе́сокъ плѣ́нники .
И҆ царе́мъ тѣ́мъ нача́ли вы́смѣ́ютсѧ
и҆ мучи́тели и҆гра́нїе его́ . тоже́ все́м
твердѣ́ли порѫ́гаетсѧ , и҆ посы́плетъ
пры́стїю , и҆ обладаетъ ею́ . тогда́
премени́тъ дхъ́ , и҆ прі́идетъ та
кре́пость сѫ́моему́ . Не́ви́ли ты
и҆́сконе гⷭ́и бо́же стыи́ мои́ , и҆ не оу҃мре́ .
ги́ на сѫ́дъ оу҃чини́хъ и҆ , и҆ зѣ́ждемъ
о҆бличи́ти наказа́нїе его́ . чи́сто
о҆́ко а҆́ко не ви́дѣетъ зла́ , и҆ вѣ́зриши
на тр҃уды болѣ́зныа . вы́ску не
взи́рающе на о҆бидя́щаѧ , и҆ помо́л
чава́ши внегда́ пожира́етъ нечести́
вый пра́ведна́го . и҆ сотвори́ши ча́сы
а҆́ко ры́бы морскі́а , и҆ а҆́ко гра́ды не
мѫ́ща стари́ѣ́шинны . и҆ сконча́нїе е҆́
дою вы́ехати , и҆ привлече́ и҆ мре́жею ,
и҆ собере́ и҆ сѣ́тьми свои́ми . сего ра́ди
вы́звесели́тсѧ и҆ вы́зра́дуется сер
це́ его . сего ра́ди пожре́ мре́жи свое́и ,
и҆ сѣ́дитъ сѣ́ть свою́ , а҆́ко тѣ́ми ра
бла́жи ча́сть свою́ и҆ пи́ща его́ и҆збра́н
ныа . сего ра́ди препина́етъ мре́жу
свою́ , и҆ а҆́прѣсно и҆зби́ти страны́
непощади́тъ .

Гла · в ·

А҆ста́нїе свое́и стра́жь
и҆ вы́зы́ваю нака́мы́къ , да
смотрю́ а҆́ко ви́дѣти что
ста́глетъ вы́мнѣ , и҆ что ѿ
вѣщаю до о҆бличе́нїа мое́го .
И҆ѿвѣща гⷭ́ь кы́мнѣ , и҆ре́ , вы́пиши
ви́дѣ́нїе я҆́вѣ́же водрѣ́ку , я҆́ко да по
то́ннитъю чты́и . зане́ е҆́ще ви́дѣ
нїе вы́врема , и҆ просто́и́тъ вы́сѣдъ
шенїе а҆не вы́тще . а҆́ще о҆умедли́тъ
претерпи́ е҆мъ , я҆́ко и҆́дѧ прі́идетъ
и҆ не премелитъ . а҆́ще непощади́тъ
нелѣ́го болѧ́ дша́ мол вне́млетъ . а҆пра́
ви́дымъ мои́ѿвы́ жи́въ бу́детъ .
презорливыже но́ви́дѣнныи мужъ не
лича́выи и҆ чесоже не скончаетъ ,
и҆же ра́сши́ри а҆́ки а҆́дъ дшу́ свою́ ,
се́и бо я҆́ко не́мертвь не́насы́тенъ . и
сѣ́беретъ кнемъ вся́ страны́ , и҆ со
беретъ кнемъ вся́ лю́ди , не сели́ѧ
оу҃бо , при́тчу на́нь прі́имутъ и҆ гад
нїе вы́по́бы́четъ его́ . и҆ре́кутъ лю́те
мно́жа́и всѣ́мъ несущаѧ́ его́ , доколѣ
о҆́тмагчаа́и оу҃зу́ свою́ тѧ́жцѣ . я҆́ко
внезапу́ вы́стану́тъ хапля́щиисе его́ ,
и҆ оу҃трезвя́тсѧ мыслѧ́щіи на тѧ ,
и҆ сѣ́дѣши вы́разграбленїе и҆́мѣ . по
не́же ты плѣ́вни стра́ны мно́ги , и҆ пле
на́тъ тѧ вся́ оу҃ста́вшіи людіе
кро́ви ради́ чла́ , и҆ нечести́ѧ земла́
и҆ гра́да и҆ всѣ́хъ живу́щи на́нѣ .
Горе граба́щимъ грабленїе злое́
мои́ свое́мъ , оу҃чини́ти вы́высо́ко
гнѣ́здо свое́ , я҆́ко и҆спрвгнути и҆з
ки злы́ . оу҃мы́сли сты́дѣнїе до́мъ
свое́мъ , и҆сконча́ лю́ди мно́ги , и҆ со
грѣши́ дша́ твоа́ . зане́ камение
е҆́стественны вы́зопіе́тъ ,

456

ѿдрека вѣ҃зглѣетъ сѣ҃же • оу҃ люте градо҃м гра҃кробьми , и҃готовлѧ҃м гра҃ неправдами , и҃вѣсть ли сѣ҃е оу҃бо пре҃тѣмь все дрꙋгꙋ̀телемъ . и҃ꙋскꙋ дѣша людіе мно҃гꙋм о҃гнемъ , и҃стра҃ны мно҃ги ѿнемогѡ́шасѧ . ꙗ҃ко напо҃нисѧ вс҃ѧ земл҃ѧ разꙋмѣтиꙋ слáвꙋ гн҃ю , ꙗ҃ко во҃ды мно҃га покры́етъ мѧ̀ . и҃ напа҃мѧ́ подрꙋгаѧ своѥ҃го сѣ҃вращенїе мꙋтно , ноу҃пїа́нѣсѧ ꙗ҃ко призрѧ́е кънепщера́мъ и҃хъ . мно҃жество бе҃ честное ѿслáвы и҃спꙋ , и҃ тꙋ҃ы ерце поколѣбле́сѧ и҃стра́ненїемъ . о҃бы́де о҃тесть ча́ша десни́ца гн҃а , и҃спѣвра сѧ сѣ҃честїе҃наслáвꙋ твою . зане сѣ҃честїе дꙋ҃вра́йско покры́етъ тѧ҃ , и҃ трꙋдъ сѣ҃вѣрнѣ престрашитъ тѧ҃ , ꙗ҃кѡвли ра́ди чаѧ҃ и҃сѣ҃честїи земльныхъ , и҃ града и҃сѣ҃хъ сѣ҃вꙋщихъ нимь . ꙗ҃ко и҃здѣлѧ́ша и҃ сѣ҃здáша и҃ гліа́нїе прелéстьлáкꙋю . ꙗ҃ко оу҃по ва сѣ҃здáвшимъ ксѣ҃зданїю своѥ҃мꙋ сѣ҃творити кꙋми́ры глꙋ҃хы . оу҃ лю те глꙋщемꙋ дре́вꙋ , оутрезви́сѧ вѣ҃стáни , и҃ сламы́хъ вѣ҃зꙋсни́сѧ . и҃ тоже е҃сть пре́лесть . вс҃е е҃сть ꙗ҃ко кла́нїе злáтное и҃ сре́бреное , и҃ всего дꙋ҃ха нѣ҃сть вне́мь . а҃ѓ҃ъ вѣ҃ цр҃и҃сѧ сѣ҃тѣи своѥ҃мъ , дасѧ оу҃бои҃тъ ѿ҃лнца е҃мꙋ вс҃ѧ земл҃ѧ .

Мѣ҃тва а҃ввакꙋма прр҃ка сѣ҃вѣщенїю . гла҃ , г҃ .

Г҃и҃ оуслышахъ слꙋхъ тво҃н , и҃ оу҃бо҃мхсѧ . гн҃и разꙋмѣхъ дѣла твоѧ , и҃ оу҃жасохсѧ . между двѣма живо҃тома оу҃вѣ҃сѧ , внегда́ прибли жа́тсѧ лѣта познáешисѧ , внегда́ бꙋдетъ го́дъ показáешисѧ , внегда́ смяте́сѧ дꙋ҃ша моѧ вѣ҃гнѣвѣ мѣ҃ть поманéши . бг҃ъ ѿю҃га прїи́детъ , и҃ сто҃ы ѿгоры присѣ҃нныѧ ча҃сти . покры́ нб҃са добродѣтель е҃го , и҃ хвалы́ нїѧ҃ е҃го и҃сполнѣ земл҃ѧ . и҃сїа́нїе е҃го ꙗ҃ко свѣ҃тъ бꙋдетъ , розн вѣ҃ рꙋкѣ҃ е҃го . и҃ положи́ любо҃вь твердꙋ крѣпости своѥ҃м . пре҃ди҃детъ е҃го и҃зы́идетъслово , и҃ изы́идетъ на҃поле запа́тъ ногꙋ҃ е҃го . спѣ҃ дѣ҃ вникáѧ земл҃ѧ , призрѣ҃ и҃ нестаѧ́ша ѳра́ны . и҃стерꙋшасѧ го́ры нѫ҃ждею , и҃ нестаѧ́ша хо҃лми вѣ҃чнїи . шествїѧ вѣ҃чнаѧ и҃хъ затрꙋдъ видѣша . селá е҃ѳіо́ ѓскя оу҃боятсѧ , и҃ хра́ми земл҃ѧ ма дїа́мсѣи . е҃да врѣкахъ прогнѣвáешисѧ гн҃ . и҃ли вѣ҃ рѣкахъ ѓросте твоѧ̀ . и҃ли вмо́ри оу҃вѣ҃ремлéнїе твое . ꙗ҃ко всѣ҃дѣши на҃коня́ твоѧ̀ , и҃ѣздѣ нїе твое спѣ҃е . наѧ́цѧ нилечеши лꙋ҃къ свои́ , нахорꙋгви , глаѣтъ гн҃ь . рѣ҃кáми расѣ҃дѣтсѧ зе҃мл҃ѧ , и҃ оу҃брꙋ тѧ҃ и҃ разболѣ́сѧ людіе . расыпáѧ во҃ды нашествїѧ҃ е҃го , дастъ безна глáсъ свои́ , и҃вы́соту велнчїѧ҃ своѧ̀ . вѣ҃здви́жесѧ слн҃це , и҃лꙋна ста҃ вѣ҃ ни҃ свое҃мъ . вы҃бѣ҃ стрѣлы твоѧ̀ пондꙋтъ , блистáнїемъ мо́лнїѧ оружїа твое҃го . прещенїемъ оу҃мали́шин зе́млю , и҃ изроѣ́шю низложи́ши ѧзы́ки . и҃ изы́де вѣ҃спе́нїе людемъ своѥ҃мъ , спти помазáнныѧ своѧ̀ . ложи вѣ҃главы безако́нны смрть , вѣ҃звѣ҃же о҃ꙋзы твоѧ̀ доко́ѧ всесовер шенїе . Сѣ҃кылъ е҃ѳи оу҃ѧсо҃м главы сѝлы , свѣ҃тразꙋтсѧ о҃не҃м . о҃тво ритъ оу҃здꙋ своѧ̀ ѧ҃сни ѓдын оу҃богїи о҃тцы . и҃наведе намо҃ре конѧ҃ своѧ̀ , емꙋщꙋщꙋма во҃ды мно҃ги . снасдѣ сѧ ноу҃бомсѧ ерце мое҃ ѿглáсꙋ мо́лвы оу҃стенъ моихъ . и҃кни́де тре́петъ вѣ҃ костн моѧ̀ , и҃звы́нѣ смя тесѧ крѣпость моѧ̀ . почїю вѣ҃ дне́ печáли моеѧ̀ , ꙗ҃ко давѣзы́тни мѝ вѣ҃ людн о҃бѝтáнїѧ моего . зане вмо́ги плода несѣ҃творѧтъ , и҃неѣ҃дѣтъ пло́да вѣ҃ виноградѣхъ . сѣ҃лжетъ дѣ́ло масли́нно , и҃ поля несѣ҃творѧ́тъ и҃дѣ . о҃сѣ҃дѣша о҃вца ѿ҃шницы , и҃ нѣ҃ѣ҃дѣтъ воло҃вь прїи́сле . а҃ѕе о҃гнь вѣ҃зрадꙋюсѧ , и҃ѣ҃звеселюсѧ о҃бѣ҃ спе҃е моѥ҃мъ . гѣ҃ бг҃ъ мо́и , сила моѧ̀ , и҃оучинитъ ноз҃ѣ мои́ настѣ҃ргꙋшéнїе . и҃на высо́кая наводѧ́ мѧ , да поетъ҃жду вѣ҃пѣ҃ е҃хъ е҃го .

Коне́цъ прр҃ка а҃ввакꙋма . и҃ма всѣ҃вѣ҃ , главъ , г҃ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

СОФОНІЯ ПРОРОКЪ ГЛАВА А

Слово гне еже бысть ко Софо́нїи хрїенну сну годолїину а҃марїину є҃зекїину, вдни і҃ѡсїа сна а҃мо́на цра і҃ѡу́дина. ѡ҃бщу дщу҃ общ҃ду҃ щ҃ ѧ҃ллѧ҃ и҃ ѕемлю, гле҃ гь. дообщ҃ду҃ человѣ́ки и҃ скоти́, дообщ҃ду҃ птицы҃ нб҃ныѧ и҃ рыбы морскїѧ. и҃ дамь҃ знемогу́ти нечести́вїи, и҃ зму҃ безако́нныѧ щ҃ ѧ҃ллѧ҃ ѕемли҃, гле҃тъ гь. и҃ простр҃ рукѹ свою҃ на і҃ѡу́ду, и҃ на всѧ жи҃тєлѧ і҃ерли҃мь. и҃ зму҃ щ҃ мѣ́ста сего и҃мена ва҃ла́ова, и҃ мена жре́чєѧ сн҃ъ҃ре́чєствомъ, и҃ поклоня́ющѧѧ сѧ на кры́шѣхъ чи҃нѹ нб҃ному, и҃ клѧ́нющѧѧсѧ гви҃, и҃ клѧ́нющѧѧсѧ мелхо́му, ѹ҃клоня́ющѧѧсѧ щ҃ гѹ҃, и҃ не взы́скѧ́вшихъ га҃, и҃ не терпѧ́щѧѧ гбн҃. ѹ҃бо́йтєсѧ щ҃ лнца҃ га҃ бо҃, зане҃ бли́зъ днь гне҃. и҃ко ѹ҃гото́ва гь жрътвѹ свою҃, и҃ѡ́сти нарє́нныѧ своѧ. и҃ бу́дє вь днь жрътвы гна҃, и҃ щ҃мщѹ до сн҃ъ҃ и҃ дому҃ цр҃ѧ, и҃ до всѣ́хъ ѡ҃болчє́ныхъ вь҃ одѣ́ждѣ҃нїѧ чю́жда. и҃ щ҃мщѹ на всѧ҃ и҃жѣ҃ прєпра́вленыѧ вь днь то҃н, и҃сполня́ющи хра́мъ га҃ бо҃ своє҃го нечє́стїѧ и҃ лсти҃н. и҃ бу́дє вь днь о҃нъ, гле҃тъ гь, гла҃ вопла҃ щ҃ враѵ҃ и҃ зба́дающихъ, и҃ пла́чь щ҃ вторы́хъ, и҃ сътрѣ́нїе вели҃ѧ щ҃ холмъ. Плачи́тє жи҃вущїи вь пожже́нїи, и҃ко ѹ҃подо́бишѧсѧ лю҃дїе ха҃на́новы, и҃ потрє́бишѧсѧ всѣ́м вели҃чающимсѧ сребромъ. и҃ бу́дє вь то҃н днь, и҃зыщ҃ і҃ерли҃ма свѣ́тєвь ти҃ѧнїи҃ски҃. и҃ мщ҃ намѹ́жа нерадѧ́щѧ ѡ҃бсѣхра́нє́нїихъ и҃мъ, глю́щѧѧ вь сєрдцы҃хъ свои҃хъ, не и҃мать бг҃а сътвори́ти гь, ни҃же и҃мать ѡ҃зло би́ти. и҃ бу́дє сѧ҃ла и҃хъ вра҃ехи щє́нїе, и҃ дома҃ и҃хъ вь҃ пѹ҃сто́ запѹ́стѣ҃нїе. и҃ сѣ҃ждѹ́тъ хра́мы, и҃ не и҃мѹ́тъ пожи́ти вни҃хъ. и҃ наса́дѧ́тъ вино гра́ды, и҃ не и҃мѹ́тъ пи́ти вина҃ и҃. и҃ко бли́зъ днь гне҃ велїкїи҃, бли҃зъ и҃ско́рь зѣ́ло. гла҃ вѣ́ гна҃ горькѡ и҃жестоко́сть ѹ҃чинє́ѧ сѧ҃лить, днь гнѣ́ва днь то҃н, днь ѣскорбєнь и҃ ѡ҃ставєнь, днь безѡ́дїю и҃счєзє́нїи, днь тмы҃ и҃ мра́кѹ, днь ѡ҃блака и҃ мглы҃. днь трѹ́бы и҃ клика҃ награ́ды твє́рдыѧ и҃ на ѹ҃глы высо́кїѧ. по всѣ́мъ вра҃ми, и҃ по́нѣ҃ и҃ко сла҃вити, зане҃ гь҃ прєтрѣ́шиша. і҃злію кро́вь и҃хъ и҃ко прѣсть, и҃ плоть и҃хъ и҃ко гно́й. и҃ сребро и҃хъ и҃ зла́то и҃хъ не и҃мать моци҃ и҃ зла́ти и҃хъ вь днь гнѣ́ва гна҃. и҃ѡгнє́мъ рєвнїа ея пожда́ена бу́дєть вся҃ ѕемля҃. зане҃ конача́нїе и҃ щ҃ира́нїе сътвори́тъ на всѣ́хъ жи҃вущихъ на ѕеми҃. Гла҃ в҃.

Собери́тєсѧ, и҃ сопри́ми ми́литєсѧ ѧ҃зы́къ неиска́зи́нный, прежде ѣ҃ыти вмѣ́ти и҃ко цвѣ́тъ ми́мо ходѧщу вь днь прежде прїити на вы҃ гнѣ́въ ѓ҃ростїи гна҃, прежде прїити на вы҃ дни гнѣ́ва ѓ҃ростїи гна҃. вы҃ взы́щєтє га҃ вси҃ смирє́нїи ѕемли҃ сѹ҃ дъ҃ вы҃ сътвори́тє. взы́щєтє пра́вды, взы́щєтє кро́тости и҃ѡ҃ставщи́нтєсѧ, и҃ко да покры́тєсѧ вь днь гнѣ́ва гна҃. зане҃ га҃за расхище́на бу́дєть, и҃ е҃ска́лѡнь вь҃ пѹ҃сто́ запѹ́стѣ҃нїе бу́дєть, и҃ а҃зо́тъ намєса́мъ вь҃ полу́днє ѡ҃враще́ѧ, и҃ а҃скаро́нъ и҃скорєни́тєсѧ. Горє живу́щимъ вь҃ хрини҃ зми҃ мо́рєстєи҃ пришєлцы҃ сѹ҃дїа́мъ. сло́во гне҃ на вы҃ ха҃наа҃нє҃ ѕе́мле и҃ноплеме́нницы, и҃ погѹблю҃ вы҃ ѡ҃ жи҃ла҃ща. и҃ бу́дєть кру́тъ жи҃ръ па́стбами и҃ погра́ды ѡ҃вца҃ми. и҃ бу́дєть схини҃зма мо҃ре и҃ска прочи҃мъ до́мъ і҃ѹ́довъ, и҃ни҃хъ пожрѹ́ютъ, вь҃ хра́мы е҃ска́лѡнь и҃ствечєрѣ ѡ҃бита́ютъ щ҃ лнца҃ и҃ сно́вь гоу́довь. и҃ко прїи҃ти и҃хъ гь҃ бг҃ъ мои҃, и҃ вы҃ вь҃ братїи плѣ́нъ и҃хъ. слы́шахъ по́ношє́нїѧ мои҃ва҃, и҃ пре́тєсы҃ ха҃нѣ҃ѧ сно́вь а҃ммо́нь ѡ҃нїе по́ношѧ҃ хѹ҃ людє́мъ мои҃мъ, и҃ вели҃ча́хѹсѧ напредъ҃ вы҃ мо҃ѧ. Сего ра҃ди живу́ мнѣ҃ гь҃, гле҃тъ гь сна҃ бг҃ъ и҃ли҃ева҃. зане҃ моа҃ва҃ и҃ко содо́ма, и҃ сно҃ва

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

а҃мо́нѝ ѩ҃ко гомо́ра , ѝ дама́сѣ о҃бла
ленъ ѩ҃ко сто́гъ гнме́нныѝ , ѩ҃же
кнетъ кнбы́ть . ѝпрочїю́ дѣ́ мои
расхнта́ть а҃ , ѝпрочїѝ ѩ҃зы́ка на
слѣ́дать ѝхъ . сѐ ѝмъ задосажде́
нїе ѝхъ , кане́ поносѣша ѝ҃мене́
чнишасѧ малюди гд҃ѣ все дрьжи́тела .
свѣтелъ бу́детъ гъ̀ ѝ҃ннхъ , ѝпо
требѝтъ всѧ бо́ги земла́ѝхъ . ѝпо
клона́тсѧ ѥ҃мꙋ ѩ҃коже ѡ҃мвѣта своего́
вѣ́м о҃тцы ѩ҃зы́чнѣ . ѝ҃бы мꙋри
ѩ҃звенницы о҃рꙋжїѧ моего́ бу́дете .
ѝпростретъ рꙋкꙋ свою́ нанъ́вергъ ,
ѝпогꙋбѝтъ а҃сꙋрїѧ , ѝполо́житъ
ниневвїю кнѧщезновенїе безво́но
ѩ҃ко пꙋстыню́ . ѝпожрꙋютъ по
средѣ́ѧ гра́да , ѝ҃бѣ́ѝ звѣрїе зе́мнѣ .
ѝхамо́лѣѝ нѣ́ѕѣ напа́трехъ ѣ́ѝ бы
тнѣ́здѧтсѧ , ѝ҃звѣрїе кнзвыю́тъ
брасѕопа́нїе ѣ́ѧ , ѝврани кнвра́техъ
ѣ́ѧ , кане́ тѝсѣе кнзношенїе ѣ́ѝ .
сѐѝ гра́ дослѣ́дителнныѕѣ жнва́ѝ нлоꙋ
пѣва́нїе , гла́ѝ кнѣ́рцы своѣ́мъ а҃зъ
ѣ́емь , ѝ҃мѣ́ютъ помнѣ́ пѧ́ти . ѩ҃ко
бы́етъ кнѣ́ѧщезновенїе жнре́ кнѣ́рѣ́ .
всѧ́кѣ ми́мо ходѧ́ѝ сѩ҃ко́ѕѣ́нѧ поѕвѝ
же́тъ ѝ҃дѣ́ѝнетъ рꙋцѣ́ свою́ .

гла҃ , г҃ .

Сѣ́тлымъ ѝ҃нзбла́женымъ гра
го́лѣ́хъ . неслы́ша гла́са ѝ҃ѝ
прїѧ́тъ наказа́нїѧ . ѝ҃ната
неꙋпова́ , ѝ҃ѩ҃ѣ́ꙋ своѣ́мꙋ
непнбли́нѣсѧ . ѩ҃кѝ́ѧ кнѣ́
ѩ҃ко лѣ́вѝ бы́юще , сꙋдїѧ́ ѥ҃го ѩ҃ко бл҃ѣ
цн а҃рабїѧ́стїѝ неостабла́хꙋ сѝ на
ꙋ́тро . пѣ́рцы ѥ҃го дꙋхоно́сцы мꙋжи
нерадныѝ . сѣ́щенныѝ ѥ҃го сѩ҃кверна́ть
сѣ́тлѧ , ѝ҃нечестꙋю́тъ ѣ́законъ .
гъ̀же пра́ведень посредѣ́ ѥ҃го ѝ҃нѣ́ѝмѧ
сътворѝтъ непра́вды . наꙋ́трѣ
ꙋ́тро дастъ сꙋ́дъ свои кнсвѣ́тъ ,
ѝ҃неꙋкры́ѕѧ . ѝ҃нерадꙋмѣ́ непра́вды
кнѣ́рельщенїе ѝ҃нѣ́бпостꙋдꙋ . кѣ́гда
сталѣ́нїе низложѝ́хъ велнча́вьѧ ,
ѝ҃щезнꙋ́тъ до́мы ѝ҃хъ . ѝ҃опꙋщꙋ
пꙋ́ти ѝ҃хъ ѡ҃нꙋдо непроходѝ́тнѣ .
ѝ҃щезнꙋтъ гра́ди ѝ҃хъ кане́ небы́ти
нне́дѣномꙋ ни жѝти . рѣ́хъ , о҃бачѐ
ꙋ҃бои́тесѧ менѐ , ѝпрїѧ́мѣ́те нака
за́нїѐ , ѝ҃нѣ́ѝмать потребѝтнѣ
ѡ҃чїю́ моею́ забѣ́ѧ ѣ́лѝко мѣ́стѝ о҃нѣ́ .
гото́внѣсѧ ꙋ́трѧнѝ , ѝ҃стать всѣ́ лѣ́тнѣѥ
ѝ҃мѣ́ть . сегора́ѝ потрѣбѝ́ѝ менѐ ,
гла́ѥтъ гъ̀ , вѣ́дѣ́нь вѣ́свѣдѣтельѣ́ство . кане́ сꙋдъ̀ мои вѣ́сѣ́ѝ
мнша́ѧзы́кы прїѧ́ти ꙋ҃ра . ѩ҃ндлїа
тн на́на гнѣ́въ̀ свои , весь гнѣ́въ̀
ѩ҃ростн моеѧ . кане́ о҃гнѐ рѣ́нїѧ моѐ
полѣ́на бу́детъ вѣ́ѧ земла́ . ѩ҃ко
тогда́ прнобра́щꙋ нарю́ѝ ѩ҃зы́ѕѣ кро
ѝ́хъ , прнзыва́ти всѣ́мъ ѝ҃мѧ гне ,
работа́ти ѥ҃мꙋ по́нго ѐ҃ди́нѣмъ . ѡ҃
ѩ҃конецъ рѣ́ѕѣ ѐ҃дно́пѝсѣсь прїѝмꙋ мо
лѧ́щѧмѧ , рассѣ́ѧнїѝ прнне́сꙋ жрт
твы́ѝ . вѣ́дѣ́нь о҃ненмашн посты
дѣ́тнсѧ ѡ҃вѣ́сѣхъ нача́тоѕѣ своѝхъ
ѝ҃ннже нечестобка́ѧ . ѩ҃ко тогда́
ѡ҃нѝмꙋ ѡ҃тебе́ оꙋ́корѕны досажде́
нїѧ твоего́ , ѝ҃ѕтомꙋ ненмашн при
ложѝтн велнча́тнсѧ о҃горѣ́ сто́ѝ
мое́ѝ . ѝ҃остабло́ю вѣ́тебѣ́ людн кро
тѝѕѝ ѝ҃смнре́ны , ѝ҃бѣ́дꙋ надѣ́ѧ́тнсѧ
нанма́ѧ гне . о҃станцы ѝ҃ѩ҃лекы нерѣ
тво́ра непра́вды , ѝ҃нерекѝ сѣ́тна ,
ѝ҃ненма́ о҃бря́ѣтнсѧ вѣ́оꙋ́стѣ́хъ ѝ҃хъ ѩ҃зы
лестн́ , кане́ тѝѝ пожрꙋ́тъ ноꙋ́гнѣ
здѣ́сѧ , ѝ҃нерѣ́дѣ пострашла́ѝ ѝ҃хъ .
ра́дꙋнсѧ дшѣ́ сѝо́нова́ѧ вѣ́ло , проповѣ
дан дшѣ́ ѣ́ерлнмлѧ , весели́сѧ ѝ҃преоꙋ
крашансѧ ѡ҃вѣ́сего сѣ́ца своего́ дшѣ́
ѣ́ерлнмлѧ . ѡ҃ѩ҃тъ гъ̀ непра́вды твоѧ ,
ѝ҃звакѝ тѧ ѐ҃ ѝ҃здрѣ́ѝ брать твои .
вѣ́ѣрнтсѧ гъ̀ посредѣ́ тебе , ѝ҃неоꙋ
зрнши злаѝстомꙋ . вѣ́врема́ оно ре
ѥ҃тъ ѣ́ерлнмꙋ , дрѣза́ѝ сѝоне да́нѣ́ѕѣла
вѣ́ѣтерꙋ́цѣ твои , гъ̀ бѣ́ твоѝ́мѣ́ѣвѣ
сѝле́ сѣ́тѝ тѧ . наведе́ ната́ѧ веселїе ,
ѝ҃бновѝ тѧ вѣ́лювѣ́ѝ ѥ҃мꙋ . ѝ҃ѕбѣсѣ
ла́нтсѧ о҃тебѣ́ вѣ́оꙋкрашенїе ѩ҃ко вѣ́
дѣ́нь празни́ка . ѝ҃ѣѣ́ѣрꙋ сѣ́тренныѧ ,
горе́ ѩ҃стѣ́ прїѧ́тѧ́ . ната́ѧ поношенїе . сѐ
а҃ сѣ́творю́ вѣ́тебѣ́ менѐ ра́ди , гла́ѥ
тъ̀ гъ̀ , вѣ́врема́ о́но . ѝ҃ѣсѣ́ѣ оꙋ́тѣ́ще
нꙋю́ , ѝ҃ѡ҃ринновенꙋю́ прїѝмꙋ . ѝполож
ꙋ́ѧ вѣ́похвале́нїе , ѝ҃ѝмени́ты вѣ́всѣ́ю зе́
млю́ . ѝ҃ѣостыдѧ́сѧ вѣ́врема́ оно
ѐ҃гда добро́ ба́мъ сѣ́творю́ , ѝ҃ѣвѣ́врема́
ѐ҃гда прїѧ́мꙋ вы́ , кане́ дарꙋ́ вы́ ѝ҃ме
ни́ты вѣ́похвале́нїе вѣ́всѣ́хъ лю́дехъ
земла́ , вѣ́кдращѧ́тн мѝ́ плѣ́ннныѝ
ва́ша пре́ва́мн , гла́ѥтъ гъ̀ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

АГГЕЙ ПРОРОКЪ ГЛАВА А

Въ второе лѣто придарїа цр҃ѧ, въ шестыи мц҃ь въ пръвоиа мца. Бысть слово гне врукы аггеѣ прркы, гла, рцы оубо къ зоровавелю салаѳїлевѣ школтѣна іоудова, и къ іисоу іоседекову іерею великисому, гла. сице глетъ гь вседръжитель, гла, людїе сїи глютъ, непрїиде врема съзидати храмъ гне. И бы слово гне врукы аггеѣ прркы, гла. времѧ оубо вамъ есть здати храмы ваши кждо стамы, ахра мои запусте. И нынѣ сице глетъ гь вседръжитель, положите срца ваша въ путѣ ваша. свѣете много, и вънесте мало. ясти есте, и несытостїе. писте, и неупиѧнъствомъ. Облекостеся, и несть грѣтеся ни кто. И несмыи мзды, събра въ благалище оутло. Сице глетъ гь вседръжитель, положите срца ваша въ путѣ ваша. възыдите нагорѣ, и оусѣцыте древа, и принесете и съзиждете храмъ, и благоволю вънемъ и прославлюся, рече гь. призрѣсте на многа и сыша мала, и внесосте ѩ въ храмъ и ѡдухнухъ ѩ. сего ради сице глетъ гь вседръжитель, зане храмъ мои есть пустъ, вы же гонните кождо домъ свои. сегоради оудръжитеся небо ѡросы, и земла оусѣдитъ и сношенїа ѣ наваль. и наведу оружїе на землю, и на горы, и на пшеницу, и на вино, и на елеи, и на всѣ ликоѧ износить земла. и на чловѣкы, и на скоты, и на всѣ труды рукы ихъ. И слыша зоровавель салаѳїлевъ школтѣна іоудова, и іисусъ іоседековъ іерей великїи, и весь прочїи людїе глась га своа, и слово аггеѣ прркы, якоже посла и гь къ нихъ якымъ. И оубоѧшасѧ людїе ѡлица гна. И рече аггеи аггелъ гнь вповелїе гне людемъ, гла, ѧзъ ѣсмь съ вами, глетъ гь. И вздвиже гь духъ зоровавеля салаѳїлева школтѣна іоудова, и духъ іисусъ іоседековъ іерея великисого, и духъ всѣхъ прочїихъ людемъ. и вниидоша и твориша дѣла въ храмѣ га вседръжителя своа, въ четвертыи трети́аго десѧте, мца шестаго,

въ второе лѣто придарїа цр҃ѧ. Гла, б.

В семаго мца въ пръвыи трети́аго десѧте. гла гь рукою аггеѣ прркы, гла, рцыже къ зоровавелю салаѳїлеву школтѣна іоудова, и къ іисусу іоседекову іерею великисому и къ всѣмъ прочїимъ людемъ, гла. кто ѡбасть нже видѣ храмъ сей въ славѣ его пръвою. и како вы видите его нынѣ, аки же нѣсуща предъ вами. и нынѣ оукрѣпламся зоровавеле, глетъ гь. оукрѣпламся іисусе іоседекову іерею великїи, и дерзнѣ плаютъ всѣ людїе земла, глетъ гь вседръжитель. и творите заповѣди ѧзъ сами ѣсмь, глетъ гь вседръжитель. Слово еже глахъ сами егда исходисте изъ земла егупетьскы, и духъ мои настоитъ посредѣ васъ. дерзаите. зане сице глетъ гь вседръжитель. еще единою, ѧзъ потрасу небо и землю, и море и сушю. и потрасу всѧ языкы, и пріидутъ избранїа всѣмъ языкомъ, и исплъню храмъ сей славы, глетъ гь вседръжитель. Мое сребро, и мое злато, глетъ гь вседръжитель. зане велїа будетъ слава храму сему послѣдняа паче пръвыа, глетъ гь вседръжитель, и на семъ мѣсте дамъ миръ, глетъ гь вседръжитель, и миръ душамъ въ посѣщенїе велико сыи ждущему въ дому сихъ христосъ ею. въ четвертыи трети́аго десѧте, девѧтаго мца, въ второе лѣто придарїа цр҃ѧ, бысть слово гне къ аггею прроку, гла, сице глетъ гь вседръжитель, въпроси іерея закона, гла. аще пріиметъ чловѣкъ мясо свято въ краи

НАЦІОНАЛЬНАТСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНІ

рѧзы его , ѡкоснетъ срѧм рѧзы его
въхлѣвъ , ѡм ѣсочиво , ѡм гнилно ,
ѡм ѣмѧсло , ѡм ѣвсѣко брѧшно ,
ѧще стнтсѧ . ѡ҃вѣщѧшѧ сщенни҃и
прѣшѧ , ѡм . рече ѦГГЕѡ , ѧще ко
снѣтъ ѡсквернѣно ѡм нечнстѣ дшѧ
надшю ѡ҃вѣхъ снхъ , ѧще ѡсквр
нтсѧ . ѡ҃вѣщѧшѧ ѥремѡ , прѣш
ѡсквернтсѧ . ѡ҃вѣщѧ Ѧггеѡ ,
прече . снце людїе сѝи , снце ꙗзы
ко҃ предомною , глетъ гь , ѡснце
всѧдѣлѧ рукѹ ѥго , ѡ҃же ѧще косне
тѹ ѡсквернтсѧ сапрїѧтіе ѡхъ .
оутренѧѧ ѡстроптѧтсѧ ѡ҃лнцѧ
лысѣвъстбомъ ѡхъ . ѡ҃ненабнд
сте вѣвратехъ ѡблнчлющѧго .
ѡ҃нѣже положнте нсрцыхъ вѧш
ѡ҃дне сего ѡ҃пребыше , прежде поло
жнти кѧмень нѧсѧмени въхрѧмѣ
гн҃и . что бѣсте ѥгдѧ вложнсте
бѹ҃бсель двдесѧте сѧта , ѡ҃бы
шѧ десѧть сѧта ѧчмене . ѡ҃блажѧ
сте впоточнлїе чрпѧ҃н ѡ҃ мѣрнкѹ
ѡ҃бысть двдесѧть . порази҃хъ бы
ѫжнто погрѣшенїю , ѡ҃бѣстроглѣ
нїемъ , ѡ҃грѧдомъ всѧ дѣла рукъ
вѧшѫ . ѡ҃необратнстесѧ ѡ҃тмнѣ ,
глетъ гь . оучнннтеже срца вѧша
ѿ сего дне ѡ҃пр҃оче , ѿ чет҃вертаго
между дѣсмѫ десѧтмѫ девѧтаго
мца , ѡ҃ ѡ҃дне ѿ неготже ѡснова҃ѧ
црквь гн҃ѧ , положнте вѣсрцыхъ
вѧшихъ . ѧще ѥще разѹмѣетесѧ
нагѹмнѣ . ѡ҃ѧще ѥще вино ѡ҃смоквь
ѡ҃кнселнчїе , ѡ҃дреба масличнаѧ не
творѧщаѧ плода . ѿ сего дне сѣ
ѫ҃ . ѡ҃бысть слово гне вторицею
ко Ѧггею прр҃ѹ , вчетвертыѧ ме
жду десмѫ , глѧ , рцы ко҃ зоро
вавелю сллдїнлеву ѿ сколѣна іѹдо
ва , глѧ . ѥще ѥдїною , ѧзъ по
трясѹ нбомъ ѝ землею , ѝ ѡ҃мѣремъ
нсѹшею . ѡ҃разрѹшѹ престолы цр҃е
ѡ҃потреблю сллѹ цр҃ь ꙗзычныхъ ,
ѡ҃разрѹшѹ ѻ҃рѹжїѧ ѝ҃ездникѡ ,
ѝ҃сниду҃тъ ко҃ни ѡ҃ ѣздницы ѡ҃хъ ,
ко҃ждо вѣ҃рѹжїи ко҃ѣвратѹ своемѹ .
вто҃н дн҃ь , глетъ гь вседержи҃тель ,
прїнмѹ҃ѧ зоровавелю сллдїн
лвъ рбе мои , глетъ гь ;
ѡ҃положѹ҃ѧ ꙗко печать
ꙗкоже ѡ҃збрахъ .
глетъ гь все
дръжи҃тель .

Конецъ прр҃ѹ Ѧггею . ѝ҃мать всѣ҃ъ
глвъ , ѕ҃ .

ЗАХАРІИ ПРОРОКЪ ГЛАВА А

Въ осмыи мцѣ , вторагѡ лѣта прндарія . бы слово гне ісъ захарію барахіину сну аддо пррку , гла , прогнѣвасѧ гь нашща баша гнѣвомъ велѣемъ . и речеши имъ , сице глетъ гь все дръжитель . обратитесѧ ісъмнѣ , глетъ гь сила , и обращусѧ іскамъ , гле гь сила . и не будѣте якоже щцы ваши , имже помавлахѫ имъ пррцы прежнїи глюще , сице глетъ гь все дръжитель , възвратитесѧ оубо щпѫтїи ваших лукавыхъ , и щдѣлнїи ваших непрїазньны . и не послѹшаша , и не вняша послѹшати мене , глетъ гь все дръжитель . щцы ваши гдѣ сѫть . и пррцы ѣда въ вѣкы можѫтъ . обаче словеса моа и законы моа преимаше елико азъ заповѣдаю въ дхъ свои рабомъ моимъ пррку , и постигнѫ щца баша . и обратишасѧ , и рѣша , якоже ополчисѧ гь все дръжитель сътворити намъ по пѫтемъ нашимъ , и по дѣлнїемъ нашимъ , такоже сътвори намъ . въ четвертыи межд десѧтьма ѣдинаго надесѧте мца , сей е мцъ слва , въ четвертое лѣто прндарїи . бысть слово гне ісъ захарію барахіину сну аддо пррку , гла . видѣхъ нощїю , и се мѫжь ѣздѧ на сивѣ рыжѣ , и стояше между горама обѣнающима , и за нимъ ісони рыжи , пѣгы , и перѣни , и бронни . и рѣхъ , что си гн . и рече ісъмнѣ аггль глаи въ мнѣ , азъ показѫ тебѣ что сѫть си . и щдѣвшасѧ мѫжь стоѧй между горами , и рече ісъмнѣ , си сѫть ижде посла гь обыйти землю . и щдѣвшасѧ аггль гнь ѣдѧщему между горама , и рѣша , обыйдохомъ землю всю , и се вся земля весела и ѣсть и молчи . и щдѣвшасѧ аггль гнь , и рече . ги все дръжителю , доколѣ неимаши по милова́ти ерлима , и гра іюдѣйже презрѣ . се семое десѧть лѣтъ . и щдѣвшасѧ гь все дръжитель агглу глющему въ мнѣ глы добры словесы оутѣшна . и рече ісъмнѣ аггль глаи въ мнѣ , възъпїи гла , сице глетъ гь все дръжитель , ревнова сїона и ерлима ревнїемь великомь . и гнѣвомъ велїимъ азъ прогнѣвасѧ на языки нападающа ми . зане азъ оубо прогнѣвасѧ мало , они налегоша въ зло . сегорадн сице глетъ гь , обращусѧ къ ерлиму щедротами , и храмъ мои въ нем бѫдетъ , глетъ гь все дръжитель . и мѣрамин протагнется въ ерлим ещѣ . и рече къ мнѣ , възъпїи гла , сице глетъ гь все дръжитель , ещѣ преизбѫдѫтъ и имѫтъ грады добрыми , и помилѹетъ гь ещѣ сїона , и изволитъ ещѣ ерлима . и въздѣдохъ очи мои и видѣ , и се четыри рози . и рѣхъ къ агглу глющему въ мнѣ , что сѫть си гн . и рече ісъмнѣ , си рози разточиша іюдѫ и ізраиля , и ерлима . и показа ми гь четыри древо дѣла . и рѣхъ , что си градѫтъ сътворити гн . и рѣ , си рози разточиша іюдѫ и ізраиля , и не сложиша никтоже и не въздѣ главы . и изыдоша си по обратити въ рукахъ ихъ четыре рози изыщи въ рогосящи розн на землю гнѣ разточити ю .

Гла , в .

И въздѣдохъ очи мои и видѣхъ . и се мѫжь , и въ руцѣ его оуже земле мѣрно . и рѣхъ ісъмнѣ , гдѣ градеши ты . и рече ісъмнѣ , размѣрити ерлима , и видѣти що ісколика ширина его ѣсть и ісколика долгота . и се аггль гла въ мнѣ стоѧ , и инъ аггль исхождаше въ сретенїе ему . и рече ісъмнѣ гла , теци и гли сему шн оному , гла , плоча веленїа ерлиму щмножества чловѣка и скота же посредѣ его . и азъ бых ему , глетъ гь , стѣна огнена окрестъ , и в славу бых посредѣ его . щы земли

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡлнца сѣвера, глетъ гь. Зане
ѡчетырє вѣтры нєбныхъ свєрꙋ выꙋ,
глетъ гь. Двсїѡнꙋ вобращаютесѧ
жнвꙋщем вездѣдере бавꙋлонстѣ.
Зане сице глетъ гь все дрьжитель,
вѣсѣлѣ слꙋвы посламѣ наказыкы и
спровргошѧ вѣ. Зане ксѣмѣнесѧ
вѣсть, ꙗко ксѣмѣнесѧ вѣзѣнницꙋ ѻка
своєго. Зане азъ нанесꙋ рꙋкꙋ мою
нанѣ, и вздꙋтъ кориѣсть непроберꙋ
шнмъ єго. и разꙋмѣєте ꙗко гь все
дрьжитель послалѣ. Ꙋкрашан
сѧ и вєселисѧ дщи сїѡнѣ, зане азъ
прїндꙋ, и вселюсѧ посредѣ тебе,
глетъ гь. и прнсѣгнꙋтъ мнѡзи
кыгꙋ вѣтѡн днь, и вздꙋтъ
ємꙋ людн, и вселѧтсѧ посредѣ
тебе. и разꙋмѣешн ꙗко гь все дрь
житель послалѣ ктебѣ. и знконо
наслѣдитъ гь їꙋдꙋ ѹчастїє єго
наестꙋю землю, и нзволнтъ ещѐ
їерлнмꙋ. да ковѣетъ всѧка плоть
ѡлнца гнѣ, ꙗко вѣстꙋ нзѣволѧкъ
естыхъ своихъ.

Гла, г.

Показалѣ мн гь їс їереѣ велн
кꙋ стоѧщꙋ прелнце аггла
гнѣ, и непрїязнь стоѧше
одесную єго противнтисѧ
ємꙋ. и рече гь кдїаволꙋ,
запрещаєтъ тебѣ ѻтець непрїязни,
и запрещаєтъ тебѣ ѻтець нзбравын
їерлнма, нѣсели се ꙗко главна и
сторжена нзъѡгнѣ. нѣс бо ѡболче
брнзы гнюсныы, нстонтъ прелнце
аггла. и ѿвѣщꙋа, и рече кстоѧщн
прелнцем єго, гла, ѿнмѣте рнзы
гнюсныа ѿнего. и рече кнемꙋ, се
ѿнмохъ ѿтебе безаконїѧ твоѧ. и ѡ
блецѣте и вподнрь, и вѣзложнте
крнꙋ нскловꙋсть чнстꙋ нагласꙋ ємꙋ.
и вѣзложнша крнꙋ нскловꙋсть чнстꙋ
нагласꙋ єго, и ѡблекошѧ и врнзы,
и аггалꙋ гнѣ стоѧше. и кзаевѣдитель
ствоваше аггалꙋ гнѣ кгсїсꙋ, гла.
Сице глетъ гь все дрьжитель,
ащє вспѣхн моѧ и дешн, и ащє то
велнѣѧ моѧ съхранншн, и ты ра
смотрншн храмꙋмон, и ащє съхра
нншн дворꙋ мои, и дамꙋ тн вѣсѣдра
щающаѧсѧ посредѣ стоѧщнхъ сн.
послꙋшанѣте їсе їерею велнкїн, ты
и їсокренїн твои сѣдѧщен прелнцемъ
твоимъ, зане мꙋжн дивословꙋн
сꙋть. зане азъ вѣвожꙋ раба моєго ѧв
востока. зане кѧмень нже дахъ
прелнцемъ їсꙋ, накѧмени єдіномꙋ
семꙋ ѡчесѣ сꙋть. се азъ нзрню рокъ,
глетъ гь все дрьжитель, и нзыщꙋ
всю ѡбндꙋ земан вѣдинꙋ єдінꙋ. вѣ
ѻнꙋ днь, глетъ гь все дрьжитель,
ѣзовет кождо нєкренаго своєго по
лозою єго и подсмоковницею єго.

Гла, д.

Ѡбратисѧ аггалъ гнѧн вѣ
мнѣ, и вѣзведемѧ ꙗко се
єгда вѣстанетъ чловѣкъ ѡсна
своєго. и рече кмнѣ, что
ты внднши. и рѣхъ, ви
дѣхъ, нсе свѣщныкъ златъ весь,
и просвѣтнлцѣ єго верхꙋ єго, и сємь
свѣтнлнн верхꙋ єго, и сємь нѣчанць
свѣтнлннкомꙋ врѣхнимъ єго. и
двѣ маслнне верхꙋ єго, єдіна ѡде
сную просвѣтнлца єго, и єдіна ѡ
шюю. и вѣспроснхъ и рѣхъ кстѣагглꙋ
глющемꙋ вѣмнѣ, гла, что сꙋть
сн гн. и ѿвѣщꙋа аггалъ гнѧн вомнѣ
и рече кмнѣ гла, неразꙋмѣешн
лн что сꙋтьи. и рѣхъ, нн гн.
и ѿвѣщꙋа и рече кмнѣ, гла. се
слово гне кзъоровавелю, гла, не
всилꙋ велнкꙋ, ни вѣкрѣпость, но
духомъ моимъ, глетъ гь все дрьжи
тель. кто ты есн горо велнкаа
прелнцемъ зоровавелю и справнти
и вонесꙋ кѧмень законо наслѣдїа
рвеньствїе благти єго. и вонсть
слово гне кмнѣ, гла, рцыи зоро
вавелн основлете храмъ сен, и рцыи
єго свѣршнѣте и. и разꙋмѣєте
ꙗко гь все дрьжитель посламѧ кгь
вамъ. зане кто ѹкорнлъ тѧ
есть вндни долгн, и вѣзвраднюсѧ
и нвндатъ кѧмень нже ѡчнстаго
ѻлова врꙋкꙋ зоровавелю. семь сн
очеса гнѧ сꙋть призирающа навсю
землю. и ѿвѣщахъ, и рѣхъ кнемꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

что ѣсть обы масленницы сн иже одесную разбоиника пошюю его .
и вопроси вторицею , ирѣхъ кнемъ ,
что суть обы кѣтвы масленнїи
иже крыстъ обою осемчленицу злат
тую , вѣзлюбляющую нбогомолю
щую вѣнчанца златыа . ирече кѣ
мнѣ , глаа , небеси ли то ѣсть сн . и
ирѣхъ , ни гн . ире , сн обаеніа влазѣ
йже престоитъ гдн всеа земла .

Глава , ѕ .

Обратихся , и вѣзведохъ
очи мои . и видѣхъ , и се
серпъ летаяй . ирече кѣ
мнѣ , что ты видиши .
ирѣхъ , азъ вижду серпъ
летаяй , вдолготу лактъ двою
десятъ , и вширотъ десеа лактъ .
ире кѣмнѣ , сн клатва исходящїа
на лице всеа земла . зане всякъ
татъ щего досмотрн метится .
и выне сѣн , глетъ гь вездрѣжите ,
и вниндетъ вездомъ татинын , и
вѣдомъ кленущагося именемъ мои
вължу , и обнтаетъ посредѣ дому
его , и снесетъ и , и древо его
и камение его . и вынде аггалъ глаа
вѣмнѣ , ирече кѣмнѣ , вѣздрн очи
маа своима и вниждь , что исходящее
се . и рѣхъ , что ѣсть . ирече ми ,
сн мѣра исходящїа , ирече , се
непрабда и повсем земли . и се тла
лантъ олова и вѣземася , и се
жена ѣдина сѣдяше посредѣ мѣры .
ирече , сн ѣсть безаконїе . и выбрь
жеса посредѣ мѣры , и вѣзвѣрже тла
лантъ оловяный вѣустїа ей .
и вѣзведохъ очи мои , и видѣхъ ,
и се двѣ жены исходящи , и дахъ въ
крыла има , и ти имѣяше тѣ крыле
яко крыла бодни , и вѣзнесета
мѣру между землею и небомъ . и рѣ
кѣ аггалу глющему вѣмнѣ , камо
сн несета мѣру . ирече кѣмнѣ ,
сѣздати ей храмину вѣземли ва
вавлонстѣи , неуготобати
и положити ю тѣ нлоугo
тованїа емѣ .

Глава , ѕ .

Обратихся , и вѣзведохъ
очи мои . и видѣхъ , и се
четыри колесница исхо
щаа посредѣ двою гор .
горыже ти бѣша горы мѣ
дяны . и вколесницы прьвѣи кони ры
жи . и вколесницы второи кони вра
ни . и вколесницы третїи кони бѣ
ли . и вколесницы четвертїи кони
пѣгы и вроны . и шѣвѣщахъ и рѣхъ
кѣ аггалу глющему вѣмнѣ , что
суть сн гн . и шѣвѣщи аггалъ глаа
вѣмнѣ , и рече кѣмнѣ , сн суть че
тыри вѣтри небни , и же исходятъ
престати гу всеа земла . сни
вѣхъ кони врани исхожаху на земли
свѣверскую . и чрьнїи исхожаху вѣ
слѣдъ нхъ . и рыжїи исхожаху на
землю южную . пѣгїи же и ронїи исхо
жаху искаху нозрѣху обыти
землю . и рече , идѣте нобѣидѣ
теземлю , и обѣтѣ доша землю .
и вѣзвн и вѣзвала ма , и ре кѣмнѣ ,
глаа , се исходящїи на землю свѣвер
скую , поконша и простьмою на земли
свѣверстѣи . и бысть слово гне кѣ
мнѣ , глаа , прїими иже отъ плѣ
ненъ и отъ исключимыхъ его , и от
зѣмѣвшихъ его , и вездаа , и отъ
дїа , и отъ ниа . и вѣзиндеши ты въ
день они вездомъ иосїа софонїина ,
градущаго вавилона . и прїимеши
сребро и злато и сотворши кроу
и вѣзложиши на главу іешуѣ иереа
кову іерею великому . и рече ши ко
му , сице глетъ гь вседержитель ,
се мужь востокъ имаемъ , и про
нимъ вѣсїаетъ , и сотворитъ хра
мъ гнь , и тои прїиметъ добро дѣанїе
и сѣдетъ и обладаетъ напрестолѣ своемъ ,
и будетъ іерей одесную его . и совѣтъ ми
ренъ будетъ между обѣма . и хра
мъ будетъ трипащїи , и исключимыи ими ,
и разумѣвшимъ его , и вѣблагодатъ
ени софонїины , и вѣ уломитъ вѣ
гнѣ . и вездалеча шенхтъ прїидутъ
и сотворятъ храмъ гнь , и раз
умѣете яко гь вседержитель посла мя
кѣ ва . и вѣ будете аще послушающе
слышите глаа гла ва ваше . глаа .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Бысть вторыйнадесятое лѣто
при дарїи цр҃и. бысть слово
гне҃сь захарїи, вътретиимѹ
мцѣ девятаго, еже есть
хаслеѵ. и послаше вефиилѣ
сарсарѣ, и рвессеерѣ црь, и мужи иже
сими молитвоу творѧщаѧ гви, глѧ, къ
сщенныѧ иже вхрамѣ гѣ и къ всѣ дрꙋ
жителѧ истиннрїсомъ, ѧще бимдѣ
здѣ, вспѧтыимицѣ стыими, плача
ми постимсѧ, якоже створихомъ оужѣ
многа лѣта. и бысть слово гѣ всѣ
дрꙋжителѧ исѣмъ, глѧ, рцы всѣ
всѣмъ людемъ землѧ и сщенныимъ
глѧ, ѧще поститесѧ ми плачѣ ве
пѧтомъ и седмымъ мцѣ
семьдесѧть лѣтъ, ѣда постомъ
постистѣмисѧ. и ѧще сте ѩдите,
небы ли сте ѣвы пиете. несли
сѣть словеса иже гѧ гѣ рꙋкою про
рсъ преныхъ ѣгда бѣ ерлм весел,
и огвзꙋщем грады его окрꙋгъ, и по
горіѣ и подолныѧ весели бѧхꙋ.
и бысть слово гне҃ къ захарїи, глѧ,
сице глетъ гь вседрꙋжитель. сꙋдь
праведенъ сꙋдите, и милти и щедро
ты творите кождо и сестрѣмъ сво
имъ. и вдовицы, и сира, и приш
лца, и оубога не мыслите зломꙋ
и злобы кождо брата своего да не по
мините ни вражды вътрцѣхъ своихъ.
и протиꙋшасѧ внимати, и дашѧ
плеща ихъ немꙋдрствꙋющѧ, и оу
шеса своѧ отажиша неоуслышати,
и срдца своѧ оучиниша протибна не
послꙋшати закона моего, и слово
иже посла гь вседрꙋжитель дхомъ
свои҃мъ рꙋкою прсъ преднихъ.
и бысть гнѣвъ великїи отъ гѣ вседрꙋ
жителѧ. и бꙋдетъ ѩкоже кова҆ртъ
тако рече, и неоуслышаша его.
сице въздвиютъ, и не имамъ оуслы
шати, глетъ гь вседрꙋжитель.
и вихнесѣ ѧ якоже вътрихъ вътвсѣ
языкы иже неразꙋмѣша. и землѧ
запꙋстѣетъ понеи отъ мимо ходѧщѧ
и отвращающагосѧ. и оучиниша
и желанную землю въ запꙋстѣнїе.

Глава, и.

Бысть слово гѣ вседрꙋжи
телѧ истиннѣ, глѧ, сице
глетъ гь вседрꙋжитель.
ревнова ихъ ерлм ревностїю
ревнемъ велиимъ, и яро
стїю велїею ревновахъ ему. тако
глетъ гь, обращухсѧ насїона, и
веселю посреди ерлма. и нарекутсѧ
ерлм градъ истиннын гора гѣ
вседрꙋжителѧ, гора стаѧ.
сице глетъ гь вседрꙋжитель,
ещежды ѩдꙋтъ старцы и старица на
ꙋлицѣхъ ерлмскихъ, кождо жезлъ
своихъ имы въруцѣ своеи отъ множе
ства днии. и ꙋлицѣ града исполнѧ
сѧ отрочицъ и отроковицъ играю
ще на ꙋлицѣхъ его. сице глетъ
гь вседрꙋжитель, ѧще изнемо же
пред останиимъ людїи сихъ сею
днехъ. ѣда и предомною изнемо же,
глетъ гь вседрꙋжитель. сице
глетъ гь вседрꙋжитель, се азъ
спсꙋ людимоѧ отъ землѧ восточныѧ,
и отъ землѧ западныѧ. и вмъ ихъ
въземлю и веселюсѧ посреди ерлм
ма, и бꙋдꙋтъ ми въ людиѧ, и азъ
бꙋдꙋ имъ въ бѣ въистиннѣ и въпра
вдѣ. сице глетъ гь вседрꙋжи
тель, да оукрѣпѧтсѧ рꙋки ваша
слышащихъ въ днии сихъ словеса сихъ отъ
оустъ прчсъ, отъ негоже дне осно
васа храмъ гѧ вседрꙋжителѧ,
и црквь отъ нелѣже сездасѧ. зане
прежде днии ихъ мзда человкомъ не
бꙋсть, и мзда скотомъ не бѣше, и
исходящемꙋ и вхождающемꙋ не бѣ
мира отъ печали, и послю всѧ человки
кого жде на ближнаго своего. и нынѣ
не подобнемъ отъ мъ првыимъ ѩзъ
вътворю останиимъ людїи сихъ,
глетъ гь вседрꙋжитель, но посѣ
ю миръ. вино дастъ плодъ свои,
и землѧ дастъ жита своѧ, и не
бо дастъ влагꙋ свою. и наслѣдимъ
останиимъ людїи моихъ всѧ сихъ. и бꙋ
дете ѩкоже бысте въ клтвꙋ въ
языцѣхъ доме иꙋдинъ, и доме
израилѣ. тако проброжду вы, и бꙋдете
въ благословенїе. дрзаите, и не трепещите

рꙋсали́мли башнѧ́ми . ѕане сицѣ
глетъ гⷭ вседрꙋжи́тель , ꙗ́коже
помы́слихъ ѡ́злостити вы , внегда́
прогнѣ́вашасѧ ѿцы ва́ши , глетъ
гⷭ вседрꙋжи́тель , и́неполкова́хсѧ ,
ꙗ́коже ѡполчи́хсѧ . и́помы́шлаю бꙋ
дни сі́и добро сътвори́ти їерали́мꙋ
и́домꙋ їꙋдо́вꙋ , дрꙋзѧ́йте . сі́и
слове́сѧ и́мже сътворите , глѧте
и́стинꙋ ісо́ждо и́скренемꙋ своемꙋ .
и́стинꙋ и́сꙋдъ ми́ренъ сꙋди́те вꙋ
бра́техъ свои́хъ . и́ѕлокꙋдо зло́бы
и́скренѧго своего́ непомы́шлѧйте
вѣ́рныхъ ва́шихъ . и́клѧ́твы нелжа
нелюби́те , ѕане всѧ сі́и возне́навидѣ
дѣ́хъ , глетъ гⷭ вседрꙋжи́тель .
И́бы́сте сло́во гⷭ вседрꙋжи́теля ісъ
мнѣ , глѧ , сицѣ глетъ гⷭ вседрꙋ
жи́тель , посте́ четве́ртыи , и́по
сте́ пя́тыи , и́посте́ се́мыи , и́
посте́ деся́тыи бꙋдетъ до́мꙋ
їꙋдо́вꙋ весели́е , и́вꙋ весе́лїе , и́вꙋ
пра́зднїи бла́гы , и́вꙋ возвесели́тесѧ ,
и́стинꙋ и́мири́ вꙋзлюби́те .
Сицѣ глетъ гⷭ вседрꙋжи́тель ,
е́щѐ лю́дїе мно́ги при́дꙋтъ , и́жи
вꙋщи́и вградѣ́хъ мно́зѣхъ . и́дꙋ
и́мꙋтсѧ жи́вꙋщи вопати́ гра́дꙋ
вседи́нъ градꙋ , глꙋще , гра́дѣмъ
и́дꙋще молѧ́тисѧ лицꙋ гⷭ вседрꙋ
жи́телевꙋ , и́взыска́ти лица гⷭ
вседрꙋжи́телева . и́дꙋ и́ѕъ .
и́при́дꙋтъ лю́дїе мно́ги , и́ѧзы́цы
мно́ги взыска́ти лица гⷭ вседрꙋ
жи́теля вїерали́мѣ , и́молѧ́тисѧ
тисѧ пре́лицѣ гⷭ вседрꙋжи́теля .
Сицѣ глетъ гⷭ вседержи́тель , вонмы
дни и́мꙋтсѧ дéсять мꙋжи́ ѿвсѣ́хъ пле́
менъ ѧ́зы́чествїи , і́и́мꙋтсѧ заи́ѕ
мꙋжа́ жидовина́ , глꙋще , и́дѣ сто
бою , ѕане слы́шахомъ ꙗ́коже сътвори́ бо .

Гла , ѧ .

Го смышленїе слове́се гⷭ
на́землю а́дра́хъ и́дама́скоу
кро́вѣ е́мꙋ . ѕане гⷭ при
зрѣ́нїе начаѧ́ти и́на всѧ ісо
лѣ́вна і́и́лѣ́ва . ѣ́ѳа́мꙋ бꙋ
предѣлы́ его , тꙋ́ръ , и́сидо́нꙋ , ꙗ́ко
ꙋ́мꙋ дрѣ́вете бѣ́ло . и́ѳилꙋ тꙋ́ръ
твердь себѣ , и́пощадꙋ себѣ сребр
ꙗ́ко пе́рсть , и́ѕлато ꙗ́ко бре́нїе пꙋ
тное . Сего ра́ди гⷭ ѕа́коно нало
дитъ а́ , и́порази́тъ вмо́ре сил
его , и́тои́ ѻ́гнемъ поѣ́стсѧ .
ви́дитъ а́скало́нъ , и́оꙋбои́тсѧ .
и́газа , и́остропти́тсѧ зѣ́ло .
и́а́кка́ро́нъ , ꙗ́ко посты́дѣсѧ ѻ́пре
тре́шенїи его . и́погибнетъ цр́тво
ѿгаѕы , и́а́скалонъ неи́мать всѣ
тисѧ . И́весели́тсѧ и́ноплеме́нни
цы вва́зотъ , и́празднꙋ́ющи дослѣдїи
и́ноплеме́нникомъ . і́и́змꙋ кро́вь и
ѿоꙋсте́ и́хъ , и́мѣ́рзости и́хъ и
средѣ зꙋбъ и́хъ . и́оста́вѧтсѧ
сі́и бꙋ на́шемꙋ , и́бꙋдꙋтъ ꙗ́ко ты
сꙋщни́къ вѣ́домꙋ їꙋдо́вꙋ , и́а́скаро
ни́ъ ꙗ́ко и́евеѳꙋсеи . и́поста́влю хра
мꙋ моемꙋ вездвиже́нїе немо́ги хо
ди́ти и́нѣ́звра́ти́ти , и́стомꙋ
неи́мать прїи́ти нана́ и́ноплеме́
выгона́ми , ꙗ́ко нѣ́ вндѣ́хъ ѻ́нѣми
моѝма . Ра́дꙋйсѧ зѣ́ло дщи сїѡ
на , пропове́ди дщи їерали́мли .
се царь твои́ гради́тъ ти пра́веденъ
и́спаса́ѧ . тои́ кро́токъ , и́ѣ́здѧ на
мни́ѕѣ и́ жребе́цꙋ ю́нѣ . и́потреби́тъ
ѻ́рꙋжїа ѿ ефрема , ꙗ́кона ѿ і́ер
ма . и́потребитъ лꙋки́ бра́нныѧ ,
и́речетъ мирꙋ ѧ́зы́комъ . и́обладѧ
е́тъ водами́ ѿмо́ря а́до мо́ря , и
рѣ́кы до́нехо́дницѣ земли́ . и́тѣ
кꙋюро́бо завѣ́тꙋ своего́ и́спꙋстихъ
е́си ѻ́ꙋзницы твои́хъ ѿрока неи́мꙋща
воды . сѧ́дете вътвердь сказни
ко́нница , и́ѕлѣ́дѣ́ дни прише
е́твїю тои́ сꙋгꙋбо вѣ́зкра́ти́ти .
ѕане же напра́гохъ тѧ себѣ їꙋ
ꙗ́ко лꙋкъ , і́испо́лнихъ е́фрема .
и́вѣ́здвигнꙋ чада́ твоа́ сїо́не ,
чада́ е́ллинска , и́поставꙋ тѧ ꙗ́ко
ѻ́рꙋжїе хра́бра . И́гⷭ нали́хъ ꙗ́ко
ѧ , і́и́ѕыдетъ ꙗ́ко молнїа стрѣ
его . и́гⷭ бꙋ все вседрꙋжи́тель вострꙋ
бꙋ вострꙋби́тъ , і́и́дꙋтъ вихрѣ
прещенїа своего́ . и́гⷭ все вседержи́тель
защити́тъ и́хъ , и́поѣдѧтъ ,
и́посѣплю́тъ и́хъ ка́менїемъ пра
щи́ѥмъ . і́и́спїю́тъ кро́вь и́хъ ꙗ́ко

вино, і́нєплатнѣ о́кри́ютъ є́лє́а, и́ ꙗ́ко о́лта́рь. Непе́ститъ а҃ гь бт҃ и҃хъ вѣдѣ́нь о́нъ ꙗ́ко о́бца лю́ди є́го, зане́ іска́ніє є́сто балма́сѣ назе́мнє. ꙗ́ко є́же бла́го томꙋ, нє́же до́бро томꙋ. пшени́ца ю҃ношамъ, и҃ вино бла́го оу҃хо́тно кѣю҃ноты и҃дбы.

Гла. і.

Проси́тє ѿ҃ гда́ дожда вѣ҃вре́мꙗ ра́но и҃ по́здно. гь сѧ твори́ пи́рь ви́дѣнїꙗ, и҃ до́ждь зи́менъ да́стъ и҃мъ, и҃ко́мꙋждо зелїе́ насе́лѣ. зане́ проро́цы глаша́щїи тꙋ́ды, и҃ бра́жни́тєлє вѣ́дѣнїꙗ ло́жна, и҃ сно́ꙗ лжа́ глахꙋ и҃ сꙋ́тно оу҃тѣша́хꙋ. сего́ ра́ди и҃зы́до́шасѧ ꙗ́ко о́бца, и҃ко́зло́бишасѧ ꙗ́ко нєвѣ́ нєцѣлє́нїꙗ. Напа́стыра прогнѣ́вашасѧ и҃ростъ мо́ꙗ, и҃ нала́гнца мо́ꙗ посѣщꙋ. и҃ посѣ́титъ гь бт҃ вседръжи́тєль ста́да своє́го до́мꙋ і҃ꙋ́дова, и҃ оу҃чи́нитъ а҃ ꙗ́ко ко́нѧ лѣ́па є́мꙋ вѣ҃бра́нн. и҃ѿ́нєго при́зрѣ, и҃ѿ́нєго оу҃чи́нн, и҃ѿ́нєго лу́ки вѣ҃дꙋ́хнѣ и҃ро́стн мо́єѧ, и҃з нєго и҃зы́дєтъ вса҃ и҃зго́нѧ о҃то́мꙋ. и҃вꙋдꙋтъ ꙗ́ко хра́бри попира́ющє вре́нїє напꙋ́тєхъ вѣ҃ бра́нн, и҃ бо́ю получа́тсѧ ꙗ́ко гь сѣ́ми, и҃ посты́дꙗтсѧ вса҃дницы ко́нній. и҃ оу҃кр҃пи́ю до́мъ і҃ꙋ́довъ, и҃ дому́ ꙋ҃ѻси́фовъ спсу́, и҃ вселю́ а҃ ꙗ́ко бы҃ слобо́хъ а҃. и҃ вꙋдꙋтъ вни́ѣ ꙗко́ви҃ сто́ невѣ҃зврати́хъ и҃хъ. зане́ а҃зъ гь бт҃ и҃хъ и҃оу҃слы́шꙋ а҃. и҃ вꙋдꙋтъ ꙗ́ко храбри ефре́мо́ки, и҃ вѣ҃ зра́дꙋ́ется ср҃це́мъ ꙗ́ко ѿ҃ви́но. и҃ча́да своѧ́ ви́дятъ, и҃ вѣ҃зве́сели́тсѧ, и҃ вѣ҃зра́дꙋ́ется ср҃це́мъ о҃ѓнь. вѣ҃зѣ́щꙋ и҃мъ, и҃ прїи́мꙋ а҃, и҃ оу҃ мно́жатсѧ ꙗ́ко сѣ́ꙗхъ мно́ги. и҃ вѣ҃сію а҃ вѣ҃ лю́дєхъ, и҃ да́лнїи пома́нꙋтъ мѧ, и҃ вѣ҃ѕпита́ютъ ча́да своѧ́ и҃ обрати́тсѧ. и҃ вѣ҃звращꙋ а҃ ѿ҃зе́млѧ є҃гꙋпе́тскꙋ, и҃ѿ҃ а҃сꙋ́рїи прїи́мꙋ а҃, и҃ вѣ҃гла́дни́тъ и҃ вѣ҃ланба́нтъ вѣ҃ вєсь а҃, и҃нѣ́мать о҃стати́ ѿ҃ни́ не́ди́нъ. и҃ прондꙋ́хнѣ вѣ҃ мо́ре оу҃зко́, и҃ порази́тъ мо́ре во́лны, і҃ѱ҃сѧ чꙋ́ютъ вса҃ глубины́ рѣ́чныѧ. и҃ разꙋ́мѣютсѧ вса҃ко досаже́нїє а҃сꙋ́рїи ско́, и҃ скꙋпе́тръ є҃гꙋпе́тскъ ѿ҃ни́ме сѧ ноу҃ скрѣплю́ а҃ о҃ги́ бы҃ и҃мъ, і҃о҃ и҃мєнн є́го вос҃хва́лѧтсѧ, гла́голетъ гь.

Гла. іа҃.

Раздѣ́рди лива́не двє́ри своѧ́, и҃ да пои́детъ о́гнь тѝсїе́ твое. дапла́че вопле́сты пꙋти́нєсъ кѝнє пла́де кєдро́въ, ꙗ́ко вельмо́жа вельмо́ни о҃стр҃ стнѝшасѧ. вѣ҃сплаче́ вопле́сты́нте дꙋбы́ бласнѝнтнєстїи, ꙗ́ко низвержє сѧ дꙋбра́ва стѣсаже́нна. глаго́лъ пла́чꙋщихъ пла́стыры, ꙗ́ко о҃стр҃тнсѧ вели́чїе и҃хъ. гла́ вѣ҃пїющихъ лє́въ, ꙗ́ко погꙋбѝсѧ шата́нїе і҃ордане́. Сѝце глетъ гь вседръжи́тель, пасѝте о́бца заколе́нїю, и҃же ста́жа́шєнѧ а҃ нескла́хꙋ и҃ нерасска́хꙋсѧ. и҃ продаю́щємъ а҃ глахꙋ, бла́венъ гь, и҃ обогати́хомсѧ. и҃ пла́стыри и҃хъ непеча́хꙋсѧ ничи́мже они́ хъ. Сего́ ра́ди непощажꙋ и҃стомꙋ нажи́вꙋщи позе́мли, глетъ гь. и҃сє а҃зъ пре да́мь чл҃кы кого́жо крꙋгъ и҃скренемꙋ и҃ крꙋгъ цр҃ю своє́мꙋ. і҃нєсѣкꙋтъ землю, и҃ нє́мамъ и҃зати ѿ҃ рꙋкы и҃хъ. и҃ поꙋпасꙋ о́бца заколе́нїю вѣ҃ земли́ ханаа́нли. и҃ прїи́мꙋ сєбѣ два́ же́зла, є҃ди́наго нарє́ доброты́, а҃ дрꙋго́го нарє́ хꙋ́нн ѕ҃мꙋ, и҃ поꙋпасꙋ о́бца. і҃ни́ѕмꙋ три́ пастыра вѣ҃мѣ́ѕ є҃ди́нъ, и҃ потѧ́кнꙋтъ дꙋша́ моа́ на́нѧ, и҃ бо́ дꙋша́ и҃хъ вѣ҃зыбаа́хꙋ на́мѧ. ре́вѣхъ, неоупасꙋ вла́сть. ноу҃ мира́ющїѧ, дало́умретъ. і҃нще зающїѧ, да́нщезнетъ. и҃ прочаа́ да поѣ́стъ ісаа́ждо пло́ть бли́жнаго своє́го. и҃ прїи́мꙋ же́зла мо́н до́брын, и҃ѿ҃бре́гꙋ и҃ разорѝти завѣ́тъ мо́н и҃же завѣщаа́хъ ісѣ҃вѣ́мъ лю́дє земли́. и҃ разорѝтсѧ вѣ҃дну о́нъ. и҃ разꙋмѣю́тъ ханаа́нєи о҃бца хранѧ́щаѧмнѣ, зане́ сло́во гнѣ́ є́сть. и҃ рєкꙋ и҃мъ, а҃ще добро пребо́ми́нѣ, дадѣ́те мꙁдꙋ́ мѝ, и҃ли ѿ҃рецѣ́тєсѧ, и҃ да́ша мꙁдꙋ́ мѝ трндесѧть сре́бр҃ни́кы. и҃ рече́ гь ісѣ́мѣ́ѣ, вложи́ а҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вгорнилъ немотрѣ аще несѣдшено е
ймже образомъ несѣдшенъ быхъ
понихъ • ипрїахъ трндесять ере
вренникъ , наложихъ ихъ въхра̃мъ
тнѣ вгорнилъ . ишвергъ желъзвто
рыи схнимъма , разорити хлѣбъ
ише посредѣ іоудеи ипосредѣ іерл̃м •
Ирече гь къмнѣ , еще прінмъ себѣ
восѣды пастырски пастыра невы
вѣлца , хлнѣ се азъ въздвигнѹ па
стыра небывѣлца надземлѣ , оугн
бшла непосѣтитъ , изгибшѣдь
шла неимать взыскати , неже
крѹшеныа неимать исцѣлити ,
исправыа неимать направити ,
имѧ изранныхъ полѣзъ , кглѣзны
и изѣѣтъ . с̃ плѹщен сѣ тлѧ
постабльше овца . мечь намышцѹ
его , инаоко емѹ десное . мышца
его схнѹщи даоуѣхнетъ , иоко емѹ
десное ослѣпла даосльпнетъ •

Глл , бі •

Его смышленїе словесе гл̃ѧ
наилл . глетъ гь проѳныи
нбо , иоснобвын землю ,
ипездла дхъ члчѣ вн̃ѣ .
се азъ полагаю іерлмма
ѧко предверїа вокземла всѣмъ
людемъ окрстъ . но іоуда вудетъ
осѣдѣнїе наіерлма . нвудетъ въ
дньонъ , положѹ іерлма камень
попирающеся всѣмн изыскн . инсѣкъ
попрлѧн его ругла порѹгаетсѧ ,
исѣберѹтсѧ вонь всѣмъ изыцы зѣла .
Вздньонъ , глѣ гь вездрѣжитель ,
поражѹ всѧкъ конь въпрежасть , и
вкадницѧ емѹ въвездѹмїе . инадомъ
іоудовъ шкрвзѹ очи мои , инвсѣ
коня людемъ поражѹ въослѣпленїе .
Ирекѹтъ тысящницы іоудовн всѣм
вѣрцыхъ своихъ , обращемъ себѣ
живущѧ въіерлмѣ огнь вездрѣ
жителн свѣ ихъ . Вздньонъ по
ложѹ тысящницы іоудины ѧко гла
кню огненѹ вездроваѣ , иѧко свѣщѹ
огненѹ вплетевлѣе . ипоядатъ
одесную ощю всѣ люди
окрстъ . инселѣтсѧ іерлмъ еще
всѣвъ наземлѣ . непекетъ гь села
іоудова якоже непрвва , ѧко дньсе
личлетсѧ похвала домѹ двдва , и
личлнїа живущимъ вїерлмѣ па
іоудѣ • Ивудетъ вздньонъ
щнтитъ гь ожнвущи вїерлмѣ ,
ивудетъ немощнымъ внихъ вто
дньѧко двдь , адомъ двдовъ ѧко
домъ вжїи , ѧко аггль гнѣ прнемлѧ
Ивудетъ вздньонъ взыщѹ из
тн всѣ изыцы градущѧ наіерлм
излію надомъ двдвъ , инажнвѹ
щѧ вїерлмѣ дхъ блгти ищедр
инъзрѧтъ нань ѣгоже прободоша ,
иплачебоплесствѹтсѧ онемъ пла
кнѣмъ ѧко обозлюбленнѣмъ ,
иострѹтсѧ онемъ болѣзненн
ѧко опервенцѣ . Вздньонъ вездрѣ
личтсѧ плачебоплесствїе вїерлм
мѣ , ѧко плаче воплесствїе ремм
нполм магедонѣ . иплачетсѧ зе
млѧ наколѣна , колѣна осѣвъ . ко
лѣна домъ двдва осѣвъ , инжны и
осѣвъ . колѣно домъ надавова о
сѣвъ , инжны ихъ осѣвъ . колѣно
домъ леввѹнна осѣвъ , инжны ихъ
осѣвъ . колѣно семеоне осѣвъ , и
жены ихъ осѣвъ . всѧ прочѧ колѣ
колѣно инколѣно осѣвъ , инжны ихъ
осѣвъ •

Глл , гі •

Вздньонъ будетъ вежи
мѣсто разверзѧтсѧ домъ
двдвъ инживущи вїерлмѣ
вѣподвнкенїе нвразодѣ
нїе • Ивудетъ вздньон
глетъ гь сваодѣ , повреслн имѧ
непрїязненыхъ телесъ ѹземлѧ ,
ністомѹ небудетъ имѣ помненїе .
нлѧлѧ прріси , ндхъ нечистыи
измъ ѹземлѧ • Ивудетъ аще
прорещетъ члкъ , ирещетъ кнемъ
ѹцы его имѣти его рожшлѧ его и
живъ вудеши , ѧко лжа глл вимѧ
гнѣ . изапнетъемъ ѹцы его имѣти
егдѧ прречестворати начнетъ .
вудетъ вздньонъ , пестыдѧтсѧ
прріцы ісѹждо ѹвндѣнїѧ емъ непр
ствоватн имѣ , ноблекѹтсѧ во
ісѹжъ срѣнинъ хлнѣ свлглша .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

речетъ, нѣсмь пр҃рскъ а҃зъ, нѡ́ко чл҃къ дѣлаю́й земл҃ю а҃зъ е҃смь, сѧ́не чл҃къ родима ѿ ю҃ности моеѧ. и҃ре́кутъ ко мнѣ, что҃ ра҃ны сі҃и по средѣ рукъ твоею. и҃рече, е҃же прободошма҃ бѣдомъ въ҃ зложелѣ́нїихъ мі҃и. о҃ружїе въ҃ста́нїи напа́стыра моего, и҃ наро́ду ѿ҃колѣ́на моего, глетъ г҃ь вседръжи́тель. поражь па́стыра, и҃ разы́ндутсѧ о҃вцы. и҃ обращу́ рукы мою на малы́ѧ па́стыра. и҃ бу́детъ въ҃ всѣ́хъ землю, глетъ г҃ь, двѣ ча́сти потребя́тсѧ ѡу҃ги́бнете, а҃ трет҃ѧ о҃ста́нетъ нанем҃. и҃ проведу́ трет҃ю ча́сть е҃сквозѣ о҃гнь, и҃ разжженъ а҃ки́ же ражжиза́етсѧ сре́бро, і҃спы́тъ а҃ки́же и҃спы́таетсѧ зла́то. тои҃ призове́тъ и҃мѧ мое, и҃ а҃зъ ѹ҃слы́шу и҃, и҃ре́кѹ, лю́дїе мои҃ е҃сть. и҃ тїи҃ ре́кутъ г҃ь бъ҃ мои҃.

Гла҃, дї҃.

Се де́нь г҃не гра́детъ, и҃ раздѣлятсѧ кори́сть твоѧ въ҃ тебѣ. и҃ сберу́ вс҃ѧ ѩ҃зы́ки на і҃ерли́мъ въ҃ враны́, и҃ прі҃и́мутъ гра́дъ, и҃ раскхи́тятсѧ домове, и҃ жены о҃скве рна́тсѧ. і҃ зы́йдетъ полъ града въ҃ пле́нѣнїе, а҃ о҃ста́нокъ людїи҃ мои҃ не и҃мѹ́тсѧ потребити ѿ҃ града. і҃ зы́йдетъ г҃ь, и҃ ѡ҃полчи́тсѧ въ҃ ѩ҃зы́цехъ о҃нѣхъ, и҃ко́же дн҃ь о҃плъ че́нїю е҃го въ҃ дн҃ь бра́нн҃. и҃ пр҃ише́дутъ ста҃ г҃ь бъ҃ мои҃, и҃ вс҃и҃ ст҃їи҃ сни҃. и҃ста́нетъ но́гы е҃го въ҃ дн҃ь о҃нъ на горѣ е҃леѡ́нстей, и҃же е҃сть пр҃а́мо і҃ерли́мъ на востоко́ѹ. и҃ разведе́тсѧ гора е҃леѡ́нска полъ е҃ѧ и҃стово́ко́ѹ, и҃ полъ е҃ѧ и҃ сморю, про́пасть ве́лїа зѣ́ло. и҃ ѹ҃сло́нитсѧ полъ горы на сѣ́вер, и҃ полъ е҃ѧ на ю҃гъ, дебрь ве́лїа. и҃ зло́ѕы плетсѧ дебрь го́рнѧа, и҃ко́ пр҃илежа́щїи прилѣ́пнетъ дебрь го́рнѧа и҃ дома́сса. и҃ нарасте́, и҃ко́же нарасте ѡ҃лица трусѣ въ҃ дн҃и҃ ѹ҃зїи҃ ца҃ рѧ і҃ѹ́дова. и҃ прі҃и́детъ г҃ь бъ҃ мои҃, и҃ вс҃и҃ ст҃їи҃ сни҃ съ нимъ. и҃ бу́детъ въ҃ дн҃ь о҃нъ, не бу́детъ свѣтъ но́ зна́ма и҃ мра́зъ, бу́детъ дн҃ь е҃ди́нъ, и҃ дн҃ь тои҃ зна́емъ бу́детъ г҃ѣ, и҃ не дн҃ь и҃ не но́щь, и҃ при вре́чере бу́детъ свѣтъ. и҃ бу́детъ о҃нъ ѩ҃зы́ндетъ водѧ́ жива ѡ҃ і҃ерли́ма, полъ е҃ѧ въ҃ мо́ре пр҃вое, и҃ полъ е҃ѧ въ҃ мо́ре по слѣ́днее. въ҃ лѣ́тѣхъ и҃ въ҃ вёсну бу́детъ та́ко. и҃ бу́детъ г҃ь бъ҃ цр҃ь по всей земл҃и. въ҃ дн҃ь о́нъ бу́детъ г҃ь е҃ди́нъ и҃ ма е҃го е҃ди́но, о҃ бхо́дѧ всю зе́млю и҃ пу́стыни ѡ҃ гаваѳ́ль и҃ доре́мона наю́тъ і҃ерли́мъ. и҃ вознесе́тсѧ на мѣ́стѣ, и҃ пребу́детъ ѡ҃ бра́тъ вени҃ами́нь до мѣ́ста бра́тъ пр҃ва́ыхъ и҃ даже до бра́тъ ѹ҃гло́выхъ. и҃ ѡ҃ вра́тъ а҃ѳа́ на а҃нанѝлъ и҃ до ѡ҃полочи́лїѧ ца҃ рѧ. и҃ бѣсе́лѧтсѧ во́ни, и҃ на́ дема не бу́детъ и҃стомъ, и҃ бѣсе́лятсѧ і҃ерли́мъ на дѣ́ющисѧ. и҃ сїе́ бу́детъ паде́нїе е҃же и҃ зрѣ́етъ г҃ь всѣ́мъ лю́дьми, е҃ли́ко воева́ша на і҃ерли́мъ. і҃ и҃спію́тъ плѡ́ти и҃ми стоѧ́щемъ на ногаѧ́хъ и҃ми, и҃ о́чеса и҃ми и҃спію́тъ и҃зъ ѡ҃бо́чїи и҃хъ, и҃ а҃зы́къ и҃хъ растае́ въ҃ ѹ҃стѣ́хъ и҃хъ. и҃ бу́детъ въ҃ дн҃ь о́нъ ѹ҃ше́лъ г҃ь ве́лїи на нихъ. і҃ и҃мѣетъ ко́ждо за́рукъ бли́жняго своего, и҃ прило́житсѧ рукы его на рукъ бли́жняго своего, и҃ е҃ще і҃ѹ́да ѡ҃полчи́тсѧ въ҃ і҃ерли́мѣ, и҃ собере́тъ кр҃ѣпость всѣ́хъ людїи҃ о҃кре́стъ, зла́то и҃ сребро и҃ри́зы въ҃ мно́жествїе зѣ́ло. и҃ сїе́ е҃сть паде́нїе ко́немъ, и҃ мі҃ско́мъ, и҃ вельблю́домъ, и҃ ѡ҃сло́, и҃ всѣ́мъ е҃ко́томъ, е҃ѩ́шимъ въ҃ пла́тѣхъ сі҃ѧ́хъ о́нѣхъ попаде́нїю семѹ́. и҃ бу́детъ е҃ли́ко а҃ще ѡ҃ста́нетъ ѿ҃ всѣ́хъ ѩ҃зы́къ при́шедшихъ на і҃ерли́мъ, и҃ въ҃зы́ндутъ лѣ́то на лѣ́то поклана́тисѧ цр҃ю г҃ю вседръжи́телю, и҃ празднова́ти въ҃ пра́зднество е҃ѵ҃но҃пиги́нно. и҃ бу́детъ е҃ли́ко а҃ще не въ҃зы́ндутъ ѿ҃ всѣ́хъ сі҃ѧ́хъ племе́нъ земла въ҃ і҃ерли́мъ поклони́тисѧ цр҃ю г҃ю вседръжи́телю, и҃ не сі҃о́нѣхъ прилоѵ҃а́тсѧ, не бу́детъ нанѝхъ до́ждь. а҃ще ли же и҃ко́лѣно е҃гу́петско не въ҃зы́йдетъ ни прі҃и́детъ, и҃ на ни́хъ бу́детъ ра҃ны е҃ю́же

а҆ще оу҆разитъ г҃ь всѧ ꙗ҆зыки е҆ли́ко
а҆ще невъзы́идꙋтъ празнова́ти
празника скѵ́нопигїѧ. се бꙋ́детъ
грѣхъ е҆гѵ́птꙋ, и҆ грѣхъ всѣмъ
ꙗ҆зыкомъ е҆ли́ко а҆ще невъзы́идꙋтъ
празнова́ти пра́зникъ скѵ́нопигїи.
въ д҃нь о́нъ бꙋ́детъ е҆же въ оу҆здѣ
коне́ви ст҃о г҃а вседръжи́телѧ, и҆бꙋ
дꙋтъ коно́би въ домꙋ г҃ни ꙗ҆ко ча́ши
пре́дъ лицемъ о҆лта́реви. и҆бꙋ́детъ
всѧкъ коно́бъ въ і҆ерⷭ҇лимѣ и҆ въ
і҆оу҆де́и ст҃о г҃ви вседръжи́тели,
и҆ прїидꙋтъ вси жрꙋщеи, и҆
прїимꙋтъ ѿ нихъ и҆ сварѧ
вни́хъ. и҆ не бꙋ́детъ
хананеи е҆ще въ хра
мѣ г҃а вседръжи́
телѧ въ д҃нь
о́нъ.

Конецъ прр҃кꙋ Захарїи. и҆мать
всебѣ, гл҃а, д҃і.



ри нако многа порѣчнаѧ
[illegible] Niepisi
po xięgach znaccie
nie kosztuie nie
by ręka nieuschła

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

МАЛАХІЯ ПРОРОКЪ ГЛАВА А

Сіе смышленіе словесе гнв наінлв брусу агглв его. положите се на сердцы ваши, возлюбихъ вы глетъ гь. Рцсте, очемъ возлюбиесмы. небрааиъ бо іелвъ іакову, глетъ гь, невозлюбихъ іакова. аіелва возненавидѣхъ. поучихъ предѣлы его вънщезновеніе, надо стоаніе его вънырища пустынна. зане аще рече едомъ разорихся, новратимся невозиждутъ опустѣ вшаа. Сице глетъ гь вседръжитель, сами возиждутъ, наз разорю. инаречется имъ предѣлъ безаконіа, и людіе наиже ополчися гь довѣка. и очеса ваша видѣ, и вы речете, возвеличисяся гь превы ше предѣлъ ізіилевъ. Сынъ славитъ отца, и рабъ га своего оубоится. то аще отцъ есмь азъ, то гдѣ слава моа. и аще гь есмь азъ, то гдѣ есть боазньмоа. глетъ гь вседръжитель наві священніи ослабующеи имя мое. и рцсте, очемъ ослаби хомъ имя твое. приносяще іскъ олтареви моему хлѣбы сквернѣ. и рцсте, очесомъ осквернихомъ а. глетса вамъ, трапеза гня оуни чижена есть, иналожена браша оуничижи ли есте. зане аще принесете слѣпо нажертвъ, небло ли. и аще принесете хромо ли недужно, то небло ли. принеди е іскнюю сво емъ едѣ поиметъ е, аще обинетъ ся лица твоего, глетъ гь вседръжитель. Нынѣ оцыститеся пре лицемъ бга вашего, и молитеся емъ да помилуетъ вы. брусн ваша быша сн, аще обинуся лицъ ваших, глетъ гь вседръжитель. Зане и вшвласть затворатся двери, и не вздигнете олтареви моему ту не. нѣсть вола моа вамъ, глетъ гь вседръжитель, и жертвы непріи му оурусть вашихъ. Зане отвостоо солнца и до запада его имя мое сла вится въ языцѣхъ, и на всякомъ мѣстѣ деміамъ приносится име ни моему и жертва чиста. Зане ве лію имя мое въ языцѣхъ, глетъ гь вседръжитель. выже осквернете е, глюще, трапеза гня оскверне на есть, и наллагающаяся врашна его оуксорена быша. и рцсте, сн отстрасти быша. и шдухнухъ а, глетъ гь вседръжитель. и оувѣсн хищенїа и хрома и зло дѣющаяся, и принесосте а нажертвъ, но не пріимухъ урусть вашихъ, глетъ гь вседръжитель. и проклатъ и же въ сплени и въ вѣстадѣго мужескъ полъ, и молитва его на нь и жретъ растлѣвшаа гбн. Зане црь велін азъ есмь, глетъ гь вседръжитель, и имя мое просвѣщенно въ языцѣ.

Глава, в.

И нынѣ запов ѣдь сн вамъ священіи. аще неуслышите, и аще неположите на сердцѣхъ вашихъ дати сла ву имени моему, глетъ гь вседръжитель. и пошлю на вы клатву, и проклену благословенія ваше и проклену е. и раззорю благословеніе ваше и не будетъ въ васъ, зане вы не вла гасте въ сердца ваша. се азъ ошелю вамъ рамо, и іскореню трудъ хлѣ томыи на лица ваша, трудъ хлѣ томыи праздниковъ вашихъ, и при им вы въ нихъ. Праздмѣете за не азъ гь послахъ къ вамъ запов ѣдь сію, быти завѣтъ моему ізилеву томъ, глетъ гь вседръжитель. Завѣтъ мои бѣ съ нимъ жизни и мира. и дахъ емъ боазнію и бояшася мене, и шлица имени моего убоится его, и непрабда необрѣтеся въ оустахъ его. въ мирѣ и справедливости ходитъ съ мною, и многи обрати отъ непрабды. усна оустнъ іереовъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



ѣ ѣзъ послю ѧггла своегѡ
пред лицемъ моимъ . и изъ
прїидетъ въ цр҃ковь свою гдъ
его же вы и́щете , и ѧггла
завѣта его же вы хощете . се прї
детъ глетъ гъ вседрьжитель ,
и кто потрьпитъ днь пришествїа
его , и кто постоитъ въ видѣнїи
его . зане сей въсходитъ ꙗко огнь
разварѣнїа , и ꙗко мыло перущихъ .
и сѣдетъ разварѧ и очищѧ ꙗко
сребро и ꙗко злато . и очиститъ
сны левїины , и прелїетъ ѧ ꙗко
злато и ꙗко сребро . и вудутъ гви
приносѧще жрътвы въ правдѣ . и
годь вудетъ гви жрътва іудова
и іерлимь ꙗкоже дни выа , и ꙗкоже
лѣта прѣжда . и прїиду къ вамъ на
судъ . и вуду свидѣтель скорь
напроказника , и на прелюбодѣ
ца , и на сленующаѧся именемь мо
вѣжу , и на лишающаѧ мзды на
емника , и на насильствующаѧ вдо
вица , и пхающаѧ сироа , и на
исланающаѧ судъ пришелца , и на
небоѧщаѧся мене , гле гь все дрь
житель . зане ѧзъ гь вь и камя
не измѣняюся . и вы сны ꙗковля
не есть дрьжа́тесѧ отъ щъ
вашихъ . о уклонитесѧ ꙗкоже мо
не есть хранитесте . обратитесѧ къ
мнѣ и обращуся къ вамъ , глетъ
гь все дрьжитель . и рцѣте , очесо
обратимсѧ . ѣда обольщаетъ
чловѣкъ ба . зане вы обольщаетемѧ
и рцѣте , очесомъ обольщаемъ
та . ꙗко десатины и начатцы
своими ѣсте , и въ хранѧющее вы въ
хранѧете нама , и мене во обольща
ете , лѣто се и скончасѧ . и вне
сете вся тажанїа въ сокровищица ,
и брашенїе и ницато въ домы ваша .
обратитежесѧ ко мѣ , глетъ гь все
дрьжитель . аще не отверзу вамъ
хлѣбїи небныхъ , и излїю вамъ бла
гїе мое дондеже оудобантесѧ . и ис
кусите вь мною въ сем брашна , и не
мамъ и стлѧтити ба плодъ земленыи

ѳфѳ ѳ не̑ть ли є̑дина сѣдласть . не̑щъ
ли є̑дина вѣмъ вамъ . что аще
оставите кождо брата своего , о
сквернити завѣтъ ѻц҃ъ вашихъ .
оставленъ бысть іоуда , и мерзо
сти бысть ина іерлимѣ . зане о
сквернн іоуда сташа гнѣ ꙗже въ
злюби , и начатокъ богомъ чюжи .
потребитъ гь чловѣка творѧщаго сѧ ,
дондеже смирится ѻц҃ѣ ꙗковль ,
и ѻц҃ѣ приносѧщихъ жрътвы бг҃у все
дрьжителю . и сїи же некако дѣхъ
творѧте . покрываете слезами о
лтарь гнѣ , и плачемъ и въздыха
ѳ мїемъ ѻц҃ѣ дровъ . ѣще ли достойно
призрѣти нажрътвы вашы , ли
прїати прїятно изрѣхъ вашихъ .
и рцѣте , чесо ради . ꙗко гь засвидѣ
тельствова между тобою , и между
женою юности твоеѧ юже пусти .
и та обѣщница твоѧ , и жена завѣ
та твоего . и недоброи сътвори о
станокъ духъ твоего . и рцѣте ,
чесо и наго просити бы ли вь мене .
и стхраните сѧ духомъ вашимъ ,
и женѣ юности своеѧ неоставишн
ю , глетъ гь бы ѻц҃ь хлѣбъ . покрыетъ
гь нечестїа помышленїа ваша ,
глетъ гь все дрьжитель . и стхра
нитесѧ духомъ своимъ , и не оста
вите сокрѣта , прогнѣвающе бг҃а ело
вены вашими . и рцѣте , очесомъ
прогнѣвахомъ его . зане рцѣте ,
вси творѧи зло добръ предъ гмъ ,
и тѣхъ сами и волать есть , и
где есть бъ правдѣ .

гла̑ . г̑ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

461

ѧнемѹть ѧзнемощи вамъ вино
градн.селнїи , глетъ гь все дрьжи
тель . поублажатъ вы вси языцы , зане будете вы земля ѧзволе
на , глетъ гь все дрьжитель .
Отажчнете нама словеса ваша ,
глетъ гь все дрьжитель . рѣсте ,
ѧ очемъ ослеветахомъ ната . рѣ
сте съуетенъ работажи бу . ѧчто
болѣ ѩко съхранихомъ съхраненїа
его . ѧзане пондохомъ маѵтвенницы
прелицемъ гу все дрьжителя . ѧ3.
нынѣ мы блажимъ чюждихъ , ѧбѣ
знждаютсѧ вси творѧщен безако
нїе . противнѣ шагабѣ , ѧспасленсѧ
суть . се ослеветаша бощалсѧ
гу ко ждо ктьнскренемѹ своемѹ ,
ѧвнмать гь , ѧуслыша . ѧнаписа
кнїги памѧтїи прeсобою бощимсѧ
гу ѧговѣющимъ ѧменн его . ѧбудѹ
мн глетъ гь все дрьжитель , вьдѣнь
онь ѩже ѧзъ сътворю впосѹжденїе ,
ѧзболю ѧ ѩкоже ѧзболѣетъ чаискъ
сынъ свои добрѣ работающь ємѹ .
ѧобратитесѧ ѧвнднте между
правенома , ѧмежду неправенныѹ .
ѧмежду служащима бѣи , ѧмежду
нерабо тающимъ ємѹ .

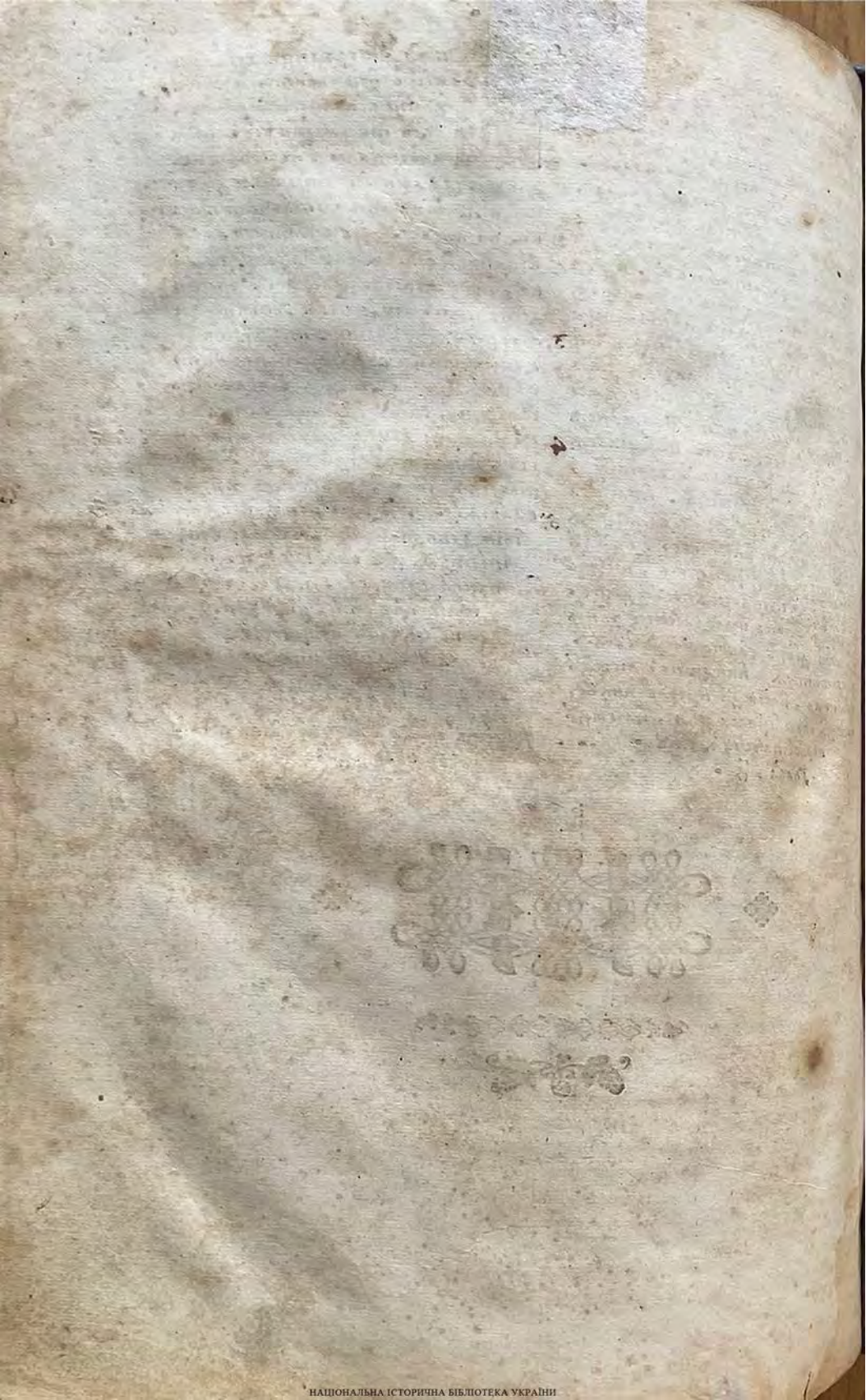
Глава , ѳ .



Ко се дѣнь градетъ гора ѩко
пещь ѧпопалитъ ѧ . ѧбу
дутъ вси ѧноплеменницы ,
ѧбѣи творѧщен безаконіа
ѩкоестебліе . ѧвожетъ ѧ
дньгнь градыи , глетъ гь все дрьжи
тель . ннемать остабити нмть
2. корени лоза . ѧвзсіѧетъ вамъ
боѧщимсѧ ѧменн моего слнце правѣ
но , ѩсцѣленїе крылѹ его . ѧзыи
дете ѧвъзыграетесѧ ѩко телцы
3. ѿ ѹзъ раздрѣшенн . ѧпопереть бе
законнныи , ѧбудѹть пепелъ подно
гама вашима , вьдѣнь боньже ѧзъ
сътворю , глетъ гь все дрьжитель .
4. Поманите закона моусеа раба мо
его , ѩкоже повелѣхъ ємѹ въхоривѣ
ктьвсемѹ ѩзилю , повелѣнїа ѧопра
5. вданїа . се ѧзъ посылаю вамъ
ѩлїю деѵвитанина , прежде при
шествїа дне гнѧ велнкаго ѧ
6. просвѣщенного , ѩже оустро
нитъ срце ѿцѹ ктьсынѹ ,
ѧсрце чаискъ ктьнсскрень
мъ , дапепрнше дѣ
поражю землю
гробїю .

Конецъ прркъ малахїн . ѧмѧ всесъ
главъ ѵ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ


НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ПЕРВЫЯ КНИГИ МАКАВЕЙСКІЯ

Глава а.

Сбысть внегда порази, алеѯандръ фили́ппа македо́нескаго, и́же и́зыйде ѿ земли́ хеттѣ́йскыѧ. и́ порази дарі́ѧ цр҃а пе́рскаго и мидійскаго. и цр҃твова внегомѣ́сто пе́рвое. воева́ мно́ги и́зы́йде. и ѯестѣ́ѧ бра́ни мно́ги и́зы́йде. и держа́ твердыни, и́ умрѣ́ша цр҃и земны́. и́ произыдо́ша ѿ них҃ корени грѣ́шни, антіо́хъ епи́фанъ сы́нъ антіо́ха цр҃а, и́же бысть в҃рмѣ́. и цр҃твова лѣ́тъ, рѧ́з, цр҃тва е́ллинска. ѯ҃ѳ҃днехъ́же сѣ́мѣ и́зы́йдо́ша ѿ ни́хъ сы́нове безако́нни, и́ по́ученѣ́ша мно́гихъ реко́ша. по́йдемъ и́ завѣщае́мъ завѣ́тъ ѳ҃ы́зы́ки и́же о́крестъ на́съ. я́коже ѿнелѣ́же ѡ҃лу́чи хо́ма ѡ҃ни ѡ҃брѣто́ша на́ мно́га зла́а, и́ бѣ́го бы́дѣ́ сло́во въ ѳ҃о́чію и́хъ, и́ пре́ посла́ша ѡ҃ни вѣ́сни́хъ ѡ҃лю́дій, и́ и́дошасѣ́ кѣ́ цр҃ю. и́ дастъ и́мъ вла́сть твори́ти ѡ҃правда́нїа и́зы́ческа. и́ ѯестѣ́дашасѣ́ сѧ ѡ҃ учи́ланице въ і҃ерли́мѣ ѡ҃ по́нечнѣ́ стоа́хъ и́зы́ческихъ, и́ не творѣ́ша сѧ нео́брѣза́ніе, и́ ѡ҃ста́ви́ша ѡ҃ста́вы ст҃го. и́ ѯѣ́пра́го́ша и́ ѳ҃ы́зы́комъ, и́ ѯѣ́да́шасѧ твори́ти ла́ка́ва. и́ ѡ҃гото́ва́сѧ цр҃тво пре́ анті́о́хомъ, и́ начаѧ цр҃тво́ва́ти въ земли́ е҃гу́петѣ́стѣ, да цр҃тву́етъ на́дъ ѧ҃ма цр҃тво́ма. и́ вни́де въ е҃гу́петъ въ мно́зѣ́ѣ, и́ наро́дъ вѣ́тра́ѧщѣ, и́ наколе́сни цахъ и́ сло́нѣ́хъ и́ вса́дницы и́ ѯѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ пле́ніе и́ сра́вле́н мно́жество. и́ бысть ста́ви бра́нь на́ пто́ломе́а цр҃а е҃гу́пе́ска, и́ ѡ҃бо́а́сѧ пто́ломѣ́й ѡ҃лицѣ́го и́ поѣ́же, и́ па́до́ша ѧ҃звени мно́ги. и́ взѧ́ша гра́ды тве́рды въ земли́ е҃гу́петѣ́ски, и́ взѧ́ корысти земли́ е҃гу́петѣ́ски. и́ ѡ҃бра́тисѧ анті́о́ внегда́ порази е҃гу́пта, въ рѧ́г лѣ́то. и́ вы́йде на́ѧ́ла́ и́ не́ра́нимъ вѣ́нароу́ мно́ги. и́ вни́де въ́сти лице ст҃ы́ѧ гордыне́ю и́ взѧ́ ѡ҃лта́рь зла́тый и́ свѣ́щны, и́ вса́ сосу́ды е҃го и́ трапе́зу предложе́нїа и́ вѣ́зла́ннѣ́ и́ фїа́ла, и́ ча́дѣ́ницы златы и́ кадильницы, и́ ѡ҃ве́сы и́ ѡ҃кра́шенїе зла́тое и́же на ли́цы цр҃кви бѣ́ше и́ сокрушѝ вса́. и́ взѧ́ сребро́ и́ зла́то и́ сосу́ды вожделѣ́нїа, и́ взѧ́ сокро́вища та́йныа и́же ѡ҃брѣ́те, и́ взѧ́ и́ ѡ҃ни́де въ зе́млю свою́. и́ сотвори́ ѡ҃ у́бѣ́йство, и́ гла́ вы́со́рдости велѝце. и́ бысть пла́чь вели́къ въ и́зра́и́лѣ, и́ въ всѣ́хъ мѣ́стѣ́хъ и́, и́ вздыха́ша нача́льницы и́ ста́рцы, и́ ю́ноша и́ дѣ́вы и́знемого́ша, и́ красота́ же́нска и́змѣни́сѧ, вели́къ жени́хъ прїѧ́ти пла́чь, и́ сѣ́да́ щїѧ на ѡ҃дрѣ бра́чнѣ бы́ вне́чалн. и́ потрясе́сѧ земля́ ѡ҃бита́ющихъ ради нине́, и́ вѣ́сь до́мъ і҃а́ковль ѡ҃блече́сѧ сты́домъ. и́ по́дво́ю лѣ́тъ дни́, посла́ цр҃ь нача́льника да́не въ гра́ды і҃ю́дины, и́ прїи́де въ і҃ерли́мъ. сѣ́наро́домъ вели́кимъ. и́ гла́ и́мъ словеса́ ми́рна́ вольстви, и́ вѣ́рова́ша ѣ́мъ. и́ нападе́ награ́ди стремле́нїе и́ порази́ е҃го ѧ҃зыкою велѝкою, и́ погуби́ лю́ди мно́ги и́зра́и́лѣ. и́ взѧ́ корысти гра́ды, и́ пожже́ е҃го о́гнемъ и́ра́зори́ до́мы е҃го, и́ стѣ́ны е҃го ѡ҃кре́стъ. и́ плѣни́ша жены и́ча́да, и́ е҃ѕо́ти разделѝша. и́ сѣ́зда́ша гра́дъ да́вдъ стѣ́ною велѝкою и́ крѣ́пкою

ѧпиґрыскрѣпіки, ѧбы и вѣкрѣпо.
ѧпостáвиша тѫ людн грѣшницы мужи безаконницы ѧвѣзмогóша внемь. ѧпоставиша óружіа и брáшно, и събира́ша корнéстн ґерлм скіа ѧполагáша тѫ. ѧбыша вѣ сѣть велúкѹ, ѧбысть налáмтель стко стыни, ѧвѣдіáволла лѹкáвагo їнáю бы́ку. ѧпролiáша кровь непо вúнну óкрѣстъ стыни, ѧосквéрнúш стыню. ѧвѣзáша óбнтáющіи ґерлмѹ ѧхъ рáди, ѧбысть óбнтáнїе чюждмъ. ѧчюдѹ свмени рожéніе éго, ѧчáдо éго óстáвиша éго, и стынá éго разорéна їáко пѹстынá. праздницы éго óбращéни ехть вѣплáчь, и сѹбóты éго поношéніе. честн éго оумнчнжáю. послáвь éго оумнóженó éсть бéчестіе éго, ѧвысотá éго óбращена éсть во плáчь. ѯпнсá цр̃ь ѧнтіóхъ всемѹ цр̃твѹ своéмѹ дабы́дѫть бóг людіе éдино. ѯостáвúсѧ кóжо закóнъ свóн їнóвúша вси ѧзы́цы послóвъ цр̃á ѧнтіóха. ѧмнóзн ѿ їнóлы ѧзволúша слѫжéнію éго, ѧпожрóша и доломъ óсквéрнúша сѹвóтъ. ѯпослá цр̃ь кнúги рѹкóю вѣстúнніть вѣ ґерлмъ, и вѣзвéсá грáды їѹдúны данслѣдáтъ закóны чюжди зéмѣ сúнхъ. и вѣздержáть все стѫжúніе нжертвы и вѣзлiáніе ѿ стынн. и óсквéрнúти сѹвóты и прáзднúкн, и óсквéрнúти стáлстыхъ. и вѣзндáти óлтарн и кáпища їнóлы, ѧпожрéніа мáсъ свúнъ и нскóты óбщáл. и óстáвúти сны свóѧ не óбрѣзаны, и óсквéрнúти дшáѧхъ вѣсéрхъ нечистотáхъ, даже забы́дѫть закóнъ, и їзмѣнáтіе всѧ óправдáніѧ бжіа. їнже áщетъ твóрѧтіе погáбѹ цр̃á, дабы́мрѫть послóвесѣхъ снхъ. ѧнáпнса всемѹ цр̃твѹ своéмѹ, ѧпрнстáви начáлни кн нáсиа людн. ѧже повелáше грáдомъ їѹдúнымъ пожрéти повсѣсть грáдъ ѧгрá. ѯсѣврáшасѧ мнóзн ѿлюдіи кнúгъ вскúсть óстáвúвшн закóнъ гдь. и вѣствóрúша лѹкáво нáземлѣ. ѯположúша людн їнáвы вѣтáнныхъ, и вѣвсякóмъ óбычáю цр̃ѹ ѧхъ, ёі дне, мца хаслéва, пѧтомѹ ѧчетырéсóтномѹ лѣтѹ, ствздáша сúсвéрнѹ óпустошéнїа нáоу тарь бжїн, повсѣмъ грáдомъ їѹдúнымъ óкрѹтъ сѣздна кáпища. ѧпредвéрїю домóвъ ѧнастóгнлъ ѧтрáхъ, ѧкнúги закóна бжїа нжи óбрѣтошá сѣжгóша óгнéмъ, низдрѣкáшн и ѧдеже óбрѣтошá кнúгъ завѣта гдня. ѯселúцыже вѣздѣ тáша закóнъ гдь, поповелéнїю цр̃á заскалáхѹ éго. всенлѣвсéн свтворáхѹ сїѧ людемъ їнóлéвымъ, ѧже óбрѣтшúмсѧ вѣгрáдѣхъ. ѧвдва десáтын днь мца жрáхъ вúкáпнцн, ѧже вѣ прéтлѣ. ѧжены óбрѣзáющаѧ сны своѧ закúлáша поповелéнїю цр̃á. їо вѣшáхѹ дѣтúца зашн повсѣхъ домохъ ѧхъ, їнхъ ѧже óбрѣзáша тѣхъ закалáхѹ. ѧмнóзн ѿлюдін їнóлéвых оудержáшасѧ ноутвердшáсѧ ёже неѧсти сквéрных, їи звраша наńплоумрети, нежеоскверúтнсѧ брáшны, ѧнехотéша прéступúти закóна бжїа стго. ѯзúсклáннсѧть, и вúсть гнѣвъ велúкъ наїнлáсвло.

+

Гл. Б.

Рождéхъ тѣ вѣста матфѣéвѣ їоáннѹ, сказáніе óнаѧ ещéнникъ ѿсѣкóнчáрнвъ сѹ́ґерлмá, нсѣдéво модúне. їмáше сновъ é їоáнна ѧже прóѧменовáшесѧ гдь, ѧенмóна ѧже прóѧменовáшесѧ дсна їѹдѹ́ ѧже звáшесѧ маґкавéй, ѧзáрїа ѧже прóѧменовáшесѧ ѧнáнїй, ѧзáнаґдань ѧже прóѧменовáшесѧ ѧпл̃дсть. ѧвнґдúша хвалéнїа вы вáющаѧ вѣ їѹдéи їерлмѣ. ѯ сѹвы мнѣ, почто рожéнтéсмь видѣ тн сѣтрéнїе людéй мои, и сѣтрéнїй грáда стго. и вѣдúтн тѣ вѣ рѹцѣ врáгомъ, и стáлврáгн чюждмъ. бысть храмъ éго ѧкóжé чéлкъ безчестенъ, сквéрны слáвы éго племенн ѧзведéни сѹть. посѣкн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣхуть стáрцы ѣго настóгнахъ , йю
ноша ѣго падóша мечéмъ . кóн
йзыкъ ненасытъ добацрства йнекъзде
ржа корысти ѣго , всяже оубтáрь
ѣго взáта ѣсть . вмѣсто свобóды
бысть рабьство . йсе стáя на
шайкрáвота нáша йслáва наша опх
стéйа ѣсть , нóйскéрнишаѣа йзы
цы . почто оубоялисѣ цежйтіи .
прострéзаразыскомъ мастафіа й
сны ѣго , нóблысóшася бесврéмщи
ца йплáкаша сѧ . йпрйдóша по
слáнїи ѿцрá , понждúюще ѿбѣсѣ
шихъ бтрá медúчнѣ дпожрýтіе .
ймнóзи ѿйнáа прéстýпишакнй .
йматафіáже йсйнóвѣ ѣгокрéпкó ста
ша . йѿбѣщáша послáнїи ѿцрá ,
прéша мастафію глющє . кнзь
йпреслáвныи йвелїи ѣси бтрáдъ ѣ
йоутвéрженіе бысéхъ йсрáтіи .
нйнѣ оубопрéстýпи прéже йсѣтвóри
повелѣніе црá , якó сѣтвóрйша вси
йзыцы , ймужи їоудúны , нóстá
бшіи бтéрпѣти . йбудéши тúы
йдóмъ твóи посреди дрýгъ црéвыхъ .
йтúы йсйнóвѣтвóи прослáвишеся бть
сребрѣ йзлáтѣ йбдрáгѣхъ мнóзѣ .
йѿбѣщáша мастафіа прéчеглáсомъ
велúимъ . йще йбси йзыцы къ
домý цркóвнúмъ црá послýшáша ѿстý
пúша кóждо ѿслужéнїа ѿцúскóго ,
йзволúша бпослáвѣдехъ ѣго .
ѳзтаже йсйнóвѣ мои йсрáтіа моя ,
побúнуемсѧ закóну ѿцúнашихъ .
милостúвъ бýдетвнúмъ бть , нѣсѣ
намъ ключúмо ѳстáвúти закóнъ
йопрáвданїа бжіа . непослýшалѣ
слóвесъ црá прéстýпúти служéніе
нáше надéсно йли нашуе . йякó пре
ста глáти слóвеса сїя . прéстýпи
мýжи йоудéлаúнúъ прéобúлáвѣхъ
жрéти бысáпицы йже вволодúне , по
повелѣнію црéвъ . йвúдѣ мастафій
йпосолѣ , йбтрепетáша внýтре
нлаѣго . йвожéсѧ йрéстъѣго посх
дý закóна . йнасочи прáздьнѣ ѣго
бысáпицы , ймужа ѣготе црь посла
йже прúнýждáше жрéти оубú , бть
врéмяóно йсáпице разорú . йбъ
врéбнóка закóнъ якó сѣтвóри фи
неéсть замврїи сйчеломи . йнезотри
мастафіи къградъ глáсомъ велїи
всякъ ребúжи закóнъ , йвложи вѣза
бúтъ дайзыдéтъ бъслѣдъ мене .
йѿсѣкáсамъ йсйнóвѣ ѣго бгóры , йо
стáви блúскаже ймъ бъградъ . То
гда снúдóша мнóзи йщúще сýда и
прáвды бъпýстынú йсѣдóша тý сл
ми , йсйнóвѣ йжены йхъ йскóтúи
йкó оумнóжúшася нанúхъ блáя .
йказáвщено ѣсть мýжемъ црéвымъ
йснáнымъ йже слúхъ бтéрпѣти грá
дъ дáвдъ . якó ѿйдóша мýжи нѣ
цúи , йже разóрúша заповѣдощéсѣ
вмѣсто плáнна бъпýстынú . йпсе
кóша понúхъ мнóзи йшáша йхъ нó
получúшася нанй , йпостáвúша про
тúвъ врáни бъдéнь сýбóтнúи . йре
кóша кнúмъ , протúвлáѣтеся й
нйнѣ йщє , йзынúдѣте йсѣтвóрúте
послóхъ црá йжѣвете . йрéша не
йзынúдемъ нисѣтвóрúмъ послóхъ
црéвъ дайсéрнúмъ днь сýбóты .
йбѣскорúша накúхъ врáни , йнеѿ
вѣщáша йникáмени вергóша нанй ,
низаградúшамѣстаплáнарéкýщи .
оумрéмъ вси бъпростотѣ нáшей .
йсвѣдúтели сýдутъ нáнасѣ нбо й
земля , йже непрáво погýбúте нá .
йкостáша нанй бъврáни бýсóты .
ноумрóшасїи йжены йхъ йсйнóвѣ йхъ
йскóтúи , дáже дотúсящи дúсѧ
чíсъ . йпозна мастафій нрýзи
ѣго , йбъскорúвша ѻнúхъ бъло . й
рéче мýжъ йскрéнемъ своéмъ , йще
вси сѣтвóрúмъ якó брáтїа нáша
сѣбъкорúша , йнеѳполчúсѧнаязыцы
ѳдúшахъ нáши , йопрáвданїи ради
нúхъ насть скóро йсúсорéнѧ ѿземлú .
йпомыслúша бъдéнь ѻнъ глющи .
всякъ чíсъ йже йще прїúдетъ искá
набрань бъдéнь сýбóтнúи , ѳполчúе
ѧ протúвѣ ѣго йнеоумрéвси , якó
оумрóша брáтїа нáша бътáйны .
Тогдá собрáша скúнмъ сонмúще їоу
дéйскó крѣпцїи бъсéлѣ ѿйдúа . всѧ
йзколúкыи закóну йбси йже сбѣжащ
ѿзлыхъ прúложúшася й . йбышáн
бъоутвéрженіе йсъбрáша кóи , йпо
бúша грѣшныхъ бъгнѣвѣ своéмъ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

и́мужѣи безаконныхъ въ свое́й, и́прочіи вѣжаша комазіцы
е́плистнеи. и́обы́нде маттаѳі́а и
дрꙋзѣ́ его́ и́разгорѣшасѧ капнщи. и́обрѣ
заша о́троки необрѣзанныа ѣ́нцыѣ
о́брѣтоша въпредѣлѣхъ і́нѣа въкрꙋ
пости. и́погна́ша сно́вꙋ гордыни,
и́оусп҃ѣ дѣло въ рꙋкꙋ́ и́. и́бѣзъдержа
ша закѡ́нъ ѡ́рꙋкꙋ и́зы́ыдѣ и́ѡ́рꙋкꙋ
цр҃ѣкꙋ, и́недо́ша рогъ грѣшныхъ.
Иприближишасѧдни маттаѳі́ю оу
мрѣти, и́рече сно́мъ свои́мъ. нн҃ѣ
оу́кры́тисѧ гордыни́ и́обличеніе, и́
врема́ низъвраще́нію и́гнѣвъ и́ароу
сти. Ннн҃ѣ ча́да възревнꙋи́те за
кѡнꙋ и́даи́те дꙋ́ша ва́ша за завѣтъ
ѡ́цъ ва́шихъ и́помни́те дѣла ѡ́ча и́же
сътвори́ша въродѣхъ свои́хъ; и́прі́и
мете сла́ꙋ ве́лію і́мма вѣчное.
Авраа́мъ не҃вѣрнсѣꙋшеніихъ ли о́бр҃
тенъ е́сть въвѣрѣ; и́вмѣнисѧ е́мꙋ
въправдꙋ. Іѡсифъ въкрема тѣ
сноты свое́а съхрани заповѣдь,
быѣ господи́нъ е́гꙋптꙋ. ф҃инее́съ
ѡ́цъ на́шъ внегда́ ревнова ревностію
и́прі́а завѣтъ сщенъства вѣчна.
Іс҃съ на́ Іѣ́съ е́сть е́гда и́сполни сло́во, и́бысть
Дмо́ ди́ сꙋдіа въ і́лі́и. ха́левъ е́гда свѣ
іс҃ъ на ди́ дѣтельствова въцр҃кви, воспрі́а́ть
въ цр҃ кви земли наслѣдіе. дв҃дъ въ свое́и ми
лости наслѣдова прѣлтъ цр҃тві́а во
вѣкы вѣка. Ѡ҃ні́и е́гда въ ревно
Данїи гі ва ревностію закѡ́на, взе́ша мѣсо
Данїи въ на́нѣ. ф҃нани́и, а҃зарі́и, мисаи́л,
вѣрꙋю́ще спсо́шасѧ ѡ́пламени. да
ни́лъ въ простотѣ своеи́ нѣ́мѣсѧ ѡ́
оу́стѣхъ львовъ. И́тако помы́шлѧи́
те поро́ і́ро, ѩ҃ко вси оу́повающіи
на́нь не҃изнемогꙋтъ. и́ѡ҃человѣекъ
мꙋ́жа грѣшнане оу́вонѣсѧ, и́же сла
вы́ его въмо́тыла на́тъчервь. дн҃ь въ
завитнесѧ а҃оу́тре необрѣтесѧ, ѩ҃ко
о́братисѧ въпе́сть свою и́помышле
ніи́ его погибе. Ввы сно́вꙋ оу́кры́тн
тесѧ и́мꙋжа́нтесѧ възаконѣ, ѩ҃ко
вне́мъ прославѣ́нтесѧ. вѣ҃ѣ снмеѡ́нъ
братъ ва́шъ, вѣмъ ѩ҃ко мꙋжъ со
вѣта е́сть, того послꙋша́нте вс҃а
дни и́тон бꙋдетьвамъ въѡ́цꙋа.
Іꙋда маи́сіавеи́ сей и́скрѣпо́ість вѣнѣлъ
ѡ́ю́ности своеѧ, сей бꙋдетъ ва́мъ
нача́лникъ бо́и, и́тон сътворитъ
бра́нь людемъ. Ввы приведѣте къ
себѣ вс҃а творцы закѡ́на, и́мстн҃ѣ
ще́ніе людіи ва́шихъ. въздан
те возда́ніе ма́зы́ко́мъ, и́нкемѣ
те възаполѣдн закѡ́на. Ѡ҃бавѣ
и́прилоѫнесѧ ісѣ́ѡ́цемъ свои́мъ, и́и
мре въмѣсто, рм҃ѕ. и́погребо́ша его
сно́ве его богоотцѣхъ ѡ́цъ его въмѣсто
не. и́плаи́саша его весь і́лъ плачемъ
ве́лі́имъ.

Гл҃а, г҃.

Ѡ҃бѣста і҃ѡ́ꙋда нарица́емыи
маи́сіавеи́ сн҃ъ его внего ми
сто, и́помагахꙋ е́мꙋ вси
братіи́ его, и́вси ѣ́нцы
прилѣпишасѧ ісѣ́ѡ́цꙋ его.
и́ополчахꙋсѧ ѡ́ополченіемъ і́лѣ сти
веселіемъ. и́прослꙋ́ви славꙋ людꙋ
свои́мъ, и́ѡ́блечесѧ въброня́ми
гиганты. и́препоа́сасѧ ѡ́рꙋжіи́м
бра́ни своеи́ въѡ́ополченіи́хъ, и́зщи
щаше ѡ́ополченіа мечемъ свои́мъ.
ноу́подобнѣсѧ львꙋ въдѣлѣхъ своихъ
и́ѩ҃ко сіѵ́менъ рыска́ющимъ кла́вытъ.
и́погони безаконныа и́неповѣ́ма смꙋ
ща́ющихъ людіи его́ пожже пла́мен
и́невзвращени сꙋть безаконіи ѡ́ꙋпра
ха его́, и́вси дѣлатели безаконіа
смѧтошасѧ. и́оу́правлено е́сть спа
нїе въру́кꙋ его. и́ѡ́горчи цр҃и мнѡги
и́вѣхъвеселн і҃а́кѡва въдѣлѣхъ своихъ,
и́вѣкы́ки па́мать его въ вѣ́ки́ нѣ́.
и́прохожаше гра́ды і҃ꙋдины, и́по
губи нечьстивыхъ ѡ́ннхъ. и́ѡ́бра
ти гнѣвъ ѡ́ѡ́и́ѣ. і҃ѣменовасѧ да
до послѣдни́хъ земли, и́ѣсобра погна
ѡ́шихъ. И҃собра а҃поллонъ и́ѧзы́ки
ѡ́самарі́ѧ силꙋ ве́лію ѣ́же ратова́ти
на і҃и́ла. и́позна і҃ꙋда и́здинде ве
сѣ́тѣніе е́мꙋ. и́поразн его ноу́ѕ
того, и́падоша и́зъ ѣ́нію мнѡги и
прочіи посѣѣгоша. и́вѣзатъ кости и́
ѫхъ. и́мечтъ а҃поллоновъ ѡ́ѡ́и́ть і҃ꙋ
да, и́бысть бо́ю́щисѧ и́ вс҃а дни.
И҃слы́ша серо́нъ нача́лникъ во́и сꙋщ
ѣ́сн, ѩ҃ко собра і҃ꙋда сѣ́бо́ѕ҃ѵ́ленїе
и́ц҃рі́совъ вѣ́рны сни́ изъ́инде вѣ́зрѣша,
и́рѣ́ сътворю́ себѣ и́ма и́прославлѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣрствїи , и҃по борю іоу́ды нєчс҃тн
ємъ , поу́ничжа́ющи слово цр҃ево . и҃
оу́готовлсѧ и҃прилож҃нсѧ ѣ҃же бєзако́н
ствы . и҃збынде сни́мъ полкъ нєчєсти
выхъ кр҃тпостїю по́мощи ѣ҃мꙋ и҃сщтво
рити ѡ҃мщєнїа нлєнєхъ і҃нѣ́вы́хъ .
и҃прибли́жнсѧ да́же до́бы́сходꙋ вєдоро
сїа . і҃нзы́нде іоу́да вѣсрєтєнїе ѣ҃мꙋ
вѣмалѣ . ꙗ҃коже ви́дѣша полкъ
традꙋщїи вѣсрѣтєнїе и҃мъ , рѣша
іоу́дѣ какѡ мо́жемъ вѣмали́ сꙋщє ѻ҃по
лчатисѧ протнвꙋ мно́жєства сєго
толькр҃тпка . и҃мы оу́трꙋжєни ѣ҃смы
постомъ днь . и҃рече іоу́да , оу́добь
ѣ҃сть ѻ҃бы́ѧти мно́гихъ вѣрꙋка́х ма
лы́хъ . и҃нѣсть разнєства пр҃ѣ́мъ
нѣ́нымъ сѵ́ти вѣмно́зѣ и҃вѣмѵ́але .
ꙗ҃ко нєвѣмно́жєствы бо́н ѻ҃долѣнїа
брани ѣ҃сть , но ѡ҃нѣ́сн кр҃тпость . сїи
традꙋтъ кѣнамъ вѣмно́жєствы
клатвы бєзако́нїа . ѣ҃же растѻ́ргнꙋ
ти нлєть и҃же́ны на́ша и҃чада наша ,
ѣ҃же ѣскорнєствобати намн . мы со ѻ҃
полча́ємсѧ задѣ́ша наша и҃закѡны
наша . и҃сламъ бо ѣскрꙋшитъ и҃хъ
пр҃ѣлнцємъ на́шнмъ , вы́же нєꙋ
страшн́нтєсѧ и҃хъ . ꙗ҃коже пр҃ѣєла
гла́ти , и҃наскочн нанн҃хъ вѣскорѣ ,
нєстр҃єса сронтъ и҃вѡн єго пр҃ѣнмъ .
и҃по гна ѣго вѣнни схождєнїе вєдора ,
даже дополѣ . и҃падоша ѡ҃нн҃хъ ꙗ҃ко
и҃ , готѣмꙋ́жѣ . прочїи́же побѣго
ша вѣземлю фнлнстнма , и҃нападе
стра іоу́дни , и҃вратїи ѣго и҃вѡ́лзнь
нлсѣ ѣ҃зыкн ѻ҃ёрстн и҃хъ . и҃прїи́нде
доцр҃а и҃мѣ ѣго , и҃ѡ҃ополчєнїи іоу́дни
нъ побѣда́хꙋ вѡн ѣ҃зы́цы . ꙗ҃коже
слы́ша цр҃ь а҃нтїо́хъ словєса сїа .
прогнѣвлсѧ ма́дшею и҃посла нєвѣра вѡн
всєго цр҃тва сво́єго полкъ кр҃тпость
вѣво , ѡ҃вєрзе сокровнще свое и҃да́вѣ
ѻ҃броки вонномъ вѣлѣтво . и҃заповѣ
да́нмъ вѣлѣто бытн готовомъ на
вѣкъ потрєбъ . и҃вн́дѣ ꙗ҃ко ѻ҃скꙋдѣ
сєрєбро ѡ҃стыкровнща , и҃да́нн ѡ҃стра
ми́лн . ради расхождєнїа и҃ѧзвы и҃же
ѣствори вѣземлн дабозметъ за
конмъ и҃же вѣхѣ ѡ҃пр҃вы́хъ дн҃н .
и҃ѡ҃ѵстрашнсѧ дане и҃мѣ́тъ нєдѣ́ною
и҃вѣжды вѣрлєходы , и҃да́нїа и҃же

да́ пр҃ѣже простр҃анною р҃ꙋкою .
і҃нзѣвытнчєствова пачє цр҃єн вы
вшнхъ пр҃ѣжде вѣсѣнєсѧ дшею вѣ
ло , и҃помы́сли и҃ти вѣпєрєдѣ .
и҃прїѧти да́нн стра́нѣ нєсвра́ти
єребра мно́го . и҃ѡ҃стн́вн лнєїю чѧка
прєсла́вна ѡ҃рода цр҃єствїа на́вѣщми
цр҃кнми , ѡ҃рыскѣ ефра́тадѣ же дорвыскѣ
єгꙋ́пта . и҃пнтѧти а҃нтнсха єна
своєго , до́ндєже ѻ҃бра́тнтсѧ са́мъ .
и҃пр҃єдадѣ ѣ҃мꙋ полкъ сна́ть нєло́новъ .
и҃заповѣда ѣ҃мꙋ ѻ҃бѣсь и҃хже вѣвѣщѧ
ѻ҃ѻ҃бнтлю́щи вѣіоу́дєн і҃нѣ́рлі́мѣ .
посла́ти нанн҃хъ ѣ҃же вѣкрꙋшнти
і҃нстѻ́ргнꙋти кр҃тпость і҃нлѣвꙋ , но
стани́сн ѣ҃рлнма ; и҃ѡ҃жѧти па́мѧть
и҃хъ ѡ҃мѣ́ста , и҃вселн́ти сно́въ и҃но
ро́дныхъ вѣвсѣхъ предѣлєхъ и҃хъ ,
и҃пожрєсїю разд҃ѣлнти зємлю и҃хъ .
и҃ндр҃ь вѣсп҃рѣ́ма́ть полкъ сна́ лы ѻ҃ста́
вшнхъ , і҃нзы́нде ѡ҃а҃нтно́хїи ѡ҃
трада цр҃тва своєго , лѣта р҃мз .
и҃пренде ефра́ть р҃ѣкꙋ и҃прохожа́ше
вѣвы́шнмя стра́ны . і҃нзѣра лнєїю
пто́ломе́а сна дорнмеѻ́ва , и҃нникано́
ра и҃горгїа мѫжи сна́нїи ѡ҃дрꙋгъ цр҃ѣ
выхъ , и҃посла сни́мн , м҃ мѫжїи ,
и҃ з҃ ісо́нннкъ . ѣ҃же нтн вѣзе́млю
іоу́дннꙋ и҃растла́нтн ію послѡвєсн цр҃ь
сїй . и҃ѡ҃шѣ́дше сѣвсею сно́лою своєю
и҃прїндоша и҃ста́ша близъ ѣ҃мма́ѡу́м
вѣземли́ полъстѣ . и҃слы́шаша ісѵ́
пцы єраны тоа и҃мя и҃хъ , и҃вза́ш
зла́то и҃сєребро мно́го сѣло и҃ѻ́троки
и҃прїндо́ша вѣстаны дапрїнмꙋтъ
сно́въ і҃нѣ́вы́хъ вѣрабы . и҃прилож
шасѧ існнмъ вѡн єврѣєкїа и҃земли
и҃ноплеменнникъ . и҃вн́дѣ іоу́да
и҃вра́тїа ѣго ꙗ҃ко оу́множншасѧ
зла́ . и҃вѡн прнблнжа́шесѧ кѣпрє
дѣломъ и҃хъ , и҃позна́ша словєса́ цр҃ва
и҃же повелѣ лю́дємъ єствокрнти вѣпо
тꙋблє́нїе и҃сконча́нїе . и҃рече ісо́ждо
ісѣ́и҃скрепємꙋ своє́мꙋ , вѣстава́нѣмъ
зави́згна́нїа людїи нашн и҃ѡ́полча́
ѣ҃мсѧ зало́ди на́ша и҃стнна . и҃сго
бра́сѧ сонмъ ѣ҃же бытн готѣ́бомъ
ісѣ́ѡ́платѵ́ченїю . и҃ѣ́же молн́тн и҃про
сн́тн мо́лтн и҃щедрота́ть . і҃нѣ́рлнмъ
бѣ бєзъѡ́бнтєлень а҃існ пѵ́тєть .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

инебь вьходѧи исходѧи. ѡброда его
нестѧ попрашася, исѣкнове инорожы
вьскраю. бысть обитанїе изыкомь
изрѧсь веселїе ѡ іакова, іоскудѣ
тъ сопѣль изелев. Исобрашася
ипрїидоша вьмисфу противъ іерли
мъ, ако место мълвы вьмисфе
прьвѣе ѣнѣю. Ипостиша того дни
ѡблекошася вьрьвьницы ипепелъ
посыпаша наглавы своа, ипростерь
зѧша одежа своа. ипроспростро
ша книгу закона ѡнѣже непытахъ
изыцы напитати наннхъ подобїа
идолъ своихъ. ипринесоша ризы
свътителескїа ипрьвородныа иде
свътины. ивъздвигнуша назарея
же напълънища дни, ивъзопиша
гласомь великимь нанебо рекуще.
что створимъ симь игдѣ ихъ
вьведемъ, непщя твоа попра
шася подъсрътьнишася, нещенницы
твои вьскорби немирению. нее изыцы
събрашася намы диристоргнути
насъ, ты вѣси иже помышлѧютъ
намость. ако можемъ потерпѣти
прельщемь ихъ, ащенеты помо
жеши намъ. ивъструбиша ивъзо
пиша гласомь великимь. Ипосемъ
постави іоуда воеводы людїи, ты
сыщники неотимки, патьдесѧ
тиниси, идесатоначалникы нрѣ. съ
зидающи домы, ожрученающи жены
исадѧщимъ виногради, оужасны
вьзвратитисѧ комужде вдо свои
позакону. ивъздвигнуша ополче
нїѧ, ипостависа наю емъмоуи.
Рече іоуда, препоашитесѧ ивъ
дѣте вьсены сильны, ивъждете оуго
тованныя заоутрїе ополчитисѧ на
изыкы сїѧ иже сьсбрашѧ растерзати
наль непщя наша. ако лучше есть на
оумрѣти вьбранѣ, нежели видѣти
злѧ людїи нашихъ непщыхъ. ако
воля будеть вьнебесѣ тако створи.

Гла. д.

Потомъ горгїѧ, е мужїи,
и да конницы избранныхъ
подвигоша платьсѣ ночїю
еже напасти наполкы іудейскы
ипостити ненезапу. ионове

иже шкраѧ бѣхѫ вождни. ивышед
іоуда ивъсташа сь ненадѣѧ, побиша
сѧ чрезъ иже вьѣмъмоуме. нѣкы
еще силы расточенни быша ополче
нїѧ. Ипрїиде горгїѧ вьполатьнїѧ
іоудина ночїю инеиде ина обрѣте
нескаше ихъ вьгорѧхъ ако рече вьвъ
сїи шонадесть. ивъскоуть днюи забывшуюся
забнсѧ іоуда напроли сотрема тысѧ
цема мужїи. тоскмо щитъ имечь
неимахѫ ако же хотѧхѫ. ибидѣ
платьсѣ изычески крѣпость вьборзѣ
ногы обрѣте его, иссѣкоу чини
ополченїю. Рече іоуда мужемъ
иже снимъ бѧхѫ. неоубоисѧ мно
жества ихъ, ниотремленїѧ ихъ не
оужасѧтесѧ. Помнѧте како
спасени бысть оцы наши вмори чр
мнемъ, егда гонѧше ихъ фараонъ
свъсѣмногими. нынѣ вьзопіемъ нань
аще како оумлрдитсѧ намы, ипомя
не забудетъ оцъ, нестерпѣвшимъ платьсѣ
прельще нашимъ днесь. ноубьемъ ихъ
изыцы якоже бѣ избавлѧи нестемаа
ина. Ивъзведоша иноплеменници
очи свои, ивидѣша ихъ градящи
сѧ противъ. ізвындоша ополче
вьбранѣ, ивъструбиша иже сѣмъ
дою ипостѫпиша нестърпѣни сѫть
изыцы ипобѣгоша вполе. послѣдни
падоша мечемъ. ипрогнѣша ихъ
даже долесарио да идаже дополь на
менесть ивъзесть иламинесть ипадоша
оннхъ даже дотрею тысѧщь мъ
жїи. Ивобратисѧ іоуда ивои его
отгонениа вьслѣдь его. Рече къ лю
демъ, небъждельнте корыстїи,
ако врань противъ насть. игорѣ
ивои его близъ насть натораѧхъ. но
стоите нынь противъ врагъ нашихъ,
ипобореть ихъ. ипосньхъ прїимете
корыстьи безбоазни. Ище ганьцѣ
іоудесѣѧ, нее ивнесѧ частьнѣкы
рамьтрѧщи зторы ивидѣ ако ни
вѣсть обрѣлишасѧ свои. идлжаше
сѫть ополченїѧ, двѣмь бо зрѣнїи
вѣдѧше вышшее. съвдрѧщимъ
оубоишасѧ зѣло. видѣвшеже о
полченїе іоудино кполи готовы на
врань. ивзвижа вси взрѣнїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧноплеменнѣ • Ѡбрѣтесѧ їоуда на
корыстѣ ѻплѣченїи ѧкѹпѣ злата
много • серебра ѧкыкнѹ да ѧпортефѹры
морскїа ѧбогатѣства велика • ѧбоу
крашающесѧ пѣснь поѧхѹ ѧбласа
хѹ бг҃а нб҃наго ꙗко благ҃ъ ѥсть ꙗко въ
вѣкъ мл҃ть ѥго • Ѡбыстѣ сѧ сѣченїе
велико на ѧнѳѹ вꙋдь ѻнѣ • ѥлѧцыже
ѧноплеменныѣ оубѣгшѧ • прїидоша
ѧкѹзвѣстиша лицѣи всѣ ѧже слꙋчи
шасѧ • ѻнѣже слышавъ оубо дшею •
ꙗко некако хотѧ такова бꙋѣть въ
їѳлѧн • ѧнѣкакова заповѣда цр҃ковїа
ѧзынде • Ѡвогрѧдꙋщее лѣто сво
зва лицїа мꙋжїи ѧзбранны шѣсть
десѧть тысѧщъ ѧкоѧнникъ • ѥ • и
заповѣдѣ ѥгѳлѧнмъ • Ѡприидоша
въ їоудею • ѻпсалчишасѧ въ ѳедсоре
ѧгрѣтѣ ѧхъ їоуда содесѧтїю тыѧ
щъ мꙋжѥи • ѧвѳдѣ плачь кр҃вно
ѧпомолисѧ ѧрече • ѓ влвенъ ѥси сп҃се
їѳлѣвъ стрꙋшнꙑм стремлѣнїе ѥ
лнаго рꙋкою раба твоѥго дв҃да • ѧпре
далъ ѥси плачь ѧноплеменныхъ
брꙋкꙋ ѻнѣнадѧнꙋ сн҃ꙋ слоꙋлю • ино
ѧщаго ѻрꙋжїѣ ѥго • ѻстꙑѧвꙑм полкъ
сѧ рꙋкою людїи твоихъ їѳлѧ • ѧда
постыдѧтсѧ ѻсѣлъ ѧкоѧнникꙋ ѧхъ •
дождѣ имъ бѣдꙋ ѧрастѧ дрꙋго
сѣнаго ѧхъ • ѧдаполкꙋблюютсѧ
стрѣлѣнїемъ своѧмъ • ѧнзложѣ ѧхꙋ
мечемъ любѧщихъ тѧ • ѧдалохѵ
лѧть тебе всѣ ѧндѧщїи ѧмѧ твое
въпѣснехъ • Ѡпстѧбиша брань
ѧпадоша ѿплꙑкѣ лицїи • ѥ мꙋжїи
ѧпадоша протꙑкꙋ ѧхъ • ѧндѧшеже
лицѣа своѧхъ стѣжанїе • їоудѣнже
дрꙋзость ꙗко гѣбокѣ ѥсть • ѧлѧ жѣ
тїи ѧлѧ оумрѣти крѣпко • ѿѧдѣ въ
ѧнтѳохїю їѳзвра боле бывшихъ
кѳѧ • оумꙑсли паѣсѣ ѻполчитисѧ ѧ
їоудею • Рѣчеже їоуда ѧбратїа
ѥго • сѣ стѣбрѣни сꙋть крадѣ нашѣ
вꙁѧндемъ ѧнѣ ѻчистити сѧ
ѧбновити • ѧсѣвра весь плачь
ѧкꙁыдоша нагорꙋ сїѳнꙋ • ѧвѧдѣш
стꙑню ѻдѣстꙋю ѧпрѣлъ ѻбѣсврь
нены ѧврата стѣжены • ѧкъприво
рѣхъ кꙋпрастоша дрѣвїа ѧѣси вѧдꙋ
брашь • ѧѣи ѧѣси въ дѣнѣи ѿгорѣ •
ѧпастофорїа разбѣѥна • ѧрастерза
ша ризы своа • ѧплакѣша плачемъ
велѣимъ • ѧпꙁложѣша пепелъ
наглавы своа ѧпадоша лицѣ наземлю
ѧпꙑтрꙋбиша трꙋбꙑмъ знамѣнїе
ѧвозопиша нанб҃о • Тогда повелѣ
їоуда мꙋжемъ ратоватисѧ ѧже въ
крꙋю • дондеже ѻчистѧ сѧ • ѩзвра
сѣщенникы неповрѣдны хотѧ
щихъ закона бж҃їа • ѧочистиша
сѧ ѧѿвратиша каменїе ѻсквер
нѣнїа въмѣсто нечисто • ѧсовѣща
ша ѻпрꙑтꙋ всесъжженїа ѻсквернѣ
нѣмъ что ѥмꙋ сътворѧтъ • ѧна
пѧдѣ ѧмъ совѣтꙋ благ҃ъ разорꙋ
ѥго • дакогда бꙋдетъ имъ ѧзно
шенїе ꙗко ѻсквернишасѧ его ѧзꙑцы
ѧразорꙋ прꙑтъ ѧположиша каме
нїе нагорѣ храма въмѣсто подобно
дондеже прїидетъ прр҃къ ѿвѣщѧти
ѻнѣхъ • ѧвзѧша каменїе цѣлы по
законꙋ • ѧсъзѧдаша прꙑтъ новꙑ по
прежнемꙋ • ѧсоздаша сѣмѧ • ѧѣже
внꙋтрѣ храма • ѧпритворы ѧвсѣ
ѧсътворишасоздаша сѣмѧ новꙑ ѧвне
сошасвѣтилницѣ ѧпрꙑтъ • всѣ ѳѵ҃ѥ
нїи ѧдимїамокꙋ ѧтрапезꙋ въхра
ѧпрѣшанапрꙑтъ • ѧвложишасвѣ
тилникы ѧже ѧпосѣвщенїе сꙋть •
ѧсвѣтѧхѹ въхрамѣ • ѧположиша
ѧтрапезꙋ хлѣбы • ѧпростроша
кадапетасмы • ѧсконча сѧ всѧ
ѧже творѧхѹ • ѧвꙑло рано восташѧ
вѣ ѧ к҃ днь мца девѧтаго • сѧ
ѥсть мцъ хаслевъ • рѧ лѣта •
ѧпринесоша жертвꙋ позаконꙋ наѻл
тарь всесожженїа нова • ѧже сътво
рѧша повремени ѧподѧи вѣньже ѻ
сквернишасѧ его ѧзꙑцы • сооно ѻ
новисѧ вставѣнехъ ѧпꙑселѣхъ ѧѣсѧ
ѧ нрехъ ѧѣсѧ кѧлѣхъ • ѧпадоша всѣ
людѣ налицы ѧхъ • ѧпоклонишасѧ •
нбѣвишананб҃о поспѣшающѣ ѧ҃ • ѧ
сътворишаѻбновленїе прꙑтала дне
ѻсмаго • ѧпринесоша всесъжженїа
свѣсѣлѣемъ • ѧпожрѣша жертвꙋ
сѣсенїа ѧхвалѣнїа • ѧоукрасишасѧ
прелицѣ храмꙋ вѣнцы златꙑми ѧ
спидѣсками • ѧобновишасѧ врата ѧпа
стофорїа • ѧпоставишасѧ двери •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣбысть веселїе влюдехъ велїе сѧло
ѡбратисѧ поношеніе ѩзыкомъ .
3 : 27 ¶ Ѡпостави іоудафъ ѡбратїа его , ѡвесь
104 сборъ їмлевъ да бѣтесѧ дньсѧщенїа
пѣтдесѧтьвременасвоѧ , ѡлѣта на
лѣто подъпѣ и , ѡпѧтаго ѡдвадесѧтаго
дне мца хаслева свавеселїемъ
ѡрадостїю . Ѡсѣдѧша вьвремѧ
оно горꙋ сїѡнꙋ ѡокрꙋгъ стѣны вы
сокїѧ ѡпѧтꙋ кровлѣпїѧ . данїилогда
прїидꙋтъ ѩзыцы ѡпоперꙋтъ ѧ
якоже преже вьсткорнша . ѡпосадѧ
тꙋ бо҃ѧ хранѧщѧ его , ѡꙋтвердѧ
его хранѧщѧ бе҃дꙋха . ѥже ѡмѣтѧ
людѧ вьтвердꙋѧ противꙋ лицѣ
ѡдꙋменїска .

Гла҃ , Ѣ .

Рысть ꙗко слышаша ѩзы
цы ѡйсрꙋть , ꙗко сѣздасѧ
пѣтлѣ , ѡбновисѧ стꙋѧ
ꙗко ѡпреждѣ , ѡразгнѣва
шасѧ сѧло . ѡсовѣщѧша
ѧ ѡѧтѧ родъ їаковль , ѡже вѣхꙋ
посредѣ ѡхъ . ѡначѧша оубивати
вьлюдехъ ѡгонѧти . ѡпосорѧ
ше іоудафъ сны нелвовы вьѡдꙋмен
ѡѥже вьлїкрабатѧнѣ ꙗко обсѣдѧхꙋ
їѣла . ѡпоразѣ ѡхъ ѩзыкою белѣ
йскою : ѡзгна ѡхъ нвзѧ корыстѣ и ,
ѡпоманꙋ лꙋсавьстꙋкоснобѣ бѣлѣ .
ѡже вѣхꙋ людемьвьсть , ѡвсоблѧ
дѧть вьѣжелѧѧтѣ ѡхъ вьпꙋтехъ
ѡзатворишасѧ ѡнего вьпѣргехъ .
ѡпрѣтꙋпѣ кнѣмъ , ѡпроклѧ ѡхъ
ѡзажже столпы ѡхъ ѻгнемъ , ѥ
всѣмъ ѡжевнхъ бѧхꙋ . Ѡпрѣнде
ѩсѣномъ ѧммоннмъ ковьвьтерꙋсѣ
крѣпкꙋ ѡлюдѣ многи о ѡтнмодеѧ
вождѧ ѡхъ . Ѡпостави снмѣ
брани многи , ѥсьтрѣнѣ сꙋть предъ
лицемъ его , ѡпобѣ ѡхъ ѡвзѧ ѩзра
ѧдицѣ его . ковьбратисѧ вьіоудею
ѥсьбрашасѧ ѩзыцы ѡже вьгалаадꙋ
противꙋ їмѣѩнномъ сꙋщѣ вьпре
дѣле ѡхъ данꙋїꙋть ѡхъ . ѡпобꙋ
гоша вьдѧдемъ твердꙋѣ . ѡтіо
слаша писанїѧ ісѣіоудꙋ ѡбратїѣ
его реꙗщѣ . събрашасѧ нанꙋ ѩзы
цы поокрꙋть насъ ѡзбити насъ .
ѡготовѧтсѧ прїити ѡвзѧти тѣ
дꙋню внеже вьтьтѣгаемъ , ѡтнмѣ
дем ѥсть воѥводѧ воемъ ѡхъ . ѡнъ
бо пришедъ їзбави насъ ѡрꙋкꙋ
ꙗко паде множество їзнасъ . вьсѣ
братїѧ наша сꙋщѣ вмѣстѣ тꙋ
вине оубїени сꙋть , ѡпленишасѧ жены
ѡхъ ѡчада ѡхъ ѡскорьсти . ѡпѣ
боша тꙋ ꙗко тысѧщѧ мꙋжїѣ .
Ѥще писанїѧ чтѧхꙋсѧ ѥсѣнѣѣ
стныѧ прїидоша ѻгалилеѧ вьдра
ныхъ рнзахъ , вьзвѣщѧщѣ
пословесемъ снмъ реꙗщѣ . стѣны
пишасѧ противꙋ себе ѡптоломаи
ѡтꙋра ѡсндона , їѥсполнена ѥсть
всѧ галилеѧ ѡноплеменникъ ѥже
ѥскоренити насъ . ꙗкоже слышаша іу
да ѡлюдїе словеса сїѧ . ѡсѣдѣра сѣ
велѣ ѕѣ совѣщѧтисѧ , что сътвѣ
братїи своем сꙋщимъ вгалїлеи ,
ѡповорѧющимъ ѡнѣхъ . ѡречѣ іꙋ
снмонъ братꙋ своемꙋ ѡзбери нѣ
мꙋжѣ , ѡдн їзбави братїю тво
вгалилеи . ѧзже ѡбратъ мнѣ ѡно
дѧнъ ѡдемъ вгалаадитъ . ѡстѣ
ви снѳа сна захарїина ѥсѣмъ вѣ
вы людемъ , съпрочимиѕѣ вѣ ѡдн
настрежѣнїе . ѡзаповѣдаи реꙗщѣ
прилежите людемъ снмъ , ѡнѣсъ
творите брани наѩзыки донделѣ
ѡбратимсѧ . Ѡздвѣнишасѧ снмо
мꙋжѣ три тысѧщи дандета вга
лилеѣ . іоудѣже ѡсмьтысѧщи
вьгалаадитъ . їнде снмонъ вгали
леѣ , ѥсѣстави брани многи на
ѩзыкы , ѥсѣстрошисѧ ѩзыцы ѡко
ѧ ѥго . ѡгна вьслѣдъ ѡхъ даже
добратъ птоломаиды , ѡпадша
ѡѧзыцы ꙗко тритысѧщи мꙋжѣ .
ѡвзѧ коръсти ѡхъ ѡпѧтъ ѡхъ
ѡгалилеи ѡвьѧрбатисѣ стѣнѣлѧ
ѡчады ѡвсѧ ѣлиса бѧше ѡмъ . и
прибеде вьіоудею ствеселїемъ вели
ѡмъ . їѡноудафъ маѳѳавеи ѡбадаи
братъ его прендоша гордꙋ . и
доша пꙋть трндни впꙋстыни ,
ерѣтоша набатеѧ ѡпрїѧша ѡхъ
мирно , ѡповѣдашасѧ всѣ ѡже слꙋ
шасѧ братїи ѡхъ вьгалаадити .
ѡѣ ꙗко многи ѡбнѣхъ ѣтнесꙋть , ѡсѣ
сора , ѡкосоре , ѡвгалилеѣ , ѡхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥмакседе ѥсарнаи̃не . сѣи̃ бѣ̃ гра̀ды
тверды ѩбелѣиси . но ѩбпрочѣи̃ градѣ
галаа̀дѣтѣи̃ сѫть ѣатбореии бѣоу
трїе строятсѧ ѻплъчѵ́тѣи̃ натве
рдыма , ѩ̃тѣи̃ ѩ̃ѕбѣ̃тѣи̃ бѣхѫ сѧ
кѣдѣ́нѣ дн̃ь . ѻ̃братѣи̃ іоу́да ѩбо́и
его пѫть бѣпѵ́стыню бѣбосорѣ вме
ха́пѵ , ѩ̃бо́ѣима градѣ ноу́бы
всѣкѣ мѫжескѣ полъ оу́стѣ́ меча .
ѩбза̀ всѣкорыѣсти ѩхѣ ѥсо́же его
о́гнемъ . ѩвъѣста́ша ѿтѫдѵ но
ѹ́ю ѩ̃дѣоша даже дотвердыни , ѩ
бысть прѣзарею ѩвъздвигоша о́чи
свои̃ , ѥселюди мно́ги ѩ̃мже нѣсть
числа . носѧщи лѣствицы ѩ̃мнѫхѫ
бѣ́ѧти твердыню ѩ̃ратова́хѫ ѩ̃ .
Ѵзи́дѣ іоу́да ѩ̃ѕко начи́сѧ брань ѩбо́
пль градныи̃ бѣыи̃де дондеи̃ ѩ̃ѕко тр
ба́ ѩгласѣ белїи̃ . ѩ̃рече мѫжѣ̃ сѝлы
бїи̃тесѧ днесь хабра́тїю ва́шѹ . ѩ
быи̃де трема нача́лы въсѣлѣдѣ ѩ̃ѣ
струбѝша трубо́ю , ѩ̃ѣъзопѝша
въмѧ́тѣѣ . ѩ̃позна̀ ѻ̃полче́ѣе тѫмо
де́обо ѩ̃ѕко маѯсаѣеи̃ ѥсть , ѿвѣща
ѿлнца̀ его , ѩ̃побѝша ѩхѣ ѩ̃ѕбою
белїею . ѩ̃пладо́ша ѿ̃нѫхѣ бѣдѣ
о́нѣ ѩ̃ѕко о́семь тысѧщь мѫжїи̃ .
Ѩбратѝсѧ іоу́да въмафѳ ѩ̃побо́р
ѧ̃тѣ его , ѩ̃оу́бѝ весь мѫже
ѣкѣ по́лъ его , ѩ̃ѕза̀ корыѣи̃ его ѩ̃со
жѐ его о́гнемъ . ѿтѫдѵ пои̃де
ѩ̃ѕза̀ хаѳфѳ ѩ̃маѯсе ѩ̃босо , ѩ̃прочаѧ
грады галаа̀дѣтѣи̃ды . посѣ̀ глаголѣ
ѣѣра̀ѣимодеи̃ полъкѣ̀ѣ , ѩ̃ѻполчѝсѧ
о́бонѵ́ странѵ́ побоиса . ѩ̃посла̀ іоу́да
озрѣти по́ѣсть , ѩ̃ѣъзвѣ́ѣѝша ѥмѵ́
рекѫще собранѝсѧ ѥкѣмѵ́ вси̃ ѩ̃ѕвыцы
ѩ̃же о́бѣ̃тѣ нарѣ́ть сѝла белїа бѣло .
ѩ̃рабовѣ́ нажи́тѣ въпо́мощь себѣ .
ѩ̃ѻполчѝсѧ о́бонѵ́ стрїнѵ́ потока
готовы прїѣти на́тѣ на́бранѣ .
Ѩ̃де іоу́да бѣстрѣтѣеиѣ ѩ̃ѣхѫ . ѩ̃ре
тѣмодеи̃ начаа̀ѣѣиси́тѣ вои̃ свои̃хѣ ,
ѩ̃гда прѣблажѣ́тѣсѧ іоу́да ѩбо́и его на
потокѣ бо́ѣыи̃ , ѩ̃ще прїи̃дѣтѣ ѣкѣ̀
прѣжѐ . немо́гѣемъ постоа̀тѣи̃ ѥмѵ́
ѩ̃ѕко могѫщи възможѣтѣ протиѣѵ́
ѣасть . ѩ̃ще же страшѣтѣсѧ ѩѣта́
ѣетѣ о́бонѵ́ странѵ́ рѣкѣпрѣи̃демъ
ѣѣмъ , ѩ̃ѣъзможѐ противѵ́ его .
Ѩ̃ѕко же прѣблажѣ́ѣѣ іоу́да ѩ̃ѣапотоѣсѣ
водныи̃ , постоа̀ѣи̃ ѣѣѣѣѣѣѣѣси людїи̃
напотоцѣ , ѩ̃повелѣ̀ ѥмъ глаго
ѣетавлѧ́тѣе всѣкого стоа́тѣи̃ , но
дагра́дѵтѣ вси̃ на́бранѣ . ѩ̃прїи̃де
ѣѣѣѣѣ прежде ѩ̃ѕси̃ людїе въсѣлѣдъ
его , ѣеотрѣѣи сѫть всѣ ѩ̃ѕвыцы ѿлн
ца его . Ѩ̃повръгѐша о̃рѫжїа свои̃ ,
ѩ̃ѣѣѧша вѣѣѣѣѣ , ѩ̃ѣѣ ѣѣсть ѣѣсарѣ
ѣаѣѣе . ѩ̃ѣзѧша гра̀ ѩ̃тѣѣѣѣѣ ѩ̃ѕаж
же совокѣѣи ѩ̃же вѣѣѣѣѣ , ноу́божѣ
ѣарѣаѣѣѣѣ , ѩ̃ѣѣвозможе ѣѣатѣи̃ про
тиѣѵ́ѣѣца іоу́дѣна . Ѩ̃ѣобра̀ іоу́да
вѣхѫ ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѩ̃же бѧхѫ въѣѣа
дѣ̀ѣѣде ѿмѧ́ла даже довѣлѣ́ѣа .
Ѩ̃ѣѣѣѣ ѩ̃хѫ , ѣѣѣдѣ ѩ̃хѫ , ѣѣѣорѣѣѣ
полка белїю ѣѣѣло . прїѣѣѣ въземлю
іоу́дѣнѵ́ , ѩ̃прїи̃доша даже доефрона
ѣеи̃ гра̀ вѣ́лїи̃ ѣаѣѣѣѣ доѣѣрона
ѣеи̃ гра̀ вѣ́лїи̃ ѣаѣѣѣѣ тверды ѣѣ
ло . ѩ̃ѣѣбысть оу̃ѣѣѣѣѣѣѣѣ

повѣдѹ вещи бѣгнѫхѫ, ѩвраѧнь ѭже
сътвори ѩрече. сътворѝ нмы себѣ
ѩмя, ѩндемъ ѡпочѧтимсѧ противѣ
ѩзыкомъ нже ѡкрѹтѧ насъ. ѩвѣ
кѣвести сѫщимъ ѿенлы его нже сни
мѧ, ѩндѡша наѧмнїю. ѩзынде
горѣїѧ ѿграда, ѩмѹжи его вѣсѣрѣ
нїе ѩмѣ вобраѧнь. ѩнзмѣннсѧ ѡсѝ
ѩзарїѧ ѩгнанн сѹть даже допредѣ
ѡудиныхъ. ѩпадѡша вѣдѧ ѡнѣ
ѿлюдїи ѩнѣлевыхъ ѩкѡ двѣ тысѧщи
мѹжїи. ѩбысть ѩзва велѧка въ
людѣхъ нже непослѹшаѧша ѡуды ѩвра
тѧ его, чаѹще крѣпчае сътвори
тисѧ. ѡнже небѣхѫ ѿсѣмени.
мѹжїи ѡнѣхъ ѩмѣ дастьсѧ епа
сѣніе ѩнѣю рѹкою ѩ. ѩмѹжѣ ѡудан
братїѧ его прославѧша зѣло, пре
всѣмъ ѩнѣмъ ѩнзыки всѣмн ѩдѣ
слышашесѧ ѩмѧ ѩхъ. ѩвѣвокѹпи
шасѧ кнмъ вѣго глюще ѡнѣ. ѩзын
де ѡудѧ ѩбратїѧ его ѩпобраѧхѹ сны
ѩсловы вѣземан нже есть ісѹѭгѹ.
ѩпорази хевронъ ѩдцѣрн его, ѩраз
рн твердыѧ его ѩстолпы его пожже
ѡкрѹтѣ. ѩвоздвнжесѧ ѩтѣн вѣзѣлю
ѩноплеменникъ, ѩпрохожаше са
маріѧ. вѣдѧ ѡнѣ падѡша сѫщнмн
цы набранн, ѣгда хотѧхѹ мѹжѣи
ся вѣго, внегда ѩзындѹтъ ѩбрань
безъ совѣта его. ѩѹклоннсѧ ѡудѧ
воѧзѣтъ вѣзѣмаю ѩноплеменникъ
ѩразви капницѧ ѩзбаѧнїа вѣгъ ѩ
ѩпоже ѡгнемъ, ѩвза ісорыстн
грасѣи ѩобратѣ вѣзѣлю ѡудинѹ.

гла, ѕ.



цр҃ь ѧнтїѡ прохожаше бы
шнѧ странѣ. ѩслышѧ
ѩкѡ ѣсть вѣѣлнмѣхъ вѣпѣ
сѧдь гра преславлѣнъ ѩѹ
множенъ сребромъ ѩзлатѡ.
храмѣ же внемъ бога зѣло. ѩпѣ
запѣны златы, ѩброня ѩорѹжїѧ ѩже
ѡстѧви ѧлександръ филиппѧ, цр҃ь ма
кѣдоньскїи. нже цр҃твова прѣвым вѣѣ
лнмъ, ѩпрїѧдемъ ѩвѣ высѣсаше вѣзѧ
гра ѩпоплѣнѣн его, ѩнебозмо́же ѩкѡ
познасѧ слово сѫщнмъ вогради.
ѩвоставѧша противѣ его вѣбраѧнь ѩпо
вѣже ѿтѫдѹ. ѩнде сѣсѣчёю вѣлїею
ѩѡбратисѧ вѣвавѹлонъ. ѩпрїѧдѣ
вѣзвѣщаѧн ѣмѹ нѣкто вѣперсѧдѹ,
ѩкѡ ѿвѣгѡша ѡполченїѧ ходнвшїн
вѣ іѹдѣю. ѩхѡдн лнсїѧ стѣнлы
крѣпкѡю вѣпрѣвы, ѩпогнанъ вѣсѣ
ѿлнца ѩхъ. ѩвозмогоша ѻрѫжїн н
стнлами ѩкорнѣтьмн мнѡгнмн, ѩкѡ
взѧша ѿополченїн ѩхже ѩзбнша,
ѩразорнша мерзость ѭже создѧ на
прѣлѣ вѣѣрлнмъ ѩстынню. ѩкѡ
преже ѡкрѹжнша здакїн высѡкнми,
но ѩведѣхѹ граѧ его. ѩбысть ѩкѡ
оуслышѧ цр҃ь словесѧ тѧ оуѣграшисѧ
ѩсмѹтисѧ вѣло. ѩпиде наложе ѩѣ
паде внедугъ здѣсорѣть, ѩкѡ нестьсы
ѣтьсѧ ѣмѹ нже помышлѧше.
ѩвѣ тѹ днн мнѡги, ѩкѡ ѡбновнсѧ
нань єкорѣть велнкѧ, ѩмнѧше ѩкѡ
оумретъ. ѩстѣкѹ вѣѧ другїи вы
рече ѩмъ. ѿнде сѫть ѿочїю мою,
ѩспадохъ єрцемъ ѿпечѧлн, ѩрѣхъ
вѣѣрцы вѣсолнкн єкорбн ѣсмь дошелъ
ѩколнѹ велїю внѣнженнѣ ѣсмь, ѩкѡ
вѣгъ ѩлюбѝ быхъ вѣвласти мою,
нѣтьже помнна́ю злаѧ ѩхже сътво
рнхъ вѣѣрлнмъ, ѩвзахъ вса сна
ды злата ѩребрена внемъ. ѩпо
слахъ ѩзати ѡбитающнн іѹдеѡвъ
болше. познахъ ѩкѡ снхъ рѧ
ѡбрѣтошѧ мѧ злаѧ сїѧ, ѩсѣ гнѣвъ
єкорбїю велїею вѣзѣмаи чюжден.
ѩпризва филиппа ѣдінаго ѿдѣ
сѣонхъ, ѩпостѧви его нарѣсѣть
цр҃твомъ сѣонмъ. ѩдаде ѣмѹ дѣди
мѹ ѩрызѹ ѩпребѣнь, водѧн ѧнтн
ѡхѧ ѣнѧ его ѩвѣскормнтн его ѣвецр҃ь
ствоваѧтн. ѩоумретъ ѧнтїохъ
цр҃ь вѣвто, рмѳ. ѩпознѧ лнсїѧ ѩкѡ
ѡумре цр҃ь, ѩпостѧви цр҃твоваѧтн
ѧнтїохѧ ѣнѧ его, ѣгоже вѣскормн ни
шѧ. ннарече ѩмѧ его ѣвпатора.
ѩнже вѣскрѧю вѣша звѣворнша ѩнѧ
ѡкрѹтъ ѣтыхъ. ѩнесѧхѹ ѩмъ злаѧ
всегда ноѹтвержденїе ѩзыкомъ, н
помыслн іѹда ѩзгнатн н ѩсѣ
всѧ людн длѡвѣстоѧтъ ѩхъ, ѩѣ
враша вѣсѣкѹпъ ѩобѣсѣдша ихъ
лѣтма, рнѳ, ѩстѣворн ѡнн стрѣлы
стоѧтелнницн ѩмнханы, ѩнзыдѣ
ша ѿнн ѿсатвора. ѩстѣдѹжншѧ

тѣмъ нѣцїи нечестивыхъ ѿ[и]нѣ[л]а
ѝдоша ісѹдѣю ѝрѣша дѡколѣ несетво
рим сѹда нѣстнии бра[т]ію на[ш]
мы бо[г]о волнмсѧ слѹжити ѿц҃ѹ тво
ѥмѹ ѝходити вѣзба́повѣдехъ его,
ѝпослѹжи́ти повелениѥ его. нѣ[и]ко
сѹщїи людїи ѥм҃, сегорадн ѿчюжда
ѡтсѧ ѿнасть. ѡбаче ѣлицы ѡбрѣ
тахѹсѧ ѿнасть погѹбла́хѹсѧ, ѝна
слѣдїа на́ша растоцахѹсѧ. ѝне
нама́сть тоѥмо простроша рѹкѹ, но
ѝнавѣ́ пре́дѣлы на́ша. нѣ́е при
ближишасѧ дн҃ь испы́раю вѣ[и]ѣрнмъ
взатн его, ѝведе́хранѣѹ́тверди.
на́ще непре́барнши ѝхъ скорѣ́ншс,
болша снхъ нѣтворатн, ѝнебѡмо
жешн вѣздрѣ́жа́тнн ѝхъ. ѝпрогнѣ
вѣсѧ цр҃ь нѣ́ко сїѧ слышна. нѣозва
дѣхѹ своѧ ѝнача́лницы сна́лы своѥ
ѝнѣ на ісоннскс. но нѡщрѣтѣ ѝны
ѝѡ́ѡтроіс мо́рьскнхъ прїндо́ша існе
мѹ снлы нама́тнсѧ. ѝвоіс́ть чнсло
ко́н его, ѯ҃, пѣшецъ. ѯ҃ѯ҃, ісоннн.
нсловоѣ, ѯ҃, вѣдѧщнхъ бра́нь. ѝ
прїндоша пойдѹмен, ѝпрнближнша
кѣвѣдехранѣ ѝра́ѡбахѹ дни мно́ги,
нестворнша мнханы, ѩнзындо́ша
ѝпогоша ѝ о́гнѣ, ѝбнша мѹжествѣ
нѣ. ѝѡнде ѩѹда ѡскра́ѧ нѣстѧ кѣ
вѣдсахарїѧпре ополченіемъ цр҃скн.
ѝвѣстѧ цр҃ь бѣло ра́но, ѝвоздвнгнѹ
ополченїе вѣоѹстремленїе его попѹ
тнн вѣдсахарїѧ. ѝрасѣя́шасѧ снлы
вѣвра́нь ѝвѣстрѹбнша трѹба́мн,
ѝсломнѣсѡ показа́ша нсроѣ гроздовѣ
ѝморона, ѥже пре́стати ѝ вобрань.
ѝразлѹчнша свѣрїѧ вѣдебрехъ. ѝ
пре́сташа всѣмѹжедо слонѹ, ѧ, мѹ
жїи, ѡблечены вѣброня плетены,
ѝшле́мы мѣдяны наглава́хъ ѝхъ.
ѝ е сѡтъ ісоннисть вчнне́ны хъ ісожде
свѣрю ѝсбранн. сїн бѣша пре́же
врѣмени ѝдѣже ѧщесѣ свѣрь. ѩнде
же ѧще ѝдоше ѝда́хѹ вѣсѹпъ ѝнеѡ
стѹпа́хѹ ѡнего. но ѝпнѣргн древа́ны
нанѹхъ нрѣпкн слнцнла́ющи; на
кѡждо свѣрь ѡполѣ́ани стѣнхяны
ѝнасѣждо мѹжїи, ѧ, боюющїи
снхъ ноѹправнтель его. ѝпрочїи
нѣнннсн сюдѹ нсюдѹ постáвн надъ
чáсти, ѡполчéнїѧ ѡкрѹжáющи нѡ
граждáющи вѣдебрехъ. ѝнѣко свѣ
ѣлнце нащиты злáты, ѝѡбсѣ́ша
гóры ѡннхъ нѡблистáша ѩколампá
ды ѡгненыѧ. ѝразлѹчúсѧ чáсть
нѣ́кая ѡполчéнїѧ цр҃ева нагóры высо
кн, ѝнѣцынаннáжшая, ѝградáхѹ
крѣпце нѣ́нно. ѝпоісолѣ́ашасѧ бѣн
слышащїи глáсть мнóжествна ѝхъ
ѝпѹтнн шéствїа мнóгнхъ нераженїа
ѻрѹжїн, вѣбѡ ѡполчéнїе велнко сбло
нѣкрѣ́пко. ѝприближéмсѧ ѥѹда нѡ
полчéнїе его вѣбрáнь, ѝпадоша ѡѡ
полчéнїа цр҃ева, ѯ сóтъ мѹжїи.
ѝкнндѣ ѣлеазáръ сынъ ѧварáнь ѐдінаго
ѡѿвѣрїи ѡблечéна вѣброню цр҃скѹ,
ѝбѣ́ѣсть вы́ше прочїи ѝхъ вѣвѣрїи, ѝ
вндѣвсѧ ѐмѹ ѩкоѣнемъ ѣсть цр҃ь.
ѝдадесѧ самъ ѥже ѝзбáвнти людн
своѧ, нестворнтн себѣ ѝмяѣ́чное
ѝмѣ́нѣ нсѣнемѹ сѣдерзостїю, посре
дѣдери побнва́ющи ѡдесную ѝѡлѣвую
ѝразбѣлáхѹсѧ ѡнего сюдѹ нсюдѹ
ѝвнндепослóна ѝположнсѧ ѐмѹ, ноѹ
бн ѐго, ѝпадеѝземлю нáнь ноѹмре
тѹ. ѝвндѣша снлѹ цр҃евѹ ноѹстрѣ
малéнїевон, ѝвѣзбратншасѧ ѡнн.
ѡполчéнїеже цр҃ево вѣзынде протнвѹ
ѝхъ вѣ[и]ѣрнмъ. ѝприближéмсѧ цр҃ь
вѣѡѹдею ѝвѣгорѹ сїѡнъ, нество
рн мнръ ѝнже бѧхѹ вѣведсхре. ѩнзы
ндо́ша ѝзградá, ѩконебѣ́ѣмъ пнщи
ѥже ѕатворнтнсѧ внѣмъ, ѩкосѹбо
та́ѣ́ше земли. ѝвѕѧ цр҃ь вѣдесхра,
ѝпостáвнтѹ стрáжи хранúтнн его.
нѡбратнн ѡполчéнїѧ намѣ́сто стнѧ
днн мно́ги. ѝпостáвн тѹ стрéло
стомётелнницы ѝмнханы, нѡгне мё
нницы нсáмено метнницы ѝнекорпїóны
ѕанежевѣсехотѣ метáти свѣпрáщею
свѣтворнша́же ѝтнїн мнхáны прѣтнвѹ
мнхáнъ ѝхъ, ѝвраúшасѧ днн мно́ги
пнщáже невáше вѣградѣ. ѕанеже
сéмое лѣто бысть. нже ѡстáвнша
вѣоѹдéи ѿѩзыкъ попадóша нѡ
стáвшее предложéнїѧ.
ѝостáша вѣстыхъ мѹжїи мáло
ѩкосѣ ѡбстоáтн ѝхъ глáдь, ѝпрасто
чéнн сѹть ѐдінъ ісожде вмѣсто свое
ѝслышалансїѧ, ѩкосфнлúппъ ѐгоже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

постáви цр҃ь антіóхъ ещé жúвъ
емý. дáвъ кормúтъ антіóха сúла
его взѣже цр҃твовáти емý. нáвъзв
врáтисѧ ѡпересúды имедíи, нвон
цр҃кíи ходúвшíи снимъ. íáко йщé
прíáти свéщьми, тщáсѧ пóйти
ѡсрáм нгáлати ісъúрю нвоéводáмъ
вóи нмýжемъ, óсюдúхѡ всѧ дни
íпнúщи намъ мáла éсть, нмѣсто
éгоже óбъстоúмъ оýтвержено. н
прилежúтъ намъ строúти óцр҃твв
нúнѣ оýбо дрéмъ дрéвнюю чáсомъ
тéмъ. несътворúмъ естéми мúръ
нéвѣрнымъ людúмъ нхъ. нпостáвúмъ
нмъ дахóдатъ вслúконѣхъ своúхъ
íáко прéже. рáди бо слúконъ нúже
развръшúемъ прогнѣвáшасѧ, несъ
творúша всѧ сíѧ. нóюдово бúсть
слóво прéцр҃емъ нначáлникъ. нпо
слá ісúмúтъ мúръ сътворúти нпрíя
шáтъ. нúсласѧ нцр҃ь нначáлницы
óсúхъ, íнзыúдоша ѡтвéрдыни,
нвúнде цр҃ь бъгóръ сúóнъ, нвúдѣ
твéрдыни мѣста, нѡбережесѧ склá
вы éюже склáсѧ, нповелѣ разорúти
стѣнú óкрúтъ. нѡнúде тщáтельно
óбратисѧ вклáнтіохíю, нóбрѣте
флúппа господствующа градомъ.
нвоéва нáнь нвзя грáдужде ю.

Глá. З.

Áвъта, рúа, нзыúнде дмúт
рíи селеóýкúевъсúтъ ѡрúм
ма. нвъзыúнде съмалúми
людúми вътрáдѣ прúморь
сúи нцр҃твова тú. н
свúетъ íáко воéходáше вдомъ цр҃
ствá ѡцúъ своúхъ. íшáсúлы áнтіо
óха нúсíѧ прúвестúего кнемý,
нвещвемý нвúсѧ прéче. непокажú
тéмú лúцанхъ нóубúшáн кои.
Нéтъде дмúтрíи напрúтлъ цр҃тва
своéго, нпрúндоша кнемý мýжи бе
зáконíи нúчестúвíи ѡнúлѧ. нáлúси
мá вождáше нхíа, хотúáн жречéство
бáти, нóклевéта людú прéцр҃емъ
рéкшии. погýбúлъ íоýда нбрáтíа
éго всúхъ дрýгъ твоúхъ, нúнастра
стúочи ѡземлѧ нáшея. нúнъ оýбо
послú мýжа емýже вúрýешн, дáнúдѣ
нвúдúтъ нстревленíи всѧ íáже
сътворú нá нетрáнъ цр҃éскúи. нá
мýчúтъ нхъ нвсúхъ помагáющúи
нмъ. нпрúзва цр҃ь бáкхúда дрýга
цр҃éска, нúже госпóствоваше óбла
стрáнýрúéскúи велúкое вътцр҃твó нúх
рна цр҃ева. нпосла éго нáлúкúма
нечéстúваго нпостáви емý прéд
ство. нповелѣ емý сътворúти
мщенíѧ вънóхъ íнлéвúхъ. нпо
вдостá нпрúндоша стéною велúкою
вземлю íюýдúнý, нпосла вънúмú
ств íюýдúи нбрáтíи его словéсы мúр
мú стéлéстíю, нúневнáша словéсú
нхъ. вúдúша бо íáко прúндостá
стéною велúкою. нетворúшасѧ
áлúсúмý нáкáхúде сътворúíи кнúмъ
нзыскáти прáведнáѧ. нпрéдъ
прúтáжáтели нúже вúхý вúсúтъ
íнлéвúхъ. нвзыскáхý ѡнúхъ мно
рéкоша бо, чáсть жрецъ ѡтъмúти
ááронá прúндéвúнле нéнзобúдú нúх
прельстúти нá. нгла стúнúмúсúлú
мúрна нúслáсѧ нрéкшúи, нéвúзú
бáмъ злá, нúже другóмъ бáшú
нúтъроáша емý. Нпóймáшúнýю
з мýжúи, нóубú нхъ вънéдúнъ до
послóвесе íáко пúсáно éсть. Плоть
прúбúных твоúхъ нúсрови нхъ по
лúáша óкрúтъ гéрáнúма, нúнéсъ
грéбáхъ. Нúнáпáде стрáхъ нúх
пéтъ нáксѧ людú. íáко рéкошá
нъ нúстúнны нéзúдú, прéступáющú
бо повелѣнúемъ, нúслáтúвú нúх
слáшасѧ. Нвъздвúгесѧ бáкхúдъ
ѡгерлúма нпрúближúсѧ вънéдúнъ
нповелá нúмъть мнóгú ѡнúхъ, нúх
ісúхъ ѡлюдúи зáсúлá нáкладезú
велúúсть вънéдúнъ. нпрéдúсть стрáх
áлúсúмý, нóстáви силý вънúмúщú
емý. Нѡнúде бáкхúдъ кúдúт.
нпонýждáше áлúсúмúть óáрхúерéйство
нéтъбрáшá кнемý всú вземúщúи
людú своѧ. нóдрúжáшá земáнú
дúнý, нéтъворúшá нзю велúкú
вънúлú. Нвúдúтъ íоýдá вúдѣ слáвúт
сътворú áлúсúмъ, íнúже úнú бáр
снúне íнлéвú нúплачéмы, íнúúмú
вънéсѧ предѣлы íоýдúны поокрúт
нéтъворú мщенíѧ нáмýже оýтрúж
шúхсѧ, нпрестáшá сухá

страны . ѩ́коже ви́дѣ а҃лексѣ́й , ѩ́ко
оукрѣпи́сѧ їоу́да їнѣ́е снѣ́мѣть .
ѩ́позна́ ѩ́ко немо́жа́ше потрѣ́бѣти
ѩ́хъ , ѡ́братѝсѧ къ цр҃ю ѡ́клевета́
ѩ́хъ лꙗсі́ѵе . ѩ́посла́ цр҃ь никано́ра
е́дінаго ѿнача́лника свои́хъ добро
родѣ́шна , ненави́дѧщаго и҃зра́и
ю́щаго наи́лꙋ́ , ѩ́побелѣ́ ѥ́мꙋ ѩ́зби
ти людн . ѩ́прїи́де никано́р вїе́рлм
сово́емъ вели́кымъ . ѩ́посла́ къ їоу́дѣ
и҃зра́ітїн его́ соле́стїю словесы́ мѝрны
ми рекꙋ́щи . нево́ѣдетъ ли бра́нь ме
жꙋ на́ми и҃ва́ми , прїи́дꙋ съ мꙋ́жи
ма́лы дабѣ́жꙋ лица́ ка́ша смѝро́мъ ,
ѩ́прїи́де къ їоу́дѣ ѩ́поздра́вла́хꙋ́сѧ
дрꙋ́гъ дрꙋга́ мѝрно , ѩ́бо́н оу҃гото́вани
ба́хꙋ вꙁѣ́хнꙋ́ти їоу́дꙋ . ѩ́позна́
сѧ слово їоу́дѣ ѩ́ко соле́стїю прїи́де
кнемꙋ́ , ѩ́оу҃стра́ши ѿнего́ . ѩ́нехо
тѣ́ къ томꙋ ви́дѣ́ти лица́ его́ , ѩ́по
зна́ никано́ръ , ѩ́ко ѿкрове́нъ е́сть
совѣ́тъ его́ . їи҃зы́нде вꙁѣ́рѣтѐнїе
їоу́дѣ бли́зъ кафарсала́ма . ѬПа
до́ша ѿникано́ра ко́н ѩ́ко пать мꙋ́
жꙋ́ , ѩ́бѣжа́ша бо́гра́дъ вва́дъ . ѬПословесе́хъ сѧ вꙁы́нде
никано́ръ нагорꙋ́ сїѡ́нъ . їи҃зы́ндо́ша
ѿ҃ереи ѿ҃стыхъ ѩ́ѿ҃старе́цъ лю́бѧ
поздра́вити его́ мѝрно ѩ́показа́ти
ѥ́мꙋ все сожже́нїе прине́сено́е за цр҃а .
Ѩ́посмѣ́ѧсѧ оу҃нн҃чи҃и ѩ́хъ ѩ́ѡ́ѕѣ
рнн ѩ́хъ , ѩ́гла́ го́рдо . ѩ́слатсѧ
съ мѝро́стїю рекꙋ́щи , а҆́ще непредасѧ
їоу́да ѩ́бо́н его́ врꙋ́кꙋ́ мою́ нн҃ѣ .
е́гда вꙁвращенъ вꙋ́дꙋ вꙁми́рꙋ́ ,
ѩ́пожгꙋ́ хра́мъ сі́и . їи҃зы́нде съ мѝро
стїю ве́лїею . ѩ́ннд҃о́ша тр҃тцы и
ста́ша прѣ́лицемъ пр҃тла ѩ́хра́мꙋ .
ѩ́пла́чюще рекоша . Ты сѝ ѩ́звра́лъ
е́сн хра́мъ сі́и , нарецѝсѧ ѩ́менн
твоемꙋ́ внемъ , да бꙋ́детъ хра́мъ
мо́лтвы ѩ́бъпрошє́нїе людемъ твои́м
ѩ́тъворн мще́нїе начѧ́тъ семъ ,
ѩ́бо́ехъ е́го , ѩ́да па́дꙋ́ вмѣ́чь . по
мани бла́сфнмі́ѧ ѩ́хъ , ѩ́недажды
ѩ́мъ ѡ́бѝтели . їи҃зы́нде никано́ръ
ѿ҃ерлма , ѩ́прїи́де вꙁведоро́нъ , ѩ́
ѡ҃ре́тѣ его́ сі́ла сꙋ́рска . їоу́да при
бли́жисѧ вꙁва́дасѧ сѣтремн тысѧ
щи́ми мꙋ́жи́н . ѩ́помоли́сѧ їоу́да ѩ́бе
и҃же посланн ба́хꙋ ѿ҃ца сенахнрнм
ѣ́н ѩ́ко хва́ниша тѧ . їи҃зы́нде а҃гглъ
твои́ ѩ́поразн ѿ҃нн҃хъ , рѣ́ ты
ѥ́щѣ , ѩ́ко стѣ́кꙋ́ѕн ѡ́пла́тче
нїе сі́е пре́нами днесь . ѩ́да позна́ю
про́чїи ѩ́ко зло́ гла́ настꙋ́ла твоѧ .
нехꙋ́ди ѥ́мꙋ по́слꙋ́ѕѣ его́ . Ѩ́сѣ́створи́ш
вои́ бра́нь ѓ҃ї дн҃ь мца а҆́дара . ѩ́сѣ́бре
сѧ ѡ́пла́тче́нїе никано́рово , ѩ́пла́де са
про́вѣ́ѣ вꙁра́нн . ѩ́ѩ́коже ви́дѣ́ша
вои́ его́ ѩ́ко пла́де никано́рь . побрего
шо́ѳ́ѫ́жїа свои́ѧ ѩ́бѣжа́ша , ѩ́гна́ша
ѩ́хъ пꙋ́ть дне́ е҆́дінаго ѿ҃да́ле́ , до́н
деже прїи́ти вѣ́гласнрь . ѩ́тр҃ꙋ́бами
тр҃ꙋ́бнша бли́ними съзна́менїи .
їи҃зындо́ша ѿ҃ѡ́ѣхъ се́лъ їоу́де́нсѣ
о҃́сѣ́рѣ . ѩ́разметѣ́ша ѩ́хъ рога́ми
ѩ́бъзбращѧ́хꙋ́сѧ пла́ски кнн҃ми , ѩ́па
до́ша вси́ мече́мъ , ѩ́неоста́ ѿнн҃
нн҃ди́нъ . Ѩ́вꙁяша кѣ́рѣ́сти ѩ́хъ ѩ́
пла́ѣнъ . ѩ́гла́ꙋ́ никано́рꙋ ѿ҃ѣ́ѣ́сѣ́ша
ѩ́дес҃нн҃цꙋ́ его́ ю́же прѣ́бре го́рдо , ѩ́прн
несо́ша ѩ́повѣ́нша проти́ѵꙋ їерлі́мꙋ
ѩ́бъзвеселн́шасѧ лю́ди сѣ́ло . ѩ́тво
рнша дн҃н того́ весе́лїе вели́ко . ѩ́оу҃
ста́вн́ша творѝти всѧ лѣ́та дн҃ь
тои́ , ѓ҃ї мца а҆́дара . ѩ́оу҃мл҃ѣ́ча
земла́ їоу́дн҃на дн҃н ма́лы .

Гла́ , ѩ́ .

И҃слы́ша їоу́да ѩ́ма рнмла́ѧ
ѩ́ко сн҃ланн кѣ́рѣ́постїю ,
нсїи́ бла́говоля́тъ къ ѣ́мъ
прилоѫ́шисѧ ѩ́мъ , ѩ́ве́лнцы
прїи́до́ша кнн҃ состѣ́ша
сннми дрꙋ́жбꙋ́ , ѩ́ѩ́ко е҆́сть сн҃ла
кѣ́рѣ́постїю . ѩ́ѣ́лы́шаша бра́нн ѩ́хъ
ѩ́мꙋ́жество́ бга́ ѩ́же творѧ́тъ въ
гала́тѣхъ , ѩ́ѩ́ко вꙁдержа́ша ѩ́хъ
ѩ́прнведо́ша по́дань . ѩ́коли́ѫ́ сѣ́тко
рнша вꙁстра́нѣ́ нспанїи , їи҃же оу҃
держатн рꙋ́ды сребра́ ѩ́зла́та ѩ́же
та́мо , ѩ́вꙁдержа́ша вса́ко мѣ́сто
совѣ́тꙋ́мъ свои́мъ , ѩ́да́лѣ́ го трѣ́пѣ́
нѣ́мъ . Ѩ́мѣ́сто вѣ́ѣ́ да́лече ѿ҃сто́ѧ
ѿ҃нн҃хъ сѣ́ло , ѩ́цр҃ѣ́н наше́ дшнхъ
ѿ҃сра́ѧ земли́ , до́ндеже сѣ́тро́ша
ѩ́пора́знша ѩ́хъ ѩ́вꙁкою вели́кою .
про́чїи́же да́ютъ ѩ́мъ да́нн покса
лѣ́та . Ѩ́фнлѩ́ппа персанннаскн пе
нскаго цр҃а , ѩ́вѣ́ѣстѧ́вшнхъ нлнн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

стыр҃ушíша íхъ въ бранн , íвъздѣ
жáша íхъ . Íзнтíóха велúкаго
цр҃ствíя , шéшаго прéзвúтера íóпочéнíе
нáбрань íмóющн , рíс , слóно , íконнн
íколесницъ нбóн велúкъ бѣло ств
трéмъ ѿнúхъ , íмáша éго жéна .
íпостáвúша íмъ дááти дáнь ве
лúкъ íудéйскúмъ понемъ .
Íдááти íмúра íоустáвлéнíа , íх
странъ íндíйскъ , íмедíйскъ , íлн
скъ , íѿпредóбрúхъ стрáнъ íхъ .
íвзáша íхъ ѿнего дáша éоумéнíю
цр҃ю . Íáко совѣщáша íже ѿéлá
вы прíáти íвзáти íхъ , ííáбúéм
слóко тѣмъ íпослáша íсíи бóевóду
éдúнаго íóплъчúшася протúвý íх .
Íпадóша ѿнúхъ íзвéнíи мнóзи .
íплáвленн ведóша жéны íхъ íчáдан
íрасточúша íхъ . íзéмлю íхъ въ
здержáша , íразорúша твéрдынáн ,
вработý íзвéдоша íхъ дáже досего
днé , íпрочáя чрт҃ва . íóтоíсн íже
íвсегда протúвúшася тѣмъ íéтре
бúша , íпоработúша íхъ . стáрý
тúже своúм íспéмирáющимся м
стр҃анáхъ дружбý , íвъздержáхъ
чрт҃во блúжнáя íдáлнáя . éлúцы
слышáхъ íмя íхъ оубоя́шася ѿ
нúхъ , елúцыже áще хóщýтъ помо
щн íчрт҃вовáти , чрт҃вýютъ . íже
áще хóщýтъ премéняю́тъ , íвъзне
сошáся бѣло . íвъсѣхъ снхъ не
взлагáше íнéдíнъ íхъ дíáдúмы ,
íноблечáшеся пéрфúрою дáвъзве
лúчатéя óнеи . íвýлевъ тíрóнъ
ств҃орúша себѣ , íвсá дúи совѣто
вáху внемъ тí íí íс совѣтúнúсовѣ
вúнý óмнóжествъ éже благо оутво
рúти íхъ . íóубúвáю́тъ éдúному
чáсý начáлъствовáти полѣтý , íго
сподьствовáти всею зéмлею своéю
íвси повúнýются éдúному . íúнѣзѣ
бáúнстúи нúже рéнíе бúнхъ .
вéра íоудá éоуполемóна сúа íоáнно
ба сúа áíсúсовá íáсóна сúа éлíазáра
íпослá íхъ брт҃ ств҃ствáвúти снúми
дружбý , íсповорéнíе éже ѿáтúи ѿнú
íго íхъ . íáко бúдѣша чрт҃во éлúн
ско , порабощáéмы íнáм вработý .
íúдóша врéмя пýть вéлíй бѣло ,
íвúнáóша въвýлевтирíóнъ íшéд
цáша прѣша . íоудá мáкавéй íсéд
тíá éго , íлюдíе íоудéнетíи послý
наст íскáмъ ств҃ствлáти свáлю
дружбý íмúръ , íпнсáти наст спи
рúницы íдрýги бáша . Íоýгодно бы
слóво прéнúми . íсéе вѣспнсáíе по
слáнíа éже вѣспнсáша надíщухъ
мéдянúхъ . íпослáша вѣтéрúмъ
бúти внúхъ тý вѣпáмять мúр
íстúнолюбúвúи бáгы бýдутъ рúмля
номъ , íáзúкъ íоудéйскúй нáмъ
íнáземли вúвéсть . óрýжíе и
брáни далече бýдутъ ѿнúхъ . áще
áще настóúтъ брáни рúмлянóмъ ,
прúбúе нежели кто вѣпоборúцы íхъ
вúкóемъ госпóстве íхъ . дáспосы
рáетъ íáзúкъ íоудéйскíй , вúни
врéмя напúшýтъ íсúнúм срѣмя
плъныúмъ . íпрáтýющúмъ недáн
нúсоýжáю́тъ пшенúцы нóружíя
íсеребрúнúси íкорáбли . íáко óуго
дно рúмлянóмъ , íстхрáнáть зако
нѣдн тхъ нúчто ѿнúхъ прíéмлюще
тáкожде íáще íáзúкъ íоудéйскúй
прéже слýчúтся брáнь помогýтъ
рúмлане ѿдáша внéже врéмя áще и
попúшýтъ . íстъпоборáющúмъ по
дáсться пшенúца нóружíя íсеребр
íкорáбли íáко óуго дно бúсть рúмля
номъ , íстъхрáнáти заповѣдú íхъ
безглéсти . Посúхъ словéсúхъ по
стáвúша рúмлане людéмъ своúм
éсúмъ , áщеже пословéсúхъ снхъ ,
совѣщáю́тся éйн вáн óнú прúня
тúи íлúи оутáити нѣчто , стотýя
прослáтíе íхъ нéже áще прúнмý
íлúи оунмýтъ . óблобáхъ нéсéрь
днмúтрíй ств҃створи бнúхъ напúса
мúтъ éмý рúсýще . вѣсúсýю óтлагúти
íго твое надрýгúнашн íспоборúцы
íоудéй . áще оубо пáсн прúдýтъ
нáтú . совторúнúмúже сдýть , нопла
чéмся стобóюморéмъ нзéмлéй .

Гла҃ . Д .

Слышá днмúтрíй íáко пáдо
нúсáно нéнлы íго вогдáни ,
íприложúи блúсхндá нáлúсúн
тáсúн послáти вúтóудúи
десéным рó снúми . íдóша

пѹть ѥже ведеть вѣтгалга́лы . ѝпрїѝдоша вѣмесло́дь ѥже ѥ́сть вѣ ѓрвилехъ ѩ҃зы́ша его , ѝпобѝша дшь чачесѣ мно́го . вѣмѹцѣ пр҃вы́м лѣта , рнѣ . прѣ҃ѵ҃пиша вои ѩ҃сѣрали мѵ . ѩ҃вѣста́ша їѡдоша вѣвѣрею , ѩ҃ , мѵ́жїи , ѩ҃ѣ , ѩ҃сѡннїкъ . їѹда вѣ ѡ҃полчень вѣлалсѣ , ѩ҃ѓ , мѵ́жїи ѩ҃ѕѣранныхъ снимъ . Ѩ҃кѝдѣша множество вои ѩ҃ѕо многи ѥ́сть , ѩ҃ѹстрашишлсѧ вѣло , їѩ҃ѕвѣгоѡ҃ мно́зи ѡ҃ѡполченїа ѝнеѡ҃стлсѧ ѡ҃нѝ тѡмо , ѝ , сѡть мѵ́жїи . Ѩ҃кѝдѣ їѹда ѩ҃ѕо растѡржесѧ ѡ҃полченїе его ѝвранѣ ѡ҃ѕкѡрбля́ше его . ѥ҃ѕкрѵши сѧ ѣ҃рѹемъ ѩ҃ѕко неѝмѣ́ваше времени ѕѣбрати ѝхъ ѡ҃ѕлабѣ . Ѩ҃рече ѡ҃бѣ́ вѣшѝмъ , востáнѣмъ ѝвѣзыѝдѣ насѵ҃подста́ты на́ша . ѧ҃ще мо́жемъ ѡ҃плъчати протѝвѣ ѝхъ . ѡ҃бращи хѵ҃его реѕѵ҃ши немо́жемъ ; ѡ҃ спсѣ тѡмо дша своѧ ; ѝнѣ ѡ҃братимсѧ ѝратїѧ на́ша растѡргошлсѧ , ѡ҃ пачѝмѣтсѧ ѕнѝмъ мы́же ма́лѝ . Ѩ҃ре їѹда небѹдѝ ѝ҃ сѣтворѝтѝ бе́ щи сеѧ вѣжати ѡ҃ннхъ . Прибли жисѧ врема наше , оумремъ мѵ́ жествы ради братїѧ нашеѧ . Ѩ҃не ѡ҃стáвля́емъ вѝны сла́ве на́шеѧ : ѝвоздвижесѧ сила ѡ҃ѡполченїа ѥ҃стїа воѕрѣтенїе ѝ҃ . ѝразлучишлсѧ ѕѡнни цы надѣ частѝ ѝпрашницы ѥ҃ѕрѣва цы пре҃ндахѵ сне , ѝпре҃ подвижни цѝ всѝ сплнїи . блѕхже вѣ ѡ҃десную рога ѝприближисѧ ѡ҃полченїю ѡ҃дко́ю чáсѣнно́ глашахѵ҃ трѵбáми , ѝвоѕрѵ вишa ѥ҃же вѣхѵ҃ ѡ҃ѕтраны їѹдины трѵбами . ѝподвижесѧ землѧ ѡ҃ гласа ѡ҃полченїѝ . Ѩ҃вѣсть вра́нѣ елѵ҃ шена ѡ҃ѡу҃тра даже до́вечера . ѝвѝ дѣ їѹда ѩ҃же ѥ҃ѕкрѣчáнша ѥ҃сть часть вои блѕхндовы вѣдесны , ѥ҃стьбраша сѧ кнемѵ҃ вси ѥ҃ѕкрѣпцы ѣ҃рѹемъ , ѥ҃сть тресѧ десным ротъ ѡ҃ннхъ . ѝгнаше вѣселѣ҃ѝ даже догоры ѧ҃ѕота . ѥ҃же вѣѵ҃вомъ розѣ вѝдѣша ѩ҃ѕко сотресѧ дéсным ротъ . ſсѡ҃брáлиша посто́па їѹдéнымъ , їѝже снимъ созади ѝ ѡ҃тагнисѧ вра́нѣ . ѝпадоша ѩ҃ѕбени мно́зи ѡ҃ѕнхъ ѝѡ҃тъ . їѝоѹда паде ѝпрочїи вѣжáша . ѝвѕáша їѡнадáѳ ѥ҃сѝмонъ їѹдѵ҃ братѧ своѥ́го ѝпогре бошá его вогровъ ѡ҃ѡцъ своѝхъ вѣмо дшь , ѝроздáша его вéсь їлѣ плáчѣ вéлїимъ , ѥ҃ѣтобахѵ҃ дни мно́ги ѝреко́ша ѕлко паде сѝлный спасáѧ їлá . ѝпрочáѧ словé врáнен їѹдн нъ ѝбáгнѣхъ ѝмѵ҃ѥ҃ствá ѝ҃же ѥ́сть твори , ѝвелѝчествá его невѣсть пи сáна мно́га бо вѣхѵ҃ сѣло . Ѩ҃сыѣ попрестáвленїи їѹдúнъ ѩ҃ѕыѝдоша безако́нницы вѣвсѣ предѣлы їлá ѝпродѣ́ѕоша вси дѣлáющїи безако́нїе . Сѣдѝи ѡ҃ны сыѣть глá велѝкъ сѣло , ѡ҃сла́вѣ страна сними . їѝ звра́ блѕхндѣ нечестивыхъ мѵ́жїи ѝпоѣ́лѣ ѝхъ господи́и страны , ѝзы ѣскахѵ҃ їѥ҃пытáхѵ҃ дрѵгїѧ їѹдúныхъ ѝпривóдáхѵ҃ ѝхъ ѕвлѕхндѣ ѝмéтá хѵ҃сѧ ѝхъ ѝпосмевáхѵ҃сѧ ѝ҃ . Ѩ҃сыѣть ѣскорбь вели́ка вѣїѝлѣ ѝже несыѣть ѡ҃дни́и , вниѯже нéкѝдѣсѧ прѣ҃ѣть вѣ їлѣ́ . Ѩ҃ѥ҃ствáрашисѧ вси дрѵги їѹдúны ѝреко́ша їѡнадáѳ , ѡ҃ѥ҃ же ѣ҃ратъ твóи їѹда ѣскончáсѧ ; ѝмѵ҃ѫ҃ѣ подобенъ ѣмѵ҃ нѣсть ѩ҃зы ти прѣ҃ѣ҃ѣ врáгъ ѝвлѕхндѣ , ѝвра ждáющихъ ѩ҃зы́ѣ нáшемѵ҃ . Нн҃ѣ ѡ҃ѹбо тебе днѣ ѝ҃ѕбрáхомъ ѣыти вѣ ѥ́го мѣ́сто начáлнѝка , ѝвóжда ѝже ратобати врáнѣ нашѵ҃ . ѝвоспрїѧ їѡнадáѳ вѣврéма то вождéнїе вѣ їѹды мѣ́сто брáта своѥ́го . ѝпоѕѝ блѕхндѣ , їѝскáше его ѹ҃бѣ́ти . Ѩ҃поѕна їѡнадáѳ ѥ҃сѝмонъ бráтъ его , ѝвсѝ ѝже сни́мъ вѣхѵ҃ . ѝпобѣ гоша вѣпѵ҃стыню дéкѣе . ѥ҃стáша оѹ҃боды́ рва áсфара . ѝпоѕна блѕхндѣ водѝи сѹ҃ботъ . ѝпренде самъ нѣсѝ вои его ѡ҃бонѵ҃ стрáнѵ҃ їѻрдáна . ѝпо слá брáтъ своѥ́го вождá нарóдѵ҃ , ѝмóли нáкатеѡ҃бъ дрѵгóвѣ сконъ пре ѣлáвѝтѝ҃ сосѣды и мно́гїѧ . їѝзыи доша сно́вѣ ѧ҃мври ѡ҃ѝндáва , ѝ҃ѧша їѡáнна нѣвѣ́ѣ ѣлѝсо ѝмѣ ; ѝ҃ѡ҃ѝдоша ѝмѵ҃щи тта . Послóвѣсѣхъ же снѣхъ вѣѕвѣѣстиша їѡнадáѳ ѥ҃сѝмонѵ҃ бráтѵ҃ ѥ́го ѥ҃ѕо снѣ ѧ҃мврúны творѧ бráтъ велѝкїи ѝведѵ҃тъ невѣсту ѡ҃ надлáдла дщерь ѣ́дѝнаго ѡ҃вѣлѝсѝхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

начальникъ хананѣйскъ съчестію ве-
лію. Ѡбрѣтшеся іѡаннꙋ братꙋ
ѩхъ ѩвзыдоша, ѩстыкрышасѧ по
сѣнію горы. ѩвздвигнꙋша ѡчи
свои ѩвидѣша, ѩсе копль ноугото
ваніе многое, ѩженꙋ ѩзыде ѩдрꙋзи
его, ѩвратѣ его проливꙋ и стꙋпаны
ѩмꙋсѣсѣтами ѡрꙋжіи многими. Ѩ
востаща кнѧ шлажтельства нже
шѡнадѧна ноубиша ѩхъ. ѩпадоша
ѩзвени многи. ѩпрочіи бѣгоша во
горы, ѩвзяша всѧ іскрысти ѩхъ.
ѩобратиша бранѣ въсѣтованіе, и
тласть мѫсѣсіѣнскіѣ въпла҄чь. ѩшѫ
ѣтиша мѫщеніе кроке братасвоего,
ѩобратишасѧ набре іѡрдан҄скіѣ.
Ѩслышаша бласхи ѩпрінде вдинъ сѫбоным
даже достраны іѡрдан҄скіѣ свѣмлою
велѣю. Ѩрече іѡсѣбѣмъ іѡнадѣ
вѣстанѣмъ нѣ ѩ҄ополчаемсѧ за
дꙋша наша. нѣсть бо днесь ѩкѡ
вчера ѩпретіи днь, се бо бранъ про
тивꙋ на ѩсоздана, водаже іѡрдан
текла сюдꙋ нѣюдꙋ ѩберегъ ѩлѣвъ,
ѩнѣсть мѣста шѫтнѣ. Нынѣ оубо
возъпіимте нанѣ, да ѩзбавитесѧ
шѫрꙋгъ крагъ нашѣ. ѩсвбрасѧ бранѣ
ѩпростре іѡнадѣ рꙋкꙋ свою оубити
бласхида, ѩоуклонисѧ шѫнего косна
ѩпреѣскочи іѡнадѣнꙋ іѩже сѣнѣ бѣхꙋ
іѡрда, ѩпреплыбахꙋ нлобонꙋ страны
ѩнепрехождахꙋ іѡрдана, ѩпадоша
шѫ страны бласхидины дѣи ѡного, ѩкѡ
ѧ, мꙋжіи. ѩобратисѧ бѣгѣрѣ,
несѣвори градꙋ твердыбѣ оудѣ. Ѩ
твердыню бѣгѣрхонь ѩіѩже вѣмалоꙋ
мь ѩведороно, ѩведнле, ѩданаде,
ѩфарадоне, ѩтефоно, стѣны высокѣ
ѩврата ѩзаборы. ѩпостави стра
вникъ ѣже враждовати іѩлю ноутѣ
ди гра҄ бедсѫра҄ ѩглазарꙋ ѩлісрꙋ.
Ѩпоставѣ кнѣхъ сѣлы ѩпрѣложеніе
врашенъ. ѩвзѧ сѣны бо҄жден страны
ѡмиры, ѩпоставѣ ѩхъ бъсѣраю бъ
вѣранѣмъ бъстражꙋ. вавто, рнг,
лѣта второго. ѩзаповѣда ѧлісѣмъ
разорити стѣнꙋ двора сѣтыхъ вну
трѣнаго, ѩразорити дѣла прѣсѣ.
ѩнача разарати, ѩвѣремѧ ѡно пора
женъ бысть ѧлісѣ, ѩбъсѣпатишасѧ
дѣла его. ѩзаградишасѧ оутѣ
ѩраславъ ѩнеможаше ѣстомꙋ
слова ѩзаповѣдати ѡдомꙋ свои
оумре ѧлісѣма бѣвремѧ ѡно
кою велѣю. Ѩвидѣ бласхи
мре ѧлісѣмъ ѩобратисѧ ісѣцѣ
оумолча землѧ лѣта҄два. ѩсѣ
щаша всѣ безаконницы ресѣще.
іѡнада҄нѣ іѩже сѣнѣмъ вповѣ
таютъ оупова҄юще. Нѣ҄ бо вѣда
де бласхида, ѩпонмлетьсѧ всѣ
ѣдинꙋ нощь. ѩшѣше совѣщающесѧ
ѩвѣсти свѣнлою многою. ѩпосла
столію тан҄ всѣмъ споборителемъ
его ѣже бѣіоудеи дѣнмꙋть іѡнада
на іѩже сѣнѣмъ. Ѩневзмогоша
ѩкѡ познасѧ ѩмъ совѣтьсѧ, ѩшѣ
шѫмꙋжіи страны начальныхъ бѣбѣ
ѣ, мꙋжіи, ноубиша и. Ѩдѣ іѡна
да ѩсѣнмонь іѩже сѣнѣми вѣвѣдасѧ
вѫхѣлыню, ѩсоздадразорениѧ его
бн его. Ѩпѣзна бласхи ѩсобравсѣмъ
жество свое, іѩже шѫубѣжавъ
ѩпрѣше ѡполчисѧ набедбласѣ нѣчи
шее его дни многи. ѩсѣтворимно
ны, ноостави іѡнадинъ сѣмина бра
часвоего бъградѣ, ѩзвынде вѣстѣ
нꙋ. ѩпрінде бѣчелѣ, ѩпрадѣ ѡ
мира ѩбратію его, ѩсѣновѣфасѣрѣ
бъжилицихъ ѩхъ. ѩнача бити
бъбынде бъсѣлы, сѣмонъже іѩ
сѣнѣмъ ѩбшѣше шѫграда ѩпоѣщи
мханы. ѩпратовахꙋ протѣвѣ
хида, ѩсѣтѣсѧ шѣнѣ, ноозлѣ
хꙋ его бѣло, ѩкѡ бѣ собѣ его ѣ
его тще. ѩпрогнѣвашесѧ ѩпрѣтѣ
мꙋжемъ безакѡннымъ свѣщи
вшимъ ѣмꙋ прінти костромꙋ
бн шѣни многихъ. ѩсовѣщасѧ
ѩпѣи вземлюсвою. ѩпозна іѡнада
ѩпосла҄ѣнемꙋ старѣшѣи сѣтьствѣ
мирѣ сѣнѣмъ, ѩвоздати нѣмъ по
ненїе. ѩпрїа҄ть ѩсѣтьбуи посла
сехъ ѣго. ѩслалсѧ ѣмꙋ ненавискати
ѣмꙋ зла всѧ дни животаго. ѩ
Здѣсть ѣмꙋ плѣненїе ѣже прежѣ по
ѩи шѫземлѧ іоудины. ѩобрѣщесѧ
шѫйде взземлю свою, ѩнепрѣмѣнѣ
ѣстомꙋ прінти бъпредѣлы ѩхъ.
Ѩпреста мечь шѫнѧ, ѩобѣщѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃надѵ҃ вмахѵ҃маве . и҃нача ѡ҃она
да҃ ѹ҃дити люди ѳ҃ктреви нечестн
выхъ ѡ҃тца҆ •

гла҆ . і҃ •



вста҆вѣто . рѯ҃ . ѵ҃зрѣ҃нде а҆лександръ сн҃ъ антіо҃ховъ пре
гордыи . ѡ҃дръжа҆ птоломаи҃дѵ҃ и҃ррїа҆ша҆ е҃го . и҃ цр҃ь
ствова҆ тѵ҃ . ч҃елы҆ша҆ дими҃трїи цр҃ь ѳ҃ктвра҆вомъ мнозѣ҆ ,
ѵ҃зрѣ҃нде противѣ҆ѵ҃ наврань . и҃спо
ела҆ димитрїи ѳ҃ѵ҃ ѡ҃надаи҃ѵ҃ е҃пистоліа҆ словесы мирными величающе
е҃го . рече҆во , пребарѣ҃мъ сѧ҃створи
ти миръ сѧ҃ними , преже неже сѧ҃
творитъ сѧ҃ а҆лександромъ протиѵ҃
насъ . помянетъ҆во всѧ҃бла҆ѧ҃ же
сѧ҃творихомъ нанего , и҃набра҆тїю
е҃го , и҃ наимъ҆ысѣ҆е҃го . и҃да҆сть и҃мъ
власть сѧ҃бирати вои҃ , ѡ҃ѹ҃готовати ѡ҃
ружїа҆ , и҃бы҆ше҆го дружа҆ѣмъ , ѡ҃мїра
ѥ҃вхѵ҃ выбрахъ повелѣ҆ дати ѣмъ .
и҃прїи҃де ѡ҃надаи҃ѵ҃ вѳ҃ерѣ҃мъ и҃по
чте е҃пистоліа҆ вѳ҃ѹ҃слыша҆нїе всѣмъ
людемъ , ѳ҃ѵ҃же ѡ҃крада҆ . и҃ ѹ҃стра
шишасѧ҃ стра҆хомъ велїи҃мъ , е҃гда
слы҆шаша҆ ѓ҃ко да҆сто ѣмъ цр҃ь власть
сѧ҃бира҆ти вои҃ . и҃ предаша҆ ѥ҃же ѡ҃
крадо ѡ҃надаи҃ѵ҃ о҃мира , и҃ неѡ҃дол
гроумисомъ ихъ . ѡ҃бнта҆ ѡ҃надаи҃
вѳ҃ерѣ҃мъ , и҃ начаста҆ѣ҃ди҃ти ѡ҃бно
ви҃ти градъ . и҃рече ѳ҃створи҆ѧ҃
дѣла҆ здати здаиа҆ и҃ горѣ сіѡ҃нъ . о҃
кр҃тъ ѡ҃ісаме҃нїи четверо ѹ҃голныхъ
кѳ҃ ѹ҃тверженїю , ѳ҃створи҆ша҆ сн҃
це . и҃ поѳ҃вѣтоша и҃но племе҃нницы
ѥ҃же бѧ҃хѵ҃ вѳ҃ствердиихъ , ѥ҃же сѧ҃
здабѧ҃хи҃ди . ѡ҃ста҆ви҃ ісѫ҃домъ
сто свое , и҃ѡ҃и҃де вземлю свою . о҃
бѧ҃чеже вѳ҃ведеѣ҃ ѡ҃ста҆ша҆ нѣцыи҃ .
ѡ҃ста҆вльшихъ бѧ҃ѳ҃ѥ҃ и҃бѧ҃поведи
бжїа , вѳ҃бои҃ѥ҃ ѹ҃бѣ҃ницѣ . ч҃елы҆
ша҆ а҆лександръ цр҃ь ѡ҃бѣщаніа҆ ѥ҃же
ѧ҃ѥ҃ посла҆ димитрїи ѡ҃надаи҃ѵ҃ .
и҃повѣда҆ша ѣмъ брани и҃мѫ҃жества
ѥ҃же сѧ҃твори сен , и҃бра҆тїа҆ е҃го , и҃
труды ѥ҃же и҃мѣ҃хѵ҃ . и҃рече , ѣдали
обрящемъ ісѣ҃го мѫ҃жа такова , и҃
и҃ѥ҃ сѧ҃твори҆мъ е҃го вдружа҆ и҃ вѣ҃повѣ҃
ѥ҃ писа҆ниихъ . и҃написа е҃пистоліа҆
и҃поела ѣмъ , послѣвѣ҃сѧ҃ рѣ҃кѫщи .
цр҃ь а҆лександръ бра҆тѵ҃ ѡ҃надаи҃ѵ҃ радо
батисѧ . слы҆шахомъ ѡ҃тебѣ ѓ҃ко
мѫ҃жь сѧ҃лень ѣ҃сн҃ кр҃тпостїю , ѡ҃ѹ҃го
денъ ѣ҃сн бы҆ти намъ дружь . и҃нѣ҃ѥ҃
поста҆вля҆емъ тѧ҃ днѣсь а҆рхїере҆м
ѡ҃ѵ҃зыска҆ твоего . и҃ дружа цр҃ьска нарѣ
ца҆тисѧ . и҃поела ѣмъ перфи҃рѵ҃ и҃мѣ҃
нецъ злат҃ . и҃мѵ҃ рѣ҃ствова҆ти
и҃ѥ҃ наша , и҃ наслѣдѣва҆ти дружь
ісѫ҃намъ . и҃ѡ҃блечесѧ҃ ѡ҃надаи҃ѵ҃
вѳ҃ѳ҃ѵ҃ю рн҃ѵ҃ ѣмаго мца҆ а҆вгста рѯ҃ ,
вѣ҃здн҃ѣ праз҃ника ісѫ҃наго . ч҃есть
ена҆лы ѡ҃ѹ҃готова ѡ҃ружїа҆ многа .
ч҃елы҆ша҆ димитрїи словеса сїа҆ , ѡ҃
ѥ҃сѣ҃рдне҆ѣ҃ зѣ҃ло и҃рече . ѹ҃тѡ҃е сѧ҃тво
рихомъ ѥ҃ко пребарихъ а҆лександръ по
ста҆вити дружь ѳ҃ѹ҃дѣомъ вѳ҃ѹ҃
тверже҆нїе . и҃апшиѵ҃ и҃ѧ҃ти и҃мѣ҃
словеса молитвена и҃вѣ҃зыше҆нїа и҃
да҆ры , вѣ҃ѥ҃же да҆вѣ҃дѵ҃ти намъ вѣ҃по
мощь . и҃написа и҃мъ послове҆ѥ҃хъ
сихъ . цр҃ь димитрїи ѧ҃зыкъ ѹ҃дѣи
скѵ҃ радо батисѧ . понеже снабдѣсте
злѣ҃вѣ҃ѥ҃ныкна҃ , и҃ пребыва҆сте вѣ҃дру
жьи҃ наше҆н . и҃непрестѫпи҃сте ісѣ҃
врагомъ на҆шимъ , слы҆шахомъ и҃ра
добахомсѧ . и҃нн҃ѣ пребывайте҆ еще
сѧ҃храни҃ти ісѫ҃намъ вѣ҃ру . и҃вѣ҃здадемъ вамъ бл҃гаа҆ и҃хъ ради пѣ҃ворѣ҃
сѣ҃намъ . ѡ҃ста҆ви҃мъ вамъ ѡ҃ста
вле҆нїа҆ многа , и҃да҆ѡ҃ вамъ да҆ры .
и҃нн҃ѣ разрѣшаю власть ѡ҃ста҆вляю ва҆
ѣ҃ѥ҃хъ ѹ҃дѣовъ ѡ҃да҆нен , и҃цѣны
соли , и҃ѡ҃вѣнцеѣ҃ . и҃вмѣ҃сто тре
тиныс҃ѣ҃менїи , и҃вмѣ҃сто получа҆сти
плодовъ дре҆вныхъ , прилѣжа҆щеемѣ
вземли ѡ҃ста҆вля҆ю ѡ҃да҆нѣсь и҃по то҃ ,
ѥ҃же неѵ҃зима҆ти ѡ҃земли ѹ҃дѣнны .
и҃ѡ҃трѣхъ предѣлъ прилежа҆щихъ ѣмъ
ѡ҃сама҆рїа҆ и҃галилѣ҆а и҃ѡ҃дѣшнаго
дне и҃вѣ҃ѧ҃вѣ҃ѥ҃ вѣ҃ѵ҃а . ї҃ерѣ҃мия сѫ҃дѣ
е҃ть и҃свободенъ сѧ҃предѣлыс҃вои҃ми .
и҃десѧ҃тины и҃да҆ни ѡ҃ста҆вляю , и҃вла҆
ісра҆а и҃ѥ҃ вѣ҃ѳ҃ерѣ҃мѣ҃ , и҃да҆мъ а҆рхї
ерею да҆ѣ҃е а҆ще поста҆вѣ҃ѧ҃ вѣ҃нем ,
и҃мѫ҃жа и҃ѧ҃ѥ҃ще и҃ѕберетѣ҃сѧ҃ мъ хра
ни҃ти ю҃ . и҃всѣмъ дшѵ҃ ѹ҃ѳ҃дѣнскѫю
и҃ѥ҃ плѣ҃ме҃на е҃сть ѡ҃земла҆ ѹ҃дѣнны ,
вѣ҃ѣсе цр҃тво мое ѡ҃ста҆вляю свобо҃дѵ҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тѹ́не , ѝвѣ҃ дѡ́стабля́ютсѧ да́нїи
ѝскоу́пъ своѝхъ . ѝвсѧ пра́здники
ѝсѵ́воты ѝновомѣ́сѧцїа . ѝ дн҃и въ
чинѣ́нїи , ѝтрн дн҃и прѣ́же пра́здника ,
ѝ дн҃и попра́здницѣ бѹ́дѹтъ вѣ́ни дн҃и
свѣ́тѡдни ѝѡ҃ѿщенїѧ вселе́нстѣмъ їѡ́ѹдеомъ
сѹ́щимъ вѣцр҃твїи моѣ́мъ . ѝни
кто ѝмѣ́вши бѹ́детъ вла́сти повелѣ́ти
ѝ́нѣмоужи́ти нѣ́коегѡ ѝхъ ѡ҃бсѣ́
комъ вѣ́щи . ѝдалѣпи́шѹтсѧ ѿ҃ їѡ́ѹ
дехъ въ́вонъ цр҃ьскїи дотридесѧтъ мы
сѧщъ мѹ́жїи ѝ дадѹ́тсѧ ѝмъ ѡ҃бро́ѣси
ѝ́ѕко подобле́тъ вселе́нстѣмъ вѣ́емъ цр҃ьскѣ .
ѝдалѣстѧ́вѧтсѧ ѿ҃ѝнѫхъ въ́твердыѣ
нахъ цр҃ьскихъ вели́хъ . ѝ҃ѿ҃ѝсѫхъ по
стѧ́вля́ютсѧ на потре́бы цр҃е́вы сѹ́щїѧ
въ вѣ́рѣ . ѝнача́лницы бѹ́дѹтъ ѿ҃ѝни
ѝдахо́дѧтъ въ бѣлсо́нѣхъ своѝхъ .
ѝ́же повелѣ́ цр҃ь въ земли їѡ́ѹдинѣ .
ѝтрехъ предѣлехъ прилѡ́жишесѧ
їѡ́ѹдеѡ ѿ҃страны самарі́ѧ . дапри́ло
жатсѧ їѡ́ѹдеѡ , да бѹ́дѹтъ въ вѣ́дѣ́но
ѹ́мале́нїа ра́ди , ѥ҃же непослѹ́шати
ѝны́ѧ вла́сти нѡ́ то́кмо а҃рхїере́ѡ .
ѱтоломе́ѧ ѝ предѣлы́ѣ҆ѧ да́хъ да́ръ
е҃тымъ ѝ́же сѹ́ть въ і҃ерли́мѣ напо
тре́бнаѧ е҃тымъ . ѝ҃ѕ҃ да́мъ въ ѕ҃ко́
лѣ́тѣ , ѕ҃і . ты́сѧщь сїкля сребра
ѿ҃глѣ́мыхъ цр҃ьскихъ ѿ҃мѣ́стъ при
лежа́щихъ . ѝвсѣ́ѕко ѹ҃множе́но
ѥ҃же ѥ҃вѣ́здѣ́ша ѡ҃потре́бѣ ѕ҃ко въ пр҃ь
выхъ лѣ́тѣхъ . ѿ҃ни́ѣ да́дѹтъ
вѣ́дѣла хра́мѹ . ѝ҃вѣ҆ѣ҆ . ѕ҃ , сїкля
сребра ѝ҃ѫже ѕ҃нмахѹ ѡ҃потре́бѣ ѧ҃ѕко
въпрѣ́жнихъ лѣ́тѣхъ е҃тго ѿ҃ѕело́ва
полѣ́тѹ . ѝ҃ѣ́ѧ ѡ҃стабля́ютсѧ жр҃ь
цемъ слѹ́жа́щимъ . ѝ҃ѣлѝцыѫе при
вѣ́гаютъ ѡ҃ цр҃ьскѣ ѝ҃ѫже вы҃ѣ́рлѝмъ
ѝ҃ѕвѣ́стѣхъ предѣлехъ ѣ҃го . да҃ѣжни
сѹ́щи цр҃ьскаѧ ѝ҃всѧ́ка ѣ҃ща да́ѿ҃ть
ѡ҃ѝтсѧ . ѝ҃всѣ҆ ѣ҃ли́ка ѣ҃сть ѝ҃хъ въ
цр҃твїи моѣ́мъ . ѝ҃ѣ҆ѕ҃ѕдѧ́ти ѝ҃ѫже
ѡ҃новла́ти дѹ́ла е҃тыхъ . їѝ҃ѕдѧ́
ѝ҃ѧ да́стьсѧ ѿ҃вѣ́щи цр҃ьскїѧ . ѝ҃ѣ҆же
ѥ҃ѕдѧ́ти е҃тѣны і҃ерли́ма . ѝ҃ѹ҃тве
ржѣ́ніе ѡ҃ѿ҃крѣ́ть . ѝ҃ѕдѧ́ніе да́стьсѧ ѿ҃
въ҃ра́нїѧ цр҃ьскаѧ , ѝ҃ѣлѣ҆ѕдѧ́ніе
е҃тѣ́ни въ їѡ́ѹдеи . ѝ҃ѕко слы́ша їѡ
на́ѳанъ ѝ҃люди словесъ сихъ нелѣ́по
ба́ша ѝ҃мъ ниѫже въ҃спрїѧ́ша . ѝ҃ѕко по
мануша зло́бу бе́лїю ѝ҃ѫже сотвори
вѣ҆ѝ҃ѧ́мъ ѡ҃ѣсѡрѣи ѝ҃хъ сѣ́ла .
волѝша ста́лександромъ ѧ҃ѕко сей
ѝмъ нача́лникъ словесе́мъ ми́рнымъ
ѝ҃ѣлъпоборя́хѹ ѥ҃мѹ всѧ дн҃и . ѝ҃ѣ҆
цр҃ь а҃лександръ сѝ́лѹ велїю ѡ҃полчи
ся протинѹ́ дѵмѝтрїѧ . ѝ҃ѣлъ
рѝша бра́нь два цр҃ѧ , ѝ҃ѣлъ҆же ѡ҃
чѣ́нїе дѵмѝтрїево ѝ҃гна́ ѣ҃го а҃лександръ
ѡ҃ѹ҃ѕкрѣ́пѝся нанѝ́хъ . ѝ҃ѣлъ҆ѝ
бра́нь сѣ́ло , дондеже зане́ сѧ́ще ,
ѝ҃паде дѵмѝтрїй вѣ́дь они́ . ѝ҃
сла́ а҃лександръ ѕ҃ѣлъ҆ѱтоломе́ю цр҃ю ѣ҃гп
петьѕѣ́ сталѣ́ѝшины послове́сѣ
сѝ́хъ рекѹ́щи . Пѡ́неже ѡ҃братѝ́хъ
въ҃цр҃тво мое ѝ҃ѣсмь до напѧ́тѝ ѿ҃ѫ
моѝ́хъ . ѡ҃ѹ҃дрѣ́ша́хъ нача́льствѹ
ѝ҃ѣсѵ́рѹшихъ дѵмѝтрїѧ . ѝ҃ѣлъ҆ѕдѝ
рѧ́хъ стра́нѹ нашѹ , ѝ҃ѣлъ҆ѣ҆ѕдѧ́ѝ
противѹ́ ѣ҃го ра́ть ѝ҃ѣсѵ́рѹшѝ́ся ѝ
ѡ҃ѹ҃плѣ́ченїе ѣ҃го ѿ҃ѫ ѧ҃ѕко , ѝ҃ѣсмь҆ѣ҆ѧ
напѧ́тѝ цр҃тва ѣ҃го . ѝ҃ѝнѣ҆ сѣ́тованїе
между нами дрѹ́жбѹ . ѝ҃ѝнѣ҆ да́ѝ
мнѣ дщерь твою въ҃жѣ́нѹ ѝ҃ѣсмь҆
ѕ҃а́ть твои , ѝ҃да́мъ тебѣ дѝ
ѝ҃ѣ́ѣ достоѧ́нїе твое . ѝ҃ѿ҃вѣщѧ
цр҃ь ѱтоломе́й рекѹ́щи , ѕ҃а́ѣ да
въ҃ньѫже ѡ҃братѝ́лъ҆ѧ ѥ҃сѝ въ҃ землю ѿ҃ѫ
твоѝ́хъ ѝ҃ѣсмь҆ѣ҆ѣ҆ѧ напѧ́тѝ цр҃тва
ѝ́хъ . ѝ҃ѝнѣ҆ сѣ҆творѝ ти ѝ҃ѫ́ѣ
ѣ҃ла҆ѣ҆ѣ҆ѧ ѥ҃сѝ . но ера́щѧся въ҃ѱтоломѣ
ѧ҃ѣ . ѝ҃ѕко да́ѝ дщѝ дрѹ́гъ дрѹ́га . ѝ҃ѣ҆ѣ҆
шѝ ѝ҃ѝ ѕ҃а́ть ѝ҃ѕко же рекъ҆ѣ҆ѝ ,
їѝ҃ѕѝ́нде ѱтоломѣ́й ѿ҃ѣгѹ́пта сѧ
ѝ҃ѣлеѡ҃па́тра дщѝ ѥ҃го , ѝ҃пріѧ́ѣ въ
ѱтоломаи́дѹ , лѣ́та рѯ҃в , ѝ҃ѣсмь҆
ѥ҃го а҃лександръ цр҃ь , ѝ҃да́де ѥ҃мѹ ѧ҃ѕко
ѡ҃па́трѹ дщѣ́рь свою , ѝ҃ѣсѵ́тѝ ѕ҃ѣ҆
ѥ҃го въ҃ѱтоломаи́дѹ , ѝ҃ѕко цр҃ьскаѧ
въ҃ вели́цѣ . ѝ҃наѱнѣ҆ а҃лександръ
цр҃ь їѡ́на́ѳанъ прѣ́нтѝ въ҃спрѣ́ѣнїи
ѥ҃мѹ . їѝ҃де ѕ҃ѣсла́ѣѡ въ҃ѱтоломе
и́дѹ , ѝ҃ѣрѣ҆тѣ ѡ҃ба цр҃ѧ , ѝ҃да́ѝ
сребро ѝ҃ѕла́то ѝ҃ дрѹ́гомѣ ѝ҃хъ да́ѝ ,
ѝ҃ѡ҃брѣ́ѣ҆ѣ҆ бла́гѣ предни́мѝ . ѝ҃ѣ҆ѣ҆
шасѧ нань мѹ́жи гѹ́бѝтели ѡ҃ѝ́ѣ
мѹ́жи безако́ннїи ѡ҃клеветавшїѧ
ѝ҃ѣебна́ѣ ѝ҃мъ цр҃ь . ѝ҃повелѣ́ цр҃ь
ѕ҃ѣсѣщи їѡ́на́ѳана стрѣ́зѣ ѥ҃го , но
блещи ѥ҃го въ҃ѱрѳи́ю , ѝ҃ѣсѣ҆ѣщи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тáко • Ѝпосла́н ѐго цр҃ь съсобóю . ѝпрече нача́лникомъ свои́мъ , ѝзыи́дѣте сни́мъ насре́дѣ гра́да ѝпросто вы́дѣте нарóдомъ клеветáтимъ на́мъ , мнóгимъ бещи . ѝнарóдомъ ѐмъ дастýжитъ óбсѣ́комъ гл҃ѣ • Ѝбы́ тáко ви́дѣша клеветúницы сла́вы ѐго тáко проповѣ́даша , нóблечéнъ ѐго перфúрою нáвѣ́шашасѧ • Ѝпрослáвн ѐго цр҃ь , ѝнапúса ѐго въпрéвы дрýгѣхъ ѝпостáви ѐго вое́вóдý нáчáтн нача́лника • Ѝвъзбрáтúсѧ ѳонáда́нъ въѣ́рлúмъ съмúромъ нáвеселїемъ • Ѝзлѣ́то рж҃е , прїúнде дими́трїй сы́нъ дими́трїевъ ѿцр҃ýтъ взéмлю ѿцъ своúхъ • Ѝслы́ша алеѯа́ндръ цр҃ь нóскорбúсѧ зѣ́ло , нó брáтúсѧ въáнтїохїю • Ѝпостáви дими́трїй áполлонїа сы́наго въоу́дóлѣ сурíúстьн , нáсъбра сúлý вели́ю ѝпóнде вънáмнїю • Ѝпосла́ кнзъ ѳонáда́нъ áрхíерею глю́щи . ты́ є́дúнъ взнесéшисѧ на́ны , áзѣ же бы́хъ въпосмѣ́нъ нáвъпоношéнїе тебѣ́ра , ѝчто ради блáгословúвъшн нáнáми въгорáхъ • Ѝнѣ оубóященадѣ́шисѧ вснáхъ твои́хъ ѝзынди́ сни́м на́поле . ѩсúсъмéсѧ ты́ между со бóю , ѩко солнóю ѐсть сúла гра́дная въпросн ѝнаоучúсѧ кто ѐсмь , ѝпрóчїн помага́ющїи намъ , ѝглю́тъ нѣ́сть стоя́нїе ноги́ прѣлúцемъ на́шимъ , ѩко дáщи бѣ́гъ премени́шласѧ ѿцы́ твои́хъ вземлю ѝхъ • Ѝнúкнъ немóжешн потрѣпѣ́тн конúнúс ѝсилы тáковыя въполи́ . ѝдѣ́же нѣ́сть кáмéнн нистóжны , нимѣ́ла свѣ́танїю • Ѩкоже слы́ша ѳонáда́ словесá áполлонїа подви́жесѧ мы́слїю ; ѝнъзбра́ мýжін , ѝнзынде ѿ́ерлúма , ѝсни́десѧ сними́ сни́мо бра́тúть ѐго въпóмощь ѐмъ . ѝпостá вúша óполчéнїа въноóпїи ѝзлестá́ша ѐмъ ѿгра́да . ѩко стража́ áпо áлюнїа въноóпїи бы́сть ѝратова́ ѐго • Ѝоубоя́вшесѧ ѿварьзоша ѝже ѿгра́да нáвъздержа́ ѳонáда́нъ нó ппїи • Ѝслы́ша áполлонїи нáсъбра́ ѯ҃ конúнúсъ ѝсилъ вели́ю , ѝнде въ лсóтъ ѩко пýтьствовáше въскýпъ пронде въполе́ дáнéмѣ́ша мно́же ство конúнúсъ ѝнадъ́ѣ́шесѧ нáни • Ѝгна́ ѳонáда́нъ въѣ́лъ ѐго бóлзо , нестýпáвша бráни въѣ́лѣдъ ѐго въра́ть • Ѝостáви áполлонъ ча́ . конúнúсъ стъзáди ѝхъ въстáнúть • Ѝпознá ѳонáда́нъ ѩко ѐсть лáѧте ли съзáди ѐго . нóбыдóша ѐго óполченїе ѝстрелáхъ налюди ѿутра дáже дóвечера • Лю́дúне стáша ѩко заповѣ́да ѳонáда́нъ , ноутрý дúшасѧ конúнúцы ѝхъ . нѿлýчúсѧ сúмонъ стъвоѐ своúмъ . ѝсонúдесѧна óполченїю . конúнúцы бо оутрýженни бáхъ . нестúрýшúшасѧ ѿнего ѝпо вѣгоша ѝконúнúцы расточúшасѧ по полю . нѣвѣгоша възóтъ , ѝкни дóша въвúдѣ дагонъ ѝдолáхъ ѝже оучелѣти • Ѝпожѐ ѳонáда́нъ áзо ѝгрáды ѝже бѣхъ óкрътъ ѐго . ѝвзѧ́ скорúсти ѝхъ ѝсáпúще дагóново , ѝнъгнúгшихъ въпѣ́ пожже óгнемъ . Ѝбúсть падшихъ мечéмъ стрóжѐ нымн тáко ѝ мýжін • Ѝшóдѐ ѿ тýдý ѳонáда́нъ ѝпрїúнде въѣ́лúсáдо , ѩзындóша ѿгрáда въстрѣтéнїе ѐмъ въслáвѣ́ велúцѣ • Нóбратúсѧ ѳонáда́нъ въѣ́рлúмъ стъсущнмн сни́мъ ѝмýщн скорúсти мнóги • Ѝбúсть тáко оуслы́ша алеѯа́ндръ цр҃ь словесá сїѧ ѝприложѝ прослáвúти ѳонáда́на . ѝпосла́ ѐмъ óрýжїе позлáщено , ѩко óбúчан ѐсть дáѧти ерóнúкомъ цр҃ькымъ . ѝдáдѐ ѐмъ ѩкоже рóдѣ́вшесѧ предѣ́лы ѐго въóдрътжáнїе •

гл҃а , аі •

Цр҃ь ѐгýпетскїи съвра сúлý мнóгý ѩкоже пѣ́сокъ ѝже ѐ бе скрáн морѧ , ѝкорáблн мнóги • ѩзмúсли бездрътжáтн цр҃ьство алеѯа́ндрово лéстїю , ѝприложúтн цр҃ьствосвоúмъ • ѩзынде въсýрїю словесы мúрны́ми ѝóтворя хýсѧ ѐмъ ѝкоѿгра́ , ѝсрѣтáхý ѐго тáко заповѣ́дáнїе бы́ алеѯа́ндра цр҃ѧ ѝзынúти ѐмъ въсвéтéнїе бáче бы тѣ ѐсть ѐго • Ѩкоже въхождáше бéгра пломáнды , повелѣ́ сúлáмъ нетрá жы бокоéмъждо градъ . тáкоже прн блúжнсѧ áзóтý послýшашаѐмý ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кáпищ'е дагóново сожéно , и̑ нáзоутꙋ и̑ обрꙋтныа грáды его разорены , и̑ тéлеса повръжéна . и̑ повлéчены и̑же повлъ въградúи и̑ сметáше бо ѧ̀ бискꙋпы при пꙋти его . и̑ повѣдáша цр҃ю и̑же ѥ̀ твори ю҃надꙋ , въ́е же возненавúдѣ ти его , и̑ оумолча цр҃ь . и̑ сéрть ю҃надáнъ цр҃ꙋ въ́ оппе съ слáвою . и̑ цѣ лобáше дрꙋ дрꙋга , и̑ оусповáшꙋ . ꙗ̀де ю҃надáнъ съ цр҃емь дáже дорбúски и̑же здáшесѧ ѣлевтера , и̑ обратúсѧ въ ꙗ̀рúмъ . цр҃ь птолемѣи госпо ствова грáды помóрьскїа , дáже доселевкїа примóрьскїа . и̑ размы шлáше на ѧ̀леѯáндра совѣты лúсá вы . и̑ посла́ старѣйшинꙋ іс҃ды ни трїю глющи , прїидꙋ сложи мéжды нáми злобꙋ . и̑ дáмь тебѣ дщéрь мою ю҃же нáмать ѧ̀леѯáндрꙋ . и̑ цр҃ь ствобáти и̑машн въцр҃квїи ѿца твоегѡ . расслáхъсѧ дáвшн ємꙋ дщéрь мою , бꙑ́сúлово мѧ оубúти . и̑ возненавúдѣ его рáди похотéнїа цр҃тва его . и̑ ѿ̑ꙗ́тъ дщéрь ско и̑ дáстьѧ дúмúтрїю . и̑ ѡ̑чюждúсѧ ѿ̑ѧ̀леѯáндра , и̑ нáбúсѧ враждá нхъ . и̑ ѿ̑ндé птолемѣи въ ѧ̀нтїохїю , и̑ возложи двѣ ꙗ̀дúмъ наглавꙋ свою , ѧ̀сїúскꙋю і҃гꙋ́петьскꙋю . ѡ̑слеѯáнъ дрꙋже цр҃ь бꙑ́сть въ́скланúсїи побреме нехъ о҃нѣ҃х , ꙗ̀коже ѿмѣ́стúтъ онꙑхъ . и̑ слы́ша ѧ̀леѯ дрꙋ и̑ прїúндꙋ нáнь бранїю . і҃нъзведе птолемѣи вѣ́рственїе ємꙋ рꙋсúкою і҃ст пúсою и̑ погонúтъ его . и̑ повѣ́жа ѧ̀леѯáндрꙋ вѣ́рáвїю защúтúти и̑ себѣ тѣ́ . цр҃ь же птолемѣи въ́знесесѧ . и̑ оусѣ́кнꙋ бáбїнль ѧ̀рáвúтúнъ главꙋ ѧ̀леѯáдро вꙋ , и̑ посла́ птолемѣю , и̑цр҃ь птоло мéи ꙋ́мре въ́третїи днь . и̑ сѫщїи въ́вѣ́рдынѣ погúбоша , ѿ̑нѣ́же въ́хꙋ въ́твердынахъ . и̑ въцр҃úсѧ дúмúн трїи лѣ́та , рѻ̀ѕ . вградúи о̑ны ѥ̀ ѩ̀ра ю҃надáнъ и̑же ѿ̑ іꙋ́дéи , дáвшю кра́и и̑же въ ꙗ̀рúмѣ . и̑ сотвори мнохáны мнóги , і҃ндóша нѣцыи ненавúдѧщи ѿ̑зы́сúтú , мꙋжи безá ко́нницы іс҃ды дúмúтрїю . и̑ ѩ̀кѡ зѣвѣ́лúша ємꙋ ꙗ̀коже ю҃надáнъ ѡ̑бысто ѩ̀ше кра́и , и̑ слы́шавъ ра́гнѣвáсѧ . и̑ ѩ̀коже слы́ша ѥ̀ско прїúнде въ́птол мáнꙋ , и̑ напúса іс҃ю ю҃надáнꙋ дꙋм ѡ̑бъ́стоúтъ , но ѥ̀рѣ́вствн его ємꙋ ѥ̀ вссѣ́дованїе въ́птоломáндꙋ тщá нно . и̑ ѩ̀коже слы́ша ю҃надáнъ пись лꙋ ѡ̑бъ́стоúтú , і҃ндзра ѿ̑старѣ і҃нѣ́вꙋ і҃нѣ́ре́н , и̑ дáстьсѧ въ́ вѣ́ зла́то нереро і҃ны дáры мно гн . і҃ндé іс҃ю въ́птоломáндꙋ , и̑ ѡ̑брѣ́тше бла҃гꙋ прéнимъ . и̑ ѡ̑клеве тахꙋ его нѣцыи безако́нúи ѿ̑ѧ̀ кла его . и̑ сотвори ємꙋ цр҃ь , ꙗ̀коже творúша ємꙋ и̑же преже его бы́ша и̑ въ́зы́сúн его пре всѣ́мú дрꙋгы ѥ̀ мú , и̑ посто́ави его нача́лника ещѣ́ ствꙋ , и̑ ѣ̀лúсѣ́ же и̑на и̑мѣ́ преже ѥ̀ стна , и̑ сотвори ѥ̀го въ́тораго дрꙋга бы́ти . и̑ мóли ю҃надáнъ цр҃ꙗ ѩ̀ко рúти іꙋ́дéю безъ дáнну и̑ притúсѧ хїи и̑ самарїю . и̑ обещáемъ , т , талáнтъ , и̑ годꙋ бꙑ́сть цр҃ю ѩ̀ко пúса ю҃надáнꙋ е̑пѣ́столїа ѡ̑бъ́ꙗ́ и̑мꙋю́ще ѡ̑бразъ сúцевꙋ . цр҃ь дú митрїи бра́тъ ю҃надáнꙋ радова сѧ , и̑ ѩ̀зы́кꙋ іꙋ́дéúскꙋ . вѣ́спомúнáѧ же е̑пѣ́столѣ ю҃же пúса́ хомъ въ́ластéлю ерóнúскꙋ на́шемꙋ ѡ̑бласть , пúса́хо мúсѣ́мъ дабꙋ́сте . цр҃ь дúмúтрїи ластенꙋ ѡ̑цꙋ радова́тúсѧ , и̑ѧ̀ сúю іꙋ́дúскꙋ дрꙋгомъ на́шúмъ , ѩ̀ хранѧ́щúмúсѧ ꙗ̀же ѩ̀кнамъ пра́вúла ѣ̀дúхомъ бла҃го ѥ̀творúтú и̑ , ра бла҃го разꙋмúѧ ꙗ̀же ѩ̀сно́мъ . пúса вúхомъ бо и̑мъ предꙑ́лы іꙋ́дéúскúѧ и̑тремъ гра́домъ , лúдъ , и̑рамѣ мꙋ , и̑ѧ̀деремꙋ , и̑же прилóжúшасѧ іꙋ́дéи ѡ̑самарїи . и̑ѣ́ сѧ пóльша ствꙋющасѧ и̑мъ , всѣмъ жꙋщúм въ́ і҃ерлúмѣ . въ́мѣ́сто цр҃ескꙋ́ѧ прїе́мляше цр҃ь ѡ̑нúѧ прꙑ́вúе , ѩ̀ко лѣто ѡ̑жúтъ земл , и̑ ѡ̑бúраху ѩ̀ныхъ , і҃ны же и̑же прилѣ́жаше налꙋ десáтúны и̑ дáнú , и̑ѣ́ли точúла , и̑ прилежáщúи на ѧ̀цúсѣ́ , вѣ́ ѡ̑бла́ѣмъ и̑мъ . и̑ничтóжен ꙋ́мúлѣ снхъ ѡ̑нúѣ набы́чное врéмя . и̑ нѣ ꙋ́бо прилежúте снхъ ѥ̀ствен ти бы́спúсáнїе . и̑ дадлéтсѧ ю҃на дáнꙋ , и̑ дáположúтсѧ въ́ гро́бѣ ѻ̑тца ѩ̀ныхъ , и̑ дáположúтсѧ въ́ гро́бѣ ѻ̑тца ѩ̀ныхъ , и̑ нáбúтъ честúте . и̑ нáдѣ

дими́трій цр҃ь ꙗ҆́ко оу҃тѣ́шисѧ землѧ̀ пре҃нимъ , ꙗ҆́ко оу҃чи́тель ѥ҆мꙋ̀ проти́вны҃мъ ѡ҆пра́вити всѧ̀ бо́ѧ свои́ѧ̀ ꙁа҆ѡ҆́стровы҃ ꙗ҆҆зы́ки , и҆ пра́во вла́дѣ ѥ҆мꙋ̀ всѧ̀ сі́лы и҃́же ѡ҆́ци҃ его . трифо́нъ же ꙁа҆ви́дѣвъ ѡ҆́лекса́ндра пе́рваго . и҆ вси́ꙗ ꙗ҆́ко всѧ сі́лы ро́пщꙋтъ на дими́трі҃ꙗ , и҆́де ко сми́рнѣйшꙋю а҆ра́вітꙋ и҃́же къ сѣ́рмѣ а҆нті́ѡха дѣ́тищє а҆лекса́ндрово , и҃прилежа́ше ѥ҆мꙋ̀ ꙗ҆́ко да́дастъ ѥ҆мꙋ̀ ѥ҆́ , да́бы цр҃ова́ти вмѣ́сто ѡ҆́ца его . и҆ꙁъꙗ́вѣ сѧ ѥ҆мꙋ̀ є҆ли́ка сѣ́ть твори́ дими́трій , и҆ра́ждꙋ ѥ҆́ю́же вра́ждꙋю́тъ сі́лы є҆гѡ̀ , и҃ пре҃вы́сѣ тꙋ́ дни́ мно́ги . и҃посла́ но́нада́нъ ісѣ́ть дими́трію цр҃ю да́нїи҃ле́нѣ́ть и҃́же ѡ҆ кра́ю вы҃ше́рдни́мъ , і҆́же вы҃ше́рды́ нахꙋ , бѣ́хꙋ бо́ю́щи сѧ҆ . и҃посла́ дими́трій ісѣ́ по́нада́нꙋ рекꙋ́щи . не҃то́смо сі́мъ сѧ҆ ство́рю тѝ и҃ ѥ҆҆зы́кꙋ твоє́мꙋ , но҃ и҆сла́вою прослáвлю тѧ҆ и҃ ѥ҆҆зы́ки твои́ѧ̀ а҆́ще бо́гобре́мѣ́ніе по лѣ́чю . и҃ныѣ бо пра́во сѧ҆ ство́рищи а҆́ще послеши́ мѝ мꙋ́жіи сповора́ю́щи ꙗ҆́ко ѡ҆́стꙋпи́ша всѣ́ бо́ѧ мои́ . и҃посла́ ѥ҆мꙋ̀ но́нада́нъ , г҃ , мꙋ́жіи сі́лны҃ хорꙋ́ѕѣ́стію , вы҃ѣ́ а҆нті́ѡхію , и҃ пріи҃де́ шаи҃сте́цꙋю . и҃ вы҃ѣ́ вселѝсѧ цр҃ь ѡ҆́при шествіи҃ нѧ҆хъ . и҃ сѣ́ вра́шасѧ и҃же ѡ҆́гра́да вы҃сре́ гра́да . рі҃с ты́сѧщъ мꙋ́жіи҃ , и҃сѣ́кшїи҃ нѧ҆хꙋ ꙋ҆бѝ́ти цр҃а , и҃ вы҃ѣ́жа цр҃ь вы҃дворъ . и҃ ѡ҆бы́ꙗ́ша и҃же вѣ́хꙋ ѡ҆гра́да пꙋ́ти гра́сїи҃ , и҃ нача́ша сѝ́тисѧ . и҃ призва́ цр҃ь іоу́дєѡ́ ка́по́мощь и҃ сѣ́ вра́шасѧ всѣ́ вы҃сꙋпи́ть кнемꙋ , и҆ра́сточи́шасѧ всѣ́ вы҃гра́дꙋ ѡ҆ꙋ҆бѝ́ша вто́м дні҃ , ѓ , мꙋ́жіи҃ . и҃ сожго́ша гра́дъ и҃ꙁа́ѧша ісорꙋ́ѥсти мно́ги вы҃ѡ́ дні҃ , і҃ндѐ́ви҃ша цр҃а . и҃ вы҃дꙋ́ша и҃же сѧ҆хꙋ ѡ҆гра́да , ꙗ҆́ко вы҃здержа́ша іоу́дєи҃ гра́дъ . и҃ сѣ́ , і҃ндѐмого́ша мы́слію нѧ҆хъ , и҃ вы҃ꙁъпи́ша ісѣ́ю ѥ҆тмолѐнѣ́мъ ре́кꙋщи . да́ждь намъ десни́цꙋ и҃да пре҃стáнꙋтъ іоу́дєи҃ ратова́ти нась и҃ гра́дꙋ , и҃ѡ҆вратѝ́ша о҃ру́жі҃а своѧ҆ и҃ сотвори́ша ми́ръ . и҃ просла́ви́ша сѧ҆ іоу́дєи҃ пре҃ѣ́ всѣ́ми и҃же вы҃ѣ́ртвїи҃ его . и҃ вы҃ѣ́ сѣ́ братѝ́шасѧ вы҃ѣ́ре́ди҃ и҃ имꙋ́щи ісорꙋ́ѥсти мно́ги . и҃ вы҃ѣ́де дими́трій цр҃ь на҃ пꙋ́ть цр҃ства своє́го , и҃ ꙋ҆поко́и́сѧ ꙁемлѧ̀ пре҃ни́ . и҃ сѣ́ солга́ всѧ҆ ѥ҆҆ли́ка рече́ , и҃ѡ҆тꙋ́жди́сѧ іо҃на́данꙋ и҃ не҃вѣ́сть да́ ѥ҆мꙋ̀ побѣ́гото рѐнїа́хъ и҃ нѧ҆хъ вѣ́сть ѥ҆мꙋ̀ , но҃ ско́рбнѣ́го бы́ло . и҃ поѧ҆хꙋ́ѣ́ ѡ҆́брати́ сѧ҆ трифо́нъ на҃ а҆нті́ѡхію и҃ сни́ма́ть ѡ҆́трочи́ща ю҃ны́ѧ , и҃ вѣ́нцы҃ его и҃ꙁложи дїа́дима́ . и҃ не҃вра́шасѧ кнемꙋ́ всѝ бо́ѧ и҃ нѧ҆хъ ре́ста́ючи дими́трі҃ѧ . и҃ра́ тоба́ проти́ву́ его и҃ посъ́ѣ́ же і҃ꙁмѣ́нисѧ . и҃ꙁъ трифо́нъ бы́ѣ́ры , и҃ꙁъꙗ́ ꙁрѣ́ꙗ́ша а҆нті́ѡхію . и҃ писа́ а҆нті́ѡхъ ю҃ны́ѧ но́нада́нꙋ рекꙋ́щи . по҃ста́влю тебе́ сѣ́ѥ҆ны҃ствꙋ , и҃ по҃ста́влю тебе́ на҃ четы́рмѝ пре҃дѣ́лы нѧ҆хꙋ́дєи҃ , вѣ́дрꙋзѣ́хъ цр҃ь ісѣ́хъ . и҃ посла́ ѥ҆мꙋ̀ сѣ́ѕды҃ зла́ты҃ѧ вѣ́слꙋже́нїе . да́ ѥ҆мꙋ̀ вла́сть пи҃ти ꙁла́ть , и҃ пы҃ти вѣ́рфи́рѣ , і҃ носи́ти ѻ҆ру́жі҃а сѣ́ зла́тѣ́ томъ . и҃ сѣ́ мо́на бра́тѣ́го по҃ста́ви воє́во́дꙋ ѡ҆҆ѣ́ны҃ тꙋ́ра , да́же допре дѣ́ть є҆гꙋ́пта . і҃ꙁъ сѣ́ но́нада́нъ и҃ прохожда́ше ѻ҆́бо́ꙋ стра́нꙋ ры҃сѣ́ нѣ́в гра́дѣ́хъ . и҃ не҃вра́шасѧ кнемꙋ́ всѧ҆ сі́лы а҆сꙋ́рскі҃ѧ вы҃по́мощь . и҃ при҃нде вѣ́ аскало́нъ , и҃ сре҃тѐто́ша его́ чре́стне ѡ҆гра́да . і҃ и҃де ѡ҆тꙋ́дꙋ вѣ́гꙋ́хꙋ , и҃ ꙁаключи́ша сѧ҆ и҃же вѣ́гꙋ́ꙁѣ́ , но҃ вѣ́ сто́ю . и҃ пожже́ ѻ҆́бо́ю́тнаѧ гра́да ѻ҆́гнемъ и҃ плѣ́ни ѧ҆ . и҃ моли́ша но́нада́на и҃же ѡ҆гра́ды и҃дасть и҃мъ десни́цꙋ . и҃ при҃и҃мꙋ́ть сі́лы начáлны҃ѧ и҃хъ вꙁало́ѕѣ , и҃ посла́ и҃хъ вы҃ѣ́ре́ди҃ и҃ пронде́ стра́нꙋ даже до дама́ска . и҃ слы́ша іо҃на́данъ ꙗ҆́ко ѥ҆҆ду́ть нача́ нницы дими́трі҃евы вы҃ка́дшѧ и҃же вы҃ галилеѧ́ сѣ́сною мно́гою . хо҃ла́щи и҃ꙁрѝ́ꙁи ѥ҆го́ ѡ҆́стра́ны , и҃ сре҃тѐто́ и҃ . бра́тѧже своє́го сѝ́мона ѻ҆́ста́ви вы҃ѣ́ стра́нѣ , и҃ при҃нде сѝ́монъ кѣ́вѣ ѥ҆҆ꙋ , и҃ по҃бо́роша его́ дни́ мно́ги , и҃ꙁключи́ ѥ҆го́ і҃ сѣ́ по҃сро́сѝ́ша ꙋ҆́него́ де сѧ҆́нцꙋ пріѧ́ти , и҃ да́де и҃мъ . і҃ꙁъ тѧ҆ и҃ꙁъ ѡ҆́тꙋ́дꙋ и҃ꙁъ гра́дъ , и҃ по҃ста́вѝ́ нѣ́мъ стра́жи . іо҃на́данъ и҃ вси҃ его́ при҃нду́ша ісѣ́ю́ дѣ́ть ѥ҆ннесарѣ́ ꙋ҆ ꙋ҆́ранше , ꙋ҆́тро вы҃по́ли насорѣ́ . и҃ се҃ ополче́нїе и҃ноплеменны҃ сре҃тѐто́ ѧ҆ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣполи, и послáвша нань лжáтель сткѡ вѣторáхъ, ѥ҆ньже срѣтошá ѡ҆ѹпротивѣ. лжáтележе вѣстиáшѧ ѡ҆мѣвѣтїи свои҆мъ посто҃ѧвша рáть. и҆ повѣлѣ́ша и҃же сѧ҆ іѡнадáномъ всѣ иннѣдíнѣ ѡ҆стáтисѧ ѡ҆нúхъ, тоисмо мáтїадїа сн҃ъ а҆ссолома, и҆ іѹдá сн҃ъ халфы нача́лника бо́емъ. Нрастерзá іѡнадáрúбы своѧ, и҆на ложи҃ землю наглавѹ свою, и҆ помо́лисѧ. и҆ обратúсѧ ѥ҆ньмúть вѣбранú и҆ пѣсѣтварúн и наѣвѣть, и҆ бѣжáша вѣжáща и҆же ѡ҆нѣго, и҆ обрáтúшасѧ кнемѹ и҆ гнáша снмú даже доиздóлѣ ѡ҆полчéнїа и҃, и҆ пріи҆дóша тѹ. и҆па дóша ѡ҆нноплемéнникъ вѣдúнъ тóнъ г҃, мѫжúн. и҆ обрáтúсѧ іѡнадáнъ вѣѥ҆рáнúмъ.

гла҃, бі.

Вúдѣ іѡнадáнъ ѥ҆ѩсо врéмѧ ѥмѹ сѣпоспѣшествѹéть, ѩзвра́ мѫжи҃ и҆посла́ и҆хъ крúмъ спостáвúти и҆ обно вúти снúми дрѫжбѹ, и҆ѩтъ спартїáтомъ, и҆ѩтьнымъ мѣсто́ посла́ ѐпúстолúн, посемѹ о҆бразъ. ѩдóша крѣ, и҆ вúнидóша вѣсовѣ́ным домъ и҆рѣзóша. іѡнадáнъ а҆рхиéрéн нарóдъ іѹдéнсúѩ посла́ша на обновúти дрѫжбѹ и҆ѣтьворéнїе по прéжнемѹ. и҆дáша ѐпúстолїа и҃мъ и҆же помѣ́сте дáнъ вѣдѹ́ть и҆хъ вземлюіѹдúнѹ сѣмирѣ́. мсе́ е҆сть о҆бразъ ѐпúстолїамъ и҆хъже пúса́ іѡнадáнъ, ѩспартїáтомъ. іѡнадáнъ а҆рхїéрéн, и҆стáрцы людúн и҆жерцы, и҆прочúн людú іѹдéнсúѩ спартїáтомъ брáтúн рáдоватúсѧ понеже прéже посланú бáхѹ ѐпúстолїа ѩсѡнїанъ а҆рхїéрею, ѡ҆дарїа ч҃рвобáбшаго вѣбáвѣ, ѩ҆ко е҆сте братїа наша, ѩ҆ко и҆пúсанїе содрѣжúть. вѣсперїа онїа мѫжа по слáнаго слáвна, и҆прїáть ѐпúстолїа вúнѣхъ завѣщáно о҆сѣповорéнїю и҆ дрѫжбѣ. мы ѹ҆бо нетрéбѹющe о҆ сúнхъ сѣмúхъ ѹ҆тѣшенїе и҆мѹще сúхъ кнúгъ врѣсáхъ наши҃. по ѩ҆ѕшахомсѧ послáти ѩ҆ѕмъ, о҆бно вúти брáтьство и҆дрѫжбѹ. ѩ҆ѕе нечюждúтисѧ бѣсть. мнóга вѣ мена прондóша ѡ҆нелéже послáти ѩзмъ. Цы ѹ҆бо вѣвсѣ́ко врéмя непрестáнно вѣдúни вели́кúхъ прúѯ ѯдúнúсъ и҆прочúхъ подобáющихъ дн вѣспомúнáемъ бѣсть вѣжрѣтѣбáхъ и҆же прúно́сúмъ, и҆ѩ҆ѕо вѣѣтéхъ ѩ҆ко подоба́ѣсть, и҆лѣпо вѣспомúнáти брáтїю. весели́мсѧ ѹ҆бо ѡ҆слáвѣ башéн. нáсѣлѣ ѡ҆бúдóша мнúги ѩ҆ѕкорбú и҆многú врáни, и҆ѣратовáшасѧ цр҃и҆ и҆же ѡ҆ѥ҆рѣ́тъ нáсть. и҆нехотѧ́ ѹ҆бо е҆стѹжúти бáмъ и҆прочúмúсѧ побóрнúкѡ и҆дрѹгомъ нашúмъ, вѣ вранéхъ сúхъ. Имѣемъ бо ѡ҆нѣго помощь помагающѹ намъ, ѩзвѣ вúхомсѧ ѡ҆враг нашúхъ и҆ѣмира шасѧ вразú нашú. ѩзвражúвъ ѹ҆бо новомúсячїа и҆нтїохова сúна, и҆нтúпатра нáсѣсóна. и҆пúлахѹ крúмлáномъ ѡ҆бновúти снúми дрѫжбѹ и҆ѣтьворéнїе прéжнее. и҆ѕаповѣ́дахомъ ѹ҆бо и҆мъ помúнúти ѩ҆ѕвáмъ, и҆поздравúти вáшатá вáмъ ѡ҆нáсть послáнїе ѡ҆бновлéнїѧ брáтьства нáшего. и҆нúмъ дúр ѣтворúтúсѧ ѡ҆вѣщавáющи намъ ѩ҆ѕ снúмъ. мсе вѣспúсáнїе послáнúн нáм послá онїа. Цр҃ѣ спартúхтѡ онїи іѡнадáнъ ещенникъ вели́кому рад вáтúсѧ, ѡ҆брѣтéсѧ вѣпúсáнúхъ ѡ҆спартїáто іѹдéѡ ѩ҆ко сѣть бра тїа, и҆ѩ҆ко сѣть ѡ҆ро́да а҆враáмля. и҆нúмъ ѡ҆нележе сїа познахѡ дерзнѣ рѣ́ пúшѹще на ѡ҆мúрѣ вáше. и҆мы вѣспúсáхомъ вáмъ сѩ҆ко́ты вáша ѡ҆дер жанїа вáша наша сѣть, тáкожде и҆ на́ша башá ѣсть. и҆послáхомъ ѹ҆ бо и҆ѩ҆ко вѣзвѣтúтú вáмъ нúнѣ. и҆слы́ша іѡнадáнъ ѩ҆ко ѡ҆брѣ́тúшасѧ начáлнúцы дúмнтрѣевы сѣвои҆ мно гúми, и҆ паче прéвúѣ брáтúсѧ наи҃. ѩзвúнде ѡ҆ѥ҆рáлúма, и҆ѣрѣтúтú и҆хъ ѣмадúнте странѣ. Небо́дáнно врéмя дабни дѹтúть вѣстранѣ ѣго. и҆посла́ сѣзрúтеля вѣполчéнїѣго и҆ѡбратúшасѧ и҆звѣстúша ѩ҆ко сúце сѣчúнáютсѧ, напáтú нáнъ нощїю. и҆ѩкоже сѣ́ца ѣлúце, ѕаповѣ́да іѡнадáнъ сѣтоѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

476

ѣдѣти , ѡбыти сѡрѫжїѧми ѥго
тобѡю вѣзрáнь всю нощь , ѡповѣ
ѳи стрáжы поѡбрѣсть ѡполченїѧ •
Ѩслышѧша сѫпостáти ѩко готóвѣ
есть ѡнадáнъ стьсобѡми нáбрань .
ѡубоѩшасѧ ѡужасóшасѧ срцѣ сво
ѡнѣ ѫжгоша óгнемь ѡполченїѧ своѧ •
ѡнадáньже ѩже снѧть бывша , не
познѧша дáже дóутра . видѣвше
свѣтѧщїѧ горѧщїѧ , ѡногна ѡнадá
вѣсѣлѣ ѩхъ ѩнѣмть ѩхъ , прондóш
бо ѣледъ тѣхъ рыкъ , ѡбратисѧ ѡна
дá кварáкѡ ѩже нарицáхусѧ забдéн ,
ѡпрадѧ ѡ нѣзѫ корнестѫѩхъ • Ѡш
ѡдѣ ѡпрїѣнде водамáсѣсть , ѡпрохожá
ше всю странѫ тѫ • Сѧмѡже ѩзыц
дѣ ѡпрїѣнде дажедóлсколона , ѩбли
ѧ твердынь , ѡуклонисѧ комѡпїю
нѣзѣю • Слышá бо ѩкосовѣщлашесѧ
твердыню предáти странѣ дѧми
трїѣхъ • Ѡпоставѧ тѫ стражы ,
дѣстрегъ ѥго . ѡбратисѧ ѡнадá
ѡтъвра стáрца люсїѧ . ѡсовѣщáсѧ
сѧмѧ созндáти твердыню вѣлоу
дéн , ѡсоздáти стѣны вѣѣрлѧмѣ
ѡпаздѣвгнѫти высотѫ вéлїю межѫ
крáѧ грáда . ѡвѣже ѡлучитѧ ѣ ѡ
грáда дабудетъ ѥѧ édѣна , ѩкода
ѩкыхъюютъ ѧже продáюсть . ѡсобрá
шасѧ создáти грá . падé бо стѣна
точна ѩже ѡвостока , ноу готова
нарѣцáемое хафенадá • Ѩсѣмонть
пздѣ ѣдѣадѫ вѣсефеле ноутвердѧ
враты ѡдáвѣрамѧ • Ѩпозысѣся тр
фонъ чрѣзобáти ѣдѣю , ѡвоспрїѧ
тѧ дѣдѧмѫ . ѡпрострети рыкъ на
ѧнтїоха црѧ . ноубоѩсѧ данѣсогдѣ
ѡбстáвитъ ѥго ѡнадáнъ , ѡпобо
ѧть протнвъ ѥго , ѡбзысѣся прѣвѣ
ѧти ѡнадáна ноубѫти ѥго . ѡвоста
ѡпрїѣнде вѣведéѧ , ѡдзынде ѡнадá
вѣстрѣтѣнїѥ ѥмѫ , ст , и , мѫжїи
ѡзбранныхъ ѡполченїе , ѡпрїѣнде
вѣведéсть • Ѡвидѣ трифонъ ѩкосо
прїѣнде ѡнадáнъ совѡи многими .
ѡпрострети нáнь рыкъ оубоѩсѧ , ѡ
всприѧмть ѥго честно , ѡпостáвн
ѥго стьсвоими дрѫги своѧми ѡдáсть
ѥмѫ дáры , ѡзаповѣдá всѣмъ
вóемъ своѧмъ послѫшáти ѥго ѩкосо
себе • Ѡтрѣте ѡнадáнѫ , боскыю оу
трѫди всѧ людѧ брáни ненастоѧщи
мамѣ • Ѡнѧѣ ѡпѫстѣти ѩхъ вдомы
ѩхть . ѡзберже себѣ мѫжїи мáло
ѩже бѫдутъ вобою ѡпрїѣнди вомнсю
вѣптоломандѫ , ѡпредá тебѣю ,
ѡпрочѧ тѣрдыни нѣмлы ѩвѣхть
ѩже напотребы . ѡбрáщѧ ѡндѫ .
Сего бо ради прїндохъ ѩвѣтрóва ѥмѫ .
нестворѧ ѩкожере ѡпѫстѣти сѧмы ,
ѡндóша вземлю ноудѫнѫ . сестáвн
же стьсобою , г , мѫжеи . ѡхже , б ,
óстáви вѣгалѧлеи . тысѧщѧже и
дындоша сѧмѧть • Ноусоже вѧиде ѡ
надáнъ вѣптоломандѫ , заключи
ша брáти градьсѧкѧ вѣптолома
ѧде ѧшѧ ѥго ѩвѣхть вѣшедшихъ
сѧмѧть . ноубѫша ѩхъ мечемь • Ѡ
ѡпосла трифóнъ вон ѩкоѡнницы вѣ
галеѧ ѩвѣполе велѧкое ѣже погуби
ти вѣхъ дрѫговѣ ѡнадáновыхъ .
познáша ѩкоѧ ѣсть ѡнадá ѩвѣеѣ
ѩвѣѧ ѩже сѧмѧ . ѧмолѧша сѧмѧ себѣ
ѧндóша оутоóвѧни ѧлополченїе •
Ѩвидѣша гонѧмїи ѩкоодѫшѧ ѧмѣ
ѣсть . нообрáтишасѧ ѡпрїѣндóша вѣ
сѧмѧромъ вѣземлю ѡудѫнѫ . ѡпла
кашасѧ ѡнадáна ѩже сѧмѧ . ноу
боѩшасѧ вѣло , ѡплáкаше вѣсь ѧнло
плáчемъ велѧкымъ . ѩвзысѧкáша вѣ
ѧзыцы ѩже óкрыть ѩхъ сѧкрушѧ
тѧ ѩхъ • Рѣша бо неѧмѣютъ на
чáлѧника ѡпомагáющаго , ѧнѣ оубо
ратýемъ ѧхъ , ѧшѧѧмемъ ѡчáсть
пáмать ѩхъ •

гла , гі •

Ѩслышѧ сѧмѡнть ѩко стера
трифóнъ сѧлу многу прїѣ
тѧ вземлю ѡудѫнѫ нестокр
шѧтѧ ю , ѧнѧдѣ людѧ ѩко
сѫть вѣстрáсѣ ѧтрепетъ ,
ѩвзыѧде ѣрлемъ нѣсѣбрáлюди ѧмолѧ
ѩхъ ѩрече . быѣсте слѧсо ѩвзрá
тїѧ моѧ ѧдомъ ѡцá моего . сѣтво
рѧхомъ ѡбсѧдѣхъ ноостыхъ брáне
ѧтъсѣностыѩже вѧдѣхомъ • Сего
рáди погнбоша брáтїѧ моѧ всѣ ради
ѣлѧ ноостáхъ ѩзъ ѣдѣнъ • Ѧнѣ
нехѫдѧмъ поцадѣтѣи дшѧ моеѧ вѣ
всѧко врема сѣсорѣѣ , небо лучшѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣсмь врат҃іи моѣ . Ѡбачемѣстити
сѧ имамъ ѡ҃ѧзыкѣ моемъ ѝ ѡстыи ,
ѝ ѡженахъ ѝчадѣхъ нашихъ . Ꙗко
сѣвразишасѧ вси ꙗзыцы сътрѣти на
враждыради . Ѝ сътворишасѧ ахѡ
люди сихъ послушати словесъ сихъ .
ѝ ѡбѣщашасѧ глаголомъ велиимъ рещи .
ты ѥси вождь нашь вмѣсто ѡудиноѧ
ѝѡнадана брата твоего . ѡбори
брань нашѫ , ѝ вся ѥлика же речеши
намъ сътворимъ . Ѝ сѣвра вси мѫ
жи бранныи , ѝ ѡусѣсорн сѣвершити
всѧ стѣны ерлмскиѧ , ѝ ѡутвердити
его ѡкрѣсть . Ѝ посла ѝѡнадана сна
авесаломова , нсимъ сна довола
вѣѝѡппію . Ѧзыка сущихъ внѣ
ѝпребы тѫ . Ѝ сѣдѧнѣшесѧ трн
фонъ ѡптоломандыѣ сѣсмлою велиею
ѝпрінде вѣземлю ѡудинѫ , ѝѝѡна
данъ снимъ вѣстражи . Симѡнъ
ѡполчисѧ вѣздвигнѫхъ палицы пола .
Ѝ ѩко позна трифонъ ꙗко вѣсташа си
монъ вмѣсто брата своего ѝѡнада
на ; ѝ ꙗко сретѣнѣмѫ ѝмать брань .
Посла ксимѫ послы рекѫщи , сребра
ради иже долженъ братъ твои ѝѡна
данъ црю ѩхъже ради имъ потребѫ
сѣдержимъ его . Ѝ нынѣ посли сре
бра талантъ р҃ , ѝдѣи сна его вза
логъ , даиежѫщемъ вѣжитъ ѡна
ѝѡпѫстимъ его . Ѝ позна симонъ
ꙗко лестію глаше снимъ . ѝ посла
сребро ѡтроіси . даиесѡгда враждꙋ
бѫдетъ вѣлюдехъ рекѫщи . ꙗко
непослалѣмъ сребра ѡтроіхъ ѝ погнѣ .
Ѝ посла ѡтроіси , ѝ р҃ , талантъ .
ѝ солга ѝнеѡпѫсти ѝѡнадана . Ѝ по
сихъ прінделъ трифонъ вѣстранѫ
дасѣтретъ ѣ , ѝѡбыидоша попꙋ
ти иже ведетъ вградъ . Ѝ симонъ
ѝѡполучисе его вѣсхожахꙋ навсѣсо
мѣсто ѝдѣже ндаше . Ѝнеѡпсла
посла ксѣтрифонꙋ старѣшихъ ,
дапощитсѧ прінти снимъ попꙋ
стыни , ѝпосла ѝмъ пищи .
Ѡуготова трифонъ всѣсонниси его
ѥже прінти . Ѝ сѣсонꙋ ночь бѣ снѣ
велиимъ вѣло , ѝнепрінде снѣга ради .
ѝ покрыта ѝѡнѣде вѣгалаадитидꙋ ,
ѝ егда приближисѧ васисаие . ѡбѫ
ѝѡнадана , ѝпогребе ѝ тꙋ . Ѝ
тисѧ трифѡ , ѩнде вземлю свою .
Ѝ посла симонъ ѝвзѧти кости ѝѡна
дана брата своего , ѝпогребе ѝ вгра
дѣ ѡцѣ своихъ . ѝплакаша
его весь ѩлъ плачемь велиимъ ,
рыдахꙋ его дни многи . Спдѣ
монъ нагробь ѡцѣ своего , ѝ брати
своихъ ѝвздвисе его видѣниемъ ,
камениемъ тесаным сѣдами ѝпр
ѝпостави на семь пирами единꙋ
противꙋ единои , ѡцꙋ ѝ матри ѝ
тыремь братіамъ , ѝ нимъ сътвори
ограды ѝ положи столпы велики ,
ѝ сътвори на столпѣхъ знамиѧ
ксѣпамати вѣчныѧ , ѝ вликъ зна
меніѧ ѩкорабли ѝздлани . ѩже бы
ѧ ѡбсѣхъ плавающе намори . Ѝ
гробъ ѝже сътвори вмодини два
десѧть дне . Трифонъже хи
лестію сѣдержаше ѡхомъ цремь ни
ѝ ѡубн его ѝ чрѣвобока внего мѣсти ,
ѝ вложи насѧ дѣадимꙋ лсѣпнѣи ,
ѝ сътвори ѝ ѡкъ велиихъ надземь ,
Ѝ сѣдѧ симонъ твердыня іудиискиѧ
ѝ ѡгради столпы высѡкими ѝ стѣ
ми велиими ѝ врата ѝ заворы , ѝ
положи пищи вътвердыняхъ .
сбра симонъ мужи ѝ посла кцрю
трію црю дасътворитъ ѡстав
ѥтранѣ . Ꙗко всѣ дѣаніѧ трѣ
нобы бѣша похищеніѧ . Ѝпи
ѥмꙋ димитрій црь послове ѩхъ
ѡ҃вѣщи ѥмꙋ ѝнапи ѥпистиліи
енцевъ . Црь димитрій , симо
архіерею , ѝ сътарцемъ ꙗзыка іудѣи
ска радоватисѧ . Вѣнецъ златыи
ѝпрысте ѩже послалъ ѥсмь вспрѣхъ .
ѝготови ѥсмы сътворити стѣлиа
мирꙋ велѣ , ѝпи сѣ ѩ ѝ ѩ прѣбы
ѡставити камь ѡставленіѧ . Ѝ
ѥликіса постави хомъ камь ѡ грѣ
ѣ . ѝ твердыня ѩже сѣдасте ва
бѫдꙋтъ камь . ѡ ѡ ѡ ѡ ѡ
видѣніѧ сѣбрѣшеніѧ даже до
шнаго дне . Ѝ кѣ нѣ цѣ ѣ ѣ ѣ
бысте , ѝ ѩще что ѝно бысте ѩ
вѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
нное . Ѝ ѩще нѣцыи потребенъ
писати ѩже ѡпасть дапишѣтъ

ѝдлабу́детъ между ни́ми ми́ръ •
Лѣта ,рѳ , ѿи́тто е́сть ѝго ѝзы́йсть
ѿ ѻ̀ѳ́ла • ѝ нача́ша людѝ і҃ѻ́лебы пи
сáти в҃ъпи́сáніáхъ ѝвáггелі́ѝ •
Лѣта пéрвáго си́мона а҃рхіе́рéа вели
кáго вóнна ѝвóжда і҃ѹдéйскáго •
вы́дéхъ о҃ны́хъ пр҃ѝнде бѣгáхѹ ;
нóбы́нде е҃м҃ бráньми • ѝ̀стáвѡрѝ
мнихáны ѝпрѝсла́жéáсѧ ѡ҃ сегрáдъ і҃ѝ
хви́ стáлѧпъ е҃ди́нъ ѝ̀бѣ̀ е҃го , ѝ̀бѣ
скачáхъ в҃ъградъ ѝ̀же бáхѹ в҃ъмáхи
нѣ • ѝ̀бы́ дви́жéніé бéлíé в҃ъградъ ;
ѝ̀бѣзы́ндóша ѝ̀же бѣхѹ в҃ъградъ сѹ
жéнáми ѝ҃ чáды нáстѣ́пѹ рáстерзáны
ѝмѹщé ри́зы свои́ , ѝ̀бѣзопи́шá
тáйсóмъ бéлíѝмъ молáщи си́мона
десни́цѹ ѝмъ дáти , ѝ̀рѣсóша • не
сти́кѡрѝ нáмъ полѹ́бáгъствóмъ нá
шимъ , нó помóщи твоéи • ѝ̀ѻ́
стáвѝ̀ си́монъ нéбоéва ѝ̀хъ , і҃ѝ
сгнá ѝ̀хъ ѿ̀ гráда нóчнéти дóмы ѣ҃ъ
ни́хже бáхѹ ѝ̀дóлы • ѝ̀ тáйсо ѡ҃ни́де
бóи́ спѣ́шными бáбáщи гá • і҃ѝ̀зрѣ
жéнá ѿ̀него. всѧ нечистóта . ѝ̀вселѝ
внемъ мýжи ѝ҃ же бáйсóнъ тво́рáтъ .
ѝ̀ѹ̀тверди́ е́го ѝ̀сти́кѡрѝ себѣ́ внемъ
ѡ҃бщáніé • і҃ѝ̀же ѿ̀сéрáм҃ъ вы́ѣ́брáмъ
вы́ѣ́брáнáхъ ѝ̀мъ ѝ̀сходи́ти ѝ̀бѣхѡ
дѝти вы́стрáнѹ ѝ̀схпи́ти ѝ̀прода́
ти • ѝ̀ѧ́сáхѹ́ сѣ́ло , ѝ̀ мнóзи ѡ҃ни́х
гáдóмъ погúбóша • ѝ̀бѣзопи́ша
кѣ́сѝмонъ десни́цѹ прѣ́сти ѝ̀дáсть
ѝмъ , і҃ѝ̀сгнá ѝ̀хъ ѿ̀ѻ́дъ • нó
чистѝ ірáи ѡ҃сквéрнéніѧ • ѝ̀бѣни́де
бонь вы́трéтíй ѝ̀дня десáтым҃ъ днь
вторáго мцá . лѣта , рѻ́д , сѣ́хва
ленíéмъ ѝ̀бѣ́гáми , ѝ̀сни́ре ѝ҃сѹ́мбале
ѝ̀спѣ́влéхъ ѝ̀пѣ́сноми ѝ̀пѣ́сноми ,
я҃кѡ сокрѹ́шисѧ брáгъ бéлíи ѡ҃ни́х .
ѝ̀постáви в҃ъбéлíсо лѣто прокóждá
ти дни тыя сѣ́весéлíéмъ : нóѹ̀твр
ди́ гóрꙋ сѣ́ꙋю ѩ҃же бли́ ірáю , ѝ̀вселѝ
тáмъ сáмъ ѩ҃же сни́мъ • ѝ̀ви́дѣ сѝ
монъ і҃ѡа́нна сна́ своéго , я҃кѡ мýжъ
е́сть . ѝ̀постáви е́го бóжда сѝлъ вéсь
ѝ̀вселѝся вы́глáсáрь •

Гла , лѳ •

Вѣлѣ́ѣто , рѳ́ . сѣ́гра цр҃ь дм
ѝтрíи вóи свои́ ѝ̀де вѣлíе
дíю вы́ѧ́ти по́мощь себѣ́ ,
я҃кѡ да ратýéтъ прóтивꙋ
тр҃ифóна • ѝ̀слы́ша а҃рса
кíи цр҃ь пéрсíи ѝ̀мéдскíи , я҃кѡ прíи
де дѝмѝтрíи вы́предѣ́лы е́го • ѝ̀ по
сла́ е҃ди́ного ѡ҃ны́чáлникъ свои́м҃ъ , ѝ̀ти
е́го жúва . і҃ѝ̀де ѝ̀пóрѹ́ѳ ѡ҃полчéніé
дѝмѝтрíéво , ѝ̀ѧ́тъ е́го ѝ̀прибéдé е́го
кѣ́вáрсáкíю , ѝ̀вседи́ е́го кѣ́пéнúцѣ •
ѝ̀ѹ̀мóчá зéмлѧ вс҃ѧ дни си́моновы ,
ѝ̀бѣзы́скáлá блáгáзы́йсѣ своéмꙋ . і҃ѹ́го
днéм҃ ѝ̀мъ вла́сть е́го , ѝ̀слáва е́го
вс҃ѧ дни . ѝ̀ѩ҃вéю слáвою своéю вс҃ѧ
і҃ѻ́ппíю вы́ѣ́прѝнестѝ́нúцѣ . ѝ̀сѣ́ѣ́ти в҃ъ
вы́хѡ ѡ҃тѡсóмъ мо́рскúмъ , ѝ̀ прáспра
вы́ѣ́тре прéдѣ́лы мы́зы́хъ своéмъ . ѝ̀ѹ̀
дрѣ́жáлá стрáнѣ ѝ̀сóбрá плѣ́нéніé мно
гó • ѝ̀ гóспостúкóвá глáзы , ѝ̀бѣ́д
ѣ́хроны ; ѝ̀ скрáѣ́ , ѝ̀ѡ҃ѩ́тъ нечистóты
ѡ҃нéго ; ѝ̀ нéвы́сть прóтивлáщáгó
сѧ́мꙋ . ѝ̀ѩ҃кóждо дрáлáше зéмлю свою
смиромъ , ѝ̀ зéмлѧ дáлáше жúтá
свои́ ѝ̀ дрéвесá полéсúѧ плóдъ свои́ .
Стáрцы нáстóгнáхъ сѣ́дáхѹ́ , ѝ̀бѣ́ѣ
обáгы́хъ бесѣ́довáхѹ́ , ѝ̀ѩ҃ношѝ ѡ҃
блáчáхѹ́сѧ слáвою ѝ҃ рѣ́зы рáзны ; гра
дóмъ дарóвáхѹ́ пúцá ѝ̀ѩ҃чúнáхѹ́ ѝ
бесѣ́ды ѹ̀тверженíя дéнелí же ѝ̀мѣ
нóванó е́сть ѝ̀мѧ слáвы е́го дáлѐ до
крáѧ зéмлѝ , ѝ̀ сотвóри мúръ нáзе
мли . ѝ̀вы́ѣ́кéсéлúсѧ і҃ѝ̀лъ весéлíéмъ
вéлíимъ ; ѝ̀ пи́ѣ́де і҃ѡ́ѳ до пóбѣ́нóгрáдꙋ
свои́м҃ъ ѝ̀ немóкóвúцею . ѝ̀ѩ҃вы́ ѹ̀стрe
шáющáгó ѝ̀хъ , ѝ̀ѡ҃скѹ́дѣ ратýѧ́ни
нáземи : ѝ̀ цр҃и сотрóшáсѧ в҃ъ дни
о҃ны . ѝ̀ѹ̀ѩ҃крéпи вс҃ѣ́хъ смиреныхъ
людíи своéѝ҃хъ , зáкóна вы́ѣ́ыскá ; ѝ
ѡ҃ѩ́тъ вели́ко безáкóнíé ѝ̀ѧ́кý́ѧ́ть
ствó . сѣ́ѧ́ прослáви , ѝ̀ѹ̀мно́ѭ
сосѹ́ды сѣ́ыхъ • ѝ̀слы́шáсѧ врúмъ
я҃кѡ ѡ҃у́мре і҃ѡна́ѳáнъ , ѝ̀ дáлѐ доспѣ́
тíи слы́шáсѧ . ѝ̀ѡ҃сокорúша бѣ́ло ,
я҃кѡ слы́шáша ѩ҃же сѝмонъ брáтъ е́го
бы́сть вмѣ́сто е́го а҃рхіе́рéи . ѝ̀ дрѣ
жáше всю стрáнѹ ѝ̀ грáды кнéи , пнсá
шáѧ кнéмꙋ дúницы мѵ҃ѣ́дáны , ѡ҃сновú
тúѧ кнéмꙋ дрýжбꙋ ѝ̀ спокорéніé ѩ҃же
вы́творúша сѣ́ыѹ́дою і҃ѡна́ѳáномъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ братїею его. ѡпочто шлеса предъ
цр҃ковїю въ іер҃лимѣ. Ѡ҃бразъ
посланїи ѡ҃хже посла҆ша спартїа
ти. Спартїатѣ начальницы игра,
жерцъ великъ ѡ҃нтіа́рцемъ, жерцемъ
ѡ҃прочимъ лю́демъ їоу҆де́йскимъ бра
тїи радова́тиса. Старцы ѡ҃же
посланнехуть къ людемъ на҆шимъ во
звѣсти́ша намъ ѡ҃бла҆шен сла́вѣ и
чести. ѡ҃ вьзвеселихомса ѡ҃прихо
дѣ ѡ҃хъ, ѡ҃писахомъ ѡ҃же ѡ҃ни речен
вьсловѣхуть людїи сѝце, по мнѣю
ѡ҃нтїо́хову, ѡ҃нтипатробу ѡ҃соно
ву, старцы їоу҆де́нетїи прїидо́ша къ
на́мъ поковла́ющи сна́ми дрѹжбу.
ѡ҃уго́дно лю́демъ вьспрїе́ати мѹжи
славно, ѡ҃положи́ти вослнела́ніе слове
и вѣ҆шлѹчныа лѣсїа кънїги. да
бѹдеть па́мать лю́дѣ спартїа́то
ѡ҃бразъже тѣхъ писа́хомъ сѝмону
архїерею. Посемъже посла́ сѝмонъ
нумнїо́на врѣмъ ѡ҃мѣющи цѣнъ
зла́ велїе, та́гостїю мна́ , а .
нлоу҆стовленїе сѝми дрѹжбы.
ѡ҃сюже слы́шаша люди словеса сїа ра
ша. ісу́ю благъ вездаи́ сѝмону ѝ
сѝномъ его. Оу҆тверди́ бо са́ ѡ҃бра́
тїа его ѝдомъ ѡ҃ца́ его. ѡ҃поби́ бра
ти ѡ҃плебы ѡ҃нныхъ, ѡ҃постáкиша ѐмѹ
свободѹ. ѝнаписа́ша вездѣсѝ мѣ
да́ны, ѡ҃постáвиша вьстолпъ вь
горѣ сїо́нѣ. ѡ҃ѥсть ѡ҃бразъ писа
нїа, въ ни, днь мца, ѣлѣта. лѣ
та, роб. ѡ҃третїего лѣта сѝмоновѣ
архїерейства вьіер҃лиме. вьсеборе
велице жерцовъ, ѝлюдеи ѝкнязеи
ѝзыкъ ѝнтáрцем страны ѝзвѣстѹ
ѐмъ ба́мъ. понеже мно́гащи
вы́ша бра́ни вьстранѣ. сѝмонъже
сѣ матѳадїевъ снѣзѣ нарѣкошасѧ,
ѝбра́тїа его вьда́шасѧ себѣ,
ѝсташа съпоестатомъ ѡ҃зыкъ
ѡ҃хъ, ѡ҃ѥгда стоѧ ѐстáѧ ѡ҃хъ ѝза
конъ. ѝславою велїею просла́ви
ша лю́ди свои. ѝсѣдра їона́данъ
людемъ своимъ, ѝвыстъ ѝмъ ар҃хїерен.
ѡ҃приложисѧ къ люде́мъ свои́мъ. ѝхотѣ
ша врагы ѡ҃хъ сни́ти вьстранѹ ѝ
ѝстрѹшити страны ѝ, ѝпростерѣ
ти рѹкы настáѧ. Тогда́ вьста
сѝмо́, ѝбрася залю́ди свои. ѡ҃пра
ведрьнѝ много своимъ, ѝвъборѧ
сѧ ѝзыка своего. ѝдаѧ́мъ ѡ҃ро
ки ѡ҃утверди градъ їоу҆де́йскїа.
ведехранѝ, ѝиже вьпредьле їоу҆де
ски ѝдеже бахѹ ѡ҃ружїа бра́нныа
преже, ѝпобла́ви тѹ ѐлражныѧ їоу
де́йскїа. ѝѡ҃ппїю оу҆тверди на
напримо́рїю. ѝглагара́ѧже бы́ спро
дѣле ѧзота, ѝнѣже бразы преже сѝ
тахѹ. ѝпосла́ви тѹ їоу҆де́и, ѝсѣдѧ
потребна вѣхѹ нлоу҆правленїе сѝ по
ложивши. ѝвѝдѣша людїе вьружїи
нобѹ, ѝсла́вѹ ѡ҃же помышлѧше
творити людемъ своимъ. ѝпосте
вниша ѐго бо́ждѧ своего ѝархїерѣа,
сего ради занеже сътвори сїа вса,
ѝправдѹ ѝвьрѹ ѐ́же сътворѣ́ша людемъ
своимъ. ѝвъзыска всѣко вспрашше
люди своа. ѝвъпрѝи ѐго оу҆спѣ́ваша
врѹжїѧ ѐго. ѐжеи́ѕати ѝзыки ѡ҃ста
ны ѐго, ѝиже вьградѣ дрѣвѣ вь
вьіер҃лиме. ѝже сътворѣша сѣ
ѕра́и ѝзнего ѝсхожахѹ нескверныѧ
ѡ҃ѕрѣти ѐсты. ѝтвораху ѝзбу велїю
вьчистоте, ѝпостáви бне мѹжи
їоу҆де́йски ѝоу҆тверди ѐго кѹпѹ
плению страны ѝграда, ѝвъздѣла
ѐтьны вьіер҃лиме. ѝцрь дими
постáви ѐмѹ нача́ло жречества, по
снѣхъ, ѝсътворѣ ѐго дрѹга сѣбѣ,
ѝпросла́ви ѐго славою велїею. Сѣ
ша бося ѩко проѝменѹю́тсѧ їоу҆дѣи
ѡ҃ри́млѧ дрѹзи ѝзвъборѣники. ѩко
вьспрїѧ́ша послове сѝмоновы прїла
вно, ѝѩко ѐго волѣша їоу҆дѣи ѩко
цы вы́ти сѝмона бо́ждѧ ѥрѣа вѣкъ
до́ндеже костáнетъ прѣсть вѣрна,
ѝдлѣ҆ждетъ нанѣми вѣкова. ѩко
радѣти ѐмѹ ѡ҃стыхъ ѝпобла́ѧти
ѝхъ надѣла ѝхъ, ѝнастрáви на
ѡ҃ружїа ѝнатвердѣнѧхъ, ѩсѣ
радѣти ѐмѹ ѡ҃ствыхъ. ѝдлѣ҆ша
ѡ҃вѣхъ. ѝпнша сѧ вѣпа́мѧ ѐго сла
по́пнелнїа вьстранѣ, ѝдлобла́ѧ
вѣпорфѝранѹ ѝзлáтнѹ рызѣ. ѝпа
бѹдетъ нѩсомѹже ѡ҃лѹдѝи нѣкрѣ
ѡ҃крѣписѧ таѩовыхъ ѝвъпрѣки сѧ
тѣи ѡ҃него речены́мъ. ѝпа сѣмо́ѧ
тѣи сонмъ вьстрáнѣ бѣнего, ѝобла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

478

перфи́рꙋ, и҃носи́тѝ ѻ҃рꙋ́жїе позла́щ
но. и҃же а҃ще сътворитъ бы́ѣ снꙋ́, и҃лѝ ѿвратѧ́тсѧ снꙋ́ побѣ́нетъ бꙋ
детъ • Ѡ҃ꙋгодѝсѧ всѣ́мъ лю́демъ
поста́вити сѝмона, и҃сътворѝ
послове́сѣхъ снꙋ́. Ѝ҃вѣспрїѧ́тъ
сѝмонъ и҃бѣ́го ꙋ҃годѝ нача́ло рече
ствова́ти и҃бы́ти вое́во́да и҃нача́лни
ѣ҃зы́ка їꙋдѐ́йска и҃жрецъ и҃прѣстоя́
ти всѣ́мъ • Ѝ҃писа́нїе сїе́ рѣ́шѧ бы́
дрꙋ́бити водѧ́ницѣхъ мѣ́дны́хъ
и҃постѧ́вити и҃ вънꙋ́тренемъ сѣ́ни́хъ,
вѣ́мѣетъ сла́вны́. ѻ҃бразѣ́же снꙋ́
поста́вити вѣ́ысѣ́ го храни́телницꙋ
и҃кода́ и҃мѣ́ть сѝмонъ не́мо́бе е҃го •

Гла́, е҃ї •

Посла́ цр҃ь а҃нті́ѻхъ сѣ́ть дн
митрі́ѧ цр҃а посланїѧ ѿ
ѻ҃бстровмо́рскїѧ. сїмонꙋ́ а҃рхи
ере́ю и҃нача́лнико́ѹ ѣ҃зы́ка
їꙋдѐ́йска и҃всемꙋ ѣ҃зы́ку •
Ѝ҃мѣ́хꙋ сѐ́рдѣ́ца́щи ѻ҃бразъ е҃ї́н •
Цр҃ь анті́ѻхъ, сѝмонꙋ́ жрѣ́цꙋ бели́
комꙋ и҃ѣ́зы́ка нача́лнико́ѹ, и҃ѣ́зы́ку
їꙋдѐ́йскꙋ ра́дова́тисѧ • Понеже
мꙋ́жи гꙋ́бѝтели ѻ҃держа́ша цр҃ствїе
ѿ҃ц҃ꙋ нашихъ • Хощꙋ́же сътвѝти
цр҃ство и҃дlosтро́ю е҃́ако бы́ѣтъ пре
жде • Ѝ҃ѿстрани́ сътвра́хъ мно́же
ство сѝлъ, и҃сътворихъ корабле́
бо́йскїѧ. хощꙋ́же и҃бы́ти вѣ́странѣ
да́ѡ҃мцꙋ ра́стлѣвшѝ стра́нꙋ нашꙋ
ѡ҃по́ꙋстѣвшимъ гра́ды мно́ги вѣ́ цр҃ь
ствѣ́и мое́мъ • Нн҃ѣ ꙋ҃́бо ꙋ҃́стꙋ
ла́ю тебѣ́ всѧ́ принесе́нїѧ и҃́же
ꙋ҃стꙋпи́ша тебѣ предомно́ю цр҃и.
ѣ҃лѧ́нїсы и҃́ны да́ры ѻ҃ста́вѝша тебѣ
ѡ҃бра́щꙋ тебѣ́ сотвори́ти стра́нꙋ
твою ѕа́кѡ́ны страны твоеѧ,
і҃ерꙋ́ли́мꙋ́же сти҃ бы́ти и҃свобо́днꙋ.
и҃всѧ ѻ҃рꙋ́жїѧ ѣ҃лѧ́ніса ꙋ҃́готовалъ е҃сѝ
и҃твердѝна, и҃́же сътꙁда́лъ е҃сѝ,
и҃́же вратѧ́ѝши да́бꙋ́дꙋтъ тѝ. и
весь да́лъ цр҃ь е҃́же подобаю́тъ
цр҃ю сѡ҃́нѝ и҃вѣ́ѣ́ѧ́ісо вре́мѧ ѻ҃ста́
ва́тисѧ тебѣ́ • Ѝ҃́ісоже ꙋ҃́стро́ѝмъ
цр҃ство наше просла́вимъ тебе́ и҃лю
тѡ҃мъ, и҃ꙋ҃́рісо́вь сла́вою бели́кою •
Ѝ҃́ісоже и҃́бѝтисѧ сла́ва бли́ша повсе
земли́ • Лѣ́та ро́дꙋ, и҃ѧзы́нде а҃нті
ѻ҃́хъ къ҃землю ѡ҃́цꙋ свои́хъ, и҃сѣ́ѣ́дра́
шасѧ кнемꙋ́ вои́ско́. Ѝ҃́ісоже мало́
бы́ти ѻ҃ста́вшимъ сътрифо́номъ •
Ѝгна́ е҃гоа́нтїо́хъ цр҃ь и҃прїи́нде вѣ
жа́ѧ вѣ́дорꙋ и҃же при морѝ. вѣ́дѣ́ѣ́
и҃́ако сѣ́ѣ́враша́сѧ бла́ѧ нань, и҃ѻ́ста́
вѝша е҃го ко́ни. и҃́сѣ́та а҃нті́ѻ҃ бодро́
и҃́ѣ́нѝмъ бі҃ темъ мꙋ́жїи бра́нны.
и҃ѝ и҃́ѣ́нниѣ • Ѝ҃ѻ́бы́и́дѣ́ гра́ды, и
корабли ѡ҃мо́рꙋ прїи́дѣ́ша и҃́ѻ́скорѣ
бла́ѣ́ѣ́ граду ѡ҃́земла и҃мо́рꙋ. и҃́же
ѻ҃ста́ви́ и҃́ѣ́ди́наго и҃ѕы́нѣ́ти и҃ѣ́ѣ́ни
ти • Прїи́дѣ́же нꙋ́мнїѧ і҃и҃́же сѝнѣ́
ѡ҃рима́ и҃мꙋ́ще посланїе цр҃емъ
и҃стра́намъ бнихъже напи́сана сїѧ •
Лꙋ́сїи и҃па́тъ рѝмлѧ́нѝнъ, птоло
ме́ю цр҃ю ра́дова́тисѧ • Послы́ їꙋ́
дѐ́нетїи прїи́до́ша існа́ дрꙋзи наша
и҃спо́бо́рнѝсѝ, ѻ҃бнова́ля́ющи пре́нюю
дрꙋ́жбꙋ и҃сътворе́нїе • Послани
ѡ҃сѝмона а҃рхїере́ѧ людїи́ їꙋдѐ́йскѝ,
принесо́ша́же и҃ѿи златы́н мнасть
а҃, гол҃ь бы́ѣ́ть намъ пнса́ти цр҃ѣ
стра́намъ, да́ненаносѧ́тъ и҃мъ
бла́ѧ, да́нерѧ́тꙋю́тъ и҃хъ нигра́до
и҃хъ нистра́нъ и҃хъ, и҃да́нѣ́ѣ́по́
ра́ютъ ратꙋ́ющимъ протнвꙋ́ и҃ •
лѣ́по намъ бѣ́ пріѧ́ти ѡ҃́ни цр҃.
а҃ще ꙋ҃́бо нѣ́цы́н гꙋ́бѝтеле бѣ́жа́ша
ѡ҃стра́ны и҃хъ ісѣ́мъ, преда́нте и
сѝмонꙋ́ а҃рхїере́ю да́ѣ́ѣ́ни́тъ нако́
позако́нꙋ своемꙋ • Сїѧ́же пнса́нныѧ
трїю цр҃ю, и҃́птолѣ́ѣ́, и҃ра́ѣ́ѣ́, и҃
ра́сса́ісѣ́, и҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ стра́ны. и҃сѣ́ꙋ́
ісѣ́, и҃спартїа́томъ, и҃ѣ́ѣ́дѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́
и҃ѝнѝдѣ́, и҃сѝсїо́нꙋ, и҃сѝрїю, и҃сѣ́мо
и҃пѧ́мфилїю, и҃лѝкїю, и҃а҃лѝсарнасѣ́
и҃ѣ́ѣ́родѣ́, и҃фасели́дѣ́, и҃сїю, и҃сѣ́м
дѝнѣ́, и҃гортинанѣ́, и҃сѝнѝдѣ́, и҃сѣ́ѣ́
прѣ́, и҃сѝрнѝїю • ѻ҃бразѣ́же и҃ пнса
сѝмонꙋ́ а҃рхїере́ю. ѳ҃нті́ѻхже цр҃ь
ѻ҃полчѝсѧ надо́рѣ́ ѣ҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́

ѧдиновѣи ѣдиного ѿдрѹгїѧ своиⷯ ,
дабы бесѣдѹетъ сниⷨ рекѹщи .
Вы дръжите їѡппїю ѧгадарх нєпра-
вѣе ѥсть вы ѣрнымъ градъ цр҃тва
моего . предълы ѧхъ ѻпѹстите , и
не творите ѧзвы великѹ наземли ,
ѧгосподьствовасте мѣста многа
вьцр҃твїи моеⷨ . Нынѣ оубо ѿдай-
дите градъı ѧхже взасте . ѧдани
мѣстъ ѧхже ѻгосподьствовасте вы
предълъ їѹдейскыⷯ ѧщеже нн ,
дайте вьмѣсто сихъ ѥ со талаⷩ
сребра , ѧзаѻпѹстѣнїѥ ѥже ѻпѹсти-
сте , ѧдани мѣстъ ѧна талаⷩ
ѥ со . ѧщеже нн , пр҃їидемъ ѧратъ
ѥмъ бласть . Ѩпр҃їиде ѧдиновїи дръ
цр҃кїи вѣтѣрнымъ . Ѩвидѣ славѹ
снмоновѹ нєвѣтлоѣ злата ѩ сребра
ѧпрѣстаклєнїѧ добола ноѹтлєсѣ .
ѧвызвѣли ѥмѹ словєса цр҃ьска . ѧщѡ
вѣща ѥмѹ снмонъ ѧрече нячюжѹ
зємлю пр҃їахѡ нн ѧныⷯ вѣздержи ,
но наслѣдїѥ ѿцъ нашихъ . ѿбра-
тѣ же нашн вѣнѣйсое врема нерлєудне
оудръжѧлсѧ . мыже врема ѧмѹ
цн вѣздержѧхомъ наслѣдїѥ ѿцъ
нашихъ . лєже нѡппїн . ѧгазора
ѧхже прѡснши єѩ творѧхѹ блюдехъ
ѧзѹ вєлїю , ѧвѣстранє нашєн .
ѿснхъ дадемъ талаⷩ р҃ . ѧнє
ѿвѣща ѥмѹ ѧдиновїи словєсє , вѣсѣ
братиѧсѧ стьрпєстїю кѣцрю ѧвѣ
звѣсти ѥмѹ словєса єѩ ѥлаѣ сн-
моновѹ ѧвсѧ ѧже вндѣ . Ѩпрогнѣ
власѧ цр҃ь гнѣвомъ вєлїимъ . три-
фѡнѣ всѣдѣ вѣскорабль ѿшѣдѣ вѣ
ѻрдоссїадѹ . Ѩпостабн цр҃ь ксндє-
вєя вовѡдою прнмо рьскымъ . ѧвѡн
пѣшецъ ѧсѡннкъ дадѣ ѥмѹ , ѧпо
вѣлѣ ѥмѹ ѻплъчнтисѧ протнвъ
лнца їѹдєйска . Ѩзаповѣда ѥмѹ
воздати кедронъ , ноутвердити
врата ѧкѡ дарѧѹєтъ людн . Цр҃ѣ
гонѧше трифѡна пр҃їнде ксндєвєя
вѣѧмнїю . ннача раздражати людн
ѧѣходнтн вѣїѹдєю ѧплъчнти людн
ноубнвати . Ѩсѣдѧ кедронъ ,
ѧпостабн тѹ ѡннкъ ѧвѡн . Ѿкѡ
дасходѧщє прохѡдѧтъ пѹтн їѹ-
дєйскїѧ ѧкѡже повѣлѣ ѥмѹ цр҃ь .

Глава , ѕі .

Ѩзыйде Ѡдазѳръ ,
ѧвызвѣсти снмонъ ѿцъ
своемѹ . ѧже ѥсть вѣ кє-
дєкн . Ѩпризва снмонъ
двѹ сновъ своиⷯ старѣй-
шнхъ їѹдѹ їѡѳѧна , ѧрече нмъ
ѧзъ ѧбратїѧ моѧ нд҃ѡ ѿцѧ моего
поборѧхомъ врагн їзлєкы ѡкнестн
даже досего дн҃а . ноуспѣвшнсѧ
врѣсѧхъ нашихъ ѧзбавнти їзра-
нногацн . нныже вѣмѧти доволни єсте быти
вѣмѣсто менє ѧбрата моего , и
шєдше поборѧнтесѧ зањзыкы наш
помощь бо ѡнбее скамн дасть
їзбра ѿстраны ѥго мужїи єранн
нсоннныстѣ , їндошл наскендебєна но
блєгошл вмодннѣ . Ѩвстѣшл ра-
оутра їндошл наполе , нѣе вн ѧ
множєнъ вѣѣрѣтенїе ямъ пѣшецъ
нсоннныстѣ . ѧвѣ потокъ средѣ н ,
нєтъ протнвъ лнца ѧхъ съ нмѣ
ѥго . ѧвндѣ люди страшнцѧсѧ
прентн потокъ , ѧпрендє прывы ,
ѧвндѣша ѥго мужи , ѧпндошл по
слѣдъ ѥго нсоннницы посредѣ пѣш
сонницыже мнозн сѣло . ѧбѣстн
бнша трѹбамн , ноубоѧсѧ ксндє-
вєи ѧвѡи ѥго ѧпадошл ѡнихъ ѹзн
нѣи мнозн прочѣиже вѣгошл бѣгы
рдыню . тогда оумязѣнѣѣ їѹ-
братъ їѡѳнновъ . їѡѳнъже тнмѣ
дондеже пр҃їнде вѣскедронъ ѣгшл со
зда . ѧпосѣгошл ксѣстолюбнвѣ
вѣхъ восѣлѣ ѧзота , нзлѧжѣнъ
ѻгнемъ . ѧпадошл ѡнихъ ,
мужїи . ноѡбратнсѧ вѣземли їу
днихъ вѣмнрѣ . Ѩтполомнѣи снмо
ѧвѣѵвокъ постабленъ вы вѣсѣдн вѣ
полѣ нернхона , їнмаше пєра и
нзлѧѣ много , вѣсѣ зѣло мужїи
нѣѣзѣдвижесѧ сѣрцѣ ѥго , ѧвѣстн
оудръжати єранъ , ѧпомышлѧшл
лєстьно наснмона нсновъ ѥго оубн
ѧхъ . Снмонже прохожѧше грады
ѥже вѣстранѣ їѹдєйскын , ѹкр
цнѧ ѻпрѣлежанїю ѧхъ нсннде вѣ
єрнхонъ самъ нмѧтадин їѡ
нсновє ѥго . Дѣтма рѳз , лица

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ̀ ѥ̀сть мц҃ь слава҃тъ • Ѝвстрі҃а
ѝхъ сѣ҃ть а҃вѵвовъ вътвердѣ́ню на
рицаемою дво́сть солѣ́стію юже созда •
Ѝсетворн ѝмѣ́ть пѝрть белѝкъ , нєть
кры҃ тѹ мѹжи • нѣ́гда ѹ҃пѝсѧ сѝмѡ҃
ѝсѡвое є҃го , ѝвѣ́ста птоломе́и ѝнѣ
ѥнѝмъ , ѝвзѧ́ша ѻ҃рѫжі҃ѧ свои҃мъ • ѝвни
до́ша впѝрье ѝ҃ѹбѝша є҃го , ѝдва
ѥнѝ є҃го , ѝнѣцѝи ѿ҃троєсть є҃го • нєв
творѝ прелесть велѝкѹ вѣ҃ѝлѝи ,
ѝвѣздѧ злѣ҃ѧ здѣлагѧ҃ • Ѝпѝса
сѐ҃ѧ птоломѣ҃ѧ ѝпосла҃ цр҃ю дапо́сле
ѥ̀мѹ вѡ҃н вѡ҃помощь , ѝпредасть ѥ̀мѹ
странѹ҃ ѝхъ ѝгра҃ды • Ѝпосла҃ ѝны҃а
вразѝ҃рѹ ѡ҃тѝ ѡ҃а҃ннѹ , ѝтысѧщѝи
комѣ посла҃ посла҃нїѧ дапрѝндѹ҃тъ
ѥнемѹ , дадасть ѝмѣ҃ть сребро ѝзла҃
тѣ ѝдары • Ѳны҃ѧ посла ѻ҃бѣ҃ѧтѝ

ѳ҃ргѣ҃ѧнма ѝгорѹ цр҃ѣскѝ • Ѝпретѣ́ств
нѣ́кѳѝн вразѣ́ѣтѝ ѡ҃а҃ннѹ вѣ҃гаѧ́ръ
ѡ҃ѥ̀ко погѝбе ѿ҃ѡ҃ць є҃го ѝвра҃тїѧ є҃го ,
ѝмѣ҃ко посла҃ ѝтебе ѹ҃бѣ҃ѝть , нѣлы҃ша
ѹ҃стрѧшѧ҃ѧ сѧ҃ло • Ѝ҃ма҃ть мѹжи
ѥ̀же прѝндо́ша погѹбѝтѝ є҃го ѝ҃ѹбѣ҃ѝ
ѝхъ , позна҃ бо ѡ҃ѥ̀ко ѝщѹ҃тъ є҃го ѹ҃
бѝтѝ , ѝпрочаѧ҃ слобѣ҃ть ѡ҃а҃ннобы҃х
ѝвранѝи є҃го , ѝблагомѹ҃жества є҃го
ѥ̀же блгомѹ҃жествова , ѝсѳндѧ
нїѧ єтѣ҃нъ ѝхже ѥ̀здѣ҃ , ѝдъ
а҃нѝи є҃го • Сѐ сѐ҃ѧ пѣ҃сана сѹ҃ть
вткѝнѹ҃ть дн҃ем а҃рхїерѣ́ѧтства
є҃го , ѿ҃нелѣ҃ѥ̀ бы҃ть
а҃рхїерѣ҃м поѿ҃цы
своѥ̀мѹ •

Конецъ , а҃ , кнѝгъ маѳѳаве́йскѝх
ѝмать вѣсѣ҃ , гла҃ ѵ҃ѳ •

Бѡ҃гѡ҃скѝгѡ҃ѝмаѳ҃ѳ҃ѣйскѡ҃е

Гла҃ , а҃ •

Ра҃тѣ҃ѝ ѝже пѡ҃ѓѵ҃ѝ҃ѧ ѡ҃ѹ
дѣ́омъ , ра́довахѫсѧ • Бра
тїѧ ѝже вѣ҃ѳрѣ҃ѝмѣ ѡ҃ѹдеи҃ ,
ѝ҃же вѣ҃стра҃нѣ ѡ҃ѹдеи҃
сѣ҃ѝи • мѝрѣ҃ бы҃ть , ѝблго
дасѣ҃ѣворѝть вамъ бг҃ъ • Ѝдапо
мнѐ҃ть злы҃ѧ҃ть свои҃ ѝже ѥ̀сѣ҃вра҃
мѣ҃ ѝнѣ҃ла҃сѧ҃ ѝна҃ѥ̀ковъ рабо́мъ свои҃мъ
вѣ҃рнымъ • Ѝдасть вамъ бг҃ъ ѥ̀рце всѣ҃
вѣ҃ѥ̀же чѣ҃ствова҃ти є҃го , ѝ҃творѝте
хотѣ҃нїѧ є҃го ѥ̀рцемъ велѝкѝмъ ,
ѝ҃ѹ҃ѳекны҃мъ ѝ҃ѕволе҃нїемъ • Ѝда
ѿ҃вѣ́рзе҃ сѐ҃рца ва҃ша вѕако́нѣ свои҃ ,
вѣ҃ѣповѣ҃лѣ҃нїѝ • Ѝмѝрѣ҃ дасѣ҃ѣтво́
рѧтъ , ѝ҃ѹ҃слы҃ша҃ мл҃твы҃ ва҃ша҃ .
ѝ҃ѹ҃мѝна҃ѣтсѧ вамъ , ѝнеѡ҃ста҃ѳѝ
власѣ҃ вѣ҃ѣрѣ҃мѧ лы҃са҃во • Ѝ҃ны҃ѣ бг҃ъ
ѥ̀сѣ҃мы҃ молѧ҃щѝи сѧ҃ • Ѹ҃ѓѣ҃ѳѵющѹ

дѝмѝ҃трїю лѣ҃та рѯ҃д • Чцы҃ ѹ҃ѹдеи҃
пѝса҃хомъ вамъ вѣ҃ысѐ҃рбѝ , ѝ҃ны҃ѣ гоѓе
ѥ̀сѣ҃ѝ нашѐ҃шима намъ , вѣ҃ѣлѣ҃ѣ
сѧ҃хъ ѡ҃нѐ҃леже ѡ҃ѣ҃ѣтѹпѝ҃ѝ҃ѧсонъ ѝнѣ҃же
ѝнны҃ѧ ѡ҃ѣ҃ѣты҃ѧ ѕемлѧ҃ ѝ҃ѹ҃ѓѣ҃ѳѣа •
Ѝ҃пожѓо́ша кра҃та ѝпроліѧ҃ша ѥ̀ро҃вь
непобѝнну҃ю • Ѝ҃ѹмолѝхомѧ҃ѧ ѥ̀сѣ҃ѓ
ѝ҃ѹ҃слы҃ша҃нѝ ѥ̀мы҃ • ѝ҃прѝнесо҃хомъ
жертвѹ҃ нелѝндалѣ҃ , ѝвожѓо҃хомъ
вѣ҃ѣтѝлѧ҃нны҃ѧ ѝ҃пре҃ложѝхѡ҃ хлѣ҃бы • .
Ѝ҃ны҃ѣ прокаждѝ҃те д҃ ѝскѹ҃ны҃ѧ ,
хѧслева҃ мца , лѣ҃та , рѯ҃ѳ • ѝ҃же
вѣ҃ѣѥ̀рдлѣ҃ , ѝ҃же вѣ҃ѣѹ҃деи҃ нѣ҃тарцы
ѹ҃дѣ́нѣ҃ѣѝи • Ѳ҃рнѣ҃ѣоволѹ҃ дѝдаскалѹ҃
птоломе́ѧ цр҃ѧ , сѹ҃щемѹ҃ ѡ҃помаха҃
ннѝѣ҃ . ѥ̀ѓѣ҃ѝѣѧ ро́дѹ • Ѝ҃ны҃ѣ вѣ҃ѣѥ̀гѹ
птѣ҃ѣ ѹ҃ѹдеомъ радоватѝсѧ ѝ҃здаѧ҃к
ѣ҃ствова҃ти • Ѡвелѝѣѝхъ вѣ҃дѣ҃ѣ бг҃ъ
ѣ҃ѣѣѣѣѝи ѣ҃ѣлма҃ блгода҃рѝмъ ѥ̀мѹ , ѣ҃ѣко
ѹ҃бо цр҃ю ѻ҃долѣ҃хомъ • Сѐ҃нбо ѝ҃ѕка
рѝ вѣ҃ѣчѝне҃ныхъ вѣ҃ѣстомѝ градѣ҃ вѣ҃
перѝдѹ҃ • Бы҃сть бо вождь ѻ҃ѣнемъ
непостоя҃на҃ мнѧ҃шесѧ бы҃ти сѝла ,
посѣ҃ѣша҃ вѣ҃ысапѝщѝи нанѐ҃ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Совѣтъ прелщ҃е́нъ о҃тверзе́ манен҃ •
ѡ҃існ бо стпрєбы́ва́е́й пр҃їи́де вземъ
сто а҃нтїо́хъ і҃нѣ́е сни́мъ дрꙋзи
взѧ́тїа ра́ди сре́брєнни́къ вѣпрє́лести
сло́ва • Прєложи́ша бо и҃хъ жрцы̀
манен҃ • о҃номꙋ пришє́шꙋ вѣма
а҃ѣ́ми вѣпри́тво́рꙋ темѣ́новѣ, за
ключа́ющїѧе́ капище ѡ҃ісо вни́де
а҃нтїо́хъ • о҃тве́рзше вѣдвє́рїахъ
вѣкровєнꙋю двє́рь метаю́ще ка́мєнїе
повни́ша и҃гемона і҃нѣе сни́мъ, и҃ра
здра́ни́ша наоу́ды, и҃главы посѣ́че
ны и҃зметаша во́нъ • Повєлѣ́ бо
нашь сѣ҃ъ и҃же преда́ нечестивова́шꙋ •
хотя́ще праздновати, ісе, дне •
мца хаслева́ о҃чище́нїе цр҃кви, по
трє́бно непщева́хомъ и҃зкѣсти́ти
вами, да́бы празднꙋ́ете да́же до
кꙋщнаго пра́зднїѧ, но́тнѣ, когда
неѣ́мїи вѣзда цр҃ковь но́лтаре́ прине
се́ртвꙋ • Но єгда вѣпєрєдꙋ бо
да́хѣ́мъ ѡ҃цы на́ши, тогда жр҃
цы сѣмѧ́щїѧе́мъ бо взѧ́ша ѡ҃тнѧ о҃л
та́рнаго • И҃тѧнно стырє́ша вдо
кладзѧ чинꙋ и҃мꙋю́ще сѣбѣ́нын.
и҃нѣмꙋ заключи́ша, ѡ҃ісоже вѣсѣмъ
небѣ́домо бꙋ́ти мѣсто • Єгдаже
премину́ша лѣта мно́га, по ꙋго́ди
ѧ бо дапо́слетъ неѣ́мїи ѡ҃цр҃ь пре
вѣ́ѣ́ша, вну́ки жрцовъ вѣстрꙋ́вши
посла́ и҃сѣвꙋ́ѣ́сѣ́ни́ю о҃тнѧ • И҃тѧ́ко
повѣдѧ́ша намъ неѡ҃брѣ́тша о҃тнѧ
но во́дꙋ тꙋ́чнꙋ, и҃повелѣ́ и҃мъ чер
пати и҃принесо́ша сѣсъ, и҃же́ртвы́ же
напра́вленни сѣхꙋ повелѣ́ жрцемъ
неѣ́мїи поскропити водою дрова и҃на
лежа́щаѧ • ѡ҃ісоже бꙋ́сть и҃вре́мѧ
прѣ́нде є҃гда слн҃це вѣсїѧ пе́рвїѣ на
о҃блацѣ сꙋщи, вѣжже́сѧ о҃гнь во
а҃и́сѣ ѡ҃ісоже дни́тисѧ вѣсѣмъ, мо
а҃нтвꙋ́ющо творя́хꙋ вси жрцы̀, и
є҃гда єгоръ жрѣ́твꙋ, і҃ѡнада́нꙋ
начина́ющꙋ прочи́мже ѡ҃вѣщаю́щи
ѡ҃ісонеѣ́мїю • Бѣ́же ма́тка и҃мѣющи
о҃бразꙋєи́н • Гн҃ гн҃ бе вѣсѣхъ тво
рче, стра́шныи и҃скрѣ́пкїи, и҃пра́вѣ
ныи и҃мо́гꙋтныи, нѣ́дины цр҃ю и҃
бла́гїи, є҃ди́ны да́телю • Єди́не
пра́вѣ́не и҃вседрꙋжи́телю и҃вѣ́чныи
вѣсла́и҃ і҃нѣмъ ѡ҃вѣсѣ́сого бла • Сѣ
творѣ́ныи ѡ҃цы и҃зра́нны, ѡ҃стѣ
выны́хъ • Прѣ́ими жрѣ́твꙋ сѣѧ
лю́ди і҃нѣмъ, и҃сцѣхрани ча́сть тво
ю́ѡ҃стїи • Сѣ́вѣрни рабо́тѧющи и҃зы́скомъ
і҃нѣзѣ́ѣ́ки рабо́тающи и҃зы́скомъ •
Оꙋ́нничнѣ́ныхъ и҃мѣ́рѣ́сѣ́ни прѣ́зри,
и҃даоу́вѣ́да́ти и҃зы́цы ѡ҃ісо тѣ́и ѣ҃ѣ
сѣ́ть нашь • Помо́ѣи насѣ́ѧющихъ
и҃доеле́да́ющимъ вѣгордыни • и҃
стро́н людитвоѧ вмѣсто сѣтвѣ
ѡ҃ісо рече моу́сѣ́и • Жрцыже пи҃ѧ
нѣ́ѣ́ѧ • ѡ҃ісоже єгоръ жрѣ
ѡ҃ста́вшен воды неѣ́мїи повелѣ́
менїе бо́льшее полѧти, ѡ҃ісоже бы
вѣсть пла́мень возгорѣ́вшꙋ, ѡ҃ста
вѡ҃свлнета́вшаго свѣта єгоръ,
ѡ҃ісоже ѡ҃вѣлена бывсть вѣщь • Єгда
цвно́ бѣсть цр҃ю прѣ́вѣ́ѣ, ѡ҃ісо вѣ
сть внемже о҃гнь стырѣ́ша прѣ
ѧ́ѧ жрцы̀, вѣда ѡ҃вѣ́ша ѡ҃цы
ѣ҃мїи і҃нѣе сни́мъ о҃чистиша кр
твы, о҃градѧ́же цр҃ь мѣсто то и҃ме
ша́ѧ вѣ́щи • и҃мже дарова цр҃ь мно
да́ры • и҃мже взѧ́ ѡ҃ісоѧ предаш
прозвавше неѣ́мїи і҃нѣе сни́ мѣсто
вда́рь • ѣ҃же сѣ́ѧ сѣ́ѧ о҃чищѣ́нїи
нарѣцаѣ́тѣсѧ ѡ҃многн недарь •

Гла. Б.

Написа́ѣ́сѧ вѣпи́сѣ́ѧ́ѧ
і҃ѣремїи пр҃ро́ка, ѡ҃ісо повелѣ́
о҃гнь взѧ́ти и҃же принѣ
ѡ҃шихъсѧ, ѡ҃ісо знамено
ва́ѣ́сѧ • И҃ѡ҃ісо заповѣ́дѧ́ша
ленымъ пр҃ро́ко да́ѧ и҃мъ закон҃ъ,
да́не забы́ваю́тъ повелѣ́нїи гн҃ѣ́
И҃да́не соблазня́ѣ́сѧ о҃умы вида́ѧ
и҃до́лы зла́ты и҃сребрены и҃о́нныхъ ѡ҃у
твар҃ь • і҃нна ѡ҃ісоѣа рекꙋщи, мнѧ
ше неѡ҃вѣщи зависна ѡ҃ѣща и҃хъ •
Бѣ́же вѣпи́сѣ́ѧ́нїи, ѡ҃ісо єсѣ́ѧ́ѣ́ нѣ́ѣ́о
повелѣ́ пр҃ро́ко вѣтвенаго ѡ҃вѣта ви
вшаго ѣ҃мꙋ ѣ҃ѣ́повелѣ́двѣ́ѣ́ѣ́

ґеремі҃а повнꙋю҆щи тѣхъ рече дане вѣдомо бꙋдетъ мѣсто дондеже собе рꙋтъ съ звѣрі҃и҃ люді҃и҃ мл҃тнꙋю бꙋдꙋтъ • Нтогда҃ гь҆ поꙁи҃ветъ сі҃а и҃мѣ́вшимсѧ слава гн҃а , и҃ область бꙋдꙋтъ и҃мꙋ҆ сію вавилѡ́шесѧ • Ꙗко ѥ҆ллномꙋ молѝ дамъ вместо ѻ҆стѧтсѧ вельма • вестꙋдовѣ́шеже , и҃мѧко премꙋдрость и҃мѣ́въ въꙁнесе жрꙋтвꙋ ѻ҆ ѡ҆новленіи҃ , и҃сѣкрꙋшенїѥ цр҃кви • Ꙗкоже и҃мꙋ҆сію молѧ́шесѧ къ гꙋ҆ и҃ежи҃ де ѻ҆гнь спѣсе и҃ пожре҃тъ жрꙋтвꙋ • такоже ѥ҆ллномꙋ молисѧ и҃ежи҃де ѻ҆гнь спѣсе и҃ пожже҃ все сожже҃нїе • Ꙗрече мѡ҆сі҃и҃ сего ради данѣ҆йтесѧ и҃ загрѣхꙋ попалисѧ • Такоже ѥ҆ллномꙋ , и҃ , дн҃и҃ празновꙋ . ѡ҆ставшꙋю сѧ внаписанїихъ , и҃сѣпа́мато пнѣ ванію понеді҃и҃ сі҃а . Ꙗкоже строѧщи книгꙋ положницꙋ . собра́ѥ ѻ҆црѣхъ и҃ррѣ , и҃ѻдꙋдꙋ , и҃ѥпистолі҃а цр҃ѣ ѻ҆бъѧвленіи҃ • Такоже и҃ѻꙋда пад шаѧ и҃же вра́нію бысте намъ собра бѧ , и҃ꙋть пре҃нами . и҃хже ѻ҆ꙋ҆ ѥ҆ще требꙋ҆ете сѧ приносѧщихъ ва҃ послꙋте . хотѧщеѻ҆ꙋ҆ празновати ѻ҆чищенїе писа́хомъ вамъ . вѣто҃ бо творите празнꙋю҆щи дни҃ • Бг҃ꙋже спсы҃и҃ вса҃ людіи҃ своа҃ и҃ѥвдасте на ѥлѣдїе всѣмъ , и҃цртвіе нещенетво и҃стꙋпꙋю , и҃ѥ҆же ѻ҆бѣщасѧ въꙁдасѧ҆ , ѻ҆повѣмъ бо наша҃ мѡ҆сісѻ҆рѣ вѣсть помина҆ꙋетъ и҃ѥ҆ѥретъ ѡ҆ѕо҃ ненбыла вземѣсто стое . и҃зятъ бо насъ ѡ҆ велиснꙋхъ вѣдꙋ , и҃мѣсто ѻ҆чнѣти . и҃же по ѻ҆ꙋ҆ де маісіавею и҃братїи҃ его , и҃црісви велиснꙋ , ѻ҆чищенїе и҃ѻбновле҃ніе притла невысть • Ещеже и҃сть и҃нтіо҆ховꙋ и҃вленію и҃сна҃ его ѻ҆ꙋ҆пи҃ тора вра́нїи҃ . и҃ѥпѣвсѧ бывши и҃вленїи҃ вѣгнимъ мꙋжествꙋ҆ ꙋ҆ꙋдеиства ради любо чесно дабꙋ странꙋ мали ꙋще мꙋлахꙋ , и҃варвари҃ мно҃жество погна́хꙋ . и҃проѝмено҃ване ковсю вселеннꙋю цр҃ісвѣ создаша и҃гра и҃збавиша , и҃хотѧщихъ разорити законꙋ и҃справлахꙋ гн҃ь . совсѣмъ смире҃ніе ѻ҆чищеніе бываше и҃мъ • Паісиже ѡ҆лѡ҆на исрина҃ и҃ꙁбѣщена патьма кнгами , и҃просѧшахѡ҆сѧ ѥ҆дино съ мено съкратити • Ꙁѣлышлѧ́ющи бо множество чселѡ҆мъ нѣсщаго немо женїа хотѧщи҃ прѣступнїи҃ нестꙋпи҃ повѣсть мно҃жества ради вѣщи и҃ластоѧхомъ • Хотѧщи҃ бо чести҃и҃ дшею водими҃ . любемꙋ҆ дрꙋгыми҃ тѣ҆ꙋ҆ ꙁбрꙋмышленіе ꙁѣлтїи҃ любо трꙋдꙋ҆ вѣсмѣте чтꙋщимъ полꙁꙋ . и҃мѧшѣ прїѧ́вшимъ бо҃ страда́нїе съкраще нїе неꙋ҆добь спотомѣ нѣдꙋмѣнїа вещь твори҃ • Ꙗко бо ꙋ҆ готовлѧ́шимꙋ пи҃рꙋ и҃ищꙋщемꙋ и҃мыхъ ꙋ҆ꙋ҆бѣ҆ нѣблго дарне . такоже многихъ ради бл҃годарен҃и҃ любовїю трꙋ потерпѣ . ѥ҆дино въпро ради ѻ҆сѻ҆хꙋдо писа́нїю разлꙋча́ющи . дрꙋгоеже послѣдо вати по҃ писаными҃ , ради съкраще нїѧ трꙋждающесѧ • Ꙗкоже бо но ваго храма а҃рхи҃ тектонꙋ всего ѻ҆ бложенїа настоа́нїе ѥсть . такоже по҃ писати начина́ющемꙋ и҃же подо бае҃тъ кѡ҆ꙋ҆краше҃нію кꙋ҆ысѣкаѧсѧ , такомꙋ ѡ҆пасть . и҃нѣти ѻ҆бѣтъ вловсѣхъ творити , и҃много вещь ѥтвобати ѻ҆бсѣхъ почасти . начи на҃ющемꙋ҆же повѣсть достоѝтъ , ѥ҆дино҃го съкраще҃наго рече҃нїѧ гнѣ҆ ти , и҃ѥже вѣщи ѥтдѣла҃ное въпра шати творя́щемꙋ҆же проглаше҃ніе ѥ҆ѕ҃ кращаи҃ • Ѿсюдꙋ ꙋ҆бо начина́емъ повѣсти пре҃речены҃мъ толиса́го да ченїѧ . а҃бїе бо ѥ҆дино повѣсть ꙋ҆мно жати , и҃мѧже повѣ҆ съкраща́ти •

Гла҃ , ґ҃ •



егоради ѥ҆гда ѥтый ґрадъ ѻ҆бита́шесѧ въвсе҃ленѣмꙋ мі҃рꙋ , ꙁаконꙋ мнѡ҆ блажа́ шѧ съхраня́емы҃ , іѡ҆нѳа ра а҃рхі҃ереѡ҆ бл҃гочестїе҃же и҃мѣ и҃ѕбиде҃нїе҃ лꙋка́вьства . и҃самъ цр҃ь чествовахꙋ мѣсто , и҃цр҃ковь велѣ и҃ми дарꙋ прославля́ше • Ꙗко да и҃ерелевїи҃ а҃гі҃ескаго цр҃ѧ ѿрасходꙋ своихъ , ѥ҆ѕдаше наслꙋжбꙋ жрт твы прнестꙋщи расхо́ды • Сѣмо же ѿколіе҃на вені҃ами҃нѣ пре҃ста́телѧ цр҃кви постꙋпле҃нїе , повѣда а҃рхи ере҃ѡ ѻ҆престꙋпле҃нїи҃ града • но ѥгда премощи ѻ҆нїи҃ немоѧ́ше , прїи҃до кѣпѡ҆лонїю фрлеѥ҆ю и҃жевѡ҆но вре҃мѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бысть боекѡда страны сѵрѣйскиѧ ѷфникїйскиѧ. ѩзвѣстити емѹ ѡбогатьствыхъ немѣрѣныхъ бысти ѣхранѧщи ѥрлимѣскомь. ѩкоже мнѡжество разны безчисленѡ бысти неподобаетъ сїѧ кѣсловѹ жрѣтвы бысти же мощно побѣдѣнїю цр҃евою пасти сїѧ. ѥгда донесе кѣцерю ѧполлонїи ѡбогатьства ѡбязьщенныхъ емѹ ѧкы. ѡнже призва ѧнѡдора ѩже бысть надзирателя его, посла сказавъдѧи дапрѣречено богатьство принесѣть. скорѡже ѧнѡдоръ творѧше шѣствїе. глашеѧсѣ погрѧдѣхъ кнѧзи ѩнѣрѣи ѷфиникїйскиѧ проходѧ. вѣщже цр҃ковь побѣдѣнїе коньмь. прѣидѣже кѣсарѣ ѧнѡдо мѹрно ѡархїерѣа грасиса прїѧ повѣда ѡбысшемь ѧвленїю, ѩчто ради прѣиде сказа. ѥтапрашѧшеже ѧще ѩстинно сїѧ такѡ бѹдѹть. тогда ѡрхїерѣи повелѣ прѣставлена бысти сїѧ кѣпрѣсѣдѣнїю вдовыѧ ѩсиротамь нѣщѣи бѡ бысти ѩрѣкана тобѣи бѣло мѹжа чтна. неѩкоже бѣ зносѧ нечестивыи симонь. всѣтоже сребра талантъ ѹ, ѧзлата ѕ. ѡбидѣтьже сѣтыни мѣста вѣ робакшихъ, ѩчтѡнодѣ цр҃кви повсемѹ мирѹ чести, ѩнасилїе повсемѹ хотѧше бысти. ѧнѡдорѣже сѣхъ ради ѩмѣѧше цр҃кое повелѣнїе, глаше всѣко подобаетъ бысти семѹ вѣцр҃ско повелѣнїе. вѣчѣнѣже дѣнь ѩвнѣде съзрѣти хотѧ, вѣже нѣ мало смѣтенїе погради сего ради. Сщенницыже преѡлтарѣмь вѣсти тельѣскыхъ рнзѣхъ повратѡша себе призывахѹ сѣнѣси ѡзавѣте вѣза конѣномь своимь сїѧ сѣхрѣнѣти. вѣже зрѧ лице ѧрхїерѣѡво смѣте ѧ мыслїю. зрѣѣсть бѡ ѩкѣдѣ ѩзмѣ нень ѩвѣсѣ подшѣ понѹжденїѧ. ѡблекѧше бѡ ѡмѹжи ѡужасть, ѩгда телѣсныи, ѩкже ради ѩзвѣстно бы зрѧщимь срца настоѧщѧ болѣ зно. ѩнїѣже сѣбрани ѡдомѣѣть сотѣсѣѧхѹсѧ навсѣродѣную слѹжбѹ. ѕане хотѧше прѣнти мѣсто вѣ порѹганїѣ. Жѣныѣ препомѣшѧшесѧ попрьсехъ блаженѣицами напѹтѣхѹ ѡумножахѹсѧ. заключѣнѣѣе дѣцы, ѣдѣны ѡубо прнвѣдѧхѹ ѣстѣратомѹ, ѩнѣѣе настѣвны. нѣцѣѣе ѡбѣщѧми прѣнѣчахѹ всѣѣе вѣздѣѣщѹще нѧнѡбо молѧхѹсѧ помѣловати мѣсто смѣтеное вѣпадѣнїи. чѧѣѣ ждѹще велѣкаго ѧрхїерѣа. ѣсѣѣ ѹсѣ вѣзыкахѹ вседрьжителѣмѹ, дабы рѣнѧ вѣрнымь своѣмь сѣхрѣнѣти сѣвѣсѣмь ѡутвержденїемь. ѩнѡдорже ѩже смысли сѣвѣршашѧ, здѣже ѣмѹ сѣданоносцы вѣгзѣфнакїю прѣшѣшѹ. всѣдрьжитель вѣ вѣлѣсѣ блѧсти сѣлнын, ѧвлѣѣ келѣе сѣтворѣ. ѩкоже всѣмь дрѹ знѹбшѣ сѣбратнсѧ, ѩпрѣшѣшѧ вѣѣю сѣлѹ вѣѣѡуслонѣнїе ѩвѣѡуѣѣ премѣнѣти. такѡ давсѣ ѩкѣдѣѡ вѣхѹ. ѩбѣнсѧбѡ ѩмѣ ѣсѣнѣ ѣтрѣшенѣ ѩмѣющѣ вѣдныѣка предѣ покрѣѡ ѡуѣкрашена. когдѧже вѣѣтрѣссе ѧнѡдорѹ прѣвыхъ ѡрѣжѣ, сѣдѧнже ѧвлѧшесѧ злато ѡрѣжѣ ѩмѣѧ. ѩнѣѣе дѣвѧ ѧвѣшѧсѧ ѣмѹ ѭношѣ сѣлою ѣкрасѣ. предѣѡри ѣ вою ѡуѣкрашенѣе ѡ ѡбѣѣтѡшѧѣего ѩшѡ вѣхѹ вѣспрѣстанѣ, ѣ ѭще ѣмѹ раны. вѣезѧ ѧнѡ падѣ нѧземлю, ѣгоже мѣта мѣ ѡбѣѣѧть, вѣѣехнѣвшеже ѧнѡ дрѣ носѧца положена сѣмѣѣгаѣ теченѣемь грабѣтели вѣпрѣѣѣѣ входѧще газофнлакїю, ѣшѧхѹ помощне весть ѡружнѣсомь пѣта вленомь, ѩвленѣ вѣѣю сѣлѹ ѣзѣ ша. Сѣнже вѣѣтвеныѣ дѣѣ вѣсѣтлѧѣенѣ лежѧше, ѧвлѣѣ ѡупованїѧ ѩспасенїѧ лѣшенѣе. Сѣнже ѣѧ вѣлѧхѹ, ѣже вѣздѣлѧ мѣсто свое ѩцр҃ковь. ѩже прѣвѣ ѣтрѧха ѩсмѣтенїѧ ѩспѣлѧѣ, ѧвлѧ ющѹ вседрьжѣтелю бѹ, радѹѣ ѩвѣселїѧ ѩполнѣсѧ. ѣгдажѣ вѣ дрѹгѣ ѧнѡдоровыхъ нѣцын мѧ хѹ сѣтцанїемь онѣѣ прѣсѣѣ вышнаго, даѣвѣѣ подѣѣѣѣ вѣпослѣдѣмь ѩсдыханїѧ лѣѣѣ мѹ. Помышлѧшеже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

даже когда Цр҃ь помыслѝ лꙋкáвство
нéское. Ѡнодора рáди наꙋ́дем сѧ
творѝти. принесе злéпсенїе мꙋ́ка
жертвꙋ. Ѓгдаже ἀрхїерéи молá
шесѧ, нєїи ю҃ношѝ пáки ѡбнꙋ́шасѧ
Ѡнодорꙋ. втѣ́хже ѻ҆дѣ́нїѧ ѻ҆блє
чéни нєставше рѣшáѧ ѡ҆нїи жрéцꙋ
хвалꙋ вꙁдаѝ, є҆го бо рáди тѣ́ мѣ
вѣ жúвотѣ дарова́. тыѭе бѣ́ють
вꙁбрáвєти всѣ́мѣ величествá
бжїа и҆держáвы. Нсїа рѣ́кше невѝ
дѝми бы́ша. Ѡнодорꙋ́же жертвы
прнесе́ѕнн ѡ҆вогда ѻ҆бѣ́ты вели́ки,
и҆мола́сѧ жúвотѣ дарова́вшемꙋ.
Ноніа прїѧ́ти. ѡ҆ꙁбратúсѧ ѿ҆ кꙋ
рюсѳво́н. свѣ́дѣтельствова́шеже
всѣ́мѣ ѩ҆́же ви́дѣ ѻ҆чи́ма дѣла́ вели́ѧ
бо. Ѓгдаже цр҃ь вѣпрашá́ше Ѡнѡ
до́ра, кто́ ѹ҆хрéтѣ ключи́мѣ ѣ҆ще
є҆ди́ною вѣ҆ерáнмѣ посла́ти рече,
а҆ще кóего и҆мáши врáга Ѡн цр҃твꙋ
тúвоемꙋ лáтєла рошли тáмо,
и҆ꙁвéна є҆го прїи́меши. а҆ще нєпсе
ѧ сего рáди дáне вѣмúвєтѣ тóмꙋ
нєтúнна бжїа и҆вúсла́ѧла. Сенво
ѻ҆бúтєль Ѡнвєи́ Ѡ҆вáн постúтиѣ
Ѡпомощи[illegible]ѣсть мúвєтѣ томꙋ.
[illegible]ѕдо твореню пора
[illegible]бúтѣ. Ѝ҆́же Ѡн
одора [illegible]лáкїи снáвдѣнїе сúце
и҆мúвєтсѧ.

Гла҃ а҃.

Ѓмонѣ́же прéчєныѧ сребрє
нúсн ѿ҆чествꙋ ра҃зорúтель
лꙋкáво глáше ѻ҆вонїи. ꙗ҆́ко
самѣ́ Ѡнодора поѻ҆щрáше
сѧмѣ́, Ѡтúн бѣ́ше ра҃зꙋ
кнúгатель лꙋкáвствꙋ. Провúдн
тельже грáдѣ и҆ꙁщúнтúтель лю́дє,
Ѡ҆ребúнтель бжíю дрєзáше.
глáти насо́вѣтꙋющаго ѻ҆бещє.
врáждúже бѣ́ѧ ѡ҆ко́нсо прихождáщидáже
нúсоѧмѣ ѿ҆нѣмо́на нєсꙋ́шенымѣ
ѹ҆бѣ́єствомѣ и҆сконча́тисѧ. Помы
шлáше Ѡнїи лю́тое прéнїе напол
лóнїѧ нєнстовствовáти, ꙗ҆́ко
ꙋ҆до́ли сꙋ́рїи Ѡ҆фúнникїи коєво́ды, при
шéшла кнлꙋкáвствꙋ сúмоновꙋ,
кнцрю ѿ҆́нде. Нєбывáли грáєкїи
клавєтúнкѣ, но ѻ҆́бщꙋю по́лзꙋ вѣ
свою самѣ́мѣ всемꙋ мно́жествꙋ по
мышлáюще. Сúдѧше бо бѣ́црєва
пробúдѣнїѧ нємощно бы́ти Ѡполꙋ
чúти мúрѣ, є҆щéже Ѡвещен, нисм
мона мощи ѻ҆стáвúти ѿ҆вꙋ́єсти
є҆го. но посєлѣ́вúєвѣ жúвотѣ,
Ѡвъсперїáмѣ цр҃твá а҆нтїо́хѣ ѩ҆же
прѣ́именовáшесѧ є҆пúфанѣ. Жела́
ше Ѡ҆сóнѣ бра́тѣ ѻ҆нїи а҆рхїерéнства
вúдѣ́ѥ҆црю, ѻ҆бѣщáвающи є҆мꙋ сре
бра талáнтѣ, т҃в҃. Ѝ҆ѿприхо
ѧ́нных талáнтѣ, п҃. Ксѝмже
ѻ҆бѣщáше і҆ны́ихѣ напúса́ти рѫ.
а҆ще подáѣтсѧ власти́ю є҆го гнмна
сїа нєфúвїа є҆мꙋ постáвúти.
Ꙗ҆́же вѣ҆ерáнмѣ а҆нтїо́хїáнѣ препи
ва́ти. Повелѣ́вшуже цр҃ю нача́ло
ꙋ҆дрꙋ́жа. а҆бїе́же нáмꙁы́єскїи ѻ҆бы
чан породны́мсѣ́ пр҃иводúти нача.
Ѝ҆постáвленна ѣ҆ꙋдéомѣ чáсолюбїа
цр҃ьска і҆ѻа́нномѣ ѿ҆ца́ є҆ѳоломїа по
ы́лáвшаго послы дрꙋ́жбы рáди ѥ҆сть
поборéнїа крúмлáномѣ и҆прѣ́лѣ.
Ѝ҆ꙁлúсоны грáєкнхѣ прáвúлѣ ѻ҆ста
вля́ющи, лꙋкáвам повелѣ́нїа ѹ҆
тверждáше. дерзнꙋ́ бо по́кра́емѣ
грáда ꙋ҆чúтєлницꙋ постáвúти,
и҆держáвныхѣ ѳфúвокѣ вѣ҆вáѓєлство
постáвлáти. Бѣ́же сúце начáло
и҆ны́хожéнїе и҆ꙁы́єскаѧ жúтєльствá,
нечєстúвáго рáди и҆нєа́рхїерéнскаго
насоновa нєподо́бнаго бестꙋ́дїа нане
вѣ́наго, ꙗ҆́ко нєстóмꙋ ѻ҆́крúтѣ ѻ҆лта
ра́ жрéцы творáхꙋ слꙋжéнїе. Но
ѻ҆́бницꙗ хрáмѣ и҆́жертвы непо
мнáхꙋсѧ, тúмáхꙋсѧ прúчáтницы
бúти пáлєстрамѣ и҆предáнїи є҆го
строптúвыхъ. Ѝ҆первыѧ чести
нúвѣчтоже вѣмúвнúша, є҆́ллнны
сїѧ слáвы предо́брѣе хотáхꙋ.
Ѝ҆́хже бла́годáнїа вѣ҆дúма вѣпрю
нмѣ́ѧше, і҆́нхѣ повелѣ́нїѧ дáвѣ
блюва́тсѧ. Ѝ҆всѣмѣсѧ хотáхꙋ
подобúтисѧ. сúнхѣ бра́нныхѣ тꙋ
бúтели и҆мѣ́хꙋ нечестúвоба́тн вѣ
вѣ́твеныхѣ блúсонѣхѣ неꙋ́до́бь.
но сúмѣ посла́ѣдꙋ́ѧ врéмена и҆ꙁбѣ́гнꙋ.
бывшуже прáдныхѣ а҆гоновѣ вѣ҆тꙋ́ре
нúцѣ бúсть тꙋ́, посла́ нáсонѣ сра
мныѧ мꙋ́жи носѧ́щи сребрá дндрáмꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

т҃ , вꙑ́ꙁрѣтѣ хр҃а кла́ссѣ . и҃хже бо
прилу́чꙋ принесшїи да́нѣ вꙑ́ꙁлагаю
вꙑ́ꙁрѣтѣ ꙗ҆ко недостои́тъ . но вꙑ
и҃ныа расходы и҃хъ вꙑ́мѣнити , сїа
оу҃бо посла послабшимъ вꙑ́ꙁрѣтѣ
хр҃а кла́ссѣ . ра́ди принесеныѣ да́ны
е҃сть вꙑ́дѣло ꙗ҆корабле́мъ трева́ти
ны́мъ . Посла́нъѣже вꙑ́гꙋ́пити
а҃поллоніи нестеро́вꙑ е҃сть прꙑ́вы ра́ди
птоломе́а филометора цр҃а . Е҃гда
позна а҃нтїо́хъ чю́жда себѣ потре́в
цр҃ꙗсꙑхъ е҃створеня , е҃ꙁꙑскꙋпи́сними
свои́ми совѣтова . прихода́щи ѡ҃
тꙋ́дꙋ прїидетꙋ́поліи , и҃ѡ́тꙋ́дꙋ вꙑ
ї҃ерꙋ́ . величествене ѡ҃сѣдо́на и҃гра́да
вꙑ́спрїа . и҃сполнѣшамися свѣтлꙑ́ми и
хва́лами вꙑ́шелъ́е . И҃ѡ́тꙋ́дꙋ вꙑ́ѣ
нисїю бо́и бо́ратн . и҃потрїе кремене
посла́ и҃а́сонъ менела́а брата и҃сво́ыше
реченомꙋ сїмѡнꙋносѧщи цр҃ю сребрени
ки и҃ѡ́бещѣ нꙋжныхъ ѡ҃вꙑ́ти прине
сти . сѐнже пре́ста цр҃ю вꙁꙑскли́чи
лице вла́сти е҃го , и҃себе вꙁꙑскратн
и҃спа́рхїере́нствꙋ полага́ющи паче и҃а́
со́на талантъ сребра , т҃ . Прїѧже
ѡ҃цр҃а ꙁа́повѣда прїнде , ничтоже бо
и҃мꙋ́щи достои́но сѫщенꙋ́ю . дꙋ́шею
бо же́стокꙋ мꙋчитель и҃ꙁꙑ́вра лю́т
гнѣвъ и҃мꙋ́ща . и҃а́сонъже своего бра́
та плѣни , самъ ѡ҃йнаго вꙑ́глецъ
вꙑ́маниτѣ́ска́ю страню́ бꙑ́сть .
менела́ѡ́же нача́льство па́ки боспрїа .
Ѡ҃сребренницехъже цр҃ьви ѡ҃вꙑщаны
ничто́же радѣше . Зборя́щꙋже е҃ꙁ
стратꙋ́ кра́ꙗ гра́ска е҃па́рхꙋ , кѣсѣ
мꙋ́ бо вꙑ́ носи́н да́нїа прошенъ .
е҃́ѧже ради винны ѡ҃ба кѣцр҃ю прꙁба́
ни . и҃менела́н ѡ҃ѩтъ е҃сть ѡ҃сѫщень
ствꙋ , и҃предаде лисима́хꙋ бра́тꙋ
е҃го . Ствстра́же пребедѣнъ бꙑ́сть
вꙑ́кꙋпрь . Н҃е́гда сїѧ да́ꙁнѣѧ слꙋ
чисѧ тарса́номъ и҃малотомꙋ ра́спра
вꙁдвигнꙋти . сего́ради и҃́же а҃нтї
о́хꙋ цр҃ю наложницꙋ тꙋ́не да́ша .
тщанноже бо цр҃ь прїнде оу҃тѣшити
тѣ́хъ , ѡ҃ставле́н и҃наместника е҃ди́
ного ѡ҃сна́ꙁѣ свои́м а҃ндронника . мни́
ше же менела́н вꙑ́спрїа́тн сесꙋ́ бре́
ма бла́го да́нно , зла́тꙋю нꙋ́кїю со
е҃ꙁды ѡ҃цр҃ѣе оу҃ꙁграде да́рова а҃ндро
нникъ . Гнна продаѧ́ вꙑ́гꙋ́рь нѣꙁо́кꙋпны
гра́ды . и҃же е҃гда и҃стиннѣише пи́сцы
о҃нїа ѡ҃блича́ше е҃го сѧ вплѣсти нѣко
ѧ́зменне бли́ꙁꙋ дафнїи на́тно́хїи на
жа́щемꙋ и҃дѣже менела́н прнестꙋпи
а҃ндронникꙋ моля́щи , дꙋ́шею оу҃бо
о҃нѣже гради́ше кѣо́нїи , и҃ради дꙋ́ха
цꙋ вꙑ́сла́тною совѣтꙋ́ѧ е҃мꙋ́ лѣ́ствꙋ .
вечерꙋ́же бꙑ́шꙋ лежа́щима́ма , на
паде на́о́тан прнше́дꙋ , и҃оу҃бн его .
е҃́ѧже ради винꙑ нетокмо оу҃бн́ен , но
е҃ще і҃нѣнн и҃ꙁꙑцы мно́ги прогнѣва́хꙋ
сѧ оу҃бїе́тва ради неправе́наго и҃мене
оу҃бн мꙋ́жа . Возвраща́ющесѧ цр҃ь
ѡ҃кнлнкїенскн мнѣ́тн , и҃дꙋ́ша оу҃ди
ти а҃нтїо́хїи вꙑ́кꙋпѣ и҃е́лликн , по
вѣ́дꙋюще оу҃бїе́тꙋ ѡ҃ны́нѣ .
ѡ҃скорбисѧ дꙋ́шею а҃нтїо́хъ о҃нїи́ ,
и҃оу҃слонсѧ вмно́гѣ слꙁы и҃дꙋ́ша .
помина́ѧ ѡ҃скончанїи трезꙁ́ны́ и҃
ꙁмнаго . разꙑ́мрнжесѧ дꙋ́шею на
а҃ндронника , и҃пурфнрꙋ и҃ꙁлечь , и҃ꙁ
тонꙋ ꙁдра , повеземꙋ градꙋ пи́сцы
ѡ҃бводи́ти , бнѣ́же о҃нїю оу҃бн , тамо
и҃́го оу҃бн , гѣ вꙑ́ꙁда́ мꙋ́ дослѣ́нъ
мꙋ́кꙋ . мно́гасщенно грабѣ́льствꙋ
вꙑ́цр҃ьсви ѡ҃лменнма́ха е҃ꙁдвигаемꙋ
ла́ѡ́бнмъ совѣтꙋ , и҃ꙁꙑдѣ́ше вѣсть
бнть , собрасѧ мно́жество наименни
ха , мно́го оу҃же зла́то и҃ꙁнесе .
наро́домже вѣстаю́щимъ и҃гнѣва́
сполненымъ . оу҃готова лисима́хъ
о҃рꙋжнисъ , т҃ , и҃начѣ безаконными
рꙋка́ми ѡ҃ндѣти . прнведе нѣсколко
гꙋбнтеля е҃вѣтлрѣвшася вѣ ѡ҃ны
и҃ра́хмо́ безꙋ́мне . но и҃ѡ́ꙁвра
ша насна́ѣ лисима́хово , и҃нѣмъ камн
нѣе , и҃нѣмъ дрекѡ́лѣ́ѧ вѣлнла вкупѣ
ша , нѣцыи бо пепѣ́ налисима́хꙋ мн
та́ш и҃мно́ги паіси оу҃раненн , нѣцыи
же пада́ша и҃ѣ́хже вꙑ́ѣ́ ѡ҃бращ
ещенноже грабнтеля бнѣ́ꙁѣ вꙑ́спѣ
ца оу҃бнша . ѡ҃снхъ бо сꙋ́дꙋ намно
лаа вꙑ́ꙁбнгоша . Н҃е́гда прїнде цр҃ь
вꙑ́тꙋ́рганасїю потребꙋ , прнносша
елокеа посланїи трн мꙋ́жа шта́ѧ .
Н҃е́гда премога́шесѧ менелан , и҃
ца птоломею мнѣ́ги сребренни да
наоу҃тѣшенїе цр҃а . Бѣ́же птоло
мѣи , и҃ѣтнвнкїи притворꙋ шꙋ́ю ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗко прохлаꙗ́тисѧ цр҃ꙋ. нѣ́сѣ вѣ́щи
злыꙗ нѣ́ины менелаѧ́ свобо́ди ѡ҃ бо
клевета́ющихъ. бѣ́дніѩже и҃же
пре́сиѳы глаша ѡ҃пꙋстѣ́вшисѧ ꙗ҃ко
неразꙋ́мни, і҃нѣхъ сме́рті҃ю о҃ꙁда́ни.
скоро́ꙋ́бо непра́вдꙋ тщ҃ꙋ́ вѣ́спрїѧ
ша гражда́не нѧ́люди нѣ́щенныѧ сосꙋ́
ды, прїю протѧ́нми сꙋ́ть. Сеѧ́ра
ѣ́нны и҃́тнри прогнѣ́вани напогребе
нїе тщ҃и́вѣ́ньши бы́ша. менелаѧ́нже
и҃хъ ра́ди дрꙗзга́внаго ꙋ́множенїѧ
пребыка́ше воблаѧ́стїи, ꙋ́мноꙁа́ю
щисѧ зло́бꙋ. нѣ́велѣ́ть бы́сть нала
и҃́тельство гражда́номъ.

Гла҃ ѕ҃ е҃.

Сегоже бремени а҃нтїо́хъ
второе прехожде́ніе ꙋ́ꙋгото
ва́ вы́е́гꙋ́петъ. слꙋ́чи́шесѧ
всѣ́мъ повсемꙋ́ гра́дꙋ ки
дѣти бѣдни м҃, рѣ́сѣ
щихъ наи́сне́хъ вꙁлаа́тыхъ ри́ꙁа
нѣ́ъполецѣхъ конницы стѣкопїи вѣ́чи
нений. нехожде́нїѧ сѣ́творѣ́ти ѡ҃бла
ꙁꙋ, и҃щи́томъ вѣ́ꙁдви́гнѣ́нїѧ и҃
шлемни́совъ мно́жество, и҃мечи́
собле́чѣ́нїе, и҃спрѣ́лъ метаа́нїѧ. и҃
зла́тымъ ꙋ́ржїемъ блистаа́нїѧ,
вели́сѣхъ бро́нен. тѣ́мже всѣ́ мола́
хꙋ́сѧ набо́го ѩ҃вле́нїе бы́ти. бы́же
бесѣ́да лжи́ва, ꙗ҃ко женѣ́ѣ нехожа́
ше а҃нтно́хъ. вꙁа́ть нѣ́сонѣ не
ма́ло ты́сѧщъ мꙋ́жїи кни́де вѣ́ꙋгра
внезапꙋ. и҃гражане настѣ́пꙋ́ при
тѣ́сна́хꙋ и҃́сонецъ вꙁа́тїю града бы
менелаѧнже побѣ́же вѣ́сиран града.
и҃́сонъ непрощаа́ше ꙋ́пражне́нїѧ гра
жа́номъ своѧ́мъ. и҃нпомышлаа́ше
престꙋпле́нїѧ нало́ꙋ́жисѧ лꙋ́ка́во бы́ти
вельмн чаю́щи врагомъ и҃негража́но
сѣ́ть премѣ́нѣ́ніе прїа́тїи. и҃нача́ль
ника паи́сн небꙋ́здержа, и҃конецъ бо
лаа́тельствомъ своѧ́хъ ѥ҃ктрꙋ́домъ
прїа́тъ. нѣ́вѣ́гленъ паи́сн и҃де вѣ́
а҃маа́нѣ́ты. и҃конецъ зла́го жи́тїѧ
полꙋ́чи, ꙁаи́ключенъ и҃сѣ́ѣаретаа́нꙋ а҃ра́
вскꙋ мꙋ́чителю, вѣ́гающи ѡ҃града
вѣ́ꙋграда всѣ́мъ ненакаѧ́денъ. ꙗ҃ко
ѡ҃тнхи́нѣ́ѣ ꙁаи́кона и҃гнꙋша́емъ
ꙗ҃ко ѡ҃ѣ́ѣстна и҃гражаа́номъ врагъ;
вѣ́ѣгꙋ́петъ и҃ꙁгнаа́нъ ѣ́сть, і҃нѣ́же
мно́ги ѡ҃чѣ́ѣства своѣ́го и҃ꙁгна́,
естранъствꙋ́ѧ погнба́ше. и҃сѣ́ѣлаѧ́ѣдѣ
моніомъ ѡ҃нѣ́де, ꙗ҃ко ꙋ́ꙋжи́чѣ́ѣлъра
прнсѣ́вѣ́нице хотѣ́ а҃нѣ́ѣти. и҃нѣ́же
мно́гнхъ безꙋ́гро́бне сѣ́кры, и҃ѣ́ма́мъ
неоплаа́кань а҃нѣ́погребенъ о҃ста́ѧ
нныꙋ́тнаго погребенїѧ сподобнѣ́ѧ,
нн҃ѡ́ѣ́ѣескомꙋ гробꙋ́ прнчастн́ѧ.
прнпа́шнмже цр҃ю о҃бы́кшихъ ꙋ́ꙋсѣ
мнисѧ цр҃ꙋ дане́ꙋ́дѣ́ѧ ѡ҃спꙋ́пнтсѧ
а҃нтого ра́ди прїнде ѡ҃ѣ́гꙋ́пта скорбѣ́
дшею. вꙁѣ́ града о҃ружнисѧ побе
лѣ́же страти́гомъ сѣ́щи нещадно
напада́ющихъ, а҃подомехъ вѣ́сѣхо
да́щи ѕаѣ́ѣалаа́ти. бы́ша бо паде́
нїѧ ю҃ношамъ а҃ѣ́тарцемъ и҃жеѧмъ
нча́домъ а҃ѣ́ѣребле́нїѧ, двѣ́лнѣже
а҃ѣ́ѣтирѣ́ѣѡ́ смрть. вѣ́шаже тѣ́ѣсмь
вѣ́трехъ дне́хъ м҃, ꙋ́бѣ́ѣеныхъ.
м҃, сказа́ныхъ, неме́нѣ́ѣше про
да́ныхъ. но нн҃пїа́ доблѣ́ша и҃мѣ́ть.
дрꙗзнꙋ́ паи́сн бнѣ́ѣти вѣ́ѣцрѣ́совѣ всеа
земла́ сѣ́тѣ́ѣшꙋ, и҃мѣ́ѣаи мене
ла́а вѣ́ѣдн́теѣа, и҃ꙁако́нъ ѡ҃ѣ́ѣ бы
преда́тель, и҃ѣ́скверными рꙋса́мн прн
е҃мла́ше сѣ́тыа сѣ́ѣсѣ́ды, и҃же ѡ҃нны
цр҃ен вѣ́ѣхꙋ постаѧ́влена нкрасотꙋ
мѣ́ѣста нела́ѣꙋ и҃чѣ́ѣсть, и҃ѣ́скверны
ми рꙋса́ми вꙁнма́а подла́ше.
премѣ́нѣ́нсѧ мыслїю а҃нтїо́ непомы
шла́а ꙗ҃ко грѣ́хъ ра́ди о҃бнтаю́щн
вѣ́ѣградѣ́ мало прогнѣ́ѣкасѧ вла́ка,
тѣ́мже бы намѣ́ѣсто презрѣ́нїе а҃ѣ́ѣе
нелꙋ́чнсѧ и҃ мно́гнми грѣ́хи бы́ти
о҃бладѣ́ты. ꙗ҃ко нано́дорїѧ по҃сланын
ѡ҃селевкїа цр҃ꙗ кѣ́ѕа́ѣїю сѣ́кровнща,
ѣ́ѣн прнще́ѣ внезапꙋ бїѣ́нѣ́ нпремѣ́нн
дрꙁостїю. і҃ понеради мѣ́ѣста ѩ҃зы
но ѩ҃зыка ра́ди мѣ́ѣсто гѣ́ѣ ѩ҃зра.
Тѣ́мже ꙋ́бо нсѣ́е мѣ́ѣсто сѣ́ѣвѣ́рнча́
ѣ́тно бы́ѣ́ть людн лꙋ́ка́вы́хъ. по
ела́ѣднже бла́го дѣ́ла́нымъ ѡ҃ѣ́гда сѣ
о҃бщнса, и҃же о҃ста́вленое вогнѣ́ѣѣ
вседрѣ́ѣжнтѣ́ля, паи́сн вѣ́спрнмѣ́ѣре
нїю велнсаго вла́сы сѣ́ѣвсею сла́вою и
справнсѧ. Тѣ́мже а҃нтїо́хъ ѧ҃,
и҃ и҃ сѣ́т҃ь, ѡ҃ѣ́ѣтвы ѡ҃црѣ́ѣѣе таланты
ѣ́сорѣ́ѣнше вѣ́ѣлнтїо́хїю вѣ́ѣкрала́нсѧ
чаѧ́н ѡ҃гордынн ѕемла́ плѣ́ѣти, и҃пѣ́
чнныꙋ́ прешедꙋ́ нѣ́ѣыне разгордѣ́нїѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ра́ди ѓра ; ѻ̑ста́вѣше пре́стáтели
исповѣдáнію лю́демъ , вы҆ѣ́рлúмъ
у҆́бо фили́ппа родомъ фрúгúнна ,
ѻ̑бычáи жесточа́йшiи и҆мѣ́й ѿ̀по
ста́вльшаго . вы҆гарúзúне́же а҆́ндро
ни́ка и҆менела́а и҆же зълѣ́йше и҆ны́хъ
ѻ̑бладáше гражáны . прiи́де и҆сты́гра
жáномъ їоу́дéйскимъ и҆мѣ́й злобы
забы́ть . и҆посла́ немáвдѣна на
чáлника а҆поллонiа сы҆вóн , ѯв̄ .
повелѣ́ ѥмý всѣ́хъ сы҆ы́скати сы҆ны́шены́хъ
времены погýбити жены и҆ю́ноши
продáти . Сéнже прiше́дъ въ
ѥ҆ру́салúмъ и҆мúрне посýдúсѧ дáже до
дне сты́а сýбóты . и҆ тогдá пра
здну́ющимъ їоу́дéомъ вы҆ѻ́ружи
тúсѧ своúмъ повелѣ́ . всѣ́мъ вы҆
и҆схúти и҆же напозóри течáхý закла́
и҆гра́ти сы҆ѻ́ружíи противлю́щи лю
дíи мно́жество погýби . їоу́дáже
маккавéй и҆же десáтый бы҆сть ;
ѿ̀и́де вопýсто мúсто бы҆вши́х ѻ̑
бразомъ жи́вúмъ сы҆ѣ́дящимъ сни́ ,
и҆ тракý я҆́ко пúщу ѣ́дя́щи пребы
ва́хý , вы҆ѣ́же непри́частúтúсѧ ѥ҆ѵ
ѻ̑сквернéнію .

Гла́ . Б̄ .

Помáлѣ́же вре́мени , посла́
цр҃ь стáрца нѣ́кúегó а҆́дúне
ѣ́нна понýждáти їоу́дéа ,
премѣ́нúтúсѧ ѿ̀ѥ́сíи пре
да́нíи и҆ѻ̑тцéвы зако́не
прúдрьжáтúсѧ . ѻ̑сквернúтúже
вы҆ѣ́рлúмъ хрáмъ ; и҆ пронúменовáти
дíа и҆ѻ̑лúмпíю . і҆́же вы҆гарúзúне
я҆́коже ѻ̑бита́ющíи и҆мѣ́хý мѣ́сто
дíа стрáнного . строптúвожѣ и҆вы҆ѣ
родомъ вы҆ нападéнíа лу҃кавьства
и҆же цр҃ькве любодѣáнíа и҆сполнúла
собáнíа вы҆ полна ѿ̀мы́кúсѧ и҆́же
щúхъ соблу́дницами , и҆ вы҆ѣ́щенны
прúтворе́хъ женáмъ прúближáющи
ѥ҆мý и҆неподóбнаа вну́трь вношáхý .
ѻ̑лта́рже паки́ полнъ бы҆ет неподо́
бных и҆́хже зако́нъ вы҆ѣ́бранá́ше
нúже сýботъ храна́хý , нúдúи пра
здникъ ѿ̀ѵ҃ вы҆здержáхý . нн҃ про
сто себе нúчтоже їоу́дéа и҆менова́ше
бедáхýжесѧ зго́рúсею нýждею вы҆дне
рождéнíа цр҃ева и҆спы́тывть . бы́

вшúже дíоннúсíовý празднúку , пúку
жда́хýсѧ їоу́дéи и҆сы ѝмýще хо
ти́ти дíоннúсíона . шептáнúемъ
ѝзы́нде вы҆ѣ́бли́жнаа гра́ды ѐлúнúт
сúїа . птоломúю постáвúвшу
вы҆ їоу́дéи празновáти сíи празднúк
и҆пожнрáти . нéизволя́ющихъ прúи
ти́ наповелѣ́нíа ѝ҆́зы́чéска дýхá
вы҆ѣ́ѵо ви́дѣти вы҆ѣ́дно . дво҃ѣ жены
ѻ̑слéветáни сы҆ть ѻ̑брѣзáвшíа ча
да своа , ѝ҆́же и҆сѣ́сéцамъ ѻ̑тро
повѣ́снúша и҆ прéнарóдомъ прóвождáхý
ѝ҆хъ погра́дý и҆сѣ́стéны сверго́ша ,
и҆ нúи́же и҆сы҆ѣ́блúжнúй сы҆вóсплáкýющúсѧ
пещерáмъ , и҆ тáйно сýботным дн҃ь
празнýю́ще . ѥ҆гда вы҆ѣ́звѣщено бы҆ть
фúлúппý сы҆ѣ́дящи сýть . зане бо
хýсѧ бл҃го ѻ̑бразне и҆мѣ́ти слáвы
бл҃го чéстнаго дне . мóлю ѹ҃бо чúтý
щúхъ кни́гý сíю нéѹ҃страшáтúсѧ
нанесéны́хъ ради . мнѣ́тúже мýд
нúа ея҆ нéи҆сты́погýбленію но и҆стúнá
ѕанію ро́да на́шегó бы҆ти . нѣ́кúи
мно́го вре́мя ѻ̑ста́вúтúсѧ нечúтý
ющúмъ ; но и҆сскорó мщéнúе вы҆здúть
ѧ҆ . белúзáго бл҃го дѣáнúа ѥ҆сть зна
менúе . небо я҆́коже на́нны́хъ ѝ҆зы́щ
ждеть долго тръпѣ́лúвым бáка ,
да́же и҆сы҆ѣ́рпѣнíю и҆́хъ грѣ́хóвъ и҆ско
нéполненíю мýчúтúсѧ . тáко и҆ нáша
сýди бы҆ти . дне доконца ѻ̑бладáю
грѣ́хомъ на́шúмъ бы҆ти , послѣ́ди
нáсть мéтúть , понéже никогда
ѿ̀наслѣ мр҃дíе свое ѿ̀нúмéть . ѻ̑бы
чáющи бо вы҆сѣ́противны́хъ нéопы
тнúть лю́дíи свои́хъ . ѻ̑бачéже кто
тръпѣ́нію нéи҆ма намъ дарéчéтсѧ
малы́ ради вúнúти вы҆пове́ть . ѥ҆гда́ждо
нѣ́кúсто ѿ̀прéжнúхъ и҆сúжнúть . мр҃ь
времены преше́ , и҆ нáцемъ крúлúть .
ѻ̑ттворе́нымъ ѹ҃стомъ наслáждáю
мáсѧ свúнúа ѣ́сти . сóнже стоу
етíю емрть паче нежéли жúвотъ
етленáвностíю и҆збóлѣ́ше , вúдúмъ при
и҆да́ше намы́хъ плю́ющи . и҆ны́
ѻ̑бразомъ подобáше ѹ҃бúтúсѧ нúи
Трътéнúе подаа́ше . нѣ́сквернúвшúи
ѧ҆ сы҆творúти неподóбнаа жúвотá
ради любве . безáконнúце кýпúвшúи
ѹ҃мáрзúшúсѧ древнúаго ради нúзвы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

знáнїа , взéмше éго тáйно молáхѫ
принесóша мáса їáже їéстїи ѣмѹ по
добáшеся нéго рáди оу готéвана ,
анцемéрнеже сътворúтїи сїе їéстїи
маса ѿкрúтвы цремúть повелѣныа
дасїе стдлáвть ѿсмрúтїи нсбáкнсся
ндревнаа рáди дрѫжбы полѫчúти
члколюбїа . Ѻнже рáзмышлéніе
блгo вúспрїáть достóйно кóзрастa
нестáростїи ѻдержúмть лéпотныа
сѣдины . нѡ ѻтрочéствa прéдоврaго
жúтїа просвѣщáемь дѣáньми .
тáкоже нéтлѣнноѹ нбго здáннoмѹ бо
гонѹ послѣдѫа , ѿвѣщá скóро глa
вúврещнсa волѫщи въáдь . нéбо
вóзрастѹ нашемѹ достóйно éсть
анцемéрнти . дáмногы ѿнóныхъ
непщѹюще елéáзара , ч лѣ , прéти
кзúнтїю нноплемéнныхъ . нóни
моегó рáди анцемéрїа нмáловремé
наго жúвотa прелéстáтсa . нсегó
рáди порóчнѹ стáрость мою сътворю
áще бо нúѣшнаа лúкы члчéскїа
нсбáкнюся , нo рѹки всемогѹщагони
жúвнесконча нзбѣжѹ . тúѣже оубо
мѫжéственне разлучáющисa жúвотa
стáрость достóйнѹ вáлю , юнóшѣже
оубо óбразъ постáвлю . áще бóдрою
дшею нúскрéпко зáтúныа нстыа
блсóны подóбнаа смéрти вúкнесѹ .
нéмúть речéннымúть . сътщáніемúть
намѹжѹ влечáшеся . Ѭмже бедѹ
щимúть éго , мáло прéжде блгóжéно
наго вúдѣвдно жúтїе премéнáхѫ
прéречéныхъ рáди слокéсть , їáко сúи
мнáхѫ бесстрáдїе бúти . хотáже
рáнáми скончáтисa , вúдéтa нрé .
Гн нáже нмáшн сúлы рáзумúть ,
вáлéно ты вúсн їáко ѿсмрти можá
нсбáкнтисa , жéстоúсн телéсныа
потрéпляю бóлѣзни подшн , стрáха
бо рáди твоегó любóвїю сїа стрáждѫ
Нсем оубо сúмь óбразомь жúвотъ
сконча . нетóкмо юнóшамть , нo н
всѣмúть нзúсомúть памáть смéрти
своéа , нóбразъ сúлы нúскрéпости
óставлáющи .

Глáва ,
З .

Ѯлучúшесa седмн брáтїи бѣ
кѹпь сúмúтрїю їáтымъ ,
понѹждáтисa ѿцрa їéсти
пропúвѹ прáвúлъ мáсть
свúныхъ , бнчáмн нжнáлн
волвáмн мѫчнм . Ѣдúнагоже
ѿнúхъ нжебъ прéвым тáко рече .
что нмáшн вúпрашáти ѿнасъ , н
что хóщеши оучúнтисa . готовн
бо éсмы оумрéти , нежели прéстѹ
пúти ѿчéсїа зáконы . Рáзгнѣва
жесa црь нповелѣ сúскорáды н зонóвн
разсѣщн . нмже скóро разжéнóмѹ
повелѣ прьвомѹ ѿнúхъ нже глa раз
сѣщи нзúкъ , нúжѹ главнѹю сúх
драти , вúшеже рѫцѣ нноѕѣ éмѹ
ѿсѣщи . Нпрочúн éго брáтїа нмúти
сматрáщи . нéгда оубо неúзлюмнѡ
сътворенъ бúсть , повелѣ óгню
предáти . нéще дúшѹщѹ повелѣ
пещи насскорáдъ нанéже долго мѹ
чáшесa . Прочúн вúкѹпь сúмúтрїю
междѹ собою оукрéплáхѫсa оумрѣ
тúи крѣпкó , рекшн сúце . Гѣ бúв
оузрúти нéстúнныхъ . нóутѣшúтсa
óнúсть . Ѭмже óбразомь прéлщем ѣмѹ ѧг
вúсскѣдѣтельство пúсни просвѣти
моúсїа глa , нóрáбѣхъ своúхъ
оутѣшúтсa . оумрúшѹ оубо прь
вомѹ , сúмúть óбразомь нáторáго
нзводáхѫ напорѹгáніе . нúсожѹ
свглавы éго сúсблáсы сúдрáшa , бúв
прашáхѫ , áще їéсть прéже неже
оумѫчúтсa всетúвло пооудú . óже
ѿвѣщa ѿчéсúмь глáсомь рé , нн .
тúмже нéсн порадѫ прúúмть мѫчé
нїе їáко нпрьвым . вúпослѣднéже
нздыхáнúвы , нрé . Ты бо óскáлн
нѣнши ѿнлестоúщáгo жúвотa нá по
гублáешн . црьже мнрa скончáны
нaсть своúхъ рáди блсóнъ вúздвн
гнетъ вúвосúрнїе жúвотa вúчнáго
Посемъ трéтїи порѹгáшесa , нмзы
непрошенъ áвїе вúздáсть , нрúсн
дрьсостúне простре , нмѫжéственне
рече . ѿнбсн сїа прúтажáхъ нéго
рáди блсóна прéзрáю сїа . нѡнúнего
сїа плсн оупобáю кúвсрїáти .
тáко дáлрь інже сни оудúвлáхѫсa
юнóшестть дшн , їáко нúвѣчтоже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

полага́ше мы́сли , и҆ сего́ ра́ди сконча́сѧ
ра́ди и҆ чтя вра́гомъ мы́сленыхъ мы́слителе.
негда́ у҆́бо бы́ти вы́шше мѣ́ры , ра́ди
рече . у҆бие́мыи҆ о҆́чи́стѧ у҆пова́нїа
чле́тъ о҆́ба , паки и҆́мать вы́шше мѣ
ры . Зе́ло бо вы́шше́е вы́шнѧѧ
не́вѣдѣ́ть . Прише́дшеже и҆́ста́таго
мы́сленаго , и҆́ноу вы́зрѣвъ нань рече
власть вы́чу́ѧщихъ и҆́мѧщи творе́ниѣ
сыи҆ е҆́же хо́щеши твори́ши . немни́
роду нашему о҆́ба о҆ста́вити сѧ .
тыже тѣ́ло и҆́зри́ ве́лїю дрьжа́вѹ
е҆́го . ка́ко тебе́ не́мѣ тво́е у҆́мѹ
чить . Посе́ приведо́ша шестаго
и҆́ного у҆́мрѣти начина́ющи ра́ко ре́ ,
непрельща́ѧсѧ сѹ́етно . мы́бо себе
ради сїѧ стра́жемъ сте́рпѣ́ша́ющеи҆
кто́ѹ нашему , и҆́достои́на у҆́бие́
нїа бысте . тыже немни́шисѧ
побои́нетъ бы́ти , бо́говре́ствобати
нача́ е́си . приведши́ мтрь дне́ную
и҆́ста́ти памѧти досто́ину . ѣ҆́же по
тна́ющихъ седмь сно́вь е҆́дина́го дне
и҆́вре́мени ви́дѧщи , ба́го дѹ́шне при
ноша́ше о҆́пова́нїа ра́ди . ико́же
и҆́хъ о҆́тѣ́ша́ше о҆́чи́стыми гласо́м
кре́пко , и҆́сполнена мѹ́дрости . и҆́жень
сїѧ помышле́нїа мѹ́жески́ю дѹ́шею
вы́зносѧщи рече́ и҆́ними . не́вѣмъ
ка́ко бы́трево мое и҆́зне́сесѧ , ни́же бо́ѧ
дѣ́хъ и҆́дѹ́ш дахъ ва́мъ и҆́жево́ть .
и҆́ко́жде о҆́ды не́дѣ́ть со́дѣ́ѧхъ , но
мира творе́цъ сѣ́здѣ́ѧ ро́ды чтѣ
и҆́мѣ́хъ и҆́спы́тѹѧ рожде́ниѣ и҆́дѣ́хъ , ба
жи́зненъ паки сѣ́мѧ́тїю вы́здасте
и҆́ко ни́нѣ са́ми себе презира́ете ради
зако́на е҆́го . Сѧ́тїо́хже непщѹа́ѧ
о҆́ружи́ти помо́ренъ ви́дѣ гла́съ
е҆́щеже ю́нѣ́ишѹ сѹ́ща не́тоѝсмо сло
весы моля́шесѧ , но и҆́спы́ла́твою
о҆́кръпля́ше богата и҆́бѣ́жена сѣ
твори́ти и҆́преведена , ѡ҆́чесѣ́хъ
зако́н . и҆́дроугда бы́ти и҆́вещи треб
ѹ҆щаѧ е҆́мѹ вы́здати . но наси́ѧ
е҆́гда ю́ноша ни́сако́же о҆́ѹслоня́шесѧ
вы́зва́ чр҃ь мтрь и҆́сповѣ́тобаше е҆́и
даю́ноши сѣ́творити наспе́сиѣ .
е҆́гдаже мно́гими е҆́го слове́сы бысте
о҆́мо́лена . о҆́бѣщи совѣ́това́ти
е҆́мѹ своеѧ́мѹ . приклони́вшисѧ е҆́мѹ
посмѣ́ѧсѧ жестоки́мъ мы́сли́телем .
сице рече ѡ҆́чесѣ́хъ гласомъ
помина́ѧ носи́вшѹю тѣ́ вчерашнѧ
ѧ , мцѣ . и҆́дои́вшѹю тѣ́ лѣ́тѹ ,
и҆́вчерашнѧ́ю тѣ́ и҆́пребы́вшѹю
вы́зрасте́ сѣ́н . молю́тъ ча
дзри́ши на́нѣ́о и҆́зе́млю , и҆́ма́ѧсѧ
и҆́же вни́хъ сѹ́ть , но у҆́бо ра́зѹмѣ́ѣши
ра́ко ѡ҆́несѹ́щихъ сѣ́творѝ сїѧ бг҃ъ ,
и҆́чтѣ́ бо ра́ко́же бы́ти . неоу҆́бие́
плото растерза́телѧ сего́ , но дѣ́
и҆́ноу бы́ти вра́тїи твое́и вы́зпрїи́ми
сме́рть . дабы́ма́ти сѣ́бра́тїю тво
ю́ вы́зпрїи́мѹ тѣ́ . е҆́щеже сїѧ и҆́н
глю́щи , ю́ноша ре́ . кого́ потерпѣ́
непослу́шаю повеле́нїѧ чр҃ѣ́вы́хъ . и҆
повеле́нїѧ зако́на слу́шаю да́ннаго
ѡ҆́цемъ нашимъ , мо́ѹсїомъ . тѣ
всѧко́м зло́бы о҆́бре́тѧ́тель бы́вы́и
на́ѝ о҆́ѹдѣ́а , неоу҆́вы́ѧ́ши рѹкѹ вы́ѧ́и .
Чѹ́ бо благрыхи наша сїѧ стра́жемъ
а҆́ще же ради и҆́зыкѣ́нїа и҆́наказа́нїѧ
живы́и гѣ мало прогнѣ́вася . и҆
па́ки примѣ́ри́тсѧ рабо́мъ сво́и́мъ
тыже сѧ̃ непрѣ́ны́и҆ и҆́вѣ́хъ чтѣ
сѣ́вернаѣ́ши́ѧ , невы́здви́ѧ́сѧ
е҆́тно кончасѧ тщетны́мъ о҆́пова
нїе́мъ , и҆́зно́ва о҆́троѝсѧ вы́зносѧ
рѹкѹ . неоу҆́бо всѣ́дрѣ́ѧ́теля и҆́ви
ви́дѧ ба сѹ́да и҆́зы́ѣ́гль е҆́ѧ . бра
тїѧ бо моѧ мало нѣ́ть болѣ́зни по
тѣ́рпѣ́ша позавѣ́ѣ́ть бжїю вы́чнаго
живота́ полу́чи́ша . тыже сѹ́дѣ́ть
бжїимъ пра́вы́мъ гордыня́ твоѧ
мы́сли вы́зпрїи́меши вы́здание . ако
и҆́ко и҆́зра́тїѧ моѧ дѹ́ш и҆́тѣ́ло моѧ
предаю ка́ѡ́чесїѧ зако́ны , вы́зы
ва́ющи ба і҆́ї҆ю вы́сокорь мѣ́тѣ́ва
бы́ти . тебеже смѹщенїе́мъ и҆́ѣ́м
е҆́нїе́мъ и҆́сповѣ́да́ти , дане е҆́ѣ́ть
то́ѝсмо бж҃ъ е҆́сть . камень и҆́здатїи
моем престанетъ всѣ́дрѣ́ѧ́теля
тнѣ́вѣ́ть , нанесе́ны́и҆ прабе́дно всѣ́мѹ
роду на́шему . Тогда чр҃ь раз
и҆́рѣ́сѧ и҆́ростїю нань пачѣ всѣ́ѣ́хъ
горчае , нанесе́наго ра́ди посмѣ́ѣ́ха
горѣ́саго . и҆́сѣ́н у҆́бо чи́сто прими
ни́сѧ , побе́семъ нага́ о҆́пова́ѧ . по
сльдѣ́же сно́вь и҆́мѣ́ти сконча́сѧ ѣ҆
тьмже о҆́кръ́тѣ́ахъ и҆́ѡ́на́хѹ́ѧщи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вла́дахѫ толи́ко и҃зв҃ѣстисѧ •

Гла҃ а҃ •

Ꙗ́ꙋдаже макісавє́н и҃нѣ сни҃ книдо́ша та́нно кѷсе́ла , и҃ призыва́хѫ сро́нники . и҃пре бываю́щихъ кѣ їоу́де́ѣвѣ прїе́мла́хѫ . и҃сте́бра́ша ѿ мѫ́жи́ , и҃ призыва́хѫ гл҃ призрѣти на́людѣ ѿвє́хѫ попра́емыхъ . о҃чи́стиже и҃хра́мъ ѿнечестивы́хъ чл҃къ о҃сквє́рнѧемыи . помилова́ѣ їо҃ста́вны́м гра́ , и҃ хо́лмцїи ра́вно о҃тро́комъ бы́ти . и҃гласѣ кро́ви бо́пїю кнѧ҃ кѷтєвъ оу҃слы́ши . помаѣ и҃зако́но пре́ступны́хъ погѹбле́нїѧ , и҃ѣ о҃тро́ки непови́нныа погѹбе́ша , и҃бы́кшїи хѵ҃ле́нїи наи́ма́тое , и҃ѣ҃ѣ҃ненави́дѣ лꙋка́вства . бы́вшю же кѣсѣ́дра́нїю макісаве́м , и҃не́повѣ́дома́ нѣ҃ и҃зы́комъ бы́сть . гнѣ́въ бо́жїи кѣмно́лость о҃бра́тисѧ , и҃ напа́дѣхѫ набе́ѣ и҃гра́ды безъ вѣ́сти нео҃жида́хѫ . и҃бла́го времє́нна мѣ́ста вѣ́зни́мающе , нема́ла паде́нїѧ чл҃ко́ сътво́рища . и҃ на́пачє́же кѣно́щи є҃ѥ гра́дѣла́нїе бы́ваше . и҃ѣ҃сѣ́да мѫ́же сѣ́ла є҃го прохожда́ше вездѣ . ви́дѣвъ же фи҃липпъ помала́хѫ гра́дѫща мѫ́же вѣ́скорѣ́сть , ча́стѣ́же кѣ҃бла́горо́дны́ сла́вѣ́ѣ́ѣ́

ѩпоби́ша , оу҃стра́же ѩхъ ѿ҃времени
заключены . бѣ҃ѣ҃ преже сѹ҃боты сѣ҃ма
ради вины немедлѣша гона́щем .
ѻр҃жїа́же и ѩкорыстїи сѣ҃зира́ющи ,
сѹ҃ботѹ дѣ҃лахѹ бл҃кащи їнепов҃да́
ющїсѧ тѣи спѣ҃шѣшаго и вѣ҃дѣ҃вшїи ,
ѩнача́ло мл҃тви вѣ҃чнѣ҃йшаго ѩмѣ҃ть .
посѹ҃ботѣ҃же не҃мощны́мъ ѩнеро҃та́
ѩ҃бдо́камъ ѩ҃бѣ҃дне́мы́мъ раздѣли́
ша корыс҃ти , про҃чаѧже сѣ҃ѿроки
свои́ми раздѣли́ша . сїѝ ѩ҃стѣдъ
ѣ҃вшїи ѻ҃бщѹю мл҃твѹ сѣ҃творѝша ,
мр҃да́го гл҃а мл҃ащи вѣ҃конецъ при
мѣ҃рѣтисѧ рабо́мъ свои́мъ . Нѣ҃
цихъ сѣ҃тнмоде́омъ ѩ҃бѣ҃лкѹдо́мъ
ѣ҃ша ѩ҃бѹ҃би́ша боле ѕ҃ . ѩ҃тверды́
на вы́шнаѧ вѣ҃здержа́ша , ѩмно҃г
плѣне́нїѧ раздѣли́ша рабо҃ частѝне
сѣ҃бѣ , ѩне҃мощны́мъ не҃ро҃та́ ѩ҃бдова́
ѣ҃ще же ѩпрезви́тероми сѣ҃творѝша .
сѣ҃бравшеже ѻ҃р҃жїа́ ѩхъ прилѣ҃жне
всѧ положи́ша вмѣ҃стехъ бл҃го вре
мѣ҃нныхъ . Про҃чаѧже корыс҃ти вѣ҃
їер҃лимъ прине́соша . ѩ҃фїлархина
тимоде́ова ѹ҃би́ша мѹ҃жа не҃прето
ѵ҃бны́шна , ѩже мно҃гихъ їѹ҃део҃в
ѻ҃сло́бльша . празднѹ́ющиже дни по
вѣ҃ды вѣ҃ѿ҃ѣ҃стѣ҃ , сѧ҃же҃шаго
ещ҃енныа брата , їѡ҃а́нна ѣ҃ша
ѹ҃сѣ҃кшаго вѣ҃дѣ҃нѹ кѹ҃пицѹ ѩ҃бдо
стѡ҃нною м҃ѯдѹ не҃чи҃стїю его вѣ҃здѹ́
ша . трекла́тѣ҃йшїиже ни҃кано҃р҃ъ
ѩже тысѧщи кѹ҃пцовъ напрода́нїе
їѹ҃део҃въ прибе́дѣ , смирѣ҃ть помо
щїю гн҃ею ѡ҃мни́мыхъ ѣ҃мѹ малы́хъ
бы҃ти . слабы ѡ҃ложѣ р҃и́сы , по҃ѯели
вѣ҃глицебы́мъ ѻ҃́бразомъ пѹ҃ста
себе сѣ҃творѣ҃ , ѣ҃дѣ҃нъ пр҃їиде вѣ҃ма҃ть
тїохїю . велнко нечи҃стїе ѻ҃потѹ
блени́ свое҃го кою́ наслѣ҃дова . їиже
ѻ҃бѣ҃ща р҃и́мляномъ да҃ть вѣ҃здра́ти
ѡ҃плѣне́нїѧ їер҃лимъ҃ска . проповѣ
да́ше нѣ҃ѣ҃ зане҃ѣ҃ти҃теля бл҃ѧ҃ѣ҃ти
їѹ҃део҃мъ . нѣ҃сего ради неи҃зве҃ны́м҃
бы҃ти їѹ҃деом҃ , зане҃послѣ҃дова́ша
зако́номъ ѡ҃того поста́вленымъ .

Гл҃а , д҃ .

Погоже времени ѩнтїо́хъ
сецесстїе҃мъ ѻ҃братнсѧ ѡ҃
перѕ҃ды , кшедъ бо бы҃тїе
мѹ҃ перснополнесѣ , ѩнача
расхища́ти хр҃а҃ ѩгра҃ ѻ҃бстоѧ҃ще
тѣмже множе҃ство ѹ҃стремлѧющи
сѧ сѣ҃ѻр҃жїи вѣ҃ѣ҃помощь , вѣ҃ѣ҃гъ о
бра́тнша . ѩтакоже слѹ҃чисѧ ѩнтї
охѹ вѣ҃ѣ҃жа́ѧ ѡ҃поселя́ѣ҃ ѩ҃бра҃тисѧ
ерамень . пр҃ншедшѹже ѣ҃мѹ ѩ҃
ѣ҃кба́ѣ҃ , вѣ҃здѣ҃ѣ҃ѣ҃нсѧ ѣ҃мѹ бы҃вшаа
ѻ҃нникано́ре ѩтѣ҃мо҃дѣ҃ю . вѣ҃здвиг
жесѧ ѩ҃ростїю мнѧ́сѧ бл҃ѣ҃ѣ҃ его на
нестн на҃ї҃ѹ҃дея ѡ҃ѣ҃ѣ҃гшихъ ради .
тѣмже повелѣ ѩрматилатѹ вѣ҃спре
ста́нн вѣ҃жа́ѣ҃ти шествїе . нѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
ѣ҃ѹдѹ понѹ҃ждающѹ ѣ҃го . сице бо гл
ѧдѣлнѣ҃ре҃ , многомѹ҃жїе їѹ҃дѣ҃йскїи
пр҃ншедъ сѣ҃творю вѣ҃ѣ҃ще . вѣ҃ѣ҃дѣ҃ѣ҃
жительже ѣ҃ѣ҃ вѣ҃ѣ҃ ѩ҃ѣ҃лѣѣ҃ѣ҃ полдн ѣ҃
нѣ҃нецѣ҃ланою ѩнѣ҃зри҃мою ѩ҃зкою .
внезапѹ҃же ѩ҃змѣ҃ншѹсѧ ѣ҃го слы
ша҃ть ѣ҃го кнѹ҃тренмаа лютаа вѣ҃ѣ҃
зна҃ѣ҃ , ѩгрѣ҃ыко мѹ҃ча́шесѧ . сѣ҃ѣ҃ла пр
ѣ҃дне многи́ми ѩ҃ѣ҃ѣ҃ждими радн
чїи ѩ҃ноѭ҃ѣ҃ ѹ҃стробы мѹ҃чи҃шагѡ .
ѻ҃нже ни҃ка́коже гордына своѣ҃ пре
ста҃ѣ҃ ѣ҃ще҃ келнча́нїа ѩ҃ѣ҃ѣ҃полна́ше вѣ҃ѣ҃
ѻ҃гнедышѹще ѩ҃ростїю на҃ї҃ѹ҃дѣ҃. ѩ҃зы
пока҃ѣ҃да ѹ҃сѣ҃сѡрнти шествїе , сла҃ѣ҃ча
ѣ҃мѹ ѹ҃стромлене ѩ҃дѹщѹ пѹ҃ти ѡ҃
колеѣ҃нница , ѩ҃злы́мъ пла҃ѣ҃ще҃ѣ҃ ѣ҃ша
всѧ ѹ҃ѣ҃ды плоти сѣ҃крѹши . ѻ҃нѣ҃
ѣ҃ще мнан волна́мъ мо҃рскимъ пре
лѣ҃ѣ҃ѣ҃ти гордына ради пла҃ѣ҃ча҃ѣ҃ .
ѩмножество велнсны҃хъ гор мнѧ
вѣ҃мѣ҃рнлехъ ѩ҃змѣ҃рнти . на҃ї҃ѣ҃
бѣ҃ вносна́ѣ҃ ношѧ́шесѧ . ѩ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
ѣ҃ѣ҃ѣ҃ сна҃ѣ҃ вѣ҃ѣ҃мѣ҃ покладѣ҃ . ѩ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
ѡ҃телесн ѣ҃го черемѣ҃ѣ҃ кнпѣ҃ти . ѩ҃
жнкѹщѹ вѣ҃ѣ҃боле҃ѣ҃знехъ плоти ѣ҃го
ѩ҃зли҃ахѹ смра́ѣ҃ , ѡ҃смрадѣ҃же ѣ҃го
ѩ҃гно҃ѧ вен҃ бон гнѹ҃шахѹсѧ . ѩ҃ѣ҃ѣ҃
мало прежде нѣ҃ны сѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
тнсѧ мнѧщаго , ѣ҃гоже ни҃кто мо
жа́ше носнти смрада ради лнтага .
ѡ҃ѣ҃ѣ҃ю҃ѣ҃ ѹ҃бо нача҃ѣ҃ тѧ҃тесть лнѣ҃ѣ҃ѣ҃
гордына своѧ познава́ти ѩ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
нлоѹ҃ченъ ѩ҃ѣ҃ѣ҃ю . мгновѣ҃ѣ҃нно
ѣ҃ди҃ѣ҃мъ болѣ҃ѣ҃зни своеѧ прѣбывай
прѣемлюще . Нѣ҃гда нн҃же сѧ҃ѣ҃
смрада своѣ҃го носнти можа́ше ,
тѣ҃ѣ҃ѣ҃ре҃ . пра҃ѣ҃ведно ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
бѣ҃ . ѩнесмѣ҃ртна сѹ҃ща равне҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
дрѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃

485

ѣсѣрным ісѣнникогда помнѣлобѣше
мѫ его бѣче , Тако глѣ . стым гра
ѣгоже спѣшахѫ прише въпрѣхъ
обратити , нѣровница создати
свободна остабляю іоудеовь , нѫже
хотѣхъ ниже погребенію сподобити
но птицамъ нѣзвѣремъ нарастерзь
зѧніе предати сѣмладенцы . нѣсѣ
нѫхъ рабно ѧдинѣомъ сѣтворити
храмже стым ѣгоже прежде плѣни
предобрѣвшими дары оукрасити и ,
нѣщенныя сосѫды много множицѣю
воздати нѣподобающа ісѣжертвѣ
шѣсвонхъ расхо даровати . ісѣнѣже
іоудеи быти нависѣкомъ мѣсть
вселенныя , проходити нѣпроповѣда
ти бжію дрѣзѣлу . но нисѣкоже пре
да болѣзнь , нѧнде бо нѧнь правым
бѣнимъ сѫдо . насебеже неоупова .
пнса ісѣтоудеомъ сѣмѣ образомъ
посланіе молитвеным чинъ нѣмѫще .
нѣмѣшежесѧ сѣце . Предобры граж
номъ іоудеомъ , сѣло радовати сѧ
нѣздравствовати , нѣлго дѣйство
вати . Црь нѣстратитъ антіо .
ѫще бѣго можете нѣчада баша , и
свом познана бѣ сѫть , молю во бѫ
велнчествѣ рѧ нѧнсо оупованіе нѣмын
нѣ внемощи лежѣ башем чести нѣлго
разѹмія вѣспомнилалюбезне ; воз
вращѧсѧ шѣпрей дѣсѣхъ мѣсть ,
нѣпадохъ вболезнь тѧжкѣ нужно
нѣмѣхъ рѧдити общаго ради всѣх
ѹтвержѣнїѧ . нѣнерадѧ осѣхъ
мѫже омѣть , но оупованіе много и
мѣющи оувѣжати недугѣ . срѣ
ѣко нѣщѣ мои вѣонѣхъ времене
вѣбышихъ мѣстехъ боѣвѣ , по
казѣ нѫже понемъ пріѣметъ нача
ство , дѧѣще что противно слу
чисѧ , нѫи вѣзвѣститсѧ что
бѣдно , вѣдѫще сїѣ нѫже вѣстра
нахъ емѫже остабншемъ вѣщи не
смѣтатесѧ . ісѣсѣмѫже помышлѧ
пенлежѧщихъ сѣныхъ . нѣсѣдѣть
цртвїѧ времене мъ прідрѣжѧщих ,
нѣріемлющихъ шѣшедшее . пріѣх
сѣ нѧнтіоха цр , ѣгожемногѧщи
вѣбѣвсѧлющаго навышнѧѧ ѣпархїа
многимъ вашимъ препорѹчахъ нео

стабляхъ . писахѫже исѣмѫ нѫже
подъвпѣсана сѫть . Молю оубо ва
нѣпрошѫ , помянѣте бѣго творенїѣ
обѫщее , дѣлождоже сѣдрѣжѣ бѣго
разѹмїѣ ісѣмнѣ нѣсѣмъ . оупобабобо
ѣго ісѣротце нѣлюбезне послѣдующа
мѣмѫ пронѕволенію , обѫще свами
быти . мѫже оубѣнцаже оубо нѫх
лнность злѣвшила пострада , тако
сем нѣныхъ преложи настранную ,
нагорахъ люстою смрѣтїю нѣчезѣ .
Принесеже тѣло ѣго филіппъ сѣ
брѣтенникъ ѣго . нѫже бѫщисѧ
сѣна нѧнтіоха ісѣптоломѣю филоми
торѫ вѣбѣгупетъ шѣнде .

Гла ; г .

Макавѣе ѣнѫже сѣнѫ вѣхѫ
гмѣ себе злѫщлающи хра
же нѫгра воспрїѧ , ісѣпѣща
нѫхе нѣоплеменницы пото
жницехъ оустроншѧ , ѣщѣ
же нѣтребища расѣопа . нѣочищше
храм , нѣть олтарь сѣтворишѧ .
нражгеше ісѣмѣнїѣ нѣвзѣеше огнь
принесоша жртвѫ подвою лѣтѫ и
мѣць , ѕ . ѧдмїамы невѣщницы и
хлѣвы предложенїѧ сѣтворишѧ
нхже ради сѣтворенїѧ . молахъ гѧ ;
паше нѣ , дане ісѣломъ сѣцевыя злобы
слѹчѧтсѧ нѣмъ . но ѫще когда нѣть
грѣшѧтъ ѫнего сѣкротостїю наказ
зѹютсѧ , нѣневарваромъ нѫхѹлным
газыкомъ предадѧтсѧ . вонъже
днь храмъ шѣноплеменникъ осѣскв
нисѧ . слѹчисѧ вонъже днь очищенїю
быти храма . кѣ го днѣ мца ,
нѫже ѣсть хислевъ . Исѣвеселѣемъ
празновахъ днїи , н . подобразѹ сѣ
нн помнящи . якоже преже малаго
времени празднисѧ сѣнного вѣгорахъ
нѣпещерахъ звѣрїимъ образомъ
вѣвша пасоми . дресрадн нѣвѣтвїи
зеленыхъ ѣщеже нѣфинникъ нѣтющи
пѣсень приношахъ дабшему очистн
ти мѣсто свое . Нповелѣша обѣ
цѹю заповѣдь нповелѣнїѧ всемѹ
газыкѹ іоудеисѣкѹ повсѣ лѣта пра
зновати дни сїѧ . Нантіохъ оубо
нѫже проименовабшесѧ ѣпифанъ сѣсон
чанїе тако нѣмъ . Нѣвже шѣоупадор

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ена антіоха нечестивáго бывшáя
речемъ, свидѣтельствующи лжи-
ве вѣрáне сутъ. сей
во воспрія цртвіе напостáви на дрь
тельми цр҃сними, анеіа невсякого оудо
ли сурінскіа афиникіскіа бо́и про
тарха. птоломéйске нарицáемыи
макронъ прáкеное съблюдáти йдѣ
вшіоудею бывшемъ ради обиды, и
послушáвшеся іже скимъ мирно про
водити. шнюдже оклеветáвъ ш
другъ іспéю упáдоръ. йповсемъ предá
тель слыша, егоже ради ісупра вѣкъ
ренаго шфиломитора остáви, ниспъ
антіоха епифáнъ шйде стáраго рóдъ
стомъ йвлáствію шадмиіа, йдо
жевотъ сконча. Горгіаже егда бы
воєвода мѣстомъ прíатымъ йпо
всемъ іоудéи ратовáше. Сійже
йдумéяне взнмáхъ вѣвремена тѣ
дыня, плоучáхъ іоудеобы придъ
тлющихъ шéрлима прíнмáти, и
ратобáти начинáхъ. Сущíже
съмакавеóмъ съторíша мóлбу
ймолящи ба стобóрникаи быти,
найдуменскіа твердыни оустремí
шася. йиже прилѣжáщимъ мужемъ
стѣне оудрижáйи сбиша мѣста.
всѣхже настѣнахъ ратующихъ оу
бíша боле нежели два десать ти
сящъ. йзбѣгшíже нѣсохъ боле
, кѣдва пирги тверды йзапáсны
нѣсм ісъбранію имущи. Цáйскіа
вéйже істíхъ поборенію остáви си
мона іносифа, ѣщеже йзáскѣа,
íйже снимъ доволныхъ, сáжешйде.
Сущíже стасимоно прелестíшася
шнѣсохъ йже вѣстолпѣхъ еребра
ради. и, дидрáгмъ воспрíимши
остáвíша нѣсохъ йзбѣжáти.
вѣсъвѣстижеся маккавéю обывшé
йсобрá начáлникы людéй йповѣда на
ни йсо еребра ради продáша брáтію
йехпостáти йхъ шпустíша. бы
вшíй оубо предатель оубíй, йкнеза
пу два столпы раздрушн. орúжíи
же бéз сущáм вѣдбу твердынахъ
рукáми оубиствáм погубн болé. и.
Змодéйже йже прé шіоудéи бысть
поражень, козва бóи брáнныхъ мно
жество, йиже вѣдѣчи исóнникъ сбу
немáло прíйде, йсо орúжíем іоудéи
прíáти. Цáйскіаженже йиже сни
приближáющисеáмъ квмáтъ бíти
óбратишася, главы землю пок
лáющеи йчреслá вретищами препо
савше прéóлтарем йницъ пáше, м
лáхъ милостивá ймíть быти, ви
ждовáтиже враждующимъ нимъ
йсхпостáтомиъ схпротивéся, ни
кáсонтрé. Бывшиже помолитъ
воспрíяша орúжíа далече шгради
йсшéше, приближéшеся ратнúи
всемъ быша. Сáйцыже вѣсѣвáи
цы óбонже совокупíшася. Сíи
имуще бáго получéніе йповѣды бы
вость приѣжíщи ради йменúтъ,
óнúже воєводу врáни помощію им
лхъ. Пресывающиже врáни йбíш
ем схпостáтомъ шнѣсн мужíи, и
найсонехъ злáты оудобы имущи сíи
лѣпше правáще іоудеобы. шйже
два макавéя средѣ имѣющи, ору
жíи сконми слущищи здрáвы
хранáхъ. насхповѣтыже прилáми
нкерáвнами метáхъ. йиже сицы
шася невѣдѣнíемъ свычáхъ ма
тéжа йсполнени. оубíшáшася, и
йпáть сотъ пѣшець, конницы пя
х. Змодéйже оубо пѣшее воин
ство стрáжъ, воєводствующихъ тую
реоу. Цáйскіакенже іже сни вѣсъ
веселящеся, обындошá прáвъ дя
д. сущíже внутрь твердыни мно
ста оуповáющеи паче мéры хвалу
йслобесся неподобна йзношáху.
йвлáшухжеся, ісе дни, нищи
йже съмакавéомъ свхъ, ізъ
гшеся йростíю блáсфимíи имя
приближíша істéствѣ, йвѣтру о
бразною йростíю впáшагни ізъ
ісоша. ініíже сни подобне вѣсходя
стнухжею істáйже внутрь зажгши
полпы. йкожетшеогнь йзлорéчущи
живы сожгоша, йніíже врата разо
ісоша, вѣсъпрíáвше прочíи унич
ожáша гра. йтнмодéа спокрéвша
вѣлíкоѣ рѣкъ заíсклаша, йбратáйсу
рéйна, йаполлофана. сíи вотворши

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сотвѣньми їнєпобѣдимими бѣдахѹ
га бгго дѣтєлм вєлїм їпостѣдодм
телм їнлєвм .

гла , лі .

Помалѣже времени , лнєїм
прнобразнын цр҃кви нєронніє
нднтелемъ прєстнтель ,
бѣло тѣщє помышлмм
обыкшихъ , стврм , п ,
нісонніи всѣ , прінде вльоудею чм
ющи градъ єллиномъ обнтанїе ств
творнти , хрмже єребро даненъ ств
творнти мѣсоже нпрочінхъ мѣзыкъ
кланца , нповсѣмъ лѣтма премєнмти
начало жрєчєства , нмісмсоже помы
шлмм бѣжію держабѹ , но оуповмм
тимъ пѣшецъ нвтнсмщихъ ісо
ннніе , и вѣ п , слоновъ . вѣшє
вѣоудею нприближнсм ісѣведехѹ
єщемъ бѣтвенѣ єранъ , їерлнмже
шестомше мѣсо стрдєн пать , нєїє
обсюрблмше . мѣсоже позна мнсіс
вен їнже снимъ рлтующа єго тве
рдынм . спланѣе нслезмм молмхѹ
га стѣвѣмъ народомъ блгаго мгла
послмти ісѣспсенїю їнлм . Самже
мнсіквей вдм орѫжїе первѣе прочи
оутвердн вісупъ стсобою вѣдѹ пом
тн , помощи врлтн своєи . вісупѣже
тъоусердѣемъ оустремншасм нзвнн
тн нєрлнма , вбнсм прєводлн ісо
ннніе вѣводѣжи свѣлъ , вѣоружень
вѣхлато храбрѣствбмм . Вѣсупъ
же бен блвншм мрдаго га . нвомого
шадшамн , нєточїючлсѣ понѣбєрен
лютѣнше , нєтѣвны желѣзны ств
крушатн сѫщ готобн ндлхѹ вѣоу
твре , стнѣен нмѣющн гню млтъ
спобореткѹющх нмъ . лбо обрл
зноже оустремлшесм нсхпостм
ты . простроша шннхт лі , пѣше
нісоннніе ѧ н ѕ єсть , всѣхѣже
понѫдншм свѣжатн . мнобнже шнн
нзвенїн нѣзн оучтелъша , нсмжелн
їм стѫдно свѣжацн оунде . Небе
зумаже сын внатъ бышее нлнь по
ражѣнїе . ноурѫзумъ непобѣдныимъ
бытн ѣврѣомъ . всѣ мотѫщен свѣїен
помощи спобористбѹющи нмъ ,
посля книмъ событмъ смирнтнсм
обсѣхъ правѣныхъ , мѣсо нцрм оубѣ
цмтн нпонѫдити друга м быти .
Нзболѣже мнсіквей обсѣхъ онѣже
молн полезнлрадм . Єлнсабо ма
кісквей вѣздрелнсїю напнсм оіоу
вѣохъ остмвн цр҃о . свшаже пнса
нїм їоудѣомъ послнныма шлнсїа
нмѫще обрлзъ снцѣ . лнєїа , мно
жествѹ їоудєнсѣ рлдобатнсм .
їоаннъ нвѣссалѹмъ , нже послни
єхѹть шва дающи писанїа прошлхѹ
шлѣтма онихъ нлзнменнлнаго .
єлнсаже оубо подобліше црю , прнне
стн нзвѣстнн . нѣже вѣ кнспрѣлта
шпхєстн . ащє бо вѣвѣще бгорлдѹ
мїе стѣблюдете нвѣпрочїе нтсхшѣсѧ
покнменъ блмъ блгнхъ быти . обн
же почастн длповѣдаю енмъ , їнже
шмене послани сѫть повѣствовлти
вламн , здравствбѹнте . Лѣта
рнн , мца днбсюрн дня ісѳ .
Црствже послнїм вздержлшесм ен
це . Црь антїо , лнєїн брлтъ рл
добатнсм , шцѣ нашемѹ вѣбогн
премѣншѣсм , хотящѹ нже вѣцрь
ствїи сѫщнхъ несматенны быти ,
ксѣвонстѣномѹ прнлѣжанїю . елы
шахомъ їоудєи неблго колещнхъ
шцл моего повелѣнїи єже премѣнити
ел нлєллнніскїл блсоны . нонѕболлю
держлти свол блповѣдн . нмолєнїа
рлди дрѹзютсм нмъ блсоны нхъ .
хотящнже нєїа нѣзыкъ бесматенїа
быти , сѫдихомъ тогдл нмъ хрлм
стѣдлти , ндержлтнсм попрлродн
тельскомѹ нхъ блсонѹ . Блго оубо
естворнши ащє послешн книмъ ндє
нницѹ дасн . мѣсо дапознлвши наше
прнѕволенїе блгодѹшни вѣдѹть , и
любезни превѹдѹтъ ксѣнашемѹ бл
гостоленїю . Ктїоудеомже црь
послнїа снцекабъ . Црь антїо
стлрцемъ їоудєнскимъ нпрочимъ
їоудеомъ рлдобатнсм . ащє здрл
стствете дасѹдетѣ мѣсоже хощемъ ,
нєлнже здравствбуемъ . нѣзлвн
нл менелан , хотѣсте шшешн кл
быти стнашнми . шходлщимъ
оубо длже додпе , л , мца зандїа
длднже деннцѹ вездолзни быти

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

їоудéомъ своúми расхóды ѝзлисóны їúсо ѝпрéже . ѝнúдíнúць ѝхъ нúпобдíнóмꙋ óбразꙋ стꙋжúть óнéразꙋ мúнúхъ . Послáхомúже ѝменелáа оу тъшлающа бá здравúствꙋйте . Лѣта , рмѳ . Индíáмúца ѣї дня послáшаже ѝрúлáнеюнн посланїе ѝ млꙋющи сúце . Кúндꙋ мéмїúсúїн , ѝтúтъ манїúсúн , стáрцы рúстїн людéмъ їоудéйскúмъ рáдоватúсѧ . óннхъже лúсїа сронúсъ црéкъ шпх сти балꙋ , ѝмы сѧблáго волáемъ їáже сдн црю шбѣщáтúи , скорúе по слúтéлского сѧзнрáтúи óснхъ , дапо стáвúмъ їúсоже подобáетъ бáмъ . Шбúдóѝдемъ коѧнтїохїи . егорадн оусúсорúте ѝпослúнтенúсóнхъ дáймы оубúмы всéѧ éсте бóлѧ , здравъ стꙋйте . Лѣта рмѳ , ѣї дня мúца зандїá .

Глл , бї .

Бúвшимъже завѣтомъсѧ , лúсїа шѝде кѵрю . їоудéйстѣе óземлѣ тажáнїю бúша . óстáвúвшимъже помѣстомꙋ коéводá , тúмодéй ѝполлонїй сúнъ генеóв , ѣщеже нéронúмъ ѝдимофóнъ , ксéнúфе ѝ нúканóръ кѵпрїáрхъ , неóстáвлѧ , хꙋѝхъ блгостолпти ѝмъже бъмолвлáнїю бúти . Ноппїáнеже толúко сптворúша нечéстїе . молúша їоудéй енúмúнúкꙋúхъ , бнúтúн бъпре стáвленыѧ шннхъ ладїи сѧженáмн ѝчáды , їúсо нúедíнѣи врáждꙋ межꙋ ѝмúн настоѧщúн , поóбúцꙋ со повелéнїю грáéкъ . нéїа бъспрїáвшн ѝмъ їúсо вѣмúрѣ хотáще , нúчтоже прозрѣвше хотящúхъ . шбéзúшн ѝхъ погрꙋзúша болé дбꙋ со . Позднже їоудá сбúвшꙋю насрóнúсн своѧ погúбель , взꙋвѣсти мꙋжемъ нéесúн , ѝпрúзывáѧ прáведнаго сѵдíю бá . прúндé ісúскверно оубúенцꙋ врáтúнѣ . ѝпристáнúща ноúщю пожде , ѝлáдía попалн . їнзсúгшихъже шóгнѧ бáскá . странѣе бáсключúшеѧ шѝдé . їúсоже пáсн прúндé нвѣхъ нопáмúть нéсóренн ѝграждáньство .

Стрáзꙋмѣже ѝóнже вѣдáмúй ѡ бхщнмъ їоудéомъ снмъ óбразомъ сѣтворúти хотящúхъ , ѝмúнúть ноúщю їáть ѝзлже прúстáнúщúѧ столпомъ , їúсоже їáвúтнсѧ зѣлá óгнѧ вѣерлмúть стáдїи сдщ , сѧ . штꙋдѵже шшешнмъ ѧ стдíи , пꙋть творáхꙋ напомодía . Срѣтошасѧ енн арáвáмемнжае , людéй , нúсоннúсъ , ѥ со . ѥдúнбрá бъло творáшесѧ . ѝпомо вѣíа прéспѣваше їáже óїоудѣ . прúтúн рабáне óдолѣнн , прошáхꙋ шїоудéйсценнцꙋ себѣ дáти , óбѣщáюще по стбе дáтúсѧ . ѝвъпрочнхъ полезнáтúн . їоудáже стрáзꙋмѣ нúнепстúнно вламногнхъ ѝ ключúмыхъ óбѣщала мúрꙋ дáтúн . вдáшнхъ десницꙋ шндоша вместрáнꙋ свою . сóбъмже ѝнѣúсон прáдꙋ ефрꙋмъскúѧ твéрдꙋ нстѣнáмн óграждéн , ѝже шбсе смѣшены ѝзꙋúсъ óбнташесѧ ѣмꙋже ѝмá кáспнн . Сꙋщúнѧ кнꙋтрн надѣющесѧ нáсрѣтъ ѣтъ їоудéйготованїе врáшенъ . бéбязно творáхꙋ їоудé прослáвúтїе ѝхъ нúе глющи їáже неподобáетъ . Сꙋщúнже ѣтъ їоудéю прúзывáюще бáкáго нача́лнúка мúра . ѝже безꙋ óбнновъ ѝмúхáнúческúхъ лéгáн , времена їсѣса раздрꙋшн ѣрнхóнъ . Напáдоша бѣсо óбрáзно ѣтенѣ взáша грá бжíнмъ хотѣнїéмъ сѣчнéлена зáкланїа сѣтворúша . їúсоже прúлѣжáщемꙋ прúстáнꙋ шнротáнмꙋщн стáдїи дбꙋ , їоудéныхъ ісрóвн нсполнена їáвúѧ . ѡтꙋдхъ шндоша блáдїи , з со нн , ѝ прúндоша бхарáкꙋ ѣтглемымъ тꙋ вúномъ їоудéомъ . Ѱтномодíаже бламѣтетехъ нéшла . ѝнéдíнúе дѣло сѣкрꙋшúвъ взврáтúлся . о стáвльше стрáжꙋ вдрѣсѣмъ мѣ сте бъло твéрдъ . дсéнденже нсѣ енпáтрꙋ ѝже бѣхꙋ воéводы сúлы кúлавéом , ѝзшедше погнбúша шнмодéѧ óстáвшнхъ вúпередúнн болéй мꙋжúн . ѝмúслéвенúе ѣ чúнн бóѧ своѧ ѝпостáвúлъ ѝхъ пáдꙋ протúвꙋ прúлá . ѝнáлномодéѧ

Національна бібліотека України ім. В. І. Вернадського

имѣющи ствоёю ѯ҃іс пѣшецъ ,
конницѣже ѯ҃ и ес҃о . посимже
тимоѳéй пришéствїе іоудино , по
велѣ жены идѣти напрочь оутого
ванїа взвести вътвердоую нари
цáемую карнїю . вѣ бо неповорúмо
йзходу невозмóжно мѣста ради
тѣсноты . Егдаже полкъ іоудинъ
пръвый йвúдѣ , йзыдоша оужасть
наслоúвше отъ видящаго сла
бѣжїа , йзъдвигнувше оустремиша
сѧ єдúнъ ѿ другáго . йкомножи
цею ѿгнемъ оустрáшатисѧ , йорꙋ
жїи своúми оудáрени ослáбляхꙋсѧ
ѹборáшеже іоудá гонéнїе прилѣжно
оубивáюще многоплемéнникъ , й
простре ѿнúхъ ѯ҃ , мужи . сѧже
тимоѳéй бпаде вътрáнꙋ досúдѣ
йсосипáтра , ймногомъ молéнїемъ
молáше даснúть ѿпꙋстúтисѧ .
дáне многихъ оубо сродникы йнúкон
братїю ймѣáше . немощь обéсловé
енти слꙋчитсѧ , йщеоумрéть .
вѣрующимже ймъ многихъ проше
нїи здрáва его пꙋстúша братїи ра
дúсенїа . йзыйдеже максавéй въ
карнїю йвъпаргатїю ноубы ѯ҃кс .
Посúже погублéнію , обратúи іоудá
вóи наéфронъ гра твердь , внéже
вниáше лесїа ймножество рáзны
йзыкъ . ѭношаже силанїи стомúще
предъстúвнами крѣпúко брáняхꙋ .
внéже вѣхꙋ áрганы , йпрочúи конúсúи
ѻрꙋжїа . прилáбшеже силнаго въ
дръжáвою стирáющаго рáтныхъ
силы , взашаже градъ порꙋшú .
ноубúша йже внꙋтрь сѣ . нѡшé
ше ѿтꙋдꙋ ноусремúшасѧ насúлнúкъ
градъ , ѿстолúтъ ѿéрдлма стá
дéи ѯ҃ . Свидѣтельствовáбшиже
внóвщимъ тáмо іоудеóмъ ѻбúск
нúхъ гражáнехъ , йúко ймѣющи
благорáзумїе йвъсѣмъ дни йвремена
нескáнчимыа творúхꙋ блгодарéнїе
ймъ ноутѣшéнїе . йвъпрочúю поꙁѣ
радꙋ бúша стопомощни . йприйдоша
вúфлеемъ дне велúкаго праздника
пѧтúдесѧтúи наслѣдúи . йпоглемúнже
пендúкостúи , йдоша пробúвꙋ горгїа
стратúга йдꙋмéиска . йзыйдеже
стѣпúшы трема тúсящами , й
конúнúсъ ѯ҃ . Йестьворúша брáнь
йслꙋчúсѧ пáсти маломú ѿ іоудéи .
досúдѣнже йзысто ѿвласúнора конúни
мужь крѣпость горгїю придержáше .
ймѣ бо его зихламидꙋ йведáше чтúно
йхотúше йзысто ѿ сонúнúсъ дрáсúн
сúхъ , пристúсть ймти жива просла
того горгїю йрамо рассѣчé , оубúв
жáже горгїа вътмарúсꙋ . вúже горꙋ
гїевы намнóзѣ вранахꙋсѧ йоутрúж
шесѧ . призва іоудá гд помощникъ
йвоéводꙋ брани быти . начá глсо
ѿчéсúкомъ стѣпúсьмы йвоплемъ
вúзúи , йнечáянне набóа горгїевы
напáде . іоудáже собрáвъ прúйде
вúградъ одолáмъ . Егда седмыи
дéнь прúйде пообычаю óчúщенїа .
втомъ мѣсте сꙋботꙋ сотворúша .
йлоутрúнже прúйде стсвоúми іоудá
дателесѧ простертыхъ вокмети
йвородúтелн положúть вътробѣхъ
ѿчéсúкхъ . обрѣтéшаже порúза
ми оубїены ѿдарóвъ йдолéсúкхъ ,
óнúхже зúко запрещáше іоудéо .
всѣмъже ймъ бысть йúкосѣ ради
винúы падóша . всенóубо блáкúша
правúы сꙋдъ гнь йúкотáнна соборн
йáвлена . йвъсмолéнію обрáщбшесѧ
молúша дастьворéныи грѣхъ небо
епомянетсѧ . іоудáже крѣпчáй
ше молáше людú снавдѣти себе
безъгрѣха , óчúма вúдящи быв
шáя грѣхъ ради . Йсстворѣ ѿ
мужúи сѣборúнїе оутвáрїи йúко в
драгмы сребрá , йпослá вúзерлм
прúнести загрѣхи мрътвыхъ жрь
твъ . предобре ноугодне творѣ óко
сѣсребренїи помышлáѧ . фщебо пá
шихъ въстáнїа нечáетъ , наúпа
оубобы быán срамотꙋ ѻмрътвыхъ
молúтисѧ . посемъ зрáн сѣблаго
честїемъ оусопшúмъ добрѣйшее
ѿложеное блáгодарéнїе , прпбїе йблаго
честїе йдары подадé . ѿнóдужже
блоумрúшúхъ молéнїе сѣтворе
грѣхи óчúстúть .

Глава ,
гі .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѵслышавъ же Іоудасъ Маккавей, собра около себе своихъ, и нападе на страны Іудейскія, и призва Іоудеи, и сташа с нимъ на горѣ Модеинѣ. И они имѣюще трубы и вопль, и ополчишася противу иноплеменникъ, и сразившеся, и побѣдиша, и избиша отъ Израиля мужей до двою тысящу. Сіе же бысть добро Израилю на многа лѣта. Ѵслышавъ же Аполлоній, собра иноплеменникъ, и силу многу отъ Самарія, на Іоудея ратовати. Ѵслышавъ же Іоудасъ, и ополчися противу его, и сразившеся, и победи его, и избиша отъ него многи, и взя плѣнъ, и мечь его взя, и с нимъ воева Іоудасъ всѣми днии. Ѵслыша же Сирскій воевода Аполлоніевъ, яко собра Іоудасъ воиньство многое, и посла послы къ Сирскому царю Антіоху, глаголюще: Іоудасъ и воиньство его мнятся, яко могутъ царство твое взяти. Азъ же собравъ силу, хощу на нихъ ити, и погубити ихъ, и царство твое взяти. Ѵслышавъ же Антіохъ царь, разгнѣвася зѣло, и посла, и собра всѣ силы, яже бѣ у него, силу крѣпку зѣло, и отверзе сокровища своя, и даде воиномъ своимъ мзду на годъ, и повелѣ имъ готовыми быти на всякое дѣло. И видѣ, яко оскудѣ сребро въ сокровищихъ его, и данія мала въ странѣ отъ нестроенія и язвы, яже наведе на землю, отъяти хотѣ обычаи, яже бѣша преже, и преступи словесы устъ своихъ. И убояся, да не когда не имѣя дастъ Іудеомъ, яже имѣяху преже, и одарствоваше паче всѣхъ царей, иже бѣша предъ нимъ. И начатъ зѣло скорбѣти о семъ въ сердцы своемъ, и помышляше отити въ Персиду, и взяти дани отъ странъ тѣхъ, и собрати сребро многое. Ѵслыша же Лисій, иже бѣ отъ племене царска, и бѣ ему воевода надъ царскими силами, иже текутъ отъ рѣки Ефрата даже до предѣлъ Египетскихъ, и остави его царь Антіохъ, да воспитаетъ сына своего Антіоха, дондеже возвратится. Даде же ему половину силы своея, и слонъ, и повелѣ ему, что хощетъ творити, и о Іудеи, и о Іерусалимѣ. Аще кто возстанетъ на царство, или на силу, да потребитъ его, и да погубитъ имя его отъ мѣста сего. И да посадитъ Лисій Антіоха, сына своего, на царствѣ, дондеже возвратится. Даде же ему Лисій Филиппа, иже бѣ отъ Антіохіи, и Андроника, и Никанора, и Горгія, и Мисаила, и Азарію, и Іоанна, и Авессалома, и Іоанна, и Сосѳея, и Авенія, и Аполлонія, и Іеронима, и Демофонта, и Никанора, и Ѳимохея, и Самарія, и Іакима, и Ѳеодота, и Натѳа, и Кафисѳея, и Аммонія, и Меневея, и Пилота, и Кипріанина, и Манасію, и Ѳеодора, и Ѳеодота, и Матѳанія, и Ксенофонта, и Іоанна

воѣвюже ѡскверненїе вѣвремена смѣ
шенїа . ѩпомышлѧѧ ꙗко нижеписме
ѡбразомъ имѣетъ ѥмꙋ спѣнїа , ниже
прихожѐнїа кѣстомꙋ ѡлтарю .
Пріиде ѥгѣмо҆ню димѝтрїю , рѧ ,
лѣта . принесо҆ ѥмꙋ вѣнецъ злат
ѧфинникъ , ѥсѣмже ѩцѣѣтѝ , ѥже
црⷭковнїи сѹще видѧхꙋсѧ . ѩбꙋ
дѣ ѡнъ быѣть вимлчѧнїи . оу
смотрѝвше врѣма неразꙋмїю своѥмꙋ
ѩпрѝзѧсѧ димѝтрїемїе вѣсоборѣ ,
ѩбꙋпрошѐнъ быѣть . всѣмъ ралозѣ
ѥѣствѣ стоѧлъ іоу҆дѝн , ѥсѣмже
рече . глемїи іоу҆дѐи лендѐи ѩхтѣже
вождь іоу҆да , ѩмаѝсакѣвѐи брани
строителѝ нрѧспра вѣздвизаютъ
непомышлѧютъ црⷭкаго бг҃а сто
ѩнїа полꙋчѝти . ѡнюдꙋже шлхѣ
ѣмъ прародителѣскїѧ слѧбы . снѣ
ѥѣнно начѧлствѣа . градꙋи ѥнѣ
прѣндѣхꙋть . прѣвое оубо полезныхъ
ради црⷭкѣи вѣрꙋ сѹдрѣжѧщи . вто
рѣе нѣвѣнхꙋть гражѧнѣ созирѧ
прѣреченыхъ оубо безгѣсловесѣѥ , по
всемꙋ ро҆нашѣ немало ѡжесточѧе .
Кождоже снхъ знѧноти вꙋди ѿ црⷭю
остранѣ ѩстолнѣю рода прорꙋ
мѣи . поѣмже ѩмащи ѥгѣвѣмъ
имочѧѧ бг҃а сретѐнїе . донелѣ
бо҆іоу҆да ѣсть невозмо҆жно мѝра по
лꙋчѝти дѣтелем . снѣевыиже рече
нымъ ѡнего . ѩпрочѣи дрꙋзи бра
тꙋ ѩмꙋщи наіоу҆дꙋ , разждегоша
димѝтрїа . прнзбаже ѕѣкоро ниса
нора глема старѣшинꙋ ѐлефанова
ѥѣводꙋ постѧви іоу҆деѡ҃м , ѩпосла
лѧть зѧповѣ , самаго іоу҆дꙋ оубѝти
їѩже снѧмъ расточѝти . посла
внѣже ѧлѣкѝма ѩрхіерѐа велѝкаго
хрѧма . Тогда ѩзꙑцы оувѣгшїѧ
вѣіоу҆дею ѥѣіоу҆де , смѣѣшѧсѧ вне
запꙋ сѣнникѧнором҃ъ . хотѧщѧ іоу
денскаго неполꙋчѐнїѧ ѝбглговремѐнїа
гонѝтелѝ бꙑти . Слꙑшавшиже
іоу҆дѐи никанорово пришѐствїе , ѝ
пакиноѵѣнїе ѩзꙑѣѣ , покоѝвше дѣлю
молѧхꙋ даже дондѣѣ посѣлѧвшаго
люди своѧ прно стѧвлѐнїемъ вѣ
спомагѧѧ своѣ ради чѧсти . По
вельѣвшꙋже воѣводѣ ѕѣкоро ѿтꙋдꙋ
двѝгнꙋшасѧ , ѝ немѣѣшасѧ ѥѣстра
ною десѧблею . Сѝмонѣже братѣ
іоу҆динѣ сѣтворѝ сѣнникѧноро҃ѿ бра́нь
малеже оубѣстрашисѧ нахожденїѧ ра
ѣупостѧтѣѣ , ꙗкоже слꙑша никѧно
мꙋжествоѡнже ѡіоу҆дѐи сꙋщи , ѝбглго
дшїе ѝлиже подвизѧѣсѧ слꙑшѣѣствоо
ѝстрашѧѧшесѧ ѣудѧ ѕкровѣе ради ѣѣ
творѝти . Сего ради посла , посѝ
дона , іѳѡро҆та , ѝмѧтѳѧѧ , дѣѧ
ѝвзѧти десѝнцꙋ . Намно҆бѣже
ѡсемѣ бывшꙋ совѣтꙋ , ѝвоѣвода
ѣѣмножествꙋ ѝдѣнесе . всѣмъ ѓдѝно
быѣть ѝдволѐнїе прїѧти дрꙋжбꙋ .
ѝнарѣсѡша дно воньже нлоу҆динѐнїе
енидꙋтсѧ , ѩпрїиде , ѩпоѣтѧвиша
ѕомꙋждо сѣдѧлнце . Повелѣже
іоу҆да вьѡрꙋженымъ быти готово҃
вѣлѣвѣѣ подо҆бнѣ , дѧнѣкогда ѡѣѣ
постѧти внезѧпꙋ злодѣѧнїе сꙋдѣ
ѝѣѣвръшенꙋ всѣѣдꙋ сѣѣтворѡша .
пребысѣѣже никанорѣ вѣѣѣрѧнмѣ ,
ѩнѣѕѣѣгоже зла сѣѣтворѝ . стрѧдаже
народобѣ ѣѣвранныхъ ѡпѣѣсти .
Ѭмѣѧшеже іоу҆дꙋ всегда вѣлнцы
ндшевне прнлежѧше мꙋжꙋ . моли
ѣго женѝтисѧ ѩчѧда сѣѣтворѝти .
ѝѡженьсѧ бг҃а стоѧше ѝѣѣобщисѧ
жѝтїю . ѳлѣснмже вндѧщи межꙋ
ѩма бг҃а разꙋмїе ѝбꙑвшѧа совѣ
щѧнїѧ . Пріиде ѥгѣдимѝтрїю ѝ
глѧше , никанора бещемѣ чюждимꙋ
мꙋдрѣствовѧти . іоу҆дꙋже совѣѣ
ника цр҃тва ѣвоѣго вѣѣпрїѧти .
цр҃ѣе вѣзꙑмрѝсѧ , ѝѣѣтроглнбꙑми
ѡклеветанїи ѣѣго разꙑѣѣверѣѣѣ .
пнсѧ никанорꙋ рѣѣкꙋщи . ѡѕлвѣща
нїахъ снхъ тѧжѣѣоми ѣѣѣѣѣ носѣѣи .
повелѣвлюже тѣи маѣѣѣавѣѧ сѧзѧѝ
послѧти ѥнѧмъ вѣѧнтїохїю . ѳꙋ
вѣдѣже ѡснхъ никаноръ немѧтѣсѧ
ѝѣѣдне прѣвыкѧше . нехотѧ ѿкре
шисѧ слꙑвщѧнаго , ѕѧне ничтоже
видѣ ѡбѝдна вѣмꙋжи . но понеже
црⷭю сѣпротнвлнисѧ невѣ бг҃а врѣма
снлбдѧше конѣѣтко сѣѧ сѣвершити .
Шаѣѣѣавѣнже вндѧщи собою грознѣе
дѣѧти никанора , ѡбычное сретѐнїе
ѕѣврѣѣко ѥмꙋщи . разꙋмѣ неѿблажѧи
шѧ бꙑти прещенїѧ ѡн , собра немѧло

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

йже ѻ҃кртъ себе, йсѣкрывса ѿ нїканора. познáже дрꙋгъ его мꙋко роненъше ѿмꙋжа ратꙋéтсѧ, прїйде кѣкелй комꙋ йстмꙋ храмꙋ, йнаносáщй подобныа жертвы повелѣ предáти мꙋжа. Ймже егдà стыслáтвою рекшимъ невѣдꙋти кáмо éсть йщéмыи. йпростерв рꙋкꙋ нацрíсовъ слáвсѧ рекꙋщи, áще непредáéте ми свáзана їꙋдꙋ. тогдà йрй бракни ѡтворꙋ нóлтарь раскопáю, йспинце дїоннсїю створю здѣ. йсїа фекл ѡнде. Жрцыже вѣздвíюще рꙋцѣ нáнбо призывахꙋ стронтела йстопоборьнйка йзбысй йхъ, сꙋщаго всегда, сїа рекꙋщи. Ты гй всѣхъ сыи, нетребꙋáн нй положе блго болнá éси храмъ ѻбитáнїа твоегѡ быти вндѣть. Йнйѣ ѿсте всякого ѻсщенїа йгй, стхрани вѣвѣкъ несквернѣ храмъ твои секраты ѻчищеныи. Загрáдйже всяка ꙋстá неправéна. рáзйже нѣкто стáрецъ ѿерлймá ѻклеветá быеть нйканорꙋ. гнѣвъ любо полнтъ йзѣло добрѣ слóвыи. йпобáго разꙋмїю ѿщь їꙋдеóмъ й менобщесѧ. Быеть бо вѣпрежнй времене смѣшенїа сꙋдъ вносѧ їꙋдéнства ради снцевъ, мíсотвло и дшꙋ предалше сѣвѣкимъ прилѣжа нѣемъ. Хотáшеже нйсáноръ йзвѣстно ѡбнтй нéнавнеть ѩже ймѣ наїꙋдéй, посла бóнныхъ пать сѡ йтй éго. мнáше бо ѻнáго ѡбшй снѣ стодѣлати пóлезнаѧ. мнóжествꙋ же хотáщꙋ столпъ раскопáти й дворным двери разбрꙋшáющи, їпокелшса ѻгнь принести йдвери зажéщи. Егдà ймаше éго мечемъсѧ поради. лꙋче хотá ꙋмрети нежелй врагомъ порꙋчникъ быти, нéвое блго рóство ѻбéчестйти. сйросте ради несмртна йзбла быеть, народѡже двери разбивáющимъ, ѻйже при текъ дрꙁновенне настѣнꙋ сверже самъ себе мꙋжествено народы, ѻ нйже áгїе развѣгошасѧ паденїа éго ради. йпадé посредѣ йхъ. ѣщеже дыхаще разже дшею костá, йсрбй éго бѣлнетескщи, йтлажчáншимй ранамй быеть йзвенъ. йтй наро́ пройде, йстанйкѣмъ йзмй йзысоцѣ, йꙋже бе йсрбви быть. ѻбстоáтъ внꙋтренѣа своа ѻбнмрꙋкáма брьжеся нанародꙋ, впзючющй кладꙋщаго живота йдхнов. сїа ймꙋ пáйсй воздати, йсй ѻбрѣ

живота гонзе.

Гла, ѣі.

Нйсанóрже мко вндѣ їꙋдей быти въмѣшетехъ самарómысли стѣсѣмъ ꙋстремлéнїемъ днѣ сꙋботнаго створити врáнь. Прижднже последꙋющеимꙋ їꙋдéй пцце, нйкáко сице бѣзрыцы нáрядсы створйши. слáвꙋже воздстйныи, йпочти всѧ видящи. нечестйвыиже вопроси йщѣтъ плнымй нáнбсй, йже повелѣ празднйтй днь сꙋбóтным. сѡнѣмйсѧ шедшимъ, ѣсть гѣ живъ сй нáбсѣ снлей, йже повелѣ прáвовѣрнымъ днь. сѡнже рече йзнь снлеиѣемъ наземй, повелѣвáмъ прїйти орꙋжїа йпотребнаѧ цревй непрáвнй. ѻбачеже невоздрьжа створйтй злóмннаго зовѣта. Нйканорже велнкою гордынею вѣзданѣ, пнсáти ѻбщꙋю врáнь стстлйтй нарóдꙋ. Шлйскавéнже всегда надѣшесѧ стѣсѣмъ ꙋповáнїемъ ластовнйе ѡгнь полꙋчйти. йꙋтѣшйшасѧ свойхъ данеꙋсмотрсѧ пришествїемъ йзыскъ. ймѣющйже вѣразꙋмпрбыкшꙋю йнбсй помощь. їнóчаю ѡвсе дрꙁновителѧ бытнсѣ пвѣдѣ йпомощи. йнаказáйхъ йзконá йпрріскъ, вѣспомнйлй йпрѣдбыышаѧ побнги, йꙋсéрдныхъ творй. йтйкоже дшáмй й вздáнкй вѣкꙋпъ показа ймъ йзычéска лщнїа, йслáвѣбамъ престꙋплéнїа. ісóегождо йхъ вѣорꙋжи нщйтимисóпїй ꙋтвержéнїи, йполовéсы сйгй ꙋтйшй. йнсказа гóнтъ дшвѣренъ, йꙋтробы вѣсѣ вѣзвéнъ. ѻбйбыстыже éго снцево видѣнїе. ѻбйбышаго áрхїерéа мꙋжа дерзнй блгаго, срамлйвá видѣнїе крѣпкаѧ

ѻ́бразомъ ѝ́вѣсѣдою лѣпа ѝ́же ѿ́дѣ
ѣтва прилежа́щаго всѣмъ сла́внѣ,
рꙋцѣ вꙁдвиꙁа́ꙗ моли́тви завѣ́т
люди ꙗꙋде́йскіꙗ • посемъ ѥ́вити
сѧ і҃ннаго мꙋ́жа свѣ́тлостію ѝ́ле́ѵ́ою
дне́вна, ѝ́вѣлѝ́ко бла́голѣпіѥ́ бы́ти
ѻ́кре́стъ его́ • ѿ́вѣщава́шагоже ѻ́нію
ѝ́ерѣ́йскаго, ѥ́и ѥ́сть бра́толюби́тель
ѝ́мно́го мла́дѣ ѻ́люде́хъ и҃ ѻ́бе́стѣ́мъ
гра́дꙋ, і҃ере́мі҃а бж҃і́и пр҃ро́къ • про
стерша́же і҃ере́мі҃и деснꙋ́ю да́ти
ꙗꙋдѣ́ мечь зла́тъ. да́вшиже вꙁ
гла́сѣ ѥ́ѧ, пр҃і́ѧти сты́и мечь дарꙋ
ѿ́ бг҃а, ѝ́миже сѧ́крꙋша́ѧ сѫ́противна
ты. ѻ́ꙋкрѣпля́шесѧ ꙗꙋдѣ́ныими
слове́сы прелѣ́стными, ѝ́ми вѣ́ѻ́рꙋжи
шасѧ, ѝ́дꙋ́ю́ношъ ѝ́спра́вниꙗ,
воева́ти ѝ́вра́тисѧ и҃скрѣ́пко да́ждь́е
цѣи сѝ́ла позна́ется. сѧ́не сегора́
хра́мъ сты́и ѝ́градꙋ погиба́ше.
вѣ́ѳо ѻ́же́на́хꙋ ѝ́чада́ѥхъ, ѥ́щеже
но́бра́тїи ноужи́кахꙋ вѣ́вѣ́дꙋ ѻ́ꙋ
мале́нїа жи́вꙋщимъ. бе́лїи́же бы
ѝ́пре́вы́ш стра́ ѝ́же сла́стыню хра́ма.
та́коже ѝ́вѣ́градꙋ сꙋщимъ вѣ́дне
вꙁмꙋще́ны гре́дꙋщаго ра́ди совѣ́та.
і҃ѧко вѣ́сѣ ѻ́ꙋже ча́ꙋщимъ сꙋ́дꙋ прише
ша́х. нѣ́ꙋпостѧ́томъ ѻ́ꙋже смѣ́сѧ
вшимсѧ ѝ́вѣ́ѻ́ѵ́ сѣ́чнѣ́нїи. ѝ́ꙁвѣ́ри
нѣсо́нницы вѣ́вѣ́логовре́менныѣ мѣ́стѣ
нале́ѣхꙋ сѣ́чнѣ́нїи. стрꙁꙋмѣ́ваѧ́же
маѯ́сава́ мно́гиѵ́ прише́ствїе, ѝ́ѻ́
рꙋжїи разꙋмѣ́ѧсѧ ѻ́ꙋкрашє́нїе, ѝ́вѣ́
ре́вѣ́стѣа звѣ́ре́м. простѣ́ршꙋ рꙋцѣ
на́нѣ́, призыва́ше чю́до творꙋ́ща
ѧ́ннꙋ́ вседержи́теля гс҃а, ѝ́же нѣпоѻ́рꙋ
жїемъ сѝ́лы, но ѧ́ꙁкоже годѣ́ ѥ́мꙋ да
ростѧ́нныѣмъ ѻ́долѣ́нїе. рече́же
призыва́ю сѧ́мѣ ѻ́бразомъ • ты
бо́же посла́лъ ѥ́си а҃гг҃ла твоѥ́го при
сно́кїи цр҃и і҃ꙋдѧ́нѣ, ѝ́ѻ́бѝ́лъ ѥ́си
ѿ́ѵ́е́ѵ́ сенахиримовыихъ, р҃ пѳ҃ •
ѧ́нѣ́ѣ бо́же сѧ́лнꙋю нанесо́хъ посла
а҃гг҃ла твоѥ́го бг҃а пре́дъ на́ми вѣ́
стра́сѣ ѝ́трепе́тѣ величе́ствꙋ мы́
ща твоѥ́м, дерꙁꙋбо́лтесѧ сѧ́хꙋ́ле
нїемъ пришє́ствїи на́людїи твоѧ́.
ѥ́сѣ́же сѣ́це помоли́сѧ. ѧ́нїсано́рꙋ
і҃же сѧ́нмꙋ сѣ́трꙋба́ми ѝ́пѣ́вѣ́ньми
подвиза́хꙋсѧ. ꙗꙋдѧ́же сѣ́пръ́ꙁыва
нїемъ ѧ́мѧ́тьми смѣ́тѣ́сѧ стѣ́ꙋпо
стѧ́ты. рꙋка́ма бо́ борю́щисѧ, гл҃же
ерѣ́мъ моля́щи. простроша́ боле
ѥ́, ѝ́вле́нїемъ бо́ѧ́нмъ бы́ло бы
зра́добавшесѧ. бы́стѣ́же попора
же́нію ѝ́сторадо́стїю вꙁвраща́хꙋсѧ,
ѝ́позна́ша ѧ́нїсано́ра паша́ сво́рꙋжїи
свои́ми. бывшꙋ́же бо́плю ѝ́немате́
нїю бла́ѧхꙋ сѧ́лнаго ѿ́чесѧ́нїмъ гла
ко́мъ. ѝ́повѣ́лѣ́ ѝ́же хотѧ́ѧ́хꙋ плоть
ѧ́дꙋ́ѧ ѝ́гра́ своѥ́го ро́да, ѝ́вꙁрастъ
пре́вопо́добнѫ́жнѣ́ѣ ѝ́бѣ́гора́ꙁꙋмїа сѧ
бѧ́нтель ꙗꙋда, ѧ́нїсано́ровꙋ главꙋ́ ѝ́
рꙋкꙋ стра́мо ѿ́сѣ́ѣщи, ѝ́принѣ́ѣсти вꙋ
і҃ерѧ́нмъ. ѝ́пришєдше та́мо ѝ́спꙁка
вѣ́ѧ ѧ́ꙁꙋ́ка, ѧ́ꙁꙋ́ка сво́ѥго ѝ́жрꙋ́цѣ́ѣ
ѝ́же бꙋкꙋ́ꙋ сꙋ́щи. ѝ́ста́ прѣ́ѻ́лта
рѣ́. ѝ́повѣ́ꙁа́ ѝ́мѣ́ главꙋ́ ѧ́нїсано́ровꙋ
ѝ́рꙋкꙋ́ хꙋ́ленїа ꙗ҆же простре́ нахра́м
ѥ́тыи вседержи́теля вꙁнесе́ѧ.
ѝ́ѧ́ꙁы́кѣ нечестѝ́ваго ѧ́нїсано́ра ѿ́сѣ́ѣщ
ѝ́повѣ́ѣ ра́дꙋ́ѧ́ти пѣ́нца, рꙋкꙋ́же
безꙋмнаго протнвꙋ́ ꙗ҆ꙁыкѣ́ѣ
ти. всѣ́же на́нѣ́ѣ бла́вша гс҃а про
сѧ́вле́наго, реꙗ́ꙋщи, бла́ѣ сѣ́хранѝ́ѣ́ѣ
мѣ́сто свое́ несѣ́кѣ́рно. вꙁвѣ́ѣсѣ́же
ѧ́нїсано́ровꙋ главꙋ́ ѧ́наскра́ю, ѝ́ꙁвѣ́ѣсѣ́ѣ
всѣ́ѣ ѝ́ѧ́вла́ѧ гнѣ́ѣ по́мощи вна́ме
нїе • ѝ́повѣ́ѣ́ша вси ѻ́́бщи сѣ́вѣ́ѣ́то
ѧ́нїсако́же ѻ́ста́ѧ́ти бе́прадзно́ва́нїа
дни́ сего́, ѝ́мѣ́ѣ́тѣ́же пра́дзни сей, ѥ҆і
дѧ́, ѕі҃ мца. а҆да́рѣ́же гле́тсѧ вꙋ́рїи
сѣ́мъ гла́сѣ́, пре́ді́ны́ѣ́ дне́ мардохе́ова
дни. ѝ́же́во ѻ́нѧ́ѣ́ѣ́ѣ

Третиск. книга Маккавейская. А.

Птолопаторже внегда оубѣдѣ ѡбъвзращшихсѧ бывшее ѡнамтіе дрꙋжнмы ѡнего мѣстꙋ антіѡхомъ, ѝзл повѣда вевмъ боемъ свои пѣшцемъ нісойнникомъ стврати́тисѧ. взѧ́тже нѣсестрꙋ свою ѧренною, ѝзбѝнде вгіпторѣ дорафѝнскихъ мѣстъ. ѝдѣже ѡполчнишасѧ вон ѝже ѡантіѡха. Ѳеодо́тꙋже мѣсто ѝсполнити предателе́ство оумы́сли, поѧ́ти превꙋчённыѧ ѥмꙋ ꙗрѣпчаи шїѧ ѻрꙋжнисн, ѝпрінде но́щїю ѥсть птоломѣевъ станꙋ. ꙗко дасамъ оубїе́тъ ѥго, ѝвсн цевыхъ разрѣши вра́нь. Но сего ѝзвѣдѣ досмдѣ́н на рнцемыи ѥнъ дрнмнловъ, ѝже вѣше ѡрода їоудѣ́нскаѧ. Послѣдѣ ѝзмѣнн закѡны ѡчесскїѧ, ѝдогма ѝхъ ѡчюждѝсѧ. ѝвнего мѣсто не зна́ема нѣкоего заключн вѣстане томъ. ѥмꙋже слꙋчнсѧ поѧ́ти ѡна́ болѣзненꙋю смрть. Стѣпа́вле нѣже бывши вра́нн ѝвоемъ ѧнтн о́хобымъ па́че мꙋжа́ющимсѧ. ѧренно́же бесперестани́ проходѧ́щи вон, стоꙋмнленїемъ нслезами пле те́нїе вла́ разрѣшнвши моли́ помощн себѣ мꙋжественне, ѝчада ѝже́ны свои свободи́ти. ксемꙋже о́бѣщѧ да́ти повѣдѣвшимъ комꙋ жде́ вѣ мнасѣ злата. Ѝтако ехпостатомъ слꙋчнсѧ, рꙋкосѣче нїемъ повѣжде́номъ бы́ти, ѝмно́гнмъ копїе дрꙋжцемъ ѧко́ бы́ти. Оудрꙋжлвшнже повѣдꙋ сло́ свои тїѧ, ехдн блнжнлѧ страны при ше́ наоꙋче́нїемъ оутѣшнти. ѥтъ творже сїѧ, ѝхра́мы ѝхъ да́ры оу кра́ен, ѝдарова, ѝегорадн мꙋже етвены по́рꙋчныѧ поста́вн. Ѝвне гдаже оуслы́шаша їоудеи о́снхъ по слаша ѻпрозвѣтерѣ, ѝстарецъ ісѳнлопатора подарабла́ющи его, ѝдары прнноса́щи, ѝ ослꙋчнвшисѧ бго полꙋче́нїахъ стпращи́щи, слꙋчнсѧ ѥмꙋ паче пребождѣ́ннн дасконье книмъ прїндетъ, ѥ ѝбыѣть. ѝпрнше вѣ́рнмъ, ѧ лнсомъ бѫ́ пожре, ѝвлгти визд, ѝ́же лѣтъ бѣ мѣстꙋ ѣтыи, ѝбше вне ѝхꙋдожествꙋ ѝвлгодѣтн его оубѣмнисѧ. та́ко́же ѝвлг чннію храма оу́дн́нсѧ. ѝспвожд лѣнїемъ зѣлным вѣсхотѣ бнти вѣстѣпною. ѡнже спротнвлышсѧ ѥмꙋ ѝрѣшн, нна́коже подобле́тн бы́тн семꙋ. ѣане нже ѿреда́ шего лѣтъ ѣсть вни́тн та́мо, нже вевмъ ѥре́омъ, но ѣ́дномꙋ прон гꙋмены, ѝвсѣхъ а́рхіере́ови, нсїе ѣ́дною лѣта. ѡнже нна́коже вѣсхотѣ гла́ ѝхъ послꙋшати, ѥсемꙋже ѝзако́нъ прочтоша ѥмꙋ, ѝнесо́та́внсѧ похотѣнїа свои, но гла́ше, подобле́тъ рече́ вни́тн мн. ѧщеже ѡни лнша́ются сно бныа че́сти, мнѣже неподобле́тъ рече. ѝвѣпрошѧ́ше что́ ради прнн да́ющꙋ ѥмꙋ вѣвезѧсь храмъ нѣдн вѣзбранн ехдшнхъ. Ѝбѣстоже и прозорнтелне рече бли́ сїе створоѣ ѥмꙋ. бывшꙋже рече́нїю ѡсмн сѣ ради бины неподобле́тъ сїе, ѡни рече нна́коже бꙋди его. Непо бле́тъ мн вни́тн ѝхотѧ́щимъ ѝ ѝне. Ѳереомже вевмн чювствы прнпа́шнмъ, ѝмоля́щи вганкаго бл помощн ѝмъ внместо́щнм ѝхъ нꙋжди, но ꙋстремле́нїе зѣлѣнше шее премѣнити. ѝвнегда вѣпаи ствелеза́мн хра́мъ напасннша, тогда ѝже погра́де ѡста́вшїи ѡсмн емꙋтншася, їнсночнща вѣ, бе вѣстно сїе полага́юще бы́ти, та ісоже ѝзаключе́ныѧ дѣвы вѣчꙋтсѣ ствражда́ющнми ѝзвѣгша, нпепе ломъ нпра́хомъ гла́вы посы́пахꙋ, рыда́нїѧ нетена́нїѧ стогны нпо лнша. ѝпрооꙋготова́нным вѣстре тенїе хорѫгвн вѣзнма́хꙋ нстꙋдн поигрыва́хꙋ. нне́нже зѣвышн сїѧ, рысска́нїе бесчнно вѣгражде ствста вншл. ѝнною рожде́ныѧ младѣнцы, ѥнмже ѝматере ѝпнта́тельницы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡставлѧющи сѣмо нѡбѣмо, ѣдіны подомехъ, дрѹзіѭже постоѧнахъ безъѡбразне вѣпребышнїм хрѧмъ свѣдрахѹсѧ. вѣшеже разлічна молѧтва свѣдранныхъ вѣсїе непреподо бное наченіе его. Кемїжеи граждѧномъ дрѹзнѹвшимъ неѡстѧ вити его свѣрѣшенне вніти тѹ. ѣмѹже прѧзболѣніе свое неполнити помышлѧющѹ. ѝпригласѝша вѣ ѡрѹжїтисѧ комѹждо, ѝмѹжестве нне навѹчѧхѹ пощѣскомъ закѡнѣ ѡумрѣти. ѝсего ради белїе смате нїе сѣтворѝша вѣграде. ѣдвже ѿ ѣрен ѝпрезвитерѣ нѣцын премѣнѝ ша ѝхъ насїе молѣніе пришеше стѧ ти. мнѡжествоже людїи мѧсо ѝпре же бенхъ превыбѧше молѧщнсѧ. їнже ѡцрн презвитерн мнѡго поскѹ шѧхѹсѧ прегрѣдын ѣго ѡумъ премѣ нити, ѿвождельнїѧ ѣго. ѡнѣже ѡубо дрѹзостне бѣхъ ѿсла, ѝсть вхѡженїю творѧше ѡпасенїе, сѣврѣ шити непщѹа прерѣченое. сїѧже ѡубо ѝже ѡнемъ ѣѹрїи зрѧхѹ. їѕмѣнѝша ѣже сѣнашими призы вати всѧ сѣдрѣжѧщаго. ѝнашеѧ шемѹ безаконїю прегрѣдаго непре дати. Тогда ѿразличныхъ глѧ сѣть, ѝболѣзни народа бы бо́ль, ѝнепостоѧненъ ісличь. ѝѧсо непщѐ вати ѝмъ, ѝже нетоісмо бѣше чѧсомъ, но нетѣнѧмъ, ѝвсемѹ пожде шѹмѣніе. ѝпрѧзболѧхѹ тогда вси оумрѣти, неже намѣсто сїе ѡсѣсверѣніе вндѣти.

Гла. б.

Огда ѹбо ѧрхїерен нарнцаѐмын сѧмонъ, протнвѹ хрѧмѹ прислонн ісолѣна, ѧрхѹнъ простерѣ блго чѧно творѧше мѧтвѹсїю. Гдѣ ѣ црю нсныи, ѝвѧѧсо всѧкого здаѧ нїѧ. сѣтын вѣсѣтыхъ ѣмо начаѧ лнче, вседрѣжѧтелю, вонми на ѝзнеможенныи, їнзвави ѿнепрепо бнаго, ѝсѣсвернаго ѝнѣмощїю ѡгражденнаго, дрѣзостн. тыбо сѣ знавын всѧ, ѝвсѣхъ сѣдрѣжѧѧ, ѣнлень ѝскрѣпостъ ѣсн, ѝскламѣбы, ѝгрѣдостнн дрѣющимъ чтѡ сѹдншн. тын прежде безаконїѣ сѣтворшихъ, вниже ѝгнгантн бышя ѝсполе ѝмѹ жествѹ ѹпобѧдшихъ рѧтлн, на водѣ ѝмъ безмѣрнѹю бѡдѹ. тын прегрѣдлѧ творѧщихъ содомлянъ, ѝвъѣбезвѣстныхъ блобахъ бышн. ѡгнемъ ѝжюпеломъ попалн, ѡбрѧ понихъ бывлющимъ ѡстѧвн. тын сверѣпаго фарѧона поравотнвша людн твоѧ стыѧ їнлѣ, разлн чными ѝмногнми нскусн мѹкамн. ѝсказѧлъ ѣсн ѝмъ снлѹтвою, ѝвѣ онѣхъ белїю дрѣжѧвѹ твою їмѣн ѣсн, ѝгонѧша ѣго злюдмн твоѝми сѣ ісколѣснцамн ѝнародъ мнѡжествомъ закліочн вѣглѹбнннѣ морѣтьн. вѣрующнхъже тн безїсого здаѝѧ енлнѣншемѹ невредны превелѣ ѣсн. ѝже вндѣвше дѣла твоѧ рукн, вѣсхвалѝша тебе все дрѣжнтеля. тын црю сѣздавын непроходнмую ѝнеѕмѣримѹ землю, ѝзбралъ ѣсн градъ сїн, ѝостнлъ ѣсн мѣсто сїе нменн твоемѹ нчтѡже требующе мѹ, ѝпрослѧвнлъ ѣсн вѣывленїн белнсолѣпїѧ сѣвѣставленїе. сѣтвори сесѣ сїе ісѣселѧвѣ велнце, ѝхвалѐнїю нменн твоѣго стаго. ѝубо любѧ домъ їнлѣвъ ѝзвѣстнлъ ѣсн, їѧсо ѧще бѹдетъ вамъ сѣвращенїе, ѝ ѡбынметъ власъ твеноѧта, тогда пришеше вѣмѣсто сїе помолнтесѧ, ѝуслышѹ мѧтвѹ вашѹ. ѝубо вѣренъ ѣсн їнетнненъ. понеже многнмн ѡскорбленомъ бывшнмъ ѿщемъ нашнмъ поможе ѝмъ тын вннщетъ, їнзвавнлъ ѣсн ѿбелн нсхъ вѣдъ. мыже сїѧ нынѣ стын чрю многихъ рады ѝбелнснхъ нашн трѣховъ страждѐ, ѝпобнюемсѧ врагомъ нашнмъ, несмы внѐмо щехъ ѩѧсо вѣдѣненнспадѣнїѧ. дрѣ зостнвынже нескѣрным сѣн начннае похвалнти наземан вѣзбышѐнное мѣсто нменн твоемѹ стомѹ. ѧще ѝжнлнще твое нбо нбсн непрнметъ пно чѧсомъ ѣсть. ѝпонеже бѧго волнлъ ѣсн славѹ твою влюдѐ твон їнлн ѝостнлъ ѣсн мѣсто сїе.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дѣнеѡ сѹдишн нлѣ҃ть внечнстотѣ҃ѣн,
нижѣ дапогрѹзѝшн нлсть вѣсѣсѣрнѣ
снхъ. длѣ непохвалѧтсѧ клсѡно
прѣстѹпнїи вѣдѹшн ѝхъ, мы
попрѧхомъ хрѧмъ сѣ҃ыннн, ѩ҃коже
попирлютсѧ хрѧмы мѣрзостѣн,
ѝхже ты ѡмрази҃ѣсн. ѡстави
грѣхи нлша, ѝразрѹшн непрѧвостн
нлша, ѝ҃ѣвн мл҃ть твою вчлсть ѥ҃н.
ѥсѡро давараѩ ны щедротꙑ твоѧ.
ѝдлнже хвалы вѣоустѣ стрлкдущн
нѣскрꙋшенныхъ дѹшлмн, сѣтворн
выи намъ мнръ ѡ҃ѥюдѹ. всѣвндецѣ
же, ѝпрежде всѣхъ сѣ҃ыи вѣстыхъ
оу҃слꙑша мл҃ть ѹсмнренїѧ. ѝхвлою
ѝвестхдїемъ вельма вѣзнесеннаго оу҃
ѵ҃звн, ѡ҃ѥюдѹ нѡ҃ѡнюдѹ гордꙑнл
ѥ҃го, ѩ҃коже вѣтромъ трость. ѝнл
пожди ктомѹ безчнннне лежѧтн
оу҃дамн рослѣбленнѹ, нижѣ прогла
снтн могѹщн. прѧ҃бѣднымъ бо
вѣше оу҃ѵ҃звѣ҃ть сѹдо. ѡ҃нюдѹже
дрѹзн ѥ҃го ѝтѣла стрлжїе внезапѹ
ѝвлсѣсѣрѣ вндѣвше ѡ҃бъемшѹю ѥ҃го
болѣзнь, вѣзбоѧшасѧ дленежвѣл
гонезнеть, вълсѣрѣ ѥ҃го ѝзблѣсѡша
внть, ѝбо нашѣшнмъ оу҃ѵ҃звѣнн
стрлхомъ. Послѣдеже прншедъ
всѣвъ, но нлсѡкоже вповслнїе прїн
де. запретнже ѡ҃ѣемъ, ѝстапрещѣ
нѣемъ горѣкмъ ѡ҃нде. прншеже вѣ
ѣгѹпѣтъ злобою ѡ҃дрѣжнмъ, сѣ
прѣчѣнныими прнчлсннкн, ѩ҃нныими
всѣѧ прѧвды ѡлучѣныими. нетꙋсмо
бесчнслѣнныими стѹдо дѣлнїн до
блже. но ѝнатолнйсо бестѹдїе вѣ
зꙑнде, ѩ҃коже вѣдне вѣщлнїе вѣ
мѣстехъ всѣхъ сѣстлвнти. ѝ
мнози дрѹзн вѣнрлюще клцрѣсое по
хотѣнїе, нѣїи послѣдовлша ѡ҃нлго
зло хотѣнїѧ. ѝпрѣстлви цр҃ь нлрѡ҃ну
нлйзꙑѣсть їоу҃дѣнсѣйн ѝздлти нена
вѣсть. повелѣ нлстолпѣ вѣдворѣ
постлвнти ѝдола, ѝпрнгвоздн пн
слнїе, ѣ҃же нн҃ѣдінлго нетрꙋщнхъ
вѣстлл ѝхъ вннти. всѣхже по
жрѣшнхъ впислти влюдн, ѝвѣселѣ
жѣсным чнн҃ть постлвнти. стпро
тнвже глющнхъ нждею ѝвшн жн
вотꙋ лншнти. ѝсповѣдлвшнхже
своѧ ѝмена, нлзнлменовлти вѣдла
кѣѣсовꙑмъ лнстомъ вѣвогнй рлз
гшн. ѣ҃же ѥсть знлменїе дѣомнсклго,
ѝшлучнти крлбѣство. но дллѣѥ
ѡ҃рнновѣнѣ ѝ҃ѣвтнсѧ попнѣ. лщесѣ
нѣцым ѡ҃нмъ пронзволлть пнкн
знлменовлнїю вѣзврлтнтнсѧ ко
потрѣнїю, сѣнхъ рлбꙑхъ гражл
вѣлл лѣлександрїѣскаго сѣтворн вꙑѣ.
Зѣмже оу҃ѵ҃со ѣдннꙑ блгочестнѣвыѧ
нивꙑчтоже вмѣнлющн, стрлд
стїю себе вдлшл. мнлщн сѣсѣ ѧ
лнсом нѣсом прнчлстнтнсѧ пѡ
сти ѡ҃сѣщлго стлжнтїѧ цр҃ькл,
мно҃жншнже рода дѹшн оу҃крѣп
вшесѧ нерлзлучншлсѧ блгочестїѧ,
но сребренныи злжнвотꙋ ѡ҃бѣщлш
вѣѩзвнѣнїе длти. длже тѣкмо
ѝмена ѡ҃нлпнслнїи свободлть. вѣ
блго оу҃повлнїнже бꙑшл помощь по
лучнти. ѝшлучнвшнхъсѧ ѡ҃нѣ
гнѹшлхъсѧ ѝ҃ѣсо рлтныковъ род
своего сѹдншл, тлкоже нобщлт
сѣжнтїѧ ѝблгодѣлнїѧ лншлхъ.

Глл. Г.

Же срлзумѣ злобнвын цр҃ь
ѝвтолнйсо рлзгнѣвлнїе прн
де. ѣ҃ко нетѣкмо князь
вѣлѣлександрїи гнѣвъ сво
посллл. но ѝнлнже вѣстн
нѣ тѣн тлжце рлзгнѣвлсѧ нспро
тнвнсѧ. повелнтелемже потщл
шнмсѧ вѣсѣ сѣврлти вскѹпѣ, нор
члншею смрѣтїю жнвотл лншнтн.
Снмже бꙑвшнмъ вѣвсѣ вѣдно пр
ѝзвнде нлро їоу҃дѣнсѣйн. ѝчлснть
зло мꙋдрствꙋющнмъ ѡ҃бразѣ ѝ
здлнть бꙑсть вꙋзло творенїѧ зло.
зане мнлхꙋ ѝхъ вꙑѣбрлнлти ѡ҃ѧ
конѣ. но їоу҃дѣн вѣхꙋ спхнлнѧ
ще ісцѣремъ нерлзврлтно блгорлз
мїе ѝвѣрꙋ, чествующе блгословлю
ѥ҃го сѣдрꙋжлющесѧ. бесчнслнвже ѡ
лучлхꙋ ѡ҃всѣѣ, ѣ҃мже рлдн внны внѣ
конѣхъ ѝвлллхꙋсѧ сѣпрѣтнвны.
Прѧвѣныхже блгоѣлнѣмъ всѣмъ
члѣсомъ сѣѩзнтїе оу҃крлшлшесѧ
ѝблговолѣнны ѡ҃нѣхъ прѣсꙑвлхꙋ. н
но племѣ҃нницꙑже нлсѡкоже вѣлюбнл
хꙋ блго дѣлнїѧ ѝхъ похвллнлго

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

491

вѣ́вѣтѣ , рассто́янии ра́ди вѣпоискло-
нїи и́пицы . и҃ оу҃мнчнжа́хѫ глюще ,
а҃ко сїи чл҃цы ниже цр҃ю ниже бо́е по-
добно жрѣтвѫ творѧ́т . зло́ хитре
ныже быти нарицахѫ , и҃ве́лиимъ
вѣ́щемъ ѥ҃впротивны , и҃ не҃ѥ҃терпи́-
мымъ о҃бы́ша враждова́нїемъ .
Ѯ҃ллинже ничи́мже сѫще о҃бнди́ми
ѡ҃нѣ҃ погра́дѣ , ви́дѣша сма́тенїе
нечаа́нно нанѣ́хѫ , и҃ ѥ҃впоможенїѧ
не҃потщнове́на бы́шаѧ҃ . но помощи
мно́гѡ҃ша . мчнтелско бо́ бѣ
ше повеле́нїе , и҃ оу҃тешла́хѫ нѫ́ждѫ
и҃мѫщихъ и҃пренти сїѧ вѣ́скорѣ
глаѫ́ . непрестати́ бо́ снцевомѫ бе
зумномѫ смате́нїю вѣчто . Та́ко
нѣцїи дрѹзи и҃ сосѣди ѥ҃вкѹ́пствѫ
ѫщен тан нѣ́сїѧ по́мощи вѣрны
подаа́хѫ ѥ҃вни́стерзати и҃хъ ѡ҃тѹ́дѹ .
и҃ а҃ко вы́змо́жно ѥ҃вкѹпленїю
о҃бѣща́хѫ . О҃нже оу҃бо поналетоля́це
мѹ бл҃годенствїю разгордева́ѧсѧ ,
и҃не́дра вели́кїѧ ва҃ дрѣжа́бы . не҃-
цѣѫже бы́ѫ вѣнцемъ превы́ти
зло ѥ҃вѣ́вѣтїи . напне́а на́нѣ посла́-
кїе . цр҃ь пто́ломѣи филопа́торъ
сѫщимъ вѣ́ѥ҃гу́пте , и҃помѣ́стихъ
стратигомъ и҃ стратила́томъ ра-
дова́ти , и҃здравствова́ти . здра
ствѹ́ю на́ѕъ сами́ и҃вѣщи на́ши .
О҃нже вѣ́сїи бы́вшїѧ намъ ра́ти
ю́же дадѣ́сте и҃ны́ а҃ко бого́мъ ѥ҃впобо
ренїемъ и҃на́шею сѝлою непобѣ́дима
бы́ша . тѣ́мже мы хотѧ́щи на
бл҃года́тныи конецъ привести пода́-
рѹ , ненѫждею копи́ѣ . но смиренїе́мъ
и҃мно́гимъ ча́ко лю́бѣемъ . но ѹ҃стро
и҃ти жнѣ́щила вѣ́оу҃долн сѹ́рїи , и҃
фнникїи ѩ҃зы́ки . бл҃го творити же
ра́достне ѩ҃же погра́дехъ жерцемъ
раздѣ́лающи и҃мъ дары́ мно́ги .
Провожделѣ́хомъ и҃ны́ѣ ра́ди вни́ти ,
и҃ почести́ хра́мъ сѫ́е мѫ́дреныхъ .
О҃нже мнѣсогда́ хотѧ́щи прести́ати
своего́ неразѹмїѧ . словомъ оу҃бо прїѧ
ша на́ше прише́ствїе , дѣтелїюже
ле́стне . и҃ провожделѣвшимъ на́мъ
вни́ти вѣхра́ѧ́хъ , и҃ ѣ҃вѣпотными ,
и҃ дорѣ́вшими да́ры чествова́ти .
О҃нже дрѣ́вними гр҃дѣ́лми несѫ́ми
вѣ҃збрани́ша намъ вни́ти , и҃ны́ во
чтоже вѣмѣ́нни́ша на́шѹ че́сть .
И҃ мже и҃мамы ѥ҃вѣ́вѣмъ ча́ко́мъ ча́ко
лю́бїе . и҃же ѩ҃зы́вѣстно показа́ша
кна́мъ зло́ разѹмїе , точїю непщю́
щи быти сами́ ро́вѣ , и҃ цр҃ѣмъ
ѩ҃хъ добро дѣ́лателемъ ѥ҃впротн
вла́ющеся ничто́же повинна́го хо
та́ще носи́ти . мы́же сихъ безѹ
мїемъ о҃бы́ати бы́кше ѥ҃вповѣ́дѹю
вѣ҃звратн хомеѧ , и҃ вѣ҃ѥ҃гу́пте вѣ҃ѣ
ѩ҃зы́комъ лю́во ча́чне ерѣтнвшимъ
а҃коже ле́вѣтъ вѣ҃ ѥ҃вствори́хомъ и҃мъ .
та́ко и҃ вѣ҃вѣмъ и҃же ѡ҃ро́да и҃хъ ѥ҃ѹ
цнмъ непамято зло́бїе сказахо́м
бы́нѹ . ра́ди ѥ҃вповорени́ѧ и҃ дре́вни
не҃чѣ́леныхъ вѣ́щемъ вручены́хъ и҃мъ ,
и҃ дерзнѹ́вшихъ ѥ҃впростостїю . но
и҃змѣ́нити вѣ҃хотѣ́хомъ и҃хъ ѡ҃
тѹ́дѹ , и҃ прнча́стники гражда́нства
а҃лександрїи́ского сподо́бити . та́ко
и҃ вѣ҃ѣслѹженїѧ вѣ҃чнаго жре́чества прїа́
ти . О҃нже ѥ҃впротнвны́ѧ прїѧ́ша
ра́змыслы , и҃ стра́хомъ ѥ҃ны́мъ зло́ нра
вїемъ до́брое ѡ҃рнѹ́ша , и҃же прно
вѣ҃зло́е оу҃клоняющеся . нетокмо
ѡ҃вратн́ша нечестно гражда́нство ,
но и҃ гнѹ́шающеся слово́ и҃ дѣ́ломъ и҃ны
бнихъ малы́ кна́мъ нелестне при
лежащихъ . и҃ повеле́кся ча́сть ча́ющи
на́ѕъ вѣ҃ѣсѣ́ре нестро́нныхъ жи́тїемъ
ѥ҃вврати́тнѣѧ ѥ҃вѣ́правлени́ѧ . тѣ
мже сихъ ра́ди вни́ть и҃дѣ́ли́ѧ повсе
мѹ о҃бразѹ ѥ҃впротнвла́ютсѧ на́ .
и҃мы прозразумѣ́вающи дане́когда́
вни́де намъ нѣ́кїи внезапость посѣ
вмати́ѧ , сихъ ра́ди нечестны́хъ
похрѣ́бѹ предатель . мы́же и҃ма
мы ва́рвары вон . тѣ́мже оу҃бо пове
лѣва́емъ внегда́ прїи́детн ѩ҃вамъ
посла́нїе сїе , вѣ҃ѣсѣ́рѣ вѣ҃ѣдѣ́нѣ дво
назначенова́нныхъ ѥ҃вправши , ѥ҃ѣ
жена́мн , и҃ча́ды хѹлне и҃ра́мне по
еле́нте кна́мъ вѣ҃ѹ́захъ же́лѣзны
ѡ҃вею дѹ́ ѡ҃сова́нны хъ . вѣ҃смрѣ́ть до
ѥ҃тонну ю и҃ѣтра зло мыслѧ́щи . не
ѥ҃троенїа ра́ . Позамѫ́ченїюже сн бо
прочее врема оу҃строи́ намъ бе́щи
вѣ҃ѣлго́чнїе , и҃ лу́чшн злѣ́щанїе
и҃спра́вѣтсѧ . Но а҃ще кто ѥ҃вкрыѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣкоего іоудеанина , шестра даже домадѣнца сѣдщаго , прелютеншим мысмн оумѫчень бѫдеть бе милостн . аще же нѣкыѣстнн кто хо тимое , сін пріметь богатьство вѣпашаго . еще же нщѹрьскя сребра драхмь дкѣ тысящи , нѣкободою вѣнчаѣсѧ . всѧкоже мѣсто нд ѣже аще обращетсѧ крыющи іоудеа пѫ сто нотнемь сѣжено давѫдеть , нѣсѧкаго мртваго ѣстества , нѣсего неключнмаго прнчастно давѫдеть вѣвычное врѣмѧ . нпослнніаже о бразѣ сице напнсанѣ бысть .

Гла . д .

Кнегда пріпде повеленіе сіе быхѫ любо странѣ . тогда нзычы народе составлахѫ пировнніа свѣосѧнцанісмь нрадостію . бане древле оу тотовлашесѧ мыслію наожесточенїе снхъ . нпѣже сѣдерзостію нѣавле нымь шрнновенїемь начнна хѫ . іоудеоже свѣше нестерпнмьпла , нѣвѣло рыдателей слезамн бопла нетенанїемь . іако ожестнтнсѧ срцемь нхъ швсюдѫ , вѣе смятенїа ради нначаннаго нѣнезапаго оухже нїа цркы , вѣпогнбель . нпебыѣвь конзаконъ , нлн гра , нлн повсюдѫ вселенное мѣсто , нже стыхъ плачь рыданїа нхъ непоплнѧсѧ . сице бо горкнмь прнлежанїемь дшн шстратнговъ нже погра дехъ бѫхѫ посылахѫсѧ ісвѫрю . іакоже нейзрече нныхъ ради мчнкнн нпѣкоимь шбрагъ нхъ вземающи пре очн обцѫю мтн , помышлающи безвѣ стнын нхъ жнтїа конецъ . нлаже когда іпмть неслѹчитсѧ сіе . слезѫ трескорбным вдашасебе . ведаше бесѧ старецъ множество сединами оубѣлени , ншестаросги слчены . ведѫщнже снждею бесрамне нана гахѫ вѣскорѣ шествовати . они претыкающесѧ вѣжати понждахѫсѧ . іакоже нпосаѣшнн секра ты ксѣжнтію свѣщенїа юноты , вѣлѣпегїа мѣсто поѹтвшенїа прї лашаплачь . нпрахомъ мнро оухи нныѧ власы посыпаша . шгорѣвши ведомн бышя , рыданїе вѣмѣсто пѣснн веселыхъ вѣскѣпь начнна хѫ . обычаѣтн бо бышя нной зычныхъ мчнн , неказанн народе нблажен быша стнждею даже нзыграбле вленїа . іакоже нехрбги снъ вѣюношескѣ возрасте оужа вѣнец мѣсто нашїа нмѣша , нвмѣсто веселїа нмладенческа похвалення къ прочнм днн враіса рыданїемь прнх ждахѫ . зане прнногахѫ оуже вида ще ядь лежащь . ведѣнные быша звѣрнными образомь вѣоузахъ желѣзныхъ , ноужахъ . нѣдінн оубо гармомь кораблыимь прнгвождени быша шїамн . нѣнѣже заногн нера стерзанымн пѫтамн оукрѣпленн . еще же нанпаче частымн дщнцамн обложенн , даже швсюдѫ помрачнсѧ нневубндать свѣта . ведѣнїеже вѣвсемь плоенїн іако предателем творнша . снмже наглемѣнлдїн веденомь бышнмь , нповеленїн в вершнвшнсѧ повожелѣнїю цркѫ , по велѣже нхъ прегра домь всконорѣ телномь мѣсте постанвнн , пре бо вѣобмерснію . нсѣобразѣ вѣвѣ входащнмь вѣгра , такоже нноу дащнмь вѣстранѣ , данезаконь дрѣствѫютъ . нмже нѣже вземь своймь прнобщн , нѣже шнудн еподобнтн ісего покрова . іакожебы сіе слышала црь іаконнцїн шрдахъ нзграда тан нсхождахѫ частїе , еже оутѣшнтн братїю нхъ вѣнуждн , нстрастн сѫщнхъ . разно васѧ сѣло , нповемъ сѣпрнлежанїе ненмь онѣхъ образомь сѣтварнтн , дане оунмѫть нн ѣдіноже мѫкн онѣхъ . ксемѫже напнсатн власн колѣно поименн , глющи , нѣконто пре бнѣ сѣвщенномь крако работе дѣв тажанншихъ сѣтворѣшншнмь сѣ творцо . но нн нѣко повелѣнными совѣты сѣврвшене ѣдінаго часа вѣ повелѣкаю погѫбнтн . бѣтьже оубо снхъ попнсанїе сѣпрнлежнмыѣ тцанїемь , нѣтапрнсно честномѹ сѣданїемь швестнсѧ сїнца д

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

492

дзападъ . ѩнебꙋзмогоша конца̀мъ творити вградѣхъ четырє десѧтин . цр҃ьже выну сѣлне радостїю ѥполнѧшесѧ , ѩпи҃рь всѣмъ ѩдоломъ соста ви . зане прельщенъ бꙋ далече ѿ истиннаго разꙋма , ѩскверными ꙋстнама , нѣмыѧ ѩнемогꙋщаѧ глатиѩмъ , ѩлиднѣꙋтисѧ хвалѧше . великомꙋже бꙋ неподобнаѧ скверны гла . Попрѣ реченаготоже времени прехожденїю , приношахꙋ кинницы цр҃кви ѩзвѣщенїѧ ѥже нѣкако мощи попнеанїе ѳꙋдеи сътворити . несъчисленаго ради и множества . зинеже ꙋбо сꙋть поѩныхъ странахъ множаншїи , ѩнымиже подомохъ сѣтолщимсѧ , ѩнымиже потвердꙋ нахъ . ѩкоиневозмощи ѿню всѣмъ ѩже въѥ҃ꙋпть страни҃мъ сътворити сего . цр҃кже запрети ѩмъ же ючѧе , мнѧ даровани҃ бꙋти ѩ , ѩсего ради ѳставившихъ ꙋбꙋщиимъ вътвердыни . но слꙋчисѧ ѩмъ ѩзвѣсте его ѳсемъ ꙋбꙋвати . глюще сообꙋвленїемъ . ѩбо хартїи ꙋжѣ ѩписателнымъ тростемъ ѳскꙋдꙋвати ѩмиже свершити сїе . Сїе бꙋ дѣло промышленїѧ неѳсказа҃мого ѩпомагающаго ѩмъ сънбсн бл҃ . гла , ѥ .

Тогда цр҃ь тацѣ ѥпоѩннем гнѣва , ѩпꙋчины повсемꙋ непремѣнне , ѩпризва ермона слономъ началнника , ѩ повелѣ вътрждꙋщїи дно и зобиане наѳормити слоны ѳброкы плода лнбанѣѧ , ѩвиномꙋ несмѣшеным всѣхъ напоити , ѩхже бꙋ числомъ , ф . ѩѳсверѣпѣвшихъ вино нещадно , вывести вѣсрѣтенїе смѣрти ѳꙋдеискїа . Сїѧже повелѣвъ вѣсвратисѧ , ѩмножае дрꙋговꙋ бꙋ пированїе сѣвра . вонже ненавидꙋще бѣша ѳꙋдеовъ . ѧслоно началнныѣ повелѣнное прилѣжно сътворѣшѧше . кенмже слꙋги вѣвечерꙋ достоинїи вꙋщеѧ сѣвсѣша рꙋцѣ стрѣлены , ѩпрочїе ѳꙋзꙋ ѳнныхъ ѳꙋкрѣпляхꙋ . милше вно҃щь тꙋ прїати ѩмъ бꙋ кꙋпꙋ конечнꙋю погибель . ѳнѣже всѧкого ѳсѣненїѧ ѩзыковъ пꙋсти не пщꙋющеѧ бꙋти , ради ѳтѣмшїа ѩхъ ѿвсюдꙋ нꙋжды . призывахꙋ . все дрꙋжинтела гл҃а , ѩвсѧкоѧ сѣлы крѣпльшаго мл҃тивнаго бл҃а ѩщꙋща непрестанныѣ гласомъ вси сѣсле зами молѧщи , ѩже нанихъ совѣ непреподовнын ѩзмѣнити . ѩзвѣдити ѩхъ ѿнѣже прѣногама ѳꙋготованныѧ смрти , ѥтѣвною чаетїю прѣбленїѧ . сихъ ꙋбо прилѣжна мл҃тва вѣзынде нанбо . Ермонѣже нещадно слоны напои винѣ ѩѥполни всѧкоѧ сверѣпости , ѩлнванскими плоды напита . рано вѣдворъ прїиде ѳсихъ вѣзвѣстити цр҃ю . Зданїеже бл҃гое ѿвыѣнаго времени вноши , ѩвѣдѣти мнимое бꙋти . ѿдрꙋжꙋщаго всѣмъ ѩмъже ѧщесамъ вѣсхощетъ . сна чаетъ посла вѣцѣѧ , нелѧце ѩглѣдо це ꙋдрꙋжѧсѧ бнѣ дванїемъ блѧи . ѩпобѣленїѧ прѣꙋѳстабленаго много погрѣшши . ѩнепремѣнныѣ его совѣтї сѣлне солга . ѳꙋдѣнѣе пронзнаме новѧннаго времени ѩзвѣщѧша сто бѧ ѩхъ восп҃тѣлхꙋ . ѩплаки молѧхꙋ бл҃го ѩзмѣнна показати его ѩвѣлма немощна ѩзыкомъ прегордыимъ рꙋкою дрꙋжѧбы своѣ . Преполобѧщи жесѧ ꙋбо десѧтомꙋ часꙋ ѩѣже ѩсѣзанїю ꙋчинѣныѣ видѣ звѣнныхъ сѣвравшисѧ . тогда дрꙋзѣ вини де , ѩприѣꙋплыстцꙋю ѣдва вѣз дѣнѣже его , ѩпоказа пира брѣмѧ прешѣше ꙋжѣ . ѩнѣже ѳнѣхъ словесе вѣ споманꙋ . ѥже цр҃ь всесꙋть размыслнѳ ѳбрящеѧ вѣмѣсто , повелѣ прѣшѣши вѣпированїе коѥгожѣ вѣсвоѣмѣ мѣсте , вѣсклонити . ѣгдаже бы сїе ѩпированїе вдаша себѣ , ѩвнемъ сꙋщи ѳмнозѣ чести глахꙋ , ѥже чавѣселіе постѧкити . вѣмнозѣже весѣде быѣши ѩмъ , цр҃ь ермона прѣ зва . ѩсѣвелїемъ прѣщенїемъ вѣпро шаше , что ради нѣкожѣ винѧ ѥже ѳ ставившасѧ ѳꙋдеискїи дно жизни бꙋ ти . ѳномꙋже показавшихъ ѩже но щїю повелѣнное сѣвершенѣ сътвори , иссемꙋже ѩдрꙋго спослꙋшествовавшїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

семꙋ бꙑти таѥко. Сего ради лютеише фараѡна ѥвтворишѧ его. Ѡпрѣгѧ днѣшнемꙋ снꙋ блгть дн мꙋтꙑ. Тꙑѥ непрелѡжне вградꙋ цр днь попрѣкомꙋ оуготꙋи слоны, вѣспогꙋбленіе. сіѧже реѥшꙋ црю, любезне вѣи Ѡстрадостію прі ѧша, Ѡвѣсѣдѣше вꙑскꙋпѣ, ісѡждо вдомѣ ѥвѡи шдоша. Ѡнепроводнишѧ всѣе врема ноущное таѥко. Ѡсовѣщаша даже прелютѣише поимѧніе нанесꙋ страстнымѣ. Ѡꙋбо пѣтлꙋ возгласꙋ сѣдшꙋ оутрьнемꙋ, Ѡдвѣри оуготова ермонѣ, вѣкѣлицѣмѣ столпѣ побапленомѣ, їѡже погради множе ство сврашесѧ, іскрьнію мученіѧ Ѡхꙋ, чающе оутра сѣтщаніем. Іꙋдене бесѣпрестано шдша сте нѧщи, много слезнꙋ мтвꙋ сѣсѣлскимѣ пѣнїемѣ простирающе рꙋцѣ нанбо, молѧхꙋ великаго ба. паѥси Ѡмѣ помощи вѣсѣскорѣ. Снегдаже сланце лꙋча рассѣѧ, Ѡцрь дрꙋговѣ вѣспрїа. ермонѣ престa сказше ісѵ Ѡсходꙋ: показꙋѧ провождѣлное цр готово бꙑти. Ѡнѥже вѣспрїѧвшн его оутрашисѧ заѥсоно преступнаго ради повелѣнїѧ. Ѡпобсемꙋ невѣдꙋ нїемѣ Ѡдрѣжимѣ бꙑсть. вѣпрошше что вещь сїѧ юже вѣсѣскорѣ емꙋ сѣверши. Сїеже бѣ дѣланіе всѣхꙋ паѥси ба, Ѡнже проуготованыѧ на іꙋдѣи мученїѧ вѣзлавленіе емꙋ блѡжн. Ермонѣже показоваше, таѥко Ѡвѣи друзи его, сѣвѣры, Ѡвѣи оуголованы црю потвоемꙋ непрелѡжномꙋ повелѣнію, Ѡнѥже глѣ ради Ѡхꙋ Ѡспо мисѧ тажѧле ѩрости. Ѡбо разорн Ѡсиѵ пробидѣніе вѣѥ всѣего оумꙑшленіе. Ѡтѣзрѣвъ рече сѣпреще мїемѣ. ѣлицы родителѧ сꙋть здꙋ Ѡан Ѡтрочатꙋ родителѧ, Ѡнѣсѣве рѣшимѣ Ѡдвѣимѣ оуготованыѧ Ѡсвѣменѣ Ѡбросѣ, кмѣсто неѡсѣле вѣтайныхꙋ мнѣ Ѡпрародителемѣ моимѣ, Ѡбꙑкновѣшнꙋ всѣе цѣлꙋю Ѡнѵвѣстнꙋю вѣрꙋ кꙑнꙋ. Ѡбоѧще нелюбви ради сѣкоспитателныѧ, Ѡпотребꙑ, жнкота оубо сиѵ ради ісѡждо гнѣзнꙋлѧ бꙑ. Сице ермонѣ сѣмѣчалѧнныимѣ, Ѡпребѣдныимѣ пре щенѣемѣ ѡнде, Ѡзракомѣ, нанцѣ нѣмѣнисѧ. Побѣдѣномꙋже Ѡбсѣ дꙋ сѣмѣ сѣбранїѣ сѣтованїемѣ Ѡбрѣ ми бꙑвше ѡндоша кождо вѣсѣи времене. Іꙋдене таѥже ѡцрѣ сла шавше провлаѧющаго ба нга, Ѡцрѣ цремѣ хвалѧхꙋ Ѡполученїѧ по мощи его. Посиѵже преданнїи цр паѥси сѣстави пиръ. Ѡмѣли дрꙋгѣ вѣсвесѣлѣе премѣнитисѧ. ермонаѵ призва, Ѡрече сѣпрещенїемѣ, кла кото минисѧ страстнꙑи сѣи пов лѣти: ещѣ Ѡнѣѣ оуготꙋи слѣни вѣоутрїе напогꙋбленіе іꙋдейско. Сѵнницыже сѣбозлежѧщїи непостиг номꙋ его смꙑслꙋ дивѧщесѧ, пр Ѡзнесоша сїѧ. доколѣ ѡцю лю бесловесны на Ѡскꙋшѧешн, повѣ ва оужесѣ третее погꙋбити, Ѡ паѥси Ѡвеща разꙋмѣша вѣпремѣ нїе їѥже тобою повелѣнна. Ѡнѥже ради чанїѧ градꙋ стужаѥть. Ѡнто лнисѧ оуже сметенїѧ. Ѡмножицѧ ждитисѧ разꙑнтисѧ. Црьже Ѡсто лнисѧ бесловесїѧ повсемꙋ таѥко фара ндꙋ. Ѡбꙑвшимѣ ѡтпрзренїю іꙋ дескꙋ повелѣ тщатисѧ. Ѡбѣвша дши премѣненїе нивꙑтоже вмени. Ѡстекрьшѣною їѡзкѣстною клѧтвꙋ клѧтсѧ, сиѵ нешлѡжно послати вѣдꙋ, ногами Ѡсопꙑты сѣбѣ сверѣпꙑхꙋ стерхꙋшнтн Ѡхꙋ, Ѡпасѣ боѣватн Ѡгнемѣ наіꙋдею, Ѡгр бнца внѣ сѣтворкти. Ѡпрѣма ісѡпїемѣ низложити вѣсѣскорѣ. Ѡна проходимꙑи намн храмѣ Ѡхꙋ Ѡнѣ сѣтѣщи. Ѡсѣкрꙑшаюшихꙋ тамѣ жртвꙋ вѣквѣчное врема постави тн. Тогда друзи страдостїю шн дошѧ, Ѡсродницы сѣвѣрою. Ѡнѣве лѣша вонномѣ стрещи бго времен ныѧ мѣста града. слононачалнико звѣремѣ вѣсѣскорѣ, таѥко Ѡпрежде вѣ постаѵленїе Ѡбросѣ повелѣ Ѡзюбѣ лень шлканїисѧхꙋ пло оуготова тн, Ѡпнтїе шкнна несмѣшѣнагѡ, Ѡхже оуготова страшне напогꙋбле нїе Ѡхꙋ. сегоже дѣлма бесчисленнꙑ чѧцы Ѡже шграда вѣсоно рыстѧтинꙑ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мѣсто свѣра́шлсѧ ви́дѣти . о҃нѣ же ви́дѣ вѣдо́ръ прелѣжи́маго ра́ди вѣзбу́дити цр҃а • цр҃ьже гнѣвомь тѧжемь и҃сполнисѧ сѣзвѣ́рми свирѣпы́ми и҃зы́нде , хотѧ́ непреме́нымь ср҃цемь , и҃зѣ́нницею о́ка ви́дѣти бо́лѣзнь , и҃страсть проказа́ меноба́нныхъ вѣсемёртьболѣ́знѹю . вѣнегдаже сло́ны и҃сходи́ша и҃зво́гра́ды , и҃стьпослѣдова́ша и҃мъ бо́ри вѣ о҃ружѣ́нны . и҃шмно́гихъ шє́ствїа пра́хъ ви́дѣша , и҃тѧ́жкїа гласи кли́чь слы́шаша і҃ѹдє́и . и҃мѣ́ша бє́ѣти коне́цъ живо́та своє́го вѣмгно́вє́нїи , и҃стра́стнаго чаѧ́нїа и҃хъ . вѣсѹ́мнле́нїе и҃стена́нїе и҃зменѣ́ша и҃зблѣвы́ахѹ дрѹгъ дрѹга сѣ́плѣ тѧ́щесѧ сро́дникомъ , и҃нѣвы́ѧ напада́ющє прародителемъ сво́и́мъ . тако́же и҃ѹ҃ы́ сно́ѹ и҃матере ча́дѣ́. но́вожде порождѣ́шїи оу҃бо́сцъ и҃мѹ́щє младе́нцы ісконе́чно здо́ахѹ мле́ко . вѣспомана́бшиже оу҃бо паѣ́ни пребы́ вшѹю и҃мъ сѣнбѣ́си по́мощь , вѣсѣко́рѣ и҃ѕдѣ́ино дѹ́шне вѣзкрѣ́гше себе на ню . и҃младе́нца ѡ҃лучѣ́ша ѡ҃со́сцъ и҃бъзвѣ́ша гласо́м веліи́мъ сѣ́ло́ . и҃сна́наго вѣ́сѣхъ нача́ша моли́ти , оу҃щедри́ти и҃хъ сѣ́ѹмлѣ́нїемъ , при братехъ оу҃же сто́ѧщихъ .

Гла҃ . Ѕ҃ .

Алеѯа́ндрѣже и҃зы́де мѹ́жь зна́емъ ѡ҃ѣ́ѣ и҃ стра́ны то́ѧ . вѣсѣ́ти́ сѧ оу҃же пре́ше во́зрастомъ , и҃ѣ́ѣю добродѣ́телїю сѣ́ѹжи́тїи оу҃кра́шенъ , и҃же оу҃стро́н о҃и́ска́ти себе прєзвитєри призы́кати сѧ́таго́ѧ . тако́же и҃сам моля́шесѧ сна́це . ѡ҃ц҃ю вы́шнїи всєи҃ржи́тєли вєдрѣ живи́телю вѣ́же , и҃же сѣзда́нїе всѣ́ строя́и вѣцєдрота́хъ . вѣзри́ и҃нъ на҃ѣ́ѣма а҃вра́а́ме , и҃насѣ́ѣнна ча́да і҃а́кова , часть ѣ́ѣнѹю людїи́ тво́и вѣ́же ѡ҃ѣ́е . и҃же вѣземли́ чю́ждєи стра́ствѹющѹю , и҃ѣ́есправ́ды погна́ѣ́щѹю . Тысо фарао́на прьвѣ́е вѣ́ сту́пнѣ сна́наго , оу҃мно́женаго вѣ́со́ лѣ́нни́цахъ , и҃ѣ́ѣзносѧ́щагосѧ дрѣ́ зостїю вєзмѣ́ѧти , и҃тѧзы́комъ велерѣ́чѹющїа сѧ́ стрѣдымн бо́и́ пѡ́нѡ́ вѣмѧ́ле погѹ́ѣи . ро́дѹже і҃ѧ́ѣвѹ сѣ́ѣ томѣ прова́и мѧ́ть • Тыи҃ вѣ́зве ли́чнѣшагосѧ сенахери́ма цр҃а а҃сѹ рі́йскаго вѣмѧ́гости погѹ́ѣи , сѧ́ѣе сѧ́нсле́нными бо́и , и҃же ісопѣ́емъ по рѹ́чнѹ сѧ́тво́ри вєю зе́млю . и҃ннѣзло женъ бысте сѧ́таго ра́ди гра́да твоє́, хѹ́лна бо и҃прегрѣ́ша на́нь гла҃ . сѧ́ творя́лъ бо є҃сн сїѧ да́нѣзвѣ́стнѹ по ка́жеши тѧ́зы́ко́мъ многѹю твою дръжа́вѹ • Тыи҃ вѣ́звавѹ́лоне трієх҃ . о҃тро́ѣсѣ о҃гнїю дша́ напогѹ́ѣле́нїе , вѣ́ѣе неслѹ́жи́ти тоѣ́смо сѣ́ѣерны́ѡ҃ , о҃гнѧ́ пѣ́шнаго о҃ѣросѧ́телне и҃ѣ́ѣа́ ѣ́лъ є҃сн даже доѣла́сть невреди́мы , пла́меньже вѣсь посла́лъ є҃сн сѣ́спротн́ вны́мъ • Тыи҃ да́нїила зѣ́вѣ́стїю дїа́ волею вѣ́вѣ́ржена бро́ѣь наснѣ́ѣе́нїе льво́мъ звѣ́ремъ сѣ́ѣерѣ́мъ , на сѣ́ѣ́ѣть и҃зѣ́ѣе́ль є҃сн здра́ва . и҃і҃о́нѹ ѡ҃чре́ва кѹ́ѣи моѓе́ѣскаго храни́теля вѣглѹ́ѣинѣ тле́маго нещѧ́дне , вѣ́ѣ́ѣ сво́и́мъ поѣказа́лъ є҃сн . и҃нъ ѡ҃ѡ́чє не́тылн є҃сн вѣ́ѣхъ ма́тнвы́м прнсе тн́тель ; вѣ́сѣко́рѣ и҃вне́ѧ сѧ́щнмъ ѡ҃рода і҃и́льѣска . и҃нѣ́ѣвн ѡ҃ѧ́зы́ки хѹ́лны́хъ , и҃ѡ́сѣсѣ́ерне́ны́хъ . ѳ҃ще нечестїе́мъ о҃ѣ́ѣѧ́то є҃сть вѣ́прєсе ле́нїю жи́тїе на́ше . тыи҃ и҃ѣ́ѣа́ви́ны́м насть ѡ҃рѹ́ѣь бра́ть сѧ́хъ . и҃́ѣсо про и҃ѣ́ѣо́лнш вѣ́ѣсо погѹ́ѣи . тоѣ́смо да несѹ́етны́хъ сѹе мѹ́дрїи ва́ѧть о҃погѹ́ѣле́нїи вѣ́ѣслю́ѣле́нны́ѡ҃ , гла́ш , нн́же вѣ́ѣ и҃хъ и҃ѣ́ѣа́ви и҃хъ . тѣ́мже ты́ и҃же вса́ѣ́ сѣ́рѣ́ѣпость и҃ѣ́ѣлѹ́ и҃нѣ́ ѧ́и́ пребы́ѣ́ны́м вса́ѣ́ѣ́ѣскихъ , и҃нѣ́ъ при́зри и҃помн́лѹи насть вѣ́хѹ́ле́нїи вєзако́нны́хъ бесловѣ́сне преда́телѣ о́бразы живота́ лнш́ле́мы́хъ . да оу҃ди́ѧ́тѧ́ и҃нѣ́ ѧ́ѣы́цы несчи́сле нон сѣ́рѣ́ѣпости твоєи҃ . и҃ѣ́ѣа́ѣ́ тво́ѣ́ и҃же и҃ма́ш о҃ѣ́ѣ́ѣе́нїи рода і҃а́кова . и҃нъ бо ѡ҃ѡ́ѧ мо́лнтъ вѣ́ѣ́ множество младе́нецъ , и҃ро́ди́тели и҃хъ сѧ́ѣе зѧ́ми . поѣ́каж нн́ѣ ѧ́ѣко сна́ми є҃сн гн҃ . и҃нѣ́ѡ҃кратн лнца́ твоє́го ѡ҃ѡ́ѧ . но ѧ́ѣсоже реѣ́лъ є҃сн , нн́же вѣ́земли́ вратъ , свою́ прєзрѣ́ши , сїѣ нн́ъ сѣ́ѣ́ерѣ́ши гн҃ . є҃ле́а́зарѣже ісконча́ющѹ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оу҃же мл҃твоу҃сію. Цр҃кве сѣзъвѣрми
и҃вели҃ею силою бо҃ и҃ приближа́тисѧ є҃
ісп҃подро́мъ. и҃ дв҃ѣвшиже іоу҃де҃и
бе҃льма вѣ҃бо вѣзъпи҃ша, и҃ліѕоже
и҃ прилежа́щимъ бра҃здамъ растрѣ
за́тисѧ. и҃ неоу҃дрѣжи́мъ пла҃чь
ѣствори҃ша вѣ҃мъ вое҃мъ. Тогда҃
белесла҃вныи вседрѣжи́тель, не҃ти
нныи бѣ҃ вѣ҃ѣ сто҃е своє҃ лице. и҃ѡ҃вр҃
зе двє҃ри не҃ныа, и҃ кнѧ҃же и҃вѣшисѧ
два́ лѣ҃па не҃тра́шна а҃гг҃ла, и҃ смн҃
до́ша и҃ вле҃не вѣ҃мъ. ра҃звѣ іоу҃де҃
о҃мъ. и҃же ѣспротивѣ ста́ша и҃
сн҃лѵ ѣ҃поеста́ть не҃полнна смѧ҃
нїѧ, но҃у҃жаса. и҃ нерастерза́нными
пѵ҃ты сва́ѕаша неподо҃бнѣе. тл҃ѣ
и҃ пѣ҃ло цр҃ѣское. и҃ дрѣзо҃сть є҃го и҃же
тѧ҃жкимъ гнѣвомъ о҃бъѧ҃та бѣ҃
разреше́нсѧ. звѣ҃ринже напослѣдѵ҃ю
цѧ҃ ѣвоо҃ружє́ныѧ бо҃ о҃бра҃тишѧ
и҃ пополпра́хѵ и҃хъ, и҃ погѵбла́хѵ. и҃
вне҃запѵ о҃бра҃тисѧ гнѣвъ цр҃ѣскїи
вѣѵ҃мине́нїе, и҃ лезѧ҃ше пре҃о҃у҃гото
ва́ныхъ ра҃ди и҃мъ мѵ҃че́нїи. слы҃ша
бо҃ бо҃пль, и҃ вни҃дѣ вѣсѣкоу҃ть погиба́
ю҃щихъ, проклѧ҃ша, не҃тѣгнѣвомъ
дрѵ҃гомъ пре҃щаше, гл҃ѧ, вы҃ пре
цр҃твѵ҃е҃те, и҃мѵ҃чи҃тельскѣ прехо́
дите подо҃бїе, и҃ поси҃хъ мене ва́шего
бл҃года́теля низлагле҃те, и҃дѵ҃хъ
преме҃ни҃ти лоба́ще. и҃же неполезѣ
цр҃твѵ҃ ѣствори҃ти. і҃ниже кнѧ҃мъ
дрѣжа́бшихъ вѣ҃ѣвре стра́ны тве
рдыня. ѡ҃дѡ҃мѵ ѡ҃лѵ҃чи҃бши ко҃е҃гождо
бесловесне зд҃ѣ ѣзбра́сте. и҃стоже
и҃ныи ра҃звѣе ка҃ сн҃це неподо҃бными
о҃бъѧ҃ти вѣ҃ѣвами. и҃же и҃зна҃чала
бл҃гора҃змїе існа҃мъ посла҃вѣщи,
и҃ повсемѵ҃ разна҃щихъ ѡ҃ѣсѣ҃хъ вѣ҃зы
и҃ѡ҃злѣ҃шихъ чл҃ѣсть мно҃жицею по
и҃ша вѣ҃ды. тѣ҃мже рѵ҃ша҃щи разѣ҃
шите непра҃ведныа оу҃ѕы. и҃ вѣ҃ѣсвоа
и҃хъ ѣзми҃ромъ посли҃те. Но про
тивле́нїѧ дѣлма своє҃го є҃же існн҃м,
прими҃ри҃тесѧ прежде ѣзни҃ми. и҃
тогда по́слете свобо́ды гны вседр҃ъ
жи́телѧ бг҃а жи҃ва́го на҃вѣки. и҃же
ѡ҃начала родѵ҃телеи нашихъ да́же
до҃ни҃нѣ непретїсновє́нно вѣслѧ҃вѣ бг҃о
ѣтоа́нїѧ ѣздрѣжи́тель вещи на́ши.
рекшѵ҃же оу҃бо є҃мѵ ѣ҃а, іоу҃дѣи ѣз
сіко́рь разрѣше́нн бы҃ша. и҃ѣтѣнегда
и҃звѣго́ша сме́рти, ѣстагоба́ дѵхъ
бл҃ѣдхъ. Посемъ цр҃ь ѣзгнѣвъ
вѣ҃ѣзбрати́сѧ, и҃ призва́ и҃же на
ды ѣстарѣ́йшаго, и҃ повеле҃ да
вно, и҃ прочаѧ ісѣпирова́нїю по
вила, іоу҃де́омъ надѣ҃и҃ѳ. по
вел҃ѣнїюже е҃мѣ ѣ҃ѵдн и҃мъ та́мо
вѣ҃ѣесе́лїи дн҃ьсп҃нїа провожа́ти, вѣ҃ѣ
мѣ҃сте мнѣ҃ша погибе́ль вѵ҃ѧти.
Тогда҃ и҃же превѣ҃ѣ вѣ҃пошенїи с҃
ша вли҃зъ а҃да. и҃ипла҃чевже ѡ҃ѣсѣ҃
вѣ҃порѵ҃ганїи бл҃гоо҃бразїю и҃сѣ҃дно по
е҃мле҃мѵ҃ сме́рть. и҃и҃же пи҃ра҃
спѣсенїѧ своє҃го ѣстоа́ша, и҃и҃же
оу҃ готова́нное вѣ҃ѣпаде́нїе гроѕ҃ѣ
вѣ҃ѣесе́лїе ѣ҃да́нїѧ раздѣ҃ѣли҃ша, но
ста́вши рыда́нїе, и҃ѣствова́нїе ѣ҃
смате́нїѧ ѡ҃бра҃тѣго́ша, и҃ѣствори́ш
ши пѣ҃ѣсни ѡ҃чесі҃смѣ гла҃сомъ хѵ
ли҃ша чюдо творца бг҃а и҃спе҃лѣхъ. о
цр҃ѣже ѣ҃ѣстлѧ҃ви ради и҃хъ пре҃ѣ҃ѣ
ѣелное. и҃ѣ҃ѣ престанн вѣ҃ѣзнра҃ше
нѣ҃о и҃спо҃ѵ҃ѣдѧ҃ше велѵ҃ковѣпне дрѵ҃
бѵ҃ѣ҃его, бы҃шаго ра҃ди прелѧ҃вны
спсенїѧ. Полага҃вшиже іоу҃
прѣ҃ѵ҃ѣе вѣ҃ѣпогибель о҃сломдителну
птиць, тл҃ѣсоже и҃сѣ҃ѣрадстїю пти
ва҃вшїи. ерамотою о҃бѣ҃ѣяти бѣ҃ша
етенѧ҃хѵ. ви҃дѣша бо о҃гне дыха
лнѵ҃ю и҃ѣ҃ дрѣзо҃сть и҃ѣстрѣ҃ѣне ѣгн
шенѵ҃. іоу҃дѣ҃же и҃ѣсо пре҃ѣ҃ рекшѵ҃ѣ
ѣ҃ѣстлѧ҃ви҃ша свобо́ды бесе҃лїи, и҃ѣ
вле҃нїе҃мъ вѣ҃ѣпо҃ѵ҃ѣдѧ҃нїи ѣмѵ҃ре҃
ѡ҃ѵ҃ѧмехъ провожда́хѵ. и҃ пос҃ѣ҃
о҃ѵ҃ѣтѧ҃вша о҃бщїи наро́ѣсь, вла
прее҃ле́нїе и҃хъ вѣ҃ѣро́ды. є҃же прѣдъ
рече́ныа дни празно҃ва́ти вѣ҃ѣе҃лїи,
непи҃тїѧ ради, и҃ѣдѣнїѧ, но ѣ҃ѣ
нїѧ ра҃ди бы҃шаго и҃мъ ѡ҃бѣ҃а. Пр
се҃мже прі҃ндоша ісѣцѵ҃ѣ просѧщи ѡ
пѵ҃щенїѧ вѣ҃ѣсво҃ѧ и҃. и҃ ѣпонесе́нїѧми
и҃же бы҃ша нани ѡ҃пѧ҃таго и҃ к҃ г҃
дне́ мца па́хона, да҃же дочетвер
таго надесѧте дне́ мца е҃пи҃фа.
вѣ҃ѣдне҃хже четырндесѧти ѣ҃ѣстлѧ
ша и҃мъ погибе́ль. и҃ѡ҃пѧ҃таго дн
мца е҃пи҃фа да҃же досе҃маго, вѣ҃ѣ҃ѣ
трїе҃хъ дне҃хъ вни҃хже пресла҃вны вѣ҃

мѧтьскою всѣхъ сильнѣйшую ѣюже
ѡзлобимъ ѧхъ безъвредны бысхпѣ .
благовременѣже полꙋчи́ша бывсемъ
ѡцꙋ́ дѧ́же дочетвертагона́десяте
дне тогоже мцѧ . боньже ѧдоша мо
лѧтви цр҃а ѡ҃ѡрѣшенїи ѧхъ . по
хвали́же ѧхъ цр҃ь , ѧнапи́сѧ имъ по
писа́телно посла́нїе ісѹдастратигомъ
йже погра́дехъ велѧ́ко дꙋшне прила
жа́нїе имѣти ѡ҃всемъ ро́де
їоу́дейскомъ .

Гла́ . З .

Пр҃ь е҃гупетскіи҃ пто́ломѣи
филопа́торѣ . сꙋщимъ бъ
хр҃тѣ́и҃ моемъ стратигомъ
ѧ҃вое́мъ , ѧ҃всѣмъ ѣчинены
ма вѣцьми на́шими радова
тисѧ ѧ҃здравствовава́ти . здра́въ
ствꙋ́йтеже ѧ҃мы , ѧчꙋда на́ша . ѧ
внегда ѧ҃спра́вльшꙋ намъ вели́комꙋ
бг҃ꙋ вѣщи҃ мѣсже предрѣхомъ .
тогда нѣцїи҃ дрꙋзи на́ши злонра́вїе
своимъ ча́стїе нам҃ прилага́ющесѧ
повꙋ́стиша насть бывсїе , ѣже бы ѡ҃
цр҃тки́ѧ на́шего сѣвра́ти всѣхъ їоу
деовъ въ҃ѣдино́ мѣсто . ѧ҃ѡстꙋпни
мꙋченїи҃ оумꙋ́чити ѧ , проповѣ́щи
на́мъ гл҃ы ѧ҃же ни́когдаже въ҃бла́го
стоѧ́нїи҃ цр҃тва на́шего вѣщи҃ бꙋдꙋ
ѧ҃ще несъвръшѧтсѧ тїе . занеже
ѧ҃мꙋть сїи҃ ісѹвѣ́мѣть ча́сомъ несть
жи́тїе . ѧ҃же нека́зньıхъ ѧ҃хъ при
ведоша кнамъ сто́ѹсо́рмꙋзною та́ко
пл҃ѣнни́сово́ . па́чеже та́ко преда́те
лем безпѣ́сѧ́кого расꙋжденїѧ їспы
та́нїѧ хотѣша ѧ҃хъ оуби́ти . свѣ
репѣ́шнимъ подобѣмъ паче зако́на
скꙋ́фїса бо҃ꙋружены . цыѣже оубо҃ѡ
о҃нѣ жесточа́е запрети́хо҃ , занеѧ́ма
мы ісѹвѣ́мѣть ча́сомъ смирено мꙋдрѣе ,
ѝдка́ животъ ѧ҃мѣть даровѧ́хомъ .
ѧ҃бо ѧ҃нѣ́наго бг҃а позна́хом ісѹвѣ́ѣ́ь ,
ластꙋпа́ющꙋю їоу́дѣа , ѧ҃ни҃ко҃ѡцꙋ
закны кынꙋ ѣстопобо́рствꙋющꙋ .
ѣсемꙋжде ѧ҃любовь ѭже ѧ҃мꙋть ісѹнамъ
ѧ҃вѣстнꙋ размы́слихомъ , та́ко́же
ѧ҃ніпрародителемъ на́шимъ бла́го
разꙋмїе неразвра́тно . ѧ҃сѣхъ ра́ди
вѣнъ пра́ведне ѡ҃пꙋстѝхомъ вели́ко
ѣпротивленїе пѣ҃мꙋже ли ѡ҃бразꙋ .
ѧ҃поѣвѣщемъ ѧхъ совѣ́тѣ , ѧ҃ѣ҃
ѧ҃ще ѣꙋщества бъкратѝтисѧ , ѧ҃дѣ́же
ѧ҃ще ѣ҃сть . ѧ҃никимѣже ѡ҃бразомъ ѡ҃
нꙋдꙋ ѧ҃ни҃ ѣдѝнаго ѧ҃ нео҃ꙋщетаю́ще .
ѧ҃ниже поносѧ́щи ѡ҃бы́вшихъ ѣвсѣмѧ
ѧ҃хъ надъ ѧ҃ми҃ . зна́емо бо дасть
вамъ ѭ҃ко ѧ҃ще что́ бло оу҃хитрѝмъ
посѧ́хъ нимъ , ѧ҃ни҃ лꙋ́кавно , ѧ҃ни҃
вѣмъ ѡ҃скорбимъ ѧ҃хъ . то́ разꙋ́
вамъ нечꙋ́ѧ по всѣхъ сѝлꙋ блгу ѧ
бг҃а вышнѧ́го . ѧ҃же намъ вы́нꙋ ѡ҃м
стѝтъ ѡ҃вѣщехъ сѧхъ повсемꙋ не
ѧ҃сꙋ́ѣ́ще . сїѧ҃ ѧ҃мѣ́нте здра́вїе .
ѣзма́шнже їоу́дѣи҃ ѡцꙋ́ѧ посла́нїе не
тщѧ́шесѧ вѣсѣ́ѣ́ь ѡ҃ѝти . но при
молѝша цр҃а даже сѧщїи҃ ѡ҃рода ѧ҃хъ
полꙋчатъ ѧ҃ми҃ до́лжное мꙋ́ченїе ,
ѧ҃же сто́го бг҃а ѧ҃зако́нъ ѣ҃го во́лне ѡ҃ѣ҃ꙋ
пѝша , пригла́ша бо цр҃ю ѭ҃ко чрева
ра́ди своѣ҃го вѣ҃ꙋтренѧ҃ѧ преда́нїѧ пре
стꙋпѝша , то́нже цр҃ьскимъ пове
лѣ́нїемъ бла́го разꙋмни сѧдꙋть .
о҃нѣже пощестѝнныѣ сїѧ҃ гл҃а тѧ́ко бо҃ѣ
тви , ѧ҃похвалнвъ даде ѧ҃ми҃ вла́сть
сїю ѣже ѭ҃ти҃ всѣхъ престꙋпни́кыѣ
зако́на бо҃ѣ҃ѧ , повсѣхъ мѣстѣхъ
цр҃тва ѣ҃го , ѣпдрꙋзостїю безъ
вели́ко цр҃ьскїѧ҃ власти нетъ́ренїѧ ,
оубѝти ѣ҃скорѣнѝтисѧ ѧ҃хъ . тогда
їоу́дѣи҃ бла́годарѝша цр҃ю ѭ҃ко подосѣ
бѣше , ѣренѣже ѧ҃хъ о҃нѣ҃ ѧ҃всѣмно
жѣ́ѣ́ко вскꙋпѣ҃ бо҃гласѝша ѧ҃ллилꙋ҃ї҃а ,
ѧ҃сѣрадостїю ѡ҃ѝдоша . Сѝцеже
приключѝшагосѧ престꙋпни́ка мꙋча́
хꙋ ѧ҃же вѣ҃ѣше ѡ҃рода ѧ҃хъ , ѧ҃ѡбразѣ
подлба́хꙋ ѧ҃ни҃ѣмѣ , ѧ҃ѣмꙋченїи҃ то
оубѝша дни о҃нѣго бо́лѣ трѣста
мꙋжїи҃ . оубивлющиже ѧ҃хъ бла́го оу҃
мнѣ веселѧ́хусѧ . ѧ҃ѝже даже бо
емёрти сѣгмѣ вѣ҃ть превы́ша , полꙋ
чи́кшин сѣвръшенꙋю своѣ҃бо́ꙋ вѣнча́
ша всѣѣ҃ ѡ҃разли́чныѣ҃ цвѣ҃тѣ҃ сплѣ
ше вѣ҃нцы . ѧ҃ѡ҃ѝдоша ѡ҃тра́да сѣ
ѣ҃ѣ҃ѣ҃ліе҃мъ , ѧ҃ѣ҃ѣ҃сѣлицѧ́нїемъ , вѣ҃хва
ленїи҃ , ѧ҃всѣ́ѣ҃ бла́го гласны́хъ пѣ҃нїи҃хъ
бла́годарѧ́ще бг҃а ѡ҃цѣ҃ , ѧ҃ѣ҃сѣ҃ѣ҃ ѝнѣ҃
бг҃а . Пришѣ́шеже ѣ҃тмѣ́ѣ҃то пто́ло
маи҃дꙋ нарица́емое родофоро́ѣ҃ское ,
вземше о҃ѣ҃ндѧ́хꙋ ѝ҃ кораблѝ мно́ѕи .
ѧ҃поѣ҃вѣщемъ ѧхъ совѣ́тѣ , ѧ҃ѣ҃ꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сътвориша пиръ спнїя на дни семь. Црь бо дарова коемуждо ихъ потребная напути даже дожилища ихъ. Сущиже свободни ѿидоша едини землею, друзїиже моремъ, инїиже рѣкою црьскимъ повеленїемъ кождо въ своя си. Иоудръжаша власть на враги большую неже прежде славою, и страхомъ, такожде и существа коегождо оуцелѣша. Въспрїяша бо ѿ пописанїи кождо. Ащеже кто имъ что ѿ имѣнїи ихъ страхомъ вели имъ ѿдаяху имъ. Величїаже ради и силы бжїя юже сътвори о спсенїю ихъ, блгословляху его въ вѣчное врѣмя ѡ ІИЛИ.

Конецъ третих книгъ маккавеискихъ имають всебѣ, главъ, з.

Сїа третїа книги маккавеискїа въ прочїихъ библїахъ необрѣтаются ниже всамои тои словенъскои, и ни влатинъскихъ а ни влаѧскихъ, точїю въ греческои и вческои, но и мы ихъ неоставихомъ.







Читать книги Саламонитерчи гл. кд.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Θеофилакта а҃рхїепа бл҃гарьскаго
прⷭловїе, ѣже ѡ҃ матѳ҃дѣа, сѵ҃таго
є҃ѵ҃аггліа.

Иже оу҃бо прежє закѡна, ѡ҃нн
бжтвенїи мѫжіе, непи
санныи нскнигами просвѣща
хѫсѧ. почнетъ нмѫщесмы
слть, дѣлсганїемъ просвѣ
щахѫсѧ. нтакобжїа вѣдахѫ хотѣ
нїа. самомѫ ѡномѫ весѣдѫющѫ тѣ҃
оусты ісⷦ оустомъ. Закѡвъ бѣ,
ное, а҃враамъ, нсаакъ, нїаковъ,
мѡѵсеи. понежєнзнемогѡша чл҃цн
нєдостоннныишa просвѣщатисѧ,
ноучнтисѧ ѡ҃сп҃тдха. дастьчлко
любецѣ҃ъ пнсанїа. дапонесмн бѣ
споминаютъ того хотѣнїа. Сн
цеихѣ, а҃пломъ оу҃бо самолнчнъ вее҃в
дова. ндѣлбл҃гъ оучнтела тѣ҃
посла. нпонеже посмхъ хотѧхѫ ѣре
сн продѣнѫтн, нобычая нашa ра
стлнтн. бл҃говолн напнсатисѧ бла
говѣстїамъ. дашснхъ оучмнн н
стннныѣ, непрелщєнн бѫдемъ ѡ҃ло
жны ѣрєсєн, нижебсе ісконечнѣ раслѧ
тслобычаенашн. Четырєе бл҃го
вѣстїа дастьнамъ прнкладно, за
нєстьѣорнымъ нвртъхѵбнымъ четырє
добродѣтелемъ ѡ҃сн оучнмнєсмы.
мѫжєствѣ, мѫдрости, правдѣ, н
цѣломѫдрїю. Мѫжєствѣ оу҃боєгда
глтъ. небонтесѧ ѡ҃оубнвающнхъ
тѣло, дшѫже немогущн оу҃бнтн.
Мѫдрости же. єгда пооучлєтъ.
бѫдѣтемѫдрн какозмїа, нцѣлн какоголѫбн. Правдѣже, єгдаоучнтъ.
какожехощете даторатъвѣ҃ чл҃цн,
нвы творнтемъ такожде. цѣло
мѫдрїю, какоже єгда ѡ҃рнчетъ. въ
зрѣвын нажен ксѣже вѣдѣлствн
тѫ, оуже прелюбодѣю єстьберцн
своемъ. Нкакожесѫтчетырн бл҃говѣ
стїа. какодамвнтъ какочетырн сїа
ѡ҃бъдрѣжатъ. єнрѣчѣ, прединїа,
заповѣдн, прещенїа, обѣтова
нїа. нвѣроблвшнмъ оу҃бо предн҃ѣ
нзаповѣдн нехранящнм. вѣдѫщи
мпретящемѫкамн. хранящнмъ
же, вѣчнаа ѡ҃бѣщавающе бл҃гаа.
Бл҃говѣстїеже глтъсѧ. Зане, вѣ

етнтъна ѫ҃ вещнвлго ндобрѣнмѫщa,
енрѣчь, ѡ҃стабленїегрѣхомъ. пра
вдѫ. вѣсходѣтнанбсѧ. снположенїе
бжїе. наслѣдїевѣчныхъ блгъ, нбо
боженїемѫкамъ. вѣстнтже, какo
блго оу҃добнѣєїапрїахомъ. ѣдабо
трѫднхомсѧмы ѡ҃стажанїенсхъ бла
гъ; нлн҃шєвэн неправленїеїапрїа
хомъ; но блгтїю нчлкоюбїе бжн
емъ, толнкыхъ блгъ еподобнхомъ
ся. Четыре оу҃боѡ҃ т҃ѵ҃ангелиста. ѡ҃
енхже оу҃бо два, матѳ҃ен нѡ҃аннъ,
вѣхѫ҃ѡлнкадва надесатнхъ. два
же, мрко, нлкка, ѡ҃сѣдмь десѧ
тнхъ. вѣже оу҃бо мрко послѣдова
тель ноученнкъ петрѫ. лкаже па
влѫ. шатдене прѣвѣе всѣхъ на
пса҃ѵ҃англіе, ѵ҃вренскымъ языкомъ
кънже ѡ҃ѵ҃врен вѣзбоблвшнмъ, поо
емнхзлвтехъ гнѣвъзнесенїа. пре
ложнже ее іѡанн ѡ҃ѵ҃врениска языка
нѣллнскїн, якожеглютъ. шарѣ
кожеподесатнхъ лѣтехъ хвбѣзне
енїа, ѡ҃петранаоучнвса. лкаа
же, попѫнндесателѣте. іѡаннъ
жевгословесмвншїн потрндесатнхъ
ндвѣ. Глтъво, якопосмртн ѡ҃нъ
хъ вѣзыскавшѣмѫ прннесенавыти
трн блговѣстїа. давндтсѧанѣхдн,
ащенѣтнннѣ спнсана сѫтъ. ѡ҃нжевн
дѣвѣ҃ тѣа, ѣстнннывлгтъ прѣвоу҃ка
за. елнкаѡнн ѡ҃бѣлвнша, тѣпона
полнн. ѣелнка свыращенѣ рѣшa,
сей распростретъ вѣвсѣмъ блговѣ
стїн. тѣмжєнѡ҃гѡгословїанача҃т.
понежєво дрѫгїн невѣпоманушапре
вѣчноесытїеѣгослова, тѡн гѡгослови
єїа. данеѣѣмнитсѧ бжїе слово,
простетъ чл҃кѣ бытн. енрѣчь скромѣ
бжтва. Шатден, ѡ҃плотнѣмъ
тѡчїю бытнїн хѣ҃ѣ весѣдѫетъ. ісⷦ
ѵ҃врѣомъво пнсаше. нмжедоволно
бѣ накыснѫтн, якоѡ҃враама ндва
родисѧхѣ. почнлетъ оу҃бо іюдеи,
єгдаслышнтъ, якоѡ҃два ѣстьхѣ.
Но глѣшнмъ, якоѣдоволѣнѣдінъ
блговѣстнникъ; слышн, якодолѣ
шеоу҃бо ндапоскѫѣлсѧ пачєнстнна.
сегорадн попѵстншлсѧ четырє напн
слтн. Єгдабо бндншнѣ четырєх

нєчышєдшисѧ нижєсѣдшихъ дрꙋгъ
єгдрꙋгомъ . но много нєдѣꙋщꙋ ,
тѣмже написѧ́тьшихъ ѡ҃тъ҃хжє ѥ҃ꙗко
ѡ҃дінѣхъ ѡ҃ꙋстъ . неѡ҃болѣ ѡ҃ꙋдѣ
бишисѧ бл҃говѣстїю нєтлѣнны , нр҃е
чешѣ ѥ҃ꙗко ѿдх҃ѧтїа гл҃ахꙋ . мнєгіи
ѥ҃ꙗконєдіно гласꙋютъ вѣсємъ . ви
ждѣвѣ бісѣмихъ нєдіно гласꙋютъ .
ѣда ѡ҃бъ ѡ҃ꙋбо речє ѥ҃ꙗкородѣнїѧ хс҃ , ѡ҃б
же глетъ , мн҃ ѕ мѣнѣ ѥ҃ꙗко ѡ҃бъ ѡ҃ꙋбо
вѣсѣрее хс҃ , ѡ҃бже , мн҃ ѕ нєбꙋдѣтто .
бнѫждѣнѣ҃шихъ бо нєстѣннѣ҃шѣ
хъ нєразлꙋчꙋютъ . нѫще бнѫжнѣ
шихъ мнѧ́тсѧ разлꙋчꙋбатїи . за
себѣ пѧче нєтлѣнѣ єтвꙋютъ . ѥ҃ꙗко
ѧщепобсємꙋ ѣдіно гласобѣ́ѧ быша ,
бѣзнепщебѧ́тисѧ хотѧ́ще , ѥ҃ликаѧ
єгдошисѧ дрꙋгъ єгдрꙋгомъ , ѥ҃ликаѧ
бѣтобѧ́вшесѧ написѧ́ша , ѥ҃ликаѧ
писѧ́ша . мнѣ҃же ѣлмѣсѣ ѡ҃стѧ́вшесѧ
понаполни ѡ҃нъ . нѣлѣкасемꙋ ѕѣмꙋ
єтъ , написѣ дрꙋгїи . нєгѡ҃рѧдимѣ
тєсѧкнѣ҃ѕыхъ разлꙋчꙋбатїи . нѣ҃
ѡ҃ꙋбосѣ҃це . начнєже ѡ҃ꙋжєпочѧдо
кнїги сѣ҃це . Кнїга
гл҃ роⷭ҃тва
ꙗ҃ѵ хв҃л .



Рабы Сосго Гарасима

Помощь жоза загорада

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ст҃аѧ Ѳеѳ҃ѵ҃ Ѥѵ҃аггеліе

Гла҃ · а҃ · Зач҃ · а҃ ·

Кни҃га ростьва ї҃у хва҃ , сна҃ дава , снаа҃враа҃мля · Авра҃ а҃мъ роди҃ сса҃ака · Исаа҃кже роди҃ ї҃акова · Ї҃аковже роди҃ їоуда҃ и҃бра҃тїюего · Їоуда҃ же роди҃ фареса҃ и҃зара , ѡ҃ѳама҃ры · Фарессе роди҃ ѥсрома · Ѥсромже роди҃ а҃рама · А҃рамъ роди҃ а҃мінадава · А҃мінадавже роди҃ наассо҃на · Наассо҃нъ роди҃ салмо҃на · Салмо҃нъ роди҃ вооза , ѡ҃раха҃вы · Вооз҃же роди҃ ѡвіда , ѡр҃ѳы · Ѡвіжеро҃ди҃ їессе҃а · Їессей роди҃ дв҃да҃ ц҃р҃а · Дв҃дъ же ц҃рь роди҃ соло҃мона , ѡ҃оурі҃инны · Соломо҃нже роди҃ рово҃ама · Рово҃амъ же ро҃ди҃ а҃вія · А҃вія же роди҃ а҃сса҃ · А҃ссаже роди҃ їосафа҃а҃ · Їосафа҃тже роди҃ їора҃ма · Їора҃мъ роди҃ ѡзі҃ю · Ѡзі҃ роди҃ їоаа҃ма · Їоаа҃мъ роди҃ а҃хаза҃ · А҃хазъ роди҃ е҃зекі҃ю · Е҃зекі҃ас роди҃ манассі҃ю · Манассі҃ас роди҃ а҃мона · А҃монъ ро҃ ї҃осі҃ю · Ї҃осі҃ас роди҃ е҃хонію , и҃вра҃тію его , въпреселе҃ніе вавулоне҃ское · По пресел҃е҃нїи же вавулоне҃стѣмъ , Іехо҃нїа роди҃ , салаа҃ді҃ила҃ · Салаа҃ді҃ильъ роди҃ зоровавела҃ · Зоровавел҃же роди҃ , а҃вію · А҃вію же роди҃ е҃лі҃акі҃ма · Елі҃акі҃мъ роди҃ а҃зора҃ · А҃зоръ роди҃ садо҃ка · Садо҃къ роди҃ а҃хі҃ма · А҃хі҃мъ роди҃ е҃лію҃да · Елію҃дъ ро҃ еле҃ а҃зара҃ · Елеа҃зар҃ роди҃ матѳа҃на · Маѳа҃нъ роди҃ і҃акова · І҃аковже роди҃ і҃осі҃фа , мужа҃ маріі҃нна , і҃знеіже ро҃ди҃ сі҃ гла҃емыи҃ хс҃ · Вс҃ѣхъ же родо҃въ ѡ҃враа҃ма до҃ дв҃да҃ , родо҃ве четыри на десате · І҃ѡ҃ дв҃да҃ до пресел҃е҃нїа вавулоньскаго , родо҃ве чет҃ыри на҃десате · И҃ѡ҃ пресел҃е҃нїа вавулоньскаго до҃ хва҃ , ро҃до҃ве чет҃ырина҃десате · Зач҃ , б҃ ·

Гі҃ хс҃ рожество , сн҃це б҃ · Ѻ҃бр҃ѵче҃ мъ оу҃бо҃бышн мтр҃и его мр҃іи , і҃ѡсифо҃ви , пр҃е҃жде неже сн҃и҃ти҃ся , а҃ма , обр҃ѣтесѧ и҃мѫщи бр҃емѧ҃ · І҃ѡсифъ же мужь ея праведе҃ныи҃ , и҃ не хотѧ ея ѻ҃бличи҃ти , вз҃ѣхоте҃ тай҃ пусти҃ти ю҃ · Сі҃а҃же ем҃ѹ помы҃слившу , се а҃гг҃лъ гн҃ь вз҃ѣвле҃ сѧ ем҃ѹ , гла҃ , І҃ѡсифе сн҃ѹ дв҃дь҃въ , неоу҃ бо҃йсѧ прі҃ати мр҃і҃ам҃ъ жены твоеа҃ · Рожьшее бо҃ сѧ и҃ в҃ нен҃ , ѡ҃ дх҃а҃ е҃сть ста҃ · Роди҃тъ сна҃ , и҃ нарече҃ши и҃мя ем҃ѹ і҃е҃ · Сто҃ бо спе҃сетъ людиеѡ҃ѳ гр҃ѣхъ и҃хъ · Е҃же сѣ҃ сѣ҃ бы҃сть , дабы҃ сѣ҃дете҃ реч҃е҃ное ѡ҃ѳа҃ пр҃ѣ҃ рко҃мъ глю҃щимъ · Се дв҃ица҃ въ чр҃евѣ пр҃іиме҃тъ , и҃ роди҃тъ сна҃ , и҃ нарекѫ҃тъ и҃мя ем҃ѹ Еммануи҃лъ , е҃же е҃сть сказа҃е҃мо сна҃ми бы҃ть · Въста҃въ же І҃ѡсифъ ѿ сна҃ , сътвори҃ а҃ко же повел҃ѣ ем҃ѹ а҃гг҃лъ гн҃ь · и҃ прія҃ жен҃у свою҃ и҃ не зна҃ше ея҃ , до҃ндеже роди҃ сна҃ сво҃е҃го пе҃рвенца҃ , и҃ нарече҃ и҃мя ем҃ѹ і҃е҃ ·

Гла҃ , в҃ · Зач҃ , г҃ ·

Сѣ҃же рожьшусѧ въ дл҃еме҃ и҃ ѻ҃у҃дѣ҃и҃стѣмъ , въ дн҃и и҃ро҃ дъ҃ча҃ · Се вол҃ъсви ѿ въсто҃къ прі҃ндо҃шасѧ і҃ер҃ли҃м҃ глю҃ще , гдѣ҃ е҃сть рожен҃сѧ цр҃ь и҃ ю҃де҃йскыи҃ ; видѣхомъ бо҃ звѣ҃зду его на вост҃о҃цѣ , и҃ прі҃ндохомъ поклони҃тисѧ ем҃ѹ · Слы҃шавже и҃ро҃дъ цр҃ь , смѫтисѧ , и҃ вс҃а҃ і҃ер҃ли҃ма҃ сни҃мъ · И҃ сънъбравъ вс҃а҃ пр҃тъ҃ вос҃ѣ҃ нны҃кы , и҃ сни҃ жны҃кы люді҃ скыѧ , въпраша҃ше ѡ҃ни҃ , гдѣ҃ хр҃аж҃а҃е҃тсѧ ; ѻ҃ни҃же реко҃ша ем҃ѹ , въ ви҃ф҃лее҃мѣ і҃ѹ҃дѣ҃и҃стѣ · Та҃ко бо пи҃сано҃е҃сть пр҃ро҃комъ · И҃ ты҃ и҃ флее҃мѣ земле і҃ѹ҃дова , ни҃чи҃мже ме҃ нши҃ен҃ еси҃ въ кнзѣ҃хъ і҃ѹ҃дові҃хъ · И҃з тебе бо҃ и҃зы҃детъ вождь , и҃же оупасе҃ лю҃ди мо҃ и҃ сла҃ · Тогда҃ и҃ро҃ тай҃ призва҃ въ҃хы , и҃ испыто҃ вашеѡ҃нно҃ хъ вре҃ мя҃ и҃ вабльшасѧ сѣ҃ звѣ҃здѣ҃ · И҃ посла҃въ и҃хъ въ ви҃ф҃лее҃мъ , рече҃ · Шеше҃ , и҃ испы҃тайте и҃ сты҃ и҃ но҃ · и҃ ко҃гда҃ ѡ҃брѣ҃щете҃ , въз҃ѣвѣ҃и҃темѣ҃и҃ · и҃ а҃зъ да҃ и҃ а҃зъ шее҃ поклонюсѧ ем҃ѹ · Ѻ҃ни҃же послу҃шавше цр҃а҃ , и҃ до҃ша҃ · И҃ се звѣ҃зда҃ ѭ҃же вид҃ѣ҃ша҃ на въсто҃цѣ҃ , и҃ да҃ше пре҃ни҃ми҃ · до҃ндеже пр҃ише҃ и҃ста҃ над҃ъ҃ хѹ҃ и҃ дѣ҃же бы҃ ѻ҃ трочя҃ · ки҃ дѣ҃ ше же звѣ҃зду , вз҃ра҃довашѧ ра҃до҃сті҃ю

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вєліємꙋдрꙋ. Ипришєдшє вхраминнꙋ
видѣшѧ ѻтрочѧ смарїєю мт҃рію
єго . ипадꙋшє поклонишѧсѧмꙋ .
ѝшвртꙁшє стыкровищѧсвоѧ , прине
сошѧмꙋ дары . ꙁлато , ѝливанъ ,
ѝсмирнꙋ , ѝвꙁѣтьприѣмше вснѣ вꙁвратитисѧкпродꙋ . ѝнѣмпꙋ
тєѻнꙋдошавъѣвранꙋсвою . Зѧ д .
Гшєдшимжємꙋ , сѐ ѧгглъгнъвъ
снѣ явисѧ іѡсифꙋгла , вꙁстань
помнѻтрочѧѝмитрєєго , ѝбѣжи въ
єгꙋпєт . ѝбꙋдимамо , дондєрєкꙋ
тѝ . хощєтьбо ирѡнєкатисѧтрочѧ
тє дапогꙋбѝ є . ѻнжевꙁстань , по
ѧтьѻтрочѧѝмитрєєго ноущїю , ѝшѝ
дєвъєгꙋпє . ѝвꙁстамо доꙋмєртїи
ирѡдова . длєвъꙋдєтсѧрєчєноє ѿгла
прѣкомъ глющємꙋ , ѿшєгꙋпта въ
ꙁваснамо єго . Тогдаирѡвидѣвъ
якопорꙋганъвъвы ѿкланꙗхъ , рꙁгнѣ
вѧсѧгнѣвомъ , ипослалъ , ѝбы вєлѣ
тѝ , єхѡмѧвꙁвидлєємъ , ѝвꙁвѣздꙋ
предꙁлєхъ єго , ѿдвоюлѣтꙋ ѝни
жаиша , повременнѣжє ѝꙁвѣстно и
спытаѿкланꙗхъ . Тогдасбꙋдєть
сѧрєчєноє ѥремїємъ прѣкомъ глю
щємъ , главѣрамѣ слышанъ бꙋдєть ,
плачь ирыданіє ивопльмногъ . рахи
вплачющисѧчѧдъ своихъ , ѝнєхо
тѧшє оутѣшитисѧ , яконѣсꙋтъ .
оумрѣшꙋжє ирѡдꙋ . сѐ ѧгглъ гнъвъ
снѣ явисѧ іѡсифꙋвєгꙋптѣ , глѧ .
вꙁстань помнѻтрочѧѝмитрєєго ,
ѝйдивземлюіѩлевꙋ . ѝзмрошѧбой
шїєнєдшꙋтрочѧтє . ѻнжевъ
стань , пожмьѻтрочѧѝмитрєєго ,
ипріндєвземлюіѩлевꙋ . Слышавъ
жєякоархелаи цртвꙋєтъ вꙁюдєи
вмѣстоирода ѿцѧсвоєго , оубоѧсѧ
тамо ити . вꙁстьжє прїємъвꙁвѣстъ
ѿнде вспрєдѣвлы галилєискїѧ . ипри
шєвселисѧ вградꙋ нарицаємꙋюмꙋ
назарѣтъ , якосдасбꙋдєтсѧрєчєноє
прркы , яконазорєи нарєчєтсѧ .

Гла , г . Зѧ , є .

Вѣдниже ѻны , прїндєіѡаннъ
крститель проповѣдаѧвъпꙋ
стынѝіꙋдєнстѣи , ѝгла .
покаитесѧ , приближи бо
сѧцртвїєнєбноє . Сей бо є
рєчєныйѿісаиємъпрркомъ , глющє
гла вопїющаго впꙋстынѝ . ꙋгото
вайтепꙋтьгнѣправыятворитєстєзи
єго . самжеіѡаннъ имѧшєриꙁвєрїи
ѿкласть вельбꙋжѣ , ѝпоясъꙋсмѣнѧ
ѻчресльхꙋвоихъ . снѣдшєєго бѣ
прѫжїєимє дивѣи . Тогдаисхо
шєкнемꙋіерлима , ивсѧіꙋдєа , и
всѧстранаіѻрдановскаѧ . икрщахꙋсѧ
вꙋіѻрданѣѿнегѡ , ипокаꙗшесѧ грѣ
хысвоѧ . Видѣвшємногы фарисєи
исадꙋкєи градꙋщаикрщєніє єго , рєѧ
ѧмъ . рожєніѧєхидновы , ктожказа
вамъвѣжати ѿбꙋдꙋщаго гнѣва ;
створитєоубо плодостоинъпокаи
нїѧ . инєначинайтєглатисєвѣ ,
ѿцаѧмамы ѧврѧама . глюбо вамъ ,
якоможетьбѣ ѿкаменїасєгобꙁдѣ
гнꙋтичѧдаврѧамꙋ . Ужєбо иєкїи
рапрнкорени древалежитъ . вскꙗ
бо древонѩже нетворитъплодадобра ,
посѣкаємобываєтъ , ивогнь вмѣ
таємо . Ѧзтѣоубокрщаювы водѣ ,
вопокаанїє . градꙋиже помѧтъ , кр
плиннменѣє , ємꙋже нѣсмь достоинъ
сапогиноєсти , тойбы крстилъвъ
стымѝогнѣ . Ємꙋжелопатавъ рꙋцѣ
єго , ипотребитъгꙋмноє , ибсы
рѣтитъпшєницꙋсвоювжитницꙋ , пле
выжєстьжетьогнѣнєгасющимъ .

Зачало , ѕ .

Тогдаприхождіѳ ѿгалилєиванаіѻр
данꙋіѡаннꙋ , крститисѧѿнегѡ . іѡаннъ
жєбѣѹдєржаашєємꙋгла . Ѧзтрєбꙋю
тобоюкрститисѧ , ѝтывмнградѣши
кмнѣ ? ѿвѣщавжеіѳ , речєнємꙋ .
остависѧнынѣ , такобоподобнєѣсть
ѝсполнитинвсѧкꙋпрадꙋ . тогдао
ставѣнєгѡ . Икрстивсѧіѳ , вꙁыдє
ѧѳѣѳ ѿводы . ѝсѐ ѿвртѣсѧшасѧмꙋ
нѣба , ивидѣдхꙋбжїи нехождшїяко
голꙋбь , градꙋщинанѡ . исѐгласъ
ѿнебесглѧ . сей єстьсынмой возлю
бленыи , ѻнемжебѣгоболи .

Гла , д . Зѧ , ѕ .

Тогдаіѳвꙁведенбысдхꙋ
впꙋстынюискꙋситисѧѿдїа
вола . ипостившесѧдни четыри
десѧтѣ ѝнощїичетырисѣдмь ,
послѣднѣгалка . ипристꙋпша

кнемꙋ нєискꙋситель, рече. Ащє єсть
єси бжїи, рцы мисо дїаволи сє хлѣ
бнє вꙁдꙋхнꙋть. Онижєвꙁвѣщавъ, рече.
писано єсть. Нєохлѣбєвєдиномꙋ жив
вꙁдетъ чловѣкъ, но овєсїемꙋ глѣ
исходꙗщимъ изꙋстꙋ бжїихъ.
Тогда поꙗтъ єго дїаволъ, вꙁвꙁетъ ин
гра, и поставивє его на крилѣ цркꙋвнѣ.
и глємꙋ. Ащє сынъ єси бжїи, врьзи
сѧ вниꙁ. писано бо єсть, мисо аггло
своимъ заповѣстъ бо тебѣ о тебє сохранити
тѧ, и на рꙋцѣхъ возмꙋтꙗтъ тѧ, да
нєкогда претыкнеши о камєнь ногꙋ
твою. Рєчє ємꙋ іс, паки писано
єсть. Нєискꙋсиши гда бга своєго.
паки пакы поꙗтъ єго дїаволъ на горꙋ высо
кꙋ зѣло, и показаємꙋ всѣ цртвїа
мира, и слава ихъ, и глємꙋ. сїа
вса тєбѣ дамъ, ащє падъ поклонивши ми
сѧ. Тогда гла емꙋ іс, иди замною
сатана. писано бо єсть. гда бга тво
ємꙋ поклонишисѧ, и тому єдиному
послꙋжиши. тогда остависє его дїа
волъ. и се аггли пристꙋпиша и слꙋ
жахꙋ емꙋ. Зѧ, и.
Слышавже іс, мисо іоаннъ предан
бысть, шиде вгалилею, и остависъ
назаретъ, приша вселисѧ вкапєрнꙋ
наꙋмъ, вприморїе, впредѣлѣхъ за
ꙋлонныхъ и нєфѳалимли да сбꙋдетсѧ
реченное нсаиємъ прркомъ глющє.
Земля завꙋлонова, и земланєфѳалимля,
путь морꙗ обонꙋ полꙋ іордана,
галилеа изыиѳ. людиє сѣдящи
бытмꙋ, видѣшасвѣтъвєлїи. и сѣ
дящимъ встранѣ и сѣнѣнємртвѣнєсѣ
тѣ восїаимъ. Отоле начатъ іс про
повѣдати, и глати. Покаитесѧ,
приближисѧ цртвонбное. Зѧ, ѳ.
Ходяже приморї галилєйстѣмъ, ви
дѣ двѣ брата. симона глємаго пєра,
и андрѣа брата єго, вмѣтающа мєр
жюморе. бѣстабо рыбарѣ. и гла
има. градѣта помнѣ, и сотворю
быловца чловѣкомъ. Онаже абїе остав
вша мрежа, понемъ идоста.
И прешедшꙋду, видѣ ина два бра
та, іаковазебедѣова, и іоаннабра
та єго, висорабли сꙁебедѣомъ отцємъ
ю, заплꙁꙋща мрежюсвою, и въ

ꙁвасѧ. Онаже абїе остависа корабль, и отца своєго, понемъ идоста
и прохождашевсю галилею іс. оучѧ на
сонмищихъ, и проповѣдаа євлїе цр
ствїа, и исцѣлѧа всакꙋ недꙋгꙋ,
и всакꙋ ꙁлоꙋболюдєхꙋ. І изыдесѧхꙋ
єго повсю сꙋрїю. и приведоша емꙋ
всѣ болꙗщиа различными недꙋгы,
и тєрастьми одрьжимы, и бѣсны,
и мѣсачныа, и разслабленыжилами.
и исцѣлихъ. Зѧ, і.
И понемъ видѣша народы многи, и шли
лєа, и десатиграды, и іерлима,
іюдєа, и сѣ онагополꙋ іордана.

Гла, ѕ.

Ꮳꙋзрѣвже народы, вꙁыдена
горꙋ. и сѣдшꙋ емꙋ, при
ступишакнемꙋ оученицы
єго. и отверзꙋстасвоꙗ,
оучашехъ гла. Блаженнициихъ дхомъ, мисотихъ єсть цртвє
нбное. Блажени плачющисѧ, мисотїи
оутѣшатсѧ. Блажени кротцїи, мисотїи наслѣдатъ ꙁемлю. Блажени
лачющисѧ и жаждꙋщи правды, мисо
тїи наситсѧ. Блажени мтивїи, мисотїи помиловани бꙋдꙋть. Бла
жени чистїи ерцемъ, мисотїи бга оꙋ
зрятъ. Блажени миротворцы, мисо
тїи сновє бжїи нарекꙋтсѧ. Блажени
изгнани правды ради, мисотихъ
цртво нбное. Блажени єстє єгда
поносятъ ва, и гнѣвꙋтъ, и рекꙋ
всакꙋ золꙋ гл на вы лжꙋще менє
ради. радꙋйтесѧ и веселитесѧ, мисо
мꙁдавласа многа нанбесѣхъ. Такобо
изгнашапрркы иже бѣшапрежева.
Вы єстесоль земли. ащежесоль обꙋ
летъ, чимъсолитсѧ; никтучто
же бꙋдетъ истомꙋ, точїю данесы
пана бꙋдетъ вонъ, и попираема чв
локы. Зѧ, іа.
Вы єстесвѣтъмирꙋ. неможетъгра
ꙋсокрытисѧврьхꙋгорыстоа, ниважи
глютъ свѣтилника, и поставлꙗ
ютъго подъспꙋдомъ, но насвѣщин
ицѣ, и свѣтитъсявсѣмъ иживетъхра
минѣсѣхъ. Такодапросвѣтитсѧ
свѣтлаш пречлы, мисодавидѣвша
добрадѣла, и прославѧтъ ба ваше

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥже нанесеѭть • немнѷте ѩкоприѩ
дохтѣ разорити закона нлн прркы •
непріндохъ разорити , конеполни
тн • ѧмнѣ бо глю вамъ , дондеже
прендетъ нбо нземлѧ , іота едина
нлн едина чрьта не прендетъ ѿ закона ,
дондеже всѧ бѹдѹть • ѩже аще разо
рить едина заповѣдии сихъ малы ,
нлоучитьтако чловкы , мнїи нарече
тсѧ вьцртвїи нбнемь • ѧнже сотво
рить нлоучить , сеи велїи нарече
тсѧ вьцртвїи нбнемь • ѕа , бі •
Глю бо вамъ , ѩкоаще неизбѹдетъ
правда ваша паче книжникъ и фари
сей , невнидете вьцртвїе нбное •
Слышасте ѩкорчено быс древнꙑ ,
неоубїеши . ѩже бо аще оубїетъ ,
повинне естьсѹдѣ • ѧзже глю вам ,
ѩкосѧкыи гнѣвасѧ на брата своего
всѹе , повинень естьсѹдѣ , ѩже бо
ащерчетъ брату своемѹ , рака , по
винень естьсонмищѹ • ѧнже речетъ
роде , повинень естъ геенньѣ ѻгне
нѣи • ащеоубо принесеши дарьтвои
кьолтарю , нтѹ поманеши , ѩко
братьтвои имать нѣчто нат ,
ѻставитѹ дарьтвои преолтарем ,
ншепреже смирисѧ сьбратомьсвои ,
нтогда пришье принесн дарь свои •
Бѹди оубѣщилбаласѧ сьсопернкомь
своимь скоро , дондеже есн капѹтнн
снимь , данепредастьтебе сьсперни
кѹдїи , несдїатъ предастъ слѹжь ,
ѩ вьтемницѹ вьвержень бѹдеши . ѧмн
глютебѣ , нензыдеши ѿтѹдѹ донь
деже вьздасн послѣдънїи кодрантъ •
ѕа , гі •
Слышасте , ѩкорченобы притъвы .
непрелюбы сѧ вьворишн • ѧзжеглю ва
ѩкосѧкыи нжевзрнтъ наженѹ ксѣже
въжелѣтнн ен , оужелюбо дѣлюбока
снюверцнсвоемь • ѧщеже ѻкотвое
десное сьблажнѧетьтѧ , нзмнѣ ,
нвьрзнѿсвеѣ . оуневотнн естъ , дапо
гнбнетъ едінъ ѿоудѣтвоихъ , ане
все тѣло твое вьвержено бѹдетъ вгеѣ
нѹѻгненѹю . ѩщеже десна лтвоя рѹ
ка съблажнѧетьтѧ , оусѣцнѭ , н
вьрнзнѿсвеѣ . оуневотнн естъ , да
погнбнетъ едінъ ѿоудѣтвоихъ ,
ѧнежесе тѣло твое нде тъ вгеѣнѹ •
Речено жебысть , ѩкоижеащепѹстнтъ
женѹсвою , даддетъ ен кнгѹ распѹ
стнѹю • ѧзжеглю вамъ , ѩкосѧкыи
ѿпѹщлнн женѹсвою развѣ словесѣ лю
бодѣинаго , творитъ ю прелюбы дѣ
ствобатн . нижепѹщенцѹ понмет
прелюбы дѣнетъбѹдетъ • ѕа , ді •
Пакы слышасте , ѩкорчено быс ,
древнимъ , невлжѹ кленешисѧ ,
вьздасниже гѣи клѧтвытвоѣ • ѧзъ
же глю вамъ , неклѧтисѧ всѧко ,
ни нбомь , ѩкопрестолъ естъ бжїи ,
ни землею , ѩкоподножїе естъ ногама
его . ни іерлмомь , ѩкоград естъ ве
лнкаго цра . ниже главоюсвоею кле
нисѧ , ѩкомеможеши власѣдїн
говласнлн червна сътворнтн . бѹ
дислововаше . ен , ен . нн , нн ,
лихоѣсесею , ѿнепрїязнн есть . слы
шасте ѩкорчено быс . ѻко , зѹ
ко . нзѹбъ , кзѹбъ • ѧзжеглю
вамъ . непротивѣтисѧ злѹ . ноащето
тѧстоудѧрн вдесноѭтвоюланнтѹ ,
обратинемѹ ндругѹю . нхотѧщемѹ
сѹдитисѧстобою , нрнзѹтвою взѧ
тн , ѿпѹстинемѹ нерлчицѹ . нащето
кто тѧ понметн посилъ попрнщедн
но , ндн снимь дрь • ѕа , гі .
Просѧщемѹ оутебе , дан . нхотѧ
цаго ѿтебе заѧтн , неѿвратн .
слышасте , ѩкорчено естъ . вьзлю
бнши неприѧтелѧ твоего , нвазнена
вндишнбратасвоего . ѧзжеглю ва .
любнте братꙑ ваша , блажнте кленѹ
щлѧвы , добротворите ненавндѧщн
вась . нмолитесѧ затворѧщнхъ ва
напасть , нн сгонѧщлѧвы , ѩко
дасѹдете сновеѿца вашего нжеесть
нанбесѣхъ • ѩкосолнцесвое сіяетъ на
злыа нблгыа , ндожитъ направе
ны нанеправедны • ѧщебо любите
любѧщихъвасть , кѣю мздѹ нмате ;
неимытареліитожетворѧть ; нащe
цѣлуете другы ваша токмо , что
лише творите ; неизычницы ли
такожде творать ; бѹдете оу
бобы сьвръшени , ѩкожеѿць ваш
небныневъвръшенъ естъ •
Глѣ , ѕ . ѕа , ѕі •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Тъ̀немлѣ́йте мл҃тыня ва́ша нетворѝте пречи́ки, да́ви дѝми бу́дете и҃ми • а҆ще ли́же, ни҃мзды не и҃мате҆ѡ҆ц҃а́ва́шего, и҃же е҃на́нбсе • ¶ Е҆гда́ у҆́бо творѝши ми́лтыню, небу́ струбѝ пре́сдо҆вою ѩ҆́коже дѣлцемѣ́рнѝтво ра́ти вѣсонмищи҃хъ, и҃ вѣ҆слѣ҆́ви҃хъ, ѩ҆́ко да прослава́тсѧ ѡ҆́ци҃хъ • а҆́минь глю́ва́мъ ва́мъ, вѣспрїе́млю́тъ мзду́ свою́ • Тебѣ́ же творѧ́щю ми́лтыню, да не ѹ҆́вѣсть шу́ица твоа́ чтб творѝтъ де́сни ца твоа́, ѩ҆́ко да бу́детъ ми́лтыня твоа́ вта́йнѣ • и҃ ѡ҆ц҃ъ твой вндѧ́вѣ вта́йнѣ, тои́ воздасть тебѣ я҆́вѣ • И҃ е҆гда́ мо́лишисѧ, не бу́ди ѩ҆́коже лицемѣ́рн, ѩ҆́коже люблю́ вонмищи҃хъ, и҃ вѣ стоѧ́хъ пу́тїи молѧ́щемолѧ́тсѧ, ѩ҆́ко да ѩ҆́вѧтсѧ человѣ́ко́мъ • а҆́минь глю́ва́мъ, ѩ҆́ко воспрїе́млю́тъ мзду́ свою́ • Ты́же е҆гда́ мо́лишисѧ, вни́ди въ кла́тъ свою́, и҃ затворивъ две́ри твоа́, помоли́сѧ ѡ҆ц҃ꙋ твоему́ вта́йнѣ • и҃ ѡ҆ц҃ъ твой вндѧ́вѣ вта́йнѣ, воздасть тебѣ я҆́вѣ • моля́щесѧ, нели́ще глаго́лѣ ѩ҆́ко же҃зы́чници • мнѧ́тъ бо ѩ҆́ко вмно́го гла́нїи свое́мъ ѹ҆слы́шанн бу́дѫтъ • не подобите́сѧ ѹ҆́бо и҃м, вѣ́сть бо ѡ҆ц҃ъ ва́шъ и҃хже тре́бу́ете, пре́жде проше́нїа ва́шего • сицево́ у҆́бо мли́тесѧ вы • ¶ Со҆́тена́шь, и҃же е҃сѝ на нбсе́, да свѧти́тсѧ и҃мѧ тво́е, да прїи́детъ цр҃твїе тво́е • да бу́детъ волѧ́тва твоа́, ѩ҆́коже на нбсѝ и҃ на земли́ • хлѣ́бъ на́ш насу́щны и҃нда́ждь на́мъ дне́сь • и҃ ѡ҆ста́ви на́мъ долгы́ на́ша, ѩ҆́коже и҃мы ѡ҆ста́вля́емъ должнико́мъ на́шим • и҃ не введи́ на́съ вискуше́нїе, но и҃зба́ви на́съ ѿ лука́ваго • Ѩ҆́ко тво́е е҃сть цр҃тво́ и҃ сила́ и҃ сла́ва, во вѣ́ки, а҆́минь • За҃, зі • ¶ А҆́ще бо ѿпу́щаете человѣ́ко́мъ согрѣше́нїа и҃хъ, ѿпу́ститъ и҃ ва́мъ ѡ҆ц҃ъ ва́шъ нбный • а҆́ще ли не ѿпу́щаете человѣ́ко́мъ согрѣше́нїа и҃хъ, ни ѡ҆ц҃ъ ва́шъ ѿпу́ститъ согрѣше́нїа ва́ша и҃хъ • ¶ Е҆гда́ постите́сѧ, не бу́дите ѩ҆́коже лицемѣ́рн, свѣтлѹ́ще, помрача́ю́бо лица́ свои́ • ѩ҆́ко да ѩ҆́вѧтсѧ человѣ́ко́мъ постѧ́щесѧ • а҆́минь глю́ва́мъ ва́мъ, ѩ҆́ко вѣспрїе́млю́тъ мзду́ свою́ • Ты́же по

ма́сѧ, пома́жи главу́ свою́, и҃ лице́ твое́ ѹ҆́мы́и, ѩ҆́ко да не ѩ҆́вѧ҆ши҃сѧ человѣ́ко́мъ постѧ́сѧ, но ѡ҆ц҃ꙋ твоему́ и҃же вта́йнѣ • и҃ ѡ҆ц҃ъ твои́ вндѧ́вѣ вта́йнѣ, воздасть тебѣ я҆́вѣ • Не сокрыва́йте себѣ сокро́вищ на земли́, и҃дѣже червь и тли́ тлитъ, и҃ и҃дѣже татїе подко́по́блю́тъ и҃ крадѹ́тъ • ¶ Сокры ва́йте же себѣ сокро́вища на нбсѣ, и҃дѣже ни червь и тли́ не тлитъ, и҃ и҃дѣже татїе не подко́по́блю́тъ, ни крадѹ́тъ • и҃дѣже бо е҃сть сокро́вище ва́ше, тамо́ бу́детъ и҃ се́рце ва́ше • За҃, ні • ¶ Свѣти́лникъ тѣлу́ е҃сть о҆́ко • а҆́ще ѹ҆́бо бу́детъ о҆́ко твое́ просто́, всѣ́мъ тѣлом твоем свѣтло бу́детъ • а҆́ще ли о҆́ко твое́ лука́во бу́детъ, всѣ́мъ тѣлом твоем темно бу́детъ • а҆́ще у҆́бо свѣтъ е҃сть и҃же въ тебѣ́, тма́ е҃сть, тма́ колми́ • ¶ никто́же мо́жетъ двѣма́ господи́ноу маро́ботати • и҃ли бо е҆ди́наго возлю́битъ, а҆ дрѹ́гаго возненави́дитъ • и҃ли е҆ди́ного дрѣжи́тсѧ, о҆дрѹзѣ́м же нерадѧ́тъ • не можете́ бу́рабо́тати и҃ мамо́нѣ • сего́ ра́ди глю́ва́мъ, не печа́лѣтесѧ душею́ ва́шею ѧ҆́ ѧ҆и чтоѧ́сте, и҃ли что пи́сте • ни телу́ ва́шему, въчто о҆блечете́сѧ • не душа́ли бо́лши е҃сть пи́ща, и҃ тѣ́ло ѡ҆́дежда́ • взрѝте́ нанебе́сныа, ѩ҆́ко не се́ю́тъ ни жнѹ́тъ, ни съвнра́ю́тъ въ жи́тницы, и҃ ѡ҆ц҃ъ ва́ш нбный пита́етъ и҃хъ • не́бы ли паче лу́чши и҃хъ е҃сте • кто́же ѿ ва́съ пе́кѧсь можетъ приложи́ти къ возра́сту своему́ ла́коть е҆ди́нъ • и҃ ѡ҆ ѡ҆дежда́ что пече́тесѧ • смотри́те крины́ се́лныхъ, ѩ҆́коже растѹ́тъ, не тружа́ю́тсѧ ни прядѹ́тъ • глаго́лю́ же ва́мъ, ѩ҆́ко ни соломо́нъ въ всей сла́вѣ своей ѡ҆блечесѧ ѩ҆́коже е҆ди́нъ ѿ сихъ • а҆́ще же сѣ́но се́лное, дне́сѹще, и҃ ѹ҆́трѣ въ пещь вмѣ́мо, въ тако́ ѡ҆дѣетъ • немно́го ли паче вас маловерн • За҃, ді • ¶ Не печа́лѣтесѧ ѹ҆́бо глаго́люще что ма́мы, и҃ли что пїе́мъ, и҃ли чимъ ѡ҆дежемсѧ • всѣхъ бо сихъ а҆́зы́цы и҃щѹтъ • вѣ́сть бо ѡ҆ц҃ъ ва́шъ нбный, ѩ҆́ко тре́бу́ете сихъ всѣхъ • и҃щите же пре́жде цр҃твїа бжїа, и҃ пра́вды его́ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нєїлвсѧ прилоужа́тєлѧ вамъ • Непє
цѣтєсѧ оу́бо нало́утрьи , оу́тренїи
бо собою пєчє́тьсѧ • до́блєть дн҃євн
зло́бы є́го •

Гла́ , З҃ . За́ , к҃ •

"Несу́дите , дан҃єсу́димы҃х
дєте • Имѧєво сѫдомъ сѫ
дите , сѫдѧть вамъ • нв
нюжємѣрѫмѣрѧ́тє , вѫзмѣ
ритсѧвамъ • Что́ жєвидн
шнєучє́цъ , ижєво́цѣ́ра́тѧлвоєго ,
брѣвно́же є́же є́стьвъ́цѣ́твоємъ нє
чєши ; ѩкоѩкорєчєшивра́тѹтво
ємѹ , о́ставидаѩзмѹ сучєцъизъо́
чєсє́воєго , ѩсєбрѣвновъ́цѣ́твоє ;
лицємѣ́рє , ѩзмипєрвѣє брѣвно изъ
о́чєсє́воєго , ѩтогда оу́зрищи ѩзѧ
тнєучєцъизъочєсє братѧтвоєго •
недадѧте сѧлѧ́мѹ́ , нипомѣтѧи
тєбисєрь ва́шихъ пр҃єсвнїа́ми ,
дан҃єпоєрѫть ѩхъногами свои́ми ,
ѩврѧ́щшєсѧ растѫргнѫтъвы • За́ •
"Просите , ѩдастсѧ ва́ • ѩщѣтє ,
ѩобрѧ́щєтє • толцѣтє , ѩшѫкєрзє
тсѧвамъ • всѧкъбо просѧи , при
ѧмлєть • Іи҃щѧи , о́брѣтѧлєть •
ѩтолкѫщємѹ́шѫвєрзєтсѧ • "Ѩмѣбо
ѣстьшѫблєтъчѧ́сть , єгожѣщєвбєпро
сѧщѣгохлѣба , ѣдаса́мєнь подастъ
ємѹ ; ѩлиѧщєрыбыпро́сѧ , ѣдазмїю
подастъѣмѹ ; ѧщебобылихъка́внєч
ще , оумѣ́єтє дарѧ́ѧ бг҃а дарѧ́ти
чѧдомъ ва́шимъ • колми па́чеѻ́цъ
ва́шинбнын , да́стъ бг҃а просѧщи
ѹнєго ;
За́ , кг҃а •

"Всѣмоубо ѣлицѣ́а ѧщехощєтє да творѧ
вамъчѧцы , та́коижы творитєи́мъ .
сєвоєсть законъ ипр҃рцы • "внидѣтє
оу́зкыми вра́ты , ꙗко простра́нна
врата ѩшнро́кыи пѫть , вводѧщи вра
гѣхъ , ѩмно́зинсѹть вхо́дѧщєи ѩ .
что́оу́зѣскыа врата ѩтѣсєнъпѫть ,
вводѧщи вжизнь , ѩмалоѩхъ є́сть
ѩжеѻ́брѣтѧ́ю́тьсѧ́го • За́ , кв҃ •
Внємлѣтєжеѻ́шлжнхъ пр҃рцъ , ѩже
прихо́дѧтъ ѩсвамъ вѣводѣжахъ о́вч
ѧхъ , внѫтрьжєсѹтьсѧ вълцы хы
щницы , ѻ́шпло́ѩхъ позна́єтєѩхъ •
є́дало́сѣ́млютсѧ ѻ́търнїа гро́здьі ,
ѩли ѻ́шрѣпїѧсмо́исвы ; та́ковсѧко дрѣ
во добро́ , плодьі добры творѧ • ѧзло
дрѣво , плодьізлыі творитъ • нем҃
жєтъ дрѣво добро́ , плодъзлыи творѧ
тн҃ . ниидрѣвозло́ . плодъдобрыи творѧ
рн҃тн҃ • "всѧкоо́убо дрѣво ѩжєпло
рн҃ плода добра , посѣкаютсѧ , и҃
гньємѣтаютъ . тѣмжеоу́бо
ѩхъпознаєтєѩхъ • За́ , кп҃ •
"Невсѧкъгла́ѧи мн҃ , гн҃ гн҃ , внидє
вцр҃твонєбное , ноторѧи волѧ моєго , ижєєсть нанєбєхъ • ѕ҃
рекѫтъмнѣ вънь́ , гн҃ гн҃ ,
небѣтвое ли имапр҃рчьствовахомъ ,
ѩтвоимъ имєнє бѣсы ижгонихомъ ,
ѩтвоимъ имєнємъ сѧлы мнозы сътвор
хомъ ; ѩтогда ѩсповѣмъ и҃мъ , ѩсихъ
колижєзна́ вас҃ . "шидѣтєѻ́мнѣ
дѣлающєи безаконїє • За́ , кд҃ •
"Всѧкъоу́бо ижеслышитъ словєсємоѧ
сїѧ , ѩтворитъѧ , оу́подобитсѧмѹ
жѹмѹдрѹ , ижєсъзда хра́минѹ
свою наса́мєнн . ѩнекидедождь , при
ндошарѣкы , ѩвѣзѣ́ша вѣтри ,
ѩнападо́ша нахра́минѹтѫ , ѩнѣ
дѣсѧ , о́сновано́ бо́ѣ́ѧ наса́мєнн .
ѩвсѧкъ слышан словєсамоѧсн , ни
творан҃ѩхъ , оу́подобитсѧмѹжю
родивѹ , ижєсъзда хра́минѹсвою на
пѣсцѣ • ѩсниде дождь , ѩприидо
рѣкы , ѩвѣзѣ́ша вѣтри , ипо
шасѧхра́минѣтѣи , ѩпадесѧ , ѩсѣ
разрѫшєнїѣєѧ белїѣ • "ѩбыстъѣгдаго
нчаїѣ словєсєсїѧ , дивлѧ́ахусѧна
о́оучєнїѣнєго • бѣѣ́оучан наконлѣ
ѩмѣѧ , ѩнеѧ́ко ісѫнницы ѩфарнєи .

Гла́ , и҃ •

Рѣшєдшѫжеємѹєгоры , ко
слѣдѣѣгоѩдахѫнародьми
зи҃ . "всєпрокажєнъпри
ідѧ́ѧшєсѧємѹгла́ , гн҃ .
ѧщехощєши , можєшимѧ
о́чистити . Ипростєрѣрѫкѹ ї҃ѣ , ко
снѹсѧємъ , гла́ . хощѹ , о́чистисѧ .
ѩ҃ѧвєо́чистисѧємѹ проидѣ́ша . ѩгла
ємѹї҃ѣ . вни҃ѣ , никомѹжєповѣ́ѣ ,
ношєдъпокажисѧїєрєо́ви , ѩпринєсѝ
даръ , ижєповєлѣ вза́конѣ мойсѣи ,
вѣсѣѣдѣтєльствои҃ • За́ , кє҃ •
"Вшєшѫжєємѹ вѣкапєрнаѹмъ , при
ѣ҃ѣпѣ ісѫмѹ сотни , молѧ́гонѧ
гн҃ . о́трокъмоилежитъвдомѹо́сла
блєнъ , люто́вєтрѧ́ѧ . ѩгласмѹ ї҃с

193

ѧзе пришедъ ѡ сцѣлуѥ его. И ѡвѣщавъ
сотникъ, рече ему. гн, не семь до
стоинъ да подъкровомъ мои дешн.
но только молви словомъ, и сцелѣѥтъ отро
ча мои. ибо и азъ чловѣкъ семь подъвла
стїю, имы подъсобою воины, и глю
ему, иди, и идетъ. и другому при
иди, и приидетъ. и рабу моему сдѣ
твори се. и сдѣлаетъ. Слышавъ
вземше, удивисѧ, и рече гражу
помелъ. амин глюлмъ тебѣ, никдѣ
толикоѵѣры обрѣтохъ. глюжебѣ,
мнози ѿ востокъ и западъ пріидутъ
и возлягутъ съ авраамомъ, и исаакомъ,
и иаковомъ, въ цртвїи небемъ.
а сынове цртвїа изгнани будутъ въ
тму кромѣшнюю, тоу будетъ плачь
и скрежетъ зубомъ. и рече ісъ сотни
ку. иди, и якожеѥси роукавъ дѣлалъ.
и сцелѣ отроковѣ его. и сталъ
исцѣленъ въ тотъ часъ. За, кѕ.
И пришедъ ісъ вдомъ петровъ, виде
тещю его лежащю и ѻгнемъ его.
и прикоснувсѧ руцѣ ея, и ѻставивъ ю огнь
и абѣ ста, и служашеимъ. Позде же
бывшу, привѣдоша кнемъ бѣсны
многи, и изгна духы словомъ. и всѣ
болящаѧ исцѣли, да сбудетсѧ ре
ченое исаиемъ прркомъ, глющемъ.
тои немощи наша прїатъ, и болѣз
ни понесе. Видѣвше же ісъ много народы
около себе, повелѣ оученикомъ и
ѿплыти. и приступивъ книжникъ
некїи, рече ему. оучителю, иду по тебѣ
гдѣ можеши идеши. И глаголетъ ему ісъ. ли
сицѣ имутъ, и птицѧ небныа
гнѣзда. сынъ же чловѣчскїи немать
где главы приклонити. другїи же
ѿ оученикъ его рече ему. гн, повели
ми пережденти, и погребсти ѿца мо
его. Ісъ же рече ему. гради помрть,
ѿстави мртвыхъ погребсти своихъ
мртвецъ. За, кѕ.
Вльзшю же ему въ корабль, поне иду
шаѧ оученицы его. и се трусъ великъ
бысть въ морѣ, якоже корабль покры
ватисѧ вльнами, тои же спаше.
и пришедше оученицы его възбудиша
его глюще. гн, спаси ны, погибаемъ.
и глаетъ имъ, что страшливи бесте малоѵ
вѣри. тогда въставъ, запрети
ветромъ и морю. и бысть тишина
велїа. человѣцы же чудишасѧ глюще.
кто есть сей, якоже ветри и море по
слушаютъ его. За, кѕ.
И пришедшю ему на онъ поль, въ стра
нѹ гергесинскую, срѣтоста его два
бѣсна, ѿ гробъ исходѧща, люта
зѣло, якоже немощи никомуже мину
ти пути тѣмъ. и се въскрѣписта
глюще. что нам и тебѣ сне божїи;
пришелъ еси сюда прежде времене мѹчи
тинати насъ. бѣшеже далече ѿ нихъ ста
до свиней много пасомо. бѣсѣ же мо
лѧхуся его, глюще. аще изгониши
ны, повелинам ити въ стадо свиное.
и рече имъ, идѣте. они же изшедше
идошя въ стадо свиное. и се ѵсѣа стадо
свиное стремленно ста с крутѣ въ море, и ѹто
пошя въ водахъ. пастуѩе же бѣжа
ша, и шедше въ гра, възвѣстиша
всѣм, и ѻ бѣсныхъ. и се весь гра изы
де въ срѣтенїе ісови. и видѣвше его
молиша, якоже да мынуетъ ѿ предѣ
лъ ихъ.
И гдъ, ѳ. За, кѳ.
Влѣзъ же ісъ въ корабль, прѣиде
и приде въ свои градъ. И се
принесоша ему ослаблена
жилами на одрѣ лежащи. и
видѣвъ вѣру ихъ, рече
ослабленому, дерзни чаде, ѿпу
щаютъ тебѣ грѣсы твои. И сѣнцыи
ѿ книжникъ, рѣшасѧ въ сѣ, сихъ хулит.
и видѣвъ ісъ помышлѣнїа ихъ, рече.
вскуюбы мыслите злая въ сердцы
своихъ; что бо есть оудобѣе рещи,
ѿпущаютъ тебѣ грѣси, или рещи во
стани и ходи; но да оувѣсте, якоже
имать сынъ чловѣчскїи на земли ѿпу
щати грѣхи, тогда глаголаше ослабленому
ему, въстани. възми постелю твою,
и иди въ домъ твои. И въставъ въ семь
ѳ дръзновенїи, и идѣ въ домъ свои. и ви
дѣвше народи чудишасѧ. и прослави
шаго, давшаго власть такову
человѣкомъ. За, л.
И прехода ісъ ѿтуду, и видѣ человѣка сѣ
дѧща на мытници, матѳа глема;
и глаетъ ему, помни мѧ. и въста
поне де. и бысть ему въ лежащу

вдомѣ, и҃семно҃зимытаре и҃грѣшни
цыпришеше, възлежа́хѫ сѵ҃ѣсомъ,
и҃сѣоученицысѣго. и҃вндѣвъше фари
сеє, глаху оученикомъѣго. почто
смытаря и҃грѣшникы оучителѣвашь
ѣстъи҃пиетъ; і҃же слышавъ, ре
чеѣмъ. нетребуютъздравіи҃ врача
но҃болѧщіи҃. шешедоучитеся,
что҃есть, милости҃хощѫ, а҃нежертвѣ.
непріи҃дохъѣо҃призвати праведныхъ,
но҃грѣшникы напоканіе. зл҃, лѳ.
Тогдапристѫпишаѣкемѫоученици
і҃оа҃нновы глюще. почто҃мы, и҃фа
рисеепостимсямного, оученицыже
твои҃непостѧтся; и҃речеѣмъ і҃е.
ѣдамогѫтъ сн҃ове брачніи҃ плакати,
донелисобремяснимнѣетъ женихъ;
пріи҃дѫтъжедніе, ѣгдаѳѣмѣсѧ҃ѡтъ
женіи҃, и҃тогда постѧсѧ. Никтоже
ѣо҃пристаблѧе҃ пристаблениа плата
невѣлена, раздѣретъ. ѣо҃смѣтво
кончинусвою҃ѡризы, и҃горши дира
ѣдетъ. ни҃жеблюютъ вина но҃ова
вмѣхывѣтхы. а҃щелиженѣи҃, то҃про
ладатсямѣсѣи҃, и҃вино҃проліетсѧ,
и҃мѣхи҃ѣи҃погыбнѫтъ. но҃блюютъ
вино҃но҃ово вмѣхы но҃вы, и҃ѡбоесѣблю
детсѧ. зл҃, лѳ.
Сі҃ѣмѫглащуіскнимъ, ѣекнязь нѣ
кінприше клан҃шесѧѣмѫгла, іако
дницмоа҃нніѣ оумретъ. но҃пришеѣ ѵ҃
зложи наню рꙑкусвою, и҃оживетъ.
и҃встаставъ і҃е, понемѣи҃де, оученн
цыего. и҃ее женакровоточива двана
десятелѣтъ, пристѫпльши сзаѵ҃
ди, прикоснѫсѧвъкрилію ризыего.
глашебобсѣсѣ, а҃щеѣ іако мокоснѫ
сяризѣего, спсѣнавѣдѫ. і҃еже ѡ҃враща
сѧ, и҃вндѣвъ ю҃, рече. дръзаи҃
дщи, вѣратвоа҃спсетъа. и҃спсе
наысѣтъ жена ѡ҃тогасатого. и҃пришеѣ
і҃е ѵ҃домъ кнѧжь, и҃вндѣ сопцы, и҃
народмалѣвающѣ, глаи҃мъ, ѡ҃ндѣте,
невѫмретъѣо҃дѣца, но҃спитъ. и҃рꙋ
гахусѧѣмѫ. ѣгдажеизгнанѣбысѣ
народъ, вшеѣ, и҃тѣю҃ѕарꙋкѫ, и҃
вѣстадѣца. и҃ѩзыдевѣсѣи҃ повсѣи҃
земляхъ. зл҃, лг.
И҃прехождающѫтухѫ і҃ѣови҃, понемъ
ндесятадваслѣпца, зовѫщаи҃глющa
помилꙋйнысѧ і҃ее сн҃едавѣдъ. Пришеш
жеѣмѫѵ҃домъ, пристѫпистакнемѫ
слѣпца. и҃гласмаі҃е. вѣрꙋетели҃
іакомогꙋсѣе сътворити; глаетсѣмѫ
ѣи҃ги҃. Тогдаприкоснꙋсѧѣочію҃ю҃,
глѧ. повѣрꙋевашю҃ вѫдинама. и҃ѿвре
зостасѧѡ҃чиима. и҃запрѣтиимъ
і҃е, глѧ. блюдѣтися данистоже ѡ҃
вѣсть. ѡ҃наже и҃шедша прослави
стаего повсѣземлитой. Тѣмаже
неходѧщема, се приведошакнемꙋ
чловѣка нѣма, бѣсенѣема. и҃изгнавъ
бѣсꙋ, проглаголѣмыи҃. и҃дивишася
ламароди, глающе, іаконикоглиженикогда
сатакосѣтыи҃ли. фарисеежеглаху,
ѡ҃князи бѣсѡбѣсѣтѣмъ и҃згонитъбѣ
сы. и҃прохождашеі҃е градывсѣ и҃вси
ѡ҃чловасонмницихъ и҃, и҃проповѣдꙋ
ѣѵ҃лиѣ цртвіа, и҃цѣлѧвсякꙋ недꙋ
и҃вси҃кꙋи҃ѩзвлюблюдехъ. зл҃, лѳ.
Ѵидѣвженародꙑ, мл҃рдовашаѡ҃нихъ,
іакобѣхусматенни ѡ҃ѕрженни, іако
ѡвцанеи҃мꙋщапастыря. Тогда
глаѵ҃ оученикомъсвоимъ. жатвы҃
бомного, дѣлателіижемало. моли
тесяѡ҃убо господиннужатвѣ, іакода
и҃зведедѣлателянажатꙋсвою҃.
Глл҃, і҃. зл҃.
Призвавъ ѡ҃вана десятеро
ученикасвоа҃, даетиимъ
власть надсѣхъ нечистꙑ,
іакодаизгонѧтъ, и҃цѣлѧ
тивсякъ недꙋгы и҃всякꙋ
лѣзнь. Сиа҃ надесатиижеа҃пломы
менасꙋтьсіа. Пѣрвыи сѵ҃монъ ѩже
нарицаетсяпетръ, и҃андреабратъ
его. и҃аковъзеведеѡ҃въ, и҃ѡа҃нновъбра
его. филиппъ, и҃вардоломѣи. ѳо
ма, и҃матѳѣи мытарь. и҃аковъал
феовъ, и҃ѳаддеи нареченыи҃ фадѳи.
сі҃монъ кананитъ, и҃іꙋдаискариотъ
сіи҃и҃ жеи҃предастиего. Сі҃а ѡба
надесате посла і҃е заповѣдавъимъ
глл҃. напꙋть а҃ѳнискыенѣдѣте, и
вградъ самарѧнескыи҃ невнидѣте,
и҃дѣтеже паче істі҃ѣовцамъ потѣряв
домꙋи҃лева. Ходѧщежепроповѣдꙋй
те, глающе, іакоприближисѧцрꙋіе
нбное. болѧщіалиисцѣлите, прокаже
ныѡ҃чищаите, мр҃твыявскрешаите,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ствы ѝзгоните · тѹ́не прїи́сте ,
тѹ́не дади́те · ѕа , лє ·
Нестяжи́те зла́та , ни сре́бра , ни
мѣ́дь въ поя́сѣхъ ва́шихъ . ни сѹ́мы
пѹ́ти , ни двою́ризны , ни сапоговъ , ни
же́зла . достои́нъ бо є́сть дѣ́латель
мзды своеѧ . Въ ни́же а́ще коли́ждо гра
ма́ ли вни́дете , и́спытайте кто
вне́мъ достои́нъ сѣ́сть , и́ тѹ́ пребѹ́дь
те до́нде ѕе́млѧ ѝзы́дете . Входѧще
въ до́мъ , цѣлѧ́йте его́ . глюще́ ми́ръ
до́мѹ сему́ . И́ а́ще ѹ́бо бѹ́детъ до́мъ
досто́инъ , прїи́демо́ръ ва́ш мѧ́ръ на
нь . а́ще ли не бѹ́детъ досто́инъ , ми́ръ
ва́ш къ ва́мъ въ ѕвратите́ль . И́ ѩ́же
а́ще не прїи́метъ васъ , ни́же послу́ша
етъ словесъ ва́шихъ , и́сходѧще ѿ
до́мѹ , и́ли ѿ гра́да того́ , ѿтрасите
тепра́хъ ногъ ва́шихъ . А́минь глю
ва́мъ , ѿра́нѣе бѹ́детъ ѕе́мли содо
мстѣ и гомо́рстѣи въ де́нь сѹ́дный , нежє
гра́дѹ тому́ · ѕа , лѕ ·
Се а́зъ посыла́ю вы́ко ѻ́вцы посредѣ
вл҃ко́въ . бѹ́дите ѹ́бо мѹ́дри ꙗ́ко
зми́и , и́ цѣлы ꙗ́ко голѹ́бїе . внемлѣ
тежѣ чл҃кы . предадя́тъ бо вы на сон
мы , и́ на сонми́щихъ и́хъ бїю́тъ вы ·
предстои́ши ѩ́ра ра́ди мене́ бѹ́дете ,
мене ради . въ свидѣ́тельство и́мъ ,
и́ языко́мъ . Егда́ же предаю́тъ вы ,
не поещтесѧ , ка́ко и́ли что глаго́лете .
дастьбо сѧ вамъ въ тъ́ ча́съ ,
что глаго́лете . не бы́бо вы бѹ́дете глю
щи́и , но дх҃ъ ѿца ва́шего глаго́лѧ
предастъже братъ братана смр҃ть ,
и́ ѻ́ц҃ь чадо́ . и въстанѹ́тъ чада на ро
дителѧ , и́ ѹ́бїю́тъ и́хъ . и бѹ́дете
ненави́дими вс҃ѣ́ми , и́менна мое́го ра́ ·
ди . претерпѣвы́и же до конца́ тъ сп҃се́нъ
бѹ́детъ · ѕа , лз ·
Егда́ же го́нятъ вы въ гра́дѣ сем҃ь ,
бѣ́гайте въ дрѹ́гїи . А́минь бо глю́ва ,
не и́мате сконча́ли гра́ды і҃и́левы , до
и́дежє прїи́детъ сн҃ъ чл҃чскїи . Нѣ́сть
ѹ́ченикъ над ѹ́чителемъ своимъ ,
ни́же рабъ , на господи́номъ свое́мъ .
до́вле́етъ ѹ́ченикѹ , да бѹ́детъ ꙗ́ко
ѹ́читель его́ , и́ рабъ , ꙗ́ко тъ его́ .
А́ще господи́на до́мъ веелзевѹ́ла наре
коша , колми паче домашни́ѧ его ;
не ѹ́бо и́хъ ѹ́бойте сѧ . ничто́же бо
е́сть покрове́но , е́же не ѿкры́ется .
и́ та́йно , е́же не ѹ́вѣ́дѣно бѹ́детъ .
Е́же глю́ вамъ въ тьмѣ́ , рцы́те въ
свѣ́тѣ . и́ е́же въ ѹ́хо слы́шите ,
проповѣ́дите въ кро́вехъ . и́ не ѹ́бо
тесѧ ѿ ѹ́бива́ющихъ тѣ́ло , дш҃ѹ
женемо́гущихъ ѹ́бити . ѹ́бойте же
сѧ паче́ мо́гущаго и дш҃ѹ и́ тѣ́ло погу
бити въ а́дѣ . Не два́ли пти́цы цѣ
ны́ тасѧ е́ди́номѹ а́ссарїю ; и́ни е́ди́на
ѿ нею падетъ на ѕе́мли бе́ѕ ѿца ва́ше
го . ва́ма же и́ вла́сы главны́и всѣ и́сче
чтены́ сѹ́ть . не ѹ́бойте ѹ́бо , мно
гъ пи́цъ лу́чши е́стевы · ѕа , лѳ ·
Всѣ́къ ѹ́бо и́же и́сповѣ́стьма пред
чл҃кы , и́сповѣ́мъ и́ сѧ пре ѿ́цемо́мъ ,
и́же на не́бесѣ́хъ . А́ иже ѿвръжесѧ мене
пред чл҃кы , ѿвръжѹ́сѧ его́ и́ пред ѿцемъ
мои́мъ , и́же на не́бесѣхъ . Не мни́те
ꙗ́ко прїи́дохъ въ вре́щи ми́ръ на ѕе́млю .
не прїи́дохъ бо въ вре́щи ми́ръ , но мечь .
прїи́дохъ бо разлу́чити чл҃ка на ѻ́ц҃а сво
его́ , и́ дще́ре на ма́тер҃ь свою́ . и́ не́вѣ́сты
на свекро́вь свою́ . И́ вра́ги чл҃ку до́ма
шнїе́го · ѕа , м ·
И́же люби́ ѻ́ц҃а и́ли ма́тер҃ь паче́ мене ,
не́сть мене́ досто́инъ . и́ же люби́ сн҃а
и́ли дще́ре паче́ мене́ , не́сть мене до
сто́инъ . И́ же не прїи́ме кр҃та сво́его ,
и́ вслѣ́дъ мене́ гра́де , не́сть мене досто́
и́нъ . Сберегы́и дш҃ѹ свою́ , погѹ́би
ю . А́ иже погѹ́би дш҃ѹ свою́ менера ,
ѻ́бря́щетю . И́же вас҃ъ прїе́мле , мене
прїе́мле . И́ же прїе́мле мене , прїе
мле́посла́вшаго ма . прїе́мле и́ проро
ка въ и́мя прр҃че , мзду прр҃чю прї и
мет . и́ прїе́мле и́ пра́вѣ́нника въ и́мя
пра́вѣ́нне , мзду пра́вѣ́дную прї и
мет . И́ же а́ще напои́ е́ди́ного ѿ ма
лы́хъ сихъ ча́шею е́ст҃ѹ́дены́ хо́дѧ , то́кмо
въ и́мя ѹ́ченика . А́минь глю́ва , не по
гѹ́би мзды свое́ю .

Гла , лі ·

Бы́сть егда́ сконча́ и҃с҃ , за
повѣ́да ѻ́вы́ма на де́сте
ѹ́ченико́ма сво́има , прейде
ѿтѹ́дѹ ѹ́чити и проповѣ́да
ти въ гра́дѣхъ и҃хъ . За , м ·
Ѡ́ иѡа́нн҃ѣ же слы́шавъ въ ѹ́зы ци́дѣла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝзыдо́хъ . ѝприше́ѡбра́щетъпра́
зденъ , помете́нъ ноу́краше́нъ .
тогда́ ѝдетъ , ѝпоѧ́метъ ссо́бою се́
мь и́ныхъ ду́ховъ люте́йшихъ себѣ́ ,
ѝвше́ше жи́вутъ тꙋ́ . ѝбꙋ́дутъ по
слѣ́днаа чл҃кꙋ томꙋ горша́ пе́рвыхъ .
та́коꙋ́детъ ѝроду́семꙋ́лꙋ́каво́мꙋ .

зѧ , мд .

Ещежеѣ́мꙋглю́щꙋ́ ѝнародомъ . се́ма
тиегѡнбра́тіалегѡтоѧ́хꙋ́бнѣ , ѝщꙋ
ще гла́тиѣ́мꙋ . рече́же нѣкїѣ́мꙋ .
се́ матиткоѧ́ , ѝбра́тіѧтвожѧ́ть сѧ
ѧ́ть хотѧ́щегла́тити тебѣ . ѻ́нъже
ѿвѣщѧ́въ рече́кꙋглю́щемꙋѣ́мꙋ . кто
е́стьматиимоѧ́ , ѝкто́ сꙋ́тьбра́тіа
моѧ́ ? ѝпростеръ рꙋ́кꙋсво́ю наоꙋ́чникы
сво́ѧ , рече . се́ матиимоѧ́ ѝбра́тіа
моѧ́ . ѝжево́ ѧщетъ творитъволю ѿ
цѧ́мое́го ѝжее́стьна́небесѣ́хъ , тонбра́
мои , ѝсестра́ , ѝматиѝмее́сть .

Гла , гі .

Вънъжетоѝ ѝзше́ ѥ ѝздомꙋ
сѣдѧ́ше прiморѝ . ѝсъбра́
шасѧкнемꙋ наро́дымноѕи ,
ѩкоже е́мꙋвыскорѧ́бль влѣ́зти
ѝвѣ́сти , ѝвесьнаро́дъ напо
морїѝ стоѧ́ше . ѝглаѧ́мъ прит҃чами
мно́го , гла́ .

зѧ , нѣ .

Се́ ѝзы́де сѣ́ѧн дасѣ́ѥть . ѝевѣющꙋ
е́мꙋ . ѻ́ва падошаприлетѣ́ша ѝпрiи
до́шаптица́ , ѝпозобашаѧ́ . дрꙋ
гаѧ́жепадошанака́менныхъ , ѝдѣ
же неѩ́мѣ́ше зе́млѧ́ мно́гы , ѝабїе
прозѧбо́ша , зане́ неѩ́мѣ́шеглꙋби
ны зе́млѧ́ . сѧнꙋ́жебꙋсѣ́ѧвшꙋ , при
сѣ́ѧвшꙋ , ѝзане неѩ́мѣ́хꙋ ѩкоре
нїѧ , несхо́ша . дрꙋгаѧ́жепадошанатрꙋ
нїѝ , ѝвзы́дѣтрꙋнїе ѝподавши .
дрꙋгаѧ́жепадошаназемлѧ́добрѣѝ .
ѝдаѧ́хꙋплодꙋ . ѻ́бо ꙋ́бо сто́ , ѻ́бо
же шесть деса́ . ѻ́бо тридесѧть .
Ѩмѣ́йноꙋ́шислы́шалѝ , даслы́шѝ .

зѧ , нѧ .

Ѝприступивше́ ꙋ́чнцѝ е́го , рекоша
е́мꙋ , почто́ прит҃чами гла́ешиѩ́мъ ?
ѻ́нъже ѿвы́щавъ , рече́ ѩ́мъ . та́ко
ва́мъ да́но е́сть разꙋ́мѣтисѧ та́йны
цр҃тві́ѧнбна́го . ѻ́нѣ́мъ́же не да́но
е́сть . Ѝже бо ѩ́мать , да́стьсѧ
е́мꙋ , ѝпрѣизбꙋ́детъсѧ́мꙋ . ѧ́ѝже не
ѩ́мать , ѝ́е́же ѩ́матьвзѧ́метсѧ ѿ
не́го . Сегора́ди вприт҃чахъто́
ѩ́мъ , та́ко ви́дѧщене ви́дятъ , и
слы́шащене слы́шатъ , ниразꙋ́мѣ
ютъ . ѝсъбы́ваетсѧ ѩ́мъ прѣчтеса
ї҃сѣ́йно , глю́щее . слꙋ́хомъ ꙋ́слы́ши
те , ѝнеѩ́мате разꙋ́мѣти . . ѝзрѧ
щеѻ́ꙋзрите , ѝнеѩ́мате ви́дѣти ,
ѻ́тлъстѣ́сѧсе́рце лꙋ́дїнѣ , ѝушї
ма тѧ́ко слы́шаша , ѝо́чисвои сѧ
жѝшѧ , да некогда́ ꙋ́зратъѻ́чи
ма , ѝушїма ꙋ́слы́шатъ , ѝсерцем
разꙋ́мѣютъ , ѝ́обратѧтсѧ , и
сцѣлю́ ѝхъ . Ѵ́блжеже бл҃жена́ѧ о
ча́ , та́ко ви́дятъ , ѝушї ва́ша ,
та́кослы́шатъ . ѧ́мнюбо глю́ѧм ,
та́комно́зи прр҃цыѝпра́вѣ́нцы вжела
шавѝ́дѣти та́кежѝдите , ѝневи́дѣ
ша . ѝслы́шати та́же слы́шите , ѝ
неслы́шаша . Вы́жеꙋ́боꙋ́слы́шите
прит҃чювьющаго . всѣ́комꙋ слы́шащѣ
мꙋ сло́во цр҃тві́ѧ , ѝнеразꙋ́мѣѥмꙋ
щꙋ , прихо́дитълꙋ́кавы́й , ѝтъсѣ
щаетъ всѣ́ѧнное ѥ́го , сѣ́ѥ е́сть
же́е припꙋ́сти сѣ́ѧнное . ѧ́ѝзсѣ́мїя
ныхъ сѣ́ѧнное , сѣ́ѧ е́сть слы́шавшїй
ко , ѝ́абїе ра́достїю прїе́млетъсѧ ,
неѩ́матьже́ѥкореневсебѣ́ , ѝвремене
е́сть . Бы́вшиже печали ѝлигонѣ́нїя
словесе́ра́ди , ѝ́абїе́сть блажѧ́ѥтсѧ .
ѕѣ́ѧнноесѣ́ꙋтерпѣ́нїи , сѣ́ѧ е́сть слы́шавшїй
сло́во , ѝпечѧ́ли сѣ́ѧ сѣ́ѧетсѧ́то , ѝлесть сѣ
тѧ́тьѕѣ́тка , подавлѧ́ѥтъ сло́во , ѝ
бесплода́ѧ бы́ваѥтъ . ѕѣ́ѧнноенаде
брѣѝ зе́лѣ , сѣ́ѧ е́сть слы́шавшїй слово ,
ѝразꙋ́мѣ́ва́ѧ , ѝже ꙋ́бо плодъ прино
сѧтъ , ѝтворѧтъ , ѻ́бъсто , ѻ́б
жешесть деса́ , ѻ́бъ тридесѧть .

зѧ , нѣ .

Ѝнꙋ́прит҃чю прелоѕѝмъ гла́ . ꙋ́по
добисѧ цр҃тві́ѥ нбное чл҃кꙋ сѣ́ѧвшꙋ до
бросѣ́мѧ насеѣ́ѧвсвоемъ . спѧщꙋ
жечл҃кꙋмъ , прїи́деврагїѧ́го , ѝсѣ́ѧ
плѣ́велы посредꙋ́пшеницы , ѝѻ́йде .
ѥ́гдажепрозѧбе́трава , ѝплодъсотво
ри́ , тогда́ ѩ́вѝшисѧ ѝплѣ́велїе .
Прише́шежера́би господи́на , рѣшѧ
е́мꙋ . гі , недо́бросѣ́ѧлисѧ́масѣ́ѧ
ѣ́сн насеѣ́ѧвсвоемъ ? ѿкꙋ́дꙋ́ꙋбо ѩ́ма
ть плѣ́велы ? ѻ́нъже рече́ѩ́мъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

братьчлкъсе ѥтъборѣ • расиже рѣ шаемꙋ . хощешилиоубо , дашеше ѥплеземъ ; ѡнъжерече мъ , ѩи . далекогда вѣстрѣглющеплѣвелы , вѣстрѣгнете кꙋпносними ѩпшени цѫ . ѡставите растѣ ѡбое кꙋпнодо жатвы , ѩвъремажатвы реꙗжа телѣ . ѥтъберѣте пѣрвѣе плѣвелы , ѩсважитѣхꙋ вѣнопы ѩкосвежгти ѧ . ѳпшеницꙋ ѥтъберѣте вжитни цꙋмою . зѧ , нг .

Ийꙋпритчꙋпреложимъ , гла . подо бноѥсть цртвїенбное , крънꙋгорꙋшин ꙋ , ежевземъ члкъ , всѣѧ насель своем , ѥжемалѣше оубоѥстьшѣѥ ѥѣлень . ѥгдаже вꙁрастеть , бо леѥсѣхꙋ ѕѣлиѥсть , ѩвывѣетьдрѳ во , ѩкопрїити птицамънбным , ѩвнтатин накѣтвьхꙋѣго . ⁘ Ийꙋпри тчю гла имъ . подобноѥсть цртвїе нбное , квасꙋ , йжевземши женлсть крꙑ вмꙋчныхꙋ сѧтꙑхꙋтри , донде же вьсиснсошавсѧ . ⁘ Сїѧ всѧ гла їе впритчахꙋ народомъ , ѩѥспритча ничесѫжеглашекнимъ , ѩкодлѣбꙋде тѧ речѐное прѣкомꙋ глющимъ . ⁘ ѡ врѣзꙋвъпритчахꙋ оубстамол , ѡрꙑ гнꙋѥтъкровѐнаѧѡложенїамирꙋ • Зо гдаоставльнародꙑ , прїидедоїс • зѧ , нд .

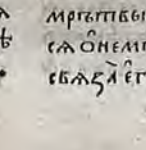
Ийпристꙋпишакнемꙋ оучицы ѣгоглю ще . скажинамъпритчю плѣвелтѣѥ лꙑхꙋ • ѡнъже ѡвѣщавъ , рече имъ • всѣѧбындоброѥсѣмѧ , ѥсть сѣѧ члкъїи • ѧгело , ѥстьмиръ . до броежесѣмя , сїнеꙋть сѣвецртвїа • ѳплѣвелнеꙋтьсѣѧвенепрїѧзнинїи • ⁘ ѧбраггъ всѣѧбындхꙋ , ѥсть дїаволъ • ѧжатва , кончинавѣка ѥсть • ѧжа телѣ , ѧггли сꙋть • ѩкоже оубо ѥть вираютъплѣвелъ , ѝогнемъ ѥтъжи гаютъ , тако бꙋдетъ вѣсконча ніѥ вѣкасего • Послетъ сѣѧчлчіи ѧгглы своѧ , ѝетьберꙋтъ ѡцртвїѧѣго вседѣ блазны , ѝтворѧщѧмя безаконіѥ , ѝввергꙋтьихꙋ впещьогненꙋ • тꙋ бꙋдетьплачь , ѝскрежетъ зꙋбомъ • Тогда праведницы просвѣтатсѧ ѩкослнце вцртвїи ѡцѧ нхꙋ . имъ ѩоушислꙑшати , даслꙑшитъ •

зѧ , ѥ .

Пѧксы подобноѥсть цртвїенбное свкро вницꙋ ѥтъкровенꙋ насель , ѥжеобрѣтъ члкъ , ѥтъкры , ѝшѣдѣ достнѣгоиде , ѝвсѧ еликанмать , продастъ , ѝвꙋ пꙋѥтьсело то • зѧ •

Пѧксы подобноѥсть цртвїе нбноечлкꙋ кꙋпцꙋ , ѝщꙋщꙋдобрыѧбисеры . йже ѡбрѣтѐ ѥдинъ многоцѣнентьбисеръ , шедъ продастъ всѐ еликонимаше , и кꙋпиѥго • Пѧксыподобноѥстьцртвїе нбное неводувверженꙋморе , ѝшвсѧ кого рода ѥтъбравшꙋ • йже ѥгда ѝеполнисѧ , ѝзвлекошаѧ ѝнакрѧи , ѝсѣше ѝзбрашѧ добрыя всоедꙑ , ѧзлыѧ ѝ ѕвергошавон • Такобꙋдетьвъсконча ніѥ вѣка . ѝзꙑдꙋтьѧггли , ѝѿ лꙋчатъ злыѧ ѡсредꙑ прадѣныхꙋ , ѝввергꙋтьихꙋ впещьогненꙋ . тꙋбꙋ детъ плачь ѝскрежетъ зꙋбомъ • Гѧ имъ їс , разꙋмѣвѣтели сѣвсѧ ; глашѧмꙋ , ѥнги • ѡнърече ѝм . ѥгора дивелкъ книжникъ наоучивсѧ цртвїюнбному , подобенѣетьчлкꙋ домовитꙋ , йже ѝзноситъ ѡсъкро вища своѥго новаѧ ѝветха • зѧ , нѕ •

Йсьсть ѥгдаскончаїе притчꙋсїю , прендешꙋдꙋ . ѝприше квѡчѣствїе своѥ , оучашехꙋнасонницꙑхꙋ , ѩкодѣбитнесѧмъ , ѝпѧати . ѡкꙋ дꙋ семꙋ премꙋдростьсїѧ ѝсилы ; ѝне сѣмли ѥсть текτоновь снъ ; немѣти ли ѥго нарнцѧетсямрїѧмь , ѝбратїѧ ѥго , іаковъ , ѝїѡсїи , ѝсѣмонъ , ѝїꙋда ; ѝсестрыѣго , небесѧли вседѣ ѥхꙋ ; ѡкꙋдꙋ оубосемꙋ сїѧвсѧ ; ѝ блажѧхꙋсѧѡнемъ • ⁘ Ежерече имъ . нѣтъ прркъ вѣсчестнъ , токмо въ ѡчѣствїи своемъ , ѝвдомꙋ своем . ѝнестъборитꙋ силымногы , занеѣ ѳтконꙋ • Гла , дї • зѧ , нз •



то врема оуслꙑшавъ ѝродъ четвертовластникъ слꙋхꙋ їсовъ , ѝрече ѳтрокомъсвоѥ имъ , сѣнѣсть їѡаннъ крѣ ститель , тонъ вѣскрсе ѡ мрътвꙑхъ , ѝсего ради силы дѣютъ сѧѡнемъ • ⁘ Ѝродъбо емъїѡанна , свазѣ ѥго ѝвсади втемницꙋ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̀продѣ́ѧ ѣ҆ыра́дн жены фнлѡ́ппа бра́та
своего́ · Гл҃а́шесо ѥ́мꙋ ї҆ѡа́ннъ , не
достоѡ́нтьствѡ нмѣ́тн ѥ́а · ѡ̀хотѧ́
ше́го ꙋ҆бн́тн , ꙋ҆бо́ѧсѧнародꙋ́ · гл҃а
не ѩ́ко прнсто́ѧго нмѣ́ѧхꙋ · дн҃нже бы
ѣ́шꙋ ро́дства ѡ̀продова , пла́сѧ дщн
ѡ̀продѣ́ѧнна посредѣ́ · ѡ̀ꙋ҆годи́ ѡ̀продо
ви , тѣмже нскла́ѧтвою нзречеѥ́м да
тнн ѥ́гоже а҆́ще вѣспросѧтъ · ѡ̀наже
набѧ́жена матерїю своею , да́ѣмн
речезѣ́ набліюдѣ́глабꙋ ї҆ѡа́ннакрстн
тела · ѡ̀печале́нъ бысть цр҃ь · кла́
тбыжерадн ѡ̀забꙋзлежа́цнхъсенн ,
побелѣ́ да́тнѥ́м · ѡ̀посла́въ ꙋ҆сѣкнꙋ
ї҆ѡа́ннакъемнннцн · ѡ̀прнвесошагла
бꙋ ѥ́гонаблюдꙋ́ , ѡ̀дша́ дщн , нѡ
несема́тернеѵо́ѥм · Ѡ̀прнстꙋпльше
ꙋ҆ченнцы́ѥ́го , вꙋ҆ша́шатвлоѥ́го , ѡ̀по
требошла́ѥ , ѡ̀прнше́шевѣ́ствѣ́стнншл
ї҆ѥ́вн · Ѡ҃слы́шавъ ї҆ѥ , ѡ̀нде́ѡтхꙋдꙋ
бкорабли́ вꙋ҆́сто мѣ́сто ѥ́дннъ · н
слы́шавше наро́дн , понемѣ́нѣдоша ,
пѣшнѡ́градовъ · ЗА , нн ·
Ѡ҃нзше́ѥ́ , вндѣ мно́гънаро́ , ѡ̀мꙋ́рдо
ва́ѡ́ннхъ , ѡ̀нсцѣли недꙋ́жныа́м ·
Поздѣ́же бы́кшѧ , прнстꙋпнѡ́шакне
мꙋ ꙋ҆ченнцы́ѥ́го гл҃ающе · пꙋ́тоёсть
мѣ́сто , нчасꙋ ꙋ҆́земнꙋ́ · ѡ̀пꙋ́стн
наро́ды , дашѣ́ше вѣ́ѥн кꙋпа́тьвра
шна себѣ́ · ї҆́же рече ѡ̀мъ , нетребꙋ
ютьѡ̀нѣтн · да́нтѣ́ѡмъвы́ѣ́сть ·
ѡ̀нн же гл҃а́шаѥ́мꙋ · нѣ́мамы здѣ́
тоѡсмо пать хлѣ́бъ , ѡ̀двѣ́рыбѣ ·
ѡ̀нъже рече , прннесѣ́тѣмнн сѣ́мо ·
ѡ̀повелѣ́ наро́домъ вꙋ҆лежтн напра
вѣ , ѡ̀прїе́мъ пать хлѣ́бы , ѡ̀бъ
рыбѣ , вꙋ҆зрѣ́вѣѧнанѣ́бо , бл҃гн , ѡ̀пре
ломнвъ , да́сть ꙋ҆ ѵ҃нсомꙋ хлѣ́бы ,
ꙋ҆ченнцыженаро́домъ · ѡ̀ѣ́дошавсѣн
ѡ̀насы́тншася · ѡ̀вꙁа́шаѡ̀збы́т
кы ꙋ҆сꙋ́хъ , двана́десѧтекошаѡ̀
сполнѣ · ѡ̀дꙋ́цнже бѣ мꙋ́жѣнѩ́копа
тотыеѵꙋ́ть , ра́звѣженѣѡ̀дѣтнн ·
ЗА , нд ·
Гл҃а́ѣ́ понꙋ́дн ї҆ѥ́ꙋ҆ченнцысвоа́ вле́тн
бкора́бль , ѡ̀вари́тн ѥ́гонаѡ́номꙋпо
лꙋ , дондеже ѡ̀пꙋстнтьнаро́ды ·
Ѡ҃пꙋстнвъ наро́ды , вꙁы́де нагорꙋ
ѐдннъ помолѝтнсѧ · Поздѣ́же бы
ѣ́шꙋ , ѐдннъ бѣ тꙋ́ · кораблѣ́же бѣ
посредѣ́ мо́ра блл́ѧсѧ вѣ́тьнамн , бѣ
бо противенъ вѣ́тръ · вчетвёртꙋю
южестражꙋ ноцн , ѡ̀дѣскнмѣтїе ,
ходѧ по́морю · нвндѣвшеѥ́го ꙋ҆ченн
цы по́морю ходѧща , смꙋтнѡ́шася ,
гл҃ающе , ѩ́ко прнвраѕѣ́сть · нѡ
страхавѣ́ꙁѵпнша · ѡ̀бнежереченнѣ
нѣ́ , гл҃а · дръза́йте , а҆́зъесмь ,
небо́нтеся · ѡ̀вѣ́щавꙋ́ѧже петръ ,
рече · ѥ̀гн , а҆́ще ты́ѥ́сн , повелнн
прїнтнкстебѣповодамъ · ѡ̀нже ре ,
прїндн · ї҆дѣ́ѧѣ́гнѣ́сѧкорабла́ѥ́въ ,
хожашеповодам , прїнтнкстѣ́сѵм ·
внджевѣ́тръкрѣ́покъ , ꙋ҆бо́ѧся ,
нначе́нѣѣ́ꙋтопа́тн , вѣ́зопнгла́ ·
ѥ̀гн , спе́нмѧ · Ѝа́бїе́ѥ́ простерꙋ
кꙋ , а҆́тъѥ́го , нгла́ѥмꙋ · мало вѣ
ре , почтосѧ ꙋ҆сомнѣ ; нвлѣ́ѧше
ма́ѩмкабкора́бль , преста́вѣ́тръ ·
Сꙋщнѭжекабкорабли прнше́ше , покло
нншлсѧѥ́мꙋ , гл҃ающе · вѣ́нстнну
ѣ́жнѣнѣ́ѣсн · нпрешеше , прїндо́ша
ѣ́ꙁемлюгеннсаретѣ́скꙋ · ЗА , ѳ ·
Нпозна́вше ѥ́гомꙋжїе мѣ́ѣ́матего ,
посла́ша вѣ́свеѵстранꙋ́ ѣ́ · нприне
со́ша ѩ́немꙋ вѣ́сѧ болѧщнѧ , нмолѧ
хꙋ́ѥ́го , да тѣ́кмо прнсенꙋ́ѧ вѣ́ѣ́скра
лїюризꙋ ѥ́го · нѣ́лнцн прнсенꙋ́ша
сѧ · спе́ѣ́нвы́ша · Гл҃а , ѣ ·

Ѡ҃гда́ прнстꙋпнша нстѣ́ѣ́ѣ́

чтухтьмѫ , оучѧще оученїѧ заповѣди чл҃кы • Ипрнзвавъ народы , рече имъ . слышите , иразумѣите • Невходѧщее вьустасквернитъ чл҃ка , нонсходѧщее изьустъ , то сквернитъ чл҃ка • зѧ , зѕ • Тогда прнстухпльше оучнцыего , рькшемў . вѣснан , ѣкофарнеее слышѧвшеслово , сьблазнишасѧ ; он же ѿвѣщавърече . всякьсадьеготоже ненасади ѿц҃ь мои нбнын , ѡскорените сѧ • ѡставитенхъ , вожи сѫть слѣпи слѣпцемъ • Слѣпецьже слѣпца ащеводитъ , ѻба вьямў впадѣтасѧ • ѿвѣщавьже петрь , рече емў . сказинамъ прнтчюю . їеже речемъ . еднначели нбы безразума ѣете ; неоули разумѣвлѣте , ѣко всякоеежеходитъ вьоуста , вьчрево вмѣщаетсѧ , ифедрономъ неходитъ ; неходѧщаже изьоустъ , сердца нсходитъ , ита сквернитъ чл҃ка • сердцабо нсходятьпомышленїѧзла , оубїиства , прелюбодѣянїѧ , любодѣанїѧ , татьбы , лжесвѣдѣтельства , хулы , сїѧсѫть сквернѧщаачл҃ка . леже неоумывена мырѣкамирѣсти , несквернит чл҃ка •

зѧ , зѳ •

Ѝ изьшедьѿтудхїе , ѿндевъстранытѵрсїйанскыѧ • Ѝеежена хананеискаѧ ѿпредѣлытьхѵнъшеши , вскыпнїкнемў , глюще . помилуймѧгн , снеддвъ , дщимоѧ злѣвъ сѫтсѧ . ѻнже неѿвѣщалѣйсловесе . ипрнстухпльше оучнцыего , молахў его , глюще . ѿпусти ю , ѣкосвыпїе вслѣдьнлсть • ѻнжеѿвѣщавъ , рече . нѣсмь посланъ , тькмо кьовцамъ погнбшимъ домў ізрлева • ѻнаже прншеши поклоннсѧемў , глющи . гн , помозмїи • ѻнжеѿвѣщавъ , рече . нѣсть добро ѿѧти хлѣбачадомъ , ипобрещи ѳмъ . ѻнажерѣ , ѵгн , ибо ињнидѧтъ ѿкрѵпницыпладющихъ ѿтрапезы господїнсвои • Тогдаѿвѣщавъ їс҃ , рече ѥи • сѫже но , вѣлїа вѣрлтвоа , вѫдитебѣ ѣкоже хощеши • ізцѣлѣдщиеа ѿтого часа •

зѧ . зѯ •

Ѵпрешеѿтудхїе , прїнденаморе галилеиское . ивъшеинагорў , сѣдьтў • Ипрнстухпншакнемў народи мнозн , имѵщесесобоюхромы , слѣпы , нѣмы , вѣдны , ѵнымногы , ипрнвергошанкногамаїсобома , ињ ецѣлнихъ , ѣкоженародомъ дивитисѧ , видѧщенѣмыѧглюща , вѣны ѧздравы , хромыяходѧща , нслѣпыявидѧща , ихславихў бгаїлеа • зѧ , зѳа •

Їсѫжепрнзвавъ оучнкысвоа , рече имъ . мрдоюнародѣсемъ . ѣкооужединитрнпрнсѣдатьмнѣ , инеимѵтьчесоѣсти . ињпустити инеидша нехощў , данеѣкоослабѣютьвнапўти • їглашемў оучнцыего . ѿкўдынамъ впустыни хлѣбитолицы ѣкоданасытитисѧ толнкысьнародъ ; ињглаимъїс҃ . колнкохлѣбъимате ; онижерѣша . сѣмь , имало рыбиц҃ . ипобелѣ народомъвълежитиназемлѝ . ипрїемъ сѣмь хлѣбы , ирыбы , хвалувъздавъ преломи , идастьоучнкомъсвоимъ , оучнцыже народѡ . ипдошакѣм , инасытишасѧ . ивзашанзбытъкы оускрухъ , сѣмыкошинцъ исполнь . ѣдшихъже бяше , четырн тысѧщамужїи , развѣ женъ идѣтїи • Ињпустивъ народы , вльзѣвъкорабль , ипрїиде впредѣлы магдалыньскы •

гла , ѕі • зѧ , зѯ •

Ипрнстухпншакнемў фарнеее исѧдукее , искушающе , въпросишаего , знамен҃їа снебе показатиимъ • ѻнъ же ѿвѣщавъ рече имъ . вечерѣбывшу , глете , вёдро , чрмнуетьбосанбо . иоутрў , днѣ зима , чрмнуетьбосадражелуанбо . лице мирн , лице оубонбси оумѣете разсѫжати , знамен҃їаже временемъ , неможете искусити ; родъ лукавъ ипрелюбодѣйный , знамен҃їа ищет • ињзнамен҃ѣе недастьсѧемў , тькмо знамен҃їа іонын прр҃ка . ињостависѧ ѿндеже • Ипрешеше оучнцыего наонъ полъ , забышяхлѣбывзати •

зѧ , зѯ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Гдѣ же рече имъ . внемлѣте имѣю дѣте
сѡйскаса фарисе́йска и са́дукисе́йска .
Они же помышлѧ́хѹ всебѣ , глюще .
ѩко хлѣбы не взѧхомъ . Разумѣвъ
же ї҃с , рече имъ . что помы́слите всеви
маловерн , ѩко хлѣбы не взѧ́сте ;
неоу́ли разумѣете , ниже помните ,
ни пѧть хлѣбы пѧтиль тысѹщам ,
ни колико , кошвы взѧ́сте ; ни сѣ́мь
хлѣбы четы́ремь тысѹщамъ , ни ко
лико кошиницы взѧ́сте ; ки́ако не разу
мѣете , ѩко не о хлѣбѣ рѣхъ вам ,
внимати . но сѡйскаса фарисе́йска и са
дукисе́йска ; тогда разумѣша , ѩко
не рече хранити се сѡйскаса хлѣбнаго ,
но сѹче́нїа фарисе́йска и са́дукисе́йска .

Зѧ , ѕ҃ .

Пришедше же ї҃с въ страны кесарїа филип
повы , въпрашашеоу́чникысвоа , гла .
кого мѧглютъ чѧцысѹщаго сна чѧлка
го ; они же рѣша . о́бно у́бо іоа́нна
крстла , ини́же и́лїю , друзїи ї҃ереми
ю , или́ едино́го ѿ проро́къ . Гла и́мъ
ї҃с . выже кого мѧглете быти ; ѿвѣ
щавъше симонъ пе́тръ , рече . ты
е́си хс҃ , сы́нъ бжиего . И ѿвѣщавъ
ї҃с , рече ему́ . Блаже́нъ е́си симоне ,
варь іо́на , ѩко плоть и кровь не яви
тебѣ , но ѻц҃ь мо́и и́же на нбсехъ .
І҃а́зъ же тебѣ глю , ѩко ты е́си петръ ,
и на семь сы́мени сзижу́ цр҃квь мою .
и вра́тата а́дова не оу́долю́тъ ѥи . И
дамъ тиѩзыкꙗ цр҃ствїа нбнаго . и́е́же
ащеса́жешина земли , бѹдетъ свѧ
зано и на нбсехъ . и́е́же а́щеразрѣши
шина земли , бѹдетъ разрѣшено на
нбсехъ . Зѧ , зи҃ .

Тогда запрети́ї҃с оучникомъ своим ,
да никомуже реку́тъ , ѩко сее́ ї҃с е́сть
хс҃ . ѿтолѣ начатъ ї҃с ска́зовати
оучникомъ своимъ , ѩко подобаетъ
емоу́ и́ти въ ї҃ерим҃ , и мно́го постра
да́ти ѿ старецъ , и а́рхїере́ и кни́жни
къ , и оу́бїену быти , и тре́тїи
дн҃ь въскре́снути . Петръ же начатъ
прекы́чати ему́ гла . мл҃ръ тыѥи ,
не мати быти тебѣ сѐ . Он҃ же о
бращь рече петро́ви . и́ди за мною
сатана , съблазнъ мн҃ е́си , ѩко не
мы́слиши и́же суть бжїа , но чл҃ч
ска . Зѧ , зд҃ .

Тогда ї҃с , рече оучникомъ своимъ .
а́щекто хо́щетъ по мнѣ и́ти , да
вре́чется себе , и вы́зметъ крс҃ть
свои́ , и по мнѣ гра́детъ . И
а́ще хо́щетъ дш҃ю свою спсти , поги
бнетъ ю . и́же а́ще погѹбитъ дш҃ю
свою ради менера́ди , обрѧщетъ ю . ка
во́ полза чл҃ку , а́ще мі́ръ весь при
бра́щетъ , дш҃и же своей ѿщетитъ ;
или что дастъ чл҃къ и́змѣнѣ дш҃и
своей ; Прїи́мѣ бо и́мать сн҃ъ чл҃чь
въславѣ ѿца своего , съ а́гглы своими ,
и тогда въздастъ комоужде по дѣ
его . Ами́нь глю вамъ , ѩко сѹть
нѣцїи ѿ зди стоѧщихъ , и́же не
мо́гутъ вкꙋсити смерти , дондеже
да́дѧтъ сна чл҃чьскаго гдѧщаго въ цр҃ствїи
своем . Гла , зі҃ . Зѧ , і҃ .

По днехъ шести́хъ , поѧтъ
ї҃с петра́ и і҃а́кова , и іѡа́нна
бра́та его , и вы́зведе я
на го́рꙋ высоку́ едину . и пре
ѡбразисѧ пред ними , и при
свѣтисѧ лице его ѩко со́лнце , ризы
его бышавѣлы ѩко снѣгъ . И се
стасѧ́стѹ ним моусе́и и и́лїа , снимъ
ща . ѿвѣщавъше петръ , рече
кн҃ . гн҃и , добро е́сть нам здѣ бы
ти . а́щехо́щеши , сътворим зде три
сѣни , тебѣ е́дину , и мои́сеовѣ
ну , и е́дину и́лїи . ещеже ему́ гла
щꙋ , се о́блакъ свѣтелъ ѡсѣни
не . се гласъ и́зъ о́блака гла . сн҃ъ есть
сн҃ъ мо́и возлюбленный , о́нем
благоволи , того послꙋшайте . И
слы́шавше оучницы , падоша ницы
ю оу́боа́шасѧ зѣло . и пристꙋпль и
прикосну́сѧ и , рече . вста́нете ,
и не бо́йтесѧ . вз҃ведше же о́чеса
никого же видѣша , то́кмо ї҃сада
го . И сходѧщемъ имъ съ горы ,
заповѣда имъ ї҃с , гла . никомуже
пов҃ждите видѣнїа , дондеже сн҃ъ
чл҃чїи и́змр҃твы въскре́снетъ .

Зѧ , ѻа҃ .

И вопроси́шаго оучницы его , глюще .
что оубо кни́жницы глю́тъ , ѩко
подобаетъ прїити прежде ; ї҃с же
ска рече имъ . и́лїа оубо прїидетъ

прѣже, ѡ҆устрои҃тъ вс҃ѣмъ. Глаголе
бамъ, ꙗ҆ко ѡ҆ц҃а оу҃же пр҃инде, и҆
непознаша҆ѣго. но сътвори҃ша ѻ҆
немь, ꙗ҆лиса вьсхотѣша. Тако
ѥ҆сть чл҃вчи҃нѣмъ а҃ постр҃адати ѿ҃ни.
Тогдаразумѣша оу҃чєницы, ꙗ҆ко ѻ҆ѻ҆
а҃ннѣ крьстлиреч҃е имъ. За, об.
Ипр҃ишєшемъ ѥ҆мꙋкънародꙋ, прѣ
пи кнемꙋ чл҃ѣкъ, кланѧсѧ ємꙋ и҆
глѧ. Гн҃и, помилꙋи сна моего, ꙗ҆ко
нанобы мѣ҆ вьсѣтєлъ, и҆злѣ страѧ
жетъ. мнѡжицею бо падаетъ вь ѻ҆ѻ
гнь, и҆мнѡжицею вводꙋ. и҆пр҃иведо
его квоу҃чи҃комъ твоимъ, и҆неѣсмо
гоша его и҆сцѣлити. ѿвѣщавъже
і҃с, рече. ѡ҆родъневѣрѣнь, и҆лꙋкъбра
щенъ, доколѣ вꙋдꙋсѣвами, доколѣ
трьплю вась; приведѣтемѣнего сѣ
мо. и҆запр҃ѣтѣмꙋі҃с, и҆ѳ҆ыдѣ и҆зне
говѣѥ, и҆сцѣлѣ ѻ҆троча ѿ҃чѧстаго
го. Тогдапр҃истꙋплшеоу҃чи҃цыі҃с
ви҃ѣдиномꙋрѣша. почто мы небꙋ
могохомъ и҆згнати его; і҃с҃же рече
имъ. Заневѣ҆рѣстїебаше. ѧ҆мнь
боглюбамъ. ѧщеи҃матевѣрꙋи҆ко сѣ
рно горꙋшно, речѣте горѣсѣи, прѣн
ди҃шєдꙋтамо, и҆пр҃ендетъ. и҆ни
чтожененевѣзможно бꙋдетъвамъ.
сѣи҃жеродъ нейсходитъ, тоиҁмо мо
литвою и҆постомъ. Жнвꙋщемꙋже
имъѣгалилѣи. речѣимъ і҃с. предан
и҃мать бꙋти сн҃ъчл҃вчи҃ѣи, врꙋцѣ҆чело
вѣкомъ, и҆ѻ҆ꙋбꙋютъ его, и҆третїи
дн҃ь вставетъ. Исѣрѣбни быша
зѣло. За, ог.
Пришєшимъжеи҃мъ вкапернаꙋ҃мъ,
пристꙋпи҃ша прїемлющеи҃ дидрахма
кпетрови, и҆рѣша. ѻ҆у҃читель ваш
недастьли дидрахма; глаѧ, ѥ҆и҃.
ѥ҆гда вни҃дебдомъ, прѣварѝ его і҃с,
глѧ. чтотиснѧ мнитъ сѝмоне;
цр҃іе земьстїи ѿ҃ѥсын прїемлютъ да
ни, и҆лиинѣсонъ, ѿ҃ѥвоихъ҆ли҃нєнов,
и҆ли ѿчꙋжихъ; глаѧ҆мꙋ петръ, ѿ
чꙋжихъ. рече ѥ҆мꙋі҃с. ꙋ҆бо свобо
нисѧтъ сн҃обе. но данесъблазнимъ
и҆хъ. шедъморе, вверзи оу҃дицꙋ, и
и҃мже прѣжде и҃меши рыбꙋ возми. и҆ѿ
верзъ оу҃стаѧ҆ѻ҆бр҃ящеши статиръ.
тоиҁземьдажьи҃мъ сѧ҆мѣ҆сѧ.

Глаѧ, ни. За, од.
Втомъ часъ пристꙋпиша оу҃
чи҃цы кі҃ю глюще. исто ѻ҆у
бо болѣи҃ѥсть вцр҃твїи нѣнь
мъ; и҆пр҃извавъ і҃с ѻ҆тро
ча, поста҆ви҃ѥ посредѣи҃, 504
и҆рече. ѧ҆мнь глю҃ꙋ вамъ, а҆щенѣѻ҆
братитѣсѧ, и҆бꙋдете ꙗ҆ко дѣти,
нельни҃дете вцр҃тво нѣбное. И҆жебосѧ а҃ пр҃ и҃
ємѣсмиритъ ꙗ҆ко ѻ҆троча сѣ, тои҃ѥсть
болїи вцр҃твїи нѣнь҃мъ. Ѩи҃же а҆ще
прїи҃метъ ѻ҆троча такова вѣи҃мамо
ѥ҆, менѐпрїемлетъ. А҆и҃же а҆щесъбла҃ а҃ ма
зи҃тъ ѥ҆дного малыхъ сихъ вѣрꙋ а҃ ѳ҆
щихъвмѧ, ꙋ҆ѣ҆ѥмꙋѥсть, даѻ҆бѣсѣ
тсѧ жрътвоватъ ѻ҆сѣльскоимнабыи҃ѣго,
и҆потопитъ вглꙋбинѣ морстѣи҃. го
ремиѝхꙋѣ҆ѥвла҃зни. нꙋждаѻ҆ѥсть
прїи҃тинѣвла҃зномъ. ѻ҆бачегорѣчл҃ѣ
томꙋ, и҃мжеестьвла҃знь҃ приходи҃т.
ѧ҆щерꙋкаткоа҆ли ногатвоя сѣвла а҃ ма
жи҃ѣтьтѧ. ѿсѣцꙋю, и҆бросѝсѣ
сѣ. добрѣѣшетиѥ҆сть вни҃ти вжи҃во
хромъ, ѝли сѣдвѣ. нѣжели двѣрꙋ
цѣ и҆мѣюще и҃мꙋщꙋ, вверженꙋбꙋ а҃ ѳ҆ ѳ҆
тиватꙋѻ҆гньвѣчныи҃. И҆ащеѻ҆кътвое а҃ ѳ҆ ѳ҆
сѣвла҃жнѧѣтьтѧ, и҆змиѐ, и҆бро
зи҃ѿсѣбѣ. добрѣѣшетиѥ҆сть сѣѻ҆ди
нѣмꙋѻ҆кѡмъвжи҃вѡтъвни҃ти, не
же двѣ ѻ҆чи и҃мꙋщꙋ вверженꙋбꙋти
вгеенꙋ ѻ҆гненꙋю. За, ое.
Блюдѣте, даненепрѣзрѣте ѥ҆дного ѿ҃
малыхъси҃. Глюбобамъ ꙗ҆ко а҃гг҃ли а҃ ѳ҆ ѳ҆
и҆хъвнебесѣхъ вынѣвидѧтъ лицѐ ѿ҃
цамоего нѣнаго. А҆и҃ще ѻ҆бидѣѻ҆ сн҃ъчл҃ѣ а҃ ѳ҆ ѳ҆
ческїи вдыскати и҆спасти погыбшаго. а҃ ѳ҆ ѳ҆
Ѵтосѧбамъ мнитъ; а҆ще бꙋдетъ а҃ ѳ҆ ѳ҆
нивсѣѻ҆мꙋчл҃ѣкꙋ, стѡ ѻ҆вєцъ, и҆звабꙋ
дитъ ѥ҆дина҃ѿнихъ. неѻ҆стависѧ
девятьдесѧтъ и҆девятьвгорѣ,
и҆шедъ и҆щетитъ заблꙋ҆ѣшее; и҆а҆ще
бꙋдетъѻ҆брѣстиѭ. ѧ҆мнь глю҃ꙋ а҃ ѳ҆ ѳ҆
вамъ, ꙗ҆ко радꙋетсѧѻ҆нѣмъ, паче, неже ѻ҆де
вятьдесѧтихъ и҆девятьнезаблꙋ҆ѣ
шихъ. Тако҆ѥсть воля прѣѿ҃ѣцꙋѣ҆
вашимъ нѣнымъ, дапогыбнетъ
ѥ҆дина҃ѿ҃ малыхъсихъ. А҆ще҆ѥсть грѣ г҃ мо҃ а҃
шитъкътебѣбратъ҃ѣон, и҆ди҃ѻ҆бличи а҃ ѳ҆ ѳ҆
его межꙋсобою и҆тѣмъ ѥ҆динѣмъ. а҃ ѳ҆ ѳ҆
ѧ҆щетебѣпослꙋшаетъ, прионбрѣлъ

16.

ѣсн бра́та твоего́ . а́ще ли тебѣ не послу́шлеть , поими́ со́бою па́ки ѣ́дино́го и́ли два́ , ¶ да́рно у́стѣ двою́ и́ли трїе́хъ ст҃ы́хъ сѣ́дѧщихъ сте́ны́ вса́кое глаго́л . а́ще же непослу́шлеть и́хъ , повѣ́жь цр҃кви . а́ще же и́ цр҃кве пре слу́шлеть , бу́ди ти́ако а́зы́чникъ ѝ мы́тарь . ¶ за , ѳ҃ . ¶ Ами́нь бо́ глаго́лю вамъ , ѣ́лика а́ще свѧ́жете на земли́ , бу́дуть свѧ́зана на нб҃сѣ́хъ . ѝ ѣ́лика а́ще разрѣ́шите на земли́ , бу́ду разрѣше́на на нб҃сѣ́хъ . ¶ Па́ки а́ми́нь глю́ вамъ . ѓ́ко а́ще два́ ѡ́бласт совѣщле́та на земли́ , ѡ́бсѧ́кое бе́щи ѣ́же а́ще проси́та , бу́детъ и́ма ѡ́ц҃а мо́его и́же на нб҃сѣ́хъ . ¶ Ідѣ́ же бо́ е́ста два́ и́ли трїе́ собра́нна во и́мѧ мое́ , тѹ́ е́смь посредѣ́ и́хъ . ¶ Тогда́ при стѹ́пль ко мѹ́ петръ , рече́ . гн҃и , коль кра́ты а́ще сътрѣ́шитъ во́ мѧ бра́тъ мо́и , ѝ ѡ́пѹ́стѧ мѹ́ ; до се́мь кра́тъ ли ; гла́ мѹ́ і҃с҃ , не глю́тевь до се́мь кра́тъ . но до се́мьдесѧ́тъ кра́тъ се́дмицею . ¶ за , ѳ҃з . ¶ Сего́ ра́ди ѹ́подо́бисѧ ц҃рствїе нб҃ное ча́ловѣ́ку цр҃ю , и́же восхоте́ сътазáти сѧ ѡ́ словесе́хъ со рабы́ свои́ми . начене́ шѹ же мѹ́ сътазáтисѧ , приведо́ша мѹ́ ѣ́дино́го должника́ тмою тала́нтъ . не и́мѹщѹ же е́мѹ возда́ти , повеле́ ѝ го́спдь его́ продáти , ѝ жену́ его́ ѝ ча́да , ѝ вся́ ели́ка и́мѧ́ше , ѝ воздáти . ¶ Па́ ѹ́бо рабъ́ тои́ кла́ня́шесѧ мѹ́ гла́ . гн҃и , потерпи́ на мнѣ́ , ѝ вся́ ти́ воздáмъ . ¶ Щ҃едро́бле же го́спдь раба того́ , прости́ его́ , ѝ дадѣ́ ѡ́пѹ́стѣ ѝ мѹ́ . ¶ Ѹ́шедъ же рабъ́ тои́ , ѡ́брѣте ѣ́дино́го ѝз рабъ́ тъ свои́хъ , и́же бѣ́ должена́ мѹ́ сто́пѧ́сѧ́ . ѝ е́мъ го́ дáвѧ́ше глаго́л . ѿда́ждь ми ѝ что́ е́си должена́ . ¶ Па́дъ ѹ́бо ѝз клевре́тъ его́ на ло́зѣ́ его́ , молáшеѣ го глаго́л . потерпи́ на мнѣ́ , ѝ вся́ ти́ воздáмъ . ѡ́нъ же не хотѧ́ше , но ведъ́ вве́дѣ́ го́ во темни́цѹ , до́ндеже ѿда́сть до́лжное . ¶ Ви́дѣ́вше же клевре́тие его́ бы вшаѧ , зѣло́ ѹ́скорбѣ́шасѧ , ѝ при шедше́ сказáша господи́ну свое́мѹ всѧ́ бы вшаѧ . ¶ Тогда́ призва́въ его́ господи́нъ его́ , гла́ мѹ́ . раве́ лу́каво́ин , всѧ́ дадо́хъ тебѣ́ ѡ́ньѕ ѡ́пѹ́стихъ тебе́ , понеже ѹ́молѝ мѧ . не подобáше ѝ тебѣ́ поми́лова́ти клевре́тъ свое́го , ѣ́коже ѝ азъ́ тебѣ́ поми́лова́хъ ; ѝ прогнѣ́вавсѧ го́спдь его́ , предасть его́ мѹ́ чи́телемъ , до́ндеже ѿда́сть всѧ́ должное́ . ¶ Та́ко ѝ ѻ҃цъ мо́и нб҃ны́й сътвори́тъ ка́мъ , а́ще не ѡ́пѹ́стите кождо бра́тъ ѹ́ сво́емъ ѡ́ сердцы́ ка́шихъ прегрѣше́нїа ѝ́хъ .

Гла́ , ѧ҃ .

Ѝ бы́сть е́гда сконча́ і҃с҃ слове́сѧ сїѧ́ , пре́йде ѿ галиле́и . ѝ прїи́де въ предѣ́лы ю́дейскїа , ѡ́нъ ко́нъ поль ѻ҃рда́на . ѝ по немно́зѣ ѝ дошá наро́дове мно́зи , ѝ ѝсцѣли́ и́хъ тѹ́ . ¶ За , ѻ҃н .

Ѝ пристѹ́пи́ша ѝко́немѹ фарисе́е , ѝскѹ́шающе его́ , ѝ глаго́лаша е́мѹ . а́ще до стои́тъ ли ча́ловѣ́ку пѹ́сти́ти жену́ свою́ по вся́ко́ кви́нѣ ; ѡ́нъ же ѿвѣщáвъ рече́ ѝм҃ . не чи́тесте ли , ѣ́ко сътво́ривый ѝс҃ нача́ла , мѹ́жескїи́ поль ѝ жено́ сскїи́ сътвори́ тъ а́ вся́ есть ; ѝ рече́ , сего́ ра́ди ѡ́ставитъ ча́ловѣ́къ ѻ҃ца свое́го ѝ ма́тере , ѝ прильпи́тсѧ жено́ свое́и , ѝ бу́дета ѻ҃ба въ плоть е́ди́ну . ¶ ѣ́коже ѝсто́мѹ ни́ ста два́ , но плоть е́ди́на . е́же ѹ́бо бъ сътъ ча́ , ча́ловѣ́къ да не раздѣля́етъ . ¶ Гла́ша е́мѹ . что ѹ́бо мѹ́ сїи́ запове́дѣ́ дадé ѝки́ кни́гѹ разво́ди ѹ́ пѹ́стити ; ѝ ѡ́пѹ́сти́ти ю ; ¶ гла́ ѝм҃ , ѣ́ко мѹ́ сїи́ пожесто́ сердїю ва́шемѹ повеле́ ва́мъ пѹ́сти́ти жены́ ва́ша . ѝ сна́чала́же не бы сть та́ко . ¶ Глаго́лю ка́мъ , ѣ́ко ѝ а́ще пѹ́сти́тъ жену́ свою́ , разво́ дѧ слове́се прелюбо де́и́ма , ѝ ѡ́женитсѧ и́ною , прелюбы творитъ . ѝ женя́йсѧ пѹ́щенницею , прелюбы дѣ́етъ . ¶ Гла́ша е́мѹ ѹ́ченицы его́ . а́ще та́ко е́сть ви́на ча́ловѣ́ка съ женою , ѹ́ не е́сть нетѣ́ни́тисѧ . ѡ́нъ же рече́ ѝм҃ . не вси́ вмѣща́ютъ слове́се сего́ , но ѝм҃ же да́но е́сть : сѹ́тъ бо скопцы́ , ѝ́же ѝз ча́ремá ма́тер наро́дишасѧ та́ко . ѝ сѹ́тъ скопцы́ , ѝ́же скопи́шасѧ ѡ́ч҃ла́ми . ѝ сѹ́тъ скопцы́ , ѝ́же ски́зи́шасѧ а́ми́нее ради́ цр҃ствїа нб҃наго . могїи вмѣ́стити , да вмѣ́ститъ . ¶ Тогда́ приведо́ша

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

кнемꙋдꙋтин, дарꙋѥ҃вѣ҃ѕложнаннѣ҃, ѩпомо́лнтсѧ, оучнцыже ѕапрѣтнѧ шанмъ. їѣже рече нмъ. Ѡстáвн те дѣтїи, нне҃вѣ҃ѕбранáнте нмъ прїнтн кѣмнѣ. тáкового хрѣ҃вѣ҃ ѥ҃сть цртвонбное. нвѣ҃ѕло́тьманн рцѣ҃, ѡндѣшꙋдꙋ. За, ѳ҃ф •

Нсе́ дíнъ нъкїн прнстꙋпль, рече емꙋ. оучнтелю бг҃їи, что блго ѥ҃сть творю, данмá жнвотъ вѣ҃чный; ѻнъже рече ємꙋ. чтомá глѣшн бл҃га; никто́же бл҃гъ, то́кмо е́дíнъ бг҃ъ. ѧщелн хо́щешнвнитнвжно́, съблюдú заповѣди. Гл҃а ємꙋ, кыѧ; їѣже рече. ѥ҃же неоубїешн, непрелюбы сътворншн, неоукрáдеши, нелжесвѣдѣтельствꙋѣшн. чтн ѡц҃а нмтре. нвѣ҃ѕлюбншн нскренáгосво ѥ҃гоїнсоспсѣбѣ. Гл҃а ємꙋ юноша, всѧ сїѧ сохрáнихъ ѡ҃ юности моеѧ. что ѥ҃смь нещене доскончал; рече ємꙋ їс҃. ѧщехо́щеши сѣвършенъ быти, йди, продáждь нмѣнїе твое, йдажденицымъ, нїмѣтнн нмашн сѣ кровнще нанбсн, нгради бг҃ѣ дѣлмене. Слышавже юноша сло́во, ѡнн дескорбѣ. бѣ́ѩ нмѣ́ѧ стяжанїямно́га. їѣже рече оучнкомъ своимъ. ѧмнньглю вамъ, нѥ҃ко неоудобъ́вогáтынвнн детъ вцртвонбное. Пакы жеглюбамъ. нѥ҃ко оудобье ѥ҃сть вельбꙋдꙋ скозѣ нглы́ны оушн прнтн, неже богатꙋ вцртвїе бж҃їе внти. Слышавшеже оучнцы его, дивлѧхꙋсѧмнѣло, глюще. кто́ оубоможе спе́сенъ быти; взрѣвъже їс҃, рече нмъ. ѡчлкъ ѥ҃сѣ невѣ҃ѕмо́жно ѥ҃сть, ѡ҃ бг҃а же всѣмъвѣ҃ѕмо́жна. Тогдаѡ вѣщáетъпетръ, рече ємꙋ. ѥ҃смы ѻ стáвнхомъвсѧ, нвѣ҃ѕлѣдꙋтебе ндо хомъ. что оубо бꙋдетънамъ; їс҃ рече нмъ. ámнньглю вамъ. нѥ҃ко вы шешен помнѣ, впакы бытїе, ѥ҃гдасáдетъснъ чл҃чскїн напресто́лъ слáвы своеѧ, сáдете нвы надвою на́десмте престóлꙋ, сꙋдѧще обѣма на́десмте колѣномаїлевома. Н всякъ нже ѻстáвитъ домы, нлн брáтїю; нлн сестры, нлн ѡц҃а, нлн мáтере, нлн женꙋ, нлн чадà, нлн села, нменн моегорадн, еторнцею прїнметь, нжнвотъ вѣ҃чный наслѣдитъ. Мно́гнже бꙋдꙋтъ прьвн, пслѣдннн, нпослѣдни, прьвїн.

Гл҃а, к • За, п •



Подобно ѥ҃сть цртвїе нбное, чл҃кꙋдомовитꙋ, нже нзынде кꙋпно оутронáтндѣла телѧ вѣ҃иноградѣсвоем. Нео вѣщáвъ сѧдѣлателинопъ нáдюнáдь, посла нхъ вѣ҃иноградъ свои. Нзшедъвътретїи часъ, вндѣ нны стоѧщанатрѣжнцнпрáздны, нтѣмърече. ндѣтенбы вѣ҃иноградъмои. Нѣже бꙋдетъправда, дамъвамъ. ѻнже нйдоша. Пакыже нѕшевшестым, ндебáтынча, сътворнтáкоже. Въ́е́дíнынже на десáтечасъ нѕшедъ, обрѣтедрꙋгыѧстоѧщапрáздны. нгл҃а нмъ, что здѣ стоните весь днь прáздны; гл҃аша ємꙋ, нѥ҃конникто же нас нмъ. Нгл҃а нмъ, ндѣте нбы вѣ҃иноградъмои. Нѣже бꙋдетъправедно, прїмете. Вечерꙋжебывшꙋ, гл҃а господинъ вѣ҃иноградакъсвоемꙋ, призови дѣлателѧ, ндажденицꙋдꙋ, начеть ѡ҃ послѣдни допервы, нпришеше нже въ́е́дíнын надесáтечасъ, прíáшанопѣнадю. Пришеше же пéрвїи, мнѣхꙋмѣщепрíáтн. прíáшантнїи попѣнадю. прíемше же роптáхꙋнагосподина, глюще, нѥ҃косїи послѣдннн, е́дíнъчасъ сътворншанхъ ѥ҃сн, понесшн тяготꙋдне нварꙋ. ѻнъже ѡ҃вѣщалъ, рече е́дíномꙋн. дрꙋже, необнжтебе. непопѣнанзюлн совѣщасомною; возмн свое, нйдн. хощꙋже нсемꙋпослѣнемꙋдатн, нѥ҃коже нтебѣ. нлн нѣсть мнлѣть сътворнтнѥ҃же хощꙋвъсвонхъ мнн; ѧщеоко́твое лꙋкáвоѥ҃сть, нѥ҃ко áзъбл҃гъ ѥ҃смь; тáкобꙋдꙋтъпослѣдннн, прьвн. нпéрвїи, послѣдни. Мно́гнбо́ѕвѣ҃ѕбáнн, мáложенбрáнныхъ. За, пѧ •

Нбыѥ҃ходѧїс҃ въ Іерлнмъ, поѧтъ ѻ́бнанадесѧтѣ оучнкáе́дíныянапꙋтн, нречемъ. ѕе вѣ҃ѕходнмъвъ Іерлн,

505

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥгда приближишасѧ вꙑѥ
рꙋ́имъ , ѩпрїи́доша вꙋ
дєфатїю історвѣлеѡнєтїи .
Тогдаїе посла двадѣсꙗтꙋ
гла́нма . ѩдѣтьвєсѣ́ѭщє
прамова́ма . ѩвѣтєобра́щетеѡсѧ
прибли́жано , ѩжрѣбасними , ѩшꙋ
шивше привєдѣтами . ѩащє вама
кторечетьчто , речѣта , ѩкоѣѥ
требꙋ́ѥть , а́вїежепослетьмѧ . Сѧ
же вссѣ бꙑвть , дабꙋ́детьсѧрєчєнїє
прѣкомꙑтьглющимъ . рцꙑтьдщєрки
оновѣ . ѥ цр҃ь твои градетьтебѣ
кроткѡ , вседѣтьнаосли́жрѣбѧ , сна
рємінча . Шєшаже оучи́ѩсѧ , ѩсь
творша ѩкожеповелѣ ѩмаїе . прѣвꙑ
достаѡсла́ѩжрѣбѧ , ѩвѣзложиша
врхꙋєюри́бысвол , ѩвсѣдевръхꙋ .
Шно́жанші́ѩже народи постлаху́ри
бысвол попꙋтїи . друзїиже рѣзаху
вѣтви ѿдрє́вѣ , ѩпостилахупопꙋ
тїи . Наро́дижепреходя́щиѥмꙋ , ѩ
вꙑслѣдꙋющиѥ звахꙋ глюще ,
ѡса́ннаєсꙋ́двꙋ . бла́вєнь градꙑи
ѩмаги́ѥ , ѡса́ннавышиних . Ѩвше
шꙋѥмꙋбꙑѣрлимъ , потрясе́мавсь
гра́дъ гла́ , ктоѣстьсѣи ; народиже
гла́хꙋ , сѣи ѥсть ісе прѣꙑсть , ѩже шва
зарета галилеѣска . зѧ , пг .
Ѩвши́дѣ вцр҃ковь бжїю , ѩнзгна вса
продающа ѩкꙋпꙋющаѧ вцр҃кви , ѩ
трапєзꙑстрѣжнїсомъ ѩпроврѣже ,
ѩсѣдалища продающихъ голꙋбы .
ѩгла́ѩмъ . ѩписано ѥсть , хра́мон ,
хра́мъ мл҃твы нарече́тесѧ . а́вꙑже сѧ
твористе́ѩ вертепь разбо́нникомъ .
Ѩпрнстꙋпи́шаѩснемꙋ хромиѩслепи
цр҃кви , ѩисцѣли ѩхъ . Видꙑвше
архїерѣе ѩкниѫжницꙑющесѧ чюдесъ
ри , ѩ́отроѩнзопющаѧ цр҃кви , ѩгла́ю
ща , ѡса́ннасн҃ꙋдвꙋ . негодова
ша , ѩрѣшашемꙋ . слꙑшиши ли ,
чтоєїи глю́тъ ; ісѣжереченѩмъ , ѩи .
нѣ́стели чли ниспли́же ; ѩ́изоустꙋ
ѥть младе́нець , ѩ́ѥсꙋщихъ совер
шилъ ѥси хвалꙋ ; ѩ́ѡставльѩхъ ,
ѩзы́де вонъ ѩ́ѕградавꙋ́ѳанїю , ѩбы
дворисамꙋ . зѧ , пд .
О ꙋтрꙋже возвраща́ѥсѧ вградꙋ ,
вслаѩсѧ . ѩ́оꙋзрѣвъ смоковницꙋедїнꙋ

ѩсѣ́чалчи́ꙑнпредастьвꙋдеархїерє́ѡм
ѩкниѫжницомъ , ѩ́осꙋдятьєгона
смр҃ть , ѩпредадятьєгоѩ́ꙁꙑкомъ ;
нарꙋга́ніє ѩвѣ́ємѣ ѩпропатїе , ѩвъ
трєтїиденьвъскрнетьсѧ . Тогдапри
стꙋпѩсѣмꙋ́мтинсн҃ꙋзевєдеовꙋсъ
сꙑномасвоима , кланающисѧ , ѩ
просѧщинѣчтоѭнего . ѡ́нъжерє́ѩ ,
чесохощеши ; гла́ѣмꙋ . рцн , дасѧ
детасїѧѡбласнамоѧ , єдинъѡдесноꙋ
тебе , нєдинъѡшꙋю тебѣ , вцр҃ꙋ
ствїи твоемъ . ѡ́ѕвѣщавжеіс ,
рече . невѣстесѧчесопросита . мо́
жетеливпитичашꙋ , южеѩ́ꙁпи́мамъ
питн . ѩлиѩ́ꙁщенїемъ , ѩмїжеѩ́ꙁ
крщаюсѧ , крнтитисѧ ; гласта
ѣмꙋ , можевѣ . ѩгла́ѩма , чашꙋѡ́ꙋ
бо мою ѩспїѣта , ѩ́ꙁщенїемъ , ѩмї
жеѩ́ꙁъ крщаюсѧ , крнтитисѧ . ѳѣ
же свѣстиѡдесноꙋюмене , ѩ́ѡшꙋюме
не , нѣсть моѥ дати , но ѩлиѩмже оу
гоѳбласѧ ѿѡцꙋмоего . ѩслꙑшавъ
шедесѧть , негодовашасѧѡ́бою бра
тꙋ . ісѣжепризвалъѩхъ , рече .
вѣсте ѩкоісна́ѕнаѩ́ꙁꙑкъ , господь
естꙋюстьѩмн , ѩвелнцїи , ѡ́сладa
ютьсѧѩмн . нетаѩкожеѩ́ꙁдетьвѣа .
ѩнѫжѣщехощетьвласѣ бѫщиѩ́ꙁꙑ
тни , дабꙋ́детьвамъслꙋга . ѩ́ижѣ
щехощетьвласѣ бꙑтипрвꙑи ,
вꙋдивамъраб . ѩ́якожесн҃ꙑчачскїи
непрїидедапослꙋжатьѣмꙋ , но по
слꙋжити , ѩдатидꙋшєсвою ѩ́ꙁбавле
ніеѕамногꙑхъ . зѧ , пѣ .
Ѩ́исходѧщꙋѣмꙋ ѿєрнхона , понемъ
ѩденародъмногъ . Ѩсе двалѣпица
сѣдѧщаприпꙋти , слꙑшавшаѩ́якоі
ѣмимоходнтьвꙑзопи́ста глю
ща , помнлꙋйнꙑгн снедвѣ . наро
же запрѣти́ннмадлоꙋмлѣчнта . ѡ́
наже плачевъпїѧста глюща . помн
лꙋйнꙑгн снедвѣ . Ѩстлавꙑіе , въ
гласнѧ , ѩрече . чтохо́щета , да
готворюѩма ; гласта ѣмꙋ . гн ,
дашѣверзетасѧ о́чнна . мр҃ѳдавъ
жеіс , прикоснꙋ́ѣмасѧ о́чїюнма . ѩвїе
прозрѣстаѩмаѡ́чи , ѩпонемъѩдо́
ста .

гла҃ , ісѧ .
зѧ , пг .

прнпѹтнѣ , прїнде кнеи , нннчтоже
обрѣте нанен , токмо лнствїе еди,
но . нгла еи . даннсолнжетебе пло
да вѹдетъ вѣкѣки . гдѣе неше смо
ковница . нбндѣше оучнцы днвнша
сѧ глюще , како абїе неше смоковни
ца ; ѿвѣщавъже ис , рече нмъ .
амнньглюбамъ . ащенмате вѣрѹ ,
нне ѹсѣмннтесѧ , нетокмо смоко
вничное сътворнте . но ащенгорѣ
сен рече , двнгнсѧ , нвръзнсѧ
вморе , вѹдетъ . Нвсѣ елнкаще
вѣспросите вмлтвѣ , вѣрѹюще ,
прнмете . зѣ , пѣ .
Нпршешѹ емѹ вѣцрковь , прнстѹ
пнша кнемѹ ѹчащѹ , архїерее нстѣ
рцн людемъ глюще . кое влстїю
сїа творнши ; нктотн дастъ ѻбла
стѣнїю ; ѿвѣщавъже ис , рече нм .
вѣпрошѹ вы нѣкъ словоедно , еже
ащеречете мнѣ , нѣкъ камърекѹ ,
коею властїюсїа творю . крщенїе іѡа
нново ѿкѹдѹ бѣ , снбсеи , нли ѿче
ловѣсте ; онн же помышлахѹ всѣвъ
глюще . ащеречемъ снбсе , речетъ
на , почто ѹбо невѣровасте емѹ ;
ащели речемъ ѿчѣсть . вонмсѧ наро
да . всѣвонмѹтъ іѡаннакопрска .
нѿвѣщавше ісѣокн , рѣша , невѣ
мы . рече нмъ нтон , ннѣкъ вамъ
глю , коею власти ю сїа творю .
зѣ , пѕ .
Чтожесѧ вамъ мнитъ ; чѣкъ нѣ
кїн нмаше два сна , нпрнше кпёрво
мѹ рече . чѣдо , нди , днесь дѣлан
вннограднѣлмоемъ . онже ѿвѣща ,
рече , нехощѹ . послѣдже раскаавъ
сѧ , йде . нпрнстѹпнлыкъ другомѹ ,
рече такоже . Вонже ѿвѣщавъ ,
рече . азъгнндѹ , нни де . кыи ѿо
бою сътворнволюючю ; глашемѹ ,
первын . Глатъ ис . амнинь , глю
вамъ , яко мытаре нлюбодѣнцы ва
рающѣбы вцртвїн бжїн . прндебо
квамъ іѡаннынкрстль пѹтемъпрабе
нымъ , нневѣровасте емѹ . мыта
реже нлюбодѣнцы вѣроваша емѹ .
вы же вндѣвше нераскаастесѧ послѣ
ди вѣроватїѣмѹ . зѣ , пз .
Нѹ прнтчѹ слышнте . чѣкъ нѣкїн
вѣдомовнтъ , нженасаднвнногра ,
нѻплотомъѻграднего , нїскопавне
точнло , нсѣзда столпъ , нвдасть
дѣлателемъ , нѿнде . Єгдаже
прнближесѧ врема плодомъ , посла
рабы своя кдѣлателемъ , прїати
плоды его . Нѣмше дѣлателе рабы
его , ѻбого оубобншѧ , ѻбогожеубѣ
шѧ , ѻбогоже каменїемъпобншѧ .
Пакы посла нны рабы множаншѧ пе
рвыхъ . нсътворншанмъвтакоже .
Послѣдже посла кнѣ снаскоего гла ,
оусрамѧтсѧ сна моего . дѣлателе
же вндѣвше сна , рѣша всѣмъ , сен
естьнаслѣдникъ , прндѣте оубїемъ
его , ноудржнмъ достоанїе его .
нѣмше его , нзведоша конъ нзвнно
града , ноубншѧ . Єгдаоубо прїн
детъ господнн винограда , что сътворнтъ дѣлателемъ тѣмъ ; гла
шаемъ , злыхъ злѣ погубнтъ нхъ ,
нвиногра предастъ ннымъ дѣлате
лемъ , нже вѣздадятъ емѹ плоды
вѣвремена своя . Глатъ ис , нѣ
стели чан николжекписаннхъ ; ка
мень , егоженеврадѹ сътворншадн
жѹщен , сен бысть вѣглавѹ оугла .
ѿгласбысть сн . нестьдивна вѣочїю
вашею . зѣ , пн .
Сегорадн глю вамъ , яко ѿнмется
ѿвласть цртвїе бжїе , ндастьсѧмы
кѹтворящемѹ плоды его . Нпадын
накамённемъ , сѣкрушится . ана
немьже падетъ , сътрыетъ н .
Нслышавше архїерее нфарїсее прнтча
его , разумѣшѧ якоонихъ глетъ .
нїщуще его ятн , оубожшасѧ наро
да . понеже якопрска его нмѣахѹ .
Глаше , кѣ . зѣ , пд .
Ѿвѣщавъ ис , пакырѣ нмъ
впритчахъ глѧ . оуподо
бнесѧ цртвїе небное чаловѣку цр
ю , нже сътворн враксы снѹ свое
мѹ . нпосла рабы своя при
звати звáныя нáбраксы , нне хо
хѹ прїнти . Пакы посла нны рабы
глѧ . рцѣтезбáнымъ . Се обѣды
мои оуготовахъ . юнцы мои ноупи
танныя нскоолена , нвсѧ готова ,
прїндѣтенáбраксы . онн же небрегш

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шѣдѣша · ѡбѣ оубо насѣло свое · ѡб
же наѩ плачемъ · прочіи же ѣмше ра
бы его · доседѣшаѧмъ · ноубиша
ѧхѫ · нелышавъ цр҃ь тои · разгнѣ
вася · ѩпославъ воиска своа · погуби
оубіицаѡны · ѩградѣѧхѫ зажже ·
Тогда гла рабомъ своимъ · брашть оу
бо готовъ есть · звании же небыша
достоини · Идѣте оубо наи хѡди
шапѫтіи · нелицѣхъ аще обращае
те · призовѣте на брашкы · Ини же
шерабѡни наразпѫтіа · ѥтьбрашa
бѣхѫ · ѣлицѣхъ обрѣтѡша злыа
жена добрыа · Ѩсполнѣ брашть въ
злежащихъ · Вшеже цр҃ь видѣти
възлежащихъ · видѣвъ чаканѣбо
лчена брачнаго · Ѩгла
ѣмъ · дроуже · какѡ вниде семѡ · не
имы одѣанїа брачна · Онже оумол
че · Тогда рече цр҃ь слугамъ · свр
забше емъ рѫцѣ и ноз҃ѣ · въземѣте
его · и вѣвергѣте въ тмѫ кромѣшнюю · тѫ бѫдетъ плачь и скрежетъ зѫ
бомъ · мнозѣ бо сѫть звани · мало
жен҃ бранныхъ · За · ч ·

Тогда шедше фарїсеи · совѣтъ прїемше · какѡ да обольстатъ его словомъ ·
Ѩпосылаютъ кнемъ оучникы своа сѫн
родїаны · глюще · оучителю · вѣ
мы ака истинна есн · и пѫть божїю
въистинѫ оучиши · и не радиши ни
окомже · не возриши на лицечлкомъ ·
рцѣ оубо намъ · что тебе мнится ·
достоитли дати киноз҃ кесарю
или ни · разумѣвъше же іс҃ лукавство ѡных · рече · что ма искушае
телнице мѣри · покажѣте ми монѣтоу кинсѡнюю · Они же принесошa емѫ
пѣнязь · и гла имъ · чіи образъ сеи
и напись҃ніе · гашa емѫ · кесареи ·
Тогда гла имъ · воздадѣте оубо ке
сареа кесареви · и божїа бг҃и · Ислы
шавше · дивишася · и ѡставше
его ѿидоша · За · ѱа ·

В тои же дн҃ь пристѫпиша кнемъ садѳ
кеи · ниже глюще не быти въскрс҃енїю ·
и въпросиша его · глюще · оучите
лю · моусеи рече · аще кто оумретъ
и неимы чада · да поиметъ братъ
его женѫ его · и въскрсит сѣма бра
тасвоего · бѣшеже въ насъ сем҃ь бра
тїа · и первыи оженсѧ оумре · и не
имы сѣмене · оста жену свою бра
тѹ своемѹ · такожде и второи · и
третіи · даже до седмаго · и по
же всѣхъ оумрѣ жена · Послѣ
ніе оубо · ѥгоже ѡсемь҃ѫ въ
жена · ѥнбо имѣшаю · Ѡвѣщавъ
же іс҃ · рече имъ · прельщаетесѧ ·
не вѣдаще писанїа · ни силы бжїа ·
въскрс҃енїе бо нижѣ женатѣмъ ни посга
ютъ · но акѡ аггли божїи на нб҃сѣх
ть · ѡ въскрс҃ении же мр҃твыхъ · не
стелиста чли речена вамъ богомъ · гла
щемъ · Азъ есмь бъ авраамовъ ·
и бъ исаковъ · и бъ іаковль · и не
стьбъ · бъ мр҃твыхъ · но бъжи
вы · Ислышавше народи · дивля
хусѧ ѡученїю его · За · чѣ ·
Фарисеже слышавше іако посрами
дъкѣ · и събрашася вкупѣ · Ѩбъ
просивъ ѥдинъ ѿних законо оучитель ·
искушая его · и гла · оучителю ·
кая заповѣдь болшинеств҃ въ законѣ ·
іже рече емъ · Възлюбиши га бга
его всѣмъ срдцемъ твоимъ · и всеи
душею твоею · и всею мыслїю твоею ·
Сиеств҃ пр҃вая и болшая заповѣдь ·
Второая же подобна ей · Възлюбиши
искренаго твоего якоже самъ себе · вси
ѡбою заповѣдїю весь законъ и пр҃рцы
виселатъ · Събраномже фарїсеомъ ·
въпроси ихъ іс҃ · гла · что вамъ
мнится ѡхъ · чіе естьсынъ ·
Дв҃ду гѫ имъ · якоже оубо
Дв҃дъ духомъ га его нарицаетъ гла ·
речетъ гь҃ моему · сѣди ѡдесную ме
не · дондеже положѫ врагы твоа подно
жїе ногама твоима · Аще оубо дв҃дъ
нарицае его га · ника ко сынъ емъ естъ ·
и никтоже можаше ѿвѣщати емъ
словесе · ниже смѣаше кто ѿтогo
дне въпроситиѧ его ктомъ ·

Гла · іс҃ · За · чѣ ·

Тогда іс҃ гла къ народомъ · и оу
ченикомъ своимъ · гла · на
моусеовѣ сѣдалищи сѣдо
шa книжници и фарїсее ·
всѧ оубо елика аще рекѫтъ
вамъ блюсти · съблюдайте и творите ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

педѣломъжеѭхъ нетворите . глю
тьбо , инетворятъ . Сказуютъ
бобремена тажка инѣдѣнѣ носима ,
ивъзлагаютъ наплещи чѣлка . про
стомужескомъ нехотятъ двигну
тиихъ . всѣжедѣлесвоа творятъ ,
дабындимибудутъ чѣсы . рашираю
жехранилища своа , ивеличаютъ
бгрскрилїа ризъ своихъ . любятже
прежебъзлегаїа навечерехъ , ипре
жесѣданїа насонмицихъ , ицѣлова
нїа напрѣжницихъ , ибзватисаѿ
чѣсть оучителю оучителю . быже не
нарицантеса оучителе . единъбо
есть оучитель вашъ хс , венже бы
братїѣсте . ницанезовьете себѣ
наземлѝ . единъбо ѿцъ вашъ иже
наибесехъ . ниженарицантеса на
стабницы . единъбо есть настабни
квашъ хс . болїиже ввасъ , дабуде
тьвамъ слуга . Ижебовъзнесеса ,
смиритса . инемѣрлѣса , вгъзне
сетса . Зѧ , чѳ .
Горежекамъ книжници ифарисее лице
мѣрни , якосо затворяете цртвїе небное
предъчѣсы . быбо невходите , ни
входящихъ оставляете вniти .
горе камъ книжницы ифарисее лице
мѣрни , якосонедаете домы вдовицъ
инънои далече мѣтвы творяще . се
горади инышшеепрїимете осужєнїе .
Горекамъ книжници ифарисее лицемѣ
рни , якосо преходите море исуши ,
сътворитиединого пришельца , иего
вдетъ , творитесего сына геенны ,
сугубѣишаабъ . Горекамъ вождїи
слѣпїи , глющи , ижеаще кленесса
цркввїю , ничесоже есть . аижекле
нетса златомъ цркосвнымъ , дълъже
нїе . бѹи слѣпїи , кобо болеесть ,
златоли , илицркви , стаща зла
то ; ижеаще кленетса олтаре ,
ничесоже . ижекленесса дародъ иже
врхъего , длъженъе . бѹи ислѣпїи
что боле , даръли , илиолтарь
стаи даръ ; иже оубокленесса олта
ремъ , кленетсаим , иседящи врхъ
его . ижекленетса цркосвїю , кле
нетсаею , ижнбущимъ . ислепыи
ранбсемъ , кленесапртолоѿжїи ,
исѣдящи наней . Зѧ , чѳ .
Горе камъ книжници ифарисее лице
мѣрни , якосодесятствуете мятву ,
якопръ , икуминъ . ноостависте
бящшиазаконъ , сѹдъ имилть ивѣ
рꙋ . сїажеподобаше творити , но
нетхъ неостављати . вожи слѣпїи
оцѣжающе икомары , велбждже
пожирающе . Горе камъ книжницы
ифарисее лицемѣри , якосочищаете
внѣшнее стклянници ивлюдꙋ , вну
трьюдꙋжесуть полнихищенїа инепра
вды . фарисею слѣпыи , очисти пре
жевнутренее стклянници ивлюдꙋ ,
дабудетъ ивнѣшнее има чисто .
Горебѣкнижници ифарисеелицемѣри , Лѳ Лі
якосоподобитеса гробомъ повапленю ,
ижевнѣюдꙋоубоиваютсакрасни ,
внутрь юдꙋже полнисуть костїи
мртвыихъ , ивсякоя нечистоты .
Такожбы , внѣюдꙋоубоиваметеса
чѣкомъ праведни , внутрь юдꙋже
естепълни лицемѣрїа ибззаконїа .
Зѧ , чѳ .
Горе камъ книжници ифарисее лице
мѣрни , якосозидете гробы прркысїа ,
икрасите рѣсы праведины , иглете ,
ащебыхомъбыли вдни ѿцъ нашихъ ,
небыхомъ оубо обещници имъ были
вкровипрркысъ . Тѣмже сами себи
тельствухетесесть якосынѣесте изби
вшихъпрркысы . ивы неполните мѣрꙋ
ѿцъ вашихъ . Змїа порожденїа
ехиднова , какосо убѣжите ѿсюда
огня геенскаго ? сегоради се азъ по
лю камъ прркысы , ипремꙋдры , и
книжникы , инѣкыихъ убїете ираспне
те , инѣкыихъ бїете насонмицихъ
вашихъ , инажденете ѿграда вгъра ,
якосопрїидетивамъ всякаякровь правѣ
ная проливаема наземли , ѿякрове авеля Ѧ Ѧмѳ Ѧ
праведнаго , доякровезахарїа сынабара Лѳ Лі
хинна , егоже убиесте между црковїю парѳ Кѳ
иолтаремъ . гъмину глю вамъ ,
якосо прїидутивеса сїа народъ сеи .
Ерлимъ , ерлимъ , избивыи прркысы , Лѳ Гі
якосаменїемъ повивала посланныа късте
бе , колыкратыбъхотѣхъ собра
тичадатвоа , якоже собираетъ Ѳ Ѳздѳ
якокошъ птенца своа подъкрилъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧѳ гі ѝнебѣхотѣ́ле ; ѧ ѥ̀ ѡ̀ставлѧ́ется вамъ домъ вашъ пѹ́стъ . Глю́ бо вамъ , ѩ́ко нейма́те мене ви́дѣти ѿселѣ , до́ндеже ре́чете , бл҃вено гра́дый въ и҃мѧ гн҃е .

Гла҃ , кѳ҃ . зѳ҃ , чз҃ .

ѩ̀зше і҃с , ѝдѧше ѿцр҃кше . ѝпристу́пиша ѥ̀мѹ ѹ̀ченицы є҃гѡ , пока́зати и҃̀мъ здан҃ія цр҃ко́вна . і҃же рече и҃мѣ . ви́дителнѣ́йша сі́а ; ѧ̀ми́нѣ гл҃ю вамъ , нейма́ть ѡ̀ста́ти здѣ ка́мень на ка́мени , ѥ̀же не разо́рится . зѳ҃ , чн҃ .

Сѣдѧ́щѹ же ѥ̀мѹ на горѣ є҃лео́нстѣй , прист҃ѹпи́ша ѥ̀мѹ ѹ̀ченицы на́ е҃дине глю́ще . р҃ци нам҃ъ , когда сі́а бѹ́дѹтъ ; и҃ что є́сть зна́мені҃е твоего́ прише́ствїа и҃ сконча́нїа вѣ́ка ; ѝ҆ѡ҃вѣ щ҃лавѣ і҃с , ре́че и҃̀мъ . блюди́те , да никто́же васъ прельсти́тъ . мно́зи бо прі҃и́дѹтъ въ и҃мѧ мо́е , глю́ще , ѧ҆зъ є҃смь хс҃ , и҃ мно́гы прельсти́тъ . Ѹ҆слы́шите ж҃е и҃мате бра́ни , и҃ слы́шанїа бра́немъ . зри́те , неѹ҆жаса́йтеся . подоба́етъ бо всѣ́мъ сѝ́мъ быти . но не тогда́ є҃сть конча́нїа . вста́нетъ бо ѧ҆зы́къ на ѧ҆зы́къ , и҃ ца́рство на ца́рство . и҃ бѹ́дѹтъ гла́ди и҃ пага́бы и҃ трусѣ́нїа по мѣ́стѣхъ . всѧ́же сі́а нача́ло боле́знемъ . Тогда́ предадя́тъ вы въ ско́рби , и҃ ѹ҆бію́тъ вы , и҃ бѹ́дете ненави́дими всѣ́ми ѧ҆зы́ки , и҃менн мо́его ра́ди . и҃ тогда́ сты́ма зна́тъся мно́зи , и҃ дру́гъ дру́га предадя́тъ , и҃ возненави́дятъ дру́гъ дру́га . и҃ мно́зи ло́жепр҃ки вста́нѹтъ , и҃ прельсти́тъ мно́гыя , и҃ за умно́житъ беза́конїа , и҃ ѹ҆мелкне́тъ любы́ мно́гыхъ . зѳ҃ , чѳ҃ .

Претерпѣ́вый же до конца́ , то́нъ спе́сется . и҃ проповѣ́стъся сі́е є҃ѵ҆ліе цр҃ствїа , по всей вселе́нней , въ свѣ́дѣтелство всѣ́мъ ѧ҆зы́комъ , и҃ тогда́ прі҃и́детъ конча́нїе . Є҃гда́ ѹ҆́бо ѹ҆́зрите мр҃зость запѹстѣ́нїа , ре́чену ба́нїи́лѡмъ пр҃ро́комъ , стоя́щу на мѣ́стѣ сты́мъ , и҃же чтетъ да разѹмѣ́етъ . Тогда́ сѣдѧ́щіи въ і҃ѹдеи , да бѣгаю́тъ на го́ры . и҃ же на кро́вли

дане хо́дитъ ѧ҆ зи́ же на селѣ , дане вози́ратъся вспѧ́ть тр҃и́зѹбо хв҃ . Горе же непра́зны , и҃ дои́ми́ющымъ тыи́ дни . Молите́ся , дане ѹ҆́дете въ зи́мѹ , ни въ ѹ҆́бо́т҃ . бѹ́детъ бо тогда́ ско́рбь ве́лі҃а , ѩ́ко ѧ҆́же не бы́ла ѡ҆́ нача́ла ми́рꙋ , до сели , ни́же и҃ма́ть быти . и҃ а҆́ще не бы́ша прекрати́ми дни́ тїи , не бы ѹ҆́бо спасе́ла бы́ ся бы́ ка плоть . и҃зра́нных҃ъ же ра́ди прекрати́тся дни́ тїи . Тогда́ а҆́ще кто́ речетъ вамъ . се́зде хс҃ , и҃ли о҆́нде , не и҃мѣ́те вѣ́ры . воста́нѹтъ бо ло́жехр҃ти и҃ ло́же пр҃ро́цы , и҃ да́дѹтъ зна́менїа ве́лі҃а и҃ чюде́са , ѩ́коже прельсти́ти а҆́ще ѥ̀ѵ҆ возможно и҃ и҃зра́нныя . се́ прежере́хъ вамъ . а҆́ще ѹ҆́бо реку́тъ вы , се́ пѹсты́не и҃́дѣ , не и҃зы́дите . се́ тайскро́вницы хъ , не вѣ́рите и҃мъ вы́ры . зѳ҃ , р҃ .

Ѩ҆́коже бо мо́лнїа и҃схо́дитъ ѿ востокъ , и҃ ви́дѣ́ется до запада́ , та́ко бѹ́детъ и҃ прише́ствїе сы́на чл҃ч҃ска . и҃ дежево а҆́ще бѹ́детъ трупъ , та́мо съберу́тся о҆́рли . Ч҃ѵ҆́ѥ же поскорбѧ́тъ дни́ тыхъ , сл҃нце помр҃и́кнетъ , и҃ лу́на не да́стъ свѣта своего́ , и҃ зве́зды спаду́тъ съ не́бе , и҃ си́лы небны́я подвигну́тся . и҃ тогда́ ѩ҆́вится зна́менїе сы́на чл҃ч҃ска на не́бси . и҃ тогда́ вси племена́ зе́мна́я ѹ҆́зрятъ сы́на чл҃ч҃ска гряду́ща на облацѣхъ небны́хъ , съ си́лою мно́гою . и҃ после́тъ а҆́гг҃лы своя́ , съ трѹ́бны́мъ гла́сомъ ве́лі҃е́мъ , и҃ съберу́тъ и҃збра́нны его́ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ , ѿ конца́ не́бесе , до конца́ и҃хъ . Ѿ смоко́вницы же нау́читеся при́тчи . е҃гда ѹ҆́же вѣ́тъ ея бу́детъ мла́да , и҃ листвїе произ҃не́тъ , вѣ́дите ѩ҆́ко близ҃ъ е҃сть жа́тва . та́кожды , е҃гда ви́дите сі́а бы́вшя , вѣ́дите ѩ҆́ко близ҃ъ е҃сть при́дѧ́ерехъ .

зѳ҃ , рл҃ .

А҆́мі́нь глю́ вамъ , немно́мо и҃́детъ ро́дъ сей , до́ндеже вся сі́а бу́дѹтъ . не́бо и҃ зе́мля ми́мо и҃́дѣ́тъ , слове́са же мо́а не ми́мо и҃́дѹтъ . зѳ҃ , рб҃ .

Ѡ҆ дни́ же то́мъ , ни́кто́же

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣсть . нижѣ глѧ нѣкїи , ѳ҃ысмо҃щѣ мои ѥдинѣ . ¶ якоже бо бысть вѣдѧи вѣкы , тако бѫдѣ и пришествїе сна чл҃ческаго . ¶ якоже бѣхѫ вѣдѧи прежѣ потопа , ѧдуще и пиюще . женѧщесѧ и посагающе , дондеже вни де вковчегъ , и не оувѣдѣша , дондеже прїиде водà , и вземà всѣ , таковà бѫдѣ и пришествїе сна чл҃ческаго . Тогдà два бѫдета на селѣ , ѥдинъ поемлесѧ а другїи оставлѧесѧ . двѣ мелющи вжернова , ѥдина поемлесѧ , и ѥдина оставлѧесѧ . Зà , рѓ .

БдѣтеоубО , яконе вѣсте вкоѥи час҃ гдъ вашъ прїидетъ . Сежевѣдите якощебы кѣдалъ домъ бѣ҃ша , вкою стражѫ тать прїидетъ , вдѣлъ оубы , и не бы далъ поискатїи хра мавсего , сегорадии и вы бѫдѣте гото вы , якоконьже час҃ не мните , сн҃ъ чл҃ческїи прїидетъ . ¶ Ктоубо ѥсть вѣрныи рабъ и мудрыи . егоже постави господинъ его надомомъ своимъ . еже дати имъ пищу вовремя ихъ ? блаженъ рабъ тои , егоже прише господинъ его , обращета такотворѧща . аминь глѣмъ вамъ , яконавсѣмъ имѣнїемъ своимъ поставитъ его . ащелижерече злыи рабъ тои вьсрдцесвоем҃ , косниться господинъ мои прїити , и начнетъ бити клевреты своѧ , ѣсти жепити съпианцами . прїидетъ господинъ рабатого , вдень боньже нечаѣтъ , и вчасъ вньже невѣсть , и протешетъ его полъма , и часть его снев҃рными положитъ . тѫмъ бѫдетъ плачь и скрежетъ зѫбомъ .

Гла , їсе . Зà , рд .

Тогдà оубо подобесѧ цр҃твїе нбное десѧтьнимъ дѣвамъ иже прїѧша свѣтилникы своѧ , ихъ ыдоша вьсрѣтенїе женихъ . пятьже вѣ҃шихъ мудры , и пять юродивы . юродивыѧ прїемше свѣтилникы своа , невзѧ шѧ сесобою елеа . мудрыже прїашѧ елей вьсосудѣхъ сесвѣтилникы своими . коснѧщуже женихъ , вьзрѣ машасѧвсѣ , и спахъ . полунощи жевопльбысть . се женихъ градет , ихходите вьсрѣтенїе его . Тогдà вставше вси дѣвы ты , иоукрасиша свѣтилникысвоа . юродивыжемудрыимърѣша , дадинамъ ѿмасла вашего , якосвѣтилницынаши оугасаютъ . ѿвѣщашажемудрыглаголюще , ѥдасѧко недостанетъ намъ и вамъ . идѣтеже паче ікпродающы , икупите себѣ , идущимжеимъ ікупити прїиде женихъ , и готовыа вни дошасти набракы , и звѣрени быша двери . Послѣдиже прїидоша и прочаа дѣвы , глюще , гн҃и гн҃и , ѿвѣди на . онже ѿвѣщавъ рече . аминь глю ва , невѣмъ ва . ¶ бдитеоубо , яконевѣсте вкоѥи дне и часа , боньже сн҃ъ чл҃чскїи прїидетъ . Зà , рѐ .

Якоже бочѧсь некыихъ иххода , призва свола рабы , и предастъ имъ имѣнїе своѐ , и обому оубо дастъ пять талантъ , обому же два , обому же ѥдинъ , комужо противу силѣ его , и ѿиде абїе . шежепрїемыи пять талантъ , дѣлавныхъ , и сътвори другыа пять талантъ . Такождеи иже два , приобрѣте и тои другаа два . Прїемыи же ѥдинъ , шедъ выкопа сего вземлю , и сокры сребро господа своего . помногъ же времени , прїиде господинъ рабътыхъ , и стазася сними ословесѣ . Ипристухъ пѧ талантъ прїемыи , принесе другыа пять талантъ , гла . гн҃и , пять талантъмиесѣ предалъ , ѥдедругыа пять талантъ приобрѣтохъ имъ . речежеемъ гь҃ его , добрыи рабе благїи и вѣрныи , омалѣ бысть вѣренъ , намногымитѧ поставлю , вниди врадость гà своего . Пристухъ же и иже два таланта прїемыи , рече . гн҃и , два таланта ми ѣси предалъ , ѥдедругаа два таланта приобрѣтохъ имъ . речежеемъ гь҃ его , добрыи рабе , благїи и вѣрныи , омалѣ бысть вѣренъ , намногымитѧ поставлю . вниди врадость гà своего . Пристухъ же и прїемыи ѥдинъ таланть , рече . гн҃и , вѣдѣхъ тѧ якоже сестокъ ѣси ечл҃къ . жнеши , оудеже несѣялъ ѣси . и сть бирàеши , оудеже нерасточилъ ѣси .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

поу́соа́вєшѣ єпокрыхъ талáнтъ твóй
въземли , нсє́ймлшнтвоє . ѿвъщá
жєгъ єгорєчємý . лукáвыйрáбє лѣ
нúвый , вѣдáшєѧкóжнýйдѣжнє
єтвáхъ , нєсѣявлáю оудóжнєнєрасто
чúхъ . Подобáшєоубо тєбѣ вдáти
срєбромóлє трѣжнúкомъ , ѝпрúшєдъ
áзъ , взáлбыхъсóбоєсúхвою . вѣ
змúтєоубо ѿнєго талáнт , ѝдадú
тє ѝмýщємý десать талáнтъ .
Ѝмýщємýбо вездѣ дáно бýдєт ѝпре
пзбýдє . ѿнєѧмýщатоже , нєжє
мнúтсѧ ѝмѣáвзатобýдєтъ ѿнєго .
Ѝзключúмагораба вєргúтє вътмý
крóмѣшнюю , тúбýдєтъ плáчъ
ѝскрєжє зýбóмъ . Сíáгла вѣхъгла
сн . ѝмѣлúоýшисслы́шáтú , дáслы
шú . Зѧ , рѳ .
Єгдáжє прíúдє сúнчáтúйвелáкієво
єн , ѝвсúнстúй áггланскúй , тогда
сáдєтъ напртолѣ слáвыєвоєй . ѝсѣ
вєрýтсѧ прєннúтъ кѣнáзьúцы , ѝраз
лýчúтъсѧхъ дрýгъ ѿдрýга , áкóже
пáстырь разлýчáєтъ óвцы ѿкóзлú
цы . ѝпоста́вúтъ óвцы óдєсную сє
бє , áкóзлúцы óшúюю . Тогдарєчє
црьсѣдúмъ óдєснýюєго . прíúдúтє
блáгоєнѣ ѿцámоєго , наслѣдýйтє оýго
тóванноє вáмъ цртвíє , ѿложєнíѧ
мúръ . вѣзалúхъвóсѧ , ѝдáстємú
йсти . вѣжáдахъсѧ , ѝнапóйстє
мѧ . Стрáнєнъвúхъ , нѣквéдóстє
мєнє . нáгъ , нóдúвлстємѧ . бо
ленъ , ѝпосѣтúстємєнє . втємнú
цѣхъ , ѝпрíúдóстєкмнѣ . то
гдáѿвѣщáютъсѧмý прáвєдúнцы глю
цє . гн , когдатѧвúдúхомъ áлчю
щúа , ѝнапúтáхомъ ; ѝлúжáждý
щúа , ѝнапóйхомъ ; когдажетѧви
дѣхомъ стрáнна , нѣквéдохомъ ;
ѝлúнáга , нóдúлхомъ ; когдаже
тѧвúдúхомъ болящúа , ѝлúвѣмúни
цы , ѝпрíúдохѡúстєбѣ ; ѝѿвѣщáвъ
црь , речєтúмъ . áмúнь глюкáм .
понежєстúтворúстє єдúномýснхъ бра
тíймоúхъ меншúхъ , мнѣстúтворú
стє . Тогдарєчєтъ нсѣдúмъ óшю
юєго . ѽйдúтє ѿмєнє проклáтíи вѣ
óгнѣвѣчный , оýготóванновúн дúáволу
ѝáггломъєго . вѣзалúхъвóсѧ , ѝ
недáстємúйсти . вѣзжáдахъсѧ
ѝнєнапóйстємєнє . Стрáнєнъвúхъ
ѝнєвѣдóстємєнє . нáгъ , нодúвлстє
стємєнє . бóленъ , ѝпосѣтúстємєнє .
ѝнепосѣтúстємєнє . тúмнúцѣхъ
цáютъсѧмýѝтúйглюще . гдáтíѧ
вúдúхомъ лáчюща , ѝлúнстрáнна , ѝлúнаг
жáдýща , ѝлúнболна , ѝлúнвтемнúца , ѝлúн
слýжúхомъ тєбѣ ; тогдáѿвѣщáю
єтъúмъ , глл . áмúнь глю вáмъ
понежє нєсътворúтє єдúномýмъ
менúшúхъ , нúмнѣстúтворúтє
ѝмýтúсѧйвмнѣ . прíúдúтє
цнжєжúвотъ вúчный .
Глл , кѳ .
Ѕбúстьєгдаскончáєтсѧ
сíáєсѧ , речєучúнúмъ
úмъ . Зѧ , кѳ .
Вѣстєлúсподобýдúнúмъ
бýдєтъ , йтúтчáйпо
данъбýдєтъ напропáтíє . Тогда
єтъвзáшлєѧ áрхíєрєє ѝкнúнжнúкú
рцы людúстíй , вúдоръ áрхíєрúскій
глéмаго каíáфа , нєтъчúшá
дáíсѧлєстíю úмýтъ , ѝоýбíйствá
глáхуже , ѝнєвпрáздникú , да
лúвá бýдєтъ блюдехъ .
Зѧ , рѳ .
Гєѫжєбúвшúйѡвúнданúи , вдомýєго
на прокáженаго , прúстýпúкнúмъ
жєна , єтúсланúцýмýрáмýщúй
го цѣннаго , ѝвѣзлéгáшє нагáн
єгó вѣзлежáщúх . вúдѣвшєжєнú
цúєгó , негодовáшáглющє ; что
тúбєльсíáбúстє ; можáшєбúєтúсѧ
продáнобúтúнамнóзѣ , ѝдатúсѧ
нúщúмъ . разумѣвшєíс , речєúмъ
чтотружáєтєжены ; дѣлúбодро
єтъдѣлáомúнъ . вєєгдáбонúщúмѧ
тє єсобою , менєжє невєгдáмúлє
вѣзлíáбшúбосíáмýросєнатéлúє ,
напогребенíємѧ єтъвори . áмúнь
глюбамъ , ѝдѣжєáщєпропов
бýдєтъвсéлíáєсѧ вѣвсємúрѣ , ѡ
тсѧ , гѣжєєстъворúслáвмáрíа .
Тогдáшє єдúнъ ѿбою надíáтъ
глéмыйíюдаúскарíóтскíй кúяз
єрéомъречє . чтóмнѣхóщєтє дáть
нáзъ вамъ предамъ єго .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пѣстáвншлáемꙋ трúдесѧте ерéвренн.
нѝтолѣ нéкáше подóбна врéмене
дрéгоу предáсть • ¶ Сперквнжéдѣ ѻ
прѣéночным, прúстꙋпúша оучúцы
їсóвн глющéемꙋ. гдⷭ хощéши оу го
тóвлемъ тú мéстнпластꙋ; ѻнжерé.
нд҃ѣте вградꙋ ꙗтъѻнсéцн, нрúцѣте
ємꙋ, оучúтель глéтъ, врéмамóе
блúзъéсть, оутебе створю пáсхꙋ
сѣоучúкúсмоúмн. нстворúшлоучé
нúцы, ꙗкожеповелѣлúмїс, ноуго
тóвшапáсхꙋ. ¶ Вечерꙋжебúвшꙋ,
вꙁлежáше сѣóбѣма надесáте оучé
нúсома. їдꙋщемъ нúмъ, рече.
áмúнь глю вáмъ, ꙗкоедúнъ ѿвáсть
предастьмá. нскорбáще сѧ вéло,
нáчашá глáтнемꙋ ѐдúнъкóжнхъ.
ѐдáлꙋѣéмъгн; ѻнжеѿвѣщáвъре
че. ѻмочúвúн сѧмною всолúло рꙋкꙋ,
томú предастъ. снꙗтъчáчúкúн нде
тъ, ꙗкоже ѣстъ пúсáно ѻнемъ.
горéже чáкꙋтомꙋ, нмꙋже снꙗтъчáчúкúн
предастьсѧ, добрѣ бы былоемꙋ,
áщесѧ небырóднлъ чáкстóн. ѿвъ
щáвже їꙋдá предáлн его, рече. ѐда
áзъѣéмъ, рáввн; глáемꙋ, тырé
че. ¶ Вдꙋщемъжеúмъ, прїéмъ їс
хлѣвъ, нблúнъ, прелóмн, да
áшеоучúкомъ, нрече. прúнмúвте,
їдúнте, сééстьтѣлóмое. нпрїéм
чáшꙋ, хвалꙋвъздáвъ, дастѣмú
глáⷭ. пúтѣшнеа ксн. сѣвóéстырр
моá нóвáго хлѣвта, ꙗжезамногыá
нзлúвáема, вѣóставлéнїе грѣхо
въ. Глюжебамъ, ꙗконéммамъ
пúтú ѿнúнѣ ѿсегоплодá лóзнáго, до
дúнетого, ѐгдан пїю сбамú нóво въ
цртвúн ѿцúмоего. Нвъсúпвъше,
нзыдошá вгорꙋелеóнскꙋю. ¶ Тогда
глáнмъ їс. вснбы сѣблáзнúтесѧ ѻ
мнѣ вночúсїю. пúсáнобóéть. По
ражꙋпáстырá, нрáзыдꙋтсѧ ѻбцá
стáда. ¶ повъскрсенїнже моéмъ,
варáюбы вгалúлéн. ѿвъщáвже пе
тръ, речéемꙋ. áщенвснсѣблáзнá
тсѧ ѻтебѣ, áзъ нúколúже сѣбла
жнюсѧ. Речéемꙋ їс. áмúнь глюте
бѣ, ꙗковсегонощь преждáже áлéктó
ръ невꙁглáснúтъ, трúкрáты ѿвé
рꙋжешнсѧмене. Глáемꙋ петръ.
áщемúнéсть ноꙋмретúсетобою, не
ѿвꙋрꙋгꙋсѧ тебе. тúкожеúвсúн оучé
нúцы рѣшá. ¶ Тогдá прúнде снмúн їс
вѣвсь, нарúцáемꙋю гедсúманн.
нглаоучúкомъ. сѣдúтетꙋ, донде
жеше помолюсѧ тамо. нпоéмъпе
трановáснáзеведéова, начатъ
скорбѣтúн нтужúтúн. Тогда глáⷭ
їс, прнскорбнáéсть дшáмоя досмрѣ
тúн. пожúтездѣ, нбдúтесмнó
ю. Нпрешедъмáло, пáденáлúцн
своéмъ молясѧ нглá. ѿчемóн.
áщевъзможноéсть, дамúмúнéдеть
ѿмене чашсïа. ѻбаченеꙗкоже áзъ
хощꙋ, ноꙗкожеты. Нпрúшекъоу
чúкомъ, нобрѣте нхъспáщꙋ. н
глáпетрови. тúколн, невъмогóéте
ѐдúнагочасà побдѣтúн сомною; бдú
тенмолúтесѧ, данебúнéдете внапа
сть. дхъ бодрꙋ, плóтьжеемощ
нá. пúсáнторцеюше, помолúсѧ,
глá. óчемóн, áщенемóжетъ сïа
чáшамúмоúтúѿмене, áщенепïю
еà, вꙋдú волáткоà. нпрúше ѻбрѣ
тéнхъпáкн спáщꙋ, вѣстáвúнмъ
óчú ѻтаготúнú. нобстáвúнхъ,
шедътпáкн, помолúсѧтретúцею,
тоже словорéкъ. Тогдапрúнде ісъоу
чúкомъ своúмъ, нглáнмъ. спú
тепрочее нпочúвáнте. сѣпрúблúжúл
ѧчасъ, нéнтъчáчúкúн предáéтсѧ врꙋ
кытрѣшнúкомъ. вставáйте, нде.
сѣпрúблúжúлсѧ предáлн мꙋ. ¶ Щéще ⁂ мд дн лꙋ кѳ
ємꙋ глющꙋ, сéіꙋдáѐдúнъ ѿбою ïоа нѳ
надесáте прїúнде, нсúнмъ наромно
тъ, съторꙋжïéмъ, ндрéúсóльмúн, ѿ
áрхïерéн нстáрецъ людúскúхъ. Пре
дáлнже его, дастьнмъ знáменïе,
глá. êгожеáщелобзꙋ, тóнéсть,
нмúтéго. ¶ áвïе прúступúль ксъúсо
вн, рече. радꙋйсѧравви, нобловы
дáго. Ѣже рече ємꙋ. дрꙋже тво
рн нанеже êси прúшéлъ; тогдá прú
стꙋпúвше, вꙁложúшарꙋцѣ нáúсá,
нзмáшáго. Нсеѐдúнъ ѿсꙋщыхъ съ
їсомъ, простерть рꙋкꙋ, нꙁвлечѐ ме
сéчн, нóꙋдáрн раба áрхïерéова, ноу
рѣзáемꙋю ꙋхо. тогдаглáемꙋ їс,
вѣзвратúнножтвóйвлúстолóго. ¶ вси ⁂ áмо
бо прїéмшенножь, ножемногúнꙋт. áпнка гѳ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ндн мнѣтисѧ ѥ҆ликоне могꙋ нинѣ оꙋмо
лити ѿца моегѡ , и҃ предстáвитьми
бáще нáн два надесѧте легеѡна а҆
гглъ зкáкоже оꙋбосꙋдоꙋсѧ писáнїа ,
* ісаіа кг ѥ҆ликотáко подобáѥ выти ; вътои часъ
рече їс҃ нарóдѡ . ѥ҆ликонарáзбóйникѣлли и
зыдóсте стьорꙋжїе и҃ дрекóлиих҆ тати
мѧ . повсадьнь прихождхъ къ вáмъ
вноꙋча , и҃немѣсѣмене . Сежевсѣ бы
дасьсꙋдитсѧ писанїа прр҃ѣськаѧ .
Тогдаоꙋченицы вси ѡставльше его бѣ
жáша . ѕ҃а , р҃д .
ѳма ді Вонниже емше їс҃а , ведоша ѥ҆кса
лаф҃ь а҆рхїерéѡвн , и҃дѣже книжницы
ѥ҆старцисъбрáшасѧ . петрже и҃дѧ
шепонемь и҃здалéче додвора а҆рхїере
ѡва , и҃вше внꙋтрь , сѣдѧше свелъ
ѳма дѳ гáми , ви҃дѣти кончинꙋ . а҆рхїерéже
ѥ҆старцы , и҃сонмъ весь , ѥ҆скахꙋлже
свѣдѣтельствакаѧ́сѧ , ѥ҆кодадоꙋбїи
его , и҃неѡбрѣтахꙋ . и҃мнóгомъ лже
свѣдѣтелемъ пристꙋпльшемъ ,
неѡбрѣтѡша . Послѣдиже пристꙋ
пившадвалже свѣдѣтела , рѣста .
ѳма дѳ сѣйрече . могꙋразорити црковьбжїю ,
и҃ гі
ѡма ѕ҃ и҃треми дьми сѕдатїю . и҃ѿвѣща
ѡма ѕ҃ а҆рхїерéи , рече ѣмꙋ . нничесожели
нн кз ѿвѣщаѥши , чтоси҃ѕ натебѣсвѣдѣ
тельствꙋютъ ; їс҃е мльчáше .
и҃ѿвѣщáвъ а҆рхїерéи , рече ѣмꙋ . За
клинаю тѧ бгомъ живымъ , дарече
шинѣ , а҆щетыѥси хс҃ , сынъ бжíи .
Гла ѣмꙋ їс҃ . тырече . ѡбáче глюбá .
ѳма ді ѿ҆ сѣлъ оꙋзрите сна чловѣка сѣдѧща
ѳма ді одесноую силы , и҃градꙋща наобла
цѣхъ нѣныхъ . Тогдá а҆рхїерéи ра
стрѣза ризысвоѧ гла . ѥ҆ликохꙋлꙋ
гла . что нѣщетребꙋемъ свѣдѣте
лїи ; се нинѣ слышасте хꙋлꙋ его .
что сѧвамъ мнитъ ; ѡнже ѿ҆къ
щáкше рѣша , повинентьѥсть смрть
* ісаіа ѝ ти . а҆Тогдá заплевáша лице его ,
и҃ пáкостиѥмꙋ дьлáхꙋ . ѡ҆нже за
лáнитꙋ оꙋдариша глюще , прорцы
ѳма ді намъ хс҃ кто ѥсть оꙋдарилтѧ ; пе
ѳма ді ѳма кв трьже вньсѣдѧше вдворѣ . и҃ при
ѳма ді ѳма кв ѳма ді ѳма кв ѳма ді ѳма кв

ѩкоднѣ́нтисѧ и҃гемо́ну сѵ́ло · "На
всѧ́кже пра́здникъ о҃бы́чан бѣ́ и҃гемо́ну ѿпѹ́щати є҆ди́наго наро́ду сказа́на, є҆гоже хотя́хѹ · и҃мѧ́хѹже тогда́ сказа́на нарочи́та, гла́емаго варавва · Сѵ́бранома́же и҃мъ, рече́ и҃мъ пила́т · кого́ хоще́те ѡ҃бо́ю ѿпѹ́стимъ, варавва́ а҆ли́, и҃ли і҃са гла́емаго хра́ста; вѣ́дѧшебо ѩкоза́вистиради преда́ша є҆го́ · Сѣда́щѹже є҆мѹ́ насѹ́дищи, посла́ кнемѹ́ жена́ є҆го́, глю́щи · ничто́же тебѣ́, и҃пра́вєнику то́мѹ · мно́гобо пострада́хъ дне́сь вѣ́снѣ́ є҆го́ ра́ди · "Архіере́е же и҃старцы нарѹ́ши́ша наро́ды да҆и҃спро́сятъ варавву́, і҃сѧже погѹбя́тъ · ѡ҃вѣщава́же и҃гемо́нъ речє́мъ · кого́ хоще́те ѡ҃бо́ю ѿпѹ́стимъ камъ; о҃ни́ рѣ́ша, варавву́ · гла́ и҃мъ пила́т · что́ ѹ҃́бо сътворю́ і҃сѹ, гла́емому хрⷭ҇ѣ; гла́ша є҆мѹ́ вси́, да҆распя́тъ бѹ́ди · И҃гемо́не рече́ · кое́ ѹ҃́бо зло́ сътво́ри; о҃ни́же и҃зли́ха вопія́хѹ глю́ще, да҆пропя́тъ бѹ́детъ · Ви́дѣвже пила́, ѩконичто́же ѹ҃спѣва́е, но҃ паче́ мяте́ба бываѥ́тъ, прїе́мъ во́ды, ѹ҃мы́ рѹ́цѣ пре́дъ наро́до́мъ, гла́. непови́нне є҆смь ѿкро́вє правє́наго сего́, вы́ ѹ҃зрите · и҃ѿвѣщава́шевсѣ́мъ лю́дїе, рѣ́ша · кро́вь є҆го́ нана́ и҃ на ча́дѣхъ наши́хъ · Тогда́ ѿпѹ́сти́мъ варавву́, і҃сѧже бѝ преда́ стѣ́мъ, да҆є́го пропя́тъ ·

За҃, рві ·

Тогда́ во́ини и҃гемо́нови, прїе́мше і҃са насѹ́дищи, сѣбра́ша на́нь всѣ́ множе́ство во́инъ · и҃сѣблекше́ є҆го́, о҆де́ша́ є҆го́ хлами́дою чрьвле́ною, и҃сплетше вѣ́нецъ ѿтрⷭ҇нїа, вѣ́зложи́ша нагла́вѣ є҆го́, и҃ трость вдесни́цѣ є҆го́ · и҃поклоне́шесѧ нанколѣ́нѹ пре́ нимъ, рѹ́гахѹсѧ є҆мѹ́ глю́ще · радѹ́ сѧ, цр҃ю і҃ѹдє́искыи҃ · И҃плюну́вше на́нь, прїе́ша трость, и҃ бїа́хѹ по главѣ́ є҆го́ · и҃гда́ порѹга́ша сѧ є҆мѹ́, сѣблекоша́ снего́ багря́ницѹ, и҃ѡбле́коша́ є҆го́ ри́зы є҆го́, и҃ведо́ша є҆го́ напропа́тїе · "И҃сходѧще́же, о҃брѣ́тоша ча́ѳа кирине́иска, и҃менемъ сі́мона · сему́ задѣ́ша понести́ крⷭ҇тъ є҆го́ · За҃, рг҃і ·

И҃прише́дше намѣ́сто нарица́емое го́лгоѳа · є҆же є҆сть гла́емо, кранїе́во мѣ́сто · даша́ є҆мѹ́ пити́ о҆цтъ съ жо́лчїю смѣшенъ · и҃ вкусѷ́ше, нехотя́ше пи́ти · Распе́ншеже є҆го́, "раздѣ́лиша ри́зы є҆го́, бро́сше жре́бїа, и҃ сѣдя́ще стрежа́хѹ є҆го́тѹ́ · И҃ вы́ложиша вы́сѣхъ главы́ є҆го́ вину́ є҆го́ написа́ну · се́ есть і҃с, цр҃ь і҃ѹдє́искыи҃ · Тогда́ распя́ша сни́мъ два́ разбо́йника, є҆ди́наго о҆десну́ю, і҃ є҆ди́наго о҆шю́ю · "Сни́мо ходя́щеже хла́хѹ є҆го́, покива́юще глава́ми свои́ми, и҃глю́ще · "раскра́ли ри́зы мои́, и҃ при́ми дьми́ сѣ́нда́ла, е҆пе́сма́ть · я҆́ще є҃сть е҆сѣ́ жи́н, сни́ди сѣ́ крⷭ҇та · Та́коже и҃ а҆рхіере́е ругаю́щеся сѣ́кни́жники и҃старцы, и҃ фарисе́и глаго́лаху · и҃ны́а спсе́, себе́ли немо́жетъ спе́сти · а҆́ще цр҃ь і҃нлѣ́вь е҆сть, да сни́детъ нн҃ѣ́ сѣ́ крⷭ҇та, и҃ вѣ́рѹемъ вне́го · "о҃ѹпова́ на бо́га, да и҃зба́витъ нн҃ѣ́го, а҆́ще хо́щетъ е҆мѹ́ · рече́бо и҃ко́вжи҃н е҃смь сы́нъ · Тожде́же и҃ разбо́йника ра спа́тамасни́мъ, поноша́ше та́ е҆мѹ́ · ѿ шестагоже часа́, тьмабысть по всей земли́, дочаса девѧ́таго · сѡдева́темьже часѣ́, вскликну́ і҃с гла́сомъ ве́лїе́мъ, гла́. и҃ли и҃ли, лимасаваѳа́ни; е҆же е҆сть, "бе́мон бе́мон, вскликну́ма е҆сн о҆ста́вилъ; нѣ́цїи́же ѿ сто́ящихъ слы́шавше, гла́хѹ, ѩкои҃лїю глаша́е сѐн · И҃ а҆́бїе текъ є҆ди́нъ ѿ нихъ, и҃ прїе́мъ гѹ́бу, "и҃сполнивже о҆цта, и҃ вложивъ на трость напа́ша е҆го́. прочи́и҃же гла́хѹ, о҆ста́ви, да ви́димъ а҆́ще прїи́детъ и҃лїа спасти́него · і҃сежепаки́ вскри́кнувъ гла́сомъ ве́лїе́мъ, и҃спѹсти́ дхъ · "И҃се завѣ́сасѧ цр҃ко́вная раздра́ сѧ на́двое, свы́шнаго кра́я до ни́жнаго · И҃ земля потрясеся, и҃ ка́мєнїе распадеся, и҃ гро́бы ѿверзо́шасѧ, и҃ мно́га тѣ́леса ѹ҃сопшихъ сты́хъ вста́ша · и҃ изше́дше и҃з гро́бъ по воскресе́нїи е҆го́, вни́доша вс҃тый гра́дъ, и҃ явѝшасѧ мно́зѣмъ · Со́тникъже и҃ же сними́ съ нимъ стерегѹ́щей і҃са, ви́дѣвше трⷭ҇ъ, и҃ бы́вшаѧ, ѹ҃боя́шасѧ сѵ́ло, глю́ще, вистинну́

бжїи сн҃ъ бъ , сѣ́н . Бѣхѹ́же тѹ̀ и
жены мно́гы и҃здале́чє зрѧщє , и҃же 7.
и҃дошa по҃слѣ ѿгалиле́а , слѹжа́щє
є҃мѹ . вни́жєбъ ма́рїа магдалы́ни ,
и҃ марїа і҃а́кѡвлѧ і҃ѡсі́и ма́тн . и҃ма 8.
тн є҃мѹ зєведє́ѡвѹ . Пождѹ́вше бы
ѣшѹ , прїи́дє чл҃къ богатъ , ѿ҃ а҃рн
маѳе́а , и҃менемъ і҃ѡсі́фъ , и҃же
и҃тѡ́н оу҃чи́сѧ оу҃ і҃с҃а . сѣ́н прнстѹ́пль 9.
і҃пила́тѹ , проси́ тѣлесє і҃сова . То
гда пила́тъ повелѣ́ дати тѣло . и҃
прїе́мъ тѣло і҃ѡсі́фъ , ѡ҃бвнтъ є҃
плащани́цею чи́стою , и҃положі́ є҃ но
вѣмъ свое́мъ гро́бѣ , и҃же и҃сѣ́кє въ ска́
мени . и҃ вкатѧлн ка́мень ве́лїи на дв҃ 11.
дверїи гроба , и҃ѿи́де . Бѣ́ше тѹ̀ ма́
рїа магдалы́ни , и҃ дрѹга́я ма́рїа , сѣ
дѧщи пра́мо гро́бѹ .

За , рѳі .

Вто́ѹ́трѣнюе дн҃ь , и҃же є́сть попа́ 13.
щє , съвра́шасѧ а҃рхїере́є и҃ фарнсе́є
і҃спила́тѹ глю́ще , господи , помн 14.
нѹ́хомъ , ꙗ҃ко сльстє́цъ о҃нъ рече́ щє
сѣнжнвъ , потрїе́хъ дн҃ехъ вста́нѹ .
повелѣ́ѡ́бо ѹ҃ бо ѹ҃твердити гробъ до трє́
тїа годнѣ . да не ꙗ҃ко прнше́ше оу҃че
нницы є҃го , но́щїю оу҃кра́дѹть є҃го ,
и҃ рекѹ́тъ людемъ вста ѿ҃ мр҃твыхъ .
и҃ бѹ́дєть послѣ́днѧ ле́сть горша пе́р
выа . рє́ше и҃мъ пила́тъ , и҃ма́те
кѹстодїю , и҃дѣ́те оу҃твердите ꙗ҃ко
же вѣ́сте . со́нн́же́ше́ше , оу҃тве
рдн́ша гробъ , зна́менавше ка́мень
сѣкѹстодїею .

Гла , і҃сн . За . рѣі .

1. Ма вї іоан к

В҃ечєрѣ́ сѹ́бо́тнымъ , сѣн
тающи въ҃ дн҃ѹ ѿ҃ сѣ́бѡтъ ,
прїи́дє ма́рїа магдалы́ни ,
и҃ дрѹга́я ма́рїа , ви́дѣти
гробъ . и҃ сє́ тр҃сѣ́сѧ бы́сть вє́
лїи . а҃гг҃лъ бо гн҃ѣ сташе снѣ́е , при
ступль ѿ҃ валя́ка ка́мень ѿ҃ дверїи гро́ба , 3.
и҃ сѣдѧ́ше нанемъ . бѣ́ѧ́ зра́къ є҃го
ꙗ҃ко мо́лнїи , и҃ одѣ́ннѣ́є́ го бѣло ꙗ҃ко 4.
снѣгъ . ѿ҃ стра́хѹ же є҃го състрасѣ́
шасѧ стрегѹщн , и҃ бы́ша ꙗ҃ко мертвн 5.
ци . ѿ҃ вщавше а҃гг҃лъ , рече
женамъ . нево́нтесѧ вы . вѣ́мъ бо , Ма вї
ꙗ҃ко і҃с҃а распа́таго и҃щете . нѣ́сть Дѣа гї
зд҃ѣ . вста́бо , ꙗ҃коже рече . прїи́дѣ 6.
те . ви́дѣте мѣ́сто , и҃дѣ́же лежа́ше
и҃сцрошѣше , рцѣ́те оу҃ченикомъ
ꙗ҃ко вста ѿ҃ мр҃твыхъ , и҃ се вы҃ма́ю
вы вгалнле́и , та́мо є҃го оу҃зрите .
се рєхъ вамъ . Ѿ҃ шѣ́ше ско́рѣ ѿ҃
ба съ страхомъ , и҃ радостїи вели́
кости вѣзвѣ́стите оу҃ченико́мъ є҃го
ꙗ҃коже и҃ дн҃ь вѣзвѣстнти оу҃ченикѡ
мъ є҃го , се і҃с҃ срѣте́ а҃ , гла , радуйтеся . 9.
они́же прнстѹ́пльши , мстьсѧ
ноги́ є҃го , и҃ поклони́стьсѧ є҃мѹ .
Тогда гла́ мнть і҃с҃ , не́бо́йтеся . и҃ 10.
те , вѣ́звѣстите бра́тїи мои́
дан да и҃дѹтъ вгалнле́ю , тн́мъ бѹдѹ
тъ . и҃ дѹщемъ же нма , се нѣцїи 11.
кѹстодїа пришє́ше въ градъ , вѣзвѣ
стнша а҃рхїере́омъ всѧ бы́вшаѧ .
и҃ сѣвравшесѧ сѣ старцы , совѣтъ 12.
сътворн́ша , сребренникы до́вольны до
ша́ вонномъ , глюще . рцѣ́те , ꙗ҃ко
оу҃ченицы є҃го но́щїю прнше́дше оу҃кра
ша є҃го , намъ спщемъ . и҃ щен
оу҃слы́шано бѹдетъ оу҃ нт҃мона , мы
оу҃ толнмъ є҃го , и҃ блесть вєспе́чалны 15.
сътворнмъ . они́же прїе́мше сребр
ннкы , сътворн́ша ꙗ҃коже нако́ѹчн
бы́ша . и҃ прномче́сѧ сло́во сє въ жи́ѹ
є́хъ , да́же до сего́ дн҃е .

За , рѳі

А҃ дннн́же надесѧте оу҃ченицы , и҃дошa 16.
вгалнле́ю , вторы , ꙗ҃може повелѣ
нмъ і҃с҃ . и҃ видѣвше є҃го , поклонн́ша 17.
сѧ є҃мѹ . ѡ҃ нн́же оу҃стмнвшасѧ .
и҃ прнстѹ́пль і҃с҃ , рече́нмъ , гла , да 18.
стьмѣнсѧ вс҃ѣ́ка власть , на не́бн
и҃ на земли . шедшеѡ́бо нако́ѹчнте вс҃ѣ 19.
ꙗ҃зы́цы , крстя́ще нхъ , вѣ́мѧ
ѡ҃ц҃а и҃ сна и҃ стагѡ дха : оу҃ча́щенхъ вы 20.
стн вс҃ѣ́ є҃лнка заповѣ́дахъ вамъ . и҃ се
а́зъ вами є́смь вс҃ѣ́ дни до скончанїа
вѣ́ка , а҃мнне .

Конецъ , є҃же ѿ҃ матѳе́а сти҃аго
є҃ѵ̀гл҃їа . и҃ матѳе́а всѣ́хъ ,
Гла , і҃сн . а҃ллл҃ѵ̀.
ц҃рковны́хъ тъ , рѳі .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Предслóвїе, ѣжеѿмáрка єтгоєѵлїа •

Ѣже ѿмáрка єтóе єѵлїе, по десѧтихъ лѣтехъ хва въ знесенїа єпи́сано бысть брúмь • Въ оу́бо сéн мáрко петрóвъ оучúникъже и послѣдователь • єгоженéпасвоегó имéнѹетъ петръ, дховнагожáвъ • чáско, нарица́шесѧ їоáннъ • анѹфéнже карнавъ • но и́пакыхъ єпи́сходенъ • óбаче оу́бо єпетромъ пребывáше мнóжае, и́бри́мъ снимъ сéмъ • шолúшѧ оу́бо єгó и́же бри́мъ вúрнїи, неточїю бесписáнїа проповѣдати, но и́писанїемъ и́зложити тѣмъ тѣжеóхъ кѹпла • ѣдва оу́бо повинѹвсѧ списа́. петръ жеѿкровéно бысть ѿба • мáрко спи́са́ бгоовѣствованїе • индѣвъ оу́бо и́м зѣвѣствовавъ, мáрконéтинно • тáже єппа єгó посла́ вѣгúпетъ • и́дѣже и́проповѣдавъ • вѣалександрúи́же црúкобсѣтáкн • кполудúньи странъ всѣхъ просвѣти́н • Єстьже начáтїе єѵлїа мвéствено, и́ничтоже и́мыпокровéно • Приближе повéмматдéобн спи́четъ сéн єѵлíстъ • разѣмáкомматдéн проспрáнньшн • и́мáкоо оу́бо матдéн ѣжепоплоти рожéнїе гдне помнилéтъ вначáлѣ •

Сéнже ѿпрáска начá їоáнна • слышн оу́бо что рече ; за чáло єѵлїа ів хва •



Ѳмáркасвтгоєѵлїе

Гла, а. за, а •

Начáло єѵлїа ів хва, снá бжїа, áкоже єстьпи́сано къ прорцѣхъ • Се азъ посылáю а́гглмоегó прéдъмнцемъ тво и́мъ, и́же оу́готóвн пѹть твóн прéтобою • Глáса въпію́щаго въпѹстúни • оу́готóвайте пѹть гдне, прáвы творúте стезѧ́го • Бысть їоáннъ крстúвъпѹстúни и́проповѣдая крщéнїе покаáнїа вѿпѹщенїегрѣховъ • и́нехождáше кнемѹ всѧ іоудéскаястрáна, и́ерлúмлане, и́крщáшасѧ хсóмъ вънóрдáни рѣцѣ ѿнего, и́сповѣдáюще грѣхы своѧ • Бѣше їоáннъ óблачéнъ влáсы вльбѣ́жды, и́повсѣсь оу́смѣнъ óчресліхъ его, и́ѣды ѣкрúды и́мéдвúи • и́проповѣдáшеглáгл • грáдетъ искрѣплúнмене въ

ѣлѣдъ мене, ѣмужеѣмь достóнн прекло́нсѧ разрѣшúтиремень сапóгѣего • а́зъбоу́бо крстúхъвы ѣводѣ, тóйже крстúвы ѧхомъ есты •

За, б •

И́бысть вънóньхъ дéхъ, прúйдетс ѿназарéта галнлéйскаго • и́крстúсѧ ѿїоáнна квънóрдáни • и́абїевъсходѧ ѿводы, видѣразводúщасѧ нéса, и́дхъ ѣкоголѹбь сходѧщъ нань • и́глáсъ бысть снéбсе, тúеенѣмъмóн къзлюблéнныи, óнéмже благоволúн • и́абїе дхъ изведеготóвпѹстúнѹ • и́бѣ тáмъ впѹстúни днúи четырн десятенúскушáемъ сатанóю • и́бѣ сѣзвѣрмú, и́англи служáхѹемѹ • Попредáнїиже їоáнновѣ, прúйдетс вгалнлéю, проповѣдáлєѵлїе црствїа бжїа, и́глá • и́скончáлѣхсѧ врéмя, и́приближúсѧ црствїе бжїе • покаúтесѧ, и́вѣрѹйтевъєѵлїе •

За, г

Хóдяже примори галнлéйстѣмъ, видѣсúмона, и́андрéа, бráта того сúмона, вмѣтáющамрéжавмóре, бѣстабо рыбарѣ • и́речеимаїс, прúйдѣтавслѣдъмене, и́естьтворúвъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бꙑти ловца чл҃комъ • и҃ вїєѻста
вльше мрежєсвоѧ, понемъ и҃до҃ша •
и҃прешедъ мало ѿтꙋдꙋ, оу҃зрѣ і҃а
кова зеведе҃ова, і҃ѡа҃нна брата
є҃го, и҃ та҃кораблѝ строѧща мре
жѧ, і҃а҃вїе вꙁва҃. и҃ѻставльше
ѿца своє҃го зеведе҃а вкораблѝ снаѧ҃мнн
кы, понемъ и҃до҃ста • и҃ вниидоша
вкапернаѹмъ. і҃а҃вїе всѹвѡ҃ты вше
вѡнмице, оу҃чаше. и҃ дивлѧ҃хѫ҃ сѧ
ѻ҃оу҃чє҃нїи є҃го. бѣ҃ѣ҃ѡ оу҃чанъ҃ хꙑ҃ и҃мѣѧ
ѧ҃ вы҃ и҃мы, и҃ нє҃и҃ѧко книжницы •

зѧ҃, д҃ •

И҃ вꙁ҃ вѡнмицин и҃хъ чл҃кѣ҃ дх҃ѹ҃ нечи
стꙋ, и҃ вꙁ҃ва҃ гла҃. ѻ҃ста҃ви, что
намъ и҃ тебѣ і҃с҃е назарꙗнне ; при
шелъ҃ сѧ погꙋбити нась ; вѣмь а
кто҃ сѧ є҃сн стꙑ҃и бж҃ї. и҃ запрѣти ѥ҃мꙋ
і҃с҃, гла҃ • оу҃мльчи, і҃ꙁыди и҃ꙁне
го. и҃ вꙁ҃трясе҃ є҃го дх҃ъ нечистыи •
и҃ вꙁ҃кричи гласомъ велиѥомъ, і҃ꙁы
де и҃ꙁнего. и҃ оу҃жасо҃шасѧ вѣ҃, і҃ако
стязаѭтисѧ и҃мъ кѣ҃ себѣ глющемъ •
что҃ е҃сть сѐ ; что оу҃ченїе но҃вое сѐ •
і҃ако по҃ властн и҃ дх҃ѹ҃ повелѣ҃ нечистꙑ҃
велитъ, и҃ послꙋшаю҃тъ є҃го ; і҃ꙁы
де слх҃ъ є҃го а҃вїе вѣ҃сю странꙋ гали
лє҃ескꙋ. зѧ҃, е҃ •

І҃а҃вїе и҃ сѡ҃нмица и҃сходѧ҃ше, прїидо
шѧ вдомъ сі҃моновъ, и҃ а҃ндре҃ова,
сѫ҃ і҃а҃кобомъ і҃ѡа҃нномъ. Тещаже
сі҃моновa лежа҃ше ѻ҃гнемъ жегома •
і҃а҃вїе глашѧ ѥмꙋ ѡ҃нем. и҃ приступль
вꙁ҃вижею, ѥмьдержѧ҃ сѧ. и҃ ѻ҃ста҃
вї҃ю ѻ҃гнь а҃вїе, и҃ слꙋжа҃ше и҃мъ. По
здѣ҃ же бꙑ҃вшꙋ, ѥгда҃ зах҃оже҃ сл҃нце.
приношахꙋ кнемꙋ вс҃ѣ҃ недꙋжныѧ,
и҃ бѣ҃сныѧ, и҃ бѣ҃ весь градъ сѣ҃брасѧ
кдвере҃мъ, ѵ҃ исцѣли҃ многꙑѧ злѣ҃ стра
ждꙋщѧ разли҃чныими недꙋгы • и҃
бѣ҃сы мно҃гы и҃ꙁгна, и҃ не ѻ҃ставлѧше
глати бѣ҃сы, ѩ҃ко вѣ҃дахꙋ є҃го хс҃а
ша. зѧ҃, ѕ҃ •

І҃оу҃тро но҃щи сꙋщи зѣло, вставъ и
зыде, і҃де вп҃ꙋ҃ сто҃ мѣсто, и҃ тꙋ
мл҃твꙋ дѣ҃ваше. И҃ гна҃шасѣ го сѝмо
нъ, і҃ и҃ жесннмъ. но҃ обрѣтшесѐ гла
шасѧмꙋ, ѩ҃ко вс҃ѣ҃м тебе и҃щꙋтъ. и҃
гла҃ и҃мъ. и҃демъ вближнѧ҃ вс҃ѣ҃,
и҃ грады. да҃ тꙋ҃ проповѣ҃дѣ҃мъ, на
сѐ҃ бо҃ и҃ꙁыдохъ. и҃ бꙑ҃ проповѣ҃дѧ҃ꙗ
и҃ мницин҃ хъ и҃хъ, и҃ вѣ҃сь галиле҃
вѣ҃сы и҃ꙁгона. ѵ҃ и҃прїидеѥ кнемꙋ прока
жена молѧ҃ его, и҃ на колѣ҃нꙋ падѧ҃
прѣ҃нимъ, и҃ гла҃ ѥмꙋ, ѩ҃ко а҃ще хощи
ши, мо҃жеши ма҃ ѻ҃чистити. и҃
же ма҃рдовавъ, простерꙋ рꙋкꙋ коснꙋ
є҃го, и҃ гла҃ ѥмꙋ. хощꙋ, ѻ҃чистисѧ.
и҃ре҃кшꙋ ѥмꙋ. а҃вїе ѡ҃ни де ѿнего прока
жє҃нїе, и҃ ѻ҃чистꙑ҃сть. и҃ запрѣщь
ѥмꙋ, и҃ а҃вїе и҃ꙁгна є҃го. и҃ гла҃ ѥмꙋ,
блюдн, никомꙋже ничесоже рцн. но
ше покажисѧ ѥ҃реѡ҃ви, и҃ принесн за
ѻ҃чище҃нїе твое, ѩ҃же повелѣ҃ мѡ҃ѷсе҃й,
вѣ҃сѣ҃ѣ҃тельствомъ. ѻ҃нъ же и҃ꙁше,
нача҃тъ проповѣ҃дати много, и҃ при
носити слово, ѩ҃ко же ктомꙋ немо
гнѣ҃мꙋ ѩ҃вѣ҃ вꙑ҃ грѧ҃дн, но вѣ҃
впꙋстѣ҃хъ мѣ҃стѣ҃хъ бѣ҃, и҃ прихо
ждахꙋ кнемꙋ ѿвсюдꙋ •

Гла҃, в҃ : зѧ҃, з҃ •

И҃ вни де пѧ҃ти вкапернаꙋмъ
по҃ дне҃хъ, и҃ слышано бꙑ҃,
ѩ҃ко вдомꙋ є҃сть. і҃а҃вїе
бра҃шасѧ мнозн, ѩ҃ко
ктомꙋ не҃ мѣщѧ҃ше сѧ ни при
дверехъ. и҃ гла҃ше и҃ слово. и҃ при
дошасѧ кнемꙋ носѧ҃ще расла҃бленa жи
ли, носи҃ма четырми. и҃ не могꙋще
приближитисѧ кнемꙋ народа ради,
ѿкрꙑ҃ша покровъ, и҃ дꙑ҃жевъ҃, при
копавше, свивеншa ѻ҃дрꙋ, на
же расла҃бленын лежа҃ше. ви҃дѣвъ
і҃е вѣ҃рꙋ и҃хъ, гла҃ расла҃бленомꙋ. чa
до, ѿпꙋщаю҃тъ҃тисѧ грѣ҃хи тво҃и.
бѣ҃хꙋже нѣцїи ѡ҃кни҃жницы, тꙋ҃
дѧ҃ще, и҃ помышля҃ющe вѣ҃рцыхъ сѐ
и҃хъ. что҃ сѐи та҃ко глетъ хꙋлы ;
кто҃ можетъ ѻ҃ставлѧти грѣ҃хы,
то҃кмо є҃динъ бг҃ъ ; и҃ а҃вїе разꙋмѣ҃
і҃е дх҃омъ свои҃мъ, ѩ҃ко та҃ко тїи по
мышля҃ютъ вѣ҃сѣ҃ъ. речелъ҃, что
ѥ҃ї помышля҃ете вѣ҃рцыхъ вашихъ ?
что҃ е҃ оу҃добѣе рещи расла҃бленомꙋ
ѿпꙋщаю҃тъ҃тисѧ грѣ҃сн, и҃ли рещи
вѣ҃стани, и҃ вꙁми ѻ҃дръ҃твои, и҃ хо
ди. но҃ да оу҃вѣ҃сте, ѩ҃ко вла҃сть и҃ма
е҃тъ чл҃кѣ҃сїи на земли ѿпꙋщати грѣ
хы, гла҃ расла҃бленомꙋ. тебѣ гла҃
вѣ҃стани и҃ вꙁми ѻ҃дръ҃твои,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣдомѣ твои · ѝвѣсѣтѝ авїе , ѝвземѣ одръ , ѝзыде прѣдъсѣмѝ , ѩкоудивѝ тисѧ всѣмъ , ѝсла́вѧтѝ бга , глю щемъ · ѩконикогдаже тако видѣхо ·

За , ѝ ·

ѝзыде паки кморю , ѝвесь народъ ѝдѧше кнемѹ , ѝоучашѣ · ѝми мограды , видѣвшїю алфе́ова , сѣ дѧща намытници , ѝглаѣмѹ , по мивградѝ · ѝвѣставѣ , вставѣ его ѝде · ѝсыстѣ вълежа́щѹ ѣмѹ вдо мѣ его , ѝмно́ги мытаре ѝгрѣшни цы вълежахѹ сѣсїѣсомъ , ѝсѣоучени кѣего · бѣхѹ́бо мно́ги , ѝпонемъ ѝ дошѧ · ѝкнижницы ѝфарїсе́е видѣ вшѣего ѩдѹща смытарѝ ѝгрѣшникы , глахѹ оученикомъ его · что ѩкосмы тарѝ ѝгрѣшникы ѣстъ ѝпїетъ ; ѝслышавъ їс , глаѣмъ . нетребѹ ютъ здравїѝврача , ноболѧщїѝ . не прїидохъ призва́ти правє́никы , но грѣшникы напокаа́нїе ·

За , ѳ ·

Ѝбѣхѹоучицы їоа́нновѝ ѝфарїсе́ѣ постящесѧ , ѝприидоша ѝглашѧ ѣмѹ . почтооученицы їоа́нновѝ ѝфа рїсе́ѣстїѝ постятсѧ , а твои оучицы непостя́тсѧ ; ѝрече ѣмъ їс , ѣда мо́гутъ сѣнове бра́чнїѝ донеже женї снѣми ѣстъ , постѝтисѧ ; елѝко вре́мѧ сѣсобою ѣмѹтъ женѫ , немо́ гутъ постѝтисѧ . прїидутъже дньї , ѣгда ѿѣмѣтсѧ ѿнѣхъ женї , ѝтогда постя́тсѧ вътыѝ дни · ѝ никтоже приложенїа плата небѣлена пришива́етъ кризѣ ветъхѣ . ѩщели ѝ , взъметъ исконецъ его но́вое ѿве тхаго , ѝгорши дира бѹдетъ · ѝ никтоже вливаѣтъ вина но́ва вмѣхы ве́тхы . ѩщелиже ѣѝ , прослдитъ вино но́вое мѣхы , ѝвино пролѣтсѧ , ѝмѣхѝпогыбнѹтъ . но́вино но́во вмѣ хи новы блїа́ти · За , і ·

Ѝбыстѣ мимо ходѣти ѣмѹ всѹбо́ты сѣвозѣсѣва́нїа , ѝначя́шѧ оученицы его пѹть творити , вътрьтѣ колю ще колосы · ѳфарїсе́е глахѹ ѣмѹ . вижь что творятъ всѹбо́ты , ѣженедозво литъ ; ѝтомѹ глашѣѣмъ . ѝѣсте ли никогдаже чли , что сѣвъвори да, ѣгда требова́нїе ѝмѣ , ѝвзалкасѧ , ѝ́же сни́мъ ; какоѣни́де вдо́мъ бжїи , прїа́вїдаарѣвархїере́ѣ , ѝхлѣбы пре ложе́нїа сѣѣстъ , ѝѫже недостоляше ѩстѝ , ѝдасмо ѣре́омъ , ѝдасѣ нѣмъ ѝ сѣнимъ сними , ѝглашѣѣмъ . сѹбо тачя́ка ради бысть , ѧнечлѣкъ сѹбо ты ради · тѣмже гдъ ѣстъ снѣчлче сѣкїи нѣсѹботъ ·

Гла , ѳ ·

Ѝвни́де паки всо́нмище , ѝѣтъ тамочлѣкъ , сѣхѹ ѝмы рѹ кѹ , ѝназнра́хѹ его , ѩще всѹботы ѝсцѣлитъ его , да нань вѣглю́тъ . ѝглачлѣкѹ , сѣхѹ ѝмѹщерѹкѹ , стани посредѣ ѝгла́ѣмъ · достоѝтьли всѹбо́ты добро́ твори́ти , ѝлизло́ твори́ти ; дшѹспѣти , ѝли погѹбѝти ; о́ни же мльчахѹ · ѝвъзрѣвъ о́о́каменѣнїем сер децъ ѝхъ . глачлѣкѹ , простри рѹкѹ твою . ѝпростре , ѝоутвердисѧ рѹ ка его и цѣла ѩкодрѹгаа ·

За , аі ·

Ѝзшѣше фарисе́е авїе сѣѝродна́ны , сѣвѣтъ твораху на́нь , какоего по гѹбятъ · їсже ѡ́ндесѣоучѝкы сво ѝмѝкморю . ѝмно́гъ народъ , ѡгалиле́а понемъ ѝде , ѝѡ́ юдеѧ , ѝѡ їерлѝма , ѝѡ́ндѹме́а , ѝсѣо́ного по лѹ́ордано́ , ѝѡ́тѹра ѝсидо́на , множество мно́го , слышавше ела ка творя́ше , прїидошѧкнемѹ . ѝре оучѝкомъсвоѝмъ , дакорабль бѹде тъ оуѣго народ ради , данестѹжа́ ютъ ѣмѹ . мно́гысо́нецѣли , ѩкоже напа́дати ѣмъ , даѣмѹ прикоснѹтъ сѧ , ѣлѝцы ѝмахѹра́ны · ѝдухѝ не чистїи ѣгдавидяхѹ его , припа́дахѹ кнемѹ , избахѹ глюще . ѩко ты еси сы́нъбжїи · ѝмного прѣщаше ѝмъ , данеявлена его сътворя́тъ ·

За , бі ·

Ѝвзы́де нагорѹ , ѝпризва́ ѝхже хо́ше сама́ , ѝприидошѧкнемѹ . ѝсъ творидва надесѧте , дабѹдутъ сѣ нимъ , ѝдапосыла́етъ ѝ проповѣда ти , ѝѝмѣтѝ власть цѣлити недѹ ги , ѝзъгонѝти бѣсы . ѝнарече

сі́монъ и́мяпетръ . и́ і́а́кова зеведе
о́ва , и́ і́о́а́нна бра́та і́а́кова , и́мя
рече́и́ма и́мена́ ; вѣ́а́нергесть , є́же
е́сть сы́нгро́мова , а́́ндре́а́ , и́ фі́лі́
ппа , и́ вартоломе́а , и́ матфе́́а , и́
домъ , и́ і́а́кова а́лфе́о́ва , и́ да́дея ,
неи́мона кана́нита , и́ і́ю́дъ и́скарі́
о́тъскаго , и́же и́предасть е́го .

За , гі .

И́прі́и́до́ша вдомъ , и́ сънъбрасѧ наро́
народъ , і́ако не можа́ху и́ ни хлѣ́ба
ѣ́сти . И́ слы́шавше и́же бѣ́хусѧ о́у не
го́ , и́ зы́до́ша да и́мутъ его́ . гла́хусѧ
бо , і́ако не и́стобы́е́сть . И́ кни́жни
цы и́же і́ерли́ма низше́дшіи , гла
хусѧ , і́ако бе́ельзеву́лъ и́мать , и́ і́ако
о́ кнази бѣсо́вомъ и́зго́нитъ бѣ
сы . И́ призва́въ и́хъ , вприто́чахъ
гла́ше и́мъ . ка́ко́ мо́жетъ сатана
сатану́ и́зго́нити ; и́ а́́ще ца́рство на
сѧ раздѣли́тсѧ , немо́жетъ стати
ца́рство то́ . И́ а́́ще домъ на́сѧ раздѣ
литсѧ , немо́жетъ стати до́мъ то́и .
и́ а́́ще сатана бѣ́ста на́сѧ самъ́ , и́ раз
дѣлисѧ , немо́жетъ ста́ти , но и́
коне́цъ и́мать . Никтоже мо́жетъ
вседы́ бы́ти в сосу́дъ и́ бѣ́шедшу до́го раз хи́тити
ти , а́́ще не пе́рвѣе свѧ́зетъ сосу́да же ,
и́ тогда́ домъ его́ раз хи́титъ .

За , ді .

А́ми́нь глаго́лю вамъ , і́ако всѧ ѿпу́стѧ
тсѧ сы́нове́мъ человѣ́ческимъ
хулє́нія є́ли́ка а́́ще бы́хулятъ .
и́ же бы́хулитъ на́ дх҃а сты́ , нет
мать ѿпу́щенія а́́ вѣ́ки , но повине
нъ е́сть бу́ноу́ суду́ . бѣ́не глаху́ ,
дх҃ъ нечистъ и́мать . Прі́и́до́ша
оу́бо́ма́ти и́ бра́тіа́ его́ . и́ вонъ стоя́
ще послаша́ к немоу́ зовуще́ его́ . И
сѣдя́ше наро́ о́немъ рѣ́шаже е́моу .
се ма́ти твоа́ и́ бра́тіа́ твоа́ , вне
стрыт вонъ и́щу тѣ тебе . и́ ѿ́вѣ
щаи́мъ гла́ . кто́ е́сть ма́ти моа́
и́ бра́тіа́ моа́ ; и́ сътъглаго́лавъ о́́ простре
сть себе сѣдя́щыа , гла , се ма́ти
моа́ и́ бра́тіа́ моа́ , и́же бо а́́ще сътво
ри́тъ во́лю бо́жію , сей бра́тъ мои́ и сес
тра́ моа́ , и́ ма́ти мои́ е́сть .

Глава , а́ .

За , ёі .

Пача́ сѧ і́а́кы научи́тъ оу́чити при
морѧ , и́ сънъбрасѧ к немоу́ на
ро многъ , і́ако же самомоу
блѣзшоу бы́ сорабль , сѣдѣ
ти вморѧ , и́ весь наро́ при морі
наземли бѧ́ше . и оу́чаше и́хъ при
тчами мно́го , и́ глаше и́мъ вѣ́ оу
ченіи своемъ . Слы́шите : е́ни́з
де сѣ́ѧи сѣ́ати . И́ бысть е́гда се
ѧше , о́́ бо́паде напу́ти , и́ прі́и́до́ша
пти́ца и́по́зо́ба́ша́е : дру́гое е
паде́ на ка́менѣ , и́ дѣ́же не и́мѣ́ше зе
мли мно́ги , и́ а́́бїе прозябе́ , зане
и́ма́ше глубины́ земныа . сли́цѣ
вѣсїа́вшоу , пресъ́ѧде , и́ зане не и́ма
ше ко́рене , и́ е́́ше . И́ дру́гое паде в
тръ́нїи́ , и́ взы́де тръ́нїе , и́ поду
ви́ е́ , и́ плода́ не да́сть . И́ дру́гіе па
де на земли́ до́бре , и́ да́ѧше пло́ , въ
е́ходѧщѧ , и́ расту́щѧ . и́ принесо
ѧше на , а́ , и́на , ѯ , и́ на сто . и
гла́ше , и́ мѣ́ѧи оу́ши слы́шѧи да слы́
шитъ . За , кі .

Е́гда же бы́сть е́ди́нъ , въпроси́ша
его́ и́же бѣ́хусѧ с ни́мъ со́ бѣ́ми ка́ко́ да
ме́ те , о́ притчи . И́ глаше и́мъ , ва
е́сть дано вѣ́дати та́́ны ца́рствіа
бжіа , о́ни́мъ же вне́шнимъ вприто
чахъ вѣ́мъ бы́ваю́тъ . да ви́дѧще ви
даютъ , и́ не оу́зратъ . и слы́шаще
слы́шатъ , и́ не разумѣ́ютъ . да
не когда́ о́брататсѧ , и́ о́ста́вать
сѧ и́мъ грѣ́хи . и́ глаше и́мъ . не вѣ́сте
ли при́тчи сеа ; и́ как҃о вѣ́сѧ притчи
зумѣ́ете ; сѣ́ѧи , сло́во сѣ́етъ .
е́ї́же е́сть и́же напу́ти , и́ дѣ́же сѣ́
тесло́во , не́гда оу́слы́шатъ , а́бїе
прі́и́детъ сатана , и́ ѿ́и́метъ сло́во
сѣ́анное вѣ́рцихъ и́хъ . И сі́и не суть
тако́же и́же на ка́менныхъ сѣ́мі́и .
и́же е́гда оу́слы́шатъ сло́во , а́бїе гра
достїю прі́е́млютъ е́ , и не и́мутъ
кореніа в себѣ , но бременни е суть .
Даже бы́вши печали , и́ли гоне
нїю словесе ради , а́бїе соблажня́ютъ
сѧ . сі́и суть и́же в тръ́нїи сѣ́мі́и .
слы́шащіи сло́во , и́ печали вѣ́ка сего́ ,
и́ лесть богатьства , и́ по́прочіа по
хотїи вхо́дѧще , подавля́ю слове ,
и́ безпло́дно бы́ва́ет . сі́и суть

573

ѥже наземли добрѣи сѣмїи , ѥже
слышатъ слово , и прїемлютъ , и
плодъ творятъ , на , л , сто , на , ѯ ,
ѥдино • Сглаше имъ • Ѥда свѣ
тилникъ приходитъ , да подъ сѫдомъ
положатъ его , или подъ ложемъ ; не
да на свѣщницѣ положенъ будетъ ;
нѣсть потаенно , еже не явитсѧ . ни
сть потаено , но да прїидетъ въ
явленїе • Ще кто имать оуши
слышати , да слышитъ •

Зѧ , зі •

Сглашемъ , блюдѣте что слыши
те . Ѥюже мѣрою мѣрите , въмѣ
рится вамъ , и прилоѫится вамъ
слышащымъ • Ѥже бо имать ,
дастьсѧ емоу . Аже не имать , и
же имать , ѿимется ѿнего . И
глаше , тако есть царствїе божїе ,
якоже чловѣкъ вмѣтлетъ сѣмена въ зем
лю , и спитъ , и въстаетъ нощїю
и днїю , и сѣмя прозябаетъ и растетъ
тъ , якоже не вѣсть онъ . Сама бо
земля плодитъ прежде траву , потомъ
класъ . Таже исполнаетъ пшеницу
въ класѣ . Егда же сазрѣетъ плодъ ,
абїе послетъ срѣпъ , яко наста жа
тва • Сглаше , кому оуподоблю
царствїе божїе ; или коей притчи прило
жимъ ѥ ; якоже зерно горушично , ѥже
егда всѣваютъ въ землю , мнѣе
сѣхъ сѣменъ естъ на земли ; и егда
всѣяно будетъ возрастетъ , и въ
детъ болѣе всѣхъ зелїй , и творитъ
вѣтви велїа , якоже мощи посѣнїа его
птицамъ небнымъ вїти подъ • Ѥ
коимипритчами многами глаше
слово , якоже можахъ слышати •
Беспритчаже не глаше имъ словесе •
особѣ же оучникомъ своимъ сказаше
вся • Зѧ , ні •

Сглаимъ въ тонь день , вечеру бывшу ,
прендемъ на ону полъ . И ѿпоущше
народы , пояше его , якоже бѣ кора
бли . Инїи корабли бѣхоу сними •
И бысть бура велика вѣтрена велика , и
ливе на корабль , якоже оу
же погрѫжатисѧ емоу . И бѣ самъ на
корми на главницѣ , спѧ , и
збудиша его , и глаша емоу . оучи
телю , нерадиши ли яко потибаемъ ;
и въставъ , запрѣти вѣтроу , и рече
морю , молчи , престани . И оуле
же вѣтръ , и бысть тишина велїа .
И рече имъ , что тако страшливи
есте ; како не имате вѣроу ; и оубо
ашасѧ страхомъ велїемъ , и глахоу
другъ къ другоу , кто оубо сей есть ,
яко и вѣтръ и море , послушаютъ его ;

Гла , ѐ • Зѧ , ѳі •

Прїидоша на оны полъ морю ,
въ страноу гадаринскоую • Ѩ
зѣ изъшедшю ему на корабля ,
абїе срѣте его ѿ гробъ человѣкъ ,
бѣ дъ сь нечистъ , иже жи
ще имаше въ гробѣхъ . и никто
же не могаше его сковати . дане имъ много ѫпъ ты ю ножи желѣ
зны сковану сущу , и растръзати
сѧ ѿнего ю ѥму желѣзному и никто
же его оукротити сѧ , и никто же можаше
его оумолчити . И бываше нощь и днь въ
гробѣхъ и горахъ бѣ , вопїа и тлъ
кыи сѧ камениемъ • Оузрѣвъ же Ісъ
издалече , тече , и поклони сѧ ему ,
и въскрикнъ гласомъ велїемъ , рече .
что мнѣ и тебѣ Ісе сне вышняго ;
заклинаю тѧ богомъ , немучи мене .
глашебо емоу . Изыди духе нечистыи
ѿ чловѣка • И въпрашаше его , что
тъ имя есть има ; и ѿвѣщавъ глѧ , леге
онъ имамъ , якоже мнози есмы , и
моли ше его много , да не послетъ и
хъ въ страны • Бѣ же тоу при горѣ стадо
свиное велїе пасомо . и моли ше его
вси бѣси глюще . послинаи всѣхъ ,
давъ имъ . и повелѣ имъ абїе
ѥ • И изшедше духи нечистїи , вни
доша всѣхъ . и оустремисѧ стадо
по брегоу въ море , бѣ же якоже двѣ тысѧ
сущи , и оутопахоу въ мори . пасущїи
же свиньи , бѣжаша , и ка въ вѣсти
шасѧ въ градѣ и въ селѣхъ • И изыдоша
видѣти что есть бывшее . и прїидо
ша къ Ісоу , и видѣша бѣсновавшаго
сѧ , сѣдяща , и одѣяна , и смы
слаща , и имѣвшаго легеона , и оу
боѧшасѧ . повѣдаша же имъ видѣ
вшїи , како бысть бѣсному , и о сви
нїахъ • И начаша молити его ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡйти ѡпредѣлѣхъ. Ивлѣзшꙋ
емꙋ вкорабль, молѧшєго свѣноба
вынєсѧ, дабы былъ снимъ. Їєже
недоспѣвшємꙋ, ноучєємꙋ. йдн вдо
тком їствоймъ, нѣкꙋдивстим, и
єлика тн гъ сотворн, и помилова
тѧ. Ихдє, инача проповѣдѧти вдє
сѧтиградѣ, єликастворнемꙋїє,
нѣсн дивлѧхꙋсѧ.

ѕѧ, їѕ.

Ипрешєдшꙋ їсꙋ вкорабли пакн наѡнъ
полъ. събрасѧнародъ многъ ѡнѣ,
и бꙋ при морн. Ѡ Ѳѣе прїндє єдинъ ѡ
архїєннагогъ, именемъ йаиръ,
и видѣвшєго, падє при ногꙋєго. и мо
лѧше єгомного гѧ, ѩкодщи моѧ на
кончинѣєтъ, да при ѩдє вꙋзложи
шн нанюрꙋцѣ, ѩко да спсѣтсѧ и жи
ва бꙋдетъ. ихдє снимъ,

ѕѧ, їѧ.

Ипонемъ йдахꙋ народи мнозн, ноу
гнѣтѧхꙋєго. Ижена нѣкая сꙋщи
вточєнїи крове, лѣтъ два надесѧте,
и многопострадавшн ѡмногихврачє,
инздавшинекоєвсѧ, и ниєдинаполь
зꙋѡбрѣтшн, но паче вгоршєприше
шн, слышавшн ѡїсѣ, прншєшн
внародѣ сзади, прикоснꙋсѧ ризѣ
єго, гѧшєво, ѩкоаще прикоснꙋсѧ
ризамъєго, спсєнавдꙋ. и абїє из
сякнꙋи источнистыкровєи. и разꙋмѣ
тьломитъ, ѩко исцѣлѣ ѡраны. и а
вїє їє, разꙋмѣ всѣвъсѣлꙋи зшєшꙋю
ѡнего, и ѡбращсѧкнародꙋ, гѧ
ше. ктоприкоснꙋсѧ ризахꙋмои; и
глахꙋємꙋ оученицы єго. видншина
родъ оугнѣтающьтѧ, и глєши
ктосѧ прикоснꙋмнѣ; и ѡбызглѧда
ше видѣтин сътворшꙋю сє. Жена
же оубоявшисѧ и трепещꙋщи, вѣ
дященєбыстьєй, прїнде, и припа
дєкнемꙋ, и рече емꙋ всю истинꙋ.
ѡнже рече єй. дщи. вѣра твоя спсє
тѧ. йдн вмирꙋ, и нѣкꙋдицѣлꙋ ѡра
ны твоєя. Єщеємꙋ глющꙋ, прїи
дошѧ ѡархїєннагога глющє, ѩко
дщи твоя оумре, чтоєщедвнжеши
оученителѧ; їєже лїє слышавъ сло
во глємое, гѧ архїєннагогови. не
бойсѧ, тоькмо вѣрꙋи. и неостави

посѣщнє дногонти, токмо петра,
и іакова, и іѡанна братаіаковля.
и прїидевдомъ архїєннагогов, и ви
дѣ мятежъ, плачющесѧ и кричащ
много, и вшє, гѧ имъ. что мя
вите, и плачетесѧ; ѡтроковица
нѣсть оумрѣла, но спитъ. и рѣ
хꙋсѧємꙋ. ѡнжесѧгнѣвъ всѧ, и
ѧтъ ѡщѧлѡтроковицаи матєр, и тѣ
бъхꙋснимъ, вни деидєжеть отро
ковица лежащи. и емъ рꙋкꙋ отро
ковицꙋ, гѧлеи, талиѳакꙋми
єжеєстьеказаємо, дщетебегѧ,
встанн. и абїєвъстадїа, и ходи
ше. бѣшетъ двана десяте. и ис
часо шасѧ оужасомъ великїемъ. и за
претинмъмного, данктомужесꙋ
сть єго. и рече датиєй ясти.

гѧ, ѕ. ѕѧ, кв.

Ізыдеѡтꙋдꙋ, и прїндетъ
ѡчествїєсвое, и пнемнди
шлоученицыєго. и вѣвшꙋ
сѵботꙋ, начатъ наставл
ноучнти, и мнозиуслыша
ще дивлѧхꙋсѧгл ющє. ѡкꙋдꙋсемꙋ
сїа; и чтопремꙋдрость данаемꙋ
и силы такова рꙋкамєго бывают;
несєи ли єсть тектонъ, сынъмрїи,
братъже иаковꙋ, и іѡсиꙋ, и іꙋдꙋ,
и симонꙋ; и несесестрыли єго здѣ къ
нас; и вдажѧхꙋсѧонемъ.
гѧшежеимъ їє, ѩконѣсть пророкъ
ѧчествн, токмо въѡчествїи свое
и вродствѣ, и вдомꙋ своемъ. и не
можашетꙋ нинединоли силы сътвори
ти, токмо малонедꙋжныхъ вѣсꙋ
рꙋцѣ, и исцѣли. и дивлѧшесѧ бе
вѣрствїенхъ.

ѳкрѣтъ оучи.

ѕѧ, кг.

Ипризва ѡбана десяте, и начатъ
ихъ посылати, два два, и дашє
имъ власть надухи нечистыми.
Изаповѣдаимъ, даничесожевзмꙋ
напꙋть, токмо жезлъ єдинъ, ни
пиры, ни хлѣба, ни приполмѣдь
но ѡбꙋвєни всандалїа, и необлек
тнесѧ вдва ризѣ. и гѧшенмъ,
и дѣже ѧще вни дете вдомъ, тꙋпр
бывайте, дондеженъ ыдетеѿдꙋ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

374

ѣлицы аще непріимутъ тебе, нижеⷪ послушаютъ тебе, исходяще отⷪ тоⷪ, отрясите прахъ ноⷪ подъ ногама вашими, въ свидѣтельство имъ. Аминь глю вамъ, отраднѣе будетъ содомомъ и гоморѡ въ день судный, нежеⷪ граду тому. Се азъ посылаю проповѣдающа ваⷪ, будите мудры яко змиѣ, и цѣломудрены яко голубие. Остерегайтеся отⷪ человѣкъ, предадятъ бо вы на соборища, и въ училищихъ своихъ бичютъ васⷪ. И предстанете предъ воеводами и предъ царьми имене моего ради, имъ и языкомъ на свидѣтельство. Егда же предадятъ васⷪ, не печалуйтеся, какоⷪ или что имате рещи, дастъ бо вамъ въ тъ часъ, что имате рещи. Не вы бо есте глющи, но духъ отца вашего глетъ въ васⷪ. Предастъ же братъ брата на смерть, и отецъ чада, и возстанутъ чада на родителя, и убиютъ ихъ. И будете ненавидими отⷪ всѣхъ имене ради моего. Претерпѣвый же до конца, той спасенъ будетъ. Егда же гонятъ васⷪ въ градѣ семъ, бѣгайте въ другый. Аминь бо глю вамъ, не скончаете градовъ израилевыхъ, дондеже приидетъ сынъ человѣческій. Не есть ученикъ выше учителя своего, ни рабъ господина своего. Довлѣетъ ученику, да будетъ яко учитель его, и рабу яко господинъ его. Аще отца семейнаго вельзевулъ нарекоша, колми паче домашнихъ его. Не убойтеся ихъ, ничтоже бо есть сокровено, еже не имать открыто быти, и тайно, еже не имать разумѣно быти. Еже глю вамъ во тмѣ, рцыте въ свѣтѣ, и еже во ухо слышите, проповѣдайте на кровлехъ. И не убойтеся отⷪ убивающихъ тѣло, душа же не могущихъ убити, но паче убойтеся могущаго душу и тѣло погубити въ геенну. Не два ли воробья продаются за кодрантъ единъ? и ни единъ отⷪ нихъ падетъ на землю безⷪ отца вашего. Вамъ же и власи главы вашея вси изочтени суть. Не убойтеся убо, многихъ воробей лучши есте вы. Всякъ убо, иже исповѣсть мене предъ человѣки, исповѣмъ и азъ его предъ отцемъ моимъ небеснымъ. Иже же отвержется мене предъ человѣки, отвергуся и азъ его предъ отцемъ моимъ небеснымъ. Не мните, яко пріидохъ принести миръ на землю, не пріидохъ принести миръ, но мечь. Пріидохъ бо раздѣлити человѣка на отца его, и дщерь на матерь ея, и невѣсту на свекровь ея. И врази человѣку домашніи его. Любяй отца или матерь паче мене, не достоинъ мене. И любяй сына или дщерь паче мене, не достоинъ мене. И иже не пріиметъ креста своего, и по мнѣ грядетъ, не достоинъ мене. Обрѣтый душу свою погубитъ ю, и погубивый душу свою мене ради, обрѣтетъ ю. Пріемляй васⷪ, мене пріемлетъ, и пріемляй мене, пріемлетъ посылшаго мя. Пріемляй пророка во имя пророчо, мзду пророчу пріиметъ, и пріемляй праведника во имя праведно, мзду праведну пріиметъ. И аще напоитъ единаго отⷪ малыхъ сихъ чашею студныя воды точію во имя ученика, аминь глю вамъ, не погубитъ мзды своея.

Зач. кд.

Иоуслышавъ же црь въ темницѣ дѣла христова, посла двою отⷪ ученикъ своихъ, рещи ему: ты ли еси грядый, или иного чаемъ? И отвѣщавъ іс рече имъ: шедше повѣжите иоанну, яже слышите и видите: слѣпіи прозрѣваютъ, хроміи ходятъ, прокажении очищаются, глусіи слышатъ, мертвіи воскресаютъ, нищіи благовѣствуются, и блаженъ есть, иже не соблазнится о мнѣ. Сими же шедшима, нача іс глати къ народомъ о иоаннѣ: что изыдосте въ пустыню видѣти? трость ли отъ вѣтра колеблему? но что изыдосте видѣти? человѣка ли облеченна въ мягкыя одежды? се носящіи мягкыя одежды, въ домѣхъ царскихъ суть. Но что изыдосте видѣти? пророка ли? ей глю вамъ, и болша пророка. Сей есть, о немже писано есть: се азъ посылаю ангела моего предъ лицемъ твоимъ, иже уготуетъ путь твой предъ тобою. Аминь глю вамъ, не воста въ рожденыхъ женами болій иоанна крестителя, менши же въ царствіи небесномъ болій его есть. Отⷪ дній же иоанна крестителя до нынѣ царствіе небесное нудится, и нудницы восхищаютъ е. Вси бо пророцы и законъ до иоанна пророчествоваша. И аще хощете пріяти, той есть илія грядый имѣяй быти. Имый уши да слышитъ. Кому же уподоблю родъ сей? подобенъ есть отрокомъ сѣдящимъ на торжищихъ, иже вопіюще къ другомъ своимъ, глющимъ: свирѣхомъ вамъ, и не играсте, плакахомъ вамъ, и не рыдасте. Пріиде бо иоаннъ ни ядый ни піяй, и глютъ: бѣсъ имать. Пріиде сынъ человѣческій ядый и піяй, и глютъ: се человѣкъ ядникъ и піяница, мытаремъ и грѣшникомъ другъ. И оправданъ бысть премудрость отⷪ чадъ своихъ. Тогда начатъ укорити градовъ, въ нихъ же бысть многая силы его, яко не покаяшася: горѣ тебѣ, хоразине, горѣ тебѣ, вифсаидо, яко аще въ тирѣ и сидонѣ бысть силы, бывшія въ васъ, давно быша въ вретищи и пепелѣ покаявшеся. Обаче глю вамъ, тирови и сидонови отраднѣе будетъ въ день судный, нежеⷪ вамъ. И ты капернауме, еда до небесе возвысишися? до ада снидеши. Яко аще въ содомѣхъ бысть силы, бывшія въ тебѣ, пребыла бы до днесь. Обаче глю вамъ, яко земли содомстѣй отраднѣе будетъ въ день судный, нежеⷪ тебѣ. Въ то время отвѣщавъ іс рече: исповѣмъ ти, отче, господи небесе и земли, яко сокрылъ еси сія отⷪ премудрыхъ и разумныхъ, и открылъ еси ихъ младенцемъ. Ей, отче, яко тако бысть благоволеніе предъ тобою. Вся предана быша мнѣ отⷪ отца моего, и никтоже разумѣетъ сына, токмо отецъ, ни отца кто разумѣетъ, токмо сынъ, и имже аще хощетъ сынъ открыти. Пріидите ко мнѣ вси труждающіися и обремененіи, и азъ упокою васⷪ. Возмите иго мое на себе, и научитеся отⷪ мене, яко кротокъ есмь и смиренъ сердцемъ, и обрящете покой душамъ вашимъ. Иго бо мое благо есть, и бремя мое легко есть.

Зач. ке.

Въ то время шедшу іс въ суботы сквозѣ пшеницы, ученицы его взалкаша, и начаша трещи класы и ясти. Фарисеи же видѣвше, рекоша ему: се ученицы твои творятъ, еже не достоитъ творити въ суботы. Онъ же рече имъ: не чли есте, что сотвори давидъ, егда взалка самъ и иже съ нимъ? како вниде въ домъ божій, и хлѣбы предложенія ядоша, ихъже не достоитъ ясти ему, ни иже съ нимъ, но токмо іереомъ единѣмъ? Или не чли есте въ законѣ, яко въ суботы іереи въ церкви суботятъ, и непорочни суть? Глю же вамъ, яко церкве болій зде есть. Аще же вѣдасте, что есть: милости хощу, а не жертвы, не осудили бысте неповинныхъ. Господь бо есть сына человѣческаго и суботы. И отшедъ отⷪ тоⷪ, пріиде въ сборище ихъ. И се человѣкъ имый руку суху, и вопросиша его, глюще: достоитъ ли въ суботы цѣлити? да обинутъ его. Онъ же рече имъ: кто будетъ отⷪ васⷪ человѣкъ, имый овча едино, и аще падетъ сіе въ суботы въ ровъ, не имать ли и держа е, и воздвигнетъ е? Колми паче человѣкъ овцы лучши есть! Тако убо достоитъ въ суботы добрая творити. Тогда глетъ человѣку: простри руку твою. И простре, и возста здрава, яко же другая. Изшедше же фарисеи, совѣтъ сотвориша на него, како погубятъ его. Іс же разумѣвъ, отиде отⷪ тоⷪ, и послѣдоваша ему мнози, и исцѣли ихъ всѣхъ, и запрѣти имъ, да не явленъ его сотворятъ, да сбудется реченное отⷪ исаіи пророка глющаго: се отрокъ мой, егоже избрахъ, возлюбленный мой, въ немже благоволи душа моя, положу духъ мой на немъ, и судъ языкомъ возвѣститъ. Не имать ни рещи, ни вопіетъ, ни слышитъ кто на улицахъ гласа его. Трости сокрушенныя не сокрушитъ, и ленъ курящійся не угаситъ, дондеже изведетъ на истину судъ. И на имя его языцы имутъ надѣятися. Тогда приведоша къ немъ бѣсна слѣпа и нѣма, и исцѣли его, яко нѣма глати и видѣти. И ужасошася вси народи, и глаху: не сей ли есть сынъ давидовъ? Фарисеи же слышавше, рекоша: сей не изгонитъ бѣсовъ, токмо о вельзевулѣ архонтѣ бѣсовстѣмъ. Іс же вѣдый помышленія ихъ, рече имъ: всякое царство раздѣлено на ся запустѣетъ, и всякъ градъ или домъ раздѣленъ на ся не станетъ. И аще сатана сатану изгонитъ, на ся раздѣленъ бысть, како убо станетъ царство его? И аще азъ о вельзевулѣ изгоню бѣсы, сынове ваши о комъ изгонятъ? Сего ради тіи вамъ будутъ судіи. Аще же о духѣ божіи изгоню бѣсы, убо пріиде на васⷪ царство божіе. Или како можетъ кто внити въ храмину крѣпкаго, и сосуды его расхитити, аще не прежде свяжетъ крѣпкаго, и тогда храмину его расхититъ? Сый со мною на мя есть, и не собираяй со мною разсѣваетъ. Сего ради глю вамъ: всякъ грѣхъ и хула отпущена будетъ человѣкомъ, хула же духу не отпущается человѣкомъ. И иже аще рцетъ слово на сына человѣческаго, отпущено будетъ ему, иже же аще рцетъ на духа святаго, не отпущено будетъ ему ни въ семъ вѣцѣ, ни въ будущемъ. Или сотворите древо добро, и плодъ его добръ, или сотворите древо злое, и плодъ его золъ. Отⷪ плода бо древо познается. Порождѣніе ехидновы, како можете добрая глати, зли сущи? отⷪ избытка бо сердца уста глютъ. Человѣкъ добръ отⷪ добраго сокровища сердца своего износитъ добрая, и человѣкъ золъ отⷪ золаго сокровища износитъ золая. Глю же вамъ, яко всякъ глаголъ праздный, его же аще рекутъ человѣцы, отдадятъ отъ него отвѣтъ въ день судный. Отⷪ словесъ бо твоихъ оправдишися, и отⷪ словесъ твоихъ осудишися. Тогда нѣціи отⷪ книжникъ и фарисей рекоша ему: учителю, хощемъ отⷪ тебе знаменія видѣти. Онъ же отвѣщавъ рече имъ: родъ лукавъ и прелюбодѣенъ знаменія ищетъ, и знаменіе не дастся ему, токмо знаменіе іоны пророка. Якоже бо бысть іона во чревѣ китовѣ три дни и три нощи, тако будетъ сынъ человѣческій во сердцы земли три дни и три нощи. Ниневіане въ судъ возстанутъ съ родомъ семъ, и осудятъ и, яко покаяшася на проповѣдь іонину, и се больше іонина здѣ. Царица полудневая въ судъ возстанетъ съ человѣки рода сего, и осудитъ я, яко пріиде отⷪ предѣлъ земныхъ слышати премудрости соломоновы, и се больше соломона здѣ. Нечистый же духъ егда изыдетъ отⷪ человѣка, ходитъ по мѣстомъ безводнымъ, ищетъ покоя, и не обрѣтаетъ. Тогда глетъ: возвращуся въ домъ мой, отⷪ негоже изыдохъ. И пришедъ обрѣтаетъ праздна, пометена и украшена. Тогда идетъ и емлетъ съ собою седмь иныхъ духовъ злѣйшихъ себе, и вшедше живутъ тамо, и будутъ послѣдняя человѣка того горша первыхъ. Тако будетъ и роду семъ злому. Еще же ему глющу народомъ, се мати его и братіа его стояху внѣ, хотяще глати ему. Рече же нѣкто ему: се мати твоя и братіа твоя внѣ стоятъ, хотятъ тебѣ глати. Онъ же отвѣщавъ рече глющему ему: кто есть мати моя, и кто суть братіа моя? И простре руку свою на ученики своя, и рече: се мати моя и братіа моя. Иже бо аще сотворитъ волю отца моего небеснаго, той мнѣ братъ, и сестра, и мати есть.

Зач. кѕ.

Въ день онъ изшедъ іс отⷪ храмины, сѣдяше при морѣ, и собрашася къ немъ народи мнози, яко въ корабль вшедшу ему сѣсти, и весь народъ на брезѣ стояше. И глаше имъ притчами многа, глющи: се изыде сѣяй сѣмя сѣяти. И сѣющу ему, падоша нѣкая при пути, и налетѣша птицы небесныя, и снѣдоша я. Друга же падоша на каменныя, идѣже не имѣша земли многи, и абіе взыдоша, яко не имѣти имъ глубины земныя. Взшедшу же солнцу, опалишася, и за еже не имѣти имъ корене, изсохоша. Друга же падоша въ терніе, и взыдоша терніе, и удавиша я. Друга же падоша на землю добрую, и даяху плодъ, иже убо сто, иже же шестьдесятерицею, иже же тридесятерицею. Имый уши да слышитъ. И приступльше ученицы его, глаша ему: почто притчами глеши имъ? Онъ же отвѣщавъ рече имъ: яко вамъ дано есть вѣдѣти тайны царствія небеснаго, а имъ не дано есть. Иже бо имать, дастся ему, и преизбудетъ ему, иже же не имать, и еже мнится имѣти ему, отимется отⷪ него. Сего ради притчами имъ глю, яко видяще не видятъ, и слышаще не слышатъ, ни разумѣютъ. И сбывается на нихъ пророчество исаіино глющее: слухомъ услышите, и не имате разумѣти, и видяще узрите, и не имате видѣти. Отолстѣ бо сердце людій сихъ, и ушима тяжко слышатъ, и очима своима смежиша, да не когда очима видятъ, и ушима слышатъ, и сердцемъ разумѣютъ, и обратятся, и исцѣлю я. Вашима же очима блаженна, яко видятъ, и ушима вашима, яко слышатъ. Аминь бо глю вамъ, яко мнози пророцы и праведницы желѣша видѣти, яже вы видите, и не видѣша, и слышати, яже слышите, и не слышаша. Вы убо послушайте притчи сѣющаго. Всякому слышащу слово царствія, и не разумѣвающу, приходитъ лукавый, и восхищаетъ сѣмя посѣянное въ сердцы его, сей есть посѣянный при пути. Посѣянный же на каменныя, сей есть слышай слово, и абіе со радостію пріемлетъ е, но не имать корене въ себѣ, но временъ ради бываетъ, и бывшу скорби или гоненію за слово, абіе соблажняется. Посѣянный же въ терніе, сей есть слышай слово, и печаль вѣка сего и прелесть богатства удавляетъ слово, и безплодно бываетъ. Посѣянный же на землю добрую, сей есть слышай слово и разумѣваяй, иже и творитъ плодъ, и творитъ иже убо сто, иже же шестьдесятерицею, иже же тридесятерицею. Иную притчу предложи имъ, глющи: уподобися царство небесное человѣку сѣющу добрый сѣмена на селѣ своемъ. Спящимъ же человѣкомъ, пріиде врагъ его, и всѣя плевелы посредѣ пшеницы, и отиде. Егда же взрасте трава, и плодъ сотвори, тогда явишася и плевелы. Пришедше же раби господина дому, рекоша ему: господи, не добрый ли сѣмена сѣялъ еси на селѣ твоемъ? Откуду убо имать плевелы? Онъ же рече имъ: человѣкъ врагъ сіе сотвори. Раби же рекоша ему: хощеши ли, да идемъ и соберемъ я? Онъ же рече: не, да не когда собирающе плевелы, искорените съ ними пшеницу. Оставите растущая обоя до жатвы, и во время жатвы рещу жнецемъ: соберите прежде плевелы, и свяжите я снопы на сожженіе, пшеницу же соберите въ житницу мою. Иную притчу предложи имъ, глющи: подобно есть царство небесное зерну горушичну, еже взем человѣкъ всѣя на селѣ своемъ, еже меньше есть убо всѣхъ сѣмянъ, егда же возрастетъ, болше всѣхъ злакъ есть, и бываетъ древо, яко же прилетѣти птицамъ небеснымъ, и вселятися на вѣтвехъ его. Иную притчу рече имъ: подобно есть царство небесное закваскѣ, юже взем жена скрыетъ въ трисатіихъ муки пшеничныя, дондеже вскиснетъ все. Сія вся рече іс въ притчахъ народомъ, и безъ притчи ничтоже глаше имъ, да сбудется реченное отⷪ пророка глющаго: отверзу въ притчахъ уста моя, изреку сокровенная отⷪ сложенія міра. Тогда отпустивъ народы, пріиде въ домъ, и приступиша ученицы его къ немъ, глюще: изложи намъ притчу плевелъ селныхъ. Онъ же отвѣщавъ рече имъ: сѣяй добрая сѣмена есть сынъ человѣческій, село же есть міръ сей, добрая же сѣмена сіи суть сынове царствія, плевелы же суть сынове лукавнаго, врагъ же сѣявый ихъ есть діаволъ, жатва же есть скончаніе вѣка сего, жнецы же суть ангели. Якоже убо собираются плевелы, и огнемъ сожигаются, тако будетъ въ скончаніи вѣка сего. Посылаетъ сынъ человѣческій ангелы своя, и соберутъ отⷪ царствія его всѣ соблазны, и творящія безаконіе, и вержутъ я въ пещь огненную, тамо будетъ плачь и скрежетъ зубомъ. Тогда праведницы возсіютъ яко солнце въ царствіи отца своего. Имый уши да слышитъ. Паки подобно есть царство небесное сокровищу скрыту на селѣ, еже обрѣтъ человѣкъ скрыетъ, и отⷪ радости его идетъ, и вся елика имать, продастъ, и купитъ село то. Паки подобенъ есть царство небесное человѣку купцу, ищущу добрыхъ бисеръ, обрѣтъ же единъ многоцѣненъ бисеръ, шедъ, продастъ вся елика имѣетъ, и купитъ и. Паки подобно есть царство небесное неводу вверженному въ море, и отⷪ всякаго рода собравшему. Егда же исполнися, извлекше на брезѣ, и сѣдше, избраша добрыя въ сосуды, а худыя вонъ изметаша. Тако будетъ въ скончаніи вѣка сего: изыдутъ ангели, и отлучатъ злыя отⷪ среды праведныхъ, и вержутъ я въ пещь огненную, тамо будетъ плачь и скрежетъ зубомъ. Разумѣсте ли сія вся? Глютъ ему: ей, господи. Онъ же рече имъ: сего ради всякъ книжникъ научаемъ царствію небесному подобенъ есть человѣку домовитому, иже износитъ отⷪ сокровища своего новая и ветхая.

Зач. кѕ.

Ирѡдъ тетрархъ слышавъ слухъ іисусовъ, рече отрокомъ своимъ: сей есть иоаннъ крститель, той возста отⷪ мертвыхъ, и сего ради силы дѣютъ о немъ. Ирѡдъ бо поятъ иоанна, и связавъ, вложи въ темницу, за иродіаду, жену филиппа брата своего, рещи бо ему иоаннъ: не достоитъ ти имѣти ю. И хотя убити его, убояся народа, яко яко пророка его имяху. Рождьшуся же ирѡду, плясавши дщери иродіадина посредѣ, и угодивши ирѡду, съ клятвою обѣща ей дати, еюже аще хощетъ просити. Она же научена отⷪ матере своея, рече: даждь ми здѣ на блюдѣ главу иоанна крстителя. И скорбѣ царь, за клятву же и сопирающихъ съ нимъ, повелѣ дати. И посла, и усѣче главу иоанну въ темницѣ. И принесе главу его на блюдѣ, и дасться дѣвицѣ, и принесе матери своей. Ученицы же его пріидоша, и взяша трупъ его, и погребоша и, и пришедше повѣдаша іисусу. Слышавъ же іс отиде отⷪ тоⷪ въ ладіи въ пустыню мѣсто единѣ, и слышавше народи, по ногама идоша за нимъ отⷪ градовъ. Изшедъ же видѣ народъ многъ, и умилосердися о немъ, и исцѣли болящія ихъ. Вечеру же бывшу, приступиша къ немъ ученицы его, глюще: пустынно есть мѣсто сіе, и часъ уже мимошелъ, отпусти народы, да идутъ въ села, да купятъ себѣ брашна. Іс же рече имъ: не имутъ потребы идти, дадите имъ вы ясти. Они же глаша ему: не имамы зде, токмо пять хлѣбовъ сихъ и двѣ рыбѣ. Онъ же рече: принесите ми я сюда. И повелѣвъ народомъ возсѣсти на траву, и взем пять хлѣбовъ сихъ и двѣ рыбѣ, воззрѣвъ на небо, благослови, и преломивъ, даде ученикомъ своимъ хлѣбы, ученицы же народомъ. И ядоша вси, и насытишася, и взяша избытокъ крошенъ, дванадесять кошницъ исполнь, и брашенъ. Ядшихъ же бѣ мужій около пяти тысящъ, кромѣ женъ и отрокъ. И абіе понуди іс ученикы своя внити въ ладію, и предъ нимъ преплыти на другую страну, дондеже отпуститъ народы. И отпустивъ народы, взыде на гору единъ помолитися. Вечеру же бывшу, единъ бѣ тамо. Ладія же посредѣ моря бѣ, озлобляема отⷪ волнъ, вѣтръ бо противенъ бѣ. Въ четвертую же стражу нощи, пріиде къ нимъ іс ходя по морю. И видѣвше и ученицы на морѣ ходяща, смутишася, глюще, яко призракъ есть, и отⷪ страха возопіяша. Абіе же іс глагола имъ, глющи: дерзайте, азъ есмь, не бойтеся. Отвѣщавъ же петръ рече ему: господи, аще ты еси, повели ми придти къ тебѣ по водамъ. Онъ же рече: прійди. И сшедъ петръ отⷪ ладіи, ходяше по водамъ, и пріиде къ іисусу. Видѣвъ же вѣтръ крѣпокъ, убоявся, и начатъ потопатися, и вопіявъ глаше, глющи: господи, спаси мя. Абіе же іс простре руку, и емъ его, и глетъ ему: маловѣрне, во что усумнѣлся еси? И вшедшимъ имъ въ ладію, преста вѣтръ. Сущіи же въ ладіи, поклонишася ему, глюще: воистинну сынъ божій еси ты. И прешедше, придоша въ землю геннисаретскую. И познавше его мужіе мѣста того, послаша по всей странѣ той, и принесоша къ немъ вся болящія, и молиша его, да точію краснѣ ризы его коснутся: и елицы коснушася, спасошася.

Зач. кз.

Тогда приступиша къ іисусу книжницы и фарисеи отⷪ іерусалима, глюще: почто ученицы твои преступаютъ преданіе старецъ? не бо умываютъ рукъ своихъ, егда хлѣбъ ядятъ. Онъ же отвѣщавъ рече имъ: почто и вы преступаете заповѣдь божію преданія вашего ради? Богъ бо рече: почти отца и матерь, и: злословяй отца или матерь, смертію да умретъ. Вы же глете: иже аще рцетъ отецъ или матерь: корванъ, еже есть даръ, имже аще отⷪ мене пользуешися, и не имать почтетъ отца своего или матере своея, и разсѣясте заповѣдь божію преданія вашего ради. Лицемѣри, добрѣ пророкова о васⷪ исаія, глющаго: приближаетъ ко мнѣ людіе сіи устами своими, и устнама своима чтутъ мя, сердце же ихъ далече отстоитъ отⷪ мене, всуе же чтутъ мя, учаще ученіемъ заповѣдемъ человѣческимъ. И призвавъ всѣ народы, глаше имъ: слышите и разумѣйте. Не еже входитъ въ уста, сквернитъ человѣка, но еже исходитъ изъ устъ, сіе сквернитъ человѣка. Тогда приступльше ученицы его, глаша ему: вѣси ли, яко фарисеи слышавше слово сіе, соблазнишася? Онъ же отвѣщавъ рече: всякъ насажденіе, еже не насади отецъ мой небесный, искоренится. Оставите я: слѣпіи суть вождіе слѣпыхъ, слѣпецъ же слѣпца аще водитъ, оба въ яму падета. Отвѣщавъ же петръ рече ему: изложи намъ притчу сію. Онъ же рече: еще и вы неразумни есте? Не разумѣете ли, яко всякое, еже внутрь входитъ въ уста, въ чрево идетъ, и въ исходъ изметается? Исходящая же отⷪ устъ отⷪ сердца исходятъ, и тая сквернятъ человѣка. Отⷪ сердецъ бо исходятъ помышленія злая, убійства, прелюбодѣянія, любодѣянія, татьбы, лжесвѣдѣтельства, хулы. Сія суть сквернящая человѣка, не умытыми же рукама ясти не сквернитъ человѣка. И исшедъ отⷪ тоⷪ іс, отиде въ страны тирскія и сидонскія. И се жена хананеа отⷪ предѣлъ тѣхъ изшедши, вопіяше ему, глющи: помилуй мя, господи, сыне давидовъ, дщерь моя зѣло бѣсомъ озлобляется. Онъ же не отвѣщавъ ей ни слова. И приступльше ученицы его, молиша его, глюще: отпусти ю, яко вопіетъ въ слѣдъ насъ. Онъ же отвѣщавъ рече: не посланъ есмь, токмо къ овцамъ погибшимъ дому израилеву. Она же пришедши поклонися ему, глющи: господи, помози ми. Онъ же отвѣщавъ рече: не добро есть взяти хлѣбы чадомъ и вержи псомъ. Она же рече: ей, господи, и псіи бо ядятъ отⷪ крохъ падающихъ отⷪ трапезы господій своихъ. Тогда отвѣщавъ іс рече ей: о жено, велія ти вѣра, буди ти, якоже хощеши. И исцѣлѣ дщерь ея отⷪ часа того. И преидя отⷪ тоⷪ іс, пріиде при море галилейское, и взыдъ на гору, сѣдяше тамо. И пристушаху къ немъ народи мнози, имуще съ собою хромы, слѣпы, глусы, мрущія, и многія инѣя, и положиша я при ногу его, и исцѣли я, яко народу дивитися видѣвшу глусыя глющія, мрущія здравствующія, хромыя ходящія, слѣпыя прозрѣвающія, и прославиша бога израилева. Іс же ученики своя призвавъ, рече имъ: милую народъ, яко уже три дни пребываютъ со мною, и не имутъ что ясти, и отпустити я гладна не хощу, да не когда изнемогутъ на пути. И глаша ему ученицы его: откуду намъ въ пустыни толицѣ хлѣбы насытити народа толика? Глетъ имъ іс: колико имате хлѣбовъ? Они же рекоша: седмь, и малы рыбіи. И повелѣ народомъ возсѣсти на земли. И пріемъ седмь хлѣбовъ и рыбы, благодаривъ, преломи, и даяше ученикомъ своимъ, ученицы же народомъ. И ядоша вси, и насытишася, и взяша избытокъ крошенъ седмь кошницъ исполненъ. Ядшихъ же бѣ четыредесять тысящъ мужій, кромѣ женъ и отрокъ. И отпустивъ народы, вниде въ ладію, и пріиде въ предѣлы магадановы.

Зач. кі.

Пріидоша же фарисеи и саддукеи, искушающе, и просиша его, да знаменіе съ небесе явитъ имъ. Онъ же отвѣщавъ рече имъ: вечеру бывшу, глете: ведро будетъ, червлено бо есть небо. И заутрія: днесь буря будетъ, червлено и мрачно есть небо. Лицемѣріе, лице убо небесе испытовати умѣете, знаменія же временъ сихъ не можете разумѣти? Родъ лукавъ и прелюбодѣенъ знаменія ищетъ, и знаменіе не дастся ему, токмо знаменіе іоны пророка. И оставивъ я, отиде. И пришедше ученицы его на другую страну, забыша хлѣбы взяти. Іс же рече имъ: видите и блюдитеся отⷪ закваски фарисейскія и саддукейскія. Они же помышляху въ себѣ, глюще: яко хлѣбы не имамы взяти. Іс же разумѣвъ рече имъ: что помышляете въ себѣ, маловѣрніи, яко хлѣбовъ не имате? Еще не разумѣете, ни помните пять хлѣбовъ пяти тысящамъ, и колико кошницъ взясте? ни седмь хлѣбовъ четыремъ тысящамъ, и колико кошницъ взясте? Како не разумѣете, яко не о хлѣбѣхъ рекохъ вамъ, блюстися отⷪ закваски фарисейскія и саддукейскія? Тогда разумѣша, яко не рече блюстися отⷪ закваски хлѣбныя, но отⷪ ученія фарисейскаго и саддукейскаго. Пріиде же іс въ страны кесаріи филипповы, и вопрошаше ученикы своя, гля: кто мя глютъ человѣцы быти сыну человѣческому? Они же рекоша: инѣіи иоанна крстителя, инѣіи же илію, инѣіи же іеремію или единаго отⷪ пророкъ. Глетъ имъ: вы же кто мя глете быти? Отвѣщавъ же симонъ петръ рече: ты еси христосъ, сынъ бога живаго. Отвѣщавъ же іс рече ему: блаженъ еси, симоне, варіинъ, яко плоть и кровь не явиша тебѣ, но отецъ мой небесный. И азъ же тебѣ глю, яко ты еси петръ, и на семъ камени созижду церковь мою, и врата адова не одолѣютъ ей. И дамъ ти ключи царствія небеснаго, и елика аще свяжеши на земли, будутъ связана на небесѣхъ, и елика аще разрѣшиши на земли, будутъ разрѣшена на небесѣхъ. Тогда запрѣти ученикомъ своимъ, да никомуже рекутъ, яко той есть іисусъ христосъ. Отⷪ тогда начатъ іс явити ученикомъ своимъ, яко подобаетъ ему идти въ іерусалимъ, и многа пострадати отⷪ старецъ и архіереовъ и книжникъ, и убіену быти, и въ третій день воскреснути. И пріемъ петръ начатъ запрещати ему, гля: милостивъ ти буди, господи, не будетъ тебѣ сіе. Онъ же обратився рече петру: отыди отⷪ мене, сатано, соблазнъ ми еси, яко не мудруеши яже божія, но человѣческая. Тогда іс рече ученикомъ своимъ: аще кто хощетъ по мнѣ ити, да отвержется себе, и возметъ крестъ свой, и по мнѣ грядетъ. Иже бо аще хощетъ душу свою спасти, погубитъ ю, иже же аще погубитъ душу свою мене ради, обрѣтетъ ю. Что бо ползуется человѣкъ, аще міръ весь пріиметъ, душу же свою отщетитъ? Или что дастъ человѣкъ измѣну за душу свою? Имать бо сынъ человѣческій пріити въ славѣ отца своего съ ангелы своими, и тогда воздастъ кождо по дѣломъ своимъ. Аминь глю вамъ, суть отⷪ стоящихъ зде, иже не имутъ вкусити смерти, дондеже видятъ сына человѣческаго пріидуща въ царствіи своемъ.

Зач. кѳ.

Въ то время пріидоша ученицы къ іисусу, глюще: кто убо болій есть въ царствіи небесномъ? Іс же призвавъ отроча, постави е посредѣ ихъ, и рече: аминь глю вамъ, аще не обратитеся и будете яко отроча, не имате внити въ царствіе небесное. Иже убо смирится яко отроча сіе, той есть болій въ царствіи небесномъ. И иже аще пріиметъ отроча такова на имя мое, мене пріиметъ. Иже же аще соблазнитъ единаго отⷪ малыхъ сихъ вѣрующихъ въ мя, лучше ему есть, да обѣсится жернова осельска на выи его, и потопленъ будетъ въ пучинѣ морстѣй. Горѣ міру отⷪ соблазновъ, необходимо бо есть приити соблазномъ, обаче горѣ человѣку тому, имуже соблазнъ приходитъ. Аще же рука твоя или нога твоя соблажняетъ тя, отсѣцы я и отвержи отⷪ себе, добрѣ ти есть внити въ животъ сакатому или хромому, нежеⷪ имѣюща двѣ руцѣ или двѣ ногѣ вержену быти въ огнь вѣчный. И аще око твое десное соблажняетъ тя, изми е и отвержи отⷪ себе, добрѣ ти есть одноокому внити въ животъ, нежеⷪ имѣюща два очи вержену быти въ геенну огненную. Блюдитеся, да не уничижите единаго отⷪ малыхъ сихъ, глю бо вамъ, яко ангели ихъ на небесѣхъ присно видятъ лице отца моего небеснаго. Что вамъ мнится? Аще будетъ человѣку сту овцу имущу, и заблудитъ единой отⷪ нихъ, не оставитъ ли девятидесяти и девяти на горахъ, и идетъ взыскати заблудшія? И аще будетъ обрѣсти е, аминь глю вамъ, яко радуется о немъ болше, нежеⷪ о девятидесяти и девяти незаблудшихъ. Тако не есть воля предъ отцемъ вашимъ небеснымъ, да погибнетъ единъ отⷪ малыхъ сихъ. Аще же согрѣшитъ къ тебѣ братъ твой, иди и обличи его между тобою и тѣмъ единѣмъ. Аще тебе послушаетъ, пріобрѣлъ еси брата твоего. Аще же не послушаетъ, поими съ собою еще единаго или два, да на устнѣ двою или трою свидѣтелю станетъ всякъ глаголъ. Аще же не послушаетъ ихъ, повѣждь церкви. Аще же и церкве не послушаетъ, да будетъ тебѣ яко языкъ и мытарь. Аминь глю вамъ, елика аще свяжете на земли, будутъ связана на небесѣхъ, и елика аще разрѣшите на земли, будутъ разрѣшена на небесѣхъ. Паки аминь глю вамъ, яко аще два отⷪ васⷪ согласятся на земли о всякомъ дѣлѣ, еже аще просятъ, будетъ имъ отⷪ отца моего небеснаго. Идѣже бо суть два или три собрани во имя мое, тамо есмь посредѣ ихъ. Тогда приступль петръ рече ему: господи, колико согрѣшитъ ко мнѣ братъ мой, и отпущу ему? Еда до седмижды? Глетъ ему іс: не глю ти до седмижды, но до седмидесяти седмижды. Сего ради уподобися царство небесное человѣку царю, иже восхотѣ взяти отчетъ отⷪ рабъ своихъ. Начинающу же ему взяти, приведенъ бысть ему единъ должникъ десятію тысящъ талантъ. Не имущу же ему отдати, повелѣ господинъ его продати его, и жену его, и чада, и вся елика имѣетъ, и воздати. Падъ же рабъ кланяшеся ему, гля: господи, потерпи мя, и вся тебѣ воздамъ. Милостивъ же господинъ раба того, отпусти его, и долгъ отда ему. Изшедъ же рабъ онъ обрѣте единаго отⷪ сорабъ своихъ, иже должаше ему сто пенязей, и емъ его, давляше ему, гля: отдаждь ми, что ми должиши. Падъ же сорабъ его моляше его, гля: потерпи мя, и вся тебѣ воздамъ. Онъ же не восхотѣ, но шедъ, вверже его въ темницу, дондеже отдастъ долгъ. Видѣвше же сорабы его бывшее, разгнѣвашася зѣло, и пришедше повѣдаша господину своему вся бывшая. Тогда призвавъ его господинъ его, глетъ ему: раче лукавый, весь долгъ тотъ отдахъ ти, понеже умолилъ еси мя, не подобаше ли и тебѣ помиловати сораба твоего, якоже и азъ тебе помиловахъ? И прогнѣвався господинъ его, предастъ его мучителемъ, дондеже отдастъ весь долгъ. Сице и отецъ мой небесный сотворитъ вамъ, аще не отпустите кождо брату своему отⷪ сердецъ вашихъ согрѣшеній его.

Зач. ки.

Бысть егда сконча іс словеса сія, отиде отⷪ галилеи, и пріиде въ предѣлы іудейскія за іордань. И послѣдоваша ему народи мнози, и исцѣли я тамо. И пристушаху къ немъ фарисеи, искушающе его, и глюще ему: аще достоитъ человѣку отпустити жену свою по всякой винѣ? Онъ же отвѣщавъ рече имъ: не чли есте, яко сотворивый отⷪ начала мужа и жену сотвори я? И рече: сего ради оставитъ человѣкъ отца и матерь, и прилѣпится къ женѣ своей, и будета два въ плоть едину. Тако убо не суть два, но плоть едина. Еже убо богъ сочета, человѣкъ да не разлучаетъ. Глютъ ему: что убо моисей заповѣда дати книгу разводную, и отпустити ю? Онъ же рече имъ: моисей по жестокосердію вашему повелѣ вамъ отпущати женъ вашихъ, отⷪ начала же не бысть тако. Глю же вамъ, яко аще кто отпуститъ жену свою, развѣ словесе любодѣйна, и пріиметъ иную, прелюбы творитъ, и женивыйся отпущенную прелюбы творитъ. Ученицы же его рекоша ему: аще тако есть вина человѣку съ женою, не добро есть женитися. Онъ же рече имъ: не вси вмѣщаютъ слова сего, но имже дано есть. Суть бо скопцы, иже отⷪ чрева матерня родишася тако, и суть скопцы, иже скопишася отⷪ человѣкъ, и суть скопцы, иже скопиша себе самихъ царствія ради небеснаго. Могій вмѣстити да вмѣститъ. Тогда принесоша къ немъ отроча, да руцѣ положитъ на нихъ и помолится, ученицы же запрещаху имъ. Іс же рече: оставите отроча, и не воз

вѣ́ндеи́дѣ, ꙗ́коже самиѡ́ꙋбо́ятсѧ
мѳ ѓ народы. И҆ѡ҆ре́кѣ са́мъ, и҆ дѣ́вгорꙋ
мр҃кѳ ѕ помоли́тисѧ. И҆ вечерꙋ бы́вшꙋ,
бѣ́шеѧ корабль посредѣ мора, а҆ сам҃ъ
на земли́. И҆ видѣ́ вꙋ́ꙗ стражꙋщаѧ
вѣ́лабанїи, и҆ бѣ́дѣ вѣтръ проти́венъ
и҆мъ. ѳ҆ четвертои́ стражи нощи
и҆де къ ни́мъ поморю ходѧ.
и҆хотѧ́ше мину́ти и҆хъ. ѳ҆ни́же ви́
дѣ́вше его ходѧща поморю, мнѣхꙋ
призракъ бы́ти, и҆ вскри́чаша.
всѣ бо его ви́дѣша, и҆ смꙋти́шасѧ.
и҆ а҆бїе гла́сомъ. речѣ́мъ, дерза́
йте, а҆зъ е҆смь, не боитеся. И҆ вни́де къ ни́мъ въ корабль, и҆ ꙋтиша́сѧ
вѣ́тръ. и҆ зѣлѣ вонзѣ́ хлѣ́бѣ вꙋ́ꙗсѧ хꙋ
сѧ́ни дша́хꙋ сѧ. неразꙋмѣ́шасѧ бо
ѳ҆ хлѣ́бѣхъ. бѣ́ бо сердцемъ ѳ҆каме́нено.
мѳ ѓ и҆ прешѣ́ше, прїидо́ша въ землю генисаретъскꙋю, и҆ присташа́.

ЗѦ, кв.

И҆ сше́дшемъ и҆мъ и҆ съ корабля́. а҆бїе
позна́вшеѣго, ѳ҆бѣ́гошекъ всеи́ стра́нѣ
тѣ́, и҆ начаша́ на ѻ҆дрѣ́хꙋ прино́сити
болѧщаѧ, и҆дѣ́же слы́шахꙋ и҆ко тꙋ
е́сть. и҆ а҆ще можеа҆ще бѣ́сѣ, и҆ а҆ще
бѣ́ бѣ́ грады, и҆ а҆ще села, на распꙋтїи
полагаа́хꙋ недꙋжныа, и҆ молаа́хꙋ его,
да по нѣ́кѣ бѣ́ крилїю ри́зъ его прикоснꙋ
тсѧ. и҆ ели́цыи а҆ще прикасаа́хꙋсѧ и҆мъ,
спасаа́хꙋсѧ. Гла, з҃.

мѳ ѕ Сѣ́брашасѧ къ немꙋ фарїсе́е,
и҆ нѣ́цыи ѿ кни́жникъ прише
шїи ѿ ерли́ма. и҆ видѣ́вше
нѣ́кыа ѿ ꙋчн҃къ его нечи́стыми рꙋками, сирѣ́чь, неꙋ
мы́венами и҆ а҆ще хлѣ́бы, рꙋга́хꙋсѧ.
фарнее́ бо и҆ вси́ іꙋде́е, а҆ще не тща
ще ꙋмы́ютъ рꙋкъ, не ѧдꙋтъ,
держа́ще преда́нїа старе́ць. и҆ ѿ тръ
жища́ще не поꙋплю́тсѧ, не ѧдꙋ
тъ. и҆ и҆на мно́гаа҆ще и҆ма́ше прїа́ша
держа́ти. погрꙋже́нїа стклѧ́ницъ
и҆ чашами, и҆ ко́тломъ и҆ ѻ҆дро́мъ.

ЗѦ, кг.

Потомъ́же въпрашаа́хꙋ его фарнее́е и҆
кни́жницы, почто ꙋчн҃цы твои́ не
ходꙋтъ по преда́нїю старе́ць, но не
ꙋмы́венами рꙋкы́ми ѧдꙋтъ хлѣ́бъ;
ѳ҆ни́же ѿвѣщавъ, речѣ́ имъ. и҆ко до
бре прр҃ꙋ́ствова́ неиса́ѓ ѳ҆ бѣ́сѣ лицемѣ
рехъ. и҆ко же е́сть пи́сано. сїи лю́дїе
ꙋстна́ми мѧ чтꙋтъ, сердцемъ же
далече ѿстоитъ ѿ мене. всꙋе же чтꙋ
тъмѧ, ꙋчѧще ꙋче́нїа запове́дь
чл҃кы, ѳ҆ставльше бо и҆ запов҃ѣ бж҃їа,
держите преда́нїа чл҃ка. И҆ речѣ
ѻ҆ма́ ѓ ѕ ѓ ѕ ѓ ѕ

никогоже хотѧ́ше дабы е̑го чюлъ , и̑немо́же оу̑таи́тисѧ . слы́шавши бо жена̑ о̑немъ , е̑ѧ́ждѧ́ши и̑мѧ́ше дх҃ъ нечи́стъ , прише́дши припадѐ кногама́ е̑го . Женаже бѣ е̑ллинисса , сѵ̑рофѵ́никисса ро́домъ . моля́ше е̑го , дабы́ѧ и̑зженетъ и̑з дщере́ е̑ѧ . Ї҃с же рече́ е̑й , о̑стáви , дапрѣ́вы́е насы́тятсѧ чáда . нѣ́сть бо добро̑ѡ́ тн хлѣ́ба чáдомъ , и̑повре́щи ѵ̑ псмъ . о̑нѧже ѿвѣщавши , гла́емъ , е̑й гн҃и . и̑бо и̑ѵ̑ пощра́е̑ю́т ѧ̑ѧ́ть ѿ̑крохи́нцы дѣте́й . Ирече́ е̑й , за е̑ї҃е сло́во и̑дй , и̑зы́де бѣ́съ и̑з дще́ре твоеѧ̀ . Ишéшиж домъ своѧ̀ , о̑бре́те бѣ́съ и̑зше́шь , и̑дщере лежа́щѹ на о̑дрѣ . Зѳ҃ , лѳ҃ .

Ипла́выи̑зше і҃с ѿпредѣ́лъ тѵ̑рскъ , и̑сидо́нскъ . прїи̑де на̑ море галиле́йско , межѹ̀ предѣ́лы десапо́льскы . И̑прине́доша к̑немѹ глѹ́хаго гѵ̑гнѣва , и̑мола́хѹ̀ е̑го да́бы е̑ложи́ нань рѹ́кѹ . и̑пое́мъ е̑го ѿнародаѧ̀ е̑ди́наго , ложи́ прьсты́свои́ вѹ̑шы е̑го , и̑плюнѹ́въ косно̑ѹ̀ е̑го вѣ́мзы́къ , и̑воззрѣ́въ на не́бо , вѣ́здохнѹ̀ , и̑гла́емъ , е̑ффа́ѳа . е̑же е̑сть , разсы́пи́сѧ . и̑ а̑́бїе разверзо́стасѧ слу́хи е̑го , и̑ разрѣ́шисѧ ѹ̑зы́ кѹ̀ е̑го , и̑ глаше́ пра́во , и̑ запрети́ и̑мъ , да никомѹ́же повѣ́дятъ . е̑ли́кождо и̑мъ тѣ́мъ запрѣща́ше , пачѐ и̑зли́ха проповѣ́дахѹ̀ . и̑ преи̑зли́ха дивлѧ́хѹ̀сѧ глю́ще , до́бре всѐ творитъ , и̑ глухы́ѧ творѧ́ слы́шати , и̑ нѣмы́ѧ глаго́лати .

Гла́ , и̑ . Зѳ҃ , лѳ҃ .



Тогда́ и̑ждѣ́ло мно́гѹ народѹ́ сѹ̑щѹ̀ , и̑ не и̑мѹ́щимъ чесо́ и̑сти , призва́въ і҃с оу̑чє́ники своѧ̀ , гла́и̑ . мл҃ду́ю о̑на́родѣ̀ , я̑ко оу̑же три́дни пребы́ваютъ со мно́ю , и̑ не и̑мѹ́тъ чесо́ и̑сти . а̑́ще ѿпѹ́щѹ и̑хъ не́щадща̀ до́мы своѧ̀ , о̑слабѣю́тъ на пѹ́ти . мно́зи бо ѿ̑нихъ и̑з да́лече пришли́ сѹ́ть . И̑ѻ҃вѣща́ша е̑мѹ̀ оу̑чє́ницы е̑го . ѿ̑кѹ́дѹ сихъ вѣ́зможетъ кто̀ сїѳ҃ здѣ́сѧ сы́тити хлѣ́бы сими́ и̑ пѹ́стыни ; и̑ вопроси́ и̑хъ , колико́и̑ма тебѣ́ хлѣ́бы ; о̑ни же рѣ́ша , се́мь . и̑ повелѣ́ народу́ бы

сле́жтина̀ земли́ . и̑ прїе́мъ се́мь хлѣ́бы , хвалѹ́въ дадѣ́ преломи́ , и̑ да́ шего оу̑чє́никомъ свои́мъ , да прела́гаю́ . и̑ преложи́ша пред нарóдомъ . и̑ и̑мѧ́хѹ рыбицы ма́ло , и̑ сїѳ҃ бл҃гословѣ́въ , рече пре ложи́ти и̑ѧ́ша же и̑ наси́тишасѧ . и̑ взѧ́ша и̑збы́токъ оу̑кр҃ѹ , се́мь ко́шинцъ . бѣ́хѹ же и̑дшеи̑ ѧко четы́рн тысѹ́щѧ , и̑ѿпѹ́стиних҃ъ . и̑ а̑́бїе вло́ѕъ вїсора́вль е̑ѹ̑чи́ сы́свои́ми , прїи̑де въ страны̀ далмануѳа́ни сы́ .

Зѳ҃ , лг҃ .

Ии̑зы́до́ша фарисе́е , и̑ начáша е̑ѧ́ ст҃ма бс҃ тисѧ е̑ннимъ , и̑щѹ́ще ѿнего̀ зна́менїа е̑нбе́е , иску́шающе е̑го . и̑ вз҃дохнѹ́въ дх҃омъ свои́мъ , гла́ . чесо́ родъ сей̀ зна́менїа и̑щетъ ; а̑ми́нь глю́ вамъ , а̑́ще да́стсѧ родѹ́ семѹ̀ зна́менїе . и̑ѻ҃ставль и̑хъ , вло́ѕъ па́ки вїсора́вль , и̑ де и̑до́ша на̑ ѻ҃нъ поло́ . и̑ ст҃ма бс҃ забы́ша оу̑чи́цы е̑го взѧ́ти хлѣ́бы , и̑ разу̑мѣ́ дно хлѣ́ба не и̑мѧ́хѹ̀ с собо́ю вїсора́вли . и̑ пр҃ѣщаше и̑мъ гла́ . ст҃ма бс҃ зри́те , блюдѣ́тесѧ ѿ̑кваса фарисе́йска , и̑ ѿ̑кваса и̑ро́дова . и̑ помы́шлѧ́хѹ̀ дрѹгъ̀ сты дрѹгъ̀ глю́ще , я̑ко хлѣ́бы не и̑мамы . и̑ разу́мѣвъ і҃с гла и̑мъ . что̀ помы́шлѧете , я̑ко хлѣ́бы не и̑мате ; нео́у̑ли чу́ете , ни же разу́мѣете ; е̑щели о̑ка́мененоѐ рце . ваше и̑мате ; о̑чи и̑му́ще не ви́дите , и̑ о̑у̑ши и̑му́ще не слы́шите ; и̑ не по́мните ли е̑гда́ пла́ть хлѣ́бы тре ломи́хъ в пять тысѧщь , колико́ , ко́шь е̑по́лни о̑у̑кр҃ѹ́хъ прїи́сте ; гла шасе́мѹ̀ , два́на́десате . Е̑гда́же се́мь вчетыр тысѧщь , колико́ ко́ шинцъ е̑по́лнеи̑ло̀ у̑кр҃ѹ́хъ прїи́сте ; о̑ни же рѣ́ша , се́мь . И̑ гла́ и̑мъ , ко́лико не разу́мѣете ;

Зѳ҃ , лд҃ .

И̑ прїи̑де въ вїсаи́дсаи́ѹ̀ , и̑ прине́доша и̑ѻ҃ слѣпа . и̑ мола́хѹ̀ е̑го , да ле́го ко́снетъ . и̑ е̑мъ зарꙋ́къ слѣпа́го , и̑ изведе́ е̑го вонъ и̑з вси . и̑ плюнѹ́въ на о̑чи е̑го , и̑ возложи́ рѹ́цѣ на нь , и̑ вопра́шаше е̑го , а̑́ще что̀ ви́дитъ . и̑ воззрѣ́въ , гла́ше . ви́жѹ ча́сы я̑ко дре́вїе ходя́щѧе . потомже пакы̀ возло жи рѹ́цѣ на о̑чи е̑го , и̑ сотвори е̑го

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прозрѣти, и оуслышати, и оуздрѣ
ѣлѣтлоѵсе. и посла ѣгоѵдо ѣго гла.
и вѣсѣ ѵнди, и повѣлѣ ѵкомѹ вѣ
сн. ЗА, лѣ.

И ѵзыдѣ ѣ, и оучѣницы ѣго вѣсн кеса
рїафилипповы. и напѹти вопраша
шеоучѣницысвоа, гла имѣ. кого ма
глютъ члцыбыти; они же ѿвѣща
ша. іоаннакрстла, ини іліѭ,
дрѹгіи же ѣдіногоѿпророкъ. и то ѵгла
ѧтъ, выѣкогома глѣте быти;
ѿвѣща же петръ гла ему, ты ѣсн хс.
ЗА, лѕ.

И ѕапрѣти имъ, дани комуже глю
ѣмъ. и начатъ оучити ихъ,
ѣкоподобаетъ сну члчскомѹ мнопо
страдати, и ѣ скшенѹбыти ѿ ста
рецъ, и архїерѣи, и кни жнцы, и оу
бѣенѹбыти, и трѣтіи днь въскрснѹ
ти. и сло вно гла аше.
и прїемъ его петръ, начатъ прѣщ
ти ему. онже обращесѧ, и вѣдѣ
въ ученикы своа, запрѣти пе
трови гла. иди замною сатана.
ѣко немыслиши іже ѣсть божіа, но
іже члчска. и призвавъ народы съ
ученикы своими, рече имъ.
ЗА, лз.

Иже хощетъ по мнѣ ити, да ѿвержѣ
жетсѧсебѣ, и возметъ крстъсвои,
и по мнѣ грядетъ. иже бо аще хо
щетъ дшу свою спсти, погѹбитъ ю.
иже погѹбитъ дшусвою менѣ ради,
тъ ѣвгліа, тои спсетъ ю. Какобо ль
зачлка, аще прнобрящетъ мїръ
весь, и ѿщетитъ дшу свою; и
ли что дастъ чловѣкъ измѣнѹ надшисво
ѣй; иже бо аще постыдитсѧмене,
и мои хъсловесѣ, вородѣсемъпрелюбо
дѣйнемъ и грѣшнемъ, и сна члчскїи
постыдитсѧѣго, ѣгда прїидетъ въ
славѣ ѿца своѣго, съ ѧ гласты ими.
Гла, а. ЗА, лз.

Глаше имъ. аминь глюба
мъ, ѣкосѹть нѣцїи ѿзди
стои щихъ, иже не имѹтъ
вкѹсити смрти, дондеже
видятъ цртвіе божіе прише
дше вснлѣ. ЗА, ли.

И поиметъ днїи по мнти ісъ петра,
и ѣкова, и іоанна, и вознесетъ
ихъ нагорѹ высоку особь ѣдину, и прео
бразисѧ прѣнними. и ризы его быша
блещащесѧ, и бѣлы бѣло ѣкоснѣгъ,
ѣмуѣхже неможетъ бѣлильникъ оусѣ
литиназемли. и явисѧимъ, илія
смоусѣомъ. и бѣсѣдоваста съісомъ гла
ща. и ѿвѣщавъ петръ, гла ѣи
ви. равви, добро ѣсть намъ здѣсѣ
ти, и сътворимъ кроквы три, тебѣ
ѣдину, и моусѣови ѣдину, и ілїѣдї
ну. невѣдаше бо что рещи, бѣхѹ
бо престрашни. и бысть облакъво
сѣнѧѧ ихъ. и прїиде гласъ ѿоблака,
гла сей ѣсть сынъмои возлюбленыи,
того послѹшайте. и внезапѹ во
зрѣвше, ктомѹ никогоже видѣша,
то ѣмо іисѹсъ ѣдиного сѣсобою. сходящи
мже имъ ѣгоры, заповѣдамъ имъ,
никомуже повѣдати ѣже видѣша,
то ѣмо ѣгда сынъ члчскїи измр твыхъ
въскреснетъ. ЗА, лд.

Слово оудержашесѣ въ
цесѧ, что ѣсть ѣже измр твыхъ
въскреснѹти. и въпрашахѹ его гла
ще, что глютъ книжницы, ѣкоиліѭ
подобаетъ прїити прежде; онъ
ѿвѣщавъ, рече имъ. ілїа оубо прї
ходитъ прежде, оустрои тъсѧ. и ѣка
ѣсть писано о сн члчстѣмъ, дабы
много постраждетъ, и оуничженъ будѣ
тъ. но глюбамъ, ѣкоилїа прїиде,
и сътворишасѧмѹ ѣлика хотѣша,
ѣкоже ѣсть писано онемъ. и прише
къ оучѣникомъ, видѣ народъ мног
онихъ, и книжникы стязающихся
ними. и абїе весь народъ видѣвъшего оу
жасесѧ, и прирѣщѹще цѣловаховѣсѣ,
и въпроснѣ книжникы, что стязаѧ
ѣтесѧ ксемъ; ЗА, м.

И ѿвѣщавъ ѣдинъ ѿнарода, рече.
оучтелю, приведохъ сынамоего къто
бѣ, имѹщьдхъ нѣмъ. и гдѣ
ко ли ждо имѣетъ ѣго, раздираетъ
ѣго, и пѣнѹ тѣщитъ, и скрежещ
тъ зубы своими, и оцѣпѣваѧ
ѣтъ. и рѣхъ оучѣникомъ твоимъ,
да ижденѹтъ ѣго, и не могоша.
онже ѿвѣщавъ гла имъ. о родѣ
вѣрныи, доколѣ бѹдѹ съ вами;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

трапезы : привѣдѣте его комъ .
Ипривѣдоша его кнемъ . и видѣвъ
его , абіе дъхну сьтрасе его . и падъ
наземь кладѧшесѧ , пѣнящиѧ .
и вьпроси ѡца его , колико сь есть ,
ѡнелиже се бысть емъ : ѡнже рече ,
ѿ дѣтиска . и много гажы вь ѡгнь вь
вѣрже его , и вь водꙑ , да погоубн его .
но аще что можеши , помози намь
милостивꙑ сꙑи . Іисъ же рече емъ .
еже ащє что можеши вѣровати ,
всѣмъ вѣзможна вѣрующемоу . абіе
вьзопивъ ѡтроча сь сълезами
глаше . вѣрую ги , помози моемоу
невѣрію . видѣвъ же іс , ѩко срѣщє
сѧ народъ , запрети дхоу нечи
стомоу , глѧ емоу . дхоу нѣмꙑи и
глухіи , азъ ти повелѣваю , изꙑди
отъ него , и никомоуже вънидеши
вънь . и вꙑкъпивъ , и много трꙋжасѧ ,
изꙑде . и бысть ѩко мрътвъ , ѩко
мнозѣмъ глати , ѩко оумре .
Іисъ же емъ его дрꙋгꙋ , вьзѣмъ его ,
и вѣтлѣ . и вшедшоу емоу вдомь , оу
ченицы его вопрашахоу его единого , ѩко
мы небѣхомого хомъ изгнати его :
рече имъ . сь родъ ничимже можеть
изꙑти , токмо мл̃твою и постомъ .
и шьдъ изшеше , и дѧхоу сквозѣ
галилею , и нехотѧше да кто оувѣ
сть . оучаше бо оучникы свои , и гла
шенмь . ѩко сн̃ъ чл̃чь преданъ бу
детъ вь рꙋцѣ чл̃чьстѣ , и оубіютъ
его , и оубіенъ бывъ , вь трети днь
въскоснетъ . они же не разꙋмѣвахоу
глаа , и боѧхоусѧ его вьпросити .
ѕа , мѧ .
Ипріиде вкапернаоумъ , и вдомоу
бывъ , вь прашаше ихъ , что напь
ти вьсѣмь помышлѧете : они же мо
лчахоу . дрꙋгъ бо дрꙋгꙋ сѣдѧша
сѧ напѫти , кто есть болїи . и сѣдъ
призва дванадесѧте , и гла им .
ащє кто хощеть быти старѣишь , да
бѫдеть всѣхъ меншїи , и всѣмъ слꙋ
га . и приимъ ѻтроча , постави
е посредѣ ихъ . и обьемъ е , рече .
иже ащє единого такꙑихъ ѻтрочать
приметь вь имѧ моемоу , мене прїе
метъ . и иже мене прїемлеть , не
мене прїемлеть , но послалъшаго мѧ .
ѡвѣщаже емоу іѡаннъ , гла . оучи
телю , видѣхомь нѣкоего ѡименемь
твоимь изгонѧща бѣсы , и же нехо
дитъ по насъ , и вьбранихомь емоу ,
ѩко не послѣдоуетъ намъ . Іс же ре ,
небраните емоу . никтоже бо есть и
же сътворитъ силоу ѡименемоемь ,
и вьзможе всьскорѣ зло слоубити мѧ .
и же бо нѣсть на вы , по насъ есть .
и же бо ащє напоитъ вы чашею водꙑ
имѧмое , ѩко хрн̃ъ сте . амиь глю
вамъ , не погоубитъ мзды своеѧ .
ѕа , мв .
И же ащє сълазнитъ единого ѿма
лыхъ сихъ вѣрующихъ вмѧ . добрѣе
есть емоу паче , ащє облежитъ ка
мень жръновыи ѻбои его , и вьврьженъ
оудетъ вморе . и ащє сълажнѧетъ
тѧ рꙋка твоѧ , ѿсѣцни ю . добрѣи
есть бьденоу вьнити вживотъ , не
жели обьрѫщенꙋ сꙑ вънити вгеенꙋ ,
вънь огнь неоугасающїи , идеже червь
ихъ неоумираетъ и огнь неоугасаетъ .
и ащє нога твоа сълажнѧетъ тѧ ,
ѿсѣцни ю . добрѣи есть вънити вживотъ
хромоу . нежели дванозѣ имѫщꙋ
вьврженꙋ быти вгеенꙋ , вънь огнь не
оугасающїи , идеже червь и неоуми
рает , и огнь неоугасает . и ащє
и ко ѻко твое сълажнѧетъ тѧ , изми
ни е : добрѣи тебѣ есть вжизнь вънити
ѻкꙑнꙋ , нежели двѣма ѻцема
имѫщꙋ вьвержену быти вгеенꙋ ѻгне
ную , идеже червь ихъ неоумираетъ ,
и огнь неоугасаетъ . всѣмь бо огнемь
осолитсѧ . и всѧка жертва сълѣ ѻсо
литсѧ . добро сль . ащє сль несла
насѫдетъ , чимь осолитсѧ ; имѣ
йте сль вьсѣхъ . и мирь имѣйте ме
жю собою .
гла , і .
Ѡтъдꙋ вставь , прѣндеть
предѣлы ю денисьска , ѻбонь
поль ѻрдана . и снидошасѧ паки народи кнемоу . и
ѩко обꙑчанъ имъ , паки оучашеше ихъ .
ѕа , мг .
И пристꙋпльше фарисеи , вьпроси
шаего , ащє достоитъ мжжоу женꙋ

пѹстѝти ; ѝскѹшающе є҃го . ѻ҃нъ же ѿвѣщавъ речѣмъ . что вамъ зѣа повѣда моусѣи ; ѻ҃нижерѣша , моусіи повелѣ кнігѹ расп҃стнѹю напісати , и҃пѹстити . ѝ҃ѡвѣщавъше, речѣмъ . пожестосрдіюваш҃емѹна писа вамъ заповѣдь сію . ѿ҃ꙁлачала жестьданіа , мѹжа и҃жены ѥ҃створиѧ ѥ҃сть бы . ѕ҃егоради ѻ҃ставитъ чл҃ка ѿц҃а свое҃гомѝтре , и҃прилѣпитъ сѧ ко женѣ своеи , и҃бѹдѹтъ ѻба вплоть ѣдіно . ѓ҃кожеѹжены ѥ҃стадва , но плоть ѣдіна . ѥ҃жеѹбо бг҃ъсъчета , чл҃къ да не раздлѹча҃етъ . ѝ҃вдомѹпла кы ѹч҃ницыего ѻ҃семьтъпросиша҃го , и҃тлаѝмъ . ꙁа , мд .

Ѝ҃жеащепѹстити тъженѹ сюю , ѝ҃ѡже ни тсѧ и҃ною , прелюбы творитъ на ню . ѝ҃аще жена пѹстити тъмѹжа , и҃послагнетъ ꙁлѣного , прелюбы твориті . ѕ҃и҃прношахѹ к҃снемѹдѣти , да ко снетсѧ и҃хъ . ѹч҃ницыже прѣщаѧ хѹ и҃прносѧщимъ . ви дѣвъже і҃с , негодова . и҃речѣмъ , ѻ҃ставите дѣтіи҃прихождити ко мнѣ , и҃не браните мѣ . тако вѣ҃сть ц҃рт҃вїе бж҃їе . а҃мінь глюбамъ . и҃же ащене прі҃ме ц҃рт҃вїа бж҃іа ако отрока , нѣмать вни ти вне . ѝ҃ѡбѣемъ ихъ , вѣзло жрѹцѣ нани хъ блѣбашѣхъ .

ꙁа , ме .

Ѝ҃сходѧщѣмѹ и҃напѹть , притекъ нѣкіи и҃поклонсѧ ѩ҃коликѣмѹ , вѣ прашаше є҃го . ѹч҃тлю бл҃гыи , что сотворю , да животъ вѣчныи насльдствѹю ; і҃сже рече ємѹ . что мѧ глеши бл҃га ; никтоже бл҃гъ , то ѩ҃смо ѣдіно бг҃ъ . ꙁаповѣди вѣси ; непрелюбы сотвориши , неѹбіи , неѹкради , нелже свѣдѣтельствѹи , неѹбіди . чтиѿц҃а твое҃гомѝтре . ѻ҃нъѿвѣщавъ рече ємѹ . ѹч҃тлю , сіа вся сохранихъ ѿю ностиимоеа . і҃сже слышавъ нань , возлюби є҃го , и҃рече ємѹ . ѣдіногосѧ недоіскончала . и҃ди , елико и҃маши продажь , и҃дажь и҃ищимъ , и҃имѣти имаши сокрови щенанебеси . и҃прііди и҃ходи вслѣдъмене вземъкрестъ . ѻ҃нъже дрѧзнѣ бывъ ѻ҃слѣвсѧ , ѿи҃де скорбѧ , вѣлѣо и҃мѣа ста жанія многа . и҃вѣзрѣвъ і҃с . глаоучникомъсвоимъ .

ꙁа , мѕ .

Како неоудобь и҃мѹщи богатыи вцр҃твіе бж҃іе вни дѹтъ . оучницыже оужасахѹсѧ ѻ҃слове сѣхъ є҃го . і҃с паки ѿвѣщавъ глаѧ имъ . чада , како неоудобь оуповающимъ набогатьство , вцр҃твіе бж҃іе вни ти . оудобьѣе ѥ҃стьвельбѹдѹ сіскозь ѣнглѣ оушипронти , нежебогатꙋвцр҃твіе бж҃іе вни ти . ѻ҃нижеизлиха дивлахѹсѧ , глюще кѣсвѣ , то кто можеспсѣ быти ; вѣзрѣвъже нань і҃с , глаѣ . ѿчѣсѣ невѣзможно , но не вѣ . всѧ бо вѣзможна сѹть ѿвѣ . Ѝ҃начѧтъже петръ глати ємѹ . сѣ мы ѻ҃ставихомъ вс҃ѧ , и҃вслѣ тебѣидохомъ . ѿвѣщавъже і҃с , рече . а҃мінь глюбамъ . никтоже ѥ҃стьижеоставилъ ѥ҃сть домъ , или братію , или сестры , или ѻц҃а , или матіре , или жены , или чада , или сѣла , менѣ ради , и҃еулїа , а҃ще неприметъ сторицею , нынѣвъремѧ сѐ , домы , и҃братіа и҃сестры , и҃ѿц҃а и матіре и чады , и҃сѣла , пои҃згнаніи . и въвѣкъ градѹщіи животъ вѣчныи . мнози҃ѥ бо будѹтъпрьвіи , послѣдни , и҃послѣдніи , прьвіи . бѣхѹже напѹти вѣзходѧще вѣіерл҃имѣ , и҃сѹсъ ра ди и҃хъ і҃с . и҃поѹжасахѹсѧ , и҃вслѣ и҃дѹщесвоихъ хѹсѧ . ꙁа , мѕ .

И҃поѥмъ паки ѻ҃бнадесѧте , нача и҃мъ глати и҃же хотѧхѹ ємѹ быти , ако ѥ҃сѣвѣходимъ вѣіерл҃имѣ , и҃сѣ чл҃кыи҃сѧ преданъ бѹдетъ архіереомъ и҃книжникомъ , и҃ѻ҃сѹдятъ є҃го на смр҃тъ , и҃предадятъ є҃го и҃ꙗзыкомъ , и҃порѹгаютсѧ ємѹ , и҃оужѧтъ є҃го . и҃ѻ҃плюютъ є҃го , и҃оубіютъ є҃го . и҃третіи҃ дньвъскреснетъ . ѹ҃прѣни прі҃идоста , и҃ѩ҃коваи҃ѡаннѣ , сна зеведеова , глюща . оучтлю , хощемъ , даѣже а҃ще проснемъ , сътворѝши нама . ѻ҃нъреченма , что хощета дастьтворю вама ; ѻ҃нирѣстаємѹ . даньнамъ даѣдіна ѻдесноу тебе , и҃ѣдіна ѿшюютебѣсѧ десь вѣлавѣ твоеи҃ . і҃сѣрѣша ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

невѣста чесо просита . можетиали пити чашу юже азъ пию , и крещеніе имже азъ крещаюсь креститися ; они же рѣста емѹ , можемъ . Іже рече имъ . чашу оубо юже азъ пию имате , и крещеніемъ , имже азъ крещаюсь креститися . а сѣдѣти одесную мене , или ошюю , нѣсть мнѣ дати , но имже оуготовано есть . Слышавше десять , начаша негодовати о іакові и о іоаннѣ . Іисъ же призвавъ ихъ , глаголетъ имъ . вѣсте , іако мнящеи сѧ владати языкы , сѣ одолѣваютъ имъ , и велиціи ихъ , обладаютъ ими . Нетако же будетъ въ васъ , но иже аще хощетъ въ васъ быти великъ , да будетъ вашь слоугà . и иже аще хощетъ въ васъ быти старѣи , да будетъ всѣмъ рабъ . И бо сынъ человѣчь не прїиде да послоужатъ емѹ , но да послоужитъ , и дати душю свою избавленіе за многы .

За , мѳ .

И прїидошà въ іерихонъ . и исходѧщю емѹ изъ іерихона , и оученикомъ его , и народомъ многымъ , сѣдѧшемѹ при пути просѧ . и слышавъ іако іс назаранинъ есть , начатъ вапити и глаголати . сыне давидъ іисе помилуй мѧ . и прещаху емѹ мнози , да оумолчитъ . онъ же многаже паче вопіаше , сыну давидъ , помилуй мѧ . И ставъ іс , рече его звати . и звасте слѣпца , глаголюще ему . дерзай , встани , зоветъ тѧ . онъ же отвръгъ срачицю свою , въскочи , и прїиде къ іисови . И отвѣщавъ рече ему іс , что хощеши да створю тебѣ ? слѣпыи же рече ему . оучителю , да прозрю . Іисъ же рече ему . иди , вѣра твоа спасе тѧ . и абіе прозрѣ , и поиде по пути .

Гла , кі . За , мѳ .

Егда приближишасѧ къ іерусалиму , и къ виѳаніи ко горѣ елеоньстѣи , посла два оученика своихъ , и глà имъ . идѣте въ весь иже есть прямо васъ , и абіе входѧща вамъ , обрѣщете жребя привѧзано , на немже никтоже человѣкъ 517
сѣдè , отрѣшивше е , приведѣте . и аще кто вамъ речетъ , что творите сіе ? рцѣте , іако господь требуетъ е , и абіе послетъ е сюда . И доставше , обрѣтоста жребя привязано при дверехъ вънѣ нарицаемѣи . и отрѣшиста е . И нѣціи отъ стоѧщихъ тамъ , глаху имъ . что деете отрѣшающа жребя ? они же рѣста имъ , якоже заповѣда имъ іс , и оставиша . И приведоста жребя къ іисови , и наложиша на не ризы своа , и сѣде на не . Мнози же ризы своа постилаша по пути . друзіи же сѣкуще вѣтвіе отъ древесъ , и постилаху по пути . И предходѧщіи , и послѣдующіи , вопіяху , глаголюще . осанна , благословенъ грядый въ имя господне , благословено грядущее царство въ имя господне , отца нашего давида . осанна въ вышнихъ . За , нѳ .

І вшедъ въ іерусалимъ іс , и въ церковь . и сътворивъ всѣмъ , поздѣ оуже сущу часу , изыде въ виѳанію , съ обѣма надесяте . И на оутріа изшедшемъ имъ отъ виѳаніа , взалка . и видѣвъ смоковницу издалеча имущю листвіе , прїиде , аще оубо что обрящетъ на не . и пришедъ къ не , ничесоже обрѣте , токмо листвіе . не оубо бѣ врéма смоквамъ . и отвѣщавъ іс , рече ей . да никтоже отъ тебе въкы никтоже плода снѣсть . И слышаху оученицы его . И прїидоша паки въ іерусалимъ . И вшедъ іс въ церковь , нача изгонити продающіа и купующіа въ церкви , и трапезы трапезникомъ , и сѣдалища продающихъ голубы , и не проброже . и не даше да кто мимо несетъ сосудъ сквозѣ церковь . И оучашеше глà имъ . и не сѣтовали писано , іако храмъ мои , храмъ молитвы нарекутсѧ всѣмъ языкомъ ? вы же сотвористе его вертепъ разбоиникомъ . И слышаша книжници и архіереи , и искаху , како его погубятъ . боѧхусѧ его . іако весь народъ дивляшесѧ оученію его . И іако поздѣ бысть , изхожаше вонъ изъ града .

ма кд Ноутроминмо ходѧще , видѣшасмо
ковницꙋ , нѣсо хшꙋ неісереніа . Ꙗвспо
манꙋвъ петръ , глаѣмꙋ . рабви ,
вижьдь смоковницꙋ южепроклатъ ,
оусше . Ѡтвѣщавъ ісъ глаѧмъ .

За , кд .

Імѣйте вѣрꙋбжїю . ѧмінь бо глю
камъ , ꙗкоо ѧжеѧще речетъ горѣсѣи ,
двигнисѧ ѧвѣрзнисѧ вморе , ѧнеразмꙑ
слитъ вьсрьцисвоемъ , но вѣрꙋи
метъ , ꙗкоо ежеглетъ , бꙑваетъ .
вꙋдетъ ємꙋ еже ащеретъ . Сего
ма ради глюбамъ , всѣмелика ащемо
ли ащесѧ просите , вѣрꙋите ꙗкопріе
ісъ млете , ѧвꙋдетъвамъ . Ѡгда
ки стоите молѧщесѧ , ѡпщаите а
ма ще что ѧматенакого , даѧѡцьваш
енрѣ ѧже естьнанебесехъ , ѡпꙋститъва
ки сгрѣшенїѧ ваша . ащелиже бы
неѡпщѧете , ниѡцьваш ѧже
естьнанебесехъ , ѡпꙋститъ вамъ
сгрѣшенїѧвашихъ . За , нѣ .

Іприндоша паки вїерлимъ , ѧвꙋрь
ма кѧ ковходѧщꙋ ємꙋ , прїндоша кнемꙋ
, архїерее ѧкнижницы ѧстарцы .
ѧглашаемꙋ , ꙗкоею ѡбластїю сїа твориши ; ѧкто тѣ ѡбласть єю дасть ,
дасїа творишь ; ісже ѡтвѣщавъ ,
речѣмъ . вѣпрошꙋбы ѧдинь словоедино , ѧѡтвѣщантемѣ , ѧреꙗꙋвамъ
ꙗкоею ѡбластїюсїа творю . Крщеніе
іѡанново , снебесели бѣ , ѧлиѡчлѣка ;
ѡтвѣщантемѣ . Ѧмꙑшлахꙋ ісвсѣ
глюще . ащеречемъ , снебе , речетъ ,
почто оубо невѣровасте ємꙋ ; но ащеречемъ , ѡчлѣка , боѧхꙋсѧлюдїи . всѣбо ѧмѣꙗхꙋ іѡанна ꙗкопрѣ
стинꙋ прїсѣ бѣ . Ѡтвѣщавшегласа ісѣмъ , невѣмы . Ѡтвѣщавъ
ісъ , глаѧмъ . ниѧзъ глюбамъ ꙗкоею ѡбластїю сїа творю .

Гла , бі . За , нг .

Начатъ ѧмъ впритчахъ
глати . винограда насади
чловѣкъ , ѧѡгради ѡплотомъ ,
іскопа точило , ѧстьздасто лпъ , ѧпредастьего
тажателемъ , ѡшѣде . ѧпосла
стажателемъ вьврема , раба ,
даѡтажатель прїметъ ѡплода
винограда . ѧниже ѡшеего , бища ,
ѧпослашатощь . Ѧпакы посла
книмъ дрꙋгїи рабꙋ , ѧтогоками
бише , пробишаглавꙋємꙋ , ѧпо
слашабесчестенъ . ѧпакы иного по
ла , ѧтогооубиша , имногы ины ,
ѡбыоубо бїюще , ѡбыже оубивше . Ещеоубо ѣдіного сна имѣꙋ
злюбленнаго своего , посла ѧтого кнь
послѣ глѧ . ꙗкоо ꙋерамателѧ мои
его . ѧниже тажателерѣшасѧ
сѣ , ꙗкосѣи естьнаслѣдникъ , прїидѣте оубїемъ его , ѧнаше бꙋдетъ
наслѣдствїе . ѧемше его оубиша ,
ѧизвергошавонъ ѧзвинограда .
Ꙋто оубо сътворитъ господь винограда ;
прїидетъ ѧпогꙋбитъ тажателѧ ,
ѧдастъ виноградъ ѧнѣмъ . ѧнесѣ
нїѧли сего чѧѧ естe ; камень , его
же неврадꙋ сътворишазижꙋщїи ,
сѣи бысть вьглавꙋꙋглꙋ , ѡтъ господа
сїи , ѧесть дивна вьочїюнашею .
Іскахꙋ его ѧтти , ноубоѧшасѧнарода . разꙋмѣшабо , ꙗкоо книмъ
притчюрече . ѧостависе его ѡшедша .

За , кд .

Іпосла кнемꙋ нѣкыѧ ѡфарисеи ,
ніродїанъ ; даего обьсѣтатьсѧ
вомъ . ѡниже пришеше , глаша
ємꙋ . оучителю , вѣмы ꙗкопрѣстинникъ
ѣси , ѧнерадиши никоѧможе . незри
шибо наличе чѧкомъ , но вьистинꙋ
пути бжїю оучиши . достоитлиꙗ
кнесонъ ісесарєви дати , ѧли ни ;
мꙑли , ѧли недамы ; ѡниже вѣдѣ и
личемъвѣрїе , речѣмъ . чтомаискꙋ
шаете ; принесѣтемѣ пѣнязъ да
бижꙋ . ѡниже принесошѧ . иглаѧ ,
чїи ѡбразъсїи , ѧнаписаніе ; они
жерѣшаємꙋ , ісесарєвъ . ѡтвѣщавъ
ісъ , речѣмъ . вьздадитеісесарєва ,
ісесарєви , ибжїа бѣи . ичюдишасѧ
ѡнемъ .

За , нѣ .

Ѡприндоша садꙋсеи ісѣмꙋ , ѧгл
вьсѣкрнїю небыти , ѧвьпросишаего
глюще . оучителю , моусеи написа
намъ , ѧкоѧще комꙋвратьсѧумре ,
ѧостависѣ женꙋ , ѧчадъ неостанетъ . дапоимеетъбратъ его женꙋ
его , ѧвьзкрѣи сѣмабратꙋсвоемꙋ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣлѵбра́тїѭвъ , и҃ пе́рвыи полѫтьже
нѫ , иоу҃мрѣ́ и҃ несѣ́ме́ни сѣ́мене •
И҃ второ́ы полѫтью , иоу҃мре , и҃ни
то́и҃ оста́ви сѣ́мене • И҃ трето́и҃ тма
коже . и҃ пожа́лѫю сѣ́мѧ , и҃ не оста́ви
шѧсѣ́мене . послѣ́ же всѣ́хъ оу҃мре и҃
жена . ѥ҃ѵ҃ги҃ скре́нїе́го оу҃ всѣ́хъ ги҃ скрїѭ ,
ко́ѥромоу҃ и҃хъ бу҃дете́ жена ; сѣ́мь
бо и҃мѣ́вшаю жены́ • И҃ ѿвѣщавъ і҃с ,
рече́и҃мъ . несѣ́сте ли ра́ди прелща́ете
сѧ , не вѣ́дѫще писа́нїѧ , ни́сны
бжїѧ ; ѥ҃гда́бо и҃з мр҃твы́хъ въскре
сну́ть , ни́же нѣ́мсѧ , ни́поста́ю .
но сѫть ꙗ҃ко а҃гг҃ли на нб҃сѣ́хъ . о҃мр҃т
вы́хже ꙗ҃ко въста́ю́ть , и҃ вѣ́стели
чан вы́ни́гахъ мо́ѵсе́о вы́хъ , при́ступи
и҃ вѣ́ко рече́ и҃мъ вѣ́ гл҃а ; а҃зъ бо́гъ а҃враа
а҃мо́въ , и҃ бъ и҃саа́ко́въ , и҃ бъ і҃ако
вле , и҃ вѣ́сть бо́ мр҃твы́хъ , но живы
хъ ; вы́ оу҃бо мно́зи прелща́ете
сѧ • ѕ҃а , н҃ѕ •

І҃дѣ́ тъ оу҃пле́дѣ и҃ти ко́ѿ и҃ни́жнѣ́ ; слы
шавъ и҃ хъ тъ ѕа́повѣ́дь сѧ , и҃ вѣ́дивъ
ѥ҃ко добрѣ́ ѿвѣща́ сѧ и҃м , въпроси́ его ,
ка́ѧ е҃сть пе́рваа всѣ́хъ ѕа́повѣ́дь ;
і҃с же ѿвѣща́ем҃у . ꙗ҃ко пре́ѵзнашесть
ѕа́повѣ́дь , слы́ши и҃зра́ю . г҃ѣ бг҃ъ
ва́шь , г҃ѣ́ди́нъ е҃сть • И҃ вы́злюби
ши́ гда́ тво́его всѣ́мь се́рдцемъ тво́и҃мъ ,
и҃ вѣсѣ́мь оу҃мо́мъ тво́и҃мъ , и҃ вѣсею кр҃пости́ю тво́ею .
сїа́ е҃сть пе́рвааа ѕа́повѣ́дь • И҃ втораа
подо́бна е́и҃ . възлюби́ши бли́жнѧго
своего́ ꙗ҃ко самъ себѣ́ . бо́лши сею́ и҃на
ѕа́повѣ́дь нѣ́сть . И҃ рече́ е҃мъ кни́
жникъ . до́бр҃ѣ оу҃чи́телю вы́и҃стинѣ
рече , ꙗ҃ко е҃ди́нъ е҃сть бг҃ъ и҃ нѣ́сть и҃ны́ѧ
ра́зъ кро́мѣ его́ . и҃ лю́бити е́го всѣ́мь се́рдцемъ ,
и҃ всѣ́мь ра́зу́момъ , и҃ всею ду́шею ,
и҃ всею кр҃пости́ю . и҃ лю́бити бли
жнѧго ꙗ҃ко себе́ . бо́ле е҃сть всѣ́хъ всесо
жже́нїи҃ и҃ кр҃тво́въ • І҃с же ви́дѣ́въ ,
ꙗ҃ко смы́слено ѿвѣща́ , рече́ е҃мъ , не
да́леч е́си ѿ цр҃тви́ наго́ѧ . И҃ никто́
же ѥ҃ще́ смѣ́ше и҃ стому́ е́го въпроси́ти •
И҃ ѿвѣща́въ і҃с , гл҃аше , оу҃чѧ въ цр҃
кви • Ка́ко гл҃ю́тъ кни́жницы ,
ꙗ҃ко хс҃ъ сн҃ъ е҃сть дв҃дь ; то́и҃бо дв҃дь
рече́ дх҃омъ е҃сти́мыи . гл҃а гс҃ь гс҃ю мо
и҃мъ , сѣ́ди о҃десну́ю мене́ , дондеже
положѫ врагы́ твоѧ́ по́ножїе ногама
тво́и҃ма • Са́мъ оу҃бо дв҃дь гл҃етъ
е҃го́ , и҃ ко́и҃ сы́нъ е҃мѹ҃ е́сть ; и҃ мно́
гы́ наро́ послу́шаше е́го ра́дость •

ѕа́ , н҃з •

Гл҃а́шеи҃мъ въ оу҃че́нїи сво́е́мъ . блю
дѣте́сѧ ѿ кни́жникъ , хотѧщихъ
въ одѣ́и҃нхъ ходи́ти . и҃ цѣлова́нїѧ
на трг҃ѣ́жницы́хъ , и҃ пре́же сѣ́да́нїа на
сонмницы́хъ , и҃ пре́вы́ всезле́жа́нїа на
вечерѣ́ , ꙗ҃ко да́ющи домы́ вдо́вицъ ,
и҃ не́ще́ваніе́мъ дале́че молѧ́щесѧ .
сїи҃ прїи҃мѹ҃тъ ли́шше о҃суже́нїе • И҃
сѣ́дѣ́ і҃с пре́мо сѣ́кро́вищному храни
лищу , зрѧ́ше ка́коно́ наро́ вмещетъ
мѣ́дь въ сѣ́кро́вищное храни́лище .
и҃ мно́зи бога́тїи вмѣ́таху мно́га .
и҃ прише́ши же́ди́на вдо́вица оу҃бога , къ
бе́рже вмѣ́тающы въ сѣ́кро́вищное храни́
лище . бѣ́во ѿ и҃ зы́тка сво́его вкр
го́ши́ла . сїа́ же ѿ ли́ше́нїа сво́его , всѧ
е҃ли́ка и҃мѧ́ше вверже́ сѣ́жи҃тїе́ское •

Гл҃а , г҃і • ѕа́ , н҃и •

И҃ не́ходѧщу е҃мѹ҃ ѿ цр҃кве , гл҃а́е҃мъ е҃ди́нъ ѿ оу҃чи́никъ
его́ . оу҃чи́телю , ви́жь ка
ко́во ка́мѣ́нїе , и҃ ка́ко ва́да́
нїа́ • И҃ ѿвѣща́въ і҃с , рече
е҃мъ . ви́ди́ши сїа́ ве́лика́ зда́нїа ;
не́и҃ма́ть о҃ста́ти здѣ́ ка́мень ка́
мени , и҃же не разо́рится • И҃ сѣ́да́
шу е҃мѹ҃ на горѣ́ е҃лео́нѣ́стѣи҃ прямо цр҃
кви , въпраша́ху его́ е҃ди́ного , пе
тръ , и҃ а҃ко́въ , и҃ о҃а́нъ , а҃ндре
а́ , рцы́ на́мъ , когда́ сїа́ бу́дѫть ;
и҃ ко́е бу́дете́ зна́мѣ́нїе , е҃гда́ и҃мѹ҃т
бли́зѣ́ї҃а и҃сконча́тисѧ ; і҃с же ѿвѣщаа
и҃мъ , нача́ти гл҃а́ти . блюдѣте
сѧ , да не кто́ васъ прельсти́ти .
мно́зи бо прїи҃дѫть вмѣ́на́мо́е гл҃ю
ще , ꙗ҃ко а҃зъ е҃смь , и҃ мно́гы прель
ста́ть . е҃гда́ же оу҃слы́шите бра
нїи , и҃ слы́шанїа бра́немъ , не оу҃жа
сни́тесѧ . подобаетъ бо сѣ́быти , но
не оу҃ и҃сконча́ина . вста́нетъ бо лзы́къ
на лзы́къ , и҃ цр҃тво на цр҃тво ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣдінъ сѣнъ ѡбоюнадесатіе , иснй
народиногъ , сторѫжїемъ идрекольми , ѡархіерéи никнижницъ нестарецъ • дастьже предаи ѣго знаменїе имъ , гла . ѣгоже аще лобжу , тóн ѣсть , имѣите ѣго , иведѣте ѣго съ хранно • Иприше , абіе пристѫпль ісмѣ гла ємѫ . рáвви рáвви , ѡбло бызá ѣго • Óнже вьзложи шá рѫцѣ свои нань имá шá ѣго • Ѣдінже нѣкто ѡстоѧщихъ извлекъ ножь , оудá ри раба архіерéова , иоурѣзá ємѫ оухо • Исъкѣщáвъ їс , рече имъ . якона разбóиника излидосте сторѫжїемъ идреколми сътима ; повсадни бѣхъ при бли ѧ бѫрíски оучá , ине ахте мене . нодасьбудутсяписáнїа . ностáвльше ѣго , бѣгъ бѣжá шá • Ѣдінъ нѣкто юноша идепонемѣ , одѣáнъ вплащанницѫ понагѫ , имá ша того юношѫ • Óнже ѡстáвль плащанницѫ , нагъ бѣжá ѡнъ . Ведоша їа ки архіерéомъ . исшидошасяисмѣ вси архіерéе , никнижницы истарцы • Ипетръ издалéче вслѣдъ ѣго идедобынутрь вдворъ архіерéовъ , исѣ сѣдá сѣсълугами игрѣвсá приседѣщи • архіерéеже ись весь сонмъ , искáхунаїса свѣдѣтельствá , дабумрътвити ѣго , инеобрѣтáхѫ . мнозибо лже свѣтельствовáхунань , инесбысвѣтельствá небѣхѫ • Ипослѣдѣ шедша два лжесвѣтельствовáхунань , гла ще . якомы слышáхомъ его глаго ща , якоазъразорю црíковсїю рúкотворéнѫю , итрíми днеминнѫ нерúкотворéнѫсъзи ждь , ининáкорабно бѫсвѣтельство и • ивъста архіерéй посредѣ , въпроси їа гла . неѿвѣщáвлешиланичесоже , чтоїи ната свѣдѣтельствѫютъ ; Óнже мълчáше , иничесоже ѿвѣщавáше • пакы архіерéй въпроси ѣго , и гла ємѫ . ты лисѣнъ хе , сынъ блáвéнаго ; їсъже ре , азъесмь . ноузрите сына чловѣчáго одесѧщаю сѣдѧща силы , игрáдѫща съ óблакы небесными • архіерéйже раздрѣ бáризы своя гла , что ещетребѫ емъ свѣтелїи ; слышасте хлѫ . что бамя мнитъ ; Óнже всѝ óсѫ дúшá ѣго , бытиповúнна смрти . Иначáша кѣцїи плювати нань , и прикрывати лицѣ ѣго , имѫчитисѧ , и глати ємѫ , проречи , нелѫгы тила нитомá ѣго бїáхѫ • Исѣщѫ петрúви вдворѣ низѫ , прíиде ѥдінаотрокúбынь архіерéовыхъ , ивидѣвши петра грѣющасѧ , вызрѣвши нань гла . итысъназарянинъ їсомъбѣ ; Óнже ѿкрьжесѧ гла . невѣдѣ нисѣмъ что ты глéши . ивизыде вонь напрéдорїе , ипéлекторъ възгласи . ипрúбынивидѣвши его пáки , начатъ глати престоѧщимъ , якосéнъ ѡнъ ѣсть . Óнже пáкы ѿмѣтáшесѧ . ипомáлѣ пакы стоѧщїи глахѫ петрúви , вистинѫ ѡнихъсéси . ибогалéанинъсéси , ирéчьтвоя подобится • Óнже начатъ ротúтисѧи клатúсѧ , яконевѣмъ чловѣкасегѡ , ѣгожевы глéте . вторóе алектóръ възгласи • Ипомáнѫвъ петръ глѣже рече ємѫ їс , якопреже даже пѫтель невъзгласитъ двакраты , ѡбрьжешисямень трикраты . ипачентъ плáкашесѧ •

Гла . ѥі . гл . зѳ

Áбїе налоутрїа , съвѣтъ творúша архїерéе състарцы иснижницы , ивесь нмъ , свазáвше їа ведоша , ипредáша ѣгопилáтѹ . ибѣпросúѣгопилатъ , тыли еснць їоудéйскъ ; Óнже ѿкѣщавъ речеємѫ , тыглеши • Иглахунань архїерéемного • Пилатже пáкы въпросúѣгогла , нешѫвѣщавáешинаничесоже ; вúжьколúконатá свѣдѣтельствѫютъ ; їѣжеистомѫ ничесоже ѿвѣщá , якодивúтисѧ пилáтѹ • Навсéкúсъже прáздникъ ѡпѹщáшей ѥдінагосвáзна , ѣгожепрошáхѫ • Бѣше же нарицáемыи барáвва сѡбнúкы своúми сказанъ , ижебúсловѣ оубúйствомъ сътворúша • Ивъскúпúвъшародъ , начатъ просúти якоже всегда творúше имъ • Пилатже ѿвѣщá имъ , гла . хóщетели пѹщáвамъ цр҃а їюдéйска ; вѣдáшебо якозависти предашá его архїерéе •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

520

ѻ҃рхиере҃е помануша народы , да
пачеваравву пусти҃тъ и҃ • Пилаше
ѿвѣщавъ паки рече҃нимъ . что оу҃бо
хоще҃те сътворю , е҃може глеще҃ра
іюде҃ска ; они҃ же паки въпиша
глюще , пропни҃ его • ¶ пилатъ же гла
ше҃нимъ . что оу҃бо зло сътвори҃ ; они҃
же изліха въпіяхѫ , пропни҃ его •
Пилатъ же хотя народы хотѣ҃ніе съ
творити , пусти҃ имъ варавву , и
предасть і҃са бичь , да пропнѫтъ
его • зѳ҃ , ѯѳ҃ •
Воиніе же ведоша его внѫтрь двора ,
е҃же е҃сть преторіе҃ , и сзываша всю спиру ,
и҃ облекоша его въ порфиру , и свивъло
жиша нань сплете҃ше тръно҃въ вѣ
нец . и҃ начаша цѣловати его , и҃ гла
ти , радуйсѧ іюде҃йскый . и҃ біа
хѫ его по главѣ тростью , и плюваху
нань , и҃ прегибающе колѣна покланя
хусѧ ѣмъ • и҃ егда поругашасѧ ѣмъ ,
съблекоша его порфиру , и҃ обле
коша его ризы свои҃ . и҃ изведоша его
да пропнѫтъ его • и҃ задѣша мимо
ходѧщы кіринеа҃нина симона , кур нею ,
градѫщу ссела , ѿцу алеѯандрова и
руфова , да бо҃ зметъ кърсть его .
зѳ҃ , ѯѳ҃ •
¶ И҃ приведоша его на голго҃ѳу мѣсто ,
е҃же е҃сть глаго҃ломо лобное мѣсто •
и҃ даяхусѧ ѣмъ пити , е҃сми҃рнии смѣсивъ
но . они҃ же не прі҃имъ • и҃ распе҃шасѧ
его , и҃ раздѣлиша ризы его , мѣта
ющи҃ жре҃біа она кто что бо҃ зметъ •
бѣ же часъ третіи҃ , и҃ пропѧшасѧ •
И҃ бѣ написаніе вины его напи҃сано .
цр҃ь іюде҃йскъ • И҃ сними҃ распаша
два разбо҃нника , е҃диного одесную ,
е҃диного ошуюю его • ¶ сбысте҃сѧ
писаніе , е҃же глаго҃ле҃тъ . и҃ сътвержень
ны ли кмѣ҃немъ • ¶ имимо ходѧщеи
хулѧхусѧ его покыбающе главами сво
ими , и҃ глюще . оу҃ а҃ . разарѧи
цр҃ковь , и҃ тремі҃и днь мине здѣла ,
спаси҃ самъ , и҃ сни҃ди съкрта •
Такоже и҃ архіере҃е ругающесѧ другъ
къ другу съ книжники глаху . и҃ны
спасе , себе не мо҃жетъ спасти . хс҃ ,
цр҃ь і҃и҃лев҃ь , да сни҃детъ нынѣ съкре
ста , да видимъ , и҃ вѣруѥмъ ѣмъ •
¶ И҃ распѧтаи҃ сни҃ поношаста емъ •
бывшуже часу шестому , тма бы
сть по всеи҃ земли҃ дочаса девѧтаго .
и҃ в часъ девѧтый , въскъпи і҃с гласомъ
велїе҃мь , гла҃ , е҃лои҃ , е҃лои҃ , лимаса
ва҃ѳа҃ни҃ ; е҃же е҃сть сказа҃емо . бо҃
же҃мои҃ , вскуто҃ма оста҃ви ; и҃ни въ
ціи҃ шестоѧщихъ слышавше глаху ,
се и҃лиюгласитъ • Текше е҃динъ , и
наполнивъ гѫбу оуҫта , и҃ въскложь
натрость , напаяше его гла҃ . оста҃
вите , да ви҃димъ , ащепрі҃идетъ
и҃лія снѧти҃ его • ¶ е҃же въщу гласъ бе
лїи҃ , и҃здуше • и҃ сла҃ вѣсцѣсо вна ра҃
драса на дво е҃ , сверше донѣже • ви
дѣвъше сътинникъ стоа прамо емъ ,
ꙗко тако въскъпивъ и҃здуше , рече ,
вистинну человѣкъ сии҃ сънъ бо҃жи҃и • Бѣ
хуже и҃ жены , и҃здалече зрѧще , въ
нихже бѣ маріа магдалыни , и҃ма
ріа іакова малаго , и҃ осиі҃и , и҃
саломіи҃ . ꙗже негда бѣ въ галилеи҃ ,
хожахусѧ поне҃ служахусѧ ѣмъ , и҃ны
многыа , и҃же взидоша сними҃ въ іе
рли҃мъ • ¶ Ноуже по здѣ бывшуѫ , поне
жебѣ пятокъ , е҃же е҃сть кѣ бо҃тѣ • мл кз
хѫ кг
іѳа҃ дг
зѳ҃ , ѯѳ҃ •
Прі҃идеи҃ осифъ , и҃же ѿ арима҃деа ,
благообразенъ сътвитникъ . и҃же и
тои҃ бѣ чаа҃ цр҃твіа бо҃жіа . дръзнувъ
вни҃де къ пилату , и҃проси҃тъ тѣло і҃сово .
пилатъ же дивисѧ , ащеоу҃же оу҃мре .
и҃ призвавъ сотника въпроси҃ его , а҃
ще оу҃же оу҃мре . ноувѣдѣвъ ѿ сотъ
ника , дастъ тѣло іосифови • ¶ Ки
пивъ плащани҃цѫ , и҃ снемъ его обви
плащани҃цею , и҃ вложи҃ его въ гробъ ,
и҃же бѣ и҃зсѣченъ ѿ камене • И҃ при
вали҃ камень надвери гробу • маріа
же магдалыни и҃ маріа иосіева ,
зрѧста гдѣ его полагаху •
гла , ѵі • зѳ҃ , о҃ •
И҃ минувшу суботѣ , маріа * ѯѵ кѳ
магдалыни , и҃ маріа іакова , и҃ саломи҃ , куписта іѳа҃ кѳ
ароматы , да пришедше по
мажутъ і҃са . ¶ И҃ зѣло за
оутра въ е҃дину ѿ суботъ , прі҃идоша
на гробъ въсходящу сълнцу , и҃ глаху к
себѣ . кто ѿвалитъ намъ камень

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡдверїи гроба : и҃ вꙁрѣвше видѣ
ша ѩкоѡ҃каленъ бꙑвшь камень . бѣ бо ве
мла кѳ лїи зѣло . ¶ и҃ вше въгробъ , ви
іѡа к дѣша ѹноша сѣдѧща одесныхъ , ѻ
дѣѧнїи вѣ ѡдежѫ вѣлѫ , и҃ ѹжасоша
мла кѳ сѧ . ѻ҃нъ же гла҃ аше , не ѹжасайте
дѣа гі сѧ . їс҃а и҃щете назарани҃на , пропѧ
та го . въста , нѣсть здѣ . семь вѣ
сто и҃дѣже положиша его . но и҃дѣте ,
рцѣте оученикѡ его и҃ петрови , ѩкоѡ
бы вгалилеѭ . тамо его ви҃дите ,
мла кѳ ѩкоже рече вам . ¶ и҃ шедше , бѣжаша
вы ді ѿ гроба . имашеже трепет и҃ ѹжа ,
и҃ никомуже ничесоже рѣша , бо҃ѧхѫ
бо сѧ . зач҃ , ол .
іѡа к ¶ въскресъ же і҃с҃ заѹтра вперву въ со
дꙋ , явисѧ прежемарїи магдалинѣ ,
дѣ и҃ изнеиже и҃згна семь бѣсовъ . ѻна
же шедши възвѣсти симъ бꙑвшимъ ,
плачющимсѧ и҃ рыдающимъ . ¶ ѻни
слꙑшавше ѩко жив ъ҃ есть , и҃ вид ѣ ны бꙑсть ѿ неѣ , не
дѣ кѳ ры . ¶ по сихже двѣма ѿ нихъ градꙋ
щема , явисѧ и҃ нѣмъ ѻбразомь ,
и҃ дꙋщема насе ло . и҃ та шедъшаѧ въ
звѣстиста прочимъ , ни тѣмь вѣ
дѣ кѳ ры ѩша . ¶ послѣдже вꙁлежащи
іѡа к имъ , единомꙋ надесѧте . явисѧ ,
и҃ поноси невѣрствїю и҃хъ и҃ жестосрд
дїю , ѩкови҃дѣвшихъ его въста вша ,
мла кѳ неѩша вѣры . ¶ и҃ рече и҃мъ . ¶ шедше
вми҃рь весь , проповѣдите єѵ҃лїе всѣ
тварн . и҃ же вѣру и҃мет ъ҃ и҃ крещенсѧ ,
іѡа кѳ спсен ъ҃ бꙋдет ъ҃ . а҃ и҃же неи҃мет ъ҃ вѣ
ру , ѻсꙋжен ъ҃ бꙋдет ъ҃ . знамен҃їа
же вѣровавшимъ сїа послѣдꙋю т ъ҃ .
и҃ менем ъ҃ мои҃мъ бѣсы и҃ жен ꙋт ъ҃ .
мла кѳ дѣа в ¶ ѩзꙑки возглаю т ъ҃ новы . ¶ змїа вꙁ
дѣа кѳ кмꙋт ъ҃ . а҃ ще и҃ что смр҃тно и҃спіѭ т ъ҃ ,
дѣа кѳ не вред и҃т ъ҃ и҃ хъ . ¶ на недꙋжныа рꙋки
возложат ъ҃ , и҃здрави бꙋдꙋт ъ҃ .
мла кѳ ¶ гл҃ же ѹбо по гл҃ а҃нїи его і҃с҃ и҃ мъ , въ
дѣа а знесесѧ на҃ нб҃о , и҃ сѣде ѻдесную бг҃а .
ѻни же и҃ зшедше , проповѣдаша вез ю
ѳе в дꙋ . гс҃ъ поспѣшествꙋющꙋ , и҃ слово
дѣа ді ѹтвержающꙋ послѣдствꙋющими
знамен҃ми , а҃ мин҃ь .

Конецъ , еже ѿмарка єѵ҃г҃листа ,
и҃ мать всемъ . гл҃а , ѕі .
а҃зъ чрисевы ,
ѻл .

Преди слово҃ѥ , еже ѡлуки єѵ҃г҃листа
єѵ҃лїе .

Тѣхслѣжитвенымь , а҃нтиохи
а҃ нинъ ѹбо вѣроломь . ѩ
же хи҃ростїю , и҃ вѣнѣшнимь
премꙋдростнимъ . нетꙋ
чїюже , но єѵ҃рейскымь
кнїе и҃ зыкъ доконца . вꙑ ѣранимъ
пришедъ . егда гонашь ѹчаше . ино
же и҃ѳцы реѭша , и҃ того бꙑти ѿ
дмь десатихъ а҃ пълъ . и҃ мертвꙑхъ
вставшихъ хва вꙁнесе҃нїа . пишетъ
кѳ ѳфлу , снгкнтикъ сꙋщь
набю . еже бо дрѣжавнымь , наки
ѕхъ и҃ гемонѣхъ гл҃ашесѧ . и҃ пи
велъ рече кънгемонꙋ фꙋсту , дрѣ
жавнымь фꙋсте . и҃ всѣмь тако
бг҃ѡлюбивымь , дрѣжавꙋ надъ
страстьми вѣспрїемь , де
ѳфлъ есть дрѣжавнымь .
смрѣчь , бг҃ѡлюбецъ .
и҃же и҃ достоинъ есть
поместникъ слы
шати єѵ҃г҃
єѵ҃лїа .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сѫжїѥ Сѵ҃ѧтѣи҃ѣ Еѵ҃аггєлиѥ

Гла҃, а҃. За҃, а҃.

Понєже оу҃бо мнѡги начаша чинити повѣсть ѡ҃ исплънєнныхъ въ насъ вѣщехъ, ꙗкоже предаша намъ нже испѣрва самовидцы и слоужителіи бывшіи словесѣ. изволисѧ и мнѣ послѣдовавшоу выше всѣхъ испытно, по рядоу писати тебѣ, достоѧбнын де ѳфі҃ле, да разумѣеши ѡ҃ нихъ же научилъсѧеси словесехъ оу҃тверженіе.

За҃, б҃.

Бысть въ дьни Ирода цр҃а іоудейска, нѣкіи иереи именемъ Захарія, ѿ҃ дневныа чреды авіина, и жена его ѿ҃ дщерій Аароновыхъ, и имѧ ей Елиса вєдь. Бѣста же праведна ѻ҃ба предъ бг҃ѣмъ, ходѧща въ всѣхъ заповѣдехъ и оу҃правданіихъ гн҃ихъ безпорочна. и не бѣ имѧ чада, понеже ели савєдь бѣ неплодна, и ѻ҃ба зѣло стара бѣста въ дньхъ своихъ. Бысть же служащоу ему въ чинѣ чреды своѥ предъ бг҃ѣмъ по обычаю сщ҃єнничества, ключисѧ ему послѣдити въ Ирусалимѣ. и всѣмноужество людіи бѣ молитвоу дѣющє внѣ въ годъ дмі҃ама. Явисѧ же ему Ангг҃лъ гн҃ь, стоѧ ѻ҃десноую ѻ҃лтаря кадильнаго. и смоути сѧ Захарія видѣвъ, и страхъ нападе нань. рече же к нему Ангг҃лъ. не бой сѧ Захаріа, зане оу҃слышана бысть молитва твоа. и жена твоа Елисавєдь родитъ сна тебѣ, и нарече ши имѧ имъ Іѡа҃ннъ. и будеть тебѣ радость и весєліе, и мнѡги ѡ҃рожествоуютъ его въ зрадоуются. будеть бо велі҃ин предъ гн҃ь. и вина и сикера не имать пити. и Духа ста исполнится єще ѿ҃ чрева матере своеѧ. и мнѡгы ѿ҃ сынѡвъ ізраилевыхъ ѻ҃братитъ къ бг҃ѹ ихъ. и тои предидеть предъ нимъ, духомъ и силою Ілі҃инною. ѻ҃братити сердца ѿ҃цємъ на чада, и непротивныа вмъ дроужіи праведныхъ, оу҃готовати гн҃ю людь сть вр҃тшены. и рече Захарія къ Ангг҃лу. почесомъ разумѣю сє; азъ бо єсмь старъ, и жена моа зематорѣвшн въ дньхъ своихъ. и ѿ҃вѣщавъ Ангг҃лъ рече ємоу. азъ єсмь Гаврі҃илъ предъ стоин предъ бг҃ѣмъ, и посланъ єсмь глатн къ тебѣ, и бл҃говѣстити тебѣ сіа. и се будеши мльча и не могы проглатн, доне гоже дне будоуть сіа, зане не вѣроваше словесемъ моимъ, ихже сбудоутсѧ въ врема своє. И бѣ людіе ждоуще Захарію, и чюжда хоусѧ космачоуѥмоу бг҃ѣмъ. Изшедше же не можаше глатн къ нимъ. и разумѣша ꙗко видѣніе видѣ въ цр҃кви. и той бѣ помавая имъ, и пребываше нѣмъ. И бысть, ꙗко испълнишасѧ дніе служьбы его, и иде домъ свои.

ЗА҃, г҃.

Посемъ же дньхъ зачатъ Елисавєдь жена его, и потаѧшесѧ мі҃ѧ пять глоущи, ꙗко тако мнѣ сътвори гн҃ь въ дньи, вньже призрѣ ѿ҃ати поношєніе мое въ людехъ. Въмѣцьже шестын, посланъ бысть Ангг҃лъ Гаврі҃илъ ѿ҃ бг҃а, въ градъ Галіл҃еискын, емоу имѧ Назаретъ, къ дѣвѣ ѻ҃бручєнѣи мужеви емоуже имѧ Іѡсифъ, ѿ҃ дому Давыдова, и имѧ дѣвѣи Маріамъ. и вше кнен Ангг҃лъ, рече. радоуйсѧ ѻ҃бладаннаа, гн҃ь съ тобою, блаженаты вже нахъ. Он же видѣвъ, смоути сѧ ѻ҃ словесѣ его, и помышлѧше ꙗко бо будеть цѣлованіе се. И рече Ангг҃лъ ей: не бойсѧ Маріамъ, обрѣте бо благодть ѿ҃ бг҃а. Се зачнеши въ чревѣ, и роди сна, и нарече имѧ емоу Іи҃с. Сей будеть великъ, и нарекоутсѧ сна вышняго нарече тисѧ. и дастъ емоу гн҃ь бг҃ъ престолъ Давыда ѻ҃ца его, и ѿ҃царствоуѥтъ въ домоу ꙗковли въ вѣкы, и цр҃твію его не будеть конца. Рече же Маріа къ Ангг҃лу. ꙗко будеть се, и дѣвоу мужа не знаю; и ѿ҃вѣщавъ Ангг҃лъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рече ѥ́й , дх҃ъ сп҃ы́й на́йдетъ на҃ńа, и҃ сила вы́шнаго о҃сѣ́нитъ тѧ́. Тѣ́мже и҃ рождаємое сто , наречется сы́нъ бж҃ій • И҃ се ѥ҃лисавета жєнска твоа , и҃та зачатъ сы́на вѣтаростію своєю . и҃сѧ́ мць шестый ѥ҃стьѥ́й , нарица́ємѣи неплоды . ꙗ҃ко нєи҃зможетъ ѡ҃ц҃а всѧкъ глаг҃ол • Рече же маріа́мъ . ѥ҃ра́ба гн҃а , бу́ди мнѣ по глаг҃олу твоємоу . и҃ шє҃дъ ѡ҃тъ нєа҃г҃лъ •

Зл҃ , д҃ •

Въста́вшиже маріа́мъ въ дни́ты , и҃де вторнала съ тща́нїѥ , въ гра́ іоу́довъ , и҃ вни́де въ до́мъ захарі́инъ , и҃ цѣлова ѥ҃лисавѣдь • И҃ бысть ꙗ҃ко оу слы́ша ѥ҃лисавѣдь цѣлованїе маріи́но , взы́гра младе́нецъ въ чревѣ ѥ́ѧ . и҃ и҃спълнисѧ дх҃а сто҃а ѥ҃лисавѣдь , и҃ въскли́ка гла́сомъ вели́емъ , и҃ рече . блаже́на ты въ жена́хъ , и҃ блаженъ плодъ чре́ва твоего . и҃ ѿ́кѹдѹ мнѣ сѐ , да прїи́детъ мати гн҃а моего ко мнѣ ; сѐ бо ꙗ҃ко бы гла цѣлованїа твоего въ оу́шію мою , взы́гра младе́нецъ радостїю мн въ чревѣ моемъ • И҃ блаже́на вѣ рова́вшаѧ , ꙗ҃ко бу́детъ съвръшенїе глаголемы́хъ ѥ́й ѿ гн҃а • И҃ рече маріа́мъ . велича́етъ душа моа гн҃а , и҃ възра́довасѧ дх҃ъ мои о҃сп҃ъ сп҃се моемъ • Ꙗ҃ко призрѣ на смире́нїе рабы своеѧ . сѐ бо ѿ нн҃ѣ блаже́тъ мѧ вс҃и ро́ди • Ꙗ҃ко сътвори мнѣ велича́ѥ сильны , и҃ стое и҃мя ѥ҃го • И҃ мл҃ть ѥ҃го бро҃ и҃ро набо́ѧщимсѧ ѥ҃го • Сътвори дрьжа́ вл҃мышлєю своєю , разсточи гр҃дыя мысли ср҃ца и҃хъ • И҃ низложи сильныѧ съ престолъ , и҃ вы́знесѐ смиренныѧ . алчющаѧ и҃спълни бл҃гъ , и҃ богатѧщаѧсѧ ѡ҃пъустити ца • Въспрїа́тъ і҃и҃л҃а ѻ҃троиса своєго , помянѹти ми лостїи . ꙗ҃коже гл҃а къ ѻ҃ц҃ємъ на́шимъ , а҃враа́мѹ и҃ сѣмени ѥ҃го довлѣ́ѥ • Пребысть же маріа́ сно́ю ꙗ҃ко три мцы , и҃ възвратисѧ вдомъ свои́ • Ѥ҃лисаве́тѣ же и҃спо́лнисѧ врє́ма родити ѥ́й , и҃ роди сна . и҃ слы́шаша ѻ҃бѣ́ сти жи кѹшєи ѡ҃ружиѥ ѥ́ѧ , ꙗ҃ко възвели́чи ѧ҃ гн҃ь милость свою сною , и҃ радоваху сѧ ѥ́мѹ снею • И҃ бысть въ ѻ҃смыи днь , прїи́доша ѡ҃брѣзати ѻ҃троча , и҃ на рица́ху ѥ́ и҃менемъ ѻ҃ц҃а ѥ҃го захарі́ю . и҃ ѿвѣщавъши ма́ти ѥ҃го , рече . нѣ́ но да нарече́тсѧ іоа́ннъ , и҃ рѣша́ къ нєи , ꙗ҃ко ни кто же ѥ҃сть вероватьствоємъ , и҃же нарица́ѥтсѧ и҃менемъ тѣмъ • И҃ помава́хоу ѻ҃ц҃ѹ ѥ҃го , ѥ҃же ко ꙗ҃ко бы хотѣлъ нарещи ѥ́ • И҃ сп҃рошь дѣчицѹ , написа гл҃а , іоа́ннъ бу́детъ и҃ма ѥ́мѹ . и҃ чюждахоуся вси • Ѿкры́сѧ же ѹ҃стна ѥ҃го абїе , и҃ ꙗ҃зыкъ ѥ҃го , и҃ гл҃аше бл҃ва бл҃ • И҃ бысть наксѣхъ страхъ жи вѹщихъ ѻ҃кр҃ст҃ъ и҃хъ , и҃ въвсѣи стра нѣ іоудєи́стѣи повѣдаеми бѣхѹ вси сїи • И҃ положи́ша вси слышавшєи вѣрци своемъ глюще , что оубо ѻ҃троча сѐ бу́детъ ; и҃ рѹка гн҃ь бѣ сни́мъ • И҃ захарі́а ѻ҃ц҃ъ ѥ҃го и҃спълнисѧ дх҃а сто҃а . и҃ прр҃чествова гл҃а . бл҃вє́нъ гь бг҃ъ і҃и҃левъ . ꙗ҃ко посѣти , и҃ сътвори и҃ збавлєнїе людемъ своимъ . и҃ въздви́же рогъ спсе́нїа на дому дв҃дѣ ѻ҃троиска своєго , ꙗ҃коже гл҃а ѹ҃ сты сты́хъ сѵ҃щихъ ѿ вѣка прр҃къ ѥ҃го , спсе́нїе ѻ҃братъ на́шихъ , и҃ зр҃ѹ́ки всѣхъ ненавидѧщихъ насъ . сътворити ми́лть съ ѻ҃ц҃ы на́шими , и҃ помани́ѹти завѣтъ сты́нъ свои́ . и҃ кля́твы ѥ҃юже кля́тсѧ къ авраа́мѹ ѻ҃ц҃ѹ на́шемѹ , да́ти намъ бестрахо и҃ зр҃ѹ́ки брагъ на́шихъ и҃ збавльшимсѧ . служи́ти ѥ́мѹ прѣ́ѣ́мь , и҃ пра́вдою прѣ́нимъ всѧ дни живота на́шего • И҃ ты ѻ҃троча прр҃ка вы́шняго нарече́шисѧ , прѣ́ндеши́ бо предълицемъ гн҃имъ ѹ҃готовати пѹти ѥ҃го • да́ти разѹ́мъ спсе́нїа людемъ ѥ҃го , въ ѻ҃ставлєнїе грѣ́хъ и҃хъ . ма́рдїа ради ми́лти бг҃а на́шего , и҃ниже посѣ ти нас҃ въстокъ съ вы́ше , просвѣти́ти въ тмѣ и҃ сѣни смр҃тнѣи сѣдѧщимъ , направи́ти ноги на́шѧ на пѹть мирен҃ъ • Ѻ҃троча же растѧ ше и҃ крѣпля́шесѧ дх҃омъ . и҃ бѣ въ сты́нахъ , до дне ѥ҃вле́нїа своєго къ і҃и҃лю •

Глава , ѕ҃ .
Зл҃ , ѥ́ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ан кн

Бысть же вᲂ дни̑ты, и҃зы̑де повелѣніе wт кесаря а҃вгᲂста, напсáти всю вселе́нную. сей напсáніе пéрвое бысть владꙋщꙋ сирі́ею, кирінію. и҃ дх҃ꙋ бе́ш напсáтисѧ кождо вᲂ свᲂ́ градꙋ. взы́де же и҃ wсифъ wт галилéа, и҃з града назаре́да. вᲂ іꙋдею вᲂ градꙋ дв҃дь, и҃же нарица́ется вифлеѥ́мъ, занежды́ сѧ бы́сть wт дмꙋ и҃ wт племене дв҃дова, напсáтисѧ смарі́ею wбручéною емꙋ женою сꙋщею непраздною. бысть же егда бы́сть тꙋ, и҃сполнишасѧ дни́е родити́ней. и҃ роди́сѧ сы́на своегѡ пéрвенца. и҃ повити его. и҃ положи́ его вᲂ ѧслехъ, занеже нéсть и҃ма мѣ́ста вᲂ гостинни́цѣ. и҃ пастырі́е бѣхꙋ вᲂ стране́ тогдѣ же, стрегꙋще стра́жꙋ ночнꙋю wт стáдъ своегѡ. и҃ се а҃гг҃лъ гдⷭ҇нь ста́ книхъ, и҃ сла́ва гдⷭ҇нѧ wсія́ хꙋ. и҃ ѹ҆боꙗшасѧ стрáхомъ вели́емъ. и҃ рече и҃мъ а҃гг҃лъ, не wби́тесѧ. се бо́ благовѣ́ствꙋю вамъ ра́дость вели́ю, и҃же бꙋ́детъ всѣ́мъ людемъ. и҃ко роди́сѧ вамъ дне́сь спсъ, и҃же е́сть хс҃ъ, вᲂ градѣ дв҃дѣ. и҃ се вамъ зна́менїе, wбря́щете младе́нецъ повитъ лежа́щь вᲂ ѧслехъ. и҃ внезапꙋ бысть сꙋ́ гг҃лом҃ъ множество вои́нствы хва́лящихъ бг҃а, и҃ глю́щихъ. слава вᲂ вы́шнихъ бꙋ́, и҃ на земли́ ми́ръ, вᲂ человецѣхъ бл҃говоле́нїе. и҃ бысть и҃ко wтидо́ша wт нихъ на нб҃о а҃гг҃ли. и҃ человецы пастырі́е рѣ́ша другъ кдрꙋгꙋ, прейде́мъ добы́ дале́ма, и҃ вид҃и сло́весе́й бывшій, и҃же бы́сласѣ на́мъ. и҃ пріидо́ша поспѣ́шьшесѧ, и҃ wбрѣто́ша маріа́мъже и҃ wсифа, и҃ младе́нецъ лежа́щь вᲂ ѧслехъ. видѣ́вшаже, сказа́ша wглⷭ҇ glа́нныѧ wбъ ро́ ч҃а́тыхъ семъ. и҃ вси слы́шавшіи, дивѝшасѧ wглⷭ҇анныхъ wпастырі́и нимъ. маріа́мъже сохраня́ше вся глы сїа, слагáющи вᲂ сердцы́свое.

зач҃ ѕ.

И҃ wтъидо́ша пастырі́е, слáвяще и҃ хвалꙗ́ще бг҃а wбо всѣхъ и҃же слы́шаша и҃ видѣ́ша, и҃ко рече́но бы́сть и҃мъ. и҃ wсмь дне́й, да wбрѣзꙋ́тъ е҃го, и҃ нарекоша и҃мѧ́ е҃мꙋ і҃с҃ъ, нареченное а҃гг҃ломъ прежде даже не зачáсѧ вᲂ чре́вѣ. и҃ егда и҃сполнишасѧ дни́е wчище́нїѧ ею по зако́нꙋ мѡ́ѷсе́ову. зач҃ ѕ.

Вꙁнесо́стлего вᲂ іерали́мъ, поста бы́тнего пре́гмъ, и҃ко же е́сть пи́сано вᲂ зако́нѣ гдⷭ҇нѣ, и҃ко всѧ́къ младе́нецъ мꙋжескаполꙋ, разверзла́ ложесна́, сто гдⷭ҇ви нарече́тсѧ. и҃ жертꙋ дати гдⷭ҇ꙋ, реченному вᲂ зако́нѣ гдⷭ҇нѣ, два го́рлинца, и҃ли два птенца голꙋбина. зач҃ н҃.

И҃ се бѣ человѣ́къ вᲂ іерали́мѣ, емꙋже и҃мѧ симеѡ́нъ, и҃ человѣ́къ тотъ пра́веденъ и҃ бг҃оче́стивъ, чая ꙋ҆тѣхы і҃и҃левы, и҃ дх҃ъ бы́сть свᲂ́ немъ. и҃ бѣ емꙋ ѡ҆бы́вено дх҃омъ свы́мъ, не ви́дѣти смр҃ти, преже даже не ви́дѣти ха гдⷭ҇а. и҃ прі́йде дх҃омъ вᲂ цр҃ковь. и҃ егда введо́ста роди́теля wтроча́, сотвори́ти и҃мъ по обы́чаю зако́нномꙋ wнемъ. и҃ тотъ прі́емъ его нарꙋ́ку свою, и҃ бл҃гсви бг҃а, и҃ре. нн҃ѣ wпꙋщáеши раба твоего влко, по глꙋ твоемꙋ смиромъ. и҃ко ви́дѣсте wчи́мои спсе́нїе твое, е҃же е҃си wуготова́лъ пре́ликемъ всѣхъ людій. свѣ́тъ вᲂ wткрове́нїе нарꙋ́комъ, и҃ сла́вꙋ людій тво́ихъ і҃и҃лѧ. и҃ бѣ wц҃ь и҃ мати́ его, чюдꙗ́шасѧ wглаго́лемыхъ wнемъ. и҃ бл҃гсви и҃ симеѡ́нъ, и҃ рече кмарі́и матери его. се лежи́тъ сей на паде́нїе и҃ на въста́нїе мно́гимъ вᲂ і҃и҃лѣ, и҃ вᲂ знаме́нїе преретаемо. и҃ тебѣ же самѡ́й дꙋ́ш прондетъ ору́жіе, и҃ко wу́бо да wткрыю́тсѧ wмно́гихъ сердцы помышле́нїѧ. и҃ бѣ а҃нна проро́чица, дщи фанꙋи́лева, wколѣ́на а҃сирова. сей зело́ матерѣ́вшисѧ вᲂ дне́хъ мно́зѣхъ, живши съ мꙋжемъ седмь лѣ́тъ wтъ дѣ́ства своегѡ, и҃ та вдова и҃ко лѣ́тъ wсемьдесѧ́тъ четы́рехъ, и҃же не wхождаше wтъ црко́ве, постомъ и҃ мо́литвами слꙋжа́щи днемъ и҃ нощь. и҃ та вᲂ тотъ часъ при́стꙋпльшисѧ, и҃сповѣ́дашесѧ гдⷭ҇ви, и҃ глаше wнемъ всѣмъ чаю́щимъ и҃збавленїѧ вᲂ і҃ерали́мѣ. и҃ ꙗко сконча́шасѧ всѧ по зако́нꙋ гдⷭ҇ню, вᲂ взвра ти́шасѧ галиле́ю, вᲂ градъ свой

назаретъ . ѡтрочаже растꙋшеи
крѣпляшесѧ дхомъ , исполнѧлсѧ
премдростиꙗ , и бл҃гть бжіа бѣ на
немъ . Ихожаста родителѧ его на
всѧко лѣто въіерлимъ , въпразнікъ
пасхы . Егда бысть двоюна десѧ
телѣтъ , вісходѧщемъ имъ въ
ієрлимъ , подобꙋю празнꙋка , и
скончѧвшемъ дни , и въздрашꙋю
щимсѧ имъ . ѡстаѡтроцѣ бѣ въ
ірлимѣ , инеразꙋмѣ іосифъ , има
тіего , мнѣвшаже его вдружинѣсꙋ
ща , прендошадисꙋть , иіскаста
его веронцѣхъ инезнаемыхъ . ине
обрѣтшаего , възвратистасѧвъ
ієрлимѣ вдыскꙋющаего . и бысть по
трієхъ днехъ , обрѣтоста его вцр҃кви
сѣдѧща посредѣ оучителіи ,
ипослꙋшающа ихъ , инепрашающа
ихъ . Оужасѧхꙋжесѧвсѣ послꙋша
ющіе его , оразꙋмѣ ноѡвѣтехъ
его . Ивидѣвша его , дивистасѧ ,
ирекемъ мтиръ его рече . чадо , что
сътворилѧ намата ко ; се ѡц҃ъ твои и
азъ болѧща искахове тебе . Ире
че ісимѧ . что ліко искасте мене ;
невѣстали ліковѣтѣхъ ѣже ѡц҃а мо
его достоитъ бытимѣ ; ита не ра
зꙋмѣша гла , иже гла имъ . Исми
десимѧ , ипріидебназаредъ , и бѣ
повинꙋсѧимъ . мтиже его съблю
даше всѧ глы сіа вердцѣ своемъ . Ісѣ ,
преспѣваше премдростію и възрасто
и бл҃гтію ѡц҃ю и чловѣкомъ .

Гла҃ , г҃ . За҃ , д҃ .

Пѧтоеже надесѧтъ лѣто
вѣчестваткверіа ісегарѧ ,
ѡбладающꙋ понтіискомꙋ
пилатꙋ іоудеею . и четве
рто властꙋющꙋ галилеею
ироду . Филиппꙋже братꙋего че
тверто властꙋющꙋ итирнею итра
хонитіскоюстраною , илісанію ,
абилиніею четверто властꙋющꙋ .
пріархіереѣхꙋ анѣ и каіафѣ , бысть
гла бжіи кіѡанꙋ захаріинꙋ сꙋ
вꙋстꙋни . и пріиде вевсю страну
йорданскꙋю , проповѣдꙋя крщеніе
писанія вѡставленіе грѣховъ ,
якоже естьписано вісниздѣ глсвесть
іса҃ина пророка глюща , гла вопіющаго
впустꙋни . ꙋготовайте пꙋть гн҃ь ,
правы творите стезѧ его . всѧка
дебро исполнитсѧ , и всѧка гора и
холмъ смѣрится . И сдѣлѧтсѧ стро
потная вправаа . и острїи впꙋ
ти глакы . И ꙋзритъ всѧка плть
спсеніе бжіе . глашеже исходѧщи
народомъ крститисѧ ѿнего . порож
нїа ехиднова , ктоже сказа вамъ бѣ
жати ѿградꙋщаго гнѣва ; сотвори
рите ꙋбо плоды достоинны покаанїа ,
иненачинайте глати всевѣ , ѡц҃а
имамы авраама . глюбо вамъ , яко
можетъ бг҃ъ ѡіскаменїасего вчѧдъ
гнꙋти чѧда аврааму . ꙋжебо и сѣ
кира приседренїе древалежитъ . всѧ
ко ꙋбодрево неворѧщее плода добра ,
посѣкаетсѧ инавогонь вмѣтаетсѧ .
И вопрашахꙋего народи глюще . что
ꙋбо естьтворимъ . ѡвѣщаже гла
имъ . имѣи двѣ ризѣ , даподастъ
неимꙋщемꙋ . и имѣи брашна , та
коже даитворитъ . Прїидошежеи
мытаре крститисѧ ѿнего , и рѣша
кнемꙋ . оучителю , что естьтворимъ ;
ѡнже рече имъ , ничтоже болеѡпове
лѣнаго вамъ творите . Вопраша
хꙋже его и воини глюще . и мы что
естьтворимъ ; и рече имъ . никогда
же обидите , ниоклеветавайте .
идоволни бꙋдите оброкы вашими .
Чающемужелюдемъ , и помышля
шемъ всѣмъ вердцихъ своихъ ѡсо
нѣ , едатои естьхс , ѡвѣщава
ше іоаннъ всѣмъ , гла . Азъ ꙋ
во водою крщаюбы , граждетежекрѣ
пкїи мене , емꙋже нѣсемь достоинъ
ѡрѣшитиремень сапогꙋего ; тои
вы крститъ дхомъ стымъ , и ѻгнемъ .
Емꙋже лопата врꙋкѣего , и потрѣби
тꙋмно свое , и собереть пшеницꙋ
вжитницꙋ свою . плевыже естьжже
ѻгнемъ негасимꙋю . и многаже ꙋбо
іна ꙋтѣшала , бл҃говѣствоваше
людемъ . За҃ , е҃ .

Ірождеже четверто властникъ обличаѧ
ѡнего , ѡ ироднадѣ женѣ братасво
его , и ѡ всѣхъ ихже естьтвори злаа
родъ . и приложи и се надꙋ всѣми ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ̀затвори ї҃ѡа́нна вѣтемни́цѣ • бы́
ста́же ѐгда кр҃тѝшасѧ вс҃ѣ лю́дїе.
і҃с҃ѹ кр҃ще́нъшасѧ ѝмоля́шесѧ, ѿвр҃
зе́сѧ дх҃ъ с҃тъ́ѣ ѡ҃бразомъ ꙗ҆́коже голѹ́бь нань •
ѝ҆гласъ сн҃бе́ бы́сть гл҃а. ты́ е҆сѝ сн҃ъ
мо́и возлю́бленный, ѡ҃тебе́ бл҃го во
лю́хъ •

зѧ, а҃і •

И҆ѡ́ѝ́ѻ҃ вѣ ї҃с, ꙗ҆́коль лѣ́томъ три́десѧ
те. начина́ѧ, сы́нъ ꙗ҆́коминмы́ сн҃ъ
ї҃ѡсѝфо́въ, ѝа҆ѝ́ѵ́въ. ма҃тѳа́но́въ,
леѵ́ѝ́но́. мелхѝ́но́, ѝа҆нна́ѳе́въ. и҆
ѻ҃сѝфо́въ, ма҃ттаѳі́е́въ. а҆мо́со́въ,
наѹ́мо́въ. е҆сла́но́въ, наггео́въ.
маѳа́фо́въ, ма҃ттаѳі́е́въ. семѝ́е́,
ї҃ѡсѝфо́въ. ї҃ѡу́да́но́въ, ѡ҃а́нна́но́въ.
рѝсе́ѳе́въ, зоровавѳе́лѣ́въ. еллаѳі́ле́,
нирї́е́въ. мелхї́е́въ, а҆ддї́е́въ. ѡсса́
мо́въ, е҆лмода́мо́въ. и҆ро́въ, ї҃ѡсї́
и҆́въ. е҆лї́езеро́въ, ї҃ѡрѝмо́въ, ма
ѳа́то́въ, леѵ́ѝ́но́. сѷмео́но́въ,
ї҃ѡу́да́но́. ї҃ѡсѝфо́въ, ї҃ѡа́на́мо́въ.
е҆лиаки́мо́въ, мелеа́ѳе́въ. менна́но́въ,
маттаѳа́ѳе́въ. наѳа́но́въ, а҆ѳѳі́въ.
неѳе́о́въ, о҃ѵ́ѝ́до́въ. ѵ҃ѵ́ѕо́въ, са
лмо́но́въ. наассо́но́въ. а҆мѵ́но́ а҆ра́во́въ. а҆ра́мо́въ, ѡ҃а́ра́мо́въ. е҆сро́
мо́, фаре́со́въ. ї҃ѡу́да́но́въ, ѝа҆ѳо́ва́ѳ.
ѝсаа́ко́въ, а҆вра́а́мо́въ. даррѝ́но́въ,
наха́ро́въ. серу́хо́въ, рагаво́въ.
фалеко́въ, е҆ве́ро́въ. сала́но́въ, сала́но́въ. а҆рфаза́до́въ, сѝмо́но́въ.
ное́въ, ламеху́въ. маѳѳсала́ѳе́въ,
ѳноху́въ. ѝа҆ре́до́въ, малеле́ѝлеѳе́въ.
каѝна́но́въ, е҆но́со́въ. сѝ́до́въ, а҆да́
мо́въ. бж҃ѝи •

гл҃а, в҃. зѧ, в҃і

А҆́ ѥ҆́же ѝсполѣ́ѳѧхсѧ бы́сть бра
тѝсла҃ѡѝѻ́рдана, ѝбе́ѥ́же
сѧдѧхомъ бп҃ъ́стомъ, дн҃ѝи
четы́ри́десѧте ѝскѹша́емъ
ѿ҆ дїа́вола. ѝне́ѥ́сть ничесо
же ꙗ҆ѥ́ди́ны. ѝскончавшемсѧ ѝ҃, по
сла́ дх҃ъ сла́ика. ѝ҆ре́че́мъ дїа́волъ.
а҆́щесѝ ѷ҃е́сн҃бжїи, рцѝ сѝ́ме́нѥ́вѝе́емъ
да сѧдетъ хлѣ́бъ. ѝ҆ѿвѣщаѧ ї҃с ѝскѹ
шаѥ́мъ гл҃а. пи́сано е҆́сть, ꙗ҆́коне о҃хлѣ
бо́мъ е҆ди́номи́ жи́вет҃ъ человѣ́къ, но
о҃бсѣ́коли́мъ гл҃ѵ́ бжїи. ѝ҆́сть дѣ́вѣго
дїа́волъ на́горѹ высо́ко́ѹ, показа́е́мъ
всѣ́мъ цр҃твїа́мъ всел҃е́нныѧ, вчасѣ́ вре́ме
нѣ. ѝ҆ре́че е҆мѹ дїа́волъ. тебѣ́ да́м
бластьсію всю ѝ҆ела́ѹ́ѝхъ, ꙗ҆́коминѣ
дана́ е҆́сть, ѝ҆е́мѹ́же а҆́щехощѹ,
да́мъ ю҃. ты́ѹ́ бо́а҆щепоклони́шисѧ
предомною, бу́дѹтъ тебѣ́ вс҃ѣ.
ѝ҆ѿвѣщавъ ре́че е҆мѹ ї҃с. ѝ҆́ди́ сама
сатана. пи́сано е҆́сть. поклони́ши
сѧ гд҃ѹ бу́ тво́е́мѹ, ѝ҆ тому́ е҆ди́ному по
слу́жиши. ѝ҆́вѣде́ его́ бы́ е҆ра́нимъ,
ѝ҆ поста́ви его́ на крилѣ́ цр҃кве́ѝ́ѥ́мъ,
ѝ҆ ре́че е҆мѹ. а҆́ще сн҃ъ е҆сѝ бж҃ї, вро́ци
сѧ ѿ҆́ю́ду́ до́лѹ. пи́сано бо́е҆́сть, ꙗ҆́ко
а҆́гго́ломъ свои́мъ заповѣ́сть о҃тебе́
съхрани́ти тѧ, ѝ҆ на рѹка́хъ возмѹ
тѧ, да не когда́ прити́кнеши о҃каме
ны́ногѹ тво́ю. ѝ҆ѿвѣщавъ ре́че е҆мѹ
ї҃с. ꙗ҆́ко рече́но е҆́сть, не ѝскѹ́ѥ́ши
гд҃а бо́га тво́е́го. ѝ҆ сконча́въ всѧ́ ѝскѹше
нїе дїа́волъ, ѿи́де ѿ него́ до врем҃е.
ѝ҆́сть ѹ҃бра́тисѧ ї҃с, вели́къ дх҃о́вѝѥ
вгалиле́ю, ѝ҆ вѣсть ѝ҆́зыде по всей
странѣ о҃не́мъ. ѝ҆ то́ноѹ́ча́ше на со́н
мищихъ ѝ҆хъ, сла́вимъ всѣ́ми •

зѧ, г҃і •

И҆́ прїи́де ѝ҃назаре́ѳъ, ѝ҆дѣ́же бѣ́ въ
спита́ть, ѝ҆ вни́де по о҃бы́чаю свое́мѹ
вдь҃ въ сѹ́ѵ́ѳтныи всо́нмище, ѝ҆ вста́
чести. ѝ҆да́ша е҆мѹ кни́гѹ ѝса́ѵ́ѧ прр҃
ка. ѝ҆ ра́згнѹвъ кни́гѹ, о҃брѣте́ мѣ
сто, ѝ҆дѣ́же бѣ напи́сано. дх҃ъ гн҃ь
на́мнѣ, е҆гоже ра́ди пома́за́ мѧ,
бл҃говѣ́стити нищи́мъ посла́мѧ,
исцѣли́ти сѷкрѹше́ныѧ сердцемъ, про
повѣ́дати плѣне́нымъ ѿпѹще́нїе,
ѝ҆слѣпы́мъ прозрѣ́нїе, ѿпѹсти́ти
сѷкрѹше́ныѧ въ ѿ҆ро́ды, проповѣ́да
ти лѣ́то гн҃е пр҃ія́тно. ѝ҆ сверну́въ
кни́гѹ, ѿда́въ слѹзѣ, сѣ́де. ѝ҆ бѣ́ху
всѣ́хъ во сн҃ѹ́ѝцы о҃чи вни́хѹ зра́ще нань.
ѝ҆ нача́тъ гл҃а́ти ѝ҆́мъ, ꙗ҆́ко дне́сь
сбы́сѧ писа́нїе сево́ ѹ҃ши́ма ва́шею.
ѝ҆ вси свѣ́дѣтельствоваху ѥ҆мѹ.

зѧ, д҃і •

И҆дѣ́ша́хѹ́сѧ о҃слове́сѣ́хъ бл҃гыи, ѝ҆
ехо́дящихъ ѝ҆зъ ѹ҃стъ его́. ѝ҆ гл҃а
хѹ. не сы́нъ ли е҆́сть сн҃ъ ї҃ѡсї́фовъ; ѝ҆
рече́ѝ́нымъ. всѧ́ко рече́тѣ ми при́тч
ѹ сію, врачю ѝсцѣли́сѧ самъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣлиса слышахѡ бывшаа вкапернаѹмѣ, сташа кнемѹ вѣнсѣвѣ. речеже. аминь глюбамъ. якоонисо торым прїисть прїатель естьвъшѣ стѣинсвоемъ. понетинѣже глюба. многы вдовицабѣшаа вградинѣлинны къѣнам, ѣгдазаключисанѣотрнлѣ та, нмцашесть, якобысть гладъ велнкъповсѣмъземан, нникътѣдінон нхъ посланъбыстьнлїа, токмо бла рептѹсндонскѹю, кжентдовицы. Нмногы прокажены вѣхѹ прїѣлисѣн прѹдъвънам, нникѣдінжѡннхъ очнстнсѧ, токмонеѣманъ, снрїа нинъ. Нсполнншасѧвѣнтростн вгомницы, слышавшеѣїа. нвста вшенъзгнашѣго конъньзграда, нвс дошаѣго добрыхъ горы, наменѣже гра нхъстьдакъбаше, дабышаѣгонн зрнчам. онже прошедъ посрѣдѣхъ ндаше. Зл, ѣї.

Існи де вкапернаѹмѣ, градаглан лѣнскаа, нбѣ оучанхъ вскотьы. но ужасахѹсмоѹченінѣго, якостьвла стїюбѣслово его. Нвсонмницынбѣ чаістъ, нмы дхъ нвсланечѣста, н вгластын гласомъ велїемъ гла. остави, чтонамъньтебѣ, їісе назаранние. пришлвсѣспогубитина свѣмъньласткоѣм, стым бжїн. Нзапрѣтнѣмхїс, гла. премлвчи, нізыдинзнего. Нповрѣвѣего вѣсть посредѣ, нзыдеизнего, нникаѣже вредивъ его. Нвыетьоужастьна всѣхъ, нстазахѹсадрѹгъкъдрѹгъглюще. чтословосе съ яковластїю нсмлюю велнтъ нечнстымъдхѹобомъ нїсхо́дятъ. Зл, ѣї.

Нсхожашегла онемъ вѣвсаѣкомѣ етостраны. встабѣвшензсонмни ца, вни де вдомъ снмоновъ. Тещажеснмоновабѣ одрѣжнмаогнем белїемъ, нмолншаѣгоонен. нстаб нанею, запретногню, ноставн ю. абїеже встабшн, служашен. ахождахѹжеслнцѹ, венѣлицынмахѹ болящїа недѹгы разлнчными, привожахунхъкънемѹ. онженеди нмлькожнхъ рцѹвѣсложѣ, нсцѣ лашенхъ. Нсхожахѹженевѣнш

многъ, квпїюще нглюще, якостьы ѣенхѣ сньбжїн. Нзапрѣщанеда дашенмъ глатн, якоонвдахѹ самого сѹща. Бывшежеднн, нз шенъдебѹстомѣѣло ѣдїн, нмародника хѣго, нпрїндошадонего, надрѣжа хѣмъѣго, данебы ошелъ ошнхъ. онжереченнмъ. якондрѹгымъ тра довомъ бѣговѣстнтнмнподобаетъ чрствїебжїе, яконасепосланъѣмъ. нбѣ проповѣдалнасонмницыхъгалн лейскыхъ.

Гла, ѣ. Зл, зї.

Бысть же належащѹемѹнаро дѹ, дабышаслышалнсло вожїе, Нстоялъ стоя прїѣзеръ генисаретестъ, нвндѣ два корабла стоящя прїѣзеръ. рыбарїеже ошедшеош ню, плакахѹмрежа. вльзшесь ѣдінъ шкорабла нжебѣ снмоновъ, молнетошземлаштухпнтнмало. нсѣдъ оучаше нзкорабла народы. якожепрестатгла, речеснмону, по стухпнвгълубнны, нвъкрѣзьте мрѣжабаша вловитвѹ. ношьшлк снмонъ, речеѣмѹ. нластбынче, о вноцывсютрѹжьшесянначесожемхѡ, погѹжетвоемѹввергѹмрежѹ, нсе сътворше, ашамножестворыбъ много, протрьзашежесямрежан, нпоманѹшапричастникомъ нжесѣ хѹвъдрѹземъкорабан, дапрншедше помогутъимъ. нпрїндошан, ініспо лнншаобакорабла, якопогрѹжати саима. вндьвже снмонъ петръ, припадеѣколѣномаіѣзома, гла. нзыдимѡменѣ, якомухъ грѣшѣемъ тн. оужастьбо одрѣжашегo, нвсѣ сѹщажесннмъ, олокнтвырыбъжа ша. такожеженаковаіоанназебедеова, нжесьѣстаобещннкасн монови. нрече ісснмонхїс, неубонсѧ. шесѣлѣвждешичлвсыловѣ. ініздвлекъ шеобакорабла наземлю, остабы шекѣѧ, вѣслѣдъѣго ндошан.

Зл, нї.

Нбысть вгдавыїе вѣдіномъгра дѣ, нсемѹжъ непольнпрокажена, нвндьвъ їсѣ, пання молѧ

524

ѣмꙋглѧ. гн, ѧщехощеши, мо́же шимѧ ѡчи́стити. ѩпростѣ́ръ рꙋкꙋсноу́ѣго, рѣ́кѣ. хощꙋ, ѡчи́стисѧ. їꙗвіепроклѧ́ша ѿнде́ѡнѣго. ѩтоне́ѕа повѣ́да ѣмꙋникомꙋже повѣ́дати, ѩ́ше покажисѧїерео́ви, ѩ́принесѣ́ ѡчищенїитвоѣмꙋ, ꙗ́коже повелѣ́моу́сїи, квъсвѣ́дѣтельство и́мъ. прохо́жѧшеже паче слꙋхоѡнемъ, ѩсхожѧ́хꙋсѧнародимно́зи слы́шати, ѩцѣлѧ́тисѧ ѿнѣго, ѿнедꙋ́гъ своѣ́. тои́же бѣ ѿходѧ впꙋстыню ѩмѧ́хусѧ.

За, ді.

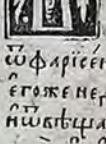
Ѩбысть вънѣ́кыѿдне́ѩ, ѩтоне́ѣ оу́чѧ, ѩбѣ́хꙋсѣдѧ́щефарисе́е, ѩзаконоу́чителїе, ѩ́небѣ́хꙋпришлѧ ѿвсѣ́хсѣ́лъвегаллеѣ́скїѧ, їоудеи́скїѧ, їерлимскїѧ, ѩсцѣлѧ́шеѧ́хѣ ѩсцѣлѧ́ющиѩ́хъ. ѩ̃всемꙋ́жїе но́сѧщенао́дрѣчѧ́ка, ѩ́жебы расла́бленъ, їскыха́ѣнестиѣ́го ѩположи́ти предни́мъ. ѩ́неѡ́брѣтше кѣ́дѣкне сти́ѣго наро́дара̀. квъзлѣ́зше на́храмъ, сквозѣ́ скꙋ́лы и́зсвѣ́сившаего сѣ́одромъ насредꙋ́ прѣ́ѣа. ѩ̃ндꙋ́ѣть вѣ́рхꙋ́хъ, рече́ ѣмꙋ. чѧ́ше ѡ̃ѣ́слабле́ютисагрѣ́шенїѣ́хъ. ѩ́ничѧ́шапомы шлѧ́ти кни́жницы ѩфарисе́е, глю́ще. кто́ѣ́стьсѣ́и, ѩ́жеглаго́летъхꙋ́лы; кто́ мо́жетъ ѡ̃стабла́тигрѣ́хы, то́ кмо́ ѣ́дінѣ́ѣъ; разꙋмѣ́вшеѣ́сепомы шле́нїѧ́хъ, ѿвѣщѧ́върече́книмъ. что́помышля́ете вьсрьцыхъва́ши; что́ е́стьоу́добѣрещи. ѡ̃стабля́ютитисагрѣ́шенїѣ́хъ. ѩ́лирещи, въстани́ ѩ́ходи; но́ дабꙋ́вѣ́ете, ꙗ́кообла́сть ѩ́мать сы́нъчлвчскыи назе́мли ѿпꙋ́щѧ́тигрѣ́хы, рече́ раслабленомꙋ. тебѣ́ глю́, въстани́, вьзмно́дрьтвои́, ѩ́дисвдомꙋсвои́. їꙗвїевъстаѣ́ предни́ми, вземꙋ́ѣ нанемже лежа́ше, ѩ́дебдꙋсвои́, хлѧ́бѣ́ша. ѩ̃ꙋжасѣ́ ѣ́ѣ всѣ́мъ, и́ сла́влѧ́хꙋ́ѣа, їспо́лнишесѧстрѧ́ха глю́ще, ꙗ́коѩ́ндѣ хо́ѣ преслѧ́внаѧ дне́. За, іѕ.

Ѩ̃ше́дъ ѩ́зыдѣ, ѩ̃ꙋзрѣ́мытарѧ̀, ѩменемъ левїю, сѣдѧщина мы́тни ци. ѩ́рече́ ѣмꙋ, ѩ́дипомнѣ. ѩ̃ста́вльвсѧ, въстáвъ, вьслѣ́дѣѣгоѩ́де. ѩ̃сотвори́ чреженїе вели́е левїнѣ́мꙋвъ домꙋсвоемъ. ѩ̃ѣьнародъмытаре́ мно́гъ, їи́нїихъ, ѩ́жебѣхꙋ́сни́ вьзлежа́ще. ѩпроптаꙋ́хꙋкни́жницыинарисе́е кѣоу́ченикомъѣ́го глю́ще. почто́смытаре́ ѩгрѣ́шникысѣ́сте ѩпїе́те; ѿвѣщавъ їс̃, рече́ кни́мъ. нетребꙋ́ютъ здра́вїи врача, но болꙗ́щи. непрїидохъ призвати пра́ведныхъ, но грѣшныя вопокаѧ́нїе.

За, кѳ.

Сѣ́ни́же рѣшакнемꙋ. почто́ оу́чницы ꙗ̃ѡа́нновыпостꙗ́тсѧчасто, ѩ́мани́ твы творѧ́тъ, такоже ѩфарїсе́е стїи, ѧ̃ткоѩ́дѧтъ ѩпїютъ; ѡ̃ нѣрече книмъ. ѣдамо́жете сы́ны бра́чныя дондеже женихъ сни́ми е́сть, естьворити постити́сѧ; прїи́дꙋтъ же днїе, ѣгда ѿ́ѧтъ вѣ́детьѿ ни́хъ женихъ, и́тогда постятсѧ вты́ дни. Глꙋ́щеже ѩприто́чюкни́мъ. ꙗ́коникто́же прнставле́нїѧ ри́зы но́вы прнставлꙗ́етъ нари́зꙋве́тхꙋ. ѧ̃ще ли́нѣ, ѩ̃н. ѩ́новꙋю раздере́тъ, ѩ́бетьѣи несътлагѣ́ѣетеже ѿно́ваго. ѩ̃никто́же вли́ваетъ ви́на но́ва вмѣ́хы ве́тхы, ѧ̃ще ли́нѣ ѩ̃н, растрьгнетъ но́вое вино мѣ́хы, ѩ́само ѩ̃злїе́тсѧ, ѩ́мѣѣи погибнꙋ́, но́ вино но́вое вмѣ́хы но́вы вли́вати, ѩ̃ѡ́бое естьблюдѣ́тсѧ. ѩ̃никто́же пи́къ ве́тхое, ѧ̃ѣїе хо́щетъ но́вому. гла́тьво, ве́тхое лꙋ́ше е́сть.

Гѧ, ѕ. За, кѳ.



ы́стьже всꙋ́ботꙋвъторопе́рвꙋю, ѩ̃тиѣ́мꙋ сѣ́возѣ́ѣѣнѣ́ѧ, ѩ́вѣѣстрьгѧ́хꙋ ꙋ́ченицыѣ́гоклаcы, ѩ́ѩдѧ́хꙋ́ стиръ́ющерꙋсїа́ми. ѩ̃ѣцїи́же ѿфарїсе́ѩ рѣ́шаѩ́мъ. что́творите, ѣ́гоже недостои́ творити всꙋ́боты; ѩ̃ѿвѣщавъ їс̃, рече́ книмъ. ѩ̃нлѧ ѣ́го члвѣ́ е́сте, ѣ́же е́сьтворидꙋ́ѣть, ѣ́гдавзалка́сѧ самъ, ѩ̃ѣже ѣнимъ сꙋщїи, ꙗ́коѣни́де вдомъ бо́жїи, ѩ̃ хлѣ́бы предложе́нїѧ взе́мъ, ѩ̃ѣ́сть, ѩдастъ ѩ̃ѣущимъ ѣнимъ, ѩ̃хже не, достолше ꙗ́сти, то́кмо ѣ́дінѣмъ ѣ́реомъ; ѩ̃глашемъ, ꙗ́коѣ̃ѣ́сть е́нъ члвчскїи неѣ́вотъ. ѩ̃бысть ѩ̃вдрꙋгꙋю сꙋ́ббꙋ, вни́ѣемꙋ бесѣ́мнице,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ноучн • Ѝсѣ ѿучѧ҃ѣ҄ . нрѹкѣ є҃мѹ
десѧ҃ть ѿсѵхѣ . наѕнра҃хѵе кнн҃ѕ҄
ницы нфарїсеи , ѧще всѣ ѿтѹ҃пнсѣ
лнтъ , дѧ ѻбра҃щѵтъ рѣчь нань .
Ѻнжевѣ дѧше помышленїѧ нхъ , н
рече ѧкѡ нмѹщемѹ сѵхѵрѹкѹ . въ
стами , нстами посредѣ • Ѻнже въ
ставь , ста҃ . речеже їс҃кнн҃ѕ҄ .
къпрошѹбы , что достоитъ всѣѻ
ты , доброторнти , нлнѕлотворн
тнн , дшѵспти нлнпогѹбнти ; н
вѕрѣвъ набо҃нхъ , речє҃мѹ . про
стри рѹкѹтвою . Ѻнже простори ти
ѧѻ . ноутвердисѧ рѹкаѣго здрава
ѧѕѡ друга҃ѧ . Ѻнниже нсполнншѧ
сѧ безѹмїѧ , нгнѧхѹ другъ ѡ҃тъдругѹ ,
что бышѧ сѣтворнлн їсѡви •

За , кг •

Бысть же въдн҃нты , нѯы҃де вгорѹ
помолнтисѧ , нсть Ѻбнощь вмлтвѣ
бжїн • Нєгда бысть днь , прнзва
оучн҃кысвоѧ . нїзбра҃ѡнихъ двана
десѧте , нхже нарнлы нарече , сѧмѡ
на , єгоже нменова петра , нандрєа
братаєго . їа҃кова , нїѡа҃нна . фн
лнппа , нварѳоломєа . матѳєа , нѳ
домѹ . їа҃кова алфєова , нсѧмона
нарнцаемагодѧлѡ . ноудѧ їа҃кова ,
нїхдѹ нскарїѡ҃тскаго , нже нбысть
предатель . За , кд •

Їсше сѧнмнсѧ намъ ствра҃вѧ ,
нмародучнкъ єго , нмножествомно
голюдїн ѿвсєѧ іюдеа , нїерл҃нма ,
нпоморїѧ тѵрѣскаѧ нсндѡнскаѧ , нже
прїндошапослѹшатнєго , нїсцѣлн
тисѧ ѿнедѹгьсвоихъ , стражѹ
щнѧ ѿдѹхъ нечнстыхъ , нїсцѣлѧ
хѹсѧ . нвесь народъ нскашепрнсѧ
сатисѧ ємъ , ѧкѡ сила ѿнего нехожѧ
шенїсцѣлѧшевсѧ • Нтѡнвъсѣ
ѻучнсвоинлоучнкысвоѧ , глаше •
Бл҃женнн҃нщнн , ѧкѡвашеѣстьцртвїе
бжїе . Бл҃женнн҃ѧлачѹщенн҃нъ , ѧкѡ
насытитесѧ . Бл҃женнплачѹщенн҃нъ , ѧкѡ вземѣтетесѧ . Бл҃женн
вѹдете єгда вазненавн҃дятъ васъ
чл҃цы . нєгда разлучатъвасъ , нпо
носятъ , нпрокленутъ нмѧвашеѧкѡ
зло , снн҃ачл҃ѣсагорадн . вздрадѹнте
сѧвтон҃днѡ нвзыгранте . сесѡмза
вашѧ многанан҃сен • Пєснбоѣвъра
хѹ прїкомнѡщыи • За , кє .
О бѣде горевамъбогатымъ , ѧкѡ
стонште оутѣшенїѧ вашего . Горе
вамъ насыщенїнн҃нъ , ѧкѡ вдалче
те • Горе вамъ смѣющнмсѧнн҃нъ ,
ѧкѡ вскърыдаете нкъплачете . Го
ре єгда добрєрекѹтъвамъвснчл҃цы .
По сн҃мъ бо створахѹже прїкомѡщы
нхъ • Нѡвамъ глюслышащнмъ .
любнте врагываша . добротворнте
ненавн҃дящнмъ васъ . блн҃слове
нѹщнмвы . молнтесѧ клтвѹ
щнхъвамъ ѻбндѧ • Бїющемѹтѧ
вланнтѹ , подажь ндругѹю . Нѡ
взнмающаготнрнзѹ , нсрачицѹ нн
вѣзбранн . всѧкомѹже просѧщемѹ
оутебе , дан҃ . Нѡвзнмающаготвоѧ ,
нневзыскай • За , кѕ .
Їѧкоже хощете дастворятъ вамъ
чл҃цы , нвы творнтенмъ тѧкоже .
Нѧще любите любящнхвы , кла҃ѳа
благъ єсть ; нво нгрѣшнницы любя
щнхъ любятъ . Нѧще благотво
рнте благотворящнмъвамъ , кла҃ѳа
вамъ благъ єсть ; нво нгрѣшницы
тѡже творятъ • Нѧще взаймъ
даете ѡтнхъже чаете въспрїятн ,
кла҃ѳа вамъ благъ єсть ; нво нгрѣшн
цы грѣшнникомъ взаймъ дават ,
дабъ спрїмѹтъ рабнѧ • Ѻбач
любнте врагы ваша , нблготвори
те . Нвзаймъ дайте , ничесожда
ющє , нвѹдетъмѹздавашамнога ,
нвѹдете сн҃нове вышнаго , ѧкѡ тон
благъ єсть , набе҃ благыянзлыя .
Бѹдьте оутво милостнвн , ѧкѡѡтца
ш҃ вашегомлвдте • За , кз .
Несуднте , нне҃сѹдатъвамъ . н
неосѹжайте , данеосѹжен вѹде
те • ѿпѹщайте , нѡпѹстатъ
вамъ . дайте , ндастсѧвамъ .
мѣрудобрухаткланѹ нпотрѧсѹщнпре
лнвающуюсѧ , дадѹтвналонвваше .
тою бо мѣрою , ею҃же мѣрнте , вз
змѣрнтесѧвамъ • Речекепритчю
нмъ . Ѣдамо҃жетьслѣпецъ слѣпца
воднтн ; необаннвсѣ ма҃ ѹпадѧтъ
сѧ ; нѣсть оучен҃нкъ надучнтелем
сѧ ; нѣсть оучен҃нкъ надучнтелем
своимъ . стьрошенже всякъучѧ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѕ мїсоже оучитель его. Утоже видѣ
шн сѵчецъ нѫже ѥсть вѣ оучесѣ брата
твоего, брѣмнаже ѥже ѥсть вѣ оучесѣ
твоемъ нечѵдѣши; и нѣкаѥкомо можеши
рещи брату твоемѹ. брате остави
бн, да измѹ сѵчецъ, нѫже ѥсть вѣ о
чесѣ твоемъ, самъ сѵщаго вѣ оучесѣ
своемъ брѣвнанебѣда; лицемѣре,
изми прѣвѣ ѥврѣвнѫ изо чесѣ своего,
и тогда прозрѣши изѧти нечецъ изѧ
ѕ очесѣ брата твоего. Нѣсть бо дре
вода добро, творѧ плода дабла. нижедре
вода, творѧ плода добра. всѣкогѡ
древо плода своего познаѥтсѧ. Не
ѡтрѣзаютъ бо чешѹ тъ смокѵвы, ниже ѡ
ѕ тнѹ ѥмлютъ гроздїа. Блгїи члкъ
ѡ блгаго стокровища срца своего изно
ситъ блгое. И злыи члкъ ѡ злаго
стокровища срца своего износитъ
злое. ѡ изобытїѧ бо срца, глютъ
оустѣ его. Зѧ, кѳ.

Что ѥмѣ зовете, гн гн, и нетво
рите ѥже глю; всѣкъ градыи комѹ
ѕ ѥ, и слышавъ словесѣ моѧ, и твори
ѧ, скажѹ вамъ комѹ ѥсть подо
бенъ. подобенъ ѥсть члкѹ зижѹщѹ
храминѹ, ѥже ѥкопа и оуглѹби, и
положи основанїе на камени. Навѣ
нѣвшю же быстѹ, приплѣдерѣ сѧ храми
нѣ тои, и ѥможе посолѣбѣти ѥѧ.
основанъ бо бѣ на камени. Слышавы
нѣе, и ѥсть творивыи подобенъ
ѥсть члкѹ зѣвшѹ храминѹ на земли
безъ основанїа, ѥнѣже приплѣдерѣ сѧ,
и абїе падесѧ. и бысть разрѹшенїе
храмины тоѧ велїе.

Гл, з.

Егдаже ѥконча всѧ глы своѧ
вѣ лхѹ людемъ,

Зѧ, кѳ.

Вниде въ капернаѹмъ. Со
тиникѹже нѣкоемѹ работь бо
лѧ зѣлѣ хотѧше оумрѣти, нѫже вѣ
ѥмѹ чѣстенъ. Слышавже ѡ тѣ,
посла къ нѣмѹ старца іѹдеискыѧ, мо
лѧ его, да пришедъ спасетъ раба его.
они же пришедше къ ісѹ, молѧхѹ
его тщно, глюще, мсо достоинъ
ѥсть, ѥже аще дасть ѥмѹ, любитъ
бо нашь языкъ, и сонмище тои ѥсть
здѧ намъ. ісже и дѧше сними.
Ещеже ѥмѹ недалече сѹщѹ ѡ храми
ны, посла къ нѣмѹ сотникъ дрѹгы,
глѧ ѥмѹ. гн недвижимсѧ. нѣсмь бо
достоинъ, да подъ кровь мою вниде
ши. тѣмже и сѣбе достоинѧ стѣ бо
рихъ прїити къ тебѣ. но рци словомъ,
и исцѣлѣѥтъ отрокъ мои. Ибо и азъ
члкъ ѥсмь подъ власѣю оучинен, и
имѣю подъ собою воины, и глю семѹ, и
дѣ, и идетъ. и дрѹгомѹ прїиди,
и прїидетъ. и рабѹ моемѹ, сотво
рисѣ, и сотворитъ. Слышавже
ѥѧ ісъ, чюдисѧ ѥмѹ. и обращьсѧ и
дѹщемѹ понемъ народѹ, рече. глю
вамъ, ни въ ѥдинѣмъ толикыѧ вѣрѹ обрѣ
тохъ. и вѣ звращшеся посланїи,
обрѣтошѧ болѧщѧ раба исцѣлѣв
шѧ.

Зѧ, л.

И бысть посемъ, и дашеть градъ,
нарицаемыи наинъ, и сниде съ нимь и
оучицѣи его мнози, и народъ многъ.
Ѩкоже приближисѧ ко вратѹ града.
и се изношахѹ оумрѣшѧ, сна ѥдино
рона материсвоеи. и та бѣ вдова,
и народъ ѡ града многъ снею. И вид
ѣвъ ю гъ, мѣрдоблѧ ѥи сѧ, и рѣ ѥи,
неплачи. И прист ѹпль ко сонѹ сѣмыть
ѡдрь. носѧщїи же стѧшѧ. и рѣ,
юноше, тебѣ глю, ѵстани. и сѣдѣ мр
твыи, и начатъ глати, и да
сть ѥго матери своеи. Прїѧтъ же
страхъ всѣхъ, и слављхѹ бѧтлюще.
мсо пророкъ велїи въста въ насъ. и мсо
посѣти бъ людїи своихъ.

Зѧ, лѧ.

И сѣдесловосе повѣ сѣ по іюдеи ѡ немь
и по всеи странѣ. И вѣзвѣстиша
іѡаннѹ оучицы его ѡ всѣхъ сихъ.
и призвавъ два нѣкаѧ ѡ оучитъ сѧ ѥи
іѡаннъ, посла къ ісѹ глѧ. ты ли
ѥси грѧдыи, или иного чаѥмъ; при
шедшаже къ немѹ мѹжа рѣста. іѡаннъ
крстль посла нас къ тебѣ глѧ. ты ли
ѥси грѧдыи, или иного чаѥмъ; в то
жечасѣ ѥ исцѣли многа сѹ недѹгъ и ра,
и дхъ злыихъ, и многа слѣпы
дарова прозрѣнїе. И ѡ ткъвъ ісъ
рече има. шедша възвѣстита іѡа
нѹ, ѩже видѣста и слышаста.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗко слѣпїи прозрѣ́ваютъ , хромїи хо
дятъ , прокажє́нїи о҃чищаются ,
глусїи слы́шатъ , мр҃твїи въста́
ютъ , нищїи бл҃говѣствуютъ . и
бл҃же́нъ є́стьиже а҆ще не҃съблазнитъ
сѧ҃ мнѣ . ¶ шедшамаже оу҃чнкома
і҃ѡа́нновома . начатъ глатн кнаро
домъ о҃і҃ѡа́ннѣ . чесо и҃зыдо́сте въп҃
стыню ви́дѣти . тростьлн вѣтро
колѣблемъ ; но чесо и҃зыдо́стевидѣ
ти ; чл҃ка лн въмл҃кнрнзыо́дѣ́ана ;
се́ иже въ҃ѣ҃ѕыдѣжи сла́вныѣи , и҃пнщнеѫ
щен , въ҃рѣтвїнеѣ́ть . но чесо и҃зыдо́
стевидѣти , прр҃кслн ; е҃нглюба́ ,
и҃лнше прр҃ка . Се́нъ о҃е́сть , о҃не́м
же пнсано є́сть . ¶ Се́а҆ѕъпослю҆а҆гла
моего прѣлнцемѣ тво́нмъ , и҃же оу҃
стронтъ пѫть твои прѣтобою .
Гл҃юбокамъ , болїи кроженыхъ жена
мн прр҃кс і҃ѡа́нна кр҃тлм нникто же
е҃сть . мнїнже , въ҃рѣтвїнъ҃ѣ҃шн болїи
его е҃сть . ¶ И҃сн людїе слышавше ,
и҃мытарїе , о҃правдншабо , крщь
шесѧкр҃щенїемъ і҃ѡа́нновомъ . фа
рїсе́е же и҃законнцы совѣтъ вѣшн ѿ
врѣ҃тошавсебѣ , некр҃щьшесѧшнего .

речежѣ . ЗА , лб .

Кмоу оу҃бо оу҃подоблю чл҃кыро́дсего .
нсомухѫть подо́бни ; подобни сѫть
о҃тро́чнцемъ сѣдѧщнмъ натрьжн
цыхъ , и҃пригласѧющнмъ дрѫгъ
дрѫга , и҃глющнмъ . пнскахомъ
вамъ , и҃непла́састе . рыдахомъ
вамъ , и҃непла́састе . ¶ Прїнде бо
і҃ѡа́ннъ кр҃тль , нихлѣба ѣдый , нн
винапїа , и҃глѣте , вѣсъ и҃мать .
Прїндесн҃ъчл҃чсїнѣдый и҃пїа , и҃глѣте ,
се чл҃кълюбца ѣ҃ннопїнца , дрѫгъ
мытаре́мъ и҃грѣшнникомъ . ¶ о҃по́пра
вднсапремѫдрость ѿ҃чѧ҃сѣвсѣх҃ъ .

ЗА , лг .

Моля́шеже є҃го нѣкїнѿфарїсен , да
бы ѣлъсннмъ . ¶ и҃шедъ вдомъ фарї
се́овъ , въсълеже . ¶ И҃се женавъгра
дѣ́ѣ҃же҃ѣ҃ грѣшница , и҃оу҃кѣдѣвшн
мсо въсълежитъ въхра́мнныѣ фарнее
овѣ , прнне́сши а҆лаба́стръ мѵ́ра ,
и҃ста́вши прнногѫ́ его въсълзи , пла
чѫщнмѧ начатъ оу҃мывати нозѣ́ его
слезами , и҃власы главы своея о҃тн
ра́ше , и҃о҃блобызаше но́зѣ́ его , и
ма́заше мѵ́ромъ . ¶ Видѣвъ фа
се́и вѣзвавыи его , рече всебѣ гл҃а
се́и а҆ще бы былъ прр҃къ , вѣдѣлъбы
кто и҃ ксо ва́жена прнкасла́ется мѣ́ ,
ꙗко грѣшница е҃сть . ¶ Ѿвѣщавъ
ї҃с , рече кнемѫ . сн́моне , и҃ма́тн
нѣчто рещи . о҃нже рече , оу҃чи
рѹ́н . И҃рече , два длъжника бѣста
ѣ҃ммода́вцѣ нѣсоемѫ . е҃дннъ
длъжен тпа́тїюсотъ динарїн , дру
гїнже па́тїюдесать . нен҃мѫщема
же вѣздати . о҃бѣма ѿда . кто
рыно оу҃боеюрцы пачевѣсълюбитъ его ;
ѿвѣщавъ сесн҃моны , рече . мню ꙗко
е҃муже ба́ще ѿда . о҃нжерече ѣ҃мѫ ,
пра́во сѫдилъ е҃си . ¶ Ѡбра́щесѧкже
нѣ , рече сн́моноѵи . видншансїи же
нѫ ; вни́до хъвдомътвои , водына
ногъ мои недалъ . сїаже слезами
о҃бліамн но́зѣ , и҃власы главысвоея
о҃тры . лобза́нїамн недалъ , сїа
же ѿнелиже вни́до хъ , непрестао
блобызаюцимн но́зѣ . ма́сломъгла
вымоеанепома́за , сїаже мѵ́ромъпо
ма́замн но́зѣ . е҃гоже ради гл҃ютн ,
ѿпѫщаются грѣхи ѣ҃ма́ногн , ꙗко
възлюбн много . ¶ ѣ҃мужема́ло
е҃стаблаѣ́тсѧ , мѣ́нше любитъ . ¶
же ѣ҃́н , ѿпѫщаются тесъ грѣхи .
И҃начаша въсълежа́щен снн҃мъсѣдн
всебѣ . кто сѣ́н е҃сть , и҃же и҃ грѣхы
ѿпѫщаѣ́тъ ; рече же кжень , вѣра
твоя спасе́тїа , и҃ди вмнръ .

Гл҃а , и҃ . ЗА , лд .



бысть посемъ , и҃то́нпрохо
жа́ше сѣсо҃ѕѣградыи ѣ҃вѣсн ,
проповѣ́дѫа и҃бл҃говѣствуя
цртвїе бжїе , и҃ во́на надесм
тесннмъ . и҃женынѣкыа ,
и҃же бѣхѫ и҃сцѣлены ѿ҃духо҃ѕлыхъ
и҃недугъ . ма́рїа нарнцаемаа магда
лнни , и҃знеиже вѣсъсе́мь и҃ѕыде , ¶
і҃ѡа́нна , жена хѹ҃за́на прнставни
ка и҃родова , и҃сѹза́нна , и҃ны мно
гы , и҃же служа́хѫ ѣ҃мѫ ѿ҃мнѣнїи сво
и҃хъ . ¶ Разумѣвающе же народ
мно́гѹ , и҃ѿвсѣхъ градо́въ градѧщн
кнемѫ , речепрнтчѫ .

ЗА , лѳ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝзыде сѣ́ѧн сѣ́ꙗти сѣ́мене своего́ . негда сѣ́ꙗше , о́во́ пад҃е прип҃ти , и҃ поп҃рано́ысть , и҃п҃тица нб҃ныя по зоб҃ла́ше е́ . ѯ҃ дрꙋгое́ пад҃е на ка́мени , и҃ проꙁа́бъ оу́сше , ꙗ҃не не и҃мѣ́ше бл҃аги . и҃ дрꙋгое́ пад҃е посре́дꙋ те́рнїа , и҃ вꙁрасте́ ше те́рнїе , и҃ подав҃и е́ . дрꙋгое́ же пад҃е на зе́млю бл҃а́ꙗ ѣ , и҃ проꙁа́бъ сѣ́мѧ ро́ди сто́рицею . сїа гл҃а въ҃ гла́сѣ . и҃мѣ́и оу́ши слы́ша́ти , да слы́шитъ . Въпраша́ахѫ же его́ оу҃ч҃ницы его́ , гл҃юще . что е́сть при́тча сїа . о́нъ рече , вамъ е́сть да́но вѣ́дати та́йны цр҃тв҃ꙗ бж҃їа . прочи́мъ же въ при́тчахъ , да ви́дѧще , не ви́дятъ . и҃ слы́шаще , не разꙋмѣ́ютъ . Е́сть же сїа при́тча . сѣ́мѧ е́сть сло́во бж҃їе . и҃ѩ же при по́ ти , сꙋть слы́шащїи . потомъ же прихо́дитъ дїа́волъ , и҃ вꙁе́млетъ сло́во ѿ сердца́ хъ , да не вѣ́ровавше , спсꙋ́тсѧ . и҃ѩ же на ка́мени , ѥ҃же е́гда оу҃слы́шатъ , съ ра́достїю прїе́млютъ сло́во . и҃ сїи ко́рене не и҃мꙋ́тъ . и҃ жебъ вре́мя вѣ́рꙋютъ , и҃ въ҃ вре́мя напа́сти ѿ па́даютъ . и҃ѩ же въ те́рнїи па́ше , сїи сꙋть слы́шавшїи , и҃ ѿ пе́чали и҃ бога́тьства и҃ сла́стьми жите́йскими ходѧще подавла́ю тсѧ , и҃ не сполѣ́вꙋшꙋ́ть плода . ѳ҃и҃ѩ же на до́бр҃ѣ зе́мли , сїи сꙋть , и҃же до́бр҃ымъ сре́цемъ и҃ бл҃ѣ́мъ слы́шавше сло́во , дрꙋ́жатъ , и҃ плодъ творя́тъ въ тр҃пѣ́нїи . Сїа гл҃а въ҃ гла́сѣ . и҃мѣ́и оу҃ши слы́шати , да слы́шитъ .

ѕ҃а , лѕ .

Ни҃кто́же оу҃ бо свѣ́тиль ника́ бжетъ , покрыва́етъ е́го сосꙋ́домъ , и҃ли по ѻ҃дръ полага́етъ , но на свѣ́щницѣ въ҃ полага́етъ , да вхо́дѧщїи ви́дятъ свѣ́тъ . нѣ́сть бо та́йно , е҃же не и҃мѣ́ло бꙋ́детъ . ни҃же оу҃та́йно , е҃же не позна́ется , и҃ въ и҃мѣ́ніе прїи́детъ . Блюди́те оу҃ бо ка́ко слы́шите . и҃́же бо и҃́мать , да́стсѧ е́мꙋ . и҃́же мнитсѧ и҃мѣ́ти , ѿ не́же и҃ мнитсѧ и҃мѣ́ти , ѿ ко́метсѧ ѿ не́го . Прїи́до шѧже кнемꙋ и҃ мати́ и҃ бра́тїа его́ , и не мо́гꙋ́ хъ бесѣ́довати ѯ҃ немꙋ́ народа ра́ди . и҃ вꙁвѣсти́шѧ емꙋ́ глюще . ма́ти твоа́ и҃ бра́тїа твоа́ вн҃ѣ стоѧ́ть , ви́дѣти тїа хотѧще . о́нъ же ѿвѣщавъ рече и҃ нимъ . ма́ти мо а́ и҃ бра́тїа моа́ сїи сꙋть , слы́шащеи҃ слово́ бж҃їе , и҃ твори́щеѣ .

ѕ҃а , лз .

Бы́сть въ҃ ѳ҃ни́хъ ѻ҃дни́хъ , и҃ то́и вꙋ́зе вꙋ́ кора́бль , и҃ оу҃ч҃ницы его́ , и҃ рече и҃ нимъ . пре́ндемъ на о҃ нъ полъ́ѣ зе ра , и҃ по́ндоша . и҃ дꙋ́ши мѣ́жен , оу҃ спе . и҃ сни́де вихръ ра́ вѣ́тренаа въ҃ѣ́зе ро , и҃ сконча́ахъ сѧ и҃ вѣ́дѣ вѣ́хꙋ . и҃ при несꙋ́ше вѣ́дахꙋ го́ша его́ , гл҃юще . наста́вниче , наста́вниче , погиба́емъ . о́нъ же въ҃ста́вь запрѣ ти вѣ́тръ , и҃ вꙁмне́нїю вѣ́дномꙋ . и҃ оу҃легоста , и҃ бы́сть ти́шина . Рече же и҃ мъ . гдѣ́ е́сть вѣ́ра ва́ша ; оу҃ боа́вшежесѧ , чюдѝшасѧ , гл҃ю ще дрꙋ́гъ къ дрꙋ́гꙋ . кто́ оу҃ бо сей е́ сть , ꙗко и҃ вѣ́тромъ повелѣ́ва́етъ . и҃ водѣ , и҃ послꙋ́шаютъ е́го ;

ѕ҃а , лн .

И҃ прендо́ша въ҃ страну́ гадари́нскꙋ́ , ѥ҃же е́сть о҃ бонѣ́ полъ галиле́а . и҃ ꙁ шедшꙋ́же е́мꙋ на зе́млю , срѣ́те е́го мꙋ́жь нѣ́кїи ѿ града , и҃же и҃мѣ́ше бѣ́сы ѿ лѣ́тъ мно́гыхъ , и҃ ри́зꙋ не о҃ блача́шесѧ , и҃ въ҃ хра́мѣ не жи́вѣ́ше , но въ҃ гробѣ́хъ . Оу҃ зрѣ́въ же́ сѧ , и҃ въ҃ сни́къ въ҃ при́паде немꙋ́ , и҃ гла́сомъ вели́емъ рече . что́ мнѣ́ и҃ тебѣ́ ї҃се сн҃е́ бж҃а вы́шнаго ; молю́ тисѧ , не мꙋ́чи мене́ . Повелѣ́ бо оу҃ бо дꙋ́ху нечи́стомꙋ , и҃зы́ти ѿ чл҃ка , ѿ мно́г бо лѣ́тъ въ҃ехи́щ ашеего , и҃ вꙁа́хꙋ его́ ю́жы желѣ́зны , и҃ пꙋ́ты стрегꙋ́ще е́го , и҃ разо́рваше ѹ҃зы , гони́мъ бы баше ѿ бѣ́сомъ въ҃ пꙋ́сты́ни . Въпроси́ же его́ ї҃с гл҃а . что́ ти е́сть и҃ме ; о́нъ рече , легеѡ́нъ . ꙗ҃ко мно́зи вни́доша въ҃ нь . и҃ мо лѧ́хꙋ его́ , да не повели́тъ и҃мъ въ҃ бе́здну и҃ти . Бѣ́ же тꙋ́ ста́до свинїи мно́го , пасо́мо въ҃ горѣ́ , и҃ мола́хꙋ его́ , да повели́тъ и҃мъ въ҃ тїи вни́ти . и҃ повели́ и҃мъ . и҃ ѳ҃шедшеже бѣ́си ѿ чл҃ка , вни́доша въ҃ свинїа . и҃ оу҃ стре ми́ се ста до по́ бре гꙋ въ҃ѣ́зе́ро , и҃ и҃ сто пе́ . и҃ вни́дъ ше же па́: ꙁи҃ѡ́ны бы́ше е .

526

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣжа́ша, и҃ вънѣ҆ѕвѣ́стнша вѣ҆ѣ҆гра́дѣ и҃ вѣсе́лехѫ • И҃ѕы́до́ша́же ви́дѣ́ти
бы́вшее, и҃ прїи́до́ша къ і҃сови, и҃ о҃
брѣто́ша чл҃ка сѣдѧ́ща, и҃ѕнегоже
вѣ҆сѣ́ни ѕы́до́ша, о҃бѣ҆тѣ́ча и҃ смы́сла
ща, прино́гъ і҃сово́въ, и҃ поу҃бо́ѧшасѧ •
Вънѣ҆ѕвѣ́стнша́же и҃мъ ѥ҆ѵ҆и҃ша́вшїи,
ка́ко спе́сѣ҆ сѧ вѣ҆сно́ка́вы́и • И҃молн
є҆го вѣсь наро҃ страны гадари́нскыа,
ѡ҃и҃ти ѡ҃ннѫ, и҃ѧко стра́хомъ ве́лїе
о҃дръжи́мы вѣ҆ѫ • О҃нѫже вла҃ѣ҆ѕвы́со
ра́вль, и҃звратисѧ • Щола́шеже
ѧ҆ є҆мѹ҃ мѫжъ, и҃ѕнегоже и҃ѕы́до́ша
вѣ҆сн, дабы́ сни́мъ бы́ль • ѡ҃пѹ
стиже є҆го і҃с, гл҃а • вѣ҆ѕвратисѧ
вдомъ ѥ҆ко́и • и҃повѣ́да, є҆ли́ка сътво́ри
сътворе́въ • И҃ і҃деповсемѹ́ граду́про
повѣ́да, є҆ли́ка сътворѣ є҆мѹ і҃с •

ѕа҃, л҃д •

Бы́стьже є҆гда́ вѣ҆ѕвратисѧ і҃с, прїа́
тѣ҆ѥ҆го наро҃ • вѣ҆ѫ҆ѣ҆ѥ́ѭ҆ща́ѥго •
И҃ сѣ҆ прїи́демѹ, емѹ́же и҃ма́ и҃а́иръ,
и҃ тои҃ска́ѕы ѥ҆ѵ҆и҃ницѹ́ вѣ҆ѣ҆, и҃ па́дъ прико
ѣ҆ і҃сово́ѵ, моля́ше є҆го вни́ти вдомъ
свои҃ • и҃ѧкодщи ѥ҆ди́норо́на бѣ҆ є҆мѹ҃,
и҃ѧкоѵ҆мрѣ́ваѥ́на́десѧте, и҃ пїи҃дѹ́ми
ра́ше • Є҆гдаже и҃дѧ́ше, наро́ди ѡ҃ѵ҆
тѣ҆снѣ́ша́хѫ є҆го • И҃ жена́, ѥ҆ѫщи вто
ченїи кро́ѥ ѡ҃дсю҃ надесѧте лѣ҆тѹ́,
и҃ѧже врачемъ и҃здавшн всѣ҆ и҃мѣ́нїе,
и҃ нѣ҆бѣ҆ѕмо́женно ѡ҃ѥ҆ди́ного и҃ѥцѣ҆лѣ́ти •
и҃ пристѹ́пльшн сѣ҆ѕади коснѹ́сѧ и҃ сра́я
ѧ҆ѕы́ѥ́го • и҃ѧбїе ста́ то҃и҃ сы́кро́вее́а •
И҃ рече́ і҃с, и҃сто́ѥ́сты коснѹ́вы́нсѧмнѣ ;
ѡ҃мѣ҆тѣ́ѭщимїжесѧвсѣ҆мъ • рече́ пе
тръ, ни҃же сни́мъ • наста́вшнче, на
ро҃ѳ҃ дръжа́тъ тѧ и҃ тѣснѹ́тъ, и҃
и҃глѣ́шн и҃сто́ѥ́сты коснѹ́вы́нсѧмнѣ ;
і҃с же рече́, прикоснѹ́сѧмнѣ и҃нѣ҆сто •
ѧ҆зъ бо҃ чю́ сн́лѹ и҃ѕше́шѹю и҃ѕмене •
вндѣ́вшнже жена́ ѧ҆ко не оу҃та́нсѧ,
трїи҃ѭщи и҃прїи́нде, и҃ па́дшн прѣ́нн,
ѧ҆ѵ҆е́ же вннѫ прикоснѹ́сѧ є҆мѹ҃, повѣ
да́ є҆мѹ҃ прѣ́дѣмн лю́мн, и҃ѧко и҃ѥцѣ
лѣ́ѧ́ѕе • О҃нже рече́ є҆й, дръзаи́
дн, вѣ҆ра́ твоа́ спе́сѣ҆ тѧ ; и҃дн вми́
ръ • Є҆щѣ҆ є҆мѹ҃ глю́щѹ, прїи́дѹть
кто҃ ѡ҃ѿ а҃рхїѵ҆ннагога, гл҃а́ є҆мѹ҃, ѧ҆ко
оу҃мре дщи́ твоа́, недобѣ́ѕи оу҃чи́те
ля • і҃же сды́шавъ, ѡ҃вѣщѧ́ є҆мѹ҃
гл҃а • не бо́ѩсѧ, то́кмо вѣ҆ѣ҆рѹ́и, и
спе́сѣ҆ѧ҆ѕѹ́дет҃ • Прнше́ѵ҆ѣдомъ,
не о҃ста́ви ни҃ є҆ди́ного вни́ти, то́кмо
петра́ и҃ѡа́нна и҃ а҃ѳ҃ѳ҃ова, и҃ ѡ҃ц҃а о҃тро
кови́ца и҃ма́тере • Плаа́хѫ же сѧ
вси҃, и҃ рыда́хѫ є҆а́ • О҃нже рече́, не
пла́чнтесѧ, не оу҃мре бо́, но спи́ •
И҃ рѫга́хѫ сѧ є҆мѹ҃, вѣ҆да́ше ѧ҆ко оу҃
мре • О҃нже и҃ѕгна́въ вонъ всѣхъ,
и҃ѥ́мъ ѕа́ рѹ́кѹ є҆а́, въ҃згласи́ гл҃а,
о҃троковн́це вста́нн • И҃ вѣ҆ѣ҆звратн
сѧ дѫхъ є҆а́, и҃ вста́ѥ́сѧ а҃ѵ҆ї҃е • и҃повелѣ
да́ти є҆й ѧ҆сти • и҃ дивн́нстасѧ ро҃дн́те
ля є҆а́ • О҃нже повелѣ́ѥ́ма, никомѹ
же повѣ҆да́ти бы́вшее •

Гл҃а, д҃ • ѕа҃, м҃ •



О҃ѕва́вже о҃ба надесѧте, и҃
да́сть и҃ма́ть сн́лѹ и҃ вла́сть и҃
на всѧ вѣ҆сы, и҃ недѹ́ги ц҃ѣ
ли́ти • и҃ посла́ и҃хъ проповѣ
да́ти ц҃рт҃вїе бж҃їе, и҃ и҃цѣ
ли́ти болѧщѧ • И҃ рече́ и҃ма́ ,
ничесоже вѣ҆ѕмѣ́ште на пѹ́ть, ни же
зла́ни́пи́ры, ни҃ хлѣ́ба, ни҃ сребра́,
ни҃ подкѣ́ма ри҃ѕома́ и҃мѣ́ти • И҃
нже домъ вни́дете, тѹ҃ пребывай
те, ѡ҃ѿ҃ѹ́дꙋ҃ не ѯ҃ходи́те • И҃ елицыи҃
непрїе́млютъ васъ, и҃ ѯ҃ходѧщее ѡ҃ѿ
дато́го, и҃ пра́хъ ѡ҃ѿ ногъ ва́шихъ,
ѡ҃ѿтрасѣ́те; вѣ҆ѣ҆ свѣ҆дѣ́тельство нима́.
И҃ ѯ҃ходѧщеже прохожа́хѫ сѣ҆сюдѣ́
ѕи бл҃говѣ́твѹющѣ, и҃ ѥ҆ѵ҆ѣ҆лѧющѣ
вездѹ́ • ѕа҃, ма҃ •

Сл҃ы́шавже и҃ро҃ четкертоблаѕтни́къ
бы́вающѧ ѡ҃ѿ него́ вѣ҆ѣ҆, и҃ недоѹ́мѣ
ва́шесѧ, ѕане гл҃е́мо вѣ҆ѣ҆ѡ҃ѿ҃ѣ҆сѣ́хъ,
и҃ѧко і҃ѡа́ннъ вѣ҆ѣ҆ста́ ѡ҃ѿ҃ мр҃твы́хъ, ѡ҃
и҃ньхъ́же, и҃ѧко і҃ліа́ вѣ҆ѣ҆ѕи́сѧ • ѡ҃дрѹгы
же, и҃ѧко прр҃ѣ҆ста́ є҆ди́нь ѡ҃ дрє҆вни́хъ въ
ѥ҆кр҃се • И҃ рече́ и҃ро҃дъ • і҃ѡа́ннѫ ѧ҆ѕъ
ѹ҃сѣ҆кнѹ́хъ • и҃сто́ѵ҆е ѥ҆́сть ѥ҆́и, о҃не
мже ѧ҆ѕъ сды́шѹ та́ковы́а ; и҃ и҃скаше
ви́дѣ́ти є҆го • И҃ вѣ҆ѣ҆звратн́вшесѧ
а҃пли, повѣ҆да́шѧ є҆мѹ҃ ѹ҃ѥ́ліс҃тво́ри
ша • И҃ пономи́ть и҃хъ, ѡ҃ѿ҃ѣ҆ди́нъ
нами҃ѣ҆то пѹ҃ѥ́то гра́да нарицаемаго
вндеса́ида • Наро́дн же разѹ́мѣ́вше,
понемѣ́ и҃до́ша • И҃ прїе́мн и҃хъ,
гл҃а́ше и҃мъ ѡ҃ цр҃твїи бж҃їи • и҃ цѣ
ю́щѧ и҃ѥцѣ́ленїа цѣ́лаше •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

начатъ преславнѧтисѧ •

зѧ , мѳ •

Престѹпльшеже ѻба надесѧте , ре
кошѧ емѹ . ѡпѹсти нарѻ , дашеше
вѡкрестныѧ вѣсн несѧ , витаю ,
ѡбрѧщѹть врѧшно , ѩкоже вп
сть мѣстьѣсмы • речежеиснмѹ ,
дадите имъ вы ѩсти • ѻнижерѣ
ша , нѣсть оуноснть кѧще , токмо
пать хлѣбъ , ирыбѣ двѣ . ѧще оу
бо пешешемы купимъ вѣсѧ людиѣм
брашна . вѣхѹ бо мужіи ѩко пать
тысѧщь • речеже исѹсъ оученикомъ свѡ
имъ , посадите ихъ накѹпы попя
тн десѧть . иѣсътворишатако ,
ипосадишаихъ всѧ • Прнимжепя
ть хлѣбы ѻсѣмь рыбъ , возрѣвъ на
нбо , бласи хъ , исломи , ѝдѧше
оученикомъ , преложнти народѹ . и
ѩдошаи нсытишасѧ вси . и взѧ
шаи взбышла им оукрѹхы , кошѧ
двана десѧте • зѧ , мг •
Ивысть егдамолѧшесѧ единъ , сни
вѣхѹ оученцы • Иѣтъпросн и гл҃а .
кого мѧ глють народи быти ; ѻни
жеѡвѣщѧвше , рѣша . іѡаннакре
стнтела . инѣже , нлію . друзіи
же , ѩко пророкъ нзіи ѡдревнихъ въ
скрсе . речеже имъ . выже кого мѧ
глете быти ; ѡвѣщавше петръ ,
рече . хвсѣ їа • ѻнже запрѣщенъ ,
повелѣ никомужеглатисего , реісѣ ,
ѩко подобаетъ снѹ чѣкомѹ мнѡгопо
страдати , и ѣскѹшенѹбыти ѡстѧ
рецъ , и архіереи и книжницы , и оу
біенѹбыти , и третіидньвъскрѧсти •
зѧ , мд •
Глѧшеже кѣвсѣмъ . ѧщекто хощѣ
помнть ити , даѡвржетсѧ себе ,
и вземетъ крстъ свой накіждень ,
и послѣдѹетъ мн • Ижевоѧще хощѣ
дшѹ свою спсти , погѹбн ю . ижебо
губитъ дшѹ свою менерадн , семепре
ю . Чтобо пользѹетъ чѣкъ ; при
обрѣтъ мнръ весь , себежепогѹби
въ , или ѡтщетитъ ; Ижевоѧще
постыдитсямене , и монхъ словесъ ,
сего сиъ чѣкіи постыдитсѧ , егда
прндетъ вславѣ своей , и ѡцѹ и
и стыхъ ѧггль • Глюже вамъ вы и

стину , сутьнѣцінѡздѣстоѧщи , ѩ
ижене имѹть вкѹсити смрти , до
нде жевидятъ црствіе бжіе • зѧ , мѣ •
Бысть же послѣсесѣхъ сн ѩкодніи ѻ
емъ • и поемъ петра , іѡанна ,
іѡакова . вы де нагорѹ помолити
ся . и бысть егда молѧшесѧ , ви
нѣе лицаего ино . и одѣѧніе его было
блестѧсѧ . и се мѹжа два сниме
глюща , ижебѣста моусіи іліа ,
ѩвльшесѧ веліе . глѧстаже нехо
его , ижехотѧше скончати въіерли
мѣ • Петръже несѹщасниме въ
хѹ ѻтягчени сномъ • Оубождше
жесѧ видѣша слѧвѹ его , и оба мѹжа
стоѧща сниме • и бысть егдаразъ
лучестасѧ ѡнего , рече петръ къ
ісѹ , настабинче , добро естьнамъ
здѣ быти . иесътворисѣни три ,
единѹ тебѣ , іедину моусеови , не
дину ліи , невѣды еже глѧше • се
же емѹ глющѹ , бысть ѻблакъ свѣ
тенъ сѣни и . оубоѧшажесѧвшеше
имъ въ ѻблакъ , и гла бысть изъ
ѻблака , глѧ . сей есть снъмои вы
злюбленыи , того послѹшайте . и
егда бысть гла , ѻбрѣтесѧ іедин .
и тіи оумалчѧша , и никомуже въ
вѣстиша въ тыи дни ничесоже ѡтъ
ихъ ижевидѣша • зѧ , мѕ •
Бысть же впрочіидень , сътшешемъ
сѧгоры , срѣте его народъ мнѡгъ •
несемужь изнарода възыпи глѧ . оу
чтлю , молютсѧ , призри насна
моего , ѩкоединородентьми есть , и
се дхъ емлетъего , и внезапѹ вопи
етъ , и прѹжаетсѧ спѣнами , и не
два ѡходитъ ѡнего сътрѹшалего .
и молихсѧ оученикомъ твоимъ ,
да изженѹтъ его , и небѣзмогоша .
ѡвѣщавже іс , рече . ѡ роде некъ
рный и развращ , доколѣ вамъ вда ,
и трплюбы ; приведи сна тво
его сюмо , ещеже граждѹщю емѹ , по
брьже его бисть , и сътрѧсе . запрѣ
тиже іс дхови нечистому , и исцѣ
ли отрока , и вдасть его ѡцѹ его .
дивлахѹсѧ вси ѻвеличіи бжіи •
зѧ , мз •
Вс же чюдѧщемьсѧ ѻбсѣхъ ижо

527

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

творяше їс , рече істо оученникомъ сво
ма 10 имъ . вложите тебы вушн ваши сло
ма 11 веса сїа , ѥнть бо чаѧсїи имать преда
тисѧ врацъ чаѧтъ . они же нера
зумѣшагласего , ѩвѣо прикоснѣть
шнихъ , дане ощутать его . ѩво
жѧсѧ вспросити его оглъсемъ .
ма 12 вни деже помышлѣніе вниихъ , кто
ихъ блѧшіи бы быль . їже видѣ
помышлѣніе срцъ ихъ , пріемъ отро
ча , постакі е оусебе , и рече имъ .
ѩже аще пріиметъ отрочѧ се вонма
мое , мене пріемлетъ . ѩже аще
мене пріемлетъ , пріемлетъ посла
вшаго мѧ . ѩже бо меншіѣ есть вва ,
сей есть велікіѩ .

Зѧ , мѳ .

ма 13 Ѿвѣщавше іоаннъ , рече , наста
вниче , видѣхомъ нѣкоего оименн
твоемъ ѩзгонѧща бѣсы , ѩкоже збра
нихомъ емъ , ѩко бе не ходитъ
намы . Ѩрече кнемъ їс , небранѣ
те . ѩже бо нѣсть насы , повласть
есть . Зачало .

Бысть же егда скончаваѧхусѧ днїе вѣ
схожденію его , и тои оутвердиль це
свое ити въіерлмъ . и посла вѣсти
никы прельцемъ своимъ . ѩзшедъ
ше внидоша вѣсь самарѧнскъ , ѩко
да оуготовать емъ . и не пріѧша
его , ѩко лице его бѣ градобы вѣіерли
мъ . видѣвшаже оученнісего ,
ѩковъ іоаннъ , рѣста , гн , хощеш
лиречемъ да огнь сниде снебсе , и
ма 14 потребитъ ихъ , ѩкоже іліа сътво
рн ; обращьсесѧ їс запрѣти има ,
и рече . невѣста коего дха естабы .
ѥнть бо чаѧсїи непріиде душъ чаѧсїихъ
погубити , но спти . ѩдошавѣвни
ухъсь . Зѧ , мд .

ма 15 Бысть же идущемъ имъ попути ,
рече некіи кнему , идумъ потебѣ ѩмо
же аще идеши гн . Ѩрече емъ їс .
лиси ѩзвины имѣють , и птицанебны
а гнѣзда , сынъже чаѧсїи неимать
где главу поклонити . Рече же кть
другомъ . ходи бе ль дѣтъмене . Онъже
рече , гн , повелѣми шеше прежде.
ма 16 потребети ѿцамоего . Рече же емъ
їс . остави мртвыѧ по гребсти
свомъ мртвецѧ , ты же шедъ вѣсѣвѣщаи
цртвіе бжіе . Рече же идругіи , иду
потебѣ гн . прежде повелѣми шедъ
цѧтимнѣмъ , ѩжесутьвдомѣмое .
Рече їс немуїс . никтоже вѣзложь
рукусвою нарало , ѩзрѧвѣпать ,
оуправленъ есть вцрствіи бжіи .

Гла , і .

Зѧ , ѳ .

Посемъ же ѩви гь ініихъ семь
десѧть , ипосла ихъ подвѣ
ма предъ лицемъ своимъ ,
вѣвесѧкъ гра ѩмѣсто , ѩ
можехотѧше самъ ити .
Глѧше же книмъ . житвоубо мно
га , дѣлателіиже мало . Молите
сѧ оубо господинужатвы , дапосве
детъ дѣлателѧ нажатвусвою .
Идѣте , се азъ посылаювы ѩко агнц
ца , посредѣ влкосовъ . Неносите
влагалища , ниприры , ниса поги ,
ниникогоженапутицѣлуните . Вонь
же ѩже домъ внидете , первѣе гла
те , миръ домусему . и ащеубу
будетътусинъ мира , почіетъна
немъ миръ вашь . ащели же , ни ,
ѩкамъ вѣзбратитсѧ . втомъже
домъ пребывайте , ѩдуще и піюще
ѩжесутьоуних . достоинъбоесть
дѣлатель мзды своеѧ . Непрехо
тіенъ домъ вдомъ . и вонже ащегра
входите , и пріемлютвы . ѩдите
прелагаемаа вами , и исцѣлите нем
дужныя иже сутьвнемъ , и глите
имъ . приближисѧ вами цртвіе бо
жіе . Вонже ащегра входите , и не
пріемлютъ васъ , ѩдуше нарестъ
тіѧ его рцѣте , и прахъприлѣпшін
нассъ ѿграда вашего ѿтрясемвѣ .
Обаче се вѣдите , ѩко приближисѧ
нам ыцртвіе бжіе . Глювамъ , ѩко
содомлѧномъ вденьтои ѿрадне вѣдѣ
тъ , нежеградутому . Горетебѣ
хоразинъ . горетебѣ вндсаида .
ѩко ащевтирѣ и сидонѣ быша сили
были бы ѩшлаввѣю , давлеоубо вѣ
врѣтищи и пепелѣ сѣдѧще покаѧ
сѧ быша . Обаче тирусидономъ ѿра
нѣе вѣдѣтъ насудѣ , неже вама .
Ѩ ты капернаоуме . ѩже до нѣбъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѣ҃несѣмъ, дѡ҆данѣзведе́шисѧ.

За҃, кѧ.

Слы́шалаи҃ власть, мене слы́шалетъ. и҆ѡ҆мы́талисѧ власть, мене ѡ҆мы́тается. ѡ҆мы́талаи҃ѕесѧмене, ѡ҆мы́тается посла́вшаго мѧ. въ҃ѕвратишажесѧ семьдесѧтьсра́достїю глѧще, гн҃, и҆ бѣсѣпокоблнѹ́ютсѧ на҆ѡ҆́мени твое́мъ. рече́же и҆мъ. ви́дѣхъ сатанѹ́ ꙗ҆́комолнїюспе́ршюсѧ.

За҃.

Се́даю вамъ власть наступа́ти на змїю и҆ наскорпїю, и҆ на всю сплу́ врагїю. и҆ничесоже вамъ не вредитъ. о҆́баче о҆́семъ нерадѹ́йтесѧ, ꙗ҆́коду́хисѧ҆ покоряю́тсѧ. радѹ́йтежесѧ ꙗ҆́ко и҆мена ва́ша написана сѹ́тьна не́бесѣ.

въ҃то́нчасъ въ҃ѕрадовасѧ дхомъ і҃ї҆, и҆рече. и҆сповѣдаю́тисѧ ѡ҆́тцу, гн҃ нбсѣи҆ земли, ꙗ҆́ко ѹ҆та́илъ е҆сѝ сїѧ ѿпремѹ́дрыхъ и҆ разѹ́мныхъ, и҆ ѡ҆́кры́лъесѝ та҆ младе́нцемъ. е҆́и҃ ѡ҆́тче, ꙗ҆́ко та́ко бысть бл҃говоле́ніе пре́дтобою.

За҃, кѣ.

Ѡ҆бра́тисѧ къ҆ ѹ҆́ченикомъ, рече. всѣ́мнѣ предана́бысть ѿ҆ѻ҆́цамоего. и҆никтоже вѣ́сть кто́ е҆сть сн҃ъ, то́кмо ѻ҆́цъ. и҆ кто́ е҆сть ѻ҆́цъ, то́кмо сн҃ъ: и҆ е҆мѹ́же а҆́щехо́щетъ сн҃ъ ѿкры́ти. ѡ҆бра́тисѧ къ҆ ѹ҆́ченикомъ е҆ди́нъ рече. бл҃же́нъ о҆́чи ви́дящиѧ҆́же ви́дите. глю́бо вамъ, ꙗ҆́ко мно́зи пра́вїи и҆ цр҃е вѣ҃хотѣ́ша ви́дѣти, ꙗ҆́же вы ви́дите, и҆ не ви́дѣша. и҆ слы́шати, ꙗ҆́же слы́шите, и҆ не слы́ша ша.

За҃, кг҃.

Не́кто́ зако́нникъ и҆́ сѝнъ вѣ҃сти҃ѧ, и҆ искѹ́шаего гл҃ѧ. ѹ҆́чителю, что́ сътво́ри́въ животъ вѣ҃чный насле́дую; ѻ҆́нже рече къ҆ немѹ́. въ҃ зако́нѣ что́ писа́но е҆́сть; ка́ко чте́ши; ѻ҆́нже ѿвѣ́щавъ рече. възлю́биши гд҃а бг҃а твоего́ ѿ҆всегосе́рдцатвоего́, и҆ ѿ҆всеѧ҆́дшатвоеѧ, и҆ всею кр҃пости́ю твое́ю, и҆ всѣ́мъ помышле́нїемъ твои́мъ. и҆ бли́жня своего́ ꙗ҆́ко самъвсѣ́бѣ. рече́же е҆мѹ́. пра́вѡ ѿвѣ́щалъ, се сътвори́, и҆ живъ бѹ́деши. ѻ҆́нже хотѧ ѻ҆́правдити самъ себе́, рече къ҆ і҃ї҆. и҆ кто́ е҆сть бли́жнїй мой; ѿвѣщавъ же і҃ї҆, рече.

ꙗ҆́шесть нѣ́кїи схожа́ше і҃ї҆ру́салима въ҃ї҆ рихо́нъ, и҆ на разбо́йникы́ впаде́, и҆ ѡ҆бе́сльсти́вше его́, и҆ ра́збывъложи́вше ѿи҆до́ша, ѻ҆ста́вльше е҆́лѣ жива́го сѹ́ща. послѹ́чаюже сщ҃е́ннику нѣ́кїи схожда́шепѹтемьтѣмь, и҆ ви́дѣвъ его́, мимо и҆де́. та҆́коже и҆ левѵ́ѣ҆ бы́въ натомъ мѣ́стѣ, прише́дъ ви́дѣвъ, мимо и҆де́. самаря́нинъ же нѣ́кто гра́дѣи҆ прїи҆де́ нанего́, и҆ ви́дѣвъ его́ мл҃рдова. и҆ прист҃ѹпльо́ бѣ҃ра́стрѹпы его́, и҆ въ҃лїѧ҆ ма́сло и҆ вино́. вѣ҃да́вѣже его́ на своёискотѣ, приведе́го въ҃ гости́нницѹ, и҆ прилежа́ е҆мѹ́. и҆ наѹ҆́трїа и҆́ѕшедъ, и҆ѕе́мъ два́ сре́бренника да́стъ гости́нничьскѹ. и҆ рече е҆мѹ́, прилежи́ е҆мѹ́. и҆ е҆́же а҆́ще прїи҆ждѣ́ши, а҆́зъ е҆гда въ҃ѕвращу́сѧ въ҃ѕда́мъти҃. кто́ ѹ҆́бо ѿ҆́ѻ҆́тъ трїе́хъ бли́жнїй мни́шисѧ ти҃ бы́ти впа́шемѹ́ разбо́йникы́; ѻ҆́нже рече, сътво́ри и҆́мъ ми҃лость. рече́же е҆мѹ́ і҃ї҆. и҆ди́ и҆ ты сътвори́ та҆́коже.

За҃, кд҃.

Бы́стьже ходя́щемъ и҆́мъ, и҆ сама́ть вни́де вѣ҃весь нѣ́кїю. женаже нѣ́кая и҆́менемъ марѳа́ прїа́тъ е҆го́ вдомъ свой҃. и҆ сестра́ е҆́й бѣ҃ нарицаемаѧма́рїа, а҆́же и҆ сѣдѣ́вши при ногѹ́ і҃сѹ҃, слы́шаше сло́во его́. ма́рѳа́же мать ваше о҆́мно́зѣ слѹ́жбѣ. ста́вшиже рече. гн҃, неврежѐ́шили, ꙗ҆́ко сестра́ моя́ е҆́дину́ мѧ ѻ҆ста́ви слѹ́жити; рцы́ѹ́бо е҆́й, да́ми помо́жетъ. ѿвѣщавъже і҃ї҆, рече́ е҆́й. ма́рѳа́ма́рѳа, пе́чешисѧ, и҆ мнѧ́тьсѧ о҆́мно́зѣ. е҆́дино́же е҆́сть напотре́бѹ. ма́рїа́же бл҃гу́ю часть и҆́збра́, ꙗ҆́же не ѿи҆́метъ сѧ҆́шнѣѧ҆.

Гла҃, лѳ҃. За҃, нѐ.

Бысть бѣ҃гда бы́ти е҆мѹ́ на мѣ́стѣ и҆́хсе҆мъ моля́щусѧ, и҆ ꙗ҆́ко преста́, рече нѣ́кїи ѿ҆ѹ҆́ченикъ его́ кнемѹ́. гн҃, наѹ҆́чи ны молѝтисѧ, ꙗ҆́коже і҃ѡа҃ннъ наѹ҆́чи ѹ҆́ченикы сво҃ѧ҆. рече́же и҆мъ. е҆гда мо́литесѧ, гл҃ите. ѻ҆́тенашъ, и҆же на нбсѣхъ, да сти́тсѧ и҆мѧ тво́е. да прїи҆де́тъ цр҃твїе твое́. да бѹ́детъ воля́ твоя́,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃ко на҆бѣ҃ен и҃наземлан . хлѣ҇бъ нашь
насу҇щныи̯подава҆и҃ нам҃ днь҃сь днь҃ . и҃
о҃ста҆ви҃нам҃ грѣхы на҆ша . и҃бо и҃ сa҆
ми о҃ставлꙗ҆ѣ҇мъ всѣ҇комꙋ дл҃жнꙋ
кꙋ на҆шемꙋ . и҃ не҆вѣ҇ведн насть вꙋ҆ѣ҇сѣ
шє҆нїе , но и҃збави на҆ ѡ҃лꙋка҆каго .
и҃рече кнмгы . ктo ѡ҃власть и҃мать
дрꙋга , і҃ди҃ть кнемꙋ полꙋ҆ночи ,
и҃речеть ѣ҇мꙋ , дрꙋже , даждь ми
взаи҃мъ три хлѣбы . понеже дрꙋгъ
прїи҃де спꙋти кмнѣ , и҃ не и҃мамъ
чесопреложити ѣ҇мꙋ . и҃ тoи҆ и҃зтрꙋ
трь оу҃ дꙋ҆ша҆ щлавъ речеть . нетво
рн ми҃ трꙋдꙑ , оуже двери затво
рены сꙋть , и҃ дѣтимоа҆ сомною нало
жи҃ сꙋть , немогꙋ҆ вста҆ть да҆ти те
бѣ . глюже вамъ , а҆ще и҃ не дастьть
ѣ҇мꙋ҆ вста҆ть , зане дрꙋгъ ѣ҇мꙋ҆ есть ,
но забезстꙋ҆дчьство ѥ҃го вста҆вь , да
сть ѣ҇мꙋ҆ е҆лика҆ трeбꙋ҆ѣ҇тъ •

зл҃ , нѕ҃ •

Ма҃ и҃ а҆ зъ г҃лювамъ . ⁘ просите , и҃ дастьть
ва҆мъ . и҃щи҆те , о҃брѧщете .
тлѣцѣте , и҃ ѿ҃вьрзетсѧ вамъ .
всѧкъ бо просꙗ҆и҃ , прїе҆млеть . і҃и҃
щꙗ҆и҃ , о҃брѣта҆ѣ҇тъ . и҃ тлыцꙋ҆щемꙋ҆
ѿ҃вьрзетсѧ . ⁘ которагоже ва҆ ѡ҃ца
вьпроситьсѧ сн҃ъ хлѣба , ѣ҇да ка҆мень
подастьть ѣ҇мꙋ҆ ; и҃ли рꙑбы , ѣ҇да вмѣ
сто змїю подастьть ѣ҇мꙋ҆ ; и҃ли
а҆ще прося҃тъ и҃ца , ѣ҇да подастьть ѣ҇мꙋ҆
скорпїю ; а҆ще оу҃ бобы злн сꙋще , оу҃
мѣ҇ѣ҇ медлаѥ҃ ѥ҃гда да҆ѧтн а҆домъ ва
шимъ . колми паче ѡ҃цъ и҃же сн҃бсе
дастьть дх҃ъ сѣ҃тъ просꙗ҆щи҃м оу҃ него ;

зл҃ , нз҃ •

Ма҃ и҃ Бѣ҃ и҃ ⁘ и҃ бѣ҃ а҆ бѣ҃сa , и҃ тoи҆ бѣ҃ нѣмъ .
бы҃стьже бѣ҃сѣ҃ и҃зше҆ шꙋ , прогла҆нь
мын , и҃ дивѝшасѧ народы . ⁘ и҃ нѣцын
же ѡ҃ннхъ рѣша҆ , о҃вее҆лзевꙋ҆ѣ҇ла҆ кнза
бѣсовьстѣмь и҃згонитъ бѣсы .
дрꙋгїи҆же и҃скꙋша҆ющe , зна҆менїа҆
ѡ҃него и҃ска҆хꙋ҆ сн҃бсе . ⁘ о҃нже вѣдꙑ по
Ма҃ и҃ мышлєнїа҆ и҃хъ , рече и҃мъ . ⁘ всѧ҆ко
Ма҃ г҃ цр҃тво са҆мо всебѣ҃ разде҆лꙗ҆ѣ҇мсѧ , за
пꙋстѣ҇ѣ҇ть . и҃ домъ на домъ , па҆да
ть . а҆ще же и҃ сатана самъ всебѣ҃
раздѣлисѧ . ка҆ко ста҆нетъ цр҃тво
его ; ѩ҃ко гл҃ете , о҃вее҆лзевꙋ҆ѣ҇ла҆ изго
на҆ѧма҆ бѣ҃сы ; а҆ще же҆ѣ҇ зъ о҃вее҆ль
зевꙋ҆ѣ҇ла҆ изгоню бѣ҃сы , сн҃бе ваши ѡ҃
изгона҆ть ; сего ради тіи бꙋдꙋть
вамъ сꙋдїа҆ . ѳ҇щеланже о҃пре҆стьть
бжїи и҃згоню бѣ҃сы , оу҃бо постиже
на҆ вась цр҃твїе бжїе . ѥ҃гда и҃спрь
кіи вьо҃ружи҆вса хра҆нитъ свои дво ,
вьсмиренїи сꙋть и҃мѣнїа҆ его . ѥ҃гда
же и҃спрѣпіи҆ нашедъ побѣ҃дитъ ѥ҃го ,
все о҃ружїе ѥ҃го во҃зметь на нежеу҃по
а҆ше , и҃ корысть ѥ҃го раздлеть .

зл҃ , нѳ҃ •

Ма҃ и҃ Ѥ҃же мнѣ҃сть со мною , на҆ма҆ ѣ҇сть ,
ни҆же несть бира҆ѣ҇ть со мною , растича
ѣ҇ть . ⁘ ѥ҃гда же нечистыи̯ дх҃ъ изы҆де
дѣ҇ть ѡ҃чиска , прехо҆дитъ сквозѣ бе
здо҆ва҆ мѣ҇ста , и҃щи҆ покоа , и҃ нѣ
брѣта҆а , гл҃ѣ҇ть . вьзвращꙋсѧ҆ вь
мои ѡ҃нꙋдꙋже и҃зыдохъ . и҃ пришедъ
бра҆ѣ҇щетъ и҃ помѣтенъ и҃ ѹ҃крашенъ .
тогда и҃дѣ҇ть и҃ поима҆ѣ҇ть семь дрꙋгы
дꙋховъ , горшихъ себе , и҃ вшедше жи
вꙋтъ тꙋ . ⁘ и҃ бꙑва҆ютъ послѣдняа
чл҃ѣ҇ка҆ тому҆ горша прѣвы . ⁘ бѣ҃сть
же ѥ҃гда гла҆шесїа . вьзвигшиискла
женаглась ѡ҃народа , рече ѣ҇мꙋ҆ . бла
жено чрѣво носившее тꙗ , и҃ сосцы ,
и҃мже ѣ҇сси ссалъ . о҃нже рече . тѣмже
оу҃бо бл҃жени слы҆шащи҆и҆ слово бжїе ,
и҃ хранꙗ҆щее . зл҃ , нд҃ •

Наро҆ домъжесть вира҆ющимсѧ , начат
гла҆ти . ⁘ родъсеи҆ лꙋка҆вь ѣ҇сть , зна
менїа҆ и҃щетъ и҃ знамѣнїе не дастьтсѧ
ѣ҇мꙋ҆ , ⁘ то҆ѣ҇смо знамѣнїе о҃ныи̯ прка .
Ма҃ и҃ ѩ҃коже бо бысть ѡ҃на знамѣнїе ниниви
томъ , та҆ко бꙋ҆детъ и҃ сн҃ъ чл҃ѣ҇чь и҃ро
дꙋ семꙋ҆ . ⁘ цр҃ца ю҃жскаа҆ вста҆нетъ
насꙋдъ смꙋжи родасего , и҃ осꙋдитъ
и҃хъ . ѩ҃ко прїи҆де ѡ҃ конецъ земласы
ломи҆ти премꙋ҆дрости соломоновꙋ҆ . и҃ се
мно҆жесоломона здѣ҇ . ⁘ мужїе нинв
вита҆ѣ҇ть и҃ вста҆нꙋть насꙋдъ рода сего
емъ , и҃ о҃сꙋдатъ и҃ , ѩ҃ко покаашасѧ
са҆ про҆повѣдїю ѡ҃нинꙋю . и҃ се мно҆же
и҃ ѡ҃ны здѣ҇ . ⁘ и҃ никтоже҆ѣ҇ оу҃бо свѣтила
ника҆жетъ , вьсокровь полага҆ѣ҇ть ,
ни подъ сп҃домъ , но на свѣтилницѣ ,
да входа҆щи҆и свѣтъ ви҃дитъ .

зл҃ , з҃ •

Свѣтила҆ ника҆ тѣлꙋ҆ ѣ҇сть о҃ко . ѥ҃гда
оу҃бо ѥ҃ко твое просто бꙋдетъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣ вѣ лотковесвѣтлобѹдетъ. ѥгда же лꙋкавобѹдетъ, нитѣлотвоѥтѣмно. блюдинꙋбо, ѣдасвѣтъ нѩвтебѣ, тмаѥсть. аще ботѣлотвоѥвесвѣтло, неимѣетничаститѣмны, бѹдетъсвѣтлобсе, ꙗкосѣгдаевѣтиланиистьблистаніѥмътепросвѣщаѥтътѧ. ѩгдаже глаше, молѧшеѥго фарісѣйнѣкіи, дасѣдѣтъꙋнего. вшѣе, вълеже. фарісѣйжевидѣвъдивсѧ, ꙗконепрѣждеобѣдасѣпрѣвѣеобѣда. речеже гъкнемꙋ. нинѣвы фарісѣе внѣшнее стклянициблюдетеѣте, внꙋтренеежеваше, полнограбленіѥсть нлꙋкавствѣ. безꙋміи, неижелн сътворѣ внѣшнее, нвнꙋтренее сътвориласть; обаче вѣщихъдадитематꙑна, ѩсе всꙗчиставамъѣсть. зѧ, кѳ.

Горебамъ фарісѣо, ꙗкоодесѧтꙋствѣете ѡмѧтвы нпигана, нвсѧкого зѣліа, инимохождитеѣдꙋ нлюбвѣжіи. сіѧжеподобашетворитіи, нонѣхънеостављати. горебам фарісѣомъ, ꙗколюбитепрѣсѣданіа нисонмищыхъ. нцѣлованіѧнатрънжищыхъ. горебамъкнижницыи фарісѣелицемѣри, ꙗкоѥстеꙗкогробн невѣдомн. нчлцыходѧщиѣ врꙋхъ невѣдатъ. ѡтвѣщавжекꙋкіиꙋзаконникъ, рече емꙋ. ꙋчтлю, сіи глѧ, инамъдосажаеши. ѡнжерече, нбамъзаконникомъгоре, ꙗконакладаетеначлсыбремена неоудобьносима, исамиѣдиномъпрѣстомъ бѧшимъснеприкасаетесѧбремене.

зѧ, кѳ.

Горебамъ, ꙗкогнѣете гробыпрѣрѣ. ѡцыжебашинѕбнишинѣхъ, ꙋбосвѣдѣтелестѣѣте нетьблговолите дѣломъ ѡцъ ваш. ꙗкотіи ꙋбонѕбишаѣхъ, выжеѕнѣтенѣхътробы. Сего ради ипремꙋдрость бжіа рече посълю внѣхъ прркы, наплы, нѡнн ꙋбіютъ нѣженꙋтъ, даѕвыщетъ тнкровь всѣхъ прркъ, проливаемаѧ ѡложенія мирѣ, ѡродасего, ѡкро вѣвелн, доіср. всѣхаріа, погнбшаго межꙋ олтаремъ нхрамомъ. ѥй глю вамъ, вꙁыщетсѧ ѡродасего. горебамъ ꙁлконникомъ. ꙗкосѣсте ключьразꙋмѣніѧ. саминебнидосте, нвходѧщымъ вѣзбраниете. глющужеемꙋсіѧкнимъ, начашакніжницы нфарісѣе вѣнѣ гнѣватисѧ нано, ипрестатиѥго омнозѣ, лющеѥго, ѩщще оулобити нѣчто ѡ оустѣ ѥго, данановѣꙁглютъ.

гѧа, бі.

Минхже стъбрашемсѧ тмы народа, ꙗкопопиратидрꙋгъдругꙋ, начатъглатиоученикомъсвоѩпрѣвѣе. внемлѣте сесѣ ѡкваса фарисѣйска, ѥжеѥсть лицемѣріе.

зѧ, кг.

Нничтожебопокровѣно ѥсть, ѥжене ѡкрꙑетсѧ. нтаѩно, ѥженеразмѣетсѧ. зане ѥлнкавглъмърѣсте вънезѣтъ оуслышитсѧ. нѣжеіскꙋхꙋглесте вътхрамѣхъ, проповѣстесѧ накровѣхъ. глюже вамъ дрꙋгомъсвонмъ, неоубоитесѧ ѡубивающихътѣло, ипотомъ немогущихълишечто сътворіи. ѕіа зѧюже вамъ, кого оубоитесѧ, оубоитесѧ имꙋщаго власть поубіенін къвреши вдеврь огненꙋю. ей глю вамъ, того оубоитесѧ. непа они птицъ цѣнитсѧ тѣнизема двѣма, нинѣдина ѡнихъ нѣсть забѣна пред бмъ. но нвласи главы вашеѧ вси нъсчтени сꙋть. неоубоитесѧ оубо, мнозѣхъ птицъ оучшни естебы.

зѧ, кѧ.

Глюже вамъ. всѧкъ нже аще испов вѣстьмѧ предъ члкы, инснъ члчскін исповѣсть ѥго пред ѧгглы бжіими. ащеврънѣсѧмене пред члкы, ѡврънсѧ жень бꙋдетъпредѧгглы бжіими. нвсѧкъ нже речетъ слово насна члче сіяго, остабитсѧемꙋ. анастго ѧха хулившемꙋ, неостабитсѧ. ѩгдаже приведꙋтътебы насоборища, нвласти нвлчьства, непецѣтесѧ, ꙗкако, нли что ѡвѣщаѣте, нли что речете. стыйбо дхъ наоучитъ бы втой часть, нже подобаре.

зѧ, кѕ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Рече же ємꙋ нѣкїи ѿ народа , оучи
телю , рци братꙋ моемꙋ раздѣлити
сѧ мною достоянїе . Ѻнже рече ємꙋ .
человѣче , кто мѧ постави сѹдїю , или
дѣлителѧ на вами ; рече кнм .
блюдѣте ѝ храните сѧ ѿ лихоимь
ства . ꙗко не ѿ изобилїа комꙋ живо
его естъ ѿ имѣнїа его .

ЗѦ , ѯѕ .

Рече же приточи кнм глѧ . человѣ
ка нѣкоего ємꙋ богатꙋ оуродисѧ нива ,
и помышлѧше в себѣ глѧ . что сътво
рю , ꙗко немамь где събрати пло
довъ моихъ ; и рече , се сътворю .
разорю житницꙗ моѧ , и болшаѧ съ
зижду . и събереть тꙋ всѧ жита моѧ
и блага моѧ . и реку дши моей .
дше , имаши многа блага , лежѧща
на лѣта многа . почивай , ѩждь ,
пи , веселисѧ . Рече ємꙋ бг .
безꙋмне , всею ночь дшꙋ твою имꙋть
ѿ тебе . а ѩже оуготова , кому
бꙋдеть ; тако съ собираѧй себѣ ,
а не въ богатства . рече кь своѧ ученикы
своимь . Сего ради глю вамь , не
печѣтесѧ дшею вашею , что ѩсте .
ни тѣломь , въ что облечетесѧ .
дша , болши естъ пища . и тѣло
одежда . Смотрите враны , ꙗко
не сѣють ни жнꙋть , ни же имѣють
съкровища , ни житница , и бг пи
таетъ ихъ . колми паче вы есте лꙋ
чши птицъ ; кто же ѿ васъ печи
сѧ можетъ приложити къ возрасту
своемꙋ лакоть единъ ; аще оубо ни
мало чесо можете , что ѻ прочихъ
печетесѧ ; смотрите крины , ка
ко растꙋть , не трꙋждаютсѧ , ни
прядꙋть . глю же вамь , ꙗко ниже
соломонъ въ всей славѣ своей облечесѧ
ꙗко единъ ѿ сихъ . Аще же траꙋ
насѣлъ дне сꙋщꙋ , и ѻутрь вмещь в
мѣщемꙋ , бг тако одѣеть ,
колми паче васъ мало вѣри ; и вы
не ищите что ѩсте , или что піете
и не въздносите сѧ . всѣ бо сиѧ языцы
мирсе гонѧтъ . вашь же ѿць вѣсть ,
ꙗко требꙋете сихъ . Обаче ищите
цр҃тва бжїа , и сиѧ вся приложатсѧ
вамъ .

ЗѦ , ѯѯ .

Не бойсѧ малое стадо , ꙗко бг
изволи ѿцꙋ вашь дати вамъ цр҃тво .
Продадите имѣнїа ваша , и дадите
милостыня . Сътворите себѣ вла
лища неветшающа , съкровище
неоскꙋдѣемо на небесѣхъ , и дѣже тать
не приближаетсѧ , ни моль растлѣ
ваетъ . и дѣже бо естъ съкровище
ваше , тꙋ и сердце ваше бꙋдеть .
да бꙋдꙋтъ чресла ваша препоѧсана , и
не светилници горѧще , и вы подобни
человѣкомъ чающимъ г҃а своего , когда
въздрастетсѧ ѿ брака , да приде
шꙋ и тлъкнꙋвшꙋ , абіе ѿверзꙋть
ємꙋ . Блажени раби тїи , ихже при
шедъ гь обрящетъ бдѧща . аминь гл
вамъ , ꙗко препоѧшетсѧ , и посо
дитъ и , и минꙋвъ послꙋжитъ имъ .
и аще пріидетъ въ вторꙋю стражꙋ ,
любо въ третїю стражꙋ пріидетъ , и
обрящетъ тако , блажени сꙋть
рабіи тїи . Сежде вѣдите , ꙗко аще
бы вѣдалъ господинъ храмины , въ кыи
часъ татьпріидетъ , бдѣлъ оубо бы ,
и не бы далъ покопати домꙋ своего . и
вы оубо бꙋдите готови . ꙗко въ оньже
часъ немните , сынъ человѣчь пріидетъ .
Рече же ємꙋ петръ . ги , к нам҃ь
притчюсїю глеши . или и всѣмъ ;
рече же гь .

ЗѦ , ѯи .

Кто оубо естъ вѣрный строителиимꙋ
дрый , егоже поставитъ гь начелни
дїю своею , дати имъ въ время мѧ житомꙋ
рениѥ ; блаженъ рабъ тъ , егоже при
шедъ гь его , обрящетъ творѧща та
ко . въистинꙋ глю вамъ , ꙗко надъ всѣм
имѣнїемъ своимъ поставитъ его .
Аще ли же речетъ рабъ тъ въ сердцы своемъ
коснитъ господинъ мои пріити , и на
чнетъ бити рабы и рабыни , ѣсти
же и пити , и оупиватисѧ . пріидетъ
господинъ раба того , въ днь коньже не
чаетъ , и въ часъ коньже не вѣсть , и
протешетъ его , и часть его съ невѣрны
ми положитъ . Оный же рабъ вѣдꙋ
выи волю господина своего , и не оуго
товалъ , ни же сътворивъ по волѣ
его , биенъ бꙋдетъ много . Не
вѣдывыже же , сътворивъ же достойна
ранамъ , биенъ бꙋдетъ мало .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ЗѦ , ѯѦ •

Всѣмъ́ѹ́же ѥ́мѹ́же дано́ бѹ́детъ мно́го , мно́го вз҃ыщетсѧ ѿ́него . и҃ѥ́мѹ́ же предаша́ мно́жанше , мно́жанше просмтъ ѿ́него • о҃гнь прїидо́хъ въ врещи́ на́землю , и҃что хощ́ѹ , а҆ ще ѹ́же вꙁгорѣ́сѧ ; крще́нїеже и҃мамъ крⷭ҇титисѧ , и҃ка́ко ѹ́дрꙋжѹ сѧ дондеже сконча́ютсѧ ; мнителн ѥ҆ѵ҃ангелиа́ръ прїидохъ дати на́землю ; нн глюбамъ , но раздѣле́нїа . бѹ́дѹ бо ѿ́сѣмь чатъ въ ѥ́дномъ домѹ́ раздѣле́ны , трїе на́два , и҃ два на́трн . раздѣлятсѧ ѿц҃ѣ на́сна , и҃ѥ́нъ на ѿц҃а , мтн на́дчере , и҃дщн нама́тере , свекры и҃ наневѣ́стꙋ свою́ , и҃не вѣ́ста насвекро́вь свою́ • ѯ҆Глашеже наро́домъ , ѥ҆гда ѹ́вр҃ите ѻ҆блакъ вставаю́щь ѿ҆запа́да , а҆бїе гл҃ете , тꙋчатра́детъ , и҃бы́ва́етъ та́ко • и҃ѥгда ю҆гꙋвѣ́ющь , гл҃ете , знѳ́й бѹ́детъ , и҃бы́ва́етъ • Лнцемѣ́рн , лнце нбу́ и҃земли вѣ́сте и҃скꙋша́тн . времѧнне сего́ ка́ко не и҃скꙋша́ете ; что и҃ сеѳѣ́ не сꙋ́дите пра́ведное ; ѥ҆гда́ бо градеши́ сопе́рнико́мъ своѥ́мъ кнѧзю́ , напꙋтн дажь дѣла́нїе и҃ вꙁбыти ѿ́него . дане́ка́ко привлечѐ тебѣ́ кседїи , и҃ сѣдїа́тъ предастъ слꙋзѣ , и҃ слꙋга́ вса́дитъ тѧ вътемни́цꙋ • Гл҃ю тебѣ , не и҃зы́деши ѿ тꙋда́ , дондеже и҃ послѣ́днюю мѣдни́цꙋ вꙁда́сн •

Гл҃а , гі • ЗѦ , ѳ •

Прїндо́шаже нѣцїи вто́ врѣ́мѧ повѣ́дающе ѥ́мꙋ ѻ҆ гали́леихъ , и҃хже кро́вь пилатъ смѣ́си съ жрⷮ҇твами и҃хъ • и҃ ѿвѣщавъ і҃с , речѐмъ . мнителн и҃ко галнлеа́не сіи грѣшнн ши паче всѣхъ галнлеа́нъ бѧхꙋ , а҆ко тако пострада́ша ; нн глюбамъ , но а҆ще непокаѣтесѧ , вси та́кожде погы́бнете • Глашеже сію́ прнтчю • Смоко́вницꙋ и҃мѧшетꙗ сію́ вънногра́дѣ своемъ вса́жденꙋ . и҃ прїиде и҃щѧ плода́ на не́й , и҃ не ѻ҆брѣ́те • речеже квнноградо́вн , се трнтіе лѣто ѿ́нелиже прихожꙋ и҃щѧ плода́ насмоко́вницне́й , и҃ не ѻ҆брѣтаю . посѣцн ю҆ ꙋ́бо , вскꙋю́ и҃ землю ꙋ́праждне́тъ ; ѻ҆ нже ѿвѣщавъ , речѐмъ . гн , ѻ҆ста́ви ю҆ и҃ сіе́ лѣто , до́нъдеже ѻ҆копаю ѻ҆ крⷮ҇тѣ́хъ , и҃ ѻ҆сыпаю гно́емъ , на́ще ꙋ́бо сътворитъ плодъ , а҆ще ли же нн , вꙁградꙋ́щее посѣчеши ю҆ •

ЗѦ , ѳа •

Бѧше ꙋ́чѧ на е҆ди́но ѿ ѻ҆нмницъ вꙁ ꙋбо́ты • и҃ се жена́ бѣ и҃мꙋщнн дꙋ́хъ неду́женъ , лѣтъ ѻ҆сма́десѧтъ , и҃ бѣ сла́ка . и҃ немогꙋщнса вꙁпрямнтнсѧ ѿнюдь • ви́дѣвше ю҆ і҃с , призва́въ , и҃ речѐ́въ , жено́ ѿпꙋщена́еши ѿ недꙋга твоего́ . и҃ вꙁложи нан ю рꙋцѣ , и҃ а҆бїе простре́сѧ , и҃ сла́вла́ше бга • ѿвѣщавше старѣ́шнна сѣнагѡ́ръ , недꙋга́ , заневсѣ́ ꙋбо́тꙋ и҃сцѣлн ю҆ і҃с , гл҃ашенародꙋ • шестьдне́нѣ , внѧже достоннтъ дѣ́лати , вътыѹ́бо прихождще цѣлнтесѧ , а҆не вънь вꙋбо́тнымъ • ѿвѣщавше ꙋ́бо ѥ́мꙋ гь , и҃ рече • лнцемѣ́ре , кождо́ вастъ вꙋбо́тꙋ не ѿрѣша́етъ вле́ѕѣ́го вола и҃ ли ѻ҆сла ѿ ꙗсліи . и҃ вѣ́дитъ ли ꙗ́лѣ́т ; сію́же дщере́ а҆враа́млю сꙋщꙋ , ю҆же ѥ҆вꙁа́ сатана́ , се ѻ҆смое надесѧтъ лѣто , недостоꙗ́шели разрѣшнти сѧ́ сн ѿ ю҆ꙁы сеѧ́ вънь вꙋбо́тнын ; и҃ сн ѥ́мꙋ глющ , стыдѧ́хꙋсѧ вси противлающенсѧ́мꙋ . и҃ вси лю́дїе ра́довахꙋсѧ , ѻ҆ вс҃ѣхъ сла́вныхъ бывающнхъ ѿ́него •

ЗѦ , ѳб •

Гл҃а́шеже , комꙋ подо́бно е҆́сть цр҃твїе бжїе . и҃ комꙋ ꙋ́подоблю̀ е҆ ; подо́бно е҆́сть зерну́ горꙋ́шну , е҆же прїе́мшн человѣ́къ , вверже вънно гра́дѣ своѥ́мъ , и҃ вꙁрасте́ , и҃ бысть дре́во вели́е , и҃ птнца нбны́а вселн́шасѧ вѣ́твїе его́ • и҃ пакы́ рече , комꙋ ꙋ́подо́блю цр҃твїе бжїе ; подо́бно е҆́сть квасꙋ , е҆же прїе́мши же на , скры́ вмѣсн са́ма трн , до́ндеже вкисне все • и҃ прохождаше сквзѣ́ грады и҃ вси , ꙋ́чѧ , и҃ шествїе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

творѧ вꙋ сѣ҆бѣ҆ѳтѣ . Рече нꙋкїи
ємꙋ . гн҃и , ащемало ѥ҆сть спасꙋщихꙋ
мр҃ 8 гл҃ ; Ѡнѫ же рече кнмь . подвизаи
тесѧ бнти сквозѣ тѣсна вра
та . ꙗкомнодн глю вамь вꙁыщꙋтъ
бнти , нѥвꙁмогꙋтъ . Ѿнелѣ
вꙁстанетъ домꙋ бл҃ка , и҃затворн
двери , нача҆нете бнѣ стоѧти и҃
оудрꙋати вдверь глюще . гн҃и , гн҃и
ѿвръзи намъ . и҃ѿвѣщавъ речетъ
мр҃ 8 вамъ . нѣсмь васъ ѣ҆зꙁдѣ ѥ҆сте .
Тогда нача҆нете глати . ꙗдохомъ
прѣдъ тобою и҃пихомъ , и҃нарлехꙋтіи
на҆шихъ оучилъѣси . И҃речетъ ,
мр҃ кѳ
лꙋ 12 глю вамь , нѣсмь васъ ѣ҆зꙁдѣ ѥ҆сте ,
ѿстꙋпитѣ ѿмене вси дѣлателіе не
правдꙋ . тꙋ бꙋдетъ плачь и скрежа
зꙋбомъ . Ѥгда оꙋзрите а҆враама ,
и҃сака , и҃акова , и҃вси прр҃кы въ
цр҃твіи бж҃ии , вас же и҃згонимыхъ вонъ .
и҃прі҃идꙋтъ ѿвъ сточ҃ъ и҃запа , и҃ сѣв
ера и҃юга , и҃вꙁлягꙋтъ вцр҃твіи
мр҃ кѳ
мр҃ л
бж҃ии . И҃сѣ сꙋть послѣдніи , и҃же бꙋ
дꙋтъ перви . и҃сꙋть первіи , и҃же бꙋ
дꙋтъ послѣдніи .

Зач҃ , ог҃ .

Вто҆нъ дн҃ь пристꙋпи҆ша нѣцыи ѳфа
рісеи , глюще ємꙋ . и҃зыди и҃ди ѿ
сюдꙋ , ꙗкои҃родъ хощетъ тѧ оубити .
Речемꙋ . Шеше рцѣте ли
сꙋтомꙋ . сѣ и҃згоню бѣсы , и҃ сцѣле
нїа творю дне и҃оутрѣ , и҃ вторыи
сконча҆ю . Обаче подобаетъ ми дне ,
и҃оутрѣ и҃ вьтораго и҃ти , ꙗкоже не
вꙁможно ѥ҆сть прр҃кꙋ погыбнꙋти ко
мр҃ кг
мѣ҆ іерлма . И҃ерлимь , и҃ерлиме ,
и҃збивыи прр҃кы , и҃камен҃емь побив
лꙗ посланыѧ кнемꙋ . колькраты бѣ
хотѣхъ съврѣти чада твоѧ , ꙗкоже
кокошь гнѣздо свое подъ крилꙋ , и҃ не вѣ
мр҃ кг
схотѣсте ; сѣ ѡ҆ставлѧетсѧ камь
домашь пꙋ . Глюже ва , ꙗко не имать
мене видѣти , дондеже прі҃идѣ ,
ѥгда рече , бл҃ви градыи вѡимѧгіе .

Гла , дѣ . Зач҃ , ѳд҃ .



Бысть ѥгда вни ємꙋ вдѣ
ти въ домъ кнза фарісейска
вс҃ѹбꙋ хлѣбъ ѣсти , и҃
тіи бѣхꙋ назирающе ѥго .
И҃сѣ чловѣкъ нѣкїи и҃мыи водꙋ
тр҃ѹ , бо҆ль пренимь . И҃ѿвѣщавъ
іс҃ , рече кзаконникомъ , и҃ фарісе
гл҃м . а҆ще достоитъ вс҃ѹбꙋ цѣлити
ти ; Ѡнѫ же оумлчаша . и҃прі҃ем
и҃ цѣлѧ ѥго , и҃ѿпꙋсти и҃ . И҃ѿвѣщавъ
кнмь рече . котораго ѿ васъ ѻ҆сѣ
и҃ли волъ , встꙋденецъ впадетъ
неа҆вѣи и҃ нетрꙋгнетъ ѥго вдь сꙋ
тнымъ ; и҃ нѣвꙁмогоша ѿвѣщати
ємꙋ к симъ . Глюще же кзваннымъ
притчю . Ѻ҆бдрꙋжа ꙗко прѣсѣданіа
и҃збираху глꙗ кнмь . Ѥгда звань
бꙋдеши кнмь на брак҃ , не сѣдни на
прѣнемь мѣсто , ѥда кто чтн҃ѣи
тебе бꙋдетъ звань ыхъ . и҃ прише
жетъ тебе звавын ѻ҆ного , речетъ . ти
даждь семꙋ мѣсто , и҃ тогда нача
ши съ стꙋдомъ послѣднее мѣсто дръ
жати . Но ѥгда звань бꙋдеши ,
шед сѣдни напослѣднемь мѣстѣ , да
ѥгда прі҃идетъ звавый тѧ , речетъ
ти , дрꙋже , посѣди выше . тогда
бꙋдеть тебѣ слава предъ звавными ти
бою . Ꙗко всякъ вьзносаѧсѧ , смѣ
ритсѧ . и҃ смиряѧсѧ . вьзнесе
ся . .

Зач҃ , ѳе҃ .

Глюще же и҃ кнзвавшемꙋ ѥго . ѥгда
стꙋ творнши ѻ҆бѣдь и҃ли вечерꙋ , не
зови дрꙋгъ своихъ и҃ брат҃ іа тво
и҃ ни сроднкъ твоихъ , ни сѣсѣдъ бога
тыихъ . ѥда коли и҃ зовеши тѧ и҃ сно
вьзовꙋть , и҃ бꙋдеть вьзданіе
но ѥгда творнши прізови нищая ,
мало моцн , хромыа , слѣпыа , и
блѧжень бꙋдеши . ꙗко неимꙋть ти
что вьздати . вьздастьжетиса
вьвьскрсѣніе праведныхъ . Слыша
вже нѣкїи ѿвьзлежащихъ снмъ ,
рече ємꙋ . блѧжень и҃ же снсть ѻ҆бѣдъ
вцр҃твіи бж҃ии . Зач҃ , ѳѕ҃ .

Ѡнѫ же рече ємꙋ . Чловѣкъ нѣкїи
сн вечерꙋ велію , и҃ зва
мн҃ги . и҃ по
сла рабꙋ своегѡ вечерꙋ , рещи зва
нымъ , градꙋите , ꙗко ꙋже гото
ва сꙋть вся . и҃ начаша вкупѣ ѿр
чатисѧ вси . Первый рече ємꙋ . село
кꙋпихъ , и҃ имамь нꙋжда и҃зыти
и҃ видѣти е . молꙋ тисѧ и҃мѣи ме
ѿ рече на . И҃ дрꙋгїи рече , ѯпрꙋгъ
вол҃ овыихъ кꙋпихъ пать , и҃ гла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

несѫсти нѫ҃. молѧтсѧ имѣнмѣ
ѡреченѣ. Ндругїи рече. женѫ поѧ,
несего рады немогѫ прїити. Ипри
ше рабъ той, повѣда господинѹ сво
емѹсїѧ. Тогда разгнѣвавсѧ домо
вїка, рече рабѹ своемѹ. Нзыди ско
ро нарасплѹтїѧ, нестогны градѹ нни
цѧѧ, нѣтѣдныѧ неслѣпыѧ нхромыѧ
введи сѣмо. Ирече рабъ. гн, бы
сть ꙗкоже повелѣ, нѣще мѣстое.
Ирече господинъ крабѹ. нзыди напѹ
ти нхалѹгы, поѹтѣди бнити, да
наполнитсѧ домъ мой. Глюбо ва,
ꙗко ниедінъ мѹжїн тѣхъ звáныхъ
вкѹситъ моѧ вечерѧ. мнóзи бо сѫ
звани, мáложе нѫбранныхъ.

Зѧ, оз.

Ндахѹже снимъ народи мнóзи. но
брацѣмъ рече книмъ. ѧще кто гра
детъ ісѣмнѣ, и нетъ ненавидитъ
ѡцà своегѡ имáтере, и женѹ нчà,
ибратїѧ несестры, ещеже идшѹ свѡ
ю, немóжетъ мой бытии оученикъ.
Ижене носитъ крста своегѡ нвслѣдѣ
мене градетъ, немóжетъ мой бы
ти оученникъ. Ктобо ѡбà хотѧи
етóлпъ создатии, непрежделн сѣдъ
разсмотретъ имѣнїе, ѧще имать
еже есть настьбрьшенїе; даникогда
положитъ óснованїе, и нетъзмóже
сѣбрьшити. всѣи видѧщеи начнѫтъ
рѹгатисѧемѹ глюще, ꙗко сéи чѣкъ
начатъ здати, и немóжетъ сѣбрь
шити. Или кïи црь идѣ ісѣномѹ
црю, сни нисѧни набранъ, несѣдѣлн
преже совѣщавáетъ, ѧще сможетъ
срѣтитисѧ сѣдесѧтю тысѧщь, гра
дѹщаго сѣдвѣма десѧтьма тысѧ
щама нань; ѧщелижеи, ещé да
лéче емѹ сѫщѹ, моленїе послатъ,
молитсѧ óсмиренїи. Тако оубо в
сякъ ѡбласъ. и же нерече тсѧ всего
своегѡ имѣнїѧ. немóжетъ бытимои
оученникъ. "добро ѣсть сóль. ѧще же
сóль óбѹѣетъ, вчемъ óсолитсѧ;
низемлѧ никтнои требѹетъ. вонъ
нзебпатъю. Имѣи оуши слы
шати, дослы́шитъ.

Глава. ѣї.

Зѧ, óи.

Ѯ ихѹ жеприбли́жающесѧ емѹ
всѣ мытарїе и грѣшницы по
слѹшатии его. Ипроптáхѹ
фарїсее и кни́жницы глюще.
ꙗко сéи грѣшникы прїемлѣ,
и снимиꙗстъ. Рече же книмъ прічю
сїю глà. кïи чѣкъ ѡбласъ имы ѣто
вецъ, и погѹбльѣдінѹ ѡвцѣхъ: не
óставитьли девѧть десѧтъ и девѧ
тьпѹстыни, и идетъвслѣдъ погнѣв
шала дондеже óбрящетъю; и ѡ
брѣтъвзлагáетъ нарамѣ свои ра
дѹѧсѧ. Иприше вдомъ сзывае
дрѹгы нсѣсѣды глà имъ. радѹите
сѧ сомною, ꙗко óбрѣтохъ óвцѹмо
ю погнбшюю. Глю вамъ, ꙗко та́
ко рáдость бѹдетъ нанбси. óдінѣ
грѣшницѣ кающемсѧ, нежели óде
вятьдесѧтихъ идесѧтьпрáведъ
никъ, и же нетребѹю послáнїа.
Или кà жена имѹщи десѧ драмъ,
ѧще погѹбитъ ѣдінѹ драхмѹ: нее
жиглетъли свѣтилникы, и помете
тетъ храминѣ, и ищетъ прилѣжъ
но, дондеже óбрящетъ; и ѡбрѣ
тшиисзывáетъ дрѹгына нсѣсѣды
глющи: радѹитесѧ сомною, ꙗко
óбрѣтохъ драхмѹ погнбшюю.
Глако глю вамъ, радость бываетъ
предаглы бжїи, óдіномѹ грѣшни
цѣ кающимъсѧ.

Зѧ, од.

Рече же. чѣкъ нѣкïи имъ два сна;
и рече юнѣйшїи ею ѡцѣ. óче, дажѣ
ми достóйнѹю чясть имѣнїѧ. Ира
здѣлнѣма имѣнїе. и непомноздѣ
сѣбравъ все мнїи сынъ, ѡиде настра
нѹ далéче, и тѹрáспочи имѣнїе свое,
живы блѹдно. и ждившѹже емѹ все,
бысть глà крѣпость настранѣтóй;
и тóи начатъ лишáтисѧ. и ше при
лѣписѧ ѣдіномѹ ѡжителю тоѧ стра
ны, и посла его насѣлà своѧ пасти
свиніѧ. и желáше насытитии чрево
свое ѡрожецъ, ихже ѣдѧхѹ свиніѧ;
и никтоже далше емѹ. всебеже при
шедъ, рече. колико налéмникомъ ѡцà
моегѡ нзбываютъ хлѣбы, ѧзже глà
домъ гнблю; встакъ идѹ кѡцѹ
моемѹ, и рекѹ емѹ. óче, согрѣшихъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нáнбо ѝпрѣтобою , ѝоуже нѣсемь достоíнъ нарещисѧ сы́нъ твои́ , сътвóрѝмѧ ѩáко є́дінаго ѿнемéнникъ твои́хъ . ѝбставь ѝдѣтьѿцꙋ своемꙋ . Є́щежѣмꙋ далече сꙋщꙋ , ѹ́зрѣ є́го ѿць є́го , ѝмилъсѣмꙋ бы́сть . ѝтекъшꙋ нáпадѣ нáвыю є́го , ѝобловы́за є́го . Рече́же є́мꙋ сы́нъ . о́тче , сътворѣхъ нáнбо ѝпрѣтобою , ѝоуже нѣсемь достоíнъ нарещисѧ сы́нъ твои́ . Рече́ ѿць ѩрабомъ своíмъ . ѝзнесѣте о́дежду пéрвꙋю , ѝоблецы́тѣ є́го , ѝдадѣте пръстень нáрꙋкꙋ є́го , ѝсапогы нáногѣ . ѝпривéдъше телéцъ ѹпитáнный , заколи́те , ѝ́йдѣше весели́мсѧ , ѩáко сы́нъ мои́ сéи мр҃твъ бѣ , ѝожи́вѣ . ѩзгибъ́бѣ , ѝобрѣтесѧ . ѝначáша весели́тисѧ . Бѣ же сы́нъ є́го стáрѣи населé . ѝ́йдѣ и́ приближисѧ кдóмꙋ , слы́ша пѣ́нїа и́ нáскы . ѝпризвáвъ є́диного ѿ отрокъ , вы́прашáше , что ꙋбо сїѧ сы́ть . о́нже рече́ є́мꙋ . ѩáко братъ твои́ прїи́де , ѝзáкла ѿць твои́ телецъ ѹпитáнный , ѩáко здрáва є́го прия́тъ . Разгнѣвáсѧже , ѝнехотѣ́ше вни́ти . ѿць же є́го ѩзше́дъ моля́ше є́го . о́нже ѿвъщáвъ , рече ѿцꙋ . се толи́ко лѣ́тъ рабóтаю тебѣ , ѝникогдаже запове́дь твою́ престꙋпихъ , ѝмнѣ никогдаже далъ є́си козлáте , дабы́ дрꙋгы своíми вꙑ́зке селя́тисѧ бы́хъ . Є́гдаже сы́нъ твои́ сéи . ѝзѣ́дъ тѣ́ло ѝмѣ́нїе слюбодѣ́йцами , прїи́де , закла́лъ є́мꙋ телецъ пито́мый . о́нже рече́ є́мꙋ , чáдо , ты вéсегда сомною є́си , ѝвсѣ моя́ , твоя́ сꙋть . вꙁвеселя́тисѧ ѝ́ подобáше , ѩáко братъ твои́ сéи мр҃твъ бѣ , ѝожи́вѣ . ѝзгибъ́бѣ , ѝобрѣтесѧ .

Гла́ , бі . за́ , п҃ .

Глашеѧ́хꙋ же мытарѝ и грѣшницы ко ѿцю своемꙋ , чáяхꙋ ѝ́бо и́хъ бы́ богáтыѧ , ѝ же ѝмáше пристáвника , ѝтóй ѡклеветáнъ бы́сть къ немꙋ , ѩáко расточáетъ ѝ́мѣнїе его , ѝпригласи́въ его , рече є́мꙋ . что сїе слы́шꙋ ѡ тебѣ ; вꙁда́ждь ѿвы́ть ѡ пристáвленїи домоѵ́ нѣмъ . невъзмóжеши бо ктомꙋ домꙋ строи́ти . Рече́же вéсь приста́вникъ домꙋ . что сътворю , ѩáкоже мои́ ѿцемлетъ строéнїе домꙋ ѿмене ; копáти немогꙋ , просити стыжꙋсѧ . разꙋмѣ́хъ что сътворю , да є́гда ѿстáвленъ бꙋдꙋ ѿ строéнїа домꙋ , прїи́мꙋтъ мѧ вдомы своѧ . Ѝ призвáвъ є́диного ѩкогождо дължника господи́на своегѡ . глáше первомꙋ , колúцѣмъ дължéнъ єси господи́нꙋ моемꙋ ; о́нже рече́ . сто мѣ́ръ мáсла . Ѝ рече є́мꙋ , прїи́ми писáнїе твое , нетъ́дъ скóро , напиши , пять десять . Потомъ же рече дрꙋго́мꙋ . ты́же колúцѣмъ дължéнъ єси ; о́нже рече , сто мѣ́ръ пшени́ца . Ѝ глáлъ є́мꙋ . прїи́ми писáнїе твое , и напиши , ѡ́смь десять . Ѝ похвали́ гдь домꙋ строи́телѧ непрáведнаго , ѩáкомꙋ дрꙋ́зѣ сътвори́ . ѩкоснóве вѣ́ка сегѡ мꙋдрѣ́йши пáчеѧ сꙋть сы́ны родꙋ своемꙋ сꙋть . Ѝ ꙁамнѣ глю , сътворѝте себѣ дрꙋзѣ ѿмамóны непрáведы , дáбы є́гда ѡскꙋдѣ́ете , прїи́мꙋтъ вы вѣ́чныѧ кровы .

За́ , па .

Вѣ́рный вмáлѣ , и вмнóзѣ вѣ́рен є́сть . и непрáведный вмáлѣ , и вмнóзѣ непрáведенъ є́сть . ѡ́ще ꙋбо внепрáведнѣмъ мѣ́нїи вѣ́рни бы́сте , вистúннѣмъ кто вамъ вѣ́рꙋ и́мѣть ; и́ ѩ́ще внóжемъ вѣ́рни небы́сте , чюжегѡ кто вамъ дастъ ; никто́ же рабъ мóжетъ двѣма господи́нома работáти . и́бо є́диного возненави́дитъ , а дрꙋгáго вознюбúтъ . Ѝ ли є́диного дръжи́тсѧ , ѡ́дрꙋгꙋю же нерадúти начнетъ . немóжете бꙋ работáти и ммамóнѣ . Слы́шахꙋ же сїѧ всѧ и фарїсе́е , сребролю́бцы сꙋще , и ркгáхꙋсѧ є́мꙋ . Ѩ рече́ .

За́ , пб

Вы́сте ѡ́правдающеи себе́ предъ человѣ́кы , бг҃ъ же вѣ́сть сéрца ва́ша . ѩáкоже є́сть вы́сокое , мр҃зость є́сть предъ бг҃ъ . Закóнъ и́ пр҃рцы до и́ѡа́нна , ѿтолѣ́ цр҃твїе бж҃їе благовѣ́стꙋетсѧ , и вси́ кнемꙋ и́дꙋтъ . ѡ́ ꙋдобѣ́же є́сть нб҃ꙋ и́ земли́ прейти́ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

неже ѿзлакона ѥдиной чертѣ погибнѹ
ти • ѵякыѣ пѫщлан женѹ свою ,
и прелюбы дѣетъ .
и женимсѧ пѫщеною ѿмужа , прелю
бы творитъ •

За , пг •

Ѹбѣ же нѣкыи бѣ богатъ , и одѣва
шесѧ въ порфѵрѹ и вѹсонь , веселѣсѧ
на вседнѧ свѣтло • Нищь же бѣ
нѣкыи именемъ лазарь , и желѣка
ше предъ враты его гноинъ , и желѣ
насытитисѧ ѿкрѹпицѣ падающихъ
ѿ трапезы богатаго . но и пси прихо
дяще облизахѹ гноиве его • Бысть
же ѹмрѣти нищемѹ , и несенѹ бысть
ангелы на лоно авраамле • Ѹмрѣже
и богатыи , и погребоша его • И въ
адѣ въздѣ очи сѹщоу бѹдѣ мѹчахъ ,
оузрѣ авраама издалече , и лазаря
на лонѣ его • И тои въззва глаша , ре
ѿче аврааме , помилѹи мѧ , и посли
лазаря , да помочитъ конець перста
своего водѣ , и оустѹдитъ ѩзыкъ
мои , ѩко страждѹ въ пламени се •
Рече же авраамъ . чадо помани ѩко
въсприѩлъ еси блага твоа вь животѣ
твоемъ , и лазарь такоже зла . нынѣ же здѣ оутѣшаетсѧ , ты же
страждеши • И на всѣми сими ,
между нами и вами пропасть велика
утвердисѧ , ѩкоже хотѧщеи пре
итии ѿдѹ сихъ къ намъ не възмогѹтъ
ниже ѿтѹдѹ сихъ къ намъ преходити ,
рече же , молюта оубо ѿче , да посе
шиего вдому ѿца моего . имамо
бо пѧть братиѩ , ѩкоже да свѣдѣтелъ
ствѹетъ имъ , дане и тии пріидѹтъ
на мѣсто сеи мѹчное . Глаше ѥмѹ авра
амъ , имѹтъ моусеа и пророкы , да послѹшаю
тъ • Онже рече , ни ѿче аврааме ,
но аще кто ѿмрътвыихъ идетъ къ нимъ ,
покаютсѧ • Рече же ѥмѹ , аще моу
сеа и пророкы не послѹшаютъ , ни аще
кто ѿмрътвыихъ възкреснетъ , не имѹ
тъ вѣры •

Глава • зі •

Рече же къ оученикомъ своимъ .
нестъ возможно есть непрѣнтн
ствѹблажнѹ , горе же , его
жерады прихо дитъ . оуне
ѥмѹ было бы , аще жрънѹ
осельскыи обложилъ бы обыи его , и
вверженъ въ море , неже да съблажнитъ
малыхъ сихъ ѥдиного •

За , пд •

Вонмите себѣ . аще съгрѣшитъ
тебѣ братъ твои , запрети ѥмѹ .
и аще покаетсѧ , отпаки ѥмѹ • И
аще семицѣ на дьнь съгрѣшитъ къ
тебѣ , и седмицѣ на дьнь обратитсѧ
глѧ къ тебѣ , покаюсѧ , отпави ѥмѹ • Рекоша
апли гдви . приложи намъ вѣрѹ • Ре
же гдь . аще бысте имѣли вѣрѹ ѩко
зерно горушно , глѧли бысте ѩго
дичнѣ сеи , вѣсторгнисѧ и беседи
сеи въ море , и послѹшала бы васъ •
Которыи же ѿ васъ рабъ имѣѧ , орѹ
щь , или пасѹщь , иже пришеша
ѥмѹ с села , речетъ абіе , мини въ
лази , и переча ѥмѹ , оутомо
вани что вечерѧю , и препоѩсавсѧ слѹ
жи ми , дондеже ѩмъ и пію , и потомъ
сѣи и піеши ты ; еда имать хвалѹ
раба тому , ѩкоже сътвори повелѣ
ла ; немню . такоже и вы , егда сътворите вса повелѣнная вам , гли
те , ѩкоже раби непотребни есмы , ѩко
еже должни бѣхомъ сътворити ,
сътворихомъ • И бысть идѹщѹ ѥмѹ
въ іерлимъ , и тои прохождашеже
самарѣею и галилеею •

За , пе •

Входѧщѹже ѥмѹ вникоюбесь , сре
тоша его десять прокаженыихъ мѹ
жи , иже сташа издалече , и тии
вьзнесоша гла глюще . Іисе наста
ниче помилѹи ны • И видѣвъ , рече
имъ . шеше покажитесѧ ещѣ и
комъ • И бысть идѹщемъ имъ ,
очистишасѧ . ѥдинже ѿ нихъ видѣвъ
ѩко исцѣлѣ , възвратисѧ съ гласо
велиемъ славѧ , и падѣ ниць при но
гу его хвалѧ ѥмѹ вьздаа , и тои бѣ
самарѧнинъ • ѿвѣщавше же іс , ре .
недесѧтьли очистишасѧ . дадесѧть
гдь ; кѣко необрѣтошасѧ въздра
цѹшеесѧ дати славѣ бу , токмо ино
племенникъ сеи . и рече ѥмѹ , вста
и иди , вѣра твоа спасе тѧ •

За , пѕ •

Въпрошенъ же быстъ ѿфарисеи , когда

прїидетъ цр҃тво҃їе бж҃їе. ѡ҃тъвѣщавъ имъ рече. непрїидетъ цр҃тво҃їе бж҃їе съвъблюдєнїємъ. нижерекѫтъ, сє здѣ или сє ѡ҃нде. сє бо цр҃тво҃їе бж҃їе внѫтрь васъ єсть. рече же къ оученикомъ своимъ. прїидѫтъ дни, єгда възжєлѣєте єдиного дне сихъ чакїихъ видѣти, и҃ не оувидите. и҃ рекѫтъ вамъ, сє здѣ, сє ѡ҃нде. неизыдѣте, ни пожените. якоже молнїа блистающаисѧ ѿ подъ нєбєсъ, и҃ подъ нєбєсъ свѣтитсѧ, такоже бѫдетъ сн҃ъ чл҃вчь въ дньсь свои. прєжде же подобаєтъ ємѹ много пострадати, и҃ ѿ рода сего. ѕа, пѕ.

Такоже бысть въ днехъ ноєвыхъ, такоже бѫдетъ и҃ въ дни сн҃а чл҃вча, ѣдѧхѫ, пїахѫ, женѧхѫсѧ, посагаахѫ, до негоже дне внїде ноє ковчегъ, и҃ прїиде потопъ, и҃ погѫби всѣхъ. такоже и҃ якоже бысть въ дни лотовы, ѣдѧхѫ, пїахѫ, кѹповахѫ, продаахѫ, сажахѫ здаахѫ. вонже дно изыде лѹ ѿ содомлѧнъ, ѡ҃дожди камыкъ съ горѣщь, и҃ погнѣвъсѧ, и҃ погѫби всѣхъ. потомъже бѫдетъ нєдн҃ь, вонъже сн҃ъ чл҃вчь и҃вится. въ тои дн҃ь иже бѫдетъ на кровли, и҃ сѣсть ѫдовъ его въ домѣ, да не слазитъ взѧти и҃хъ. и҃ иже на селѣ, такожде да не възвратитсѧ вспѧть. помнѧте женѹ лотовѹ. иже аще възыщетъ дш҃ѹ свою спсти, погѫбитъ ю. и҃ иже аще погѫбитъ ю, живитъ ю. глю вамъ, въ тѹ нощь бѫдета два на одрѣ єдиномъ, єдинъ поемлетсѧ, а҃ дрѹгїи ѡ҃ставлѧетсѧ. бѫдетъ дъвѣ мелющи, єдина поемлетсѧ, а҃ дрѹгаа ѡ҃ставлѧетсѧ. два бѫдета на селѣ, єдинъ поемлетсѧ, а҃ дрѹгїи ѡ҃ставлѧетсѧ. и҃ ѿвѣщавше глашемѹ, гдѣ сїи; ѡ҃нже рече имъ, идѣже тѣло, тамо и҃ сберѹтсѧ ѻ҃рли. глл, нї.

Глашеже и҃ притчю сїю имъ, якоже подобаетъ всегда молитисѧ, и҃ не ѹмарѣти сн҃ѹ, глл. ѕа, пн.

Сѹдїа бѣ нѣкїи въ нѣкоемъ градѣ, бога не боѧсѧ, и҃ человѣка не срамлѧсѧ. вдовица же нѣкаа бѣ въ градѣ томъ, и҃ прихожаше кънемѹ глющи, ѿмсти мене ѿ сопрѣтьника моего. и҃ не хотѣаше надолѕѣ времени. по сихъ же рече въ себѣ. аще и҃ бога не боюсь, и҃ человѣка не срамлѧюсь, но за еже ѡ҃ставити мн҃ труды вдовица сїа, ѿмщѹ ю да не доконча приходѧщи кльтонтъ мене. рече же гь. слышите, что сѹдїа неправдѣ глетъ. бжїе же нє имать ли сътворити ѿмщенїе и҃збранымъ своихъ, вопїющихъ кънемѹ днь и нощь, и҃ далго трьпитъ ѡ҃нымъ глюбамъ. глю вамъ, якоже сътворитъ ѿмщенїе и҃хъ вскорѣ. ѡ҃бачє сн҃ъ чл҃вчь пришедъ, оубо ѡбрящетъ ли сн҃ вѣры на земли. рече же и҃ къ нѣкымъ оуповающимъ въ себѣ, якоже сѫть правєдницы, и҃ оуничижающихъ прочихъ, притчю сїю. ѕа, пд.

Чл҃вцадва вниде въ цр҃ковь помолитисѧ. єдинъ фарисеи, а҃ другїи мытарь. фарисеи же ста, сице въ себѣ молашесѧ, бже хвалѹ тебе, въ здаю, якоже прочихъ человѣкъ, якоже сеи мытарь. хищници непрабедьници, прелюбы дѣе, или якоже сеи мытарь. пощѹ сѧ двакраты въ сѹботѣ, десатинѹ даю всего елика притежѫ. мытарь же и҃здалече стоа, нехотѣ ни ѡ҃чїю въздвигнѹти на нбо, но бїашеть въ сн҃ а своа гла, бе милостивъ бѹди мнѣ грѣшномѹ. глю вамъ, якоже сиде сеи ѡ҃правданъ вдомъ свои, паче ѡного. якобе всѣкъ възносѧйсѧ смирится, и҃ смирѧйже себе, възнесется.

ѕа, ч.

Приношахѫже кнемѹ и҃ младенца, да и҃хъ коснется. видѣвше же оученицы запрещашѧ имъ. и҃же призвавъ, гла. ѡ҃ставите дѣтии прихождати ко мнѣ, и҃ не браните и҃хъ. таковаихъ бо єсть цр҃тво҃їе бж҃їе. ѹмнѣ бо глю вамъ. иже аще непрїиметъ цр҃тво҃їа бж҃їа якоже ѡ҃трочѧ, неимать вниттн вне. ѕа, ча.

И҃ бъ просенего нѣкїи кназь, гла, оучителю бл҃гїи, что сътворивъ живота вѣчнаго наслѣдитъ;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

583

рѣчеѥ ѥмꙋ їс · что҃ма глѣши бга;
никтоже бгъ , токмо ѥдинъ бъ .
Заповѣди вѣси ; не прелюбы творн .
неꙋбіи . неꙋкради . нелже свѣдѣ
тельствꙋи . чти ѡц҃а твоего и҃мте
ретвою . Ѡнже рече , всѧ сія сохра
нихъ ѿ ю҃ности моеѧ . Слꙑшавже
сія їс , рече ѥмꙋ . ѥще ѥдиного недоꙋча
ѧѣеши . вся елика имаши продаждь ,
и҃раздан нищимъ , і҃имѣти имаши
сокровище на нб҃сѣ . и҃гради вѣлѣме
не . Ѡнже слꙑшавъ сіе , прискорбенъ
бысть , бѣ бо богатъ зѣло . видѣ
вжеего їс прискорбна бывша , рече .
ꙗко неꙋдобь и҃мꙋщіи богатство ,
вцр҃твіе бжіе вни҃ꙋтъ . Ꙋдобѣе
бо҃есть велꙋдꙋ сквозѣ и҃гланиѣ ауши
пронти , неже богатꙋ вцр҃твіе бжіе
вни҃ти . рѣшаже слꙑшавшеи ,
то кто можетъ спсенъ быти ; Ѡн
же рече . невозможнаѧ ѡчлкъ , въ
возможна сꙋть ѡц҃ꙋ . рече же петръ .
семы ѡстависмъ домъ всѧ , и҃потѣ
ждохомъ . Ѡнже рече и҃мъ . ами҃нь
глю вамъ , ꙗко никтоже ѥсть и҃же
ѡставитъ домъ , и҃ли родителѧ , и҃
ли братію , и҃ли сестры , и҃ли женꙋ ,
и҃ли чѧда , цр҃твіѧ ради бжіа , и҃же
не прі҃иметъ множицею въ врема сѐ ,
и҃вѣкъ грꙋдꙋщіи живо вѣчныи .

Зѧ , чѣ .

Пр҃еимже обадесѧте , рече к҃ни .
се возходимъ въ іер҃ли҃мъ , и҃ скончѧ
ются всѧ писанная прр҃кы ѡ҃сн҃ъ чѧче
ствъ . предадатъ бо его ꙗзыкомъ ,
и҃поругаютсѧ ѥмꙋ , и҃оꙋкоратъ его ,
и҃оплюютъ его , и҃ снѣше оубіютъ
его , и҃въ третіи҃ дн҃ь въскрнетъ .
И҃тіи҃ ничесоже ѡ҃снхъ разꙋмѣша .
и҃сть глъ сей сокровенъ ѡ҃нмъ , и҃не
разꙋмѣлахꙋ глемыхъ .

Зѧ , чѓ .

Бꙋстъже егда приближишасѧ въ і҃е
рихонъ , слѣпецъ нѣкіи сѣдѧше при
пꙋти , просѧ . слꙑшавже народъ
мимо ходящь , въпрашаше что҃ꙋ
бо҃есть сіе . Поꙗвѣдашаже ѥмꙋ , ꙗко
їс назаранинъ мимо ходи . И҃въз
пи глѧ . їсе сне дв҃ъ помилꙋи҃ма .
И҃прѣидꙋщіи прещахꙋ ѥмꙋ , дꙋ
млъчи҃ти . Ѡнже паче мно҃жае вꙑ
піаше , сне дв҃ъ , помилꙋи҃ ма .
Ставже їс , повелѣ прив҃ести его і҃
себѣ . Приближ҃ившесѧ ѥмꙋ кне
мꙋ . въпроси его гл҃ѧ . что҃ хощеши
дати сътворю ; Ѡнже рече . гн҃и , да
прозрю . їсже рече ѥмꙋ прозри , вѣра твоя
спсе тѧ . и҃ абіе прозрѣ . и҃вѣслѣдѣ его
и҃дяше , слꙋѧвѧ бга . И҃вси людіе ви
дѣвше , въздашя хвалꙋ бг҃ꙋ .

Гл҃ѧ , дѣ . Зѧ , чѣ .

Вше прохождаше въ і҃ерихѡ .
и҃се мꙋжь , нарицаемыи҃ за
хѳи҃ , и҃сей бѣ старѣи҃ мы
таремъ , и҃той бѣ бога҃ , і҃искаше видѣти іс҃а , кто
ѥсть , и҃неможаше ѡ҃ народа , ꙗко въ
зрастомъ милъвѣ . И҃предитекъ ,
въ сліѣзе на҃ѧ годичнꙋю , даби҃дѣти
его , ꙗко тꙋдѣ хотѧше мимо҃ти .
и҃ѧкоже прі҃иде на҃ мѣсто , взрѣвъ іс҃ъ ,
видѣ его , и҃рече к҃немꙋ , закхѳе , по
тщаи҃ся слѣзи . дне бо҃ вдомꙋ твоемꙋ
подобаетъ мі҃и быти . И҃потщаи҃
ся слѣзе , и҃прі҃ѧтъ его радꙋѧся .
И҃вси҃дѣвше вс҃ѣ , роптахꙋ глюще ,
ꙗко къ мꙋжꙋ грѣшномꙋ мꙋжь вни҃де вѣтъ
ти҃ . Ставже закхѳи҃ рече къ гꙋ .
се полꙋ и҃мѣнїа моего гн҃и дам ни҃щи҃м .
и҃ащесого чимъ ѡ҃видѣхъ , вѣзвра
щꙋ четверицею . Рече же кнемꙋ іс҃ .
ꙗко днѣ сему҃ спсе҃ніе домꙋ сему бысть ,
зане и҃сей сꙑнъ авраа҃мль҃ ѥсть . прі҃и҃ *мѳ ни
дево сꙑнъ чл҃ч҃ь взыскати и҃спсти поги
бшаго . Слꙑшащимже и҃мъ сіѧ ,
прилож҃и при҃тчю , зане блізъ
ѥмꙋ бꙑти і҃ер҃ли҃ма , и҃мнѧхꙋ ꙗко
абіе цр҃тво бжіе хощетъ ꙗвитисѧ ,
и҃рече ѡубо .

Зѧ , чѐ .

Ѵлѣстныіи҃ добр҃ородꙋ , и҃дѣ на стра *мѳ кѓ
нꙋ далече , прі҃ѧти себѣ цр҃тво , и҃ въ
звратитисѧ . Призвавже десѧть
рабъ своихъ , даст҃ѡ и҃мъ десѧть
мнаѧ , и҃рече к҃ни҃мъ . іс҃ꙋплю дн҃ь
те дондеже прі҃ндꙋ . И҃гражане его
ненавидѧхꙋ его , и҃послаша ѡ҃тъ
вѣслѣдъ его глюще , нехощемъ сѐ
мꙋ дацр҃твѣти надн҃ами . И҃бысть
ѥгда вѣзвратисѧ прі҃имъ цр҃тво ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рече пригласи́ти рабы́тїи , и҃мже
да́сть сребро́ , да҆ оу҆вѣ́сть кто́ко́вы кто́
плюсну́ть сътъкорми́лъ • Прїи́деже пе́
рвыи гла́ . гн҃ , мна́ сътъкоу́ прїи́дъ
ла́ десѧ́ть мна́сть • Рече́ е҆мꙋ . бла
гїи раве́ , и҆ да́бры . ꙗ҆ко о҃ма́лъ вѣ́рѣ
бы́сть , вꙋ́ди о҃́бласть и҃ма́ на́де
сѧтїю гра́до́вь • Прїи́нде вторы́и
гла́ . гн҃ , мна́ сътъкоу́ сътъкорѝ пѧ
ть мна́сть • рече́ и҆ тому́ , и҃ ты
вꙋ́ди напа́тїю гра́до́вь • И҆ дрꙋ́гїи
прїи́де гла́ . гн҃ , се́ мна́ сътъкоу́ , ю҆
же и҃мѣ́хъ положе́ну вꙋ҆ оу́брꙋ́сѣ , бо
ѧ́хъ бо́ сѧ тебе́ , ꙗ҆ко чл҃къ тꙋ́рдъ е҆сѝ .
вꙁе́млеши е҆гоже не положа́ . и҃ жнеши
е҆гоже несѣ́ѧ́лъ . Глаго́ле е҆мꙋ́ , ѿ оу҆
сть твои́хъ сꙋ́ жꙋ́дїлꙋ́ꙗ́ вы́рѧ́ве .
вѣ́дѧ́ше ꙗ҆ко а҆зъ чл҃къ тꙋ́рдъ е҆смь , вꙁ
е́млю е҆гоже не положи́лъ , и҃ жнꙋ́ е҆го
же несѣ́ѧ́лъ . и҃ почто́ не вда́лъ мое́го
сребра́ кꙋ́пцемъ . и҃ а҆́зъ прише́дъ сли́
хвою и҃ста́ѧ́лъ бы́хъ е҆ . и҃ пре́стоа́
шимъ рече . вꙁе́мѣ́те ѿ́не́го мна́ ,
и҃ да́ждѝте и҃мꙋ́щемꙋ́ де́сѧ́ть мна́сть .
и҃ рѣ́шѧ́ е҆мꙋ́ . гн҃ , и҃ма́ть де́сѧ́ть
мна́сть . глю́бо́вамъ , ꙗ҆ко всѧ́комꙋ
и҃мꙋ́щемꙋ́ да́стьсѧ , и҆ ѿ́не́ и҃мꙋ́ща
го , и҆ е҆́же и҃ма́ть ѿ́ни́ метежѿ́не́го .
о҃́бачѐ враги́ мои́ а҆ны́ , не хо́тѣ
вшаѧ мѧ́ вꙋ҆ да́рꙋ́бы́х бы́ надни́ми ,
приведи́те сю́до́ , і҆ не́сѣ́чѣ́те предо
мно́ю • Сѣ́и рекъ , и҆ дѧ́ше преди́ бы
е҆ходѧ́ бы́ е҆рли́мъ .

Зѧ , чѕ .

И҃ бы́сть ꙗ҆ко́ приба́ѧ́жесѧ вѣ́ѧ́ндефа
гию и҃ вѣ́ѧ́нданию , і҆ горѣ́ нарица́емѣ́и е҆
ле́о́и , посла́ два́ оу҆чи́сѣ сво́и хꙋ́ гла́ ,
и҆ дꙋ́вше вправи́ю весь , вни́же вхо
дѧ́ша о҃бра́щета тре́вѣ́ прика́зано
наше́же ни́кто́же ни́коли́же ѿ́чл҃къ бы
де . Ѿрѣ́шша́ е҆ прибе́дѣ́та . и҃ а҆́ще
кто́вы вѣ́прошаѧ́тъ , почто́ ѿрѣ
ша́ета , сѝце рꙋ́вета е҆мꙋ́ , ꙗ҆ко́ѣ
е҆го́ требꙋ́е́т • Шѣ́шѧ́же посла́ннаа ,
о҃бр вѣ́ста ꙗ҆ко́ рече́ и҃ма • Ѿрѣ
шающемаже и҃ма́ крѣ́вѣ́ , рекоша́го
е҆подіе́ е҆го́ кни́ма . что ѿрѣ́ша́ета
крѣ́вѣ́ ; о҃ни́же рекоста́ , ꙗ҆ко́ѣ е҆го
требꙋ́е́т . и҃ прибе́дѣ́ста е҆ і҆ е҆ри́ѳо́ни •
И҃ вѣ́ꙁ́вратше рꙋ́вѣ́ сво́ма па́крѣ́ва ,
вса́дниша́ сѧ . и҆ дꙋ́ще́ же е҆мꙋ́ , по
стила́хꙋ́ рꙋ́ѧ́ сво́ма по́пѣ́ти .

Зѧ , чѕ .

Прибли́жа́ющꙋ́ же сѧ е҆мꙋ́ оу҆же́ вѣ́е́ кꙋ
нне́хожению горѣ́ е҆ле́о́ньстѣ́и , нача́
ша́ вѣ́сѣ́ мно́жество оу҆чи́сѣ , радꙋ
ю́щесѧ хвали́тиво́ гла́сомъ ве́лїе́мъ
о҃бѣ́хъ сѝлахъ и҃же ви́дѣ́ша , гла
ще . Бла́ен градꙋ́ый цр҃ь вѣ́и҃ма́ге
ми́рѣ нина́ѣ́н , и҃ сла́ва вы́шни́хъ .
И҃ вѣ́цїи фарисе́е ѿ́народа рѣ́ша́ кы
мꙋ́ . оу҆чи́телю , запрети́ оу҆чи́ко́мъ
свои́мъ . и҃ ѿ́вѣ́щавъ , рече́ и҃мъ .
глю́бламъ , ꙗ҆ко а҆́щеѣ́и оу҆ма́лчѧ́т ,
ка́мѣ́нїе вꙁопіе́ть • И҃ а҆́ко́ приба́
жесѧ , ви́дѣ́въ гра́ , пла́кася о҃не́м
гла́ . ꙗ҆ко а҆́ще бы разꙋ́мѣ́лъ и҃ты
кѝ́ни сѐи́ твои́ , е҆́же ко мирѣ́нїю ти
е҆мꙋ́ . и҃ нѣ́же сокры́ся ѿ́ оу҆чи́хъ твои́хъ .
ꙗ҆ко́ прїи́ндꙋ́тъ дни́е на́тѧ́ . и҃ обложѧ́
кра́ѕи твои́ о҃́стро́ѣ́ о҃́тебе́ , и҃ обы
дꙋ́тъ тѧ́ , и҃ ѿ́стꙋ́пятъ тѧ́ вы
дꙋ́ , и҃ разбїю́тъ тѧ́ , и҃ чѧ́да́тъ
тебе́ . и҃ не о҃ста́вѧ́тъ ка́мене на
ка́мени вѣ́тебе́ , понеже не разꙋ́мѣ́
вре́мене посѣще́нїѧ твоего́ .

Зѧ , чѳ .

И҃ вше́ вꙋ́ е҆рїко́вь , начатъ и҃згна́ти
продаю́щѧ́ вне́и , и҃ кꙋ́пꙋ́ющѧ́ ,
гла́ѧ́мъ . пи́сано е҆сть . домъ мои́
домъ мо́литвы е҆́сть . вы́же сътвори
сте е҆го пещерꙋ́ разбо́и́никомъ . и҃ бѣ́
оу҆ча повсе́дни вꙋ҆ рїкви . а҆рхїере́и
ни́кни́жницы и҃ска́хꙋ́ е҆го погꙋби́ти ,
и҃ не тварѣ́шиныи людемъ . и҃ ѿ́вѣ́
та́хꙋ что сътворѧ́ти е҆мꙋ́ . лю́дїе
бо вси дръжа́хꙋ́сѧ е҆го послꙋ́шаю́ще
е҆го .

Гла , к҃ . Зѧ , чѧ .



бы́сть вѣ́ дни́ѣ ѿ́дни́ѣ́ оу҆чѧ́щꙋ́ѧ́ мꙋ́
оу҆чѧ́щꙋ́ѧ́ е҆мꙋ́ людиꙋ́ рїкви , и҃
бла́говѣ́ствꙋ́ющꙋ́ . Прїи́
доша́ сщ҃е́нницы и҃ кни́жни
цы съ старцы , и҃ рѣ́шѧ́ша ко
мꙋ́ глю́ще . рцы нам҃ кою́ область
сїѧ́ твориши ; и҃ ли кто́ е҆сть дадыи тѧ
вѣ́ сла́стьсїю ; ѿ́вѣ́щавъ же рѣ́ки ,
вѣ́прошꙋ́ кы́ и҃ а҆́зъ е҆ди́ного словесе́ , и
рцѣ́тѣ ми́ѣ , і҆ сѣ́ще́нїе і҆ѡа́ннѡ́ , отъ
нево́ли́нѣ ; и҃ ли ѿ́чл҃къ • ѻ҆ни́же

534

помышлахѹ ксебѣ глюще . ѩко ѥще
ремѣ станѣе . рече , почто ѹбо некѣ
рекластеѣмѹ ; ѳцелинереченѹчистѣ ,
вснлюдіе камені́емъ повѣютины . Н
звѣстиноѵеѳоѳолѡннѣ , ѩкопрѣстѹпѣ .
Нѡшѣдшаша , невѣмы ѡкѹдѹ .
ѥжерече нѣмъ . нинѣзглюкамъ , кѡею
ѡблестію сіятворю .

Зѧ , р .

Начѧже кнюдеглати прѝтчюсїю .
чловѣкѡкы насѧдѣ виноградъ , нвдѧ
ѣтьѥго дѣлателемъ , нѡйденалъ
талнота . Нвыкремѧпосла кдѣла
телемъ , рабъ , дѡшплодавиногра
дадаратѣемѹ . дѣлатележебиѧше
ѥго , послашатощь . нприложи по
слати дрѹгїи рабъ . ѡнижѣнтого
биѧше , ндослѣшеемѹ , послашатощь . Нприложипослатьретїи .
ѡнижѣнтого ѹтъблще , нѣгна
ша . речежегосподнивинограда .
чтоѣстьтворю ; послюсинамоегокнзлю
бленнаго , ѣдакѡ сего видѣвше ,
ѹстрамлюютсѧ . видѣвшеже ѥго
дѣлателе , мышлахѹксебѣглюще ,
сенѣесть наслѣдникъ , прїидѣте ѹ
бѣемъ ѣго , данашебѣдетъ достоѧ
нїе . Нѣзбѣше ѥго вонъ нѣзвиногра
да , ѹбнша . что ѹбо сътворитъ
нмъгосподнивинограда ; прїидетъ
нпогѹбитъдѣлателѧсїа , нвдастъ
виноградъмъ . Слышашеже ,
рекоша , данебѹдетъ . ѡнжевзрѣ
въ нанѣхъ , рече . что ѹбо писаное
бе ; Камень , ѥгоженебрегошадо
жѹщен , сен бысть вглавѹѹгла .
вежыпадыи наскаменни томъ , ѥго
крѹшитсѧ . ананѣмжепадетъ , съ
трыетъ ѣго . Зѧ , рѧ .

Нбзыскашаархїерѣе никнижници .
вѣложнѣи нанѣрѹцѣ вночи , нѹбоѧ
шасянарода . разѹмѣшашабо , ѩкоскн
прнтчю сїю рече . Нстьблюше , по
глашалателѧ . тіворящесебе пра
вѣнкнбыти , данѣхѹтѣѥговъзлобле
ен , вбѣже предати ѥго начѧлствѹ
нѡбластн нѣгемонови . Нвзпроси
шаѣго глюще . ѹчнтелю . вѣмы
ѩкопрабо глеши нѹчнши , нненали
чазрнши , но вънѣстинѹпѹтн бжїю
ѹчнши . достонтлннамъ кесарѣви
данѣ дати , нлинѣ ; разѹмѣвъ
жекхлукавьствѡ , речекнимъ . По
мнѧсѣшѧѣте ; покажитемнца
тѹ . чїи нмать ѡбранписанїе ;
Ѡтвѣщавшеже рекоша , кесаревѣ .
ѡнжерече нѣм . вздадѣтеѹбо , нѧже
кесарева , кесареви . нѣже бжїа ,
бѣи . Нѣмогошазазрѣтинглаѣго
прелюдїи . нднвившесѧ ѡтвыть
ѣго , ѹмолчашѧ .

Зѧ , рѧ .

Прнстѹпишаженѣцыи ѡсадѹкеи , глющен бытскрсенїю небыти , взпра
шахѹѣеглюще . ѹчнтелю , моѵсн
написа намъ . ѧщекомѹ братъ ѹ
мретъ , нмы женѣ . нпон бесча де
нь ѹмретъ , давратъѣго , понме
женѣ , нвыставитъсѣмѧ братѹ
своемѹ . Семьоубо братїадвѣ , н
первын пѧтъ женѣ , ѹмре бе
счадень . нпѧтыи вторын женѣ ,
нпон ѹмре бесчадень . нтре
тїинпѧтыю . такожеи вснемъ
неостависачадъ , ноумрошѧ .
послѣжежевсѣх , ѹмре нжена .
вывоскрсенїеѹбо , ѥгодаго нхъ
бѹдетъ жена ; семьбо нмѣшаю же
нѹ . Нѡтвѣщавъ реченмъ ис . сно
не выка сего , женаписанпосагаю .
лѣподобьшенежвыстьѡнъѹлучнти ,
нкыскрсенїе ежеѡмртвыихъ , нижѣ
натсѧ нпосагаютъ , нпоумрѣти бо
истомѹ могѹтъ . равнибобѧггло ,
нѣнобе сѹтьбжїи , вскрсенїѧ сновѣ
сѹще . ѳ нѣкожевыстаю мртвїи ,
нмоѵенсказа прнкѹпнить , ѩкоже
глетъ га ба авраамля , нбгаісля
ѵова , нбгаіѵсовля . бнъженьвесть
мртвыихъ , но живыихъ . вси бо то
мѹ живѣѹтъ . Ѡтвѣщавшеже нѣ
цын ѡсинѣжникъ , рекоша . ѹчн
телю , добрѣ рече . Ктомѹже не
смѣлахѹѣго взпросити ничесоже .
Речежекнимъ . какоглютъ Хса на
дбда быти . самъбо дбдъ глетъ
вкнѣгъ ѵаломытствѣи . рече гь гбн
моемѹ , сѣдни одесную мене , дондѣ
положѹ врагытвоя подножїе ногама
твоима ; дбдъ ѹбо гдѣго нарнцле ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ꙗкѡ сно҃емꙋ є҃сть ѕ

ЗА, рг •

Слы҃шащимже всѣмъ лю҃дє, рєчє
мр кг оучнкомъ своимъ • "внемлѣтє
мр кѳ сєбѣ: ѡ҃ниꙗнніѥ, хотꙗщихъ
вы ѳ҃ ходнтн вѡ҃дєждахъ, нлюбꙗщихъ
цѣлованїа на трѣжищихъ, нпрє҃д
ванїа насонмщихъ, нпрежде зна
мр кг нїа навечерахъ • "Ꙗжє нѣдꙋтъ
мр кѳ дꙋмы вдовицъ, нвнною далє҃че мо҃лꙋ
тсѧ. сїи прнмꙋтъ лншше о҃сꙋжде
нїе •

Гла, кѧ •



тъзрѣвжєвндѣ вмѣтающꙗ
мр кѳ ѧ, вътхрамъ надарꙗщн нмъ
вы ѳ҃ нїа, дарыскомъ богатыꙗ • "
ви҃дѣвже нищꙋю вдовицꙋ
о҃бо҃гꙋвмѣтающꙋю тꙋ двѣ
лѣпты. нрече, вистннꙋ глꙋвѧ,
ꙗкодовнца сїа оубо гла мно҃жєвсѣхъ
вкѡ҃рже. всѣ бо сїи ѡ҃нзбыткасвоєго
вѣрѣгошꙗ кдары вѡ҃н. сїаже ѡ҃нщє
нїꙗ своєго, все жнтїє є҃же нмѣ вѣрѣ
же • ЗА, рд •

мр кд Ннѣкомъ глющемъ о҃цр҃квн. ꙗко
мр гі камєнїемь добрымь нєосꙋды оукраше
вы ді на, рє. сїмже вндѣ, "прндꙋтъ днѣ,
внжє нєо҃станетъ камень накамє
нн, нженераздрнтсѧ. вѣпроснш
шаже є҃го глюще. оучнтелю, когда
оубо сїа бꙋдꙋть. нчто є҃сть знамєнїе
єгда хотꙗтъ сїа быти ѕ

ЗА, рє •

мр кд Он҃же рече, блюдѣтє, данепрельще
мр гі нн бꙋдєтє. мно҃ни бо прндꙋтъ вѣ
где нмамое глюще, ꙗкоазъ є҃смь. н
в слꙋ б крема прнближнся. нен҃зы҃дѣтє
оубо белцнхъ • Єгдаже оуслы҃шнтє
бранн нн҃естроєнїꙗ, нео҃убо нтєсѧ.
подобаетъ бо сн҃мъ быти прежде,
но нео҃у҃ѧбіе конча. Тогда глашє
нмъ. вистанетъ бо ꙗзы҃къ нꙗзы҃ку,
нцртво нацртво. трꙋсєнже велнцн
помѣтꙋ, нглади нпагꙋбы бꙋдꙋ,
страхованїаже нзнаменїꙗ белїа єть
нѣсє бꙋдꙋть.

ЗА, рѕ •

мр кд Прєждежєсн всѣхъ, въложатъ
мр гі нанꙑрꙑскомъ, нижєнꙋтъ, преда
ющє насонмщꙗ нтемнцꙗ, ведо
мн къцр҃емъ, нвласѣмъ, ѡ҃мєнмно
єгорадн • Прнлꙋчнтжесѧ вамъ въ
свѣдѣтєлєство • Положнтє оубо
насрцѣхъ ва҃шнхъ, непреже поꙋча
тнсѧ ѡ҃вѣщакатн. ѧзъ бо вамъ
вамъ оꙋстꙋ нпремꙋдрость, єнже
небꙋдꙋтъмогꙋтъ противнтнсѧ, нлн
ѡ҃вѣщатн всн противлꙗющенсѧ ва
мъ • Преданняже бꙋдєтє нродн
лн нбратїєю нро҃домъ ндрꙋзы, нꙋ
мр҃твлатъ ѡ҃вас҃ь. нбꙋдєтє мнна
внднмн ѡ҃всѣхъ нменн моєго ради.
нвласъ главы ва҃шеа непопнбнетъ.
втрпѣнїн ва҃шемъ, стяжнтє дшꙋ
ва҃шꙋ • Єгдаже оубрнтє ѡ҃бъстоꙗ
щю іерлнмъ кон, тогда разꙋмѣйтє,
ꙗкопрнблнжнсѧ запꙋстѣнїєємꙋ.
Тогда сꙋщнн вѣюдѣн, дабѣгаютъ
горы. нже посредѣ его, дансходꙗ
тнжевъстранахъ, данехꙋдатъ
вонь, ꙗкодн҃є ѡ҃мщенїю сн҃ꙋть,
ꙗкоисполнтнсѧ всемꙋ пнсаному.
Горе же нмꙋщнмъ вчревꙋтробꙋ, нд
ꙗщнмъ втыи дни. Бꙋдетъбо бо
да велїа надземлн, нгнѣвъ нанарꙋ
сн҃хъ. нпадꙋтъ въострїемеча,
нпленени бꙋдꙋтъ вовсꙗзы҃кы,
нєрлнмъ бꙋдетъ попнраемъ ꙗзы
кы. дондеже сконча҃ютсѧ времена
ꙗзы҃кѡ. "Нбꙋдꙋтъ знамєнїа въ
слнцн нлꙋнѣ нзвѣздахъ, нна зе
мн҃ тꙋга ꙗзы҃комъ, ѡ҃нчаланїа шꙋма
морскаго нвълнꙋщенїꙗ, нздыха
ющемꙋ чл҃комъ ѡ҃страха нчаланїа гла
дꙋщнхъ набселеннꙋю: снлы҃бо небе
ныя подвнгнꙋтсѧ. Нтогда оубра
тъ сн҃ачл҃ка градꙋща наоблацѣ
стьснлою нславою многою.

ЗА, рѕ •

Начннающнмжесѧ сн҃мъ быватн, вы
склоннтесѧ нвъздвнгнѣтєглавы ва
ша, данепрнближа҃тсѧ нзбавле
нїє ва҃ше • Рєче прнтчꙋ нмъ. ви
днтє смоко҃вницꙋ, нлн҃ дрєва, є
гда прошнбаютсѧ, оуже внд҃ще
сами въ҃сте, ꙗкоблнзъ жатва
єть. тако нбы, Єгдаоубрнте
сїа быка҃ющꙗ, вѣдантє ꙗкоблнзъ
є҃сть цр҃твїе бж҃їе. ѧмннь глю ва,
ꙗко нен҃матъпренти росен, дондеже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѧ сїѧ бꙋдꙋтъ • Нб҃о нꙁемлѧ мнѡ
гѡ йдетъ • ѧзлобесѧ мо҃ѧ немꙋть
прентн • ⁘ снемлѣтеже себѣ , дане
когдꙋ ѡтꙗгчѧ́ютъ срдца вашꙗ ѡб
ѧдѣнїемъ нпїѧнствомъ , нпечѧлъ
ми житѣйскыми , нна́йдетъ нанбы
внезапꙋ дньтон • йꙗкоестьбо прїн
детъ навсѣ живꙋщнѧ налицꙋ всеѧ
землѧ • бдѣте ꙋбо набꙗко врема
молѧщесѧ , дасподо́битесѧ ꙋбѣжѧ
тн всѣхъ сихотѧщнхъ быти , нстѧ
тн прсномъ чл҃кы • зѳ , рн • ⁘
Бѣше бꙋдне бцркви оучѧ , нощїюже
нсходѧ вꙋдворѧшесѧ бгорѣ нарцꙋ
емѣй ѣлеонъ • Нбсн людїе нꙁтьо
тра прнхождахꙋ кнемꙋ вцрковь , по
слꙋшатнего • гл҃а , кв •

Прнближѧшежесѧ празднкъ
опрѣсноскъ , глемын пѧ
сха • їскахꙋ архїерее н
кнкнжнцы , якако бышѧ оу
бнѧн его , болхꙋбосѧ лю
дй • ⁘ внндеже сатана вво ꙋдꙋ , нарн
цаемаго скарїо , сꙋщꙋ ѡчнсла ѡбою
надесѧте • їше гл҃а архїерео нвоево
да якако его предастъ м҃ • нвъздрадова
шасѧ , нсовѣщѧша ємꙋ сребренныкы
дати , їнеповѣда • їнскаше подобна
времени , дапредастъ его нмъ безъ
народа • ⁘ Прїдеже дньопрѣсноскъ ,
вонюже подобно сѣ врема жрѣтн пѧ
схꙋ • нпосла петра їноанна , ,
рекъ . шеше оуготобанте намъ пѧ
схꙋ , дамы . ѡнаже рекосѧ ємꙋ .
гдѣхощеш оуготобаємъ ; ѡнже
рече нмъ . се вѣсходѧщема вама
вградꙋ , срщетъ вы чл҃къ всꙋдѣль
ницꙋ водꙋносѧ , понемъ ндѣта вдо
вонже входнтъ . нрцѣта домꙋ бла
дыцѣ . глетъ тебѣ оучнтель , гдѣ
есть ѡбнтель , ндѣже пасхꙋ своу
чнсы монмн снѣмъ ; нтон вама
покѧжетъ горницꙋ велїю постланꙋ ,
тꙋ оуготобанта . шѣшаже ѡбрѣ
тосталкакоже рече нма , ноуготова
ста пасхꙋ . ⁘ Нгда бысть часъ ,
вꙁлеже , ноба надесѧтеапла снн .
рече кнмъ , желанїемъ вжелѣхъ
сїю пасхꙋ нстн свамн , прежде даже
непрнмꙋ мꙋкы • Глю бо вамъ ,
якако ѡсѣлѣ нен҃мамъ нстн ѡнего ,
дондеже скончаюсѧ вцртвїн бжїн •
Нпрнмвчѧшꙋ , хвалꙋвъздавъ рече .
прнмнте се нразделнте себѣ .
глю бо вамъ , якако нен҃мамъ пнтн
ѡплода лознаго , дондеже цртвїе
бжїе прндетъ • ⁘ Нпрнмъ хлѣбъ , мѳ кѳ
хвалꙋ вѣздавъ преломн , ндастъ мѳ кѳ
нмъ , гл҃а . се естьтѣло мое , еже мѳ кѳ
забы дѣемо , се творнте вмое вспо
мннанїе • Тякождеже нчѧшꙋ побе
чери гл҃а . сїа чѧша новым завѣтъ мѳ кѳ
моею кровїю , нже забы пролнваемъ •
Обаче се рꙋка предающаго мѧ , сѣ мѳ кѳ
мною естьнатрапезѣ • Нсн ꙋбо мѳ дѳ
чл҃кын йдетъ пореченномꙋ • обаче ѳа гѳ
горе чл҃кꙋ томꙋ , нмже предастъ хѳ мѳ
сѧ • Нтнн начѧша нскатн всѣвъ ,
которым оубо ѡнныхъ хотѧн се сѣвво
рнтн • бысть же нпрѣ внн , ксн
мнтсѧ нхъ быти болн • ѡнже
рече нмъ . црїе мꙋбысть , господствꙋ
ютъ нмъ , ндобладающен нмн ,
блгодателе нарнцаютсѧ . ⁘ выше нѣла мѳ кѳ
ко . но болн басть , дабꙋдетъ якако мѳ ѳ
мнн . нстарѣн якако слꙋжан . нсто
бо болн , вълежанлн , нлн слꙋжан
невълежанлн ; ѧзже посредѣ ва
ѣмь , якослꙋжан . выше ѣсте пре
бывше сомною внапастехъ мохъ .
нѧзъ завѣщавлю вамъ , якоже за
вѣщѧ мнѣ ѡцъ мой цртво , ⁘ дамѣте мѳ ѳ
нпїете натрапезѣ моей вцртвїнмо
ємъ , нсѣдете напрестолѣхъ , сꙋ
дѧще ѡбѣма надесѧте колѣномa
нлѣкома • Рече же гь , ⁘ снмоне снмо мѳ кѳ пѳ
не , се сатана просентъ васъ , дабы
свѣялъ якопшеницꙋ . ѧзже молнхъ
сѧ ѡтебѣ , данеосꙋдѣе вѣрлвола .
нты нѣкогда ѡбрашесѧ , ꙋтвердн
братїю твою • ѡнже рече ємꙋ . гн
етобою готовъ ѣсмь нвтемнницꙋ нв
смрть нти • ⁘ ѡнже рече . глю тн мѳ кѳ
петре , невꙁгласн пѣтелъ дне , мѳ ѳ
дондеже трнкрлы ѡбрѣчешнсѧ ме гѳ
не невѣдѣтн • нрече нмъ , егда
послахъ вы безблагалнцы , нбезъ
мѣха , нбезсапогъ . ѣдачтолше
ни бысте ; ѡнныже рѣша нчесого .
рече н҃ , но нныйжен҃ма благалнце ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дабо́ъ мети́ть , такожде́же и́мѣхъ .
и́ли́же не́и́мать , да продасть ри́зу
свою , и́ купи́тъ ножь . глаго́ла́ ,
и́ко е́ще писа́ное е́сть подоба́ется дасконча́ется о́мнѣ , е́же и́сте́е за́конны
мнѣ мѣ́ниться . и́бо е́же о́мнѣ конча́
ніе и́мать . о́ни́же рѣша́ . гн ,
се ножа́ зде́ два́ . о́нже рече́ и́мъ ,
доволно́ е́сть . зѣ , рд .
и́зше́дъ же́ де по обы́чаю въ го́ру е́леѡ́нъ
скую , поне́мже и́до́ша у́ченицы его́ .
бы́вше же на мѣ́стѣ , рече́ и́мъ . моли́
тесѧ , да не вни́дете въ напасть .
и́ сами́ ѿступи́ ѿ них въ ѿкрѣ́женіе
ка́мени . и́ поклони́ колѣ́на́ , моля́
шесѧ гла́ . ѿче́ а́ще во́лиши , ми́
мо нести́ ча́ша сію ѿ мене́ . о́бача́
немо́а во́ля́ , но твоа́ да бу́детъ .
я́вле́ сѧ е́мѹ а́гг҃лъ , е́ѹ҃е , ѹ҃кр҃пл҃
пля́а его́ . и́ бы́въ въ подви́гѣ , прилѣ
жне́е моля́шесѧ . бы́сть же потъ
его́ я́ко ка́пля кро́ве ка́плющи на́ зе
млю . и́ въста́въ ѿ моли́твы , и́ при
ше къ ѹ҃ч҃нико́мъ , о́брѣте и́хъ спѧ
ща ѿ печали́ , и́ рече́ и́мъ , что́ спи
те́ ; въста́вше моли́тесѧ , да не
вни́дете въ напасть . ѿ щеже е́мѹ
глю́щѹ , се наро́дъ , и́ нарица́емыи
ѹ҃да , е́ди́нъ ѿ со́ю́ надесѧте , и́
даше пре́ни́ми , и́ при́бли́жи́ сѧ и́сѹ҃ сѣ́ѡ́ви
цѣлова́ти его́ . се́во бо зна́менїе да
ло́ и́мъ . е́го́же а́ще лобза́ю́ тои́ е́ .
и́сѹ҃ же рече́ е́мѹ . ю҃ѹ҃до , лобза́ніе́мъ
сна́ чл҃ка́го предаеши ; ви́дѣ́вше
же и́же бѣ́хѹ о́немъ бы́ва́емое рѣша
емѹ . гн , а́ще ѹ҃до́ а́рнимъ ноже́мъ ;
и́ ю҃ѹ҃да́рн е́ди́нъ и́зъ ни́хъ а́рхї
ере́ова раба́ , и́ ѹ҃ѿ҃ре́за е́мѹ ѹ҃хо́ де
сно́е . ѿ вы́вѣща́вше же сѧ , рече́ , о́ста́
вите досе́го . и́ косну́въ сѧ ѹ҃ха́ его́ ,
и́сцѣли́ его́ . рече́же и́сѹ҃ къ пришє́дшимъ
нань а́рхїере́ѡ́ , и́ воево́ды хра́мъ ц҃рскїѧ
ны́мъ , и старцемъ . я́ко на разбо́и
ника и́зы́до́сте съ ѻ҃ружїе́мъ и́ дре
колми́ѧ́ пѧтьми́ма́ . побе́ дни́ сѹ҃щѹ
ми́ сами́ въ цр҃кви́ , не простро́сте
рѹ҃ки́ на́ма́ , но се е́сть ва́ша годи́на
и́ о́бласть тме́ны́ная . ѿ е́мше же его́
ведо́ша , и́ вве́доша его́ въ до́мъ а́рхї
ере́ѡ́ . пе́тръ же бѣ́ше и́здале
че . ѿ възжи́гше́мъ же ѻ҃гнь посре
дѣ дво́ра , и́ сѣ́дѧщимъ
сѣ́дѧше петръ посредѣ и́хъ . ѿ
зрѣ́вшиже его́ рабы́ни нѣ́кая сѣ́дѧщ
прише́дшїи , и́ въззрѣ́вши нань рече́ .
и́ сеи́ сни́мъ бѣ́ . ѻ́нже ѿре́кше
его́ , гла́ жено́ , не́зна́ю его́ . и́
ма́лъ дру́гїи ви́дѣ́въ его́ , рече́ , и
ты ѿ них е́си . пе́тръ же рече́ , человѣ
не́мь . и́ мнимо ше́шѹ́ и́ко часъ е́ди́
мъ , и́ нѣ́кїи кр҃пл҃а́шесѧ гла́ ,
вѣ́ ис҃тинну́ и сеи́ сни́мъ бѣ́ , и галиле́
а́нинъ е́сть . рече́же пе́тръ , человѣ
не́мъ е́же гла́е́ши . и́ а́бїе́ ще́т
ща́ е́мѹ , въ́згласи́ пѣ́тель . и
вра́щесѧ го́ въ́зрѣ напе́тра . и́ поме
нѹ́ пе́тръ сло́во гне , я́ко рече́ е́мѹ ,
я́ко прежде́ да́же пѣ́тель не́ вѣ́гласи
тъ , ѿ вр҃ѣ́шесѧ мене́ трїи́жды
и́ изше́дъ вонъ , пла́ка́сѧ горько .
и́ мужїе́ дръжа́щеи́ и́сѹ҃ , ругаху
е́мѹ сїю́ще . и́ закры́вше́го , би́
его́ полнцѹ́ , и́ вѣ́пра́ша́хѹ́ его́ гл҃ще
проро́ци , кто́ е́сть ѹ҃да́ре́нъ ; и
на мно́га хѹ́лѧще гла́хѹ́ на . и́
бы́сть дн҃ь , съ́бра́шасѧ старѣ́йши
сти́и , и́ а́рхїере́е и́ кни́жницы , и вве
ша́ его́ насо́ нмъ свой гл҃ще ,
ты́ е́си хс҃ ; рцн намъ . рече́ и́
а́ще ка́мъ реку́ , не́и́мете вѣ́р
а́ще же и́ вѣ́прошѹ́ вы , не́ѿвѣщ
мн , ни ѿпѹ́стите . ѿсе́лѣ , сѣ́дѧ
сн҃ъ чл҃ве́ски́и сѣ́дѧ́и о́десну́ю
бжїа . рѣ́ша́же вси , ты ли
е́си сн҃ъ бжїи ; о́нже къ нимъ рече́
вы глаете , я́ко а́зъ е́смь . и́
рѣ́ша , что́ е́ще тре́бѹ́емъ свѣ́
тельства ; са́ми бо слы́шахомъ
ѿ ѹ҃ѿ҃ста его́ .

Гла , кг .

И́ въста́вше все мно́жество
и́хъ . зѣ , рі .
Ведо́ша́ его́ къ пила́ту .
Нача́ша́ же нань ба́дѣ́ти
ще . его́ о́брѣ́тохомъ
бра́щю́ща лю́ди́ и́зы́ти́ наш , и въ
ня́ющи ке́сарево́ дань да́ти , и
ща себе́ ха́ра́ бы́ти . пилатъ
проси́ его́ гла́ . ты ли е́си ц҃рь ю҃ѹ҃де
о́нже ѿвѣщавъ рече́ е́мѹ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гл҃ешн. Пилáтже рече къ архїерéомъ
и народóмъ, никоегóже обрѣтáю винЪ
вълцѣсемь. Они же крѣплáхусѧ
глюще, мóритъ брáщаетъ людн,
оучá повсéй поудéи. наченъ wтъ галн
лéи, дóсюдѣ. Пилáтже слышáвъ
галнлéю, въпроси, áще чл҃вкъ гали
лéянинъ éсть. разумѣвъ áко wтъ
власти ирóдовы éсть, посла его кънн
родý, сущýнтомъ въ ерóлимѣ въ тыи
дни. Ирóдже видѣвъ їсá, радъзы
стюдѣло. сѣдѣ желáше wмногá крéме
не видѣтнего, и́ надѣáшесѧ знáменїе
нѣкое видѣтнwмъ его быва́емо. въ
прашáше его словесы мнóгы, онъ
же ничесоже wтвѣщáваше емý. Сто
áхуже архїерéе нкни жницы пилѣжно
вáдяще нань. Оуничижéже его ирóдъ
сóнми, инрýгáвсѧ, облакъ
его брúзусвѣтлý, възбратн его к
пилáтý. Бысть же и друга йрóже
инилáтъ въ тóй днь сѣсобою, прéже
бо бѣста крáждý нмýщи междý собó
ю. Пилáтже съзвá архїерéа нкни
жáнлюди, рече книмъ. принедоéте
мн чл҃вка сего, мóрат брáщающа лю
ди. Сé аз предвами нспитáвъ,
нинéдиноа обрѣтáю въ чл҃вцѣсем винЪ
тáжемáньвáдите. но ни ирóдъ. по
слáхъ бо его кнемý, сé ничтóже
смр҃тидостóйно сътворéно éстьомý.
Показáвъ оубо его wпхщý. Нждý
же имáше навсѧ прáзникы wпхщá
ти нмъ éдіного. Въскрнчáше же
сѣн народи, глюще. возмúсего, w
пустúже намъ варáвву. инже въ
глилéйскую ірамолý бывшую въградѣ
оубїéтвý, ввержены втемницý.
Пакúже пилáтъ пакъглáсн, хотя
wпхстúти їсá. Они же пакъглашá
хуглюще, распúни распúни его. онъ
же третúцею рече книмъ, что бо
зло сътвори сѣй; ничесоже достóй
на смр҃ти обрѣтохъ омемъ. пока
зáвъ оубо его wпхщý. Они же при
лежáхуглáсы великúми, просúще
его нараспáтїе. и оуслáхуглсы и,
архїерéйстїи. Пилáтже посуди
бытн прошéнїю нхъ, wпхстúже и
же ослáбрамолý иоудéйство вслáженаго
втемницý, егожепрошáхуїсáже
предáвъ волн их. Иисусповедéшлего,
емше сúмона нвúсего кирнéя градý
циáсеéй, возложúша нань крстъ
носúти по їсý. Идáшеже вслѣдъ
его народнóгомногы людїи, и жены, иже
и плáкахусѧ и рыдáхуего. Обращь
жесѧ книмъ їс, рече. дщéрїерлим
мы́скы, неплáчите омнѣ, оба
че себе плáчните, и чадѣáшихъ.
Бúсобо днїе градýт, вни́же рекýт.
Блаженынеплóды, и оутробы́иже не
родúша, и сцы, и же недоúша.
тогда начнýтъ глáти горамъ,
пáдѣте нáны, и хлмóмъ, покры
нтены. Сáне áще всýровѣ дрéвѣ сїя
творáтъ, всýсѣ что вздетъ;

Зѧ, рѧі.

Ведáхуже и́ина два злодѣá сни́мъ
оубúтни. Негда прúндóша намѣсто,
нарицáемое лóбное, тýраспáша
его, и злодѣá. Одного оубо одесны́
ю, а другáго ошúю. Іже глáше,
óче wпусти нмъ, невѣдатъ бо
что творáтъ. Раздѣлáющеиже
ризы́его, метáхужребїй. и стоя́
хулю́дїе зряще. Ругахужесѧ и
кнзи сними глюще, иныхспсе, да
спсётъ и себе. áще тóй éстьхс
бжїи и́збранный. Ругáхужесѧмý
и́воини пристýпающе, и́цтъ прúдь
ющеемý, и глáхуа. áщетыéси цр҃ь
иоудéйскъ, спсúсѧсамъ. Бѣше и
написáнїе написáно надни́мъ, пи
смены ёллинскыими, и рúмскыими,
и́еврéйскыими. сéй éстьцр҃ь иоудéй
скъ. Éдінже wбѣсúшеною злодѣ́ю
хулáшеего, глá. áщетыéси хс,
спсúсебе и нас. Wтвѣщавъже другúй,
прѣщáшеемý, глá. и нлитывы бо
и́нисáбл, мúсобтóмжеосýженъéси;
и мы оубо въправдý. достóйнаа бо
подвúгомъ нас пріемлемъ, сéйже
ничтóже злá сътворй. и глáшеего
би, помáни мá гн, егда прúндеши
въцр҃твїи́сн. и рече емýїс. áмнно
глютебѣ, дне сомнóюбýдеши кр҃ми.
Бѣше часъ áкошестый, и тмá бысть
повсéй земли, дочасá девáтаго.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝполꙋ́нощи сл҃нце, ѝзлѣзе сѵ́рскаѧ рᲂ̀ дра́сѧ посредѣ. ѝ҆ вꙁглашꙋ гла́сѡ
3 ѵ҆ли́ а҃ бе́лїемъ і҆с҃, рече. ѡ҆́ч҃е, вр҃ꙋцѣтвом
предаю́ дх҃ꙋ моѝ, неѡ҆ре́кстꙋ, ѝ҆здѣ
ше. Сѝдѣвшесѧ сотни́кꙋ бы́вшее,
просла́ви ба́гла. вѣ́нстинꙋ чл҃ка́ сѣ́и
пра́вед҃ника́ бѣ. ѝ҆вѣ́нпришє́шєи на
ро́дни наꙋꙁо́рꙋсѣ́и, ви́дѧщє бы́ваю
щаѧ, бы́ще пр҃тенесова, вѣ҆здра́щи
хсѧ. Сто́ѧхꙋже вѣ́н сна́емїи є҆го
нѣдалє́че, ѝ҆жены спослѣдꙋ́ствовáв
шаѧ ѥмꙋ ѡ҆тгалиле́а, зр҃ѧщєснхъ.
4 ма кѕ Ѝ҆сѣ́ мꙋжѣ ѝ҆менемъ ѡ҆́сифъ, совѣ
ма ії тни́кꙋсѣ́и, мꙋжъ бл҃гъ ѝ пра́вед҃е,
іѡа ді сѣ́и нѣ́вѣ пр҃нестꙋ совѣ́тꙋ ѝ҆дѣ́лꙋ ѝ҆,
ѡ҆́рима́дѣа гра́да ꙋдє́йска, ѝ҆же
ча́ше ѝ҆ꙋ́ю ц҃рт҃вїа бж҃їа. сѣ́и при
ступи́въ испра́ꙋ просѝ тѣло і҆с҃ово.
ѝ҆снемъ є҆́ѡвнꙋ́въ пла́щанницею, ѝ
положѝ є҆въ гро́бъ ѝ҆зсѣче́нъ, вне́мꙋ
же нѣ́вѣ ни́кто́же ни́когда́же положе́.
ѝ҆́дь бо́ пꙋ́токꙋ, нсх҃ꙋ́ бо́та сѣ́вши
ша́. вы́сѣдѣше ше́шмїжены, ѝ҆́жеѥ́в
х҃ѵ пришли́ сни́мꙋ ѡ҆тгалиле́а, ви́дѣ
ша гробъ, ѝ҆́ко положено́ бы́сть тѣ
ло́ е҃. ѵ҆вꙁврацꙋ́шесѧ ꙋ҆гото́ка
ша ѧроматы́ ѝ҆мѵ́ро, ѝ҆нсх҃ꙋ́ бо́тꙋ ꙋ҆́бо
ꙋ҆мо́лчѣ́ша по҃ заповѣ́ди.

Гла҃, кѳ҃. За҃, рв҃і.

5 ма кѳ҃ Пе́рвїѧ же ѡ҆́сѣ́ꙋ́бо, ꙁѣлѳ́
ѵ҆ ра́но, пр҃їндо́ша на гробъ,
носѧ́щиѧже ꙋ҆гото́башѧ ѧро
ма́ты. ѝ҆ вꙁры́гласни́ми.
ꙋ҆́брѣтошѧ же ка́мень ѡ҆тва
лє́нъ ѡ҆тгроба. ѝ҆вшє́дшенеꙋ́брѣтѡ́ша
телесе́ гдн҃е. ѝ҆ бы́сть недомы́сла
ѡ҆мсѧ́ми тѣ́хсѣмь. ѝ҆ сѣ́и мꙋ́жѧ два
ста́стабнꙋ́хъ, вр҃ꙁахъ бли́щащи
сѧ. ѝ҆ пр҃нестра́шнами тѣ́хсѣбы́шамъ
ѝ҆мъ, ѝ҆ поклѡ́нши ми́ лицѣ́ ѝ҆ ꙁе́млю.
рекоста́кни́ми. Что́ ищетежи́ва
го смр҃тꙋ́ми; нѣ́сть здѣ́, но бы
5 ма кѳ҃ ѵ҆ ста. помани́те ѝ҆́ꙁсоже гла́ ѧ́ми
ма ѳ҃ ѣ҆ще́сы́нъ галиле́ѡ, гла́. ѝ҆́ꙁсоподоба́ет
ма ѳ҃ сн҃ꙋ́ чл҃ческомꙋ пре́данꙋ бы́ти. вр҃ꙋ
чл҃ѣ́ть грѣ́шнїи, ѝ҆пропа́тꙋ бы́ти,
ѝ҆ тре́тїи дн҃ь вста́ти. ѝ҆ помани́
ша́ ѧ҆́ гы. ѝ҆ вꙁвра́щшесѧ ѡ҆тгро
ба, вꙁвѣсти́ша вс҃ѣмъ сїѧ́ ѣ҆ди́ному на
десѧте, ѝ҆ вс҃ѣмъ прочи́м. Бѣ́ша же
магдалы́нн мр҃їа, ѝ҆ ѡ҆а́нна, ѝ҆ма́
рїа і҆а́кѡвлѧ, ѝ҆ прочѧ́ сни́ми, ѝ҆же
гла́хꙋ къ ѧ҆́пломъ сїѧ. ѝ҆ ѡ҆́бѣ шѣдшесѧ пре
нимѝ ѥ҆ѵа́гг҃лиѥ хꙋ, ѝ҆ не вѣ́ровахꙋ
ѧ҆́мъ. За҃, рг҃і.

Пе́тръ же вста́въ тече́ ко гробꙋ́, 1 ко
ѝ҆ приниц҃ѣ, ви́дѣ рн҃ꙁы́ є҆ди́ны лежа́щаѧ,
ѿи́де сѣ́и дивлсѧ бы́вшемꙋ. ѝ҆ 2 ко
дво́ѧ ѿ нѣ́вѣ стои́ мꙋ́жѧ два́ ѡ҆́нѣ въ ѣ҆ди́нѣ
ѻ҆дє́ждꙋ, вѣ́сь, ѡ҆стола́ѵшесѧ дѣ́ѵицѣ
ѿ є҆рлима́ ѣ҆́же ѥ҆ма́ѥммаꙋсъ.
ѝ҆ тѣ́а бѣ́сѣ до́бле таи́ссѧ въ ѡ҆бсѣ́ченꙋ
прислꙋ́чшихсѧ. ѝ҆ бы́вшесѣ дꙋ́ще
ма́ѧма нѣ́вѣ пра́шающимасѧ. ѝ҆
і҆с҃ приближнесѧ ѝ҆ дꙋ́ше сни́ма, они
ю́ дрꙋ́гꙋ ꙋ҆ча́стасѧ дѣ́го непозна́ета.
рѣ́же і҆с҃ни́ма. что сꙋ́тьсловесе́сїѧ, ѻ҆
ни́же ста́ꙁастасѧ ксѣ́вѣ ѝ҆дꙋ́ща,
ѝ҆ е҆́ста дрꙋ́ма; ѡ҆тве́щавѣ́ѥдинъ,
ѥмꙋ ѝ҆ма́клеѻ́па, рече́ і҆с҃нему. то́лнѣ ѥ҆ди
прише́ле́ е҆си́ вѣ҆ е҆рл҃и́м, ѝ҆ не ꙋ҆вѣ́дѣвы
вши вне́ вѣ҆ ни́хсѣ; ѝ҆ рѣ́ѥма. кои;
ѻ҆́наже рѣ́стаемꙋ, ѝ҆́жеѻ҆́сѣ назаря
нѧ́нинѣ, ѝ҆́же бысть мꙋ́жъ про́рцкъ, сѝ
лентѣ дѣ́ломъ и҆сло́вомъ, предѣ́ломъ,
ѝ҆ всѣ́мъ людмъ. Ка́ко предаша́ сѧ
а҃рхіере́е ѝ҆ снаѕи́ начи́ ѝ҆ ѡ҆сꙋ́ждени
е҆смерти, ѝ҆ расп҃а́шаго. Цѣ́ѧхомсѧ
дѣ́ахомсѧ, ѝ҆́косе́ѥсть хотѧ́щаго
бити і҆и́лѧ. Но ѝ҆ на всѣ́ми сни́ми,
тре́тїи сѐ дн҃ь ѝ҆́мать днесь, ѿ не
же́сѣ́ бы́ша. Но ѝ҆ жены нѣ́кыѧ ѿ
ꙋ҆́чнѣ́ницы нашы, бы́ша ра́но ꙋ҆гро
ба, ѝ҆ не ѡ҆́брѣтше телесе́ его, при
до́ша глю́ще. ѝ҆ ѵ҆ви́дѣнїе а҃гг҃лѡ ви́дѣ
ша, ѝ҆ же глю́тъ тѣ́го ѥ҆́жива. ѝ҆ ѿи́доша
нѣцїи ѿ насъ къ гробꙋ́, ѝ҆ ѡ҆́брѣтоша
та́ко, ѝ҆́коже и҆ жены рѣ́ша, самого
же не ви́дѣша. ѝ҆ тои́ рече́ кнѧ́мъ.
О҆́нее мы́сленаѧ, ѝ҆ сосна́ѧ сѣ́мень,
ѥ҆́же вѣ҆ гро́вѣ ѡ҆́сѣ́ѧ, ѝ҆ ѥ҆́же гла́ша про
ро́цы. несѣ́ли подоба́ше пострада
ти хꙋ, ѝ҆ вни́ти вславꙋ́ свою́; ѝ҆ на
ча́ ѣ҆ѳ҃мо́ѵсе́а, ѝ҆ ѿ всѣ́хъ про́рцкъ,
сѣ́кда́ша ѥ҆́мꙋ, ѡ҆́бѣ хъ писа́нїѧ ѿ
ѡ҆не́мъ. ѝ҆ приближнша сѧ вѣ́вѣ,
внюже ѝ҆дꙋ́ста. ѝ҆ тои́ творѧ́шесѧ
далеча́ше ѣ҆ти. ѝ҆ нꙋ́ждастасѧ ѥ҆́го глаго
ле. ѡ҆́бліжи сни́ма; ѝ҆́ко кѣ́мъ
е҆́сть, ѝ҆ приклони́лсѧ е҆́сть дн҃ь. ѝ҆

нн̃де сн̃ма ѡ̃блежѣти . и̃ бы́сть и̃́сѹ
въ́злеже́ сн̃ма . пр҃ѣ́ѯ хлѣ́бъ , бл҃вн ,
и̃преломи́ть да́ше и̃́ма • ѡ̃ни́ ма́
же ѿ̃вр҃тѣ́ѹ́стасѧ ѻ̃чи , и̃позна́ста
его . и̃́тѹ́ нѣкѹ́дѣмъ бы́сть и̃́ма .
и̃рекѡ́ста и̃сѹ́сѣ́ , несрцелн ма́ю гора
вѣ́кма́ю . е҃гда́ѩше на́ма напѹ́ти ,
и̃́ѩкоска́зова́ше на́ма писа́нїа ; и̃́ вѣ
ста́вшажѣ́тѹ́ часть , вѣ́зкра́тни́ста
сѧ вѣ́ ї҃ерли́мѣ . ѻ̃бр҃ѣ́тѡ́ста сѣ́бѣ
кѹ́плены е҃ди́ного на́десѧте , и̃́ни́же
бѧхѹ́ сн̃ими . гла́ющихѣ , я҃́ко вѣ́ѣ
стинѹ́ѭтетаѣ , и̃́ѩвнсѧсѹ́мо́нѹ́ .
и̃́тѧпо́вѣ́дасто я҃́же бы́шанапѹ́ти́ ,
и̃́ѩкопо́знасѧ́ и̃́ма вѣ́преломенїихлѣ
ба • ѕа҃ , рд҃і •

Сѧ́же́ѣмѣ гла́ющемъ , самъ і҃е́сто́
посредѣ́ѣихъ , и̃гла́ѣмѣ , мн҃рѣ́ѣ́ .
ѹ́бо́ѧ́вшежесѧ́и̃прнеѣра́шнибы́ше ,
мнѧхѹ́ дхѹ́ѣнд́ѧще • и̃́реченѣмъ ,
что сн҃ѹ́щенн е҃сте , и̃́почто помы
шленїа вхо́дѧтъ вѣ́рцѧба́ша ; сѧ
днтерѹ́цѣмо́нн́но́ѣ́мо́н , я҃́косамъ
а҃зъе́смь . ѻ̃сѧ́жнтемѧ́ и̃́бѣ́днте ,
я҃́ко дхъ пло́ти и̃́кое́тн немѣ́ѣть ,
я҃́кожемене́ бѣ́днте и̃́мѹ́ща • и̃́сѣ
рѣ́ѣть , показа́ и̃́ѣъ рѹ́цѣ и̃́но́ѣ́ъ •
е҃щеже небѣ́рѹ́ющемъ и̃́мъ , ѿ̃ра́до
стн и̃́чюдѧ́щемсѧ , рече́нѣ́ и̃́мателн
что сн҃ѣ́дно ѕдѣ́ѣ . ѻ̃нн́же да́ша е҃мѹ́
рыбы печеныѵ́ѣ́сть , и̃́ѿ̃пчелѣ́ сотъ .
и̃́вземѣ́прен́нмнѣ́ѣ́ть • рече́жен̃ .
сн҃ѣ́ѣть словесѣ́ , я҃́же гла́хѣ вамъ
е҃щесын сѣ́ми . я҃́ко подобле́ѣ́ть сѣ́ѣ́ѣ
ча́тнсѧвѣ́ѣ́мѣ́ѣнапн́санымъ , вѣ́ѕя́ко
нѣ́мо́ѵ́сѣ́о́бѣ́ , и̃́пр҃ѣ́цѣхъ , и̃́ѱа́лмѣ
о́мнѣ́ • ѿ̃тогда́ ѿ̃вр҃ѣ́зѣ́н̃ , оу́мѣ́ ,
разѹ́мѣ́ѣти писа́нїа . и̃́рече и̃́мъ .
я҃́ко та́ко пи́сано́е́ѣть . и̃́тя́ко подоба́
ше пострада́ти хѵ̃ . и̃́вѣ́ѣ́ѣ́кр҃ѣ́ѣти
ѿ̃мр҃твыхъ тре́тїи́дн́ь . и̃́проповѣ́
дати сн҃ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ма е҃гопоска́нїю . и̃́ѿ̃пѹ
щенїюгрѣхомъ , вѣ́ѣ́ѣ́ѣхъ и̃́ѣ́ы́це́ ,
начѣнше ѿ̃нѣ́ї҃ли́ма . выже е҃сте свѣ́ѣ́
дѣтелїесни́мъ • ѿ̃и̃́е а҃зъ посла́ю ѻ̃бѣ́
тованїе ѿ̃цѧмое́го на́вы . выже сѧ́дѣ́
те вѣ́ѣ́градѣ ї҃ерли́мѣ́ѣ́ѣ́ , дондеже
о́блечѣ́тесѧ сн҃лоюсвы́ше • и̃́збѣ́же
и̃́хъ вонъ , дви́данїа . и̃́вѣ́ѣ́ѣ́дѣнгъ
рѹ́цѣсвои́ , бл҃вн и̃́хъ . и̃́бы́сть е҃гда
бл҃ѧше и̃́хъ , ѿ̃ступи́ѿ̃ни́ , и̃́вѣ́ѣ́ дво́а
зноша́шесѧ на́нѣ́ѣ́ . и̃́тѹ́ поисложи́
шасѧ е́мѹ́ , и̃́вѣ́ѣ́ѣ́кратни́шасѧ вѣ́ѣ́
ї҃ерли́мѣ́ѣ́ сра́достїю велнкою . и̃́вѣ́ѣ́ѣ́
кынѹ́ вѣ́цркви , хвала́ѧще и̃́бла́ѧще
бг҃а . а҃ми́нь .

Вже ѿ̃лѹ́кн е҃ѵ̃а́гѡ е҃ѵ̃а́нгѣ́ста , и̃́мать
всесть , і҃сѣ , гл҃а , а҃ѕлучалъ цр҃ко
вныхъ , рд҃і •

Предне́ловїе , е҃́же ѿ̃ і҃ѡа́нна , е҃ѵ̃а́го
е҃ѵ̃а́лїа •

Ижедха́сна́ла , вне́мощи е҃ѣ́ѣ́е
ршае́тсѧ . я҃́коже пи́сано
е́сть , и̃́вѣ́ѣ́рхемъ . вне́мо
щнже петелесѣ́ точїю , но
ѹ́бо́ нело́ба и̃́прем҃ѹ́дроѣ́ти ,
нам҃ѣ́ыцѣ лежа́ща . и̃́сѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ ѿ̃мно́
гыхъ ѹ́бо́нныхъ . пачеже ѿ̃нже о́бе
ли́сомъ бг҃осло́ѣ́ѣ́ и̃́бра́ѣ́ѣ́ хѣ́ѣ́ бла́го
да́тїю зрнмѣ́ѣ́ѣ́ . сѣ́н бо рыба́ра
ѿ̃ца́ѣ́ѣ́ . тѣ́же хнтрость ѿ̃чѣ́ѣ́сѣ́ю
прохода . неточїю ненлоу́ченѣ́ѣ́ѣ́
ію́дейскаго , не́лланнѣ́ѣ́ѣ́ска́го наказа́
нїа . но и̃́ѿ̃нхъдо бе́ѕкнженъ , я҃́ко
же и̃́бѣ́ѣ́тѣ́ѣ́ѣ́ныи лѹ́ка вѣ́дѣ́ѧнныхъ ѣ́ѣ́ѣ́
дѣтельствѹ́ѣ́ѣ́ѣ́ѣ

правосла́внїи, написати тѣмъ ѻго́
рнемъ рожденїи. ꙗ҆́коже ꙗ҆́вльшимсѧ
нѣкыимъ е҆ретикомъ въ дн҃ехъ ѻ҆нѣхъ,
предаю́щимъ чл҃ка про́ста быти і҆с҃а.
е҆гдаже гл҃етсѧ ст҃ыи, ꙗ҆́же и҆ныхъ
е҆ѵ҃ли́стъ прочетъ, подиви́тисѧ
та́мо е҆же ѻ҆всемъ и҆стинныа по́вѣсти.
посꙋди́ти же, ꙗ҆́ко здра́во и҆мꙋщимъ,
и҆ничтоже къ бл҃гости ре́кшимъ а҆пл҃омъ.
ꙗ҆́же неꙗ҆́сно рѣшѧ ѻ҆ни, и҆ли съврьше́
нѣ ѻ҆ста́вишѧ. сїа же семꙋ распро
стрети, и҆ ізъꙗ҆сни́ти. и҆ приложи
ти свои́мъ бл҃говѣстїемъ, е҆же спи
са въ па́тмѣ ѻ҆стровѣ, за точе́нъ
пребыва́а, по́тридесѧть и҆ двою
лѣтѣхъ хв҃а въ знесе́нїа.
да на́чнемъ ѹ҆же и҆ гл҃омъ
разгнꙋ́тїе.
в нача́лѣ бѣ
сло́во.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сѵ̑ѧ́нниѧ стаѧ́гѡ ев҃ѧ́нгелиѧ

Гла҃, а̑ · зѧ̑, а̑ ·

Нача́лѣ бѣ̀ сло́во, и҆ сло́во бѣ̀ ꙋ҆́бо, и҆ бѣ̀ сло́во · сѐ бѣ̀ и҆ с҃коне́ ꙋ҆́бо · ⁘ всѧ̀ тѣ̑ бы́ша · и҆ бе҃з него́ ничто́же бы́сть е҆́же бы́сть · въ то́мъ жи҃во́ть бѣ̀, ⁘ и҆ жи҃во́ть бѣ̀ свѣ́тъ ч҃ѣлѡ́мъ · ⁘ и҆ свѣ́тъ во тмѣ̀ свѣ́тится, и҆ тма̀ его́ не ѡ҆бъѧ́тъ · ⁘ бы́сть ч҃ѣ́лъкъ посла́нъ ѿ҃ бг҃а̀, и҆́мѧ емꙋ̀ ї҆ѡа́ннъ · сі҃и́ прїи́де въ свѣ́дѣтельство, да свѣ́дѣтельствꙋетъ ѻ҆ свѣ́тѣ, да вси҃ вѣ́ру и҆́мꙋтъ емꙋ̀ · не бѣ̀ то́й свѣ́тъ, но да свѣ́дѣтельствꙋетъ ѻ҆ свѣ́тѣ · бѣ̀ свѣ́тъ и҆стинны́й, и҆́же просвѣща́етъ вся́каго ч҃ѣ́ка гра́дꙋщаго въ мі́ръ · въ мі́рѣ бѣ̀, и҆ мі́ръ тѣ́мъ бы́сть, и҆ мі́ръ его́ не позна́ · въ свое́ѧ прїи́де · и҆ свои́ его́ не прїа́ша · ели́цыже прїа́ша его́, да́сть и҆́мъ ѻ҆́бласть ча́домъ бж҃їи́мъ бы́ти, вѣ́рꙋющимъ въ и҆́мѧ его́ · и҆́же не и҆ѡ҆́кровь, ни҆ѡ҆́ похоте́нїа плотско́гѡ, ни҆ѡ҆́ похоте́нїа мꙋ́жска, но ѡ҆́ бг҃ѣ̀ роди́шасѧ · и҆ сло́во плоть бы́сть, и҆ всели́сѧ на́мы · и҆ видѣ́хомъ сла́вꙋ его́, сла́вꙋ а҆́кѡ е҆дино́роднагѡ ѿ҃ѻ҆́ца, и҆спо́лнь бла́гѡдѣ́ти и҆ и҆́стины · ї҆ѡа́ннъ свѣ́дѣтельствꙋетъ ѻ҆ немъ, и҆ вопїе́тъ гла́ · сі҃и́ бѣ̀ его́ рѣ́хъ, и҆́же по мнѣ̀ гра́дый, предо мно́ю бы́сть, а҆́кѡ пе́рвѣе мене́ бѣ̀ · ⁘ и҆ѿ҃ и҆спо́лненїѧ его́ мы́ вси҃ прїа́хомъ, и҆ бла́гѡдѣть на бла́гѡдѣть · ⁘ а҆́кѡ ѿ҃ конь мѡ́сеѡ҃в҃ дадѣ́ бы́сть · бла́гѡдѣть же и҆ и҆́стина і҆с҃ хр҃тъ бы́сть · зѧ̑, б҃ · бг҃а̀ никто́же ви́дѣ никогда́же · е҆дино́ро́дный сы́нъ, сы́й во лонѣ̀ ѻ҆́ц҃ѣ, то́й и҆спове́да · ⁘ и҆ сі҃е́ е҆́сть свѣ́дѣтельство ї҆ѡа́нново · егда́ посла́ша и҆ѹ҆де́е ѿ҃ і҆ерⷭ҇ли́ма и҆ере́ѧ и҆ левѵ́ты, да вопро́сѧтъ его́, ты кто́ е҆́си; ⁘ и҆ и҆спове́да, и҆ не ѿ҃ре́кесѧ · и҆ и҆спове́да, и҆́мѧ мі҃ѕ҃ѣ̀ сѣ҃ · и҆ бг҃ѣпросѝша его́ · что́ ꙋ҆́бо, на́ї а҆́нсѳнтꙑ; и҆ гла́, ни҆ѣ́мъ · про́рокъ ли е҆́си; и҆ѡ҆́вѣщꙋа, ни · рѣ́ша же е҆мꙋ̀, кто́ е҆́си, да ѿ҃ве́тъ да́мы посла́вшимъ на́ы · что глеши́ ѻ҆ тебѣ̀ самомъ; рече́ · а҆́зъ гла́голѧ во пꙋ́стынѣ, и҆спра́вите пꙋ́ть гн҃ѧ, а҆́кожере́че и҆саі́а про́рокъ · ⁘ и҆ посла́нїи, бы́ху ѡ҆́ фарїсе́и · и҆ вопроси́ша его́ и҆ рѣ́ша е҆мꙋ̀ · что ꙋ҆́бо крщ҃а́еши, а҆́ще ты не є҆сѝ хр҃ст҃ъ, ни и҆ лі́а, ни про́рокъ; ѡ҆́вѣщава́ и҆́мъ ї҆ѡа́ннъ, гла́ · а҆́зъ крщ҃а́ю водо́ю, посре́дѣ же васъ стои́тъ, его́же вы не вѣ́сте · ⁘ то́й е҆́сть гра́дый по мнѣ̀, и҆́же предо мно́ю бы́сть · е҆мꙋ̀же не е҆смь а҆́зъ достоѝнъ, да ѡ҆́трѣшꙋ ремене́ сапогꙋ́ его́ · сі҃а въ ви҃ѳа҃ваа́рѣ бы́ша, ѡ҆́бонъ полъ ї҆ѻ҆рда́на · и҆дꙋ́же бѣ̀ ї҆ѡа́ннъ крщ҃а́ѧ ·

зѧ̑, г҃ ·

Въ ꙋ҆́трїе́ же, видѣ ї҆ѡа́ннъ і҆с҃а гра́дꙋща къ себѣ̀ · и҆ гла́, се а҆́гнецъ бж҃їи́, вземлѧ́й грѣ́хы мі́ра · сі́й е҆́сть ѻ҆́нже а҆́зъ рѣхъ · по мнѣ̀ гра́детъ мꙋ́жь, и҆́же предо мно́ю бы́сть, а҆́кѡ пе́рвѣе мене́ бѣ̀ · ⁘ а҆́зъ не вѣ́дахъ его́, но да а҆́вѡ и҆спове́сѧ и҆зра́илю, сего́ра́ди прїи́дохъ а҆́зъ крщ҃а́ѧ водо́ю · ⁘ и҆ свѣ́дѣтельствова ї҆ѡа́ннъ, гла́ · а҆́кѡвидѣ́хъ ⁘ дꙋ́хъ сходѧщъ а҆́кѡ голꙋ́бь ѿ҃ нб҃се́, и҆ пребы́сть на немъ · ⁘ а҆́зъ не вѣ́дахъ его́ · но посла́вый мѧ крстити водо́ю, то́й мнѣ̀ рече́ · на не́мже ѡ҆́зриши дх҃ъ сходѧщь и҆ пребы́вающь на немъ, то́й е҆́сть крстѧ́й дх҃омъ свт҃ы́мъ · ⁘ и҆ а҆́зъ видѣ́хъ, и҆ свидѣ́тельствовахъ, а҆́кѡсе́й е҆́сть сы́нъ бж҃їи́ ·

зѧ̑, д҃ ·

Въ ꙋ҆́трїе́ же па́ки стоя́ше ї҆ѡа́ннъ, и҆ ѻ҆́ученика его́ два · ⁘ и҆ ѹ҆зрѣ́въ і҆с҃а гра́дꙋща, гла́ · се́ а҆́гнецъ бж҃їи́ · ⁘ и҆ слы́шаста е҆го́ва ѻ҆́ученика глаго́ла, и҆ поидо́ста и҆ по і҆с҃ѹ · ⁘ ѡ҆́бращьсѧ же і҆с҃ъ, и҆ видѣ́въ а҆́ ѧ҆ посѣ́дъ и҆ дꙋ́ща, гла́ и҆́мъ, что́ и҆щета́; ѻ҆́наже рѣ́ста е҆мꙋ̀ · равві҃, е҆́же глета́ сказа́емо, ѹ҆́чи́телю, гдѣ̀ жи҃веши; ⁘ и҆ гла́ и҆́мъ, прїидѣта и҆ ви́дѣта · ⁘ прїи́до́ста же

ѡнъдѣ́ста гдь́ кнѧ́ше , ѡ оу́него
пре́сѣ́ста дньто́м . бѣ́же часъ мѣ́сто
деса́тым . бѣ́же а́ндре́а бра́тъ сі́
мона петра́ , е́дінъ ѿ о́бою слы́ша
кшою ѿ іѡа́нна , ѡ́понемъ шестою .
о́бр҃ѣ́тѐ сі́н пре́же бра́та своѐго сі́мо
на , и҃гла́ѥ́мꙋ . о́бр҃ѣ́то́хо́мессію ,
ѥ́же е́сть сказа́емо хс . ѡ́прнведѐ́ѥ́го
къ і҃сѣ́бѣ . взрѣ́вше нань і҃с , рѣ .
ты е́сѣ́нсі́монъ сы́нъ іѡ́ннинъ , ты наре
че́шесѧ кі́фа , ѥ́же сказа́е́тсѧпе
тръ . ѕа , ѕ .
Вѣ ѹ́трѣ́нѣ́ же вѣ́хотѣ́ ѡ́ѣ́ти вѣ́га
ла́лею , ѡ́бр҃ѣ́тѐ фнлі́ппа . и҃гла́
ѥ́мꙋ , гради́ помнѣ́ . вѣ́ѥфнлі́пп
ѿнъдсанды , ѿграда ѡ́ндре́ова ѡ́пе
тро́ва . о́бр҃ѣ́тѐ фнлі́ппъ надана́
ѧла , и҃гла́ѥ́мꙋ . ѥ́гоже пи́са мѡ́ѷсі́н
бѣ́ѧсконъ , ѡ́прр҃цы , о́бр҃ѣ́то́хо́і҃са ,
сы́на і҃ѡсі́фова ѡ́нже ѿназаре́да . и҃гла
ѥ́мꙋ надана́ѧлъ , ѿнаназаре́да мо́же
ли что добро́ бы́ти ; гла́ѥ́мꙋ фнлі́
ппъ . прі́ндѝ ѡ́ѣ́ни́же . ви́дѣ́вше і҃с
надана́ѧла гра́дѧща кѣ́сѣ́бѣ , и҃гла
ѳнемъ , се вы́и҃стинꙋ і҃зра́илѧнинъ ,
вне́мже льсті́ нѣ́сть . гла́ѥ́мꙋ на
дана́ѧлъ . ка́ісо мѧ зна́ѣ́ши ; ѿвѣ́
ща́і҃с , ѡ́рече ѥ́мꙋ . прежде́ даже не
вѣ́ѣ́зва́ сѧ тебѣ фнлі́ппъ , ꙗ́ꙋща по
смоко́вницею ви́дѣ́хъ тѧ . ѿвѣ́ща
надана́ѧлъ , и҃гла́ѥ́мꙋ . ра́ввѝ . ты
е́сѝ сы́нъ бжі́и , ты е́сѝ цр҃ь і҃зра́илѣ́въ .
ѿвѣ́ща і҃с , ѡ́рече ѥ́мꙋ . зане рѣ́хтѝ ,
ка́ісо ви́дѣ́хъ тѧ посмоковницею , вѣ́
рꙋе́ши . бо́лшаѥ́сѝ оу́зриши . и҃гла
ѥ́мꙋ : а́минь а́минь глю вамъ . ѿсе
лѣ́ оу́зрите не́бо ѿвр҃ѣ́сто́ , и҃а́г҃лы
бжі́и вѣ́ходѧща , и҃ нисходѧща на
сі́н чл҃ка сего .

Гла , б . ѕа , ѕ .



ѣ́ѣ́тре́тіи днь , бра́кꙋ вы
е́сть ві́ска́нѣ́ галиле́йстѣ́м .
и҃бѣ́ мтр і҃сова тꙋ . ѕва́
же бѣ́сть и҃ і҃с , ноучнцыего
на́бра́кстѣ . и҃ недостава́ющѣ вн
ꙋ . гла́ мтр і҃сова і҃семꙋ , вина не
и҃мꙋть . гла́ѥ́м і҃с . что́ е́сть мнѣ
и҃ тебѣ же́но ; не ѹ́ пріи́де часъмои́ .
гла́ мтр е́го слꙋгамъ . ѥ́же а́ще гла́
ть вамъ , сътворѣ́тѐ . бѣ́хꙋже
тꙋ водоно́ѥ́м ка́менн ше́сть , лежа
ще по о́чищенію ноудѣ́йскꙋ , вмѣ
стѧщемъ подвѣ́ма и҃лтрїе́мъ ли
рамъ . гла́ и҃мъ і҃с , наполнѣ́тѐ во
доносы воды . и҃ наполнѝша ѧхъ до ве
рха . и҃гла и҃мъ , почерпнѣ́тѐ нн҃ѣ́
и҃ принесѣ́тѐ а́рхі҃тріклі́нови . и҃ при
несо́ша . и҃ ꙗкоже вѣ́ѣ́ а́рхі҃тріклі́н
вина бы́вшаго ѿводы , и҃ не вѣ́дѧше
ѿкꙋ́да е́сть , слꙋгы вѣ́дѧхꙋ почер
пшѣ́м ко́дꙋ . прича́ѥ́ женниха́ а́рх
хі҃тріклі́нъ , и҃гла́ѥ́мꙋ . всѣ́къ чл҃къ ,
пре́же до́брое вино полага́ѥ́тъ , і҃ѣ́гда
оу́пію́тсѧ , тогда хꙋ́дшее . ты
же сѣ́блюде до́брое вино досе́лѣ . сѐ
твори начата́кѣ́ зна́менѣ́ѥ́мъ і҃с ,
ві́ска́нѣ галиле́йстѣ́м , и҃ ꙗ́ви сла́ꙋ
свою , и҃ вѣ́ровашѧ вонь оучнцы его .

ѕа , з .

Посемъ сни́де ві́капе́рнлоу́мъ , самъ
и҃ мтр его , и҃ бра́тїа его ноучнцы его ,
и҃ тꙋ немно́гы дни пребы́ша . и҃ бли
зѣ́ бѣ́ па́сха і҃ѹдѣ́йска , и҃ вꙁы́де вѣ́ѣ́
ра́мъ і҃с , и҃ ѡ́бр҃ѣ́тѐ вѣ́ри́ски продан
ша́м ѡ́бца́ и҃ волы , и҃ голꙋбн , и҃ мѣ
на́жники сѣ́дѧща . и҃ сътвори би
ѿ́ вревіи , всѣ́хъ гна и҃ѕ цр҃кве ѡ́бца
и҃ волы . и҃ тр҃ѣ́жника́мъ расы́па по
наса , и҃ дскы ѡ́прокрыже . и҃ при
ю́щимъ голꙋбы рече , вѣ́змѣ́тѐсі́м
ѿсю́дꙋ , и҃ не творѣ́тѐ до́мꙋ ѿца́
его , до́мꙋ і҃ѹдѣ́йскꙋ . помаѧ́ша
же оучнцы его , ꙗ́ко пи́сано е́сть .
ре́вность до́мꙋ твоего снѣ́сть мѧ .
ѿвѣ́щашѧже і҃ѹдѣ́е , и҃ рѣ́шѧ ѥ́мꙋ .
кое зна́менїе пока́же́ши , ꙗ́ко
сі́я творі́ши ; ѿвѣ́ща і҃с , и҃ рече .
разорѝтѐ цр҃кꙋ сію , и҃ трі́ми́нꙋтно
вѣ́здвигнꙋ ю . рѣ́шѧже і҃ѹдее . че
тырндесѧть и҃шестію лѣ́тъ вѣ́здва
на́ е́сть цр҃кꙋвь сія , и҃ ты трі́ми
дньми вѣ́здвигнеши ю ; о́нже гла
ше о҃ цр҃кви тѣ́ла своего . ѥ́гда ꙋ́бо
вѣ́ста ѿмр҃твыхъ , помаѧ́ша оучн
нцы , ꙗ́ко се гла́ше , и҃ вѣ́ровашѧ
писанію , и҃ словесн ѥ́же рече і҃с . ѥ́гда
же бѣ́ вѣ́ іерали́мѣ́ , вѣ́ праздникъ па
хы , мно́ги вѣ́ровашѧ вѣ́ и҃мѧ́ѧ́
видѧще зна́менїа́ его и҃же творѧ́ше .
Са́мѣ́ же і҃с , не вѣ́дѧ́ше себе вѣ́ѣ́рꙋи ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥмже самъ вѣдѧше всѧ . и҃ѩко не
требоваше дастъ кто свѣдѣтельствꙋе
о҆чл҃цѣ . самъ бо вѣдѧше что бѣ
въ чл҃цѣ .

Гла҃ . г҃ . За҃ . ѳ҃ .

Бѣ же чл҃къ ѡ҆фарїсѣй , нико
димъ имѧ емꙋ , исн҃ъ жи
довскым , сей прїиде исꙋсꙋ
ночїю , и҆ре емꙋ . рабби , вѣмы , ѩко ѿ҃ бг҃а пришелъ
еси оу҆читель . никтоже бо можетъ
знамєнїи сихъ творити , ѩже ты
твориши , ащє не бꙋдетъ бг҃ъ сн҃ъ .
ѿвѣщѧ іс҃ , и҆ре емꙋ . амин҃ь амин҃ь
глю тебѣ . ащє кто не родитсѧ свы
ше , немо́же видѣти цр҃твїѧ бж҃їѧ .
Гла҃ никодимъ къ немꙋ . кѩко можетъ
чл҃къ родитисѧ старъ сꙋи ; е҆дамо
жетъ второе внити въ оу҆троба мꙋ
тере своеѧ , и҆родитисѧ ; ѿвѣщѧ
іс҃ . амин҃ь амин҃ь глю тебѣ , ащє
кто не родитсѧ водою и҆дхомъ , немо
жетъ внити въ цр҃твїе бж҃їе . рожє
ное ѿ плоти , плоть е҆сть . и҆рожє
ное ѿ дха , дхъ е҆сть . Недивисѧ ,
ѩко рѣхъ тебѣ , подобаетъ вамъ ро
дитисѧ свыше . дхъ , и҆дѣже хо
четъ , дꙋшетъ , и҆ гласъ его слꙋши
ши , но не вѣси ѿкꙋдꙋ приходитъ ,
и҆ли камо и҆детъ . Тако е҆сть всѣкъ
чл҃къ рожєнным ѿ дха . ѿвѣщѧ нико
димъ , и҆ре емꙋ . кѩко можꙋтъ сѧ
сыи ; ѿвѣщѧ іс҃ , и҆ре емꙋ . ты
е҆си оу҆читель ї҆зл҃евъ , и҆ сихъ не вѣ
си ; амин҃ь амин҃ь глю тебѣ , ѩко
е҆же вѣмы , глемъ . и҆же видѣхо ,
свѣдѣтельствꙋемъ , и҆ свѣдѣтель
ства нашего не прїѣмлете . ащє зе
мнаѧ реко́хъ вамъ , и҆ не вѣрꙋете .
кѩко ащє реку́ вамъ нб҃на , вѣрꙋете .

За҃ . ѧ҃ .

И҆ никтоже вꙁы́де на нб҃о , то́кмо сы
и́дыи снб҃се , сн҃ъ чл҃чїи , сыи на
нб҃си . и҆ ѩко же моѵсѣи въ пꙋстынѣ
вꙁнесе змїю
вꙁнесꙋтыи , такѡ подобаетъ вꙁне
ѥтисѧ сн҃ꙋ чл҃чскомꙋ , дабы всѣкъ вѣрꙋ
ѧи въ нь не погибнетъ , но и҆мать жи
вотъ вѣчным . За҃ . і҃ .

Такѡ бо възлюбисѧ бг҃ъ мира , ѩко сна
своего е҆динороднаго дастъ е҆сть , дабы
всѣкъ вѣрꙋѧи въ нь не погибнетъ , но и҆мать
жизнь вѣчнꙋю . Непослалъ бо бг҃ъ сна
своего въ мир҃ , да сꙋдитъ миров ,
но да спасе́тсѧ и҆мъ миръ . Вѣрꙋѧи
въ нь , не вꙁдетъ ѡ҆сꙋжєнъ . а҆ не вѣ
рꙋѧи , ꙋжє ѡ҆сꙋженъ е҆сть , ѩко не
вѣрова въ и҆мѧ е҆дінороднаго сна бж҃їа .
Сє же е҆сть сꙋдъ , ѩко свѣтъ прїиде
въ мир҃ , и҆ възлюбиша чл҃цы па че
лма сѣ , нежели свѣтъ . бѣша бо ихъ
дѣла зла . Всѣкъ бо дѣлаѧи зла ,
ненавидитъ свѣта , и҆ не прихо́дитъ
къ свѣтꙋ , да не обличатсѧ дѣла его
ѩко лꙋкава е҆сть . Творѧи же и҆стн
ꙋ , грядетъ къ свѣтꙋ , да ѩвлѧтсѧ
дѣла его ѩко ѡ҆бꙁѣ е҆сть е҆ѵ҆дѣлана .

За҃ . і҃ .

Посе́мъ же прїиде іс҃ и҆ ѹ҆чєницы его въ и҆ꙋдо
вскꙋю зе́млю , и҆ тꙋ жи бѣше сими ,
и҆ крещѧше . Бѣше же и҆ѡа́ннъ крстѧ въ
е҆но́нѣ , бли́зъ сали́ма , ѩко воды
мно́гы бѣхꙋ тꙋ . и҆ прихождахꙋ , и҆
крщахꙋсѧ . Не оу҆бо бѣ вса́женъ въ
темни́цꙋ и҆ѡа́ннъ . Бы́сть же е҆ста
зда́нїе ѿ ѹ҆чєникъ и҆ѡа́нновыхъ сꙋ и҆ꙋдє
ѡ҆ чищє́нїи . и҆ прїидо́ша къ и҆ѡа́нꙋ ,
и҆ре́коша емꙋ . рабби , и҆же бѣ сто
бою ѡ҆ бо́нъ по лꙋ и҆ѡрда́на , е҆мꙋ же ты
свѣдѣтельство́ва , се сей крщ а́етъ ,
и҆ вси грядꙋтъ къ немꙋ . ѿвѣщѧ и҆ѡ
а́нн҃ъ , и҆ре́че . немо́жетъ чл҃къ прїи
мати ничесо́же , ащє не бꙋдетъ да
но емꙋ съ нб҃се . Вы сами мнѣ свѣдѣ
тельствꙋете , ѩко рѣхъ , не вѣмь
ѧзъ же , но ѩко посланъ вѣмь прежи .
Имѧи невѣстꙋ , женихъ е҆сть .
а҆ дрꙋгъ жениховъ стоѧ и҆ послꙋшаѧ
его , радостїю радꙋетсѧ гласѣ жениховѣ .
Сїа оу҆бо радость моѧ и҆спо
лнисѧ . ономꙋ подобаетъ расти ,
мнѣ же малитисѧ . Грядыи свы
ше , надъ всѣми е҆сть , сыи ѿ зе́мли ,
ѿ зе́мли а҆ е҆сть , и҆ ѿ зе́мли глетъ .
Грядыи съ нб҃се , надъ всѣми е҆сть . Е҆же
видѣ и҆ слы́ша , се свѣдѣтельствꙋ
е́тъ , и҆ свѣдѣтельства его никтоже
прїе́млетъ . Прїе́мыи его свѣдѣте
льство , вѣрова , ѩко бг҃ъ и҆стинен
е́сть . Его же бо посла́ бг҃ъ , глы бж҃їа
глетъ . не мѣрꙋетъ дастъ дха .

ѡцъ бо люби тъ сѧ , и всѣ дастъ в рукꙋ
ѧ ѩ ѳ цѣго • вѣрꙋи в сѧ , имать живо
вѣчныи . иже не вѣрꙋет въ сна , не
ꙋзрить живота , но гнѣвъ божи
пребꙋваетъ нань • Гла , а •

Гда ꙋбо разꙋмѣ іс , ꙗко ꙋ
лышаша фарисеи , ꙗко іс
множайша ꙋчникы творитъ
и крщаетъ , нежели ѡаннъ .
іс же самъ не крщаше , но
ꙋчницы его . ѡстави іꙋдею , иде
пакы вглилею • подобаше же имъ
проити сквозѣ самарію •

За , бі •

Прїиде ꙋбо въ градъ самарїискїи , гла
ѧ ѳ мыи сухарь , блзъ вси юже дастъ
іаковъ іосифꙋ сну своемꙋ • бѣше
тꙋ источникъ іаковль . іс же трꙋ
дъсѧ ѡпꙋти , сѣдаше тако на
сточнице , бѣше ꙗко ча шестыи .
Прїиде жена ѡ самарїа почерпати
воды • Гла им іс , дажь ми пити .
ꙋчницы бо его ѡшли в хꙋ в градъ ,
да брашна ихꙋпать • Гла имъ жена
ѧ ѳ самарꙗнына . ꙗко ты жидовинъ
сын , ѡ мене пити просиши жены са
марꙗнына сꙋщеи ? неприсаꙗюбося
жидове самарꙗнѣхъ • ѡвѣща іс ,
рече ей . аще бы вѣдала дарꙋ божи ,
и кто есть глѧи ти , дажь ми пи
ти , ты бы просила ꙋ него , и далъ
ти бы воды живы • Гла имъ жена ,
ни нипочерпала имаши , и кꙋденець
есть глубокъ . ѡкꙋда ꙋбо имаши
воды живы ? еда ты болиши ѡца на
шего іакова , иже дастъ намъ кꙋденець
сей . и той изнего пи , и сынове его ,
и скоти его ? ѡвѣща іс , и рече ей .
всякъ пиѧи ѡводы сея , вжаетсѧ
пакы . иже піетъ ѡводы юже азъ
дамъ ему , не вжаетсѧ вѣкы . но
вода юже азъ дамъ ему , бꙋдет
внемъ источникъ воды текꙋща вжи
вотъ вѣчныи • Гла існемꙋ жена .
ни , дажь ми сію воду , да не жаꙋ ,
ниприхожꙋ сюмо почерпати • Гла ей іс ,
и дипригласи мꙋжа своего , и прїиди
сюмо • ѡвѣща жена , рече ему . не
имамь мꙋжа • Гла ей іс . добрѣ ре
ꙗко мꙋжа немамь . пать бо мꙋ
жїи имѣлеси , и нынѣ егоже имаши ,
нѣсть тебе мꙋжь . се вѣ истину ре
кла еси • Гла ему жена . ги , вижꙋ
ꙗко прикъ еси ты . ѡцы наши в сей
ей поклонишасѧ . и вы глете , ꙗко
въ ерусалимѣхъ есть мѣсто , и дол
жно кланѣтисѧ подобаетъ • Гла ей іс ,
жено , вѣрꙋи ми , ꙗко градетъ
часъ , егда ни в горѣ сей , ни въ ерꙋ
салимѣ поклонитесѧ ѡцꙋ • вы кланѧ
етесѧ . егоже невѣсте . мы кланѧ
емсѧ егоже вѣмы . ꙗко спасенїе ѡꙋ
дей есть • но градетъ часъ , и нынѣ
есть , егда истиннїи поклонницы
поклонатсѧ ѡцꙋ дхомъ и истинꙋ .
и бо ѡцъ , такових ищет поклоня
ющихсѧ емꙋ • дхъ есть бъ , и
же кланаетсѧ емꙋ , дхомъ и истин
ною достоинтою кланатисѧ • Гла
емꙋ жена , вѣмы , ꙗко мессїа прїиде
глемыи хс , егда той прїидетъ ,
въсвѣститъ намъ всѧ • Гла ей іс .
азъ есмь глѧи тобою • И тогда прї
идоша ꙋченицы его , и чюжахꙋсѧ
ꙗко съ женою глаше . никтоже ѳ
рече чесо ищеши , или что глеши
сней ? ѡставивше водоносъ свой же
на , иде въ градъ , и гла чловѣкомъ . прї
идете , и видите чловѣка , и же рече ми
всѧ елика сътворихъ . еда тои
хс ? и изыдоша изграда , и гради
хꙋ кнемꙋ • Шедшꙋже симъ , моля
хꙋ его ꙋченицы его , глюще , равви ,
ꙗждь . ѡнъ же рече имъ . азъ брашно
имамь ꙗсти , егоже вы невѣсте .
Гла ꙋже ꙋченицы исѣвъ . еда кто при
несе емꙋ ꙗсти ? гла имъ іс . мои
брашно есть , да сътворю волю посла
вшаго мѧ , и съвершꙋ дѣло его .
не вы ли глете , ꙗко еще четыри мѣ
сяци сꙋть , и жатва прїидетъ ? се
глю вамъ , възведите очи ваши ,
и видите ниви , ꙗко плавы сꙋть к
жатвѣ ꙋже . и жнѧи , мздꙋ прїи
млетъ . и съберетъ плодъ въ животъ
вѣчныи , да и сѣꙗи и жнꙋи радꙋетсѧ
и жнꙋи . ѡсемь бо слово есть истин
ное , ꙗко инъ есть сѣꙗи , и инъ есть
жнꙋи . азъ послахъ вы жати , и
же вы не трꙋдистесѧ . инїи трꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шлѣ, ѥ҃вы вїдѣ҄ть и вни́дете • ѿградѣ҄хѣ того мно́зи вѣ҄роваша во҃не ѿсамарѧнъ, за҃слово же́нѣ свѣ҄дѣ҄тельствующи. ѩ҃ко рече́ мѝ всѧ҃ кѧ҃ко сътворѝхъ • Ѥ҃гдаже прїи́до́ша кнемꙋ самарѧ́не, моля́хꙋ его҃ да҃бы пребы́лъ ꙋ҃ни. и҃ пребы́сть ѩ҃ дв҃а дни. и҃ мно́го па́че вѣ҄роваша за҃слово е҃го. Же́нѣ же глахꙋ, ѩ҃ко неи҃стомꙋ ва҃шею бесѣ́дꙋ вѣ҄рꙋемъ. сами́ бо слы́шахомъ. и҃ вѣ҄мы, ѩ҃ко сей҃ е҃сть вѣ҄истинꙋ спе́съ мі҃рꙋ хс҃ • Подвою́ дню и҃зыде ѿтꙋ́дꙋ, и҃ поиде́ вгалиле́ю. самъ бо і҃с҃ свѣ҄дѣ҄тельствова́ше, ѩ҃ко прїсъ вѣ҄своемъ ѿчествѣ҄ чсти́ неи҃мать. Ѥ҃гдаже прїи́де вгалиле́ю, прїа́ша е҃го галиле́ане, всѧ҃ видѣ҄вше, ѩ҃же сътвори́ вїерли́мѣхъ въ пра́зни́кꙋ. и҃ тїи́бо прїи́до́ша въ пра́зни́кꙋ • Прїи́деже па҃ки і҃с҃ ѩ҃ки́ну галиле́йскꙋ, и҃дѣ́же сътвори́ во҃ду҃ вино • ЗА҃, гі҃ •

И҃сть нѣ́кїи цр҃евъ мꙋ́жь, е҃гоже сы́нъ боля́ше ѩ҃капернаꙋ́мѣ сей҃ слы́шавъ ѩ҃ко і҃с҃ прїи́де ѿ҃ іꙋдеи́ вгалиле́ю, и҃дѣ́ кнемꙋ, и҃ моля́ше е҃го, да сни́детъ и҃ исцѣ́литъ сна́ е҃го. Хотѧ́ше бо ꙋ҃мрети. Рече́ ꙋ҃бо і҃с҃ кнемꙋ. а҃ще зна́мєнїи и҃ чюдесъ не҃ки́дите, не и҃мате вѣ҄ровати. Гла́ кнемꙋ цр҃евъ мꙋ́жь. гн҃, сни́ди прежде́ даже не ꙋ҃мретъ о҃трока мое҃. Гла́ е҃мꙋ і҃с҃. и҃ди, сы́нъ твой жи́въ е҃. и҃ вѣ҄рова чл҃вкъ словесѣ́ ѥ҃же рече́ е҃мꙋ і҃с҃, и҃ поиде́ше • ѳ҃ѣ́же бо҃ вхожда́ющꙋ е҃мꙋ, сре́ди е҃го. срѣто́ша е҃го. и҃ вѣ҄сти́ша е҃мꙋ глю́ще, ѩ҃ко сы́нъ твой жи́въ е҃ • Спра́шаше ꙋ҃бо ѿ нихъ часъ, въ ко́й рыболе́ е҃мꙋ бы́сть, и҃ рѣ́шꙋ е҃мꙋ. ѩ҃ко вчера́ въ ча҃ се́мыи, ѡ҃ста́ви его҃ о҃гнь • Разꙋмѣ́ же ѿцъ, ѩ҃ко то́й бѣ҄ часъ, вонѣ́же рече́ е҃мꙋ і҃с҃, ѩ҃ко сы́нъ твой жи́въ е҃сть. и҃ вѣ҄рова са́мъ. и҃ вѣ҄сь до́мъ е҃го. Се́ па҃ки вто́рое зна́ме сътвори́ і҃с҃, пришедъ ѿ іꙋдеи́ вгалиле́ю •

Гла҃, ѕ҃ •
ЗА҃, ді҃ •

Посе́мъ бѣ҄ пра́зникъ іꙋдє́йскїи, и҃ вы́де і҃с҃ вїерали́м • Е҃сть же вїерали́мѣхъ нало́ вчїи кꙋпе́ли. и҃же глє́тсѧ є҃вре́йскы, вида́вда. пѧ҃ть притво́ръ и҃мꙋ́щи • Въ тѣ́хъ лежа́ше мно́жество болꙋ́щихъ, слѣ́пы, хромы́хъ, сꙋ́хихъ, чаю́щихъ дви́женїа водѣ́ • Ѳ҃ггль бо гнь нападе́ ѩ҃ко лѣто схожда́ше въ кꙋпе́ль и҃ взмꙋща́ше во́ду • Тѣ́мже пре́вы́е вліза́ше по возмꙋще́нїи водѣ́, здра́въ бываше, ѩ҃цѣ́мже недꙋго́мъ одержи́мъ бываше • Бѣ́ же тꙋ́ нѣ́кїи чл҃вкъ, три́десте ѝ҃ осмь лѣ́тъ и҃мы́и внедꙋ́гъ сво́ємъ • Сего́ видѣ́въ і҃с҃ лежа́ща. и҃ разꙋмѣ́въ ѩ҃ко мно́га лѣ́та ꙋ҃же и҃мѧше внедꙋ́гъ, гла́ е҃мꙋ. хо́щеши ли цѣ́лъ бы́ти; ѿвѣща́ е҃мꙋ недꙋ́гъ ны́й. е҃и гн҃, чл҃вка не҃ и҃мамъ да҃ вре́рже́тъ мѧ въ кꙋпе́ль • Ѥ҃гдаже прихождꙋ́ аз҃ъ, и҃ны́й пре́жде мене схо́дитъ • Гла́ е҃мꙋ і҃с҃, въста́ни, возми́ о҃дръ твои́, и҃ ходи́ • И҃ ѩ҃кїе здра́въ бы́сть чл҃вкъ. и҃ взе́мъ о҃дръ свои́, и҃ хожда́ше. бѣ́ же сꙋ́бота въ то́й дн҃ь • Гла́хꙋже ѩ҃ко́ви ѩ҃цѣ́лѣвшемꙋ. сꙋ́бота е҃сть, не҃ достои́тъ ти взе́ти о҃дра́ло твоего́. Он҃же ѿвѣща́ и҃мъ. и҃же мѧ сътвори́ цѣ́ла, то́й мнѣ рече́. взе́ми о҃дръ твои́ и҃ ходи́ • Въпроси́ша его́, и҃сто́ е҃сть чл҃вкъ рекы́и ти взе́ми о҃дръ твои́ и҃ ходи́ • Исцѣ́лѣвыи же не҃вѣ҄дѣ́ше кто́ е҃сть. і҃с҃ бо ꙋ҃клони́сѧ на наро́дъ сꙋ́щь на мѣ́стѣ • Потомже́ ѡ҃брѣте́ его҃ і҃с҃ въ цр҃кви и҃ рече́ е҃мꙋ. се́ здра́въ бы́сть, и҃стому не сътвори́ша́н, да не го́рѣ́и что҃ бꙋ́детъ • И҃дѣ́ же чл҃вкъ, и҃ поꙋ́вѣда ꙋ҃дє́омъ, ѩ҃ко і҃с҃ е҃сть и҃же мѧ сътвори́ цѣ́ла • И҃ сего́ ра́ди гоня́хꙋ і҃с҃а ꙋ҃дє́е, и҃ска́хꙋ его́ ꙋ҃би́ти, да не сїѧ творя́ше всꙋ́ бо́ту. і҃же ѿвѣща́ша и҃мъ •

ЗА҃, ѳі҃ •

Ѿцъ мо́и до сего́ дѣ́лаетъ, и҃ а҃зъ дѣ́лаю • Сего́же ра́ди па́че не҃ска́хꙋ его́ ꙋ҃дє́е ꙋ҃би́ти, ѩ҃ко не то́кмо ра́ди бра́ше сꙋ́боты, но и҃ ѿц҃а своего́ гла́ше бг҃а, ра́вна мѧ творѧ́ бг҃ꙋ • ѿвѣща́

вѣ ѥ҃ сѫ пре чє́нѣмъ . а҆мі́нь а҆мі́нь глю́ вамъ , немо́жетъ сы́нъ творѧ́ти о҆сє́ бѣ нѵчесо́же , а҆́ще не є́же ви́дитъ ѿ҃ц҃а творѧ́ща . ѩ҆́же бо о҆́нъ творѧ́ сі́ѧ и҆ сі́нъ та́коже творѧ́тъ . ѿ҃ц҃ево люби́тъ сы́на . и҆ вса́ показу́етъ є́мѹ ѩ҆́же сáмъ творѧ́тъ , и҆ сол҃шасѧ́хъ по́ѩжетъ є́мѹ дѣла́ , да́вы чю́дитє сѧ . ѩ҆́коже бо ѿ҃ц҃ы вы́сѣ́рша́етъ мє ртвы́а и҆ жи́вѧтъ , та́ко и҆ сі́нъ и҆́хже хо́щетъ жи́вѧтъ . ѿ҃ц҃ево бо нє́сѹдѝ нікомѹ́же , но сѹ́дъ вє́сь да́стъ сы́нови , да́вєнъ чтѹ́тъ сы́на , ꙗ҆́коже чтѹ́тъ ѻ҆́ц҃а . и҆́же нечтє́тъ сы́на , нечтє́тъ ѻ҆́ц҃а посла́вшаго є́го .

Зѧ , ѕі

А҆мі́нь а҆мі́нь глю́ вамъ , ꙗ҆́ко слы́ша и҆ слове́сємо́его . и҆ вѣ́рѹѧ посла́вшемѹ́мѧ , и҆́мать жи́вотъ вѣ́чныи . и҆ на сѹ́дъ непрїи́детъ , но пре́йдетъ ѿ҃ смє́рти вжи́вотъ . а҆мі́нь а҆мі́нь глю́ вамъ , ꙗ҆́ко гради́тъ сѧ , и҆ нн҃ѣ є́сть , є҆гда́ мр҃тві́и ѹ҆слы́шатъ гла́ сы́на бж҃і́а . и҆ ѹ҆слы́шавшіи , ѻ҆́жи вѹ́тъ . ꙗ҆́коже бо ѿ҃ц҃ы и҆́мать жи́вотъ все́бѣ , та́ко да́сть и҆ сы́нови жи́вотъ и҆́мѣ́ти всебѣ , и҆ вла́сть да́сть є́мѹ и҆ сѹ́дъ творі́ти ꙗ҆́коже сы́нъ чл҃вѣ́ческъ є́сть , недивитесѧ сємѹ́ . ꙗ҆́ко гради́тъ часъ , ѩ҆́же вси́ сѫщіи вгро́бєхъ , ѹ҆слы́шатъ гла́съ сы́на бж҃і́а . и҆ и҆зы́ дѹ́тъ сътво́ршіи бл҃га́ , вѣ́скрсе́ шеніе жи́вотѹ́ . сътво́ршіи зла́а , вѣ́скрсе́шеніе сѹ́дѹ́ . немогѹ́ а҆́зъ ѻ҆сє́ бѣ творі́ти нічесо́же .

Зѧ , ѕі

ꙗ҆́коже слы́шѹ , ѹ҃жда , и҆ сѹ́дъ мо́и пра́ведени́ вѣ́сть . ꙗ҆́ко не и҆́щѹ бо́лю мо ю , но во́лю посла́вшаго мѧ ѻ҆́ц҃а . а҆́ще а҆́зъ свѣ́дѣтельствѹю ѻ҆́мнѣ , свѣ́дѣтельство мое и҆́вть и҆́стинно . и҆́нъ є́сть свѣ́дѣтельствѹѧи ѻ҆́мнѣ . и҆ вѣмы ꙗ҆́ко и҆́стинно є́сть свѣ́дѣтельство , є҆́же свѣ́дѣтельствѹетъ ѻ҆́мнѣ . вы послаєте кі҃ѡа́ннѹ , и҆ свѣ́дѣтельствова ѻ҆́истинны . а҆́зъ же нечю́ча свѣ́дѣтельства прїе́млю ѿ҃ сі́ѧ глю́ , да́вы спе́сенни бѹ́дете . ѻ҆́нъ бѣ свѣти́лникъ , горѧ́ и҆ свѣ́тѧ , вы́ же хотѣ́сте и҆ взрадовати сѧ вча́сѣ свѣ́тѣнїа́ є́го . а҆́зъ же и҆́мамъ свѣ́дѣ тельство болє́ і҃ѡа́ннова . дѣла́ бо ѩ҆́же дадѣ́ мнѣ ѻ҃ц҃ь да́ствершѹ́ѧ , ѩ҆́же дѣла́ , ѩ҆́же а҆́зъ творю , свѣ́дѣ тельствѹю́тъ ѻ҆́мнѣ , ꙗ҆́ко ѻ҃ц҃ь мѧ посла́ . и҆ посла́вый мѧ ѻ҃ц҃ь , тои свѣ́дѣтельствова ѻ҆́мнѣ , и҆ни гла́ а҆ его ни гда́же слы́шасте , и҆ни́ ви́дѣсте , и҆ сло́весе́ его не и҆́мате пребы́ва́юща вва́съ . ꙗ҆́ко его тои посла́ , семѹ́ вы вѣ́рѹ не и҆́мате . и҆ испыта́йте пи́сані́а , ꙗ҆́ко вы мните вни́хъ и҆́мѣти жи́вотъ вѣ́чныи , и҆ та́и сѹ́ть свѣ́дѣтельствѹ́ѧща ѻ҆́мнѣ , и҆ не хо́щете прїи́ти ко мнѣ , да жи́ви мате . Сла́вы ѿ҃ чл҃къ не прїе́млю , но разѹ́мѣ́хъ вы , ꙗ҆́ко любве́ бж҃і́а и҆ма́те вас́ѣ . а҆́зъ прїи́до во и҆́мя ѻ҃ц҃а моего , и҆ не прїе́млете мене . а҆́ще и҆́нъ прїи́детъ во и҆́мя свое , того прїе́млете . ка́ко вы мо́жете вѣ ровати , сла́вы другъ ѿ҃ дрѹга прїе́млюще . и҆ сла́вы ѹ҆же ѻ҆́ дінаго бо́га не и҆́щете ; немни́те , ꙗ҆́ко а҆́зъ нарекѹ́ вы ко ѻ҆́ц҃ѹ . е҆́сть и҆́же нарекѹ́ вы глаго мо́ѵеи́ , на́ньже вы ѹ҆пова́ете . а҆́ще бо бы́сте вѣ́рова́ли мо́ѵеѡви , вѣ́рова́ли бы́сте ѹ҆́бо ѻ҆́мнѣ . ѻ҆́нъ бо то́и пи́са . а҆́ще ли того пи́сані́ѡмъ не вѣ́рѹете , ка́ко мнѣ́мъ глаго вѣ́рѹ́мете ;

Гла , ѕ҃

Ѡсни́тѣ́ де і҃с наѡнѣ́ поло́ мѹ ра галиле́а тиверіа́дскіе , и҆́ сѐ и҆́дѧше наро́дъ мно́гъ , ꙗ҆́ко ви́дѧхѹ зна́менїа́ его , ѩ҆́же творѧ́ше на неду́жныхъ . вы́де же на го́рѹ і҃с , и҆ та́мъ сѣ́дѧше со ѹ҆́ч҃нікы свои́ми . бѣ́ же бли́з пасха , пра́здникъ і҃ѹдє́йскыи .

Зѧ , нѕ

Вѣ́зве ѹ҆́бо і҃с о҆́чи , и҆ви́дѣ́ мно́гъ народъ гра́детъ и҆́снемъ , гла́ фїлі́пѹ . чи́мы кѹ́пимъ хлѣ́бы , да да́дѧтъ и҆́мъ ꙗ҆́сти ; сі́ же гла́ше и҆спы́ша́я его . самъ бо вѣ́дѧше , что хо́щетъ сътвори́ти . ѿ҃вѣща є́мѹ фїлі́ппъ . дв҃ма ста ѻ҆́ма пѣ́нѧзь хлѣ́бы недово́лни и҆́мъ , да ꙗ҆́коже и҆ ма́ло что прїи́ме . гла́ є́мѹ є҆ді́нъ ѿ҃ ѹ҆́ч҃нікъ є́го , а҆́ндрѣ́

братъ симонапетра . ѥсть отрочищѧ здѣ ѥдинъ , имѧ нѧмать пять хлѣбъ ячмѧнныхъ , ѝ двѣ рыбы . но сіи что сутьсемꙗ ко ; рече ѥмъ , сътворите людьсѣсти . бѣ же трава многа намѣстѣ . възлежесѧ оубомужіи числомъ ꙗко пять тысѧщь . Прія́тъ же хлѣбы ѥ . ѝ хвалу въздавъ , подастъ оученикомъ , оученицыже вьзлежа́щимъ . Тако ѝ рыбъ сихъ , ѥлико хотѧху . ꙗко насытишасѧ , гла оученикомъ своимъ . съберѣте ѝ сбытокъ оукрухъ , да не погибнетъ ничтоже . събрашаже , ѥнсполнишѧ два надесѧте кошѧ оукрухъ , отъ пяти хлѣбъ ячмѧнныхъ , ѥже ѥзбышашѧ дѣшимъ .

Зѧ , ді .

Людіе видѣвше знамѧніе , ѥже сътвори ѥ , глахѫ , ꙗко сіи ѥсть вьистинꙋ прркы , градыи имѧ . ѥже имѣ грядꙋщи . ꙗко хотѧтъ пріимꙋ , да сътворѧтъ его , ѥсѣтво рѧ его цра , ѿиде паки вгорꙋ сама . Якоже ѹдѣ быстѣ , сниде ученицы его на море . ѩвльшасѧ въ корабль , ѩдяхѫ наонъ полъ моря въкапернаꙋмъ . ѝ тьма ѣ́ще бысто , ѝ неоу сѣ пришелъ къ нимъ ѥ . Море же вѣтръ велїю дыхающу , въздвиглашесѧ . гребшеже ꙗко стадіи два десѧтъ ѝ пять , видѧтъ ѥсꙋ ходѧща по морю , ѝ бли корабля сыбша , оубоѧшасѧ . Онъ же гла имъ , азъ ѥсмь , небоитесѧ . хотѧху же пріѧти его въ корабль , ѩ́ше корабль сѣ быстѣ на земли , ѥюже ѩдяхѫ . Въ оутрїе же народъ , ижестоѧше онъ полъ моря , видѣ ꙗко корабля ѥдинъ тъмо , боньше ѥдинъ дошла оученицы его , ѝ ꙗко не вниде съ оученицы ѥго въ корабль , но ѥдини оученицы ѥго ѿидоша . Ины прїидошакорабли отъ тиверіа́ды , близъ мѣста , ѩдѣ же ѩдошахлѣбы , хвалꙋ въздавше гдⷭ . Егда же видѣша народи , ꙗко исуса нѣсть тꙋ , ниоучицы его , сѣдошасами вкорабля , ѝ пріидошакапернаꙋмъ , ищꙋще іса . ѝ обрѣтше его онъ полъ моря , рѣшасѧ емꙋ . рави , когда сюдѣ бысть ; Ѿвѣщавъ имъ ѥ , рече . аминьамиь глю вамъ . ищете мене , неꙗко видѣсте знамѧніе , но ꙗко ѩдосте хлѣбы , ѝ наситистесѧ .

Зѧ , ѳ .

Дѣлайте небрашно гибнющее , но брашно пребывающее въжизнꙋ вѣчнꙋю , ѥже сынъчловѣчіи вамъ дасть . его бо ѿцъ знамена бѣ . Рѣшаже ѥмꙋ . что сътворимъ , да дѣла емъ дѣла божіа ; Ѿвѣщасѧ ѥ , рече имъ . се ѥсть дѣло божіе , да вѣруѣте въ онъ , ѥгоже посла онъ . Рѣшаже ѥмꙋ . кое оубо ты творишн знамѧніе , да видимъ ѝ вѣруѥмъ тебѣ ; что дѣлеши ; Ѿцы наши ѩдошаманꙋ въпустыни , ꙗкоже ѥсть написано хлѣбъ съ небесе дастъ имъ ѩсти . Рече оубо имъ ѥ . аминьамиь глю вамъ . немоусѣи дастъ вамъ хлѣба съ небесе , но ѿцъ мои дастъ вамъ хлѣба истиннаго съ небесе . Хлѣбъ бо божіи ѥсть сходѧи съ небесе , ѝ дѧи живот мирꙋ . Рѣшаоубо кемꙋ . гн , всегда дажь намъ хлѣбъ сей . Рече имъ ѥ . Зѧ , ѳа .

Азъ ѥсмь хлѣбъ живота . грѧдыи къмнѣ , неимать вьзалкати ѥ . ѝ вѣрꙋѧи вмѧ , неимать вжа дати сѧ никогдаже . но рѣхъ вамъ , ꙗко ѝ видѣсте мѧ , ѝ невѣрꙋете . Все ѥже дастъ ми ѿцъ , къмнѣ пріидетъ . ѝ грѧдꙋщаго къмнѣ неизнꙋдꙋ . ꙗко сниидохъ съ небесе ; неда творюволюмою , но волю послабшаго мѧ ѿца . Сеже ѥсть волѧ послабшаго мѧ ѿца , да все ѥже дастъ ми , непогꙋблю ѿнего , но въскрешꙋ ѥ въ послѣдънїи дьнь . Зѧ , ѳв .

Сеже ѥсть волѧ послабшаго мѧ , да всякъ видѧи сна , ѝмать живота вѣчныи , ѝ азъ въскрешꙋ ѥго азъ въ послѣдънїи дьнь . Роптахꙋ оубо іоудее онемъ , ꙗкорече , азъ ѥсмь хлѣбъ сышедыи съ небесе . ѝ гла хꙋ : несѣ ли ѥсть ѥ сынъ іосифовъ , емꙋжемы знаемъ ѿца ѩмтре ; іса ко оубо глеть сей , ꙗкосъ небесе сниидо ;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡвѣщА оубо їс , и҃рече и҃мъ . нероу
ци҃те между собою . Ниcтоже мо
жетъ пр҃ити кмнѣ , а҃ще не ѡц҃ъ
посла҃вы мѧ привлечетъ его , и҃ азъ въ
скрешѹ его въ послѣдн҃ий де҃нь . Єсть пи
сано въ пр҃рцѣхъ . и҃ вѹдѹтъ вси оу
чени҃ бж҃ . Всѧкъ слышавыи ѡц҃а
и҃ навоі҃ть , пр҃иидетъ кмнѣ . не
҃ако ѡц҃а видѣлъ е҃сть кто , токмо сы
ѡц҃а , сіи҃ видѣ ѡц҃а . ам҃инь ам҃и
глю вамъ . вѣрѹи҃ бм҃а , и҃мать
живота вѣчнаго .

ЗА , кг .

Азъ е҃смь хлѣбъ живо҃тныи . ѡц҃ы
ваши ѣдоша ма҃нну въпустыни , и
оумроша . Сей е҃сть хлѣбъ сходѧ
и҃зъ е҃. да҃ще кто ѿнего ѣсть , не
оумретъ . Азъ е҃смь хлѣбъ живо҃т
ныи , и҃же сышедыи и҃зъ е҃. а҃ще кто
снѣсть ѿхлѣба сего , живъ бѹдетъ
въвѣкы . и҃ хлѣбъ его же а҃зъ дамъ ,
плоть моа е҃сть . ю҃же а҃зъ дахъ за
живо҃тъ мира . пр҃ахѹжесѧ между
собою жидове глюще . ка҃ко можетъ
сей намъ дати плоть свою ѣсти ;
рече же и҃мъ іс , ам҃инь ам҃инь глю
вамъ . а҃ще не снѣсте плоти сна чаче
скаго , и҃піете кровь его , живота не
и҃мате въ себѣ . ѣдыи мою плоть ,
и҃пиі҃ мою кровь , и҃мать живо҃тъ
вѣчныи . и҃ азъ въскрешѹ его въпослѣ
ниі҃ днь . Плоть бо моа и҃стинно е҃
бра҃шно , и҃ кровь моа и҃стинно е҃пи҃во .

ЗА , кд .

ѢдыИ мою плоть , и҃пиі҃ мою кро҃ ,
въмнѣ пребываетъ , и҃ азъ въ нь .
Ка҃коже посла҃мѧ живыи ѡц҃ъ . и҃ азъ
живъ ѡц҃а ради . и҃ ѣдыи мѧ , и҃ тои҃
живъ бѹдетъ мене ради . сей е҃сть
хлѣбъ сшедыи снѣсе . не҃ако же ѣдо
ша ѡц҃ы ваши ма҃нну , и оумроша .
ѣдыи хлѣбъ сей , живъ бѹдетъ въвѣ
кы . Сіа рече насо҃нмищи оучаіса
перна оумѣ . Мнозіи оубо слышавше ѡ оучи҃тѣ его , рѣша . жестоко
е҃сть слово се , кто можетъ его по
слѹшати ; вѣдыи же іс всебѣ ка҃ко ро
пщѹтъ о҃семъ оучи҃цы его , рече
селнѣы блазнитъ ; а҃ще оубо оубри
те сначаіскаго вехождѧща и҃дѣ е҃сть

пре҃же ; дх҃ъ е҃сть и҃же ожи҃вл҃аетъ ,
плоть не полѕѹетъ ничтоже . глы
и҃же а҃зъ глахъ вамъ , дх҃ъ сть и҃зи
вотъ сѹть . но сѹть ѡц҃а ка҃цыи ,
и҃же не вѣрѹютъ . вѣдяше бо и҃зна
ч҃ іс . кто сѹть не вѣрѹющеи , и҃кто
е҃сть предаи҃ его . И҃глаше , сего
ради рѣхъ вамъ , ка҃ко никтоже мо
жетъ пр҃ити кмнѣ , а҃ще не бѹдетъ
ем҃ѹ дано ѡц҃а моего . ѠСего ра
ди ѡучи҃ стъ его и҃дошѧ вспять , и
кто҃мѹ не хожахѹ сними . рече іс
ѡ двѣнадесате . е҃да и҃вы хощете
и҃ти ; ѿвѣщА ем҃ѹ симонъ петръ .
гн҃и , кстомѹ и҃демъ ; глы живота
вѣчнаго и҃маши . и҃мы вѣровахом ,
и҃позна҃хомъ , ка҃ко ты е҃си хс҃ сн҃ъ
бж҃ь живаго . ѿвѣщА и҃мъ . не҃з
ли вас двана десате и҃збрахъ , іс
ди҃нъ ѿ васъ дїаволъ е҃сть ; глаше
же іѹдѹ семонова и҃скаріота . сей
хотѧше предати его , е҃ди сы ѿ
о҃бою надесате .

Глаа , З . ЗА , кѳ .

Хождаше іс посихъ галиле
и҃ . не҃хотѧше бо въ іѹдеи
сходити . ка҃ко искаху его
ѹдее ѹбити . Бѣ же близъ
праздникъ іѹдейскыи ,
поптъченіе сѣни . Рѣша же кнемѹ
врати҃ѧ его . прейди ѿсюдѹ , и҃ поиди
ноудею , да и҃ учицы твои видятъ
дела твоа и҃же твориши . Никто
же бо въ та҃нни ничесоже творитъ , и҃
щетъ самъ ѩвѣ быти . а҃ще сія твo
риши , ѩви себе мирови . Неврати҃ѧ
бо его вѣроваху внего . глаѹ во и҃мъ
іс . Времѧ мое неѹ пр҃иде , времѧ же
ва҃ше всегда готово е҃сть . не мо҃же
миръ ненавидѣти васъ , менеже не
навидитъ . ка҃ко ѩ свѣдѣтельствѹ
ѹ онемъ ка҃ко дѣла его зла сѹть . вы
вседите впра҃зникъ сей , а҃зъ невсе
дѹ впра҃зникъ сей , ка҃ко время мое
неѹ не полнѣ . сіа реки имъ , и
стабѣ галилеи . Ѣгда же вседоша бра
тіа его впра҃зникъ , тогда и сам҃ъ вседе ,
не҃явѣ , но ка҃ко таи . и҃ вседоша
сіа хѹ его впра҃зникъ . и҃ глахѹ , гдѣ
е҃сть о҃нъ . И҃ ропотъ много бѣ о

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИТНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бнародѣхъ , ѡбн глахѹ , якобы бъ
ѣстъ • нкнїже глахѹ , нн но льстн
народы • никоторынже оубоѩвъ гла
ше онемъ , страхадради ноудѣнскаго
го •
ва , кѕ •
дѣїеже къпреполоклнїе праннска , въ
быдеїс въцрковь , ноучашс . идн
блахѹсѧ іоудее глюще . якосенїкнн
гывѣсть неоучнвсѧ . ѡвѣщалоубон
їс , нрече ; моеоученїенѣстьмое но
послабшагомѧ . ащекто хощетъ
волю его творнтн , разумѣетъ о
ученїн , кое ѡбглаѣстъ , нлнаазъ о
себѣглю • глѧнѡсебѣ , слабысвоеѧ
йщетъ . ащанн слабы послабшаго
его , сен нстннненъ ѣстъ , нн ѣсть
непрабды внемъ • немоусїн лн да
сть вамъ закѡнъ , нн нкто же ѡба
творнтъ закѡна ? что мене йщете
убнтн ? ѡвѣщанародъ нрече , бѣ
лн нмашн ? кто тебе йщетъ убн
тн : ѡвѣщанїс , нречемъ . едінодъ
лъ створнхъ , нбѣн днвнтесѧ .
сего ради немоусїн дастьвамъ обрѣ
занїе . немако ѡмоусѣя ѣстъ , но ѡ
ѻцѣ . нбсуботѣ обрѣзаете члка .
ащеобрѣзанїе прїемлетъчлкъ вубо
тѣ , данеразорнтсѧ закѡнъ моусѣе
овѣ , намалн гнѣвлетесѧ , якомо
всего члка здрава створн вуботѣ ;
несѫднте налича , но праведныне
сѫдите . глахѹ оубонѣцїн ѡтерлн
лманъ , несенан ѣстъ егоже йщѣтъ
убнтн : нсе необнчалсѧ глетъ
нн чесоже емѹ неглютъ , едалкако
разумѣшакнѧзн , якосен ѣстъ хс ?
но сего вѣмы ѡкѣдѣ ѣстъ ; хсе
едапрїндетъ , никтоже вѣетъ ѡ
кѣдѣ сѣдетъ . сѣкла оубо вцрковн
учашѣ , нглѧ . нмене вѣете , и
вѣете ѡкѣдѣемь . нѡсебъ непрїн
дохъ , но ѣстъ нстннненъ послабын
лн , ѣгоже вы невѣете . ѧзъ вѣмъ
его , якоѡнего ѣсмь , нтонмя по
слаѣ . нескахѹже данмѹтьего , н
никтоже вѣзложнналанарѹкы , яконе
убѣпрншелъ часѣго . щнозниже
ѡнародавѣроваша внего , нглахѹ ,
якохс егда прїндетъ , едабольша
знамена створнтъ , нже сен твo

32. рнтъ : слышлшѧ фарїсее народ
щущѣ ѡнемъсїа . нпослашѧ фа
рїсее нархїерее слугы , данмѹтьего .
33. речеже іс . ѣще мало врема свами
ѣсмь , нндѹкпослабшемѹмѧ . по
34. нщете мене ннеобрящете . нн
деже ѣсмь ѧзъ , вы неможете прїн
тн . рѣшажеіюдее кседѣ . камо
сен хощетъ нтн , якомы необрящѡ
его : едаразсѣяніе ѣллнньское хо
щетъ нтн , ноучнтн ѣллнны
35. что ѣсть се слово , ежерече , взыщи
те мене , ннеобрящете , нн дже
ѣсмь ѧзъ , вы неможете прїнтн .
ва , кв .
37. впослѣдннже день велнкїнпразника ,
стоашеїс , нзвншеглѧ . ащекто
жаѣтъ , дапрїндетъ кмнѣ , н
38. пїетъ . сѣрѣхаѣмѧ , якоже рече
писаніе , рѣкы ѡтребаего нетекѹтъ
водыжнвы . семеречеодѣ , его
же хотяхѹ прїнмати сѣрѣющен въ
нмаего . неубо бѣ дхъ свтын ,
якоїс неубѣ прославленъ . щно
зднже ѡнародаслышавшеслово , гла
хѹ ; сен ѣстъ вистнннухрнсъ . дрз
ѕїн глахѹ , сен ѣстъхс . обнже гла
хѹ , едаѡглалеахс прнходнтъ ?
41. непнсанїелн ре , якоѡсѣмене двва ,
нѡвнд леемъскыя вѣсн , нд дже бѣ
ѣтъ , хс прїндетъ ? разпраше бы
42. ѣтъ внародѣ его ради . нѣцїнже ѡнн
хотяхѹ нтн его , но никтоже въ
ложн нанарѹцѣ . прїндошаже
слугы кнархїереомъ нфарїсеомъ .
нрѣшанмъ нтн , почто непривед
45. его вамы ѡкѣдѣ ѣсте . ѡвѣщашаслугы . нико
лнже такогалгълчловекъ , якосен
46. члкъ . ѡвѣщашаѡубо нмъ фарн
сее , едалнбыпрельщеннысте ? еда
кто ѡснзъ вѣровабо , нлн ѡфарї
49. сен ? нонародсен нже невѣсть закѡна ,
50. проклатн сѫть . гланикодимъ
кнн , нже прншедынснемѹ нощїю ,
51. едінъсынѡнихъ . едазакѡнтнашъ
сѫдитъ члкѹ , ащене неслышнтъ ѡ
него прежде , нразумѣетъ что тво
52. рнтъ ? ѡвѣщашаша , нрекошаемѹ ,
едалтысгалнлеа ѣсн ? нспытай н
внжѣ , якопрнсъ галнлеа непрнхо

дитъ. Ѡ҃ідеже кождо вдомъ свой, ісѣже йде вгорѹ єлеѡньскѹ, блоудтра же пáсы прійдеть бр҃ісовь, йвѣнлюдіе йдахѹ кнемѹ, йсѣдѣ оучашен.

Гл҃а, й. З҃а, кѳ.

Приведошажекнижницы йфарнеѣе кнемѹ женѹ въпрелюбодѣáніи ймѹ, йпоставишаю посредѣ, йглашакнемѹ, оучителю. сіа женá ймá ёсть нинѣ въпрелюбодѣáніи. Мѡ кѳ ёмѡ кв

вкзаконѣже намъ моусеи повелѣ таковыя кáменіемъ побивáти. тыже что глеши? сéжерѣша йскѹшающе его, дабы ша имѣáнчто глати нáнь. ісѣже долѹ преклонься, пр҃ысто писáше наземлѣ. неслагááимъ. йсѡжеприлежáхѹ въпрашающе его. ёмѡ вы

выскло́нься, рече книмъ. йже ёсть безгрѣхá вбасть, преже врѹзи кáмéнáню. Ѡ҃пáсыдолѹ преклоньсá писáше наземлѣ. ѡ҃нижеслышавше, йеѡбѣстію ѡбличáемии, йсхожáхѹ ёдинъ поёдіномѹ. Наченше ѿстарецъ, дополѣднихъ. йѡстá ёдинъ ісъ, йжена посредѣ сущи. выскло́нь жесá ісъ, йни ёдіного видѣвъ, то́чію женѹ. рече ёй, гдѣ сѹть йже вáждахѹ нáтá, ни кыжелитебе ѡсѹди? ѡ҃на же рече никто́же ги, рéжеёй ісъ. ни áзъ тебе ѡсѹждáю. йди, йшесéлѣ істомѹ нестрѣшáй.

З҃а, ісѳ.

Пáсыже нимъ ісъ рече, гл҃а. áзъ ёсмь свѣтъ мирѹ. ходáй помнѣ, неймать ходити вътмѣ, йоймать свѣтъ животныи. рѣшаже ёмѹ фарнеé. ты ссебѣ сáмъ свидѣтéствеши. свидѣтельство твоé нѣ ёсть йстинно. ѿвѣщаісъ йрече имъ. áще áзъ свидѣтельствѹю ссебѣ, йстинно ёсть свидѣтельство моé. йсовѣмъ ѿкѹдú прíйдохъ, йкáмо йдѹ. выже невѣсте ѿкѹдú прихо ждѹ йкáмо градѹ. вы поплоти сѹдите. áзъ несѹждѹ никомѹже. й áще сѹждú áзъ, сѹдъмóй истинней ёсть. йсо ёдинъ нёсмь, но áзъ й послáвыймá ѿцъ. ѡ҃взаконѣже бá шемъ писáно ёсть. йсодвою чл҃ку свидѣтельство истинно ёсть. ѡ҃ ёсмь свидѣтельствуи ѡмнѣ самъ, йсвидѣтельствуетъ ѡмнѣ послáвыймá ѿцъ. глахѹже ёмѹ гдѣ ёсть ѿцъ твóи. ѿвѣщаісъ. нимъ нéвѣсте ниѿцá моегѡ. áщемá бысте вѣдали, йѿцá моегѡ вѣдали бысте. сіа глы гл҃аісъ, вглаголилкіи ѹ оучавъпрíсви. йникто же нéйего, йсконе оу въпрíшелъ чл҃вегѡ.

З҃а, л҃.

Рече жемъ паки ісъ. áзъ йдú, йвзыщете мене, йвъгрѣхѣ вáшемъ оумрете. Ѡ҃можеáзъ йдú, вы не мóжете прíити. Глахѹ оубóи вéе, ёдасá самъ оубіёть, йако гл҃а йможеáзъ йдú, вы немóжете прíити? йрече имъ, вы ѿнижнихъ ёсте, áзъ ѿвышнихъ ёсмь. вы ѿмирасегѡ ёсте, áзъ нёсмь ѿмираего. рѣхъ оубо вамъ, йако оумрете въгрѣсѣхъ вáшихъ. áще бонемóте вѣры йако áзъ ёсмь, оумрете въгрѣсѣхъ вáшихъ. Глахѹжеёмѹ, ты кто ёси? йрече имъ ісъ, начáтоісъ, йако йглю вá. мнóгаимá оубглати йсудити, нопослáвыймá истинень ёсть. йáзъ йже слышухъ ѿнего, сіа глю вмирь. Неразумѣша оубо йсоѿцá имъ глаше. рече имъ ісъ. ёгда вознесёте сна человéческаго, тогда разумѣéте, йко áзъ ёсмь, йоссебѣ ничесоже нетворю, ноякоже наоучи мá ѿцъ мой сіа глю. йпослáвыймá соимною. Неостави мене ёдіного ѿцъ, йкáзъ оу годнáёмъ всегда творю. снемъ глющу, мнози вѣровашавнего.

З҃а, лѳ.

Глашеже ісъ, кѣвѣровавшимъкнимъ іоудéомъ. áще вы пребýдете вслове моемъ, вистинну оучницы мои бýдете, йразумѣéте истину, йистина своводитъ вы. ѿвѣщашайрѣшаёмъ, вмá áвраáмле ёсмы, йникомѹже работахомъ никогдаже. кáко ты глеши йако свобóни бýдеве? ѿвѣщаісъ имъ. áминь áминь глю вамъ, йако всякыйтворáй грѣхъ, рабъ ёсть грѣхѹ. рабъже непребы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бѣ вдомѹ бтьвыкы . сѝнъ пребывáетъ вѣкы . âще ѹбо сѝнъ вы҃сково дíтъ , вгíстинѹ свободни бѹдете . вѣмъ гíко сѣмя âврáамле ёсте , нó нúщете менé ѹбúти , гíко слóво моé нéмѣщáетсѧ вамъ . вы҃ . вúзѣ ёже вúдѣхъ ѹ ѻ҃ц҃á моегó , глю. нúвы ѹбо ёже вúдѣсте ѹ ѻ҃ц҃á вашегó , творúте . ѿвѣщáша , нрúша ёмѹ . ѻ҃ц҃ъ нашъ âврáамъ ёсть . глá нúмъ ї҃с . âще чáда âврáамлѧ бы҃сте былú , дѣлá âврáамлѧ бы҃сте творúли . нúнѣже нúщете менé ѹбúти члвка нúже нéстинѹ вамъ глáхъ , ѩ҃же слы҃шáхъ ѿ ба҃ . сегó âврáамъ нѣсть сътворúлъ . вы творúте дѣлá ѻ҃ц҃á вáшегó . рѣшáже ёмѹ . мы ѡ҃любо дхáнїа нѣсмы рождéни , ёдúнаго ѻ҃ц҃á нúмамы ба҃ .

ЗѦ , лѲ .

Рéчеже нúмъ ї҃с , âще бы ѻ҃ц҃ъ вашъ бы҃ былъ , любúли бы҃сте ѹбо менé . âзъ бо ѿ ба҃ нзыдóхъ , нúприндóхъ . Нетбебѣ прїндóхъ , но тóй мá посла . почто бесѣдѹ моегó нерáзумѣ ёте ; гíко немóжете слы҃шáти слóве сегó моегó . вы ѻ҃ц҃á вáшего дїáвола ёсте , нúпохóтни ѻ҃ц҃á вáшего хóщете творúти . ѻ҃нъ члвкоѹбíйцаⷭ нúскони , нúвънетúнѣ нестóитъ , гíко нѣсть нестúны внемъ . ёгдá глéтъ лжѣ , ѿсебѣхъ глéтъ , гíсоло ёсть , нѡ҃цъ лжи . âзъже зане нéтинѹ глю , невѣрýетемúнѣ . Ктóѿ ба҃ ѻ҃блúчáетъмá ѻ҃грѣ҃ ; âщели нúстинѹ глю , почтó вы невѣрýете мúнѣ ; нúже ёсть ѿ ба҃ , глы бжíа по слы҃шáетъ . сегó рáди вы непослы҃шáете , гíко ѿ ба҃ нѣсте . ѿвѣщáша ѩ҃удéе , нрúшáёмѹ . недóбрѣли мы глéмъ . гíко самарúнúнъ ёсúты , нúвесть нúмашн ; ѿвѣщá ї҃с . âзъ бѣсá нéмамъ , нó чтú ѻ҃ц҃á моегó , нúвы нечтете менé . âзъже нéщѹ слáвы моеá , ёсть нúщá нúсудá .

ЗѦ , лг .

Ámúнь âмúнь глю вамъ . âще кто слóво моé сътлюдé , смéрти нéмáть вúдѣти вѣкы . рѣшá ѹбо ёмѹ ѩ҃удее . нúнѣ рáзумѣхо , гíко бѣсъ нúмашн . âврáамъ ѹмрéтъ , нúпрорóцы . нúты глéши , âщекто слóво моé сътлюдетъ , смéрти нéмáть вѣкы сúнти вѣкы . Ёдúты болúн ёсн ѻ҃ц҃á нáшегó âврááма , нúже ѹмрé ; нúпрорцы ѹмрóшá . когосá самъ ты творúши ; ѿвѣщá ї҃с , âще âзъ слáвлюсá самъ , слáвамоя нúчесóже ёсть . ёсть ѻ҃ц҃ъ мой слáвлнúмá , ёгожебы глéте , гíко бг҃ нашъ ёсть , нúнепознáете ёго . âзъже вѣмъ ёго . нúâще рекý гíконевѣмъ ёго , бѹдý подобенъ вамъ лóжь . нó вѣмъ ёго , нслóво ёго сътлюдáю . âврáамъ ѻ҃ц҃ъ вашъ рáдъ бы былъ , дáбы вúдѣлъ днь мой . нвúдѣ нúрадовáсѧ . рѣшаже ѩ҃удéе кнемѹ , пáтúдесáтлѣтъ нéщѹ нúмашн , нúâврááма лúёсн вúдѣлъ ; речеже нúмъ ї҃с . âмúнь âмúнь глю вамъ , прéже дáже âврáамъ не бы҃сть , âзъ ёсмь . взашáжекáменїе , дáбрýхтъ нáнь , ї҃же сѣ кры҃сѧ , ѩ҃нзыдеѿцр҃кве , прошедъ посредѣ нúхъ , нúнмо хожáше тáко .

Глá , ѧ҃ . ЗѦ , лѳ .

Âмúнмо нúды , вúдѣ члвкá слѣпá ѿрождéшагá . нúвопросúшá éго ѹчнúцы éго глюще , рáббú , ї҃с пóсътрѣвши , сéнлн úлн родúлá его , дáслѣпъ родúсѧ ; ѿвѣщá ї҃с , нúнеён сътрѣвши , нúроднтелá éго , нó дúвáсѧ дѣлá бжїа нáнемъ . ѯúнъ подобáе дѣлáти дѣлá послáвшагомá , дóнь дéже днь ёсть . прїндéнощь , ёгда нúстоже мóжетъ дѣлáти . ёгдаб мúръ ёсмь , свѣтъ ёсмь мúрѹ . Сíлрéісъ , плю҃нѹ нáземлю , нéтвóрн бренїе ѿплюновенїа , нúпомáзá óчи бренїемъ слѣпóмѹ , нúрече ёмѹ , нди ѹмы҃нсѧ бы҃пúлн силоáмъ . ёже ескзáётсѧ посланъ . нúдéже нóѹмы҃сѧ , нúприндеви҃дá . Сúсѣдúже , нúже бѣхѹ вúдúлн éго прéжде , гíко слѣпъ бѣ , глáхѹ . несéн лúёсть сѣдúн нúросá ; óни глáхѹ , гíкосéёе , нúїнже глáхѹ , гíкоподóбенъ ёмѹё , óнже глáше , гíко âзъ ёсмь . Глá хѹже ёмѹ , ѩ҃кúотнéсѧ ѿкры҃зостú óчи ; ѿвѣщá óнъ нúрече . члвкъ

543

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нарицаемыи їс, брѣнїе сътворѣ, и помаза очи мои, рече ми, иди в купѣль снлоамлю, ноумыися. ше же ноумывся прозрѣ. рѣшаже имъ, кто ѣсть; гла, невѣмь. ведошаже его кфарїсе, иже бѣ нно гда слѣпъ. бѣше же сѵббота егда сѣво рн брѣнїе їс, и҃ѿврзе ємѹ очи. паки же въпрашахѹ его фарїсе, какѡ прозрѣ, он же рече. брѣнїе положи мѣ на очи. ноумыся, и вижѹ. глахѹ же ѳфарїсеи нѣцыи, нѣсть сїи ѿ҃ъ чл҃къ, ѩко сѵббо҃ѹ не хранн. ѡбинглахѹ, какѡ можетъ чл҃къ грѣшь сицева знамена творити; и҃ раздра бѣ в нихъ. глахѹ оубо слѣпцѹ паки. ты что глеши о немь, ѩко ѿврзе очи твои; он же рече ѩко прр҃къ е. Нелшаше оубо вѣры іѹдее они, ѩко слѣпъ бѣ и прозрѣ, дондеже вызгла сиша родшела того прозрѣвшаго. и въпросиша глюще, сей ли е сынъ ваш. егоже вы глете ѩко слѣпъ ро дисѧ, какѡ оубо нн҃ѣ видитъ; ѳ вѣщале таже и ма родителя его, и҃р҃ѣ ста. вѣмы ѩко сей ѣсть сынъ нашь, и ѩко слѣпъ родисѧ. какѡже нн҃ѣ ви дитъ, невѣмы. или кто ѿврзе ємѹ очи, мы невѣмы. самъ възра ѣтъ и҃мать, самого въпросите, са ѳсебѣ да глетъ. Сѝ рекоста роди телѧ его, ѩко боѧлеса жидовъ. оужебоса бѣхѹ сложили жидове. дабще кто его и҃спов҃ѣсть хл, шлх чень сонмища да бѹдетъ. Сегора роди телѧ его рекоста, ѩко възра ѣтъ и҃мать, самого въпросите. въззвасиша же второицею чл҃ка иже бѣ слѣпъ, и҃р҃ѣша ємѹ, дажь сла вѹ бѣ. мы вѣмы, ѩко чл҃къ сей гр҃ѣ шенъ ѣсть. ѿвѣщаже онъ, рече. аще грѣшникъ е, невѣдѣ. ѣдино вѣмъ, ѩко слѣпъ бѣхъ, нн҃ѣ вижѹ. рѣшаже ємѹ паки. что сътвори тебѣ. какѡ ѿверзе очи твои; ѳ вѣща имъ, рекохъ ва оуже, и҃неслы шасте; что паки хощете слышати; ѣда и҃бы оучнцы его хощете бы ти; он же оуносрншася его, и҃р҃ѣша ємѹ. ты оучнстеѣси того. мыже моусѣобн ѣсмы оучнцы. мы вѣмы ѩко моусѣобн гла бъ. сегоже невѣ мы ѿкѹдѹ ѣсть. ѿвѣщя чл҃къ, и҃рече имъ. оусѣмъ бо дивно ѣсть, ѩко вы невѣсте ѿкѹдѹ ѣсть, и҃ѿврзе очи мои. вѣмыже, ѩко грѣшни кы бъ непослѹшлетъ, но аще кто бго чтецъ ѣсть, и҃волю его творн, того послѹшлетъ. ѿвѣкы нѣсть слышано, ѩко кто ѿврзе очи слѣ пѹрожденѹ. аще небы бы сей ѿ҃ъ, немогъ бы творити ничесоже. ѿ вѣщаша и҃р҃ѣша ємѹ. вѣгрѣвыхъ ты родилсѧ весь, и҃ты ли ны оу чиши; и҃изгнаша его вонъ. ѡуслы шавъ їс, ѩко и҃згнаша его вонъ, и҃ѻ брѣтъ его рече ємѹ. ты вѣруешили вснѣ сн҃ѣ; ѿвѣщя онъ, и҃рече. и҃стто ѣсть гн҃и, давѣрую внего; рече же ємѹ їс. и҃вижделъ его ѣси, и҃глѧи етоюсь, то и҃е. он же рѣ, вѣрую гн҃и. и҃поклонисѧ ємѹ. за, лє. и҃рече їс. насѹдъ азъ вмиръ сїи прїидохъ, дане видящи, видѧ. и҃видящи, слѣпи бѹдѹ. нелышаша ѳфарїсеи сїа сѹщїи сни, и҃р҃ша ємѹ, ѣда и҃мы слѣпы ѣсмы; рече имъ їс. аще бысте слѣпи были, небысте и҃мѣли грѣха. нн҃ѣже глете ѩко ви димъ, и҃грѣхъ вашь пребывле.

гла, і. за.

Амнь амнь глюбамъ. не входи и҃ дверми въ двор҃ѣбъ чїи, но прелазя инѹдѣ, тои тль ѣсть и раздонни. а҃входи и҃ двермн, пастыр ѣсть ѻвцамъ. семѹ дверникъ ѿвры зае҃тъ, и҃ѻвца гла его слышатъ. и҃своя ѻвца глаше и҃ѣтъ по и҃менн, и҃ изгонитъ и҃хъ. и҃егда своя ѻвца и҃жденетъ, предними хо дитъ, и ѻвца понемѣ и҃дѹтъ, ѩковѣдатъ гла его. почѹжемуже не и҃дѹтъ, но вѣжатъ ѿнего, ѩконе знаютъ чѹ жаго гласа. Сїю при҃чѹ рече и҃мъ їс, они же неразумѣша, что бѣше ѩже глаше и҃мъ. рече же паки и҃мъ їс. амино аминь глюбамъ, ѩкоазъ ѣсмь дверь ѻвцамъ. вси ели и҃спр҃ѣ ди҃е прежде мене, чаттіе сѹть и раздонн

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ницы , но непослушлашлн ѡвцѧ .

ЗА , лѕ .

Азъ ѥсмь двєрь . мною ѧщєистѡ вни
детъ , єсєтсѧ , и вни дєтъ , іи
зыдєтъ , и пажить ѡбрѣщєтъ . За
ть неприхѡдитъ , разѣ дло ѹкрадє
тъ , и ѹбѣєтъ и погѹбитъ . Азъ
прїидѡхъ , да живѣютъ имѹтъ , и ли
шше имѹть . Азъ ѥсмь пастырь до
брыи . пастырь добрыи дшѹ свою по
лагаєтъ злѡвцѧ . Анємминїстъ іи
женѣтъ пастырь , ємуже нѣсуть
ѡвцѧ своѧ , видитъ волка градѹ
ща , ѡставлѧєтъ ѡвцѧ и бѣгає
тъ , и волкъ расхититъ их , и ра
спѹдитъ ѡвцѧ . Анємминїстъ бѣжи
тъ , ѩко нємминїстъ єсть , и нерадѝ
ѡвцѧ . Азъ ѥсмь пастырь добрыи ,
и знаю моа , и знаютъмѧ моа ,
ѩкоже знаетъмѧ ѿцъ , и азъ знаю
ѿца , и дшѹ мою полагаю злѡвцѧ .
І ины ѡвцы имамъ , ѩже нѣсуть
ѡдвора сего . и тыѧ мн подобаетъ
привести . и гламоу оуслышатъ ,
и будетъ єдино стадо , и єдинъ па
стырь .

ЗА , лѕ .

Сего ради мѧ ѿцъ любитъ . ѩкоѧ
дшѹ мою полагаю , да паки прїимѹ
ю . никтоже возметъ ю ѿмене ,
но азъ полагаю ю ѡсебѣ . Власть
имамъ положити ю , и власть и
мамъ паки прїати ю . Сїю запо
вѣдь прїахъ ѿца моего . Распрѣ
жепаки бысть въіоудеехъ засловесѣ
сіа . Глахѹже мнози ѿних , бѣсъ
имать , и не ємъ тобѣ есть , что его
послушаете ? ини глахѹ . сїи глн
нѣсуть бѣсноующагосѧ . ѥда можетъ
бѣсъ слѣпого очи ѿврѣсти . За .
бышаже тогда ѡбновлєнїа вїерли
мѣхъ , и зима бѣ . и хожаше іс въ цр
кви , въпритворѣ соломони . ѡбы
дшаже его ноудее , и глахѹ ємѹ .
доколѣ дшѹ нашѹ вземлеши ? ащє
ты ѥси хс , рци намъ необинѧлсѧ .
ѿвѣщаетъ іс , рѣхъ вамъ , и не вѣ
рѣете . дѣла ижє азъ творю ѡ име
ни ѿцѧ моего , та свѣдѣтельствѹ
ютъ ѡмнѣ . но вы не вѣрѣете , ни
сте бо ѿвецъ мои , ѩкоже рѣхъ вамъ .

ЗА , лн .

ѡвцы моа глас моего слышатъ ,
и азъ знаю их , и пломнѣ градѹтъ ,
и азъ живота вѣчнаго дамъ имъ ,
и не погибнѹтъ вѣкы , и не вострех
нетъ их никтоже ѿрукы моеа .
ѿцъ мой иже дастъ мнѣ , болїи всѣ
хъ ѥсть , и никтоже можетъ вострех
нути их ѿрукы ѿца моего . Азъ
и ѿцъ єдино ѥсвь . Взѧша же камє
нїе паки ноудее , да побїютъ его .
ѿвѣщаѧ имъ іс . многа добра дѣла
явихъ вамъ ѿ ца моего , камое их
дѣло камєнїе мещете нама ? ѿвѣ
щаша ємѹ ноудее глюще . ѡ добрѣ
дѣлъ камєнїе немещемъ натя , но
ѡхулъ . и якоты человѣкъ сыи , твори
ши себе бга . ѿвѣща имъ іс , нѣсть
ли писано въ зк. ѣ вашемъ . Азъ рѣхъ
х , бози єсте ? ащеоны рече богы ,
ихъ имъже слово божїе бысть ? и немо
жетъ разорити писанїе , єгоже
ѿцъ єсти , и посла вмиръ . вы гла
ете , ѩко хулу глеши , зане рѣхъ ѩко
сынъ божїи єсмь ? ащене творю дѣла
ѿца моего , не мнѣте мн вѣры .
ащелн творю , ащє и мнѣ не вѣрѹ
ете , дѣломъ моимъ вѣрѹете , да
разумѣете и вѣрѹете , ѩко въмнѣ
ѿцъ , и азъ въ немъ .

ЗА ,

Ищахѹ оубо паки ѩти его . и изы
де ѿрукы их , и иде паки на оно
іордана , и намѣсто иде же бѣ іоан
прежде крщ , и пребысть тмѹ . И
мнози прїидошя кнемѹ , и глахѹ ,
ѩко іоаннъ оубо знамєнїа нестъво
ри нединого . вся же елика рече іоан
осемъ , истинна бѣ . и мнози вѣро
ваша внего тмѹ .

Гла , лї . ЗА , лд .

Ѣ женѣ бысть оболѣла лазарь ѿ вѳа
нїа , ѿвесн маріины и мар
ды сестры еа . Бѣ же марїа
помазавшїа гн мїромъ ,
и ѡтерши ногы его власы сво
ими , еяже братъ лазарь боляше .
Посласта оубо сестры кнемѹ глющи .
гн , се єгоже любиши , болитъ .
Слышавже іс , рече . сїа болѣзнь
нѣсть късмрти , но ѡсадѣ бжїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дапрослáвѣнсѧсѧтъ вїїнѣ̀ радн • Лю
блшеже їс̃ мáрѳѫ , нежестрѣ̀ . и
лáзаря • Єгдаже оуслышаíско бо
литъ . тогдапребыетьнанемжебѣ
мѣстъ , двадни • Потомже глá
оучíкомъ . йдемъ въіюдеюпаíки •
Глашаемѫоучицы . рáббн , нынѣи
искáхѫ тебѣ íкáменїѐ побитн іюдеє ,
ипаíкнан йдешитáмо ; ѡтвѣщаїс̃ ,
недвáнайнадесатечáсаѣстадóдне ;
áщекто ходитъ вóдне , непотíкне
тѧ , íско свѣтъ мíрасегобúдн •
Ѳщежекто ходитъ вночи , потыкне
тѧ , íсконѣтъсвѣтавнемъ •
Сїéрече , ѝпосемъглаíмъ , лáзарь
дрýгънашьоуспе . нойдудабоѡбѫжѫ
его • рѣшажеоучицыего . гн̃ ,
áщеоуспе , спасенъбудетъ • Рече
же їс̃ . ѡсмртиего . ѡнижемнѣ
шá , íскоѡоуспенїисна глетъ •
Тогдаречéмъ їс̃ необинýжасѧ , лá
зарь оумрé , ирадуюсѧ вамъ ради ,
давѣрýете , íсконебѣхътамо , но и
демывнемý • Речежедома , глемын
близнéцъ , оучíкомъ . йдемъймы ,
даоумремъсними • Пришедъже
їс̃ , ѡбрѣтéего четырúдни оужемý
шáвъгробѣ • Бѣжевидалавлизъ
ерали́ма . íкостадíи патьнадесѧ .
имногиижюденбáхѫпришлиснмáрѳѫ
имарíи , даоутѣшатъ йхъ ѡбрá
тѣвею • Шарѳажеєгдаоуслыша íско
їс̃ градетъ , срѣтѣего . марїаже
домасѣдашє • Речежемáрѳа íсъ
їс̃ѵ . гн̃ , áщебыздѣ былъ , небы
братъмóй оумерлъ . но и нынѣвѣ ,
íсковелúка áщепрóсиши ѿба . дáст
тебѣ бъ . глáетїс̃ , воскреснетъбра
тъкóй • Глаемъмáрѳа . вѣмъíско
воскреснетъвъвоскресенїевпослѣнїи
днь • Речеежеетїс̃ . áзъесмь воскре
сенїе и живóтъ . вѣрýѫи вмá ,
áщеиоумретъ , ѡживетъ . и всѧ
живыи , и вѣрýѫвмá , неоумрéкъ
вѣкъ • Ѣмлешинивѣрýеши ли сѧ
емý , ѓи гн̃ . áзъвѣровахъ , íско
тыесинъхрс̃ сúнъбжíи , йже вмíртъгра
дын • Иеїарéшин , йде , ипригласи
марїюсестрýсвою танрéшин . оучи
тельпришелъѣсть , иглашлетя •

ѡнажетíско оуслышя , въстаскорúи
дешемý . неоужеѣсть пришелъїс̃
вѣсо , но бѣшенамьестъ йдѣжесрѣтше
егомáрѳа • Іюдеежеоуѫсыщíшесѧ
вдомý иоутѣшáющею , видѣвши
марїю íскоровъстáнзыде , помы
йдоша , глюще , íсконйдетъ нагро
даплáчетътáмо • Шарíажеíс
прíйдейдѣжебѣїс̃ , видѣвшего ,
падеемýнаногý , глющемý . гн̃ ,
áщебыбылздѣ , небы оумерлъмóй
братъ • Їеже íсковидѣюплáчющу
сѧ , ипришéшлажеюіюдеяплачю
щусѧ , ѕапрѣтúдхý , иѕмýтúсѧсáмъ , и рé , гдеположúсте его .
Глашемý . гн̃ , прíйди ивижь .
прослезúсѧїс̃ • Глахоубожидобе ,
вúжьскáколюблáше его • Нѣцыиже
ѿнихъ рѣша , неможáшелисенѣбе
рѣын óчи слѣпóмý , сътворúтида
неéй неоумретъ ; їеже пáкипрéтúа
всебѣ прíйде искъгробý • Бѣжепеще
ра , нúсáмень лежáше нанéн • Гла
їс̃ , возмúтекáмень • Глáемýи
стрaоумéршаго мáрѳа . гн̃ , оуже
смердúт , четверодневенъвóесть .
Глаéн їс̃ , нерѣúтúнíско áщевúдѣ
ешн , оуѫзрúшн слáвýбжíю ; вся
шажеíкáмень йдѣжесѣоумерúлъ
жá • Їеже воздéдъ óчи горѣ , рé ,
ѿче . хвáлýтебѣвъздаю , íскоѫ
слúшламá . áзъжевидúхъíсковсегда
мá послýшаеши , но нарóда ради
столпщаго óкрестъ рѣхъ , давѣрѫ
ѧтъíскотымá посла • Иеїарé
глáсомъ велúкомъ вънзвá . лáзаре гра
дн вонъ . ѝнзыде оумерúй обвúзан
рýкáма иногама оукроемъ , ѡнице
его оубрýеомъ ѡбразано . глаїс̃ ,
разврѣшúте его , иостáвлéйте ,
шноѕи оубоѿюудéй пришéшекмá
рíи , ивидѣвшеже сътворúїс̃ , въ
ровашá вонь • Нѣцыиже ѿнихъ йдо
шáкфарúсéомъ , ипрéкошáимѣже
сътворúїс̃ •

Сънéрáшá оубо áрхíерéе ифарúсéи сúн
мъ , иглáхъ , чтосътворúтъ . íско
чíкъсéи многазнáменїáтворúтъ ;
áщеостáвимъеготáко , всиувѣрýютъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

внего . ѝпрїѝдѹтъ римлѧне , ѝвѣ
змѹтъ мѣсто ѝ҃ѧзыкъ нашь .
Єдинъже нѣкто ѿнихъ , каи҃фа ,
архїерей сыи лѣтѹ томѹ , рече .
вы неразѹмѣете ничесоже ни помышлѧ
те , ꙗкоже оуне єсть на , да єдинъ
чл҃къ оумретъ за людѝ , ѝнежє весь ꙗзы
къ погибнетъ . сегоже ѻсебѣ нерече ,
но архїерей сыи лѣтѹ томѹ , проре ,
ꙗкоже хотѧше їс оумрети за людѝ .
ѝнетъкмо за лю . но да ѝчѧда бж҃їа
расточенаѧ съберетъ въ єдино . ѿ
тогоже дне съвѣщѧша да оубїютъ
єго . їсе истомѹ нелѣпохожаше въ
їоудеѣхъ , но де ѿидѣ въ страну
близъ пѹстыни , въ ефремъ нари
цаемыи гра , ѝ тѹ хожаше сѹ ученн
ки своими . бѣше близъ пасха їоу
денска , ѝ взыдошѧ мнози въ їерѹ
ѿстранѣ прежє пасхы да ѡчистѧт
ся . ѩскахѹ оубо їс , ѝ глахѹ къ себѣ
въ цркви стоѧще . что мнитсѧ ва ,
ꙗкоже нелѣпѣ ли прїити въ празни
къ на ша оубо архїерее ѝ фарїсеи зао
кы . да ще кто ѡзнѹтитъ єго гдѣ
бѹдѣ , повѣсть , ꙗкоже да ѝмѹтъ єго .

гла , бі . за , ма .

Єже прежє шестихъ днїи па
схы , прїиде въ вѳанїю ,
ѝдѣ же бѣ лазарь оумерыи ,
єгоже въскрѣси ѿмртвы .
Сътвориша же ємѹ вечерю
тѹ . и марѳа слѹжаше . лазарь же
єдинъ бѣ ѿ лежащихъ снимъ .
Маріаже прїемши литрѹ мѵра , на
рдастика , многоцѣнны , пома
за нозѣ їсовѣ , ѝ ѿтрє власы своими
нозѣ єго , храмина же ѝсплѣнисѧ ѿ
воня мастѝ благовонныа . глаже
єдинъ ѿ оученикъ єго , їоуда симоновъ
искаріѡтескїи , ѝже хотѧше єго пре
дати . чесо ради мѵро се непродано
бысть натрихъ стахъ пѣнязь ,
ѝ дано ницимъ . сеже рече , неꙗко
о нищихъ печѧшесѧ , но ꙗко тать бѣ .
ꙗкоже имѣше ѝмѣѧше , ѝ вмѣтаема
мношѧше . рече же їс , недѣнте
ма , да днь погребенїа моего съблю
детъ се . нищихъ бо всегда ѝмате
сообою , менеже невсегда ѝмате .
разѹмѣше же народъ мнози ѿ їоудей ꙗко
тѹ є . ѝ прїидошѧ , неїсы ради то
кмо , но да и лазаря видятъ , єго
же въскрѣси ѿмртвыхъ . Съвѣщѧша
же архїерее , да и лазаря оубїютъ ,
ꙗко мнози єго ради ѡдахѹ ѿ їоудей ,
ѝ вѣроваху въ ї҃с . Въ оутрїиже
днь , народъ мнози прише дыи въ празни
къ , слышавше ꙗкоіс градетъ въ
їерлимъ , прїяша ваи҃е ѿфѵниѣ , ма ка
ѝ изыдоша въ срѣтѣнїе ємѹ , ѝ зва ма аи
хѹ глюще . ѡсанна , благ҃ословенъ градыи
въ и҃мѧ гне , цр҃ь їлевъ . ѡбрѣтъ ѵи
же їс ослѧ , всѣдѣ нань . ꙗкоже єсть
писано . небойсѧ дщи сїона , се цр҃ь зах
твой градетъ , сѣдѧ нажребяти іслїа
ѡслѧ . сиже неразѹмѣша оученн ма ісл
цы єго преже , но єгда прослависѧ їс .
тогда помануша , ꙗко сїа бѣша
ѡнемъ писана , ѝ сїа сътвориша
ємѹ . Свѣдѣтельствобашеже на
родъ ѝже бѣ прежє сниметъ єгда лаза
ра въззва гласа ѿгроба , ѝ въскрѣси єго
ѿмртвыхъ . Сего ради нерѣтъ єго
народъ , ꙗко слышашѧ єго сїе сътво
рша знаменїе . за , мѣ .
Фарїсеежє рѣша ксебѣ . видите ,
ꙗко ниспаже полза єсть ; се миръ по
немъ идетъ . бѣ хѹже нѣцїи ѥллни
ни ѿкшедшихъ , да поклонатсѧ въ
празникъ . Сїи оубо пристѹпиша
кфилиппѹ , ѝжевъ ѿ вѳанїи галилеискїа , ѝ молѧхѹ єго глюще . г҃и ,
хощемъ їса видѣти . Прїиде филиппъ , ѝ гла ѧндреѡви . ѝ пакы ѧндреа
ѝ филиппъ гласта їсови . їже ѿвѣщѧ ѝма гла . прїиде часъ , да про
слависѧ сн҃ъ чл҃чь . за .
Аминь аминь глю вамъ . ащє зерно
пшенично падшее на земли неоумретъ ,
то єдино пребыває , ащели оумре ,
многъ плодъ сътворѝ . зл .
Любѧи дшѹ своюю , погубитъ ю . ѝ нена ма
видѧи дшѹ своюю вмирѣ семъ , вѣк. ма и
вотъ вѣчнемъ сохранитъ ю . ащє лу
исто мнѣ слѹжитъ , мнѣ да послѣдѹ ѝ
стѹетъ . ѝ гдеже єсмь ѧзъ , тѹ ни
слѹга мой бѹдетъ . ащє істо
мнѣ слѹжи , почтетъ єго ѿц҃ь мои .
Нынѣ дшѧ моѧ взмѹтисѧ . ѝ что

545

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рекѫ ; ѿче єпєнмѧ ѿчасѧ сєго носєго
радиприѣдохть начасть сєи . Зѧ .
Ѻче , прослáвн имѧтвое . Пріи
деже глáсъ єгѡсе , и прослáвихъ , и па
кн прослáвлю . Народъ ѹбо слышѧ
глáхѫ , громъ бысть . Дрꙋгіи глáхѫ
ѧггєлъ глаємꙋ . Ѿвѣщáвъ іс , рє .
немене ради глáсъ сей бысть , но наро
дꙋ ради . Нн сꙋдъ є мірꙋ сємꙋ .
нн кнзь мірасєго ѵзгнанъ бꙋдє
* вн т вонъ . Ѧще ázъ возднесєнъ бꙋдꙋ
ѿземлѧ , всѣ привлекꙋ ксебѣ . Сє
же глáше , назнáменꙋѧ коею смрти
ю хотѧше оумрéти . Ѿвѣщѧ емꙋ на
* ѵло щ тн родъ , мы слышахомъ ѿзакона ,
и ѧѧ м тáко хс пребывáетъ вѣкы . Нкáко
ты глéши , возносимсѧ подобáетъ
снꙋ чловѣческомꙋ ; кто єсть сей снъ чло
вѣческій ; речеже имъ іс . Єщемáло вре
мѧ свѣтъ вамъ єсть . Ходѣте дондє
же свѣтъ имáте , датма тма не
имѣетъ . и ходѧи вътмѣ , невѣсть
кмо идетъ .

Зѧ , мг .

Дондеже свѣтъ имáте , вѣрꙋйте
въсвѣтъ , дасновє свѣта бꙋдете . Сіа
глá іс , и шéдше скрыесѧ ѿних .
Толикꙋ знáменіа сътворшꙋ емꙋ пре
ними , невѣровахꙋ внего дасть бꙋдесѧ
* ісаіа нг слóво неслꙋ прíсѣ , єже рече . гн ,
и кр і ктовѣрова слꙋхꙋ нашемꙋ ; и мышцагнáкомꙋ ѿкрыесѧ ; сегоради не
можáхꙋ вѣровати , тáкопáки ре
* ісаіа в нсáіа . Ослѣпи óчи ихъ , и ѡкáме
ма гі нилъ єсть срцѧ ихъ , даневи́дятъ
ма ꙋ ѡчима , инразꙋмѣютъ срцемъ ,
дѣла кн и ѡбратáтсѧ , и́сцѣлю и . Сіа
кр аі рече нсáіа , єгда вндѣ слáвꙋ єго , и
глá ѡнемъ . Ѡбаче ѹбо и́ѡнѣмнꙋ
мнóзи вѣровашѧ внего . но фарісéи
ради неисповѣдовахꙋ , дане и́сѡми
* вн є щъ и́згнани бꙋдꙋтъ . вѣзлюбиша
бо пáче слáвꙋ человѣчю неслáвꙋбжію .
Їс же вопи́ѧ и́рече . вѣрꙋйи вмѧ , не
вѣрꙋетъ вмѧ , но вопослáвшагомѧ .
И и́дѧи мѧ , ви́дитъ послáвшаго
* ви г мѧ . ázъ свѣтъ вмíръ пріидо ,
давсякъ вѣрꙋѧи вмѧ , вътмѣ не
пребꙋдетъ . Ѧще кто ѹслы́шитъ
глы моѧ , и́невѣрꙋетъ . ázъ несꙋ
ѫдꙋ емꙋ . непріи́дохъво дасѫдꙋ мірꙋ
би , но даспасꙋ міръ . Ѿмѣтаѧи
сѧ мене , и́непріемлѧи глы моихъ ,
и́мать сꙋдѧщаго емꙋ . Слóво еже
глáхъ , то сꙋдитъ емꙋ вопослѣдни
днь . ꙗко ázъ ѡсебѣ негláхъ , но
послáвшимꙋ мѧ ѿцъ , тóи мнѣ запо
вѣдь дастъ , что рещи , и что бо
зглю . и вѣмъ тако заповѣдь его жи
вотъ вѣчный єсть . и́же ѹбо ázъ
глю , тáкоже рече мнѣ ѿцъ , тáко
творю .

Гла , гі . Зѧ , мд .

И рекъ же прáздника пáсцѣ ,
вѣдꙋіс , тáкопріи́де емꙋ ча
дапрейдетъ ѿмірасегокъ
ѿцꙋ , возлюбльсвоꙗшя
* ѵлм и́мірѣ , доконца возлюби
ѧ . и вечери бывшꙋ , дїáволꙋ ꙋжє
вложившꙋ всрце іꙋдѣ симонову и
скарíѡтскомꙋ , даего предастъ .
Вѣдꙋіс , тáковсѧ дастьемꙋ ѿцъ
врꙋцѣ , и́тáкоѿбо и́дꙋе , и́кмо
градетъ . Вставáетъ свечерѧ , и по
ложи ризы . и́пріемъ лéнтꙋ и́пре
поѧсáсѧ . потомъже вліетъ водꙋ
ꙋмывáтиногы ꙋчникомъ , и́ѡтирáти лéнтꙋ
емъ , и́мже бѣ препоѧсанъ . И и
деже єсѧ симонꙋпéтръ . и глаемꙋ тои
гн , ты ли симон омыеши ногы ; ѿ
вѣщáіс , и́рече емꙋ . Єже ázъ твo
рю , ты невѣсѧ нн , разꙋмѣеши
же посемъ . Глаемꙋ петръ , нику
мыеши ногꙋ моею вѣкы . ѿвѣ
щáіс емꙋ . Ащене ѹмыю тебе , не
и́маши частиси сомною . Глаемꙋ
монъ пéтръ , гн , неногы мои то
кмо , но и́рꙋцѣ и и главꙋ . Глаемꙋ
іс . и́смовéнымъ нетребꙋетъ , то
кмо ногы ꙋмыти , єсть бо вевсѣмъ
єсть . и вы чисти єсте , но невси .
вѣдѧшебо предающаго его , сегоради
рече , тáконевсѣ чисти єсте .

Зѧ , мє .

Єгдаже ѹмы ногы и́хъ , и пріатъ ри
зы своѧ , и́вшедъ и́сѣдепáкы , рече и
имъ . вѣсте ли что сътворихъ вамъ ;
вы глашáете мѧ ꙋчитáлницы и
бре глéте , єсмо бо . Ащеѹбо ázъ

ѹмыхъ ваши но́сѣ , гъ ноучи́тель , и́вои да́тяжни е́сте дрꙋгꙋ дрꙋгꙋ ѹмы ва́ши но́сѣ . ѻбразъ бо дахъ вамъ . да́ iкоже а́зъ сътворихъ вамъ , и вы творите • ѵ́мнѣ а́мнѣ глю вамъ , нѣсть рабъ болїи гна своего , ни посла́нникъ болїи послáвшаго его . а́ще сїа вѣ́сте , бл҃жени е́сте а́ще творите а҃ • Неѻбсѣхъ бл҃сть глю . а́зъ бо вѣмъ и́хже и́збрахъ . но да пи сáнїе сътвꙋ́дется . ѵ́дыи сомною хлѣбъ , вꙁдви́же на́мо пя́тꙋ свою • ѿсе́ль глю вамъ , прежде даже небꙋ детъ , да́бы вꙋ́дете , вѣ́рꙋйте мїи́ко а́зъ е́смь • ѵ́мнѣ а́мнѣ глю вамъ . пр҃їемлы а́ще кого́ пошлю , мене пр҃їе́млетъ . а́пр҃їемлы мене , пр҃їе́млетъ послáвшаго мꙗ • сїа реи́ iе , въсмꙋти́сѧ дхомъ , и́ свѣдѣ телесто́ва и́рече . а́мнѣ а́мнѣ глю вамъ , и́ко е́динъ ѿ власть предастъ мꙗ • Сꙁирáхꙋ́жесѧ между собою ꙋ́чницы , недоꙋмѣю́щесѧ ѻ́ко глетъ • бѣ́же е́динъ ѿ ꙋ́чнїсъ его вꙁлежа на лонѣ iсовѣ , е́гоже люблꙗше iе . помáнꙋже семꙋ сѝмѡ петръ , вꙁпроси́ти . кто́ ꙋ́бо е́сть о́немже глетъ ; нападже тои́ напрꙗ́сн iсо ви , гла́емꙋ . гн , кто́ е́сть ; ѿ́вꙁ ще iе , тои́ е́сть , е́мꙋже а́зъ о́мочю хлѣбъ подамъ • и́ о́мочь хлѣбъ , даетъ iꙋ́дѣ сѝмонꙋ и́скарю́тскомꙋ . и́ по хлѣбѣ тогда вни́де во нь сатана́ • Гла́ ꙋ́бо е́мꙋ iе , е́же творѝши сътвори́ скоро . сегоже ни кто́же разꙋмѣ ѿ вꙁлежа́щихъ кчемꙋ рече е́мꙋ • Нѣцїи́же мнѧ́хꙋ , понеже ковче́жецъ и́мѣ́ше и́ꙋда , и́ко глетъ е́мꙋ iе , ку́пи е́же тре́бꙋемъ напра́здникъ , и́ли ни́щимъ дати что глетъ . пр҃їе́мше ѹ́бо хлѣбъ , абїе и́зы́де . бѣ́же нощь , е́гда и́зы́де • Гла́ iе .

Зѧ , мѕ •

Ны́нѣ просла́вленсѧ сн҃ъ чл҃вчи́нъ , и́ бг҃ъ просла́вленсѧ о́немъ . а́ще бг҃ъ просла́вленсѧ о́немъ , и́ бг҃ъ просла́витъ его́ вскорѣ , и́ да́йе просла́витъ его • чѧ́ца , ѣщескажи́ма́ло е́смь . вꙁы́щете мене . и́ко же рѣхъ и́ꙋдеомъ • и́ко и́мо же а́зъ и́дꙋ , вы немо́жете пр҃їи́ти , и́ вамъ глю ны́нѣ . за́повѣдь но́вꙋю даю вамъ , да люби́те дрꙋгъ дрꙋга , и́коже възлюбихъ вы , да и вы любите себе • ѻ́семъ разꙋмѣю́тъ вси́ мои́ ученицы е́сте , а́ще любо́ и́мате между собою • Гла́емꙋ е́мꙋ сѝмѡ пе́тръ . гн , кама́ и́деши ; ѿвѣщꙋа́ е́мꙋ iе . и́мо же а́зъ и́дꙋ , немо́жеши нѣ́нѣ помнѣ и́нѣ , послѣ́же помнѣ и́деши . гла́емꙋ пе́тръ . гн , почто немогꙋ нѣ́нѣ потебѣ и́нѣ ; нѣ́нѣ дꙋ́шꙋ мою за́ма положꙋ • ѿвѣщꙋа́ е́мꙋ iе . дꙋ́шꙋ ли твою за́ма положи́ши ; а́мнѣ а́мнѣ глю тебѣ , нелѣ гласи́тъ а́лектóръ , дондеже ѿбе́ рже́шисѧ мене трищи́ •

Гла , ді • зѧ , мѕ •

Не смꙋща́етсѧ е́рцеваше , вѣ́рꙋйте вѣ́ , и́вмѣ вѣ́рꙋйте . вдомꙋ́ ѿца́ моего́ ѻ́бители мно́ги сꙋть • ѳ́ще лиже́ни , реклъ бы́хъ вы , и́дꙋ ꙋ́готовати мѣ́сто вамъ , и́ а́ще ꙋ́готовлю мѣ́сто вамъ , па́ки пр҃їи́дꙋ , и́ поимꙋ вы к себѣ . да и́дѣ же е́смь а́зъ , и́вы вѣдете , и́ пꙋть вѣдете . вꙁмо́же а́зъ и́дꙋ , вѣ́сте , и пꙋть вѣ́сте • Гла́емꙋ дома́ . гн , нелѣмы камо́ и́деши , и́како можемъ пꙋть вѣдѣти ; Гла́емꙋ iе , а́зъ е́смь пꙋть , и́ и́стинна , и́ жи́вотъ • Никто́же пр҃їи́детъ к ѿцꙋ , то́кмо мною • ѳ́ще мꙗ бысте зна́ли , и́ ѿца моего́ зна́ли бысте ꙋ́бо , и́ ѿселѣ́ позна́сте его́ , и́ вы́дѣсте его • Гла́емꙋ фили́ппъ , гн , покажи на́мъ ѿца , и́ доблетъ на́мъ • Гла́емꙋ iе . толи́ко кремꙗ́ вами е́смь , и́ не позна́ мене фили́ппе ; видѣ́вы́нмене , ви́дѣ ѿца . и́ какоты́ глеши покажи на ѿца ; не вѣ́руеши ли и́ко а́зъ въ ѿци , и́ ѿцъ въ мнѣ е́сть • и́ глы́ же а́зъ глю вамъ , ѻ́себѣ не глю . ѿцъ же въмнѣ пребывꙗ́й , тои́ творитъ дѣ́ла . вѣ́рꙋйте мнѣ и́ко а́зъ въ ѿцы , и́ ѿцъ въмнѣ • ѳ́ще ли́же ни , за́ма дѣ́ла вѣ́рꙋйте ми . а́мнѣ а́мнѣ глю вамъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣрꙋѧнѣмꙗ, дѣла їѧже ѧ҆зъ творю, и҆тщи сътворитъ, и҆болшаѧсихъ сътворитъ, ꙗко ѧ҆зъ кътѣцѣ моемꙋ градꙋ. ¶ Ѥже а҆щечто просите ѡ҆ чл҃ѣ мнѣ моемъ, то сътворю, да прославитсѧ wц҃ь въсынъ. ¶ а҆ще чесо просите въ имꙗ моемъ, ѧ҆зъ сътворю. ¶ а҆ще любите мꙗ, заповѣди моѧ блюдѣте. и҆ ѧ҆зъ ѡумолю wц҃а, и҆ного ѡутѣшителѧ дастъ вамъ, да бꙋдетъ вами вѣкꙋ, дꙋхъ и҆стинный, егоже миръ неможетъ пріѧти, ꙗко невидитъ его, ниже знаетъ его. вы же знаете его, ꙗко въ васъ пребываетъ, и҆ въ васъ бꙋдетъ. ¶ Не ѡставлю васъ сирꙑ, пріидꙋ къ вамъ. ¶ еще мало. и҆ миръ тъı мене не видитъ. вы же видите мѧ. ꙗко ѧ҆зъ живъ, и҆ вы живи бꙋдете. ¶ въ тои день разꙋмѣете вы, ꙗко ѧ҆зъ въ wц҃ꙋ моемъ, и҆ вы въ мнѣ, и҆ ѧ҆зъ въ васъ. ¶

ѕ҃а.

Имꙗи заповѣди мои и҆мꙋть блюдꙋи ихъ, то есть любꙗи мѧ. любꙗи же мѧ, възлюбленъ бꙋдетъ wц҃емъ моимъ, и҆ ѧ҆зъ възлюблю его, и҆ явлюсѧ емꙋ самъ. ¶ глѣ емꙋ іоꙋда не искарі ѡтъıсынъ. гн҃и, и҆ что бысть, ꙗко на хощеши явитисѧ намъ, а҆ не мирꙋ? ¶ wц҃ь ѿвѣщаі рече емꙋ. а҆ще кто любитъ мѧ, словомое сътблюдетъ, и҆ wц҃ь мои възлюбитъ его. и҆ къ немꙋ пріидемъ, и҆ обитель ꙋ него сътворимъ. ¶ Не любꙗи мѧ, словесъ моихъ не блюдетъ. и҆ слово ѥже слышасте, не есть мое, но послꙋшагомꙋ wц҃а. ¶ Сіѧ глахъ вамъ, вашегосынъ. ¶ ꙋтѣшитель же дꙋхъ сты҃и, егоже послетъ wц҃ь въ и҆мꙗ моемъ, тои вы наꙋчитъ всемꙋ. и҆ въспомянетъ вамъ всѧ, ѥже рѣхъ вамъ. ¶ Миръ ѡставлю вамъ. миръ мои даю вамъ. не ꙗко же міръ даетъ, ѧ҆зъ даю вамъ. ¶

ѕ҃а, мѳ.

Слышасте ꙗко азъ рече вамъ: иду ѡтъıдꙋ и҆ приидꙋ къ вамъ. ¶ Аще бысте любили мѧ, възрадовалисѧ бысте ѡубо, ꙗко рѣхъ пꙋть къ wц҃ꙋ. ꙗко wц҃ь мои болии мене есть. ¶ и҆ нынѣ рѣхъ вамъ, преже даже не будетъ, да егда бꙋдетъ, вѣрꙋ имете. ¶ Кто мꙋ немного глюсами. ¶ Не ѡ҆ себѣ бо сего мирꙗнѣ, нъ въсмиренъ мнѣ, тъıи чесоже. ¶ и҆ дарꙋю вамъ заповѣдь нꙋ, ꙗко любитесѧ wц҃ь. и҆ ꙗко же любꙗ wц҃ь мѧ, и҆ ѧ҆зъ любꙗ васъ. ¶ и҆ ꙗко же заповѣда мнѣ wц҃ь, тако творю. вставимъ и҆демъ wттꙋдꙋ.

Гл҃а, ѣі. ѕ҃а, и҆.

Азъ есмь лоза истинная, и҆ wц҃ь мои дѣлатель есть. ¶ всѧкꙋю лозꙋ не творѧщꙋю плода, и҆зметъ и҆, и всѧкꙋю творѧщꙋю плодъ, ѡчиститъ ю҆. да много плода принесетъ. ¶ Ѻ҆ ꙋжебы чисти есте, за слово ѥже глахъ вам. бꙋдете въ мнѣ, и҆ ѧ҆зъ въ васъ. ¶ Якоже рогъ не можетъ плода сътворити ѡсебѣ, а҆ще не бꙋдетъ на лозѣ, тако и҆ вы, а҆ще въ мнѣ не пребꙋдете. ¶ Азъ есмь лоза, вы же рождіе. и҆же бꙋдетъ въ мнѣ, и҆ ѧ҆зъ въ немъ, тои носитъ творити плодъ много. ꙗко безъ мене не можете творити ничесоже. ¶ а҆ще кто въ мнѣ не пребꙋдетъ, и҆звергетсѧ вонъ. ꙗкоже рогъ, и҆ съıсетъ, и҆ въ огнь вложатъ ю҆, и҆ въ огнь изгараетъ. ¶ а҆ще пребꙋдете въ мнѣ, и҆ глаголи мои въ васъ пребꙋдꙋтъ, ѥмꙋже а҆ще хощете просите, и҆ будетъ вамъ. ¶ сее прослависѧ wц҃ь мои, да плодъ много сътворите, и҆ будете моими ꙋченицы.

ѕ҃а, ѧ҆.

Якоже възлюбимꙗ wц҃ь, и҆ ѧ҆зъ възлюбихъ васъ, бꙋдете въ любви моей. ¶ а҆ще заповѣди моѧ сблюдете, пребꙋдете въ любви моей, ꙗко же ѧ҆зъ заповѣди wц҃а моего сблюдо, и҆ пребꙋваю въ его любви. ¶ Сіѧ глахъ вамъ, да радость моѧ въ васъ бꙋдетъ, и҆ радость ваша исплънитсѧ. ¶ Си есть заповѣдь моѧ, да любите дрꙋгъ дрꙋга, ꙗкоже възлюбихъ вы. ¶ Болша сея любве никтоже имать, да кто дꙋшꙋ свою положитъ за дрꙋзѣ своѧ. ¶ вы дрꙋзи мои есте, а҆ще творите ѥлико ѧ҆зъ заповѣдаю вамъ. ¶ не кто мꙋ бсть раб

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

невѣ́сть что́ творитъ го́с҃ево. вла́в же рекохъ дру́гы, ꙗ҆́ко бу́ду ꙗ҆́же слы́шалъ ѿ҃ца моего, сказахъ ва́м҃. Невы мене избра́сте, но́ азъ избра́хъ ва́м҃ и҆ положи́хъ ва́, да́вы и҆́дете, и҆ плодъ принесе́сте, и҆ пло́дъ ва́шъ пребу́детъ. да́бы что́же а҆́ще проси́те ѿ҃ца въ и҆́мя мое, дастъ вамъ. За, нѣ. Сѝ заповѣ́даю вамъ, да любите дру́гъ дру́га. а҆́ще мі́ръ васъ нена́видитъ, вѣ́дите, ꙗ҆́ко мене пре́же ва́с҃ возненави́дѣ. а҆́ще ѿ҃мі́ра бысте были, мі́ръ у҆́бо своѐ любилъ бы. Ꙗ҆́коже ѿ҃мі́ра нѣ́сте, но́ азъ избра́хъ вы ѿ҃мі́ра, сего́ ра́ди ненави́дитъ васъ мі́ръ. Помина́йте сло́во, е҆́же а҆́зъ рѣхъ вамъ. Нѣ́сть рабъ болѣ́и го своего. а҆́ще мене гна́ша, и҆ ва́с҃ и҆́зженутъ. а҆́ще сло́во мое сблюдо́ша, и҆ ва́ше сблюду́тъ. Но́ сі́а всѣ́ сотво́рятъ вамъ ра́ди и҆́мене моего, ꙗ҆́ко не вѣ́дятъ посла́вшаго ма́. а҆́ще не бы́хъ пришелъ и҆ глаго́лалъ и҆́мъ, грѣ́ха не бы́ша и҆́мѣ́ли. Нѣ́нѣ же и҆́мутъ ѡ҆́правданіе своѐмъ. Ненави́дяй мене, и҆ ѿ҃ца моего ненави́дитъ. а҆́ще дѣ́лъ не бы́хъ сотво́рилъ ме́жду и҆́ны́ми, и҆́хже и҆́ны́й никто́же сотвори́, грѣ́ха не бы́ша и҆́мѣ́ли. Нѣ́нѣ же ви́дѣша, и҆ возненави́дѣша мене и҆ ѿ҃ца моего. но да сбу́дется сло́во, и҆́сканое въ зако́нѣ и҆́хъ, ꙗ҆́ко возненави́дѣша ма́ тѣ́мне. Е҆гда́же прі́идетъ ѹ҆́тѣшитель, е҆́гоже а҆́зъ пошлю ва́м҃ ѿ҃ца, а҆́хъ и҆́стинны, и҆́же ѿ҃ца и҆схо́дитъ, то́й свѣ́дѣтельствуетъ ѡ҆́мнѣ. и вы́же свѣ́дѣтельствуете, ꙗ҆́ко и҆́сконі сомною е҆́сте.

Гла, бі.

Сі́а глаго́хъ вамъ, да не соблазни́тесѧ, ѿ҃сонмя́тъ и҆́хъ вы. За, нг. Но́ прі́идетъ часъ, да всѧ́къ и҆́же у҆́бі́етъ вы, мнѧ́тъ ѡ҆́служеніе принести́ бу́. И҆ сі́а сотво́рятъ, ꙗ҆́ко не познаша́ ѻ҆́ца, ни мене. но́ сі́а глаго́хъ вамъ, да е҆гда́ прі́идетъ часъ, помина́йте е҆́, ꙗ҆́ко азъ рѣхъ вамъ. Сѝ́хже ва́м҃ и҆́спе́рва не рі́ехъ, ꙗ҆́ко сва́ми бы́хъ. Нѣ́нѣ же и҆́дꙋ и҆́спославшемꙋ ма́. и҆ никто́же ѿ҃ васъ не вопраша́етъ мене, ка́мо и҆́деши; но ꙗ҆́ко сі́а глаго́хъ вамъ, ско́рбь и҆спо́лни сердца́ ва́ша. но а҆́зъ истину глю вамъ, у҆́не е҆́сть вамъ да́ꙋ ма́ꙋ, а҆́ще бо не и҆́дꙋ, ѹ҆́тѣшитель не прі́идетъ къ вамъ. а҆́ще ли же и҆́дꙋ, послю его къ вамъ. и҆ прише́дъ онъ, ѡ҆бли́читъ мі́ра, ѡ҆ грѣ́вѣ, и҆ ѡ҆ пра́вдѣ, и҆ ѡ҆ сѹ́дѣ. ѡ҆ грѣ́вѣ у҆́бо, ꙗ҆́ко не вѣ́рꙋютъ ма́ꙋ. ѡ҆ пра́вдѣ же, ꙗ҆́ко къ ѻ҆́цꙋ мое́мꙋ и҆́дꙋ, и҆ ктомꙋ не ви́дите мене. ѡ҆ сѹ́дѣ же, ꙗ҆́ко кнѧ́зь мі́рскаго сегѡ сѹ́денъ бысть. е҆́ще многѡ имамъ глаго́лати вамъ, но не мо́жете носи́ти ны́нѣ. Е҆гда́же прі́идетъ о҆́нъ дх҃ъ и҆́стинны, наста́витъ вы на всѧ́кꙋ и҆́стинꙋ. не ѡ҆ себѣ́ бо глаго́летъ, но е҆ли́ка а҆́ще ꙋ҆слы́шитъ, глаго́летъ, и҆ гряды́ща возвѣ́ститъ вамъ. ѻ҆́нъ ма́ прославитъ, ꙗ҆́ко ѿ҃ мое́го прі́иметъ, и҆ возвѣ́ститъ вамъ.

За, нд.

Всѧ́ е҆ли́ка и҆́мать ѿ҃цъ, мо́и сѹ́ть. сего́ ра́ди рѣхъ, ꙗ҆́ко ѿ҃ мене прі́иметъ, и҆ возвѣ́ститъ вамъ. ма́лъ, и҆ ктомꙋ не ви́дите мене, и҆ па́ки ма́лъ, и҆ ѹ҆́зрите ма́. ꙗ҆́ко и҆́дꙋ къ ѻ҆́цꙋ. рѣша́же ѹ҆́ченицы его къ себѣ́. что е҆́сть се е҆́же глаго́летъ намъ, ма́лъ не ви́дите мене, и҆ па́ки ма́лъ и҆ ѹ҆́зрите ма́. и҆ па́ки а҆́зъ и҆́дꙋ къ ѻ҆́цꙋ; глаго́хꙋ ѹ҆́бо, что се е҆́сть, е҆́же глаго́летъ, ма́лъ; не вѣ́мы что глаго́летъ. разꙋмѣ́же і҆с҃ ꙗ҆́ко хотя́ хр҃ꙋ его вопраша́ти, и҆ рече́ и҆́мъ. о҆се́мъ ли и҆спыта́ете сѧ ме́жду собою, ꙗ҆́ко рѣхъ, ма́лъ не ви́дите мене, и҆ па́ки ма́лъ и҆ ѹ҆́зрите ма́. а҆́мі҆нь а҆́мі҆нь глю вамъ, ꙗ҆́ко вы восплачете са́ми и҆ рыда́ете вы, а҆́мі҆ръ же возра́дуется. вы́же печа́ленни бу́дете. но печа́ль ва́ша ра́дость бу́детъ. жена́ е҆гда́ раждаетъ, ско́рбь и҆́мать, ꙗ҆́ко прі́инде годъ ея. е҆гда́же роди́тъ ѿ҃трочѧ́, ктомꙋ не помина́етъ ско́рби за ра́дость, ꙗ҆́ко роди́сѧ ѹ҆́чекъ въ мі́ръ. и҆ вы́же печа́ль и҆́мате ꙋ҆́бо нн҃ѣ. па́кыже ѹ҆́зрю вы, и҆ возра́дуется сер҃ц҃е

547

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бáше, нрадости вáшеа никтоже вúзметъ ѡкласть • Нвтóй днь менѣ невъпросúте ничесоже • Зá, нѣ • Дмúнь áмúнь глю вамъ • áщо єлúса áще чесо просúте ѡ отцá вúмá мое • дастъ вамъ • доселѣ непросúсте ничесоже вúмá мое • просúте, нприúмете, дарадость вáша неполнена вúдете • Сúя впритчахъ глáхъ вáмъ • но прúидетъ чá, єгдаистомúхъ впритчáх неглю вáмъ, но áвѣ ѡтцú вúзвѣщу вамъ • втóй днь вúмá мое въпросúте • нне глю вáмъ, áко áзъ ѡумолю ѡтца ѡблсть • сáмо ѡтцъ любúт вы, áко вы мене вúзлюбúсте • нвровасте, áко áзъ ѡтъ бá нúзидо нúзидо ѡтца нприúдо вúр, нпáкы ѡставлю мúръ нúдъ ідтú ѡтцу • Глáша емý оученцы его • сúнúѣ нѣо вúнýáсм глéши, áпритча нúсоéже неглéши • нúѣ вúмы áко вúсн всм, нúнетребуéши дасто тебѣ вúпрашáе • ѡсемъ вúруемъ, áко ѡтъ бá нúзшелъ єсн • ѡставúщи нúмъ іе, нúвлм вúруéте • се градетъ часъ, нúнúѣ прúде, даразúдетеся ікождо вúсвоúм, нúменедúного ѡстáвúте • нúвсмь єдúнъ, áко ѡтцъ сомною єсть • Сúя глáхъ вáмъ, давъмúръ нúмáте • вмúръ сúсóрвни вúдете • но дерзáйте, áко áзъ побúдúмúръ •

Глá • зі • за, нѕ •

Їагглíе • нвъзведеóчнесон нáнбо нрече • ѡче, прúидечáсъ, прослáвн снáсвоегó • данúѣтъбонпрослáвúтá • áкоже дáлъ єсн емý влáсть всáкоя плóти • давсáко єже дáлъ єснемý, дастъúмúть жúвовúчным • сúежéсть жúвотъвúчным, дазнаю тебе єдúного нúстúннаго бá • негожепо слáíе ха • áзъпрослáвúтúназдéлн • дéлоєсьвершúхъ єжедáлъєсн мúнѣ дасотворю • Нúнѣ прослáвн мá тúы ѡче оутебе самого, слáвою юже нúмúхъоутебе прúжемúръ невúѣте • Явúхъ нúматвое чáсомъ, нúхжедáл єснмúнѣ ѡмúра • твонбúша, нúмúнѣ нхъ дáлъ єсн, нéлоко твоє стхранúша • Нúнúразумúшáсяáкосвúзелúсядáлъ єсн мúнѣ, ѡтебе єсть • áко глы нúхжедáлъ єснмúнѣ, дахúмъ • нúтúн прúúдша • нразумúша вúнúстúну, áко ѡтебе нзыдóхъ • нвúровáша áкотúма посла • чтъ óнúхъ молю • неовсéмъ мúръ молю • но ѡтúхъ нúхжедáлъ єснмúнѣ, áкотвои єсть • Нмоя всá, твоя сть, нтвоя моя, нпрослáвнхсявнúну • нúстомýнúвемъ вмúръ, нéтн вмúръ єсть, нáзъ нстéвѣ градý • ѡче стúы, соблюдн нúхъ вúнúматвое, нúхжедáлъєсн мúнѣ, давýдутвúдúно áкоженúмы • єгдабúхъсн мúнúвмúръ, áзъ тебе вúблюдáхъ нвúнúматвое • нúхже дáлъєсн мúнѣ стхранúхъ, нúнúстоженúнúхъ погúбе, тоúсполнѣ погúбелным • «дасбýдесáнúсáнúе • Нúнѣже кстебѣ градý, нсúа глю вмúръ, даймýть радость мою неполнену вúбесвѣ • ѡгда нúмъсловоткое • нмúръ вúзненавúдѣнúхъ, áконúсть ѡмúра, áкоже нáзъ ѡмúранúсмь • Немолю давúзмешúнúхъ ѡмúра, но дасблюдешúнúхъ ѡнепрíáзни • ѡмúранúсýть, áко нáзъ ѡмúранúсмь • Сúнн вúнúстúнаятвою, слóвотвое нстúнна єсть •

Зá, нз •

Нáкоже мене посла вмúръ, нáзъпослáхъ нúхъ вмúръ • нзанúзъ ѡцý себе, дайтúн бýдýть сúщúн вúнстúну • Неоснхже молю тóлько, но нóвúрующúн словесе нрадн бмá • дабсн єдúно сýть • áкоженúты ѡче вмнѣ, нáзъ втебѣ • дайтúн вúнзъ єдúно бýдý • даймúръ вúрúмú, áко тúы мá посла • нáзъ слáвýюже дáлъєсн мúнѣ, дáхъ нúмъ • дабýдý єдúно, áкоженúмы єдúно єсмы • áзъ вúнúхъ, нтúы вúмúнѣ, дабýдýтъ свершéнн вúєдúно, ндаразумúютъ мúръ áкотúма посла, Нвúзлюбúлъ нúхъ єсн, áкоженемене вúзлюбúлъ єсн • ѡче, нúхжедáлъєсн мúнѣ, хощý дайдатъєсемьáзъ, нтúнбýдýтсмúного • дабúдатъ слáвýмою, юже далъ єсн мúнѣ • áко вúзлюбúлъ мá єсн прежде сложенúамúра • ѡче прáведным, нмúръ тебе непозна •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧзѣпѣ́ха поѧ́ша, и҃сїи позна́ша, ꙗ́ко сїи́мъ ѧ҆ посла́ • Не́кто ѧ҆́ко́ имѣ́й ма́тѳе, и҃сказа́ жѧ҆ дроугы́ю ѥ҆́же мѫ҆ ѥ҆́сть вѣ҃дроугы́ю,

мнѣ . что єсмь сътворилъ ; Wтвѣща
їс . цр҃тво моє нѣсть wмира сего .
аще wмира сего было бы цр҃тво моє ,
слузи мои оубо подвизалисѧ бы ша ,
да не предан҃ъ бы былъ їоудеомъ .
нынѣже цр҃тво моє нѣсть wсюдꙋ .
Рѣже емꙋ пилатъ . оубо цр҃ь ли єсть ы
wтвѣща їс҃ ты глеши , ꙗко цр҃ь єсмь
а . азъ насе родихсѧ , и насе пр҃ідо
вмирь , да свѣдѣтельствꙋю истин
ꙋ , и всѧкъ иже єwстины , послꙋ
шаєтъ гласамоего . Гл҃а емꙋ пилатъ ,
что єстина ; и сѐ рекъ , паки изы
де къ їоудеомъ , и гла имъ . азъ
ни єдиноу вины wбрѣтаю внемь .
Єстьже wбычан҃ъ , да єдиного вамъ
wпꙋщꙋ напасхꙋ . хощете ли оубо ,
да wпꙋщꙋ ва цр҃а їоудейска ; вьзъ
пишаже вси глюще , несего , но бара
вꙋ . Бѣше бараввазбоиникъ .

Гл҃а ,ді .

Тогда оубо пилатъ поатъ
їса , и бѣ его . и воини сплетше вѣнець wтерн҃а , въ
ложиша емꙋ наглавꙋ . и
ризꙋ багряноу облекоша
его . и гл҃ахꙋ радꙋисѧ цр҃ю їоудейскїи .
и бїахꙋ его полаитома . Изыде
же паки вонъ пилатъ . и гл҃а имъ ,
сѐ изведꙋ его вамъ вонъ . да разꙋмѣ
ете , ꙗко внемь нѣдиноу вины wбрѣ
таю . Изыде же вонъ їс҃ . носа те
рноу вѣнець . и влатряноу ризꙋ . и
гл҃а имъ . сѐ чл҃ъкъ . Єгда же видѣ
ша его архіереє и слꙋги , въскрьпиша
глюще .

Зѧ , ,з .

Распни распни его . гл҃а имъ пила .
поимѣте его вы и распнѣте . азъ бо
wбрѣтаю внемь вины . Wтвѣща
шаемꙋ їхдее . мы закона имамы ,
и по закона нашема , должень єсть
оумрѣти , ꙗко себе сна бжїа сътво
ри . Єгда же слы́ша пилатъ сѐ сло
во , паче оубоѧсѧ , и вни де въпре
торь паки , и гла їсови , wкꙋдꙋ єси
ты . Їс҃е , wтвѣта недадѣ емꙋ .
Гл҃а же емꙋ пила , мнѣли не глеши ;
невѣнали ꙗко власть имамь распѧ
ти , и власть имать пꙋстити тѣ ;
Wтвѣща їс҃ , неимаши власти ни еди
ноа намнѣ , аще небы ти дано вы
ше . Сегоради предавыи мѧтежь ,
болїи грѣхъ имать . Wсегоисканіе
пилатъ пꙋстити его . Їоудеже
въпїахꙋ глюще , аще сего пꙋсти
ши , нѣсь другъ кесарев҃ъ , всякъ
иже цр҃а себе творѧи , противитсѧ
кесарю . Пилатъже слы́шавъ сѐ сло
во , изведе вонъ їс҃а , и сѣде насѹ
дищи на мѣстѣ глемѣ литостротонъ ,
еврейскиже гаввада . Бѣше пат҃ъкъ
пасхѣ , часе ꙗко шестыи . И гла
їхдеомъ , сѐ цр҃ь ваш҃ь . Они же въ
піахꙋ , вьзми вьзми распни его .
Гл҃а имъ пилатъ , цр҃а ли вашего
распнꙋ ; Wтвѣщ҃ша архіереє , нѣма
мы цр҃а токмо кесар҃а . Тогда
же предастъ его имъ да распнетсѧ .
Поемше же їс҃а , и ведоша , и носѧ
кръстъ свои , изыде въ глемое лобное
мѣсто , еже глетсѧ еврейскы , го
лгода , идѣже пропѧша его , и ны
нѣ два , сюдꙋ нюдꙋ , посредѣ же
їс҃а . Написа же и титла пилатъ ,
и положи на кр҃стѣ . Бѣше написано ,
їс҃ назаранинъ , цр҃ь иоудейскыи .
Сего же титла мнози чтоша wноу
дея , ꙗко близъ бѣ мѣсто града ,
идѣже пропѧша їс҃а . И бѣ написа
но , еврейскы , греческы , рмскы .
Гл҃ахꙋже пилатꙋ архіереє іоудейстїи
не пиши , цр҃ь іоудейскыи , но ꙗко сь
рече , цр҃ь єсмь іоудейскыи . Wтвѣ
ща пилатъ . еже писахъ , писа .
воиниже , єгда пропѧша їс҃а , при
шарызы его , и сътвориша четы
рничасти , комꙋждо воинꙋ часть ,
и хитонъ . Бѣше же хитонъ нешвенъ ,
сыше истъкань весь . Рѣшаже ихсе
бѣ , непредеремъ его , но метнемъ
жребїа онемъ , истымъ вздетъ . да
сътвердитсѧ писаніе глюще . раздѣ
лиша ризы моя себѣ , и о матисмѣ
моем меташа жребїа . Воиниже оу
бо сїа сътвориша .

Зѧ , ,ѕа .

Стоахꙋже при кр҃стѣ їсовѣ , мати
его , и сестра матере его , маріа клео
пова , и маріа магдалынь . Їс҃е
видѣвъ матере , и оученика стоѧща ,

ѣтоже любляше · гла мр҃терневаѣй ·
жено , ѣсенѣтвои · Потоже гла
оучнкѹ , сематитвоа · нѡтогоча
гл полатѣ ю оучнкѣ вѣскоа сн · По
семь вѣды їс , їаковсѣ оуже ставрѣши
шасѧ , дасѣ вѣдѣтсѧ писаніе , гла ,
жаждѹ · Сѣдѣ же стоаше полнѣ о
цта · Онже неполнивше гѣбѹ оцѣ
та , нлтрость вѣзнѣзше , прндѣ
шасѣ оустомѣ его · ѣгдаже прїат
оцетѣ їс , рече · ставрѣшишасѧ ·
Нпреклоно главѹ , предастѣ дхѣ ·
Ноудеже , понеже патосѣ бѣ ,
данеостанѹтѣ написанїе тѣлеса всѣ
ботѹ , бѣ бо велнкѣ днь тоа сѹбо
ты , молншас пилата , дапребнѣю
толенн нхѣ , нвозмѹтѣ · прїндо
шаже конни , нпрѣкомѹ оубо пребн
шас толенн , ндрѹгомѹ распатомѹ
снмѣ · наѣсаже пришедше , їако
вндѣшас его оуже оумерша , непре
бншас емѹ голенїн , но единѣ ѡкон
копїемѣ ребра емѹ проаде · нлѣїе
нзыде кровь нвода · нвндѣвыи ,
свѣдѣтельствобоа , їнстинно ѣсть
свѣдѣтельство ѣго · нтон вѣсть
їконстинѹ глетѣ , даѣы вѣрѹ нме
те · Бышабо сїа , дасѣ вѣдѣтсѧ пи
сані҃е , кость нестрѹшнтсѧ ѡнего ·
Нпаѣы другое писаніе глетѣ · ѵвѣ
зратѣ нань ѣгоже прободоша ·

ЗА , ѯВ ·

Посхже моли пилата їоснфъ нже
ѡарнмадеа , сыи оученнкъ їсовъ ,
потаенже страха ради їоудеѣска ,
даѣѣ зметѣ тѣло їсово · нпобелѣ
пилатъ · Прїндеже , нвзатѣ тѣ
ло їсово · ѵприндеже нникодимъ при
шедын кѣ їсобн ночїю прежде , носа
смѣшенїе змѹрнено нало́нно , їако
литръ сто · Прїѣстаже тѣло їсо
во , нобвнстасѣ рнзамн съаромас
ты , їакоже обычаи ѣсть їоудеомъ
погребати · Бѣше же наместѣ нде
же распатсѧ , врѣтѣ · нвкрытѣ
градъ новъ внемже николиже никто
же положенъ бѣ · тѹ оубо патка
ради їоудеѣска , їако близъ бѣше
градъ , положнста їс҃л ·

Гла , їс · ЗА , ѯГ ·



Предінѹже ѡсѣбѡтѣ , ма ѵма бі
рїа магдалынн прїнде зарѹ лѹ кд
пра , ѣщесѹщи пѡмѣ , на 549
гробъ , нвндѣ камень взѧ
ѡгроба · Течѣ оубо , нпрї
нде кснмонѹ петрѹ , нкдрѹгомѹ оу
ченнкѹ , ѣгоже любляше їс , нгла
нма . взаша гѧ ѡгроба , нневѣмъ
гдѣ положнша его · Нзыдеже пе
тръ , ндрѹгїн оученнкъ , їндаста
кѣгробѹ . течѣстаже обѣ вкупѣ ,
ндрѹгын оученнкъ тече скорѣе пе
тра , нпрїнде прежде кѣгробѹ .
нпринякъ , видѣ рнзы лежащѧ ,
обаче невнндѣ · ѵПрїндеже снмонъ ѵлѵ кѵ
петръ , белѣдѣ его , нвнндѣ вѣгро
бѣ , нвндѣ рнзы едины лежащѧ ,
нсударь нжебѣ наглавѣ его , несрн
замн лежащѧ , но особѣ евнтѣ на
единомъ мѣстѣ · Тогда оубо вни
де ндрѹгїн оученнкъ , пришедын пре
жде кѣгробѹ , нвндѣ , нвѣровa ·
Неоубо вѣдахѹ писанїа , їако подо
блетѣ емѹ нзмртвыхъ вѣскреснѹ
ти · Ндоѣлаже пакн ксеѣбоучнкн ·

ЗА , ѯД ·

Марїаже стоаше оугроба кнѣ пла ѵма їѳ
чюшн . їакоже плакашесѧ , прнниче м бі
вѣгробъ , нвндѣ два ангела вѣбѣлахѣ
рнзахѣ сѣдяща , единого оуглавы ,
нединого оуногѹ , ндѣже бѣ лежало
тѣло їсово · нглаетаей она . же
но , что плачешнсѧ ? гла нма ,
їако взаша гѧ моего , нневѣмъ
гдѣ положнша его , ѵнсїа рекшн , ѵма бѳ
обратнсѧ вспатъ , нвндѣ їса сто
ящѧ , нневѣдяше їако їс ѣсть ·
Гла ей їс , жено , что плачешн ? ко
го нщешн ? онаже мняшн їако вр
то градарь ѣсть , гла емѹ , гн ,
аще ты ѣси взалъ его , повѣжмн ,
гдѣ ѣси положнлъ его , нязъ вземѹ
его · Гла ей їс , марїе . онаже обра
цншесѧ , гла емѹ , раввуни ; ѣже
глетсѧ , оучнтелю · Гла ей їс ,
непрнкасайсѧ мнѣ . неоубо быдохъ
кѣѡцѣ моемѹ , ѵидн же кбратїи ѵгла кѧ
моей , нрцн нмъ , вознокъ кѣ гаго в
ѡцѣ моемѹ , нѡцѣ вашемѹ . нбгѹ
моемѹ . нбгѹ вашемѹ · Прїндеже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

маріа магдалини, повѣдающи оученикомъ, ѩко видѣ гл, и сія рече имъ.

Зач, зѕ.

Мц ві Сущуже позднѣ въдьнь тойже, въ единъ
ав ка ѿ сѹббѡтъ, и двереми затворенои,
а при ев и дѣже бѣху оученицѣ его събрани стра
два гі хари ради іѹдейска. Пріиде іс, и ста
посреди, и глаголя, миръ вамъ. И
сказавъ имъ рукы, и нозѣ,
и ребра свои. Возрадовашажесѧ оу
ченицы, видѣвше гл. рече имъ іс па
кы, миръ вамъ. Ѩкоже посла мѧ
ѿцъ, и азъ посылаю вы. Сіе рекъ
дхнѹ, и гла имъ. Пріимѣте дхъ
Ѡмц ві ст. Ѩиже ѿпѹстите грѣхы,
и ні ѿпѹстятсѧ имъ. Иниже дръжи
те, дръжатсѧ. Домаже единъ ѿ
обою надеѣте глемыи блзнець,
небѣ тѹ съ ними егда пріиде іс. Гла
хѹже емѹ дрѹгіи оученицы, видѣхо
гл. Ѡнже рече имъ. Аще небиѫ
нарыкъ его ѩзвы гвоздинныа, и вло
жѹ пръста моего въ ѩзвы гвоздин
ныа, и вложѹ рѹкѹ мою въ ребра его, не
имѹ вѣры. И по днехъ осмихъ, па
кы бѣху внѹтрь оученицы его, и до
ма сими. Пріиде іс, двереми затво
реному, и ста посреди ихъ, и
рече, мир тебѣ мъ. Потомъ гладо
мъ. Принеси пръстъ твои сюмо,
и виждь рѹкы моѧ, и принеси рѹкѹ
твою, и вложи ребрамоа. И не бѹди
невѣренъ, но вѣренъ. Ѿвѣщя
домаа, и рече емѹ. гс мои, и бг мо
и. Гла емѹ іс, ѩко видѣ мѧ,
вѣровалъ. Блжени невидѣвшеи, и вѣ
ни ка ровавше. Ино же и ина знаменіа
сотвори іс, предъ оученикы своими,
ѩже не сѹть писана въ книзѣ сихъ.
Сіа же писана бышя, да вѣрѹете ѩко
іс есть христосъ сынъ божіи. И да вѣрѹюще,
живота имате въ имѧ его.

Гла, ка. Зач, зѕ.

Семъ ѩвисѧ пакы іс оученикомъ своимъ въ ставъ ѿ мертвыихъ, и явисѧ тако
рія дестѣмъ. Бѣшеса вкупѣ симонъ
петръ, и домаа нарицаемыи блзнецъ, и наѳанаилъ, иже бѣ ѿ кы
ны галилеискія, и сна зеведеова,
и ина ѿ оученикъ его два. Гла имъ си
монъ петръ, идѹ рыбѣ ловити.
гла шя емѹ, идемы и мы с тобою.
Изыдошаже и вседоша въ корабль,
и въ тѹ нощь не ймашя ничесоже. Ѹтрѹ
же бывшѹ, ста іс, при брезѣ, не
познашаже оученицы ѩко іс есть.
Гла же имъ іс, дѣти, ѣдали что имать
дноймете. Ѿвѣщашя емѹ, ни. Ѡн
же рече имъ, вверзѣте лемежь одесную
страну корабля и обрящете. Вверг
ошаже, и ктомѹ неможахѹ привле
чи ея ѿ мноежества рыбъ. Гла
оученикъ тои, его же люблаше іс,
петрови, тъ есть. симонѹ же петръ
слышавъ, ѩко гъ есть, опоясавъ
препоѧсася, бѣ бо нагъ, и вверже
ся въ море. Адрѹгіи оученицы корабл
цемъ пріидошя. не бѣшя бо далечь
ѿ земля, но ѩко двѣсти лактіи. вле
кѹще мрежѹ рыбъ. Ѩкоже ѩвисѧ
на землю, видѣша ѻгнь лежащь,
и рыбы нанемъ лежащь, и хлѣбъ.
И гла имъ іс. принесѣте ѿ рыбъ
ихже ястесте нынѣ. Взиде же симонъ
петръ, и вблече мрежѹ на землю, по
лну, велиихъ рыбъ, ρ и н. и тол
ико сущу, непрострежесѧ мре
жа. Гла имъ іс, пріидѣте обѣ
дайте. Никтоже смѣѧше ѿ учи
никъ его, ты кто еси,
вѣдяще ѩко гъ есть. Пріидеже іс,
и пріимѣ хлѣбъ, и даетъ имъ. и рыбы ли
коежде. Се ѹже третіе явисѧ іс
оученикомъ своимъ, въставъ ѿ
мертвыихъ.

Зач, зѳ.

Егдаже обѣдовашя. гла симѹ
петрѹ іс. симоне ионинъ, люби
шя ли мѧ паче сихъ; гла емѹ, ей
гн, ты вѣси ѩко люблю тя. Гла
емѹ, паси агнцы моа. Гла емѹ
пакы второе. симоне ионинъ, лю
бишя ли мѧ; гла емѹ, ей гн, ты
вѣси ѩко люблю тя. Гла емѹ,
паси овцы моа. Гла емѹ третіе,
симоне іонинъ, любишя ли мѧ;
ожесточисѧ же петръ, ѩко рече емѹ
третіе, любишя ли мѧ. Гла

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ему. Гн, ты вся вѣси, ты вѣ
си, яко люблю тя. Гла ему Іс,
паси овца моя. Аминь аминь глю
тебѣ, егда бѣ юнъ, поясашеся
самъ, и хожаше яможе хотяше.
Егдаже състарѣешися, въздежеши
руцѣ твои, и инъ тя поясетъ,
и ведетъ, яможе нехощеши. Се же
рече, назнаменуя коею смртію про
славитъ бга. И сія рекъ, гла
ему, иди помнѣ. Обращъжеся
петръ, видѣ оученика, егоже лю
бляше Іс, вслѣдъ идуща, иже и въ
слеженавечери напрьси его, и рече. Гн,
кто есть предаяй тя; сего видѣвъ
петръ, гла Ісови. Гн, сей же что;
гла ему Іс. Аще хощу да той пребы
ваетъ, дондеже пріиду, что
к тебѣ; ты помнѣ гряди. И зы
деже слово се в братію, яко оученикъ
той не оумретъ. И не рече ему Іс,
яко не оумретъ. Но аще хощу тому пре
бывати дондеже пріиду, что к тебѣ;
Сей есть оученикъ, свѣдѣтельству
ан о сихъ, иже и написа сія. И вѣмъ
яко истинно есть свѣдѣтельство
его. Суть же и ина многа, яже
сътвори Іс, яже аще поедино
му писана бываютъ, ниса
мому мню всему миру
вмѣстити пише
мых книгъ,
аминь.

Еже ѿ Іоанна стго еѵлиста.
Имать в себѣ, гла, ка.
Азачалъ црковныхъ
ѯз.



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сказаніе дѣяніи апⷭ҇лскихъ списана

ст҃ымъ апⷭ҇ломъ і еѵ҃листомъ
лукою. полѣтехъ мно
зѣхъ стрⷭ҇ти гн҃я.

Сія книгы дѣянія апⷭ҇льска
наричются. ельмаже дѣя
нія апⷭ҇льска съдержатъ.
повѣдаяи есть лука еѵ҃
листъ. антиохіянинъ
убо сын родомъ, врачьже хитростію.
хождаше съ апⷭ҇лы, паче же спавло.
и вѣдыи вѣистину пишетъ. По
вѣдаетъже, како облакомъ поемъ
шемъ вознесеся гь. и бывше про
литіе ст҃аго дх҃а в пентикостію,
на апⷭ҇лыже, и на вся бывшая тогда
ту. оустроеніеже матѳіино, въ
іюды мѣсто предателя. и оустрое
ніе ссдми діяконъ. и избраніе па
влово, и еликa пострада. и еликa съ
твориша чюдеса апⷭ҇ли, млⷭ҇твою и
вѣрою хвою. апⷭ҇ломъже имена су
тьси. симонъ, рекомыи петръ.
и андрея братъ его. іаковъ, іоа
нъ. филиппъ, и вардоломеи. до
ма, и матѳеи мытарь. іаковъ
алфеовъ. и симонъ кананитъ. и
уда іаковль, и матѳіа причтеныи
съ единѣми надесяте. въ іуды мѣ
сто предателя. оустроеныхъже
діаконъ имена сутьси. стефанъ,
филиппъ. прохоръ, никаноръ.
тимонъ, пармена. и николаи.
посемъ пріятъ бысть и па
велъ избранныи сосудъ.
сихже апⷭ҇лъ знаменія
и чюдеса. яже съ
твориша
суть
сія.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥ҃ѵ҃гліе ст҃аго ѳ҃мѳ ѥ҃ѵ҃гліѥ ст҃о

Глава а҃ • Зач҃ало а҃ •

Пе҃рвое оу҃бо сло҃во сътвори҃хъ ѡ҃ вс҃ѣхъ ѳ҃ дѣѳ҃филе ѡ҃нѣхъ
же начатїе҃ сѧ тво҃рити же ѩ҃ оу҃чити до҃негоже
дне҃ заповѣ҃давъ а҃пломъ
ѩ҃хомъ стымъ҃ ѩ҃же ѥ҃вра҃ въ
҃гнѣсѣ҃сѧ. пре҃нимъже ѩ҃постáви себѣ
жива҃, пострада҃нїемъ своѥ҃мъ, въмно
зѣхъ знамен҃ѣхъ, дн҃ьми четыре
десѧтьми҃ бл҃аѕѣ҃сѧ҃ѡ҃, ѩ҃гла҃же
оц҃рквїи бж҃їи, ѥ҃сн҃ьми ѩ҃ды, по
вел҃ѣ҃ваше ѩ҃мъ ѿ҃ їер҃ли҃ма не҃ѿлѹча
тисѧ, но҃ ждати ѡ҃бѣтова҃нїе ѿ҃
чее҃, ѥ҃же слы҃шасте҃ ѿ҃мене҃. ѩ҃ко
іѡа҃ннъ оу҃бо крⷭ҇ти҃лъ е҃сть водою,
вы҃же ѩ҃мате крⷭ҇титисѧ дх҃ѡ҃мъ ст҃ы҃мъ,
не҃помно҃зѣхъ сихъ дн҃ехъ. ѡ҃нїже
оу҃бо сѣшесѧ, въпрашáхѹ его, глю
ще. гн҃и, а҃ще вѣ҃дѣ҃тво сѣ оу҃стра҃же
шн҃ цр҃твїе҃ ї҃сра҃ево҃ѕ рече҃же їсн҃ѣмъ.
нѣ҃сть вáше разѹ҃мѣ҃ти времена҃ ѩ҃ли вре
мá, ѩ҃же ѡ҃ц҃ь положи҃ своею҃ вла
стїю҃. но҃ прїи҃мете҃ сѧ҃ѹ нашеѩ҃
стóмѹ дх҃ѹ на҃бы҃. ѩ҃вѹ҃дете҃ мене҃ кнⷣ҇
теле҃, въ їер҃ли҃мѣ҃же, ѩ҃вѣ҃сѣ҃сѧ їѹ҃дея҃
ѩ҃самарїи҃, ѩ҃да҃же до҃сле҃ дн҃ихъ зе
мли҃. ѩ҃ сїѧ҃ рекъ. зрáщемъ ѩ҃мъ,
вз҃ѧтсѧ, но҃ вла҃сть полу҃чѣ҃ его҃ ѡ҃ѻ҃
чїѡ҃н҃. ѩ҃ко҃ взирáюще бáхѹ на҃нѣ҃
ѩ҃ѹмѣ҃ѥ҃мъ. ѩ҃се҃ мѹ҃жа҃ два҃ ста҃ѥ҃ста
прѣ҃ними҃ въ҃ одеж҃и҃ бѣлѣ҃, ѩ҃же ѩ҃ре҃ко
ста. мѹ҃жїе галиле҃ѣ҃їи҃, что стоите҃
зрáще на҃нѣ҃ѡ҃; сеи҃е҃, възнесы҃
ѧ҃шáсѧ на҃нѣ҃ѡ҃, та҃ко҃же прїи҃дете҃,
ѩ҃ма҃же ѡ҃бразомъ видѣ҃сте҃ его҃ ѩ҃дуща
на҃нѣ҃ѡ҃. Зач҃ало б҃ •

Тогда҃ въ҃звратѝ҃шасѧ въ їер҃ли҃м҃ѡ҃ѿ горы҃ нарица҃емыа҃ ѥ҃леѡ҃нъ. ѩ҃же
бѣ҃ѣ҃ѣ҃

1. Ꙗ̀кда̀ ѕконча́ваю́шесѧ дн҃ь пѧ
тьдеса́тницы , бѣ́ша вс҃и
а҃пли е҃дино́ду́шно вкупѣ́ .
2. и҃ вне́запꙋ сни́де шꙋ
мъ , ꙗ҆́коносимꙋ дыха́нїю
бурнꙋ , и҃спо́лни весь до́мъ и҃дѣ́же
бѧ́хусѣдя́ще . ї҃ ꙗ҆́вишасѧ и҃̀мъ ра
здѣле́нни ꙗ҆́зы́цы ꙗ҆́ко о҆́гненни . сѣ́дѣ
же на кі́домъ ко́гождо и҃хъ . и҃спо́л
нишасѧ вс҃и дх҃а ст҃а . ⁘ и҃ начаша
глаго́лати и҃̀ми ꙗ҆́зы́ки , ꙗ҆́коже дх҃ъ
дѧше и҃̀мъ проглаго́лати . бѧ́хꙋ
же въ і҃ерали́мѣ жи҃вꙋщи і҃ꙋдее мꙋ́жїе
бл҃говѣ́йни , ѿ всѣ́го ꙗ҆́зы́ка и҃̀же по
нб҃семъ . бы́вшꙋже гла́сꙋ семꙋ , сни
де́ са народ , и҃ смꙋти́сѧ . ꙗ҆́ко слы́шахꙋ
е҆́дного ко́гождо свои́м ꙗ҆́зы́комъ глю
щемъ и҃̀мъ . дивлѧ́хꙋжесѧ вс҃и
и҃̀жѧхꙋсѧ глаго́ще дрꙋгъ къдрꙋгꙋ ,
Несѣ́ли вси сі́и сꙋ́ть глаго́щеи галиле́
не ; и҃ ка́ко мы слы́шимъ ко́гождо свои́м
ꙗ҆́зы́комъ на́шимъ , вне́мже ро́дихом
сѧ ; парѳа́не , и҃мидя́не , і҃елами́те ,
и҃̀жи жи҃вꙋщи междꙋрѣ́кама . въіꙋ
де́нѣе , и҃ кап падоки́и . въпо́нтъ ,
и҃ ѳвсі́и . въфригі́и же , и҃ памфили́и .
въегѵ́птъ , и҃ странѧ́хъ ливи́йска .
и҃̀же по сирини́и . и҃ прихожда́щеи рі́ми
не іꙋде́не и҃ прише́льцы ікрити
не , і҃ ара́вляне . слы́шимъ глаго́щемъ
и҃̀мъ на́шими ꙗ҆́зы́ки велича́и бж҃ія .
дивлѧ́хꙋжесѧ вс҃и и҃не домы́шлѧ́хꙋ ,
е҆́динъ ість дрꙋго́мꙋ глаго́ще . что оу҆́бо
хо́щетъ сѐ бы́ти ; и҃ ини́же рꙋга́юще
сѧ гла́хꙋ , ꙗ҆́ко вино́мъ и҃спо́лнени
сꙋ́ть . ѕа , д҃ .

Ста́вже петръ , стѣ́дини́вмъ на́десѧ
те , въздвиже гла́ свои́м и҃̀речен҃ .
Мꙋ́жїе і҃ꙋде́истїи , жи҃вꙋщи вси́
рани́мъ вс҃и . сѐ ва́мъ разꙋ́мно дадꙋ
дѣ́ть , и҃̀мꙋ́ште гла́ы моѧ . не́во
ꙗ҆́ко же вы мни́те сі́и пьѧни́хꙋть ,
е҆́стьбо часъ трє́тїи дне . но сѐ е҆́сть
речє́нное прр҃о́комъ і҃ои́лемъ . ⁘ и҃ бꙋдꙋ
въпослѣ́дняѧ дни глѣ́тъ гс҃ь . и҃злію
ѡ҆дх҃а моегонаб҃сѧ́хꙋ пло́ть . и҃прое
кꙋ́ть сно́ве ва́ши , и҃ дщери́ ва́ша .
і҃ю́ноша ва́ша ви́дѣнїѧ оу҆́зрѧть , и҃
ста́рцы ва́ши сонї́а ви́дѧть . и҃ бо
и҃ рабы мои́ и҃ рабыни́ мои́ въдни
о҆́ны и҃злію ѡ҆дх҃а моегo , и҃ прр҃е
кꙋ́ть . и҃ да́мъ чюдеса́ на небеси́ горѣ ,
и҃ зна́менїѧ на земли́ни кр҃ъвь
і҃ о҆́гнь , и҃ кꙋре́ніе дыма . сл҃нце прелї
жи́тсѧ въ тьму , и҃ лꙋна въ кр҃овь . пр҃е
же да́же непрїи́ти дню гню вели́кꙋмꙋ
и҃ просвѣще́нномꙋ , и҃бодѣ́ть , всѧкъ
и҃̀же а҆́ще призове́ и҃мѧ гне , спасе́тсѧ .

ѕа , е҃ .

Мꙋ́жїе і҃зра́илтестїи слы́шите слова
сі́и . і҃ї́са назаря́ла , мꙋ́жа ѡ҆̀бличе́
ема бо ва́нна въ ва́сть , сі́лами и҃ чю
сы и҃ зна́менїи , и҃̀же сътвори́ тъ́мъ
бг҃ъ посредѣ ва́ . ꙗ҆́коже и҃ са́ми вѣ́сте .
сего́ нарече́ннымъ сове́томъ и҃ пред
зрѣ́ніемъ бж҃и́имъ , предана при
е́мше , рꙋка́ма безаконны́хъ при
гвоздьше оу҆́бисте . е҃го́же бг҃ъ въ
скр҃е́сѣ , разрѣ́шь болѣ́зни сме́ртныя .
ꙗ҆́коже не́бѣше мо́щно держа́ны бы
ти и҃̀мъ ѡ҆̀нѣ . да́вбо гле́тъ о҆́не́мъ .
пр҃езрѣ́хъ гс҃а предо́мною вы́ну , ꙗ҆́ко
о҆́десною́ мене е҆́сть , да не подвижꙋ́.
сегоради вѣ́звеселисѧ се́рце мое и҃ въз
ра́довасѧ ꙗ҆́зы́къ мои́ . ещеже и҃ пло́
ть моѧ всели́тсѧ на ꙋ҆пова́ніе . ꙗ҆́ко
не оста́виши дш҃ꙋ мою въ а҆́дъ , ни
даси́же прпо́бному своему́ ви́дѣти
стлѣ́нїа . и҃скажа́лъми е҆́си пꙋ́ти жи
вота . и҃спо́лнишимѧ весе́лїа съ ли
цемъ твои́мъ . мꙋ́жїе бра́тїе , да
е҆́стьти рещи къ вамъ дерзнове́нїемъ къ ва
о҆́ патрїа́рсѣ дв҃ѣ , ꙗ҆́ко оу҆́мре и҃ погребе
вѣ́сть , и҃ гробъ его́ е҆́сть вна́съ да́же
до дне́ сего . пр҃о́къ оу҆́бо сы́нъ и҃мѣ́вши
ꙗ҆́ко кля́твою кля́тесѧ е҆́мꙋ бг҃ъ ,
плода́ чре́сълъ его , поплоти въздви
гнꙋти хр҃а , и҃ посадити́ него на престо
лѣ́ его , прѣвидѣ́въ , гла о воскре
се́нїи хр҃ѣ . ꙗ҆́ко не оста́висѧ дш҃и его
въ а҆́дъ , ни плоть его ви́дѣ истле
нїа . сего і҃са въскр҃е́си бъ . е҆́мꙋже
вс҃и мы е҆́смы свидѣ́тели . десни́цею
оу҆́бо бж҃іею вы́несесѧ , ѡ҆́бѣтованїе
же ст҃а го дх҃а прїе́мъ ѿ ѡ҆́ца и҃зліа ,
сѐ е҆́жевы нн҃ѣ ви́дите и҃ слы́шите .
не́бо бо не взы́де на́нб҃сѧ . гле́тъ бо
сами́ . рече́ гс҃ь и҃ моемꙋ сѣдѧ о҆́де
сною́ мене , до́ндеже положꙋ врази
твоя подно́жїе ногама́ твои́ма .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тврдо оубо дарь хмтвть весь домь
їлевь. якоиѕгда ихѣ его бъсьство
рлть ѣсль сего їсѣ, єгоже вы распѣсте.
Слышавшеже оумилишасѧ срцемь,
рѣшажекъпетрѹ, ипрочимїаплом.
что сътворимъ мужіе братіе;

Зл, ѕ •

Петрьже речекнимъ, поскантесѧ
идаспртитисѧ ікожо власть въимаїсѣ
хѣ, вьсоставленіе грѣхомъ. ипрї
имете дарь сто ахѣ. самбо ѣсть
обѣщованіе, ичадомъ вашимъ. и
всѣмъ далнимъ, єлико аще призо
ветъ гь бгъ нашь. Иныминже сло
весы множаишимисѧ свѣдѣтельство
ваше, имолашеѧгла. спситесѧ
рода строптивагосего. оннжеоубо
любезноприѧшаслобето, икрти ша
ѧ. ипрложишасѧ вдневи, дша
мсбрнтьсѧща. бахъжетерпѧще
вьоученіинапать, ивобщеніи, ипре
ломленіихлѣба, ивмлтвахъ. бы
стьже набсѣкон дшистрахъ. мно
габо чюдесѧ ичнаменіѧ. шапать бы
ша вьѣрлимъ. Страхжебѣлін
ваше набсѣхънихъ. всенже вѣровав
шихъ, бахъ вмсѣхъ, іммахъвсѣ
обща. инетажаніѧ іимѣнія продава
ахъ. ираздаяхъвсѣмъ ѣжѣщеистто
требоваше. повсѣжединь терпѧ
ще идяхъ ѣдиноду шно вцркоу.
ломѧще подомохъ хлѣбы, пріимя
хъпищѣврадости, ивъпростотѣ
срца хваляще ба. іимѣщеблгть
квсѣмъ людемъ. гъже прилагаше
повсѣдни спсаюшаѧсѧ цркви.

Гла, т • Зл, з •

Гысѹтьже, петръ іоа
вьсхожаста вцтиланще на
малтвѹ вчасьдекатын.
иньсїинмужьхромъ ѿчреба
матере своеѧ сын носимъ
бываше. єгоже полагахѹ повсѣдни
предверми црковными рекомыми кра
сными, просити милостыня ѿбхо
дящихъ вцркоу. Иже видѣвъ
петра іоанна хотящихъ внити
вцркоу, прошаше милостыня.
вьзрѣвже петръ наньстіоанномъ
рече. вьзри наны. Онже прилежа
ше имъ, мнящи что ѿнихъ прїати.
рече же петръ. сребра излата нѣсть
оумене, ноеже имамъ, сето да.
вцимаїсѣ хѣ наза рем вцтании хо
дя. имѣшеего здравіе рыбѹ вьздви
же. Єгоже оутвердистьсѧ емѹ
плесть ингезть. ивскочивъ, ста
ихожаше. ивнидесними вцркоу,
ходяискача, ихвалѧ ба. Ивидѣ
ша его вси людіе ходяща ихвалѧ
ща ба. знаахѹжеего, якосен баше
милостыня ради сѣдя присра
еныхъдверь цркоувныхъ. ісполни
шасѧ чюда ноужасѧ оприкличивше
емѹ. Зл, и •

Держащихъсѧ ицѣлившемѹ хромо
мѹ петра іоанна. притекошакни
мъ вси людіе вцтворнопарицаемыи
соломоновъ, оужасни. видѣвже
петръ. ѿвѣщеваше кълюдемъ.
Шужіе ізльстане, что чюдитесѧ
осемъ; или нанычто вънрлете,
якосвоеюли силою или бгочестіе
сътворихомъ его ходити; бгъ а
враамовъ, ісааковъ, ііаковль,
бгъ ѿцъ нашихъ, прослави отрока
своего ісѹ, єгоже оубо вы предасте,
ипожергостесѧ его прѣлицемъ пила
товѣмъ, сждившу оному пустити
ли, вы же стаго иправеднаго ѿвергó
стесѧ, ізпросисте мужа оубійцу
дати вамъ; началникыже жизни
оубисте, єгоже бгъ вьсѣрси ѿмерв
твы, емуже мы свидѣтелѣсемы,
ѕобывше имени его, сего єгоже видѣ
ливсте, оутвердиимяего, ивъ
ра важе его ради, дасть емѹ вьюцъ
лость сію, превѣсьми вами. Иныне
мужіе братіа вѣмь, якоповедь д
нію сѣ сътвористе, якоже инезнаете ва
шин. бгъже, якоже провозвѣсти
оусты всѣхъ пророкъ свонхъ постра
дати хѹ сконча такосо.

Зл, д •

Поскантесѧоубо ообратитесѧ, да
оцытитесѧ ѿбашихъ грѣх, якo
да прїидѹтъ времена прохлажденїа ѿлн
цагнѣ, ипослетъ преже нареченна
го ба, їсѹ хѹ, єгоже подобаетьнебсн
оубо прїати, даждолѣ оусѣроенїа.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ҃мо ни з

йхже гла бгъ оустъ всѣхъ свои́хъ прр҃окъ, ѡ҃бѣщ҃а. Іоиси́ю оубо́кыѡ҃щемъ рече́, ꙗ҃ко проро́кама́ть кѣздви́гнетъ гдь бгъ ва́шь ѡ҃бра́тїа ва́шеа, ꙗ҃коже мене́, того послу́шанте о҃бсемъ, е҃лика́ аще речетъ кѣвамъ. Бу́детъже всѧ ка́дша, ꙗ҃же а҃ще непослу́шае́тъ прр҃ока того, погре́бенесѧ ѡ҃лю́дїи. и҃бсїе прр҃оцы ѡ҃самоу́ила и҃прочи́хъ, е҃лицы гла́ша и҃вѣзвѣща́ша дни́ сїа. вы е҃сте сно́ке прр҃окъ, и҃завѣта, и҃ мнѣже завѣща бгъ кѣѡ҃щемъ ва́шимъ, гла́ кѣа҃враа́мѹ. и҃ во҃сѣмени твое́мъ блг҃а́тсѧ вс҃ѧ ѡ҃чества́ зе́мна́. ва́мъ пе́рвѣе бгъ кѣздви́гъ о҃тро́ка своего́ і҃са, посла́ его́ блг҃а́щѧ васъ, ѡ҃бращ҃а́тисѧ кѣмꙋ́ до ѡ҃ста́ткꙋ ва́шихъ.

Гла҃, а҃. зѣ҃, і҃.

Лю́щемже и҃мъ кѣлюдемъ, нанд҃о́ша нанихъ ещ҃е́нницы и҃вое́вода црк҃о́вныи, и҃сѣдꙋ́ сее́, стꙋ́жающе сѧ сѧ́же оу҃чи́тисѧ и҃мъ лю́дїи, и҃ вѣсѧ и҃ста́ви о҃ба́че вѣскре́сенїе мр҃твы́хъ. и҃ вѣзложи́ша нанихъ рꙋ́цѣ, и҃ положи́шанихъ вѣстоу́плюдѣ́нїе дондꙋ́ тр҃ѣ́а, бѣ бо вечеръ оу҃же. мно́зи́же ѡ҃слы́ша вшихъ сло́во, вѣ́роваша, и҃ бы́сть число́ мꙋ́жїи ꙗ҃ко пѧ́тьсѧщь пѧ́ть. Бы́стьже наоу҃трїе сѣбра́тисѧ кнѧ зе́мьн҃, и҃ста́рцемъ и҃кни́жникомъ вѣ Іерли́мѣ і҃анна а҃рхїере́ѡ, и҃ сла́ѳа. і҃ноа́нны, і҃алеѯа́ндрь. и҃ е҃лицы бѣ ша ѡ҃ро́да а҃рхїере́йска. и҃ постáвльше и҃ посредꙋ, вѣпрашáхꙋ. ісе́ю е҃ли́лою, и҃ли ко́имъ и҃менемъ сѧ вѣ́твористе сѐ бы; тогда́ пе́тръ и҃сполнь сѧ дха́ста, рече́ и҃мъ. кнѧ́зи людьстїи, и҃ста́рцы і҃и҃лёвы. а҃ще мы днесь и҃стаѯа́еми е҃смы, о҃ благодѣа́нїи чл҃ка не́мощна, о҃чесо́мъ сѐи спсе́ сѧ, разꙋ́мно вѣ́дѣи всѣмъ ва́, и҃ вѣсѣмъ лю́демъ і҃и҃лёскомъ, ꙗ҃ко кѣмма і҃са хр҃а назарѣа, его́же вы распѧ́сте, его́ бгъ вѣскре́си ѿ мр҃твы́хъ, о҃сѐмъ сѐи стои́ пре́дъ ва́ми здра́въ. Сѐи е҃сть ка́мень оу҃ничи́женныи ѿ ва́съ зи́ждꙋщихъ, бы́вы́и вы́главꙋ оу҃гла́, и҃ нѣсть ѡ҃н҃о́мъ и҃ни́мъ и҃ни ѡ҃ бѣ́номже е҃сте́сѧ. нѣсть бо и҃ного и҃мени по́нбсемъ, да́нагѡ въ чл҃цѣхъ, ѡ҃нѣ́мже подоба́етъ спсти́ сѧ на́мъ.

ѕа҃, аі҃.

Вндѧщеже петрово дерзнове́нїе и҃ ѡ҃а́нново. и҃ разꙋмѣ́вше ꙗ҃ко чл҃ка неискꙋ́сна е҃ста и҃ проста, дивлѧ́хꙋ сѧ, зна́ѧхꙋже, ꙗ҃ко его́ сѣмо́ бѣ ста. чл҃ка же видѧ́ще сни́ми стоѧ́ща и҃сцѣлѣ́вшаго, ничтоже и҃ма́хꙋ проти́вꙋ рещи. Повелѣ́вшеже и҃ма вонѣ и҃ зы́ти, ста́хꙋся и҃ссѣ́ѕꙋющеже. что е҃стьи сѧ́ творимъ чл҃кома сѝма; ꙗ҃ко оу҃бо разꙋ́мно зна́менїе бы́сть и҃ма́, всѣмъ жи́вꙋщимъ вѣ і҃ерли́мѣ ꙗ҃вѣ, и҃ не мо́жемъ ѡ҃врещисѧ. но да не бо́ле про́стрется сѧ вѣ лю́дехъ, прещенїемъ да́ѯа прѣ́тимъ и҃ма́, ктомꙋ не гла́ти ни ѡ҃ и҃менисѐмъ ни́ дномꙋ ꙋ҃чи́ти. и҃ призва́вше и҃хъ, запове́дашасѧ ѿ ни́хъ ѡ҃нѣ́дь не проповѣ́дати, ни ꙋ҃чити ѡ҃ и҃мени і҃сово́мъ. Петрѹже и҃ ѡ҃а́нну, ѡ҃твѣща́вше имъма рѣ́ста, а҃ще пра́ведно е҃сть пре́дъ бгомъ, васъ послꙋ́шати па́че, нежели́ ба; сꙋ́дите. немо́жемъ бо мы ꙗ҃же ви́дѣхомъ и҃ слы́шахомъ, не гла́ти. ѡ҃нѣ́же при́зва пре́ста́ вше и҃ма́, пꙋ́стиша и҃хъ. ничтоже ѡ҃брѣ́тше ка́ко мꙋ́чити и҃хъ люди́ ради. ꙗ҃ко вси́ просла́вля́хꙋ бга о бы́вшемъ. лѣ́ты бо бѣ́ше мно́же ѕ҃ ты́ре деся́тѣ чл҃къ, ѡ҃нѣ́мже бы́сть чюдо сїе́ нецѣлѐнїа.

ѕа҃. бі҃.

Ѿпꙋще́наже бы́вша, прїи́доста кѣсво́и́мъ, и҃ вѣзвѣсти́ста е҃лика́ки҃ а҃рхїере́и и҃ старцы рѣша. о нихже слы́шавше, е҃ди́но дꙋ́шно вѣ́здви́гоша гла́ кѣбꙋ́, рекоша. вла́ко́ты бе е҃створи́выи нбо́ и҃ зе́млю и҃ мо́ре, и҃ вса́ ꙗ҃же вни́хъ. и҃ жедꙋ́хомъ е҃ты оу҃сты ѡ҃ца́ нашего дв҃да о҃тро́ка твоего́ рекїи́. Вѣскую́ шала́шасѧ ꙗ҃зы́цы, и҃ лю́дїе поо҃у́чишасѧ тще́тныя прине́тиша царїе земе́стїи. и҃ сни́ми вѣ́ста́ша сѧ вкꙋ́пѣ, на́га и҃ на́хꙋ его́. 27. Сѣбра́шасѧ бо вѣ́ исти́нꙋ вѣ гра́дѣ сем҃ь, на́стого о҃тро́ка твоего́ і҃са,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

553

ѥ҆гоже помазѧ . Ꙗ҆коже ѝпокѡтенїѧ
пилатъ , сѧзнавъсы ѝлюдьми ѩ҆лєвы
ми , сѧтворѝти ѥ҆лиѣа рѹка твоѧ
ѝсцѣлѣти твомъ прєже нарєчє бытїи .
Ѝнѝѣ гн҃ , призри напрещенїѧ ѩ҆хъ ,
ѝдажь рабомъ твоѥмъ сѧвєсѣмъ
дєрзновенїємъ глаголи слово твоє ,
внєгда рѹкѹ твою прострєти ,
вънсцѣленїѧ , ѝзнаменїѧ ѝчюдєсѧ
бывѧти ѝменєсты отрокѧ твоєго їсѹ .
ѝпомолѝвшемсѧ ѥ҆мъ , подвижесѧ
мѣсто ѝдѣже бѧхѹ сѧвранн , ѩ҆испо
лнишасѧ вс҃ѣ дх҃а сто҃а . ѝглахѹ сло
во бж҃їе сѧдрѣзновенїємъ . Народѹ
же вѣровавшимъ , бѣ ерце ѝдиномѹ
на , Ѝнѥдиньже что ѡ҆ньмѣнїѧ сво
его глаше своє бытии , но бѧхѹ ѝмъ
вс҃ѧ ѡ҆бща , ѝсилїєю силою вѣздаѧхѹ
свѣдѣтєлство ѧ҆пл҃ѝ вѣскрнїю гѧ їсѹ .
Бѣгодатьже бѣ вєлїѧ набсѣхъ ѝхъ .
нєбашєбо лишєнъ нѥдиньѣ вньхъ .
ѣлиѣыво господїє сєломъ ѝли домо
вомъ бѧхѹ , продающе приношаѧхѹ
цѣны продаємыхъ ѝполагаѧхѹ приногѧ
ѧ҆пл҃ъ . дашєсѧ ѥмѹ ѯдо єже
ѧщє ктo̅ трєбоваше . Їосиѳ
нарєчєнын варнава , ѡ҆ѧпл҃ъ , єже є
сказаємо сѧтъѹтѣшєнїѧ , лєвѳи ,
кипранинъ родомъ , ѝмѣѧ село ,
продавъ принесє цѣнѹ , ѝположи пре
ногама ѧпл҃ъ .

Гл҃а . ѥ . зѧ , гі .

Мѹжь же нѣкїи , ѧнанїѧ ѝмє
чемъ , сѧсапфирою женою
своєю продаста село , ѝѹ
таи ѡ҆цѣны сѧвѣдѹщи ѝже
ни҃ѣ ѥгѡ , ѝпринесъ частьни
кѹю преногама ѧпл҃ъ положи . Ре
чєже петръ , ѧнанїє , почто ѝсполъ
нн сатана ерце твоє , сѧлъгати дх҃ѹ
сто҃мѹ , Ѝѹтаити ѡ҆цѣны села ;
несѹщєелн твоє бѣ , ѝпродано бѣ бво
ѝвъластн бѧше ; что ꙗко положи
вещь сію вѣсрдцы своємъ ; несолга
ѧкомъ , но бѹ . Слышавже ѧнанїѧ
словєса сїѧ , падъ ѝзѧше . ѝбыстъ
страхъ велнкъ набсѣхъ слышащихъ
їѧ . вѣстабшєже юноша , стрєби
шаѧ ѥгѡ . ѩ҆знєсше погрєбоша . бы
ꙗко трємь часомъ мнньбшємъ ,
ѩ҆жєна ѥгѡ невѣдѹщи бывшаго , вни де
ѡ҆тъѣщабже ѥмъ петръ . Рцы ѝмъ ѧщє
наполнцѣ село ѡ҆дастa ; ѡна же рє ,
ѥ҆мъ , наполнцѣ . пєтрѹже рєчє кнєн ,
Ѹто ꙗко сѧгласнѣласѧ ѩ҆скѹсити дх҃а
гнѣ ; сє ноги погрєбшнхъ мѹжа тво
ѥгѡ прндвєрєхъ , ѩ҆знєсѹтьтѧ . па
дєже ѧбїе прєногама ѥгѡ , ѩ҆здѣше .
вшєшєже юноша , ѡ҆брѣтоша ю
мєртвѹ . ѩ҆знєсше погрєбоша ю оу
мѹжа ѥѧ . ѝбыстъ страхъ велнкъ
набсєѝ цр҃кви ѝнабсѣхъ слышащихъ .

Зѧ , ді .

Рѹкамаже ѧпл҃ьскама бышa зна
менїѧ ѝчюдєсѧ вѣлюдєхъ многа . ѝ
бѧхѹ ѥдино дѹшно вс҃ѣ вѣпрнтворѣ
соломони . ѡ҆прочиже никтоже смѣ
ѧшє прильплатисѧ ѝмъ , но велн
чахѹ ѝхъ людїє , паче же прилагаѧхѹ
сѧ вѣрующїи гн҃ множество мѹжєн
ѝжєнъ , Ꙗкоѝнарасѣтїѧхѹ ѝзно
сити недѹжныѧ , ѝполагати напо
стєлѧхъ ѝнаодрьхъ , дабы придѹщи
петрѹ , поне сѣнь ѡ҆ѣнити нѣкоєго
ѡ҆ньхъ . схожашєсѧ множество ,
ѡ҆крєстныхъ градобъ вѣсѣ єрлнмъ ,
приносѧще недѹжныѧ , ѝвразѹщиѧ
ѡ҆дѹхъ нечистыхъ , ѝже ѝсцѣлєва
хѹсѧ вс҃ѣ . вѣстабже ѧрхїєрєи , ѝ
вс҃ѣ ѝже сньмъ , сѹщиѧ єресь садъ
кєнсκиѧ , ѝсполнншасѧ ѕависти .
ѝвъложншa рѹкн своѧ ѝаапл҃ы , ѝ
послашa ѝ вѣсѣвѣлюдєнїє ѡ҆бщее .
ѳ҆ггѣлъже гнѣ , ночїю ѡ҆крьзе двєр
темнничн . ѝзвєжє ѩ҆хъ , рєчє . ѝдѹ
тє , ѝстабшє глнте вѣцр҃кви людє
вс҃ѣ глы жнзни сєѧ .

Зѧ , ѥі .

Слышавшєже внндѹша поѹ҃трєнн
ци вѣцр҃ковь , ѝоучахѹ . Пришєже
архїєрєи , ѩ҆жє сньмъ , сѧзвашa сѣ
борь , ѝвсѣ старца сноковъ ѩ҆зрнлевъ ,
ѝпослашa вѣоузнанце привєсти ѝ .
слѹги же шєдше , нєобрѣтошa ѩ҆хъ
вѣтемнницы . вѣзвративъшєсѧ
вѣзвѣстншa глюще , Ꙗко оубо те
мнницѹ ѡ҆брѣтохомъ зависнѣнѹ сѣ
вс҃ѣмъ оутвєржєнїємъ , ѝ стою
тєлѣ стомщи прєдвєрми , ѡ҆ткрꙑ
шєжєвнѹтрь нєдиного ѡ҆брѣтохо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ꙗ́коже слы́шаша словесѣ сі́ѧ, ещ҃е́нніи
ѥ́же ѥ́воево́да ꙗ҆рісо́вным, на҆рхіе́ре́н, недоꙋ́мѣ́ѣ́хꙋ́сѧ о҆́нѣхъ, что
оу҆́бо бꙋ́детъ сѐ • Пр҃ише́ѥ же нѣ́кто
вѣ́звѣстн҃ѧ ѥ́мꙋ, ꙗ́ко сѐ мꙋ́жіе ѥ́же
вса́дисте вте́мни́цꙋ, сꙋ́тъ вѣ҆ꙗ҆рісви
сто́ѧще, но҆ꙋ́чаще лю́ди • Тогда́ ше
вое́вода съ слꙋ́гами, и҆́прив҃е́дѣ́нѣхъ,
но не сн҃ꙋ́же. бо́ѧ́хꙋ́сѧ людіи́, да
не побі́ю́тъ ѧ́хъ ка́мені́емъ. прив҃е́
ше́же ѧ́хъ поста́вишa на сонми́щи •
И҆́ вѣ҆прос и҆́ рхіе́ре́н, гл҃а. не́зап҃рѣ
щенїе́мъ ли запрѣ́тн҃хомъ ва́мъ, не
оу҆́чи́ти о҆́именн҃ семь; и҆се́ и҆спо́лни
сте і҃ер҃лн҃и́мъ оу҆́ченїе́мъ ва́шимъ,
и҆́ хо́щете наве́сти на́мы кро́вь чл҃ка се
го; ѿвѣщ҃а́вше пе́тръ и҆́ апл҃и рѣ
ша. вѣ́рова́ти подоба́етъ бо́гꙋ,
ѵ҃ г҃ па, нежели чл҃ко́мъ. вѣ҆́ѿцъ на́ших
вѣ́здвиже і҃с҃а, е҆́гоже вы́оу҆́бн҃сте по
вѣ́шьше на́ дре́вѣ. сего́ бг҃ъ нача́лни́ка
и҆́ спа́са вознесѣ́десн҃ицею свое́ю, да́ти
пока́ніе і҃и҃лев҃и и҆́ ѻ҆ставле́ніе грѣ́хо.
и҆́мы е҆́смы того́ свѣ́дѣ́тели сло́мъ
сѣ́мъ, и҆́ дх҃ъ же сты́й, е҆́гоже да́стъ
бг҃ъ вѣ́рова́вшимъ ѥ́мꙋ • о҆́ни же слы́
шавше надымахꙋ́сѧ • и҆́ хотѣ́ша
ша оу҆́би́ти ѧ́хъ • Въста́вже нѣ́кіи
на́сонмищи фарнеи́ ѥ́именемъ гама
лїи́лъ, ꙗ́коно оу҆́чи́тѣ́ль, чтомꙋ вѣ́сьми
людьми, повелѣ, вны́ мало что а҆́пл҃а
оу҆́спꙋ́ни́ти. рече́же кни́мъ, мꙋ́
жіе і҃и҃лѣ́тстіи, вни́маи́те сѣ́бѣ́ о҆́чл҃цѣ
сѝхъ, что хо́щете сътвори́ти.
ннѣ ѵ҃ кл҃а предъсѣ́ни́вѣ́ дн҃ьми вѣ́ста дѣ́вда,
гл҃а бы́ти нѣ́что себѣ́, ѥ́мꙋ́же прилѣ
пи́шасѧ число́мъ мꙋ́жіи ꙗ́ко четы́ри
ста́, и҆́же оу҆́бі́ѥ́нъ бы́сть, вси́ ѥ́ли
цы́ вѣ́рова́шѧ ѥ́мꙋ́, разы́до́шасѧ, и҆́ бы
шa нѣ́вочтоже • Посе́мъ вѣ́ста і҃ю
да галїле́ѧнинъ вдн҃и напи́сані́ѧ,
и҆́ ѡ҆блече людіи́ довольны вѣ́слѣ́ себе́.
и҆́ той погибе́ и҆́ вси́ ѥ́ли́цы послꙋ́шаша
е҆́го, разсы́пашасѧ, и҆́ нн҃ѣ гл҃ю вамъ,
ѿ тꙋ́пи́те ѿ чл҃ко́въ сі́ѧ, і҃ оста́вите
и҆́хъ. ꙗ́ко а҆́ще въ дѣ́тъ ѿчл҃кь сѣ́тъ,
пан҃ дѣ́ло сѐ, разори́тсѧ. а҆́ще ли не
ѿ бг҃а ѥ́сть, немо́жете розори́нтн҃то,
е҆́да ꙗ́ко и҆́ бг҃опо́рцы ѡ҆брѧ́щетесѧ •
послꙋ́шашá е҆́го, и҆́ призвавше а҆́пл҃ы,
би́вше запрѣ́тн҃ша и҆́мъ, не глати
ѡ҆́именн҃ і҃е́ѡвѣ, и҆́ ѿпꙋстн҃ша и҆́хъ.
ѡ҆́нмени́ же і҃е́ѡвѣ, и҆́ ѿпꙋстн҃ша и҆́хъ.
ѡ҆́нми же оу҆́бо́йдо́ша ра́дꙋ́ющесѧ ѡ҆ли́ца
свѣ́ѕо́ръ, ꙗ́ко зан҃маѥ́го сподо́бишасѧ
бесче́стіе прі҃а́ти. вѣ҆́вѣ́ же дн҃и вѣ́
цр҃ісви, и҆́ вдомѣ́хъ непрестаа́хꙋ оу҆́ча
ще, и҆́ бл҃говѣ́ствꙋ́ющеі҃сѧ хⷭ҇а •

Гла, ѕ҃ • За, ѕ҃і •



Въ дн҃ѣ́же сихъ, оу҆́мно́жившихсѧ оу҆́чн҃ико́мъ, бысть ро
та́нїе е҆́ллинома къ вѣ́брꙋ, ꙗ́ко презрѣ́ни ѥ́ бы́ша вдовицы
ѥ́ллинскіѧ вседне́вн҃ѣ́мъ вѣ́здаѧнїи. Призвавше же двана́десѧ
тїи мно́жество оу҆́ченн҃ікъ, рѣ́ша.
не оу҆́годно е҆́сть на́мъ ѡ҆ста́вльшемъ
сло́во бж҃їе, слꙋ́жи́ти трапе́замъ.
оу҆́смотри́те оу҆́бо бра́тїе́мꙋ́жа ѕ҃ко́ле
свѣ́дѣ́тельствованы семь, и҆́ испо́лне
ны дх҃а ста и҆́ премꙋ́дрости, и҆́хже по
ста́вимъ на сію сꙋ́ю. мы же вѣ́
мо́литвѣ и҆́ слꙋ́же́нїи сло́ва пребꙋ́демъ.
и҆́ оу҆́го́дно бы́сть сло́во се предъ вѣ́сь
наро́домъ • И҆́ зврꙋ́ши стефа́на,
мꙋ́жа и҆́спо́лнена вѣ́ры и҆́ дх҃а ста, и
фі́лі́ппа, и҆́ про́хора, и҆́ никано́ра,
и҆́ тїмо́на, и҆́ пармена, и҆́ никола́а
прише́лца а҆́нтиохі́йскаго, и҆́хже по
ста́виша предъ а҆́пл҃ы, и҆́ помолившеѧ, вложиша на ня рꙋ́цѣ. и҆́ сло
во бж҃їе расташе, и҆́ мно́жашесѧ чи
сло оу҆́чн҃ікъ вѣ҆́ е҆́рл҃и́мѣ зѣ́ло. и҆́ мно́г
наро́ сщ҃е́нн҃ікъ, послꙋ́шахꙋ вѣ́рою •

За, ѕ҃і •

Стефа́нъ же и҆спо́лнь вѣ́ры и҆ сла,
творѧ́ше зна́менїа и҆ чюдеса́, вели
вѣ́лю дехъ. вѣ҆ста́ша же нѣ́цыи ѿ сн҃ѣ
ма гла́емаго либе́рти́нска, и҆ кирине́и
ска, и҆ а҆леѯа́ндрі́ска, и҆ тѣ́хъ ки́лі́ки и҆ а҆сі́и, сътꙋ́зꙋ́ющесѧ съ
стефа́номъ, и҆ немо́жахꙋ противꙋ
ста́ти премꙋ́дрости, и҆ дх҃ꙋ и҆́мже гла
ше • Тогда́ зведо́ша мꙋ́жа, гл҃ющѧ
ѥ́го слы́шахомъ ѥ́го гл҃ющѧ гл҃ы хꙋ́лны
на мѡ҆ѷсе́а и҆ на бг҃а • и҆ сподвигоша лю
ди и҆ старца и҆ кн҃ижн҃ики, и҆ вста
вше вѣ҆ехи́тн҃ша его, и҆ прив҃е́доша и҆ на
мнице. поста́вишаже свѣ́дѣ́тели
ло́жны, гл҃ющѧ • ѥ́ко чл҃къ сей не пре
ста́етъ гла́голы хꙋ́лныѧ гл҃а •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

намѣстникъ стое ее ѣгыпетъ • Слы
шахъ бо его глюща , ѩко іе назарѣн
сѣ разорити мѣсто ее , ѩзмѣнити
обычаи , ѩже предаде намъ моусеи •
Ѩзгрѣвше нань вси сѣдящеи въ со
нмищи , видѣша лице его ѩко лице
аггла •

Гла , З •

Речеже архіерей • Аще оубо сіа
ко сѫть ; Онже рече ,
чужіе братіа и отцы послу
шайте • Богъ славы ѩви ем
оу нашему авраамѹ • сѵ
ѵ вымеждо рѣчіи , Прежде даже
не всели тисе емѹ вхарранѣ , Ирече
емѹ , Изыди отземле твоеи и отрода
твоего , и поидѣ отземле твоеи , и прии
ди въ землю , еѧже аще ти покажѹ ,
тогда изыде отземле халдеискіа ,
вселисе вхарранѣ • И отѵдѹ преста
ви отца его , пресели его въ зе
млю сію , нанеже вы нѣ живете • и
не дасть емѹ наслѣдіа нѣ , ни стопы
нозѣ • Обѣща дати емѹ въ одер
жаніе ея , и сѣмени его по немь , нѣ
сущю емѹ чада • глаголеть же , ѩко
будеть сѣмя его пришелцы въ зе
мли чюждеи , и порабощать е , и обло
жать четыри ста лѣт • и судіи ему
работаютъ , сѵжѹ азъ , рече богъ • и
посли изыдѹть и послужать ми на
мѣсте семь • и дасть емѹ завѣтъ
обрѣзаніа • и ѩко родѝ ісаака , и
обрѣза его въ дни осмыи • и ісаакъ
ѩкова • и ѩковъ оба надесяте па
тріарха • и патріарси • позавидѣ
вше іосифѹ , продашае его въ егѵпе •
и бѣ богъ сними • и изѧти его отвсѣх
скорбей его , и дасть емѹ благъ и пре
мѹдрость предфараономь царемь егѵ
петескимь , и постави его кождана
егѵптомь и надо всѣмь домомь сво
имь • и прииде егла и на всю землю егѵ
петескую , и халананю , и не сокрѣташе
и не обрѣташе сѣ ѣстести отцы нашихъ •
Слышавше же ѩковь сѫща ѩ пшеницу въ
егѵптѣ , посла отцы наша первое ,
и нѣгда второе приидоша познанъ
бысть іосифъ братіею своею , и явленъ
бысть фараонови родъ іосифовъ •

Послави же іосифъ , призва отца сво
его іакова , и весь родъ свои семьдесять
и пять • сниде же ѩковъ въ егѵпе ,
и скончася самъ и отцы наши • и пре
несени быша въ сихемъ • и положени
быша въ гробѣ , еже кѵпи авраамъ
цѣною сребра , сыновѣ емморовѣ сы
хема • И якоже приближашеся время
обѣтованіа , иже кляшеся богъ авра
амѹ , въ ра шающю ся людіе , и оумножи
шася въ егѵптѣ , дондеже наста
царьствіе иже не знаше іосифа •
сей сіи оумысливъ сородича наше
мь , и обольсти отцы наша оумори
ти младенца ихъ не оживити •
вне же время родисе моусеи , и бѣ оу
годенъ богови , и жив тъ питаемъ мѣсяцы
три в домѹ отца своего • Отверже
нуже ему , вземъ его дщи фараонова ,
и воспита его себѣ въ сына , и на
каза и быть моусеи всеи премудро
сти егѵпетскѣи • бѣ же силенъ въ сло
сехъ и человецѣхъ • И якоже наполня
шесе ему четыредесять лѣтъ время ,
взыде на сердце емѹ посѣтити братію
свою сыны ізлевы • и видѣвъ ни якого
обидима , пособляше отцю , и отверг
шее отмщеніе обидимому оубивъ егип
тянина • мняше же разумѣти
братіи ѩмъ своимъ , ѩко богъ рукою его
дасть имъ спасеніе • Онже не разу
мѣша • Назавтріе же день , явисе и
тыжущемся , и примиряше ихъ въ
смиреніе , реи , мужіе братіа есте
вы , вскую обидите другъ друга ?
Обидяжеближняго отринѹ реи ,
кто тя поставникоя судіа и не дѵюнаю
ми ? Едноубитима ты хощеши ,
ѩко же образомъ оубилъ еси вчера егѵ
птянина ? Бѣжаже моусеи словесе
семь , и бысть пришлець въ земли
мадіамстѣи , и роди сына два •
И исполнышемся лѣтомъ четыредеся
тѣ , явисе емѹ въ пустыни горы
синаискіа аггла въ пламени огне
ни въ купинѣ моусеи же видѣвъ •
дивлашеся видѣнію • приступающю
же емѹ разумѣти , бысть глась
гнь ко немѹ , азъ богъ отцъ твои ихъ •
богъ авраамовъ , богъ ісааковъ •

554

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣсть їаковль • трепетенъ же бысть моусе́и , несмѣ́аше смотрити • рече же емоу гь , разрѣши сапогъ ногу твоею , мѣсто бо на не́же стои́ши , земля свята́ е́сть • Видѣ́ видѣ́хъ о́блоудє́нїе людїи моихъ , и́же въ е́гу́птѣ , и стенанїе и́хъ оуслы́шахъ , и сни́доихъ и́збавити и́хъ , и нн҃ѣ гради и послю́тя въ е́гу́петъ . сего моусе́а , е́гоже ѿрекоша , рекше , кто тя постави́нка́за неда́ю ; сего бы́ скѣ́за їнъ за́бителя послаусе́ю а́гглаи́мь бла шагосло́вѣмоу бы́хоу пи́нѣ . Сей и́зведе́и́хъ , сотворивъ чюдеса и знамєнїа въ земли е́гу́петьстѣи , и въ чермномъ мо́ри . и въ пусты́ни , лѣтъ четыре десять • Сей е́сть моусе́и , реи́сти и́сраи́левомъ . Пророка вамъ въздви́гнетъ гь бъ ва́шь ѿ братїи ва́шеа , ѩко мене того послу́шанїе • Сей е́сть бы́вый въцр҃кви въ пусты́ни съ а́ггломъ глаго́лемыи емоу въгорѣ синаи́стѣи , и ѿц҃ема нашимъ , и́же прїа́тъ словеса жива да́ти на́ , е́гоже неволѣ хотѣша послу́шати ѿц҃ы на́ши , но ѿри́ноу́шаа , и́ обратишасѧ срцемъ свои́мъ въ е́гу́петъ , рекше а́ароу́ , сотвори намъ бо́ги и́же прѣ́идоу́тъ прена́ми . моусе́и бо сей и́же изведе́насть ѿземля е́ги́пе́скїа , не вѣмы что бысть е́моу . и телецъ сотвори́ша вонѣ дни́ они и принесо́ша же́ртвы и́долу . и веселя́хоусѧ въ дѣлехъ рукъ свои́хъ . ѿврати́ же сѧ бъ и предаде́и́хъ слоужити воемоу нєбе́ному . ѩко о́жепи́шется въ кни́зѣ пр҃ро́къ . е́да заколе́нїа и́же́ртвы принесосте мн҃ѣ лѣтъ четыре десяте , въ пусты́ни , до́мї и́левъ ; и́ вземпрїа́сте скро́вь молоховъ , и́ звѣздоу бога ва́шего ремфа́на , ѡбразы и́же сотвористе поклонятисѧ и́мъ . и́ пресе́лю вы да́лее вавило́на . скиніи свидѣнїа бѣ́ша ѿц҃ема нашимъ въ пусты́ни , ѩкоже повелѣ глаго́лемоу моусе́ови , сотворити по ѡбразоу е́гоже вида́ . е́лже и́ и принесо́ша прїе́шедшїи ѿц҃ы на́ши съ і҃сово , въ держанїе и́зыдо́ша ѿ лица на́шего , е́лже и́згна бъ ѿ лица ѻтє́ц҃ ва́шихъ , до дни́ дв҃да , и́же ѡбрѣте бла́гость прѣдъ бо́мъ • и́ не проси́ ѡбрѣсти селе́нїе въ їаковлю • Соломо́нже сътворе́ моу хра́мъ • Невы шнїи не въ рукотво́ре́нахъ цр҃кви жи вѣ́тъ , ѩкоже пр҃ро́къ глетъ • не́бо мнѣ пр҃то́лъ е́сть , земля же подно́жїе ногама́ моима • кїи хра́мъ сътворите мн҃ѣ глетъ гь , и́ли кое мѣсто покоищу моемоу ; не рукама́ моима сотвори сїа вся ; жестоковы́нни , и необрѣзани срцы и оушесы , вы прїе́но дх҃ѹ сто́моу противитеся , ѩкоже ѿц҃ы ва́ши , такожде вы . кого ѿц҃ы ва́ши не изгна́ша ѿц҃ы ва́ши ; и ѻубїша пророкы избѣстивше́ша напредъзнаю́щихъ пришествїе пра́веднаго , емоужевы нн҃ѣ предатєле и ѻубїи́ца бысте • Ѩже прїе́сте закѡ́нъ повелѣнїемъ а́гглъ , и не сохранисте •

Слы́шащежеїа , распыха́хусѧ срцы свои́ми , и скрежета́хоу зубы на́нь • Стефа́нъ же сы́нъ исполнь дха е́ста , вознесъ на́нбо , виде славоу бжїю , и їисоу стоѧща ѻдесноую ба . и рє , се вижу небеса ѿверста , и сна́чалника ѻдесноую стоѧща ба . вѣзопи́ше же гла́сомъ велїемъ , затыса́хоу оуши свои́ , и оусремиша сѧ е́дино́ду́шно на́нь • И и́зъвеше вн҃ѣ града , ка́мєнїемъ побиха́хоу его . и свидѣтелїе положиша ризы прино́ю́ноши кнр҃и ца́ матоусавла . и сѧ́менїемъ побиха́хоу стефана мола́щасѧи глающа , ги їсе , прїими дх҃ъмои • Преклонь же колѣни , и възопи гла́сомъ велїемъ , ги҃ , непоста́ви и́мъ грѣха сего . и сїа рекъ оусне •

Гла́ , и҃ •

Алавже́вѣ , свѧзоло́ѹбїи стоухо́ его • Бысть же в тои́ дни гоненїе велїе на црк҃ковь їерли́мъскоую , вснеже разсѣ́ѧшасѧ постра́нахъ іоу де́нєиска , и самарїи́ска , и кромѣ апль • Стребни́ша же стефана мужїе бла гоговѣи́ни , и сотвориша пла́чь велїкъ надни́мъ • Савлъже ѻзлоблѧ́ше цр҃ковь , подомовъхожда , влачаже мужа и́жены , предаѧ́ше вътемни цѣ , ѻни́же оубо разсѣ́ѧвшесѧ , про и́до́ша бл҃говѣствоующе слово •

Зл҃ , и҃ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

555

филиппѣ стѣ̀ше въ̀ градѣ самарїи
скїи, проповѣ̀даше и̂мъ хр̃а • вѣ̀ми
махѹ̀же народи гл̃емыимъ ѡ̃ филиппа
ѥ̀дино дꙋ̀но • слы̀шаще и̂вндя̀ще зна
менїа̀ѥже творя̀ше • мно̀гимъ бо
и̂мꙋщимъ дꙋхи нечистыѣ, вопїющe
гла̀сомъ велѝемъ и̂сходя̀хѹ • мно̀зи
же разслабленїи и̂ хромїи и̂сцѣлишасѧ •
и̂бысть радость велѝа въ̀ градѣ то̀ • •
мꙋжь же нѣкїи и̂менѣ̀ сѝмонъ, пре
жесѣ̀ въ̀ градѣ волхвꙋ̀я, и̂ ѹ̂дивлꙗ̀я
ѩзы̀кꙋ самарїескїи, гл̃я бы̀ти нѣко
ѥгосебе велика, ѥ̂мꙋ̀же внѝмахѹ ѡ̃
ма̀ладаже довелѝка глюще, сѐ есть
сила бж̃їа велика • внѝмахѹже
ѥ̂мꙋ, занѐже доволно врѣ̀мя волхвова
нїи ѹ̂дивлꙗ̀ти и̂хъ • є̀гдаже вѣ
роваша филиппꙋ бл̃говѣствꙋю̀щꙋмꙋ
ѡ̃ цр̃твїи бж̃їи, і҃о̃и̂менї і҃с̃ѣ х̃ѣ,
крща̀хѹсѧ мꙋжїеже и̂жены • сѝмо
же, и̂ тои̂ вѣ̀рова, и̂ крщѐнсѧ, бѣ̀ше
пребывàя ѹ̂ филиппа • вндя̀же си
лы и̂ знамена̀ї велѝа бывàема, ди
вл̃а̀шесѧ • слы̀шавшеже и̂же въ
і҃ер̃лимѣхъ а̂пли ꙗко прїѧ̀ самарїѧ
слово бж̃їе, посла̀ша книмъ петра
і҃ѡа̀нна, и̂же сѣ̀ше, помоли
шасѧ о̂нихъ, ꙗ̀кода прїи̂мꙋтъ дꙋхъ
с̃тыи̂ • не ꙋ̀бо бѣ̀ нимлежа̀щаго сни
де, то̀чїюже крщѐнни бѣ̀хѹ вонмѧ̀тa
і҃сѣ • тогда̀ вѣ̀зложѝша рꙋцѣ̀на̀
и̂прїѧ̀ша дꙋхъ с̃тыи̂ • за, ѳі • •
видѣ̀вже сѝмонъ ꙗ̀ко вѣ̀зложѐнїемъ
рꙋкъ а̂плъ да̀ѥтсѧ дꙋхъ с̃тыи̂, при
несѐ и̂мъ сребро гл̃а, дадѝте и̂мнѣ
власть сїю, даи̂негоже а̂ще поло
жꙋ̀рꙋцѣ, прїи̂метъ дꙋхъ с̃тыи̂ • пе
тръже рече кнемꙋ, сребро̀ твоее сто
ю̀ю да̀бꙋдетъ въпогибѐль, ꙗ̀ко дар
бж̃їи непщева̀ль ѥси̂ сребромъ ѣ̀л
жати • нѣ̀сть тебѣ̀ части ни жребїа̀
въсловесѣ̀семъ • и̂бо сердце твое нѣ̀сть
право предбг̃омъ • покаи̂сѧ ѹ̂бо ѡ̂ зло
бѣ̀твоем сем̃ь, и̂ молѝсѧ бг̃ꙋ, а̂ще ѹ̂бо
потщититѣ̀тисѧ помышлѐнїе сръца
твоего • въжелчнѹ̀ горестѝю, и̂ сѣ̀тѹ
ѣ̀ неправды зрю̀тѧ сѧ̀ща • ѿвѣ
щава̀же сѝмонъ, рѣ • помолѝтесѧвы
о̂мнѣ кг̃ꙋ, ꙗ̀ко данинтоже на̀нде
на̀ма, и̂хже рѣ̀состе • о̂ни̂же ꙋ̀бо
сведѣтельствовавше и̂ глаголаше сло
во гн̃е, въ̀звратѝшасѧ въі҃ер̃лимъ,
мно̀гимже весемъ самарїескимъ бл̃го
вѣ̀стиша • за, к • •
А̀гг̃лъже гн̃ь рече кф̃илиппꙋ, гл̃а,
въста̀ни и̂ди наполꙋдне, напꙋть
сходя̀щїи ѿі҃ер̃лима въгаꙁꙋ, и̂тои̂
ѥ̀сть пꙋ̀сть • и̂въста̀въ поиде,
и̂ се мꙋжь мꙋринъ, ѐвнухъ сѝленъ,
кандакїа царицы мꙋртескїа, и̂же бѣ
надо всѣ̀ю газы тоа̀ • и̂же прїиде по
клонѝтисѧ въі҃ер̃лимѣ, бѣ̀ше въ
звращàѧсѧ и̂сѣдѧ̀ на колеснѝцы сво
ѥ̀и, и̂чита̀ше прр̃ка і҃саїю • речѐже
дх̃ъ кф̃илиппꙋ прибстꙋпѝ, и̂ прилѣ
писѧ колеснѝцы сей̀ • прибстекшe
филиппъ, ꙋ̀слы̀ша ѥ̀го чтꙋща проро
ка і҃саїю • и̂рече, ꙋ̀бо разꙋмѣ̀ешиж
ли ꙗ̀же чтеши; о̀нже рече, ꙗ̀ко ꙋ̀
бо могꙋ, а̂ще нѣ̀кто наста̀вникъ
ѧ; ꙋ̀молѝже филиппа въ̀зшѐша сѣ̀сти
ѥмꙋ • сло̀вожеписа̀нїа ѥ̀же чита̀ше,
бѣ̀ сѐ • ꙗ̀ко о̂вча̀ на̀заколѐнїе ведѐ ✱ ꙗ̀ко нѣ
са, и̂ ꙗ̀ко а̂гнецъ прѧмо стригꙋщe
мꙋ ѥ̀го безгла̀сенъ, та̀ко нѣ̀ѿверза̀
етъ ꙋ̀стъ свои̂хъ • вѣ̀змирѐнїи
ѥ̀го, сꙋ̀дъ ѥ̀го вза̀тсѧ • рожѐ ѥ̀го
кто̀ нѣ̀поповѣ̀сть; ꙗ̀ко взѐмлетсѧ ѿ̃
земл̃ѧ живо̀тъ ѥ̀го • ѿвѣщава̀же ка
женикъ кф̃илиппꙋ рече • молю̀тѧ,
ѡ̃ко̀мъ прр̃ка глѣ̀тъ сѐ • ѡ̃ себѣ̀ли,
и̂ли ѡ̃ и̂номъ нѣ̀кѣ̀мъ • ѿкры̀въже
филиппъ ꙋ̀стa своѧ, и̂начѧ ѿ̃ писа
нїа сего, бл̃говѣ̀стити ѥ̀мꙋ і҃сѹ • и̂ ꙗ̀ко
же и̂дяхꙋ пꙋтемъ, прїи̂до̀ша нанѣ
кꙋю во̀дꙋ • и̂рече кажeникъ • сѐ во
да̀, что̀ вѣ̀збраня̀етъми крщѐнти
сѧ; речѐже ѥ̀мꙋ филиппъ, а̂ще вѣ
рꙋеши ѿ̃ всего̀ сръца своего, мо̀жноти
ѥ̀сть • ѿвѣщава̀же рече вѣ̀рꙋю сн̃а
бж̃їа бы̀ти і҃с̃а х̃а • и̂повелѣ̀ста
ти колеснѝцы • нелѣ̀зоста ѻ̃ба на̀во
дꙋ, филиппъже нѣ̀каженникъ, и̂крстѝ
ѥ̀го • ѥ̀гдаже вы̀до̀ша ѿ̃ воды̀, дх̃ъ
с̃тыи̂ нападѐ на кажeнника • а̂гг̃лъже
гн̃ь вѣ̀схити филиппа, и̂ не вндѣ̀ ѥ̀го
кто̀мꙋ кажeникъ • и̂дя̀ше во вѣ̀пꙋ
ть свои̂ ра̀дꙋ̀ѧсѧ •
ѕа, кѣ • •
филиппъже ѡ̃брѣ̀тесѧ въ̀ а̀зо̀тѣ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѝпроходѧ бл҃говѣствова́ше градомъ всѣмъ, до́ндежепрїѧтѝнѣмо́ѵ вы҃сеа́рїю •

Гла́, ѧ҃ •

Сабл҃ѣ же ѣщедыхалапрещенїѣ, ѡ҃ѹ́бїйство҃ ѡ҃ наѹ́чѝкѝгнѧ́, прѣстѹ́пльквархїерею, ѝ спросѝ ѡ҃него посла́нїѧ вѣдама́сѣ, кѣсоборищемъ, ѩ҃ко ѡ҃брѧщетъ нѧпѹ́ти сѹ́щѧ мѹ́жа ѝ жены, свѧзаны прнведе́тъ вїерли́мъ • внегдаже ѝдѹ́ху, быстьѣмѹ҃ прнближатисѧсѧ дамаскѹ́ • ѝ внезапу́ ѡ҃блѧсти҃ѧ его свѣтъ ѡ҃нбсе, ѝ пѧдѧ на́землю, слы́ша гла́ глю́щь ѐмѹ҃ • сабле сабле что́мѧ гонѝши҃ • речеже, кто́ ѥсѝ гн҃ • гъ҃ речеже. ѧ҃зъѣ́смь їс҃, ѐгоже ты гонѝши. жестокоѡ҃тъ ѝ҃ѥсть пробн вѹ́рожнѹ прѧ́ти. трѣпетенъже ѝнне до ѹ́мѣѧсѧ рє҃. гн҃, что хо́щеши да сътворю҃ • гъ҃же рече кнемѹ҃. но въстанн ѝвнидн въгра́дъ, ѝ речетъ тн сѧ что҃ тн подобле҃тъ творѝтн. мѹ́жїеже ѝдѹшенскнмъ, стоѧхѹ чюдѧ́щесѧ, слы́шащеѹ҃ бо гла́сѣ, нѥ́ко гоже вндѧ́ще. въставльже сабл҃ѣ ѡ҃ земл҃ѧ ѡ҃вертѣстома ѹ҃ѡ҃чѝма́ его, ни є҃ди́наго вндѧ́ше. водѧ́щеже его ѯа́рѹкѹ, введо́ша вдамаскѣ. ѝ҃мѣ́ днн трн невндѧ́. ѝ҃ннѧ́ѣтъ ннпнтн •

Зѧ •

Бѣ́же нѣкѣто ѹ҃ѡ҃чѝсъ первын вдамаскѣ, ѝ҃менемъ ѧ҃нанїа. ѝ҃речекнемѹ҃ гъ҃ въвндѣнїн, ѧ҃нанїе. ѡ҃нжерече, ѐ҃ѧ҃зъгн҃ • гъ҃же кнемѹ҃. въстань пойдѝ наспо҃гнѹ нарнцаемѹю прѧ́вѹ, ѝ҃вѣыщи вдомѹ҃ ѹ҃ю́довъ, сабла ѝ҃менемъ тарсѧнина. се бо мл҃ѣтвѹ дѣ́етъ. ѝвндѣ въвндѣнїн мѹ́жа ѝ҃менемъ ѧ҃нанїю вшеша ѝ҃ѥтъложша нань рѹкѹ, ѩ҃ко да проѵ҃рнтъ. ѡ҃ѿ҃ѹ҃ слы́шахъ ѡ҃мнѡ҃ ѡ҃мѹ́жѝ сѣ҃ѥ҃ѧ҃нанїѧ, гн҃,

ѥже бѣ разслабленъ. Ѩрече ѥмоу петръ. ѥнеа, исцѣлѧетъ тѧ іс хс. въстани сpostелѧ твоѧ. наѡѥ въста. ѩбиднѣша ѥго вси жители луцѣи видѣти ѩтъ Сарона. ѥже ѡбратишасѧ къ гдоу. Въ іоппіи же бѣ нѣкаа оученица именемъ тавида, ѥже сказаема глетсѧ сѣрна. сіѧ бѣше исполнена блгихъ дѣлъ ѥмѣтъ ихже творѧше, бысть же въ днехъ тѣхъ, болѣвши ѥѩ оумрети. ѡмывше же ю, положиша къ горници. близ же сущи лидѣ іоппіи, оученици же слышавше, ѩко петръ ѥсть тамъ, послаша два мужа къ немоу, молѧще, неѡ ленитисѧ прійти до нихъ. въставъ же петръ, идѣ съ ними. ѥгоже пришедша введоша въ горницу, ѩпресташа ѥмоу вси вдовици плачюще, ѩпоказующе ризы ѩдежа ѥлика творѧше сими сущи сѣрна. ѩзгнавъ же вонъ петръ, ѩприклонь колѣни помолисѧ, ѩобращесѧ къ телу рече, тавидѣ въстани. ѡна же ѡверзе очи своѧ, ѩвидѣвши петра, сѣдѣ подавъ ѥй роукоу, въставивъ призва свѧтыѧ ѩдовица, постави ю живу. оубѣдано же бысть ѥ повсемѣстно іоппіи, и мнози вѣроваша въ гдоа. бысть же дни доволны пребыти ѥмоу въ ѡніи, оу нѣкоего симона оусмарѣ.

Гла, і. За, кѣ.

Оужъ же нѣкіи бѣ въ кесаріи, именемъ корниліе, сотникъ. ѡспиры нарицающагосѧ ѩталіискіа. бготовѣнъ, ѩбо ѩсѣмъ бгомъ съ всѣмъ домомъ своимъ. творѧше милостыни мнозѣ людемъ, и молѧсѧ бу всегда. видѣ въ видѣнии ѩвѣ, ѩко въ часъ девятыи дне, ѩгла бжіа стѣшасѧ ѥмоу, ѩрекша ѥмоу. корниліе. ѡнъ же въззрѣвъ нань, и пристрашенъ бывъ, рече. что ѥсть господи; рече же ѥмоу. милостыни твоѧ и молитвы твоѧ, вознидоша напамать прѣдъ богомъ. и нынѣ посли въ іоппію мужа и призови симона нарицаемаго петра. сей странноимѣетъ оу нѣкоего симона оусмарѣ. ѥмуже есть храмъ при морѣ. тои речетъ ти въ глы, внѣ же сѣдѣвшисѧ ты ѩвѣ до свои. и якоже ѡнъ иде ѩгглъ глаголющаго ко корнилію, призвавъ два ѡ раба своихъ, и воина благочестива ѡ служающихъ ѥмоу. и ѩсказавъ имъ вся, посла ихъ въ іоппію. Въ оутрѣнюю же ѩдущемъ имъ путь, и къ граду приближающимъ сѧ, вьзыде петръ на горницу помолитисѧ, въ часъ шестыи. бысть же прилучи сѧ ихъ оташе вкусити, готовящемъ же ихъ сѣдѣнии, нападе нань оужасть, ѩвидѣ нѣкоего ѡ ткрыто, нѣкоего сосѹдомъ нань съсѹдъ нѣкіи, ѩкоплащеницю велику, ѡчетыри краи привѧзанъ, и ниспущаемъ на землю, въ немже бѧхѹ вси четвероногаа земли, и звѣрїе, и гади, и птица небныа. и бысть глась къ немоу, въставъ петре заколи, и ѩжди. петръ же рече, никакоже господи. ѩко николиже ѩдохъ всякоя скверно и нечисто. И пакы глась паки къ немоу вторицею, ѩже бъ очистилъ есть, ты не скверни. сіе же бысть трищи. и паки вземсѧ сосѹдъ нанбо. Якоже вельми дивлѧшесѧ петръ, что оубо будетъ видѣніе еже видѣ, и се мужіе посланіи ѡ корнилія въпрошше, и оубѣдивше домъ симонова, сташа прѣдъ вратомъ, и вьзгласивше въпрошахѹ, ліше симонъ, нарицаемыи петръ здѣ ѡбитаетъ. петрѹ же помышлающу ѡ видѣніи, рече ѥмоу дхъ, се мужіе ищѹтъ тебе, но въставъ сниди, и иди съ ними, ничтоже разсѹжая, зане азъ послахъ ихъ.

За, кѣ.

Сташе же петръ къ мужемъ ирече. се азъ ѥсмь ѥгоже ищете. что ѥ вина, ѥюже ради призвасте; они же рекоша, корниліе сотникъ, мужъ праведенъ и боѧсѧ ба, свѣдѣтелствованъ ѡ всего языка іудейска. Глано бысть ѥмоу ѡ англа свята, призвати тѧ домъ свои, и послѹшати глы ѡ тебе. призвавъ ѥю оутреи. Наоутрѣе же петръ въста и иде съ ними. и нѣцыи ѡ братіа ѥже ѡ іоппіи идоша съ нимъ. И наоутрїи вниде въ кесарію. корниліе же бѣ чая ихъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

свѧзалъ тѣронникъ свои , и любенныа дрѹ
ги • Ꙗкоже бысть вниди петръ ,
срѣте его корнилїе , падъ на ногу его
поклонисѧ • Петръже его въздви
же глѧ , въстани , и азъ самъ
чл҃къ есмь • и внемлъ бесѣдѹ вни
де , и обрѣте събравшасѧ многи ,
Рече же къ нимъ , вы вѣсте , ꙗко нелѣ
по есть мужу іѹдеинину , прилѣ
плѧтисѧ или приходити иноплеме
нникѹ • Имъ҃ же бг҃ъ показа , мнѣ дѣ҃ного
же скверна или нечиста глѧти чл҃ка ,
тѣмже безъсъмнѣнїа пр҃ииндохъ при
званъ • въпрошаю вы , оубо коимъ словомъ
посласте по мене ; Корнилїе рече •
Ѡ четвертаго дне даже досего часа бѣ
хъ постѧсѧ , и вдесѧтый часъ мо
лахсѧ въ домѹ моемъ • и се мужь
ста предо мною въ одежи свѣтлѣ •
Рече , корнилїе , оуслышана быс҃ть
мл҃тва твоа и милостыни твоа • пома
нѹшасѧ прѣ бг҃ъ • Посли оубо въ іопию ,
и призови симона , нарицаемаго
петра , сего бо гостить въ домѹ симона
оусмарѧ , блмора , иже прише гла
тъ тебѣ • ѧвїе оубо посла к тебѣ •
тыже добрѣ сътвори прише • Нынѣ
оубо вси мы прѣдъ бг҃омъ пр҃ииндохомъ ,
слышати вся повелѣнаа тебѣ ѡ бг҃а •

Зач҃ , кѕ •

Ѡтверзъше петръ оустаречѣ , рѣ
е истинѣ разумѣю , ꙗко неиметь лица
зрити бг҃ъ • но въ всѣкомъ языцѣ
боѧйсѧ его и дѣлаѧи правдѹ , пр҃иятие
емѹ есть • Слово еже посла сномъ
ізлевомъ , благовѣствуа миръ ісѹ
хмъ , сей есть всѣмъ гд҃ь • вы вѣсте
глаг бывшїи повсем іѹдеи , Начен
ѡ галилеа , по крещенїи еже проповѣда
іѡаннъ , іс҃а иже ѡназаретѧ , ꙗко
помаза его бг҃ъ духомъ стымъ и силою ,
иже прїиде благодѣтелствуа , и исцѣ
лѧа всѣ насилованныа ѡ дїавола ,
Ꙗко бг҃ъ ваше снимъ • и мы есмы
свѣдѣтеле всѣмъ , ихже сътвори въ
странѣ іѹдеистѣи , и въ іерусалимѣ ,
Егоже ѹбиша повѣсивше на древѣ •
сего бг҃ъ въздвиже третїи днь , и дасть
емѹ быти невидимъ людемъ ,
но свѣдѣтелемъ прежде нареченымъ
ѡ бг҃а намъ , иже по сонмъ снимъ
и по хомъ по въскресенїи его ѡ мр҃твыхъ ,
и повелѣ намъ проповѣдати людемъ ,
и засвѣдѣтелствовати , Ꙗко тои
есть нареченный ѡ бг҃а сѹдїа живымъ
и мр҃твымъ • Ѡсемь всѣ пр҃роцы
свѣдѣтелствуютъ , ѡставленїе
грѣхомъ пр҃иати именемъ его всѣмъ
мъ вѣрующемъ вонь • За , кз •
Ещеже глющѹ петрѹ глъсѣа , напа
де дхъ стыи на всѣ слышащаѧ сло
во , Ѡужасошасѧ иже со обрѣзанїа
вѣрнїи , елицы пр҃ииндоша петрѹ ,
ꙗко и въ языцѣхъ дарь стаго дха и
злїасѧ • слышахъ бо ихъ глющаѧ
зыкы и велич҃ающаѧ бг҃а • Тогда ѡвѣ
ща петръ , еда водѹ въбранити
можетъ кто , еже не крьститисѧ сим
иже дхъ стыи пр҃иаша ꙗкоже и мы ;
повелѣ же имъ крьститисѧ . въ и
мя гдне тогда молиша его преды
ти дни • Гл҃а , лѳ •

Слышашаже апли , и браїа
сущїи въ іѹдеи , ꙗко и языцы
пр҃иаша слово бж҃їе • и
ко да взыде петръ въ ерн҃ ,
репирахѹсѧ сними иже со
обрѣзанїа , глюще , Ꙗко кмужемъ
обрѣзанїа неимѹщимъ вниде и ѣдо
ша ними • Начен же петръ , сказа
ше имъ по радѹ , гл҃а • азъ бѣхъ
въ градѣ іопинѣстемъ молѧ ,
и видѣхъ въ ѹжасть видѣнїе , сни
дащи сѧ сѣдъ некыи ꙗко плащани
ца велїю чет҃ыри края висящи сно ,
и пр҃иде даже домене , иже вземъ
въ смотрѧхъ , и видѣхъ четверо
ногаа , и звѣра земныа и гадо
и пт҃ица нб҃ныа • Нелышахъ гла
глющь мнѣ , въставь петре закла
ни , и ѣждь , рѣхъже , никакоже гн ,
ꙗко всѧкое сквѣрно или нечисто никог
ли же вниде въ оустамоа • Ѡтвѣща
жеми глась второицею сно ,
иже бг҃ъ ѡчисти , ты нескверни • се
же бысть трижды , и паки бѣ
шасѧ всѣ на нбо • И се абїе три
мѹже сташа прѣ храминою , вонь
бѣхъ , посланни ѿ кесарїа къ нимъ .
режеми дхъ и пи снами , ничтоже

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

разсѣ́ка́а • Пріндо́шаже стлмною
нше́сть бра́тіа сі́н , ѥ́вниндо́хомъ
вдомъ мѫ́жа . сказа́же на́мъ , ꙗ́коже
ви́дѣ а́гга́ла ста́ вдомѫ своемъ , ста́
вша ѥ́рекше́мѫ , посла́ вы́ѳпъ мѫ
жа , ѥ́прнзовѣ сѵ́мона нарица́емаго
петра , ѥ́же речетъ гла́голи́ тебѣ , ѥ́ни
же спе́ешнса́ты ѥ́весь до́мъ тво́н .
ѥ́внегдаже нача́ гла́ти , напа́де дх҃ъ
ст҃ы́й на ни́хъ , ꙗ́коже ѥ́на́нѣ вы́на
ча́лѣ • помаѫ́хже гла́ѳ гнь , ꙗ́коже
гла́ше . Іоа́нн оу́бо крⷭ́ти вы́водою ,
бы́же ѥ́мате крⷭ́тѣнса дх҃омъ ст҃ы́мъ .
да́ѫще оу́бо дарь да́де ѥ́мъ бг҃ъ ,
ꙗ́коже ѥ́на́мъ вѣ́ровавшимъ вг҃а Іс҃а
хр҃а , ѧ́зже кто́ бѣ́хъ сла́ѳнъ вѣ́ѕбра
нити бг҃а ; Слы́шавшеже сі́а оу
молкоша , ѥ́сла́вла́хѫ бг҃а , гла́юще ,
оу́бо Іа҃зы́комъ бг҃ъ посла́нїе дасть
вѣ́жнвотъ .

ѕа҃ , кѳ҃ .

О́бнже оу́бо разсѣ́ѧни бы́ша ѿ́ скорби
бы́вшаѧ прнстефа́нѣ , прѣндо́ша
ф҃ѳнникі́а , кі́пра , ѧ́нтнохі́а ,
ни́ кто́мѹже глю́ще сло́ва , то́кмо
е҃ді́нѣмъ то́ѹдео́мъ . Бѣ́хже нѣ
цыи ѿ́нн҃хъ мѫ́жіе кѵ́прѣстіи , ѥ́кѵ
ринѣ́стіи , ѥ́же вшѣ́ше вѧ́нті́о́хію ,
гла́хѫ кѣ́ѣ́лли́номъ , бл҃говѣ́ствѹю́ще
гд҃а і҃с҃а . ѥ́бѣ́ рѹ́ка гд҃ня сни́ми , шно́
гоже число́ вѣ́ровавше , ѡ́брати́ша
са́ кг҃ꙋ . слы́шаноже бы́сть сло́во
вѣ́оу́шію цр҃кве , сѹ́щейже вг҃іе́рли́
мѣ́хъ о́нн҃хъ , ѥ́посла́ша варна́ѵ́
прѣнти долнті́о́хі́а . ѥ́же прнше́дъ ,
ѥ́вндѣ́вѣ бл҃гть бж҃ію , вг҃ра́доба
ла , ѥ́молѧ́ше вс҃ѣхъ ѥ́ѕволе́нѣмъ
срⷣца терпѣ́ти о́г҃ѣ , ꙗ́коѕѣ мѫ́жъ
бл҃гъ , і҃спо́нѣ дх҃а ст҃а ѥ́вѣ́ры . ѥ́прн
ложи́са наро́дъ многъ гд҃ѣ . Ѯ́ѕы́
дѣже вѣ́та́рсъ варна́ва , вѣ́ѕы́скати
сі́ѧвла . ѥ́о́брѣ́тшѣ́го , прнведе́н вѣ́а
нті́о́хію . бы́стьже ѥ́мъ лѣ́то цѣ́ло
вѣ́бра́тнса вѣ́цр҃кви , ѥ́оу́чнти наро́д
многъ , нарещи́же прѣже вѣ́ѧнті́о́
хі́и оу́чнкы хр҃іе́ті́а́ны • Сѣ́тыѧ́же
ѥ́ни снндо́шаса ѿ́і҃ерли́ма прр҃оцы вѣ́
ѧнті́о́хію . вѣ́ста́вже е҃ді́нъ ѿ́нн҃х
ѥ́мене а҃га́въ , назна́меваше дх҃омъ ,
гла́ѣ велі́кы хотѧ́щѣ сбы́ти повсе́
сѣленнѣ́и . ѥ́же ѥ́бысть прнсла́вдіи
кі́сарн • Оу́чнкы́же , ѧ́ще ѥ́мѣ́ше кто́ .
повелѣ́вши кождо́мѹ насл҃ꙋ́жи
по сла́ѣ жнвѹ́щимъ вѣ́іоу́деи бра
тіѧ́мъ , е҃же е҃сѣ́вѣ́ корнща , посла́ше
кѣ́старцѣ́ рѹ́кою варна́вле́ю нсла́влею .

гл҃а , бі҃ • ѕа҃ , ѳѧ҃ .

Г҃ѳ́ноже вре́мѧ , вѣ́здожи ѥ́
ро́ѿрь рѹ́цѣ , ѡ́зло́бнтн нѣ
кі́ѧ ѥ́же ѿ́цр҃кве • Оу́бнже
ꙗ́коѵ́а бра́та Іѡа́ннова ме
чемъ • ѥ́вндѣ́вѣ ꙗ́ко го́дъ
е҃сть іоу́де́омъ , прнложи́ ѧ́тн ѥ́пе
тра • Бѣ́хже дніе ѡ́прѣсночнн ,
е҃гоже нѣ́мъ , вѣ́ѧдн вѣ́темни́цѣ .
предаѣ́ четы́ре́мъ четерни́цамъ
во́нномъ стрецѣ́ е҃го , хотѧ́ попа
сѣ́ѣ ѥ́ѕвести е҃го клю́демъ . ѥ́оу́бо
петра стрежа́хѫ вѣ́темни́цы . мо
лнтвѣ́же бѣ́ прнлѣ́жна бы́ваема ѿ́
цр҃кве кѣ́бѹ́ о́немъ • Е҃гдаже хотѧ́
ше е҃го ѥ́ѕвести ѥ́родъ , вночи той
бѣ́ петръ спѧ́ межѹ́ двѣ́ма во́нно
ма , Свѧ́занъ оу́жема желѣ́зно
ма двѣ́ма , стра́жіе предвѣ́ре́ми стрежа́
хѫ темни́цѣ • Нсе́ а҃ггла́ть тнѣ прїн
де , ѥ́свѣ́тнть вѣ́сїѧ вѣ́хра́мнне •
Ѳлы́кнвже кѣ́ребра петра вѣ́здви
же е҃го гла́ , вѣ́стани вскорѣ • ѥ́спа
дошѧ́ѣ́мъ оу́жа желѣ́зна срѹ́кѹ . ре
же а҃ггла́ть кнемѹ , препоѧ́шнсѧ , ѥ́вѣ
стѹпн вѣ́плесни́цы своѧ́ . Сѣ́тко
рнже тако . ѥ́ггла́ѣ́мъ , о́блецыса вѣ́
рнзѹ свою ѥ́посл҃вѣ́тствѹй́ми • Ізыде́
вѣ́сѣ́ѣ ѥ́вндѣ́ше е҃го , ѥ́нѣ́вѣ́дѣше тако
ѥ́стнннна е҃ бы́вшее ѿ́а҃ггла , шна́
ше́же со́нъ ѳрѣ́тн . прошѣ́ше́же прѣ
вѹю стра́жѹ ѥ́вторѹ́ю , прїндо́ста вѣ́
врата желѣ́зна вѣ́водѧ́ща вѣ́ гра , ѥ́же о҃сеѵ́ѣ ѿ́керзо́шасѧ́ма •
Ізы́ше́ше прѣндоша стогнѹ́ е҃ді́нѹ . ѥ́
ма́ѣе ѿ́стѹпн а҃ггла ѿ́него . Ѯ́пѣ
трѣ бы́вѣ вѣ́сѣ́вѣ , рече . нн҃ѣ вѣ́мѣ
вѣ́нѣ́ннѹ , ꙗ́копосла́ бѣ́ а҃ггла своего
Ізѧ́тѣмѧ ѥ́ѕрѹ́кн ѥ́родовы , ѥ́вѣ́сего
чаѧнїа людїи іоу́де́йскы́хъ .

ѕа҃ , л҃ .

Смо́трьже , прїнде вдомъ ма́рїннъ ,
ма́тере Іѡа́ннововы , нарнца́емаго ма́
рка , ѥ́дѣ́же бѣ́хѫ мно́зн сѣ́бранн ;

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

и҃молѧ́щесѧ • тѣ́мкнꙋ́вшꙋже петрꙋ̀ вꙑ́врати҃ дворꙋ̀ • пристꙋпи҃ рабы́ни слы́шати҃, и҃менемь родїи҃ . и҃споз-
на́вши гла́съ петро́въ , ѡ҃радости не ѡ҃врезе врата́ть , Прите́кшиже сказа҃
петра҃ предрꙑ́стоѧ́щꙋ . о҃нѣмже кнемꙋ̀
рѣ́ша , бѣ́снꙋ́ешисѧ ; о҃нажекре
пла́ѧшесѧ тако́ быти҃ • о҃нѣмже гла́
хꙋ , а҃гга́ль его́ е́сть . петрꙋ̀же предꙑ
ваше тꙑ́кѣ҃и҃ . ѡ҃врезшеже видѣ́ша
его́ , и҃ꙋ́жасо́шасѧ • Помава́вше и҃
рꙋкою , мо́лчати , сказа́ти҃ , какоⷭ
его́ и҃зведе и҃стемни́цы . рече́же , въ
цр҃кви҃ тѣ́и҃сово́ , и҃ бра́тїамъ сі҃ѧ .
и҃зшедъ и҃де въ ино́ мѣ́сто • Бꙑ́
вшꙋже дн҃и҃ , бѣ́ мо́лва немала́ бꙑва́
и҃нѣхъ , что́ ꙋ́бо петрꙋ̀ бꙑ́сть .
и҃роде́ поискавъ его́ , и҃ не ѡ҃брѣ́тъ , и
и҃стазна́въ стра́жи҃ , повелѣ́ ѡ҃вести
и҃хъ . и҃зше́ шо҃ꙋ́дея вы҃сесаре́ю живѧ́
20. ше • Бѣ́же и҃ро́дъ гнѣ́вомсѧ на ти҃
ры́ны и҃ сидо́ны . е҃ди́но ду́шное
прии҃до́ша кнемꙋ̀ , и҃ ꙋ́моливше Вла
ста постелѧ́ника царева́ , прошахꙋ̀
ми́ръ дабꙑ́ша питаю́тсѧ страны и҃
21. ѡ҃тчи҃ны его́ . вы҃нарочи҃же дн҃ь о҃бла
чивсѧ и҃ро́дъ вы҃о́дежꙋ ца́рскꙋю , и҃ сѣ́вша
сꙋдищи пре҃народꙋ̀ сгордостїю глаше
22. ша҃ше . народꙑже вскликаше , гласъ
23. бо́жи҃и҃ а҃нелъ́ль . внезапꙋ́же порази҃ его
а҃ггаль гне҃ , зане не дадѣ славꙋ̀ бу̀ .
и҃ сꙑвъ чрѣ́вми и҃зъ́ядень , и҃здаше .
24. и҃ сло́во бо́жіе ра҃сташе и҃ мно́жашесѧ •

Зѧ҃ , лѧ҃ •

а҃ѧ҃ лѧ҃ Вар҃на́важе и҃ сава́лъ вы҃ꙁвратистасѧ
25. вы҃ ерли҃мъ и҃ сконча́вше слꙋ́жбꙋ̀ . По
е҃мше сѕ҃обою и҃ѡа́нна нарица́ема
го ма́рка •

Гѧ҃ , гі҃ •



Ѧ́хꙋже ни҃ѵцы вѧ҃нтїо́хіи
сꙋщей цр҃кви҃ , проро́цы и҃ ꙋ́
чителе , Варнаваже и҃ сим
е҃ѡ нарицаемым ни҃гер҃ , и҃
пла́кіе кириниа́нинъ , ма
на́и҃нъже и҃родꙋ̀ четвер҃то бла́гочи҃ниⷭ
дрꙋ́гъ , и҃ сла́вѣ . служа́щимже и҃мъ
гн҃и҃ , и҃ постꙋ́щимсѧ , рече дх҃ъ
сты҃и҃ , Ѿдѣлите́ми҃ Варнаву̀ и҃ сі҃
вла҃ на дѣ́ло , нанеже призва́хъ и҃хъ .
Тогда поⷭ́тивше сѧ и҃ помоливше сѧ ,
и҃ возло́ше рꙋки на на҃ , послаша҃ .
Сі҃ а҃ ꙋ́бо посла́на бꙑвша ѡ҃ дх҃а сты҃а ,
сни́доша вселевкі҃ю . ѿтꙋ́дуже
ѿплꙑ́ша вскипр҃ъ . и҃ бꙑвше вселаѕ
ми́ни҃ , вѣ҃звѣщаю́хꙋ сло́во бо́жіе на сни҃
мищихъ іоу҃де́йскихъ . и҃мѣ́ста
же і҃ѡа́нна слꙋ́гꙋ̀ . прошедшаже ѻ҃стро
да́же доиа҃фь , ѡ҃брѣ́тоⷭ тамо же нѣко
его́ мꙋ́жа волхва́ лже пророка іоу҃де
нина е҃мꙋ̀же и҃мя варіи҃сꙋсъ , и҃же
сѣ҃ѧнди́а́тому е҃ргі҃ю мꙋ́жеми҃ разꙋ́мны҃ • Сі҃и҃ призвавъ
варна́вꙋ̀ и҃ска́ла , вѣ҃зыска ꙋ́слꙑшати҃
сло́во бо́жіе • Противля́шесѧ же и҃
е҃лими҃ волхвъ , тако́ бо сказаѕ
е҃тсѧ и҃мѧ его . и҃скꙋ́шаю ра҃ обратити҃ и҃ндиа҃
та ѡ҃ вѣры • Са҃вловже , и҃же и҃ пав҃ель
и҃спо҃лнисѧ дха сто҃ , и҃ вѣ҃зрѣвъ
на нь , рече • ѡ҃ и҃спо҃лнене всѣ҃мѧ
лести и҃ всѣ҃кою зло́бы , сꙑне дїа
во́ловь , вра҃же всѣ҃кою пра҃вды , не пре
ста҃е́ши ли ра҃ вращаѧ пꙋти гн҃и҃ пра
вꙑа҃ ; и҃ нꙑнѣ се рꙋка гн҃и҃ на та҃ , и҃ бꙋ
деши слѣпъ , не видѧ сл҃нца до вре ме
не , и҃ пад҃е незапꙋ́ нападе нань мра҃
и҃ тма , и҃ ѡ҃ходѧ́ще́ искаше вождя .
Тогда видѣвъ а҃нꙋ́пать бꙑвше ,
вѣ҃рова , дивлѧ́сѧ ѡ҃ ꙋ́ченїи҃ гн҃и҃ .

Зѧ҃ , лѣ҃ •

Ѡ҃бѣ́шедшесѧ ѿплы́ша ѳ҃ꙁы́и҃ сѣ҃пали҃
при҃до́ша вы҃пергі҃ю памфи́лійскꙋю .
Іѡа́ннъже ѿлꙋчи́вшесѧ и҃мею , вспѣ҃
братисѧ вы҃ е҃рли҃мъ . о҃нѧже прише
ша ѿпергі҃и , при҃до́ста вы҃ а҃нтіо́хі
ю писидійскꙋю , и҃ вшедше вы сонмꙑ
ще вдвь сꙋ́ботнꙑ , сѣ҃доста .
Почтенїи҃же закона и҃ пр҃рѣ́къ , посла
шa начальницы сонмища сн҃и҃ , гла҃
ше , мꙋ́жіе бра҃тїа , а҃ще е҃стьли
бо вы҃ васъ ѡ҃ тꙋ́шеніа҃ кла҃ѳдемъ ,
глагла • Вѣ҃става́же павел҃ь , и҃ помо
а҃вꙑ рꙋкою , рече • Мꙋ́жіе и҃зра҃и
не , и҃ бои҃щиисѧ бга , ѡ҃слꙑшите .
бг҃ъ людіи сегѡ҃ , и҃ зра҃ѧ ѿцы҃ наша ,
и҃ люди вꙁнесе вы҃ прише́льствіи вы
земли е҃гꙋпе́тстѣи҃ . и҃ сѧтимꙑщею
вы́сокою и҃ зведе и҃хъ и҃ зне҃ , и҃ яко
тꙑри десять лѣт҃ препита и҃хъ вы
пꙋ́стꙑни . и҃ и҃зложивъ и҃ языкы
седмь , вы҃ земли хана́а҃нстѣи҃ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

даде҃ и вѣнасле҆дїѥ землю їхъ • И
посн҃хъ їи҃сово лѣтъ четыри ста и пѧ
десѧть , даде и҃мъ сѫдїѧ досамы҃н
ла прр҃ка • И҃шт҃ѫдѫ просн҃ша цр҃ѧ ,
и҃даде и҃мъ бг҃ъ слоу҃ла сна кисе҃ова ,
мѫжа ѡ҃сол҃ѣна вени ѧмино҃ва , лѣт҃
четыри десѧ҃ть • И҃прест҃авлѣ е҃го ,
вѣздвиже и҃ дв҃да вѣцр҃ѧ . е҃мѫже и҃
рече свѣдѣтелє҃ствовавъ • ѻ҃брѣто
дв҃да їесе҃ова , мѫжа посрцѫ мое҃мѫ ,
и҃же сътвори вс҃ѧ хотѣнїѧ моѧ .
ѡ҃сего сѣмени бг҃ъ подо҃бствокано҃ню ,
вѣздвиже і҃сѫ спсе҃нїе їс҃л҃ , ⁘ Про
повѣдавшѫ і҃ѡа҃нну прѣлиц҃е бнтїѧ
е҃го , крще҃нїе покаа҃нїѧ всѣмъ лю҃дє҃
і҃зл҃ѣвы҃мъ •

За , л҃г •

И҃мъ҃коже сіѡ҃чава҃ше і҃ѡа҃ннъ теченїе ,
глаше • Кого҃мѧ непщ҃ѹю҃ѣте бы҃ти :
нѣ҃смь ѧзъ , но се гради҃е помнѣ҃ , е҃мѹ
же нѣ҃смь досто҃йнъ разрѣшити ре
мене҃ сапогъ е҃го • Шѫжїе бра҃тїѧ ,
сн҃ѣве҃рода ѧвра҃амлѧ , і҃нїе вѣ҃сть
бо҃ѧщенєсѧ бг҃ , вамъ слово спсе҃нїѧ
сего посла҃сѧ . жнвѫщїи҃ бо вѣ҃ерам҃
мъ и҃скна҃зн и҃хъ сего неразумѣ҃вше ,
и҃гласт҃ прр҃ѣсн҃ки и҃же повсѧ сѹ҃боты
чтомы҃ , Сѫ҃дивше сіскончаша , и
нн҃ѣдно҃ѧ вины см҃рт҃ны ѻ҃брѣтше ,
просн҃ша ѹ҃пилата ѹ҃бити е҃го •
И҃мъ҃коже сіскончаша вс҃ѧ и҃же ѡ҃нємъ пи
сана҃ , снємше сѣ҃древа . положиша
вѣгробѣ , ⁘ Бг҃ъ же вѣскр҃ѣси е҃го ѡ҃мр҃ъ
твыхъ , и҃же и҃вѧсѧ на҃дни мнози ,
вѣзшєдшимъ сни҃ ѡ҃галилє҃а вѣ҃ерам ,
и҃женѣ сѫ҃ть свѣ҃дѣтеле е҃го кл҃ю҃дє • .
Ѧмы҃ ва҃ бл҃говѣствѹ҃ємъ , е҃же кѣ҃ѡ҃цє҃
ѡ҃бѣтова҃нїе бы҃вшее , И҃мъ҃коже сі҃е бг҃ъ
сіскончѧ҃ѧдомъ и҃хъ , на҃ вѣздвиг҃ъ
і҃сѫ • И҃мъ҃коже и҃вѣ҃ѹ҃ѧлмъ второмѹ
пи҃шєт҃ъ , ⁘ сн҃ъ мо҃и҃ е҃сн҃ ты , ѧзъ дне
роди҃хъ тѧ • ѳ҃и҃мъ҃коже вѣскр҃ѣси е҃го
ѡ҃мр҃твыхъ , неистомѹ хотѧщи вѣ
звратити҃сѧ вѣ҃и҃стѣ҃нїе , сн҃це҃ре ,
и҃мъ҃ дѧмъ вѣ҃ преподо҃бнаѧ дв҃дова вѣ
рнаѧ • Гл҃ѧ҃ же и҃вѣ҃ дрѹго҃ѹ глѣ҃ть ,
недасн҃ прѣ҃бномѹ своемѹ ви҃дѣти и҃
стѣ҃нїѧ • дв҃дъ бо ѹ҃бо своемѹ ро
дѹ послѹжи҃въ , вл҃ѣ҃и҃ѧ свѣ҃вѣ҃то҃ ѹ҃
епе , и҃приложе҃сѧ кѣ҃ѡ҃цемъ свои҃м ,
и҃вндѣ҃ нетлѣ҃нїе • А҃ѥгоже бг҃ъ вѣзвн 558
же , невидѣ҃ нетлѣнїѧ • Свѣ҃домо
ѹ҃бо да҃бѹ҃дет҃ъ ка҃ мѹ҃жїе бра҃тїѧ ,
и҃мъ҃коже ради сего ка҃мъ ѻ҃ставленїе грѣхо҃
проповѣ҃дѣ҃ется , и҃ѡ҃всѣхъ , и҃хже не
могосте вѧ҃ко҃нѣ моу҃ѣ҃ѥовѣ ѻ҃правѣ
тисѧ , ѻ҃семь всѧ҃ко҃ вѣ҃рѹ҃ѧи҃ ѻ҃пра
вда҃ѥтсѧ • Блюдѣ҃те ѹ҃бо , да не прїи
дет҃ъ наи҃дет҃ъ рече҃нное вѣпр҃рцѣхъ •
Видѣ҃те нерадивїи , и҃чюдѣ҃тєсѧ , и҃ ѹ҃ ѧвва и
зрите і҃нечезнете . И҃мъ҃коже дѣ҃ло ѧзъ сѣ҃
дѣлаю вѣ҃дни҃ каша , е҃мѫже не҃ѧма
те вѣ҃рова҃ти , ѧщє кто҃ повѣ҃ждѣ҃ ка҃ •
И҃сходѧщимже и҃ ѡ҃сонмища і҃ѹ҃дєи
ска҃ , молѧхѫ҃ ѧзы҃цы вѣ҃ дрѫгѹю сѫ҃бо
ту҃ глаголатисѧ и҃мъ҃ глѡмъ си҃ • Раз
шє҃шѫжесѧ сѫ҃борѫ , посл҃ѣ҃ дока҃ша мно
зи҃ ѡ҃ і҃ѹ҃дєи и҃чьстивы҃ пришлє҃цъ ,
па҃влѫ и҃варнавѣ҃ , и҃же глѫщи҃ен ,
ѹ҃бѣ҃ждѧхѫ и҃ пребывати вѣ҃ бл҃годати
бж҃їи҃ • Вѣ҃ градѫщюже сѫ҃бот҃ѫ
малоса҃ невѣ҃сь гра҃ сѣ҃бра҃ послѫшати
слово бж҃їе • Видѣ҃вшеже і҃ѹ҃дєе наро
ды , и҃сплънишасѧ за҃вистїи҃ , и҃вѣ҃
преки глахѫ глемы҃ ѡ҃пава҃ , Сіѣпро
тив҃ѣ҃ глѫще , и҃хѹ҃лѧще • Дрѣзнѫ҃
шаже па҃вел҃ѣ и҃варна҃ва , рекоѣ҃ша , ва҃
мъ҃ лѣ҃ѹ҃по про҃вѣ҃ще глати слово бж҃їе •
А҃поне҃же ѡ҃вр҃гостє҃е . и҃недосто҃йны
творите сами себе вѣ҃чномѹ жи҃вѹ ,
ѣ҃е ѻ҃бращ҃ѥмсѧ кѣ҃ѧзы҃ки . Тако҃ бо
заповѣ҃да намъ бг҃ъ , ⁘ Положихъ тѧ ѡ҃ісаїа мѣ
вѣ҃ѣкѣ҃ть і҃ѧзы҃комъ , еже бы҃ти и҃
вѣ҃ спсе҃нїе даже допослѣ҃дняѧ земл҃и • .
Слы҃шащеже и҃ѧзы҃цы радова҃хѫсѧ .
и҃слава҃хѫ слово гн҃е • И҃вѣ҃рова҃ша
е҃лнцы ѹ҃чиненни вѣ҃хѹ вѣ҃ жи҃знь вѣ҃чь
нѹю • Проно҃шашежесѧ слово гн҃е по
всей странѣ҃ • І҃ѹ҃дєе же нало҃ѹ҃етниша
бл҃гочес҃тнвыѧ жены , и҃ бл҃го обра҃ны҃ѧ
и҃ пр҃тивы҃хъ гражанъ . и҃ вѣ҃здвигоша
гоненїе велико҃ напа҃ва҃ла и҃ вѣ҃ ни҃хъ , і҃и҃х
глаша и҃хъ ѡ҃ пред҃ѣлъ своихъ • ѻ҃нѧже ѡ҃ ма и
ѡ҃тр҃ясше прахъ ѡ҃ног҃ъ своихъ на ма в
ни҃хъ , пр҃їидоша вѣ҃ и҃коніи҃ • ѹ҃ ля
ченицыже и҃сплънѧ҃хусѧ радости и҃
дха ст҃а •

Гл҃а , дї •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѓ бѣстьже въ ѵконїи въ ꙑсѹпѣ
книгы и въ сонмищи їѹдѣй
ское , и глаголѧ тако , ꙗко
вѣровати їѹдѣомъже не
лѣпо мно́жество много •
Невѣрующїихже їѹдѣе , вѹздвигоша
но́зло́бнша дша́ ѩзы́ко́ набратїю •
доколѣ́ же оу́бо вре́мѧ пребыша́ дрѹ
гѹ́ющє , о́ гы́ свѣдѣтелство́вѹющимъ
слове́ бл҃годати сво́ей , и дающѹ зна́
менїѧ и чюдеса́ быти рѹ́кама и́хъ •
Раздѣлишасѧ мно́жество града .
но́бно ѹ́бо бѣ́ша хѹ́ съ їѹдѣ́и , о́бнїже съ
а́плы • и́ꙗ́коже бысть стромленїе
ѩзы́комъ́же и́ їѹдѣ́омъ съ нача́лни
кы и́хъ , досадити и́ка́менїе́мъ по
бити́ хѵ́ , оу́ѕѣдѣвшеже •
зл҃ • лд҃ •
Прише́дъше въ гра́ды лвка́о́нїскїѧ ,
вла҃ѵ҃ѣ́рѹ и́дервїи , и́нѣ же бо́ѵ҃кре́ѣны ,
и́ти́ бѣ́ста бл҃говѣствѹ́юще • и́ нѣ
кто мѹ́жь бѣ́ѵ҃ѣ́стрѣхъ не́мощенъ
ногама́ сѣдѧше хро́мъ ѿ чре́ка ма
тере́ своеѧ́ сы́н , и́же никогда́же бѣ́
ходи́ . сѣ́й слы́шаше па́вла гл҃ющѧ •
и́же бзрѣвъ нань , и́ видѣвъ ꙗ́ко вѣ́
рѹ и́мать спасе́нъ , рече́ бе́лѣ́й гласо́
тебѣ́ гл҃ю , вонма́и сѧ́ха , въста́ни
наго́ѹ свою́ правѣ́ • о́нже а҃ѣ́ѣ въ́ско
чивъ и́ хожа́ше • Народи́же ви́дѣвъ
ше́е сѣ́твори па́вель , въ ѕѣ́вго
ша гласъ свои́ лвка́о́нь́ски , гл҃ющє .
бо́ги оу́ подо́бльшесѧ ч҃ло́вѣ́ко́мъ сни́доша
кнамъ́ • Нарицаху́же оу́бо барна́ѵ҃ѣ
дїа́ , па́влаже е҃рмїю , поне́же то́й
бѣ́ше нача́лнникъ слове́ • Же́рцѣ́ же
дїе́вѣ , сѹ́щаго пре́ градомь́ и́ , прине
де́ пребра́ты ю́нца и́ вѣнца , съ на́ро
ды хотѣ́ше же́ртви • Слы́шавше
а́пли , барна́ва и́ па́вела , растрьза
вше ри́зы свои́ въскочи́ша въ на́ро
ды , зовѹ́ще и́ гл҃ющє , чю́дїе что сїѧ
творите ; и́мы подо́бо стра́стна
е҃вѣ́ вамъ ч҃ла́ , бл҃говѣствѹ́юща
вамъ , ѡ҃бра́щатисѧ
ѿ сихъ ко бгѹ́ живу́ , и́же сотвори́ нб҃о́ и҃ зе
млю , и́ мо́ре , и́ вся́ѧ вни • нѣ́вмимо
шє́шала ро́ды о҃бѣ́ла́ви въ вся́ѩ ѩзы́ки
ходи́ти въ пѹтѣ́хъ свои́хъ , и́дежѹ́бо немилость
дѣтельство́вала себе́ о҃бѣ́лави бл҃го тво
ря́ , сѣ́мѣ́бсе вамъ дождевы дая́ ,
и́ вре́мена плодоно́сна , насы́щаѧ пи
ща и́ веселїѧ ср҃ца наша • Сїѧ глю
ще , е҃два оу́ста́висѧ народы не́ре
ти и́ма . но ѡ҃ити комѹ́ждо въ свое́
сн • Пребывающемаже и́ма и́ оу҃ча
щема . при́ндошаже ѡ҃ а҃ѣ́ї о҃хїа и́ико
нїѧ , и҃ѣцыи їѹдѣ́е , и́ѣлазающема
сѧ и́ма сѣ́дрѣ́зновенїе́мъ • Наоу
ѣ́ сти́ша народы ѡ҃ стѹпи́ти ѡ҃ нею ,
гл҃ющє , ꙗ́ко ничтоже гл҃ета не́сти
нно , но вее лже́та • И́наоу́ѣ́стѣ́вше
народы , ꙗ́ка́менїе́ ѡ҃ побѣ́ше па́вла ,
и҃ѕвлекоша́ кнь́ града , мнѧще его
оу́мерша . о́кресте́ же па́вше его оу
чн҃ко , въста́ вни́де въ гра́ • зл҃ • ле •
И́наоу́тре́н и҃ѕыде съ варна́вою въ де
рвїю . бл҃говѣствова́вшеже гра́ду то
мѹ , и́наоучи́вше мно́ги , въ зра
тне́тласѧ въ ли́стрѣ и́ѣ́ конїю и҃ѣ́нъ
тно́хїю , оу́тверждающє дша оученик
комъ , моля́ще пребыти въ вѣ́рѣ ,
и҃ꙗ́ко мно́гими ско́рбьми подобле́ть
намъ вни́ти въ цр҃ствїе бжїе • о҃сщ
шеже и́мъ попы по всѣ́мъ це́ркви , и҃ по
моли́вшесѧ съ постомъ , предаша
гы́ , въ него́же вѣ́ровааша • и҃прошеше
писе́нїю , прои́доша́ пафи́лїю . и гла
вшевъ пергїи́ сло́ко гне́ сни́доста въ и҃та́лї
ю • И҃ѡ́тѹ́дѹ ѡ҃плы́ша въ а҃ѣ́ї о҃хїи ,
ѡ҃ нѹ́дѹже въ ѣ́ла предана бл҃гти бжїи
вѣ́дѣ́ло е҃же сконча́ста • Пришє́ша
и҃ѣ́ѣ́ въ а҃ѣ́ша цр҃ковь , сказаста е҃лика
сѣ́творн бы сни́ма , и́ꙗ́ко ѡ҃ве́зе
ѩзы́комъ дверь вѣ́ры • Пребыста
жетѹ вре́мѧ немало съ оученикы •
гл҃а , ѣї •
И҃ѣцыиѣ́ѣ́ше ѡ҃ но́ѵ҃ѣ́ѣ́ оу
ча́ху бра́тїю , ꙗ́ко а҃ѣ́ще
о҃бр҃тѣ́тесѧ по о҃бы́чаю мо
ѵ҃сѣ́о҃ѵ҃ , немо́жете спа́
сѧ . бы́вшиже оу́бо распѧ́т ,
и҃ста́ѧ́нїю нема́лѹ па́влѹ и҃ варна́вѣ
існиимъ , оу҃чиниша ѕы́ти па́влѹ и
варна́вѣ и҃ни́ѣ́сымъ дрѹгимъ ѡ҃ни ,
ісъа҃пломъ и҃ста́рцемъ съ вѣ́рани́мъ ,
о҃ бѣ́ѣ́прошенїи е́мъ . пре́посланїиже
ѡ҃ цр҃ствѣ , прохожа́ху финнїсїю и сама
рїю , повѣ́дающе ѡ҃бращенїе́мъ ѩзы́ко́ ,
и҃творя́ху радость велїю всѣ́мъ бра

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

тїи • Пришедъшеже бъ іерлмъ,
прїята быста ѿ црькве и аплъ и стрі
рещь, сказаста же елика бъ сътво
рилъ сними. и мало ѿвержеть изыкомъ
двер вѣры • 3а, лѕ •
Въста же нѣцыи ижеѿ ереси фа
рисейскыа вѣровавшеи, глюще, яко
подобаетъ обрѣзати ихъ, блюсти
же закона моусе
ово. събрашаесѧ апли и старцы
вѣдѣти словесе семь. многоже
бъсыканїю бывшю, въста петръ
рече имъ. Мжїе братїе, вы вѣ
сте, яко ѿдавнїи первыихъ бъ въ насъ
избра, оуслышати изыкомъ
слово благовѣстїа, и вѣровати.
и сердце вѣдець бъ свѣдѣтельствова
имъ, давъ имъ духъ сты, якоже
и нам, и ничтоже разсуди между
нами и ними, вѣрою очистивъ сердца
ихъ. нынѣ оубо что искушаете бга
възложити игоже нашбыа оучникомъ,
егоже ни ѿцы наши, ни мы възмого
хомъ понести? Но благтїю гда іса
ха вѣруемъ спастисѧ, якоже и они.
оумолча же все множество, и послуша
хъ варнавы и павла повѣдающи елика
сътвори бъ знамена и чюдеса въ изы
цѣхъ сними. по оумолчанїи же ихъ,
ѿвѣщалъ іаковъ, гла. Мжїе братїе
послушанте мене. сумеонъ повѣ
да, яко прежде бъ посѣти пріати ѿ
изыкъ людии ѻименисвоем. и семъ
съгласоуютъ словеса пророкъ, якоже
пишеть, Посемъ обращюсѧ, и съ
зижду кровь давъ падшїи. и раско
пана его съзижду, и испраблю его,
яко да вьсыщутъ прочїи чловцы га,
и вси изыцы ихже наречесѧ
имя мое нанихъ, глетъ бъ творѧи
сїа всѣ. разумна ѿвѣка сутъ бги
всѣ дѣла его. тѣмже азъ сужю не
вѣзбати ихже ѿвратящимъ
сѧ къ бу, но заповѣдати имъ ѿгрѣ
батисѧ ѿ прежтъ идолескы, и ѿ сло
да, и оудавленыны, и ѿ крове. елика
неоугодна себѣ быти имъ не творити,
моусеи бо ѿ родовъ древнихъ, повсѣ гра
ды проповѣдающихъ его имать, бывъ
мнихъ повсѣ сѹботы чтомыихъ •

Тогда изволисѧ апломъ и варнавою,
съ всею црковїю, изобравше мжа ѿ
нихъ, послати въ антїохїю, съ па
ломъ и варнавою, іоуда нарицаема
го барсавѹ, и сила мжа нарочиты
въ братїи, писавше рукою своею сїа
ѳпли и старцы и братїа, сущимъ
въ антїохїи, и сирїи и килакїи братїи
иже ѿ изыкъ, ѻтцъ радоватисѧ.
Понеже оубо слышахо, яко нѣцыи
ѿ насъ изшедше възмутиша васъ
словесы, развращающе дша ваша,
глюще обрѣзатисѧ и блюсти закѡ,
имже неложихомсѧ. изволисѧ на
быкшимъ дино дшю изобравше мжа
послати к вамъ, съ возлюбленны
ми нашими варнавою и паломъ,
ѵ ѯ человка иже предавшема дша своѧ ѻ
имени га нашего іса ха. Послахо
оубо ноуда и сила, и тѣхъ словомъ
сказающихъ тожде. изволисѧ
стомъ дхъ и намъ, ничтоже множае
възложити вамъ тяготы, развѣ ну
жныхъ сихъ, ѿ крьвь тисѧ ѿ идоло
жертвенныхъ, и крове, и оудавлен
ныхъ и блуда. елика нехощете вамъ
ти, ни творите. ѿ нихже съблюдаю
щесебе, благо сътворите. здравствуй
те • Они же оубо послани быше,
придоша въ антїохїю, и собравше
народъ, вдаша посланїе, Прочет
шеже възрадовашесѧ ѹтѣшенїи
оуда же и сила и та пророка сущa. сло
вомъ многымъ оутѣшиста братїю
и оутвердиста. пребывшеже лто,
ѿпущена быста смиромъ ѿ братїи
къ апломъ. изволисѧ и сила пре
быти тѹ. іюдаже възвратисѧ въ
іерлимъ • 3а, лз •
Павелъже и варнава живяста въ ан
тїохїи, оучаще и благовѣствующе
сь инѣми многыми, слово гне • По
нѣкыихже днехъ, рече павелъ къ вар
навѣ. възвратившесѧ подобаетъ
посѣтити братїю нашу въ всѣхъ
градѣхъ въ нихже проповѣдахомъ
слово гне, како пребываютъ • ва
рнава же вьсхоте пояти и сь собою іѡ
анна нарицаемаго марка • павелъже
велмше ѿстоупльшаго ѿ нею ѿ пам

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

фнлїѧ ; ѝнешедша снѝми надѣло кънеже положенн быша непоѧтїи сего ѥтъсобою • бысть оу̀бо распрѧ , ꙗко ѿ мѫчѝтисѧ ѝмѣ ѿсебѣ . ѝварнѝвла оу̀ бо поѥмъ марїѧ , ѿплы въсѵ̀прѣ • пѧвелже ѝзбравъ снлу , ѝзыде предѣ благтн бжїн ѿбратїи • прохожаше сирїю ѝсправлнсїю оу̀тверждѧ цр҃кви •

гѧѧ , кѳ •

Прнспѣ же въдербѣ ѝлистрѫ , ѝмѣ оу̀чнсь мнѳгїи бъ тѫ̀ мѣнемъ тѝмоѳе , снъ жены мнѳгїѧ ꙗоудѣѵныѧ вѣрны , ѿ ѿц҃а же еллина • ѝжесѣ дѣтель ѣстбобанъ бѣ ѿсѣщнѫ̀ вълѵ̀ стрѣхъ ѝконїн братїи , сего вънехо тѣ павель снмъ ѝзыти • ѝпрїемъ ѻ̀брѣзѧ его , зꙗоудѣн сущнѫ̀ намъ стѣхъ ѻ̀нѣхъ • вѣдахъ бо бѣ ѿц҃а его , ꙗко ѥллнн бѧше • ѝꙗкоже прохожахѫ грады , предѧше ѝмъ хранити нрабы сѫжденыѧ ѿ̀ аплъ ѝ стареце ѝжевъѣерамъ • цр҃кѣнже оу̀тверждахѫсѧ вѣрою , ѝприбываху вонсло побсѣдѣн . прошедшеже фрѵ гїю ѝгалатїйскую страну , вѣзбранен быша ѿстаго дха глатн слово вѣдѣсїн . прншедшеже вѣмнсїю , по кушѧтасѧ вѣбндѣнїю поѣтн , ѝ неѳстѧви ѝхъ дхъ • прешедшеже мнсїю , снндоша вѣтроадѫ . ѝбндѣ нїе вѣночн ꙗвнсѧ пѧвлѹ . мѫжъ нѣ кїн бѣ македѳнанннъ стоѧ , молѧ его , ѝгла . прншедъ вѣмаседонїю помозн намъ . ꙗкоже вндѣнїе бн дѣ , ѧбїе вѣзыскахомъ ѝзыти вѣ маседонїю , разумѣвше , ꙗко прнвѣ ныгъ благовѣстнти ѝмъ . ѿ̀везше жесѧ ѿтроады , прїндохомъ вѣсѧ мофракїѧ , вѣоу̀трѣнже вънѣполь . ѿтѫ̀дхже вѣфїлнппѣсы , ѝже ѥсть первѧ часть маседонїн градъ колѳ нїѧ . вѣхомже втомъ градѣ пребы вающе дни нѣкїѧ . вѣдноже сѫвѣтв ныи , ѝзыдохомъ вънѣграда прнрѣ цѣ , ѝдѣже мнѧшесѧ молнтвенн ча быти , ѝсѣдше глахомъ сѣвраѣ шимсѧ женамъ . ѝнѣкїѧ жена , ѝмѣ немъ лѵ̀дїѧ , порфѵ̀ро продавница , гра да ѳїатнрскаго ѵ̀тѫщнвѣ , слышѧ ше . ѥ̀нѫже гъ ѿ̀вѣрзе срце , вннмати глемымъ ѿ̀пабла • ꙗкоже крстнсѧ тѣ ѝдомъ ѥѧ , оу̀молн глющн , ѧ ще смотрнѣтемѫ вѣрну гѣн быти , вшедше вдомъ мон пребѹдите . ѝ прнну̀дн насъ •

Зѧ , лѝ •

Бысть же ѝдѫщнмъ нѫ̀ намл̀твѹ , рабыни нѣкїѧ ѝмѫщи дѫхъ пытан ерѣтенлесь , ꙗжедѣѧлаше много да ѧше господемъ своѝмъ вѣлѫхвѫщи . тѣ послѣдобавши пѧвлѹ ѝнамъ , вскыкаше глющи . сїи чл̀цы рабн бга вышнаго сѫть , ѝже вѣзвѣщаютъ намъ пѫть спсенїѧ . сѣже творѧше намногы дни , стѫжнвже сѧ павелъ , ѻ̀бращесѧ , дхѫ̀ови рѣ . заповѣщаю тѝ именемъ ї҃с ха , ѝзыди ѝзнеѧ . ѝзыде томъ часѣ . вндѣвшежего сподїе ѥѧ , ꙗкоѝзыде надежа дѣла нїѧ ѝхъ , поѥмше пѧвла и снлъ , прн влекоша натѳргъ кѣрынкѣбѣ , введ ше ѝ кѣвоѥводамъ , рѣша , сїи люди вѣзмѫщаютъ нашъ градъ їоудеѣ суще , ѝзавѣщлаблю ѻ̀бычаѧ , ѧже недостѳнтъ намъ прїнмати , ни творити рнмлѧномъ сущемъ . вснн десѧ народъ нанихъ ѝвоѥводы расте рѧбше ѝмъ рнзы , белѫхъ пѧлицы мн бнтн ѝхъ . мнѳгыже дѧвшемъ раны , вѣсладнша вѣтемнницѫ : зѧ вѣщлѧбше темничномъ стражѫ тверд ѳ стрещн ѝхъ • ѻ̀нѫже завѣщанїе тако во прїемъ , веладн ѝхъ вѣвну тренюю темницѫ , ѵ̀ногы ѝхъ вѣ вн вѣкладѣ . вѣполѫночиже павел ѝсна молѧщесѧ помета бѣ . послу шахѫже ѝхъ ѹ̀жнницы . внезапѫже трѫсъ бысть ке́лїн , ꙗко поколѣба тнсѧ ѳснованїю темничномѹ . ѿ̀ве рзошажесѧ ѧбїе двернвсѣ , ѝвсѣмъ ѹ̀зы ѳ̀слабѣша • вѣсбождьсѧ темничный стражъ , ѝвндѣвъ ѿ̀ верстры двери темницы , ѝзвлекъ ножъ хотѧше себе ѹ̀бити , мнѧ ѝзбѣгша ѹ̀жнницы • вѣзглагнше гласомъ велнкымъ пѧвелъ , глѧ : ничтѳже сътвори себѣ зла , вси бо ѣсмы здѣ • просѝвше сѣщи , вшедше ѹ̀н , ѝтрепетенъ бысть , прнпадъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥтпа́вла и́ неня́ть • і҃на́ вѣдѣть и́хъ вонѣ, господїе, что́мѝ подобае́ творити, да спѣ́ша: ѻ҃наже рекоста, вы́ди вѣта́ іе́ хр҃а, спѣ́шися ты и҃ вѣ́ дом твои́ • И҃ гла́ста ѥ́мꙋ сло́во гне́ и҃ всѣмъ и҃ живꙋ́щимꙋ его́ • и҃ поѥ́мъ и вꙋ́тѡи ча́сть но́щїю и҃змы́ша ра́ны. и҃ крести́ся самъ, и҃ всѣ́ѡ ѥ́мꙋ вѣ́ни а҃ѳїе • вꙋведо́ша и҃хъ вꙋ дом свои́, поста́ви тра́пезꙋ. и҃ и҃зра́довася съ всѣ́мъ домомъ свои́мъ, вѣ́рова́въ бг҃ꙋ • дни́ же бы́вшꙋ посла́ша вꙋ́ѳо́ды па́лачи́ни, глю́ще, ѿпꙋсти́ ча́сла о҃на́. сїа́ же темни́чный стра́жь сло́веса сїа́ па́влꙋ, я҃ко посла́ша вое́во́ды да ѿпꙋ́стѧтъ. нн҃ѣ ꙋ́бо и҃зше́дше и҃дѣ́йте съ ми́ромъ: па́вел же рече́ и҃мъ. ѩ҃вльшеся пре́люди́ и҃ неосꙋ́жденна ча́са ри́млѧнина сꙋ́ща, вꙋ́ѳ́ѧдша вꙋ́темни́цꙋ, и҃ нн҃ѣ ѻ҃та́и и҃зво́дѧ́тъ: и҃ ꙋ́бо. но да при́дꙋтъ сами́ и҃зведꙋ́тъ. сказа́ша же па́лачи́ни сїа́ вꙋ́ѳо́дамъ сїа́. ꙋ́ѻ҃ви́ша же слы́шавше я҃ко ри́млѧнина е́ста: и҃ при́шедше ꙋмоли́ша и҃хъ, и҃ изве́ше моля́хꙋ и҃зы́ти и҃з града. и҃зше́дше же не́темни́цы, при́ндо́ша къ и҃ндїи́ • и҃ вни́дѣвше бра́тїю ꙋ́тѣ́ши́ша и҃хъ и҃зы́до́ша.

Гла҃ • зѳ҃ • ѧ҃д •

Преше́ше же а҃мфи́по́ль и҃ а҃поло́нїю, вꙋ́ни́до́ста вꙋ́сели́ ꙋ и҃дѣ́же е́сть со́нмище і҃ꙋдѣ́йское. по ѻ҃бы́чаю же своемꙋ па́вел вꙋ́ни́ дѣ́книмъ, и҃ посꙋ́ бо́тахъ трехъ ста́ѧ́шеся сними ѿпи́сани́ѧ, сказа́ѧ и҃ пре́лага́ѧ и҃, я҃ко хр҃ꙋ подоба́ше пострада́ти, и҃ воскре́сн҃ꙋти и҃ мр҃твы́хъ, и҃ я҃ко се́и е́сть хр҃с, е҃гоже а҃зъ проповѣ́дꙋю вамъ. и҃ нѣ́цы ѿ ни́хъ вѣ́рова́ша, и҃ прилѡ́жи́шася къ па́влꙋ и҃ сила́ • и҃ ѿ бла́го чести́выѧ е҃ллинъ мно́жество бо́жественного, и҃ же́ни бла́горо́ныхъ нема́ло • вꙋ́зре́вно́ѧ́вше же непоко́рше́ся і҃ꙋде́е, и҃ при́ѥ́ше то́ржники́ и҃ зѣ́ло́ мꙋ́жа бы́ла, и҃ прамо́ла́ вꙋ́ѳо́шемо́ба́хꙋ по́граду. при́ше́ше же вꙋ́до́мъ и҃ а҃сѳо́нов, и҃ска́ хꙋ и҃хъ и҃звести́ къ наро́ду. неѻ҃бре́тше же и҃хъ, блеча́хꙋ и҃ а҃сѳо́на и҃ нѣ́цы́ѧ ѿ бра́тїа къ гра́до на́ча́льникомъ, вꙋ́пꙋ́ще, я҃ко и҃ же вселе́нную разбра́тиша́ше, сїи́ зд҃ѣ́ при́ндо́ша, и҃ хже при́ѧ́ и҃ а҃сѳо́нъ. и҃ сїи́ вси́ проти́вно вселе́ни́е кесаре́вомъ твора́тъ, ца́ра глю́ще и҃ного́бытна і҃ꙋ́. ѥмꙋ́ тѣ́ши́ша же наро́ и҃ гра́до на́ча́льницы слы́шащихъ сїа́. и҃ при́ѥ́мше мы́то ѿ и҃ а҃ссо́на и҃ ѿпро́ти ѿпꙋ́стѣ́ши́ша́хъ. бра́тїа же а҃бїе́въ но́щи ѿсла́ша па́вла и҃ а҃сѳо́на вꙋ́ѳе́ру. и҃ же при́ше́ше и҃ до́ша вꙋ́ѳо́боръ і҃ꙋ́ дейскїи. сїи́ же бѣ́ху бл҃городнѣ́ши вꙋ́ѳо́лу́ни, и҃ же при́ѧ́ша сло́во съ всѣ́ѧ́ ꙋ́ сердїе́мъ, повсе́дни́ разсꙋ́жда́ющe писа́нїи, а҃ще сꙋ́ть сїа́ та́ко. ꙗко́ зи́ ꙋ́ бо́ѻ҃ки́ хотѣ́вше вꙋ́ѳроба́ша, и҃ ѿ ѥ́лли́ни́сихъ же́нъ бл҃гоѻ҃бра́зныхъ, и҃ мꙋ́ жем нема́ло • и҃ я҃ко ꙋ́вѣ́дѣ́ша и҃же ѿ со́лу́на і҃ꙋдеи́, я҃ко и҃ вꙋ́ вѣ́рие́ пропо вѣ́дасѧ ѿ па́вла сло́во бж҃їе, при́ндо́ша и҃ тамо́ дви́жꙋще народы. сѳ҃ѣ́ тогда́ па́вла ѿпꙋ́стѣ́ши́ша бра́тїа и҃ти́ на по́мо́рїе • ѻ҃ста́ша же сила́ и҃ тимоѳе́й и҃ сила́. проко́ла́ющен же павла, ведо́ша его́ до а҃ѳи́нъ • и҃ при́ѥ́мше заповѣ́дь къ сила́ и҃ тимоѳе́ю, да́ я҃ко вскоре́ при́ндꙋтъ ко нему́, и҃зы́до́ша. зѳ҃ • м҃ •

Вꙋ́ а҃ѳи́нѣ́хже ждꙋщꙋ и҃хъ па́вла, раздража́шеся дꙋхъ его́ внꙋ́трь гра́дꙋ и҃дѡлы́ полнꙋ сꙋщꙋ гра́дꙋ. Стаза́ шеся ꙋ́бо я҃ко со и҃новерцы сѣ́ꙋ́дѣ́ѧ, и҃ вѣ́ты чести́выми, и҃ на тор́жищихъ по кождо́ѧ́ сприключа́ющимся. и҃ нѣ́ цы́ же ѿ епикꙋре́й и҃ ѿ стои́къ фило со́фъ, стаѧ́хꙋся с нимъ. и҃ нѣ́ цы́ гла́хꙋ, что́ ꙋ́бо хо́щетъ бл҃ѧ́ дивы́й сей глаго́лати; и҃ нѣ́же, чюжи́м вѣ́сомъ мни́тся проповѣ́дникъ бы ти, я҃коже і҃сꙋ́ и҃ воскре́сение бл҃говѣ ствова́ше и҃мъ. зѳ҃ •

Поѥ́мше же его́, на а҃рїе́ѳъ ле́ведо́ша глю́ще • немо́жемъ разꙋ́мѣти, что́ но́вое сїе ꙋ́чѧ́ніе тобою глемое; стра́ нна бо нѣ́кая блага́ѥши вво́ꙋшеся на ша. хощемъ ꙋ́ бо разꙋ́мѣти что́ хотѧ́ сїа́ быти. а҃ѳи́нѣ́е же вси и҃ при ходя́щи е҃ллинѣ, нивъ что́же и҃но ꙋ́ пражнѣ́ѧ́хꙋся, разꙋ́ѳ глаго́ли что́ нн҃ѣ слы́шати но́вое. Стаѧ́ше па́вел

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

посредѣ ᾱрїе́ва ле́да , рече : · Мꙋ́жїе
а́ѳинѣне́тїи , повсемꙋ зрѣ́ꙗ́ко вꙋ́вѣ
рѣ вла́дмще е́сте · Проходѧ́ бо и́
съгла́дах бо́ги ва́ша , обрѣ́тохъ
и́ кꙋмиръ нанемже́вѣ напи́сано и́мѧ
нево́домомꙋ бꙋ́ . е́гоже ꙋ́бо нево́дꙋще
бо́го лѣпи́ꙗ чтете , Сего́ а́зъ про
повѣ́дꙋю вамъ . бъ́ сотвори́вый ми
ро́въсѧ́ѧже внемь , сей не́бꙋ и́ земли́ гс̃ь
сы́нъ , Невре́ꙋко твори́мыхъ хра́мъ
жи́вѣ , ни́ꙋрꙋ́кꙋ чл҃ко́вы́хъ ꙋ́слꙋженїа
прїе́млетъ тре́бѫ что . самъ дая
всѣ́мъ жи́во , и́ дыха́нїе повсѣ́мъ .
Сътворилъ же е́сть ѿ́ едино́а кро́ве вс̃е
ꙗ́зыкъ чл҃чь , жити повсемꙋ лицꙋ зе
мномꙋ , ꙋ́стано́вивъ пре́ ꙋ́чине́наѧ
времена́ , и́ предѣ́лы селенїа́ и́хъ , въ
зыскати гс̃а , а́ще ꙋ́бо вꙋ́зыщꙋтъ
его́ , и́ ѡ́бращꙋтъ . ꙗ́ко недалече́ е
ѿ́ е́диного ꙗ́кождо на́съ сꙋ́ща . о́немъ
бо живе́мъ и́ дви́жемсѧ и́ е́смы · ꙗ́ко
же и́ нѣ́цыи ѿ́ ва́шихъ кни́жникъ ре
ко́ша , сего́ бо и́ ро́дъ е́смы . ро́ ꙋ́бо
сꙋ́ще бо́жїи , недолжни́ е́смы и́ непщева
ти , подо́бнꙋ быти бо́жествꙋ зла́тꙋ и́ли
ребрꙋ и́ли ка́мению начертанїю хꙋ́до
жествꙋ и́ помы́шленїю чл҃ка , лѣта ꙋ́бо
нево́дѣнїа презрѣвъ бг̃ъ , а́же нн҃ѣ
повелѣва́етъ чл҃ко́мъ всѣ́мъ , вездꙋ
пока́ꙗтисѧ , зане ꙋ́стано́вилъ е́сть
дн҃ь вонезхоще́тъ сꙋ́дити вселе́ннѣи
въпра́вдѣ , о́мъ́жи о́немже повелѣ́ , ѣ
ры́ подалъ всѣ́мъ , въскресивъ его́ ѿ́мер
твы́хъ , Слы́шавшеже въскресенїе
мр҃твы́хъ , о́ви ꙋ́бо рꙋга́хꙋсѧ , о́
ви́же рѣ́ша , даслы́шимъ тѧ па́ки
о семъ . и́ тако́ па́велъ и́зыде ѿ́ сре
ды́ и́хъ . Нѣ́цыи же мꙋ́жїе прилѣпи́
вшасѧ е́мꙋ , вѣ́роваша . въ ни́хже бѣ
и́ ді҃онисїе а́реопагі́тскїи , и́ жена́ и́ме
не дама́рь , и́ дрꙋ́гїи мно́ги сими́ .

Гл҃а , ні ·



Тосни́хъ же ѿ́шедшꙋ па́велꙋ ѿ́
а́ѳинъ , и́ прїи́де въ кори́ѳꙋ .
и́ ѡ́брѣте нѣ́кое́го жидо́вина
и́менемъ а́кꙋлꙋ , По́нта
нина ро́домъ , но́во пришед
шꙋ ѿ́ и́талїи , и́ и́ прише́ствїе
женꙋ е́го , зане повелѣ́ клавдїе́ ѿ́лꙋчити всѣ́хъ
ꙋ́дее́ѡмъ ѿ́ри́ма , И прїи́де къ
ни́мъ · и́ зане е́диноχꙋдожни́комъ бы́ти ,
пребы́сть ꙋ́ нихъ , и́ дѣла́ше . бѧ́хꙋ
бо ꙋ́ сема́рѣ хитрості́ю · ста́ꙗ́ше же
са́ на со́нми́щихъ повсѣ́ сꙋ́боты , пре
пира́шаже ꙋ́дее́ѡмъ и е́ллины . Ꙗ́ко же
сни́доста ѿ́ маке́дони́а сила́же и́ тимо
фе́й , тꙋ́жа́ше дхомъ па́вель , свѣ
дѣтельствꙋ́ꙗ ꙋ́дее́ѡмъ хс̃а . и
проти́вꙋ́ꙗщимсѧ и́мъ и хꙋ́лящи ,
ѿ́тръсе́ ри́зы своꙗ , рече́ и́мъ , кро
ви́ ва́ша на главахъ ва́шихъ , а́зъ чи́сть
ѿ́нъ и́ зы́ꙗ́ ѿ́ сихъ и́дꙋ · и́ преше́ ѿ́тꙋ
дꙋ , прїи́де въ домъ нѣ́кое́го , и́менемъ
и́ꙋ́сто́ , чтꙋ́ща бг̃а , е́мꙋже храми́на
бѣ́ въ́ꙁсе́ри сонми́ща · Кри́спъ же на
чал҃ни́къ сы́нагꙋ́ги вѣ́рова гс̃ꙋ съ всѣмъ
домомъ свои́мъ . и́ мно́ги ѿ́ коринѳ
ча́нъ слы́шавше вѣ́роваху , и́ крщ҃а
ху́ѧ · Рече́же гс̃ъ въ ви́дѣнїи но́щь
номъ па́влꙋ , не́бо́ѧ , но гл҃и , и́да
не ꙋ́млы́сне́ши , зане а́зъ е́смь сто
бою · И ни́кто́же приложи́тъ ѻ́злоби
ти́ тѧ , зане лю́дїе сꙋ́ть ми́ни мно́
гы́ въ гра́дѣ семъ . сѣ́дѣ же лѣ́то и́ме
ꙗ́ше шесть , ꙋ́чꙗ и́ сло́вꙋ бж̃їю .
Галио́нꙋже а́нтипатꙋ сꙋ́щꙋ въ а́ха
ї́и , напада́ша е́ди́но дꙋ́шно ꙋ́дее́и
напа́вла , и́ прине́доша его́ на сꙋ́дили
ще , гл҃ꙋще , ꙗ́ко и́ сро́мꙋ зако́на сего́
разꙋмѣва́етъ чл҃ко́мъ чтити бг̃а .
Хотя́щꙋже па́влꙋ ѿ́вре́сти ꙋ́стꙋ ,
рече галио́нъ и́ꙋдее́ѡмъ · а́ще бы
не́правда была́ ка́ꙗ́ и́ли о́бида зла со
ꙋ́дее́ , послꙋ́хꙋ ꙋ́бо послꙋ́шалъ бы
ва́сть · а́ще ли́же ста́занїа сꙋ́ть
о́ слове́сѣ , и́ о́ имене́ , и́ ѻ́ зако́нѣ ва́шемъ
вѣ́дите сами́ . сꙋ́дїа́ бо а́зъ сихъ
хощꙋ быти · Ї́згна́ и́хъ ѿ́ сꙋ́дили
ща . е́мшеже всѣ́ е́ллини соседена
чал҃ни́ка собо́рꙋ , бїа́хꙋ пре́ сꙋ́дищемъ ,
и́ ничтоже о́сѣ́хъ галио́нꙋ радѣ́нїе бы
е́сть · Па́велъ же е́ще пребы́въ дни до
вол҃ны , и́ чл҃колюбивъ бра́тїю ѿ́пꙋсти въ
сирїю , и́ сѣ́ни а́кила и́ прискила ѻ́стри
гъ главꙋ ; въ сирїи бо хрѣ́нѣ хꙋ , ѻ́бреклъ
бо бѣ́ . прине́же въ е́фе́съ , и́ тѣ́хъ
ѻ́ставѣ́ тꙋ́ · Самъ же вше́дъ въ сонми
ще ста́зашесѧ съ ꙋ́дее́и . моля́щи
же и́мъ е́го , ѻ́мно́зѣ времени пребы
ти ꙋ́ни́ , неѻ́бѣщалъ , но́ проще́м,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

рекъ, ꙗко подобаетъ мꙋжеско празднꙋ
кꙋ градꙋщїй сътворити бцⷣи҆ланомъ,
паки же възвращающесѧ кънзамъ сгⷭхо
тящꙋ. и҃ шедъше шедесѧ • ѳ҃ сѣдала
же и҃ прислала ѻ҃стаѧ въ ефесѣ •

ѕа҃, мѧ •

Исъше въ киссаріи, възшедъ и҃ цѣловаⷭ
цр҃ковь, сниде въ антиохїю. и҃ сътворь врема нѣкое, и҃зыде, и҃ прохо
дѧ по рдꙋ галатїйскꙋю страны и҃ фри
гїю, ꙋтвержаѧ всѧ ꙋченикы • і҃ꙋдеанинъ же нѣкто а҃поллосъ имене
мыⷣ, алеⷤандрианинъ родомъ,
мꙋжь словесенъ, приключисѧ въ ефе
сѣ, сильнъ сꙋи҃ въ книгахъ. сей бѣ
ѡ҃глашенъ пꙋти гнꙋ, и҃ горѧ дхомъ,
глаше ноꙋчаше и҃ вѣрно маше ѻ҃ гѣ,
вѣдꙋи токмо крщеніе і҃ѡа҃нно. и҃
сей же нача дрꙁати насмѣлꙗ •
Слышавшеже его акꙋла и҃ прискила
прїѧшаста его, і҃ зъвѣстнѣе томꙋ сказа
ста гнꙋ пꙋть • хотѧщꙋже емꙋ
прейти въ ахаю преⷭславше братїѧ. напсаша ꙋчникомъ прїати
его • Иже и҃ прише тамо пособѣтова
вамного вѣровавшимъ благꙋю. твр
до ѡ҃ іꙋдеа непреⷭлаⷭ ѡ҃блича ше пре
людьми, сказаѧ писаньми бꙋти
хс҃а.

Гла҃, ді҃ • ѕа҃, мѣ •

Бысть же внегда а҃поллосꙋ бы
ти въ коринѳѣ, павла же
прошедшꙋ вышняѧ страны, прїйти въ ефесъ. и҃ ѡ҃
брѣтъ нѣкыⷭа ꙋчникы, ре
книмъ, аще ꙋбо дхъ сⷮ҃ыи҃ прїали
сте вѣровавше; ѻ҃нии же рѣшаⷭ кне
мꙋ. но ниже аще дхъ сⷮ҃ыи҃ есть слы
шахомъ, рече же книмъ, въчто
ꙋбо крщени҃сѧ; ѻ҃нии же рекоша,
въ і҃ѡанново крщеніе. рече же павелъ,
і҃ѡаннъ ꙋбо крти҃ крщеніемъ поса
дѧ, людемъ глⷭ, въ градꙋщаго
поне҃мъ да вѣрꙋютъ, сирѣчь въ хс҃а
і҃сꙋ. слышавшеже крти҃шасѧ въ и҃м
ѧ гс҃а. и҃ нъложшꙋ нань павлъ
рꙋцѣ, прїиде дхъ сⷮ҃ыи҃ на нѧ. глѧ
хѫже бесѣдꙋюсы, и҃ пророчествоваⷭ.
бѣшеже всѣхъ мꙋжей ꙗко два на де
сѧте. вшедше въ сн҃ѡмище, дерзаше
необинꙋѧсѧ ꙋчаше подр҃ꙋжа, бесѣ
дꙋѧ ѡ҃ цр҃твїи бжїи. 561
Нѣкоже нѣцыи ѻ҃жесточахꙋсѧ и҃ пра
хꙋ злословаще пꙋть гнꙋ пренародꙋ,
ѿстꙋпль ѿ нихъ, ѡлучи ꙋченикы,
повсѧ дни бесѣдꙋѧше въ ꙋчилищи мꙋ
чителѧ нѣкоего. Сеже бысть по
двꙋ лѣтꙋ, ꙗкоже всѣмъ живꙋщи
имъ въ асїи слышати слово гс҃а, жи
домъ же и҃ еллиномъ. сильне непро
еты творяше бг҃ꙋ рꙋкама павлова
ма, ꙗкоже и҃ наносити
ѿ пота тѣлесе его главотѧжа ѻ҃ꙋбрꙋ
ецѧ, и҃ нецѣлити снѣмъ ѿ недꙋгъ,
и҃ дхове злыⷦ и҃ сходити ѿ
нихъ. Начашеже нѣцыи ѡ҃скита
ющихсѧ і҃ꙋдей ѡ҃бажниⷦ. и҃мено
вати над҃ꙋщаѧ дхи злыⷦ; и҃
маго гс҃а, глюще, заклинаемъ вы
і҃сомъ его же павелъ проповѣдꙋетъ •
бѣхꙋже нѣцыи сновесе сефы іꙋдеани
на архїерѣа седмь, и҃же се творяще.
ѿвѣщавъше дхъ злыи҃, рече. і҃сꙋ
знаю и҃ павла вѣмъ, выже кто есте;
искаѧ наних҃ чл҃ка вне҃же бѣ дхъ
злыи҃, и҃ одолѣвъ и҃мъ ꙋкрѣ
пися нанихъ, ꙗкоже нагомъ и҃ ранены
и҃ изъбѣжати ѡ҃ храма ѻ҃ного.
Сеже бысть разꙋмно всѣмъ живꙋщимъ
въ ефесѣ іꙋдеомже и҃ еллиномъ, и҃
нападе страхъ на всѣхъ нихъ, и҃ въ
личашесѧ и҃мѧ гс҃а і҃сꙋ. мнозиже ѡ҃
вѣровавшихъ прихожахꙋ и҃сповѣда
ющеи҃ и҃складꙋюще дѣлаⷭа своѧ. доболи
же ѿстꙋкоршихъ чародѣанїѧ, сн҃ꙋ
равшеи҃ книги своѧ, сважгахꙋ предъ
всѣми. и҃ сътложиша цѣны нихъ, и҃ ѡ҃
брѣтоша сребра патьдесѧтъ. сице
крѣпко слово гне расташе и҃ крѣпля
шесѧ. Ѩ҃коже сконча сѧ сїа,
положи павлъ дхомъ, прошедъ македо
нїю и҃ ахаю, и҃ти и҃ерусалимъ, реⷦ,
ꙗко бывшꙋ и҃м тамо, подобаетъ и҃
рима бꙋдетъ • Послаⷭ же въ македо
нїю два ѿслужащихъ емꙋ, самъ
же предыⷭ кре
ма въ асїи. Бысть же въ кремѧ ѻ҃но
мꙋ бѣ немала ѻ҃ꙋбы гнн. дїмитрїе
бо нѣкто и҃менемъ, сребросѣчець,
творѧ храмы сребряны артемидѣ,

дла́ше хитрѣцемъ дѣла́нїе нема́ло , и́хже сѣбрать , и́ѩже о҃нцевы дѣла́ телм , рече , мѫ́жїе , вѣсте ѩ҆́коѡ́сего дѣла́нїа добо́льство жи҃тїю на́шемѹ е́сть • ѷ҆́ндите и҃слы́шите , ѩ҆́ко нетоѷкмое́фе́с҃ , но ѡ҃нѹдѣ и҃вею а҃сїю па́вель се́и препрѣкъ і҃обратѝмно на ро , гла , ѩ҆́коне́сѣть бо́ги и҃же рѹка́ма чл҃ка́ма бы́ема́ѩ҇и . нетоѷкможе е҃ , вѣдѹ прїе́млетъ наша ча́сть вѣ҃вланче́нїе прїѝти , но ѡ҃белѝкїа́ѧ богѝна хра́мъ а҃ртеми́дины нивы что́же кмѣни́тисѧ , хо҃щетѝже и҃ разорѝтисѧ белѝчество е҃а , е҃ѩ҆же вс҃а сїа́ и҃вселе́нная почита́е҃т • Слы́шавшеже , и҃бы́вше и҃спо́лнени ѩ҆рости , вѡпїа́ше гл҃юще , вели́ка а҃ртеми́да е҃фе́сьска́ѧ , і҃испо́лнисѧ гра́дъ весь мате́жа . оу҃стреми́шажесѧ е҃ди́но дѹ́шно вѣпоѕо́рище , вѣсхи҃ще гаѷ́а ѩ҆ристарха макед҃о́нцы , дрѹги па́вловы . па́вла́же хотѧ́щѹ вни҃ти вѣнарѡ́дъ , неѡ҃ставля́хѹ е҃го оу҃чн҃цы • нѣцыѩ҇же і҃ѡа́сїи сихъ на чл҃ннѣ , сѹще е҃мѹ любе́зни , по слѣ́бше кнемѹ моля́хѹ невдати себе вѣпоѕорь • дрѹгїѩ҇же оу҃во , ѩ҆́ноѩ҇ вопїа́хѹ , бѣ́ бо собра́ніе смѹще́нно ѩ҆многа́ншїи невѣ́дахѹ чесо́ ради сѣ҃ бра́шасѧ . ѡ҃народа́же ѩ҆сбраша а҃ле҃ѯа́ндра , ѩ҆сведшимъ е҃го і҃оу҃де́омъ але҃ѯа́ндрѣже помала́въ рѹкою , хотѧ́ше ѡ҃вѣщати народѹ • разѹмѣ́вше же ѩ҆́ко і҃оу҃де́ѧнинъ е҃сть , гласъ бы́ е҃ди́нъ ѡ҃вс҃ѣхъ ѩ҆́ко вѣ҃два часа́ вѣпїю́щи , вели́ка а҃ртеми́да е҃фе́сьска́ѧ • оу҃стабльже кни҃жни҃къ наро , рече , мѫ́жїе е҃фе́сьстїи , кто́ бо е҃сть чл҃къ ѩ҆́же невѣсть ѩ҆́ко е҃фе́сьскїѩ҇ гра́дъ слѹ́житель е҃сть вели́цеи богѝни а҃ртеми́ды , и҃дноѩ҇е́тоби ; вс҃ѣ́мъ вѣ҃вѣ́стно ѡ҃вѣ́тѹ оу҃бо сѹщемъ сѧ́мъ , потре́бно е҃сть вамъ вс҃ѣмо́лвы бы́ти , и҃ ничтоже вс҃ѹ́ечно творити • прн вѣдосте бо мѫ́жа сїа , нихра́мъ а҃ртеми́дины о҃кра́дша ни хѹ́лѧще бога́ на ва́шеѧ • а҃ще оу҃бо дмнтрен се́н ѩ҆́же сни́мъ хѹдо́жницы ѩ҆́мѹть і҃сты́ мѹ́ слово , сѹдїи сѹть и҃́ндѹпатнсѹ́ть , дапое́млютъ дрѹгъ на́дрѹга , а҃ще ли что́ о҃ны́хъ и҃́щете • позако́нѹ цр҃кви да разрѣшится • и҃бо вѣ́ствемъ о҃клевета́ѥми быти о҃бра́молъ о҃дне́шнѣѩ҇ , ни е҃ди́нѣѩ҇ вины́ сѧ́ щи , о҃не́же вѣ҃зможемъ вѣсѹдѝти сло́во о҃кра́молъ се́и , ѩ҆́ѥ рекъ , распѹ́сти сѣ҃бравшисѧ народъ •

гл҃а , к҃ •

Ѡ҃ оу҃ста́вленїи же мо́лвы , прн звавъ па́вель о҃чн҃цы оу҃пѣ́шн • ѩ҆цѣловавъ ѩ҆́хъ , ѩ҆́ды де́ѩ҇ти вмакед҃о́нїю • проше́же стра́ны тыѧ҇ , ноу҃тѣшивъ ѩ҆́хъ сло́мно́гѣмъ , прїи́де вѣ҃елладу • сѣтворже мца́тр҃н , бы́вшуже нань на вѣ҃ѹ҇ѡ҃оу҃де́н , хотѧщѹ ѡ҃вести́сѧ вѣ҃сирі́ю , бысть хотѣ́нїе вѣ҃збрати́тисѧ сквозѣ макед҃о́нїю • Послѣ доваже е҃мѹ даже доа́сїи сосни́а́тръ бераннѣ пи҃ровъ . Селѹ́наньже , а҃рнста́рхъ нсекѹндъ , и҃ гаѷ́а дербанинъ , и҃тимоде́н . а҃сн а҃неже , тѝхнкъ и҃трофимъ . сі҃и прежде́шеше жда́хѹ насъ вѣтроа́дѣ . мыже ѡ҃вѣзо́хосѧ подне о҃прѣсночны ѡ҃фнлѝппы , и҃прїи́дохомъ книмъ вѣтроа́дѹ додвѝи пать , и҃дѣже пребы́хомъ дни се́дмь •

ѕ҃а , мг҃ •

Вѣ҃дѝнѹже ѡ҃ѹ҇бо́ты , сѣбранномъоу҃ ченнкомъ ѩ҆преломити хлѣбъ , паве́ же бесѣ́доваше книмъ хотѧ́ѩ҇ изыти нао҃у҃трен и҃прослѣ́ слово дополѹ́нощи. бѧхѹ́же свѣщи мно́ги вѣгорни́цы и҃ дѣже вѣ҃хомъ сѣ҃брани • Сѣдѧ́же нѣ́кто ю҃ноша и҃́менемъ е҃вт҃ѵхъ при о҃концы , о҃тягчень сномъ глѹбо́кы́ , глю́щѹ па́влѹ о҃мно́гѣ , прекло́нь сѧ ѡ҃сна́ , паде ѡ҃тр҃нскробника́ дол҃ , и҃вза́ша е҃го ме́ртва • Сѣшеже па вель нападе на́нь , но҃ вѣ҃ѣмъ е҃го ре , немолвите , и҃бо дша́ е҃го вне́мѣ́ е҃ . вѣ҃шеже и҃прело́мль хлѣбъ и҃ вкѹшь. доволноже бесѣ́дова́ даже доворн , и҃ ѩ҆́ко и҃сы́де • прнведошаже о҃тро́ка жива́ , но҃ѹ҇тѣшишасѧ немало • Ѱ҆ы́же прншеше вѣсора́вль , ѡ҃вѣзо́хо сѧ вѣ҃а҃ѣсо́нѣ , ѡ҃тѹ́дѹ хотѧ́ще по а҃тн па́вла • та́ѩ҇сово бѣ на повелѣ́ хотѧсамъ пѣ́шѣ и҃тн • ѩ҆́ѥ же

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ставъкꙋписѧхѡми вꙑѧвѣсонѣ , и взѣше его пришꙋдохомъ вѡминꙋлиѧ нѣ • Ишꙋдꙋ ѡвезшесѧ вѣоꙋтре и приставохомъ вѣдѣтїи крихїи . вѣ дрꙋгїиже ѡвезохомъсѧ вѣсѧмонѣ : ипребꙑвше вѣпротꙋгліи , вѣнасто ѧщїиже днь пришꙋдохомъ вѡминдѣѣ •

Зач , мѳ •

Сꙋдно пакѣлъмимохꙋти ефесъ , ꙗкодаиесвѣдетъ емꙋ какоспѣшти вѣ ѧсїи • тщашесѧсѧ ащевѣзможно вѣдетъ емꙋ вѣдньпятьдесѧтꙑи , вꙑшедꙑерлимъ • ѡминлитажепо слакъвѣефесѣ , призвати попꙑ црк ковныѧ • иꙗкоже пришꙋдошꙋшемꙋ , речекꙋимъ • вꙑвѣстеꙗкоѡпервагодиѣ ѡнелиженпришꙋдохъ вѣѧсїю , ꙗкоскѣми всѣ времѧвꙑхъ работалъ гѡнстьвмъсмиреномꙋдрїемъ , и многимислезѣми , ипапастьми , прилꙋчившимисѧѡꙋдененихъ на вѣтъ , ꙗкоконичтоже ѡбинꙋхсѧѡпо лезныхъ , ѣженеисказѣти вамъ , и наꙋчитивастьпрелюдми иподомѡ , свѣдѣтельствꙋѧсѧюꙋдеѡмиже нѣл лиюмъ , ѣжеесѣбгꙋпослꙋшнѣе , ивꙑрꙋ ѧщенастꙋпꙋнашемꙋихсꙋхꙋ • Ишиѣсе ѧдꙑвѧсѧвѣдохомъ , градꙋвꙑерлим , ѣиже внемъхотѧщаѧприключитисѧ самѣмъ , невѣдꙑи , ѡбачеꙗкодхꙋ стꙑи повсѧградꙑсвѣдѣтельствꙋ ѧтъ емиглѧ , ꙗкоꙋзꙑмененаборенїдꙋ тъ . монѣстꙋмиипотечѣнїенненѣдіно , иняматъдшꙋмоꙋчестиꙋсебѣ , ꙗкоѣженескончатипечѣнїемоестрѧдо стїю , ислꙋжбꙋюже прїѧѡгѧтїсѧ . сласѣдѣтельствокватиевлїевлгодѧ тинѣгїѧ . Ишиѣсеѧзъвѣмъ , ꙗкоꙋ ктомꙋнеꙋзрителицѧмоегоквꙑвсн , вининжепрондохъпроповѣдꙋѧцрствїе бжїе • ѹмѣжесвѣдѣтельствꙋюꙋвѧ вѣдньешнїиднь , ꙗкочистъѧзъѡ кровевсѣхъ . неꙋбинꙋхꙋбосѧѣжене исказѣтинвамъвсю волюбжїю • вни мантеꙋбосебѣ , ивсемꙋстадꙋ , вне мжевдхъстꙑи постависѣпископы , пасти црковꙋгѧнбгꙋ , ѣженаслѣдѣ кроиюсвоею • ѧзъвѣокꙋмитсе , ꙗкопо ѡшествїи моемъ вѣниндꙋтъ болцы тѧжцꙑвъвасъ , нещадѧщестада •

Ишѡвластьсямьхъ вѣстанꙋтьмꙋжїе глюще развращенныѧ , ѣжеѡторгнꙋ оучнкꙑ вѣслѣдꙋ себе • Сегорадꙋ бдите поминающе , ꙗкотрилѣтїя но щь иднь непрестахъ оучѧсѧслезꙋ мѣдиногокогождовасъ • Ининъпре дамювасъ брате вгови , испособꙋ бгодꙋ тнего , могꙋщемꙋназдатинадати вамъ наслѣдїе вѣосщенныхъвсѣхъ • сребрꙋ или златꙋ ильризꙋ нѣдꙋ номꙋ вѣжделѣхъ . сами вѣсте , ꙗкотребованїю моемꙋ нꙋждницѣ стꙑмною послꙋжнесте рꙋцѣмонесѣи • всѧсказахъвамъꙗкотакотрꙋжꙋ ающимсѧ , подобѧетъластꙋплатинне мощныѧ • Помнинтеже словогѧ сѧ , ꙗкосамречѣ . блаженѣѣестьпа че даати , нежелипрїнмати . исѣ рекъ , преклонькольнѣѣсвоисъвми вмнпомолисѧ • Ичногшже быстьпла ветъмъ , инапаше набоюпавлѧ ѡ слобысѧхꙋего . скорбѧщенапаче ѡ словесн ѣжерече , ꙗкоктомꙋ неймꙋ лице его оꙋзрѣтти . провожахꙋего вѣ кораблꙋ •

Гѧл , іѳ •

Ꙗкоже бысть ѡвестисѧ намъ ѡторгшесѧ ѡни , прямо ходньше пришꙋдохомъ квкосѣ . вѣдрꙋгїиже днь вѣродосъ , ишꙋдꙋ вѣ патарꙋ . нобрѣтше кораблъ прехо дѧщивъфиникїю , вѣзшешешевекѣ хомсѧ • вѣзнекшꙋжесꙋпрꙋ , ноо ставльшегоѡшꙋю , плавихомсѧвъ сирїю , ипристахомъвѣтꙑрꙋ . тꙋ бобѧще кораблю исложити брема . Ꙗзъѡбрѣтше оучнкꙑ , пребꙑхомъ тꙋдниседмь , ижепавлобнглахꙋдхꙋ неѣтьеходити вѣіерлим • Егдаже бысътнамъскончатиднїи , ишшеше идохомъ , провождающихсѧвсѣ сѣженими идѣтми , довнѣ града • Ипоклонше колѣнѣ прїморипомоли хомсѧ . ялобꙑсѧбше другꙋ другꙋ , вниндохѡвкораблъ ишвезохомсѧ • ѡнижевѣзвратишасѧквсвоисѧ • мꙑжеплаванїеначеншеѡтꙋра , при стахомъвѣптолемаидꙋ , ицѣловавшебратїю , пребꙑхолиднь единъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оуннхъ • ѕа҃ , мѣ •
Вьсоутрѣнюѥ йшьше йже ѡ҃пáвлъ ,
прїндохомъ вьсесарїю . йвшьше вь
домъ филіппа бгоовѣстника , сѫ
щагѡемнхъ дїáконъ , пребыхомъ
оунего . сегоже бáхѫ дщéра дѣвы че
тыри прорицающе . пребывающюмъ
намъ надьнимногы . Снидеи̑стo
шїоудéа прїйстиѥмене мъ áгавъ . й
пришьсимáмъ , йвзѧвъ пóясъ пáловъ ,
йсвязáвшесвонрѫцѣнóзъ , рече , Тá
ко глетдхъ стыи̑ , мѫжáегоже ѥстъ
пóясъ сéи , такосвáжѫтъ вїерли
мѣ іоудéе йпредадятъ врѫцѣ мѣзы
комъ . йтакоже слышахомъ сїа , мо
лáхомъ мыже йнамѣстнїи̑ , небъ
сходитинéмѫ вїерлимъ . ѿвѣща
вже пáвелъйрече . что творитѣ пла
чюще , мѣскрушáющемїи̑ сéрце ; áзъ
бо нетóчїюсякáзанъ бытиихощѫ , но
ноумрети вїерлимѣ готовъ ѥмь
имени гдáня • неповинюющуже
сѧемъ , оумолчáхомъ рекше : волá
тнáдавудéѥтъ . Подвигъшесѧ , оу
гтóвлъшесѧ , взыдохомъ вїерли .
Прїйдошажеснáми нѣцыи̑ ѿучени
ѡ҃сесарїа , свѣдуще оунегоже ѡ҃бнá
ѥмъ мнасонанѣкоего ікѵпранина дре
внáоучнкá . Бывшемженáмъ въ
йерлимѣ , любéзно прїáшанасъ бра
тїа . Нлоутрѣнюѥ бни̑де пáвелъ
енáми кіáковъ . вѣньже прїндошá
стáрцы . йцѣлокáвъ йхъ , сказáл
ше поедїномъ ікóжо йже естьборнѣть
вьйзычѣхъ служéнїемъего . ѡ҃нни
же слышавше слáвлахѫбá . Нрé
кше емѫ . вúдишили брáте , колнѣко
тéмьѣсть іоудéи̑ вѣровавшихъ ; й
вси ревнúтеле закóнѫ сѫть . нлоучé
нижесѫтьѡ҃тебе . такоѡ҃стхплéнїю
оучúши ѡ҃закóнамоусéѡ вáжнáщыла
вьмзычѣхъ вси̑ іоудéи̑ . глм неѡ
брéзобатинúмъ чáдъ , нипообычае
ходити . Что оубоѥть , всáкопо
добáетъ народъсéннтисѧ . оуслышá
бо , йтакопришéлъѣси . Сегеоубото
рúѣтетúи̑ глем . сѫтьоунасъ мѫжѣ
четырѣ ѡ҃бѣщáвше себѣбѫ . сихпон .
ѡ҃чистисѧснúми їйждивинáнь , да
ѡ҃стрúжѫтъ сúи̑ главы , йразумѣю
всúмитакоже нлоучéнижесѫтьѡ҃тебе ,
ничтоже ѥстъ , но пребывáешинúсѧ
закóнъ хрáня • ѡ҃вѣпроклабшихъже
йзычѣхъ , мы послáхомъ сѫжьше ,
ничтоже такоѡ҃е съблюдáтиимъ ,
токмодахранúтисебѣ йдоложертвъ
йкрове поудáвленины йблудá .
ѕа҃ , мѳ •
Тогдапáвелъ поимѫжа нлоутрѣи ,
сúнимочúвсѧ , вúдетвстúлище
глаголя ѡ҃скончáнїе днéочúщенїа ,
дондеже прúнесенобысть глядиного
гождонхъ прúношенїе • Йтакоже ко
тáхѫ семьдúнискончáтисѧ , йже
ѡ҃тасїа іоудéе вúдевше его вьстúнаю
щúи̑ , набадшинародъ , йналожи
шанáньрѫцѣ , вопїюще , мѫжїе йзра
ильстїи̑ , помозúте . сéи ѥстьчлвкъ
йже нáлюдиѕакóнъ , йнамѣстосїе ,
всѣхъ всюдуоучá . Ещеже йéллúны
вьведéвъцúрковь , носкверни стоѧ
стосїе . Бáхѫбо вúдевши трофúма
ефесанинавъградѣ сúнимъ , егоже
мнáхѫ йкоквъцúрковь вьвéлъ ѥстьна
бель . повúжежесѧгрáвѣсь , йбысть
стéченїе людемъ • Нéмше пáвла
влечáхѫ его вонте йцúрúске , нáбѣга
творúшесѧ двéри . нцѫцúмпжея
оубúтиего , всыдевúѣстьктети
сѧшúнúсѫ спúрѣ , такосвéсь вьмѫти
сѧ іерлимѣ . йже áбїе поймь воини
ѡ҃стúнúсѧ , прúчеи̑на . ѡ҃нижебú
дéвше тысѧщúникасѧ йбóины , пре
шлабїющепáвла • Прúметхлъкѫ
тысѧщúни йтвего , йпобéлъ сбазá
тнéгоберúгама желѣзнома дéвма ,
Йвъпрашáшектоу ѡ҃сóѥть , йчто
ствóрилъ ѥсть . дрѫзúженнонѣ
чтокъпúáхѫ вънародъ . немогúжы
разумѣтии̑ йзвѣстное молвыради ,
повéлъ ѡ҃вести ѥго вътóлúсь • Егда
жевúѣть настепенéхъ , прилучúсѧ
вьздвúженѫ бытиемѫ ѡ҃воúнъ , нѫ
жды ради народа • Послѣдовлшеѡ
мнóжестволюдїи̑ кобѫщебѫдúнего .
хотáжевúнити въпóлúсь пáвелъ ,
глатысѧщúникѫ . йцелѣтьмúнѣѥть
глатúнтебѣ ; ѡ҃нитьрече , глагóле
сúи̑ оумúвéшинли ; нетылиѥмúгуп
танинъ йжепрежесéндúи̑ прéвъсца .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѝ ісѣ вѣпѹстыню четы́ре тысѧща мѫжѝи сиклрéи : Рече же пáвелъ . áзъ чáсть бѹдѹ бóемь жидóвъ , ѿтрáсл кнанѝтскаго , слáвнаго грáдажи тель . Шолю́же тѧ повелѝ мѝ гла тн ісплюдéй . повелѣвшѹже ємѹ . Пáвелъ стоѧ настепéнехъ , помáл рꙋсꙋ ісплюдемъ . мнóгѹже безмóл вю бывшѹ , вѣзглáсѝ éврѣйскѝмъ ѩзы́сомъ глá .

Глá ; кв .

Ѫжѝе бráтіе ѝѿцы , ѹслы шнте мóи ісѣвамъ нн ѿ вѣтъ . слы́шавшеже ѩ́ко éврéйскѝмѣ ѩзы́сомъ вѣзглáсѝ кнмъ , паче прило жиша безмóлвїе . Ѝрече , áзъ ѹбо ємь мѫжъ їѹдеѧнинъ , родѝвсѧ вѣ тáрсѣ кнанѝтскѝестѣмъ , вѣспнтѧ же вѣ прадѣ сéмъ , прнногѹ гамалѝ нлóвѹ , нака́занъ ѝ звѣстно óтéче скомѹ зако́нѹ , ревнѝтельсын бжїи ѩ́коже вси вы́сте днесь , ѝже сéи пѹт ъ гонѝхъ даже досмр́ти , вѧзѧ ѝ предáѧ вѣтемнѝцѣ , мѫжаже ѝжены , ѩ́коже áрхіерéй свндѣтельствѹетъ мн , ѝвсн старцы , ѿнѝхже ѝ посла нѧ прнéмъ ісѣжнвѹщнмъ бráтіѧмъ вдамáсцѣ , ѝдáхъ прнвестн тáмо сꙋщáя свѧзáны вѣ́ерлн , дамы́ча тел . быстьжéмн ѝдꙋщꙋ ѝ прнбли жáющемсѧ вдамáскꙋ , вѣполꙋдне . внезáпꙋ свнсѣе óблнстá свѣтъ мно óмнѣ , падохже нáземлю , ѝ слы́ша глá глю́щѧго мнѣ : сáвле сáвле чтóма гóнши ; áзъ же ѿкѣщáхъ , ктó ёси гн ; рече же ісѣмнѣ . áзъ ёсмь ісъ на зорен ёгоже ты: гóнши . áнже ѣ мною сꙋщїи свѣтъ ꙋбо вндѣша , ѝ прнстрáшнн быша , глáголже не слы́шаша глю́щаго ісѣмнѣ . рекóже что сътворю гн ; гóже рé ісѣмнѣ , вставъ ѝдн вдамáскъ , ѝтꙋ рече тнмъ óбычáй , ѝѫже повелѣно тн ёсть творити . їѩкоже невндѣхъ ѿслá вы свѣтла óнаго , вóдимъ ѿсѣщнхъ ѣмнóю , внндохъ вдамáскъ . ѳнанїѧже нѣкїн мѫжь бгó говѣнъ по закóнꙋ , свѣтельство вáнъ ѿсѣхъ жнвꙋщнхъ вдамáскѣ їѹдéи , прнше ісѣмнѣ , нѣстáвъ рече мн . сáвлебрате прозрн . ѝáзъ втóй часть вѣзрѣхъ нанѣ . óнже речемн . вѣтъѿцѣ нáшнхъ ѝзволнтá разумѣ тн хотѣнїе ёго , ѝ вндѣтн прáведн ика , ѝ слы́шатн глас ѿ ꙋстѣ ёго . ѩ́ко вꙋдешнемꙋ свѣдѣтель ісѣвсѣмъ чл́кѹ , ѝхже вндѣ ѝ слы́ша . Ѝнн чтóмедлнши ; вѣстáвь крстнсѧ ѝ ѿмы́н грѣхн скоѧ , призвáвъ ѝмѧ гá їá . бы́стьжемн вѣвращáющꙋ сѧ вѣ ерлнмъ , ѝмолѧщꙋмнсѧ вѣ ꙋро ісѣм , бы́тн вво́ѹжалъ , ѝ вндѣтн ёго глю́щамн . потщнсѧ , ѝзы́ди сúро ѿ ерлнма . зане непрїнмꙋтъ свѣдѣтельства твоёго ѻ мнѣ , нáзрѣ . тн сáмн вѣдáѧ ѩ́ко áзъвѣ вѣсѣмъ вѣ втемнúцꙋ ѝ вїѧ посылнщнхъ вѣ рющѧѧ вѣ тá . Ѝегдаждлнбáшесѧ крóвь стефáна свѣдѣтелѧ твоёго , сáмъ бѣхъ стоѧ ѝ поо́ꙋщáя óꙋбїн ствѣ ёго , ѝстрегїн ризы ꙋ бнвáю щнхъ ёго . Ѝрече ісѣмнѣ , ѝдн , ѩ́коáз вѣ ѩзы́сн далече посылю тѧ . послꙋ шахъже ёго даже досего словесе , ѝвъ здвнгóша глá свóи глюще , вѣзмн ѿ землѧ такóваго , неподобле твó ёмꙋ жнтн . вѣпїющемѣжемꙋ ѝпо метáющнмъ ризы , ѝпрáхъ вѣзꙋ мѣтáющнмъ набздýхъ . повелѣ тысѧщнникꙋ ѿвестѝ ёго вѣполúсѣ , ре рáнамн ѝстязáтн ёго , дарáзумѣ ѣть ѩ́кожювнннтáко вѣпїáхꙋнанѣ . нѩ́коже протягóша ёго ремн . ре ісѣтоѧщемꙋ сотнникꙋ пáвел : áще чл́ка рнмлáнна нѣсóждена лѣтъ ёсть вамъ внти ; Слы́шавже со тникъ , прнглꙋпн ісѣтысѧщнникꙋ ска глá . внжь что хóщеши сътворн тн . чл́кѣво сéи рнмлáннъ ёсть . прнстꙋпльже тысѧщникъ ре ємꙋ , глн́н ѧщеты рнмлáнннъ ёсн ; óн же рече , éй . ѿкѣщáже тысѧщн , áзъ многою цéною нареченїе сїе ѝжи тельство стяжáхъ . Пáвелъже рече , áзъже ѝроднхсѧ внемъ . áвїе же ꙋбо ѿстꙋпнша ѿнего хотѧщен ёго нетязáтн . Ѝтысѧщникъже ꙋбоáсѧ , разꙋмѣвъ ѩ́ко рнмлáннъ ёсть , ѝ́ко сѣвёго добдáл . нáꙋтрнже

ОБРАЗЕЦ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНЯ БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

хотѧ разумѣ́ти и́стинꙋ что́ радѝ сѐ
клевета́ется а҃ї҃ѡ҃ꙋ дⷭ́ , разрѣши́
его́ ѡ҃ꙋ зⷭ҃ , и҃ повелѣ́ пр҃и́ти а҃рхїере́ѡ҃
и҃всѣмꙋ его́ сборꙋ и҃хъ . и҃ вѣ́дѣть па́вла
поста́ви его́ пр҃е́нними •

Гла , кг҃ • за҃ , мз҃ •

Разрѣ́вже па́вел҃ь насмо́нꙋ ,
рече́ . мꙋ́жіе бра́тїе , а҃зъ
всею со́вѣстїю бл҃а́гою живꙋ
бг҃ꙋ да́же досего́дне́ • а҃рхї
ере́ю же а҃нані́ꙗ повелѣ́ предъ
стоѧ́щими ѥ҃мꙋ би́ти ѥ҃мꙋ ꙋ́стꙋ • ⁘
Тогда́ па́вел҃ь рече́ ѥ҃мꙋ , би́ти т҃а́ ѧ
и҃мать҃ бⷣ́ сті́ѧно поба́ленна . и҃ ты
сѣдѝши сꙋдѧ́и҃ми по зако́нꙋ , и҃ пре́сꙋ
па́ ѧ зако́нъ кели́ши дабїю́тьмѧ ;
пре́стоѧ́щіи же рѣша́ , а҃рхїере́ю ли
бг҃ꙋ досажа́еши ; рече́же па́вел҃ь ,
неⷣ вѣ́дѧхъ бра́тїе гл҃аго́ а҃рхїере́и е҃сть .
писано́ бо е҃сть , кнⷭ҃ю люді́и ѕло́и҃хъ
да́нерече́ши зл҃а • разумѣ́вже па́
вел҃ь , гл҃аго́ ѥ҃ди́на ча́сть е҃сть са́дꙋкѣ́и ,
а҃ другаа́ фарїсе́и , вꙋзва́ вꙋсо́нми
щи , мꙋ́жіе бра́тїе , а҃зъ фарїсе́и
е҃смь , сн҃ъ фарисе́ѡ҃въ . ѡ҃ꙋ пова́нїи
но́вꙋ въскр҃се́нїи мр҃твы́хъ , а҃зъ сꙋ́дъ
пр҃іе́млю • сѣ́же ѥ҃мꙋ рекшꙋ , бы́сть
распра́ фарїсе́ѡ҃мъ и҃ са́дꙋкисе́ѡ҃мъ . и҃
раздѣли́сѧ наро́дъ . са́дꙋкисе́ѡ҃ глю
не́бꙋти въскр҃се́нїю , ни҃ а҃гг҃ла ни҃ дха́ .
фарїсе́и же и҃спов҃ѣ́дꙋю́тъ ѡ҃бо́а • Бы́
сть же кли́чь вели́кь . и҃ вста́вше
кни́жницы и҃ѕ҃ѡ҃ї҃ чⷭ҃ти фарисе́йскїа ,
прѧ́хꙋсѧ межи́ собо́ю гл҃ю́ще , ни҃чⷣ
но зло́ ѡ҃брѣта́емъ въчл҃ѣ́цѣ се́мъ .
а҃ще ли́ же дⷯ҃ хⷭ҃ъ гл҃а́ ѥ҃мꙋ и҃ли а҃гг҃лъ , не
проти́вимсѧ бг҃ꙋ • ⁘ Мно́зѣ́ же бы́вшꙋ
распри , ѡ҃ꙋбо́ѧ сѧ тⷭ҃ы́сѧщинникъ
да не расте́рза́нъ бꙋ́де па́вел҃ь ѡ҃ни ,
повелѣ́ воїномъ сни́ти и҃ взѧ́ти и҃ мⷱ҃ и҃
его́ ѡ҃ средꙋ́ , и҃ вести́ его́ въ полкꙋ́ .
⁘ Въ нⷭ҃ю́ю ночь предста́вь
ѥ҃мꙋ гⷭ҃ь рече́ , дерза́и па́кле . и҃ако́же
свѣ́дѣтельствова гл҃аго́ мнѣ́ въ і҃ерⷭ҃ли
мѣ́ , сицѣ́ти подоба́етъ и҃ въ рим҃ѣ
свѣ́дѣтельствова́ти • ⁘ Бы́вшꙋже
дни́ , сътворе́ше нѣ́цыи ѡ҃ї҃ꙋдѣ́и сѣ
вⷱ҃ , заклѧ́ша себе́ гл҃ю́ще , неⷣ ѣ́сти
ни҃пи́ти дондеже ѡ҃бїю́тъ па́вла •
Бѣ́ше же мно́жае четы́ре десяте
мꙋ́жїи , и҃ же сїю клⷯ҃твꙋ сътвори́ша .
и҃же пр҃истꙋпльше къ а҃рхїере́ѡ҃мъ и҃
ста́рцемъ , рѣша , клⷯ҃твою прокля́
хомъ сѧ себе́ ни҃что же вкꙋси́ти , дондеже
ѡ҃бїе́мъ па́вла . ни҃нⷣ ꙋ́бо вы́ искажи
те тⷭ҃ы́сѧщнику сътворомъ , и҃ако да
ѡ҃ꙋтрїе сведе́тъ его́ къ вама́ , и҃ако хо
тѧ́ще разумѣ́ти и҃ зⷣ́ вѣ́стнѣе нѣ́что
о҃не́мъ . мы́же пре́жде а҃ще не приспѣ́
житисѧ ѥ҃мꙋ , гото́вне́мы ꙋ́бити
его́ • ⁘ Слы́шавже сы́нъ сестры́ па́вло
вы , і҃ꙋдⷭ҃ , приш҃е и҃ вълѣ́зъ въ полкъ ,
сказа́ па́влꙋ • Призва́вше па́вел҃ь
ѥ҃ди́ного ѡ҃сотни́ка рече́ . ю҃ноша сего́
приведи́ къ тысѧщнику , и҃мать҃
ѥ҃мꙋ нѣ́что сказа́ти • ѻ҃нже ꙋ́бо
поꙗ́ вже его́ приведе́ къ тысѧщнику ,
и҃ рⷣ́ . ѹ҃зни́къ па́вел҃ь призва́вшꙗ
ꙋ́молн , сего́ ю҃ношꙋ приведи́ къ тебѣ́ ,
и҃мꙋщꙗ нѣ́что гл҃ати тебѣ́ • Пои҃
же его́ за рꙋ́кꙋ тысѧщни́ , и҃шед҃ша
ѥ҃дине́ вбпрашаше́ его́ , что́ е҃сть
и҃маши́ вѣ́сти ми́ни ; рⷣ́е ,
гл҃аго́ ѡ҃ꙋдⷭ҃е сѣ́вѣщаша́ ѡ҃ꙋмоли́ти
гл҃аго́ дабѹ́тріе па́вла сведе́ши кни́ги
вѣ́сѡ҃бо́рꙋ , гл҃аго́ хотѧ́щемъ и҃зве́сти
нѣ́е нѣ́что зⷣ́ ѥ҃мꙋ . ты́ же
не послꙋ́шаи и҃хъ , лоба́ тьбо́его ѡ҃жи
мꙋ́жіе мно́жае четы́рндесяте , и҃же
заклѧ́шасѧ себе́ ни҃и́ѣти ни҃пи́ти дондеже
ѡ҃бїю́тъ его́ . ⁘ Ни҃нⷣ гото́вни сѫть ,
чаю́ще е҃же ѡ҃тъ тебе́ ѡ҃бѣщаніа . ти
сѧщникъ же ꙋ́бо ѡ҃пꙋсти́ ю҃ноша ,
заповѣ́давъ нѣ́дⷭ҃ ѥ҃ди́номꙋ же повѣ́дати
гл҃аго́ сїа́ гл҃аль е҃сѝ ми҃ѣ • ⁘ Призва́в
два нѣ́кыа ѡ҃сотни́ка , рече́ . ѹ҃го
тови́те ми́ ко́нны вѣ́ѡ҃ружены два
е҃сть , гл҃аго́ дабѹ́тріе до сесаріа , ко
ни́нникъ , сѣ́мьдесѧ́т , и҃ стрѣлецъ ,
два е҃сть , ѡ҃ третіе́го часа́ нощи ,
еко́тѣже пр҃иведи́ша да сядꙋ́ше па́вла
и҃ прово́дꙋю́тѣ до фанаи́ска и҃ гемо́на , на
писа́же и҃ посла́нїе , и҃мꙋще ѡ҃бразе́нъ .
Клавдїе́ лисі́а держа́вному и҃ гемо́ну
фанаи́ску ра́дꙋ да́тисѧ . мꙋ́жа сего́ и҃ма
ѡ҃ї҃ꙋдѣ́и , и҃ хотѧ́щꙋ ѡ҃ꙋбі́ени ѡ҃ бы́ти
ѡ҃ни́хъ , пр҃истꙋпль сво́и҃мъ ѡ҃ружіе́мъ
его́ , ѡ҃ꙋзѣ́хъ гл҃аго́ и҃ сорми́лѧнинъ е҃сѣ́мъ .
Хотѧ́же разумѣ́ти кни́ꙋ е҃же ра́ди
пои҃ма́хꙋ и҃нѧ́ , сведо́его всѣмнщи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥгоже ѡбрѣтохѫ поѥмлема ѡбꙑскаⷨїѭ закона нѫ, нѝ ѥдіноже достоѭно смерти нѣноу҃ѣмꙑ сътворшенїѥмꙋ ща . Сказаⷯже бꙑвшꙋ мѝ коⷤꙋ намѫжа хотѧщꙋ бꙑти ѿ іоу҃дей , ѧвїѥ послахꙋ ѥго ѡ тебѣ , ѣко вѣщаⷯ ѣ нѣслевстинꙋю глати прѣ тобою , ѩже нѫжⷣ нань , ѣрлъ вꙋди . Сѡнни оу҃бо поповѣленномꙋ нѣмъ , вземше павла ведоша ѡ нощь въ антипатрїдꙋ . Въ оу҃трїенже ѡставльше конницѣ нѣ сънѣмъ , възвратишѧ сѧ въ полꙋ . Ѡнѣже пришеⷰше въ кесарїю , ѝдаⷯше посланїе нѣ гемонꙋ , прѣставишѧ нѣ павла ємꙋ . прочетъше же нѣгемонъ посланїе , нѣ въпрошь , ѿ коѥ ѩ ѡблести ѥсть , нѣ оувѣдѣвъ ѣко ѿ килнїѧ , дадоу҃слꙑшꙋ ѡ тебѣ рече ѥгда нѣслевстинцꙑ тꙋ прѣ дꙋтъ . повелѣ же ѥго въ претоꙋ҃ рѣ продовѣстрещи .

Гла , кѕ .

Потомъ же днехъ , сниде архїерѣ ананїѧ свѣтарцы , негриторомъ тертиломъ нѣ ѩкоⷨ , нѣ же ѩвиша нѣ гемонꙋ ѡ павлѣ . Призвань же бꙑвшꙋ ємꙋ , начатъ тꙋ тертилъ , гла . многꙋ мѝрꙋ оу҃лучающе тобою , ѩ исправленїемъ бывлемꙑмъ нѣ родꙑ сем твоⷨ промꙑшленїемъ , вездѣ ѧкⷭ ѡбразѡ нѣ безꙋ , хвалимъ преславне филанѳе , съвѣкꙑмъ благодарѣнїе . нода немножае стужлю тебѣ , молюⷨ ѧ послꙋшати нась бꙑстрацꙑ твоею кротостїю . ѡбрѣтше бо мꙋжа сего гꙋбителѧ , нѣ дви жꙋща противленїе всѣмъ іоу҃дѣомъ , живꙋщимъ по вселенѣи , нѣпрестателѧ сꙋща на хрѣстен ересѣ , ѩже нѣ цр҃ковь поꙗ снѧ ѡскврнити . ѥгоже нѣ ѧхомъ , нѣ по закоⷩ нашемꙋ хотѣхомъ сꙋдити ємꙋ . пришеⷰше же ананѧ тысѧщꙋ нѣсъ , многою силою ѡрꙋжꙑ сѧ нашꙋ нѣсхти , нѣ стебѣ посла . повелѣвъ нѣмъ глющимъ нань прѣгнти ѥтебѣ , ѡнѣмже бꙑ змѡжеши самъ разꙋмѣти , нѡ вѣсѣ сихъ познати , ѡнихже мꙑ поѥмлемъ нань . сложишажесѧ іоу҃дее глюще , снмъ тако бꙑти . ѡ бѣщѧвше павелъ , поманꙋвшꙋ ємꙋ нѣгемонꙋ глати . ѡмногъ лѣтъ сꙋщаⷨ сꙋдїю правдна сꙋ ꙗкꙋ семꙋ сѣдꙑ , благодꙋшнее ѩже ѡ мнѣ ѡ бѣщаю , могꙋщꙋ ти разꙋмѣти . ѩко немножае естⷨ мнѣ дни два надесѧтихъ , ѡнѣлиже бꙑсѣ дохъ поклонитисѧ въ іерлнмѣ . нѝ нѣ въцр҃кви ѡбрѣтошама ѩ кънѣкоⷨ , глюща нѣ разбѣгъ творѧща нарꙋ , нѝ въ сонмищихъ нѝ въ градѣ , нѝже довѣсⷨ мѝ могꙋтъ ѣли ѩ тебѣ нѣнѣ нама глютъ . нѣпокѣ дꙋюже тебѣ сѣ , ѩкоⷤꙋпꙋть ѥгоже сѣи глютъ ересь , такоⷭ слꙋжꙋ ѡтѣческомꙋ бг҃ꙋ , вѣрꙋя всѣмъ сꙋщимъ въ законѣ нѣ прроцѣхъ нѣписанꙑмъ , оу҃пованїе нѣмꙑ нѣ ба , ѥгоже нѣсѣми сѣи чаютъ , въскрнїе хотѧщее бꙑти мертвꙑмъ . праведнѣмъже нѣгрѣшнѣкомъ . ѡсѣмже ѩзꙑкъ подвизаюсѧ , непороⷱнꙋ сѣвѣсть нѣмѣ ѩ къ бг҃ꙋ нѣ чловѣкѡ всегда . полꙋтехже мнѡгѣхъ прѣнедохъ мѧтꙑна сътворити вꙑ ѧзꙑкомъ нѣприношенїѧ , внѣхже ѡбрѣтошама постнѣвшесѧ въцр҃кви , нѣ сънародѡ , нѝ съмлтвою . нѣцꙑнже ѡ ѧсїѧ іоу҃дее , нѣ ѩже подоблетъ предъ тѧ прѣнти нѣ глати , ѧще нѣмꙋть чтонама . нѣнсѣми тїи даглютъ , кꙋю ѡбрѣтоша вмнѣ непрѧкдꙋ , ѓда вшꙋ нѣ въсонмищи . нѣнѡ ѣдіномъ семъ глась нѣже , възопи стоѧвни , ѩкоⷭ ѡ въскрнїи мертвꙑхъ ѧзъ сѣдꙋ прїемлю днесь ѡ власть . Слꙑшавже ѥѧ филанѳъ , ѡ бѣщекаше нмъ , нѣ зрѣвстинѣ сѣвѣдꙑ ѩже ѡ проповѣдн ѥвѣлстен , гла , ѥгда лнена тысѧщинникъ прїн детъ , разѣждꙋ ѩже ѡ власть . повелѣвже сотнникꙋ стрещи пакла , нѝ бꙑти же ѡлабꙋ , нѝнѣдіномꙋже въздрана ти своⷨ ємꙋ слꙋжити нѣнѣ прихождти кнемꙋ . по днехже нѣкꙑхъ пришеⷰ филѣнъ сꙋ дрꙋ енліеюженою своею сꙋщею іоу҃дѣнꙑнею , прнва павла , дослꙑшн ѡнего вѣрꙋ ѩже въ хⷭа їⷭа . глющѧже ємꙋ ѡ правдѣ нѡвѣздержанїн , нѡ сꙋдꙋ хотѧщемъ бꙑти , прнстрашенъ бꙑ

филиꙋ҃ ѡ҃вѣщꙗ, имѣѧ оу҃бо йдн, кремаже полꙋчивъ призовꙋтꙋ. въ кꙋпѣже инадѣѧсѧ тако мꙋдр дасть емꙋ ѡ҃пꙋвала, тако да ѡ҃пꙋститъ его. тѣмже мнѡгаго призываше его бесѣдовлшеннымъ. дондеже лѣтомъ скончавшемасѧ, прїатъ ѥсть филиꙋ҃ поркїа фѣста. хотѧже оу҃годное сътворити іоудеомъ филиꙋ҃, ѡ҃ставн павла сѧзана.

ГЛА, КѢ.

Настꙋпше оу҃бо прїемъ власть, потрехъ днехъ вꙁыде въ ерлимъ ѡ҃кесарїа. сказа шаже емꙋ архїерее нпервїи іоудеомъ напавла, имолахꙋ его просѧще бꙋти нань, тако да послетъ его въ ерлимъ, лꙋкавꙋ творѧще тако да оу҃бїютъ его напꙋти. фѣстъже повелѣ стрещи павла въ кесарїи, самже хотѧ вскорѣ ѿыти. ѥже оу҃бо сѧ нн вꙁбасѧ, рече, съмнюю шедше ѧще ѥсть кака непрабда въмужи семъ, дагꙋютъ нань. пребывше оу҃нихъ немножае десати днїи, сниде въ кесарїю. наоу҃трїи сѣдꙋ насꙋдищи, повелѣ павла привести. приведенꙋже бывшꙋ емꙋ, ѡ҃крꙋжисѧ сташа ѥже ѡ҃ерима съшедшїи іоудее, многи и тажкаѧ вины приносѧще напавла, ѥже неможахꙋ ѡ҃ъвидити, ѡ҃кꙋвлающе емꙋ, тако нивъ кꙋконѣ іоуденетъ нн въ цр҃кви нн кесара что съгрѣшихъ. фѣстъже хотѧ оу҃годное іоудеомъ сътворити, ѡ҃кꙋвлꙋ павлови рече. хощеши ли въ ерлимъ въсѣ тамо ѡ҃сн҃хъ сꙋдꙋ прїати ѡ҃мене; речеже павелъ, на сꙋдищи кесареве стою ѥсмь, йдѣже мн достоитъ сꙋдꙋ прїати. іоудеа ничимже ѡ҃бидѣ ѥсмь, тако же и ты добрѣ вѣси. ѧще оу҃бо непрабдꙋ ли достойное смерти сътворихъ что, нешмѣщꙋсѧ оу҃мрети. ѧщели же ничтоже ѥсть ѡ҃нѣхъ ѥже сїи нама клевѣщꙋтъ, никтоже емꙋ можетъ тѣмъ выдати, кесара нарицающꙋ. тогда фѣстъ съсътазавсѧ съсовѣтникы, ѡ҃вѣщꙋ, кесара ли нарекълъ ѥси; кꙋкесарю дандеши. днемже минꙋвшимъ нѣкоимъ.

ЗА, МН.

Агрипа цр҃ь йверникїи сниде ша бесера рїю цѣлованти фѣста. тако же многи днн пребыста тꙋ, фѣстъ сказа цр҃ю яже ѡ҃ павлѣ, гла, мꙋжь нѣкїи ѥсть ѡставленъ ѡ҃ филиꙋ҃ оу҃жникъ, ѡ немже бывшꙋ мн въ ерлимѣ, кнѣзи арх҃ерее и старцы іоудейстїи, прошѧще нань пра. книмже ѡ҃вѣщахъ, тако нѣсть ѡбычан римлѧномъ бывати кого члка напогибель, прежде же ѡклеветаемыи предълицемъ имѣти клевещꙋщихъ его, имѣти ѡ҃вѣта прїимет ѡ скоѣмъ съгрѣшенїи. съшедшимсѧ нмъ сюдꙋ, безъ коснѣнїа нединагоже сътворихъ, наоу҃трїи сѣдꙋ насꙋдищи, повелѣ привести мꙋжа. ѡкрꙋжеего сташе клеветницы, нединъ ничтоже нанесоша ѧхже непщевахъ ѧзъ. стазанїаже нѣкаа ѡ ѡемъ различнѣи вѣрѣ имꙋ хꙋ кнемꙋ, нонѣкоемь іисѣ оумершемъ, егоже павелъ глаше живꙋща. недоꙋмѣвающесѧ ѧзъ ѣже ѡ ѣемъ въпрошанїи, іерстазанїи. гла ѧще хощетъ ити въ ерлимѣ, тамо сꙋдꙋ прїимати ѡ сн҃х. павлꙋже непросившꙋ блюденꙋ быти емꙋ до августа, повелѣхъ блюсти его дондеже пошлю его кесарю. агрипаже къ фѣсту рече, хотѣхъ ѧзъ и самъ члка сего слышати. онъже рече, оу҃трѣ оуслышиши его. на оу҃трѣ же пришедшꙋ агрипе и берникїи съ многою гордостїю, ившедшꙋ всꙋдебнѣи полатѣ, съ тысящникы, и ст҃ънародными мужи града, и повелѣвшꙋ фѣсту, приведоша павла. и рече фѣстъ, агрипо цр҃ю, и вси пришедшеи сами мужіе, видѣвше его, онемже все множество іоудеи сꙋжахꙋ ми, въ ерлимѣ же и здѣ, вопіюще, тако неподобаетъ жити емꙋ ктомꙋ. ѧзъ же разꙋмѣвъ ничтоже достойно емꙋ смерти сътворша, и самомꙋже семꙋ нарицающꙋ сѧ къ сꙋдꙋ послатине его. онѣже кꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

что писáти господи́нꙋ неймáмъ ; тѣмже ѝпрѣведо́хъ є́го прѣдáмъ , нампáче прéта а҃гри́ппа царю́ , ꙗ́коже дарасꙋ́женію бы́вшꙋ , ѝмáмъ что́ пи сáти . безсловéсно бо мни́тмисѧ по сылáющꙋ ю҃жника , а҃ ꙗ́же нáнь вины́ несказáти .

Гла҃ , кѕ҃ . за҃ , мд҃ .

Грѝппаже ѥ҆тѣпáлꙋ рече́ ; побѣлѣва́ѥтѣтьтисѧ о҆́сѣсть самомꙋ глáти . Тогдапа вель ѡ҆ѕвѣщева́ше простéрꙋ . о҆́сѣхъ о҆́нѝхже о҆ клеветáемъ є́смь ѡ҆ і҃ꙋдéнцꙋ а҃гри́ппо , непщю́ себе блаже́на прѝятѝ ктвть , хотя́щꙋ прéтобою ѡ҆ѕвѣща́тѝ дне́ : паче вѣдущꙋ сꙋща всѣ́м і҃ꙋдéѥ́ѡ҆бычáемже ѝ҆ѕы́скáнїемъ . тѣмже молю́тисѧ , долготе рпѣлѝвно послꙋ́шатѝ менѐ . Жѝтїе ꙋ́бо мое́ѥ ѡ҆ю́ностѝ ѝпéрвꙋ бы́ть шее бы́ѧ ѕы́ци мо́ѥмъ бы́ѥрлѝмъ , вѣ́дать вѣ́м і҃ꙋдéе : вѣ́дущемаѧ спéрва , ꙗ҆́ще хотя́т свѣ́дѣтельствовати , ꙗ́копо́ѕнáвствнѣм ереси нашегá вѣ́ры , жѝхъ фарѝсéй . Ѝ҆́нѣѣ ꙋ́бо ꙋ побáнїѣ ѡ҆́бѣтованїа , бывшаго ѡ҆ѿ ц҃ѣ́мѣщемъ нашѝмъ , стоюсѣдмѝ ѧ҆ вне́мже ѻ҆́ѣ надесѧте колѣ́нѣ нашѝ беспрестáнѝ нощь ѝ҆ днь слáжáще ; надѣ́ютсѧ дойтѝ . о҆́немже ꙋ́ побáнѝ о҆́клевета́ем ѐ҆смь царю́ а҃гри́ппо ѡ҆ і҃ꙋдéѣ . что́ невѣ́рно сꙋ́дѝтисѧ бáмѝ ; ꙗ҆́ще ѣ҆ѕ҃ мр҃твыа вꙁ҆ста́влáе ; а҆́зъ бо ꙋ́бомнѣѫ себе́ протѝвꙋ́ нéмѝ нѣ́ѧ нáзорéа ; ꙗ́коподобáетъ мно́га сѣ́творѝтѝ сѣпротѝвна ѧ҆ ѥ́же ѝ сѣ́творѝ вы́ѥрлѝмѣхъ ; ѝмногѝ ѡ҆ сты́хъ а҆́зъ вѣ́темнѝцáхъ затво́рѧ , ѥ́же ѡ҆́рхїерéѡ҆ о҆́бластьпрїе́мъ . ꙋ́бнбáемомже ѝмъ прилагáхъ сѣ́вѣ́тъ ѧ҆ ѝнáвсѣхъ сомнѝцáхъ мно́жѝцею мꙋ́ча ѝ҆́хъ прѝнꙋ́жáхъ хꙋ́лѝ тѝ ; прѣѕлѝхаже бражда́ѧ нáни ; гонáхъ дáже ѝ҆ дóвнѣшнѝ градовѣ . вѣ́мнѧ женá дывѣ́ дамáсѣскѣ ; свѡ́бластїю ѝ҆́повелѣнїемъ ѥ́же ѡ҆́рхїерéѝ ѧ҆ впо лꙋ́дѝе напꙋ́тѝ вѝдѣ́хъ царю́ , сѣ́нбѣ́ѥ пáче сїа́нїѧ слѝ́чнаго о҆́сїа́вшѝ мѧ свѣ́тъ , ѝ҆́же сѣмнóю ѝ҆дꙋщихъ . вѣ́мже па́шнмъ намъ на́землю , слы́шахъ глáсъ глю́щыѧ мѝ ѣ҆вре́йскѝмъ гла́ѕыкомъ . сáвле сáвле , что́ мѧ тóнѝши ; жестó кóпѝ є́сть протѝвꙋ́ ражнꙋ́ прáтѝ . ѧ҆ сказáхъ , ктѡ҆ є́сѝ ги҃ ; о҆́нже рé , ѧ҆́зъ є́смь і҃с҃ е҆гóже ты тóнѝши . но вставáнѝ , нестáннѝнóгѣсобою . нáсе бо ꙗ́вѝхтисѧ ; сѣ́творѝтѝ тѧ слꙋ́гꙋ и҃ свѣ́дѣтеля , ѝ҆́же вѝдѣ́лъ є́сѝ ѝ҆́хже ѩ҆́влю́тевѣ ѧ҆ ѕнимáтѧ ѡ҆́лю дѝѧ ѿ і҃ꙋдéѥ́ѝхъ ѝ҆ѿ ѩ҆́зы́ѣ , ѝсѝнмже а҆́зъ тѧ посéлю , ѡ҆́крéстѝ о҆́чѝ , да ѡ҆́братѧтсѧ ѿтмы вѣ́ѣвѣть , ѝ҆ѿ о҆́бластѝсатáннѝ кѣ́бг҃ꙋ , ѥ́жепрїѧ тѝ ѝмꙋ́ ѡ҆ставлéнїе грѣ́хомъ ; ѝ҆ до стоя́нїе вѣ́сты вѣ́рою ѝ҆́же вѣ́мѣ . тѣмже царю а҃гри́ппо , небы́ проти вень нѣ́номꙋ вѝдѣ́нїю . но сѫщимъ вѣ́ѣдамáсцѣ прéже , ѝ҆ вѣ́ѣерлѝмѣхъ , вѣ́всѣкꙋ́же е҆́прѝ і҃ꙋдéѣскꙋ ѝ҆ѕы́ѣ́ѡ҆ проповѣ́дꙋю посылáѧсѧ , ѝ҆́обращáтѝ ѧ҆ кѣ́бг҃ꙋ ; достóѝна покаáнїю дѣла творя́ще . Сѝхъ рáдѝ мѧ і҃ꙋдéе , ѥ҆́мше вѣ́сты́ѝлѝцѝ , хотя́хꙋ рáсте рзáтѝ . Помощьюꙋ́бо ꙋ́ѻлучивъ ѩ҆́же ѡ҆́тъ бг҃а , даже дóднѐсе посто́ѧ , свѣ́дѣ тельствꙋю мáлꙋ́же ѝ҆́вели́кꙋ ; ни чтóже ѩ҆́сромѣ вѣ́щáѧ , ѝ҆́ѫже пр҃ѻро́цы реѥ́ша хотя́щѝ быти , ѩ҆́мꙋ́сем . ѩ҆́ще мꙋ́кꙋ прїе́млѐ хс҃ , а҆́ще пéрвыи ѡ҆́тъсѣкрéшенїѧ мéртвыхъ , сѣвѣ́тъ хóщетъ проповѣ́дати лю́демъ і҃ꙋ дéѣскѝмъ ѝ҆ѩ҆́зы́ком҃ . Сїаже ѥ́мꙋ ѡ҆́кѣщавáющꙋ ; фѣ́стъ вели́ѥмъ глá ѥ́омъ рече́ ; вѣ́снꙋ́ешнѝсѧ пáвле : мнóгїа тѧ ѣ҆ѕнѝгѝ вѣ́ѣнéтобѣ́ствѡ прелагáютъ . о҆́нже , несвѣ́снꙋ́ѧ сѧ рече́ держáвнѡѝн фѣ́сте ; но нетѣ́нныѣ ѝ҆цѣломꙋ́дрїа глꙋ́ѣщꙋю . вѣ́ѣ́ѣбо о҆́сѣ́хъ царь , ѣсѣмꙋ́же и҃ нетъдерзновéнїемъ глю . ꙋ́таѧтѝбо́сѧ ѥ́мꙋ что́ ѡ҆́сѣ́хъ невѣ́рꙋю нѣ́дѣ́ѝно . Ѝ҆́вѣстьбо вѣ́ꙋ́тѣѣ сѣ́творéно ѐ҆ . вѣ́рꙋ́ешнѝ царю а҃гри́ппо прѝсѣмъ ; вѣ́мѣ ѩ҆́ѣ вѣ́рꙋ́ешн . ѳ҆гри́ппаже ѩ҆́ѣ ѩ҆́влꙋ́рѣ́ : вѣ́мѝ́ѣ мѧ прѣпрáѣшн хрѝстїа́нѝ нѝ на вы́ѣти . Па́вѣѣтъреч҃е . молѝѣ ꙋ́бо бы́хъ бг҃а ѝ҆́бъмáѣѣ ѝ҆́бъмно́ѕѣ ; нетѣ́ѣкмо́ѣѣве , но ѝ҆́ѣѣвѣ́ѣѣшѝщнмѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

днесь, бы́тни́мъ тацѣмъ, ѩ́коже
30. ѩ́зы́цѣ́мь, кромѣ оу́зы́сѫ́хъ. нѣ́кі
ре́кшѧ е́мꙋ, вы́стꙋпарь, і҃нге́мо҃н,
31. ѩ́вернꙋ́вшꙋ́ сѧ нѣ́кто дрꙋ́гꙋ́мꙋ. ѩ́ко́ше
ше бѣ́сѣ́ дѡбрꙋ́хꙋ дрꙋ́гы́ кѣ́ дрꙋ́гꙋ́, гла́
ше, ѩ́ко ни чтѡ́же сме́рти достѡ́йно ѩ́ли
32. оу́бы́ти творѧ́щꙋ чи́ни сѧ́. ф҃гр҃и
пѫ́же фꙋ́стꙋ́ре́че, ѡ҃пꙋщенъ можа
ше чи́ни сѧ́ быти, ѩ́ще небы́нарица
ре́сарꙗ. и҃ ѩ́ко сꙋ́дѣ́мꙋ ѩ́гемо́н,
посла́ти е́го кѡ́ цесарю.

Гла́, кз҃. зѧ́, н҃.

ѩ́коже сꙋ́жено бы́сть ѡ҃плы́
ти намъ кѣ́ и҃та́лію, пре́да
ꙗ́хꙋ паблаже, і҃ны́ мы́сѩ́ю
жны́сн сотны́хꙋ и҃мене҃ ю҃ꙋ
лію, спи́ры севастѣ́йскіꙗ.
ѣ крн ѧі ѣ́стꙋшеже вꙋ́ корабль ѧ́драмѵ́тійскы́н,
вѣ́схотѣ́вше плы́ти вꙋ́ а҃сі́йскаѧмъ
ета, ѡ҃кезо́хомсѧ, сꙋ́щꙋ сна́
ми ѩ́ристарха́ македо́нанинꙋ ѳ҃ессалѵ́нꙗ.
вꙋ́ дрꙋ́гі́нже при́стахомъ вꙋ́ сидо́нꙋ.
ґ҃ко́лю́ѣ́же ю҃ꙋлі́е́ па́блови дѣ́ꙗ, по
вели́ кѣ́ дрꙋ́гомꙋ ѳ҃ешꙋ́ прилѣ́жа́ніе
оу́ходи́ти. и҃ ѿтꙋ́дꙋ ѡ҃бе́зшесѧ,
прїи́до́хомъ вꙋ́ кꙋ́пръ, ѕане вꙋ́ пре
вѣ́хꙋ проти́вни. пꙋ́чнꙋ́же ісꙋ́ліѩ́
скꙋю́ и҃ пампфꙋ́лі́йскꙋю препла́вꙋ́шеже,
Прїи́до́хомъ вꙋ́ мꙋ́рꙋ́ликі́йскы́. и҃ тꙋ́
ѡ҃бре́тше сотни́сть корабль ѧ́леѯа́ндре
йскы́н плꙋ́вꙋщь вꙋ́ и҃та́лію, вса́ди
нꙋ́ вонь. вꙋ́ мно́гѡ́же дни ісо́ро пла́
вающе, нѣ́дꙋ́га бы́вше вꙋ́ кни́дꙋ, нео
ста́вля́ющꙋ насъ вѣ́тръ, препла́вꙋ
хомъ вꙋ́ кри́тꙋ и҃ же вꙋ́ сала́монть. ѣ́дꙋ́а
же ѩ́зе́бра́ющеи ісра́и, Прїи́до́хомъ
намѣ́сто нѣ́кое нарица́емое до́брое при
ста́нище, и҃дѣ́же бѣ́ бли́зъ гра́да
сего́. мно́гѡ́же вре́мени мини́ꙋ́вшꙋ.
Ѩ́сщꙋ́ ꙋ́же съ вꙋ́ла́зненꙋ́ пла́ва́нію,
зане́же и҃ пость ꙋ́же бѣ́ прише́лъ,
съвѣ́товаше па́вель гла́ѧ҃, Шꙋ
жіе вижꙋ́ ѩ́ко съ досаженіе́мъ, и҃ мно́
гою тщетою, нетоѩ́мо вре́менемь и҃
корабля́, но и҃ дшамъ на́шимъ хо́щетъ
бы́ти пла́ва́ніе. Сотни́ческе ісо́рмь
чію и҃ на́вкли́ра послꙋ́шаше паче, не
жели павломъ гл҃емыхъ. Недобрꙋ́
же прѣ́бы́вшꙋ сꙋ́щꙋ кѡ́ зимо́вꙋ́ю,
корабни́цы съвѣ́щаша ѡ҃бе́стисѧ ѡ҃
тꙋ́дꙋ, ѳ҃ще ѩ́коже вꙋ́змо́гꙋ́тъ до
стигше вꙋ́ ф҃ѵ́нікію ѕимо́вати, вꙋ́при
станищи крѣ́тьмь, зрящимь
на ліва́ꙋ́ и҃сть хо́рꙋ. дꙋ́хнꙋ́вшꙋ же юго́ꙋ,
мнѣ́вше бо́лю свою оу́держа́ти, вꙋ́
земше вꙋ́тръла, безꙋ́щесѧ вꙋ́ сѫ́рѧ́н,
прїи́до́ша вꙋ́ кѵ́пръ. непомно́зѣ же кѣ́
сѧ́мѣ протѵ́вень е́мꙋ вѣ́тръ бꙋ́рен,
нарица́емыи е́вроклидонъ. вꙋ́зе́хи
ще́ꙋже бы́вшꙋ корабля́, и҃ немогꙋ́щꙋ
сѧ́ противи́тисѧ вѣ́трꙋ, вꙋ́дахомъ
сѧ волнамъ носи́ми вѣ́хо҃. ѡ҃стро́в
же нѣ́кій мимо текше, нарицающь
сѧ клавдій, е́два вꙋ́змогохо́ оудер
жа́ти корабль, е́гоже вземше бѣ́жи
о҃́бразо҃ помага́хꙋ подꙋ́ тер҃пѧще
корабль, боѩ́щесѧ да не впадꙋ́тъ вꙋ́
пада́. и҃ зꙋ́пꙋ́стивше па́рꙋсъ, сице
носи́ми вѣ́хомъ, велми́же ѡ҃бꙋ́ревае́мі
ими, наоу́трїи и҃зме́та́ю́ть
ра́хꙋ вре́менемъ. и҃ вꙋ́ тре́тіи дь
сво́ими рꙋ́ки́ма ѳ҃а́рило корабленое вѣ́
го хомъ. Нѣ́сцꙋ́же низвѣ́дꙋ́м
ѧ́бльшемꙋ́сѧ намногы дни, зимѣ́же
нема́лꙋ належа́щи. Прочее ѡ҃ма́
шесѧ надежа́ вса́ е́же спасѧ́ сѧ нам҃ъ.
мно́гꙋ́же нѣ́дѣнію сꙋ́щꙋ. Тогда
ста́вь па́вель посредѣ́ ѩ́хъ, рече.
подоба́ше оу́бо сѡ́ мꙋ́жіе послꙋ́ша
ше мене, нѣ́шбестисѧ ѡ҃скрꙋ́ти
и҃ збытие досаженіѧ сего и҃ щеты.
нѣ́се нꙋ́нь молю́ вы́ бла́го дꙋ́шествꙋ
ти, Погꙋ́бельбо́ дꙋ́шꙋ нѣ́дінаго вꙋ́
дѣ́ѡ҃бласть, развѣ корабля. Предста
бо́ми бе́ію ноще, е́гоже а҃гг҃ъ е҃мь
е҃мꙋ́же нслꙋ́жꙋ, а҃гг҃ъ бжіи гл҃а,
небои́сѧ па́вле, і҃сесарю́ѳ҃и подоба́ет
пре́стати. и҃ се дарова́ тебѣ́ бы
вса́ пла́вающиа сто́ею. тѣ́мже
дерза́йте мꙋ́жіе, вѣ́рꙋю бо ѳ҃гови
ѩ́ко та́ко бꙋ́де, и҃ мже о҃́бразомь ре
номи́н бы́еть. вꙋ́ о҃стро́ве нѣ́кіи
подоба́етъ на҃ ѡ҃пасти. ѩ́коже и
тѣ́вертаа надесѧть ноще бы́сть, но
сѧ́мо́мь на҃ вѣ́ѧ́дрі́йскомь пꙋ́чинѣ бы
полꙋ́ноще, непщева́хꙋ корабленицы
приближа́тисѧ҃ и҃мъ и҃сты́хъ о҃стра́нъ.
и҃ змѣ́ривше глꙋ́бину, ѡ҃брѣ́тоша
сажѣ́нен дваде́сать. и҃ мало́же про
ше́дше, и҃ пакы́ и҃ змѣ́ривше, ѡ҃бре́тоу

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

шаѧ сѧжє́нєм, па́ть надесать • Бо́ж
ще жесѧ данєѣлско въпрудна́ѧ мѣ
ста въпадѫтъ • ѡ́носи корабля́
врѣгше кот бы четы́ре, моля́хомсѧ
да́нь бы́ѕе • Кора́бленнѣмъ же нѣк
щемъ бѣжати нѣкорабля́, нѣнѣѣ
снѣшемъ ладію въмо́ре, нѕбѣтомъ
мѣсо ѡ́носи хотѧщє котвы простр
ти • рече па́вєлъ ѣкотнникѹ нѣонно,
ѧщенєсїи пребѹдѹтъ въкорабля́, бы
єпѳнсѧ немо́жете • Тогда́ во́ини
ѡрѣзаша оужаладїи́цы, нѣоставиш
єѧ ѡпласти • дондеже хотя́ше днь
бы́ти, моля́ше па́вєлъ всѣ пріѧти
пѣщѹ глѧ • Четы́ре надесатыи
днесь дньчающе неѣдше пребываєте
ничтоже вѣсѧвше • Сѣмже молю ва
пріѧти пѣщѹ, сєво ѣкъвашемѹ спа
сєнїю ѣсть • Нѣдїномѹво ѡ́власть
бл асть ѡ́главы́шѹпадє • рєкъше сїѧ,
нпрнѣ хлѣвъ, бл́годарн бѫ предъвсѣ
ми, преломль, нача́ ѣсти • бл́го
надежнѣе бы́шебѣ, нтїи пріѧша
пѣщѹ • бѣше бѣкорабли всѣхъ дѹшъ
двѣсть сѣмьдесать шесть • На
сы́щшежесѧ бра́на, ѡблегчи́ша кора́
бль, нѕметаю́щєпшєницѹ вмо́ре.
ѣгдаже днь бы́єть, земла́ непозна
бахѹ, нѣдрожєнѣ́ѣсое смат рахѹ
нмѹщє пѣсоѣ, вѣнєже єѣѣвѣщаша
ѧщє мощно ѣсѣ нѣлєщи корабль • нѣ
нѣкѹры єѣвра́ше безахѹсѧ поморю,
нѣсѹно ѡ́слабѣше оужє кормило́, нѣѣ
дѣнгше малое вѣтрило, нды хаю́щѹ
вѣтрецѹ безо́хомсѧ нѣкра́н. вѣпа
шєже вѣмѣѣсто нѣ́опно, ѡ́ставиша
кора́бль, нно́ѣ оубо ѡ́прѣвшисѧ,
пребы́єть недви́жи. кормиложе разѣ
вѣбашесѧ ѡ́нѹжа во́лнъ. вонноже
єѣвѣѣть бы́єть, дароужнѣкѹ повню,
дане ѣкто поплыѣть нѕвѣгнѣ́ • Сѡт
нѣкѣже хотяше єѣвлюєтн па́вла,
вѣзбранн єѣвѣѣтъ нхъ. повелѣже
могѹщи́м плѣвати вѣскочѣшєм пръ
вѣе нзыти нѣкра́н • ѡпрочїи ѡбн
оубо надщи́цахъ, ѡ́бнже нанѣчемъ
ѡ́скарабля • нтакоѣысть всѣмъ
єпѳнсѧ нѣземлю •

Гла, їѣн •
Ва, нѣ •

Сѣ́ннже бы́ше нже о́пла
вѣ ѡ́скорабля, тогда́ ра
зумѣша́ѧко мелетїи о́ѣтро
нарицаєтсѧ. варварже
тво́рахѹ немало мр̃дїе на́
мъ • Възжнвъшєѣо́гнь, пріѧ
ша всѣхъ нась, занастоя́щїи до
ждь нѣзнмѹ • Съграма́ждьшѹже
па́вѹмно́жество рождїа, нѣѣзло
шѹ нао́гнь. " Ѣхи́дна ѡтепло́ты ѧа 61
нѣ́шєши, єѣѣснѹ вѣрѹкѹ є́го. нѣ́ко
же видѣша варвари висѧщѹ змїю ѡ
рѹкин є́го, глахѹ дрѹгъ къдрѹгѹ, вѣ
ко оубі́нца є́ѣть чл́къ сѣи́, є́гоже спа
сѣ́на ѡ́морѧ, сѹдє жїи житн несѡ
ѣтлѣи • Тонже оубо ѡтрѧсъ змїю
вѣѡ́гнь, непострада́ ничтоже зла.
ѡ́нніже чаѧхѹ є́го хотяща вѣзгорѣ
тисѧ, нлн па́ѣти внезапѹ мертва •
ѡмно́гѣже того чаю́ще нѣзрѧщемъ
ничтоже бл́гѣвнемъ бывша, претво
ршесѧ глахѹ ба того быти • ѡ́кре
єѣтыже мѣѣта ѡ́ного вѣѧхѹ сѣла пре
бл́го вѣѡ́стровѣ нмене́ попліа, н
же пріѧтъ нась, трн дни любезнѣ
нѣ́рѧнѣ оучредн • Бы́ѣтыже ѡцѹ по " ѧа 61
плїєвѹ ѡ́гнѣ нводны трѹдѡ ѡ́дрѣжн
мѹ лежатн. кнемѹже па́вєлъ вше
нпом лнвсѧ, нѣѣзложѣ рѹцѣ свон
нань, нѣцѣлн є́го • Семѹже бы́в
шѹ, нпрочїи нмѹщєн недѹги вѣѡ́
ѣровѣ, прнхожа́хѹ, нцѣлевахѹсѧ,
нѧжемногнмн чѣстьми почто́шнна́,
нѡкозѧщнсѧ намъ дарованїа мно
га вѣзнесше, полагахѹ нѧже напо
трѣбѹ • Потрехъже мцѣхъ ѡ́вѣ
зо́хомъѣсѧ бы́скорабли, презнмъвшн
вѣѡ́ѣровѣ алєзандрѣѣтѣ по пнсаномъ
дно́ѣскоры, нѧдоплы́ше вєнрнсѣсы, пре
бы́ходнн тр̃н, ѡтѣдѧжѣшплывше •
Прїи дохо́ вѣтрнгію нпоѣ́дїно́ дни, вѣ
ѣвѣкшѹюгѹ, вѣѣвѣ́рын дньпрїидо
хомъ вѣпотно́ль, нѣдѣжеѡ́брѣтъ
ше бра́тїю, оумоленн бы́хомъ ѡ́
нних пребыти днїи сѣмь, нтакѡ
вѣрн пріндохомъ • Нтѹ бра́тїа
слы́шавше ѣже о́на. нѕыдо́ша вѣ
срѣтѣнїе наше, даже до пїєвѹ торга́
нтрїєхъ корчемницъ. нѣхже видѣвъ
па́вє, нблгодарнвъ ба, пріѧ дрѣзѣ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

новеніе • Е́гдаже прїи́дохомъ вр҃ъ, сотницѣ предаѧ оу́жники воево́дѣ. павлу́же повелѣ́ предыкати о́сеѣ, съблюда́ющимъ его́ во́иномъ • Бы́стыже по́днехъ трехъ, съзвати павлу́ сущаа іоу́деомъ прьвыа • Стѣшѣшежесѧ и҃мъ, глаше имъ. мужіе братіе а́зъ ничтоже съпроти́вно съ отъвори людемъ, нли́ обычае́мъ отеческымъ, оу́жникъ ѡ҃тъдаи́маа нъ предань бых въ рукѣ ри́маномъ, иже расъдѣ́ше мѧ о҃мнѣ хотѧ́хѹ пустити, занеже не́ достоенъ бихъ смрътьнѣи быти вамнѣ • съпротивѣже глающемъ іоу́деомъ, нужа́ мн быстъ нарица́ти кесаря, Не и҃мѣѧ на́мзыкъ мои́ на кого́ что о҃клевета́ти • Сегѡ ради́ оу́бо вины оу́молихъ васъ ви́дѣти и҃ бесѣдовати. на де́ждаже ради́ і҃левы керигами сии́ми о҃блъженъ е́смь • о҃нижекнемѹ́ вѣша, мы ни писа́нїа о҃тець прїа́хомъ ѡ҃ іоу́дее, ни прише́дъ кто ѡ҃бра́тїа въздѣ́ стии нли глѧ что о҃тець зло • Цѹ́ли мнѣсѧ ѡ҃тебе слы́шати, и҃мемъ дрьзостѹ́ешн. о҃бреснже сѣ́ вѣдомо е́ на, и҃ако вездѹ съпротивъ глемае́. оу́стави́вшеже емѹ́ днь, прїидоша кнемѹ въ странно прїе́мницѹ мно́жа и҃шїи, и҃мже сказа́ше свѣдѣтель ствѹ́ ц҃рствїе бжїе, оу́вѣрѧже и҃хъ и҃же о҃тъ, ѡ҃ закона мѡ́сеова и пророкъ, ѡ҃ѹтра даже и҃ до вечера. нѣи оу́бо вѣровахѹ глемы́, о҃бнже невѣровахѹ. несъгла́сниже сѹще другъ къ другѹ, ѡ҃хожа́хѹ. рекшѹ павлѹ глѣ е́динъ • и҃ако добрѣ дх҃ъ сты́и глаголаѣ́мъ прїсомъ къѡ҃цемъ вашимъ гла́, и҃ди́ клюдемъ сѝрцы, слу́хомъ оу́слы́шите, и҃не́ имате разѹ́мѣти. и҃ вндѧще оу́зрите, и҃не́ имате ви́дѣти. о҃дебелѣ́во сре́це людїи сихъ, и оу́шима тѧ́жко слы́шаша, и҃ очеса́ свои́ зажи́ша, да не когда́ ви́дѧ о҃чима, и оу́шима оу́слы́ша, и сре́це оу́разумѣю́тъ, и҃ обратѧтсѧ, и҃ исцѣлю и҃хъ • вѣдомо оу́бо да бѹ́дѣ вамъ, и҃ако языкомъ посла́ сѧ спасе́нїе бжїе, Са́ми и҃ да слы́шатъ. и҃ сїа томѹ́ рекшѹ, ѡ҃ндо́ша іоу́дее, много и҃мѹще въсебѣ въпыта́нїе • Пребы́стьже па́вель два́ лѣта и҃ сполнь своею мѣздою, и҃ прїи́маше вса прихо́дѧщаа кнемѹ́ проповѣ́дѧ цр҃тствїе бжїе, и҃ оу́чѧ ѡ҃ гдѣ и҃сѹсѣ хрт҃ѣ, съвсѣкимъ дерзновенїе нетъ въбранно •

Коне́цъ дѣа́нїемъ стыхъ а҃пълъ • И҃мать всесть, гла, кн҃ • ѳ҃ началѣ цр҃ковныхъ, нл •



Сказа́ніе съборнаго посла́нїа, и҃ако глѧ •



онеже е́мъ і҃а́ковъ сїе пи́ше сѹщимъ ѡ҃ бою на́десѧте колѣ́нѹ, разсѣѧ́вшимсѧ, и҃ вѣроблѧ́шимъ въгда́ на́шего і҃а хрт҃а. пи́шетже оу́чително посла́нїе, оу́чѧ ѡ҃ разли́чныхъ и҃скѹше́нїихъ, ксое оу́бо е́сть ѡ҃бѣ, ксѣеже ѡ҃ ксего сръца чаѣ́мъ. и҃ако не слово́мъ то́кмо, но и҃ дѣло́мъ показа́ти въ подоба́етъ, и҃ако несли шателїе ба́ѣ́ конѹ, но творцы ѡ҃правдаю́тсѧ. ѡ҃ богати́хъже глаголѣ́ша е́ть, данелѹчшн творѧтсѧ нищихъ богати́н въцр҃ѣ́квахъ, но па́че ноуи́ глаго́лютсѧ и҃ако презо́рни. и҃ конецъ оу́тѣшѧ́ѧ ѡ҃ни́мыа, и҃ прѣповѣ́ дѧ́ и҃ долго терпѣти доприше́ствїа хрт҃а. и҃ нало́ѹчнѣ ѡ҃ тръпѣ́нїи, ѡ҃ ѡбова бога́таго тръпѣ́нїа. повелѣ́ваетъ прызва́ти попы цр҃ковныа надъ болѧщими, и҃ тщатнсѧ ѡ҃бращати сѧ глаго́ждьшаа и҃ спасти́нные. бы́ти бо ѡ҃ семь въземдїе ѡ҃ца, ѡ ставле́нїи гр҃ѣхомъ, и҃ сенце сконча́ѣтъ посла́нїе •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

СОБОРНОЕ ПОСЛАНІЄ ІАКОВЛЕ

Глава а. Зач. н.

Іаковъ бж҃їй и гд҃ь і҃с х҃ристосъ, обѣма надесѧте колѣномаиже вразсѣваніи радоватисѧ. всѧкꙋ радость имѣйте братіе моѧ, егда въ напастиꙉѧ впадаете различна. вѣдѧще бо искꙋшеніе вашеа вѣры, терпѣніе дѣлꙋетъ. терпѣніе же дѣло съвръшено да имать, ꙗко да будете съвръшени и кѣи цѣлы, ни чимже лишени. аще кто ѡ҃бласть лишенъ есть премꙋдрости. да проситъ ѡ҃даю҆щаго бг҃а всѣмъ выспѣ, и не поношꙋю҆ща, и дастьсѧ емꙋ. да проситъ вѣрою, ничтоже сꙋмнѧсѧ. сꙋмнѧи бо сѧ ѹ҃подобисѧ волнѣнію морескомꙋ вѣтры въсмꙋщаемꙋ и раздираемꙋ. да немнитъ чл҃къ ѻ҃нъ ꙗко пріиметъ что ѿ҃ гд҃а. мꙋжь двоедꙋшенъ, неꙋстроенъ въсѣхъ путехъ своихъ. да хвалитъ же братъ смиренъıм, въсысотитъ своемъ богатыньже, въсмиренію своемꙋ, ꙗко цвѣтъ травьныи мимо идетъ. въсѣ бо сълнце съ зноемъ, и иссꙋши траꙋ, и цвѣтъ ея ѻ҃падеть, и блгол҃піе лица ея погибе. сице и богатыи въ хожденіи своемъ ꙋбѣдаетъ. блженъ мꙋжь иже претрпитъ искꙋшеніе, ꙗко искусенъ бывъ, пріиметъ вѣнець жизни, ѥгоже ѡ҃бѣща бг҃ъ любѧщимъ его. никтоже искꙋшаемъ да глетъ ꙗко ѿ҃ бга искꙋшаемъ есмь. бг҃ъ бо неискусенъ злымъ, неискꙋшаетъ же никогоже. кождо же искꙋшаетсѧ ѿ҃ своеа похоти влекомъ и прельщаемъ. таже похоть зачѧвши раждаетъ грѣхъ, грѣхъ же сътворенъ раждаетъ смерть. нельститесѧ братіе моа възлюбленаа. вся дана҃ѧе бл҃го, и вс҃ѣкъ даръ съвръшенъ свыше есть, сходѧ ѿ҃ ѻ҃ца свѣтомъ, ѹ҃ негоже нѣсть премѣненіѧ ни сѣнь преложенію. ѥгоже хотѣвъ бо роди нас словомъ истиныи въ ѥго тинамъ, начатокъ нѣкыихъ създанїѧ ѻ҃мъ его.

Зач. на.

Тѣмже братіе моа възлюбленаа, да будетъ всакъ чл҃къ скоръ ꙋслꙋшати, и коснъ въглаголати, и коснъ въ гнѣвъ. гнѣвъ бо мꙋжа правды бжіа не творитъ. сего ради ѿложивше всакꙋю скверноꙋ и избытокъ злобы, въкротости пріимите вложеное слово, могꙋще спасти дꙋши ваша. бывайте же творцы словꙋ, и не точію слышателе, прельщающе себе самѣ. зане аще кто есть слышатель словꙋ и не творецъ, такъ ѡ҃бразисѧ мꙋжꙋ смотрѧщꙋ лице бытїа своего въ зерцалѣ. ѹ҃смотри бо себе, и ѿшедъ, и абіе забы какъвъ бѣ. Приникніже въ законъ совершенъ свободы, и пребывъıи, сей не слышатель забывъливъ бывъ, но творецъ дѣла, сей блженъ въ дѣланіи своемъ бꙋдетъ. аще кто мнитсѧ добродѣтелен быти въ васъ, и не обꙋздаетъ языка своего, но льститъ сердце свое, сего ссѣтна есть добродѣтель. въ ѻ҃цѣ чиста и нескверна пред бг҃омъ и ѿ҃цемъ сія есть, еже посѣщати сꙋроты и вдовицы въ скорбехъ ихъ, и нескверна себе съблюсти ѿ҃ мира.

Глава б. Зач. нв.

Братіе моа, ненадѣицꙋ зрѧще имѣйте вѣрꙋ славнаго іс҃а слы҃. аще бо вниде въ сонмище ваше мꙋжь, злата перстень носѧ и ризꙋ свѣтлꙋ, вниде же и нищь въ худѣ одежи, и призрите на носѧщаго ризꙋ свѣтлꙋ, и речете емꙋ, ты сѣдни здѣ добрѣ. и нищемꙋ речете, ты стани тамо, или сѣдни здѣ напонѣжи моемъ, и не разсмотристе въ себѣ и бысте сꙋдіа помышленіемъ злы. слышите братіе моа възлюбленаа, не бг҃ъ ли избра нищаа мира сего, богаты въ вѣрѣ, и наслѣдникы цр҃твїю, ѥже ѡ҃бѣща любѧщимъ его; вы же ѹ҃ничижисте нищаго. не богатіи ли

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

наслáютъ бáмъ , и҃тїи блекчутъ бы наслáдница : нетїи ли хвáлятъ
доброе и҃мá нареченное навлеть : áще оубо блсконъ свьрьшáете црькви попи
сáнїю , вьзлюбишн нькренняго своего
ѡ҃ тмо ма ки гда г мо и҃ мои бы ма ди їсконе тако престýпницы . и҃жебо весь блсконъ съблюдетъ , съгрьшивше вьведí номъ , бысть всѣмъ повинень . рекши бо непрелюбы сътвориши , ре кзлъ есть , и҃неоубиеши . áще ли не прелюбы сътвориши , оубивáеши же . бысть престýпникъ блсконъ . тако глете и҃тако творите , и҃ко блскономъ своободномъ хотящее сждъ прíáти . сждъбо безмилостив несть творшемý мнлости . хвáлитсá милость насждъ .

зá , нг .

Кáко пользá братїе мои , áще вѣрý глетъ кто и҃мѣти , дѣлá же не и҃мать , ѣдмóжетъ вѣра спти его ; áще же братъ ли сестрá нага бýде та , и҃лишенна бýдета днебныа пи ща , речете же кто и҃мá ѡ҃власть , и҃дѣ та смиромъ , грѣ́ютасá и҃наслыщá и҃тасá , недáстьже и҃мá требованїе телéсное , кзла пользá ; тако и҃ вѣра áще дѣлъ не и҃мать , мéртва ѣсть ѡ҃сѣбѣ . но речетъ кто , ты вѣрý и҃маши , áзъже дѣлá и҃мамъ . покажни ми вѣрý твою ѡ҃дѣлъ твои҃хъ , и҃áзъ ти покажу тебѣ ѡ҃дѣлъ мои҃хъ вѣрóю . ты вѣруеши и҃ко бг҃ъ ѣдинъ ѣсть ; добрѣ творишн . и҃ бѣси вѣрýютъ и҃трепéщутъ . хощеши ли разумѣти ѡ҃чáе сѣтне , и҃ко вѣра бездѣлъ мéртва ѣсть ; áвраáмъ ѡ҃цъ нáшь , не ѡ҃дѣлъ ли ѡ҃правда ѧ҃ мі кв ем , вьзнесе ісаáка сна своего наóлтáрь ; видишн , и҃ко вѣра поспѣ шествоваше дѣломъ его , и҃ ѡ҃дѣлъ вѣрасьвершена ; и҃ сьвершена писá ѧ҃ мо кри гда г нїе глюще , вѣровáже áвраáмъ бгу , и҃мѣнена емý въправдý , и҃ другъ бжíи нареченъ . зриши ли оубо ѥко ѡ҃дѣлъ ѡ҃правдается чл҃къ , áне ѡ҃ вѣры ѣдиныа ; такожде и҃ рááвь ѣ҃ на б блудница не ѡ҃дѣлъ ли ѡ҃правдася , пріемше сходникы , и҃ны́мъ пути и҃зведе и҃хъ . и҃ко же бо и҃ тѣло без дýха мéртво ѣсть , такó и҃ вѣра без дѣлъ мéртва ѣсть .

гáл , г . зá , нд .

Немóзи оучителн бывáйте братїе моа , вѣдáще ѥко áзъше ѡ҃сждéнїе пріимемъ , мнóгобо съгрьшáемъ вси . áще кто въслóвъ несъгрь шáетъ , сей съвершенъ мýжь , и҃ зленъ ѡ҃бýздати и҃ всего тѣло . себе ѡ҃ко немъ оузды въоустáвлагáемъ , да покоривýтсá намъ и҃ всѣ тѣло и҃хъ ѡ҃ брáщае . се и҃ корабли велúцы сýще , и҃ ѡ҃жестокы сúи вѣтрóвь злачáеми , ѡ҃бращáютсá малымъ кормúлцемъ , áможе áщестремлéнїе правящаго хо щетъ . такожде и҃ языкъ малъ оудъ ѣсть , и҃ велми хвáлитсá . се мáлъ óгнь и҃ко ли велúцы вéщи съжи гáетъ . и҃ языкъ óгнь , лéпотанне прáвдъ . сúце и҃ языкъ вънедворнтъ сá вьоудесéхъ нáших , ѥсвьрнá всѣ тѣло , и҃палá ѡ҃коло тварь нашея , и҃ ѡ҃палáема ѡ҃ гéены . всáко бо ѣстество звѣренже и҃ птúцъ , гадúемъ и҃ рыбъ , оумýчаетсá и҃ оумýчисá ѥстествомъ чл҃вѣческимъ . языкъже никто же можетъ ѡ҃чúсти оумýчити , неóдержúмо бло , и҃ полнú смертоносна . тѣмъ благословлáемъ бá и҃ ѡ҃цá , и҃ тѣмъ клянемъ чл҃кы , и҃же по подобїю бжїю бывшая . ѡ҃ тогожде оустъ и҃сходúтъ блгословéнїе и҃ клятва . неподобáетъ братїе моа сúмъ такó бывáти .

зá , не .

Ѣда оубо и҃ сточникъ ѡ҃ дúнаго оустїа и҃сточáетъ сладúкое и҃ горúкое ; ѣда мóжетъ братїе моа , смоковúница мáсличны творúти , и҃ли вúно грáнна лоза емóкквы ; такожде ни ѣдúно и҃сточникъ слáнъ и҃ сладúкъ творúти вóдý . Кто премýдръ и҃ хýдогъ въвá ; да покажетъ ѡ҃ добраго житїа дѣланем вьскротостúнѣй премýдрости . áще ли зáвистъ горúкъ и҃мате и҃ рáценїе въ сéрдцыхъ вáшихъ , не хвалúтесá и҃

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

лжи́тіе нанестинны҃. Ивѣ́сть сїа́ пре
мꙋ́дрость свы́ше нисхожда́щи, но́зе
мна, дꙋше́вна, бѣсо́вьска. Идѣ
же бо за́висть и҃ рѣне́нїа, тꙋ́ неустрое
нїе, и҃ всѧка́заа вѣ́щь. Ѳ҃а́ же свы́ше
премꙋ́дрость, пре́вы҃е оубо чи́ста е҃́,
потомже ми́рна, кротка, бла́го поко
рлива, и҃сполнь ма́тери и҃ плодо́въ бла
гы́хъ. несꙋмѣ́нна. и҃ нелицемѣ́рна
на. Плодъ же пра́вды съмире́нїемъ
сѣ́ющимъ ми́ръ.

Гла҃, д҃.

Ѿкꙋ́ду бранн и҃ сва́ры въ ва́съ;
нешюдꙋли шествле́н ва́шими
воюющихъ въ оудесѣхъ ва́
шихъ; желе́сте, и҃ не и҃ма
те. Оубива́сте и҃ зави́дите, и҃ не мо́жете оулꙋчи́ти. сварѧ
е҃́тесѧ и҃ боре́сте, и҃ не и҃ма́те, зане
непроси́сте. Про́сите, и҃ не прїе́м
лете, зане зле́ про́сите, да въ сла
е҃́техъ ва́шихъ и҃ждиве́сте. Прелюбо
дѣ́ицы и҃ прелюбодѣ́ица, не вѣ́сте ли
ко любы ми́ра сего, вражда бо́же
и҃ же бо а҃́ще въсхоще́тъ дрꙋ́гъ быти ми́ръ,
врагъ бж҃и́и бы́сть. Или мни́те
ꙗкоже́ писа́ніе гла́сть, къ зависть
желе́сть дꙋ́хъ, и҃же всели́сѧ вы҃ зъ
болшꙋю же да́сть бла́сть. Тѣ́мже
гла́сть, бъ го́рдымъ противи́тсѧ,
смире́нымже да́сть бла́годать.

Зла҃, и҃з҃.

Покори́тесѧ оубо бꙋ́, противи́те
жесѧ дїа́волꙋ, и҃ бѣ́житъ ѿ ва́съ. прибли
житесѧ бꙋ́, и҃ приближи́тсѧ ва́мъ.
очи́стите рꙋ́цѣ грѣ́шницы, и҃ испра́ви
те сръца́ ва́ша двоедꙋ́шнїи. Постра
жите и҃ лещи́те и҃ плачи́тесѧ, смѣ́хъ
ваш҃ въ плачь да ѡбрати́тсѧ, и҃ ра
до́сть въ сто́каніе. смири́тсѧ пре
бꙋ́дите, и҃ вы҃зне́сетъ вы҃. Не ѡклевета
ни́те дрꙋ́гъ дрꙋ́га бра́тїе. ѡкле
ветаи҃́ бо бра́та, или ѡсꙋ́ждаи҃
бра́та своего, ѡклевета́е́те закѡ́
нѣ ѡсꙋ́жа́ете закѡ́нъ. Аще́ли закѡ́нъ
ѡсꙋ́ждеши, не́си творе́цъ закѡ́нꙋ,
но сꙋ́дїи. Е҃ди́нъ е҃́сть законоположи́тель, и҃ сꙋ́дїи, могїи спе́сти и҃ по
гꙋби́ти. Ты́ же кто́е́си ѡсꙋ́ждаи҃
дрꙋ́га; слы́шите нн҃ѣ глаго́лющїи, дне
ны́ѣ и҃ ꙋтрѣ́ пойдемъ въ е҃ди́н 568
рима́ тꙋ́ лѣто е҃́дино, и҃ куплю дъ҃вꙋ҃
и҃ прибы́тѣніе. и҃же не вѣ́сте что
ꙋтрѣ́ случи́тсѧ. Ка́ко бо жи́знь
ва́ша; па́ра бо е҃́сть, и҃же въма́
ло и҃ явля́етсѧ, потомже нечезе́
вмѣсто е҃́же вы҃ глати ва́, аще гдъ
въсхоще́, и҃ жи҃ви бꙋ́демъ и҃ сътворимъ
сїе́ и҃ли о҃но. нн҃ѣ же хва́литесѧ въ
гордыня́хъ ва́шихъ. всѧка хва́
ла такова́ зла е҃́сть. вѣ́дꙋщемꙋ́
же ѹ҃бо добро твори́ти, и҃ не творꙋ
щꙋ, грѣ́хъ ем҃ꙋ́ е҃́сть.

Гла҃, е҃.

Прїидѣте нн҃ѣ богаты́и пла
читесѧ и҃ рыда́нте ѡлю́ты
скорбе́хъ ва́шихъ градꙋ́щихъ
на вы҃. Богатьство ва́ше
и҃сгни, и҃ ри҃зы ва́ша мо́лиѣ
подро́ша, зла́то ва́ше и҃ сребро́ и҃зо
ржа́вѣ, и҃ ржа́ ихъ въ послꙋ́шество на
вле́тъ вꙋ́детъ, и҃ снѣ́сть плоти ва
ша́ ꙗкѡ о҃гнь е҃гоже снѣ́сте въ по
слѣ́дняа дни. Се мзда дѣлате
лїи, дѣла́вшихъ нивы ва́ша лишени ѡ
ва́сть, въпїе́тъ, и҃ вопїенїа жа́вшихъ
въ ꙋши гда сваво́дна вни́доша. въ
зверелѝстесѧ наземли́, и҃ насладѝ
тесѧ. ꙋпита́сте сръца ва́ша ꙗкѡ
въ дньзаколе́нїа. ѡсꙋ́дисте, ѡуби
сте пра́веднаго, и҃ непротивитсѧ ва́.
долготрꙋпи́те ѹ҃бо братїе моа до
прише́ствиа гн҃а. Се земледѣлец
ждетъ чтны́и плодъ ѿ земли́ долго те
рпѧ о҃немъ, до́ндеже прїи́метъ до
ждь рань и҃ поздень. долготерпи́
те ѹ҃бо и҃ вы҃. ꙋтвердите сръца ва
ша; и҃ко пришествїе гне приближи
сѧ. Не ѡзлы́хайте дрꙋ́гъ на дрꙋ
га братїе, да не ѡсꙋ́жени бꙋ́дете.
се сꙋдїа пре́дверми стои́тъ.

Зла҃, и҃з҃.

Со́бра прїи́мите братїе моа, зло
стра́стїю и҃ долготерпѣ́нїю, проро
кы, и҃же гласа́ и҃менемъ гнимъ. се
блаже́нъ терпѣ́вша. Терпѣ́нїе и҃ѡбоко
слы́шасте, и҃ скончи́нꙋ гню кнде́сте,
ꙗкѡ мно́го ма́тирь е҃́ гь, и҃ щедръ.
Пре́жде всѣхъ бра́тїе моа, не кленѣ́сте
сѧ, ни небомъ ни землею, ни и҃ною

клáтвою ісóю • Бýдиже вáмъ, éже
éй, éй • нéже нúм, нúм • дáне блúце
мúрїе впадéте • Зло стрáжетъ
нúкто вънúсть; дамáтвýдвéтъ •
блгодýшьствýетъвлнúкто; дапóе •
болúтъвлнúкто вънúсть; дапрúзовé
попы цр҃кóвныа, йдамáтвýсътво
ра҃тьнáнúмъ, помáзавше его ма
сломъ вънéмá гнé • Ймолúтва вѣ
ры, спéтетъ болáщаго, йвъздúг
нетъ его, гь • Йáще грѣхú бýдé
сътворúлъ, ѿпýстáтсяемý •
Йсповѣдáнтеóýбо дрýгъдрýгýсльгрѣ
шéнїа, ймолúтесядрýгъ зáдрýга,
йáко дáнецѣлѣéте • мнóго бо мóже
мáтва прáвéнаго поспѣшествýéма •
Нáлáчáйсѧ бѣ подобострáстенъ нáмъ,
ймáтвою помолúсѧ, дáнебýдé дождь,
йнеóдождúпоземлúлѣтáтрú, йнмцьшéсть • йпáкúпомолúсѧ, йнéбо
дождь дáсть, йземлá прозáбе плóдъ • Брáтїе, áщекúтовъвлéть зá
блýдúтисѧѿпýтúнéтúнны, йóбрá
тúтúктóéго, давѣéть, йáко
óбрáтúвúй грѣшúнúка ѿзлáбý
жéнїа пýтúéго, йспасéтъ
дшýѿсмéртú, йпокрúéтъ мнóжество грѣ
хóвъ •

Конéцъ йáковлюсъборномýпосланїю. Имáть всéвъ, глá, é • áзначáлъ цр҃кóвныхъ, й •

Сказáнїе соборномý петрóвý послáнїю пéрвомý •

Сїе пúшетъ блжéнúнъ пéтръ послáнїе оучúтелно въразýмѣ
нїи сýщимъ іоýдéóмъ, йвывшимъ хр҃тиáномъ, понéже бо ѿіоýдéи вѣрова
ша, оутвержáетъ нхъ • йпéрвóе óýбо повѣдáетъ, йскáзуетъ йáко йáже
въхá вѣра, ѿпрóсúвъсѧвѣнéмъ, йтѣмúнúзлáсúнéмъ éже ікрóвїю éго й
злáвлéнїе, йáко тѣмúнже йпáкúсúмъ блговѣтúшасѧ вéмъ, вúнáже желá
ютъ áггли прúнúкнýтúи • тáже сть
кѣщáвъ достóйно злáвшаго жúтéл
стбобáтúи • повелѣвáетъ йцр҃ковь
чúтáтúи • женáмже нмýжемъ вéдíю
мы́слїе хвалúтъ • йóнравъ
náказатú мáло, повѣдýетъ йáко н
вънáдъ бýсть ѿнá прóповѣдь спсéнїа
нáшесгрéнїа • дáйпрéжде оумéршен
вънесгрéнýтú, нéздáтсяоýбо спасáе
мїю, блгтїюже вънесгрéнїа прéвздý
тú • йпáкоікончúна всѣхъоýже прú
блúжнем • йподобáетъ всѣмъ
готóбымъ бытú йáко слóво
ѿдáтú сдáй • йпáко
скончевáетъ посла
нїе •



СОБОРНОЕПОСЛАНІЄСТ҃ГО

Глá, á • зá, йн •

Пéтръ áплъ ісхвъ, нзбра
нúымъ прúшéлцемъ разсѣ
янїа • понтý, галáтúи,
кappадóкúи, áсúи, йвúдá
нúи • Попрезрéнїю бáй
ѡцá, вѣстúнюдхá; вънослýшанїе
йспрóпленїе ікрóви ісхвы • блгтьвá
ймúнрътдлоýмножúтсѧ • зá •
блвенъ бъ нашúтъ гá нáшегоісхá,
йже помнóзвúсвоéй мáтúи, порождú
нáсъ вънóвýповáнїе жúво вънесгрéнїемъ
ісхвымъ ѿмéртвыхъ, вънáслѣ
дїе нетлѣнно йнесквéрно йнеоýвя
éмо, съблюдéно нанбсéхъ вънáсъ,
йже снлою бжїею съблюдéны вѣрою,
въспасéнїе готóво йáвúтúсѧ вънéврéма
послѣднее • Онéмже рáдýтесѧмá
лонúнѣ, áщелѣпоéсть, прúскорбѣ
нúвúшевъразлúчнúхъ напáсте
дáнéсýшенїе вáшеа вѣры, много
чтúнѣйше злáта гúбнýщагó, óгнем
жеéсýшéна, óбрáщетсявъпохвá
лýйслáвýйчéсть, вънóвúсповѣнúи ісхвѣ • éгоже невúдѣвше любúтú,
нáнегоже нúнѣ незрáще, вѣрýюще
же, рáдýтесярáдостúюнеизглá
ною йпрослáвленною, прúéмлюще ко
чúнýвѣрывáшеи, спнїе дшáмъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻнѣже сп҃сенїи вꙑискáша і҃спытáша
прр҃оцы , ѩже ѻбáшем бл҃гти про
рекшем , испытáюще вре́мꙗ кáково нáм
бꙑсое вре́мꙗ ѩвлáше внýхъ хр҃тѣ
прежде свѣдѣтельствовáвшꙋ ѻхр҃ꙑхъ
стрáстехъ , и҃мѣ́же послáхъ слáвꙋ ,
ѩмѣже ѿкрꙑсѧ і҃сомéнмꙋ самѣмъ ,
но нн҃ѣ́же слꙋжáхꙋ сїи , и҃мéнмъ вꙑ
вѣщáшасѧ вáмъ , бл҃говѣствовáшим
вáмъ дх҃омъ ст҃ꙑмъ посланнымъ
сн҃бсе , внѣ́же желáютъ а҃гг҃ли при
нúкнꙋти . зá •

Тѣ́мже вꙑзлюблéнїи , препоꙗсáвше
чрéсла помышлéнїа вáшего , трéзвѣ
щесѧ , стꙋпи́вшенъ ѻу́повáнїе на
прино́симꙋю вáмъ бл҃гть , ѿкрове́
нїемъ і҃сх҃ꙑмъ , и҃ꙗкó чáда послꙋшá
нїю , непреобрáзꙋющесѧ пéрвꙑмн
невѣдѣнїа вáшего похотéнїи , но
по взкáвшемꙋ вꙑ стóмꙋ , ѩсáмнестн
вꙑвсемъ житїи бꙋдéте . зáне пи
сáно е́сть , ст҃ꙑи бꙋдéте , и҃ꙗкó áзъ
ст҃ъ е́смь . нáще ѿцá нáзꙑкáете
нелицемѣ́рно сꙋдя́ща ісомꙋждо подъ
дý , стрáхомъ житїа вáшего вре
мꙗ жительствꙋéте , вѣдя́ще и҃ꙗкó
нетлѣ́нными сребромъ нлн злáтомъ
ѿкꙋпúстесѧ ѿ тщетнáго вáшего жи
тїа ѿцы прéданнаго , но чéстною
кровію и҃ꙗкó а҃гнцá непорóчна ѩнесúкре
рнáхъ . Предвꙋвѣдéна ꙋ́бо прéже
сложéнїа мúра , ѩвлшáгосѧ вꙑпо
слѣдняáгѣтца бл҃гстрадú , ѩже ѐго
рáди вꙑ́ведшихъ вꙑвá , вꙑздвúгъ
шаго ѐго ѩ҆змéртвꙑхъ , и҃сслáвꙋ ѐмꙋ
дáвша , и҃ꙗкодавéра вáша , нꙋповá
нїе бꙋдéте нáвá . дшá вáша óчи
стúвше вꙑпослꙋшáнїе ѩ҆стúнѣ дх҃о
мъ , вꙑбратолю́бїе нелицемѣ́рно ,
ѿчúстаго сéрца другъ дрꙋга любúте
прилѣ́жно , порождéни нетлѣ́мене
нетлѣ́нна , но нетлѣ́нна , слóвомъ
жúвагo вá , ѩпребывáющаго вѣкъ
кн҃ . Зане вся плоть ꙗкó трáвá ,
ѩвсѧ слáва чл҃кá ꙗкó цвѣтъ
трáвнꙑн . ѩсше трáва ѩꙋсóхнетъ ѩ҆
цвѣтъ , глт҃ъже гн҃ь пребывáетъ вѣ
кы́ни . сéйже е́сть глт҃ бл҃говѣствовá
нным вꙑвáсть .

Глá , б •

Ложúше ꙋ́бо вся́кꙋ злóбꙋ , кр҃и б
ѩвсѧ́кꙋ лесть , ѩнцемúрїе фе҃ д
нзáвистъ , ѩвсѧ клевéты , кала г
ꙗкó нóворожени младéнцы , вре҃ ві
слове́сное ѩнелéстное млéко
вꙑзлюбúте , дабнéмъ вꙑрастéте
вꙑспасéнїе • Ꙗкоже вкýсисте ꙗкó
бл҃гъ гь , кнéмꙋже прихождúще , ка
менн жúвꙋ , ѿчл҃кúсть ꙋ́бо ꙋ́ничже
нꙋ , ѿ҆бр҃ѧже ѩзбрáнꙋ чéстну , ѩсá
мнн ꙗкó кáменїе жúво сн҃ждúтесѧ въ
хрáмъ дх҃овенъ , сщ҃енствó сегó , а҃пка а҃
вꙑзнести жéртвы дх҃овны , бл҃гопри
я́тны бг҃ѣ і҃сх҃мъ • Зане пúсáно е́
вꙑпúсáнїи , се полагáю вꙑ сїóнѣ кá ісаїа кн
мень крае́ꙋгóленъ ѩзбрáнъ , чéстѣ . кр҃и д
и вꙑ́верхꙋ вóнѣ , непостꙋдúтсѧ •
вáмъ ꙋ́бо чéсть вꙑ́верꙋщымъ , а҃
противлщымсѧ , кáмень , ѐгоже ѿ҆ꙋл рзі
небрегóша сн҃ждꙋщеи , сéй бꙑсть въ ма кѳ
глáвꙋ ꙋ́глꙋ . ꙗкáмень прéтыкáнїю , дѳа ф
ꙗкáмень сткла́днꙋ , óнемже ѩпрéты ісаїа н
кáются слóвꙋ противлáющесѧ , кр҃и д
óнемже ѩположéни бꙑша • вы же ро ма вѳ
ѩзвáрнъ , цр҃ковное сщ҃éнїе , ѿкꙑсть кѳ
е́сть , людїе óбновлéнїа , ꙗкó дáро а҃ пет҃р б
бродѣтели вꙑзвѣстúте , ѩже нет в мо де
мꙑ кáсть прикáвшемꙋ вꙑчюдныи а҃поска ѕ
ѐго свѣтъ . ѩже ѩнотдá нелюдїе ѕ оѕїа б
нн҃ѣ́же людїе бж҃їи . ѩженепомúлова кр҃и гі
ни , нн҃ѣ́же помúлованни бꙑсте • кн҃ г

Зá •

Вꙑзлюблéнїи , молю ꙗкó пришелцꙋ галá б
ѩстрáннúкн , ѻ҆гребáтисѧ ѿплоть
ескí похотúи , ѩ҆́же вою́т на дшú , кр҃и гѳ
жúтїе бáше ѩмúще добро́ вꙑзы́цѣ , нн҃ г
дабнéмже клеве́цꙋтъ вкстъ ꙗкó зло́
дѣя , ѻ҆ дóбрꙑхъ дѣлъ видéвше , ма б
прослáвлтъ бá вдéнь посѣщéнїа .
Ꙋ́бо нúтесѧ ꙋ́бо всéкомꙋ чл҃чю сть кр҃и гі
здáнїю гл҃ради • ѻ҆́щеже цр҃ю , ꙗкó мх҃ро гѳ
преóбладлющꙋ . ѩ҆́щелнже кнзѣ́ , тн҃ г
ꙗкó ѿнего посланомъ , вꙑ́ѿмщéнїе
ꙋ́бо злодѣéмъ , вꙑпохвáлуже бл҃го
твóрцемъ • Ꙗкó тáкó е́сть вóлá
бж҃їа , бл҃го творя́щемъ ѻ҆бꙋздокá
тн безꙋ́мныхъ чл҃кú невѣ́дество .
ꙗкó свобóдни , ѩнеꙗкó прúсровéнїе и
мꙋще злóбꙋ свобóдꙋ , но ꙗкó рабú
бж҃їи , всѣ почитáйте , брáтство

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ВЪЗЛЮБИ́ТЕ • БГА БО́ЙТЕСЯ • ЦРА
ЧТИ́ТЕ • РАБИ́ ПОБИ́НУЙТЕСЯ ВЪВСЯ
КОМЪ СТРАСТ҃И БЛЇКАМЪ • НЕТОЧМО
БЛГИ́МЪ НЇСРО́ТКИМЪ, НО НЇТРОПТИ́
ВЫМЪ • СЕБО́ ЄСТЬ О҆У́ГОДНО ПРЄ́СТОМЪ,
А҆ЩЕ СОВѢ́СТИ РАДИ БЖ҃ІА ТРПИ́ТЪ
КТО́ СКОРБИ СТРАЖДА́ БЕСПРА́ВЫ •
КАКО́ БО ХВАЛА́, А҆ЩЕ СЪТРЪПШАЮЩЕ
МУ́ЧИМИ ТЕРПИТЕ ; НО А҆ЩЕ ДОБРО
ТВОРА́ЩЕ НЇСТРАЖДУ́ЩЕ ТЕРПИТЕ,
СІЄ О҆У́ГОДНО ПРЄ́СТОМЪ • НАСІЄ́ БО Ѥ́ЗВА
НИ́ БЫСТЕ •

ГЛ҃А • Н҃Д •

ЗАНЕ́ Ѥ́ХЕ ПОСТРАДА́ ПОНА́ГЛЄ, НАМЪ
ОСТАВЛЬ О́БРАЗЪ, ДАПОСЛѢДУ́ЕМЪ
СТОПАМЪ ЕГО́, Ѥ́ЖЕ ГРѢХА НЕСТЬ
РИ, НИ О҆БРѢТЕСЯ ЛЕ́СТЬ КТВО҆У́СТЕХЪ
ЕГО́ • Ѥ́ЖЕ О҆УКАРА́ЕМЪ ПРОТИ́ВУ НЕО҆У
КАРША́ШЕ, СТРАЖДА́ НЕПРѢЩА́ШЕ,
ПРЕДАЛЖЕ СѢ́ДЯЩЕМУ ПРАВЕ́ДНО,
Ѥ́ЖЕ ГРѢХИ НАША САМЪ ВЪЗНЕСЕ́ НА ТЛѢ
ЛѢ СВОЕМЪ НА́ДРЕВО, ДАО҆ТРѢХ Ѥ́ГДЫ
ЖЕ, ПРАВДЄ ПОЖИВЕ́МЪ, ЄГОЖЕ
ТЕ́ЗЄВОЮ Ѥ́ЦѢЛѢВЕ́ТЕ • ВѢ́СТЕ БО ЯКО О҆Б
ЩА ЗАБЛУ́ЖШАМ, НЕ́МУЩЕ ПА́СТЫ
РЯ • НО ВЪЗВРАТИ́СТЕСЯ НЫ́НѢ КЪ ПА́
СТЫРЮ, И҆ ПОСѢТИ́ТЕЛЮ ДУ́ШЪ ВА́ШИХЪ •

ГЛ҃А • Г҃ •

ТА́ІСОЖЕ Ѥ́ЖЕНЫ ПОБИ́НУЮЩЕ
СЯ СВОИ́МЪ МУ́ЖЕМЪ, ДАБ
А҆ЩЕ НѢЦІИ НЕПОБИ́НУЮТСЯ
СЛО́ВУ, ЖЕ́НСКІИМЪ ЖИТІЄ́М,
БЕЗСЛОВА́ ПЛѢНЕНИ БУ́ДУТ,
ВИДѢВШЕ Ѥ́ЖЕ СЪСТРАХОМЪ ЧИ́СТО ЖИ
ТІЄ́ ВАШЕ • Ѥ҆Ж҃Е ДАЕ́ТЬ НЕВНѢ́ШНЕЕ
ПЛЕТЕНІЄ ВЛА́, НО́ОБЛОЖЕНІЄ ЗЛА́ТА,
И҆ЛИ О҆ДѢЯ́НІЄМЪ РИЗЪ ЛѢПОТА, НО
ПОТАЄ́НЫЙ СРДЦА́ ЧЛ҃КЪ, ВЪНЕНЕТЛѢ
НІЄ КРОТКА́ГО И҆ МО́ЛЧАЛИВАГО ДХА́, Ѥ́Ж҃Е
ЄСТЬ ПРЕБО́ГОМЪ МНОГОЦѢ́ННО • ТАІСО
БО И҆НОГДА И҆ СТЫ́Я ЖЕНЫ О҆УПОВАЮЩІИ
СЯ БГ҃А, О҆УКРА́ШАХУ СЕБЕ́, ПОБИНУ́Ю
ЩЕСЯ СВОИ́МЪ МУ́ЖЕМЪ • ТАІСОЖЕ СА́РРА
ПОСЛУ́ША́ШЕ А҆ВРАА́МА, ГОСПОДИНА ТО
ГО ЗОВУ́ЩИ • ЄГ҃Ѧ ЖЕ БЫСТЕ ЧА́ДА БЛГО
ТВОРА́ЩЕ, НИ ЕДИ́НОГО
СТРАХА́ • ТАКО́ЖДЕ МЖ҃И БЫ́ТЬ
ЖИВУ́ЩЕ СВОИ́МИ ЖЕНА́МИ ПОРА́ЗУМ
ТАКО НЕМОЩНѢ́ЙШУ СТЫ́ДУ ЖЕ́НСКОМУ,
ВЪЗДА́ЮЩЕ ЧЕСТЬ, ТАКО И҆СКЛЕЛѢ́ННИЦЫ

БЛГОДАТНЫ́Н ЖИ́ЗНИ, ВТОРЖЕ НЕПРЕ
КРАЩА́ТНЕСЯ МЛ҃ТВАМЪ ВА́ШИМЪ •
КОНЕ́ЦЪ ЖЕ, ВСѢ Є҆ДІНОМУ́ДРЕНИ, МИ
ЛОСТИ́ВИ, БРАТОЛЮБЦЫ, МИЛОСЕ́РДЫ
БЛГООУ́ТРОБНИ, МУ́ДРОЛЮБЦЫ, СМИ
РЕНОМУ́ДРИ, НЕВОЗДА́ЮЩЕ ЗЛА́ ЗЛО́М
И҆ЛИ ДОСАЖДЕ́НІЄ ДОСАЖДЕ́НІЄ, СЪПРО
ТИВНОЖЕ, БЛАСЛОВЛЯ́ЩЕ • СІМУ́ БО
НАСЄ́ ЗВАНИ БЫСТЕ, ДАБЛАВЕ́НІЕ НАСЛѢ
ДИТЕ •

ГЛ҃А • Д҃ •

ХОТЯ́Н БО ЖИ́ВО ЛЮБИ́ТИ, ИМЖ҃Е
ДНИ БЛГИ, ДАО҆У ДРУЖИ́ ИМЖ҃Е БЫ́ТЬ СВОИ
ШЕ́ЛА, НО УСТНѢ́ СВОИ́ НЕГЛА́ТИ ЛЬСТИ.
ДАО҆УКЛОНИ́ТЕСЯ ШЕ́ЛА И҆ ДѢЙТВОРИ́ТЬ
БЛГО • ДАБЫ́ ЩЕТЬ СМИРЕ́НІЕ, И҆
ДАДЕРЖИ́СЯ ЕГО́, ЯКЕ О҆ЧИ́ГНИ НАПРА
ВЕ́НЫЯ, НО УШИ ЕГО́ ВЪМЛА́ТВУ́ХЪ.
ЛИЦЕ́ЖЕ ГНѢ́ВАЮЩІИМЯ ЗЛАЯ, ЕЖЕ
ПОТРЕБИ́ТИ ИШЕ́ЗЕМЛЯ • И҆КТО́ О҆ЗЛѢ
ВИТЬ БА́ А҆ЩЕ БЛГО́МУ ПОДО́БНИЦЫ БЫ
ДЕТЕ ; НО А҆ЩЕ НЇСТРАЖЕТЕ ПРАВЫ́Я
БЛЖЕНИ • СТРАХА́ЖЕ ИХЪ НЕО҆УБОИ́НТЕ
СЯ, НИ́ЖЕ СМУЩА́ЙТЕСЯ • ГА́ЖЕ БА
СТИ́ТЕ ВЪСЕРДЦЫХЪ ВА́ШИХЪ. ГОТОВЫ
ЖЕ ПРИНЕ́МО ИСТОВѢ́ТИ ВСѢ́КОМУ ВЪПРА
ША́ЮЩЕМУ ВЫ СЛО́ВО, О҆ВА́ШЕМЪ О҆УПО
ВА́НІИ, СЪКРОТОСТІЮ НЇСТРАХО́МЪ,
СОВѢ́СТЬ ИМУ́ЩЕ БЛГ҃Ъ, ДАОНЕМЖ҃Е
ОКЛЕВЕЩУ́ТЬ ВА́ ЯКО ЗЛОДѢ́Я, ПОСТЫ
ДА́СЯ ЗЛО СЛО́ВАЩЕМ КАШЕ БЛГО Е҆О҆У́Б
ЖИТІЄ́ • ЛУ́ЧЕБО Є҆ БЛГО ТВОРЯ́ЩИ,
А҆ЩЕ ХОТЯ́ЩЕ БОЛА́ БЖ҃ІЯ, ПОСТРАДА́ТИ,
НЕЖЕЛИ ЗЛО ТВОРЯ́ЩИ • ЗАНЕ́ И҆
Є҆ДІНОЮ О҆ГРѢ́ШИВ ХЪ ПОСТРАДА́, ПРАВЕ
НИ́СТЬ ЗАНЕПРАВЕ́ННИКИ, ДАПРИВЕДЕ́НЫ
БЖ҃ОКИ, О҆УМРЪ́ЩЕНЪ О҆У́БО ПЛО́ТІЮ,
О҆ЖИВЛЕ́ЖЕ ДХО́МЪ • ОНЕМЖ҃Е И҆ ДУ́Щ
ВЪТЕМНИ́ЦЫ ДХО́МЪ СТЫ́Ѧ ПРОПОВѢ
ДА, ПРОТИ́ВЛЬШИМСЯ И҆НОГДА, ЕГДА
О҆ЖИДА́ШЕ БЖ҃ІЄ ДОЛГО ТЕРПѢ́НІЕ, КО
ГДА́ НОЕ́ВЫ ДѢЛА́ЕМУ КОВЧЕ́ГУ, ВТОРЖЕ
МА́ЛО, СИРѢ́ЧЬ, О҆СЬМЬ ДУ́ШЪ ЕСО́ША
СЯ СЪ О҆ВОДЫ. Є҆ГОЖЕ ВЪОБРАЖЕ́НІЕ НЫ́НѢ
И҆НАСТЬ СПЕ́ЛЕТЪ КРЩЕ́НІЕ ; НЕПЛОТЬ
СКІЯ́ О҆ЛОЖЕ́НІЕ СКВЕРНЫ, НО СОВѢ́СТИ
БЛГ҃И ВЪПРОШЕ́НІЕ О҆У́БО, ВЪСКРСЕ́НІЕМЪ
ІС҃ХВЫ́МЪ, И҆ЖЕ ЕСТЬ О҆ДЕСНУЮ БА́,
ВЗЫ́ДЕ НА́НЕБО, ПОКОРШЕ́СЯ ЕМУ́ А҆ГГЕ
ЛОМЪ И҆ВЛАСТЕ́МЪ И҆ СИЛАМЪ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гла́ · в̄ · за̄ , зд̄а ·

Ѹ́бо ѹ́бо пострада́вшу за́ны плоти́ю , и҃ны́ вѣ́ мы́сль вѣ́ворѹжи́тесѧ , занепо́ страда́вы плоти́ю преста́ ѡ҃грѣ́ха , вѣ́же нектомѹ́ ч҃лчи́ска по́хоти , но́ вѡ́лю бж҃ію прочее вѣ́плоти жи́ти вре́мѧ . доволѣ́ бо ва́ мнлошѣ́шее вре́мѧ жнѣ́мъ во́лю и҃зы́чествѹ творити , хожѣ́ше вѣ́не чистоты́ , вѣ́по́хотех , вмѹжеложствы́ , вѣ́сквернословесты́ , вѣ́по́мыслохы , вѣ́пїа́нствы́ , вѣ́сквозло́гласова́нїихъ , вѣ́нхо́нма́нїихъ , и҃ бг҃а мерзѣ́сныхъ и҃долослѹже́нн и҃хъ , о҃немѣ́же дивлѧ́тсѧ нея҃хо́дѧщимсѧ ва́ вѣ́тоже блѹдо́ разлїа́нїе , хвлю́ще , и҃жеть вдадѧ́ сло́во гото́вѹ ѥ҃сть сѹдѧ́щемѹ сѹдѧ́ти живы́мъ и҃ мр҃твы́хъ . Насѣ́бо и҃ мр҃твы́мъ бл҃говѣ́стисѧ , дасѹ́дъ ѹ́бо пр҃ѣ́нмѹтъ плоти́ю по ч҃лку , пожи́вѹтъже по́вѣ́тъ дхо́мъ . вскѣ́мже конча́нна прибли́жисѧ . Ѹ҃ цѣ́ло мѹ́дрѣ́тесѧ ѹ́бо , и҃ трезви́тесѧ вѣ́мл҃твахъ , прежде́же всѣ́хъ и҃́мѣ́ющѣ любо́вь прилѣ́жнѹ и҃́мѹще . ѕ҃ а҃ любо́вь покрыва́етъ мно́жество гр҃ѣ́хъ . ѕ҃ Стра́нно лю́бцы дрѹ́гъ къ дрѹ́гѹ безъропта́нїи , кождо́ и҃́коже прїѧ́тъ дарова́нїе междѹ́ себе́ ѥ҃ї слѹ́жѧще , и҃́ко добрїи́ строи́телїе разли́чныѧ бл҃года́ти бж҃їи . а҃ще кто́ гл҃е , и҃́ко словесы́ бж҃їа . а҃ще кто́ слѹ́жи , и҃́ко и҃́зобилїе́мъ , и҃́коже подае́тъ вѣ́ , да вѣ́семъ сла́вится бг҃ъ і҃с хр҃тъ , ѥ҃мѹже е҃сть сла́ва и҃ дръжа́ва вѣ́ вѣ́ки вѣ́комъ , а҃мнь .

за̄ , зв̄ ·

Вѣ́злюбленїи , недивитесѧ нѣ́же вѣ́ пла́стѣ ражѣ́нїю , и҃спы́шѹшемѹ ва́ бы́вае́мѹ , и҃́ко чюжда́ вамъ слѹча́ ѧщѹсѧ , но́ поне́же прино́вщае́тесѧ хр҃ѣ́вы́мъ стра́темъ , ра́дѹитесѧ , и҃́ко да и҃́ вѣ́ вѣ́лѣ́нїе сла́вы ѥ҃го вѣ́здра́дѹ ѥ҃тесѧ весела́щесѧ . а҃ще ѹ҃́кара́ѥмн бываете о҃́именн хр҃ѣ́ , блаже́нн ѥ҃сте . и҃́ко сла́вы и҃́ бж҃їн дхъ , на вас почі́етъ . о҃́нѣ́мн ѹ҃́бо хвлнтсѧ . а҃́вамн прослави́тсѧ . дане кто́ ѹ҃́бо ѡ҃́бласть постра́жетъ и҃́ко ѹ҃ вѣ́ци , и҃́ли и҃́ко та́ть , и҃́ли и҃́ко зло́дѣи , и҃́ли и҃́ко чюжь посѣ́титель . ѹ҃ще лѣ́же и҃́кы хр҃тїа́нинъ , да не вѣ́дитсѧ . но да прослави́тъ бг҃а вѣ́ сти сей . и҃́ко врема́ начатн сѹ́дѹ ѡ҃ дому бж҃їа . ѹ҃ще прежѣ́ wка , что́ конча́нна противѧщимсѧ бж҃їю е҃ѵ҃ангелїю ; а҃ще пра́вѣ́ныхъ е҃́два спса́ ѥ҃тсѧ , нечестны́хъ и҃ грѣ́шныхъ гдѣ ста́нетсѧ ; тѣ́мже и҃ стра́жѹщей по воли бж҃їи , и҃́ко вѣ́рнѹ ѕижи́телю да предадѧ́тъ дша́ своѧ , вѣ́ бла́го творе́нїе .

гла́ , ѕ̄ ·

Старца́ и҃́же вѣ́ пре́свѣ́тлость молю , и҃́ко старе́цъ сы́н , и҃ свѣдѣ́тель хр҃ѣ́вы́мъ стра́темъ , и҃́же и҃ хотя́щей и҃́ вѣ́ки сла́вѣ ѡ҃бщни́къ , пасите ѥ҃же вѣ́ вас ста́до бж҃їе , посѣщаю́ще не нѹ́жею но́ вѡ́лею ; и҃ по вѣ́ , ни́же непра́вѣ́ными прибы́тки , но́ ѹ҃́серди́но . ни́ко́же ѡ҃́бладлю́ще ра́дѹ , но́ ѡ҃́бразн бывайте ста́ду . и҃ вѣ́ вшѧ́ся пастыре́н нача́лнику , прїи́мете неѹ҃вѣ́дае́мыѧ сла́вы вѣ́нцы . ѳ҃ а҃ко́же ю҃нїи , повинни́тесѧ ста́рцу , вси́же дрѹ́гъ дрѹ́гѹ повинѹ́ющесѧ , смирено́мѹдрїе ста́жите . ѕ҃ а҃не вѣ́ть гр҃ѣ́дымъ проти́вится , смире́нымъ же да́етъ бл҃гть .

за̄ , зг̄ ·

Смири́тесѧ ѹ҃́бо покорѣ́нскѹю рѹ́кѹ бж҃їю , да вы вѣ́знесе́тъ вѣ́ вре́мѧ , всю пе́чаль вашѹ вѣ́зкрѣ́вше нань , и҃́ко то́н пе́четсѧ о҃́бласть . Трезви́тесѧ , бо́дрѣтесѧ вѣ́ жне сѹпо́статъ вашъ дїа́волъ и҃́ко лє́въ рыка́ѧ хо́дитъ и҃ скы́ кого поглоти́нн . ѥ҃мѹже противи́тесѧ твѣ́рдн вѣ́рою , вѣ́дяще и҃́ко тѣ́же стра́сти случа́ ю҃тсѧ вашемѹ бра́тствѹ ѥ҃же вѣ́ мнр҃ѣ́ . Бг҃ъже всѣ́кїѧ бл҃гти прнзва́вый вла́сть вѣ́ вѣ́чнѹю свою́ сла́вѹ о҃́хъ і҃сѣ́ , ма́ло пострада́вшема , то́й да́стъ вѣ́рши́тъ вы , дво́ѹ́тврѣ́дн , дво́ѹ́кр҃ѣпи́н , дво́сновести́ . томѹ сла́ва и҃ дръжа́ва вѣ́ вѣ́ки вѣ́комъ , а҃́мнь . Сїа́ѵ҃а́номъ вамъ вѣ́рны́мъ бра́томъ , и҃́ко непщю , вѣ́мала

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

написА, молѧ҃ѧсѧ дѣтельствꙋ
ѧ, сеѝ бы҃ѝ ѝстиннѣѥ бл҃гти бж҃їѧ
вы҃нѣѥже стоите. цѣлꙋѥтъ вы҃ѧже
вы҃бравꙋлонѝѥ сѧ҃нзбранныѧ, ѝмарѝко
сѧ҃тъ мо҃ѝ. цѣлꙋите другъ другаѧло
бз҃ѧнїемь любви. Ш҃ирѣ
всѣмъ ва҃ѡ҃хъ їе҃сть.
а҃мѝнь •

в҃ кн҃ ві
а҃ кн҃ ві
в҃ кн҃ гі

Конецъ, сѣборномꙋ посланїю пе҃рво
мꙋ ст҃аго а҃пла петра. ѝмать все
сѣ гла҃, е҃. за цр҃ковны, ѕ҃.

Сказа҃нїе соборномꙋ посла҃нїю петро
вꙋ, в҃мꙋ •

Сїе па҃ѝсѝ тонже пе҃тръ посы
лаетъ, оу҃же вѣ҃роѧшимъ
їоу҃деемь нѧ҃ѕыкомъ, ѥсть
же посла҃нїе. вѣ҃спомина҃нїе
пробыхъ. вѣ҃дѣѝ бо ско҃рое
своѥго бы҃тїѝ ѣже ѡ҃плоти распражѣ
нїе, потща҃шесѧ всѣмь вѣ҃спома
нꙋти, ѡ҃нѫже нало҃ѹчѝшасѧ ѹ҃чѣнѝ
ѝхъ. ѝ҃прѣѣе о҃у҃бо сказꙋѥтъ ѡ҃бъ
ре, ѩ҃вльшꙋ ѡ҃прѝсть ѣѧ҃ пребызвѣ
щенꙋ бы҃вшꙋ. ѝ҃ѩ҃ко прѣчестьѧ҃ѧже
ѡ҃спѣсѣ, несꙋть чл҃ѧка, ѝ҃ѡ҃ѩ҃ гла
шасѧ. потомже зак҃ѣщѧваетъ,
небнима҃ти прелщающимъ, гла
ѩ҃ко бꙋдетъ ѝ҃тѣмъ погѝбель, ѩ҃ко
же ѝ҃прѝѡ҃стꙋпльшѝ а҃ггл҃ехъ бы҃.
Пребызвѣщаетъже вѣ҃посла҃нїѝ ѩ҃ко
бꙋдꙋтъ дн҃їе, вѝнѫже лестьцы хо
дѧтѝ ѝ҃мꙋтъ, прельщающе нѣкѝнх
глющѣ ѩ҃ко всѣ глетсѧ ѡ҃ѩ҃, вто
рое прѝшес҃тїѥ хо҃быти. зане҃же все
гда глетсѧ, а҃небы҃стьѣ҃ще, ѡ҃сѝнх
о҃у҃бо сѧ҃вльне зак҃ѣщеваетъ ѡ҃мета
тисѧ, оу҃ча҃ непренемага҃ти вѣ҃вре
менехъ, всего бы҃кꙋпѣ҃ врѣма ѩ҃ко
ничтоже ѥсть прѣгрѣ҃шенїѥ. зане҃же нѣ҃ди
нъ дн҃ь ѩ҃ко ты҃сѧща лѣтъ быти,
ѝ҃ ты҃сѧща лѣтъ ѩ҃ко дн҃ь ѥ҃динъ.
бы҃тиже вѣ҃скорѣ дню гню нѣ҃кѣтоѫ
ѥ҃тъ ѝ҃показꙋетъ. ѝ҃повелѣѣ҃ваетъ
готовыми бы҃ти всѣмъ, вторꙋ дѣ
лы ба҃гыми. ѧ҃люби҃тѝ ѩ҃же ѡ҃пабла
а҃пла пѝса҃ннаѧ, ѝ҃небнима҃ти клеве
тꙋ цѫ҃ркꙋсїѫ҃, зане҃ вѣ҃сѣ ѣ҃твенаѧ пи
санїѧ ѩ҃клевѣ҃щꙋтъ. вѣ҃спомина҃ѣ
о҃у҃бо ѝ҃наоу҃чѝть всѣхъ пребы҃дѣти
вещи, ѕ҃ак҃ѣщаваетъ нешта
дати ѝ҃стиннаѧ вѣ҃ры.
ѝ҃ тако сѝконча҃ваетъ
посланїе •

СОБО҃РНО҃Е ПОСЛАНІЄ СТ҃ГО ІѠ҃ВА

второе •

Гла҃, а҃, за҃, х҃д •

Сїмонъ петръ, рабъ ѝ҃по
сла҃ннѝкъ ї҃е҃ѯ҃ъ, вѣ҃правно
честнꙋю намъ полꙋ҃чившѝ
вѣ҃рꙋ, пра҃вдою ба҃ нашего
ѝ҃спса҃ї҃е҃ха. бл҃гть бл҃гть
ѝ҃мѝръ дароу҃ножитсѧ вѣ҃позна҃нїѥ
бж҃їе, ѝ҃ѯ҃а҃ї҃е҃ га҃ нашего, ѩ҃коже на
намъ бж҃твеныѧ сѝлы своѧ҃, ѝ҃же
къ҃жѝвотꙋ ѝ҃бго҃честїю подана, ра
зꙋмомъ призва҃вшаго на҃, сла҃вѣ ѝ҃
добродѣтелїю, ѝ҃мже честна҃ѧ нам҃
ѝ҃бещѝсѧ ѡ҃бѣтованїѧ дарова҃шасѧ,
ѩ҃ко да҃ѕнъ ради бꙋдете бж҃твенаго
прича҃стницы ѥ҃стества, ѡ҃бѣгше
ѝ҃же вѣ҃мирѣ похотныѧ тл҃ѧ. ѝ҃ѧ
моѥже ѥ҃ѩ҃ тща҃нїе всѣ҃ прѝнесте, по
дадите вѣ҃вѣ҃ре ва҃шен добродѣтѣ҃;
вѣ҃до бродѣтелѧже, ра҃зꙋмъ, вѣ҃ра҃
зꙋмѣже, вѣ҃здержа҃нїе, вѣ҃здер
жа҃нїѥже, терпѣ҃нїе, вѣ҃терпѣнїѥ
же, бл҃гочестїе, вѣ҃бл҃гочестїѥже,
брато҃любїе, вѣ҃брато҃любїѥже, лю
бо҃вь. Сѝ҃мъ҃ бо вѣ҃вѣ҃ сꙋщѝ ѝ҃мѣюща
щесѧ, непра҃дныхъ ниже бесплоныхъ
ѥ҃тъ вѣ҃ разꙋмѣ҃нїѝ нашего ї҃е҃ха позна
нїе. Ємꙋ҃же бо нѣ҃сть сихъ, сль
пъ ѥ҃сть, мѫ҃ка, зак҃ѣнїе прїѥ҃мъ чи
щенїѧ древнихъ сво҃ихъ грѣховъ.

За҃, з҃е •

Тѣ҃мже па҃че бра҃тїе, потщѝтесѧ
ѝ҃ зѣ҃вѣстно ваше зва҃нїе ї҃ѕ҃ бра҃нїѥ
творѝти. Сїѧ҃ бо творѧще, ни
мате ѥ҃гдеже҃ ѝ҃спѣшити ни҃когда҃же •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сницево обилно приподастьсѧ ва̃ въ
ходъ въвѣчное цр҃тво гⷭ нашего испа
сⷭ іⷭ хⷭ . сегорди необленюсь въ
спомнѧти вамъ прѣсно осн , ащε
ивѣдите оутвержени естε въпна
стоѧщем истинѣ . правѣноубо мню ,
донелѣжε семь въсε тѣлесн , въсета
блѧти ва̃ въспоминанїемъ , вѣдыи
якоо скоро есть сложенїе тѣлесм мо
емоу , якоже и҃ гⷭь нашь іⷭ хⷭ сказа
мнѣ . Потщюсѧ ивсегда имѣти
власть помоемь исходѣ яже осн
мати творити . неоухищренымъ
бо баснемъ послѣдовавше сказахомъ
вамъ силоу и҃пришествїе гⷭа нашего
іⷭ хⷭ . носамовидцы быше величествїю
онаго . прїемъ бо отца чⷭти и
славоу , гласоу пришедшоу кнемоу такоо
вышелелѣпныѧ славы , сн҃ь мои
мои възлюбленыи , онеже азъ благо
изволи . исей гласъ мы слышахомъ
съ небесе съшедшь , сними сущε наго
рѣ стѣи . имамы ижвѣстнѣе про
роческое слово , ежε добрѣ творите в
нимающε якоже свѣтилнику сїю
щюбытемнѣ мѣсте , идондеже день
озаритьсѧ , иденница въсїѧетъ въ
срдцыхъ вашихъ .

За , ѕ̃ .

Сїε прежде вѣдуще , якоо всѣкоо пр҃рче
ствоо книжное посвоемоу сказанїю не
бываетъ . ни бо волею быстъ когда
чловѣкомъ пр҃рчество , ноо шедшаго дха
просвѣщаемии , глаша сѧтїи бжїи
чловцы .

Гла , в̃ .

Бышаже и҃лжи҃ни пр҃роцы въ
людехъ , якоже и҃въ васъ
будутъ лжи҃ни оучители
иже внесутъ ер҃есн погибели ,
іⷭа исоупрѣшлаго и҃ блиски шме
тающесѧ , привожаще себѣ скорѣ
погибель . имнози послѣдствуютъ
ихъ нечестотамъ , имижε пѫть
истинным похулитсѧ , и҃въпреоу
множенїи льстивыхъ словесъ басоу
лобати . ихже сѫдъ изсонн неисосни ,
ипогибель ихъ невъздремлетъ . Ащε
бо бⷭ англовъ согрѣшившихъ непо
щадѣ , нопленницами мрака сдржа ,
предасть насѫдъ мѫчимы блюсти ,
ипрвраго мира непощадѣ , ноосмь
то ноа правдѣ проповѣдника сохрани
потопъ мирѣ нечестовавшихъ на
ведь , игрды содомьскїѧ игомо
рскїѧ сожегъ , разорењемъ осудн ,
образъ хотѧщимъ нечестовати
положивъ . иправедника лота обн
дима wбезаконныхъ ижившихъ
вънечестивѣ житиемьстен избави .
видѣнїемь бо иуслухомъ праведным
живыи винхъ , день wдне душ праве
дноу безаконными дѣлы мѫчаше .

За , ѕ̃ .

Вѣсть гⷭь благочтивыѧ wнапасти и
сбавлѧти , неправедникыже вѣдно
сѫдныи мѫчимы блюсти . Ипаче
же вышедѣ похоти плотьскїѧ скврь
нѣнїа ходѧщихъ , иогоспдьствъ
нерадѧщихъ . продрьзателехъ ,
себѣ оугодныхъ , славы нетрепещѫ
тѣ хвлѧще . идѣже ѧггли ирѣпо
стїю иснлою болши сущε , нетрь
пѧтъ насѧ wгла оукорителнь сѫдъ .
сїиже якоо сіѣ отн животни естество
быше вънепогибель ирождено , винхже
нерасумѣютъ хвлѧще , вънестлѣ
нїи своемь истлѣютъ , прїемлюще
мѕдъ неправедну , сластьмнѧще
бесднѣное насыщенїе , сскверните
ли иноро҃чницы , питающесѧ лесть
ми своими , ѣдуще сами , очи и
мущε испольн блудодѣанїѧ инепре
стаемаго грѣха , прельщающе дша
неоутвержены , срдце налоучено лихо
имѣстьвъимущε , клтвы чада ,
остакавше правыи пѫть , сблудн
ша , послѣдовавше пути валаамо
вусосорова , иже мздѹ неправедну
възлюби , обличенїеже имѣ своего
безаконїа . помѣремникъ безглагѣ ,
чловѣкыи гласомъ провѣщавша , въ
здрании пр҃року безумїе . Сінеуть
ихъ источници безводни , иоблацы и
мглы wсвѣтрь пренесеми , имже
мракъ темнын вѣкы блюдетсѧ .
прегордаѧ бо сѣты вѣщающе , пре
льщаютъ вчсрны плотьскїѧ по
хоти , wсвѣтающе отинѹ живущи
вбльсти , свободѹ иобѣщавающе ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ю҃ н҃ д҃ ѣ҃ ѥ҃ ѣ҃ ѥ҃ ѣ҃ ѥ

СЄКОРНОЄПОСЛАНІЄІѠАННОВО

Ā ѓ҃ • ГЛА, Ā • ЗѦ, ЗѢ • Ѥ҆же бѣ нєпєрва, ѥ҆же слышахомъ, ѥ҆же видѣхомъ ѡчима нашима, ѥ҆же оузрѣхо, и҆ рѹкы наша осѧзаша ословесѣ животѣ, и҆ жи҃во явисѧ, и҆ видѣхомъ, и҆ свидѣтельствуемъ, и҆ вѣстьвъщаемъ вамъ жи҃вотъ вѣчныи҃, и҆же бѣ ѡ҆цѣ, и҆ явисѧ намъ • Ѥ҆же видѣхомъ и҆ слышахомъ, повѣдаемъ вамъ, да и҆ вы ѡбщєнїє имѣтєсѣ съ нами • И҆ пріобщєнїє наше єсть ѡ҆цємъ и҆ съ сномъ его і҃сѣ хмъ • И҆ сїа пишемъ вамъ, да радость ваша бѹдетъ и҆сполнена • И҆ сєє҆ сть ѡ҆вѣщованїе, ѥ҆же слышахомъ ѿ него, и҆ повѣдаемъ вамъ, ѩко бг҃ъ свѣтъ єсть, и҆ тмы внемь нѣсть и҆ни҃коли • Ащє речемъ, ѩко причастїє имамы съ нимъ, и҆ въ тмѣ ходимъ • лжємъ, и҆ не творимъ истины • Ащє ли жє въ свѣтѣ ходимъ, ѩко самъ єсть въ свѣтѣ, причастїє имамы другъ съ другомъ, и҆ кровь і҃сѹ хрⷭ҇а сна его ѡчищаєтъ насъ ѿ всѣкаго грѣха • ЗѦ, ЗѤ •

Ащє речемъ, ѩко грѣха нє имамы, себє прельщаемъ и҆ истины нѣсть въ насъ • Ащє и҆сповѣдаемъ грѣхи наша, вѣренъ єсть и҆ правєденъ, да ѡставитъ намъ грѣхи, и҆ ѡчиститъ насъ ѿ всѣкыѧ нєправды • Ащє речемъ ѩко нє съгрѣшихомъ, лжа творимъ его, и҆ слова его нѣсть въ насъ •

ГЛА, Б •

Ѵ҆дамоа, ѥ҆ѧ пишѹ вамъ, да не съгрѣшанїте • И҆ащє кто съгрѣшитъ, ходатаа имамы ко ѡ҆цѹ, і҃сѹ ха праведника • И҆ той ѡ҆чищєнїє єсть ѡ҆ грѣсѣхъ нашихъ • нє ѡ҆ нашихъ жє точїю, но и҆ ѡ҆ всємъ мирѣ • И҆ ѡ҆ сѣмъ разумѣемъ, ѩко познахомъ его, ащє съблюдемъ • гла҃ ѩко познахъ его, и҆ съблюдѣ его

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

несть блюдáетъ, лóжь éсть, и въсéмъ
нéстинны нéсть. и́жебо а́щесъблюдé
слóвоегó, повистинѣвсемблюбы бжíа
ствершена éсть. ѻсé разумѣемъ,
áко внемъсмы. глáй внемъпребы
вáти, долъженъ éсть, áкоже онъ
ходилъбесть, тéмитáкожедаходи •

За, о •

Вълюбленíи, незáповѣдь новýпи
шý вáмъ, но зáповѣдь ветхý, éя
жеймате нéперва. зáповѣдь вéха,
éсть слóво éжеслышасте нéперва •
Паки зáповѣдьновýпишувáмъ, éже
есть пóистиннѣвнéмъ и въсъ, áко
тмá мúмоходитъ, и истúннымъ сúя
éтъ. глáй въсвѣтѣ
бытú, áбрата своегó ненавúдúтъ,
вътмѣ éсть досéлѣ. любáй брáта
своегó, въсвѣтѣ пребывáетъ, нетъ
блазна внéмъ нѣсть. ѻненавúдáй
брáта своегó, вътмѣ éсть, и въ
тмѣ хóдитъ, и нéвѣсть кáмо úдé,
áко тмá óслѣпи óчи éмý. Пишý
вáмъ чáда, áко óставлáютсявáмъ
трéбы úменемъегó. пишýвáшúцы,
áко познáсте безначáлнаго. пишý
вáмъ юноша, áко побѣдúсте лýка
вáго. пишувáмъдѣти, áкопознá
сте ѻцá. писáхъ вáмъ ѻцы, áко
познáсте нéсúннаго. писáхъ вáмъ
юноша, áко крѣпцы éсте, и слóво
бжíе въсъ пребывáетъ, и побѣди
сте лýкáваго. Нелюбúте мúра,
ниúже въмúрѣ. áщекто любúтъ
мúръ, нѣсть любве ѻцáвнем. áко
вéсé éже éсть въмúрѣ, похотьплоть
сúлá, и похоть óчúма, и гóрдость
житéйскаа, нѣсть ѿ ѻцá. но ѿмúр
сегó éсть. и мúръ сúн прехóдитъ
и похотьего. áтворя́й волю бжíю
пребывáетъ въвѣкú •

За, ол •

Дѣтúи, послѣдняа годúна éсть.
и áкожеслышасте, áкоантúхрúстъ
градéтъ, и нúнѣ антúхрúсти мно
зúибыша. и ѿсегоразумѣвáемъ áко
послѣдúнúчáсть éсть. ѿшлú и́зы
доша, но нéсутúшаѿшлú. áщебо бы
шаѿшлú, пребúли убо бúша снá
ми. но даявáятсяáконесутúша всúи
ѿшлú. и́бы помáзáнíе и́маете ѿ
стаго, и́вѣсте всѣ. непúсáхъ вáм,
áконевѣсте и́стúны, но áковѣсте
ея • и́áкосевсúсклатьжáѿнéстины нѣ
сть. кто éсть лъжúвы, точíю ѿмъ
тамнéя, áкоíс, нѣсть хс. сúи
éсть антúхрúстъ, ѿмытамнея
ѿцáсúна. всúсътѣмытамнéя,
нúщáúмать. áнеповѣдáмсúна,
нúщáúмать • вúубо éжеслúша
сте нéперва, въвáсть дапребýдé.
и́áще въвáсть пребýдетъ éже слúша
сте нéперва, и́бы вúсúнѣ нúщы пре
бýдете. и́сúе éсть óбѣтованíе,
éже сáмъ óбѣщáнамъ животъ вѣ
чный • Сúяпúсáхъ вáмъ óльстящúх
вáсть. и́бы помáзáнíе éже прúéсте
ѿнего, въвáсть пребывáетъ. и́не
требýетедáстоучúтúвы, но áко
то помáзáнíе óучúтъ вы óвсемъ,
и́стúнно éсть, и́нѣсть лóжно. и
áкоже наóучúвáсть, прáвывáнтевъ
нéмъ. и́нúнѣ чáдца пребывáнтеó
нéмъ, дасéдлáвнтеся, и́мамы де
рзновéнíе, и́нéпосрáмúмсяѿнегóвъ
прúшéствúéго. áщевúдéтеéгопра
ведúнúкъ éсть, разумúнте, áко
вскúкъ творúи прáвдý, ѿнегородя
ся •

Гла, г •

Глáдúте, кáковýлюбóвь дáя
éсть ѿцúнамъ дачáдáкúя
нарéчéмся, и́éсмы. сего
рáди мúръ невúдетъ насъ,
занеепознáéго. вúзлю
блéнíи, нúнѣчáдáжúéсмы, и́нéщу
áкúсéщтобýдем. кúмыéйсúолще
áвúтся, подобни éмýбýдемъ, и
óýзрúмъ éго áкоже éсть. и́всúкъ
и́мúéй надéждýсéвою нáнь, óчúща
éтъ себе, áкоже óнъчúстъéсть. всúкъ
творя́й грúхъ, и́всезáконíе творú,
и́грúхъ éсть беззáконíе. и́áвúте,
áкоóнъ явúся, дагрúхúнúшасúвъ
мúтъ. и́грúхъ вънемъ нѣсть. всúкъ
и́же óнемъ пребывáя, нéсутрúша
éтъ. всúкъ егрúшúшáя нéвúдѣ
éго, нúразумѣ éго. чáдца, нú
стóже дальстúтъ вáсть. творя́й
прáвдý, прáведникъ éсть. áкоже

ѻ́нъ пра́вѣденъ є́сть . ⁘ творѧ́й грѣ́хъ , ѿ̀ непрїѧ́знн є́сть , ꙗ́кѡ ѿ̀ нача́ла не грѣ́шитъ . сегѡ ра́ди ꙗ́вленъ є́сть сн̃ъ бж̃їй , да разрѹ́шитъ дѣ́ла не прїѧ́знна . ⁘ всѧ́къ рожде́нъ ѿ̀ бга , грѣ́ха не творитъ . ꙗ́кѡ сѣ́мѧ є́гѡ въ немъ пребыва́етъ , и̇ не мо́жетъ сѧ грѣ́шити , ꙗ́кѡ ѿ̀ бга рожде́нъ . Сегѡ ра́ди ꙗ́вле́на сѹ́ть ча́да бж̃їа , и̇ ча́да непрїѧ́знена .

ЗА̃ , ѲБ .

Всѧ́кїй творѧ́й пра́вдꙋ , нѣ́сть ѿ̀ бга , и̇ не люблѧ́й бра́та сво́его . ꙗ́кѡ сїѐ є́сть ѻ̀ бѣ́тованїе є́же слы́шасте ѿ̀ нача́ла , да любимъ дрꙋ́гъ дрꙋга . ⁘ Не ꙗ́кѡже ка́ннъ , ѿ̀ непрїѧ́зни бы́въ , и̇ зако́ла бра́та сво́его . и̇ а́ки́хꙋ ра́ди зако́ла є́го ; ꙗ́кѡ дѣ́ла є́го лꙋка́вая бѣ́ша , а̀ бра́та є́го пра́ведна . Нечюдѧ́теся бра́тїе мо́е , а̀ще не́нави́дитъ васъ ми́ръ . мы̀ вѣ́мы ꙗ́кѡ прейдо́хомъ ѿ̀ сме́рти въ жи́вотъ , ꙗ́кѡ лю́бимъ бра́тїю . ⁘ нелюбѧ́й бо бра́та , пребыва́етъ въ сме́рти . всѧ́къ ненави́дѧй бра́та сво́его , ꙋ̀бі́йца є́сть . и̇ вѣ́сте ꙗ́кѡ всѧ́къ ꙋ̀бі́йца не и̇́мать жи́вота вѣ́чнаго въ себѣ́ пребыва́юща . ѻ̀семь позна́хомъ любо́вь , ꙗ́кѡ ѻ́нъ по́лагаетъ дꙋ́шю свою́ по нас . и̇ мы̀ до́лжни е́смы побра́тїи дꙋ́шю полага́ти . ⁘ Иже ꙋ̀ бо и̇́мать бога́тьство ми́рское , и̇ ви́дитъ бра́та сво́его тре́бꙋю , и̇ затвори́тъ ѹ̀тро́бꙋ свою́ ѿ̀ него , ка́ко любы́ бж̃їа пребыва́етъ въ не́мъ ? ча́дца мо́а , нелюбимъ сло́вомъ ни̇́ языкомъ , но дѣ́ломъ и̇ и̇́стинною . и̇ сѐ разꙋмѣ́емъ ꙗ́кѡ ѿ̀ и̇́стины е́смы , и̇ предъ ни́мъ смиря́емъ сердца́ наша . да не а́ще ѩ̀зри́тъ на насъ на́ша сердце ꙗ́кѡ бо́лїе є́сть бъ̀ сердца́ нашего́ и̇ вѣ́сть всѣ́мъ .

ЗА̃ . ѲГ .

Въ люблѐнїи , а̀ще сердце наше нѐѩ̀зри́тъ на насъ . дерзнове́нїе и̇́мамы къ бг̃ꙋ . ⁘ є́гоже а̀ще про́симъ , прїе́млемъ ѿ̀ него , а̀ще за́повѣди є́го е́сть блюда́емъ , и̇ ꙋ̀годна предъ ни́мъ творимъ . ⁘ сїѧ́ є́сть за́повѣдь є́го да вѣ́руемъ въ и̇́мѧ сн̃а є́го і̃с̃ х̃с̃ , и̇ любимъ дрꙋ́гъ дрꙋга , ꙗ́кѡже дала́ є́сть за́повѣдь намъ . ⁘ и̇ сѣ́блюдаѧй за́повѣдь є́го , въ не́мъ пребыва́етъ , и̇ то́й въ не́мъ . и̇ ѻ̀се́мь разꙋмѣ́емъ ꙗ́кѡ пребыва́етъ въ насъ , ѿ̀ ду́ха , є́го же дала́ є́сть намъ .

ГЛА̃ , Д̃ .

Лю́бленїи не́бесномꙋ дꙋ́хꙋ вѣ́рꙋйте , но и̇спы́тꙋйте дꙋ́хи а́ще ѿ̀ бга сꙋ́ть . ꙗ́кѡ мно́зи лжи́вїи проро́цы и̇́зы́доша въ ми́ръ . ѻ̀се́мь разꙋмѣ́йте дꙋ́хъ бж̃їй , и̇ дꙋ́хъ лъстец̀ . Всѧ́кїй дꙋ́хъ и̇́же и̇спові́даетъ і̃с̃ х̃а въ плоть прише́ша , ѿ̀ бга є́сть . и̇ всѧ́кїй дꙋ́хъ и̇́же нѐи̇спові́даетъ і̃с̃ х̃а въ плоть прише́ша , сн̃ъ бж̃їй нѣ́сть . и сей є́сть а̀нтїхрїстовъ є́гоже слы́шасте ꙗ́кѡ гра́детъ . и̇ нн̃ѣ въ ми́рѣ є́сть ꙋ̀же . Вы̀ ѿ̀ бга є́сте ча́дца , и̇ побѣ́дисте тѣ́хъ , ꙗ́кѡ бо́лій є́сть и̇́же въ васъ , не́жели и̇́же въ ми́рѣ . ѻ̀ни ѿ̀ мира сꙋ́ть , сего́ ра́ди ѿ̀ мира глаго́лютъ , и̇ ми́ръ тѣ́хъ послꙋ́шаетъ . Мы̀ ѿ̀ бга е́смы . ⁘ разꙋмѣ́ѧй бга , послꙋ́шаетъ на́съ . и̇́же нѣ́сть ѿ̀ бга , не послꙋ́шаетъ насъ . ѻ̀се́мь разꙋмѣ́емъ дꙋ́хъ и̇́стинныи , и̇ дꙋ́хъ лъстец̀ .

ЗА̃ .

Въ люблѐнїи , въ люблѐнныи дрꙋгъ дрꙋга , ꙗ́кѡ любы́ ѿ̀ бга є́сть . и̇ всѧ́къ люблѧ́й , ѿ̀ бга рожде́нъ є́сть , и̇ разꙋмѣ́етъ бг̃а . а̀ не люблѧ́й , не позна́етъ бг̃а , ꙗ́кѡ бг̃ъ любы́ є́сть . ⁘ ѻ̀се́мь ꙗ́вленъ любы́ бж̃їа въ насъ , ꙗ́кѡ сн̃а своего́ є́динороднаго посла́ бг̃ъ въ ми́ръ , да живи́мъ и̇́мамы чрезъ него́ . ѻ̀се́мь є́сть любы́ . не ꙗ́кѡ мы̀ въ люблѝхомъ бга , но ꙗ́кѡ то́й въ люблѝ насъ , и̇ посла́ сн̃а своего́ ѻ̀цы́щенїе ѻ̀ грѣсѣ́хъ на́шихъ .

ЗА̃ .

Въ люблѐнїи , а̀ще и̇́нце въ люблѝ насъ бг̃ъ , и̇ мы̀ должни́ е́смы дрꙋгъ дрꙋга люби́ти .

ЗА̃ .

Бг̃а никто́же нигдѣ́же ви́дѣ . а̀ще любимъ дрꙋгъ дрꙋга , бъ̀ въ насъ пребыва́етъ , и̇ любы́ его́ съвръ́шена е́сть въ насъ , ѻ̀се́мь разꙋмѣ́емъ ꙗ́кѡ въ насъ пребыва́емъ , и̇ то́й въ насъ , ꙗ́кѡ ѿ̀ дꙋ́ха своего́ дала́ є́сть намъ . и̇ мы̀ ви́дѣхомъ и̇ свѣ́дѣтельствꙋемъ , ꙗ́кѡ ѻ̀цъ посла́ сн̃а спаси́теля ми́рꙋ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѥ ѩже ѧще ѥповѣсть ѩко їс ѥсть сн҃ъ бж҃ій , бу҃ть внемь пребываѥ҃т , и҃ тои҃ бу҃детъ . и҃мы познаѭмъ ѩвѣрова хомы , любо҃вь юже и҃мать бу҃ть вна . бу҃ть любы ѥсть . и҃ пребываѧи҃ вбвю бж҃ію , бу҃детъ пребываѥ҃тъ , и҃ бу҃ть внемь пребыкаѥ҃тъ . о҃семь свѣдѣтельствуѥтсѧ любы снами , дарозновеніе и҃мамы вдь҃нь сѫ҃дныи , ѩко ѩко же о҃нъ ѥ҃ , и҃мы ѥ҃смы вмі҃рѣ семъ . Страхъ ѥ҃ть вълюбви҃ , но свѣршена любы , вонъ и҃згонѧѥ҃тъ страхъ . ѩко страхъ мѹкѹ и҃мать . боѩже сѧ несвѣршаѥ҃тсѧ вълюбви҃ . мы любимъ ѥго , ѩко тои҃ пръвѣе вьзлюбилъ ѥсть насъ .

Зѣ , о҃д .

Ащекто речетъ ѩко люблю бг҃а , ѧвра҃ та своѥго ненавиди҃тъ , лъжь ѥсть и҃ го нелюбѧи҃ брата своѥго ѥгоже видѣ, бг҃а , ѥгоже невидѣ , кѣ ако мо҃жетъ лю бити҃ ? нсію҃ заповѣдь и҃мамы о҃не го . да любѧи҃ бг҃а , любитъ и҃ брата своѥго .

Гѣ , ѣ .

Всякъ вѣрѹѧи҃ , ѩко їс ѥсть сн҃ъ бж҃ій , о҃вгъ рожде҃нъ ѥ҃ и҃ всѣкъ любѧи҃ рождшаго, любитъ и҃рожде҃ннаго о҃нѣго . о҃семь вѣмы ѩко любимъ чада бж҃ія , ѥгда бг҃а любимъ , и҃ зѣ повѣдимъ ѥго сѣблюдемъ . сіа бо ѥ҃сть любы бж҃іа , да заповѣди ѥго сѣблюдемъ , и҃ зѣ заповѣди ѥго тѧжки несѹть . ѩко всякъ рожде҃ннъи о҃вгъ , повѣдѣлѣетъ мі҃ръ . нсіа ѥ҃сть повѣда повѣждшіа мі҃ръ , вѣра наша . кто ѥ҃сть повѣждаѧи҃ мі҃ра , то҃кмо вѣрѹѧи҃ , ѩко їс ѥ҃сть сн҃ъ бж҃ій ; Сен ѥ҃сть пришедыи҃ водою и҃ кровію , и҃ хомъ , їс хс , неводою точію , но водою и҃ кро҃вію . и҃ дхъ ѥ҃сть свѣдѣте дѣтельствуѧи҃ , ѩко дхъ ѥ҃сть и҃стина .

в҃ Ѩко тріе сѹть свѣдѣтельствующіи҃ дхъ и҃ вода и҃ кро҃вь , и҃ тріе вѣдіно сѹть . ѧще свѣдѣтельство чл҃ѣко прі ѥмлемъ , свѣдѣтельство бж҃іе бо́ле ѥ҃сть . ѩко сіе ѥ҃сть свѣдѣтельство бж҃іе ѥже свѣдѣтельствова о҃нѣ своѥ. вѣрѹѧи҃ вьсна бж҃іа , и҃мать свѣдѣ тельство о҃немъ . невѣрѹѧи҃ бг҃ѣ , лъжа сътворилъ ѥ҃сть ѥго , ѩко невѣ рова вьсвѣдѣтельство , ѥже свѣдѣ тельствова бг҃ъ о҃нѣ своѥмь . и҃ сіе ѥ҃сть свѣдѣтельство , ѩко жи҃вотъ вѣчныи҃ далъ ѥ҃сть намъ бг҃ъ , и҃ сеи҃ жи҃вот вьсн҃ѣ ѥго ѥ҃сть , и҃ мѣи҃ сна бж҃іа , и҃мать жи҃вотъ . ѧнеи҃мѣи сна бж҃іа , жи҃вота неи҃мать . Сіа писа́хъ вамъ вѣрѹющимъ вьи҃ма сна бж҃іа , да вѣете ѩко жи҃вот вѣчныи҃ и҃мате , и҃ да вѣрѹете вьи҃ма сна бж҃іа . и҃ сіе ѥ҃ дръзновеніе ѥже и҃мамы кнемѹ · ѩко ащо чесо проси по волѧ ѥго , послѹша е҃ на . и҃ ащо вѣмы ѩко о҃слы҃шитъ на , ѥгоже ащо проси҃ . вѣмы ѩкои҃ мамы прошеніа и҃хже про си҃хомъ о҃нѣго . ащекто о҃зрит҃ брата сгрѣшаю҃ща грѣхъ неѥсмерт҃ни , дапрѡситъ , и҃ дастъ ѥмѹ жи во҃тъ сгрѣшаю҃щи҃ неѥсмерт҃ни . ѥ҃сть грѣхъ късмерт҃ни , неѡтомъ глю дапомолитсѧ . всѧка непра҃вда грѣхъ ѥсть , и҃ ѥсть грѣхъ неѥсмерт҃ни . вѣмы же ѩкобезѣ рожденыи҃ о҃вгъ , несть грѣшаѥ҃тъ , но рожденыи҃ о҃вгъ блюдетъ себе , и҃ лукавыи҃ непри кла҃сѧ ѥмѹ . вѣмы ѩко о҃вгъ ѥ҃смы, и҃ мі҃ръ весь вълѹкавѣ лежитъ . вѣ мыже ѩко сн҃ъ бж҃іи҃ прі҃иде , дадъ ѥ҃сть намъ свѣтъ и҃ разѹмъ , да по зна́емъ бг҃а и҃стиннаго , и҃ да вѣдемъ вънѣ и҃стиннѣмь сн҃ѣ ѥго їс хс҃ . Сен ѥ҃ и҃стиннъи҃ бъ , и҃ жи҃вотъ вѣчныи҃ .

Ѹ҃да҃ца храните себе о҃тъ ересь и҃дольскыхъ . а҃минь .

Конецъ , соборномѹ посланію ѡ҃анно вѹ пѣрьвомѹ . и҃мать всѣхъ гл҃ъ . ѳ҃ цр҃коѵныхъ зачалъ з҃ .



Нанесн ѡ҃цъ , слова и҃ сты҃ и҃ : и сіи҃ тріе ѥ҃дино сѹ҃т : и҃ тріе сѹ҃т свѣдѣтелствующіи҃ на земли҃ : дхъ и҃ вода и҃ кро҃вь :

НАЦІОНАЛЬНА ТСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сказа́нїе въ соборно́мъ посла́нїю Іоа́нно́въ второ́мъ.

Іе́же и̃ко стра́стїю плоти̃ Господи́ни и̃ чадомъ ѣ̀. непще́ваніе же посла́нїю сѣ́ есть. ви́дѣ чада́ ѣ̀ добрѣ жи́вуща въ и̃стинѣ. и̃ многи́мъ ѣ̀ зѣлу обходя́щихъ, и̃ глаго́лющихъ не быти прише́ствїю хр̃ова въ плоти. Пи́шетъ посла́ніе сіе. и̃ прежде у̀бо хва́литъ чада́ ѣ̀. та́же у̀ча́ нево́ бы́ти ѐже о̀ лжи̃ таи̃нѣ́хъ. Пи́шетъ па́ки о̀ любви. и̃ да пребыва́ютъ въ ученїи преда́нѣмъ и̃ми со̃него. и̃ проче́ у̀чи́тъ а̀нти́христа быти глаго́лющихъ въ плоти не прише́ствїе хр̃ово. ѣ̀же вѣ́дѣвающе ма́ко та́кова́ыхъ нѣ́ді́ного прїе́мати въ до́мъ, а̀ни глаго́ли та́ковы́мъ ра́доватиса, и̃ти́ко сконча́ваетъ посла́ніе.

Соборное посланіе Іоанне второе.

Глава а̃. Зач. оѣ.

Старе́цъ и̃зра́нныи господи́ни и̃ чадомъ ѣ̀, и̃хже а̀зъ люблю́ въ и̃стинны́х. И не а̀зъ то́чїю, но и̃ вси́ разумѣ́вшіи и̃стину, ра́ди и̃стины пребыва́ющую въ на́съ, и̃ съ на́ми бу́детъ въ вѣ́ки. Да бу́детъ съ на́ми благода́ть ми́ръ, ѿ ѿца, и̃ ѿ сна, и̃ ѿ ст̃а́го ду́ха, и̃ въ и̃стинѣ и̃ любви̃. Въ ра́дованіихъ сѧ́ бы́хъ, я̃ко о̀брѣто́хъ и̃зъ чадъ тво́и ходя́щи въ и̃стинѣ, я̃коже за́повѣдь прїе́хомъ ѿ ѿца. И ны́нѣ молю́тъ а̃ госпоже. не я̃ко за́повѣдь пишу́ тебѣ но́вѫ, но ѥ̀́же и̃ма́мы и̃спе́рва да лю́бимъ дру́гъ дру́га. и̃ сїа́ ѐсть любы́, да ходи́мъ по за́повѣдемъ его. Сїа́ ѐсть за́повѣдь, я̃коже слы́шасте и̃спе́рва, да въ не́й ходи́те. я̃ко мно́зи лести́цы изы́доша въ ми́ръ, и̃же не и̃спов҃ѣ́дующіе ї̃ѵ̃ хр̃а̀ прише́ша въ плоти. сей ѐсть льстецъ и̃ а̀нтихри́стъ. Блюди́те себе́, да не погу́бимъ и̃̀же дѣла́хомъ до́брымъ, но да мзду́ сто́вршенну въ прїи́мете. всѣ́къ престу́пляѧй и̃ не пребыва́ѧй въ ученїи хр̃ово, бо́га не и̃ма́тъ, пребыва́ѧй же въ ученїи хр̃ово, сей и̃ о̃ца и сна и̃ма́тъ. а̃ще кто́ прихо́дитъ къ вамъ, и̃ сего́ у̀че́нїа не принесе́тъ. не прїе́млите его́ въ до́мъ, ѝ ра́доватиса ёмѹ не глаго́лите. глаго́лъ бо ёмѹ ра́доватиса, сподобля́етъ дѣ́ломъ его́ злы́мъ. Гно́ю и̃ чернилы́мъ хо́тѣхъ писа́тиса, но не вы́ хотя́хъ хартіе́ю и̃ черни́ломъ. но на́дѣюсь прїи́ти къ вамъ и̃ устны́ устна́ глаго́лати. да ра́дость на́ша бу́детъ и̃спо́лнена. цѣлу́ютъ тѧ̀ чада́ сестры́ твоеѧ̀ и̃зра́нныа. а̃мнь.

Коне́цъ, соборно́мъ посла́нїю Іоа́нно́вомъ второ́мъ. И ма́тъ всѣ́хъ гла. а̃. а̀ зача́ло ца́ковное, а̃.

Сказа́нїе Іоа́нно́ва тре́тїа́го посла́нїа.

Сте посла́нїе ѐсте о̀ странноле́ю́бїи. и̃ пе́рвѣе у̀бо хва́литъ гаі́а свѣ́дѣтельствѹема о̃̀бче хр̃ово о̀ странноле́ю́бїи. и̃ моли́тъ его́ въ та́ковомъ и̃ зволе́нїи пребыва́ти, и̃ прїи́мати и̃ провожа́ти бра́тїю. па́кы же прино́ его́ хва́литъ. О у̀спѣ́ваетъ же ди о̀тре́фѣ, я̃ко и̃ сама́ дае́тъ ни́щимъ, но и̃ны́мъ въ̀збраня́етъ, и̃ мно́го сѫди́ща. та́ковы́ѧ же глаго́летъ чюжи́мъ быти о̃̃́ѣстны́мъ, и̃ не вѣ́дѣти бо́га. ди́мі́трїа же прїи́мати, свѣ́дѣтельствѹа его́ до́бра дѣла.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

СОБОРНОЕ ПОСЛАНІЕ ІѠАННОВО

ГЛ҃Е · ГЛА҃ · А҃ · ЗА҃ · ѲЗ ·

Свѣтаре́ць · глаго́лемъ възлюбленнымъ · его́же азъ люблю̀ въ и҃стинѣ · Възлюбленне · па́че всѣ҃хъ молю̀ сѧ о҃тещи · и҃здравѣтвовати · ꙗ҆коже спѣе́тъ тебѣ̀ сѧ ду҃ша · радовахсѧ бо · гра́дѧщимъ бра́тїи · и҃ свѣдѣтельствующимъ тебѣ̀ и҃стинѣ · ꙗ҆коже ты въ и҃стинѣ хо́диши · болшагосѧ не и҃мамъ ра́дости · да слы́шу мо́и чада въ и҃стинѣ хо́дѧща · Възлюбленне · вѣ́рно твори́ши · е҆́же а҆́ще дѣ́лаеши въ бра́тїю и҃ въ тра́нныхъ · и҃же свѣдѣтельствоваша́хо е҆́ли любы̀ прⷣ҇ꙋ сто́ю · и҃хже добрѣ̀ творя́ши прⷣпосла́вь достойно бг҃у · о҃ни бо и҃менѣ̀ его́ и҃зы́доша · ничто́же прі҆е́млюще о҃т҃ ꙗ҆зы́къ · мы̀ у҃бо до́лжни е҆́смы прі҆и҃ма́ти ꙗ҆коваы́хъ · да сопѣ́шницы бу́демъ и҃стинѣ · пи҃сахъ црⷦ҇кви · но́ не хо́щетъ и҃хъ прі҆е́млетъ ѧ҆зъ · сего́ ра́ди а҆́ще прі҆и́ду · въспомя́ну е҆́мꙋ дѣла́ ѧ҆же творитъ · словесы̀ лука́выми ꙋ҆ка́рѧѧ на́съ · и҃ не до́волень бы́ва о҃сѧ · ни сама́ прі҆е́млетъ бра́тїю · и҃ хотѧ́щимъ въ̀ збра́нѧе́тъ · и҃ о҃т҃ црⷦ҇кве и҃зго́нитъ · Възлюбленне · не ꙋ҆подобля́йсѧ зло́мꙋ · но́ бла́гомꙋ · бла́готворя́й · о҃т҃ бг҃а́ е҆́сть · а҆́зъ бо е҆́смь ра́й · не ви҃дѣ́лъ бг҃а · дими́трїевѣ свѣ҆дѣтельствова сѧ о҃т҃ всѣ҃хъ · и҃ о҃т҃ сама́ѧ и҃стины · и҃ мы̀же свѣ҆дѣтельствꙋ ѥ҆́мъ · И҃ вѣ́сте и҃сто́вое свѣ҆дѣтельство на́ше и҃стинно́е́сть · Ищѐ ѡ҆ма́ѣхъ пи҃са́ти · но́ не хощꙋ чернилъ и҃ тро́стїю тебѣ̀ пи҃са́ти · ꙋ҆повлаю́же а҆́бїе ви́дѣти тѧ · и҃ ꙋ҆стꙋ ꙋ҆стꙋ́ глаго́лати · ми́ръ тебѣ̀ · цѣлꙋю́тъ тѧ дрꙋзи · цѣлꙋи́ дрꙋги по́и мени а҆́минь ·

Коне́ посла́нїю ꙗ҆ѡа́нновꙋ трⷱ҇е́тїемꙋ · и҃ пи҃ма́тьвсѣ҃мъ · гла҃ · а҃ · а҆́ще сво́е зА҃ · л҃ ·

Сказа́нїе съборномꙋ посла́нїю ꙗ҆ѡа́нновꙋ ·

Сїе́ посла́нїе пи҃шетъ · къ вѣ́рнымъ ꙋ҆же ꙋ҆ вѣ́домѣ и҃ ꙗ҆зы́сомъ · Сицѣ́мже посла́нїю е҆́сть сїа́ · лестцемъ и҃ зы́сомъ · а҆́бы слы́шимсѧ ꙋ҆ча́щемъ непобѣ́дну бы́ти тре́хъ · и҃ ѡ҆мѣ́тлющимсѧ гⷭ҇а · и҃ жⷣа́ нимъ пи҃сати · ꙋ҆ѵи́сѣ́пѣ́ти бра́тїю · и҃ пе́рвѣе ꙋ҆́бо молитъ и҃хъ · подобна́ тимсѧ и҃ пребы́ти къ предани́ю и҃ вѣ́ре · Тѧ́же о҃бли́чаетъ и҃ ѡ҆гоня́етъ и҃хъ ꙗ҆коже лестьца · и҃ по обѣ́щанїи вѣ́рнымъ и҃ е҆́дино и҃мѣ́ти сво́бщїе е҆́сть ꙗ҆коваы́ми · и҃ да вѣ́дятъ ꙗ҆ко недобля́етъ и҃сте́нїю · е҆́же прⷱ҇зѣ́номъ быти точїю · а҆́ще недостоинѣ ходимъ зва́нїю · но́ и҃ дрⷱ҇е́нїѧ лю́ди и҃ зѣ́ѣ ѡ҆е́гѵпта́нѣ · и҃ непребы́вшихъ въ̀ е҆́жⷣ҇ тебе́нномъ ꙗ҆сѣ́мѣ · погꙋби́ · ꙗ҆ггло́вже не е҆́сть хранившихъ свои́ чи́нъ · непощади́ · подобле́тъ ꙋ҆́бо ѡ҆ꙗ҆совы́хъ ѡ҆лꙋча́тисѧ · сѧ не и҃мꙋ хара́ллъ а҆рха́ггла непретерпѣ хꙋлы̀ дїа́вола · Бы́тиже гле́тъ погребе́ни и҃хъ ꙗ҆́коже и҃ е҆́сть до́мла́номъ · Тѧ́же ꙗ҆́ко сказꙋ́е́тъ о҃нра́вы́хъ ·

и҃ помо́либе сѧ о҃ни́хъ ꙋ҆ ѵтвержѐнїи въ̀ вѣ́рѣ и҃ да́ робатимꙋ ѡ҆́ца · е҆́сконча́е́тъ посла́нїе ·

СОБОРНОЕ ПОСЛАНІЕ ІѠДНО:

ГЛА҃ · А҃ · ЗА҃ · ѲЗ ·

Ю҃ дасъ хⷭ҇ра́бъ · бра́тъ же ꙗ҆́ковъ · Сущимъ ѡ҆́бѣ ѡ҆ц҃н о҃свѧ́щенымъ · їс҃ хⷭ҇ѣ е҆́съблюде́нымъ · зва́нымъ · ма́ть ва́мъ и҃мно́ть и҃ мно́ꙁѣ · блꙋмно́жится · Възлюбленнїи · всѧ́ко тщанїе́ твора́ писа́ти ва́мъ ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻ҃сѻ҃бщемъ сп҃нїи ва҃шемъ, нѹ́жда мн҃ бы́сть писати вамъ, мола по двиз҃а́тнеѧ ѻ҃предан҃нѣи вѣре́ сты́ ѥ́дїною, прибнидо́ша бо нѣ́цыи ч҃лцы и҃же дре́вле предѹ́стабленни на сїе ѻ҃сѹ́ждéніе нечести́ва. бг҃а на́шего бл҃гть прелага́ющие вътсѣсверну҃. и҃ди́ного вл҃ки бг҃а и҃ гда на́шего і҃с х҃а ѿмѣта́ющиеѧ. вътспоманѹ́тиже вамъ хощ҃ѹ, вѣдѧщимъ и҃вамъ ѥ́диною сѥ́, ѩ҃ко гл҃ыи ѻ҃земла ѥгѹ҃петъсѣ́мъ сп҃се, послѣди невѣровавшихъ погѹ́би. ѵ҃ анг҃лехже нестѣблюдшихъ своего нача́льства, но ѻ҃ставльшихъ свое жили́ще, наслѹ́дъ вели́каго дне ѹ҃зами вѣ҃чными помра́сомъ стѣблюде. ѩ҃ко́же сѣдо́ма и҃ гомо́ра, и҃ ѻ҃кре́стныма и҃хъ грады подо́бнымъ и҃ ѻ҃бра́зомъ преблѹдивше, и҃ходи́вше вълѣ́дъ плоти и҃ны́а. прележатъ вповсказа́ніе ѻ҃гню вѣ҃чному, сѹ́дъ пріе́мше. такожде ѹ҃бо и҃сїи, сонїа́ви́дящеи, плоть ѹ҃бо сквернѧ́. господьства же ѿмѣта́ютсѧ. сла́вы же хѹ́лящеи нетрепещѹтъ. ц҃нхали́же а҃рха́нг҃лъ, ѥ҃гда содїа́волмъ разсѹ́жда́ гл҃аше ѻ҃мовѣ́ѻ҃бъ телесн҃, несмѣ́а сѹ́да наве́сти хѹ́лна, но рече, да́за прѣтитъ тебѣ гс҃ь. сїи́же е҃ли́ска ѹ҃ бо невѣ́дать хѹ́лать, е҃ли́сажеже по ѥ҃стествѹ ѩ҃ко безсловесна́а жнвонала вѣ́дать всихъ сквернѧ́тсѧ.

ѕа҃, ѳи҃.

Го́ре и҃мъ, ѩ҃ко вънѹ́тъ ісаннокъ хо́дша, и҃вѣлеесть валаа́мовы мзды проліа́шасѧ, и҃вънпрерѣ́саніи ісрр҃е ѻ҃бъ погнбо́ша. Сїи сѹ́ть кѣлюбца́шихъ сквернѧ́теле свамн гадѹще, безбоѧзни себе пасѹще. ѻ҃блацы бе́водни ѿвѣтрѣ преносимн, древесà ѓсенна бе́плодна, двáжды ѹ҃мерша и҃скорене́на. волны сверѣпыа моря вънспѣнѧ́ющи своа срамы, зв҃ѣзды преле́стныа, и҃мже мра́къ тмы вѣ вѣки блюдетсѧ. Пр҃ороч҃ествова́же и҃ноѡ҃хъ седмы ѿ҃ адама е҃но҃х гл҃а, се прїи́детъ гс҃ь вънстыхъ тмахъ а҃ггл҃ъ своихъ, сътворити сѹ́дъ ѻ҃бсѣ҃ и҃зобли́чити вс҃ѣхъ нечести́выхъ ѻ҃бсѣхъ дѣлехъ нечести́ан, и҃мн же нечествова́ша, и҃ ѻ҃бсѣхъ жесто кыхъ, словесехъ и҃хъ, и҃хже гла́ша на́нь грѣшницы нечести́вїи. сїи сѹ́ть ропотницы, ѹ҃ыкорителе часть порочна, вънпохо́тѣ свои ходяще, нечестїе́мъ и҃зыко́но престѹпле́ніе, и҃ ѹ҃ста и҃хъ глю́тъ прегордаа, чю дѧщесѧ лицемѣ́ ползы ради. Выше вълюбленїи, помнинте гл҃ы пре же речённыа ѿ҃ апълъ гс҃а на́шего і҃с х҃а, ѩ҃кѣ гл҃ахъ вамъ, ѩ҃ко вънпослѣднее врема бѹ́дѹтъ рѹга́тели, посвои́хъ похотехъ ходяще и҃нечести́и҃хъ. сїи сѹ́ть ѿдѣла́ющеи себе ѿ҃ди́ности вѣры, и҃сть телесни, дх҃а неи́мѹще. Выше вълюбленїи, стою ба́шею вѣро́ю назидающе себе, дх҃омъ сты́мъ и҃молящесѧ, сами себе вълюбви бжїи сѣблюда́нте, ждѹще ми́лти гда на́шего і҃с х҃а вънизнь вѣ́чнѹю. І҃ѹдъ ѹ҃бо ми́лѹйте раз҃ѹжда́ющѣ, ѻ҃бъ́же е҃ра́хомъ спса́йте ѿ҃ огнѧ́ вънехищающе. ѻ҃бломчи́нтеже сѣблазнїю. ненавидя́ще и҃ же ѿ҃ плоти ѻ҃скверненѹю ри́зѹ. Шгѹщемъже бы сѣхранити безгрѣ́х҃ и҃ безсквернѣ, и҃ поста́вити предъ сла́вою своею непороч҃ны вълрадость, ѥ҃дїному премѹ́дрому бг҃ѹ, и҃ спсѹ́на́шемѹ, і҃с х҃ѹ гс҃ѹ нашнмъ.

сла́ва, и҃вели́чїе, дрвжа
вл҃ ѻ҃бласть, прѣже
всего вѣка и҃нн҃ѣ
и҃ нынѣ и҃ присно
и҃ во вѣки вѣко҃м
а҃минь.

Конець посла́нїю і҃ѹдинѹ.

И҃мать всѣмъ гл҃а, а҃, а҃зъ, ц҃рко вныхъ, б҃.

Сказа́нїе, и҃же ісрн҃мла наломъ посла́нїю ст҃а́го а҃пла па́вла.

Ѣ҃ посылаетъ ѿ҃ісорнида, неоу҃ѣще ви҃дѣвъ рнмлянѣ. слы́шаже о҃нн҃хъ, и҃ желаа́ тѣхъ ви҃дѣти. и҃ пе́рвѣе ѹ҃бо хвалитъ вѣ́ру и҃хъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѣ҃ѕкѣщꙋемꙋ кндѣ вєю҃дꙋ . потѡ҃же
ѥ҆ѵа҃ѕꙋѣ҃тъ мно҃гаждꙋсєбѣ вѣсѣхотѣ҃вꙋ
шꙋ ѝ҃тивримъ , желаніємъ ѣ҃жєіскимъ ,
ѝ҃ꙋбонєвꙁмо҃жѣ҃нти , ѝ҃тако прочее
оу҃чително посланіє творитъ ѡ҃ѕаконѝ
ѝ҃ѕыскъ . ѝ҃ако ѡ҃брѣ҃ѕаніє даже добре
мене бысть , ѝ҃нѣ҃ъ престꙋ • ѝ҃ако
хѵ҃тъ разрѣшисѧ грѣхопаде҃нія ѐ҃дамо
во . Несѣнь ѕакона прѣнде . ѝ҃ꙋбо
ѕаніємъ ѵ҃ѕыскова҃ѣ҃ лѣпотно бꙋити оу҃ Ꙗро
лемъ . Сѝцесѧ ѕа҃ѣ҃ кѣмꙋчако ,
ѣ҃стествомъ бєзаконꙋбꙋтнꙁаконꙋ ,
ѝ҃кѣмъ безꙋ҃чєніѧ ѣ҃стества •
Ѝ҃ѡсамого ѥ҆ѵа҃ніѧ мощи познава
ти бга • Ꙗ҃кѣмже ѝ҃бѣ҃лѣпотꙋ вино҃
вны творитъ ѐ҃ллины . ѩ҃ако оу҃бо бгꙋ
ѡ҃бѣ҃ѧвѣшꙋ ѝ҃ѡ҃ѕѣ҃творе҃нїимира ,
ѐ҃же ѡ҃сєбѣ ꙗ҃ꙁꙋмъ , ѝ҃прѝносѧщныѧ
сѝлы своєѧ , ѐ҃же ѐ҃сть словоѐ҃го , ѡ҃нѣ҃
же ѝ҃нмꙋжевѣ҃ѧ ѥ҆створиѣ҃ • ѡ҃нѣ҃ѫже
непознавшихъ҃ѣ҃го ѡ҃тъварен бꙋти бѣ
ѣ҃мїе ѥ҆ѵа҃ѣ҃ля . творе҃нїѧжеѐ҃го ѡ҃
боготворивша . ѝ҃тварѝ паче неже
ан томꙋ послꙋжи҃ша • вино҃вны
жетворитъ ноудем , ѩ҃ако ѥ҆ст храни
ша ѕакона , но ѝ҃паче прѣстꙋпле҃нїѣ҃
ѕакона , бга безчествовавшихъ .
ѝ҃тако ѡ҃бо҃имъ ноудеѡ҃мже҃ѣ҃ллинѡмъ
болшема ѕаключаетъ , ѝ҃обличаетъ
ѡ҃бѣ҃ѕако҃нїи . дапоѩ҃каже ѩ҃ако рабни
бышадѣи грѣшницы , рабнѣѣмъ ѩ҃ако
повинни ѝ҃ѕбавителю мо҃лѧтсѧ .
блгꙋиже ни҃ѕбавле҃нїю рабно , ноудѣ
ѡ҃мъ бывши ѝ҃нѣ҃ѵ҃ыцѣхъ , блѣпо
тꙋ ѝ҃ѕбавле҃ніе бысть ѵ҃ѕыскомъ . ѕба
нїюже бывшꙋ ѝ҃ѵ҃ѕыскомъ , ѡ҃нꙋжа пре
ста ѡ҃брѣ҃ѕаніе , ѝ҃ѕаконнаѧ сѣнь .
Аврамъ҃ бо рече невѣ҃ѡ҃брѣ҃ѕанїи , но
преже ѡ҃брѣ҃ѕанїѧ ѡ҃правдасѧ , прѣ
менобасѧ ѝ҃менемъ авраамъ , ѩ҃ако
ѡ҃цꙋмногимꙋ ѵ҃ѕыскомъ хотѧшебы
ти , побѣрѣ҃ѣ҃ же внеѡ҃брѣ҃ѕанїи .
прїѧтже поѡ҃правда҃нїи , ноѡ҃брѣ҃ѕа
нїе плоти , дазна҃менїе бꙋдетъ по
плоти ражемымъ ѡ҃ныго . преста
тиже ѡ҃брѣ҃ѕанїю , ѐ҃гда ѝ҃ѵ҃ыцы бꙋдꙋ
чада аврамлѧ , начинающемꙋ хо
дити побѣрѣ҃ѣ҃ авраамовѣ҃ , внеже ѡ҃
правдасѧ , ѐ҃гда бѣ внеѡ҃брѣ҃ѕанїи .
ѝ҃хѵ҃тъ ради прѣменобасѧ авраам .
понꙋждже прѝшедшимъ зна҃мена
нымъ , прѣстати зна҃менанѡмꙋ .
Ащеоу҃бо ѵ҃ѕыцы нꙋдятсѧ ѡ҃брѣ҃ѕа
тисѧ , дапрестанꙋ ѡ҃ныѧ҃мене авра
амова , ѝ҃дазна҃менꙋетсѧ авраамъ .
Ꙗ҃щелиже авраамъ ѡ҃ѕѣ҃прѣнменока
ѧ , неподобаетъ ѡ҃брѣ҃ѕатисѧ ѵ҃ѕы
комꙋ . Но ниже тѣмъ ниже ѐ҃ще по
плоти ноудеѡ҃м . дабꙋдетъ ѝ҃ма
ѝ҃ѕвѣстно , ѝ҃ѡ҃ꙋ҃ѣ҃ многимъ ѝ҃ѵ҃ыскѡ
ѕовѣтсѧ . ѝ҃бо петрѣ҃ѣ҃ ѝ҃маетъ кто
прочее ѡ҃брѣ҃ѕатисѧ доволенъ вѣрою
авраамлею , ниженыѧ҃ѕаконныѧ҃сѣ
ни . неѡ҃ѕнѝхъбо , но ѡ҃ѕывы ѡ҃правда
ѐ҃тсѧ вѣ҃ѣ҃сь , ѩ҃ако же авраамъ .
Сїа сѝце оу҃строѝвъ . ѕѣ҃ѕа҃ѣ҃тъ па
ѣ҃ѕ , ѩ҃ако ѝ҃ѩ҃ако невꙋдетъ ѕѣ҃ѕавле҃ніе
ѝ҃ѕблгодатїи ѝ҃нѣ҃ѣ҃ви , ѝ҃ѵ҃ѕыскомъ .
Ащенеразрѣшитсѧ грѣхъ ѧ҃вамовъ
древнїи , ѝ҃же навѣ҃ѣ҃хъ бывши . ѝ
нѣ҃мжесѣн немощи ѡ҃цѣ҃ѣ҃титисѧ ѐ҃,
точїю їе҃хѵ҃тъ сѣномъ бжїимъ , ѝ҃мже
ѝ҃нѣ҃начала ѩ҃кѧтва бысть . небомо
щнобѧше ѝ҃номꙋразрѣшити прѣсту
пле҃ніе . тажепишетъ , ѩ҃ако ѝ҃ѩ҃ако
сїе невꙋдетъ , ащенекто҃ѣ҃ло ѡ҃бла
чесѧ сѣнѣ҃ѣ҃жїи , ѝ҃бꙋдетъ ѩ҃ѕвъ . дасїе
прѝнесетъ ѕаконѣ҃хъ , весвободитъ
ѡ҃смерти . ѝ҃ѩ҃ако же ѐ҃дінѣ҃мъ ѩ҃ѕыкомъ
грѣхъ вмирꙋ вниде . ѩ҃ако же ѐ҃дінѣ҃
ѩ҃ѕыкомъ їе҃хѵ҃тъ блгодатьѣ҃ꙋдетъ .
ѝ҃прочеѩ҃ако ѡ҃брѣ҃ѕотворитель , ноудѣ
оу҃бо оу҃тѣшлетъ , ѩ҃ако непрестꙋп
ницы бꙋдете ѕаконꙋ , ащебыхꙋ бѣ
рꙋете . ѕѣщнмъже ѡ҃ѵ҃ѕыскъ побѣлѣ
ѣ҃ѣ҃тъ , невѣ҃ѣ҃ѕбышаѧтисѧнаѩ҃ѧм .
Но кѣ҃ѣ҃ти , ѕане ѩ҃ако вѣтвьна
корени , сѝценаѡ҃нѣ҃ѣ҃хъ҃прнсади
шасѧ • Посѝхже оу҃тѣши
тель мыслобесѧ вѣ҃ѣ҃обычꙋ
ѣ҃хъ҃на ѕаѕѣ҃ѣ҃ть . ѕѣ҃ѣ҃ѣ҃
чавлетъ послані҃е •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

крилланово посланіе стоапла

пабла · гла · а · зѣ · оц ·

Павелъ рабъ ісхвъ, званъ аплъ, нѣзбранъ вѣвѣтго вѣ ствіе вжіе, ѥже прежѣ обѣща прроки своимъ вѣписанѣхъ ствыхъ, оснѣ своемъ, выкшемъ ѡтцемени двема поплоти. нареченѣмъ снѣ вжіи вселѣ, подхъ стыма, нзвѣзкрешенїа мртвыхъ ісха га нашего. нмиже прїахомъ вгодать нпосланіе вѣпослушанїе вѣры вѣвсѣхъ языцѣхъ, онменн ѥго, вниже ѥсте нвы званни ісхѣ. вевмъ сущимъ врнмѣ, вѣзлюбленымъ вѣ, звнымъ стымъ, блгть ва нмнръ ѡц нашего нгла ісха.

зѣ ·

Прѣвое оубо блго дарю вмоего ісхм обѣщхъ власть, нко вѣра ваша вѣ звѣщаетсѧ вѣвсемъ мнрѣ. свѣдтельбо мнѣ ѥсть вѣ, ємуже служѫ дхомъ моимъ, вѣвблговѣствованнн сна ѥго, нко вѣпрестанн памать область творю всегда вмлтвахъ моихъ молѧсѧ, ащѣ оубо когда поспѣшенъ вудѫ волею вжіею прінти квамъ. желаюбо видѣти васъ, данѣйсое подамъ вамъ дарованїе дхное ісвоутвержѣнію вашемъ, сїѣже ѥсть своутѣшнтисѧ вѣвасъ, обвщею вѣрою, вашеюже нмоею. Не хощѫже ва невѣдѣти братїе, нко множицею вѣсхотѣхъ прінти квама нвѣзбранень бы досель, данѣйсни плодъ нмѣю нвѣвасъ, нкоже нвѣ прочихъ нзыцѣхъ, ѣллинѣхже нвварварехъ, мудрымже нмерадумнымъ должень ѥсмь, толнко ѥсть ѥже по моемъ оусрдїю, нвамъ сущимъ врнмѣ благовѣстнтн. нестыжусбо сѧ благовѣствованїемъ хвымъ, сна лбо вжіа ѥсть вспѣнїе вскомъ вѣрующемъ, ѣудѣобнже прежѣ ѣллану, правдаво вжіа внѣ явлѧѣтсѧ, ѡвѣры квѣру. нкоже ѥсть писано,

правѣдныйже ѡвѣры живѣ вудетъ ·

зѣ · п ·

Открывлѣтсѧбо гнѣвъ вжіенѣбсе, навсѧ конечестїе инеправдухчѧчскъ, ентдержащихъ истинну вънеправдѣ. занеже радумноевжіе явѣстьвнн. вѣбобявнлъ ѥсть имъ. невндимаѧ бо ѥго шестьданїѧ мнра творенмн помышлѧема вндимасѣть, нпрнсносущнлаже снлѣго нбжтво, вѣѣжебы тн имъ безъѡвѣтномъ. занеже радумѣвшевга, немкобга прославнша нлн блгодарнша. но ослѣпнша самомышленїнсвонми, помрачнсѧ нерадумноесрдце. глющесѧ бытн мудры, нобѣзюродѣша. нзмѣнн ша славу нетлѣннаго бга, вѣподо бїеобраза тлѣннаначѧлса, нптиць, нчетверонога, нгадъ. тѣмже нпредастъ нхъ бгъ впохоть срдцъ, вънечистоту, вѣѣже ксквернтисѧ телесемъ нхъ вѣсевѣвсемъхв. нже премѣнншанстнну вжію вложь, нпочтошанпослужншатвари, патворца, нжѣесть блгословенъвѣкы кн, амнн. Сегорадн предастъ нхъ бгъ вѣстрастн безчестїѧ. нженыбонхъ нзмѣнншалѣестественую подобу вѣпрезъѣестественую. зане ісже нмужи, остабльше ѣестественую подобу женьска полу, ражегошасѧ по хотїюсвоею другънадруга, мужи намужехъ естудъ сѣдѣвающе, нвѣзмѣздїе ѣжеподобающепрелестн нхъ, вѣсебѣ вѣспрїемлюще.

зѣ · па ·

Нкожененѣсксѣншабанмѣтнвразумѣ, сегорадн предастънвѣ въненѣскусенъ оумъ, творнтн неподобнаѧ, неполненыхъ всякомънепрабы, блуженїа, лхсавѣстна, лнхонманїа, злобы, неполненыхъ завнстн, оубїнства, рвенїа, льстн, злонравїа. шепотнникн, клеветнникн, вгомерзкн, досадителѧ, велнчабы, горды, обрѣтателѧ злымъ, родителемъ непокорнвы, нерадумны, непримнрнтеле, нелюбовны, неслатвохраннтелн, немнлостнвн. Нѣцынже нопрадданїе вжіѣ

Ѳ. Подписано Богдановичемъ цензоромъ 1806 году

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

разумѣвше, їакоже їакова творящіи достойни смєрти сутъ, не тоѣчіюже сіа творятъ, но и волю дѣю творящимъ ·

Гла, ѳ ·



его ради безъизвѣтенъ єси сѫчаѥ, всякъ сѫдіи · Ѥмьже бо сѫдомъ сѫдиши другъ, себе осѫждєши, тажде творивши сѫдіи · вѣмы же їако сѫдъ божій єсть по истинѣ на творящихъ їакова · Помышлєшиже ли сіе сѫчаѥ, сѫдіи такова творящимъ, и творя самъ тажде, їако ты избѣжиши сѫда божіа; или о богатьствѣ благости его, и кротости и долготерпѣніа не радиши, неєвѣдыи їако благость божіа въпоканіе тя въведетъ; по же стоскомуже, и твоємъ непокаанномъ сердцѣ, съвьбираеши себѣ гнѣвъ въдень гнѣва, и откровєніа и праведнаго сѫда божіа, ѥже въздастъ коемуждо по дѣломъ его. ѻбѣмь оубо по терпѣнію дѣла благаго, славу и чєсть и нетлѣніе ищущимъ животъ вѣчнаго, а ѥнѣ же по рєнію и противлѧющимся оубо истинѣ, повинующимъ же ся неправдѣ, яростьи гнѣвъ, и скорбь и тѣсноты, на всяку душу чловѣча творящаго злоє, оудєвиже прежє єллинъ ·

Зѧ, пѧ ·

Слава же и чєсть и миръ всякомуду лающемуся благоє, оудєвиже прежє єллинѣ · Нѣтъ бо лица зрѣніа оубо · єлицы бо безъ закона согрѣшиша, безъ закона и погибнутъ: и єлицы въ законѣ согрѣшиша, закономъ сѫдъ пріимутъ · Не слышаа телиѣ бо закона правєдни предъ богомъ, но творцы закона, сіи оправдаѥмъ ·

Зѧ, пѳ ·

Єгда бо языци нємуще закона, естєствомъ закона творятъ, сіи закона нємуще, самимъ себѣ сутъ законъ, ѥже являютъ дѣло закона писано въ сердцыхъ своихъ, спо слушествующи имъ совѣстіи, и межю собою помыслы обличающихъ, или ожєсточающимъ въдень, єгда имать богъ таины человѣкомъ по благовѣстію моємѹ їс хтѹ · Сѣ тыхъ дєи именѣшесѧ, и почивѣшина законѣ, и хвалишесѧ о бозѣ, и разумѣєши волю и разсужаєши лучшаа, наученъ єси из закона, оубѣждаєши себе божа быти слѣпы, свѣтъ сущимъ въ тмѣ, наказателя безумныи, оучителя младенцє, имуща образъ разумѣнія и истинны въ законѣ · и оучаи оубо иного, себе ли неоучиши; проповѣдаи не красти, красеши; глаи не прелюбы творити, прелюбы твориши · гнушаесѧ идолъ, и храдеши; ѥже въ законѣ хвалишесѧ, преступленіемъ закона бесѣстьствуеши; имя бо божіе ради васъ хулится въ языцѣхъ, їакоже єсть писано · Ѻбрѣзаніе оубо пользуетъ, аще законъ твориши · аще же законопреступникъ єси, ѻбрѣзаніе твое необрѣзаніе бысть · Аще оубо необрѣзаніе оправданіе закона съхранитъ, не необрѣзаніе ли его въ обрѣзаніе въмѣнится; и ѻсѫдитъ, иже ѿ естества необрѣзаніе, закона съвершающи, тебе иже писаніемъ и обрѣзаніемъ сѫща преступника закона; Зѧ, пг ·

Не бо иже въ оудєнѣ, ни єже въ плоти обрѣзаніе · но иже въ таинѣ оудєи, и сей оудєи єсть и обрѣзаніе сръца духомъ, а не писаніемъ, емуже похвала, не отъ чловѣкъ, но отъ бога ·

Гла, г ·

Что оубо лишшее оудєю; или кая полза обрѣзаніа; много по всякомуду образу; первѣе оубо їако вѣрована быша имать словеса божіа · что бо, аще не вѣровашя кто; еда оубо невѣрьство ѥго вѣру божію оупразднитъ; да не будетъ · да будетъ же богъ истинникъ, всякъ же человѣкъ лъжа, якоже єсть писано, їако да оправдишисѧ въ словесѣхъ своихъ, и побѣдиши єгда сѫдимъ имъ · Аще ли неправда наша, божію правду съставляетъ, что рече; еда не правъ богъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

наносѧнгнѣвъ ѕ почѣкѹглю , дане
бѹдеть . понеженкакосѣдинникмать
ѣтьвсемѹмирѹ . ѧщеоубонестинна
бжїа вѣмоеи лъжи ѝзбыточьствo
балъславѣгo , что ещенѧкътакогрѣ
шникъосѹжѧюсѧ ѕ инѣкакоже хѹлн
мсѧ , якожеглюптьѣцынкласть гла
тин , якосѣтьтворимъбѣлѧѧ , дапрїи
дѹтьманы балгалѧ . ѝкже сѹдѣпрѧве
дентьѣсть . Что оубо ѕ повинникѧи
ѣсме ѕ никакоже . преоубокорнхомѣбо
оубо ноудеехъ нѣллинѣхъ всѣмъ по
грѣхѡ быти . якоже ѣсть пѝсано ,
яконикто ѣсть прѧведенъникътоже . ни
кто разѹмѣѣкъ , никто ѣсть кѣыскѧю
щїи . всеоубоуклонишасѧ , бысѹпѣнепо
трѣбнибыша . Нѣсть ктворитблго
стоѭю , нѣсть даже доѣдиного . гро
ѡвъересть гортанѣ ѝхъ , якъыѣзыцѣхъ
свои мльщѧхѹ . ѝдадѣспидовъподоубстна
минхъ . ѝкжеоубстѣклѧтвы ѝгорес
ти полна ѣсть , сѣсорыногинпролнѧ
тикровь . сѣкрушенїе ноубловленїе
напѹтехѣхъ . ѝпѹтиминрнанепо
знаша . нѣсть страхабжїапредочи
манхъ . Зѧ , пд .
Вѣмыжекакоелнѣсѧ закономъглетъ ,
сѹщимъ къзакономѣ глетъ . дабесѧ
кажстасградѧтсѧ , ѝповименѣ
бѹдеть весь мирь богови . Занеѡ
дѣлъ закона неоправдитсѧ вежѣсѧ
плотьпредними . Закономъбо познѧ
нїе грѣха . Нынѣжекромѣ закона
правда бжїа явисѧ , свѣдѣтельствѹема ѡзакона ѝпрорькъ . правда
жебжїа вѣрою їсхвою вьсѣмъ ѝнавсѣ
вѣрѹющимъ . Нѣстьборазьствїа .
всѣбо сьгрѣшиша , ѝлишенисѹть
славыбжїа . оправдѧеми тѹжебла
датїюего , ѝзбавленїемъѣже ѡхъ
їсѣ ; ѣгоже прѣположи бъ ѡцѣщенїе
вѣрою вькровиего , вьявленїепрѧвы
своѣ , заѡпѹщенїе прежебывшихъ
грѣховъ , вьдолготерпѣнїи бжїи ,
ктъсказанїепрѧвыего , вьнынѣшнее
врѣмѧ , вѣѣже быти ємѹпрѧвенъ ,
ноправдѧющѹсѹщагоѡвѣры їсѡвы .
гдѣоубо похвала ; ѡгнасѧ . Кѡѣ
рымъ закономъ ; дѣлыли ; нн .
Нозакономъвѣры .

Зѧ , пе .
Мыслѝмбо вѣрою ѡправдатисѧчловѣкъ
безъдѣлъзакона . ѝли іоудеємъ бъ
токмо ; ѧнеѝзыкомъ ; ен ѝзыкомъ . понеженединъбъ , иже ѡпра
вдитѝобрѣзанїеѡвѣры , ѝнеобрѣ
занїевѣрою . Закономуборазорѧ
емъвѣрою ; данебѹдеть . но закон
оутвержлемъ .

Гѧл , д .
Что оуборечеѡбрѣсти ѧврама
маѡцанашегопоплоти ;
ѧщебо ѧвраамъѡдѣлвѡпра
вдасѧ , ѝмать похвалѹ ,
нонеисъбгъ . чтобопсанїе
глетъ ; вѣровакже ѧвраамъ бѣи ; ѝ
вмѣнисѧемѹвъправдѹ .

Зѧ , пѕ .
Дѣлающемужемздане вмѣнѧетсѧ
поблгодати , но подолгѹ . ѧнедѣла
ющемѹ , вѣрѹющѹже наоправдающа
гонечестива ; причитаетсѧ вѣра
его въправдѹ . якожеи дѣдъ глетъ
блженьствo чловѣкѹ , емѹже ѣть причи
таетъ правдѹ безъдѣлъ закона :
блженни ѝмже ѡпѹстишасѧ безако
нїа , ѝимже прикрышасѧ грѣси .
блженъмѹжь , емѹже небмѣнитъ
гѡ грѣха . блженьствo оубо сїе ,
наобрѣзанїелѝ , ѝли нанеобрѣза
нїе ; глембо , якомвѣнисѧ ѧвраа
мѹвѣра въправдѹ . ікакоубо вьмѣ
нисѧемѹ ; вьобрѣзанїинли сѹщѹ ;
ѝлинеобрѣзанїи ; необрѣзанїи
но внеобрѣзанїи . ѝзнаменїепрїа
обрѣзанїа , печатьправдывѣре ,
якженеобрѣзанїи . ѣжебыти емѹ
ѡцѹвсѣмъвѣрѹющимъ внеобрѣза
нїе , вѣѣжевмѣнитисѧ ѝтѣмъ
въправдѹ . ѡцѹобрѣзанїю , нем
жеѡобрѣзанїа , сѹщимъ точїю ;
но ѝходѧщимъ встопахъ вѣры ѝжѣ
внеобрѣзанїи ѡцанашегоѧврама .

Зѧ , пѕ .
Незаконоѡбо обѣтованїе ѧвраамѹ ,
ѝли сѣмени его , якоженалѣдницы
ѣть емѹмирѹ , но правдою вѣры .
ѧщебо сѹщїи ѡзакона налѣдницы ,
непразднисѧвѣра , ѝразорисѧобѣ
тованїе . Законъ бо гнѣвъ содѣ

доблéтъ . йдѣжебо нѣсть закóна , тѣхнипреступлéніе • Сегорáди ѿ вѣры , дапоблгодáти , боéже бытии йзвѣстну óбѣщовáнію всемѹ сéмени , нетóчію сѹщимѹ ѿзакóна , нó несщимѹ ѿвѣры âврáамовы , йже éсть ѿц҃ь всѣмъ намъ , йкóже éсть
ѵ҃ мо зі пи҃сáно , ѩкоѿц҃а многимъ йзыкóмъ
ѵ҃ сн мд положихтя , прáмоéмѹже вѣровá бѹ жиботворя́щемѹ мертвыя , йнарицáющѹ несущáѩкосѹщя́ . Йже пáче оуповáніа наоуповáніе вѣровá . боéже бытии éмѹ ѿц҃ѹ многимъ йзы
ѵ҃ мо іі комъ , пореченномѹ , ѩкобудетъ сѣмáтвое . йнéйзнемогъ вѣрою , нóоусмотрив свою плоть оуже оумéцвенѹ , столѣтенъ нѣгдесыи , ймертвость ложéснъ сáррины • Въ óбѣтовáніиже бжіи неоусумнéсѧ невѣровáніемъ , нó вѣзмóже вѣрою дáвъшелáвѹ бг҃и . їнзвѣстенъ бывъ , ѩкоéже óбѣщáл , снéленъ éсть йсътворити • Тѣмже йвмѣнéнсѧ éмѹ въ прáвдѹ . непнéлоноже бысть затого éдінаго точію , ѩковмѣнéнсѧ éмѹ , нó йзáны , ймже хощетъ вмѣнити сѧ , вѣрѹющим набъсѣсрéнбша го їс҃ хс҃ гс҃ нашего йзмéртвыихъ , йже прéданъ бысть взапрегрѣшенїа нáша , йвоскрсáніе нáше •

Глл , ѐ • зл҃ , пн̀ •



прáвднъшесѧ оубо вѣрою , имѣти ймáмы къбѹ , гмъ нашимъ їс҃ хмъ , йможе й
ѳф҃ ѣ прибедéніе óбрѣтохомъ вѣ рою въвлгодáти сéю , внéнже стоймъ йхвалимсѧ оуповáніемъ
ѵ҃ іско а слáвы бжіа . нетóчію же , нó йхвалимсѧ вскорбéхъ , вѣдáюще ѩко скорбь терпéніе сътворлéтъ , терпѣніеже йскýсство , йскýсствоже оуповáніе . оуповáніеже непосрáмитъ , ѩкоже любы бжіа йзлія́нсѧ вéрцахъ нáша , дхомъ стымъ дáнымъ нáмъ • зл҃ •
ѳ҃ ѣ Ещебо хс҃ , сѹщемъ намъ немощно
а҃ пїр г навремá , занечестивыихъ оумре , éдва бо ктóоумрет заправéдниса , зáвгáгоже негли ктóйдрьзнетъ оумрѣти . естáвлéтъ свою любовь вилеть бг҃ , ѩкощéще грѣшнúсомъ сѹщемъ намъ , хс҃ зáны оумре , кóльмиже оубопáче óправдáнн бывше нúтїю кровію éго , спасемсѧ ѿгнѣвá .

зл҃ • пд̀ •

Дщебо вразúбывше , прúмирúхсѧ бг҃ѹ смертїю снá éго , мнóжепáче прúмирúвшисѧ спасемсѧ въжúвотѣ éго • Нетóчіюже , нó йхвалимсѧ óбг҃ѣ гмъ нáшимъ їс҃ хмъ , йможе нúнъ прúмирéніе прїáхомъ • Сегорáди , ѩкоже éдінемъ чл҃комъ грѣхъ вмúръ вниде , йгрѣхомъ смерть , йтáкосвсѣмъ чл҃кы смерть вниде , óнемже вси съгрѣшúша . дозакóна бо грѣхъ бѣ вмúръ . грѣхже невмѣ нáшемъ , несщмъ закóнъ . нó цр҃ь ствовá смерть ѿадáма даже домо сéа , йнанесъгрѣшъшихъ , подобію преступлéніа âдáмова , йже éсть óбразъ бѹдущаго . нонéйкоже прегрѣшéніе , такоже йдáръ • Щебо éдінаго прегрѣшéніемъ мнóзи ѹмроша , колмиже паче блгть бжіа , йдáръ блгтїю éдінаго чл҃ка їс҃ хсъ многихъ прéизлúшествовá . нéйкоже éдінемъ съгрѣшúшимъ , дарованіе , грѣбо йзéдінаго вóсѹжéніе . дарже ѿмногихъ прегрѣшéній вво прáвдáніе • зл҃ , ч̀ •

Щебо éдінаго прегрѣшéніемъ , смúрть царствовá éдінемъ • Щекóжи паче йзбытокъ блгтии йдáръ прáвы прїéмлюще , вжúзнии вцáрствѧ éдінемъ їс҃ хмъ • Тѣмже оубокоже éдінаго прегрѣшéніемъ ввсѣ чл҃кы вниде óсѹждéніе • Такоже éдінаго óправдáніемъ ствсѣ чл҃кы вниде óправдáніе жúзни . ѩкожебо óслýшáнїемъ éдінаго чл҃ка , грѣшни бúша мнóзи . такойпослýшáнїемъ éдінаго , прáведни бѹдѹтъ мнóзи . закóнже прúбниде , дабѹдетъ мнóжитсѧ прегрѣшéніе . йдѣжебо оумножисѧ грѣхъ , прéизбытокъ бысть блгть . дакáкоже цр҃твовá грѣхъ смертїю такожебы блгтыцр҃нтсѧ прáвдою . вжúзнь вѣчную їс҃ хмъ гмъ нáшимъ •

Глава ,

ѕ̀ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Что оубо речемъ ; пребудемъ въгрѣсѣ , даблѣ оумножимсѧ ; даневъдѣемъ . аще бо оумрохомъ грѣхомъ , какъсо акы живемъ внемъ .

Зѣ , чл .

Или неразумѣете ако ѣнцы въхотѣ крьстихомъсѧ , въсъмрьть его крьстихомсѧ ; съпогребохомсѧ оубо сномъ крщенїемъ въсъмрьть , да ако въста хс ѡмрътвыихъ , славою ѡчею . такоже ны въ обновленїи жизни ходити начнемъ . аще бо съ образны быхомъ подобїю смрти его , но и въскрснїю въдемъ причастници .

Сїе въдаще ако ветхїи нашъ члкъ снимъ сраспатсѧ , да оупразнитсѧ тѣло грѣховное , ако ктому не работати намъ грѣху . оумерыи бо оправдансѧ ѡгрѣха .

Аще ли оумрохомъ съхмъ , вѣруемъ , ако и живи будемъ сними , вѣдаще ако хс въста ѡмрътвыихъ , ктому оуже неоумретъ , смрть нань ктому необладаетъ . еже бо оумре , грѣху оумре единою , леже живетъ , богови живетъ .

Зѣ , чѣ .

Такоже и вы помышлѧйте себе , мертвыми оубо быти грѣху , живы же бгѣ охъ їсѣ гдѣ нашемъ . да не царьствуетъ оубо грѣ въсмртвенѣмъ вашемъ тѣлѣ , вътѣже послушати емъ въпохотѣхъ его . ниже предъставлѧйте оудъı ваша ѡрѹжїа непрадъı грѣху , но преставлѧйте себе бгѣ , ако ѡмрътвыихъ живы , іоудъı ваша ѡрѹжїа правды бгѣ . грѣх бо вами да не обладаетъ . не тебо подъ закономъ , но подъ благодтїю . что оубо съгрѣшимъ ли , зане не вемъı подъ закономъ , но подъ благодтїю ; да не будетъ . невѣсте ли , ако емуже преставлѧете себе рабы въпослушанїе , рабы есте егоже послушасте , или грѣха въсмрть , или послушанїа въправду ; благодарѣ оубо бгу , ако бесте рабы грѣху , послушасте же ѡ сръца , въньже ипредастесѧ ѡбразъ оученїа .

Зѣ , чѳ .

Свободѣвшесѧ ѡгрѣха , поработисте сѧ правдѣ . человѣческо глю , зане мощь плоти вашеа . ѩкоже бо оубо престависте оудъı ваша рабы нечистотѣ , и безаконїю въвезаконїе . такоже нынѣ преставите оудъı ваша рабы правдѣ въсвятыню . егда бо рабы бесте грѣху , свободни бесте ѡ правды . ких оубо плод имасте тогда , онѣхже нынѣ стыдитесѧ ; коньчина бо ихъ смрть . нынѣже свобождьшесѧ ѡгрѣха , поработивъшесѧ бгѣ , имате плод вашъ въ святыню , коньчинѹже живнь вѣчнѹю . оброцыбо грѣху смрть . даровании же божїе , живот вѣчныи , охъ їсѣ гдѣ нашемъ .

Гла , зѣ . зѣ , чд .



Или неразумѣете братїе , вѣдущимъ бо закон глю . ако законъ обладаетъ на члкомъ въ елико время живетъ ; ибо мужатаа жена живомѹжѹ , привязана естьзаконом . аще ли оумретъ мужъ ея , разрѣшисѧ ѡзакона мужескаго . тѣмже оубо живѹщѹ мужѹ . прелюдодѣица бываетъ , аще будетъ мужеви иному . аще ли оумре мужъ ея , свободна есть ѡзакона , небыти ей прелюдодѣицы , бывши мужѹ иному . тѣмже братїа моа , и вы оумросте закону тѣломъ хѹ , вътоже быти вами иному вътавшемѹ измертвыихъ , даплодъ принесѣмъ бгѣ . егда бо бѣхомъ въплоти , страсти грѣховныа , ѩже закономъ дѣйствовахѹ въудѣхъ нашихъ , вътоже плод творити смрти . нынѣ же оуправдихомъсѧ ѡзакона , оумерше имиже держими бѣхомъ , ако работати намъ бгѣ въобновленїи духа , а не ветхости писмени .

Что оубо речемъ ; законъ ли грѣх ; да не будетъ . но грѣха незнахъ , точїю закона . похотиже не вѣдѣ , аще не законъ глаше , не похощеши . вземше приемъ грѣхъ заповѣдїю , сътворила въмнѣ всѣкѹ похоть .

9. бе҃ закона҆ бо грѣ҇хъ мр҃твъ е҆сть . а҆зъ же живѣхъ кромѣ҆ закона҆ и҃ногда . прише҆дшю҃же за҆повѣди , грѣ҇хъ оу҆бо
10. ожи҃ве҆ : а҆зъ же оу҆мрохъ . и҆ обрѣте҆ мисл҃ за҆повѣдь и҃же бѣ҇ше҆ живота҆ ,
11. сїа҆ бѣсе҆мерть҃ . грѣ҇хъ бо҃ вины҃ прїе҆ 4.
за҆повѣдїю , прельсти҃ма҆ , и҃ тою
12. оу҆мерт҃вима҆ . ⁘ тѣ҇мже оу҆бо за҆ конъ е҆сть҃ , и҆ за҆повѣдь е҆сть҃ , и҃ правє҆ 5.
13. на҆ бл҃га . бл҃го е҆ли оу҆бо , бы҇сть мнѣ҇ смерть҃ ; да҆не бу҆де҆ть , но грѣ҇хъ , 6.
да҆ бы҇тсѧ грѣ҇хъ бл҃гомъ и҃ми е҆мь҆ бла҆ смерть҃ , да҆бу҆де҆ть попремно҃гу҆ 7.
грѣ҇шенъ грѣ҇хъ за҆повѣдїю .

за҆ , чє҃ •

14. вѣ҇мы бо҃ и҃мсо҃ закона҆ дх҃овенъ е҆сть҃ , 8.
а҆зъ же плотенъ е҆смь , проданъ по грѣ҇хъ
15. хомъ҃ . е҆же бо҃ сѧ҇дѣваю , нера҆зꙋ҇ мѣю҃ : не҃бо е҆же хощꙋ҇ , сїе҆ творю҃ , 9.
но е҆же ненави҃жду҇ , то сѧ҇дѣваю҃ . 10.
16. а҆ще҃ли е҆же не хощꙋ҇ , сїе҆ творю҃ . хва҆
17. лю закона҆ и҃мсо҃ добрꙋ҇ . Нн҃ѣ҇же нѣ҇з
18. сїе҆ сѧ҇дѣваю , но живы҃и во҃ мнѣ҇ грѣ҇ . 11.
вѣ҇мъ бо҃ и҃мсо҃ не҃живе҆тъ въ мнѣ҇ , е҆и
рѣчь , въ плоти мое҆и҃ , добро . е҆же
19. бо хотѣ҇ти прилежи҃тъ мѣ҇и҃ , а҆ѣ҇же сѧ҇дѣ҇ати до҃брое , не҃обрѣтаю҃ . не҃ 12.
20. е҆же бо хощꙋ҇ до҃брое творю҃ , но е҆же не хощꙋ҇ зло҃е сїе҆ сѧ҇дѣваю҃ . а҆ще҃ли 13.
е҆гоже не хощꙋ҇ а҆зъ , сїе҆ творю҃ , оу҆
же не҃а҆зъ сїе҆ творю҃ , но живы҃и въ
21. мнѣ҇ грѣ҇хъ . обрѣтаю҃ оу҆бо закѡ҃ ,
хотѧ҇щꙋ҇ми творити до҃брое , и҃мсо҃
22. мнѣ҇ зло҃е прилежи҃ . съ҇слажа҆ю҃сѧ҇ 14.
закона҆ бж҃їю по вну҃трене҃мꙋ҇ чл҃ꙋ҇ .
23. ви҃ждю҃же и҃ны҃ закона҆ въ оу҆дѣхꙋ҇ мо҃
а҆хъ , проти҃вꙋ҇ боюще҃мсѧ҇ закона҆ оу҆
мамо҃его , и҃пл҃ѣня҆ющꙋ҇мѧ҇ закона҆ 15.
грѣ҇хо҃вны҃мъ сѹ҇щи҃ въ оу҆дѣ҇хꙋ҇ мо҃и҃ .
24. о҃кая҃не҃нъ а҆зъ чл҃ꙋ҇ . кто҃ мѧ҇ и҃зба҆
25. вить҃ wтъ тѣ҇ла҆ смр҃тна҆гѡ сегѡ ; бл҃года҆рꙋ҇
бо҃ма҆го҃ ї҃е҆ хр҃та҆ гс҃а҆ на҆шего҃ .
тѣ҇мже оу҆бо самъ а҆зъ оу҆момь҆ мои҃м҃
работаю҃ закона҆ бж҃їю , плоти҃ же
закона҆ грѣ҇хо҃вному҃ . гл҃а҆ , и҃ .

1 Ничтоже оу҆бо нн҃ѣ҇ о҃сꙋ҇жденїе
сꙋ҇щимъ о҃хъ ї҃сть҃ непо҃пло
тихо҃дѧ҇щимъ , но по҃дхꙋ҇ .

за҆ , чѕ҃ •

2 Закона҆ бо҃ дх҃а҆ жизни о҃хъ 21.
ї҃сть҃ , свободи҃лъ мѧ҇ е҆сть҃ wзакона
грѣ҇хо҃вна҆го нем҃рти . за҆ .
Немощно҃е бо҃ закона҆ , о҃не҃же нема
щество҃каше плотїю , бъ҇ сн҃а҆ своего҃
посла҆ , въ подо҃бїи плоти грѣ҇ха҆ ,
и҃ о҃грѣ҇ши о҃сꙋ҇ди грѣ҇хъ плотїи҃ , да
о҃правда҆нїе закона҆ испл҃ни҃тсѧ҇ в҃ нас҃ ,
и҃же не по плоти ходѧ҇щи҃ , но по дх҃ꙋ҇ .
ходѧ҇щено҃ бо по плоти , плоти҃ска҆ мр҃ть
е҆сть҃ю҃ . а҆ ходѧ҇щи по дх҃ꙋ҇ , дх҃овна҆ .
мꙋ҇дрова҆нїе бо҃ плотское҃ смр҃ть е҆сть҃ .
а҆ мꙋ҇дрова҆нїе дх҃овное҃ , живо҃ и҃ми .
зане мꙋ҇дрова҆нїе плотьское҃ вражда
на҆ бг҃а҆ . закона҆ бо҃ бж҃їю не покаря҆ет
сѧ҇ , ни҃ мо҃жетъ бо . за҆ .
Дх҃ꙋ҇щи҃и въ плоти , бг҃ꙋ҇ оугодити не
мо҃гꙋ҇тъ . вы҃же не҃сте въ плоти ,
но въ дх҃ꙋ҇ , понеже дх҃ъ бж҃ї живе҆тъ
въ васъ҃ . а҆ще҃ли кто҃ дх҃а҆ хр҃танѣ҇
матъ , сей не҃сть҃ его҃ . а҆ще҃ли хс҃ъ
въ васъ҃ , плоть оу҆бо мр҃тва грѣ҇ха
ради҃ , дх҃ъ же живе҆тъ пра҆вды ради҃ .
а҆ще҃ли же дх҃ъ въскр҃сшаго і҃са҆ wмр҃твы҃хъ
живе҆тъ въ васъ҃ , въскр҃си҃
тъ wмр҃твы҃хъ , о҃живо҃тво҃ри҃т
и҃ мр҃твена҆ тѣ҇леса҆ ваша҆ , живꙋ҇
щими҃ дх҃омъ его҃ въ васъ҃ . тѣ҇мже
оу҆бо бра҆тїе҆ , до҃лъжни҃ е҆смы҃ не по
плоти , е҆же по плоти жити . а҆ще҃ бо по
плоти живе҆те҆ , и҃мате оу҆мрети .
а҆ще҃ли дх҃омъ дѣ҇ла҆ плотьска҆ а҆ оу҆
мрьщвля҆ете҆ , живи҃ бу҆дете҆ .

за҆ , чз҃ •

Е҆ли҃цы бо дх҃омъ бж҃и҃мъ во҃дѧ҇ма҆ ,
сии҃ сꙋ҇ть сн҃ове҆ бж҃ии҃ . не прїа҆сте҆ бо дх҃ꙋ҇
работы паки въ со҃бѣ҇ зань҃ , но прїа҆сте
дх҃ъ сно҃ положе҃нїа҆ , о҃не҃же въпи҃
ва҆ем҃ъ а҆ва҆ва҆ . е҆самыи҃ дх҃ъ послꙋ҇шествꙋ҇
е҆тъ дх҃ови҃ нашемꙋ҇ , и҃мсо҃ е҆смы҃ чада҆
бж҃ї҃а҆ . а҆ще҃же чада҆ , и҃ наслѣ҇дницы҃ ;
наслѣ҇дницы оу҆бо бг҃ꙋ҇ , снаслѣ҇дницы
хр҃ꙋ҇ . понеже сн҃ми҃ стра҆жемъ , да
не҃ни҃мъ просла҆вимсѧ҇ . Непщꙋ҇ю бо
и҃мсо҃ недостои҃ны страсти҃ нн҃ѣ҇шняго
вре҃мене҃ , и҃ къ хо҃ла҆щен е҆ла҆ вити҃ти
ся҆ въ нас҃ . чла҆ніе҆ бо тва҆ри҃ , wжи҃
дѣ҇ніе҆ сно҃вꙋ҇ бж҃и҃хъ чаѧ҇ніе҆ . сѣ҇
тѣ҇во тва҆рь повину҃сѧ҇ , неволею҃ ,
но за҆повѣ҇вшаго ю҃ на҆ оу҆повани҃е .
и҃мсо҃ и҃ сама҆ тва҆рь свободи҃тсѧ҇ wработы

нестлѣнїа , вѣчнѣободѫ славы чаѧть
бжїнхъ · зл · чѝ ·
2. Вѣмы бо ѩкоже а твари вѣмь ѥтъ
здыхаѥть нѣсть болѣзнуѥть даже до
3. нынѣ . нетточїюже , но нѣ ѩмы сами начатокы
дха имѫще , ѩмы сами вѣсебѣ
вѣздыхаѥмїе квсыновлїа чаѭще ѩзба
4. влєнїа твлу нашемѹ . оупованїемъ
бо спсохомсѧ . оупованїеже видимо ,
нѣсть оупованїе . єжебо видитъ
25. кто , что ноуповаѥтъ ; ащели его
небудимъ , надѣемсѧ , трьпѣнїемъ
26. ждемъ . сице ѩдхъ съпособствуѥт
намъ вънемощехъ нашихъ . что
бо помолимсѧ якоже подобаѥтъ ,
нѣвѣмы , носа дхъ ходатайствуѥ
ѩзыкъ , вѣздыханїи неизглаголанны
27. ми . испытаѧи же сердца , вѣсть что
єсть мудрованїе дха , ѩкоже побѣвѣмо
литсѧ посвятыхъ ·
зл , чѳ ·
28. Вѣмыже якоже любащимъ бга , всѣ
поспѣшествуютъ вѣблгое , сущи
29. попреѳуведенїю званымъ . ѩжебо
преѳуведе , тѣхъ ѩпреѳустанови ,
сѣобразнымъ бытїи ѳбразу сна сво
его , ѩкоже бытї емѹ пръво родну
30. вѣмногихъ братїи . сѭжже преѳу
станови , тѣхъ ѩпризва . анжепри
зва , снхъ ѩоправда . анжеѳпра
да , снхъ ѩпрослави . что оубо
речемъ ксимъ ; ащебъ понесть ,
кто нанынъ ; ѩже оубо сна своего непо
щадѣ , нозаны всѣмъ предастъ его .
како оубо неснимъ всѣмъ дариствѹ
33. етъ ; кто поемлетъ нанзбранныя
бжїа ; бъ оправдалн . кто осѹ
ждалн ; хс іс , оумерый , паче же
ѩтъскрсѣ , ѩже єсть одесную ба ,
ѩже ѩприповѣдѣваетъ ѳнаго . Кто
ны разлучитъ ѿлюбве бжїа ; скоу
ѳбенъ , ѩли тѣсенота , ѩли гоненїе
ѩли гла , ѩли нагота , ѩли бѣда ,
ѩли мечь ; якоже єсть писано . якъ
тебе ради оумерщвлѣми есмы весь
день , якъ ни хомсѧ якоже ѳвцѣ закла
нїю . но ѳсинхъ всѣхъ преповѣждаѥ
37. мъ лювльшаго ны . ѩсѣбѣ тинхъ
вѣсѣ , якоже смерь ни жнзнь , ни
англи ни начала ни силы ни настоя
39. щаѧ ни грѧдѫщаѧ , ни вышсота ни
глубнна , ни нна тварь кажѧ вѣзмо
жетъ на разлѹчити ѿлюбве бжїа ;
ѩже ѳхъ іс гдѣ нашемъ ·
гла , д · зл , р ·
Истинѹ глю ѳхъ , нелжѹ ,
послѹшествѹющимъ ми совѣ
стно моѥн дхомъ стымъ .
якоже скорбь мн єсть велїа ,
и непреставлающїа болѣзнь сер
цѹ моемѹ . молнлъ быхъ бо самъ ѩ гѣа ѩ
хъ ѿлученъ быти ѿхъ побратїи а крн ѕѳ
моихъ сродникъ мои поплоти , ѩже
єсть їнлѣте , ѩже єноплеменїе нєслава , ѩ бы ѩ
нзлѣвти нзаконо положеніе нслѹже ѩ ѳфе ѩ
нїе ноѳбтованїе , ѩже ѿцы , ѩжѧже
хс поплоти , ѩже єна всѣмъ бгъ ,
блвенъ вѣвѣкы , амнь ·
зл , ра ·
Нетякоже якоже ѿпаде слово бжїе . не ѩ вы ѩ
вси бо сущїи ѿнлл , сїи їнль . ни
зане сѹть сѣмя авраамле , вси чада ,
но исаакъ реченаречетсѧ сѣмя . си ѩ мо ѩа
речь , нечада плотьскаа , сїа ча ѩ вре ѩе
да бжїа . но чада ѳбѣтованїа при ѩ галл ѩѳ
числяютсѧ всѣмя . ѳбѣтованїювбо ѩ мо ѩі
слово сице . Насе крема прїндѹ , и
вѹдетъ сарри снъ . нетточїюже , но ѩ мїе ѩк
пребысла ѿедїного ложа нмѹщи їсаа
кова ѿца нашего . неоуборожьшесѧ ,
ниже сѣтворшн чесо блго нли зло ,
дапоизбранїю преложеніе бжїе пребѹ
детъ , неѿдѣлъ , ноѿпризывающа
го , речесѧ ей . якоже болїи порабо та ѩ мо ѩѕ
етъ меншемѹ . якоже єсть писано ,
якова бѣзлюбнхъ , неславаже бѣзне ѩ мала ѩ
навидѣхъ . что оубо речемъ ; ѣда
неправда оубо ; данебѹдетъ .
Глѹ ѣсеовнбо глеть ; помнлю , єго ѩ мо ѩг
ащепомнлю . ноущедрю , єгоже
ащеоущедрю . Тѣмже оубони
хотящемѹ , нитекѹщемѹ , но ми
лующемѹ бѣ . Глеть бо писанїе фа
раѳнови , якоже нанстое се взздвигъ ѩ мѳ ѩѳ
тѧ , дапокажѹ тобою снлѹ мою ;
ннякоже давѣвѣетитсѧ нмямое по
всей земли .
зл , рв ·
Тѣмже оубо єгоже хощє , милѹє .
єгоже хощетъ ожесточитъ . рече ѩ мала ѩ
шнземи оубо ; чесо ради оубо оубіса

рѧетъ ; ѡ҃либо его кто̀ противи
тисѧ мо҃и • ѹ҃бѣди ѹ҃бо сѧ чл҃че ,
ты кто̀ѥси противѣ ѡ҃бѣщанїи бж҃ихъ ;
ѥдиречетъ здан҃їе сѕ҃дѣвшемоу҃ѥ ,
почто̀мѧ сътворилъѥси тако ; и҃ли
нѣмать власти сѵ҃дѣлнїкъ врен҃ѣ ,
ѡ҃тогоже смѣшен҃їа сътворити ,
ѡ҃бѣ ѹ҃бо сѕ҃дъ бъчеть , ѡ҃бѣже нѣ
бъчеть ; и҃щелиже хотѧ бѣ поиса
тати гнѣвомъ , і҃ѩвити ѥлѵ свою ,
прен҃ѣѥ кътмѹ҃ дльгоу҃ трьпѣн҃їи
сѕ҃дъ гнѣвъ сѵ҃връшены бъ погы
бель . и҃дасѣ҃ѧтъ богатьство слав҃ы
своеѧ насоу҃дехъ мл҃тви , и҃жепреже
ѹ҃готова бъслав҃ѣ , и҃хже и҃призва
ла , неточ҃їю ѡ҃ѹ҃дѣ , нои҃ѡ҃зы •
Ѡ҃исоже і҃ѳ҃їа глеть . нарѣ҃ѵ нелюдь
моа , людьмоа . и҃небъзлюбленоую ,
бъзлюблен҃ѵ . и҃ѵ҃дете намѣвѣть ,
и҃дѣже речесѧ и҃мъ , нелюдїемои҃ ѥсть
бы , ты нарѣ҃ѵсѧ сн҃ове бж҃ьѣго .
і҃саі҃же къпїеть ѻ҃ѩлн , ѧще нѣ҃ѵ
дѣ число сн҃овъ і҃лѣвъ ѡ҃ѩсѣ пѣсоу҃ѣмо
рекъши , ѻ҃стан҃оусѧ спѧсетсѧ . слово бо
сконч҃ава҃ѧ и҃обращава҃ѧ въправдѹ ,
ѡ҃ѩсо слово сътворитъ гь
на земли . и҃ѡ҃исоже прорече і҃саі҃ѧ •

Зач҃ало •

Ѧще небы гь слабо҃ѣ ѻ҃ставилъ на҃ѵ
сѣмене , ѡ҃ѩсоже содомъ ѹ҃бо быхомъ
и҃ѡ҃ѩсо гомор҃ѹ ѹ҃подобилисѧ бы хомъ .
что ѹ҃бо речемъ ; ѡ҃ѩсо и҃зыци него
нѧщен҃ѣ правдѹ , постигоша правдѹ ,
правдѹже ѧже ѡ҃бѣры . і҃лъже гонѧ
зак҃онъ правды , въ зак҃онъ правды
непостиже • чесо ради ; зане неѡ҃
бѣры , но ѡ҃дѣлъ зак҃она . претѣсо
шасѧсѧ ѻ҃исѧмень претысан҃їа . ѡ҃ѩсо
же ѥсть писано , се полагаю въсіѻ҃
нѣ҃исѧмень претысан҃їа , и҃ѩсѧмень ъ
блазнѹ . и҃бесѧ҃ѣсть вѣрѹ҃ѧ҃ѩ бо҃нь , не
постыдитсѧ •

Гла҃ , і҃ • Зач҃ , рг҃ •

Братїе , благоволен҃їе моего
сръца , и҃молитва ѧже къбг҃ѹ
поѩ҃ѩ҃ѧ ѥсть въспасен҃їе .
Свѣдѣтелъствѹю бо и҃м҃ ,
ѡ҃ѩсо ревность бж҃їю и҃мѹ҃т ,
но не по разѹмѹ . Неразѹмѣѹщесо
бж҃їю правдѹ , и҃ свою правдѹ и҃щѹще
постѹ҃пити , правдѣ бж҃їи неповин҃
шасѧ . Ѡ҃конч҃ина бо закѡ҃ноу҃ хе , въспра
вдѹ всѣкомѹ вѣрѹющемѹ . Моисѣо
пишетъ правдѹ ѧже ѡ҃ закѡ҃на ,
ѡ҃ѩсо сътворивыи ма҃ чл҃ѣкъ , жи҃вѣ҃ѹ
детьвнихъ . а҃ѩже ѡ҃ вѣры правда ,
сице глеть . да не речеши въ сръцисво
ѥмъ , кто̀ вы детьнѧ҃бо ; сирѣ ,
хр҃а вывести . и҃ли кто̀ сни детьть въсе
дну ; сирѣче , хр҃а ѡ҃мрътвыихъ въ
кѣсти . но что глеть писан҃їе ;
близъ тебе глѣ҃ѣсть въѹ҃стѣхъ твои҃х ,
и҃ въсръцытвоем҃ . сирѣчь глъ вѣры ,
ѥгоже проповѣ҃дѣмъ . ѡ҃ѩсо ѧще испо
вѣмсѧ ѹ҃стъ свои҃мъ гь҃а , и҃ вѣрѹ҃
ѹ҃ши въсръцысвоемъ , ѡ҃ѩсо ѥсть того въ
здан҃ѣ и҃ѡ҃мрътвыихъ , спѣ҃ѣшисѧ .
Сръцемъѣо вѣрѹ҃ѣтсѧ въправдѹ , ѹ҃
стыже и҃спов҃ѣ҃ѹ҃ѣтсѧ въспасен҃їе •

Зач҃ , рд҃ •

Глѣтъѣо писан҃їе , всѣкыи вѣрѹ҃ѧ҃
ѩ҃ѧ бо҃нь , непостыдитсѧ . нѣтъѣо ра
зънѣтїѧ , ноу҃дѣ҃ѣбнѣ҃ѣ҃ѧ҃ѩ .
тѡ҃ѣо ѥсть всѣмъ , богатѧ въсѣхъ
призывающихъ҃ѣго . всѣкыи҃ѣо и҃же
ѧще призоу҃ѣ҃ѧ҃ѩ гне , спѧсетсѧ .
Ка҃ѩсо ѹ҃бо призоу҃ѣтъ , внегоже не
вѣроваша ; і҃саі҃же вѣрѹ҃ѣть , его
же неоу҃слышаша ; і҃саі҃же оу҃слы
шатъ , безъпроповѣ҃дающаго ; ка
коже проповѣ҃дѧть , ѧще непослани
ѧ҃ѣдѹть ; ѡ҃ѩсоже ѥсть писано .
Колы красны ноги благовѣ҃ѣствующихъ
мир҃ъ , благовѣ҃ѣствующихъ блага ,
но небсѣ послѹшаша благовѣ҃ѣтвова
нїѧ • і҃саі҃ѧ҃ глеть , гн҃и , кто̀ вѣ
рова слѹхѹ нашемѹ ; тѣмже ѹ҃бо
вѣра҃ше слѹха . слѹхже глъ҃ бж҃їи .
Ноглю , ѥдане слышаша ; паче ѹ҃бо
въѣсю зе҃млю ѡ҃зыде вѣщанїе ѧхъ ,
и҃ въсѹнца веселѧ҃ѣ҃ѧ҃ѩ глъ҃ихъ , но глю
ѥдане разѹмѣ҃ѣ҃ѧ҃ѩ ; первыи моусѣи
глеть . Ѧзъ раздражѹ҃ѣ҃ѧ҃ѩ вы неѡ҃мы
цѣхъ , но ѡ҃ѩзыцѣ неразѹмнѣ҃ѣ҃ѧ҃ѩ про
гнѣваюкласѧ • і҃саі҃же дерзаетъ ,
и҃глеть , ѡ҃брѣтохсѧ ненщющимъ
мене , ѧвленъ быхъ небъпрашающи
ѡ҃мнѣ . къ҃і҃ глеть . весь дь
въздѣхъ рѹцѣмоу҃ исплюдемъ непо
корнѣ бымъ и҃прерѣкающимъ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

гла. кѣ.

Аз оубо, ѣдалъ рины бѣ лю
дин свои: даневудѣте.
ибо нази ѡтцы таннѣ есмь,
ѡзрѣмене авраама, колѣ
на венниамининова. неѡрины
бѣ людинекоихъ, ихже прежде разу
мѣ.

зла. рѣ.

Или невѣете, оныи что глеть пи
сание: ѩкоже приповѣдуеть бѣ на
ѡтцы: гн, пророкы твоа ѹбиша,
ѡлтаря твоа раскопаша. иази
остахъ единъ, ищуть души моеѧ
изяти. но что глеть емоу божествен
ныи ѡзрѣть: остакохъ себѣ семь
тысящь мужии, ихже непреклони
шаколѣна прекаломь. Такоже оубо
ивтыниѣшнее время, останокъ
поизбранию благодти бысть. ащели
поблгодти, то неѡдѣлъ. даневлго
дать, оуже небыблеть блгодать.
ащели ѡдѣлъ, истомоу нѣсть блго
дать. адѣло, оуже нѣсть дло. то
оубо: еѩже ищаше иноу, сего непо
лучи. аизбрание получи, прочиѩже
ослѣпишася. ѩкоже есть писано,
дасть имъ бгъ духъ оумиленїа, очи
невидѣти, ноушиневслышати,
даже додне шнаго дне. идвть глеть,
да будеть трапеза ихъ въсѣть ивть
лобь, ивсоблазнь, ивъвоздание
ихъ. дапомрачатся очи ихъ невн
дѣти, ихребеть ихъ ѡнюдь пре
клони. глю оубо, едали сегрѣшиша,
да упадуть: даневудѣте. но тѣх
падениемъ, спи изыкомъ, въеже
раздражити ихъ. ащели же прегрѣ
шение ихъ, богатьство мирѹ, и
ѡпадение ихъ, богатьство изыкомъ
колѣми паче исполнениеихъ;

зла. рѕ.

Вамъ бо глю изыкомъ. понеже оу
бо есмь азъ изыкомъ апль, службу
мою прославлаю; аще какораздражу
ѧи плоть, неспѣ ивыѣа ѡнихъ. а
щебо ѡложение ихъ, примирение ми
ру, что прїатїе, развѣ жизнь и
смертыхъ; ащели начато сть,
то и прилѣшение. аще корень сть
то и вѣтви. ащели ивѣцыи ѡсѣ
твен ѡломишася. тыже дибимаа
слина сын прицѣпляеся ѣсн внихъ,
и причастникъ кореню и маслти ма
слинныа былъ ѣси, нехваляся надъ
твн ащелиже хваляшися, неты
корень носиши, но корень тебе. рече
шиоубо, ѡломишася вѣтви, да
азъ прицѣплюся; добро: невѣрїемъ
ѡломишася, тыже вѣрою стоиши.
небысокомудрьствуи, но боися.
ащебо бгъ естественыа вѣтви непо
щади, ѣдалъ ако и тебе непощади.
книждь оубо благость и непощадѣние
бжїе. нашпашихъ оубо непощадѣ
ние, ащетебѣ благость бжїа, ащеже
превудеши въблгти. ащелиже ни,
то и ты ѡсѣчень будеши. ноони
же ащенепревудѧтъ въневерствїи,
прицѣпятся. Силенъ бо есть бгъ
паки прицѣпити ихъ. ащебо ты
ѡестественныа ѡсѣчень дивїа ма
слины, чре естество прицѣпляеся
ѣси вдоброи маслинѣ. колѣми паче
сїи, ихже поестествѹ прицѣпятся
своеи маслинѣ;

зла. рѕ.

Небо хощѹ васъ невѣдѣти тайнѹ
сїю братїе, даневудете осебѣ мѹ
дри. ѩкоенедоумѣние ѡчастиилѣ
вн бысть, дондеже исполнение изы
комъ вниде, и тако весь ил сп
ся. ѩкоже есть писано, прїидетъ
ѡсїѡна изъвлавлаи, и ѡвратитъ
нечестїе ѡиаковле. и сеи имъ завѣ
тъ, егда ѡимъ грѣхи ихъ.
Поблговѣствованию оубо врази бля
ди. понѣже, бблюбленни
ѡцъ ради. нераскаланаго дарованїа
избавление бжїе. ѩкоженебы нно
гда противнестеся бѣ, нынѣже по
милованни бысте ен пребывление. та
коже сїи нынѣ противншася ва
шемѹ
милти, да и сїи помилованни будуть.
затвори бо бгъ всѣх вопротивление,
да всѣхъ помилуеть. Оглубина
богатьства и премудрости и разу
ма бжїа. ѩкоиспытани судове
его, и неисплѣдованни пути его. кто
бо разумѣ оумъ гне; или кто его

35. 36. вѣтинисѣ ємꙋ быеть . нѧнисто преже
дабѣ ємꙋ , нѣ бꙋдетьсѧ ємꙋ ; ꙗкѡ
нѣстого , нѣтꙋмѣ , нѣнемѣ всѧче
сѧлѧ . томꙋ слѧва вѣвѣкы , ѧмінь .

Глава -зѧ , рн . ві .

Молю оубо сѧ братіѥ щедротами
бжіимн , прѣстѧвите тѣлеса ваша
жертвꙋ жівꙋ , стꙋ , бгꙋ оугодꙋ
бѣн , словесное слꙋженіѥ ваше . нѣ
сѣобразꙋитесѧ вѣкꙋ семꙋ , нѡ пре
ефс і ѡбразꙋитесѧ ѡбновленіѥмь оума
а селꙋ д ваш҃его , вѣѣже испꙋшатн самѣ ,
что ѣсть волѧ бжіѧ , бгѧѧ нѡугѡ
дна нѣсѣвръшена . Глю оубо бгꙋода
тію дакшеюмнсѧ , вежкомꙋ сꙋще
мꙋ вѣвласть , немꙋдрѣствовати па
че , ѣже подобаетьмꙋдрѣствова
ти , нѡ мꙋдрѣствовати вѣтвломꙋ
а прн бі дрін , ꙗкомꙋжде ꙗкѡже бѣ раздѣлилѣ
ѣсть мѣрꙋ вѣры .

зѧ , рд .

Ꙗкожебо вѣѣдінѡмь тѣлеси , мнѡги
оудꙋ нѣмамы , оудыже вѣн нетождe
нѣмть дѣланіѥ . такождe нѣмѡбн 3.
ѣдіно тѣло ѣсмы оухѣ , ѧпѣдінѡмꙋ
дрꙋгъ дрꙋгꙋ оудн .

зѧ , рі .

в ѧ пѣр д Нѣмꙋщѣже дарованіѧ подлѣгти дарѣн 4.
намъ разлічна . ѧще прроꙗство
помѣрꙋ вѣры . ѧщелн слꙋженіѥ , вѣ
слꙋженіи , ѧще оучан , вѣоученіи ,
ѧще оутѣшлан вѣоутѣшеніи . по 5.
ма ѕ дакѧнн вѣщедростьѣ , нѣпростотѣ
прѣстоѧн сотщаніѥмь , милꙋѧн 6.
а прн д ѣ добрымъ нѣзволеніѥмь . любꙋ не
а мѡ е лице мѣрна , ненакндѧщн злое , 7.
ѵлѡ ѵѡ прилѣпляющесѧ блгомꙋ . братолю
ефс ѳ біемъ дрꙋгъ къдрꙋгꙋ любе́зни , че
а пѣр л стію дрꙋгъ дрꙋга болша творѧще .
и е тщаніемъ нелѣнивн , дхомъ горѧ 8.
ще , гѣн работающе , оупованіемъ
а хѵ нѳ радꙋющесѧ , сѣкорбн терпѧще , вѣ
а крн бі мѧтвѣ пребывающе , вѣтребовані 9.
евре гі нхъ ѣтымъ прилежѧще , ѧстранно
ма ѕ любіѧ дрѣжащесѧ . бѣгляните гонѧ
щѧмбы . бѣбите , ѧнеклѣвѣте .
радовѧтнсѧ срадꙋющимнсѧ , плѧ
кати ѣтплѧчющимн , тѡжде дрꙋгъ
а прн г къдрꙋгꙋ мꙋдрѣствꙋюще , невысо 10.
пѧѧ ѳ ꙗкѧ мꙋдрѣствꙋюще , нѡ смирѣны

мн бедꙋщесѧ . Невыкѧнте мꙋдрн
ѡсебѣ , нѣдінѡмꙋже зло злѡ воз
здающе , промышлѧюще добрѧ
прѣдвѣмн чꙋкы . ѳще вѣзможно
ѣже ѿ васть ѣствѣмн чꙋкы мирꙋ нмѣ
йте . нѣсебе ѿмщѧющевлюблѣнін
нѡ дадѣте мѣсто гнѣвꙋ . Пнсано
бо ѣсть , мнѣ ѿмщеніѥ , ѧзъ вѣзд
дамь , глетъ гь . ѳще оубо ѧлче
братъ твон , оухранѣ его . ѧщелн
жѧжетъ , напои его , сіѣво творѧ
оугліѥ ѡгнено собереши нагланꙋ его
неповѣждентъ быван ѿзла , нѡ повѣ
ждан блгнмъ злое .

Глѧ , гі . зѧ , рѧі .

1. Ꙗкоѧ дша властемъ предр
ержащнмъ даповнноусѧ .
нѣтьбо власть ѧще нѣбꙋ
дꙋщнѧже властн нѣбѣ оучн
2. нены сꙋть . Тѣмже пр
тнвлѧющесѧ власти , бжію повелѣ
нію противлѧетсѧ . противлѧюще
жесѧ , себѣ грѣхъ прнемлютъ .
3. нкнѧзн бо нестꙋть боѧзнь добрыи дѣ
ломъ , нѡ злымъ . хощеши желнне
боѧтисѧ власти ; блгое твори ,
нмѣти будеши похвалꙋ ѿнего .
4. бжіибо слꙋга ѣсть тебѣ вѣблгое .
ѧщелн злое творнши , бонсѧ . небо
бездꙋмаѧ мечь носитъ . бжіибо слꙋга
ѣсть , ѿмстнтель вѣгнѣвъ злое
5. творѧщемꙋ . тѣмже потребаѣ
вноватисѧ , нетокмо гнѣвъ ,
нѡ нѣ ради нданіе
дѧѣте . слꙋжнтелнбо бжіи сꙋть во
нстое сѣпребывающе . вѣздадѣте
6. оубо всѣмъ дължнмъ . ѣмꙋже оубн
оурѡість , оурѡість . ѣмꙋже дань , да
нь . ѣмꙋже стрꙋхъ , стрꙋхъ . Н
8. ѣмꙋже честь , честь . нѣдінѡмꙋже
нничнмже должни быванте . точію
ѣже любнтн дрꙋгъ дрꙋга . Любѧ
9. бо дрꙋга , закѡнъ сконча . ѣщебо не
прелюбы сѣтворнши , неоубіеши ,
неоукрадеши , нелже свндѣтельств
бꙋеши , непохощеши , ѧщенн нна
повѣдь , всѣмъ словесн сѣвратшаѥт
сѧ . вѣѣже вѣзлюбнши некрекаго
10. своѣго ꙗкоже самъ себе . любы нѣкре
немꙋ зло нетворнтъ , ѿполненіе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оубо злоѕѣ, любы ѥсть. Ѥсіе бо
дѡше врема, ѩко часть оуже намъ
ѡснѣ бысть. Зач. рѕ.
Нынѣ оубо ближае намъ спсеніе,
нежели егда вѣровахомъ. Нощь
оубо прѣде, а день приближисѧ.
Ѿложимъ оубо дѣла темнаѧ, и об-
лечемсѧ во оружіе свѣта. Ѩкоже
днѣ благо образно дахождимъ, неисть
злогласованіѣ и пїанствы, нелюбо
дѣаніѣ, нестѫ до дѣаніѣ нервенїемъ
и зависти. Но облецытесѧ гдѣ на
шимъ іс хмъ. и плоти оугодіа не
творите въ похоти.

Гла. ді.

Знемогающаго оубо вѣры оу
тверженте, невъ истязаніе
ніе помышленіѣ. Ѡбъ сѣмо бо
рѹетъ частїи всѧ, аніже
магаѧ, сѣлїе даѧ спитъ.
Ядыи, немѫщаго дане оуѥдѧе.
Неѣдыи, ѣдѫщаго дане ѡсѫдѧе.
Бѣ бо его пріѧтъ, ты кто ѥси сѫдѧи
тождемѹ рабѹ? своемѹ гдви стои,
и паки дѣстъ. стане же. силенъ бо
ѥсть гъ поставити его. Ѡбъ оубо
расѫждѧетъ днь чрезъ днь, ѡбъ же
сѫдитъ набесѣ кыждо днь. іс кождо свое
мыслію да извѣстѹѥтсѧ.

Зач. рді.

Мѹдрствѹѧи днь, гви мѹдрѣ
ствѹетъ. и немѹдрствѹѧи днь,
гви немѹдрствѹетъ. Ядыи,
гви ѣстъ, и благодаритъ ба. и не
ѣдыи гви, неѣстъ, и благодарѣ ба.
кыстоже бо власть себѣ живетъ, и ни
ктоже себѣ оумираетъ. аще оубо
живемъ, гви живемъ. аще оуми
раемъ, гви оумираемъ. аще оу
бо живе, аще ли оумирае гви есмы.

Зач. рдѳ.

Насего іс но оумре и въскресе но живе,
и мертвыми и живыми обладаѥ.
Ты же почто ѡсѫждѧеши брата сво
его. Или ты что оуничижаеши бра
та своего? вси бо престанемъ сѫди
щѹ хѹ. писано бо ѥсть, живѹ азъ
глетъ гъ, ѩко мнѣ поклонитсѧ в
сѧко колѣно, и всѧкъ ѩзыкъ испо
вѣстьсѧ гви. Тѣмже оубо кождо
насъ ѡсѣмъ слово дастъ гви. Неисто
мѹ оубо дрѹгъ дрѹга ѡсѫждаемъ,
но сіе паче сѫдите, ѥже неполагати
притыканіе братѹ всоблазнъ. вѣ
мъ, и вѣщенъ есмь охъ іс хѣ,
ѩко ничтоже скверно его ради. то
чію помышлѧющемѹ что скверно
быти, ѡномѹ скверно ѥсть. аще
оубо брашна ради брата твоего скрьби,
оуже неполюбы ходиши. не брашномъ
своимъ того погѹбляи, за негоже
хс оумре. дане хлѣбъ оубо баше бла
гое. Нѣсть бо чрево бжіе, брашно и пити,
но правда и миръ, и ра
дость ѡдъ дх ст. и жебо сими слѹ
жи хѹ, благо оугодень ѥсть богови,
и искусенъ чловѣкомъ. Зач. рѳі.
Тѣмже оубо миръ въземлюбимъ, и
паче исъ сѣданію другъ ко другу. не бра
ни ради, разори дѣло божіе. всѣ
бо чисти, нозло чловѣкѹ притыканіе
ѣдѫщемѹ. добро нѣсти мясе,
ни пити вина, ни ономъже братъ
твои притыкаетсѧ, или съблажѣ
наетсѧ, или изнемогаетъ. ты
вѣрѹ имаши. Ѡсебѣ самъ имѣи пре
бгомъ. блженъ неосѫждаи себе,
онемже неискѹшаетсѧ. дерзновенъсѧ
аще естъ, осѫждаетсѧ, дане
нешѣвры, всѧкоже ѥженешѣвры,
грѣхъ ѥсть. могѹщемѹже власть
оутвердити, по благовѣствованію
моемѹ, и проповѣданію іс хѹ, по
откровенію тайны, лѣты вѣчны
ми оумолчанїе, ѩзыцы же нынѣ
писаніи пророческими, попобелѣнію
вѣчнаго ба, въпослѹшаніе вѣры,
къвѣхъ ѩзыцѣхъ познавшесѧ,
единѣмъ премѹдрѹ богомъ іс хмъ,
емѹже слава въкы. Амінь.

Гла. ёі. Зач. рѳі.

Должніе ѥсмы мы сильнїи,
немощи немощны носити,
и не себѣ оугажати, іскоже
же ба ближнемѹ дабы оугажае
въ благое исто здавію. Ибо
и хе не себѣ оугоди. но ѩкоже ѥсть пи
сано, поношенїа поносящихъ тебѣ * гла. ѳи
нападоша на мя. Елика бо пренапи
сана бысть, въ наше наказаніе

пренапнеѧшлсѧ · дарꙋгꙋпѣнїе ѡ҃ноу
тѣшенїемъ пнсанїн , оупованїе н҃
мамы · ѣ҃же дрꙋгꙋпнїѧ ѡ҃оутѣшенїѧ
дадастъ ба҃ тожде мꙋдрꙋствовати
дрꙋгъ къдрꙋгꙋ , ѡхꙋ їсъ . дателно
дꙋшно , едінымн оустꙋ славите
ба҃ ѡ҃ца гнашего їсха ·

За҃ , рзі ·

Тѣмже пріемлите дрꙋгъ дрꙋга ,
якоже їхс пріа҃ ба҃ вславꙋ бжїю ·
Гнюже хотѣлслужнѣла бывша ѡ҃бр
занію помѣстнк бжїн , вѣже оу
тврѣдити ѡ҃бѣщованїѧ бжїа ѡ҃це .
а҃зыкомъ помагти прослабити ба҃ .
якоже ѣсть пнсано , сегоради нспо
вѣмсѧ тебѣ вѣ҃зыцѣхъ гн , і҃мс
нн твоемꙋ пою · Нпаки глетъ ,
вѣзвеселнтесѧ а҃зыцы , сѣлюдмн
его · Нпаки , хвалнте га҃ вс҃н а҃зы
цы , похвалнте его вс҃н людіе · Нпа
ки їсаіа глетъ , будетъ кореньїессе
ѡ҃вы , нвъстаѧн владѣти на а҃зы
кн , натого а҃зыцы оупова҃ю · ѣ҃же
оупованїѧ , да҃нспълнитъ бласть всѧ
колрадости н҃мира , вѣвѣрѣ нѕвы
томъсѣтвобатн бамъ вѣоупованїн ,
снлою дха҃ стго · Нзвѣщенъ ѣсмь
братіемоа нсамъ ѡ҃ѕъ ѡ҃бласть , якоѧ н
самн вы полнн ѣсте бл҃гости , і҃нспо
вѣнн всѧкого рѧзꙋма , могꙋще і҃нн
наоучнти · дрꙋзѣже пнсахъ ва҃
братіе моа ѡ҃частн , якоже вѣспомн
нлабамъ , дабл҃годать да҃нную мн
ѡ҃ба҃ , вѣ ѣ҃жевытнмн слꙋжнтелю
їс҃ хв҃ꙋ вѣ҃зыцѣх , сщ҃ѣнно дѣнствꙋ
ющла бл҃говѣствованїе бжїе . да҃вдѣ
прнношенїе , ѣ҃же ѡ҃а҃зыкъ бл҃го пріа
тно , нѡ҃свщенно дхомъсѣтымъ ·

За҃ , рнз ·

Нмамъ оубо похвалꙋ ѡ҃хꙋ їсѣ҃ якоже
кѣмъ · несмꙋю бо глатн что , нже
нестьдѣа҃ хс҃ мною , вѣпослꙋшанїе
а҃зыкомъ , словомъ нделомъ , вівенлѣ
нзнаменінхъ нчюдесѣхъ , снлою
дха҃ бжїа · Якожемн ѡ҃ерамалн
окрꙋтнх даже доіллнрнка нспълнилъ
бл҃говѣствованїе хв҃о . снцеже пот
цѧвсѧ бл҃говѣстнти , немдѣже н
менованса хс҃ , даненачюжѣ ѡ҃снованїн
сѣдѣнкдꙋ . Но якоже ѣ҃же пнсано , нмѣ
нетъ къвѣстнсѧ ѡ҃нѣ , тнмꙋ ꙋзр҃ѧ
нже неꙋслышаша , ѡ҃ꙋвазумѣю ·
Зѣмже нвъ҃бранемъ бы многаждꙋ
пріннтн кътвамъ · нвѣже ктомꙋмъ
ѣсть нанмын вѣстранахъ сихъ , же
ланїеже нмѣнн пріннтн кътвамъ ѡ҃мно
лѣтъ , якоже ащеповдꙋвѣнспанію .
пріндꙋ кътвамъ · оуповаю бо мнмо
градын бндѣтн бласть , нвамн прѣ
дитнсѧтамо , ащебласть прежде ѡ҃
частн насыщꙋсѧ . нвѣже градꙋвѣ
ерамѣослꙋженїе , етꙋ . бл҃говолнша
бомнседонїѧ і҃ахаіа ѡ҃бщенїе нѣкіе
вѣторнтн , істѣнщнн етымъ жнвꙋ
щнм вѣ҃ерамъ · бл҃говолншабо ,
нвлѣжнм нмѣ сꙋть · ащебо вѣдꙋ
бны нпричастнникы бышла҃зыцы ,
длѣжнн сꙋть нвъплотьскнх послꙋжн
тн нмъ · сїе оубосконнчавъ нзапеча
тлѣвъ нплодсѣмъ , пондꙋвамн вѣ҃
спанію . вѣмже якоградын істѣвы ,
вѣнспатьненїе блвенїѧ , бл҃говѣствн
хв҃а пріндꙋ · За҃ , рді ·

Молюжебы братіе , гнъ нашнмъ
їсхмъ , нлюбовію дха҃ , свпосте
шествꙋнтемн вѣмлатвахъ ѡ҃мнѣ
іствꙋ , данзвѣщюсѧ ѡ҃протнвлꙋ
цнхмнсѧ вѣтоꙋдем . дасложбамнл
ѣже вѣ҃ерамъ бл҃го пріятна бꙋде
етымъ , дасврадостнїю пріндꙋкъ
вамъ , волею бжїею , нѡ҃покоюсѧ
свбамн . бг҃тже мнр҃а свѣсѣмн ва҃
мн . ѧмнньс ·

Гла҃ , зі · За҃ , рс ·

Ручаюже вамъ дивею сѣтꙋ
нашꙋ , сѫщꙋ слꙋжнтелнн
цꙋ црнсви ѣже вѣсѣгхрѣнѣ ,
дапрїнметею ѡ҃гдѣ достѣ
нньетымъ , нпосѣщѣвѣмн
теен , ѡ҃нѣнже ащеѡ҃власть потре
вѣтъ вещн · Нвоннѣм дастꙋпнн
цамнотнм бысть , нсамомꙋмнѣ .
цѣлꙋнте прнсклꙋнаклла , спосѣ
шнисамом ѡ҃хꙋ їсѣ , нже подшн
моем своѧ быѧ положнша , нꙋжене
ѣдінъ бл҃годарю , нонвсѣ црнквн ꙗзы
ческлѧ , ндомашнюю нхꙋ црнсво .
цѣлꙋнте ѣпенѣта вѣзлюбленагомн ,
нже ѣсть начатокъ ѧхаін вѣха .
цѣлꙋнте марїамъ , нже много тр҃ꙋ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

днем ѻнасть . цѣлу́йте а҃ндро́ника і҃оу́нію , сто҃ронни́цы мо́ю нетлѣ́нныя ки́ моля , и҃же су́ть наро́читы въ а҃пла҃хъ , и҃же и҃прежде мене вѣ́ровашя въ хр҃а . цѣлу́йте а҃мпли́а возлюбле́наго мо́и҃ ѻ҃ц҃а . цѣлу́йте оу́рбана , сопосп҃ѣ́шника на́шего ѻ҃х҃а , и҃ стаго хр҃а возлюбленаго мо́и҃ ѻ҃ц҃а . цѣлу́йте а҃пелле́а и҃спы́тана ѻ҃х҃а . цѣлу́йте сы́на хр҃а ѿа́рнестовыа . цѣлу́йте и҃ родіо́на сто҃ронни́ца мо́его . цѣлу́йте и҃же ѿнарки́сса сы́на ѻ҃ц҃а . цѣлу́йте трифе́на и҃ трифо́сы , тружа́ю щыхся ѻ҃ц҃а . цѣлу́йте персі́ду возлюбленую , и҃же мно́го трудѝся ѻ҃ц҃а . цѣлу́йте ру́фа , и҃збра́ннаго ѻ҃ц҃а , и҃ мтрь его́ и҃мою . цѣлу́йте а҃генкри́та , флего́нта , е҃рма , и҃ патро́ва , е҃рми́на , нетлѣ́ющую сни́ми бра́тію . цѣлу́йте филоло́га , і҃и҃ оу҃ліу и҃ нире́а , и҃ сестру́ его́ , і҃ѡлиа́ и҃ па́на , нетлѣ́нными вса́ сты́ма цѣ лу́йте дру́гъ дру́га лобза́ніе сты́ . цѣлу́ютъ вы вса́ хр҃іи́ни хр҃ы .

ѕа҃ . рїа҃ .

Молюже вы бра́тіе блюди́тесѧ ѿ творя́щихъ распа́ и҃ разно́ры , чре́ оу҃че́нїа е҃мужде вы наоу҃чи́стесѧ , и҃ оу҃клони́тесѧ ѿ нихъ . таковіи́ бо гдⷭ҃ на́шему і҃с҃ х҃у нерабо́таютъ , но своему́ чре́ву , и҃ же бла́гими слове́сы и҃ бла́гослове́ніемъ прельща́ютъ ср҃ца незло бы́вы́хъ . ва́шего послу́шанїе , и҃сть всѣ́мъ дости́же . ра́дую́сѧ е҃же о҃бласть . хощу́же бласть му́дрыми оу҃ бо бы́ти въ бла́гое , и҃ простѣ́ѥ же вѣ́зле . бѣ́же ми́ра , дастъ скорѡ́ сата́ну по ноги ва́ша въ скоро́ . бла́гть гда́ на́шего і҃с҃ х҃а сѣ́ми . ѳ҃ цѣлу́ютъ вы тимоѳе́ сопосп҃ѣ́шникъ мои́ , и҃ лу́кі́е , і҃ а҃ссо́нъ , и҃ сосипа́тръ сро́дніцы мои́ . цѣлу́ю вы и҃ а҃зъ тертіе , напи́савы́и посла́ніе сіе ѻ҃ц҃ѣ . цѣлу́ютъ вы гда́е стра́нно пр҃іи́мецъ мо́и , и҃ цр҃кве всеа҃ . цѣлу́ютъ вы е҃ра́стъ строи́тель гра́сіи , и҃ кварть бра́ . бла́гть гда́ на́шего і҃с҃ х҃а сѣ́ вы́ми ва́ми , а҃ми́нь .

Коне́ посланію крímлано . и҃ма́ всѣ́въ гла́ 51 . а҃зъ цр҃кбны , мд .

Сказа́ніе е҃же кѵ҃ри́нѳомъ , посла́ніе . стаго а҃пла па́вла . а҃ е҃ , їе посыла́етъ ѿ ефе́са а҃ѳі́неіска го . ви́дѣвъ и҃хъ оу҃же нна оу҃чи́въ , и҃ вѣсповинна́етъ и҃мъ посланїемъ сими́ . и҃ и҃зъвѣ́ще посланію сѣ́и҃ е҃сть . кѵ҃ри́нѳане ѿлюбо прі҃и́ма водни́ми . раздѣла́хуся ра́зумы . и҃ вѣ́ша прочаа҃ вни́хъ раскóлы , и҃ сущимъ раско́ломъ , презира́хуся пои҃мша́го мачеха́ свою . и҃ нѣ́ніже хотаа҃хуо҃ставла́ти своа҃ жены , и҃ зъвѣ́томъ въздержа́нїа . и҃ вцы́ніже вѣ҃ тре́бницы и҃ дольскихъ ѣ҃да́хуся , ѩ҃ко нераз номъ сущи́ и҃ дольскерте́бенымъ . и҃ ніже и҃ныхъ оу҃бо оу҃ничижа́хуся . ѳ҃ глющихъ ра́лничными и҃ зъ ы҃скхлаа҃хуся . и҃ сконе́чнѣ , прельща́хуся , ѻ҃ тои҃ньствы́ въ сіскреніа , глюще , невѣ́стати пло ти сѣ́и҃ . Сѧ́ мъ всѣ́мъ въ сіскри́нѳѣ дви́жимыимъ . пи́шутъ люді́е ісъ а҃пла . и҃ прочее протúвуъ всѣхъ тѣ́хъ въ сопи́сѣ́тъ . и҃ прѣ́вѣе оу҃бо свѣ́дѣ тельствуе́тъ и҃мъ , ѩ҃ко ѻ҃мудрни разумни сѹ́ть , нехва́лите и҃хъ творя́щихъ раскóлы . но и҃сѣ́вѣ́тствуе́тъ невѣ́словѣ́ но въздѣ́лѣ́ не́на́ѣ до бродѣ́тели мнѣ́ти бы́ти . та́же ѕа прѣ́тни́вѣ , пои҃мшемъ ма́чеха́ . и҃ по оу҃чивъ не и҃мѣ́ти та́жвы дру́гъ ісъ дру́гъ . прочее ѿвѣщава́етъ ѻ҃ни́ же писа́ша , ѻ҃женúтвѣ оу҃бо оу҃ча́ нерасп҃раженъ бы́ти спра́женію , и҃ на́врематоу҃ію въздержа́тисѧ мѧ́н твы ради , а҃ще же любити и҃мъ въ здержа́ніе . Пи҃шете ѻ҃ дѣ́вѣ́ствѣ , ѩ҃ко непонѫ́жи , но поѩ҃ко́ленію семѹ́ бы́ти подоба́етъ . Та́же ѻ҃ дложе́ ртвены́хъ зла́вѣщава́етъ , дане на дыма́ютеся ра́зумомъ , но любо́вію нѣ́мнѣ́номудрїе҃ дажнтельствую . въ здра́нѣ́тже бы́требницехъ и҃ дольскихъ пирова́ти , дане́сѣ́блажна́ю тѣ́ маліи́ . та́же ѻ҃дѫ́ховны́хъ даро ва́нїихъ пи́шетъ , дане разнѣ́ствуютъ въ даро ва́нїихъ , нѣ́же дапредѣ почитаю́тъ и҃мущаго даро ванїе сіе ѿ и҃мущаго ѻ҃но . вѣ҃ѣ́ѻ того́же дха бы́ти глетъ . Ипрочее ѻ҃ бы́тескресе́нїи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

оучи́тъ , ꙗ̀коплоть бѣстанетъ ,
оумира́ющи оубо тлѣ́нна . бѣстá
ющиже нетлѣ́нна побѣ́дити гнѣ́ ·
Бѣ́сѣкре́нѣеже ѣ́стьтабла́етъ . тѣ́м
ꙗ̀ко и҃̀ хс̀ъ бѣ́ѣкре́е . и҃̀сконецъ оучи́тѣ́на
словеса ісо́нѣправле́нїю нравовъ пи́ше
и҃̀ оми́лостынѣ́ ѣ́же ѣ́сть ѣ́стымъ бла́вѣ
ща́ва́етъ . и҃̀сице
ѣ́сконча́ва́етъ по
сла́нїе ·



КЪ ГА́ЛА́ТОМ ПОСЛА́НІЄ СТО́ГО А҃ПА ПА́ВЛА . А́Е ·

Гла́ , а́ · За́ , рїѕѣ ·



А́вель зва́нъ а҃пълъ і҃с̀ъ хс̀ъ , во́лею бж̀їею , и҃̀сѣ́стемъ
бра́тїе , цр̀кви бж̀їи сѫщем
бѣ́ѣсори́нѳѣ , ѡ҃̀свѧще́нными
о҃̀хъ і҃с̀ѣ , зва́нымъ ѣ́сты ,
сп҃бе́мъ призы́ка́ющимнѣ и҃̀ма гна́
шего і҃с̀ха , бѣ́бсѣ́комъ мѣ́стѣ ,
тѣ́хже и҃̀ка́шемъ ·

За́ , рїѕг ·

Бл҃годатъ вамъ и҃̀ ми́ръ , ѿ ѿ҃ца на
шего , и҃̀ га і҃с̀ха . бл҃годарю́ба моего
всегда́ ѡ҃бле́ сть , ѡ҃̀ бл҃годати бж̀їи ,
да́нной вамъ о҃̀хъ і҃с̀ѣ , ꙗ̀ко вѣ́ѣсемъ
ѡ҃̀бога́тистесѧ о҃̀немъ , бѣ́бсѣ́комъ
сло́вѣ , и҃̀бсѣ́комъ ра́зу́мѣ , ꙗ̀коже
сѣ́вѣ́дѣ́тельство хр̀о и҃̀зъвѣ́стисѧ бѣ́ въ
ва́сѣ , ꙗ̀ко вамъ нелиши́тисѧ ннѣ́ѣ
ѣ́ди́номъ дарова́нїи , ча́ющимъ ѿ́кро
ве́нїе гна́шего і҃с̀ха , и҃̀же и҃̀ ѹ҃тве́р
ди́тъ вас̀ъ даже до́конца , непови́н
ныхъ въ дн҃ь га на́шего і҃с̀ха . вѣ́рѣ
бѣ́ , и҃̀мже зва́нни бысте въ ѡ҃бще́нїе
сна́ е҃го і҃с̀ха гна́шего ·

За́ , рїѕд ·

Молю́ѣбы бра́тїе , и҃̀менемъ гна на
шего і҃с̀ха · да тожде́ глете бѣ́ѣ , и҃̀
да нѣ́ѣ сѣ́ть бѣ́ѣсь распрѣ́ , да ѣ́сте́же
оу҃тверже́нїи въ тожѣ́же мы́сли , и҃̀ въ то
мже нра́вѣ · бѣ́ѣзъвѣ́стнѣ́ѡмнѣ́ѧ ѡ҃̀ка
бра́тїе моя посла́нными ѿ́ хло́ѣ́ѧ ,
ꙗ̀ко ре́венїѧ въ ва́сѣ́ѣсѣ́ть . гла́ѣже ѣ́ѣ ,
ꙗ̀ко ісо́ждоблетъ гла́ѣ́ , а҃̀зъ оу҃̀бо ѣ́семь
па́вловъ , а҃̀ѣже а҃полло́ковъ , а҃̀ѣже
ки́фины , а҃̀ѣже хр̀ъ . ѣ́да раздѣ́ли
сѧ́хѣ ? ѣ́да па́велъ распѧ́тъ по ва́съ ?
и҃̀ли въ и҃̀ма па́вло́во кр҃тисте́сѧ .
бл҃годарю́ бг̀а , ꙗ̀ко ни́ѣдѣ́ного ѿ́ва́съ
кр҃тихъ , то́чїю кри́спа и҃̀ га́ѧ , да
ни́кто́же рече́тъ ꙗ̀ко въ́мое и҃̀ма кре
ще́нихъ . кр҃ти́хъже и҃̀ стефа́нно́въ
домъ . прочее не вѣ́мъ , а҃̀ще кого́нно
го кре́стихъ . не́бо посла́ма́ѧ хр̀ъ кр҃ти
ти́ . но бл҃говѣ́стити . не въ премꙋ́
дрости сло́ва , да не́ѣ спразднится
кр҃тъ хр̀ъ ·

За́ , рїѕѣ ·

Сло́во бо кр҃тное , погиба́ющимъ оу҃̀
бо , ю҃родѣ́ство е́сть , а҃̀ спаса́ющемъ
же́ѧ намъ , сѝла бж̀їа е́сть . пи́
сано бо е́сть , погу́блю премꙋ́дрость
премꙋ́дрыхъ , и҃̀ ра́зумъ ра́зумныхъ
ѡ҃̀бе́ргу́ѣ́ѧ . гдѣ премꙋ́дръ . гдѣ
кни́жникъ . гдѣ съ́ѣопросникъ вѣ́ка
сего . не́ѡ́бу́ми́лъ бъ премꙋ́дрость ми́
ра сего . понеже бо въ премꙋ́дрости
бж̀їи , не ра́зумѣ́ ми́ръ премꙋ́дростїю
бг̀а , бл҃гоизво́ли бъ чꙋ́ѣ́ствомъ про
повѣ́данїѧ спасти вѣ́рꙋющѧ́ . по
нежебо і҃ноу́дѣ́е знаменїѧ про́сѧтъ ,
и҃̀ ѣ́лли́ни премꙋ́дрости и҃̀щꙋ́тъ . мы́же
проповѣ́дꙋемъ хр̀а распа́та , іоу́дѣ́
о҃̀мъ оу҃̀бо сѣ́бла́знь , е҃̀ллино́мъже
безꙋ́мїе . самѣ́мъже зва́нным , и҃̀
оу҃̀дѣ́о́мъже и҃̀ е҃ллинѣ́мъ , хр̀а бж̀їю си
лꙋ́ , и҃̀ бж̀їю премꙋ́дрость . зане́
бѣ́ѣе бж̀їе , премꙋ́дрѣе ч҃ла́ сть е́сть .
и҃̀ немощно́е бж̀ кр҃тѣ́ч҃е ч҃ла́ сть е́сть ·

За́ , рїѕе ·

Ви́дите бо зва́нїе ва́ше бра́тїе , ꙗ̀ко
немно́зни премꙋ́дрїи по́плоти , не
мно́зи́ни сѝльни , немно́зни бл҃городѣ́
ни . но бѣ́ѣ́ми́ра и҃̀збра́ бъ , да посра
мꙋ́дрыа́ посрами́тъ . и҃̀ немощна́ѧ
мира и҃̀збра́ бъ , да посрами́тъ кр҃ѣ
пльма . и҃̀ хꙋ́дородна́ѧ мира и҃̀ оу҃̀нич
же́нна́ѧ и҃̀збра́ бъ , и҃̀ не сꙋ́щаѧ , да
сꙋ́щаѧ оу҃̀празни́тъ , ꙗ̀ко да не похва
ли́тсѧ вса́ ꙗ̀ плоть предъ бг̀омъ ·

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ѥгнегоже бы ѥсте, ѻхꙋ ѥсть, ѥже
бы стынамъ премꙋдрость шба, пра
вдѣ ѻбщенїе нꙋзбавленїе, дабы со
жепшетсѧ, хвалѧнсѧ ѻ гꙋ дахва
литсѧ.

Гла. б.

Азъ пришедъ кꙋбламъ бра
тїе, прїидо, непорѣбосхо
дномꙋ словесѣнѣм премꙋдро
стїи, кꙋзбвщѧвламъ себѣ
дѣтельство бжїе. неѣдин
бовꙋ дѣтни чтобы бсть, точїю їсхꙋ,
нѣсего рѧспата. Ѩзъ бнемощи и
страсть, и трѣпетъ мнозѣ бысѣ.
ѥслобо моѥ, и проповѣдь моѧ, ѥ непо
препрѣнїю чл҃кїѧ премꙋдростнеслоке
вѣхꙋ, новꙋѧвлѣнїи дха и силы, да
вѣра ваша небмꙋдрости чл҃вѣстен,
но вениѣ бжїи бꙋдетъ.

Зѧ. рк҃ѕ.

Премꙋдростьже глемъ бсвершены,
премꙋдростьже небѣсѧсего, нисѣхъ
вѣсѧсего преставлющꙋю, но глемъ пре
мꙋдрость бжїю вꙋтаннꙋю, сокровё
нꙋю, ѥжепредоуставилъ прежѣ вѣкъ
вславꙋнашꙋ, ѥженистоже ѥдинъ
вѣсѧсего разꙋмѣ. ѧщебы ширазꙋ
мѣли, небыша гла славꙋ распѧли.
Но писоже ѥсть пѣсано.

Зѧ. рк҃з.

Ѩхже ѻко невидѣ, ноухо неслыша,
и на сердце чл҃кꙋ невзыде, ѧже оуготова
лъ бꙋ любящимъ ѥго. Намже бꙋ
ѻткрылъ ѥсть дхомъ своимъ. дхъ
бо всѧ испытꙋѥт, и глубины бжїа.
ктобо вѣсть ѻ чл҃кѣ ѧже вчл҃вѣ, ѧ
точїю дхъ чл҃ка живꙋщїи внемъ:
такождеже ѻ бжїа никтоже вѣсть,
точїю дхъ бжїи. мыже недхъ ми
ра сего прїахомъ, но дхъ ѧже ѿ ба,
дабымы дарованны намъ ѿ ба, ѧже
и глемъ, невлоꙋченыхъ чл҃вѣческїѧ
премꙋдрости словесехъ. но бна
ꙋченыхъ дхомъ сего, дховнаѧ дхо
вными сразсужающе. дꙋшевенже
чл҃къ непрїемлетъ ѧже ѿ дха бжїа.
юродьство бо ѥмꙋ ѥсть, и неможетъ
разꙋмѣти, зане дховнѣ вѣдаѧзъ
вѣсѧ, дховныже вседаѧзъ ѥ оубовѣм
лемъ никтоже судимъ вѣдаѧзъ ѥтсѧ.

Ктобо разꙋмѣ оумъ гнь, ѧже ѩзъ
вѣнитъ мыже оумъ хрт҃ имамы.

Гла. г.

Азъ братїе, немогохъ ва
глати ѧкоже дховнымъ,
но ѧкоже плотянымъ, ѧко
младенцемъ ѻхꙋ. млеко
вы напон ѧневрашномꙋ.
нео ꙋбо можете, но нынеще можете
нѣ. ѥщево плостїи ѥсте. и дѣже
бо въвлясть и рѣвнести, и рвенїѧ, и рас
прѧ. неплотьстїи ли ѥсте, и по
ч҃честꙋ ходите. ѥгда бо глетъ
ктто, ѧзъ ꙋбо ѥмь пѧвлꙋ. дрꙋ
гїи же ѧзъ ѧполлосꙋ, ѧ кто и фнѣ
нѣ, ѧзже хрт҃. Неплотьстїи
ли ѥсте; ктобо ꙋбо ѥсть пѧвелъ;
ктоже ли ѧполлосъ; но точїю слꙋжи
тели. имиже вѣровасте, якомꙋж
до ѧкоже гь дастъ. ѧзъ насади,
ѧполлосъ напои, бгъже вꙋзрастилъ.
тѣмже ниже насаждѧѧи ѥсть что, ни
напаѧи, но вꙋзрастѧѧи бъ. на
ѧждо же нже напаѧи, ѥдино ѥста.
ѥждоже свою мздꙋ прїимет по своѥ
мꙋ трꙋдꙋ. Зѧ. рк҃ѕ.

Бжїа бо ѥсме посꙋдницы, бжїе зда
жанїе, бжїе здание ѥсте. По бла
дати бжїи данной мнѣ, ѧко же пре
мꙋдръ ѧрхитекторъ ѻснованїе поло
жихъ, и нже назидаетъ. ктождо
да блюдетъ ѧкоже назидаетъ. ѻсно
ванїа бо ного никтоже можетъ по
ложити паче лежащаго, ѧже ѥсть
їс҃хс҃. ѕщели ктто назидаетъ на
ѻснованїи семъ, злато, сребро,
каменїи честны, дрова, сѣно, тра
ѥтїе. ѥгождо дѣло явлено бꙋдетъ,
днь бо ѧвитъ, зане ѻгнемъ ѿкры
ваетсѧ. и ѥгождо дѣло ѧкоже ѥ,
ѻгнь искꙋситъ. ѥгоже дѣло ѧще
пребꙋдетъ ѥгоже назда, мздꙋ прїи
метъ. ѕгоже дѣло сгоритъ, ѻ
тщетитсѧ, самже спасетсѧ. Та
ѥждо ѧкоже ѻгнемъ. невѣсте ли
ѧко храмъ бжїи ѥсте, и дхъ бжїи
живетъ въвасъ; ѧщели ктто храмъ
бжїи растлитъ, растлитъ сего бъ.
храмъ бжїи свтъ ѥ, ѥже ѥсте вы.

Зѧ. рк҃ѳ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Никтоже себе да прельща́етъ. а́ще кто мнитсѧ мꙋ́дръ бы́ти вѣкꙋ сем҃ꙋ, бꙋди да бꙋдетъ премꙋ́дръ. премꙋ́дрость бо мі́ра сегѡ, бꙋ́естьꙋ́бо ѥ́сть. Писа́но бо ѥ́сть, ꙗ҆́пиѧ́ю премꙋ́дрыми въ ꙋ́мыслѣхъ и҆́хъ. Ꙗ҆́пый, ѓ҆ꙋ́ловъ помышле́нїѧ ло́витъ, а҆́ки сꙋ́тъ сꙋ́етна. тѣ́мже никтоже да хва́лится въ человѣ́цѣхъ. всѧ́ бо ва́ша сꙋ́ть, а҆́ще па́велъ, а҆́ще а҆полло́съ, а҆́ще кі́фа, а҆́ли мі́ръ, а҆́ли живо́т҃, а҆́ли сме́рть, а҆́ли настоѧ́щаѧ, а҆́ли бꙋ́дꙋщаѧ, всѧ́ ва́ша сꙋ́ть, вы́ше хва́ ѯ҃ хе҃ѡ҃ вы́ѩ҃.

Гла҃. д҃. Зач҃. рл҃.

Такі́ насъ да человѣ́цѣ чтꙋ́тъ, а҆́ки слꙋ́ги хрⷭ҃ѡвы, и҆ строи́тели та́инꙋ бж҃і́ю. Здѣ́сѣ же прочее и҆щу́тъ въ сто́ви҃телѣхъ, да вѣ́рень кто ѡ҆брѣ́тетсѧ. мнѣ́же нетъ вѣ́дѣнїѧ сегѡ ѥ́сть, да́ же бы́хъ ѩ҆ста́жалъ сѧ, а҆́ли ѡ҆ч҃и́ческаго дне. но не писа́мъ себе́ бы ѩ҆ста́лъ. Ничтоже́ бо себе́ вѣ́дѣмъ, но ни о҆́семъ ѡ҆правда́емъ. вѣ́дый бо мѧ́ не́мощенъ ѥ́сть.

Зач҃. рл҃.

Тѣ́мже прежде вре́мене ничтоже сꙋ́дите, до́ндеже при҃и́детъ гдⷭ҃ь, и҆́же и҆ сокры́тыѧ тмы́ вещи҃ємъ на свѣ́тъ и҆ ѡ҆бнаро́дитъ совѣ́ты сердє́чныѧ. и҆ тогда́ похва́ла бꙋдетъ кождо́ꙋ ѿ бг҃а. Сі҃ѧ же бра́тїе мо́ѧ пре ѡ҆брази́хъ на себе́ и҆ а҆полло́съ ра́ди васъ, да ꙋ҆ насъ нау́читесѧ не па́че мꙋ́дрствовати. напи́саны да не ѥ́динъ мꙋ́ ѡ҆дну́тесѧ на дрꙋ́га. кто́ бо тѧ разꙋ́мѣетъ; что́же и҆́маши е҆́гоже не вы́ не прия́лъ; а҆́ще и҆ прія́лъ е҆́си, что сѧ хва́лиши а҆́ки непрі҃е́мь; се е҆́сте сы́ти е҆́сте, се ѡ҆богати́стесѧ, безъ насъ цр҃твовасте. и҆ еще́ ꙋ҆́бо да бы́хъ цр҃твовали, да и҆ мы вы́хъ съ вами цр҃твовали.

Зач҃. рла҃.

Мнꙋ́ю бо ꙗ҆́ко бг҃ъ насъ послꙋ́ апⷭ҃лы ѩ҆́ко ѩ҆́ко наемертви́ны сы. зане позо́ръ бы́хомъ мі́рꙋ, и҆ а҆́гг҃ломъ и҆ человѣ́комъ. мы ꙋ҆́бо бꙋ́ди хр҃а ра́ди, вы мꙋ́дри ѡ҆́хъ. мы не́мощни, вы́ше кр҃ѣпцы. вы сла́вни, мы же безче́стни. до нын҃ѣ́шняго часа и҆́ алчемъ и҆ жа́жемъ, и҆ на́готꙋемъ и҆ стра́жемъ, и҆ скита́емсѧ, и҆ трꙋжда́емсѧ, дѣ лающе свои́ми рꙋ́ками. ꙋ҆кара́емі҃ бл҃гл҃ѣмъ. гоними, терпи́мъ. хꙋ́лими, ꙋ҆тѣшаемъ. а҆́ко ѡ҆ треса́мі҃ мі́рꙋ бы́хомъ, всѣ́мъ попра́нїе досе́ль. не срамлꙋ́ѧ бы́ть пишꙋ сі́ѧ, но а҆́ко чада́ моѧ возлю́бленаѧ на́ сказꙋ́ю. а҆́ще бо и҆ мно́жи ѹ҆чи́телѧ и҆мате ѡ҆́хъ, но не мно́ги ѿцы. ѡ҆́хъ бо ѥ́сть бл҃го вѣ́стованіемъ а҆́зъ вы родихъ. и҆ молю́же вы, подо́бни мнѣ бы́вайте. а҆́ко же а҆́зъ хрⷭ҃ѡвъ.

Зач҃. рлб҃.

Сегѡ ра́ди послахъ вамъ҃ тимоѳе́ꙗ, и҆́же мои́ ѥ́сть чадо́ возлю́блено и҆ вѣ́рно ѡ҆́ть, и҆́же вамъ҃ возпомя́нетъ пꙋ́ти мо́ѧ, и҆́же ѡ҆́хъ ѥ́сть, а҆́ко же вездѣ́ во всѣ́хъ цр҃квахъ ꙋ҆чꙋ́. а҆́ко не грꙋ́дꙋщꙋмі҃ и҆спы́ватъ, нѣцыи разꙋ́ гордѣ́шасѧ, при҃и́дꙋже ско́ро къ вамъ҃, а҆́ще гдⷭ҃ь во́литъ, и҆ ꙋ҆разꙋ́мѣю не сло́во разгордѣ́вшихсѧ, но си́лꙋ; нево́лобе́сно бо цр҃тво бж҃іе, но вы́спль. что хо́щете; плѧ́нцею ли при҃и́дꙋ къ вамъ҃, и҆́ли любо́вію и҆ ду́хомъ кро́тости.

Гла҃. ѐ҃.

Ꙋ҆́дъ и҆ слы́шится въ вы́сть блꙋже́нїе, и҆ тѣ́лесное блꙋже́нїе; а҆́ко же и҆ нѣ́цыи ѡ҆ба́зꙋются и҆ менꙋ́ются, а҆́ко и҆ нѣ́сте и҆мꙋ́ть женꙋ ѡ҆́тчꙋю. и҆ вы разгордѣ́сте, и҆ не па́че плака́сте, да и҆зме́тетсѧ ѿ среды́ ва́шеѧ, сты́дъ вы́ѩ҃ дѣ́ло сіе́. а҆́зъ ꙋ҆́бо а҆́ки не ꙋ҆ба́ сы́нъ тѣ́ломъ, тꙋ́же живы́ѩ҃ да́ломъ, ꙋ҆́же сꙋ́дихъ а҆́ко тꙋ́ѩ҃ сы́ѩ҃. сꙋ́дившаго сѧ́це сіе́, ѡ҆́ имени гдⷭ҃а на́шегѡ і҆ꙋ҃ хр҃а, съ собравшимсѧ вамъ҃, и҆ моемꙋ дх҃ꙋ, съ си́лою гдⷭ҃а на́шегѡ і҆ꙋ҃ хр҃а, преда́ти та́коваго сата́нѣ въ и҆змо́ждє́нїе плоти, да дх҃ъ его́ спасе́тсѧ въ днь гдⷭ҃а на́шегѡ і҆ꙋ҃ хр҃а. Недобра́ похва́ла ва́ша.

Зач҃. рлг҃.

Невѣ́сте́ли, а҆́ко мала́ кваси́тъ всѐ смѣ́шеніе кваси́тъ; ѡ҆чи́стите ꙋ҆́бо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣхїи кѡлсть дабу́дете но́ко слы́шѣнїе
і́мсоже е́сте безпы́кáтни . и̃бо па́тха
наша хрⷭ̃ъ пожре́нъ бысть хс̃ . тѣ
мже да прáзднуем̃ не въ пы́кáлсть вѣтв̃ ;
ни въ пы́кáлсть злобы и лу́кáвствїа , но
въ беспы́кáсїи , чистоты и и́стины •

зá , рлв •

Пи́слахъ вáмъ въ посла́нїи , непрїимⷭ̃
ша́тисѧ блудни́комъ ; и́не сто́чїю
блудни́комъ мі́ра сегѡ , и̃ли лихо́и
цемъ , и̃ли хи́щни́комъ , и̃ли и̃дола
слу́жителемъ . понеже должни́ е́сте
у́бо ѿ мі́ра сегѡ и́зы́ти . нн̃ѣ же
пи́слахъ вáмъ , непрїимⷭ̃ша́тисѧ ,
а́ще бра́тъ и́менуемъ бы́вае , блу
дни́къ , и̃ли лихо́имецъ , и̃ли и̃дола
слу́житель , и̃ли досади́тель , и̃ли пїа́ница , и̃ли хи́щникъ , сто́лковы
ми нѣ́же ѣ́сти . что́бо мн̃ѣ и̃ вн̃ѣшни
ѻ́ судѧ́ти . не вну́тренни́мъ ли вы
судите ; вн̃ѣшнихъ же бг̃ъ судитъ .
и́зми́сте злаго ѿ́бласть вáмъ сáмихъ •

гла , ѕ •

Ѧ́ ми́ветли кто́ ѿ́бласть , вещ
и́мъ вáлстьнѡмⷭ̃ , судити
ѧ ѿ́бласть нечестивыхъ , а́нѳ
сто́ихъ ; не вѣ́сте ли , мі́ро
сто́и мі́рови хотѧ́тъ судѧ
ти ; и̃ а́ще вáми судъ прі́и́ме мі́ръ ,
недостóйни е́сте судищемъ худы́ ;
не вѣ́сте ли мі́ро а́ггло́въ судити хо́щемъ
а́нѳтóчїю жите́йскимъ ; жите́йска
бо́ судища а́ще и́мате , ѻ́ уни́чже
ны́хъ въ цр̃кви . сѧ́хъ посади́сте ,
кто́рамъ вáмъ глю . тáколи нѣ́сть
ни еди́нъ въ васъ мудръ , и́же мо́жетъ
разсудити между бра́тїи своѧ́хъ ;
но бра́тъ съ бра́томъ судитсѧ , да
е́ще пре́не вѣ́рными . сїе у́бо ѿ́нюдь
срáмъ вáмъ е́сть , мі́ко па́ки и́мате
между себе́ . почто́ не па́че ѻ́бидѧ
ми́сте ; почто не па́че лишени бы
ва́сте ; но вы сáми ѻ́бижда́ете и лиша
е́те , дабе́ще бра́тїе и̃ли нѣ́сте ,
мі́ко непра́ведницы цр̃ства бж̃їа нена
слѣ́дятъ ; не лестите себе́ , ни блу
дницы , ни и̃дололу́жителе , ни пре
любодѣ́е , ни сквéрни́телѣ , ни мала
кїа . ни мужелóжницы ни лихо́имцы
ни тáтїе , ни пїа́ницы , ни досади́тѣ
ле , ни хи́щницы , цр̃ства бж̃їа не
наслѣ́дятъ . и̃ тогда́ что вы́сте . ⁘ кнтъ г
но ѻ́мы́стесѧ , но ѻ́свѧти́тесѧ , но
ѻ́правда́стесѧ и́менемъ гⷭ̃а нашего
і̃сⷭ̃ хⷭ̃а , и духо́мъ бг̃а нашего .

зá , рлг •

Вс̃ѣ́мъ ли́вть е́сть , но не вс̃ѣмъ напо́ ⁘ сирⷭ̃ а
лзⷭ̃ . вс̃ѣмъ ли́вть е́сть , но не да́
ѻ́бладáти ѧ́дущагѡ . ерáшина чре
вѹ , и̃ чре́во ерáшномъ . бы́же не́ма да
ѻ́пра́зднит . тѣ́ложе не вла́жéнїю ,
но гн̃ѣ , и̃ гⷭ̃ь тѣ́лу . бы́же и̃ гⷭ̃ь въздви
дни́же , и̃ власть сни́мъ въздви́гнет
сѝлою свое́ю . Не́кѣтелѝ , мі́со тѣ
ле́са баша , ѹ́ добе хр̃а е́сть ; вс̃ѣ́ли
ѹ́бо ѻ́ у́ды хр̃ѡвы , сты́мъ ѹ́ды вл̃ѹ
дни́чи ; да не въздéтъ . и̃ли не вѣ́сте
мі́ко прильпла́нѣем̃ сквéрнодѣ́нцы ,
е́ди́но тѣ́ло е́сть ; сты́хъ бо дѣ́нцею .
бу́детá бо рече́ ѻ́ба въ плоть е́ди́ну . ⁘ исрⷭ̃ ї
прильпла́нѣе же гⷭ̃ѣ , е́ди́нъ дхъ е́сть . ⁘ мⷭ̃ а
сты́мъ . бы́ванте вл̃ѹ дѣ́нїа , ⁘ мⷭ̃ а
вс̃ѣ́мъ бо тре́бухъ , и̃ли а́ще сты́ хъ ⁘ ѳ
зáкóнъ , кромѣ тѣ́ла е́сть . бл̃ѹ
дáй , въ свое тѣ́ло сквéрнитъ .
и̃ли не вѣ́сте , мі́ко тѣ́леса ва́ша хра ⁘ в прк
мы́ вл̃ѹдущемѹ въ васъ сто́мъ дхⷭ̃ѣ сутъ ⁘ а пар
е́гоже и́мате ѿ́бѡ , и̃ не́сте свои́ ;
ку́плени́во е́сте цѣ́ною .

зá , рлѕ •

Прослáвите ѹ́бо́ , въ тѣ́лесѣхъ ва́
шихъ , и въ дѹ́хъ вáшихъ , и́же
сутъ бж̃їа •

гла , з •

Ѻ́ нихже писáстемⷭ̃ , добро
чáсть женѣ не прикасáтисѧ
мужу . блудодѣ́нїа ра́ди , ко
ждо свою́ жену́ да́ймать ,
и́ сáкъ до жена́ свои́м мужѣ́ да
и́мать . ⁘ женѣ мужь должную лю ⁘ а пет ѕ
бо́вь да́вьздаетїе , тáкожде и́ жена
мужу . жена своѣ́мъ тѣ́ломъ не вла
дѣ́етъ , но мужь . тáкоже и́ мужь
своѣ́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ , но
жена . Не лиша́йте дрѹгъ дрѹга ,
то́чїю сто́ сты́мъ гласїю ко́ времени , да про
бы́сте въ пости и̃ молитвѣ́ и̃ па́ки
въ сѹ́пь съ́бира́нтесѧ . да не искуша́
ва́ сатана́ не въздержа́нїе ва́шее . сїе
же глю по повелѣ́нїю •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

хощꙋ бо дабсѣ чл҃цы бꙋдꙋть , ꙗ҆кѡ24. Кѡ́жде внемже призва́нъ бысть , бра
же на́зъ , но кождо свое дарованіе тіе , втомъ да пребꙋва́етъ предъ
и҃мать шꙋ́да , ѡ҆бразꙋ бо сне́це , ѡ҆бже25. бгомъ . ѻ҆ дѣвахъ же и҃ма́хъ по
не́це . Глаже безбра́чныимъ нѣдоби белѣнїа шꙋда не и҃ма́мъ . совѣтꙋю же
цамъ , добро и҃мъ е҃сть , а҆ще пребꙋ даю , ꙗ҆кѡ помиловавъ шꙋда бы
дꙋть ꙗ҆кѡже и҃ма́зъ . а҆ще ли неꙋда26. ти . мню ꙋ́бо сїе добро бы́ти зана
жа́тель , да посага́ютъ . а҆лꙋше бо е стоя́щꙋю нꙋ́жду , ꙗ҆кѡ добро чл҃кꙋ
женѝтисѧ , нежели разжи́тисѧ . е҃же тако бы́ти . Привяза́лъ ли27.
ѡ҆женѝвшимсѧ завѣщава́ю , ке жены ; не и҃щи разрѣше́нїа . Разрѣ
но гь , жены ѻ҆мꙋжа не разлꙋча́тисѧ шале́лъ ли жены ; не и҃щи жены .
а҆ще ли разлꙋчи́тисѧ , да пребꙋва́ю28. а҆ще ли ѻ҆женѝлъ , не согрѣши́лъ
е҃сть безъбрачна . и҃ли да смири́тсѧ е҃сть . Согрѣши́ же и҃ дв҃ица , а҆ще
смꙋжемъ своимъ . и҃мꙋжꙋ жены не поя́тъ , не согрѣши́ть . Та́кожде
12. ѻ҆пꙋщати . Прочи́мъ а҆ глю а҆не́мъ • и҃мꙋщїи жены , да бꙋдꙋть ꙗ҆ко не и҃мꙋ
щїи . 29. да . сїе же глю бра́тїе , ꙗ҆ко вре́мя по
зѧ , рл҃з • кра́щено е҃ прочее , да и҃ и҃мꙋще и҃ жены
а҆ще кто брат҃ жен҃ꙋ и҃мать не30. ꙗ҆ко не и҃мꙋще бꙋдꙋть . и҃ плачꙋщїи
вѣрнꙋ , и҃ та благоволи́тъ жити сни , ꙗ҆ко не плачꙋще . и҃ радꙋ́ющїи
13. да не ѻ҆ста́вле́тъ ѥ҆ . и҃ жена а҆ще ѧ , ꙗ҆ко не радꙋ́ющїи . и҃ кꙋпꙋ́ющїи
и҃мать мꙋжа невѣрна , и҃ тои благо31. ꙗ҆ко не сего́ дрꙋго́ а҆ще . и҃ тре́бꙋющїи ми
волитъ жити снею , да не ѻ҆ста́вла ра сего́ ꙗ҆ко не тре́бꙋюще . прехо́дитъ бо
14. е҃тъ е҃го . сти́тъ бо сѧ мꙋжъ невѣрѣ32. ѻ҆бра́ми ра сего . Хощꙋ же вась безъ
ѻ҆же́нъ вѣрне , не́титсѧ жена невѣ печа́лнꙋю бы́ти . неѻже́нивыи сѧ ,
рна , ѻ҆ мꙋжи вѣрне . понеже ꙋ́бо ча пече́тсѧ ѻ҆ гн҃ихъ , ꙗ҆кѡ ꙋ́годи́ти
да ваша нечи́стаѧ сꙋть , нн҃ѣже гн҃ . ѳ҆ожени́выйсѧ , пече́тсѧ ѻ҆
15. ста сꙋть . а҆ще и҃ невѣрныи ѿлꙋча́33. ми́рскихъ , ꙗ҆кѡ ꙋ́годи́ти жен҃ .
е҃тсѧ , да разлꙋчи́тсѧ . не порабо раздѣлѧ́сѧ и҃ жена и҃ дѣва . неѻже́
ти́тъ бо сѧ бра́тъ и҃ли сестра в҃ тако шїа пече́тсѧ ѻ҆ гн҃ихъ , ꙗ҆кѡ ꙋ́годи
бы́хъ . в҃ мири бо при́зва́лъ е҃ гь ти гн҃ , да е҃сть свѧта и҃ тѣломъ и҃ дꙋ
16. вї҃ . что бо вѣси жено , а҆ще мꙋжа хомъ . а҆ поѧ́гшїѧ , пече́тсѧ ѻ҆ми
спе́сеши , и҃ли что вѣси мꙋжꙋ , а҆ще рѣ́сихъ , ꙗ҆кѡ ꙋ́годи́ти мꙋжꙋ •
17. жен҃ꙋ спе́сеши ; точїю ꙗ҆коемꙋжде ꙗ҆ко ЗА , рл҃д •
же разде́лилъ е҃сть гь . ꙗ҆ко́жде ꙗ҆коже Сїе же напꙋ́зꙋю вамъ самѣмъ глю ,
при́зва́нъ бы́е҃сть гмть , тако да хо не да сна́ꙋ ва́ наложꙋ , но кѣ́лго ѻ҆бра
дитъ . и҃ тако въ всѣхъ ц҃рквахъ по зїю и҃ бла́го пристꙋпа́нїю гн҃ безмол
18. вели́ваю . во ѻ҆брѣза́нїи ли кто при вно . а҆ще ли кто безъ ѻ҆бразꙋ 30.
зва́нъ бысть ; да не ѿтѧ́гнетсѧ . ѻ҆дѣ́ть свое́й непщꙋ́етъ , а҆ще
во ѻ҆брѣза́нїи ли кто при́зва́нъ бы ; е҃сть пре́въ бра́тна , и҃ тако да бꙋдꙋ
19. да не ѻ҆брѣза́йтесѧ . ѻ҆брѣза́нїе ни на е҃сть бы́ти , е҃же хощетъ да бо
что же е҃сть , и҃ не ѻ҆брѣза́нїе ничто ри . несъгрѣши́ветъ да́ще посягне
же́сть , но съблюде́нїе за́повѣдем тъ . а҆ нже стои́тъ твердо сердцем ,
20. ѣ҆ихъ . ꙗ҆кѡ́жде въ зва́нїи внеже при не́мꙋи нꙋ́жда , власте́же и҃ма́тъ
зва́нъ бысть , въ то да пребꙋва́етъ . ѻ҆ свое́и волѝ , и҃ сие разсꙋди́лъ е҃сть въ
21. ра́бъ ли при́зва́нъ бы́лъ е҃сѝ ; да не сердцы свое́мъ блюсти дѣвꙋ свою , до
радиши . но а҆ще и҃ мо́жеши свободъ бре творѝ . Тѣмже и҃ дꙋ́ма́ѝ бра́къ
22. бы́ти , бо́льши пора́бо́ти себе . при свою дѣвꙋ , до́бре творѝ . и҃ не да
зва́нынъ гмть ра́бъ , свободни гнь ма́ѝ , лꙋ́чше творѝтъ . жена при
е҃сть . Та́кожде и҃ призва́нныи свобо вязана е҃сть зако́номъ внели́ко вре́мя
• ви 23. ленъ , раб҃ъ е҃сть хв҃ѣ . ц҃ною ꙗ҆кꙋпленни жив҃тъ и҃мꙋжъ е҃ѧ . а҆ще ли ѹ҆мре
сте , не бывайте раби҃ чл҃кѡмъ . мꙋжъ е҃ѧ , свободна е҃сть за кого-

ВА , рлѳ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

хощѣ посягнути , точію ѡтъ . бѣже
нѣшаже ѣ , ащетаіко пребудѣ помо
ѥмꙋ ствбꙋ . мнюбосѧ на дхъ бжїн
имѣа • гла , н •

Ндоло жрътвеныхже вѣмы
мсо вѣн разꙋмъ имамы .
разꙋмъ оубо исчитъ . алю
зыже ствздаетъ . ащелн
кто мнѣса вѣдѣти что ,
неоу ничтоже разꙋмѣ мсоже подоба
етъ разꙋмѣти . ащеже кто люби
ба , сѣн познанъ бысть ѡнего . ѡда
дѣнїже ндоло жрътвеныѥмъ , вѣмы
мсо нѣдінъ ндолъ вмирѣ . нмсони
ктоже ѣсть нѣнь , токмо ѣдї . нбо ащe
нѣсть глемїн бози , нли наѣбѣн ,
нли наземан . мсоже сѫть бози мно
зн , нгосподїе мнози . но намъ
ѣдінъ ѣсть ѡцъ , изнегоже вса имы
оунего . нѣдінъ гїсъ хс , имже всa
имы тѣмъ . нѣдінъ дхъ ѣсть ,
внемже всѧческаѧ , имы внемъ . но
небꙋдѣѥть разꙋмъ . нвѣцынже ствѣтїю
ндолѣскою даждоелѣ мсоже ндолжрв
твеное ѥдатъ . необѣсть нхтъ немо
цнаѧ сѫщнскверннсѧ • за , рм •

Брашноже нлетъ непостѧвнтъ предъ
бомъ , нижѣо ащеимы , нзбы
точьствуемъ . нниже ащенѣмы ,
лншисѧ . блюдѣтежесѧ , дане какo
власть ваша сїа , претыкновенїе вх
детъ немощнымъ братїи . ащебо
ктo видитъ имѫща разꙋмъ , въ
требницн възлежаща , несоѣвсть
лнѣго ѥмꙋнемощнаѧсꙋщи , созиже
тѣлн ндоло жрътвенаѧмѣсти ; нпо
гнѣвнетъ немощным братъ вътвое
разꙋмѣ , ѣгоже ради хс оумре •
такодеже свгрѣшающи въбратїю ,
ибыще и совѣсть немощнѫ ѣсущ ,
въхѫ свгрѣшѧете • тѣмже ащe
брашно свблажнѧетъ брата моего ,
нѣмамъ ѣсти маса вѣвѣкы , да
несвблажню брата моего •

гла , ѧ •

Вѣмолн аплъ ; нвѣмолн сво
годы ; нѣѣ халн гна нашего
видѣхомъ ; недѣлолн мое
быѣстеѡтъ ; ащеоубонны
нвѣмъ аплъ , но оубо вамъ

ѣсмь • за , рмѧ •

Печатьбо моемꙋ апльствꙋ вы ѣсте
ѡтъ • шонѣо ѡвѣтъ вьстазаю
щимъ менѣ сѣн ѣсть , ѣда нѣмамы
власть ѣстинпити ; ѣдалнѣмамы
власть сестрѫженꙋ водити , мсоже
нпрочїн апн , нбратїа гна , нкн
фа ; нлн ѣдінъ ащь нбарнава , нѣм
мамыбласть ѣженеѣдлатн ; ктобо
нѣствꙋетъ своимн ѡброки когда ;
нлнктонасаждаетъ виноградъ , н
ѡплода его неѣсть ; нлнсто пасетъ
стадо , нѡмлекастадꙋ неѣсть ;
ѣда почлкꙋ сїа глю ; неизаконьлн
сїа глетъ ; ѵвмоусѣовѣ бозаконѣ ѵ ѥмо ко
пишетъ , данезаградшнн оустабо ѵ ѧтн б
ла молотѧща . ѣда оволовѣхъ радѧ
ѣтъ ; но насърадн всѣкоглетъ ; на
борадн ствписаса • мсо ѡнадежди
должень ѣсть орѧн ѡрати , нмоло
тѧн снадеждею дасвоего оупованїа
причаститиса • ащемы дховнаа ѵ кри ѣѣ
ствахомъ вамъ , велнколи ащемы
ваша телѣснаа пожнем ; ащеннн
власткашенпричащаютсѧ , непа
челнмы ; но несътворнхомъ пооба
стнсѣн , но всатерпимъ , данепре
кращенїекоѣдамы благовѣствованїю
хѵѣ • за , рмѣ •

Невѣсѣтелн мсодѣлающїенещенна , ѵѣмо ме
ѡстнлнща ѧдѧть ; нслужащїн
олтарю , сѣолтаремъ ствдѣлаютс
ѧ ; мсоиѥповелѣ , проповѣдꙋю
щимъ благовѣствтїе , ѡблговѣствїѧ
питатисѧ . ѧзже нѣдіно ствторн
ѡснхъ . непнсахжеѣїа , дамсоѣх
дѣть ѡмнѣ . добрѣѣбомнѣ пачеоу
мретн , нежелнпохвалꙋмою ктодa
непразднтъ . ащебо благовѣствꙋю ,
нѣѣтьмн похвалы , нѫждабомн на
лежнтъ . горѣжемнѣ ащенеблговѣ
ствꙋю , ащеоубо болею ѣѣтворю ,
мздꙋ имамъ . ащелннеболею , сѣро
ѣнїѣмн ѣсть предано • кажлн оубо
мн ѣсть мздa ; даблговѣствꙋющꙋ
мнбезмзы положꙋ благовѣствїеїхѵ ,
вѣѣже нетькорнтн мн поѡбластн мо
ѣмъ вѣвблговѣствованїн •

за , рмг •

Свободенъбосын ѡвѣхъ , всѣмъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

себе порабо́тихъ , да мно́жайшихъ
20. прибо́лщу . бы ны оу҃дсо́мъ , ꙗ́коже
21. ны оу҃дсй , да ны оу҃дсмъ прибо́лщу . по
закономнымъ ꙗ́коже по закономъ , да
по закономныа прибо́лщу . безъ зако́
номнымъ , ꙗ́ко безъ закономъ . нѣсмь
безъ законныѣ бг҃ꙋ , но законныѣ
22. хв҃ѣ , да прибо́лщу безъ законныа .
быхъ нємощнымъ ꙗ́ко нємощенъ ,
да нємощныа прибо́лщу . всѣмъ
быхъ всѣ , да вса́ко нѣкыѣ спасу .
23. сїе́же творю за бл҃говѣстїе , да сѧ
24. вѣщникъ ѣмъ вхв҃ꙋ . Невѣ́стели ,
ꙗ́ко текꙋщїи въ по́прищи , вси ꙋ́бо
текꙋтъ , є҆ди́нъ же пріе́млетъ поче
сть ; тако тецѣте да постигнете .
25. всѧкъ же подвизаѧсѧ , ѿ всѣхъ въ
здержитсѧ . и҆ о҆нїи ꙋ́бо да истлѣ́нъ
вѣнецъ пріе́мꙋтъ , мы же нетлѣ
26. нен҃ъ . а҆́зъ ꙋ́бо тако текꙋ , не а҆́ко
безъвѣстно . тако подвизаюсѧ , не
27. а҆́ко бїѧ вѣ́хꙋ сїѧ . но ꙋмерщвлаю
тѣ́ло свое и҆ порабо́щꙋ . да не ꙗ́ко и҆
нымъ проповѣ́дꙋвъ , самъ неключи
мъ бꙋ́дꙋ .

Гла́, і҆ . Зѧ .

Нехощꙋ же ва́съ невѣ́дѣти бра
тїе , ꙗ́ко ѻ҆́цы наши вси
подъ о҆́блакомъ бѣша , и҆ вси
сквозѣ мо́ре прошо́ша , и҆
вси ꙋмо́сѧ крести́шасѧ въ
о҆́блацѣ и҆ въ мо́рѣ . и҆ вси тожде бра
шно дх҃о́вно ѣдо́ша , и҆ вси тожде пи
во дх҃о́вно пи́ша . пїѧхꙋ бо ѿ дх҃овна
го послѣ́дꙋющаго ка́мене . ка́мень же
бѣ́хѣ . Зѧ , рмѳ .

Но не въ мно́жайшихъ ѿ ни́хъ бл҃говолиⷭ҇ бꙋ .
поражени бо быша въ пꙋстыни . сїѧ
же о҆́бразы нашѧ быша , ꙗ́ко не быти
намъ похотителе́мъ злыхъ , ꙗ́коже
и҆́нїи похотѣша . Ни́ идолослужи́
телє бывайте , ꙗ́коже нѣцыи ѿ ни́хъ ,
ꙗ́коже е҆́сть напи́сано , сѣдо́ша лю́дїе
ꙗ́сти и҆ пи́ти , и҆ въста́ша играти .
ни да любодѣ́йствꙋемъ , ꙗ́коже нѣцыи ѿ ни́хъ
любодѣ́йствова , и҆ пападо́шасте́ дн҃ѣ дн҃ь ,
два десѧте и҆ три тысꙋща . Ни да
и҆скꙋша́имъ бг҃а , ꙗ́коже нѣцыи ѿ ни́хъ
и҆скꙋси́ша , и҆ ѿ зми́и погибо́ша . ни
ропщи́те , ꙗ́коже нѣцыи ѿ ни́хъ поро
пта́ша , и҆ погибо́ша ѿ сего ꙋби́те
ля . сїѧ же о҆́бразы прилꙋча́хусѧ
о҆нѣмъ , писана же бы́ша къ ꙋче́нїе
наше , ни́хже концы вѣ́кы достигно
ша . Зѧ , рмѣ .

Тѣ́мъ же мнѧ́ сѧ стоѧ́ти , да блю
детсѧ , да не падетъ . Напасть
васъ недостиже , точїю человѣка .
вѣренъ же бг҃ъ , и҆́же не оо҆ста́витъ ва
съ искꙋси́тисѧ , паче е҆же мо́жете . но
сотворитъ съ и҆скꙋше́нїемъ и҆ и҆зы
тїе , ꙗ́ко имѣ́ти мощи вамъ понести .
Тѣмже бра́тїе мои́ възлюбленїи ,
бѣгайте ѿ идолослуженїѧ . ꙗ́ко
мꙋ́дрымъ глю , сами вы е҆же глю ,
чашꙋ бл҃гословенїѧ , е҆́же бл҃гословлѧ
емъ , не общенїе ли кро́ви хв҃ѣ е҆́сть ;
хлѣ́бъ е҆гоже ломимъ , не общенїе ли
тѣ́лꙋ хв҃ѣ е҆́сть ; ꙗ́ко е҆ди́нъ хлѣ́бъ ,
е҆ди́но тѣ́ло е҆смы мнози . вси бо ѿ е҆ди
ного хлѣ́ба причащаемсѧ . виждите
и҆зра́ѧ по плоти . не имꙋщїи ли же
ртвы , о҆бщницы о҆лтарѣ́вснꙋть ;
что ꙋ́бо глю ; ꙗ́ко и҆дольско что е҆́сть ,
или и҆дложертвено что е҆́сть ; но ꙗ
не ꙗ́же жрꙋтъ ѩзы́цы , бѣсо́мъ жрꙋтъ ,
а҆не бг҃ꙋ . Нехощꙋ же васъ ꙋ́бо общни
комъ быти бѣсомъ . немо́жете ча
шꙋ гн҃ню пити , и҆ чашꙋ бѣсо́вскꙋ .
Немо́жете трапе́зы гн҃ни причащати
сѧ , и҆ трапе́зы бѣсо́вскыѣ . или ра
здражаемъ га , е҆да крѣпча́йши его
е҆смы .

Зѧ , рмѕ .

Вса́ми лѣ́тъ е҆́сть , но небеса́ наполь
зꙋ . вса́ми лѣ́тъ сꙋть , но небеса на
зидаю , ниⷭ҇тоже своего ѣнъ да́йте ,
но и҆́же блаженнаго ко́жо . Все е҆же на то́
ржищи продаемое ѣдите , ничтоже
сꙋмнѧщесѧ ра́ди совѣ́сти . Гн҃ꙋ бо зе
мла и҆ и҆сполненїе е҆ѧ . А҆́щели кто
ѿ невѣрныхъ призываетъ вы , и҆ хо
щете и҆ти . Все предлага́емое вамъ
ѣдите , ничтоже сꙋмнѧщесѧ ра́ди
совѣсти . Зѧ , рмз .

А҆́щели кто вамъ речетъ , се и҆дло
жертвено е҆́сть , немо́дите , зло́ного
повѣ́давшаго , и҆ совѣсти , гн҃ꙋ бо
земла и҆ и҆сполненїе е҆ѧ . Совѣсть
глю , несвою но дрꙋга́го . вскꙋю бо

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

свобода моѧ сѹдимсѧ ѿ нимъ сѹдъ
ѥсть ; лѫще лѕть благодатїю причащи
юсѧ , почто хлѣбъ пріемлю , онемже
лѕть благодарю , лщеѹбоимете , лще
липїете , лщели нѣчто творите ,
всѧ въславѹ божїю творите . безпре
кновени бывайте ноудеемъ нели
комъ цр҃кви бж҃їи . якоже нѧзъ въ
всемъ всѣмъ оугажаю , неискїи своюѧ
пользѣ , но многихъ дабы спасѹтсѧ .
подражателими быванте , якоже
нѧзъ хѵ .

Глѧ . аі .

Хвалюжебы братїе , якобсѧ
моѧ помните . и якоже
предахъ вамъ , преданїѧ
держите . хощѹжебы вѣ
дѣти , якобсѧ всякомѹмѹжѹ
глава хс҃ ѥсть . Глава жены , мѹ
жъ . Глава же хѵ , бъ . всякъмѹ
мѧтѹю дѣѧ , или пророчествѹѧ ,
покрытою главою , срамлѧетъ гла
вѹсвою . нъсакаѧ жена молитвѹю дю
щи , или прр҃чествѹющи , ѿкровен
ною главою , срамлѧетъ главѹсвою .
ѥдиноужѥ ѥсть и тожде ѻстрѹганїю ,
лще оубо непокрываетсѧ жена , да
стрижетсѧ . ѳщели жесрамъ жены
стрищисѧ или брѧтисѧ , дапокры
ваетсѧ . иудъ бо недолженъ ѥсть
покрывати главѹ , ѻбразъ нела
бж҃їасѹи . женаже славамѹжъ ѥсть .

За . рмѳ .

Нѣсть бо мѹжъ ѿжены , но жена ѿ
мѹжа . нъбо несоздань быстъ мѹжъ
женыради , но жена мѹжаради .
Сегорадиподобнѣѥсть жена власть и
мѣти на главѣ ѧгглъ ради . ѻбаче
ни мѹжъ безжены , ни жена безмѹ
жа ѻ гѣ . якоже бо жена ѿмѹжа , си
це и мѹжъ ѿжены , всѧже ѿбг҃а .
Въвласть самъ хъ сѹдите . Люболи
ѥсть женѣ ѿкровенъ вѹмолитисѧ ;
или ни несамое ѥстество ѹчитъ вы ,
якомѹжъ оубо , лще власы растѣ ,
безчестїе ѥмѹѥсть . женаже лщевла
сы растить , славаи ѥсть ; ѩко
растѣнїе власомъ , вмѣсто ѻдѣ
нїѧ дано бысть ѥи , лщели кто мни
тсѧ спорливъ бысти , мы такового
ѻбычая нѣмамы , ни же цр҃кви бж҃їа . 336
ѥже хлѣбщахъ нехвалю . якоже не
на лѹчьшее , но на хѹждьшее сѣбира
етесѧ . Первое оубо сходѧщимсѧ
вамъ въцр҃кви , слышѹ въсѣхъ распра
сѹщи , и чѧсть нѣкыихъ вѣрѹю .
подобаетъ бо ересемъ въсѣхъ быти ,
дабы искусни явлени бывають въсѣх .
Сходѧщимсѧ оубо вамъ въкупѣ ,
нѣсть господьскую вечерю ѣсти . ко
ждобо свою вечерю предварѧетъ въѣдѣ
нїе . и объ оубо алчетъ , ѻбъѧе оу
пиваетсѧ . ѣдали бо домовъ нѣмате
въ ѥже ѣсти и пити ; или ѻцр҃кви
бж҃їи нерадите , и срамлѧете неимѹ
щихъ ; что вамъ реку ; похвалю ли
вы ; ѻсемъ непохвалю .

За . рмд .

Лъ бо прїахъ ѿгъ , ѥже и предахъ
вамъ . Якоже ѥ , внощьюжепре
данъ бываше , пріемъ хлѣбъ , и * мѳ кѳ
благодаривъ преломи , рече . прі мѳ дѳ
мите , ѣдите . сѐ ѥсть тѣло мое хѵ кѳ
ѥже заѣ ломимое . сѐ творите вмое
въспоминанїе . Такожде и чашѹ по
вечери глѧ . ѥи чаша новыи завѣтъ
ѥсть ѻмоѥи крови . Сѐ творите ,
ели жды лще піете , вмое въспо ми
нанїе . ели жды бо лще ѣсте хлѣбъ
сей , и чашѹ сію піете , смр҃ть гню
възвѣщаете , дондеже оубо прїи * іѳл ѳ
детъ . Тѣмже оубо иже лще ѣсть
хлѣбъ сей , или піетъ чашѹ гню не
достойне , повинен бѹдетъ тѣлѹ
и крови гни . * даиспытаетже чл҃къ * вѳ кри гі
себе , и такоѿхлѣба даиметъ , и
ѿчашиданіетъ . Ядыи бо и піѧ
недостоинъ , сѹдъ себѣ ѣсть и піе ,
неразсѹжѧѧ тѣла гня . сегоради
власи мнози немощни и недѹжални ,
и спатъ доволни . За , рн .
Лщебо быхомъ себе разсѹжали , не
быхомъ оубо ѻсѹждени были , сѹди
ми же ѿгъ наказѹемсѧ , даненаслѣ
ѻсѹдимсѧ . Тѣмже братїѧ моѧ ,
сходѧщесѧ ѣсти , другъ друга жи
те . лщели кто алчетъ , вдомѹ да
ѣстъ , да небы сборищихъ сходитесѧ .
ѻпрочихже ѥгда прїидѹ оустрою .

Глѧ , бі .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Дховныѥже братіѥ невелю вамъ
невѣдѣти . вѣсте ꙗко
егда невѣрни бѣсте , кумиромъ бѣгласными , ꙗко
ведоми ведостеся . тѣмъ
же сказую вамъ , ꙗко никтоже дхомъ
бжіимъ глаголя , речетъ анаѳема
іса . и никтоже можетъ рещи гда іса ,
точію дхомъ сты . раздѣленіяже
дарованіемъ ѥсть , автоже дхъ .
и раздѣленіѧ служенія ѥсть , автоже
гдь . и раздѣленіѧ дѣйствомъ
ѥсть , автоже бгъ , иждѣйствуѧ
всѣмъ вьсѣхъ .

Зач , рнѧ .

Комужбоже дастся глаголаніѥ дха ,
наползу . ѡбомубо дхомъ дастся
слово премудрости , иномуже слово
разума , ѡтомуже дсть . другомуже
вѣра , тѣмже дхомъ . иномуже да
рованіѧ исцѣленіемъ , ѡтомуже дсть
другомуже дѣйствіѧ силамъ . ино
муже пророчество . другомуже разу
жденіѧ дховъ . иномуже родомъ язы
вомъ , другомуже сказаніѧ языкомъ
всѣмже сіѧ дѣйствуѣтъ ѥдиныи тои
жде дхъ , раздѣляѧ власти ю коемуж
ждо якоже хощетъ .

Зач , рнѕ .

Якожебо тѣло ѥдино ѥсть , и оудовы
имать многи , вьси же оудове ѥдинаго
тѣла , мнози суще , ѥдино суть тѣ
ло такоіхе . и бо ѥдинѣмъ дхомъ
мы вси вкрещени тѣло кртнхомся ,
аще іудеи , аще ѥллини . или раби
или свободни , и вси ѥдинѣмъ пиво дхо
напоихомся . и бо тѣло не ѥсть ѥдинъ
оудъ , но мнози . аще речетъ нога
якоже не ѥсмь рука , не ѥсмь отъ тѣла ,
несего ради не ѥсть отъ тѣла ; и аще ре
четъ оухо , не ѥсмь ѡко , не ѥсмь отъ тѣ
ла . несего ради не ѥсть отъ тѣла ; и а
ще вее тѣло ѡко , гдѣ слухъ ; аще
же все слухъ , гдѣ оуханіе ; нынѣже
положи бъ оудъ ѥдиного ксего годно вх
вителеси , якоже и зболи . ѡщели
бъ ыша вси ѥдинъ оудъ , гдѣ тѣло ;
нынѣже мнози оубо оудове , ѥдиноже
тѣло . Неможетъ ѡко рещи рцѣ ,
нетреблю ми ѥси , или паки глава но
гама , нетреблю ми ѥсте . но много
паче мнѧщиися оудове тѣла немощь
ньши быти , нужьши сутъ .
ихже мнимъ безчестьнѣйшихъ бы
ти тѣлу , сими честь множайшу
прилагаемъ . и неблаго ѡбразнии на
ши , благообразіе множайше имуть
аблаго ѡбразнии наши , нетребѣ имъ
но бъ растворилъ тѣло , худѣйшему
болшу давъ честь , да небудетъ ра
спрѣ в тѣлеси , но дабожде вседуть пе
чьтемъ оудъ . и аще страждетъ ѥдинъ
оудъ , сними страждутъ вси оуди .
аще ли славится ѥдинъ оудъ , сими
зрадуются вси оуди .

Зач , рнг .

Вьіже ѥсте тѣло хво , и оуди отъ ча
сти . и ѥдины поставилъ бъ цркви
прьвое апълы , второе пророкы , третіе
оучителя , потомже силы , таже
дарованіѧ исцѣленіемъ . застѹпле
нія , исправленіе , роди языкомъ .
ѥда вси апли ; ѥда вси пророцы . ѥда
вси оучителе ; ѥда вси силы ; ѥда
вси дарованіѧ имуть исцѣленіемъ ;
ѥда вси языкы глаголютъ ; ѥда вси ска
зуютъ ; ревнуйтеже дарованіи бо
лшихъ . и ще попревосхожению пу
ть вамъ показую .

Гал , гі .

Аще языкы человѣчьскими глю ,
и ангельскыими , любве же не
имамъ , выхъ мѣдь звеняи
или кимвалъ звяцаи
и аще имѣ пророчество , и вѣмъ
таины всѣ , и весь разумъ , и аще
имамъ всю вѣру , якоже и горы преста
вляти , любве же неимамъ , ничто
же ѥсмь . и аще раздамъ всѣ имѣ
нїа моа , и аще предамъ тѣло мое
въ ѥже сожещи , любве же неимамъ
никоѥмъ пользы имъ ѥсть .

Зач , рнд .

Любы долготерпитъ , мл҃рдствуѣтъ . любы незавидитъ , любы не
превозносится , негордитъ , ни
безчинь ствуѣтъ , неищетъ своихъ
ъ , нераздражается , неблюдетъ
зло ѥ , нерадуется о неправдѣ , ра
дуется же ся о истинѣ , всѣмъ люби ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всѣмъ вѣрꙋ ѥмлетъ, всѣ оуповаѥтъ всѧ терпитъ. любы, николиже ѿпадаетъ. ащеже прⷪчестїа, оу празднатсѧ: ащели ꙗзыцы оумолѣкнꙋтъ, ащеразꙋмъ непразнитсѧ ѿчастїи бо разꙋмѣваѥмъ, нѣчастїи прⷪчестꙋѥмъ, ѥгдаже прїидетъ ес҃ть вершеное, тогда ѥже ѿчастїи оупразднитсѧ. зѧ. • Братїе, ѥгда бꙑхъ младенецъ, ꙗко младенецъ глаголахъ, ꙗко младенє мꙋдрствоваⷯ ꙗко младенецъ смꙑшлахъ. ѥгдаже бꙑхъ мꙋжъ, ѿвергохъ младенчєскаѧ. ви҆димъ оубо нн҃ѣ ꙗкоже сквⷭ цаломъ бꙑгаданіихꙋ, тогдаже ли цемъ ꙗкоже и҆ сказанъ. Нн҃ѣ разꙋмꙋю ѿчастїи, тогдаже познаю ꙗкоже и҆ познанъ бꙑхъ. нн҃ѣже пребꙑваютъ, вѣра, надежа, любы, трое сїе. болшинже сихъ, любы.

Глл, ді.

Ржитесѧ любвє, ревнꙋйте же дховнаⷭ, паче же дапрⷪчестꙋѥте. глаи҆ бо ꙗзꙑкы, нечлкомъ глетъ, но бꙋ. никтоже бо слꙑшитъ, дхомже глетъ таинны. апрⷪчестꙋаи҆ члкомъ глетъ создан҃іе іоуспѣшеніе іоутвержєніе. глаи҆бо ꙗзꙑкъ, себѣ зижетъ, апрⷪчестꙋаи҆, цр҃кобь зижетъ. хощꙋже всѣхъ бсвглатн ꙗзꙑкъ, паче же дапрорцаете. болѣбо прⷪчестꙋаи҆, нежели глаи҆ ꙗзꙑкъ, разꙋмѣ ащеⷦ кто неслꙑшитъ, дацр҃іскꙋ створитъ ѥмлетъ.

зѧ, рнѥ.

Нн҃ѣже братїе, ащеприидꙋ кꙑбамъ ꙗзꙑкъ глаи҆, кꙋю бамъ пользꙋ створю; ащебамъ неглю, и҆лн пощроⷦнїи, и҆лн бразꙋмѣ, и҆лн бпрⷪчестꙋїи, и҆лн бучнаоученїи; о бачє бездꙋшнаѧ глсвдающа, ащесопѣль, ащегꙋсли, ащеразнословїа писанїемъ недадатъ, ꙗкоразꙋмно вꙋдетъ писанїе, и҆лн гудєнїе; ибо ащебезлѣственъ глетъ трꙋбадастъ, кто оуготовитсѧ набранꙋ; такоже нн҃ѣ, ащенебл горазꙋмнослобо дадите ꙗзꙑкомъ, ꙗкоже оуразꙋмѣѥтсѧглемое; вꙋдетъ бо въвоздꙋхъ глюще. толикоо оубо ащесѧ ключи роды глсовъ сꙋть вмирѣ, и҆ннѣдинъ нꙋть безъглсенъ. ащеоубо неоувѣмъ силꙋглсꙋ, вꙋдꙋпородовенъ слꙑшащемꙋ и҆ноꙗзычника, и҆глющагомнѣ и҆ноꙗзычєскн. такоже нн҃ѣ, понеже ревнителиⷭ ѥсте дховнꙑмъ, ꙗже ксѣсъздан҃ію цр҃кви просите, да и҆зобилствуете. ѓмже глаи҆ ꙗзꙑкъ, дамолитсѧ, даскажетъ. ащебо помолюсѧ ꙗзꙑкомъ, дхъ мои молитсѧ, а҆оумои безплодаⷭ ѥсть. что оубо ѥсть; помолюсѧ дхомъ, помолюсѧ и҆оумомъ. бѣспою дхо, бѣспою и҆оумомъ. понеже ащебл гословнши дхо, и҆сполнилсѧ мѣсто. нєвѣжда ꙗкоре҃ѣ а҆мнь потвоемꙋ бл҃годарєнїю, понеже невѣсть что глеши. тꙑоубо добрѣбл҃годарнши, но дрꙋгїи несъзидаетсѧ. бл҃годарю бамоего, паче всѣхъ глаю ꙗзꙑкы. но въцр҃іскꙋ хощꙋ пꙋть словесъ оумомъмоимъ глати, даи҆ны польꙁꙋю, нежели тмꙑслобестꙑ ꙗзꙑкомъ.

зѧ, рнѕ.

Братїе, недѣти бꙑвайте оумы, но злобою младенствꙋйте; оумы же совершенни бꙑвайте. вꙁакоⷩ пишетъ. ꙗко и҆ноꙗзычнꙑми ноустны и҆нѣми въглюдемъ сим, и҆нитакоже послꙋшаю мене, глетъ гⷭь. ѓмже ꙗзꙑцы бꙁнамєніе сꙋть неквѣрующимъ, но невѣрнымъ, апрⷪчество, неневѣрнꙑмъ, но вѣрꙋющимъ. ащеоубо сни҆детсѧцр҃іскавсѧ вскꙋпѣ, и҆вси ꙗзꙑцы глютъ. вни҆дꙋтъже и҆неразꙋмнїи, и҆лн невѣрнїи, нерекꙋтъли, ꙗко бѣснꙋетесѧ; ащеже всѣ прⷪчествꙋютъ, вни҆детъже нѣкїи невѣренъ, и҆лн невѣжа, и҆обличаетсѧ всѣми, и҆ стазꙋетсѧ ѿсѣхъ. и҆ нєнцетаинаⷯ ерцѣго и҆явлена бꙑваютъ. и҆ тако поницъ, поклонисѧбогꙋ, ктꙋбꙑвшимъ ꙗко вистинꙋ бъ сбами ѥсть.

зѧ, рнв.

Что оубо братїе; ѥгда сходитесѧ, кождодлетъ ѱаломъ и҆маетъ, оучєніе и҆маетъ, ꙗзꙑкъ и҆маетъ, ѿкровеніе

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧмать , єіказаніѣ ѧмать . вєлѧже
ісѣ҃ѣздániю дабывáют҃ . áщє кáзы
комѣ кто глєть , подвѣма , нлн
мнóжде потрємь , ѧпочести , нє
дѣть дасєлухєть . áщєли нєбудєть
єіказатель , дамолчить вѣцрíкви ,
сєбѣжедаглєть нѣгобѣ . Пррцыже
два нлн трíє дагláют҃ , ѧдрýгїи да
разсýжают҃ . áщєли нѣомýшєны
єтсѧ сѣдщу , пєрвыиндамолчит҃ .
мóжетєбѣ всѣмпоѣдномýпророчєствá
вати , дабсѣоучатсѧ , нвсѣоутѣ
шают҃сѧ . ѧдсѣпрорчєствїи , пррíсом
повинýют҃сѧ . нвєтьбо нєстроєнїю
бг҃ъ . комýж , ѧíсоже вѣвсѣхъцрíквá
стыихъ . жєны вашá вѣцрíкви дамо
лчать . нєповєлѣвóсанмить глáтїи ,
áмѳ т҃ ѣно повинновáтисѧ , ѧíсоже ѧзаконъ
глєть . áщєли чесомýнаоучитисѧ
хотять , вдомѣсвоѧмýжа дабъ
прошáют҃ . срамновóєсть женѣ вѣ
црíкви глáти . нлн ѿвлєчєслóво бжїе
ѧзыдє ; нлнѣвлєть єдíнѣхъ достúн
же ; áщєктóмнúтисѧпррíєть быти ,
нлн дхóвєнъ , дарáзумѣєтьѧжєпи
шýва , вáнєглаголєть заповѣдн .
áщєли ктó нєразумѣєть , данєра
зумѣвáєтъ . тѣмжебрáтїямоѧ ,
ревнýйтєєжепрорчествовáти , нѣже
глáтинáзыкинєвъзбранúйтє . вєл
жєблагоóбразно , нпочиннýдабывá
ют҃ .

Глл , ѣі • кѳ , рнн •



кгд҃ а

кáзующе вамъ брáтїє блáго
вѣствованїє , єже блáговѣ
стихъ вамъ , єже нпрїáсте , внéмже нестóйтє ,
нмже неспасáетєсѧ , кáцѣ
слóвомъ блáговѣстихъ вáмъ , áщє
сѣдержитє , развѣ áщє невотщ вѣро
вастє . прéдахъбо вамъ нсперва ,
єже нпрїáхъ , ѧíкохрс҃ъ оумрє трѣхтра
дн нáшихъ пописанíихъ , нíкако по
гребенъбыстьнíкоквстáвътрéтїи
днь , пописанíихъ , нíкоѧвнсѧкíи
фъ , тáжєєдíномунадєсятє , по
тóмжєѧвнсѧ болє пáтїи сóтъ бра
тїямъєдíною , ѿнихжемнóжанíи
прéбывают҃ досѣлѣ , нѣцыижєнпо
чúша . потомижєѧвнсѧ ıáкову , тла
жєáпóлмъвсѣмъ . послѣдиже всѣ ,
áкѳ ѣ҃ѣ
кри
ѳфѣ
ѧíкоо нѣкоемýнєвргъѧвнсѧ нмнѣ .
áзъбо єсмьмнíйнй áпóлов , íжє нѣсмь
достóйнъ нарещисѧ áпóлъ , бáнє го
нихъ црíковьбжїю . блгтїюже бжїєю
єсмь , єже єсмь . нблгодатьєго ѧíже
въмнѣ , нетщна быстє , нóпаче
всѣхъ нхъ потрýдихсѧ . нéзáже ,
нóблгодать бжїа , íжє сомнною .
áщеоубóлъ , áщєли онн , тáко
проповѣдаемъ , нпíсковѣровастє .

Зѧ , рнд •

áщеже хс҃ проповѣдуется , íако н
смертвыихъ вѣстá , кáко глют҃
нѣцыи вѣвáсть , íако вѣскрсенíа мрт
твымъ нѣсть , áщеже вѣскрсенíа
мртвы нѣсть , то нихс҃ вѣстá .
áщеже хс҃ невѣстá , тщеоубо про
поведáнїє нашє , тщаже нвѣра ва
ша . óбрѣтáемъсѧ нáже свѣдѣ
тєлє бжїи , íако послýшєствокáхомъ
нáбá , íако вѣскрсн хс҃ , єгоже невъ
скрсн . понéже оубо мртвїи невъ
стаю́т҃ . áщеоубо мртвїи не
вѣстаю́т҃ , то нихс҃ вѣстá .
áщєли хс҃ невѣстá , сѣтнá вúра ва
ша , єщє єстє вѣгрúхъ вáшихъ .
то оубо ноумéршїи óхъ , погнбо
ша . нáцє вѣживотѣ семьоупова
ющє єсмє вѣхс҃ точїю , óкаянн҃ѣи
шн всѣхъ члкъ єсмє .

Зѧ , рѕ

Нѣнѣже хс҃ вѣстá ѿмертвыихъ , нá
чáтокъ оумéршим быстє . понéже
бо члка рáди смертьбыстє , нчлка
рáди вѣскрсенїє мртвымъ . íакожебо
áдáмѣ всн оумирáют҃ , тáкожде
нохрс҃ѣвсн ожúвятъ . ісóждожевѣсѣ
емѣчинъ , начáтокъхс҃ , потомже
хр҃товíи , вѣпришествїєго . По
тожеконúна , єгдапредастъцрство
бг҃ъ нѿцу҃ , єгдаѧспразнитъ всѧкѹ
власть нвсѧко власть ико нсилу҃ . по
добаетъбо ємý цртвовати , дон
деже положитъ всѧ враги подногáмá
своíма . послѣдиже враг҃ъ непразъ
нúтсѧ смерть , всѧ бо покори подно
жиѣго . внегдаже речетъ íако всѧпо
корéна єсть ємý , íакѣ íако рáзвѣ по
кориаго ємýвсѧ . єгдажепокорн ємý

кіла
ѧпíка

ѧ҃ сіла

ѧ҃ сіла нг҃
іоа в
ѧ҃ сіла
іоа к

ѧ҃ сіла
дха
ѳіліа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣческыѧ , тогдѣ нѣсмь єнъ покоритсѧ покорꙋшемꙋ ємꙋ вѣческыѧ , дабꙋдетъ бг҃ъ вѣческыѧ вꙋвсѣхъ •

ѕѣ , рѧѕ •

Понеже , что творѧтъ ікрѣщенсѧ мр҃твырадн , ѧще ѡнꙋдꙋ мр҃твїн невꙋстанꙋтъ ; что ікрщаютсѧмерт҃выхрадн ; почтоже нмы бꙋдꙋ прїемлемъ навсѧкꙋ чѧ ; повсѣ днн оумнрающе , тако́мн ба҃шапохвала бра҃тїе , юже нмамы о҃хъ їс҃ъ г҃ѣ нашемъ • ѡщебо почлкꙋ сꙋбꙋдемъ ворѧхсѧ вꙋефесѣ , кѧко́мн по́льза , ѧще мр҃твїн невꙋстанꙋтъ ; да́жмы нпїемъ , оутрїѣо оумремъ • Не лстн́тесѧ . тлѧ о҃бычаѧ благи , бесѣды зл҃ы . нстрезвнтесѧ пра́вѣдно , ннесꙋгрѣшанте . невѣдѣнїе бо бжїе нвꙋмн нмꙋтъ . істы́рамꙋбѣ глю . но речетъ нвѣкто , како вꙋстанꙋтъ мр҃твїн ; ісконмже тѣломъ прїндꙋтъ ; безꙋмне , ты єже сѣешн , ѡнѣ вертѣлн ѧщенеоумретъ . нежетысѣешн , нетѣло єдꙋщее сѣешн , но голо́ зерно . ѧще слꙋчитсѧ пшенцы , нлн нно́го ѡпрочнхъ . бжїе да́етъ ємꙋ тѣло́ . ꙗкоже вѣсѣхъ ще́ , нкоѣмꙋжде сѣмен своѐ тѣло́ •

ѕѣ , рѧѕѣ •

Нвсѣкаѧ плоть , тѧже плоть , но нна оубо чл҃ѣкомъ , нна же плоть ско́томъ , нна же рыбамъ , нна же птнцамъ . нтѣлеса нбна , нтѣлеса зе́мна . но нна оубонебнымъ слава , нна же зе́мнымъ , нна слава слнцꙋ , нна слава лꙋнѣ , нна слава звѣзд звѣздамъ . звѣздабо звѣздꙋ нѕобн лѣтъ вславатъ . тако́жде нвскрсе́нїе мр҃твы́ . сѣетсѧ вътлѣнїе , вѣстаѣтъ нетлѣнїе . сѣетсѧ нечесть , вѣстаѣтъ вславꙋ . сѣетсѧ внемощи , вѣстаѣтъ вснлꙋ . сѣетсѧ тѣло дшевно , вѣстаѣтъ тѣло дховно . ѣсть тѣло дшевно , нѣсть тѣло дховно . ꙗко нѣсть пн҃сано . бысть перꙋвын чл҃ѣкъ ада́мъ вдшꙋ живꙋ , послѣдн́н ада́мъ , вдхъ животворѧщь • Но непрежде дховныи , но дшевныи , потомже дховныи •

ѕѣ , рѧѳ •

Перꙋвын чл҃ѣкъ ѿземлн , перстенъ . вторын чл҃ѣкъ , гдь сн҃ъ нбсе • Якоже перстнын , такова́н перстнїн . н такова нбныи , та́кыже нбнїн . н якожеѡблекохомсѧ вѣѡбразꙋперстнаго , дабле чесѧ нѣкъѡбразнбнаго • Сїеже глюбратїе , якоплоть нскро́вь цр҃твїа бжїа наслѣдити немогꙋтъ . нитлѣнїенетлѣнїѧ наслѣдствꙋе • Се та́йнꙋ ва҃ глю , всенеоꙋспе́ , вснже нзмѣнимсѧ , вѣсскрь , вѣ мгновенїи ока , вѣпослѣднемтрꙋ бѣ . вѣстрꙋбитъбо , нмертвїн вѣ станꙋтънетлѣнни , нмынзмѣнимсѧ • Подобле́бо тлѣемомꙋ семꙋ ѡблещисѧ вънетлѣнїе нмертвеномꙋ семꙋ , ѡблещисѧ вѣвесмерт҃ї . ѣгдаже тлѣнное сїе ѡблечетсѧ вънетлѣнїе , нмертноесїе ѡблечетсѧ вѣвесмертїе , тогда бꙋдетъ слово напи́санное , пожерта бысть смертьпобѣдою . гдѣ тн смертнжало ; гдѣ тн ѧде побѣда ; жаложе смертн , грѣхъ . сила́же грѣхꙋ , законъ . бжїеблгодарен́е дастемꙋ намъ побѣдꙋ . гдн҃нашн їс҃ хмъ •

ѕѣ , рѧѳѧ •

Тѣмжебратїамо́ѧ вѣслюблена́ѧ , тве́рди бывайте , непостꙋпнн , нзбыточꙋющевѣдѣвъ гдн҃ . вѣ вѣдѧще ꙗко трꙋдъ вашъ нѣ ѣсть тощь прегмъ •

гла , ѕі •

Ꙗмтынне , ѩже хотѣсты , якоже ꙋстрохꙋ цр҃ковꙋ , галатнскамъ , такожде нбы стътворайте . по́ервн нѣнъ ѿсѣкоторъ ікождобле бдо полага́етъ ꙋсебе сохраня́ѧ , ѣже ѧщепосп҃шисѧ , данеѣгдаприндꙋ , тогдасъберꙋ́ѧ быва́ютъ . ѣгдаже прїндꙋ , нѫже ѧще нскꙋ́сите послан́емъ , снхъ послю принестнблгть вашꙋ вънерлнмъ •

ѕѣ , рѧѕѣ •

Ѧщелиже достойно бꙋдетъ нмнѣ нти , сънмною пондꙋтъ . прїндꙋже кванъ ѣгдамакедонїю прендꙋ . македонїюбо прохожꙋ . ꙋбласѣже ѧще

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ ѹ ѧ ѧ ѹ ѧ

ѧ ѹ ѧ ѧ ѹ ѧ

ѧ ѹ ѧ ѧ ѹ ѧ

КѺНО҃ ПОСЛАНІЄ СТОѦ ѦПЛ

пл҃ла в҃е

гл҃ла , а҃ . зѧ , рк҃в҃ .

Ѧвелъ послáнныѭ ісхв҃ъ , колею бж҃іею , и҃ тимоѳéи брáтъ , цр҃кви бж҃іи , сѹщеи вѣсорнн҃ѳѣ , сѣстымн всѣмн сѹщнмн вѣсѣен ахаін . блгть ва и҃мнрь ѿ ѿца нáшего , и҃ га ісха . зѧ .

Блгть бг҃ъ , и҃ ѿц҃ъ га нáшего ісха ѿц҃ъ щедротáмъ , и҃ бг҃ъ всѣкоѧ ѹтѣхи , ѹтѣшáѧи нáсъ ѻ҃бсѣкоѧ скорбн нашеѧ , ѩкоже вѣдмощи намъ ѹтѣшнтн сѹщаа вѣсѣкоѧ скорбн , ѹтѣшенíемъ , и҃мже ѹтѣшáемсѧ самн ѿ҃ба . занѣ ѩкоже и҃збыточ ствуютъ страдáнїа хва вна , тáко и҃ хмтъ и҃збыточествуетъ и҃ ѹтѣшенíе наше , ащелн же скорбимъ ѻ҃ вашемъ ѹтѣшенíн и҃ спсенíн , дѣи ствующѧѧсѧ вътерпѣнíн того стра данíн , и҃мнже и҃мы стражемъ . и҃ ѹповáнíе нáше и҃звѣстно ѻ҃бласть . ащелн ѹтѣшáемсѧ ѻ҃бáше ѹтѣшенíн и҃ спсенíн . вѣдаще занѣ ѩкоже ѻ҃бщинцы ести страстемъ нашн , тáкоже и҃ ѹтѣшенíю .

зѧ рк҃з҃н .

Нехощемъ вас҃ъ брáтїе невѣдѣти ѻ҃ скорби нáшен , бышен намъ въ áсїи , ѩкоже по премногу и҃ паче снлы ѻ҃ тагот и҃ хомсѧ , ѩкоже ненадѣáтисѧ намъ и҃ жити . носáми вссвѣ ѻ҃сѹжé нїе смр҃тн и҃ мы хо҃ , даненадѣющесѧ бѹдемъ нáсъ , но нáва вѣсѣтаблѧ ющаго мр҃твыа , и҃же ѿтоль вели кїа смр҃тн и҃ зáбавлны ести и҃ збавлé . ѥнюже ѹповáхом , ѩкоже и҃ щé и҃ зба витъ , поспѣшлющнмъ и҃ мъ по насъ мл҃твою , дашмногъ лиць , ѥже внáсть дарованíе , многнмн блго дарнтсѧ ѻ҃бласть .

зѧ , рк҃д҃ .

Похвалéнїе бо наше , сїе ести , свѣ ѹтельство совѣстн нáшеѧ , ѩкоже въпростотѣ и҃ чнстотѣ бж҃їи , и҃ неѵ мѹдрости плотьскын , но блгтїю бж҃їею жнхомъ въмнрѣ , многáжде ѻ҃ вас҃ъ . и҃ нéмаѧ бо пншемъ вамъ , нѣжде чтете и҃ разѹмѣѣте , ѹ҃ повáюже ѩкоже и҃ до конца ѹ҃ разѹмѣете ѩкоже и҃ разѹмѣете нас҃ъ ѿ чáсти , ѩкоже похвалéнїе вáмъ есмы , ѩкоже и҃ вы намъ , въдень га нáшего ісха . и҃ нéмъ ѹ҃ повáнїемъ хотѣхъ кѣ ва прїнтн прежде дастор҃ю блгть и҃ мáте , и҃ вáмн пронтн въмакедóнїю , и҃ пáкн ѿ македóнїи прїнтн ск вáмъ , и҃ вáмн проводнтисѧ въ ю҃дéю . сїе хо҃лъ , ѣда что ѹ҃ бо легкостою дѣлъ : и҃ лн ѩже стѣмлю , по плотн стѣмлю : да бѹдетъ ѹ҃ менé , ѣе , ѣн , ѣн . нéже , нн , нн . вѣрен бг҃ъ , ѩкоже слово наше ѣже кѣ вáмъ , невыстьѣн , нн҃ , и҃ бо бж҃їи сн҃ъ ісхе , и҃же ѹ҃ вáми проповѣдáнын . мною и҃ сильванóмъ , и҃ тимоѳéомъ , невыстьѣн , нн҃ , но внемъ само , ѣн быстъ . ѣлнкáво ѻ҃бѣтованíѧ бж҃їа , въ томъ ѣн , и҃ вѣ то ѧмнн҃ь , ісъ ѹ҃ славѣ нáми .

зѧ , ро .

И҃ звѣстýнже нас҃ъ ска́ми въхѧ , и҃ по мáзлыим нас҃ъ бг҃ъ , и҃же и҃ зпечатлѣвын нас҃ъ , и҃ дáвын ѻ҃ бручéнїе духа въ сердцáнаша . ѧже свѣдѣтелѧ ба призывáю . намою дшѹ , ѩкоще дá бас҃ъ істо҃ му непрíидохъ въ коринѳ҃ ѣ немѩкоже ѻ҃ бладáемъ вѣрѣ вашен , но ѩкоже споспѣшницы ѣсмы вашен радо стн . вѣрою бо стоите .

гл҃ла , в҃ .

Ѹдн же въсебѣ сїе , неѩкн скорбїю кѣ вамъ прїнтн . ащебо ѧзъ скорбь творю ва то кто ѣсть веселáѧй мѧ , точїю прїемлѧѧн скорбь ѿ мене ? и҃ кто ѣсть веселѧѧй мѧ , данепрнше скорбь и҃ скорбь прїнмѹ ? ѿнн же подобáетъ мнсѧ радовати . надѣѧсѧ навсѣ вы .

зѧ , ро҃а .

И҃ ѩкоже моѧ радость всѣмъ вамъ ѣсть . ѿпечáлено многїѧ и҃ тѹгн срца , напнсáхъ вамъ , многнмн слезáмн ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

немíлко дóскорбнитеся, нó любóвь дá познáете, êжé имáмъ êзобúльнo къбáмъ • ащелúже кто óскорбúлъ менé, неменé óскорбú, нó ѿчáстú дабы óтягчю всѣхъ вáсъ. довóлнаго тáкомý запрещéнїегó êжé ѿмнóгúхъ, тúмже сúпротúвное пачекáмъ дарóвáтú нóутúшúтú, дабы кáко мнóгою скóрбїю пожéрть бýдетъ тáкоéмý. тúмже молю вы, оутвердúтекнемý любóвь. насéбо úпúсáхъ, дарóзхúтю нескýдество вáше, аще вúдéсемъ послýшлúвú естé. ємýже ащечтó дарýете, úмáть. нбо úмáть ащечтó подáхъ, ємýже подáхъ, áбúе рáдú óлúцы ісхв, дабы óбú дúлúсь сатáны, ненеразýмѣлéмсяо óумышлéнїáегó • Прúшéже вътроáдú, вблаговéстїе хвó úдéрн ѿкрóвенú мúн бúвшú белúцвú óгнь, нéмúжъ поскóмдхýлюемý, необрѣтшúмú тúтa брáтa моегó, нó ѿрéксяúмъ. úдохъ вътмáке дóнїю •

За, рóб •

Бýже блгодарéнїе, úже всегдá вождáющúхъ насъ óхвъ ісвъ, úвонюрáзумáегó вождáющúхъ нáми вънемъсéмъ мѣстé. úкохýблгоóуханїе êсмы вбú, úвъпúсáемыхъ úпогúбающúхся. óбѣмúсóбо вонá смертúнаж, вънемéрть. óбѣмúже вонá жúвотúнаж вжúвó. úктосúмъ úкто дóволенъ; úнѣсмысбо úкоже мнóгúú нечúсто прополбдýющее слóво бжїе, нó úкоже ѿчúстúты, нó úкоже ѿбгú, прáмо бýóхъ глемъ •

Гла, г •

Áлачúнáемже пáкúнúже óнúсъ самúхъ úзвѣщавáтúбú, úлúтребýемúкоже нѣцúúзвѣщавáтелныхъ послáнúúúвáмъ, úлúѿвáстú úзвѣстúтелны; послáнїегó нáшебы естé, напúсáно вънéрцыхъ нашúхъ, знáемо úпрочúтáемо ѿвáсúхъ чáсѣ, úвождéмúкоéстé послáнїе хво, слýжено нáми, напúсáно нечернúломъ; нó дýхомъ бжúвa, неналекрúчáлúхъ úкáменыхъ, нó налекрúчáлéхъ ерцъ плóтянъ • Зá, рог •

Надѣáнїеже тáково úмáмы хýтúтъ бýú, немúлко довóлнú êсмы ѿсебé помы слúтúú чтó úкоѿсебé, нó довóлствóнáше ѿбгá • Úже нóудовóлúнá слýжúтеле бытú нóвýú úзвѣстýú; непремéне, нó дýхý • пнемáбо óубúвáетъ, áдýхъ жúвúтъ. áщелú слýжúтéмрътú пнемены óбразóвáно вúкáмени бúетú вънéслáвý, úконемощú вънрáтúúсномъ úнлéвомъ úналúцé моéсéбо, слáвырáдú лúцáегó прéстáющúм • úкóнемнóжде пáче слýжéнїе дýхáвýдетъ вънéслáвѣ; ащебо слýжéнїе óсýжéнїа, слáвá • úнóгопáче нóсбúточвéствúтúслýжéнїе прáвды вънéслáвѣ. нбо непрослáвúмсяпрослáвленое вънéчéстú сéú, запревосхóдящую слáвý. áщебо прéстáющеслáвою • úнóгопáче прéбúвáющевънéслáвѣ • Зá, рóд •

Úмýще óубо тáково óутовáнїе, мнóгúмъ дерзновенїемъ глúстúвýем, úнéúкоже моéсéй полагáшепокрúвáло нáлúцы своéмъ, дабе немощú вънрáтúúсномъ úнлéвомъ úконéц прéстáющаго. нó óслѣпúшáсяпомышлéнїáхъ. дáжебо досегó дне тóже покрúвáлобы вънéчéнúú бетхáгозáвѣтa прéбúвáетъ нéѿкрúвáемся, бáнеóхъ прéстáетъ. нодáже до днéсь кнегдáчтéсямоéсéй, покрúвáлонасéрцы úхъ лежúтъ. кнегдáжеóбрáщáтсякъгý, вземáетсяпокрúвáло. тóже дхъ естъ. áúдѣже дхъ гнь, тýсвобóдá. мúже всúѿкрытóюмъ лúцемъ слáвýгню вънрáúще, вънтóнже óбрáзъ преóбрáзýемсяѿслáвы вънéслáвý, úкоже ѿгнядхá •

Гла, д. Зá, рóе •

Éгóрáдú úмýще слýжéнїе сé úкоже помúлобúúвыхомъ дáнестýжáемúсú, нó ѿрéкохомсядýхéсть тáнныхъсрáмны. невлýкáбúствúú ходáще, нúльстúáще словесé бжїа, нó úвлéнїемъ úстúны прéстáвлáюще себе къвéдúсомсóвúдетúчéчéстен прéбгомъ • ащелúже естъ покрóé

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нно бл҃говѣствованїе наше , вѣгн
внущихъ ѣсте покровено , внихъже
бг҃ъ вѣка сего ѡ҃слѣпи разумы невѣр
ныхъ , вѣже невѣрїи мнтъ свѣ
тъ бл҃говѣствованїа слáвы хр҃ова ,
и҃же ѥсть ѡ҃бразъ бг҃а невидимаго . не
вечерно пропов҃ѣдáемъ , но хр҃ста г҃а ,
себе же самѣхъ , рабы вамъ , їс҃а г҃а
ради .

Зѧ , р҃оѕ .

Ꙗ҃коже бѣ рекїи нестмы свѣтъ вѣсїá
ти , и҃же вѣсїá вѣсердцыхъ нашихъ ,
к҃спровѣщенїю разумá слáвы бж҃їа ,
ѡ҃лицы їс҃ова хр҃ова . Имамыже сѣкрѣвн
щесѣ вѣсѣсѫдельныхъ свѣсѫдѣхъ , да
премно҃жество силы бѫдетъ бж҃їа ,
а҃не ѿ҃ласть . Вѣвсемъ скорбáще ,
но несѫмжающесѧ . нечáеми , none
ѿчаваемн . гонимн , но неѡ҃ставля
емн . низлагáеми но непогибающе .
всегда мертвость г҃а їс҃а вѣтѣвáѣмъ но
сáще , да и҃жевотъ їс҃овъ вѣтѣвѣлъ на
шемъ тѣлѣснѣмъ . Прненосомы жнвн
вѣмертъ предáемсѧ їс҃а ради , да и҃жево
їсовъ тѣлѣснсѧ вѣмертвенїемъ плоти
нашен . Тѣмже смр҃тїю ѡ҃во вѣнáсѣ
дѣнствуетсѧ , а҃лѣвотїѣ вѣвѣ .

Зѧ , р҃оѕ .

Имѣщеже тоѫже дхъ вѣры , попи́сá
номъ , вѣрова , тѣмже и҃вѣзгла ,
а҃мы вѣрѣемъ , тѣмже и҃глаемъ .
вѣдáще ꙗ҃ковъ здвнгнн г҃а їс҃а , и҃нáсѣ
стáсѣмъ вѣздвнгнѣ , и҃пре҃поставн
сѣбáмн . всѣбо власть ради , дабл҃го
дáтно ѹ҃множившесѧ , множáшнмн
бл҃годарснѣ и҃звыточествнтъ вѣсла
вѣ бж҃їю . Тѣмже несмр҃тствуáемъсѣ .
но áще и҃вѣшнїй нашъ чл҃вкъ тлѣ ,
но вѣнѫтренымъ нашъ ѡ҃новлáетсѧ по
всѧ дни . Сжебо нн҃нѣ лéгкое печáлн на
шесѧ . попрео҃множенїю вѣпресп
нїе , тагомъ вѣчныа слáвы свѫдѣло
вáетъ намъ , несматрáющимъ на
ви́димы , но невидимы . видимаѣбо
времéнна , невидимаáже вѣчна .

Гл҃а , ѣ . Зѧ , р҃он .

Вмы бо ꙗ҃ко áще земнáа нашá
храмнна тѣла разорнтсѧ ,
сздáнїе ѿ҃бг҃а и҃мамы , хра
мнну нерѹкотворéну , вѣчну
на небесѣхъ . Ибо ѡ҃семъ вѣз
дыхáемъ , вожнлáще наше нбное ѡ҃ [illegible] з
блещáсѧ желáюще , áще но҃ облéкше
сѧ , немази ѡ҃брáщесѧ . нбо сѫщін
вѣтѣвáе семъ вѣздыхáемъ ѡ҃тягъ
чáемн . Понеже нехо҃щее свлещисѧ
но по҃облещисѧ , да пожерто вѣдетъ
мр҃твеное животомъ . Сѣтворн
выше насъ всѣе сѣ нѣгоже бѣ , и҃же и҃да
ть намъ ѡ҃бручéнїе дх҃а . дерзáю
ще ѹ҃бо всегда , и҃вѣдáще ꙗ҃ко жн
вѫще вѣтѣлѣ . ѿ҃хо҃димъ ѿ҃бг҃а . вѣ
рою хо҃дм҃ , а҃не ѡ҃бразомъ . дерза́
емъже , и҃благоволи́мъ па́че ѿ҃нти
ѿ҃тѣла , и҃вни́ти къвѣ . Тѣмже
нѣтною любовїю тщнмсѧ , а҃щевхо
дáще , áщели ѿ҃хо҃дáще , бл҃го ѹ҃
годни ѥмѹ бѣти .

Зѧ , р҃од .

Всѣмъбо а҃вн́тисѧ намъ подобле҃т
пре҃сѫдищемъ хр҃ѣмъ . дапрїнмѣ
кожо ꙗ҃же сътворомъ , сѣдѣла , а҃ли
бл҃га , а҃ли зла . вѣдáще ѹ҃бо ѥра
гнѣ . чл҃вкы ѹ҃бѣцнвлѣмъ , бг҃обнже
вáлени выхомъ . Ѹ҃поблѣмже нбсо
вѣсѣтехъ башнхъ вáлени ѥсме . не
пáсно себе хвалнмъ пре҃дамн , но
внх҃ даéмъ вамъ похвалéнію пона ,
да и҃мате къхвалáщнмсѧ вблице а҃не
сéрцы . áщебо нѕмнхомсѧ , сѣн .
áщели доѣрѣ мыслнмъ , вамъ . и҃
бо любы бж҃їа съдержнтъ насъ , сѫ
жьшнхъсѧ , ꙗ҃ко áще ѥдинъ повсѣх
ѹ҃мре , то ѹ҃бо всн ѹ҃мроша .

Зѧ , р҃п .

И҃бо и҃хе здéсѣ ѹ҃мре , да и҃вѫщен
нестомѹ себе жнвѫт . но ѡ҃ умéрше
мѹ занн и҃вѣскрéшемъ . Тѣмже и҃
мы ѿ҃нн҃ѣ нн҃ѣдного вѣмы по҃плоти .
а҃щелнже и҃разумѣхомъ по҃плоти хр҃а ,
но нн҃ѣ истомѹ неразумѣемъ . тѣ
мже а҃ще кто ѡ҃хъ , нова тварь .
древнáа мнмо и҃дошá , себы́ша вса
нова . всѧческаже ѿ҃бг҃а , примнри
шагона себе їс҃ѣмъ , и҃давшаго на
слѫженїе примнрéнїа . Сане бѣ бѣ
ѡ҃хъ весь мнръ примнрáя себе . неб
мѣнáвъ тѣмъ съгрѣшенїа и҃хъ ,
и҃положивъ внасть слово примнрéнїа .
похъ ѹ҃бо молнмъ , ꙗ҃коѣ молáщѣ
намн . молнмъсѧ ѹ҃бо похъ , гри

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мирѧтсѧ сѧ бѣгомъ . ѥ҃же бо нѣсть дѣвшаго грѣха . понесть грѣхъ сътворн , дамы бѫдемъ правдѣ бжіѧ ѡнемъ •

Гла҃ , 5 • За҃ , рпѧ •

Постѣществующеже молѧ҃ , неболще благодать бжію пріѧмнн камъ • Глетъ бо , вовремѧ пріѧтно послоушахъ тебе , ѝ вдънь спсніѧ помогохъ тн • Се нн вовремѧ благопріѧтно , се нн днь спсенія • нн́дінонн́ нн́чемже дающе претыканіе , да слоужен́е безпорочно бѫдетъ , ѝ но въ всѣ прстѣвлѧющесѣбе ѩкоже бжіѧ слоугн , втерпѣнін мнозѣ , въскорбѣхъ , въбѣдѣхъ , въ тѣсностѣхъ , вътрнанѣхъ , вътемнцѣхъ , въ не строенінхъ , въ трудѣхъ , въ бдѣнінхъ , въ постенінхъ , въ чще нінхъ , въ разоумѣ , въ долготерпѣнін , въ блгостн , въ дсѣ сты , въ любвн нелицемѣрне , въ словесн нстнны , въ снлѣ бжіи , ѻружін правды десныимн ншуимн , славою ѝ несчсте стіемъ , таждентемъ , ѝ блго хвалентемъ , ѩкоже лестьцы інстнннн , ѩкоже незнаемн , ѝ познаваемн , ѩкоже оумнрающе , ѝ се жнвн есмы , ѩкоже наказаемн , ѝ не оумерщвлѣемн • Ѩкоскорбѧще , прнноже радующесѧ • ѩконнщн , ѝ многихъ богатѧще • ѩконичесоже нмуще , ѝ вся сѣдрьжѧще • За҃ , рпв •

Оустѣ наша ѿверзошасѧ кѣвамъ коринѳѧне . срце наше распространн сѧ • Нетѣсно въмѣщаетесѧ въ насъ , оутѣсненетежесѧ въ оутробахъ вашихъ • Тождествмздѣніе ѩкоже чадомъ глю . распространн тесѧ ѝ вы . нн́весыбанте оудобъ преложенн іскнномоу ѥрмѣ , ѩкоже невѣрнін . ісѣбо причастіе правдѣ ісѣ бѣ закономю ; ѝлн кое ѡбщен́е свѣтѣ кѣ тмѣ ; ісѣже съгласіе хѵ҃ , съ беліаромъ ; ѝлн кол҃ частьвѣрнѣ съ невѣрными ; ѝлн кое сложен́е цркви бжіи сѣнідолы ;

За҃ , рпб •

Вы бо есте цркви бѫ҃жна , ѩкоже рѣ

бѣ , ѩкоже рѣлъ вннхъ , ѝпохожѹ , ѝ вѫдѹ нмъ бѣ , ѝ тнін вѫдѹ тъ мнѣ людіе • Тѣмже нзыдѣте ѿ среды нхъ , ѝ шлоучнтесѧ , глетъ гь , ѝ нечнстотѣ не прнкасаѧтесѧ , ѝ азъ пріннмоу вы , ѝ вѫдоу ба вседѫщъ , ѝ вы бѫдете мнѣ сыны ѝ дщери , глетъ гь все держитель •

Гла҃ , З •

Нцева оубо нмуще ѡбѣтованіа сіѧ возлюбленін •

За҃ , рпг •

Очнстнмъ себе ѿ всякнѧ скверны плотн ѝ дха , творѧще стыню въ страсѣ бжін • въ мѣстнтенын • нн́дінаго ѡбндѣхѡ , нн́дінаго нетлнхѡ , нн́дінаго лнхоннмтетовлхѡ • ненавсѹжен́е глю , прежебо рѣхъ , ѩкоже вмѣрцыхъ нашн ѥсте , въ ѥже оумрети свамн нсѣжнтн • Ѩкогомн дерзновен́е ісѣ , многамн похвала поболь • ѝсполнн сѧ оутѣхн • прензбыточествоу радостію , ѡ всякомъ печалн нашен • Нсо пришѣшимъ на вѣмакседонію , нн́дінаго нмѣ поконѧ плоть наша , ѝ вътвсемъ скорбѧще , внѣ брань , внутрьѣ дѣ болѧзнь • Но оутѣшаѧи смиренныѧ , оутѣшн на бъ пришествіемъ тнтовымъ • Нетоькоже пришествіе его , но ноутѣшенѣемъ нмже оутѣшншасѧ ѡба , повѣдаа намъ ваше желан́е , ваше рыдан́е , ваше ревность помнѣ . ѩкожемн паче взрадовахомсѧ • ѩкоѧще ѝ ѡскорбн власть посланіемъ , нераскаюсѧ , ѧще ѝ раскаахсѧ внжѹ ѩкоже посланіе ѡно , ѧще ѝ вѣчасъ ѡскорбнхъ • нн́ радуюсѧ , нежѩкоскорбнвсѣсте но ѩкоѡскорбнстесѧ въ посланіе , ѡскорбѣсте бо по бзѣ , дабн ѡдінома ѿщетнтесѧ ѿнѣ •

За҃ , рпд •

Печаль же по бзѣ покаан́е нераскаѧнно вспѣнін ствѣловаетъ • ѳсего мра печаль смрть ствѣловаетъ , сего само ѥже по бзѣ ѡскорбѣтн бѧ҃ , ѩколнко ствѣла въ власть тщан́е , но ѿвѣтъ , нонего доканіе , ностраахъ но въжделѣніе , но ревность , ноѿ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мще́нїе • вꙋвсемъ прⷭтⷭа́вните себе́ чⷭтомꙋ бы́ти вꙋвсѣхъ. а҆ще бо и҆спита́хꙋ васъ , нео҆бидѣ́вшаго ра́ди , нижде о҆бидима́го ра́ди , но зане́же и҆мѣ́ти се́мꙋ тща́нїе вашемꙋ е҆же по всѣ́мъ ісⷭꙋ пре́бⷭмъ. Сегора́ди ꙋ҆тѣ́шихомсѧ о҆ꙋтѣше́нїи ва́шемъ. А҆лчⷭе паче вꙋвсѣ́ра́довахомсѧ ви́дѣ́ти тⷭтⷭвⷭ , и҆ꙗко послу́шахъ его́ ѡ҆бласть хⷭтⷭа. И҆ꙗко а҆ще что́ е҆мꙋ о҆бласть похвали́хсѧ , непосрами́хсѧ. но и҆ꙗко всѧ вꙋвсѣ́мъ ну́ гла́хомъ вамъ , та́ко и҆ похвале́нїе на́ше е҆же и҆сꙋ́ти́ хⷭтⷭꙋ , и҆стинно бы́сть. Но ꙋ҆тро́бле́го и҆зли́ха бꙋ́ва́ е҆сть , вꙋспомина́ющꙋ всѣ́хъ власть послꙋша́нїе , и҆ꙗко стра́хомъ и҆ тре́пе́томъ прїе́сте его́. ра́дꙋю́сѧ , и҆ꙗко вꙋвсе́мъ дерза́ю вꙋвласть.

Гла , и҃ . зⷯ , рпе .

Сла́ꙁꙋю́же ба҃ бра́тїа мо́а , бла́гꙋмъ бжїю , данꙋю́ вꙋ цр҃ⷭквахъ маке́до́нⷭкыхъ , и҆ꙗко вꙋмно́ꙁе́мъ и҆сходⷭтвⷭ печа́лем , и҆ꙁбы́точⷭтвⷭ бла́го да́ти и҆хъ , и҆мѣ́же вꙋглꙋбинѣ́ нищеты́ и҆ , и҆ꙁбы́точⷭтвⷭбока вꙋбога́тⷭтво простоты́ и҆хъ . и҆ꙗко противꙋ и҆хъ , свѣ́дѣтельⷭтвꙋю , и҆по и҆ сѣ́лы , само́ бо́лны . вꙋмно́гимъ мо́леніемъ молⷹ́ще́ⷭѧ , бла́гꙋмъ и҆ѡ҃бще́нїе слꙋже́нїѧ е҆же вꙋⷭтыхъ прїа́ти намъ , и҆мже и҆ꙗкоже надѣ́ꙗхомсѧ , но себе́ да́ша пр҃вⷭтѣ гⷭ҃ , и҆намъ бо́лею бжїею , вꙋ́же оу҆мо́лити нам тⷭтⷭа . да и҆ꙗкоже прежде нача́тъ , та́кожде и҆сконча́ⷮ вꙋвса бла́гꙋмъ е҆ю́ .

Зⷯ , рпѕ .

Но и҆ꙗкоже вꙋвсемъ и҆ꙁбы́точⷭтвꙋ́ете , вꙋвѣрою , и҆ сло́вомъ и҆ разꙋ́мом , и҆всѧцѣ́мъ тща́нїе́мъ , и҆ люб҃вⷭтвю , и҆мже ѡ҆ба и҆сты́ , да и҆все́бла́гꙋмъ и҆ꙁбы́точⷭтвꙋ́ете . Непоповелѣ́нїю гл҃ю , но зане́ и҆ꙁ тща́нїе , и҆ба́ши люб҃вⷭтвⷭ и҆стинное и҆сꙋ́ⷭи́ⷯ . вѣ́сте бо бла́гꙋмъ гⷭ҃ на́шего і҃ⷭ хⷭ҃а , и҆ꙗко бога́тъ сы́н , да́бы ни́щетою е҆го́ ѡ҆бога́титесѧ . Нетъ́вⷭ тⷭтⷭвⷭ да́ю ѡ҆семь . сего́ ра́ди тⷭтⷭвⷭ е҆сть на по́лзꙋ , бы и҆мже нетечію е҆же творⷭ тⷭтⷭи , но е҆же хотѣ́ⷭти прежде нача́сте ѿ҆прошⷭтⷭа́го лⷭтⷭа , и҆мѣ́же е҆же творⷭтⷭи и҆сконча́нⷭте , да и҆ꙗкоже ꙋ҆сердїе хотѣнїю , та́ꙗкоже и҆сконча́ⷮ ѡ҆ е҆же и҆мѣ́ти. а҆ще бо ꙋ҆сердїе пре́ лежи́ⷮ , по е҆ли́ко а҆ще и҆ма́ⷮ , бла́го прїа́тенъ е҆ , и҆не по е҆ли́ко не и҆ма́ⷮ. не́бо да́нⷭмъ ꙋ҆бо ѡ҆ра́дова́ⷯ е҆ко́рбо , но ѡ҆ⷭзра́вленїѧ вꙋнѣ́ⷯшнее кре́ма , ба́ше и҆ꙁбы́точⷭтвⷭ бꙋ́нѣ́ⷯшенїе , да и҆ бꙋ́нѣ́ⷯшенїе , да и҆ бꙋ́нѣ́ⷯшнее и҆ꙁбы́точⷭтвⷭ вꙋ де́вⷭтвⷭ ба́шелнⷭшенїи . и҆ꙗкодаⷭтвⷭ де́ра́ве ньⷭтво , и҆ꙗкоже е҆ пи́сано . Иже мно́ го́е , не преꙋмно́жилъ е҆ , и҆ неꙁмно́ге ма́ло неꙋма́ла́лъ . Зⷯ , рпз .

Бла́годаре́нїе же бу҃ , да́вшемꙋ тоже тща́нїе ѡ҆бласть вꙋсе́рце тⷭтⷭово , и҆ꙗко моле́нїе ꙋ҆бо прїа́ⷮ , тщⷭтⷭа́ⷮ же е҆ю́ , своє́ю во́лею и҆ꙁ де́вⷭтвⷭ.

Посла́хомже сни́мⷮ на́бра́та , е҆гоже похвала́ вꙋвсѣ́хъ ѡ҆бще́нїи по́всю҃ цр҃ⷭкꙋ , не то́чїюже , но и҆ сⷭтⷭѣ́йшемъ ѿ҆цр҃ⷭкви сни́ми ходⷭтⷭи , вꙋвсѣ́го да́ти сем слꙋжи́ⷮ ба́ми и҆ми , и҆ⷭкⷭамого гⷭа сла́вⷭ , и҆ не́ⷭть ху҃ ва́шему посыла́еми • Блю́ дꙋщесѧ того́ . да не и҆ⷭто́ⷭ насⷮ пореченⷭ вꙋвсѣ́ли́чⷭтїи́нⷭе слꙋжи́ⷯ вⷭтⷭа́ми , промышля́ющие до́брам , не то́ⷭмо пре́ бⷭтⷭом , но и҆ пре́ чⷭтⷭи́ⷯ , посла́хомже сни́ми на́брата на́шего . е҆гоже неⷭкⷭ сно́мⷮ вⷭтⷭмно́гихъ мно́гацⷭи вꙋвсѣ́ла и҆ꙁ ба́ша ꙋ҆ⷭдⷭа , и҆мѣ́же сⷭтⷭвⷭо вꙋвсѣ́ми и҆ⷭпⷭа , на́дѣꙗ́нїе́мъ мно́гимъ е҆же вꙋвсѣ́ⷯ , а҆ще же потⷭтⷭи́ⷮ , о҆вⷭтⷭи́ и҆ⷭтⷭмⷭтⷭи́ⷮ , и҆вꙋвсѣ́ посⷭпⷭѣ́шⷭтⷭи́ⷯ , а҆ще ли ѡ҆ бра́тїа на́ша . Посла́и҆ⷭцы цр҃ⷭквⷭ , сла́вⷭ хⷭ҃а , посла́нїе ꙋ҆бо лю бу҃ ва́шем , и҆на́шему хвале́нїю е҆же ѡ҆ ва҃ , и҆и҆по́ⷭлажⷭте и҆вла́нцⷭ цр҃ⷭквⷭа .

Гла , д҃ .

Сла́ꙁꙋю́ вⷭтⷭѣ́мъ ба҃ е҆же и҆сты́ⷯ , ли́шеми е҆ⷭть пи́сⷭа́ти и҆сⷭа҃ , вⷭтⷭмⷭтⷭо ꙋ҆сердїе ба́ше , е҆же о҆ бласⷮ хва́лю́сѧ маке́до́нⷭкы҃ , и҆ⷭко а҆хаі́а пригото́вⷭи́сѧ ѡ҃ мимо́ шⷭтⷭа́го лⷭтⷭа , и҆мже ѡ҃бласⷮ ре́вность раꙁдра́жи́ мно́жа́нⷭшихъ . Посла́хже бра́тїю , да не похвале́нїе на́ше е҆же ѡ҆ ва҃ непра́зⷭнⷭтⷭемъ бꙋ́дⷭтⷭи сѣ́мъ , но да́и҆ⷭкоже гла́хъ , пригото́

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ками бꙋдѣте, ѣдѧ іꙗко а҆ще прі҆ндꙋ
стѣмною македо́нѧне, и҆ обрѧщꙋтъ
вы непригото́ваныхъ, и҆ посты́дим
сѧ мы, да не гл҃емъ, вы вꙋчаѥ́тесѧ
сегѡ похвалѧ́ющесѧ. Потре́бно оу҆́бо оу҆
мы́слихъ оу҆моли́ти бра́тію, да прежде
прі҆ндꙋтъ къ вамъ, и҆ предгото́
ватъ прежде въ҃зв҃ѣщє́нное бл҃гослове
ніе ва́ше, сі́е гото́во бы́ти, та́ко
и҆́мꙋще бл҃гов҃ѣніе, а҆не мі́ко лихо́нѣство.

За҃, рпѳ.

Сі́е же глю́, є҆вѧ́н сѧ́ꙋдостію, сѧ́ꙋдо
бнѣю и҆ по́жне. а҆́вѧн бл҃гослове́нїи,
бл҃гослове́нїи и҆ по́жнетъ. ісжде́ждо
же сѧ́ꙋболѣ́ніе и҆ма́тьсе́рдцемъ. не ѡ҆ скѡ
рбѧ́ ни҆ ѡ҆ ну́жы. ꙗ҆ бо прохо́тнаго да́те
ля́любитъ бг҃ъ. Сильнѣ́жебг҃ъ всѧ́
кꙋ бл҃года́ть и҆зъ҆бо́лобѧти въ҃ва́,
да бо́всѣмъ всегда́ всѧ́кодобо́льство и҆
мꙋ́ще, и҆зъ҆бы́точествꙋ́ите въ҃всѧ́
кодѣ́ло бл҃го. ꙗ҆́коже е҆́сть пи́сано,
расточи́ дадеѡ҆́бо́гимъ, пра́вдаего
пребы́ваетъ въ҃вѣ́ки. да́и҆́же сѣ
мѧ́сѣ́ющемꙋ, и҆ хлѣ́бъ въ҃снѣ́дь,
дапода́стъ и҆ ѡ҆умно́житъ сѣ́мена ва́
ше, и҆ да́стъ возрасти́тъ жи́типравды
ва́шеѧ, ѡ҆бо́емъ богатѧ́щесѧ въ҃
всѧ́кꙋ простотꙋ́. и҆́же сѣдѣ́лаетъ
на́ми бл҃годаре́ніе бг҃ꙋ́.

За҃, рпд҃.

Ꙗ҆́ко рабо́тасемꙋ слꙋже́нію, не́сть
то́чію и҆сполнѧ́ющи лиша́ющи сѧ́ ѡ҆
ны́. но́ и҆зъ҆бы́точествꙋ́ющи мно́гими бл҃го
дарѣ́ньми бг҃ꙋ́ми, и҆ска́ꙋшє́ніемъ слꙋ
же́нїюсемꙋ́, слы́шащебѧ́ въ҃покоре́нїи
и҆спо́вѣда́нїѧ ва́шего, въ҃бл҃говѣ́ствꙋ
ва́нїхъ и҆ и҆́ростотѣ́ сѣ́ꙋщенїѧ́же
и҆сни́мъ, и҆́мъ҆ѣ́хъ, и҆ тѣ́хъ моли
твꙋ́ю по́мощь, въ҃ѣдѣлꙋ́ющемъ сѧ́,
запремно́гꙋю бл҃года́ть бг҃ꙋ́ю нака́
бл҃годарѣ́ніеже бг҃ꙋ́ ѡ҆не́сповѣ́дни
е҆́годарѣ.

Гла҃, і҃.

Ꙗ҆́мъже а҆́зъпа́вель молю́ вы
ісро́стостію́и҆ тихо́стію хр҃ꙋ́ю,
и҆же на́лицы оу҆́бо смиренъ въ҃
ва́сѣ, не́сьмь же оу҆́бо сѣ дер
за́ю въ҃ва́сѣ. молю́же е҆́же
не́сьмь тꙋ́ дерза́ти надѣ́ꙗ́нїемъ, и҆
мнѣ помы́шлꙗ́ю, смѣ́ти нанѣ́кѣ́ѧ
непщꙋ́ющихъ на́сѧ ꙗ҆́копо́плоти ходѧ́
щихъ. въ҃плоти́ бо ходѧ́ще, непо
плотꙋ́и҆ и҆́мꙋемъ. ѻ҆ру́жїѧ́ бо во
и҆́нꙋ ва́шего, не плотꙋ́ска́ѧ, но
е҆́на́ма бг҃ꙋ́, на разоре́нїе тверде́мъ,
помы́шлє́нїѧ и҆ни҆зла́гающе. и҆ве́ліко
въ҃зно́шенїе въ҃зни́мающесѧ на ра́зꙋ
бг҃ꙋ́, и҆ плѣ́нꙗ́ющи всѧ́кꙋ разꙋ́мъ
въ҃послꙋша́нїе хр҃ꙋ́, и҆ гото́во и҆́мꙋще
ѿмсти́ти и҆́всѧ́ко преслꙋша́нїе, е҆гда
и҆сполни́тсѧ ва́ше послꙋша́нїе. ви́же
на лицѣ́ зрите;

За҃, рч҃.

Ꙗ҆́ко сто́ надѣ́ꙗ́тсѧ сѣ́бѣ хр҃ꙋ́ бы́ти,
сі́е да́помы́шлꙗ́етъ па́ки ѿ́ себѣ́, я҆́
не́ ꙗ҆́коже о҆́ны хр҃ꙋ́, та́кожде и҆́мы
хр҃ꙋ́. ѿ́щебо и҆́ли́ше что́ похва́лю
сѧ, ѻ҆́бласти нашеи҆, ю́же да́сть
на́мъ гс҃ь въ҃сѣ́зда́нїе, а҆́не на разоре́
нїе ва́ше, не посты́жꙋсѧ. но да́не
ꙋ҆́бою́сѧ ꙗ҆́ко страша́ѧ посла́ньми.
ꙗ҆́ко посла́нїѧ оу҆́бо рече́ тѧ́жкиинапи
сни, и҆́ прищее́тствіе тѣ́ла, не́мощ
но, и҆ сло́во оу҆́ничижено. Сі́е да́по
мы́шля́ѥ́тъ та́ковыи, ꙗ҆́ко ѧ҆́цыже
е҆́смы сло́вомъ посла́нїи ѿ́сто́ѧ́ще,
та́ковіи тѣ́ и҆́сꙋще е҆́смы дѣ́ломъ. не
смѣ́емъ бо сѧ́ дерзну́ти и҆́ли прича́сли́ти
себѣ́ и҆ны́мъ хва́лѧ́щимъ себе́ сѧ́мѣ́.
но́ сами́ въ҃себѣ́ и҆змѣ́ривающе. и҆
прилага́ющесебѣ́, себе́, нера́зꙋмъ
ба́ютъ. Ꙗ҆́же не вбезмѣ́рнаа҆́ по
хва́лимсѧ, но́ по мѣ́рѣ пра́вила,
егоже раздѣли́ на́мъ бг҃ъ мѣ́рꙋ дости
га́ти даже и҆ до васъ. не́ꙗ́ко бо не досѧ
гꙋ́ще до васъ, ꙗ҆́ко не до васъ
бо́ не́досѧ
гꙋ́ще до васъ, па́че простира́емъсе
бе́, да́же бо и҆ до васъ достигохомъ бл҃го
вѣ́стїемъ хр҃ѣ́мъ, не вбезмѣ́рнаа҆
хва́лѧ́щесѧ, ни҆же бꙋю́ще тꙋ́дѣхъ
чꙋ́жихъ ѡ҆ꙋпова́ніе и҆́мꙋще расте́ꙗ́щи вѣ́рѣ ва
шеи҆ въ҃васъ, велича́тисѧ по пра́ви
лꙋ на́шемꙋ, и҆ѕо́бѣ́ло, въ҃пребы
ша́ѧ намъ бл҃говѣ́стити, нечю
жимъ пра́виломи въ҃гото́вана похвали
тисѧ. хва́лѧ́ѧсѧ, ѻ҆́ц҃ѣ́ дахва́
литсѧ. нехва́лѧ́но себе́ сѣ́
и҆́сꙋѣ́ють, но́ е҆́гоже бг҃ъ
вы́сохва́литъ.

Гла҃, аі҃.

За҃, рча.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Ꙗ́цебысте пр҃їа́ли малое бе
ѕу́мїе мое, но и҃ пр҃їе́млете.
ревнꙋ́ю бо о҃ревнꙋ́ю бж҃їею ре́вно
стїю. о҃бру́чи́хъ бо вас҃ ѥ҆ди́но
мꙋ́жꙋ, дв҃ꙋ́ чи́стꙋ пре
ста́вити хр҃ѡ҆ви. боꙋ́юсѧ, да нѣ́како
ꙗ́коже зми́ѧ е҃ва҃ ѵ҆ прельсти́ лꙋка́вствомъ
своѥ́мꙋ, та́ко и҃ стыдꙋ́ю пра́здꙋмы
ваша ѡ҃ пр҃ѡстоты́ ꙗ҆же о҃ хр҃ѣ. а҆ще бо
градꙋ́ и҃ногѡ ѓ҃ла пропꙋ́вѣдаетъ,
е҃гоже не пропꙋ́вѣда ду́хомъ, и҃ли ду́хъ и҃нъ
пр҃їе́млете, е҃гоже не пр҃їе́сте, и҃ли бо́лѕѣ
вы́ѣ́сте ꙗ҆ко́ е҃же не пр҃їе́сте добрѣ
бы́сте пр҃їе́ли. зѧ҃ рѵ҃ѣ.
Не мню́ю бо ничи́мже лиши́тисѧ пре
ди́ напа́сть. а҆ще бо и҃ невѣ́жа слово. но
не ра́зꙋмѡ. но вездѣ́ вы́лѣ́шесѧ о҃ вс҃ѣ
вы́сѣ. и҃ногрѣ́хъ ѕ҃ав҃творихъ себѣ
смире́нїа да́вы вы́зне́сетесѧ, ꙗ҆ко́ꙋ
не бж҃їе бл҃говѣствова́нїе бл҃говѣсти
вамъ; ѡ҃и́ныхъ цр҃ькви оу҃ны́ хъ и҃зи
ма́ть о҃бро́кꙋ вашемꙋ слꙋже́нїю. и҃
прише́ къ вамъ, и҃ сꙋщꙋ́ вы́ дости́ бы,
нестꙋ́жихъ никомꙋ́же. сѧ҃ дости́ство
мою и҃сполни́ша бра́тїѧ прише́ше ѡ҃
маке́дони́и. и҃ о҃ всемъ безъ стꙋже́нїа
вамъ себе́ сте́блю дохъ, и҃ сте́блю дꙋ́.
е҃сть и҃стинна хва́ла вамъ, ꙗ҆ко́ по
хва́лѥ́нїе се не вълагра́дите́сѧ о҃ мнѣ въ
стра́нѣхъ а҆ха́иске́хъ. почто́ли? зане́ не люблю́ вы́ сѧ? бг҃ъ вѣ́сть
е҃же творю́, и҃ сте́творю, да́ѡ́сѣкꙋ
вины́. хотѧ́щемъ вины́, да о҃ не́же
хва́лѧтсѧ, о҃брѧщꙋ́тсѧ ꙗ҆ко́же и҃
мы. та́коꙋ́бо. лжи́ви а҆пла, дѣ
латели лести́вии, преѡ҃бразꙋ́ющеѧ
сѧ въ а҆пла хр҃ѡ҃вы. и҃ не дивно. сами́ бо
сатана́ преѡ҃бразꙋ́ется въ а҆гг҃ла свѣ́та. не вели́е о҃ꙋ́бо а҆ще и҃ слꙋжи́телїе
е҃го преѡ҃бразꙋ́ю тсѧ ꙗ҆ко́ слꙋжи́тели
пра́вды, и҃хже конча́ина бꙋ́дете по
дѣ́ломъ и҃хъ. паки́ глю, да нѣ́кто
мни́тъ мѧ безꙋ́мна бы́ти, а҆ще ли
и҃ же, поне́ ꙗ҆ко́ безꙋ́мна прїи́мите мѧ
да и҃ма́зъ малѡ́что похва́лю́сѧ, ѩ҆же
глю, не глю по бз҃ѣ, но ꙗ҆ко́ въ безꙋ́мїи
всѣ́ѧ ча́сти похва́лы. понеже мно́зи
хва́лѧтсѧ по плоти, и҃ а҆зъ похва́лю
сѧ. люб҃е́зно бо прїе́млете безꙋ́мныѧ
мо́ꙋдры сꙋще. прїе́млете бо а҆ще кто
власть порабощ а́ет, а҆ще кто пожда
е́тъ, а҆ще кто небла́гопотꙋ́ проторит. а҆ще кто полицꙋ́ вземетъ вы;
а҆ще кто велича́ется, по дерза́нїю
глю, ꙗ҆ко́ и҃ мы о҃ны́ дерза́емъ.

зѧ҃ рѵ҃г.

о҃ немже а҆ще дерза́етъ кто, не мы
слено глю, дерзаю; и҃ма́ть. е҃вре́и и҃ли
сꙋть и҃? и҃зра́илтяне сꙋть, и҃ма́ть.
сѣ́мꙗ а҃враа́мле сꙋть, и҃ма́ть. слꙋ
жи́тели хр҃ѡ҃ви сꙋть, невѣ́мꙋдро
глю, паче а҆́зъ въ тру́дѣхъ мно́же
въ ра́нахъ пребо́лѣ, въ темни́цахъ
и҃зли́хъ, въ смр҃тех мно́гощи. ѿ
ꙋдесѧть па́ки пѧтокра́ты четыри десѧ
тѧ ра́зъ вы́ е҃ди́ныѧ прїи́хъ, трищи
палицами бїенъ бы́хъ, е҃ди́ною ка
меньми наме́тланъ бы́хъ, трикра
ты кора́бль о҃ пропе́ржесѧ съмно́ю,
нощь и҃ дꙋ́нь въ глꙋбинѣ сътворихъ.
въ пꙋтны́хъ шестїи́хъ мно́жицею
вы́ды крыихъ, вы́ды ѿ разбо́нни,
вы́ды ѿ сродникъ, вы́ды ѿ и҃зы́ки,
вы́ды въ градѣ́хъ, вы́ды въ пꙋсты
ни, вы́ды въ мори, вы́ды въ лжебра
тїи, въ тру́дѣ и҃ подꙋ́зѣ, въ бде
нїи́хъ мно́жицею, въ ла́цѣ и҃ наги́
жди, въ поще́нїихъ мно́гощи, въ зи
мѣ и҃ нагото́ѣ, кромѣ и҃ны́хъ на
дѣ́нїй, ѩ҆же по всѧ дни, и҃ по пече́нїе
всѣ́мъ цр҃ькви́. кто и҃ не́мощетъ,
и҃ не и҃не́мощꙋ́; кто съблажня́ется
и҃ли не и҃не́мощꙋ́; а҆́ще хва́лити
ми мнѣ подобаетъ, мо́же не́мощи
мое́и похва́люсѧ.

гла҃, бі҃, зѧ҃, рѵ҃д.

Г҃ъ и҃ѡ҃ц҃ъ г҃а нашего і҃ѳ҃ сѧ҃
вѣ́сть, сы́нъ бл҃ве́нъ въ вѣ́
ки, а҃мі́нь. ц҃рь да́ма
сцѣ҃ꙋ ꙁ҃ы́ческꙋю и҃ма́ѣ́ дрꙋ
царѧ, стрежа́ше да́маскꙋ
градꙋ, и҃ти́ма хотѧ, и҃ѡ҃концелѣ
вы́сѡ́шницы свѣ́шенъ бы́хъ посте́нѣ
и҃ѡ҃бѣ́гохъ и҃ зрꙋ́кꙋ е҃го. похвали́ти
сѧ не по́льзꙋетъ и҃ми, прїи́дꙋ бо въ вы
дѣнїѧ и҃ и҃ спрове́нїѧ г҃нѧ. вѣмь чи́ка
о҃ко́, прежде лѣ́тъ четыри надесѧ
те, а҆ще въ тѣлѣ, не вѣмь, а҆ще
ли и҃ кромѣ тѣ́ла не вѣмь, бъ вѣ́сть,
вы́ѣ́хищена бы́вшꙋ та́коваго до трє́тїяго

нёе . Нáвемъ тáкова чáса , áще вы тúвáть , нáн кромѣ тéбá , невáемъ , бы вúсть , тáко вúсхищенъ бысть врáн , нелúша неизречéнны глы , нúхже нелéпть éсть чловѣкоу глáти . Óтá кóвѣмъ похвáлюся , óсемѣ́же непо хвáлюся , то смо óнемощéхъ мóн . áще бо вúсхощу похвáлúтисм , небу дý вúзумéнъ , нетúнý бо рéкý . щá ждýже éдá некáко кто вúзнепщýет óмнѣ паче éже вúдúтьмá нáн слы шúтъ что ѿмене . нáпремногáм ѿкровéнїа данепревóзношúсм , дáбы мнсм пакостúниста плóти , áггáлъ сатáнúнъ , дáми пакости дúвет , данепревóзношúсм . óсемѣ трúкрá ты гá молúхъ , дáшестýпúтъ ѿмене , прéчеми , довлéетьти блáть моá . снлабо моá внемощи стверши éтсм . слáдýѣ оýбо похвáлюся паче внемощéхъ мóнхъ , дабсели́тсм вмá снлá хрá . За , рчє •

Тéмже блговолю внемощéхъ , вдоса жденїихъ вúсвѣдáхъ , нвúзнгна нúхъ , вúтúвеномáхъ похъ . éгдабо немощьствýю , тогдá снлéн éсмь . быхъ несмы́слен хвлáюся , кымá понýдúсте . áзбо долженъ бúхъ ѿвласть хвлúмúть бывáти , ни чимже бо лишúхсм прéжнúхъ áпáлъ , áще нúчтоже éсмь . Знáменїа бо áплова ствѣрши́лася власть , вúвсúкомúть терпéнїи , нвзнáменїихъ нчюдесúхъ нéлáхъ . чтобо éсть , éгоже лишúлсм паче прочи цр̃квéй , áще точїю тáко áзъ самъ нествóржúхъ бá ; дадúтемн неправдúвоею . сé трéтїе готóвъ éсмь прїúтúн кбá , нне ствóржбамъ . нелцýбо башнхъ , но власть . Недóлжна бо сýть чáда ро дúтелемъ снскáти нмѣнїа , но родúтелїе чáдомъ . Сýже вúвладо éть нáждéвъ , íнáждéвъ вýдý по дúшáхъ башнхъ , áще нпáче вáлю блюменшн любúмъ éсмь . вýдúже , áзъ неотлучúхъ бá , но искóварент вын , лестїю власть прїáхъ . Éдá éгоже послáхъ кбамъ , тéмъ лнхо нúмествохвлúн бá ; оýмолúтúта , нéнимъ посла брáта . éдá лнхонмъ ствóблан чимъ бá тн ; нетúмже лн дхомъ ходúхóвъ , нетúмнжели етопáми ; пáкнлн мнúте , тáко ѿ вúбúть вамъ творúмъ ; пре бгомъ óхъ глемъ , всеже вúзлюблéнїи ó вашемъ стáждáнїи ноýтвержéнїи •

За , рїѕ •

Бою́юсм , éдá кáкопрúше , нéлцýбý же . хощу óбрáщýвласть , нá óбрáщúсм вамъ , тáкова нехóщете . дá некáко рвенїа , зáвúсти , рáспри , рéтúн , клеветы , шептáнїа , кúчéнїа , нестроéнїа • Éдá пáкн прúшéшама смúрн бъ мóн кбамъ , нвúзнплáчюсм мнóгúхъ прéже стгрéшúшúхъ , ннепоклáвшúхсм óнечúсто тúв нслужéнїи нетýдолéствїи тáже стдѣлáша •

Гла , гі •

Ретúнцею сé грáдýкствамъ . áпрнноýетúт двою нáн трúе свѣдѣтелéхъ стáнé всúкý слóвъ . прéжерéхъ , нпрéдрéчю , тáко бýдúть вторúе , нéсын нúнъ пúшý , прéжде стгрéшúшúмть , нпрочúмъ всѣмъ . тáко áще прїúндýпáкн , непощажý •

За , рїз •

Понéже нéскýшéнїе нщете глющаго вúмнѣ хрá . нже вúвá нéзнемогле , но мóжетъ вúвá . нбо áще нрáспá бысть ѿнемощи , но жúвъ éсть ѿсúлы бжїа • Нбо мы немощьствýемъ óнемúть , но жúви бýдемъ сúлы ѿсúлы бжїа вúвлсть . себе нéскýшáйте . áще éсте вúквѣрь , себе нéскýшáйте . нлн незнáéте себе , тáко íс хс вúвá éсть ; áще точїю чн нéскýсени éсте . оýпокáюже , тáко рáзумѣетúн нмáте тáко мы нéмы нéскýсени . Цолúнже слúсвѣт , несотвóрúтúн вá нéдúнаго зла . нетáко дáмы нскýсени вáнсм , но дáйбы доброе стотвóрúте , мы же тáко нéскýсени бýдемъ . нничтóжебо móжемъ нáстúнý , но пóнстúнѣ . рáдýемжесм éгдá мы немощéвýе , вы же сúлнн вы́áете . Сéженмóлю сá óбрáщемъ ствóрщенїи . сегорáди несын оýкласїа пúшý , дане прúще , бесщáдно створю , пóвлéти ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КЪ ГАЛАТОМЪ ПОСЛАНІЕ СТАГО АПЛА ПАВЛА

Гла҃ а҃, За҃, рчн҃.

ПАВЕЛЪ АПЛЪ, НЕ ОТЪ ЧЛКЪ, НИ ЧЛКОМЪ, НО ІС ХМЪ, И БМЪ ОЦЕМЪ, ВЪСКРЕСШЕМЪ ЕГО ИЗЪ МРТВЫХЪ, И ВСИ МНЇ СЪ МНОЮ БРАТІЇ, ЦРКВАМЪ ГАЛАТІЙСКАМЪ.

За҃, рчд҃.

БЛДТЬ ВАМЪ И МИРЪ ОТЪ БА ОЦА НАШЕГО І ХА, ДАВШАГО СЕБЕ ПОГРЪШЕНІЯХЪ НАШИХЪ, ЯКО ДА ИЗБАВИТЪ НАСЪ ОТЪ НЫНѢШНЯГО ЛЮТОГО ВѢКА ПО ВОЛИ БА И ОЦА НАШЕГО, ЕМУЖЕ СЛАВА ВЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ, АМИНЬ. ДИВЮСЯ, ЯКО ТАКО СКОРО ПРЕЛАГАЕТЕСЯ ОТЪ ЗВАВШАГО ВАС БЛАГОДТЬЮ ХВОЮ, ВЪ ИНО БЛГО ВѢСТОВАНІЕ. ЕЖЕ НЕСТЬ ИНО, ТОЛЬКО НѢЦІИ СУТЬ СМУЩАЮЩЕ ВАС, И ХОТЯЩЕ ПРЕВРАТИТИ БЛГОВѢСТОВАНІЕ ХВО. НО АЩЕ МЫ, ИЛИ АГЛЪ СЪ НЕБСЕ БЛГОВѢСТИТЪ КАМЪ ПАЧЕ ЕЖЕ БЛГОВѢСТИХОМЪ КАМЪ, АНАФЕМА ДА БУДЕТЪ. ЯКОЖЕ ПРЕРЕКОХОМЪ, И НЫНѢ ПАКИ ГЛЮ, АЩЕ КТО БАМЪ БЛГО ВѢСТИТЪ ПАЧЕ ЕЖЕ ПРІЯСТЕ, АНАФЕМА ДА БУДЕТЪ. НЫНѢ ЛИ ЧЛКЪ ПРЕПИРАЮ Х БОГА? ИЛИ ИЩУ ЧЛКУ УГОДИТИ? АЩЕ ЧЛКУ УГОЖАЛЪ БЫХЪ, ХВА РАБЪ НЕБЫХЪ УБО БЫЛЪ.

За҃, с҃.

СІЯ ГЛЮЖЕ ВАМЪ БРАТІЕ, БЛГОВѢСТВОВАНІЕ БЛГОВѢЩЕННОЕ ОТЪ МЕНЕ, ЯКО НЕСТЬ ПО ЧЛКѢХЪ, АНЕЖДЕ ОТЪ ЧЛКА ПРІЯХЪ ЕГО, НИ НАУЧИХСЯ, НО ОТКРОВЕНІЕМЪ ІС ХА. СЛЫШАСТЕ БО МОЕЖИТІЕ НЫНѢ ВЪ ІУДЕИ, ЯКО ПОТРЕБНО ГОНИХЪ ЦРКОВЬ БЖІЮ, И РАЗОРЯШИХЪ Ю, И ПРЕСТОЯХЪ ВЪ ІУДЕИСТВѢ ПАЧЕ МНОГИХЪ СВЕРСТНИКЪ МОИХЪ ВЪ РОДѢ МОЕМЪ, ВЕЛІЕ РЕВНИТЕЛЬ БЫВЪ ОТЦЕСКИХЪ МОИХЪ ПРЕДАНІЙ. ЕГДА ЖЕ БЛГОВОЛИ БЪ, ИЗБРАВЫЙ МЯ ОТЪ УТРОБЫ МТРЕ МОЕЯ, И ПРИЗВАВЫЙ БЛГОДАТІЮ СВОЕЮ ОТКРЫТИ СНА СВОЕГО ВЪ МНѢ, ДАБЫ

ЮЖЕТЬ ДАЖЕ ЕСТЬ ВЪ ИСХОДАНІЕ. АМЕНЬ РАЗОРЕНІЕ. ТѢМЖЕ БРАТІЕ, РАДУЙТЕСЯ, СТВЕРШАЙТЕСЯ, ОУТѢШАЙТЕСЯ, ТОЖЕ МУДРСТВУЙТЕ, МИ ЙМѢЙТЕ, И БЛГОЛЮБИЕ И МИРЪ БУДЕТЪ СЪ ВАМИ. ЦѢЛУЙТЕ ДРУГЪ ДРУГА ЛОЗАНІЕМЪ СВЯТЫМЪ. ЦѢЛУЮТЪ ВАС ВСІИ СВ҃ІИ ВЪ МНѢ. БЛГДТЬ БА НАШЕГО І ХА, И ЛЮБОВЬ БА И ОЦА, И ОБЩЕНІЕ СТАГО ДХА, СЪ ВСѢМИ ВАМИ. АМИНЬ.

КОНЕЦ, ПОСЛАНІЮ ІКОРИНѲСКОМУ ВТОРОМУ. И МАТЬ ВСЕВЪ ГЛА ГІ. АЗЪ, ЦРКВЫ ЛБ.

СКАЗАНІЕ ЙЖЕ КЪ ГАЛАТОМЪ ПОСЛАНІЕ СТАГО АПЛА ПАВЛА.

ТЕ ПОСЫЛАЕТЪ ЦРКВІА, ВИ ДѢТЕЙ ХЪ УЖЕ ИНОУЧИВЪ. ВИНАЖЕ ПОСЛАНІЮ ЕГѠ: НА ОУЧЕНІЕ ВЫШЕ ДОБРѢ ГАЛАТЕ ШАПЛА, ИНѢВРОКЛЯТІЕ НЕКІЕ НО БЫХА. ПОШЕСТІЕ ЙЖЕ ХЛОВЪ, ПРЕЛЬСТИШАСЯ ШНѢКЖЕ ТАКО ОБРЪЗАНІЕ; СЕЛО УБО ОУКЪ ДУВ АПАТЬ, ПИШЕТЪ КНИМЪ. ИПЕРВЫЙ УБО СЕБЕ ДѢТЕЛЬСТВУЕТЪ И, ОНЕЙЖЕ И ПЛЪ ХВѢРЬ, ИНСЕРЕНО ОУХЪ НЕ КОЛЕНІЙ. ОУСКАРБЕТЕ, ЯКО НЕСМЫСЛЕНЫЯ ЛЮШНИМЪ, И ПРЕЛОЖИВШИМЯ. ТѢ ЖЕ ПОВѢСТВУЕТЪ ОБЫКОНІЕ, И ВѢРЫ ЙЖЕ ПОБРАТИМЪ. И ПОСЛАДѢТЕ ШЗА ПОЛАЖЕ, И ШЖЕНѢ АВРАХМОВЫХЪ, И ПОСЛАЗАТЕЛНЕ ТОЛКОВАНІЕ, ДОКЛЕ МЕ ДАНО БЫВШИМЪ НѢЕМЪ, ОБРѢЗАНІЮ ВМЕСТРИЗНИТЬСЯ И МЪ, ПРОЧЕЕ ХВЫЛА ПРИШЕСТВІЕМЪ. ЦЕНЦЕНСТВЕННІЙ, ЗЛѢВШЛАВЛЕТЪ ПРОЧЕЕ И МЪ ИСТОМУ НЕ ВНИМАТИ ПРЕЛЩШАЮЩИХЪ. И ПО ДЕРЖАТИСЯ ВѢРЫ ЙЖЕ БЫХА, И ВѢРЫ ЙЖЕ ОХЪ БЛГТЬ, ОУПРАВЛЕТЬ ЕЖЕ ПОПЛОТИ ОБРѢЗАНІЕ. ИСЧЕПЛЫ ОСОБЫ ЛЕХТЬ ПЛОУЧИВЪ НИ КЛЗѢ БЫ СКОНЧАВЕТЬ

ПОСЛАНІЕ.

вѣствую его бытіи зыцѣ. аще неприложисѧ плоти нкроби, нижьзыдохть во іерлимть истрѣбити мене аплоть, но идоубравію, нпаки бызбратисѧ вдамаскь. потомже тотрѣехть вѣхть бызыдо бытіерлимть, сѣгла дѣти петра, впребыхоунего днїи пать надесать, многоже шапать небидь, тоисмо іаковабратагнѣ фїже пишувамъ, сѣпребмть, іако нелжу. потомже прїидохть бытрабы єврескїа, нкуланскїа, вѣже незнѣемть лицухрквамь іоудейскїи, їже охть. точїюже слышаще бахѫ їакогонаи нлесть иногда, нниѣ благо бѣ ствѫеть бырѫ, єѧже иногда радѫшаше, нелабляхуомнѣ ба.

Гла, б.

Потомже почетыихть надесать лѣтьхть плѣи бызыдохть бытіерлимъ сѣвдинаѭю помнть сѣсобою нтитла. бызыдохже пошюкроѣнїю, нбызложихть имть благовѣствованїе еже проповѣдаю бызыцѣх. нлѣдѣ ниже мнимымь. дане іако бытще текѫ или тесохь. но нититть нже сѣмною, єллинъ сын, нужень бы обрѣзатисѧ, нзапрешешюю лже братїю, нже прибниндоша сѣгладѣти свободы нашеѧ, юже имамы о хѣ їсѣ, данась порабоатать. нже нисчасѫ побнихомсѧ бытокореніе, данѣетина благовѣстїа требѫдеть бынась.

За, єа.

Сомнимыхъже бытии велікыхъ іако би оубо бѣша, ничтожеми разнь стьѫеть. лице бѣ чіѭ непріемле. мнѣбо мнимїи, ничтожеми прибо ложиша, но ѣспротивное, оубра зумѣвкшеже їако оубѣреноми бысть благовѣствїе еже бызыцѣх. їакоже и петрь кобрѣзанїи. нбо сѣпость шьствованым петрь вапослание обрѣ занїа, поспѣшьствованимъ бы бызыци. ипознавше багть данюю ми, іаковь, никифа, іоанновь, минимїи столпи быти, десна да шамиѣ ибарнавѣ общенїа. дамы бызыци, онѣже бобрѣзанїе, точїю нищихь дапомнѣть, еже ипо тщихсѧ сїе нетое ствторити.

За, єв.

Ездаже прїиде петрь вантиохїю, вланце емь противустахть, іако дазорѣми бѣ. прежебо даже неприти нѣкыи шїаковл, ствызыци ида ше. ездаже прїидоша, оправда шесѧ нешахѫщесѧ, вомсѧ сѫщихъ вобрѣзанїи. нланцемѣрншесѧ сѣ нимть ипрочїи іоудее, їако нкарнавѣ прнстатти лицемѣрествухъ. но ездакидѣхъ їако непрабо ходятьсѣ нстинѣ благовѣствованїа, рекохъ петрь прекесѣми, ащетыіоудеи сын, ызычески, анеіоудейски живѣши, почто їазыки нудиши іоудейски жительствовати; мы естествомъ іоудее, анеїазыкь грѣшницы.

За, єг.

Оубѣдивше, їако неоправдитсѧ чловѣкь вдѣлы закона, но токмо вѣрою їсхвою, нмы вѣхѫ їсѣ вѣровахомъ доправдимсѧ вѣрыхвы, анеи дѣлы закона. занеоправдитсѧ вдѣлы закона всяка плоть. ащели нищще оправдитисѧ охѣ, обрѣтохомсѧ неми грѣшницы, хе убо грѣхъ ли служитель? данебѫ детъ. ащебоїже разорихъ, сїапісѧ сѣзиждаю, престѫпникъсѧ себе пре ставлаю. ázъбо закономь закону оумрохъ, дабы живѣтьвдхъ, хвн сѣраспахсѧ. живѫже неистомь аз но живѣетть вмнѣ хе. леже нынѣжи вплоти, вѣрою живѫ сна бжїа, възлюбившаго менеипредавшаго сѣ себе помнѣ.

За, єд.

Неѿмѣтаюсѧ благти бжїа, ащебо законо права, оубо хе тнне оумре

Гла, г.

Несмыселенїи галате, кто вы прельстилть естьнепокорити сѧ истинѣ, нмже преочима їс хе преже напи сань бысть вамъ сѣ распе. сїе точїю хощѫ оубѣдѣти ѿсебе, ѡдѣлы закона дхъ прїасте, или

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡ҃слꙋ҃хавѣры ; ѓ҃ісо несмы́сленни е҃сте наꙗ́ше дхо́мъ , нижь пло́тїю сконча́ваете ; толи́ка постра́даете безꙋ́мна , а҃щеже небезꙋ́мна . подава́ѧ оу҃бо камо́ дх҃ъ , и҃дѣнствꙋ́ѧи сѝлы въ вса́ ѡ҃дѣлѧи ѕа́кона , и҃ли ѡ҃слꙋ҃ха вѣры ; и҃ісо́же а҃враа́мъ вѣрова́ бг҃ꙋ , и҃мѣнни сѧ́мꙋ въ пра́вдꙋ . разꙋмѣ́йте оу҃бо и҃ісо́ сꙋ́щїи ѡ҃вѣры , сі́и сꙋ́ть сно́ве а҃враа́мли .

ѕа҃ , ѕ҃е .

Пре́жде вндѣ́вшее писа́нїе , и҃ісо ѡ҃ вѣры о҃правда́етъ и҃зы́ки бг҃ъ , пре́же бл҃говѣ́ствова а҃враа́мꙋ , и҃ісо бл҃го сло́вѧтсѧ о҃тве́цы вси и҃зы́цы . ꙗ҃кмо́же сꙋ́щїи ѡ҃вѣры вла́гатсѧ свѣ́рнꙋ а҃враа́момъ . е҃ли́цыбо ѡ҃дѣлъ ѕа́кона сꙋ́ть , посла́ттвою сꙋ́ть . пи́сано бо е҃сть , “ прои́слати всѧ́кꙋ , и҃же не пребꙋ́детъ въ всѣ́хъ пи́сани҃хъ вы́книгъ ѕа́кони҃хъ , и҃ісо твори́ти и҃̀хъ . а҃ и҃ісо вѕа́кони҃ никто́же о҃правда́етсѧ ѡ҃бг҃а , я҃вле́же , “ и҃ісопра́ведныи ѡ҃вѣры жи́вътъ бꙋ́детъ . ѕа́коне́же нѣсть ѡ҃вѣры , но сътвори́вы ма́ чл҃кть , жи́вътъ бꙋ́детъ вни́хъ .

ѕа҃ , ѕ҃ѕ .

Хр҃ъ на́съ и҃скꙋпи́лъ е҃сть ѡ҃ кля́твы ѕа́кона , бы́въ по нас҃ кля́тва . пи́сано бо е҃сть , “ прокля́тъ всѧ́къ ви́сѧи на дре́вѣ , да кто́ѧзы҃цѣхъ бл҃гослове́нїе а҃враа́мле бꙋ́детъ о҃хр҃ъ і҃ꙋ҃ , да о҃бѣтова́нїе дх҃а прі́имемъ вѣ́рою .

ѕа҃ , ѕ҃з .

Бра́тїе почл҃кꙋ глю́ , о҃бачє чл҃кꙋ о҃ тверже́на завѣта никто́же ѡ҃мѣта́етъ , и҃ли припове́дѣ́ваетъ . а҃враа́мꙋ же рече́ни бы́ша о҃бѣты , и҃ не мн҃ѣ́ его . негл҃етъже не҃мнѣ́немъ , и҃ісо о҃мно́зѣхъ , но и҃ісо о҃дно́мꙋ , и҃ хр҃ꙋ твоемꙋ . и҃же е҃сть хр҃ъ . сі́е же глю , завѣтъ прежде оу҃тверже́ныи ѡ҃бг҃а , въ хр҃ѣ , и҃же по лѣ́тѣхъ четы́рисѧтъ и҃ пѧтьдесѧте бы́вын ѕа́конъ , не҃ѡмѣта́етъ , въ҃ѣже разорити о҃ бѣтова́нїе . а҃щебо ѡ҃ ѕа́кона наслѣ́дїе , неи҃стомꙋ оу҃же ѡ҃ обѣтова́нїѧ . а҃враа́мꙋ же о҃бѣтова́нїе дарова́ бг҃ъ . что оу҃бо ѕа́конъ ; преступле́нїѧ ра́ди приложи́сѧ , до́ндеже прі́идетъ сѣ́мꙗ , е҃мꙋ же о҃бѣтова́сѧ , повелѣ́нъ дх҃ъ ѕ҃ ѧ҃гглы рꙋ́кою ходата́ꙗ . ходата́ꙗ же е҃ді́номꙋ нѣсть , бг҃ъ же е҃ді́нъ е҃сть . ѕа́коно́ли оу҃бо на обѣтова́нїѧ бж҃їихъ ; да не҃вꙋ́детъ . а҃щебо ѕа́конъ да́нъ бы́сть мо́гїи о҃жи́вити , вы́ истинꙋ оу҃бо ѡ҃ ѕа́кона бы́ла пра́вда . но ѕатвори́ писа́нїе вс҃ѧ по́ грѣхомъ , да обѣтова́нїе ѡ҃вѣры і҃ѕ҃ хр҃ѣ дастъ ся вѣ́рꙋющимъ . кр҃ г҃

ѕа҃ , ѕ҃и .

Пре́жде же пришє́ствїѧ вѣ́ры , по́ѕа ихономи́ стрего́ми бѣхомъ , ꙁатворе́ни въ хотѧ́щꙋю вѣ́рꙋ ѡ҃кры́тисѧ . ꙗ҃кмо́же ѕа́конъ пѣстꙋ́нь на́ бы́сть вѣ́ха , да ѡ҃вѣры о҃правди́мсѧ . пришє́дшюже вѣ́рѣ , оу҃же не҃по́дъ пѣстꙋ́нѣ мы́ . вс҃ѣ́бо вы е҃сте бж҃їи е҃сте , вѣ́рою о҃хр҃ъ і҃ѕ҃ . е҃ли́цы бо вы́ха кр҃щ҃ е҃ крⷭ҇тѝтесѧ , въ҃ха облекосте́сѧ . нѣсть і҃ꙋ́дѣнинъ , ни҃ е҃ллинъ , нѣсть ра́бъ , ни҃ свобо́дъ , нѣсть мꙋ́жескїи полъ , ни҃ же́нскїи . вс҃ѣ́бо вы е҃ді́но е҃сте о҃хр҃ъ і҃ѕ҃ . а҃щели́жебы хр҃ъ , то оу҃бо а҃враа́мле сѣ́мꙗ е҃сте , и҃по обѣтова́нїю наслѣ́дницы .

гла , ѓ҃ .

Глю́же , вне́лѣ́ко бре́мѧ наслѣ́дникъ мла́ е҃сть , ничи́мже ѕлꙋ́чшїи е҃сть раба́ , гд҃ь сы́н всѣ́мъ , но по́ попече́ли и҃ прина́ставники е҃сть , до на рокꙋ́ѡ҃ча . ꙗ҃коже и҃ мы́ , е҃гда бѣ́хомъ мла́ди , по́ стихи́ѩ́ми бѣ́хом мира порабо́щени ;

ѕа҃ , ѕ҃д .

Е҃гда́же прі́иде и҃сконча́нїе лѣ́тъ , посла́ бг҃ъ сна́ своего́ , е҃ді́норо́наго , рождема́го ѡ҃ же́ны , бы́вша́ема по́ѕа ихономи́ , да по́ ѕа́кони҃хъ и҃скꙋпи́тъ , да ѡ҃ꙋсы́новле́нїе вз҃мꙋ́тъ . да и҃сте́ же е҃сте сно́ве , посла́ бг҃ъ дх҃а сна́ своего́ , въ҃ сердца́ наша , вопїю́ща , а҃ввва ѡ҃́цѣ . тѣ́мже оу҃же нѣси ра́бъ , но сы́нъ . а҃щели́же сы́нъ , и҃ наслѣ́дникъ бж҃їи і҃ѕ҃ хр҃ъ . кр҃ д҃

ѕа҃ , ѕ҃і .

Но тогда́ оу҃бо не҃вѣ́дꙋще бг҃а , слꙋ́жи́сте не по е҃стествꙋ сꙋ́щимъ бого́мъ . ни҃ же по́знавше бг҃а , па́че по́знани

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бы́вше ѡ҃бѣ , ка́ко ѡтвраща́ете ка́пакы , нанемощны́а и҃ ѵ҃бо́гы́а ѳ҃ти хїа́ , и҃мже ѥ҃бы́ше пакы́ слу́жити хо́щете ; дни́м сматра́ющe , и҃ма́ца и҃ вре́мена и҃ль҃та . Боюсѧ о҃бласть , ѣ҃да ка́ко всѹ҃е тр҃ду҃ хѣ́ма ѹ҃бласть . бу҃ дѣте ꙗ҃коже а҃зъ , дане и҃ а҃зъ ꙗ҃коже вы҃ . Бра́тїе , молю́бы , ничи҃же мене о҃бѣ́дѣете . вы҃ вѣ́сте же , ꙗ҃ко за немощь плоти бл҃говѣ́стих вамъ пр҃ъвѣе • и҃скѹше́нїе мое ѥ҃же въ плоти мое́м неѹ҃ничи҃же́сте , ни҃ о҃плева́сте но ꙗ҃коже а҃г҃ла бж҃їа прїа́сте́мя , ꙗ҃коже и҃ха҃ і҃са . Кое ѹ҃бо бла́же бы́сте́бо бла́же ; свѣ́дѣтельствѹю бо̀ вы҃ , ꙗ҃ко а҃щебы было мо́щно , о҃чеса́ ваша и҃ зверте́вше , ѹ҃бо да́лми бы́сте • Тѣ́мже бра́тїе вы҃ бы́хъ и҃ истинѹ вамъ гл҃а ; ревнѹ́ютъ пола́ недо́брѣ , но ѡ҃лу́чити власть хотя́ , да́лми ревнѹ́йте . добро́ ѥ҃же ревнова́ти всегда́ до́брое , и҃ не́точїю внегда́ прихожда́тимии ска҃ . Чада́ моа́ и҃ни , ѥ҃ли́ки болѣ́зню , донде́же сво́бразится хс҃ въ вас҃ . Хотѣ́хъ же прїи́ти скамъ ны́нѣ , и҃ зме́нити гла́мои , ꙗ҃ко недомышля́юсѧ о҃бласть . глѣ́тели́ и҃ же по҃ ꙗ҃коно́ хота́щен быти , ꙗ҃коналн неслы́шасте ; пи́сано бо̀ е҃сть . ꙗ҃ко ,

Зѧ , кі •

*а҃мо кі А҃враа́мъ два҃ сна҃ и҃мѣ́ , ѥ҃ди́наго ѡ҃ра бы ; а҃ дру́гаго ѡ҃ свобо́ныа . но и҃ же

*а҃мо ка ѡ҃ рабы , по҃плоти роди́сѧ , а҃ и҃же ѡ҃ свобо́ныа по҃ обѣтова́нїю ; и҃ же ѥ҃ста и҃но сказа́ема , сїи҃ бо̀ ѥ҃ста два҃ завѣта , ѥ҃ди́нъ ѹ҃бо ѡ҃ горы́ сина́йскїа , въ срамоту́ раждя́ю , ѥ҃же ѥ҃сть а҃гарь , а҃ гарь́бо , сина́ гора́ е҃сть въ ара́вїи , прилага́ема же́сѧ нынѣ́шнемѹ҃ і҃ерали́мѹ , работа́ѥ же́ чады свои́ми • а҃ вы́шнїй і҃ерали́мъ , свобо́ е҃сть , и҃ же е҃сть мти҃ в

*і҃саїа нд кв пг сѣ́мъ намъ • Пи́сано бо̀ е҃сть , ѵ҃ бе҃з҃ плодо́ весели́сѧ неплодо́ нераждающїа , разторгни и҃ вззо́пи неболѣ́вшїа , ꙗ҃ко мно́га чада́ пѹ́стыа паче , нежели и҃мѹ́щїа мѫ́жа .

Зѧ , кі •

*ѡ҃ прн а҃ Мы́же бра́тїе , по҃ и҃саа́кѹ , о҃бѣтова́ни чада́ е҃смы . но ꙗ҃коже тогда́ по҃плоти роди́мыйсѧ , гоня́ше дх҃о́вна го та́ко и҃ нн҃ѣ . но что̀ гл҃е́тъ пи́санїе ; и҃зжени рабы́ , и҃ сна҃ е҃ѧ . Не *а҃мо и҃мать бо наслѣ́дова́ти сы́нъ рабы́ни , съ сы́номъ свобо́ныа • Тѣ́мже бра́тїе , нѣ́смы рабы́нина чада , но̀ сво бо́дныа •

Гл҃а , ѕ̀ •



вобо́дою ѹ҃бо ѥ҃ю же хс҃ насъ свободи , стоите и҃ не ꙗ҃ко и҃ни подъ и҃гомъ рабо́ты держи́тесѧ , ѥ҃ѣ́ бо па́вель гл҃ю вы҃ , ꙗ҃ко а҃ще о҃брѣза́етесѧ хс҃ власть ничто́же по҃льзѹ́етъ . Свѣ́дѣтельствѹю же паки , всѣ́комѹ человѣ́кѹ о҃брѣзающемѹсѧ , ꙗ҃ко до́лженъ е҃сть всѣ́сь законъ твори́ти . ѹ҃правдни́тесѧ ѡ҃ хѣ , и҃ же́ законо́ о҃правда́етесѧ , ѡ҃ благо́ти ѡ҃пада́сте . мы́бо а҃ хомъ ѡ҃ вѣ́ры ѹ҃пова́нїа пра́вды ждемъ . о҃ хѣ́ бо е҃сть . ни о҃брѣза́нїе что́ мо́же , ни́ нее҃ брѣза́нїе , но̀ вѣ́ра любо́вїю спосѣ́бше сѧ вѣ́ма . течѣ́сте до́брѣ , кто̀ вамъ вѣ́збрани непокоря́тисѧ и҃ сти҃не ; препрѣ́нїе не҃ ѡ҃ призва́вшаго вы , ма́ ква́съ вее смѣ́шенїе ква́сн҃ . а҃зъ надѣюсѧ о҃бласть о҃ мнѣ , ꙗ҃ко ни́чтоже мы́слите . смѹща́ѧ же́ вас҃ понесе́тъ сѹ҃дъ и҃ же а҃ще е҃сть •

Зѧ , кѣ •

А҃зже бра́тїе а҃ще о҃брѣза́нїе е҃ще про повѣ́дѹю , почто̀ е҃ще гоним е҃смь ; ѹ҃бо ѹ҃ пра́здни сѧ соблазнъ кр҃ста . да́бы ѡ҃ сѣ́чени были разбращающїи вас҃ъ • вы́бо насвобо́дѹ вы҃ зва́ни бы́сте бра́тїе , то́чїю да не свобо́да ва́ша бы́ни҃ плоти но̀ любо́вїю работа́йте дрѹ дрѹгѹ́ . и҃ бо весь законъ въ ѥ҃ди́номъ словесѣ́ сѣ҃вр҃ши́ сѧ , въ҃ же възлю́бишиближ҃наго своего́ ꙗ҃коже себе́ . а҃ще же дрѹгъ дрѹга трызли́сте не҃ни́ дѣ́сте , блюдѣ́тесѧ , да не дрѹгъ ѡ҃ дрѹга и҃ стребле́ни бѹ҃дете • Гл҃ю же , а҃ хомъ ходи́те , и҃ по҃хоти пло́ тїа́ не҃ сътворѣ́шите • Плотъ бо по хо́четъ въ҃ дхѹ҃ , а҃ дхъ же на плоть . сїа́ же противи́тсѧ дрѹгъ дрѹгѹ́ . да не́ же хо́щете сїа́ творите . а҃ще ли а҃ хомъ водими́ е҃сте .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нѣсте по́ зако́номъ . ѩ́кленаже е́сть дѣла́ плотьскі́а , ѩ́же сѫ́ть , прелю бодѣа́нїе , блѫ́дъ , нечистота́ , е́ресь , до́вданїе , ѝдолослуже́нїе , чаро дѣа́нїе , вражды . рве́нїа , зла́бы , ѩ́ростїи , разжеженїа , распрѣ , собла́зны . е́ресь , зави́стїи , уби́йства пїа́нъства , безчи́нны клічи , и подо́бнаемы́мъ , ѩ́же предрецаю ва́м ѩ́преждерекохъ , ꙗ́ко такова́а творя́щїи , цр҃тві́а бж҃ї́а ненаслѣ́дя́т • зѧ , сѣі •

Пло́дъже дх҃о́вный е́сть , любы , ра́дость , мі́ръ . долготерпѣ́нїе , бл҃гость , мл҃рдїе . вѣра , кро́тость вьздержа́нїе . напа́кобыхъ нѣсть зако́на . а́нже хс҃ , і҃ї҃съ плоть распя́ша сѧ състрастьми и похотьми . а́ще живе́мъ дх҃о́мъ , дх҃о́мъ ѝдыхо́мъ не бываймъ тщеславни , дрꙋгъ дрꙋ гараздража́юще , дрꙋгъ дрꙋгꙋ зави дя́ще •

Гла , ѕ •

Ра́тїе , а́ще вьпадетъ чл҃вѣ ви́ное прегрѣше́нїе , вы дх҃о́вніи и́справля́йте та́ко бл҃го дх҃о́мъ кро́тости , блю дыи себе , да не и́ вы искѫшенъ бꙋдеши •

Зѧ , сді •

Дрꙋгъ дрꙋгꙋ таготы носи́те , и та́ко и́сполните зако́нъ хс҃ъ • а́ще бо кто мни́тъ в себе бы́ти что , ничто сы́нъ , себе льсти́тъ . дѣло же свое да и́спыта́етъ ко́жде . и тогда́ все бѫ́детъ точїю хва́леніе да́ма́ть , а́неко и́ному . ко́ждо бо свое бре́мя понесе́ . а́ще бо ща́ете оу́ча́нсѧ словесе́м оу́ча щемꙋ , о́бщѣхъ бл҃гнхъ . нельсти́тесѧ , бъ порꙋга́емъ не бываетъ . е́же бо а́ще се́ѣетъ чл҃къ . тоже и́пожнетъ . и́ко сѣ́ѧи въ плоть свою , ѿ плоти пожнетъ и́стлѣніе . а́сѣѧи въ дх҃ъ , ѿ дх҃а пожнетъ живо́тъ вѣчный . до́броже творя́ще да не стꙋ жа́емъ бо́мъ , въ вре́мя бо свое пожнемъ не ослабѣ́юще . тѣ́мже оу́бо до́деже вре́мя и́мамы , да дѣла́ймъ бл҃гое къ всѣмъ , па́че же прине́ны въ вѣре •

Зѧ , сеі •

Вѝдите колицѣ́ми кни́гами пи́сахъ вамъ моею рꙋко́ю . е́лицы хотя́тъ хвали́тисѧ по плоти , сі́и нꙋ́ждаютъ вы обрѣза́тисѧ , то́чїю да не кр҃тому́ хѵ҃ы гоня́тсѧ . нибо ѻ́брѣза́ющїи сѧ са́ми зако́нъ храня́тъ , но хо́тя вы ѻ́брѣзова́ти . да вобо́ю ва́шем плоти похвала́тсѧ • зѧ •

Мнѣже да не бꙋ́детъ хвали́тисѧ , то́чїю ѻ́кр҃стъ гл҃а нашего і҃ѕ҃ а , и́же мнѣ весь ми́ръ распя́сѧ , и́ а́зъ всемꙋ ми́рꙋ . ѻ́хѵ҃ бо і҃ѕ҃ъ , ни ѻ́брѣза́ніе что мо́жетъ , ни не ѻ́брѣза́ніе , но но́ва тва́рь . е́лицы пра́вилом сѝ жительствꙋю́тъ , ми́ръ и на нихъ и и́ма́тъ , и и́ лиа́ѳ бж҃їи . прочее тр҃ꙋ ды да никто́же да етъ ми . ѿ сего бо ꙗ́ зы гл҃а і҃ѕ҃а на тѣле моемъ ношꙋ •

Бл҃гть гл҃а нашего і҃ѕ҃ а съ дх҃о́м ва́шимъ бра́тїе .
а́мінь •

Коне́цъ посла́нїю і҃ѕ҃ гала́томъ • Има тъ всѣ́въ . гла , ѕ , а́зъча , цр҃ко выхъ , д҃і •

Сказа́нїе ѩ́же ісъ въ ефе́сѣо́мъ посла́нїю ст҃а́го а́пла па́вла •

Ѣпосыла́етъ ѿ рима , нео у́ни дѣ́къ оу́бо и́хъ , слы́ша бо́ же они́хъ . вина́же посла́нїю сїа́ е́сть . е́фе́ане вѣро ва́ше въ гл҃а на́шего і҃ѕ҃ а , и́ неи́скренюю и́мѣ а́хѵ҃ бнего вѣ́рꙋ , и́ лю бе́ѧ стыа́ любо́вь . и́ хотя́ хѵ҃ ѿпа́ ла оу́тверди́тисѧ . оу́бѣ дѣ́въ оу́ бо сїе а́пль , пи́шетъ и́ни́мъ сїе по сла́ніе оу́чи́тельно . и́ пе́рвѣе оу́ бо ска зꙋ́етъ не но́вꙋ бы́ти е́же понлеть тай ны́ствꙋ . но и́ зна́чала и́пре́же де сложе́ нїа ми́рꙋ . бы́вшеесїе бл҃говоле́нїе бж҃їе • и́ ско же хѵ҃ понлесть стра да́ти , и́ на́мъ тѣ́мъ спи́сѧ . ꙗ́ же о́пр҃зда́нїи ѩ́зы́ки весь дꙋ́етъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дапоказ҃етъ нхъ достоꙗнно вѣровавшихъ, нмѣлаѧетъ ѩко прнданіе нашее бысть нечаѧсомъ, но їс҃хъ, нжеѥсть снлавжнн. данѡтого навы кнутъ, ѩко нечаѧсо служителе бышя вѣровавше бѣхя, но ѥстинниѧ бгоотнцы. ѩсказуетъ же ѥсебѣ сего ради послана бышя, дапроповѣдуетъ бгоявленіе, нмѣсо ѻонихъ печашесѧ. потомъ оучителна словесѣ, мужемъ, женамъ, ѡцемъ, нчадомъ, господемъ нрабомъ, полагаетъ въпосланін. вѣсхъ вѣсъ ѻполчавлетъ надіакола, нвѣсобъ ѥго, глѧ, противу нхъ бытн нашем брани. нмѣсоже нвѣсѣн добрѣ подвижнисѧ, вѣоружнлъвсѣ словесы навѣсовѣсое слоухи трїе • Сице ѥсоначала ѥтъ посланіе •

КѢ ЄФ҃ЄСЄ҃ СЄ҃ПОСЛАНІЄСТОѦГѢ ПАВЛА

Глл҃, а҃. Зѣ҃, сѕі •

Апкрѣ б

Апкрѣ а

Апостолъ посланнисъ їс҃хъ, волеюбжїею. стымъсущнмъ въефесѣ, нвѣрнымъ ѻхъ їс҃хѣ • благъвамъ нмнр, ѿбцѣ ѡцанашего нгоа їс҃хѧ, благвенъ бѣ нѡцъ гонашего їс҃хѧ, благословнвыннаго вседуховнмъ благословенїемъ дховнымъ, вънбнѣхъ ѻхъ. ѩкоже нзбранестъ ѻнемъ прѣже сложенїа мнра, бытн намъ стымъ нне порочнымъ преднмъ вълюбви, прежденареѥстнласть вънсыновленіе їс҃хмъ оу него, повлаговоленію хотѣнїа ѥго, вопохвалу славы благодати ѥго, внемже ѻблагодатн насть ѻвлюбленѣ • ѻнемже, Зѣ҃, сѕі •

Имамы нзбавленіе кровїю ѥго, ѻ҃ставленіе прегрѣшенїемъ, повогатьствѣ благодатн ѥго, юже преоумножилъ есть насть, вѣвсякомъ премудрости нразумѣ, сказавъ намъ тайноу волн своеѧ, повлаговоленію ѥго, юже прѣждеположи ѻнемъ, въсмотрѣніе нсполненїа временъ, въсъглавнтнн всѧческаѧ ѻхъ, нже на нбсѣхъ нтже наземаним, ѻнемже нмаслѣдницы быхомъ, прежденареченн бышесѧ, попрозрѣнію бжїю, всѧ дѣнствующаго посовѣтомъ волн своеѧ, ѩкобытнмамы въпохваленіе славы ѥго, прежеоупославшимъ въ҃ѧ. ѻнемже нвы слышавше словоѻ истинны, благовѣствованіе спсенїанашего, вънемже нвѣровавше знаменастесѧ ѻсѣтованіѧмхомъ стымъ, нже ѥсть ѻручение наслѣдїю нашему, вънкупленіе снадѣнію, въпохвалуславы ѥго • Сегорадинмазъ слышавъ ваш вѣроухъ їс҃хъ, нлю бовьвмже нсѣвсѣмъ стымъ •

Зѣ҃, сні •

Непрестаю благодарѧ ѻбразѣ, помнанїе ѻбразѣ творѧ вънмтвахъ моихъ. дабъ, нѡцъ гонашего їс҃ѧ, ѡцъславы, дастьвамъ дхъпремудрости нѡкровенїѧ, въпознаніе ѥго, просвѣщенымъ ѻчесѣсрдца васего, ѩкоувѣдѣти вамъ, что ѥсть оупованіе званїѧ ѥго, нчто богатьство славы достоꙗнїѧ ѥго въстыхъ. нчто преспѣющее велнчьствоснлы ѥговласть вѣрующихъ подъ нстьдержавы крѣпости ѥго, юже ствѣрѧ ѻхъ, вѣсскресивъ ѥго ѿмерътвыхъ, нпосаждь ѻдесную себе на нбныхъ, превыше всѧкого началь ствіа нвластн, нсилы нгдьства, нвсѧкаго нменн именуемаго, нетоючію вѣвѣцѣсем, но нвъгрядущѣ •

Зѣ҃, сді •

Всѧпокорн подножіѣ ѥго. нтого дастьглавъ выше всѣхъ цркви, нже ѥсть тѣло ѥго, неполненіе неполнѧющаго всѧческаѧ въвсѣхъ •

Глл҃, б҃ •

Власть сущихъ мертвыхъ прегрѣшенмигрѣхнвшнмн, внихже нногда ходнсте, повѣкумнрасего, нпослушанію клаести вѣздухшнымъ, дхѣ, нже нынѣ дѣнствуетъ въневерныхъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

противлéнїа, внúхже нúмы всúжи хо
нúногда вúпохотúхъ плотúнáшея,
творúще волю плотúнúпомышлéнїй
нúбѣхомъ éстествомъ чáда гнѣвá,
úкоже úпрочїи.

Зá, сїѕ.

Бгъже богáтъсвоúм вúмáтúи, úзпре
мнóгую любóвь свою, éюже вúзлюби
нáсть, нéсущúхъ нáсть мертвúхъ пре
грѣшéнúми, сúожúвúхъ хрúтъ. úго
дáтию éстеспсéни, нéнúмúте вúскре
сúи, нéспосади нáнéбúхъ сóхрúстъ,
дáйбúтúте вúзвúщúхъ срáдующúхъ,
прéзлúое богáтъство úлгодáтúсво
ем, úлгостúнею нáчáсть сóхъ íсть.
úлгодáтїюбо éсте спсéни нúвúрою.
úсе нéшобласть, úжїдáрь, нéшдéл,
дáнúстúже похвáлúтúся. тогобо
емúтворéнїе, нéстздáнú сóхрúстъ.
надéлá úлгáя, úмже прéжде оуготó
вúлъ, дáвúнхъ хóдúтúте.

Зá, сїѕ.

Тѣмжепомúнáйте úкобы, нúжéнú
гдáзúцы úплотú, гдѣмúи неóбрѣ
зáнїе. шрúсомáго óбрѣзáнїя úплó
тúрукотворéнáго, úкосúвѣсте úвúре
мáнно сѣдхá, óтлжденú жúтїя
úнáева, нúюжи шсдúвúтúсúвúтова
нúя, оуповáнїя нéмúуще, нúбезбó
жúи вúмúрѣ. Нúнúже óхрúстъíсть,
бы, бывúше нúногда дáлéче, блúзъ
бúсте кровúю хрóвою.

Зá, сїѕа.

Тóнбо éстьмúръ нáшъ, ересторú
вúи óбоúдúно, нéрѣдостúнúе óгра
ды рáзорúвъ, врáжду плóтúю своéю,
úзакона зáповѣдéмь, оучéнúи оупрá
здúнúкъ, дáбúа сúзúждéтúтúсобою
вúдúнóго нóваго чáúка. творя мúръ
úпримúрúтúсúобоúхъ éдúнúемъ тúв
ломъ úвúнкрéстомъ, оубúвúврáжду
нáнемъ. úпришéблаговéстúмúръ
вáмъ, дáлнúмъ úблúжнúм. úзне
тѣмъ нúмамы прúведéнїе. óбои úвъ
éдúнъ дхъ íсть сѡцѣ.

Зá, сїѕб.

Тѣмжеоубо íстомухúвéсте стрáнúи
прúшéлцы, нóсвзúжúтéле сúтúмъ,
úпрúснúнúбу, нáздáнúвúвúшенáóсно
вáнúи úпáлъ úпрроúсъ, сущукрáе оубó
лнухсамомуíсхѵ, óнéмже вéлúко сúть
здáнїе сúвúстабля́емо, рáстúнúть вúв
цр҃úковь сúтлюгúм. óнéмже úбы сúзúи
дáéтеся вúзúлúщебжїе дхомъ.

Гла, г.

Сегоради úáзúпáвелъ оубнú
íсхрúстобласть úзúцúпохва
люся. óщеоубо слúша
сúте смотрéнúе блúгúи бжїи
дáннúамнѣ вúвласть, úкоо
пошúкровéнїю сúказáмнесловáнна, úкоо
же прéжепúсáхъ вмáлѣ, óнéмжеú
мóжете чтуще разумѣти разумѣ
мою óтáннѣхрúстѣ, úже úнúмъ родú
нéсказáся сúномъчловúческúмъ, úкоже
нúнѣ шкрúся сúтúмъ úго úáпломъ, ú
прроúсомъ дхомъ сúтúм. úкоо бúти
úзúúсомъ сúвмúслѣдúнúсомъ, нéтѣлѣ
лéснúкомъ, нéспрúчлéстнúкомъ óб
úщовáнúюго. óхрúстъíсть, úлгословéво
вáнúемъ, úмужебúхъ служúтелѣ
пóдарú блúгодáтúбжїа дáнúамнѣ,
подéйствуúсúлúбго.

Зá, сїѕг.

Мнѣ мéньшему всѣхъ сúтúхъ, дá
нá бúсть блúгодáть сúя, úзúскúдѣ
блúговéствúтúнеúсслѣдовáнное бога
тúствохво, úпросвѣтúтúвсѣ,
что éсть смотрéнúе тáйны сúскро
вéнúя úжúдúсть вúвѣкъ, сúздáвшúм
всúчесúлá íсхрúстъ, дúсúлáжеся ны
нѣ нáчáломъ úвлáстемúнáнéбных,
цр҃úковїю, много рáзлúчнáя премý
дрость бжїа, попрéложéнїю вúсúть,
úже сúтворú óхрúстъíсть гдъ нашемъ.
óнéмжеúмамы дéрзновéнúе, úпри
вéдéнúе вúнáдéжáнúе. вúрою éго.
тѣмжемолю вы, нéстужáтúсявъ
скорбéхъ моúхъ úже óблесть. éже é
слáбá вáша. Сегорáди прúклонáю
колѣнú мои кѣцѣ҃ѹ гá нашего íсхá,
úзнегóже вéлúко óтéчéствонанéбесѣх
úнáземлú úменуéтся, дáдастьвá
повогáтúствусилáвысúою, сúлою
оутвéрдúтúся, дхомъ éго, вúвнѹ
трéннúмъ чловѣ, вселúтúся хѵ вѣ
рою вúсéрдцá вáша, вúлюбвú вúкорéне
нú óсновáнú, дáбúсмóжéте разу
мѣтúсúвсѣмúсвúмú, что широ
тá úдолготá, úглубúнá úвúсотá.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

разумѣвшіже преспѣвающій разумѣ
любвѣ хвы , дасполнитесѧ вѣсѣмъ
кр бі ісполненіе бжіе . могущемуже
всѣ творити попрен бытіючествію
йже просимъ йли разумѣемъ , по
силѣ дѣйствующемѣ вънасъ , тому
слава вцркви оухѣ ість , вѣвсѣ роды
вѣка вѣкомъ аминь •

Гла , а . За , сіѕ д •



ф ілн а
кола а
а сѣдѣ б
а кр з

олю оубо вы азъ оузникъ
оубъ , достойно ходити звы
нію , вньже звани бысте ,
съсѣ всякымъ смиренномудріе
йкротостію , сѣдолготр
а пѣр а пѣніемъ , терпяще другъ друга
любовію , тщащесѧ блюсти єдіне
ніе духа , всоузѣ мира . єдіномъ
ло нєдінъ дхъ , якоже взвани бысте
вѣдіно оупованіи званія вашего .
єдінъ гъ , єдіна вѣра , єдино крщеніе
а малаа б єдінъ бъ йощъ всѣмъ , йже надобѣ
ѣмли , йобѣсѣхъ , йвъсѣхъ нѣ •

Зачало •

ж кр а Єдіномуже комуждо нась дастьсѧ
а кр бі благть помѣрѣ дарованія хва • Тѣ
б кр і мжеглѣть , вѣзше навысоту , плѣ
ѳли бз нилъ ѣсн плѣнъ , пріялъ ѣсн данія
вчлцѣхъ . чежевзыде , что ѣ ,
ащє нєточію йкоже йсшедъ пр
вы долиньншая ѣсрамы земли ? сшедый ,
тойѣ йвъсшедый превыше всѣхъ нбсъ ,
дансплатьнитъ всѣчѣсла • Йтойѣ
а кр бі далъ ѣсть , обы оубо аплы , обыже
прркы , обыже благовѣстники , обы
пастыра йоучителя , ість свѣрше
нію стыихъ , вдѣло служенія , въ
созданіе тѣла хва , дондеже достиг
немъ вси вѣдіненіе вѣры , йвразу
мъ сна бжіа , вмужа сѣвершена ,
вѣмѣру вѣзраста йсполненія хва •

За , сіѕ е •

Данебывалемъ истомы младенцы оу
момъ , клающесѧ йсиштающесѧ въ
всякомъ вѣтрѣ оученія , болжи чаче
ѣшемъ , вкобарѣствѣ ісзне нащенія ,
йстинноствующеже блюдѣм , дадъ
зрастимъ вшего всѣчѣсла йжеесть
главахс , йзнегоже всѣтѣло сѣвета
вкаемо йсчинѣваемо прилчнѣ , всѣ
мѣмъ осзаніемъ подаліа , по
дѣйствѣ вмѣрѣ єдіномукоѣжо чаѣш ,
вѣзращеніе тѣлъ творитъ , вѣсо
зданіе ѣсть любовію • За , сіѕ з •

Сѐ оубо глю , йпослушествую огн ,
истомъ неходити ва , якоже йпрочіи
мзы цы ходятъ всуетѣ оумахъ ,
помраченні совѣстію , сущє ошуже
ни ожизни бжіа , занеѣжьѣство су
щее внихъ , заокаменѣніе ерцъ ,
йже внечалніе блошесѧ , предаша
себе стыдо дланію , йвдланіе всѣ
кія нечистоты йлихо йманіа •
Выже нѣлико познасте хва , ащє оубо
слышасте его , йонемъ наоучисте
сѧ , якоже ѣсть истина оѣсъ , шло
жити вамъ попѣрвомъ житію вѣха
го чліка , тлѣющаго вѣпохотіѣхъ
прелѣстны , обновлатижесѧ дхо
оумъ вашемъ , йоблещисѧ вноваго
кр а чліка , сзданнаго вѣвѣжію прлдъ
кр бі йвъпрдѣе истины •

За , сіѕ •

Тѣмже шложше лжъ , глите истин
зач м ну ісдо ісѣнекремъ своѣмъ , зане
ѣсмы другъ другу оудобе . гнѣвайте
ѳ сѧ , йнесъгрѣшайте . Слнце да
зайдѣ вѣгнѣвъ вашемъ , йнедай
те мѣсто дїаволу . Крадыйже ,
истомъ данекрадетъ . но паче дадъ
жлѣтесѧ дѣлам своима рукама бла
гое , даймать подалти требующе
му • всякое слово гнило да не йсходи
йзъ оустъ вашихъ . но точію ежеѣ
бло , ісъѣтъ здалію вѣры , да дастъ
благть слышащимъ • Йнеосворбля
йте дхъ бжіи стыи , онемже зна
менасте сѧ вдень йзбавленія . всѣ
кая горесть йгнѣвъ , йярость йкли
йхула , да взметесѧ ошласть сѣвсѣ
кою злобою • Бывайте другъ кдру
гу блази , млрди , оугажающе друг
другу , якоже йбъ оухъ оугодилъ
ѣсть вамъ •

Гла , ѣ . За , сіѕ й •



ывайте оубо подражатели
бу , якоже чада възлюблена
ихо дите вълюбви , якоже
йхе възлюби насъ йпреда
ѣсть себе зану . приноше
ніе йжертвѣ бу вдвоню благо оухані •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Глаѹдже, ѥвсѣмѣ нечистотѣ ѩлнхо
ѩмѣстѣко, никѣмѣсоже даѩменѹѥтсѧ
вѣдѣлѣть, ѩкоже подобаѥтъ ѥтымъ,
ѩскверно словїе ѩбѹѥ словїе, ѩкоцѹ
ны, ѩлже неподобнаа, но паче бла
дарѣнїе. сїе бо дазсте вѣдѹще, ѩмѣ
всѣкыѩ блѹдникъ, ѩлн нечистъ,
ѩлн лнхо ѩмецъ, ѩже ѥстъ ѩдолослѹ
житель, неѩмать достоѧнїа въ
цртвїи хѣ и бѣ. ¶ Никто же вы дане
льстнтъ сѧ тѣмными словесы. сихъ
бо радн градетъ тѣѣзѣ бжїи насны не
послѹшныѧ, небывайте оубо стьпри
частницы сихъ. бѣѣтебо ѩногда
тма, нынѣже свѣтъ ѡгнь.

Зѣ, сѣд.

Ѩкоже чада свѣта ходнте. плѡдо
дховнымъ ѥстъ вѣвсѣкомъ бгостыни
ѩправдѣ ѩнстннѣ, ѩскѹшающе
что ѥстъ бго оугодно бѣ. ѩнѣпри
ѡбщайтесѧ кдѣломъ неподобнымъ
ѩтемнымъ, паче же ѩобличайте.
бываемаа бо ѡтаѩнѣхъ срамно
ѥстъ ѩглаголати. всѣхже ѡбличаема
ѡ свѣтѣ ѩвлѧютсѧ. всѣко ѩвлѧ
ѥмо, свѣтъ ѥстъ. сегорадн глетъ
вѣстанн спѧн, ѩвѣскрснн ѡмртвы
ѩосвѣтитъ тѧ хс. блюдите оубо ѡ
пасно, ѩкако ходнте, ѩнѣкоже немѫ
дрн, но ѩкоже премѫдрн, ѩскѹпѹ
ющеврема, ѩкоднѣлѫкавнѣѹть.
¶ сегорадн небывайте несмыслены, но
разѹмѣѣающе, что ѥстъ волѧ бжїа
ѩнеоупнвайтесѧ вномъ, внѣмже
ѥстъ блѹдъ. ѩпаче ѩсполнѧйтесѧ
дхомъ, глюще себѣ въпѣлмѣхъ,
ипѣснѣхъ ѩпѣснехъ дховныхъ, въ
спѣвающе ѩпающе вѣсрцыхъ ва
шнхъ
гѣ.

Зѣ, ѣл.

Благодарѧщенѣсегда обсѣхъ ѡнме
нн гнашего іхѣа, ѩбѣѩшїа. повн
нѹющесѧдрѹгъдрѹгѹвѣѣпрѣвѣжїн.
жены своимъ мѫжемъ повнѹнѣте
сѧ, ѩкоже ѩгѹ. ¶ зане мѫжъ ѥстъ
главажень, ѩкоже ѩхс главацрквн,
ѩтсѣѥстъ спсительвлѹ. но ѩкоже
црквн повнѹѣтесѧ хѹ, тѧкождеѩ
жены своимъ мѫжемъ вѣвсемъ.

Зѣ, сѣа.

Мѫжїелюбнте свои жены, ѩкоже
ѩхс вѣзлюбнцрквь, ѩсеѣпредасть
заню, дабстнтъю, ѡчистнвъ
банюводноюглоть, дапрѣстѣвн ю
себѣ славнѹцрквь, неимѹщѹ сквр
нынлнпорока, ѩлнѹкое шѩлкобы,
нодлѣѥтьсѧ ѩнепорочна. Тѧко
должнн сѹтьмѫжїелюбнтн свои
жены ѩкосвоатѣлеса, любѧно
ѥвою женѹ, себѣлюбнтъ. никтоже
бо когдасвою плоть ѣзненавндѣть,
но пнтаѥтъ нгрѣѣтью, ѩкожеѩгъ
црквь. ѩкоѹднѣсмытѣлаего,
ѡплотънего ѩѡкостенѣго. ¶ Сегора
рече ѡставитъчлѣкъ ѡцасвоего ѩ
мтрь, ѩприлѣпитсѧженѣсвоен,
ѩбѹдетаѡбаѣѣплотьѣдинѹ. тан
нсїа великаѥсть, ѧзжеглю вѣхѣ
црквь.

Зѣ, слѣ.

Ѡбаче ѩбы поѣднномѹ кождоѥвою жѣ
нѹ снце далюбнтъ, ѩкоже ѥѣѣ.
ѡженадабонтсѧсвоего мѫжа.

Гѣл, ѕ.

Чада послѹшанте своихъ ро
дителенъ ѡгѣ, сїеѣбо ѣстъ
правѣдно. ¶ Тнѡцасвоего
ѩмтрь, ѩже ѥстъ пѣрвазаповѣдь дѣобѣѣтованїн,
дабаготи вѹдетъ, ѩвѹдешн долго
лѣтенъ наземлн. ¶ Ѡцы, нера
здражайте чадъ своихъ, но вѣспн
тавайте ѩхъ, вѣнлаказанїи ноучѣ
нїнгни. ¶ рабы, послѹшанте госпо
дїн своихъ по плоти, състрахомъ
ѩтрепетомъ, вѣпростотѣ срца ва
шего, ѩкоже ѩха. непрѣѡчнма то
чюработающе ѩкочлкоугодницы.
но ѩкоже рабыхѣи ѩтворяще волю
бжїю ѡдша, съблгораздмїемъ
елужаще ѩкожегѹ, ѧнемко члкомъ.
вѣдѹщеѩако кождоѥже ѧще сътворн
благо, сїе прїнметъ ѡгда, ѧщерабъ
ѧще свободь. ¶ Ипосподїе ѩакождо
творнте кѣнимъ, послабляющенѡ
прещенїа. вѣдѹщеѩако ѩвамъсѧ
ѩмѣмъ ѩтѣмъ, гъ ѥстъ ѩнбѣсѣхъ,
ѩобнноѵенїа лнцъ нѣстьоунего.

Зѣ, слг.

Прочеже братїемои, вѣзмогайте

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѻ҃гнь, и҃ вдержáвъ крѣпости є҆гó. ѻ҃блецытесѧвъвсѧ ѻр҃ѫжіѧ бж҃іѧ, ꙗ҆кѡ
възмощи ѧмъ стáти протиⷭ҇ꙋ кѡ
знемъ дїáволѡвскимъ, ꙗ҆кѡ нѣсть нáша брáнь кръ҆вь плóти и҃ крóви. нѡ искýша
домь, и҃сткновáтемь, и҃стьмирѡдержи́телемі́ръ тмы́ вѣкá сегó, ѡ҆ст҃ы́хъ
хóмъ зло́бы по҆нⷭ҇ны́мъ. Сегорáди прі́имѣте всѧ ѻ҃р҃ѫжіѧ бж҃іѧ, дá
возмóжетепротивúтисѧ въдне́ю,
и҃всѧ сътворúвше стáти. стáнете
ѹ҆бопрепоꙗ́сани́чресла́шáйсѣ́нною,
и҃ѡболы́шесѧвъбро́нь прáвды, и҃ѡбу
вше нóзѣ въѹ҆гото́ванїе бл҃говѣствова
нїѧ мі́ру. надовсѣ́миже вземѣ́прі́и
мше цúтъщи́ты, вне́мже възмóже
те всѧ стрѣлы́ лу́кáвагоражжéныѧ
ѹ҆гасúти, и҃шлемъ спасéнїѧ вземѣ прі́и
мúте, и҃мéчь дх҃овны́и, є҆́же є҆́сть
гл҃ъ бж҃їи.

З҃а, сл҃д.

Всѧкóю мл҃твою и҃ молéнїемолáщесѧ
навсѧкó врéмѧ дх҃омъ, и҃ всѣ́мъ бдúте
вдáще вземѣсѧ́ терпѣнїи и҃ мл҃твѣ,
ѡ҆бычи́ститыхъ, нѡ и҃ мнѣ, дадáстъ
мнѣ слóво вземѣ́ѡтверзéнїе ѹ҆стóмъ мо
и҃мъ, стьдерзновенїемъ ѡ҆ткры́ти
тáйнꙋ бл҃говѣствованїѧ, ѡ҆нéмже
сѧ́вязáнъѣ́смь ѹ҆́зы́желѣ́зны́ми, да
вне́мъ дерзáю ꙗ҆кѡже подобáетъми
глáти. дáйкѡ ѹ҆бо ѹ҆бѣ́дите и҃́бы
и҃́же ѡ҆́нѣ, что дѣ́лаю, всѧкевáм
ѡ҆ткры́етъ тúхíкъ възлю́бленым бра
и҃́ вѣ́ренъ служúтель ѻ҃гнь, є҆гоже по
слáхъ квáм наѕ́ и҃́менное, дабѹ́дѣ́те
и҃́же ѡ҆́нлеⷮ, нѹ́тѣшúтъ ср҃цѧ ва
ша. мúръ бр҃атїи, и҃ любóвь съ вѣ
рою, ѿ бг҃а ѿц҃а и҃ гн҃а нашегѡ і҃ѱ х҃а.
бл҃гть съвсѣ́ми любѧщими гн҃а
нашегѡ і҃ѱ х҃а, вне́мстлѣ
нїи а҃минь.

Конéцъ послáнїю и҃́же къ ефе́сѣ́ѡмъ. л҃.
И҃мать всего, гл҃а, ѕ҃, ѕ҃а, че
рковны́хъ, і҃а.

Сказáнїе, и҃́же къ филиппи́сѣ́ѡмъ.

послáнїю сегó ст҃áго пáвла.

Сїе посылáетъ ѿ҃рима, и
дéвъ и҃́хъ вúсупúже и҃ наѹ
чúвъ, вни́же послáнїю сїа
послáвшимъ филиппи́сѣ́ѡ
служéнїе пáвлѹ. и҃́нѣ́кимъ
ѡ҆бходя́щимъ, и҃́ прелстáвлѧющимъ
слухи нездо́бны́шихъ, вни́ю сѣ
ни́ слúсо́нны́ѧ нѡ́бре́зáнїа, и҃ гл҃ющи
кромѣ сихъ немѡщи ѡ҆правдáтисѧ.
ѹ҆́вѣ́дѣвъ и҃́пáвлъ, пúшетъ къ филип
пи́сѣ́ѡмъ. и҃́пéрвѣе ѹ҆́бо хвалúтъ
вѣ́рꙋ и҃́хъ, и҃́сказуетъ себѣ́ помина
тúи҃́хъ, тáже повѣдуетъ ꙗ҆́кѡ л҃
бы́етъ врéмѧ. ѿвѣщáлъ, и҃́ꙗкѡ нѣ
цыи тáящы ѥмꙋ бы́ша вѣ́ю́ зáхъ,
зáбнетъ нáнь дви́жýще. потомже
повелѣ́лѣетъ и҃́м дрꙋгъ дрꙋгалюбúти, сúсказуѧ сѣ́ѡбразо чúсолюбїе, ꙗ҆кѡ
вѣ́ сы́н, чúсть бы́етъ нáстрадни,
тáже ѡ҆́бразúвїи. и҃́ѡбетхомъ
сúсо́нъ сúсказáвъ, и҃́вдáетъ прочее
праздно бывше ѡ҆́бразúвїе. Сѣ́ою
притчею и҃́кѣ́ствуѧ и҃́хъ, и҃гл҃а,
ꙗ҆кѡсѧ всѧ смѣ́нúхъ хáради тщ҃ты
тѣ́мже ноучáщихъ ещѣ ѡ҆́бразúѧ
нїи и҃́хотя́щихъ прелстúти и҃́хъ ѹ҆
кóрнѣ́ъ и҃́рéсть брáги хвы́ бы́ти имъ,
бл҃годарúтъ филиппи́сѣ́ѡ҆́ѡ҆́же ѕнемꙋ
дáнїи ѡ҆бщéнїѧ. и҃наѹчúтъ
пáсни и҃́хъ вѣ́ѡбычáехъ, сúсочáвше
послáнїе.

КѲїлиппи́сїѧмъ посла́нїе ст҃а́гѡ пáвла

гл҃а, а҃. З҃а, слѣ.

Рáвелъ и҃́ тимоѳе́й, рабы і҃ѱ
х҃ѵ, всѣ́мъ сты́мъ ѡ҆́хъ
і҃ѱ, сущимъ въ филúппи
сúнѣхъ съ є҆пúскопы и҃ дїáконы.
бл҃годáть вамъ и҃ мúръ, ѿ
бг҃а ѿц҃а нашегѡ, и҃ гн҃а і҃ѱ х҃а. бл҃годарю́ бмо́его ѡ҆бсѣ́и пáмяти вáшея,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

всегда въвсѣхъ коммлтвѣхъ моеи глаголю
глаголь · сраздостїю млтвѣ мою творю.
ѡбщенїи глашемъ въвѣ говѣствова
нїе · шперглаго дне дляже ндонмъ, на
дѣлаесѧ сїенстое · ѩко начнынкглаго
дѣло блго · нетъверши е дляже доднѣ іс
хвѣ · ѩкоже ѥсть прлкеномнъ сїе мѵ
дрствовлтн ѡбѣхъ глаголь · слѣже
имѣтнмн вѣсрцѣкѣ вѣоуглхъ мои
нѣъѡвѣте · нѣзвѣщенїи блговѣ
стїа · съѡбѣщнкнмн блгодлтн
всѣхъглаголь еглхъ ·

За · слѕ ·

Свѣдѣтельвомн ѥсть бъ · ѩко лю
блю всѣхъглаголь помлтн іс хвѣ · нѡ
семъ молюсѧ · длюбовь вллша ещѐ
плчѐ нплче нѕбыточествѵѥтъ · въ
рѧзумѣ · нѣъглаголъчювствїи ·
вѣѣже нѣсхѵлтн глмъ лѵчшлѧ ·
длѵхъдѣтечѣстн нѣпретнсновѣнн вѣ
днѣхъ · нѣпоѵменн плодовь прлвды
іс хмъ · глаголѵ нпохвлѵ бжїю ·

За · слз ·

Рлзумѣтнже вллхощѵ братїе · ѩко
нѣже ѡмнѣ · плче глаголѣхъ блговѣ
ствованїю прїндоша · ѩкоже оѵзлм
моѝмъ нѣвленѣмъ ѡхъ выѵшнмъ въ
всемъ сѵдищи · нѣглъпрочнхъ всѣхъ
нмножлншнмъ братїямъ ѡгнь · на
дѣвѣшнмсѧ ѡоѵзлх монхъ плче де
рзлтн бѣстрлхл слово бжїе глглти ·
Нѣцыи оѵбо подлбнетн нрѣвностн ·
дрѵгїнже нѕвлблговолѣнїе хл пропов
дѵютъ · ѡбы оѵбо ѡшрѣнїл хл воглглѵ
шлютъ нечѣстїе · мнлще печлло
нлвестн оѵзлмъ моѝмъ · ѡбыжеѡ
любве · въ длще ѩко вглѡвѣѣтъ блго
вѣствованїл лежѵ · что оѵбо · ѡвл
вѣ́щѣтмъ ѡбрлзомъ · лще вѝною ·
лще нстннною · хс проповѣдѣмъ
нѡсемъ рлдѵюсѧ · нѡ нѣъзрлдѵюсѧ
нѣмѣлѡ ѩко сїемн естъ въспнїе
блшею млтвою · нпоподлнїю длх іс
хвѣ · почлнїю ѳоѵпованїю моемѵ ·

За · слѳ ·

Ѩко нно́ѣдіномыслопостнжѵсѧ · нѡ въ
вѣ́ѩко дерзновенїи · ѩкоже всегдл ·
Нннѣ вызвелнчнтсѧ хс вытѣвѣѣмлѳ
ѣмъ · лще жнвотомъ · лщелн смѣ
ртїю · мнѣѳо ѣжнтнн · хс · нѣже
оѵмрети · прнѡврѣтенїе ѥсть ·
лщелн ѣжнтнмн тѣломъ · ѩѣмн
плодѧтдѣлх · ночто нзволю небымъ ·
ѡдержнмже ѥсмь шѡѳою · желлнїе
нмѣнн разрѣшнтнсѧ · нѣтхмъ вы
тнмного пнчелѵчше · лѣже пребыкл
тн вѣплотн · нѵжнѣнше ѥсть всѣ
рлдн · нѣѣнзвѣстнѣѣмъ ѩко вѵдѵ
нѣспребѵдѵѣствѣмъ вѣвлшѣ оѵ
спѣхъ нрлдостьвѣрѣ · ѩко длпохва
лвлшлнѕбыточествѵѣтъ ѡхъ ѣѣ
вѣмнѣ · моѝмъ прнше́ствѣѣмъ пл
ѣнн нѣѣлмѣ ·

За · слд ·

Тѡчїю достонннѣ блговѣствованїю
хвѵ жнвѣте · длйще прнше нѣндѣѣ
власть · лщелн нромѣ сын · оѵслышх
ѩже ѡвласть · ѩко нѣстннноѵстоянте въ
ѣдіномъ дсѣ · нѣдіноду́шнѣ · спо
двнзлющесѧ повѣрѣ блговѣствовлн
ѩ волею · нѣнсколѣвлщесѧ нно́ѣді
номже ѡшѣпротнвныхъ · ѩже тѣмъ
оѵбо ѥсть ѩвленїе погнбелн · кламже
спсенїю · нѣѣшѣѳа · ѩко вѣ дарова́сѧ
ѣжеѡхъ · нетокмо́еже вѣнего вѣ́рова
тн · нѡ нѣже понемъ стрлдлтн ·
тѡнже подвнгъ нмѵще · ѩковѣже
видѣѣте вѣмнѣ · нннѣ слышнте
ѡмнѣ ·

Глл · б ·

Ще оѵбо ксое оѵтѣшенїе нѡѵ
молѣнїе ѡхъ · нлн лще ксое
оѵтвержденїе любве · лще
нѣское ѡбщенїе дхѵ · лще
ксемлрдїенщедроты · нспо
лнтнтемою рлдость · датоже мѵдрѵ
стѵнтѣ · тѵже любовь нмѵще ·
ѣдіноду́шнн · ѣдіномѵ́дрени · Нн
ѣдіноже что порвенїю · нлн потще
слллїю · нѡ семреномѵдрѣемъ дрѵгъ
дрѵга непщѵющепренмѣющлсебѣ ·
неско́нхъсн кождо блюдѵще · нѡ
дрѵжнлго которынждо смлтрлнте ·

За · сѳ ·

Сїеже длмѵдрѣствѵѣтесѧ вѣвлсть ·
ѣжѐ ѡхъ ѣсть · нже вѣѡбрлзѣ бжїн
сын · неѣтъсхнщенїемъ непщева бы
тн рлвенъ бѣ · нѡ себе оѵмллнлъ ·
зрлкъ рлбл прїнмъ · вѣподобївнчлѐ
ѥтъмъ бы · нѡбрлзомъ ѡбрѣтесѧ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ВІСОЖЕ ЧАЇСТЬ · СМИРИТЬ СЕБЕ · БЫТЬ
ПОСЛУШЛИВЪ ДАЖЕ ДОСМЕРТИ · СМЕРТИ
КРЪСТНЫЯ · ТОЖЕ НЕСТЬ ЕГО ПРЕВОЗНЕСЕ
НДАРОВА ЕМУ ИМА · ЕЖЕ ПАЧЕ ВСЯКОГО
ИМЕНЕ · ДАБЫ ИМЕНИ ІЄСОВЫ ВСЯКО КОЛѢ
НО ПОКЛОНИТСЯ · НЕБНЫХЪ · НЗЕМНЫ
ИПРЕИСПОДНИХЪ · И ВСЯКІЙ ЯЗЫКЪ И
СПОВѢСТЬ · ЯКО ГДЪ ІС · ВЪ СЛАВУ
БГА ОЦА · ЗА · СИМ ·
БРАТІЇМОА · ВІСОЖЕ ВСЕГДА
ПОСЛУШАЛИСТЕ МЕНЕ · НЕ ЯКОЖЕ ВЪ ПРИ
СУТСТВІИ МОЕМЪ ТОЧІЮ · НО НЫНѢ МНОГА
ПАЧЕ ВЪ ОТСУТСТВІИ МОЕМ · СЪ СТРАХО
МЪ И ТРЕПЕТОМЪ СВОЕ СПАСЕНІЕ СЪДѢЛАЙТЕ ·
БГЪ БО ЕСТЬ ДѢЙСТВУЯЙ ВЪ ВАС · И ХОТѢ
ТІЙ · И ДѢЛАТИ · ОБА ПО БЛАГОВОЛЕНІЮ ·
ВСЯ ТВОРИТЕ БЕЗРОПТАНІЯ И ПРАЗДНОС
ЛОВЕНІЯ · ДАБЫ БѢДНІИ БЫЛИ · И ЧИДАВІЯ НЕПОРОЧНИ · ЧАДА
РОДА СТРОПТИВА И РАЗВРАЩЕНА · СРЕ
ДЕ КОТОРЫХЪ ЯВЛЯЕТЕСЯ ЯКО СВѢТИЛА ВЪ МІ
РѢ · СЛОВО ЖИВОТНО ПРЕДЪЯМЛЮЩЕ · ВЪ
ПОХВАЛУ МНѢ ВЪ ДЕНЬ ХВ ·
ЗА · СИМ ·
НО НЕ АЩЕ ЖЕРТВА ИЗЫЛЮ · И
ОЖЕРТВѢ И СЛУЖБѢ ВЕРЫ ВАШЕЯ · РА
ДУЮСЯ · И СОРАДУЮСЯ ВСѢМЪ ВАМЪ ·
ТАКОЖДЕ И ВЫ РАДУЙТЕСЯ · И СОРАДУЙ
ТЕМСЯ · УПОВАЮ ЖЕ ОТЪ ІСЪ ·
ТИМОѲЕЯ ВСКОРѢ ПОСЛАТИ ВАМЪ ·
ДАБЫ ЗЕЛЕЮ · ОУВѢДѢВЪ РАЗ
НОЖЕ ОБЛЕГЧЕНЪ · ЧЕДИНЪ БО ИМЪ
РАВНО ДУШНА · ЯЖЕ ПРИЛѢЖНѢ ОБА
ПЕЧЕТИСЯ · ВСЯ ВОВОЖЕ ЕСТЬ ЯЩА
ЯЖЕ ЖЕ ІСЪ · НЕЩЕТОЖЕ ЕГО ЖНА
ЕТЕ · ЗАНЕ ТАКОЖЕ ЩУЖДО · СЪМНОЮ
ПОРАБОТАЛЪ ВЪ БЛАГОВѢСТІИ · СЕГО
ЖЕ УБО УПОВАЮ ПОСЛАТИ · ЯБІЙ ТОКЪ
НЕГДЕ УБО ВИДѢ МОЯ ОБНЫ ·
ЗА · СИМ ·
НАДЪЮСЯ ОТЪ · ТАКО И САМЪ СКОРО
ПРІИДУ КЪ ВАМЪ · ПОТРѢБНѢЖЕ СЪКЪ
МНѢ · ЄПАФРОДИТА БРАТА И СПОСѢ
ШНИКА И СОНЕСТВЕННИКА ВАШЕГЖЕПО
СЛАННИКА И СЛУЖИТЕЛЯ ПОТРЕБЪ МОЕЙ ·
ПОСЛАТИ КЪ ВАМЪ · ПОНѢЖЕ ЖЕЛАНІЕ ЖЕ
ЛАШЕ КИДѢТИ ВСѢХЪ ВАСЪ · И ТУЖИТЬ · ЗАНЕ
СЛЫШАСТЕ ЯКО БОЛѢ · НЕ БОЛѢ БЫ И СМЕ
РТИ · НО БГЪ ПОМИЛОВА ЛЪ ЕГО НЕ ТОКМО

НО И МЕНЕ · ДАБЫ СКОРБЬ НА СКОРБЬ ПРІ
ИМУ · СКОРѢЕ УБО ПОСЛАХЪ ЕГО · ЯКО
ДѢВШЕГО ПАКИ ВЪЗРАДУЕТЕСЯ · И АЗЪ
БЕЗПЕЧАЛЕНЪ ПРЕБУДУ · ПРІИМИТЕ
УБО ЕГО ОТЪ ГОСПОДА СЪ ВСЯКОЮ РАДОСТІЮ · И
ТАКОВЫЯ ЖЕ ТЫИМИВѢЙТЕ · ЗАНЕ ДЕЛЪ
ДОХЪ ДОСМЕРТИ ПРИБЛИЖИСЯ · ПОНЕМЪ
СЕБЕ ВСЕРЬЖНО · ДАНЕСПЕЛИТЪ ВАШЕ
СЛУЖЕНІЕ · ЕЖЕ КЪ МОЕМУ СЛУЖБѢ ·
ГЛА · П · ЗА · СИМ ·
ЯЖЕ ЕЖЕ БРАТІЯ МОА · РАДУЙ
ТЕСЯ ОТЪ · ТАЖДЕБО ПИСАТИ САМЪ БАМЪ · МНѢ УБО НЕ
ЛЕНОСТНО · ВАМЪ ЖЕ ТВЕРДО · БЛЮ
ДЕТЕСЯ ОТЪ ПСОВЪ · БЛЮДЕТЕСЯ ОТЪ ЗЛЫХЪ ДѢЛАТЕЛЕЙ · БЛЮ
ДЕТЕСЯ ОТЪ ТЕЧЕНІЯ НЕВЪРНЫ · ИБО ОБ
ЕСМЫ ОБРѢЗАНІЕ · НАЖЕ БЖІИМЪ СЛУ
ЖИМЪ · И ХВАЛИМСЯ ОТЪ ІСЪ · АНЕ
ВЪПЛОТЪ НАДѢЕМСЯ · НЕБО И АЗЪ НАДѢ
ЯТИСЯ ИМѢЮ ВЪПЛОТИ · АЩЕ КТО ИНЫЙ
МНИТЬ НАДѢЯТИСЯ ВЪПЛОТИ · АЗЪ
ПАЧЕ · ОБРѢЗАНІЕ ОСМО ДНЕВНОЕ · О
РОДѢ ИМЕВЪ · КОЛѢНА ВЕНІАМИНОВА ·
ЕВРЕИНЪ И ОЕВРЕЕХЪ · ПО ЗАКОНУ ФАРИ
СЕЙ · ПО РЕВНОСТИ ГОНИ ЦЕРКОВЬ БЖІЮ ·
ПО ПРАВДѢ ЖЕ ЗАКОНЪНѢ БЫВЪ НЕПОРОЧЕ ·
НО ТѢМЪ ЯКЪ ПРИОБРѢТЕНІЯ · СІА
ВЪМѢНИХЪ ХАРАДИ ТЩЕТЫ · НО УБО
И НЫНѢ ВСЯ ТЩЕТУ БЫТИ · ЗА ПРЕВ
СХОДЯЩЕЕ РАЗУМА ХА ІСА ГДА ЩЕГО ·
ЗА · СИМ ·
ЕПОЖЕ РАДИ ВСѢ ТЩЕТЕНСЯ · И МНЮ
ВСЯ УМЕТЫ БЫТИ · ДАБЫ ПРИОБРѢЩЕ
ОБРѢЩУСЯ ОНЕМЪ НЕ МОЮ МЫСЛЬ
ПРАВДЫ ИМѢЯ · ЯЖЕ ОТЪ ЗАКОНА · НО ТУ
ЮЮ ХВОЮ · СУЩУЮ ОТЪ ВѢРЫ ХА · ПРАВДѢ · НАБЫ
РЮ ІСА РАЗУМѢТИ ЕГО · И СИЛУ ВОСКРЕ
СЕНІЯ ЕГО · И ПРИЧАСТІЕ СТРАСТЕЙ ЕГО ·
ЕПОДОБАЯСЯ СМЕРТИ ЕГО · АЩЕ КАКО
ДОСТИГУ ВОСКРЕСЕНІЕ МЕРТВЫХЪ · НЕ ДА
НЕ УЖЕ ДОСТИГЪ · ИЛИ УЖЕ СОВЕРШЕН
СЯ ГОНЮ ЖЕ · АЩЕ ПОСТИГНУ · О
НЕМЖЕ И ПОСТИЖЕНЪ БЫХЪ ОТЪ ХА ІСА ·
БРАТІЕ · АЗЪ СЕБЕ НЕ МНЮ ПОМЫШЛАЮ
ДОСТИГНУТИ · ЕДИНО ЖЕ · ЗАБЫВЪ
УБО ЗАДЫБАЯ ВЪПРЕНЯЖЕ ПРОСТИ
РАЯСЬ · СТОУСЕРДІЕМЪ ГОНЮ · КЪ ПО
ЛОЖЕНІЮ БЫШНАГО ЗВАНІЯ БЖІЯ ОТЪ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

сїе дамꙋдрꙋетвꙋѧ. нѣже ащє нѣ
что мꙋслите, нєїе бꙋ дамъ ѡкры
етъ • ѡбаче внеже достиго хомъ,
тоже мꙋдрꙋетвовати, и тꙋмже пра
вилꙋ жителꙋетвовати, подобни
мы быванте братїе, и смотрѧите
нетако ходѧщихъ, ꙗкоже имате ѻ
бразъ наш. мнѡгихъ хождахъ,
ихже мнѡгажды глахъ вамъ, нынѣ
же и плача глю, враги кр҃та хѵ̃а,
имже кончина, погибель. имже бꙋ
чрєво, и слава въ срамꙋ ихъ, иже
земнаѧ мꙋдрꙋствꙋющє •

зѧ, смѳ •

Нашєго житїе на нб҃сєхъ єсть, ѿнꙋ
дѫже и спсителѧ ждемъ гѧ нашего
іс҃а хѵ̃а, иже преѡбразитъ тѣло смы
рєнїѧ нашего, ꙗко быти семꙋ сѣѡ
бразнꙋ тѣлꙋ слав҃ѣ его, подо҃бствꙋ
єже възмогати ємꙋ, и покорити
себѣ вс҃ѧческаѧ •

гл҃а, д҃ •

Тꙋмже братїѧ моѧ възлюбле
нныѧ, и желѣннаѧ, рѧдость и вѣнєцъ мои, та
ко стоите ѡ҃бꙋ въ҃злюбле
нїи. єѵ҃ѳодїю молю, и синтꙋ
тихꙋю молю, тоже мꙋдрꙋствова
ти ѡ҃бꙋ • Ѳн молю и тебє сꙋпрꙋ
жниче прєсный, спосп҃ѣшествꙋи имъ
ихже въ҃ благовѣствованїи сподвизаша
сѧ сомною, и тыкліментомъ, и прч҃ь
прочими спосп҃ѣшницы моими, ихже
имена въкнигѣ живо҃тныхъ •

зѧ, смз҃ •

Рѧдꙋитесѧ всегда ѡ҃бꙋ, и пакы рекꙋ
радꙋитесѧ. кр҃отость ваша разꙋ
мѧдѧ всѣмъ чл҃кмъ. гъ҃ близъ,
ничтоже печетесѧ, но въ всѣмъ мо
литвою и молєнїемъ съ благодарєнїемъ
прошєнїѧ ваша да сказꙋются кг҃ꙋ.
и миръ бж҃їи превзыдетъ вс҃ѧкаго ꙋ
ма, да сблюдетъ сєрца ваша и ра
зꙋмѣнїѧ ваша ѡ҃хъ іс҃ъ. прочєєже
братїе мои, єлицаждо истинна, єлицаждо
чтна, єлицаждо праведна, єлицаждо чиста
и єлицаждо прелюбезна, єлицаждо добро хва
на, ащеиждо добродѣтє, и ащеиждо
похвала, сїѧ помышлѧите, ихже
и навꙋчистесѧ, и пріѧсте, и слы
шасте, и видѣсте въ мнѣ, сїѧ тво
рите, и бъ҃ мира да҃ есть съ вами •

зѧ, смѳ •

Възрадовахсѧ ѡ҃бъ въ҃ велми, ꙗко
ꙋжє когда въспомянꙋсте печисѧ
ѡ҃мнѣ, понеже и печалистесѧ, но не
погодимъ временемъ, ѡ҃бдержисте
сѧ • Нетако глю по скꙋдости, ѧзъ
бо навыкохъ въ нихже єсмь, доволенъ
быти • вѣмъ и смиритисѧ, вѣмъ
и изобиловати. въ всѣ и въ
сѣхъ. навыкохъ, и насыщатисѧ
и алкати, и изобиловати,
и нꙋжꙋ имѣти. всѧ могꙋ ѡ҃ꙋкрѣпля
ющемꙋ мѧ іс҃ѣ хѵ̃ѣ. ѡ҃баче добрѣ сътво
ристе спрнѡбщивъшесѧ печалмоєи
въ҃ѣже и вы филипписѣане, ꙗко на
чалѣ благовѣствованїѧ єгда изыдо
ѡ҃мъ македонїи, никто мѧ сѣпрѧжеся
ѡ҃бщевасѧ въ҃ словодаянїи и пріатїи,
точїю вы сами. ꙗко и въ ѳесалѡникы, не
диною и дважди въ҃потребованїе мое по
сласте ми. нетако ищꙋ даннїѧ, но
ищꙋ плода множащагосѧ въ҃ славꙋ
вашꙋ. пріѧже вс҃ѧ изобыточствꙋю.
и наполнихсѧ пріемъ ѡ҃ епафродита
посланїѧ ѡ҃тъ васъ, вонꙋ благоꙋханїѧ,
жертвꙋ пріатнꙋ благоꙋгожꙋ бг҃ꙋ.
бъ҃же мои да испълнитъ вс҃ѧко тре
бованїе ваше, по богатствꙋ своемꙋ
славою, ѡ҃хъ іс҃ъ. ѡ҃ъ҃же и ѡ҃цꙋ на
шемꙋ слава, въ҃ вѣкы вѣкомъ
ами҃нь • цѣлꙋите вс҃ѧкаго свта ѡ
хъ҃ іс҃ъ. цѣлꙋю вы сꙋщаѧ съ мною
братїѧ. цѣлꙋютъ вы вси сті҃и,
паче же иже ѿ҃ кесареова дому.
Блть гѧ нашего іс҃ѣ хѵ̃ѣ
съ вс҃ѣми вами ами҃нь

нб •

Конецъ, посланїю фїлипписїискомꙋ
Имать всѣхъ главъ, д҃ • Чзачалъ
црковныхъ
кі •



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сказание колассаенскомѹ посланию
стаго апла павла .

Сіе посылает ѡрима . не
видѣвъ оубо нхъ , слышавъ
же о нихъ . сниаже посла
нюся . колассаны хотівша
нѣцыи прельстити хитро
словіи еллинескими , ѡківеры іаже бы
хѫ , но ѯаконныхъ врашихъ , и
обрѣзанія . Сіа оубо оувѣдѣвъ
аплъ , пишетъ посланіе сіемѹ ласкы
ѹчително . напервые оубо благо дарѧ
бѫ , исказуетъ ѡтцы пришедшимъ
кѣсвѣтѹ истины . якоже хе , бнего
вѣровашя , ѡбразъ естъ бжіи исло
во его , имже всѧ быша . Якоже по
добаше емѹ стѣдателю сущихъ , быти
емѹ перворожентѹ твари , напервенцѣ
ѡмрытвыхъ . дабы можствоукупитъ
по ножно творити всѧческаѧ . поке
лѣ бѣ лете же имъ пребывати тѣмъ вѣрѣ ,
сказуѧ іакоже ѕа пабелъ служителе
благовѣствованію , емѹже тіи нлоу
чишася . Даже по законѣ нѣже по
немъ брашнѣхѫ , полѣтствуетъ по
дѣхъ нодѣтвхъ . Упоказуетъ
оупразднившимся древнимъ , но
вѣрѣнѣемъ . нестѣтствуетъ и непре
льщатися ѡтоухищряющихъ , нетъ
блажнающихъ нхъ . напрочее славѣ
славѣ втомъ родителемъ надомъ ,
мѹжеже нженѣ , господеже нрабѣ .
Якопрочимъ обычаемъ наказавъ тѣм
научитъ іаже кѣцѹ приведеніемъ
хрта бытн , анеѡлгать іакожесіи
мнѧхѹ . Скончавает посланіе ,
завѣщавает же имъ дабы прочтено
бѹде оуныхъ послание , ствторатъ
дапрочтено бѹдетъ нвъцрікви лао
дикіискыѣ , неже ѡлао
дикіи оуныхъ дапро
чтенно бѹде
ть .





Кклассѣмъ посланіе стопавла

Гла , ѣ , зѣ , емѧ .

Апостолъ посланникъ іс хѵ ,
волею бжіею , и Тимоѳей бра
ехцимъ вскаласехъ ,
стымъ вірнымъ братіямъ
ѡхъ ісѵ . зѣ .

Блть вамъ и миръ , ѿвѣ ѿца на
шего , и гѣа іс хѵ . Блгодарн бга и
ѿца гѵ нашемѹ іс хѵ , всегда обѣ
молящесѧ , слышавше вѣрѹ вашх
іаже ѡхъ ісѵ , и любовь юже имате
квсѣмъ стымъ . Злоупованіе
лежащее вамъ на небесѣхъ , егоже пре
же слышасте вѣ словесѣмъ истинныѧ бла
вѣствованіѧ сущаго вскѣ , іако
же есть и вскѣсемъ мірѣ , плодо
но и мо и растимо , іакоже и вскѣ . ѿ
негоже дне слышасте и разумѣсте
блть бжію вистинну . Якоже
слышасте , ноучѣвсте ѿепафраса
възлюбленаго сработника нашего ,
иже есть ѡбласть вѣрен служителе
хѵ , иже и нами на вашу любо ѡбсть .
сего ради и мы ѿнегоже дне слышахо ,
непрестанѣ обѣ молящесѧ , и просѧ
ще да исплнитесѧ разумѣ бола
его , вскѣсѣмъ премѹдрости и разѹ
мѣ дховнѣ , іако ходити вам достой
но бу , вскѣсѣмъ оугожен , и
всѣмъ дѣлѣ блазѣ . плодоносни ,
и вскрастающе вразумѣ бжіи , въ
всѣкою силою вѕмогающе , подержа
въ славѣ его , ввсѣко трпѣн и кро
тости , срдостію . зѣ , еи .
Блгодарящее ба и ѿца , призвавша
васъ въпричастіе наслѣдіѧ стыхъ
вѣсвѣте , иже избавн на ѡвласти
темныѧ , и престави вѣцрство сна
любве своеѧ , ѡнемже имамы изба
лен кровію его , ѡставлен грѣ
хомъ , иже есть ѡбразъ ба невидн
маго прворожен всѧ твари . Якоже
ѡнемъ стѣдана быша всѧческаѧ ,
ѩже на небеси и же на земли , видимаа

ефе
филн
колос
кри

2 тим
евре
104

ѝнебѣ днмаѧ , ѧще прѣполн , ѧщеѣ
стыѩ , ѧще начала , ѧще власти ,
всѧческаѧ тѣмь ѡне ѥздашасѧ .
ѝтѡн ѥсть прежевѣчь , нвсѧческа
ѡнемь състоѧтеѧ .

За , снѣ .

Ѝтѡн ѥсть глава тѣлу цркве , ѝже
ѥсть начатокъ , прьво рожень ѝзъ
мр҃твыхъ , ѩко дабудеть въсѣхъ
тѡн прьвенетвоѧ , ѩко внемь бго
ѝзволи все ѝсполънѥніе вселитисѧ ,
ѝтѣмь примирити всѧческаѧ къ ѕе
бѣ , оумирѣвъ ісрвію ісрта своѥго ,
своѥю , ѧще земнаѧ , ѧщелн нбнаѧ .
Ѵласть ѝногда сѫщихъ ѡчюжденыхъ
ѝврагобъ помышленіи вѣдѣлъхъ
лꙗкавыхъ . Нѣнѣже примирн къ сѣ
лѣ плотинѣѥѧ смр҃тію ѥго , прѣста
ви блсть сты ѝнепороны ѝнепобѣны
прѣсобою . ѳще оубо пребываете въ
вѣрѣ ѡснованіи , ѝтвѣрдн , ѝнепо
движими ѡ҃оупованіѧ благовѣствка
ванія , ѥже слышасте , проповѣда
но бывше повсѣмь тварн подъ нбомь ,
ѥмуже бы ѧзъ павелъ служитель .

За , снѣ .

Нн҃ѣ радуюсѧ въстрадан҃іихъ мои҃хъ
обѣ , ѩко ѝсполънаю лишенѥ сікорѣн
хбыхъ въплоти моѥи , за тѣло ѥго ,
ѥже ѥсть цркы , ѥнѥже быхъ ѧзъ слу
житель , посмотрѣнію бжію данно
мѹ мнѣ въвасть , ѝсполънити слово
бжіе , таинѹ съкровенѹю ѡ҃ вѣкъ и
ѡ҃ родовъ . Нн҃ѣже вабнемь сты ѥго ,
ѝмиже въхотѣ бъ сказати , что
богатьство славы таинꙑ сеѧ въ ѧзы
цѣхъ , ѝже ѥсть хс҃ въ васъ ѡ҃упова
нѥ славы , ѥгоже мы проповѣдуѥ ,
наказующе всѧкого чл҃ка , ноучаще
всѧкого чл҃ка въвсѧкꙋю премдрость .
да престабимь всѧкого чл҃ка съвръ
шена ѡ҃ хѣ҃ ѥсѣ , внеже ѝтружаюсѧ ,
ѝподвизаюсѧ подъ сты ѹ҃ его , дѣи
ствѹемѹ въмнѣ сѝлою .

Гла , б҃ . За , снг҃ .

Ѡмь оубо васъ вѣдѣти ,
колнкъ подвигъ ѝмамь ѡ
ба , ѝ ѡ҃ сѫщихъ въ лаодикіи ,
ѝ въ ҃ґерополіи . Ѥлнцы не
видѣша лица моѥго въпло
ти , да ѡ҃ утѣшатесѧ ср҃цѧ ѥгѡ ѝ 600
шесѧ въ любви , ѝ въ всѧкомь бога
ствѣ ѝзвѣщенія разѹма , въ по
знанѥ тайны бѧ҃ѡца ѝ хѧ , въ нѥже
сѹть всѣ сѧкровища премдрости ѝ зна
нѧ сѧкровенн . Сѣже глю , да ни
кѣтоже васъ прельстити слово прѣ
нія . ѧще бо ѝплотію ѡ҃стою , но ѧ крн ѳ
дхомь съвесѣми вами ѥсмь , радꙋ
ѧ , ѝвида ваш чинъ , ноу҃тврь
жѥніе ваше вѣры ѩже къ хѵ . ѩкоже
оубо прїѧсте хѧ ӏ҃ѵ гѧ , такоже въ
немь ходите оукоренѥни , ѝ назда
ѡнемь , ѝнъвѣствованіи вѣрою , ѩко
же наоучистесѧ , ѝзбыточествѹ ѧ крн ѧ
ющѣ вънѥм бго дарѥніемь .

За , снд҃ .

Братіѥ блюдѣтесѧ да никтоже васъ
будеть прельщаѧ , хитростію ѝ тщ
щетною лестію , попреданію чл҃ческо
мѹ , постнхїамъ мира сего , ане
похѣ ѥсѣ . ѩко вѣтомь живеть всѧ
ко ѝсполънѥніе бжтва телесьнѣ , ѝ да
будете внемь ѝсполънѥни , ѝже ѥсть
глава всѧкомѹ началу ѝ власти , ѡ҃ѵ
жеѝ ѡ҃брѣзанн бысте ѡ҃брѣзаніе не ѵ крн в
рѹкотвореным҃ъ , въ сверженіи тѣ
ла грѣхобнаго плоти , въ ѡ҃брѣзаніи
хѵ҃ , спогребшесѧ емѹ крщеніемь , ѵ крн ѕ
ѥфе а
онемже ѝ въскрѣсосте вѣрою , дѣи
ствомь бга , въскресившаго ѝзъ
мр҃твыхъ .

За , снѣ .

Ѵласть мр҃твыхъ ѥдуща въпрегрѣше ѵ ѥфѣ ъ
нихъ , ѝ въ необрѣзаніи плоти ва
шен , съѡ҃живи ѥсть сними , да
рова҃ вамъ , всѣ прегрѣшенія ,
ѝстребивъ ѥже нана рѹкописаніе ,
оученіи , ѥже бъ съпротивно намъ ,
ѝ то взѧтъ ѡ҃среды . пригвоздивъ
ѥ крстѣ , съвлекъсѧ нача ѝ власти ,
поерами дръзновеніемь ѡ҃бличивъ ѝ
вънемь . да никтоже оубо ва ѡ҃ сѣ
жѧетъ ѡ҃дѣніи ѝли ѡ҃питіи , ѝли
ѡ҃частн праздника , ѝли ѡ҃ новомѣ
сячи҃хъ , ѝли ѡ҃ сѹботахъ , ѩже бѣ
шасѧ сѣнь градꙋщи , тѣлаже хѵ
никтоже васъ да не вреже , ѝзво
лены҃ѣ емѹ смирено мдріе , ѝ въ сла
вѣ ѧ҃ггльстѣи , ѩже неоубѣдѣ оучѧ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

вѣзумѣ дмѧсѧ ѡмыслн плѡтнѡ твоѥѧ , нѣдрѣжѧ глабы . нѕнемѧже все тѣло стѣстѧбы нѣсоузы подаемо . нѣгьнемлемо , растѣтъ вѣзрастѧ ніѥ бжіе ·

Зѧ , ѥнѕ ·

Ащеоубоумроусте съхмъ ѡстнхїи мнрѣ . почто якнжнвуще вънмнрѣ стазлетесѧ ; некосннѣ , нижевнхѡ , нипрнкосннмѧ , їѧже сѫть всѣ вънѣстлѣніе їнстощеніе , зановѣдмн ноучемн тлѣсѣнмн , їѧже сѫть слово оубо нмущее премѫдрости , вѣл моволѣнѣн служѣть немнрено мѫдрїи , нѣпощадѣнїи тѣла , небъчести нѣкоѥмѣ ѡтсѣсытостн плѡтн ·

Гѧл , г ·

Ащеоубо въсрнсте съхмъ , бышнихъ нщнте , нджеже ѥсть одесноую бга сѣдѧ . Горнѧ мѫдрствуѧнте , нѣземѧл . оумроусте бо , нжнво вашѣ сѣкровенѣ ѥсть съхмъ съ богъ ·

Зѧ , ѥнѕ ·

Ѣгдаже хс явитсѧ жнвотъ вашъ , тогда нвы сн явитесѧ въславѣ · ѳумертвнте оубо оудьі вашѧ тѣлесна , блѫдъ , нечистоту , ѣрѧсть , похотьзлую , нлнхо нманїе ѥже ѥсть ндолослужѣніе ; нжегрндн градѣтъ гнѣвъ бжїн насынь протн вленїѧ , внихже нвы нногда ходнсте , егдажнвѣсте внн . нньже ѡверзнте нвы всѣческаѧ , гнѣвъ , ѓроусть , злобу , хулѣніе , нерамо словїе ѡустѣтъ вашнхъ . Нелжнте другъ другу , свлекшесѧ ветхаго чака сѣдѣѧннмн его , нобнвшесѧ внновлѧемаго въ разумѣ по образу сътздавшаго его , нджже нѣсть елленинъ , нудеинъ , обрѣзанїе , нѣобрѣзанїе , варваръ , нсинфъ , рабъ , свобода , но всѣческаѧ нвъсѣхъ хс ·

Зѧ , ѥнн ·

Сѫблецнтесѧ оубо якоже нзбранніи бжї , сѳнї нвозлюбленн , вънмѣте щедроты , нѣлагостн , кротостн , нѣдолготерпїе , прїемлюще другъ друга , нду гажающесѣбъ , ащекто нѣкого нмать пореченїе , якоже нхс оугодн сѣ бѣ , такоже нвы . надовсѣ мнжесѣмн , ѥнѧжнтелюбоу , ѧже ѥстьсоузъ съвершенъства , нмнр бжїн да въдѣвараѥтесѧ въсрдцыхъ вашнхъ , внемжесѧ и звнбысте въ ѣдно тѣло , блгодарнн бывайте . слово хво да вселѧѥтсѧ въвасъ богатно , въсѣмъ якомъ премѫдрости , оучѧще нразумлѧюще себе самѣхъ , въспѣвлѣхъ , нпѣснѣхъ , нпѣснехъ духовныхъ , ѡблгодатн поюще въсрдцы вашнхъ гви ·

Зѧ , ѥнд ·

Нвсѣ ѥже ащетворнте словомъ нлн дѣломъ , всѧкнмагїсѧ хс . блгодарѧщеви нѡцу онемъ . Жены по вънухтесѧ своимъ мужемъ , якоже годобаетъ ѡгѣ . Мужіе любіте жены вашн , нне гнвайтесѧ нмнн . Чада послушайте родитель свои въ всемъ , сіе бо оугодно ѥстъ гви . Ѡцы нераздражайте чадъ вашнхъ , да не оуныкаютъ . Рабн послушайте по всемъ плѡтьскнхъ господіи вашн . непрѣочнма точію работающе якочако оугодницы , но въпростотѣ срца , боящесѧвга . Всѣмже ѥже творнте , ѡдша дѣлайте , якоже бгу а не человѣкомъ , вѣдяще якоже ѡва прнмете въздаянїе подостоянїю вашему . Гдо хрв работаѣте . Ѡбидѧн , въспрнметъ ѥже ѡбндѣ , нѣсть лнцѣ ѡбнновенїе ·

Гѧл , д ·

Господіе , правду ноуранѣніе работь дайте , вѣдяще якоже и вы матегѧ нанебсѣ ·

Зѧ , ѕѕ ·

Въдянтвѣ терпнте , прн бывающе внѣй съблгодарѣніемъ , молящесѧ вкупѣ нопнать , дабъ ѡверзетъ намъ двери слову , проглатнтанну хву , ѥжеради невѧзанѣсмь , дабывлю ѥякоже подобаетъ мнгѧтн . Зѧ ·

Въпремудрости ходнте к тѣмъвншнмъ , врѣмя нскупующе . слово ваше

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дабы бѣлѣтъ всегда въ благости сего дѣла створено, вѣдѣтии якоже подобаетъ бо единому комужде ѡтвѣщавати. Аще ѡмнѣ, всѧ сказаетъ вамъ, тихость, въ люблены братъ, и вѣрен служитель, и работникъ бжіи. Его же и послахъ къ вамъ насе стое, якоже даразумѣете, иже ѡ власть, ноутѣшитъ сердца ваша. Въ ѡнѣмъ мнѣ вѣрнымъ и люблены братомъ нашимъ, иже есть ѡба, и всѣмъ вамъ сказаетъ иже бѣ.

Зѣ, ехѣ.

Цѣлуетъ вы архистархъ стыпланъ мон, и марко анеѳен варнавинъ, его же радн пріѧсте заповѣдь, аще же прінъдетъ къ вамъ, пріимѣте его. Исусъ нареченый ноуетъ, сущін ѡбрѣзанія, сін единн споспѣшницы въ царствѣ бжіе, иже бышасмн оутѣшеніе. Цѣлуетъ вы епафра иже ѡ властрасть іс хѵ, всегда подвизаемъ ѡ благодать въ молитвахъ, да въ тѣ съвершени и испълнени въ всѣкомъ волн бжіи. Свѣдѣтельствую бо ѡнѣмъ, якоже имать ревность многа, и ѡ лѣзнѣ ѡ благодать, и ѡ сущихъ въ лаодикіи, и въ ерапол. Цѣлуетъ вы лука врачь възлюбленый, и дима. Цѣлуйте братію сущую въ лаодикіи, и нимфана, и домашнюю церковь. И егда прочтется сѧ посланіе сіе, съторите да въ лаодикійскѣмъ церкви прочтено будетъ, и иное изъ лаодикіи, да вы прочтете. И рцѣте архипу, блюди служеніе, его же пріѧлъ ѡ гѣ, да довершиши. Цѣлованіемо ею рукою павлею, помнѧи мо ѹзы. благодать съ вами амнь

къ колосаномъ посланіе ѡ гѣ, ѕ. Ѳсѣчалъ цркоувныхъ, гі.

Сказаніе еже к колосанѡмъ, первому посланію, его апла павла.

Іе посылаетъ ѡ дѣнѣ бывшихъ прежде и пожившихъ ѹ нихъ. Виняже посланію его. Аплъ мнози ревнуютъ претерпѣвъ въ вѣрѣ. И въ фїлипѣхъ македонѣи, и въ коринѳѣ, въ ѳесалоники пострада и въ колоснѣ, и въ лаодикіи слышавше колосѧне, елико пострада, въ прѣречены градѣхъ, и искушени будутъ ѡ искушающа господины и въ блажатся. Еще ноубо вѣдѣвъ якоже ѡ ѹмирающи безмѣрно ископаетъ, посылаетъ тимоѳея к нимъ съ посланіемъ сѧ. Первѣе ѹбо ѹтверждаетъ ихъ въ вѣрѣ, якоже неподобаетъ сѧ и ископати дѣла, иничтоже странно пострадавшимъ мнѣтн имъ ѡ нѣмъ, иже и гла ѹбиша. Христіано бо сѹществе неесть еже искорени терпѣти въ житіи семъ глетъ. Много же да въщавъ сице, якоже пріѧша ѡ него, тако жительствовати. Пишетъ про чее ѡ ѹмирающихъ, ѹтѣшаѧ, ноучѧ, не велѧ скорбѣти, и нѣсть бо смерть погибель, но путь къ вѣчнѣй. Даже ѡ лѣтехъ и ѹчѧ, да бодрствуютъ дѣнь вѣдѣще, выну готови бывають, и да не ѡ нѣмъ ѹнимаютъ въщающемъ ѡнемъ. Бытн бо рече пришествіе ѡтако. Якоже ѡстабшимъ ѡ бретаемымъ въ дѣнь ѡный, живымъ непредварити въ сѣдѧющаѧ ѡ мертвыхъ. Въ сѹтѣ бо бытн всѣхъ премѣненію ѹчнтъ. Къ симъ же да въщаваѧ имъ лучшимъ бывати въ ѡбычаехъ, повелѣваетъ имъ всегда радоватисѧ ѡ ѹпованіи, и молитисѧ и благодарити имъ всегда гѣ. И ѡзаклинаетъ ихъ прочитати посланіе его предо всѣми братіи, и сице скончаваетъ сѧ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

КЪ СОЛУНЄЄНОМЪ ПОСЛАНІЄ СТОГѠ ПАВЛА. А̀Е •

Гла҃ а҃, зА҃, сѕѕ҃ •

ПАВЕЛЪ, НЄАПОСТОЛЪ НЕ ОТЪ ЧЛВКЪ НИ ЧРЕЗЪ ЧЛВКА, НО ЧРЕЗЪ ІС̀ ХА̀ И БА҃ ОЦА̀ НАШЕГО, ИГО ВОСКРЕСИВШАГѠ ЕГѠ ИЗЪ МРТВЫХЪ. БЛГДТЬ ВАМЪ И МИРЪ ѺТЪ БА҃ ОЦА̀ НАШЕГО, И ГА҃ ІС̀ ХА̀. БЛГОДАРИМЪ БА҃ ВСЕГДА ОБЪ ВСѢХЪ ВАСЪ, ПОМИНАНІЄ ВАШЕ ТВОРЯЩЕ ВЪ МОЛИТВАХЪ СВОИХЪ. НЕПРЕСТАННО ПОМИНАЮЩЕ ВАШЕ ДѢЛО ВѢРЫ, И ТРУДЪ ЛЮБВЕ, И ТЕРПѢНІЮ, ПОУПОВАНІЄ НА ГА҃ НАШЕГО ІС̀ ХА̀, ПРЕДЪ БА҃ И ѺЦЕМЪ НАШИМЪ. ВѢДЯЩЕ БРАТІЄ ВЪЗЛЮБЛЕНІИ ѺТЪ БА҃, ИЗБРАНІЄ ВАШЕ, ЯКО БЛГОВѢСТВОВАНІЄ НАШЕ НЕБЫСТЬ КЪ ВАМЪ ВЪСЛОВЕ ТОЧІЮ, НО И СИЛОЮ, И ДХОМЪ СТЫ҃, И ВЪ ИЗВѢЩЕНІИ МНОГѢ, ЯКОЖЕ И ВѢСТЕ, КАКОВИ ВЫХОМЪ ВЪВА҃ РАДИ ВАСЪ •

ЗА҃, сѕѕ҃г •

И ВЫ ПОДОБНИЦЫ НАМЪ БЫСТЕ, ГНѢ ПРІИМШЕ СЛОВО ВЪ СКОРБИ МНОГѢ, И ВЪ РАДОСТІИ ДХА СТОГѠ. ЯКО БЫТИ ВА҃ ОБРАЗЪ ВСѢМЪ ВѢРУЮЩИМЪ, ВЪ МАКЕДОНІИ, И АХАІИ. ѺТЪ ВАСЪ БО ПРОМЧА СЯ СЛОВО ГНѢ НЕТОЧІЮ ВЪ МАКЕДОНІИ И АХАІИ, НО И ВЪ ВСЯКОМЪ МѢСТѢ ВѢРА ВАША, ЯЖЕ ІСТЬ КЪ ВА҃ ИЗЫДЕ, ЯКОНЕ ТРЕБОВАТИ НАМЪ ГЛАТИ ЧТО, ТІИ БО ѺНІИ ВЪ ВАСЪ ВѢСТВУЮТЪ КАКОВЪ ВХОДЪ ИМѢХОМЪ ІСТЬ ВАМЪ, И ЯКО ѺБРАТИСТЕСЯ ІСТЬ КЪ БУ҃ ѺТЪ ИДОЛЪ, РАБОТАТИ БУ҃ ЖИВУ И ИСТИННУ, И ЖДАТИ СНА ЕГО ИЗЪ НБСЪ, ЕГОЖЕ ВЪЗСТРСѢ ИЗЪ МРТВЫХЪ, ІС̀ И ИЗБАВЛЯЮЩАГО НАСЪ ѺТЪ ГНѢВА ГРЯДУЩАГО •

Гла҃ б҃, зА҃, сѕѕ҃д •

САМИ БО ВЫСТЕ БРАТІЕ, ВЪ ХОДЪ НАШЪ НЪЖЕ ІСТЬ КАМЪ, ЯКО НЕ ТЩЕ БЫ, НО ПРЕЖДЕ ПОСТРАДАВШЕ И ДОСАЖДЕНІЕ БЫВШЕ, ЯКОЖЕ ВѢСТЕ, ВЪ ФИЛИППѢХЪ, ДЕРЗНУХОМЪ БО҃ БА҃ НАШЕМЪ, ГЛАТИ КЪ ВАМЪ БЛГОВѢСТВОВАНІЄ БЖІЕ, СЪ МНОГИМЪ ПОДВИГОМЪ, УТѢШЕНІЕ БО НАШЕ, НЕ ѺПРѢСТІИ, НИ ѺНЕЧИСТОТЫ, НИ ЛЕСТІЮ НО ЯКОЖЕ ИСПЫТАНИ ѺБА҃ ВѢРНИ БЫТИ ПРІЯТИ БЛГОВѢСТВОВАНІЄ, ТАКО ГЛЕМЪ, НЕЯКО ЧЛКОМЪ ОУГЛЖАЮЩЕ, НО БУ҃ ИСПЫТУЮЩЕМУ СРЦА НАША НИКОГДАЖЕ БО ВЪСЛОВЕСѢ ЛАСКАНІЯ БЫХОМЪ ІСТЬ ВАМЪ ЯКОЖЕ ВѢСТЕ, НИЖЕ ВИНОЮ ЛИХОИМАНІЯ, БГЪ СВѢДѢТЕЛЬ, НИ ИЩУЩЕ ѺЧЛКЪ СЛАВЫ, НИ ѺВЛАСТ, НИ ЯКО ТЯЖЕСТЬ МОГУЩЕ ВЪПАГОТИ БЫТИ, ЯКОЖЕ ХВИ АПЛИ. НО БЫХОМЪ ТИХИ ПОСРЕДѢ ВАСЪ, ЯКОЖЕ ДОМАНЦА ГРѢЕТЬ СВОА ЧАДА, ТАКОЖДЕ ЖЕЛЯЮЩЕ ВАСЪ, БЛГОВОЛИХОМЪ ПОДАТИ ВАМЪ НЕ ТОЧІЮ БЛГОВѢСТВОВАНІЄ БЖІЕ, НО И ДША СВОЯ, ЗАНЕЖЕ ВЪЗЛЮБЛЕНИ БЫСТЕ НАМЪ •

ЗА҃, сѕѕ҃е •

ПОМНИТЕ БО БРАТІЕ ТРУДЪ НАШЪ, И ПОДВИГЪ. НОЩЬ БО И ДЕНЬ ДѢЛАЮЩЕ, ЯКО НЕОТЯГОТИТИ НИКОГОЖЕ ѺБА҃ ПРОПОВѢДАХОМЪ ВАМЪ БЛГОВѢСТВОВАНІЄ БЖІЕ. И БЫСТЕ СВѢДѢТЕЛЕ, И БГЪ, ЯКО ПРИБНО И ПРАВЕДНО И НЕПОРОЧНО ВАМЪ ВѢРУЮЩИМЪ БЫХОМЪ, ЯКОЖЕ ВѢСТЕ ЗАНЕ ЕДИНАГОСЯГОЖДО ВАСЪ, ЯКОЖЕ ѺЦЪ ЧАДА СВОЯ, МОЛЯЩЕ И ѺУТѢШАЮЩЕ ВАСЪ, И ИСКѢДѢТЕЛЬСТВУЮЩЕВА҃ ХОДИТИ ДОСТОЙНО БУ҃, ПРИЗВАВШЕ МЫ ВАСЪ ВЪ ТОЕ ЦРТВО И СЛАВУ. СЕГОРИ И МЫ БЛГОДАРИМЪ БА҃ НЕПРЕСТАННО, ЯКО ПРІЕМШЕ СЛОВО СЛЫШАНІЯ БЖІА ѺТЪ НАСЪ, ПРІЯСТЕ НЕЯКО СЛОВО ЧЛЧЕСКО, НО ЯКОЖЕ ЕСТЬ ВИСТИННУ СЛОВО БЖІЕ, ЕЖЕ ДѢЙСТВУЕТСЯ ВЪ ВАСЪ ВѢРУЮЩИМЪ •

ЗА҃, сѕѕ҃ѕ •

ВЫ БО ПОДОБНИ БЫСТЕ БРАТІЕ ЦРКВАМЪ БЖІАМЪ, СУЩИМЪ ВЪ ІУДЕИ ОХЪ ІИСЪ. ГНѢ НАШЕМЪ. ЗАНЕ ТАЖДЕ ИБЫ ПОСТРАДАСТЕ ѺСКОРБХЪ СЪПЛЕМЕННИКЪ, ЯКОЖЕ И ТІИ ѺІУДЕИ, ОУБИВШИХЪ ГА҃ІСА, И НЕГО ПРРКИ, И ГНАВШИХЪ НАСЪ, И БУ҃ НЕОУГОДНЫХЪ, И ВСѢМЪ ЧЛКОМЪ ПРОТИВЯЩИМСЯ, И ВЪЗБРАНЯЮЩИХЪ НАМЪ ГЛАТИ ЯЗЫКОМЪ, ДАСПСТИСЯ, ВСѢЖЕ НЕПОЛНИТИ И НАМЪ ГРѢХИ СВОЯ ВСЕГДА. ПОСТИГЪ ЖЕ ИХЪ ГНѢВЪ ДОСКОНЦА • ЩЫЖЕ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

братіе ѡставѣше ѡбласть ісъвременнꙋ
ꙗчасꙋ , лнцемѣ , ꙗнесрцемѣ , лнш
ше потщахомсѧ лнца вашего видѣ
тн многмѣ желанїемѣ . ꙗнѣ бы
схотѣхомѣ прїнтн ісъкамѣ , ꙗкже
павелъ єдїною ꙗдважды , нбозбра
нн намѣ сатана . істо́во намѣ ꙋпо
ванїе нлн радость , нлн вѣнецъ по
хваленїю ? ꙗще небы , претмѣ на
шнмѣ їс хмѣ , въпрншествїн его •

гла , г , зл • сзз •

Сіво́ есте слава наша нрадо
сть . тѣмже ꙋже нетрь
пѧще , благо волнхомѣ ѡ
статисѧ въ ꙗдннѣхъ ѣдї
нн , нпослахомѣ тнмодеа
брата нашего , нслужнтелѧ бжїа,
нспосп҃шника нашего , въблговѣ
стїи хрвѣ , ꙋтвердитн вы нꙋтѣ
шнтн вы ѡвѣре вашен , ꙗко нннедїна
смꙋщенїа нмѣтнн вънсорвѣхъ сн .
самн бо вѣсте , ꙗкомасѣ нестое лежн
нво єгда ꙋбласть вѣхонть , прежде ре
кохомѣ вамѣ , ꙗко нмамы іскорвѣ
тн , еже нбысть , нвндѣсте . сего
ради нязъ ктомꙋ нетерпѧ . посла
разꙋмѣтн въ вашꙋ , данеискако
неисѣнлъ бы вꙋде неискшлѧм , нвъ
тще вꙋдетъ трꙋдъ нашъ . нннже
прншешꙋ тнмодею ктнамѣ ѡба ,
нблго вѣстнвшꙋ намѣ вѣрꙋ нлю
бовь вашꙋ , нꙗко нмате памѧть ѡна
благꙋ , всегда , желающе насѣ видѣ
тн , ꙗкоже нмы насѣ . сегорадн ꙋ
тѣшнхомсѧ братіе ѡбасѣ , въвсен
вѣдѣ неісорвн нашен , вашеѧ ради
вѣры . ꙗкомы ннѣ жнвн ѣсмы ,
ꙗще вы стоннте ꙋгѣ •

зл , сзн •

Кое́во благодарение бꙋ можемъ вѣздѧ
тн ѡбласть , нвсею радостїю єюже ра
дꙋемсѧ , ва ради прѣдѣмѣ нашнмъ ,
нощь нднь прнзлнше молѧщесѧ ви
дѣтн лнце ваше , нсъвершнтн лн
шенїе вѣры вашеѧ • Самже бъ н
ѡцъ нашъ , нгъ нашъ їс хс даиспра
внтъ пꙋть нашъ ксвамѣ . важе
гъ дадꙋмножнтъ , нда нзбыточь
стнмѣ лнбовїю другъ ксдругꙋ ,
нкъвсѣхъ , ꙗкоже нмы ѡва , вое
ѡꙋтвердитн кашеа срца непороčна во
свтыни , прѣдѣмѣ нщемѣ нашнмъ ,
въпрншествїе га нашего їс ха , съ
всѣми свтыми его •

гла , д . зл , сзд •

Порчее ꙋбо братіе прашаемъ
вы нмолнмѣ ѡхѣ їсѣ , да
ꙗкоже прїасте ѡнасѣ , нса
со подобаетъ ва ходитн ,
ꙋгожатн бѣн , тꙗкоже
нходите , да нзбыточьствꙋете
паче • вѣсте бо каковы повелѣнїа
дахомѣ ва , ѡгѣ їсѣ . сіво́ есть
воля бжїа , свлтвса ваша , хранн
те себе самѣхъ ѡбладꙋ , нвъ дѣтн
комꙋждо ѡба свои сосꙋдъ стяжава
тн въсвтыни нчести , ꙗневыстра
стн похотнѣн , тꙗкоже нязычьцы не
вѣдꙋщн ба • Нежене престꙋпатн
нлнхомѣ мѣстокатн вѣсщи брата
своего , занемѣтнтель єсть гь ѡбсѣ
снхъ , тꙗкоже нпреже рѣсохомѣ ісва
нзлсѣвдѣтельствова хомѣ . непри
ѕбабо нсѣвѣ бѣ нлнчнстотꙋ , но бо
свлтвꙋ • тѣмже ꙋбо ѡмѣтлѧ
йсѧ , нечтса ѡмѣтлѣтсѧ , но ба ,
дакшаго дхъ свои стын въвлсть .
ѡбратолюбїнже нетребꙋѣте данїше
тел ісъкамѣ . самн бо вы вмѣ
оучени єсте , еже любнтн дрꙋгъ дрꙋ
га , нботворнте то ісъвсен братїи
ехщен въвсен македонїи . шолюже
вы братіе , нзбыточьствовкатн па
че , нлюбезно прилежатн . безмол
вствокатнже , нѣѡсвонхъ дѣлати
пространно • Ндѣлатнсвои , ндѣ
латн своимарꙋскама тꙗкоже повелѣхо
вамѣ , дахо́дите бѣго ѡбразно ісъ
внѣшнимѣ . нннедїнагоже требо
вати • зл , со •

Нехощꙋже вамѣ братіе невѣдѣтн
ѡ ꙋсопшнхъ , данеискорвнте , тꙗко
нпрочїн ненмꙋщен ѡпованїѧ . ꙗще
бо вѣрꙋемѣ тꙗко їс ꙋмре нвъскрсе .
тако нбъ ѡусопшѧ ѡісъ прнведетъ
снмѣ . сіво́ вамѣ гламѣ словесе
тнимѣ , тꙗко мы живꙋщін ѡставле
нн въпрншествїе гне , нен мамы пре
варнтн ꙋсопшнхъ • Ꙗко самъ гь
въповелѣнїн , богласъ ꙗрхггловѣ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мд кд а крн ев всёхъ а

нѣ̀ктрудѣ бжїи снидетъ снѣ̀се , ѝ мертвїи о҃хъ въскрѣ̀снутъпрѣ̀же . по томѣ̀же мы живїи о҃стáвшеи , ѥ҃дно снѝми въсхищéни бу̀дѣ̀ на҃о́бла цѣ̀хъ , въсрѣ̀тéніе гне навы̀здѣ̀ѥтъ . ѝтакѡ всегда̀ сѣ̀тмѣ бу̀демъ .

За , сол .

Тѣ̀мже оу҃тѣшáйте другъ друга вѣ̀словесéхъ снхъ .

Гла , е .

Ѡ҃лѣтѣ̀ но҃времéнехъ бра́тїе , нетрéбѣ̀ е҃сть камъ ѝспáти . сáми бо вы̀ вѣ̀сѣ тно вѣ̀сте , ꙗ҆́кѡ дн҃ь гн҃ь а҆́кѡже тáтъ въ нощи тáкѡ гради́тъ . е҃гда̀ бо рекýтъ мíръ и҃ оу҃тверженїе , тогда̀ внеза́пу на ма кд в пнд г а пáвла г м вї

пáдетъ нáнѣхъ всегýбúтельство . ꙗ҆́кѡже и҃ болѣ́знь въчрéвѣ̀ имýщꙗ , и҃ не́мýжть и҃збѣжáти . вы̀же бра́тїе , нѣ̀сте вы̀тмѣ , да дн҃ь бле҃тъ ꙗ҆́кѡже тáтъ постúгнетъ . всѣ̀мбо вы̀ сúнове свѣ̀тý е҃сте и҃ сúнове дне , не е҃смы нощи нижетмы . тѣ̀мжеоу҃бо да не еспúмъ ꙗ҆́кѡже и҃ прочíи , но да́бо дрýзѣ̀ вы̀мъ и҃ трéзвúмсѧ . спáщїи бо , вы̀ нощи спя́тъ , и҃ оу҃пúвающїѧ , вы̀ нощи оу҃пúвáютсѧ . нызѣ̀же сúнове сýще дни , да трéзвúмсѧ , ѡ҃болúшесѧ вы̀боронá вѣ̀ры и҃ лю вúве , и҃шлемъ оу҃пова́нїю спасéнїѧ .

ꙗ҆саꙗ нд вф в

За , сов .

Ꙗ҆́кѡ неположи́лъ е҃сть вы̀ гнѣ̀въ , но вы̀ сназдáнїе спасéнїю , гн҃ь нáшимъ і҃с хр҃тъ , оу҃мéршимъ дáлъ е҃сть , да а҆́ще бдúмъ , а҆́ще и҃ спúмъ , и҃сúно сни́мъ и҃ жúвемъ . Сегорáди оу҃тѣ шáйте другъ дрýга , и҃ стрóйте кождо блúжнáго ꙗ҆́кѡже и҃ твóрите .

Молúмъ вы̀же вы̀ бра́тїе , знáти трý жлющихсѧ оу҃бласть , и҃ нáстоя́телѣ вáшихъ ѡ҃гнь , и҃ наказýющáѧ вы̀ , и҃ мнúте и҃хъ попрéзлúше любвú , дýхóвна и , мúрствýйте вы̀сѣ̀мъ .

За , сог .

Мóлúмже вы̀ бра́тїе , врáзумлáйте бесчúнныѧ , оу҃тѣшáйте мáло дýшныѧ , дéржúте нéмощныѧ , долготерпúте кы̀ всѣ̀мъ . блюдúте дабы̀ никтóже зла́ зáвóла кóмý вы̀здá но всегда̀ дóбрáѧ мыслúте дрýгъ кдрýгý , и҃ кы̀ всѣ̀мъ . всегда̀ рáдý йтесѧ , непрестáнно молúтесѧ , ѡ҃ всéмъ бл҃годарúте . сїá бо е҃сть вóлѧ бжїа ѡ҃хъ і҃с хр҃тѣ вы̀ вы̀ сь . дýхá не оу҃гáшáйте . прр҃чествїѧ не оуничижáйте всѧкѡ е҃сть ꙗ҆́же доброе держúте . ѿ всѣ́кїѧ вéщи злы̀ѧ ѿгрѣбáйтесѧ . Сáмже бг҃ мúра дасть вам҃ ѡ҃ апр а бы̀ свéршены ѡ҃всéмъ . и҃ всѣ̀ сúнове вашь дýхъ , и҃ дýша , и҃ тѣ̀ло непорóчно въпрúшéствїе гн҃а нáшегоі҃с хр҃та сохрáнúтсѧ . вѣ̀рéнъпрúзвáвый вас҃ , ꙗ҆́же и҃ сотворúтъ . бра́тїе , молúтесѧ и҃ о насъ . цѣлýйте бра́тїю всю лобзáнїемъ стымъ .

Заклинáю вы̀ гн҃ъ прочестúпосланїе прéвсею бра́тїею .

Бл҃годáть гн҃а нáшегоі҃с хр҃та сúвáми .

а҆́минь .

Конéцъ пéрвомý посланїю , ꙗ҆́же къ сесалонúкúйскомъ . И҃мать всегѣ̀ гла е , а҆́зачáлъ цр҃ковныхъ , кі .

Сказáнїемжесолýнáномъвторóмý посланїю стго а҆́пла пáвла .

Нéпосылáетъсѧ̀ горúма . вина же посланїю сїá . нѣ̀цыи ѡ҃ селýнáнъ прáздни нѣ̀сочúни , ѡ҃бходáще бра́тїю прельщáхý , ꙗ҆́кѡ оу҃же прúшéствїю гню настáвшý , прельщáхý же слы̀шащихъ , ꙗ҆́кѡ а҆́плъ сказýющý , сїенѡ̀ дх҃слы̀шавше . сїéоу҃бо оу҃вѣ́дѣвъ а҆́плъ , пúшетъпосланїе сїе . И҃первúе оу҃бо хвáлúтъ вѣ́рýнхъ растя́щý . ꙗ҆́кѡ ѡ҃нúхъ хвалáшесѧ доблéственѣ терпя́щихъ сѡ рдцѣдáхъ . Оу҃тѣшáетъже и҃хъ , ꙗ҆́кѡ ѡ҃мщéнїю хотя́щý бы̀ти имъ ѡ҃бá наѡбидя́щáѧ и҃хъ . Глáже ѡ҃ прúшéствїи гню оу҃чúтъ , неповелý шати и҃мъ нѣ̀дúномý нúже слы̀щáтисѧ , нúжедхо , нúжелúсномý

тнсла́вшꙋ, нижѐ ѡ҆нꙋ́дъ мнѣ́тн
наста́вшее прише́ствїе́го. Непре́
жде бꙋ́детъ ѡ҆тпа́дєнїе пре́
жде прїи́детъ ѝпостасъ а҆нтїхрнстъ
сы́нъ погнбе́лный, ѥ҆гоже прнше́ствїю
бѣзако́нїѧхъ ѝ҆ꙋдесѣ́хъ лжны, подꙋ́
нетъ сатанннꙋ бꙋ́тн сказ
ѣ́тъ. Тѣ́же хва́тїщаꙋ́ нмѣ́ть сто
а́тн добрестве́нѣ ѝдержа́тн преда́
нїѧ, ѝмнже нлоꙋ́ченн бꙋ́ша ѡ҆нѣ́го,
повелѣ́ваетъ мнѣ́ дѣ́ло твоꙋ́щенїе ѝ
мѣ́тн сѣ҇ходя́щнми бесчнно. Но ѝ҆ѡ́
гнатн ѝхъ, бꙋ́тн бо рече́ лꙋкавы́м
ѝлъстнвымн. Сказа́ снцевы́хъ
ѡ҆нюже повелѣ́ваѥ непослꙋша́ющего
словесъ́ его. сего ѝзꙋ́бнти ѝзгна́тн.
ѝпро́чее помо́лѣмсѧ ѡ҆мнре́ ѝхъ сконча
ва́ѥтъ посланїе. цѣлова́нїе
свое́ю рꙋ́кою напнса́, ѥ҆же
знаменїю бꙋ́тн всѧ́ко
мꙋ́ посла́нїю сѝ
ѕ҃ѣ́тъ.



Кѳлꙋ́нѳнѣ̀нѳмꙋ̀ѳпⷭ҇лнѧ҆ѳⷭ҇тѳгѡ̀ѧ҆

пи́вла: бѣ҆.

гла́, а҆, за́, со́ѣ.



а҆́кѣлѣ ѕ҃ нсѣ́хъ а҆́нѣ, ѝтнмо
де́н, цр҃кви солꙋ́нскѣѣн,
ѡ҆бы́ѣ ѡ҆ц҃ы нашемꙋ ѝгꙋ҃ ї҃с
хⷭ҇ѣ҃. благословлꙋ ѝмнрѣ,
ѡ҆бга҃ ѡ҆ц҃а нашего, ѝгꙋ҃ ї҃с
ха҃. а҆ бл҃годарнти до́лжнн ѥ҆смы бо
всегда́ ѡ҆бла҃ѣ братїе́, ѩ҆коже досто́н
но́ ѥ҆сть, ѩ҆копрекы́зрастаѣ́тъ вѣ́ра
ва́ша. ѝмножнтсѧ любо́вь ѥ҆ди́наго
ко всѣ́мъ бо́жде всѣ́хъ бласть дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ,
ѩ҆ко самѣ́мъ намъ хва́лнтнсѧ ѡ҆ба́
цр҃квѣ́хъ бж҃їѧхъ, ѡ҆терпѣ́нїн ва́
шемъ ѝ вѣ́рѣ, вꙋсѣ́хъ гоненїѧ́хъ
ва́шнхъ, ѥ҆ѩ҆же терпи́тѣ ѝстннꙋ
бꙋ́дꙋщаго ѕ҃ѣ́ла бж҃їѧ, ѥ҆гоже и҆ стра
да́нїѧ сїѧ́ терпи́тѣ. ѩ҆коже пра́ведно ѡ҆бга҃ вѣ́здаѧ
тнн скорбь, ѡ҆скорбля́ющнмъ вла҃ сѣ҇
нѣ́мъ ѡ҆скорбля́емымъ. ѡ҆бра́дꙋснѧ
ми, вꙋ҃ѡ҆кровѣ́нїн г҃а нашего ї҃с ха҃ сѣ҇ ѕ҃ѣ́ла ѕ҃
нѣ́се сꙋ҃ѣ́глы снлы своѥ́ю, вѣ́гогнн
пла́менн, да́ющемꙋ ѡ҆мще́нїе не
вѣ́дꙋщнмъ бо́га, ѝнепослꙋ́шающнмъ
ѕ҃ѣ́говѣствованїѧ г҃а нашего ї҃с ха҃,
ѝже мꙋ́кꙋ прїи́мꙋтъ, погнбе́лꙋ ве́
чнꙋю, ѡ҆лнца́ гнѣ́ва, ѝ҆ сла́вы крѣпо
сти́ ѥ҆го, ѥ҆гда прїи́детъ просла́вн
тнсѧ вꙋ҃ свои́хъ, ѝ дн́вен
бꙋ́тн вꙋ҃вѣ́хъ вꙋ҃ѣ́ровавшнхъ.

ѕ҃а҃, со́ѣ.

Ѩ҆ко ѡ҆ꙋ҃кѣ́рнсѧ свѣ҇дѣ́тельство на
ше вꙋ҃ѣ́рнѣ ѡ҆́нѣ вꙋ҃ѣ́ласть. Стѣ́немѣ́
нмѣ́нмсѧ всегда́ ѡ҆́власть, ѩ҆ко да́бы
сподо́бнтъ хва́нїю ѥ҆ꙋ҃ нашꙋ, ѝнепо
лнтъ всѧ́каго бл҃говоле́нїа ѝ҆бла҃го
сти́, ѝ дѣ́ло вѣ́ры вꙋ҃сна́ж. ѩ҆ко да
просла́вн тсѧ и҆́мѧ г҃а нашего ї҃с ха҃ вꙋ҃
власть, ѝ҆́вы ѡ҆не́мъ, по бл҃гдти бга҃ на
шего ѝ҆ г҃а ї҃с ха҃.

гла́, ѕ҃, за́, со́ѣ.



ѡ҆́нмже вы братїе́, опри
ше́ствїи г҃а нашего ї҃с ха҃,
ѝ҆ нашемъ сни́тїи ѡ҆́немъ,
ѩ҆ко нескоро подвижꙋтсѧ
вамъ ѡ҆ꙋмъ, ни ꙋжасꙋ́
тсѧ, ниже дх҃омъ, ниже сло́вомъ
ни посла́нїемъ ѩ҆ко ѡ҆нѧ́сть посла́нымъ,
ѩ҆ко ꙋ҃бо наста́ꙋпитъ дн҃ь хⷭ҇ѣ҃. да ф҃ма кѧ
ни сто́же власть прельсти́тъ ни по́ед
но́мже о҆́бразѣ. ѩ҆ко а҆́ще не прїи́детъ ма гѣ
ше́ствꙋпле́нїе преже, и҆ ѡ҆кры́ется ла кы
человѣ́къ безако́нїѧ, сы́нъ погнбе́ли, ка
проти́вникъ, и҆ превозно́сится па́че
всѧ́каго гла҃маго бга҃, ѝли чтнлнща
ѩ҆коже ѥ҆мꙋ҃ сѣ҇сти въ цр҃кви бж҃їн ѩ҆ко
бг҃ꙋ, показꙋ́ѧ себе́ ѩ҆ко бо́гъ ѥ҆сть.
непо́мнителн ѩ҆ко ѥ҆щѐ жнвы́н ꙋ҃бласъ
сїѧ́ глаго́лахъ вамъ; нн҃ѣ ѡ҆держа́щее
вѣ́сте, ѩ҆кнтисѧ ѥ҆мꙋ҃ вѣ́сное ѥ҆мꙋ҃ вре
мѧ́ таннаго ꙋ҃же дѣ́ется безако́нїю.
то́чїю держа́ннн, до́ндеже ѡ҆́сре
ды бꙋ́детъ, и҆ тогда ѩ҆вится безако
нный, ѥ҆гоже г҃ї҃с ꙋ҃бїетъ дх҃омъ ѕ҃ѣ́ла ѝ҆ сїа҃ ѧ҆
ꙋ҃стъ своихъ, ѝ ꙋ҃праздни́тъ
ѩ҆вле́нїемъ прише́ствїа своего, ѥ҆гоже
ѥ҆сть прише́ствїе подвижнтсѧ сата
нннꙋ, вѣ҃сѣ́лкою снлѣ ѝ҆ зна́менїихъ

ничудесехъ ложныхъ, ихъвсѣмсоблазнити инепрадѣдъ, вывогибающихъ, даже любве истинныя непріяша въ еже спастисяимъ. Иего ради послѣ имъ въ дѣйствованіи, вывѣже въ роботити имъ лжи, дасудъ пріимутъ всѣ невѣровавшемъ истинѣ, но благоволиша онепрадѣдъ.

Зач. сов.

Мыже должни есмы благодарити Бга всегда обласъ братіе възлюбленная Бгомъ, ижко избралъ есть васъ Богъ начатокъ въспасеніе, въсвятыни духа и вѣры истинныя, вне же призва васъ благовѣствованіемъ нашимъ, въ снабдѣніе славы Га нашего Іс Ха. Тѣмже оубо братіе, стоите идрьжите преданіе имиже научистеся, или словомъ, или посланіе нашимъ. Самже Гъ нашъ Іс Хъ, и Богъ и Оцъ нашъ, възлюбивыи насъ, и далъ ут҃шеніе вѣчно, и оуповаліе благо, въблагати, дооутвшиъ сердца ваша. и доутвердити васъ въвсѣкомъ словѣ и дѣлѣ благѣ.

Гла. т.

Прочеже молитеся она братіе, даслово Гне течеть, и прославится, ижкоже и въ васъ, и да избавимся отъ злыхъ и лукавыхъ человѣкъ. Невѣрнъ бо есть вѣра, вѣренъ есть Гъ, иже оутвердитъ васъ, и сохранитъ отъ лукаваго. Оуповаемже на Га о васъ, ижкоже повелѣваемъ вамъ и творите и творите. Гъже да направитъ сердца ваша въ любовь Божію и въ терпѣніе Хво.

За. сов.

Повелѣваемже вамъ братіе именемъ Га нашего Іс Ха, отлучитися вамъ отъ всѣкаго брата, безчинно ходящаго, а не по преданію, еже пріяша отъ насъ. Сами бо вѣсте какъ лѣпо есть вамъ подобитися намъ, ижко небезчинновахомъ у васъ, ниткоже хлѣба ядохомъ отъ кого, но въ труду и подвизѣ, въ ночьи и день дѣлающе, да не отягчимъ васъ. Немижко не имамы власти, но ижко да себе образъ дамы васъ, въ еже уподобитися намъ. Иво егда бѣхомъ у васъ, сіе заповѣдахомъ вамъ, ижко аще нехощетъ кто дѣлати, да неястъ. Слышимъ бо нѣкія безчинно ходящія у васъ, ничтоже дѣлающи, но лукаво обходящія. Такимъ же заповѣдаемъ и молимъ о Гѣ нашемъ Іс Хѣ, да съ безмолвіе дѣлающе свой хлѣбъ ядятъ. Вы же братіе, не стужайте ся доброе творяще. Оущанже кто непослушаетъ словесе нашего, посланіемъ его сіязнте, и не премѣшайтеся съ нимъ, да посрамится, и не яко врага имѣйте его, но наказуйте ижко брата. Самже Гъ мира, да даетъ вамъ миръ всегда, въвсѣкомъ образѣ. Гъ есть всѣми вами. Цѣлованіе моею рукою Павлею еже есть знаменіе, въвсѣкомъ посланіи сице пишу. Благодать Га нашего Іс Ха съвсѣми вами, аминь.

Конецъ, посланію второму, иже ксѳесалоникомъ. Имать всехъ главъ, г. а въ сирскомъ, е.

Сказаніе еже отъ Тимоѳею перваго посланія стаго апла Павла.

Сіе посылаетъ отъ Лаодикіи. Винаже посланію сему есть. Вѣ ѳесѣ нѣцыи оудержими живяще, начинаху инако оучити, и прельщати простыи души и развратомъ сласна. Сего же оуслышавъ аплъ, велитъ тимоѳею тамо пребыти, наставляюще имъ. пишетъ же посланіе сіе, и первое оубо вспоминаетъ тимоѳею въдущему южде въ Ха въ, оучаего обласкоити въ браняти глющи непорабомъ оученію, и запрещати имъ. ибо нѣкыи именемъ Але ксандра, погрѣшившихъ о вѣре предалъ есть сатанѣ, да наказаютъ ся нехулити. сіе вспоманувъ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прочее оу҃стави҆ше ем҃ оу҃ правила цр҃ковнаѧ , ѡ҃мы҃ти҃ , ꙗкоже и҃гдѣ їѡкомъ подобаетъ молитисѧ . їѡе҃же мѡчати вьцр҃кви женамъ , и҃ паче оу҃читисѧ а҃нео оу҃читиимъ . ѻ҃е҃пископѣ҃ и҃ пр҃езвитерѣхъ и҃ дїа҃конѣхъ , ꙗкоже и҃кацѣмъ бы҃ти подобаетъ поставл҃емымъ . ѻ҃сѫщиҳ вьцр҃кви вдовицахъ , ѡ҃ꙗконъ҃ кь лѣтъ подобаетъ и҃мѣ҃ съчита҆тисѧ , и҃ꙗковѣмъ лѣ по и҃ бы҃ти подобаетъ и҃ꙗкоже и҃ подобаетъ вниматѝ , ѻ҃е҃же цѣломѫдрити юнѣ҆шихъ , и҃ вельми паче послагати , а҃нескв҃рно жити . їѡе҃же оу҃читѝ богатыихъ небыс҃ко мѫдрьствовати , ниже оу҃повати набогастьво гибл҃ющее . Сѝ҃ рачи҃нъ кь велитъ ем҃ сѝ҃ оу҃чити . и҃стомѹ҃ коды не пити . вни҃матиже себѣ҃ по оу҃ч҃ен҃ію . вѣдуще и҃ꙗкоудутъ времена , вьнѝже ѡ҃стоупати нѣцыи ѡ҃кв҃ры . на оу҃чи҃же чистыимъ бы҃ти бр҃ашно҃ . Изавѣщава҆ ем҃ , ѡ҃кращати҆сѧ сторнихъ вьсыка҆ни҃ , ꙗкѝ скверны ѻ҃нѫже нѣцыи хвалѧщесѧ престѹ пиша вѣру прав҃ѹ , сице
скончава҆етъ посла
нїе .



КТИѴОЄѺЮЛѦНІЄСТОБОѦПЛА

ПА҃БЛА , А̃Е .

Гла҃ , а̃ . За҃ , сѻ҃н .



Авелъ послан҃ныѧ їс҃ хв҃ъ , попобелѣ҃нїюва҃ , єп҃са҃ на҃шего , и҃гѹ їс҃ ха҃ . ѻ҃уповани҃а на҃шего . Тимоѳеюприсно мѹ҃ чадѹ вьвѣрѣ҃ . бл҃года҃ть , мл҃ть , и҃мир҃ъ , ѿ҃ ѿца҃ на҃шего , їс҃ ха҃ гна҃шего . и҃ꙗкоже оумолихъ тѧ҃ пр҃ебы҃ти вьфесѣ҃ , и҃ дьи҃ вьмакедонїю , даи҃ запр҃ѣтиши нѣкоѥ҃ и҃мъ , неходи҃тии ин҃ыимъ оу҃чителмъ , ниже вни҃матиѧ баснемъ и҃ родословїемъ бе҃сконе҃чьнымъ , и҃же ѥ҃сть зан҃ѥ пачетворатъ , а҃неѵ҃ѣ҃ ѥ҃сть строѥ҃нїе ѥ҃жеѥ҃сть вѣрѣ҃ . Глаголѧ҃же бл҃го вѣдѣтїю҃ѥ҃сте , любы ѡ҃чистаѥ҃рца и҃ кв҃сти бг҃а и҃ вѣры нелицемѣрныѧ . и҃хже нѣцыи потрѣшивше , оу҃клонишасѧ вьсѣхъ вмилословесѣ . хотѧ҃ще бы҃ти закономоу҃чителе , нер҃азѹ҃мѣющенижеглаголютъ , нѝ҃ ниҳже оу҃тверж҃аютсѧ .

За҃ , сѻ҃д .

Вѣмыже и҃ꙗкодобрѣзаконъ҃ѥ҃сть , а҃ще кто҃ ѥ҃го законьнѣ творитъ . вѣдыи ѥ҃ , ꙗкоправ҃ен҃нымъ законъ҃ нележи . Но безаконьнымъ и҃непокор҃ьбымъ , нечестивьбыиже и҃ грѣшьникомъ . и҃ непра҃ведьнымъ , и҃скверьнымъ . хѹ҃ лникомъ ѡ҃ц҃а и҃мѣтре доследителемъ , мѹ҃жеоу҃би҃нцамъ , блѹ҃дникомъ , мѹ҃желожникомъ . разбо҃нникомъ . клеветникомъ . ѥ҃ретолож҃никомъ . лжи҃кыимъ . клѧтвопрестѹ҃пникъ҃ . и҃ащечтоѭно зра҃вомѹ҃ оу҃ч҃ен҃ію против
витсѧ . Поблаговѣстїюсла҃вы бл҃же нагобг҃а , ѥ҃жеимь оу҃вѣренобы҃ѥ҃сть .

За҃ , сѣ҃ .

Ѩблагодарю оукр҃ѣпл҃ающаго мѧ хс҃а гна҃шего . ꙗковѣрнама҃ непщева҃ , положивъмѧ вьслѹ҃жьбѹ҃ , бы҃ шамѧ҃ногдахѹ҃лника , и҃ гонителѧ , и҃ досадителѧ , но помилованъ҃ бы҃ , ꙗконевѣдыимъ ѥ҃створи҃хъ вънеѵ҃ѣрьствїи . оу҃пре оумножисѧ бл҃года҃ гна҃шего їс҃ ха҃ , ѥ҃ствѣрою и҃ любо҃кїю и҃же ѡ҃хъ їс҃ѣ҃ . За҃ .

Вѣрно слово , и҃ вьсѣкомѹ҃ пр҃иѧтїю достоино , ꙗкоже їс҃ пр҃инде вьмиръ гр҃ шиникисѧ спти , ѿ҃нихже пе҃рвыимъ ѥ҃смь а҃зъ҃ . Но сегоради помиловантъбы , даомнѣпе҃рвомъпоказаетъ їс҃ хс҃ вс҃е долготерпѣ҃ніе , заобразъхотѧщимъ вѣроватисѧмъ вънь҃ вѣчьнѹю . царюже вѣкомъ , нетлѣ҃нномѹ҃ . неквидимомѹ҃ ѣ҃диномѹ҃ премѹ҃дрѹ бг҃ѹ , чтъ и҃ слава вѣкѣ҃ки вѣкомъ а҃минь .

За҃ , спа҃ .

Сїе҃же клевѹ҃щаѥ҃ предаютни чадо тимъ людѣ҃ , побывшихъ на҃мъ прѣжде прр҃ечестїихъ , дабоиместѣхѣши вънихъ воѥ҃ромъ войнъ҃ствомъ , и҃мѣѧ вѣрѹ и҃ бл҃гу совѣсть , ѥ҃ѧже нѣцыи

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡрнѹвше, ѡбѣ́рыша́доша, ѡнн
а кри е же е́сть и́менем а́лекса́ндръ, и́жен
преда́хть сата́нѣ, ꙗ́ко да́ма́ ѹ́чатсѧ
нехѹ́лити.

Гла́, в. За́, спв.

Оле́ю ѹ́бо пре́жде всѣ́хъ тво
ри́ти мо́лбы, моле́нїа,
проше́нїа, бл҃годаре́нїа за
всѣ́хъ, ца́рех, и́же вса
и́жеесть власти́хсѹть, да ти́
хо и безмо́лвно жи́тїепожи́вемъ, въ
всѣ́комъ бл҃гове́йнїи и чистоте́. Сѐ
бодобро и́ прїѧ́тно пре́спе́нителемѹ на
а пе́тр г шимъ бг҃ома, ѡ́же всѣ́мъ ꙗ́комъ
хо́щетъ спасти́сѧ, и́ вра́зѹмъ и́сти
ѳи ни и ѧт нымъ прїи́ти. Е́дино́го е́сть бг҃ъ,
и е́диного ходата́и бг҃ѹ и человѣ́комъ, ꙗ́кожъ
хс҃ъ, да́вы себе́ и́зба́ленїе за всѣ́хъ.
свидѣтельство́ времены свои́ми.
в тѹ а Вне́же по́ста́влень бы́хъ а́зъ проповѣ́
дникъ и а́пⷭ. Истинѹ глю́хъ не
лжѹ, ѹ́чи́тель ꙗ́зы́ко́мъ въ вѣ́рѣ
и́стинѣ. Хощѹ ѹ́бо дамѹ́жы
творя́ти мѹ́жїе на всѣ́ко́мѣ́сто́, въз
дви́жѹще прегны́а рѹ́ки безгнѣва
а пе́тр г и ра́змышле́нїа. Та́кожде и же́ны
въ ѹкраше́нїи, но ѹ́творе́нїи смире́
номѹ. стыдѣнїе́мъ и́ цѣломѹ́дрї
емъ, ѹ́краша́тисе́бе, не въплете́
нїихъ, ни зла́томъ и́ли бисе́ромъ,
и́ли ри́зами многоцѣ́нными, но и́ко
же подоба́етъ женамъ, ѡ́бѣщава́ю
щемсѧ бл҃гочестїю дѣлесы бл҃гими.
Жена въ всѣ́мъ безмо́лвїи да ꙋ́чи́тсѧ, съ
а кри ди всѣ́ки́мъ поко́ре́нїе́мъ. Же́нѣже ѹ́
чи́ти не повеле́ва́ю, ни владѣ́ти на
мѹ́жемъ, но бы́ти въ безмо́лвїи.
а мо а Ада́мъ бо пре́жде сѣзда́нъ бы́сть,
а мо г потомъже е́ва. И Ада́мъ не прельсти
сѧ, жена́же прельсти́вшисѧ, въ
престу́пле́нїи бы́сть, спасе́тъже
сѧ чадороди́ꙗ ра́ди, а́ще пребѹ́детъ
въ вѣ́рѣ и́ любви, и въ стыни съ цело
мѹ́дрїе́мъ.

Гла́, г. За́, спг.

Вѣ́рно сло́во, а́ще кто е́пи́ско
тво въ хощетъ, добра́ дѣ
ла́ желаетъ. Подобаетъже
е́пи́скопа быти непороч҃на,
е́диного жены мѹ́жа, трезве
мѹ, цѣломѹ́дра, бл҃гоговѣ́йна, че
стна, странноюбива, ѹ́чителя
на, непїа́ницы, невїницы, несварли
ва, нешелоимца но кроткаго. Незави
стлива, неребролюбца, своего до
ма добре́ правящаго, чада и́мѹща въ
послѹшанїи съ всѣ́ко́ю чистото́ю. А́ще
бо кто своего дому неѹмѣетъ пра
вити, ꙗ́ко ц҃ркви бж҃їи прилежа
ти възмо́жетъ; неново крще́нъ,
да не разгордѣвсѧ въ гре́хъ впадетъ,
и́мать дїа́волю. Подобаетъже ему
и свѣдѣтельство добро и́мѣти ѿ вѣ́нѣ
шнихъ, да не въ поноше́нїе въпадетъ,
и́ въ сѣтъ непрїа́зненъ. Дїа́коне же
та́коже чистотою, недвое сло́вцѣ,
невинна мно́гѹ вина́ющема, нескве
рно стажа́телному, но и́мѹщема
а ти тайнство вѣ́ры въ чистѣи́ сов҃ѣсти.
и ѣ и́ни же ѹ́бо да́и́ скѹша́ютсѧ преже,
потомъже да слѹжа́тъ непороч҃ни сѹще.
Женамъже та́коже чистам неклеве
та́ми, ненавѣ́нницами, трез
венами, вѣ́рными ѹ́бо всемъ. Да
ꙗ́кони да́бывае́ди́нон жены мѹ́жи,
чада до́бре злестоя́ще, свои до
мы. слѹжившегобо добре, степень
себѣ до́бру сни́скаютъ, и́ много дер
зновенїе въ вѣ́рѣ ѹ́хъ ѥ́сть.

За́, спд.

Сїа́ пишѹ тебѣ, ѹ́повава́ прїити
и́стебѣ скоро. А́ще же замедлю, да
ѹ́вѣси́ш ꙗ́ко подоба́етъ въ домѣ бж҃їи
жити; и́же е́сть ц҃ркы бг҃а жива,
стопа́ и ѹ́тверженїе и́стины, и́
сповѣ́дно́емы бе́ꙗ́сѧ е́ благо́честїа та́и
на. И бг҃ъ ꙗ́висѧ въ плоти, ѹ́пра
вданъ бы́сть въ д҃хѹ, показа́нъ а́ггло́мъ,
проповѣ́данъ бы́сть въ ꙗ́зы́цѣхъ,
вѣ́ровано́ва въ ми́рѣ, взне́сесѧ
въ сла́вѣ.

Гла́, д.

Ѹ́хѹ же и́ безстѣ́нень глетъ,
ꙗ́ко въ послѣ́дняꙗ времена
ѿстѹпа́тъ нѣ́цыи ѿ вѣ́ры,
вни́мающе д҃хомъ лестъ
чемъ и ѹ́чени́емъ бѣсо́вскимъ,
въ лице́мѣ́рїи лжесловѣ́сныхъ, и́мѹщихъ
ны своею сов҃ѣстїю, въ вѣ́бранна́ющих
женитисѧ, ѹ́дала́тисѧ ѿ бра́шенъ,

ѩже бѣ̀ вѣсть творѝ вѣсѣмъ дѣ̀нїе сѣ̀ѧ̀ла года
рѣнїемъ вѣ̀рнымъ , ѝ познáвшимъ
нéстинꙋ •

ЗА , спѣ •

Зане всáко сѣ̀здáнїе бжїе добро , ѝ
ничтоже ѡ̀мѣтно сѣ̀ѧ̀ла годарѣнїемъ
пріе́млемо • ѻ̀сѧ̀щáетсѧ слóкомъ
вжѝмъ ѝмáтвою • Сїѧ вся ска
зáй брáтїи , дóбръ вꙋ̀деши слꙋжи
тель хѵ̀і̀сꙋ , пи́тлесловесы вѣ̀ры ,
ѝ добрымъ оу̀чѣнїемъ , ѥ̀мꙋ̀ же послѣ
довáлъ ѥси • Сѣ̀вѣрныхже нѣ̀кѝи
ѡ̀ш҃ѧ бáснемѡ̀рицáѧсѧ • ѻ̀бꙋчáйже
себѣ къ̀ бл҃гочтїи • тѣлéсноего ѻ̀бꙋчé
нїе , вꙋмáлъ ѥ̀сть полéзно , áзъ̀ бл҃го
чéстїе , нáсе полéзно ѥ̀сть , ѻ̀бꙋ̀
товáнїе ѝмѣ̀ѧ̀ животáннѣшнáгѡ ѝ
грáдꙋщáгѡ •

ЗА , спѣ •

Вѣ̀рно слóво нѣ̀сáкомꙋ прїѧ̀тїю добло
нно • Нáслѣдствомъ трꙋжáемсѧ , ѝпоно
шáемъ есмы , тáко оу̀повáхомъ нáбо
жѝка , ѝжѐ ѥ̀стьспѝтель вѣ̀чáко ,
пáчеже вѣ̀рнымъ • Завѣщавáй сїѧ
ѝоу̀чѝ • Никтоже ѻ̀ю҃ности твоéй
дáнепрезрѧ̀ди , нóѻ̀брáзꙋйвѣ̀рны ,
слóкомъ , жи́тїемъ , любóвїю ,
дхóмъ , вѣ̀рою , чистотою • Дондеже прїйдꙋ , внéмлѝ чтéнїю , оу̀ти
шéнїю , оу̀чéнїю , ненерáдѝ ѻ̀своемъ
даровáнїи жи́вꙋщемъ втебѣ̀ , ѥ̀же
дáно тебѣ̀ ѥ̀сть прр҃чествомъ , съ
вꙋ̀ложéнїемъ рꙋ̀къ сщ҃éннѝчествá .
вѣ̀дѝ сѧ̀ пооу̀чáемъ , вѣ̀дѝ сѧ̀ пребы
вáй , вѣ̀дѝ сѧ̀ разꙋмѣвáй • дапрѣ
спѣ̀ѧ̀нїе твоé ѩ̀влено бꙋ̀дѣ̀ вѣ̀сѣ̀ •
внѝмáй себѣ̀ ноу̀чéнїю • ѝпребывáй
вни́хъ • сїѧ̀во творѧ̀ , ѝсáмъ спсé
шисѧ , ѝпослꙋшáющихтебѣ̀ •

Гл҃а • ѕ҃ • ЗА , спѣ •

Тáрцꙋ нетворѝ пáкостѝ ,
нóѻ̀бꙋтѣшáй тáкоже ѻ̃ц҃а .
ю҃ноша , тáкоже брáтїю ,
стáрица , тáкоже мꙋ̀тре .
ю҃ныѧ тáкоже сéстры , съвсѧ̀
кою чистотою • Вдовица чти , сꙋ
щáѧ ѝстинныѧ вдовица • áщели
кáѧ вдовица чáда ѝли внꙋчáта ѝмáть ,
дноу̀чáтсѧ прéжде своѝ домъ
бл҃гочестивѡ ѻ̀ꙋстрóѝти , ѝчесть
вꙋ̀здáти родѝтелéмъ • Сѣ̀во ѥ̀сть
бл҃гоꙋ̀годно прéдъ̀ бг҃омъ • ѻ̀ѓꙋщáѧ
ѝстиннаѧ вдовица ноу̀ѥ̀диннéна , оу̀
повáнáдѣ , ѝпребывáетъ вмѣ̀тбѣ
ѝмолéнїѝхъ , днѝ ѝночь • áѵ҃пѝтáю
щисѧ проглꙋ́бенно , жива оу̀мерлá .
сїѧ̀ глаголщáвáѝ , данепорóчни бꙋ
дꙋтъ • ѻ̀щеликтоѻ̀своѝхъ , пá
чеже ѻ̀прѝсныхъ непромышлáетъ ни
прилежѝтъ , вѣ̀ры ѡ̀вéргтьсѧéсть ,
ѝневѣ̀рнагогóрши ѥ̀сть • Вдовица
же дапричитлѐтсѧ неменѝш лѣ̀тъ
шесть десáтихъ • быѝшиѥ̀дѝномꙋ
мꙋ̀жꙋженѝ , вѣ̀дѣлехъ добрыхъ сво
дѣтельствувéма • ѻ̀щечáдаѧ вѣспѝ
тáлѣ̀ѥ̀сть • áщеестꙋ нóзѣ оу̀мы ,
áщеестрáнныѧ прїѧ̀ , áщеѥ̀сторбены
оу̀тѣшéнїе быѥ̀сть , áщевсѣ̀комꙋ
дѣлꙋ бл҃гꙋ послѣ̀довалаѥ̀сть •

ЗА , спѕ •

Ю҃ныхже вдовицъ ѡ̀рицáѧсѧ , ѥ̀гдá
бо расѣ̀вѣ̀рѣпѣютъ ѻ̀хѣ̀ , послагáти
хотáтъ , ѝмꙋщи грѣ̀хъ , тáко пé
рвыѧ вѣ̀ры ѡ̀вéргошáсѧ • Кꙋ́пноже
ѝпрáздны оу̀чáтсѧ прехождщáѧ дó
мы , неточїюпрáздны , нóѝбáѧ
дѝвы нóплазнѝвы , глющеѩ̀же непо
доблéтъ • Побелѣвáю оу̀бо ю҃ными
вдовицѧ̀ послагáти , чадаражáти ,
домъ естрóнти , нѝѥ̀ѝномꙋже вни
дáѧти протѝвномꙋ • Хꙋ́лы ради •
Сѐ оу̀бо нѣ̀цыи разбратишáсѧвѣ̀лѣ
ѥ̀ѧ̀ны • áщектовѣ̀рнѣ̀ , ѝли
вѣ̀рнáѧ ѝмáть вдовица , дадоблéсѧ
ѝмъ , тáко данемаготúсѧ цр҃ькóвь ,
дасꙋщи нестинныхъвдовѝцъ оу̀добо
лнтъ • Прилежáщеже дóбрѣпопы ,
сꙋгꙋбыѧ чéсти дасподобля́ютсѧ ,
пáчеже трꙋжáющесѧ въслóвѣ̀ ноу̀
чéнїи • Глéтьбо пнсáнїе , болá бе
рхꙋщи необроти́шн • Ндостóннѣ
дѣлатель мъздꙋ своеѧ • Напопá
хꙋлы непрїéмли , рáзꙋмъ прндбою ѝли
трѣхъ свѣ̀дѣтелехъ • ѥ̀сгрѣшáю
щихже , прéдъ̀сѣми ѻ̀блѧчѝи , дѝ
прочїи стрáхъ ѝмꙋ́тъ • дасвѣ̀дѣ
тельствꙋю прéдъ̀бг҃омъ , ѝгмѣ̀ іс҃ хс҃ ,
ѝѩ̀збранными ѥ̀го áггелы , дасѩ̀ѥ̀сть
хрáнѝши безъ̀всѧ̀кáѧвины , прѣнáѧ
ѝзбранїѧ . ничесóже творѧ̀ пооу̀молé
нїю •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ЗА , СПЗ •

РЫКИ ЄГО́РО НЕ ВЪЗЛАГАЙ НИНАСКО́РЕ , НИЖЕ ПРИО́БЩАЙСЯ ЧЮЖИХЪ ГРѢХО́ВЪ . СЕБЕ́ ЧИСТА СЪБЛЮДАЙ . КТОМУ́ НЕ ПІЙ ВО́ДЫ , НО́ МАЛО ВИНА́ ПРІЕМАЙ , СТОМА́ХА РАДИ́ СВОЕ́ГО , И ЧАСТЫ́ ТИВОИ́ НЕДУ́ГЫ . НѢКІИ́Ж ЧЛѢКЪ ГРѢХО́ВЪ ЙМА́ЛЕ ИИ СЪ́ТЬ . ПРЕВАРА́ЮЩЕ НАСЛѢ́ДЪ , НѢ КИМЖЕ И́ПОСЛѢДЪСТВУ́ЮТЪ . ТА́КО ЖЕ И ДОБРОДѢ́ТЕЛЬ ЙМА́ЛЕ НАСЪ́ТЬ , НЕСЪ ЩАЯ ЙНАКО , О́УТАЙНТИСЯ НЕМО́ГЪ •

ГЛА , Б •



ЛИ́ЦЫ СЪ́ТЬ ПО́ГОМІТЬ РАЗЪ , СВОЕ́ГОСПОДЫ ВСЯКІЯ ЧЕ́СТИ ДАСПОДОБЛА́ЮТЬ . ДАЙМА БЖЇЕНЕХУЛЯТСЯ НО́УЧЕНІЄ , И́МУЩІЙЖЕ ВѢ́РНЫ ГОСПОДЫ , ДАНЕНЕРАДА́ТЬ О́НИ ПОНЕ́ЖЕ БРА́ТІЯ СЪ́ТЬ . НО́ ПА́ЧЕДАРАБОТАЮ́ТЪ , ЗАНЕ ВѢ́РНИ СЪ́ТЬ И ВЪЗЛЮБЛЕНИ , НИЖЕ ЗА СТУПА́ЮЩЕИ , НѢ БЛАГОДА́ТЬ ВЪСПРІЕМЛЮЩЕ . СІА О́УЧИ , И́МОЛИ , И́ЩЕЛИ КТО́ НИНАСКО́ О́УЧИТЬ , И́НЕПРИСТУПЛЕ́ЙТЕ ЗДРА́ВЫМЪ СЛОВЕСЕ́МЪ ГНА́ШЕГО ІЄ́ХА , НО́УЧЕНІЮ , ЕЖЕ ПОБЛАГОЧЕ́СТІЮ , РАЗГОРДѢ́ЕТСЯ НИЧТОЖЕ ВѢ́ДЫЙ , НО́ НЕ ДУ́ГУЕТЪ О́СТАЗА́НІЙ СЛОВОПРѢ́НІЙ . ѠНИ́ЖЕ БЫВАЕ́ТЪ , ЗАВИСТЬ , РЕ́НІЄ , ХУ́ЛЫ , НЕПЩЕВА́НІЯ ЛУКАВА́ , ВЕ́СѢДЫ ЗЛЫ РАСТЛѢВШИ УЛКО О́УМО́ , И́НАШЕ́НЫХЪ И́СТИНЫ , НЕПЩУ́ЮЩИ ПРИО́БРѢТЕ́НІЕ БЫТИ БЛАГОЧЕ́СТІЮ , ѠСТУХПА́Н ѠТЪ ТАКОВЫ́ХЪ . ЕСТЬ ЖЕ ЕСТЬ СКА́НІЕ БЕЛІЄ́ , БЛАГОЧЕ́СТІЕ СЪ ДОВОЛЬСТВОМЪ . НИЧТОЖЕ БО ВЪНЕСО́ХОМЪ ВЪ МІРЪ СЕ́Й , ЯВІЄ́ЖЕ ЙСПОНИ́ЗНЕСТИ ЧТО МОЖЕ́МЪ . И́МѢЮЩЕЖЕ ПИЩУ́ И ОДѢ́ЯНІЄ , СИ́МИ ДОВОЛЬНИ БУ́ДЕМЪ . ХОТА́ЩІЙ БОГАТИ́ТИСЯ , ВПАДА́ЮТЪ ВЪ НАПА́СТИ И СѢТИ И́ПОХОТИ МНОГИ НЕСМЫ́СЛЕНЫ И́ВРЕЖА́ЮЩІЯ , ЯЖЕ ПОГРУ́ЖАЮТЪ ЧЛѢКИ ВЪ БЕ́ДЫ И ГУБИ́ТЕЛЬСТВО И́СТЛѢВА́ЮЩІЯ И́ПОГИБЕЛЬ . КО́РЕНЬ БО ВСѢХЪ ЗЛЫ́ХЪ СЪ́ТЬ , СРЕБРОЛЮБІЄ́ ЕЄ́ТЬ , ЕМУ́ЖЕ НѢЦІИ ЖЕЛА́ЮЩЕ , ЗАБЛУДИ́ША ОТЪ ВѢ́РЫ , И́СЕБЕ ПРИГВОЗДИ́ША БОЛѢ́ЗНЕМЪ МНО́ГИМЪ . ТЫ́ЖЕ О́ЧЕ́ЛОВѢЧЕ БЖІИ СИ́ ХЪТЬ ВЪ ГЛА • ЗА , СПИ •

ГОНИ́ЖЕ ПРА́ВДУ , БЛАГОЧЕ́СТІЕ , ВѢ́РУ , ЛЮБО́ВЬ , ТЕРПѢ́НІЕ , КРО́ТОСТЬ , ПО ДВИЗА́ЙСЯ ДОБРЫМЪ ПОДВИГО́ВЪ ВѢ́РЫ , ЄМЛИСЯ ЖИВО́ТУ ВѢ́ЧНУЮ ЖИ́ЗНЬ , ВНЮЖЕ И ЗВАНЪ БЫ́СТЬ , И́ИСПОВѢ́ДАСЯ ДОБРЫ́Й ИСПОВѢ́ДАНІЕМЪ , ПРЕ́МНОГИМИ СВѢ́ДѢТЕЛЬ • ЗАВѢЩАВАЮ́ТИ ПРЕ́ДЪ ГО́М , Ѡ́ЖИВЛА́ЮЩИМЪ ВСЯ́ЧЕСКАЯ , ХРИ́СТѢМЪ , СВѢ́ДѢТЕЛЬСТВОВАВШЕМЪ ПРИ ПОНТІЙСТѢ́ПИЛА́ТѢ , ДОБРОЕ ИСПОВѢ́ДАНІЕ , СЪБЛЮСТИ́ТИ ЗАПОВѢ́ДЬ НЕ СКВЕ́РНУ , НЕПОРО́ЧНУ , ДАЖЕДОЯВЛЕ́НІЯ ГНА́ШЕГО ІЄ́ХА • ЄЖЕ ВЪСВОЯ ВРЕМЕНА́ БЛАЖЕ́ННЫЙ И́ЕДИНЪСИЛНЫЙ , ЦРЬ ЦАРЬСТВУ́ЮЩИХЪ , И ГЪ ГОСПОДЬ СТВУ́ЮЩИХЪ , ДАЯ́ЙЪ И́МЪЙ БЕЗСМЕ́РТІЄ , И́ВИТАЮ́ЩЕ ЖИВЫ́Н НЕПРИСТУ́ПНѢМЪ . ЄГОЖЕ НИВИ́ДѢЛЪ НИКТО́ ЖЕ ѠУ́ЗРѢТЬ , НИЖЕ ВИ́ДѢТИ МО́ЖЕТЪ . ЕМУ́ЖЕ СЪ́ТЬ И́ДЕРЖА́ВА ВѢ́ЧНАЯ ВѢ́КЫ ВѢКО́МЪ ЙМІНЬ • ЗА , СПД •

БОГАТЫ́МЪ ВЪНЫНѢШНЕМЪ ВѢ́КЪ , ЗАПРѢЩА́Й , НЕБЫСОКОМУ́ДРСТВОВАТИ , НИЖЕ ѠУПОВА́ТИ НА БОГА́ТЫСТВО ПОГИБА́ЮЩЕЕ , НО́ НА БОГА́ ЖИВА́ , ДАЮЩАГОНАМЪ ВСѢ́М ОБИ́ЛНО ВСНАСЛАЖЕ́НІЕ , БЛАГОЕ ДѢЛА́ТИ , БОГАТИ́ТИСЯ ВЪ ДОБРЫ́Х ДѢЛЕ́ХЪ ДОБРЫ́Х ХЪ , БЛАГОПОДА́ТЛИВОМУ БЫТИ , НОБЩИТЕ́ЛЬНЫМЪ , СЕРЫВАЮЩЕЕСЯ ѠСНОВА́НІЕ ДОБРО ВЪБУДУ́ЩЕЕ , ДАПРІЯ́ТЬ МУ́ТСЯ ЗАСЛУЖЕ́ННУЮ ЖИ́ЗНЬ •

ѠТЪ МОДЕ́Е , ПРЕДА́НІЕ СЪХРАНИ́ , ѠУКЛОНЯ́ЯСЬ МІРСКІЯ́ХЪ СКВЕРНОСЛОВІЙ , И́ПРІЯТСЯ СЛОВІЯ́Х ЛЖЕ́ ЙМЕ́ННАГО РА́ЗУМА , ОНИ́ЖЕ ЖЕНЪЦЫ́Н ХВАЛЯ́ЩЕЕСЯ , ѠТЪ ВѢ́РЫ ПОГРѢШИ́ША . БЛАГО́ СТО́БО́Ю ЙМІНЬ •

КОНЕЦЪ ПОСЛА́НІЮ ПЕ́РВОМУ КТІТО́РУ ДЕЮ , СТА́ГО А́ПЛА ПА́ВЛА . ИМАТЬ ВСЕ́ГЪ ГЛА , Б . ГЛАВЪ ЦРКОВНЫ́Х Л́І •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сказа́ніе и́же къ тимоѳе́ю второ́му посла́нію сто́го а́пла па́вла •



ие посыла́етъ пи́сы ѡ́рима. вина́же посла́нію сїѧ . ше́ѕтїи стѣпа́ломъ о́стабльшїи е́го , и́хотѣ а́плъ прїити кнемꙋ тимоѳе́ю , пи́шетъ посла́ніе сїе́ . и́прьвѣе оу́бо сказꙋе́тъ себе́ помина́ти его́ бл҃гоговѣ́йньства и́мѣ́ры прародѝтелїи́ его́ . та́же сказꙋетъ пи́сѡже ꙗ́вшїи ѡ́тцꙋ , ѡ́нѣже е́сть фигелъ і҃ермоге́нъ • ѡ́вратити шасма́ е́го , зрѣ́ще е́го вѣ́рѣи . о́ни сѝфоре́же хва́лѧтъ прише́ша въ҃ри , и́прѣбы́ша сѝи • Завѣщава́етже е́мꙋ ѡ́рнѹа́тисѧ бꙋ́хъ ста́ваніи , зане́же ѡ́нѣхъ ража́тисѧ сва́ра , и́бо и́мене и́же и́флитъ пи́сѡ превраща́ти вшасѧ престꙋпи́ша и́стинꙋ , гл҃ю́ще , въскресе́ніе оу́же бы́вше . и́нѣ кнѣхъ ра́враща́ютъ . па́чеже повели́ бла́гѣ е́мꙋ вни́мати себѣ ноу́че́нію . и́бидѣ́ти пи́сѡ въпосльдня́а вре́мена бꙋдꙋтъ ча́цы сѧмолю́бцы , и́сластолю́бцы паче , не́желѧ бг҃олю́бцы , и́ пре́видащꙋ сїѧ , оу́тверже́ти и́нѣ́ы да́нѣѥтоже ѡ́нѣ прельсти́тисѧ . и́бѣ о́бы́чае ѣ́нъзы́ѣ́тїе оу́че́нїа мно́гѣмѣ по́дѧтъ е́го , и́сказа́ть вре́мени ра́рѣ шенїю е́го наста́ѧти , и́хо́тѧщамꙋ чи́тисѧ и́сѣ́вѣдѣтельствова́ти , по вели́вѣ́лѣ́тъ е́мꙋ прїити кнемꙋ ско́ро и́принести фело́нъ и́кни́ги • И҃сѧ вѣщава́етъ е́мꙋ блюстисѧ алеѯа́ндра ко́вача , пи́сѡ мно́га зла́ по казалъша́ е́мꙋ • Ѥ́нце сѝсо нчава́етъ посла́ніе •



КТѢМОЕ́ЮПОСЛА́НІЕСТО́ГОА́ПЛА

па́вла • Б҃е •

гл҃а , а҃ • за҃ , сѝ •



Авелъ посла́нникъ і҃е҃ѯ҃ѣ҃ , во́лею бж҃їею , по ѡ́бѣ́това́нїю жи҃зни , и́же ѡ́хѵ́ і҃е҃ѣ҃ • тимоѳе́ю вѣ҃злю́бленномꙋ ча́дꙋ , бл҃гѣ҃ть ма҃ть , и́ми ѡ҃ѿ҃ца҃ и҃ха і҃а г҃а нашего • за҃ • Бл҃годарю́ бг҃а , е́мꙋже слꙋ́ж ѡ́праро дѝтелем , чи҃стою совѣ́стїю , и҃ѣ́ко непрестанно́ю и́мамъ ѡ́тцесъ пама́ть мо́лѣ́твахъ мои́хъ дн҃ь и҃ но́щь , же ла́ видѣ́тисѧ , помина́а сле́зы твоа́ , дарадо́сти и҃спа́тьнюсѧ , въ спомина́ніе прїе́мла ѡ́сꙋщен бѣ́тебѣ́ нелице мѣ́рнем вѣ́рѣ , и҃же вселисѧ пре́же вѣ́бабꙋ твою́ лои́дꙋ , и҃ѣ́ма тер҃ѣ твою́ е҃вниѝсїю , оу́повáю́же ѣ́ѕ҃ко и҃вѣтебѣ , е҃а҃же ради вины вѣ́спо мина́ю тебѣ • вѣ́згрѣвáти дарь бж҃їи , и҃же́ѧщїи вѣтебѣ , вѣ́зложе́ нїемѣ́рꙋ́кꙋ моею́ • Нѣ́сто бо на́мъ дало бг҃ъ дхъ стра́ха , но сѝлы и́ лю́бве и҃ цѣ́ломꙋдрїа • за҃ , сѝ • Непостыдѝсѧ оу́бо сто́рїю г҃а на́ше і҃е҃ѯ҃а , ни́мно́ю ѩ҃зы́комъ е́го , но пострази́ бл҃гоѣ́вѣ́тово́ва́нїю хр҃ꙋ , по сѝлѣ бл҃гѣ҃спа́сшаго на́ , и҃прѝзва́шаго * а҃ кри ѣ҃ а҃ а҃ ѕ҃ ѳ҃ ѕ҃ ѳ҃ ѕ҃ ѳ

Гла , в . За сѵв •

Ты оубо чадомое тимоѳе , вѣзмагаи облагодати , ижеѡхвѣсѣ . ижеслыша ѿмене , многимисвѣдѣ телеи , сіѧпредажь вѣрны чловѣкомь , иже доболи будуть иныѧ поучити . Ты оубо постражи ѧко добрь воинь іс хѵ . никтожебо воинь бываѧ обазѧется кѵплами житеискими , даволюдь оугодить будеть • ащеже иподражеть кто , невѣнчаетсѧ , ащенезаконо мученъ будеть • Дружающемѵ сѧ дѣлателю прежеподобаетьѡпло дѣвсѣсти • Разѵмѣи иже глю . дастьбо тебѣ гразѵмъ обоемь . Помини гаіс ха вѣстабшаго ѡ мр҃твыхъ , ѡсѣмене дѳва , побл҃го вѣствованію моемѵ , внеже злоѳрѧ жѵ доѵзѧко злодѣи , но слово бж҃іе невѧжется • Сегоради всѧтрь плю избранны ради , даи҃ти спнѣе оулучать , еже ѡхѵ іс҃ѣ сѣславою вѣчною •

За , сѵг •

Вѣрно слово . ащебо ѥнимъ оумроѵ то оубо ѥнимъ ожимемь • ащетерпимъ , тоѥнимъ цр҃твуемь • ащеѡкрѣземсѧ , итои ѡкрѣжеѣмсѧ • ащеневѣрѣмь , онъ вѣренъ пребываетъ , ѡкрещи҃босѧ себе не можетъ • Сіѧвѣспомина҃и блсвѣ дѣтельствѣ пр҃ѣмѣ . неслобесы пр҃ѣтисѧ инаказюже потрѣвъ , то чію наразорѣніе слышащимъ • По тщисѧ себе ѥкѵсна поставити пр҃ѣ мѣ , дѣлателѧ непостыдна , пра вящаслово ѥстинное • Скврѣныже тще глаєіи ѡмѣтаисѧ , наи҃паче бо преспѣютъ вънечестіе • ѥлоко йхъ ѧко гаггрѣна ѣгда жи обращѣ • ѡнихже ѣсть имѣнѣи ѵфілиѵ , иже ѡ҃стинныѣ погрѣшиста , глюще ѧко вскрсніе оуже бысть , ѥвѣзмѵщаютъ ѥкоторы вѣрѣ • Твер дѣе ѡсноваіе бж҃іе стои имыи пе чать сію , позна гъ сѧщаѧ ѣго , ида ѹстѵпи ѡнепрабды всѧкъ имѧ ѧи ѥма гне •

За , сѵд •

Вѣвели҃цѣже домѣ , ѥвъ точію сосѵди златии ѥребрени , но идрѣвяни ѥглѧ ни , іѡвноубо вѣчеть . ѡбѧ ѥкѣче ащеже ктоочистиѕ себе ѡсѣ , бѵде сѣсѵдъ вѣчѣ ѡсѣщенъ , ѥдѧтопотрѣбѣ вацъ , ѥасѣмко дѣло бл҃го оуготѵ вань • Похотеніѧны вѣгаи , дер жимесѧ правы , вѣры любѣ мира , сѣсѣвѣми призывающимигаѡчѵ҃ѣлаго срца . ѡнихже ѥнеказаны сѧ ѕаніѧ ѡрнцаисѧ , вѣдыи ѧкоражаю сѧиры . рабѵже гню неподобаетъ сва рити сѧ , но тихѵ бытисъкѣсѣмъ , оучителнѵ , незлобивѣ , спкроте стію наказующи противныѧ , ѣда ѧкако дастьѧ ѡ҃ѣ покаи҃ѣ вразѵмъ ѥстины , ѥѣзмикнѵтиѕ ѡдіаволь сіѧсѣти , жи҃вы оуловлены ѡнего вселюбѣ его волю •

Гла , г , За , сѵе •

Ѣже вѣжь , ѧкоѵтпослѣ днихъ днии настанѵтъ времена люта . бѵдѵтъ бо чловѣцы самолюбцы , сребролюбцы , величаки , горди , хѵлни цы , родителемъ противящеся , неблгодарни , непрабедни , нелюбо вни , непримиритєлни , продерзо вни , вѣзносливи • Прелагатле , клеветници , невѣздержницы , не кротцы , неблголюбцы , предате ле , нагли , напышени , сластолю бцы паче , нежели бглюбцы . имѵ ще ѡбразъ бл҃гочестіѧ , силыже ѣго ѡкрѣтышеся . ѥнихъ ѡвращаисѧ . ѡсѣбо сѵтъ поноряющен вдомы , и пленяюще женищѧ сѣобраны грехи , ѥѣвѣдима похотьми разли҃ными , вегда оучащаѧ , иниколіже вра зумъ ѥстинныѣ пр҃іяти могѵща . ѧкоже ѥанніи ѥамъврѣи против ѣлѧ сѧ моусею , такоже иеіи противлѧ ютсѧ истинѣ , чловѣци растлѣнни оу момъ , инеискусни ѡвѣре , но пре оуспѣютъ паче намнозѣ , безуміе бо ихъ , ѧвлено будетъ всѣмъ , ѧкоже ибоихъ бысть •

За , сѵѕ •

Ты же послѣдоблатьмнѣсѧ оученію •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

житіїю , прилѣжѧ , вѣрѣ , долготерпѣнію , любвѣ , терпѣнію , ѥгнанїемъ , страданїемъ , ѩковажеми бꙑша вѣлаѳїѡхїи , ѡтъѩконїи , ѩ влнеѕрехъ . ѩкоѕоба ѩ҃ѕгнанїа прїѧ ѩшѳесѣхъмѧ ѩ҃ѕбавитьѥѕть гь . ѩ всѣ хотѧщеѩ бл҃говѣрно жити ѡ҃хъ їѕть , гонимꙑ бꙋдꙋть . лꙋкавїиже чл҃цы , ѵчародѣѥ преѹ҃спѣютъ нагоршее , прельщающе ѩпрельщаемꙑ . Сꙑже пребꙑвши вниже наоу҃ченїѣѥмъ ѡ҃ѡтъренъ бꙑсть , вѣдꙑи ѡ҃ѩкого наоу҃чилсѧ . ѩ҃ѩкоѩ ѩ҃ѕмладасщенныѧ писанїѧ оумѣѥши , могꙋщаѧтѧ оумꙋдрити вѣсп҃нїѥ , вѣрою ѩ҃же ѡ҃хъ їѕть •

ЗѦ , ѕ҃ѕ •

Всѧко писанїѥ бж҃ѥ дх҃новено ѩ҃полезно ѥсть , ѩ҃ѕвоу҃ченїю , ѩ҃ѕѡбличенїю , ѩ҃ѕѩправленїю , ѩ҃ѕнаѕлажденїю ѥже вѣправꙋ , дабꙋѣршенъ бꙋдетъ бж҃їн чл҃ѣкъ , набѧѩко дѣло бл҃го оу҃готовлнъ •

ГЛѦ , Д҃ •

Лѣвѣдѣтельствꙋюже ѧ҃зъ пребмъ ѩ҃гмъ нашимъ їс҃ хмъ , хотѧщимъ сꙋдити живꙑмъ ѩ҃мертвꙑмъ , вѣ ѩ҃вленїи ѥго ѩ҃цртїи ѥго , проповѣдꙋи слово , настоѩ , понꙋди бл҃говременнѣ ѩ҃безвременнѣ . ѡ҃бличи , запрѣти , оумоли , сѣвсѣкѩ҃ долготерпѣнїемъ ноу҃ченїемъ • бꙋдетъ бо врема , ѥгда здрава благо оу҃ченїѧ непослꙋшаютъ . но посвоихъ похотѣхъ ѩ҃ѕберꙋтъ себѣ оу҃чителѧ чешемисѧ слꙋхомъ , їѡнѣстинныѧ слꙋ ѡ҃вратятъ , ѩ҃ѕ вѣсѣмъ оу҃клонѧтсѧ •

ЗѦ , ѕ҃н •

Тꙑже трезвисѧ ѡ҃бѣѥ , слѡ постражи , дѣло сѣтвори бл҃говѣстниѧ , слꙋженїе свое ѩ҃ѕвѣстно сѣтвори • Ѧзъ бо оу҃же жрѣмъ бꙑваю , ѩ҃врема моего ѡ҃шествїѧ наста . подвигомъ добрꙑмъ подвизахсѧ . теченїе скончахъ , вѣрꙋ сблюдохъ . прочее оу҃ готовлѧѥтъмисѧ вѣнецъ правдꙑ ѥгоже вѣздастъ ми гь вь дньонъ . праведнꙑм сꙋдїѧ , неточїю же мнѣ но ѩ҃всѣмъ вѣзлюбльшимъ ѩ҃вленїѥ ѥго •

ЗѦ , ѕ҃ѧ •

Потщисѧ сконро прїити ѩ҃мнѣ • дима бо мѧ ѡ҃стави вѣзлюбивъ нынѣшнїи вѣкъ , їдѣ вѣсолꙋнь . крѣсть вѣгалатїю • Ꙗ҃нтъ вѣдалматїю . лꙋкаѥдинъѥѕть сꙋмнѡю . марка поемъ приведи сѣсобою , ѥстьбо мн бл҃гопотребенъ вѣслꙋженъ . тихика посла ѩ҃вѣфесъ • фелонь ѥго ѡ҃ставихъ вѣтроадѣ оу҃карпа , градꙑи принесн , ѩ҃книги , пачеже кожꙑа . ѧлеѯандръ коватъ многами зла сѣтвори , дабздастъ ѥмꙋгь подвломъ ѥго , ѡ҃негоже ѩ҃бꙑ себе блюди , зѣло бо противитсѧ словесемъ нашимъ . вѣпервꙑи мои ѡ҃вѣтъ никтоже прїиде сꙋмною , но вси мѧ ѡ҃ставиша , ѩ҃даневмѣнятсѧ ѩ҃м҃ . ѣже мнѣ преста , ноу҃ѕрѣпимѧ , дамною проповѣданїе ѩ҃ѕвѣстно бꙋдетъ , їоу҃слꙑшатъ вси ѩ҃ꙁꙑцы . ѩ҃ѕбавленъ бꙑхъ ѡ҃ꙋстъ львовꙑ . ѩ҃ѕбавитъмѧ гь ѡ҃всѧкаго дѣла лꙋкава , непсѣетъ вѣцртвїи своемъ небесномъ , ѥмужеслава вѣвѣкы вѣкомъ , ѧмнь • цѣлꙋи присныллу ѩ҃ѕныла , їѡннсфороѵ домъ . ера ѥтъ ѡ҃стѧ вѣкоринѳѣ , трофимаже ѡ҃ставихъ вѣмилнтъ болѧща • потщисѧ прежде зимы прїити . цѣлꙋютъ тѧ еввꙋлъ , ѩпꙋдь . и лнтъ ѩ҃ѕлабдїе , ѩ҃братїавсѣ , гь їс҃ хсъ сѣдхомъ твоимъ .

благть сѣвсѣми вами

ѧмнь •

Конецъ второмꙋ посланїю ѩ҃же ѩ҃ѕ тимоѳею , сѣтаго ѧ҃пла павла • Имѧ всѣсть , гллѦ , Д҃ , ѧ҃ѕначѧ цр҃ковꙑхъ ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сказáнїе íже íсти́нꙋ , послáнїе
сто́го а҃пла пáвла •



їе посылáетъ ѿ̀ниѝсполѧ , тамо́ѹ ѻ҆́зимъ . бнимáже послáнїю сїѧ . вꙑсри́тъ ѻ҆ста́вити тита . длоу́строн поградо́мъ попы . мно́гиѧ же сꙋщимъ тамо начинáющимъ и҃ хвáтомъ зако́на прельщáти людѝ . сїе оу҃бо дѣꙗ пáвелъ пи́шетъ íсти́нѣ . и҃перво́е оу҃бо бл҃годарáѧ бг҃ꙋ , за его́ бл҃гоговѣ́нїе сказꙋетъ íже ѻ҆́хъ вꙑ́ть нено́вѣ бꙑти , но ѿ̀ѡ́тца оу҃готова́нъ , и҃ ѻ҆бѣщова́нїе ѥ́и бы вши ѿ̀ѡ́тца . тáже ѻ҆поста́вле́нїи по по́вѣ́ сего́ оу҃чи́ть , ꙗко íсконо́вы и҃мъ бꙑти подобáетъ . и҃ запрещáѧ ти повелѣва́етъ ѥ́мꙋ протибо́рствꙋющѧ здрáвѣи вѣ́рѣ , и҃ нанпáче сꙋщи ѿ̀ѡ́бре́тенїѧ . вѣ́дꙑтиже крíтанѣхъ íсконрáздни сꙋть и҃ пре́вꙋю прѣщенїѧ . и҃ноу́чи́ть всѧ брáшна чи́стꙋ бꙑти чи́стымъ . íсконо́вымъ бꙑти подобáетъ пре́звитеромъ сли́вмъ до́лжнымъ сꙋщи́мъ оу҃цело мꙋ́драти ю҃нныѧ , сказꙋетъже ꙗко подобáетъ рабо́мъ слꙋжи́ти свои́мъ вла́сти . и҃ вꙑсра́тицѣ рѣщи вне́по манꙋ́хъ , íꙗко спо́ви бл҃гъ нѣ́ѡ҆дѣ́ꙗлсѧ ѻ҆́правда , но свои́мъ чл҃коꙗвн ѣ́лъ . и҃ здрáвꙋющѧхъ зако́нныхъ сва́ровъ ѿ̀бращáтисѧ , ꙗ҆́ки неполе́зны сꙋщихъ • Сказꙋетъ ѥ́мꙋ поѣ́же по слáти кнемꙋ а҃ртемꙋ , да́нсмúрнꙗ дéтъ кнемꙋ • и҃ поповелѣва́етъ ѥ́мꙋ длоу́чи́ вс҃ѣ́ꙗ до́брымъ дѣлѣ́ꙗприлежáтн . и҃ тако́ сконча́ѥ послáнїе •

кнїѫ сáнїе стáпо́ла

пáвла •

гл҃а , а҃ , зѣ , т҃ •



Áвелъ рáбъ бжїи , послáнъ
ни́ їс хв҃ъ , повѣ́рꙋ ѝзра́
ны́хъ бжїихъ , и҃ разꙋмꙋ
нстинны , íже по бл҃го
бг҃ꙋ ѻ҆ꙋпова́нїи жи́зни вѣ́чныѧ
ю́же ѻ҆бѣтова́ нело́жны бъ пре́жде
лѣтъ вѣ́чныхъ . и҃ бнíже вꙑврéмена
своѧ слово своѥ проповѣ́дꙋ́ѥмъ , ѥ҆же
мнъ порꙋчéно бꙑсть • Попобелѣ́нїю
спснтелѧ нашего бг҃а . тúтꙋ прíсно
мꙋ́чáдꙋ , поѻ҆́бщен вѣ́рѣ , бл҃гъ ,
мл҃ть мúръ , ѿ̀бг҃а́щꙋа , и҃ гс҃а íс ха
спса нашего •

зѣ , т҃ •

Сегóради ѻ҆ста́внхъ тѧ вꙑсри́тъ ,
да недоконча́ѧ и҃спра́вишн , но́ѹ
строншн повелѣ́хъ градѣ́хъ попы ,
íкоже тебѣ ѧ҆зповелѣ́х , ѧ҆́ще кто́
е́сть непороченъ , е҆ди́ноѧ женѣ мꙋ́ж
чада и҃мы́ѧ вѣ́рна , неѧзꙋкоре́нїѧ
блꙋдà . и҃ли непоꙁорнка . подобáетъ
бо е҆пíскопꙋ безпороканъ бꙑти , íкоже
бжїю строи́телю , несебѣ оу҃гажда́
ющꙋ , недерзꙋ , ненапра́сныѧ , не
гнѣвли́вꙋ , непїа́ницы , небїицы ,
неско́рно стижа́телнꙋ , но странно
любнвꙋ , бл҃голю́бцꙋ , цѣломꙋдрꙋ
пра́веднꙋ , прпнꙋ , вꙁдержа́тельнꙋ , посо́бителствꙋющꙋ повѣ́ремлꙋ сло
весн оу҃че́нїѧ , да́ѧленъ вѣ́детъ оу҃
тѣшнти вꙁдравѣмъ оу҃че́нїи , и҃
протибо́рствꙋющѧѧ ѻ҆блича́ти , сꙋть
бо мно́зи непокорнвн , сꙋеслóвцы ,
но́ѹмомъ прехꙋщенни , и҃нанпаче сѹ
щи ѿ̀ѡ́бре́тенїѧ , и҃же подобáетъ
крѣпцѣ ѻ҆блича́ти но́ѹ ста и҃х загра
жа́ти , и҃же всѧ домы развращáю ,
оу҃чꙋще и҃же неподоба́ѥтъ , сквéрнаго
ради прибы́тка • Речéже нѣкто
ѿ̀нихъ ѹ҆́бо и҃мъ прорѣ́къ , крнтѧне
прíсноло́жнвн , бл҃и бѣ́рїе , оу҃тро
бы пра́здныѧ . есть дѣтельство сíе и҃
истíнно е́сть . еѧ́же ради вины ѻ҆бли
чи́и и҃хъ безщáдно , да здра́вн вѣ́р
вѣ́рѣ , нѣ́вни мающе ю҃дéнсимъ
бáснемъ , нн запѣ́сѣдемъ человѣ́къ .
ѿ̀бращáющимсѧ ѿ̀нстинны •

зѣ , тѧ •

Всѧ́мъ чи́ста чи́стымъ . ѻ҆скверне
нымъже и҃ невѣ́рнымъ , ничтóже чи
сто , но ѻ҆скверни́сѧ и҃хъ ноу́мъ и҃ со
вѣ́сть . бг҃а и҃спов҃ѣ́дꙋю тъ вѣдѣти
ѧ҆́кобы ѿ̀мѣщꙋтѧ́ѥго . мéрзцы сꙋ
щи и҃ непокорнвн , и҃ на всѧко дѣло бла
го неѹ҆спѣ́шни •

Національна історична бібліотека України

глава, ѕ̃.

Вы же гдⷭ и҃же подобаѥ здра
вомѹ оу҃ченію • Старцемъ
трезвеномъ быти, чистѣ
цѣломѹдреномъ, здрави
ствующимъ вѣрою, любо
вію, терпѣніемъ • Старицамъ
такожде, чтимымъ, въ оукраше
нїи столѣпнѣ, неклеветницамъ,
пѣснѣ многѹ порабощенамъ, добро
оучителнам, мѣсо доуцѣломѹдре
нныя • мѹжелюбицамъ быти, чадо
любицамъ, цѣломѹдренымъ, чи
стымъ, домы добрѣ правящимъ,
благымъ, поспѣшающимсѧ своимъ
мѹжемъ • да неслово бжїе хѹлитсѧ
оучѣніе • юноша такоже моли цѣло
мѹдрѣтствовати • Обѣсмьже сѧ
себѣ подавлѧ образъ добрыхъ дѣ,
въ оучѣніи незазорнѣмъ, очище
нїи, нетлѣнїи, словѣ здравомъ не
зазорномъ, неосмотномъ, да про
тивныи посрамитсѧ, ничтоже и
мѣѧ глати о насъ оукорно • рабы,
свои господемъ повиноватисѧ,
обѣсемъ благоугодномъ быти, не
пререкословномъ, некрадѹщимъ, но
вѣрѹ всякѹ являющимъ благѹ, да
оучѣніе спсителѧ нашего ба оукра
шаютъ обѣсемъ •

зѧ, тѳ.

Ивнѣ сего благодатїю бжїѧ, спсте
лнаѧ вѣмъ такомъ, наказующи
наста, даже бѣгущесѧ нечестїѧ ими
вѣсихъ похотѣи, цѣломѹдрено и пра
ведно и благовѣрно поживемъ въ нынѣ
шнемъ вѣцѣ, жидуще блженаго оу
повања, и явленїа славы великаго
ба и спсителѧ нашего їс ха, иже далъ сѣбе
себѣ за ны, да избавитъ ны отъ всѣкаго
безаконїа, и очиститъ себѣ лю
дїи избрана • ревнителѧ добрыми
дѣломъ • Сїа гдⷭ и҃моли, и обли
чи сѧ всѣми цѣлостїю повелѣнїемъ. да
никтоже тѧ презираетъ или
неради тъ о тебѣ •

Глава,
г •

Напоминаи тѣмъ началь
ствующимъ и владѣющи
повиноватисѧ и покарати
сѧ. и въ всѣкомъ дѣлѣ благ
готовомъ быти, никогда
хвалити, несварливомъ быти, но
тихомъ и кротцемъ, и всѣмъ чловѣ
ющимъ кротость къвѣмъ чл҃ко •
бѣхомъ бо и мы нѣгда имы несмыслени,
и непокорни, и прельщени, работа
юще похотемъ, и сластемъ разли
чнымъ, въ злобѣ и зависти живу
ще: мерзцы сѹще, и ненавидѧще
другъ друга • Егда же благодать и
чл҃колюбїе явисѧ спса нашего ба, не
отъ дѣлъ праведныхъ, ихже сътвори
хомы мы, но по своеи его милости спсе
насъ, банею паки бытїѧ, и обно
вленїемъ духа стаго, его же изліа на
ны обильно ис хмъ, спсителемъ
нашимъ, да оправдивше сѧ благо
тїю его, наслѣдницы будемъ по оу
повању жизни вѣчныя • зѧ.
Чадо тимо вѣрно слово, и о сихъ хо
щеши изъвѣщати, да поспѣшатсѧ до
брыми дѣломъ прилежати вѣрова
шеи бу • Сїа суть полезна чл҃комъ
и добра • Буесловїа же стазанїа и проро
словїа, и рвенїа, и свары законныя
отъ хѹлни • Суть бо неполезна и
ѣтна • Еретика чл҃ка по первѣмъ и
второмъ наказанїи отъмчанесѧ, вѣ
дыи изврати сѧ такового, и
грѣшаетъ будучи самъ осѹжденъ •
Егда послю артема къ тебѣ, или
тихика, потщисѧ прїити къмнѣ
вникополь, тамо бо сѹдихъ о зимѣ
ти • съ нимъ зависника, и наполлоса,
тщимо препосла, и да ничтоже имать
исѹдно будетъ • да оучатъ же сѧ и
наши добрыми дѣломъ прилежати
въ нужныа требованїа, да не бѹдѹ
безплодни • цѣлѹютъ тѧ иже
съ мною сѹщїи вси • Цѣлуи лю
бящыа ны о вѣрѣ, благо
дать съ всѣми вами аминь •

Конецъ иже къ титу посланїю
Имать всѣхъ тл҃ т, а зачалъ ч҃ пѧ
тыи. а •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Сказаніе иже къ филимонупосланію, стаго апла павла.

Сіе посылаетъ ѡнима, иже наше посланію сіа. Онисимъ рабъ филимоновъ бѣжа, и пристоупльшавлу, наоучень бысть ѡнего, и бысть емупотребенъ вслоужение. Осемъ оубо пишетъ кфилимону, приказываемъ емъ онисима даприлежитъ онемъ некрено. и немнѣтнего ктомъ аскнраа, номкожебрата. За вѣцлаетъжеемъ ѡбитель приготобити. дайце тамо пондетъ обращетъсядапребудетъ. и тако скончаетъ посланіе.

Вѣдоможе дабудетъ, тако сен они имъ свѣдѣтельствомъ сподобисм, снрѣчь мученію. крмистѣмъ градъ терпилъ оубо оболеѣдержащъ, голенемъсвкрушеніе. имѣчное претерпѣвша мъ ченіе.

КФИЛИМОНУПОСЛАНІЕСЪ ПАЛА

павла.

глл, а.

Павелъ юзникъ іс хвъ, и тимоѳей братъ, филимону вѣзлюбленому и сопостьшни ку нашему, іапфіи сестрѣ вѣзлюбленнѣй, і архиппу ерцему воинѵ нашему, и домашнем твоем цркви. благъ вамъ имиръ, ѿ бга ѿца и гда нашего іс ха. благодарю бга моего, всегда памать творѧ вмаѣхъ моихъ, слышавъ лю бовь твою ижьрѫже имаши ісгу нашему іс ху, ижьвсѣмъ стымъ. тако да общеніе твоея вѣры дѣйство вано будетъ, разумѣ всемъ благъ иже ѡхъ іс. радостьбо имамъ многу ноутѣшеніе, олюбви твоей, тако ѡтрокы стыхъ почиша тобою брате. Сего ради имного дерзновеніе имамъ ѡхъ, повелѣвати тебѣ еже потребно есть любве ради, паче имолю тако съ сый, такоже павелъ старецъ ималтвенникъ, нынѣже исть оузникъ іс ху. Молюти ѡмоемъ чадѣ, егоже родихъ вкоузахъ мои ѡнисима, иногда тебѣ непотребна нынѣже тебѣ имнѣ благо потребна, егоже вѣспослахти. тыже его, сирѣчь мою оутробу прими, егоже я хотѣхъ оусебе держати, дабыте бе мѣсто послужитьми вкоузахъ благовѣствованіа. бестобеже волю ничтоже вѣсхотѣхъ сътворити данеякы понужи благое твое бѫдетъ, но поволи. неглибо ради сего разлучисм вѣчасъ, дабычна того прінмеши, но неякоже раба ктому, но выше раба, брата вѣзлюблена, паче мнѣ, колмиже паче тебѣ, и поплоти ноегѣ. аще оубо имаши мене ѡбщинника, прінми сето якожемене. аще же вѣчесомъ ѡбидѣ тебе, или должень есть, мнѣ сіе вмѣни. я павелъ написахъ рукою моею, азъ вѣздамъ, данерекѫ тебѣ. тако исамъ собоюмнѣси должень ты. ей брате я дополучѫ еже прошѫ оутебе ѡгѣ, оупокои мою оутробу ѡгѣ. надѣяѣсм послушанію твоему написахъ тебѣ, вѣдыи тако и паче еже глю сътворишн. купноже ноуготови ми ѡбитель. оупобаю бо тако молитвами вашими даровань вѫдѫ вамъ. цѣлуетъсятя епафрасъ сущи сълмною плѣнникъ в ѡхъ іс. марко, арм стархъ. димасъ. лукаа сътопо спѣшницы мои. благъ гда нашего іс ха сътдхомъ вашимъ аминь.

Конецъ посланію иже кфилимону. Имать всемъ, глл, а,

Сказа́ніе є҃вре́йскомꙋ посла́нію , є҃сто ѻ҃ пра́ѕдника па́вла .

Ꙗ҆́ко посыла́етъ ѿ҃ц҃а҆ллі́ѧ . вина́же посла́нію сі́ѧ є҃сть . поне́же і҃ꙋдє́и проти́вла́хꙋ сѧ ѕако́номъ и҃сѣ́ми . сего ра́ди а҃пⷭ҇лъ па́велъ ѹ҆чи́тель ѩ҆ꙁы́комъ бы́ти , и҃ мно́гимъ ѩ҆ꙁы́кѡмъ посла́нъ бы́въ пропов҃ѣ́дати бл҃говѣ́стова́нїе . и҃ посла́нїѧ посла́въ кѣ́мъ ѩ҆ꙁы́комъ , пи́шетъ прочее и҃сѣ́мъ и҃же ѿ҃ѡбрѣ́ꙁа́нїѧ вѣ́рова́вшимъ є҃вре́ѡ҃ , сказа́тельно посла́ніе сі́е ѻ҃ пришествіи хⷭ҇а̀ . и҃ѡ́е сѣ́ни ѕако́нныѧ престу́пльшѧ ѹ҆́же . и҃ пр҃ѣ́вы́е ѹ҆́бо сказꙋ́етъ прⷬ҇ѣ́комъ , сего ра́ди ѹ҆́бо пр҃е́посла́нымъ бы́вшемъ и҃ , да́же ѻ҃спѣ́ѧ вꙋ҆ кѣ́вѣ́стѣ , и҃ поне́ сами́ пр҃і́и́детъ . ра́бы́же бы́ти прⷬ҇ѣ́ки , и҃ѩ҆ꙁы́вѣ́сти тела́ е҃го пришествію , самогѡ́же ха́ сѣ́на бы́ти бж҃і́а , и҃́мже вса́ бы́ша , и҃́мъ сѣ́мꙋ сѣ́ну подоба́ше чл҃ко́мꙋ бы́ти , дѣ́ржа́вствою телесѣ́ сво́его ноу҃пра́ни смр҃тїе . кеѕроⷬ҇ію́ѡ҃ тѣ́лчею и҃ли ѡ҃ꙁлею , но кро́вію хⷭ҇о́вою хⷭ҇а́ше бы́ти сті́ѣ чл҃ко́мъ . Сказꙋ́етъ же ꙗ҆́ко ни чтѡ́же сѵ҆́вр҃шѝлъ е҃сть ѕако́нъ , но сѣ́нь и҃мꙋ́ѧше гра́дꙋ́щихъ бл҃ть , и҃́мъ непочи́ша лю́дїе , но ѻ҃бщꙋ́ вс҃ѣ́мъ ѻ҃ста́ѧ дн҃ь пⷭ҇ко́нца . Ꙗ҆́ко сказꙋ́етъ , ꙗ҆́ко а҃рхі́ере́йска слꙋ́жба прелоⷠ҇же́нѧ ѿ҃а҆ро́на бы́ѧ , е҃мꙋ́же ѻ҃бра́ѕъ мелхи седе́къ , несы́ нⷣ҇шелевѣ́ѧ вѣ́рою́же ѻ҃пра́вда́нымъ бы́вши ѿ҃ц҃е́ сказꙋ́етъ , а҃не ѿ҃дѣ́лꙋ ѕако́на . Ꙗ҆́же па́ки ѻ҃ѻ҃бы́ча́ѣхꙋ нао҃ꙋ́чи́въ сѣ́н , и҃ похвала́нъ и҃хъ е҃́же ѕа҃ха тр҃ѣ́пѣ́нїе . и҃ сла́вѣ́ꙗ́шасѧ по чита́тїи пре҃зви́теры сі́ѧ чл҃а́ посла́нїе .



КЪ ЕВРЕѠ ПОСЛАНІЕ СТ҃А҆ГѠ ПА́ВЛА .

гла҃ . а҃ . за҃ , тг҃ .



Мно́го ча́стнѣ и҃ мно́го ѻ҃бра́ѕъ нѣ дре́вле бг҃ъ гла́вы ѿ҃цемъ прⷬ҇ѣ́ки , вꙋ҆ послѣ́дꙋ́ѧ дн҃і́ сихъ гла́ на мы́сѣ́нь , е҃го́же положи́ наслѣ́дника всѣ́мъ , и҃́мже и҃ вѣ́кы сотвори́ , и҃́же сы́нъ сі́ѧ́нїе сла́вы ѿ҃ца́ , и҃ѡбра́ѕъ и҃постасѝ е҃го , носѧ́же вса́ чесло́мъ гл҃о́мъ сѝлы сво́еѧ , сѡбо́ю ѻ҃чище́нїе сгрѣ́хꙋ́ бг҃ъ хⷭ҇ъ нашихъ , сѣ́де ѻ҃десну́ю пр҃е́стола ве личествіи́ на вы́сокыхъ . Толи́ко лꙋ́чшїй бы́въ а҃гг҃ла́ , е҃лико пресла́внѣе пачеⷭ҇ хꙋ́ наслѣ́дꙋ́вшихъ и҃́мꙗ . Комꙋ́ бо рече́ когда́ ѿ҃а҆гг҃ла́ , сы́нъ мо́й е҃сть ты , а҆́зъ дне́сь ро́дихъ тѧ ; и҃ па́ки а҆́зъ бꙋ́дꙋ́ е҃мꙋ́ вы́цо́ца , и҃ то́й бꙋ́детъ мнѣ́ сы́нъ . Е҃гда́же па́ки вы́водитъ пе́рвороⷤ҇на́го вы́всел҃е́нꙋю́ , гл҃етъ . И҃ да поклоня́тсѧ е҃мꙋ́ вс҃і́ а҃гг҃ли бж҃і́и . и҃ сво́а҃гг҃ла ѹ҆́бо гл҃етъ , творѧ́и а҃гг҃лы своѧ́ дхы , и҃ слꙋ́ги своѧ́ ѻ҃гнь пла́мꙗ . къ сы́нꙋ́же , пр҃е́столъ тво́и бже вы́вѣ́къ вѣ́ка . же́злъ правле́нїю , же́злъ чр҃твїа́ тво́его . вы́злюби́лъ е҃сѝ пра́вдꙋ , и҃ вы́зне́нави́дѣ бе́ѕако́нїе , сего́ ра́ди пома́заⷭ҇тѧ бе , бг҃ъ тво́и , е҃леⷭ҇ ѻ҃ра́дости , па́че причⷭ҇тни́и тво́и .

За҃ . тд҃ .

И҃ па́ки , ты вы́на́чалѣ гⷭ҇и зе́млю ѻ҃снова́ , и҃ дѣ́ла рꙋ́къ тво́и е҃сꙋ́ть нб҃сⷭ҇а . та́ погы́нꙋ́тъ , ты́же пребꙋ́деши́ нб҃сⷭ҇а́ и҃ѡ́же ри́за ѻ҃бе́тша́ютъ , и҃ и҃́ко ѻ҃дежда́ скне́ши и҃́хъ , и҃ѡзмѣ́нѧ́тсѧ . ты́же то́ждесе́н на́и҃ста́ тво́и не҃ѡскꙋ́дꙋ́ютъ . Комꙋ́же ѿ҃а҆гг҃ла́ рече́ когда́ е҃́сѣ́дни ѻ҃десну́ю мене́ до́нде́же положꙋ́ вра́ги тво́и по́ножїе ногама́ тво́ю и҃ма ; нена́сли́ сꙋ́ть слꙋ́жебны́и дн҃і́ , вꙋ҆ слꙋ́женїе посыла́емы захо́тѧщихъ насл҃ѣ́ дова́тиспасе́нїе .

Глава ,
к҃ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

его ради подобаетъ намъ
лишше вниматн слышаны, дане когда ѡпаднѣ.

За, тѣ.

Ѵшево главное аггелы слово
бысть извѣстно, ѩвсѣмъ престу
пленіе ѡслушаніе, правѣно пріѧт
мздовозданіе каждо мы оубѣжимъ
ѡселицъ нерадише спнїи, еже начало
пріемше глатисѧ ѡгда, слышавъ
шимн вѣнастьнзвѣстисѧ. Сбѣ
дѣтельствующе бѣ, знаменнмже
нчюдесы ѩразличными силами, ѩ
ѧхластго раздѣленми, посвоѥмъ
волн. Неаггломъвѣ покорн бѣ веле
нную градущую, ѡненже глемъ.
Засвѣдѣтельствоваже нѣгде нѣсто
глѧ, что ѥсть чѣлѣкъ, ѩко помни
шн его; ѩлн сннъ чѣческнн, ѩкопо
свщѧешн н; оумалнлъ ѥсн н малы
нѣчнмъ ѡаггль, славою нчтнею вѣ
нчалѣсн его, ѩпоставнлъсн его
на дѣлы рукъ твоею. Всѧ покорнлъ
ѥсн подъ нозѣ его. Внегдаже покорнтн
емъ всѧческаѧ, нничтоже остави
емъ непокорѥно. Нынѣже необѹдн
емъ всѧческаѧ покорѥна. Аоумале
нагомалымъ чнмъ ѡаггль, внди
ѣзапрїѧтїе смрти славою нчтнею
вѣнчанна, ѩко даблгтнїю божїею за вс
ѣхъ вкусентъ смрть. подобаше
бо емъ, ѥгоже ради всѧческаѧ, ѩже
всѧческаѧ привѣшн многн сны въ
славу. начальннка спнїю нстрадан
мн съвършнтн. За, тѕ.

Невставлѧн бо нетлѣмїн, ѡдѣжного
всн. ѩже ради вины нестыдитсѧ
братїю нарнцатн ѩхъ глѧ, вѣзвѣ
щу имѧ твое братїи моѥн, посредѣ
цркве вспоютѧ. ѩпаки, азвѣдѣ
надѣѧсѧ. ѩпаки, се ѧзъ ѩдѣ
тн ѩжемн далъ бъ. Понеже оубо
дѣтн прнобщнлнсѧ плоти нкрови
нтои подобнѣ прнобщисѧ тѣхже.
дасмртїю оупразднитъ нмущаго
дръжавѹ смрти, сирѣч, дїавола,
ѩзбавнтъ снхъ ѣлнцы страхомъ
смртн повсемъ житїю повинны вѣ
шаравѣтъ. Неѡаггль оубо когда
пріемлетъ. Но ѡсѣмене авраамова
пріемлетъ, ѡнюдѹже длъжентъвѣ
повсемъ подобитнсѧ, братїи, да
милнвъ бѹдетъ нвѣренъ первосщ
нникъ ѩже кѣвѹ, вспѣже очистнтн
трѣхн людскїа. Онемжебо пострада
ѧ нскушенъ бывъ, можетъ нмпа
стбованнымъ помощи.

Гла, г. За, тз.

Ѩтьмже братїе стал, хванїю
божїю причастницы, разу
мѣнте посланника нсповѣданїю нашему, ї
ха, вѣрна сущна сътворъ
шемѹ его, ѩкоже нмоусеи вовсемъ
домусвоемъ. множаншен бо славы
сен паче моусеа еподобнсѧ. ѩкоже
ѣлнко множаншу честь нмать паче
домусътворнвын его. Всѧка бо
храмнна съзнждается ѡнѣкого.
Астьтворнвын всѧческаѧ бъ.

За, тн.

Моусеи оубо вверенъ ѥсть вовсемъ до
мусвоемъ ѩкоже оугодникъ вѣрвѣ
дѣтельство глашѹ. Хже ѩкоже
снъ вдомусвоемъ, ѥгоже домы
ѥсмы, ащеоубо дерзновеніе нпохва
лоупованїа, даже доконца нзвѣ
стно оудержнмъ. Тѣмже ѩкоже
глетъ дхъ стын. Дне ащегласа
его оуслышнте, неожестнте срцъ
вашихъ, ѩкоже вѣпрогнвѣванїн.
подънискушенїа вѣпустынн, нде
же нскусншамаѡцы ваши, нскусн
шама, нвндѣшадѣламоа, четы
рндесатьлѣтъ. Сегорадн, него
добахъ родатого, нрѣхъ, прнопре
лщаютсѧ срцемъ. тїнже непозна
ша пѹтїмонхъ, ѩкосклѧсѧ вѣгнѣ
вѣ моемъ, ащевнндѹтъ вѣпокоѥ
мон.

За, тѳ.

Блюдѣте братїе, данѣкогда бѹдѐ
вѣнѣкоемъ ѡвасъ срцелукаво, непо
лнено невѣрїа, ѥже ѡстѹпнтнѡбл
жнва. Но оутѣшантесеѣ навсѧкъ
днь, дондеже ѣже сїе днесь прнзыва
ѥтсѧ. данеожестнтесѧ нѣкто ѡ
блстьлестїю грѣховною. Причаст
нницы бѹ выхомъ, ащеоубо начато
естьстава даже доконца нзвѣстно оу
держнмъ, внегдаглетъ, днесь

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

аще гласъ его оуслышите, неожестите сръдцъ вашихъ, якоже въпрогнѣваніи • Нѣцыи бо слышавше, прогнѣваша, но не вси изшедшии изъ египта съмоусеомъ • Коихъ не годова четыредесатыи лѣтъ; имъ грѣшившимъ, ихъже кости падоша въпустынѣ; которымъже клатсѧ не внити въпокоищее его. • Имъ якоже противльшимсѧ; и видимъ яко не могоша внити зане невѣрствіе •

Гла. д. За. тѣ •

Лоубомсѧ оубо, да некогда оставленъ обѣтованію внити въпокоищее его, мнитсѧ кто отъ васъ лишитисѧ. Бо есмы благовѣствованы, якоже и они. Но не полза бѣ слово слухавшихъ, нерастворенъихъ вѣрою слышавшимъ. Да входимъ оубо въ покоище вѣровавшии, якоже рече, яко кляхсѧ въгнѣвѣ моемъ, аще внидутъ въпокоище мое. Аще и дѣломъ сложенїа мира бысть. речево нѣгдѣ о седмомъ сицѣ. И почи богъ въдень седмыи отъ всѣхъ дѣлъ своихъ. И посемъ въпаки, аще внидутъ въпокоище мое. понеже оубо лишенни нѣцыи внити въне. Иже преже благовѣствованїе бысть, невнидоша за непослушанїе. Паки нѣкыи оуставляетъ день, днесь въ Давидѣ гла, потолицѣ лѣтехъ, якоже прежде гласа, днесь аще гласъ его оуслышите, неожестите сръдцъ ваши. Аще бо бы имъ исъ поконалъ, небы о иномъ дни глалъ посли. Убо оставлено есть нѣще съботьство людемъ божиимъ. Съшедыи бо въпокоищее его, и той почи отъ дѣлъ своихъ, якоже и отъ своихъ. Потщимсѧ оубо внити въ оно покоище, да некто въ тожепритинъ противленїа впадетъ. Живо бо слово божїе, и дѣйственно, и острѣйше паче всѣкаго мечя обоюдоостра, и прохода даже до раздѣленїа душе и духа, членовъ же и мозговъ, и разумително помышленїемъ и мыслемъ сердечнымъ, и нѣсть тварь невидима напрежнимъ, всѣ же нага и объявлена предъ очима его, къ немуже намъ слово •

За, тѣ •

Имуще оубо архїерея велика, прошедшаго небеса, Іса сна божїа, да держимъ исповѣданїа. Неимамы бо архиерея немогуща спострадати немощемъ нашимъ, но искушена по всѣмъ по подобїю, разъ въ грѣха да приметъ. Пришедъ оубо къ сръдцѣ зноблѣнїе къ пристоу благи, якоже да пріимемъ милость и обрящемъ въ благо времѧнъю помощь •

Гла. е •

Сякъ бо перво сщенникъ, отъ человѣкъ пріемлем, зачаки поставлѧетсѧ на служебы божїе къ богу, да принесетъ дарыже и жертвы о грѣсѣхъ равно смиренїемъ съпострадати могїи онѣвѣжествующихъ и заблужающихъ, понеже и той немощїю обложенъ есть. И сего ради должень есть якоже о людехъ, такоже и о себе ради принести о грѣсѣхъ. За. Никтоже собою пріемлетъ честь, но звань отъ бога, якоже Ларонъ. Такоже и христосъ не себе прослави быти перво сщенникъ, но глаголавыи къ немъ. сынъ мои ѳси ты, азъ днесь родихъ тѧ. якоже и инде глетъ, ты ѳси сщенникъ въ вѣкы по чину мелхиседекову •

Иже въ днехъ плоти своея, молениа и молитвы къ могущему спасти его отъ смрти, съ воплемъ и съ слезами принесъ, и оуслышанъ бы отъ благоговѣинъствіа, и бо сынъ, навыче отъ нихъ отъ страда послушанїе, и совершивъ всѧ, бысть всѣмъ послушающимъ его виновенъ спасенїю вѣчному. наречентъ отъ бога перъкосщенникъ, по чину мелхиседекову •

За, тѣ •

Онемже много намъ слово, и неоудобь сказаемо глати, понеже немощни бысте слухи. И бо должни суще быти оучителе лѣтъ ради, паки требѣте оучитисѧ вамъ, яка писмена начала словесемъ божиимъ, и вы есте требующе млека, а не крѣпкыа

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

пищи · всѣмъ бо причащающимсѧ млекѹ, неискѹсенъ словѹ правдѣ, младенецъ есть · совершеныимже есть твердаѧ пища, имѹщимъ чювствіа обѹчена долгимъ оученіемъ въразсѹжденіе добраго и зла ·

Гла, 5 ·

Тѣмже оставльше начало хлсловесе, настовленіе ведемсѧ, данепаки основаніе поставленію полагающе отмртвыхъ дѣлъ, и вѣры наша · Крщеніемъ, оученіемъ, и възложеніемъ рѹкъ, възкресеніеже мртвыимъ, и сѹдѹ вѣчномѹ, и сіе сътворимъ аще богъ повелитъ · Невъзможно бо просвѣщеныхъ единою и вкѹсившихъ дара небнаго, и причастникомъ бывшимъ дха стаго, и добра вкѹсившимъ божіа гла, и сихъ 2 лыже граддщаго вѣка и отпадшихъ, паки обновлѧти въпоканіе, второ распинающе себѣ сна божіа и поглмлюще · Землѧ бо, пившіа часто идщаго нанюмножицею дождя, и раждающи былїа добра оногмъ, нежради ихже и дѣлаема есть, пріемлетъ 4. славеніе отбога · аще носѧщаѧже терніе и волчецъ, непотребна есть и клѧтвы близо · еиже конечнаа пожженіе · 5.

Зѧ, тгі ·

Извѣстихомсѧ обаче о васъ возлюбленіи, лучшаѧ и придержащихъ спсенію, аще и тако глемъ · необидитъ бо богъ забыти дела вашего, и труда 6. любве юже показасте вимѧ его послуживше стымъ его и служаще. желемже кого ждо власти тоже детиланіе, ктвозвщенію оупова 7. нїа до конца, данеленивы будете, 8. но подобницы наслѣдствующимъ вѣрою и долготерпеніемъ обѣтованіа ·

Зѧ, тді ·

Авраамѹже обѣтованъ, понеже 9. никомѹ имѣше большимъ клѧтисѧ, клѧсѧ собою, гла, истинною благословествѹѧ благословлю тѧ, и 11. множа умножѹ тѧ. и такосо долго терпѣвъ, получи обѣтованіа. чадыже болшимъ кленѹтсѧ. и всѣмъ кономѹ имъ предсловіею конечна въпсѣщеніе клѧтва есть. ономеже лишь хотѧ бъ показати наслѣдникомъ обѣтованіа, непреложное свѣта своего, исходатаи клѧтвы. яко да двѣма вещма непреложнома, поне невозможно солгати бу, крѣпко оутшеніе имамы, прибѣгшеи держатисѧ упрежащее оупованіе, еже якосо основаніе имамы дши, твердоже и известно, и въходѧщее въ внѹтренее завѣсь, идеже претеча ожесть вниде хе. починѹ мелхисе дековъ, первосщенникъ бывъ вѣки.

Гла, 3, зѧ, теі ·

Сей бо мелхиседекъ црь салимскіи, сщенникъ бога вышняго срете аврама възвращша сѧ отъ чла царей, и благо его, емѹже и десатины отъ всѣхъ отдѣли аврамъ, первое оубо ска зуется црь правды, потомже црь салимьскіи, еже е црь емиренъ без отца безматере, безпричта родѹ, ниначала днемъ, ниживотѹ конца имѣѧ, оуподобленъ сну божію, пребываетъ сщенникъ выну · Видите ли оубо елико сей, емѹже и десатины даль есть аврамъ патріархъ отъ избранныхъ. и пріемлющіи оубо сщенъство отъ закона левіина, заповѣдь имѹть одесатитвовати людіе по закону, сирѣчь братію свою, и аще изшедшаѧ отъ чресл аврамовъ. непричитаемыи же родомъ отъ нихъ, одесатитвова аврама, и имѹща обѣтованіа блгаа ·

Зѧ, тді ·

Безъвсякогоже прекословіа, меншее отъ большаго благословлаетсѧ. и здѣ оубо десатины чадыи оумирающе пріемлютъ, тамо же свѣдѣтельствѹемыи яко жива есть. и яко слово рещи, аврама ради и левіи пріемлѧи десатины, десатины дадъ е. сщеше бо въчреслѣхъ отца бѣше егда срете его мелхиседекъ. сще оубо сѧ врѣшенъство левитьскомъ сщенъ ства имъ было, людіе бо нанемъ бѧ кононенъ бывша, почто еще треба

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

почнѹ мелхиседекѡвѣ ѝномѹ бывшѹ тѣнесѣ́ннихъ, ѝнепочнѹ а҃ро́новѹ глаголемѹ: прелага́емѹ ѹ҆́бо сѣ́ннѣ сѣ́хъ, понѫ́же ѝзаконѹ премѣне́ніе бы́вае. о҆́нежѐ глаго́лемаго, коле́ждо ѝномѹ причастѝтисѧ, ѡ҆́негоже ни́коегоже причастѝтсѧ кѡлта́рю. ѩ҆́вѣ́но, ꙗ҆́коже ѡ҆́сѣнѣна і҆ѹ́дова бы́сть глаго́лашѧ. о҆́немѫже коле́нѣ мѡ́сеѡ҆ѳ҆сѣ́ненѣ́бы́вшѣ ничесо́же глаго́. ѝна́ишее ѣ҆́ще ѩ҆́кѡ́ѣ, а҆́ще по подо́бію мелхиседе́кѡвѣ въста́нетъ сѣ́ннѣ ѝна́ѣ: ѝже непо ѕа҃ко́нѹ за́повѣ́дѝ плѡ́ти́ѧ бы́сть, но по сѝлѣ́ живо́та нерази́дѐ́ннаго. Свѣ́дѣтельствѹе́тъ бо, ꙗ҆́ко ты́ е҆́си сѣ́ннѣ сѣ́ннѣ́ѣ бы́вы́ѣ по́чинѹ мелхиседе́кѡвѣ.

ѕа҃ ѳ҃зі.

Ѿ҆ста́ніе ѹ҆́бо бы́ва́етъ пре́же бы́вшїѧ ѕа҃повѣ́ди, занемо́щное ѥ҆́ѧ ѝ҆ не полѣ́зное. Ничто́же бо сѵ҆вер́шѝ закѡ́нъ, приложе́ніе же е҆́сть лу́чшемѹ ѹ҆пова́нію, ѝ҆́мже прибли́жа́емсѧ кѣ́ѹ҆. ѝ҆ е҆́ли́коже не без кля́твы, (о҆́нѣ́бо безкля́твы сѹ́ть сѣ́ннѣ́ницы бы́бше. сѣ́нѣже сѵ҆кля́твою ра́ди глаго́щего кѣ́немѹ, кля́тсѧ гдⷭ҇ь ѝ҆́нера сѵ҆кле́тсѧ, ѡ҆́ ты́ е҆́си сѣ́ннѣ́ницы бы́вы́ѣ, по́чинѹ мелхиседе́кѡвѣ/. По толи́кѹ лу́чшѹ завѣ́тѹ бы́сть ѝ҆́по ручни́къ і҆ѣ҃. ѝ҆́ѡ҆́нѣ́ мно́жа́йшїи сѹ́ть сѣ́ннѣ́ницы бы́бше, занѐ сме́ртїю бы́ збранѐ́нїи сѹ́ть пребы́ва́ти: сѣ́нѣже, зане́же пребы́ва́ти ѥ҆́мѹ бы́вы́ѣ, не престу́пно ѝ҆́мать сѣ́ннѣ́ство. Ѣ҆ѥ́мже ѝ҆́спѣ́ти мо́жетъ до конца́ прихо́дѧщихъ е҆́го ра́ди кѣ́бѣ́. вегда́ жи́вы́, ѝ҆ходата́йствовати о҆́нѣ́.

ѕа҃ ѳ҃ві.

Та́ковъ ѹ҆́бо на подоба́ше а҆рхіе́рей, прѝѣ́вѣ́нъ, незло́бивъ, бесквѣ́рненъ, ѝ҆́ѡлѹ́ченъ ѿ҆грѣ́шни́хъ, ѝ҆́вы́ше нѣ́бы́сь бы́вы́. ѝ҆́же нѣ́ма́ по́вседне́ни ну́жѣ, ꙗ҆́коже пе́рвѣ сѣ́ннѣ́ницы, пре́же ѻ҆́сво́ѣ́ грѣ́хѹ́ѣ жертвѣ́ѹ҆ прино́сѝти, по́то́же лю́дскїхъ: сіе́ бо сотвори́ е҆́дино́ю себе́ прине́сѣ. закѡ́нъ бо чл҃ки поста́вля́етъ пре́вѣ сѣ́ннѣ́ницы ѝ҆́мѹ́щѧ не мощь, сло́вомъ же кля́твѣ́ное ѥ҆́ѧ по закѡ́нѣ, сѝ́ѧ бы́вы́ѣ сѵ҆вер́шена.

гла҃ ѳ҃ і҃.

Ѩ҆́ла́бѣ́же ѻ҆́глемы́хъ таковы́ѧ ѝ҆́мамы пре́вѣ сѣ́ннѣ́ницы, ѝ҆́же сѣ́дѐ ѻ҆́десну́ю пре́сто́ла ве́личествїю на нб҃сѣ́хъ, сто́ѧ слѹ́жи́тель, ѝ҆́скѹ́нѝ́ нѣ́сть ѝ҆́ни́ѣ́ѣ, ѩ҆́же сто́ѧ́ржи гдⷭ҇ь а҆́не чл҃къ.

ѕа҃ ѳ҃ѳ҃.

Всѣ́бо пе́рвѣ сѣ́ннѣ́ницы. бы́ѣ́же при носѝтѝ дарѣ́ѣ ѝ҆́ѡ҆́брѣ́тбы поста́вля́ѣ бы́вля́етъ, тѣ́мже потре́ба ѝ҆́мѣ́ти что ѝ҆́семѹ, ѣ҆́же принесе́тъ, а҆́ще ѹ҆́бо бы́ бы́вля́ на земли́, нѣбы́ ѹ҆́бо бы́ пе́рвѣ сѣ́ннѣ́ницы, сѵ҆щѝмъ сѣ́ннѣ́ни комъ прино́сѧщѝмъ по закѡ́нѹ дары́, ѝ҆́же ѻ҆́бразомъ нетлѣ́ни слѹ́жа́нбы. ѝ҆́коже глано бы́ѣ́ть мѡ́сеѡ҆ю, хотя́щѹ сѵ҆вершити скѵ́нїю. ѵ҆́жѣ́ бо ре́че, нетъворѝши всѧ по ѡ҆́бразѹ ѩ҆́же ѕа҃ показа́нномѹ ѝ҆́ти нагорѣ́. Нн҃ѣ́же лу́чшее ѡ҆́улучѝ слѹ́женїе, по́ели́кѣ ѝ҆́болша́ѧ завѣ́тѹ́ѣ ходата́ѧ, ѝ҆́же нала́ѹчшѧ ѻ҆́бѣ́това́нїѧ бе́закѡ́нна.

ѕа҃ ѳ҃і҃.

А҆́ще бо бы́ пе́рвыи закѡ́нъ непороченъ бы́, нѣбы́ второ́мѹ ѝ҆́скало́ся мѣ́сто. ѡ҆́ѵ҆́кара́ѧбо ѝ҆́хъ глетъ. се́дни́ѣ гдⷭ҇ь дѹ́хъ глетъ гдⷭ҇ь, нетъверши́ на до́мъ ѝ҆́ѕра́илевъ ѝ҆́на́ до́мъ і҆ѹ́довъ завѣ́тъ но́въ, непозавѣ́тъ, е҆́гоже сътво́рѝхъ ѿ҆ѥ́ти ѝ҆́хъ ѕа҃ рѹ́кѹ́ѣ́ѣ, вѣ́дѣ́ѣ конѣ́ѣ ѥ҆́мѹ́ѣ ми ѝ҆́хъ зарѹ́кѹ́, ѝ҆́зве́сти ѝ҆́хъ ѿ҆ зе́мли́ е҆гѵ́петскїѧ. Зане́ тїи непребы́ша въ завѣ́тѣ́ мое́мъ, ѝ҆́азъ нера́дѝхъ ѻ҆́ни́хъ, глетъ гдⷭ҇ь. ꙗ҆́ко сѐи завѣ́тъ, е҆́гоже завѣщаю до́мѹ ѝ҆́ѕра́илевѹ, по ѻ҆́ни́хъ дне́хъ, глетъ гдⷭ҇ь, да́ѧ закѡ́ны моа́ въ мы́сле́хъ ѝ҆́хъ, ѝ҆́на сердцаха́хъ ѝ҆́хъ напи́шѹ ѝ҆́хъ. ѝ҆́ бѹ́дѹ́ ѝ҆́мъ бо́гъ, ѝ҆́тїи бѹ́дѹ́тъ мнѣ́ лю́дїе, ѝ҆́нене́ма́ нало́ѹчѝти кождо ѝ҆́скре на́го сво́е́го, ѝ҆́ко́же бра́тъ сво́е́го глаго́ла, позна́ѝ гдⷭ҇а. ꙗ҆́ко вси ѹ҆́вѣ́дя́тъ ма́ѣ́ѡ҆ма́ла да́же ѝ҆́до вели́ка́ѧ. зане́ ма́тїѧ бѹ́дѹ́ ѻ҆́непра́вдахъ ѝ҆́хъ, ѝ҆́грѣ́хъ ѝ҆́хъ нѣ́ѕа҃ко́нїѧ ѝ҆́хъ нене́ма́ѣ́ по ма́нѹ́ти ѩ҆́стомѹ, ѩ҆́нетда́же глетъ но́вѹ. ѻ҆́ветша́ѝ ѹ҆́бо пе́рвато. ѻ҆́ѵ҆́ветша́ю́щее ѝ҆́ сто́ѧ́рѵ́ю́щееся, бли́зъ е҆́сть ѝ҆́стлѣ́нїѧ. гла҃ ѳ҃. ѕа҃ тїѳ҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Имѣ́вшее пе́рвая сѣ́нїа о́
пра́вданїа слу́жбы , стоѣ́же
люде́ское . сѣ́нїа бо стѣ́ бы́ же
на вы́сть пре́бы́ла , вънѣ́мже
свѣ́тилни и трапе́за и́ пре
ложенїе хлѣ́бо , и́же глю́тся стаа́ .
повторѣ́ние забы́вь , сѣ́нїа глю́мая
стаа́ стыхъ , златы́ и́мущи ка
ди́лницу , и́ковчегъ забы́тъ , о́ко
ва́нъ всю́ду зла́томъ , вънѣ́мже стаа́
мина зла́та и́мущїа ма́нну , и́же
зы́ аа́ронову прозя́бшїй , и скрижа́
ли забы́та , пребы́шеже е́ѧ , хе́рувѣ
ми слы́вы , о́сѣня́ющїи о́лтарь ,
о́нѣ́же нѣ́сть нѣ́кыи глати по дро́вѣ .
сѣ́мъ же тѣ́мъ о́устро́еномъ , вънѣ́прь
вую у́бо сѣ́нїю вы́ну вхожа́ху ещѣ́
ницы , слу́жбы стѣ́вершающе , въ
вторую́же е́дѣ́ною вънѣ́тъ , е́дѣ́нъ
а́рхїере́й , нѣ́безкро́вѣ , ю́же прино́сѣ
зане́бе , но́люсѣ́и стъгрѣ́шенїи ,

за , тїѳ .

Сѣ́ свѣ́дѣтельствующу а́ѵ сѣ́мъ , и́ѣ́коне у́
мѣ́нѣ стыхъ пу́ть , е́щѣ пре́бы́вѣ
сѣ́нїи и́мущѣи стоа́нїе . е́и́же при
чи вънѣ́времѧ настоя́щее у́ѣ́тро́ѣ́ся ,
вънѣ́мже да́рове и́ жре́твы прино́сѧ́ѧ
немогу́щїа посо́вѣ́ѣ́сти стъвершити
слу́жащїи , точїю набра́шна и́пи́тїа
и́ разли́чныхъ о́мовѣ́нїихъ , и́ о́пра
да́нїихъ плоти , и́ даже добремене
и́спра́вленїи належа́щїа . за .
Хѣ́же приш̃е а́рхїере́й гра́дущи бла́гъ
болшею и́ стъвершенѣ́йшею сѣ́нїею ,
нерѹ́ко тво́реною , сниве́чь несе́ю тѣ́ла
рїю , и́ни́кровїю ісо́злїю и́нтелчею , но
своею́ кро́вїю , вни́дѣ е́дѣ́ною вѣ́стала
вѣ́чное и́зба́вленїе стъворѝ́, аще
бо ісро́вы́ ісо́злїа и́нтелчаа , и́пепе́лъ ю
чїи ісроп̃а́щїи , о́сквѣ́рненыа о́сѣща́е
ютъ по́тѣ́мѣ́нїю чистоте́ , ісо́лми паче
кро́вь хва́ , и́же а́хомъ сѣ́мы себе́ при
несе́ непорочна́бъ , неочи́стїи ли сѣ́вѣ
сть нашѣ́ ѡ́мрѣ́твы́хъ дѣ́лъ , вѣ́ѣ́же
слу́жити намъ бу́ живы́ истѣ́нну ;
Сего́ ра́ди но́вы́ забы́тъ ходата́нѣ́ ,
и́ко́да сме́рти бы́вшїи , вънѣ́ бы́бле́нїе
пре́стѹпле́нїю бы́вшїи , въ пръвомъ
завѣ́тѣ , о́ ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ованїе вѣ́чнаго на
слѣ́дїа , прїѧ́ти зовомїи , и́дѣ́же
бо забы́тъ , сме́рти ну́жно е́сть но
сѣ́тисѧ назавѣ́щающаго . Завѣ́тъ
бо на мрѣ́твы́ми и́ завѣ́стенъ е́сть ,
поне́же ничесоже мо́жетъ е́гда жи́въ
е́сть завѣ́щавалъ . Тѣ́мже ни пе́р
вы́м бе́з кро́ви о́бновле́нъ бы́сть . рече
нѣ́но бо всѧ́ком закономъ по зако́нѣ ѡ
мо́ѵсе́ѣ всѣ́мъ лю́дѣ , прїе́мъ кро́вь
ко́злїю и́ телчїю , съ водою́ и́ вълно́ю
черве́ною и́ гу́бою , сами́ѣ ты́ѧ кни
ги и́ вся лю́ди покропи́ гла , сїа кро́
вью забы́тъ , е́гоже завѣ́щала ісп̃ова́ть .
и́ сѣ́нїю и́ вся сосу́ды служе́бныа ,
кровїю такожде покропи́ , и́ѡ́нѹ́дъ кро́
вїю вся о́чища́ются , по закону .
И безкровопролитїа не бы́ваетъ о́бла
вле́нїе , потреба у́бо о́бразо́ нѣ́ны́м
сла́ сими о́чища́тисѧ , самѣ́мже
нѣ́ны́мъ , лу́чшими жрѣ́тками па
сн . за , тїѳ .

Не вра́ско творе́нам бо сѣ́тая вни́дѣ хс̃ ,
протико о́бразна и́стинны , но вся
моенъ́о , и́ни́ дарѣ́битсѧ лицу́ бжїю
о́на . Нида многащи прине́се себе́ .
таѣ́коже прьво сѣ́ще́нникъ вхо́дитъ въ
стаа , стыхъ , повсѧ́ѣ́ѣ́ѣ стъкро
вїю чюже́ю , поне́же подоба́ше е́мѹ
мно́жицею прїе́ма́ти стрть ѡ́сложе
нїа всего́ мира . И́ни́же е́дѣ́ною въ
исконча́нїе вы́сѣ́ѣ́ь , въ ѡ́мѣ́та́нїе гре
хо́, жрѣ́твою свое́ю ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́ѧ . И́ таѣ́коже
лежи́ чла́ѣ́ѣ́ѣ́ е́дѣ́ною о́у́мрѣ́ѣ́ти , по
то́же сѣ́дѣ́ . таѣ́коже и́хс̃ , е́дѣ́ною
прине́дѣ́ся , въ е́же вы́знести мно́ги
грѣ́хи , второе́ безгрѣ́ха ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́тся ,
жда́щи его́ въ вторую въ спнѣ́ .

Гла , і . за , тїѳ .

Сѣ́нѣ́но о́мы́ѣ́ законъ гра́дѹ
щихъ бла́гъ , а́несамы́
о́бразъ вещи , на вся лѣ́та
тѣ́ми жрѣ́тками , и́хже
прино́сѧ́тъ вы́ну . Тѣ́же
никогда́же могу́тъ прине́ступа́ю
щихъ свѣ́ршити , поне́же пре́ла́нѣ́ы
о́у́бо бы́ша прино́сѧ́мы , зане́же нѣ́ді
ны́ и́мѣ́ти е́ще со́вѣ́сть о́грѣ́шѣ́хъ ,
слу́жа́щимъ , е́дѣ́ною о́чище́номѹ .
но вы́нѣ́ъ въспомина́нїе грѣ́хомъ е́
ѣ́ѣ́ѣ́ѣ́

Грѣшѧще бо ходѧ̀ бѣмъ҃, глетъ҃. Мнѣ
твѫ̀ и҃ приношенїе невѣзмщ҃ѥтъ. тѣ
ложе єѣкрѣшимѣѥсѧ, всѣ сожженїѧ
и҃ѻгрѣшєнїѧ невѣзыскѧлѣѥсѧ. тогда
рѣхъ сѣ прїидѫ, вѣглавѣ книзѣхъ
книги пишетѣсѧ ѻ҃мнѣ, мїлосѣвъкор
тити волѫтвою бѣ. бышє глѧ, мїлос
жрѣтвы и҃ приношенїе, и҃вѣсѣ єѣжега
ємыхъ ѻ҃грѣшєнїѧхъ невѣзхотѣлъ ѥсѧ,
и҃мѣющихъ законѫ҃ приносѧщѧ. Тогда рече, сѣ прїидѫ
єѣтворити волю твою бже мои. ѿмѣнѧетъ первое, дабы второе поста
вити. ѻ҃нѣнєже воли ѻ҃свѧщєни ѥсмы,
приношенїемъ тѣла і҃ѵ҃ хѵ҃ ѥдиною.
и҃вѣлѣсѣ оубо єщєнникъ єтои навсѧ
дни служѧ, и҃тыѧже множицею при
носѧ жертвы, ѩже никогдаже могѫ
ѿѧти грѣхи. ѻ҃нъже ѥдиною ѻ҃грѣшєнїѧ
принесъ жрѣтвѫ, всегда сѣдѣ ѻ҃де
сную бѫ, прочее ѻ҃жидаѧ, дондеже
положѧтъ врагы его подножїе ногама
его. Ѥдиною бо приношенїемъ єѣ
вершилъ ѥсть вы҃хъ ѻ҃свѧщаемыѧ. Свѣдѣ
тель єтъ же нам҃ и҃ дхъ єтыи, по
реченомѹ прежѣ. сей завѣтъ єго же завѣ
щаю имъ, подѣхъ ѻ҃нѣхъ, глѣ гъ,
дамъ законы моѧ на сердца ихъ, и҃ на
мышленїи ихъ напишѫ и҃, тако глѣ
гъ, грѣхъ и҃ нѣзаконїѧ ихъ неми
помянѹ ти ктомѹ. а҃ндѣже ѿпѹще
нїе сихъ, ктомѹ нѣсть приношенїѧ
ѻ҃грѣшєнь.

Зѧ, тїкѳ.

Имѹще оубо дрѹзновенїе братїе,
вхо стыхъ, кровїю і҃ѵ҃ хѵ҃, єгоже
ѻбновилъ ѥсть на пѹть новъ, и҃жи
завѣсою, єрѣчь, плотїю своею и
архїерѣа великаѧ вдомѹ бжїи, дапри
стѹпаемъ єѣ нєстинны сердцє, і҃нзвѣ
щенїемъ вѣры. ѻ҃чищени сердца ѿ со
вѣсти лѹкавыѧ, і҃нзмовени тѣлесѧ
водою чистою, дадержѫ и҃сповѣданїе
ѹпованїю неѹклонно. вѣренъ бо ѥ
обѣщавыи. и҃даразумѣвѣѥмъ другъ
друга въпоощренїи любве, и҃ добры
дѣлъ. Неоставлѧюще цр҃ковныхъ
єѣборанїи свои, ѩкоже ѥсть нѣцѣмъ
ѻбычаи, но другъ друга побѣзлѫще
и҃толико паче молѧщесѧ, елико
вид҃ите приближаѫщь днь ѥдинъ.
болею бо єѣгрѣшаѫщи намъ попрїи
тїи разѹма истины, ктомѹ ѻ҃грѣ
шєнїѧ не ѻ҃брѣтаѥтсѧ жрѣтва, страш
ноже нѣкое чаѧнїе ѥдѧ, и҃ огнь
ревность пожрети хотѧщаго ѥпрѣ
выѧ. ѿвергыи кто законаа мрѣ
ѻба, безмилосердїа прїдѣю и҃ми тре
свѣдѣтель ѹмираѥт, колицѣ мни
горшен сподобитисѧ мѹкъ, ѩже
ѥна бжїа попрадыи, и҃ скробь завѣтнюю
єсквернѹ вѣзмнивъ, вънѣже ѻ҃стнесѧ
и҃дхъ благти ѹ҃ісорить; вѣмы бо ре
шаго, мнѣ ѿмщенїе, ѧзъ воздамъ
глѣтъ гъ. И҃паки, мїлос сѹдитъ гъ лю
демъ своимъ. страшно ѥже впасти
вруцѣ бга жива.

Зѧ, тїкѳ.

Вспомнѧнтеже прѣвыѧ дни ваша
вних просвѣтивъшесѧ, многыѧ прѣ
ти претрьпѣсте и҃страданїи ѻ҃бо
ѹбо поношєнми и҃печалми позорѹ бы
вше, ѻбоже ѻ҃бщинницы бывше жи
вѹщимъ тако. И҃ѻбо стоѹзами мо
ими пострадасте; и҃разграбленїе и
мѣнїѧ вашего сѣрадостїю прїѧсте,
вѣдѧще имѣти себѣ и҃мѣнїе нѧбсе
пребывающее и҃лучшее.

Зѧ, тїкѕ.

Нѣѿложите оубо дрѹзновенїѧ вашего
ѥже имать мздо вѣздаѧнїе велико.
терпѣнїѥбо имате потребѹ, даволю
бжїю сѣтворше, прїимете ѻ҃бѣто
ванїе. Ещебо мало елико елико,
градыи прїидѣ, и҃нѣзакоснѣ. Апра
ведныи же ѿвѣры живъ ѹдѣ. И҃ аще
ѻ҃бинѣѥсѧ неблаговоли дша моа ѻпе.
Мы же братїе нѣѥмы ѻ҃бновенїѧ вѣ
погыбель, но вѣры вспасенїе дшѧ.

Глѧ, аі.

Естьже вѣра оуповаемымъ
и҃звѣщенїе. вѣщемѣ ѻ҃бла
ченїе невидимымъ. вѣсѣн
бо свѣдѣтельствованы бы
ша древнїи. вѣрою разѹ
мѣѣмъ сѣвершитисѧ вѣкы гласомъ
бжїимъ, вѣтъже ѿ невидимыхъ ви
димаѧ быша. вѣрою многаишѹ
жертвѹ авель, паче каина принесе
бѫ, ѥюже свѣдѣтельствованъ бы

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

бытіи правєнникъ, свѣдѣтельствующихъ дарѣхъ его бу, и что ради и оумре, нѣще глаголетъ. Вѣрою єнохъ преложенъ невидѣти смерти, и не обрѣтаашесѧ, зане преложе его бѣ. прежде преложенїа его, свѣдѣтельствованъ бысть оугодникъ бу. Безъ вѣры же невозможно оугодити бу. вѣроватиже подобаетъ приходящимъ къ бу, яко есть, и безыскающимъ его мздовоздатель бываетъ. Вѣрою ѡвелъ приятъ ное, оноже не оувѣдѣвъ, ноубоавсѧ створи ковчегъ въспасенїе домоу своемоу, имиже осуди весь миръ, и иже по вѣрѣ правды бысть наслѣдникъ.

Зѧ, тіѕ.

Вѣрою зовомъ авраамъ, послушанъ быти на мѣсто еже хоташе приимати въ наслѣдїе. и изыде невѣдыи камо градетъ.

Зѧ, тіѳ.

Вѣрою пріиде авраамъ на землю обѣтованїа, яко же на чюждѣ, въсели ся, въ сѣнехъ съ исаакомъ, и яковомъ, сонаслѣдникома обѣтованїа того же. ждашеб основанїе имущаго града, емуже художникъ и создатель бу. Вѣрою и сама сарра неплодна, силу вложеннаго ѥмени прия, и паче времени възрастародив, понеже вѣрна непщева обѣтовавшаго. тѣмже ѡдинаго родившасѧ и сего. да еще оумерщвленаго тѣломъ, яко же звѣзды небныа множествомъ, и яко же песокъ въкраи морѧ безчисленни. По вѣрѣ оумроша сии непріеше обѣтованїа, но издалече видѣвше и, и съблюдше, и исповѣдавше, яко странни, и пришелцы суть на земли. Иже бо таковаа глаголющи являютъ яко отечества взыскуютъ, и аще она помнѧху ѡнихже изыдоша, имѣли оубо бы ша время къ возвратитисѧ. Нынеже лучшаго желаютъ, сирѣчь, небнаго. тѣмже не стыдитсѧ сихъ богъ, быти нарицатисѧ имъ. оуготова бо имъ градъ.

тіѕ.

Вѣрою приведе авраамъ исаака, искушаемъ, и единороднаго приношаше, обѣтованїа пріемый, къ немуже глаголано бысть, яко во исаакѣ нареченъ тебѣ сѣмя, помышлѧ, яко и изъмертвы възкрѣсити силенъ есть бъ. Тѣмже того и въ притчю пріа. Вѣрою и о грядущихъ благослови исаакъ, иакова, и исава. Вѣрою иаковъ оумирая коегождо сна іосифова благи, и поклонисѧ на конецъ жезла его.

Вѣрою іосифъ оумирая, о исходѣнїи сыновъ израилевъ памятствова, и о костехъ своихъ заповѣда. Вѣрою моусеи родився скрыенъ бысть три мца ѡц своихъ, зане видѣша красно отрочя, и не оубоашасѧ повелѣнїа царева.

Зѧ.

Вѣрою моусеи великъ бывъ, ѡбрежесѧ нарицатисѧ сынъ дщери фараоновы, паче же избрани страдати съ людьми божїими, нежели имѣти кратковременнаго грѣха сладость. болшее богатьство вмѣнивъ ерусалимскихъ съкровищъ, поношенїе хво, взираше бо нам здо въздаанїе. Вѣрою оста египта, не оубоавсѧ ярости царевы. невидимаго бо яко видя терпѣше. Вѣрою створи пасху и пролитїе крове, дабы погубляи первородныа, коснетсѧ имъ. Вѣрою прейдоша чермное море, яко по суху земли. емуже искушенїе пріемше египтяне потопишасѧ. Вѣрою и стѣны іерихонскїа падоша обхожени семи дней. Вѣрою раавь блудница непогибе съ непокоривыми, пріимши съ добрыми съмирно. инымъ путемъ изъвеши. И что еще глю? недостанетъ бо ми повѣствующа ми ѡ гедеонѣ, варакѣ, самсонѣ, іефѳаи, о давидѣ же, и самуилѣ, и ѡ другихъ пророцѣхъ.

Зѧ, тіа.

Иже вѣрою побѣдиша царства, сътворше правду, получиша обѣтованїа, заградиша оустїа львомъ, оугасиша силу огненую, избыша острїа мечя, възмогоша ѿ немощи, быша крѣпцы въ брани, нехъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѡбратиша вѣвѣгѣствопо́лкнчюжн. прїа́шаже нжены ѡ҃вѣскрсенїа мрвѣ твыдскоа҃. Дрнїженѣзвїенвыша непрїе́мше нѣзабле́нїа, далучшее вѣскрсенїе оулучатъ. Дрзїженрѣганїенрамн нскѹше́нїе прїа́ша, ещеже ноу҃замнтемнчнымн. ка меніемъ повїенн бышя, претрен бышя, нскѹше́нн бышя, оубїенѣмечаоумроша. Прнодошавѣмнло тнхъ нвѣскозїа́хъ кожахъ, лнше́нн скорбя́ще, ѡблобле́нн, нхже не бѣ достоннъ мнръ, вѣпѹстынахъ скнтаю́щесѧ, нгорахъ, нвѣвертепахъ, нвѣпропластехъ земныхъ. Нсѣнвѣн послѹшествованн бывше вѣ рою, непрїа́шаоѡбѣтованїа. Бгъ лучше что о҃нлет презрѣвшу, дане безнлетъ стьершеньство прїнмѹтъ.

гла҃, кі. за҃, тла҃.

Тьмже оубо нмы толнкънмъще ѡблежащънлсѧ ѡбла сѣвдѣтелей, гордостьвсѧ кѹ ѡложьше, ноудобьобъ стожтелным грѣхъ, терпѣнїемъ дателемъ напредълежа щїн намъ подвнгъ, вънрающе на началнника вѣрѣ, нсъвершнтела їа҃, нже вмѣсто прележащїа ѣмѹ радостн, претерпѣ крстъ, ѡрамо тѣ нерадивъ, ѡдесноюже престола бжїа сѣде. Помыслнте оуботакоо вое постражда́вшагоѡ грѣшнныхъ, въ весть прнсловїе, данестѹжантесѧ дшамнвсѣмн ѡслабѣвюще. неоу҃до кроки стлете протнвѹ грѣхѹ подкн зающесѧ, нзабысте оутѣшенїе, еже вамъ якоо снома глетъ. Сне мой, непренемогнн наказанїемъ гнимъ, нже ѡслабѣн ѡнего ѡблнчлемъ. за҃.

Егоже любитъбг, наказѹетъ. Вѣетъжевсякогосна, егоже прїемлет. нащенаказанїетерпнте, якоже снома ѡбрѣтлетсѧ бъ. Которын бо ѣсть снъ, егоже ненаказѹетъ ѡцъ; ащелн безнаказанїѧѣсте, ѣмѹже причастнницы бышабѣн, то оубо прелюдодѣйнчцнѣсте, ане снове. Ѡбаче, плотнн нашен ѡцы нмъхо каза́теля, нерамнхомсѧ, немноголи паче повнненсѧ ѡцѹ дховомъ, нжнвн бѹдемъ; ѡнне бо вмало днн якоже годѣ нмъ вѣ наказахъ нлсѧ. Сен, напользѹ, да прнчастнмсѧ стынн его. Всѧкоо наказанїе вънластомщее врема не мнитсѧ радостьбыти, но печаль. послѣдиже плодъ мнренъ. Наоучение тѣмъ вѣздае правдѣ. Зѣмже ослабленыя рукн, нослабленаяко лѣна нсправнте. нетезѣ правыстъ творнте ногама вашнма, данехро мое свѣвратнтсѧ, но паче данесцѣ лѣетъ. за҃, тлв.

Мнръ нмѣнте, нестыню, сѣвсѣмн, нхже нкромѣ никтоже оузрнтъ га҃. смотрающе данистоже лнщн сѧ блгдтн бжїа. ѣдалкто кореньгорчн ствы спро прозябла пакостьсѣтворнтъ. нтѣмъ ѡсквернателямно гнм. ѣдалкто блѹдодѣнн нлн скверни тель якоже неда, нже зарадѣ единѹ ѡдѣсть первородство свое. вѣсте якоо нпотомъ похотѣвъ наслѣдобатн бленїе, ѡверженъ быстъ. по каню бо мѣстанеобрѣте, ащенстьслезамн понскалъ его. Непрн ступнете бо горѣ ощезаемѣ, нпо горѣвшен огнемъ, нобланкѹ, нѣкмракѹ, нѣвръ. нтрѹбномѹ звѹкѹ нглсѹ шумящѹ гать. егоже слышавшен ѡрекошасѧ. данепрложатсѧнмъ слово. неперпахъ бо повелѣвающа нлн звѣрь прнсокоснетсѧ горѣ, то оубо камен побнненъ вздетъ. нтакострашно бѣ, внднмое. моѹсен бо рече, прнстрашенъ ѣсмь, нтрепетенъ. но прнступнете кгѣсн онокѣ горѣ, нкстеградѹ блжнка, нерлнмѹ небномѹ, нкстопоръ тмамъ агглов, нѣтвбор первородныхъ напсаныхъ нанбсѣхъ. нсѹдн бсѣхъ бѹ. ндхомъ правединъ ствершены, нкстъхо дотаю злѣвта новаго хва, нскробн нскропленїалучшетающе неже лн авелекѣ.

за҃, тлт.

Блюдитеже, нещрнцнтесла тающн ащебо нен сѣбѣжаша онн ѡрекшесѧ

пр҃чьствующаго наземлѝ , мно
жѐ паче мы ѡ҃рицающеся нб҃наго ,
ѥ҃гоже гла҆ зѣмлю тогда поколѣба .
нѝнѣже ѡ҃бѣтова гла҆ , ѩ҃ко ѥ҃щѐ ѥ҆дi
ною а҆зъ потрасѹ нетокмо землею ,
но и҃ нб҃омъ • ч҃ѣже ѥ҆дiною ѥ҃щѐ потра
сѹ , сiлагѹетъ ѩ҃сколѣблемыхъ преложе
нiѥ , а҆ки сътвореномъ , дапребѹдѹ
нѩже сѹть неподвiжнмаа •

За҃ •

Тѣмже ц҃рство непоколѣбѝмо прiѐю
ще , и҃мамы бл҃гть , ѥ҃юже служнм
бл҃го ѹ҃годно бу҃ сѡ҃бл҃гоговѣнiе нетра
хо҃ . нб҃о бъ нa҃ ѡ҃гнь помда҆нъ ѥ҃сть •

Гла҆ , гi҃ •

Ꙗ҃ратолюбiе дапребы҆ваетъ ,
странноль҃бiа незабыкáнiе
тѣмъ҃ѡ҃ бнд҃ѣшаго нб҃ѹвы
прiѐмше а҃ггалы . помнiа҆н
те ѭ҃жныѩ , а҆ки снiми
сѣ҆заани , ѡ҃злобля҆емыа , а҆ки нсá
ми сѹще бъ҃тiвле • Ч҃естна женнва
ѡ҃бсем нложе несквѣрно . блу҃днiѩ҃же
нпрелюбодѣемъ сѹдитъ бг҃ъ • Нeсре
бролюбцы нрлкѡ . доболни сѹщнмъ .
тонбо рече҃ . нѣнмамъ тебѣ ѡ҃ставн
тн , нняже нма ѡ҃тебѣ ѡ҃стѹпнтн .
ѩ҃ко дерза҆ющнмъ намъ гла҆тн , гс҃
мнѣ помо҆щнкъ , нне ѹ҃боюся ,
что сътворнтъ мнѣ чл҃къ •

За҃ , тла҆ •

Помнна҆нте настáвнникнбаша , нѩже
гла҆ша бáмъ слово бж҃iе , нхже взн
рающе наскенча҆нiе жнтельства , по
дража҆нте вѣрѹнхъ . ї҃с х҃с , вчера
нднесь , тонже нбъ҃вiсн • Сънлоу
чѐнiа странна҆рлзнчна непрнлага н
тесь . добробо бл҃гтiю нзъ҃вща҆ва
тн ѹ҃стержа҆ти срца , нневра҆шны
ѡ҃нхже непрiѩша пользѹ ходнвшен
вънихъ . нмамыже ѡ҃лтарь ѡ҃него
нѣмѹть бла҆сть ѩ҃сти служа҆щен сѣ
нн . нхжебо кроко жнвотны вноснся
вѣстла҆ бгрѣхн перво с҃щенникомъ ,
снхъ тѣлеса сжнга҆ются бнѣ ста
на . тѣмже ї҃с х҃с дасстнтъ людн
своéго кровію , кнѣ крáтъ постра да
тн нзволи . тѣмжеѹбо данехо дн
ѩ҃немъ кнѣ стана , поношенiе его по
мнхѡ҃л҃ъ . са҆ще . нѣнмамы богда҆ пребыва
ющa гра҆да , но трa҆дущаго взыскѹе
тѣмъ ѹ҃бо принеснмъ жертвѹ хва
ленiа выну бг҃у , сирѣчь , плодъ ѹ҃ ноэма д
стѣнъ нсповѣдающеся нмени его .
бл҃готворенiа же нѡ҃щенiа незабы
ванте . тако выми бо жертвами
ѹ҃гажа҆тн бг҃ъ •

За҃ , тла҆ •

Повнну҃тесѧ настáвнникомъ вашн҃
нпокоряйтесѧ тiн бо бдя҆тъ ѡ҃ дша҃
вашнхъ , а҆ки слово въздати хота҆
ще , дастрадостiю сiе творнтъ ,
а҆неваздыха҆ще • Нeвѣбо полезно
вамъ сiе . молнтесѧ ѡ҃нмъ . ѹ҃по
ва҆хомъ бо , ѩ҃ко добрѹ совѣсть нмамы , въвсемъ , добрѣ хотяще жн
тн . лнше же молю сiе творнте ,
давъскорѣ ѹ҃строюся вамъ . въже
мнрлвъздвнзнмртвы пастырѧ
ѡ҃бща҆мъ великаго , нсровiю завѣ
тн вѣчнаго , гс҃ нашего ї҃с х҃а , дасо
вершнтъ вы въвсáкѡ дѣлѣ блáзѣ .
сътворнтн волю его , творя въвасъ
бл҃го ѹ҃годное прeннмъ , ї҃с х҃мъ ,
ѥ҃мужесла҆ва въвѣкы вѣкѡ а҆мнньѣ .
Ѡ҃молюже вы братiе , прiѐмнте слово
ѹ҃тѣшенiа . нбо въмa҆лѣ написáх
посла҆хъ вамъ . зна҆нте брата на
шего ѡ҃ѳ҃ѹщена тнмодéа , снимже
а҆ще скорѣе прiѐндетъ , ѹ҃зрю васъ .
цѣлуйте всѣм настáвнникн ваша ,
нвсѣ сты҃а . цѣлую҆тъ вы нже
ѡ҃нталiѝ сѹщiѝ . бл҃гть
съвсѣми вáми ,
а҆мнньѣ •

Конецъ посла҆нiю , нже къ ев҃реомъ •
Нмать всѣвъ , гла҆ , гi҃ • ч҃тома҆ль
цр҃ковыхъ , лѣ •

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Откровение Іоаннова

Глава ѳ.

И показа Оу҃несъ і҃е хс҃а, и҃же дa є҃мꙋ б҃ъ показати рабомъ своимъ, и҃мже подобаше быти вскорѣ, и҃сказа посла҃въ а҃гг҃ломъ своимъ, рабꙋ своемꙋ і҃оа҃нꙋ, и҃же свѣдѣтельствова слово б҃жіе, и҃свѣдѣтельство і҃у хс҃а, є҃лико видѣ. Блаженъ чтыи и҃слышащіи словеса пр҃рчества его, и҃сблюдающіи писанаа внемь. врема҃ бо бли҃. і҃оа҃нъ семи цр҃квамъ и҃же сꙋть въ а҃сіи. благть ва҃мъ и҃ миръ, ѿ сꙋщаго, і҃ и҃же бѣ, и҃ грядꙋщаго, и҃ ѿ семи д҃ховъ, и҃же пр҃ѣстолѣ его сꙋть. и҃ ѿ і҃у хс҃а и҃же є҃сть свѣдѣтель вѣрныи, пр҃вѣнецъ и҃зъ мр҃твыхъ, и҃ кнзь цр҃ей земскыхъ, любащꙋ нсъ и҃ ѿмывшаго нсъ ѿ грѣхъ нашихъ кр҃овію своею, и҃ сътворилъ є҃сть насъ цр҃ а҃ и҃ є҃рѣи бг҃ꙋ и҃ ѿцꙋ своемꙋ. Томꙋ слава и҃ дръжава въ вѣкы вѣкомъ а҃минь. Се грядетъ съ ѻблаки, и҃ ꙋзрѧтъ и҃ вси҃ко око, и҃ и҃же его прободоша, и҃ плачь сътворѧтъ нсм҃ѻ҃не вси҃ колѣна земскаа҃. ѥ҃и а҃минь. Азъ є҃смь а҃лфа и҃ ѡ҃, начало҃ и҃ коне҃цъ, глетъ гь҃, сый, и҃ бѣ, и҃ грядый, вседрьжи҃тель. Азъ і҃оа҃нъ и҃же и҃ братъ вашъ, и҃ ѻбщникъ въ скрьбехъ и҃ цр҃ствіи и҃ тр҃пѣніи і҃у хс҃ѣ. бых въ ѻстровѣ, нарица҃емомъ патъ мосъ, за слово б҃жіе и҃ за свѣдѣтельство і҃у хс҃о. быхъ вдѣ въ дьнь нелныи. и҃слышахъ зады҃ мною гла҃ велію, и҃ко трꙋбы, глющи҃ Азъ є҃смь а҃лфа и҃ ѡ҃, пр҃вый и҃ послѣдніи. и҃же ви҃диши, напиши въ кни҃ги, и҃ посли҃ цр҃квамъ, и҃же сꙋть въ а҃сіи, въ є҃фесъ, и҃ въ смꙋрнꙋ, въ пр҃гамъ, и҃ въ ѳ҃ѵатиры, и҃ въ сардію, и҃ въ филадельфію, и҃ въ лаѻ҃дикію. и҃ ѻбратихъсѧ видѣти гла҃ и҃же гл҃ше ѥ҃зыкомъ. и҃ ѻбращсѧ видѣхъ семь свѣтиль҃никъ златыхъ, и҃ посредѣ семи свѣтиль҃никъ подобенъ сн҃ꙋ чл҃вчю ѻблечень вподирь, и҃ препоѧсанъ при сосцѣхъ поѧсомъ златымъ. глава его и҃ власы бѣлы и҃ко марна бѣлаа и҃ко снѣгъ, и҃ ѻчи его и҃ко пла҃мень ѻгненъ. и҃ ноги его подобни мѣди хр҃а колиба҃новѣ, и҃ко въ пещи ражежень. и҃ гла его, и҃ко гла҃ ко мно҃гъ, и҃ дрьжа въ рꙋцѣ своеи҃ десныи семь звѣздъ и҃ зъ ѹстъ его мечь ѻбоюдꙋ ѻстръ и҃ зъ ѻстрень не ходѧ҃. и҃ лице его и҃ко слнце сіа҃етъ въ силѣ своеи҃. и҃ гда҃ видѣхъ его, падохъ и҃ногама его и҃ко мр҃твъ, и҃ положи десницꙋ свою на мнѣ гла҃ мн҃ѣ, не бои҃сѧ. Азъ є҃смь пр҃вый и҃ послѣдніи, и҃ живый, и҃ бы мр҃твъ, и҃ се жи҃въ є҃смь въ вѣкы вѣкомъ. и҃ и҃мꙋ ключа смр҃ти и҃ а҃да. напиши ѹ҃бо и҃же видѣ, и҃ и҃же сꙋть и҃ и҃мже подобаа҃ть быти посемь. Таи҃нство семи звѣздъ и҃же видѣ на десныи҃ надесныи҃ци моен, и҃ семь свѣтиль҃никъ златыхъ, семь звѣздъ сꙋть, а҃гг҃ли семи цр҃квемъ сꙋть. семь же свѣтиль҃ни, и҃же видѣ, семь цр҃квеи҃ сꙋть.

Глава ѳ.

А҃гг҃лꙋ є҃фесскꙋ цр҃кве напиши и҃ко глетъ дрьжай семь звѣздъ вдесныи҃ци своеи҃, и҃ходай посредѣ семи свѣтиль҃никъ златыхъ. вѣмь дѣла твоа҃ и҃ трꙋдъ твои҃ и҃ терпѣніе твое, и҃ и҃ко неможеши носити злы. и҃ искꙋсилъ еси҃ глющаѧ быти а҃пслы, и҃ не сꙋть, и҃ ѻбрѣте ѧ҃ лжа. и҃ терпѣніе и҃маши. и҃ зълма҃ моего трꙋдисѧ, и҃ не не҃мо҃же. но и҃мꙋ напа҃, и҃ко любо҃ твою пр҃вꙋю ѻста҃ви. помани ѹ҃бо ѿкꙋдꙋ спадеши, и҃ покаисѧ. и҃ пр҃выѧ дѣла сътвори. ѳ҃ще ли не, градꙋ ти скоро, и҃ двигнꙋ свѣтиль҃никъ твои҃ ѿ мѣста его, а҃ще не покаешисѧ. но се и҃маши, и҃ко ненавидиши дѣла николаи҃тескъ, и҃же не҃ѧзъ ненавиж҃ю. и҃мѣи ѹ҃хо да слы҃шитъ что дх҃ъ глетъ цр҃квамъ, побѣждающемꙋ дамь ѣсти ѿ древа животнаго, и҃же є҃сть посредѣ раи҃ бжіа. и҃ а҃гг҃лꙋ цр҃кве смꙋрнскꙋю напиши. тако глетъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

прѣ́вын ѝпослѣ́нїи , ѝжебы мр҃твъ , ѝе́е жи́въ е́сть . вѣ́мъ твои́ дѣ́ла , ѝскорбь , ѝнищету́ . но бога́ѣн , ѝхулы , глю́щихъсѧ быти їоу́дѣа , ѝнѣ́сѹть . но сѡ́нмище сатанино , небо́нсѧ нич҃есоже а҃ хо́щеши пострада́ти . сѣ́во ѝмать дїа́волъ вса́жати ѿ́вле́сть вте́мни́ца да́нѣсѹ́е́нтесѧ . ї҃нмате́ скорбь дод҃есѧ́ти дне́и . бѹ́ди вѣ́рен҃ъ до смр҃ти , ѝдамь ти вѣ́нец жи́вота . ѝмѣ́ѧ́н оу́хо слы́шати да слы́шитъ , что дх҃ъ гл҃етъ цр҃ко́ва . побѣ́ждающемѹ не имать вредити сѧ ѿ́смр҃ти вторы́а . ѝа҃г҃ла́ пергамскѣ́ѧ цр҃кви напиши . сїа́ко гл҃етъ ѝмѣ́ѧ́н мечь о҃бою́дѹ ѡ҃стре́нь . вѣ́дѣла твои́ , ѝгдѣ живеши ѝдѣ́же пр҃ѣстолъ сатанинъ . ѝдръжиши ѝмѧ моё , ѝнеѿ́връже́сѧ вѣ́ры моеѧ́ . ѝ въ мо́ѧ дни . а҃нтипа́ѧ свѣ́дѣтелю мои вѣ́рныи ѝже оу́бїенъ бы́сть въ́ва , ѝдѣ́же живе́ть сатана́ . но ѝмамъ на тѧ ма́ло , сїа́ко ѝмаши тѹ́ дръжа́щаѧ оу́ченїе валаа́мово , ѝже оу́чаше балаа́ка , положити́ сѧ соблазнь пре́дъ сы́ны ї҃и́левы́мы , ѣ҃сти жр҃твы ѝдолскїа , ѝлюбы творити . сїа́ко ѝмаши ѝ҃ты дрьжа́щаѧ оу́ченїе ни́колаи́тъскоѥ , е҃гоже ненави́жѹ . покаи́сѧ , ѧ҃ще ли , прїи́ндѹ́ти ско́ро , ѝ брани́ сѧ съ тво́рю сни́ми мечемь оу́стъ мои́хъ . ѝмѣ́ѧ́н оу́хо слы́шати да слы́шитъ , что дх҃ъ гл҃етъ цр҃ко́ва . побѣ́ждающемѹ да́мъ ѣ҃сти ѿ́манны сокровенны́а . ѝда́мъ ѥмѹ ка́мень бѣ́ль , ѝна ка́мени ѝма́ но́во напи́сано , е҃го́ ни́кто́же вѣ́сть , тоѥмо прїе́млѧ́н . ѝа҃г҃ла́ ѳѵа́тирскїа цр҃кви напиши . сїа́ко гл҃етъ сы́нъ бж҃ї́и , ѝмѣ́ѧ́н ѡ҃чи свои́ ꙗ҆́ко пла́мень о҃гне́нь . ѝноз҃ѣ́ его подо́бни мѣ́дѝ ха́лколива́ноу́. вѣ́мъ твои́ дѣ́ла ѝлюбо́вь ѝ вѣ́рѹ ѝ слѹ́жбѹ ѝ тръпѣ́нїе твое́ , ѝдѣ́ла твоѧ , ѝпослѣ́дняа болша пе́рвы́хъ , но ѝмамъ на тѧ ма́ло , сїа́ко оставля́еши женѣ ї҃езаве́ль глю́щесѧ быти прр҃ица , оу́читисѧ и҃ прельстити моѧ́ рабы любодѣ́ѧ́ти и҃ снѣ́сти жр҃твы ѝдолскы́. ѝ да́хъ ѥ́й врѣма да покаѥ́тсѧ́ ѿ́ люб҃одѣ́ѧ́нїа своѥ́го ѝ не покаа́тсѧ . сѣ́ а҃зъ полага́ю на ло́жи , ѝ любо́дѣю́щаѧ сѧ съ не́ю въ ско́рбь вели́ю , а҃ще ли не покаю́тъ сѧ ѡ҃ дѣ́лъ свои́хъ , ѝ чада́ѧ оу́мр҃ѹ́тъ смр҃тїю . ѝ разумѣ́ютъ вси́ цр҃кви , ꙗ҆́ко а҃зъ е́смь ѝспытаѧ́ вр҃ца и҃ оу́тробы , ѝ дамъ вамъ ко́мѹ ждо по дѣ́ломъ ва́шимъ , ва́же гл҃ю , ѝ прочи́мъ сѹ́щимъ въ ѳ҃ѷатирѣ , ѝ́же не ѝмѹ́тъ оученїа сего ѝ́же не разумѣ́ютъ глубины сатанины , ꙗ҆́ко гл҃ю не вѣ́зложю ѝна́ѕы тѧготы ѝно́ѧ , то́кмо́е́же ѝ́мате дрьжа́ще , дондеже прїи́ндѹ . ѝ побѣ́ждающемѹ и҃ сблюдающемѹ дѣ́ла моѧ до конца́ , да́мъ ѥмѹ власть на ѧ҃зы́цѣхъ ѡ҃ упасе́ѧ҃ ѕ҃ѣ́лезомъ желѣ́зны́мъ , ѝ ꙗ҆́ко сосѹ́ды и҃скѹ́деннича сокрѹша́тсѧ . ꙗ҆́коже а҃зъ прїа́хъ ѿ́ ѻ҃ц҃а моего́ . ѝ да́мъ ѥмѹ звѣ́здѹ ѹ҃тре́нюю . ѝмѣ́ѧ́н оу́хо слы́шати да слы́шитъ что дх҃ъ гл҃етъ цр҃ка́мъ . гла҃ , г҃ .

ѝа҃г҃ла́ сардїискїа цр҃кви напиши , сїа́ко гл҃етъ ѝмѣ́ѧ́н семь дх҃ъ бж҃їихъ , и҃ семь звѣ́здъ . вѣ́мъ твои́ дѣ́ла , ꙗ҆́ко и҃ма́ ѝмѧ ма́ши ꙗ҆́ко жи́въ е́си , а҃ мр҃твъ е́си . бѹ́ди бдѧ , ѝ оутве́рждаа прочаа́ , ѝ́же е҃ готови́ сѧ ѹ҃мр҃е́ти . не ѡ҃брѣто́хъ бо твои́хъ дѣ́лъ свои́хъ е҃ сконча́ны пред҃ъ бо́мъ твои́мъ . помина́н оу́бо ꙗ҆́ко прїа́лъ , и҃ слы́ша и҃ сблюдаи ѝ покаи́сѧ . а҃ще оу́бо не бдѣ́ши , прїи́ндѹ́ ѧ҃ко та́ть , и҃ не имаши по чю́ти , ко́и́м годѣ прїи́ндѹ́ тѧ . но ѝмаши ма́ло ѝмене́ ѝ҃ сардїи́ , ѝ́же не ѡ҃скверни́ша ри́зъ свои́хъ , ѝ ходи́ти ѝмѹ́тъ съ мно́ю въ бѣлы́хъ , ꙗ҆́ко до́стойни сѹ́ть . побѣ́ждаи тои́ ѡ҃блечетсѧ въ ри́зы бѣ́лыа , ѝ не имамъ ѿ́мыти ѝ҃мене́ его ѿ́ кни́гы живо́ты и҃ испов҃ѣ́мъ ѝмѧ его пред҃ѣ́ѡ҃цемъ мои́м , ѝ пред҃ѣ́ а҃г҃лы его . ѝмѣ́ѧ́н оу́хо , да слы́шитъ , что дх҃ъ гл҃етъ цр҃ка́мъ . ѝа҃г҃ла́ филадель фїискїа цр҃кви , напиши . сїа́ко гл҃е сты́и нетинны́и , ѝмѣ́ѧ́н ключь дв҃ъ . ѿ́връзаи , ни́кто́же затвори́ . затворяи , ни́кто́же ѿ́вре́зетъ . вѣ́мъ твои́ дѣ́ла . сѣ́да пред҃ъ тобою́ две́рь ѿ́вре́зы ни́кто́же мо́жетъ затвори́ти ,

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

мѣсомалꙋ имашн силꙋ , неѣблюдѣ
мое слово , инешꙋбртѣжесѧ именн мо
его . седлю ѡсонмнца сатанина ,
глющѧмсѧ быти боудѣа инѣхꙋ ,
полжꙋть , сесѣтворю а дапрїндꙋть
йпослꙋшатсѧ прѣногама твоима ,
йразмꙋю мѣсо азъ вьзлюбнѣа .
Мѣсо сѣблюде слово трѣпѣнїа моего ,
йазъ тѣ сѣблюдꙋ ѡгодины нескꙋ
шенїа хотѧщѧла прїимти навсю вселе
ную , нескꙋсити живꙋщѧла назе ли ,
сѣградꙋ скоро , дрѣжи еже имашн ,
данистоже прїиме вѣнца твоего .
Побѣждающаго сѣтворю столпа
црквн бг моего . йволе нема йзын
ти истомꙋ . Инапишꙋ нане има
бг моего , їима града бг моего нова
їерлима сходѧщаго снебе ѿбг моего
їима мое новое . имѣвїи оухо даслы
шитьчто дхъ глетьцрквамъ .
Йагглꙋ лаодїкїискїа црквиинапиши ,
мѣсо глетъ , амиинь свѣдѣтель вѣ
рныи їистинныи , начатокъ сѣзда
нїа бжїа . вѣмь твоа дѣла ѩсо ни
стꙋденъ есн нитеплъ . недасть дѣ
бы былъ , нитеплъ , мѣсо мѣсо обѣ
оумореньесн , йнитеплъ нистꙋдѣ .
йзблекатитѣа ѿоуѣстьмоихъ йма
зане глешн мѣсо богатъ ѣемь , йо
богатихъсѧ йничтоже требꙋю .
йнеѣсѣсн мѣсо ты есн оѣдалѣнъ йнищн
йниищь йселѣпъ йнагъ . Сѣвѣщаю
тебѣ искупити ѿмене злато раженже
но ѡгнемъ , даѡбогатишисѧ , йо
дѣанїемъ вѣлы ѡблечешисѧ , да
не явитсѧ срамота наготы твоеа .
йсолꙋрїемъ помажи ѡчитвои дабн
дишн . азънхже аще люблю , ѡбли
чаю йказꙋю . ревнꙋи оубо йпосѣлсѧ
сестою придверехъ , йтлыхъ , аще
кто оуслышитъ гла мои , йѿвѣрѣ
зетьдверн , вни дꙋ кнемꙋ йвечерꙋю
внимть йтои сѣмною . побѣждающе
мꙋ дамть сѣѣсти сѣмною напрѣстлѣ
моемъ . мѣсоже йазъ побѣдихъ
йсть дохъ стоѣемъ моимъ напрѣстлѣ
его . имѣвїи оухо , даслышитьчто
дхъглетьцрквамъ •

Глава ,
Ѧ •



Посихъ видѣхъ , йее двери
ѿверьсты нанебеси . йгла пръ
вын ѣгоже слышѣ якотрꙋбꙋ
глющѣ сомною гла . взы
ди сѣмо , йпоказꙋю имъ
подобаетьбыти посихъ . абїеже
быхъ вьдесь , йее прѣстлъ стоꙋше
нанебеси , йнапрѣстлѣ сѣдѧщь , йсть
дан бѣ подобенъ видѣнїю камени
їаспидн , йсардиноби . Йсть дуга
ѡкрꙋгъ прѣстла подобна видѣнїемъ
смарагдови . йѡкрꙋгъ прѣстла прѣсѣл
двадесать четырн . йнапрѣстлѣхъ
видѣхъ двадесать четыре старцы
сѣдѧщѧ . ѡблечены вѣлы ризы .
їимахꙋ вѣнца златы наглавахъ свои
йѿпрѣстла исхожахꙋ молнїи йгромы
йгласы . иседмь свѣщникъ ѡгненъ
горѧщихъ прѣдпрѣстломъ , йже сꙋть
седмь дховъ бжїихъ . йпредпрѣсло
море стекляно подобно кристаллꙋ .
йпосредѣ прѣстла , йѡкрꙋгъ прѣстла
четырн животна йсполнь ѡчесъ сѣ
преди йсзади . йживотно прѣвое
подобно лвꙋ , йвторое животно подо
бно телцꙋ , втретїе животно имыи
лице якочлкъ , йчетвертое животно
подобно орлꙋлетѧщꙋ . йживотна
четырн , ѣдинъ кожо йхъ . имыи
пошесть крꙋи ѡкрꙋгъ йвнꙋтрь юдꙋ
йсполнь сꙋть ѡчесъ . Йпоисѹ немꙋ
цедьнѣщь глюще , свѧтъ свѧтъ
свѧтъ , гь бъ вседержитель , йжебѣ
йсыи , йгрядыи , їегда дашажво
ляславꙋ йчесть йхвалꙋ сѣдѧщемꙋ
напрѣстлѣ живꙋщемꙋ вѣкѣвѣкы вѣко
падоша двадесѧ четырн старцыпре
сѣдѧщимъ напрѣстлѣ , йпоклонѧ
шисѧ живꙋщемꙋ вѣкѣвѣкы вѣкомъ .
йположиша вѣнца своа прѣпрѣстломъ
глюще , достоинъ есн гн прїѧти сла
ꙋ йчесть йсилꙋ , якоты есн сѣзда
всаческаа , йволею твоею сꙋть йсть
творенн •

Гла , ѣ .



видѣхъ вдесницисѧдѧща
напрѣстлѣ книгꙋ написану
внꙋтрь юдꙋ йзвнꙋдꙋ , за
печатлѣнꙋ седмїю печатїю
и видѣхъ ѧггла крѣпка

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

проповѣдающе гласомъ великымъ. кто
есть достоинъ разгнути книгу,
и разрѣшити печати ея; и никто
можаше, и ни на нб҃си ни на земли ни
подъ землею разгнути книгы ни зрѣ
ти ея. Іазъ плакахся много, яко
не обрѣтеся никтоже достоинъ раз
гнути и почести книги ниже зрѣти
ея. И единъ ѿ старецъ гл҃ами, не
плачися, се побѣдилъ есть левъ и
сынъ ѿ колѣна іоудова корень дв҃дъ,
разгнути книгу, и разрѣшити се
дмь печатіи ея. И видѣхъ, и се по
средѣ прⷭ҇тола, и четырех животных,
и посредѣ старецъ, агнецъ стоящ
яко заколенъ, имущъ роговъ седмь
и очесъ седмь, еже есть седмь дх҃ъ
бж҃іихъ посланыхъ въ всю землю. И
пріиде и пріятъ книгу ѿ десница сѣ
дящаго на прⷭ҇толѣ. И егда пріятъ
книгу, четыри животна, и двадесять
и четыри старцы падоша пред
агнцемъ, имуще кождо гусли и фи
алы златы полны ѳиміама, иже
суть мл҃твы ст҃ыхъ. И поютъ пѣснь
нову гл҃юще, достоинъ еси пріяти
книгу, и ѿврьсти печати ея. Яко
заколенъ бысть, і искупи бг҃и насъ
кровію своею ѿ всякого колѣна, и я
зыка и людіи и племенъ, и сътвори
еси насъ, бг҃и нашему, цр҃я і иереа
и въцр҃имся на земли. И видѣхъ,
и слышахъ гласъ аг҃глъ многъ окрⷭ҇тъ
прⷭ҇тола, и животныхъ и старецъ,
и бѣ число их тысяща тысящами,
гл҃юще гласомъ великимъ. достоинъ
есть агнець заколеныи пріяти силу
и богатество и премудрость и крѣпость и че
и славу и бл҃вѣніе. И всяко създаніе,
еже есть на нб҃си и на земли и подъ зе
млею, и на мори, яже суть и сущая
вних вся, слышахъ гл҃юща сѣдяще
му на прⷭ҇толѣ, и агнцю бл҃вніе и че
и славу и державу въ вѣкы вѣкомъ.
И четыри животна гл҃ахъ. аминь.
И двадесять и четыри старцы падо
ша и поклонишася живущему въ вѣ
кы вѣкомъ.

Гл҃а, ѕ.

а петр в
в мо ді

И видѣхъ егда ѿврьзе агнецъ
единъ ѿ седми печатіи, и
слышахъ единого ѿ четырех
животныхъ гл҃юща яко гласъ
громныи, гряди и виждь.
И видѣхъ, и се конь бѣлъ, и сѣдяй
на немъ имѣаше лукъ, и данъ бысть
ему вѣнецъ, і изыиде побѣждаяй
да побѣдитъ. И егда ѿверзе пе
чать вторую, слышахъ второе жи
вотно гл҃юще, гряди и виждь. І изы
де другіи конь рыжъ, и сѣдящему
на немъ дано бысть взяти миръ ѿ
земля, и да оубіетъ другъ друга,
и данъ бысть ему мечь великіи. И е
гда ѿврьзе третію печать. слышахъ
третіе животно гл҃юще, гряди и ви
ждь. И видѣхъ, и се конь воронъ. И
сѣдяй на немъ имѣяше мѣрило вру
цѣ своей. И слышахъ гласъ посредѣ
четырехъ животныхъ гл҃ющь. Мѣ
ра пшеницы задинарь, и три мѣры
ячменю задинарь, і елеи и вино не вре
ди. И егда ѿврьзе четвертую пе
чать, слышахъ гласъ четвертаго
животна гл҃ющь, гряди и виждь.
И видѣхъ. и се конь блѣдъ. и сѣдящ
на немъ имя ему смрть, и адъ идя
ше въ слѣдъ его. И дана бысть ему
область на четвертои части земля
оубити оружіемъ и гладомъ и сме
ртію, и ѕвѣрми земными. И егда
ѿверзе пятую печать. видѣхъ под
олтаремъ дш҃а избіеныхъ за слово
бж҃іе и за свѣдѣтельство еже имѣахъ
и възопиша гласомъ великомъ гл҃ю
ще, доколѣ влⷣко ст҃ыи і истинныи,
не судиши, и не мстиши крови на
ша ѿ живущихъ на земли; и даны
быша комуждо ихъ ризы бѣлы. И ре
чено бысть имъ да почіютъ еще вре
мя мало дондеже скончаются и кле
врети ихъ, и братіа ихъ хотящеи
избіени быти якоже и тіи. И видѣ
егда ѿверзе шестую печать. И се
бысть трусъ веліи, и слнце мрачно
бысть яко вретище власяно. И луна
бысть яко кровь. И звѣзды нб҃сныя
падоша на землю, яко смоковница ѿ
мѣтающи пупы своа ѿ вѣтра велика

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

дви҃жима • И҃нбо ѿлучисѧ ꙗ҆коже
свитокъ свива́емо . и҃бсѧ гора҃ и҃ѻ
етрокъ ѿмѣститъ своихъ движѫшаѧ , и҃ ꙋ҆́рїе земѣстїи и҃вели́ѻми и҃бо
га́тїи и҃ тысѧщиницы и҃сма́нїи . и҃бсѫ
рабы и҃бсѧкъ свободъ , стыкрышасѧ
вп҃щерахъ и҃камени́и горѣстѣмъ .
и҃гла́ша горамъ и҃ка́мению , падѣте
нами и҃покрыи́тѣ́ны , ѿ лица сѣдѧщаѧ
напрто́лѣ , и҃ ѿ гнѣва а҃гнча . ꙗ҆́ко
прїи́де дн҃ь вели́кїй гнѣва его́ , и҃ кто
мо́жетъ ста́ти .

гла҃ . з҃ .

И҃ посемъ видѣхъ четы́ри а҃
гглы стоѧща на четырехъ
ѹ҆́глехъ земли́ , держащаѧ
четыри вѣтры земьскїѧ ,
да не дыша́ть вѣтръ на землю
ни на́ море , ни на кое дре́во . и҃ видѣ
и҃ны а҃гглъ вьсходѧщь ѿ вос҃хода
слн҃ца , и҃мы́н печа́ть бж҃ива́го , и
вьзва́ гласомъ вели́кимъ ко четыремъ
а҃гломъ . и҃мже дано́ бысть вредити землю и҃ море , гла҃ . не вредите
ни земли́ ю҃ ни море ни древа , дондеже
запечатлѣемъ рабы бг҃а нашего на чела́хъ и҃хъ . И҃ слы́шахъ число запечатлѣнныхъ , сто́ четыредесѧть
четыре тысѧщи запечатлѣ́ны
ѿ кое́жѧ кольѣна . сно́вь і҃лѣвъ
ѿ кольѣна іѹ҆́дова , двана́десѧть ты́
сѧщь запечатлѣ́нныхъ , ѿ кольѣна
рꙋ́вимова , двана́десѧть тысѧщь
запечатлѣ́нныхъ , ѿ кольѣна га́дова
двана́десѧть тысѧщь запечатлѣ́
ны́ . ѿ кольѣна а҃сꙋ́рова , двана́десѧть тысѧщь запечатлѣ́нныхъ .
ѿ кольѣна нефѳали́мля двана́десѧть
тысѧщь запечатлѣ́нныхъ . ѿ кольѣна манасі́ина , двана́десѧть ты́
сѧщь запечатлѣ́нныхъ . ѿ кольѣна
сꙋмеѡ́нова , двана́десѧть тысѧщь
запечатлѣ́нныхъ . ѿ кольѣна левїи
на . двана́десѧть тысѧщь запеча
тлѣ́нны . ѿ кольѣна і҃сахарова : двана
десѧть тысѧщь запечатлѣ́ны .
ѿ кольѣна завꙋлона , двана́десѧть
тысѧщь запечатлѣ́нныхъ . и҃ѻ
кольѣна і҃ѡсифова , двана́десѧть ты́
сѧщь запечатлѣ́нныхъ . ѿ кольѣна
веніами́нова , двана́десѧть ты́ся
запечатлѣ́нныхъ . Посемъ видѣхъ
и҃ се народъ мно́гъ , е҃гоже нечести ни
кто́же мо́жетъ , ѿ всѣкого ꙗ҆́зыка
и҃ кольѣна и҃ люді́и и҃ племе́нъ . стоѧще
пре прѣстломъ , и҃ пред а҃гнцемъ , ѻ҆
блечены бра́зы бѣлы , и҃ ѳи́ницы вꙋ
кахъ и҃хъ . и҃ вьзопи́ша гласомъ ве
ли́кимъ глюще , спсе҃нїе сѣдѧщаго на
прто́лѣ бг҃а нашего и҃ а҃гнца . и҃ вси
а҃ггли стоѧхꙋ ѻ҆́крт҃ прто́ла , и҃ старѣ
и҃ четыре живо́тныхъ . и҃ падоша
на лицы пред прто́ломъ и҃ поклонишасѧ
бг҃ꙋ . глюще , а҃ми́нь . бл҃венїе и҃ сла
ва и҃ премꙋ́дрость и҃ хвала и҃ честь и҃ сі
ла и҃ крѣпость бг҃ꙋ нашемꙋ вовѣки вѣ
ко́мъ а҃ми́нь . И҃ ѿвѣщасѧ є҃ди́нъ ѿ ста́
рецъ гла́ми . сіи ѻ҆блечени бра́зы бѣ
лыѧ , кто́ сꙋть и҃ ѿкꙋ́дꙋ прїидоша ;
и҃ рѣхъ е҃мꙋ , гн҃и , ты вѣси . И҃ рече
ми́и , сіи сꙋть и҃же прїидо́ша ѿ скорби
вели́кїѧ , и҃ испра́ша ри́зы своѧ и҃ ѹ҆
бели́ша ри́зы своѧ во кро́ви а҃гнчи ,
сего ради сꙋть пред прѣстломъ бж҃їимъ
и҃ слꙋжатъ е҃мꙋ дн҃ь и҃ нощь в҃ цр҃кви
его́ . и҃ сѣдѧи на прто́лѣ вселитсѧ
вн҃ѹ . ꙗ҆ не будетъ а҃лчꙋть кто́мꙋ и҃ ни
жа́ждꙋть . Ни́ ли҃ть же паде́тъ на
ни́хъ сл҃нце , ни всѣкїй зно́й . ꙗ҆́ко а҃
гнецъ и҃же посре́дѣ прто́ла ꙋ҆́паситъ ѧ҆
и҃ наста́витъ и҃хъ на живо́тныѧ и҃ во
ды живы́ѧ , и҃ и҃зме́тъ бг҃ъ всѧкꙋ
слезꙋ ѿ ѻ҆́чїю и҃хъ .

гла҃ . и҃ .

И҃ егда́ ѿвьрзе седмꙋ́ю печа́ть ,
бысть безмлъвїе на небеси
ꙗ҆́ко полъчаса . и҃ видѣхъ
седмь а҃ггль , и҃же пребы́ть
сто́ а҃хꙋ , и҃ дано бысть и҃мъ
седмь трꙋбы . И҃ дрꙋгїй а҃ггль прїи
де , и҃ста предъ ѻ҆лтаремъ и҃мѣꙗ и҃
кадильницю злат҃ꙋ , и҃ даны бы́ша
е҃мꙋ ѳимїа́мы мно́зи , да дастъ мо
литвамъ всѣхъ свтыхъ на ѻ҆лта́ре
злат҃ы́мъ сꙋщїи пред прто́ломъ и҃хъ .
и҃ дым кади́ньи мл҃твамъ стыхъ
ѿ рꙋки а҃ггла пред бг҃а . и҃ взѧ а҃гглъ
кадильницꙋ и҃ напълни ю ѿгня сꙋща
го ѻ҆лтаря и҃ положи на землю . И҃ бы
шагласы и҃ громи и҃ блиста́нїа и҃ тр҃ꙁ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

и седмь аггл҃ъ, иже имѣяхꙋ седмь
трꙋбъ, оуготовашася да въстрꙋ
бятъ. И прѣвомꙋ аггл҃ꙋ въстрꙋ
бившꙋ, и бысть градъ и огнь смѣ
шенъ скровїю. и паде на земли. и
третїа часть древа погорѣ, и вся ка
трава злачная погорѣ. И вторыи
аггл҃ъ въстрꙋби, и ꙗко гора велика
огнемъ жегома въврѣжена бысть въ
море. и бысть третїа часть моря
кровь. и оумре третїя часть създа
нїя въ мори имꙋщихъ дш҃а. и тре
тїя часть кораблей погибе. И тре
тїи аггл҃ъ въстрꙋби. и паде снб҃си
ѕвѣзда велика горящи ꙗко свѣща,
и паде на третїей частиръкъ, и исто
чникъ водныхъ. и имя ѕвѣздѣ гл҃е
тся аѱинь дось, и бысть третїя
часть водъ ꙗко пелынь, и мноѕи ѿ
чл҃къ оумроша ѿ водъ, ꙗко горки бѣ
ша. и четвертыи аггл҃ъ въстрꙋ
би, и оуꙗзвена бысть третїа часть
сл҃нцꙋ, и третїя часть лꙋнѣ, и тре
тїя часть ѕвѣздъ, да затмится
третїя часть ихъ, и дн҃я третїя
часть да не свѣтитъ. и нощь та
коже. и видѣхъ и слышахъ единъ
аггл҃ъ парящь посредѣ нб҃се, гл҃ющъ
гласомъ великомъ. горе горе горежи
вꙋщимъ на земли ѿ прочихъ гласъ
трꙋбныхъ, трїехъ аггл҃ъ, хотя
щихъ трꙋбити.

Гл҃а, д҃.

И пятыи аггл҃ъ въстрꙋби.
и видѣхъ ѕвѣздꙋ снб҃се спа
дшꙋ на землю, и данъ бысть
ей ключь стꙋденца безды,
и ѿврьзе стꙋденца безды,
и взыиде дымъ ѿ стꙋденца ꙗко дымъ
пещи велики, и омрьче сл҃нце и аеръ
ѿ дыма стꙋденичнаго. и ѿ дыма и
зыдоша прꙋѕи на землю, и дана бы
имъ область, ꙗко имꙋтъ область
и скорпїи земнїи, и речено бысть имъ
да не вредятъ травы земныя, ни
всякого злака, ни всякого древа.
но чл҃къ сыточїю иже не имꙋтъ печати
бж҃їя на челѣхъ своихъ. и дано бысть
имъ, да не оубїютъ ихъ, но дамꙋ
кꙋ прїимꙋтъ пять мц҃ъ. и мꙋченїе
ихъ ꙗко мꙋченїе скорпїево, егда сѣ
кнетъ чл҃ка. и въ ты дн҃и взыщꙋтъ
чл҃цы смерти, и не обрящꙋтъ ея, и во
жделѣютъ оумрѣти, и бѣжитъ
ѿ нихъ смерть. и оуподобленїя прꙋ
гомъ подобно конемъ оуготовленымъ
на брань, и на главахъ ихъ ꙗко вѣнци
оуподоблени златꙋ, и лица ихъ ꙗко
лица чл҃чка. и имѣхꙋ власы, ꙗко
власы женскыя, и зꙋбы ихъ ꙗко львомъ
бѣша. и имѣхꙋ броня ꙗко броня же
лѣзны. И гласъ крылъ ихъ ꙗко гл҃а
колесницъ и конеи много текꙋщихъ
на брань. и имяхꙋ ошиби подобни
скорпїинымъ, и жала ошибеи ихъ.
и дана бѣ область имъ вредити чл҃кы
пять мц҃ъ, и имѣли надъ собою цр҃я
аггл҃а безды, емꙋже имя еврейскы,
а въ вадонъ. а еллинскы, а поллионъ.
горе едино ѿиде, се грядꙋтъ два го
ря посих. И шестыи аггл҃ъ въстрꙋ
би, и слышахъ гласъ единъ ѿ четыр
рогъ олтаря злата го сꙋщаго предъ
бм҃ъ, гл҃ющаше стомꙋ аггл҃ꙋ. имъ
ющꙋ трꙋбꙋ. разрѣши четыри аггл҃ы
связаны на рѣцѣ велицѣи ефратъ.
и разрѣшены быша четыри аггл҃ы оу
готованы на часъ. и дн҃ь, и мц҃ь,
и лѣто, да избїютъ третїю часть
чл҃къ. И число воинникъ конныхъ дво
и цеютма тмами слышахъ число ихъ.
И тако видѣхъ въ видѣнїи, кони, и
сѣдящїа на нихъ имꙋща броня огне
ны, и акиндны и жꙋпелны. и главы
конемъ ихъ ꙗко главы львомъ, и изъ оу
стъ ихъ исхождаше огнь и дымъ и жꙋ
пелъ, и ѿ трехъ ꙗзвъ сихъ погибе
третїа часть чл҃къ, ѿ огня и ѿ ды
ма и ѿ жꙋпела исходящих изъ оустъ
ихъ. область бо конемъ въ оустѣхъ
ихъ бѣ. и ошиби ихъ подобни ѕмїемъ
имꙋще главы, и тѣми пакости дѣ
юще. И прочїи ѿ чл҃къ иже не вреже
ни быша ꙗзвами сими. ни покаяша
ся ѿ дѣлъ рꙋкъ своихъ да не поклонятъ
ся дѣмономъ, ни идоломъ златымъ
и сребренымъ и мѣдянымъ и каменымъ
и древянымъ, иже ни видѣти мо
гꙋтъ ни слышати ни ходити. и не
покаяшася ѿ оубїиствъ своихъ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

нищоволхвованїа нхть . нищолждан нищотлтьбы нхть •

Гла , і •

Видѣхъ ѩнгь аггла крѣпокъ сходящь снбсе , ѡблъченъ вьѡблакѣ , и дугà наглавѣ его , и лице емȣ мко слнце , и нозѣ его мко столпы ѻгнены . имѣ въ рȣцѣ своей книгȣ рагвенȣ . и постави ногȣ свою деснȣю наморе , лшȣю наземан . и въпи гласомъ велікыимъ мко левъ рыкала . і егда въпи глас , глаша седмь громовъ . гласы своими . і егда въпи сиша седмь громовъ гласы своими . хотѣхъ писати . и слышахъ глась снбсе глющь ми , запечатлѣи яже глаше седмь громовъ , и сего непиши • и Англь егоже видѣхъ стоа ща намори и наземан , въздвиже рȣкȣ свою нанбо и кльтсѧ живȣщимъ въвѣкы вѣкомъ , иже сътвда нбо , и яже нанемь , и землю , и яже нанен , и море , и яже внемь . мко лѣ тало оуже небȣдѣ • но въдни гласа седмаго аггла , егда имать въстрȣбити . исконча ти тайнȣ божїю , еже благовѣсти своими рабы прркы . и гласъ его слышà снбсе паки глющь сомною . и гла . иди и прїими книжицȣ разгнȣтыа върȣцѣ аггла стоящаго намори и наземан . і идохъ къ агглȣ гла емȣ , даждь ми книжицȣ и рече ми , прїими и снѣжь а и горька бȣдеть въчревѣ твоемь , но въсоу стѣхътьи сладка вȣдеть мко медъ • и прїахъ книгȣ ѿ рȣки аггла , и снѣ доха а . и быша въоустѣхъ моихъ мко медъ сладкїи . и егда снѣдохъ а горька бѣше въчревѣ моемь . и рече ми подобаетъ ти паки прркы стковати племенемъ и языцѣхъ и къ̃зѣхъ и къ̃рехъ мнозѣхъ •

Гла , іі •

Дана ми бысть трость подобна жезлȣ , глющи въстани , і измѣри црьквь божїю , і олтарь , и сляющихсѧ внен . а дворь ѥ ѵ цїи внѣ̀тръ црькве изнесен вньюдȣ . и не измѣри его занеданьбы мзыкомъ и градъ стыи попертъ четыре десѧ ть мцѣ . и дамь обѣма свѣдѣтелема моима и прорицаютъ дньми тысящȣ двѣ сто и шесть десѧтъ , ѡболчена въвретища . сн ѣстьма двѣ маслиці и два свѣщника предъмь земл стоящаа . и иже има неправдȣ сътворить , ѻгнь исходитъ изъ ȣстъ ею и поѣсть враги ихъ , и иже хощетъ обидѣти ихъ семȣ подобаетъ ȣбѣенъ быти . сїи имȣтъ область затворити нбо данесни дѣ дожть наземлю водни прорицанїа ею . и область имȣтъ наводахъ обращати ѩ въкрȣвь . и поразити землю всякою мкою , елика аще въсхощета . і егда искончаета свѣдѣтель ство свое . звѣрь иже неходитъ ѿ бездны , сътворитъ сними брань , и побѣдитъ ихъ іȣбѣетъ ѩ . и трȣпъ ею ѡставитъ на стогнахъ града великаго , иженарицаетсѧ духовнѣ , содомъ , і егупетъ , идѣже и гъ нашъ распѧтъ бысть . и ȣзратъ ѿлюдїи и ѕыкы и кольнѣ и племена тѣ лѣса ею , дни три и полъ , и трȣпъ ею неоставитъ положити въгробъ . и живȣщїи наземан въздрадȣютсѧ и въвеселѧтсѧ ѡнихъ , и дары по слютъ другъ къдругȣ , мко ѡбласта прркы мȣчиста живȣщаа наземан . и потрехъ днехъ и полъ , духъ живъ тенъ вниде въня ѿгъ , и стаѣ на тала ѡба нанога ихъ своихъ , и страхъ велїи нападе назрящихъ ею . и ȣслышатъ гласъ велїи снбсе глющь има , вземьдета сюда , и вземьдоша нанбо наоблацехъ . и видѣша ѩ врази ихъ . и часъ тои трусъ бы велїи , и десѧтаа часть града паде и погибе трѣсомъ имен человѣкъ семь тысящь . и прочїи пристрашни быша , и даша славȣ бȣ небномȣ . горе второе ѿиде , се горе третїе грядетъ скоро . и седмыи англь тогда трубѣ . и быша гласи велицы нанебеси глюще , бысть цр ствомїра гнше ихъ его , и вѣцрить ѧ кокончаетсѧ •

и двадесѧть и четыри старци предъ

сѣдящаѧ напрестолѣ хтѣ своихъ , па
доша налича своѧ и поклонишасѧ бѣ
глюще . хвалимъ тѧ ги вже вседержи
телю . сыи , и бꙑ , и градꙑи , ꙗко
прiѧлъ сиѧ твою великую и вцрсѧ
и мзꙑцы прогнѣвашасѧ , и прiиде
гнѣвъ твои . и время мртвꙑмъ сѫ
дiѧти . и дати мзду рабомъ твои
пророкомъ и свтꙑмъ , и боꙗщимсѧ
имене твоего малꙑмъ и великꙑмъ ,
и растлити посмрашающаѧ землю .
и ѿврꙁесѧ хрⷭ бжiи на небеси , и мнⷭ
кивотъ завѣта его въ цркви его . и
бꙑша блистанiа и гласы и громи и
трусъ и градъ великiй .

Гла , бi .



знаменiе велiе явисѧ на
небеси , жена облечена въ со
лнце , и луна подножиа ея
и на главѣ ея вѣнецъ ѿ звѣ
здъ дв҃ою надесате . и въ
чреве имущи вопiетъ болещи , и
страждущи родити . и явисѧ ино
знаменiе на небеси , и се змiи великiй
чрменъ , и имѣ главъ седмь , и ро
говъ десать , и на главахъ его семь
вѣнецъ . и хвостъ его ѿтрꙁаше тре
тiю часть звѣздъ небныхъ , и поло
жи ѧ на землю . и змiи стоꙗше предъ
женою хотѧщею родити , да егда
родитъ снѣсть чадо ея . и роди сна
мужеска иже имать оупасти всѧ
языкы железомъ желѣзнымъ . и въз
хищено бꙑ чадо ея къ богу и prⷭтолу его
и жена бѣжа въ пустꙑню идеже имѣ
мѣсто оуготовано ѿ бга , да тамо пита
ютсѧ дни тысящу двѣсти шесть
десять . и бысть брань на небеси .
михаилъ , и аггли его , брань сътво
рища съ змiемъ . и змiи брасѧ и
аггли его , и не въмогоша , ни мѣста
ихъ обрѣтесѧ имъ ктомꙋ на небеси .
и ложенъ бысть змiи великiи змiи
древнiи , нарицаемыи діаволъ и сса
тана , прельщаѧи всю вселенную , и
ложенъ бысть на землю , и аггли
его съ нимъ ложени бꙑша . и слы
шахъ гла къ ⸗нимъ ⸗ще , нынѣ
бысть спсенiе и сила и цр҃ство бга нашего
и власть хⷭа его ꙗко низложенъ бꙑ

клеветникъ братiи нашеѧ ѻклеве
щающихъ преблг҃ꙋ и нощи предъ
нимъ . и побѣдиша его дла крове агнца
и гласа свидѣтельства своего , и не воз
любиша дши своѧ даже до смрти . сего
ради веселитесѧ небеса и живущiи
въ нихъ . горе живущимъ на земли и мори
ꙗко снiде діаволъ къ вамъ имѣѧ
великую , вѣдꙑ ꙗко времѧ мало
имать . и егда видѣ змiи , ꙗко
низложенъ бысть на землю , гна
ше жену , иже роди мужеска . и да
ны быста жене двѣ крилѣ , орла
лиска великаго да парить въ пустꙑню въ мѣ
сто свое , идеже препитаема бываше по
времѧ времена и полувремени , ѿ лица
змiина . и испусти змiи ѕ устъ своихъ воду ꙗко рѣку ,
да ю вреть потопить . и поможе зе
мля жене . и ѿврꙁе земля оуста
своѧ и пожре рѣку , юже изблева змiи
ѿ оуст своихъ . и разгнѣвасѧ змiи
на жену , и иде створити брань съ
остабшимъ сѣменемъ ея , иже
соблюдаютъ заповѣди бжiѧ , и имꙋ
ютъ свидѣтельство iс хⷭа .

Гла , гi .



ста на песцѣ морстѣ и видѣ
из мора звѣрь исходѧ , и
мѫщь гла семь , и рогобь
десѧ , и на розѣхъ его вѣнецъ
десѧ и на главахъ его имена
хвлна и звѣрь его видѣ , бѣ подобенъ
рысн . и нозѣ его ꙗко медвѣдь . и
оуста его ꙗко оуста лва . и дасть
ему змiи силу свою , и прⷭтолъ свои
и область велiю . и видѣхъ ѥдинꙋ
ѿ главъ его , ꙗко заколенъ въ смрть
и рана его исцѣли . и ю̃дисѧ
вся земля въслѣдъ звѣри , и поклони
шасѧ змiю , иже дасть область
звѣрю , и поклонишасѧ звѣрю глюще
кто подобенъ звѣрю , и кто можетъ
ратоборитисѧ сними ; и дани бꙑша
ему оуста глюща велiа и хвлна .
и дана бысть ему область творити
мць четырндесать два , и ѿвръзе
оуста своѧ въ хвленiе къ бу , хвли
ти имѧ его , и селенiе его , и живу
щая на небеси . и дано бысть ему брань

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Творѧ̀ ѣ̀ствіимн , и̑ повѣ́дѣ ѣ̀ .
и̑ дадо́сѣ ѣ̀мꙋ о̑блесть на́дъ ѣ̀ствіемъ
ісѣ́ченїѧ людїи , и̑ на́ги ѣ̀ꙁыцѣхъ и̑ пле́ме
нехъ . и̑ поклоня́тсѧ ѣ̀мꙋ вс̑и . жи
вꙋщи на ꙁе́мли , и̑ и̑мже не напи́сана
сꙋ́ть и̑ме́на вѣ ѣ̀сни́гахъ жи́вотныхъ
а̑гнца ѕаколе́наго ѿ сложе́нїа ми́рꙋ .
а̑ще кто и̑ма́ть ꙋ́хо , да слы́шитъ .
и̑же а̑ще вѣ плене́нїе ведетъ , вѣ пле
нїе по́йдетъ . а̑ще кто о̑рꙋ́жїемъ
ꙋ́бїетъ , подоба́етъ ѣ̀мꙋ о̑рꙋ́жїемъ
ꙋ́бїе́нꙋ бꙋ́ти . здѣ́сть терпѣ́нїе
и̑ вѣ́ра ст҃ы́хъ . и̑ вид҃ѣхъ и̑ны́ ѕвѣ́рь
вы́сходѧщь ѿ ꙁе́мла , і҃ и̑мѧ́ше ро
га два . подо́бна а̑гне́чимъ , и̑ гла́ше
ꙗ̑ко ѕмі́и . и̑ вла́сть пе́рваго ѕвѣ́ри
сеѭ̀ творѧ́ше пре́ннмть , и̑ тво́ритъ ѕе
ме́лю и̑ вс̑ѣ́ жи́вꙋщаѧ на́ни́ , поклоно
ви́тсѧ пе́рвомꙋ ѕвѣ́рю , ѣ̀мꙋ́же
и̑сцѣлѣ́ла бы́сть ра́на сме́ртна́ла . и̑ сво
творѝ чꙋдеса́ вели́ка , да і҃ѻ́гнь сть
творитъ сходи́ти сни́ѳ́се на́ ꙁе́млю
пре́ѣ́ лю́ди . и̑ лъститъ жи́вꙋщаѧ на ꙁе́
мли , ра́ди зна́менїй ѩ̀же да́на бы
ша́ ѣ̀мꙋ пре́ѕвѣ́ре́мъ творити , гла́
жи́вꙋщимъ на ꙁе́мли , сътворити
о́бра́ꙁъ ѕвѣ́ра , і҃мже и̑ма́ть ра́ну
о̑рꙋ́жнꙋю , и̑ жи́въ бы́сть , и̑ да́но
бы́сть ѣ̀мꙋ да́ти дꙋ́хъ о́бра́ꙁꙋ ѕвѣ́ри
нꙋ , да проглаго́литъ и̑ко́на ѕвѣ́рина и̑ сть
творитъ да́ же а̑ще не поклоня́тсѧ
о́бра́ꙁꙋ ѕвѣ́ринѡмꙋ о̑ꙋ́бїе́нъ бꙋ́детъ .
и̑ сть творѧ́ вс̑ѣ́ма ма́лыѧ и̑ вели́кїѧ ,
бога́тыѧ и̑ ꙋ́бо́гїѧ , свобо́ныѧ и̑ раб
ныѧ да да́ и̑мꙋть начерта́нїе на десни́ѣ
рꙋцѣ́ и̑хъ , и̑ ли́ на чела́ хъ и̑хъ . да
ни́кто́же вѣ́змо́жетъ ни ку́пити
ни продава́ти , то́кмо и̑мꙋ́щїй
начерта́нїе и̑ли и̑ма́ ѕвѣ́ри , и̑ли чи
сло́ и̑мене́ его . здѣ́ мꙋ́дрость е̑сть ,
и̑мꙋ́щїй ꙋ́мъ , да почтетъ число
ѕвѣ́рино , число́ бо человѣ́чее е̑сть . и̑ чи
сло́ его , ѯ҃ , ѯ҃ , ѕ҃ .

гла́ , ді .

И̑ вид҃ѣхъ , и̑ се а̑гнецъ сто
а̑ше на горѣ сіѡ́нстѣй , и̑
сними́ сто и̑ чети́ридесѧть
и̑ четы́ри тысꙋ́щи , и̑ мꙋ́ще
и̑ма́ ѿ́ца его напи́сано на че
лехъ свои́хъ . и̑ слы́шахъ гла́ сни́ѳ
ꙗ̑ко гласъ водъ мно́гъ , и̑ ꙗ̑ко гласъ
гро́ма вели́ка , и̑ гласъ слы́шахъ гꙋ
дещь гꙋдꙋщихъ вътꙋсли́хъ , и̑по
ющихъ ꙗ̑ко пѣснь но́вꙋ пре́ѣ́дъ ѕломъ
и̑ пре́ѣ́ чети́ри жи́вны́ми , и̑ ста́рцы .
и̑ никто́же можа́ше на́ вы́кнꙋти пѣ
сни , то́кмо сїи , сто и̑ чети́ре деся́
и̑ чети́ре тысꙋщи , и̑ сꙋ́ пленни ѿ ꙁе
мла . сїи сꙋ́ть и̑же съ женами не о̑
сквернѝшасѧ , дѣ́ве́ бо сꙋ́ть . сїи , посл҃ѣ́ дꙋ́ютъ а̑гнцꙋ ,
и̑ мо́же а̑ще по́йдетъ . сїи сꙋ́ть искꙋпле́ни
ѿ люді́и , пе́рвенцы бꙋ́ а̑гнцꙋ , и̑
вѣ ꙋ́стѣхъ и̑хъ не о̑брѣте́сѧ лесть
и̑же безпоро́ка о̑ бо сꙋ́ть пре́ѣ́ стломъ
бж҃їимъ . и̑ вид҃ѣхъ и̑ны́ а̑гг҃ла па
рящь посредѣ́ нб҃се , и̑мꙋ́ще е̑ѵ҃а́ліе вѣ
чно , благовѣ́стити живꙋщимъ на
ꙁе́мли , и̑ всѣ́мсѣмꙋ племени і҃ꙁыкꙋ
и̑ колѣ́нꙋ и̑ люде́мъ , гла́ гласомъ ве
ли́кимъ . оубо́ятсѧ бг҃а и̑ дадите
ѣ̀мꙋ сла́вꙋ , ꙗ̑ко прїи́детъ ча́ сꙋ́дꙋ е̑
и̑ поклони́тсѧ сътворшемꙋ нб҃о и̑ зе
млю , и̑ мо́ре и̑ источники водны́ѧ .
і҃ и̑нъ а̑гг҃лъ вѣслѣ́дъ и̑де́тъ гла́ , паде
паде вавило́нъ гра́дъ вели́кїй , ѩ̀же
ѿ вина́ ѓростїю любодѣ́а́нїа своего на
по́и вс̑ѣ́ма ꙁы́сы . и̑ третїй а̑гг҃лъ
вѣслѣ́дъ его и̑де́ гла́ гласо́ вели́ко́ . а̑ще кто поклони́тсѧ ѕвѣ́рю і҃ и
ко́нѣ его , и̑ прїе́млетъ начерта́нїе
на челѣ́ своемъ , и̑ли на рꙋцѣ́ своей ,
и̑ то́н и̑ма́ть пити ѿ вина́ ѓростїю
бж҃їа , чаа́на нерасторе́на , и̑ ꙋмꙋ́читсѧ
ѕно́ем҃ъ его , и̑ вѣ́ дымъ мꙋ́ченъ ѿ́ке
и̑ жю́пеломъ , пре́а́г҃лы сты́ми , и̑
пре́а́г҃ныцемъ . и̑ дымъ мꙋ́ченїа и
вѣ вѣ́ки вѣ́ковъ вѣ́сходитъ . и̑ не
и̑мꙋ́ть поко́а дне́и и̑ нощь покланѧ́
щисѧ ѕвѣ́рю , и̑ ѻ́бра́ꙁꙋ и̑ прїе́млю
щей начерта́нїе и̑мене́ его . здѣ́
е̑сть терпѣ́нїе ст҃ы́хъ , и̑ же соблю́да
ютъ за́повѣ́ди бж҃їю и̑ вѣ́ру і҃сꙋ .
и̑ слы́шахъ гла́ сни́ѳ́се глю́щи , на
пиши , бл҃жени мр҃тві́и , ѡ҃мирающїи
ѿ́нн҃е ѿ́нн҃ѣ , ѿнн҃ѣ , гла́етъ дꙋ
да почі́ютъ ѿ́ тр҃ꙋдо́въ свои́хъ , дѣ
ла бо и̑хъ ходатъ въ слѣ́дъ сни́ми .
и̑ вид҃ѣхъ і се о́блакъ сѣ́дѣтелъ
и̑ на о́блацѣ сѣ́дѧ̀ни подо́бенъ сы́нꙋ человѣ́чю

имѣ на главѣ твоей вѣнецъ злат҃ъ, и в рукѣ его серпъ остръ. Іиныи аггл изыде изхрамъ, вопіа великимъ гласомъ сѣдящему на облацѣ. посли серпъ твои, и жни. ибо прiиде часъ пожати, зане иссше трава земскаа. и положи сѣдяи на облацѣ, серпъ свои на землю, и пожата бы земля. Іиныи аггл изыде изцркве сущаа на небесѣ, имыи и тои серпъ остръ. Іиныи аггл изыде жолтаря, имыи областъ надогнемъ, и вопи клич҃емъ великимъ къ имущему серпъ остръ глаг҃ы, посли серпъ твои острыи и обърѣзи гроздыбнаго града земна ибо съзрѣша уже гроздыего. И положи аггл серпъ свои на землю, и обърѣ винограда земскiя, и вложи въ точило великiе ярости божiа. Іи испрата точило вънѣ града, Іи изыде кровь точила даже до оудъ конь скихъ, ш стадiи тысящи и шестьсотъ.

Глава, еi.

И видѣхъ иное знамение на небесѣ велiе и чюдно, семь аггл имущихъ семь язвъ послѣдних, зане в тѣхъ сокончается ярость божiа. И видѣхъ ибо море стиклано, смѣшено съогнемъ, и поб҃ѣдившаа звѣра, и образъ его, и начертанiе его, и число имени его, стоящаа на морстклянѣмъ, имущее гусли божiа. И поюще пѣснь моусеовъ раба божiа, и пѣснь агньчю, глюще, велiа и дивна дѣла твоа господи, вседержителю, праведнаа и истинна пути твои, цр҃ю стыхъ. кто не оубоится тебе господи, и прославитъ имятвое? ибо единъ преподобенъ еси, ибо вси языцы приидутъ, и поклонятся пред тобою, зане правдни твои явишася. И посли ко мне, глющи ко мне, и рече ко мне, се видѣхъ отверсту церковь скиниа свидѣнiа на небесѣ, и изыдоша седмь аггли изхрама, имущеи седмь язвъ облечены камены чисты и свѣтлы, и препоясани по персемъ своимъ поясы златыми. И четверо животныхъ, единъ от четырехъ животныхъ даша седмь аггломъ седмь фiалъ златыхъ исполнены ярости божiа живущаго в вѣкы вѣкомъ. И исполнися храмъ дыма, ш славы божiа, и ш силы его. И никтоже можаше внити в храмъ, дондеже скончаются седмь язвъ седмихъ аггле.

Глава, ei.

И слышахъ глас великiй ш храма глющь седмимъ аггломъ, идѣте и излiйте седмь фiалъ ярости божiа на землю. И иде первыи аггл, и излiа фiалу свою на землю. и бысть гнои золъ и лють на люди имущихъ начертанiе звѣрино, и кланающимся иконѣ его. И второи аггл излiа фiалу свою в море, и бысть кровь якоже мертвеца, и всяка душа жива умре, в морѣ. И третiи аггл излiа фiалу свою на рѣкы, и на источникы водны, и бысть кровь. И слышахъ аггла водна глюща, праведенъ еси господи, сый, и бы, и прпбенъ, ибо сiа суди сте. зане кровь стыхъ и пророкъ излiаша, и кровь имъ далъ еси пити, достойни бо суть. И слышахъ другаго ш олтаря глюща. ей господи вседрьжителю, истинни и праведи суди твои. И четвертыи аггл излiа фiалу свою на сльнце, и дано бысть ему опалати человѣкы огнемъ, и опалишася человѣцы зноемъ великимъ, и похулиша имя божiе, имеющаго область на сихъ язвахъ сихъ, и не покаяшася дати ему славы. И пятыи аггл изліа фiалу свою на престолъ звѣринъ, и бы царство его омрачено. и жажаху языцы своа ш болѣзни. и похулиша бога небнаго, ш болѣзни и ш язвъ своихъ, и не покаяшася ш дѣлъ своихъ. И шестыи аггл излiа фiалу свою на рѣку велiку ефратъ, и изсяче вода ея, да ш готовится путь царемъ сущимъ ш восточныхъ. И видѣхъ изъ устъ змiевыхъ, и изъ устъ звѣрiи, и изъ устъ лжива пророка, духы нечистыа якоже жабы. исходяща. Суть бо духи демонстiи творяще знамения, иже исходятъ на царя всея вселенныа, събрати

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

набра́нь дн҃и того́ вели́каго ба́вседръ
жи́телѧ • Се́ градъ ѓкоѵа́. бѣ́же
бдѧ́н и́блюдын ры́зы свои́ да не нагъ
хо́дитъ , и҃ воу́зрятъ срамоты́ его́ .
нестьбра и҃хъ нарица́емое ,
є҃врейски , а҃рмагеддонъ • Сѣ́мын
а҃гга́лъ и҃злїа́ фїа́лъ свои́ нале́рь . нї
зы́де гла́вѣ є҃ліи҃ѡ҃хра́манѣ҃ѡ҃пр҃тла ,
гла́ѧ бѹ́ди и҃бы́ша бла́ѕни́ѧ и҃ гро́ми
и҃гла́сы . и҃бы́сть трѹ́съ вели́кїи ѓкоѵъ
никогда́же не бы́сть ѡ҃нелѣ́же бы́ша
лю́дїе на зе́мли , толи́къ трѹ́съ ,
такъ вели́и . и҃бы́сть гра́ вели́кїи на
три ча́сти , и҃ гра́ды ѕы́ѵестїи па
до́ша • И҃вавѹло́нъ вели́кїи помя
нове́нъ бы́сть пре́дъ бмъ , да́ти е҃мѹ ча
ш҃ѹ́вина и҃ро́стнн гнѣ́ва своего́ . И҃ вс҃ѣ
о҃стро́вы бѣ́жа , и҃ горы не обрѣ́тоша
сѧ . и҃ гра́ вели́кїи ѓкоѵа́ тала́нтескъ
нїи҃де снѣ́дена ча́сы . и҃ хѵли́ша лю́дїе
бга҃ѡ҃хѹлы гра́ныа , ѓкоѵа́ вели́а ѕѣ́ло
его́ зѣ́ло •

Гла҃ , зї •

И҃ прїи҃де є҃ди́нъ ѡ҃ сѣ́мнн а҃гга́лъ ,
и҃мѹ́щихъ сѣ́мь фїа́лъ , и҃
гла́ сомно́ю гла́ми , прїи҃
ди́ да́показа́ ѵтн҃ сѹ́дъ люто
дѣ́ица вели́кїа сѣдѧ́ща на
во́да мно́гахъ , снею́же любодѣ́ѧша
цр҃и҃ зе́мстїи , и҃ опи́ншасѧ живѹ́щїи
на зе́мли ѡ҃ви́на любодѣ́ннїа ея҃ . и҃
ведема́ в҃ пѹ́стоме́сто дхомъ , и҃ви
дѣ́хъ жену́ сѣдѧ́щу на звѣ́ри червле
ну́ю , и҃спо́лнь и҃ме́нъ хѵли́ыхъ и҃ же и
мѣ́ѧше главы́ сѣ́мь и҃ рогы́ десѧ́ть .
И҃ жена́ бѣ́ ѡ҃блечена́ в҃порфи́рѹ и҃ червле
ницу́ и҃ позлащена́ злато́мъ и҃ ка́ме
нїе́мъ драги́мъ и҃ бисе́ромъ . и҃мѹ
ѵаши́ ѕлат҃ѹ́ вр҃ѹ́цѣ своей́ по́лнѹме
рзости и҃ скверны́ любодѣ́ннїа ея҃ .
И҃ на челѣ́ѣ написа́но и҃мя , та́инна ,
вавѹло́нъ вели́кїи , ма́ти любодѣ́ицъ
и҃ мерзостемъ земны́ѧмъ . И҃ви
дѣ́хъ жену́ пїа́ну и҃ сро́вми́вшѹ , и҃ сро́ви
свѧ́дѣтелей і҃совы́хъ . и҃ дивихсѧ ви
дѣ́вшн ея҃ ди́вомъ вели́кымъ . И҃ рече
мн҃ѣ гла́гъ , что сѧ дивиши ; а҃зъ
реку́ та́инѹ жены́ ея҃ , и҃ звѣ́ри ю҃ея҃
сего́ю , сѣ́мь главъ и҃мѹ́щи , и҃ро
гость десѧ́ть . Звѣ́рь е҃гоже ви́дѣ́ши ,
бѣ́ , и҃ нѣ́сть , и҃ ѡ҃ста́ти прїи҃ти
ѡ҃ бе́здны , и҃ вспагѹбѹ́и҃де • И҃ѹ́ди
бѹ́тсѧ живѹ́щїи на зе́мли , и҃ мже и҃
мена́ ненапи́сана сѧ́ть въ кни́гу живо
тнѹю ѡ҃ сложе́нїа мі҃рѹ , видѧще́мко
звѣ́рь бѣ́ , и҃ нѣ́сть и҃ прести́ • Здѣ
ѹ́мъ и҃же и҃мать мѹ́дрость • Сѣ́мь
главъ , горы сѹ́ть сѣ́мь , и҃дѣже же
на сѧ́дитъ нами҃ , и҃ цр҃іе сѣ́мь сѹ́ть •
Пать и҃ хъ па́ло , не́дин бѣ́сть , а҃дръ
гїи҃ е҃ще не прише́лъ , е҃гда прїи҃детъ
ма́ло е҃мѹ́ бѣ́сть пребы́ти . И҃ звѣ́рь
и҃же бѣ́ , и҃ нѣ́сть , и҃ тои҃ ѡ҃ сы́мын е҃ ,
и҃ ѡ҃ сѣ́ми҃ хъ е҃сть , и҃ вспагѹбѹ́и҃де •
И҃ десять рогъ и҃же ви́дѣ , десять
цр҃ѣ́сть , и҃же ц҃рства не прїѧша , но
ѡ҃ бласть и҃ко цр҃и , е҃ди́нъ ча́ прїи҃мѹ́
ть съ звѣ́рем҃ . Сіи҃ е҃ди́ноумы́ш҃лю и҃мѹ́
ть , и҃ мо́щь , и҃ ѡ҃ бластьсвою́ звѣ́рю да́дѹ .
сіи҃ съ а҃гнцемъ ра́ть имѣ́ть творя́ть ,
и҃ а҃гнецъ победи́тъ ѧ҃ , и҃ко гь гмъ҃ ѡ҃ гмъ҃
е҃сть , и҃ цр҃ь цр҃е́мъ . И҃ ѹ҃щїи҃ сними҃
ть храни́ни҃ звѣрїи҃ни҃ѣ́ри . и҃ гла́ми ,
водо́ы и҃же е҃сн ви́дѣ́ть , и҃дѣ́же любо
дѣ́ица сѣ́дитъ , людїе и҃ наро́ди сѹ́ ,
и҃ племена и҃ ѩ҃зы́цы • И҃ десять рогъ
и҃же ви́дѣ на звѣ́ри , сіи҃ любодѣ́ицѹ
вѣзненави́дятъ , и҃ ѕапѹстѣ́ѧшу
ю сѣ́творя́тъ ю҃ и҃ нагу́ , и҃ плотьея́ съ
ни҃ѣ́дятъ , и҃ сѣ́ жгѹ́тью ѡ҃гнемъ .
Бгъ бо да́лъ е҃сть въ сердца́ и҃хъ сѣ́тво
ри́ти во́лю его́ , и҃ сѣ́творѧ́ша е҃ди́ну
во́лю , и҃ да́ѧ цр҃тво и҃хъ звѣ́рю , до
де́же сконча́ютсѧ гла́сы бжіа́ . и҃же на
е҃ѧже ви́дѣ , гра́ е҃сть вели́кїи , и҃же
и҃мать цр҃тво на цр҃и҃ зе́мными •

Гла҃ , нї •

И҃ посна́хъ ви́дѣ́хъ и҃ны́ѧ а҃гга́лъ ,
сходѧщъ снѣ́бе , и҃мѹ́щъ
ѡ҃ бласть ве́лію . И҃ земла
просвѣ́тисѧ ѡ҃ славы́ его́ .
И҃ вскри҃ пи҃ вскри҃ѣ́сти гла́со
ве́лїи҃мъ , гла́ , паде́ паде́ вавѹло́нъ
вели́кїи , и҃ бы́сть жили́ще бѣ́сомъ ,
и҃ хранн҃и́тель всѣ́кому ду́ху нечи́сту ,
и҃ хранилище всѣ́ѧ пти́ц нечисты́
и҃ ненавидимы́ѧ , ѓкоѡ҃ ѿ вина́ ѓрости
любодѣ́нїа ея҃ напои́ сѧ҃ вси҃ языци .
И҃ цр҃іе земстїи снею́ любы́ дѣ́ѧша ,
и҃ ку́пцы зе́мстїи ѡ҃ силы́ пи҃ще́ ея҃

рѣсогласѣша. Ислышахъ гласъ инъ
глющь, изыдѣте изнеа людіе
мои, да неприлучитеся грѣсѣ ея,
ишазѣть ея данебредитеся. Ыко
прилѣпишася грѣси ея даже до небесе,
испомяну богъ неправды ея. Въздаи
дите ей ыко и та въздасть вамъ,
и воусугубите ей сугубо по дѣломъ ея.
Чашею еюже чрьпа вамъ, врьплите
ей сугубо. Елико прослависяа празд
рьпи, толико дадите ей мѹки и пла
дань. Ыко въ сердци своемъ гла, ыко
сѣдѫ царицею, и вдова не есмь, и пла
дань не имамъ видѣти. Сего ра
ди въ единь день прїидѫть смьрти и плачь и гладъ, и огнемь сже
на будеть. Ыко крѣпокъ гь богъ
дан ей. И въсплачютъ и восплачѹ
тсяа царіе земстіи, любы дѣвшеи
снею, и прелюбъсрьпивше, егда оузрѧ
дымъ запаленіа ея издалеча стоѧще
застрахѫ мѹки ея, глюще, горе
горе, градъ великіи вавилонъ градъ крѣ
пкыи, ыко въ единь часъ прїиде сѹ
дъ твои. И купцы земстіи въсплачю
и въсплачютсяа они, ыко временѣ
никтоже искупитъ ихъ томъ, времен
злата и сребра и камениа драгаго и бис
сера и висса и порфѹры и шика и чрьве
на. И всакого древа диина, и вся
кого сосѹда стнелонова. И всякого
сосѹда щдрева чтнаго, и мѣдяна
и желѣзна и мрамърна, и корица, и
дѹмїама и мира и ладана и вина,
и елеа и семи далнѣ и пшенична, и ско
та и овцъ и конь и колесница, и тѣ
лесъ, и душь человѣчьскихъ. И овоща по
хотіи дша твоеа щдеше отебе, и
вся тучная и светлаа щдоша отъ
тебе, и ктомѹ нелмаши обрѣтетіи.
Купцы твои си обогатившеся издале
ча станѹть застра мученіа ея,
рыдающе и плачюще и глще, горе
горе, градъ великыи облеченыи вьсс
и порфирою и червленицею, и позлаще
и камениемъ драгимъ
и часть погиб
ше. Ыко
и
и корабле.
и

издалече сташа, и въпіахѫ видя
ще дымъ разженіа его, глще, кто
подобенъ граду великомѹ. И положи
ша прѣсть наглавахъ своихъ, и въ
въпиша плачюще и рыдающе,
глюще горе горе, градъ великіи, въ
немже обогатишася вси имѹщеи
корабли вморіи щчелнего, ыко единь
часомъ запустѣ. Веселися осе
нбо, и сти апли и прроцы, ыко сѹди
гь сѹдъ вашь щнего. И взя
единъ аггелъ крѣпокъ камень велик
ыко жрновь, и вверже вморе глѧ,
ыко стремленіемъ въвержен будеть
вавилонъ градъ великіи, и не имать
обрѣтенъ истомѹ. И гласъ гѹдець
и мѹсикіи и пискъ и трѹбъ не имать
слышатися истомѹ втобѣ, и всакъ
хитрець всякіа хитрости не обрящеть
ся истомѹ втобѣ. И шѹмъ жерно
вныи не будеть слышанъ втобѣ, и свѣтъ
свѣтилника не свѣтитъ втебѣ истомѹ
и гласъ женихъ и невѣсты не имать
слышанъ быти втобѣ истомѹ.
Ыко купцы твои бѣша вельможи зе
мстіи, ыко волхвованіи тіконми
прельщени быша вси языцы, и вънем
кровь пророческа, и сты ихъ обрѣте
ся и вбихъ избіеныхъ на земли.

Гла, ѳі.

Посихъ слышахъ гласъ велік
народа многа на небеси, глю
ще, аллилѹіа. Спсніе и сла
ва и честь и сила гу бу на
шемѹ, ыко истинни и пра
ведни сѹдіи его, ыко сѹдилъ есть любо
дѣицѣ великои, иже просмрадиз землю
любодѣаніемъ своимъ. И мсти кровь
рабъ своихъ изъ руки еа. И второе ре
ша аллилѹіа, и дымъ ея въсхожда
ше въвѣкы вѣкомъ. И падоша два
десять и четыре старцы, и четыре
животна, и поклонишася вси сѣдя
щемѹ напрстлѣ глще, амн аллилѹіа.
И гласъ изыде отъ прстола глюще, по
те бу нашемѹ вси раби его, и бо
щенся его, и малїи и велицїи. И слы
шахъ ыко гласъ народа многа, и ыко гласъ
вомно, и ыко гласъ громъ крѣпокъ глющи
аллилѹіа. Ыко воцарисяа гь богъ вседръ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

жи́тїе, радꙋ́имсѧ ѝ весели́мсѧ ѝ да́дим сла́вꙋ є́мꙋ ꙗ҆́кѡ прїи́де бра́къ а҆гне́ць • ѝ жена́ є́го ѹ҆гото́вала себѣ́, ѝ да́но бы́сть ѥ́мꙋ ѡ҆блещи́сѧ вꙋ́ссо чи́стꙋю и҆ свѣ́тлꙋ. вꙋ́ссо бо ѻ҆правда́нїа ст҃ы́хъ є́сть • ѝ глаго́ли мѝ напи́сꙋй, блаже́ни звани́и на ве́черю бра́ка а҆гне́ча. ѝ глаго́ли мѝ, сїи слове́са и҆́стинна бж҃їа сꙋ́ть. ѝ па́ де́сѧть ѻ҆бли́чїе є́го поклони́хсѧ є́мꙋ. ѝ глаго́ли мѝ, вижь, ни, клевре́ти є́смь, ѝ бра́тїи твои́хъ ѝмꙋ́щихъ свѣ́дѣтельство і҃сово, бꙋ́ поклони́сѧ. свѣ́дѣтельство́ бо і҃сово є́сть дх҃ъ прр҃ча́вїи • ѝ видѣ́хъ не́бо ѿве́рзесто, и҆ се́ конь бѣ́лъ и҆ сѣ́дѧй нанемъ ѥ́го вѣ́рный і҃менꙋ́емый, ѝ и҆́стинный, ѝ пра́вдꙋ сꙋ́дитъ ѝ воева́ть. ѻ҆́чи же є́мꙋ є́сть а҆́кѡ пла́мень ѻ҆́гненъ, ѝ на главѣ́ є́го вѣ́нцы мно́ги • ѝмы́й и҆́мѧ напи́сано, є҆́же никто́же вѣ́сть, то́кмо ѻ҆́нъ са́мъ • ѝ ѻ҆блече́нъ вре́зъ кро́вїю, и҆ нарица́ется и҆́мѧ є́го сло́во бж҃їе • ѝ воѝ́нствꙋа не́бныя ѝдѧ́хꙋ вслѣ́дъ є́го, на конехъ́ бѣ́лы. ѝ ѻ҆блече́ни вꙋ́ссо бѣ́лы и҆ чи́сты • ѝ и҆́зъ ꙋ҆́стъ є́го и҆́зыдетъ ѻ҆́стръ, ѿ́нмꙋ ꙋ҆́дари́тъ ѥ́мꙋ язы́ки, и҆ то́й ꙋ҆пасе́тъ же́зломъ желѣ́зны, и҆ то́й пе́ре точи́ло вина́ ꙗ҆рости́ и҆ гнѣ́ва бж҃їа вседержи́телева • и҆́мать нарица́нїе на ри́зѣ и҆ на бедрѣ́ своемъ и҆́мѧ напи́сано, цр҃ь цр҃е́мъ, и҆ гдь гдмь • ѝ видѣ́хъ є҆ди́наго а҆́ггласта́вленнаго на со́лнцы • ѝ вскри́лъ гла́съ ве́лїемъ, глаго́ла, всѣ́мъ пти́цамъ пара́щимъ посредѣ́небесѣ • прїи́дѣте и҆ сконча́йтесѧ на вечерю́ велїю́ бж҃їю, да снѣ́сте плоти́ царе́нъ, и҆ плоти́ крѣпки́хъ, и҆ плоти́ ты́сящъ никово́ть, и҆ плоти́ коне́нъ, и҆ сѣдѧщи́хъ на нихъ, и҆ плоти́ всѣ́хъ свобо́дныхъ и рабо́въ, и҆ малы́хъ и҆ вели́кихъ • ѝ видѣ́хъ звѣ́рь, и҆ цари́ земны́я, и҆ во́инства и҆́хъ собра́ны, сотвори́ти брань сѣ сѣдѧ́щимъ на конѝ и҆ со воѝ́нствы его. ѝ ѩ́тъ бы́сть звѣ́рь, и҆ ѡ҆́нмъ лжи́вый прр҃къ сотвори́вый зна́менїе пред нимъ, ѥ́миже прельсти́ прїе́мшаго начерта́ніе звѣ́рино, и҆ поклони́ющаѧсѧ и҆́коне его • жива́ бы́сть звѣ́рь же на сѣ́ла ѻ҆́ба вве́зена ѻ҆́гненно горѧщее жю́пелово • а҆́ прочїи ꙋ҆́бїени бꙋ́дꙋть ѻ҆рꙋ́жїемъ сѣдѧ́щаго на конѝ и҆зше́дшимъ и҆з ꙋ҆стъ є́го, и҆ вся пти́ца наси́тишасѧ ѿ плоти́ и҆́хъ • гл҃а, к •



ндѣ́хъ а҆́гґла сходѧща съ не́бесе и҆́мѣꙗ ключь бе́здны, и҆ ѡ҆́же велїко́ вꙋ́ꙋ є́го. ѝ ѩ́тъ зми́ꙗ, змїю дре́внюю, є҆́же є́сть дїа́волъ и҆ сатана́, и҆ свѧза́ и҆ ѩ́тъ и҆́хъ на лѣ́тъ, и҆ вве́зъ и҆́хъ въ бе́здну и҆ затвори́ є́го и҆ заключи́ є́го, и҆ запечата́ ѿ нихъ, да не прелести́тъ ѿ́нмꙋ и҆́зыкы, до́ндеже сконча́ется ты́сѧща лѣ́тъ. и҆ посли́хъ подоба́етъ є́мꙋ ѡ҆тре́шенꙋ бы́ти мало́ вре́мѧ • ѝ видѣ́хъ престо́лы и҆ сѣдѧ́щаѧ нихъ. и҆ сꙋ́дъ бы́сть и҆́мъ. и҆ ду́шѧ расте́заныхъ сла́вы дѣтельство і҃сово, и҆ сло́во бж҃їе, и҆́же не поклони́шасѧ звѣ́рю ни и҆́коне его, и҆ не прїѧ́ша на чрета́нїа начерта́ніѧ на чрета́нїи свое́й ꙗ҆́кѡ ѡ҆́ни и҆ на рꙋцѣ́ свое́й ѻ҆́жиша и҆ ѿ́ живꙋ́ша и҆ ца́рствовашасѧ со хр҃тѣ ты́сѧща лѣ́тъ. и҆ прочїи́же мр҃тве́цы не ѻ҆́жиша, до́ндеже сконча́ется ты́сѧща лѣ́тъ, се́ ѿ́ воскрⷭ҇нїе пр҃вое, бл҃же́нъ и҆́стъ и҆́же и҆́маетъ ча́сть въ воскрⷭ҇нїи пр҃вѣ́мъ, на ни́хже сме́рть второ́а не и҆́маетъ ѻ҆́бласти, но бꙋ́дꙋть і҃ере́и бж҃їи и҆ хр҃ови, и҆ ца́рствовашасѧ съ ни́мъ ты́сѧща лѣ́тъ • ѝ є҆гда́ сконча́ется ты́сѧща лѣ́тъ, разрѣшенъ бꙋ́детъ сатана́ ѿ темни́цы своеѧ́, ѝ и҆́зыдетъ прелести́ти и҆́зыкы сꙋ́щыѧ на четы́рехъ ꙋ҆́глехъ земли́. гога́ и҆ магога́ собра́тїи ихъ на бра́нь, и҆́хже число́ а҆́кѡ пѣ́сокъ мо́рскый • ѝ взы́дꙋтъ на широто́ꙋ земли́, и҆ ѡ҆́быдꙋ́тъ ста́нъ ст҃ы́хъ и҆ гра́дъ возлюбленный, и҆ сни́детъ ѻ҆́гнь ѿ бга҃ съ не́бесе и҆ пое́сть ѧ҆, и҆ дїа́волъ лесты́й и҆ вверже́нъ бꙋ́детъ въ ѥ́зеро ѻ҆́гнено и҆ сѣ́рно, и҆ да́ же звѣ́рь и҆ ла́жный прр҃къ, и҆ мꙋче́нни бꙋ́дꙋть дне́й и҆ но́щь въ вѣ́ки вѣ́кꙋ • ѝ видѣ́хъ прⷭ҇тый вели́кый бѣ́лый, сѣ́дѧщаго на немъ, ѿ негѡ́же ѿбѣжа́ не́бо и҆ земли́ѧ, и҆ мѣ́ста не ѡ҆брѣто́шасѧ и҆́мъ • ѝ видѣ́хъ мр҃тве́цы малыѧ и҆ вели́кїѧ, стоѧщы пре́дъ бг҃ъ, ѝ кни́ги разгнꙋ́шасѧ, і҃ и҆на кни́га ѿ́верста сѧ, и҆́же є҆́сть жи́вотнаѧ, и҆ сꙋ́дишасѧ мр҃тве́цы ѿ напи́санныхъ въ кни́гахъ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

подѣломъ ихъ. И дасть море мрт
твецы свои, и смрть и адъ дасть
свои мертвецы. и суди кождо по
дѣломъ своимъ. и смрть и адъ воверже
на быста въ езеро огненое, сие есть
вторая смрть. и иже сѧ не обрѣте
писано въ книзѣ животнѣи написанъ, бы
вержетъ бѫдѣ въ езеро огненое.

Гла. кѳ.

И видѣхъ небо ново и землю но
ву. прьвое бо небо и земля
прьвая прейдоша, и моря
нѣсть ктому. и азъ іо
анъ видѣхъ градъ стыи
ерлм, нову сходѧщь отъ небесе
приготованъ, ꙗко невѣсту оукра
шенъ мужу своему. и слышахъ
гласъ велій сице глющь, се скуниа
божіа съ чловѣкы, и вселитсѧ сними,
и тіи людіе его будутъ, и самъ бъ
будетъ сними бъ ихъ, и отъиметъ
бъ всѣкы слезу отъ очію. и смрти
небудетъ ктому ниплача ниболя
ниболѣзни небудетъ ктому, ꙗко
прьвая мимо идоша. и рече сѣдѧи
на прстѣ, се нова вса творю. и гла
ма, напиши, ꙗко сіи словеса истин
на и вѣрна сутъ. и рече ми сътворши
шасѧ. азъ есмь алфа, и о начато
и конецъ. азъ жаждущему дамъ
отъ источника воды живыа тайно.
Побѣждаи наслѣдитъ вса, и будѫ
ему бъ, и тои будетъ мнѣ сна.
Страшливымъ же и невѣрнымъ, и
скверным же оубицамъ, и блъ
вторѧщимъ, и чары творѧщимъ и долу жрт
цѣ и всѣмъ лжибы части и въ езерѣ
горящемъ огнѣ и сѣрѣ, еже е смрть
вторая. и прииде комине ѣдинъ отъ сед
ми агглъ имѫщихъ седмь фіа, и еплъ
кенымъ седмихъ языкъ послѣнихъ,
рече комине мнѣ. гради дапокажю
ти невѣстѫ агнечю жену. и вседе
на горѣ велицѣ и высоцѣ,
и показа ми [illegible]
[illegible]
[illegible]
[

Показа мн чистую рѣку, водꙋ живо́тныа, свѣтлꙋ ꙗко кр҃ста́ллꙋ, и҆сходѧщꙋ ѿ пр҃стола бж҃ıа и҆ а҃гнчча. посреди стогны е҆го. и҆ ѻ҆ба полы рѣкы дре́во живо́тное, и҆же твори́ть пло́ды на мѣсѧцы, и҆ листвіе дре́вꙋ въ и҆сцѣленіе ꙗ҆зы́комъ. и҆ всѣкаа а҆на́ѳема не бꙋдетъ ѥ҆щ҃е. и҆ пр҃естол бж҃ıи и҆ а҃гнчь бꙋдетъ въ немъ. и҆ рабы е҆го послꙋжатъ ем҃ꙋ, и҆ ѹ҆зрѧтъ лице е҆го, и҆ и҃мѧ е҆го на челѣхъ и҆хъ. и҆ нощи не бꙋдетъ тамо, и҆ не потребꙋютъ свѣта ѿ свѣтилника, ни свѣта слн҃чнаго. ꙗко гдь҃ бъ҃ просвѣщаетъ а҆, и҆ вѣцы́ра́тъ въ вѣкы вѣкомъ. и҆ речемн҃. и҆ сло́вѣса сѧ вѣрна и҆ и҆стинна. и҆ гдь҃, бъ҃ стыхъ пр҃ркъ посла а҆ггла своего показа́ти рабо́мъ своимъ, и҆мже ѣ҆сть бꙋти ско́ро. Се при́ндꙋ ско́ро блаженъ сте́блюдѧи сло́вєса пророчества книги сеѧ. и҆ а҆зъ Іоа́нъ видѣхъ сіа и҆ слы́шахъ. и҆ когда слы́шахъ и҆ видѣхъ, падохъ поклонитисѧ на́ногꙋ а҆гглꙋ показꙋющемꙋ мн҃ѣ е҆, и҆ гла́мн҃, вн҃ждь, ни, кле́ретъ твои́ ѹ҆бо́ ѣ҆смь, и҆ бра́тіа твоеѧ пр҃ркъ, и҆ сты́хъ блюдꙋщихъ сло́вєса кн҃ги сеѧ, бꙋ поклонисѧ. и҆ гла́мн҃, не запечатлѣй сло́вєсъ пророчества кн҃ги сеѧ, ꙗко кре́мя бли́зъ ѣ҆сть. ѻ҆бидн҃, да ѻ҆бидитъ ѥ҆щ҃е. и҆ скве́рный, да скве́рнитсѧ ѥ҆щ҃е, и҆ пра́ведный, пра́вдꙋ да творитъ ѥ҆щ҃е. и҆ стый, да сти́тсѧ ѥ҆щ҃е. и҆се гр҃ дꙋ ско́ро, и҆ мзда моѧ сѣ́мною, въ да́ти комꙋ́ждо по дѣ́ломъ е҆го. а҆зъ ѣ҆смь, а҆лфа́ и҆ ѡ҃. нача́то и҆ ско́нчь. первыи́ и҆ послѣдни́и. блаже́ни творѧ́щіи за́повѣди е҆го, да бꙋдетъ ѻ҆бласть и҆мъ на дре́во живо́тное, и҆ враты вни́дꙋтъ въ градъ. внѣ́ же сꙋ́ и҆ чародѣ́е, и҆ любодѣ́и, и҆ ꙋ҆бійца, и҆ идолослꙋ́жителе, и҆ всѣ́кій любѧи́ и҆ творѧи́ лжꙋ. а҆зъ і҃с послахъ а҆ггла́ моего́ засвѣдѣтельствовати вамъ сіа въ цр҃квахъ. а҆зъ ѣ҆смь ко́рень и҆ ро́дъ дв҃дь. и҆ звѣзда ꙋ҆тренняа и҆ де́нни́ца. и҆ дх҃ъ и҆ невѣ́ста гл҃ютъ, при́ндь. и҆ слы́шавъ да гла́ѥ, при́ндь. и҆ жаждꙋ да при́ндетъ, и҆ хотѧи да при́имет҃ъ водꙋ живо́тнꙋю тꙋне. свѣдѣтельствꙋю́ бо всѣкомꙋ слы́шащемꙋ сло́вєса пр҃рчества кни́ги сеѧ. а҆ще кто́ приложитъ на ни́хъ, наложитъ бъ҃ на него́ ꙗ҆зы́ки напи́саны въ кни́зѣ сеи́. и҆ а҆ще кто́ ѿ́имет҃ъ сло́вєсъ сꙋ́щихъ пр҃рчества въ кни́зѣ сеи́, ѿ́имет҃ъ бъ҃ часть е҆го ѿ кни́ги живо́тныа, и҆ ѿ гра́да стго, ꙗ҆же напи́сана въ кни́зѣ сеи́. глаетъ свѣдѣтельствꙋѧи сіа, ей, при́ндꙋ ско́ро. а҆ми́нь ей гради гн҃и і҃е. бл҃годать ѳ҃а на́шего і҃е х҃а съ всѣ́ми ва́ми. а҆ми́нь.

Конецъ а҆пока́лꙋпсꙋ стаго Іоа́нна бг҃осло́ва и҆мать всѣ́въ, гла, кв҃.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



Соборникъ вси тыи мцы

Сказа глаголы ко емужо апаль іевлію. 1
мірозрѣнымь єсмь. празникъ.
Мца септєврія вь первыи. начало
индикть. сирѣчь новомѣтіе.
Пмать прѣднаго мца нашего, 4
емеона столпника. наля, апла,
за, спѣ. нєтмѣ, єнн. єѵ, лѳ,
гі. прѣднемѣ, єѵ, м, мг.
Стаго м мамонта. прѣпб мца, 5
іо, постника. наля, апла, за,
чѳ. єѵ, м, лѳ.
Стго єщенно м анѳима. прѣпбна 6
деѳктиста. наля. апль, за,
тлд. єѵ, іо, лѳ.
Стго єщенно м вавилы антіохіи 7
скаго. прѣ младенець. нвавилы
никомидіискаго. исниметь младенце,
пд. нєтымєрмонна пѣвтиха, и
велікаго пріасмоусєа. наля, апла
за, тл. єѵ, м, лн.
Стаго прікла захаріи. наля, апла 8
за, тдг. єѵ, м, чѳ.
Ѹ дѣ нбнаго архистратига михаила 9
нєтаго мєвдокіа, нїжесниміь. на
ля, апла, за, тє. єѵ, лѳ, нл.
Прєпрадо, прѣтымь мца. нєтаго м 10
созонта. наля, слѳ общаа м.
Ржтво прѣтыа вагчанашєлєна мца. на 11
ѵ, єѵ, лѳ, за, д. наля, апла,
за, єм. єѵ, лѳ, нд.
Стыхъ, бгоѡщѣтыѡлакима анны. 12
нєтаго м севєріана. наля, апла,
за, єі, ѡпо. єѵ, лѳ, лѳ.
Сѵбо, прѣвъздвиженіємь. наля, 13
апла, за, рκѳ. єѵ, м, лд.
Цла, прѣвъздвиженіємь. наля, 14
апла, за, єі. єѵ, іо, д.
Стыи мнн. миндоры, митродоры 15
нимфодоры. наля, слѳ, дє, д.
Прѣпб митре феодоры. наля, слѳ, 16
прѣпбныѣ женамь.
Сщє м автонома. нали, слѳ пра. 17
Ѡбновленіє храма стыа богородицы нѣ 18
прѣпра въздви чтнаго кѵрста, нещѣ

м корнилія сотника, наля, апла, 19
за, тз, єѵ, м, ѯз.
Всемирное въздвиженіе чтнаго и жи 20
вотворящаго кѵрста. нау. єѵ, іо
мк, ѡпо. наля, апла, за, рκє.
єѵ, іо, ѯ.
Стго великомч никиты, наля, єі 21
апла за сѵб. єѵ, м, лѳ.
Сѵбо, повъздвиженін. наля, 22
апла за рκє, ѡпо. єѵ, іо, л.
Цла, повъздвиженїи. нєщєномь, 23
ѵмеонастолпника тца. наля апла,
за єг. єѵ, м, лѳ.
Стыи великомч евфимїи, наля 24
апл, за, рпа. єѵ, лѳ, лг.
Стыи мч софїи. ичала. вѣры, 25
надежи, нлюбве. слѳ, пранникъ,
нєтымь.
Прѣпбєвменїа слѳ пра нєтмѣ. 26
Стыи м, трофима, савватїа, ндо 27
римента. слѳ, пра, нєтымь.
Стговѣм, ѣѵстафїа. нїжесни. 28
наля, апла, за, слг. єѵ, лѳ рѳ.
Стго апла кондрата. сєїи днь ѡ тца 29
дѣтєлєпра.
Сщенно м фоцы. наля, слѳ, ещє кѳ 30
мнісомъ.
Зачатїє стго іѡаннапрткчи. наля кг 31
апла, за, єі, ѡпо. єѵ лѳ, к.

Стыи перво м фєклы. наля. апла кд
за, єѵѕ. єѵ, м, рд.
Прпб єфросинїи. слѳ, обычнаа. кє
Преставленіє стго апла іевлія іѡл кѳ
гословца. нау, єѵ, іо, за, ѯз
наля, апла, за, ог. ѡпо, єѵ,
іо, за.
Стгом, калнстрата андружины ея кз
Прпб мца ѵарітонанєповѣдника. кн
наля, апла, за єгі. єѵ, м мг
Прпб. мца. кнрїака ѡшєлника. кд
наля. слѳ. общаа.
Сщенно м, григорїа, великїа арме кѳ
нїи. наля, апла, за, рѯѕ. єѵ,
м, рв.

Мца октовр

Покровъ прѣтыа мца. нстго апла а
нанїи, прѣтната романа пѣвца.
наля, слѳ, за, кд. ѡпо. єѵ,
лѳ. нд.
Стыи мнис кѵпріана, и ѵстинаѳ.

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

а Г Стго ієрарха ІѡаннаЧрїсостомаІѡаннаархіепіскпа
налн, ⁂пл, зл, м. єѵ, м, нє,
шпо.
Стїѧѧмчнцѣ Ѳеодѳѣ.
Стымчнцѣ, Харитинѣ.
Стгоапладомы. налнр, ⁂пл, зл, рл, єѵ, іо, хє.
Стыхъмсергїа, Вакха. налнр, ⁂пл, зл, тл. єѵ, лѳ, рѕ.
и Прпбмтрѣнашей, Пелагїѧ.
Стго⁂пла Іакова ⁂лдеова. слѳ.
і Стыхъм, Євлампїа, Нєвлампїѧ.
аі Стгоапллафиппа, Єдїнатоѡсемн
налнр, ⁂пл, зл, к. Нпамятьсе
магособорa. слѳ. пн, внє, з, по
пл. налнр, ⁂пл, зл, тлд.
бі Стымч. проба, Тарха, Нандро
ника. Нпрпб, Козмы, Маноум.
гі Стго м. Карпанпапилы.

ді Стымч, Наза гева Нпрп Парасковїи
єі Прпбєвфимїа новаго. Нлѵкїана пре
ѕвитра.
зі Стгом, логина сотника. налнр, ⁂пл, зл, єчѳ. єѵ, м, ргі.
ѕі Стгоррка Ноєїа. Нпрпбм, Андрея
крн. Нстыхъ врачевъ Козмы, и
дамїана Нжеѡлравнтъ.
ві Стго⁂пла Неѵлистлѵкы. налнр, ⁂пл, зл, єчѳ. єѵ, лѳ, на.
аі Стгоррка Нонлѧ. Нстгом, Ноу
ара. Нщенномсадода, Нїжесни.
к Стгобєм, Артемїа. налн, ⁂пл, зл, єчѳ. єѵ, іо, нѳ.
кі Прпбшцѣналарїонавє. налн, ⁂пл, зл, рпн. єѵ, лѳ, кд.
кб Стго Аверкїа, Нсемїѧ, Отроцѧ, Нже вѣфесѳ, налнр, ⁂пл, зл, тпѳ. єѵ, іо, і.
Стїѧпла Іакова братаГнѧ. налнр ⁂пл, зл, є, єѵ, м, нѕ.
Стгом Аверы. Нїже єнмъ. Нафа
лех. налнр, ⁂пл, зл
тл. єѵ
Стгоархлрха. налнр, ⁂пл, зл
Нартнрїа. на
єѵ, м, лѳ,
Вместо
чаурнн,

єѵ, м, зл, лѕ. налнр, ⁂пл, зл
тлд. шпо. нм, єчѳ. єѵ, м, кѕ
нєтмѫ, іо, нѳ
Стгом, нестера.
Стымм. терентїа. Нмєоннлвы. Нпрпб стефана сабаитa. Нстыхъѳе,
м пиарасковїи Нстго Арсенїа сербска.
Стымм, Анастасїи римлѧ. Нпре
подобнаго Авраамїа.
Стыхъмсѵновїа Нсѵновїи.
Стыхъ⁂пластахїа, Намплїа, Н
прочн. Нстгом, Епимаха. слѳм.

Мцаноемврїа. єѳѕ. л.

Стыхъбесеребренникъ, Козмы, Ида
міана. налнр, ⁂пл, зл, ргг. єѵ
м, лд. шпо.
Стымм, Акиндина Нпигасїи. Ніже
сними. слѳ. м.
Стыхъмм, Акепенмы Епіспа. Ніо
енфа презвитера. Нандала. Нбєще
нїєцрїскн стго м, Георгїа, слѳм.
Прпб, шцѧ, Іоаннкїа бѣ, Нстмы м
никандра Нермїа, налн, слѳ прпб.
Стыхъмм, галахтїона, Гепистн
мїи, ⁂лѵїа.
Стгопавла Нсповѣдника. налнр, ⁂пл, зл, тні, єѵ, лѳ. хѳ, шпо
Стымм, лг. Нпрпб, Лазаря Нже
вгалнеєм, налнр, слѳ, прпб.
Стъворъ стго архистратнга михаи
ла, Напрочихъ бестлотны. налнр, слѳ, сѳ, ѕ.
Стыхъмм. Онисифора Напрѣдвгїа,
Нпрпб. матроны, Ндеоіктнстїи.
Стыхъ⁂пла Ераста, Олимва. Про
Анона. Напрочн.
Стыхъмм, минцы, Виктора Нбниєе
нтїѧ Нстедаиндцы. Нпрпб. Деодо
ра стѵдн. налнр ⁂пл, м, общїи.
єѵ, но, нб. Нпрпб, ⁂пл, зл, тлѳ. єѵ, обще.
Стго шцѧіо, Мтнблаго, Нпрпб, шцѧ, нила. налнр ⁂пл, ієѵ, іо. прпб, обще. тлі, єѵм. і. шпо
Стгошцѧіоа, Злаустаго. нлѵ, єѵ, іо. лє. шпо. налн, ⁂пл, зл тні. єѵ, іоа, лѕ, шпо.
Стго⁂пла фиппа. налн, ⁂пл, зл, к. єѵ, іо, є.
Стыинеповѣдникъ, Тѵрїа, Самоны,

ЦВНЯ · слѫ · м · ѥѵ · лѕ · ѯд · ѿпо
ѕі тѫ ѧпла ѥѵаѵгелиста · маѳѳе́а · на
лиѳ ѧпла · за · рѧа · ѥѵ · м · л ·
ѕі тѫ ѡ҃ца · григо́рїа · нлнр · ѧпла
Эѳрна · ѥѵ · м · лд · ѿпо ·
ні тѣхъѵ м · платона ѩромана ·
ві тѫ прѣка ѧвдѣя ·
кѳ тѫ мѵ варлама · нѣтѫ проклатаго
трїарха конѵстантина · нпрпб ·
григо́рїа декапо · нпрепра · вѣѵведе
нїѧ · слѫ · спѳлемѣ ·
кѧ ѧведенїе · вѣцрькве пресѵѣтыѧ ·
нѵгѵ · ѥѵ · лѕ · д · нлнр · ѧпла ·
зѳ · тїѕ · ѥѵ · лѕ · нд ·
кв тѫ ѧпла филимо́на · їнѣже снимѣ
сѧ · пра · нспымѣ · нлн · слѫ ·
ѧвѣка ·
кг Сѵто ѡ҃ца · ѧмфилохїа · нгригорїа
ѧкрагант҃. · слѫ · спѳлемѣ ·
кд Сѵыѧѵѣ · мѣкатерины · нмерѣѫ
рїа · нлнр · ѧпла · за · слг · ѥѵ ·
лѫ · рѕ ·
кѥ Прпб · ѡ҃цанашего · клименѵпапы
рнмскаго · нпѵтра ѧлександрь · слѫ
бцю · нѵтѣлемѣ · нѡдлѵтсѧ пра ·
кѕ Прпб ѧлнпїа столпника ·
кз Сѵто м · їѧковапѵрскаго · нпрпб
ѡ҃цапаладїасльѫ · мнчка ·
кн Сѵто м нрнпарха · нѵтефанановаго
нлнр · ѧпла · за · счѧ · ѥѵ · млѕ ·
л Сѵто м парамона · нфнлѵмена н
прпѡ҃цалакакїа ·
лѧ Сѵто ѧпла ѧндрѣепервозваѧ · нлн ·
ѧпла · за · ѳма · ѥѵ · іо · ѯ ·

Мц҃а декевріѧ вѣ · а ·

Сѵто · прѣка наѵ҃ма ·
Сѵто прѣка ѧввакѵма ·
Сѵто прѣка софонїа ·
Сѵыѧѵѣ м · варвары · нпрпб · їѳѧ
ламаскына · нлн · ѧпла · за · сн ·
ѥѵ · м · кѧ ·
Прпб ѡ҃цанашего · савыѵщенаго ·
нау · ѥѵ · лѕ · кд · нлнр · ѧпла ·
за · сгі · ѥѵ · м · лг ·
Сѵто ѡ҃цанїколы · ѧрхїепа мирлїй
скѵ · ѥѵ · іо · лѕ · нлнр · ѧпла ·
за · піе · ѥѵ · лѕ · кд ·
Сѵто ѡ҃ца ѧмвросїа · медїоласкаго
Прпбнагоѡ҃цанашего · потапїа ·
Зачатїе сѵыѧѧнны · ѥгдазачатїѣ
ѵю · слѫ · ѕѣ · ѯ ·
С тыхѵмѵнны · ѥрмогена · нѥѵгра
фа · нлнр · ѧпла · за · слг · ѥѵ ·
лѫ · рѕ ·
Прпбнаго данїла столпника · ді
Прпбнагоѡ҃цанашего · спиридона · ві
слѫ · сего мца · ѕ ·
С тыхъѵѣм · ѥвсѵратїѧ ѧвѵссенїа гі
їѡѧннимн · нпрпбѧрсенїа · нжебла
трѣ · нау · ѥѵ · нналир · слѫ м ·
С тыхъѵм · фѵ҃рса · нлевкїа · їѡѧже дї
ннмн ·
С ѡ҃ценномѵ ѥлеѵ҃дерїѧ · нпрпб павла ѕї
нжеѵлатрѣ · нѵтедана сѵрожскаго ·
слѫ ѻбца · кѳемѵнѕболнѣ ·
С тѫ прѣка · ѧггѣа · ѕѵ
С тѫ прѣка данїла · нпрїе ѻтроѣ ѕі
нлн · ѧпла · за · тїѕ · ѥѵ · лѫ · ѯв
С тѫ м севастїѧна · ндрѫжны его нѳ
С тѫ м ѵинфантїѧ · дї
Нелѣпы пращѣ · нлнр · ѧпла ·
за · снз · ѥѵ · лѫ · ѳѕ ·
Сѵво · прежѵвомѣ хѵвымѣ · нлн ·
ѧпла · за · сѣ · ѥѵ · лѫ · ѯв ·
Не прежѵвомѣ хѵвымѣвѣсты ѡ҃цѣ ·
нлн · ѧпла · за · тїкн · ѥѵ · м ѧ ·
Препразнѣстворжтвахва нѣтѫ нгнѧ к
тїѧ бгоносца · нлнр · ѧпла · за ·
тлѧ · ѥѵ · м · ма ·
Препра нѣтыѧм ноѵлвапїѧ · нѣтѫ кѧ
петрамитрополїта · слѫ спльска ·
Препра · нѣтыѧм ѧнастасїѧ · нлн кѳ
ѧпла · за · сн · ѥѵ · лѫ · лг ·
Препра · нѣтыѵ · і · м · нже выкрнѣ кг
Препрарѵтвѫ · нпрпб м ѥвгенїя · кд
На · а · часѣ · ѧпла · за · тг · ѥѵ
м · ѕ ·
На · г · часѣ · ѧпла · за · сн · ѥѵ ·
лѫ · ѕ ·
На · ѕ · часѣ · ѧпла · за · тѳ · ѥѵ
м · д ·
Внавечерїѣржтвахѵ кѧ · нлн · ѧпла ·
за · тг · ѧѵсѵкѳ · нлн · вне ·
ѧпла · сѕ · ѥѵ · лѫ · ѕ · кѳ
Ѥѵѳпоплѵтїи рѣтво і҃а нашѵ їѵ хѵ
нау · ѥѵ · м · в · нлн · ѧпла · за ·
сд · ѥѵ · м · т ·
Сѣборѣѣ Прѵтыѧ бца · нсѵщенномѵ · кѕ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ЄѴ ФИМІѢ . НАЛНР , АПА , ЗА , ТѢ , ЄѴ , М , Д .

СѴБО ПОРОСЕТЪЧЪ ХВІѢ . НАЛНР , АПА , ЗА , СПН . ЄѴ , М , МѢ .

НЕ , ПОРОСЕТЪЧЪ . . ПАМАТЬСѢТЫМЪ , ІОСИФѢ ОБРѢЧНИКѢ , НІКОВА БРАТА ГНА , НАВАДЦРА , НАЛНР , АПА , ЗА Є . ЄѴ , М , Д .

КЗС ТІГОПРЬВО МЕТЕДАНА , НПРП ѲЕОДО РА , НАЛН , АПА , ЗА , ЗІ , ЄѴ , М ПЗ

КНС ТЫХѢМ ДѢВТМѢ , НАЛНР , АПА , ЗА , ТІЛА . ЄѴ , ХѢ , НА .

КѲС ТЫ МЛАДЕНЕЦЪ , НѢБѢЄНЫ ХАРАДН . ДІ , ТЫСѢЩЬ , НПРПБ , МАРІСЕЛА НѢѴ МЕНА , НАЛНР , АПА , ЗА , РП . ЄѴ , М , Д .

АС ТЫА М АННСІѢ , НПРПБ МЕЛАНІѢ НѢОТНИКА .

ЛА П РПБ МІТРЕ НА МЕЛАНІѢ РНМЛАНЫНН .

Мц ГЕНВАРЯ . ѲѢ , А .

АЄ ЖЕ ПОПЛОТН ОБРѢЗАНІЄГНЕ . НЕТТО ѠЦА ВАСНЛІѢВЕЛНІСКАГО . НАѴ , ЄѴ , ІѲ ЛѢ . НАЛНР , АПА , ЗА , СПД . ЄѴ , ХѢ , Ѕ .

СѴБО ПРЕПРОСВѢЩЕНІЄМЪ . . НАЛНР , АПА , ЗА , СПД , ЄѴ , М , Є .

НЕ , ПРЕПРОСВѢЩЕННЫЙ . . НАЛНР , АПА , ЗА , СЧН . ЄѴ , М , А .

ВП РЕПРА , НЕТТО ѠЦА СЕЛНВЕСТРА ПАПЫ

ГП РЕПРА , НЕТТО ПРРКА МАЛАХІѢ , НМ ГОРДІѢ , СЛѲ , М ,

ДП РЕПРА , НЕТЬБОГОСТЫХЪ , О , АПА , НПРПБ , ѲЕОІСТИСТА .

ЕП РЕПРА , НЕТЫХЪМ ѲЕОПЕМТА , Н ѲЕОНЫ . НРПП СНИСЛАТНИСІѢ .

НА , А ЧАСЪ . . АПА , ЗА , АГ . ЄѴ , М , Є

НА , Г , ЧА , АПА , ЗА , МѢ . ЄѴ , М , А

НА , Ѕ , ЧА , АПА , ЗА , ЧА , ЄѴ , М , Б

НА , Д , ЧА , АПА , ЗА , ТѢ , ЄѴ , ХѢ

НАЛН АПА , РМГ . ѢЩЕЛНИТЬСТЬ ПО ЧНИ СЛОВО . ЄѴ , ХѢ , Д .

НА ГО ЄЄХА . НА . . М , Б . НАЛНР , АПА , ЗА

ГРЕЧЕСКОЕ СОЛНЦЕСТОЯНІЄ , НАЛНР , АПА , ІѲ , Г .

НАЛНР , АПА ,

ПРПБ НГЕОРГІЯ , НЕЗЛАТОУСТА , НА НЕПОВѢДНИКѢ .

СТТОМ , ПОЛ КПА .

СТТО ѠЦА ГРНГОРІЯ БОГОСЛОВА , АРХІЕПІСКПА НТІОХІЙСКАГО , НПРПБ ѠЦА МАРКІЯНА НАНКОНОМА , СЛѲ , НОЄ , ЗІ .

ПРПБ ѠЦА НАШЕГО ѲЕОДОСІЯ , ЄѴ , ХѢ , КД . НАЛНР , АПА , ЗА РОЅ . ЄѴ , М , МГ .

СТЫА М ТАТІАНЫ , НЕТТО СЛАВЫЕ РѢЧЕСКАГО . НАѴ , ЄѴ , М , ХІ . НАЛНР , АПА , ЗА , ТНГ . ЄѴ , ІѲ , ХѢ .

СТЫХЪМ ЕРМИЛА , НЕТРАТОНМА , СЛѲ , ЄТЫМЪ ѠЦЕМІѢ НѢБІЄНЫМЫ .

ПРПБ ѠЦЪ НЖЕВНИКАН , НВРІАФЬСКІЙ , ѢБІЄНЫ , СЛѲ , ВСА ѠЦАНІЮ ПРА .

ПРПБ ПАВЛА , ФИВАНСКА , СОЛВНИЦА ,

ПОКЛОНЕНІЄ ВЕРИГЪ СТГО АПАПЕТРА , НАЛНР , АПА , ЗА , КД . ЄѴ , ІѲ ,

ПРПБ НЕГОНО ѠЦА НАШЕГО , АНТОНІЯ ВЕ . НАЛНР , АПА , ЗА , ТІЛЄ . ЄѴ . ХѢ , КД .

СТЫХЪ ѠЦЪ АФАНАСІЙ АЛЕѲАНДРІЙСКІЙ , НСКНРПЛ . НАЛН , АПА , ЗА , ТІЛД ЄѴ , М , МГ .

ПРПБ ѠЦА НАШЕГО МАКАРІЯ ЕГѴПЕТСКАГО . СЛѲ , ПРПБННЧЕСКА .

ПРПБ ѠЦА НАШЕГО ЕѲФИМІЯ ВЕ . НАѴ , ЄѴ , М , МГ , СЛѲ , СЕГ МЦА ,

ПРПБ МАѲНМА НСПОВѢД , НЕТЫХЪ М НЕОДНТА , НЕВГЕНІЯ , НРЖЕСНМЛН СЛѲ , ВСА ПН , ВНЕ , ВЕВХЪ СТУХ .

СТГО АПЛАТНМОДЕА , МЩЕННО М , АНАСТАСІЯ . НАЛНР , АПА , ЗА , ЄІ , ѠПО . ЄѴ , М , ЛН .

СЩЕННО М , ІСАНМЕНТА , НАГАФА ГГЕЛА ЛЩЕ ХОЩЕШН , СЛѲ , ЄЄ ,

ПРПБ , МІТРЕ , ЖЕНІН .

СТГО ѠЦА ГРНГОРІЯ БГОСЛОВА . НАѴ , ЄѴ , ІѲ , ЛЄ , ѠПО . НАЛН , АПА , ЗА , РНА . ЄѴ , ІѲ , ХѢ .

ПРПБ ѠЦА , ЗЕНЕФОНТА , НДРЖНЫ ЕГО , НѲЕОДОРА СТУДІЙСКАГО .

СВЗВРАЩЕНІЄМОЩЕЙ ІѠА , СЛАѴ . НАѴ , ЄѴ , ІѲ , ЛЄ , ѠПО . СЛѲ , НОЕМВРІА , ГІ .

ПРПБФРЬМАТѢННА , СЛѲ , ГРПБ .

ПРЕНЕСЕНІЄМОЩЕЙ СЩЕННОМ НГНЛА ЄГПНО . СЛѲ , ДЄ , К .

СЩЕННОМ , НППОЛИТА , НЕПЫСТР

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ептлеѣ , власиїѧвѣ , григорїѧвгоспо
нодѧ злау , нау , ѣу , іѳ , лѕ ,
їмалнр , ѧпа , зѧ , тлд . ѣу , іѳ
й , шпѳ .

лѧ Стыхъ безсребренникъ , кѵра їѡа ,
слх , новгорѡдѣ , л .

Мца девсала , вть , а .

а Препра , сргѣ , нѣстго м трифона ,
слх , м .

в Стрѣтеніе гдна нашего їс ха . нау ,
ѣу , лх , й . налнр , ѧпа , зѧ ,
тѕі . ѣу , лх , з .

г Стгоснмеѡна бгопрїемца слх прркѵ

д Прпбшца , нѣнедорапилъсѧ .

е Стыѧ м , ѧгафїѡ .

ѕ Прпбвчкѵла ѕмчскаго .

з Прпбшца , параденїа , нлѵісы тѵ

и Стгобм дѣодорастратила , нѣѧ
харїѡпрркса , слх , іѳ , й .

і Стгом , нїкїфора .

ї Стгом , харлампїѧ .

ѳі Стгосщенном , власїѧ .

ѳї Стгошцанашего мелентїѧ ѧнтїн
ѡхїйскаго .

ѳѣ Прпбшца нашего , мартинїѧна .

ѳѳ Прпбшца нашего . ѧѳсентїѧ .

ѳѕ Стго ѧпла ѧѳнѣма .

ѳз Стыѧ м памдѳла нпртефнїѧ ндрѣ .

ѳи Стго бм дѣодората нрона .

ѳі Стго леѡнтїѧ папы римскаго .

ѳї Стго ѧпла ѧрхїѡпа .

ѳк Стгошцана лва ѐппа їсатанвскѧ .

ѳка Прпбшцанашего тнмодѳа , нѣѵѣла
дїѧ , ѧнтнохїйскаго .

ѳкв ⸗ брѣтеніе ѐстыѧ м нѣже вѣѵгенїѡ .

ѳкг Сщенно м , полнсарпа .

ѳкд ⸗ брѣтеніе главы ѐстгоїѡа їрстла ,
нау , ѣу , лх , лл . налнр , ѧпа ,
зѧ , рѳѕ . ѣу , м , м .

ѳко Стго шцана ѧрхїѡппа , тарасїѧ .

ѳкѕ Стгошцана перфнрїѡлѐппа гаѳскаго .

ѳкз Прпбшца , проскопїѧ дѳскаполита .

ѳки Прпбнаго . шца . власїѧ . нѣповѣ
дника .

ѳкд Прпб . шца їсаакїана рнмлнннна .

Мца марта , вть , а .

а Прпбмтре нашеѧ евдоѳѳи .

в Сщенмч . дѳодота .

г Стгомч , ѐвтропїѧ , нїклеѡнїка .

д Стгомїка . ісонома .

а Прпб . шца нашего , герлеѡма .

нѣкенаіѡрдѡни .

в Стыхъ мч , мв . нѣже вѣѧмарїѡн .

г Сщенмїка , власїѧ ѐфрѣма .

їнѣже снѡми .

д Прпбшца , дѳоктѵста .

е Стыхъ вѣмч , м . нѣже всеблестїи

наур , ѣу , напреже сщенном , ѧпль
зѧ , тѕла , ѣу , м . п .

ѕ Стгомч , ісодрата , ндружѡныѣ .

з Стгошца , стефрона .

и Прпбшца , дѳофана нѣповѣдника .

і Прпбсенїе мо . стгошцанїсифора

ї Прпбшца , кенедїкта .

ѳі Стгомч , ѧгапїѧ . їнѣсенномъ .

ѳї Стгомїка , сабѡнна .

ѳк Прпбшца нашего , ѧлеѯїѧ . члка
бжїа .

ѳкѧ Стгошца нашего їсрнла . їерлнскѧ

ѳкв Стыхъ мч , хрнсанфа , ндарїѡ .

ѳкг Прпбшцѣ , нѣже квѡвнтелн стго
сабы нѕвѣѡныхъ .

ѳкд Прпбїѡнкока нѣповѣдника .

ѳке Сщенмїка , власїѧ . ѧнтнрскїѧ
црскн .

ѳкѕ Прпбшца , нїкїфора . нѣ оучнтѣлѣ

ѳкз Прпбсенїа , благовѣщенїа , нѣстго шца
ѧртемїѧ .

ѳки Благовѣщеніе прсстѣѵ вцы , нау ѣу
ѧѵ . д , ѧпа , зѧ , тѕ , ѣу . лх . г

ѳкі Стѣборъ стго ѧггла гаврїила .

ѳкї Стыѧ мци , матрѡны .

ѳкѳ Прпбшца . нларнона новаго . нѣстго
стефана .

ѳкѳѧ Прпбшца , марка . нїснрнла дїакѡ
гнѣхъ многнхъ .

ѳкѳв Прпб , їѡа , лѣствнчника .

ѳкѳг Прпб , нпатїѧ . ѐппа ѧнтѣскрскаго

Мца , априла , вть , а .

а Прпбмтре нашеѧ , мрїи ѐгѵптѧ .

в Прпбшца , тнта .

г Прпбшца . нїкїфоры нгѵмена .

д Прпбны . о . їоснфа творца нгѣ гѣ
оргїи . нѣже кмален .

е Стыхъ м , дѳодѵла , нѧтафона .

ѕ Прпбшца нашегш . ѐвтнхїѧ .

з Прпбй шца теоргїѧ шнрополнта .

и Стыхъ ѧпла , родїона , ѧтава ,
рѳда , і нѣже снѡми .

і Стгом ѐвтнхїѧ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ѧ҃ хъ҃ мі҃с҃ , терентіѧ ѝпомнепіѧ
ѝнѡ҃ческиѧ .
ѧ҃ ш҃ено мі҃с҃ , ѝнтипы . пергамскаѧ
рпб҃ ѡ҃ца , василіѧ парѝнскаго .
ѧ҃ ш҃ено мі҃с҃ , ѝртемона .
ѧ҃ тго҃ мартина . ѝеповѣдника .
ѧ҃ тыѧхъ ѝпл҃ , ѝрнестарха , пѹда
ѝтрофима .
ѧ҃ тыѧхъ мцъ҃ ѝгапіѝ . ѝхнѡ҃ніѝ .
рпб҃ ѡ҃ца , сѵ҃меѡ҃на перскаѧ гѡ҃рскіѧ
мелетинѝтскаго .
рпб҃ ѡ҃ца нашего ѡ҃ѡ҃ннѹ .
рпб҃ ѡ҃ца , ѡ҃ѡ҃ , ветхіѧ лавры .
рп҃ѕ҃ деѡ҃дора , трихыны .
ш҃ено мі҃с҃ , ѝнѵ҃ріѧ ѝдрѹ҃жины его .
ѝ деѡ҃дора ѝже вѳергіѝ .
рпб҃ , деѡ҃дора . снкеѡ҃та .
тго҃ великомі҃ка , геѡ҃ргіѧ .
наѵ҃р . ѐѵ҃ . лѯ҃ . ѕ҃т , нали҃ ѝпл҃ , зѧ
кд҃ ѐѵ҃ , ѡ҃ѡ҃нна , нб҃ .
тго҃ мі҃с҃ , савы стратилѧта .
тго҃ ѝпла ѳеѡ҃клиста ма҃рка нали҃
ѝпл҃ъ , зѧ , хг҃ . ѐѵ҃ , м , кг҃ .
ш҃ено мі҃с҃ , василіѧ ѧмасіѝскаго .
ш҃ено мі҃с҃ , снмеѡ҃на . єронника гнѧ
нали҃ ѝпл҃ , зѧ , рѧл , ѐѵ҃ , м , нѕ҃ .
тыѧхъ ѝпл҃ , наѳѡ҃на ѝтъсѳнпатра
тго҃ мі҃с҃ , мазѳма , ѝнже сниѝ .
тыѧхъ мі҃с҃ , д , ѝже вісѕ҃ицын ,
ѝпрпб҃ , мемнона чюдотворца .
тго҃ ѝпла ѡ҃ѳѡ҃ѵа . брата ѡ҃ѡ҃ ,
бго҃ глаѳа нали҃ , ѝпл҃ , зѧ , кд҃ , ѐѵ҃
лѯ҃ , ѯ҃а .

ѡ҃ца , мцы҃ , бѣ҃л .

тго҃ прска , ѳеремѣ҃ . нали҃ ѝпл҃ ,
зѧ , рѕ҃ . ѐѵ҃ , лѯ҃ , ді .
тго҃ ѡ҃ца нашего . ѝфанасіѧ , ѧле
ѯандрійскаго , нали҃ ѝпл҃ , тнѳ , ѐѵ҃ , м , аі
тыѧхъ мі҃с҃ , тимоѳеѧ ѝмакры .
рпб҃ ѡ҃ца деѡ҃досіѧ , ісѵ҃ѳескаго .
слѯ҃ . дѕ҃ , ѕ҃ .

ѐѵ҃ , ѡ҃ѡ҃нна , зѧ .
тго҃ прска ѝсаіѧ , ѝепископа , хри
сѳофора , ѝпрнесеніе мощей сѵ҃тго ѝм
колаѧ , чюдотворца . слѯ҃ , ѧщехощеш
де , ѕ҃ , ѝпрскъ сего мца , бѣл .
тго҃ ѝпла симона ѕилота . слѯ҃ ,
ѝпрл҃ , кѕ҃ .
тго҃ мі҃с҃ . моісіѧ .
тго҃ ѐпифаніѧ кѵ҃прскаго , нали҃
слѹжба сѵ҃тительскаѧ .
тыѧ мцы҃ . глікеріѝ .
тго҃ мі҃с҃ ендора .
рпб҃ ѡ҃ца нашего пахоміѧ великаго
нали҃ , слѯ҃ , , дѕ҃ , к . ѝпл҃ сгі
рпб҃ ѡ҃ца нашего , деѡ҃дора ѡ҃щена
тго҃ ѝпла ѝндроника . ѝнѡ҃чески .
тго҃ мі҃с҃ . деѡ҃дота , ѝепископа , ѝ ѕ҃ , дѣт .
ш҃ено мі҃с҃ , патрикіѧ , ѝнѡ҃чески .
ш҃ено мі҃с҃ , фалелеѧ .
тыѧхъ великихъ ц҃рей . ісѵ҃ѳепатъ
тина , ѝелены , нали҃ , ѝпл҃ , ѐ ,
ѧ҃ш҃елѳѵ҃трсъ , ѝ . цѵ҃ , ѵ҃тѵ҃ , мѳ
ѐѵ҃ , ѝѡ҃ѡ҃ніѧ , ѧе , ш҃полѯ .
тго҃ мѵ҃ника василіска .
рпб҃ , ѡ҃ца . михаила . синаскаго
ѝпла .
рпб҃ , ѡ҃ца . снмеѡ҃на дивногоца .
брѣтеніе чтныѧ главы . сѵ҃тго
ѡ҃ . прѣчѵ҃ . нали҃ , слѯ҃ фѣ кд҃ .
тго҃ ѝпла кѵ҃рла ѐдіного ѡ҃ .
тго҃ сщенномника ераполита .
рпб҃ ѡ҃ца . никиты . халкидоскаго .
тыѧ , прпб҃ . мцы҃ деѡ҃досіѧ .
рпб҃ , ѡ҃ца на ісаакіѧ далмацкаго .
тгомчка . ермина .

мца , ѡ҃ѡ҃нна , бѣ҃л .

тго҃ мѵ҃ника , ноѵ҃стина философа
ѝнженнымъ .
тго҃ ѡ҃ца , нашего . никифора
патріарха .
тго҃ м , лѵ҃сѣѧна , ѝнѡ҃чески .
тго҃ ѡ҃ца нашего . мінтрофана .
патріарха .
ш҃ено м , дородеѧ ѐпла тиѝскаго .
рпб҃ , ѡ҃ца нашего . нали҃ ѡ҃на , ѝ
дисарѳѡ҃на .
тго҃ , м . деѡ҃дота ѧгкирскаго .
тго҃ бе , мчка . деѡ҃дора стратилѧта , ѝпл҃ъ зѧ сѵ҃б . ѐѵ҃ , м , ѧѳ .

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

Стго ѡца, кирила, слв ее. мі.
Стго лїнка, тимофеа.
Стыхъ апстлъ, варѳоломеа, иѡанна
вы иалнр апа за кн, ѣѵ, лѳ, на.
Прпбнаго ѡца, аѳанасїа великаго
епа александрїйскаго слв прпбнискаа.
Стыа мнцы акулины, итрифалїа
епта.
Стго прка елисеа. немедодїа. па
трїарха. иалнр апа за кз, ѣѵ лѳ ді.
Стго прка. амоса.
Стго тихона. епа амадскаго.
Стыи м, манѹила савелїа. нсма
нла. слв, нѳа, кд.
Стго м, леонтїа. слв апрл кг.
Стго апла, іѹды иалнр апа за оз.
Стго м, медедїа, патрнскаго.
Стго мнка, іѹлїана.
Ѡщенно м, ѳвсевїа. самосаскаго.
Стыа мнцы, аринины.
Рождество стго прка іѡанна, крстла
иаѹрн. ѣѵ, лѳ мл. иалн, апстлъ
за, рві. ѣѵ, лѳ, а.
Стыа прпбно мнцы деброніи, слв
сентевріа, зі.
Прпбнаго дѳда, нжевселѹнн.
Прпбнаго ѡца, самсона.
Сѡбращеніе мощеи. стыи всеволодъ
нкгдъ. кѹрл, іѡа слв, нѳа.
Стыхъ верховныхъ апстлъ. петра.
и павла. иаѹ ѣѵ іѳ ѯѯ. иалнр,
апстлъ, за рѵг. ѣѵ, м ѯѯ.
Соборъ стыихъ, ві, апстлъ. иалнр
апстлъ за, лл. ѣѵ, м, ві.

Мца іюля. бѣ а.

Стыи безмезникъ, козмы и дамїана
слв, иоарїа, л.
Положеніе чстныа ризы прчыа бцы
иалнр апа, за, тіс. ѣѵ, лѳ, д.
Стго мнка, ноакинда.
Прпб, андреа кр̃нскаго. нстыа ма
ры. иалнр апа, за тні. ѣѵ м мг.
Прпб ѡца нашего, аѳанасїа аѳон
скаго. иаѹ, ѣѵ, м. мг иалнр апа
за сгі. ѣѵ, лѳ, кд.
Прпб ѡца на, енсма великаго.
Прпбнаго ѡца нашего, домы, нже
вмален, таисїа нже вавѳетянцы
слв, прпбнические.
Стго великомка, прокопїа. иалнр

апстлъ за, счб. ѣѵ, м, лд.
Ѡщенно мнка, пансратїа.
Стыи м ме. нжевниконолн.
Стыа ке м евфимїи. слв ее зі.
Стыи м, прокла иларїа. нпрпбна
мнханла малеинского.
Соборъ стго ѳггла. гавріла. и
прпб стефана савваита слв ее з.
Стго апла, акилы.
Стыи м, кирнка. иоулитты, иоу
стенїе великаго, кнзя владимера,
иалнр апа, рнд. ѡпо, ѣѵ лѳ на,
ѡпо владымерѹ. слвмлѳ, ка.
Ѡщенно м. анднногена и і оучнкъ
его, и памать стыхъ ѡцъ, нже
на а, соборъ никеи, сѳшешихсѧ
тні. инавторомъ вѳцѹри градѣ рм
инаг мѣ. вѳфесѣ с. нна дмѣ
вхалкысидони хл нна емѣ рѯ. нна
змѣ ро. слв оі.
Стыа ке мцы марены слв ее зі.
нпрпбнаго, лазаря.
Стго мнка, акинфа.
Стыа макрины. нпрпбнаго ѡца
дїа. слв, дню.
Стго прка іліи, слв іюня ді.
Прпб ѡцъ, іѡа исмеона оурдм.
нстго прка, єзекіила.
Стыа марїи магдалыни. ѡщенно
м фокы. иалнр апа рмѳѵ лѳ лд.
Стыхъ м, трофима, и деофила
инженнми.
Стыа мнцы, хрстины слв ее зі
нстыхъ стпотерпцъ борнса и глѣ
ба, иаѹ ѣѵ лѳ рѕ. иалнр апа слг
нми чд, ѣѵ іѳ, нв.
Ѹспенїе стыа аннны, мтре бцы,
нстыи женъ алимпіады нѣупразн
слв, ее, д.
Ѡщенномч, ермолаа, нжесни.
Стго ведмко мца, пантелеимона
иалнр апстлъ за счб, ѣѵ іѳ, нв.
Стыи апстлъ, прохора инниконора тн
мона инармена.
Стго мнч, каллиника.
Стыи апстлъ, силы и силуана исни.
Пре прд, крстъ. и стго ѐудокима,
слв, кпъ, и прпбъ.

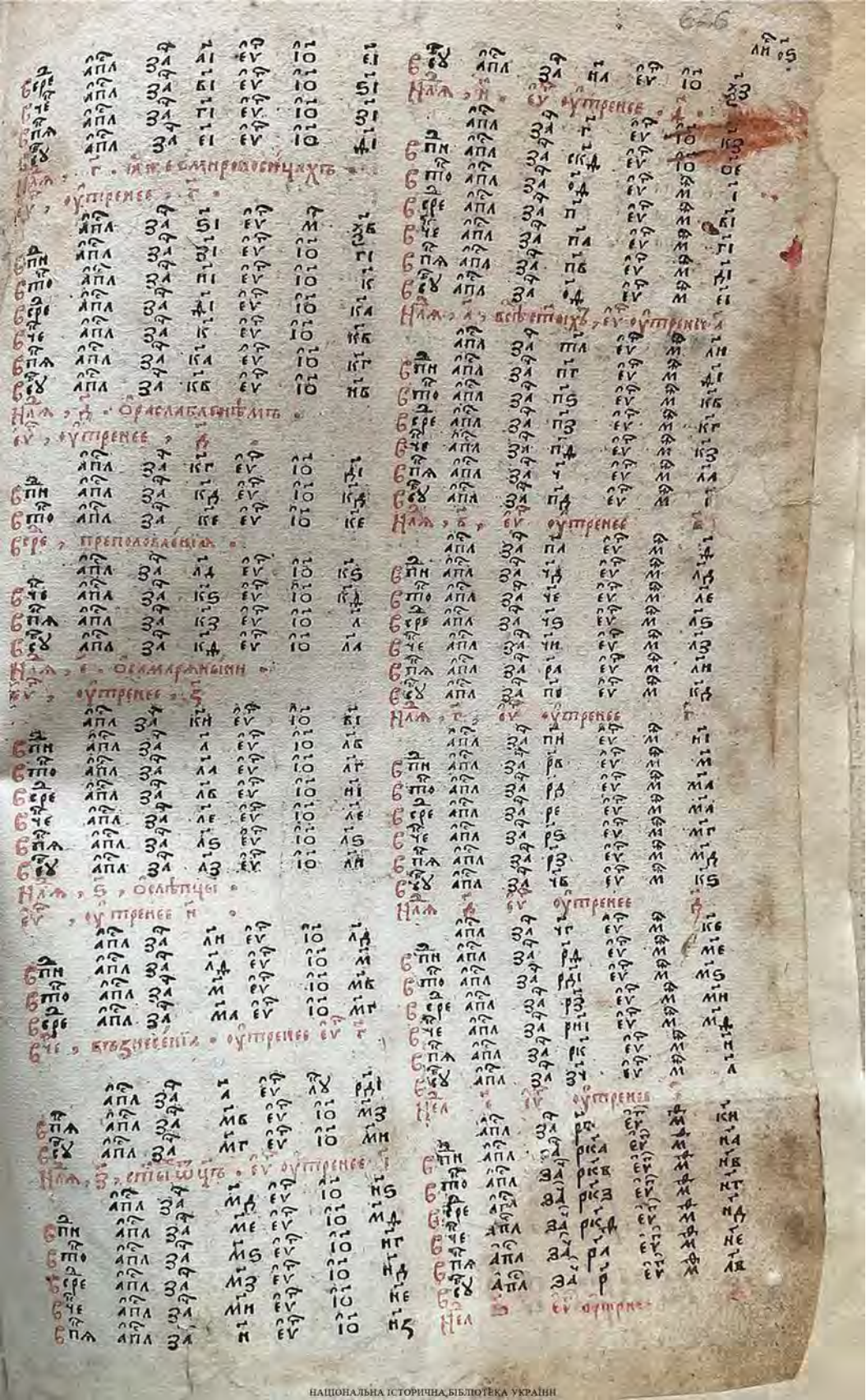
Ѧ

Ꙗ

Ꙗ

Ꙗ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ



НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

ЕУЛІЄ · М · РІ ·
· АПЛ · ЗА · ПН · ЕУ М · ВЗ ·
· АПЛ · ЗА · ТВ · ЕУ ЛЗ РВІ
· АПЛ · ЗА ТКД · ЕУ ІО НД
Тогоже пѧтокы вечерь · АПЛѢ ·
РІЄ · ЕУЛІЄ · М · РІ ·

[illegible] · ЗА · РЛГ · ЕУЛІЄ · М · РДІ ·
[illegible] · АПЛ · ЗА ЧА · ЕУ · М РЄІ ·

[illegible] ЕУ РАЗАНИИ НАВЕЛІЯ ПОВРЕЖ ·
НАОВѢЩЕНІЄ ЦРКВИ · АПЛ · ЗА · ТДІ ·
НМВ · ЕУ · ІО · ЛЗ · НМ · ВЗ ·
[illegible] · ТРИГАНІЕ МЫШ · АПЛ · ЗА СѰБ
ЕУ · М · ЛД · НМГ ·
[illegible] · ЛЕВЕЛЩИНИ · АПЛ · ЗА · НВ · ЕУ
М · КБ · М · ІКА · ЛЗ · Г · ІО · ГІ ·
[illegible] · НАОСТЩЕНІЄ МАСЛУ · СЕМЬ ПОПОКЪ ·
[illegible] · ЗА · НВ · ЕУ · ІО · ДІ ·
[illegible] · ЗА · РВІ · ЕУ · ЛЗ · ЧД ·
[illegible] · ЗА · РНГ · ЕУ · М МД ѠПО
[illegible] · ЗА · РПБ · ЕУ · М · ІКГ ·
[illegible] · ЗА · ЄГ · ЕУ · ІО · МД ·
[illegible] · ЗА · ЄНМ · ЕУ · ЛЗ · ЛГ ·
[illegible] · ЗА · ЄЛГ · ЕУ · М · ВІ ·

[illegible] · ЖЕНАМЪ НАОСТЩЕНІЄ МАСЛУ
ЕУ · Л · М · МД · ѠПО · Б · М НГ ·

[illegible] · ЛЗ · М · ВЗ ·
[illegible] · Б · М · ЛБ ·
[illegible] · Е · М · ІКА · Б · ЛЗ · ЛД ·
В · М · ІКБ ·
[illegible] · ЗАМѢРЫ · АПЛ · ЗА · РБ · НРЛГ ·
НЄО · ЕУ · ІО · ЄІ · БІ · НІКА ·
[illegible] · ТРАПЕЗЫ · АПЛ · ЗА · ТЛА ѠПО ·
ЕУ · М · КВ ·
[illegible] · СНАШЕСТВІЕ ВРАШ НЕПРАЕМЕННЫ ·
АПЛѢ · ЗА · ГК · ЕУ · М · НА ·
[illegible] · ПОВѢСЪ ЦРК · АПЛѢ · ЗА · СЛГ ·
ЕУЛІЄ · М · НА ·
[illegible] · ОБЕЗДАНІИ · АПЛѢ · ЗА · НВ ·
ЕУЛІЄ · М · НА ·
[illegible] · ЗАПАДЕНІИ ОГНЯ · АПЛ · ЗА · ТЛБ
ЕУЛІЄ · ЛЗ · ЗД ·
[illegible] · ОБОБРИЗЪ МНЄ · ЕУ М ЛД · НМГ ·
[illegible] · ЗАБЕЛѢКО ПРОЩЕНІЄ · ЕУ М К ѠПО ·
НЛЗ · ПН ·
[illegible] · РЕПОВѢДАНІЕ · ЛЗ · ОН ·
[illegible] · ЖЕНАМЪ НЕПОВѢДАНІЕ · ЕУ ІО ІКН ·
[illegible] · СТРАХА РАДИ · ЕУ М ІКВ · НЛЗ ЛЗ ·
[illegible] · СПЛИ ЗАУМЕРШИХЪ ПОКЄМ ДНИ ·

6	ПНЄ	АПЛѢ	ЗА	РГІ
6	ПО	АПЛѢ	ЗА	РЛБ
6	ВРЄ	АПЛѢ	ЗА	РОМ
6	ЧЄ	АПЛѢ	ЗА	РЛВ
6	ПѦ	АПЛѢ	ЗА	РЛГ
6	СБ	АПЛѢ	ЗА	СО

Παντοδύναμε Σὰ ἀνέκφραστε θεὲ ὑπερίσχυσον ἀσεσι παρὰ πάσης ἱκετίσεως προσχυνούμενος Σὸ δοξολογούμενος· Σὺ γὰρ τῆς πάσης ἀγαθοσύνης ἀρχὴ καὶ αἰτία, σοῦ-δὲ ἐστὶ τὸ πλήρωμα· χαῖρε ὑψίσας ὀρθὸδοξον ἄρχοντι εἰς τὴν διανοίαν τῆς σῆς δόξης θῆναι· ὅπως ἐμὲ ἁμαρτολὸν καὶ ἀναξιώτατον προσάξῃ θέλῃς σοῦ πάσοις παντα χοῦ τῇ ὑπερ-προσῆν. Διὸ οὖν ἐγὼ ἂν ἀναξιώτατον Σὸ τῷ πλῴ ἁμαρτίας περιεχόμενον ἰδὼς ἐμαυτὸν ἀπελπίσθην τῷ προσάγματι ἐλπίζων τοῖς οἰκτιρμοῖς σου· εἰς τὸ τῆς

Всесилным инензреченным бе бытрехъ состáвехъ, ѡбсегá ипвáрн покланáемый испá вáшим. ты ѥси всѣкомъ блáгости нача́ло ѝвнна, поспѣшеніѥже ѝсперше́ніе. блáгоколи ѥси ѹ́бо прáвослáвномꙋ ісмáсю вводꙋмꙋ сѥ прїáти, дáмнꙋ мнóго трꙋдшíйсѧ, ѝбвло нерáзꙋмнолꙋ повелѝ сѫтворéное слóво твоѥ ѥвлѣ́ти повсюдꙋ тщеніе печáтны прелóжити. тыбѣже ꙋ́бо áще ѝнедостóйна, ѝтимѣніѥ грѣхá ѡдержáла, ѥвы́дыи сѧ тебѣ. побѣдѣ́мъ повелéнїю, надѣ́ꙗвшесѧ дрóтáмъ твои́м врáгохрáм вдꙋшнꙋ

πελαγον μᾶλλον πάντων των σωτηρίων
ὁμονόωμεν ἐρίψαμεν. ὥστε νῦν ἡσυ-
χία θρωπία εἰς τὸν λίμενα τῆς πλη-
σεως ἐφθάκαμεν τὰ τῆς ψυχῆς ἰσ-
κατακύψαντες, καὶ γε ταῖς
καρδίαις ἡμῶν εἰς τὴν γῆν χρυσοῦντες
τοῖς ὑδαχρύοις χάρας δοξάζομεν
ὑμνοῦμεν τοσοῦτος πρεσβύγιον τὸν πα-
τρικὸν ὄνομα, πατέρα, υἱὸν, τὸ
ἅγιον πνεῦμα. Τοῖς δὲ οὖν
πατρικοῖς παναγίοις ὀρθοδόξοις χρι-
ανοῖς, κυρίοις καθηγοῦς μου σφό-
δρα λιχὼς προσκυνῶμαι ἕως τῆς
τοῦ προσώπου γῆς. καὶ ἐκτενῶς ἱκετεύω. χάντι
εὑρεκεται τὸ σφάλμα συγχώρημα
ἔχετε. οἱ οὖν ἡγιωθέντες παραλῦ
ὁμοδόλῳ περιστῶ ἱερῶν πνευματικῶν
δώρων σωρθῶσατε. καὶ δῶλες ὅτι ὑμᾶς
θέλω προσδέχεται τὸν ἔσχατον
ὡς καὶ πρῶτον, καὶ τὸν ὀκδεκατῶ χαιρω
βοῶντα ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ὅλης ἡμέρας
χάρος βασάζοντα.

χρ̃ιανὸν, господи́мъ, нера́тїи, и дрꙋго́мъ, раболе́пно метаніѐ до
лиц҃а зе́мнаго оу́мнлéно сътворю́. ѡ҆ꙋ҆ серди́ѧ҆же дш҃и прилѣ́жно молю́,
а҆ще прислꙋ́шаетсѧ мо́е покоѐ порѣше́нїе
прощи́нте. е́сли же сподо́бышесѧ
ѡ҆бога́тѣти да́ра бо́лшихъ даровани́и
дх҃овныхъ, не прабла́нте. вѣ днѐ
сего господи́нѣ кни́гоградскаго прїе́мле
посльнатаго сего и҆ерва́го, и҆ꙋдне́наго
надесѧте. часа дѣла́кшаго, сего
и҆ма́тѣ все дне́внаго
ва́ра поне́сшаго.



Σὺν παρόλα Θεόδωρα ψυχολογικὰ
καλαὶς χάριτες διαθήκης ἑτοίμως
μαρτολογάτου ἰωάννου, τοῦ Θεοδώρα
τῶν μεγάλης ρωσίας. ὀνθεοφύλακτη πολ
σοφία. ἐτὶ ἀποκτίσεως τοῦ κόσμου ζ҃ϡθ҃, ἐ
τοῦ ἰυ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν ἰησοῦ
χ҃ρ҃ιστοῦ. ἰβ҃ ἰνδικτιῶνος. ἰβ҃ ἡμέρᾳ.

Сѧщїѧже сего прїѧтеля и҆ дш҃епопечителꙗ кни
ги, бы́ти и҆мѣ́ваго вѣ́чнꙋю па́мꙗть, напечата́ша
мно́ю мно́го грѣ́шнꙋю ꙗ҆ѡа́ннꙋ Ѳеодо́рову сы́ноу
зми́ескыи. вѣ вѣ́ки хранимо́мꙋ гра́дꙋ ѻ҆стро́гꙋ
бы́ти ѿ҆ сложе́нїа мира ,з҃ пд҃. ѿ҆ рождⷭ
ше́нїа же бо̀ нс҃пса нашего і҆ꙋ хр҃а. ,а҃ф пл҃.
мца а҆ꙋгꙋ́ста кѣ дне́.

4/73260

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА ІСТОРИЧНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ